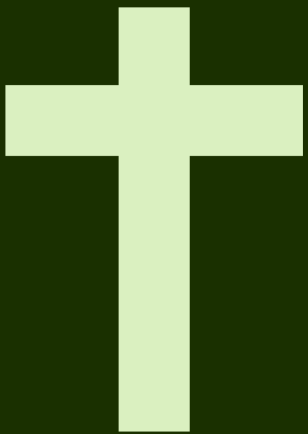
Gumatj Bible



The Holy Bible in the Gumatj language of Australia

Gumatj Bible

The Holy Bible in the Gumatj language of Australia

copyright © 1989, 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

Old Testament published 1989; New Testament published 2017

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:
You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-07-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023
da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f

Contents

FRT 1
ŊURRUTHANHARAWUYNHA DHÄWU' 6
DHAWATTHUNARAWUY DHÄWU' 91
BUKU-ŊAL'YUNARAWUYNHA 161
ŊANHDHARKPUY DHÄWU 177
GUYAŊINYAMIRRIYAMA YUKURRA ROMDHU 206
DJATJUWAWALAŊUWUY DHÄWU' 247
DHÄWU ŊURRU'-ŊURRUŊUWALAŊUWUY 278
RUTHKALAŊUWUY DHÄWU 305
DJAMIYULWALAŊUWUY DHÄWU 313
2 DJAMIYULWALAŊUWUY DHÄWU 356
1 ŊURRU'-ŊURRUŊWALAŊUWUY DHÄWU 367
2 ŊURRU'-ŊURRUŊUWALAŊUWUY DHÄWU 393
YITJURAWALAŊUWUY DHÄWU 424
NIYAMAYAWALAŊUWUY DHÄWU 428
DJAWUPKALAŊUWUY DHÄWU 439
MANIKAYKURRU MÄRR-YIŊGATHINYARAWUY 445
YITJAYAWUŊU DHÄRUK 495
DJIRAMAYAWUŊU DHÄRUK 554
DJEKILWUŊU DHÄRUK 602
DÄNYULWALAŊUWUY DHÄWU 629
YUTJIYAWUŊU DHÄRUK 658
DJAWULWUŊU DHÄRUK 671
WAYMUTJKUŊU DHÄRUK 681
WUPATAYAWUŊU DHÄRUK 700
DJAWUNAWALAŊUWUY DHÄWU 704
MAYKAWUŊU DHÄRUK 711
WAPAKAKKUŊU DHÄRUK 725
DJAKARRAYAWUŊU DHÄRUK 733
MALAKAYWUŊU DHÄRUK 736
MATHUYUWUŊU DHÄRUK 746
MÄKKUŊU DHÄRUK 867
LOKKUŊU DHÄRUK 939
DJONGUŊU DHÄRUK 1061
GODKUŊU DJÄMAWUY 1145

RAWUMBUYŊUWU 1262
1 GORINBUYŊUWU 1320
2 GORLINLILI 1371
GALATJIYAPUYŊUWU 1404
YIPATJATJLILI 1423
BILIPAYPUYŊUWU 1443
GULUTJILILI 1457
1 DHATJALUNIKAPUYŊUWU 1470
2 DHATJALUNIKAPUYŊUWU 1481
1 DIMITHIWU 1487
2 DIMITHIWU 1503
DÄTITJKU 1514
BILAMUNGU 1520
YIPURUWU 1523
DJAYIMGUŊU 1569
1 BETAWUŊU 1583
2 BETAWUŊU 1598
1 Djon 1607
2 Djon 1621
3 Djon 1623
DJOTKUŊU 1625
GODKUŊU WARRAŊULKUNHARANA 1630

GODKU DHÄRUK
NINININYŊUKUNHARA
NHERRAŊARA
Ŋurruthanharawuy gal'ŋu
ŋunhi dhawu'
Ļakarama yukurra
dhärukkurru Gumatjkurruna
BIBLE SOCIETY IN AUSTRALIA
Canberra
Shorter Old Testament
in Gumatj
265P
© The Bible Society in Australia Incorporated 1989
100
ISBN 0 647 12631 1

DHIYAŊUNYDJA DHÄRUKTHU ĻAKARAMANA YUKURRA DHÄWU'NA, ŊUNHI DHÄRUK YUKURRA DHÄRRA DHIYALAMI DJORRA'ŊURAŊA

Dhuwalanydja Godku dhäruk ŋuliŋuru ŋäthiliŋuŋuru yarrataŋuru, yurru wukirriwuynydja Gumatjkurru dhärukkurru, märr nhuma yurru nhäma ŋunhiyi, ga waḏutja dharaŋan, ga marŋgiyirri yuwalk gal'ŋu Godku, ŋunhi nhaltjarra ŋayi ŋamaŋamayurruna ŋilimurrunha yolŋunha, märr yurru ŋilimurru bitjanna liŋgu nhina yukurra nhanukala nyeyalŋura djäkaŋura.

Yo, ŋurruŋu ŋunhi dhäwu'yu yukurra ļakarama beŋuru liŋgu ŋurru-yirr'yunaraŋuru, ļakarama yukurra ŋunhi ŋayi Godthu djäma yolŋukuŋala, märr yurru yolŋu'-yulŋu nhina yukurra nhanŋuway yana Godku. Yurru yolŋunydja walala bilyurruna ŋapa-wekanhamina Godku, ga dhiyaŋuna yätjthuna ŋunhi yolŋunhanydja barrkuwatjkuŋalana Godkalanydja. Bala yolŋunydja walala mirithinana yätjthina; bukmaknha dhika yolŋuyunydja djäma yukurrana walalaŋgalaynha ḏukṭukkurru. Yurru Godtja mukthurruna yana märr-ŋamathina yukurrana ŋuriki yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi nhanukuŋuway djämawuy. Ga dhiyalami djorra'ŋura nhe yurru marŋgithirri ŋunhi Godthu djarr'yurruna Abrahamnha ga nhanukuŋu mala-wunharawuynha, märr yurru ŋunhiyinydjayi nhanŋuwaynha wal'ŋu yolŋu walala miṭṭji. Ga malanydja dhuwala walala Jew yäku bäpurrunydja.

Yo, Godthu wekaŋala Jewnha malanha romnha, märr yurru walala buku-ŋal'yun yukurra nhanŋu ŋuliwitjarra romkurru; ŋayi yurru bäy-ļakaramana walalaŋgu yätjpuy dhuwurrwuy liŋgu ŋuriŋi ŋunhi wäyin läm gulaŋ wandirri yurru walalaŋgala dharapalŋura, märr yurru bitjanarayunydjayi walala yurru marrtji galkithirri, galkina yana God-kala. Ga bitjarrayi liŋgu Godthu wekaŋala walalaŋgu Jewwu rom, märr yurru walala nhina yana yukurra ŋamakurru nhanukiyingala yana romŋura. God ḏukṭukthina walala yurru wiripu bäpurru ga wiripu bäpurru marŋgiyirri nhanŋu ŋuliwitjan walalaŋgalaŋukurru Jewwalaŋukurru, walala yurru nhäma ga dharaŋan ŋunhi ŋayipi yana waŋgany yuwalkŋunydja wal'ŋu God waŋarr. Liŋgu Godtja dhuwala ŋayipi gäna garrkuļuk, ganaŋ'thun yukurra yätjŋuru, bala ŋayi yukurra wirrki gal'ŋu goŋ-nherraŋmirri ŋuriki walalaŋgu yolŋuwu ŋunhi walala yukurra malthun nhanŋuway romgu. Yurru ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala yukurra ŋurrkama ŋanya, ga yaka malthun nhanŋu

romgu, ŋayinydja yurru ŋunhiyi dhä-ḏir'yunna walalanha; walala yurru murrmurryunna, liŋgu ŋuriŋi yätjthu walalaŋgalay romdhu.

Wiripunydja nhanŋu Godku yolŋu walala malthurruna nhanŋu dhärukku, ga bitjanarayuyi walala ŋuli nhinanha ŋamathanha yana yukurranha, nhanukiyingala yana Godkala nyeyalŋura djäkaŋura. Ga wiripunydja walala ŋuli ŋula nhäthamirriyu bilyuna, gonha'yuna yuwalkŋunhanydja Godnha, ga ŋunhana-bala wiripuŋuwuna buku-ŋal'yuna waŋarrwu, bala ŋuli marina bunanha bathalana; miriŋuna ŋuli bunanha walalaŋgu, ga wäŋana yätjkunha baḏuwaḏuyuna, ga yana liŋgu bala walala ŋuli yolŋunydja walala bilyuna balayi Godkala.

Ŋunhala bala dhawar'yunaramirriŋura gali'ŋura djorra'ŋura nhe yurru maḻŋ'marama dhäwu wukirriwuy ŋurikiŋi walalaŋguŋu dhäwu-gänharamirriwuŋu walalaŋguŋu, ŋunhi Godthu djuy'yurruna walalanha nhanukiyingalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwu. Wiripu-guḻku'yunydja ŋuriŋi dhäwu-gänharamirriyu walalay ŋuli waŋanha yukurranha ḻakaranha yolŋu'-yulŋuwu gonha'yunarawu yätjku romgu, bala bilmaranha Godkala, märr walala yurru yaka yukurra bitjan liŋgu galŋa-yätjthirri nhina ŋunhiliyi romŋura yätjŋura. Ga wiripuwurruyunydja dhäwu-ḻakaranhamirriyu walalay ŋuli yukurranha ḻakaranha ŋunhina wal'ŋu dhäwu ŋunhi ŋayipina Godnha maḻŋ'maranhaminya ŋuli yukurranha walalaŋgala, nhaltjanna ŋayi yurru Godthu djäma yukurra ŋunhi ŋurikinydja walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yukurra märr-ŋamathirri ga malthun nhanŋuway dhärukku, ga nhaltjanna yurru ŋunhana-bala yalalanydja, ŋunhi ŋayi yurru Godthu walŋakuma nhanŋuwaynydja wal'ŋu ŋunhi yolŋunhanydja walalanha ga bukmaknha dhika yolŋunha ŋunha marrtji bäpurru buku-ḻiw'marama nhina, ŋunhi ŋayi yurru walŋakumana walalanha ŋurikala Walŋakunharamirriwala Yolŋuwala ŋunhi ŋayi boŋguŋu djuy'yurru ŋanya lili.

Yuwalknha bukmakthu dhiyaŋu djorrayu yukurra ḻakarama Godnha ŋanyapinyaynha, ŋunhi ŋayi nhaltjarra ŋäthilimirriyaŋala dhuwala wäŋa ŋaraka ŋurikinydja waluwu ŋunhi yurru ŋayipina wal'ŋu nhanŋuway gäthu'mirriŋuna Djesuna buna dhiyala munatha'ŋura, ga rakunydhirrina yurru ŋilimurruŋgala dharapulŋura, märr yurru ŋula yol märr-yuwalkthirrinydja nhanŋu ga malthun nhanŋuwaynha dhärukku, ŋunhiyinydja yolŋu yurru walŋathirrina ŋuliwitjan Djesuwalaŋukurru gulaŋ-waṇḏinyarayu.

Dhuwalanydja djorra wukirriwuy wiripuwuŋu ga wiripuwuŋu yolŋu'-yulŋuwuŋu barrkuwatj yana, yurru ŋayipi yana Godthu wekaŋalanydja marrtjina walalaŋgala dhäruktja malanha, ga yuwalknha dhuwalanydja dhäruk malanha nhanukuŋuwaynha yana dhäwu Godkuŋuna. Ŋuriŋiyi yolŋu'-yulŋuyu wukirrinydja dhuwala dhäwuny'tja Hebrewkurru dhärukkurru, ga yalalana wiripuwurruyunydja dhuḏakthurruna bilmaraŋala ŋunhi yana liŋgu dhäruk ga ŋäpakililina dhäruklili bala wiripulili ga wiripulili dhäruklili guḻku'lilina. Bala dhiyaŋunydja-wala nhuma yukurra yurru nhäma Gumatjkurruna ŋunhiyi yana liŋgu waŋgany dhäwu.

Dhiyalami djorra'ŋura wiripunydja dhäwu malanha dhaŋaŋ dhäwu, balanyara yana liŋgu bitjan nhuma yurru maḻŋ'marama ŋunhi ŋäpakikurru dhärukkurru, ga wiripuŋuranydja makarr dhäruk malanha dhiyalami djorra'ŋura ḻakarama yukurra gurriri yana. Nhuma yurru dharaŋanna yana nhämanydja ŋunhiyinydja wukirriwuy märr-gurriri, liŋgu ŋunhiyinydjayi dhäruk yukurra dhärra märr-napuŋga yana ŋuliŋuru wiripuŋuru dhärukŋuru.

Guḻku' ŋunhi yäku dhiyalami dhäwuŋura ḏäl mirithirri waŋanharawu ga nhänharawu, bala ŋanapurru wukirri ŋunhiyi yäkunydja malanha märr-dharaŋanarawu. Ŋunhi yurru nhe nhäma dhuwala wukirri-wuynydja * bitjan dhiyalami dhäwu'ŋura, nhe yurru nhäma ŋunhiyi ŋäpakikurru ŋäṉarr ŋunhana gal'ŋu dhuḏiŋura djorra'ŋura.

Ga ŋunhanydja bala dhawar'yunaraŋurana wal'ŋu nhe yurru maḻŋ'marama mali, wäŋana ŋarakana ḻakarama yukurra, ŋunhi yukurra milkumana dharapulnha malanha wanhami yukurrana maḻŋ'thurruna bitjarrayi ŋunhiyi dhäwu'yu yukurra ḻakaramana dhiyalami djorra'yuna.

Ŋanapurru yukurra bukumirriyama Godnha, märr yurru nhuma marŋgiyirrina Godku nhanŋuway balakurru-witjan djorra'kurru. Ŋanapurru ḏuḵuk nhumalaŋgu, nhuma yurru ḻiya-ŋamaŋamayunmiyana nhunapinyay nhe buku-ŋal'yunarawu yuwalkku ŋunha Godku, märr nhe nhina yukurra yurru ŋamakurru'yuna romdhu nhanukalaynha yana. Ga manymak yana ŋunhiyi New Testamenttja, nhuma yurru wiripunydja nhäma ŋunhiyi Gumatjkurrunydja dhärukkurru, liŋgu ŋunhiyinyḏjayi ḻakarama yukurra biyapulnha wal'ŋu Godnha, ga nhanŋu gäthu'mirriŋunha Djesu-Christnha, ŋunhinhaŋgayi Walŋakunharamirrinha ŋunhi Godthu djuy'yurruna ŋanya lili yolŋuwu walalaŋgu walŋakunharawu, bukmakku bäpurruwu ŋunhi nhina yukurra dhiyalami munatha'ŋura.

	Page
Genesis	1
Exodus	159
Leviticus	292
Numbers	321
Deuteronomy	375
Joshua	448
Judges	503
Ruth	556
1 Samuel	571
2 Samuel	649
1 Kings	670
2 Kings	722
Ezra	783
Nehemiah	791
Job	811
Psalms	822
Isaiah	920
Jeremiah	1027
Ezekiel	1113
Daniel	1161
Hosea	1216
Joel	1240
Amos	1259
Obadiah	1294
Jonah	1301
Micah	1315
Habakkuk	1340
Zechariah	1354
Malachi	1360

STORIES

Page	Title
Genesis	
1	Creation and Fall of Man
16	Adam’s Descendants
22	Noah and the Flood
33	The Tower of Babel
35	Abraham and Isaac
82	Esau and Jacob
114	Joseph and his brothers
Exodus	
159	Moses in Egypt
203	The Passover and escape from Egypt
224	God cared for his people in the desert
241	God gave laws for his people
251	Telling about the Tabernacle and the Priests and the Sabbath
267	God’s people worshipped the Golden Calf
275	God renewed his Covenant with Israel
283	They built the Tabernacle
Leviticus	
292	Laws about offerings and sacrifices
299	The Day of Atonement
304	Promises and Warnings
Numbers	
321	Telling about the Priests’ work
327	The people complained against God and Moses
336	They were afraid to enter the Promised Land
346	God’s people in the desert place
360	The story about Balaam
Deuteronomy	
375	Moses reminded the people of God’s laws
387	God will bless those who obey him, but disobedient people will
408	Warning about worshipping other gods
412	Other laws and warnings
425	Choose the way of life and blessing
434	Moses final instructions
Joshua	
448	Joshua led Israel into the Promised Land
462	The walls of Jericho fell down
471	Failure because of Achan’s sin
481	Joshua and the Gibeonites
487	The land was divided amongst the tribes
493	Joshua challenged the people to choose to serve only the true G
Judges	
503	Israel had big trouble because they began to worship other god
511	God appointed leaders to save Israel from their enemies
514	Deborah and Barak
519	Gideon
534	Samson
Ruth	
556	Naomi and Ruth
560	Ruth worked in the field of Boaz
564	Boaz married Ruth
1 Samuel	

GENESIS
Ŋurruthanharawuy dhäwu' wal'ŋu

Garrayyu Gunhu'yu bokmara bukmak nhä malanha warrpam 1:1—2:4 (God made everything)

1 Ŋäthilinydja ŋurruthaŋalanydja wal'ŋu yukurrana nhinana ŋayipi-waŋgany Gunhu' God Waŋarr, ŋunhi yaka muka yana wäŋa dhuwalanydja munathany'tja maḷŋ'thurruna. Bala yana ŋayi bokmarana Gunhu'yu dhuwalana wäŋa, munatha'na ga gapuna ga djiwarr'nha.

2 Ŋunhi ŋayi ŋurruthaŋalanydja dhuwala munathany'tja wäŋa maḷŋ'thurruna buyuwuyu muka yana, ŋula nhämiriw muka, ga-puyuŋga yana yukurrana ŋapa-ŋäkirrmaraŋala, ga munha'yurruna yukurrana djingaryurrunanydja, warrpam munhayu monyguŋala gapun-hanydja ŋunhiyi, yurru watanydja ŋunhiyi Gunhu'wuna nhanŋuwaynha walŋamirrina Birrimbirr yukurrana mali'-maliyurruna ŋuliwitjarra ŋapakurrunydja gapukurru.

3 Bala ŋuliŋuruyinydja Gunhu' waŋanana, “Ma' djarraṭawun'thiyana,” bitjarra. Bala yuwalkthi djarraṭawun'thinanydja wäŋa dhuwalanydja.

4 Gunhu'yu nhäŋala ŋunhiyi djarraṭawun', bala ḷatju' ḷakaraŋalana, bala yana ŋayi ganaŋ'maraŋalana djarraṭawun'nhanydja beŋuru buku-munha'ŋurunydja.

5 Bala ŋayi yäku nherrara djarraṭawun'tja waluwuynha, ga munhanydja ŋayi yäku nherrara munhakuna. Ga ŋunhiyinydja ŋurruŋuna munha.

6 Ga munhanydja djuḷkthurrunana, bala djaḏaw'yurrunanydja goḏarr'nha, bala Gunhu' waŋana bitjarrana, “Garrwarnydja yurru dhärra yukurra, balanyara bitjan bala'pala, bala yurru gapunydja guḷk-guḷkthunmirrina märrma'lilina,” bitjarra. Bala yuwalkthi garrwarnydja maḷŋ'thurrunana.

7 Gunhu'yu djäma bitjarrayi bala'palakuŋala, bala ŋayi guḷk-guḷkthurrunana gapunhanydja, märrma'kuŋalana, bala gurrunhara gapunydja ḏuwaṭnha garrwarnha wal'ŋu, ga wiripunydja gapu dhipala bäyma munatha'lili.

8 Bala ŋayi Gunhu'yu yäkunydja nherrara bala'palanydja gäraknha. Ga ŋunhiyinydja bitjarrayi wiripuŋuyuna munhayu.

9 Ga munha djuḷkthurruna, bala djaḏaw'yurruna goḏarr'nha, bala Gunhu' waŋana bitjarrana, “Dhuwala gapu ŋunhi yukurra bäni dhuwala munatha'ŋuranydja yurru guḷk-guḷkthunmirrina, yuwupthunna waŋganylilina, märr yukurra yurru wäŋa ŋarakanydja dhärra baṇḏany' yana,” bitjarra. Bala yuwalkthi ŋunhi maḷŋ'thurrunanydja munathany'tja wäŋa, ga gapu ŋunhi giṭthurruna waŋganylilina.

10 Bala Gunhu'yu yäku nherrara ŋarakanydja wäŋa munatha'na, ga giṭthunaranydja gapu ŋayi yäku nherrara moṇuknha. Bala ŋayi goŋmirriyinana nhäŋalanydja ŋunhiyi nhanukuŋuway djämawuynydja, bala ḷatju' ḷakaraŋalana.

11 Ga biyapul ŋayi Gunhu' waŋana bitjarra, “Ŋunhalanydja yurru munatha'ŋuranydja ŋuthan yukurra birrka'mirrina borum dharpa ga mulmu, ŋatha dhika nhäna malanha.” Bala yuwalkthi ŋunhi maḷŋ'thurrunanydja.

12 Birrka'mirrina dharpanydja yukurrana maḷŋ'thurrunana, borum dharpa, ŋatha ga birrka'mirrina nhäna malanha mulmu. Bala

ŋayi Gunhu'yu nhäŋalanydja goŋmirriyinana ŋunhiyi nhanukuŋuway djämawuynydja, bala ḻatju' ḻakaraŋalana.

13 Ga ŋunhiyinydja bitjarrayi wiripuŋuyuna munhayu.

14-15 Ga djuḻkthurruna munhanydja, bala djaḏaw'yurruna goḏarr'nha, bala ŋayi Gunhu' waŋana bitjarra. "Djarraṭawun'tja yukurra yurru dhärra garrwarnydja, märrma' bathalanydja maṇḏanha, barrkuwatj maṇḏa yurru yulŋunydja, ganaŋ'marama yurru waluwuynha munhakuŋurunydja. Dhiyaŋu djarraṭawun'thunydja maṇḏaŋuyu yurru djarraṭawun'kuma dhuwala munatha'na, räkukuma yukurra, ga bitjandhiyi maṇḏa yurru yukurra ḻakaramanydja wiripuŋuyamana walunydja ga dhuŋgarranhanydja ga walu borummirriyinyarawu", bitjarra ŋayi Gunhu' waŋananydja. Bala yana yuwalkthi maḻŋ'thurrunanydja.

16 Yo, Gunhu'yu bitjarrayinydja bokmara märrma' yindinydja djarraṭawun' maṇḏanha. Ŋayi djäma walunydja walu-ŋupanarawu nhinanharawu, ga ŋaḻindinydja ŋayi djäma munha-ŋupanarawu nhinanharawu, ga biyapul ŋayi djäma ganyuny'tja malanha guḻkuny'tja wal'ŋu;

17 nherraranydja ŋayi ŋunhiyi garrwarlilina malanha, märr walala yukurra yurru djarraṭawun'kuma lili munatha' wäŋa,

18 yana räkukunharawu walu-ŋupanarawu ga munha-ŋupanarawu, bitjan ganaŋ'marama waluwuynhanydja munhaŋuru. Bala ŋayi Gunhu'yu goŋmirriyinana nhäŋalanydja ŋunhiyi nhanukuŋuway djämawuynydja, bala ḻatju' ḻakaraŋalana ŋayi.

19 Ga ŋunhiyinydja bitjarrayi wiripuŋuyuna munhayu.

20 Ga munhanydja djuḻkthurruna, bala djaḏaw'yurruna goḏarr'nha, bala ŋayi Gunhu' waŋana bitjarra, "Guḻku'na yurru yukurra guyanydja malanha ŋorra gapuŋuranydja ŋunhalayi, ga wäyin yurru yukurra buṭthunna ŋula garakkurrunydja," bitjarra. Bala yuwalkthi ŋunhi maḻŋ'thurrunanydja balanyarayinydja malanha.

21 Gunhu'yu bitjarrayi bokmara wakinmirrinhanydja wal'ŋu guyanha, ga yumurrku'nha malaŋunha, wiripuŋunha ga wiripuŋunha nhänha malaŋunha ŋunhi nhina yukurra gapuŋura; ga biyapul wäyinnha ŋayi bokmarayi wiripuŋunha ga wiripuŋunha malaŋunha buṭthunaramirrinha. Bala ŋayi goŋmirriyinana nhäŋalanydja ŋunhiyi nhanukuŋuway djämawuynydja, bala ḻatju' ḻakaraŋalana.

22 Bala ŋayi Gunhu' waŋana dhäruktja, bitjarra goŋmirriyaŋalana dhikana ŋayi walalanha, "Nhuma nhä malanha ŋunhi nhuma yukurra nhina gapuŋura, nhumanydja yurru biyapulnha mala-guḻku'yirri wal'ŋu, dhaŋaŋdhirrina yurru biyapulnha wal'ŋu gapuŋuranydja. Ga nhuma wäyin buṭthunaramirri malanha yurru bitjandhiyi liŋgu mala-wunharamirri, guḻku'yirrina yurru biyapulnha mala," bitjarra ŋayi Gunhu' waŋananydja.

23 Ga ŋunhiyinydja bitjarrayi wiripuŋuyuna munhayu.

24 Ga munhanydja djuḻkthurruna, bala djaḏaw'yurruna goḏarr'nha, bala ŋayi Gunhu' waŋana bitjarra, "Dhiyalimi munatha'ŋuranydja yukurra yurru nhina wiripu ga wiripu wäyin malanha, yumurrku' wäyin ga wakinmirri, goŋmirri ga wakinŋu ḏiltjiwuy wäyin," bitjarra. Bala yuwalkthina ŋunhi bitjarrayi maḻŋ'thurrunanydja.

25 Yo, Gunhu'yu bitjarrayi bokmaranydja birrka'mirrinha wäyinnhanydja malaŋunha, yumurrku'nha ga wakinmirrinha. Bala ŋayi Gunhu'yunydja goŋmirriyinana nhäŋalanydja ŋunhiyi nhanukuŋuway djämawuynydja, bala ḻatju' ḻakaraŋalana.

26 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi Gunhu' waŋana bitjarrana,
“Ŋilimurru dhiyaŋunydja-wala yurru djäma yolŋunhana ŋi, yurru
yolŋunydja yurru malinydja ŋunhi bitjan ŋilimurruway yana. Ŋilimurru
yurru nherraṉdja yolŋuwala goŋlili bukmak ŋunhi ŋarrakuŋu bokma-
naranydja, guya ga wäyin malanha, buṭthunaramirri ga marrtjinyamirri
ga gaḷ'yunaramirri wäyin, bathalamirri ga yumurrku'; bukmaknha yurru
dhuwalayi malanha yolŋuwala yana djäkaŋura,” bitjarra ŋayi Gunhu'
waŋananydja.

27 Bala Godthu djäma yolŋunhana mali bitjan ŋayipi djan'ku yana; ŋayi
djämanydja yolŋunha ŋayaŋumirri ga ḷiyamirri yana, märr yurru ŋayi
nhina yukurra waŋganyŋura Godkala nhanukalay ŋayi djarr'yunarayu.
Yo, djämanydja ŋayi yolŋunha maṉḏanha, ḏarramunha ga miyalknha.

28 Bala ŋayi waŋananydja maṉḏakala, goŋmirriyaŋalana man-
apara bitjarrana, “Nhumalaŋguŋunydja yurru walkur-märranhara
yukurra guḷku'na mirithirrina wal'ŋu yo-yuthu; walala yurru yukurra
nhumalaŋguŋu mala-wunharamirrina barrkuwatjthirrina wäŋalilina
malaŋulili bawala'mirrililina, bala walalana yurru goŋdhu ŋayathama
yukurra wäŋanydja dhuwala munathany'tja, ga bitjarrayi ŋarra nher-
rara goŋlili nhumalaŋgala yolŋu'-yulŋuwalanydja bukmak nhä malanha
ŋunhi yukurra marrtji'-marrtji gapukurru ga ŋula munatha'kurru ga
gärakkurru buṭthu'-buṭthun.”

29 Ga biyapul Gunhu' waŋana maṉḏakala bitjarra, “Ŋarra
gurrunhara wiripu ga wiripu borum ga ŋatha nhumalaŋgunydja
yolŋu'-yulŋuwunydja ḷukanharawu,

30 ga walalanydja yurru wäyindhunydja ḷuka mulmu ga marwat
dharpawuy, liŋgu dhuwalayi malanha ŋarra gurrunhara walalaŋgunydja
ḷukanharawu, ŋurikiyi yumurrku'wu ga bathalawu wäyingu ga wäyingu
buṭthunaramirriwu.” Bala yuwalkthina maḷŋ'thurrunanydja.

31 Gunhu'yu nhäŋalanydja yukurrana ŋunhiyi nhä malanha ŋayi djäma,
bala ŋayi goŋmirriyinana nhäŋalanydja, bala ḷakaraŋala ḷatju' dhika
wal'ŋu, warrpam yana. Ga ŋunhiyinydja bitjarrayi wiripuŋuyuna
munhayu.

2

1 Yo, Gunhu'yu bokmaranydja dhuwala wäŋa munatha' ga garrwar,
ga bukmak nhä malanha ŋorra marrtji dhiyalami munatha'ŋura ga
gapuŋura ga garrwar; djämanydja ŋayi bukmak dhawar'maraŋalana.

2 Ga munhanydja djuḷkthurrunana, bala djaḏaw'yurruna goḏarr'nha,
ga ŋuriŋiyinydja waluyu 7-dhunydja ŋayi Gunhu' nhinanana, liŋgu
djämanydja nhanŋu ŋunhiyi liŋguna dhawar'yurrunana.

3 Yo, Gunhu'yu djämanydja ŋunhi waŋgany-rulu'yu ga waŋganydhu
bäythinyarayu munhayu, bala wiripuŋuyunydja munhayu ŋayi
nhinanana, djämana dhawar'yurruna nhanŋu. Bala ŋayi goŋmirriyinana
ŋurikiyinydja waluwu, bala yana ganaŋ'maraŋalana; gänana
ŋunhiyinydja waŋganydja nhinanharamirrina walu ŋurikalanydja
waŋgany-rulu'walanydja ga waŋganygala bäythinyarawala, liŋgu
ŋuriŋiyinydja waluyu ŋayi ḏaḏawyurrunana djämaŋuru, liŋgu
nhanukuŋu nhä malanha bokmanara warrpam dhawar'yurrunana.

4 Ga bitjarrayina ŋunhi dhuwala wäŋa maḷŋ'thurrunanydja, munatha'
ga gapu ga djiwarr', ga bukmak nhä malanha ŋunhi dhiyalami ŋorra
marrtji.

Godthu djäma yolŋunha maṉḏanha, ḏarramunha ga miyalknha nhanŋu

2:5–25 (God created people, a man and his wife)

5 Yo. Garrayyu Gunhu'yu ŋäthilinydja djäma dhuwala munatha' wäŋa, ga bukmak yana ŋunha marrtji ŋorra garrwar, yurru wäŋanydja dhuwala munathany'tja nhämiriw muka, mulmumiriw ga dharpamiriw ga ŋathamiriw, liŋgu yaka muka yana dhamany'tjurrunanydja yukurrana, liŋgu Gunhu'yu yaka muka yana djuy'yurruna waltjaṉ dharyunarawu munatha'wu, ga yaka yolŋu yukurrana nhinana ŋula djämawu gurarrkun-harawu.

6 Yo, yaka muka yana waltjaṉdhunydja ŋuli yukurranha dharyuna, yurru ŋunhi gapunydja ŋamuny'tjuna ŋuli djinawa'ŋuru munatha'ŋurunydja, bala yuluknha yukurranha ŋuli dhärranha dhuwala munathany'tja wäŋa.

7 Bala ŋayi Garrayyu Gunhu'yu djämana yolŋunhana; dhiṯthurrunanydja ŋayi munatha' yuluk, bala djäma yolŋukuŋalana, rumbalkuŋalana yolŋunhanydja djäma. Bala ŋayi Gunhu'yu bo'yurrunana ŋurikalayi yolŋuwala ŋurrukurruna, nhanukuŋuwaynha ŋayi walŋa wekaŋala, walŋamirrina wata, bo-o-oy' bitjarra ŋanya, bala yana ŋayi yolŋunydja ŋunhi walŋathinana, yolŋuthinana.

8 Bala ŋayi Gunhu'yu djäma gärulnha, dhika-wala ya' dhimurru'ŋura, yäkunydja ŋunhi gärulnydja *Yedan. Bala ŋayi nherraranydja Gunhu'yu ŋunhiyina yolŋunhanydja ŋunhi ŋayi djäma ŋanya, nherraranydja ŋayi ŋanya Gunhu'yu ŋunhimalayina gärullilina.

9 Liŋgu ŋunhiliyinydja gärulŋura ŋayi djäma guḻku'na mirithirrina dharpanydja, wiripu ga wiripu dharpa ḻatju'mirri dhika wal'ŋu, ga wiripu wiripu borummirri dharpa.

Ga ŋunhimala gärullili ṉapuŋga'lilinydja ŋayi Gunhu'yu nher-rara märrma' dharpa maṉḏanha, ganaŋ'thun yukurra, mayali'mirri dharpa maṉḏanha, gäna wal'ŋu dhärrana yukurrana ṉapuŋgany'tja. Waŋganydja ŋunhi dharpa yäku walŋa-wekanhamirri, ga wiripun-ydja ŋunhi dharpa yäku marŋgi-wekanhamirri, liŋgu ŋuriŋiyinydja marŋgi-wekanhamirriyunydja borumdhu yurru yolŋu marŋgithirrina yätjku romgu ga ŋamakurru'wu.

10 Ga ŋunhili gärulŋura marrtjina ŋorrana gapu mayaŋ', ga ŋuliŋuruyi ŋuriŋi gapuyu ŋuli yukurranha walŋakunha ŋunhiyi gärulnha. Waṉḏinanydja ŋayi yukurrana ŋunhiyi mayaŋ'tja, yana liŋgu-u-u ga dhawaṯthurrunanydja ŋuliŋuru gärulŋuru, bala barrkuwatjthinanydja ḏämbumiriwyinana.

11 Waŋganydja ŋunhi mayaŋ' yäku †Bitjun, yurru dhuwaliyi mayaŋ'tja yukurranha ŋuli waṉḏinya ḻiw'maranha wäŋakurru ‡Yapilakurru.

12 Dhiyalaminydja wäŋaŋura ŋorra yukurra buthalakthinyara guṉḏa, biyapul wal'ŋu miḻŋ'-miḻŋdhunara, ga wiripu guṉḏa miny'tji miku, biyapul wal'ŋu mel-wiḏi'mirrina.

13 Ga wiripunydja mayaŋ' marrtji ŋorra ḻiw'marama bala wäŋakurru yäkukurru §Gutjukurruna, yurru yäkunydja ŋunhiyi mayaŋ' *Giyun.

14 Ga wiripunydja mayaŋ' yäku †Daykurutjtja ŋorra marrtji ḻiw'marama ‡Yatjiriyakurru wäŋakurru, yurru dhimurru'kurruna gali'kurru. Ga wiripunydja yäku ŋuliŋuruyi waka'ŋuru mayaŋ' §Yipuraytiwuynha.

---

* **2:8** Eden † **2:11** Pishon ‡ **2:11** Havilah § **2:13** Cush * **2:13** Gihon † **2:14** Tigris ‡ **2:14** Assyria § **2:14** Euphrates

15 Yo. Garrayyu djäma ŋunhiyinydja wäŋa gärulmirrinydja yäku
Yedandja, bala ŋayi nherrara ŋunhiyi ḏarramunhana ŋunhimalayina
gärullilina, märr ŋayi yukurra yurru ŋuthanmarama djäma, ga djäka
ŋurikiyi gärulwu.
16 Bala ŋayi Gunhu'yu ḻakaraŋalana nhanukala ŋurikalayinydja
ḏarramuwala, romnha nherrara nhanŋu gatjarr'yunarawuna, ga bit-
jarra ŋayi Gunhu'yu waŋananydja gam'. "Bukmak dhuwala dhiyalami
gärulŋuranydja borum ḻukanhamirri, ga ḻukanydja nhuma yurru
bawala'mirriwuy yana.
17 Yurru waŋganybuynydja nhuma yurru yakana ḻuka; yakana
nhuma yurru ḻuka ŋuliŋuruyinydja marŋgi-wekanhamirriŋurunydja
dharpaŋuru, ŋunhi ŋuli ŋuriŋiyinydja borumdhu ḻukanharayu marŋgi
wekamana yolŋunha, bala yurru nhuma yolŋu walala marŋgithirrina
yätjku romgu ga ŋamakurru'wu. Yo, ŋuli nhe ḻukanydja yurru ŋurikiy
dharpawuy ŋunhi ŋarra yaka'yurruna, nhenydja yurru rakunydhirrina
yanana, ŋuriŋi liŋgu waluyu." Ga bitjarra ŋayi Gunhu'yu ḻakaraŋalanydja
ŋurikalayi yolŋuwala.
18 Bala ŋayi Garray waŋana bitjarrana, "Yakana dhuwala ŋamakurru'
waŋganygunydja yolŋuwu, ŋayi yukurra yurru nhina gänanydja. Ŋarra
yurru djäma bämara' marrparaŋ'tja wiripuŋunha, ḻundu'mirriŋunha
nhanŋu," bitjarra.
19 Bala ŋayi Gunhu'yu dhiṯthurruna beŋuru munatha', bala djäma
wäyinguŋalana wal'ŋu, bukmaknha yana wäyinnha malaŋunha,
marrtjinyaramirrinha ga gaḻ'yunaramirrinha ga buṯthunaramirrinha.
Djämanydja ŋayi walalanha Gunhu'yu warrpam'kuŋala yana, bala
gäŋalana ŋurikala yolŋuwalana, märr ŋayi yurru nhäma'-nhama, bala
yäku nherraŋana marrtji, märr yurru wäyin malanha waŋga'-waŋgany
ŋunhi yäkumirri ŋurikiŋiyi ḏarramuwuŋu.
20 Bala ŋayi ŋuriŋi yäku nherrarana ḏarramuyu bukmaknhana
wäyinnha, boḏinynha ga wakinŋunha, ga buṯthunamirrinha
wäyinnha; yurru yaka ŋayi waŋganynhanydja ŋula maḻŋ'maraŋala
ḻundu'mirriŋunha, marrparaŋ'tja nhanŋuway.
21 Bala ŋayi Gunhu'yu ŋunhi yolŋunhanydja buku-dhumukkuŋalana
wal'ŋu yakurrkuŋala, bala ŋayi Gunhu'yu ḏarramuwalanydja ŋurikala
gali'ŋuru ŋaraka djaw'yurrunana binhdhaŋurunydja, bala yana
buyuwuyukuŋala balayi barrwaŋ'tja ŋanya ŋunhiyi ḏarramunha.
22 Bala ŋayi Gunhu'yu djäma miyalknhana; ŋayi märraŋalanydja
beŋuru ḏarramuwala gali'ŋuru binhdha, bala rumbalkuŋalana djäma,
miyalknhana rumbal. Bala ŋayi gäŋalana ŋunhiyi miyalknhanydja bala
ḏarramuwalana.
23 Bala ŋayi ŋuriŋi ḏarramuyunydja nhäŋalana ŋanya, bala yoraŋalana
bitjarrana.
"Dhuwala dhuḏi-yapalany'tja wal'ŋu yolŋuna,
ŋayaŋumirrina ga ḻiyamirrina, balanyarana bitjan ŋarra.
Ŋayinydja dhuwala beŋuru ŋaraka ŋarrakala yana,
ga barrwaŋ'tja ŋunha nhanŋu beŋuruyi yana, ŋarraku barrwaŋ.
Dhuwalayina ŋarra yäku nherraranydja ŋanya miyalknhana,
liŋgu Gunhu'yu ŋanya djaw'yurruna beŋuru ḏarramuwala."
24 Yo, ŋunhi ŋayi yurru miyalknha ḏarramuyu märramanydja,
ŋunhiyinydja maŋḏa yurru märrma'yirri waŋganynha rumbalnydja.
Dhiyakuyina ŋayaŋuwu ŋayi yurru ḏarramuyu ganandja nhanŋuway
ŋunhi ŋäŋḏi'mirriŋunha ga bäpa'mirriŋunha, bala ŋayi yurru dham-
bay-manapanmirrina nhanukiyingalayŋuwala miyalkkalanydja, märr
maŋḏa yurru waŋganynha yulŋunydja muŋbunumana.

25 Yo. Ŋunhiyi ŋurruŋu yolŋu maṉḏa ḏarramu ga miyalk, yaka maṉḏa ŋunhi girri'mirrinydja maṉḏa, warraŋul maṉḏa yana, yurru goramiriwnha maṉḏakuway maṉḏa yulŋunydja.

3

Yolŋunydja maṉḏa mäkiri'-yarryurruna warray Garraywu 3:1–21 (People became sinners by disobeying God)

1 Yo, Gunhu'yu ŋunhi djäma bukmaknha wäyinnha malaŋunha ŋäthilinydja, yurru waŋganydja ŋunhi biyapulnha wal'ŋu marŋgina, mayali'-guḷku'na, yurru yäkunydja ŋayi ŋunhi moḷ'ŋuna.

Waŋganymirri ŋunhi miyalk marrtjina, bala ŋayinydja ŋunhi moḷ'ŋunydja bunanana nhanŋu ŋurikiyi miyalkku, bala waŋana ŋanya bitjarrana, dhä-wirrka'yurrunanydja gam'. "Way, Gunhu'yu nhumalaŋgu ḷakaraŋala muka yulŋunydja? . . . yakaŋuwunydja ḷukanharawu dhiyaku borumgunydja malaŋuwu? . . . ŋunhi marrtji ŋorra dhiyalaŋumi gärulŋura?" bitjarra.

2 Bala ŋayinydja ŋunhi miyalktja waŋana bitjarra, "Dhuwala guḷku' malanha borum ḷukanharawunydja,

3 yurru dhuwala waŋganydja dharpa ŋayi Gunhu' waŋana yaka'yurrunana, bitjarrana gam', 'Ŋuli nhe yurru ḷuka dhipuŋuruyinydja borum dharpaŋuru, ga mulkanydja yana dharpanha, nhenydja yurru rakunydhirrina.' "

4 Ga ŋayinydja waŋana ŋunhi moḷ'ŋunydja bitjarra, "Yä-ä-äw! Djawuk-ina warray ŋiniya?" bitjarra. "Yaka warray nhe yurru rakunydhirri. Ḷatju' warray borum dhuwalanydja.

5 Ŋayi Gunhu' nhumalaŋgu yaka'yurruna bitjarrayinydja ŋunhi, liŋgu ŋayi dharaŋan yukurra; balakurruyinydja ŋunhi nhe yurru ḷuka, nheny-dja yurru marŋgithirrina, biyapulnha wal'ŋu djambatjthirri, bitjan yana liŋgu bitjan Gunhu' ŋayipi yana. Nhe yurru ḷukanydja, bala nhe yurru marŋgithirrina bukmakkuna romgu, ŋamakurru'wunydja romgu ga yätjkunydja." Ga bitjarra ŋayi ŋuriŋiyi moḷ'ŋuyu ḷakaraŋalanydja.

6 Bala ŋayi ŋuriŋi miyalkthu rumbi'mirriyaŋalana nhäŋalanydja yukur-rana-a-a ŋunhiyi borum, bala nhanukala ḷatju'yinana maŋutjiŋuranydja ŋunhiyi borum, ga wiripunydja ŋayi ḏukṯukthinana yana, märr ŋayi yurru djambatjthirrina wal'ŋu, buluna ḷiya. Bala ŋayi gulkthurrunana ŋunhiyi borumdja, bala ḷukanana. Ḷukananydja ŋayi, bala ŋayi wiripun-ydja wekaŋala nhanukalayŋuwu dhuway'mirriŋuwuna, bala ŋayinydja ḷukana.

7 Yo, ḷukananydja maṉḏa, märr-yuḷkthurrunana Gunhu'nha ŋunhi ŋayi waŋana yaka'yurruna ḷukanharawu. Ga dhunupana yana dhurrwaraŋuru ḷukanhaŋurunydja maṉḏa marŋgithinana, bala yana dharaŋarana; nhänharaminanydja maṉḏa djolarra'na maṉḏa, bala goranana maṉḏakuway maṉḏa. Bala maṉḏa gulkthurrunana man'tjarrnha marwatnha, bala djäma girri'na ŋäkirrmaranhaminyarawuna maṉḏakuway maṉḏa.

8 Ga ŋulinyaramirriyu munhaku maṉḏa ŋäkula Gunhu'nha rirrakaynha, ŋayi marrtjina yukurrana ŋuliwiṯjarra gärulkurru. Ŋäkulanydja maṉḏa, bala waṉḏinana nhanukala, retjalilina djuḷuḷ'yurruna.

9 Yurru Garraynydja wäthurrunana nhanŋu ḏarramuwunydja, "Way, wanhaka dhika nhe yulŋunydja?" bitjarra.

10 Bala ŋayi ḏarramunydja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, "Dhuwala ŋarra ŋäkula nhuna rirrakaynydja, bala ŋarra barrarinana

nhuŋu. Ŋarra waŋ̱dina djuḻuḻ'yurrunana nhokala, liŋgu djolarra'na ŋarra dhuwala yulŋunydja,” bitjarra.

11 “Yolthu nhuna waŋana djolarra' ḻakaraŋalanydja?” bitjarra ŋayi Gunhu' waŋana ŋurikala ḏarramuwala. “Mak nhe dhuwala ŋunhiyi borum ḻukana, ŋunhi ŋarra nhuŋu waŋana yaka'yurruna ŋurikiyi.”

12 Bala ŋayinydja waŋana buku-wakmaraŋala balanydja ŋunhiyi ḏarramunydja bitjarra, “Ŋuriniyi dhuwala miyalkthu ŋarraku wekaŋala, ŋunhi nhe djäma ŋanya ŋarraku. Ŋayi ŋarraku wekaŋalanydja, bala ŋarra ḻukanana,” bitjarra.

13 Ga bulu ŋayi waŋana Garray ŋunhi miyalknhana, “Nhäku nhe ŋunhi bitjarrayinydja?” bitjarra. Ga ŋayinydja maŋutji-wulaŋala ŋanyana, “Ŋuruŋu dhuwala ŋarranha mayali'-wilkthurruna moḻ'ŋuyu, bala ŋarra ḻukanana,” bitjarra.

14 Bala ŋayi Gunhu' waŋana moḻ'ŋunhana bitjarra gam'.
“Ŋarranydja nhuna yurru dhuwala dhä-ḏir'yunna,
liŋgu nhe bitjarrayi yolŋunha,
Nhepi yana nhina yukurra yurru warumukŋuranydja romŋura.
Dhipuŋurunydja dhurrwaraŋuru nhe yurru djuryunna yana marrtji bala dhulmuyuna nhokalay nhe;
ga ŋathanydja nhuŋu ḻukanharawunydja dhukun' yana.
15 Nhenydja ga dhäyka yolŋu yurru gunyambi'manydjina;
nhokuŋu yo-yuthu ga nhanukuŋunydja yo-yuthu yurru yukurra bitjanna liŋgu bunharamirrina.
Yurru yolŋuwalanydja nhanukalanydja mala-wunharayu yurru muḻkurrnha nhuna binydjitjkuma,
ga nhenydja ŋanya yurru ḻäwuma ḻuku warray.”
Ga bitjarra ŋayi Gunhu' waŋana moḻ'ŋunhanydja.

16 Bala ŋayi bilyurruna Gunhu', ga waŋana miyalknhana, ŋayi ḻakaraŋalanydja bitjarra nhanŋu gam'.
“Dhipuŋurunydja dhurrwaraŋuru nhenydja yurru galŋa-yätjthirri rerriyu yothuwala gänharayu,
Ga ŋuliwitjandhinydja ŋunhi yurru yothu dhawal-wuyaŋirri,
nhenydja yurru wirrkina wal'ŋu rirrikthun manapan.
Nhe yurru djälthirri nhokalayŋuwu dhuway'mirriŋuwunydja,
ga ŋayina yurru ŋurruŋydja nhuŋu.”

17 Ga ŋuliŋurunydja ŋayi Gunhu' waŋana ŋurikala ḏarramuwalana, bitjarrana gam'.
“Nhenydja märraŋala warray nhuŋuway miyalknha dhäruk,
bala ḻukana warray ŋunhiyi, ŋunhi ŋarra waŋana yaka'yurruna, yakaŋuwu ḻukanharawu.
Liŋgu nhe bitjarrayinydja mäkiri'-yarryurrunana ŋarrakalaŋuwu dhärukkuna,
dhuwalanydja yurru wäŋ̱a munathany'tja goḏuy-wumana.
Nhe yurru djämanydja mirithirrina wal'ŋu,
bitjanna liŋguna yurru yukurra djäma ŋuthanmaranharawunydja ŋathawunydja,
18 liŋgu nhäŋ̱iniŋ'nha ga ŋula nhä ḏirriṯirri' mäypamirrina mulmuna yukurra yurru gurarrthirri munatha'ŋuranydja,
ga ŋunha ḏiltjiwuynha ŋatha nhe yurru ḻukanydja.
19 Yo, djämanydja nhe yurru buku-worr'mirriyuna,
munathany'tja buḻŋu'kuma djäma,
märr yurru ŋunhiliyi munatha'ŋura ŋatha malanha ŋuthan wal'ŋu.
Djämanydja nhe yurru yukurra-a-a,

yana liŋgu-u-u ga rakunydhirri,
balayi munatha'yirriyi.
Yo. Ŋarra nhuna djämanydja beŋuru munatha'ŋuru,
ga balayi nhe yurru yulŋunydja munatha'yirrina.”
Ga bitjarra ŋayi Gunhu' waŋananydja ḻakaraŋala, liŋgu yolŋu warray bitjarrayinydja ŋunhi barrkuwatjkunhamina Godkala, bala gärrinana yätjlilina romlili.

20 Bala ŋayi ḏarramuyunydja yäku-nherrarana nhanŋuway miyalknhanydja *Yepnha, liŋgu ŋayinydja ŋunhi ŋäṉḏi'mirriŋu bukmakkuna yolŋu'-yulŋuwu ŋilimurruŋgu, dhiyakuna dhuwala yukurra nhina bukmakŋura wäŋaŋura, buku-ḻiw'marama yana.

21 Ga ŋuliŋuruyinydja ŋayi Gunhu'yu bumara wäyin, bala yana märraŋalana barrwaṉ'tja, bala djäma girri'na maṉḏaku dhaḻ'yunminyarawuna, ŋäkirrmaranharawuna †Yadamgu ga nhanukalayŋuwu miyalkkuna.

Godthu djuy'yurruna Yadamnha ga Yepnha dhawaṯmaraŋalana ŋuliŋuruyi gärulŋurunydja

3:22–24 (God sent Adam and Eve out of the garden)

22 Ga ŋuliŋuruyinydja dhurrwaraŋuru Gunhu' waŋana bitjarra. “Yo, dhiyaŋunydja-wala dhuwalayi ḏarramu marŋgina, balanyarana ŋayi bitjan ŋilimurru; marŋgina ŋayi ŋamakurru'wu romgu ga yätjku, liŋgu djarr'yurruna ŋayi ŋuriŋiyi yolŋuyu yätj yana rom. Bala dhipuŋurunydja dhurrwaraŋuru walala yurru yolŋu'-yulŋu yakana nhina yukurra walŋamirriŋuranydja romŋura; yakana ŋayi yurru yolŋu goŋ-djarryun, bala gulkthun borum dhipuŋuru walŋa-wekanharamirriŋurunydja dharpaŋuru. Yakana yurru yolŋuyu walalay ḻuka ŋunhiyinydja borum, bala nhina yukurra walŋa-weyindja, gupaḏalnydja wal'ŋu,” bitjarra ŋayi Gunhu'yu waŋananydja.

23 Bala ŋayi djuy'yurruna dhawaṯmaraŋalana ŋanya ŋunhiyi yolŋunha beŋuru walŋamirriŋurunydja gärulŋuru, ga ŋunhala gali'ŋurana ŋayi yurru yukurra djäma munathany'tja, ŋunhi ŋayi maḻŋ'thurruna beŋuruyi munatha'ŋuru.

24 Yo. Gunhu'yu gukuŋalana yolŋunhanydja maṉḏanha, dhawaṯmaraŋalana ŋuliŋuruyi gärulŋurunydja ‡Yedanŋuru. Bala ŋayi Gunhu'yu nherrara djiwarr'wuynhana yolŋunha dhurrwaralili gärullili, gali'lili dhimurru'lilinydja, gunganharawuna ŋurikiyi gärulwunydja. Ŋayi yukurrana dhärrananydja ŋunhiyi djiwarr'wuynydja yolŋu goŋ-yiki'mirrina, yurru yikiny'tja ŋunhi bitjan ŋäṉarrmirri gurthamirri, bitjarrana liŋguna yukurrana djaḻkarr'yurrunanydja bala ga lili, märr yurru yakana ŋula yol yolŋu marrtjinydja ŋuliwitjan; yakana yurru yolŋuyu galŋa-yurrwuyun ŋunhiyi dharpanha walŋa-wekanhamirrinhanydja.

4

Gayindhu bumara murrkay'kuŋala nhanŋuway gutha'mirriŋunha Waypulnha

4:1–16 (Cain killed his brother Abel)

1 Bala *Yadamdhunydja †Yepnha märraŋalana nhanŋuway miyalknhana, bala ŋayi yothu'mirriyinana, ga yothuny'tja nhanŋu dhawal-wuyaŋina ŋunhi ḏarramu. Ga ŋayi Yeptja waŋana bitjarra,

* **3:20** Eve † **3:21** Adam ‡ **3:24** Eden * **4:1** Adam † **4:1** Eve

“Garrayyu ŋarranha guŋga'yurrunanydja, bala ŋarra gurrukaŋalana yothuny'tja ḏarramuna.” Bala ŋayi yäku nherrara ŋunhiyi yothu'nhanydja ‡Gayinnha.

2 Ga yalalaŋumirriyunydja ŋayi biyapul gurrukaŋala yothu'nha, ga yäkunydja ŋayi ŋanya nherrara §Waypul. Dhuwalayi yothu maṇḏa ŋuthara marrtjina wakindhinana, bala ŋayi ŋuli Waypulnydja djäka yukurranha wäyinguna walalaŋgu, ga ŋayi Gayindhunydja djäma yukurranha ŋuli ŋuthanmaranha ŋatha marrtjinya.

3 Waŋganymirriyunydja ŋayi Gayindhu guḻkthun ŋatha ga borum malanha, bala gäma mundhurr wekama Garraywuna.

4 Ga ŋayi Waypulyunydja bitjandhi liŋgu gäma mundhurr Garraywu, yurru ŋayinydja gäma wäyin läm, ŋurruŋu maḻamarr ŋunhiyi wäyin dhawal-wuyaŋinyaranydja. Bumaranydja ŋayi ŋunhiyi wäyinnha Waypulyu, bala batharana ŋunhi gal'ŋu yaḻmanga', mundhurrnydja Godku. Bala Garrayyunydja wirrkina ŋoy-ŋamathinana märraŋala Waypulwuŋunydja mundhurr, ga ŋanyapinyay Waypulnha manapara.

5 Yurru ŋayi yaka Gayinnhanydja märraŋala, ga mundhurr nhanukuŋu ŋunhi, gonha'yurrunana nhäŋala ŋanyanydja, liŋgu yaka dhunupa ŋayi gäŋala Gayindhunydja. Bala ŋayinydja marrtjina Gayindja wirrkina ŋaramurryina, bena ŋurru-yupthurrunanydja.

6 Bala ŋayi Garrayyunydja waŋanana ŋanya Gayinnha, “Nhäku warray nhe mari-wunananydja? Nhäku nhe ŋurru-yupthurrunanydja?

7 Ŋunhi nhe bini djäma ŋamathanha, rom-dhunupayinya ŋuli ya', nhunanydja ŋarra bini bitjanayi liŋgu märranhayi. Ŋuli nhe yurru yakanydja rom-dhunupayirri, ŋayi yukurra yätjtja galkunna nhuŋu, dhuwalana ya' galkina, mulkana nhuna yurru, liŋgu wirrkina ŋayi ŋunhiyi yätjtja nhuŋu ḏukṯuk ŋayathanharawu. Ma', nhenydja djuḻkmaraŋana yätjnha, märr ŋayi yurru yaka nhuŋu buŋgawayirri,” bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

8 Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi Gayindhu waŋana nhanŋuway gutha'mirriŋunha bitjarra, “Way Waypul, ŋali maṇḏa marrtji ŋunhamala go, märr-barrkulili,” bala yana maṇḏa marrtjinana. Ŋunhalanydja ŋayi mulkanana nhanŋuway gutha'mirriŋunhanydja Gayindhu, bala bumara murrkay'kuŋalana.

9 Bala Garrayyunydja waŋana ŋanya Gayinnha bitjarrana, “Way, wanhakana nhuŋu gutha'mirriŋunydja dhika?” Ga ŋayinydja buku-ruŋiyinmarama Garraywu bitjanna, “Yo-o-o? Yaka warray ŋarra marŋgi nhanŋu. Yol dhuwala ŋarra yolŋunydja? . . . ŋarra ŋuli be gutha'mirriŋuwunydja djäka marrtji?”

10 Bala Garraynydja waŋana nhanukala Gayingala bitjarra, “Nhäku dhuwala nhe bumara nhuŋuway gutha'mirriŋunhanydja? Ŋarra yukurra ŋämana dhuwala gulaŋdja nhanŋu, wäthunna yukurra ŋarraku ŋulaŋuru munatha'ŋurunydja.

11 Nhuŋunydja yurru marina yukurra buna bitjanna liŋguna; galŋa-yätjthirrina nhe yurru nhinanydja yukurra, liŋgu nhe gutha'mirriŋunha nhuŋuway nhe bumara rakunyguŋala.

12 Ŋunhi yurru nhe marrtji munatha' belama, dholkuma ŋatha malanha, yakana yurru dhiyalanydja gay' munatha'ŋuranydja ŋatha ŋuthan nhuŋu. Ga nhenydja yurru yukirriya yana marrtjiya bala ga lilina, wirwiryurra wäŋamiriwnha, wäŋanha ŋuparra.”

---

‡ **4:1** Cain § **4:2** Abel

13 Bala Gayindja waŋana Garraywala bitjarrana, “Dhuwalanydja
dhuwala ŋutu'na ŋanya dhä-d̲ir'yunara ŋiniya, ŋarranydja yurru rakun-
ydhirrina,
14 bili nhe ŋurrkaŋalana ŋarranha yarrkmaraŋalana. Wakinŋuyirrina
ŋarra yurru, ga mulkuruna ŋarra yurru marrtji djingaryun, bala buma
yurru rakunygumana ŋarranha ŋula yolthu yolŋuyunydja.”
15 Yurru ŋayi Garrayyunydja waŋana ŋanya bitjarra, “Bäyŋu nhuna
yurru bumanydja ŋula yolthu.” Bala ŋayi Garrayyunydja gurrunhara
yiŋarray'yunarana nhanukala nhanukuŋuway, märr yurru yakana ŋula
yolthu bumanydja ŋanya.
16 Bala yana ŋayi Gayindhu gonha'yurrunana Garraynhanydja,
dhawaṯthurrunana marrtjina ŋuliŋurunydja wäŋaŋuru. Marrtjinanydja
ŋayi bala, dhut-gay nhinana nhäyikayuna yäkulili, nhinananydja ŋayi
*Yedandhuna ŋunha gali'lili dhimurru'lilina.

5

Yadamguŋuna mala-wunharawuy
5:1–32 (Adam’s descendants)

1 Yo, ŋunhi ŋayi Godthu djäma ŋurruŋunha wal'ŋu yolŋunha
*Yadamnha yäkunha, ŋayi djämanydja ŋanya djan'kukuŋala yana dhika
bitjarra yana bitjan ŋayipi God;
2 ŋayi djämanydja d̲arramukuŋala ga dhäykakuŋala, bala yana ŋayi
waŋanana maṇd̲aku, “Ŋarrapi yurru nhumalanha dhika wal'ŋu yana
goŋmirriyamanydja,” bitjarra.
3 Bala Yadam nhinananydja yukurrana dhuŋgarranydja
ŋupara 130, ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru Yadamgu biyapul
walkurnha-mal̲ŋ'thurruna, yurru ŋayi ŋunhi gäthu'mirriŋunydja
nhanŋu ŋayipiyinyara djan'kuna dhika Yadamdhinyarana, ga yäku
nherraranydja ŋayi ŋanya walkurnhanydja nhanŋuway †Djap.
4-5 Yadamdja mukthurrunaŋga yana yukurrana nhinana-a-a, yumur-
rkuny'tja nhanŋu marrtjina gul̲ku'thinana, d̲arramuwurrunydja ga
dhäykawurrunydja, yana liŋgu-u-u wirrkina wal'ŋu ŋayi worruŋuthina,
bala yana ŋayi rakunydhinana, dhuŋgarranydja nhanŋu Yadamgu
930-na.
6-8 Yadamgunydja ŋunhi walkur Djap ŋuthara wakindhina
d̲arramuyinana, bala ŋayi walkurmirriyinana, ga yäku nherraranydja
ŋayi ŋanya walkurnhanydja nhanŋuway ‡Yenutj. Ga ŋuliŋuruyinydja
bala gul̲ku'thinana walkurnydja nhanbala marrtjina, d̲arramuwurru ga
dhäykawurru, yana liŋgu-u-u Djaptja marrtjina worruŋuyinana, bala
yana ŋayi d̲alpamdhinana, dhuŋgarranydja nhanŋu Djapku 912-nha.
9-11 Bala ŋuliŋurunydja Yenutjkuna walkur mal̲ŋ'thurruna yäku
§Genan, ga wiripuwurru biyapul nhanŋu yumurrku', bala yana ŋayi
rakunydhinana Yenutjtja, dhuŋgarranydja nhanŋu 905-nha.
12-14 Ga ŋayinydja Genandhunydja walkur-märraŋala yäkunha
*Mayalalinhana, ga bitjarrayi yana liŋgu ŋayinydja mit̪tji bumara;
rakuny gay' ŋayinydja Genandja, dhuŋgarranydja nhanŋu 910-nha.
15-17 Bala walkurna nhanŋu walŋanydja nhinana yukurrana yäku
Mayalalina, ga ŋayinydja walkur-märraŋala yäkunha †Djäritnha, ga
bitjarra yana liŋgu wiripuwurrunhanydja ŋayi mala bumara yukurrana

---

* **4:16** Eden * **5:1** Adam † **5:3** Seth ‡ **5:6-8** 5:6–8 Enosh § **5:9-11** 5:9–11 Kenan * **5:12-14** 5:12–14 Mahalalel † **5:15-17** 5:15–17 Jared

yumurrku'nha, yana liŋgu dhuŋgarra nhanŋu 895-nha, bala yana ŋayi rakunydhinana.

18-20 Ga nhanŋunydja Djäritkunydja walkur maḷŋ'thurruna yäku [‡]Yenuk ga wiripuwurru djamarrkuḻi', ga ŋayinydja rakunydhina, dhuŋgarra nhanŋunydja 962-na.

21-24 Ga nhanŋunydja Yenukkunydja maḷŋ'thurruna walkur ga [§]Mathutjila yäku. Yenuktja yukurrana nhinana waŋganyŋura yana rrambaŋi Godkala, ga biyapul nhanŋu yumurrku' marrtjina maḷŋ'thurruna. Bitjarrana liŋguna yukurrana Yenuktja nhinana galkina yana rrambaŋina wal'ŋu Godkala rom-dhunupana, yana liŋgu ga dhuŋgarra nhanŋu marrtjina mulkana 365-nha, bala ŋayinydja marrtjina wiḏi' bitjarra, bili ŋayipina Godthuna ŋanya Yenuknha djaw'yurruna-wala, bena gonhana.

25-27 Bala ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru nhanŋuna Mathutjilawuna walkur maḷŋ'thurruna yäku [*]Lamiknha, ga bitjarrayi yana liŋgu wiripuwurru yumurrku' nhanŋunydja marrtjina maḷŋ'thurruna bala, ga ŋayinydja rakunydhina dhuŋgarranydja nhanŋu Mathutjilawu 969-nha.

28-31 Ga maḷŋ' gay' nhanŋu Lamikkunydja walkur, yäkunydja ŋayi [†]Nowa, ga wiripuwurru biyapul nhanŋu yumurrku' maḷŋ'thurrunayi, bala yana ŋayi rakunydhinana, ga dhuŋgarranydja nhanŋu Lamikku 777-nha.

32 Ga Nowanydja yukurrana nhinana-a-a, maḷŋ' gay' nhanŋunydja walkur walala ḻurrkun', yäku [‡]Djim ga [§]Wäm ga [*]Djaypip, yurru nhanŋunydja dhuŋgarra Nowawunydja ga 500-nha.

6

Yolŋu walala yätjnha gal'ŋu yukurrana nhinana
6:1–8 (People became very bad)

1-4 Yo. Yolŋunydja walala marrtjina malanydja dhaŋaŋdhinana, bala marrtjina barrkuwatjthinana dhikana buḻwaŋ'thurrunana wäŋalili ga wäŋalili, wiripuna ga wiripuna wäŋa mulkana, ga yumurrkuny'tja maḷŋ'thurruna marrtjina guḻku'thinana dhika, ḏarramu ga miyalk, ga dhäykawurrunydja ŋunhi maḷŋ'thurruna ŋanya dhika ḻatju'mirrina. Ga ŋuriŋi waŋarryu walalay nhäŋala yolŋu'-yulŋunha wal'ŋu dhäykawurrunha, djana'mirri ḻakaraŋalana, mel-ŋamathinana, bala walala marrtjina djarr'yurruna märra'-marraŋalanydja walalaŋguway walala miyalknhana walalanha. Bala ŋuriŋi miyalkthunydja walalay gurrukaŋala yumurrku'nhana ŋuripa waŋarrwana walalambala, bala yana ŋunhi yumurrkuny'tja dhawal-wuyaŋinana maḷŋ'thurruna marrtjina ŋutu'mirrina dhika ŋanya, ganydjarr motjmirrina. Yo, dhuwala walala ŋunhi waŋarrnydja walala ŋunhi walala yukurranha ŋuli nhinanha ŋunhala bala be wal'ŋu baman' birr', ga mukthun yana ŋilimurru ŋäma walalanha yukurra dhiyaŋunydja-wala. Ga Godthunydja nhäŋala ŋunhi yolŋunha walalanha, yurru walala wirrkina yätjthinanydja, yakana ŋamathina nhanukala maŋutjiŋura, bala yana ŋayi waŋanharaminana bitjarrana, “Yakana yana yurru yolŋunydja weyin nhina walŋa dhiyala munatha'ŋuranydja gay'; walala yurru nhinanydja märr-gurririna, 120-na dhuŋgarra, bala yurru dhawar'yunna, rakunydhirrina yurru.”

[‡] **5:18-20** 5:18–20 Enoch [§] **5:21-24** 5:21–24 Methuselah [*] **5:25-27** 5:25–27 Lamech [†] **5:28-31** 5:28–31 Noah [‡] **5:32** Shem [§] **5:32** Ham [*] **5:32** Japheth

5 Yo, Garrayyunydja nhäŋalana yukurrana yolŋunhanydja walalanha
dhipalanydja munatha'lilinydja wäŋalili, yurru bukmaknha yolŋunydja
romdja yätjthinana wirrkina; walalaŋguŋu guyaŋinyara djarrpi'na
mirithirrina, ga bitjarrana liŋguna walala yukurrana djäma
walalaŋgalaynha djälkurru, yätjnha dhika wal'ŋu ŋunhina ya'.
6 Garrayyunydja nhäŋala, bala yana wirrkina ŋoy-yätjthinanydja, bala
ŋayi waŋanana bitjarra, “Ŋarra bini ŋunhi yaka muka yolŋunhanydja
djäma munatha'lilinydja.
7 Ŋarranydja yurru dhuwala rumbal-winya'yunmaramana dhuwala
yolŋunhanydja walalanha, warrpam' dhawar'maramana yurru yolŋunha
ga wäyinnhana manapan ga ŋula nhä wiripu malanha; warrpam' yurru
dhawar'marama buwayakkumana.”
8 Yo, warrpam'nha yolŋunydja rom yätjthina, bukmaknha yana
dhika, yurru waŋganynha yolŋu yukurrana nhinana rom-dhunupanydja
ŋamathinanydja maŋutjiŋura Garraywalanydja, waŋganynha yolŋu
yäku *Nowana.

Godthu waŋana Nowanha dhul̲'yunarawuna mitjiyawuna
6:9–22 (God told Noah to build a big boat)

9-10 Yo, †Nowanydja ŋunhi yolŋu rom-ŋamakurru' yana, nhinananydja
ŋayi yukurrana waŋganyŋura yana Godkala, ga yumurrkuny'tja nhanŋu
Nowawu l̲urrkun', yäkunydja walala ‡Djim ga §Wäm ga *Djaypip.
11 Ga wiripu-gul̲kuny'tja yolŋu walala gatjpal̲'yurruna
ŋapana-wekanharamina Garraywala, yätjnha rom djäma
godu̲y-wunharaminana marrtjina, walalaŋgu romdja waŋganynha
yana ŋunhina bili yätjnha wal'ŋu bitjanna liŋgu, bunharaminyana
murrkay'kunhaminyana yanana.
12 Yo, Garrayyu Godthu nhäŋalana yolŋunhanydja walalanha dhipala
munatha'lilinydja,
13 bala yana ŋayi l̲akaraŋala Nowawu, waŋana ŋanya bitjarra,
“Ŋarranydja yurru dhuwala rumbal-winya'yunmarama buwayakkumana
dhuwali ya' yolŋunhanydja walalanha, liŋgu walala yukurra
godu̲y-wunhamirri warray, ga marinydja bul̲waŋ'thurrunana
bawala'mirrikurru wäŋakurru buku-l̲iw'marama.
14-17 Bukmaknha yurru murrmurryundja yolŋunydja mitt̲ji, yurru
nhepina ga nhuŋu miyalknha ga yumurrku' nhuŋu ga nhokalaŋuwu yu-
murrku'wu dhäykawurru, nhumana yurru walŋathirrinydja. Gatjuy nhe
yurru mitjiyana dhul̲'yurranydja nhumalaŋguway; dhul̲'yurranydja mar-
rtjiya nhe yurru yindikuŋa wal'ŋu yana, ga wirrki wuṉdaŋarrkuŋanydja,
ga gulkthu'-gulkthunmaraŋa dhal̲akarrnydja malanha bala. Gun-
gaŋanydja gapuŋuru gärrinyaŋuru nhäwithu gonydjuy'yu, liŋgu ŋarra
yurru djuy'yun waltjaṉ, ŋutu'na waltjaṉ dhipali-wala munatha'lili; war-
rpam' yurru nhä malanha dhä-monygumana, bala yurru murrmurryunna
marrtji ŋunhala djinawa' gapuŋurana.
18 Nhumapina yumurrku'na yana nhuŋu yurru walŋanydja.
19-20 Ga wäyinnhanydja nhe yurru märra'-marraŋayi dhipaliyi wap-
maraŋa marthaŋalili, miyalknha ga d̲arramunha, wiripunha ga
wiripunha wäyinnha malaŋunha, märr walalanydja yurru walŋathirriyi.
21 Ga ŋathanydja walalaŋgu märraŋayi dhipali marthaŋalili.” Bitjarra
Godthu l̲akaraŋala Nowawalanydja.

---

* **6:8** Noah † **6:9-10** 6:9–10 Noah ‡ **6:9-10** 6:9–10 Shem § **6:9-10** 6:9–10 Ham * **6:9-10** 6:9–10 Japheth

22 Bala yana Nowayunydja djämana-wala yana dhunupana, bitjarra yana liŋgu ŋunhi God waŋana nhanukala.

7

Ŋunhiyi yätjmirrinydja warrpam'nha ŋurru-ḻupthurruna gapuyuna monyguŋala

7:1–24 (The flood)

1-4 Dhuḻ'yurrunana-a-a ŋayi marrtjina bala *Nowayu, yana liŋgu-u-u marthaŋa ŋunhi warrpam'nha ŋamathinana. Bala yana ŋuliŋurunydja Garrayyu waŋana ŋanya Nowanha bitjarrana, “Gatjuy nhuma gärriyana-wala dhipali marthaŋalilinydja, nhumapi yana dhuwali bili walala yurru walŋathirrinydja, liŋgu nhepina waŋganynha ŋuli yukurra nhina ŋamathamanydja wal'ŋu. Wäyinnhanydja walalanha wapmaraŋana yukirriya, gärrinyamaraŋana walalanha, liŋgu galkina ŋarra yurru djuy'yunna waltjan̪djа, ga warrpam' yurru nhä malanha murrmurryundja marrtji.”

5-16 Yo, ŋayi Nowayu djämanydja warrpam' yana dhawar'maraŋala nhaltjarra Godthu nhanŋu ḻakaraŋala. Nhanŋu Nowawu dhuŋgarranydja 600-nha ŋulinyaramirriyu ŋunhi walala yukurrana wapthurrunana marthaŋalilina. Dhark-dharkthinanydja walala bukmak yana, Nowa ga miyalk nhanŋu ga yumurrku' nhanbala, ga wiripuna ga wiripuna wäyindja malanha. Wapthurrunanydja walala yukurrana, dhawar'yurrunanydja, bala Godthunydja ŋayipina goŋdhu dhaḻ'yurruna dhurrwara ŋunhi marthaŋanydja, wun̪daŋarrkuŋalana wal'ŋu yana. Nhinanydja walala yukurra ŋunhili djinawa' marthaŋaŋuranydja walu ŋupanna-a-a, yana liŋgu-u-u ga 7 walu djuḻkthurruna, bala ŋayinydja marrtjina djiwarrny'tja ŋunha ḻapthurrunana, yurru ŋayi waltjan̪dhu djurrŋguḻ'yurrunana gay, ŋutu'na dhika waltjan̪ bunana walalaŋgu.

17-23 Yo, waltjan̪dhunydja ŋuriŋinydja dharyurrunana marrtjina-a-a, yana liŋgu ga gapunydja marrtjina ŋanbaw'yurrunana dharyunara, ga ŋurukuy munatha'wuy ŋamuny'tjurruna marrtjina. Mukthurrunaŋga yana dharyurruna-a-a, munha ŋupara ga walu ŋupara weyinnha dharyurruna, yana warray dhuwala ga 40 walu mulkana, ga gapunydja marrtjina dhaŋaŋdhinana garrwarthinana, bena wirrkina monyguŋalana wäŋanydja ŋarakanydja, warrpam'nha dhikana guḻwuḻyurrunana. Ga bukmaknha nhä malanha liŋguna murrmurryurrunana marrtjina, yolŋu ga wäyin ga be nhä malanha warrpam'nha dhiŋgaŋala, ŋurru-ḻupthurrunana. Yurru ŋayinydja ŋunhi marthaŋanydja mukthurruna warray yukurrana bungaŋala, ŋurr'yurruna warray; ŋunhina yana liŋgu walŋathinanydja, Nowa ga wiripuwurru ŋunhi walala ŋunha marthaŋaŋura nhinana yukurrana, walalana walŋamirrinydja.

24 Ga gapunydja ŋunhi yukurrana bänina mukthurruna waŋgany rulu ŋaḻindinydja ŋupara, yakaŋga yana nyimdhurrunanydja.

8

Dhuwalanydja ŋunhi gapuna marrtjina nyimdhurruna bala

8:1–19 (The end of the flood)

1-4 Yurru mukthurruna yana Godthunydja yukurrana guyaŋina ŋanya *Nowanha, yaka ŋayi men̪guŋala ŋanya, bala yana Godthu djuy'yurruna

* **7:1-4** 7:1–4 Noah * **8:1-4** 8:1–4 Noah

watana bo'yunarawu marrtjinyarawu, djaw'yunarawu gapuwu, bala yana marrtjina gapunydja ŋunha yir'yurruna, nyimdhurrunana marrtjina bala. Mukthurrunaŋga yana nyimdhurruna marrtjina bala-a-a gapunydja ŋunhi, yana liŋgu-u-u, ga marthaŋa marrtjina baṉḏany'thina, bala djingaryurrunana yukurrana ŋunhalana bäyma bukuŋurana, yäkunydja ŋunhiyi buku †Yararat.

5-7 Bulnhaŋga yana marrtjina gapunydja nyimdhurruna, ga Nowanydja galkurruna yana yukurrana, yana liŋgu ga buku'-wukunydja wäŋanydja malanha maḷŋ'thu-maḷŋ'thurrunana marrtjina. Nhäŋa'-nhaŋalanydja ŋayi buku malanha, bala märraŋala wäyinnha gaḷkarriŋunhana, bala yana djuy'yurrunana buṭthunmaraŋalana wäŋawuna nhänharawu. Bala ŋayi buṭthurruna-a-a yukurrana, nhäŋala marrtjina, ga yakana ŋayi roŋiyinanydja; mukthurrunaŋga yana buṭthurruna yukurrana ŋulaŋga yana ya' barrkukurru, yana liŋgu ga wäŋa baṉḏanydhina.

8 Bala ŋayi Nowayu ŋawatthurruna wiripuna wäyin murryil'nhana, ga ŋanyana djuy'yurruna nhänharawu marrtjinyarawu wäŋawu.

9 Buṭthurrunanydja ŋayi, marrtjina nhäŋala ḷiw'maraŋala-a-a, ga yakana ŋula maḷŋ'maraŋala wäŋa nhanŋuway nhinanharawu, bala ŋayi liliyi roŋiyina goŋlili Nowawala.

10-11 Nowanydja bulnha galkurruna yukurrana 7 walunydja ŋupara, ga djuḷkmaraŋala, bala ŋayi biyapul djuy'yurruna ŋanya murryil'nha. Buṭthurrunana nhinana ŋayi bala-a-a, dharr-way nhäŋala dharpa man'tjarr, bala ŋayi buṭthurruna lili, gulk gay' gulkthurruna ŋunhiyi man'tjarrnydja, bala balayi buṭthurruna gäŋala nhinana Nowawalana. Bala ŋayi Nowanydja marŋgithinana ŋunhi gapunydja marrtjina nyimd-hurrunana.

12 Bitjarrayi yana liŋgu ŋayi galkurruna märr-gurriri, ga yanayi ŋayi djuy'yurruna ŋunhiyi murryil'nha; buṭ gay' ŋayinydja buṭthurruna gu-paḏalnha yana-wala, ga yakana ŋayi roŋiyinanydja lili.

13 Yo, marthaŋaŋuranydja walala yukurrana nhinana galki bini waŋganynha dhuŋgarra mulkanha, bala ŋayi Nowayunydja marrtjina ḷapmaraŋalana dhurrwaranydja ŋunhi marthaŋa, nhäŋala wäŋanydja munathany'tja baṉḏanydhinyarana marrtjinyara.

14 Yanayi walala galkurruna nhinana waŋgany ŋaḷindi, bay ŋayipi ga yuwalkkuŋala wäŋa warrpam' baṉḏanydhina.

15 Bala yana Godtja waŋana Nowawala bitjarra,

16-17 “Gatjuy nhuma dhawa-yawaṭthurrana dhipuŋuru marthaŋaŋurunydja, nhuma yolŋu walala ga dhuwali wäyin malanha, märr yurru wäyindja walala yana marrtji buḷwaŋ'thunna, malana guwar-yalkthunmirri guḷku'kumana, märr yurru wäŋanydja monyguma warrpam' wäyindhu biyapul.”

18-19 Bala walala yukurrana dhawa-yawaṭthurrunana Nowanydja ga nhanŋu miyalk ga yumurrku' maṉḏaku ga walalaŋgu miyalk walala, ga bukmak wäyin, gaḷ'yunaramirri ga marrtjinyaramirri ga buṭthunaramirri; dhawa-yawaṭthurrunana walala marrtjina ŋulaŋuru marthaŋaŋurunydja, warrpam'nha yana.

Godthu nherrara dhawu'na Nowawala 8:20—9:17 (God’s promise to Noah)

† **8:1-4** 8:1–4 Ararat

20 Bala ŋuliŋurunydja ŋayi ‡Nowayunydja guṉḏana ŋal'-ŋalmaraŋala
barŋguŋala, dhaŋalkuŋala, bala ŋayi wäyinnhana walalanha bu-
mara, bala batha'-batharana ŋunhimalayi barŋlilinydja, mundhurrnha
wekaŋala Garraywu.
21-22 Bala ŋayi ŋawululny'tja ṉoluŋdhinana marrtjina, buŋgandja
garrwarthina, yurru ŋayi Garraynydja wirrkina goŋmirriyina nhäŋala
ŋoy-ŋamathinana, bala ŋayi waŋanana, “Liŋguna ŋarra marŋgina
yolŋuwunydja ŋayaŋuwu, ŋunhi walala rom-mäypathina beŋuru yana
yutjuwaḻa'ŋuru, yurru yakana ŋarra biyapulnydja yurru buwayakkuma
buma yolŋu'-yulŋunha. Yo, wäŋanydja dhuwala djingaryun yukurra
yurru ŋamathirrina yana; waluna ga munhana yurru, ga gawatha'yirri
yurru ga rarranhdharr'yirri yurru, yana liŋgu ga buku yurru ŋunha
mulka, bala dhawar'yunna yurru wäŋanydja.”

9

1 Ŋuliŋurunydja God waŋana goŋmirriyaŋalana Nowanha ga nhanŋu
ḻurrkun'nha gäthu'mirriŋunha walalanha, waŋananydja ŋayi Garray bit-
jarra gam' walalaŋgu, “Ŋarrapi yurru nhumalanha goŋmirriyamanydja,
märr nhuma yurru waka'-yalkthunmirri yumurrku'nha, biyapul mala
dhaŋaŋgunhamirri, barrku'-barrkuwatjthirri marrtji yurru wäŋalili ga
wäŋalili, buku-ḻiw'marama wäŋakurrunydja.
2 Nhumapi yurru dhuwali walala wäyingunydja malaŋuwu buŋgawa,
walala yurru barrarirrinydja nhumalaŋgu, ga nhumalaŋgalayi goŋŋura
yana yurru dhuwala wäyindja walala nhina.
3 Nhuma yurru ḻukiya wäyinnhanydja ŋanak, ga ŋunha ŋatha ga
borum, dhuwala nhumalaŋgu ḻukanharawunydja.
4 Ga ŋunhi nhe yurru wäyinnha wutthun, ŋäthilinydja nhe yurru gulaŋ
ḻarrmaraŋa baṉḏany'kuŋanydja, ga yurruna ḻukiyanydja; yakana yurru
nhuma gulaŋdja ḻuka, liŋgu gulaŋdja ŋunhi walŋa muka.
5-6 “Ŋuli yurru ŋayi yolŋuyu buma murrkay'kumanydja yolŋunha,
ŋunhiyinhanydja yolŋunha yurru murrkay'-bunharamirrinhanydja bu-
mayi yana murrkay'kumayi, ga ŋuli yurru wäyindhunydja buma
yolŋunhanydja, bala wäyinnhanydja nhuma yurru bumayi yana rakun-
ygumayi, liŋgu ŋunhiyinydja Godthu djäma yolŋunhanydja mali bitjarra
bitjan ŋayipi yana; yakana ŋuli yolŋunhanydja buŋu murrkay'kuŋunydja
yolŋuyunydja.
7 “Yo, nhuma yolŋunydja walala miṯṯji-guḻku'thiyana,
barrkuwatjthiyana biyakana yanana, warrpam'thurrana gungaŋa
dhuwala munathany'tja wäŋanha, birrka'mirrina.”
8 Ga ŋuliŋurunydja Godthu waŋana Nowanha ga gutha'mirriŋunha
walalanha Nowawu bitjarra,
9-10 “Ŋarranydja yukurra dhuwala dhawu'-nherraṉmirri nhumalaŋgu
yolŋuwu ga wäyingu, bukmakku yana ŋuriki ŋunhi ŋarra walŋakuŋala
ŋuriŋiyi marthaŋayu,
11 dhuwala dhäruktja gay' ŋarra yukurra nherraṉna. Yakana yurru
ŋarra biyapulnydja gapuyu ga waltjaṉdhu buwayakkuma bukmaknha
ŋunhi yukurra nhä malanha nhina walŋamirri dhuwali munatha'ŋura.
12-13 Ŋarra yukurra yurru djärina nherraṉdja nhumalanha
marŋgikumanydja, ŋayi yukurra yurru dhärranydja waŋupini'ŋura,
yana guyaŋinyamirriyama yurru nhumalanha, ŋunhi
ŋarra dhawu'-nherrara nhumalaŋgu, liŋgu ŋarrakuŋunydja
dhawu'-nherraṉminyarawuy yurru djingaryun gupaḏainha-wala yana.

‡ **8:20** Noah

14-16 Ga ŋarranydja yurru nhäma ŋunhi djärinydja, bala ŋarra yurru
guyaŋirrina ŋarrakuŋuway dhawu'-nherraṇaranydja ŋunhi; yakana
biyapulnydja yurru ŋarra bukmaknha yolŋunha buwayakkuma gapuyu
ga waltjaṇdhu.”
17 Ŋe, bala yuwalkthi dhuwala, djäriyunydja ŋuli yukurra
ḏämbu-ḻaymarama Godnha dhäruk ŋunhi ŋayipi wal'ŋu nherraṇmina.

Ḻakarama yukurra Nowanha ga gäthu'mirriŋunha walalanha nhanŋu
9:18—10:32 (Noah and his sons)

18-19 Yo, dhuwala walala *Nowawu djamarrkuḻiny'tja yäku gam', †Djim,
‡Wäm, ga §Djaypip, ga dhiyakuŋunydja walalaŋguŋu mala-bunhara
bukmaknha yolŋu'-yulŋu ŋunhi yukurra nhina dhiyala munatha'ŋura
buku-ḻiw'marama dhika.
20 Ŋunhi walala walma'-walmananydja ŋuliŋuru marthaŋaŋurunydja,
bala ŋayinydja Nowayunydja dholkuŋala borum wuḻuymu'yinyarana,
bala ŋayi djämanydja weyika' ŋuliŋuru borumŋuru ga ŋänitji'na.
21 Ŋuliŋurunydja ŋayi ḻukanana yukurrana Nowayu, yana liŋgu ga
leŋu ŋayi ŋuriŋiyi ŋänitji'yu, bala ŋorranana yukurrana buṉbuŋurana
ḏalwaḏalwa'ŋura warraŋulnha, girri'miriwnha.
22 Ŋayi Wämdhu nhäŋalanydja ŋanya, bala yana marrtjina ga
ḻakaraŋala wäwa'mirriŋuwana maṉḏapala,
23 bala ŋuriŋiyi märrma'yu maṉḏa yana märraŋala ŋunhi girriny'tja
Djimdhu ga Djaypipthu, bala maṉḏa marrtjinanydja dhuḏi'thuna, bala
yana bäpa'mirriŋunhanydja ŋäkirrmaraŋalana maṉḏakuway ŋuriŋi
girri'yuna; yakana maṉḏa ŋula nhäŋala ŋanya ŋunhimala djo-
larra'lilinydja.
24-28 Ga ŋunhi ŋayi gaŋgathina yakurrŋurunydja Nowa, leŋuŋurunydja
ŋunhi, bala yana ŋayi waŋana dhäruknha wekanhamina goŋmirriyaŋala
maṉḏanha Djimnha ga Djaypipnha, yurru ŋanya Wämnha yaka warray
goŋmirriyaŋalanydja ŋayi waŋana, ŋayinydja yurru Wämdja djämamirri
yana maṉḏaku wäwa'mirriŋuwu maṉḏaku ŋurikiyi.
29 Yo, nhinananydja ŋayi yukurrana Nowa-a-a, ga worruŋuyina, bala
ŋayi ŋuliŋurunydja dhawar'yurrunana 950-na dhuŋgarranydja.

10:1–32

Yo, Nowawala ḻurrkun'thu gäthu'mirriŋuyu walalay miṯṯji-bumarana
yukurrana yumurrku'nha walalaŋguway, yana liŋgu walalaŋgala
yumurrku'yunydja mala-bumara, ga walalaŋgalanydja yumurrku'yu
ga bitjarra yana liŋgu mala-bumara, weyin-märraŋalana bitjarrana
bili, bitjarrana bili, yana liŋgu ga gaŋdhurruna miṯṯji yolŋu walala,
malana ga malana ga malana yolŋunydja walala nhinana yukurrana
ŋulinyaramirriyu, ga bukmaknha yolŋu'-yulŋu ŋunhi yukurra nhina
dhuwala ŋarakaŋura buku-ḻiw'marama nhanukuŋuway Nowawuŋu
malanydja bunhara yana.

11

Godthu guḻk-guḻkthurruna dhäruknha yolŋu'-yulŋunhanydja bar-
rkuwatjkuŋalana
11:1–9 (The Tower of Babel)

1 Ga ŋulinyaramirriyunydja ŋäthilinydja bukmak ŋunhi yolŋu walala
ŋuli yukurranha waŋanha waŋganygurru yana dhäruktja,

---

* **9:18-19** 9:18–19 Noah † **9:18-19** 9:18–19 Shem ‡ **9:18-19** 9:18–19 Ham § **9:18-19** 9:18–19 Japheth

2 ga nhinanhanydja walala yukurranha wäŋaŋuranydja
balkuwarra'ŋura, baṇarra'ŋura yana wäŋaŋura, ŋunhala *Bapilun.
3-4 Walala waŋanharaminanydja, walala yurru nhina ŋunhili bili
wäŋaŋura mukthunna, waŋgany yana mala: bitjarrana walala
waŋanhaminanydja gam', “Ṇilimurrunydja yurru ga dhiyalana yukurra
nhina. Gul' ŋilimurru dhoḻuna dhiṭthun, bala ŋomaṇna wuṇḍaŋarrkuma
gurthayuna, märr ŋilimurru dhuḻ'yun yurru wäŋana ŋilimurruŋguway
dhiyala. Ṇilimurru yurru dhuḻ'yundja buṇbu dhiŋgikuma wal'ŋu yana,
be-wala weyinguma yurru, märr yurru dhanu'yun ŋunha wal'ŋu dji-
warrny'tja wäŋa; dhiyaŋunydja ŋilimurru yurru yäkumirrina walala
yolŋu'-yulŋu, yindithirrina wal'ŋu yurru mala, märr ŋilimurru yaka
muka barrkuwatjthirrinydja wäŋalili malanyŋulili.” Bitjarrana walala
waŋanharaminanydja, bala yana walala ŋurru-yirr'yurruna djämana,
dhuḻ'yurrunana marrtjina.
5 Yo, Garrayyunydja Gunhu'yu nhäma yukurra walalanha, ŋunhi walala
marrtji dhuḻ'yun walalaŋguway wäŋa malanha ŋunhimala, ga biyapul
ŋunhi yindi buṇbu walala marrtji dhuḻ'yun weyinguma.
6 Ṇe, Garrayyunydja nhäma yukurra, bala yana waŋa bitjanna,
“Yolŋunydja walala yukurra dhuwala nhina waŋgany yana mala,
ga waŋgany yana dhäruktja. Ṇuli walala yurru bitjandja liŋgu
waŋganyŋuranydja nhina yukurra, waŋganydja mala, galki walala yurru
marŋgithirrina, bala yurru walala ŋula nhä djämana ŋunhi walalawuy
yurru nhäku ŋula ḏukṯukthirri.
7 Ṇarra yurru dhäruktja djambina gulk-gulkthunna gam' walalanha,
barrkuwatjkumana; walala waŋanydja yukurra yurru wiripuna
ga wiripuna dhäruktja, märr walala yurru ŋäma dhäruktja
ŋamunharamirrina.” Bitjarra ŋayi Godthu waŋananydja.
8 Ga bitjarrayi ŋayipi Godthu yana barrkuwatjkuŋalanydja marrtjina
yolŋunha walalanha wäŋalili ga wäŋalili dhika, wiripulilina ga
wiripulilina. Ḏaḏawyurrunana walala dhuḻ'yunaraŋuru buṇbuŋuru
ŋuliŋuruyinydja, bala yana barrkuwatjthinana marrtjina dhika,
wäŋganalana yukurrana.
9 Ga yäkunydja ŋayi ŋunhiyi wäŋa Bapilun, liŋgu ŋunhalayinydja
wäŋaŋura Garrayyu djambi walalanha dhäruk malalili ga malalili ga
malalili, yurruna yolŋunydja walala buḻwaŋ'thurruna dhika wäŋakurru
buku-ḻiw'maraŋalanydja.

Ḻakarama yukurra Yipuramgalaŋuwuynha yarraṭaŋuru 11:10–32 (Abram’s family line)

10-30 Guḻku'na dhuŋgarranydja marrtjina djuḻk-djuḻkmaraŋala-a-a,
maḻŋ' gay' †Dera yäku yolŋu ŋulinyaramirriyu, yurru ŋayi ŋunhi
yarraṭaŋurunydja ‡Djimgala, ŋurikala ŋunhi ŋayi §Nowawu
gäthu'mirriŋu. Ga nhanŋu Derawu walkurnydja ḻurrkun', dhuwala
walala yäkunydja *Yipuram ga †Näyu ga ‡Yaran.
Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi Dera ga nhanŋu gäthu'mirriŋu walala
ŋunhi ḻurrkun' nhinananydja walala yukurrana nhäyika yäkuŋura
wäŋaŋura ŋunhala §Wo. Bala yana Yipuramdhunydja märraŋala
dhäykanhana yäkunha *Saraynha, yurru ŋuriŋiyi Sarayyu yaka ŋula

---

* **11:2** Babylon † **11:10-30** 11:10–30 Terah ‡ **11:10-30** 11:10–30 Shem § **11:10-30** 11:10–30 Noah * **11:10-30** 11:10–30 Abram † **11:10-30** 11:10–30 Nahor ‡ **11:10-30** 11:10–30 Haran § **11:10-30** 11:10–30 Ur * **11:10-30** 11:10–30 Sarai

yothunhanydja gurrukaŋala, yothumiriw yana yukurrana ŋayi nhinana. Ga nhanŋu Yarangunydja maḷŋ'thurruna walkur yäku †Lot, ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru bala ŋayi Yarandja rakunydhina ŋunhiliyina Wona wäŋaŋura.

31-32 Wiripunydja ŋayi waŋa Dera nhanŋuway gäthu'mirriŋunha Yipuramnha bitjan gam', "Gul' ŋilimurru marrtjina ŋi' . . . nhäyikalili ‡Gaynanlilina, ŋilimurru ŋunhalana nhina yukurra yurru." Bala yana yuwalkthi walala gonha'yurruna ŋunhiyinydja wäŋa Wonydja, Derayu, ga nhanukala gäthu'mirriŋuyu Yipuramdhu ga miyalkthu nhanukala Sarayyu, ga wiripunydja Lot malthurruna walalaŋgu.

Wäŋgaŋalana yukurrana walala-a-a, wäŋana ŋunhi ŋupara-a-a, yana liŋgu ga wäŋa ŋayathaŋala Yaranbuy, nhanbalaynha ŋunhi Derawuna nininyŋuna wal'ŋu wäŋa, ga ŋunhala walala gandarrŋura nhinananydja. Dhut-gay nhinanana walala yukurrana ŋunhiliyina wäŋaŋura märr-weyin muka, yana liŋgu-u-u ga Dera rakunydhina ŋunhili bäyma Yaran, ga dhuŋgarranydja ŋayi ŋunhi rakunydhinanydja 200-thu ga 5-thuna.

12

Godthu gäŋala Yipuramnha bala Gaynanlili wäŋalili
12:1–9 (God's call to Abram)

1 Yo, nhinananydja walala yukurrana ŋunhi wäŋaŋura *Yarandja, bala ŋayi ŋuliŋurunydja God waŋana nhanukala ŋurikala †Yipuramgalanydja, ŋuliŋuruyina dhäŋuru ŋunhi nhanŋu bäpa'mirriŋu ŋunhili rakunydhina worruŋu ŋunhi, bala ŋayi waŋananydja nhanukala bitjarrana God. "Gonha'yurrana dhuwaliyinydja nhuŋuway nhe wäŋanydja, ga gurruṭu'mirrinhanydja nhuŋuway, ga nhä malanha nhokalaŋuwu bäpa'mirriŋuwu, bala marrtjiya ŋunhana ŋunhi ŋarra yurru nhuŋu milkuma.

2 Ga biyapul ŋarra yurru wekama nhuŋu yumurrkuny'tja guḷku'kumayi, märr nhuŋu yurru malanydja ŋurruŋuna yukurra dhärra yurru. Ŋarranydja yurru nhuna gäma yukurra ḷatju'kuma wal'ŋu, bala nhe yurru ḷukunydjana yolŋu wal'ŋu, ga yäkunydja nhe yurru bathalana wal'ŋu garrwarnha yana.

3 Balakurruyinydja nhokalaŋukurrunydja ŋarra yurru goŋmirriyamana wiripu-guḷku'nhanydja.
Ga ŋunhi yurru wiripuŋuyu bäpurru'yu malaŋuyu goŋmirriyama wal'ŋu yukurra nhumalanha yurru,
ŋarranydja yurru bitjandhi liŋgu yana goŋmirriyamayi walalanhanydja;
ga ŋuli yurru bäpurru'yu wiripuŋuyu malayu buku-nherraṉ ŋaŋ'ŋaŋdhun yukurra nhumalanha,
ŋarranydja yurru bitjandhiyi bili buku-nherraṉdhi ŋaŋ'ŋaŋdhun walalanhanydja.
Yo, bukmaknhana bäpurru'nha ŋarra yurru yukurra goŋmirriyamanydja nhumalaŋgalaŋukurrunydja."
Bitjarra ŋayi Godthu waŋana dhawu'mirriyaŋalanydja Yipuramnha.

4 Bala ŋayi Yipuramdhunydja dhäruknha yana märraŋala Garraynha. Bala ŋayi yana gonha'yurrunana wäŋa ŋunhiyi Yaranbuynydja, bala yana marrtjinana, ga dhuŋgarranydja ŋayi ŋunhi Yipuramdja 75-nha.

---

† **11:10-30** 11:10–30 Lot ‡ **11:31-32** 11:31–32 Canaan * **12:1** Haran † **12:1** Abram

5 Yo, märraŋalanydja ŋayi miyalknhana nhanŋuway ‡Saraynhana, ga
§Lotnhana nhanukalaŋuwu gutha'mirriŋuwuna gäthu'mirriŋunha, ga
bukmak nhä malanha nhanŋu gul̲ku'na, wäyin malanha ga djämamirri
walala gul̲ku'na, bala walala l̲aw'yurrunana, marrtjina bala wäŋalili
*Gaynanlilina yäkulili.
6 Yo, marrtjinanydja walala yukurrana-a-a, bat̲-gay mulkana
ŋunhiyinydja wäŋa yäku Gaynandja, ga ŋuliwitjarrayina walala
yukurrana marrtji'-marrtjinanydja, yana liŋgu-u-u ga ŋunhiliyina
ŋunhi yukurrana wanhami dharpa madayin' djingaryurruna, yäkuŋura
†Moray, galki ‡Djikam wäŋaŋura. Yo, ŋunhilimiyinydja wäŋaŋura
yukurrana nhinana yolŋu walala bäpurru' Gaynanbuynha, ga
buku-ŋal'yurrunanydja walala yukurrana wiripuŋuwu waŋarrwu
malaŋuwu, yakana ŋurikinydja waŋarrwu wal'ŋu yuwalkkunydja, ŋunhi
ŋanya ŋayi yukurrana gäŋala Yipuramnha.
7 Yo, ŋayathaŋalanydja ŋayi ŋunhiyi wäŋa, bala ŋayinydja mar-
rtjina gonha mal̲ŋ'thurruna warray nhanukala Garraynha Godnha, bala
waŋana bitjarrana, “Dhuwalana ŋunhiyi wäŋanydja ŋarra yurru wekama
nhokalaŋuwu mala-bunharawuywuna, märr yurru dhuwalayinydja wäŋa
bitjanna liŋguna nhokalaŋuwuna mittjiwu dhärrana yana yukurra
yurru.” Bala ŋayi Yipuramdhunydja botjaŋalana guṇḏana malanha
ŋal'-ŋalmaraŋala, bala yana wäyinnha bathara, buku-wurrparanydja
Garraynha Godnha, ŋunhi ŋayipi malŋ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi
nhanukala Yipurayimgala ŋunhiliyi wäŋaŋura.
8 Ga mukthurrunaŋga yana walala yukurrana wäŋganala lili,
buku-ŋuparana bala, yana liŋgu-u-u ga wäŋa ŋayathaŋala ṇapuŋga
§Bithulwuy ga *Yäyiwuy, ga ŋunhiliyi wäŋaŋura walala biyapul nhinana
wäŋaraŋala. Ga ŋunhili ŋayi biyapul botjaŋala bitjarrayi liŋgu guṇḏa,
bala buku-ŋal'yurruna Garraywalana yukurrana.
9 Bala walala ŋunhi gitthu'-gitthurrunana marrtjina yulŋunydja, bitjar-
rana liŋguna bala marrtjinanydja yukurrana wäŋalili ga wäŋalili.

Bala ŋayi Yipuram yarrkthurrunana marrtjinanydja Yetjiplilina wäŋalili nhinana
12:10—13:1 (Abram in Egypt)

10 Ŋuliŋurunydja dhäŋuru bala yana wäŋanydja ganbarkthinana ŋunha
†Gaynanbuynydja, bala ‡Yipuram gitthurrunana ŋuliŋuruyi wäŋaŋuru,
bala yana marrtjinana yukurrana bitjarrana bala buku djalathaŋnha
ŋupara, marrtjinana yukurrana wäŋawuna l̲arruŋala, yana liŋgu
bur-way bunana ŋunhalana §Yetjipnha.
11 Ga ŋunhi walala marrtjina yukurrana galkithinanydja ŋunhi
wäŋanydja, bala yana ŋayi Yipuram waŋanana nhanukalaŋuwala
miyalkkala *Saraywala bitjarra, “Nhenydja dhuwalanydja ga l̲atju'na
dhikana miyalk rumbal dhapirrknha.
12 Walala yurru nhuna ŋuriŋiyi Yetjippuyŋuyunydja ḏarramuwurruyu
nhäma, bala walala yurru bumana ŋarranhanydja, bala yana märramana
nhunanydja yurru miyalkkumana walalaŋguwaynha.
13 Ga nhenydja yurru waŋiya biyaka ŋunhi nhenydja yapa'mirriŋuna
ŋarraku, märr yurru walala ŋarranha walŋakuma, yakana bumanydja.”

---

‡ **12:5** Sarai § **12:5** Lot * **12:5** Canaan † **12:6** Moreh ‡ **12:6** Shechem § **12:8** Bethel
* **12:8** Ai † **12:10** Canaan ‡ **12:10** Egypt § **12:10** Abram * **12:11** Sarai

14 Bala yana walala gärrinana Yetjiplilina wäŋalili, ga ŋunhi walala
nhäŋalanydja Saraynha ŋuriṇi Yetjippuyŋuyunydja yolŋu'-yulŋuyu, bala
ḻatju'-ḻakaraŋalana dhapirrk ḻakaraŋalana ŋanya Saraynhanydja.
15 Walala märraŋalana ŋanya, bala gäŋala giŋgalana wäŋalili,
miyalknha ŋurikiyina giŋguna.
16 Bala ŋayi giŋdhunydja ŋuriṇiyi rarr'yurruna wäyinnha buliki'na
nanikutnha ga dhika nhäna malanha girri' nhanŋu Yipuramguny-
dja, dhaŋaŋnha bäymana girri', yanapi Saraynydja ŋunhi Yipuramgu
yapa'mirriṇu.
17 Yurru dhunupana yana ŋunhi djaw'yurruna walala Saraynhanydja
bala ŋunhamalana giŋgalana wäŋalili, bala ŋayi giŋdhunydja ŋuriṇiyi
rerrina märraŋala, ga wiripu-guḻku' ŋunhili bala'ŋura bitjarrayi liŋgu
rirrikthunmina wirrkina, liŋgu God ŋayipi goŋ-nherraṉmina yukurrana
Saraywunydja.
18 Bala ŋayi giŋdhunydja dharaŋarana ŋunhiyi, ŋunhi ŋayi Saray
Yipuramgu miyalk wal'ŋu, bala ŋayi waŋana Yipuramgala bitjarra,
“Nhäku warray nhe bitjarranydja ŋarranha? Nhäku nhe yakanydja
waŋana dhunupa ŋarrakala, ŋunhi ŋayi Saraynydja nhuŋuway miyalk.
19 Nhäku nhe ḻakaraŋala ŋarrakala ŋunhi ŋayi yapa'mirriṇunydja
nhuŋu? . . . ga nhäkuna nhe lilinydja ŋanya djuy'yurruna
ŋarrakalanydja? Ŋay' dhuwalana nhuŋu miyalktja. Gatjuy marrtjiyana
maṉḏa dhipuŋuru yarrkthurrana ŋarrakala wäŋaŋurunydja.”
20 Ga yuwalkthi ŋayi giŋdhu gukuŋalana Yipuramnhanydja
ŋuliŋurunydja wäŋaŋuru, bala ŋayi Yipuramdja gaŋgathinana, bala
yana marrtjinana; märraŋalanydja ŋayi miyalknhana nhanŋuway ga
wiripu malanha ŋunhiyi djaw'yurrunana-wala.

13

1 Bala walala gonha'yurrunana ŋunhiyinydja wäŋa, balayi marrtjina
Gaynanlili, ga *Lot yäku ḏarramu Yipuramgalaŋuwu gutha'mirriṇuwu
walkur malthurrunanydja yukurrana nhanŋu Yipuramgu.

Yipuram ga Lot barrkuwatjthinana maṉḏa
13:2–18 (Abram and Lot separated)

2-5 Yo, †Yipuramdja ŋunhi ḻukunydjana ḏarramu, guḻku'na nhanŋu
wäyin buliki ga nanikut, dhika nhä girri' malanha ga rrupiya ga
djämamirri walala. Ga nhanbala ‡Lotpa balanyara yana liŋgu guḻku'yi
yana wäyin malanha ga djämamirri walala.
Marrtjinanydja walala yukurrana-a-a, ga yana liŋgu nhinananydja
walala ŋunha §Bithullili wäŋalili yäkulili makarrlili *Gaynanlili. Nhi-
nananydja walala yukurrana ŋunhiliyi liŋgu wäŋaŋura ŋunhi ŋayi
Yipuramdhu ŋurruthaŋala botjaŋala guṉḏa malanha ŋal'-ŋalmaraŋala,
ga ŋunhalayina ŋayi Yipuram biyapulnydja buku-ŋal'yurruna nhanŋu
Godku.
6-7 Nhinanana walala yukurrana märr-weyindhinanydja, bala
nhanukalanydja Lotkalanydja djämamirriyu walalay ŋarrtjurrunana
nhanŋu Yipuramguna djämamirrinha walalanha; ŋarrtjunminana walala
yukurrana dhä-ḏälthinyamina bitjarrana ya', liŋgu yaka ŋunhiliŋumi
wäŋaŋura ŋatha guḻku' ŋula ŋorrana yukurrana ŋuriki wäyingu
walalaŋgu bukmakku. Liŋgu wiripunydja mala Gaynanbuynydja ga
†Biritjpuynydja yukurrana nhinanayi ŋunhiliyi liŋgu wäŋaŋura.

---

* **13:1** Lot † **13:2-5** 13:2–5 Abram ‡ **13:2-5** 13:2–5 Lot § **13:2-5** 13:2–5 Bethel * **13:2-5** 13:2–5 Canaan † **13:6-7** 13:6–7 Periz

8 Bala ŋayi Yipuramdja waŋana Lotnha bitjarra, “Ŋalinydja maṉḏa
dhuwala gurruṯu'mirri maṉḏa. Yaka yurru ŋitjalaŋgu yukurra
djämamirri walala ŋarrtjunmirri ga bunharamirri;
9 ŋali yurru yana guḻk-guḻkthunmirri barrkuwatjkunhamirrina. Nhepi
djarr'yurra wanhamala nhe yurru marrtji, ga nhiniya yukirriya ŋula
wanhami ŋunhi nhe ḏukṯuk, ga ŋarranydja yurru marrtji ŋula wiripulili
wäŋalili.”
10 Ŋayi Lotthunydja nhäŋa'-nhaŋala marrtjina wäŋa ḻiw'maraŋala,
bala ŋayi nhäŋala gapuna mayaŋ'nha, ga galki mayaŋ'ŋura ŋunhiliyi
wäŋaŋura ḻatju'na dhika mulmu buta'na ŋanyana.
11 Bala ŋayi Lot waŋanana gurku'yurrunana, “Ŋarranydja yurru
marrtji ŋunhamala ya', yaŋunhamala wäŋalili; ŋunhala ŋarranydja
yukurra yurru nhina ḻatju'ŋura wäŋaŋura dhika galki gapumirriŋura
mayaŋ'ŋura.”
12 Yuwalkthi maṉḏa barrkuwatjthinana; ŋayinydja Yipuramdja
ŋunhilina bäymana yukurrana nhinana wäŋaŋura, yurru mârr-gaŋga
ŋamakurru' wäŋanydja ya'. Ga ŋayi Lotthunydja märraŋala
nhanŋuwaynydja nhä malanha warrpam'nha, bala giṯthurruna marrtjina
ŋunhimalanayi, ga nhinana ŋunhanayi galki mayaŋ'lilina, galkina yana
wäŋaŋura bala'-maypamirriŋurana ‡Djudumnha yäkuŋura.
13 Yurru yolŋunydja walala ŋunhalaŋumi Djudumbuyŋunydja wirrkina
dhika yätjmirrina wal'ŋu; yaka walala yukurrana Garraynha guyaŋina ga
dhäruk-märraŋala.
14 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋunhi ŋayi Lotthu ŋanya
gonha'yurruna Yipuramnha, Godthu waŋana Yipuramnha bitjarra,
“Nhäŋa marrtjiya dhika ḻiw'maraŋa ya' wäŋa, biyaka bala be barrkulili.
15 Dhuwala bukmak wäŋanydja gay' ŋarra yurru wekama nhuŋuna ga
nhokalaŋuwu yumurrku'wuna gupaḏalnha-wala yurru.
16 Nhokuŋu guwar-yalkthunaranydja yurru dhaŋaŋdhirri mirithirrina
guḻku'na bothurrumiriwnha, bitjan ŋunha ya' munatha' ganu'.
17 Gaŋgathiyanydja bala marrtjiya muŋdhu'-muŋdhurrana
djalkiriyuna bukmak yana dhuwala gay' wäŋanydja, bili nhuŋuwaynha
yurru ŋarra wekama dhuwala wäŋanydja warrpam'nha yana.”
18 Bala yana ŋayi Yipuramdja giṯthurrunana ŋuliŋuru, ga marrtjina
dhut-gay nhinana §Mamirilili wäŋalili yäkulili, galki *Yiprunlili,
ga ŋunhalayinydja ŋayi guṉḏa botjaŋala ŋal'-ŋalmaraŋala, ga
buku-ŋal'yurruna yukurrana Garraywuna.

14

Yipuramdhu roŋinyamaraŋalana märraŋala Lotnhanydja ŋuliŋuru miriŋuwalanydja goŋŋuru

14:1–16 (Abram rescued Lot)

14:1–12

Liŋguna ŋayi *Lottja nhinanana yukurrana ŋunhalayi †Djudumnha,
bala marrtjina bunana mari warray ŋunhiliyinydja, liŋgu
ḏämbumiriwyu giŋdhu walalay miriŋunha walalaŋguway
ŋurru-warryurruna, ga bunana ŋunhilina wäŋaŋura. Walala
wäŋanydja ḏaw'yurruna warrpam'nha, bala djaw'-djawyurrunana
girriny'tja dhika nhänydja bukmak, ga yolŋu'-yulŋunhanydja
ḏapṯapmaraŋalana, bala yana djaw'-djawyurrunana

‡ **13:12** Sodom § **13:18** Mamre * **13:18** Hebron * **14:** 14:1–12 Lot † **14:** 14:1–12 Sodom

walalaŋgiyingalana wäŋalili. Ga bitjarrayi bili Lotnhanydja ga nhanŋu yumurrku'nha ga miyalknha djaw'-djawyurrunayi, ga bukmak nhanŋu nhä malanha girri'.

13-16 Yurru waŋganydja nhanŋu Lotku djämamirri winya'yurruna, bala wanḏina ga ḻakaraŋala ‡Yipuramguna. Dhunupa ŋayi Yipuramdja gaŋgathina, ḻuŋ'maraŋala nhanŋuwaynydja miriŋunha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walalanha, bala yana ŋuparana walalanha, ḻundu-ŋuparana ŋunhiyi 4-nha giŋnha walalanha ga walalaŋgu miriŋunha walalanha. Warr'-warryurruna walala ga bumarana walalanha ŋunhi miriŋunhanydja, ga ŋuparana ŋunhinydja bena-wala giŋnhanydja walalanha, bala roŋiyinmaraŋala djaw'yurruna Lotnhanydja ga nhanŋu yumurrku'nha ga miyalknha ga girri' malanha, ga wiripu-guḻku'nha yolŋu'-yulŋunha ḏapṯapmaranhawuynha walalanha ŋunhi.

Milkitjitikthu goŋmirriyaŋalana Yipuramnha 14:17–24 (Melchizedek blessed Abram)

17 Bala §Yipuramdja ga *Lottja ga yolŋu'-yulŋu ŋunhi miriŋu roŋi'-ruŋiyinana liliyi, ga bukmaknha yana ŋunhi girri' nhä malanha walala roŋiyinanydja gäŋalana yukurrana. Lilinydja walala gu-murr-roŋiyinana yukurrana-a-a,

18 ga ŋunhala gandarrŋuranydja wäŋaŋura yolŋu waŋgany yäku †Milkitjitik gumurr-wunana nhanŋu Yipuramgu, yurru ŋayi ŋunhiyinydja yolŋu giŋ ŋurukuy wäŋawuy ‡Djalambuy, ga bitjandhiyi ŋayi ŋunhiyi ḏarramu ḏalkarra'mirri Godkalaŋuwu. Yo, gäŋalanydja lili ŋayi Milkitji-tikthu ŋayaŋay' ga borum weyika', bala wekaŋalana nhanŋu Yipuramgu.

19 Bala ŋayi dhäruknha wekaŋala bukukurru-waŋanana Yipuramgu, Godkala yäkuyu ḻakaraŋala bitjarra,

“Godthu nhuna yurru gämanydja marrtji ḻatju'kumana,
ŋuriŋiyi liŋgu Godthu ŋunhi ŋayi djäma ŋunha djiwarr' ga dhuwala munatha'.

20 Ma' wokthurrana Garraywu Godkunydja, liŋgu ŋayipi nhunanydja guŋga'yurruna,
bala nhe djuḻkmaraŋalana nhuŋuway miriŋunha walalanha nhanukala yana ganydjarryu.”

Bitjarrayina ŋayi Milkitjitik waŋananydja Yipuramgala.

Bala yana ŋayi Yipuramdhu guḻk-guḻkthurrunana ŋunhiyi girri' malanha märrma' rululili ŋurruklili gurrunhara marrtjina, ŋunhiyi girri' bukmak yana ŋunhi ŋayi roŋiyinmaraŋala liliyi ŋurikala miriŋuwala. Yo, gurru'-gurrunharanydja ŋayi marrtjina märrma'-rululili ŋurruklili, ga waŋganydja ŋayi wekaŋala ŋurikinayi yolŋuwu Milkitjitikkuna. Bala yana Yipuramdja marrtjinana-wala.

21 Ga ŋayinydja ŋurukuynydja wäŋawuy §Djudumbuynydja giŋ gu-murr-wunanhamina maṉḏa Yipuram, bala nhanukala waŋana bitjarrana, “Nhe yurru roŋiyinmaraŋanydja lilinydja ŋarrakalanydja dhuwalina yolŋu'-yulŋunhana, märr yurru ŋanapurru roŋiyirri bala Djudumlili ga nhina yukurra ŋunhala, yurru girri' dhuwali ya' ŋunhi nhe yawungu gombu'-gumbuma ŋunhi miriŋunha, nhepina yukirriya ŋayathaŋa buk-mak yana dhuwali girriny'tja nhuŋuwaynha.”

22-24 Ga ŋayi Yipuramdja waŋana yaka'yurruna, yana ŋayi rarr'yurrunana ŋunhiyi girri' malanha balayi roŋiyinmaraŋala giŋgu

---

‡ **14:13-16** 14:13–16 Abram § **14:17** 14:17 Abram * **14:17** 14:17 Lot † **14:18** 14:18 Melchizedek
‡ **14:18** 14:18 Salem § **14:21** 14:21 Sodom

ŋurikiyi Djudumbuyŋuwu; ŋayi waŋana yaka'yurrunana bitjarrana, “Bukmak dhuwala girriny'tja warrpam' nhuŋuway, yaka ŋarra yurru dhuḏi'yunmarama ga ŋayathama yukurra ŋula nhämuny waŋgany. Dhuwalanydja nhuŋuwaynha yana, märr nhenydja yurru yakaŋga waŋiya biyaka, ‘Ŋarra dhuwala ŋanya Yipuramnha ḻukunydjakuŋala.’ Yakana ŋarra yurru ŋayathama yukurra ŋula nhä ŋarrakuway ŋarra. Ma' märraŋana dhuwala girriny'tja malanha ga marrtjiyana-wala.” Bitjarrana ŋayi Yipuramdhu waŋananydja.

15

Godthu dhawu'-nherrara Yipuramnha
15:1–21 (God’s covenant with Abram)

1 Waŋganymirri ŋayi *Yipuram nhinana yukurrana nhanukiyingala wäŋaŋura buṇbuŋura, bala ŋayinydja ŋunhi Garraynha ŋayipina maḻŋ'thurruna nhanukala rumbalnha, ga dhunupana ŋayi ŋäkula rir-rakaynha ŋanya Garraynha, ŋayi waŋananydja nhanukala bitjarra, “Way Yipuram, yaka barrariya ga wilwilyurra. Ŋarranydja nhuna yurru yukurra dhuwala gungama ŋula nhäŋuru yätjŋuru romŋuru, ga biyapul ŋarra yurru nhuna wekamayi nhänydja malanha ŋamakurruny'tja.”

2-3 Bala ŋayi Yipuramdja buku-wakmaraŋala waŋana nhanŋu Garraywu bitjarra, “Waŋarr God, nhepina dhuwala ŋunhi biyapulnydja wal'ŋu bukmakku. Nhäku warray nhe yurru wekama ŋarrakunydja ŋula nhä? Bäyŋu warray dhuwala ŋarraku yothuny'tja. Ŋunhi ŋarra yurru ganan rakunydhirrinydja, bala waŋganydhuna yurru djämamirriyuna ŋarrakala märramanydja nhä malanha ŋunhi ŋarraku nhe yurru wekamanydja, ŋuriŋiyi †Damatjkapuyŋuyuna ḏarramuyu ‡Layitjayuna yäkuyu, bili bäyŋuna ŋarraku gäthu'mirriŋunydja dhuwala.”

4 Ga ŋayinydja nhanukala waŋana Garraynydja bitjarra, “Dhiyaŋuyinydja ḏarramuyu djämamirriyunydja yurru yakana märrama nhokuŋu nhä mala, liŋgu nhuŋunydja yurru maḻŋ'thundhi nhuŋuwaynydja wal'ŋu gäthu'mirriŋu, ga ŋayina yurru ŋawatthundja ŋunhiyinydja malanha ŋunhi nhe yurru ganan.

5 Go dhawaṯthurrana lili warraŋullilina, ga nhäŋa ŋunha ya' ganyu'nha miṯtji. Bakaruŋa ga nhäŋa ŋunha ya' miṯtji, ŋula nhämunha'na ŋunha yuḻŋunydja, bala bothurruna. Balanyarayina yurru nhokuŋu miṯtjinydja, guḻku'na dhikana yana, ŋula nhämunha'na bothurrumiriwnha.”

6 Bala ŋayi Yipuramdja märr-yuwalkthinana wal'ŋu yana, märr-nherraṇminanydja nhanukala Garraywala, bala ŋayi Godthunydja ŋanya Yipuramnha ḻakaraŋala ŋayaŋu-dhunupana yana, bala märraŋalanydja ŋanya nhanŋuwayliliyaŋalana ŋuriŋiyina ŋunhi märr-yuwalkthinyarayu nhanukala Yipuramgala.

7 Ga dhunupana yana ŋayi Garraynydja waŋana Yipuramgala, ḻakaraŋala bitjarra. “Ŋarranydja dhuwala ŋunhiyi, ŋunhi ŋarra nhuna gäŋala beŋuru wäŋaŋuru §Woŋuru dhipala wäŋalili, märr yurru ŋarra wekama dhuwalanydja wäŋa nhuŋuwaynha,” bitjarra ŋayi God Garray waŋananydja.

8 Ga ŋayinydja waŋana Yipuramdja bitjarra, “Nhäyu dhika ŋarra yurru marŋgithirri bitjandhiyinydja, ŋunhi yurru dhuwalanydja wäŋa be ŋarraku?”

---

* **15:1** Abram † **15:2-3** 15:2–3 Damascus ‡ **15:2-3** 15:2–3 Eliezer § **15:7** Ur

9 Bala ŋayi biyapul God waŋana Yipuramgala bitjarra, “Ŋarranydja
yurru dhuwala dhäruktja nherraŋ, nininyŋuna dhärranharayŋuna
wäwun nhuŋu ga ŋarraku. Gatjuy marrtjiya, ga märraŋa wäyinnhana
malaŋunha, buliki'nha ga nanikutnha ga bembinha ḏarramunha
wäyinnha, ga biyapul märrma' yutjuwaḷa' wäyin ḷaparr ga murryil. Ŋarra
yurru wäwun nherraṉmirrina nhokala Yipuram,” bitjarrana ŋayi waŋana
Garraynydja.
10 Bala ŋayi marrtjinana, wapmaraŋalanydja marrtjina Yipuramdhu,
märraŋalanydja ŋayi ŋunhiyinydja malanha, bala yana gäŋalana lili,
bala ŋunhilinydja ŋayi mitmitthurrunana. Yo, mitthurrunanydja ŋayi
muḷkurrkurru yana ṉapuŋga'kurru, ga ŋunhana-wala, yana liŋgu ga
rumballili wapthurruna barraŋiny'kuŋala. Yo, gulk-gulkthurrunanydja
ŋayi barrkuwatjkuŋalanydja, bala rulwaŋdhurrunana marrtjina gali'lili
ga gali'lili bitjarrana bala, ga yaka ŋayi ŋunhi yutjuwaḷa'nhanydja
wäyinnha maṉḏanha mitthurruna, yana maṉḏanha ŋunhina liŋgu gur-
runhara, rumbalmirrinha maṉḏanha gali'lili ga gali'lili, ga ṉapuŋgany'tja
marrtjina ŋorrana dhukarrnha bala. Ga ŋunhi ŋayi djäma bitjarrayinydja,
ŋunhiyinydja rom walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu, walala ŋuli yukurranha
bitjana djäma ŋunhi ŋuli märrma' yolŋu maṉḏa dhawu'mirriyanhaminya
maṉḏanhawuy maṉḏa.
11 Yo, ŋunhiyinydja wäyindja malanha marrtjina ŋorra'-ŋurranana,
bala walalanydja gonha wäyin wakinmirrina ḷuŋ'thurruna marrtjina,
balanyara bitjan gaḷkarriŋu' rumbal, yurru bathalamirrina, walala bini
ŋunhiyi ḷukanhana marrtjinya ŋunhi ŋanaknha wäyinnha, bala ŋayi
Yipuramdhunydja wirriw'-wirriwyurrunana, gukuŋalana walalanha.
12 Yo, walunydja marrtjina ŋunhi gärrinana, bala ŋayi Godthunydja
ŋanya yakurr wekaŋalana ŋorranharawuna, bala ŋayi yakurrthinana
yana Yipuramdja, yurru muḷkurrnydja ŋayi bira'yurruna yukurrana,
bala ŋayi nhäŋalana yukurrana ŋunhiyi maŋutji-waḷa'waḷamirriyuna,
wilwilyurrunana manapara wirrkina.
13-15 Bala dhunupana ŋayi God waŋana Yipuramgala ḷakaraŋala, ŋunhi
yurru nhaltjan ŋunhala bala yalala, bitjarrana ŋayi ḷakaraŋalanydja,
“Nhenydja yurru nhina yukurra marimiriw yana, yana liŋgu ga rakun-
ydhirrinydja nhe yurru worruŋu yana, bala walala yurru dholkumana
nhuna. Ga ŋunhi yurru dhuŋgarra marrtji djuḷkthun bala, bala
nhuŋu yurru miṯṯjinydja guḷku'yirrina, bala walaḷa yurru yukurra
nhinanydja mulkuruŋurana wäŋaŋuranydja ŋunhi, yurru garrpiṉarana
walalaŋguŋu djämamirrina walala; nhinanydja walala yurru yukurra
ŋunhi burakirrina yana walalaŋguŋu, galŋa-yätjthirrina bitjanna liŋgu,
weyinŋumirrina yurru, 400-nha dhuŋgarra. Ga ŋuliŋuruyinydja
dhäŋuru ŋarra yurru dhä-ḏir'yunna ŋunhiyinhanydja walalanha ŋunhi
walala ŋuli yukurra yätjkuma nhokuŋu miṯṯji-wunharanha, bala
ŋarranydja yurru yana nhuŋu miṯṯjinhanydja ŋunhi dhawaṯmaramana
ŋuliŋuru mulkuruŋurunydja wäŋaŋuru, bala walala yurru yana mar-
rtjinydja ŋulaŋuruyi wäŋaŋuru ḷukunydjamirrina.
16 Yo, nhinanydja walala yurru yukurra märr-weyinŋumirri yana
ŋunhiliyi mulkuruŋuranydja wäŋaŋura, ga yurruna ŋarra yurru
roŋinyamaramanydja walalanha gäma lili dhipalanydja wäŋalili. Yo,
dhiyakuynydja wäŋawuy *Gaynanbuyŋunydja yolŋu walala yukurra
nhina yätjmirrina wal'ŋu yanana, ga bitjanna liŋguna walala yurru
yukurra dhiyala nhinanydja yätjnha yana, bala ŋarranydja yurru
walalanha dhä-ḏir'yunna ŋulinyaramirriyu, liŋgu wekamanydja
ŋarra yurru walalaŋguna wäŋanydja dhuwalayi nhokalaŋuwuna

* **15:16** Canaan

miṯtjiwu walalaŋguwaynha.” Bitjarrayina ŋayi waŋana Godthu dhawu'-nherraranydja Yipuramnha.

17 Yo, walunydja ŋunha gärrinana liŋguna, munhakuna wal'ŋu, ga ŋayi Yipuramdja mukthurrunaŋga yana yakurr ŋorrana, bala ŋayi nhäŋala Yipuramdhu ŋunhiyina märrma' maṉḏanha, waŋganydja banikin ḻirrwi'mirri ŋunhi ŋawulul' marrtjina gaŋgathina, ga waŋganydja djarraṭawun', yurru gurtha ŋunhi dhäŋa'mirri; malŋ'thurrunanydja maṉḏa ŋunhi, bala marrtjinana yukurrana ŋuliyina ṉapuŋga'kurruna, ŋunhi wanhaka marrtjina wäyin malanha ŋorra'-ŋurrana gali'ŋura ga gali'ŋura.

18 Bala ŋayi Yipuramdhu dharaŋarana yana ŋunhimalayinydja, ŋunhi ŋayipi yana ŋunhiyi God yulŋunydja marrtji'-marrtjinanydja yukurrana, biyaku ŋuli ŋayi dhawu'na nherrara Godthu ŋunhiyinydja maṉḏakuway maṉḏa, bala yurru ŋunhiyi dhawuny'tja yukurra dhärrana yana yurru gupaḏalnha-wala yana. Liŋgu balanyarayi rom yukurrana walalaŋgunydja ŋorrana dhawu'-nherraṉminyarawu, yuwalknha yana ḏälnha wal'ŋu ŋunhiyi dhawuny'tja. Ga dhuwalana ŋunhi dhawuny'tja ŋayi ḻakaraŋala nhanŋu Yipuramgu bitjarra, “Ŋarranydja yurru dhuwala wäŋa bukmaknha yana wekama nhokalaŋuwuna miṯtji-wunharawu yukurranharawu, dhipuŋuru liŋgu yurru †Yetjipŋuru ga yana liŋgu-u-u ga ŋunha mayaŋ'lili wapthun ‡Yipuraytilili yäkulili;

19-20 dhuwalayinydja wäŋa malanha yurru walalaŋguwaynha yanana, nhokalaŋuwuna miṯtjiwu, nhäyikapuyŋuwuna §Genbuyŋuwuna wäŋa, ga *Genitjpuyŋuwuna, ga †Gadmanbuyŋuwuna, ga ‡Yitpuyŋuwuna, ga §Biritjpuyŋuwuna, ga ŋurikina yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala ŋuli ḻakarama djaka'-weyinguna yolŋuwu,

21 ga *Yamarpuyŋuwuna, ga Gaynanbuyŋuwuna, ga †Girkatjpuyŋuwuna, ga ‡Djepatjpuyŋuwuna, dhuwalayinydja wäŋa malanha ŋarra yurru wekama nhokalaŋuwuna miṯtjiwu.” Ga bitjarra ŋayi Godthu ḻakaraŋala dhawu'mirriyaŋalanydja Yipuramgu.

16

Yipuram märr-yawaryurruna galkunarayu yothu'wala
16:1–16 (Hagar and Ishmael)

1 Ga ŋunhili wäŋaŋura *Gaynandja walala yukurrana nhinana 10 waltjaṉ ŋunhiliyi, ga worruŋuthina ŋayi †Saray ŋunhiliyi liŋguna, yurru bäyŋu yana yothuny'tja ŋayi märraŋala ‡Yipuramgu. Ga ŋayi Sarayyu yukurrana ŋayathaŋala miyalknha djämamirrinha nhanŋuway, §Yetjippuy wäŋawuy, yäkunha *Yaykanha.

2-3 Bala ŋayi Saraynydja marrtjina ga waŋana ŋanya Yipuramnha bitjarra, “Way Yipuram, nhämirri nhe ŋuli märraŋu ŋunha djämamirrinhanydja ŋarraku miyalknha, märr ŋayina yurru yothu gäma ŋarraku, liŋgu ŋarranydja dhuwala worruŋuna.” Ŋunhi ŋayi bitjarrayinydja waŋana, liŋgu ŋunhi ŋäthili walala yukurrana nhinana †Wo wäŋaŋura yäkuŋura, ŋunhiyi rom walalaŋgu yukurrana djingaryurruna balanyarayinydja.

---

† **15:18** Egypt ‡ **15:18** Euphrates § **15:19-20** 15:19–20 Kenites * **15:19-20** 15:19–20 Kenizzites † **15:19-20** 15:19–20 Kadmanites ‡ **15:19-20** 15:19–20 Hittites § **15:19-20** 15:19–20 Perizzites * **15:21** Amorites † **15:21** Girgashites ‡ **15:21** Jebusites * **16:1** Canaan † **16:1** Sarai ‡ **16:1** Abram § **16:1** Egypt * **16:1** Hagar † **16:2-3** 16:2–3 Ur

4 Ga ŋayi Yipuramdhunydja ŋäkula ŋanya Saraynha dhäruk, bala
ŋayi märraŋalana ŋunhi Yaykanhanydja, djämamirrinhanydja ŋunhi
Saraywu, bala ŋayi ŋunhi dhäyka yothu'mirriyinana, ŋayi yurru gäma
yothunhanydja ŋunhiyi Saraywu. Ga ŋunhi ŋayi yothu'mirriyina ŋunhi
djämamirri miyalk, bala ŋayi wirrkina ŋurr'yurruna, yindikunhaminany-
dja ŋanyapinyay ŋayi, ga waŋana wakinŋu ḻakaraŋalana yukurrana
ŋanya Saraynhanydja.
5 Bala ŋayi Saraynydja maḏakarritjthinana, ga waŋana ŋanya Yipu-
ramnhanydja bitjarrana, “Nhuŋu dhuwala ŋurrunydja, liŋgu nhe
buku-miyalk. Ŋarra ŋanya ŋunhi wekaŋalanydja nhuŋu, bala ŋayinydja
ŋarranha ŋuriŋiyi miyalkthunydja yukurra wakinŋu ḻakarama warray
ŋuli, ŋarrtjun warray. Yurru Godtja nhuŋu marŋgi, ga marinydja nhe
yurru märrama nhanukuŋu wakin yana.”
6 Bala ŋayi ŋunhi Yipuramdhunydja waŋana bitjarrana, “Nhuŋu ŋunhi
ŋayi djämamirri; nhokala ŋayi ŋunhi goŋŋura, ga nhepi yurru bit-
janmirrinydja nhäku nhe ḏukṭuk nhanŋu.” Bala ŋayi nhanŋu ŋunhi
Saraynydja wirrkina ŋaramurryina Yaykawu, yätjkuŋalana wirrkina
ŋanya ŋayi birrka'yurrunanydja. Bala ŋayi waṇḏinana, bala muka ŋayi
bini marrtjinyanydja Yetjiplili ŋunhiyi djämamirri miyalk.
7 Marrtjinanydja ŋayi bala-a-a, ḏiltjikurruna marrtjina yukurrana,
yana liŋgu ga maḻŋ'maraŋala ŋayi gapu maŋutji, ga ŋunhilina ŋayi
nhinananydja yukurrana. Bala ŋayinydja ŋunhiliyina maḻŋ'thurruna
nhanukala Garraynha, rumbal yolŋuna,
8 ga waŋana nhanukala ŋayi bitjarra, “Way Yayka, djämamirri Saraywu.
Wanhaŋuru nhe dhuwala marrtjinanydja? . . . ga wanhamalana nhe
yurru marrtjinydja?”
“Ŋarranydja dhuwala waṇḏina ŋarrakalaŋuwala buŋgawawala,” bit-
jarra ŋayi ŋunhi Yaykanydja waŋana.
9 Ga ŋayinydja waŋana Garraynydja bitjarra, “Gatjuy marrtjiya roŋiyiya
balayi, ga djäma nhe yurru nhanŋu Saraywu ŋamathaŋa,” bitjarra.
10 Ga biyapul ŋayi Garray waŋana ŋurikala miyalkkala bitjarra,
“Nhokalaŋuyunydja ŋuriŋi yothuyu yurru mala-buma yukurra guḻku'na
mirithirrina, ŋunhi yurru yakana miṭṭji ŋunhi bothurru.
11 Yo, waku'mirriŋunydja ŋayi yurru nhokuŋu ŋunhi dhawal-wuyaŋirri
ḏarramu, ga yäkunydja nhe yurru ŋanya nherraṇ ‡Yitjmayil; dhuwalayi
yäku mayali' balanyara bitjan ‘Godthu ŋuli ŋäma,’ ga ḻakaramanydja nhe
yurru dhuwalayi yäkunydja ŋanya, liŋgu Godthu nhuna ŋäkula rirrakay
ŋäthinyara.
12 Ŋunhi yurru ŋayi nhuŋu waku'mirriŋunydja gurarrthirri yin-
dithirri, ŋayinydja yurru bitjan wakinŋuna ŋunhina wäyin, liŋgu rom
nhanukiyingalaŋumirrina ŋayi; gänana ŋayi yukurra yurru nhina.” Ga
ŋunhi ŋayi waŋananydja ŋanya bitjarrayi, bala ŋayi maŋutjiŋuruna
nhanukala winya'yurruna.
13 Bala ŋayi ŋunhi miyalktja wirrkina yana ṉirryurrunanydja, bala
waŋana bitjarrana, “Way, Garraynha dhuwala ŋarra nhäŋalanydja?”
bitjarra ŋayi. “Walŋa warray dhuwala ŋarra yulŋunydja? . . .
mukthun nhina yukurra?” Bala ŋuliŋurunydja ŋayi yäkuna ŋanya
nherrara Garraynha, yuṯana yäku, dhuwalana gam', ‘Godtja dhuwala
nhänharamirri,’ bitjarrana. Bala ŋayi ŋuliŋuruyinydja marrtjina bal-
ayi roŋiyinayi Yipuramgalana wäŋalili, bala djämana ŋayi yukurrana
nhanŋu Saraywu.

‡ **16:11** Ishmael

17

Godthu ḷakaraŋala Yipuramgala ŋunhi nhaltjan walala yurru nhina yukurra nhanŋuway miṯṯji mitthunara

17:1–27 (God’s Covenant with Abraham and circumcision the sign of the Covenant)

1 Yo, ŋunhi dhuŋgarra marrtjina djuḷkthu'-djuḷkthurruna, ga ŋayinydja ŋunhi *Yipuramdja dhuŋgarra nhanŋunydja 99-nha, bala ŋayi Garray ŋayipi biyapul maḷŋ'thurruna nhanŋu, ga waŋana bitjarra, “Ŋarranydja dhuwala God Waŋarr Ganydjarr-ḏumurru. Märraŋa ŋarranha dhäruktja, bala djämana märr-yunupathiya yana.
2 Ŋarra yurru dhawuny'tja nherraṉ nhokalana. Nhuŋu ŋarra yurru wekama yothu'nha, bala yurru nhokalanydja mala marrtji guḷku'thirrina wal'ŋu, ga dhuwalayi dhawuny'tja yurru walalaŋgu dhärra yukurra, bitjanna liŋguna yurru.”
3 Bala ŋayi Yipuram ṉepaḷ-nyilŋ'thurrunanydja muḷkurrnydja mu-natha'lili, bala buku-ŋal'yurrunana yukurrana nhanŋu Godku. Ga ŋayi Godtja waŋana nhanukala bitjarra,
4 “Dhuwalana dhawuny'tja wekamana ŋarra yukurra nhuŋu. Nhenydja yurru guḷku'wuna dhuwala bäpa'mirriŋu malawu ga malawu.
5 Nhenydja yurru yakana yäku Yipuramdja; yäkunydja nhe yurru yuṯanydja †Yipurayimnha, liŋgu dhuwalayinydja mayali' yuṯanydja yäku bäpa'mirriŋu guḷku'wuna miṯṯjiwu, ga yuwalknha nhe yurru ŋunhi bäpa'mirriŋu guḷku'wuna miṯṯjiwunydja.
6 Nhokuŋu mala-wunharanydja ŋuliŋuruyi yurru guḷku'na dhaŋaŋnha wal'ŋu mirithirrina, ga ŋuliŋuruyi nhokala yarraṯaŋuru yurru wiripuny-dja yolŋu ŋurru'-ŋurruŋuna.
7 “Yo, dhuwalana dhawuny'tja ŋunhi ŋarra yukurra dhawu'-nherraṉ nhuŋu yurru dhärrana yana bitjanna liŋguna, bitjanna gam'. Ŋarranydja yurru nhuŋu God Waŋarr, ga Waŋarr God ŋarra yurru ŋuriki walalaŋgu ŋunhi yurru nhokuŋu mala-bunhara maḷŋ'thun yukurra.
8 Nhinanydja nhe yukurra dhuwala dhiyala wäŋaŋuranydja ‡Gaynandja mulkuruna, yurru wekamanydja ŋarra yurru nhumalaŋguna dhuwalayi wäŋanydja; bukmak dhuwalayi wäŋanydja yurru ŋurikina walalaŋgu nhokalaŋuwuna miṯṯjiwu. Ga ŋarranydja yurru walalaŋgu Godnha, ga walalanydja yurru yolŋu walala ŋarrakuwaynha.”
9 Bala ŋayi ŋuliŋuruyinydja God waŋana Yipurayimgala bitjarrana, “Dhiyakuyinydja dhawu'wu nhe yurru buku-yoramana yana märramana,

§ **16:14** Kadesh * **16:14** Bered * **17:1** Abram † **17:5** Abraham ‡ **17:8** Canaan

nhe ga yolŋu'-yulŋuyu nhokala ŋunhi yurru malŋ'thu-malŋ'thun marrtji yalala,
10 ga bitjan nhuma yurru yoramanydja gam'. Bukmak nhuŋunydja mala yurru bitjandhina mitthunmirri, bitjan ŋuli yolŋu'-yulŋuyu darramukuma mitthun, bitjan darrtjalkkumana yolŋunha, yurru dhuwalanydja lakarama yukurra wiripu mayali', wiripu warray; dhuwalanydja mayali' balanyara bitjan nhumanydja yurru mala ŋarrakuna, ga ŋarra yurru nhumalaŋgu Waŋarr God.
11-12 Bukmak ŋunhi darramuwurru nhuŋunydja mala ŋunhi yukurra nhina dhiyaŋu-wala dhuwala yurru bitjandhiyina mitthunmirri yukurra, ga ŋunhi yurru yothu nhokala malaŋura dhawal-wuyaŋirri, ga 8-mirri daykun'mirri ŋunhiyi yothu, bala ŋanyanydja nhuma yurru bitjandhiyina mitthun. Ga biyapul nhuŋu djämamirrinhanydja walalanha yurru bitjandhi liŋgu mitthundhi, ga walalaŋgu djamarrkuli'nha ŋunhi walala yukurra yurru dhawal-wuyaŋirri,
13 liŋgu ŋunhiyinydja mim'punydja rumbalŋura ŋunhi lakarama yukurra yurru ŋarraku dhawu'na, ŋunhi yukurra yurru djingaryunna yana-wala.
14 Ŋunhi yurru ŋula yol yolŋu yakaŋuwuynydja mitthunara darrtjalkkunhara, ŋunhiyinydja yakana ŋayi ŋarraku yolŋu, liŋgu ŋuruŋuyinydja mim'puyunydja lakarama yukurra yolŋuwala, ŋunhiyina ŋarrakunydja yolŋu ga ŋarra nhanŋu Waŋarr God,” bitjan.
15 Ga biyapul ŋayi God waŋana Yipurayimgala bitjarra, “Yakana nhe yurru biyapul yäku lakarama nhuŋuway dhäyka §Saray bitjandja, yutana ŋayi dhuwali yäkunydja *Sarana.
16 Ga ŋarrapi ŋanya yurru goŋmirriyamanydja, yolŋukumanydja gäma galkikumanydja; ŋayi yurru dhiyaŋiyi Sarayu gäma yothu'nhana, waku'mirriŋunha darramunha. Yo, dhipuŋuruyinydja nhanukalanydja yurru marrtji gulku'thirri yolŋu walala malŋ'thun mittji ga mittji, ga wiripunydja yurru dhipuŋuruyi buŋgawamirrina, buŋgawana walala.”
17 Bala ŋayi ŋuliŋuruyinydja Yipurayim nepal-nyilŋ'thurrunana buku-mirriyaŋala, ŋunhi munathany'tja ŋayi dhanu'yurruna mulkurryunydja. Bala ŋunhiliyi ŋayi nhanukala beyarrmakthinana, bala ŋayi gitkitthur-runana Yipurayim, guyaŋina ŋayi bitjarrana, “Dhuwala ŋarra worruŋuna yolŋunydja, 100-mirrina dhuŋgarramirri, ga nhaltjanna ŋarra yurru walkurmirriyirrinydja dhika? Ga ŋunha miyalk ŋarraku Saranydja 90-mirrina dhuŋgarramirri, ga balanyarayi liŋgu ŋayinydja ŋunhayi worruŋuyi yana yothu'wu gänharawu.”
18 Bala ŋayi dhunupana Yipurayimdhunydja dhä-wirrka'yurrunana ŋanya Godnha bitjarra, “Ga nhämirri ŋuli ŋunhi †Yitjmayilyunydja goŋdhu märraŋu nhä malanha ŋarrakuŋu; ŋunhiyi dhawu' ga girri' malanha nhe ŋarraku wekaŋala. Dhuwalanydja malanha yurru ŋayina märrama ŋi? . . . Yitmayilyuna?”
19 Ga ŋayinydja waŋana Godtja yaka'yurrunana Yipurayimgala, “Yaka ŋayi Yitjmayilyunydja yurru märrama nhokuŋu,” bitjarra. “Liŋgu Sarayunydja yurru gämana nhuŋuwaynydja yothunha, nhokalaynydja wal'ŋu miyalkthu, ga yäkunydja nhe yurru nherran ŋanya ŋunhiyi yothunha ‡Yitjak. Ga dhuwalayi yäku Yitjaktja mayali' ‘gitkitthur-runa ŋayi.’ Yo, ga ŋunhiyi dhawu' ŋarra nherrara nhanŋuway yana ŋunhiyinydja Yitjakku, ga nhanukalaŋuwu yumurrku'wu, bili dhawu' ŋunhiyi yurru walalaŋgu bitjanna liŋguna-wala yukurra dhärrana yurru.

§ **17:15** Sarai * **17:15** Sarah † **17:18** Ishmael ‡ **17:19** Isaac

20 Ga ŋunha Yitjmayilnhanydja, ŋarra yurru yaka meṉguma
ŋanyanydja, liŋgu ŋarra ŋäkula nhuna ŋäŋ'thunara; ŋarra yurru
ŋanya goŋmirriyamayi gämayi, ga wekama ŋarra yurru guḻku'nhana
miṯtjinha nhanŋunydja, biyapulnha walala yurru ŋurruknha miṯtjinydja
dhikana, ga ŋuliŋuruyi yurru nhanukala malaŋuru 12-nha ŋurruŋunydja
wal'ŋu yolŋu'-yulŋunydja, yurru waŋganynha walala yurru ŋunhiyi
malanydja yana bathalana wal'ŋu.
21 Yo, ŋarra yurru yaka ŋula meṉguma ŋanya Yitjmayilnhanydja, yurru
ŋunhiyinydja dhawu' yukurra yurru djingaryun nhanŋuway Yitjakku,
ŋuriki ŋunhi ŋayi yurru dhawal-wuyaŋirri Sarawuŋu dhiyaŋu-wala
dhuŋgarrayu.”
22 Ga ŋunhi ŋayi bitjarrayinydja God nhanukala waŋana Yipurayimgala,
bala ŋayi gonha'yurrunana ŋanya.
23 Ga ŋuriṉi yana liŋgu Yipurayimdhu dhäruktja ŋanya märraŋala,
bala djämana yana ŋunhi nhaltjarra ŋayi Godthu nhanukala ḻakaraŋala.
Ŋayipinydja Yipurayimdja bitjarrayi mitthunmina, ga bitjarrayi liŋgu
ŋayi Yitjmayilnhanydja mitthurruna, gäthu'mirriŋunhanydja ŋunhi
nhanŋuway, ga biyapul djämamirrinha walalanha nhanŋuway, ŋunhi
walala yukurrana nhinana wäŋaŋura nhanukala, ŋunhiyinydja
walala yukurrana mitthunminayi bitjarrayi, ga mim'puyunydja
ŋunhi ḻakaramana yukurra ŋunhi walalanydja ŋunhiyinydja walala
nhanŋuwaynha Godkuna yolŋu walala, ga ŋayi walalaŋgu Waŋarr God.
24 Ga ŋayinydja ŋunhi Yipurayimdja 99-nha dhuŋgarra,
25 ga ŋayi Yitjmayilnydja gäthu'mirriŋunydja nhanŋu 13-nha
dhuŋgarra,
26 ga ŋulinyaramirriyu liŋgu waluyu maṉḏa ŋunhi mitthunmina
ḏarrtjalkkunhaminanydja,
27 waŋgany-manapanmina ŋunhiyina walala djämamirrina walala
nhanŋu Yipurayimgu.

18

Garrayyu dhawu'mirriyaŋala yothunhana nhanŋu Yipurayimgu 18:1–15 (Promise of Isaac’s birth)

1 Ŋulinyaramirriyu liŋgu *Yipurayim ga nhanŋu mala ŋunhi yukurrana
nhinana wäŋaraŋala †Mamiri wäŋaŋura yäkuŋura. Waŋganymirri
ḏaykun'thu, gorrmuryuna wäŋayu ŋayi yukurrana Yipurayim nhinana
nhanukiyingalay ŋayi buṉbuŋura, galki dhurrwaraŋura, bala ŋayinydja
nhanukala maḻŋ'thurruna Garraynha, yurru rumbalnydja ŋayi ŋunhi
bitjan yolŋuna yana.
2 Yo, nhinananydja ŋayi yukurrana Yipurayim, bala ŋayi waṯthurruna,
dharr-way nhäŋala ḻurrkun'nhana yolŋu'-yulŋunha, walala marrtjina
dhärra'-dharrana ŋunhili nhanukala galki. Ŋayinydja ŋunhi nhäŋala
Yipurayimdhunydja, bala yana waṉḏinana withiyarana walalanha, bala
ŋayi ṉepaḻ-nyilŋ'thurrunanydja walalaŋgala,
3 ga waŋana bitjarrana, “Way walala, yaka nhuma marrtjiya
djuḻkmaraŋanydja ŋarranha. Nhiniya walala dhiyala ŋarrakala, märr
yurru ŋarra nhumalanha wekama ga djäka nhumalaŋgu.
4 Waṉḏirrinydja ŋarra nhina bala, bala gapuna märrama; ŋarra yurru
nhumalanha ḻupmarama ḻukuna. Ga nhumanydja yurru dhiyala galkun
ŋarraku, dharpaŋura ŋurrŋgitjŋura nhiniya.

---

* **18:1** Abraham † **18:1** Mamre

5 Ŋarra yurru balayi marrtji, ga ŋatha märrama nhumalaŋgu. Ga nhumanydja yurru nhinana ganydjarrnha, ŋurukuna-wala marrtjinyarawu bala. Ŋarranydja dhuwala wirrkina yana märr-ŋamathinanydja nhumalaŋgu, goŋmirriyinana ŋunhi nhuma marrtjina lili dhipala ŋarrakala wäŋalili. Ŋarra nhumalanha yurru guŋga'yun ga djäma." Ga walalanydja waŋana ŋunhiyi ḻurrkun'tja ḏarramuwurru bitjarra, "Yo, ŋanapurru yurru nhina dhiyala."

6 Bala ŋayi ŋunhi Yipurayimdja waṇḏinana, ga waŋana ‡Saranhana bitjarra, "Way Sara, waḏutja nhe ŋathanydja warkthurra dämbany'tja, ḻatju' yana."

7 Ga ŋayinydja waṇḏina, ga wutthurruna buliki buyuwuyu yana yuṭa, bala yana waŋana djämamirrinhana, "Way waḏutja go, batharrana dhuwala wäyinnhanydja," bitjarra.

8 Ga ŋuliŋuruyinydja ŋayi märraŋala ŋamun'kurr ḻukanharawu, ga wäyin ŋanak, ga ŋatha, bala gäŋalana walalaŋgu. Ga ŋunhilina walala yukurrana nhinananydja ḻukanana ŋunhiyi ŋathanydja malanha, ga ŋayinydja yukurrana nhinana ŋunhili dharray walalaŋgu Yipurayimdja.

9 Bala walala ŋunhiyi walala ḻurrkun'tja waŋana bitjarrana, dhä-wirrka'yurruna ŋanya, "Wanhaka dhika nhuŋu dhäykanydja Saranydja?" bitjarra.

Ga ŋayinydja waŋana Yipurayimdja bitjarra, "Ŋunha ŋayi ya', djinawa'."

10 Bala ŋayi waŋganydhunydja yolŋuyu ḻakaraŋala Yipurayimgu bitjarrana, "Ŋunhi boŋguŋu waŋgany dhuŋgarra djuḻkthurrunydja dhipuŋuru, ŋarranydja boŋguŋu roŋiyiyi liliyi, ga ŋulinyaramirriyunydjayi boŋguŋu nhokala miyalkthu Sarayunydja yothunha dhangi'yurru yukirri."

Ga ŋayinydja ŋunhiliyi Saranydja yukurrana djingaryurruna ŋurrwu'yurruna dhurrwaraŋura, ŋäkula yukurrana walalanha.

11-12 Ga ŋunhi ŋayi Sarayu ŋäkulanydja, ŋunhi ŋayi boŋguŋu yothu'mirriyinydja, bala ŋayi dhunupana gitkitthurrunana, bala waŋanhamina ŋanyapinyay ŋayi bitjarra, "Nhä-ä. Worruŋuna dhuwala ŋarra yolŋunydja. Dhuḏitjnha ŋarraku yothu'wunydja gänharawu. Ga ŋunha dhuway'mirriŋu ŋarraku ga balanyarayi liŋgu worruŋuyi yana." Yo, yuwalk ŋunhiyi yulŋunydja, Yipurayim ga Sara worruŋuna maṇḏa yana wirrkina, ga dhuḏitjnha nhanŋu yothuwu gänharawu, bala ŋayi Sara gitkitthurrunana yukurrana gayulnha.

13 Bala dhunupana ŋayi Garrayyunydja dhä-wirrka'yurruna ŋanya Yipurayimnha, "Nhäku ŋayi ŋunha Saranydja gitkitthurruna? Ga waŋana ŋayi nhäku bitjarranydja, ŋunhi ŋarranydja worruŋuna wal'ŋu yothuwu gänharawu?

14 Nhä dhika Garraywunydja? . . . ḏäl djämawu wal'ŋu? Yo, yuwalk yana dhuwalanydja, ŋarra boŋguŋu roŋiyi lili, ŋulinyaramirriyu ŋunhi boŋguŋu waŋgany dhuŋgarra djuḻkthurru, ga ŋulinyaramirriyunydja boŋguŋu ŋayi yukirri Sarayunydja dhangi'yurruna yothunhana."

15 Ŋayi Sarayunydja ŋäkula ŋunhiyi, bala wirrkina wilwilyurruna, ga waŋana bitjarrana, "Yaka ŋarra dhuwala gitkitthurruna." Ga ŋayinydja Garraynydja waŋana, "Yo yuwalk nhe gitkitthurrunanydja," bitjarra.

Yipurayimdhu märr-ṇiṇ'thurruna märrliliyaŋalanydja wäŋawu Djudumbuyŋuwunydja

18:16–33 (Abraham prayed for Sodom)

‡ **18:6** Sarah

16 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋuriŋi ḻurrkun'thunydja
ḏarramuwurruyu gonha'yurrunana wäŋa ŋunhiyi, ga §Yipurayimdja
walalaŋgu malthurrunayi. Ŋal'-ŋalyurruna walala bukulilinydja, ga
ŋulaŋurunydja bukuŋurunydja walala nhäŋala yarrupthurrunana
ŋunha *Djudumbuynha, ŋunhana wäŋa ŋunhi wanhami yukurrana
†Lot nhinana.
17 Ga ŋunhala bukuŋuranydja Garray ŋayipi waŋanharamina bit-
jarra, “Ŋarra yurru ḻakaramana Yipurayimgunydja nhaltjan yurru ŋarra
djäma, yakana ŋarra yurru djuḻuḻ'maramanydja nhanukala,
18 liŋgu Yipurayimgalanydja mala-wunhara yurru mirithirrina
wal'ŋu guḻku'na yolŋu walala, dharrpalnha miṯṯji, ga ŋuliwitjandhiyi
nhanukalanydja ŋarra yurru wirrkina goŋmirriyama miṯṯjinha
bukmaknhana walalanha yolŋu'-yulŋunha.
19 Ŋarra ŋanya djarr'yurrunanydja Yipurayimnha, ga ŋayina yurru
marŋgikumanydja nhanŋuway miṯṯjinhanydja Godkalaŋunydja romgu
malaŋuwu. Ga ŋuli yurru walalanydja ŋuriŋiyinydja miṯṯjiyu dhäruk
märramana ŋarranha yana, bala djäma ŋamathamana nhä ŋunhi
dhunupa ga yuwalk rom, bala ŋarranydja yurru djämana-wala yana nhä
malanha ŋamakurruny'tja ŋunhi ŋarra dhawu'mirriyaŋala nhanukala
Yipurayimgala.”
20 Bala yana Garrayyu dhunupana ḻakaraŋala nhanŋu Yipuramgu
bitjarrana, “Ŋarra dhäwu' ŋäkula ŋurukuy Djudumbuy wäŋawuy ga
‡Gumurawuy, ŋunhi wäŋa maṉḏanha ŋunhayinydja yätjnha gal'ŋu
mirithirrina.
21 Ŋarranydja yurru ŋarrapi marrtji balayi ŋunhamala ga nhäma, ga
ŋuli ŋarra yurru maḻŋ'marama yätjtja mirithirrinydja, ga ŋarranydja
yurru dhunupa buwayakkumana warrpam'nha ŋunhiyi wäŋanydja.”
22 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja märrma'yu ḏarramuyu gonha'yurruna
ga marrtjina ŋunhimalayi yarrupthurruna Djudumlili wäŋalili, ga ŋayi
Garraynydja nhinana ŋunhala bäyma maṉḏa Yipurayim.
23 Bala ŋayi Yipurayim waŋana Garraywala bitjarra, “Garray, nhalt-
janna nhe yurru? . . . buma dhawar'maramana ŋamakurru'mirrinha
ga yätjmirrinha yolŋu'-yulŋunha rrambaŋikumana?
24 Mak ŋunha 50 yolŋu'-yulŋu ŋamakurru'mirrinydja ŋunhayi
Djudumŋuranydja, ga nhenydja yurru mukthun yana buma?
25 Nhepiŋga dhuwala mala-yarr'yunaramirrinydja dhiyaku bukmakku
wäŋawu, ga nhepiŋga ŋuli bitjandja liŋgu mala-yarr'yun ga
djäma dhunupa wal'ŋu yana. Yakana nhe yurru baymatthun
ŋamakurru'mirrinhanydja dhambay-manapan yätjmirriwalanydja.”
26 Ga Garraynydja waŋana, “Ŋuli ŋarra yurru maḻŋ'marama 50-nha
warray ŋamakurru'mirrinha yolŋu'-yulŋunha, ŋunhinydja ŋarra yurru
yaka warray wäŋa buma dhawar'marama.”
27 Bala yurruna Yipurayim waŋana bitjarra, “Garray, ŋarranydja
dhuwala yolŋu yana, ŋarra bini yakaŋga nhuna bitjana waŋanha, yana
bäy-ḻakaraŋa ŋarraku.
28 Mak ŋunha 45 ŋamakurru'mirri yolŋu'-yulŋu, bala nhaltjanna nhe
yurru yulŋunydja?”
Ga ŋayi Garraynydja buku-ruŋiyinmaraŋala nhanŋu bitjarra, “Ŋuli
yurru ŋarra ŋunhi maḻŋ'marama 45-nhanydja, ŋarranydja yurru yaka
buma ŋunhayi wäŋa.”

---

§ **18:16** Abraham * **18:16** Sodom † **18:16** Lot ‡ **18:20** Gomorrah

29 Ga ŋayi Yipurayim bitjarra yana liŋgu waŋana biyapul, “Garray, mak
ŋunha 40 yolŋu'-yulŋu ŋamakurru'mirri, yaka mak ŋula guḷku'.” Ga
Garraynydja waŋana buku-ruŋiyinmaraŋala nhanŋu, “Ŋuli mak 40, ga
ŋarranydja yurru yakayi yana buma ŋunhayi wäŋa.”
30-31 Ga biyapul Yipurayimdhu waŋana Garraynha bitjarra, “Garray,
yaka ŋarraku maḏakarritjthiyanydja, ŋarra yurru waŋa nhuna biyapul.
Mak ŋunha 30 yolŋu'-yulŋu, mak 20 yolŋu'-yulŋu manymakmirri.”
Ga Garraynydja waŋana nhanŋu buku-ruŋiyinmaraŋala bitjarra, “Ŋuli
yurru 20 yolŋu'-yulŋu ŋamakurru'mirri, ŋarranydja yurru yakayi buma
ŋunhayi wäŋa.”
32 Ga biyapul Yipurayim waŋana, “Yaka ŋaramurryiyanydja ŋarraku
Garray, ŋarra biyapul nhuna waŋana waŋganymirrina. Mak nhe
yurru maḷŋ'marama ŋunha yolŋu'-yulŋunha ŋamakurru'mirrinha
märrma'-rulu, ḷurrkun' ŋamakurru'mirrinydja yolŋu'-yulŋu, bala nhe
yurru nhaltjanna ŋunhiyinydja?”
“Ŋuli yurru 10 mitṯji yolŋu'-yulŋu ŋamakurru'mirri ŋunhayi Djudum
nhina yukurra, ŋarranydja yurru yaka yana buma ŋunhayi wäŋa
buwayakkuma,” ga bitjarra ŋayinydja Garraynydja waŋana.
33 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru bala Garrayyunydja
gonha'yurrunana marrtjinana, ga ŋayi Yipurayimdja roŋiyina balayi
nhanukalayi wäŋalili.

19

Djudumbuynydja yolŋu walala mirithirrina yana yätjmirri
19:1–11 (The sinfulness of Sodom)

1 Bala ŋunhiyinydja yana märrmany'tja djiwarr'wuy yolŋu maṉḏa
marrtjinana-wala yana bala *Djudumlili, yurru balanyara yana rum-
balnydja maṉḏa, bitjan yolŋu yana, ga bunananydja maṉḏa ŋunhala
Djudumŋuranydja milmitjpana, ḷäy-wilyunarayuna waluyu. Ŋayi †Lottja
nhinana-dharrana galki dhurrwaraŋura ḷoḷuŋura ŋunhili wäŋaŋura
buṉbu-mäypamirriŋura, dharr-way nhäŋala ŋayi ŋunhiyi märrma'nha
yolŋunha maṉḏanha, maṉḏa nhinana lili marrtjina. Dhunupa ŋayi
gaŋgathinana Lottja, bala yana gumurr'yurrunana maṉḏaku. Gu-
murr'yurrunanydja ŋayi ga bunana maṉḏaku,
2 bala waŋanana maṉḏanha bitjarra, “Way maṉḏa, marrtjiyanydja
maṉḏa ŋarrakala wäŋalili go. Nhuma yurru nhinanydja ŋarrakala
gäthuranydja munhaku, ga goḏarrny'tja, bala nhuma boŋguŋu mar-
rtjina.”
Ga maṉḏanydja waŋana yaka'yurruna bitjarra, “Ŋilinyunydja yurru
ŋorra dhiyala bili dhukarrŋura,” bitjarra.
3 Ga ŋayinydja Lottja waŋana dhä-wuṉḏaŋarryina, “Yaka nhuma yurru
ŋorra dhiyala. Nhuma yurru yana marrtjiya ga ŋunhala djinawa'
ŋorriya ŋarrakala yana wäŋaŋura.” Ga yuwalkthi maṉḏa marrtjinana
malthurruna Lotkuna bala nhanukalana wäŋalili. Ga ŋunhala maṉḏaku
ŋathana gurrunhara walala Lotkala djämamirriyunydja walalay, bala
maṉḏa ḷukana ŋathana yukurrana.
4 Ŋulinyaramirriyu liŋgu munhaku, yolŋu'-yulŋunydja ŋurukuy
wäŋawuy Djudumbuyŋunydja walala marrtjina lili, bala ḷiw'maraŋalana
wäŋanydja ŋunhi Lotkunydja yuḏayuḏana ga ŋaḷapaḷmirrina
ḏarramuwurru, walala yukurrana ḏuḏupthurruna wäŋanydja ŋunhi,
wutthu'-wutthurruna dhika,

---

* **19:1** Sodom † **19:1** Lot

5 waŋana yatjurruna bitjarra, “Way Lot, wanhaka ŋunhi märrmany'tja
yolŋu maṇḏa? Dhawaṭmaraŋa maṇḏanha lili go, ŋanapurru maṇḏaku
ḏukṭuk,” bitjarrana yukurrana.
Yo, ŋunhiyi Djudumbuynydja wäŋa mirithirrina yätjnha wal'ŋu, liŋgu
walala yukurranha ŋuli ḏarramuwurru ḏukṭukthinyaminya walalawuy
märranhaminyarawu walalaŋguway. Ga bitjanarawuyi yana walala
ḏukṭukthina ŋurikiyinydja märrma'wunydja mulkuruwunydja yolŋuwu
maṇḏaku.
6 Bala yana ŋayi Lottja dhawaṯthurruna, bala dhurrwarana
dhaḷ'yurruna,
7 ga waŋana walalanha bitjarra, “Way ḷundu walala, yaka walala biyaka.
Yätj dhuwalinydja nhumalaŋgu, mirithirrina yätj.
8 Ŋarra yurru wekama nhumalaŋgu ŋarrakuway gäthu'mirriŋunha
maṇḏanha miyalknhana maṇḏanha, yurru yakana ŋarra yurru wekama
dhuwala märrma'nhanydja ḏarramunha maṇḏanha nhumalaŋgu.
Maṇḏanydja dhuwala ŋarraku yolŋu maṇḏa bunana, ga djäka ŋarra
yurru yukurra maṇḏaku ŋamathama.”
9 Yurru walalanydja ŋunhi ḏarramuwurrunydja mirithina
ŋaramurryina, bala yiŋgathinana waŋana nhanukala Lotkalanydja
bitjarrana, “Way, yol dhuwala nhe yolŋunydja? Mulkuru dhuwala
nhe yolŋu be wanhaŋuwuy. Nhäku warray nhe yukurra waŋa
ŋanapurrunhanydja nhaltjanarawu djämawu? Gatjuy yarrkthurrana
ŋanapurruŋgala; ŋanapurru yurru nhunana djäma yätjkuma.”
Bala yana walala ḏur'yurruna ŋunhiyinydja, walala bini ḏaw'yuna
ŋunhiyi dhurrwaranydja buṇbunydja, bala yana märranha bini ŋunhiyi
märrma'nhana yolŋunha maṇḏanha.
10 Yurru maṇḏanydja ŋunhi märrma'djiwarr'wuy maṇḏa
waṇa-djarryurruna, ga ḷaw'maraŋala Lotnhana, bala warryurrunana
ŋanya lili djinawa'lilina, bala yana dhurrwarana dhaḷ'yurruna.
11 Bala maṇḏa ŋunhi Djudumbuyŋunhanydja yolŋu'-yulŋunhanydja
ḏarramuwurrunhanydja melnha bambaykuŋala, bala walala yakana
dhurrwaranydja maḷŋ'maraŋala nhäŋala.

Godthu baḏuwaḏuyurrunana wäŋanha Djudum ga Gumuranydja 19:12–29 (The destruction of Sodom and Gomorrah)

12 Bala ŋunhiyi ḏarramunydja maṇḏa, djiwarr'wuynydja maṇḏa
waŋana ‡Lotnha bitjarrana, “Ma' garryu'-garryurrana nhuŋuway gur-
ruṭu'mirrinhanydja walalanha, nhuma yurru gonha'yunna dhuwalanydja
wäŋa,
13 liŋgu ŋanapurru yurru bumana dhuwalanydja, buku-yupmaramana
wäŋanydja. Garrayyunydja liŋguna ŋäkulana dhiyakuy, ŋunhi nhalt-
jan yolŋuyu walalay yukurra djäma dhiyalami wäŋaŋura mirithirrina
yätjnha, bala ŋayi ŋinyalanhana dhuwala djuy'yurrunanydja lili dhiyaku
wäŋawu bunharawuna, buku-yupmaranharawuna.”
14 Bala Lottja marrtjina ŋurikala märrma'walanydja ḏarramuwala
maṇḏakala ŋunhi maṇḏa yurru Lotku gäthu'mirriŋunha maṇḏanha
märrama, ga ŋayi waŋana maṇḏanha bitjarra, “Waḏutja
dhä-yawaṯthurrana, liŋgu Garrayyunydja yurru baymatthunna
dhuwalanydja wäŋa.” Bala maṇḏanydja dharrana gitkitthunmina
warray, yana bini ŋunhiyinydja ŋayi maṇḏanha ŋoy-yawukinya. Yaka
walala märr-yuwalkthina nhanŋu.
15 Munhakumirrina djaḏaw'yunarayuna, bala djiwarr'wuynydja
ŋunhi yolŋu maṇḏa waŋana Lotnhana, “Waḏutja gonha'yurrana

‡ **19:12** Lot

dhuwala wäŋanydja. Märraŋa nhuŋuway miyalknhanydja ga
gäthu'mirriŋunhanydja maṉḏanha, bala gundupuŋana, märr
nhumanydja yurru yakana burakirri ŋunhi yurru dhuwalanydja wäŋa
buku-yupthun.”
16 Yurru ŋayinydja Lottja galŋa-raypinydhina warray, yaka warray
ŋayi waḏutja marrtjina. Yurru Garraynydja wuyurruna nhanŋu Lotku,
bala ŋuriŋi djiwarr'puyŋuyunydja yolŋuyu maṉḏathu goŋnha walalanha
mana'-manapara waṉana, bala yana warryu'-warryurrunana ŋuliŋuru
dhawaṯmaraŋalana wäŋaŋurunydja ŋanya Lotnha ga nhanŋu miyalknha
ga märrma'nha gäthu'mirriŋunha miyalknha maṉḏanha.
17 Ga ŋunhi walala dhawaṯthurrunana liŋguna warraŋullilina, maṉḏa
djiwarr'wuynydja yolŋu maṉḏa waŋana bitjarrana, “Ma' gundupuŋana
walala ganydjarryuna ŋunhamalana yaŋunhamalana; gundupuŋanydja
bukulilina, märr nhuma yurru walŋathirrina. Yaka yana nhuma gulyurra
gandarrŋura ŋoyŋura dhiyala bäyma, ga yaka nhäŋa roŋiyiya.”
18-19 Yurru ŋayi Lottja waŋana bitjarra, “Yiw, ŋunha bukunydja dhuwala
barrkuna bena-wala; mak ŋarra ŋuli rakunydhina gandarrŋurana.
20 Nhäma nhe yukurra ŋunha yutjuwaḻa wäŋa gandarrŋuranydja
gay, mak ŋarra ŋunhamalana yurru waḻukthun, märr ŋarra yurru
walŋathirri ŋunhalayina.”
21 Bala djiwarr'puynydja yolŋu ŋunhi maṉḏa waŋana bitjarra, “Yo
manymak. Ŋarra yurru yaka baymatthun ŋunhiyinydja wäŋa.
22 Yurru waṉḏiyanydja waḏutja. Ga ŋunhi nhuma yurru bunany-
dja ŋunhala wäŋaŋura, bala ŋarra yurru dhunupana baymatthunna
dhuwalanydja wäŋa §Djudumbuynydja.” Ga yäkunydja ŋayi ŋunhiyi
wäŋa yutjuwaḻany'tja *Djowana.
23 Bala ŋayi Lottja yana waṉḏinana, yana liŋgu ga mulkanydja ŋayi
ŋunhi Djowanydja wäŋa ŋulinyaramirriyuna ŋunhi waluna marrtji lili
dhawaṯthun.
24 Ga dhunupana yana ŋayi Godthunydja wutthurrunana
baḏuwaḏuyurrunana ŋunhiyi märrma'nhanydja wäŋanha
maṉḏaŋunha Djudum ga †Gumura; gurthana yarrupthurruna beŋuru
djiwarr'ŋurunydja lilinydja, guṉḏa manaparana be nhäna yana butjirina
buŋgan. Yo, baduwaḏuyurruna yana warrpam'nha ŋunhiyi wäŋanydja
maṉḏanha, ḻiw'maraŋala yana ŋunhiyi yulŋunydja.
25 Bukmakthina ŋunhi yolŋunydja walala murrmurryurruna, ga dharpa
nhäranana warrpam'thurrunana yana.
26 Yo, ŋayipina Lotnha walŋathinanydja ŋunhalana wäŋaŋura
yutjuwaḻa'ŋurana, yurru dhäykana nhanbala ŋunhili gandarrŋuranydja
gulyurruna; ŋayi waṯthurruna roŋiyina Djudumbuynha nhäŋala wäŋa,
bala ŋayi ŋulaŋuruyinydja yana monyguŋalana ŋanya, bala ŋayi
dhäykanydja ŋunhiyi guṉḏayinana, bitjarrana bitjan wuṉḏaŋarr dje'la.
27 Ŋayi ‡Yipurayimdja munhakumirri yana gaŋgathina, bala yana
marrtjina bala bukulilina ŋunhimalana ḏuwaṯthurruna, ŋunhimalana
liŋgu wäŋalili ŋunhi maṉḏa yawungu Garray nhina yukurra.
28 Bala ŋayi yarrupthurrunanydja nhäŋala ŋunhi Djudumbuynha;
nhämanydja ŋayi ŋawulul'nha waŋganynhana, ŋayi marrtji ṉoluṉḏhirri,
bitjanna biyaku ŋuli gurtha marrtji nhäri borrk ŋula nhäna, ŋayi marrtji
ŋawululny'tja ŋunhi dhawuṯthunna.
29 Yo, ŋayipi Godthu ŋunhiyi bumaranydja yätjnha wäŋanha Djudum-
buynhanydja, yurru walŋakuŋalanydja ŋayi ŋanyana Lotnhana, liŋgu

§ **19:22** Sodom * **19:22** Zoar † **19:24** Gomorrah ‡ **19:27** Abraham

Godthu yukurrana guyaŋina ŋanya Yipurayimnha, ga yurruna ŋayi yakanydja bumara Lotnhanydja.

21

Yitjak dhawal-wuyaŋina Sarawuŋu nhanŋuwaynha yothu
21:1–8 (Isaac's birth)

1 Bala ŋuliŋuruyinydja ŋayi Garrayyu goŋmirriyaŋalana ŋanya
*Saranha, rumbal yuṯakuŋalana, bitjarra yana liŋgu ŋunhi ŋayi
dhawu'mirriyaŋala ŋäthili.
2 Bala ŋayi ŋunhi Sara yothumirriyinana, ga ŋuliŋuruyinydja ŋunhiyi
yothu dhawal-wuyaŋinana Sarawuŋu, nhanŋuwaynha †Yipurayimguna
gäthu'mirriŋu; ŋayi dhawal-wuyaŋinanydja ŋuriŋi liŋgu waluyu ŋunhi
Godthu dhawu'-nherrara ŋäthili.
3 Bala ŋayi ŋanya Yipurayimdhunydja yäku nherrarana ŋunhiyi yothun-
hanydja ‡Yitjaknha,
4 ga ŋunhi ŋayi 8-mirrinydja ḏaykun'mirri, bala ŋayinydja ŋanya
mitthurrunana ŋunhiyinhayi yothunhanydja, bitjarra yana liŋgu ŋunhi
Godthu ḻakaraŋala ŋäthili Yipurayimgala.
5 Ga ŋayinydja ŋunhi Yipurayimdja worruŋuna wal'ŋu, 100-nha
dhuŋgarra nhanŋu ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi ŋayi yothu ŋunhi Yitjak
dhawal-wuyaŋina.
6 Ga ŋayi ŋunhi Saranydja ŋoy-ŋamathina wal'ŋu wirrkina,
bala waŋana bitjarra, "Godthunydja dhuwala ŋarranha wirrkina
goŋmirriyaŋalana wal'ŋu, ga gitkitthunmaraŋala yana ŋarranha
ŋoy-ŋamathinyarayunydja ŋuriŋi. Ga ŋunhi yurru walala
wiripu-guḻku'yu yolŋuyu walalay ŋämanydja, walalanydja yurru
bitjandhi bili goŋmirriyirriyi ga gitkitthundhi, wirrkina wal'ŋu
goŋmirriyirri yurru dhiyaku yothuwu,
7 liŋgu yolŋuyu walalay guyaŋina yanapi ŋarra bäyŋuna gänha yothu.
Yurru dhuwalana ŋarra dhangi'yunna yukurra yothunydja, djäkana
nhanŋu Yipurayimgalaŋuwu gäthu'mirriŋuwu, ŋunhi ŋayinydja dhuwala
worruŋuna wal'ŋu."
8 Yo, ŋayi ŋunhiyi yothu ŋutharanydja märr-wakindhinana, ŋunhi
yakana ŋayi biyapul yothu, bala ŋayinydja Yipurayimdhunydja
ŋamaŋamayurruna ŋathana ŋula nhäna malanha, ḻuŋ'maraŋala
yolŋu'-yulŋunhana ŋurikiyina märr-ŋamathinyarawu yothuwuna, liŋgu
ŋunhiyinydja walalaŋgu rom.

Yipurayimdhu djuy'yurruna Yitjmayilnha ga ŋäṉḏi'mirriŋunha nhanŋu ŋunhi
21:9–21 (Abraham sent Ishmael and his mother away)

9 Waŋganymirri maṉḏa yukurrana yothu maṉḏa ŋaḻwa'yurruna,
waŋganydja ŋunhi yothu djämamirriwuŋu ŋurikiŋi §Yaykawuŋu
yäku *Yitjmayil, ga wiripunydja †Sarawu yothu ‡Yitjak yäku, yurru
ŋuriŋi djämamirriwalanydja yothuyu yukurrana warku'yurruna ŋunhi
Sarawunydja yothunha.
10 Ga ŋayi Sarayunydja nhäŋala maṉḏanha ŋunhimalayi,
bala maḏakarritjthinana wirrkina, bala waṉḏina, bala waŋana
§Yipurayimnhanydja bitjarrana, "Way Yipurayim, djuy'yurrana

---

* **21:1** Sarah † **21:2** Abraham ‡ **21:3** Isaac § **21:9** Hagar * **21:9** Ishmael † **21:9** Sarah
‡ **21:9** Isaac § **21:10** Abraham

ŋunhanydja ya' djämamirriwunydja yothunha, ga ŋunha
ŋäṉḏi'mirriŋunha. Djuy'yurrana maṉḏanha. Yakana ŋuruŋuyinydja
djämamirriwalanydja yothuyu yurru märrama nhokuŋu ŋunhi
buku-meṉgunhara; ŋunhiyinydja yurru nhä malanha nhokuŋunydja
bukmak nhanŋuway yana Yitjakkuna, ŋarrakalaŋuwuna yothuwu.”
11 Ga ŋuriŋinydjayi dhärukthu Yipurayimnhanydja wirrkina
ŋayaŋu-yätjkuŋala, liŋgu ŋunhiyi Yitjmayilnydja gäthu'mirriŋu nhanŋu;
yaka ŋayi ḏukṯukthina djuy'yunarawu nhanŋu.
12 Bala ŋayi Godtja waŋana Yipurayimgala bitjarra, “Yaka warwuyur-
ranydja ŋurikiyi yothuwu ga ŋäṉḏi'mirriŋuwu. Ŋarranydja yurru
yana djäkayi maṉḏaku marrtji bala. Nhe yurru djuy'yurrana yana
maṉḏanha, biyaka liŋgu bitjarra ŋunhi ŋayi Sara waŋana. Liŋgu
dhawuny'tja ŋunhiyinydja ŋarra nherrara nhanŋuway yana Yitjakku;
nhanukuŋunydja yurru ŋurikiŋinydja Yitjakkuŋunydja mala-bunhara
guḻku'thirriyi, ga ŋarrakuwaynha walala yurru malanydja yana.
13 Ga ŋayi yurru Yitjmayilyu wiripunydja mala-bumayi guḻku'na yu-
murrku', wakinnha malanydja yurru nhanukuŋu, liŋgu ŋayinydja ŋunha
gäthu'mirriŋuyi yana nhuŋu. Yurru djuy'yurrana-wala yana nhe yurru
maṉḏanha, liŋgu wäwundja dhuwala nhanŋuway yana Yitjakku.”
14 Ga wiripuŋuyuna munhakumirri waluyu ŋayi Yipurayim gaŋgathina,
bala ŋayi märraŋala ŋathana malanha ga gapuna dhiṯthurruna
ŋuriŋiyi gapuwuyyu bathiyu, bala ŋayi ḏiltjililina nhanukala Ya̱ykawala
ŋal'maraŋala ŋunhiyi bathinydja gapumirrinydja ga ŋathamirri. Ga
biyapul ŋayi wekaŋala ŋunhi yothunha, bala djuy'yurrunana maṉḏanha
gupaḏalnha-wala.
Bala maṉḏa marrtjinana yukurrana-a-a, wiripulili ga wiripulili,
bitjarrana maṉḏa yukurrana marrtjinanydja ḏiltjikurruna ŋuliyina
ŋanhdharkkurruna yäkukurru *Biratjipakurru.
15 Bala ŋunhilinydja ŋayi gapunydja dhawar'yurrunana maṉḏaku, ga
ŋayinydja ŋunhi yothunydja ŋanhdharkthina wirrkina, bala ŋayi ŋanya
ŋunhiyi gäŋalanydja ŋuriŋiyi ŋäṉḏi'mirriŋuyunydja, bala yakurrkuŋala
dhuḏililina dharpalili, ŋurrŋgitjlilina ŋunhina.
16 Ga ŋunhilina ŋayi ŋorrananydja nhinana, ga ŋayinydja mar-
rtjina bitjarra bala märr-galkilili muka, ga ŋunhilina ŋayi nhinanany-
dja yukurrana, yarrkthurruna ŋuliŋuruyi yothuwalanydja, liŋgu ŋayi
birrka'yurruna ŋäṉḏi'mirriŋuyunydja bitjarrana, märr ŋarra yurru
yakana yothunhanydja ŋarrakuway nhäma rakunydhinyaranydja. Ga
nhinananydja ŋayi yukurrana ŋunhiliyi ŋäthinana ŋäṉḏi'mirriŋunydja
Yaykanydja.
17 Ga yothunydja nhanŋu ŋorrana nhinana dhuḏiŋura dharpaŋura,
ŋäthina nhinana, bala ŋayi Godthunydja ŋäkulana ŋunhi rirrakaynha
ŋanya ŋäthinyarana yothunhanydja. Bala ŋayi Godku ŋunhi
dhäwu'mirrinydja waŋana ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunydja bitjarra, “Way
Yayka, nhäku nhe warwuyundja yukurra dhuwala? Yaka nhe wilwilyurra
ga barrariya. Godthunydja ŋunha ŋanya liŋgu ŋäkula ŋunhayi yothunha
ŋäthinyara.
18 Gaŋgathiyana ga ḻaw'maraŋa, märraŋa ŋanya; ga nhiniya galki
nhanukala djäka nhanŋu. Nhanukuŋunydja yurru mala-wunhara
guḻku'yirri yana; yaka ŋarra ŋanya ŋunhayi yothunha yurru
buku-dhumukthirrinydja ga meṉgumanydja.”
19 Bala ŋayi waṯthunmaraŋalanydja Godthu ŋanya Yaykanha,
ga dharr-way nhäŋalana ŋayi ŋunhi gapunydja, ŋayi yukurrana

* **21:14** Beersheba

buŋbuŋdhurruna beŋuru dhawaṯthurruna lili munatha'ŋuru. Bala ŋayi waṉdinana, bala märraŋala ŋunhiyi bathi gapuwuynha; waṉdinanydja bala dhiṯthurrunana, bala gäŋalana djunamana yothu'wuna, bala yana wekaŋalana ŋanya Yitjmayilnha.

20 Yo, dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja maṉda marrtjina yukurrana bala-a-a, bala nhinana wäŋayaŋalana ŋanhdharkŋurana wäŋaŋuranydja, ŋayilpiŋurana yäkuŋura †Barrannha, ga ŋunhiliyina ŋunhiyi yothu ŋutharanydja yukurrana-a-a, yana liŋgu ga wakindhina wal'ŋu ḏarramuthina. Ga bitjarrana liŋgu Godtja yukurrana nhanukala galkina, djäkana nhanŋu, ga ŋutharanydja ŋayi djambatj-ḏumurruyinana wal'ŋu wäyinguna bunharawu.

21 Bala ŋayinydja ŋäṉḏi'mirriŋuyunydja nhanukala maḷŋ'thunmaraŋala dhäykanhana nhanŋu Yitjmayilwu, maṉda miṯṯjinhana ‡Yetjippuyŋunhana miyalknha, bala ŋayi märraŋala Yitjmayilyunydja dhäykanhanydja ŋunhiyina nhanŋuway.

22

Yipurayimdhu bini bunha muka nhanŋuway ŋayi gäthu'mirriŋunha be mundhurr Garraywu

22:1–19 (Abraham was prepared to offer Isaac as a sacrifice to God)

1 Ga ŋulinyaramirriyunydja ŋayi yukurrana *Yipurayim nhinana wäŋaŋura †Bilitjiya yäkuŋura; nhinananydja ŋayi yukurrana-a-a märr-weyinnha, ŋula nhämunha'na dhuŋgarra, bala ŋayinydja ŋanya Godthunydja gatjarr'yurrunana, yana maḷŋ'maranharawu nhanŋu Yipurayimgu, yolnha ŋayi yukurra märryu-ḏapmarama ŋurruŋu, Godnha, mak ŋanya nhanŋuway gäthu'mirriŋunha ‡Yitjaknha. Ga bitjarrana ŋayi ŋunhi ŋanya waŋana gatjarr'yurrunanydja gam'. Waŋganymirri ŋayi yäku-ḷakaraŋala ŋanya Godthu, wäthurruna "Yipurayim," bitjarra.

"Gay, dhuwala ŋarra Garray," bitjarra ŋayi Yipurayimdja.

2 Ga ŋayinydja Godtja waŋana Yipurayimgala bitjarra, "Märraŋa ŋunhiyi yothunha, nhuŋuway wal'ŋu ŋunhiyi waŋganynha gäthu'mirriŋunha Yitjaknha, ŋunhi nhe yukurra märryu-ḏapmarama ŋanya wirrki, ga märr-ŋamathirri nhanŋu. Märraŋa ŋanya, bala marrtjiyana maṉda ŋunhana wäŋalili yäkulili §Morayalilina, ga ŋunhalayi bukuŋurana nhe yurru wekamanydja ŋanya ŋarraku mundhurrnydja, biyaka bitjan ŋuli yolŋuyu walalay bathan wäyin mundhurr ŋarraku. Bitjandhi nhe yurru wekamanydja ŋanya ŋarraku." Bitjarrayi ŋayi Godtja waŋana gatjarr'yunarawunydja nhanŋu Yipurayimgu.

3 Ga munhakumirrinydja ŋayi gaŋgathina Yipurayim, bala marrtjina ga märraŋala ŋultjiŋu gurtha, ga ŋal'maraŋala wäyingalana ḏiltjilili. Ga biyapul yothunha ŋayi märraŋala ŋunhi, ga djämamirrinha maṉḏanha märrma'nhayi, ga ŋayipinydja gäŋala Yipurayimdhunydja goŋdhu ḷirrwi' gurtha ga mandjawak, bala walala marrtjinana.

4 Marrtjinanydja walala yukurrana bala-a-a, märrma' munhanydja, ga ḷurrkun'thinanydja ŋunhalayina, ŋayi nhäŋalana wäŋa galkithinyarana ŋunhi nhanukala ŋayi Godthu ḷakaraŋala ŋäthili ŋunhiyi wäŋa.

5 Bala ŋayi Yipurayim waŋana ŋunhi djämamirrinha maṉḏanha bitjarra, "Way maṉḏa. Nhumanydja yurru dhiyalana ŋi' galkun ŋinyalaŋgu,

---

† **21:20** Paran ‡ **21:21** Egypt * **22:1** Abraham † **22:1** Philistia ‡ **22:1** Isaac § **22:2** Moriah

ga dhiyaku wäyingu djäka yukirriya maṉḏa. Ŋilinyunydja yurru marrtji ŋunha bukulili ya', ga ŋunhalayi ŋilinyu yurru buku-ŋal'yun yukurra Garraywala, ga beŋuruyinydja ŋilinyu yurru roŋiyirrina lili nhumalaŋgala."

6 Bala ŋayi ŋunhi Yipurayimdhu gurtha ŋultjiŋunydja märraŋalana, ga wekaŋala gäthu'mirriŋuwalana nhanukalaŋuwala Yitjakkalana, ga ŋayipinydja ŋunhina maṉḏanha gäŋala yukurrana mandjawaknha ga ḻirrwi'na, bala yana maṉḏa marrtjinana.

Marrtjinanydja maṉḏa yukurrana bala-a-a, ga-ga-ga-a-a, ga gandarrŋura,

7 bala ŋayi ŋanya nhanukala gäthu'mirriŋuyunydja waŋana bitjarrana, "Way mäḻu."

"Nhä gäthu marrkapmirri?" bitjarra ŋayi mäḻu'mirriŋunydja.

Bala ŋayi yothuyunydja dhä-wirrka'yurrunana waŋana bitjarra, "Dhuwala ŋultjiŋunydja gurtha, ga ḻirrwi' dhuwala ŋali yukurra gäma. Ga wanhaka dhika wäyindja ŋali yurru bathan mundhurrnydja Godku?" bitjarra ŋayi yothuyunydja dhä-wirrka'yurruna.

8 Ga Yipurayimdja buku-wakmaraŋala nhanŋu bitjarra, "Godthu yurru ŋayipi wekama," bitjarra. Bala maṉḏa yänayi marrtjina.

9 Marrtjinana maṉḏa yukurrana, ga baṯ-gay mulkana wäŋanydja, bala ŋayi Yipurayimdhu guṉḏana ŋal'-ŋalmaraŋala botjaŋala, yana liŋgu-u-u ga liŋguna, ga ŋultjiŋu gurtha ŋal'-ŋalmaraŋala ŋunhimala. Ga biyapul ŋayi yothunhanydja ŋunhi garrpira, bala rulwaŋdhurruna ŋunhimalayi gurthalili ŋultjiŋulilina,

10 bala yikiny'tja märraŋala mandjawaktja, ga gathu muka ŋayi mar'yurruna ŋuriki yothuwu dharpunharawuna, ŋayi bini dharpunha nhanŋuwaynha ŋayi gäthu'mirriŋunha, mundhurrnha nhanŋu Godku.

11 Yo, mar'yurrunanydja ŋayi ŋurikiyi yothuwu, bala ŋayi ŋäkulana rirrakaynha, "Way Yipurayim, Yipurayim," bitjarra ŋayi ŋunhi Garraywunydja dhäwu'mirri rirrakay waŋana djiwarr'ŋurunydja.

Bala Yipurayimdja waŋana bitjarrana, "Gay'. Dhuwala ŋarra Garray," bitjarra.

12 Bala ŋayinydja waŋana Godtja nhanukala bitjarra, "Yaka ŋanya wutthurra ga dharpuŋa, ŋula nhaltjarra yätjtjaŋa. Dhiyaŋunydja-wala ŋarra marŋgithinana nhuŋu ŋunhi nhe märr-yuwalkthirrina yukurra ŋarranha märr-nherraṉmirrina manapan, ga ŋurruŋunydja nhe ŋuli yukurra nherraṉ ŋarranhana, liŋgu nhe yaka ŋayaŋuyu-mulkana nhuŋuwaynydja ŋunhi gäthu'mirriŋunha waŋganynhanydja nhuŋuwayliliyaŋala, yana nhe ŋanya wekaŋalana ŋarraku."

13 Bala ŋayi waṯthurrunanydja nhäŋala Yipurayimdhu, ŋayi dhärrana yukurrana wäyinnha bembina, gaṯmaranhara dhandurruŋ dharpalili. Bala ŋayi waṉḏinanydja, bala dharpuŋalana ŋunhiyi wäyinnhanydja, bala gäŋalana. Bala ŋayi ŋal'maraŋala ŋunhimalayi gurthalili ŋultjiŋulilinydja ŋunhiyina wäyinnhana, mali ŋanyanydja ŋunhi yothu'nhanydja nhanŋuway, bala bathara ŋunhiyina wäyinnhana mundhurr Godkunydja.

14 Ga ŋunhiyinydja wäŋa ŋayi yäku nherrara Yipurayimdhu 'Garrayyu ŋuli yukurra wekama,' bitjarrana. Ga dhiyaŋunydja-wala yolŋu'-yulŋuyu ŋuli yukurra waŋa ḻakarama bitjandhina, "Ŋunhalayi Garraywala bukuŋuranydja Garrayyu ŋuli wekamana yukurra ŋula nhä malanha ŋamakurru'."

15 Bala ŋayi Garraywu dhäwu'mirri biyapul waŋana ŋanya Yipurayimnha beŋuru djiwarr'ŋuru,

16 ŋayi waŋananydja bitjarra, “Bitjan ŋayi Garrayyu ḻakaramanydja yukurra nhuŋu. Ŋarra yukurra dhuwala dhäwuny'tja nhokala nherraṉ ŋarrakalaynha ŋarra yana yäkuyu. Ŋarranydja yurru nhuna ŋurruwuŋmirriyamana wal'ŋu, goŋmirriyamana yurru gäma yuwalkkumana, ḻatju'kumana yurru, liŋgu nhe ŋunhi wekaŋala nhuŋuway nhe gäthu'mirriŋunha ŋarraku, yaka nhe ŋayaŋuyu-ḏapmaraŋala nhuŋuway nhe ŋanya ŋarrakalanydja.

17 Bala ŋarranydja yurru wekama nhuŋu guḻku'na yumurrku'nha yana; nhokuŋunydja mala-wunhara yurru biyapulnha wal'ŋu dhaŋaŋnha, balanyarana bitjan ŋunha ya' ganyu' miṯtji garrwar, ga biyapul ŋunha munatha' raŋiŋura. Ga ŋuli yurru walala ŋula miriŋu nyäṉ'thun nhokalaŋuwu miṯtjiwu, nhokalanydja yurru miṯtjiyu djuḻkthunmaramana yukurra, bitjanna liŋguna yurru, liŋgu ŋarrana yukurra yurru walalanha gäma guŋga'yun.

18 Ga walala wiripu-guḻku'yunydja miṯtjiyu ŋuruŋunydja yurru nhämana nhumalaŋgala ŋarrakuŋunydja ŋunhi goŋmirriyanhara, ga djäkawuy gänhara, bala walala yurru ŋäṉ'thunna ŋarranha bitjanarawuyina goŋmirriyanharawu walalaŋguwaynydja. Yo, yuwalk yana nhumalanha ŋarra yurru ŋurruwuŋmirriyamanydja yukurra, gäma yurru ḻatju'kumanydja dhikanydja wal'ŋu, liŋgu dhuwala nhe märraŋala yana ŋarranha dhäruk.”

19 Bala maṉḏa ŋuliŋuruyinydja marrtjina roŋiyinana ŋurikalana djämamirriwalana maṉḏakala, bala walala marrtjina roŋiyinana, ga nhinana ŋunhiliyina *Biratjipana wäŋaŋura, ga ŋunhiliyina ŋayi Yipurayim nhinananydja yukurrana wäŋaraŋalana.

23

Sara rakunydhinana
23:1–20 (Sarah died)

1 Ŋunhi walala yukurrana nhinana dhuŋgarra-watjina bitjarra liŋgu, bala ŋayinydja ŋulinyaramirriyu *Saranydja rakunydhinana, worruŋuna ŋayi wal'ŋu wirrkina, 100 ga 27-mirrina dhuŋgarramirri,

2 yurru ŋayi ŋunhiyi Sara rakunydhinanydja wäŋaŋuranydja †Yiprun, ŋarakaŋura ‡Gaynan. Ga ŋayinydja ŋunhi §Yipurayimdja wirrkina yana warwuyurruna nhanŋu, nhanukalayŋuwu ŋayi miyalkkunydja.

3-20 Bala ŋayi Yipurayimdhu märraŋala waŋgany wäŋa, bäyim rrupiyayu dholkunharawu nhanŋu ŋurikiyi miyalkkuna, mathirra ŋunhi yäku *Makpila. Yo, ŋunhi wäŋanydja ŋayi märraŋala Yipurayimdhu ŋulaŋuru waŋganyguŋu yolŋuwuŋu ŋunhi ŋayi †Yitpuyŋu yolŋu, ga ŋunhimalayina yäkulili mathirralili ŋayi ŋunhi ŋanya dholkuŋalanydja, nhanŋuway ŋayi miyalknhanydja, wäŋaŋura Gaynannha.

24

Yitjakthu märraŋalana Ripaykanha
24:1–67 (Isaac married Rebecca)

1 Ŋayi *Yipurayimdja marrtjina worruŋuthinana, yurru ŋamathaŋala yana nhinananydja yukurrana ŋayi, ga ḻukunydja yana ŋayi yukurrana

---

* **22:19** Beersheba * **23:1** Sarah † **23:2** Hebron ‡ **23:2** Canaan § **23:2** Abraham * **23:3-20** 23:3–20 Machpelah † **23:3-20** 23:3–20 Hittites * **24:1** Abraham

nhinana, liŋgu ŋayipina Godthuna guŋga'yurruna gäŋala yukurrana ŋanya.

2-4 Waŋganymirriyunydja waluyu Yipurayim waŋana nhanŋuway wal'ŋu ŋunhi djämamirrinha bitjarra, “Nhenydja yurru marrtjiya bala ŋunha ŋarrakiyingala nininyŋulili wäŋalili, ga malŋ'maraŋa ŋunhiliyi miyalknha ŋula ŋarrakalaŋuwu gäthu'mirriŋuwu †Yitjakku. Yaka nhe yurru djarr'yurra mulkurunhanydja miyalknha, dhiyakuynhanydja bäyma wäŋawuy ‡Gaynanbuynhanydja. Djarr'yurranydja nhe yurru ga ŋunhiyi yana liŋgu ŋarrakuway wal'ŋu gurruṯu'mirrinha.”

5 Ga ŋayinydja ŋunhi djämamirrinydja nhanbala Yipurayimba waŋana, “Mak yurru miyalktja ŋula waŋa ŋarrakala yaka'yun ŋiniya, . . . yakana mak ŋayi yurru gonha'yun nhanŋuway wäŋanydja, bala marrtji dhipalanydja wäŋalili. Bay' nhaltjanna ŋarranydja yurru? Garr'yun nhuŋu gäthu'mirriŋunhana? . . . märr maṇḏa ŋuli ŋunhalana nhini yukirri?”

6 Bala Yipurayimdja waŋana nhanukala, “Yaka nhe biyakayi,” bitjarrana. “Yaka djaw'yurra ŋarraku gäthunha dhipuŋuru wäŋaŋuru,

7-8 liŋgu Godthu ŋuriŋi Djiwarr'wuyyunydja Waŋarryu ŋayipi yana ŋarranha gäŋalanydja beŋuru ŋarrakalaŋuwala bäpawala ŋarakaŋuru wäŋaŋuru dhipalanydja gay' wäŋalili, ga ŋayipi yana dhawu'-nherrara bitjarra, ‘Dhuwalanydja yurru nhuŋuna wäŋa, ga nhokalaŋuwu yumurrku'wuna, ga bitjanna liŋguna yukurra yurru gupaḏalŋuwuna nhumalaŋgu nhinanharawu yukurranharawu.’ Godthu yurru nhuŋu dhukarrnydja buma ŋathil'yun, märr nhenydja yurru malŋ'maramana dhäykanha ŋarrakalaŋuwu gäthu'mirriŋuwu. Ga ŋuli ŋayi yurru yakanydja marrtji dhipala, ŋunhiyinydja manymaknha, yaka warwuyurranydja, yurru yaka nhe yurru ŋarrakunydja gäthunha djaw'yurra dhipuŋuru wäŋaŋuru.”

9 Bala djämamirriyunydja ŋuriŋi dhawu'mirriyaŋala Yipurayimnha, ŋayinydja yurru dhäruk märrama ŋanyapinyay yana Yipurayimnha, ŋunhi nhaltjarra ŋayi dhäruk-nherraṇmina.

10 Bala yana ŋuriŋiyi djämamirriyu marrtjina ga märraŋala märrma'rulu wäyinnha walalanha §gamulnha, bala wap-wapmaraŋala ḷatju'mirri ŋanya dhika girri' ḏiltjililinydja walalaŋgala, bala marrtjinana yana. Marrtjinanydja ŋayi nhinana bala-a-a, ga-ga-ga-ga-a-a, ga yana liŋgu baṭ mulkana wäŋa nhäyika, ŋunhi *Näyu yolŋu yäku ŋuli yukurranha nhinanha be ŋäthili.

11 Bunananydja ŋayi ŋunhalayi gapumirriŋurana ŋunhi yukurra gapu maŋutji djingaryun, galki ŋunhina bäyma bala'mirriŋurana wäŋaŋura, yurru milmitjpana wal'ŋu, galkina walalanydja dhäykawurrunydja wäŋgamana marrtji lili gapuwuna dhiṭthu-dhiṭthunarawu.

12 Bala ŋunhiliyinydja ŋayi Yipurayimgu djämamirri galkurrunana nhinana, ga bitjarrana ŋayi bukumirriyaŋalanydja yukurrana gam'ŋäŋ'thurruna. “Garray, Waŋarr Yipurayimgu, wuyurra nhanŋu ŋuruku Yipurayimgu, ga ŋarranhanydja guŋga'yurra biyakayi.

13 Dhuwalana ŋarra nhina yukurra, liŋgu galki yurru dhika dhäykawurrunydja bunana dhiyala gapuwuna märranharawu.

14 Ŋarra yurru waŋa ŋäŋ'thun gapuwu waŋganynha ŋula miyalknha, ga ŋuli yurru ŋayi wekamanydja ŋarranha, ga waŋa yurru ŋula biyapul bitjan, ‘Ŋay' ḷukiya nhe ŋäthilinydja, ga yurruna ŋarra yurru nhokalaŋuwu gamulwunydja walalaŋgu

† **24:2-4** 24:2–4 Isaac ‡ **24:2-4** 24:2–4 Canaan § **24:10** camel * **24:10** Nahor

dhiṯthu'-dhiṯthun nhina,’ bala yurruna ŋarra yurru marŋgithirrinydja, ŋunhiyina miyalktja nhokuŋuwaynydja wal'ŋu djarr'yunara ŋuruku Yipurayimgalaŋuwunydja gäthu'mirriŋuwu.”

15 Mukthurruna yana ŋayi yukurrana bukukurru waŋanaŋga, bala ŋayinydja marrtjina bunanana ŋunhi dhäykanydja, yäku †Ripayka, gämanydja ŋayi marrtji lili botjuŋ gapuwuy. Ŋunhiyinydja dhäyka gäthu'mirriŋu ‡Bithiyulwu, ga Bithiyulnydja ŋunhi walkur Näyuwu, maṇḏa-yaŋara Yipurayim.

16 Yurru ŋayi ŋunhiyi dhäykanydja ŋanyana dhikana djana'mirrina wirrkuḷnha, ga ŋunhi ŋayi marrtjinanydja lili dhiṯthunarawu gapuwunydja,

17 bala ŋayi ḏarramuyunydja ŋuriŋiyi waŋa ŋäŋ'thunna ŋanya, “Way, gapu ŋarranha wekaŋa go,” bitjanna.

18 Ga dhunupa ŋayinydja wekamana-wala, “Ŋay' ḷukiyana,” bitjan, bala ŋayi wurkthunna.

19 Ga dhawar'yundja ŋayi, bala ŋuliŋurunydja Ripayka waŋa nhanukala bitjanna, “Ŋarra wäyinguna nhokalaŋuwu rarryu'-rarryun ŋi', märr walalanydja yurru ḷuka yukurra dhaŋaŋdhiyana.”

20-21 Ga bitjarrayina ŋayi Ripaykayu yukurrana yulŋunydja, ga ŋayinydja ŋuriŋi ḏarramuyunydja yukurrana yana nhäŋala murrŋa, liŋguna dharaŋarana wal'ŋu ŋayi, ŋurikiyina ŋunhi ŋayi ŋäŋ'thurrunanydja yukurrana.

22 Ŋunhi ŋayi dhawar'yurruna djämaŋurunydja ŋunhiyi miyalk, bala ŋayi ŋunhi ḏarramuyu mundhurrnha malanha galkara, bala dhaṯthurrunana ŋanya marrtjina, ŋopurrlili nherrara garwarrwarr bulayi.

23 Ga ŋuliŋurunydja ŋayi bala dhä-wirrka'yurrunana ŋanya bitjarra, “Yolku dhuwala nhe walkurnydja? Nhina ŋanapurru yurru ŋi? . . . nhokalaŋuwala bäpa'mirriŋuwala wäŋaŋura.”

24 Ga ŋayi Ripaykanydja waŋana buku-ruŋiyinmaraŋala bitjarra, “Ŋarranydja dhuwala gäthu'mirriŋu Bithiyulwu, ga bäpa'mirriŋunydja nhanŋu yäku Näyu.

25 Go malthurra ŋarraku. Ga ŋunhala nhe yukirriyanydja yurru, ŋanapurruŋgala wäŋaŋura.”

26 Bala yana ŋayi ŋunhiyi ḏarramunydja buku-nyilŋ'thurruna, wokthurrunana Garraywuna,

27 buku-wekaŋalana wirrkina ŋuriki ŋunhi ŋayi Garrayyu gäŋala ŋanya dhunupa yana Yipurayimgalaŋuwala gurruṯu'mirriwala.

28 Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru bala ŋayi ŋunhi dhäykanydja waṇḏina wäŋalilina, bala yana ḷakaraŋala ŋäṇḏi'mirriŋuwana ga wäwa'mirriŋuwa §Laypanba.

29-30 Ga ŋunhi ŋayi Laypandhu nhäŋala ŋopurrwuynydja girri', dhunupana ŋayinydja walmanana, bala yana marrtjinana ga maḷŋ'-gay maḷŋ'maraŋala ŋunhiyinydja ḏarramunha, ŋayi yukurrana nhinana galki gapu-maŋutjiŋura.

31 Maḷŋ'maraŋalanydja ŋanya ŋayi ŋunhi Laypandhu, dhunupa ŋayi waŋanana ŋanya, “Nhäku nhe yukurra dhuwala djingaryun dhiyalanydja bäyma? Go marrtjiyana lili. Ŋunha ŋarrakala wäŋanydja nhuŋu ŋorranharawunydja; guḷku' ŋunha dhaḷakarr nhuŋu ga nhokalaŋuwu wäyingu walalaŋgu.”

---

† **24:15** Rebecca ‡ **24:15** Bethuel § **24:28** Laban

32 Bala yuwalkthi ŋunhiyi ḏarramunydja malthurruna Laypanbana, ga ŋunhala wäŋaŋuranydja ŋayi Laypandhu gapuna gäŋala nhanŋu djalkiriwuna ḷupmaranharawu, ga ŋatha ḷukanharawu.

33 Yurru ŋayi ŋunhi Yipurayimgu djämamirrinydja waŋana yaka'yurruna bitjarra gam', "Yäw yaka ŋathili ŋarra yurru ŋathanydja ḷuka, bulnha galkurra, liŋgu ŋarra ŋäthilinydja yurru dhäruk wekama nhumalaŋgu, ŋunhi ŋarra gäŋala lili."

Ga ŋayi Laypandja waŋana, "Ma' waŋiyana ḷakaraŋana," bitjarra.

34-49 Bala yana ŋayi waŋana ŋunhi yolŋu djämamirrinydja, ḷakaranhamirri bitjan, "Ŋarranydja dhuwala yolŋu Yipurayimgu djämamirri. Ŋayipi yawungu dhuwala ŋarranha yängumanydja lili dhipala Yipurayimdhu miyalkku märranharawu, ŋarra yurru maḷŋ'marama dhiyala miyalk nhanukalaŋuwu gäthu'mirriŋuwu Yitjakku. Ŋarra bukukurru waŋana yukurrana ŋunhala bäyma gapu-maŋutjiŋura, bala Godthunydja yana gäŋala lilina nhuŋu yapa'mirriŋunhanydja dhuwali, ŋayi yukurrana djämanydja dhikana buta'kuŋalana, bitjarra yana liŋgu ŋunhi ŋarrapi yukurrana bukukurru waŋana. Bala ŋarranydja marrtjina dharaŋarana ŋanya nhäŋalanydja ŋunhimala, dhuwalayina liŋgu dhäyka djarr'yunara nhanukuŋuway Godkuŋunydja. Ŋarranydja ḏukṭuk ŋarra yurru djaw'yunna Ripaykanha ŋunhamalana wäŋalili, märr ŋayi yurru Yitjakkuna miyalk."

50-51 Bala maṇḏa Laypandja ga Bithiyulnydja dhunupa waŋanana, "Ŋe-e bay'," bitjarra. "Manymak dhuwali. Ŋayi yurru marrtjina, malthunna nhuŋu bitjanna-wala, liŋgu nhanukiyinguŋu dhuwala malanha, Garraywuŋu yana."

52 Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru waŋanhaminyaraŋurunydja bala yana ŋunhi djämamirrinydja buku-nyilŋ'thurruna, buku-wurrparana yana Godnhana.

53 Ga biyapul ŋayi rarr'yurruna marrtjina mundhurrnha malanha, ḷatju'mirri malanha girri' ŋayi wekaŋalanydja marrtjina nhanŋu Ripaykawu, ga bitjarrayi liŋgu ŋayi rarr'yurruna mundhurr nhanukalaŋuwu wäwa'mirriŋuwu ga ŋäṇḏi'mirriŋuwunydja. Dhawar'yurrunanydja ŋuliŋuru, bala yurruna ŋayi ŋathanydja ḷukana, ga dhäŋuru ŋathaŋurunydja, ŋayi yukurrananydja ŋunhiliyi bäyma wäŋaŋura.

54 Yukurrananydja ŋayi, djaḏaw' way wiripuna walu, bala ŋunhi djämamirrinydja gaŋgathinana, gurku'yurruna marrtjinyarawuna, bala ŋayi dhä-ŋäkula wäwa'mirriŋunha ga ŋäṇḏi'mirriŋunha, waŋananydja bitjarrana gam', "Ŋilinyunydja maṇḏa yurru marrtji gäthurana ŋi, roŋiyirrina yurru Yipurayimbana buna," bitjarra.

55 Bala maṇḏanydja waŋana bitjarra warray, "Yäw, bulnha ŋäthili galkurra, märr-gurriri, ŋula nhämunha' walu, ga yurruna ŋayi boŋguŋu marrtjinydja-wala."

56 Yurru ŋunhiyi ḏarramu djämamirrinydja waŋana bitjarrana, "Yaka nhuma gulmaraŋa ŋarranha. Yana yänguŋana-wala ŋinyalanha bala Yipurayimgalana, liŋgu Garrayyu ŋarranha guŋga'yundja yawungu. Yaka biyapul ŋinyalanha roŋiyinmaraŋa," bitjarra.

57 Bala maṇḏanydja waŋana, "Ŋilimurru dhä-wirrka'yun ŋäthili Ripaykanha ŋi?" bitjarra.

58 Wäthurrunanydja maṇḏa nhanŋu Ripaykawu, bala maṇḏa ŋanya dhä-wirrka'yurrunana, "Malthun muka nhenydja yurru? . . . dhiyakuyinydja ḏarramuwu?" bitjarra.

Bala Ripaykanydja buku-ruŋiyinmaraŋala waŋana, “Malthunna-wala ŋarra yurru nhanŋu,” bitjarra.
59-60 Bala yana maṉḏa yänguŋalana-wala ŋanya Ripaykanha, liŋguna malthurrunana ŋayi ŋuripa ḏarramuwanydja.
61 Marrtjinanydja maṉḏa yukurrana weyinnha dhika, wäŋanydja ŋupara-a-a, djuḻk-djuḻkmaraŋala ŋulana-wala Gaynangurruna, yana liŋgu galki ŋunhalana wiripuŋurana gali'ŋura, yäkuŋura *Nigip wäŋaŋura, ŋunhiyina wäŋa ŋunhi wanhaka Yitjak yukurrana nhinana.
62 Ga ŋulinyaramirriyu waluyu maṉḏanydja marrtji galki wäŋa ŋayathamana, ŋayi Yitjaktja dhawaṭthun,
63 bala marrtji'-marrtji ŋula baṉarra'kurruna, dhukarr-nhäma'-nhama, gumu'-gumurryunna maṉḏaku, bala ŋayi bitjanna bala nhäma dharr-way wäyinnha gamulnhana walalanha, walala marrtji wäŋgama lili withiyan ŋanya.
64 Ga ŋayinydja Ripaykayunydja nhämayi, ŋayi nhina Yitjaktja marrtji lili withiyan maṉḏanha, bala yana ŋayi yarrupthun gamulwalanydja ḏiltjiŋuru, wapthun munatha'lilina,
65 ga yurruna dhä-wirrka'yun ŋunhinha ḏarramunhanydja, “Yol ŋunhanydja gay' ḏarramu? . . . marrtji nhina lili?” bitjan. Ga ŋayi ŋunhi ḏarramunydja waŋa, “Ŋunhayina ŋarraku buŋgawa'mirriŋunydja, Yitjaktja,” bitjan. Bala yana ŋayi Ripaykayunydja märraŋala dhomala, bala bukuna ŋanyapinyay ŋayi ŋäkirrmaranhamirri.
66 Bala yana walala gumurr-wunanharamirrina ŋunhiliyina, ga ḻakaramana yukurra nhanbala Yitjakpa djämamirriyunydja ŋuriŋi yolŋuyu, ŋurukuy ŋunhi ŋayi bitjan yukurra ŋunhala, ŋamathama yana.
67 Ŋuliŋurunydja ŋayi Yitjakthunydja märramana Ripaykanhanydja, bala gäma ŋanya ḏalwaḏalwa'lilina ŋunhimalana, ŋäṉḏi'mirriŋuwalana wäŋalili. Bala maṉḏa märranharamirrina. Ŋayi Yitjaktja wirrkina nhanŋu dhika mäḏapthurruna, bili nhanŋu ŋunhi miyalknha ŋayi.

25

Yipurayim rakunydhina worruŋuna yanana yolŋu
25:7–18 (The death of Abraham)

7-8 Yo, nhinananydja ŋayi yukurrana *Yipurayim ŋunhili wäŋaŋura weyinnha, bala ŋayi worruŋuthinana mirithinana, bala ŋayi rakunydhinanydja 100 ga 75-mirri dhuŋgarramirri.
9-10 Bala maṉḏa nhanukala gäthu'mirriŋuyunydja maṉḏathu, †Yitjakthunydja ga ‡Yitjmayilyunydja dholkuŋalana ŋanya ŋunhimalayina mathirralili, waŋganylili yana ŋunhi ŋayi Yipurayimdhu dholkuŋala nhanŋuway miyalknha ŋäthili, ga ŋunhiwalayina maṉḏa ŋanyanydja dholkuŋala Yipurayimnhanydja, bäpa'mirriŋunhanydja maṉḏakuway maṉḏa.
11 Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋuruna ŋunhi ŋayi Yipurayim rakunydhina, bala ŋayi Godthunydja galkikuŋalana gäŋala ŋanyana yothunhana nhanŋu Yitjaknhana, liŋgu ŋunhiyi dhawu' ŋunhi ŋayi ŋäthili Godthu nherrara Yipurayimgala, nhanŋuway yana wal'ŋu Yitjakku ga nhanukalaŋuwu miṭṭjiwu.
12-18 Ga wiripunydja ŋunhi Yipurayimgu walkur-maḻŋ'maranhara yäku Yitjmayil, wiripuŋuwuŋu warray miyalkkuŋu, djämamirriwuŋu warray, ŋayinydja mala bumara yumurrku'nha miṭṭjinydja

* **24:61** Negev * **25:7-8** 25:7–8 Abraham † **25:9-10** 25:9–10 Isaac ‡ **25:9-10** 25:9–10 Ishmael

märrma'-rulu ga märrma' bäythinyara, bala yana ŋayi rakunydhinana.
Nhanukuŋu Yitjmayilwuŋu mala-bunhara nhinananydja yukurrana
ŋunhili wäŋaŋura §Yetjipnha galki, yurru bitjana liŋgu walala
yukurranha ŋuli mel-nyaḻunana ŋunhi wäwa'mirriŋunhanydja
walalanha, marimirrina walala Yitjakkalaŋuwunydja miṯṯjiwu.

Yitjakkuna djamarrkuḻi' dhawal-wuyaŋina, yäku Yetjuna ga Djaykupnha 25:19–26 (Isaac's children Esau and Jacob were born)

19-20 Yo, *Yipurayimgunydja gäthu'mirriŋu †Yitjaktja, nhanŋu
dhuŋgarranydja 40-na ŋulinyaramirriyuna ŋunhi ŋayi miyalknha
märraŋala ‡Ripaykanha,
21 yurru dhalwaŋiny' ŋayi ŋunhi miyalktja, bäyŋu ŋayi ŋula yothuny'tja
gurrukaŋala. Bala ŋayi Yitjak bukukurru waŋanana Godnha yukurrana,
miyalkkunydja nhanukiyingalaŋuwu ŋäŋ'thurruna, ga Godthu ŋäkula
ŋanya märrliliyanharanydja, bala dhunupa guŋga'yurrunana. Bala
marrtjina ŋunhi miyalktja yothumirriyinana Ripaykanydja,
22 yurru ŋurru-märrma' yothunydja maṇḍa nhanukala, yurru bun-
haramirrina maṇḍa yukurra ŋunhi nhanukala guḻunŋuranydja.
Bala Ripaykayunydja waŋa dhä-wirrka'yun Garraynha bitjan, "Nhaltjan
dhika marrtji yulŋunydja?"
23 Ga ŋayi Garrayyunydja ḻakarama nhanŋu bitjan.
"Märrma' dhuwali nhokala malanydja wälkŋuranydja,
märrma' yurru bäpurruny'tja dhawal-wuyaŋirri nhokuŋu,
yurru dhuwaliyi maṇḍa barrkuwatjthirri yurru yulŋunydja,
mari-winy'tjunmirrina walalaŋguway walala yukurra yurru.
Waŋganydja yurru mala ganydjarr-ḍilkurruna wal'ŋu, ḍälmirrina,
ga wiripunydja mala yurru märr-ganydjarrmiriwnha,
ga ŋayi ŋurruŋunydja ŋunhi maḻamarrnydja yolŋu yurru djämamirri
ŋuriki nhanŋu gutha'mirriŋuwu, ŋunhi ŋayi yurru dhuḍiŋu
dhawal-wuyaŋirri nhokuŋu."
Bitjarrayi ŋayi Garrayyu ḻakaraŋalanydja Ripaykawu dhä-ŋäthiliŋga
yana.
24 Walunydja galkithinana nhanŋu Ripaykawu, bala yuwalkthi yothun-
ydja maṇḍanha dhawal-wuyaŋinana ŋulinyaramirriyu, ḍarramu maṇḍa
yulŋunydja.
25 Ŋurruŋunydja ŋunhi yothu dhawal-wuyaŋina gulaŋ-gulaŋ' ŋanak, ga
rumbalnydja ŋayi bulka'mirri bukmak, bala maṇḍa yäkunydja nherrara
ŋanya §Yetju.
26 Ga ŋunhi ŋayinydja dhuḍiŋunydja dhawal-wuyaŋina, ga mulkanany-
dja ŋayi marrtjina ŋanya ŋurruŋunhanydja ga yaṯa, bala yäkunydja
maṇḍa ŋanya nherrara *Djaykupnha.
Yo, Yitjakkunydja dhuŋgarra 60-na, galki worruŋuyinana ŋayi
ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi yothu maṇḍa dhawal-wuyaŋina.

Yetju wirrkinydja ḍukṯukthina ŋathawuna, yakana warwuyurruna ŋurikiyi dhawu'-nherraṇarawuywunydja Godkalaŋu 25:27–34 (Esau sold his rights as the first-born son)

27 Ŋutharanydja maṇḍa marrtjina bala wakindhina, ḍarramuyinana
maṇḍa märrma' yana. Ŋayi †Yetjunydja djambatj-ḍumurruna wäyingu
bunharawu; wirrki ŋayi yana ḍukṯuk wäyingunydja ḍatthunarawu.

§ **25:12-18** 25:12–18 Egypt * **25:19-20** 25:19–20 Abraham † **25:19-20** 25:19–20 Isaac
‡ **25:19-20** 25:19–20 Rebecca § **25:25** Esau * **25:26** Jacob † **25:27** Esau

Ga ŋayi ‡Djaykuptja wiripu warray ḏarramu, nhinanha warray ŋuli yukurranha ŋunhala bäyma wäŋaŋura.
28 Ga bäpa'mirriŋunydja maṇḏaku ŋuli yukurranha marrkapthuna wirrkinydja wal'ŋu Yetjuwuna, liŋgu bitjana liŋgu ŋayi ŋuli gänha wäyin nhanŋu. Ga ŋayi ŋäṇḏi'mirriŋunydja wokthuna ŋuli wirrkinydja ga nhanŋu Djaykupkuna.
29 Wiripuŋuyunydja waluyu ŋayi Yetjunydja marrtji wäyinlili, ga ŋayi Djaykuptja ŋunhala bäyma wäŋaŋura, bala ŋayi ŋathana bathan, ŋanya dhika ḷatju'na weyika, wuŋiḷinydja waŋgi'yun ŋunhiyi wanaŋinyamirrina. Ga ŋayi ŋunhi Yetjunydja roŋiyirrina beŋuru wäyinŋurunydja, bala ŋayi wirrkina djaṉṉarrthirri nhäma ŋunhiyi weyika'na,
30 bala ŋäŋ'thun Djaykupnhana bitjan, “Ga' ŋarrakunydja wekaŋana. Ŋarra dhuwala djaṉṉarrthinana, raku'-rakunydhirrina ŋarra marrtji dhuwala djaṉṉarrthinyarayuna.”
31 Ga ŋayi Djaykuptja waŋana bitjarrana, “Ŋäthilinydja nhe yurru dhawu'-nherrala ŋathili ŋarranha, märr ŋarrapina yurru märrama bukmak nhä malanha nhokalaŋumirri yäkumirrinydja, ŋunhi mäḷu'yu yurru rarr'yun nhipala, bili nheŋga dhuwala ŋurruŋunydja nhanŋu gäthu'mirriŋu. Ḷakaraŋa ŋathili ŋäthilinydja, ga yurruna ŋarra weka-manydja yurru nhuŋu ŋathanydja.”
32 Ŋayi Yetjunydja waŋana, “Ma', nhuŋuwaynha bukmaknha yurru. Ŋarranydja ḏukṯuk ŋathawuna. Rakunydhirrina dhuwala ŋarra yurru,” bitjarra.
33-34 Yo, bitjarrayinydja ŋayi Yetjuyu ŋula nhä ḷakaraŋala ŋunhiyi malanha, bäyŋuna ŋayi ŋula märr-ḏikṯikthinanydja ŋurikiyi nhäkunydja malaŋuwu ŋunhi Godkuŋu dhawu'-nherraṇara, yana ŋayi märr-dhapinyayuna gonha'yurruna, bala dhayuŋara nhanbalaynha Djaykuppana. Bala Djaykupthunydja rarr'yurruna ŋathanydja ŋunhi dämba ga weyika nhanŋuwaynha Yetjuwuna. Ḷukananydja ŋayi Yetjuyunydja, bala ḏulputhinanydja, djunuma marrtjinana; yakana ŋayi guyaŋina ŋamathaŋalanydja Godkuŋu dhawuny'tja.

26

Yitjakthu märraŋalana ŋunhiyinydja dhawu' ŋunhi Godthu dhawu'-nherrara Yipurayimnha

26:12–15, 24–25 (God blessed Isaac because of his covenant with Abraham)

26:12–15

Ŋe, yuwalkkuŋalana wal'ŋu Godthu gäŋala yukurrana guŋga'yurruna *Yitjaknhanydja, ḷukunydjana yana ŋayi nhinana yukurrana, ga wäyindja nhanŋu dhaŋaŋnha dhika buliki ga gamul ga nanikut ga ŋula nhä wäyin, bena dhika dhaŋaŋnha. Ŋayipi Yitjak ga nhanbala miṭṭji, djämamirri walala ga wiripu-guḷku' yolŋu'-yulŋu miṭṭji, nhinananydja walala yukurrana wäŋaŋura yäkuŋura †Gera, ga ŋunhalayi wäŋaŋura wäyindhunydja walalay ŋuli gapunydja ḷukanha ŋuliŋuru maŋutjiŋuru ŋunhi bäpa'mirriŋuyu nhanukala ŋangi'yurruna ŋäthili be.
24-25 Ga wiripuŋuyuna munhayu, Godnha Garraynha maḷŋ'thun nhanukala Yitjakkala, bala waŋana yukurra nhanŋu bitjanna,

‡ **25:27** Jacob * **26:** 26:12–15 Isaac † **26:** 26:12–15 Gerar

“Ŋarranydja dhuwala God, ŋunhi muka bäpa-ŋaliwu ‡Yipurayimgu Waŋarr. Yaka nhenydja barrariya, bili ŋarranydja dhuwala nhokala galki. Ŋarra yurru nhuna gäma yukurra, guŋga'yundja marrtji bala, ga nhokuŋu yumurrkuny'tja yurru guwar-yalkthunmirrina marrtji bala, mala-gulku'kunharamirrinydja biyapulnha dhaŋaŋnha; guŋga'yundja ŋarra nhuna yurru, bili Yipurayimnhanydja ŋarrakuway ŋunhi yolŋu.” Bitjarra Garraynydja waŋana Yitjakku.

27

Yitjakthu dhäruknha wekaŋala Djaykupku, yanapi ŋayi Yetju
27:1–29 (Isaac blessed Jacob, thinking he was Esau)

1 Yo, *Yitjaktja marrtjina wirrkina murrŋaram'thina, bala maŋutjinydja
ŋayi marrtjina bambaythinana; yakana ŋamathaŋala nhäŋa'-nhaŋala.
Bala yana ŋayi wäthurrunana †Yetjuwuna, malamarrwu walkurwu
nhanukiyingalaŋuwu, bala waŋanana yukurrana nhanukala bitjarra,
“Gäthu ŋarrala.
2 Ŋarra dhuwala murrŋaram'nha liŋguna, galki ŋarra yurru gananna
nhumalanha, rakunydhirrina.
3 Märraŋa nhuŋuway gara malanha, bala marrtjiyana gatju, wäyinnha
ŋarraku buŋa.
4 Ga bathan nhe yurru, bala gäŋana lili ŋarraku. Ŋarra yurru
lukana nhokuŋu, ga dhäŋuru ŋathaŋurunydja, bala ŋarra yurru nhokala
bukukurru waŋana; Garraywuŋuna dhäruk wekama yukurra nhokala,
ŋunhi yurru nhaltjan ŋunhala bala yalala ŋamakurru' nhuŋu.”
5 Bitjarranydja ŋayi yukurrana waŋana Yetjuwala Yitjak, bala ŋayinydja
gonha' ‡Ripaykayunydja ŋäkula warray yukurrana. Ga yuwalkthi ŋayi
Yetjuyunydja märraŋala garana, bala marrtjina wäyinlilina.
6-10 Dhunupana ŋayi Ripaykanydja wäthun §Djaykupkuna, “Djaykup,
wadutja go,” bitjan. “Ŋäkanydja nhe yurru ŋamathaŋa ŋarranha. Ma'
marrtjiyana wadutja, ga wutthurra wäyin nanikut maŋdanha märrma',
djana'-dumurru maŋdanha yana yulŋunydja, ga lili gäŋa ŋarrakala;
ŋarra yurru bathan dhika djana'mirriyama, bala nhe yurru gäma
mälu'wuna. Lukanydja ŋayi yurru, bala dhäŋuru ŋathaŋurunydja ŋayi
yurru nhuŋuna wekamanydja Godnhanydja dhäruk, märr nhunana yurru
Godthu guŋga'yundja.”
11 Yurru ŋayi Djaykuptja waŋana bitjarra warray gam', “Yurru ŋayi
ŋunha wäwa'mirriŋunydja ŋarraku bulka'mirri warray rumbal, ga
ŋarranydja dhuwala buyuwuyu warray yolŋu.
12 Mak ŋayi mälu'yunydja ŋarranha yurru mulka'-mulkana, bala
guyaŋirri ŋarranha yanapi ŋarra mayali'-wilkthurru yukirri ŋanya. Ŋuli
ŋayi yurru dharaŋandja ŋarranha, bala yurru ŋayinydja ŋarrtjunna
ŋarranha ŋiniya . . . dhäruktja yurru wekama gonha ŋarraku yätjnha,
yakana ŋula ŋamakurru'.”
13 Ga ŋayi ŋäŋdi'mirriŋunydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra,
“Yaka nhe warwuyurra. Ŋarrakuway yana mäkiri'-witjurra. Gatjuy
mukthurra yana marrtjiya, ga wutthurra wäyinnha maŋdanha.”
14 Bala yuwalkthi Djaykuptja marrtjinana, bala wutthurrunanydja
märrma'na wäyindja, bala gäŋalana lili, bala yana ŋäŋdi'mirriŋuyunydja
batharana dhika djana'mirriyaŋalana.

---

‡ **26:24-25** 26:24–25 Abraham * **27:1** Isaac † **27:1** Esau ‡ **27:5** Rebecca § **27:6-10** 27:6–10 Jacob

15 Ŋuliŋurunydja ŋayi Ripaykayu girri'na märraŋala Yetjuwana, bala
dhaṯthurruna Djaykupnhana ŋuriŋiyi Yetjuwala girri'yunydja,
16 ga bitjarrayi liŋgu ŋayi ŋunhi märraŋala nanikutnhanydja bar-
rwaṉ, bala nherra'-nhirrara Djaykupkala waṉalilina maṉḏanyŋulili ga
mayaŋ'lili.
17 Bala ŋayi märraŋala ŋathana ŋunhi dhäkay-djulŋina ga dämba, bala
goŋlilina wekaŋala Djaykupkalana. "Ŋay', gäŋana mäḻu'wuna," bitjarra
ŋayi Ripaykayundja waŋana.
18 Bala ŋayi Djaykupthunydja warr-way märraŋalana ŋunhi
ŋathanydja, bala yana gäŋalana nhinana bala Yitjakkuna. Ŋunhalanydja
ŋayi galkinydja, bala waŋanana "Ŋay' mäḻu," bitjarra. Bala ŋayinydja
waŋana lili nhanŋunydja, "Gay gäthu," bitjarra. "Yol ŋuli nhe dhuwali
gäthunydja ŋarraku?"
19 Ga Djaykuptja waŋana ḻakaranhamina, "Ŋarraŋga dhuwala Yetju,
nhuŋu maḻamarr gäthu-ŋali," bitjarra. "Ŋay' dhuwalana ŋathanydja
nhuŋu be, ŋarra nhuŋu gäŋalana lili, bitjarra nhe waŋana ŋarrakala.
Ŋay'ḻukiyana, ga yurruna nhe Garraywuŋu dhäruktja yurru wekama
ŋarraku."
20 Yurru ŋayi Yitjaktja waŋana mukthurruna buku-ḏuwaṯthurruna
yukurrana bitjarra. "Nhaltjarra nhe waḏutjanydja märraŋala? . . . märr
nhe waḏutjanydja roŋiyina dhuwala lili?"
Bala ŋayinydja Djaykuptja waŋana buku-ruŋiyinmaraŋala bitjarra,
"Garrayyuŋga waŋarryu nhokala guŋga'yurruna ŋarranha, bala yurruna
ŋarra bumara waḏutjanydja."
21 Ga ŋayi bäpa'mirriŋunydja Yitjaktja waŋana bitjarra, "Go-go
lili giṯthurra dhipala galkilili, märr ŋarra yurru dharaŋan nhuna
mulka'-mulka. Yuwalk muka dhuwala nhe Yetju muka yulŋunydja?"
Bitjarra ŋayi bäpa'mirriŋunydja waŋana.
22 Ŋayi Djaykuptja giṯthurruna märr galkilili, bala ŋayi
mulka'-mulkanana marrtjina baṉdjana maṉḏanha, baṯ-gay mulkananydja
bulka'mirri warray. Bala ŋayi waŋanana bitjarrana, "Rirrakaynydja
dhuwala nhe bitjan Djaykup warray, yurru rumbalnydja dhuwala nhe ga
bulka'mirri, Yetju warray mak nhe dhuwalanydja," bitjarra.
23 Yaka ŋayi ŋuriŋi bäpa'mirriŋuyunydja dharaŋara wal'ŋu
Djaykupnha, liŋgu ŋayi ŋanya mayali'-wulaŋala nhawiyu ŋuriŋi bulka'yu
nherra'-nhirraŋarayu.
Bala ŋayi ŋunhi bäpa'mirriŋunydja girri'ŋamathinana,
gumurr-ŋamathinana nhanŋuna.
24 Ga biyapul ŋayi buku-ḏuwaṯthurruna waŋana, "Yuwalkka
dhuwala nhe ŋayipiŋga Yetjuŋga yulŋunydja?" Ga ŋayinydja waŋana
gäthu'mirriŋunydja nhanŋu, "Ŋe, ŋarrapiŋga dhuwala yuwalkŋuŋga."
25 Ga ŋayi Yitjaktja waŋana bitjarrana, "Go ŋathanydja nhe gäŋana lili,
ga dhäŋuru ḻukanhaŋurunydja ŋarra yurru wekamana nhuna nhäwina.
Yo, nhena yukurra yurru djingaryun ŋarrakalanydja dharapulŋura;
nhe yurru ŋurruŋuna yukurra djingaryun Godkalaŋuwunydja miṯtjiwu
yolŋu'-yulŋuwu." Bala yana Djaykupthu ŋathanydja ŋunhi gäŋalana
mäḻu'mirriŋuwana, bala ŋayi ḻukanana ŋunhi wäyindja nhanukuŋu.
26 Ga dhawar'yurrunanydja ŋayi ŋunhi ḻukanhaŋurunydja, bala ŋayi
bäpa'mirriŋuyunydja waŋanana ŋanya Djaykupnha bitjarra, "Go gilitjiya
lili ŋarrakala gäthu."
27 Bala ŋayi Djaykuptja marrtjina galkithinana, bala ŋayi
bäpa'mirriŋuyunydja dhunupana waŋgi'yurrunana girri'na nhanŋu,

ga yuwalkthi ŋunhi girriny'tja Yetjuwu warray. Bala ŋayi Yitjaktja waŋana dhäruknha nherrara nhanukala Djaykupkalanydja bitjarrana,

28 “Godthu nhuna yurru guŋga'yundja wirrki yana, ga dhiyala munatha'ŋuranydja yurru wäŋaŋura ŋatha ŋuthan ḻatju'thirrina ga guḻku'na biyapulnha wal'ŋu nhuŋu.

29 Wiripunydja bäpurru' yolŋu'-yulŋu buku-nyilŋ'thunna yurru nhokala, ga walala yurru nhuŋunydja djämamirrina walala. Nhenydja yurru wal'ŋu ŋurruŋuyirrina nhokalaŋuwu wäwa'mirriŋuwunydja ga nhokalaŋuwu gurruṯu'mirriwu walalaŋgu; walala yurru bukmakthuna nhuŋu djämanydja yukurra. Godthu yurru guŋga'yundja ŋunhinha walalanha ŋunhi walala nhuna yurru guŋga'yun, gumurr-wekama yurru lili nhuna, ga ŋunhi yurru nhuna wiripu-guḻku'yunydja buku-nherraṉ, ŋunhiyinydja Godthu yurru walalanhanydja buku-nherraṉdhi.” Ga bitjarra ŋuriṇiyi murrŋaram'thu bäpa'mirriŋuyu wekaŋalanydja nhanukala yukurrana Djaykupkala dhäruktja, liŋgu ŋayi birrka'yurruna yanapini ŋunhiyi maḻamarr walkur nhanŋu Yetju yäku.

Bala Djaykupthunydja gonha'yurrunana ŋanya mäḻu'mirriŋunhanydja, bala marrtjinana.

Yetjuyu wirrkina wal'ŋu dhä-ŋäŋ'thurruna Godkalaŋu dhawu'wu, yurru dhuḏitjnha ŋunhiyi yulŋunydja

27:30–40 (Esau begged his father to bless him too)

30 Yurru ŋayinydja bala marrtjina *Djaykuptja, bala ŋayi †Yetjunydja bunanana ŋulinyaramirriyu, ŋulaŋuru wäyinŋurunydja, gäŋalanydja ŋayi wäyin nhanukiyinguŋu djambatjpuynydja,

31 bala yana batharanydja ŋayi wäyindja ŋunhi ḻatju'kuŋalana dhika, bala yana gäŋala bäpa'mirriŋuwana.

Gäŋalanydja ŋayi bäpa'mirriŋuwanydja, bala waŋana bitjarra, “Ŋay', mäḻu gaŋgathiyana. Dhuwalana wäyindja ŋarrakuŋu djambatjpuynydja. Ḻukiyana nhe yurru, ga beŋurunydja ŋathaŋurunydja, bala nhe yurru dhäruknha wekaŋa Godkuŋuna ŋarraku.”

32 Ga mäḻu'mirriŋunydja ŋunhi ‡Yitjaktja wirrkina ṉirryurruna dhika, bala gaŋgathinana, bala waŋana bitjarrana, “Way, yolŋga dhuwala nhe yulŋunydja?” bitjarra.

Ga Yetjunydja buku-ruŋiyinmaraŋala bäpa'mirriŋuwu bitjarrana waŋana, “Ŋarra muka be, nhuŋu maḻamarr gäthu'mirriŋu Yetju muka yäku,” bitjarra.

33 Ŋayi Yitjaktja bäpa'mirriŋunydja wirrkina dhika marrmarryurruna, wirrkina dhika ŋoy-wiḻaŋ'thurruna manapara, bitjarra warwuyurrunana yukurrana wirrkina. “Liŋguna dhuwala ŋarra dhawar'yunmaraŋalanydja bay', liŋguna dhuwala ŋarra wekaŋalanydja be yolpana mak,” bitjarra. “Liŋgu gäŋala ŋayi ŋarraku ŋatha, bala ŋarra ḻukanana nhanukuŋu, bala ŋarra yukurrana bukumirriyaŋalana Godnha, wekaŋalana yukurrana ŋunhi dhäruknha nhanŋu Godkuŋu. Ga yuwalknha dhuwala yurru ŋanyana Godthu guŋga'yundja yukurra yurru bitjanna liŋguna, ga nhina yurru ŋayi ŋamathamana.”

34 Bala ŋayi Yetjunydja bena yatjurruna wirrkina dhika, “Mäḻu, ŋarrakunydja wekaŋana Godkuŋunydja ŋunhi dhäruk,” bitjarrana ŋayi yukurrana waŋana.

35 Ga ŋayi bäpa'mirriŋunydja waŋana nhanŋu, “Dhuḏitjnha dhuwala nhe bunananydja. Ŋayina gutha-ŋalina marrtjina lili ŋarrakala, bala

* **27:30** Jacob † **27:30** Esau ‡ **27:32** Isaac

ŋayina märraŋalanydja ŋunha. Bala ŋarra wekaŋalanydja bukmaknha nhä malanha nhanukalana.”

36 Ga Yetjuyunydja waŋana ŋanya bala bäpa'mirriŋunha bitjarra, “Nhäna dhika nhe yurru ŋarranhanydja wekama?”

37 Ga ŋayi mäḻu'mirriŋunydja waŋana biyapul nhanŋu buku-ruŋiyinmaraŋala, “Liŋguna dhuwala ŋarra ŋanyana ŋurruŋukuŋalanydja, ga bukmakthu nhanukala gurruṭu'mirriyunydja walalay yurru nhanŋuna yukurra djäma, ga ŋathanydja yurru nhanbala guḻku'thirrina.”

38 Bala Yetjunydja biyapul nyäy'-nyayyurruna dhika waŋana, “Mäḻu wekaŋa yana ŋarranhanydja, ŋula waŋgany bäy ŋamakurru'.” Bala ŋayi ŋäthinana.

39-40 Ga bäpa'mirriŋunydja waŋana nhanŋu bitjarra, “Mari yurru nhuŋu guḻku'thirrinydja, ga gutha'mirriŋuna nhuŋu yurru buŋgawanydja; nhe yurru nhanŋuna djämanydja. Yurru yalalaŋumirriyunydja nhe yurru yarryun nhanukala, bala yurru ŋurrkamana ŋanya, bala nhe yurru ganaŋ'thunna, nhepiyirrina yurru.”

Yitjakthu djuy'yurrunana Djaykupnha bala ŋapipi'mirriŋuwalana nhanukalaŋuwala

27:41—28:5 (Isaac sent Jacob away to his Uncle Laban)

41 Ga §Yetjunydja wirrkina dhika maḏakarritjthina *Djaykupkunydja, bala ŋayi waŋana bitjarra, “Galki mäḻuny'tja yurru dhuwala rakuny-dhirrina, bala yalalanydja ŋarra yurru dhuḏitjtja buma ŋarrakuway gutha'mirriŋunhanydja Djaykupnhanydja rakunyguna.”

42 Ŋayi ŋäṇḏi'mirriŋuyunydja ŋäkula yukurrana ŋanya dhäruk Yetjunha, bala wäthurruna nhanŋu Djaykupkuna, bala waŋana nhanukala Djaykupkala bitjarrana, “Way, ŋunha yukurra ḻiya-ŋamaŋamayunmirrina wäwa'mirriŋunydja nhuŋu bunharawuna rakunygunharawuna.

43 Nhe yurru gananna dhuwalanydja wäŋa ga marrtjiyana-wala waḏutjana yana †Yaranlilina wäŋalili, märr nhe yurru nhiniya yukirriya ŋunhalana wäwa'mirriŋuwalana ŋarrakalaŋuwala ‡Laypangalana.

44-45 Nhiniyanydja nhe yukirriya ŋunhala yana bili, ga gonha yurru ŋayi wäwa-ŋali dhuwala yal'yun nhuŋu, ga yurruna ŋarra yurru dhäruktja djuy'yunmirri, märr nhe yurru roŋiyirrina lili.”

46 Bala ŋayi §Ripaykanydja marrtjina *Yitjakkalana, ga waŋana ŋanya bitjarra, “Yetjuyunydja dhuwala liŋguna märraŋala miyalknha dhiyakuynhana wäŋawuynha. Yaka ŋarranydja ḏukṭuk ŋayi yurru Djaykupthunydja ŋawatthun miyalknha dhiyakuynhanydja, liŋgu dhuwalayinydja dhäykawurru yakana walala marŋgi Godku.”

28

1 Bala ŋayi murrŋaram'tja ḏarramu Yitjaktja yäku wäthurrunana nhanŋu Djaykupku lili, bala waŋana nhanukala dhäruk-nherrarana bitjarra, “Yaka yana nhe yurru märrama dhiyakuwuynha wäŋawuynha miyalknha, *Gaynanbuyŋunhanydja bäpurru'nha.

2 Balayi nhe yurru marrtji roŋiyirriyi ŋunhiwala ŋathiwala Yaranlili, makarrlili †Mitjapatamiyalili, ga ŋunhilina nhe yurru maḻŋ'marama

§ **27:41** Esau * **27:41** Jacob † **27:43** Haran ‡ **27:43** Laban § **27:46** Rebecca * **27:46** Isaac * **28:1** Canaan † **28:2** Mesopotamia

dhäykanhanydja, gäthu'mirriŋunha nhokalaŋuwu ŋapipi'mirriŋuwu Laypangu, ŋanyana nhe yurru ŋunhiyina märraŋanydja.

3 Godthu yurru nhuna guŋga'yundja, bala nhe yurru bäpa'mirriŋuyirrina gulku'wuna bäpurru'wunydja dhika, guwar-ŋurrkamana nhe yurru dhaŋaŋnha mittjinydja.

4 Godthu yurru nhuna gäma latju'kuma marrtji bala, bitjan yana liŋgu bitjarra ŋayi yukurrana gäŋala nhuŋu märi'mirriŋunha ‡Yipurayimnha. Ŋayi yurru Godthu nhuŋuna wekamanydja dhuwalanydja wäŋa ŋunhi ŋayi dhawu'-nherrara nhanŋu Yipurayimgu.”

5 Bitjarrayi ŋayi Yitjakthu djuy'yurrunanydja-wala Djaykupnha.

Djar'tjar-way ŋayi Djaykuptja, gonha'yurrunana nhanŋu ŋunhi ŋäŋdi'mirriŋunhanydja.

Djaykupthu nhäŋala Garraynha bukaway'kurru 28:10–22 (Jacob’s dream)

10 Djar'tjar-way ŋayi §Djaykuptja gonha'yurrunana *Biratjipaŋunydja wäŋa bala †Yaranlilina wäŋalili, yurru barrkuna bena-wala wäŋanydja ŋunhi.

11 Marrtjinanydja ŋayi yukurrana yana liŋgu gandarrŋuranydja munhakuyinana nhanŋu, bala ŋayi ŋorranana ŋunhili gandarrŋuranydja; guŋdanydja ŋayi märraŋala, gurrunharanydja, bala mulkurr-wurruŋalana ŋunhimala.

12 Ŋorranana ŋayi yukurrana yakurrnha, bala ŋayi marrtjina bukaway'yinana, nhäŋala ŋayi bukaway'kurrunydja, ŋunhili liŋgu yukurrana dhärrana ŋal'-ŋalyunaramirri dhukarr ŋuliŋuru liŋgu ŋunhi wanhami ŋayi yukurrana ŋorrana, bala djiwarr'lili. Ga ŋuliwitjarra gatjalkurrunydja Godku djiwarr'wuy yolŋu'-yulŋu wäŋgaŋala dharrana, bala duwa'-duwatthurruna ga lili yarru'-yarrupthurruna, bitjarra yukurrana.

13 Ga ŋayipinydja Garraynydja ga ŋunhili bäyma nhanukala Djaykupkala yana nyeyalŋura yukurrana djingaryurruna, ga waŋananydja ŋayi Djaykupkala bitjarra, “Ŋarranydja dhuwala Garray muka, waŋarr nhokalaŋuwu märi'mirriŋuwu ‡Yipurayimgu ga nhokalaŋuwu bäpa'mirriŋuwu §Yitjakku waŋarr. Ŋarra yurru wekama dhuwalanydja gay wäŋa, dhuwala nhe yukurra ŋorra nhuŋuway ga nhokalaŋuwu malawu.

14 Nhipala yurru malanydja gaŋdhunna wirrkina wal'ŋu dhaŋaŋdhirrina, ga yothu yurru nhokala yarratanuru malŋ'thun ŋunhala bala yalala, ga ŋuliwitjan nhanukalaŋukurruna ŋarra yurru walŋakuma bukmaknhanydja mittjinha.

15 Ŋarranydja dhiyalami nhokala bitjan liŋgu ga wanhawitjan nhe yurru marrtji. Ŋarrapi yurru nhuŋu goŋ-nherraŋmirrinydja, ga ŋarrapi yurru nhuna roŋiyinmarama dhipalanydja wäŋalili. Yaka ŋarra yurru nhuna ganandja; ŋarra yurru djämanydja-wala bitjan yana liŋgu ŋunhi ŋarra nhaltjan yukurra dhäwu'-nherraŋmirri nhokala.” Ga bitjarra yukurrana Garray waŋana ŋunhili Djaykupkala bukaway'kurrunydja.

16 Ŋayi Djaykup gaŋgathinanydja yakurrŋuru, bala waŋanana bitjarra, “Garray muka dhuwala yulŋunydja dhiyalaminydja. Dhuwalayi nhanŋuway muka wäŋanydja, yurru ŋarra dhuwala yaka marŋginydja.”

17 Wirrkina ŋayi beyaniyinanydja, bala ŋayi waŋanana, “Dhuwalanydja dhuwala wäŋa dhuyuna ŋiniya? . . . gänaŋuna nhanŋuwaynha Godkuna

---

‡ **28:4** Abraham § **28:10** Jacob * **28:10** Beersheba † **28:10** Haran ‡ **28:13** Abraham § **28:13** Isaac

wäŋa. Dhuwalanydja wäŋa dhurrwara djiwarr'nha.” Ga bitjarra ŋayi Djaykup nhinana waŋananydja.

18 Bala ŋayi gaŋgathinana ḏuḏurr-way; gaŋgathinanydja ga ḻaw'maraŋala ŋunhi guṉḏanydja ŋunhi ŋayi ḻiya-gurruŋala yukurrana ŋunhimala, bala nherrarana ŋunhiyi guṉḏa, bala ŋayi weyikany'tja guryunmaraŋala ŋunhimala guṉḏalilina. Bala ŋayi buku-ŋal'yurrunana, märr-ŋal'yurruna Godkuna.

19 Ga yäku-nherraranydja ŋayi ŋunhiyi wäŋanydja *Bithulnha, ŋunhinydja mayali' bitjan Godku buṉbu.

20 Ga ŋayi Djaykuptja waŋana dhäruk nherraṉmina, wäwun-nherraṉmina Garraywalanydja bitjarra, “Ŋuli nhe yurru yukurra yuwalkkuma djäka ŋarraku, ga marrtji galki ŋarrakala, gunganhamirriyama ŋarranha ga wekama ŋarranha yukurra yurru ŋayaŋay'yu ga girri'yu,

21 ga ŋuli nhe yurru roŋiyinmarama ŋarranha balayi bäpawala ŋarrakalaŋuwala wäŋalili, ga yurruna ŋarra yurru nhuŋu märr-ŋal'yundja, ga nhepina yurru ŋarraku waŋarrnydja.

22 Dhuwalanydja wäŋa bitjan nhuŋuwaynha God, ŋanapurru yurru dhiyalanydja buku-ŋal'yun nhuŋuwaynha yukurra yanana, bala ŋarra yurru barrkuwatjkumanydja guḻk-guḻkthundja 10-gumana nhuŋunydja, bukmak yana ŋunhi nhe yurru wekamanydja ŋarraku.”

29

Djaykup bunanana ŋunhiliyi ŋapipi'mirriŋuwala nhanukalaŋuwala wäŋaŋura

29:1–14 (Jacob arrived at Laban’s home)

1 *Djaykuptja ŋayaŋganynha yana marrtjina yanana liŋgu-u-u bur-way ŋunhala †Yarannha wäŋaŋura,

2 dharr-way nhäŋala ḻurrkun'nha wäyin-djäkamirrinha walalanha, walala yukurrana wäyingu djäka ŋunhili.

3 Walalanydja yukurrana ŋunhi galkurruna wiripu-guḻku'wu djäkamirriwu walalaŋgu ŋunhiliyi gapuŋura maŋutjiŋura, märr yurru walala ḻaw'yunmarama ŋunhiyi guṉḏa, ga guryunmarama gapu yukurra ŋuriki wäyingu walalaŋgu wekanharawu.

4 Bala ŋayi Djaykupthu dhä-wirrka'yurrunana walalanha waŋana bit-jarra, “Wanhaŋuwuy walala dhuwala nhuma yulŋunydja?”

Ga walalanydja ḻakaranhamina, “Ŋurukuwuy Yaranbuy,” bitjarra.

5 Ga ŋayi dhä-wirrka'yurruna bala walalanha, “Marŋgi muka nhuma ‡Laypangunydja?” bitjarra.

“Ŋe, marŋgi ŋanapurru nhanŋu,” bitjarra walalanydja waŋana.

6-8 Ŋayi waŋananydja Djaykup, dhä-wirrka'yurrunanydja bitjarrayi, “Ŋamakurru' ŋayi yulŋunydja?”

“Ŋe, manymak ŋayi yukurra nhina ŋunha. Ga nhäŋana dhuwala nhanŋu gäthu'mirriŋunydja ya', marrtji nhina lili §Raytjulnydja, dhuwalana ŋayi gäma yukurra wäyinnha mutpunuma gapuwuna ḻukanharawu.”

9-10 Ŋunhi ŋayi Raytjul bunananydja ŋunhili walalaŋgu, bala ŋayi Djaykupthunydja guṉḏana ḻaw'maraŋala, ḻapmaraŋala gapuwuna, bala ŋayina gapunydja dhiṯ-dhiṯthurruna yukurrana rarryu'-rarryurruna Raytjulwalaŋuwunydja wäyingu walalaŋgu.

---

* **28:19** Bethel * **29:1** Jacob † **29:1** Haran ‡ **29:5** Laban § **29:6-8** 29:6–8 Rachel

11 Bala ŋayi ŋuliŋurunydja Djaykupthu wälkuŋalana ŋanya Raytjulnha, nyäy'-nyayyurrunana marrtjina dhika wiṯthurrunana, goŋmirriyinana nhanŋu.

12 “Ŋarranydja dhuwala Djaykup muka, *Ripaykawu waku'mirriŋu, ŋuriki ŋunhi ŋayi yapa'mirriŋu nhokalaŋuwu bäpa-ŋaliwu.”
Ṉaŋ'-gay ŋayi Raytjulnydja, wäŋalilina ṉaŋ'thurruna bala, ga ḷakaraŋala Laypanguna. “Way mäḷu, dhuwalana nhuŋu waku'mirriŋunydja bunana,” bitjarra.

13 Dhunupa ŋayi Laypandja walmana, bala ṉaŋ'thurrunana, gumurr'yurrunana nhanŋu Djaykupku, bala mulkana ŋanya dhangi'yurrunana, wälkuŋala, bala gäŋala nhanukiyingala wäŋalilina ŋanya. Bala ŋayi Djaykupthu ŋäthilinydja ḷakaraŋala yukurrana ŋunhi nhaltjarra yukurrana ŋunhala bala ŋäthili.

14 Ga ŋayi Laypandja waŋana nhanŋu, “Yuwalknha dhuwalanydja nhenydja dhuwala ŋarrakuwaynha galkiwuynha gurruṯu'mirri. Ga nhiniyana dhiyalana ŋarrakalana,” bitjarra. Bala ŋayi yukurrana Djaykup nhinananydja ŋunhilina bili nhanukala ŋaḷindi-ŋuparana, ga djämana ŋayi yukurrana ŋunhilina, guŋga'yurrunana ŋanya Laypannha.

Laypandhu mayali'-wilkthurruna Djaykupnha 29:15–30 (Laban tricked Jacob)

15-17 Yo, †Laypangu gäthu'mirriŋunydja maṉḏa wirrkuḷ maṉḏa märrma'; maḷamarrnydja yäku ‡Liya ga gutha'mirriŋunydja nhanŋu yutjuwaḷany'tja §Raytjul yäku. Ŋayinydja Liyanydja märr-gaŋga ya' ḷatju', yurru ŋayi Raytjulnydja biyapulnha dhika djana'mirri, ḷatju'na dhika miyalk.

Yo, *Djaykupthu yukurrana djämanydja ŋaḷindi-ŋupara nhanŋu Laypangu, yurru ŋayi bäyŋu ŋula märraŋala rrupiyanydja yukurrana ŋurikiy djämawuy. Bala ŋayi waŋanana Laypandhu ŋanya Djaykupnha bitjarrana, “Way, yaka dhuwala ŋamakurru' bitjanarawunydja, birrka' nhe yukurra djäma yurru ŋunhi nhe ŋarraku gurruṯu'mirrinydja. Nhäku nhe ḏukṯuktja? Nhä ŋarra nhuŋu yurru wekamanydja dhiyakuwuy djämawuynydja ŋunhi nhe ŋarraku yukurra djäma?” Bitjarra ŋayi Laypandhunydja.

18 Ŋayi Djaykuptja wirrkina yukurrana märr-ŋamathina nhanŋu Raytjulwunydja; ŋayi djälthina märranharawuna nhanŋu, ŋayi yurru nhanŋuna miyalk, bala ŋayi buku-ruŋiyinmaraŋala nhanŋu Laypangu bitjarrana waŋana, “Yana ŋarra yurru djämana yukurra nhuŋu dhuŋgarranydja ŋupan 7, ga ŋunhina bilina, yurruna nhe yurru ŋarraku Raytjulnhana wekamanydja, märr ŋayi yurru ŋarraku miyalknha.”

19 “Manymak dhuwalinydja,” bitjarrana ŋayi Laypandja waŋana. “Nhiniya dhiyalana ga djämana yukirriya, ga ŋayina yurru nhuŋu miyalktja.”

20 Ga yuwalkthi ŋayi Djaykupthu djämanydja yukurrana weyinnha dhika, 7 dhuŋgarra ŋupara, baman'nha dhika weyinnha, yurru bitjarra gurririyinana nhanukalanydja ŋunhi Djaykupkalanydja, liŋgu ŋayi märr-ŋamathina yukurrana wirrki Raytjulwu.

21 Liŋguna dhuŋgarra 7-dja djuḷkmaraŋalana, bala yana Djaykupthu waŋanana Laypannha bitjarra, “Liŋguna dhuwala walunydja djuḷkthurrunana, nhe yurru wekaŋana Raytjulnhanydja ŋarrakuna, märr

---

* **29:12** Rebecca † **29:15-17** 29:15–17 Laban ‡ **29:15-17** 29:15–17 Leah § **29:15-17** 29:15–17 Rachel * **29:15-17** 29:15–17 Jacob

ŋarra yurru märramana ŋanya, bitjandhiyi bili ŋunhi ŋali yukurrana waŋanhamina ŋäthili.”

22 Bala ŋuliŋurunydja Laypandhu ŋathana marrtjina gurrunhara ŋäthilimirriyaŋalana, ḻuŋ'thunmaraŋala yolŋu'-yulŋunhanydja ŋunhimalana gumurr-ŋamathinana märranharaminyarawuna, goŋmirriyinyarawuna ŋurikina ŋunhi maṉḏa yurru märranhamirrina, ŋayi yurru märramana ŋunhiyi miyalknha.

23-24 Yurru ŋayi Laypandhu mayali'-waŋala Djaykupnha yulŋunydja, yaka warray ŋayi wekaŋala nhanbala Raytjulnhanydja; ŋayi märraŋalanydja ŋurruŋunha warray maḻamarrnha yäkunha Liyanha warray ŋunhi, bala gäŋala wekaŋalanydja Djaykuppa ŋuriṉiyi munhakunydja, yurru bukunydja ŋayi ŋäkirrmaranhamina ŋanyapinya ŋayi, liŋgu ŋunhinydja rom walalaŋgu yukurrana djingaryurruna. Ŋayi Djaykupthunydja yaka ŋanya nhäŋala buku; ŋayi guyaŋina yanapi ŋunhi Raytjul. Bala Djaykupthu märraŋalana ŋanya liŋguna, maṉḏa märranhaminana.

25 Ga goḏarr'nha djaḏaw'yurruna, bala nhäŋala marrtjina wiripu warray, Liyanha warray ŋayi märraŋalanydja ŋunhi.

Djaykuptja yaka galŋa-ŋamathina, wirrkina ŋayi maḏakarritjthinanydja, bala waŋana Laypannhana, “Nhäku nhe ŋarranha maŋutji-waŋala bitjarrayinydja? Ŋarra yukurrana nhuŋu dhiyala baman'ŋumirri djäma weyindja, märr ŋarra yurru märrama Raytjulnha, bala nhenydja marrtjina wekaŋala ŋarraku wiripunha warray.”

26 Bala ŋayi Laypandhu waŋana Djaykupnha bitjarrana, “Dhuwalanydja rom muka ŋanapurruŋgu. Ŋäthilinydja ŋuli ŋanapurru wekama ŋurruŋunha miyalknha dhuway'mirriŋuwu, ga yurruna ŋuli ŋunhi gutha'mirriŋunha yutjuwaḻa'nhanydja wekama.

27 Ŋuli nhe yurru nhina dhiyala weyindja, ga djäma ŋarraku 7 dhuŋgarra ŋupan, ga yurruna nhe yurru märrama Raytjulnhanydja, ŋayi yurru wiripunydja nhuŋu miyalk. Ŋamakurru' warray nhuŋu yulŋunydja, nhe yurru galki märramana ŋanya, bala nhe yukurra yurru yänana djämanydja bala dhuŋgarra ŋupan ŋunhiyinydja.”

28-30 Bala Djaykuptja yoraŋalana nhanŋu. Ŋayi galkurruna yukurrana märr-gurriri, bala ŋayi märraŋala Raytjulnhana nhanŋuway dhäykanha.

Ga Djaykuptja wirrkina nhanŋu yukurra Raytjulwunydja märr-ŋamathina, ga nhanŋunydja Liyawunydja ga märr-gaŋgana.

Djaykupku djamarrkuḻi'na dhawal-wuyaŋina 29:31—30:24 (Jacob’s children)

31-35 Yurru ŋayi ŋulinyaramirriyu †Liyanydja yothu'mirriyinana ga yothunydja nhanŋu ŋunhi maḻŋ'thurruna ḏarramu, ga walala yäkunydja ŋanya nherrara ‡Ropin. Yurru ŋayi §Raytjulnydja bäyŋu ŋula yothunha gäŋala, yothumiriw yukurrana yana nhinana. Ga biyapul ŋayi Liya yothu'mirriyina, biyapul gurrukaŋala yothunha waku'mirriŋunha ḏarramunha yana, ga yäku nherraranydja walala ŋanya *Djimiyannha. Ga ŋuliŋurunydja wiripuna nhanŋu yothu maḻŋ'thurruna ḏarramu yana, ga yäku-nherraṉdja ŋayi ga †Lepay. Ga biyapul nhanŋu wiripu yothu, ‡Djudana.

---

† **29:31-35** 29:31–35 Leah ‡ **29:31-35** 29:31–35 Reuben § **29:31-35** 29:31–35 Rachel * **29:31-35** 29:31–35 Simeon † **29:31-35** 29:31–35 Levi ‡ **29:31-35** 29:31–35 Judah

30

30:1–21

Ga mukthurruna yana Raytjulnydja yothumiriwŋga nhinana yukurrana, bala ŋayi mel-d̲i'yurrunana ŋunhiyi yapa'mirriŋunha Liyanhanydja, bala ŋayi waŋana *Djaykupkala bitjarra, “Ŋarranydja djäl yothuwu muka, bay' yana ŋarra yurru rakunydhirrina ŋiniya.” Bala ŋayi Djaykuptja ŋaramurrthinana, ga waŋana bitjarrana, “Yol ŋarra dhuwala yulŋunydja? . . . God? Ŋayina nhuŋu yurru wekama yothu'nhanydja.” Bala ŋayi Raytjulnydja waŋana bitjarrana, “Märraŋa ŋunhi ŋarraku djämamirrinhana dhäykanha, märr yurru ŋayina gäma yothunha ŋarraku.” Bala ŋayi märraŋalana ŋanya †Bilanhanydja, djunama yana ŋayi yothunhana gurrukaŋalanydja, ga ŋayina Raytjulyuna yäkunydja ŋanya nherrara ‡Dännha. Ga biyapul ŋayi ŋuriŋiyi djämamirriyu miyalkthu gäŋala wiripunhana yothunha, ga ŋunhiyinydja ŋayi yäku nherrara §Napalinha. Ga bitjarrayi liŋgu ŋayinydja Liyayunydja nhanŋuwaynydja ŋayi djämamirrinha miyalknha wekaŋala Djaykupkunydja, ga ŋuriŋiyinydjayi miyalkthu ga märrma'na yothu maṉd̲anha gäŋala *Gädnha ga †Yatjanhana yäkunha maṉd̲anha. Ga ŋayipinydja Liyayunydja ga märrma'nha gäŋala dhud̲itjtja, ‡Yitjakanhana ga §Djapalannhana.

22-24 Ga mukthurruna yana Raytjulnydja yothumiriw nhinana yukurrana, yurru bitjanana liŋgu ŋayi yukurranha ŋuli bukumirriyanhanydja Godnha, märr ŋayi yurru Godthu guŋga'yun ŋanya, ga wekama yothu nhanŋu. Bala Godthu ŋäkulana ŋanya bukumirriyanhara, bala ŋayi Raytjul yothumirriyinana, ga maḷŋ'thurruna yothunydja nhanŋu d̲arramu, bala ŋayi yäku-nherraranydja ŋanya *Djotjip.

Buku-ruŋinyamaranharawuy Djaykupku
30:25–43 (Jacob’s bargain with Laban)

25 Dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi †Djotjip liŋguna dhawal-wuyaŋinana, bala ŋayi ‡Djaykup waŋanana §Laypannha bitjarrana, “Ŋarranydja dhuwala d̲ukt̲uk ŋarra yurru marrtji roŋiyirrina ŋarrakalaŋuwala bäpawalana wäŋalili,” bitjarra.

26 “Go wekaŋana ŋarraku miyalknhanydja maṉd̲anha ga ŋarraku djamarrkuḷi'nhanydja, ŋarrakuwaynha dhuwalanydja malanha. Wekaŋana lili ŋarraku, bala ŋarra yurru marrtjina gonha'yunna dhuwala wäŋa. Liŋguna nhe marŋgina ŋarraku ŋunhi ŋarra yukurrana djäma ŋamathaŋala yana nhuŋu.”

27 Ŋayi Laypandja waŋana buku-ruŋiyinmaraŋala bitjarra, “Märr-yuwalk warray dhuwalinydja, yuwalk warray wal'ŋu. Ŋarra marŋgi ŋunhi Garrayyu nhuna guŋga'yurruna. Ga bitjarra yana liŋgu ŋayi ŋarranhanydja guŋga'yurrunayi bili nhokala.

28 L̲akaraŋana lili, bala ŋarra yurru wekamana nhuŋu.”

29 Ga Djaykuptja waŋana buku-ruŋiyinmaraŋala, “Ŋarra yukurrana djäka nhokalaŋuwu wäyingu walalaŋgu ŋamathaŋala yana.

30 Ŋäthilinydja ŋunhi, ŋunhi ŋarra bunana dhiyala nhuŋu, ŋulinyaramirriyunydja märr-l̲urrkun' muka wäyin nhuŋu, ga

---

* **30:** 30:1–21 Jacob † **30:** 30:1–21 Bilhah ‡ **30:** 30:1–21 Dan § **30:** 30:1–21 Naphtali * **30:** 30:1–21 Gad † **30:** 30:1–21 Asher ‡ **30:** 30:1–21 Issachar § **30:** 30:1–21 Zebulun * **30:22-24** 30:22–24 Joseph † **30:25** 30:25 Joseph ‡ **30:25** 30:25 Jacob § **30:25** 30:25 Laban

dhiyaŋunydja-wala dhuwalana dhaŋaŋnha wirrkina wal'ŋu wäyin, bili Godthu ŋayipi nhuna guŋga'yurruna ŋarrakala djämakurru.”

31 Ga ŋayi Laypandja buku-wakmaraŋala bitjarra, “Nhä ŋarra nhuŋu yurru wekama buku-ruŋiyinmaramanydja?”

32-33 Ga ŋayi Djaykuptja waŋana bitjarra, “Nhepiŋga guḻk-guḻkthurranydja nhuŋuway wäyinnhanydja walalanha, märrma'lili ŋurruklili, waŋganylili gali'lili yurru nhe nherraṉ ŋunhiyi bembi malanha bulka'-gurrŋanmirri, ga nanikutnhanydja walalanha ŋunhi bulka'-ḏil'-ḏilmirrinha, ŋunhiyinydja malanha waŋganylili guḻk-guḻkthurra ŋurruklili, ga ŋunhiyina ŋarrakunydja yurru. Ga wiripunydja ŋunhi malanha bukmaktja gaywaraŋu'mirrinydja guḻkuny'tja wal'ŋu warrpam nhuŋuwaynha, nanikut manapandja.”

34-36 Ŋayi Laypandja yoraŋala, bitjarra yana liŋgu ŋayi yulŋunydja ŋunhi Djaykup yukurrana waŋana. Ga yuwalkthi ŋayi guḻk-guḻkthurrunanydja Laypandhu ŋunhi gurrŋan'mirrinha ga ḏil'-ḏilmirrinha walalanha waŋganylilina ŋurruklili ga ŋunhinydja nhanŋuna ganaŋ'maraŋala Djaykupkuna.

37-43 Ŋunhi ŋayi Djaykupthu bitjarrayi ŋula nhaltjarra, bala yurruna wäyindja ŋunhi guḻku'na dhika dhawal-wuyaŋina yukurrana ḏil'-ḏilmirrina ga bulka'-gurrŋanmirrina guḻku'na dhaŋaŋnha. Djaykuppa wäyindja guḻku'thinana, ga bembi bulka'-ḏilkurru balanyara wäyin ga nanikut yäku dhaŋaŋnha dhikana. Godthu guŋga'yurruna ŋanya Djaykupnha ŋunhimalayi, bala dhaŋaŋdhinana wäyindja nhanŋu gamul ga duŋ'ki ga wiripu wäyin malanha, ga djämamirri walala nhanbala guḻku'na dhika yolŋu'-yulŋunydja, bala Djaykuptja wirrkina ŋurruwuŋmirriyina.

Djaykupthu gonha'yurrunana Laypannha 31:1–21 (Jacob left Laban)

31:1–12

Bala walala *Laypangu gäthu'mirriŋunydja walala wirrkina dhika maḏakarritjthina †Djaykupkunydja, bala walala waŋana bitjarrana, “Djaykupthunydja ŋunha warrpam'nha djaw'-djawyurruna wäyin malanha warrpam'nha ŋiniya ŋilimurruŋgalaŋu bäpa'mirriŋuwanydja,” bitjarra. Ga ŋayi Laypandja bitjarra yana liŋgu yakana ŋamathina Djaykupku, bitjarra ŋunhi ŋäthili ŋayi galŋa-ŋamathina, bili ŋayi yaka ḏukṯukthina, ŋayi bini rarr'yuna warrpam' wäyin ŋunhiyi malanha nhanbala Djaykuppa ḏil'-ḏilmirri ga gurrŋan'mirri wäyin walala.

13-16 Bala ŋulinyaramirriyu Garray waŋana Djaykupkala bitjarrana, “Gonha'yurrana dhuwalanydja wäŋa. Gaŋgathiyana bala marrtjiya nhokalaŋuwala bäpa'mirriŋuwalana ga gurruṯu'mirriwalana walalaŋgala, ga ŋarranydja yurru nhokala galki yana.”

17-21 Dhunupa ŋayi Djaykuptja gurku'yurrunana, bala gaŋgathinana marrtjinana balayina bäpa'mirriŋuwalana wäŋalili ‡Gaynanlilina. Ŋayi ŋal'-ŋalmaraŋala miyalknha maṉḏanha ga yumurrku'nhanydja nhanŋuway wäyingala ḏiltjililina gamulwalana, barrkuna marrtjina mutpunuŋala wäyinnha ŋunhi walalanha. Ga walala yolŋu'-yulŋuyunydja mutpunuŋalana marrtjina. Bukmaknhana märraŋalanydja ŋayi, ŋunhi nhä malanha nhanŋuway wal'ŋu, bala yana marrtjinana-wala.

---

* **30:37-43** 31:1–12 Laban † **30:37-43** 31:1–12 Jacob ‡ **30:17-21** 31:17–21 Canaan

32

Djaykup girri'-ŋamathinana gumurr'yunarawu Yetjuwuna
32:1–21 (Jacob prepared to meet Esau)

1-2 Yo, marrtjinana walala yukurrana-a-a yana liŋgu ga galki gandarrŋurana, bala walala ŋunhili nhinanana.

3 Yo, ŋunhiliyinydja gandarrŋuranydja ŋayi *Djaykupthu yänguŋala dhäwu'mirrinha walalanha bala wäwa'mirriŋuwala nhanukalaŋuwala †Yetjuwala yäkuwala,

4 ga dhäruktja ŋayi wekaŋala bitjarra walalaŋgala. “Biyaka walala waŋiyanydja nhanukala Yetjuwala, ‘Ŋarranydja dhuwala nhuŋu djämamirri Djaykup. Ŋarra yukurrana nhinana ŋunhala ‡Laypangala baman'nha, ga dhuwalanydja ŋarra lili roŋiyirrina marrtji.

5 Wäyindja ŋarraku dhuwala dhaŋaŋnha biyapulnha, mirithirrina gulku' buliki, duŋ'ki, bembi, ga nanikut, ga djämamirrinydja walala ga buluna dhaŋaŋnha. Ŋarra yukurra dhäruktja djuy'yunmirri dhuwala nhuŋu, märr yurru nhe yakana ŋula ŋoy-marimirriyirri ŋarraku, yana nhe märraŋana ŋarranha, gumurr-ŋamathiyana ŋarraku bitjan ŋarranydja nhuŋu dhuwala djämamirrina.’ ”

6 Martj-gay walalanydja ŋunhi dhäwu'mirrinydja; marrtjinana walala ga ŋunhala Yetjuwala, ga bunananydja nhanŋu, bala wekaŋalana dhäwuny'tja, ga lilinydja walala wiripuna dhäwu' gäŋala nhanŋu Djaykupkunydja, balanyarana gam'. “Liŋgu ŋanapurru wäwa-ŋaliwanydja Yetjuwanydja bunana, ga ŋayinydja ŋunha marrtjina yukurra dhuwalana lili, gumurr'yunna nhuŋu yukurra. Ga malanydja nhanŋu yolŋu'-yulŋunydja marrtji malthun dhika lili 400-nha miriŋunydja.”

7 Ŋayi Djaykuptja wirrkina beyaŋiyina ga wirrkina warwuyurruna bitjarra ya' buku-warwumirriyina. Ŋuliŋurunydja ŋayi gulk-gulkthurrunana marrtjina yolŋu'-yulŋunha ga wäyinnha walalanha barrkuwatjkuŋalana märrma'lili mittjilili.

8 Bili ŋayi bitjarra guyaŋina, “Ŋuli yurru Yetjunydja marrtji ga miriŋu-wunanydja dhiyala ŋanapurruŋgu, ga djaw'yun yurru dhuwala waŋganynha ŋathili mittjinha, märr yurru wiripunydja ŋurruk mittjiŋura ga gundupumana walŋathirrina,” bitjarra.

9 Bala ŋayi Djaykup bukukurru waŋana ŋäŋ'thurruna Godnha bitjarrana, “Nhenydja dhuwalinydja waŋarr ŋarrakalaŋuwu märi'mirriŋuwu §Yipurayimgu, ga ŋarrakalaŋuwu bäpa'mirriŋuwu *Yitjakku. Ŋäka ŋarranha. Garray nhepi ŋarraku lakaraŋala roŋiyinyarawu dhiyakunydja ŋarrakiyingalaŋuwunydja wäŋawu gurruṯu'mirriwu walalaŋgu. Ga nhepi dhäruk-nherraŋmina ŋunhi nhepi ŋarranha yurru gämanydja marrtji lili, djäkanydja marrtji ŋarraku ŋamathama yana.

10 Ŋarranydja dhuwala yätjnha yolŋu, yakana ŋamakurru', yurru nhe mukthurruna ŋarraku djäka marrtjina, gäŋala ŋarranha ŋamathaŋala yana, guŋga'yurruna ŋarranha nhe nhuŋuway djämamirrinha. Ŋunhi ŋarra gonha'yurruna dhuwala wäŋa ŋäthili bala marrtjina, goŋ-wayŋu ŋarra marrtjinanydja yana ŋula nhämiriw, waŋgany wapitja yana dharpa gäŋala, ga dhuwalanydja ŋarra lilinydja roŋiyina malamirrina, djämamirrinydja dhaŋaŋnha ga wäyindja; ga bukmak nhä malanha nhe wekama yawungu ŋarraku.

---

* **32:3** Jacob † **32:3** Esau ‡ **32:4** Laban § **32:9** Abraham * **32:9** Isaac

11 Walŋakuŋa ŋarranha Garray, liŋgu ŋarra dhuwala beyaṉiyirri
yukurra ŋuruku wäwa'mirriŋuwu ŋarrakalaŋuwu Yetjuwu. Dhuwala
ŋayi ŋuli gonhana marrtji lili bunharawuna ŋanapurruŋgu, bukmakkuna
dhiyaku walalaŋgu, dhäykawurruŋgu ga yumurrku'wu ga bukmakku
dhiyaku.
12 Guyaṉiya ŋunhiyi ŋunhi nhe dhawu'-nherrara ŋarraku djäkawu
ŋamathanharawu. Ga bitjarrayi bili nhe dhawu'-nherrara ŋarranha
malawunydja guḷku'kunharawu yumurrku'wunydja, märr yurru ŋarraku
mala dhaŋaŋdhirri guḷku'thirri gal'ŋu miṯṯjinydja, dhaŋaŋdhirrina
wal'ŋu yurru bitjan dhuwala munatha' ya' raŋiŋura.” Bitjarra ŋayi
Djaykup yukurrana bukumirriyaŋalanydja.
13-16 Yo, ŋunhiliyi walala wäŋaraŋalanydja, ga munhakumirrina
wiripuŋuyuna waluyu, bala Djaykupthu guḷk-guḷkthurrunana mar-
rtjina dhaŋaŋnha mirithirrina wäyin, mundhurrnha wäwa'mirriŋuwuna
Yetjuwuna wekanharawu, bala djuy'yurrunana yukurrana ŋunhiyi wäyin
malanha ga djämamirri waŋgany. Ga dhäruktja-gathanmina ŋayi
yukurrana waŋga'-waŋganygu ŋurikiyi djämamirriwunydja walalaŋgu
bitjarra. “Ŋay', dhuwala wäyin malanha gäŋa nhanbala, nhanŋuna
Yetjuwuna,
17 ga ŋunhi ŋayi dhä-wirrka'yundja yurru nhuna bitjandja, ‘Yol nhuŋu
buŋgawa'mirriŋunydja? . . . ga yolku dhuwala wäyindja malanha?’
18 ga yurruna nhenydja yurru waṉiya biyaka. ‘Dhuwalanydja wäyin
nhokalaŋuwuŋu djämamirriwuŋu Djaykupkuŋuna; ŋayi djuy'yurruna
dhuwalanydja nhuŋuna mundhurrnha. Ga ŋayinydja Djaykuptja,
ŋayipinydja dhuwala lili marrtji nhina dhuḏikurru.’ ”
19-20 Djaykup bitjarrayinydja waŋana, liŋgu ŋayi guyaŋina bitjarra,
bitjanarayunydja dhiyaŋunydja mundhurryunydja wekanharayu ŋayi
yurru goyulŋu'thirrina ŋarraku, ŋamathirrina ḻunduthirrina. Ga
ŋunhi ŋilinyu yurru bunanhamirrinydja, mak ŋayinydja yurru ŋarraku
bäy-ḻakaramana ŋurikinydja baman'ŋuwuynydja ŋunhi ŋarra nhaltjarra
ŋanya yätjkuŋala.
21 Bala ŋayi ŋunhiyi mundhurrnydja malanha djuy'yurrunana yukur-
rana ŋathil'yurrunana ŋurruŋuna, ga ŋayipinydja bulnha yukurrana
nhinana.

Djaykup ga be yol ganydjarr-warryunmina
32:22–31 (Jacob wrestled with the Lord’s angel)

22-23 Ŋulinyaramirriyu munhaku ŋayi †Djaykup gaŋgathinana,
bala djuy'yurruna dhäykawurrunha nhanŋuway ga yumurrku'nha
ga nhä malanha nhanŋuway ŋunhi bukmak; bukmaknha yana
warrpam'thurrunana djuy'yurruna ŋäthilina,
24 ga ŋayipinydja ŋunhilina bäymana nhinana yukurrana gänana
ŋayipina.
Munhakuna dhika, bala ḏarramuna bunana nhanbala ŋunhiliyi
ŋula yolnha, bala maṉḏa yukurrana mulkanhaminana bala ganyd-
jarr-warryunminana maṉḏakuway maṉḏa. Ganydjarr-warryunminana
maṉḏa yukurrana-a-a, yana liŋgu-u-u, galki djaḏaw'yurrunana marrtjina.
25 Ŋayi ŋunhi ŋula yolnydja marŋgithinana ŋunhi ŋayi yakana yurru
djuḷkmarama ŋanya Djaykupnhanydja ganydjarr, bala ŋayi marrtjina
mulkanana ŋanya Djaykupnhanydja dhiyala bili yuṯuŋgurr, dhuwala
dhä-manapanara, bala dhayapmaraŋalana ḏulŋurr'yurrunana, märr ŋayi
yurru yakana marrtji ŋamathama.

---

† **32:22-23** 32:22–23 Jacob

26 Ga ŋunhi yolŋunydja be-yolnydja waŋana, “Gonha'yurrana
ŋarranha, ŋarra marrtjina, liŋgu djaḏaw'yunna marrtji dhuwala
wäŋanydja.”
Yurru ŋayi Djaykupthunydja baṯ bitjarra yukurrana yana ŋayathaŋala
mukthurruna ŋanya, ga waŋana bitjarra, “Yakana ŋarra yurru
nhuna dhuwalanydja djuy'yun-wala. Ŋäthilinydja nhe yurru waŋa
goŋmirriyama ŋarranha, märr yurru ŋarra yukurra marrtji nhokalaynha
yana djälkurru.”
27 Bala ŋayi ŋunhiyinydja yolŋu waŋana bitjarra, “Yol dhuwala nhe
yäkunydja?”
Ga ŋayinydja waŋana bitjarra, “Ŋarra dhuwala Djaykup, mayali' bitjan
rom-guḷku'mirri ŋarranydja.”
28 Ga ŋunhi be yolnydja yolŋu waŋana bitjarra, “Yakana nhe yurru
yukurra yäku djingaryun Djaykuptja; ŋarranydja yurru dhuwala nhuna
yäku-nherraṉ yuṯana yäku. Dhipuŋurunydja-wala dhurrwaraŋuru nhe
yurru yäkunydja yukurra djingaryun ‡Yitjuralnha, liŋgu nhe yukurrana
ganydjarr-warryurruna Godku ga yolŋuwu, bala liŋguna nhe dhuwala
djuḷkmaraŋalana.”
29 Ga ŋayi Djaykuptja buku-ḏuwaṯthurruna waŋana
dhä-wirrka'yurruna nhanŋu yäkuwu bitjarra, “Ma', nhenydja yäku
ḷakaranhamiyana ŋarrakala. Yol nhenydja yäku?”
Ga ŋayinydja ŋunhi be yolnydja yolŋu waŋana bitjarra, “Nhäku nhe
yukurra ŋarrakunydja dhä-wirrka'yun yäkuwu? Marŋgi muka nhe
ŋarrakunydja.” Bala ŋayi waŋana dhäruktja goŋmirriyaŋalana ŋanya
Djaykupnha.
30 Bala ŋayi Djaykup waŋanana, “Liŋguna ŋarra nhäŋalanydja Gar-
raynha rumbalnydja. Ŋarra nhäŋala ŋanya bukuna, ga dhuwalana ŋarra
gay' walŋa yana.” Bala ŋayi yäkunydja nherrara ŋunhi wäŋanydja
§Biniyalnha, ŋunhinydja mayali' bitjan Garraywu bukuna.
31 Bala ŋayi Djaykupthu wäŋanydja ŋunhi gonha'yurrunana, dhiyaŋu
liŋgu ŋayi marrtjina walunydja lili walmana, yurru ŋayi marrtjina
djuka'-djukaṯthurrunana bala yulŋunydja, bili yuṯuŋgurr ŋayi ŋunhi
dhayapthurruna.

33

Djaykup ga Yetju bunanhaminana maṉḏa
33:1–20 (Jacob met Esau)

1-3 Yo, ŋayi *Djaykuptja ŋurruŋuna djuḷkthurruna, ga nhanŋu miyalktja
maṉḏa ga yumurrkuny'tja nhanŋu dhuḏikurru malthurruna yukurrana
nhanŋu, bala marrtjinana yukurrana walala yana-wala.
Martj-martjtjurrunanydja walala-a-a, yana liŋgu ga ŋunhala
gandarrŋuranydja, dharr-way nhäŋala †Yetjunhanydja, bala
walala ŋunhalana bunanhaminanydja. Bala yana Djaykuptja
buku-nyilṇ'thurrunana nhanukala Yetjuwala ŋunhi ŋayi marrtjina
galkililinydja, gumurrlilinydja nhanukala wal'ŋu.
4 Yurru ŋayi ṉaŋ'-ṉaŋdhurrunana gay' Yetjunydja gumurr'yurrunana
nhanŋu, bala yana dhangi'yurrunana ŋanya, wälkuŋalana
wiṯthurrunana dhikana, yurru maṉḏa märrma'na ŋäthinyaminanydja
bala-lili'yunminana.

‡ **32:28** Israel § **32:30** Peniel * **33:1-3** 33:1–3 Jacob † **33:1-3** 33:1–3 Esau

5 Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi Yetjuyunydja nhäŋa'-nhaŋala marrtjina ḻiw'maraŋala, dharr-way nhäŋala, bala dhä-wirrka'yurrunana waŋana bitjarrana. “Yol walala dhuwala dhäykawurrunydja ga yumurrkuny'tja? Yolku walala dhuwala yolŋunydja?” bitjarra.

Ga ŋayi Djaykuptja waŋana, “Dhuwalanydja gay yolŋu'-yulŋu ŋunhi ŋayipi Godthu wekaŋala walalanha ŋarraku, liŋgu ŋarranha Godthu yukurrana guŋga'yurrunanydja, ga gäŋala ḻatju'kuŋala yana.”

6-16 Bala ŋayi Djaykupthu rarr'yurrunana marrtjina Yetjuwuna wäyindja malanha ga wiripu malanha ŋunhi mundhurr nhanbala Yetjuwana, yurruna ŋayi Yetju marrtjina balayi wäŋalili nhanukalanydja, nhayikayu ‡Yedamlilinydja.

17-20 Ga ŋayi Djaykuptja bitjarrayi liŋgu marrtjinayi bala wäŋalili §Djikamlili yäkulili, makarrlili wäŋalili *Gaynanlili, ga ŋunhalayina ŋayinydja nhinana. Ga ŋunhalayina ŋayi guṉḏana ŋal'-ŋalmaraŋala, mundhurrwuna wekanharawu ga buku-ŋal'yunarawuna Godku.

35

Godthu yäku-nherrara Djaykupnhanydja yuṯana yäku Yitjuralnha 35:1–15 (God changed Jacob’s name to Israel)

1 Walala nhinananydja yukurrana ŋunhalayi wäŋaŋura märr-gurriri, bala ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru God waŋanana *Djaykupkala bitjarrana, “Ma' ḻaw'yurrana dhipuŋurunydja wäŋaŋuru, ga marrtjiya ŋunhana †Bithullilina; ŋunhilina wal'ŋu nhe yurru nhiniyanydja yukirriya, ga ŋunhalana dhuḻ'yurra nhe guṉḏanydja ŋal'maraŋa buku-ŋal'yunarawuna ŋarraku. Bili ŋarranydja dhuwala ŋunhi muka waŋarr nhuŋu, ŋunhi ŋarra maḻŋ'maranhamina nhokala ŋunhalayi ŋäthili, ŋunhi nhe waṉḏina beyaṉuŋu wäwa-ŋaliwuŋu.”

2 Dhunupa ŋayi Djaykupthunydja waŋanana nhanŋuway yumurrku'nha ga dhäykawurrunha ga wiripu-guḻku'nha miṯṯjinha nhanŋuway, bitjarrana waŋana gam'. “Djalkthurrana nhuma dhuwala nhänydja malanha waŋarrnha wiripunydja ga wiripunydja ŋunhi dhuwala nhuma yukurra ḏälkuma goŋbuy djämawuy; djalkthurrana yana, warrpam'thurrana djalkthurrana-wala. Ga ŋamathanharamiya ḏarrtjalkkunharamiya yana, dhatthunmiyanydja girri'yunydja ḏarrtjalkthuna yana ḻanyiŋdhuna,

3 bili ŋilimurru yurru marrtjina dhuwala gananna dhuwalanydja wäŋa, marrtjina ŋilimurru yurru bala Bithullilina, ga ŋunhalana ŋarra yurru ŋal'-ŋalmarama guṉḏanydja. Ŋilimurru yurru yukurra buku-ŋal'yunna Godku, nhanŋuwayŋga waŋganyguŋga ŋunhi ŋayi ŋarranha yukurra ŋuli guŋga'yun marikurru. Ŋilinyu yukurrana marrtjina rrambaŋi yana, wanhawitjana ŋarra ŋuli marrtjinya.”

4 Bala ŋuriŋiyi yolŋu'-yulŋuyunydja warrpam'nha rarr'yurrunana ŋunhi marrtjina nhänydja malanha girriny'tja maḏayin' walalaŋguway walala lilina Djaykupkalana, bala yana ŋayinydja marrtjina Djaykupthunydja dholkuŋala munatha'lilina, dhuḏililina dharpalili.

5 Yo, bukmak ŋunhi wiripu-guḻku' bäpurru yolŋu'-yulŋu nhinana yukurrana ḻiw'maraŋala ŋunhiliyi wäŋaŋura dharaŋarana liŋguna, ŋunhi walalanydja Djaykuptja ga nhanŋu malanydja nhanukalana wal'ŋu goŋŋura Godkalana. Bäyŋuna ŋula walala marrtjina lili withiyara

‡ **33:6-16** 33:6–16 Edom § **33:17-20** 33:17–20 Shechem * **33:17-20** 33:17–20 Canaan * **35:1** Jacob † **35:1** Bethel

walalanha bunharawunydja walalaŋgu, liŋgu mirithinana walala ŋunhi
yolŋu'-yulŋunydja beyaṉiyina.
6-9 Bala Djaykuptja ga nhanŋu yolŋu'-yulŋunydja miṯtjinydja ŋunhi
marrtjinana-wala yana bukuyuna, ga ŋayathaŋala ŋunha wäŋa
Bithulwuy. Ga ŋunhalayina ŋayi ŋal'-ŋalmaraŋala guṉḏana, bala
yana walala buku-ŋal'yurrunana yukurrana Godku ŋunhalayina
wäŋaŋuranydja.
Ga biyapul ŋayipi God malṉ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi Djaykup-
kala,
10 ga bitjarra ŋayi waŋananydja, “Yäkunydja nhe dhuwala Djaykup,
yurru dhiyaŋunydja-wala nhe yurru yäku djingaryun yukurra yuṯana,
‡Yitjuralnha.”
11 Ga bitjarra liŋgu God waŋana dhäwu'-nherrara nhanŋu
bitjarranydja gam', “Ŋarranydja dhuwala waŋarr, ŋunhiyi muka
bili ganydjarr-ḏumurru ŋutu' wal'ŋu. Nhuŋu yurru yumurrkuny'tja
guḷku'na mirithirrina; guḷku'na bäpurruny'tja yurru nhokuŋu
walkur-ŋurrkanharanydja.
12 Ŋarra yurru wäŋanydja nhuŋu wekamana ŋunhi ŋarra
dhäwu'-nherrara ŋäthili §Yipurayimgala ga *Yitjakkala; dhuwalanydja
wäŋa nhuŋuwaynha yukurra yurru djingaryun ga nhokalaŋuwu
yumurrku'wuna bitjanna liŋgu weyinŋumirrina.”
13 Bala ŋuliŋurunydja Godthu gonha'yurrunana ŋanya Yitjuralnhany-
dja.
14 Ga ŋunhimala dharapullilinydja ŋunhi God yukurrana waŋana
nhanukala, ŋayi Yitjuralyunydja guṉḏana nherrara guyaŋinyarawuna
yukurranharawu bitjanarawuna liŋgu. Bala ŋayi ŋuliŋurunydja
märraŋala weyika, bala yana rarryurruna ŋunhimala guṉḏalili,
ŋunhinydja bitjarra ŋayi ganaŋ'maraŋalana gänana wal'ŋu
nhanŋuwaynha ŋunhiyinydja Godkuna.
15 Bala ŋayi yäku-nherrara ŋunhiyinydja wäŋa Bithul bitjarrana.

Djaykupku miyalk Raytjulnydja rakunydhina, ga Yitjak bäpa'mirriŋu 35:16–29 (The death of Rachel and Isaac)

16-18 Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru †Djaykup ga nhanŋu
miṯtji yolŋu'-yulŋu ŋunhi ḷaw'yurrunana gonha'yurruna ŋunhiyi
‡Bithulwuynydja, bala yana marrtjinana. Marrtjinana yukurrana
walala, yurru ŋayi ŋunhi §Raytjulnydja yothu'mirrina, galkina ŋunhi
walunydja dhawal-wuyaŋinyarawuna ŋurikiyi yothuwu. Bala ŋayi
Raytjulnydja rirrikthurrunana, wirrkina dhika ŋäku'-ŋakulana marrtjina;
wirrkina ŋayi Raytjul rirrikthurrunanydja dhika, yurru yothuny'tja
ŋunhi dhawal-wuyaŋina ŋamathaŋala, ḏarramu ŋunhi yothuny'tja, ga
yäkunydja ŋayi nherrara ŋanya *Bindjamannha.
19 Yurru ŋayipi Raytjulnydja rakunydhinana ŋunhi, bala walala
dholkuŋalanydja ŋanya ŋunhimala bäyma yana dhukarrlili galki
†Bithiliyimnha.
20 Bala ŋayi Djaykupthunydja nherrara guṉḏana ŋunhimalayi
molulilinydja nhanukala Raytjulwala dhunupamirriyaŋalana
guyaŋinyarawuna yukurranharawu.

---

‡ **35:10** Israel § **35:12** Abraham * **35:12** Isaac † **35:16-18** 35:16–18 Jacob ‡ **35:16-18** 35:16–18 Bethel § **35:16-18** 35:16–18 Rachel * **35:16-18** 35:16–18 Benjamin † **35:19** Bethlehem

21-22 Ŋuliŋurunydja walala gaŋgathina gonha'yurruna ŋunhiyi wäŋa,
bala yana marrtjinana-wala yana, ga yanana liŋgu ŋunhana walala
bäpa'mirriŋunhana withiyara yukurrana ‡Yitjaknhana.
23 Yo, Djaykupku gäthu'mirriŋunydja walala märrma'-rulu ga
märrma' bäythinyara d̲arramuwurru ŋayipi. Ga nhanŋu §Liyawunydja
waku'mirriŋu walala yäku dhuwala walala gam', *Ropin, †Djimiyan,
‡Lepay, §Djuda, *Yitjaka, ga †Djapalan.
24 Ga Raytjulwuŋunydja yothu maṉd̲a dhuwala yäku ‡Djotjip ga Bindja-
man.
25 Ga wiripunydja ŋayi Raytjulyu wekaŋala djämamirrinha miyalknha
nhanŋu Djaykupku, märr ŋayi yurru yothu gurrukama nhanŋu Raytjulwu,
ga dhuwalana nhanukuŋu yumurrkuny'tja gam' §Dän ga *Napali.
26 Ga bitjarrayi liŋgu Liyawalanydja djämamirriyu dhäykayu gur-
rukaŋala walkur nhanŋuway yana Djaykupku, ga yäkunydja maṉd̲a †Gäd
ga ‡Yatja.
27 Yo. Mukthurruna yukurrana yana Yitjaktja nhinana muka
ŋunhalayi §Mamiri galki *Yiprun wäŋaŋura, ŋunhala yana bili wäŋaŋura
waŋganyŋura ŋunhi ŋäthili yukurrana †Yipurayim ga Yitjak nhinana be
baman',
28 yurru Yitjaktja ŋunhi wirrkina wal'ŋu djawul̲pa'yinana, 100 ga 80-na
dhuŋgarranydja,
29 bala ŋayi rakunydhinana. Bala yana nhanukala
gäthu'mirriŋuyunydja maṉd̲athu moluliliyaŋalana ŋanya
dholkuŋalanydja, ‡Yetjuyu ga Djaykupthu.

37

Djotjipku bukaway
37:1–11 (Joseph’s dreams)

1 Yo, *Djaykup nhinananydja yukurrana wäŋaŋura yäkuŋura †Gaynan,
ŋunhiliyi bili wäŋaŋura ŋunhi nhanŋu bäpa'mirriŋu nhinana yukurrana
ŋäthili,
2 ga dhäwu'yunydja dhiyaŋuyi yukurra l̲akarama yumurrku'nhana
nhanŋuway Djaykupku.
Ŋulinyaramirriyu ŋayi ‡Djotjiptja wakinnha d̲arramuna,
yawirriny'nha, ga ŋayi ŋuli yukurranha djäma guŋga'yuna
wäwa'mirriŋunha walalanha, djäka yukurranha ŋuli wäyingu
malaŋuwu. Bala ŋayinydja Djotjipthunydja walalanha ŋuli nhänha,
bala yana djar'tjaryuna, ga l̲akaranha bäpa'mirriŋuwuna walalanha
ŋunhi walala yätjkuŋala djäma.
3 Ga ŋayinydja bäpa'mirriŋunydja Djaykuptja wirrkina
märr-ŋamathina yukurrana nhanŋuwaynha waŋganyguna Djotjipkuna,
ganaŋ'thurrunana wal'ŋu ŋurikala wiripu-gul̲ku'walanydja
wäwa'mirriŋuwala walalaŋgala, ŋunhiyinydja nhanŋu mel-wid̲i'na
yothu, liŋgu ŋayi mal̲ŋ'thurruna ŋunhiyi gäthu'mirriŋu ŋunhi ŋayinydja
djawul̲pa'na. Bala ŋayi ŋanya Djotjipnha bitjarrana yolŋunydja wal'ŋu,
bitjan ŋurruŋuna gäthu'mirriŋu ŋayinydja. Ŋayi wekaŋalanydja

‡ **35:21-22** 35:21–22 Isaac § **35:23** Leah * **35:23** Reuben † **35:23** Simeon ‡ **35:23** Levi § **35:23** Judah * **35:23** Issachar † **35:23** Zebulun ‡ **35:24** Joseph § **35:25** Dan * **35:25** Naphtali † **35:26** Gad ‡ **35:26** Asher § **35:27** Mamre * **35:27** Hebron † **35:27** Abraham ‡ **35:29** Esau * **37:1** Jacob † **37:1** Canaan ‡ **37:2** Joseph

nhanbala girriny'tja dhika ŋanya miny'tji-maypamirrina, ḻatju'na ŋanya dhika djana'mirrina girri'.

4 Ga walala ŋuriṇiyinydja wäwa'mirriṇuyunydja walalay nhäṇalana ŋanya ŋunhimalayi girri'lilina ŋunhi, bala marŋgithinana ŋunhi walalaŋgu bäpa'mirriṇunydja yukurrana wirrkinydja wokthurruna nhanŋuwaynha waŋganyguna Djotjipkuna. Bala walala wirrkina nhanŋu ŋaramurryinanydja, ga yakana ŋula waŋana ŋamathaŋala nhanŋu Djotjipku.

5-7 Wiripunydja ŋayi Djotjip ŋorra-nhina waŋganymirriyu munhaku, bala ŋayi bukaway'yirrina. Nhämanydja ŋayi ŋunhi bukaway'kurru ŋanyapinyay ŋayi ga wäwa'mirriṇunha walalanha nhanŋu, ŋunhala walala marrtji guḻkthun ŋatha birrali' wambal, bala waŋgany-manapandja garrpi'-garrpirana waŋga'-waŋgany yana walala ŋuriṇiyi. Ga nhanukuŋunydja galŋa-warrpiṉara ŋunhi wambal birrali' Djotjipkuŋunydja ṉapuŋga' yukurra dhärra, dhunupayirri yana, ga wäwa'mirriṇuwuŋunydja walalaŋguŋu ŋunhi wambal birrali' galŋa-warrpi'-warrpiṉara ḻiw'marama ŋunhi waŋganynha nhanukuŋu Djotjipkuŋu, yurru ŋunhiyinydja walalaŋguŋunydja birrali' wambal buku-nyilŋ'thunna yukurra ŋurikalana Djotjipkalaŋuwalana.

Ŋorrana ŋayi, djaḏaw'yurruna goḏarrny'tja Djotjip gaŋgathina, bala yana ŋayi ḻakaraŋalana wäwa'mirriṇuwana walalambala ŋurikiy bukaway'wuynydja.

8 Bala walalanydja ŋunhi wäwa'mirriṇunydja walala waŋana nhanbala bitjarra, “Nhä nhenydja dhuwala yolŋu? . . . Nhe yukurra dhuwala guyaṇinyamirri nhunapinya nhe, yanapi nhena yurru buŋgawayirri ŋanapurruŋgu bukmakkuna?” Bala walala wirrkina ŋaramurryinanydja nhanŋu Djotjipku.

9 Ga wiripuŋuyunydja ŋayi bitjarra yana liŋgu bukaway'yina, yurru wiripuna bukaway'. Ga goḏarr'nha bala ŋayi ḻakaraŋala nhanukalaŋuwu wäwa'mirriṇuwuna walalambala bitjarra, “Way, wiripuna dhuwala ŋarra bukaway'yirri yawungu bay'. Nhäṇalanydja ŋarra bukaway'kurrunydja walu ga ŋaḻindi ga 11 ganyuny'tja, bukmak walala dhuwala malanha buku-nyilŋ'thurruna, buku-ŋal'yurrunana yukurrana ŋarrakuwaynha.”

10 Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi ḻakaraŋalayi ŋunhiyi bukaway ŋuriki bäpa'mirriṇuwunydja, bala ŋayinydja bäpa'mirriṇuyunydja ŋanya ŋarrtj-ŋarrtjtjurruna warray Djotjipnha, bala waŋana bitjarrana, “Nhä dhuwalinydja bukaway?” bitjarrana ŋayinydja. “Nhenydja yukurra dhuwala birrka'yunmirri nhunapinyay nhe, yanapi ŋanapurru yurru ŋäṉḏi'mirriṇu ga ŋarra ga wäwa'mirriṇu walala nhuṇu, bukmaknha ŋanapurru yurru marrtji, bala buku-nyilŋ'thun yurru märr-ŋal'yun nhuŋuwaynha waŋganyguna?” bitjarrana ŋayi bäpa'mirriṇunydja.

11 Yurru ŋayi ŋuriṇiyi bäpa'mirriṇuyunydja weyin yukurrana guyaṇinanydja ŋunhiyi, maŋmaŋdhurrunana yukurrana nhanŋu. Yurru walala yukurrana ŋunhi wäwa'mirriṇuyunydja walalay maŋutji-ḏi'yurruna ŋanya, ga wirrkina ŋaramurrthina yukurrana nhanŋu Djotjipku.

Wäwa'mirriṇuyu walalay djalimnha Djotjipnha Yetjippuyŋuwana yolŋu'-yulŋuwa

37:12–36 (Joseph's brothers sold him, and he was taken to Egypt)

12 Yo, waŋganymirriyu waluyu walala §Djotjipku ŋunhi wäwa'mirriṇunydja walala gaŋgathina, bala yana marrtjina bitjarra

§ **37:12** Joseph

bala ya' märr-barrkulili wäŋalili yäkulili *Djikamlili, gäŋalanydja walala wäyinnha walalaŋguway walala ŋunhamalayi märr-baṇarra'lili wäŋalili, mulmumirrilili ga gapumirrilili, ga ŋunhalayina walala yukurrana nhinana djäka ŋuriki wäyingunydja walalaŋgu.

13-14 Waŋganymirriyunydja waluyu mäḷu'mirriŋu ŋunhi †Djaykup wäthurruna nhanŋu Djotjipku, bala waŋana ŋanya bitjarra, “Way, ŋarra nhuŋu ḏukṭuk, nhe marrtjiya bala Djikamlili. Nhuŋu wäwanydja walala ŋunhayi nhina yukurra djäka wäyingu. Nhe yurru marrtjiyana-wala ŋunhimalayi ga nhäŋa walalanha, nhä walala yukurra nhina ŋunhayi, bala roŋiyiya liliyi, ga ḷakaraŋa ŋarraku walalanha,” bitjarra.

Yuwalkthi ŋayi Djotjiptja gaŋgathinana, bala yana marrtjinana.

15 Marrtjinana ŋayi marrtjinana-a-a, yana liŋgu-u-u, ga wäŋa ŋayathaŋala ŋunhiyi Djikambuy, yurru yaka ŋayi maḷŋ'maraŋalanydja ŋunhi wäwa'mirriŋunhanydja walalanha. Mukthurrunaŋga yana ḷarruŋala walalaŋgu yukurrana, bala ŋunhiliyi waŋganydhu ḏarramuyu ŋanya nhäŋala, bala waŋana bitjarra, “Nhäku nhe marrtji ḷarrumanydja?” bitjarra.

16 Ga ŋayinydja waŋana buku-ruŋiyinmaraŋala Djotjiptja bitjarra, “Ŋarra yukurra dhuwala ḷarruma ŋarrakalaŋuwu wäwa'mirriŋuwu walalaŋgu. Marŋgiŋga nhe yulŋunydja? . . . wanhaka walala yukurra nhinanydja?” Bitjarra ŋayi Djotjip waŋana dhä-wirrka'yurrunanydja.

17 Ga ŋunhiyi wiripunydja ḏarramu buku-ruŋiyinmaraŋala nhanŋu Djotjipku, ḷakaraŋala bitjarra, “Dhiyala warray walala yulŋunydja, märr yawungunydja ŋarra nhänhanydja walalanha, yurru liŋguna walala ḷaw'yurruna ŋunhana bala wäŋalilina marrtjina ‡Dothanlilina,” bitjarra ŋayinydja.

Djar'tjar-way ŋayi Djotjiptja, djar'tjaryurrunana nhinana, bala bur-way bunana ŋunhala Dothannha, bala wäwa'mirriŋunhana walalanha nhäŋala.

18 Yurru ŋuriŋiyi wäwa'mirriŋuyunydja walalay nhäŋala ŋanya ŋunhaŋga yana ya' barrkuliliŋga, ŋayi nhinana lili djar'tjaryurruna withiyara walalanha.

19 Ga walalanydja waŋanhamina ḷakaranhamina ŋanya bitjanmina, “Nhäŋa walala. Nhäŋa ŋunhana ya', ŋunhiyinydja djar'tjaryun nhina bukaway'-ḏumurrunydja yolŋu.

20 Gul' ŋilimurru bumana yana ŋanya,” bitjanminana. “Ŋilimurru yurru rumbalnydja ŋanya ŋurrkama ga ŋarŋgalilina, yurru ḷakaramanydja ŋilimurru yurru mäḷu'wanydja ga wakinŋunhana wäyinnha bunharanydja. Ŋunhana ŋayi bukaway'-ḏumurrunydja ya'. Yakana ŋilimurru yurru nhanŋu märr-ŋal'yundja.”

21 Yurru ŋayi maḷamarryunydja wäwa'mirriŋuyu yäkuyu §Ropindhunydja ŋäkula yukurrana walalanha waŋanharaminyara, bala ŋayi waŋana ŋunhi guḷku'nhana gutha'mirriŋunha walalanha bitjarra, “Yaka ŋilimurru dhuwala yurru buma ŋanya,

22 yana ŋilimurru ŋanya ŋilitjan dhipala ŋarŋgalili, märr ŋayi yurru rakunydhirri dhiyala ŋanhdharkŋurana.” Bitjarra ŋayi ŋunhi Ropindja waŋana, liŋgu ŋayi yurru roŋiyirri liliyi, ga walŋakuma ŋanya warryun ŋuliŋuruyi, dhawaṯmarama ŋarŋgaŋuru, bala gäma bäpa'mirriŋuwalana, bitjarra warray ŋayi ŋunhi yuwalktja birrka'yurrunanydja yukurrana.

---

* **37:12** Shechem † **37:13-14** 37:13–14 Jacob ‡ **37:17** Dothan § **37:21** Reuben

23 Marrtjinanydja nhinana lili Djotjiptja, galkithinanydja bunananydja walalambala, yanapi walala gumurr-ŋamathinya nhanŋu; yana walalanydja gundupuŋalanydja ŋunhi, bala mulkana warray ŋanya, bala yupmaraŋalana ŋunhiyi galŋaŋuru girriny'tja nhanukala,
24 bala ḏupthurruna ŋanya rumbalnydja ŋunhi ŋarŋgalilina. Bala yana walala wäŋgaŋalana bala, ga dhuṯ-gay nhina'-nhinanana,
25 bala ḏäpthurruna walala marrtjina ŋathana ḻukana. Bala walala mel-garrwarthinanydja, bitjarra nhäŋala warray yolŋu'-yulŋunha, walala marrtjina ḏiltjikurruna lili wäŋgaŋala, yurru wäyingalanydja ḏiltjiŋuranydja marrtjina gorruŋala girri' malanha dhika nhä, bala walala yukurrana marrtjinanydja ŋunhi nhäyikayuna *Yetjiplilina, wuŋili'yunarawu ŋurikiyi girri'wuna malaŋuwu.
26-27 Ga ŋayi †Djudanydja yäku waŋana bitjarra, “Way, nhä warray ŋilimurru ŋuli dhiyakalanydja yolŋu'-yulŋuwala ŋilimurruŋguway gutha'mirriŋunhanydja wuŋiḻi'yurru? . . . dhiyapana walalambala ŋi' yolŋu'-yulŋuwana? Walalana ŋuli märraŋu ŋanya walalaŋguwaynha djämamirrinha. Ŋilimurru yaka ḏukṭuk ŋilimurru yurru baymatthundja ŋanya, liŋgu ŋayinydja ŋunha gutha'mirriŋu ŋilimurruŋgu.”
Ga wiripu-guḻkuny'tja gutha'mirriŋu walala waŋana bukmak yana bitjarra, “Yo, manymaknha dhuwalinydja guyaŋinyara.”
28 Bala walala ḏulŋurr'yurrunana ŋanya dhawaṯmaraŋala ŋuliŋuru ŋarŋgaŋurunydja Djotjipnha, bala yana wekaŋala wuŋiḻi'yurrunana, ga ŋuriŋiyi ḏarramuwurruyunydja mulku'-mulkuruyunydja yolŋu'-yulŋuyu wekaŋala walalaŋgunydja rrupiyana, 20-na ŋarakanydja walala märraŋala nhanukalaŋuwuy Djotjipkalaŋuwuynydja. Bala walala ŋuriŋi mulku'-mulkuruyunydja yolŋu'-yulŋuyu djaw'yurrunana-wala ŋanya ŋunhana Yetjiplilina.
29 Yo, ŋayinydja ŋunhiyi maḻamarrnydja wäwa'mirriŋu Ropin yäku yaka ŋunhiliyi ŋulinyaramirriyunydjayi ŋunhi walala ŋanya Djotjipnha goŋlili-wekaŋala wiripu-guḻku'wala, ga yalalaŋumirriyuna bala ŋayi roŋiyinana lili ga rurraŋ'thurruna ŋunhiyi ŋarŋganydja, ga dhäwulnha nhäŋala. Dhäwulnha Djotjiptja ŋunhili yukurrana gärrina. Wirrkina ŋayi dhika ŋaramurryinanydja,
30 bala ṉaŋ'-ṉaŋdhurrunana lili, bala wiripu-guḻku'wana ŋuripa wäwa'mirriŋuwa walalambala bunana, bala ḻakaraŋala walalambala bitjarra, “Way walala, Djotjiptja dhuwala bäyŋuna ŋunha ŋarŋgaŋuranydja, dhikana-wala winya'yurrunana. Nhaltjanna dhika ŋarra yurru yulŋunydja? Nhaltjanna ŋarra yurru mäḻu'wanydja ḻakarama?” bitjarrana.
31 Bala walala wutthurrunanydja nanikutnha wäyinnha. Yo, gulaŋdja walala märraŋala rupa'lili, bala yana ŋunhi Djotjipkunydja girri' ḻupmaraŋala guḻwuḻmaraŋala ŋunhimala gulaŋlilina,
32 bala yana gäŋala bäpa'mirriŋuwalana milkunharawuna. Gäŋalanydja walala bala bäpa'mirriŋuwanydja nhinana, bala yana milkuŋalana bitjarrana, “Mäḻu, nhäŋa dhuwala. Dhuwalanydja ŋanapurru maḻŋ'maraŋala girri'na waŋganynha. Mak dhuwala nhokalaŋuwu gäthu'mirriŋuwu girri'?” bitjarra.
33 Bala ŋayi Djaykupthunydja yuwalknha yana nhäŋalana, dharaŋarana ŋunhi girriny'tja, bala waŋana bitjarrana, “Dhuwalanydja ŋarrakalaŋuwuna gäthu'wu girri'. Wanhakana dhika ŋarrala gäthunydja Djotjiptja? . . . liŋguna rakunynha? . . . bilina bumara dhakaŋguŋalana wakinŋuyuna wäyindhu?”

---

* **37:25** Egypt † **37:26-27** 37:26–27 Judah

34 Weyinnha ŋayi dhika ŋäthinanydja Djaykuptja, weyinnha dhika,
warwuyurrunanydja yukurrana nhanukalaŋuwu gäthu'mirriŋuwunydja.
35 Wiripu-gulku'yunydja ŋuriŋinydja nhanukala gäthu'mirriŋuyu
walalay darramuwurruyu ga dhäykawurruyu gulkuruna mukmaraŋala,
gulmaraŋala ŋanya ŋäthinyaŋuru, yurru ŋayinydja waŋana yukurrana
bitjarrana, “Yakana yana ŋarra yurru dhuwalanydja buku-dhumukthirri
Djotjipnha, mukthunna ŋarra yurru marrtji ŋäthina nhanŋu, yana liŋgu
ga rakunydhirri ŋarra yurru.” Mukthurruna yana ŋayi ŋäthina marrtjina
Djotjipku, yakana ŋayi ŋula buku-dhumukthina menguŋala.
36 Yurru ŋayinydja Djotjiptja walŋa yana bunana ŋunhala Yetjiptja,
ŋunhi walala ŋanya ŋuriŋi mulku'-mulkuruyu yolŋu'yulŋuyu
djaw'yurruna. Ga ŋunhalayina walala ŋanya Djotjipnha
wuŋili'yurrunanydja, ga goŋdhu-märraŋalanydja ŋanya waŋganydhu
darramuyu yäkuyu ‡Butipayu, yurru ŋayi ŋunhi mirithirri ŋurruŋu
darramunydja, buŋgawa ŋayi ŋurruŋu ŋuriki miriŋuwu, djäkawu
yukurranharawu ŋuriki buŋgawawalaŋuwu giŋgalaŋuwu buŋbuwu.

39

Butipawala miyalkthu mayali'-waŋala Djotjipnha lakaraŋala bothina 39:1–23 (Joseph and Potiphar’s wife)

1 Liŋguna ŋunhalana *Yetjipnha †Djotjiptja yukurrana nhinanana-a-a,
ga djämana ŋayi yukurrana ‡Butipawalana wäŋaŋura;
2 djämanydja ŋayi yukurrana latju'kuŋalana dhikana, bili Garraynydja
ŋunhala nhanukala galki Djotjipkala.
3 Butipayu nhäŋala ŋanya Djotjipnha, ga wirrkina dhika
galŋa-ŋamathina ŋunhi Djotjipthu djäma yukurrana latju'kuŋala wal'ŋu
dhika,
4 bala yana ŋuriŋiyi buŋgawayunydja darramuyu warrpam'
nhä malanha wekaŋala nhanukiyingalana Djotjipkalana goŋlili,
djämamirrinhanydja malanha ŋunhi, ga nhä malanha ŋunhi yukurrana
nhanŋu ŋorrana, ŋayi wekaŋala ŋunhi nhanukala Djotjipkala djäkalili
warrpam'kuŋala yana.
5 Bala ŋuliŋuruyinydja Garrayyu guŋga'yurruna yukurrana walalanha
ŋunhimalayi wäŋalili, ga gäŋala yukurrana ŋamathaŋala, bili wirrki ŋayi
Garray yukurrana djäka nhanŋu Djotjipku.
6 Yo, Butipayu wekaŋalanydja bukmak nhä malanha Djotjipkalana
goŋlili dharraylili; yakana ŋayi yukurrana ŋula waŋganygu nhäku
warwuyurruna.
Djotjiptja ŋunhi darramu latju'na dhika rumbal ga ganydjarrnydja
ŋutu'na dhika ga buku-latju'na,
7 bala ŋayi Butipawu ŋunhi miyalktja dukŋukmirriyina nhanŋu
Djotjipku maŋutji'yunmaranharawuna. Bitjanana liŋguna ŋayi ŋuli
wäthunanydja nhanŋu, waŋanhanydja ŋanya ŋuli garr'yunanydja yukur-
ranha.
8-9 Yurru ŋayi Djotjiptja waŋanha yukurranha ŋuli yaka'yunana yana,
bitjanana liŋguna; yakana ŋayi ŋuli dhäruk märranha ŋanya. Ŋayi
waŋana bitjarra Djotjip, “Nhokala dhuway'mirriŋuyunydja, ŋarrakala
buŋgawayu bukmak nhä malanha dhiyalami wäŋaŋura wekaŋala
ŋarrakiyingalana goŋlili warrpam'nha, ga ŋarra yurru yuwalkkuma
yana djäkanydja dhiyaku malanyŋuwu nhanukalaŋuwu. Yurru nhenydja
nhanŋuway yana; yakana ŋarra yurru bitjan ŋula marramba'yirri nhuŋu,

‡ **37:36** Potiphar * **39:1** Egypt † **39:1** Joseph ‡ **39:1** Potiphar

märrama nhuna ŋarra yurru dhäwulnha, liŋgu dhuwalinydja yätjnha mirithirrina nhanukala maŋutjiŋura Godkalanydja.”

10 Bala ŋayinydja ŋuli ŋuriŋiyi dhäykayunydja bitjanana liŋgu munhamandhinya waŋanhana yukurranha ŋanya, ḏukṯukmirriyinyana nhanŋu Djotjipku, ga bitjanana liŋgu ŋayi ŋuli Djotjipthunydja waŋanhana ŋanya yaka'yunana.

11 Wiripuŋuyuna waluyu Djotjipthu nhinana djäma ŋunhiliyi wäŋaŋura ŋayipina gänana, ga yakana ŋula wiripu-guḷkuny'tja djämamirri walala ŋunhiliyi.

12 Bala yana ŋunhi dhäykanydja marrtjinana lili, marrtji ga bur-way ḏo'yun nhanbala Djotjippa, bala yana mulka nhanbala girri'na, bala garr'yunna ŋanya Djotjipnha bitjanna waŋa, “Go go ŋunhamala gärriya ŋarrakala wäŋalili go.” Yurru ŋayinydja Djotjiptja wirrkina dhika ganyd-jarr-warryun, bala yana ṉaŋ'-ṉaŋdhunna, gonha'yunna ŋunhi girriny'tja nhanŋuway nhanukalana goŋlili ŋurikala dhäykawalana.

13 Yurru ŋayinydja ŋunhi dhäykanydja wirrkina dhika maḏakarritjthirri, bala ṉaŋ'-ṉaŋdhun warraŋullilina,

14 bala yatjunna marrtji waŋa wiripu-guḷku'wa warray djämamirriwa walalambala, ḷakarama bitjanna, “Way walala! Nhäŋa walala dhuwala ya', dhuwala gay'. Ŋunhiyi §Yipuru ḏarramu gulŋiyina ŋarrakala wäŋalili, ŋayi bini ŋarrakala nhinanha, ŋayi ŋunhiyi ya' ŋarrakalaŋuwu dhuway'mirriŋuwu djämamirri. Wirrkina ŋayi ḏukṯukthina ŋarraku märranharawu, yurru ŋarranydja wirrki warray yukurrana yatjurruna.”

15 Bala ŋayinydja ṉaŋ'-ṉaŋdhurruna dhawaṯthurruna dhikana-wala, ga girriny'tja nayi dhuwala gonha'yurrunana ŋarrakalana galki.

16 Ga ŋunhi nhanŋu dhuway'mirriŋunydja bunana roŋiyina ŋunhala wäŋaŋuranydja,

17 bala ŋayi ḷakaraŋala bitjarra yana liŋgu djawukina yana dhäwu'nhanbalanydja, ḷakaraŋalanydja ŋayi yukurrana bitjarra gam', “Ŋunhi ya', ŋunhi nhipala djämamirri yolŋu ḏarramu, ŋunhiyi marrtjina ŋarrakala wäŋalili, bala ŋayi ḏukṯukmirriyinana ŋarraku.

18 Yana ŋarranydja yatjurruna warray, bala ŋayinydja ṉaŋ'-ṉaŋdhurrunana. Dhuwala nhäŋana, dhuwalana girriny'tja nhanbala ya'. Dhipala ŋayi ŋarrakalana gonha'yurruna.” Bitjarrana ŋayi yukurrana ŋuriŋiyi dhäykayunydja djawukinana ḷakaraŋala dhäwuny'tja.

19 Yurru nhanbala dhuway'mirriŋunydja wirrkina dhika ŋaramurryina,

20 ga Djotjipnhanydja ŋayi yuwalknha dhika ŋilitjarana ŋunha ḷoḷililina, yurru weyinnha ŋayi yukurrana gulŋiyinanydja ŋunhiliyi, dhä-ḏir'yunaranydja nhanukuŋu.

21 Ŋe, yurru Garraynydja ŋunhalayi galki nhanukala Djotjipkala, ŋayi yukurrana gäŋala ŋanya ḷatju'kuŋala dhika, djäka nhanŋu yukurrana goŋ-nherraṉmina, bala ŋunhi ḷoḷu-djäkamirri ḏarramu buŋgawa yukurrana nhäŋala ŋanya ŋunhimala Djotjipnha, yurru wirrkina ŋayi goŋmirriyinanydja ŋunhi djäkamirrinydja ḏarramu, ŋunhi ŋayi yukurrana Djotjipthu ḷatju'kuŋala dhika ŋamathaŋala marrtjina djäma bala.

22 Bala ŋuriŋiyi djäkamirriyu yolŋuyu wiripu-guḷku'nhanydja ŋunhi ḏarramuwurrunha djäkalili. wekaŋala nhanukalana Djotjipkalana.

23 Buŋgawanydja ŋunhi yakana ŋula warwuyurruna waŋganygu, bili ŋunhiyinydja bukmak nhä malanha goŋŋura nhanukiyingalana warrpam'nha Djotjipkalana, ga wirrki ŋayi yukurrana djäkanydja

§ **39:14** Hebrew

ḻatju'kuŋalana dhikana Djotjiptja, bili Garraynha nhanukalanydja galki gali'ŋura, djäka yukurrana nhanŋunydja. Yo, bukmak nhä malanha ŋayi yukurranha ŋuli djämanydja ḻatju'kunhana dhika, warrpam'nha manymaknha.

40

Djotjipthu ḻakaraŋala bukaway'wuy mayali' ḏarramuwu maṇḏaku 40:1–23 (In prison Joseph interpreted the prisoners' dreams)

1 Waŋganymirriyu waluyu ŋayi Giŋ ŋunhi *Yetjippuyŋu buŋgawa wirrkina dhika maḏakarritjthina märrma'wu nhanukiyingalaŋuwu djämamirriwu maṇḏaku. Yo, waŋganydja ŋunhi weyika'-djämamirri, weyika' ŋayi ŋuli yukurranha djäma borum nhanŋuyi Giŋgu, ga wiripunydja ŋunhi ḏarramu ŋatha-bathanaramirri, ŋayi ŋuli yukurranha ŋatha bathana Giŋgu,

2 yurru ŋunhiyi buŋgawa Giŋ wirrkina ŋaramurrthina maṇḏaku, maḏakarritjthinana,

3 bala yana maṇḏanha ŋilitjarra ḻoḻulilina, ŋunhiwalayi liŋgu ḻoḻulili ŋilitjara waŋgany-manapara †Djotjipkala,

4 bala ŋayi Djotjiptja djäkana yukurrana maṇḏaku.

5 Wiripunydja munhaku ŋunhiyi maṇḏa ḏarramu ŋorrana yukurrana, bala maṇḏa bukaway'yirrina, yurru barrkuwatj bukawayny'tja.

6 Goḏarr'nha munhakumirrina maṇḏa gaŋgathirrinydja, bala maṇḏa bukunydja warwumirriyirri warray, bala ŋayi nhämana Djotjipthunydja maṇḏanha buku-warwumirriyinyarana,

7 bala dhä-wirrka'yun maṇḏanha, "Way maṇḏa, nhäku dhuwala nhuma buku-warwumirriyinanydja?" bitjarra.

8 Ga maṇḏanydja waŋana nhanukala buku-ruŋiyinmaraŋala bitjarra, "Bukaway'yinya yawungu dhuwala ŋilinyu märrma'yu yana, yurru yakana ŋilinyu marŋgi yolthu ŋinyalaŋgu yurru mayali' ŋunhi bukaway' maḻŋ'marama."

Ga ŋayi Djotjiptja waŋa maṇḏakala bitjan, "Godthuna ŋayipina ŋuli bukawayny'tja ḻakarama warraŋulkuma. Go ḻakaraŋana maṇḏa ŋarrakalana."

9 Ga ŋuriŋiyi waŋganydhunydja ḏarramuyu borum-djämamirriyunydja ḻakaraŋala bitjarra, "Ŋarranydja bukaway'yina borum, ŋunhi yaŋarany'tja ŋuthara marrtjina bala baṇḏja'baṇḏjamirriyinana,

10 yurru ḻurrkun' baṇḏjanydja ŋurikiyi. Ga man'tjarrnydja marrtjina ŋutharana, ga burwu'mirriyinana, ga ŋuliŋurunydja bala borummirriyinana.

11 Bala ŋarranydja marrtjina märraŋala Giŋguna rupa, bala yana ŋunhiyi buriny-mulka'-mulkana borumdja, ŋunhimalayina weyikany'tja ḻarrmaraŋala rupa'lilina, bala gäŋala ga wekaŋala Giŋguna."

12 Ga ŋayi Djotjipthunydja waŋana buku-ruŋiyinmaraŋala nhanŋu bitjarrana gam', "Ŋunhiyi ḻurrkun' baṇḏja'-baṇḏja, ŋuriŋiyinydja yukurra ḻakarama ḻurrkun' walu.

13 Dhäŋuru ḻurrkun' yurru walu djuḻkthun, bala ŋayi boŋguŋu Giŋdhunydja nhuna dhawaṭmaraŋuna. Ga biyapul nhe boŋguŋu djämayi ŋunhalayi, bitjarra nhe yukurrana ŋäthili djäma.

14 Yurru ŋunhi nhe boŋguŋu roŋiyi balayinydja, ga yaka meṇguŋu ŋarranhanydja. Guyaŋiyayi ŋarranhanydja, ga ḻakaraŋa ŋarranha

---

* **40:1** Egypt † **40:3** Joseph

Giŋba, ŋayi yurru guŋga'yun ŋarranha dhawaṯmarama dhipuŋuru
ḷoḷuŋuru.
15 Liŋgu yaka ŋarra djäma ŋula nhä yätjtja, yana ŋayi ŋarranha
ŋilitjara dhipala ḷoḷulili ŋula nhämiriwŋurana, ŋurrumiriwŋurana,”
bitjarrana ŋayi Djotjipthu ḷakaraŋalanydja.
16 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja, bala ŋayina ŋuriŋiyina
ŋatha-bathanaramirriyuna ḷakaraŋala nhanŋuwaynha bukaway'
Djotjipku, ga bitjarra ŋayi waŋananydja, “Way, ŋarrakuŋunydja
bukaway', ŋarra marrtjina gäŋala ḷurrkun' bathi, yurru ŋunhana
bala garrwarnha wal'ŋu, muḷkurrŋurana ŋarrakala marrtjina bathi
ŋal'yurrunanydja ŋunhi,
17 ga ŋatha ŋunhiliyi gorruŋala marrtjina lili Giŋgu ŋatha. Yurru
wäyindhu warray marrtjina lili ḷukananydja ŋunhi ŋathanydja malanha.”
18 Ga ŋayi Djotjiptja waŋana bitjarra, ḷakaraŋala dhunupana nhanŋu,
“Nhuŋunydja bukaway' dhuwala dhuwala gam'.
19 Ḷurrkun' boŋguŋu walu djuḷkthurru, bala nhuna boŋguŋu
buŋgawayunydja dhawaṯmaraŋuna, bala yana boŋguŋu nhuna
muḷkurrnha gulkthurru, ga wäyindhuna nhuna boŋguŋu barrwaṉ'tja
ḷuki ŋanaktja.” Ga bitjarra ŋayi Djotjipthu ḷakaraŋalanydja nhanbala.
20 Ga ḷurrkun' walu djuḷkthurrunana, bala yuwalkthi ŋayi Giŋdhunydja
maṉḏanha maltjaṉa'kuŋalana, dhawaṯmaraŋalanydja ŋuliŋuru
ḷoḷuŋurunydja,
21 bala nherrara roŋiyinmaraŋalana ŋunhimalayi liŋgu djämalili,
goŋ-nherrara ŋunhiyi borum-djämamirrinhanydja yolŋunha.
22 Ga ŋanya ŋunhi wiripunhanydja mayaŋ'nha guḷkthurruna, bitjarra
yana liŋgu ŋunhi nhaltjarra ŋayi Djotjipthu yukurrana ḷakaraŋala ŋäthili.
23 Ŋuriŋiyi borum-djämamirriyunydja djäma yukurrana biyapul
nhanŋu Giŋgu, yurru ŋayi yakana guyaŋina ŋanya Djotjipnhanydja,
warrpam'nha meŋguŋala, buku-dhumukthinana ŋanyanydja.

41

Djotjipthi ḷakaraŋalana bukaway'wuy mayali' Giŋba
41:1–36 (Joseph told the King the meaning of his dream)

1 Yo, märrma' dhuŋgarra djuḷkthurruna, bala ŋayina Giŋdhuna buk-
away'yina. Bukaway'yinanydja ŋayi ŋanyapinya ŋayi, ŋayi yukurrana
djingaryurruna galki gali'ŋura mayaŋ'ŋura gapuŋura,
2 ga nhäŋalanydja ŋayi waŋgany-rulu ga märrma' bäythinyara buliki,
walala dhawa-yawaṯthurruna ŋuliŋuruyi gapuŋuru ŋutu'mirri gandarr.
Dhawa-yawaṯthurrunanydja yukurrana ŋunhiyi buliki malanha, bala
yana ḷukanana marrtjina mulmuna.
3 Ga ŋuliŋurunydja ŋayi nhäŋala wiripu-guḷku'nhana, balanyara
yana liŋgu miṯtji, waŋgany-rulu ga märrma' bäythinyara buliki
dhawa-yawaṯthurruna ŋuliŋuru gapuŋuru mayaŋ'ŋuru, yurru
barka'mirri warray, makinymirri warray, walala walmananydja
yukurrana ŋuliŋuru gapuŋuru, ga wäŋgaŋala marrtjina, ga bunana
ŋurikiyi ŋutu'mirriwu buliki'wu walalaŋgu.
4 Bala walala ŋuriŋiyi barka'mirriyunydja ḷukanana,
wurkthu'-wurkthurrunana marrtjina ŋunhi ŋutu'mirrinhana
dhawar'maraŋalana. Bala ŋayi ŋunhi Giŋdja marrtjina gaŋgathinana
ŋuliŋuru yakurrŋurunydja.
5 Ga balayi ŋayi yakurrthina, bala wiripuna bukaway'yina. Buk-
away'yinanydja ŋayi ŋatha birrali, nhäŋalanydja ŋayi waŋganybuy

yaŋara'wuy, yurru waŋgany-rulu ga märrma' bäythinyara maŋutjinydja birralinydja ŋunhiliyi dhaŋga'-dhaŋgaŋala marrtjina, yurru ŋutu'mirrina dhikana maŋutji.
6 Ŋuliŋurunydja ŋayi nhäŋala ga wiripunhana birralinha yaŋara, ga ŋathanydja ŋunhili marrtjina maŋutjinydja dhaŋga'-dhaŋgaŋala waŋgany-rulu ga märrma' bäythinyara, yurru wirrkina wal'ŋu barka'mirrina binydjitjmirrina.
7 Bala walalanydja marrtjina ŋuriŋiyi binydjitjmirriyunydja birraliyu walalay wurkthu'-wurkthurruna ŋunhi ŋutu'mirrinhana maŋutji birralinha.
8 Bala ŋayi marrtjina ŋuliŋurunydja Giŋdja gaŋgathinana, yurru wirrki ŋayi buku-warwumirriyinanydja ŋuriŋiyi bukaway'yunydja, liŋgu ŋayi yakana marŋgi nhä ŋunhi mayali' ŋunhilimi bukaway'ŋura. Bala ŋayi dhäruknha djuy'yunmina ḻiya-djambatjmirriwuna yolŋu'-yulŋuwu. Walalanydja ŋuriŋiyi walalay withiyarana ŋanya lili, yurru yakana walala ŋula ḻakaraŋala dhunupa nhä ŋunhi mayali'.
9 Bala yana ŋuliŋurunydja ŋayi ŋunhiyi borum-djämamirri waŋa nhanukala Giŋgala bitjanna, “Nhäwiyina dhuwala ŋarra yulŋunydja bay', be nhaltjarra.
10 Ŋunhala ŋunhi ŋarra yawungu gulŋiyirri yukurra ḻoḻuŋura,
11 ga waŋganymirri munhaku ŋarra ga ŋuruŋu ŋatha-bathanaramirriyu ŋilinyu bukaway'yirri,
12 ga waŋganydhu ŋuruŋu ya' yuṯayu ḏarramuyu bäpurru'yu *Yipuruyu, ŋayina ḻakaramanydja ŋinyalaŋgu ŋunhi maḻŋ'maramanydja bukawayny'tja.
13 Ga yuwalknha yana ŋunhi yulŋunydja, bitjandja ŋunhi ŋayi nhaltjan yukurra ḻakarama.”
14 Bala ŋayi Giŋdja dhäruk-djuy'yunmirri bala ŋunhimala ḻoḻulilina, ga waŋa bitjanna, “Gäŋana lili †Djotjipnhanydja dhipala ŋarrakalana dhawaṯmaraŋa.” Ga yuwalkthi ŋayi Djotjiptja wiriny'tjunmirri, ga girri'yunydja ŋayi manymakthuna dhaṯthunmirrinydja, bala marrtji Giŋbana buna.
15 Ga ŋayi buŋgawanydja waŋa nhanukala Djotjipkala bitjanna, “Yawungu ŋarra ŋäma nhokalaŋuwuy, ŋunhi nhepina yurru ḻakarama mayali' bukaway'wuynydja maḻŋ'marama.”
16 Ga ŋayi Djotjiptja waŋa nhanukala bitjan, “Ŋarrapinydja dhuwala yakaŋga yana marŋgi, ga yakana ŋarra ŋuli maḻŋ'maraŋu ŋunhiyi bukawayny'tja, yurru ŋayipina Godthuna yukurra maḻŋ'maramanydja, ŋayipina yurru ḻakarama mayaliny'tja.”
17-24 Yurruna ŋayi ŋuriŋiyi Giŋdhu ḻakaraŋala nhanukuŋuway bukawayny'tja malanha ŋurikiynydja ŋunhi ŋayi nhäŋala bukaway'kurru, ŋunhi waŋgany-rulu ga märrma' bäythinyarayu barka'mirriyu buliki'yu ḻukana ŋutu'mirrinha buliki'nha walalanha. Ga bitjarra yana liŋgu ŋayi bukaway'yina ŋunhi 7-dhu birraliyu binydjitjmirriyu wurkthu'-wurkthurruna ŋunhiyi 7-nha maŋutji-ḏilkurrumirrinha birralinha walalanha.
25 Bala Djotjipthu ḻakaraŋalana maḻŋ'thunmaraŋalana ŋurikiy bukaway'wuynydja; bitjarrana ŋayi ḻakaraŋalanydja ŋuriki buŋgawawu, “Dhuwaliyi märrma' bukaway', yurru waŋgany yana mayaliny'tja. Godthu yukurra ḻakarama nhuŋu ŋäthili, ŋunhi nhaltjan yurru ŋunhala bala yalala, ŋula nhaltjan ŋayi yurru djäma.

---

* **41:12** Hebrew † **41:14** Joseph

26-27 Ŋunhi 7 buliki buyuwuyu'mirri ga 7 birrali maŋutji-ḏilkurru
ŋutu'mirri ŋatha, ŋunhiyinydjayi mayali' ḻakarama yukurra, ŋunhi yurru
7 dhuŋgarra ŋamakurru' yukurra yana djingaryun wäŋa, ga ŋatha yurru
ŋuthan dhaŋaŋdhirri guḻku'thirri. Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru,
bala yurru yakana ŋatha ŋuthan; wäŋa yurru warrpam'nha ganbarkthir-
rina, baṉḏanynha yukurra yurru djingaryun 7 dhuŋgarranydja.
28-31 Godthu ḻakaraŋalanydja nhuŋu ŋunhi nhaltjan ŋayi yurru djäma,
liŋgu dhiyala ‡Yetjiptja 7 yurru dhuŋgarra ŋupan ŋatha-maypamirri, ga
dhäŋuru ŋuliŋurunydja 7 yurru dhuŋgarra ŋupan, ga wäŋanydja yurru
dhuwala djingaryun yukurra wirrkina wal'ŋu baṉḏanynha.
32 Godthu nhuŋu ḻakaraŋala buku-märrma'mirri, ŋunhi yurru yuwalk
bitjandhiyinydja.”
33-36 Bala Djotjiptja waŋana bitjarra ŋanya buŋgawanha, “Ma'
djarr'yurrana ŋamakurru'nha yana ḏarramunhanydja ḻiya-djambatjnha,
ŋayi yurru yukurra djäka dhiyakuyi wäŋawunydja ŋamathama yana,
märr ŋayi yurru yukurra ŋatha ŋorra ruwamŋuyirrina, ga märr
yurru ŋunhi wiripunydja yätjtja, ŋunhi dhuŋgarra ŋupan, ŋayinydja
yurru ŋathanydja yukurra ŋorra dhaŋaŋnha. Ŋuriŋiyinydja bala
baṉḏanydhunydja dhuŋgarrayu yurru yukurra yolŋunydja nhina
ḏulpuna yära, balanyarana ya', liŋgu ŋatha yukurra yurru ŋorra guḻku'
yana, ga yakana yurru ŋula yolŋu'-yulŋu marrya'yu rakunydhirrinydja.”
Bitjarra ŋayi Djotjipthu ḻakaraŋalanydja.

Bitjarra ŋayi ŋunhi Djotjip ŋurruŋuyinana yulŋunydja wäŋawu Yetjip-puyŋuna

41:37–57 (Joseph became Governor of Egypt)

37 Ŋayi Giŋdja ga nhanŋu djämamirrinydja walala waŋana yoraŋalana
bitjarrana, “Ḻatju'na dhuwalanydja guyaŋinyara, mirithirrina many-
mak,” bitjarra.
38 Bala ŋayi Giŋdhu waŋana §Djotjipnha bitjarra, “Yakana balanyarayi
ḻiya-djambatj yolŋu bitjan nhe dhuwala yukurra nhina dhiyalaŋumi, bili
nhokalanydja dhuwala nhanŋuway Godku garrkuḻuk birrimbirr yukurra
nhina.
39 Nhokalana ŋayi Godthu milkuŋala warrpam nhä malanha,
40 bala ŋarra yurru nhunana goŋ-nherraṉdja bukmakku dhiyaku
malanyŋuwu. Bukmak yurru yolŋunydja walala mäkiri'-witjun
nhuŋuwaynha, ŋunhi nhaltjan nhe yurru waŋa walalanha.
41 Ŋarranydja yurru nhunana nherraṉ ŋurruŋukumanydja bukmakku
dhiyaku wäŋawu *Yetjippuyŋunydja.”
42 Ŋuliŋurunydja, bala ŋayi Giŋdhu yupmaraŋala nhanukiyingalanydja
goŋŋuru goŋbuy girri', bala nherrara Djotjipkalana goŋlili, ga girri' dhika
ḻatju' nherrara nhanukala, ga mayaŋ'puy girriŋgirriŋ bitjarra yana liŋgu
nherrara nhanukalana ŋanyana dhaṯthurruna Djotjipnhana.
43-45 Bala ŋayi Giŋdhunydja ŋurruŋu-ḻakaraŋala Djotjipnhana gar-
rwarkuŋalanydja, märr yurru yukurra yolŋunydja walala märr-ŋal'yun
nhanukalana. Ga biyapul nayi bitjarrayi bili wekaŋala miyalknhanydja
nhanbala Djotjippa, wäŋa Yetjippuyŋunha dhäykanha,
46 ga biyapul ŋayi yäkunydja nherrara wiripuna ŋanya Djotjipnha,
Yetjippuynha yäku.

---

‡ **41:28-31** 41:28–31 Egypt § **41:38** Joseph * **41:41** Egypt

Yo, Djotjiptja ŋulinyaramirriyu 30-na nhanŋu dhuŋgarranydja, bala ŋayi Djotjip yukurrana marrtjinanydja buku-ḻiw'maraŋala ŋula wäŋakurrunydja ŋathana marrtjina märraŋala,
47 bala galkarana yukurrana yindililina buṉbulili ruwamŋu-nherrarana.
48 Yo, 7 dhuŋgarra ŋupara ŋatha marrtjina ŋuthara ḻatju'kuŋalana, bala guḻku'na. Ŋayi Djotjipthunydja märraŋala yukurrana ŋunhi ŋathanydja, bala yana ruwamŋu-nherrarana ŋurikina bala 7-gu dhuŋgarrawu djaṉŋarrmirriwuna.
49 Ga ŋathanydja ŋunhi mit̪tjinydja dhaŋaŋnha biyapulnha, bothurru-miriwnha, yakana ŋuli bothurru ŋunhiyi ŋatha mala ŋunhi nhanukuŋu ruwamŋu-nherraṉaranydja.
50-52 Ga ŋulinyaramirriyu dhuŋgarrayu 7-dhu Djotjipku walkurnydja maṉd̪anha mal̪ŋ'thurruna märrma'na. Ŋayi yäku-nherrara ŋunhi mal̪amarrnhanydja †Manatja, ga malpuranhanydja ŋayi yäku-nherrara ‡Burayim.
53-54 Yo, 7-dhu dhuŋgarrayu ŋatha ŋuthara ŋamathina dhika dhaŋaŋnha. Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋunhiyi dhuŋgarra malanynha djuḻkthunmaraŋalana warrpam'nha, bala ŋunhinydja bala wapthurruna baṉd̪anylilina, bitjarra yana liŋgu ŋunhi yulŋunydja, ŋunhi nhaltjarra ŋayipi Djotjipthu yukurrana ŋäthili ḻakaraŋala.
55 Ga ŋunhala bäyma Yetjip wäŋanydja baṉd̪anydhina, ga wiripunydja wäŋa bitjarra yana liŋgu dhika ḻiw'maraŋala warrpam' baṉd̪anydhinana, bala bukmaknha marrtjina yolŋunydja walala nyä'yunminana ŋathawuna ḻarruŋala. Bala ŋayi Giŋdhunydja djuy'yurruna walalanha bala Djotjipkalana,
56 ga ŋayi Djotjipthu ḻapmaraŋala ŋunhiyi ŋathamirrinydja buṉbu, bala rarr'yurrunana marrtjina yolŋu'-yulŋuwana, ga bukmak ŋunhi Yetjippuyŋunydja yolŋu'-yulŋu d̪ulpumirrina.
57 Ga wiripu-guḻku' yolŋu'-yulŋu bitjarra yana liŋgu marrtjina lili, ŋulaŋuru bala wiripuŋuru wäŋaŋuru, ga ŋayi Djotjipthuny-dja bitjarra yana liŋgu wekaŋala walalambala, rarr'yurruna ŋatha, liŋgu ŋunhinydja wiripunydja wäŋa malanha bitjarraŋga bili yana baṉd̪anydhina ŋanhdharkthina.

42

Djotjipku wäwa'mirriŋu walala marrtjina Yetjiplili märranharawu ŋathawu

42:1–24 (Joseph's brothers came to Egypt to buy food)

1-2 Yo, ŋunha *Gaynanbuynydja wäŋa bitjarra yana bili baṉd̪anydhinana räwakthina, ga ŋayi †Djotjipku bäpa'mirriŋunydja ‡Djaykuptja ga nhanŋu Djotjipku wäwa'mirriŋu walala ŋunhi wirrkina djaṉŋarrthina, liŋgu ŋathanydja walalaŋgu bäyŋuthinana. Bala ŋayi Djaykupthu ŋäkula §Yetjiplili, ŋunhi ŋatha yukurrana ŋunhala ŋorrana ruwamŋuyanhara, bala ŋayi worruŋuyu waŋana djuy'yurruna ŋunhi nhanŋuway gäthu'mirriŋunha walalanha bitjarra, "Nhä warray nhuma ŋuli marrtji bala Yetjiplilinydja ga märraŋu ŋatha ŋulaŋuru, märr ŋilimurru yakaŋga djaṉŋarrthirrinydja ga rakunydhirrinydja."

---

† **41:50-52** 41:50–52 Manasseh ‡ **41:50-52** 41:50–52 Ephraim * **42:1-2** 42:1–2 Canaan † **42:1-2** 42:1–2 Joseph ‡ **42:1-2** 42:1–2 Jacob § **42:1-2** 42:1–2 Egypt

3 Bala yana Djotjipku ŋunhi wäwa'mirriŋunydja walala märrma'-rulu ŋunhi ḻaw'yurrunana, bala marrtjina Yetjiplilina ŋathawuna märranharawu.
4 Yurru Djaykupthu waŋganynhanydja ŋunhi yutjuwaḻa'nha gäthu'mirriŋunha nhanŋu yaka djuy'yurruna; ŋanyanydja ŋayi ga nherrara ŋunhimalana bäyma, bili ŋayi beyaṉiyina ŋuli ŋanya bäynha nhaltjurruna ŋula.

5-6 Martj-gay wäŋgaŋalana walala, ga ŋunhala liŋgu bunana Yetjip nhanbala Djotjippa, liŋgu Djotjiptja yukurrana nhinana ŋunhala Yetjiptja yindina buŋgawa; ŋayina ŋurruŋu wäŋawu ŋuriki Yetjippuyŋuwunydja, ga ŋayina ŋuli wuŋiḻi'yuna yukurranha wekanha ŋathanydja bukmakku yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala ŋuli ŋathawunydja marrtjinya. Bala ŋunhiyi wäwa'mirriŋu walala Djotjipku bunananydja, dhunupana walala warrkuḻunhamina munatha'lilina, bala yana buku-nyilŋ'thurrunana yukurrana nhanukala Djotjipkala.
7 Ŋayi Djotjipthunydja nhäŋala walalanha dharaŋara ŋunhi nhanŋuway wäwa'mirriŋunha walalanha, yurru walalanydja ŋanya balanydja yaka warray dharaŋara. Bala ŋayi Djotjip yakayi ḻakaranhaminanydja ŋula walalaŋgala, yana ŋayi bitjarra djuḻuḻ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi yanapi ŋayi yaka marŋgi walalaŋgu. Bala ŋayi waŋananydja walalanha dhärukthu ḏälyuna, bitjarra dhä-wirrka'yurrunana, “Wanhaŋuru dhuwala nhuma yolŋu'-yulŋunydja?”

Ga walalanydja ḻakaranhamina walalawuynha walala bitjanmina, “Ŋanapurrunydja dhuwala ŋurukuy Gaynanbuy wäŋawuy, ŋanapurru marrtjina lili wuŋiḻi'yunarawu ŋathawu.” Bitjarra walalanydja waŋana.
8 Ga mukthurruna walala yaka dharaŋaranydja, dhuŋamirri yana walala, yol ŋunhi ŋayi Djotjip.
9 Yurru yana walala buku-nyilŋ'thurruna yukurrana nhanŋu Djotjipku, bala ŋayi Djotjipthunydja guyaŋina roŋiyinana ŋurikiynha ŋunhi ba-man'ŋuwuynha, ŋunhi ŋayi ŋäthili bukaway'yina, ŋunhi walala yukur-rana nhanukala buku-nyilŋ'thurruna.

Bala ŋayi waŋananydja walalanha bitjarrana Djotjipthu, “Nhumanydja dhuwala mel'ŋu walala. Nhuma dhuwala marrtjina lilinydja, yana nhuma maḻŋ'marama marrtji nhäma wäŋa dhuwala, yanapi dhuwala ganydjarrmiriw wäŋa,” bitjarra.
10 Ga walalanydja waŋana bitjarra, “Yä-ä-äw yaka warray! Dhuwalany-dja ŋanapurru marrtjina yana ŋathawu märranharawu.
11 Ŋanapurrunydja dhuwala bukmak wäwa'manydji walala; yaka ŋanapurru dhuwala mel'ŋu walala. Yolŋu walala wal'ŋu ŋanapurru dhuwala, yuwalkŋu.”

12 Ŋayi Djotjiptja waŋana biyapul bitjarra, “Yä-ä-äw! Dhuwalanydja nhuma mel'ŋu warray walala.”
13 Ga walalanydja waŋana nhanukala Djotjipkala bitjarra, “Way, ŋäthilinydja dhuwala ŋanapurru märrma'-rulu ga märrma' bäythinyara muka wäwa'manydjinydja walala, waŋganyguŋu walkur-märranhara. Waŋganydja gutha'mirriŋu ga liŋguna rakunydhinana, ga ŋunhanydja waŋganydhi yutjuwaḻany'tja, ŋunha bäyma mäḻu'wala nhina yukurra.”
14 Ga ŋayi Djotjiptja waŋana bitjarra, “Ŋarranydja nhumalanha yukurra gatjarr'yun yana dhuwala maḻŋ'marama, nhä nhuma mel'ŋu, mak bäyŋu.
15-16 Yurru waŋganydja nhuma yurru dhipuŋuru ŋurrukŋuru marrtjiya balayi roŋiyiyayi ga garr'yurra ŋunhi yutjuwaḻa'nha gutha'mirriŋunha, ga

yurruna ŋarra yurru marŋgithirrinydja ŋunhi nhuma yuwalk yukurra ḻakarama.”
17 Bala yana ŋuliŋurunydja ŋayi walalanha ŋilitjara ḻoḻulilina ḻurrkun'
walu ŋupara.
18 Dhäŋuru ŋuliŋurunydja, yurruna ŋayi djuy'yurruna walalanha
waŋana bitjarra, “Ma' marrtjiya walala gäŋa ŋathana, märr yurru
nhumalaŋgu yumurrkuny'tja yakaŋga djaṉŋarrthirri,
19 yurru waŋgany yurru dhiyalanydja bäymanydja nhina
ḻoḻuŋuranydja.
20 Ga lilinydja nhuma boŋgaŋu gäŋu ŋunhiyi yutjuwaḻa'nhana
gutha'mirriŋunha, märr ŋarra boŋguŋu ŋayaŋu-yuwalkthi ŋunhi nhuma
yuwalk yukurra ḻakarama, märr ŋarra yakaŋga yurru nhumalanha buma
rakunygunydja, mel'ŋu ḻakaramanydja.”
21 Bala walala waŋanhamina walalawuy ŋunhiyi wäwa'mirriŋu
walala bitjanmina, “Dhuwalanydja bitjarrayinydja ŋilimurruŋgu,
bili ŋilimurru ŋunhi bumara gutha'mirriŋunha ŋilimurruŋguway,
ga dhuwalayina ŋunhi marinydja. Ṉilimurru nhäŋala ŋunhi
ŋilimurruŋguway gutha'mirriŋunha marilili, ga waŋana ŋayi
ŋilimurrunha guŋga'yunarawu, yurru ŋilimurrunydja yaka warray
ŋanya guŋga'yurruna, yaka warray ŋäkula ŋanya. Ga yurruna dhuwala
marinydja ŋilimurruŋgu dhuwalana bunanana.”
22 Ga ŋayi waŋganydja wäwa'mirriŋu waŋana ŋurruŋunydja
*Ropindja yäku bitjarra, “Liŋgu ŋunhi ŋarranydja waŋana nhumalanha
ḏaḏawmaraŋala yakaŋuwu bunharawu nhanŋu, ga nhumanydja yaka
warray ŋarraku buthuru-witjurruna. Bala ŋayi rakunydhinana ŋunhi, ga
dhuwalanydja ŋilimurruna yukurra galŋa-yätjthirri yurru.”
23 Yo, waŋanharaminanydja walala yukurrana ŋunhi walalaŋgiyingala
dhärukkurru, yurru ŋayi Djotjipthunydja dharaŋara yukurrana
ŋäkula walalanha, ga walalanydja ŋanyanydja nhäŋala ŋamuŋala
warray, yaka warray dharaŋara, liŋgu ŋayinydja yukurrana waŋana
walalanhanydja ga wiripukurru Yetjippuyŋuwala dhärukkurru, yurru
dhäruk-märranharamirriwala.
24 Ga ŋuliŋurunydja ŋayi Djotjipthu gonha'yurruna walalanha,
bala marrtjina, bala ŋäthinana yukurrana. Ṉäthina ŋayi nhinana
beŋumi, ga ḏaḏawyurruna ŋäthinyaraŋuru mukthurruna, ga liliyi
ŋayi roŋiyina. Ṉunhi ŋayi roŋiyinanydja lilinydja, walalanydja
marrtjina dhärra'-dharrana ŋunhiyi wäwa'mirriŋunydja walala
yarrkaka. Ṉayi Djotjipthu nhäŋalanydja walalanha, bala yana dhunupa
dhunupamirriyaŋalana ŋanya †Djimiyannhana, waŋana bitjarrana,
“Nhenydja yurru nhinana dhiyalana bäyma; ŋunhala ḻoḻuŋurana nhe
yurru gulŋiyirri yukurra.” Bala walala galkara ŋanya Djimiyannhanydja
bala ḻoḻulilina.

Djotjipku wäwa'mirriŋu walala gumurr-roŋiyinana balayi Gaynanlili 42:25–38 (Joseph’s brothers returned to Canaan)

25 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ‡Djotjipthu waŋana nhanŋuway
ŋayi djämamirrinha walalanha ŋathawuna bathililiyanharawuna, ga
waŋananydja ŋayi bitjarra, “Dhipala nhuma yurru ŋathanydja rar-
ryu'-rarryurra yukirriya bathilili malanyŋulili, ga balayi rrupiyanydja
ŋili'-ŋilitjarra, dhurrwaralili ŋunhi bathilili waŋga'-waŋganygala yana
bukmaklili.”

---

* **42:22** Reuben † **42:24** Simeon ‡ **42:25** Joseph

26 Yuwalkthi walala bitjarranydja yukurrana, bala yana walala
ŋuriŋiyi wäwa'mirriŋuyunydja walalay ḻaw'-ḻawmaraŋala ŋunhi bathiny-
dja ŋathamirrinydja, bala yana wäŋgaŋala roŋiyinana.
27 Martj-martjtjurrunana walala roŋiyinana-a-a, yana liŋgu
wäŋgaŋalana marrtjina. Gutharr'ŋuranydja gulyurruna walala,
bala nhina'-nhinanana. Bala ŋayi waŋganydhunydja yupmaraŋala
ŋunhi bathi ŋathawu wekanharawu nhanukalaŋuwu wäyingu
duŋ'kiwu. Yupmaraŋalanydja ŋayi ŋunhiyi bathinydja, nhäŋala
ŋunhiyi rrupiyanydja ŋunhimala warray, ŋayi yukurrana gärrina ŋunhili
bathiŋura.
28 Bala ŋayi n̪irryurrunana nhäŋala, bala waŋana bitjarrana, “Way,
dhuwalana dhuwala rrupiyanydja ŋarraku, liliyi roŋiyina dhuwala
bathiŋura.” Bala walala bukmaknha ŋunhi wirrkina beyan̪iyinanydja.
29 Martj-gay ŋuliŋurunydja wäŋgaŋalana, yana liŋgu bur-bunana
mäl̪u'mirriŋuwa §Djaykuppa, bala yana walala l̪akaraŋalana bukmak nhä
malanha ŋunhi nhaltjarra yukurrana walalaŋgu ŋunhala.
30 Bitjarra walala nhanbala l̪akaraŋalanydja yukurrana, “Ŋunha
buŋgawa *Yetjippuyŋunydja rom-d̪älnha yolŋu. Ŋayi guyaŋina yanapi
ŋanapurru mel'ŋumirri, ga wirrkina yukurrana waŋananydja ŋayi.
31-32 Ga ŋanapurrunydja nhanbala yawungu l̪akaranha yukurranha
bitjana ŋunhi ŋanapurru wäwa'manydji walala 12, waŋganygu
mäl̪u'mirriŋuwu walwur-walwur, ga l̪akarama ŋanapurru yawungu
nhanŋu ŋunhi waŋganydja ŋanapurruŋgu gutha'mirriŋu liŋgu
bäyŋuthina, ga yutjuwal̪a'nhanydja ŋanapurru yawungu l̪akarama
ŋunha bäyma mäl̪u'wala.
33-34 Ga yurruna yawungu ŋayi ŋunhayi d̪arramu buŋgawa
waŋanhanydja bitjana, ‘Nhuma boŋguŋu gäŋu ŋunhi
yutjuwal̪a'nhanydja gutha-ŋalinha nhumalaŋguway dhipala, ga yurruna
ŋarra boŋguŋu marŋgithinydja nhumalaŋgu, ŋunhi nhuma yaka mel'ŋu
walala.’ Ga yurruna ŋayi märranha †Djimiyannhanydja yawungu, ŋilitjan
ŋunha l̪oḷulilina, ga yana liŋgu ŋanapurru boŋguŋu ‡Bindjamannha gäŋu
balayi nhanukala.”
35 Bala walala bathinydja ŋunhiyi yup-yupmaraŋala, mayaŋ dhur-
rwaranydja malanha bathinydja dhayal̪akuŋalana, ga bukmakthu warray
mal̪ŋ'maraŋalanydja walalaŋguway rrupiyanydja malanha ŋunhimala
bathilili malanyŋulili.
36 Bala ŋayi mäl̪u'mirriŋunydja walalaŋgu wirrkina dhika beyan̪iyina,
ŋayi waŋana bitjarra, “Bukmaknha yurru dhuwala ŋarraku dja-
marrkul̪iny'tja gäthu'mirriŋunydja walala winya'-winyayunna ŋiniya?
Djotjip winya'yurruna ga Djimiyan winya'yun yawungu, ga dhuwalanydja
nhuma ga Bindjamannhana boŋguŋu djaw'yurru ŋarrakala.”
37 Ga ŋayi §Ropindja waŋana mäl̪u'mirriŋuwala bitjarra, “Ŋarrakala
goŋlili wekaŋa ŋanya, ga ŋarra yurru nhanŋu djäka marrtji ŋamathama,
ga lili ŋarra boŋguŋu roŋiyinmaraŋu nhokala. Ŋunhi ŋarra boŋguŋu
yakanydja Bindjamannha roŋiyinmaraŋu liliyi nhokala, bala nhenydja
boŋguŋu baymatthurru gäthu'mirriŋunhana maṇd̪anha ŋarraku.”
38 Ga ŋayi Djaykuptja waŋana, “Bindjamandja yakana yurru yana mar-
rtji. Wäwa'mirriŋu muka nhanŋu Djotjip rakunydhinanydja; ŋayipina
dhuwala waŋganynha yukurra nhina walŋanydja. Ŋuli ŋanya yurru ŋula
nhaltjandja, ŋarranydja ŋuli rakunydhina dhunupana birrka'yunarayu

§ **42:29** Jacob * **42:30** Egypt † **42:33-34** 42:33–34 Simeon ‡ **42:33-34** 42:33–34 Benjamin
§ **42:37** Reuben

nhanukala warwuyunarayu. Bindjamandja yurru yakana yana marrtji nhumalaŋgu malthun," bitjarra ŋayi mäḻu'mirriŋuyu ḻakaraŋalanydja.

43

Djotjipku wäwa'mirriŋu walala marrtjina balayi roŋiyina Yetjiplili, Bindjamannhana gäŋala

43:1–34 (Joseph's brothers went back to Egypt with Benjamin)

1 Walunydja marrtjina djuḻk-djuḻkmaraŋalana, ga mukthurruna yana wäŋanydja yukurrana djingaryurruna warrpam' rawak.

2 *Djaykupthu ga nhanukala yumurrku'yu yolŋu'-yulŋuyu malayu ŋuriŋiyi ḻukanana marrtjina ŋathanydja dhawar'-way dhawar'yurruna, bala ŋayi waŋana nhanŋuway gäthu'mirriŋunha walalanha ŋunhi, biyapul djuy'yurruna bitjarra, "Ma' nhuma marrtjiya biyapul ŋan' balayi ŋunhamalayi, ga ŋatha biyapul märraŋa ŋilimurruŋguway."

3 Yurru ŋayi †Djudanydja waŋana bitjarra, "Ŋayi ŋuriŋiyi ḏarramuyunydja yurru yakana ŋathanydja ŋilimurruŋgu wekama, ŋunhi ŋanapurru yurru goŋ-wayŋumirrinydja marrtji; yaka ŋanapurru yurru gäma gutha'mirriŋunha ŋanapurruŋguway.

4 Ŋuli nhe yurru djuy'yun ‡Bindjamannha warray ŋanapurruŋgala, ga ŋunhinydja ŋanapurru yurru marrtji warray ga märrama ŋatha ŋunhala.

5 Ŋuli nhe yurru yakanydja djuy'yun ŋanapurruŋgala ŋanya, ŋunhiyinydja ŋanapurru yurru yakana marrtji. Liŋgu ŋunhayi ḏarramunydja waŋana ŋanapurruŋgala, ŋunhi yakana ŋanapurru yurru marrtji goŋ-wayŋunydja nhanŋu."

6 Ga Djaykuptja waŋana walalaŋgala bitjarra, "Nhäku nhuma balaŋu ḻakaranhamirrinydja ŋunhi nhumalaŋgu dhuwala gutha'mirriŋu?"

7 "Ŋayi ŋunha yukurrana waŋana ŋunhayi ḏarramu dhä-wirrka'yurruna yukurrana mukthurrunana ŋanapurrunha, ga waŋana ŋayi yukurrana bitjarra, 'Be nhumalaŋgu bäpa'mirriŋunydja walŋa muka? . . . manymak muka ŋayi yulŋunydja? Wanhana ŋula nhumalaŋgu wiripunydja gutha'mirriŋu?' Bitjarrana ŋayi marrtjina dhä-wirrka'yurrunanydja ŋanapurrunha, bala ŋanapurru ḻakaraŋalana nhanŋu."

8 Ga ŋayi Djudanydja waŋana bäpa'mirriŋuwala bitjarrana, "Wekaŋana ŋanya Bindjamannha ŋarrakalana dharraylili, bala ŋanapurru yurru marrtjina. Ŋunhi ŋanapurru ŋuli yakanydja marrtji, ŋilimurru yurru bukmaknha murrmurryun djaŋ̱ŋarrthinyarayu.

9-10 Ŋarra yurru nhanŋu djäka marrtji, yana liŋgu ga roŋiyirri ŋanapurru yurru walŋa yana. Ŋuli ŋayi winya'yurrunydja ga rakunydhinanydja, nhenydja ŋuli ŋarranhana baymatthurru."

11 Bala walalaŋgu bäpa'mirriŋunydja waŋana, "Gatjuy marrtjiyana-wala walala. Gäŋanydja walala nhanŋu ŋuriki buŋgawawunydja ḻatju'mirri yana mundhurr, guku ga ŋatha malanha ga ŋula nhä ŋamakurru'mirri nhanŋu.

12 Ga roŋiyinmaraŋayi ŋunhiyi malanha rrupiyanydja ŋunhi liliyi.

13 Gatjuy, gäŋana dhuwala nhumalaŋguway gutha'mirriŋunhanydja. Waḏutja yana walala marrtjiyanydja, ga ŋunhili, ga lilinydja yana waḏutja.

---

* **43:2** Jacob † **43:3** Judah ‡ **43:4** Benjamin

14 Mak Godtja yurru ŋarraku mel-wuyun, märr ŋayi yurru roŋiyinmaramayi dhuwalanha Bindjamannha ga §Djimiyannha liliyi ŋarraku.”

15 Bala ŋuriŋiyi wäwa'mirriŋuyunydja walalay djoṉguŋalana ŋunhiyi mundhurrnydja malanha, ga garr'yurruna Bindjamannhanydja, bala yana wäŋgaŋalana *Yetjiplilina.

Wäŋgaŋalana walala marrtjina bala-a-a, yana liŋgu bur-way ḏo'yurrunana ŋunhala Yetjipnha. Dhunupa walala withiyara ŋanyana †Djotjipnhana, bala yana buku-nyilŋ'thurrunana nhanŋu.

16 Djotjipthu nhäŋalana ŋanya Bindjamannhana walalaŋgala goŋlilina, bala ŋayi waŋanana nhanŋuway djämamirrinhana walalanha bitjarrana, “Dhuwalanhanydja walalanha märraŋana, ga garr'yurrana walalanha ŋarrakala wäŋalili. Ŋatha ŋathili gurrunharra ŋäthilimirriyaŋa, walala yurru ḷuka ŋayaŋayny'tja ŋarrakala.”

17 Yuwalkthi ŋuriŋiyi djämamirriyu walalay garr'yurrunana walalanha bala Djotjipkalana wäŋalili,

18 yurru wirrki ŋunhi wäwa'mirriŋunydja walala beyaṉiyinanydja, buku-wuranana rrupiyayu ŋuriŋiyi malanyŋuyu ŋunhi walala malṉ'maraŋala yukurrana bathiŋura walalaŋgalay ŋäthili. Bala walala guyaŋina bitjarrana yanapi walalanha ŋayi ŋunhi garr'yurruna ŋilitjanarawuna dhä-ḏir'yunarawuna; bitjarra walala guyaŋinanydja yukurrana, “Mak ŋayi yurru ŋilimurrunha dhuwala dhark-dharkkumana ŋiniya ḷoḷulilina, ḏapṯapmaramana nhanŋu djämamirrinhana walalanha.”

19-22 Bala walala ḷakaraŋalana yukurrana djämamirriwanydja walalambala ŋurukuy rrupiyawuynydja, “Ŋay' dhuwalana rrupiyanydja ŋunhi ŋanapurru malṉ'maraŋala yukurrana ŋanapurruŋgalay bathiŋura malanyŋuŋura, ga dhuwala ŋanapurru ŋayathama yukurra wiripunydja rrupiya ŋathawu.”

23 Ga walala ŋunhi djämamirriyunydja walalay waŋana walalanha bitjarra, “Yaka nhuma barrariya, bili ŋayi mak nhumalaŋgalaŋuwala bäpa'mirriŋuwala Godthu waŋarryu ŋayipi ŋili'-ŋilitjara roŋiyinmaraŋala liliyi nhumalaŋgala bathilili. Liŋgu warray ŋarranydja märraŋala rrupiya nhumalaŋguŋu.”

Ga ŋuliŋurunydja walala garr'yun ŋanyanydja dhawaṯmaramana Djimiyannhanydja ŋulaŋuru ḷoḷuŋurunydja, dhawaṯmaramana ga ŋunhimalayi waŋgany-manapanna walalaŋgala.

24 Ga bitjandhi bili djämamirriyunydja walalay rurrwuyun yukurra djalkirinydja, ga biyapul walala yukurra ŋathanydja ga gapunydja wekama walalaŋgalaŋuwu yarraman'kunydja walalaŋgu.

25-26 Ga ŋunhi ŋayi Djotjiptja roŋiyirri beŋuru djämaŋurunydja, wäŋaŋuranydja buna, bala walala rarr'yunna marrtji nhanbala ŋunhi mundhurrnydja malanha, ga biyapul walala buku-nyilŋ'thun yukurra nhanŋu Djotjipku.

27 Ga ŋayi walalanha dhä-wirrka'yun bitjan, “Nhä nhumalaŋgu bäpa'mirriŋunydja? . . . walŋaŋga? Ga mukthun ŋayi nhina yukurra be walŋa yana?”

28 Ga walalanydja buku-ruŋiyinmarama ŋunhi bitjan, “Ŋe, ŋanapurruŋgu mäḷuny'tja ŋunha walŋa muka, ga ḏäwala muka yukurra nhina.” Ga biyapul walala buku-nyilŋ'thun, buku-ŋal'yun nhanŋu Djotjipku.

---

§ **43:14** Simeon * **43:15** Egypt † **43:15** Joseph

29 Ga ŋunhi ŋayi nhäma Bindjamannhanydja nhanŋuway
gutha'mirriŋunha, Djotjipthu bala waŋa bitjanna, “Dhuwalana ŋayi
nhumalaŋgu yutjuwaḷany'tja gutha'mirriŋu? . . . ŋunhi nhuma ŋarraku
ŋäthili ḷakarama?” Bala ŋayinydja waŋa Bindjamannhana bitjan,
“Godthu yurru gäma nhuna ḷatju'kuma, ŋarraku gäthu.”
30 Bala ŋayi dhunupa bilyundja, bala gonha'yun walalanha, bala
marrtji ganaŋ'thunna, liŋgu ŋayi ŋoy-dhaŋaŋdhirri nhanukalaŋuwu
gutha'mirriŋuwu Bindjamangu. Ŋayi bini ŋunhalana ŋäthinya ŋuli ya'
bäymana gumurrŋurana walalaŋgala, yurruna ŋayi ŋunhi waḏutjanydja
yana marrtji warraŋullilina dhawaṯthun, bala ŋunhala ŋayi yukurra
gänana ŋäthi.
31 Ḏaḏawyun ŋäthinyaraŋuru mukthun, ga bukunydja rurrwuyunmirri,
bala liliyi ŋayi gulŋiyirri, ga djämamirrinhana walalanha nhanŋuway
waŋa ŋathawuna gurrunhanarawu.
32 Yo, ŋayipinydja Djotjiptja nhina gänaŋuwala bala'palalili, ga
walalanydja ŋunhi nhanŋu wäwa'mirriŋunydja walala wiripuŋulili
bala'palalili, liŋgu walala ŋuli Yetjippuyŋuyunydja yolŋu'-yulŋuyu
ḷakaranha yukurranha ‡Yipurupuyŋunhanydja nhäŋiniŋ'-ḷakaranhana,
yakana walala ŋuli ḷukanha walalaŋgala galki.
33 Bala yarrkakana walala nhinananydja marrtji bitjan ya' ŋunhilimi,
yurru wirrkina walala ŋunhi ṉirryunna nhämanydja, liŋgu ŋayi mar-
rtji ŋuriŋiyi djämamirriyunydja walalanha yäku ḷaka'-ḷakaramanydja
ga nherra'-nhirraṉdja ŋunhimalayi liŋgu dharapullili, ŋulaŋuru bili
maḷamarrwala ŋurruŋuwala ŋurikala wäwa'mirriŋuwala, ga yana
liŋgu ga yutjuwaḷa'wala wapthun. Walala ŋunhi wäwa'mirriŋunydja
walala mel-nhänharamirrina walalawuynha walala, bala waŋanhamirri,
“Nhäku warray dhuwala walala marrtji bitjandja ŋilimurrunha nherraṉ?
Yolthu dhuwala walalaŋgu ḷakaraŋalanydja?”
34 Bala yana walala ŋathana wekaŋala marrtjina lili walalanha,
waŋga'-waŋganyguna rarr'yurruna marrtjina ŋathanydja, yurru
nhanŋunydja Bindjamangunydja walala wekaŋala biyapul warray
dhaŋaŋ warray ŋatha. Bala walala ḷukanana yukurrana-a-a, yana
liŋgu ga ḏulpu'-ḏulputhina.

44

*Djudanydja dharapullili wapmaranhamina ŋanyapinyaynha ŋayi Bind-
jamangalanydja*

44:1–34 (Judah protected his brother Benjamin)

1 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru bala ŋayi *Djotjiptja waŋana
nhanŋuway djämamirrinha walalanha bitjarra, “Ma' ŋathanydja
bathililiyaŋana marrtjiya bukmaklili bathilili malanyŋulili dhiyapanydja
walalambala ḏarramuwurrumbala, dhaŋa'-dhaŋaŋguŋa yana, ga
dhälilinydja gurru'-gurrunhara bathilili malanyŋulili roŋiyinmaraŋayi
ŋunhiyi rrupiyanydja malanha walalaŋgu waŋga'-waŋganygu yana.
2 Yurru ŋunhamala yutjuwaḷa'walanydja ŋathamirrilili
bathilili ŋilitjarra ŋarraku dhuwala miḷŋ'-miḷŋdhunara rupa
rrupiya-guḷku'mirri.” Ga yuwalkthi ŋuriŋiyi djämamirriyunydja
bitjarrayi,
3 ga goḏarrny'tja munhakumirrinydja bala ḷaw'yurrunana marrtjinana
wäwa'manydjinydja walala.

‡ **43:32** Hebrew * **44:1** Joseph

4 Wäŋgaŋalanydja walala yukurrana-a-a, ga märr walala bitjarra
wuyupthurruna ya', bala ŋayi Djotjipthunydja djämamirrinhana
djuy'yurruna ḻundu-ŋupanarawuna walalaŋgu, ŋayi waŋananydja ŋanya
djuy'yurruna bitjarra, “Gatjuy waḏutja! Wäŋgaŋa ŋuparra ŋunhiyinha
walalanha, ga yana liŋgu ga mulkiya walalanha, ga waŋiyanydja biyaka
walalaŋgala, ‘Ŋarra nhumalanha wekaŋala ŋamathaŋala, ga nhäku
warray nhuma ŋarranhanydja yätjkuŋala liliyi?
5 Nhäku nhuma manaŋina ŋarrakalaŋuwu buŋgawawunydja rupa?
Yätjnha mirithirrina dhuwalanydja ŋunhi nhuma bitjarranydja,’ biyaka
nhuma yurru waŋiyanydja.”
6 Bala ŋunhi djämamirrinydja wan̠ḏina, yana liŋgu bat̠-gay mulkana
walalanha, ga waŋana ḻakaraŋala yukurrana Djotjipnhana dhäruk.
7 Ga walalanydja waŋana buku-ruŋiyinmaraŋala lili bitjarra, “Nhä
dhika? Nhaltjan nhuma yukurra waŋanydja? Yaka warray ŋanapurru
manaŋina be rupa.
8 Nhäkuna ŋanapurru bini bitjananydja?
9 Ḻarruŋana walala go, ga ŋuli nhuma yurru maḻŋ'marama warray
waŋganygala ŋula yolkala bathiŋura, ga ŋunhiyinydja nhuma yurru
yolŋunha bumana rakunyguna, ga ŋanapurrunha wiripu-guḻku'nhanydja
yana ŋilitjarra nhumalaŋguway djämamirrinhana walalanha.”
10-12 Bala ŋuriŋi djämamirriyunydja nhäŋa'-nhaŋalana
yup-yupmaraŋala marrtjina bathinydja malanha, maḻŋ'-gay
maḻŋ'maraŋala nhanukalana †Bindjamangalana bathiŋura ŋunhiyi
rupany'tja garwarrwarrny'tja.
13 Yurru walala ŋunhi wäwa'mirriŋunydja walala wirrkina dhika
buku-wurana ga warwuyunminana. Ḏutj-gay roŋi'-ruŋiyina walala
bukmaknha yana balayi ‡Yetjipliliyi.
14 Walala gärrinanydja bunananydja, bala yana walala
buku-nyilŋ'thurruna Djotjipku.
15 Ga ŋayi waŋana walalanha dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Nhaltjarra
dhuwala nhuma yulŋunydja? Nhäku warray nhuma manaŋinanydja
ŋarraku rupany'tja? Nhaltjarra nhuma buku-dhumukthina? . . . ŋarra
bini yakana ŋunhi maḻŋ'maranhanydja nhumalaŋgala?”
16 Ga §Djudanydja waŋana buku-ruŋinyamaraŋala Djotjipku bitjarra,
“Yakana ŋanapurru yurru waŋa nhokala. Nhaltjanna ŋanapurru yurru
milkunharamirrinydja ŋunhi ŋanapurru yaka manaŋina. Ŋanapurru
yätjkuŋala djäma ŋäthili, ga dhiyaŋunydja-wala Godthu yukurra
maḻŋ'maramana ŋunhiyi yätj. Bukmaknha ŋanapurru nhinana yurru
dhiyalana nhuŋu djämamirrina walala, yakayi yana ŋunhiyi waŋganydja
ŋunhi rupa nhanukala maḻŋ'maraŋala.”
17 “Yä-ä-äw yaka,” bitjarra ŋayi Djotjiptja. “Ŋunhiyi liŋgu yurru
nhinanydja, ŋunhiyi ŋunhi nhanukala rupa yukurrana gärrina, ŋayipi
yurru ŋarraku djämamirrinydja, ga wiripu-guḻkuny'tja nhuma marrtjiya
balayi bäpa'mirriŋuwala nhumalaŋgalaŋuwala.”
18 Ga ŋayi Djuda wapthurruna, ga waŋana bitjarra Djotjipkala,
“Buŋgawa, yaka ŋarraku mari-wuniyanydja maḏakarritjthiyanydja.
Nhenydja dhuwala yindi buŋgawa, bitjan ŋayipi giŋ, ŋarra nhuŋu yurru
ḻakaramana.
19-20 Bili ŋanapurru nhuŋu ŋäthili ḻakaraŋala, ŋunhiyi ŋanapurruŋgu
bäpa'mirriŋunydja worruŋuna. Nhanŋu gäthu'mirriŋunydja man̠ḏa
waŋganybuy yana ŋän̠ḏiwuy, yurru waŋganydja ŋuliŋuruyi liŋguna

† **44:10-12** 44:10–12 Benjamin ‡ **44:13** Egypt § **44:16** Judah

bäyŋuthinana, ga mäḻuny'tja yukurra wirrkina marrkapthun dhiyakuny-
dja Bindjamangunydja.
21-23 Ŋunhi ŋanapurru yurru gonha'yun ŋanya dhipalanydja bäyma,
ŋanapurruŋgu bäpa'mirriŋunydja ŋuli rakunydhina.
24-26 “Mäḻuny'tja yaka ḏukṯukmirriyina, ŋayi bini Bindjaman yakaŋga
malthuna ŋanapurruŋgu, yurru ŋanapurrunydja waŋana bitjarra,
‘Ŋunhi ŋanapurru yurru yakanydja ŋanya garr'yun, ŋayi yurru ŋuriŋi
ḏarramuyu ŋunhalanydja buŋgawayunydja yakana ŋanapurruŋgu
ŋatha wekama,’ bitjarra ŋanapurru waŋananydja ŋanya.
27 Ga mäḻuny'tja wirrki yana galŋa-yätjthina, ga waŋana bit-
jarra, ‘Miyalkthu ŋarrakala *Raytjulyu gurrukaŋala märrma'nha yana
waku'mirriŋunha maṇḏanha.
28 Waŋganydja liŋguna bäyŋuthinana; wakinŋuyu wäyindhu ŋanya
bumara.
29 Ga ŋuli ŋarra yurru dhuwalanydja ŋurrkama, ŋarranydja yurru
wirrkina warwuyun nhanŋu, ga ŋuriŋiyi warwuyunarayu ŋarranha
yurru rumbal-winya'yunmaramana, bili ŋarra dhuwala worruŋuna.’
Bitjarra ŋayi mäḻuny'tja yukurrana waŋana.
30-31 “Yaka ŋarra yurru roŋiyirri bala mäḻu'walanydja goŋ-wayŋu
dhiyakunydja gurrmulwu; ŋayi yurru yana rakunydhirrina ŋuriŋiyi
warwuyunarayuna.
32 Ŋarra wäwunguŋala ŋanya djäkawu nhanŋu ga
roŋinyamaranharawu liliŋuwu.
33 Buŋgawa buku-djulŋi, nhinanhamaraŋa ŋarranhana, ŋarra yurru
dhiyala yukurra nhina gutha'mirriŋuwala ŋarrakalaŋuwala dhara-
pulŋura; ŋarrana nhuŋu yurru djämamirrinydja, ga ŋanyanydja
djuy'yurrana-wala ŋarrakalaŋuwala bäpawalana.
34 Ŋuli ŋarra yurru roŋiyirri gänanydja bala mäḻu'walanydja, ŋayi
yurru mäḻuny'tja wirrkina galŋa-yätjthirri. Yakana ŋarra ḏukṯuk nhanŋu
rakunydhinyarawu.”

45

Djotjip maḻŋ'maranhaminana ŋanyapinyay ŋayi wäwa'mirriŋuwalana walalaŋgala

45:1–28 (Joseph revealed himself to his brothers)

1 *Djotjiptja wirrkina dhika ŋoy-warrina dhaŋa'-dhaŋaŋdhinana mar-
rtjina nhanukalaŋuwu ŋuriki wäwa'mirriŋuwunydja walalaŋgu, bala
ŋayi djuy'yurruna djämamirrinha walalanha warraŋullili, walalawuynha
ŋunhi Djotjipnha ga nhanŋu wäwa'mirriŋuna walala ganaŋ'thurrunana.
2 Bala ŋayi ḻakaranhaminana nhanukalaŋuwa wäwa'mirriŋuwana
walalambala ŋuripana, yurru ŋayi wuythurrunana dhikana ŋäthinanydja
dhä-warrwarnha ye'yurruna. Walala ŋuriŋiyi †Yetjippuyŋuyunydja
ŋäkulana ŋanya, ga dhäwuny'tja buḻwaŋ'thurrunana wäŋakurrunydja
buku-ḻiw'maraŋala, giŋgunydja wäŋa.
3 Ga bitjarrana Djotjiptja ḻakaranhamina nhanukalaŋuwa
wäwa'mirriŋuwa walalambala, “Ŋarranydja dhuwala Djotjip muka.
Ŋarraku mäḻuny'tja be walŋa muka?”
Walala ŋunhi wäwa'mirriŋuyunydja walalay ŋäkulana
ŋanya, bala wirrkina dhikana beyaṇiṇyaminanydja, ga yakana
buku-ruŋiyinmaraŋala ŋula waŋgany dhäruk.

---

* **44:27** Rachel * **45:1** Joseph † **45:2** Egypt

4 Ga Djotjipthu waŋana walalanha bitjarra, “Go marrtjiya giṯthurra
walala dhipala galkithiya ŋarrakala.” Bala walala giṯthurrunayi,
ga ŋayinydja waŋana bitjarra, “Ŋarranydja dhuwala nhumalaŋgu
muka ŋunhi gutha'mirriŋu Djotjip muka, ŋunhi muka ŋunhi nhuma
wuŋili'yurruna, bala walala gäŋalana ŋarranha dhipalana wäŋalili
Yetjiplilina.
5 Yaka buku-goriya walala, ga yaka ḻiya-ŋarrtjunmiya walala nhu-
malanhay nhuma, ŋunhi nhuma wuŋiḻi'yurruna ya' ŋarranha rrupiyawu.
Yuwalktja wal'ŋu ŋunhi ŋayipi Godthu ŋarranha djuy'yurruna dhipala
walŋakunharawu yolŋu'-yulŋuwu dhiyaku.
6 “Yo, dhuwalanydja ganbarkthirrinydja yawungu märr-gurriri yana
yulŋunydja, yurru märr-weyin yurru ŋupandja, yurruna yurru ŋatha
ŋuthan biyapul ŋamathirri.
7 Godthu djuy'yurruna ŋarranha dhipala nhumalaŋgu
walŋakunharawu, märr nhuma yurru ŋatha muka märrama
ḻukanharawu, märr nhumapi ga nhumalaŋgu mala yurru ŋuthan ga
yakaŋga murrmurryun djaṉṉarrthinyarayu.
8 Yaka ŋunhi yuwalktja nhumanydja djuy'yurruna lili ŋarranha,
ŋunhinydja Godthu ŋayipi yana, ga ŋayipi nherrara ŋarranha
dhipala ŋurruŋukuŋala. Dhuwala wäŋa buku-ḻiw'marama Yetjippuy
ŋarrakalaynha yana goŋŋura.
9 “Ma' marrtjiyana walala gatjuy bala ŋarrakalaŋuwala bäpawala, ga
ḻakaraŋa nhanbala ŋunhi Djotjiptja dhuwala walŋa muka yana. Ḻakaraŋa
walala nhanbala biyaka, ŋayi marrtjina lilina yurru dhipalana wäŋalili,
ga nhina ŋarrakalana galkina.
10 Dhiyalana nhuma yurru nhiniyanydja yukirriya ŋunhala ‡Gutjinnha,
nhumapi ga nhumalaŋgu yumurrku' ga nhumalaŋgu wäyin walala ga
ŋula nhä malanha ŋunhi nhuma yukurra ŋayathama.
11 Ŋarrapi nhumalaŋgu yurru djäkanydja. Nhuma yurru märramana
yukurra ŋula nhänydja malanha, yakana nhuma yurru djaṉṉarrthirri;
ḏulpuna yana yurru nhina yukurra bitjanna liŋgu.
12 “Liŋguna nhuma yukurra nhämana dhuwala ŋarranha ŋunhi
ŋarranydja dhuwala yuwalk Djotjip.
13 Ḻakaraŋa ŋarrakalaŋuwala bäpawalanydja ŋunhi ŋarranydja
dhiyalami Yetjip nhina yukurra ganydjarr-ḏumurru yana, ga
ḻakaraŋanydja nhanbala bukmak nhä-malanha ŋunhi nhuma nhäŋala
dhiyala. Gatjuy waḏutjana marrtjiyanydja walala, ga garr'yurrana ŋanya
lili.”
14 Bala ŋayi gaḻummaraŋala dhangi'yurrunana nhanŋuway
gutha'mirriŋunha §Bindjamannhanydja, bala ŋäthinana, ga bitjarra yana
liŋgu Bindjamandhunydja dhangi'yurruna Djotjipnhanydja ga ŋäthinayi.
15 Ga bitjarrayi bili ŋayi ŋunhi wiripu-guḻku'nhanydja
dhangi'-dhangiyurruna ga wälku'-walkuŋala marrtjina, ga yurruna
walala waŋananydja ŋunhiyi wäwa'mirriŋunydja walala nhanukala.
16 Ga Giŋdhunydja ŋäkula galŋa-ŋamathina ŋunhiyi walalanha ŋunhi
Djotjipku wäwa'mirriŋu walala bunana,
17-18 ga waŋana ŋayi Djotjipkala bitjarra, “Ma' ḻakaraŋa
wäwa-ŋaliwanydja walalambala, walala marrtjina yurru lilina dhipalana
wäŋalili, ga dhiyalana nhina yukurra yurru Yetjipnha, mäḻu'mirriŋu
nhuŋu ga bukmak ŋunhi yolŋu walala dhiyalana yukurra nhina yurru.

‡ **45:10** Goshen § **45:14** Benjamin

Ŋarra yurru wekama walalaŋgu manymak yana wäŋa dhiyala Yetjiptja, märr yurru walala nhina yukurra ŋamathama dhiyalanydja wäŋaŋura.
19-20 “Gatjuy weka'-wikaŋa nhokalaŋuwa wäwa'mirriŋuwanydja walalambala ŋula nhä malanha mundhurrnha, walala yurru gäma bäpa'mirriŋuwu nhokalaŋuwu; ŋayi marrtjina yurru lilina dhipalana, ga dhiyalana nhina Yetjipnha.” Bitjarra ŋayi buŋgawayunydja ḻakaraŋala Djotjipku.
21 Bala yana ŋayi Djotjipthu rarr'yurruna ŋathana malanha, ga yarraman'nha malanha ga girri'na malanha nhanukalaŋuwa ŋuripa wäwa'mirriŋuwanydja walalambala,
22 yurru nhanbala Bindjamanbanydja ŋayi rarr'yurruna dhaŋaŋnha dhika rrupiya ga dhaŋaŋnha girri'.
23 Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi rarr'yurrunayi nhanbala mäḻu'mirriŋuwanydja girri' ga ŋatha biyapulnha dhaŋaŋ dhikana, bala yana djuy'yurrunana walalanha wäŋalilina.
24 “Ga yakana marrtjiya bala ŋarrtjunmiya gandarrkurrunydja,” bitjarra ŋayi Djotjipthu waŋananydja.
25 Bala yana walala marrtjinana gonha'yurrunana ŋunhi Yetjippuynydja, marrtjina roŋiyinana bäpa'mirriŋuwana, bunana *Gaynanlilina.
26 Ŋunhala bäpa'mirriŋuwanydja bunana, bala ḻakaraŋala bitjarrana, “Way, Djotjiptja ŋunha walŋaŋga, buŋgawana ŋunha ŋayi Yetjippuyŋuwuna yulŋunydja.”
Bala ŋayi bäpa'mirriŋuyunydja †Djaykupthunydja ŋäkula, bala gulkuruna märr-yuwalkthinanydja ŋayi.
27 Yurru walala milkuŋalana marrtjina gay' girri'na be nhäna malanha nhanukuŋu rarr'yunarana, ga yurruna ŋayi märr-yuwalkthinanydja.
28 “Gäthunydja ŋunha ŋarrala walŋaŋga Djotjiptja, yuwalknha walŋana ŋi'! Waḏutja ŋarra marrtjina, ŋarra nhämana ŋanya, yurruna ŋarra yurru rakunydhirrinydja.” Bala Djaykupthu girriny'tja marrtjina dhoṯkuŋalana bukmak nhä malanha bilina gurku'yurrunana.

46

Djaykup ga nhanŋu djamarrkuḻi' marrtjina Yetjiplilina
46:1—47:12 (Jacob and his family went to Egypt)

1 Ŋäthili walala marrtjinanydja ŋunha *Biratjipalili, ga ŋunhala †Djaykup buku-ŋal'yurrunanydja yukurrana ga mundhurr bathara nhanŋu Garraywu.
2 Ga God maḻŋ'thurruna nhanukala, ga yäkuna ŋanya ḻakaraŋala bitjarra, “Djaykup, Djaykup,” bitjarra yukurrana.
Ga ŋayinydja waŋana bitjarra, “Gay' dhuwala ŋarra.”
3 Ga ŋayi waŋana Godtja bitjarra, “Ŋarraŋga dhuwala nhokalaŋuwu bäpa'mirriŋuwu waŋarr. Yaka nhe beyaṉiya. Marrtjiyana-wala yana ‡Yetjiplilina, ga ŋunhalanydja ŋarra yurru miṯtji guḻku'kumana, dhaŋaŋgumana nhuŋu, ga nhinanydja nhe yukurra yurru mala-guḻku'mirrina.
4 Ŋarranydja yurru malthundhi marrtji nhuŋu, ga ŋarrapi yurru nhuŋu malanhanydja roŋiyinmaramayi dhipalayi wäŋalili. Ga ŋayi yurru §Djotjiptja nhokala galki ŋunhi nhe yurru rakunydhirrinydja.”

---

* **45:25** Canaan † **45:26** Jacob * **46:1** Beersheba † **46:1** Jacob ‡ **46:3** Egypt § **46:4** Joseph

5-6 Bala Djaykuptja gaŋgathinana, gonha'yurrunana Biratjipanydja wäŋa, bala yana marrtjinana, gäŋala yukurrana yolŋu'yulŋunhana nhanŋuway, ga wäyin ga dhika nhä, marrtjinana-wala yana Yetjiplilina.
26 Yurru Djaykupkuŋu ŋunhi guwar-yalkthunaranydja märr-ḻurrkun' yana, ŋunhi walala marrtjina bala Yetjiplili,
27 ga Djotjipkunydja walkur märrma' yana. Yo, ŋunhiyi Djaykupku mit̪t̪jinydja märr-ḻurrkun' yana, 70 yana mit̪t̪ji ŋulinyaramirriyunydjayi ŋunhi walala wäŋaraŋalana yana nhinana Yetjiptja.
28 Yo, Djaykuptja ga nhanŋu mit̪t̪jinydja yolŋu'-yulŋunydja marrtjinana yukurrana, yana liŋgu galkithinana marrtjina wäŋanydja ŋunha Yetjippuynydja. Bala yana ŋuliŋuruyinydja gandarrŋurunydja ŋayi waŋgany wäwa'mirriŋu wan̪dina yäku *Djuda ŋäthili, ŋurruŋu wan̪dina bala, ga l̪akaraŋala Djotjipku, bitjarra, "Mäl̪uny'tja dhikana marrtji yukurra, galkina dhuwalana ya'," bitjarra.
29 Ga Djotjiptja dhunupa gaŋgathinana, bala yana marrtjina gumurr'yunarawuna bäpa'mirriŋuwuna. Marrtjinana nhinana lili, ga bunana, ŋunhilina man̪da gumurr-wunanhaminanydja bäpa'manydji man̪da. Yurru ŋayi Djotjipthu dhangi'yurrunana gay, gal̪ummaraŋala nhanŋuway bäpa'mirriŋunhanydja mayaŋ'kurruna mulkana, bala ŋäthinana wuythurrunana dhikana weyinnha ŋäthina.
30 Bala ŋayi Djaykuptja waŋanana Djotjipku bitjarrana, "Ŋe liŋguna ŋarra nhuna nhäŋalana ga marrkapthurrunana nhokala yana ŋarra. Yakana ŋarra weyindja yurru nhina yukurra dhiyala, liŋgu galki ŋarra yurru gonha'yunna nhumalanha, bäyŋuthirrina yurru," bitjarra ŋayi Djaykuptja waŋana Djotjipkala.

31—47:12

Ŋuliŋurunydja ŋayi Djotjipthu garr'yurruna ŋunhi wäwa'mirriŋunhana walalanha, bala gäŋala ga milkuŋala Giŋgalana. Ga ŋunhi ŋayi nhäŋalanydja walalanha, ga ŋäkula ŋunhi walalanydja wäyin-djäkamirri walala, bala yana ŋuriŋiyi Giŋdhunydja walalanha wekaŋala wäŋa ŋunha nhäyika yäku †Gutjinbuy, ŋunha bäyma Yetjip muka, liŋgu ŋunhili wäŋaŋura ŋatha yurru ŋuthan gul̪ku' muka ŋuriki wäyingu walalaŋgu l̪ukanharawu. Yuwalkthi Djaykupku mit̪t̪jinydja ŋunhi yolŋunydja walala nhinanana ŋunhimala Gutjinlilinydja, ga dhunupana Djotjipthunydja yukurrana wekaŋala ŋathana nhanukalaŋuwu bäpa'mirriŋuwu ga malawu nhanukalaŋuwu bukmakku.

47

Djaykupku dhä-yawar'yunaramirrina dhäruk
47:27—49:28 (Jacob's last words)

27 Yo, ŋunhi *Yitjuralpuyŋunydja yolŋu'yulŋu nhinanana-a-a yukurrana ŋunhilina †Yetjip, yanana liŋgu-u-u, bala walala l̪ukunydjayinana dhikana, ŋatha-gul̪ku'mirriyinana ga wäyindja gul̪ku'yinana marrtjina dhika dhaŋaŋdhinana ga yumurrkuny'tja malanydja gul̪ku'yinana.
28-29 Ga ŋunhi ŋayi ‡Djaykuptja liŋguna worruŋuyinana, dhuŋgarranydja nhanŋu 147-nha, walunydja marrtjina galkithinana nhanŋu rakunydhinyarawuna, bala yana ŋayi gawaw'yurruna nhanukalayŋuwu gäthu'mirriŋuwuna §Djotjipkuna, ga waŋananydja

* **46:28** Judah † **46:30** 46:31—47:12 Goshen * **47:27** 47:27 Israel † **47:27** 47:27 Egypt
‡ **47:28-29** 47:28–29 Jacob § **47:28-29** 47:28–29 Joseph

nhanukala ŋayi bitjarra, “Nhenydja ŋarranha dhawu'mirriyaŋanydja yuwalkkuŋa yana. Ŋunhi ŋarra yurru rakunydhirrinydja dhiyala, ga yaka ŋarranha dholkuŋa dhipalanydja bäyma Yetjiplilinydja.

30 Djaw'yurra ŋarranha rumbalnydja balayi *Gaynanlili, ga dholkuŋa ŋunhamala yana bili wäŋalili ŋunhi bäpa'mirriŋu ŋarraku dholthirri nhina.”

31 Ga ŋayi Djotjiptja yoraŋalana nhanŋu, bala waŋana dhawu'nherrara bitjarrana, “Yuwalk yana ŋarra yurru nhuna dholkumanydja ŋunhamala liŋgu, bitjan yana liŋgu bitjan dhuwali nhe yukurra waŋa.”

48

48:1—49:28

Yo, Djaykuptja ŋunhi ŋayi wiripunydja yäku Yitjural worruŋuna liŋguna, ga rirrikthurrunana ŋayi, galkina ŋayi rakunydhirrina yurru, bala ŋayi ŋulinyaramirriyu gawaw'yurrunana nhanukalaŋuwu gäthu'mirriŋuwuna walalaŋgu, ḻuŋ'maraŋalana walalanha ŋurikiyi 12-ku. Bala ŋayi dhäruknha wekaŋala goŋmirriyaŋalana walalanha yäkumirri Godkalaŋumirrina, ḻakaraŋala yukurrana walalanha nhaltjan yurru ŋunhala bala yalala maḻŋ'thun, ga ŋäŋ'thurruna ŋayi yukurrana bukumirriyaŋala waŋga'-waŋganygu ŋurikiyi walalaŋgu yulŋunydja. Walala yurru nhinanydja yukurra waŋganyŋura yana, waŋgany yana bäpurruny'tja Yitjural, yurru barrku'-barrkuwatjthirrina walala yurru nhinanydja yukurra miṯṯji ga miṯṯji. Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi Djaykupthu dhäruk-wekaŋala ŋunhi Djotjipkalaŋuwu walkurwu maṉḏaku *Burayim ga †Manatjawu, ga maṉḏanydja yurru bitjan yana liŋgu barrkuwatjthirri bäpurru maṉḏanha, yurru ŋunhiyi warray bili Yitjural yana miṯṯjinydja.

49

Djaykup rakunydhinana ŋayi liŋguna
49:29—50:21 (The death of Jacob)

29 Ŋunhi ŋayi dhawar'yurrunana bäpa'mirriŋu *Djaykup ŋurikala gäthu'mirriŋuwala walalaŋgala dhäruk-wekanhaminyaraŋuru, bala ŋayi waŋana bitjarrana, “Walunydja dhuwala liŋguna ŋarraku gonha'yunarawuna, ŋarra yurru gonha'yunna nhumalanha. Yurru yaka boŋguŋu nhuma dholkuŋu ŋarranha dhipalanydja bäyma †Yetjiplilinydja.

30-32 Rumbalnydja ŋarranha nhuma boŋguŋu djaw'yurru balayi ŋunha ‡Gaynanliliyi, ga ŋunhamala yana nhuma boŋguŋu ŋarranha dhalkaraŋunydja dhambay yana ŋarrakalaŋuwala bäpa'mirriŋuwala. Yo, ŋarrakala märi'mirriŋuyu §Yipurayimdhu märraŋala ŋunhiyi mathirranydja, bala dhalkaraŋalana nhanŋuway ŋayi miyalknhanydja *Saranha, ga ŋunhimalayi liŋgu mathirralili walala dholkuŋala ŋanya Yipurayimnhanydja. Ga bitjarrayi walala dholkuŋala ŋarraku bäpa'mirriŋunha †Yitjaknhanydja ŋunhimalayi liŋgu wäŋalili, ga ŋunhimalayi yana ŋarranhanydja nhuma boŋguŋu rumbal gäŋu, ga ŋunhimala yana wäŋalili dholkuŋu.”

---

* **47:30** 47:30 Canaan * **48:** 48:1—49:28 Ephraim † **48:** 48:1—49:28 Manasseh * **49:29** 49:29 Jacob † **49:29** 49:29 Egypt ‡ **49:30-32** 49:30–32 Canaan § **49:30-32** 49:30–32 Abraham * **49:30-32** 49:30–32 Sarah † **49:30-32** 49:30–32 Isaac

33 Ŋunhi ŋayi Djaykup bitjarranydja yukurrana waŋana, dhawar'yurrunanydja ŋayi waŋanharaŋuru, bala gurrunhanminana ŋayi balayi.

50

50:1–3
*Djotjiptja ŋayinydja wirrkina dhika ŋoy-yätjthina, bala nyä'yurrunana dhika wiṯthurrunana, ga ŋunhi Yetjippuyŋu yolŋu'-yulŋu nyä'yunminana, warwuyunminana wiṯthunminana dhika nhanŋu.

4-5 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi Djotjip waŋana ŋurikala giŋgala bitjarra, "Ŋarraku mäḻu'mirriŋunydja waŋanha yawungu, ŋunhi ŋanya rumbalnydja yurru ŋarra balayi gäma, ga ŋunhimalayi liŋgu dholkuma Gaynanlili. Ŋayŋu'yurrana ŋarranha ŋi'! Ŋunhimalayina ŋarra yurru marrtji yana ga dholkuma ŋarrakuway bäpa'mirriŋunha, ga liliyi ŋarra boŋguŋu roŋiyi."

6 Ŋayi Giŋdja yoraŋala nhanŋu, ga waŋana bitjarra, "Gatjuy mar-rtjiyana-wala, ga yana liŋgu ga dholkuŋa ŋunhili bäpa'mirriŋunha nhuŋuway, ga liliyi roŋiyiya."

7 Ga yuwalkthi Djotjiptja marrtjinana ga wiripu-guḻku' buŋgawamirri yolŋu'-yulŋu ŋurru'-ŋurruŋu Yetjippuyŋunydja malthurrunayi nhanŋu.

8 Ga nhanbala gäthu'mirriŋu walala ga wiripu-guḻku' mala ŋunhi bukmak malthurruna nhanŋu Djotjipku,

9 bena dhika yolŋu'-yulŋu dhaŋaŋnha, dhaŋaŋnha dhika yolŋu'-yulŋu marrtjinanydja.

10-13 Gaŋgathinanydja walala bala marrtjinana, marrtjinana yukurrana walala, yana liŋgu-u-u wäŋa ŋayathaŋala Gaynanbuy, ga ŋunhalayinydja walala dholkuŋalana ŋanya Djaykupnha, ŋunhala wäŋaŋura yäkuŋura †Makpilana; ŋunhamalana walala ŋanya dholkuŋalanydja dham-bay-manapara Yipurayimgala ga Yitjakkala.

14 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋunhi walala goŋ-yawar'yurrunanydja dholkunharaŋuru, bala walala roŋi'-ruŋiyina bukmak yana liliyi Yetjipliliyi.

15 Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyi walalaŋgalaŋuwala bäpa'mirriŋuwala moluliliyanharaŋurunydja, walalanydja ŋunhi wäwa'mirriŋunydja walala birrka'yurruna yukurrana buku-weyaṇina, bitjarra ŋuli ya', yana bini ŋayi yukurranha Djotjip baḏak walalaŋgu ŋula ŋaramurryinya, yana bini ŋayi buku-ruŋiyinmaranha ŋurikiyi ŋunhi walala ŋanya bitjarra ŋäthili-wala.

16 Bala yana walala dhäruknha djuy'yunmina nhanŋu Djotjipku, ga waŋana bitjarra, "Dhä-ŋäthili muka yana, ga yurruna bäpa'mirriŋu ŋilimurruŋgu bäyŋuthirri yawungu,

17 ŋayi waŋana bitjarra ŋanapurrunha, ŋanapurru yukurra waŋa nhokala dhuwala, märr nhe yurru bäy-ḻakaraŋa ŋanapurruŋgu ŋurikiyinydja ŋunhi ŋanapurru nhuna yätjkuŋala ŋäthili. Yaka nhe ŋanapurruŋgu mukthurra yukirriya ŋaramurrthiya ga guyaŋiya yukirriya ŋurikiyi."

Ga ŋayi Djotjipthu märraŋala ŋunhiyi dhäruktja walalanha, bala ŋayi nyä'yurrunana wiṯthurrunana dhika.

---

* **50:** 50:1–3 Joseph † **50:10-13** 50:10–13 Machpelah

18 Bala walala ŋunhi wäwa'mirriŋunydja walala bunana nhanŋu
Djotjipku, bala yana buku-nyilŋ'thurrunana nhanŋu, bala wekan-
haramina walalawuynha walala bitjarra, “Dhuwalana ŋanapurru,
ŋanapurrunydja nhuŋuna djämamirri walala.”
19 Ga Djotjiptja waŋana walalaŋgu bitjarra, “Yaka barrariya walala; yaka
ŋarra dhuwala yurru ŋarranhawuy ŋarra nherraṉmirri ŋunha Godkala
dharapullili.
20 Yuwalk nhumanydja ŋunhi yätjthina, bala nhuma ŋarranha
goŋ-wekaŋalana ga djuy'yurruna rälina, yurru Godthunydja ŋayipinydja
ŋunhiyi gurrumiḷŋ'maraŋala, bilmaraŋala ŋunhiyi ga ḷatju'kuŋalana, ga
balakurrunydja guḷku'na yolŋu'-yulŋu walŋathinanydja; yakana walala
murrmurryurruna marrtjina ŋula djaṉŋarrthinyarayu, bili Godthu ŋayipi
ŋarranha ŋunhi gäŋala dhipala Yetjiplili.
21 Yaka walala barrariya. Ŋarra yurru nhumalaŋgu goŋ-nherraṉmirri
ga nhumalaŋgalaŋuwu yumurrku'wu.” Bitjarra ŋayi Djotjipthu marrtjina
waŋananydja dhärukthu yana ŋamakurru'yu, ŋoy-yal'yunmaraŋala
walalanha, bala yakana walala beyaṉiyinanydja biyapulnydja nhanŋu
Djotjipku.

Djotjip rakunydhinana ŋunhala Yetjip
50:22–26 (The death of Joseph)

22-23 Mukthurruna yana ‡Djotjip ga bukmak ŋunhi §Djaykupkuŋu
guwar-yalkthunara miṯṭji yukurrana nhinana ŋunhiliyi *Yetjip, yana liŋgu
ga Djotjip marrtjina worruŋuyina.
24 Bala ŋayi waŋanana nhanukalaŋuwala wäwa'mirriŋuwala
walalaŋgala bitjarrana, “Walunydja dhuwala ŋarraku
dhawar'yunarawuna, ŋarra yurru rakunydhirrina, ga nhumalaŋgunydja
yurru djäka ŋayipina Godnha. Ŋayipi yurru nhumalanha dhawaṯmarama
dhipuŋurunydja wäŋaŋuru, balayi roŋiyinmarama ŋunhamala ŋunhi
wäŋalili ŋunhi ŋayi goŋ-nherrara †Yipurayimnha ga ‡Yitjaknha ga
Djaykupnha.
25 Lilinydja waŋiya, dhäruk-nherraṉmiya ŋarrakalanydja. Ŋunhi
boŋguŋu Godthu nhumalanha gäŋu balayi roŋiyinmaraŋu ŋunhimalayi
wäŋalili, nhuma boŋguŋu gäŋuyi ŋarranhanydja rumbal ŋunhamalayi
wäŋalili.”
26 Bala ŋayi Djotjip rakunydhinana ŋunhala Yetjipnha
wäŋaŋura, dhuŋgarranydja nhanŋu 110, yurruna walala ŋanya
ḏiḏiny-bununalanydja rumbalnydja yukurrana, bala märrkitjkuŋalana
bathililina ŋunhala yana bäyma Yetjip.

---

‡ **50:22-23** 50:22–23 Joseph § **50:22-23** 50:22–23 Jacob * **50:22-23** 50:22–23 Egypt † **50:24** 50:24 Abraham ‡ **50:24** 50:24 Isaac

EXODUS
Garrpiṉminyaraŋuru romŋuru dhawaṯthunarana

Yitjuralpuyŋu miṯṯji yukurrana nhinana Yetjipnha wäŋaŋura
1:1–22 (The Israelites in Egypt)

1-5 Yo, ŋayi worruŋuyu yolŋuyu ŋuriŋi *Djaykupthu gonha'yurrunana †Gaynan, bala marrtjinana, ga yumurrku' nhanŋu marrtjina galki, bala nhinananydja walala yukurrana ŋunhala ‡Yetjipnha, ga dhuwalana nhanŋu yumurrkuny'tja gam' yäku, §Ropin, ga *Djimiyan, ga †Lepay, ga ‡Djuda, ga §Yitjaka, ga *Djapalan, ga †Bindjaman, ga ‡Dän, ga §Napali, ga *Gäd, ga †Yatja. Yo, ŋunhiyi walala ḏarramuwurru marrtjina djamarrkuḷi'mirrina ga dhäykawurrumirrina, marrtjina walala yukurrana galki ŋurikalaŋumirrina djawuḷpa'walaŋumirrina, ŋunhi ŋayi wiripunydja yäku ŋunhiyi ‡Yitjuralnha. Ga ŋayipinydja ŋunhi §Djotjiptja nhinana yukurrana ŋunhala Yetjip wäŋaŋura ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi walala nhanŋu gutha'mirriŋu walala ga bäpa'mirriŋu bunanana, bala wäŋaraŋalana Yetjipnha.

6-7 Dhuŋgarra marrtjina djuḷkthu'-djuḷkthurrunana-a-a, bala ŋayi Djotjip ga gutha'mirriŋu walala nhanŋu murrmurryurruna marrtjina warrpam'nha, yurru ŋurikiŋi walalaŋgu walkur-märranharanydja mukthurrunana nhinana yukurrana ŋunhili Yetjip wäŋaŋura dhuŋgarranydja ŋunhi ŋupara weyinnha-a-a, ga yana liŋgu-u-u ga ŋunhi miṯṯji Yitjuralnydja biyapulnha dhaŋaŋdhinana.

8 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru wiripuna ḏarramu wapthurruna buŋgawayina wäŋaŋura Yetjiptja, yurru ŋayi ŋunhiyi Giŋ yakana ŋula yukurrana marŋgithina Djotjipkunydja,

9 bala ŋayi buŋgawayunydja ŋuriŋiyi ḏarramuyu waŋana nhanukalayŋuwala malawala bitjarrana, “Wäy, dhuwalanydja walala yolŋu'-yulŋu Yitjuralpuyŋunydja guḷku'na mirithirrina miṯṯji ŋiniya? . . . galki walala boŋguŋu djuḷkthunmaraŋuna ŋilimurrunhanydja malayu.

10 Ṇuli balaŋu miriŋunydja ḏo'yurru dhiyala ŋilimurruŋgu, mak walalanydja ŋuli waŋgany-manapanmina, dhuwalanydja walala yolŋu'-yulŋu, bala waṉḏi winya'-winyayurruna ŋilimurruŋgala dhipuŋuru wäŋaŋurunydja. Nhaltjanna yurru ŋilimurru yulŋunydja walalanha?”

11 Bala ŋayi ŋuriŋi Giŋdhunydja djämana walalaŋgu Yitjuralpuyŋuwunydja ḷakaraŋala, ŋutu'na dhika djäma, mel-nherrara walalanha, ga wirrkina walalanha yukurrana ŋuriŋi buŋgawayu walalay gur'kuryurruna yana djämawunydja, yakaŋuwuna ŋula nhinanharawu galkunminyarawunydja. Walala dhuḷ'yurrunanydja yukurrana maltjaṉana yindi maṉḏanha wäŋa ŋurikiyi Giŋgu, yäkunydja ŋunhi wäŋanydja maṉḏanha *Bithumbuy ga †Ramdjitjpuy.

---

* **1:1-5** 1:1–5 Jacob † **1:1-5** 1:1–5 Canaan ‡ **1:1-5** 1:1–5 Egypt § **1:1-5** 1:1–5 Reuben * **1:1-5** 1:1–5 Simeon † **1:1-5** 1:1–5 Levi ‡ **1:1-5** 1:1–5 Judah § **1:1-5** 1:1–5 Issachar * **1:1-5** 1:1–5 Zebulun † **1:1-5** 1:1–5 Benjamin ‡ **1:1-5** 1:1–5 Dan § **1:1-5** 1:1–5 Naphtali * **1:1-5** 1:1–5 Gad † **1:1-5** 1:1–5 Asher ‡ **1:1-5** 1:1–5 Israel § **1:1-5** 1:1–5 Joseph * **1:11** Pithom † **1:11** Ramses

12 Yo, gonhayi walalanha ŋuli gur'kuryunna baku-ŋayathanhanydja
mirithinyarawunydja djämawu, yana marrtjina walala miṯtjinydja
guwar-yalkthunmina warray, yana liŋgu ga gulku'thina dhika mala. Bala
ŋunhi bukmak yolŋu'-yulŋu Yetjippuyŋunydja wirrkina beyaṇiyina, mala
nhäŋala gulku'thinyarana Yitjuralpuyŋunhanydja.
13 Yurru walala Yetjippuyŋuyunydja mukthurrunana dhika
gur'kuryurruna djäma ḻakaraŋala bartjunmaraŋala bumara.
14 Walu-ŋupana walala ŋuli djämana yana marrtjinya, guṇḏana dhika
ŋonuŋmirrina ḻaw'ḻawmaranha, ga wiripu malanha ŋonuŋmirri djäma,
yaw'yuna marrtjinya munatha'na. Yurru mukthurruna warray yana
malanydja marrtjina ŋuthara bitjarrana liŋguna.
15 Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi yukurrana nhinana märrma' dhäyka
maṇḏa, ŋunhi maṇḏa ŋuli yukurranha guŋga'yuna Yitjuralpuyŋunha
dhäykawurrunha ŋunhi walalaŋguŋu ŋuli Yitjuralpuyŋuwuŋu yothu
ŋurruŋu-dhawal-wuyaŋinya, ga yäkunydja ŋunhiyi maṇḏa dhäykanydja
‡Djipura ga §Buya.
16 Bala ŋayi ŋunhi Giŋdja wäthurruna maṇḏaku, ga waŋana
bitjarrana maṇḏanha, “Ŋunhi nhuma yurru guŋga'yundja yukurra
ŋunhiyi dhäykawurrunha Yitjuralpuyŋunhanydja, ga yothunydja yurru
ŋunhi dhawal-wuyaŋirri ḏarramunydja ŋula, dhunupana nhumanydja
yurru buŋana ŋunhiyi yothunha. Ga ŋunhi yurru yothu miyalk
dhawal-wuyaŋirri, nhumanydja yurru yana ŋarambiya'-nherraṇmirri
walŋakuma ŋanya.”
17 Yurru maṇḏanydja ŋunhi miyalktja maṇḏa borrk-beyaṇiyinana
Godkuna; yakana maṇḏa ŋunhi dhäruktja märraŋala ŋanya
ŋunhi buŋgawanhanydja, yakana maṇḏa marrtjina bumara
ḏarramuwurrunhanydja yumurrku'nha.
18 Ga biyapul ŋayi ŋunhi buŋgawa wäthurruna maṇḏaku, ga waŋana
bitjarrana, “Nhäku warray nhuma yakanydja bumara marrtjina ŋunhi
ḏarramuwurrunhanydja yumurrku'nha? Nhäku nhuma ŋuli walalanha
walŋakumanydja?”
19 Bala maṇḏa ŋunhi dhäykana maṇḏa buku-wakmaraŋala waŋana
bitjarra, “Ŋunhanydja gay Yitjuralpuyŋunydja dhäykawurru wiripu war-
ray, ganaŋ'thun yukurra yana Yetjippuyŋuwalanydja dhäykawurruŋgala.
Walalanydja ŋunha ḏäwalamirri walŋamirri balanyara, bira'yun yukurra
nhina, ga ŋurikiyina märrwu walalaŋguŋu djamarrkuḻiny'tja ŋuli
dhawal-wuyaŋirri waḏutjana yana, ga ŋanapurrunydja ŋuli marrtji
dhuḏitjnha.”
20-21 Yo, ŋayinydja ŋunhi Godtja wirrkina yana wokthurruna maṇḏaku
ŋurikiyi, bala ŋayi djämana yukurrana ḻatjuny'tja dhikanydja ŋuriki
dhäykawunydja maṇḏaku, bala yumurrku'nhana maṇḏaku wekaŋala
ḻatju'kuŋala dhika, liŋgu maṇḏa borrk-beyaṇiyina nhanŋu Godku, ga
dhäruknha ŋanya märraŋala. Ga Yitjuralpuyŋu miṯtji ŋunhiyi ŋuthara
bena birrŋ'thurrunana yana, biyapulnha miṯtji dhaŋaŋdhinana.
22 Bala ŋuriŋi Giŋdhu nherrara wiripuna rom nhanukalaŋuwu
yolŋu'-yulŋuwunydja bukmakkuna yana, ga dhuwalana romdja ŋayi
ŋunhi nherrara gam'. “Ŋunhi ŋayi Yitjuralpuyŋu yothu dhawal-wuyaŋirri
yurru ḏarramunydja, dhunupana nhuma yurru märramana ŋunhiyi
yothunhanydja ḏarramunha ya', bala ŋurrkama mayaŋ'lilina, märr yurru
ŋayi gulwuḻyunna rakunydhirrina. Ga dhäykawurru yumurrku' yurru
walŋamirrinydja nhina.” Ga dhuwalayina ŋayi romdja nherrara ŋuriŋiyi
Giŋdhu.

‡ **1:15** Shiphrah § **1:15** Puah

2

Mawtjitj dhawal-wuyaŋinana bala ŋutharana
2:1–10 (The birth of Moses)

1 Ga ŋulinyaramirriyu liŋgu, ḏarramu ga dhäyka *Yitjuralwuy maṉḏa
märranhamina, yurru maṉḏa ŋunhi †Lepaywala yarraṭaŋurunydja.
2 Nhinana maṉḏa yukurrana-a-a, bala ŋuriŋi dhäykayu gurrukaŋala
yothunha, ga yothunydja ŋunhi dhawal-wuyaŋina ḏarramu. Wirrk-
ina dhika ŋunhi ŋäṉḏi'mirriŋu wokthurruna yukurrana ŋurikiyi
yothu'wu, liŋgu ḻatju'na dhikana ŋanyana ŋunhiyinydja yothu, bala ŋayi
djuḻuḻ'maraŋalana ŋanya ŋurikala ‡Yetjippuyŋuwalanydja buŋgawawala
bunharaŋuruna.
3 Yo, ŋunhiyi yothunydja yukurrana djuḻuḻ'yurruna, ḻurrkun'
ŋaḻindinydja ŋupara, bala ŋayi ŋäṉḏi'mirriŋunydja ŋunhi wirrkina
beyaṉiyina; walala bini ŋanya maḻŋ'maranhana, liŋgu yothuny'tja
ŋunhi marrtjina gurarrthina warray bala yulŋunydja, yana liŋgu
ga bulwanydhina. Bala ŋayi buku-ḻayyurruna walŋakunharawuna
nhanŋu ŋurikiyi yothuwu. Marrtjinanydja ŋayi, ga galkara gulwaṉi'na
marwat, bala bathina bumara. Bumaranydja ŋayi-i-i, bathikuŋalana-a-a,
bala dhaḻ'dhaḻyurruna bathinydja ŋarŋganydja gonydjuy'yinyarayuna,
ḏälku'-ḏälkuŋalana ŋunhiyi bathinha. Bala ŋayi yothu'nhanydja ŋunhiyi
ḻaw'maraŋalana, dhoṭku'-dhoṭkuŋalanydja ŋayi, bala yorrkuŋalana
ŋunhimala bathililina. Ḻaw'maraŋalanydja ŋayi ŋunhi yothu'nhanydja
bathimirrina, bala gäŋala mayaŋ'lilina.
4 Djar'tjaryurrunanydja ŋayi bala-a-a, ga gapu mayaŋ' mulkana
gulwaṉi'mirri, bala ŋayi ŋäṉḏi'mirriŋuyu ḻupmaraŋalana ŋunhi
bathinydja yothuwalaŋumirrina ŋunhimala yana gulwaṉi'-yirrimuklili,
märr-baṉḏany'lili. Ḻupmaraŋalanydja ŋayi, bala ŋayi djar'tjaryurruna
balayi roŋiyinana wäŋalilina, yurru ŋayina yapa'mirriŋuna
djingaryurruna nhinana ŋunhiliyinydja bäymanydja, yurru märr-barrku
ya', nhäŋa'-nhaŋala ŋayi nhinana.
5 Bala ŋulinyaramirriyu liŋgu waluyu, dhäyka ŋurikina Giŋguna
gäthu'mirriŋu yarrupthurruna bala mayaŋ'lili ḻupthunarawu, ga nhanŋu
djämamirri walala wirrwu'-wirrwuḻ malthurrunayi. Wäŋgaŋalanydja
marrtjina bala walala mayaŋ'-ŋuparana, bala yana ŋayi ŋuriŋi miyalk-
thunydja dharr-way nhäŋalana bathina ŋunhina, ŋayi nhinana bänina
bewiya'mirriŋura. Bala ŋayi waŋana ŋurikala djämamirriwalana
dhäykawala, “Gatjuy marrtjiya, ga ŋunha märraŋa bathi ya', ga gäŋa lili
ŋarrakala,” bitjarra.
6 Warr-way märraŋala ŋunhi bathinydja, bala gäŋalana lili, bala
wekaŋala ŋurikala dhäykawalana, bala ŋayi ḻapmaraŋalanydja bitjar-
ranydja ya' ŋunhi bathinydja, marrtjina nhäŋalanydja yothu'nha war-
ray, ŋayi yukurrana ŋorrana djinawa' dhika bathiŋura. Bala ŋunhi
yothuny'tja ŋäthinana.
Ŋayinydja Giŋgunydja ŋunhi gäthu'mirriŋu wuyurrunana wirrkina
ŋuriki yothuwu, ga waŋana ŋayi ŋunhiyi miyalk bitjarra, “Dhuwalanydja
gay' yothu Yitjuralpuy bäpurru',” bitjarra.
7 Ga ŋayinydja ŋunhi yapa'mirriŋunydja mukthurruna djingaryurruna
nhinana ŋunhiliyi, nhäŋala yukurrana ŋunhiyi dhäykanha, bala ŋayi
marrtjina lili withiyara ŋanya, bala waŋana ŋanya bitjarra, “Way!
Ḏukṭukka nhe yulŋunydja ŋula dhäykawunydja? . . . djäkawu dhiyaku
yothuwu? Marrtjiŋga ŋarra yurru yulŋunydja? . . . ga garr'yun

* **2:1** Israel † **2:1** Levi ‡ **2:2** Egypt

Yitjuralpuyŋunha miyalknha? . . . märr ŋayi yurru djäka dhiyaki yothu'wu?”

8 “Ṇe, gatjuy waṉḏiyana,” bitjarra ŋunhi dhäykanydja waŋana. Bala ŋayinydja ṉaŋ'thurrunana.

Ṉaŋ'-ṉaŋdhurrunanydja ŋayi yapa'mirriŋunydja ŋuriki yothuwunydja, yana liŋgu-u-u, ga garr'yurruna ŋäṉḏi'mirriŋunhana ŋulaŋuru wäŋaŋuruna. Wap-lili maṉḏa lilinydja, yana liŋgu-u-u, bur-way ḏo'yurruna ŋuripayi dhäykawana.

9 Bala ŋunhiyi dhäykanydja waŋana ŋurikala ŋäṉḏi'mirriŋuwalanydja bitjarrana, “Märraŋana dhuwala yothu'nhanydja, bala nhe yurru gurarrkuŋana yukirriya ŋarraku, yurru ŋarra nhuna wekama yukurra yurru rrupiyayunydja,” bitjarra. Warr-way märraŋalana ŋunhiyi yothu'nhanydja, goŋliliyaŋalana gäŋala wäŋalilina, bala ŋayipina ŋäṉḏi'mirriŋuna yukurrana djäka, gurarrkuŋala ŋunhiyi yothunhanydja nhanŋuway.

10 Nhinana-a-a walala yukurrana-a-a, bala ŋunhi yothuny'tja gurarrthina wakindhinana, gurrmulthinana, bala ŋayi ŋäṉḏi'mirriŋuyunydja gäŋala balayi ŋurikala dhäykawala, ga ŋayina ŋanya goŋdhu märraŋala ŋuriŋiyi Buŋgawawala gäthu'mirriŋuyu, nhanŋuwaynha ŋayi yothu. “Ṇarra dhawaṯmaraŋalanydja ŋanya gapuŋuru,” bitjarra ŋayi ŋunhiyi miyalk waŋananydja, bala ŋayi yäkunydja ŋanya nherrara §Mawtjitjnha, liŋgu mayali' dhuwala yäku Mawtjitjtja djingaryun yukurra ‘dhawaṯmaranhara.’

Mawtjitj waṉḏina winya'yurruna ŋanhdharklili 2:11–22 (Moses ran to Midian for safety)

11 Yo. *Mawtjitjtja nhinana yukurrana-a-a ŋunhala †Yetjippuyŋuwala buŋgawawala wäŋaŋura dhuŋgarra ŋupara-a-a, yana liŋgu ḏarramuyina marrtjina wakindhina.

Waŋganymirri ŋayi Mawtjitj dhawaṭthurruna warraŋullili, bala ŋayi withiyara walala-miṭṭjinha yolŋu'-yulŋunha ‡Yitjuralpuyŋunha. Djar'tjaryurrunanydja ŋayi nhinana bala, nhäŋalanydja walalanha djämalili ŋutu'lili warray. Wiripunydja ŋayi nhäŋala, ŋayi yukurrana yolŋuyu Yetjippuyŋuyu bumara bartjunmaraŋala waŋganynha Yitjuralpuyŋunha ḏarramunha, nhanŋuwaynha miṭṭjinha.

12 Bala ŋayi waṭthurruna bitjarra bala ga bitjarra bala Mawtjitjthu, yana ŋayi bäyŋu warray nhäŋala ŋula yolnha, bala ŋayi waṉḏinanydja ḏe'-way wutthurruna, rakunyguŋalana yana ŋunhi Yetjippuyŋunhanydja ḏarramunha. Warryurrunanydja ŋayi, bala munatha'lilina dholkuŋala, rumbal winya'yunmaraŋalana.

13 Nhinanana ŋayi-i-i. Ga wiripuŋuyuna ḏaykun'thu ŋayi bitjarrayi bili marrtjina withiyara nhänharawu walala-miṭṭjiwu. Marrtjinana bala ŋayi, dharr-nhäŋala märrma'nha Yitjuralpuyŋunha maṉḏanha, maṉḏa nhinana bunharamina, bala ŋayi waŋana ŋurikala ḏarramuwala ŋunhi ŋayi ŋäthili yol buku-ḷayyurruna mariwu. “Way, nhäku warray nhe dhuwala yukurra buma nhuŋuway gutha'mirriŋunhanydja? Nhuma miṭṭji warray dhuwalinydja,” bitjarra.

14 Ga ŋayi ŋunhi ḏarramunydja waŋana nhanukala bitjarra, “Yol dhuwala nhe yolŋunydja? . . . buŋgawa ŋanapurruŋgu? . . . ga mala-yarr'yunaramirri? Dhuwalanydja nhe yurru ŋarranhana buma ŋiniya? . . . bitjana nhe yawungu ŋunhala bunha rakunygu Yetjippuyŋunha yolŋunha?”

---

§ **2:10** Moses * **2:11** Moses † **2:11** Egypt ‡ **2:11** Israel

Bala ŋayi Mawtjitjtja wirrkina beyaṉiyina, guyaŋinyaminana ŋanyapinyay ŋayi, “Yuwalknha dhuwala yolŋu'-yulŋunydja marŋgimirrina ŋiniya,” bitjarra.

15 Ga ŋayi buŋgawayunydja ŋäkulana dhäwu'na ŋunhiyi Mawtjitjkalaŋuwuy, ŋayi bini ŋanya bunha rakunyguna, bala ŋayi Mawtjitjtja ḏulkthurrunana, winya'yurrunana ŋuliŋuru wäŋaŋuru.

Waṉḏinanydja ŋayi bala-a-a barrkulilina, yana liŋgu-u-u bur-way ḏo'yurruna ŋunhala wäŋaŋura yäkuŋura §Midiyannha. Djar'tjaryurrunanydja bala ŋayi-i-i, dharr-way nhäŋala gapu maŋutji-yaw'yunara djingaryurruna yukurrana, bala dhut-gay nhinanana ŋunhimala gapu-maŋutjililina.

16 Nhinana djingaryurruna ŋayi Mawtjitj, nhäŋala dhäykawurrunha djapinnha, walala lili wäŋganala gapuwu dhiṯ-dhiṯthunarawu, wäyingu walalaŋgalaŋuwu wekanharawu, yurru walala ŋunhi dhäykawurru gäthu'mirriŋunydja walala ḏalkarra'mirriwu ḏarramuwu yäkuwu *Rewulwu.

17 Märr walala bitjarra dhiṯ-dhiṯthurruna gapunydja, bala walalanydja bar'-barmaraŋala, gukuŋalana ŋunhi dhäykawurrunhanydja, wäyin-djäkamirriyuna walalay ḏarramuwurruyu. Bala ŋayi Mawtjitjthunydja nhäŋalana, bala djingaryurrunana, wapthurruna dhäykawurruŋgalana, bala waŋana gukuŋalana ŋunhi ḏarramuwurrunhanydja. Bala ŋayipina Mawtjitjthuna walalanha guŋga'yurruna, gapunydja dhiṯ-dhiṯthurruna.

18 Dhawar'yurruna djämaŋurunydja ŋayi Mawtjitj, bala dhäykawurrunydja ŋunhi wäŋganala roŋiyinana wäŋalilina.

Bala ŋayi mäḷu'mirriŋuyunydja nhäŋalana walalanha, bala waŋana dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Way! Waḏutja warray dhuwala nhuma gäthuranydja roŋiyina?”

19 Ga walalanydja dhäykawurruyunydja waŋana ḷakaraŋala nhanbala bitjarrana, “Waŋganydhu Yetjippuyŋuyu ḏarramuyu ŋanapurrunha guŋga'yurruna, ŋayi gukuŋala wiripuwurrunhanydja ḏarramuwurrunha, wäyin-djäkamirrinha walalanha, bala guryu'-guryunmaraŋala gapunydja ŋanapurruŋgu ŋayina, bala wekaŋala wäyinnhanydja walalanha.”

20 Ga ŋayi bäpa'mirriŋuyunydja waŋana dhä-wirrka'yurruna walalanha bitjarra, “Wanhaka dhika ŋayi yolŋunydja? . . . Ŋunha bäyma nhuma gonha'yurruna ŋanya? Gatjuy ḷaw'yurra walala, ga garr'yurrana ŋanya lili. Ŋayi ŋayaŋay'nha yurru ḷuka dhiyala ŋilimurruŋgalana,” bitjarra.

21 Bala walala marrtjina, ga garr'yurrunana ŋanya Mawtjitjnhanydja, bala gäŋala wäŋalilina walalaŋgiyingala bäpa'mirriŋuwalana, bala ŋayi yukurrana nhinananydja ŋunhalana bili ḏarramuwalana wäŋaŋura weyinŋumirrina. Ga dhurr-way ŋayi wekaŋala dhäykanhana Mawtjitjku ŋuriŋiyi mäḷu'mirriŋuyunydja, yäkunha †Djipuranhana.

22 Nhinana maṉḏa yukurrana-a-a, yana liŋgu-u-u, bala ŋuriŋiyi dhäykayunydja gurrukaŋala yothu'nhana Mawtjitjku, ga dhawal-wuyaŋinanydja ŋayi ŋunhi yothuny'tja ḏarramu maḷamarrnha. Bala ŋayi Mawtjitjthu yäkunydja ŋanya ŋunhi yothu'nha nherrara ‡Gutjum, mayaliny'tja ŋunhi yäkunydja ‘mulkuru’, liŋgu ŋayi ḷakaranhamina ŋanyapinyay ŋayi Mawtjitj bitjarra, “Ŋarranydja dhuwala mulkuru nhina yukurra dhiyalami wäŋaŋura.”

---

§ **2:15** Midian * **2:16** Reuel † **2:21** Zipporah ‡ **2:22** Gershom

Yitjuralpuyŋu wäthurrunana Godnha guŋga'yunarawuna
2:23–25 (The Israelites in Egypt called out to God)

23 Yo. §Mawtjitj nhinana yukurrana ŋunhili ŋanhdharkŋuranydja weyinŋumirrina, ga ŋunhalayi wäŋaŋura *Yetjip, ŋunhiyi Yetjippuyŋu buŋgawa liŋguna rakunydhinana, yurru walalanydja ŋunhi †Yitjuralpuyŋunydja yolŋu'-yulŋu ŋunhala yana mukthurruna nhinana yukurrana ḏirrwiḏirrwiŋura, djäma yukurrana yana ŋutu', ḏapmaranhara ga galŋa-ŋurrkŋurrkthunara yana. Bitjanana liŋguna walala ŋuli ŋäthinyana yukurranha ŋoy-yätjthinyana ŋuriŋiyi ḏirrwiḏirrwi-mulkanharayuna, bala walala wäthurruna Garraywalana guŋga'yunarawuna.

24 Bala ŋayi Gunhu'yu ŋäkulana walalanha rirrakaynha ŋäthinyarana, bala ŋayi guyaŋinyaramina dhäruknha ŋunhi ŋayi dhäruk-nherraṉmina dhä-ŋäthili yana, ŋunhi ŋayi dhäwu'-nherrara ‡Yipurayimgala ga §Yitjakkala ga *Djaykupkala.

25 Yo, Gunhu'yu nhäŋalanydja walalanha ŋunhiwala ḏirrwiḏirrwililinydja, bala ŋayi buku-ḷayyurrunana, ŋayi yurru djämana-wala yana, guŋga'yunna walalanha.

3

Godthu djuy'yurruna Mawtjitjnha dhawaṯmaranharawuna nhanukalayŋuwu ŋayi yolŋu'-yulŋuwuna
3:1–22 (God sent Moses to free his people from Egypt)

1 Yo. Ga ŋunhala *Midiyandja wäŋaŋura, ŋayi †Mawtjitjtja mukthurruna yana nhinana yukurrana, djäma yukurrana, djäka wäyingu walalaŋgu nhanukalaŋuwu gawal'mirriŋuwu yäkuwu ‡Djetharawu, yurru wiripunydja ŋayi ŋunhi yäku §Rewul, ŋunhi ŋayi ḏalkarra'mirri yolŋu Midiyanbuywu wäŋawu.

Waŋganymirri ŋayi Mawtjitjthu mutpunuŋala wäyinnha walalanha bitjarra bala märr-barrkulili wäŋalili, ḏiltjilili dhika wäŋalili. Mutpunuŋalanydja ŋayi marrtjina bala-a-a, yana liŋgu gilitjina ŋunhi wäŋa buku yäku *Worippuy, yurru ŋunhiyi wäŋanydja nhanŋuway Garraywuna Godkuna buku, ga wiripunydja yäku ŋunhiyi buku †Djäniya.

2 Ga ŋunhiliyi bukuŋura Garraywu Godku dhäwu'mirri maḷŋ'thurrunana maŋutjiŋura nhanukala, ŋayi nhäŋalanydja gurtha ŋäṉarr ŋatŋatthunarana yukurranhara walŋalili dharpalili marwatlili; nhärana warray ŋayi marrtjina yulŋunydja, yurru man'tjarr ŋurikiy dharpawuy ga waṉa'-waṉanydja yaka warray nhärana räwakthinanydja.

3 Bala ŋayi Mawtjitjtja wirrkina dhika ṉirryurruna ŋoy-wiḷaŋ'thurrunana, bala ŋayi waŋana ŋayipi gäna, "Ŋarra mak bay bala marrtji, ga nhäma. Nhaltjarra ŋunha ŋayi dharpanydja? Yaka warray ŋunhayi marrtji nhära räwakthirrinydja?" bitjarra.

4 Marrtjinanydja bala ŋayi Mawtjitj, gilitjina ŋunhiyi dharpanydja, bala Garrayyu Godthu nhäŋalana ŋanya, bala waŋana ŋulawitjarra ŋäṉarrkurru gurthakurru, yäkuna ŋanya ḷakaraŋala, "Mawtjitj, Mawtjitj," bitjarrana.

"Gay' dhuwala ŋarra," bitjarra ŋayi Mawtjitjtja waŋana buku-ruŋinyamaraŋala.

---

§ **2:23** Moses * **2:23** Egypt † **2:23** Israel ‡ **2:24** Abraham § **2:24** Isaac * **2:24** Jacob
* **3:1** Midian † **3:1** Moses ‡ **3:1** Jethro § **3:1** Reuel * **3:1** Horeb † **3:1** Sinai

5 Ga ŋayi Gunhuny'tja waŋana nhanukala, “Yaka marrtjiya gilitjiyany-
dja,” bitjarra. “Yupmaraŋa dhuwali nhuŋuway djapathuŋ'tja, liŋgu
dhuwalanydja wäŋa nhe yukurra djingaryun dharrpalnha munatha'.
6 Ŋarranydja dhuwala ŋunhi muka Waŋarr nhokalaŋuwu märi'muwu
walalaŋgu, ‡Yipurayimgu ga §Yitjakku ga *Djaykupku Waŋarr God.”
Bala ŋayi Mawtjitjtja buku-yirryirryurrunana, melnha-djaw'yunmina
nhänharaŋuruna, liŋgu ŋayi wirrkina beyaṉiyina maŋutji-ŋal'yunarawu
Waŋarrwu Gunhu'wu.
7 Bala Garraynydja waŋana Mawtjitjkala bitjarrana, “Ŋarranydja
nhäŋala yukurrana ŋarrakuway miṯṯjinha yolŋu'-yulŋunha, ŋunhi walala
yukurra galŋa-miḏikirri nhina ŋunha †Yetjipŋura. Ŋarra ŋäkula
walalanha ganuru ŋäthinyara, ga baymatthunara Yetjippuyŋuwuŋu
yolŋu'-yulŋuwuŋu. Ŋarra marŋgi walalaŋgu yulŋunydja, nhäyu walala
yukurra galŋa-yätjthirri,
8 ga liŋguna ŋarra dhuwala marrtjinana lili, märr yurru ŋarra
guŋga'yunna walalanha, walŋakumana ŋulaŋuru Yetjippuyŋuwala
goŋŋuru, bala dhawaṯmaramana yurru ŋulaŋuru wäŋaŋuru
Yetjipŋurunydja. Gämanydja ŋarra yurru walalanha ŋunhana
ḻatju'lilina wäŋalili wal'ŋu, yindililina wäŋalili, ŋatha-mäypamirrililina;
ḻatju'mirrina dhikana ŋatha ŋunhalamiyinydja, ga guku dhika nhä
malanha, yurru ŋunhayinydja wäŋaŋura wiripu-guḻkuny'tja yolŋu
walala yukurra nhina bäpurru'na ga bäpurru'na, guḻku'na bäpurru
yolŋu'-yulŋu.
9 Yo, ŋäkulanydja ŋarra walalanha nyä'yunminyara, ga nhäŋala ŋarra
walalanha baymatthunara yukurranhara Yetjippuyŋuwuŋu.
10 Gatjuy, marrtjiyana nhenydja, ŋarra yurru nhuna djuy'yun
bala ŋunha Yetjippuyŋuwala Buŋgawawala, ga nhena yurru
gäŋanydja walalanha ŋarraku miṯṯjinhanydja ‡Yitjuralpuyŋunhanydja,
dhawaṯmarama yurru ŋulaŋuru Yetjipŋurunydja,” bitjarra ŋayi Garrayyu
ḻakaraŋalanydja Mawtjitjkala.
11 Yurru Mawtjitjtja waŋana bitjarra, “Nhäku warray yurru ŋarranydja
marrtji be balayi? Nhaltjan dhika ŋarranydja yurru marrtji bala
buŋgawawalanydja? Nhaltjanna ŋarra yurru dhawaṯmarama ŋunha
yolŋu'-yulŋunhanydja ŋulaŋuru Yetjipŋurunydja?”
12 Bala Garraynydja waŋana Mawtjitjkala bitjarra, “Ŋarra yurru ŋarrapi
nhokala galki, bala nhenydja yurru dhawaṯmaramana walalanha, bala
nhuma yurru buku-ŋal'yundja Gunhu'wuna dhiyalayina bukuŋura. Ga
ŋunhi nhe yurru roŋiyirrinydja lili galkina nhuma ŋunhi yolŋu'-yulŋuna,
bala nhe yurru guyaŋirrina roŋiyirri, bala nhe yurru bitjanna waŋanydja,
‘Yuwalk muka ŋunhi Godthu ŋayipi yana ŋarranha yänguŋalanydja.’ ”
13 Ga ŋayinydja Mawtjitjtja waŋana bitjarra, “Ŋuli yurru
ŋarra ḏo'yundja walalambala Yitjuralpuyŋuwanydja, ga waŋa
walalaŋgala bitjandja gam', ‘Way, Garrayyunydja Waŋarryu
nhumalaŋgalaŋuwala bäpa'mirriŋuwalanydja djuy'yurruna
ŋarranhanydja lili dhawaṯmaranharawuna nhumalaŋgu,’ bitjandja
ŋarra yurru waŋa, mak walalanydja yurru ŋula waŋa bitjanna bäy,
‘Yol ŋayi ŋuli yäkunydja?’ bitjanna yurru walalanydja ŋula waŋa. Ga
nhaltjanna ŋarranydja yurru waŋa ḻakarama walalaŋgu?”
14 Ga Gunhuny'tja waŋana Mawtjitjkala bitjarra gam', “Ŋarranydja
dhuwala ŋarra, ŋarrapina yana. Yana ḻakaraŋa walalaŋgala biyakana,
‘Ŋuruŋu ŋarranha djuy'yurruna lili nhumalaŋgala, ŋayipi Waŋarryu

‡ **3:6** Abraham § **3:6** Isaac * **3:6** Jacob † **3:7** Egypt ‡ **3:10** Israel

walŋayu wal'ŋu, ŋunhi ŋayi yäkunydja “Ŋarranydja dhuwala ŋarra.” ’ Yo, biyaka nhe yurru ḻakaraŋanydja Yitjuralwunydja ŋi!

15 ‘Garrayyu ŋarranha djuy'yurruna lilinydja nhumalaŋgala, nhumalaŋgalaŋuwala bäpa-ŋaliwala walalaŋgala Waŋarryu, Yipurayimgala, ga Yitjakkala, ga Djaykupkala Waŋarryu.’ Yo, dhuwalanydja yäku ŋarrana djingaryun yukurra yurru gupaḏalŋuna, bitjanna liŋguna. Walala yurru guyaŋirrina yukurra roŋiyirri ŋarranha bitjanna liŋguna waŋganynha, ŋunhina liŋgu yäku.

16 Yo, gatjuy marrtjiyana, ga buku-ḻuŋ'maraŋa ŋunhi ḏilkurruwurrunha Yitjuralpuyŋunha, ga ḻakaraŋa walalambala ŋunhi nhipala ŋarra maḻŋ'thurruna. Yo, ḻakaraŋanydja walalambala biyaka, ‘Yuwalk ŋunhi ŋarra nhäŋalanydja yukurrana nhumalanha, bala ŋarra liŋguna nhäŋala Yetjippuyŋunhanydja yolŋunha walalanha ŋunhi nhaltjan walala yukurra nhumalanha, ŋayaŋu-ŋonuŋguma, ṉiṉ'ṉiṉdhunmaramana manapan,

17 ga liŋguna ŋarra ŋunhi dhukarrnydja djarr'yurrunana, ŋarra yurru nhumalanha walŋakumana, dhawaṯmaramana ŋarra yurru ŋuliŋuruyi Yetjippuyŋuwalanydja goŋŋuru, ŋurikalanydja walalaŋgala ŋunhi nhumalanha yukurra ŋayaŋu-yätjkuma. Bala ŋarra yurru nhumalanha gämanydja ŋunhana yana ḻatju'lilina dhikana wäŋalili, ŋatha-mäypamirrililina, ŋunhiwala wäŋalili ŋunhi walala mulku'-mulkuru yolŋu walala nhina yukurra, dhuwala malanha gam', §Gaynanbuyŋu ga *Yitpuyŋu ga †Yamarpuyŋu ga wiripu-guḻku' mulku'-mulkuru yolŋu walala.’

18 Yo, ḻakaraŋanydja ŋarrakalaŋuwa yolŋu'-yulŋuwanydja biyakayina, bala walalanydja yurru mäkiri'-witjun ŋäma nhuna dhäruktja, bala märr-yuwalkthirrina yurru. Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydjayi nhuma yurru ḏilkurruwurrunydja Yitjuralpuyŋu marrtjina ŋunhiwalana buŋgawawalana Yetjippuyŋuwalana, ga ḻakaraŋana nhanbala biyakana. ‘Garraynydja ŋanapurruŋgu Waŋarrnydja liŋguna maḻŋ'thunmaranhaminana ŋanapurruŋgala. Marrtji muka ŋanapurru yurru yulŋunydja dhuwala? Märr-gurriri ŋanapurru yurru marrtji, märr ŋunhalayi ŋanapurru yurru buku-ŋal'yun nhanŋu Garraywu, ŋanapurruŋgalaŋuwu Waŋarrwu.’

19-20 Biyaka waŋiyanydja nhanukala, yurru yakana ŋayi yurru ŋunhi djuy'yundja nhumalanha. Ŋarranydja marŋgina nhanŋu ŋurikiyinydja Buŋgawawu, ŋunhi rom-ḏälnha ŋayi yulŋunydja, bala ŋarranydja yurru ŋutu'yu warray ganydjarryu buma walalanhanydja, ŋutu'na ganydjarr milkuma ŋunhamalayinydja wäŋalili Yetjiplilinydja, ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi yurru djuy'yunna nhumalanha.

21-22 Yo, nhumanydja yurru ŋarrakalanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuyu gonha'yun Yetjiptja wäŋa mirithirri yana guḻku'mirri wal'ŋu girri'mirrinydja, yaka yana nhuma yurru marrtji dhäparktja goŋdja. Nhuma yurru dhäykawurruyunydja ŋäŋ'thun ŋunha Yetjippuyŋunhanydja dhäykawurrunha girri'wu malanyŋuwu dhika nhäku ŋunhi mel-wiḏi'mirriwu, garwarrwarr'mirriwu dhika nhäku malanyŋuwu ŋunhi girri'wu ḻatju'mirriwu, bala walala yurru yana wekamana nhumalanha, rarr'yunna marrtji nhumalaŋgu, ga ŋuriŋi girri'yu malanyŋuyu nhuma yurru yumurrku'nha nhumalaŋguway nhuma dhaṯthun. Ga ŋuliwitjandhiyinydja nhuma yurru djaw'-djawyunna marrtji nhä malanha ḻatju'mirrinydja dhikanydja ŋuliŋuruyi Yetjippuyŋuwalanydja goŋŋuru.” Ga bitjarra ŋayi Gunhuny'tja waŋana yukurrana nhanukala Mawtjitjkalanydja.

---

§ **3:17** Canaanites * **3:17** Hittites † **3:17** Amorites

4

Godthu wekaŋala Mawtjitjkala yiŋarray' milkunharawu
4:1–17 (God gave Moses a sign)

1 Bala ŋayi *Mawtjitjtja waŋana buku-wakmaraŋala Garraywala bitjarra, “Walalanydja yurru yaka warray ŋarraku ŋayaŋu-yuwalkthirri ŋiniya? Walalanydja yurru waŋa, ‘Yä-ä-äw! Yaka warray nhokala Garraynydja maḷŋ'maranhamina,’ bitjandja yurru ŋula.”
2 Bala Garrayyunydja waŋana dhä-wirrka'yurruna Mawtjitjnhanydja bitjarra, “Nhä nhe yukurra dhuwali ḏälkuma goŋdhunydja?” bitjarra.
“Wapitja dhuwala,” ŋayinydja bitjarra Mawtjitjtja.
3 Ga ŋayi Garrayyunydja waŋana ŋanya bitjarra, “Ma' ḏupthurrana dhuwali wapitjany'tja munatha'lilina.” Bala ŋayi ḏupthurrunana, bat bitjarra, bala marrtjina moḷ'ŋuyinana ŋunhiyi wapitjany'tja. Mawtjitjtja djaḷaḷ'yurruna, ṉaŋ'thurruna ŋuripa moḷ'ŋuwa beyaṉiyinana.
4 Bala Garrayyunydja waŋana ŋanya Mawtjitjnha bitjarra, “Goŋ-djarryurra, ga mulkiya yaŋara'na, bala ḷaw'maraŋana ŋanya.” Bala yuwalkthi ŋayinydja märraŋalana, ga balayi wapitja'yinayi goŋŋuranydja nhanukala.
5 “Ga biyakayi nhe yurru yolŋuwalanydja walalaŋgala milma yana,” bitjarra ŋayi Garray waŋananydja. “Yo biyakayi djämanydja, bala walalanydja yurru ŋayaŋu-yuwalkthirrina nhuŋu, ŋunhi nhokala Garray ŋayipi maḷŋ'maranhaminanydja, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi Waŋarr bäpa-ŋaliwu walalaŋgu, †Yipurayimgu ‡Yitjakku ga §Djaykupku Waŋarr.”
6 Ga biyapul Garrayyu waŋana Mawtjitjnha bitjarra, “Biyaka goŋ-gärriya girri'lili nhokalay nhe, dhipali gumurrlili ya'.” Bala yuwalkthi ŋayinydja goŋ-gärrina. Ga ŋunhi ŋayi goŋdja dhawaṯmaranhamina ŋanyapinyay ŋayi, bala nhäŋalanydja marrtjina goŋdja ŋanyapinyay ŋayi gaywaraŋu' warray, burrpuy'mirriyina warray marrtjina ŋayinydja.
7 Ga biyapul ŋayi waŋana Mawtjitjkala, “Goŋ-ŋilitjanmiya biyapul,” bitjarra. Ga yuwalkthi ŋayinydja goŋ-gärrina, ga liliyi goŋ-dhawaṯmaranhamina, bala nhänharamina ḷatju'na.
8 Bala Garray waŋana Mawtjitjkala bitjarra biyapul, “Biyakayi nhe yurru milkuŋanydja walalambala. Ŋuli walala yurru yaka ŋayaŋu-yuwalkthirri yiŋarray'wu ŋurikiyi ŋäthiliŋuwunydja wal'ŋu, walalanydja mak yurru ŋayaŋu-yuwalkthirri dhuwalayina.
9 Ga ŋuli walala yurru yakanydja märr-yuwalkthirri, yana dhunupana dhiṯthurra gapu mayaŋ'ŋuruna, bala rarryurra munatha'lilina, ga dhunupana ŋayi yurru ŋunhiyi gapunydja gulaŋdhirrina.”
10 Bala Mawtjitjtja waŋana Garraywala bitjarra, “Way Garray, yaka dhuwala ŋarra ŋamakurru waŋanharawu yolŋu'-yulŋuwu. Ŋarra ŋuli waŋi bulnhana, liŋgu bundhuwulu ŋarra dhuwala ŋäṉarr waŋanharawu.”
11 Ga Garraynydja waŋana dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Yolthu dhika yolŋu'-yulŋunhanydja djäma? Ŋarrapi dhuwala djäma yolŋunhanydja ŋäṉarrmirriyaŋala.
12 Gatjuy marrtjiyana nhe yurru, ga ŋarra yurru nhokala ŋäṉarrŋuranydja, guŋga'yundja nhuna. Ŋarra yurru nhuna dhäruk wekama waŋanharawunydja.”
13 Yurru ŋayi Mawtjitjtja waŋana bitjarra, “Yä-ä-äw, yakana Garray ŋarranydja yurru marrtji. Djuy'yurra wiripuŋunhana ŋula yolŋunha.”

---

* **4:1** Moses † **4:5** Abraham ‡ **4:5** Isaac § **4:5** Jacob

14 Bala Garraynydja ŋaramurryinana Mawtjitjkala, ga waŋana
nhanukala bitjarrana, “Wäwa'mirriŋu nhuŋu ŋunha *Yärun dhäruk
ŋamakurruny'tja. Galki ŋayi yurru marrtjina lili yulŋunydja, bala ŋayi
yurru gumurr-ŋamathirrina wirrkina nhämanydja nhuna.
15 Nhenydja yurru dhäruk wekaŋa nhanukalana Yärungalana, ga
ŋayina yurru waŋa dhä-warrwarnydja yolŋu'-yulŋuwu. Ŋarranydja
yurru nhokala ŋäṉarrŋura, ga ŋarrana yurru djäma ḻakaramanydja
nhumalaŋgu.
16 Yurru Yärunnha, ŋayina yurru waŋanydja ḻakaramanydja
yolŋu'-yulŋuwa dhäruktja ŋunhi ŋarra yurru dhäruk wekama nhokala.
17 Ga dhuwalana wapitjany'tja nhe yurru gäma nhokalay goŋdhunydja,
liŋgu dhiyaŋu wapitja'yu nhe yurru yiŋarrayny'tja milkuma walalaŋgu,”
bitjarrayina ŋayi Garrayyu djäma wekaŋala Mawtjitjnhanydja.

Mawtjitj roŋiyinana balayi Yetjiplilina 4:18–31 (Moses returned to Egypt)

18 Bala †Mawtjitjtja marrtjina roŋiyinana balayi wäŋalili,
ŋapipi'mirriŋuwana ḏo'yurruna. Djar'tjaryurrunanydja ŋayi-i-i, ga
ŋunhala wäŋaŋura ḏo'yurruna, bala ŋayi waŋana gawal'mirriŋuwala
bitjarra, “Ŋarranydja boŋguŋu dhuwala marrtjina, roŋiyi balayi ‡Yetjiplili,
nhäŋu marrtji ŋarrakuway miṯṯjinha, nhä walala yukurra nhina, . . .
baḏak walŋamirri? . . . mak liŋguna murrmurryun.” Bala nhanŋu
gawal'mirriŋunydja waŋana yoraŋalana bitjarrana, “Gatjuy marrtjiyana.”
19 Yo, Garraynydja waŋana Mawtjitjkala ŋunhala wäŋaŋura §Midiyan,
“Gatjuy roŋiyiyana ma' balayi Yetjiplili, liŋgu ŋunhinydja walala
yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala nhuna guyaŋina bunharawuy, liŋguna
walalanydja rakunymirrina.”
20 Bala Mawtjitjtja gaŋgathinana, garr'yurruna nhanŋuway
miyalknhanydja ga gäthu'mirriŋunha walalanha, ga wap-wapmaraŋala
duŋ'kiwala ḏiltjililina, bala martj-martjtjurrunana balayi Yetjiplili
roŋi'-ruŋiyina, gäŋalanydja nhinana bala ŋayi Mawtjitjthu goŋdhunydja
yiŋarray', Garraywu wapitja.
21 Bala Garray waŋana Mawtjitjkala bitjarra, “Yo, ŋunhi nhe yurru
ḏo'yun ŋunhala Yetjiptja, marrtjiya balanydja buŋgawawalanydja, bala
djämana dhuwaliyi dharrpalnydja maṉḏanha rom milma nhanukala.
Nhäma warray ŋayi yurru yulŋunydja, yurru yakana ŋayi yurru
djuy'yundja yolŋu'-yulŋunhanydja, liŋgu rom-ḏälnha ŋayi. Ŋarranydja
yurru mukthun yana ŋayaŋunydja nhanŋu ḏälkuma.
22 Ga biyakana nhe yurru ḻakaraŋa ŋurikala buŋgawawalanydja,
‘Garraynydja yukurra waŋa bitjan, “Dhuwala *Yitjuralnydja bäpurru
balanyarana bitjan ŋarrakuwaynha maḻamarr gäthu'mirriŋu.
23 Liŋgu ŋarra nhuna waŋananydja, nhe yurru djuy'yun ŋarraku
gäthu'mirriŋunhanydja, märr ŋayi yurru marrtjina, bala buku-ŋal'yunna
ŋarraku. Yurru nhenydja waŋana yaka'yurruna, bala ŋarranydja yurru
buma rakunygumana nhipalanydja maḻamarrnha gäthu'mirriŋunha.”
’ Biyaka ḻakaraŋa buŋgawawalanydja ŋarrapi dhuwala dhäruktja,”
bitjarra ŋayi Garraynydja waŋana Mawtjitjkala, ŋunhi baḏakka yana ŋayi
marrtjina yukurrana balayi Yetjiplili.
24 Yo, mukthurruna yana walala yukurrana marrtjina yulŋunydja-a-a,
ga gandarrŋura bala walala gulyurrunana, bala ŋayi Garraynydja bunana
Mawtjitjku, ŋayi bini bunha muka ŋanya Godthunydja Mawtjitjnha, galki

---

* **4:14** Aaron † **4:18** Moses ‡ **4:18** Egypt § **4:19** Midian * **4:22** Israel

ŋayi bini rakunydhinyana, liŋgu ŋayi yaka ḏarrtjalkkuŋala mitthurruna nhanŋuway ŋayi gäthu'mirriŋunha, yaka ŋayi djäma ŋunhi rom Godku yiŋarray' ŋunhi ḷakarama yukurra mim'punydja ŋunhinydja Godkuna nhanŋuwaynha dhawu'.

25-26 Bala ŋayinydja dhäykayuna marrtjina nhanukala ŋuriŋina †Djipurayuna märraŋala raywalny'tja yiki, bala mitthurruna ḏarrtjalkkuŋalana ŋanya ŋunhi yothu'nhanydja. Yurru ŋayi wirrkina dhika ŋaramurryinanydja, bala gäŋala barrwaṉ'tja ŋunhi, bala ḏupthurruna nhanukala gumurrlilina Mawtjitjkala, bala ŋayi waŋana bitjarrana, “Nhä dhuwala nhe dhuway'mirriŋunydja ŋarraku? . . . gulaŋgu djäl-ḏumurru?” bitjarra.

Bala ŋayi Godthu Mawtjitjnhanydja walŋakuŋalana, yakana ŋayi rakunydhinanydja ŋulinyaramirriyunydjayi.

27 Ga ŋunhala Yetjip wäŋaŋura, ŋayi nhinana yukurrana Mawtjitjku wäwa'mirriŋu ‡Yärun yäku. Ŋayi Garrayyu waŋana Yärunnha, djuy'yurruna ŋanya bitjarra, “Gatjuy, nhe yurru marrtjiya bala ŋunhamala ŋanhdharklili wäŋalili, ga ŋunhala nhuma yurru gu-murr-bunanharamirri, gutha-ŋalinydja Mawtjitjtja.” Bala Yärundja gaŋgathinana, dhunupana djar'tjaryurrunana.

Marrtjinana ŋayi-i-i, marrtjinana yana liŋgu-u-u, ga ŋunhala bili wäŋaŋura bukuŋura, ŋunhi Garraywu Buku, ḏo'yunminanydja maṉḏa ŋunhilina, bala maṉḏa dhangi'yunminana, wälkunharaminana.

28 Mawtjitjthu ḷakaraŋalana yukurrana dhäwu'na nhanbala Yärunbanydja, ŋunhi nhaltjarra Garrayyu ḷakaraŋala yukurrana, ŋunhi ŋanya Garrayyu djuy'yurruna liliyi. Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi ḷakaraŋala ŋurikiy yiŋarray'wuynydja, ŋunhi ŋayi djäma ḷakaraŋala nhanbala Mawtjitjpa Garrayyu.

29 Bala Mawtjitjtja ga Yärundja gaŋgathina ŋuliŋuruyi, bala rrambaŋina wäŋgaŋala Yetjiplilinydja. Bala maṉḏa buku-ḷuŋ'maraŋala ḏilaknha ŋurru'-ŋurruŋunhana, bukmaknha yana Yitjuralnha bäpurru'nha.

30 Bala Yärundhu ḷakaraŋalana yukurrana walalambala Garraynhana dhäruk, ŋunhi ŋayi Garray dhäruk-nherraṉmina Mawtjitjkala. Ga bitjarrayi bili Mawtjitjthu djämayi yukurrana ŋunhalanydja, milkuŋala walalambala yiŋarray' ŋunhi, wapitja'wuynha moḷŋuyinyara, ga goŋbuy burrpuymirriyinyara,

31 bala walala bukmak ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja ŋayaŋu-yuwalkthinana yana. Walala ŋäkulana ŋunhiyi dhäwuny'tja ŋunhi ŋayi Garraynydja liŋguna ḏo'yurrunana walalambala, ga nhäŋala ŋayi walalanha galŋa-miḏikinyarana, bala walala bukmakthinana buku-nyilŋ'thurrunanydja, buku-ŋal'yurrunana manapara Garraywu.

5

Mawtjitj ga Yärun marrtjina bala Buŋgawawalana
5:1—6:1 (Moses and Aaron went to Pharaoh)

1 Ga yalalaŋumirriyunydja, maṉḏa *Mawtjitj ga †Yärun marrtjina bala buŋgawanhana withiyara ‡Yetjippuyŋunhana, bala maṉḏa waŋananydja nhanukala bitjarrana, “Bitjan yukurra dhuwala Garraynydja waŋa, ŋunhi §Yitjuralwunydja Waŋarr, ‘Ma' djuy'yurrana ŋarrakunydja miṯṯjinha, walala yurru marrtjina ga buku-ŋal'yun ŋarraku, ŋunhalana yurru ŋanhdharkŋurana wäŋaŋura.’ ”

---

† **4:25-26** 4:25–26 Zipporah ‡ **4:27** Aaron * **5:1** Moses † **5:1** Aaron ‡ **5:1** Egypt § **5:1** Israel

2 Yurru ŋunhi buŋgawanydja waŋana bitjarra warray, “Yol be ŋayi Garraynydja? Nhäku ŋarra yurru nhanŋunydja dhärukku malthun be? Yaka warray ŋarra marŋgi beŋuwu Garraywu. Yakana ŋarranydja yurru djuy'yun Yitjuralnhanydja.”

3 Bala maṇḏa Mawtjitjtja ga Yärundja waŋana bitjarrana, “Ŋanapurru yurru marrtji ŋi', märr-gurriri ŋunha-bala ya', ḷurrkun' walu ŋanapurru yurru marrtjinydja ŋunhawalayi ŋanhdharklilinydja wäŋalili, ga ŋunhalayinydja ŋanapurru yurru wekama mundhurrnha Godkuna, wäyinnha bathan yurru nhanŋu, buku-ŋal'yunna bitjanna manapan. Ŋuli ŋanapurru yakanydja nhanŋu buku-ŋal'yun yurru, ŋayinydja yurru mak Godthunydja ŋanapurrunha bumana, ga rerriyuna ŋula nhäyuna ŋanapurru yurru burakirri.”

4 Ga ŋayinydja waŋana ŋunhi buŋgawanydja maṇḏakala bitjarra, “Yakana yurru walala ŋunhiyinydja yolŋu walala marrtji. Yakana walala yurru ḏaḏawyun djämaŋuru.

5 Nhumanydja dhuwalanydja Yitjuralpuyŋunydja miṭṭji guḷku' mirithirri, dhaŋaŋ wal'ŋu, djuḷkmarama yukurra ŋanapurrunhanydja Yetjippuyŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha. Nhuma yurru djäma yana ŋanapurruŋgu, bäyŋu nhuma yurru ḏaḏawyun djämaŋuru.”

6-14 Ga ŋulinyaramirriyu liŋgu, ŋayi buŋgawa wäthurruna ŋurru'-ŋurruŋuwu djämamirriwu walalaŋgu ŋunhi walala yukurranha ŋuli buŋgawayinya Yitjuralpuyŋuwu walalaŋgu. Ŋayi waŋana walalaŋgala bitjarra, “Ŋunhanydja walala Yitjuralpuyŋunydja yolŋu'-yulŋu ḏuŋḏuŋmirrina, yana walala marrtji nhinana ŋunha, liŋgu walala yukurra waŋa bitjanna, ‘Gul' ŋilimurru marrtjina go, buku-ŋal'yunna ŋilimurruŋgalaŋuwu Waŋarrwuna,’ bitjanna. Nhuma buŋgawayunydja walalay yurru gorrwuŋa muka walalanha, wirrkiwu muka wal'ŋu djämawu; walala bitjan yurru wirrki djäma ya', ŋutu' wal'ŋu, märr yakana walala yurru mäkiri'-witjun maṇḏaku bothinyarayŋuwunydja dhäwu'wu.” Bala ŋuriŋi ŋurru'-ŋurruŋuyunydja buŋgawayunydja walalay gorrwuŋala wirrkina, djämana ḷakaraŋala ŋutu'na.

15-21 Bala Yitjuralpuyŋuyunydja yolŋuyu walalay waŋana ŋarrtjurruna maṇḏanhana Mawtjitjnhana ga Yärunnhana bitjarra, “Nhuma maṇḏa dhiyaŋu maṇḏathu ŋunhi buŋgawanhanydja ŋayaŋu-yätjkuŋala, bala ŋayi yukurra ŋunha ŋaramurryirrina ŋanapurruŋgu, ga nhanŋu djämamirri walala bitjandhi yana liŋgu ŋaramurryirri yukurra ŋanapurruŋguway yana. Gatjpu' nhumalanha ŋayi Garrayyu rakunyguŋu, liŋgu nhuma yukurra goŋ-wekama gara dhuwala walalaŋgala, ŋanapurruŋgu dharpunharawu.”

22 Bala Mawtjitjtja balayi roŋiyina, ga waŋana Garraynha bitjarra, “Garray gay'. Nhäku warray nhe dhuwala galŋa-yätjkuŋala dhuwala yolŋu'-yulŋunhanydja? Nhäku nhe ŋarranhanydja yawungu djuy'yun lili dhipala?

23 Liŋgu beŋurunydja ŋunhi ŋarra yawungu dhäwu' ḷakarama buŋgawawalanydja nhunanydja yäku, ga ŋayinydja ŋuli yukurra buŋgawanydja bitjanna liŋguna yätjthirrina dhiyaku yolŋu'-yulŋuwunydja. Nhenydja yaka warray yawungu guŋga'yunanydja walalanha; yaka nhe walalanha dhawaṯmaranha, ga ŋoy-ḷayyunmaranhanydja.”

6

1 Yurru Garraynydja waŋana nhanukala dhärukkurru bitjarra,

“Dhiyaŋunydja-wala nhe yurru nhäma ŋarranha djämawuynha, ŋunhi nhaltjan ŋarra yurru ŋanya buŋgawanha. Ŋayinydja yurru djutjtjutjuyunna nhumalanha. Yo, d̲älyuna dhärukthu ŋayi yurru nhumalanha gukumanydja dhipuŋurunydja wäŋaŋuru.”

Godthu ŋuli djämana yana nhanŋuwaynydja dhawu'
6:2–9 (God keeps his covenant with his people)

2 Bala ŋayi Garraynydja waŋana *Mawtjitjkala bitjarrana, “Ŋarranydja dhuwala ŋunhiyi muka Garray wal'ŋu waŋarr,
3 ŋunhi ŋarra ŋäthili mal̲ŋ'maranhamina †Yipurayimgala ga ‡Yitjakkala ga §Djaykupkala, ŋunhi yäkunydja ŋarra dhuwala Ŋutu' D̲älnha.
4 Bala ŋarra dhawu'na nherrara walalaŋgu, ŋunhi wäŋanydja ŋunhiyi *Gaynandja yurru walalaŋguway yana wal'ŋu Yipurayimgalaŋuwu mala-wunharawuywu, yurru nhinananydja walala yukurrana ŋunhili wäŋaŋuranydja mulkuru yolŋunydja walala yana ŋulinyaramirriyunydjayi.
5 Yo, ŋäkulana liŋguna ŋarra ŋarrakuwaynydja ŋarra yolŋunha walalanha mit̲t̲jinha †Yitjuralnhanydja, walala yukurra ŋorr'-ŋurryunmirri ŋonuŋdhu romdhu, liŋgu walala yukurra ŋunhi nhina garrpin̲ara ‡Yetjippuyŋuwuŋu mit̲t̲jiwuŋu. Bala ŋarra buku-l̲ayyurrunana ŋarrakalaŋuwu ŋarra ŋuriki dhawu'wunydja, ga yuwalknha yana ŋarra yurru djämanydja ŋunhiyi ŋunhi ŋarra dhawu'-nherrara walalanha ŋäthili.
6 Gatjuy marrtjiya yana, ga l̲akaraŋa ŋurupa yolŋu'-yulŋuwa Yitjuralpuyŋuwa, biyaka nhe yurru waŋiyanydja gam', ‘Ŋarranydja dhuwala Garray God. Ŋarra yurru nhumalanha märrama dhawat̲maramana dhipuŋuru ŋonuŋŋurunydja romŋuru, Yetjipŋurunydja yurru, ga bitjandhi liŋgu dhipuŋuru d̲irrwi'-d̲irrwiŋurunydja walalaŋgala. Ŋarra yurru nhumalaŋgu wan̲a-djarryunna, bala dhawat̲maramana djaw'yunna goŋŋurunydja walalaŋgala ŋarrakalaynha wal'ŋu yana ganydjarryu. Ŋarrapina yana nhumalanha yurru walŋakumanydja.
7 Yo, ŋarranydja yurru dhuwala goŋdhu-märramana nhumalanhanydja; nhumanydja yurru ŋarrakuwaynha yana yolŋu walala, ga ŋarranydja yurru nhumalaŋgu Waŋarrnha. Nhuma yurru marŋgithirri ŋarrakuna, ŋunhi ŋarra dhuwala Garraynydja, nhumalaŋgunydja Waŋarr, ŋunhi muka bili waŋgany ŋunhi ŋarra nhumalanha l̲aw'maraŋala, bala dhawat̲maraŋalana Yetjippuyŋuwalanydja, ŋonuŋŋurunydja romŋuru.
8 Ŋarra yurru nhumalanha dhawat̲maramana dhipuŋurunydja, bala gäma nhumalanha ŋunhamalayi bili wäŋalili Gaynanliliyi ŋunhi ŋarra dhawu'-nherrara nhumalaŋgalaŋuwu märi'muwu walalaŋgu Yipurayimgu, ga Yitjakku, ga Djaykupku. Wäŋanydja ŋarra yurru ŋunhayi wekama nhumalaŋguna, ga yuwalk yana wäŋanydja ŋunhiyi yurru djingaryun yukurra nhumalaŋguwaynha yana yirralkanydja. Ŋarranydja dhuwala Garray God nhumalaŋgu.’ ” Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.
9 Bala ŋayi Mawtjitjthunydja l̲uŋ'maraŋalana bukmaknhana yolŋu'-yulŋunha, Yitjuralpuyŋunha yana bäpurru'nha, bala l̲akaraŋala dhuwalana malanha dhäruk walalaŋgu, ŋunhi ŋayi Garray dhäruk-nherran̲mina. Yurru walala yolŋu'-yulŋunydja yakana ŋayaŋu-yuwalkthina Mawtjitjkala dhärukthu, bili walalaŋgu

---

* **6:2** Moses † **6:3** Abraham ‡ **6:3** Isaac § **6:3** Jacob * **6:4** Canaan † **6:5** Israel ‡ **6:5** Egypt

ŋayaŋunydja djawaryurrunana ŋuriṇi ḏirrwiḏirrwi-mulkanharayunydja yukurranharayu ga baymatthunarayuna.

Ga biyapul maṇḏa marrtjina balayi buŋgawawala
6:10–13 and 7:6–13 (Moses and Aaron went to Pharaoh again)

10-11 Ga biyapul Garray waŋana §Mawtjitjkala, djuy'yurruna ŋanya *Yetjippuyŋuwala buŋgawawala bitjarra, “Gatjuy marrtjiya, bala buŋgawawala gärriya, ga ḻakaraŋa nhanbala, ŋayi yurru djuy'yun dhuwala yolŋunha walalanha †Yitjuralpuyŋunhanydja, yarrkmaramana dhipuŋurunydja nhanukalaynydja wäŋaŋuru.”

12 Ga ŋayi Mawtjitjtja waŋana Garraywala, buku-wakmaraŋala bitjarra, “Ṇunha Yitjuralpuyŋunydja yolŋu'-yulŋu ŋarraku yakana yukurrana mäkiri'-witjurruna, ga nhaltjanna ŋayinydja yurru mäkiri'-witjun ŋarraku ŋunha buŋgawanydja? . . . liŋgu ŋarranydja dhuwala ŋäṇarr-bundhuwulu'na yolŋu.”

13 Bala Garraynydja waŋanana Mawtjitjkala ga ‡Yärungala bitjarrana, “Gatjuy marrtjiya maṇḏa, ga ḻakaraŋa yolŋu'-yulŋuwa ga buŋgawawa, ŋunhi ŋarrapi yana nhumalanhanydja djarr'yurruna nherrara dhiyakuyinydja djämawu. Märr-yuwalknha nhuma yurru dhawaṯmaramana Yitjuralnhanydja dhipuŋuru wäŋaŋuru Yetjipŋurunydja.”

7

6-7 Bala Mawtjitjtja ga Yärundja dhäruknha yana märraŋala Garraynha, bala maṇḏa marrtjinana, ga ḻakaraŋala buŋgawawana ŋunhi nhaltjarra Garrayyu waŋana ḻakaraŋala maṇḏakala. Yurru maṇḏa worruŋuna ŋunhi yulŋunydja; nhanŋu Mawtjitjkunydja dhuŋgarra djaka'wu 80 ŋulinyaramirriyunydja, ga nhanŋunydja Yärungunydja dhuŋgarra 83-na.

8-10 Ṇe. Marrtjinana bala maṇḏa, bur-way bunana, bala maṇḏa ḻakaraŋalana Godkuŋu dhaŋunydja, ga biyapul ŋayi Yärundhu ŋurrkaŋala ŋunhiyi wapitja gumurrlili ŋurikala buŋgawawala ga nhanukalaŋuwala djämamirriwala walalaŋgala, bala dhunupana ŋunhi wapitjany'tja moḻ'ŋuyinana.

11-12 Bala ŋayinydja ŋunhi buŋgawanydja wäthurruna nhanukalayŋuwu gaḏamanmirriwuna yolŋuwu walalaŋgu, ga bitjarrayi bili walalanydja djäma ŋuriṇi waŋga'-waŋganydhu ŋurrka'-ŋurrkaŋala wapitja malanha, ga walalambalanydja wapitja malanha bitjarrayi bili moḻ'ŋuyinayi. Bala nhanukalanydja Yärungalanydja marrtjina wapitja'yu wurkthurruna warray walalambalanydja wapitja'nha malaŋunha.

13 Ga baḏak yana ŋunhi Yetjippuyŋunydja buŋgawa rom-ḏälthina yukurrana; yakana ŋayi mäkiri'-witjurruna maṇḏaku dhärukku, bitjarrayi yana bili bitjarra ŋunhi ŋayi Garrayyu ḻakaraŋala ŋäthili-wala maṇḏakala.

Bala ŋayi mayaŋdja marrtjina gulaŋdhina warray
7:14–25 (The rivers became blood)

14 Bala Garrayyunydja ḻakaraŋala *Mawtjitjkala bitjarrana, “†Yetjippuyŋunydja buŋgawa dhuwali rom-ḏälthirrina yukurra, yaka'yunna ŋayi yukurra dhuwali yulŋunydja. Yakana ŋayi yurru djuy'yundja.

---

§ **6:10-11** 6:10–11 Moses * **6:10-11** 6:10–11 Egypt † **6:10-11** 6:10–11 Israel ‡ **6:13** Aaron
* **7:14** Moses † **7:14** Egypt

15 Godarrny'tja boŋguŋunydja nhuma maṉda marrtji boŋgama bala
mayaŋ'lili, ga ŋunhala yana nhuma boŋgama nhänharami ŋunhi
buŋgawanydja. Waŋinydja nhuma boŋganu biyapul nhanukala,
16 'Yaka nhe mäkiri'-witjurruna Godkalaŋunydja dhärukku, ŋunhi ŋayi
waŋana nhuna yängunharawu nhanukalayŋuwu yolŋu'-yulŋuwu, märr
yurru walala yukurra buku-ŋal'yun nhanŋuway.
17 Ga dhiyaŋunydja-wala nhe yurru marŋgithirrina Godku, yol ŋayi
ŋunhi. Ṇarranydja yurru gapunha dhuwala wutthun dhiyaŋu dharpayu,
bala ŋayi yurru gapunydja dhuwala wiripuyirrina, gulaŋdhirrina yurru.
18 Yo, walala yurru ŋarirriny'tja murrmurryunna bukmaknha, ga ga-
punydja yurru dhuwalayi boŋirriny'thirrina, barrpa'yirrina buŋgandja,
märr yurru yakana ŋula yolthu ḻuka yukurra ŋuliŋuruyi mayaŋ'ŋuru.' "
19-21 Bala maṉda yuwalkthi ‡Yärundhunydja ga Mawtjitjthunydja
ŋunhi nhaltjarra maṉdaku Garrayyu djäma ḻakaraŋala. Bala ŋayi
Yärundhunydja warr-way märraŋala wapitja'na bala yana gapuna mar-
rtjina wutthurruna. Dhunupa gapunydja gulaŋdhinana; warrpam'nha
gulaŋdhina ḻiw'maraŋala Yetjiptja. Ga ḏumurru'ŋunydja gapu mayaŋ
gulaŋdhinayi yana, ga guyanydja marrtjina murrmurryurrunana, ga
buŋgan boŋirriny'thinana ŋunhiyi gapunydja. Yakana walala ŋuriŋiyi
Yetjippuyŋuyunydja yolŋu'-yulŋuyu yukurrana ḻukana ŋuliŋurunydja
gapu, liŋgu warrpam'nha gapunydja gulaŋdhinana yätjthinana.
22-25 Bala walalanydja Yetjippuyŋuyunydja gaḏamanmirriyu
walalay bitjarrayi liŋgu yana djäma gapu gulaŋguŋala. Bala ŋayi
buŋgawanydja buluna rom-ḏälthina; yakana ŋayi mäkiri'-witjurruna
maṉdaku dhärukku.

8

Ṇunhi wäŋa warrpam'nha gungaŋala garkmandhuna
8:1–15 (The land became full of frogs)

1 Bala märr-ḻurrkun' munha djuḻkthurruna ŋuliŋuruyi ŋunhi ŋayi
Garrayyu wutthurruna gapu mayaŋ', bala Garraynydja waŋana
*Mawtjitjkala, biyapul djuy'yurruna ŋanya buŋgawawala, "Gatjuy
marrtjiya bala buŋgawawala," bitjarra. Bala maṉda marrtjinana,
withiyarana ŋanya buŋgawanhana, ga ḻakaraŋala nhanbala
bitjarra, "Garraynydja yukurra waŋa bitjan, 'Djuy'yurrana ŋarraku
malanhanydja yolŋu'-yulŋunhanydja, märr walala yurru dhawaṯthunna
ga buku-ŋal'yunna ŋarraku.
2-4 Ṇuli nhe yurru waŋa yaka'yundja, ŋarranydja yurru djuy'yun
guḻku'na garkman, walala yurru monygumana warrpam'nha wäŋanydja.
Walala yurru gärrina marrtji nhumalaŋgala wäŋalilina malaŋulili,
wapthunna yurru marrtji rupa'kurruna ga ŋathakurru ga girri'kurru,
mirithirrina dhaŋaŋnha.' "
5-6 Bala †Yärundhunydja märraŋala ŋunhiyi wapitja'na, bala ŋayi
biyapul dhunupamirriyaŋala, waywayyurruna yukurrana gapu ŋunhi
mayaŋ, bala marrtjina mayaŋ'tja dhaŋaŋdhinana garkmandhuna;
dhaŋaŋdhinana marrtjina-a-a, dhaŋaŋ gay', yana liŋgu wäŋanydja ŋunha
‡Yetjippuynydja gungaŋalana mit̪tjiyu garkmandhuna.
7 Ga walalanydja Yetjippuyŋunydja gaḏamanmirri ŋulthu'yurrunayi, ga
bitjarrayi liŋgu märr'yunmaraŋala garkmannha walalaŋgiyingalanydja
ganydjarryu.

---

‡ **7:19-21** 7:19–21 Aaron * **8:1** Moses † **8:5-6** 8:5–6 Aaron ‡ **8:5-6** 8:5–6 Egypt

8 Bala buŋgawanydja ŋunhi wäthurruna maṇḏaku Mawtjitjku ga
Yärungu, bala waŋanana maṇḏanha bitjarra, “Wäy maṇḏa! Waŋiya
nhuŋuway Garraynha, ŋayi yurru dhuwala djaw'yun, winya'yunmarama
garkmannha, bala ŋarranydja yurru djuy'yunna nhumalaŋgu
yolŋu'-yulŋunhanydja, walala yurru marrtjina, bala buku-ŋal'yunna
nhanŋu Garraywuna.”
9 “Nhätha boŋguŋu nhe ḏukṯukthi Garraywunydja dhiyaku garkman-
gunydja yarrkmaranharawu?” bitjarra Mawtjitj waŋana.
10-11 “Goḏarr'nha ŋi',” bitjarra ŋayi buŋgawanydja.
“Dhiyaṇiyi liŋgu dhuwali nhe waŋana, walala yurru garkmandja walala
winya'-winyayurru wäŋaŋurunydja, märr yurru nhuma marŋgithirri
Garraywu ŋanapurruŋgalaŋuwu Waŋarrwu. Bäyŋuna yukurra nhina
dhiyalami wiripunydja waŋarr balanyara bitjan ŋayi ŋunhi,” bitjarra ŋayi
Mawtjitjthu ḻakaraŋalanydja buŋgawawala.
12-13 Bala maṇḏa djar'tjaryurruna, gonha'yurrunana buŋgawanhanydja,
ga ŋunhala bala märr-barrku Mawtjitj waŋana bukumirriyaŋala Garray-
wala, ga ŋayi Garrayyunydja djämana-wala yanana ŋunhi Mawtjitjthu
ŋäŋ'thurruna ŋanya bitjanarawu. Ga dhunupana yana garkmandja ŋunhi
murrmurryurruna, bukmakthinana yana.
14 Bala walala yolŋu'-yulŋuyunydja djämana yäkthurrunana, ga
wäŋanydja ŋunhi buŋgandja waŋgi'yurruna butjirina.
15 Bala ŋayi buŋgawayunydja nhäŋala winya'-winyayunaranydja, ga
baḏak yana rom-ḏälthina; yakana ŋula mäkiri'-witjurruna maṇḏaku, bit-
jarrana liŋguna ŋunhi ŋayi Garrayyu ḻakaraŋala maṇḏakala dhä-ŋäthili.

Wäŋa ŋunhi milkmilkthuna dhaŋaŋguŋala
8:16–19 (Sandflies covered the land)

16 Bala Garrayyunydja waŋana §Mawtjitjnha bitjarra, “Ḻakaraŋana
*Yärunbanydja, ŋayi yurru dhunupamirriyama wapitja'yuna, bala wut-
thun munatha'na, bala yurru munathany'tja mindjirrimirriyirrina, war-
rpam'nha yurru monyguma, ḻiw'marama †Yetjiptja wäŋa.”
17 Bala yuwalkthi, dhaŋaŋdhinana milkmilktja, bala walalanha bu-
maranydja marrtjina wäyinnha walalanha ga yolŋu'-yulŋunha.
18 Ga walalanydja bitjarrayi liŋgu yana ŋulthu'yurrunayi, ŋuriŋiyinydja
gaḏamanmirriyunydja, bitjanayi liŋgu bini walala, yurru gulkuru warray
walalanydja bitjarrayi.
19 Bala walala waŋana buŋgawanhana ŋuriŋi gaḏamanmirriyunydja,
“Dhuwalanydja dhuwala Waŋarrwuŋu warray goŋbuy,” bitjarra.
Yurru buŋgawanydja ŋayaŋu-wuṇḏaŋarrthina warray marrtjina,
yakana ŋäkula yana, bitjarrayi yana liŋgu ŋunhi Garrayyu maṇḏakala
ḻakaraŋala ŋunhala ŋäthili.

Wurruḻuḻ'yunydja gungaŋala wäŋa
8:20–32 (The plague of flies)

20 Bala Garrayyu djuy'yurruna biyapul ‡Mawtjitjnha bala buŋgawawala,
bala ŋayi marrtjinana. Marrtjinanydja ŋayi, bala waŋana buŋgawawala
bitjarrana, “Bitjan Garraynydja waŋa yukurra nhuŋu gam', ‘Djuy'yurrana
ŋarraku miṯtjinhanydja, walala yurru märr-ŋal'yunna ŋarraku.
21 Ŋuli nhe yurru yakanydja djuy'yun walalanha, ŋarraku miṯtjinha,
ŋarranydja yurru djuy'yun guḻku'na wurruḻuḻ', biyapulnha guḻku',
walala yurru dhaŋaŋdhirrina nhokala wäŋaŋuranydja, ga bukmaknha

§ **8:16** Moses * **8:16** Aaron † **8:16** Egypt ‡ **8:20** Moses

dhuwala nhokalaŋuwu miṯtjiwunydja dhaŋaŋdhirrina yurru wurruḷuḷny'tja wäŋaŋuranydja nhumalaŋgala. Yo, balany'tja nhumalaŋgu yurru gungamana warrpam'nha, ga munathany'tja yurru gungamayi warrpam'thi buku-ḻiw'marama §Yetjippuyŋuwu.

22-23 Yurru ŋunhanydja wäŋa yäku *Gutjinbuynydja, ŋunha ŋarraku yukurra miṯtji nhina, yakanydja yurru wurruḷuḷ'mirriyirri, liŋgu ŋarra yurru barrkuwatjkuma ŋarrakuway miṯtjinha yolŋu'-yulŋunha ga nhipala miṯtjinha, märr nhe yurru marŋgithirri ŋarraku, liŋgu ŋarranydja Garray dhiyalami n̪apuŋga nhumalaŋgala munatha'ŋura. Yo, ga goḏarr'nha boŋguŋu dhuwala yiŋarrayny'tja maḷŋ'thurru.' "

24 Bala yuwalkthi, Garrayyunydja djuy'yurrunana wurruḷuḷ'nha, biyaku ŋuli ŋula nhä monyguŋalanydja warrpam' wäŋa, bala' malanha djinawa', ga warraŋul wäŋa Yetjippuy monyguŋalayi yana warrpam', yurru †Yitjuralpuyŋuwunydja wäŋa bäyŋu wurruḷuḷ'mirriyina.

25 Bala buŋgawanydja wäthurruna maṉḏakuna, Mawtjitjkuna ga ‡Yärunguna. Marrtjinanydja maṉḏa, ga bunana buŋgawawu, ga ŋayinydja waŋana maṉḏakala bitjarra, "Manymak warray nhuma yurru yolŋu'-yulŋu buku-ŋal'yundja nhumalaŋgalaŋuwu Waŋarrwunydja, bathan mundhurrnydja nhanŋu, yurru dhiyala bäyma; yaka ŋunhalanydja bala barrkunydja."

26-27 Bala Mawtjitjtja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, "Yä-ä-äw! Dhuwalinydja yaka dhunupa ŋanapurruŋgu. Ŋanapurru yurru dhawaṯthun gänaŋulilinydja; ŋunhala warray märr-barrku ŋanapurru yurru buku-ŋal'yun ŋanapurruŋgalayŋuwunydja Waŋarrwu Garraywu."

28 "Gatjuy marrtjiyana walala, ga buku-ŋal'yurrana, yurru märr-galki yulŋunydja, yaka barrkulilinydja marrtjiya. Ga waŋiya nhuma yurru Garraynha, ŋayi yurru wurruḷuḷny'tja djaw'yunna, winya'yunmaramana ŋanapurruŋgala," bitjarra buŋgawanydja waŋana.

29 Bala Mawtjitjtja waŋana buŋgawawala. "Manymak. Ŋarra yurru marrtji gonha'yun nhuna. Ŋarra yurru ŋäŋ'thun Garraynha, ga ŋayinydja yurru wurruḷuḷny'tja dhuwali yarrkmaramana. Ga yakana nhe djambinydja yurru, ga bothiyanydja waŋiya biyapulnydja."

30 Bala Mawtjitjthunydja bay'-way gonha'yurruna buŋgawanhanydja, bala yana bukukurru waŋana Garraywalanydja.

31 Bala Garrayyunydja yuwalkthi djämana-wala yana, yarrkthunmaraŋalana wurruḷuḷ'nhanydja ŋulaŋuru buŋgawawalanydja ga miṯtjiwala yolŋu'-yulŋuwala; yakana ŋula waŋgany meṉguŋala.

32 Bala ŋayinydja buŋgawanydja biyapul marrtjina djambi, rom-ḏälkunhaminayi, wuṉḏaŋarrkunhaminayi ŋanyapinyay ŋayi; yakana ŋayi yolŋu'-yulŋunhanydja djuy'yurruna.

9

Wäyindja malanha marrtjina murrmurryurruna rerriyuna
9:1–7 (Sickness and death of animals)

1 Garrayyu djuy'yurruna *Mawtjitjnha buŋgawawala biyapul, bala ŋayi marrtjinana withiyara buŋgawanhana, ga waŋana nhanukala bitjarra, "Garraynydja waŋa yukurra bitjan, 'Djuy'yurrana ŋarraku miṯtjinhanydja, walala yurru buku-ŋal'yun ŋarrakuna.

2 Ŋuli nhe yurru yakanydja djuy'yun walalanha, mukthun yukurra ḏirrwiḏirrwi-mulka,

§ **8:21** Egypt * **8:22-23** 8:22–23 Goshen † **8:24** Israel ‡ **8:25** Aaron * **9:1** Moses

3 ŋarranydja yurru djuy'yun rerrina wäyinguna, ŋayi yurru nhipala
wäyindja walala, buliki ga yarraman' ga duŋ'ki rirrikthunmirrina, bala
yurru murrmurryunna.
4 Yurru ŋarranydja yurru barrkuwatjkuma gulk-gulkthun
†Yitjuralpuyŋuwunydja buliki'nha walalanha ŋulaŋuru
‡Yetjippuyŋuwalanydja buliki'wala, yakana yurru ŋula waŋgany
Yitjuralpuyŋuwunydja wäyin rirrikthunmirri.
5 Goḏarr'nha boŋguŋu dhuwala biyakuyinydja.' " Bitjarra ŋayi Gar-
raynydja waŋana.
6 Ga wiripuŋuyuna ḏaykun'thu dhuwala maḷŋ'thurrunanydja yuwalk-
thi. Murrmurryurrunana marrtjina bukmak Yetjippuyŋuwunydja wäyin
walala, yurru Yitjuralpuyŋuwunydja yaka ŋula waŋgany wäyin rakuny-
dhina.
7 Bala ŋayi buŋgawayunydja djuy'yurruna dhäruk bitjarrana, "Gatjuy
ma' marrtjiyana, ga nhäŋa Yitjuralpuyŋuwu wäyin." Marrtjinanydja
walala, bala nhäŋala walalambalanydja wäyin walŋamirri warray, bala
gäŋala walala dhäwuny'tja, ga ḻakaraŋala nhanbalanydja. Yurru
baḏak yana ŋayi buŋgawanydja rom-ḏälthina, ga yakana djuy'yurruna
yolŋunhanydja walalanha dhawaṯmaraŋalanydja.

Djiraŋ'thuna marrtjina dhaṯthurruna wäyinnha ga yolŋu'-yulŋunha 9:8–12 (Boils on the animals and people)

8 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru Garray waŋana maṇḏakala
§Mawtjitjkala ga *Yärungala bitjarra, "Ma', dhiṭthurra maṇḏa ganu'
gurtha nhumalaŋgiyingalay goŋdhu, ga marrtjiya withiyarra djunuma
buŋgawanha, ga ŋunhili milmana nhanukala nhe yurru Mawtjitj djalk-
thun ganuny'tja garrwarlilinydja,
9 bala yurru ŋayi buḻwaŋ'thunna ŋunhi ganuny'tja, wäŋanydja yurru
warrpam'nha monyguma, buku-ḻiw'maramana †Yetjiptja, ga yolŋunha
walalanha ga wäyinnha walalanha warrpam' yurru djiraŋ'mirriyirri,
djetjimirriyirrina rumbal."
10 Bala yuwalkthi maṇḏa bitjarrayina djalkthurrunana ŋunhi ga-
nuny'tja garrwarlilinydja, bala yuwalkthi djiraŋ'mirriyinana marrtjina
yolŋu'-yulŋunydja ga wäyindja.
11 Ŋunhiyi gaḏamanmirrinydja yolŋu walala warrpam'nha
djiraŋ'mirriyinana; yakana walala djingaryurrunanydja yukurrana
nhäŋala Mawtjitjnhanydja, liŋgu walala gaḏamanmirrinydja ga bukmak
Yetjippuyŋunydja yolŋu'-yulŋu djiraŋ'mirriyinana.
12 Bala Garrayyunydja ŋayipinydja ŋanya ŋayaŋu-ḏälkuŋalana ŋunhi
buŋgawanhanydja, liŋgu ŋayipi ŋanyapinyay ŋayi rom-ḏälkunhamina;
yakana ŋayi mäkiri'-witjurruna maṇḏaku dhärukku, bitjarra yana liŋgu
bitjarra ŋunhi ŋäthili Garrayyu ḻakaraŋala Mawtjitjkala.

Waltjaṇdhu goḏu-guṇḏamirriyu marrtjina bumara 9:13–35 (The hail storm)

13 Bala Garray waŋanana ‡Mawtjitjkala bitjarra, "Gaŋgathinydja nhe
boŋgama, munhakumirri yana, bala marrtji withiyurru buŋgawanhana."
Bala yuwalkthi Mawtjitjtja gaŋgathina munhakumirri yana, bala
marrtjina withiyara buŋgawanhana, ga ŋunhalanydja ŋayi waŋana
nhanukala buŋgawawalanydja bitjarra, "Ŋarranydja gäŋala dhäruk Gar-
raynha, §Yitjuralpuyŋuwu Waŋarrnha. Bitjan ŋayi yukurra waŋanydja

† **9:4** Israel ‡ **9:4** Egypt § **9:8** Moses * **9:8** Aaron † **9:9** Egypt ‡ **9:13** Moses § **9:13** Israel

nhuŋu gam', ‘Djuy'yurrana ŋarraku miṯtjinhanydja, märr walala yurru buku-ŋal'yun ŋarrakuna.

14-16 Ŋarra bini nhumalanha dhawar'maranha muka yulŋunydja, bukmakkunhana ḏe'maranha, yurru ŋarra gonha'yurrunayi nhumalanha, gonhana nhuma nhiniya walŋamirrina, märr nhuma yurru nhämana ŋarraku ganydjarrnha, märr yurru bukmak yolŋu walala buku-ḻiw'marama wäŋakurru, bäpurru'yu ga bäpurru'yu yurru ŋämanydja, ga marŋgithirri ŋarraku yäkuwunydja.

17 Yurru mukthun yana nhe yukurra dhuwala nhepi garrwarkunharamirrinydja, ŋurruŋukunharamirri, wäwundhirri ŋarrakalayŋuwunydja miṯtjiwu. Nhe yaka djuy'yurruna ŋarraku miṯtjinha.

18 Bala goḏarmy'tja, ŋarra boŋgama djuy'yurru wärrknha, goḏu-guṇḏamirrina malwurrk, ŋayi boŋguŋu marrtji burrul'yurru ŋonuŋmirrina dhikana, wiripuna yana; yakana balanyara bitjarrayi yukurrana ŋäthilinydja dhiyala *Yetjiptja malŋ'thurruna.

19 Gatjuy, dhäwuny'tja barrkuwatjkuŋana yolŋu'-yulŋuwunydja, walala yurru ŋäthiliyi ŋilitjandja wäyinnhanydja walalanha ga yolŋu'-yulŋunha bala'lilina, liŋgu dhiyaŋuyi wärrkthunydja yurru buma rakunygumana, dhä-monygumana bukmaknhana yurru wäyinnha walalanha ga yolŋu'-yulŋunha, ŋunhi walala yurru marrtji djingaryun baṉarra'ŋuranydja wäŋaŋura.’” Ga bitjarra Mawtjitjthu ḻakaraŋalanydja buŋgawawala.

20 Ga dhäruktja dhuwalayi barrkuwatjthinana, ga wiripuwurru Yetjippuy yolŋu'-yulŋu wirrkina beyaṉiyina Garraynha dhäruk ŋäkula, bala walala dhark-dharkkuŋalana marrtjina wäyinnhanydja walalanha bala'lilina, ŋurrwu'lilina, ga walalaŋguway djämamirrinha walalanha yolŋu'-yulŋunha.

21 Ga wiripuwurrunydja yakana ŋula märr-yuwalkthina, ŋayaŋu-yuḻkthurrunana ŋäkula Garraynha dhäruk; walalambalanydja yolŋu'-yulŋu djämamirri walala ga wäyin walala ŋunhala yana baṉarra'ŋura marrtjina djinga'-djingaryurruna.

22-25 Bala Mawtjitjtja waṉa-djarryurrunana, garrwarkuŋala djiwarr'lili ŋunhi wapitja, bala yana Garrayyunydja djuy'yurruna wärrknha, goḏu-maykarraṉ'mirrina, murryu'-murryurrunana marrtjina, ŋutu'na dhikana maḻwurrk; Garrayyunydja marrtjina djirryunmaraŋalana guṇḏana ŋonuŋmirrina ŋunhimalanydja wäŋaḻili ŋarakalili Yetjiplilinydja. Ga ŋunhala bala baṉarra'ŋuranydja yolŋu'-yulŋu ga wäyin walala warrpam'nha murrmurryurruna, ga dharpanydja marrtjina ḏaw'-ḏawyurruna buḻwaŋ'thurrunana.

26 Yurru ŋunhalanydja wäŋaŋura yäkuŋura †Gutjindja, ŋunhi Yitjuralpuyŋu yolŋu'-yulŋu yukurrana nhinana, bäyŋu warray bumara; yakana ŋula waŋgany guṇḏa dhuryurruna ŋunhimala wäŋalili.

27 Yo. Mukthurrunaŋga yana yukurrana maḻwurrkthunydja dharyurruna ŋunha Yetjippuynydja, bala buŋgawanydja wäthurruna biyapul maṉḏaku Mawtjitjku ga Yärungu, bala waŋanana maṉḏakala bitjarra, “Ŋarrapi yana yätjtja. Garray warray dhuwala rom-dhunupanydja, ga ŋarranydja ga ŋarraku miṯtji, ŋanapurrunydja dhuwala rom-djarrpi'mirrina yana.

28 Ŋäŋ'thurra bukumirriyaŋa Godnha, märr yurru ŋayi gulkthunna dhuwalayi wärrktja, bala ŋarra yurru djuy'yunna nhumalanha dhuwala yulŋunydja; yakana nhuma yurru weyindja nhina dhiyala.”

---

* **9:18** Egypt † **9:26** Goshen

29 Ga Mawtjitjtja waŋana nhanukala bitjarra, “Dhawaṯthundja ŋarra
yurru dhipuŋuru, bala ŋarra yurru waṇa-djarryun Garraywalana,
bala yurru maḷwurrktja gulkthunna yana; yakana yurru biyapulny-
dja guṇḏa djirryun. Yo, wärrktja yurru dhawar'yunna, märr nhe
yurru marŋgithirrina, liŋgu wäŋa dhuwala munathany'tja nhanŋuway
dhulŋuŋu Garraywu,
30 yurru nhenydja ga nhuŋu miṯṯji yaka warray nhanŋu märr-ŋal'yun
ŋuli yukurra.” Bitjarra ŋayi Mawtjitjthu ḷakaraŋala buŋgawawalanydja,
yurruna ŋayi marrtjinanydja, gonha'yurrunanydja ŋanya.
31-33 Bala ŋayi biyapul waṇa-djarryurruna Garraywalana, dhunupa
maḷwurrktja marrtjina gulkthurrunana ḏaḏawyurrunana; yakana biya-
pulnydja ḷarryurruna guṇḏa wäŋalili, yurru ŋathanydja ga borum
malanha liŋguwuynha djarwatkunharana ŋurikiŋiyina wärrkkuŋuna.
34-35 Märr ŋayi buŋgawayu nhäŋala maḷwurrktja mukthunaranydja,
bala biyapul marrtjina yätjthina, romdja ŋayi wuṇḏaŋarrkunharaminayi,
ga yaka yana ŋayi djuy'yurruna Yitjuralnhanydja, bitjarra yana liŋgu
ŋunhi Garray waŋana Mawtjitjkalaŋukurru dhä-ŋäthili wal'ŋu.

10

Ḏetjthuna malayu marrtjina dhaŋaŋdhuna ḷukana
10:1–20 (Grasshoppers)

1 Biyapul Garrayyu djuy'yurruna maṇḏanha *Mawtjitjnha ga †Yärunnha
bitjarra, “Gatju biyapul marrtjiya bala buŋgawawala, liŋgu ŋarra ŋanya
ŋunhiyi ŋayaŋu ḏälkuŋala, märr yurru ŋarra biyapulnha wal'ŋu dharrpal
rom djäma dhiyala wäŋaŋura, märr yurru bukmakthuna yolŋuyu walalay
nhämanydja.
2 Walala yurru yukurra ḷakarama walalaŋgalaŋuwu yumurrku'wuna
ga gutharra'mirriŋuwuna walalaŋgu, ḷakaramana walala yurru
yukurra ŋunhiyi ŋarrakuŋu djämanydja, ŋunhi ŋarra nhaltjarra
djäma ‡Yetjippuyŋunha yolŋunha walalanha, märr yurru nhumanydja
marŋgiyirri ŋarraku, ŋunhi ŋarranydja yuwalk yana Garray.” Ga
bitjarrayi ŋayi Garrayyu ḷakaraŋalanydja.
3 Yuwalkthi maṇḏa marrtjina, bala waŋananydja nhanukala
bitjarrana, “Garraynydja yukurra waŋa bitjan, ‘Nhätha
yurru nhe dharraḏakunhamirrinydja nhunapinyay nhe, bala
nyilŋ'maranharamirrinydja ŋarrakala. Djuy'yurrana ŋarraku
miṯṯjinhanydja, walala yurru marrtjina, ga buku-ŋal'yunna ŋarraku.
4-6 Ŋuli nhe yurru yakanydja djuy'yun ŋarraku miṯṯjinha, ŋarranydja
boŋgama guḷku'na miṯṯji ḏetjnha djuy'yurru, walala boŋgaŋu wäŋanydja
dhuwala nhipala warrpam'nha monyguŋu, ga ḷukina marrtji war-
rpam'nha nhä marrtji dhika ŋuthan dhiyalami wäŋaŋura, mulmu ŋatha
dhika nhä; warrpam'nha ḷuki marrtji djarwatkuŋuna, ga balany'tja
boŋguŋu nhumalambala warrpam'nha gunganu ḏetjthuna.’”
7 Ga walala ŋuriki buŋgawawunydja djämamirri walala waŋana
buŋgawanha bitjarra, “Dhiyaŋunydja gay' ḏarramuyu yukurra marina
djäma ŋilimurruŋgu bitjanna liŋgu. Nhätha ŋayi yurru dhuwala
ḏaḏawyundja? Nhämirri nhe ŋuli djuy'yurru §Yitjuralpuyŋunhanydja
yolŋu'-yulŋunha, marrtjinyamaraŋana walalanha djuy'yurrana, märr
yurru walala yukurra buku-ŋal'yunna walalaŋgalaŋuwu Godkuna, märr
yurru walalaŋgala waŋarryunydja ŋuriŋi yaka muka baḏuwaḏuyun
dhuwala wäŋa.”

---

* **10:1** Moses † **10:1** Aaron ‡ **10:2** Egypt § **10:7** Israel

8 Bala ŋayi buŋgawayunydja djuy'yurrunana Mawtjitjkuna ga
Yärunguna, ga waŋana bitjarrana, “Nhuma yurru marrtjina, ga
buku-ŋal'yunna nhumalaŋgalaŋuwu Garraywuna Godkuna. Yurru
yaka bukmaktja yurru marrtji; nhumapi ga ḻurrkun' märr.”
9 Ga ŋayinydja Mawtjitjtja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, “Buk-
mak yana ŋanapurru yurru ḻaw'yun marrtji, ŋanapurruŋgu yu-
murrku' ga worru'-wurruŋu, bukmaknha yana, ga bitjandhi liŋgu
ŋanapurru yurru märrama djaw'-djawyundhi wäyinnhanydja walalanha
ŋanapurruŋguway buliki ga bembi ga nanikut. Bukmak ŋanapurru yurru
marrtji ḻaw'yun, liŋgu ŋanapurru yurru yukurra buŋgulnha djäma,
märr-ŋal'yunna ŋanapurruŋgalayŋuwu waŋarrwuna Godkuna.”
10-11 Ga ŋayinydja bäy buŋgawanydja waŋana bitjarra, “Djamar-
rkuḻiny'tja yurru ga dhäykawurrunydja yaka marrtji. Ŋuli nhumany-
dja djäl marrtjinyarawu, nhumapi yurru ḏarramuwurru marrtji, ga
buku-ŋal'yun Godkunydja, yurru yaka bukmakthirrinydja yurru mar-
rtji.” Bala ŋayi buŋgawayunydja yänguŋalana Mawtjitjnhanydja ga
Yärunnhanydja, yakana ŋayi biyapulnydja waŋana maṉḏanha.
12 Bala Garraynydja waŋana Mawtjitjkala bitjarra, “Goŋ-garrwarthiya
bala garrwarlili, märr yurru ŋuriŋi ḏetjthunydja malaŋuyu war-
rpam'thuna ŋäkirrmarama monyguma dhuwala wäŋanydja.”
13-15 Bala Mawtjitjtja waṉa-garrwarthina goŋ-wapitja'mirri, bala Gar-
rayyunydja djuy'yurruna dhaŋaŋnha dhika ḏetj, bala walala marrtjina
bunananydja, marra-muk bitjarra, ŋunhala wäŋaŋura Yetjiptja, bala
ŋayi ŋuriŋiyi ḏetjthunydja warrpam'nha wäŋa ŋunhi munathany'tja
gunganala, bala walala marrtjina ḻukanana mulmu, man'tjarr, borum
dhika nhä djarwatkuŋalana.
16 Ga yänayi ŋayi buŋgawanydja wäthurruna maṉḏaku Mawtjitjku
ga Yärungu, “Waḏutja go,” bitjarra. Bala maṉḏa marrtjinana-wala, ga
ŋunhala ŋayi waŋana maṉḏakala bitjarra, “Ŋayaŋu-yätjkuŋala ŋarra
Garraynha yulŋunydja bay, nhumalaŋgu Waŋarrnha, ga nhumalanhayi.
17 Bäy-ḻakaraŋa ŋarraku yätjpuynydja ŋi', ga waŋiyana Garraynha
dhiyaku buwayakkunharawuna, rakunydhinyaramirriwunydja,” bitjarra.
18 Bala yuwalkthi Mawtjitjthunydja gonha'yurrunana
buŋgawanhanydja, bala marrtjinana, ga bukumirriyaŋala Garraynhana.
19 Bala dhunupa Garrayyunydja djuy'yurruna wata dhika ŋutu'na
ŋanyana; bala ŋuriŋiyi bo'yurrunana watayunydja, djaw'yurrunana
ŋunhi ḏetjnhanydja walalanha, bala guḻwuḻmaraŋala dhikana gapulilina.
Yakana ŋula waŋganynha ḏetjnha meṉguŋalanydja.
20 Bala Garrayyunydja buŋgawawunydja biyapul ŋayaŋu-ḏälkuŋala,
liŋgu nhanŋunydja rom ḏälthinana; yakana ŋula ŋayi yurru djuy'yun
Yitjuralpuyŋunhanydja miṯtjinha.

Wäŋa buku-munha'yina warrpam'nha
10:21–29 (Darkness covered the land)

21 Bala Garrayyu waŋana *Mawtjitjnha bitjarra, “Waṉa-garrwarthiya
djiwarr'lili, bala yurru wäŋanydja dhuwala buku-ḻiw'marama
munhayuna monyguma.”
22 Ga yuwalkthi Mawtjitjtja waṉa-garrwarthina djiwarr'lili, bala
marrtjina munhanydja yupthurruna, bena dhika warumukthinana,
ḻiw'maraŋalana ŋunha †Yetjiptja, warrpam'nha warumukthina.
23 Yolŋu'-yulŋunydja yakana ŋula nhänharamina, ga yakana walala
dhawaṭthurruna ŋula warraŋullilinydja, liŋgu warumuknha yukurrana

* **10:21** Moses † **10:22** Egypt

djingaryurruna l̠urrkun' walunydja ŋupara. Yurru ‡Yitjuralpuyŋunydja
bäpurru' yukurrana nhinana baḏayala'ŋura warray.
24 Bala ŋayi buŋgawanydja wäthurrunana Mawtjitjkunydja, ga
waŋana bitjarrana, “Gatju nhuma yurru marrtjiyana yulŋunydja, ga
buku-ŋal'yurrana ŋunhilina ŋanhdharkŋurana wäŋaŋura. Djaw'yurra
galki nhumalaŋguway yumurrku'nhanydja, yurru wäyindja nhuma yurru
yaka märraŋa, dhiyala bäyma walalanydja yurru.”
25 Ga ŋayi Mawtjitjtja waŋana bitjarra, “Yä-ä-äw, dhuwala
ŋanapurru yurru mundhurr muka wekama, bathan gurthalili barŋlili
wäyinnhanydja.
26 Djaw'-djawyun ŋanapurru yurru warrpam ŋanapurruŋguway
wäyindja malanha, yakana ŋanapurru yurru waŋganynha ŋula
gonha'yun dhipala. Bukmak yana ŋanapurru yurru djaw'-djawyun, märr
yurru ŋanapurru buku-ŋal'yun ŋamathama wal'ŋu yana Godkunydja.
Ŋayipi yurru yana ŋanapurruŋgunydja l̠akarama nhä ŋanapurru
yurru wekama nhanŋu mundhurr, ŋunhi ŋanapurru yurru bunanydja
ŋunhalayi wäŋaŋura.”
27 Yurru buŋgawanydja mukthurruna yana rom-ḏälthina, bili Garrayyu
ŋanya liŋguna gonha'yurrunana; yakana ŋayi djuy'yurruna walalanha
dhawaṯmaraŋalanydja.
28 Bala buŋgawayunydja waŋana Mawtjitjnha bitjarra, “Gatjuy, mar-
rtjiyana. Yarrkthurrana ŋarrakalanydja. Yakana ŋarra yurru bulunydja
nhuna buku nhäma. Ŋuli nhe biyapulnydja yurru roŋiyirri, ŋarranydja
yurru nhuna bumana rakunygumana.”
29 Bala Mawtjitjtja waŋana buku-wakmaraŋalana, “Ŋe, manymak
muka. Yakana nhe yurru ŋarranha buku-nhäma biyapulnydja.”

11

Mawtjitjthu l̠akaraŋala ŋunhi marina yurru marrtji bathalana
11:1–10 (Moses told about big trouble that would come)

1 Ga biyapul ŋayi Garray God waŋana *Mawtjitjkala bitjarra,
“Waŋganynha biyapul ŋarra yurru djäma dhiyala †Yetjip, waŋganynha
biyapul yätj rom yurru malŋ'thun ŋurukuyi buŋgawawu, ga dhiyaku
wäŋawu bukmakku yana Yetjippuyŋu, ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋuruyinayi
ŋayi yurru djuy'yundja nhumalanha, gukumana yana yurru nhumalanha
ŋuliŋuruyi nhanukiyingalay wäŋaŋurunydja warrpam'thuna.
2 L̠akaraŋa ŋarrakalaŋuwa yolŋu'-yulŋuwanydja
‡Yitjuralpuyŋuwanydja, ḏarramuwurrumbala ga dhäykawurrumbala,
walala yurru marrtji yukurra, ga ŋäŋ'thun marrtji Yetjippuyŋunha
yolŋu'-yulŋunha ŋamakurru'wu malawu girri'wu garwarrwarr'wu,
miny'tjimirriwu dhika nhäku malaŋuwu girri'wu mel-wiḏi'mirriwu,”
bitjarra.
3 Ga yuwalkthi ŋayi Garrayyu guŋga'yurrunanydja nhanŋuway
yolŋu'-yulŋunhanydja, bala walala ŋunhi Yetjippuyŋuyunydja
yolŋu'-yulŋuyu bena marrtjina rarr'yurruna walalambala dhaŋaŋnha
mirithirrina l̠atju'mirrinydja dhikanydja ŋanya girri' malanha. Ga
bitjarrayi liŋgu ŋayi Garrayyunydja garrwarkuŋalana ŋurruŋukuŋalana
wal'ŋu ŋanya Mawtjitjnha, bala ŋuriŋi buŋgawawalaŋuyunydja
djämamirriyu walalay ga bukmakthu ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuyu l̠akaraŋala
ŋanya Mawtjitjnhanydja dharrpalnha ŋayi ŋunhiyi yolŋu Mawtjitjtja.

---

‡ **10:23** Israel * **11:1** Moses † **11:1** Egypt ‡ **11:2** Israel

4 Ga biyapulnydja ŋayina marrtjina Mawtjitjnha nhanukala
buŋgawawalana, bala ḻakaraŋala bitjarrana, “Garraynydja waŋana
bitjarra gam', ‘Yalalanydja yurru dhika buku-rangunydja wal'ŋu,
ŋarranydja yurru ŋarrapinydja marrtjina yukurra balakurru-wala
Yetjipkurrunydja,
5 ga bukmak yurru ŋunhiyi maḻamarrmirrinydja yumurrku'
Yetjippuyŋu marrtji raku'-rakunydhirrina. Nhuŋu yurru buŋgawawu
gäthu'mirriŋu rakunydhirri, yana liŋgu-u-u ŋunhana-wala ga
djämamirriwala maḻamarrmirriwala yumurrku'wala wapthun,
ga bitjandhi liŋgu yurru wäyindja mala maḻamarrmirri yana
dhawal-wuyaŋinyara ŋurruŋuwuy raku'-rakunydhirri.
6 Ga rirrakaynydja yukurra yurru nyä'yunminyaranydja buṯthunna
balakurruyi wäŋakurrunydja Yetjipkurru.
7 Yurru ŋarrakunydja yolŋu walala yurru nhina yukurra
mäwaya'ŋurana yanana, yakana yurru ŋula waŋganydhu wuŋgandhu
walalaŋgala wäŋaŋura gukthun; yakana yurru ŋula waŋgany yolŋu
ŋarrakunydja miṯtji ŋayaŋu-yätjthirri ŋuriŋiyi mariyunydja. Yo,
bukmakthuna yurru dharaŋandja ŋunhi ŋarra barrkuwatjkuŋala
Yetjippuyŋunha ga Yitjuralpuynha, liŋgu Yetjippuynydja walala
yurru nyä'yunmirrina marrtji ŋuriŋiyinayi murrmurryunarayuna
marrtjinyarayu, ga ŋarrakunydja miṯtji yurru yolŋu walala yukurra
nhina walŋamirri warray dhika wal'ŋu.
8 Walala yurru djämamirrinydja walala nhumalaŋgu marrtji, bala
ṉepaḻ-nyilŋ'thunna ŋarrakalanydja, bala waŋa yurru bitjanna, “Gatjuy
yarrkthurrana-wala ŋanapurruŋgala wäŋaŋurunydja dhipuŋurunydja,
bukmakthiyana yana walala.” ’ Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋarra
yurru marrtjina yanana-wala.” Ga bitjarra ŋayi yukurrana Mawtjitjthu
ḻakaraŋalanydja nhanbala buŋgawawanydja. Bala ŋayi gonha'yurruna
ŋanya buŋgawanhanydja ŋunhi Mawtjitjthu, yurru ŋayi marrtjinanydja
ŋaramurryinana manapara.
9 Bala ŋayi Garraynydja waŋana Mawtjitjkala bitjarra, “Ṇunhayi
buŋgawanydja nhuŋu yurru yakana mäkiri'-witjun yukurra, mäkiri'
ŋayi yurru dhaḻ'yunmirri yukurra nhokalaŋuŋuru ŋänharaŋurunydja
dhärukŋurunydja, märr yurru ŋarra yukurra djäma biyapulnha wal'ŋu
ganydjarr-ḏumurruyu romdhu dhiyala Yetjiptja wäŋaŋura.”
10 Ṇe, maṇḏa Mawtjitjthu ga §Yärundhu milkuŋala bukmak ŋunhi
ganydjarr ḏilkurrunydja milma buŋgawawala, yurru rom nhanŋunydja
wuṇḏaŋarrnha, liŋgu Garrayyunydja ŋanya rom-ḏälkuŋalana, yakana
ŋayi ŋuriŋi buŋgawayunydja Yitjuralnhanydja yolŋunha walalanha
djuy'yurruna dhawaṯmaraŋala nhanukiyingalanydja wäŋaŋuru.

12

Yitjuralpuyŋu girri'-ŋamathina ŋuriki Ḻäy-yuḻkmaranharawuna 12:1–27 (Preparing for the Passover)

1 Yo, ŋunhalaŋga bäyma yana wäŋaŋura *Yetjip, Garray waŋana
maṇḏakala †Mawtjitjkala ga ‡Yärungala, ga bitjarra ŋayi ḻakaraŋalanydja
gam'.
2 “Dhiyaŋunydja ŋaḻindiyu yurru djingaryun yukurra ŋurruŋuna
wal'ŋu, bitjanna bitjan ŋuli ŋurru-yirr'yun yuṯana dhuŋgarra nhu-
malaŋgu.

§ **11:10** Aaron * **12:1** Egypt † **12:1** Moses ‡ **12:1** Aaron

3-5 Ḻuŋ'maraŋa warrpam'thurra yana yolŋu'-yulŋunha §Yitjuralpuyŋunhanydja, bala ḻakaraŋa walalambala biyakana, ‘Waŋga'-waŋganydhu nhuma yurru ḏarramuwurruyu märra'-marrama wäyin malanha bembi nhumalaŋgalaŋuwu malawu, yurru ŋunhiyi bembinydja wäyindja ḻatju' yana wal'ŋu ŋula nhämiriw ḏarramu, yuṯa wal'ŋu yana waŋganymirri dhuŋgarramirri.

6 Nhuma yurru märramanydja, bala nhäma'-nhamana yukurra ŋula nhämunha' ḻurrkun' walu, ga munhakunydja ŋunhi ŋayi yurru Garray waŋa bitjan, nhuma ḏarramuwurruyu waŋga'-waŋganydhu yurru buŋa marrtjiya ŋunhiyi wäyinnhanydja, mayaŋ' gulkthu'-wulkthurra, bala dhiṯthurrana gulaŋdja banikin'lilina malaŋulili.

7 Ga ŋuriŋi gulaŋdhunydja nhuma yurru ŋämiṉna wäŋana dhurrwarana, gali' maṉḏanha ga garrwar buku ŋunhi dhurrwara.

8-9 Ga bukmak nhumalaŋgu yurru ŋunhi gurruṭu'mirrinydja ŋunhilina warrpam'nha wäŋaŋurana djinawa'na, bala nhuma yurru ŋuriŋiyinydja munhaku ḻukana yukurra ŋanaktja ŋunhiyi wäyinnha. Nhuma yurru bathandja ŋunhiyi ḻirrwi'lili, ga ḻukiya bukmakthu yana nhuma warrpam'thurra yana dhawar'maraŋa.

10 Ga ŋunhi yurru bäythinyarawuynydja, nhumanydja yurru dhuŋgur'yurrana yana, gurthalilina djalkthurra, yakana gurrunharra goḏarr'wunydja.

11 Ga bitjan yurru nhuma ŋunhiyi ḻukanydja gam'. Bukmak nhuma yurru warrpam dhaṯthunmirri yukurra ŋamathanharamirri yana, girri'-ŋamathirri marrtjinyarawuna, djalkirilili dhapathuŋ, ga ŋarambiya'yunydja nhe yurru gäma dharpa gaṉdji'yunarawu. Ga ḻukanydja nhuma yurru waḏutja yana, liŋgu nhuma yurru yukurra ŋunhi ḻukanydja märr-ŋal'yun muka manapan ŋarraku, Garraywu nhumalaŋgalaŋuwu, ŋunhi ŋarra yurru ŋurrwu'yunmarama nhumalanha, walŋakuma ŋunhiyinydja bitjan yurru.’ ” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja yukurrana.

12 Ga biyapul ŋayi Garrayyu ḻakaraŋala Mawtjitjkala bitjarra, “Ŋulinyaramirriyuyi munhayunydja ŋarra yurru marrtjina yukurra ḻäy-yuḻkmaramana dhuwala wäŋa Yetjiptja, ga bukmak yurru ŋunhi Yetjippuyŋunydja djamarrkuḻi' maḻamarrmirrinydja murrmurryunna marrtji, yolŋu'-yulŋu ga wäyin walala. Ŋarra yurru bumanydja, baḏuwaḏuyunna marrtji warrpam'thunna nhä malanha ŋunhi Yetjippuyŋuyu walalay ŋuli yukurra ḻakarama waŋarrkuma, liŋgu ŋarrapi dhuwala waŋgany yana Garray Godtja.

13 Yurru maŋguny'tja ŋunhiyi dhärrana yukurra yurru bitjan yiŋarray'nha ŋunhili dhurrwaraŋura nhumalaŋgala buṉbuŋurana, nhämanydja ŋarra yurru ŋunhiyi maŋgu', bala ŋarra yurru yana nhumalanha ḻäy-yuḻkmaramana, ŋäkirrmaramana gunganhamirriyamana. Yakana yurru ŋula nhäyu rerriyu nhumalanha ŋayathamanydja, ŋunhi ŋarra yurru bumanydja marrtji bala Yetjipkurrunydja.” Bitjarrana ŋayi Garray waŋananydja.

14 Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi waŋana Mawtjitjnhanydja, “Yo, gupaḏalkuma yana nhuma yurru guyaŋirrinydja yukurra dhuwalayi Ḻäy-yuḻkmaranharamirrinydja walu. Bitjanna liŋgu dhuŋgarra-watjirri nhuma yurru waŋgany-manapanmirrinydja nhumalaŋgu djamarrkuḻiny'tja, ga guyaŋirri dhuwalayina walu ŋunhi ŋarra walŋakuŋala nhumalanha rakunyŋuru, ŋunhi nhumalanha gungaŋala ŋuriŋi maŋgu'yu wäyingala.

---

§ **12:3-5** 12:3–5 Israel

15 Ga ŋulinyaramirriyu ŋunhi nhuma yurru yukurra guyaŋirri dhuwalayi rom, nhuma yurru ḻuka yukurra ŋathanydja ruwaŋga'miriw yana. Ŋurruŋunydja nhuma yurru Yitjuralpuyŋuyunydja bukmakthu yana yäkthun yukurra ḏarrtjalkkuma nhumalaŋguway wäŋanydja, djalkthurrana marrtjiya ŋunhiyi ŋatha-ruwaŋga'kunharawuynydja. Ŋuli ŋayi yurru ŋula yolthu ḻuka ruwaŋga'kunharawuymirrinydja ŋatha ŋulinyaramirriyu, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yakana biyapul ŋarrakunydja yolŋu.

16-18 Yo, nhuma yurru waŋgany-manapanmirri yukurra yulŋunydja bukmak yana, bala buku-ŋal'yunna yurru ŋarraku. Nhuma yurru gananna wiripunydja malanha djäma, bala mulkiyanydja ŋayathaŋanydja dhuwalayina rom, guyaŋiya balayi roŋiyiya ŋunhiyi walu ŋunhi ŋarra nhumalanha dhawaṯmaraŋala ŋuliŋuruyi Yetjipŋuru wäŋaŋuru, ŋuliŋuruyi garrpiŋminyaraŋuru romŋuru.

19-20 Yo, ŋuriŋiyinydjayi waluyu nhuma yurru yukurra ḻuka ŋatha ruwaŋga'miriw yana, yakana yurru ŋula waŋganydhu yolŋuyu ḻuka ruwaŋga'kunharamirrinydja ŋatha.” Ga bitjarrana ŋayi Garray waŋananyda Mawtjitjkala.

21 Bala Mawtjitjtja wäthurruna waŋana, buku-ḻuŋ'maraŋala ŋurru'-ŋurruŋunha Yitjuralpuyŋunha, bala ḻakaraŋalana walalambala bitjarrana gam'. “Bukmakthu bäpa'mirriŋuyu walalay, nhuma yurru märra'-marrama yothu wäyin yäku läm, waŋga'-waŋgany wäŋawu malanyŋuwu nhumalaŋguway nhuma, bala buŋa'-buŋanydja nhuma yurru wäyindja, ga gulaŋdja märraŋa rupa'lili ḏolaŋlili.

22 Bala nhuma yurru märraŋanydja mäṯ, bala guḻwuḻmaraŋa gulaŋlilina, bala biḏi'-biḏiyurrana dhurrwara bala' malanha nhu-malaŋguway, garrwarkurru buḏapmaraŋa, ga gali'kurru man̪ḏaŋukurru gulaŋdhu biḏi'yurra. Bala gärri'-garriyana nhuma yurru wäŋalilinydja malaŋulili, nhepi ga nhuŋu yumurrku', ga nhiniyanydja yukirriya muk-thurra ŋunhala bili djinawa' yana, ga yaka dhawaṯthurranydja, yana liŋgu ga goḏarr boŋgama.

23 Liŋgu Garray marrtji yurru yukurra ḻiw'marama Yetjipkurru, buma marrtji yurru Yetjippuyŋunha yolŋu'-yulŋunha. Marrtjinydja ŋayi yukurra yurru bala'lili ga bala'lili, nhäma marrtji yurru, ga ŋunhi ŋayi yurru nhäma bala' dhurrwara ŋämiṉara gulaŋmirrinydja, ŋayi yurru Garrayyu ŋapa-ŋäkirrmarama, ŋurrwu'yunmarama ŋunhiyinydja bala', märr yurru walŋa-wuḻktja yakana gärri ga buma nhumalanhanydja.

24 “Ga biyaka bili dhuŋgarra-watjiya yukirriya roŋiyiyanydja bala guyaŋiya yurru, nhumapi ga nhumalaŋgala gäthu'mirriŋuyu walalay.

25 Ga ŋunhi nhuma boŋguŋu gärri ŋunhamalanydja wäŋalili ŋunhi ŋayi yurru Garrayyu wekama nhumalaŋgu, ŋunhi ŋayi nhumalanha dhawu'mirriyaŋala, nhumanydja yurru biyakana liŋguna guyaŋiyanydja yukirriya dhuwalayi, ga djäma dhuḏakthurra dhuŋgarra-watjiyana yana.

26 Ga ŋunhi walala yurru yumurrku'yunydja dhä-wirrka'yun nhu-malanha bitjandja, ‘Nhä dhuwalanydja rom mayali'? Nhäku ŋilimurru yukurra bitjandja ŋuli?’ bitjanna yurru,

27 bala nhumanydja yurru biyaka waŋiya yumurrku'wunydja ḻakaraŋa. ‘Dhuwalayinydja Garraywuna wal'ŋu Ḻäy-yuḻkmaranhamirrinydja Rom. Ŋilimurru yukurra dhuwala bitjandhinydja buma wäyinnhanydja. Garraywuna buku-ŋal'yunarawu, liŋgu dhuwalana ŋilimurru ŋuli yukurra guyaŋirri dhä-ŋäthiliŋuwuy ŋurukuy, ŋunhi ŋayi Garrayyu djuḻkmaraŋala ŋurrwu'yunmaraŋala ŋilimurrunha Yitjuralnha ŋunhala Yetjip. Ŋayi bumara rakunyguŋala Yetjippuyŋunhanydja

yolŋu'-yulŋunha, yurru ŋilimurrunhanydja ŋayi walŋakuŋala warray.’ Bitjandhi nhuma yurru ḻakaramanydja nhumalaŋgalayŋuwu yumurrku'wunydja, marŋgikuŋanydja walalanha.”

Yo, bitjarra ŋayi Mawtjitjthu ḻakaraŋalanydja, bala walala yolŋu'-yulŋunydja buku-nyilŋ'thurrunana, bala buku-ŋal'yurruna Garraywuna.

Yetjippuy maḻamarrmirri murrmurryurruna marrtjina, bala Yitjuralnydja mala gundupuŋala winya'-winyayurrunana Yetjipŋuru

12:28–40 (The Passover and escape from Egypt)

28 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru walala yolŋu'-yulŋu *Yitjuralpuyŋunydja ḻaw'yurruna balayi walalaŋgiyingalay wäŋalilina malanyŋulili, ga dhunupa djämana-marrtjina ŋunhi nhaltjarra Garrayyu ḻakaraŋala maṉḏakala †Mawtjitjpa ga ‡Yarunba. Walala märra'-marraŋalanydja marrtjina yothu wal'ŋu wäyin läm yuṯamirri yana dhika ḻatju'mirri, ga ŋuriŋinydja waluyu ŋunhi ŋayi Garrayyu ḻakaraŋala, walala bumarana wäyinnhanydja malaŋunha, bala gulaŋdhuna biḏi'-biḏiyurruna balany'tja dhurrwaranydja malanha, bala walala bukmakthinana gärrinanydja walalaŋgiyingala bala'lilinydja miṯṯjiŋulili, bala ḻukanana yukurrana ŋunhiyi wäyindja rumbalnydja girri'-ŋamathina gananarawuna gupaḏalkunharawuna §Yetjippuyŋunydja wäŋawu.

29 Ga ŋulinyaramirriyu liŋgu munhaku, buku-ranguna dhika djeḏana, bala yana Garraynydja marrtjinana yukurrana ŋuliwitjarrana wäŋakurrunydja, bala bukmakpana Yetjippuynydja gäthu'mirriŋu walala maḻamarrmirrinydja murrmurryurrunana marrtjina, ŋulaŋuru bili buŋgawawala, nhanŋu yothu, yana liŋgu-u-u ga gali'wuywala wapthurruna, ga bitjarrayi bili bulikiny'tja walala maḻamarrmirri rakunydhinayi marrtjina.

30 Bala ŋayi buŋgawanydja gaŋgathina munhaku yana, bala nyä'yurrunana yukurrana nhanukalayŋuwu gäthu'mirriŋuwuna, ga djämamirri walala nhanŋu bitjarrayi bili nyä'yunmina walalaŋgalayŋuwunydja gäthu'mirriŋuwu walalaŋgu, ga bukmaknha Yetjippuyŋu nyä'yunminanydja marrtjina, liŋgu bukmakŋurana bala'ŋura maḻamarrmirrinydja gäthu'mirriŋu walala murrmurryurrunana, yakana ŋula waŋganyŋura bala'ŋura ŋayi djuḻkmaraŋalanydja.

31 Ŋe, ŋuriŋiyi yana bili munhaku, ŋayi buŋgawanydja ŋunhiyi wäthurruna maṉḏaku Mawtjitjku ga Yarungu, bala ŋayi waŋana maṉḏakala bitjarra, “Gatjuy ḻaw'yurrana walala. Yarrkthurrana dhipuŋurunydja wäŋaŋuru, nhuma maṉḏa ga yolŋu walala bukmak Yitjuralpuyŋu. Gatjaḻa ḻaw'yurrana, marrtjiyana walala ga buku-ŋal'yurrana Garraywuna, biyakayina bitjarra nhuma yukurrana ḻakaraŋala.

32 Djaw'-djawyurrana bukmaknha nhumalambalayi wäyinnhanydja walalanha, bala marrtjiyana. Ga biyakayi bukumirriyaŋa ŋarrakunydja.”

33 Ga bitjarrayi bili walalanydja yolŋu'-yulŋuyu Yetjippuyŋuyunydja gukuŋalayi, djuy'yurrunana walalanha, “Waḏutja dhawa-yawaṯthurrana gatjuy, gundupuŋana. Ŋanapurru ŋuli bukmaknha murrmurryurru,” bitjarra.

34 Bala walala Yitjuralpuyŋunydja yolŋu'-yulŋu ḻaw'yurranana, galkarana girriny'tja walalaŋguway ḻaw'-ḻawmaraŋala ḻambarrlilina, ga bitjarrayi liŋgu walala märraŋalayi ŋunhiyi ŋatha

---

* **12:28** Israel † **12:28** Moses ‡ **12:28** Aaron § **12:28** Egypt

ruwaŋga'kunhamiriwnydja, yurru ḏikuna, bala yana wäŋgaŋalana ŋuriŋi yana liŋgu munhaku.
35 Yo, dhä-ŋäthili muka yana, ŋayi Mawtjitjthu waŋananydja Yitjuralpuyŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha, walala yurru marrtji Yetjippuyŋuwala yolŋu'-yulŋuwala, gombu'-gumbunharawu girri'wu balanyarawunydja gam', bulayiwu garwarrwarr'wu ga girriŋgirriŋ'ku, ga wiripuŋuwu girri'wu malaŋuwu, ḻatju'mirriwu wal'ŋu dhika yana girri'wu.
36 Walala Yitjuralpuyŋunydja marrtjina, bala gombu'-gumbuŋalana girriny'tja, bala walalanydja Yetjippuyŋuyunydja waḏutjana marrtjina rarr'yurrunanydja, liŋgu Garrayyu walalanha ŋayaŋu-ḻapmaraŋala, bala walala wuyurrunana wirrkina walalaŋgu. Yo, ŋunhi walala ŋulinyaramirriyu munhaku dhawaṯthurrunanydja yukurrana ŋulaŋuru Yetjipŋurunydja, walala gutjkutjthurrunanydja ḻatju'mirrina girriny'tja dhikana, ŋunhi walala galkara yukurrana Yetjippuyŋuwuŋu yolŋu'-yulŋuwuŋu dhä-ŋäthili wal'ŋu.
37 Yo, bukmakthinana Yitjuralpuyŋunydja ḻaw'yurruna, bala marrtjinana dhawaṯthurrunana, gonha'yurrunana Yetjippuynydja wäŋa ŋuriŋi yana liŋgu munhaku ŋunhi ŋayi Garrayyu walalanha ŋurrwu'yunmaraŋala. Marrtjinanydja walala yukurrana-a-a, yana liŋgu-u-u wäŋa marrtjina mulkana yäku *Djakutpuy, ga ŋunhalayina walala gulyurrunanydja, guḻku'na dhika yolŋu'-yulŋunydja, bena mala ŋula nhämunha'na, ga balanyara yana liŋgu biyapulnha dhaŋaŋnha dhäykawurrunydja ga yumurrkuny'tja miṯtji.
38 Ga bitjarrayi bili wäyindja walala bukmak yana wunybir'yurruna, bulikiny'tja ga lämdja guḻku'na dhikana dhaŋaŋnha.
39 Ga ŋunhalayina wäŋaŋura ŋunhi walala gulyurruna, bala walala batharana yukurrana ŋathanydja, yurru ruwaŋga'miriw ŋunhiyi ŋathanydja, liŋgu walalanha gukuŋala ŋunhi waḏutja yana ŋuliŋuruyi wäŋaŋuru Yetjipŋurunydja.
40 Yo, walala Yitjuralpuyŋunydja yukurrana nhinana ŋunhala Yetjiptja weyinnha dhikana, dhuŋgarranydja-ŋupara bo-wandrut ga dhaytina (430-na), yurruna walala ŋunhi dhawaṯthurrunanydja marrtjinanydja-wala.

Ŋurruŋumirri dhawal-wuyaŋinyara Yitjuralpuyŋu nhanŋuway dhulŋuŋu Godku

12:50—13:16 (The first born belong to God)

50 Ŋe. Walala †Yitjuralpuyŋuyunydja yolŋu'-yulŋuyu yana märr-yuwalkthina märraŋala dhäruktja ŋunhi nhaltjarra Garrayyu ḻakaraŋala maṇḏapala ‡Mawtjitjpa ga §Yärunba,
51 ga ŋuriŋi yana liŋgu munhaku Garrayyu gäŋala dhawaṯthunmaraŋalana Yitjuralpuyŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha, yarrkthunmaraŋalana ŋulaŋuru wäŋaŋuru *Yetjipŋurunydja, guḻku'na bena yolŋu'-yulŋu miṯtjinydja.

13

1 Bala Garray waŋana Mawtjitjkala bitjarra gam',
2 “Ŋarrakunydja nhe yurru gulk-gulkthurra barrkuwatjkuŋa yolŋu'-yulŋunha maḻamarrmirrinha yana, ga wäyinnha walalanha maḻamarrmirrinha, liŋgu bukmak yurru maḻamarrmirrinydja

* **12:37** Sukkoth † **12:50** Israel ‡ **12:50** Moses § **12:50** Aaron * **12:51** Egypt

ḏarramuwurru ŋarrakuwaynha yana, bitjanna liŋguna yurru weyinŋumirrina.”

3-4 Bala ŋayi Mawtjitjthunydja ḷakaraŋalana yolŋu'-yulŋuwalanydja bitjarrana, “Yaka meṉguṇa dhuwalayinydja walu ŋunhi nhuma dhawaṮthurruna ŋulaŋuru Yetjipŋuru. Guyaŋiya ŋunhiyi ŋunhi nhuma yukurrana garrpiṇara nhinana ŋonuŋdhu ŋuriṇi romdhu, yurru ŋayi Godthunydja nhumalanha ŋuliŋuruyi dhawaṯmaraŋalana nhanukiyingalana ŋayi wal'ŋu yana ganydjarryu. Ga ŋunhi nhuma yurru waŋgany-manapanmirri ḷuŋ'maranharamirri guyaŋinyarawunydja, nhuma yurru ḷukanydja yukurra ruwaŋga'miriw ŋathanydja yana.

5-7 Nhuma yurru mukthun yana-wala marrtjina yukurra dhipuŋuru wäŋaŋurunydja, bala ŋayi yurru Garrayyunydja Godthunydja gämana nhumalanha ŋunhamalayina wäŋalili ŋunhi ŋayi dhawu'mirriyaŋala nhumalaŋgalaŋuwala märi'muwala. Ŋunhayinydjayi wäŋa ḷatju' dhika wal'ŋu, ŋatha guḷku'mirri ga guku guḷku'mirri, ga wäŋanydja ŋunhiyi yurru nhumalaŋguwaynha gupaḏalnha-wala, bäy ŋunhi yukurra wiripunydja miṯtji bäpurru' nhina ŋunhiliyi wäŋaŋura. Ga ŋunhi nhuma yurru gulŋiyirrinydja ŋunhiwalayi wäŋalili, nhumanydja yurru ŋayathamana yana dhuwalayi romdja yukurra, ga djämanydja yurru bitjanna liŋgu dhuŋgarra-ŋupanna.

8-10 Bala nhuma yurru ḷakarama nhumalaŋgalaŋuwu yumurrku'wunydja, marŋgikuŋanydja biyaka gam'. ‘Garrayyu ŋarranha walŋakuŋalanydja, ŋayi märraŋala ŋilimurrunhanydja dhawaṯmaraŋala Yetjipŋuru nhanukalay ŋayi yana ŋuriṇi ganydjarryu wal'ŋu, ga dhiyakuna märrwu ŋunhi ŋilimurru ŋuli djäma yukurra bitjandhinydja dhuŋgarra-ŋupan, märr yurru ŋilimurru guyaŋirrina yukurra bitjanna liŋguna gupaḏalnha-wala, ga yakana buku-dhumukthirrinydja meṉgumanydja.’

11-13 “Yo, yuwalk yana Garrayyu yurru gämanydja nhumalanha ŋunhimalayi wäŋalilinydja, ŋunhi walala yukurra *Gaynanbuyŋu nhina ŋunhiliyi. Ŋunhiyinydja yurru nhumalaŋgu yana wäŋa, liŋgu Garrayyu dhawu'-nherrara ŋunhiyinydja wäŋa nhumalaŋgalaŋuwala märi'muwala walalaŋgala. Ga ŋunhi nhuma yurru gulŋiyirrinydja ŋunhimalayi wäŋalilinydja, nhuma yurru ganaŋ'maraŋa maḷamarrnhanydja ḏarramunha yothu'nha, ŋayinydja yurru ŋunhiyi nhanŋuway yana Godku yolŋunydja, yurru nhenydja buku-ruŋinyamarama bäyim yolŋunydja ŋanya, märr yurru ŋayi nhina walŋathirri. Ga bitjandhi yana liŋgu ŋurruŋu maḷamarr wäyindja yurru nhanŋuway yana Godku, nhuma yurru wekama bathan ŋunhiyinydja wäyin nhanŋuwuy Garraywu.

14 Ga ŋunhi yurru nhokala gäthu'mirriŋuyu dhä-wirrka'yun nhuna bitjandja ŋula, ‘Nhä dhuwalanydja rom mayali'?’ Ga nhenydja yurru ḷakaraŋa nhanŋu biyaka gam', ‘Garrayyu ŋunhi maḷamarrmirrinhanydja walalanha walŋakuŋala warray, ŋurrwu'yunmaraŋala gulaŋdhu warray ŋuriṇiyi, ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋayi Garrayyu ŋilimurrunha dhawaṯmaraŋala ŋulaŋuru Yetjipŋuru, ŋunhi ŋilimurru nhinana yukurrana ḏirrwiḏirrwiŋura walalaŋgala ŋäthili. Ŋayi dhawaṮthunmaraŋalanydja ŋilimurrunha nhanukalay ganydjarryu wuṉḏaŋarryu, ŋutu'yuna ganydjarryu.

15 Ŋunhi ŋayi yukurrana Yetjippuyŋuyu buŋgawayu baṯ bitjarra mulkana ŋilimurrunha, ga yakana ŋayi ŋilimurrunha ŋula djuy'yurrunanydja, bala Garrayyunydja marrtjina bumara rakunyguŋala

* **13:11-13** 13:11–13 Canaan

warray Yetjippuyŋunhanydja maḻamarrmirrinha ḏarramuwurrunha yolŋu'-yulŋunha ga wäyinnha walalanha, walala bukmakthinana murrmurryurrunanydja, yurru ŋayi walŋakuŋalanydja Yitjuralpuyŋunha warray maḻamarrmirrinha, yaka warray murrmurryurruna walalanydja. Yo, ŋurru'-ŋurruŋunydja ŋunhi maḻamarrmirri yolŋu'-yulŋu ga wäyin walala nhanŋuwaynydja yana Garraywuna, ga dhiyakuna ŋayaŋuwu ŋarra ŋuli Godkuna wekama ŋunhiyi ŋurruŋunhanydja wäyinnha maḻamarrnhanydja, ga ŋurruŋunhanydja gäthu'mirriŋunha maḻamarrnhanydja ŋarra ŋuli buku-ruŋinyamarama warray bäyim, liŋgu ŋayi ŋunhi Godkuna nhanŋuwaynha yana.

16 Ga dhiyaŋuyi romdhu ŋilimurru yukurra yurru bitjanna liŋgu guyaŋirrina Garraynhanydja, ŋunhi ŋayipi ŋilimurrunha dhawaṯmaraŋalanydja ŋulaŋuru Yetjipŋurunydja, nhanukalaynha ŋayi ŋutu'yuna ganydjarryu.’”

Godthu ŋurru-warryurruna Yitjuralnhanydja ŋanhdharkkurruna dhukarrkurru
13:17–22 (God led his people through the desert)

17 Yo. Ŋunhi ŋayi buŋgawayu gukuŋalanydja †Yitjuralnha ŋulaŋuru ‡Yetjipŋuru, bala ŋayi Garrayyu yukurrana gäŋalanydja walalanha wäŋalili ŋunhimalana ŋunhi ŋayi ŋäthili dhawu'mirriyaŋala nherrara walalaŋguway yana, yurru yakana ŋayi gäŋala walalanha ŋuliyinydja ŋunhi gurriri marrtji dhukarr bala ŋorra, ŋunhiyinydja walala bini marrtjinya §Bilitjiyawuykurrunydja wäŋakurru. Ŋayi Garraynydja waŋana bitjarra, “Yaka walala yurru marrtji balakurrunydja-wala. Ŋuli walala gonhana ŋula miriŋunhana nhäŋu, walalanydja mak ŋuli gundupuŋu roŋi'-ruŋiyina balayi Yetjipliliyi.”

18 Bala Garrayyu gäŋalanydja walalanha wiripuŋukurruna dhukarrkurru, yolŋumiriwkurruna yana wäŋakurru.

Yo, yolŋu'-yulŋuyu ŋuriŋi Yitjuralpuyŋuyunydja gutjkutjurruna mariwuy gara ŋunhi walala gonha'yurruna ŋunha Yetjippuynydja.

19 Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi *Mawtjitjthu gäŋalayi †Djotjipnhanydja ŋaraka, liŋgu ŋayi Djotjip dhä-ŋäthiliŋga waŋananydja yukurrana, yurruna ŋayi rakunydhina; ŋayi ḻakaraŋala Yitjuralpuyŋuwala bitjarra gam', “Garrayyu yurru nhumalanha withiyandja, dhawaṯmaramanydja dhipuŋuru, ga ŋunhi yurru nhuma ganandja dhuwala Yetjiptja wäŋa, ga gäŋayi ŋarranha ŋarakanydja dhipuŋurunydja wäŋaŋuru.” Bala yuwalkthi Mawtjitjthu märraŋala Djotjipnha ŋarakanydja, bala djaw'yurrunana.

20 Yo, baḏak walala yukurrana marrtjinaŋga yana bala-a-a, yana liŋgu ŋunhala gandarrŋura walala yuku'-yukurrana galki ŋunhili wiraŋŋura wäŋaŋura,

21 ga bitjana liŋgu ŋayipi Garrayyunydja ŋuli yukurranha walalanha ŋurru-warryuna. Ŋayi nherrara maŋan ŋurrulilinydja walalaŋgu, ga ŋayinydja ŋunhilimiyi maŋanŋuranydja ŋurru-warryuna walalanha marrtjinya ŋuli walu-ŋupana ga munha-ŋupana, liŋgu munhakunydja ŋuli ŋunhi waŋupini gurthayinyana, djarraṯawun'nha walalaŋgu wekanha, bala walala ŋuli yukurranha marrtjinyana walupuy ga munhaku.

22 Yo, maŋandja ŋunhiyi yakana ŋula yarrkthuna ŋurikala yolŋu'-yulŋuwalanydja; bitjanana liŋguna mel-warryunana walalanha yukurranha ŋuli.

---

† **13:17** Israel ‡ **13:17** Egypt § **13:17** Philistia * **13:19** Moses † **13:19** Joseph

14

Walala buḏapthurruna mayaŋ'kunydja baṉḏany'kurruna, ga miriŋunydja walala warrpam' ŋurru-ḻupthurrunana
14:1–31 (Crossing the Red Sea)

1-2 Bala Garray waŋana *Mawtjitjkala bitjarra, “Ma', ḻaw'yurrana walala
ga marrtjiyana. Mukthurra yana marrtjiya yukirriya walala, ga yana liŋgu
ga wäŋa yurru ŋayi gilitjirri ŋunhiyi raŋi, ga ŋunhilina nhuma yurru
ŋorra'-ŋurranydja,
3-4 liŋgu ŋayi yurru buŋgawanydja waŋa bitjanna, ‘Way, ŋunhanydja
walala yurru gaṯthunna ŋunhala ŋanhdharkŋuranydja, yakana walala
yurru winya'-winyayun ŋunha ŋarrakalanydja goŋŋuru.’ Bitjanna ŋayi
yurru ŋunhi buŋgawanydja waŋa, liŋgu nhanŋu ŋayaŋunydja ŋarra
ŋunhi ḏälkuŋalana. Bala ŋayi yurru nhumalanha goyurr-ŋupanna,
liŋgu guyaŋirri ŋayi yukurra, yanapi ŋayi yurru ŋayathama, bala
roŋiyinyamaramana nhumalanha. Yurru ŋarranydja yurru ŋurikiyi
djuḻkthun warray, nhanŋu buŋgawawu ga nhanukalaŋuwu miṯtjiwu.
Bala walala yurru bukmakthirrina ŋunhalayi †Yetjiptja marŋgiyirri ŋunhi
ŋarranydja waŋarrnha wal'ŋu Garray Godnha.” Ga bitjarra ŋayi Gar-
raynydja waŋana. Bala walala yuwalkthi marrtjinana-a-a, ga ŋunhiliyina
walala wäŋaraŋalanydja raŋiŋurana, galki mayaŋ'ŋura yäkuŋura Miku
Gapuŋurana.
5 Ŋe. Ŋunhi ŋayi buŋgawayu Yetjippuyŋuyu ŋäkulanydja
‡Yitjuralpuyŋunha liŋguwuynha marrtjinyarana, ga biyapul ŋayinydja
marrtjina djambi ŋanyapinyay ŋayi ḻiyanydja, ga nhanbala djämamirri
walala bitjarrayi liŋgu djinydjim, bala walala waŋana bitjarrana, “Nhäku
ŋilimurru walalanha ŋunha djuy'yurrunanydja? Yolthuna ŋilimurruŋgu
yurru djäma dhiyalanydja?”
6-7 Bala ŋayi djuy'yurruna nhanbalay ŋayi miṯtjinha miriŋunhana
ḻundu-ŋupanarawuna Yitjuralpuyŋuwunydja, yarraman'thuna walalay
warryu'-warryurruna guḻku'na dhaŋaŋnha dhikana miriŋu ḏiltji'yurruna
marrtjina,
8 liŋgu Garrayyu rom-ḏälkuŋalayi ŋanya ŋunhi buŋgawanhanydja
ŋunhalanydja bäyma Yetjiptja. Ḻundu-ŋuparana walala ŋuriŋi Yetjip-
puyŋuyunydja,
9 bala maḻŋ'maraŋalanydja walalanha ŋunhimalayi warray wäŋalili,
ŋunhi walala yukurrana wäŋaraŋala galki gapuŋura mayaŋ'ŋura.
10 Walala Yitjuralpuyŋuyunydja dharr-way nhäŋalana, walala nhi-
nana gundupuŋala lili, bala walala barrarinanydja wirrkina dhika
walalambala, yatjunminana yukurrana Garraywalana märrliliyaŋala
guŋga'yunarawuna.
11 Bala walala waŋana ŋarrtjurrunana Mawtjitjnhanydja, “Nhäku
nhe yawungu ŋanapurrunha garr'yun ŋulaŋuru Yetjipŋurunydja? Nhe
ḏukṯuk ŋanapurruŋgu, ŋanapurru yurru murrmurryunna dhiyala
ŋanhdharkŋurana wäŋaŋura?
12 Ŋunhala Yetjiptja ŋanapurru liŋgu muka waŋana nhokala, nhe
bini gonha'yuna muka ŋanapurrunha; ŋanapurru bini ŋunhalaŋga
bäyma nhinanha Yetjip muka, ga djäma bini Yetjippuyŋuwuŋga. Liŋgu
ŋunhanydja Yetjippuynydja ḻatju'na wäŋa; ŋanapurru bini ŋunhalaŋga
bäyma djäma yukurranha, märr ŋanapurru yakaŋga murrmurryuna
dhiyala ŋanhdharkŋuranydja wäŋaŋura.”

---

* **14:1-2** 14:1–2 Moses † **14:3-4** 14:3–4 Egypt ‡ **14:5** Israel

13 Ŋayi Mawtjitjtja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, “Yaka nhuma barrariya. Yana djingaryurra walala dharraḏayiya, ŋoy-ḏälthiya yana, bala Garrayyu yurru ŋilimurrunha walŋakumana. Yo, gäthuranydja nhuma yurru nhämana ŋanya djämawuynha, nhaltjan ŋayi yurru djäma nhumalaŋgu. Nhämanydja nhuma yukurra ŋunha Yetjippuyŋunhanydja, walala marrtji yukurra lili, yurru Garrayyunydja nhumalaŋgala miriŋunhanydja yurru bumana; yakana nhuma bulunydja yurru walalanha nhäma.

14 Nhumanydja yana djingaryurra yukirriya mukthurra, ŋoy-ḏälthiya yana, liŋgu Garraynydja ŋunha ŋilimurruŋgala warray gali'ŋura, ŋayipina yurru baḏuwaḏuyun warrpam'thuna walalanha.”

15 Bala ŋayi Garraynydja waŋana Mawtjitjkalana, “Nhäku nhuma marrtji wäthunmirri ŋarrakunydja? Ma' waŋiya Yitjuralpuyŋunha, walala yurru marrtjina-wala yana.

16 Ma' garrwarkuŋana dhuwali wapitjany'tja, ga dhunupamirriyaŋa gapu, bala yurru gapunydja gulkthunna, märr yurru yolŋu'-yulŋu Yitjuralpuyŋunydja marrtji buḏapthunna yukurra balakurruna-wala ŋunhamala ḻaypalilinydja, nhuma yurru buḏapthundja yukurra baṇḏany'kurruna.

17 Yo, ŋarra yukurra dhuwala rom-ḏälkuma Yetjippuyŋuwunydja yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi, bala walala yurru ŋupandja nhumalanha, ga ŋarranydja yurru walalanha buwayakkuma warray, buŋgawanha ga nhanbala miṯtjinha miriŋunha, ga nhanbala yarraman'nha walalanha.

18 Walala yurru Yetjippuyŋuyunydja nhämana, bala marŋgithirrina ŋarraku, liŋgu ŋarra dhuwala Garray Godtja.”

19-20 Bala ŋunhi djiwarr'wuy watjarr-mulkanharamirrinydja Godkuŋu ŋunhi ŋayi yukurrana mel-warryurruna walalanha, giṯthurrunanydja ŋayi ḻundulilina walalaŋgala, ga bitjarrayi bili waŋupininy'tja giṯthurrunayi ga ḻunduliliyi wapthurruna, ṉapuŋga'lilina djingaryurruna, walalanhana ŋapatjkuŋala Yitjuralpuyŋunhana, bala Yetjippuyŋuwunydja gungaŋalana. Ga munha-ŋuparana maŋandja yukurrana djingaryurruna ŋunhilina liŋgu waŋganyŋurana dharapulŋura, warumukthuna yukurrana mel-monyguŋala Yetjippuyŋunhanydja.

21 Bala ŋayinydja Mawtjitjtja waṉa-djarryurruna goŋ-wapitja'mirrina, dhunupamirriyaŋala gapuna, bala ŋayi Garrayyu djuy'yurruna watana, dhimurru'ŋuruna gali'ŋuru ŋayi bo'yurrunanydja bitjarra, ŋutu'na dhikana wata, wirrkina yukurrana bo'yurruna munha-ŋuparana, bala gapunydja gulkthunmaraŋalana barrkuwatjkuŋalana, bitjarra bala bo'yurruna wirrkaḏay'lili, ga dhipala bala bo'yurruna dhunupa'ŋulili gali'lili märrma'kuŋalana.

22 Bala yolŋunydja walala buḏapthurrunana yukurrana ŋulawitjarrana baṇḏany'kurruna, ga ŋunhi gapunydja yukurrana djingaryurruna dhunupa'ŋuŋura gali'ŋura ga wirrkaḏay'ŋura gali'ŋura.

23 Yo, walala Yitjuralpuyŋunydja mukthurrunaŋga yana buḏapthurruna yukurrana, ga walala Yetjippuyŋuyunydja ŋupara yukurrana lili walalanha, buḏapthurrunayi ŋuliyi dhukarrkurru, ga yana liŋgu ga ṉapuŋga'lilina marrtjina wapthurruna.

24 Yo, wäŋanydja marrtjina galki djaḏaw'yurrunana, ga ŋayi ŋunhi Garraynydja ŋunhiliyi nhinana yukurrana, nhäŋala yukurrana ŋunhi Yetjippuyŋunha ŋuliŋuruyi waŋupini'ŋuru ga gurthaŋuru, yana ŋayi walalanha ŋulthu'yunmaraŋala, bala walala bukmaknha yana gundupuŋalanydja,

25 bala walala djuḻum'thunminana dhoḻululilina, yarraman' walala ga
miriŋu yolŋu'-yulŋu. Gulkuruna walala ganydjarr-warryunminanydja
bala-bitjarra, ga lili-bitjarra, liŋgu walala djuḻum'thunmina dhoḻululilina
warrpam'nha yana. “Gul' ŋilimurru gonha'yunna Yitjuralpuyŋunhanydja
go, roŋi'-ruŋiyirrina ŋilimurru, bili Garraynydja dhuwala walalaŋgala
gali'ŋura. Ṇayi ŋuli ŋilimurrunha balaŋu baymatthurruna,” bitjarra
walala Yetjippuyŋunydja waŋanhamina. Yurru gulkuruna walala
roŋinyamaranhaminanydja yukurrana.
26 Ga ŋunhalana bala wiripuŋuŋurana gali'ŋura makarrŋura
wäŋaŋura, Yitjuralpuyŋunydja dhawaṯthurrunana yukurrana-a-a,
baṇḏany'kurru warray yana, yana liŋgu-u-u bukmaknha
dhawa-yawaṯthurrunana. Bala Garrayyunydja waŋana Mawtjitjnha
bitjarrana gam'. “Ma' waṇa-djarryurrana biyapul gapulili, bala
gapuyunydja maṇḏaŋuyu yurru monygumana, dhä-monygumana
Yetjippuyŋunhanydja miriŋunha ga yarraman'nha walalanha.”
27 Bala Mawtjitjthu dhunupamirriyaŋalana dhunupana, bala gapunydja
balayi roŋiyina, bitjarrana bitjana ŋuli ŋäthili bäninya yukurranha,
ŋulinyarayi yana liŋgu.
Yo. Wäŋanydja djaḏaw'yurrunana marrtjina, ga walalanydja Yetjip-
puyŋunydja baḏak ŋunhala bäyma yana gaṯthurruna dhoḻuŋura, gany-
djarr-warryurruna gundupunharawu, yurru gulkuruna, liŋgu Gar-
rayyuna walalanha ŋunhinydja gulyunmaraŋala ŋunhiliyi ṉapuŋgany'tja
mayaŋ'ŋura dhukarrŋuranydja.
28 Bala gapunydja ŋunhiyi dhunupa roŋiyinana ḻupmaraŋalana,
dhä-monyguŋalana walalanha warrpam'nha; bukmaknhana yana ga-
puyuna guḻwuḻmaraŋala, yarraman'nha ga yolŋu'-yulŋunha ga girri'
walalambala, yakana waŋgany ŋula walŋathinanydja.
29 Yurru Yitjuralpuyŋunydja yolŋu walala buḏapthurruna mar-
rtjina walŋamirri warray bukmaknha yana, baṇḏanygurru warray
wäŋakurru, liŋgu walalaŋguway ŋunhiyinydja gapu ḻapthunara yukur-
rana djingaryurruna, dhunupa'ŋu ga wirrkaḏay', dhukarr wekaŋala
walalaŋguway buḏapthunarawu.
30 Yo, bitjarrayi ŋayi Garrayyu Yitjuralpuyŋunhanydja miṯtjinha
dhawaṯmaraŋalana Yetjippuyŋuwalanydja goŋŋuru, bala walala Yitju-
ralpuyŋuyunydja nhäŋalana yukurrana ŋunhi Yetjippuyŋunhanydja,
walalanha marrtjina dhaḻinyguŋala gapuyuna raŋililina, bukmaknhana
rakunymirrinhana.
31 Ga walalanydja ŋunhi Yitjuralpuyŋunydja miṯtji borrk-barrarinana
Garraywunydja, ŋetjnha walala, liŋgu walala nhäŋala Garraywuna djäma
ŋutu'na dhikana, bala walala ŋayaŋu-yuwalkthinana Garraywunydja,
ga bitjarrayi bili walala ŋayaŋu-yuwalkthina Mawtjitjkunydja, Garray-
walaŋuwunydja dhäruk-märranharamirriwu.

15

Yitjuralwu wokthunara manikay miyamanara
15:1–21 (The song of victory)

1 Bala *Mawtjitj ga nhanbala mala †Yitjuralpuyŋu wokthurruna Garray-
wuna, manikaynha miyamara bitjarrana gam'.
“Ṇarra yurru manikaynha miyaman Garraywuna,
liŋgu ŋayipi djuḻkmaraŋalanydja miriŋunha;
Ṇayi warrkuḻuŋala gapulilina yarraman'nha ga yolŋu'-yulŋunha,

* **15:1** Moses † **15:1** Israel

warrpam' walala ŋurru-ḻupthurrunana.
2 Garraynydja ŋarraku dhuwala ganydjarr-wekanharamirri,
ga ŋarranha ŋayi ŋuli manikaymirriyamanydja,
liŋguna ŋayi ŋarranha walŋakuŋalana.
Yo, Garraynydja dhuwala ŋarraku Waŋarr,
ŋarra yurru wokthunna nhanŋu;
Ŋayi Waŋarrnha ŋarrakalaŋuwu mäḻu'wu,
bala ŋarranydja yurru ŋanya yäku-ḻaw'marama garrwarkumana.
3 Yo, Garrayyu baḏuwaḏuyurruna warrpam'thurrunana miriŋunhanydja walalanha,
ga yäkunydja ŋayi biyapul wal'ŋu bathala.
4 Ŋayi warrkuḻuŋala buŋgawawunydja miriŋunha walalanha gapulilina,
bala walala ŋurru-ḻupthurrunana bukmakthinana;
5 gapuyu ŋuriŋiyinydja walalanha liŋguna monyguŋalana,
bala walala guḻwuḻyurrunanydja bitjarrana bitjan gun̪ḏana.
6 Yurru ŋayi Garrayyunydja ŋanapurrunhanydja walŋakuŋala warray,
ŋuriŋi nhanukalay warray ŋayi ganydjarryu wal'ŋu;
ŋayi barrkuwatjkuŋala miriŋunhanydja walalanha nhanukalay ŋayi goŋdhu yana.
7 Garray, ŋuriŋi nhokalay ŋaramurryunydja nhe nhäranhamaraŋalana walalanha,
dhawaṯmaraŋalana yana warrpam'nha,
bitjarrana bitjan ŋuli gurthayu nhära räwak mulmu.
8 Nhe gaŋgathinyamaraŋala gapunhanydja ŋunhiyi nhokalay nhe ŋir'yunarayunydja,
bo'yurrunanydja nhe ŋunhi gapunha,
bala ŋayi guḻk-guḻkthurrunana yana, gaŋgathinyamirriyaŋalana yana gali'lili ga gali'lili.
9 Yo miriŋunydja walala ŋunhi waŋana bitjarra,
‘Ŋarra yurru warr'-warryun walalanha ḻundu-ŋupan,
yana liŋgu ga mulka walalanha yurru.
Ŋarra yurru dhawaṯmarama ŋarrakuway mandjawak,
bala bumana walalanha;
rakunygumana walalanha ŋarra yurru,
dhawar'maramana ŋarrakalay ŋarra ganydjarryuna,’
bitjarra walala waŋana miriŋunydja.
10 Bala nhenydja marrtjina bo'yurruna warray watayu,
bala gapuyuna walalanha dhä-monyguŋala;
walala guḻwuḻyurruna gapulilina ‘guḻwuḻ’ bitjarrana.

11 Wanhaka dhika wiripunydja waŋarr, balanyara bitjan dhuwala nhe Garray?
Nhenydja dhuwala ḻatju'na dhikana,
gänana nhepina wal'ŋu garrkuḻuknha,
ganaŋ'thunna yukurra.
Nhepi ŋuli ḻatju'kumanydja yukurra djäma,
liŋgu nhenydja dhuwala ganydjarr ḏumurruna wal'ŋu;
12 Yana nhe waṉa-djarryurruna,
bala wäŋayunydja walalanha wurkthurrunana.
13 Nhe märr-ŋamathirrinydja yukurra ŋanapurruŋgu,
bitjanna liŋguna ŋuli,
bala nhe ŋanapurrunha gäŋalana yukurrana,
mel-warryurruna ŋamathaŋalana;

nhe ŋuli yukurra goŋ-gulamanydja ŋanapurrunha nhokalay nhe ganyd-
jarryu,
bala gärrinyamaramana yurru nhokalay wäŋalilinydja.
14 Yolŋuyunydja walalay ŋäkulana nhokalaŋuwuy,
bala beyaṉiyinana,
marrmarryunminana barrariyu;
15 bukmak ŋunhi yukurra nhina ‡Gaynandja wäŋaŋura bäpurru' ga
bäpurru' beyaṉiyinana,
liŋgu walala ŋäkula dhäwu'na,
ŋunhi nhe nhaltjarra ŋanapurrunha djäma, guŋga'yurruna
beŋuruyi.
Wirrkina walala beyaṉiyinanydja ŋäkula,
liŋgu dhiyaŋuna nhokalay ganydjarryu ḏumurruyuna wal'ŋu.
16 Dhärranydja walala yukurra yurru dharraḏana wal'ŋu,
mukthunna yana waŋganyŋurana dharapulŋura, bitjan ŋuli guṉḏa,
yana liŋgu ga djuḷkmaramana yana ŋanapurru yurru walalanha,
ŋanapurru nhokalaynydja miṭṭjiyu.

17 Yo, nhenydja yurru yana gämana-wala ŋanapurrunha,
galkaṉna yurru nhe ŋunhimalayi wäŋalili;
nherraṉḏja nhe yurru ŋanapurrunha ŋunhayina bukulilina,
ŋunhimalayina ŋunhi nhe djarr'yurruna,
ganaŋ'maraŋala nhuŋuway nhe wal'ŋu nhinanharawu.

18 Garraynydja nhina yukurra ŋurruŋuna buŋgawana,
bitjanna liŋguna ŋayi yukurra yurru ŋurruŋunydja nhina
dhawar'yunamiriwnha.”
19 Bitjarra walala miyamaranydja yukurrana, wokthurrunana Garraywu,
liŋgu marrtjinanydja walala yukurrana ŋuliwitjarrayi-wala gapukurrun-
ydja baṉḏany'kurruna dhikana wal'ŋu yana, yurru ŋayi Garrayyunydja
baḏuwaḏuyurruna warrpam'nha ŋunhiyi walalaŋgu miriŋunhanydja,
liŋgu gapuyunydja ŋuriŋinydja dhä-monyguŋalana walalanha, bala
walala ŋurru-ḷupthurrunana yukurrana.
20 Ga yapa'mirriŋu maṉḏaku §Yärungu ga Mawtjitjku, *Miriyam yäku
gaŋgathina, bala ŋurru-yirr'yurrunana giritjina, ga walala wiripuwur-
runydja miyalk walala ḏurryurruna, bala giritjinana, malthurrunayi
nhanbala. Bukmaknha walala giritjina,
21 ga Miriyamdja miyamara marrtjina, buŋgulkurru wokthurruna
Garraywu, bitjarra ŋayi marrtjina miyamaranydja gam'.
“Go ŋilimurru miyamanna Garraywu,
liŋgu ŋayi djuḷkmaraŋala miriŋunha;
ŋayi warrkuḷuŋala gapulilina yarraman'nha ga yolŋu'-yulŋunha,
warrpam'nha walala ŋurru-ḷupthurrunana.”

Galimiṉḏirrkṭja gapu djambi ḷatju'yinana dhäkay ŋuriŋiyina dharpayu 15:22–27 (Water in the desert)

22 Ga buŋgulnydja liŋguna dhawar'yurrunana, bala yanayi walala
wäŋganala ŋulaŋuru gapumirriŋurunydja gali'ŋuru, bala ŋayi
†Mawtjitjthu gäŋalana walalanha ḏuwaṭthunmaraŋalana ḏiltjililina
wäŋalili. Marrtjinana walala yukurrana, marrtjinana ga-ga-ga-a-a,
ḷurrkun' munhanydja ŋupara, ga yakana gapunydja ŋula maḷŋ'maraŋala
ḷukanharawu.

‡ **15:15** Canaan § **15:20** Aaron * **15:20** Miriam † **15:22** Moses

23 Marrtjinana walala yukurrana-a-a, ŋanhdharknha wäŋa ŋupara-a-a,
yana liŋgu ŋayathaŋala wäŋa nhäyikawuy ‡Mära, ga ŋunhalana gapuny-
dja walala maḻŋ'maraŋala, yurru gapunydja ŋunhi galimiṉḏirrk warray,
dhäkay-murrkthunara.
24 Bala yolŋuyunydja walalay marrtjina ŋarrtjurruna Mawtjitjnhana,
gupa-waŋana yukurrana bitjarrana, “Nhä ŋilimurru yurru ŋarkulany'tja
wurkthu'-wurkthun?” bitjarra.
25-26 Bala ŋayi Mawtjitjthunydja bukumirriyaŋala Garraynha, bala
Garrayyu milkuŋala nhanukala dharpa. Bala Mawtjitjthunydja märraŋala
ŋunhiyi dharpa, bala ḏupthurruna ŋunhimalayi gapulili, bala gapuny-
dja marrtjina ḻatju'thinana dhikana dhäkaynydja, wurkthunaramirrina
wal'ŋu.
Yo, ŋunhalayi gapuŋura ŋayi Garrayyu walalanha yukurrana gat-
jarr'yurruna bitjarrayi, ga ŋunhalayi bili ŋayi dhäruk-nherraṉmina
walalaŋgu, dhawu'mirriyaŋala walalanha bitjarra gam'. “Ŋarranydja
dhuwala Garray, Waŋarr nhumalaŋgu. Ŋuli nhuma yurru mäkiri'-witjun
yukurra ŋarrakuway rirrakaywu, ga djäma rom-dhunupa ŋarrakala
milma yana, ga märrama ŋarranhawuy dhäruk yana; ŋuli yurru
nhuma bitjandhiyinydja ḏälkuma ŋarrakunydja rom malanha, nhu-
manydja yurru nhina yukurra ŋamathamana, ga ŋarranydja yurru
yakana nhumalanha rirrikmarama, bitjarra ŋarra ŋunhala rirrik-
maraŋala §Yetjippuyŋunha. Liŋgu ŋarra dhuwala Garraynydja,
walŋakunharamirri nhumalaŋgunydja, ga baḏarraŋ'kunharamirri.” Bit-
jarra ŋayi God Garray ḻakaranhaminanydja ŋanyapinyay ŋayi.
27 Ŋuliŋurunydja walala marrtjina yukurrana ga-ga-ga-a-a, ga wäŋa
mulkana nhäyikawuy *Yelimbuy, ga ŋunhalanydja walala maḻŋ'maraŋala
wäŋaŋura guḻku'na gapu maŋu'-maŋutji, märrma' rulu ga märrma'
bäythinyara, ga djingaryurrunanydja marrtjina ŋunhiliyi gali'ŋura
gapuŋuranydja dharpa malanha guḻku'na dhika, borum-mäypamirri
dharpa malanha. Bala walala ŋunhiliyina wäŋaraŋalanydja galki ga-
puŋurana.

16

Godthu maranhu wekaŋala ŋathayu djiwarr'wuyyu ga wäyindhu
16:1–35 (God fed his people with manna from heaven, and with birds)

1 Ga ŋuliŋurunydja wäŋaŋuru walala yanayi giṯthurruna. Marrtjinana
walala yukurrana-a-a yana liŋgu-u-u, ŋanhdharkkurruna yukurrana
marrtjina wäŋakurru-u-u, ganbarkkurruna-a-a.
2 Bala ŋunhi yolŋunydja walala *Yitjuralpuyŋunydja waŋanana mar-
rtjina, ŋarrtjurruna maṉḏanhana †Mawtjitjnha ga ‡Yärunnhana bitjar-
rana,
3 “Ŋunhi bini ŋayi Garrayyu ŋilimurrunha ŋunhalaŋga bäyma
baymatthuna §Yetjip muka, ŋunhinydja bini ŋamakurru' warray.
Ŋunhalaminydja ŋatha guḻku'na, ga wäyin ḻukanharawu. Nhäku nhuma
maṉḏa ŋanapurrunha gäŋala lilinydja dhipalanydja ganbarklilinydja
wäŋalili? Ḏukṯuk nhuma yulŋunydja? . . . ŋanapurru yurru dhiyala
gay' murrmurryun djaṉṉarrthinyarayu?”
4 Bala Garraynydja waŋana Mawtjitjkala bitjarra, “Ŋarra yurru rar-
ryun ŋayaŋayny'tja nhumalaŋgu djiwarr'ŋuru, ga balakurruyina ŋarra

‡ **15:23** Marah § **15:25-26** 15:25–26 Egypt * **15:27** Elim * **16:2** Israel † **16:2** Moses
‡ **16:2** Aaron § **16:3** Egypt

yurru walalanha gatjarr'yundja, wanhaka walala yurru ŋarrakuway dhärukku malthun, mak bäyŋu warray. Bitjan liŋgu walu ŋupan yurru yolŋuyu walalay ŋathanydja yukurra djoṉguma, yurru walala boŋgama djoṉguŋunydja marrtji waŋga'-waŋganydhu bala ḏaykun'thunydja, gana' yana waŋganygu waluwu bala-a-a biyaku.

5 Ga ŋuriŋinydja bala waluyu 6-thunydja, walala boŋguŋu djoṉguŋu buku-waŋganynha, märrma'wuna waluwu, liŋgu walala boŋguŋu rul-waŋdhurruna ŋunhiyinydja, ruwamŋukuŋuna nhinanharamirriwuna waluwu.”

6 Bala Mawtjitjthunydja ga Yärundhunydja ḻakaraŋalana Yitjuralpuyŋuwanydja yolŋu'-yulŋuwa bitjarrana, “Gäthuranydja munhaku nhuma yurru nhämana Garraywu djämanydja, bala yurru nhuma marŋgithirrina, ŋunhi Garrayyu ŋayipi yawungu nhumalanha dhawaṯmarama ŋulaŋuru Yetjipŋurunydja,

7 liŋgu goḏarrny'tja boŋguŋunydja nhuma nhäŋu ḻatju' wal'ŋu dhika rom nhanŋu Garraywunydja. Liŋguna Garrayyu ŋäkula nhumalanha ŋarrtjunaranydja, liŋgu Garraynhana nhuma ŋuli yukurra dhuwala ŋarrtjundja ŋunhi, yaka ŋilinyunhanydja.”

8 Ga bitjarra bili ŋayi Mawtjitjthu ḻakaraŋala yolŋu'-yulŋuwanydja, “Yo munhakunydja ŋunhinydja, Garrayyu yurru wekama marrtji ŋanak wäyin nhumalaŋgu ḻukanharawu, ga goḏarrny'tja ŋunhinydja ga guḻku'na ŋathanydja nhuma yurru ḻuka yukurra, liŋgu ŋayi Garrayyun-ydja ŋäkula nhumalanha ŋunhi nhuma yukurrana morrumurru' waŋana ŋanya. Liŋgu yuwalktja ŋunhi nhuma yukurrana morrumurruny'tja ŋanya warray Godnha warray, ŋunhi ŋinyalanhanydja nhuma yukurrana morrumurru'.”

9-10 Yo, maŋandja ŋunhi mukthurruna yukurrana djingaryurruna ŋunhili bäyma walalaŋgala, ga ŋunhi ŋayi yukurrana Yärundhu waŋana yolŋu'-yulŋunhanydja, bala walalanydja yolŋu'-yulŋuyunydja nhäŋala ŋunhiyi waŋupininy'tja wiripuŋuyinana dhikana, ŋayi marrtjina ŋunhi waŋupininy'tja ḻatju'thinana dhikana djarraṭawun'thinana, liŋgu ŋayipi ŋunhi yana Garray yulŋunydja milkunhamina ŋanyapinyay ŋayi ŋunhiliminydja maŋanŋura.

11-12 Bala ŋayi Garraynydja waŋana Mawtjitjkala ŋulaŋuru maŋanŋurunydja bitjarrana, “Liŋguna ŋarra ŋäkula yolŋu'-yulŋunha Yitjuralpuyŋunhanydja, walala yukurra morrumurru' waŋa gupa-waŋa ŋarranha. Ḻakaraŋanydja walalambala biyakana gam'. ‘Biyaku liŋgu munhaku, nhuma boŋguŋu yukirri ḻuki wäyindja, ga biyakuyi liŋgu munhakumirrinydja nhuma boŋguŋu yukirri ḻuki ŋayaŋayny'tja goŋbuy ŋarrakuŋuway wetjpuy wekanhara. Ga balakurru-witjanna nhuma yurru dharaŋan marŋgithirrinydja, ŋunhi ŋarra dhuwala Waŋarr nhumalaŋgunydja God.’ ”

13 Yo, ga ŋulinyaramirriyu bili yana munhaku, wäyinnha walmana djirikitjnha guḻku'na, bala djirryurrunana marrtjina dhika wäŋalilina, warrpam'nha gungaŋala wäŋanydja.

14 Ga munhakumirri, djaḏaw'bitjarra, nhäŋala walala, ŋayi be nhä yana ŋal'yunmina marrtjina gaywaraŋu'mirri, muṉguy dhika warrpam'nha munathany'tja gungaŋala, ŋunhiyi ŋanhdharktja wäŋa.

15 Ga walalanydja Yitjuralpuyŋunydja dhä-wirrka'yunminana marrtjina, waŋanhamina bitjanminana, “Nhä dhuwala yulŋunydja?” bitjarra, liŋgu walala yaka marŋgi ŋurikiyi, nhä ŋunhiyi ŋatha.

Ga Mawtjitjthunydja ḻakaraŋalana walalambala, “Dhuwalinydja ŋayaŋay' Garraywuŋu wekanhara.

16 Ga dhuwalanydja romnha ŋayi Garrayyu Godthu nherrara bitjarrayinydja. Nhuma yurru marrtji djoṉgumanydja, yurru gana' yana dhuwala yulŋunydja waŋganygu waluwu.”

17 Bala walala ḻaw'yurrunanydja, bala djoṉguŋalana marrtjina, yurru wiripu-guḻku'yunydja djoṉguŋala marrtjina mirithinana wal'ŋu, ga wiripu-guḻku'yunydja märr-ŋuli ḻurrkun'.

18 Ga ŋuriŋinydja walalay ŋunhi walala dhaŋaŋguŋala marrtjina djoṉguŋala, ga yakana walalaŋgu bäythinyara goḏarr'wunydja, ga wiripu-guḻku'wunydja ŋurikinydja ŋunhi walala ḻurrkun' märr galkara, ŋunhiyinydja gana' warray walalaŋgunydja yana, yakana walala yukurrana marrya' nhinana.

19 Yo, Mawtjitjtja waŋana walalaŋgala, “Yaka gurrunharra goḏarr'wunydja ŋayaŋay',” bitjarra.

20 Yurru wiripuwurruyunydja yaka warray märraŋala Mawtjitjnha dhäruk; walalanydja ruwamŋukuŋala goḏarr'wu warray, ga djaḏaw' bitjarranydja, nhäŋala marrtjina ruwamŋukunharanydja ŋatha ŋunhi barrpa'na, boŋirriny'nha. Bala Mawtjitjtja bena maḏakarritjthina walalaŋgu, wirrkina dhikana.

21 Ga bitjana liŋgu munhakumirrina walu-ŋupana walala ŋuli marrtjinya djoṉgunha ŋunhiyi ŋathanydja, gana'na yana waŋganygu ḏaykun'ku, ga ŋunhi walu marrtjinya ŋuli walmanha, bala ŋuli ŋayaŋayny'tja ŋunhi buwayakthinyana, winya'-winyayunana.

22 Ga ḏämbumirriyunydja waluyu walala ŋuli ŋatha djoṉgunha waŋga'-waŋganymirri bala, ga wiripuŋuyunydja waluyu walala buku-waŋganynha märraŋala, bili Mawtjitjthu waŋana ḻakaraŋala walalambala bitjarranydja,

23 “Bitjan yukurra Garraynydja waŋa gam', ‘Goḏarrny'tja dhuwala walu nhinanharamirrina dharrpalnha yana Garraywu. Djoṉguŋa dhuwalinydja ŋayaŋayny'tja, ga goḏarr'wuna gurrunharra.’ ”

24 Ga yuwalkthi walalanydja bitjarrayi, ga yakana boŋirriny'thinanydja ŋula.

25 Yo. Djaḏaw'-way djaḏaw'yurruna Garraywuna walu, bala ŋayi Mawtjitjtja waŋana bitjarrana, “Gatjuy ḻukiyana walala dhuwali ŋayaŋayny'tja ŋunhi yawungu nhuma gurrunhana, liŋgu dhuwalanydja Garraywuna walu. Nhuma yurru yakana gäthuranydja maḻŋ'marama ŋayaŋay'.

26 Yo, waŋgany ruluyu ga waŋgany bäythinyarayu waluyu nhuma yurru yukurra djoṉgumanydja, ga wiripuŋuyunydja ŋuriŋinydja waluyu Nhinanharamirriyunydja nhuma yurru nhinana yukurra buku-ŋal'yun Godkuna nhanŋuwaynha, yakana yurru nhuma wiripuŋuyunydja waluyu maḻŋ'marama ŋula nhä ŋatha.”

27 Yurru wiripuwurrunydja yolŋu walala marrtjina wäŋgaŋala bala, warrya'yurruna ŋurikiyi ŋayaŋay'wuna, yurru gulkuruna ḻarruŋalanydja, yakana ŋula walala maḻŋ'maraŋala ŋuriŋiyi waluyu Nhinanharamirriyu.

28 Bala ŋayi Garraynydja waŋana Mawtjitjkala bitjarra, “Nhäthaŋga yurru walala mulka ŋarrakunydja rom malanha?

29 Yo, ŋunhiyinydja walu Nhinanharamirrinydja ŋarra wekaŋala nhumalaŋgu nhinanharawuna yana, ga ŋarra yurru nhumalaŋgu ŋunhiyinydja rulwaŋdhun ŋurikinydja waluwu ŋunha bala ŋathil'yun. Ŋuriŋinydjayi Nhinanharamirriyunydja nhuma yurru waluyu nhinana, yakana yurru marrtji ga djäma ŋula nhaltjan ŋuriŋiyinydja.”

30 Bala walala yolŋu'-yulŋunydja nhinanhana ŋuli ŋuriŋiyinydja
waluyu dhuyuyunydja.
31 Walala Yitjuralpuyŋuyunydja ŋuli ḻakaranha ŋunhiyinydja ŋayaŋay'
mana' yäkunydja. Yo, balanyara ŋayaŋayny'tja ŋunhi rumbalnydja bitjan
borum gumbu, gaywaraŋu'mirrina, ga dhäkaynydja ŋayi ŋunhi ŋayaŋay'
bitjan dämba wuŋay'mirriyanhara.
32 Yo, bala ŋayi Garrayyunydja waŋana Mawtjitjnhana bitjar-
rana, “Nhe yurru märraŋa ŋuliŋuruyi ŋatha mana', ga gurrun-
harra gupaḏalŋuwuna, märr yurru dhuḏi'-dhuḏiŋuyunydja yumurrku'yu
nhämana, bala marŋgithirrina ŋunhi nhaltjana ŋarra nhumalanha
marrtjinya ŋuli maranhu-wekanha ŋula lili ŋanhdharkkurru wäŋakurru,
ŋunhi ŋarra nhumalanha dhawaṯmaraŋala Yetjippuyŋuwala goŋŋuru.”
33 Bala ŋayi Mawtjitjthunydja djuy'yurruna Yärunnhana bitjarra,
“Gatjuy marrtjiya ga ŋatha märraŋa mana', bala rarryurra banikin'lilina,
bala gurrunharra Garraywalana gumurrlilinydja, märr yurru ŋilimurru
gurrunhandja ŋurukuna ŋunhi dhuḏi'-dhuḏiŋuwuna yumurrku'wu
nhänharawu ga marŋgithinyarawu.”
34 Bala yuwalkthi ŋayi bitjarrayinydja, bala walala gurrunhara
ruwamŋukuŋalana ŋunhiyi ŋathanydja gupaḏalŋuwuna-wala.
35 Bitjarrana liŋguna dhuŋgarra ŋuparana walala Yitjuralpuyŋuyu
yukurrana ḻukananydja ŋunhiyi ŋayaŋay' mananydja; goḏarr'-ŋupana
yana munhakumirri bitjanna liŋgu djoṉgunhana, dhuŋgarranydja
ŋupara 40, yana liŋgu-u-u ga wäŋalili walala gärrina ŋunha *Gaynanlili
ŋatha guḻku'mirrilili.

17

Walala ḻukanana gapu ŋunhi ḻarryun yukurra guṉḏaŋuru
17:1–7 (They drank water from the rock)

1 Mukthurruna walala yukurrana marrtjinaŋga yana, ŋupara mar-
rtjina wäŋa ganbarkka dhika ŋanhdharkka. Marrtjinana walala yukur-
rana-a-a ga-ga-ga-a-a, yana liŋgu-u-u wäŋa gilitjina marrtjina nhäyikawuy
*Rapatimbuy. Walala wäŋaraŋalanydja ŋunhalana Rapatimnha, yurru
gapumiriw wäŋanydja ŋunhiyi; yakana walala gapu maḻŋ'maraŋala ŋula.
2 Bala yolŋu'-yulŋuyunydja biyapul ŋarrtjurruna †Mawtjitjnha bitjarra,
“Ma' gapu ŋanapurrunha wekaŋa go. Ṉanapurru ḻukana,” bitjarra. Ga
Mawtjitjthunydja waŋana walalanha bitjarra, “Nhäku nhuma yukurra
ŋarranhanydja ŋarrtjun? Nhäku warray nhuma bitjandhinydja ŋuli
yukurra gatjarr'yun Garraynhanydja?”
3 Yurru ŋunhi yolŋu'-yulŋuyunydja wirrkina ŋar'ŋaryunmina dhika,
mukthurruna warray marrtjina ŋarrtjurruna bala Mawtjitjnha. “Nhäku
nhe yawungu ŋanapurrunha gäma ŋulaŋurunydja ‡Yetjipŋurunydja?
Nhe ŋanapurrunha buma yurru dhiyalana gay'? Ṉanapurru yurru
murrmurryunna ŋanhdharkthinyarayuna? . . . ŋanapurruway ga
yumurrku' ŋanapurruŋgu? . . . ga wäyin walala?”
4 Bala Mawtjitjthunydja bukukurru waŋana Garraynha bitjarra, “Nhalt-
jan ŋarra yurru dhiyaku yolŋu'-yulŋuwunydja? Galki yurru ŋarranha
walala dhuwala buma, guṉḏayuna wirriw'-wirriwyun.”
5 Bala Garrayyunydja waŋana Mawtjitjnha bitjarra, “Garr'yurra
ḏilaknha, ŋurru'-ŋurruŋunha dhipuŋuruyi miṯṯjiŋuru, bala marrtjiyana,

* **16:35** Canaan * **17:1** Rephidim † **17:2** Moses ‡ **17:3** Egypt

mel-warryurrana walalanha, ga goṇdhunydja gäṇa wapitja, dhiyaṇuyi
ṇunhi nhe wutthurruna mayaṇ ṇunhala Yetjip gapu.
6 Ga ṇunha §Djäniyanydja bukuṇuranydja ṇarranydja yurru djin-
garyun yukurra ṇunhalayi guṇḏaṇura, bala nhenydja yurru wutthurra
ṇunhayi guṇḏa dhiyaṇi wapitja'yu, bala yurru gapunydja ḷarryunna,
märr yurru yolṇu'-yulṇuyunydja ḷukana ṇarkulany'tja ṇuliṇuruyina
guṇḏaṇuruna.”
Yuwalkthi Mawtjitjthunydja bitjarrayi guṇḏanhana wutthurruna,
milma ṇurikala ḏilakkalana, bala gapunydja ṇuliṇuruyi ḷarryurrunana
guṇḏaṇuru.
7 Bala ṇuliṇurunydja dhurrwaraṇuru Mawtjitjthu yäku nherrara
ṇunhiyinydja wäṇa märrma'na yäkunydja, waṇganydja yäku *Matja,
mayali' ‘gatjarr'yun’, ga wiripunydja yäku †Miripa, mayali' ‘marimirri’.
Ṇayi Mawtjitjthu bitjarrayi yäkunydja nherrara ṇunhiyinydja wäṇa, bili
walala ṇuli yukurranha ṇarrtjuna ga mari-wunanha, ga wiripunydja
walala yukurranha ṇuli gatjarr'yuna yana Garraynha, waṇanha bitjana
gam', “Wanhaka dhika be Garraynydja? . . . dhiyalamiṇga? . . . bay
wanhaka?” bitjana.

Walalana djuḷkmaraṇala miriṇunha ṇuriṇi goṇ-garrwarthinyarayu Mawtjitjkalana

17:8–16 (They overcame the enemy as Aaron and Hur held up Moses’ arms)

8 Ga ṇuliṇurunydja dhurrwaraṇuru miriṇuna ṇunhilinydja ḏo'yurruna
‡Yitjuralpuyṇuwu bunharawuna walalaṇgu, miriṇunydja ṇunhi bäpurru'
§Yamalik.
9 Bala *Mawtjitjtja waṇana waṇganyguna ḏarramuwu yäkuwu
†Djatjuwawuna bitjarra, “Nhenydja yurru marrtji ga djarr'yun
ḏarramuwurrunhana, nhuma yurru marrtji marilili, ga buma walalanha
ṇunha Yamalikpuynha. Ga ṇarranydja yurru ṇunhala garrwar bukuṇura
djingaryun yukurra, bala garrwarkuma ṇarra yurru yukurra wapitja'
yulṇunydja ṇunhi Garraywuṇuna.”
10 Yuwalkthi ṇayi Djatjuwanydja marrtjinana-wala yana marililina,
ṇunhi nhaltjarra Mawtjitjthu waṇana ṇanya, ga dhunupana bunharam-
inana marrtjina Yitjuralnydja ga Yamaliktja mala. Ga walalanydja
ḏuwa'-ḏuwaṭthurruna bukulilina garrwarlilina, Mawtjitj ga ‡Yärun ga
§War,
11 bala ṇayi Mawtjitjtja djingaryurruna yukurrana goṇ-wapitja'mirrina,
garrwarkuṇala yukurrana wapitja ṇunhi. Märr ṇayi Mawtjitjthu
garrwarkuṇala wapitjany'tja, bala walala Yitjuralpuyṇuyunydja
warr'-warryurrunana Yamaliknha gay; märr ṇayi Mawtjitjthu bitjarra
gurrunhara ṇunhi wapitjany'tja, bala walalanydja Yamalikthunydja
warr'-warryurruna walalanhanydja lilinydja Yitjuralpuyṇunhanydja.
12 Bala Mawtjitjtja waṇana djawaryurruna marrtjina garrwarkun-
harayuna, bala maṇḏa märraṇalana guṇḏana Yärundhu ga Waryu, bala
nherrara ṇanya ṇunhimala guṇḏalilina. Nhinana ṇayi yukurrana-a-a
Mawtjitj guṇḏaṇurana, waṇanydja garrwarthina yukurrana, ga
maṇḏa Yärundhu ga Waryu yukurrana guṇga'yurruna ṇanya
waṇanydja-garrwarkuṇala, waṇganydhunydja wirrkaḏay'ṇuyu, ga
waṇganydhunydja dhunupa'ṇuyu waṇayu. Mukthurrunana ṇayi

§ **17:6** Sinai * **17:7** Massah † **17:7** Meribah ‡ **17:8** Israel § **17:8** Amalek * **17:9** Moses
† **17:9** Joshua ‡ **17:10** Aaron § **17:10** Hur

yukurrana waṉanydja-djarryurrunana, goŋ-wapitja'mirri yana, yana liŋgu-u-u walu marrtjina gärrina.
13 Bala Djatjuwawala miriŋuyuna bumara dhawar'maraŋala Yamaliknhanydja malanha warrpam'thurrunana walalaŋgiyingala mandjawakthuna.
14 Ga Garraynydja waŋana Mawtjitjkala bitjarra, “Ma', wukirrina dhuwalanydja dhäruk djorra'lilina, ga biyakayi bili ḻakaraŋa Djatjuwawalanydja biyaka gam', ‘Ṇarra yurru dhawar'maramana Yamaliknhanydja warrpam'nha. Yakana yurru biyapul ŋula yolthu walalanha guyaŋirrinydja.’ ”
15 Bala Mawtjitjthu botjaŋala guṉḏana marrtjina ŋal'-ŋalmaraŋala, ga ŋunhiyinydja wäŋa ŋayi yäku nherrara ‘Garray ŋarrakunydja garrurru’,
16 liŋgu bitjarranydja Mawtjitj waŋana, “Garrayyu yurru bumana marrtji Yamaliknhanydja bitjanna liŋguna, dhuŋgarra-watjthirrina.”

Mawtjitjthu nherrara wiripu-guḻku'nha nhanŋuway guŋga'yunaramirrinha

18

18:1–27 (Moses appointed others to help him)

18:1–12

Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydja *Mawtjitjkalaŋuwu miyalkku bäpa'mirriŋu †Djethara yäku marrtjina bala, withiyara Mawtjitjnha ŋunhimala ŋayilpilili wäŋalili, bala ŋayi Mawtjitjthunydja yukurrana ḻakaraŋalana nhanbala ŋuripayi, ŋunhi nhaltjarra ŋayi Garrayyu djuḻkmaraŋala buŋgawanha ‡Yetjippuyŋunha, ga dhawaṯmaraŋala ŋayi §Yitjuralnha bäpurru'nha ŋuliŋuruyi buŋgawawala ŋurikalayi goŋŋuru. Ṇayinydja ŋunhiyinydjayi ŋapipi'mirriŋuyunydja nhanukala ŋäkula ŋoy-djulŋithinana dhikana wal'ŋu, wokthurrunana manapara ŋayi Garraynha ŋurikiyinydjayi ŋunhi ŋayi mirithirri ŋamakurru' wal'ŋu rom djäma. Bala ŋayi ŋapipi'mirriŋu ŋunhiyi waŋana bitjarrana, “Yuwalk muka dhuwala Garraynydja waŋarr wal'ŋu garrwar, be-wala wiripu-guḻku'walanydja waŋarrwala walalaŋgala. Walala ŋunhiyi Yetjippuyŋunydja yolŋu walala ŋurr'yurruna warray walalaŋgalay walala, guyaŋinya walala ŋuli walalanhawuy walala be garrwarkunhaminya, yurru Garrayyunydja nhumalanha walŋakuŋala warray walalaŋgalaŋuŋuru goŋŋurunydja.” Bala ŋayi Djetharayunydja bathara wäyinnha mundhurr-wekaŋala mundhurrnha, buku-ŋal'yurruna manapara Godkuna, bala ŋayi ḻukana ŋathanydja buku-ŋal'yurrunana, rrambaŋina walala ŋunhiyina walala ŋurru'-ŋurruŋu Yitjuralpuyŋuna.
13 Ga ŋuliŋuruyinydja dhurrwaraŋuru ŋayi Mawtjitj marrtjina, bala ŋayi nhinanana guŋga'yunarawuna yolŋu'-yulŋuwuna, djarr'yunarawu marrtjinyarawu nhäku malanyŋuwu, liŋgu guḻku' mirithirri ŋuli yolŋu walala marrtjinya yukurranha nhanukala Mawtjitjkala guŋga'yunarawunydja, beŋuru liŋgu goḏarr'ŋuru ga yana liŋgu-u-u ga munhakuyinya.
14 Bala ŋayi Mawtjitjkalanydja ŋapipi'mirriŋuyu nhäŋalana ŋanya, ŋunhi ŋayi yukurrana djäma mirithirri yindi, wirrki wal'ŋu ŋayi yukurrana djäma. Bala ŋayi waŋana ŋanya Mawtjitjnha bitjarrana, “Nhäku

* **18:** 18:1–12 Moses † **18:** 18:1–12 Jethro ‡ **18:** 18:1–12 Egypt § **18:** 18:1–12 Israel

warray nhe yukurra nhinanydja nhepinydja waŋganydja dhuwala, guŋga'yun yukurra yolŋu'-yulŋunhanydja bitjan liŋgu walu-ŋupan?”

15-16 Ga ŋayinydja waŋana Mawtjitjtja bitjarrana, “Bitjan muka liŋgu walala ŋuli yukurra marrtjinydja dhuwala ŋarrakala. Ŋunhi walala ŋuli ŋarrtjunmirrinydja, marinydja walala ŋuli djäma, ga ŋunhi walala ŋuli djälthirri Godkalaŋunydja romgu, walalanydja ŋuli marrtji ŋarrakalana, märr yurru ŋarra ŋäṉ'thun Godnha, ga ḻakarama walalaŋgu marŋgikuma walalanha marrtji yuwalkku wal'ŋu dhukarrwu.”

17 Ga ŋayinydja waŋana ŋunhi ŋapipi'mirriŋunydja nhanŋu bitjarra, “Yakana dhuwaliyinydja ŋamakurru'; dhuwaliyinydja djäma nhuŋu ŋonuŋnha mirithirrina, nhe yurru djawaryunna ŋuriŋiyi djämayunydja märr-yawaryunna,

18 ga yolŋu'-yulŋunydja yurru djawaryundhi galkunarayunydja. Yakana nhe yurru djäma gänanydja dhuwaliyi.

19 Ŋäka ŋi', mäkiri'-witjurra, ŋarra nhuŋu yurru wekama dhäruktja, ga ŋayi yurru Godtja nhokala.

20 Manymak warray nhuŋu, nhe yurru marŋgikuma yukurra Godkalaŋunydja romgu, waŋa marrtji raypirri'yun nhaltjanarawu nhinanharawu Godkalaŋunydja romgu.

21 Ga bitjandhi nhe yurru djarr'yun wiripuŋunha yolŋu'-yulŋunha, bala nherraṉ walalanha ŋurruŋukumana, märr yurru walalanydja ŋurru'-ŋurruŋu miṯṯjiwu ga miṯṯjiwu ga miṯṯjiwu, bitjan yurru bala. Djarr'yurranydja nhe yurru ŋunhinha yolŋunha ŋunhi ŋayi yukurra borrk-beyaṉiyirri Godku ga dhäruk märranharamirri Godku, ŋunhinha walalanha ŋunhi nhe yukurra märr-yuwalkthirri walalanha, ŋunhi walala yurru yaka yukurra rrupiya gombuma ŋurikiy djämawuy.

22 Walala yurru yolŋu'-yulŋunydja marrtji ŋurikalayi walalaŋgala ŋurru'-ŋurruŋuwala guŋga'yunarawunydja, märr walala yurru ŋuriŋiyi walalay djarr'yun marrtji yumurrkuny'tja malanha, ga ŋunhi yurru ŋula ḏälthirrinydja, wirrkinydja wal'ŋu ḏälthirri yurru, ŋunhiyinydja walala yurru gäma nhokala, ga nhe yurru walalanha guŋga'yun nhepina.

23 Ga bitjandhi walalanydja yurru ŋuriŋi ŋurru'-ŋurruŋuyunydja yukurra gurrukamayi ŋonuŋnha nhokala muka dhambay, märr yurru nhenydja yaka muka ganydjarr-winya'yun ŋuriŋiyi, märr yurru yolŋu walala yaka muka djawaryunmirrinydja galkunarayunydja.”

24 Bala ŋayi Mawtjitjtja mäkiri'-witjurrunana ŋurikiyi dhärukku, bala ŋayi bitjarrana waŋana, “Manymaknha dhuwaliyinydjayi guyaŋinyara nhokuŋu.”

25-26 Bala ŋayi djarr'yurrunanydja ŋunhiyinha yolŋu'-yulŋunha ŋuliŋuruyina miṯṯjiŋuru Yitjuralpuyŋuwalana, bala ŋayi nherra'-nhirraranydja marrtjina walalanha miṯṯjilili ga miṯṯjilili ga miṯṯjilili bitjarrana, märr yurru walala ŋuriŋi walalay ŋurru'-ŋurruŋuyu marrtji djarr'yun yumurrku' malanha rom, ga mari ŋuriki yolŋu'-yulŋuwu. Ga ŋuli yurru ŋula ḏälthirrinydja rom, ŋayinydja yurru ŋayipi Mawtjitjthu djäma ŋunhiyi romnha djarr'yun.

27 Ga ŋuliŋuruyinydja dhurrwaraŋuru, bala ŋayi ŋunhi ŋapipi'mirriŋuyunydja gonha'yurrunana ŋanya, bala marrtjina wäŋalilina.

19

Godnha ŋayipina gumurr-wunana nhanukalayŋuwu yolŋu'-yulŋuwu

ŋunhala Bukuŋura Djäniya
19:1–25 (God met his people at Mt. Sinai)

1-2 Yo, yuṯayuna wirrmuyu walala mulkana wäŋa yäku
*Djäniyanydja, ŋunhayinydja wäŋa, ŋunhi muka ŋunhi ŋayi Garray
milkunharamina †Mawtjitjkala ŋurruthaŋala, bitjarra bitjan gurtha
ŋäṉarr ŋatŋatthurruna dharpaŋura. Walala ‡Yitjuralpuyŋuyu liŋguna
mulkanana ŋunhiyi wäŋanydja ḻurrkun'thinana ŋaḻindi ŋunhalayinydja
walalaŋgu ŋunhi walala dhawaṭthurruna §Yetjipŋurunydja. Bala
walala ŋunhalayina wäŋaraŋalanydja galki bukuŋurana, ŋunhiliyina
ŋanhdharkŋurana wäŋaŋura.

3 Ŋayi Mawtjitjtja marrtjina bala bukulilina ḏuwaṭthurruna bukumir-
riyanharawu Gunhu'wu, bala Garray wäthurrunana nhanŋu ŋulaŋuru
bukuŋuruna, ga waŋana nhanukala bitjarra, “Waŋiya ŋurikala Yitju-
ralpuyŋuwala ŋunhi walala yarraṯaŋura *Djaykupkala, biyaka walalam-
bala ḻakaraŋanydja gam'.

4 ‘Liŋgu muka nhuma nhäŋalana ŋunhi ŋarra nhaltjarra Yetjip-
puyŋunha, ga marŋgina nhuma liŋguna ŋunhi ŋarrapi nhumalanha
gäŋalanydja marrtjina dhipala ŋarrakiyingalanydja, bitjarranydja bitjan
ŋuli wäyindhu ḏamalayu gäma marrtji nhanŋuway yothunha nhanukalay
ŋayi binbarryu.

5 Ŋuli nhuma yurru märrama ŋarranhaynydja dhäruk, ga ḏälkuŋa
dhawu'-nherraŋara ŋunhiyi ŋarrakuŋuwaynydja yana, nhumanydja
yurru ŋarrakuwaynha mala yolŋu walala. Bukmak dhuwala wäŋa
munathany'tja ŋarrakuway yana, yurru nhumanydja yurru walala
ŋarrakuwaynha galkiŋuwuynha, ŋarrakalaynha wal'ŋu goŋŋura.

6 Yo, ŋuli nhuma yurru dhäruk märrama ŋarrakuwaynydja,
nhumanydja yurru ganaŋ'thunna ŋarrakuwaynha wal'ŋu miṯtji
dhulŋuŋuna, gänana wal'ŋu. Ŋarranydja yurru nhumalaŋgu ŋurruŋuna
wal'ŋu buŋgawana, ga nhumanydja yurru ŋarrakuwaynha yana yolŋu
walala; nhuma yurru marrtji galkithirrina gal'ŋu ŋarrakalaynha, bitjanna
bitjan ḏalkarra'mirrina walala yolŋu'-yulŋu, ga nhumalaŋgalana
yurru walala wiripuŋuyunydja miṯtjiyu maḻŋ'marama ŋarranhanydja.’
Ŋe, ḻakaraŋanydja nhe yurru dhuwala dhäruktja malanha ŋuripa
Yitjuralpuyŋuwanydja,” bitjarra Garrayyu dhäruk wekaŋalanydja
Mawtjitjkala.

7 Bala Mawtjitjtja dhunarrana ŋulaŋuru bukuŋurunydja, bala
yurrum'maraŋala ḏilaknhana, ŋurru'-ŋurruŋunhana, bala ŋayi
ḻakaraŋalana walalambala Garraynhana dhäruk.

8 Ga bukmaknha walalanydja yolŋunydja walala waŋana
buku-ruŋiyinmaraŋalanydja Mawtjitjkala bitjarra, “Ŋanapurrunydja
yurru märramana ga djämana-wala yana ŋunhi nhaltjarra Garray
waŋana.” Bala Mawtjitjthu ḻakaraŋalana Garraywala ŋunhi
yolŋu'-yulŋunhana dhäruk.

9 Ga ŋuliŋuru dhurrwaraŋuru Garraynydja waŋana Mawtjitjkala
bitjarra, “Ŋarra boŋguŋu ḏo'yurru nhumalaŋgu, maḻŋ'thurrunydja
ŋarra boŋguŋu waŋupini'kurru warumukkurru; ŋarra boŋguŋu waŋina
nhuŋu, märr yolŋu'-yulŋuyunydja boŋguŋu ŋarranha rirrakay ŋäkuyi,
bala ŋayaŋu-yuwalkthina nhuŋu weyinŋumirrina.”

10 Ga biyapul ŋayi Garray waŋana Mawtjitjkala bitjarra,
“Gatju marrtjiyana, ga ḻakaraŋa ŋurupa yolŋu'-yulŋuwa, walala

---

* **19:1-2** 19:1–2 Sinai † **19:1-2** 19:1–2 Moses ‡ **19:1-2** 19:1–2 Israel § **19:1-2** 19:1–2 Egypt
* **19:3** Jacob

yurru gäthuranydja ga goḏarr' boŋgama ŋäthilimirriyanhami gumurr-ŋamathi ŋarraku. Walala yurru ḏarrṭjalkkunharamirriyi ŋayaŋunydja walalanhay walala, ganaŋ'maranhamirrina ŋulaŋuru wiripuŋuŋurunydja nhäŋuru malanyŋuŋuru, ga biyakuyi bili walala boŋguŋu rurrwuyurru girriny'tja walalaŋguway,

11 liŋgu ŋuriṇinydja djunuma waluyu boŋgama Garraynha ḏo'yurru walalaŋgu, ŋayi boŋguŋu dhunarrinydja ŋunhala Bukuŋura Djäniya, milma bukmakkalana yolŋu'-yulŋuwala.

12 Yo, ḷakaraŋa walalambala biyaka, walala boŋguŋu marrtji märr-galkithi ŋunha bukulili, yurru yaka walala yurru marrtji galkithirrinydja wal'ŋu, ga dhanu'yundja ŋunhayi bukunydja. Ŋuli yurru ŋula yol marrtji ga dhanu'yun ŋunhayinydja wäŋa buku, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu rakunydhirrina.

13 Nhuma yurru ŋanya buŋanydja guṉḏayuna; ŋunhiyi yolŋunydja ga wäyin yurru yakana walŋa nhina. Ga ŋunhi ŋayi yurru yiḏaki ḷoḷthun weyinmaramanydja, walalanydja yurru yolŋunydja walala galkithirrina marrtji bukulilina."

14 Bala Mawtjitjtja balayi roṇiyina marrtjina yarrupthurruna, yolŋu'-yulŋuwa ḏo'yurruna, ga ḷakaraŋala walalambala ŋunhi nhaltjarra Garrayyu nhanukala ḷakaraŋala, bala walala yolŋu'-yulŋunydja ḏarrtjalkkunhaminana walalanhawuy walala gumurr-ŋamathinyarawuna Garraywu. Walala girri'na rurrwuyurruna marrtjina, ga ŋamathanharamina ŋayaŋuna walalanhay märrma'yunydja waluyu, ganaŋ'maranhaminana ŋulaŋuru wiripuŋuŋurunydja nhäŋuru malaŋuŋuru.

15 Yakana walala ŋulinyaramirriyunydja waluyu dhäykawurru ga ḏarramuwurru märranhaminya ŋuli.

16 Bala wiripuŋuyunydja munhakumirri djaḏaw'yurrunana, ga ŋunhili bukuŋuranydja gorruŋala yukurrana maŋan, yurru warumukthina yukurrana, ga ŋunhilimiyi murryu'-murryurruna marrtjina yulŋunydja, ga djaḷka'-djaḷkarryurruna, ga rirrakay ḷoḷthurruna, guywuyurruna marrtjina yiḏaki. Ga yolŋu'-yulŋunydja ŋunhala wäŋaŋuranydja wirrkina marrmarryunmina, barrarinana manapara.

17 Bala Mawtjitjthu dhawaṯmaraŋalana ŋunhi yolŋu'-yulŋunhanydja ŋulaŋuru wäŋaŋurunydja, walala dhawaṯthurrunanydja marrtjina gumurr-wunanhaminyarawuna Godku Gunhu'wu, ga ŋunhala galki bukuŋurana, ŋoyŋura wal'ŋu, walala djingaryurrunanydja marrtjina ŋunhimalayina.

18 Bala Garraynydja dhunarranana marrtjina lili ŋunhimala bukulili Djäniyalilinydja, bitjarrana bitjan ŋuli gurtha marrtji nhäri, ga ŋawulul'yunydja ḷiw'maraŋala monyguŋala ŋunhi bukunydja, yurru ŋayi marrtjina ŋunhi bukunydja gur'kuryurrunana gay',

19 ga ŋunhiyi yiḏakinydja rirrakay dhawaṯthurruna walawukthurrunana wirrkina dhika. Bala ŋayi Mawtjitjthunydja waŋana Garraynha Godnhana, bala Garraynydja waŋana nhanŋu buku-ruṇiyinmaraŋala murryu'-murryurrunana.

20 Ŋe, ŋayiṇi Godtja yarrupthurrunana ŋunhimala bukulili, bala djingaryurrunana yukurrana bukuŋurana djinmir'ŋurana. Bala Garraynydja wäthurruna Mawtjitjkuna bala'ŋuwuna marrtjinyarawu ḏuwaṯthunarawuna ŋunhimalayi bukulilina. Bala ŋayi Mawtjitjtja marrtjina ḏuwaṯthurruna bukulilina, withiyara ŋanya Garraynhana.

21 Ga ŋunhala, ga liliyi ŋayi Garrayyu ŋanya djuy'yurruna, yarrupthunmaraŋalayi yolŋu'-yulŋuwala. "Gatjuy yarrupthurrana, ga waŋiya

raypirri'yurra ŋunhi yolŋunha walalanha, walala yurru yaka marrtji galkithirrinydja ga mel-ḏukṯukthun Garraywunydja nhänharawu. Ŋunhi walala ŋuli marrtji lilinydja, walalanydja yurru murrmurryunna.

22 Yo, ḻakaraŋanydja walalambala ŋuripa ḏalkarra'mirriwanydja walalambala, walala yurru ḏarrtjalkkunharamirri ganaŋ'maranharamirri gal'ŋu, yurruna walala yurru marrtji galkithirrinydja ŋarrakala, walala ŋuli bäynha rakunydhi ŋuriŋiyina ŋarrakala ḏarrtjalkthuna djarraṯawun'thu.”

23 Ŋayi Mawtjitjtja waŋana bitjarra, “Liŋgu muka nhe walalaŋgu ḻakaraŋala dhärranharawu ŋuruku bala barrkuwunydja, yaka walala yurru ŋunhayi galkithirri ḏuwa'-ḏuwaṯthun bukulili.”

24 Bala ŋayi Garrayyunydja waŋana bitjarra, “Marrtjiya bala yarrupthurra, ga märraŋa ŋanya Yärunnha, nhuma yurru lili marrtji, yurru ŋunhi wiripu-guḻkuny'tja yaka yurru marrtji lili, märr yurru walala yaka muka rakunydhirrinydja.”

25 Bala Mawtjitjtja marrtjina yarrupthurruna roŋiyinayi balayi, yolŋu'-yulŋuwa ḏo'yurruna, bala ḻakaraŋala waŋana raypirri'yurrunana walalanha.

20

Godthu romdja nherrarana ŋunhiyi 10-dja
20:1–26 (The ten commandments)

1 Yo. Bala Gunhu' Godtja waŋanana, romnha nherrara nhanukalayŋuwu ŋayi yolŋu'-yulŋuwunydja; dhuwala malanha ŋayi romdja nherrara gam'.

2 “Ŋarra dhuwala Garraynydja Godtja nhumalaŋgu Waŋarrnydja, ŋunhiyina ŋunhi ŋarra nhumalanha dhawaṯmaraŋala ŋulaŋuru wäŋaŋuru *Yetjipŋurunydja, ḏirrwiḏirrwi-mulkanharamirriŋurunydja.

3 Yakana yanana nhuma yurru yukurra buku-ŋal'yun wiripuŋuwunydja waŋarrwu malaŋuwu, liŋgu ŋarrapi dhuwala waŋgany yana waŋarrnydja nhumalaŋgu.

4 “Yakana nhuma yurru waŋarrkuma ga maḏayin' ḻakarama ŋula nhä yolŋuwuŋu goŋbuy ŋamaŋamayunara, yakana yana nhuma yurru djäma wäyinguma ga yolŋukuma ga moḻ'ŋukuma ga guyakuma ŋula nhäkumanydja nhumalaŋguway buku-ŋal'yunarawunydja.

5 Yaka märr-ŋal'yurra ga waŋarr-ḻakaraŋa ŋula nhänhanydja, liŋgu ŋarra dhuwala Garray nhumalaŋgunydja waŋarr God. Ŋarranydja djäl nhumalaŋgu, nhuma yurru ŋarrakuway wal'ŋu yana dhulŋuŋu. Ŋuli nhuma yurru märr-ŋal'yun wiripuŋuwunydja waŋarrwu ga raŋgawu, ŋarranydja yurru ŋaramurryirrina ŋuriŋinydjayi mel-ḏi'yunna, bala nhuma yurru ŋayaŋu-yätjthirri ŋuriŋina nhumalaŋgala gatjpaḻ'yunarayuna; nhe ga nhuŋu djamarrkuḻi' ga walalaŋgu djamarrkuḻi' yurru bitjandhi liŋgu ŋayaŋu-yätjthirrina yukurra ŋuriŋiyinydja ŋunhi nhe ŋarranha nyinyaŋdhurruna nhäŋala, bala ḏiltjina-wekaŋala ŋarraku.

6 Yurru ŋarra yurru mel-wuyunaramirrinydja ŋurikina ŋunhi walala yurru ŋayaŋuyu-ḏaparama ŋarranha, ga dhäruk-märrama ŋarranha; walalana yurru yukurra nhina walaŋgumanydja dhikanydja wal'ŋu, liŋgu nhinanydja walala yurru yukurra ŋayaŋu-ŋamathirrina ŋarrakala märr-ŋamathinyaraŋurana. Ga bitjandhi liŋgu ŋarra yurru mel-wuyundhi gäma yukurra yumurrku'nhanydja ŋurikiyi

* **20:2** Egypt

dhäruk-märranharamirriwunydja walalaŋgu, bitjanna liŋguna gupaḏalnha-wala walalaŋguna mala-wunharanydja yurru nhina yukurra ŋarrakala märr-ŋamathinyaraŋuranydja.
7 “Yaka yana nhuma yurru Garraynha yäku-ḻakarama waŋa yänanydja wakalkurrunydja, ga ŋunhi nhe yurru ŋula yolkala dhawu'-nherraṉ Garraywalanydja yäkuyu, bala yurru nhuma rumbalkuma yana ŋunhiyi dhäruktja, yakana yana buku-dhumukthiyanydja meṉguŋanydja. Liŋgu Godthunydja nhuna yurru ḻakarama yätjnha yana nhe, bala dhä-ḏir'yunna yurru, yakana ŋayi yurru waŋa bitjandja ‘Bäythi’ bitjandja, ŋunhi nhe yurru Garraynha yäku ḻakarama yana wakalkurrunydja.
8 “Guyaŋiya Nhinanharamirrinydja ŋunhi Walu, ga yaka meṉguŋa, liŋgu ŋunhiyinydja walu ganaŋ'maranhara Garraywu.
9 Nhuma yurru djämanydja ḏämbumirriyu ga waŋgany-bäythinyara munhanydja ŋupan,
10 bala ŋuriŋinydja wiripuŋuyunydja waluyu nhinanharamirriyunydja, ganaŋ'maranharana ŋunhiyinydja ḏaykun' buku-ŋal'yunarawuna yana nhokalayŋuwu Garraywu Waŋarrwuna. Nhuma yurru yakana djäma ŋuriŋiyinydja waluyu; nhuma yurru nhinana yukurra yana galkunmir-rina, nhe ga nhipala gäthu'mirriŋu walala, ga nhuŋu djämamirri walala, ga wäyin nhuŋu, ga ŋunhi yolŋu mulkuru ŋunhi ŋayi yukurra nhina nhokala wäŋaŋura.
11 Nhuma yurru nhiniya yukirriya mukthurra ŋuriŋinydja waluyu, liŋgu ŋayipi Garrayyunydja djäma waluyu ḏämbumirriyu ga waŋganydhu bäythinyarayu, dhiyaŋunydja waluyu malanyŋuyu ŋayi bokmara ŋunha djiwarr' ga dhuwala munatha' ga gapu, ga bukmak nhä malanha ŋunhi marrtji ŋorra, bala ŋayi ŋuriŋinydja waluyu nhinana märr-ŋurr'yurrunana. Bala ŋayi Garrayyu ganaŋ'maraŋalana ŋunhiyinydja walu, nhanŋuwayliliyaŋalana, dharrpalnha wal'ŋu gänana yana.
12 “Nhuma yurru märr-ŋal'yurra nhokalaŋuwala ŋäṉḏi'mirriŋuwala ga bäpa'mirriŋuwala, märr nhe yurru walŋa nhina weyinga ŋunhala nhumalaŋgalanydja wäŋaŋura, ŋunhi Garrayyu wekaŋala nhumalaŋgu.
13 “Yaka nhuma baymatthurra rakunyguŋanydja ŋula yolŋunha.
14 “Yaka nhuma marramba'thiya.
15 “Ga yaka manaŋiya, ga djaw'yurra dhulŋuŋunydja ŋula nhä yolpa.
16 “Yaka ḻakaraŋa bothiya wiripuŋunha yolŋunha.
17 “Ga yaka mel-ŋamathiya ŋula nhä malanha wiripu-guḻku'wa yolŋuwa; nhanbala wäŋa, nhanbala miyalknha, nhanbala djämamirrinha, ga nhanbala wäyin, ŋunhiyinydja ŋuripa bili nhanbala, yaka nhuma yurru ŋoy-ŋapuyurra ḏukṯukthiya.”
Ga bitjarrayina ŋayi Garrayyu romdja nherrara nhanukalayŋunydja ŋayi yolŋu'-yulŋuwu.
18 Ga walala yolŋu'-yulŋunydja ŋunhi mukthurrunaŋga marrtjina djinga'-djingaryurruna ŋunhiliŋga bäyma. Walala ŋäkula mur-ryu'-murryunara marrtjinyara, ga rirrakay yiḏaki ŋäkula, ga nhäŋala djaḻka'-djaḻkarryunara ga ŋawulul ṉoluŋdhinyara marrtjinyara bukulili, bala wirrkina walala wilwilyunmina, barrarinanydja manapara. Bala walala marrtjina djinga'-djingaryurrunana bitjarrana bala, barrkuna ya'.
19 Bala walala waŋana †Mawtjitjkalana bitjarra, “Way, nhepina waŋiya ŋanapurruŋgalanydja; ŋanapurru yurru mäkiri'-witjundja nhuŋuna. Yaka yurru Waŋarryunydja Godthunydja waŋa ŋanapurrunha; ŋanapurru ŋuli gonhana raku'-rakunydhina.”

† **20:19** Moses

20 Yurru Mawtjitjtja waŋana ŋurikala yolŋu'-yulŋuwalanydja, “Yaka nhuma barrariya. Garraynydja Waŋarrnydja liŋgu milkunharamina ŋanyapinyay ŋayi dhuwalana gay' ganydjarryu maḻŋutjthuna wal'ŋu dhikana, gatjarr'yundja yukurra nhumalanha. Ŋayi djäl nhumalaŋgu marŋgithinyarawu nhäyinyara waŋarr ŋayinydja, märr nhuma yurru borrk barrarirriŋga nhanŋu, ga yakana biyakayi biyapulnydja baḏatjurra ga ŋula nhä djäma yätj.”

21 Walala yolŋu'-yulŋunydja ŋunhala bala barrku yukurrana djingaryurruna, bala ŋayi Mawtjitjtja marrtjina galkililina, Garraynhana Waŋarrnhana withiyara ŋunhimalana, ŋunhi maŋan yukurrana gorruŋala warumukthina.

22 Ga Garrayyunydja waŋana Mawtjitjnha bitjarra, “Ḻakaraŋa yolŋu'-yulŋuwu ‡Yitjuralpuyŋuwunydja biyaka, ‘Liŋguna nhuma nhäŋalana nhumapina maŋutjiyu ŋunhi ŋarra nhumalaŋgala yukurrana waŋana djiwarr'ŋuru.

23 Yaka nhuma yurru djäma ŋula nhä waŋarrkumanydja nhumalaŋguway nhuma; yana bini wiripunydja ŋunhi waŋarr malanha rrambaŋi be ŋarrakala. Ŋarrakala yana waŋganygala nhuma yurru yukurra buku-ŋal'yun waŋarrkumanydja.

24 Nhuma yurru yana munatha'na ŋal'-ŋalmaramanydja djäma barŋdja, bala batharrana wäyin ŋunhimalayi ŋarrakuway waŋganygu buku-ŋal'yurranydja yana. Ga ŋunhi nhuma yurru waŋgany-manapanmirri waŋganylilinydja ḻukanharawu ŋuriki wäyingunydja rrambaŋi waŋganyŋuranydja, ga wiripunydja nhuma yurru ŋuliŋuruyi wetj bathan barŋlili, buku-ŋal'yun manapan ŋarraku ŋuriŋiyinydjayi wetjthu wekanharayu. Yo, ŋarrapi yurru wäŋanydja ḻakarama marrtji bala, märr yurru nhuma marrtji bala buku-ḻuŋ'marama ŋunhilimi wäŋaŋura malaŋumi ŋarrakunydja buku-ŋal'yunarawu; yaka nhuma yurru wäyinnha mundhurr-wekama ŋarraku birrka'mirriŋuranydja wäŋaŋura. Ga ŋunhi nhuma yurru waŋgany-manapanmirri ŋunhiliyi dharrpalŋuranydja wäŋaŋura buku-ŋal'yunarawu ŋarrakunydja, ŋarranydja yurru nhumalanha withiyanna ŋunhimalayinydja, bala goŋmirriyamana ŋarra yurru nhumalanha.

25 “ ‘Ga ŋunhi nhuma yurru djäma barŋ malanha ŋal'-ŋalmarama guṉḏanydja, yaka ŋunhiyi guḻk-guḻkthurranydja marrtjiya guṉḏanha dhapirrkkuŋanydja, buyuwuyukuŋanydja ŋula nhäyunydja, liŋgu ŋunhiyinydja dharrpalnydja wäŋa yurru yäraŋuthirri yana ŋuriŋiyi nhokalay goŋbuy djämawuy.

26 Ga yaka yurru nhuma yukurra ŋal'-ŋalyun ŋuliwitjandhiyi garrwarkurru barŋgurrunydja.’ ”

21

21:1—23:19

Ga guḻkuŋ'ka Garrayyu Godthu romdja wekaŋala malanha Mawtjitjkalanydja, marŋgikuŋalanydja yukurrana yolŋu'-yulŋunhanydja nhanbalay ŋayi, nhaltjan walala yurru djäka yukurra walalaŋguway walala bala-lili'yunmirri, märr walala yurru nhina galŋa-ŋamathirrina dhiyaŋuyinydja romdhu.

‡ **20:22** Israel

23

Raypirri'yunarawuy dhäruk ga dhawu'-nherraṉara Godkuŋu
23:20—24:8 (Commands and promises)

20 Yo. Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋunhi ŋayi wekaŋala rom malanha *Mawtjitjkala, Garrayyu waŋana djäkakuŋala, raypirri'yurruna bitjarra, "Liŋguna ŋarra djuy'yurruna djiwarr'wuynha watjarr-mulkanharamirrinhanydja, ŋayi yurru marrtji ŋurru-warryundja nhumalanha, yana liŋgu nhuma yurru gärri ŋunhawala wäŋalili ŋunhi ŋarra nhumalaŋgu ŋäthilimirriyaŋala.

21 Mäkiri'-witjurra nhanŋu, ga märraŋana ŋanya dhäruktja. Yaka raypirri-waḏatjthiyanydja nhanŋu, liŋgu ŋayinydja yurru yakana gonha'yun nhuna nhäma yätjlili romlili, liŋgu ŋarranydja yäku nhanukalaŋga.

22 Ŋuli nhuma yurru mäkiri'-witjun marrtji nhanŋu dhärukku gurrum'thun, ga djäma nhaltjan ŋarra yurru waŋa, ŋarranydja yurru nhumalaŋgala bitjanna liŋguna, bumana yurru marrtji miriŋunhana ŋunhi walala yurru miriŋuyirrinydja nhumalaŋgu.

23 "Ŋe. Dhuwalayi djiwarr'wuy watjarr-mulkanharamirrinydja marrtji yukurra nhumalanha ŋurru-warryun, gämanydja ŋayi yurru yukurra nhumalanha, ga gärrinyamaramana ŋunhamala wäŋalili. Yurru ŋunhilinydja wäŋaŋura nhina yukurra wiripuna ga wiripuna bäpurru', †Yamarpuynha ga ‡Yitpuynha ga §Gaynanbuynha, ga wiripu ga wiripu bäpurru', bala ŋarranydja yurru marrtji walalanha buwayakkumana warrpam'nha.

24 Yaka yana nhuma yurru bun'kumu-djipthurra ga buku-ŋal'yurranydja walalaŋgalaŋuwala waŋarrwalanydja, ga yaka djäma dhuḏakthurra walalaŋgunydja rom. Yana nhuma yurru ḏaw'-ḏawyurrana walalaŋgu waŋarrnhanydja walalanha ŋunhi walalaŋgiyinguŋunydja djämawuy goŋbuy, ga biyakayi bili ḏaw'-ḏawyurra dharpanydja ga ŋula nhänydja guṉḏa ŋunhi walala ŋuli marrtji nherraṉ walalaŋgiyingala dhuyulili wäŋalili.

25 "Yo, ŋuli nhuma yurru buku-ŋal'yun yukurra ŋarrakuwaynydja waŋganygunydja yana, bala ŋarranydja yurru nhumalanha wekamana yana ŋathayu ga ŋarkula'yu, ga bitjandhi bili ŋarra yurru rerrinydja djaw'yun nhumalaŋgala, bäyŋukumana.

26 Ga nhumalaŋguŋu yothuny'tja dhawal-wuyaŋirri yukurra yurru ḻatju'mirrina, yakana yalŋgi'mirri, ga yakana nhuma yurru goŋ-yätjthirri yuṯawunydja yothuwu. Ga walŋana nhuma yurru nhina wal'ŋu weyinnha.

27 Ga ŋunhi yurru miriŋu nyäṉ'thun nhumalaŋgu, ŋarranydja yurru barrari-wekama walalanha, goḏuywumana, bala walalanydja yurru gundupumana nhumalambala.

28 Walalanydja Gaynanbuynydja miṯṯji ga Yitpuynydja miṯṯji ga wiripu-guḻku' bäpurru' ŋunha nhinana walala yukurra nhumalaŋgala wäŋaŋuranydja, bala ŋarranydja yurru walalanha ŋupan dhawaṯthunmaramana.

29 Ŋarranydja yurru nhumalaŋgala walalanha goŋ-war'warmaramana, bala nhumana yurru warr'warryundja walalanha. Yurru yaka ŋarra yurru miriŋunhanydja walalanha gukuma dhawaṯmarama ŋuriŋinydja bili waŋganydhunydja waluyu,

---

* **23:20** 23:20 Moses † **23:23** 23:23 Amorites ‡ **23:23** 23:23 Hittites § **23:23** 23:23 Canaanites

30 yana ŋarra yurru gukumanydja marrtji miṯtjinha waŋganynha
ŋäthili, ga biyapul wiripunha miṯtjinha, bitjanna yurru ŋarra marrtji
bala walalanha guku'-wukumanydja dhawaṯmaramanydja, märr yurru
nhumana ŋunhiyi wäŋanha dhaŋaŋguma.
31 Ŋarra yurru wekama bukmaknha yana miriŋunhanydja goŋlili nhu-
malaŋgala, ga nhumana yurru walalanha gukuma dhawaṯmaramanydja.
32 “Yakana nhuma yurru dhawu'-nherraṉmiya wiripuŋuwala
bäpurru'wala, mulkuruwalanydja miṯtjiwala; yakana nhuma yurru
nhina yukurra waŋganyŋura walalaŋgala, ga yakana yurru nhuma
märr-ŋal'yurra mulkuruwalaŋunydja waŋarrwala.
33 Walala yurru ŋunhiyi mulkurunydja miṯtji yolŋu yakana nhina
nhumalaŋgala wäŋaŋura ŋarakaŋura; nhuma yurru warr'-warryundja
walalanha, dhawaṯthunmaraŋana bukmaknha yana; walala ŋuli gonhana
yätjkuŋu nhumalanhana, garr'-garryurru yätjlilina romlili. Ŋuli nhuma
yurru märr-ŋal'yun walalaŋgalaŋunydja waŋarrwu malanyŋuwu,
nhumalanhanydja yurru ḏap-ḏapmaramana ŋuriŋiyina walalaŋgalay
yätjthuna romdhu.” Bitjarra ŋayi ŋunhi Garrayyu dhawu'-nherraranydja,
raypirri'yurruna nhanŋuway yolŋu'-yulŋunha, märr yurru walalanydja
nhina nhanŋuway gal'ŋu yana yolŋu walala, ga yakana märr-ŋal'yun
ŋula wiripuŋuwalanydja waŋarrwala.

24

1-2 Bala ŋayi Garrayyu djuy'yurruna Mawtjitjnha balayi,
roŋiyinmaraŋala yolŋu'-yulŋuwala, bitjarra ŋayi waŋananydja,
“Gatjuy marrtjiya balayi yarrupthurra, ga ŋunhili garr'yurra
walalanha *Yärunnha ga †Natapnha ga ‡Bäyunha, ga wiripu-guḻku'nha
ŋurru'-ŋurruŋunha §Yitjuralpuyŋunha, 70 ŋaḻapaḻmirrinydja mala,
walala yurru marrtji lili ḏuwaṯthun, yurru märr-barrkulili walala yurru
djingaryundja marrtji, buku-ŋal'yun yurru ŋarrakunydja, liŋgu nhepi
yurru waŋgany Mawtjitj marrtji galkithirrinydja wal'ŋu ŋarrakalanydja.”
Bitjarra ŋayi Garrayyu ḻakaraŋalanydja Mawtjitjkala.
3 Bala Mawtjitjtja yarrupthurrunana, ga ḻakaraŋalanydja
yolŋu'-yulŋuwa Garraynha dhäruktja, ga bukmak rom malanha ŋunhi
ŋayi wekaŋala yukurrana nhanukala Mawtjitjkala. Bala bukmaknha
yana yolŋuyunydja walalay dhäruktja buku-ruŋiyinmaraŋala
Mawtjitjkalanydja bitjarrana gam'. “Ŋanapurru yurru djämana-wala
yana bukmak ŋunhi Garrayyu nhaltjarra ḻakaraŋala.”
4 Bala Mawtjitjthu wukirrina marrtjina bukmak Garraywuŋu dhäruktja
djorra'lilina.
Ga wiripuŋuyuna waluyu, Mawtjitj gaŋgathina munhakumirri
dhika, bala botjaŋala guṉḏana ŋal'-ŋalmaraŋala ŋunhili bäyma
ŋoyŋura bukuŋura, ga bitjarrayi bili ŋayi djinga'-djingarmaraŋala 12
guṉḏa malanha, bili walala ŋunhi Yitjuralnydja mala 12 bukmaktja
bäpurruny'tja.
5 Bala ŋayi djuy'yurruna yuḏayuḏanhana ḏarramuwurrunha, ga
ŋunhalanydja walala bumara wäyinnha malanha, bala ŋal'maraŋala
wäyindja guṉḏalilina, ŋunhimalana ŋunhi ŋayi botjaŋala Mawtjitjthu.
Walala batharana ŋunhiyi wäyindja malanha, buku-ŋal'yurrunana yukur-
rana Garraywuna,

* **24:1-2** 24:1–2 Aaron † **24:1-2** 24:1–2 Nadab ‡ **24:1-2** 24:1–2 Abihu § **24:1-2** 24:1–2 Israel

6 bala ŋayi Mawtjitjthunydja gulaŋdja ŋunhiyi wäyin
guryu'-guryunmaraŋala rupa'lilina, ga wiripunydja gulaŋ ŋayi
bikpikthurruna ŋunhimalayi wäyinmirrilili guṉḏalili.
7 Bala Mawtjitjthunydja märraŋala djorra'na, ŋunhiyi djorra' ŋunhi
nhanukiyinguŋu wukirriwuy dhawu'-nherraṉminyara ŋanyapinyay Gar-
raynha ga yolŋunha walalanha, bala ŋayi marrtjina waŋana ŋuliŋuru
djorra'ŋuruna. Bala yolŋu'-yulŋuyunydja ŋäkula bukmakthuna, ga
waŋana walala bukmaknha yana bitjarra, “Ṉanapurrunydja yurru
djämana-wala yana bukmaknha ŋunhi Garray yukurra waŋa; yuwalknha
ŋanapurru yurru yana malthundja nhanŋuwaynha dhärukku,” bitjarra.
8 Bala ŋayi Mawtjitjthu märraŋala ŋunhi gulaŋ rupa'mirri, bala
bikpikthurruna yolŋu'-yulŋuwalana, waŋana marrtjina, “Dhiyaŋunydja
gulaŋdhu wuṉḏaŋarrkumana dhärranhamarama yukurra ŋunhiyinydja
malanha dhäruktja dhawu'-nherraṉminyaranydja, Garray God
ga nhumapi; ŋayi yukurra yurru bitjanna liŋguna dhuwalayi
dhäruk-nherraṉminyaranydja djingaryun yurru.”

Ṉurru'-ŋurruŋuyu nhäŋalana Garraynha 24:9–14 (The leaders of Israel saw God)

9 Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydja walala wäŋgaŋala
ḏuwa'-ḏuwaṯthurruna bukulilina, *Mawtjitj ga †Yärun ga gäthu'mirriŋu
maṉḏa Yärungu ‡Natap ga §Bäyu, ga wiripu-guḷku' 70 ŋaḷapaḷmirri
marrtjinayi malthurruna,
10 ga ŋunhalayi bukuŋura walala nhäŋalana Garraynhana Godnha,
*Yitjuralpuyŋuwuna Waŋarrnha. Yo, nhanukala Garraywala
ḷukuŋuranydja ŋunhi ŋayi yukurrana djingaryurruna ŋunhilimi ḷatju'na
dhika buyuwuyu'na, miny'tjinydja ḷatju'na dhikana, ga ḏarrtjalknha
dhika wal'ŋu, yurru ralkthunara.
11 Liŋguna walala mel-ŋal'yurrunana, nhäŋalana Godnhanydja,
yurru yakana ŋayi walalanha ŋula rakunyguŋalanydja ŋunhi
ḏilaknhanydja, yana walala ḷukana marrtjina ŋayaŋay'nha ga ŋarkula'na
waŋganyŋurana, bala walala marrtjina roŋi'-ruŋiyinayi balayi wäŋaliliyi.
12 Bala biyapul Garray waŋana Mawtjitjkala bitjarra, “Ḏuwaṯthurra
dhipala bukulili nhe yurru, ga galkurra yukirriya ŋarraku dhiyala.
Ṉarra yurru wekama nhokala goŋlili bilkpilk maṉḏanha guṉḏa, makar-
rmirri dhärukmirri, liŋguwuynha ŋunha ŋarrakuŋu wukirriwuynha
yulŋunydja ŋunhiyinydja romdja malanha.”
13-14 Bala Mawtjitjtja ga nhanbala guŋga'yunamirrinydja
†Djatjuwanydja gaŋgathinana, bala waŋana ŋurikala 70-walanydja
ḏilakkala bitjarrana, “Nhumanydja nhiniya ŋi' dhiyala, galkurra
ŋinyalaŋgu yukirriya, bäy ŋilinyu yurru roŋiyirri. Ṉunhiyi maṉḏa
Yärun ga ‡War yurru nhina yukurra dhiyalinydja nhumalaŋgalanydja,
djäkanydja nhumalaŋgu. Ṉuli nhuma yurru ḏukṯukthirri ŋula
nhäkunydja, marrtjiyanydja maṉḏakala.” Bala maṉḏa Mawtjitj ga
Djatjuwa ḏuwaṯthurrunana marrtjina bukulilina, ŋunhimalana ŋunhi
Garraywu buku §Djäniya yäku.

Mawtjitj ga God gumurr-wunanhaminana maṉḏa bukuŋuranydja 24:15–18 (Moses met God on the mountain)

---

* **24:9** Moses † **24:9** Aaron ‡ **24:9** Nadab § **24:9** Abihu * **24:10** Israel † **24:13-14** 24:13–14 Joshua ‡ **24:13-14** 24:13–14 Hur § **24:13-14** 24:13–14 Sinai

15 Ŋe. *Mawtjitjtja ḏuwaṯthurrunana marrtjina bala bukulilina, bala
ŋayinydja marrtjina waŋupini'yunydja monyguŋalana ŋunhi bukunydja,
16 bala maŋandja marrtjina wiripuŋuyinana dhikana ḻatju'thinana,
liŋgu Garray ŋayipi milkunharamina ŋunhiliminydja maŋanŋura,
ŋunhilimi bili bukuŋura †Djäniya.
17 Ga ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuyu wäŋaŋurunydja nhäŋalana ḻatju'thinyara
djingaryunara yukurranhara, Garraywuna ḻatju'na dhikana ŋunhi
maŋandja. Nhäŋalanydja walala ŋunhi bitjanarana bitjan ŋuli gurtha
marrtji nhäri, ŋäṉarrnydja gurtha ŋatŋatthurruna marrtjina ŋunhala
bukuŋuranydja djinmir'ŋuranydja. Ḻurrkun' ga ḻurrkun' munhany-
dja-ŋupara bukunydja ŋunhi monyguŋala yukurrana maŋandhunydja,
ŋayi Mawtjitjtja mukthurruna yana nhinana yukurrana, galkurruna
Garraywu.
18 Bala ŋuriŋiyinydja bala ḏaykun'thu Garray wäthurrunana
Mawtjitjku ŋulaŋuruyi maŋanŋurunydja, bala Mawtjitj djar'tjaryurruna,
bala gärrinana ŋunhimalayi maŋanlilina, ḏuwaṯthurruna marrtjina
bala-a-a, yana liŋgu ga buku djinmir' ŋunha mulkana, guwatjmara
Garraynhana. Bala ŋayi Mawtjitj nhinananydja yukurrana ŋunhalana
bukuŋurana waŋgany ŋaḻindi ga ḻurrkun' walunydja bäythinyaranydja.

25

Godthu milkuŋalana Mawtjitjkala nhaltjan yurru ŋayi djäma ŋunhiyi girri'nha ŋuriki Godkalaŋuwu buṉbuwu

25:1–40 (God gave Moses the pattern for the tabernacle furniture)

1 Ga ŋunhalanydja bäyma bukuŋura Garrayyu waŋana *Mawtjitjnha
bitjarra,
2 “Ḻakaraŋanydja biyaka †Yitjuralpuyŋuwanydja, walala yurru
wekama mundhurr ŋarraku; birrka'mirriyu yolŋuyu ŋunhi walala
ḏukṯukthirrinydja yurru, walala yurru gäma'-gamanydja ŋarraku
mundhurrnydja, bala wekamana yurru nhokalana goŋlili.
3-7 Ga dhuwala mundhurrnydja malanha walala yurru
weka'-wikamanydja gam', garwarrwarr bulayi, ga lätuŋdhinyara, ga
wiripu ḻatju'mirri maryakal, ga wäyin barrwaṉ', ga lanapu' dharpa, ga
weyika lanhdhirra'wu, ga buŋgan bäw' weyika, ga ḻatju'mirri guṉḏa.
8 Yo, dhiyaŋuyinydja malaŋuyu nhuma yurru djäma
dhä-mana'-manapanna ŋarraku buṉbuna ganaŋ'maraŋa, märr yurru
ŋarranydja nhumalaŋgala nhina yukurra ṉapuŋga'na.
9 Ŋarra yurru nhumalaŋgu ḻakaramanydja ga milkuma buṉbunharawu
buṉbuwunydja, ga wiripu maryakal nhuma yurru djämayi dji-
nawa'wunydja ŋuruku buṉbuwu. Nhuma yurru djämanydja bukmaknha
yana bitjan yana liŋgu ŋunhi ŋarrapi nhumalaŋgala yurru milkuma.
10-16 “Yo, biyaka nhuma yurru djämanydja gam'. Nhuma
yurru dhuḻ'yundja bathi lanapu' dharpa, yurru märr-nyumukuṉiny,
ga ŋapalilinydja nhuma yurru mam'marama garwarrwarr'nha dji-
nawa'kurru ga warraŋulkurru. Ga bitjandhiyi nhuma yurru
dhawaraŋ'tja märrma' yana gali'lili ga gali'lili, märrma'lili yana,
ga dharpa gulŋiyinyamaranharawu ŋurikiyi gänharawu yukurran-
harawu. Dhipalanydja bathilili nhuma yurru galkaṉ rommirri
maṉḏanha guṉḏa ŋunhi ŋarra boŋguŋu wekaŋu nhumalaŋgu. Ga
ŋunhi bathinydja boŋguŋu yäku Dhawu'-nherraṉminyarawuynha
Bathi.

* **24:15** Moses † **24:16** Sinai * **25:1** Moses † **25:2** Israel

17-22 “Ga biyakayi bili djäma dhurrwarawunydja dhaḻ'yunarawu
ŋuruku bathiwu, yurru dhurrwaranydja nhuma yurru djäma gar-
warrwarr bathanara. Ga biyakayi liŋgu djämayi märrma' garwar-
rwarr maṉḏanha, djiwarr'wuynha yolŋunha maṉḏanha, ga nher-
ralanydja maṉḏanha bukulili maṉḏanyŋulili ŋunhimala dhurrwar-
alili; maṉḏa yurru nhinanydja yukurra gumurr'yunmirri, ga bin-
barrnydja maṉḏanha bärr'yunmaraŋa garrwarkurru, warraw'kuma,
ŋapa-ŋäkirrmarama yukurra yurru ṉapuŋga ŋunhiyi dhurrwaranha
bathinha yana. Yo, ŋunhi guṉḏanydja yurru rommirrinydja
ŋunhana djinawa'na ŋunhilimi bathiŋura, ga dhurrwaranydja yurru
ga garrwarnha ŋapaŋurana, ga yäkunydja yurru ŋunhiyi dhur-
rwaranydja Mel-wuyunharawuynha Wäŋa, liŋgu ŋunhimalayina
ŋarra nhumalanha yurru guwatjmandja, ga ŋunhiliyi ŋarra yurru
yulŋunydja ṉapuŋga' yana ŋurikala maṉḏakala, ŋapaŋura yana gar-
rwar Mel-wuyunaramirriŋura Wäŋaŋura, liŋgu ŋuliŋuruyina ŋarra
yurru wekama dhäruktja nhumalaŋgu Yitjuralpuyŋuwunydja.

23-30 “Ga biyakayi liŋgu nhuma yurru ŋamaŋamayurra bala'palanydja
dharpanydja, ga ŋapanydja ŋäkirrmaraŋa garwarrwarr'yuna, ga
garrwaryi gunganhamirriyaŋanydja gurrunhara. Ga ŋunhimalayi
bala'palalilinydja nhuma yurru gurrunhan yukurra ŋayaŋay', märrma'
rulu ga märrma' bäythinyaranydja, liŋgu dhuwalayinydja ŋayaŋay'
malanha bitjanna liŋguna yurru yukurra ŋorrana ŋarrakalaynha
gumurrŋura.

31-39 “Ga biyakayi liŋgu nhuma yurru ŋamaŋamayurrayi lanhd-
hirra'wuynydja, garwarrwarr'mirriyi yana, djingaryunarawuynydja,
yurru waṉa'-waṉanydja ŋunhiyi lanhdhirrany'tja yurru waŋgany
rulu ga märrma' bäythinyara, ga ŋunhiliyi gorru'-gurrumanydja
marrtji yurru dhumbu'-yumbuḻ rupa malanha weyika'wuy djar-
raṯawun'kunharawuy.

40 “Yo, biyakayina yana djämanydja dhuwalayinydja malanha,
djan'kukuŋa yana, bitjarra ŋarra ŋunhi milkuŋala nhuŋu ŋunhili
bukuŋura.” Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

26

Godthu milkuŋala nhaltjan yurru walala buṉbuma ŋunhiyi nhanŋu buṉbu

26:1–37 (God gave Moses the pattern for the Tabernacle)

26:1–30

Yo, ga ŋunhalayi bukuŋuranydja Garrayyu ḻakaraŋala *Mawtjitjkala,
ŋayi yurru djäma buṉbu Godku, märr yurru ŋayi God yukurra
nhina ŋunhili nhanukalaŋuwala yolŋu'-yulŋuwala miṯtjiŋura, yurru
dhuḻ'yundja walala yurru buṉbunydja ŋunhiyi ruwaŋga'mirri girri',
gänha'-ganharamirri yana, ga ḻakaraŋalanydja ŋayi nhanukala bit-
jarra muṉguykuŋala marrtjina dhika wal'ŋu, nhaltjan ŋayi yurru
djäma yukurra dhuḻ'yun djaka' ga miny'tji dhika nhä malanha.
Ŋayi waŋananydja ḻakaraŋalanydja bitjarra, “Nhe yurru djämanydja
dharpa malanha ŋäthilinydja nherra'-nhirrala ŋurikiyi buṉbuwu, ga
ŋunhiyinydjayi yurru malanha ŋäkirrmaramanydja ḻatju'yuna dhikana
wal'ŋu girri'yunydja, milkuminy'thu ga miku'yu ga ḻingarryinyarayu
miny'tjiyu, ga biyapul nhuma yurru yukurra djäma djiwarr'wuy
yolŋu walala ŋunhiliyi dhomala'lili. Ga ŋunhiyinydja nhe yurru
ŋäkirrmaraŋa ŋapakurrunydja barrwaṉ'thu wäyingalana.

* **26:** 26:1–30 Moses

31-37 “Bala nhe yurru gulk-gulkthunna ṉapuŋgany'tja ŋunhiyinydja buṉbunydja, märrma'kumana yurru dhaḻakarrnydja maryakalyu ḻatju'yu dhika wal'ŋu miny'tjimirriyu, gungama yukurra yurru ṉapuŋga'na, märr yurru ŋunhinydja bala djinawany'tja wal'ŋu ŋärrany'tja, ŋarrakuwaynydja wal'ŋu ŋunhiyinydja yurru ganaŋ'thun yukurra djingaryun ŋuliŋuru bala wiripuŋuŋurunydja dhuyuŋuru wäŋaŋuru. Ga ŋunhinydja wal'ŋu bala djinawa'lilinydja wal'ŋu nhe yurru nherraṉ ŋunhiyinayi Mel-wuyunaramirrina dhaḻakarr, ŋunhi yurru yukurra djingaryundja ŋapaŋura Dhawu'-nherraṉminyarawuyŋura Bathiŋura. Ga ŋunhinydja wal'ŋu dhuyunydja, dharrpalnydja wal'ŋu wäŋa, warraŋul märr, nhe yurru ŋunhiwalayinydjayi gurrunhan bala'pala ŋathamirri waŋganylili gali'lili, ga wiripulilinydja gali'lili nhe yurru nherraṉ lanhdhirra'na ŋunhiyi baṉdja'-baṉdjamirri. Ga djämanydja nhuma yurru dhurrwaranydja ŋurikiyi buṉbuwu ḻatju' wal'ŋu dhomalany'tja, miny'tjimirri yana dhika wal'ŋu, yurru mel-warumuk ŋunhiyi girriny'tja, ga girriny'tja ŋunhiyi yurru yukurra dhaŋgama ḏämbumirriŋura dharpaŋuranydja, dhaḻ'yundja yukurra ŋunhiyi dhurrwaranydja.” Ga bitjarrana ŋayi Godthu ḻakaraŋala Mawtjitjkalanydja; ŋayi wekaŋala nhanukala ŋunhiyi mali ŋuriki buṉbuwunydja, ŋunhi ŋilimurru yurru ḻakarama dhiyaŋunydja-wala dapanakulnha.

Ḻakarama yukurra dhaliyarra'wuy
27:1–21 (The altar and the outer court)

27:1–8

Ga biyapul ŋayi Godthu ḻakaraŋala †Mawtjitjkala nhaltjan ŋayi yurru djäma yukurra ŋunha warraŋulnydja wal'ŋu ŋurikiyi nhanukalaŋuwu buṉbuwu, ŋayi waŋana bitjarra, “Bitjandhi nhe yurru djämayi yana dhaliyarra', yurru djingaryundja ŋayi yukurra yurru warraŋul. Nhe yurru djämanydja yukurra dharpayu yana, ga gunganharamirrinydja ŋunhinydja warraŋulnydja balanyara bitjan girri' biny'tjuna, ga buluŋun'ŋuranydja malaŋuŋura ŋunhilimiyi ga dhandhurruŋ'nha dhärra'-dharra yurru marrtji. Ga biyakayi liŋgu djäma banikin' ḻirrwi'wunydja, liŋgu ŋunhiwalayi dhaliyarra'lilinydja nhuma yurru bathan wäyin mundhurr Garraywu. Ga bitjan yana liŋgu nhuma yurru djämanydja yukurra bitjarra ŋarra nhuŋu ḻakaraŋala dhiyala bukuŋura.

9-19 “Ga bitjandhi liŋgu nhuma yurru djäma ḻiw'maramanydja ŋunhinhayi gunganhamirriyaŋanydja ḻoḻukuŋana, waŋgany yana dhurrwara galki yana ŋunhiliyi dhaliyarra'ŋura.

20-21 “Ga ḻakaraŋa ŋarrakalaŋuwala yolŋu'-yulŋuwalanydja walala yurru gämanydja ḻatju' wal'ŋu weyikany'tja, märr yurru ŋunhayi djinawany'tja dhuyuŋuranydja wäŋaŋura yurru yukurra nhärana yana lanhdhirrany'tja bitjanna liŋguna. Bitjanna liŋgu goḏarr'mirri ga munhaku ‡Yärun ga gäthu'mirriŋu nhanŋu yurru marrtji, bala weyikany'tja ŋunhinydja rarr'yu-rarryunna, dhuŋgur'yunna yurru bitjanna ŋunhiyi lanhdhirrany'tja, märr yurru yukurra ŋunhiyi djarraṯawun' nhära yana mukthun bitjan liŋgu gumurrŋura Garraywalanydja. Ga ŋarrakala ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuyu §Yitjuralpuyŋuyunydja yurru yukurra ŋayathamana yana dhuwalayi romnhanydja gupaḏalnha-wala.” Ga bitjarra ŋayi Godthu ḻakaraŋalanydja Mawtjitjkala.

---

† **26:31-37** 27:1–8 Moses ‡ **26:20-21** 27:20–21 Aaron § **26:20-21** 27:20–21 Israel

28

Godkala ḏalkarra'mirriyu yolŋuyu walalay yurru nherraṉ girriny'tja dharrpalnha mayali'mirrina.

28:1–43 (The priests' clothes)

1 "Ga wiripunydja, nhe yurru ganaŋ'maraŋa nhuŋuway wäwa'mirriŋunha *Yärunnha, ga nhanŋu gäthu'mirriŋunha walalanha, †Natapnha ga ‡Bäyunha ga §Layatjanha ga *Yithamanha, walala yurru ganaŋ'thunna ŋurukala wiripuwurruŋgalanydja yolŋuwala †Yitjuralpuyŋuwala, yarrkthunna yurru ŋarrakuwaynha ḏalkarra'mirri walala, märr walalanydja yurru ṉapuŋga yukurra dhärra, ŋarrakala ga yolŋu'-yulŋuwala, ŋarrakalaŋuwu romgu gänharamirri walala.

2 Nhuma yurru djäma dharpuŋa Yärungu girri', gänana wal'ŋu nhanŋuwaynha girri', ḷatju'kuŋa yana miny'tjimirriyaŋa."

Yo, ga bitjarra ŋayi God Garray waŋana ‡Mawtjitjkalanydja,

3 "Liŋgu ŋarra ŋunha ŋäthilimirriyaŋala dharpunharawuy girri'wunydja yolŋu'-yulŋunha, märr yurru walala yukurra dharpuma girri' Yärungu, märr yurru ŋayi gäna wal'ŋu yana ŋurukala wiripu-guḷku'walanydja, liŋgu ŋayinydja ŋunha ŋurruŋu wal'ŋu ḏalkarra'mirri ŋarraku.

4-8 "Ŋuriŋinydja walalay yurru yukurra dharpuma girri' malanha dharrpal'mirri dhika wal'ŋu nhanŋu Yärungu, ga bitjandhiyi walala yurru dharpumayi girri' nhanukalaŋuwu Yärungalaŋuwu gäthu'mirriŋuwunydja, ŋuriki wiripuŋuwunydja ḏalkarra'mirriwu, yurru djämanydja walala yurru yukurra dhapirrkmirri ŋanya dhika wal'ŋu girri' malanha miny'tji mäypamirri.

9-14 "Yo, ga djämana walala yurru gumurrwuynydja girri' nhanŋu Yärungu, ga bitjandhi nhuma yurru märrama bilk-bilkmirrinydja dhika wal'ŋu buyuwuyu'mirri yana guṉḏanydja maṉḏany märrma', ga ŋunhiwalayi guṉḏalili malanyŋulili nhuma yurru wukirrina yäkunydja miṯṯji Yitjuralpuyŋunha, ḏämbumirri ga waŋgany bäythinyara waŋganyŋura ŋunhilimi guṉḏaŋura, ga ḏämbumirri ga waŋgany bäythinyara ga wiripuŋuranydja guṉḏaŋura. Ga ŋunhiyi maṉḏanha guṉḏa yurru gurrunhan girri'lili ŋunhiwala ḷambarrlili wal'ŋu ŋunhi Yärungala, märr yurru ŋayi ŋunhiyi yäkunhanydja yukurra gäma ŋuriŋina nhanukalay ḷambarryuna, ŋunhi ŋayi yukurra dhärra nhanukala gumurrŋura Garraywala dharapulŋura ŋurikala yolŋu'-yulŋuwalana.

15-30 "Ga bitjandhiyi nhuma yurru gurrunhan 12-nha guṉḏanha malaŋunha, miny'tjimirri dhika ŋanya wal'ŋu yana, mel-wiḏi'mirri, ŋunhiyinydja nhuma yurru rulwaŋdhun gumurrlili wal'ŋu, ga ŋunhilimi malanyŋuŋura guṉḏaŋuranydja yurru yäku malanha marrtji dhärra'-dharra ŋunhiyi Yitjuralwu gäthu'mirriŋu walala 12 ŋunhi, liŋgu ŋayi yurru Yärundhu yukurra gämanydja ŋunhiyi 12-nha miṯṯjinha ŋuruŋu ŋayaŋuyuna nhanukalay, ŋunhi ŋayi yukurra yurru marrtji ŋunhiwalayi dhuyulili wäŋalili, ŋunhawalayi gumurrlili Garraywalanydja, märr yurru ŋayi yukurra Garrayyunydja guyaŋirrina bitjanna liŋguna ŋunhina nhanŋuwaynha miṯṯjinhanydja Yitjuralnhana.

31-35 "Yo, ŋunhiyi Yärungunydja walala yurru djäma girri' milkuminy yana, ga ŋunhinydja djinmir'lilinydja wal'ŋu girri'lili walala yurru rulwaŋdhun marrtji borumdhinyara, ga ṉapuŋga'lilinydja ŋunhimala

---

* **28:1** Aaron † **28:1** Nadab ‡ **28:1** Abihu § **28:1** Eleazar * **28:1** Ithamar † **28:1** Israel ‡ **28:2** Moses

maṉḏanyŋulili borumdhinyara ḷarraṉi'yinyara rumbal walala yurru rulwaŋdhun rirrakaymirri banikin yumurrku'mirri wal'ŋu. Ga ŋunhi ŋayi yurru Yärun marrtjinydja ŋunhimalayi ŋarrakala gumurrlilinydja, ŋayinydja yurru bitjandhiyina rirrakaymirriyirrina marrtji, märr yurru ŋayi yaka ŋunhiliyi rakunydhirri.

36-38 "Ga bitjandhiyi nhuma yurru djämayi dhulmu-ḷulṉyindhinyara, dhikana wal'ŋu djeŋarra'na garwarrwarr, ga ŋunhiwalayinydjayi nhuma yurru wukirrina dhäruk bitjanna, 'Garrkuḷuk wal'ŋu ganaŋ'thun yana yukurra nhanŋuway Godku Garraywu,' bala nhuma yurru rulwaŋdhundja ŋunhiyi girri' Yärungala muḷkurrwuylili girri'lilinydja, märr yurru ŋayi yukurra gämana ŋunhiyi yana dhäruknha nhanukalay ŋayi bukuyuna, märr yurru ŋunhi yolŋuyu walalay baḏatjundja ŋula, ŋunhi walala yurru wekama mundhurrnydja Godku, ŋayi yurru Godthunydja yakana dhä-ḏir'yundja walalanha ŋurikiyi baḏatjunaranydja, yana ŋayi yurru bäy-ḷakaramana walalaŋgu ŋurikiyi, bala märramana yana.

39-43 "Yo, nhuma yurru djämanydja yukurra Yärungunydja girri' dhapirrkkuma yana wal'ŋu dhika, ga bitjandhi liŋgu nhuma yurru djämayi Yärungalaŋuwu gäthu'mirriŋuwunydja girri' gumurrwuy, ga muḷkurrwuy girri', ga gandarrwuy girri', bukmak yana dhapirrkmirri dhika wal'ŋu, bala nhuma yurru yulŋunydja Yärunnha ga nhanŋu gäthu'mirriŋunhanydja dhaṯthunna ŋuriŋi malaŋuyu girri'yunydja, bala ŋämiṉna walalanha weyika'yuna muḷkurrnha, bala ganaŋ'maramana walalanha yurru ŋurukala wiripu-guḷku'walanydja, märr yurru walala ḏalkarra'mirri yana ŋarraku, ga marrtji yurru lili galkithirri ŋarrakala, ga djäma ŋarraku yurru. Ga ŋunhi walala yurru bitjan liŋgu marrtji ŋarrakala wal'ŋu gumurrlili galkithirri, ga djämanydja walala yurru marrtji ŋunhiliyi dhaliyarra'ŋuranydja, walalanydja yurru dhaṯthunmirrinydja yuṯuŋgurrwuyyu girri'yunydja, märr yurru walala yaka warraŋulthirri ŋarrakala, bala rakunydhirrina." Ga bitjarrayina ŋayi ŋunhi Garray waŋananydja yukurrana.

29

Ḏalkarra'mirrinydja dhuwalanydja yolŋu'-yulŋu ganaŋ'maranharawuynha wal'ŋu nhanŋuwaynha Godkuna

29:1–37 (The priests were dedicated for God)

29:1–9

Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi Garrayyu nherrarayi rom, nhaltjan yurru ŋayi ŋunhiyi ḏalkarra'mirri yolŋu wapthun, bala ganaŋ'thunna Garraywuna nhanŋuwaynha, bitjarra ŋayi Garray waŋananydja gam'; "Ŋäthilinydja wal'ŋu nhe yurru rurrwuyun walalanha gapuyuna, märr yurru walala warrpam'thuna yana ḏarrtjalkthirrinydja, bala nhuma yurru walalanha dhaṯthunna marrtji ŋuriŋiyinayi girri'yu malanyŋuyu dharrpalmirriyuna. Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru nhe yurru märraŋa weyikany'tja, bala rarr'yurra muḷkurrlilina walalaŋgala, ŋämilana biyakana walalanha, märr yurru walala bitjanna liŋguna yarrkmaranharana nhinanydja yukurra ganaŋ'thunarana nhanŋuwaynha Godkuna yana ḏalkarra'mirri gupaḏalŋuwuna-wala.

10-12 "Ga biyapul nhuma yurru gäŋa wäyinnha buliki'nha ŋunhimalayinayi Withiyanminyarawuylilina Buṉbulili, bala walalanydja yurru ŋunhiyi *Yärun ga gäthu'mirriŋu walala nhanŋu

* **29:10-12** 29:10–12 Aaron

goŋ-ŋal'yun yurru muḻkurrlili ŋunhiyi wäyingala buliki'walana, bala nhuma yurru wutthundja nhanukala gumurrŋurana Garraywala, dhurrwaraŋurana ŋunhiliyi buṉbuŋura. Märraŋa nhe yurru maŋguny'tja banikin'lilina, bala goŋ-ḻupthurra ŋunhimalayi gulaŋlilinydja, bala ŋämiṉna nhe yurru marrtji bala yulŋunydja ŋunhiyi dhandurruŋdja ŋunhilimiyi dhaliyarra'ŋuranydja, ga bukmaktja rarr'yurra gulaŋ ŋunhi wäyinnha ŋunhana wal'ŋu ŋoylilina ŋunhiwala dhaliyarra'lili ḻiw'maraŋa yana.

13-14 "Bala märraŋa biḏila ga ḏiny'ṯiny ŋunhi wäyinnha, ga wäyin yaḻmanga' ŋunhiyi ḏiny'ṯinyŋura märraŋayi, bala batharra ŋunhimalayinayi dhaliyarra'lilina mundhurr Godkuna. Yurru rumbalnydja nhuma yurru ŋunhiyinydja gäŋa dhawaṯmaraŋana warraŋullilina wäŋalili, ŋanaktja ŋunhi ga barrwaṉ'tja, ga batharra gurthalili warraŋulnha, liŋgu ŋuriŋinydjayi wäyindhu gämana yurru yukurra yätj ŋurikiyina ḏalkarra'mirriwuna walalaŋgu, bitjarra ŋunhiyinydjayi wäyin rakunydhina dharapulŋurana walalaŋgala, märr yurru ŋayi Godthunydja yakana nhäma yukurra walalaŋgu yätj biyapulnydja." Ga bitjarra ŋayi waŋana Garrayyu ḻakaraŋalanydja †Mawtjitjkala.

15-37 Ga bitjarrayi bili ŋayi wekaŋalayi wiripunydja rom malanha, ḻakaraŋala Mawtjitjkala nhaltjan ŋayi yurru yukurra ganaŋ'marama ŋunhi ḏalkarra'mirrinha walalanha, märr yurru walala marrtji galkithirrina wal'ŋu yanana Godkalanydja.

Munhamandhinyarawuy yukurranharawuy mundhurr-wekanhara 29:38—31:11 (Daily offerings)

38-42 Yo, bitjarra ŋayi Garrayyu ḻakaraŋalanydja ‡Mawtjitjkala, "Bitjan liŋgu goḏarr'mirri ga munhakunydja nhuma yurru bathan wäyinnhanydja gurthayuna, mundhurr-wekamanydja nhanŋu Garraywunydja ŋunhili Withiyanminyarawuyŋuranydja Buṉbuŋura, liŋgu ŋunhilinydja dhaḻakarrŋura ŋarra yurru withiyan nhumalanha ŋarrakuway ŋunhi yolŋu'-yulŋunha, ga ŋunhiliyinydja ŋarra yurru waŋana yukurra nhumalanha.

43 Yo, ŋarraku yurru nhänydja malanha gungama yukurra djarraṯawun'thu yana ŋunhiyi wäŋanha, ga ŋunhiyinydjayi dhaḻakarr wäŋa gänana wal'ŋu yana garrkuḻuknha ŋula nhämiriwnha, ganaŋ'maranharana ŋunhiyinydja ŋarralay djarraṯawun'nha.

44 Yo, ŋunhiyinydjayi buṉbu ga dhaliyarra' dhulŋuŋu yana ganaŋ'thunara ŋarrakuway, ga bitjandhi yurru §Yärundja ga gäthu'mirriŋu walala nhanbala, ŋarrakuway yana wal'ŋu ḏalkarra'mirri walala, ganaŋ'maranhara ŋarrakuway djämamirri.

45 Liŋgu ŋarranydja yurru ŋunhi nhinana yukurra ṉapuŋga'na ŋarrakalaŋuwala yolŋu'-yulŋuwalanydja *Yitjuralpuyŋuwalanydja, ga ŋarrapi yana walalaŋgu yurru Godtja ŋunhi.

46 Walala yurru marŋgiyirri ŋarraku, ŋunhi ŋarranydja Garray walalaŋgu God Waŋarr, ŋunhi ŋarra dhawaṯmaraŋala walalanha gäŋala beŋuru †Yetjipŋuru, märr yurru ŋarra nhinana yukurra wäŋaramana walalaŋgala. Ŋarrapi yana walalaŋgu Waŋarr Godtja." Ga bitjarra ŋayi yukurrana Garray waŋananydja.

30:1–10

---

† **29:13-14** 29:13–14 Moses ‡ **29:38-42** 29:38–42 Moses § **29:44** 29:44 Aaron * **29:45** 29:45 Israel † **29:46** 29:46 Egypt

Ga baḏak Garrayyu waŋana yukurrana Mawtjitjnha ŋunhiliŋga bäyma bukuŋura yana. “Biyakayi liŋgu nhuma yurru ŋamaŋamayurra bathanarawu buŋgangu bäw'wunydja. Ga bitjandhi nhuma yurru nherraṉdhi dhandurruŋdja malanha yumurrku' ḏämbu'mirri ḻikanlili malaŋulili ŋunhiwala, bala nherraṉdja nhe yurru ŋunhina wal'ŋu yana Dhuyulilina dhaḻakarrlili, galkina gunganharawuylilina dhomala'lili, yurru gumurrlilina ŋunhimala Dhawu'mirriyanharawuylilina Bathilili, ŋunhi wanhami ŋarra yurru withiyan nhumalanha. Yo, Yärundhunydja bathan yukurra yurru buŋgan bäwny'tja bitjan liŋgu munhaku-mirri ga milmitjpa, ŋunhi ŋayi yurru marrtji lanhdhirra'wunydja weyika'mirriyanharawu, märr yurru yukurra buŋgan bäwny'tja gaŋgathirri yana bitjan liŋgu. Ga bitjanna liŋgu dhuŋgarra-watjinya ŋunhi ŋayi yurru buma ŋunhiyi wäyin Yitjuralwunydja yätjku ŋäkirrmaranharawu, ŋayinydja yurru Yärundhunydja ŋämiṉ marrtji ŋunhiyina dhandurruŋnha ŋuriŋiyi maŋgu'yuna wäyingaḻa, märr yurru ŋayi Godthu bäy-ḻakaranharawuy wekama walalaŋgalaŋu yätjpuy. Ga dhuwalayinydjayi ŋunhi ŋayi yukurra yurru gaŋgathirri bäw' ŋuliŋuruyi, ŋunhinydja gänana wal'ŋu yana, ganaŋ'thunna yukurra ŋarrakuwaynha.” Bitjarrana ŋayi yukurrana Garray waŋananydja.

17-21 Ga biyapul ŋayi Garrayyu ḻakaraŋala Mawtjitjkala bitjarra gam'. “Ga biyakayi liŋgu djäma yindi rupa rurrwuyunmin-yarawunydja yukurra yurru yana, bala nherralanydja ŋunhiyi rupa'nha ṉapuŋga'lili buṉbuwala ga gurthawuywala dhaliyarra'wala, ga guryu'-guryunmaraŋa gapu dhaŋaŋguŋa. Walala yurru Garraywu ḏalkarra'mirri walala, Yärun yäku ga nhanbala gäthu'mirriŋu walala rurrwuyunmirri goŋ ga ḻuku yurru, yurruna walala yurru gärri'-garri Garraywalanydja buṉbulili ŋunhanydja. Ga bitjandhi bili walala yurru rurrwuyunmirriyi, yurruna walala yurru djäma mundhurrnydja bathan gurthalilinydja; walala ŋuli gonhana rakunydhi. Yo, ŋäthilinydja walala yurru rurrwuyunmirri goŋ ga ḻuku, ga dhuwalayinydja rom yukurra yurru dhärra bitjanna liŋgu gupaḏalnha-wala yurru.

31:1–11

“Ga wiripunydja ŋarra yawungu ḏarramunha djarr'yunna, ‡Warwu gutharra'mirriŋunha yäkunha §Betjalilnha, ŋarra yawungu ganydjarr wekamanydja ŋanya djämawu, liŋgu Walŋayu Birrimbirryu ŋuriŋi ŋarrakalay liŋguna ŋanya dhaŋaŋgunha, märr ŋayina boŋguŋu djämanydja yukirri ŋunhiyi maryakalnydja malanha ḻatju'kuŋunydja. Yo, ŋayipi boŋguŋu Betjalilyu ga wiripu-guḻku'yu guŋga'yunamirriyu walalay nhanukala boŋguŋu djämanydja yukirri ŋunhiyi ŋarraku buṉbunha, ga bukmak nhä malanha wiripu girri' ŋurikiyi buṉbuwunydja. Ga bitjandhiyi walala yurru djäma mirithirri yukurra dharrpal girri' wal'ŋu ŋuriki ḏalkarra'mirriwunydja walalaŋgu, ga biyapul walala yurru djämayi weyikany'tja dharrpal yana ŋurikiyi lanhdhirra'wunydja, yurru djämanydja walala yurru yukurra bukmak djan'kukuma bitjandhi, bitjarra ŋarra ŋunhi nhokala ḻakaraŋala ŋunhala bukuŋura.” Bitjarrana ŋayi yukurrana Garrayyu ḻakaraŋalanydja Mawtjitjkala.

Ḻakarama yukurra Nhinanharamirriwuy Waluwuy
31:12–18 (The Sabbath)

‡ **29:17-21** 31:1–11 Hur § **29:17-21** 31:1–11 Bezalel

12-17 Bala Garray waŋana dhurrwara-ḏaw'yurrunanydja
*Mawtjitjkala bitjarrana gam'. "Ḻakaraŋa †Yitjuralpuyŋuwanydja
miṯtjiwa biyaka, walala yukurra yurru bitjanna liŋguna ḏälkuma
ŋarrakunydja ganaŋ'maranharanydja walu nhinanharamirrinydja,
liŋgu dhuwalayinydja walu yiŋarra'yunara, märr nhuma yurru
bitjan liŋgu guyaŋirrina yukurra ŋunhi ŋarra nhumalanha
ganaŋ'maraŋalanydja ŋarrakuwayliliyaŋala. Yo, ŋunhiyinydjayi walu
dharrpalnha wal'ŋu yana dhulŋuŋuna ŋarrakuwaynha. Ŋuli yurru
ŋayi ŋula yol yolŋu yakanydja galkunmirri nhina, djämanydja yukurra
mukthundja, nhumanydja yurru bumana ŋanya rakunygumana, liŋgu
waŋgany rulu ga waŋgany bäythinyara ḏaykun' djämawuynydja, ga
ŋuriŋinydja bala waluyu ŋunhiyinydja ganaŋ'maranharana wal'ŋu,
galkunminyaramirrina, gänaŋuna nhanŋuwaynha Garraywuna.
Balanyarayunydja walala Yitjuralpuyŋuyunydja yurru bitjan liŋgu
guyaŋirrina yukurra, ŋunhi Garrayyu bokmara ŋunha djiwarr' ga
dhuwala munatha'; waŋgany rulu'yu ga waŋganydhu bäythinyarayu
ḏaykun'thunydja ŋayi djämanydja, dhawar'maraŋalana warrpam'nha
nhä malanha, ga ŋuriŋinydja bala ḏaykun'thu ŋayi galkunminana
ŋanyapinyay ŋayi."
18 Ŋunhi ŋayi Garray dhawar'yurrunana Mawtjitjkala waŋanharaŋuru
ŋunhala bukuŋura, bala ŋayi Garrayyu goŋ-wekaŋalana Mawtjitjkala
märrma' guṉḏa maṉḏanha, yurru rommirri, makarrmirri dhärukmirri,
wukirriwuynydja goŋbuy nhanukiyinguŋu Gunhu'wuŋu Waŋarrwuŋu.

32

Walala goŋdhu djäma buliki buku-ŋal'yunarawu
32:1–35 (The Golden Calf)

1 Ga ŋunhala ŋoyŋuranydja ŋunhiliyi bukuŋura, yolŋunydja
walala ŋunhi galkurrunana, galkurrunana-a-a yukurrana-a-a
*Mawtjitjkuna, yurru bäyŋuna ŋayi roŋiyina waḏutjanydja, liŋgu
ŋayi yukurrana Mawtjitj nhinana ŋunhala mukthurruna bukuŋura
weyin, märraŋala yukurrana Garraywuŋu rom malanha. Bala
ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja djawaryunminana galkunarayuna, bala
walala marrtjina yurrum'maranhaminana walalawuynha walala, bala
wäŋgaŋala †Yärungalana, bala waŋana ŋanya bitjarrana, "Wanhakana
mak ŋayi Mawtjitj ŋi'? . . . ŋunhi ŋilimurrunha ŋayi gäŋala marrtjina
ŋulaŋuru ‡Yetjipŋuru. Yakana ŋilimurru nhanŋu marŋgi? Gatjuy nhe
yurru miny'tji-yarpuŋa ŋilimurruŋguway waŋarrnha ŋi', märr yurru
ŋayina ŋilimurrunha gämanydja yukurra bala, bili dhikana Mawtjitjta
winya'yunana yawungu."
2 Bala Yärundja waŋana walalaŋgu bitjarra, "Gatjuy, burrul'maraŋana
nhumalaŋgalayŋuwala dhäykawurruŋgalana garwarrwarr'mirri wur-
rwanydja ga goŋbuy bulayi, ga gäŋa'-gaŋa lili ŋarrakala."
3 Bala ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuyunydja burrul'maraŋalana marrtjina wur-
rwanydja mäkiri'wuynydja ga goŋbuynydja, bala gäŋa'-gaŋalana ŋunhi
garwarrwarr'mirrinydja bulayi Yärungalana.
4 Ŋayi galkaranydja marrtjina Yärundhu walalaŋguŋu, bala bathara
waŋganylilina, bala ŋayi Yärundhu miny'tji-yarpuŋala wäyinguŋalana,
buliki'kuŋalana ŋunhiyi garwarrwarr'mirrinydja maryakal. Ga
yolŋu'-yulŋuyunydja ŋuriŋiyi nhäŋalana ŋunhiyi buliki, bala waŋanana

* **29:12-17** 31:12–17 Moses † **29:12-17** 31:12–17 Israel * **32:1** Moses † **32:1** Aaron ‡ **32:1** Egypt

bitjarra, “Way walala, nhuma §Yitjuralpuyŋu yolŋu walala, dhuwalana
ŋilimurruŋgu waŋarrnydja ya', dhuwalana gay' ŋunhi ŋayi ŋilimurrunha
gäŋala ŋulaŋuru Yetjipŋuru.”
5 Ŋayi Yärundhunydja nhäŋalana, ga ŋäkulana waŋanhaminyarana
yolŋunhana walalanha, bala ŋayi botjaŋala guṉḏana ŋal'-ŋalmaraŋala
wäyinguna bathanarawu mundhurrwuna, gumurrlili ŋurikala garwar-
rwarr'wala buliki'wala, ga waŋananydja ŋayi walalaŋgala bitjarra, “Go-
darrny'tja boŋguŋu ŋilimurru ŋayaŋay'nha ḻuki ga buŋgulnha djäma
buku-ŋal'yurruna Garraywuna.”
6 Yo. Wiripuŋuyuna ḏaykun'thu walala ḏurryurruna munhakumirrina,
bala bathara mundhurrnha ŋunhimala barŋlilina, bala yolŋu'-yulŋunydja
ŋunhi nhinana marrtjina ḻukana ŋayaŋay'nha ga ŋarkula'na, yana
liŋgu bala walala yukurrana leŋuna ŋuriŋi ŋänitji'yuna ḻukanharayu, ga
ŋula nhäna marramba'na djäma yukurrana rom malanha nhäŋiniŋ'nha
ŋuliwitjarrayina buŋgulkurruna.
7 Bala Garrayyu waŋanana ŋanya Mawtjitjnha bitjarrana gam',
“Gatjuy marrtjiyanydja waḏutjana yana yarrupthurrana, liŋgu nhipala
yolŋu'-yulŋunydja ŋunhana ya', ŋunhi nhe gäŋala walalanha ŋulaŋuru
Yetjipŋuru, liŋguna walala yätjkunharaminana walalanhay walala,
ŋuyulkthinana ŋapana-wekaŋala ŋarrakunydja.
8 Waḏutja yana walala ŋunha bilyurrunanydja ŋuliŋurunydja romŋuru
ŋunhi ŋarra walalaŋgu wekaŋala, liŋgu walala yawungu djäma
walalambalay walala buliki miny'tji-yarpuma, bala walala yukurra
märr-ŋal'yunna ŋurikiyina ŋunha, ga bathan yukurra mundhurr wekama
ŋurukuyina waŋarrwu. Ga waŋanydja walala yukurra ŋunha bit-
janna, ‘Dhuwalana ŋilimurruŋgu waŋarrnydja go, ŋunhi ŋayi yawungu
ŋilimurrunha gäma ŋulaŋuru Yetjipŋuru,’ ” bitjanna.
9 Ga biyapul ŋayinydja Garrayyunydja waŋana Mawtjitjnha bitjarra,
“Ŋarra marŋgiyirri yukurra walalaŋgu Yitjuralpuyŋuwunydja, walala
yukurra rom-ḏälthirrina, walalaŋgalaynha romgurru marrtji.
10 Gonha'yunna ŋarranha, ŋarra walalaŋgu yukurra wirrkina
ŋaramurryirri dhuwala, ga nhära'-nharana. Ŋarranydja yurru walalanha
buma dhawar'maramana, yurru nhokalayŋuwuna djamarrkuḻi'wu ŋarra
yurru mitjjinydja guḻku'kuma, ga ŋurruŋukumanydja wal'ŋu ŋarra
yurru nhokalana yarraṯaŋuru.”
11 Yurru Mawtjitjthunydja wirrkina dhika yukurrana bukukurru
waŋana Garraywala Godkala bitjarra gam', “Garray, nhäku warray nhe
yukurra ŋaramurryirri nhokalaŋuwunydja yolŋu'-yulŋuwu? Nhepiŋga
walalanha dhawaṯmaraŋala ŋulaŋuru Yetjipŋurunydja, nhokalay
ŋutu'yu ganydjarryu.
12 Ŋuli nhe yurru buma dhawar'maramanydja walalanha, walalanydja
ŋuli Yetjippuyŋuyunydja ŋäkuna, bala waŋi rom-nyamir'yurruna nhuna
biyakuna gam', ‘Ŋayi muka yawungu walalanhanydja dhawaṯmarama,
märr ŋayi yurru buma rakunygumana walalanha,’ biyakuna walalanydja
ŋuli. Garray, yaka mari-wuniya nhokalayŋuwu mitjjiwunydja. Bilyur-
rana dhipuŋuru, ḏaḏawyurrana; djambina nhunapinyay ḻiyanydja, ga
yakana djämanydja yätjtja nhokalayŋuwu yolŋu'-yulŋuwunydja.
13 Guyaŋiya *Yipurayimnha ga †Yitjaknha ga Yitjuralnha ŋunhi
walalanydja nhokala galki. Nhepi muka dhawu'-nherraṉminanydja
walalaŋgala bitjarranydja, ‘Ŋarra yurru gaŋdhunmarama malanydja
nhipala yumurrku'nhanydja, bala ŋarra yurru wekama walalaŋgu
dhuwalana wäŋa ŋaraka; wäŋanydja yurru dhuwala walalaŋguwaynha

§ **32:4** Israel * **32:13** Abraham † **32:13** Isaac

yukurra djingaryun bitjanna liŋguna.’ Bitjarra nhe dhawu'-nherraṇmina Yipurayimgala, ga Yitjakkala, ga Yitjuralwala.”

14 Bala Garraynydja bilyurrunayi, ḏaḏawyurruna ŋuliŋuru ŋunhi ŋayi guyaŋina bunharawu nhanukalayŋuwu yolŋu'-yulŋuwu.

15-16 Bala Mawtjitjthunydja gonha'yurrunana Garraynha, bala marrtjina yarrupthurrunana ŋulaŋuru bukuŋurunydja, ga goŋdhunydja ŋayi marrtjina gäŋala bala ŋunhiyi märrma' bilkpilk guṉḏa maṉḏanha, yurru galiny'tja maṉḏanha ŋunhi wukirriwuy warrpam', rommirri maṉḏanha guṉḏa ŋunhiyinydja, wukirriwuy nhanukiyinguŋuna goŋbuynydja Gunḫu'wuŋuna Waŋarrwuŋu.

17 Ŋe. Yarrupthurrunanydja maṉḏa marrtjina lili, roṇiyinana ŋulaŋuru bukuŋurunydja, Mawtjitj ga ‡Djatjuwa, bala maṉḏa ŋäkula rirrakaynha yatjunminyarana ŋunha wäŋalilina. Ŋayi Djatjuwayunydja ḻakaraŋala Mawtjitjpana, “Dhika mari ya', wäŋaŋura,” bitjarra.

18 Bala ŋayi yukurrana Mawtjitjtja mäkiri'-witjurrunana. “Nhaltjan dhika walala yukurra yulŋunydja? Yaka ŋunha rirrakay märr-yiŋgathirrinydja yukurra, ŋula walala bumara miriŋunha, ga yaka ŋunha rirrakay nyä'yunmirrinydja yukurra, ŋula miriŋuwuŋunydja bunhara. Dhikanydja dhuwala manikay marrtji yukurra,” bitjarra.

19 Marrtjinana maṉḏa lili ga-ga-ga-a-a, gilitjina wäŋanydja, bala maṉḏa mel-garwarrthinana, nhäŋala ŋunhi wakalŋuna wäyin buliki djingaryunara yukurranhara, ga ŋunhi yolŋu'-yulŋunha, walala yukurrana giritjina ŋurikiyi buliki'wu.

Bala wirrkina dhika ŋayi ŋaramurryina Mawtjitjtja, nhära'-nharanana marrtjina. Bala ŋayi marrtjina ḏupthurrunana gay' ŋunhi rommirrinydja guṉḏa maṉḏanha munatha'lilina, gut bitjarra ḏaw'yurrunanydja ŋunhalana ŋoyŋurana wal'ŋu bukuŋura, liŋgu walala ŋathil'yurrunana ŋunhiyi ḏaw'yurruna romdja, Godkuŋu dhawu'-nherraṇarawuynydja.

20 Bala ŋayi waṉḏinanydja ganydjarryuna, bala ḏur-way ḏur'yurrunana ŋunhiyi buliki'nhanydja, bala yana ḏaw'-ḏawyurrunana muṉguykuŋalana, bala gurthalilina warrkuḻuŋala batharana, bala djuḏul'yurrunana-a-a, buḻŋu'kuŋalana, bala gapulilina djalkthurruna, bala ŋayi Yitjuralpuyŋuwanydja ŋuripa yolŋu'-yulŋuwa wekaŋala wurkthu'-wurkthunarawuna.

21 Bala ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi bilyurruna Yärunguna, bala waŋana dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarrana, “Nhaltjarraŋga dhuwala walala Yitjuralpuyŋunydja yolŋu'-yulŋu nhokalanydja? Nhäku warray nhe walalanha gur'yurrunanydja dhiyakuyi yätjkunydja romgu; Godthunydja dhuwala nhumalanha yurru dhä-ḏir'yun warrpam'thunna, liŋgu dhuwalanydja mirithirrina yätjnha rom nhuma djäma.”

22 Bala ŋayi Yärundja waŋana Mawtjitjkala bitjarra, “Yaka nhe ŋarraku ŋaramurryiya nhäri'-nhariya. Marŋgiŋga nhe walalaŋgu dhiyaku yolŋu'-yulŋuwunydja, ŋunhi walala ŋuli yukurra ḏukṯukthirri yätjkuna bitjanarawu liŋgu.

23 Walala yawungu waŋa ŋarrakala bitjanna, ‘Nhe yurru miny'tji-yarpuma ŋilimurruŋguway waŋarrnha, märr yurru ŋayina ŋilimurrunha gäma, bili dhikana Mawtjitjtja winya'yurruna, ŋunhi ŋayi ŋilimurrunha gäŋala ŋulaŋuru Yetjipŋuru.’

24 Bala ŋarranydja yawungu waŋa walalaŋgala, ‘Ŋula yolthu yukurra balaŋu ḏälkuma garwarrwarr'mirri maryakal, walala yurru burrul'maramana,’ bitjanna. Bala walala yawungu rarr'yuna ŋarrakalana, bala ŋarranydja gurthalilina yawungu warrkuḻunha, bala

‡ **32:17** Joshua

marrtjinya yawungu dhuwala wakalŋuna buliki walmanha ŋulaŋuru gurthaŋurunydja.”

25 Ŋe. Mawtjitjtja marŋgithinana walalaŋgu ŋunhi walala goŋŋuru ŋurrkanhamina walalanhay walala, liŋgu Yärundhu yawungu nhänha walalanha gonha'yuna, gora wekanhana ŋuripa wiripu-guḻku'wana yolŋu'-yulŋuwa miriŋuwana.

26 Bala Mawtjitjtja ŋunhi djingaryurrunana yukurrana gali'ŋurana wäŋaŋura, bala ŋayi waŋana djawarrkthurrunana bitjarrana, “Yol walala dhika Garraywalanydja gali'ŋura? Ma', walala yurru ŋunhiyinydja walala marrtjina lili dhipalana ŋarrakalana.” Bala §Lepaynydja bäpurru' yolŋu'-yulŋu marrtjinana yurrum'thurrunana bukmaknha yana Mawtjitjkalana, ga walalanydja wiripu-guḻkuny'tja yakana djälthina God-kalaŋunydja gali'lili wapthunarawu.

27 Bala ŋayi Mawtjitjtja waŋanana walalaŋgala ŋurikala Lepaywalany-dja bitjarrana gam', “Garraynydja ŋunhi Yitjuralpuyŋuwunydja Waŋarr waŋa yukurra nhumalaŋgu bitjanna, nhuma yurru märra'-marraŋa waŋga'-waŋganydhu yiki nhumalaŋguway, bala marrtjiya yukirriya bukmakkurru wäŋakurru, buŋana marrtjiya ŋunhinydja walalanha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yukurra ḏukṯukthirri wiripuŋuwu waŋarrwu.”

28 Bala Lepaynydja bäpurru yuwalkthi marrtjinana, nhanŋuwaynha dhärukku malthurruna Godkuna, bala bumarana marrtjina yolŋu'-yulŋunha, rakunyguŋalana walalaŋguway walala gur-ruṯu'mirrinhana ga ḻundu'mirriŋunha walalanha walalambalay. Ga ŋuriŋiyinydja ḏaykun'thu guḻku'na mirithirri ḏarramuwurru murrmurryurrunanydja walalaŋguŋu bunharanydja.

29 Ga ŋuliŋurunydja Mawtjitj waŋana walalaŋgala Lepaywala bäpurru'wala, “Gäthuranydja nhuma liŋguna ganaŋ'maranharaminana nhumalanhay nhuma wiripu-guḻku'walanydja yolŋuwala, nhumanydja yurru nhanŋuwaynha Garraywuna djämamirri yana. Ŋayi yurru nhumalanha ŋayaŋu-ŋamathama dhiyaŋunydja-wala, liŋgu nhuma ŋurrulili nherraṉmina Garraywalana, ganaŋ'maranhaminana ŋulaŋuru nhumalaŋgalayŋuwala gäthu'mirriŋuwalanydja ga gutha'mirriŋuwalanydja.”

30 Ga wiripuŋuyunydja ḏaykun'thu ŋayi Mawtjitj waŋana ŋurikala yolŋu'-yulŋuwala Yitjuralpuyŋuwala, “Nhumanydja yätjkuŋala Garrayn-hana Waŋarrnhana, liŋgu yätjnha mirithirrina rom nhuma yawungu djäma. Ŋe, ŋarra yurru dhuwala marrtji Garraynhana withiyan, mak ŋarra yurru wekama ŋula nhä, nhumalanha ŋapatjkuma; ŋayi mak yurru nhumalaŋgu bäy-ḻakarama ŋuriki yätjpuy, ga balayi märrama nhumalanha nhanukalayi ŋayi goŋlili.”

31 Bala Mawtjitjtja marrtjina roŋiyinayi Garraywala gu-murr-guwatjmara, bala ŋayi waŋana bitjarrana, “Garray, dhiyaŋu yolŋu'-yulŋuyu ŋayaŋu-yätjkuŋala nhuna, ŋutu' dhika yätj rom walala djäma yawungu. Walala miny'tji-yarpunha yawungu walalaŋguway wakalŋunha waŋarrnha, bala buku-ŋal'yunana yawungu.

32 Garray, bäy-ḻakaraŋana walalaŋgu yanana ŋi, ŋuriki yätjpuynydja dhuwurrwuy. Ŋuli nhe yurru yakanydja bäy-ḻakarama yäna-wala, ŋarranhana nhe yurru ŋurrkaŋanydja walalanhanydja mali, yarrk-maraŋa ŋarranhana yäku dhipuŋuru nhokalay djorra'ŋurunydja.”

33 Yurru Garraynydja waŋana Mawtjitjkala bitjarrana, “Ŋunhi yolthu yukurra ŋayaŋu-yätjkuma ŋarranha, ŋunhinhanydja dhuwurr-yätjnha

§ **32:26** Levi

yolŋunha ŋarra yurru ŋurrkamana, ŋunhiyi ŋanyana ŋarra yurru yarrkmarama yäkunydja yolŋunha.

34 Gatjuy marrtjiyana. Nhenydja yurru gäŋana yolŋu'-yulŋunhanydja ŋunhimalayina wäŋalili ŋunhi ŋarra liŋgu ḻakaraŋala nhokala. Ŋarrakala djiwarr'wuyyu watjarr'mirriyu yurru mel-warryundja marrtji nhumalanha. Yurru ŋarra boŋguŋu marrtji warray yulŋunydja, withiyurru warray nhumalanha, bala ŋarra boŋguŋu walalanha dhä-ḏir'yurruna ŋurikiy yätjpuynha rombuy.”

35 Bala ŋayi Garrayyu yätjkuŋalana wäŋana ŋuripa yolŋu'-yulŋuwana, liŋgu walala miny'tji-yarpuŋala wakalŋu buliki buku-ŋal'yunarawu, ŋayi Yärundhu goŋdhunydja.

33

Godthu ḻakaraŋala gi̱ṯthunarawuna marrtjinyarawu
33:1–6 (Orders to move on)

1 Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi Garrayyu waŋana *Mawtjitjnha, “Ḏurryurrana walala, bala marrtjiyana, nhe Mawtjitj ga bukmak dhuwali yolŋu walala ŋunhi nhe gäŋala walalanha ŋulaŋuru †Yetjipŋuru. Ŋäthilinydja baman'tja gal'ŋu ŋarra ḻakaraŋala ‡Yipurayimgala ga §Yitjakkala ga *Djaykupkala, dhawu'-nherraranydja ŋarra bitjarra gam', ‘Ŋarra yurru wekama dhuwala wäŋa †Gaynandja ŋuriki nhokalaŋuwuna mala-wunharawuywu walalaŋgu,’ bitjarra ŋarra dhawu'-nherraranydja ŋäthilinydja.

2-3 Ga dhiyaŋunydja-wala nhuma yurru marrtjina ŋunhimalayi wäŋalili, ŋunhi marrtji ŋorra guḻku' ŋatha ḻatju'mirri dhika ŋanya, gapu ga borum ŋula nhä malanha ŋunhilimi wäŋaŋura. Djuy'yundja ŋarra yurru djiwarr'wuynha djämamirrinha, ŋayi yurru nhumalanha mel-warryundja, ga dhawa̱tmaramana ŋarra yurru ŋunhi miriŋunhanydja walalanha bäpurru'nha ga bäpurru'nha, ŋupanna yurru ŋuliŋuruyi wäŋaŋuru. Yurru ŋarranydja yakana yurru ŋarrapinydja malthun marrtji nhumalaŋgu; ŋarra ŋuli gonhana baymatthurru rakunyguŋu nhumalanha, liŋgu nhuma dhuwala rom-ḏälmirri yolŋu'-yulŋu.”

4 Walala yolŋu'-yulŋuyunydja ‡Yitjuralpuyŋuyunydja ŋäkula dhäwuny'tja ŋunhiyi, bala walala warwuyunminana ga nyä'yunminana, yakana biyapul galŋa-ŋamathina,

5 liŋgu ŋayi Garrayyunydja ḻakaraŋala Mawtjitjkala bitjarra, “Nhumanydja dhuwala yolŋu'-yulŋu gupa-wuṉdaŋarrmirrina. Ŋunhi ŋarra bini marrtjinya galkithinya nhumalaŋgala, nhumanydja bini ŋunhi murrmurryunana ŋuriŋi ŋarrakala ḏarrtjalkthuna djarrat̪awun'thu. Burrul'maraŋana djalkthurrana nhokalay nhe dhuwali mel-wi̱ḏi'mirrinydja girri' malanha. Bilyurrana biyakana ŋayaŋunydja, wuyurrana nhokalayŋuwu nhe yätjkunydja, bala ŋarranydja yurru ḻiya-ŋamaŋamayunmirrina nhaltjan ŋarra yurru nhumalanha.”

6 Bala walala ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja galŋa-yätjthinyaminana, bala burrul'maraŋalana gulk-gulkthurruna yana ŋunhiyi girriny'tja malanha, ŋunhi walalanha ŋuli ŋuriŋiyinydja girri'yu biyapulnha garrwarkunha. Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydja, bala walala Yitjuralpuyŋuyunydja gonha'yurruna ŋunhi wäŋa §Djäniyanydja buku, bala marrtjinana.

---

* **33:1** Moses † **33:1** Egypt ‡ **33:1** Abraham § **33:1** Isaac * **33:1** Jacob † **33:1** Canaan ‡ **33:4** Israel § **33:6** Sinai

Mawtjitjthu bukumirriyaŋala yukurrana Godnha yolŋu'-yulŋuwu 33:7—34:9 (Moses met with God and prayed for the people)

7 Ga ŋunhi walala ŋuli *Yitjuralpuyŋu gulyu'-gulyunna gandarrŋuranydja wäŋaŋura, ŋayinydja ŋuli †Mawtjitjthunydja botjanha ḏalwaḏalwa' märr-barrkumala ŋurikala walalaŋgala yarrkthuna wiripu-gulku'walanydja, ga ḻakaraŋalanydja ŋayi ŋunhiyi buṉbunydja yäku Wiṯhiyanminyarawuynha, liŋgu ŋunhiliyina maṉḏa ŋuli Mawtjitj ga ŋayipi Garray gumurr-wunanhaminyanydja. Ga ŋunhi ŋuli ŋula yol yolŋu ḏukṯukthinya Garraywunydja bukumirriyanharawu, bala marrtjinya ŋayi ŋuli ŋunhimalayina buṉbulili.

8 Yo, ŋunhi ŋuli Mawtjitj gaŋgathinya bala marrtjinya djunama ŋunhimalayi buṉbulili, bukmaktja yolŋu'-yulŋu ŋuli ḏurryunana, bala nhänha ŋanya yukurranha marrtjinyara nhinanhara bala, yana liŋgu ga gärrinya ŋayi ŋuli ŋunhimala buṉbulili.

9 Ŋunhi ŋayi ŋuli liŋguna gärrinyana buṉbulilina Mawtjitj, bala ŋayi ŋuli maŋandja marrtjinya lili yarrupthunana, bala djingaryuna ŋunhimalana bäymana dhurrwaralilina buṉbulili, bala Garraynydja ŋuli yukurranha waŋanhana Mawtjitjkala ŋuliŋuru maŋanŋurunydja.

10 Ga ŋunhi ŋuli walalanydja yolŋu'-yulŋuyunydja nhänha maŋandja djingaryunara, bala walalanydja ŋuli marrtjinya buku-nyilŋ'thunana gay' munatha'lilina buku-ŋal'yunana.

11 Ŋe. Garraynydja ŋuli waŋanha yukurranha Mawtjitjkala bitjanana liŋgu galŋa'-galŋana, bitjana yana liŋgu bitjan ŋuli yolŋu maṉḏa ḻundu'manydji waŋanhamirri. Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi ŋuli Mawtjitjtja marrtjinya roŋiyinya wäŋalilina, yurru balpara'mirrinydja ‡Djatjuwanydja nhanŋu ŋunhalana bäymana ŋuli yukurranha nhinanha buṉbuŋurana.

12 Yo, ŋayi Mawtjitjtja waŋanana Garraynha bitjarrana, “Nhenydja yawungu ŋarrakala waŋanha marrtjinyarawu muka, gänharawu dhiyaku yolŋu'-yulŋuwunydja, yurru nhe yaka ḻakaraŋala ŋarrakala ŋula yolnha yolŋunhanydja nhe yurru djuy'yun bämarany'tja ŋarraku, guŋga'yunaramirrinhanydja. Nhenydja ḻakaraŋala, nhenydja ŋarraku marŋgi muka be, ga ŋarrakala nhe ŋayaŋu-ŋamathirri muka yukurra be.

13 Ŋuli nhe yukurra yuwalktja ŋayaŋu-ŋamathirri ŋarraku, ga milkuŋana ŋarrakala nhuŋuway dhukarrnha, märr ŋarra yurru marŋgithirrina nhuŋu, ga ŋayaŋu-ŋamathinyamirriyamana nhuna. Ga guyaŋiya muka biyaka, liŋgu nhuŋuway ŋunhayinydja walala yolŋu'-yulŋu.”

14 Bala Garraynydja waŋana nhanukala Mawtjitjkala bitjarra, “Yo, malthunga ŋarra yurru nhuŋu yulŋunydja, bala nhe yurru nhinana ŋayaŋuna ŋarrakala,” bitjarra.

15 Ga ŋayi Mawtjitjtja waŋana Garraywala buku-ruŋiyinmaraŋala bitjarra, “Ŋuli bini nhe yakanydja marrtjinya malthuna ŋanapurruŋgu, yaka ŋanapurrunha djaw'yurra dhipuŋurunydja wäŋaŋuru.

16 Ŋuli nhe bini yakanydja marrtjinya ŋanapurruŋgu malthuna, nhaltjan yurru yolŋunydja walala marŋgithirri, ŋunhi nhe yukurra ŋayaŋu-ŋamathirri ŋanapurruŋgunydja? . . . ŋarraku ga dhiyaku nhokalaŋuwu miṯtjiwu? Ŋanapurrunydja dhuwala liŋguna gänana ŋulaŋuru wiripu-gulku'walanydja miṯtjiwala birrka'mirriwala bäpurru'wala, ganaŋ'thunna yukurra ŋuriŋina ŋunhi nhe galki ŋanapurruŋgala, gäma yukurra ŋanapurrunha.”

---

* **33:7** Israel † **33:7** Moses ‡ **33:11** Joshua

17 Bala Garraynydja waŋana Mawtjitjkala bitjarra, “Ŋarra yurru djämana-wala yana ŋunhi nhe nhäku ŋäŋ'thurruna, liŋgu ŋarra yukurra ŋayaŋu-ŋamathamanydja nhuna, ga marŋgina ŋarra nhuŋu yäkuwu.”
18 Bala Mawtjitjthunydja bukukurru waŋanana, “Garray, ŋarra ḏukṯuk nhe yurru ŋarrakala milkunharamiya nhunapinyay nhe ŋunhi nhenydja djeŋarra'na gal'ŋu; ŋarra yurru nhuna nhämana.”
19 Ga ŋayi Garraynydja waŋana Mawtjitjkala bitjarra, “Ŋarra yurru mar-rtji djuḻkthunmarama nhunanydja ḻatju'yuna, ga ḻakaranharamirrinydja ŋarra yurru ŋarranhawuy ŋarra yäkunydja nhokala,
20 yurru yakana nhe yurru ŋarranha nhäma bukunydja. Ŋula yolthu yurru ŋuli nhäma ŋarranhanydja buku, mel-ŋal'yun ŋarrakalanydja, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu rakunydhirrina.
21 Nhe yurru djingaryundja dhiyala guṉḏaŋura ŋarrakala galki,
22 bala ŋarranydja yurru nhuna ŋurrwu'yunmarama ŋunhimala ḏaw'yunarawuylili guṉḏalili, gungamanydja nhuna yurru ŋarrakalay ŋarra goŋdhu, ga bäy ŋarra yurru djuḻkmarama nhuna.
23 Bala ŋarra yurru djaw'yunmirrina goŋdja, bala nhe yurru ŋarranha nhämanydja ḏiltjina, yurru yakana nhe yurru nhäma bukunydja ŋarranha.” Ga bitjarra ŋayi Garrayyu Godthu waŋananydja Mawtjitjnha.

34

1 Ŋe. Bala Garrayyu waŋana Mawtjitjnha bitjarra, “Gulkthurra märrma'kuŋa bilkpilk guṉḏa maṉḏanha, bala ŋarra yurru wukir-rina ŋunhimalayi guṉḏalilinydja maṉḏanyŋulili, ŋunhiyi yana liŋgu dhäruktja malanha ŋunhi ŋarra ŋäthili wukirri, bala nhe ḏaw'yuna warray yawungu.
2 Marrtjinydja nhe boŋguŋu goḏarr'nha munhakumirrina, ḏuwaṯthurru bukulili *Djäniyalilinydja, bala gumurr-watjmulu ŋarranha ŋunha bukulili, garrwarlilina wal'ŋu.
3 Yaka boŋguŋu wiripunydja yolŋu malthurru nhuŋu, ga yaka yurru yolŋu walala yukurra nhina ŋunhala ŋoyŋuranydja galkinydja bukuŋura; walala yurru yarrkthun dhipuŋuru, barrkulili gäma walalaŋguway wäyinnhanydja walalanha.”
4 Bala yuwalkthi Mawtjitjthunydja mitthurruna märrma' bilkpilk guṉḏa maṉḏanha, bala wiripuŋuyunydja ḏaykun'thu ŋayi Mawtjitj gaŋgathina munhakumirrina, bala marrtjinana, ḏuwaṯthurruna bukulilina, gäŋalanydja ŋayi marrtjina goŋdhunydja ŋunhiyi märrma' guṉḏa maṉḏanha.
5 Bala Garraynydja marrtjina lili yarrupthurrunana maŋangurruna, bala ŋayi djingaryurruna ŋunhimala galki Mawtjitjkalana, bala ŋayi yukurrana ḻakaranharaminana ŋanyapinyay ŋayi yäkuna Garray.
6 Ŋe, djuḻkmaraŋalana ŋayi Garrayyu, bala yäkuna ḻakaranharamina bitjarrana gam', “Ŋarranydja dhuwala Garray God Ŋurruŋu wal'ŋu dhika, ga mel-wuyunaramirri Waŋarr, ga yuwalk yana. Ŋarra ŋuli bulnha galkunmirri yolŋu'-yulŋuwunydja, yaka ŋarra ŋuli waḏutjanydja-wala dhä-ḏir'yun walalanha, liŋgu ŋarrakuŋunydja dhawu'-nherraṇara yurru yukurra djingaryun gupaḏalnha-wala yanana, djambimiriwnha.
7 Guḻku'yuna yurru yolŋu'-yulŋuyu dhäkay-ŋämanydja ŋarraku märr-ŋamathinyaranydja, bili ŋarra ŋuli bäy-ḻakarama ga buwayakkuma walalaŋgu baḏatjunara yätjpuynydja dhuwurrwuy. Yurru yuwalk ŋarra yurru dhä-ḏir'yundja ŋunhinhanydja yolŋunha

* **34:2** Sinai

ŋunhi ŋayi baḏak yukurra mulka nhanŋuway yätj dhuwurr, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu ga nhanbala yumurrku', ga nhanukalayŋuwa yumurrku'wa yumurrku', walala yurru yana raku'-rakunydhirrina, liŋgu yätjthuna ŋuriŋiyina nhanukalay."

8 Bala ŋayi dhunupana Mawtjitjtja buku-nyilŋ'thurrunana, bala buku-ŋal'yurrunana,

9 bala ŋayi bukukurru waŋananydja bitjarrana, "Garray, ŋuli nhe yukurra ŋayaŋu-ŋamathirri ŋarrakunydja, go marrtjiya ŋanapurruŋgala galkithiya, ga gäṇana yukirriya ŋanapurrunha. Yuwalk warray dhuwala yolŋu'-yulŋunydja gupa-wuṇḏaŋarrmirri, yurru ŋanapurrunydja ḏukṯuk, nhe yurru bäy-ḷakaramana ŋanapurruŋgu yätjpuynydja, ga märraŋana ŋanapurrunha nhuŋuwayliliyaŋana; ŋanapurru yurru nhuŋuwaynha yolŋu'-yulŋu."

Godthu nherrara biyapul wal'ŋu yuṯakuŋala dhawu'-nherraṇminyarawuy nhanukalayŋuwu ŋayi yolŋu'-yulŋuwu

34:10–35 (God renewed the covenant with his people Israel)

10 Ga Garraynydja waŋana bitjarra, "Ŋarranydja yukurra dhuwala dhäruk-nherraṇmirrina nhumalaŋgu †Yitjuralpuyŋuwunydja. Nhuma yurru nhämana, ŋarra yurru djämanydja ḷatju'na dhikana rom, ganydjarr ḏumurruna dhikana wal'ŋu; yakana ŋula ŋäthilinydja maḷŋ'thurruna balanyarayi rom dhiyala munatha'ŋuranydja. Ga bitjarrayi bili wiripu-guḷku'yunydja bäpurru'yu bukmakthu yurru nhämana ŋarrakuŋu barrari-wukunharamirrina djämawuy, liŋgu ŋarranydja yurru dhiyalayi nhumalaŋgala muka, nhumalaŋgala muka wapthun.

11 "Ŋe. Nhumanydja yurru märramana ŋarranhanydja dhäruk, bala djämana-wala yurru nhaltjan ŋarra yukurra rom-nherraṇ nhumalaŋgu dhiyaŋu-wala. Ŋarra yurru gukuma dhawaṯmaramana ŋunhi mulku'-mulkurunhanydja bäpurru'nha yolŋu'-yulŋunha, yakana yana walala yukurra yurru nhina dhambay-manapanmirri nhumalaŋgala ŋunhalayinydja wäŋaŋura, ŋunhi nhuma yukurra bala guwatjman ŋunhayi.

12 Yaka yana nhuma yurru dhawu'-nherraṇmirrinydja walalaŋgala, ŋurikala mulku'-mulkuruwalanydja yolŋu'-yulŋuwala ŋunhi walala yukurra nhina ŋunhayi wäŋaŋura. Ŋuli nhuma yurru ḷunduthirrinydja walalaŋgu, nhumalanhanydja yurru ḏapmarama ŋuriŋiyi walalaŋgala yätjthuna romdhu.

13 Nhumanydja yurru yana ḏaw'-ḏawyurrana walalambala waŋarrnhanydja walalanha, warrpam'thurrana yana bak-bakmaraŋa muṇguykuŋana, ga biyakayi liŋgu ḏaw'-ḏawyurra walalaŋgu ŋunhi maḏayin'tja malanha, ga wäŋanydja ŋunhi walalaŋgu ŋärrany'tja dhuyunydja.

14 "Ŋe. Nhuma yurru ḏaw'-ḏawyurrana warrpam'thurrana, liŋgu ŋarrapi dhuwala Garray nhumalaŋgunydja Waŋarr God, waŋganynha yana, ga nhumanydja dhuwala ŋarrakuwaynha mel-winya'mirrina yolŋu walala.

15-16 "Ŋuli nhuma yurru märr-ŋal'yun yukurra wiripuŋuwunydja waŋarrwu, ŋunhinydja nhe balanyarana yolŋu bitjan marramba'mirrina dhäyka. Yo, ŋunhi nhuma yurru gärrinydja ŋunhimalayi wäŋalilinydja, nhuma yurru yaka dhawu'-nherraṇmiyanydja walalaŋgala nhinanharawu waŋgany-manapanminyarawunydja; nhuma yurru walalanha bumana marrtji yulŋunydja yanana, gukumana yurru dhawaṯmaramana, liŋgu walala ŋuli gonhana gur'yurru nhumalanha,

† **34:10** Israel

nhuma ŋuli balaŋu buku-ŋal'yurru walalaŋgalaŋuwuna ŋurikina waŋarrwu. Liŋgu nhumanydja dhuwala ŋarrakuway yana walala; yaka nhuma yurru wekanhamirri wiripuŋuwanydja waŋarrwa, biyakanydja bitjan ŋuli marramba'mirriyu dhäykayu gonha'yun nhanŋuway dhuway'mirriŋunha, bala wekanhamirri wiripuŋuwana d̠arramuwa. Yo, yakana yana buku-wurrpalanydja wekaŋa ŋula nhänydja walalaŋgalaŋuwunydja waŋarrwu, ga ŋunhi walala yurru giritjirri yukurra walalaŋgalaŋuwu waŋarrwu buku-ŋal'yun, ga buku-manapanmirri ŋathawunydja l̠ukanharawu, ga yakana nhumanydja mam'thurra walalaŋgala ŋula buŋgullilinydja. Yaka yana nhumalaŋgala yawirriny'thunydja yurru märrama dhäykawurrunha ŋulaŋuru wiripuŋunhanydja bäpurru'nha, liŋgu dhiyaŋiyinydja dhäykawurruyu yurru nhumalaŋgu yumurrku'nhanydja bilmarama walalaŋgalaŋuwuna waŋarrwu buku-ŋal'yunarawu.

17 Ga yaka djäma ŋula nhä dhuyu mali buku-ŋal'yunarawu.”

18-26 Ga wiripunydja malanha rom bitjarrayi Garrayyu wekaŋala marrtjina nhanukalayŋunydja ŋayi yolŋu'-yulŋuwu.

27 Bala dhä-yawar'yurrunanydja ŋayi Garray waŋana ‡Mawtjitjkala bitjarrana, “Ma', wukirrina dhuwalayinydja dhäruk, liŋgu dhiyaŋunydja dhärukthu ŋarra yukurra dhuwala dhawu'-nherraṉmirrina nhumalaŋgunydja Yitjuralpuyŋuwunydja, nhumanydja yurru ŋarrakuwaynha yanana yolŋu walala; dhäruk-märranharamirri walala nhuma yurru yana yulŋunydja, bala ŋarranydja nhumalaŋgu yurru waŋarr Godnha, gämanydja ŋarra yurru yukurra nhumalanha l̠atju'kumana dhikana.”

28 Ga ŋunhiliyi bukuŋuranydja ŋayi Mawtjitj nhinanana yukurrana märr-weyinnha Garraywala ŋoy-ŋathamiriwnha ga ŋoy-gapumiriwnha, yana liŋgu ga 40 munhanydja nhanŋu ŋunhiliyinydja. Bala yana ŋayi wukirrina marrtjina ŋunhimalayi guṉd̠alilina maṉd̠aŋulili ŋunhiyi dhawu'-nherraṉminyara dhäruk, ŋunhiyi rom malanha d̠ämbumirri ga d̠ämbumirri ŋunhi ŋayi Garrayyu nhanbala wekaŋala.

29 Yo, dhawar'yurrunanydja ŋayi Mawtjitj ŋuliŋuruyi, bala yana dhunar-ranana marrtjina, gäŋalana ŋunhiyinydja maṉd̠anha dhärukmirrinydja makarrmirri guṉd̠a maṉd̠anha, yarrupthurrunana marrtjina bala wäŋalilina roŋiyina, yurru bukunydja ŋayi wiripuŋuyinana dhikana, djarraṯawun'nha yanana, liŋgu ŋayi yukurrana waŋana galkina, maṉd̠a Garraynha waŋanhamina, yurru yaka ŋayi marŋgi ŋurikiyi bukuwunydja nhanŋuway ŋayi.

30 Ga walalanydja §Yärundhu ga wiripu-gul̠ku'yu ŋuriṉi yolŋu'-yulŋuyu nhäŋalana ŋanya Mawtjitjnha marrtjinyarana lili, djarraṯawun'thinyarana bukunydja dhikana ŋanya nhäŋala, bala walala wirrkina dhika barrarinanydja nhanbala, ga yakana wäŋgaŋala withiyaranydja ŋanya.

31-32 Bala ŋayinydja Mawtjitjtja dhunupa wäthurrunana walalaŋgu, bala walala withiyarana marrtjina wäŋgaŋalana bala, Yärun ga wiripu-gul̠ku' ŋal̠apal̠mirri, ga bukmak yolŋu walala, bala ŋayi wekaŋalana walalaŋgu bukmaknha ŋunhiyi romdja malanha, ŋunhi nhanukala ŋayi Garrayyu wekaŋala ŋunhala bukuŋura yäkuŋura *Djäniya.

33 Ga ŋunhi ŋayi dhawar'yurrunanydja waŋanharaŋuru Mawtjitj, bala ŋayi bukulilina nherrara buyu-ruwaŋga'na girri', dhal̠'yunmina ŋanyapinyay ŋayi bukuna.

---

‡ **34:27** Moses § **34:30** Aaron * **34:31-32** 34:31–32 Sinai

34 Yo, ŋunhi ŋayi ŋuli marrtjinya bala Withiyanminyarawuylilinydja Buṉbulili, bala ŋunhalanydja ŋayi ŋuli yupmaranhana ŋunhiyi bukuwuynydja girri' ŋäkirrmaranhara, bala waŋanha ŋuli Garraywalanydja buku-warraŋulyuna yukurranha, yana liŋgu ga dhawaṯthuna ŋayi ŋuli. Bala ŋayi ŋuli ḻakaranhana walalambala yolŋu'-yulŋuwanydja ŋunhi nhaltjana ŋayi ŋuli Garrayyu ḻakaranha nhanukala;
35 walala ŋuli nhänhanydja ŋanya bukunydja djarraṭawun'thinyarana, bala nherraṇana ŋayi ŋuli roŋiyinyayi bukulili nhanukiyingalay ŋayi ŋunhiyi girri'nha. Bitjanana liŋgu ŋayi ŋuli marrtjinya yukurranha ŋurikimirrina yana, yana liŋgu ga marrtjinya ŋayi ŋuli Garraywala waŋanhaminyarawu.

35

Yolŋu'-yulŋuyu marrtjina rarr'yurruna ḻatju'mirrina ŋanyana girri' malanha buṉbunharawu ŋuriki Godkalaŋuwu buṉbuwu
35:4—36:7 (The people brought offerings for building the Tabernacle)

35:4–19
Bala ŋayi waŋana *Mawtjitj yolŋu'-yulŋuwunydja bitjarrana, “Garrayyu waŋana ŋilimurrunha bitjarra gam', ŋilimurru yurru wekama mundhurr nhanŋu Garraywu. Go ŋilimurru wekamanydja yänana-wala yurru, rarr'yunna marrtji Garraywu balanyarana malanha gam', garwarrwarr bulayi, ga lätuŋdhinyara, ga wäyin barrwaṉ, ga weyika' buŋgan bäw' ŋunhi, ga ŋula nhä ḻatju' girri'. Ŋilimurru yurru djäma nhanŋu buṉbu, märr ŋayi yurru nhina yukurra ŋilimurruŋgala ṉapuŋga'. Ga nhuma yurru ḏarramuwurrunydja marrtji, bala djäma buṉbuna yurru; bukmakthu yana nhuma yurru djämanydja birrka'mirriyu, biyaka yana liŋgu bitjarra Garrayyu ŋunhi ḻakaraŋala. Yo, buṉbunydja nhuma yurru djäma, ga wiripu girri' ŋuruku djinawa'wu, yurru baṇa'mirri ŋunhiyi yulŋunydja, märr yurru ŋilimurru marrtji giṯthun wiripuŋulilinydja wäŋalili, ga gäma muka bala dhuwalayinha. Ga biyakuyi bili nhuma boŋguŋu djämayi girri' †Yärungunydja ga nhanukalaŋuwa gäthu'mirriŋuwa walalambala, liŋgu walalanydja ŋunhi Garraywuna ḏalkarra'mirri walala, ga ŋayinydja ŋunhi Yärundja Ŋurruŋu warray wal'ŋu ḏalkarra'mirri; walala yurru dhiyaŋiyinydja walalay girri' yukurra gäma gänana wal'ŋu yana yurru, liŋgu walala gänana yurru djäma yukurra, ganaŋ'thunna Garraywuna.”
20-29 Bitjarrana ŋayi Mawtjitjthu waŋana yolŋu'-yulŋunhanydja, bala walala gundupuŋalanydja, bala yana wapmaraŋalana marrtjina, bala dhunupana gäŋalanydja Mawtjitjkalana, walala ḏukṯukthinanydja wirrkina Garraywunydja gumurr-wekanharawu; yana walala marrtjina wekaŋalanydja ŋunhi yänana girriny'tja malanha, ŋunhiyi mel-wiḏi'mirrinydja dhikanydja girri' Godkalaŋunydja buṉbuwu. Ga gaḏamanmirriyunydja dhäykawurruyu yukurrana djäma goṇdhuna walalawuynha ḻatju'mirrina dhomala dhikana, miny'tji-guḻku'mirrina. Ga bukmakthuna yolŋu'-yulŋuyu ‡Yitjuralpuyŋuyunydja buku-wurrparanydja gäŋala girriny'tja malanha, ḏarramuwurruyu ga dhäykawurruyu ga djamarrkuḻi'yu, marrtjinanydja walala gäŋalanydja, yanana marrtjina rarr'yurrunana Garraywuna, ŋurikiyi buṉbuwuna, ŋunhi ŋayi Mawtjitjkala ḻakaraŋala yukurrana ŋunhala.

---

* **35:** 35:4–19 Moses † **35:** 35:4–19 Aaron ‡ **35:20-29** 35:20–29 Israel

30-35 Bala ŋayi Mawtjitjthu waŋanana bitjarrana, “Nhäŋa dhuwala
ḏarramunha gay', §Betjalilnha yäkunha, ŋayinydja dhuwalayinydja
djarr'yunara Garraywuŋuna yana, ŋayinydja yurru dhuwalayiny-
dja buŋgawana dhiyakuyi bukmakkuna djämawu, liŋgu Garrayyu
ŋanya liŋguna dhaŋaŋguŋalana nhanukalay ŋayi Birrimbirryu ŋuriŋi
Walŋamirriyunydja, märr dhiyaŋuyina ganydjarryu ŋayi yurru
djäma bukmakkumanydja, ḷatju'kumanydja dhikanydja yurru. Ga
wiripu-guḷku'wunydja ŋayi bitjarrayi ganydjarr wekaŋala Garrayyu,
märr walala yurru guŋga'yun ŋanya yukurra, ḷatju'kuma yana dhika
djäma.

36

1 “Yo, walala yurru ŋuriŋiyi yolŋu'-yulŋuyu djämanydja djan'kukuma
yana ŋunhi nhaltjarra ŋayi Garrayyu yukurrana ḷakaraŋala.”
2 Bala walalanydja ḏarramuwurruyunydja ŋuli yukurranha
djämanydja,
3 ga bitjana liŋgu walala yolŋu'-yulŋuyunydja ŋuli yukurranha gänhana
ḷatju'na girri' ŋulaŋuru wäŋaŋurunydja, dhuḏikurru-ŋäthilina, biya-
pulnha marrtjinya bukulili ŋal'maranha.
4 Bala walala ŋunhi djämamirriyunydja walalay waŋana Mawtjitjn-
hana,
5 “Way, liŋguna dhuwala, gana'na yulŋunydja. Bala walalanydja
yukurra yolŋu'-yulŋuyunydja mukthun warray gäma lili,” bitjarra.
6 Bala ŋayi Mawtjitjthunydja djuy'yurruna dhäruknha djunuma
wäŋalilinydja, “Liŋguna dhuwala, gana'na yulŋunydja. Yakana biyapul-
nydja walala gäŋa lili.” Bala walala yolŋu'-yulŋunydja ḏaḏawyurrunana;
yakana biyapulnydja gäŋala,
7 ŋunhina liŋgu walala ŋunhi buku-waŋganynha gäŋalanydja, gana'na
yana ŋuriki djämawu dhawar'maranharawuna.

Walala djämanydja ŋunhiyi Withiyanminyarawuynha Buṉbu Godkuna 36:8—39:43 (They built the tent of the Lord’s presence)

8-38 Yo, djämanydja walala yukurrana ŋunhiyi Garraywu
buṉbunydja ŋuriŋiyi *Betjalilyu ga wiripu-guḷku'yu gaḏamanmirriyu
ḏarramuwurruyu, djämanydja walala yukurrana ŋunhiyi
dhomalany'tja ḷatju'na miny'tji-maypamirrina, milkuminy ga
ḷingarryinyara ga miku. Ga bitjarrayi walala liŋgu djämayi lanapuny'tja
dharpa ŋal'-ŋalmaraŋala marrtjina ŋurikiyi buṉbuwunydja, bala
ŋäkirrmaraŋalana ŋunhiyi waḏaŋgany'tja warrpam'thurruna
yana monyguŋala ŋuriŋiyinayi miny'tjimirriyuna dhomala'yu,
bala ŋäkirrmaraŋala ŋapa-ŋayŋunydja ŋunhiyi gaywaraŋu'yuna
dhomala'yu. Ga biyapulnydja walala wäyinnha barrwaṉ
buyu-wuṉḏaŋarrnha miku'kuŋala miny'tji djäma, bala yana
ŋapa-ŋäkirrmaraŋalana ŋunhi gaywaraŋu'nhanydja, ga biyapul
warraŋullilinydja warrpam'thurrunana buku-ŋäkirrmaraŋala
wäyingalana barrwaṉ'thu ŋuriŋina ḏälyuna wal'ŋu. Ga bitjarrayi liŋgu
walala yukurrana djäma dhomala ŋurikiyi djinawa'wunydja wäŋawu
dhuyuwunydja, bala dhaŋganhamirriyaŋalanydja ṉapuŋga'kurru
yana, ganaŋ'maraŋala ŋärra' wal'ŋu ŋunhiyi Godku nhanŋuway
dhaḷakarr.

37:1–9

§ **35:30-35** 35:30–35 Bezalel * **36:8-38** 36:8–38 Bezalel

Ga bitjarrayi liŋgu walala djämayi ŋunhiyi Dhawu'-nherraṉminyaranydja Bathi, ga dhurrwaranydja ŋurikiyi bathiwu, ŋunhiyina Mel-wuyunaramirrina dhaḻakarr yäku, ga djämayi ŋayi mali yolŋunhanydja maṉḏanha, djiwarr'wuynhanydja maṉḏanha, gumurr'yunminyara nhinanhara, binbarrnydja bärr'yunmaraŋala ŋunhi Mel-wuyunaramirrinhanydja yukurrana monyguŋala.

10-29 Ga bitjarrayi ŋayi djäma ŋathawuynydja bala'palanydja, ŋurikiyinydja dharrpalwunydja ŋayaŋay'wu, märrma' ruluwu ga märrma' bäythinyarawuywunydja ŋuriki; ga wiripu lanhdhirra'wuy garwarrwarr' ŋayi djämayi nhära'-nharanharawu, djarraṭawun' wekanharawunydja. Ga bitjarrayi ŋayi djäma buŋgangu bäw'wunydja dhaliyarra' märr-nyumukuṉiny', märr yukurra yurru ŋayi gaŋgathirri buŋgan bäwny'tja ŋulaŋuruyi bitjanna liŋgu yurru Garraywu. Ga bitjarrayi ŋayi djämayi weyikany'tja ŋurikiyi lanhdhirra'wunydja, ga djämayi ŋayi buŋgan bäwny'tja bathanarawunydja.

38:1–8

Yo, ga bitjarrayi liŋgu ŋayi djäma yana dhaliyarra' yindiny-dja wal'ŋu, wäyingunydja bathanarawu, ga yindi wal'ŋu banikin rurrwuyunminyarawu, yurru walala ŋunhi banikin bathalanydja djäma ŋulaŋuru djambaka wal'ŋu bitjan djarrami'yinyara, ŋunhi ŋuli walala dhäykawurru nhänharaminya yukurranha walalanhawuy walala ŋunhimalayi.

9-20 Ga bitjarrayi liŋgu walala djämayi gunganhamirriyaŋala ḻoḻunydja ŋunhiyi buṉbunha, dhaŋganhamirriyaŋala marrtjina ḻiw'maraŋalanydja ŋuriṉina dhomala'yuna buyu-wuṉḏaŋarrmirriyuna yana gungaŋala warrpam'thurruna, märr yurru walala yolŋu'-yulŋu gulŋiyirri yukurra ŋuliwitjan dhurrwarakurrunydja ŋunha djinawa'lilinydja dhaḻakarrlili, buku-ŋal'yunarawuna nhanŋu Godkuna.

39:1–31

Ga bitjarrayi liŋgu walala maryakalnydja djäma ḏalkarra'mirriwunydja walalaŋgu, gäna wal'ŋu girri', märr walala yurru gärri yukurra ŋunhimala Ganaŋ'maranharawuylili Wäŋalili, Garraynha gumurr-watjman ŋurikimirrinydja girri'mirri yana. Ga nhanŋu †Yärungunydja walala djäma ḻatju' girri' dhika wal'ŋu, miny'tjimirri, yurru nhanŋunydja ŋunhi girri' gäna yana nhanŋuway wal'ŋu ŋurikiyi ŋurruŋuwu ḏalkarra'mirriwu. Yurru mayali'mirri ŋunhiyi girriny'tja bukmaknha yana ŋunhi walala yukurrana djämanydja.

32-43 Yo. Djämanydja walala ŋunhi bukmaknha yana, dhawar'maraŋalana warrpam'nha, balanyarana liŋgu ŋunhi yulŋunydja djan'ku yana bitjarra ŋayi Garrayyu ḻakaraŋala yukurrana ‡Mawtjitjkala. Yo, dhawar'maraŋalanydja walala bukmakkuŋala yana, bala yana ŋuliṉurunydja waŋgany-mana'manaparanydja. Bala Mawtjitjthunydja nhäŋa'-nhaŋalana marrtjina mala-yarr'yurrunana, nhäŋalanydja marrtjina ḻatju'mirri warray dhika yana, ŋulinyara yana bili ŋunhi ŋayi Garrayyu ḻakaraŋala yukurrana. Bala ŋayi Mawtjitjtja wokthurrunana wirrkina walalambala, buku-wurrpara ŋurikiyyi djämawuynydja.

---

† **36:9-20** 39:1–31 Aaron ‡ **36:32-43** 39:32–43 Moses

God gulŋiyinanydja ŋayi, bala nhinana wäŋaraŋalana ŋunhiliyi buṉbuŋuranydja

40:1–38 (God's glory filled the Tabernacle)

40:1–15

Bala ŋayi Garraynydja waŋana §Mawtjitjkala bitjarrana, "Gatjuy ŋal'maraŋunydja nhuma boŋguŋu dhuwali buṉbunydja ŋarraku, bala nherru'-nherruluna marrtji bukmakkuŋuna djinawa'lilina, bala ŋämiluna marrtji weyika'yuna ŋunhiyi malanha bukmakkuŋuna yana, ganaŋ'maraŋuna ŋunhiyinydja ŋarrakuwaynha wal'ŋu. Ga biyakayi gäŋa *Yärunnhanydja ga nhanŋu gäthu'mirriŋunha walalanha ŋunhamala dhurrwaralili wal'ŋu ŋunhi buṉbulili, nhuma yurru walalanha ganaŋ'marama ŋunhiliyinydja, märr yurru walala ŋarrakuway yana ḏalkarra'mirri walala gupaḏalnha-wala."

16-29 Bala ŋayi Mawtjitjthu djämanydja bukmakkuŋalana yana, bitjarrana liŋgu yana ŋunhi Garrayyu nhanukala ḻakaraŋala; walala djäma ŋunhiyinydja buṉbu, bala nherra'-nhirrarana marrtjina ŋunhiyi dharrpalnydja malanha girri' ŋunhiwalana wal'ŋu djinawa'lilina buṉbulili. Rulwaŋdhurrunanydja ŋayi dhuyuna rruthi, ŋathanydja ŋunhiyi 12 ŋunhiwala bala'palalilinydja, ga bitjarrayi liŋgu lanhdhirrany'tja ŋayi dhuŋgur'yurrunana, ga bitjarrayi liŋgu ŋayi djalkthurruna buŋgan bäwny'tja ŋunhimalayi yutjuwaḻa'lili dhaliyarra'lili, märr yurru ŋayi yukurra ŋunhi buŋgan ŋawululny'tja gaŋgathirrina nhanŋu Garraywuna. Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi nherrara banikin ŋunhi bathalanydja wal'ŋu ŋuriki rurrwuyunminyarawunydja ga barŋ ŋunhiyi, maṉḏa yukurrana ŋunhiyi dhärrananydja ga warraŋul ŋunhili buṉbuŋura, dhurrwaraŋura wal'ŋu, yurru ḻoḻunydja ḻiw'maranhara gunganhara ŋunhi.

30-32 Bala ŋayi Mawtjitjthu rarr'yurruna gapuna ŋunhiwalayinydja banikin'lili yindililinydja, bala garr'yurruna gäŋalanydja Yärunnhana ga gäthu'mirriŋunha walalanha, bala walala yukurrana rurrwuyunminana ŋunhiliyinydja ŋarambiya'na ga djalkirina. Yo, bitjana liŋgu walala ŋuli rurrwuyunminyanydja ŋäthilinydja, yurruna walala yurru gulŋiyirri ŋunhimalayi buṉbulilinydja, ga marrtji galkithirri ŋunhimala barŋlili.

33 Yo, ŋayi Mawtjitjthu nherra'-nhirrarana ŋunhiyi ḻoḻunydja ḻiw'maraŋalana yanana ŋunhina buṉbunhanydja, bala djäma dhurrwaramirriyaŋalana. Ga bitjarrayina ŋayi ŋunhi dhawar'maraŋalanydja warrpam'thurruna yana.

34 Bala ŋayi ŋunhiyi maŋandja dhunarranana dhunupana yana, bala ŋäkirrmaraŋalana ŋunhi wäŋanhanydja buṉbunhanydja, bala yana ŋunhi djinawany'tja dhaŋaŋdhinana warrpam'nha ŋayipina djarraṭawun'thuna, ḻatju'yuna dhikana, ga wäŋanydja ŋunhi warrpam'nha djeŋarra'yina nhanukiyingalana ŋayi baḏayala'yu.

35 Yakana ŋayi Mawtjitj gulŋiyinanydja ŋunhimalayi buṉbulilinydja, liŋgu Garrayyunydja ŋayipinydja ŋuriŋi djarraṭawun'thunydja warrpam'nha dhikana gungaŋala ŋunhiyi buṉbunhanydja.

36 Ga bitjanana liŋguna maŋandja ŋunhiyi ŋuli yukurranha djingaryunana yana ŋunhilina bäyma buṉbuŋurana. Wiripunydja ŋuli ŋunhiyi waŋupini yana gaŋgathinya, bala dhawuṯthunana, bala walala ŋuli yolŋu'-yulŋunydja ŋunhiyi ḏurryunana, dhoṯkunhana marrtjinya girriny'tja, bala yana wäŋganhana ŋuli, malthunana ŋurikiyina maŋanguna, ŋunhi ŋayi ŋuli ŋurru-warryunna walalanha.

---

§ **36:32-43** 40:1–15 Moses * **36:32-43** 40:1–15 Aaron

37 Ga ŋunhi ŋayi ŋuli maŋan ŋunhiyi yaka gaŋgathinya, walalanydja
ŋunhiyi yolŋunydja walala ŋuli nhinanha yukurranha ŋunhili bäyma
wäŋaŋura, yana liŋgu ga biyapul ŋayi ŋuli ŋunhiyi gaŋgathinya maŋan.
38 Bitjarrana liŋguna ŋayi yukurrana walalanha monyguŋalana
yulŋunydja ŋuriŋiyi Garraywalaŋumirriyunydja waŋupini'yu,
ŋunhi walala yukurrana marrtjina bala. Ga walu-ŋupananydja
ŋayi yukurranha maŋandja ŋuli djingaryunana yana ŋunhilimi
Ganaŋ'maranharawuyŋuranydja Buṉbuŋura, ga munhakunydja ŋayi
ŋuli ŋunhiyi maŋan wiriputhinyana bitjanana bitjan ŋuli gurtha
nhäranha waŋupini'ŋura. Ga bukmakthu ŋuriŋiyi yolŋu'-yulŋuyu
†Yitjuralpuyŋuyunydja yukurranha nhänhana ŋuli yana, ŋunhi ŋayinydja
Garraynydja walalaŋgala ŋunhilimi ṉapuŋga.

† **36:38** 40:38 Israel

LEVITICUS
Godthu ḻakarama yukurra rom, nhaltjan ŋuli yolŋu walala marrtji galkithirri nhanukala

Ḻakarama yukurra rombuy wäyingala gulaŋ-waṉḏinyarayu
1:1–17 (The law about burnt offerings)

1 Yo, ŋayi Garray wäthurruna *Mawtjitjku bala ŋunhimala Withiyanminyarawuylili Buṉbulili, ga ŋunhalayina ŋayi Garrayyu wekaŋala ŋunhi romdja Mawtjitjkala nhanukalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwu †Yitjuralpuyŋuwunydja, ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja Mawtjitjkala gam'.

2 “Ŋunhi nhuma yurru marrtji galkithirrinydja gal'ŋu Godkala buku-ŋal'yunarawunydja, nhuma yurru gämanydja wäyinnhanydja mak buliki mak läm mak nanikut, märr yurru ŋayi Garrayyunydja märrama muka nhumalanha, bäy-ḻakaramana yurru nhumalaŋgu yätjpuynydja, liŋgu ŋuriŋina maŋgu'-waṉḏinyarayu wäyingalana.

3 Yo, djarr'yundja nhuma yurru ḏarramunha yana wäyinnhanydja buliki'nha, ḻatju'nha dhika ŋula nhämiriwnha, bala gämana ŋunhimala Buṉbulilina bathanarawu Garraywuna.

4 Ga ŋunhili dhurrwaraŋuranydja, ŋayi yurru ŋunhi yolŋunydja goŋ-ŋal'yunna ŋurikalayi wäyingalanydja muḻkurrlilina, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja wäyin burakirri ŋurikala yolŋuwala dharapulŋura, bala yurru Garrayyunydja ŋanya märramana yana ŋunhiyi yolŋunha, yakana ŋayi yurru nhämanydja yolŋuwu ŋurikiyi yätjtja, bala dhä-ḏir'yundja, liŋgu maŋgu'yunydja ŋuriŋiyi wäyindhunydja monygumana yurru yätjtja ŋurikiyi yolŋuwu.

5 Yo, ŋayi yurru ŋuriŋi yolŋuyunydja wutthunna ŋunhi wäyinnhanydja buliki'nhanydja ŋunhiliyina, bala yurru ŋuriŋinydja ḏalkarra'mirriyunydja märrama maŋguny'tja ŋunhiyi wäyinnha, bala warrkuḻumana marrtji ḻiw'maramana yana ŋunhiyi gali'lili malaŋulili ŋunhimala dhaliyarra'lilinydja, ŋunhi yukurra dhärra galki ŋunhi dhurrwaraŋura Godkala buṉbuŋura.

6 Bala ŋuliŋurunydja ŋayi yurru ḏalkarra'mirriyunydja ŋuriŋi marrtji barrwaṉ' warrkuḻumana, bala mitmitthun muṉguykumana ŋunhi wäyinnha ŋanaktja marrtji.

7 Bala dharpana ŋayi yurru rulwa'-rulwaŋdhun ŋunhimalayi dhaliyarra'lilinydja, bala dhuŋgur'yunna.

8 Ga ŋunhimalayi gurthalilinydja yurru walala gurrunhan ŋunhiyi wäyinnha malanha, muḻkurr ga yaḻmanga', bukmak yana warrpam'thun ŋayi yurru nhäranydja ŋunhiyi ŋunhiliyi dhaliyarra'ŋuranydja.

9 Bala ŋayi yurru buŋgandja ŋunhiyi gaŋgathirri bala ŋawulul' Garraywuna, ga ŋayinydja yurru Garrayyunydja märramana yana ŋunhiyi wirrkina wal'ŋu yana ŋayaŋu-djulŋithirrina.

10-13 “Ga ŋunhi ŋayi yurru gäma ŋuriŋi yolŋuyu wäyinnha bembinha mak nanikutnha, wäyindja yurru ŋunhiyi ḻatju' wal'ŋu yana ŋula nhämiriw, djomu, ga bitjandhi liŋgu ŋayi yurru ŋunhiyi gulaŋdja wäyinnha ŋunhiyi djalkthunna marrtji gali'lilina malanyŋulili ŋunhimala dhaliyarra'lilinydja, bala bukmaknha yana rumbalnydja

* **1:1** Moses † **1:1** Israel

ŋunhi bathan ŋunhimalayi dhaliyarra'lilina wäyinnhanydja. Ga buŋgandja ŋayi yurru ŋunhiyi ŋawululny'tja gaŋgathirrina nhanŋu Garraywuna, ga ŋayinydja yurru ŋunhiyi märramana yana yulŋunydja ŋayaŋu-ŋamathirrina wal'ŋu.

14-17 "Ga ŋuli ŋayi yolŋu ŋurruwuyktja, ŋayinydja yurru gäma wäyin nyumukuṉiny', murryil mak ŋula nhä l̪umbuk, ŋayi yurru gulaŋdja ŋunhiyi waṉd̪irri yukurra ŋunhiwalayina dhaliyarra'lilina, bala bathanna yurru rumbalnydja ŋunhimalayina dhaliyarra'lilina. Bala ŋayi yurru märramana Garrayyunydja ŋunhiyi yolŋunhanydja, liŋgu ŋuriṉiyinayi wäyingalana maŋgu'-waṉd̪inyarayu."

2

Ḷakarama yukurra mundhurr-wekanhara ŋathawuy
2:1–16 (Offerings of grain and bread)

1-2 Ga biyapul ŋayi Garrayyu nherrara wiripuna rom malanha, märr ŋuliwitjandja dhukarrkurru walala yurru yolŋu walala marrtji galkithirrina nhanukala Godkala, wekanhamirrina manapan. Walala yurru yolŋu'-yulŋuyunydja ŋathanydja gäma maŋutjinydja nhanŋu Godku wekanharawu, yurru ŋäthilinydja walala yurru ŋunhiyi yarrwa'yun ŋatha wal'ŋu, bala bikpikthunna weyika'na ga buŋgan bäw'nha, bala gämana yurru ŋunhiwala d̪alkarra'mirriwalana. Ŋayi yurru ŋuriṉiyi d̪alkarra'mirriyunydja märramana, bala dhit̪thun yurru goŋdhunydja waŋganydhu ŋuliŋuruyinydja, bala bathan ŋunhimalayina dhaliyarra'lilina, ga ŋunhinydjayi bitjarra ŋayi ŋuriṉiyi yolŋuyunydja bukmaknha wekaŋala Garraywuna. Ga ŋunhi yurru l̪atjuny'tja buŋgan yukurra gaŋgathirrina nhanŋu Garraywu, bala ŋayinydja Garrayyunydja yurru ŋoy-ŋad̪upthunna yana märramanydja nhanukuŋu wekanharanydja.

3 Ga wiripunydja malanha ŋunhi ŋatha dhud̪i'yunmaranharawuynydja, ŋunhiyinydja d̪alkarra'mirriwu ŋuriki walalaŋgu d̪arramuwurruŋgu, ŋunhiyinydja walalana yurru l̪uka, liŋgu ŋathanydja ŋunhiyinydja dharrpalnha wal'ŋu, ganaŋ'thun yukurra, liŋgu ŋunhiyi mundhurr wekanharanydja nhanŋuwaynha Godkuna Garraywuna.

4-10 Ga ŋunhi walala yurru yolŋu'-yulŋuyu ŋatha gäma bathanara balwurnydja dämba mundhurr-wekanharawu Godkunydja Garraywunydja, ŋunhiyinydja yurru ŋathanydja ruwaŋga'kunharamiriw yana, yurru ŋäminaranydja weyika'wuy waŋganybuy ŋapanydja. Ga ŋunhalayi buṉbuŋuranydja ŋayi yurru d̪alkarra'mirriyunydja märrama ŋathanydja ŋunhiyi, bala gäma yurru ŋunhiwala dhaliyarra'lilina, ga ŋunhalanydja ŋayi yurru d̪aw'-d̪awyunna, bala wiripunydja malanha ŋayi yurru djalkthun gurthalilina ŋunhiwalayi dhaliyarra'lilina, bathan yurru nhanŋuna Garraywuna. Ga ŋunhi yurru buŋgandja ŋunhi gaŋgathirri yukurra, bala ŋayinydja yurru Garrayyunydja galŋa-djulṉithirrina yana märrama bukmaknha ŋunhi nhanukuŋu wekanhara. Ga wiripunydja malanha ŋunhiyi ŋatha dharrpalnha yana; walalana yurru ŋuriṉi d̪alkarra'mirriyuna walalay l̪uka ŋunhiyi ŋatha, ŋunhi walala yukurrana yolŋu'-yulŋuyu mundhurr-wekaŋala nhanŋu Garraywu.

11-16 Ga ŋunhi nhuma yurru mundhurr-wekama ŋathanydja nhanŋu Garraywu, yaka nhuma yurru warrkul̪uma ŋunhimalayi ruwaŋga'kunharamirrinydja; ŋunhiyinydja ŋatha ruwaŋga'kunhamiriw yana nhe yurru rulwaŋdhundja, ŋäthilimirriyama Garraywunydja, ga yaka yana nhuma yurru beŋgurru

gukunydja ŋunhiwalayi. Yurru djalkthundja nhuma yurru yukurra ŋathalilinydja ŋunhimalayi dje'lana, liŋgu dje'layunydja ŋuriŋi yukurra ḻakarama mayali' ŋunhina dhawu'-nherraṉminyarawuynha, ŋunhi yukurra dhärra dhambay-manapanmirri waŋganygumana yana, nhe ga Garray.

3

Ḻakarama yukurra nhaltjanarawuy nhinanharawuy waŋgany-manapanminyarawuy Godkala

3:1–17 (Fellowship offerings)

1 "Ga ŋunhi nhuma yurru yolŋu'-yulŋuyu wekama wiripu mundhurr ŋunhi ŋuli yukurra ḻakarama waŋgany-manapanminyarawuy bitjan gam', nhuma yurru gämanydja buliki buyuwuyu'mirri yana, djomumirri, ŋula nhämiriw yana.

2 Ŋäthilinydja nhe yurru muḻkurrlili ŋal'yurra goŋ ŋurikalayi wäyingala, bala wutthurrana ŋunhiliyinayi dhurrwaraŋurana buṉbuŋura galkina. Bala ŋayinydja yurru ŋuriŋiyi ḏalkarra'mirriyunydja märrama maŋguny'tja, bala djalkthunna marrtji ḻiw'marama yana ŋunhiwalayi dhaliyarra'lilinydja, ḏämbumiriwlili yana ḻika'-ḻikanlili.

3-5 Bala ŋayi yurru ŋuriŋiyi ḏalkarra'mirriyu guḻk-guḻkthunna marrtji ŋanaktja ŋunhiyi wäyinnha, ga dhuwalanydja malanha ŋayi yurru bathan Godkuna gam', yaḻmanga' ga biḏila ga ḏiny'tiny yaḻmanga'mirri; dhuwalanydja yurru malanha ŋayi ŋuriŋi ḏalkarra'mirriyunydja ŋunhimalayina bathan dhaliyarra'lilina, rrambaŋikumana yurru ŋunhimala wiripuŋulilina dhambay, ŋunhi walala bumara yätjpuy walalaŋgalaŋuwuy ŋäkirrmaranhara. Bala yurru ŋayi ŋunhi buŋgandja yukurra ŋawululny'tja gaŋgathirrina nhanŋu Garraywuna, bala ŋayi Garrayyunydja yana ŋoy-ŋaḏupthunna märramanydja yurru nhanukuŋu wekanharanydja, ga yuwalknha yanana ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋu nhina yukurra waŋganyŋuranydja, waŋgany-manapanmirrina yurru Godkala.

6-17 "Ga balanyarayi liŋgu yana ŋayi yurru yolŋuyu gäma bem-binha mak nanikutnha, yurru yaḻmangany'tja ŋunhiyi nhanŋuway yana dhulŋuŋu Garraywu, yaka yurru nhuma *Yitjuralpuyŋuyunydja yolŋu'-yulŋuyu ḻuka yukurra yaḻmangany'tja wäyin.

"Ga bitjandhi nhuma yurru yakayi yana ḻuka gulaŋdja, ga ŋanak gulaŋmirri yakayi yana nhuma yurru ḻuka. Dhuwalayinydja rom yurru yukurra djingaryunna yana bitjanna liŋguna gupaḏalnha-wala." Ga bitjarra ŋayi Godthu waŋananydja.

Ḻakarama yukurra yolŋunha nhaltjan nhanŋu yurru bäy-ḻakarama ŋurikiy ŋunhi ŋayi djäma yätj märr-wawu

4:1–35 (Offerings for unintentional sin)

4:1–12

"Ga ŋuli yurru yolŋuyu djäma ŋula nhä yätj märr-wawunydja yana, ŋayi yurru ŋuriŋiyinydjayi yolŋuyu gäma wäyinnha Garraywalana Buṉbulili, märr yurru ŋuriŋi wäyingalanydja gulaŋ-waṉdinyarayu nhanŋu yätjtja buwayakkumana ŋäkirrmaramana. Mak ŋayi yurru gäma buliki, mak bembi mak nanikut, yurru ḻatju' wal'ŋu yana buyuwuyu'mirri ŋula nhämiriw wäyin ŋayi yurru gämanydja, märr

* **3:6-17** 3:6–17 Israel

nhanŋu yurru ŋurikiynydja buku-dhumukthinyarawuynydja yätjpuy ŋäkirrmaramana yana.

Yo, ŋuli ŋayi yurru ŋunhi ḏalkarra'mirri yolŋu, ŋurruŋu wal'ŋu ŋayipi dhuwurr-yätjthirri, ŋayinydja yurru bitjandhi yana liŋgu gämayi wäyin yuṭa wal'ŋu yana. Yana ŋayi yurru goŋ-ŋal'yunna ŋurikala wäyingalanydja muḻkurrlili, bala bumana yana ŋunhi wäyinnhanydja, bala gäma gulaŋdja djinawa'lilina ŋunhana wal'ŋu, ga ŋunhiyi maŋguny'tja ŋayi yurru bikpikthunna ŋunhiwala dhaliyarra'lili ŋunhi ŋuli yukurra buŋgan bäw' gaŋgathirri ŋuliŋuruyi bala Godku. Bala ŋayi yurru rumbalnydja ŋunhiyi wäyinnha bathan warraŋulnha wäŋaŋurana, ŋayi yurru wäyindja ŋunhiyi burakirri dharapulŋura ŋurikala ḏalkarra'mirriwalana yolŋuwala, märr yurru ŋayi Garraynydja yakana ŋaramurryirri yolŋu'-yulŋuwunydja bukmakkunydja ŋuriki Yitjuralpuyŋuwunydja.

13-21 Ga ŋunhi walala yurru bukmakthu ŋuriŋi wal'ŋu Yitjuralpuyŋuyu miṭṭjiyu djäma yätjtja rom märr-wawunydja yana, dhunupana yana walala yurru ŋuriŋinydja walalay bukmakthu miṭṭjiyu gäma wäyinnha buliki märr-yuṭa, ga ŋunhiyi walala ŋurru'-ŋurruŋunydja yurru goŋ-ŋal'yun ŋurikala wäyingala muḻkurrlilinydja, bala yurru bumana. Ga dhunupana ŋayi yurru ḏalkarra'mirriyunydja gäma gulaŋdja djinawa'lilina wal'ŋu buṇbulili, bala walala yurru bikpikthunna ŋunhiwala dhaliyarra'lilina, ŋunhi ŋuli yukurra buŋgan bäw' gaŋgathirri ŋuliŋuruyi bala Godku, bala ŋayi yurru rumbalnydja ŋunhiyi wäyinnha bathan wäŋaŋurana warraŋulnha, märr yurru ŋuriki yolŋuwunydja walalaŋgu yätjtja warrpam'nha ŋäkirrmarama ŋuriŋiyinayi maŋgu'-waṇḏinyarayu wäyingalana.

22-26 Ga ŋuli yurru buŋgawa wal'ŋu yolŋu yätjthirri, märr-wawu ŋayi yurru djäma ŋula nhä yätj, ŋayinydja yurru bitjandhi yana liŋgu gämayi wäyin, märr yurru wäyindja ŋunhiyi burakirri nhanukala ŋurikala buŋgawawala yolŋuwala dharapulŋura.

27-35 Ga bitjandhi liŋgu ŋunhi ŋayi yurru gali'wuyyu yolŋuyu djäma dhuwurr-yätj märr-wawu yana, ŋayinydja yurru bitjandhi yana liŋgu gäma wäyin, ga ŋunhiyinydja yurru wäyin burakirrina ŋurikalayina dharapulŋura, märr yurru Garrayyunydja bäy-ḻakaramana yanana ŋuriki yolŋuwu yätjpuynydja, yakana ŋayi yurru dhä-ḏir'yun ŋurikiy djämawuy.”

5:1—15:32

Yo, ŋayi Garrayyu nherraranydja guḻku' yana mirithirri romdja malanha ŋuriki nhanukalayŋuwu yolŋu'-yulŋuwunydja, ŋayi ḻakaraŋala yukurrana nhaltjan ŋayi yurru Godthu bäy-ḻakaranharawuy wekama ŋunhi walala ŋuli nhä djäma yätj. Ga dhiyakuyina märrwu ŋayi ŋunhi nherrara wiripunydja ga wiripunydja rom malanha, märr yurru walala nhina yukurra ḏarrtjalk yana ŋula nhämiriw. Liŋgu ŋunhi Godtja ŋayipinydja ḏarrtjalk yana, gäna wal'ŋu ŋayipi, ga Garraynydja ŋayinydja djäl muka nhanukalaŋunydja yolŋu'-yulŋuwu walala yurru nhina yukurra ŋamakurru' wal'ŋu yana, ganaŋ'thun yana yätjŋurunydja, ga ganaŋ'thun yana ŋuliŋuru nhäŋuru malaŋuŋuru ŋunhi yurru romdhu ŋuriŋiyi yolŋunha walalanha baḏuwaḏuyun.

16

Ḻakarama yukurra dharrpalyunydja waluyu ŋuriŋi ŋunhi Godthu

ḏarrtjalkkuŋalana Yitjuralnhanydja miṯtjinha 16:1–34 (The Day of Atoconement)

1-2 Bala ŋayi Garrayyu ḷakaraŋala bitjarrana *Mawtjitjkala, "Ḷakaraŋa nhe yurru nhokalaŋuwa wäwa'mirriŋuwa †Yärunba ŋuripa ḏalkarra'mirriwa ŋurruŋuwa, yaka ŋayi yurru marrtji ŋunhawala djinawa'lilinydja, dharrpallilinydja ŋärra'lilinydja ŋunhanydja wal'ŋu birrka'mirriyunydja waluyu, yana ŋayi yurru dhuŋgarra-watjthirri gulŋiyirrinydja yukurra, ŋuriŋi yana liŋgu waluyu ŋunhi ŋarra nherrara. Ňuli ŋayi yurru gulŋiyirri birrka'mirriyunydja waluyu ŋayinydja yurru rakunydhirrina yana, liŋgu ŋarrapinydja yurru ŋuli maḷŋ'thun ŋunhiliyi waŋupini'ŋurana, garrwarnha wal'ŋu ŋunhilina yana Mel-wuyunaramirriŋurana Dhaḷakarrŋura.

3 Yakana ŋayi yurru gulŋiyirrinydja-wala yänanydja, ŋäthilinydja ŋayi yurru gäma buliki' yuṯa wal'ŋu yana, ga ḏarramu bembinydja, bala wutthunna yurru ŋayi, bala bathan dhaliyarra'lilina ŋunhana, märr ŋuriŋiyi gulaŋ-waṉḏinyarayunydja wäyingalanydja ŋayi yurru Garrayyunydja bäy-ḷakaramana buwayakkumana ŋurikiyi nhanŋuway Yärungu yätjpuy ga nhanukalaŋuwu yumurrku'wu.

4 "Yo, ŋurruŋunydja ŋayi yurru Yärun ḷupthun yukurra gapuyu, bala ŋayi yurru dhaṯthunmirrina ŋuriŋiyi dharrpalyunydja girri'yu ŋunhi ŋayi Garrayyu ḷakaraŋala ŋurikiyi ḏalkarra'mirriwu.

5 Bala walala yurru ŋuriŋiyi yolŋu'-yulŋuyu ‡Yitjuralpuyŋuyunydja gämana nhanukala Yärungala märrama wäyindja maṉḏanha nanikuttja, ga bitjandhi liŋgu walala yurru wekama bembinhanydja ḏarramunha, märr gulaŋ-waṉḏinyarayu ŋurikala wäyingalanydja ŋayi yurru Godthu buwayakkuma walalaŋgu yätjnha dhuwurr.

6 "Yo, ŋurruŋunydja ŋayi yurru Yärundhu wutthun buliki'nha, ŋunhiyinydjayi bulikiny'tja yurru rakunydhirri nhanukala Yärungalana dharapulŋura, märr yurru ŋayi Godthu buwayakkuma nhanŋu Yärungu yätjpuy.

7-8 Dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi yurru Yärundhu märramana ŋunhiyi wäyinnhanydja märrma'nhanydja nanikutnha, bala nherraṉ gumurrlilina nhanukala Garraywala ŋunhimala dhurrwaralilina wal'ŋu galkina buṉbulili, bala yurru djarr'yunna ŋayi waŋganynhanydja, märr yurru ŋunhiyinydja nhanŋuway Garraywuna, ga wiripunydja ŋunhinydja nanikut djuy'yunarawuna bena-wala ḏiltjililina.

9 Bala ŋayi yurru Yärundhu wutthunna ŋunhiyi nanikutnhanydja ŋunhi ŋayi djarr'yurruna Garraywu, märr yurru ŋuriŋiyinydja gulaŋ-waṉḏinyarayu wäyingalanydja Godthu ŋäkirrmaramana ŋuriki yolŋu'-yulŋuwalaŋuwuynydja yätjpuy.

10 Ga wiripunydja ŋunhinydja ŋayi yurru wekama nhanŋuna Garraywuna, yurru walŋa yana ŋayi yurru ŋunhiyinydja nanikut yukurra dhärra, märr yurru ŋayi yängumana ŋunhiyi bena-wala ḏiltjililina; ŋayinydja yurru ŋuriŋiyinydja yätjnha djaw'yun yolŋu'-yulŋuwu bena-wala wuyupthunna yurru, barrkulilina gupaḏalnha-wala yurru winya'yundja.

11 Yo, ŋäthilinydja ŋayi yurru Yärundhu wutthun buliki' ŋunhiyi, bala wapmarama gulaŋdja banikin'lilina, bala rumbalnydja yurru ŋayi Yärundhu bathan dhaliyarra'lilina, märr yurru ŋayi Garrayyu ŋäkirrmarama yätjpuy nhanŋuway Yärungu ga nhanukalaŋuwu djamarrkuḷi'wu.

---

* **16:1-2** 16:1–2 Moses † **16:1-2** 16:1–2 Aaron ‡ **16:5** Israel

12 Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi yurru märrama ḻirrwi' gurtha ŋuliŋuru dhaliyarra'ŋuru, ga biyapul ŋayi yurru märramayi buŋgan bäwny'tja, bala marrtji yurru djinawa'lilina ŋunhiwala wal'ŋu ŋurikimirri, gämanydja ŋayi yukurra yurru ŋunhiyi maŋguny'tja Garraywalana ŋunhiwala dhaḻakarrlili wal'ŋu.

13 Ga ŋunhilinydja djinawany'tja, dharrpalŋuranydja dhaḻakarrŋura, ŋayi yurru rarryunna ŋunhiyi buŋgan bäwny'tja ŋunhimalayi ḻirrwi'lilina, gumurrlilina nhanukala Garraywala, märr yurru ŋunhiyinydjayi ŋawulul' marrtji gaŋgathirrina, warrpam'nha monyguma ŋunhi Garraywunydja dhaḻakarr, märr yurru ŋayi yaka Yärundhu nhäma ŋunhiyi, bala rakunydhirrina.

14 Bala ŋayi yurru goŋ-ḻupthun ŋunhimalayi maŋgu'lili wäyingala, bala bikpikthun ŋunhiwala Mel-wuyunaramirrililina Dhaḻakarrlili, gumurrlilina wal'ŋu, ga bitjandhi liŋgu ŋayi yurru bikpikthundhi gumurrlilinydja Dhawu'-nherraṉminyarawuylilinydja ŋunhi Bathilili, waŋgany-rulu ga märrma'mirri bäythinyarawuynydja yurru ŋayi bikpikthundja ŋunhiwalayi.

15 “Ga ŋuliŋurunydja ŋayi yurru Yärundhu buma ŋunhiyina djarr'yunarawuynhana nanikutnha, ŋunhi ŋayi yurru rakunydhirri yolŋu'-yulŋuwala dharapulŋura, bukmakkala ŋurikala Yitjuralpuyŋuwala miṯṯjiwala. Yo, gämanydja ŋayi yurru maŋguny'tja ŋunhiyi dharrpallilina ŋunhiwalayina ŋärra'lili, ga bitjandhi yana liŋgu ŋayi yurru bikpikthundhi ŋunhiyi Mel-wuyunaramirrililinydja Dhaḻakarrlili wäŋalili,

16 märr ŋayi yurru ŋuriŋiyi maŋgu'yunydja ḏarrtjalkkuma ŋunhiyina ŋärra'na wäŋa. Liŋgu yolŋu'-yulŋunydja ŋunhi Yitjuralpuyŋunydja yakana ḏarrtjalkmirri, ga djäma walala yukurra yätjnha rom, bala ŋayi yurru ŋuriŋiyi ŋurruŋuyunydja ḏalkarra'mirriyu yolŋuyu ḏarrtjalkkumana yukurra ŋunhi wäŋanhana buṉbunhana ŋuriŋiyi maŋgu'yuna wäyingalana, märr yurru ŋayi yukurra God nhina yana walalaŋgala ŋunhili ṉapuŋga.

17 Yaka yurru yana ŋula yol yolŋu gärri ŋunhiwalayinydja buṉbulili ŋunhi ŋayi yurru Yärundja marrtji ga ḏarrtjalkkuma wäŋanha ŋunhiyi ŋuriŋi maŋgu'yu, yana liŋgu ga dhawaṭthun ŋayi yurru walŋa yana, märr yurru yolŋu'-yulŋuyunydja nhäma, ga dharaŋan ŋunhi ŋayi Godthu liŋguna bäy-ḻakaraŋala walalaŋgu yätjpuynydja dhuwurrwuy, Yärungalaŋuwuy ga djamarrkuḻi'walaŋuwuy nhanukalaŋuwuy, ga bukmakkalaŋuwuy ŋunhi yolŋu'-yulŋuwalaŋuwuy; yakana ŋayi yurru Godthu nhäma biyapulnydja walalaŋgu yätj.

18 Dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋayi yurru dhawaṭthun beŋuru buṉbuŋuru, ŋayi yurru marrtji ŋunhiyi Yärundja bala ŋunhiwala dhaliyarra'lili galki, bala ŋayi yurru ŋämiṉna marrtji ŋunhiyi dhandurruŋdja ŋunhilimi dhaliyarra'ŋurana ŋuriŋiyina maŋgu'yuna, ḏarrtjalkkumayi yurru dhaliyarra' ŋunhi ŋuriŋi maŋgu'yu.

19 Ga bitjandhi liŋgu yana ŋayi yurru bikpikthundhi dhaḻakarr ŋunhiyinydja, rumbalnydja ŋanya dhaliyarra'nha, waŋgany-rulu'mirri ga märrma' bäythinyarawuymirri ŋayi yurru bikpikthundja, märr yurru ŋunhiyi barŋdja ḏarrtjalk yana, yaka baḏuwaḏuyunara ŋula yolŋu'-yulŋuwuŋu yätjpuy.

20 “Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋayi bitjarrayi djäma ḏarrtjalkkuŋala marrtjina ŋunhiyi dhuyu wäŋa dhaḻakarr ga buṉbu ŋunhiyi, ga barŋ ŋunhiyi, bala ŋayi yurru ŋuriŋiyi Yärundhunydja märramana ŋunhiyi ganaŋ'maranharawuynhanydja nanikutnha ŋunhi walala wekaŋala nhanŋu Garraywu walŋa.

21 Bala ŋayi yurru goŋ-ŋal'yunna muḻkurrlilina ŋurikalayi wäyingala, bala waŋanydja ŋayi yurru marrtji ḻakaramanydja bitjanna ŋuriki yolŋu'-yulŋuwu Yitjuralpuyŋuwu yätjpuynydja nhaltjarra walala yukurrana djäma yätjkuŋala, ga nhaltjarra walala ŋunhi baḏatjurruna Godku rom; ḻakaramanydja ŋayi yurru warrpam'nha yana, yakana ŋula ŋäkirrmarama wo djuḻuḻ'marama waŋganydja, ga ŋuliwitjandhinydja bitjan ŋayi yurru ŋal'maramana yukurra ŋunhiwala wäyingala nanikutkalanydja bukmakkuna yana yolŋu'-yulŋuwu ŋuriki Yitjuralpuyŋuwunydja yätjpuy. Bala ŋayi yurru ŋuriṇi wiripuŋuyunydja yolŋuyu märramana ŋunhiyi nanikutnhanydja, bala gäma ḏiltjililina, bala ŋayi yurru yängumana ŋunhi nanikutnhanydja, bena-wala yana wuyupmaramana yurru.

22 Bala ŋayi yurru wäyindja waṇḏirrina ŋunhiyi yanana-wala yulŋunydja winya'yunna, djaw'yunna-wala yurru ŋuriki yolŋu'-yulŋuwunydja yätjpuy, winya'yunna yurru yana gupaḏalnha-wala.

23-28 “Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi yurru ŋuriṇiyi ḏalkarra'mirriyunydja yolŋuyu ŋurruŋuyunydja yupmaramana dharrpalnydja malanha girri' ŋunhi, bala ŋayi yurru rurrwuyunmirrina ŋanyapinyay ŋayi gapuyuna, bala nherraṇ nhanŋuwaynha wal'ŋu ŋunhi girri'.

29-33 “Yo, bitjan liŋgu nhuma yurru Yitjuralpuyŋuyunydja yolŋuyu walalay djämanydja yukurra bitjandhinydja dhuŋgarra-watjthirri yana. Nhuma yurru ganan djämanydja malanha nhumalaŋguway, bala nhiniyana yukirriya ŋoy-ŋathamiriwnha, wuyurrana manaparra nhokalayŋu nhe yätjkuna. Bala Garrayyunydja nhumalanha yurru ŋuriṇinydjayi waluyu ḏarrtjalkkumana, ŋäkirrmaramana ŋayi yurru nhumalaŋgu yätjtja ŋuriṇiyinayi maŋgu'yuna, märr yurru nhuma yukurra nhina ḏarrtjalknha yana, waŋganyŋurana nhanukala Godkala; yakana ŋayi yurru nhäma biyapulnydja yätj nhumalaŋgu, meṇgumana yurru ŋayi yana buku-dhumukthirrina.

34 “Yo, dhuwalayinydjayi rom yurru yukurra dhärrana yana gupaḏalnha-wala. Waŋga'-waŋganymirri yana dhuŋgarra-watjthirri yurru ŋayi ŋuriṇiyi ḏalkarra'mirriyu ŋurruŋuyu yolŋuyu djäma dhuwalayi romdja, ḏarrtjalkkuma marrtji ŋunhi buṇbunydja Godku ga yolŋu'-yulŋunha ŋunhi miṭṭji ŋuriṇiyi gulaŋdhu, liŋgu dhiyaŋuyinydjayi romdhu ŋayi yurru Garrayyunydja baḏuwaḏuyun nhumalaŋgu yätjpuynydja, märr yurru nhuma ŋunhi Garraywunydja yolŋu walala nhina waŋganyŋurana yana rrambaŋina nhanukala, ŋula nhämiriwnha yana.” Bitjarrayina ŋayi Mawtjitjthu ḻakaraŋalanydja yukurrana yolŋu'-yulŋuwu, ga yuwalknha yana walala djäma romdja ŋunhi bitjarrayi dhuŋgarra-ŋupanana ŋuli yana, ŋunhi ŋayi Garrayyu wekaŋala rom Mawtjitjkala.

19

Dhuwalayina rom malanha ŋunhi Godkunydja
19:1–18, 26–37 (These are the laws of God)

1-2 Yo, Garrayyu Godthu ḻakaraŋala *Mawtjitjkala rom malanha bitjarra gam'. “Ḻakaraŋa ŋarrakalaŋuwa yolŋu'-yulŋuwa †Yitjuralpuyŋuwanydja biyaka, ‘Nhumanydja yurru ŋarrakunydja yolŋu walala nhiniya yukirriya ḏarrtjalkthiya yana gal'ŋu, biyakayi liŋgu yana bitjan ŋarranydja

* **19:1-2** 19:1–2 Moses † **19:1-2** 19:1–2 Israel

dhuwala ḏarrtjalk gal'ŋu yana Garray, ganaŋ'thun yukurra ŋulaŋuru yätjŋurunydja.
3 Märr-ŋal'yurra nhokalaŋuwala bäpa'mirriŋuwala ga ŋäṉḏi'mirriŋuwalanydja, ga bitjandhiyi nhuma yurru ganaŋ'maramayi ŋunhi dhulŋuŋunydja ŋarrakuwaynydja gal'ŋu walu, liŋgu nhumanydja dhuwala ŋarrakuway yana yolŋu walala, ga ŋarranydja God nhumalaŋgu.
4 Yaka gonha'yurra ŋarranha ga buku-ŋal'yurra wiripuŋuwunydja waŋarrwu, wo ŋula nhäku malaŋuwu dhuyuwunydja goŋbuywunydja ŋunhi, liŋgu ŋarrapi dhuwala waŋgany Godtja nhumalaŋgu.
5-10 "Ŋunhi nhuma yurru gulkthun ŋathanydja, yaka mälkuŋanydja warrpam'thurranydja gulkthurra, gonha'yurra muka wiripunydja yarraṭalili, ga yaka wapmaraŋa ḷarryunaranydja; gonha'yurra ŋunhiyinydja ŋuruku ŋurruwuykku ŋunhi yolŋuwu, ga ŋuruku mulkuruwu yolŋuwu.
11-12 "Yaka mananiyanydja ŋula nhä, ga yaka djawukiyanydja ḷakaraŋa, ga yaka wakalkurru waŋiya Garraynhanydja yäku ḷakaraŋa.
13 Yaka rom-ḏälthiya wiripuŋuwunydja ŋuruku yolŋuwu, ga yaka djaw'yurra ŋula nhänydja nhanŋu.
14 Yaka waŋiya dhäruk yätjkuŋa yolŋunha mäkiri'miriwnhanydja, ga yaka gunganhamirriyaŋa ŋula nhä bambaywunydja yolŋuwu, yana biyaka rom-wiyaṉiyana Garraywuna ŋunhi ŋayi nhuŋu God.
15 "Djäma ŋamathaŋa wal'ŋu bukmakku yana. Yaka nhäŋa nyilŋ'maraŋa ŋurruwuyknhanydja yolŋunha, ga garrwarkuŋanydja yindikuŋanydja nhäŋa ga guyaŋiya ḷukunydjamirrinha ŋunhi yolŋu'-yulŋunha.
16-17 Yaka waŋiya marrtjiya ḷakaraŋa dhäwu'kuŋa wiripuŋunha yolŋunha, ga ŋuli yurru ŋayi ŋula yolthu yätjkumanydja nhuna, nhenydja yana bäy-ḷakaraŋana nhanŋu; yaka buku-ruŋinyamaraŋa yätjtja, ga yaka yana mukthurranydja nhanŋu ŋaramurryiya.
18 Yo, nhumanydja yurru ŋunhi ŋarrakuwaynydja yolŋu'-yulŋu märr-ŋamathiya wirrki wal'ŋu yana wiripuŋuwunydja yolŋuwu wiripu-guḷku'wunydja, biyaka yana liŋgu bitjan nhe yukurra märr-ŋamathirri nhuŋuway nhe, liŋgu ŋarranydja dhuwala God nhuŋuway.
26-28 "Yaka yana djäma be nhä marrŋgitjthunydja girri'yu, mangaṭany'tja ŋula nhänydja, ga yaka yana ŋula nhäkunydja ḷarruŋa ŋathil'yurranydja maḷŋ'maranharawu, nhä yurru ŋayi maḷŋ'thun yalala. Yaka mitmitthunmiya nhunapinyay nhe rumbal mim'pumirriyanhamiyanydja, ga yaka yukirriya mitmitthunmiya ga bunharamiya nhunapinyay nhe rumbal baḏuwaḏuyunmiya ŋuruku ŋunhi rakunygunydja yolŋuwu ŋäthinyarakurrunydja, liŋgu ŋarra dhuwala God nhumalaŋgunydja, ga nhumanydja ŋarrakuway yana yolŋu walala.
29-30 "Ga yaka nhuŋuway yothu'nha miyalknhanydja wekaŋa ḏarramuwa, ŋunhi ŋayi ḏarramu ŋunhiyi djäl nhanŋu yana marramba'wu, ŋunhi ŋayi yurru ŋuliwitjandhinydja romgurru buku-ŋal'yunna yukurra be nhäkuna waŋarrwuna; balanyarayunydjayi romdhu yurru nhuna ŋayi bilmaramana wiripuŋuwalana waŋarrwala, bala yurru nhuŋu baḏuwaḏuyunna ŋunhi wäŋanydja ŋuriŋiyinayi romdhuna. Ŋarrapi dhuwala waŋgany yana God nhumalaŋgunydja.
31 "Wiripu-guḷkuny'tja yolŋu walala ŋuli marŋgiyirri be gaḏamandhirrina mangaṭa'wuŋuna walalaŋguŋu marŋgikunhara,

ga wiripunydja ŋuli yolŋu walala waŋa marrtji mokuywalana rakunygalana ŋurikalana be. Nhumanydja yaka mäkiri'-witjurra ŋuriki walalaŋgalaŋuwu dhärukkunydja, ga yaka marrtjiya ŋurikalayinydja yolŋuwala, märr ŋayinydja yurru nhuna guŋga'yun ga marŋgi wekama nhuna, liŋgu ŋuriŋi nhanukalanydja romdhu nhuna yurru bitjan ŋayaŋu-djarrpi'kumana, bala yurru nhuna ŋuriŋiyinydjayi ganaŋ'thunmaramana yana ŋuliŋuru Garraywalanydja, nhe yurru yakana yana galkithirri Godkalanydja. Ŋarrapi dhuwala waŋgany Godtja, ganaŋ'thun yukurra yurru ŋulaŋuru mangaṯa'walanydja be nhäkalanydja mokuywalanydja.

32-33 "Yaka wakalkuŋa ŋaḷapaḷnhanydja yolŋunha. Märr-ŋal'yurra yana nhanukala, ga guŋga'yurra ŋanya biyaka.

34 Ga ŋuli yurru ŋayi mulkurunydja yolŋu nhina yukurra nhumalaŋgala wäŋaŋura, yaka djäma yätjkuŋanydja nhanŋu, yana märr-ŋamathiya nhanŋu biyaka märr-ŋal'yurra yukirriya, liŋgu nhuma yukurrana ŋäthilinydja nhinana ŋunhala ‡Yetjip wäŋaŋura mulku'-mulkuru muka ŋunhi nhumapinydja.

35-36 Yaka mayali'-wilkthurra ŋula yolnha yolŋunhanydja, liŋgu ŋarrapi dhuwala waŋarrnydja nhumalaŋgu Garraynydja, ŋunhi ŋarra dhawaṯmaraŋala nhumalanha beŋuru Yetjipŋuru wäŋaŋuru.

37 Märraŋa ŋarraku yana romdja malanha warrpam'thurra, liŋgu ŋarrapi yana Garraynydja nhumalaŋgu waŋarr Godtja." Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

23

Ḷakarama yukurra ŋurikiy dhulŋuŋuwuy waluwuy
23:1–44 (The Festivals of the Lord)

1-2 Ga biyapul ŋayi Garrayyu gurrunhara rom *Yitjuralpuyŋuwunydja, dhuwalana gam'. "Wiripunydja walu ŋunhinydja ŋarrakuway yana dhulŋuŋu gal'ŋu, ganaŋ'thun yukurra ŋuliŋuru djämamirriŋurunydja waluŋuru, märr yurru nhuma yukurra ŋayaŋunydja nhinana nhanŋuwaynha buku-ŋal'yun Garraywuna.

3 Ḏämbumirri ga waŋgany bäythinyara walu ŋunhiyinydja djämawu, ga wiripunydja ŋunhi walu ga nhanŋuwaynha ganaŋ'thunna yukurra dhulŋuŋuna. Ŋuriŋiyinydjayi dhuyuyunydja waluyu ganaŋ'thunarayunydja nhe yurru ŋayaŋunydja nhinana yukurra yana; yakana nhe yurru djäma ŋuriŋiyinydjayi, yana nhuma yurru ŋuriŋiyinydjayi waluyu ḷuŋ'maranhamirrina marrtji bitjanna waŋganylilina ŋurruk-manapanmirri, bala buku-ŋal'yunna yukurra yurru Garraywu.

4 "Ga ḷurrkun'mirri ŋunhi dhuŋgarramirri nhuma yurru birrka'mirri miṭṭji malanha Yitjuralpuyŋu ḷuŋ'maranharamirri waŋganylili ŋunhiwala Godkala buṇbulili. Dhuwalayinydjayi walu guyaŋinyaramirrina yukurranharamirri, bala nhuma yurru marrtji waŋgany-manapanmirrina gal'ŋu, ga djämana dhuwalayi rom, liŋgu dhiyaŋuyinydjayi romdhu yukurra ḷakarama guḷku'na mirithirrina dhiyalaŋumiyinydjayi mayali' malanha. Ŋunhi yurru ŋayi walunydja dhuwalayi galkithirri buna, ŋayinydja yurru ŋunhi ḏalkarra'mirrinydja yolŋu ḷoḷthunna yiḏakinydja, bitjan ḷakaramana yurru yolŋu'-yulŋuwana bitjanna, 'Go, marrtjiya lili waŋgany-manapanminyarawuna, liŋgu walunydja dhuwala guyaŋinyaramirrina nhanŋu Garraywuna.'

‡ **19:34** Egypt * **23:1-2** 23:1–2 Israel

5 “Yo, Ḻäy-yuḻkmaranharamirrinydja walu Garraywunydja ŋunhi yukurra yurru ŋurru-yirr'yun ŋuriŋi 14-dhunydja munhayu ŋurruŋuyunydja gal'ŋu ŋaḻindiyu, bala ŋuriŋi bili walu-gulŋiyinyarayu nhumanydja yurru yukurra bitjandhiyina djäma ŋunhiyinayi guyaŋinyamirrina rom.

6 Ga ŋunhinydja bala wiripunydja walu, ŋunhiyinydjayi nhuma yurru yakana ḻuka yukurra ŋatha ŋunhinydja ruwaŋga'kunharamirrinydja, yana nhuma yurru ḻukanydja yukurra ŋunhina liŋgu yana ruwaŋga'kunhamiriwnha gal'ŋu, yana liŋgu ga ŋunhi yurru 7 walu djuḻkthun, liŋgu ŋunhiyinydjayi walu guyaŋinyamirri ŋurikiyinayi ‘Ŋathawu Ruwaŋga'kunhamiriwwuna.’

7-8 Yo, ŋunhiyinydjayi ŋurruŋunydja gal'ŋu walu dhulŋuŋu yana Garraywu nhanŋuwaynha, yakana nhe yurru ŋuriŋiyinydjayi waluyu ŋula djäma, yana yurru nhe gämana mundhurrnha nhanŋu Garraywu walu ŋupanna-a-a, yana liŋgu-u-u ga 7 ŋunhi walu yurru djuḻkthun. Ga ŋunhiyi walunydja dhä-yawar'yunaramirrinydja bitjandhi yana ŋunhiyinydja dhulŋuŋuyi Garraywu yana, yakana nhe yurru ŋuriŋiyinydjayi ŋula djäma waluyu yukirriya.

9-10 “Yo, galkina dhuwala yulŋunydja ŋunhi nhuma yurru gulŋiyirrina ŋunhiwalayina wäŋalili ŋunhi ŋayi Garrayyu yurru wekama nhumalaŋgu, bala gulkthurra nhuma yurru ŋäthilinydja märr-warŋgarrkkuŋa ŋatha malanha, bala garrpi'-garrpilana ŋurruk-mana'-manaparrana, bala yurru nhuma marrtji gämanydja ŋurruŋunydja wal'ŋu ŋunhinydja ŋatha ŋurikala ḏalkarra'mirriwalana.

11 Ga ŋunhalayinydjayi Godkalanydja buṉbuŋura ŋayi yurru ŋuriŋiyi ḏalkarra'mirriyu märramana Djandina waluyu, bala ŋayi yurru garrwarkumana yukurra ŋunhiyinydja, bala waṉa'-waṉayunna yurru milkumana yukurra nhanukala gumurrŋura Godkalana Garraywalana. Bala ŋayi yurru Godthunydja märramana yana ŋunhiyi ŋurruŋunhanydja gal'ŋu, dharapulŋura bukmakkalana nhumalaŋgala; bukmaknha yurru ŋayi ŋunhiyi märramanydja yana ŋurikalayinayi ŋurruŋuwalana.

12-13 Ga bitjandhiyina nhuma yurru bathandja wiripunydja malanha mundhurr nhanŋu Garraywu, ga ŋunhi ŋayi yurru yukurra buŋgandja gaŋgathirri bala, ŋayinydja yurru yana galŋa-djulŋithirrina märramanydja ŋunhiyi nhokuŋu mundhurr-wekanharanydja.

14 Yaka yana nhuma yurru ḻuka ŋuliŋuruyinydja ŋathaŋuru; ŋurruŋunydja nhuma yurru gäma ŋäthili nhanŋu Garraywu, ga ŋuliŋuruyinayi dhurrwaraŋuru nhuma yurru ḻukanydja. Ga dhuwalayinydjayi rom yukurra yurru dhärrana yana-wala gupaḏalnha.

15-16 “Yo, nhuma yurru bothurru walunydja 50-kuŋa ŋuliŋuruyi dhäŋuru ŋunhi ŋayi ḏalkarra'mirriyu märraŋala ŋatha, bala garrwarkuŋalana dharrana bala-lili Garraywalana gumurrŋura, ga ŋuriŋinydja bala 50-yunydja waluyu nhuma yurru marrtji biyapul ḻun'maranhamirri waŋgany-manapanmirri, gämana yurru mundhurrnha Garraywuna ŋunhiyina ŋatha gulkthunara yuṯa-märranharana.

17-20 Yo, ŋunhili wäŋaŋuranydja nhokalay, nhe yurru batharra märrma'kuŋa yulŋunydja dämbany'tja, yurru ruwaŋga'kunhamirriyu yulŋunydja batharra ŋunhiyinydja, ga ŋunhi ŋurruŋunydja bitjan nhanŋuwaynha yurru Garraywuna dhulŋuŋuna. Ga biyakayi nhuma yurru dhambay-manaparrayi batharra wäyindja, märr yurru nhumalaŋgu ŋayi yätjpuynydja ŋäkirrmaramana yana ŋuriŋiyi wäyingalanydja maŋgu'-waṉḏinyarayu. Bala ŋayinydja yurru

Godthunydja yana märramana nhumalaŋguŋu galŋa-djulŋithirrina, ŋunhi ŋayi yurru marrtji buŋgan bäwny'tja bala gaŋgathirri.

21-22 Yaka yana djämanydja ŋuriŋiyinydja waluyu, yana nhuma yurru waŋgany-manapanmirrina ḻuŋ'maranhamirrina ŋunhiliyi Garraywalana gumurrŋura, bala buku-ŋal'yunna yana. Gupaḏalkuma nhuma yurru yana ŋayathamanydja baṯ bitjan dhuwalayi romdja, bitjan yurru dhuwalayinydja walu dhulŋuŋuna nhanŋuwaynha yana Garraywuna, wanhawitjan nhe yurru nhina marrtji bala wäŋakurru.

23-24 “Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋuruyinydjayi nhuma yurru bulnha galkun ŋathili märr-weyin, yana liŋgu ga 7 yurru ŋaḻindi galkina gal'ŋu, ga ŋurruŋuyunydja ŋuriŋi waluyu ŋuriŋi 7-dhunydja ŋaḻindiyu, ŋunhiyinydja ganaŋ'thun yukurra dhulŋuŋuna nhanŋuwaynha Garraywuna gal'ŋu, yakana nhe yurru yukurra djäma ŋuriŋiyinydjayi waluyu, yana nhuma yurru yukurra ŋayaŋuna-nhina, buku-ŋal'yun nhanŋuwaynha Garraywuna. Bala yurru ŋunhi ḏalkarra'mirrinydja walala yukurra marrtjina ḻiw'maramana wäŋakurruna, bopthunna yurru marrtji ŋuriŋi yiḏakiyinyarayuna, ḻakarama yurru marrtji yolŋu'-yulŋuwanydja bitjanna gam'. ‘Go, marrtjiyana lili waŋgany-manapanmiyana Garraywala, liŋgu Garraywunydja dhulŋuŋunydja walu galkina dhuwala.’

25 Yaka yurru nhuma ŋuriŋinydjayi waluyu djäma yukurra, yana nhuma yurru ŋuriŋiyi waluyunydja mundhurrnha bathan yurru yukurra Garraywu.

26-27 “Yo, ŋuriŋi 10-dhunydja waluyu ŋuriŋi liŋgu yana ŋaḻindiyu 7-dhu, Godthunydja yurru bitjanna buwayakkumana yätj Yitjuralpuyŋuwunydja, bitjan yuṯakumana, märr yurru walala biyapul nhina yukurra waŋgany-manapanmirri yurru Godkala. Bukmak nhuma yurru Godkunydja yolŋu'-yulŋu ŋunhi mit̪tji ga mit̪tji ga mit̪tji marrtjiya waŋgany-manapanmiyana yukirriya ŋunhiwala Godkalana buŋbulili, bala waŋganynha ŋayaŋunydja nhuma yurru yukirriya wuyunmiya nhumalaŋgalayŋuwu yätjkunydja malaŋuwu. Yakana nhuma yurru djul̪ul̪'marama nhumalaŋguway yätjtja malanha, yana nhuma yurru wuyundja yukurra nhina ŋunhi ŋoy-ŋathamiriwnha, bitjan ḻakaranharamirrina yukurra yanana yurru Garraywala, bala bathan marrtji wäyinnha malanha ŋunhiwala barŋlilinydja, märr yurru ŋuliwitjandhiyi wäyingalanydja gulaŋ-wan̪dinyarayu ŋayi yurru Godthunydja ŋäkirrmaramana yana warrpam'nha nhumalaŋgu yätjpuynha.

28 Yaka yana ŋuriŋiyinydjayi waluyu djäma yukirriya, yana nhuma yurru djämanydja ŋunhiyi liŋgu rom ŋunhi Godthu gurrunhara, märr yurru ŋuliwitjandhinydjayi Godthu buwayakkumana nhumalaŋgu nhänydja malanha yätjtja.

29 Ňuli yurru ŋula yol yolŋu yakanydja bilyun nhanukalayŋuwu ŋayi yätjku ŋuriŋiyinydjayi waluyu, yakanydja ŋayi yurru wuyun yukurra nhina ŋoy-ŋathamiriw, ŋunhiyinydjayi yolŋu yakana yurru nhanŋu Garraywu biyapulnydja.

30 Ga ŋuli ŋayi yurru ŋula yolthu yolŋuyu djäma yukurra ŋula nhä ŋuriŋinydja ḏaykun'thu, ŋayinydja yurru Garrayyunydja yana ŋanya baḏuwaḏuyunna ŋunhiyi yolŋunha.

31-32 Yo, ŋunhiyinydjayi walu yukurra yurru dhärra yana nhanŋuwaynha gal'ŋu dhulŋuŋuna ganaŋ'maranharana gupaḏalkunharana, yakana yana yurru ŋula yolthu yukurra djämanydja ŋuriŋiyi waluyu, yana nhuma yurru nhinana yukurra

ŋoy-ŋathamiriwnha, wuyunna nhuma yurru yukurra yana nhokalayŋu yätjkuna ŋurikina.

33-34 “Dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi Godthu biyapul yuṯakuŋala miṯṯjinha nhanŋuway, ŋuliŋuruyinydja dhurrwaraŋuru walunydja yurru ḏämbumiriwnha djuḷkthun, ga ŋunhinydja bala wiripunydja walu, ŋunhinydja gänana gal'ŋu dhulŋuŋuna nhanŋuwaynha Garraywuna, yäku ‘Buṉbunharamirrina Walu.’

35-36 Yakana yurru nhe yana ŋuriŋiyinydjayi waluyu djäma ŋula yolthu yolŋuyu, yana nhuma yukurra yurru mundhurrnha wekama Garraywu ŋathana malanha walu-ŋupanna-a-a, yana liŋgu ga 7 walu yurru djuḷkthun, ga wiripuŋuyunydja waluyu nhuma yurru marrtji waŋgany-manapanmirri buku-ŋal'yunarawuna. Ŋunhiyinydjayi walu buku-ŋal'yunarawu yana, yaka nhuma yurru djäma yukurra ŋuriŋiyi dhä-yawar'yunarayunydja waluyu, liŋgu ŋunhiyinydjayi gäna gal'ŋu yana dhulŋuŋu Garraywu nhanŋuway.

37-38 “Yo, bitjan liŋgu walu ŋupan nhuma yukurra yurru ḷuŋ'maranhamirrinydja buku-ŋal'yunarawunydja bitjan mundhurr wekama Godku, nhuma yurru buma wäyindja, bala bathan barŋlilina, bala yurru ŋayi Godthunydja yakana nhäma ŋilimurruŋgu yätjpuynydja, liŋgu ŋuriŋinayi gulaŋ-waṉḏinyarayu wäyingalana. Ga ŋuriŋinydja wiripuŋuyunydja waluyu guyaŋinyaramirriyunydja ŋunhi ŋayi ganaŋ'maraŋala Garrayyu nhanŋuway ŋayi, nhuma yurru biyapul wekama bukulili ŋal'marama ŋunhiwalayi ŋunhi nhuma ŋuli marrtji wekama bitjan liŋgu munhamandhirri.

39 “Yo, ŋunhi nhuma yurru 7-dhunydja ŋuriŋiyi ŋaḷindiyu ḷuŋ'maranhamirri waŋgany-manapanmirri waŋganylilina ŋuriŋi 15-dhunydja waluyu, nhuma yurru yukurra nhina waŋganyŋura 7-nha walunydja ŋupan, goŋmirriyirrina dhikana wal'ŋu, ŋayaŋu-djulŋithirrina bitjanna yurru, liŋgu djämanydja liŋguwuynha dhawar'maranharana warrpam'puynha; ŋathanydja ŋunhi gulkthunarana liŋguwuynha ḷuŋ'maranharana gänharana ŋunhiwalayi ŋathawuylilina buṉbulili. Yo, ŋunhi ŋurruŋunydja walu wal'ŋu ŋurikiyi djulŋithinyamirriwunydja waluwu, ŋunhiyinydjayi gäna yana gal'ŋu; märr nhuma yurru ŋayaŋuna-nhina yukurra yänana, yakana ŋula djäma ŋuriŋinydjayi waluyu.

40 Yo, ŋuriŋi ŋurruŋuyunydja waluyu nhuma yurru marrtji bala gulkthunna ḷatjuny'tja dhikanydja wal'ŋu yana muḷkurr borum dharpaŋuru, ga bitjandhiyi nhuma yurru gulkthundhi baṉdja'-baṉdjanydja ŋurikiy dharpawuy, bala buṉbuŋana bala'palakuŋana yurru. Bala nhuma yurru yukurra nhinana ŋunhili buṉbuŋuranydja 7-nha walunydja, märr-yingathirrina gal'ŋu bitjanna, märr-ŋal'yunna manapan yurru nhanukala, goŋmirriyirrina wirrkina Garraywala nhokalaŋuwala God-kalanydja.

41 Yo, bitjan liŋgu dhuŋgarra watjthirri nhuma yurru djämanydja yukurra dhuwalayi romdja ŋuriŋinydja 7-dhunydja ŋaḷindiyu, nhinanydja nhuma yurru yukurra galŋa-djulŋithirrina dhikana wal'ŋu 7-nha walunydja ŋupan, liŋgu dhuwalayinydja nhanŋuway wal'ŋu yana Garraywu Godku galŋa-djulŋithinyaramirri walu, galŋa-ḷayyunaramirri, ga romdja dhuwalayi yukurra yurru dhärra bitjanna liŋguna gupaḏalnha-wala.

42-43 Yo, ŋuriŋiyi 7-dhu waluyu nhuma yurru yukurra nhina ŋunhiliyina buṉbuŋura bala'palaŋurana, märr yurru nhumalaŋgu yumurrku' ga gutharra'mirriŋu walala marŋgiyirri marrtji nhäma dhipalayi, ŋunhi ŋarrakuwaynydja yolŋu walala Yitjuralpuyŋunydja

nhinana yukurrana ḏalwaḏalwa'ŋura warray buṉbuŋura malaŋuŋura, ŋunhi ŋarra dhawaṭmaraŋalanydja walalanha walŋakuŋala beŋuruyi †Yetjipŋurunydja. Yo, ŋarrapi dhuwala Garraynydja nhumalaŋgu God Waŋarnydja.” Ga bitjarrayina ŋayi yukurrana Godthu ḻakaraŋalanydja ‡Mawtjitjkala.

44 Ga ŋayinydja Mawtjitjthunydja ḻakaraŋala yolŋu'-yulŋuwa ŋuripa Yitjuralpuyŋuwana, märr yurru walala dhuŋgarra-watjthirri bitjan liŋgu waŋgany-manapanmirrinydja yukurra, bala buku-ḻuŋ'thun waŋganyŋurana, bitjan goŋmirriyirrina wal'ŋu dhikana ŋuriŋiyinydjayi dhulŋuŋuyunydja gal'ŋu nhanukalaynydja ŋayi waluyu. Yo, Godthu ŋayipi ŋunhi nherrara ŋunhiyi romdja, liŋgu ŋuriŋiyinydjayi malaŋuyu romdhu yukurra ḻakarama mayali' ŋurikinayi ŋunhi ŋayi yurru Garrayyu ŋayipi djäma yalalaŋumirriyu nhanukalayŋuwu ŋayi yolŋu'-yulŋuwu.

26

Raypirri'yun yukurra ŋulaŋuru waŋarrwala wiripuŋuwala 26:1–46 (Promises and warnings)

1 Yo, Garrayyu nherrara rom dhuwala malanha gam' nhanukalaŋuwu ŋayi yolŋu'-yulŋuwunydja. “Yaka nhuma yurru buku-ŋal'yun ŋula nhaltjan wiripuŋuwunydja ŋuriki goŋbuywunydja waŋarrwu, ga yaka yana djäma ŋula nhä dharpa yolŋukuŋa ga wäyinguŋa ga bäpikuŋa maḏayin'kuŋanydja. Yaka yana nhe yurru yukirriya nherrala dharpa ga guṉḏa ŋula nhä ŋunhi walala yurru yolŋu'-yulŋuyu yukurra nhäma ga ḻakarama ŋunhiyi maḏayin' waŋarr, liŋgu waŋgany ŋarrapi yana Godtja waŋarrnydja nhumalaŋgu.

2 Nhuma yurru ganaŋ'maraŋa ŋarrakuwaynydja ŋunhi walu, liŋgu ŋunhiyinydjayi nhinanharamirri walu dhuyuna ŋarrakuwaynha. Ga bitjandhi liŋgu nhuma yurru ŋarrakunydja ŋunhi buṉbunha ganaŋ'maramayi, yaka wakalkuŋanydja, liŋgu ŋunhiyinydjayi wäŋa ganaŋ'maranharana ŋarrakuwaynha wal'ŋu yana buku-ŋal'yunarawu, liŋgu ŋarrapi waŋarrnydja wal'ŋu Garray nhumalaŋgu.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

3-10 “Ňuli nhuma yurru marrtji yukurra ŋarrakalaynydja yana wal'ŋu romgurru, ga märrama dhäruk ŋarranhaynydja, ŋarranydja yurru ŋunhi djäkana marrtji nhumalaŋgu, djuy'yunna ŋarra yurru waltjaṉnha nhumalaŋgu, märr yurru nhumalaŋgu wäŋanydja ŋunhiyi ḻatju' muka, gurarrthirri muka yurru ŋathanydja ga borumdja ga mulmunydja ga ŋula nhänydja, guḻku'na yurru wal'ŋu gurarrthirri yukurra, ga nhuma yukurra yurru nhina ŋunhiliyi wäŋaŋura walŋana, marimiriwnha yana ga barrarimiriwnha yurru. Yo, ŋamathamana nhuma yurru nhina yukurra, ŋayaŋu-ŋamathirrina yanana, yakana yurru nhumalanha ŋula yolthu barrari-wukumanydja. Ňuli yurru miriŋunydja marrtji nhumalaŋgu, nhumanydja yurru yana ŋupanna barrari-wukumana walalanha, baḏuwaḏuyunna warrpam'nha; nhumapina yurru djuḻkmaramanydja. Yo, djämana yana ŋarra yurru-wala yulŋunydja, guŋga'yunna yurru ŋunhi dhäruk-märranharamirrinhanydja yolŋu'yulŋunha, ga djäma ŋarra yurru yukurra bukmak yana ŋunhiyi ŋunhi nhaltjarra ŋarra dhawu'mirriyaŋala ŋäthili.

11-12 “Yo, ŋunhi nhuma yurru yukurra nhina ŋarrakalaynydja romŋura, ga märrama dhäruktja ŋarranha, bala ŋarranydja yurru yukurra nhinayi nhumalaŋgala ṉapuŋga yana; marrtji'-marrtjinydja ŋarra yurru yukurra ŋuliyi nhumalaŋgala galki, yakana ŋarra yurru gonha'yun ga

† **23:42-43** 23:42–43 Egypt ‡ **23:42-43** 23:42–43 Moses

ḏiltjinydja wekama nhumalaŋgu. Ňarranydja yurru nhumalaŋgu Garray Waŋarrnha, ga nhumanydja yurru ŋarraku yolŋuna walala.

13 Ňäthilinydja nhuma yukurrana nhinana ŋunhalanydja *Yetjiptja dhuwurr-garrpiṉara muka, yurru ŋarranydja nhumalanha dhawaṯmaraŋala warray, märr nhuma yurru nhina ŋayaŋu-ŋamathirrina, ga marrtji yänana ŋula nhämiriwnha. Yo, ḏälkuŋa ŋarraku romdja, bala nhuma yurru nhina yukurra walŋana yana, ŋayaŋu-ŋamathirrina yanana.

14-16 "Ga ŋuli nhuma yurru bilyundja, ḏiltjinydja wekama ŋarraku, yakanydja dhäruk märrama, bala ŋuyulkthirrinydja yurru ŋarrakalaŋuwu romgu, ga märr-ŋal'yun wiripuŋuwunydja waŋarrwu, bala nhumanydja yurru ŋayaŋu-yätjthinyaramirrina märrama ŋuriŋiyinydjayi romdhunydja. Yo, ŋula nhäna yurru maḻŋ'thun nhumalaŋgu, barrarimirrina rom. Nhuma yurru rirrikthunna, bala murrmurryunna, ga wiripu-guḻkuny'tja yurru bambaythirrina marrtji, ga yalŋgi'yirrina rerriyuna. Ga djämanydja nhe yurru ŋula nhä ŋatha maŋutji dholkumanydja, yurru yakana nhuma yurru ḻukanydja ŋuliŋuruyi ŋathanydja, liŋgu ŋula yolnha miriŋuna yurru marrtji, bala walalana yurru ŋunhiyi gulkthundja, ga nhumanydja yurru djaṉŋarrmirrina nhina yukurra.

17 "Yo, ŋuli nhuma yurru gonha'yundja ŋarranha, ŋapanydja wekama ŋarraku, bala ŋarranydja yurru ŋapayi wekama nhumalaŋgunydja, bala nhumalaŋgu yurru miriŋuna marrtji, bumana nhumalanha yurru marrtji, bala ŋayina yurru buŋgawakunharamirri ŋanyapinyay ŋayi nhumalaŋgunydja, yana nhuma yurru waṉḏirrina yukurra yulŋunydja, barrarirrina yurru ŋula nhäkunydja.

18 Yo, balakurruyinydja ŋarra yurru nhumalanha yana marŋgikuma, märr nhuma yurru roŋiyirri ŋarrakala. Ňuli nhuma yurru yakanydja bilyun yätjŋuru lili ŋarrakala, mukthundja yana märr-yuḻkthundja ga ŋuyulkthirrinydja yurru ŋarraku, ŋarranydja yurru biyapulnha wal'ŋu ŋonuŋnha ŋula nhä gurrunhan nhumalaŋgu.

19 "Yo, nhumanydja ŋuli ŋunhi guyaŋinyamirri yanapi nhuma ganydjarr-ḏilkurru, yurru ŋarranydja yurru ŋunhiyinha bakmarama warray, bala yurru nhe galkirrina yana ganydjarrmiriwyirrina yulŋunydja.

20 Yo, djämanydja nhuma yurru djäma warray, wirrki warray dhika, yurru yakana ŋayi yurru ŋatha ŋuthandja, ga dharpanydja yurru yakana borummirriyirri.

21-26 Ňuli nhuma yurru mukthundja yana mäkiri'-yarryundja ga ŋuyulkthirrinydja ŋarrakalaŋuwu romgu, yindina yurru marinydja marrtji nhumalaŋgu, ga wakinŋuna yurru wäyin maḏakarritjmirrina marrtji ga buma nhumalaŋgu yumurrku'nhana, ga guḻku'na yurru marrtji murrmurryun rerriyuna. Ga wiripunydja yurru miriŋuna marrtji, bala bumana marrtji, bak-bakmaramana yurru marrtji nhumalaŋgu wäŋanydja, ga bukmak yurru nhuma djaṉŋarrnha yukurra nhina, liŋgu ŋathamiriwnha ŋunhiyi yukurra yurru wäŋa dhärra.

27 "Yo, bitjandhiyina yurru nhumalaŋgu maḻŋ'thundja, märr yurru nhuma bilyun roŋiyirriyi ŋarrakala, liŋgu nhumanydja dhuwala ŋarrakuway yana wal'ŋu. Ga ŋunhi nhuma yurru yaka bilyun ga roŋiyirri ŋarrakala, mukthun yurru nhuma yukurra yana märr-ŋal'yun wiripuŋuwu waŋarrwu, ga yaka dhärukku malthun ŋarraku,

---

* **26:13** Egypt

28 bala ŋarranydja yurru mirithirrina yana ŋaramurryirri nhumalaŋgu,
wirrkina yana ŋarra yurru dhä-ḏir'yundja nhumalanha.” Ga bitjarra ŋayi
Garray waŋananydja.
29 “Yo, nhuma yurru mirithirrina yana djaṉṉarrthirrinydja, ga yana
liŋgu-u-u ga wiripu-guḻku'yunydja nhuma yurru ḻuka nhumalaŋguway
yumurrku'nhana djamarrkuḻi'nha.
30 Ŋarra yurru ḏaw'-ḏawyunna marrtji ŋunhiyinydjayi wäŋa ŋunhi
wanhaŋumi nhuma yukurra buku-ŋal'yun wiripuŋuwu waŋarrwu.
Ŋunhiyi yurru nhumalaŋgu be waŋarrnydja burruḻ'yunna marrtji
muṉguythirrina, ga nhumanydja yurru dhambayyi yana galkirri
burruḻ'yun, rakunydhirrina marrtji ŋurikalayi nhumalaŋgalaŋuwala
waŋarrwalana manapan.
31 Ŋarra yurru baḏuwaḏuyunna nhumalaŋgu ŋunhiyinha
wäŋanhanydja, warrpam'nha yana baḏuwaḏuyun, ga ŋunhi nhuma
yurru mundhurr-wekama ŋarraku, ŋarra yurru ŋunhiyinydja yakana
märrama nhumalaŋguŋu.
32 Ga ŋunhi ŋayi yurru miriŋunydja marrtji ŋunhimalayi nhumalaŋgala
wäŋalili, bala nhämana, ga waŋa ŋayi yurru bitjanna, ‘Dhuwalany-
dja yätjnha wäŋa mirithirrina, warrpam'thunarana buḻwaŋ'maranhara,
baḏuwaḏuyunara,’ bitjanna yurru.
33-39 “Yo, miriŋunydja yurru ŋunhiyi marrtjina lili, bumanydja marrtji
walala yurru nhumalanha, barrkuwatjkumana yana wiripuŋulilina
wäŋalili malaŋulili, ga dhuwalayinydja wäŋa yurru nhumalaŋgu
yolŋumiriwnha yukurra djingaryun. Bala nhuma yurru mirithirrina
barrarirrinydja, waṉḏirrina nhuma yukurra yurru gupa-ḏawa'mirrina,
bala galkirrina gänana yana, ŋunhi yakana nhumalaŋgala ŋayi yurru
ŋunhi miriŋu galkithirri. Yakana nhuma yurru buku-ruŋinyamarama
ŋupandja bumanydja bala ŋunhiyi miriŋunhanydja, yana nhuma
yurru nhina yukurra ŋunhilina miriŋuwalana goŋŋura, ŋunhana-wala
wuyupthunna barrkuna. Bala nhuma yurru raku'-rakunydhirrinydja
ŋunhilinayi barrkuna, mulkuruŋurana wäŋaŋura; märr-ḻurrkun'nha
yana yurru nhuma nhinanydja yukurra, ga walalanydja yurru
ŋunhiyinydja walala yalŋgi'mirrina yanana, liŋgu ŋuriŋi walalaŋgala
yätjthu romdhu.
40-45 “Ga ŋunhi nhuma yurru yukurra nhina ŋunhiliyi miriŋuwala
goŋŋura bena-wala barrkuna, bala nhumalaŋguŋu mala-wunharanydja
yurru bilyunna, ga waŋa wuyunna yurru, ḻakaranharamirrina yurru
Godkala ŋurikiynha ŋunhi walala yukurrana djäma yätj. Ga bitjandhi
liŋgu walala yurru wuyunna walalaŋgalaŋuwu märi'muwalaŋunydja
yätjku, ŋunhi walala ŋapa-wekaŋala ŋarraku, bala buku-ŋal'yurruna
wiripuŋuwuna waŋarrwu. Yo, ŋuliŋuruyina dhäŋuru ŋunhi nhuma
wirrkina ŋayaŋu-yätjthina yukurrana, liŋgu ŋuriŋi nhokala yätjthu,
bala nhuma yurru nyilŋ'maranharamirrinydja nhumalanhay nhuma,
bala yurru ŋarra yana buku-ḻayyunna ŋuriŋiyi dhawu'yunydja ŋunhi
ŋarra dhawu'-nherrara ŋäthili †Yipurayimgala ga ‡Yitjakkala ga
§Djaykupkala. Bala ŋarra yurru yana bäy-ḻakaramana yulŋunydja
nhumalaŋgu, bala biyapulyi nhuma yurru yulŋunydja ŋarrakuway
yolŋu'yulŋunydja, ga ŋarranydja yurru nhumalaŋgu waŋarrnha,
ga ŋunhiyi yurru manymaktja wäŋa nhumalaŋguwayyi. Yurru
ŋäthilinydja nhuma yurru burakirri ŋayaŋu-yätjthirri yana wirrki
wal'ŋu, liŋgu nhuma ŋapa-wekaŋala ŋarrakalaŋuwu romgu, ga yaka

† **26:40-45** 26:40–45 Abraham ‡ **26:40-45** 26:40–45 Isaac § **26:40-45** 26:40–45 Jacob

nhuma dhäruk-märraŋala ŋarraku. Yurru yaka ŋarra yurru warrpam'thundja nhumalanha gonha'yun, yaka nhuma yurru bukmakthirrinydja murrmurryun ŋunhili miriŋuwalanydja goŋŋura, liŋgu ŋarranydja nherrara liŋgu dhawu'-nherrara nhumalaŋgalanydja, ga ŋarranydja nhumalaŋgu waŋarr dhuwala God. Ŋäthilinydja wal'ŋu ŋunhinydja ŋarra nhumalaŋgu märi'munha dhawaṯmaraŋala märraŋala ŋulaŋuru Yetjipŋuru, ŋurikala miriŋuwala ŋarambiya'ŋuru goŋŋuru. Ga ŋunhi nhuma yurru wuyundja nhumalaŋgalaŋuwu yätjku, bala bilyun roŋiyirri ŋarrakalanydja, ga ḻakaranhamirrina yurru ŋarrakala ŋunhiyi ŋunhi nhuma djäma yätj dhuwurr, bala ŋarranydja yurru biyapul nhumalanha dhawaṯmaramana ŋuliŋuruyi miriŋuwalanydja goŋŋuru, märr yurru nhumanydja ŋarrakuwaynha yolŋu walala, ga ŋarranydja yurru nhumalaŋgu God waŋarrnha gupaḏalŋuwuna-wala."

46 Ga dhuwalayina ŋayi ŋunhiyi rom Godthu wekaŋala *Mawtjitjkalanydja ŋuriki nhanukalayŋuwunydja ŋayi yolŋu'-yulŋuwu miṯtjiwu †Yitjuralpuyŋuwunydja.

Ŋurruŋunydja wekaŋa guḻk-guḻkthunara nhanŋu Godku, liŋgu ŋunhiyinydja nhanŋuway dhulŋuŋu.

27:26–34 (The law about giving God his part of everything we have)

27:26–34

Ga dhuwalana wiripunydja rom ŋayi Garrayyu wekaŋala gam' ‡Mawtjitjkala nhanukalayŋuwu ŋayi yolŋu'-yulŋuwu. "Ŋunhi yurru wäyin ŋurruŋu yothu dhawal-wuyaŋirri, balanyara bitjan bulíki ga ŋula nhä läm, nhumanydja yurru ŋunhiyinydja wäyin wekamana Garraywu, liŋgu nhanŋuwaynha ŋunhiyinydja ŋurruŋunydja dhawal-wuyaŋinyara. Ga ŋunhi nhuma yurru ŋuthanmarama ŋathanydja ga ŋula nhä borum, nhuma yurru yana guḻk-guḻkthurrayi biyaka 10-guŋa, bala wekaŋa waŋganydja wakaṉna ŋuliŋuruyinydja Garraywuna, liŋgu nhanŋuway ŋunhiyinydja Garraywu, yaka nhuŋu. Yo, ŋula nhä nhe yurru märramanydja, nhe yurru ŋuliŋuruyi ganaŋ'maraŋa Garraywuna; guḻk-guḻkthurranydja nhe yurru ŋäthili 10-guŋa, ga waŋganydja ŋurruŋunydja ŋunhi guḻk-guḻkthunara nhanŋuway Garraywuna ŋunhiyinydja, yakana yurru yolŋuyu ŋunhiyinydja, nhanŋuwayliliyama ŋayi." Yo, dhuwalayina rom malanha ŋayi wekaŋalanydja Garrayyu Mawtjitjkala ŋunhala bukuŋuranydja.

---

* **26:46** Moses † **26:46** Israel ‡ **26:46** 27:26–34 Moses

NUMBERS
Ḻakarama yukurra Godku yolŋu'-yulŋunha ŋunha ŋanhdharkŋura

Mawtjitjthu bothurruna marrtjina Yitjuralpuyŋunhanydja miṯṭjinha 1:1—2:34 (Moses counted the people of Israel)

1:1–54

Yo, ŋunhiyi walala *Yitjuralpuyŋu mukthurruna yana nhinana yukurrana ŋunhili ŋanhdharkŋura wäŋaŋura, bala ŋayi Garraynydja waŋanana †Mawtjitjkala ŋunhiliyi Withiyanminyarawuyŋuranydja Buṉbuŋura, ga bitjarrana ŋayi waŋana gam', "Nhumanydja maṉḏa ‡Yärun ga Mawtjitj, nhumanydja yurru bothurruna marrtji yolŋu'-yulŋunhanydja bukmaknha yana Yitjuralpuyŋunhanydja, nhämunha' ŋunhi bäpurru' ga bäpurru' ŋunhilimi miṯṭjiŋura." Bala ŋuriŋi maṉḏathu ga wiripu-guḻku'yu ŋurru'-ŋurruŋuyu walalay marrtjina bothurruna yolŋu'-yulŋunhanydja, bala walala wukirrina ŋunhiyi nhämunha' miṯṭji ga yäku malanha ŋunhawala djorra'lilina, ga yana liŋgu ga bukmak ŋunhiyi bothurruwuynha warrpam'nha. Ga bitjarrayi walala bothurruyi miṯṭjinha bäpurru'nha ŋunhi §Lepaynhanydja walalanha, yurru yaka ŋunhi walalanha rrambaŋikuŋalanydja waŋgany-manapara wiripu-guḻku'walanydja Yitjuralpuyŋuwalanydja, liŋgu ŋunhiyinydja Lepaynydja yäku miṯṭji ganaŋ'thun yukurra gäna gal'ŋu nhanŋuway Garraywu yana. Yo, ŋayi Garraynydja waŋana bitjarra, "Dhuwalanydja gay' Lepaynydja walala djäkamirri walala dhiyakuna gay' buṉbuwu ŋarrakalaŋuwuna djäkawu. Ŋunhi nhuma yurru girri'-ŋamathirri marrtjinyarawuna, walalanydja yurru ŋuriŋi Lepayyunydja walalay yupmaramana ŋunhiyi ŋarraku ḏalwaḏalwany'tja buṉbunydja, ga walalana yurru yukurra gurrukumanydja bala, yana liŋgu ga nhina nhuma yurru wäŋarama yuṯaŋura wäŋaŋura, ga ŋunhalayi walala yurru ŋuriŋiyi Lepayyunydja walalay ŋal'marama balayi ŋunhiyi ḏalwaḏalwany'tja buṉbu. Walala yurru Lepaynydja miṯṭji ŋunhiyi ŋorranydja marrtji galki yana ŋunhiliyi ḏalwaḏalwa'ŋura buṉbuŋura, gungama yurru yukurra ŋunhiyi, yurru yakana wiripunydja yurru yolŋu marrtji galkithirri ŋunhiwalayi; walala ŋuli bäynha murrmurryurru."

2:1–34

Ga ŋunhi walala ŋuli Yitjuralnydja marrtjinya, ga ŋorranha walala ŋuli wäŋaranha gandarrŋuranydja, walala ŋuli marrtjinya ŋorranhanydja miṯṭji ga miṯṭji ga miṯṭji bitjana bala, ŋuliwitjanayi ḻiw'maranha yana ŋunhiyi ḏalwaḏalwa'nha buṉbunha, liŋgu ŋunhiyi Godkunydja buṉbu yukurranha ŋuli djingaryuna ṉapuŋga' yana gal'ŋu dhulmuŋura wäŋaŋura. Ga ŋunhi walala ŋuli ḏurryuna ga marrtjinya wiripuŋulilinydja wäŋalili, marrtjinyanydja walala ŋuli mala ga mala ga mala bitjana, ga walalanydja ŋuli ŋunhiyi Lepaynydja mala marrtjinya yukurranha ga ŋuliwitjana ṉapuŋga'kurru yana, gänha marrtjinya ŋuli ŋunhiyi ḏalwaḏalwa buṉbu Godku ga girri' malanha ŋurikiyi.

---

* **1:** 1:1–54 Israel † **1:** 1:1–54 Moses ‡ **1:** 1:1–54 Aaron § **1:** 1:1–54 Levi

Ļakarama yukurra Lepaynha walalanha ga djäma walalaŋgu 3:1—4:33 (Telling about the Levites and their work)

3:1–10

Yo, ŋayi Garrayyu djarr'yurruna *Yärunnha ga nhanŋu gäthu'mirriŋunha walalanha ḏämbumiriwnha, walalana ŋunhiyina walala Godku ḏalkarra'mirrinydja walala, walalawuy yana ŋuriŋiyi ŋuli djäma ŋunhiyinydjayi rom ŋunhi walala ŋuli yolŋu'-yulŋu marrtjinya galkithinya gal'ŋu Gunhu'wala ŋuliwitjanayinydjayi romgurru. Ga wiripu-guḷkuny'tja ŋunhiyi †Lepay mittji ga djämamirrina walala ŋurikiyina walalaŋgu ḏalkarra'mirriwuna; walalana ŋuli djäka yukurranha Godkalaŋunydja buṉbuwu, guŋga'yuna ŋunhiyi ḏalkarra'mirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha, ga bukmaknha ŋunhi yolŋu'-yulŋunha.

11-13 Bala ŋayi Garray waŋana Mawtjitjkala bitjarra, “Dhuwali Lepaynydja yolŋu'-yulŋu ŋarrakuwaynha walala yana. Ŋäthilinydja ŋunhinydja maḷamarrmirri ŋurru'-ŋurruŋu ḏarramuwurru dhawal-wuyaŋinyara ŋarrakuway yana ŋunhiyinydja, liŋgu ŋunhili ŋarra walalanha walŋakuŋalanydja, ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋarra marrtjina bumara bala ‡Yetjippuyŋunha maḷamarrmirrinha yolŋu'-yulŋunha. Ga dhiyaŋunydja-wala Lepaynydja mittji ŋunhinydja yurru ŋarrakuwaynha, dharapulŋura ŋurikalana walalaŋgala maḷamarrmirriwalana birrka'mirriwala ŋurikala mittjiwala. Nhumanydja yurru walalanha mittjinha Lepaynhanydja barrkuwatjkumana ganaŋ'maramana ŋarrakuwaynha yana dhiyaŋunydja-wala. Ga bitjandhi yurru wäyindja malanha walalaŋgu Lepaywu ŋarrakuway yana.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

4:1–20

Yo, Lepaywunydja ŋunhi ḷurrkun'nha gäthu'mirriŋu walala ḏarramuwurrunydja, dhuwalana walala yäku gam', §Gutjum, ga *Gowat ga †Merari, bala ŋayi Garrayyu djäma ḷakaraŋalana walalaŋgu Lepaywunydja mittjiwu. Ŋunhi walala ŋuli ḷaw'yunanydja wiripuŋulilinydja wäŋalili, walalanydja ŋuli Gowatkalanydja gäthu'mirriŋuyu walalay gänha yukurranha Dhawu'-nherraṉminyarawuy Bathi ga wiripu malanha dharrpal girri', yurru ŋäthilinydja walala ŋunhiyi dhuyunydja marrtjinya ŋuli ḏalkarra'mirriyu yolŋu'-yulŋuyu metj-bilkthuna ŋunhiyi malanha dharrpalnydja dhomala'yu milkuminy'thuna, yurruna walala ŋuli wekanha ŋurikala Gowatpuyŋuwalanydja mittjiwala gänharawu. Ŋuriŋina bili ḏalkarra'mirriyu walalay yurru ŋayathamanydja ŋunhiyi dharrpalnhanydja gal'ŋu girri'nha, ga ŋuli ŋayi yurru ŋula wiripuŋuyunydja yolŋuyu ŋayathama, ŋayinydja yurru yana rakunydhirrina.

21-33

Ga walala wiripu-guḷku'yunydja gäthu'mirriŋuyu walalay Gutjumgalanydja, walala ŋuli marrtjinya gänha ŋunhiyi girri' dhomala' ga wäyin barrwaṉ ŋunhi ŋuli marrtjinya ŋäkirrmaranha ŋunhiyi buṉbu, ga walalanydja ŋuli gäthu'mirriŋuyu walalay Merariwalanydja marrtjinya gänha dharpana malanha ŋurikiyinayi waḏaŋga' ŋal'-ŋalmaranharawuna. Ga walalanydja ŋuli Yärungalanydja gäthu'mirriŋuyu walalay djäma ḷakaranha marrtjinya walalambalana

---

* **1:** 3:1–10 Aaron † **1:** 3:1–10 Levi ‡ **1:11-13** 3:11–13 Egypt § **1:11-13** 4:1–20 Gershom
* **1:11-13** 4:1–20 Kohath † **1:11-13** 4:1–20 Merari

ŋuripana miṯṯjiwana waŋga'-waŋganyba Lepaywanydja, nhä walala yurru yukurra gäma'-gama.

Ḻakarama yukurra nhaltjan yurru ŋayi ŋayipi ŋula yol yolŋu ganaŋ'maranharamirri ŋanyapinyay ŋayi Garraywu
6:1–21 (Telling about how a person will separate himself for God)

6:1–21
Ga biyapul ŋayi Garrayyu wekaŋala wiripuna rom nhanukalayŋuwu ŋayi yolŋu'-yulŋuwu ‡Mawtjitjkala, dhuwala gam'. "Ŋunhi yurru ḏarramu mak dhäyka ḏukṯukthirri nhinanharawu gänaŋuwu ganaŋ'maranharawu ŋarrakuway gal'ŋu Garraywu, ŋayi yurru ŋuriŋinydjayi yolŋuyu nherraṉ mirithirrina wuṉḏaŋarrnha dhawu'-nherraṉminyara ŋarrakalay yäkuyu, ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru ŋayi yurru yakana ḻuka ŋänitjiny'tja ŋula nhänydja ḏälnydja leŋumirrinydja gapu, yana ŋayi yurru warrpam'thunna gonha'yun. Ga bitjandhiyi ŋayi yurru yakayi gulkthunmirri marwattja ŋanyapinyay ŋayi ga bolutju mitthunmirri wiriny'tjunmirrinydja; marwattja yurru nhanŋu ŋuthan weyindhirrina, yanana liŋgu-u-u ga dhawar'yun ŋayi yurru ŋunhiyi dhawu'-nherraṉarawuy walu. Walala yurru yolŋu'-yulŋuyu nhäma ŋunhiyi nhanŋu marwat weyindhinyara ŋuthanara, bala walala yurru dharaŋanna ŋunhiyi, ŋunhi ŋayinydja yuwalkkuŋala yana ŋanyapinyay ŋayi ganaŋ'maranharamina Garraywu nhanŋuway waŋganygu. Ga ŋunhiyi yolŋu, yaka ŋayi yurru marrtji ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi yukurra yurru rakuny yolŋu ŋorra, bäyyi ŋunhiyi nhanŋu yurru ŋäṉḏi'mirriŋu wo yapa'mirriŋu wo bäpa'mirriŋu rakunydhirri, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydjayi yolŋu yukurra nhina barrkuna yana, märr yurru ŋayi yakana ŋunhiyi goŋ-yiŋapuŋapu'mirriyirri ŋurikalayinydja rakunygalanydja mulkanharayu. Bitjanna liŋguna ŋayi yurru ŋunhiyi ḏarrtjalknha yana ganaŋ'thunarana nhina yukurra, yana liŋgu-u-u, ga ŋunhiyi dhawu' yurru dhawar'yun. Bala ŋayi yurru marrtji Garraywalana ŋunhana buṉbulili wal'ŋu, bala djämana ŋayi yurru ŋunhiyi romnha, ŋunhi ŋayi Garrayyu ŋayipi nherrara. Yo, ŋunhi yurru ŋayi yolŋu dhawu'-nherraṉmirri Garraywalanydja yäkuyu, djämanydja ŋayi yurru bitjandhi yana liŋgu ŋunhi ŋayi dhawu'-nherrara."

Ḏalkarra'mirriyu yolŋu'-yulŋuyu yurru goŋmirriyama yolŋu'-yulŋunha waŋa dhiyaŋu dhärukthu
6:22–27 (The priests' blessing for the people)

22-23 Ga bitjarra liŋgu ŋayi Garrayyu ḻakaraŋalayi §Mawtjitjkala bitjarranydja gam'. "Ḻakaraŋa *Yärunba ga gäthu'mirriŋuwa walalambala nhanukalaŋuwa biyaka, walala yurru goŋmirriyama ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunha †Yitjuralpuyŋunhanydja dhiyaŋuna dhärukthu gam',
24 Garrayyunydja ŋayipinydja yurru gäma yukurra nhumalanha ḻatju'kumana wal'ŋu dhika,
gunganhamirriyama nhumalanha yätjŋuru,
25 ŋayipi yana yurru nhumalaŋgu mel-wuyundja marrtji,
ŋayaŋu-djulŋikuma nhumalanha nhanukalay ŋayi märryu-ḏapmaranharamirriyunydja.
26 Ŋayi yurru nhämanydja nhumalanha galŋa-djulŋithirrina dhikana wal'ŋu yanana,

‡ **1:21-33** 6:1–21 Moses § **1:22-23** 6:22–23 Moses * **1:22-23** 6:22–23 Aaron † **1:22-23** 6:22–23 Israel

bala nhuma yurru nhinanydja yukurra ŋoy-wurrkurrum'nha yana,
dhambay nhanukalana.

27 “Yo, ŋuliwitjandhiyinydjayi ŋuriŋi ḏalkarra'mirriyunydja walalay
nhumalanha yurru bitjan goŋmirriyamana ŋarrakalaynydja yäkuyu, ga
yuwalk yana ŋarra yurru ŋunhiyi goŋmirriyamanydja ŋarrakuway ŋarra
yolŋu'-yulŋunhanydja.”

Yitjural mittji malthurruna marrtjina bala waŋupini'wa
9:15–21; 10:33–36 (The Israelites moved on towards the promised land)

9:15–16

Yo, ŋulinyaramirriyu ŋunhi walala dhawar'yurruna ŋuliŋuruyi
ŋal'maranharaŋuru Godkala buṉbuŋuru, bala ŋayinydja ŋunhi
waŋupininy'tja marrtjinana, bala ŋäkirrmaraŋalana ŋunhi
buṉbunhanydja, gorruŋalana yukurrana ŋunhili yana bäyma, ga
munhakunydja ŋayi ŋuli ŋunhiyi waŋupini bitjana gurthayinyana.

17 Ga ŋunhi ŋayi ŋuli ŋunhiyi waŋupini gaŋgathinyanydja
gitthunanydja, bala walala ŋuli yolŋu'-yulŋunydja dhunupana yana
dhoṯkunhana buṉbunydja ŋunhiyi ḏalwaḏalwany'tja, bala marrtjinyana
malthuna ŋurikiyi waŋupini'wuna. Ga ŋunhi ŋayi ŋuli ŋunhi waŋupini
gulyunna ḏaḏawyunna, ga ŋunhilinydja walala ŋuli yolŋu'-yulŋuyunydja
wäŋana djäma.

18-21 Bitjanna liŋgu walala ŋuli yolŋu'-yulŋunydja dhärukku
malthunna yana Garraywunydja. Wiripunydja ŋuli waŋupini ŋunhiyi
dhärranha yukurranha mukthuna ŋunhili waŋganyŋura dharapulŋura
weyinŋumirrina yana, ga wiripunydja ŋayi ŋuli waŋupini dhärranha
ḻurrkun' walu, bala walala ŋuli yolŋu'-yulŋunydja gulyunana yana
nhinanhana ŋunhili liŋgu wäŋaŋura, yana liŋgu ga gaŋgathinya ŋuli
ŋayi ŋunhiyi waŋupini gitthuna, bala walala ŋuli gitthuna marrtjinyana,
malthuna ŋuli ŋurikiyi waŋupini'wana.

10

33 Bitjanna liŋgu ŋunhiyi Garraywu Dhawu'-nherraṉminyarawuynydja
Bathi ŋurruŋu ŋuli marrtjinya yana yukurranha, yana liŋgu-u-u ga
ŋayathanha walala ŋuli ŋunhiyi wäŋa nhinanharawu.

34 Ga bitjanna liŋgu walu ŋupana ŋuli waŋupini'yunydja ŋuriŋiyi ŋunhi
yolŋu'-yulŋunhanydja ŋäkirrmaranha yukurranha.

35 Ga bitjanna liŋgu ŋunhi ŋuli ḏalkarra'mirriyu ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuyu
märranha ŋunhiyi Dhawu'-nherraṉminyarawuynydja Bathi,
girri'-ŋamathinya marrtjinyarawuna, ŋayi ŋuli yatjuna waŋanha
*Mawtjitjtja bitjana, “Garray gaŋgathiyana, ŋuparrana ŋunhanydja
barrkuwatjkuŋana nhuŋuway miriŋunhanydja. Biyakana walalanha
ŋunhinydja yolŋu'-yulŋunha beyaṉu-wukuŋana, walala yurru
waṉḏirrina bena-wala barrkulilina yana, ŋunhi walala ŋuli ŋuyulkthirri
nhuŋu.” Bitjana ŋayi ŋuli ŋunhi Mawtjitj waŋanha, bala walala ŋuli
marrtjinyana yana-wala gitthunana.

36 Ga ŋunhi walala ŋuli bunanha wanhami wäŋaŋura, walala ŋuli
ḏalkarra'mirriyunydja walalay gurrunhana ŋunhiyi Bathinydja, bala
ŋayi ŋuli Mawtjitjtja waŋanha bitjana, “Garray, go marrtjiyana lili.
Ŋäkirrmaraŋa dhuwala yolŋu'-yulŋunhanydja, ga gunganhamirriyaŋa
walalanha nhuŋuwaynydja yolŋu'-yulŋunha Yitjuralpuyŋunhanydja, bir-
rka'mirrinha yana gurruṯu'nha ga gurruṯu'nha.”

---

* **10:35** Moses

11

Yolŋu'-yulŋuyu yukurrana morrumurru', djälthina wäyingu ḻukaranharawu

11:1–29 (The people rebelled against the Lord)

1 Ga bitjana liŋgu walala ŋuli yolŋu'-yulŋunydja yukurranha morrumurru'na dhikana, bala ŋayi Garrayyunydja ŋäkulana walalanha, bala ŋaramurryinana, bala dhunupana ŋayi yänguŋalanydja gurthana djiwarr'ŋuruna, bala nhäranana ŋunhi wäŋanydja.

2 Bala walala ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja gawaw'yurruna waŋana yatjurruna *Mawtjitjkalana bitjarra, “Guŋga'yurra ŋanapurrunha, guŋga'yurra,” bitjarrana. Bala ŋayi Mawtjitjthu dhunupa yana bukumirriyaŋalana Garraywala, bala ŋayi gurthanydja rirriwulyinana.

3 Bala ŋayi Mawtjitjthu yäku-nherrara wäŋanydja ŋunhiyi Nhäranharana.

4 Ga biyapul ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja morrumurru' marrtjina waŋanhamina bala-lili'yunmina bitjarra ŋuyulkthinana manapara, liŋgu walala yukurrana djälthina gatjpu'yurrunanydja yana wäyingu warray ḻukanharawu. “Way, wäyingu muka ŋanapurrunydja djäl dhuwala ḻukanharawu.

5 Liŋgu ŋunhalanydja ŋunhi †Yetjiptja wäŋaŋura ŋanapurru yukurrana guḻku' warray ḻukana guya dhika nhä, rrupiyamiriw warray, nhämiriw warray. Ga bitjanayi liŋgu ŋanapurru ŋuli ḻukanha dhapirrkmirri warray borumdja muḻkurr, birrka'mirri warray.

6 Bala dhuwalana gay' ŋanapurru yulŋunydja yalŋgi'mirrina. Nhäna ŋanapurru yurru dhika ḻukanydja? Märr-yawaryunna ŋanapurru marrtji dhuwala dhiyaŋinydjayi manayunydja ŋathayu. Nhäku warray ŋilimurru yurru yukurra bitjandja liŋgu ḻuka dhuwalayinydja?” Bitjarrayi walala ŋunhi morrumurruny'tja yukurrana.

7-9 Yo, bitjana liŋgu munhakunydja ŋuli ŋunhi wäŋanydja warrpam'nha monygunha ŋuriŋi ŋathayu malaŋuyu, ŋunhi ŋayi ŋuli wakuluŋgul'mirriyinya wäŋa, ga balanyarana ŋunhi yulŋunydja bitjan maŋutji ŋatha gaywaraŋu', yumurrku'. Ga goḏarr'mirrinydja djaḏaw'yuna ŋuli, bala walala ŋuli yolŋu'-yulŋuyu djoṉgunhana marrtjinya, bala bitjanana ŋuli djäma yarrwa'yunana dämbaḳunhana, ga dhäkaynydja ŋunhiyi ŋatha bitjan dämbana weyika'mirrina.

10 Ga ŋunhiliyi dhurrwaraŋura malaŋuŋura buṉbuŋura yolŋu walala marrtjinya ŋuli dhärranha, waŋanha marrtjinya ŋuli morrumurru' ŋurikiyyi ŋathawuy. Ga ŋayinydja ŋunhi Mawtjitjthunydja ŋäkula walalanha, bala ŋayi galŋa-yätjthinana, liŋgu ŋayi Garraynydja ŋunhi bitjarra yana liŋgu ŋaramurryina ŋurikiyi yolŋu'-yulŋuwu.

11 Bala ŋayi Mawtjitjtja waŋana Garraywala bitjarrana, “Nhäku warray nhe yukurra djäma yätjkumanydja ŋarranha? Yaka nhe dhuwala ḏukṯuktja ŋarraku? Mak ŋarra bäy ŋayaŋu-yätjkuŋala wiripunydja nhuna. Nhäkuna ŋarra yurru gäma dhuwalayi yolŋu'-yulŋunhanydja bitjan liŋgu?

12 Yaka ŋarra walalanha djäma, ga yaka walala ŋarraku yumurrku'. Nhäku warray nhe djarr'yurruna dhiyakuyinydja? . . . ŋunhi ŋarra yurru walalanha gäma yukurra dhangi'yun, bitjandja bitjan ŋuli miyalkthu wekama nhanŋuway yothu'nha ŋaminiyu?

13 Bitjanna liŋguna walala yukurra dhuwala morrumurruny'tja djälthirri wäyingunydja. Wanhaŋuruna dhika ŋarranydja

---

* **11:2** Moses † **11:5** Egypt

yurru maḻŋ'marama wäyin maranhu-wekanharawu dhiyakuyi yolŋu'-yulŋuwunydja?

14 Ŋonuŋnha dhuwala yulŋunydja, yakana ŋarra yurru gäma dhuwala yolŋu'-yulŋunha gänanydja ŋarrapinydja.

15 Garray, wuyurra ŋarraku. Go buŋana ŋarranha; yakana ŋarra djäl ŋarra yurru nhina galŋa-yätjthirri biyapulnydja."

16 Bala ŋayi Garray waŋana Mawtjitjkala bitjarrana, "Ḻiw'maraŋa waŋiya marrtjiya yolŋu'-yulŋunha 70-nha ŋurru'-ŋurruŋunha, ŋunhinha walalanha yolŋu'-yulŋunha ḏarramuwurrunha ŋunhi nhe yukurra märr-yuwalkthirri walalanha. Gäŋanydja walalanha lili dhipala Buṉbulili Withiyanminyarawuylili, bala walala yurru dhärranydja yukurra dhiyalana gay' ŋarrakalana gumurrŋura.

17 Ŋarranydja yurru yarrupthunna lili, ga nhinana ŋarra yurru nhumalaŋgala. Ŋarra yurru märrama ŋunhinydja walŋa ŋunhi ŋarra nherrara nhokala ŋäthili, bala ŋarra yurru nherra'-nhirraṉ ŋurikalana walalaŋgala ŋurru'-ŋurruŋuwalana, märr yurru walala gurrukamana yukurra, rrambaŋina nhumana; yakana nhe yurru yukurra nhepinydja gäma.

18 Gatjuy ḻakaraŋanydja walalambala yolŋu'-yulŋuwanydja biyakana, 'Ḏarrtjalkkunhamiya nhumalanhay nhuma yulŋunydja, liŋgu goḏarrny'tja boŋguŋunydja nhuma ḻuki yukirri wäyinnha. Liŋgu ŋayi Garrayyunydja ŋäkulana nhumalanha morrumurru'wuynydja, bala ŋayi yurru yana wekamana nhumalaŋgu Garrayyu wäyindja ḻukanharawunydja.

19-20 Ḻukanydja nhuma yurru yukurra ŋunhiyi wäyindja waŋgany ŋaḻindi ŋupan, yana liŋgu ga märr-yawaryun nhuma yurru djawaryun ŋuriŋi ḻukanharayu. Bala nhuma yurru rirrikthunmirrina ŋuriŋiyi wäyindhunydja, liŋgu ŋapa-wekaŋala nhuma dhuwala Garraywu. Nhäku warray nhuma yurru roŋiyirri balayi be Yetjiplilinydja?' " Ga bitjarra ŋayi ŋunhi Garray waŋananydja.

21 Ga ŋayi Mawtjitjtja buku-ḏuwaṯthurruna waŋana bitjarra, "Garray, mirithirrina dhuwala guḻku'na miṯṯjinydja, ŋula nhämunha'na yolŋunydja walala dhaŋaŋnha. Wanhaŋuruna dhika ŋarra yurru märrama wäyindja maranhu-wekanharawunydja walalaŋgu?

22 Ŋunhi ŋarra yurru wutthun bulikiny'tja bukmakkuma, ŋunhiyinydja yaka yana gana' walalaŋgu, ga ŋuli ŋarra yurru märrama guya ŋulaŋuru gapuŋuru moṉukŋuru, ŋunhiyinydja yaka yana gana'."

23 Ga ŋayi Garraynydja waŋana nhanukala Mawtjitjkala bitjarra, "Nhä dhika ŋarranydja? . . . ganydjarrmiriw? . . . yalŋgi? Nhä dhika ŋarraku dhäruktja? . . . yuwalk? . . . bay' nhä? Galkina nhe yurru nhämana, walala yurru yukurra ḻukana ŋunhiyi wäyindja."

24 Bala ŋayi Mawtjitjtja gawaw'yurrunana ḻuŋ'maraŋalana ŋunhiyi 70-nydja ŋaḻapaḻmirrinha, bala walala ḻuŋ'thurrunana marrtjina ŋunhiwalayina Garraywalana buṉbulili.

25 Bala ŋayi Garraynydja marrtjinana yukurrana dhunarranana waŋupini'kurruna, bala waŋanana yukurrana Mawtjitjkalanydja. Bala ŋayi djaw'yurrunana märraŋalana ŋunhiyi walŋanydja ŋunhi ŋayi Garrayyu nherrara ŋäthili nhanukala Mawtjitjkala, bala nherra'-nhirrara ŋurikalayina walalaŋgala waŋga'-waŋganygalana ḏarramuwurruŋgala, ga dhunupana yana ŋunhiyinydja walala waŋanana marrtjina djawarrkthurrunana.

26 Ga märrmany'tja ŋunhiyi yolŋu maṉḏa ŋurruŋu maṉḏa nhinana yukurrana ŋunhili bäyma maṉḏakalay maṉḏa buṉbuŋura, yaka maṉḏa

marrtjina balayi ŋunhimala buṉbulili, yurru nhanŋunydja Godkunydja walŋa bitjarra yana liŋgu marrtjina maṉḏakala, bala nhinanana, ga maṉḏanydja bitjarra yana liŋgu djawarrkthurruna marrtjina waŋana Godku dhäruk, goramiriwnha maṉḏa yana.

27 Ga ŋayi waŋgany ḏarramu yuṯa waṉḏina, bala ḻakaraŋala Mawtjitjkala bitjarra, “Way, ŋunha wäŋaŋura märrma' yolŋu maṉḏa waŋa marrtji djawarrkthun.”

28 Ga ŋayi ‡Djatjuwanydja waŋana Mawtjitjkala bitjarra, “Way, ḏaḏawmaraŋana maṉḏanha.”

29 Ga ŋayi Mawtjitjtja buku-wakmaraŋala nhanŋu, “Nhäku warray?” bitjarra. “Mak nhe maṉḏanha guyaŋina yanapi maṉḏa wapthurruna ŋunha ŋarrakala dharapulŋura? Ŋarranydja ḏukṯuk ŋayi yurru Garrayyu nherra'-nhirraṉ nhanŋuwaynydja ŋayi walŋa bukmakkala yana yolŋuwala walalaŋgala, märr yurru walala bukmak yana yukurra waŋanydja Godkala ŋuriŋi dhärukthu ganydjarrmirriyunydja.” Bala walala Mawtjitj ga wiripu-guḻku' ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋu wäŋgaŋala balayina.

Garrayyu djuy'yurruna mirithirrina guḻku' wäyin
11:31–34 (The Lord sent birds for the people to eat)

31 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi Garrayyu watana djuy'yurruna, bala ŋayi ŋuriŋi watayunydja bo'yurruna gäŋala biyapulnha dhaŋaŋnha bäymana wäyin djirikitjtja. Marrtjinanydja walala ŋunhi, bala nhinanana marrtjina, warrpam'nha gungaŋalana ŋunhiyi wäŋanydja, ga bukmak ḻiw'maraŋala wäŋa ŋunhi dhaŋaŋdhina ŋuriŋi wäyindhuna.

32 Ga ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuyu yukurrana djämanydja walu-ŋupara ga munha-ŋupara, wapmaraŋala yukurrana ŋunhiyi wäyindja malanha, bala ḻithanmaraŋala marrtjina ŋunhi wäyindja walulilina.

33 Ga ḻukananydja walala marrtjina bitjarrana liŋgu walu-ŋupara-a-a, guḻku'na mirithinana ŋanak, yurru mukthurrunana walala yukurrana morrumurru' yulŋunydja Garraynha. Bala ŋayi Garraynydja ŋaramurryinana walalaŋgu biyapul, ga guḻku'na yolŋu walala marrtjina murrmurryurruna rerriyunydja.

34 Yo, ŋunhiliyi walala yukurrana dhalkaraŋalanydja guḻku'nhana mirithirrina yolŋu'-yulŋunhanydja ŋunhi walala yukurrana ḏukṯuk-ḏumurruyina ḻukanharawu wäyingu ŋurikiyi. Bala walala gitthurrunana ŋuliŋuruyinydjayi wäŋaŋuru, bala nhinana yukurrana wiripuŋurana wäŋaŋura.

12

Miriyamnha dhä-ḏir'yurrunana Garrayyu, liŋgu ŋayi gupa-waŋana Mawtjitjnha
12:1–16 (God punished Miriam because she spoke against Moses)

1 Waŋganymirrinydja waluyu maṉḏa nhina gupa-waŋa *Mawtjitjnha, nhanukalaynha wal'ŋu yapa'mirriŋuyu †Miriyamdhu ga wäwa'mirriŋuyu ‡Yärundhu, maṉḏa nhina waŋa ŋarrtjun ŋanya Mawtjitjnha, liŋgu maṉḏa yaka ḏukṯuk miyalkku ŋuriki nhanukalaŋuwu, ŋunhi ŋayi Mawtjitjthu märraŋala mulkurunha miyalknha, wiripuŋuwuynha wäŋawuynha.

2 Bitjanna maṉḏa nhina waŋanharamirrinydja gam'. “Nhä ŋayi dhuwala Mawtjitjtja? . . . yindina buŋgawa? . . . ŋayipi waŋgany

‡ **11:28** Joshua * **12:1** Moses † **12:1** Miriam ‡ **12:1** Aaron

marŋgi dhärukku Garraywunydja? Ŋitjalaŋgala muka wiripunydja ŋayi ŋuli Garray waŋi.”

3 Mawtjitjthunydja ŋäkula warray maṉḏanha, yurru yakana ŋula ŋayi waŋana buku-ruŋiyinmaraŋalanydja, liŋgu buku-ruŋinyamiriwnha ŋayinydja ŋunhi yolŋu Mawtjitjtja, biyapulnha wal'ŋu gurrum'thunaramirri.

4-5 Bala ŋayinydja marrtjinana Garraynydja ŋurikalayi walalaŋgala ḻurrkun'kala, bala waŋana bitjarrana, “Gatjuy, nhuma yurru wäŋgaŋa walala djunuma ya', ŋunhamala Withiyanminyarawuylili Buṉbulili,” bitjarra. Bala yana walalanydja wäŋgaŋalana, ga ŋunhalana ŋayi Garray bunana walalaŋgu maŋanmirrinydja; ŋayi yukurrana djingaryurrunanydja galki dhurrwaraŋura Buṉbuŋura, bala ŋayi waŋana wäthurruna maṉḏaku bitjarrana, “Miriyam ga Yärun, go lili marrtjiya maṉḏa ŋarrakala.” Bala maṉḏanydja marrtjina withiyarana Garraynhana.

6 Ga ŋayinydja Garraynydja waŋanana maṉḏanha bitjarrana, “Ŋäka maṉḏa ŋi! Ŋunhi ŋarra ŋuli wiripuŋuwalanydja yolŋuwala waŋi marrtji, ga maḻŋ'maranhamirri ŋarra ŋuli bukaway'kurru, ga mel-yurthi ŋayi ŋuli ŋarranha yana.

7-8 Yurru Mawtjitjtja wiriputhirri warray yukurra, ganaŋ'thun warray, liŋgu bukmak nhä malanha ŋarrakuway nhanukalana ŋorra yukurra goŋŋura; nhanukalanydja ŋarra ŋuli Mawtjitjkalanydja waŋa dhunupa warray wal'ŋu, ga liŋguna ŋayi rumbal ŋarranha nhäŋalana. Nhumanydja bini ŋunhi barrarinyana bitjanarawu ŋarrtjunarawu nhanŋu, liŋgu ŋayinydja ŋunhi ŋarralaynha wal'ŋu yolŋu.”

9 Yo, Garraynydja ŋunhi wirrkina ŋaramurrthina maṉḏaku, bala ŋayi gonha'yurrunana.

10 Ga ŋunhi ŋayi maŋandja bena-wala winya'yurrunana, bala biyapulnydja walala nhäŋala Miriyamnhanydja rirrikthunarana, rumbalnydja marrtjina gaywaraŋu'thinana be nhäyuna rerriyu, burrpuy'mirriyinana marrtjina.

11-12 Nhäŋalanydja maṉḏa ŋanya, djunuma waŋanana ŋayi Yärundja Mawtjitjkalana, “Buku-djulŋi, yaka ŋinyalanha dhä-ḏir'yurra. Ŋilinyuway yana yätjthinanydja; yätj mirithirri ŋilinyu bitjarrayinydja djäma. Ma' buku-djulŋi, baḏarraŋ'kuŋana ŋanya.”

13 Bala dhunupa Mawtjitjtja wäthurruna Garraywuna, “Garray gay', baḏarraŋ'kuŋa ŋanya go,” bitjarra.

14 Yurru ŋayi Garraynydja waŋana Mawtjitjkala bitjarra. “Yätj dhuwali ŋayi djäma; yarrkthun ŋayi yurru dhiyaŋunydja-wala dhipuŋuru nhumalaŋgalanydja, ŋunhamala dhawaṯthun ŋayi yurru warraŋullili wäŋalili, ga ŋunhala bili ŋayi yurru nhina yukurra gäna, yana liŋgu ga waŋgany rulu ga märrma' bäythinyara walu boŋguŋu djuḻkthunmaraŋu, yurruna ŋayi boŋguŋu roŋiyinydja lili baḏarraŋ'nha.”

15 Djuy'-way Miriyamnhanydja dhawaṯmaraŋalana ŋuliŋurunydja wäŋaŋuru, ga walalanydja ŋunhi §Yitjuralpuyŋunydja yolŋu'-yulŋu yukurrana mukthurruna yana nhinana, galkurruna yukurrana nhanŋu Miriyamgu; yakana walala giṯthurruna ŋuliŋuru wäŋaŋurunydja, yana liŋgu ga roŋiyina ŋayi Miriyam liŋguna baḏarraŋ'nha.

16 Bala ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru walala giṯthurrunana, marrtjinana-wala yukurrana ga-ga-ga-ga-a-a, ga ŋunhaŋga yana ŋanhdharkka wäŋa ŋupara, ga nhäyika wäŋaŋura ŋunhala *Barrandja dhuṯ-gay'

§ **12:15** Israel * **12:16** Paran

nhinanana walala, wäŋaraŋala ŋunhilinydja, galkina yana ŋurikina wäŋawu ŋunhi Garrayyu dhawu'mirriyaŋala walalaŋgu.

13

Yolŋu'-yulŋunydja ŋuyulkthinana marrtjinyarawu gulŋiyinyarawunydja, liŋgu ŋurikala mel'ŋuwala dhärukthu

13:1—14:4 (The people refused to go into Canaan because of the spies' story)

1 Ga ŋunhalayina wäŋaŋura ŋayi Garray waŋananydja *Mawtjitjkala bitjarrana,

2 "Ma', nhenydja djarr'yurrana mel'ŋunha walalanha waŋga'-waŋganynha yana ŋurruŋumirrinha dhipuŋuruyi bäpurru'ŋuru ga bäpurru'ŋuru; walala yurru marrtji wäŋgama bala ŋunhamalayi wäŋalili, milthun marrtji nhäma yurru, ga malṉ'marama nhäyinyara ŋunhiyi wäŋa ŋunhi ŋarra yurru wekama nhumalaŋgu."

3-16 Bala yana Mawtjitjthunydja djarr'yurrunana †Djatjuwanha ga wiripuŋunha yäkunha ‡Gaylipnha, ga biyapul mäṟrma'-rulunha ḏarramuwurrunha, ŋurruŋumirrinha wal'ŋu yana.

17 Djuy'-way ŋayi walalanha bitjarrana, "Gatjuy marrtjiyana-wala walala, ga gärriya ŋunhimala wäŋalili §Gaynanlilinydja. Marrtjiyanydja walala ŋuliyi wäŋakurrunydja, ŋal'-ŋalyurra yana ŋunhi buku'-wukukurrunydja.

18 Nhäŋa marrtjiya malṉ'maraŋa nhäyinyara ŋunhiyi wäŋa, ga nhäyinyara yolŋu walala yukurra nhina ŋunhilimiyi . . . ḷurrkun' mak yalŋgi'mirri? . . . mak gulḵu' wuṉḏaŋarrmirrinydja.

19 Mak nhäŋura walala yukurra nhinanydja? . . . buṉbuŋura yumurrku'ŋura ḏalwaḏalwa'ŋura? . . . mak wuṉḏaŋarrŋurana wäŋaŋura ḷoḷumirriŋurana?

20 Ga malṉ'maraŋa ŋunhi dhawal mak ŋatha mäypamirri, mak ŋathamiriw ga dharpamiriw ŋula nhämiriw. Gatjuy ḷaw'yurrana walala, ga lilinydja boŋguŋu nhuma roŋiyi dhäwu'na gäŋu ŋanapurruŋgu. Yakana beyaṉiyiyanydja walala, yana marrtjiyana-wala ŋoy-wuṉḏaŋarrthiyana. Gulḵthurru boŋguŋu borumdja ŋi' walala, ga gäŋuna lili ŋilimurruŋguway, liŋgu dhuwala borummirrina wäŋanydja."

21-22 Martj-gay walala marrtjinana, dhunupa yana gärrinana ŋunhimalayi wäŋalilinydja. Marrtjinanydja walala yukurrana ŋunhi wäŋakurrunydja, ḷiw'maraŋala yana, nhäŋalanydja marrtjina milthurrunanydja gayul yana bala. Walala malṉ'maraŋalanydja marrtjina ḷatju' warray dhika wäŋanydja ŋunhi, ŋatha mäypamirri warray, yurru wäŋaŋuranydja ŋunhiliyi ḏälmirri warray yolŋunydja walala yukurrana nhinana, bathalamirri warray, djaka' weyin'kurru warray.

23-24 Gulḵthurrunanydja walala borumnha dhirrimuknha goŋdja yarra'-yarraṯana dhikana, ḷingarryinyarana borumdja ŋunhi, bala gäŋalanydja ḷambarryuna djunumanydja, ga bitjarrayi bili wiripuŋunhanydja borumnha gulḵthurrunayi walala, ḷatju'mirri dhika yana dhäkay.

25 Ḷaw'-ḷawmaraŋalanydja, bala roŋiyinana martj-martjurruna gäŋala walalaŋguna.

Wäŋgaŋalana walala bala-a-a, roŋi'-ruŋiyinana, burway ḏo'yurruna,

---

* **13:1** Moses † **13:3-16** 13:3–16 Joshua ‡ **13:3-16** 13:3–16 Caleb § **13:17** Canaan

26 yurru walalanydja Mawtjitjtja ga *Yärundja ga wiripuwurru
yolŋu'-yulŋu ŋunhi goŋmirriyinana gay walalanha nhäŋalanydja
roŋiyinyaranydja.
27 Walalanydja ŋuriŋiyi mel'ŋumirriyunydja yuy'thurruna
ḻakaraŋalana ŋurukuynha wäŋawuy bitjarra, “Liŋguna ŋanapurru
nhämanydja yawungu ŋunhayi wäŋanydja, yurru ḻatju' warray ŋanya
wäŋanydja ŋunha, ŋathanydja dhika guḻku'na, ḻatju'mirrina ŋatha
ḻukanharawu. Dhuwalana borumdja ya' ŋurukuy.
28 Yurru yolŋu'-yulŋunydja ŋunha yukurra nhina ganydjarr-ḏilkurruna,
bena-wala djaka' weyingurruna, guḻku'na mirithirrina mitṯjinydja; nhi-
nanydja marrtji walala ŋunha wäŋaŋuranydja wunḏaŋarrmirriŋurana,
yindiŋurana ḻoḻuŋura.
29 Wiripunydja yawungu ŋanapurru yolŋu'-yulŋunha nhäma ŋunhiyi
maḏakarritjmirrinhana, ŋunhayi †Yamaliknha bäpurru'nhanydja, ga
wiripuna wiripuna bäpurru yukurra nhina maḏakarritjmirrina bäymana
yolŋunydja walala. Walala marrtji nhinanydja ŋunha buku'-wukukurru
ga ŋoykurru, ga raŋikurru wäŋakurrunydja, ga galki mayaŋ'kurru, ga
warrpam'nha gunganala wäŋanydja ŋunha.”
30 Bala walala ŋuriŋiyi ‡Yitjuralyu malayu ŋäkulanydja ŋunhi
walalaŋguŋu dhäwuny'tja, yurru walala yatjunminana gay', barrarinana
wirrkina, bala ŋayi Gaylipthunydja waŋana mukmaraŋala walalanha,
“Mukthurra walala,” bitjarra. “Gul' ŋilimurrunydja marrtjina-wala yana
go. Ŋilimurru yurru ŋupanna walalanha yana, bumana marrtji, ga
yana liŋgu ga dhawar'marama wal'ŋu, liŋgu ŋilimurrunydja dhuwala
wunḏaŋarrmirri warray, yaka warray yalŋgi'mirri.”
31 Yurru wiripuwurrunydja ŋunhi mel'ŋumirri waŋana bitjarra,
“Yä-ä-äw, yakana ŋilimurru ŋuli buŋu dhawar'maraŋu ŋunha walalanha,
liŋgu wunḏaŋarrmirrina ŋunha walalanydja, ga ŋilimurrunydja dhuwala
yalŋgi'mirrina, muṉguynha wal'ŋu.”
32 Ŋe, bitjarrayi walala ḻakaraŋalanydja ŋuriŋiyi mel'ŋumirriyunydja
walalay, wiripuyaŋala warray, borrk-beyaŋu-wukuŋalana bitjarra,
“Yätjnha ŋunha wäŋanydja bay', maḏakarritjmirrina yana ga bäyŋuna
ŋathanydja.
33 Ŋutu'mirrina nhina yukurra yolŋunydja, djaka' ḏilkurruna,
djuḻkthunmaramana yukurra ŋilimurrunhanydja. Ŋanapurrunydja
ŋunhi ŋunhala balanyarana bitjan ŋula nhäna muṉguynha
wäŋga'-waŋganala walalaŋgala maŋutjiŋuranydja, biyaku ŋuli
ḏetjnha.”

14

1 Bala walalanydja ŋunhi yolŋunydja walala yatjunmirri war-
ray, bena dhika nyä'yunmirri, nyä'yunmirrina-a-a yana liŋgu-u-u
munha-ŋuparana,
2 gupa-waŋanana marrtjina morrumurru'na maṉḏanhana Mawtjitjn-
hana ga Yärunnhana, bukmakthuna ŋuriŋina bili yolŋuyu walalay. Bit-
jarrana walala marrtjina ŋunhi yulŋunydja, “Ye-e-e, wanhaka ŋanapurru
bini ŋunhala muka bäyma *Yetjip wäŋaŋura murrmurryunanydja. Ga
ŋunhala muka ŋanapurru bini ŋunhi ŋanhdharkŋura murrmurryunna.
3 Nhäkuŋga ŋayi Garrayyu gäŋala ŋilimurrunha dhipalanydja
dhuwala? . . . baymatthunarawuna? . . . ŋilimurru yurru
mandjawakthuna bakthun dhuwala? . . . dhäykawurru manapan

* **13:26** Aaron † **13:29** Amalek ‡ **13:30** Israel * **14:2** Egypt

ga yumurrku' ŋilimurrumbala? Gul' ŋilimurru marrtjina, Yetjiplilina roŋiyirri go."

4 "Yo-o-o, manymaknha dhuwalinydja. Ŋilimurru marrtjina," bitjarra walala yolŋu'-yulŋunydja. "Go ŋilimurru djarr'yunna ŋurruŋunhana ŋilimurruŋguway, ŋayina yurru ŋilimurrunha gäma balanydja roŋiyinyamarama Yetjiplilinydja."

Mawtjitj bukumirriyaŋala ŋuriki walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yaka märr-yuwalkthina Godnha

14:5–25 (Moses prayed for the people who would not believe God and obey him)

5 Bala maṉḏanydja †Mawtjitjtja ga ‡Yärundja wirrkina gorana, bala ŋurrkanhamina munatha'lilina, milma ŋurikala miṯṯjiwala.

6 Ga maṉḏanydja märrmany'tja ŋunhi mel'ŋu maṉḏa §Djatjuwanydja ga *Gayliptja ŋayaŋu-yätjthinana wirrkina maṉḏa,

7 bala waŋana yolŋu'-yulŋunhana bitjarrana, "Ŋunhanydja ŋunhi wäŋa ŋanapurru yawungu marrtji yukurra milthun ga nhäma marrtji ḻatju' warray dhika wäŋa.

8 Ŋuli ŋilimurru balaŋu dhäruk märraŋu ŋanyapinyay yana Garraynhanydja, ŋayinydja ŋuli gäŋuna-wala yana ŋilimurrunha, bala yana wekaŋu wäŋanydja ŋunha ŋilimurrumbalana.

9 Yaka walala ŋula raypirri-waḏatjthiya ga yaka'yurranydja Garraywu, ga yaka barrariya ŋurupa yolŋuwanydja walalambala ya'. Ŋilimurrunydja yurru buma walalanha burr'-burrmarama muka, manbuḻyunmarama marrtji. Ga yolthuna yurru ŋunhi walalanhanydja guŋga'yun? . . . bäyŋuna. Liŋgu Garray warray ŋayipi ŋilimurruŋgalanydja gali'kurru, ga walalambalanydja waŋarrnha liŋgu warray djuḻkthunmaraŋala Garrayyu. Ŋoy-wuṉḏaŋarrthiya walala yana, beyaŋumiriwyiya."

10 Walala ŋunhi yolŋunydja walala miṯṯjinydja yaka warray mäkiri'-witjurruna maṉḏaku, mäkiri'-yarryurrunana wirrkina, bala guṉḏa warray marrtjina galkara, walala bini wirriw'-wirriwyunna maṉḏanha bunhana marrtjinya rakunygunhana guṉḏayuna. Bala ŋayinydja marrtjina Garraynydja maḻŋ'thurruna warray ŋunhili yana bäyma ŋurikalayi miṯṯjiwala †Yitjuralpuyŋuwalanydja; walala nhäŋalana ŋunhi ḻatju'na baḏayala' dhika.

11 Bala Garraynydja waŋana Mawtjitjkala bitjarrana, "Ŋarranydja dhuwala dhotuna yukurra dhiyakalanydja walalaŋgala miṯṯjiwala; bitjanna liŋguna walala yukurra ŋapa-yarryundja, ŋoy-yuḻkthirrinydja ŋarraku. Liŋguna walala ŋuli marrtjinya nhänhanydja ŋarraku ganydjarrnydja, ga nhä malanha ŋarrakuŋu ŋamakurru'mirri ŋunhi ŋarra ŋuli marrtjinya milkunha, yurru mukthun warray walalanydja yukurra märr-yuḻkthun ŋarranha yana, yaka warray märr-yuwalkthirri yuwalkkuma dhika.

12 Ŋarra yurru baymatthunna walalanha ŋula nhäyuna yana, dhawar'maramana yurru warrpam'thunna. Nhena Mawtjitj ga nhipala yumurrku'na yurru ŋarrakuwaynydja wal'ŋu mala; mala-guḻku'mirriyirrina nhe yurru yulŋunydja, biyapulnha wal'ŋu yurru mala nhuŋunydja gaŋdhunna, djuḻkmaramana yurru dhuwalanhanydja walalanha."

---

† **14:5** Moses ‡ **14:5** Aaron § **14:6** Joshua * **14:6** Caleb † **14:10** Israel

13 Bala ŋayi Mawtjitjta waŋana bitjarrana, “Yaka nhe biyakayi Garray. Nhepi muka dhawaṯmaraŋalanydja gäŋala walalanha ŋulaŋuru
‡Yetjipŋurunydja, ga ŋuli nhe yurru buwayakkumanydja walalanha
Yitjuralpuyŋunhanydja, ga walalanydja yurru ŋunhalanydja ŋämana
Yetjippuyŋuyunydja ŋiniya?

14 Ga ŋuruŋu §Gaynanbuyŋuyu ŋäkulayi nhuna, ŋunhi nhe yukurrana
gäŋala Yitjuralpuyŋunha ŋula lili ŋanhdharkkurru; ŋurrwu'maranha
walalanha nhe ŋuli maŋandhu, warraw'kunha waluŋurunydja, ga
munhakunydja gurthayinyana ŋuli ŋunhiyi maŋan.

15 Yo, ŋuli nhe yurru bumanydja walalanha, walalanydja yurru
wiripu-gulkuny'tja bäpurru ḻakaranhamirrina nhuna, wakalkumana
yurru nhuna bitjanmirrina,

16 ‘Yuwalk muka ŋayi ŋunhi yalŋgi walalaŋgu waŋarrnydja ŋi'. Be
muka ŋayi dhawu'-nherraranydja walalanha, ŋayi yurru gäma walalanha,
bala nherraṉna ŋunhimalayina wäŋalili be. Mak ŋayi walalanha
ŋunha bumaranydja ŋunhalana ŋanhdharkŋurana, liŋgu ganydjar-
rmiriwnha ŋayi yulŋunydja, yakana nhanŋu ganydjarr walalaŋgu
gulŋiyinyamaranharawunydja.’ Biyakuna walalanydja ŋuli waŋi nhuna,
yana bini nhe be waŋarr yalŋgi'.

17 Garray, nhenydja ganydjarr-ḏumurru warray wal'ŋu, wuṉḏaŋarr
warray dhika, yaka warray yalŋgi; ganydjarr dhuwali nhe yukurra
ḏälkuma gänharawu walalaŋgu ga ŋilitjanarawuna yana. Ma' milkuŋana
walalaŋgala biyakana nhuŋuway ganydjarrnha.

18 “Garray, nhenydja ŋunhi ḻakaranhamina nhunapinyay nhe ŋunhi
nhe yurru yaka waḏutja ŋaramurrthirri, ga dhawu'-nherraranydja nhe
ŋunhi märr-ŋamathinyaranydja biyapul wal'ŋu bathala nhokalaŋuwu
yolŋu'-yulŋuwunydja. Nhe waŋana ŋunhi, nhe yurru yanana
baḏuwaḏuyun walalaŋgu ŋunhi yätjpuynydja djämawuy, ŋunhi walala
yurru bilyun roŋiyirri nhokala. Yurru dhä-ḏir'yunna nhe yurru walalanha
yulŋunydja, ŋunhi walala yurru dhuwurr-yätjthirrinydja, yaka nhe yurru
waŋa bitjan ‘bäyyi’, bitjan yurru ŋuriki walalaŋgalaŋuwu yätjku.

19 Garray buku-djulŋi, yaka walalaŋgala ŋoy-djingaryurranydja, yana
bäy-ḻakaraŋana walalaŋgu ŋurikiyi yätjpuy, biyakana yana liŋgu bitjarra
nhe ŋulaŋuru Yetjipŋuru bäy-ḻakaraŋala yana marrtjina lili, ga dhipala
wapthurruna, liŋgu nhenydja dhuwala märr-ŋamathinyaramirri Waŋarr,
djambimiriw yana. Garray buku-djulŋi, yaka walalanha murr'maraŋa.”
Bitjarrayi ŋayi Mawtjitj bukumirriyaŋala Yitjuralpuyŋuwunydja.

20 Bala Garraynydja waŋana buku-ruŋinyamaraŋalanydja bitjarrana
Mawtjitjku, “Ŋarra yurru walalaŋgu bäy-ḻakarama, dhiyaŋu yana liŋgu
ŋunhi nhe ŋarranha ŋäŋ'thurruna.

21 Yuwalk yana ŋarra dhuwala walŋa wal'ŋu yulŋunydja
waŋarrnydja, ga yuwalk yana yurru ŋarrakala ḻatju'yunydja dhika
djarraṯawun'thunydja monyguma ḻiw'marama yana dhuwala wäŋanydja,
warrpam'thun ḻiw'marama.

22-23 Ga bitjan liŋgu yuwalk yana ŋarra yukurra ḻakaramanydja, yaka
yurru ŋula waŋgany dhipuŋuru mitjiŋuru gulŋiyirri ŋunhawalayinydja
ya' wäŋalili. Walala nhäŋala warray ŋarraku ŋunhi ḻatjuny'tja
dhikanydja baḏayala', ga nhäŋala walala biyapul wal'ŋu bathala
ŋunhi ŋarra djäma ganydjarryu ŋunhala Yetjip ga ŋunhala
ŋanhdharkŋura wäŋaŋura. Ŋarra ŋuli gunganhamaranhanydja
walalanha ŋurrwu'yunmaranha ŋula nhäŋuru, yurru bitjanana
liŋgu walala ŋuli gatjarr'yuna marrtjinya ŋarranha lili yulŋunydja,

‡ **14:13** Egypt § **14:14** Canaan

yaka warray malthuna ŋarrakuwaynydja dhärukku. Yakana yurru ŋunhiyinydja walala gärri ŋunhiwala wäŋalili ŋunhi ŋarra wekaŋala nhumalaŋgalayŋuwala gäthu'mirriŋuwala ŋunhala bäyma wal'ŋu, ŋäthili baman'.

24 Ŋayipina yana waŋganynha yurru Gaylipnha gärrinydja, liŋgu ŋayipina ŋayaŋu wiriputhirrinydja yukurra wal'ŋu, ŋayina yukurra yuwalkkumanydja wal'ŋu malthun ŋarraku, bala ŋarra yurru gämanydja ŋanya Gaylipnha, bala ŋilitjanna ŋunhamalayinydja wäŋalili; ŋayi yurru nhinanydja yukurra ŋunhala wäŋaŋura, ŋunhi ŋayi djalkiri wapthurruna ŋunhiwala wäŋalili ŋayipi.” Bitjarrayina ŋayi Garrayyu ḻakaraŋalanydja Mawtjitjpa yukurrana.

25 Bala Garray waŋana dhawar'yunarayŋunydja dhäruk bitjarrana, “Yo. Goḏarrny'tja boŋguŋu bukmak yana dhuwali Yitjuralpuyŋu miṯtji, nhuma boŋguŋu gaŋgathina, bala wäŋgaŋu roŋiyina balayi ŋunha ya' ŋanhdharkliliyi,” bitjarra.

Walalanydja ŋunhi marrtjina roŋiyinana balayi ŋanhdharkliliyi 14:26–38 (They went back into the desert because they didn’t believe God)

26-27 Bala ŋayi Garray waŋanana maṇḏakala *Mawtjitjkala ga †Yärungala bitjarra, “Ŋarra ŋäkula yolŋunhanydja walalanha morrumurru'wuynydja yukurranhara, ŋunhi walala yukurra morrumurru' ŋarrakala. Nhätha yurru walala dhuwala yolŋu'-yulŋunydja ḏaḏawyun dhipuŋuruyi morrumurru'ŋurunydja?

28 Ḻakaraŋa ŋuripa yolŋu'-yulŋuwanydja biyakana, ‘Yuwalk ŋarra yana ḻakaramanydja yukurra waŋanydja nhumalaŋgala. Yo, ŋäkula ŋarra nhumalanha yulŋunydja, ŋunhi nhuma waŋana bitjarra ḻakaranhamina, “Yuwalk ŋanapurru yalŋginy'tja. Yakana yana ŋanapurru yurru marrtjinydja balayi gulŋiyirrinydja.” Bitjarra warray nhuma ŋunhi waŋananydja, ga yuwalk yana yurru maḻŋ'thundja bitjandhiyi, bitjarra ŋunhi nhuma waŋana.

29 Bukmak yana nhuma wakinmirrinydja yurru waŋga'-waŋgany dhuwali murrmurryunna marrtji dhiyalayi ŋanhdharkŋuranydja, ga rumbalnydja nhumalanha yurru dhalkarama dhipalina bäymana, liŋgu nhuma mukthun yana morrumurru' yukurra ŋarrakala.

30 Ŋarra ŋunhi dhawu'mirriyaŋalanydja, nhuma yurru nhina yukurra ŋayaŋu-djulŋithirri ŋunhalayi wäŋaŋuranydja, yurru ŋunhina liŋgu maṇḏa ‡Djatjuwana ga §Gaylipnha yurru gulŋiyirri ŋunhiwalayinydja wäŋalili.

31 Nhuma waŋana yukurrana morrumurru', ŋunhi nhumalaŋgu bini djamarrkuḻi' murrmurryuna dhiyala ŋanhdharkŋura, bitjarra nhuma yukurrana waŋananydja, yurru ŋarranydja yurru gäma warray nhumalaŋgu djamarrkuḻi'nhanydja ŋunhiwalayi warray dhawu'mirriyanharawuylili warray wäŋalili; walalana yurru yukurra nhina goŋmirriyirrinydja dhikanydja ŋunhiliyinydja wäŋaŋura, ŋunhi nhuma yukurrana ŋuyulkthina ŋurikiyi wäŋawu gulŋiyinyarawu.

32-35 Yo, nhumanydja yurru wakinmirri yolŋu walala murrmurryunna dhiyalana bäymana ŋanhdharkŋurana, liŋgu yaka nhuma märr-yuwalkthina ŋarranha dhäruk. Marrtjinydja nhuma yurru yukurra buku-wirwiryunna balakurruna yana bäymana ŋanhdharkkurruna weyinŋumirrina, 40-na dhuŋgarra nhuma yurru ŋupan, yana liŋgu-u-u ga wakinmirri yurru yolŋu walala nhumalaŋgu murrmurryun. Bitjandhina

---

* **14:26-27** 14:26–27 Moses † **14:26-27** 14:26–27 Aaron ‡ **14:30** Joshua § **14:30** Caleb

ŋarra yurru nhumalanha dhä-ḏir'yundja ŋurikiy nhumalaŋgalaŋuwuy yätjpuynydja, ŋunhi nhuma buku-ḻuŋ'thurruna yukurrana waŋgany rirrakay yana morrumurruny'tja waŋana, bitjarra ŋapana wekaŋala ŋarrakunydja yana. Bala nhuma yurru murrmurryunna warrpam' yana dhiyalana gay' ŋanhdharkŋurana wäŋaŋura. Dhuwalanydja dhäruk ŋunhina ŋunhi ŋarrapina yukurra waŋa Garraynha wal'ŋu.' " Bitjarra ŋayi Garrayyu ḻakaraŋalanydja.

36-38 Bala walalanydja ŋunhi mel'ŋumirrinydja marrtjina raku'-rakunydhinana, liŋgu walala dhäwu' bothinyaramirri gäŋala barrari-wukuŋala wiripuwurrunha ŋunhi, bala walala ŋunhi bukmakthuna yana yolŋu'-yulŋuyu ŋarrtjurrunanydja yukurrana Garraynha. Yo, ŋunhiyi walala mel'ŋumirri walala murrmurryurruna ŋunhiliyinayi gumurrŋura Garraywalana, yurru maṉḏapina Djatjuwa ga Gaylipnha walŋanydja nhinana yukurrana, ŋunhina maṉḏa liŋguna märrma'na yakanydja rakunydhina mel'ŋu maṉḏa.

Biyapul walala yolŋu'-yulŋu dhäruk-djuḻkmaraŋala Garraywu 14:39–45 (The people again disobeyed the Lord)

39 Bala ŋayi *Mawtjitjthunydja ḻakaraŋala bukmakkala †Yitjuralpuyŋuwala Garraynhana dhäruk bitjarrana, "Ŋayi Garraynydja waŋana yaka'yurrunana, yakana dhuwala nhuma yurru gärrinydja ŋunhamalayinydja wäŋalili. Roŋiyirrina ŋilimurru yurru marrtjinydja bitjana-wala ŋanhdharklilina, ga nhina yukurra yurru ŋunhalayi bili, weyinŋumirrina yurru dhuŋgarra ŋupan," bitjarra. Bala yolŋunydja walala bukmak yana nyä'yunminanydja, wirrkina dhikana nyarrŋayunminanydja.

40 Bala munhakumirrina djaḏaw'yunarayuna walala gaŋgathina, bala ḏuwa-ḏuwaṯthurruna bukulilina, bala nhäŋala marrtjina ŋunhiyi wäŋana. "Galki warray dhuwala wäŋanydja; dhuwala warray bäyma gay. Gul' ŋilimurru marrtjina way, gärrina go, liŋgu ŋilimurruway yätjthinanydja," bitjarra walala waŋanharaminanydja yukurrana.

41-42 Yurru ŋayi Mawtjitjtja waŋana bitjarrana, "Yä-ä-äw dhuḏitjnha, liŋgu Garraynydja waŋana nhumalaŋgu yaka'yurrunana. Ŋuli nhuma marrtjinydja yurru, walala yurru miriŋuyunydja nhumalanha bumana, liŋgu Garraynydja yakana nhumalaŋgala galki, bämara'yun yurru.

43 Bumana yurru walala nhumalanha mandjawakthuna rakunygumana. Ŋayi Garraynydja nhumalaŋgu yakayi yurru marrtji malthun, liŋgu yaka nhuma malthurruna yukurrana nhanŋuway wal'ŋu Garraywu."

44 Yurru yolŋunydja walala ŋunhi yaka mäkiri'-witjurruna Mawtjitjkunydja, yana walala marrtjinana buku'-wukukurruna wäŋakurru, yurru ŋayipinydja Mawtjitjtja yaka malthurruna walalaŋgu, ŋunhala bäyma nhinana yukurrana, ga bitjarrayi liŋgu ŋunhiyi Dhawu'-nherraṉminyarawuynydja Bathi bäymayi.

45 Yo, wäŋganalana walalanydja marililina nyäṉ'thurrunana, bala walalanydja ŋuriŋiyinydja yolŋuyu walalay nhäŋalana walalanha, walala marrtjina yukurrana lili. Dhunupa ḏurryurrunana, bala ŋuparana walalanha, bumarana marrtjina, weyinnha yana ŋupara-a-a, yana liŋgu ga ŋunha wapthurruna ŋanhdharklili wäŋalili. Walalanydja gundupuŋalana, yana liŋgu bur-way ḏo'yurruna wäŋaŋurana.

---

* **14:39** Moses † **14:39** Israel

16

Munatha'yu wurkthurrunana Guranhanydja ga nhanŋu malthunaramirrinha

16:1–40 (The earth swallowed Korah and his followers)

1-3 Waŋganymirri walala yukurrana ŋuriŋiyi *Yitjuralpuyŋuyu miṯṯjiyu morrumurru' waŋana †Mawtjitjnha ga ‡Yärunnha, yurru ḻayḻaymaraŋala maṇḏanha walala yukurrana §Gurayu, *Lepay ŋayi ŋunhi yolŋunydja, ga wiripuŋuyunydja †Ropinbuyŋuyu maṇḏathu ‡Daythindhu ga §Wapiramdhu, ga wiripuŋuyu ŋurruŋuyu yolŋuyu, walala waŋana yukurrana bitjarra maṇḏanha Yärunnha ga Mawtjitjnha, "Yol maṇḏa dhuwala nhumanydja? . . . ŋanapurruŋgu buŋgawa nhuma? Bukmak muka ŋilimurru dhuwala Godkunydja yolŋu'-yulŋu. Garraynydja dhuwala dhiyalami ŋilimurruŋgala bukmakkala muka. Nhäkuna nhuma yukurra garrwarkunharamirrinydja nhumalanhay nhuma yanapi nhumapina rom-ŋamakurru' yana, be-wala djuḻkthun nhuma yukurra ŋanapurruŋgalanydja?"

4-7 Ga ŋayinydja Mawtjitjtja wirrkina ŋayaŋu-yätjthina, bala ŋayi ŋurrkanhamina ŋanyapinya ŋayi munatha'lilina, bala bukumirriyaŋalana yukurrana. Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi gaŋgathina, bala waŋana Gurawala ga nhanukalaŋuwala malthunaramirriwala walalaŋgala bitjarra, "Goḏarrny'tja boŋguŋunydja Garrayyu boŋgama milkuŋu warraŋulkuŋuna ŋilimurruŋgala, yol ŋayi yuwalk wal'ŋu nhanŋu yolŋu; ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu ŋunhi ŋayi djarr'yurruna nhanŋuwayliliyaŋala, ŋunhiyina boŋgama galkithinydja wal'ŋu marrtji ŋunhiwala Godkalanydja dhaliyarra'lili."

8-10 Ga biyapul ŋayi Mawtjitj waŋana walalaŋgala ŋurikalayi Lepaywala walalaŋgala bitjarra, "Yuwalk ŋayi Godthu nhumalanha djarr'yurrunanydja, ganaŋ'maraŋalana ŋayi nherraranydja wal'ŋu nhumalanha, märr yurru nhuma marrtji galkithirri yana nhanukala, djäma yurru marrtji nhanŋu Garraywu. Liŋgu muka ŋayi märr-ŋal'yurrunanydja nhumalaŋgala. Nhä dhuwalayinydja? . . . dhäpark? . . . bay' nhä, yutjuwaḻa' warray? Ga dhiyaŋunydja-wala nhuma yukurra ḏukṯukthirri wapthunarawu ŋunhana bala ŋunhiwalana ḏalkarra'mirriwalana wal'ŋu dharapullili.

11 Ŋunhi nhuma yukurra morrumurruny'tja Yärunnhanydja, yuwalktja ŋunhi nhuma yukurra morrumurru' ŋanyana Garraynhana Godnhana."

12 Bala ŋayi Mawtjitjthunydja yänguŋalana ŋurikina maṇḏaku märrma'wuna Daythingu ga Wapiramgu, ga maṇḏanydja waŋana ŋunhiyi märrmany'tja bitjarra, "Yakana ŋilinyu yurru marrtji.

13 Liŋgu nhe mayali'-wilkthurrunanydja ŋanapurrunha ŋäthili muka, liŋgu ŋanapurru gonha'yurruna ŋunha wäŋa ŋamakurruny'tja *Yetjippuynydja, malthurruna nhuŋuna marrtjina lili. Ga dhiyaŋunydja-wala nhe yukurra marrtji bunharawuna ŋanapurruŋgu, nhe yurru bumana ŋanapurrunha dhiyalana ŋanhdharkŋurana wäŋaŋura. Yol dhuwala nhe yolŋunydja? . . . buŋgawa nhe ŋanapurruŋgu?

14 Wanhaka dhika ŋayi be wäŋa ŋatha-guḻku'mirrinydja ŋunhi nhe dhawu'-nherrara. Nhenydja ŋunhi mayali'-wilkthurruna warray ŋanapurrunha. Yakana ŋilinyu yana yurru marrtjinydja nhokala."

---

* **16:1-3** 16:1–3 Israel † **16:1-3** 16:1–3 Moses ‡ **16:1-3** 16:1–3 Aaron § **16:1-3** 16:1–3 Korah

* **16:1-3** 16:1–3 Levi † **16:1-3** 16:1–3 Reuben ‡ **16:1-3** 16:1–3 Dathan § **16:1-3** 16:1–3 Abiram

* **16:13** Egypt

15 Bala ŋayi Mawtjitjtja ŋaramurryinana, bala waŋana Garraywala bitjarrana, “Garray, yakana maṇḏakuŋu märraŋa buku-wekanharawuynydja. Yaka ŋarra djäma ŋarrapinydja ŋula yätjkuŋala maṇḏaku.”

16-18 Ga wiripuŋuyunydja goḏarr'mirri ŋayi Guranydja yäku yolŋu ga nhanŋu malthunaramirri walala marrtjina ŋunhimalayina Withiyan-minyarawuylilina Buṉbulili, ga gäŋalanydja marrtjina walala ḷirrwi' gurtha ga buŋgan bäw', liŋgu walala ŋunhi guyaŋinanydja bitjar-rana dhuḏakthunarawuna yana ŋunhi ḏalkarra'mirrinhana, ŋunhi walala bini marrtjinyanydja bala gulŋiyinyana yana ŋunhiwalayi dji-nawa'lilina, bala bathanna buŋgan bäwny'tja Garraywuna. Yurru ŋayi Garrayyunydja rom nherrara bitjarra warray, ŋunhi yana walalawuy yurru ḏalkarra'mirri walala yolŋu'-yulŋu gulŋiyirrinydja yukurra, bala djämana ŋunhiliyi.

19 Yo, ŋunhiyi yolŋu Gura ga nhanŋu bukmak ŋunhiyi malthunaramirri walala dhärrana marrtjina ŋunhiliyi buṉbuŋura, waŋganyŋura gali'ŋura, ga maṇḏanydja Mawtjitjtja ga Yärundja ga wiripuŋuŋura gali'ŋura djingaryurruna. Ŋuliŋurunydja bala walala nhäŋala djarraṭawun'nha, bena wal'ŋu, bala ŋayi maḷŋ'thurrunana ŋayipinydja Garraynydja ŋunhili dhurrwaraŋurana.

20-21 Bala ŋayi waŋana Yärungala ga Mawtjitjkala bitjarra, “Way maṇḏa, biyaka yarrkthurra maṇḏa barrkulili giṭṭhurra. Ŋarra yurru dhuwala warrpam'thunna baḏuwaḏuyun dhuwala yolŋu'-yulŋunhanydja,” bit-jarra.

22 Ga maṇḏanydja ŋunhiyinydja maṇḏa märrmany'tja buku-nyilŋ'thurrunana, bala maṇḏa bukumirriyaŋalana yukurrana ŋurikiyina walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwuna, waŋana bitjarrana, “Garray, nhepina ŋunhi walŋamirrinydja, walŋanydja yukurra marrtji nhokalaynha waŋganygalana. Yaka nhe yurru ŋaramurryirri dhiyaku yolŋu'-yulŋuwunydja bukmakkunydja, liŋgu waŋganydhu dhuwala yulŋuyunydja djäma bitjarrayi yätjkuŋalanydja.”

23-25 Bala ŋayi Garraynydja waŋana Mawtjitjkala bitjarra, “Ḻakaraŋa ŋurupa yolŋu'-yulŋuwanydja biyakana, walala yurru yarrkthunna ŋurikalayinydja walalaŋgala ḷurrkun'kalanydja ḏarramuwurruŋgala, Gurawalanydja ga Daythingalanydja ga Wapiramgalanydja.”

26 Bala ŋayi Mawtjitjtja waŋana ŋuruku yolŋu'-yulŋuwunydja bit-jarrana, “Yarrkthurrana walala biyakana nhuma yolŋu'-yulŋunydja ŋurikalayi walalaŋgala ḷurrkun'kalanydja yätjmirriwalanydja. Yaka mulkiya ŋula nhä walalaŋgu, märr yurru nhuma yaka rakunydhirri walalaŋgalanydja dhambay.”

27 Bala ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja yarrkthurrunana yukurrana ŋuliŋuruyi walalaŋgala wäŋaŋurunydja, ga ŋunhiyi walala ḷurrkun' ḏarramuwurru dhärra'-dharrana marrtjina walalaŋgalay wäŋaŋura malanyŋuŋura dhäykamirrina ga yumurrku'mirrina manapanna.

28-29 Bala ŋayi Mawtjitjtja waŋana bitjarra, “Ŋuli walala yurru ŋunhiyi walala ḷurrkun' yäranydja murrmurryun, ga nhumanydja yurru marŋgiyirrina ŋunhi walalanhana ŋayi Garrayyunydja djarr'yurruna ŋurruŋuyinyarawunydja, yaka ŋayi ŋarranhanydja nherrara dhiyakuyi ŋurruŋuyinyarawu.

30 Ga ŋuli ŋayi yurru Garrayyu djäma wiripunydja wal'ŋu yuṭanydja rom, ŋunhi ŋayi yurru munatha' dhuwala barr'yun, ga dhä-monygumanydja walalanha ga bukmak nhä walala yukurra ŋayathama, märr yurru walala marrtji walŋamirri dhika-wala

munatha'lilinydja rakunymirriwalanydja wäŋalili, bala nhumanydja yurru marŋgiyirrina, ŋunhi ŋunhinydja walala ḻurrkun'tja yuwalknha wal'ŋu ŋuyulkthina ŋapana-wekaŋala nhanŋu Garraywu.”

31-33 Ga dhunupana yana ŋayi ŋunhi munathany'tja barr'yurrunana, bala walala dhunupana yana ŋunhiyi ḻurrkun' ḏarramuwurru ga walalambala dhäykawurru ga djamarrkuḻi' ga bukmak walala yukurrana ŋayathaŋala ŋunhi, warrpam'nha bena-wala gulŋiyinana ŋarŋgalilina, bala ŋuriŋiyi munatha'yunydja balayi ŋäkirrmaraŋala monyguŋalana, bala walala winya'-winyayunminana rumbalkuŋalana.

34 Ga walala ŋuruŋu wiripu-guḻku'yunydja Yitjuralpuyŋuyu nhäŋalana yukurrana, ga ŋäkula walalanha yatjunminyarawuynha, bala walala gundupuŋalanydja, bala wäthunmirrina marrtji wiripu-guḻku'wunydja, “Waṉḏiyana, waṉḏiyana,” bitjanminana. “Ŋuli bäynha mak ŋilimurrunhana ŋuriŋiyi munatha'yunydja wurkthurru.”

35 Bala ŋayi Garrayyunydja yänguŋalana gurthana, bala nhäranhamaraŋalana ŋunhi wiripu-guḻku'nhanydja ŋurru'-ŋurruŋunha, ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala bini marrtjinya galkithinya bala Godkala dhaliyarra'lili gal'ŋu.

36-40 Bala walala yukurrana ŋuriŋi ḏalkarra'mirriyunydja walalay dholkuŋalana ŋunhinydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi ŋayi gurthayu walalanha nhäranhamaraŋala, liŋgu walalaŋgala ŋuriŋi yätjthu. Ga bitjarrayi liŋgu walala marrtjina ŋuriŋiyi ḏalkarra'mirriyu walalay wapmaraŋala banikin'tja malanha ŋunhi walala yukurrana ŋuriŋiyi gäŋala, bala walala yukurrana djuḏul'yurrunana ŋunhiyi binydjitjkuŋalana, bilk-bilkkuŋalana bitjarrana waŋganylilina, ga ŋuriŋinydjayi walala ŋäkirrmaraŋalana ŋunhiyina dhaliyarra'na, märr yurru walala yukurra ŋuriŋiyi Yitjuralpuyŋuyu yolŋuyu walalay nhäma ŋunhiyi, bala guyaŋirrina yurru bitjanna liŋgu yukurra. Yo, ŋuli ŋayi yurru ŋula yol yolŋu marrtji galkithirrinydja yana Garraywala gänanydja, ŋuriŋi nhanukalaynydja ŋayi yäkuyu yana, ŋayi yurru ŋunhiyinydjayi yolŋu rakunydhirrina, bitjanna yurru bitjarra ŋunhi Gura ga nhanŋu malthunaramirri walala; ŋunhina liŋgu yurru yana ḏalkarra'mirrina yolŋu marrtji galkithirrinydja yana Garraywala, bala djalkthunna yurru buŋgan bäwny'tja ŋunhiwalayi gurthalilinydja, märr yurru yukurra ŋunhiyi ŋawululny'tja gaŋgathirrina bala Garraywuna.

Yärundhu walŋakuŋala yolŋu'-yulŋunha ŋuriŋi nhanukalay bukumirriyanharayu

16:41–50 (Aaron’s intercession saved the people)

41 Bala wiripuŋuyunydja waluyu walala yukurrana ŋunhiyi †Yitjuralpuyŋunydja bukmak yana morrumurru'na gupa-waŋanana yukurrana maṉḏanha ‡Mawtjitjnha ga §Yärunnha, waŋana yukurrana bitjarra, “Nhuma maṉḏa dhiyaŋu maṉḏathu bumara ŋunha Garraywunydja yolŋu'-yulŋunha.”

42 Bala walala ḻuŋ'thurrunana marrtjina ŋunhimalayinayi waŋganylilina, märr yurru walala yukurra maṉḏanha yarrkmaramana Mawtjitjnha ga Yärunnha ŋunhili. Bala walala biḻyu'-bilyurrunanydja, ga nhäŋala waŋupini ŋunhi ŋayi yukurrana ŋäkirrmaraŋala buṉbunha ŋunhiyi Garraywu, yurru be-wala dhika djarraṯawun'tja, liŋgu ŋunhiyinydja ŋayipina wal'ŋu Garraynha maḻŋ'maranhamina ŋunhilimi waŋupini'ŋuranydja.

---

† **16:41** Israel ‡ **16:41** Moses § **16:41** Aaron

43 Bala maṉḏa ŋunhi Mawtjitjtja ga Yärundja marrtjina lili, bala dhärranana yukurrana ŋunhiliyi buṉbuŋura dhurrwaraŋura.

44-45 Bala ŋayi Garraynydja waŋana bitjarra maṉḏakala, “Yarrkthurrana maṉḏa yolŋu'-yulŋuwalanydja dhiyakalanydja. Dhiyaŋunydja-wala ŋarra yurru baḏuwaḏuyunna warrpam'thunna dhuwala yolŋu'-yulŋunhanydja,” bitjarra.

Ga maṉḏanydja ŋunhiyi maṉḏa ṉepaḷ-nyilŋ'thurruna buku-nyilŋ'thurruna, bala maṉḏa yukurrana bukumirriyaŋala wirrkina dhikana wal'ŋu ŋuriki yolŋu'-yulŋuwunydja.

46 Bala ŋayi Mawtjitjthu waŋana Yärunnhana, “Waḏutja, waḏutja Yärun! Märraŋa nhe yurru banikin, ga wapmaraŋa gurthanydja ḷirrwiny'tja ŋuliŋuru dhaliyarra'ŋurunydja, bala djalkthurrana buŋgan bäw'nha ŋunhimalayi ḷirrwi'lilinydja. Waḏutja waṉḏiya, ga ḏarrtjalkkuŋana marrtjiya ŋunhi yolŋu'-yulŋunhanydja dhiyaŋuyinayi romdhu. Liŋgu Garraynydja ŋunha ŋaramurryina wirrkina; liŋguna ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja murrmurryunna marrtji rerriyuna.”

47 Ga dhunupa ŋayinydja Yärundja waṉḏinana, ga märraŋala ŋunhiyi banikin'nha gurthamirrina ga buŋgan bäw' ŋunhi, bala ŋayi waṉḏinanydja dhika ṉapuŋga'kurruna nhinana bala ŋurikala yolŋu'-yulŋuwalanydja. Ŋayi nhäŋala, ŋunhi walala marrtjina murrmurryurrunana, burruḷ'yurrunana marrtjina rakunymirrina munatha'lilina. Ga dhunupana ŋayi ŋunhi djalkthurrunanydja ŋunhiyi buŋgan bäwny'tja ḷirrwi'lilina gurthalilina, bala ŋayi ŋunhiyi buŋgan bäwny'tja gaŋgathinana marrtjina nhanŋu Godkuna. Yo, bitjarrayinydja ŋayi ŋunhi djäma ḏarrtjalkkuŋalana marrtjina ŋunhinha yolŋu'-yulŋunhana.

48 Bala ŋayi yukurrana ŋunhi Yärundja dhärranana ŋunhili ṉapuŋga'na; waŋgany gali'ŋuranydja rakunymirri marrtjina ŋorra'-ŋurrana, ga wiripuŋuranydja gali'ŋura ga walŋamirri yolŋu walala marrtjina dhärrana, ga ŋayinydja marrtjina ŋunhi buŋgan bäwny'tja ŋawulul' gaŋgathina ŋuliŋuru banikin'ŋurunydja, ŋunhi ŋayi marrtjina garrwarkuŋala. Bala ŋunhinydja rerrinydja gulyurrunana mukthurrunana, yakana biyapulnydja marrtjina yolŋu walala murrmurryurruna.

49 Yurru ŋula nhämunha'na miṯtji dhaŋaŋnha bäymana rakunydhina yolŋunydja walala, murrmurryurrunanydja.

50 Bala ŋayi balayi Yärundja roŋiyina ŋunhiwalayi buṉbulili, Mawtjitjpa ḏo'yurruna, liŋgu ŋunhiyi rerrinydja gulyurrunana, warrpam'nha ḏaḏawyurrunana.

20

Gapu ḷarrwaw'yurruna guṉḏaŋuru Mawtjitjkuŋu wutthunara 20:1–13 (Water from the rock)

1 Yo, marrtjinanydja walala yukurrana-a-a, ŋunhi *Yitjuralpuyŋunydja yolŋu walala, yana liŋgu-u-u, wäŋa ŋayathaŋala nhäyika †Gäditjpuy, bala dhut-gay nhinanana walala ŋunhimala wäŋalilinydja. Ga ŋunhiliyinydja wäŋaŋura ŋayi ‡Miriyamnha rakunydhina, bala walala ŋanya dholkuŋalana.

---

* **20:1** Israel † **20:1** Kadesh ‡ **20:1** Miriam

2 Yurru wäŋanydja ŋunhi gapumiriw, ŋanhdhark, ga yolŋu'-yulŋunydja
ŋunhi gapuwuna yukurrana ḻarruŋala, waŋanana ŋarrtjurrunana mar-
rtjina §Mawtjitjnha ga *Yärunnhana.
3 Ga bitjarrana walala morrumurru' waŋananydja gam', "Ŋe, ŋilimurru
bini ŋunhi murrmurryunna ŋunhalaŋga bäyma, Garraywuŋu muka
bunhara, rrambaŋiŋga bini ŋunha wäwaŋga walala.
4 Nhäku warray nhuma maṉḏa gäŋala lili ŋanapurrunha dhipalany-
dja ŋanhdharklilinydja gay? Ŋilimurrunydja yurru dhuwala mur-
rmurryunna dhiyalana, ŋilimurruway yolŋu'-yulŋu ga wäyin walala
ŋilimurruŋgu.
5 Nhäku muka nhuma dhawaṯmaraŋala ŋanapurrunha ŋulaŋuru
†Yetjipŋurunydja, bala gäŋala dhipalanydja yätjlilinydja wäŋalili?
Ŋathamiriw warray dhuwalanydja wäŋa, ga borummiriw warray, ga
bäyŋu warray gapunydja ŋula wurkthunarawunydja."
6 Bala maṉḏa Mawtjitjtja ga Yärundja gaŋgathina, bala mar-
rtjina ŋunhimala Buṉbulili ŋunhi walala ŋuli Garray withiyan-
minya. Bala maṉḏa ŋurrkanhamina maṉḏanhay maṉḏa munatha'lili,
buku-nyilŋ'thurrunana, ga ŋunhalayina Garraynydja maḻŋ'thurruna
maṉḏakala, dhä-monyguŋala maṉḏanha djarraṯawun'thuna, ḻatju'yuna
yana dhikana.
7-8 Bala yana Garraynydja waŋana Mawtjitjkalana, "Ma', märraŋa
ŋunhiyi wapitja, ga yurrum'maraŋa dhuwali yolŋunha walalanha
bukmaknha yana waŋganylili, nhe ga wäwa-ŋaliyu Yärundhu, ga
ŋunhalayina maŋutjimara walalaŋgala bukmakkalana, nhe yurru
waŋiya ŋunhiyi guṉḏanhanydja, dhärukthunna yana waŋiya, märr
ŋayi yurru gapunydja ḻarrwaw'yunna ŋuliŋuru guṉḏaŋurunydja, bala
ḻarryunna yurru dhiyakuyi yolŋu'-yulŋuwunydja. Yo, märr yurru walala
ḻuka yukurra, ga walalaŋgala wäyindhu walalay wurkthundhi yurru."
9-10 Bala yuwalkthi Mawtjitjthu märraŋalana ŋunhiyi wapitjany'tja,
ga yurrum'maraŋala yolŋunhanydja walalanha bukmaknhana
yana ŋunhimalayi guṉḏalilina. Bala ŋayi Mawtjitjtja waŋanana
ŋurikala yolŋu'-yulŋuwalana bitjarrana, "Ŋäkana nhumanydja
wurraŋatjarramirriyunydja. Nhaltjan dhika ŋilinyu yurru yulŋunydja? .
. . gapuyu nhumalanha wekama dhipuŋuru gay guṉḏaŋuru?"
11 Bala ŋayinydja Mawtjitjthunydja mar'yurrunana wapitjany'tja,
garrwarkuŋalanydja, bala yana wutthurrunana ŋunhiyi guṉḏanhana
ḏe-e-e, ḏe-e-e bitjarra, buku-märrma'mirri, bala marrtjina gapunydja
ḻarrwaw'yurrunana, bena dhika dhaŋaŋnha gapunydja ḻarryurrunana
nhinana. Bala bukmakthuna yolŋu'-yulŋuyunydja ḻukana wurkthurruna
ŋunhiyi gapunydja, ga wäyindhu walalay bitjarrayi liŋgu ḻukanayi.
12 Yurru ŋayi Garraynydja maṉḏakala ŋayaŋu-yätjthina Mawtjitjkala
ga Yärungala, liŋgu maṉḏa dhäruk ŋanya baḏatjurruna, wutthur-
runa warray maṉḏanydja ŋunhi guṉḏanha biyapul. Bala Gar-
raynydja waŋana Mawtjitjkala ga Yärungala bitjarra, "Yakana yurru
nhuma maṉḏa gäma ga ŋilitjan dhuwalanhanydja yolŋunha mitṯjinha
ŋunhamalayinydja wäŋalili, ŋunhi ŋarra wekaŋala walalaŋgu, liŋgu
nhuma yaka ŋarranha märr-yuwalkthina; yaka nhuma milkuŋala
dhiyakala yolŋu'-yulŋuwalanydja mitṯjiwalanydja ŋunhi ŋarrakunydja
ganydjarr ganaŋ'thunna yukurra dhuwala, garrkuḻuknha wal'ŋu, gänana
yana ŋarrapina."
13 Yo, dhuwalayinydja maḻŋ'thurruna wäŋaŋura yäkuŋura ‡Miripana,
bili ŋunhiliŋumi wäŋaŋura yolŋuyu walalay ŋarrtjurruna yukurrana

§ **20:2** Moses * **20:2** Aaron † **20:5** Egypt ‡ **20:13** Meribah

Garraynha, ga ŋunhalayi ŋayi maḷṇ'maranhaminanydja ŋanyapinyay ŋayi walalaŋgala, ŋunhi ŋayinydja gäna wal'ŋu garrkuḷuk.

Ḷakarama yukurra Yärunnha, nhaltjarra ŋayi rakunydhina 20:14–29 (The death of Aaron)

14 Yo, ŋulaŋurunydja wäŋaŋuru ŋayi §Mawtjitjthu djuy'yurruna dhäwu'-gänharamirrinhana djunamayi wäŋalili yäkulili *Yedamlili, Ŋurruŋuwu ŋurikiyi wal'ŋu Buŋgawawu ŋayi dhäruk djuy'yunmina bitjarra gam', "Ŋanapurru dhuwala †Yitjuralpuyŋunydja mala wäwa-ŋali walala, ŋilimurru malaŋga.
15 Nhumanydja bili muka ŋäkula ŋunhi ŋanapurruŋgu märi'munydja marrtjina bala ‡Yetjiplili, ga ŋunhalayinydja ŋanapurruŋgu yukurrana marinydja marrtjina biyapulnha bathala.
16 Bala ŋanapurrunydja märrliliyaŋala Garraywala warray, bala ŋayi ŋanapurrunha ŋäkulana rirrakaynydja nyä'yunminyaranydja, bala yana ŋayi marrtjina dhawaṭmaraŋalana ŋanapurrunha. Ga dhuwalana ŋanapurru yulŋunydja, galkina nhumalaŋgalana wäŋaŋura.
17 Ḏukṭuktja ŋanapurru dhuwala, ŋanapurru yurru marrtji bal-akurru-wala djuḷkthun nhumalaŋgala wäŋakurru. Yaka ŋanapurru yurru ŋula djaw'-djawyun ŋatha ga gapu ga ŋula nhä mala nhumalaŋgu, yana ŋanapurru yurru marrtji dhunupa dhukarrkurru, ga yakana bilyun gatjpaḷ'yun ŋula nhälilinydja."
18-20 Yurru ŋayinydja ŋunhi Buŋgawanydja waŋana marrtjina yaka'yurruna warray. "Yaka yana nhuma yurru marrtji djuḷkthun balakurru ŋarrakalanydja wäŋakurru," bitjarra. Bala dhunupa yana ŋayi djuy'yurrunana miṭṭjinhana miriŋunhana nhanbalay marililina bunharawuna walalaŋgu Yitjuralpuyŋuwuna.
21-22 Bala walala Yitjuralpuyŋunydja bilyurruna, bala wiripukurruna dhukarrkurru marrtjina, yana liŋgu ga wäŋa ŋayathaŋala buku yäku §Wurwuy.
23 Bala ŋunhalanydja Garray waŋana Mawtjitjkala bitjarrana,
24 "*Yärundja rakunydhirri yurru dhiyalana, yakana ŋayi boŋguŋu gulŋiyi ŋunhimalanydja wäŋalili ŋunhi ŋarrakuŋu wekanhara Yitju-ralpuyŋuwu, liŋgu nhuma maṇḏa baḏatjurruna ŋarranha dhäruk ŋunhala ŋunhi ya', †Miripa gapumirriŋura.
25 Mawtjitj, nhenydja yurru garr'yurra Yärunnha ga gäthu'mirriŋunha nhanŋu ‡Layatjanha, ga gäŋa maṇḏanha ŋunhamala bukulili,
26 bala ŋunhilinydja nhe yurru yupmaraŋa Yärungala rumbalŋuruna girri', ŋunhina wal'ŋu ḏalkarra'mirriwana yolŋuwa girri'. Yupmaraŋana nhanukala girriny'tja, bala nherrala nhanukalaŋuwala gäthu'mirriŋuwalana Layatjawalana, ŋayina yurru Yärungalanydja dharapullili wapthun. Ŋayi yurru Yärundja ŋunhiliyina bäyŋuthirri, rakunydhirrinydja yurru."
27 Bala Mawtjitjthunydja märraŋalana yana dhäruktja Garraynha; walala ḏuwaṭthurrunana bukulilina marrtjina ŋal'yurruna.
28 Ga ŋunhalana ŋayi bukuŋurana Mawtjitjthu yupmaraŋala girriny'tja rumbalŋuru Yärungalanydja, bala nherra'-nhirrara gäthu'mirriŋuwalana Yärungalaŋuwala. Bala Yärundja gurrunhanmina ŋunhilina rakunydhina, bala maṇḏapina Mawtjitjnha ga Layatjana roŋiyinanydja dhunarrana marrtjina ŋulaŋuru bukuŋurunydja.

§ **20:14** Moses * **20:14** Edom † **20:14** Israel ‡ **20:15** Egypt § **20:21-22** 20:21–22 Hor
* **20:24** Aaron † **20:24** Meribah ‡ **20:25** Eleazar

29 Yo, walala yolŋu'-yulŋuyunydja nhäŋalana maṉḏanha, maṉḏa
nhinana marrtjina lili walalaŋgu bunana, bala yana marŋgithinana
ŋunhi Yärundja liŋguna bäyŋuthinana. Bala walala nyä'yunminana,
wiṯthunminana dhikana nhanŋu, yana liŋgu ga waŋgany ŋaḻindinydja
ŋupara ŋäthinyaminanydja.

21

Walala gawaw'yurruna Godkalana guŋga'yunarawu, bala djuḻkmaraŋalana yana miriŋunhanydja
21:1–3 (Victory over the Canaanites)

1 Ga walalanydja ŋunhiyi *Gaynanbuyyunydja yolŋu'-yulŋuyu ŋäkulana
walalanhanydja †Yitjuralpuyŋunhanydja miṯṯjinha, ŋunhi walalanydja
yukurrana marrtjinana lili galkithinana, bala walala yana marrtjinana
bunharawuna walalaŋgu. Bunharaminanydja walala yukurrana, bala
ŋuriŋiyi Gaynanbuyŋuyunydja yolŋu'-yulŋuyu djaw'-djawyurrunana
marrtjina wiripu-guḻku'nhanydja Yitjuralpuyŋunha, walala bini
djaw'-djawyuna balayi walalaŋgalaynha walala wäŋalili.
2 Ga walalanydja ŋunhiyi dhunupana yana Yitjuralpuyŋunydja
gawaw'yurruna märrliliyaŋala Godkalana, waŋana bitjarrana, "Garray,
guŋga'yurra ŋanapurrunha," bitjarrana. "Ṉunhi nhe yurru guŋga'yun
ŋanapurrunhanydja, märr yurru ŋanapurru djuḻkmaramana ŋunhayi
Gaynanbuyŋunhanydja miṯṯjinha yolŋu'-yulŋunha, ga ŋanapurruna
yurru walalambala baḏuwaḏuyun ŋunhiyi wäŋanydja warrpam'thunna;
ŋanapurru yurru dhuŋgur'yun gurthayuna bukmaknha nhä malanha
ŋunhalayinydja nhuŋuna."
3 Bala ŋayi Garrayyunydja ŋäkula ŋunhiyi rirrakaynydja walalanha,
bala ŋayi guŋga'yurrunana yana dhunupana walalanha, bala yuwalkthi
yana walala ŋunhi baḏuwaḏuyurruna ŋunhiyi wäŋanydja ŋuriŋiyinayi
bili Godkalana ganydjarryu.

Yolŋu'-yulŋu marrtjina murrmurryurruna moḻ'ŋuwuŋu ḻäwunharayu
21:4–9 (By looking to the snake on the pole the people were saved)

4 Nhinana muka walala yukurrana ŋunhala bäyma bukuŋura
‡Wurwuyŋura, ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru walala ḻaw'yurrunana,
wiripulilina wäŋalili giṯthurruna, yurru marrtjinanydja walala yukur-
rana gilipuŋala §Yedamgurru gali'kurru yana. Marrtjinana yukurrana
ga-ga-ga-ga-a-a, ḻiw'maraŋalana marrtjina, ga ŋunhalanydja bala gan-
darrŋuranydja, walala ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja djawaryunminana,
5 bala marrtjina ŋarrtjurruna Garraynhana ga *Mawtjitjnhana.
"Nhäkuŋga nhe ŋanapurrunha dhawaṯmaraŋala ŋulaŋuru
†Yetjipŋurunydja ŋunhi? . . . dhiyaku murrmurryunarawu? . . .
Ṉanapurru yurru raku'-rakunydhirri dhiyala ŋanhdharkthinyarayu?
Ṉathamiriwnha dhuwalanydja wäŋa, ga gapumiriwnha, räwaknha.
Ṉanapurrunydja dhuwala djawaryunna marrtji waŋganydhunydja
ŋathayu ḻukaranharayu ŋupanayŋuyuna, ŋunhina bili ŋatha manana."
6 Bala Garrayyunydja djuy'yurruna marrtjina moḻ'ŋu
warray dhirrimuknha bäyma dhika, guḻku'na dhaŋaŋnha,
maḏakarritjmirrinhana dhikana, walala marrtjina bumarana
ḻäwu'-ḻawuŋala yolŋu'-yulŋunhana, ga guḻku'na mirithirrina yolŋunydja
marrtjina raku'-rakunydhina.

---

* **21:1** Canaan † **21:1** Israel ‡ **21:4** Hor § **21:4** Edom * **21:5** Moses † **21:5** Egypt

7 Bala walala yolŋu'-yulŋuyunydja withiyara Mawtjitjnhana, bala
waŋanana marrtjina bitjarrana, “Ŋanapurru yana rom-yätjthinanydja,
ŋunhi ŋanapurru bitjarrayi marrtjina waŋana ŋarrtjurruna Garraynha
ga nhuna. Nhe mak bukumirriyaŋa ŋi' Garraywala, märr yurru ŋayi
yarrkmaramana bäyŋukumana dhuwala moḻ'ŋunhanydja miṯṯjinha.”
Yuwalkthi ŋayi Mawtjitjtja bukumirriyaŋala waŋana Garraywalana
ŋuriki yolŋu'-yulŋuwuna,
8 bala ŋayi Garraynydja buku-ruŋiyinmaraŋala nhanukala
Mawtjitjkalanydja bitjarrana, “Gatjuy moḻ'ŋukuŋa nhenydja djäma
lätuŋnha, bala nhe yurru ŋal'maramanydja garrwarlili ŋunha
dharpalili. Ŋunhi yurru ŋula yolnha moḻ'ŋuyunydja ḻäwuma,
ŋayinydja yurru ŋuriŋinydja yolŋuyu bakurumana, bala nhämana
ŋanya ŋunhiyi moḻ'ŋunhanydja liŋguwuynha dhuḻ'yunara, bala
yurru ŋayi ŋunhiyinydja yolŋu walŋana nhina, yakana yurru ŋayi
rakunydhirrinydja.”
9 Yuwalkthi ŋayi Mawtjitjthunydja djämana-wala yana ŋunhi moḻ'ŋu
lätuŋdja, bala yana ŋal'maraŋala dharpalilina, ŋunha wal'ŋu garrwarlili.
Ga ŋula yol yolŋu ḻäwunharanydja moḻ'ŋuwuŋu, ŋayinydja ŋuriŋiyinydja
yolŋuyu nhäŋala bakuruŋalana ŋunhi moḻ'ŋunydja dhuḻ'yunarana
liŋguwuynha, bala yana ŋayi ŋunhiyinydja yolŋu baḏarraŋ'thinana.

22

Buŋgawayu djuy'yurruna dhäruk Baylamgu
22:1–21 (The King of Moab wanted Balaam to curse the Israelites)

1 Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydja walala *Yitjuralpuyŋunydja
giṯthurrunana marrtjina, bala walala wäŋaraŋala nhinananydja
ŋunhiliyina wäŋaŋura gumurr-waṉarra'ŋurana, †Mawapnha wäŋaŋura.
2 Ga ŋulinyaramirriyunydjayi buŋgawanydja yukurrana nhinana
‡Balak yäku, buŋgawa ŋayi ŋurikiyi Mawappuyŋuwu yolŋu'-yulŋuwu,
ga ŋäkula ŋayi yukurrana ŋunhiyi Yitjuralpuyŋunhanydja miṯṯjinha,
nhaltjarra walala ŋunhi bumara baḏuwaḏuyurruna §Yamarpuyŋunha
yolŋu'-yulŋunha.
3 Bala walalanydja ŋunhi Balaktja ga miṯṯjinydja nhanŋu wirrkina
beyaṉiyina dhika ŋurikiyi Yitjuralpuyŋuwunydja miṯṯjiwu,
4 bala walala waŋanana ŋurukala ŋurru'-ŋurruŋuwalanydja bitjarrana,
“Way, guḻku'na ŋunha mirithirrina yulŋunydja, dhaŋaŋnha dhikana
miṯṯjinydja Yitjuralpuyŋunydja. Galkina walala yurru baḏuwaḏuyunna
ŋilimurrunha warrpam'thunna, bitjanna yurru bitjan ŋuli buliki'yu ḻuka
marrtji mulmu ḏulŋurr'yun ḻiw'marama, bitjandhina yurru.”
5 Ga ŋunhilinydja wäŋaŋura galki, yolŋu djawarrkmirri yukurrana
nhinana yäku *Baylam, ga ŋayinydja ŋunhi buŋgawayunydja dhäwu'na
djuy'yurruna ŋurikiyi Baylamgunydja, waŋana bitjarrana, “Ŋarranydja
djäl nhuŋu, nhe yurru marrtji lili guŋga'yun ŋarranha, liŋgu yolŋu walala
miṯṯji ŋunha marrtjina lili ŋulaŋuru †Yetjipŋuru, ga dhuwalana walala
yukurra nhinanydja galki ŋilimurruŋgalana wäŋaŋura, yurru guḻku'na
mirithirri yulŋunydja miṯṯjinydja, galki walala yurru djaw'-djawyun
marrtji wäŋanydja ŋilimurruŋguna ŋula nhä malanha.
6 Go, marrtjiya lili nhe yurru ŋi' buku-djulŋi, ga waŋiyanydja walalanha
biyaka buku-wuykthurra nyirawunuŋana, märr yurru ŋanapurru mar-
rtji, bala gukumana walalanha dhipuŋurunydja yurru wäŋaŋuru. Ŋarra

* **22:1** Israel † **22:1** Moab ‡ **22:2** Balak § **22:2** Amorites * **22:5** Balaam † **22:5** Egypt

marŋgi nhuŋunydja, ŋunhi nhenydja ŋuli waŋa ŋula yolku wekamanydja ŋayaŋu-ŋamathinyaramirri yana dhäruktja, bala yolŋunydja ŋayi ŋuli ŋunhiyi nhina yukurra ŋayaŋu-djulŋithirrina, goŋmirrina dhikana yana, ga ŋunhi nhe yurru waŋa buku-wuykthundja nhaltjandja ŋula yolnha, ga ŋayinydja yurru ŋunhi yätjnha yanana marrtji yolŋuwu ŋurikiyi.” Bitjarra ŋayi ŋuriŋiyi buŋgawayunydja djuy'yurruna dhäruktja nhanŋu Baylamgunydja.

7 Bala ŋurru'-ŋurruŋuyunydja walalay ŋuriŋi Mawappuyŋuyunydja märraŋala gul̲ku'na mirithirrina rrupiyanydja ga girriny'tja malanha, bala gäŋala wekanharawu mundhurrnha nhanŋu Baylamguna, bäyimnha bitjarrana ŋurikiy buku-wuykthunarawuynha. Bala walala marrtji-nanydja yukurrana, ga l̲akaraŋala nhanbala Baylambanydja dhäruknha ŋunhiyina ŋanya buŋgawanhana.

8 Ga ŋayi Baylamdja waŋana bitjarra, “Way walala, dhiyala nhuma yurru nhina ŋi' ŋarrakala, waŋgany munha. Ga ŋarranydja yurru ŋäŋ'thun Godnha Garraynha. Mak ŋayi d̲uk̲tuk ŋarraku marrtjinyarawu, mak yaka ŋayi d̲uk̲tuk ŋarraku marrtjinyarawu.” Bala walala ŋunhi dhäwu'mirrinydja walala nhinanana yukurrana ŋunhiliyi waŋganynha munha yakurr.

9 Ga ŋuliwitjarrayi munha-ŋupara ŋayi Garrayyunydja ŋanya waŋana Baylamnha bitjarra, “Yol walala ŋunha d̲arramuwurrunydja marrtji ŋorra'-ŋurra nhokala wäŋaŋuranydja?”

10-11 “Ŋunhanydja d̲arramuwurru nhanukuŋu buŋgawawuŋu djuy'yunara Mawappuyŋuwuŋu, ŋayi d̲uk̲tuk ŋarraku, ŋarra yurru be marrtji bala, ga buku-wuykthun ŋunha yolŋu'-yulŋunha, ŋunhi walala marrtjina beŋuru Yetjipŋuru,” bitjarra ŋayi Baylamdja.

12 Ga ŋayi Garraynydja waŋana nhanukala Baylamgala bitjarra, “Yakana yurru nhe marrtji. Yaka waŋiya buku-wuykthurra ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunha Yitjuralpuyŋunhanydja, liŋgu walalanydja liŋguwuynha ŋunhiyi ŋarrakuŋunydja goŋmirriyanharana.”

13 Wiripuŋuyunydja munhakumirri goḏarr'mirri ŋayi gaŋgathina, bala ŋayi waŋanana ŋunhiyi bo'puyŋunhanydja walalanha bitjarra, “Gatjuy balayi marrtjiya roŋiyiya ŋi'. Yaka dhuwala ŋarra yurru marrtjinydja nhumalaŋgala bay', liŋgu Garray ŋarraku waŋana yaka'yurruna mar-rtjinyarawu.”

14 Bala walala roŋi'-ruŋiyinanydja, ga l̲akaraŋala nhanbala ŋuripa buŋgawawanydja bitjarrana. “Bäyŋu bay'. Yakana ŋayi yurru marrtji lili,” bitjarra.

15-16 Bala ŋayinydja ŋuriŋiyinydja Balakthunydja buŋgawayu wiripu-gul̲ku'nhana djuy'yurruna be dharrpalmirrinhana wal'ŋu yolŋu'-yulŋunha, bala walala marrtjina ga bunana Baylamguna, ga waŋana bitjarra ŋanya, “Way ŋunha buŋgawanydja waŋana bitjarra, ‘Nhe yurru marrtji yana.’ Wirrki yana ŋayi waŋananydja ŋunha nhuŋu, nhe yurru marrtji,

17 ga bäyimdja nhuna ŋayi yurru mirithirri gul̲ku'yu dhika wal'ŋu; yana waŋiya ŋanya nhäku nhe d̲uk̲tuk, ga ŋayinydja yurru nhuŋu wekamana yana. Marrtji yurru nhe yana yulŋunydja, bala yana buku-wuykthunna nhe yurru ŋunhi yolŋu'-yulŋunhanydja.”

18 Bala ŋayi Baylamdja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, “Ŋunhi ŋayi yurru buŋgawayu ŋuruŋu wekama warrpam'thundja ŋarraku nhä ŋayi yukurra ŋayathama, ŋarranydja yurru yakana marrtji. Ŋarranydja yurru ŋunhina liŋgu warkthun ŋunhi nhaltjan ŋayi yurru Garrayyu ŋarranha waŋa.

19 Yurru ŋorriya warray yulŋunydja nhuma yurru, dhiyala warray, ga
ŋarranydja yurru waŋa dhä-wirrka'yun Garraynha biyapul. Mak ŋula
ŋayi yurru dhäruk wekama ŋarraku wiripuna.”
20 Ga ŋuriŋiyinydjayi munhayu ŋayi Garray waŋana bitjarrana
nhanukala Baylamgala, “Baylam, ŋunhi walala yurru nhuna dhiyaŋu
walalay garr'yun biyapulnydja, ga nhenydja yurru marrtji yana, yurru
djämanydja nhe yurru ŋunhiyi yana liŋgu ŋunhi ŋarra nhuŋu yurru
waŋa ḻakarama.”
21 Ga wiripuŋuyuna goḏarr'mirri, bala ŋayi Baylamdja marrtjinana
walalambala malthurrunana.

Baylamgu yarraman' dhärukmirriyinana
22:22–35 (Balaam’s donkey spoke words)

22 Yurru ŋayi Garraynydja Godtja ŋaramurryina warray ‡Baylamgala,
liŋgu marrtjina ŋayi yukurrana, märr bini ŋayi buku-wuykthuna mana-
pana nyirawununha §Yitjuralpuyŋunha, yana märranharawu rrupiyawu.
Marrtjinanydja ŋayi yukurrana yarraman'thu bala Baylam, bala ŋayi
Garrayyunydja yänguŋala djiwarr'wuynha warray yolŋunha, ŋayi yukur-
rana dhärrana dhukarrŋura goŋ-mandjawakmirri warray, gungaŋala
yukurrana ŋunhiyi dhukarr.
23 Ga ŋayinydja ŋuriŋinydja yarraman'thunydja nhäŋala ŋunhi dji-
warr'wuynha yolŋunha, ŋayi bini wutthuna Baylamnha, bala ŋayi ŋunhi
yarraman'tja bilyurruna, bala waṉḏina gali'lilina gatjpaḻ'yurruna. Ga
ŋayinydja ŋanya Baylamdhunydja bartjunmaraŋala ŋunhi yarraman'nha,
bilmaraŋala ŋunhiwalayi balayi dhukarrlili.
24 Ga mukthurruna yana maṉḏa marrtjina yukurrana ŋunhiyi yarra-
man', ga Baylamdja marrtjina gorruŋala bala. Ga biyapul ŋayi ŋunhiyi dji-
warr'wuy yolŋu djingaryurruna yukurrana dhukarrŋura yana ṉapuŋga', gungaŋala dhukarr, yurru gali'ŋuranydja maṉḏanyŋuŋura ŋunhilimiyi dhukarrŋuranydja ḻoḻu yukurrana dhärrana ḏälnha.
25 Nhäŋala ŋayi ŋunhi djiwarr'wuynha yolŋunha ŋuriŋi yarra-
man'thunydja, ŋayi bini ŋunhi waṉḏinya muka yulŋunydja, yana ŋayi
dhä-ŋal'yurruna ḻoḻulilina, bala buḻŋu'kuŋala djalkirina ŋanya Bay-
lamnha. Ga biyapul ŋayi Baylamdhunydja bartjunmaraŋala ŋanya
ŋunhiyi yarraman'nha wirrkina.
26-27 Ga mukthurruna yana maṉḏa marrtjina yukurrana, ga biya-
pul ŋayi nhäŋala ŋuriŋiyi yarraman'thu djiwarr'wuynha yolŋunha
ŋunhi, bala wirrkina ŋayi dhika beyaṉiyinanydja, yurru bäyŋuna
nhanŋu dhaḻakarrnydja waṉḏinyarawunydja ŋurikiyi yarraman'kunydja,
yana ŋayi ŋorranana ŋunhilina bäymana dhukarrŋurana. Ŋayinydja
ŋunhi Baylamdja wirrkina wal'ŋu maḏakarritjthina nhanŋu, bala ŋayi
dharpana märraŋala, bala bartjunmaraŋalana ŋanya yukurrana ŋunhiyi
yarraman'nhanydja, bumarana yukurrana wirrkina.
28 Bala ŋayi Garrayyunydja dhärukmirriyaŋala ŋunhiyi
yarraman'nhana, bala ŋayi waŋana dhärukmirriyinana bitjarrana bitjan
ŋuli yolŋu waŋa yukurra, waŋana bitjarrana, “Nhäku nhe yukurra
bartjunmaramanydja ŋarranha? Nhä dhika ŋarra djarrpi'kuŋalanydja
nhuŋu, ŋunhi nhe ŋarranha bartjunmaraŋala ḻurrkun'mirri?”
29 Ga ŋayinydja Baylamdja waŋana bitjarra, “Ŋaḻwa'yun nhe yukurra
dhuwala, wakalkuma ŋarranha. Ŋunhi bini ŋarra mandjawakmirrinydja,
ŋarra bini nhuna dharpunhana,” bitjarra.

‡ **22:22** Balaam § **22:22** Israel

30 Ga ŋayinydja yarraman'tja waŋana bitjarra, “Ŋarranydja dhuwala be
muka nhuŋuway yarraman', ga bitjanna liŋgu ŋarra nhuna gämanydja
ŋuli yukurra ḻatju'kuma dhika ŋiniya?”
31 Bala ŋayi Garrayyunydja maŋutjina ḻapmaraŋala Baylamnhany-
dja, bala ŋayi nhäŋalana ŋunhi djiwarr'wuynhanydja yolŋunha,
ŋayi yukurrana dhärrana goŋ-mandjawakmirri, bala yana ŋayinydja
ŋurrkanhaminana marrtjina Baylamdja ŋunhimala yana dhukarrlili,
bukunydja djuḻuḻ'maranhaminana.
32 Bala ŋayi ŋunhi djiwarr'wuy yolŋu waŋana bitjarra, “Nhäku war-
ray nhe ŋunhi bartjunmaraŋala buku-ḻurrkun'mirrinydja ŋunhi yarra-
man'nhanydja? Ŋarranydja ŋunhi marrtjina lili ḏaḏawmaranharawu
nhuŋu, märr yurru nhe yaka marrtji ga guykthun waŋa nyirawunuma
Yitjuralpuyŋunha.
33 Ŋarra bini nhuna bunha muka yulŋunydja, yurru ŋayi yarra-
man'thunydja nhäŋala ŋarranha, bala walŋakuŋalana nhuna.”
34 Ga ŋayi Baylamdja bitjarrana waŋana, “Yo, ŋarrapi
dhuwurr-yätjthinanydja. Yaka ŋarra nhuna nhäŋala. Ŋarra yurru
dhuwala marrtji roŋiyirrina balayi ŋi'?”
35 Ga ŋayi ŋunhiyi djiwarr'wuynydja yolŋu waŋana bitjarra,
“Marrtji warray nhe yurru yulŋunydja, dhiyapa walalambala
ḏarramuwurrumbala malthun warray, yurru waŋanydja nhe
yurru ŋunhiyi dhäruktja liŋgu ŋunhi nhaltjan yurru ŋarra nhuŋu
dhäruk wekama waŋanharawu.” Bala ŋayi marrtjinana Baylamdja,
mukthurrunana malthurrunana yana walalambala.

*Baylam waŋana yukurrana dhäruk ŋunhi nhanukuŋuwaynha God-
kuŋuna wekanhara*
22:36—24:13 (Balaam’s prophecy)

36 Bala ŋayi buŋgawayunydja ŋuriŋiyi *Balakthunydja ŋäkulana
ŋanya †Baylamnha, ŋunhi ŋayinydja yukurrana marrtjinana
lili, withiyarana ŋanya, bala yana ŋayi marrtjinana nhanŋu
gumurr-wunanhaminyarawuna. Bala ŋayi waŋana bitjarrana ŋanya
Baylamnha,
37 “Nhäku warray nhe ŋunhi yakanydja marrtjina lili ŋulinyaramirriyu
ŋunhi ŋarra nhuŋu ŋäthili gawaw'yurruna? Nhenydja ŋunhi guyaŋina
yanapi ŋarra nhuna bäyŋu bini wekanha bäyim? Ŋarranydja dhuwala
ḻukunydja yolŋu, biyapul ŋarra girri' guḻku'mirri. Buku-wuykthurra nhe
yurru yana nyirawunuŋa yulŋunydja ŋunha Yitjuralpuyŋunhanydja, bala
ŋarranydja nhuna yurru bäyimnha guḻku'yuna dhikana rrupiyayu.”
38 Ga ŋayi Baylamdja waŋana bitjarra, “Dhuwalana ŋarranydja, yurru
waŋanydja ŋarra yurru ŋunhiyina bili waŋganynha dhäruk ŋunhi ŋayi
yurru Garrayyu wekama ŋarrakala waŋanharawu.”
39-40 Bala ŋayi Baylamdja marrtjina, manapanna maṉḏa buŋgawana
ŋunhi.
41 Ga wiripuŋuyunydja munhakumirri goḏarr'mirri, maṉḏa mar-
rtjina ḏuwaṭthurruna bukulilina, ga ŋulaŋuruna maṉḏa yukurrana
nhäŋalanydja djipmaraŋalana bukuŋuruna ‡Yitjuralpuyŋunhanydja,
walala yukurrana nhinana wäŋaraŋala ŋunhiliyi ŋoyŋura wäŋaŋura.

23

1-2 Ga ŋayi Baylamdja waŋana bitjarra, “Ŋali yurru djäma barŋ, märr
ŋali yurru mundhurr wekama wäyin bathan dhiyala.” Bala maṉḏa

---

* **22:36** Balak † **22:36** Balaam ‡ **22:41** Israel

djämanydja ŋunhiyi barŋ, dhunupa bathara mundhurrnha wekaŋala buliki'na ga bembina.

3-5 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi Baylamdja marrtjina bala gänaŋulilina, bala ŋayi Garrayyunydja wekaŋala dhäruknha nhanŋu waŋanharawuna Baylamgu.

6 Bala ŋayi roŋiyinanydja ŋunhiyi Baylamdja, nhäŋala Balaknhanydja, ŋayi yukurrana dhärrana ŋunhili bäyma dhaliyarra'ŋurana galki, wiripu-gul̲ku'wala dhambay ŋurikala ŋunhi *Mawappuyŋuwala ŋurru'-ŋurruŋuwala.

7 Bala ŋayi waŋanana dhunupana Baylamdja bitjarrana gam',
“Yo, ŋayi Balakthunydja gäŋala ŋarranha lili dhipala warray,
märr ŋarra yurru buku-wuykthun yukurra yolŋu'-yulŋunha Yitjuralpuyŋunha mit̲tjinha.
8 Nhaltjan dhika ŋarra yurru walalanha buku-wuykthundja? . . .
ŋunhi ŋayi ŋuli yaka Godthunydja walalanha buku-wuykthun yukurra?
9 Dhipuŋurunydja gay' bukuŋurunydja ŋarra yukurra nhämana ŋunhayi yolŋu'-yulŋunhanydja biyapulnha gal'ŋu dhaŋaŋnha mit̲tji.
Wiripuŋuyunydja mit̲tjiyu bäpurru'yu yukurra l̲akarama walalanha nhäŋiniŋ' l̲akaramana,
yurru ŋayi Godthunydja yukurra walalanha goŋmirriyama warray dhika wal'ŋu, biyapul warray ŋurikala wiripu-gul̲ku'walanydja bäpurru'wala.
10 Ŋayinydja walalanha Garrayyunydja biyapul warray djäma dhaŋaŋguŋala,
biyapulnha wal'ŋu bothurrumiriwnha ŋunhiyi yulŋunydja,
ga l̲akaramanydja ŋayi ŋuli walalanha Godthu ŋayaŋu-dhunupamirrina yana.
Ŋe, ŋarrana ŋuli rakunydhi biyakuyi ŋayaŋu-yal'yunaranydja, bitjan walala.”

11 Bala ŋayi Balaktja mirithinana mad̲akarritjthina Baylamgalanydja, ga waŋana bitjarrana, “Way, mukthurrana nhe! Nhäku nhe yukurra dhuwala waŋa bitjandhinydja?” bitjarra. “Ŋarranydja ŋunhi waŋana nhe yurru walalanha yukurra buku-wuykthun, ga nhenydja walalanha goŋmirriyama yukurra dhiyaŋi nhokala dhärukthu warray.”

12 Ga ŋayi Baylamdja waŋana bitjarra, “Ŋarranydja yurru waŋa ŋunhi yana liŋgu dhäruk ŋunhi nhaltjan ŋayi yurru Garrayyu dhäruk wekama ŋarrakala.”

13-14 Bala ŋayi Balakthunydja garr'yurrunana Baylamnhanydja wiripuŋulilina wäŋalili, bala ŋuliŋuruyinydja ŋayi nhäŋala märr-l̲urrkun'nhana Yitjuralpuyŋunhanydja. Ga biyapul ŋayi Balak waŋana Baylamgala, “Ma' biyaka buku-wuykthurra walalanha,” bitjarra.

15-18 Bala biyapul ŋayi Baylamdja waŋana ŋunhiyi warray liŋgu yana Godku warray dhäruk, bitjarra gam'.
“Way Balak, mäkiri'-witjurra dhiyaku dhärukku gam'.
19 Godtja dhuwala ganaŋ'thun yukurra yolŋu'-yulŋuwalanydja.
Yolŋu'-yulŋuyu warray ŋuli bothirrinydja l̲akarama yukurra,
yurru Godtja dhuwala gäna wal'ŋu,
yakana ŋayinydja ŋuli bothirri l̲akarama.
Ŋalinydja ŋuli yolŋuyunydja dhuwala djambi warray l̲iya ŋitjalaŋguway,
yurru Godthunydja ŋayipinydja ŋuli yaka warray djambi,
ŋayinydja ŋunhi warray liŋgu, ŋupanayŋu warray djambimiriw.

---

* **23:6** Moab

Ŋunhi ŋayi ŋuli dhawu'-nherraṉdja ŋula nhä,
djämana ŋayi ŋuli yana yulŋunydja;
Ga waŋa ŋayi ŋuli dhäruktja,
bala ŋayi yurru maḷŋ'thunna yana.
20 Ŋayinydja Godtja waŋana bitjarra ŋarrakala, ‘Ŋunhanydja goŋmirriyaŋa yolŋunha walalanha ya',’ bitjarra,
ga ŋunhi ŋayi ŋuli Godthu goŋmirriyamanydja wal'ŋu ŋunhi yolŋu'-yulŋunha,
ŋarranydja yurru yakana gulmarama ŋanya ḏaḏawmarama.
21 Yitjuralpuyŋunydja dhuwalanydja bäpurru' yakana yurru yukurra marrtji marikurru,
liŋgu Garray Godtja walalaŋgu warray Waŋarr,
ŋurruŋunydja wal'ŋu ŋayi buŋgawanydja walalaŋgu, galki ŋayinydja walalaŋgala yana.
22 Godtja dhuwala be wal'ŋu ganydjarr-ḏumurru ŋayi,
ga walalaŋgala ŋayi gali'ŋuranydja ŋunha;
Ŋayipi yana walalanha dhawaṯmaraŋalanydja beŋuru †Yetjipŋurunydja,
ga buma ŋayi ŋuli baḏuwaḏuyun warrpam'thun walalaŋgu miriŋunhanydja.
23 Yakana yurru ŋula yolthu buku-wuykthundja Yitjuralpuyŋunha,
yakana yurru ŋula yolthu walalanha buma ŋula marrŋgitjkunharayunydja be romdhu.
Walala yurru yolŋu'-yulŋuyunydja nhäma ŋunhiyi Yitjuralnhanydja miṯṯjinha, bala waŋa yurru bitjanna,
‘Yuwalk warray ŋunha walalanha Godthunydja yukurra goŋmirriyama warray dhika wal'ŋu.’
24 Ŋunhiyi miṯṯji Yitjuralpuyŋunydja ḏälmirrina wal'ŋu dhikana, bitjan maḏakarritjmirri wäyin;
yakana ŋayi yurru ŋunhiyi ŋorranydja yukurra,
yana liŋgu ga ḷuka ŋayi yurru dhawar'maramana yana ŋunhi, ŋunhi nhanukuŋu bunhara.”
25 Bala ŋayi Balaktja waŋana bitjarra, “Way yaka! Yaka walalanha biyakayi goŋmirriyaŋa yukirriya.”
26 Ga ŋayi Baylamdja waŋana bitjarra, “Liŋgu ŋarra nhuŋu ŋunhi ḷakaraŋalanydja, ŋarra yurru bukmak yana djäma dhika nhä ŋunhi ŋayi ŋuli ŋarrakala Garrayyu wekama.”

27—24:9

Ga biyapul ŋayi Balak waŋana Baylamgala bitjarra, “Go marrtjiya malthurra ŋarraku wiripuŋulili wäŋalili. Mak ŋayi yurru Godthu dhäruk wekama nhuŋu buku-wuykthunarawu Yitjuralpuyŋuwu.” Bala ŋayi Garraywu Garrkuḷuktja ŋunhi walŋa bunana Baylamgala, ga biyapul ŋayi waŋana Godku dhäruk, goŋmirriyaŋala ŋunhi Yitjuralpuyŋunha.

24

10 Ga ŋayinydja Balaktja ŋaramurryina wirrkina dhika, waṉa-ŋara'-ŋarakayinana, waŋana bitjarrana, “Mukthurrana. Ŋarranydja nhuŋu ŋunhi wäthurruna, märr nhe yurru buku-wuykthun ŋarraku miriŋunha, ga nhenydja buku-ḷurrkun'mirri warray goŋmirriyaŋala walalanha.
11 Gatjuy marrtjiyana wäŋalilina. Ŋarranydja ŋunhi nhuŋu dhawu'mirriyaŋala mundhurr, yurru yakana ŋarra nhuŋu yurru

† **23:22** Egypt

wekamanydja, liŋgu ŋayi Garrayyunydja wiripu warray dhäruktja nhokala wekaŋala waŋanharawunydja.”

12-13 Ga ŋayi Baylamdja waŋana bitjarra, “Liŋgu muka ŋarra ŋunhi dhäruktja wekaŋala nhokalaŋuwala dhäwu'mirriwalanydja, ga yakana ŋarra yurru djuḻkmarama dhäruktja Garraynha. Yakana ŋarra yurru djäma ŋarrakalaynydja ŋarra ḏukṯukthu, bäyyi ŋunhi nhe ŋarraku yurru be buku-yattjatkunharanydja wekama; ŋarra yurru waŋanydja ŋunhiyi yana liŋgu dhäruk ŋunhi ŋayi yurru Garrayyu ŋarrakala wekama dhäruk waŋanharawu.”

27

Djatjuwana djarr'yunara Godkuŋunydja nherraṇara ŋurruŋunydja 27:12–23 (Joshua was appointed to be leader after Moses died)

12-13 Bala ŋayi Garraynydja waŋanana *Mawtjitjkala bitjarrana, “Mar-rtjiya bala bukulili wal'ŋu ŋunha ya'. Ŋuliŋuruyinydja nhe yurru nhämana marrtji wäŋana, ŋunhina wäŋa ŋunhi ŋarra yurru wekama †Yitjuralwu miṭṭjiwu, yana nhe yurru nhämana marrtji yulŋunydja ŋunhiyi wäŋanydja, yurruna nhe yurru rakunydhirrinydja. Yo, nhuŋu wäwa'mirriŋu ‡Yärundja liŋguna rakunydhina, ga nhenydja yurru bit-jandhi liŋgu rakunydhirri dhiyalana gay', yakana nhe yurru gulŋiyirri ŋunhiwalayinydja wäŋalili,

14 liŋgu nhuma maṇḏa nhepi ga Yärun, yaka nhuma ŋarraku dhäruk märraŋala ŋunhala ŋunhi wäŋaŋura yäkuŋura §Miripa. Bukmakthu yolŋuyunydja walalay yukurrana morrumurruny'tja ŋarranha. Walala bini nhänha muka ŋarraku ganydjarr bathalanydja, yurru nhumany-dja yaka warray ŋunhiyi waŋananydja dhäruktja, märr bini ŋunhiyi gapunydja waṇḏinyana yana ŋuliŋuruyi guṇḏaŋuru ŋuriŋina liŋgu ŋarrakalaynha wal'ŋu ganydjarryu.”

15-16 Bala ŋayi ŋuliŋuruyinydja Mawtjitjtja bukumirriyaŋalana bitjarrana, “Garray, nhepina dhuwala walŋa-wekanhamirrinydja, nhokalaynha yurru walŋanydja yukurra marrtji. Garray, nhepina yurru djarr'yurranydja yolŋunhanydja ŋunhi yurru ŋayi ŋurruŋuna ŋuriki yolŋu'-yulŋuwuna bukmakkuna, dhäŋuru dhipuŋurunydja ŋunhi ŋarra yurru rakunydhirri.

17 Djarr'yurranydja ŋunhiyi yolŋunhanydja ḏarramunhanydja ŋunhi walala yurru märr-yuwalkthirri, märr-nherraṇmirri gal'ŋu nhanukala, märr yurru walala dhäruk marrtji märrama ŋanya bala, märr yurru walala djuḻkthun ŋurikiyi miriŋuwunydja. Ŋarranydja ḏukṯuk nhokalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwu, walala yurru nhina waŋgany yana ŋurruktja, dhapirrk yana, yaka barrku'-barrkuwatjthirri, bitjan ŋuli wäyin mala ŋunhi bembi djäkamiriwŋura.”

18 Bala ŋayi Garraynydja waŋana bitjarra Mawtjitjkala, “Garr'yurranydja nhe yurru *Djatjuwanha, liŋgu ŋarrakunydja walŋamirrinydja Birrimbirr nhina yukurra nhanukala. Gäŋanydja ŋanya garr'yurranydja bala Ŋurruŋuwala Ḏalkarra'mirriwala yolŋuwala, †Layatjawala yäkuwala, bala nhe yurru goŋ-ŋal'yunna nhanukala muḻkurrlilina.

19 Ga ŋunhalayinydja maŋutjiŋura bukmakkalanydja nhe yurru waŋa bitjanna, ‘Dhuwalanydja gay' ḏarramu djarr'yunara nhanukuŋuwaynha

---

* **27:12-13** 27:12–13 Moses † **27:12-13** 27:12–13 Israel ‡ **27:12-13** 27:12–13 Aaron § **27:14** Meribah * **27:18** Joshua † **27:18** Eleazar

yana Godkuŋuna, ŋayina yurru dhuwalayinayi nhumalaŋgu ŋurruŋunydja.’ ”

20 Ga biyapul ŋayi Garray waŋana Mawtjitjkala bitjarranydja, “Dhipuŋurunydja-wala yakana yurru nhepinydja yukurra gänanydja ŋurruŋu nhina, nhuma maṉḏa yurru rrambaŋina djingaryundja ŋurruŋunydja walalaŋgu, märr yurru ŋuriŋiyi yolŋu'-yulŋuyu Yitju-ralpuyŋuyunydja miṯṯjiyu dhäruk märrama ŋanya Djatjuwanhanydja.

21 Bala ŋayi yurru Djatjuwayunydja ŋäṉ'thun guŋga'yunarawu nhanŋuway ŋayi ḏalkarra'mirrinhana, bala ŋayi yurru ŋuriŋiyi ḏalkarra'mirriyunydja yolŋuyu malṉ'marama marrtji Garraywuna djäl, nhäku ŋayi Garray ḏukṭuk walalaŋgu djämawu, bala ŋayi yurru ŋuriŋiyi ḏalkarra'mirriyunydja ḻakaramana Djatjuwawalanydja ga ŋurikala yolŋu'-yulŋuwala, bala walala yurru malthunna yana dhärukku ŋurikinydja ḏalkarra'mirriwunydja.”

22 Bala ŋayi Mawtjitjthunydja märraŋalana yana dhärukṭja, nhaltjarra ŋayi Garrayyu ḻakaraŋala yukurrana nhanukala. Märraŋalana ŋayi ŋunhiyi Djatjuwanhanydja, bala nherrarana ŋanya maŋutjimara ŋurikala ḏalkarra'mirriwala ga bukmakkalana.

23 Goŋ-ŋal'yurrunanydja ŋayi Mawtjitj ŋunhi Djatjuwawala muḻkurrlilinydja, bala ŋayi waŋanana ŋuriki yolŋu'-yulŋuwunydja bitjarrana, “Dhuwalana gay yolŋu yurru nhumalaŋgu ŋurruŋunydja dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋarra yurru rakunydhirri. Nhumanydja yurru malthun dhiyakunayi yolŋuwunydja yuwalkkuma yana.”

DEUTERONOMY
Guyaŋinyamirriyama yukurra ḻakarama Godku rom nhanukalayŋumirriwu yolŋu'-yulŋuwu

Dhiyaŋunydja-wala marrtjiya, bala märraŋana yana ŋunhiyi wäŋa Godkuna

1:1–8 (It is time to go in and possess the land)

1:1–5

Dhuwalana malanha ŋunhi dhäruktja ŋunhi ŋayi *Mawtjitjthu waŋana yukurrana ḻakaraŋala bukmakku ŋurikiyi †Yitjuralpuyŋuwu yolŋu'-yulŋuwu, ŋunhi walala yukurrana nhinana ŋunhala ŋanhdharkŋura wäŋaŋura wiraŋŋura, dhimurru'ŋura gali'ŋura ‡Djodanŋura mayaŋ'ŋura. Yo, 40-na dhuŋgarranydja liŋguna djuḻkthurruna ŋuliŋurunydja ḏaykun'ŋuru ŋunhi walala gonha'yurrunana §Yetjip wäŋa, ga ŋunhiliyinydja wäŋaŋura walala yukurrana nhinana, galkurruna yukurrana marrtjinyarawu gulŋiyinyarawuna bala *Gaynanlilina. Bala ŋayi Mawtjitjthu ḻakaraŋala yukurrana bitjarrana walalambala, dhunuk-dhunukmirriyaŋalana Godku romnha malanha. 6 Ŋayi waŋananydja bitjarra, “Ŋunhala ŋunhi bukuŋuranydja †Djäniyanydja yäkuŋura Garrayyu ŋilimurruŋgala Godthu waŋana bitjarra, 'Dhiyalanydja bukuŋura ŋunhi nhuma yukurrana nhinana märr-weyinnha.

7 Gonha'yurrana dhuwalayi wäŋanhanydja, ga marrtjiya mukthurrana-wala yana. Wekaŋalanydja ŋarra ŋunhi ŋunhiyinydja wäŋa Gaynanbuynydja nhumalaŋguway, bukmak ŋunhi ŋarra dhawu'-nherrara yukurrana ŋäthili nhumalaŋgalaŋuwala märi'muwala.

8 Ŋunhiyi wäŋanydja nhumalaŋguway yana. Marrtjiyana-wala yana, bala gulŋiyiyana ŋunhiwalayi wäŋalilinydja. Djaw'yurrana yana ŋuliŋuruyi miriŋuwalanydja, bala nhiniyana wäŋaraŋana yukirriya, märr yurru ŋunhiyi wäŋanydja goŋŋura nhumalaŋgalaynha yana.’ ” Ga bitjarra ŋayi yukurrana God waŋananydja.

4

Mawtjitjthu ḻakaraŋala yolŋu'-yulŋuwanydja romgunydja ŋayathanharawu mukthunarawu yana

4:1–14 (Moses told the people they must go on obeying God)

1 Ga ŋayinydja *Mawtjitjtja waŋana bitjarra, “Dhäruktja märraŋa ŋi dhuwalayinydja rom malanha, ŋunhi ŋarra yukurra waŋa nhumalanha marŋgikuma, märr yurru nhuma yukurra nhina walŋa yana. Ŋuli nhuma yurru ŋayathama yukurra dhuwalayi romnha bat̲ bitjandja, nhumanydja yurru gulŋiyirrina ŋunhiwalayi wäŋalili ŋunhi ŋayi Garrayyu dhawu'-nherrara ŋilimurruŋgalaŋuwala märi'muwala, ŋunhayina yurru nhumalaŋgu wäŋanydja gupad̲alkunharawuna-wala nhinanharawu.

2 Garrayyu ŋilimurruŋgala Godthunydja nherrara dhuwalayi romdja nhanukalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwu. Dhäruktja märraŋa warrpam'thurra

---

* **1:** 1:1–5 Moses † **1:** 1:1–5 Israel ‡ **1:** 1:1–5 Jordan § **1:** 1:1–5 Egypt * **1:** 1:1–5 Canaan † **1:6** Sinai * **4:1** Moses

yana dhuwalayinha romnhanydja. Yakana biyapulnydja marrtjiya
bukulili ŋal'-ŋalmaraŋa bala wiripunydja malanha rom, ga yaka yana
ŋula waŋgany rom ḏupthurra.
3 Liŋguna nhuma nhäŋala ŋunhiyi, ŋunhi ŋayi Garrayyu bumara war-
rpam'thurruna dhawar'maraŋala ŋunhinhanydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi
walala yukurrana buku-ŋal'yurruna wiripuŋuwu waŋarrwu †Bälwu
yäkuwu.
4 Ga nhumanydja wiripu-guḻkuny'tja dhuwala mukthun walŋamirri
yana, liŋgu yuwalkkuŋala yana nhuma yukurrana ŋayathaŋala
dhuwalayi rom, ga malthurruna nhuma yukurrana nhokalayŋuwu
Garraywu Godku.
5-7 “Ṇarra nhumalanha liŋgu marŋgikuŋalanydja ŋunhiyi rom
ŋunhi ŋilimurruŋgala Garrayyu Godthu wekaŋala, ga ŋunhi nhuma
yurru gulŋiyirrinydja ŋunhiwalayi wäŋalilinydja, nhuma yurru
ŋayathamanydja baṯ bitjan yana dhuwalayi romnha, märr yurru ŋuruŋu
wiripu-guḻku'yunydja miṯtjiyu bäpurru'yu nhämana nhumalanha,
bala ḻakarama nhumalanha yurru ḻiya-djambatjmirrina, liŋgu nhuma
marŋgina ŋamathanharawunydja nhinanharawu. Ṇilimurruŋgunydja
God dhuwala ŋayi galki yana ŋilimurruŋgala, ŋäma ŋayi yukurra
ŋilimurrunha, ŋunhi ŋilimurru ŋuli gawaw'yun bala guŋga'yunarawu
nhanukala, yurru ŋuriŋinydja walalaŋgala waŋarryunydja yakana yurru
walalanha guŋga'yun.
8 Dhuwalayi malanha manymak yana dhunupa romdja wal'ŋu; yakana
ŋuli wiripuŋuyunydja bäpurru'yu yukurra ŋayathama ŋamakurru'
rom, balanyara bitjan dhuwala gay' ŋunhi ŋarra yukurra nhumalanha
marŋgikuma dhiyaŋu-wala.
9-10 “Gurrum'thurra walala yulŋunydja. Yaka meṉguŋanydja ŋunhiyi
malanha rom ŋunhi nhuma nhäŋala yukurrana nhumalaŋgalay nhuma
maŋutjiyu nhumapi, liŋgu dhärrana nhuma yukurrana ŋunhala
bukuŋura ‡Djäniya yäkuŋura, gumurrŋurana wal'ŋu nhanukala
Garraywala, ŋunhi ŋayi yukurrana waŋana ḻakaraŋala ŋarrakala.
Ḻakaraŋa ŋunhiyi dhäwu' nhumalaŋgalaŋuwa yumurrku'wanydja ga
nhumalaŋgalaŋuwa gutharra'mirriŋuwa walalambala, märr yurru
nhuma yaka muka meṉguma. Yo, nhumanydja ŋäkula warray
ŋunhi ŋayi Garrayyu ḻakaraŋala bitjarra ŋarrakala, ‘Ḻiw'maraŋa
ŋunha yolŋu'-yulŋunhanydja, ŋarranydja ḏukṯuk walala yurru ŋäma
ŋarranha dhäruk, märr yurru walala marŋgiyirri yukurra ŋarraku,
ŋunhi ŋarranydja gäna wal'ŋu ŋula nhämiriw, märr yurru walala
borrk-beyaṉiyirri ŋarraku, ga dhäruk märrama yurru ŋarranha
yuwalkkuma yana wal'ŋu gupaḏalkuma, ga marŋgikuma marrtji
djamarrkuḻi'nhana walalaŋguway walala malthunarawu ŋarraku
borrk-beyaṉiyinyarawuna.’
11 “Yo, nhinananydja nhuma yukurrana galki wal'ŋu yana ŋunhala
bukuŋuranydja, ŋunhi ŋayi Garray marrtjina maḻŋ'maranhamina
ŋanyapinyay ŋayi ŋunhala bukuŋura, bala bukunydja ŋunhi marrtjina
nhäranana bitjarrana bitjan gurthayu, gungaŋala yukurrana ŋunhi
ŋäkirrmaraŋalanydja dhirrimukthuna maŋandhu.
12 Ṇäkula warray nhuma yulŋunydja rirrakaynydja ŋanya Garraynha,
ŋunhi ŋayi waŋana ŋuliwitjarrayi gurthakurrunydja, yurru yakana
nhuma nhäŋala ŋanya rumbalnydja.
13 Yo, ŋayipinydja Garrayyunydja nhumalaŋgala ḻakaraŋala, nhuma
yurru nhina yukurra dhambay-manapan waŋganydhirri nhanukala,

† **4:3** Baal ‡ **4:9-10** 4:9–10 Sinai

ŋunhili liŋgu dhawu'-nherraṉarawuyŋura ŋunhi ŋayi nherrara nhu-malaŋgala, ga rom nhanŋu nhuma yurru märrama yana ŋunhiyi ḏämbumirri ga ḏämbumirri ŋunhi ŋarra wukirri marrtjina guṉḏalili maṉḏaŋulili ŋunhiyi romdja.

14 Yo, Garrayyunydja ŋarrakala ḻakaraŋala, ŋarra yurru bukmakkuma yana marŋgikumanydja nhumalanha ŋuliŋuruyi romŋurunydja malaŋuŋuru, nhaltjan nhuma yurru yukurra nhina ŋunhala ŋunhi, ŋunhi nhuma yurru gulŋiyirri.”

Yaka yana buku-ŋal'yurra wiripuŋuwala waŋarrwala 4:15–40 (Warning against turning to other gods)

15 “Yo, Garraynydja nhumalaŋgala waŋana gurthakurru yana ŋunhili bukuŋuranydja, yakana nhuma ŋanya nhäŋala ŋula rumbalnydja.

16-18 Ŋuli nhuma yurru djäma rumbalkumanydja, ŋula nhä yurru yolŋukumanydja, bitjan ŋarirri wo moḻ'ŋu wo yolŋu dhäyka wo ḏarramu, ŋuli nhuma yurru waŋarr ḻakarama ŋunhiyi goŋbuynydja djämawuy, ŋunhiyinydja yätjnha mirithirrina wal'ŋu.

19 Ga bitjandhi liŋgu nhuma yurru yaka yana waŋarr ḻakarama ŋunha djiwarr'wuynydja nhä malanha, balanyara bitjan ŋaḻindi ga walu ga ŋula nhä malanha, yaka yana buku-ŋal'yurra ŋurikiyinydja malaŋuwu nhäku. Wiripu-guḻkuny'tja yolŋu walala buku-ŋal'yun yukurra balan-yarawuyinydja malanyŋuwu, ŋunhi ŋayi djäma Garrayyu, ga nhumanydja dhuwalanydja walala ga Garraywu nhanŋuway yolŋu'-yulŋu.

20 Nhumalanha muka ŋayinydja ŋunhi walŋakuŋala mariŋuru yindiŋurunydja, ŋayi nhumalanha dhawaṯmaraŋala §Yetjipŋuru wäŋaŋuru, märr yurru nhumanydja nhanŋuway yana wal'ŋu dhulŋuŋu yolŋu'-yulŋu.

21 Ga nhumanydja ŋunhi ŋuyulkthina warray, ŋapa-wekaŋala warray Garraywu, bala ŋayinydja Garraynydja maḏakarritjthinana ŋaramurrthinana ŋarraku, bala ŋayi Garraynydja waŋana bitjarrana, ŋarra yurru yaka buḏapthun ŋurukuyi mayaŋ'ku *Djodanbuyŋunydja.

22 Ŋarranydja yurru rakunydhirri dhiyala bäyma, yakana yurru ŋarra gulŋiyirri ŋunhiwalayinydja wäŋalili ŋunhi ŋayi Garrayyu yurru wekama nhumalaŋgu. Ga nhumana yurru buḏapthundja balayi, ga ŋunhiyi yurru manymaktja dhikanydja wäŋa nhumalaŋguwaynha.

23 Ga yaka meŋguŋanydja, nhumanydja dhuwalanydja walala nhanŋuway yana dhulŋuŋu Garraywu yolŋu'-yulŋu. Ŋayi nhumalanhanydja djäma yolŋukuŋala nhanŋuway, ga liŋguna ŋayi dham'maraŋalana dhambay-manaparana yulŋunydja, nhanukalaynha ŋayi wapmaraŋala ŋuriŋiyinayi dhawu'-nherraṉarayu. Dhäruktja ŋanya märraŋa, ga yakana yana djäma ŋula nhänydja buku-ŋal'yunarawunydja nhumalaŋguway.

24 Liŋgu Godtja ŋunhinydja balanyara biyaku ŋuli ŋäṉarr gurtha, wirrki yana ŋayi yukurra ḏukṯukthirrinydja nhe yurru nhanŋuway yana wal'ŋu yolŋu. Ŋuli nhe yurru waŋarrkuma wiripuŋunhanydja waŋarrnha nhuŋuway, yakana ŋayi yurru waŋa bitjandja ‘bäyyi’, bitjandja.

25 “Yo, ŋunhi nhuma yurru marrtjinydja ŋunhimalayi wäŋalilinydja ga yumurrkuny'tja nhumalaŋgu yurru marrtji dhawal-wuyaŋirrina, ga gutharra'mirriŋu walala bitjan yana liŋgu yurru marrtji dhawal-wuyaŋirri bala, yakana biyapulnydja bilyurra yätjlili. Yakana yukirriya märr-ŋal'yurra ŋuriki maḏayin'kunydja malaŋuwu nhäku

§ **4:20** Egypt * **4:21** Jordan

malaŋuwu. Dhuwaliyinydja yätjnha mirithirrina; ŋayi yurru Godtja ŋaramurryirrina wirrkina yanana nhumalaŋgu.

26 Yuwalk yana ŋarra yukurra dhuwala ḻakaramanydja Garraywala yäkuyunydja, ŋuli nhuma yurru märr-yuḻkthundja, yakanydja ŋayathama dhuwalayi dhäruk, nhumanydja yurru yakana nhina weyinŋumirri ŋunhilinydja wäŋaŋura.

27-28 Miriŋuna yurru marrtji ŋunhimalayi wäŋalili, ga buma nhumalanha baḏuwaḏuyun dhawar'maramana yurru; märr-ḻurrkun'nha yurru nhuma nhina yukurra walŋamirrinydja, yurru barrkuwatjthirrina nhuma yurru nhina yukurra wiripuŋuŋurana miṯṯjiwala yolŋu'-yulŋuwala. Ga ŋunhalayi barrkunydja wäŋaŋura wiripuŋuranydja, nhuma yurru buku-ŋal'yun yukurra ŋurikiyinayi waŋarrwu goŋbuywuna djämawuywu, dharpana ŋunhi djämawuy ga guṉḏana. Yo, ŋunhiyinydja waŋarr malanha maŋutjimiriwnha ga buthurumiriwnha, bäyŋuna walala yukurra ŋäma ga nhäma, bäyŋuna walala yurru ŋunhi walŋakumanydja nhumalanha.

29 Ga ŋunhalayi benydja-wala barrkunydja wäŋaŋura nhuma yurru yukurra warrya'yunna, ḻarrumana nhuma yurru nhumalaŋgalaŋuwu Garraywuna Godkuna. Ga ŋuli nhuma yurru yuwalktja ḏukṯukthirri nhanŋu märr-ŋal'yunarawu wal'ŋu, ga ḻarruma yurru warrya'yun bukmakthunydja ŋuriŋinydja nhumalaŋgalay ŋayaŋuyu, yuwalknha yana nhuma yurru ŋanya maḻŋ'maramanydja.

30 Yo, ŋunhili dhä-yawar'yunaraŋuranydja wäŋaŋura nhuma yurru nhina yukurra bathalaŋurana mariŋura, bala nhuma yurru bilyun Garraywalana, ga dhäruk ŋanya märramana yurru.

31 Ṇayinydja ŋunhi mel-wuyunaramirri God, yaka ŋayi yurru nhumalanha ŋunhi ganan gupaḏalkumanydja, yakana ŋayi yurru meṉguma nhanukuŋuwaynydja ŋayi ŋunhi dhäwu', ŋunhi ŋayi dhawu'-nherrara nhumalaŋgalaŋuwala märi'muwala.

32-38 “Bäyŋu yana wal'ŋu ŋäthilinydja ŋula wiripuŋuyunydja waŋarryu walŋakuŋala nhanŋuway yolŋu'-yulŋunha ŋuliŋuruyi miriŋuwalanydja goŋŋuru, märr yurru walala nhanŋuway yolŋu walala gal'ŋu. Yakana wiripuŋuyunydja waŋarryu waŋana walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala ŋuliŋuru gurthaŋurunydja, ga djäma milma walalaŋgala maŋutjimara ŋula ḻatju' rom ganydjarr-ḏumurru. Yurru ŋayinydja Godthunydja liŋgu ŋayi djäma bitjarrayinydja nhumalaŋgu, märr yurru nhumapinydja marŋgiyirri muka nhanŋu, ŋunhi ŋayinydja waŋgany yana ŋayipi yuwalkŋunydja God. Yakana ŋula wiripunydja waŋarr. Bäyŋuna wiripunydja waŋarr walŋa-ḏikṯiktja balanyara bitjan ŋayi. Ṇayinydja ŋunhi nhumalanha dhawaṯmaraŋala ŋuliŋuru Yetjipŋurunydja wäŋaŋuru biyapulnha gal'ŋu ganydjarryu bathalayuna, ga gukuŋalana ŋayi liŋguna ŋunhiyi be ḏälmirrinhanydja wal'ŋu miṯṯjinha, märr yurru ŋayi gäma nhumalanha ŋunhimalayina wäŋalili, ŋunhi ŋayi wekaŋala nhumalaŋguna.

39 Biyaka guyaŋiya, ŋunhi ŋayinydja ŋayipina waŋganynha God, ga ŋunha ŋayi nhina yukurra djiwarr'ŋura ga dhiyalami ŋayi munatha'ŋura; yaka ŋanya meṉguŋanydja, liŋgu yakana wiripunydja yuwalkŋu God.

40 Dhäruktja nhanŋu märraŋa bukmaknha yana ŋunhi ŋarra yukurra ḻakarama nhumalaŋgu dhiyaŋu-wala, märr yurru nhuma ga nhumalaŋgu mala-wunharawuy ŋunhi nhina yukurra ŋamathama wal'ŋu dhika yurru, nhinanydja nhuma yurru yukurra weyinŋumirrina gupaḏalnhawala-yana ŋunhili wäŋaŋuranydja, ŋunhi ŋayi Garrayyu Godthu ŋuli yukurra wekama nhumalaŋgu.”

5

Mawtjitjthu guyaŋinyamirriyaŋala yolŋu'-yulŋunha ŋunhi nhaltjarra ŋayi Godthu rom-nherrara

5:1–22 (Moses reminded the people of God's ten commandments)

1 Ŋayi *Mawtjitjthu yolŋu'-yulŋunhanydja ḻuŋ'maraŋalana marrtjina waŋgany-manaparana, bala waŋana bitjarrana ŋayi walalanha, "Ŋäka walala. Gäthuranydja dhuwala ŋarra yurru ḻakarama romnha nhanŋu Garraywu nhumalaŋgu, märr nhuma yurru marŋgiyirri, ga nhina yurru yukurra ŋuriŋi yana liŋgu romdhu.

2 Ŋunhala ŋunhi bukuŋura †Djäniyanydja yäkuŋura Godthu Garrayyu dhawu'-nherrara ŋayi ŋilimurruŋgala.

3 Yaka yana ŋayi ŋunhi dhawu'-nherrara ŋilimurruŋgalaŋuwala märi'muwalanydja; bitjarrayi liŋgu ŋilimurruŋgalanydja ŋayi dhawu'-nherrarayi ŋunhi ŋilimurru yukurra dhiyaŋu-wala dhuwala nhina walŋamirri.

4-5 Waŋananydja ŋayi yukurrana ŋulaŋuru gurthaŋurunydja, ga ŋarranydja yukurrana dhärrana ŋunhili nhumalaŋgala ga Godkala ṉapuŋga, märr ŋarra yurru ḻakarama Godku dhäruktja nhumalaŋgala, liŋgu nhuma yukurrana beyaṉiyina ŋurukuyi gurthawu, yaka nhuma marrtjina galkithina ŋunhalayi bukulilinydja.

6 Bala ŋayi Garraynydja waŋana bitjarrana, 'Ŋarranydja dhuwala nhumalaŋgu Waŋarr God. Ŋäthilinydja nhuma ŋunhi ŋunhalanydja ‡Yetjiptja wäŋaŋura garrpiṉarawuy nhinana yukurrana, yurru ŋarranydja nhumalanha dhawaṯmaraŋala warray beŋuryi garrpiṉminyaraŋurunydja romŋuru, bala ŋarrapi yana waŋgany yurru nhumalaŋgu waŋarrnydja God.

7 Yaka yana nhuma yurru buku-ŋal'yun yukurra wiripuŋuwunydja ŋula waŋarrwu malaŋuwu rrambaŋikumanydja ŋarrakunydja.

8-9 Yaka djäma ŋula nhä djiwarr'wuynydja yolŋunha wo dhiyakuy munatha'wuy wäyin ŋula nhä, ga yaka ḻakaraŋa ŋula nhä maḏayin' ŋunhi goŋbuynydja djämawuy. Yaka yana buku-ŋal'yurra ŋula nhäkunydja goŋbuywu djämawuywu, liŋgu ŋarrapi dhuwala waŋgany nhumalaŋgu waŋarrnydja; nhumanydja dhuwala ŋarrakuway yana waŋganygu. Ŋuli nhuma yurru malthun wiripuŋuwunydja waŋarrwu, ga nhina ŋula wiripuŋuŋuranydja ŋula nhäŋuranydja romŋura, ga ŋuriŋiyinydjayi nhenydja yurru galŋa-yätjthirrina wal'ŋu, ga bitjandhi nhuŋu yurru djamarrkuḻiny'tja ga gutharra'mirriŋu walala galŋa-yätjthirriyi yana, liŋgu ŋuriŋiyi nhokala yätjthu ŋunhi nhe bitjarrayi buku-nherrara ga ŋuyulkthina ŋarraku.

10 Yurru ŋunhinydja walala ŋunhi walala yukurra märr-ŋamathirri wal'ŋu märryu-ḏapmarama ŋarranha, ga dhäruk märrama ŋarranha, walala yurru ŋunhiyinydja yolŋu walala nhina yukurra ŋarrakalana ŋarambiya'ŋura wal'ŋu ga nyeyaḻŋura, walalawuy ga walalaŋguŋu mala-wunhara.

11 " 'Yaka warku'yurra yäku Garraynha yänanydja, liŋgu ŋayi Godthunydja yätj-ḻakaramayi yurru ŋunhinhanydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yurru yäku-ḻakarama ŋanya yäna wakalkuma.

12 " 'Ŋuriŋinydjayi waluyu Godkalanydja nhanukalaynydja nhe yurru ḏaḏawyurra warrpam'thurra nhäŋuru malaŋuŋuru djämaŋuru, liŋgu ŋunhiyinydjayi walu dharrpalnha gal'ŋu, gäna yana nhanŋuway ganaŋ'thun yukurra. Ŋuriŋiyinydjayi waluyu nhe yurru nhina yukurra

---

* **5:1** Moses † **5:2** Sinai ‡ **5:6** Egypt

yana mukthun djämamiriw, buku-ŋal'yun nhanŋuway Godku yurru, liŋgu
ŋunhiyinydjayi rom nherraṇara nhanukuŋuwaynha yana Godkuŋuna.
13-14 Wiripu ŋunhiyi walunydja malanha d̲ämbumirri ga waŋgany
bäythinyara, ŋunhiyi malanha djämawunydja walu, ga wiripunydja
ŋunhinydja, ŋunhinydja nhanŋuwaynha wal'ŋu dhulŋuŋuna walu Gar-
raywuna Godkuna. Nhuma yolŋu walala ga djamarrkul̲i' nhumalaŋgu
ga wäyin walala, yaka nhuma yurru yukurra djäma ŋuriŋiyinydjayi
dhulŋuŋuyunydja waluyu; nhumapi ga djämamirri walala nhumalaŋgu
yurru nhinana yukurra ganydjarrnha yana yurru.
15 Guyaŋiya ŋunhi, ŋunhi nhuma ŋäthili djämamirri walala ŋuriki
Yetjippuyŋuwu buŋgawawu walalaŋgu, ga ŋayi Godthunydja ŋayipinydja
nhumalanha dhawat̲maraŋalana ŋuliŋuruyi nhanukalaynydja ŋayi
goŋdhu. Ga dhiyakuyina ŋunhi märrwu ŋayi Godthu gurrunharanydja
dhuwalayi romdja ŋunhi, ŋunhi nhe yurru nhina yukurra ganydjarr
ŋuriŋiyinydjayi waluyu, buku-ŋal'yun yana nhanŋuwaynha.
16 “ ‘Biyaka märr-ŋal'yurra nhokalaŋuwala bäpa'mirriŋuwalanydja
ga ŋäṇd̲i'mirriŋuwalanydja. Garrayyu muka dhuwalayinydja ŋunhi
nherrara rom nhumalaŋgu, ga ŋuli nhe yurru dhäruk märramanydja
ŋäṇd̲i'mirriŋunha ga bäpa'mirriŋunha, nhenydja yurru nhina
ŋamathamana dhikana wal'ŋu, märr-weyinnha nhe yurru nhina yukurra
ŋunhiliyinydjayi wäŋaŋura ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala nhumalaŋgu.
17 “ ‘Ga dhuwala wiripunydja rom gam', yaka buŋa wiripuŋunha
yolŋunha,
18 ga yaka marramba'thiyanydja,
19 ga yaka manaŋiyanydja,
20 ga bothiyanydja l̲akaraŋa ŋula yolnha yolŋunha,
21 ga mel-ŋamathiyanydja ŋula wiripuŋuwa yolŋuwa miyalknha ga
wäŋa, wo wäyin, wo nhä malanha ŋunhi nhanŋuway ŋurikiyi, yaka
ŋunhiyinydjayi mel-ŋamathiya nhuŋuwaynydja nhe.’
22 “Yo, ŋayipi yana Garray waŋananydja bitjarrayi nhumalaŋgalaŋuwu
mit̪t̪jiwunydja ŋunhala muka ŋunhi bukuŋura, ŋayi waŋananydja
ŋul̲awit̪jarra gurthakurru ga waŋupini'kurru ga warumukkurru, yurru
nhanŋu ŋunhi rirrakaynydja wirrkina wal'ŋu mal̲ŋ'thurruna. Ga bit-
jarrayi liŋgu ŋayi wukirriyi gun̪d̲alili bilkpilklilinydja maṇd̲anyŋulili
märrma'lili, bala wekaŋalana ŋarrakala.” Ga bitjarrayi Mawtjitj
waŋananydja.

Yolŋunydja walala rom-wiyaṇiyinana Garraywu ŋunhi ŋayinydja gäna wal'ŋu yana ŋayipi waŋgany

5:23–33 (The people recognized that God is holy and they were afraid)

23 Ga bitjarra ŋayi wiripunydja §Mawtjitjthu l̲akaraŋala, “Nhumanydja
nhäŋala muka ŋunhiyi bukunha wäŋanha, ŋunhi ŋayi l̲iw'maraŋala
ŋuriŋi Garraywala gurthayu, ga liŋgu muka nhuma ŋäkula ŋanya
rirrakaynydja Garraynha waŋanharanydja, ŋunhi ŋayi waŋana beŋuru
d̲ikmandjaŋuru waŋupini'ŋuru, ga rulwaŋdhurruna ŋayi ŋunhiyi rom
malanha.
24 Ga nhumanydja ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu walala marrtjina, ga
waŋana ŋarranha bitjarra, ‘Way, Godtja dhuwala ŋilimurruŋgala milkun-
haminana ŋayi; ŋayinydja ŋunhi l̲at̪ju' warray, dhika warray wal'ŋu,
biyapul warray bathala, ganydjarr-d̲umurru warray. Ŋäkula ŋanya
ŋanapurru rirrakaynydja ŋunhi ŋayi yukurrana waŋana ŋuliwitjarrayi

§ **5:23** Moses

gurthakurru. Yo, waŋananydja ŋayi ŋilimurruŋgala, ga dhuwala warray ŋilimurru yulŋunydja, baḏak walŋamirri warray.

25-26 Yurru ŋanapurru dhuwala beyaṉiyinana yulŋunydja. Mak ŋanapurrunydja yurru dhuwala murrmurryunna ŋunhi ŋayi yurru biyapulnydja waŋa ŋanapurruŋgala Garray, liŋgu Godtja ŋunha ŋayipinydja ḏarrtjalk wal'ŋu, garrkuḻuk yana ga ganydjarr-ḏumurru; bukmak yurru ŋunhi nhä malanha munatha'wuy baḏuwaḏuyun warrpam'thunna ŋuriŋiyi nhanukalay ŋayi dhärukthunydja.’

27 Bala walala yukurrana waŋana ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja bitjarrana, ‘Nhe yurru marrtji Mawtjitj ŋe', ga ŋäka ŋanya dhäruk Godnha, bala nhe yurru ḻakaramanydja nhena ŋanapurruŋgalanydja dhäruktja ŋanya. Ŋanapurrunydja yurru ŋäma yukurra nhokuŋuna dhurrwarawuy ḻakaranhara, bala ŋanapurru yurru djämana yana.’ Ga bitjarra ŋunhi walala yukurrana ŋurru'-ŋurruŋunydja waŋana ŋarrakala.

28 “Ga ŋayi ŋunhi Godthunydja ŋäkula nhumalanha, ŋunhi nhuma yukurrana dhawu'-nherrara waŋana bitjarrayi, bala ŋayi Garraynydja waŋana bitjarrana ŋarrakala, ‘Ŋäkula ŋarra liŋgu ŋunha yolŋu'-yulŋunhanydja waŋanharanydja yukurranhara. Yuwalk walala ŋunha dhunupa waŋananydja bitjarrayi. Yuwalk yana ŋarra dhuwala yulŋunydja ḏarrtjalk wal'ŋu gäna ŋarrapi, ganaŋ'thun yukurra yätjŋuru.

29 Ŋarra djäl walalaŋgu walala yurru bitjan liŋgu yukurra borrk-beyaṉiyirri yulŋunydja ŋarraku, märr yurru walala yakana djäma ŋula nhä djarrpi'kumanydja. Ŋarranydja ḏukṯuk walalaŋgu walala yurru mukthun yana ŋayathama yukurra ŋarraku romdja malanha, märr yurru walala ga walalaŋgu yumurrku' yukurra nhina goŋmirriyirri dhika wal'ŋu, ŋayaŋu-djulŋithirri gupaḏalkumana-wala.

30 Yo, yänguŋana walalanha, walala yurru marrtji bala roŋiyirri wäŋalili walalaŋgalay,

31 ga nhenydja yurru Mawtjitj ga dhiyala bäyma nhina ŋarrakala, märr ŋarra yurru romdja malanha ḻakarama ŋunhi nhokalana. Nhena yurru ḻakarama ŋuripa yolŋu'-yulŋuwanydja, bitjan marŋgikumanydja marrtji walalanha, märr yurru walala yukurra nhina ŋunhili liŋgu yana ŋarrakalay romŋura.

32 Djämanydja nhuma yurru bukmak yana ŋunhiyi liŋgu ŋunhi ŋarra ḻakaraŋala nhumalaŋgu, ga yaka meṉguŋa ŋula waŋganydja rom. Yaka marrtjiya gatjpaḻ'yurranydja, bilyurra ŋula wiripuŋulilinydja dhukarrlili.

33 Ŋunhi nhuma yurru ŋayathama baṯ bitjandja ŋarrakuwaynydja ŋunhi romnha warrpam'tja yana, nhumanydja yurru nhina yukurra walŋana yanana; märr-weyinnha nhuma yukurra yurru nhina ŋunhilinydja wäŋaŋura ŋunhi ŋarra nhumalanha wekaŋala.’ ” Ga bitjarrayina ŋayi yukurrana Garrayyu ḻakaraŋalanydja Mawtjitjkala.

6

Märr-ŋamathiya Godkunydja, ga dhäruk-märraŋa warrpam'thurra 6:1–25 (Love God and obey him completely)

1 “Yo, Godthu yana ŋayipi Waŋarryu wekaŋalanydja dhuwalayi romnhanydja, märr yurru nhuma dhäruk-märrama ŋanya, ga nhina ŋunhiliyi liŋgu romŋura.

2 Bitjan liŋgu nhuma yurru borrk-beyaṉiyirri Garraywunydja, ga ŋayathama yana romdja nhanŋu baṯ bitjan, nhuma ga gäthu'mirriŋuyu walalay nhumalaŋgala ga gutharra'mirriŋuyu walalay. Gupaḏalnha-yana

nhuma yurru-wala nhinanydja yukurra ŋunhili liŋgu nhanukalay romŋuranydja, märr yurru nhuma bitjan liŋgu nhina yukurra walŋa.

3 Ŋuli nhuma yurru ŋäma Godnha dhäruk, ga djäma yukurra nhanŋu ŋunhiyi rom, nhumanydja yurru nhina ŋamathamana dhikana wal'ŋu, ga mitjinydja yurru ŋunhiyi ŋuthandja biyapul'nha wal'ŋu mitji, ga nhinanydja nhuma yukurra yurru ŋunhilinayi ŋatha-gulku'mirriŋura wäŋaŋura ŋunhi ŋayi Garrayyu nhumalaŋgala Godthu dhawu'-nherrara nhumalaŋgalaŋuwala märi'muwala.

4 "Ŋäka walala ŋi' yolŋu walala ŋarraku. Godtja dhuwala waŋgany yana, Garray ŋayi wal'ŋu.

5 Nhuma yurru warrpam'thun yana märr-ŋamathirrinydja märryu-dapmarama Garraynha, ŋayaŋuyu nhokalay ga liyayu nhokalay ga ganydjarryu.

6-7 Märraŋa dhuwalayi romdja malanha ga ŋayathaŋanydja bat biyaka ŋuruŋu ŋayaŋuyu nhokalay nhe, ga marŋgikuŋa biyaka marrtjiya nhumalaŋguway djamarrkuli'nhanydja. Waŋanhamiya biyaka yukirriya ŋunhi nhuma yukurra yurru nhina wäŋaŋuranydja nhumalaŋgalay, ga biyakayi liŋgu ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi nhuma yurru yukurra marrtji dhukarr ŋupan. Guyaŋiyanydja yana niŋ'thurra yukirriya dhuwalayi dhäruktja ŋarranha ŋunhi nhe yurru läy-ŋorranydja, ga biyakayi yana liŋgu ŋunhi nhe yurru gaŋgathirri beŋuru.

8-9 Ŋayathaŋa bat biyaka yana ŋarraku dhäruktja warrpam'thurra yana, ga wukirri biyaka dhurrwaralili nhokalay nhe wäŋalilinydja, märr yurru nhe yaka meŋguma ŋula waŋganydja.

10-11 "Yo, ŋayi yurru Garrayyunydja gämana marrtji nhumalanha ŋunhimalayinayi wäŋalili ŋunhi ŋayi wäŋanydja ŋunhiyi dhawu'mirriyaŋala nhumalaŋgalaŋuwala märi'muwala, *Yipurayimgala ga †Yitjakkala ga ‡Djaykupkala. Ŋunhayinydja manymaknha dhikana wal'ŋu wäŋa, buŋbu mäypamirri dhika, ga gulku'na mirithirrina yurru ŋathanydja ŋunhiliyi wäŋaŋura nhumalaŋgu lukanharawunydja, nhuma yurru yana märr-daw'yun ŋuriŋiyi maranhuyunydja.

12 Yurru yaka yana meŋguŋanydja Garraynha, liŋgu ŋayipi nhumalanha beŋurunydja märraŋala miriŋuwalanydja goŋŋuru, ŋunhi nhuma yukurrana ŋäthili nhinana ŋunhili garrpiŋminyarawuyŋura romŋura.

13 Biyaka borrk-beyaniyiya yulŋunydja nhokalaŋuwu ŋunhi Godkunydja, ga mukthurra-wala yana djäma yukirriya nhanŋu Garraywu; nhanukala yana waŋganygala yäkuyu nhuma yurru dhawu'-nherraŋmirrinydja.

14-15 Ŋunha wiripu-gulkuny'tja yolŋu walala ŋuli buku-ŋal'yun yukurra wiripuŋuwu warray waŋarrwu, yurru nhumanydja dhuwala dhulŋuŋu warray, nhanŋuway warray gal'ŋu. Ŋuli nhe yurru märr-nherraŋmirri wiripuŋuwalanydja waŋarrwala, ŋayinydja nhuŋu yurru Garraynydja ŋaramurryirrina, bitjanna ŋayi yurru bitjan ŋuli dhuway'mirriŋuyu mel-di'yun ŋunhi ŋayi yurru dhäykayu nhanukala märrama wiripuŋunha darramunha, bitjandhina ŋayi yurru yulŋunydja. Yo, Garray Godtja dhuwala napuŋga bäyma. Ŋuli nhuma yurru buku-ŋal'yun ŋula wiripuŋuwu waŋarrwu, ŋayi yurru nhumalanha baduwaduyunna bitjanna, yakana biyapulnydja nhuma yurru yukurra nhina dhiyala munatha'ŋuranydja weyin.

---

* **6:10-11** 6:10–11 Abraham † **6:10-11** 6:10–11 Isaac ‡ **6:10-11** 6:10–11 Jacob

16 “Yaka biyakayi biyapulnydja gatjarr'yurra Garraynha, bitjarra nhuma
yukurrana gatjarr'yurruna ŋanya ŋunhala §Matja wäŋaŋura.
17-18 Yana biyaka ŋayathaŋa baṯ biyakana nhanŋu romdja, ga dhäruk
märraŋa ŋanya. Djäma biyaka ḻatju'kuŋa dhunupa wal'ŋu ŋunhiyi
yana liŋgu rom malanha ŋunhi ŋayi yukurra Garrayyu ḻatju'-ḻakarama
dhika wal'ŋu, bala yurru nhuma ŋunhi gulŋiyirrinydja ŋunhiwala
wäŋalilinydja, ŋunhiwalayi ŋunhi ŋayi Garrayyu dhawu'mirriyaŋala
ŋäthili nhumalaŋgu.
19 Yanana nhuma yurru gukumana ŋunhiyi miriŋunhanydja walalanha
ŋunhi walala yukurra wäŋaŋura ŋuli nhina ŋunhiliyi, ŋurrkamana
nhuma yurru walalanha warrpam'thunna, bitjanna bitjan ŋunhi ŋayi
Garrayyu waŋana ḻakaraŋala.
20 “Yalalaŋumirrinydja nhumalaŋgala yurru djamarrkuḻi'yu
dhä-wirrka'yun nhumalanha bitjan, ‘Nhäku warray ŋayi ŋunhi Garrayyu
ŋilimurruŋgala waŋarryu nherrara dhuwalayinydja rom?’
21 Ga nhumanydja yurru waŋa ḻakarama bitjan walalambala,
‘Ŋäthilinydja ŋunhinydja ŋilimurrunydja ŋuli yukurranha nhinanha
garrpiṉara muka ŋunhala *Yetjiptja, garrpiṉara ŋilimurru yukurrana
nhinana ŋurukala buŋgawawala ganydjarryu, ga ŋayinydja Godthunydja
ŋilimurrunha bitjarra dhawaṯmaraŋalana ŋuriŋi nhanukalanydja ŋayi
bathalayunydja ganydjarryu.
22 Ŋilimurru nhäŋala ŋunhi ŋayi Garrayyu mirithirri wal'ŋu ganyd-
jarr-ḏumurru djäma, ŋayi warrpam'thurruna baḏuwaḏuyurruna ŋunhiyi
miriŋunhanydja ŋilimurruŋgala maŋuṭjimara yana.
23 Dhawaṯmaraŋala ŋayi ŋilimurrunha ŋuliŋuruyi miriŋuwalanydja
goŋŋuru, märr yurru ŋayi wekama ŋilimurruŋgu ŋunhiyi manymak
wäŋa, ŋunhi ŋayi dhawu'-nherrara ŋilimurruŋgalaŋuwala märi'muwala.
24 Garrayyunydja ŋilimurruŋgala ḻakaraŋala ŋilimurru yurru
ŋayathama baṯ bitjan yana romdja malanha nhanŋu. Yo, ŋali yurru
rom-wiyaṉiyirri Godkunydja, ga yaka nhanŋu ŋapanydja-wekama, märr
ŋayinydja yurru ŋitjalanha Godthunydja bitjan goŋmirriyama wal'ŋu,
ga nhinanydja ŋali yurru yukurra walŋana dhikana galŋa-djulŋithirrina
nhanukala ŋarambiya'ŋura.
25 Ŋunhi ŋali yurru dhäruk-märramanydja nhanŋu dhäruk warrpam'tja
gal'ŋu, ga yakanydja meṉguma ŋula waŋgany, ga ŋayipinydja yurru
ŋitjalanha Godthunydja ḻakarama ŋayaŋu-dhunupana, bala ŋayi yurru
goŋmirriyamana ŋitjalanha wal'ŋu.’ Bitjandhina nhuma yurru yukurra
ḻakarama nhumalaŋgalaŋuwa yumurrku'wanydja.”

7

Nhumanydja yolŋu walala dhuwala nhanŋuwaynha yanana gal'ŋu
7:1–11 (You are the Lord’s own people)

1 “Yo, ŋayi yurru Godthunydja gämana nhumalanha ŋunhimalayina
wäŋalili ŋunhi ŋayi dhawu'-nherrara nhumalanha nhanŋuway ŋunhi
yolŋu'-yulŋunha, bala wäŋanydja ŋunhiyi yurru nhumalaŋguway yana,
yurru ŋäthilinydja nhuma yurru gukuma ŋunhiyi wiripu-guḻku'nhanydja
yolŋunha walalanha, ŋunhi walala ŋuli yukurra nhina ŋunhili wäŋaŋura.
Ŋunhiyi wiripu-guḻku' yolŋu walala biyapulnha wal'ŋu yätjmirrina
yanana, ga ḏälmirrina, djuḻkmaramana yukurra buluna gal'ŋu nhu-
malanhanydja, yurru nhumanydja yurru gukuma warray walalanha,
yana dhawaṯmaramana walalanha ŋuliŋuruyi yurru, liŋgu Garrayyu

§ **6:16** Massah * **6:21** Egypt

nhumalaŋgalanydja Godthu yurru wekama walalanha nhumalaŋgalana
goŋlili, bala nhuma yurru baḏuwaḏuyunna yana walalanha.
2 Yo, nhuma yurru baḏuwaḏuyundja walalanha warrpam'thunna yana
wal'ŋu; yakana yurru yana walala ŋunhiyi yolŋu walala nhina nhu-
malaŋgala galki, ŋunhi walala yaka nhina yukurra Godkala romŋura.
Yaka waŋgany-manapanmiya walalaŋgalanydja, ga yaka walalaŋgu
biyaka mel-wuyurranydja, yana nhuma yurru walalanha warrpam'thun
baḏuwaḏuyundja, märr yurru walala yaka muka nhumalanha gäma
yätjlilinydja.
3-4 Nhumalaŋgala gäthu'mirriŋuyu walalay yurru yaka märrama
dhäykanha ŋuliŋuruyi malaŋuru, ga yaka wekaŋa nhuŋuway miyalknha
gäthu'mirriŋunha walalaŋgalaŋuwu ḏarramuwurruŋgu, märr yurru
walala yaka bilmarama nhumalaŋgu yumurrku'nha gatjpaḷ'marama
wiripuŋulili dhukarrlili. Ŋuli nhumalaŋgala yurru djamarrkuḷi'yu
meṉguma ŋarranhanydja, ga märr-nherraṉmirri wiripuŋuwalanydja
waŋarrwala, bala ŋarranydja yurru ŋunhi ŋaramurryirrina yanana,
ga waḏutja yana ŋarra yurru baḏuwaḏuyundja warrpam'thun
dhawar'marama walalanha." Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.
5 "Yaka yana walala märr-ŋal'yurra wiripuŋuwunydja waŋarrwu,
yana nhuma yurru ḏaw'-ḏawyurrana marrtjiya ŋunhiyi walalaŋgu
waŋarrnhanydja malaŋunha, ga ŋunhiyi buku-ŋal'yunarawu nhuma
yurru ḏaw'-ḏawyurra biyakana muṉguykuŋana warrpam'thurrana.
Guḷk-guḷkthurrana biyakana ŋunhiyi dharpanhanydja malaŋunha ŋunhi
walala ŋuli nherra'-nhirraṉ buku-ŋal'yunarawu, ga dhuŋgur'yurrana
dhika nhänydja malanha maḏayin'tja girri'ŋunhi walala yukurra
waŋarr-ḷakarama.
6 Warrpam'thurrana yana baḏuwaḏuyurranydja, liŋgu nhumanydja
dhuwala nhanŋuwaynha yana dhulŋuŋuna Godkuna yolŋu walala.
Ŋayi nhumalanha ganaŋ'maraŋalanydja nherrara ŋuliŋuruyi nhäŋuru
malaŋuru, märr yurru nhumanydja nhanŋuwaynha wal'ŋu yanana,
ŋunhi ŋayi Garray Waŋarr nhumalaŋgu.
7-8 Guḷku' dhuwali yulŋunydja miṯtjinydja yolŋunydja walala
yukurra nhina ḷiw'marama wäŋakurrunydja, yurru nhumalanhawuy
yana waŋganynha ŋayi Godthu djarr'yurrunanydja, bala
nhanŋuwayliliyaŋalana ŋayi, märr yurru nhumanydja nhanŋuwaynha
wal'ŋu yanana dhulŋuŋuna. Nhumanydja dhuwalinydja miṯtji ḷurrkun'
warray yana, yaka warray guḷku', yana ŋayi Godthu nhumalanha
djarr'yurrunanydja ŋuriŋina liŋgu ŋunhi ŋayi märr-ŋamathina
yukurrana nhumalaŋgu wirrki. Ŋayi guyaŋina ŋunhiyi dhäruk ŋunhi
ŋayi dhawu'mirriyaŋala be ŋäthili baman' nhumalaŋgu märi'munha,
ga dhiyakuyina märrwu ŋayi nhumalanha dhawaṯmaraŋalanydja
ŋunhi ŋuliŋuruyi, ŋunhi nhuma yukurrana nhinana garrpiṉara;
ŋayi nhumalanha dhawaṯmaraŋalanydja beŋuruyi goŋŋuru
buŋgawawalanydja *Yetjippuyŋuwalanydja ŋuriŋiyi nhanukalay ŋayi
ganydjarryu.
9 Guyaŋiya ŋanya Waŋarrnha nhumalaŋguway Godnha, ŋunhi ŋayipi
waŋgany yuwalktja wal'ŋu waŋarr; ŋayipi waŋganydhu ŋuli yukurra
djäma ŋunhiyinydja ŋunhi ŋayi dhawu'-nherrara. Bitjanna liŋguna
yurru-wala ŋayi yukurra märryu-ḏapmarama yana ŋunhinhanydja
yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yukurra ŋanya märryu-ḏapmarama,
ga ŋayathama nhanŋu rom yukurra; gupaḏalnha-wala yana ŋayi
yurru ŋunhinydja yolŋu dhäruk-märranharamirrinydja nhina yukurra

* **7:7-8** 7:7–8 Egypt

goŋmirrina dhikana wal'ŋu, ga bitjandhi liŋgu nhanŋu yurru yumur-
rku' ga gutharra'mirriŋu walala nhanŋu nhinanydja yukurra ŋunhili
nhanukala Godkalanydja märr-ŋamathinyaŋura.
10 Yurru wirrki yana ŋayi yurru Godthu dhä-ḏir'yundja ŋunhinhanydja
yolŋunha walalanha ŋunhi walala yukurra nyinyaŋdhun nhanŋu
ŋuyulkthirri; walalanhana ŋayi yurru buma baḏuwaḏuyundja
waḏutjanydja yana.
11 Dhiyakuyinayi märrwu nhuma yurru yukurra ŋayathama baṯ bit-
janna ŋunhi romdja nhanukuŋu, ŋunhi ŋarra ḷakaraŋala nhumalaŋgu.
Nhiniyanydja walala nhanukalay yana romdhunydja.”

Godthu yurru goŋmirriyamanydja ŋunhinhana yana dhäruk-märranhamirrinhana walalanha
7:12–26 (God will bless those who obey Him)

12 “Yo, ŋunhi nhuma yurru ŋämanydja, bala dhäruktja märrama
dhuwalayi malanha ŋunhi romdja nhanŋu Godku, bala ŋayinydja
yurru nhumalanha Garrayyunydja goŋmirriyamana yana wal'ŋu,
bitjan yana liŋgu bitjarra ŋayi dhawu'-nherrara ŋäthili gal'ŋu; nhuma
yurru yukurra nhinanydja ŋamathamana wal'ŋu nhanukalaynha
märr-ŋamathinyaraŋura.
13 Ŋayi yurru märr-ŋamathirri nhumalaŋgu bitjan märryu-ḏapmarama
gal'ŋu, bala goŋmirriyamana nhumalanha, bala yana ŋayi yurru
miṯtjinydja dhaŋaŋgumana marrtji, guḷku'kumana biyapulnha yurru.
Ŋathanydja malanha yurru ŋuthanna marrtji, bena birrŋ'thunna yurru
dhiyala munatha'ŋuranydja, ga biyapulnha yurru wäyindja guḷku'thirri
marrtji nhumalaŋgu ḷukanharawunydja.
14-15 Yakana yurru nhumalaŋgu dhäykawurru ga ḏarramuwurru
bitjan yothumiriwyirrinydja, ga bitjandhi liŋgu ŋayi yurru Garrayyu
djaw'yundhi rerrinydja nhumalaŋgalaŋuŋuru, gukumana yurru ŋayi,
yakana nhuma yurru yukurra rirrikthun birrka'mirriyu nhäyu malaŋuyu
rerriyu. Ŋunhi yurru nhumalaŋgu miriŋu walala rirrikthunmirriny-
dja ŋunhi nhumalaŋgu walala yukurra ŋoy-ŋorra, yurru nhumanydja
ḏäwalamirri warray yurru nhina yukurra.
16 Ŋayipinydja yurru Garrayyunydja goŋ-wekama nhumalaŋgala
ŋunhiyi yätjmirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha, bala nhuma yurru
baḏuwaḏuyunna walalanha, warrpam'thunna yulŋunydja. Yaka
walalaŋgu mel-wuyurranydja, ga yaka walalaŋgalaŋuwu waŋarrwunydja
märr-ŋal'yurra, liŋgu ŋuliwitjandhinydjayi romgurru nhumalanha yurru
gaṯmaramana, ga ŋuriŋi walalaŋgala dhuwurryu yätjthu nhumalanha
yurru buwayakkumana baḏuwaḏuyunna.
17 “Yaka nhäŋa walalanha barrarimirriyunydja ga waŋiya biyakanydja,
‘Way walalanydja ŋunha miṯtji guḷku' warray, ḏälmirri warray gal'ŋu
ŋilimurruŋgalanydja. Nhaltjanna yurru ŋilimurru walalanha gukumany-
dja dhika.’
18 Yaka biyakayinydja waŋiya, ga yaka barrariya walalaŋgu, yana
guyaŋiya ŋanyapinyay Godnha, nhaltjarra ŋunhi ŋayi baḏuwaḏuyurruna
ŋunhiyi †Yetjippuyŋunha buŋgawanha, ga bukmaknha nhanŋu miṯtjinha.
19-20 Liŋgu muka nhuma nhäŋala ŋanya Godnha yulŋunydja,
ŋunhi ŋayi ŋarambiya' ŋaḏupthurruna, bala djämana ŋayi
bathalana biyapulnha wal'ŋu rom. Nhuma marŋgi muka ŋunhi
ŋayi dhawaṯmaraŋala nhumalanha ŋuliŋuruyi miriŋuwala goŋŋuru.
Ŋayipi yurru Garrayyunydja barrari-wukuma biyapul nhumalaŋgu
ŋunhi miriŋunhanydja walalanha, märr yurru yakana ŋula waŋgany

† **7:18** Egypt

nhina yukurra djuḻuḻ'yundja; nhumanydja yurru yana walalanha warrpam'thunna baḏuwaḏuyundja.

21 Yaka walalambala biyaka barrariyanydja, liŋgu ŋayinydja Garraynydja nhumalaŋgala warray ŋunha gali'ŋura, ga ŋayi warray ŋunha biyapulnydja wal'ŋu ganydjarr-ḏumurru.

22 Yo, yaka yana ŋayi yurru walalanha dhawaṭmarama waḏutjanydja, bitjan bili ŋayi yurru mitjpili' ga mitjpili' bala marrtji walalanha gukumanydja waṇḏinyamaramanydja, märr yurru nhumanydja marrtji gaŋdhunmarama ŋunhiyi wäŋanhanydja ŋamakurru'yu malaŋuyu bala yana.

23 Yo, ŋayi yurru Garrayyunydja barrari-wukuma ŋunhinydja walalanha miriŋunhanydja nhumalaŋgu, yätjmirrinhanydja ŋunhinydja, gundupumana walala yurru yana nhumalaŋgala yulŋunydja, yana liŋgu ga warrpam'thun nhuma yurru baḏuwaḏuyun.

24 Yaka yurru ŋayi yukurra waŋgany ŋula ŋurruŋu wal'ŋu djingaryun ŋunhiliyinydja, ga yaka yurru ŋula waŋgany winya'yundja, yana nhuma yurru walalanha warrpam'thunna baḏuwaḏuyundja, ga yäkunydja walalanhawuy walala yurru yukurra meṉgunharamirrina.

25 Nhuma yurru gurthayuna yana dhuŋgur'yundja warrpam'thunna walalaŋgu waŋarrnhanydja walalanha, warrpam'thurrana yana wal'ŋu baḏuwaḏuyurrana winya'yunmaraŋana. Yaka djälthiya ŋuriki nhäku malaŋuwu be ŋamakurru'mirriwunydja, garwarrwarr'wunydja ga be nhäkunydja bulayiwu walalaŋgalaŋuwu waŋarrwunydja; nhumalanha ŋuli bäynha gaṭmaraŋu ŋuriŋiyinydja. Yo, waŋarryu nhumalaŋgala Godthunydja Garrayyunydja wirrki yana ŋayi yukurra nyamir'yun nyinyaŋdhundja ŋurikiyi maḏayin'kunydja malaŋuwu nhäkunydja, ŋunhi walala ŋuli yukurra ŋunhiyi yolŋu walala märr-ŋal'yun ŋurikiyi.

26 Yaka nhumanydja yurru ŋayathama yukurra ŋunhiyi malanha maḏayin' malanha nhumalaŋgalay wäŋaŋuranydja. Ŋuli nhe yurru ŋayathamanydja ŋunhiyi be dhuyunydja girri' nhokalay nhe wäŋaŋura, bala ŋayinydja yurru Godthunydja nhuna yätj-ḻakaramana, rrambaŋikumana ŋunhiyina malanha maḏayin'nha. Biyaka ŋuyulkthiyana ŋurikiyi ŋapana-wekaŋa, liŋgu ŋayipinydja yukurra ŋunhi Garraynydja ŋuyulkthirri ŋurikiyi wirrki yana, warrpam'thunna yana ŋayi yurru baḏuwaḏuyundja ŋunhiyi malanha maḏayin'tja malanha.”

8

Ḻakarama yukurra ŋunhiyi wäŋa ḻaṭju' dhika ŋanya ŋatha-guḻku'mirri 8:1–10 (The good land God has promised)

1 Yo, bitjarra ŋayi ŋunhi *Mawtjitj yukurrana waŋananydja ḻakaraŋala, “Ŋayathaŋa baṭ biyaka Godkunydja rom malanha ŋunhi ŋarra ḻakarama yukurra nhumalaŋgu dhiyaŋu-wala gäthura. Ŋuli nhuma yurru yuwalk gal'ŋu dhäruk-märrama dhuwalayi, nhumanydja yurru nhina yukurra goŋmirriyirrina dhikana djulŋithirrina wal'ŋu ŋunhiliyinydja wäŋaŋura ŋunhi ŋayi Garrayyu dhawu'-nherrara nhumalaŋgalaŋuwu märi'muwu.

2 Yo, ŋunhalanydja ŋunhi ŋanhdharkŋuranydja nhuma yukurrana marrtjina bitjarra wirwiryurruna yukurrana weyinŋumirrina, 40-na dhuŋgarranydja nhuma yukurrana ŋunhi nhinana, liŋgu ŋuliwitjarrayinydjayi ŋayi Garrayyunydja nhumalanha bitjarra dharraḏakuŋalana, märr yurru nhuma yaka guyaŋirri be yindikunharamirrinydja. Ŋayi gatjarr'yurruna nhumalanha, bitjarra

* **8:1** Moses

ŋayi maḻŋ'maraŋala nhumalanha ŋunhi nhuma yurru dhäruk-märrama ŋanya wo yaka.

3 Yo, ŋayi dharraḏakuŋala nhumalanha, liŋgu nhuma wirrkina wal'ŋu ŋunhi marrya'yinanydja yukurrana ŋathawunydja ḻarruŋala, bala ŋayi nhumalanha wekaŋalana marrtjina ŋuriŋiyina ŋathayu manayuna, ŋunhiyi ŋatha djiwarr'wuynha. Yaka nhe ŋunhi marŋgi ŋäthilinydja ŋurikiyi ŋathawu, ga balanyarayi liŋgu nhumalaŋgu märi'munydja walala dhuŋamirriyi, yaka walala marŋgi ŋurikiyi; Godthu ŋayipi ŋunhiyi yänguŋalanydja nhumalaŋgu, märr yurru nhuma marŋgiyirri ŋunhi ŋayi yurru yakana ŋula yol yolŋu nhina walŋa ŋuriŋiyinydja ŋathayu munatha'wuyyunydja, yana ŋayi yurru yuwalktja nhina yukurra walŋanydja ŋuriŋina liŋguna dhärukthu ŋunhi Garray ŋayipi ŋuli waŋa.

4 Yo, ŋunhiliyi ŋanhdharkŋuranydja nhuma yukurrana nhinana weyinŋumirrina, weyinnha wal'ŋu, yurru yaka nhumalaŋgu marrtjina girriny'tja dhika nhänydja ŋäthiliŋuyina barr'-barryurruna, ga djalkiri nhumalaŋgu yaka buḻ'-buḻyurruna nhuma.

5 “Yo, yolŋuyunydja ŋuli ḏarramuyu bitjan raypirri'yun muka nhanŋuwaynydja ŋayi gäthu'mirriŋunha, märr yurru ŋayi yaka biyapul djäma yätj, ga bitjandhi liŋgu Garrayyunydja ŋuli marrtji raypirri'yundhi nhumalanha, märr yurru nhuma yaka djäma ŋula nhä nhokalay nhe djälyu.

6 Ga ŋurikiyinydja märrwu nhuma yurru rom-wiyaṉiyirri bitjan nhanŋu Godkunydja, ga marrtji nhanukala yana romgurru; bitjan liŋgu nhe yurru ŋayathama yana ŋunhiyi romdja.

7-8 Liŋgu ŋayipinydja Garrayyunydja nhumalanha marrtji gäma ŋunhimalayi wäŋalili ḻatju'lili dhika wal'ŋu. Ŋunhilimiyi wäŋaŋuranydja gapu dhika ḻarryun yukurra ḏarrtjalk gal'ŋu ralkthunara, ga beŋuru ŋoyŋuru munatha'ŋurunydja gapu yukurra dhawaṭthun buŋbuŋdhun ḻatju' dhika wal'ŋu, ga manymak ŋatha yukurra ŋuthan mirithirri ga borum malanha ḻatju'mirri dhika, ga guku ga dhika nhä malanha ŋatha manymakmirri.

9-10 Bäyŋuna nhe yurru marrya'yirri yukurra ŋunhiliyinydja biyapulnydja, liŋgu ŋathanydja nhe yurru yukurra ḻuka dhaŋaŋnha, bala nhe yurru wokthunna Garraywunydja, ga nhina yurru yukurra galŋa-djulŋithirrina ŋunhilimi wäŋaŋura ŋunhi Garrayyu wekaŋala nhumalaŋgu.”

Ŋunhi ŋayi Godthu goŋmirriyaŋala nhuna, bala yakana meṉguŋanydja ŋanya ga ŋurr'yurranydja

8:11–20 (Don’t forget the Lord)

11 “Yaka yana meṉguŋanydja ŋanya Garraynhanydja nhumalaŋgu waŋarrnhanydja. Biyaka dhäruktja ŋanya märraŋa, ga ŋayathaŋa baṭ biyaka warrpam'thurra yana nhanŋu romdja malanha, ga yaka meṉguŋa ŋula waŋganydja.

12-13 Yo, ŋunhilinydjayi wäŋaŋura nhuma yukurra yurru nhina ŋatha-guḻku'mirriŋurana dhika, ga nhinanydja nhuma yukurra yurru manymakŋura dhika buṉbuŋura malaŋuŋura, ga bitjandhi liŋgu nhuma yurru yukurra ŋayathama wäyindja malanha mirithirrina guḻku'na ga rrupiya ga ŋula nhä malanha girri'.

14 Yurru yaka yana nhe yurru biyaka garrwarkunharamiyanydja guyaŋinyamiya nhunapinyay nhe, bala meṉguŋana Garraynhanydja, ŋunhi ŋayi nhuna dhawaṭmaraŋala beŋuruyi garrpiṉminyaraŋuru romŋuru.

15 Ŋayipi muka ŋunhi Godthu Garrayyu nhuna gäŋalanydja yukurrana bitjarra walŋakuŋalanydja ŋuliwitjarra ŋanhdharkkurrunydja lili. Yaka

nhuna moḷ'ŋuyu ga buthuŋuyu ŋula ḷäwuŋalanydja nhumalanha, ga
Godthu nhumalanha wekaŋala gapu ŋunhiliyi ŋanhdharkŋura wäŋaŋura
baṇḏany'ŋura, ŋunhi ŋayi yukurrana ḷarryurruna beŋuru guṇḏaŋuru.
16 Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi Garrayyu nhumalanha wekaŋalanydja
ŋuriŋiyinydjayi ŋathayu manayunydja. Yo, märi'munydja nhumalaŋgu
ga dhuŋamirrina gal'ŋu yana, yakana walala marŋgi nhanŋu Garraywu,
yana bitjarra ŋayi Garrayyunydja nhumalanha gatjarr'yurruna yukur-
rana, märr yurru ŋayi nhumalanha wurrkurrum'kuma dharraḏakuma,
liŋgu ŋayinydja ḏukṭuk nhumalaŋgu ŋayi yurru gäma nhumalanha
ŋunhiwalayi manymaklili wäŋalili.
17 Ga ŋunhi nhuma yukurra yurru nhina dhä-ŋonuṇdja ŋunhili
wäŋaŋura, yaka waŋiya biyakanydja, ‘Way, ŋarranydja dhuwala
ḷukunydjana. Ŋarra yukurrana ŋayathaŋala ga märraŋala dhuwalanydja
nhä malanha ŋarrakalay ŋarra yana ganydjarryu.’
18 Yaka biyakayinydja waŋiya, yana guyaŋiya biyakana ŋunhiyinayi
Godnha, ŋunhi ŋayi muka ŋuli yukurra nhumalanha ganydjarr weka-
manydja, märr yurru nhuma nhina yukurra ḷukunydja dhika wal'ŋu,
liŋgu guyaŋirrinydja ŋayi yukurra ŋunhiyi dhawu' ŋunhi ŋayi nherrara
nhumalaŋgalaŋuwala märi'muwala walalaŋgala be ŋäthili.
19 Yo, ŋuli nhuma yurru buku-dhumukthirrinydja meṇgumanydja
Godnha, ga malthun ŋula wiripuŋuwanydja waŋarrwa, nhenydja
yurru rakunydhirrina. Yuwalk yana ŋarra nhumalanha yukurra
dhuwala raypirri'yundja waŋa. Ŋuli nhuma yurru ganandja ŋunhi
yuwalkŋunhanydja Garraynha, ga märr-nherraṇmirri be ŋula yolka-
lanydja waŋarrwala, bala nhumalanha yurru baḏuwaḏuyunna yana
warrpam'thunna ŋula nhäyuna malaŋuyu romdhu.
20 Ŋunha wiripu-guḷkuny'tja yolŋu walala miṭṭji ŋuli buku-ŋal'yun
yukurra wiripuŋuwuna waŋarrwu, bala ŋayi ŋuli Godthunydja yukurra
baḏuwaḏuyunna walalanha warrpam'thunna yana, ga nhumalanhanydja
yurru bitjandhi liŋgu baḏuwaḏuyundhi warrpam'thun yana, ŋuli nhuma
yurru yakanydja dhäruk-märrama Garraynha nhumalaŋgu Waŋarrnha,
ŋunhi ŋayi yurru waŋanydja nhumalaŋgu.”

9

Godthu bini baḏuwaḏuyunna muka yulŋunydja nhanŋuway yolŋu'-yulŋunha

9:1—10:11 (God would have destroyed his disobedient people)

1 “Mäkiri'-witjurra nhuma yolŋu'-yulŋu *Yitjuralpuyŋu. Galki nhuma
yurru dhuwala buḏapthunna yulŋunydja mayaŋ'kuna, bala gulŋiyirrina
yana ŋunhiwalayinydja wäŋalili ŋunhi walala yukurra ŋayathama
ŋarambiya'yu walalaŋgalay ŋunhi wäŋa.
2 Ŋunhayinydja yolŋu'-yulŋu mirithirrina wal'ŋu ḏälmirrina nhu-
malaŋgalanydja, yakana nhuma yurru djuḷkmarama walalanha wo
buma nhuma yurru baḏuwaḏuyun walalanha nhokalaynydja nhe ŋuriŋi
ganydjarryu.
3 Yurru Garraynydja ŋayipinydja yurru marrtji yukurra ŋurruŋu
bala nhumalaŋgalanydja, bitjan yurru bitjan gurtha ŋuli nhära mar-
rtji, biyapul gal'ŋu bathala, bitjandhina ŋayi yurru marrtji ŋayipina
baḏuwaḏuyun walalanha, ŋunhi nhuma yurru marrtji galkithirrinydja.
Bala nhuma yurru ŋupanna walalanha, gukumana ŋuliŋuruyinydja

* **9:1** Israel

wäŋaŋuru, waḏutjana yana nhuma yurru baḏuwaḏuyundja walalanha, bitjanna yana liŋgu ŋunhi ŋayi Garrayyu dhawu'mirriyaŋala.

4 “Ga dhäŋuru ŋuliŋuru ŋunhi ŋayi Garrayyu gukuŋala walalanha marrtjina nhumalaŋgu, yaka walala ŋuriŋiyi märr-winya'yurranydja ŋurr'yurranydja yanapi nhuma ŋamakurru'mirri. Yaka waŋiya biyakanydja, ‘Garrayyu dhuwalanydja wäŋanha wekaŋala ŋanapurruŋgu, liŋgu ŋanapurru ŋamakurru'mirri yolŋu walala.’ Yaka biyakayinydja waŋiya, liŋgu nhumapinydja yaka yana ŋamakurru'. Ŋunha wiripu-guḷkuny'tja ŋunhi miṯṯji yätjmirrinydja gal'ŋu, ga ŋurukuyina märrwu ŋayi yurru Garrayyu baḏuwaḏuyundja walalanha.

5 Nhumapinydja yakayi yana ŋamakurru', yaka nhuma ŋuli djäma dhunupa ŋunhi, yurru balakurru nhumalaŋgalanydja ŋayipi yurru Garrayyunydja walalanha baḏuwaḏuyunna warrpam'nha, bala wekamana yana ŋayi yurru wäŋanydja nhumalaŋgu, liŋgu ŋayi dhawu'mirriyaŋala nhumalaŋgalaŋuwala märi'muwala walalaŋgala ŋäthili, †Yipurayimgala ga ‡Yitjakkala ga §Djaykupkala.

6 Yaka ŋayi waŋana bitjarranydja, ‘Ŋarra yurru wekamana ŋunhayinydja wäŋa nhumalaŋguna, liŋgu nhuma dhuwurr-ŋamakurru'mirri.’ Yaka ŋayi bitjarranydja waŋana, liŋgu nhumanydja dhuwala ŋayaŋu-dhumukmirrina walala, yakana dhuwurr-ŋamakurru'; bitjan yana liŋgu nhe ŋuli waŋanydja Godkala yaka'yunna yukurra.

7 “Guyaŋiya ŋunhi ŋäthiliŋu wal'ŋu, ŋunhi nhuma ŋunhala ŋanhdharkŋura wäŋaŋura nhinanha yukurranha ŋuli. Bitjana liŋgu nhuma ŋuli yukurranha yarryunanydja, yaka'yunanydja nhanŋu Garraywu, ŋulinyaramirriyu ŋunhi nhuma gonha'yurruna *Yetjip wäŋa, yana liŋgu ga dhiyaŋu-wala mukthun yana, bala ŋayi Garraynydja ŋaramurryinana wirrkina nhumalaŋgu.

8 Garrayyu bini ŋayipinydja nhumalanha baḏuwaḏuyuna muka warrpam' ŋunhala ŋunhi bukuŋura †Djäniyanydja.

9-11 Yo, ŋarrapina ŋunhi marrtjinanydja ŋunhawalayi bukulilinydja, ga ŋunhalayi bukuŋuranydja ŋayi ŋarrakala wekaŋalana ŋunhiyi romdja, ḷakaraŋala bitjarra ŋunhi nhaltjan yurru nhanŋu yolŋu walala nhina yukurra dhuwurr-ŋamathirri, bala ŋayi wukirrinydja ŋunhi romdja märrma'lilina guṇḏalilinydja bilkpilklili maṇḏaŋulili.

12 Dhärrana ŋarra yukurrana mukthurruna ŋunhalayi Godkala gumurrŋura, märraŋala marrtjina ŋunhiyi rom malanha, bala ŋayi Garraynydja waŋana ŋarrakala bitjarrana, ‘Gatjuy waḏutjana yana yarrupthurranydja-wala, liŋgu nhokala ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuyunydja dhuwurr-yätjkuŋalana, ŋuriŋinydja walalay ŋunhi nhe walalanha gäŋala beŋuru Yetjipŋuru. Ŋunhiliyi ŋoyŋuranydja gal'ŋu bukuŋura walala djäma yukurra yätj warray mirithirri warray nhä malanha. Waḏutja yana walala bilyurruna ŋarrakalaŋuŋurunydja ŋuliŋurunydja romŋuru, bala djäma wiripuna waŋarrnha walalaŋguwaynydja.’

13-14 Bitjarrana ŋayi Godthu ḷakaraŋalanydja ŋarrakala, ‘Ŋunhanydja yolŋu walala ŋayaŋu-ḏälmirrina, bala ŋarra yurru baḏuwaḏuyunna walalanha, buwayakkumana ŋarra yurru warrpam'thunna. Ga ŋuliŋuru nhokuŋuna yurru ‡Mawtjitj ŋunhi mala-wunharanydja marrtji miṯṯji-guḷku'yirrinydja, ga walalanydja yurru nhokuŋu mala-wunharanydja ŋunhi ŋarrakuwaynha yolŋu walala.’ Ga bitjarra ŋayi God waŋananydja ḷakaraŋalanydja ŋarrakala.

---

† **9:5** Abraham ‡ **9:5** Isaac § **9:5** Jacob * **9:7** Egypt † **9:8** Sinai ‡ **9:13-14** 9:13–14 Moses

15 “Yo, yarrupthurrunanydja ŋarra marrtjina ŋunhi beŋuru lili
bukuŋurunydja bala ŋoylilinydja, bala ŋarra maḷŋ'maraŋalanydja ŋunhi
yuwalkthi.
16 Nhumanydja ŋunhi liŋguna bakmaraŋalana ŋunhiyi romdja
Godku, bitjarra nhuma ŋäthilimirriyaŋala yana djämanydja wäyinnha
ŋunhi rumbal, bala nhuma yukurrana buku-ŋal'yurrunana ŋurikiyi
wäyingunydja.
17 Bala ŋarranydja ŋunhi guṉḏanhanydja maṉḏanha ŋurrkaŋalana,
rommirrinydja ŋunhi guṉḏa munatha'lilina, bala bakmaraŋalana.
18 Bala ŋarra yukurrana ŋorrananydja, bukunydja ŋarra ŋunha mu-
natha'ŋurana, bukumirriyaŋalana bitjarrana weyinmaraŋalana bala Gar-
raywala; 40-daykun ga 40-munha ŋarra yukurrana bukumirriyaŋalanydja
ŋoy-ŋathamiriw ga ŋoy-gapumiriw, ŋäŋ'thurruna ŋarra yukurrana
bäy-ḷakaranharawu nhumalaŋgu.
19 Ŋayinydja ŋunhi Godtja mirithina yana ŋayi maḏakarritjthinanydja
nhumalaŋgu, liŋgu mirithinana yana nhuma Godnha yätjkuŋalanydja;
ŋayi bini nhumalanha ŋunhi baḏuwaḏuyuna muka yulŋunydja, yurru
ŋayi mäkiri'-witjurrunanydja ŋarrakuway bukumirriyanharawuywuny-
dja, bala walŋakuŋalana nhumalanha.
20 Ga bitjanayi bini ŋayi ŋunhi Garrayyu baḏuwaḏuyuna
§Yärunnhanydja, bala ŋarranydja bitjarrayi liŋgu bukumirriyaŋala
nhanŋunydja.
21 Bala ŋarra märraŋalana ŋunhiyinydja waŋarrnha be goŋbuynydja
nhumalaŋguŋu djämawuy, bala ŋarra ḏaw'yurrunana bakmaraŋalana,
buḷwaŋ'-buḷwaŋmaraŋalana muṉguykuŋalana, bala djalkthurruna
ŋunha ŋarkula'lilina.
22-24 “Dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja biyapul ŋayi God maḏakarritjthina
nhumalaŋgu; ŋayi ḏukṭuk nhumalaŋgu Garray nhuma yurru gulŋiyirrina
yana-wala marrtjina ŋunhimalayi wäŋalili, yurru nhumanydja
ŋuyulkthina warray, yaka warray nhuma marrtjina ga gulŋiyina, yaka
nhuma yana märr-yuwalkthina ŋanya Garraynha, ga yaka nhuma
dharaŋara ŋäkula ŋanya rirrakay. Bitjarra liŋgu nhuma yukurrana
ŋuyulkthinanydja wal'ŋu Garraywunydja, yaka nhuma ŋula djäma
nhaltjarra ŋayi nhumalanha waŋana yukurrana.
25 Ŋayinydja bini ŋunhi Garrayyunydja nhumalanha baḏuwaḏuyunana,
ga biyapul ŋarranydja ŋorrana maḷway'thinayi, bala bukumirriyaŋala
yukurrana Godnha weyinŋumirrina yanana.
26-27 Ŋarra bukumirriyaŋalanydja bitjarra, ‘Garray, nhepi muka
dhuwala buŋgawanydja ŋurruŋunydja, yaka baḏuwaḏuyurra dhuwalayi
yolŋu'-yulŋunhanydja, liŋgu walalanydja dhuwala nhuŋuway dhulŋuŋu.
Nhepi ŋunhi walalanha dhawaṭmaraŋalanydja nhokalay nhe ganydjarryu
beŋuruyinydja Yetjipŋurunydja. Yuwalk dhuwalayi yolŋunydja walala
mäkiri'-witjunamiriw ga yätjmirri gal'ŋu yana, yurru yaka walalaŋgu
nhäŋa ŋunhayi yätjtja, yana walalaŋgu guyaŋiyana ŋunhi märi'munhana
walalanha Yipurayimnhana, Yitjaknhana ga Djaykupnhana, ŋunhi walala
yuwalkkuŋala gal'ŋu märr-ŋal'yurruna nhokala.
28 Ŋunhi nhe yurru Garray baḏuwaḏuyundja dhuwalayi
yolŋu'-yulŋunhanydja, ga walalanydja yurru ŋunhalanydja ŋuriŋi
Yetjippuyŋuyunydja yolŋuyu walalay ŋämana, bala waŋa walala yurru
bitjan warku'yunna nhuna bitjanna, “Ŋunha walalaŋgu Godtja be
yalŋgi warray, ganydjarrmiriw warray. Ŋayi ŋunhi dhawu'mirriyaŋala
walalanhanydja, ŋunhi ŋayi yurru wekama walalaŋgu manymak

§ **9:20** Aaron

wäŋa, yurru yaka warray, yana ŋayi dhawaṯmaraŋalana walalanha beŋuruyi, ga ŋunhalayinydja, bala ŋayi bumarana walalanha warrpam'thurrunana,” ’ ga bitjanna walala yurru waŋa yukurra ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja. Garray buku-djulŋi, yaka walalanha baḏuwaḏuyurra ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunha.

29 Ŋunhayinydja gal'ŋu nhuŋuwaynha yana yolŋu walala, liŋgu nhepi muka ŋunhi walalanha walŋakuŋalanydja, dhawaṯmaraŋalanydja beŋuruyi garrpiṉminyaraŋurunydja romŋuru ŋuriŋi nhokalay wal'ŋu ganydjarryu.” Bitjarrayina ŋayi yukurrana ŋunhi Mawtjitj bukumirriyaŋalanydja ŋurikiyi yolŋuwunydja walalaŋgu.

10

1-2 Bala ŋayi Garray waŋana Mawtjitjkala bitjarra, “Ma' märraŋa ŋunhi guṉḏanydja maṉḏanha bilkpilktja maṉḏanha, bala gäŋana lili ŋarrakalana dhipala bukulilina, ŋarra yurru biyapul wukirri ŋunhimalayinydja maṉḏaŋulili ŋunhiyi rom malanha, bala nhe yurru ŋayathamanydja yukurra ŋunhilina dhawu'-nherraṉminyarawuyŋurana bathiŋura.”

3-5 Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja, bala yuwalkthi ŋayi wukirrinydja ŋunhiwala maṉḏaŋulili guṉḏalilinydja, ga ŋunhiyi guṉḏa maṉḏanha mukthun yana ŋunhilimi dhawu'-nherraṉminyarawuyŋura bathiŋura.

10-11 Ŋunhalayi bukuŋuranydja ŋarra yukurrana nhinananydja weyinŋumirrina, 40-na walu ga munha. Bitjarra liŋgu ŋarra yukurrana bukumirriyaŋalanydja nhumalaŋgu, bala ŋayi Garrayyunydja ŋäkulana ŋarranha ŋunhi bukumirriyanharawuynydja, yakana ŋayi baḏuwaḏuyurrunanydja nhumalanha, yana ŋayi ḷakaraŋalanydja ŋarraku bitjarrana, “Marrtjiyana-wala yarrupthurrana, ga gäŋana ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunhanydja ŋurru-warryurrana, märr yurru walala marrtjina-wala yana gulŋiyirrina ŋunhimalayi wäŋalilinydja. Ga yuwalkthi ŋunhiyi wäŋanydja yurru nhumalaŋguway yana, liŋgu be ŋäthilinydja ŋayi Garrayyu dhawu'mirriyaŋala nhumalaŋgalaŋuwa märi'muwa walalambala.” Ga bitjarrayina ŋayi Mawtjitjthu ḷakaraŋalanydja yukurrana nhanukalayŋuwa yolŋu'-yulŋuwanydja Yitjuralpuyŋuwanydja.

Rom-wiyaṉiyiya biyaka Gunhu'wunydja
10:12–22 (This is what God wants you to do)

12 “Nhuma yolŋu'-yulŋu *Yitjuralpuyŋu, ŋäkanydja walala ŋamathaŋa mäkiri'-witjurranydja. Dhiyaku ŋayi Garraynydja ḏukṯuk gam'. Nhuma yurru borrk-beyaṉiyiya biyaka Garraywunydja nhumalaŋgalaŋuwu Godkunydja, ga ŋayathaŋa nhanŋu romdja warrpam'thurra yana. Märr-ŋamathiya nhanŋu biyaka märryu-ḏapmaraŋa mukthurra yana, ga buku-ŋal'yurra nhanŋuway yana bukmakthu nhokalay yana ŋayaŋuyu ga rumbalyu.

13 Dhäruktja nhanŋu märraŋa yana ga nhiniyanydja yukirriya dhiyaŋu liŋgu romdhu ŋunhi ŋarra yukurra ḷakarama nhumalaŋgu gäthura, liŋgu dhiyaŋuyinydjayi romdhu nhuma yurru nhina yukurra walŋana.

14 Ŋunha garrwar wal'ŋu djiwarr' nhanŋuway yana dhulŋuŋu Godku, ga dhuwala munatha' wäŋa nhanŋuway dhulŋuŋu warrpam', ga bukmak nhä malanha dhiyalaŋumi munatha'ŋura, nhanŋuway yana dhulŋuŋu Garraywu wal'ŋu.

---

* **10:12** Israel

15 Godthu bini djarr'yuna warray yulŋunydja birrka'mirrinha
bäpurru'nhanydja, yurru ŋayinydja djarr'yurruna nhumalanha warray,
märr yurru nhuma nhanŋuway yana mitjji, liŋgu wirrki yana ŋayi wal'ŋu
märr-ŋamathinanydja nhumalaŋgalaŋuwu märi'muwunydja walalaŋgu.
16 Yo, gonha'yurrana warrpam'thurrana dhuwali yätjtja malanha
rom, ga dhäruk-märraŋa ŋanyapinyay yana Garraynha, ga yakana
mäkiri'-yarryurra biyapulnydja.
17 Liŋgu nhumalaŋgunydja God ŋunhi biyapul warray wal'ŋu yindi
warray, djulkmarama yukurra wiripuŋunhanydja nhänha malaŋunha
waŋarrnha. Garraynydja ŋunhi ganydjarr-dumurru wal'ŋu biyapul,
djulkmarama yukurra bukmaknhanydja be nhänha walalanha gany-
djarr-dilkurrunha. Yakana yurru yolŋuyunydja ŋula yolthu bäyim
Godnhanydja, märr yurru ŋayi djäma yukurra ŋilimurruŋgu dhar-
rpalnydja rom, liŋgu ŋayinydja yukurra nhäma dhapirrkkuma yana
rrambaŋikuma yolŋunha walalanha birrka'mirrinha.
18 Ŋayinydja ŋuli ŋaramurryirri ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi walala
ŋuli yätjkuma ŋunhiyi goŋmiriwlili yolŋunha walalanha. Godtja
yukurra märr-ŋamathirri ŋuruku mulkuruwunydja yolŋuwu, ŋunhi ŋayi
yukurra nhina nhumalaŋgala mittjiŋura, bala ŋayi ŋuli wekamana
yana ŋuriki yolŋuwu mulkuruwunydja ŋathana ga girri'na, ŋula nhäna
dhatthunminyarawuna.
19 Ga nhumanydja yurru bitjandhiyi bili märr-ŋamathirri yukurra
ŋurikiyi mulkuruwunydja yolŋuwu, ga djäka walalaŋgu, liŋgu nhumany-
dja ŋunhi nhumapinydja nhinanha ŋuli yukurranha mulkuruyi yana
ŋunhala †Yetjiptja wäŋaŋura.
20 “Yo, rom-wiyaniyiya biyaka Garraywunydja nhokalaŋuwu
Waŋarrwunydja. Dhäruk ŋanya märraŋa, ga buku-ŋal'yurra nhanŋuway
yana waŋganygu. Mam'thurra yana nhanukala yulŋunydja, ga
nhanukala yana ŋuriŋi liŋgu yäkuyu dhawu'-nherraŋmiyanydja.
21 Ŋayi nhumalaŋgu Godtja. Biyaka wokthurra nhanŋu djulŋithiya;
nhanŋuway waŋganygu wal'ŋu ŋilimurru yukurra yurru wokthundja.
Liŋgu muka nhuma nhäŋala ŋunhiyi, ŋunhi ŋayi djäma mirithirri yindi
rom nhumalaŋgu.
22 Ŋäthili muka yana ŋunha nhumalaŋgu märi'mu walala marrtjina
Yetjiplilinydja, ga walalanydja ŋunhi märr ŋuli ya' lurrkun' mittjinydja,
yurru ŋayinydja Garrayyunydja nhumalaŋgu mittjinhanydja ŋunhi be
warray dhaŋaŋguŋala warray. Dhiyaŋunydja-wala nhuma dhuwala biya-
pulnha wal'ŋu bothurrumiriwnha, balanyarana bitjan ganyu' malanha
ŋunha djiwarr'ŋura.”

11

Godthu yurru goŋmirriyamanydja dhäruk-märranhamirrinhana yana walalanha
11:8–32 (The blessings of the Promised Land)

8-9 Bitjarra ŋayi *Mawtjitjthu lakaraŋalanydja ŋurupa
yolŋu'-yulŋuwanydja, “Märraŋa yana dhuwalayi romdja malanha ŋunhi
ŋarra yukurra lakarama nhumalaŋgu dhuwala dhiyaŋu-wala gäthura,
bala nhuma yurru nhinanydja yukurra weyinŋumirrina wal'ŋu yanana
ŋunhalayinydja ŋunhi latju'ŋuranydja dhikanydja wäŋaŋura, ŋunhi
ŋayi Garrayyu dhawu'mirriyaŋala nhumalaŋgalaŋuwala märi'muwala.

---

† **10:19** Egypt * **11:8-9** 11:8–9 Moses

10-12 Yo, ŋunhayinydjayi wäŋa dhapirrk warray dhika wal'ŋu, buku'-wuku warray ŋupanmirri, ga gapumirri warray wäŋa. Bitjan warray liŋgu yukurra dharyun warray ŋuli ŋunhiyinydjayi wäŋa, liŋgu ŋayipi warray wal'ŋu Garray warray yukurra goŋ-nherraṉmirri djäka ŋurikiyinydjayi wäŋawu, beŋuru liŋgu dhuŋgarra-ŋupanna.

13-15 “Ga dhuwalana ŋarra nhumalaŋgu ḻakaramana yulŋunydja. Märr-ŋamathiya biyaka nhokalaŋu nhe Garraywunydja Godkunydja, ga märr-nherraṉmiyanydja yuwalkkuŋa gal'ŋu yana, märr-ŋal'yurranydja nhanukala, bala yurru waltjaṉdja yukurra bitjanna liŋguna dhurrmuknha, ga borumdja malanha ŋathanydja yurru marrtji ŋuthan ḻatju'yirrina dhika, dhaŋaŋdhirrina biyapulnha; bitjanna liŋgu ŋayi yurru ŋathanydja mirithirrina guḻku' nhumalaŋgu ga nhumalaŋgalaŋuwu wäyingu.

16 Yurru märr-gurrum'thurra yulŋunydja, märr yurru nhumalanha yaka muka mayali'-wilkthundja ŋuriŋiyi ŋula yolthunydja, bala gatj-paḻ'marama wiripuŋulilinydja dhukarrlili.

17 Ŋuli nhe yurru yuwalk bilyun ŋuliŋuruyi Godkalanydja romŋuru ga buku-ŋal'yun wiripuŋuwunydja waŋarrwu, bala ŋayipinydja Godtja yurru ŋaramurryirrina, murr'maramana nhumalanha, bala ŋayi yurru dhaḻ'yunna ŋunha djiwarmy'tja gäraktja, märr yurru ŋuriŋi yakana dharyun yukurra waltjaṉdhunydja, märr yurru dhuwalanydja wäŋanydja munathany'tja räwaknha baṉḏanynha; yakana yurru yukurra borumdja ŋuthan ŋunhiliyi, bala nhuma yurru murrmurryunna ŋuriŋiyinayi marrya'yuna.

18-21 “Guyaŋiya biyaka dhuwalayi malanha romnhanydja, marŋgikuŋa marrtjiya nhumalaŋgu yumurrku'nhanydja bala, märr yurru nhuma ŋamathama gal'ŋu nhinanydja yana ŋunhili wäŋaŋuranydja gu-paḏalnha-wala.

22-25 Dhäruktja märraŋa ga djäma warrpam'thurra yana ŋunhi nhaltjan ŋayi yurru ḻakarama nhumalaŋgu, bala nhumanydja yurru djuḻkmaramana ŋunhi miriŋunhanydja walalanha, ŋunhi walala yukurra nhina ŋunhiliyi wäŋaŋura. Walalanydja ŋunha biyapul wal'ŋu wuṉḏaŋarrmirri ḏälmirri, yurru nhumanydja ŋupanna yurru walalan-hana, ga ŋunhiyi wäŋanydja nhumalaŋguway yana, yakana nhumalanha yurru ŋula gulmaramanydja, ŋunhi nhuma yukurra yurru nhina ŋunhiliyi romŋura nhanukalay gal'ŋu Garraywala.

26 “Yo, gäthuranydja dhuwala ŋarra yukurra ḻakarama yana nhu-malaŋgu märrma' dhukarrnydja, waŋganydja goŋmirriyanharamirri ga waŋganydja ŋoy-yätjthinyaramirri.

27 Ŋuli nhuma yurru dhäruk-märranharamirrinydja walala, ŋayi yurru Godthunydja nhumalanha goŋmirriyama wal'ŋu, bala nhuma yurru nhina yukurra ŋayaŋu-djulŋithirri; warrpam' yurru yana manymak nhänydja malanha.

28 Ga ŋunhi nhe yurru yakanydja dhäruk märrama ŋula Godnha, ga nhenydja yurru märrama ŋunhiyinayi ŋoy-yätjthinyaramirrina. Yo, ŋuli nhe yurru bilyun ŋuliŋuru ŋarrakalanydja romŋuru, ga buku-ŋal'yun wiripuŋuwunydja waŋarrwu, ŋayi yurru Godthunydja nhuna yakana goŋmirriyama, yakana nhe yurru nhina dhika wal'ŋu ŋamathama.

29-32 Yo, galkina nhuma yurru buḏapthunna mayaŋ'kunydja, bala gulŋiyirrina yana ŋunhimalayinydja wäŋalili. Ga ŋunhi nhuma yurru yukurra nhina ŋunhiliyinydja, ga yuwalkkuŋa nhiniyanydja yukirriya wal'ŋu ŋunhili liŋgu romŋuranydja ŋunhi ŋayi Godthu nherrara nhu-malaŋgu.” Ga bitjarrayina ŋayi Mawtjitjthu ḻakaraŋalanydja.

12

Buku-ŋal'yurranydja waŋganygu yana yuwalkŋuwu waŋarrwu 12:1–14, 28 (Worship only the one true God)

1 “Dhuwalanydja Godku nhanŋuway rom, nhuma yurru mäkiri'-witjun nhanŋuway yana. Biyaka liŋgu yana djämanydja ŋunhiyi liŋgu ŋunhi ŋayi yukurra Godthu ḻakarama.

2-3 Ŋunha wiripunydja mala mitj̱ti yolŋu'-yulŋu yukurra buku-ŋal'yun wiripuŋuwu waŋarrwu malanyŋuwu birrka'mirriŋura ŋunha wäŋaŋura, ga nhumanydja yurru marrtjiyana ŋunhimalayinydja walalaŋgala be dhuyulilinydja wäŋalili, bala buḻwa'-buḻwaŋmaraŋana buŋana ḏaw'-ḏawyurrana ŋunhiyi nhänydja malanha, muŋguykuŋana walalaŋgu maḏayin' malanha ga ŋula nhä dharpa ga barŋ dhika nhä malanha. Gulk-gulkthurrana ŋunhiyi walalaŋgu be maḏayin'tja malanha, bala dhuŋgur'yurrana walalambala ŋunhinydja be nhänydja maḏayin'nhanydja, ŋunhiyinydja waŋarr malanha ŋunhi walala ŋuli djäma goŋdhu walalawuy, bala märr-ŋal'yunna.

4 “Ŋunha wiripu-guḻkuny'tja ŋunhayi yolŋu walala ŋuli yukurra buku-ŋal'yun walalaŋgalaŋunydja waŋarrwu djarrpi'kumana yanana, ga nhumanydja yurru yaka nhumalaŋgalaŋuwunydja Garraywunydja buku-ŋal'yun ŋuliwitjandhi walalaŋgalanydja romgurru dhukarrkurru.

5 Ŋayipi yurru Garrayyunydja djarr'yun waŋgany yana wäŋa, märr yurru ŋunhiliyinydjayi waŋganyŋuranydja wäŋaŋura yolŋu walala yurru marrtji galkithirri gal'ŋu nhanukalanydja, ga buku-ŋal'yun nhanŋuway yana waŋganygu.

6 Ŋunhiliyina wäŋaŋura dharapulŋura waŋganyŋurana nhuma yurru yukurra wekama mundhurrnydja nhanŋu Godku, nhä nhe yurru ŋula wekama nhanŋu; ŋunhiliyina wäŋaŋura nhuma yurru marrtji galkithirrinydja gal'ŋu yana ŋuliwitjannayi maŋgu'-waṉḏinyarakurru wäyingalana.

7 Ŋunhalayinydjayi wäŋaŋura dharapulŋura nhuma yurru yukurra ḻuka ŋathana gumurrŋura nhanukalanydja bena goŋmirriyirrina wal'ŋu dhikana, liŋgu ŋayipinydja Garrayyunydja nhumalanha bitjarra goŋmirriyaŋala warray dhipali nhumalaŋgala djämalili.

8 Yakana biyapulnydja nhuma yurru buku-ŋal'yun yukurra Godku ŋuliwitjan nhumalaŋgalaynydja nhuma guyaŋinyarakurru ga romgurru. Ŋunhi nhuma yurru gulŋiyirrinydja ŋunhiwalayi wäŋalili ŋunhi ŋayi yurru Garrayyu wekama nhumalaŋgu, ŋunhalayinydjayi nhuma yurru buku-ŋal'yun yukurra waŋarrwu Godkunydja nhanukalaynha yana romgurru,

9 liŋgu ŋunhalayinydjayi nhuma yurru nhina ŋayaŋuna, bitjan ŋayaŋu-yal'yunna bukmakthu ŋuriŋi ŋunhi ŋayi wekaŋala marrtjina nhumalaŋgu.

10-11 “Yo, Garrayyu yurru ŋayipi nhumalanha gunganhamirriyamanydja, yakana ŋayi yurru miriŋuyunydja buma nhumalanha, bala nhuma yurru nhinanydja yukurra ŋayaŋu-yal'yunna wurrkurrum'nha. Nhuma yurru buku-ŋal'yundja yukurra nhanukalaynha yana Garraywalana romgurru, ŋunhilina liŋgu ŋunhi ŋayipi djarr'yurruna ŋunhiyi wäŋa, ga weka-manydja nhuma yurru Garraywunydja ŋunhiyi yana liŋgu ŋunhi ŋayipi waŋana nhumalanha wekanharawu.

12 Nhumapi ga nhumalaŋgu djamarrkuḻi' yumurrku' ga ḏalkarra'mirri walala ŋunhiyi, djulŋithiyana dhikana goŋmirriyiyana ŋunhili Godkala gumurrŋuranydja.

13-14 Yaka dhuŋgur'yurra mundhurr Godku birrka'mirriŋuranydja; nhuma yurru wekamanydja ŋunhiliyi liŋgu dharapulŋuranydja wäŋaŋuranydja ŋunhi ŋayipi djarr'yurruna nhumalaŋgu.

28 “Dhäruktja märraŋa ŋarraku, dhiyakunydja dhärukku ŋunhi ŋarra yukurra wekama nhumalaŋgu, bukmakku yana, bala yurru nhuma ga nhumalaŋgu mala-wunharanydja yukurra nhina ŋamathamana dhikana yurru goŋmirriyirrina, ŋunhi nhuma yurru djäma yukurra ŋunhiyi yana liŋgu ŋunhi Godthu ŋayipi ḻakarama yukurra dhunupa wal'ŋu.”

Yaka buku-ŋal'yurra wiripuŋuwunydja waŋarrwu
12:29—13:4 (Warning against worshipping other gods)

29 “Yo, nhuma yurru mukthun yana marrtjinydja ga gulŋiyirri ŋunhimalayi wäŋalili, ga ŋayinydja yurru nhumalaŋgu Waŋarrnydja Garraynydja marrtji galki yana nhumalaŋgala, bitjan ŋayi yurru bu-mana marrtji ŋunhiyinydjayi yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yukurra nhina ŋunhili wäŋaŋura, märr yurru ŋunhiyinydjayi wäŋa nhu-malaŋguwaynha yana nhinanharawu.

30 Yurru yaka walalaŋgalaŋuwu romgunydja malthurra ŋurikiyi mulku'-mulkuruwalaŋunydja, ga yaka walalaŋgalaŋuwu waŋarrwu marŋgithiya yukirriya. Yaka walalanha waŋiya dhä-wirrka'yurra biyakanydja, ‘Nhaltjan dhika nhuma ŋuli buku-ŋal'yun yukurra nhu-malaŋgalaŋuwunydja waŋarrwu?’ Yaka biyakayinydja dhä-wirrka'yurra, märr yurru nhumalanha yaka gat̪maramanydja ŋuriŋi walalaŋgalay romdhunydja.

31 Ŋunhiyinydja rom walalaŋgunydja yätjnha gal'ŋu yanana, yakana yana nhuma yurru buku-ŋal'yun Garraywu bitjandja bitjan ŋunhi walala yukurra buku-ŋal'yun walalaŋgalaŋuwu waŋarrwu. Liŋgu Garraynydja ŋayipinydja yukurra nyinyaŋdhun ŋurikiyinydjayi ŋunhi walala ŋuli yukurra djäma walalaŋgalay buŋgulkurru, bitjan märr-ŋal'yun walalaŋgalaŋuwu waŋarrwu. Wiripunydja walala ŋuli mundhurr-wekama walalaŋguway yumurrku'nha, bitjan bathan gurthalili mundhurr walalaŋgalaŋuwu waŋarrwu.

32 Gurrum'thurra biyaka nhumalaŋguway nhuma yulŋunydja. Yaka biyakayi bukulili ŋal'maraŋa ŋunhiwalayi ŋula nhä rom ŋunhi ŋayi gurrunhara Garrayyu ŋayipi, ga yaka ŋula waŋgany meŋguŋanydja yana.

13

1-2 “Wiripunydja mak ŋuli nhumalanha yolŋuyu waŋa bitjan, ‘Way, mäkiri'-witjurra ŋarraku ŋe'. Ŋarranydja djawarrkmirri dhuwala, dhäwu'-gänharamirri ŋulaŋuru Godkuŋu. Ŋarra marŋgi mayali'wu buk-away'wunydja, ga djäma ŋarra yurru biyapul wal'ŋu ganydjarr-d̪umurru bathala rom. Yuwalk ŋarra yukurra dhuwala ḻakaramanydja. Go ŋilimurru buku-ŋal'yunna dhiyaku wiripuŋuwuna waŋarrwu, ŋunhi ŋanapurru yaka marŋgi ŋäthili.’ Bitjanna ŋayi yurru wiripunydja ŋunhiyi be djawarrkmirrinydja yolŋu waŋa.

3 Yaka yana ŋuriki mäkiri'-witjurranydja bothinyaramirriwunydja djawarrkmirriwu, ga yaka märr-nherraŋmiya märr-yuwalkthiya ŋurikalaynydjayi ŋunhi ŋayi yurru bukaway'wuy mayali' ḻakarama. Liŋgu ŋuliwitjandhinydjayi dhärukkurru ŋayi yurru Garrayyunydja gatjarr'yun ŋunhiyi nhumalanha, yana mal̪ŋ'marama bitjan nhumalanha, mak nhuma yukurra märryu-d̪apmarama gal'ŋu nhumalaŋguway waŋarrnha Garraynha bukmakthu yana nhokalay ŋayaŋuyu wal'ŋu, mak bäyŋu.

4 Yo, mukthurra yana walala malthurranydja yukirriya nhanŋuway
Garraywu, biyaka rom-wiyaṉiyiya yulŋunydja nhanŋu, märr yurru nhe
yakana djäma ŋula nhä yätjtja. Dhäruk biyaka märraŋa ŋanya, ga
buku-ŋal'yurra nhanŋuway yana waŋganygu.”

14

Ḻakarama yukurra rom rakunygalaŋuwuy ŋäthinyarawuy
14:1–2 (Law about mourning for the dead)

1 “Nhumanydja dhuwalanydja Garraywu muka yolŋu walala. Ŋunhi
nhe ŋuli ŋäthinydja ŋurikiyi ŋula yolku rakunygunydja yolŋuwu, yaka
nhe yurru bunharamirri yukurra muḻkurrnydja nhunapinyay nhe mit-
mitthunmirri. Wiripu-guḻkuny'tja ŋuli wiriny'tjun yukurra gayawak,
baṉḏany'kunharamirrina muḻkurr, ŋunhiyinydjayi mayali' märr-ŋal'yun
yukurra ŋurikinayi rakunyguna; nhumanydja yaka biyakayi.
2 Nhumanydja dhuwala nhanŋuway yana wal'ŋu Garraywu, ŋayi
nhumalaŋgunydja ŋunhi waŋarr. Guḻku' dhuwala mirithirri yolŋunydja
walala miṯtjinydja dhiyalaŋumi munatha'ŋuranydja, yurru ŋayinydja
ŋunhi Godthunydja djarr'yurruna nhumalanha warray, märr yurru
nhumanydja miṯtji nhanŋuwaynha yana wal'ŋu dhulŋuŋuna.”

Ḻakarama yukurra rom Godkalaŋu wekanharawu
14:22–29 (Laws about the tithe)

22 “Ŋunhi nhuma ŋuli gulkthun marrtji waŋgany-manapan ŋathanydja
malanha, ŋäthilinydja guḻk-guḻkthurra ŋunhiyi 10-guŋa, liŋgu
waŋganydja ŋunhi ŋuliŋuruyi wakana nhanŋuway dhulŋuŋu Garraywu,
yaka nhuŋu.
23-26 Märraŋa ŋunhiyinydjayi nhanŋuwaynydja dhulŋuŋunydja
Garraywunydja, ga gäŋa bala buku-ŋal'yunarawuylili buṉbulili
nhanŋu Garraywu, ga ŋunhalayina nhe yurru ḻukanydja yukurra
gumurrŋura nhanukalana Garraywalana. Ga bitjandhi liŋgu nhe
yurru ŋurruŋunhanydja ŋunhi dhawal-wuyaŋinyarawuynha wäyinnha
ḻuka yukurra ŋunhiliyi gumurrŋura nhanukala Garraywala, liŋgu
ŋunhiyinydjayi ŋurruŋunydja wal'ŋu nhanŋuway dhulŋuŋu Garraywu.
Bitjan liŋgu nhuma yurru yukurra djämanydja dhuwalayi romnha,
nhokala gurruṯu'mirriyu walalay rrambaŋi nhuma yurru ḻukanydja
yana ŋunhiliyi Garraywala gumurrŋuranydja, djulŋithirri yana
wal'ŋu rrambaŋi, märr yurru nhuma guyaŋirri yukurra bitjan liŋgu
ŋurruŋunydja ŋanyapinyay Garraynha, bala dhäruk-märraŋana.
27 Ga bitjandhi liŋgu nhuma yurru wekama yukurra ŋatha ŋuriki
*Lepaywunydja walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu, ŋunhi walala yukurra nhina
dhuwali nhumalaŋgala wäŋaŋura. Ŋunhinydja walalanydja Godku
muka djämamirri walala, yaka walalanhanydja meṉguŋa, liŋgu bäyŋuna
walala yukirri ŋayathaŋu walalaŋguwaynydja walala wäŋa.
28-29 Yo, märrma' dhuŋgarra nhuma yurru nhumapinydja ḻuka
yukurra ŋunhiyinydja ŋatha, ŋunhiliyi Garraywalanydja buṉbuŋura,
ga ŋuriŋinydja bala dhuḏiŋuyunydja dhuŋgarrayu bala nhuma yurru
ŋurruŋunydja Garraywu waka'nha ŋunhi ganaŋ'maramana, bala rul-
waŋdhun gali'lili; ŋunhiyinydjayi ŋatha walalaŋguwaynha Lepay-
wuna, Godkalaŋuwu ŋuriki ḏalkarra'mirriwuna yolŋu'-yulŋuwu, ga
buku-gurthawuywu yolŋu'-yulŋuwu ga goŋmiriwŋura ŋunhi yolŋuwu
walalaŋgu.

---

* **14:27** Levi

“Ŋuli nhe yurru bitjandhiyinydja Godkunydja wekama nhanŋuwaynydja ŋunhi ŋäthili, ŋayinydja yurru nhuna Garrayyunydja bitjan goŋmirriyamana gal'ŋu gäma yukurra yanana, ga bukmak nhä malanha nhe yurru djäma yukurra, ŋunhiyinydja yurru ḻatju'thirrina dhikana wal'ŋu nhuŋu.

“Yo, ŋunhi walala ḏalkarra'mirri walala yolŋu'-yulŋu, yakana walalaŋgu yurru ŋayathama walalaŋguway walala wäŋanydja ŋunhalayi †Yitjuralnydja, yana walala yurru yukurra ḻukanydja märramanydja ŋunhina ŋunhi walala ŋuli wiripu-guḻku'yu yolŋu'-yulŋuyu wekama yukurra Garraywala. Ŋuriŋi wiripu-guḻku'yunydja mit̪t̪jiyu ŋayathama yukurra yurru wäŋa, yurru ḏalkarra'mirriwunydja ŋunhiyi walalaŋgu ŋayipina yana Garraynha; djämanydja walala yukurra nhanŋuway yana Garraywu, ga ŋayi walalanha marrtji ŋäthilimirriyama maranhu-wekamanydja.

18

Yaka djäma marrŋgitjkalanydja girri'yu
18:9–13 (Avoid occult practices and don’t use magic)

9 “Yo, ŋunhi nhe yurru gulŋiyirrinydja wäŋalilinydja ŋunhimalayi, yaka romgu malthurra walalaŋgalaŋuwunydja ŋunhi walala yukurra nhina ŋunhiliyi; ŋunhiyi walalaŋgu romdja mirithirrina yana yätjnha wal'ŋu.

10-11 Yaka wekaŋa nhumalaŋguway nhuma yumurrku'nhanydja bitjan mundhurr bathanarawu ŋuriki walalaŋgalaŋuwu waŋarrwu. Yakana ŋula waŋgany nhumalaŋgalanydja malaŋura yurru djäma ŋula nhä gad̪amandhinyaramirri rom, be galŋa-mangat̪a'mirriyunydja yurru djäma, ga yaka nhuma yukurra yurru waŋa bitjan buku-wuykthundja nyirawunuma, ga djäma ŋula nhä marrŋgitjkalanydja girri'yu. Yaka nherrala girri' ŋula nhänydja gunganharamirriyanhamiya ŋuliŋuru yätjkalanydja, yanapi ŋunhiyinydjayi ganydjarrmirri, ga yaka djäma ŋunhiyi be d̪ad̪a'yunaramirrinydja rom. Yakana djäma djalad̪ad̪any'tja, ga yaka bukukurru waŋiya yukirriya rakunygalanydja ŋurikalanydja birrimbirrwala mokuywalanydja.

12 Ŋurikiyinydjayi malaŋuwu Godtja yukurra wirrkina nyinyaŋdhun wal'ŋu, ga wirrkina yana ŋayi yurru ŋaramurrthirri yolŋu'-yulŋuwunydja ŋunhi walala yukurra yurru djäma bitjandhiyi yätjtja. Ŋunhala mit̪t̪jiyu *Gaynanbuyŋuyu ŋuli yukurra djäma bitjandhinydja, ga ŋurikiyina märrwu ŋunhi ŋayi Godthunydja walalanha yurru dhawat̪maramana yanana ŋuliŋuruyi wäŋaŋurunydja.

13 Yaka nhenydja balanyarayi djäma yätj. Nhumanydja yurru nhina yukurra d̪arrtjalk gal'ŋu yana, ganaŋ'thunara ŋuliŋuruyi yätjkalanydja, ŋunhiliyi liŋgu waŋganyŋura romŋura Garraywala yana.”

Godthunydja djuy'yun yurru dhäwu'-gänharamirrinhana
18:14–22 (God will send a Prophet)

14 Ga biyapul ŋayi †Mawtjitj waŋana bitjarranydja, “Yo, galkina nhuma yurru gulŋiyirrina ŋunhimalayi wäŋalili dhawu'-nherraŋarawuylilinydja. Ŋunhilinydja wäŋaŋura yolŋu walala yukurra nhina goŋ-maŋgimaŋgi'mirri dhika nhä malanha, ŋunhi walala ŋuli barrari-wukuma yolŋunha walalanha, bitjan ḻakarama yukurra ŋunhi yurru ŋayi nhä mal̪ŋ'thun yalala yätj wal'ŋu, liŋgu walala ŋuli nhäma yukurra ŋunhiyi bukaway'kurru, wo ŋuliwitjandhi ŋunhi

† **14:28-29** 14:28–29 Israel * **18:12** Canaan † **18:14** Moses

walala yurru nhäma yukurra ŋula nhä. Nhumanydja dhuwalanydja Garraywu nhanŋuway yolŋu walala, yakana nhuma yurru maḷŋ'marama yuwalkŋunydja dhukarr ŋuriŋiyinydjayi nhäyu malaŋuyu romdhu. Yaka nhumanydja yurru biyakayi malthurra dhärukku walalaŋgalaŋuwu.

15 Ŋayipinydja yurru Godthunydja nhumalaŋgunydja djuy'yun warray dhäwu'-gänharamirrinha yolŋunha, ŋayinydja yurru ŋunhiyi yolŋu yana, bitjan ŋarrapi, bitjan ŋayi yurru dhawal-wuyaŋirrinydja dhipuŋuru ŋilimurruŋgala yarraṯaŋuru, ŋurikiyina nhuma yurru yukurra dhärukkunydja malthun.

16 “Ŋäthilinydja ŋunhinydja ŋunhi nhuma ḻuŋ'maranhamina yukurrana ŋunhili bukuŋura ‡Djäniya yäkuŋura, nhuma waŋana bitjarra, ‘Ŋanapurrunydja yaka ḏukṯuk ŋanapurru yurru ŋäma yukurra rirrakay Godnha, ga yaka ŋanapurru ḏukṯuk ŋanapurru yurru nhäma ŋanya ŋunhiwalayi gurthalili. Ŋanapurru ŋuli bäynha rakunydhi.’ Bitjarranydja nhuma waŋana, liŋgu nhuma borrk-beyaṉiyinana wirrkina wal'ŋu.

17 Bala ŋayi Garraynydja waŋana ŋarrakala bitjarrana, ‘Yo manymak.

18 Ŋarranydja yurru yänguma ŋunhiyinayi dhäwu'-gänharamirrinhana, ŋayinydja yurru ŋunhiyi yolŋu yana rumbalnydja bitjan nhuma, ga marrtjinydja ŋayi yurru dhawaṯthundja ŋunhiyi dhipuŋuru nhumalaŋgala miṯtjiŋurunydja. Ŋarra yurru nhanŋu dhäruktja wekama waŋanharawunydja, bala ŋayi yurru ḻakaramanydja nhanukalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwunydja warrpam' yana ŋunhi ŋarra yurru waŋa yukurra nhanukala.

19 Waŋanydja ŋayi yurru yukurra ŋarrakala yana yäkuyu, ga ŋunhi yurru ŋula yol yolŋu yakanydja dhäruk märrama ŋanya, ŋarranydja yurru ŋanya dhä-ḏir'yunna ŋunhiyinydjayi dhäruk-märranharamiriwnhanydja yolŋunha.’

20 “Ŋunhi ŋayi yurru wiripunydja yolŋu waŋa bitjan gam', ‘Dhuwala dhäruktja ŋarra yukurra gäma Garraywuŋu’ bitjan yurru, yurru dhäruktja ŋunhiyinydjayi yaka ŋarrakuŋu wekanhara, bala nhuma yurru yana bumana ŋanya rakunygumana ŋunhiyinydjayi yolŋunha, liŋgu ŋayinydja yukurra ŋunhiyinydja waŋa yolŋu yäkuyu be yolkalana wiripuŋuwalana waŋarrwala.

21 “Ga wiripunydja mak nhe yurru waŋa bitjan, ‘Nhaltjan dhika ŋarra yurru dharaŋandja ŋunhiyi yuwalkŋunhanydja dhäwu'mirrinha? . . . wanhaka ŋayi yurru yukurra waŋa yuwalk wal'ŋu ŋulaŋuru Garraywuŋu dhäruk mak ŋula yolkuŋu?’ Bitjandhiyi nhe yurru djarr'yundja ŋunhiyi dhäwu'mirrinhanydja yolŋunha.

22 Ŋuli nhe yurru ŋäma yolŋunha ŋunhi ŋayi yurru waŋa Garraywala yäkuyu, ŋunhi ŋayi yurru waŋanydja, ga yakanydja yurru ŋayi ŋunhiyi maḻŋ'thun, bala nhe yurru marŋgithirrina ŋunhi ŋurikalayinydja yolŋuwala yakana dhäruk wekanhara ŋulaŋuru Garraywuŋu. Ŋunhiyinydjayi yolŋu waŋa yukurra yana ŋuliŋuruna bäymana nhanukuŋuwaynha guyaŋinyarawuy. Yaka barrariyanydja ŋuriki yolŋuwu dhärukkunydja.”

19

Ḻakarama yukurra rom bothinyaramirrinha ḻakaranhamirrinha yolŋunha

19:15–21 (The law about false witnesses)

15 “Ŋuli yurru waŋganydhu yolŋuyu ḻakarama djarrma'-wama, ‘Ŋuruŋunydja gay' yolŋuyu djäma yätjkuŋala,’ bitjan yurru, yaka yana

‡ **18:16** Sinai

waḏutja märr-yuwalkthiyanydja ŋurikiyi. Ŋäthilinydja marrtjiya ŋathili yuwalkŋuwu dhäwu'wu ḻarruŋa, ga ŋuli nhuma yurru maḻŋ'marama märrma'nha wo ḻurrkun'nha ŋunhi walala nhäŋala ŋuriŋiyi walalay marŋgiŋumirri walala, ga ḻakarama walala yurru ŋuriŋi walalay ŋunhi yana liŋgu yuwalkŋu ŋupanayŋu dhäwu', bala nhuma yurru märr-yuwalkthirrina ŋurikiyi dhäwu'wunydja, bala yuwalkthina nhuma yurru dhä-ḏir'yundja ŋunhi wiripuŋunhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi djäma yätjkuŋala.

16-17 Ga ŋunhi yurru ŋula yolthu yolŋuyu ḻakarama bothirri, yana mari ŋayi yurru warkthun ŋula yolku, ga gäŋa ŋunhiyinydja maṇḏanha märrma'kuŋa yana bala Godkala buṇbulili, ga ŋunhiliyina maṇḏanha yurru mala-yarr'yundja ŋuriŋi ḏalkarra'mirriyu walalay ga dhä-wirrka'yunaramirriyu walalay.

18 Baḏak walala yurru ḻarrumanydja, yana liŋgu ga maḻŋ'maramana walala yurru yuwalkŋuna dhäwu'. Ga ŋuli walala yurru maḻŋ'marama yuwalktja wal'ŋu ŋunhiyinhayi ḏarramunha, ŋunhi ŋayi yäna ḻakaraŋala bothina ŋuriki nhanukalaŋuwu ŋayi gurruṯu'mirriwu,

19 ŋanyanydja yurru ŋunhiyinhanydjayi yolŋunha ŋunhi ŋayi both-ina ḻakaraŋala dhä-ḏir'yunna yurru; ŋayinydja yurru ŋuriŋiyinydjayi märrama balanyara yana liŋgu ŋupanayŋu, bitjana ŋayi bini ŋuriŋi yolŋuyu märranha, ŋunhi be ŋayi djäma yätjkunhanydja.

20 Bala ŋuruŋu wiripu-guḻku'yunydja yurru ŋämana ŋunhiyi, bala wirrkina beyaṇiyirrinydja, bala walala yurru yakana biyapulnydja dhäwu' yukurra djäma bothirri, ga ŋuriŋiyinydjayi nhuma yurru romdhu ḏaḏawmaramana ŋula yolŋunha, märr yurru walala yakana biyapulny-dja djäma bitjandhiyi yätj.

21 Yaka mel-wuyurra ŋurikiyi bothinyaramirriwunydja dhäwu'-ḻakaranhamirriwu, yaka ŋanya yana dhayuŋandja ‘bäythi’ biyakanydja, yana ŋanya mukthurrana dhä-ḏir'yurrana. Ŋunhi bini walala bunha yuwalktja ŋula yolnha liŋgu ŋuriŋi bothinyarayu dhäwu'yu, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydjayi bothinyaramirrinydja yolŋu burakirrina, ga ŋunhi bini walala wutthunna ŋula yolnha maŋutjinydja, wo ḏaw'yunna ḻirranydja, ga ŋanyanydja yurru bitjandhi liŋgu maŋutji wutthun ga ḻirra ḏaw'yun ŋunhiyi bothinyaramirrinhanydja yolŋunha.”

Ḻakarama yukurra wiripu ga wiripu rom malanha 21:1—25:10 (Various Laws)

21:1–21

Yo, wiripunydja ŋayi *Mawtjitjthu guyaŋinyamirriyaŋala waŋana yolŋu'-yulŋunha, ḻakaraŋala wiripu ga wiripu malanha rom, ŋunhi ŋayi Godthu nherrara walalaŋgu, balanyara rom malanha gam'.

22-23 Ŋunhi nhuma yurru yolŋunha buma murrkayny'tja, liŋgu djäma ŋayi yukurrana yolŋuyu yätjkuŋala dhika wal'ŋu, ga ŋayi yurru ŋunhi rumbalnydja yukurra gorrumana yana dharpaŋura mälakmaranharawuyŋurana, yakana ŋayi yurru ŋunhiyi rumbal yukurra baḏaktja gorruma dharpaŋuranydja ŋunhiliyi ŋuliwitjan munha-ŋupandja. Nhumanydja yurru ŋunhi nhäŋa, bala yupmaraŋana rumbalnydja, ga gäŋa dhalkaranharawuna ŋuriŋi yana liŋgu waluyunydja, liŋgu ŋunhiyinydjayi yolŋu yätjnha ŋayi yana, ŋunhi ŋayi ŋuli rakunydhirri dharpaŋura, ga dhä-ḏir'yunarana ŋayi ŋuli yukurra ŋuriŋiyinydja märrama ŋulaŋuru Godkuŋuna. Waḏutja ŋunhiyi

* **19:21** 21:1–21 Moses

yolŋunha yana rumbalnydja dhalkaraŋa munatha'lilinydja, märr yurru ŋayi ŋunhi wäŋa yaka yätjthirri ŋuriŋiyi.

22

1-4 Ŋuli nhe yurru maḷŋ'marama ŋula nhä wäyin ŋula yolku yolŋuwu, ga dhunupana märraŋanydja ga gäŋa roŋiyinyamaraŋana balayi ŋurikalayi wapunhu'mirriŋuwalana. Ŋuli nhe yakanydja marŋgi yolku ŋayi ŋunhiyi, yurru manymak ŋunhiyi nhuŋunydja, nhe yurru gäma nhokalanydja wäŋalili. Ga ŋuli ŋayi yurru ŋunhiyinydja yolŋu wapunhu'mirriŋunydja marrtji ga ŋäŋ'thundja ŋurikiyi, ga dhunupa nhenydja roŋiyinyamaraŋana wekaŋa.

5 Dhäyka yurru yaka dhaṭthunmirri ŋuriŋi ḏarramuwala girri'yu, ga balanya liŋgu yana ŋupanayŋu ḏarramuyunydja yurru yaka yukurra dhaṭthunmirri dhäykawalanydja girri'yu. Ŋunhiyi Godthunydja ŋuli ḷakarama yätjnha yanana wal'ŋu, ŋunhi ŋuli yolŋu'-yulŋuyu djäma bitjandhiyinydja.

6-7 Yo, ŋuli nhe yurru maḷŋ'marama wäyinnha ŋäṉḏi'mirriŋunha, ŋunhi ŋayi yukurra nhina yaluŋura nhanukalay mapu'ŋura, yurru manymak warray nhuŋu djaw'yunarawu ŋuriki mapu'wunydja. Ga yaka wutthurra ŋunhi ŋäṉḏi'mirriŋunhanydja wäyinnha, yana djuy'yurrana ŋanya, märr yurru nhumanydja nhinana yukurra ŋunhili wäŋaŋura weyinmaramana, ga bitjanna liŋguna nhumalaŋgu yurru ŋathanydja guḷku'yirrina ŋunhili wäŋaŋura.

23

17 Yo, dhäyka yurru yaka wekanhamirri ŋanyapinyay ŋayi birrka'mirriwala ḏarramuwala ŋunhili ŋula buŋgulmirriŋuranydja, ga ḏarramuyu yurru yaka marramba' warkthun yukurra ŋunhili buŋgulmirriŋura. Wirrki ŋayi ŋuli Godtja yukurra nyinyaŋdhun ŋurikiyinydja romgu.

24-25 Ŋunhi nhe yurru yukurra marrtji dhukarrkurru, djuḷkthunmarama ŋuliwitjandhi marrtji ŋuli ŋula yolkala yolŋuwala dhulŋuŋukurru gärulkurru, bala gulkthun borumdja nhe yurru märr ŋuli ḷurrkun', yana ḷuka marrtji yurru ŋuliwitjandhiyi dhukarrkurru, ŋunhiyinydja manymak warray, yurru yaka nhe yurru gulkthurra marrtjiya ŋula banikin'lilinydja, bala djaw'yurranydja. Yurru manymak nhuŋu, nhe yurru marrtji goŋdhunydja yana gulkthun ŋatha, ḷuka marrtji yurru, ŋunhi nhe yurru marrtjinydja yukurra dhukarrkurrunydja, ga yaka gulkthurra yiki'yunydja ŋula yolpa marrtjiya ŋathanydja, bala djaw'yurranydja.

24

14 Biyaka ŋurikinydja yolŋuwu ŋoy-wuyurra ŋunhi ŋayinydja yolŋumiriw ga ŋurruwuyk. Yaka djaw'-djawyurra walalaŋgalaŋuŋuru, ga biyaka buku-ruŋinyamaraŋa yulŋunydja ŋunhi walala yurru djäma yukurra nhumalaŋgu.

19-21 Ŋunhi nhe yurru marrtji gulkthun ŋatha nhuŋuway malanha, ga muṉguynydja marrtjiya gonha'yurra ŋurikiyi ŋurruwuykkuna yolŋuwu ga yolŋumiriwwuna ga mulkuruwuna; ŋuriŋina walalay yurru yukurra ḷuka ŋunhi bäythinyaranydja ŋatha muṉguynydja.

22 Garrayyu dhuwalayinydja ŋayipi rom wekaŋala nhumalaŋgu, märr
yurru nhuma yaka ŋula meŋguma, ŋunhi ŋäthilinydja nhuma muka
yukurrana nhinana ŋurruwuyk ŋunhala *Yetjip muka.

25

4 Ŋunhi ŋuli buliki'yu marrtji djäma muŋdhu'-muŋdhun ŋatha
malanha, barrkuwatjkuma marrtji ŋuliŋuru dhukun'ŋurunydja, yaka
ŋanya dhänydja ḏapmaraŋa. Gonha'yurra yana ŋanya, märr ŋayi yurru
ḷuka marrtji ŋatha ŋuliŋuruyi.
5-6 Ŋuli yurru maṇḏa yukurra märrma' gutha'manydji nhina
waŋganyŋura wäŋaŋura, ga waŋganydja yurru rakunydhirrina
yothumiriw yana, bala ŋayi yurru ŋuriŋiyi gutha'mirriŋuyunydja
märrama rakunygunydja ŋurikiyinydjayi dhäykanha, märr yurru ŋayi
yothu märrama ŋurikiyi rakunygu yolŋuwu dhuway'mirriŋuwu.
Ga guḷku' mirithirri wiripunydja malanha rom ŋunhi ŋayi
Godthu gurrunhara nhanukalayŋuwu ŋayi yolŋu'-yulŋuwu, bitjarra
marŋgikuŋala marrtjina, märr yurru walala yaka djarrpi'thirri
walalaŋguway walala, märr yurru ŋunhiyi wäŋa dhärra yukurra
ḷatju' dhika wal'ŋu, marimiriw ŋula nhämiriw.

26

Ḷakarama yukurra rom nhaltjan ŋilimurru yurru wekama nhanŋu Godku
26:1–15 (The law about giving the first part to God)

1 "Yo, galkina nhuma yurru marrtjina yulŋunydja giṯthunna,
bala gulŋiyirrina ŋunhiwalayi wäŋalilinydja, bala nhinana yurru
wäŋaramana,
2 bala ŋathanydja yurru ŋuthan muḷkurrmirriyirrina dhika. Ga ŋunhi
nhe yurru gulkthundja marrtji ŋathanha, bala nhe yurru bathililiya-
mana ŋurruŋunydja wal'ŋu ŋunhi gulkthunara ŋatha, bala gäma yurru
ŋunhiwalayina buku-ŋal'yunarawuylilina buṇbulili.
3 Marrtjiya ŋurikala ḏalkarra'mirriwalanydja yolŋuwala,
ga waŋiyanydja biyaka nhanukala, 'Dhuwalanydja ŋarra
yukurra waŋanydja nhanukalaynha gal'ŋu yana Garraywalana
buku-wekamanydja yukurra ŋanyana, ŋunhi ŋarranydja liŋguna
gulŋiyinana dhipalayi wäŋalili ŋunhi ŋayi dhawu'mirriyaŋala
ŋanapurruŋgalaŋuwala märi'muwala be ŋäthili.'
4 "Bala ŋayi yurru ŋuriŋiyinydja ḏalkarra'mirriyunydja yolŋuyu
märrama bathinydja ŋunhiyi ŋathamirri nhokala goŋŋurunydja, bala
gämana, ga gurrunhan gumurrlili dhaliyarra'lilina Garraywala.
5 Ga ŋunhalayinydjayi gumurrŋura nhanukalaynydja nhe yurru waŋa
bitjanna, 'Ŋarraku märi'munydja nhinana yukurrana dhiyalanydja
wäŋaŋura mulkuru ŋayi, yaka ŋayi yukurrana ŋayathaŋala wäŋa, bala
ŋayi märraŋalana nhanŋuway djamarrkuḷi'nhanydja bala *Yetjiplilina.
Walalanydja ŋunhi ḷurrkun' wal'ŋu yana miṯṯjinydja, ga ŋunhalayinydja
Yetjiptja wäŋaŋura bitjarra ŋayi ŋunhi miṯṯjinydja birrŋ'thurrunana
yindithinana ŋuthara.
6-7 Ŋuriŋi Yetjippuyŋuyu yolŋu'-yulŋuyu walalay yukurrana
gur'kuryurruna ŋanapurrunha mirithinana yana djämawunydja,
yana walala ŋuli ŋayaŋu-yätjkunha ŋanapurrunha wiripunydja,
yana liŋgu ga bitjarra gawaw'yurruna ŋanapurru märrliliyaŋala

* **24:22** Egypt * **26:5** Egypt

Garraywala guŋga'yunarawuna. Bala ŋayi ŋäkulana ŋanapurrunha gawaw'yunaraŋydja rirrakaŋydja; ŋayi nhäŋala ŋanapurrunha ŋunhi ŋanapurru yukurrana nhinana buku-yätjthina, galŋa-yätjthina manapara, monygunhara ŋuriŋina ŋonuŋdhuna romdhu,

8 bala ŋayi dhawaṯmaraŋalana ŋanapurrunha walŋakuŋalanydja märraŋala ŋuliŋuruyi nhanukalaynha ŋayi ganydjarryu gal'ŋu. Ŋayi märraŋalanydja ŋanapurrunha dhawaṯmaraŋalana Yetjipŋurunydja yana. Djämanydja ŋayi mirithirri wal'ŋu yana yindi romdja, barrarimirri yana rom,

9 bala ŋayi gäŋala lili ŋanapurrunha, bala wekaŋalana ŋayi dhuwalayinydja ŋatha-guḻku'mirrinydja wäŋa ŋanapurruŋguna.

10 Ga dhuwalana gay ŋarra yukurra gämana yulŋunydja roŋiyinyamarama Godkuna nhanŋuwaynha ŋunhiyi ŋurruŋunydja gal'ŋu ŋuliŋuruyi ŋathaŋuru, ŋunhi ŋayi ŋayipi Garrayyu wekaŋala ŋarraku.’ Waŋiyanydja biyakayina, bala gurrunharranydja marrtjiya ŋunhiyi ŋathanydja gumurrlilina nhanukala, bala buku-ŋal'yurrana nhanŋu.

11 Biyaka goŋmirriyaŋa buku-wurrpalanydja ŋanya, ŋunhi ŋayi mirithirri manymak nhä malanha wekaŋala nhuŋu ga nhumalaŋgalaŋuwu djamarrkuḻi'wu. Ga ŋunhiyi wiripu-guḻku' ḏalkarra'mirri walala yolŋu'-yulŋu ga wiripu mala, walalanydja yurru bitjandhi liŋgu goŋmirriyirri dhika wal'ŋu rrambaŋi nhumalaŋgala manapan; rrambaŋi yana waŋgany-manapanmirri nhuma yukurra yurru ḻuka ŋathanydja ŋunhiyi Garraywalanydja ŋunhiliyi wal'ŋu gumurrŋura.

12 “Yo, ḻukiyanydja yukirriya ŋathanydja ŋunhiyinydjayi nhumapi yana märrma' dhuŋgarranydja ŋupan yurru, ga ŋuriŋi wiripuŋuyunydja dhuŋgarrayu nhuma yurru yakana ḻuka ŋunhiyi ŋatha, yana nhuma yurru marrtji gulk-gulkthurranydja biyakana 10-lilina, nhanŋu ŋunhiyinydja ŋatha gulk-gulkthurra, bala wekaŋa ŋurikina yolŋuwu Godkalaŋuna djämamirriwu ga ŋurruwuykku yolŋuwu ga buku-wurthapuywu ga dhä-ŋäṉḏi'miriwwu, märr yurru walala yukurra gana' yana ḻukanydja ŋuriŋi malaŋuyu.

13 Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi nhe wekaŋala liŋguna Godku ŋäthili, nhenydja yurru waŋa Garraywalanydja bitjanna, ‘Garray, yaka ŋarra dhuḏi'yunmaraŋala ŋunhiyi nhuŋuwaynydja dhulŋuŋunydja ŋarrakuwaynydja ŋarra, wekaŋalanydja ŋarra ŋunhiyi nhokalaŋuwu djämamirriwuna ga ŋurikina ŋurruwuykkuna. Yakana ŋarra yana meṉguŋala ŋunhiyinydjayi rom, ŋunhi nhe ḻakaraŋala ŋarrakala 10-buynydja mala-wuḻkthunara.

14 Yaka ŋarra ḻukana nhuŋunydja ŋunhi dhulŋuŋunydja ŋuriŋi bäpurru'mirriyunydja waluyu, ga yaka ŋarra wekaŋala buku-ŋal'yunarawu rakunygu ŋuriki. Ŋarranydja marrtjina dhäruk märraŋala nhuna, bukmakŋura yana ŋunhi nhe yukurra waŋa ḻakarama dhiyakuyi, ŋunhi ŋurruŋunydja dhulŋuŋunydja nhuŋuway yana Garray.

15 Nhäŋa ŋanapurrunhanydja nhuŋuwaynydja yolŋunha walalanha, bala goŋmirriyaŋana biyakana ŋanapurrunha, märr yurru wäŋanydja dhuwala ŋunhi nhe wekaŋala ŋanapurrunha bitjan ŋatha guḻku'mirriyirrina yurru dhikana wal'ŋu, bitjan yana liŋgu ŋunhi nhe dhawu'mirriyaŋala ŋanapurruŋgalaŋuwala märi'muwala.’ ”

Godku nhanŋuway yolŋu walala
26:16–19 (God’s own people)

16 Bala ŋayi †Mawtjitj dhawar'yurrunanydja waŋana bitjarrana gam'.
“Gäthuranydja dhuwalanydja nhokala Godthu waŋarryunydja waŋa
yukurra nhumalanha bitjan, ‘Romgunydja ŋarrakalaŋuwu malthurra
gal'ŋu yuwalkkuŋa yana’ bitjan, märr yurru nhuma yuwalkkuma wal'ŋu
yana malthundja ŋurikiyi romgunydja.
17 Gäthuranydja nhuma yukurra waŋa bitjan, ‘Garraynydja dhuwala
ŋilimurruŋgu Waŋarr.’ Nhumanydja ŋunhi dhawu'-nherrara ŋunhi
nhuma yurru dhäruk märrama ga malthun, ga ŋayathama baṯ bit-
jan yurru nhanŋu romdja malanha. Waŋananydja nhuma bitjarra,
‘Ŋanapurru yurru djämanydja bitjan yana liŋgu ŋunhi nhaltjarra ŋayi
Garrayyu nherrara ŋunhiyi rom malanha ŋanapurruŋgu,’ bitjarra nhuma
waŋananydja.
18 Ga gäthuranydja ŋayi Garrayyu waŋana ḻakaraŋala nhumalanha bit-
jarra, ‘Nhumanydja dhuwala ŋarrakuway gal'ŋu dhulŋuŋu yolŋu'-yulŋu.
Nhuma yurru dhäruk märrama ga rom ŋunhi ŋarraku, bukmak ŋunhi
malanha rom ŋunhi ŋarra gurrunhara nhumalaŋgu.’
19 Yo, bitjan ŋayi yurru goŋmirriyama yulŋunydja nhumalanha,
ga nhumanydja yurru miṭṭjinydja biyapulnha wal'ŋu bena dhikana
miṭṭji, djuḻkmaramana yurru nhuma wiripu-guḻku'nhanydja miṭṭjinha,
märr yurru ŋuruŋu wiripu-guḻku'yunydja nhämana nhumalanha, bala
wokthunna yukurra Godkunydja yurru, waŋarr ḻakarama ŋanya
waŋarrkuma yäkuna. Ga nhumanydja yurru yolŋu'-yulŋunydja
nhanŋuway gal'ŋu yana dhulŋuŋu, bitjan yana liŋgu ŋunhi ŋayi
dhawu'mirriyaŋala ŋäthili.”

28

Dhäruk-märranhamirrinydja yolŋu walala yurru nhina goŋmirriyirrina wal'ŋu

28:1–14 (The blessing of obedience)

1 “Yo, ŋunhi nhuma yurru dhäruktja märrama ŋanya Garraynha, ga
yuwalk gal'ŋu yana ŋayathama wal'ŋu baṯ bitjan nhanŋu rom ŋunhi
ŋarra yukurra ḻakarama dhiyaŋu-wala nhumalaŋgu, ga ŋayinydja yurru
goŋmirriyamana nhumalanha biyapulnha wal'ŋu, yakana yurru wiripun-
ydja miṭṭji guḻku'yirri dhaŋaŋdhirri bitjan nhuma.
2 Märraŋa yana dhäruktja ŋanya Garraynha, bala nhuma yurru nhina
ŋamathamana yukurra gal'ŋu.
3 Ŋayi yurru Garrayyunydja nhumalanha bitjan goŋmirriyama nhu-
malaŋgu wäŋa malanha ḻiw'marama yana,
4 ga nhumalaŋgu yurru djamarrkuḻiny'tja ŋuthan marrtji ŋamathirrina
dhikana, ga wäyin malanha yurru guḻku'yirrina, mirithirrina miṭṭji.
5 Ga ŋathanydja ŋuthanna yurru yukurra dhaŋaŋnha biyapulnha.
6 Ŋayipinydja yurru Garrayyunydja gäma nhumalanha goŋdhu, bitjan
gunganhamirriyama ŋunhi nhe yurru wanhamala marrtji, ga lili nhe
yurru roŋiyirri wäŋalili.
7 Ŋuli nhumalanha yurru marrtji miriŋuyu guwatjman, ŋayinydja
yurru Garrayyunydja ŋunhiyinhana baḏuwaḏuyun warrpam'thunna
yana miriŋunhanydja. Yo, miriŋunydja yurru marrtji waŋgany ŋurruk
nhumalaŋgu, yurru gundupumanydja walala yurru ḻatju-warr'yunna
yana barrku'-barrkuwatjthirrina yulŋunydja birrka'mirrililina wäŋalili
malaŋulili.

† **26:16** Moses

8 Bitjan liŋgu ŋayi yurru Garrayyunydja ŋäthilimirriyama marrtji
ŋathanydja dhika nhänydja nhumalaŋgu, ga ŋunhi nhuma yurru djäma
bitjandhinydja ŋula nhä, bukmak yurru nhänydja malanha marrtji
yukurra ḻatju'thirrina dhikana yana. Yo, ŋunhili wäŋaŋuranydja ŋunhi
ŋayi wekaŋala nhumalaŋgu, nhuma yurru nhina djulŋithirrina dhikana
wal'ŋu, galŋa-djulŋithirrina.
9 Yo, ŋuli nhuma yurru dhäruk märrama ŋanya Garraynhanydja, ga
djäma ŋunhi nhaltjan ŋayi yurru ḻakarama waŋa nhumalanha, nhumany-
dja yurru ŋunhi yolŋu'-yulŋu nhanŋuwaynha wal'ŋu Garraywuna yana.
10 Bala walala yurru wiripu-guḻkuny'tja mit̪tji birrka'mirriŋura
wäŋaŋura dharaŋanna bitjanna yurru, ŋunhi nhumanydja djarr'yunara
galkikunhara Garraywuna yolŋu walala nhanŋuwaynha, bala yurru
walala borrk-barrarirrina yulŋunydja nhumalaŋgu.
11-12 “Yo, ŋayi yurru Garrayyu ḻapmaramana ŋunha djiwarrny'tja, ga
bitjanna liŋguna dhuŋgarra-mandhirri yurru yukurra waltjan̪dhunydja
dharyun, märr yurru borum ga ŋatha ŋula nhä ŋuthan ŋamathirrina
gal'ŋu yana. Yakana nhuma yurru yukurra ŋäŋ'thun wiripuŋunhanydja
yolŋunha ŋula nhäku; walalana yurru nhumalanhana ŋäŋ'thundja
yukurra, liŋgu nhuma yurru yukurra ŋayathama biyapulnydja guḻku'
dhaŋaŋdja.
13 Wiripu-guḻkuny'tja yurru malthun marrtji nhumalaŋguna, ga
nhumanydja yurru yakana yukurra munguyun walalanhanydja. Yakana
yurru nhumalanhanydja ŋonuŋguma ŋula nhäyunydja romdhu.
Nhumapi yana yurru ŋapaŋuranydja, wal'ŋu yana, yaka ŋoyŋura, ga
wäŋanydja nhumalaŋgu yurru dhapirrknha wal'ŋu dhikana yanana, ŋuli
nhuma yurru dhärukku malthun, dhäruk märramanydja dhuwalanydja
dhäruk Garraywunydja ŋunhi ŋarra yukurra dhuwala ḻakarama
nhumalaŋgu gäthura.
14 Yaka gonha'yurra dhuwalayinydja dhäruk ŋula waŋgany meŋguŋa.
Yaka yana bilyurra Garraywalaŋuŋurunydja ga buku-ŋal'yurra
wiripuŋuwunydja waŋarrwu.”

Dhäruk-märranhamiriwnydja yurru yolŋu walala nhina yukurra mariŋurana dhika nhäŋurana yana
28:15–29, 43–67 (Results of disobedience)

15 “Ga ŋuli nhuma yurru yakanydja dhärukku malthun Garraywu, yana
bilyundja, bala meŋgumanydja ŋunhiyi nhanŋu rom, nhenydja yurru
märrama mari biyapul'nha bathalana, birrka'mirrina yurru nhä malanha
nhuŋu yätjnha maḻŋ'thun yukurra.
16 Nhumalaŋgu wäŋa yurru ḻiw'marama ga dhika nhä malanha
baḏuwaḏuyunna yätjthirrina.
17 Yakana yurru ŋathanydja yukurra ŋuthan ŋunhiliyi.
18 Nhumalaŋgu yurru yumurrkuny'tja ga ŋula nhä wäyin malanha
ḻurrkun'nha yana, yakana guḻku', yalŋgina yana walala yurru
yulŋunydja, yakana ŋuthanara manymakkunhara.
19 Ga ŋunhi nhe yurru marrtji wanhamalanydja ŋula, ga roŋiyirri
nhe yurru lili, ŋayinydja yurru ŋunhi rom-mäypayirrina yulŋunydja
ŋula nhänydja malanha, ga ŋula nhä malanha nhe yurru wark-
thun yurru yätjthirrina wal'ŋu yanana, liŋgu yakana ŋayi yurru
Garrayyu goŋmirriyama guŋga'yun nhumalanha ŋunhimalayinydja,
dhäruk-märranhamiriwlilinydja.
20 Yo, ŋuli nhuma yurru djäma yätjkumanydja, ŋuyulkthirrinydja
nyinyaŋdhundja Garraywu, ŋunhiyi yurru wäŋanydja nhumalaŋgu

yätjthirrina marimirriyirrina, mari-yakaynha yukurra yurru djingaryun. Mirithirri nhuma yurru warkthundja yukurra ŋamathanharawunydja ŋurikiyi, yurru gulkuruna; bukmak yurru ŋunhi yätjthirrina yanana yulŋunydja, yana liŋgu ga warrpam'thun yurru nhumalanha baḏuwaḏuyun.

21 Birrka'mirrina yurru yolŋunydja walala murrmurryun marrtji liŋgu rerriyu birrka'mirriyuna, yakana yurru ŋula waŋgany yolŋu yukurra walŋa nhina.

22 Yolŋu yurru rakunydhirri gorrmuryinyarayu, ga biyapul ŋulwitjthu ŋula nhäyu, ga wiripu yurru yolŋu rumbal buḷ'-buḷyun, bala rakunydhirrina.

23-24 Yo, wäŋanydja yurru dhuwala baṇḏanydhirri ŋathamiriwyirrina, ga munathany'tja wäŋa dhuwala yurru bitjanna ḏälthirrina bitjan guṇḏa, liŋgu ŋayi yurru Garrayyu yakana yänguma yukurra waltjaṉ.

25 “Ga bitjandhiyi miriŋunydja yurru lili marrtjina, bala walala yurru bumana yukurra nhumalanha; marrtjinydja walala yurru ŋunhi miriŋunydja waŋgany yana miṭṭji, ga nhumanydja yurru gundupuma baḷaka'yunna birrka'mirrililina wäŋalili barrkuwatjthirri. Bala walala yurru yolŋuyunydja nhämana ŋunhiwalayi, bala barrarirrina bitjanna ŋurikiyi yindiwunydja mariwu.

26 Murrmurryunna nhuma yurru marrtji, ga ŋuriŋi wäyindhunydja malaŋuyu nhumalanha yurru ḷukana yukurra barrwaṉ'tja rumbalnydja; yakana yurru walalanha ŋula yolthu ŋaŋ'-ŋaŋdhundja.

27 Yo, nhumalaŋgu rumbalnydja yurru warrpam'thunna ŋäkirrmarama djetjiyuna malaŋuyu ga djiraŋ'thuna, bitjan nhuma yurru yukurra wirrkthunmirrina bitjan liŋgu, ga yakana yurru ŋula yolthu nhumalanha baḏarraŋ'kumanydja.

28 Muḷkurrnydja yurru nhumalaŋgu bitjan bawa'mirriyirrina, ga wiripu-guḷkuny'tja nhuma yurru bamba'-bambayyirrina marrtji.

29 Waluwuynydja nhuma yurru marrtji yukurra bitjan dhä-ŋal'ŋalyunna dhukarrwuna ḷarruma, bitjanna bitjan ŋuli bambay yolŋu, yurru yakana nhuma yurru maḷŋ'maramanydja. Wiripu-guḷku'yunydja yurru yolŋuyu walalay manaŋirrina djaw'-djawyunna nhumalaŋgu nhänydja malanha, ga bitjanna liŋgu nhuma yurru ŋayaŋu-djawaryunna yukurra gänharayu ŋonuŋdhunydja romdhu malaŋuyu, ga bäyŋuna nhumalaŋgu ŋula yol guŋga'yunarawunydja ŋurikiyi.

43 “Yo, mari bathalana nhumalaŋgu yurru marrtjinydja, ŋuli nhe yurru yakanydja dhäruk-märrama ŋanya Garraynha. Mulkuruna yurru yolŋu nhina nhumalaŋgala yukurra wäŋaŋuranydja, ga walala yurru ŋunhiyinydja miṭṭji wuṇḏaŋarrnha mirithirrina, ga nhumanydja yurru ga yalŋgi'na miṭṭji.

44 Walalana yurru rrupiya-mäypamirriyirrinydja, ga nhumanydja yurru dhäparknha nhämiriwnha; bitjanna liŋguna nhumanydja yurru yukurra ŋäŋ'thunna walalanha ŋula nhäku rrupiyawunydja, yana liŋgu-u-u ga walalana yurru nhumalaŋgu buŋgawamirrinydja.

45 Ŋunhiyi marinydja malanha yurru marrtjina yana nhumalaŋgu, yana liŋgu ga warrpam'thun yurru nhumalanha baḏuwaḏuyun, liŋgu nhuma yaka yukurrana dhäruk märraŋala Garraynha nhumalaŋgu Waŋarrnha, yaka nhuma ŋayathaŋala yukurrana ŋunhiyi rom ŋunhi ŋayi wekaŋala nhumalaŋgu.

46 Yolŋuyu nhumalanha yurru nhäma, bala walala yurru waŋa bitjanna, ‘Godthu walalanha yukurrana dhä-ḏir'yurrunana, liŋgu walala

gonha'yurruna ŋanya ga djäma ŋula nhä yätjnha rom.’

47 Yo, Garrayyunydja wirrki warray wal'ŋu yana goŋmirriyaŋala nhu-
malanha, yurru nhumanydja yaka warray nhanŋu djälthina, yaka warray
nhuma dhäruk märraŋala ŋanya ŋayaŋu-djulŋithina; yaka nhuma djäma
yukurrana nhanŋu ŋamakurru' rom.

48 Bala nhuma yurru djämanydja yukurra dhiyakuyina malaŋuwu
miriŋuwuna, walalana yurru marrtjinydja, bala djaw'-djawyunna nhu-
malanha bitjan djämamirrina walalaŋguway. Nhuma yurru yukurra
marrya'yirrina ga ŋanhdharkthirrina, bitjan nhuma yurru nhina
yukurra girri'miriwnha ŋula nhämiriwnha. Bitjan nhumalanha yurru
ṉiṉ'ṉiṉmaramana marrtji ŋonuŋgumana bala ŋuriŋi romdhuna, yana
liŋgu ga binydjitjthirri nhuma yurru ŋuriŋiyi.

49-62 “Walala yurru wiripuna yolŋu miṯṯji marrtji bunharawu nhu-
malaŋgu, ŋunhina miṯṯji mulkuruna yolŋu ŋunhi ŋayi yukurra waŋa
wiripuna dhäruk. Walala yurru marrtji ḷiw'marama wäŋana nhu-
malaŋgu, bala nhuma yurru murrmurryundja marrtji ŋuriŋiyinayi
djaṉŋarryuna marrya'yuna. Yo, ŋuli nhuma yurru yakanydja dhäruk
märrama Garraynha, ga ŋayathama baṯ bitjandja rom nhanŋu, ŋunhi
nhe yurru yaka märr-ŋal'yun yäkulili Garraywala, nhumanydja yurru
murrmurryunna marrtji bitjanna birrka'mirriyuna rerriyu, yana liŋgu
ga märr yurru ḷurrkun'nha walŋamirrinydja ḏäpthun.

63-64 “Yo, wirrki ŋayi yana Garraynydja ḏukṯuk nhumalaŋgu
goŋmirriyanharawunydja, ga yuwalk yana ŋayi yurru nhumalanha
baḏuwaḏuyundja warrpam'thun, liŋgu nhuma yaka ŋanya dhäruk
märraŋala; ŋayinydja yurru nhumalanha Garrayyunydja bitjan
ḷatjuwarr'maramana bena-wala barrkulilina wäŋalili, bala nhuma
yurru yukurra buku-ŋal'yundja ŋula yolkuna wiripuŋuwuna waŋarrwu.

65-66 Yakana nhuma yurru nhina yukurra mäwaya'ŋura, ga bäyŋuna
nhumalaŋguwaynydja yurru yukurra wäŋa djingaryun. Bitjanna liŋgu
nhuma yurru yukurra nhina galŋa-yätjthirrina dhaŋgaḏirryunna nhäyu
malaŋuyu romdhu.

67 Bitjanna liŋgu walu ŋupan ga munha ŋupan nhuma yukurra
yurru barrarirrinydja nhina nhäku malaŋuwu, bitjan nhuma yurru mar-
rmarryunmirrina barrariyunydja, ga ŋayaŋunydja yurru nhumalaŋgu
ḏuŋ'ḏuŋdhunna wilwilyunna barrariyunydja ŋunhi nhe yurru ŋula nhä
nhämanydja.”

30

Djarr'yurra dhukarrnydja walŋamirri yana
30:1–20 (Choose the way of life and blessing)

1 Bala ŋayi *Mawtjitjthu dhawar'maraŋalanydja waŋana bitjarrana
gam'. “Yo, ḷakaraŋalanydja ŋarra nhumalaŋgu märrma' dhukarrnydja,
ga nhumapina yurru djarr'yundja. Ŋuli nhuma yurru dhäruk märrama
ŋanyapinyay Garraynha, nhumalanhanydja ŋayi yurru goŋmirriyama;
ga ŋuli nhuma yurru yakanydja dhäruk ŋanya märrama, ga nhu-
malaŋgunydja yurru marrtji mari bathalana gal'ŋu biyapul'nha. Ga
ŋunhi yurru dhuwalayi malanha yätj rom maḷŋ'thundja, ga nhina
nhuma yurru yukurra be-wala barrku wäŋaŋura birr', bala nhuma yurru
guyaŋirrina ŋuliŋuruyinydja, balayi roŋiyirri dhuwalayina dhäruk ŋunhi
ŋarra yukurra ḷakarama nhumalaŋgu gäthura ŋurikiy maṉḏaŋuwuy
dhukarrwuy maṉḏaŋuwuy märrma'wuy.

* **30:1** Moses

2-4 Yo, ŋuli nhuma yurru ga nhumalaŋgala yarraṯaŋuru mala-wunharawuy ŋunhi roŋiyirri bilyun nhanukala Garraywala, ga dhäruk ŋanya märrama warrpam'thun yana, ŋayinydja yurru Garraynydja nhumalaŋgu mel-wuyunna; ŋayi yurru roŋinyamarama nhumalanha ŋunhamala liŋgu wäŋalili ŋamakurru'lili, ga biyapul nhuma yurru nhina yukurra ŋamathama wal'ŋu,

5 ga biyapul yurru ŋayi ŋunhiyi wäŋanydja nhumalaŋguwayyi, bitjan yana liŋgu bitjarra ŋayi Garrayyu dhawu'-nherrara nhumalaŋgalaŋuwala märi'muwala ŋäthili.

6 Ŋayi yurru Garrayyunydja wekama yuṯana gal'ŋu ŋayaŋunydja nhumalaŋgu, märr yurru nhuma ḏukṯukthirri dhärukku nhanŋu märranharawu; nhuma yurru märramana nhanŋu dhäruktja, liŋgu nhuma yuwalk yukurra märr-ŋamathirri Godku,

7 bala yurru ŋunhiyi malanha marinydja marrtji yukurra ŋurikina nhumalaŋgalaŋuwu miriŋuwuna, ŋurikina walalaŋgu ŋunhi nhumalaŋgu walala yukurra ŋaramurryirri ga ŋonuŋguma ŋayathama,

8 ga biyapul nhuma yurru dhäruktja ŋanya märramayi, ga ŋayathamana nhanŋu romdja Garraywu.

9 Nhinanydja nhuma yurru yukurra ŋamathamana wal'ŋu yana djamarrkuḷi' guḷku'mirrina ga ŋatha guḷku'mirrina dhika nhä guḷku'mirrina nhuma yurru nhinana yukurra yana.

10 “Yo, ŋayipinydja yurru Garrayyunydja bitjan goŋmirriyama nhumalanha, ŋunhi nhuma yurru dhäruk ŋanya märramanydja bukmakkumanydja; yana nhuma yurru yuwalkkuŋa yulŋunydja bilyurranydja Garraywalana nhanukalaynha, ga malthurra yuwalkkuŋana gal'ŋu nhanŋuwaynha.

11-14 Dhuwalayinydja rom yaka wuṉḏaŋarr, ga yaka barrku be-wala, märr yurru nhuma yukurra be ḷarrumanydja dhiyakuyi dhärukku. Godkunydja dhuwala dhäruk dhuwala bäyma galki, dhuwalina ŋayi bäyma ŋayaŋuŋurana nhokala, ga waŋana ŋayi yukurra dhurrwarakurrunydja nhumalaŋgala. Liŋguna nhuma marŋgimirrina Godkalaŋuwu romgunydja, bala biyaka djämana yana yukirriya ŋuriŋiyi Godkala dhärukthu.

15 “Yo, gäthuranydja dhuwala märrma' dhukarrnydja marrtji ŋorra bala, waŋganydja ŋamakurru' ga waŋganydja yätj, waŋganydja ŋunhi dhukarr walŋa-wekanharamirri, ga wiripunydja ŋunhinydja ga rakunynha dhukarr, ŋuli nhe yurru marrtji ŋuliwitjandhiyinydja nhenydja yurru rakunydhirrina. Ga nhumapi yurru djarr'yundja yukurra wanhawitjan nhuma yurru marrtji.

16 Ŋunhi nhuma yurru dhäruk märrama ga malthun Garraywunydja nhokalaŋuwu Godkunydja, ŋunhi nhuma yurru märryu-ḏapmaramanydja gal'ŋu ŋanya, ga ŋayathama baṯ bitjandja romnha nhanŋu warrpam'thun yana, nhumanydja yurru nhinana yukurra walŋana ga ŋamathamana. Yo, ŋayi yurru Garrayyunydja geŋmirriyama nhumalanha, bala nhuma yurru nhinana yukurra ŋunhilinydja wäŋaŋura ŋunhi nhuma yurru galki gulŋiyirrina ŋunhimalayi wäŋalili.

17-18 Ga ŋuli nhuma yurru mäkiri'-yarryundja ŋuyulkthirrinydja Garraywalaŋuwu dhärukku, yakanydja nhuma yurru ŋäma rirrakay ga dhäruk ŋanya; ŋuli nhuma yurru yaka dhärukku malthun nhanŋu, yana bilyundja yurru, ga märr-ŋal'yun wiripuŋuwunydja waŋarrwu, nhumalanhanydja ŋayi yurru baḏuwaḏuyunna, yakana nhuma yurru yana ŋamathama nhina yukurra ŋunhiliyi wäŋaŋura ḷatju'ŋuranydja.

19 “Dhuwala ŋarra yukurra waŋana nhumalanha yulŋunydja, ‘Ma' biyaka djarr'yurrana dhukarrnydja nhepina. Wanhaŋumi dhika nhumanydja yurru romŋura nhina yukurra? . . . ŋunhilimi Godkala romŋura, märr ŋayi yurru nhumalanha goŋmirriyama? . . . ga gäma yurru nhumalanha ḻatju'kuma dhika wal'ŋu? . . . Bay' ŋunhilimi wiripuŋuŋura romŋura ŋoy-djingaryunamirriŋura ŋiniya, ŋoy-yätjthinyamirriŋura? Wanhawitjan dhika nhenydja yurru dhukarrkurru marrtji? . . . Ŋuliwitjandhiyi walŋamirrikurru dhukarrkurru? Bay' ŋunhiyi rakunydhinyaramirrikurru dhukarrkurru ŋiniya? Way walala, yakana nhuma yurru marrtji märrma'kurrunydja dhukarrkurru rrambaŋikumanydja. Djarr'yurranydja dhukarrnydja ŋunhiyi walŋamirri yana, liŋgu Godtja mäkiri'-witjun yukurra yana. Ŋunhi nhe yurru djarr'yun dhukarrnydja, ŋunhiyi romdja ŋunhi nhepi yurru djarr'yun maḻŋ'thundja yurru yuwalkthi ŋunhiyi. Yo, nhiniyanydja yukirriya Godkala yana romdhunydja, märr yurru nhuma nhinanydja yukurra walŋana yana, nhumapi ga nhumalaŋgu djamarrkuḻi' ga nhumalaŋgu gutharra'mirriŋu walala.

20 Märr-ŋamathiya biyaka nhumalaŋgalaŋuwu waŋarrwu Godkunydja, ga dhäruk märraŋa ŋanya. Mam'thurra yana wal'ŋu Garraywalanydja muṇḍataraŋa, ga nhenydja yurru yukurra nhina weyinŋumirrina walŋa; weyinŋumirrina yanana nhuma yurru yukurra nhinanydja ŋunhilinydja wäŋaŋura ŋunhi ŋayi Garrayyu ŋayipi dhawu'-nherrara nhumalaŋgalaŋuwa märi'muwa walalambala.”

31

Mawtjitjthunydja nherrara ŋurrulilinydja Djatjuwanhana
31:1–8, 14–23 (Moses appointed Joshua as leader of Israel)

1 *Mawtjitjtja ŋunhi worruŋuna, bala ŋayi waŋanana yukurrana bukmakkala ŋunhi †Yitjuralpuyŋuwala yolŋu'-yulŋuwala, bitjarrana gam',

2 “Djawuḻpa'na ŋarranydja dhuwala, dhuŋgarranydja ŋarraku dhuwala guḻku'na 120-na; yakana biyapulnydja ŋarra yurru nhumalaŋgu ŋurruŋu. Märr-yawungunydja ŋayi Garrayyu ŋarranha waŋa yaka'yunna, yakana yurru ŋarra buḍapthun mayaŋ'kunydja ‡Djodanbuyŋunydja, yakana be ŋarra boŋguŋu gärri ŋunhamalanydja wäŋalili §Gaynanlilinydja.

3 Garrayyuna yurru ŋayipina nhumalanha ŋurru-warryundja, ŋayina boŋguŋu nhumalanha gäŋu ga ŋilitjurru ŋunhawalanydja wäŋalili ya'. Nhuma boŋguŋu baymatthurru buwayakkuŋuna, dhawar'maraŋuna ŋunhayinydja miṯṯjinha ŋunhi walala yukurra nhina ŋunhalami wäŋaŋura, bala nhumana yurru yukurra nhinanydja ŋunhala wäŋaŋura. Ŋayi *Djatjuwa nhumalaŋgu boŋguŋu ŋurruŋunydja, bili Garrayyunydja ŋanya djarr'yurruna.

4-5 Garray dhuwala nhumalaŋgalanydja gali'ŋura, ŋayi boŋguŋu nhumalanhanydja guŋga'yurru; nhuma boŋguŋu yana baymatthurruna wal'ŋu dhawar'maraŋuna bukmaknha yana yolŋunhanydja walalanha rumbal-winya'yunmaraŋuna, bili ŋayipi yawungu Garrayyu waŋa nhumalanha bitjanarawuyinydja.

6 Yakana nhuma boŋguŋu yana ŋula barrarinydja. Ŋoy-wuṇḍaŋarrthiya yana yulŋunydja, ŋayaŋu-nherraṇmiyanydja Garraywala yana, liŋgu Garray ŋayipi nhumalaŋgu boŋguŋu malthurru

---

* **31:1** Moses † **31:1** Israel ‡ **31:2** Jordan § **31:2** Canaan * **31:3** Joshua

bämarany'tja, yakana ŋayi boŋguŋu nhumalanha gonha'yurrunydja ŋula gänaŋulilinydja.”

7 Bala yana ŋayi ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru Mawtjitj wäthurruna Djatjuwawuna, bala nherrara ŋanyana gumurrlili ŋurikala yolŋu'-yulŋuwalanydja malalili, Yitjuralpuyŋuwala milma, bala waŋanana nhanukala bitjarrana, “Djatjuwa, djingaryurranydja ŋoy-wuṉḏaŋarrthiya yana yukirriya. Yakana nhe yurru barrariyanydja, yana yukirriya ŋayaŋu-yuwalkthiyanydja ŋanyapinyay Garraynha. Nhena yurru gämanydja-wala dhuwalanha yolŋu'-yulŋunhanydja walalanha, ŋurru-warryun ŋunhamalayinydja wäŋalili ŋunhi Garrayyu wekaŋala walalaŋgalaŋuwala märi'muwala ŋunhala be baman'; gärrinyamaraŋunydja nhena boŋguŋu walalanha, bala walala yurru nhinana yukurra ŋunhalana.

8 Ŋayipinydja Garrayyunydja yurru nhuna mel-warryun; ŋayi boŋguŋu nhokala galki. Yakana nhe yurru barrariyanydja, liŋgu yakana ŋayi yurru nhuna gonha'yun gänaŋulilinydja.”

14 Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru Garray waŋana Mawtjitjkala bitjarra, “Mawtjitj, walunydja nhuŋu dhuwala galkina rumbal-winya'yunarawuna; yakana nhe yurru märr-weyindja nhina. Gatjuy, garr'yurra Djatjuwanha räli, nhuma maṉḏa yurru marrtji djunama Buṉbulili, ga ŋunhalayi ŋarra yurru ŋarrapi dhäruktja wekama nhanŋu Djatjuwawu.”

Bala maṉḏa yuwalkthi Mawtjitjtja ga Djatjuwanydja marrtjina ŋunhamalayi,

15 ga ŋunhalayi Garray maḻŋ'thunmaranhaminana maṉḏakala maŋanmirri, ŋayi yukurrana djingaryurrunanydja galki dhurrwaraŋura wäŋaŋura.

16 Bala yana Garraynydja waŋana Mawtjitjkala bitjarrana, “Walunydja dhuwala galkina nhuŋu rakunydhinyarawuna, ga walalanydja dhuwala yolŋunydja walala boŋguŋu marrtjina ŋunhawalana-wala wäŋalilina gärri. Ŋunhalanydja boŋguŋu walala ŋarrakala ŋapa-wilyurruna, gonha'yurruna boŋguŋu ŋarranhanydja; walala boŋguŋu yukirriyi buku-ŋal'yurru wiripu-guḻku'wuna waŋarrwu walalaŋgu.

17 Ga ŋunhi walala boŋguŋu bilyurrunydja, gonha'yurrunydja ŋarranha boŋguŋu, bala ŋarranydja boŋguŋu wirrkina walalaŋgu ŋaramurryi, bala ŋarranydja boŋguŋu biyakuyi walalanhanydja gonha'yurruyi yana. Bala marina ŋula nhäna yurru walalaŋgu buna, walala yurru yukurra nhinanydja galŋa-yätjthirrina ŋuriŋina yätjthuna malaŋuyu, yurruna walala yurru marŋgithirrinydja, ŋetjnha mulka, bala bitjanna yurru waŋa, ‘Yuwalk muka dhuwalayinydja maḻŋ'thurruna ŋilimurruŋgu galŋa-yätjthinyamirrinydja rom, liŋgu Garraynydja yakana dhiyalami galki ŋilimurruŋgala; liŋguna ŋayi ŋilimurrunha gonha'yurrunana, liŋgu ŋilimurruway yana ŋapa-wekanhamina nhanŋunydja.’

18 Yo, yakana yana ŋarranydja yurru djäka walalaŋgu, ŋunhi yurru walala yukurra birrka'mirriwunydja waŋarrwu buku-ŋal'yun,” bitjarra ŋayi Garrayyu ḻakaraŋalanydja.

19 Yo, bala ŋayi Garrayyunydja wekaŋalana yuṯanydja ŋunhi manikay Mawtjitjkalana, bitjarrana ŋayi waŋana, “Ma', wukirrina marrtjiya dhuwalayi manikaynydja, märr nhe yurru marŋgikumana yolŋu'-yulŋunha.

20 Ŋarra marŋgi ŋurikiyi yolŋuwunydja walalaŋgu. Galkina ŋarra yurru walalanha gämana ŋunhawalayinydja wäŋalili, ḻatju'lilinydja wal'ŋu, ga nhinanydja walala yurru yukurra ŋunhalayina ḻatju'ŋurana dhika ŋatha-guḻku'mirriŋurana, galŋa-djulŋithirrina, yurru galkina yana

walala yurru bilyun, bala meŋgumana ŋarranhanydja, ga buku-ŋal'yun wiripuŋuwuna waŋarrwu. Ŋäthilinydja dhawu' walala nherrara, ŋunhi walalanydja yurru ŋarrakuway yana, bala walala yurru bilyunna, ŋanydjaḻa'yunna ŋarrakalaŋuŋurunydja,

21 bala marina yurru bathalana marrtjinydja yukurra walalaŋgu. Ga miyamandja walala yurru yukurra manikaynydja dhuwala, bala guyaŋinyamirriyamana walalanha yurru ŋuriŋiyi, ŋunhi walalanydja gatjpaḻ'yurruna ŋarrakalaŋuŋuru, bala dhuwurr-yätjthinana. Yuwalk yana ŋarra marŋgi walalaŋgalaŋuwu ŋayaŋuwunydja, ŋunhi ŋayaŋu walalaŋgunydja djarrpi' yana wal'ŋu," bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

22 Bala ŋayi Mawtjitjthunydja manikaynydja ŋunhiyi wukirrina marrtjina ŋunhi manikaynydja malanha djorra'lilina, ga ŋuriŋi bili yana waluyu ŋayi walalanha marŋgikuŋalanydja yukurrana.

23 Bala ŋuliŋurunydja Garray waŋana Djatjuwawalana bitjarrana, "Dhärriya nhenydja yukirriya ŋoy-wuṉḏaŋarrthiya yana. Nhe yurru gämanydja, bala ŋilitjan dhuwala yolŋunhanydja walalanha Yitjuralpuyŋunhanydja ŋunhamalayina wäŋalili, bitjan liŋgu yana ŋunhi ŋarrapi nhumalanha wäwunmirriyaŋala. Ŋarranydja yurru ŋunhiliyi nhokala, bämara'yun yurru marrtji nhuna." Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

32

Mawtjitjthu marŋgikuŋala yolŋu'-yulŋunha ŋuriŋiyi manikayyu yuṯayuna

32:1–43 (Moses taught the people with a new song)

1-3 Yo, Garrayyu wekaŋala *Mawtjitjkala yuṯana manikay, ga ŋayinydja ḻakaraŋala yolŋu'-yulŋuwana bitjarrana,
"Ŋäkana nhumanydja dhiyali djiwarr'ŋuranydja,
ga nhumanydja dhuwali munatha'ŋura mäkiri'-witjurrana,
ŋarra yurru ḻakaramana;
Garraynhana ŋarra yurru yäku birrŋ'marama yindikumana,
ŋunhi ŋayi ŋilimurruŋgu Waŋarr biyapulnydja-wala wal'ŋu.
4-5 Garraynydja nhumalaŋgu gunganharamirri ŋayi,
wuṉḏaŋarr ŋayi mirithirri bitjan guṉḏa, giṭthunamiriw yana;
Ḻatju'kuma yana wal'ŋu ŋayi ŋuli djämanydja, dhapirrkkumana,
yurru nhanukalay ŋanya yolŋu'-yulŋuyunydja bitjarra yätjkuŋala.
Nhumanydja ŋunhi ŋanya märr-yätjkuŋala warray;
nhuma gonha'yurrunana ŋanya,
bala nhuma yukurra djämana yätjnha wal'ŋu mirithirrina, djarrpi'na rom malanha.
6 Nhumanydja dhuwala yolŋu'-yulŋu ḻiya-dhumukmirrina yanana.
Nhäku nhuma yukurra Garraynhanydja bitjandhiyi ŋayaŋu-yätjkuma?
Ŋayinydja ŋunhi nhumalaŋgu bäpa'mirriŋu,
ŋayi nhumalanha djäma miṯṯjinydja dhaŋaŋguŋala.
7-9 Birrka'yurra roŋiyiya baman'ŋuwuy ŋurukuy,
ga dhä-wirrka'yurra bäpa-ŋalinha walalanha,
walala yurru nhumalaŋgu ḻakaramana,
ŋunhi nhaltjarra Garrayyu djarr'yurruna ŋilimurrunha †Djaykupkalaŋuwuŋu walkur-märranharanha,
märr yurru ŋilimurru nhanŋuwaynha gal'ŋu yana dhulŋuŋuna yolŋu walala.

---

* **32:1-3** 32:1–3 Moses † **32:7-9** 32:7–9 Jacob

10 Ŋayi ŋilimurrunha malŋ'maraŋalanydja ŋunhala ŋanhdharkŋura,
ga djäka ŋayi ŋilimurruŋgu, goŋ-nherraŋmina ḻatju'kuŋala yana,
bitjan liŋgu yana bitjan ŋuli ḏamala yukurra nhina yaluŋura,
djäka dhangi'yun ŋuli nhanŋuway yo-yuthunha.
11 Bala ŋayi ŋuli ḏamalayu ŋäṉḏi'mirriŋuyunydja ḏur'yunna ŋuliŋuruyi yaluŋurunydja,
bala ŋayi ŋuli buṯthunna ŋoykurruna, bala garrwarkumanydja ŋanya ŋuli binbarryuna.
Marŋgikumana ŋuli ŋanya yukurra buṯthunarawuna.
12 Bitjarra yukurrana Garrayyunydja ŋilimurrunha gäŋala lili ḻatju'kuŋala dhika wal'ŋu, yakana ŋilimurru galkina gandarrŋura.
Ga yakana ŋula wiripuŋuyu ŋilimurrunha waŋarryu guŋga'yurrunanydja.
13-14 Ŋayipina Garrayyu gäŋala ŋilimurrunha lili,
ŋayipina ŋilimurruŋgu wekaŋala dhuwalanydja wäŋa ŋatha-guḻku'mirrinydja,
ḻatjuny'tja dhikanydja wal'ŋu ŋanya wäŋa,
wäyin-guḻku'mirrinydja ga wuŋay'mirrinydja, ga borummirri dhika nhämirri.

15 “Yo, nhumanydja ḻukunydjayinana bena,
bala buku-dhumukthina warray Garraynhanydja meṉguŋalana.
Nhuma gonha'yurrunana ŋapana wekaŋala ŋunhinhanydja waŋarrnha ŋunhi ŋayi djäma nhumalanha,
bala nhuma buku-ŋal'yurruna wiripuŋuwuna yukurrana waŋarrwu.
16 Ŋayipinydja Garraynydja nhumalaŋgu ḏukṯuk yana,
nhuma yurru nhanŋuway yana wal'ŋu dhulŋuŋu yolŋu walala,
bitjarra ŋayi ŋunhi ŋayaŋu-yätjthinana yulŋunydja nhumalaŋgala,
ŋunhi nhuma wekanhamina nhumalanhay nhuma wiripuŋuwu waŋarrwu.
17 Nhuma yukurrana buku-ŋal'yurrunanydja ŋurikiyinayi mokuywuna,
ga wekaŋala mundhurrnydja marrtjina ŋurikiyina walalaŋgu mokuywuna;
Yaka yana yukurrana ŋäthilinydja ŋilimurruŋgu märi'munydja walala ŋuliwitjarrayi mokuywalanydja manikaykurru märr-ŋal'yurruna yukurrana.
18 Bala nhuma meṉguŋalana ŋunhiyinydja waŋarrnha gal'ŋu, ŋunhi ŋayi walŋakuŋala nhumalanha.
19 Yo, ŋayi nhäŋalanydja nhumalanha ŋunhimalayi ŋunhi nhuma yukurrana buŋgul warkthurruna, mokuywu buku-ŋal'yurruna,
bala ŋayi ḏiltjina wekaŋala nhumalaŋgunydja,
liŋgu ŋayi ŋuriŋiyinydjayi romdhu ŋaramurryinana wirrkina.
20 Waŋananydja ŋayi bitjarrana,
‘Yakana ŋarra yurru biyapulnydja walalanha guŋga'yun ŋunhimalayinydja,
märr walala yurru marŋgiyirri, ŋunhi ŋuriŋiyinydja walalaŋgalaynydja romdhu gäma ŋuli yukurra marina bathalana gal'ŋu.
Liŋgu dhuwalayinydja walala yolŋu'-yulŋu ŋayaŋu-ḏälmirrina, ga may-ali'-wilkthunaramirrina;
Yakana walala yurru yuwalkkuma gal'ŋu malthun ŋarrakuwaynydja.
Walala gonha'yurrunana ŋarranhanydja,
bala malthurruna ŋula yolkuna, wiripuŋuwuna waŋarrwu.

21 Ŋarrapinydja yukurra ŋunhiyinhayi wiripuŋunhanydja waŋarrnha
nyinyaŋdhunna nhäma, ŋaramurryirrina bitjanna.
Yaka ŋunhiyinydja walala yuwalk waŋarr.
22 Wirrki yana wal'ŋu walala ŋarranha märr-yätjkuŋalanydja ŋuriŋi
malaŋuyu be maḏayin'thunydja,
ŋunhi walala yukurra ŋayathama baṯ bitjan.’

23-25 “Yo, yuwalk yana yurru marinydja bathala marrtji yukurra
yolŋu'-yulŋuwunydja;
walala yurru marrya'yirrina wirrkina,
bala nhina yurru yukurra borrk-barrarirrina,
guḷku'na yurru mirithirrina yolŋu walala marrtji murrmurryun rerriyun-
ydja ga moḷ'ŋuyu ḷäwunharayu.
26-27 Ŋarra bini dhawar'maranha warray warrpam' warray yulŋunydja
walalanha,
yurru yaka ŋarra yurru bitjandhi,
märr yurru ŋayi yaka miriŋunydja ŋurr'yunmirri,
yanapi ŋayina bumara baḏuwaḏuyurruna ŋarrakunydja yolŋunha
walalanha.

28 “Nhumanydja dhuwalanydja ŋarrakunydja yolŋu walala, be nhäna
ḷiyamiriwnha, dhuŋamirrina,
yakana nhuma marŋgi yuwalkŋuwu.
29 Ŋunhi bini nhuma gaḏamanmirrinydja, nhumanydja bini ŋunhi
dharaŋanna muka,
ŋunhi nhumalaŋgalaynydja romdhu bitjan gäma yukurra nhu-
malanha marililina ga rakunylilina romlili.
30 Yo, guḷku' mirithirri nhuma miṭṭjinydja dhika wal'ŋu,
yurru nhumalanha walala djuḷkmaraŋala warray ḷurrkun'thunydja
yana,
Ŋunhi bini ŋayi Godthu yaka nhumalanha gananna,
walalanydja bini ŋuriŋiyi miriŋuyunydja walalay yakana nhu-
malanha djuḷkmaranha.
31 Liŋgu ŋunhiyi ‡Yitjuralwunydja miṭṭjiwu waŋarr biyapul warray gal'ŋu
ganydjarr-ḏumurru,
ga ŋayinydja ŋunhi walalaŋgunydja waŋarr be nhä warray, ganyd-
jarrmiriw warray yana.
32-33 Yo, ŋunhiyi miriŋu ŋayipinydja yätjnha yana may-
ali'-wilkthunaramirrina,
balanyarana bitjan nhäŋiniŋ'nha borum, ga bäpiwuna ŋäṇarr.

34 “Yo, Garrayyunydja ŋuli guyaŋirri warray yukurra ŋunhi nhaltjarra
ŋuriŋiyi miriŋuyu djäma yätjkuŋala,
bala ŋayi galkunna yukurra yulŋunydja.
35 Yuwalk yana ŋayi yurru miriŋunhanydja buma buwayakkumana
ŋuriŋinydja waluyu ŋunhi ŋayipi yukurrana ḷakaraŋala.
Yo, ŋunhiyi miriŋu yurru galkirrina,
galkina ŋanya yurru baḏuwaḏuyundja warrpam'nha yana Gar-
rayyunydja.
36 Yo, ŋayi yurru Garrayyunydja nhämana marrtji nhanŋuwaynydja
yolŋu'-yulŋunha,

‡ **32:31** 32:31 Israel

walala yukurra yurru nhina ganydjarrmiriwnha yana dhika nhämiriwnha,
bala ŋayi yurru walŋakumana yana walalanha ŋuliŋuruyi miriŋuwalanydja goŋŋuru;
Ŋayi yurru mel-wuyunna ŋurikinydja walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yukurra yurru märr-yal'yun nhanŋuway wal'ŋu.

37 “Yo, ŋayi yurru Garrayyunydja waŋa dhä-wirrka'yun bitjan,
‘Wäy, wanhakana dhika ŋunhi nhumalaŋgu waŋarrnydja mala? . . .
ŋunhinydja walala ŋunhi nhuma yukurrana märr-yuwalkthina, märr-nherraṇmina walalaŋgu?
38 Ma' biyaka waŋiya wäthurra märrliliyaŋa ŋurikalayi waŋarrwalanydja walalaŋgala,
märr walala yurru guŋga'yun nhumalanha;
walalana yurru nhumalanha guŋga'yun walŋakumanydja be.
39 Ŋarra dhuwala ŋarrapi gäna Waŋarrnydja, yuwalkŋunydja gal'ŋu waŋarr,
yakana ŋula wiripunydja Waŋarr nhini yukirri.
Ŋarra ŋuli ŋarrapi yana wekama walŋa,
ga ŋarrapi yana ŋuli gombuma ŋunhiyi walŋanydja;
Ŋarra ŋuli walŋakuma yolŋunha,
ga bitjandhi ŋarra ŋuli walŋanydja biḏiwiḏitjkumayi.
Ŋarra ŋuli djämana-wala yana,
yakana yurru ŋarranha ŋula yolthu ḏaḏawmaramanydja.
40-42 Ŋarra dhuwala ŋarrapi walŋa-ḏikṯiktja Waŋarr.
Yuwalk yana ŋarra yurru ŋunha miriŋunhanydja baḏuwaḏuyunna,
liŋgu ŋarra yurru baḏuwaḏuyunna warrpam'thunna yana ŋunhinydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yukurra nyinyaŋdhun ŋarraku;
warrpam'thunna yana walala yurru murrmurryundja,
yakana yurru ŋula waŋgany winya'yundja.’

43 “Way nhuma dhuwali wäŋa malanha bukmak,
märr-ŋal'yurra Godkalaŋumirriwala yana yolŋu'-yulŋuwalanydja.
Liŋgu ŋayi yurru Godthunydja baḏuwaḏuyun warrpam'thunna ŋunhinhanydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yukurra murr'marama yolŋu'-yulŋunha nhanŋu.
Yuwalk yana ŋayi yurru buku-ruŋinyamarama ŋunhiyi nhanŋu miriŋunhanydja walalanha,
yurru ŋayi yurru bäy-ḷakarama buwayakkuma yätjtja malanha ŋuriki nhanukalayŋumirriwunydja wal'ŋu yolŋu'-yulŋuwu.”

Yo, maṇḍa Mawtjitjtja ga §Djatjuwanydja barkparkthurruna dhuwalayina yuṯana manikay, marŋgikuŋalana yukurrana Garraywuna yolŋu'-yulŋunha.

Mawtjitjku wärriku'wuynha dhäruk 32:45–47 (Moses’ final instructions)

45 Ga dhawar'maraŋalanydja ŋayi *Mawtjitj waŋana bitjarrana gam',
46 “Malthurra yukirriya dhiyaku yana liŋgu Garraywalaŋuwu romgunydja malaŋuwu, ŋunhi ŋarra liŋgu ḷakaraŋala yukurrana nhumalaŋgu. Mulkiyanydja baṯ biyaka yana, ga marŋgikuŋa marrtjiya bala

§ **32:43** Joshua * **32:45** Moses

nhumalaŋguway yumurrku'nhanydja, märr walalanydja yurru bitjandhi
malthun marrtji bala nhanŋuway yana Garraywu dhärukkunydja.
47 Dhuwalanydja dhäruk malanha ŋarra yukurra ḻakarama nhu-
malaŋgu yaka ŋula mayali'miriw; walŋamirrina yana dhäruktja
dhuwala. Märraŋa walala, bala malthurranydja nhanŋuwaynha
dhärukkunydja, yurruna nhuma yurru nhina weyindja, ŋamathamana
wal'ŋu yana, ŋunhalanydja wäŋaŋura ŋunhi nhuma boŋguŋu gärri
ŋunhawala wäŋalili.” Mawtjitj bitjarrayinydja yukurrana waŋana, bala
dhawar'yurrunana nhanŋu dhäruktja.

Mawtjitj rakunydhinana
32:48—33:1; 34:1–12 (The death of Moses)

48 Ga ŋuriŋi liŋgu waluyu, Garrayyu waŋana †Mawtjitjnha,
49 “Gatjuy nhe marrtjiya nhäyikayu, ŋunha bukulili ‡Nepulili, ŋunha
galki §Djarikulili, yurru dhipala makarrlili mayaŋ'lili. Ŋal'yurranydja
nhe yurru ŋunhimalayi bukulili, bala nhäŋana marrtjiya ŋunhayina
wäŋa *Gaynanbuynha. Galki yolŋunydja walala boŋguŋu marrtjina
buḏapthurruna ŋunhamalayina wäŋalili, yurru nhenydja nhämana
yurru marrtji yana, ga rakunydhirri nhe yurru ŋunhalayina bukuŋurana;
50 bitjan yana liŋgu nhenydja yurru, bitjarra ŋayi wäwa'mirriŋu nhuŋu
†Yärun rakunydhina bukuŋurayi yana,
51 bili nhuma maṇḏa ŋunhi yaka märr-yuwalkthina yuwalkkuŋala
wal'ŋu ŋarranha. Yo, ŋunhala ŋunhi nhumalaŋgu gapunydja
maḷŋ'thurruna guṇḏaŋuru, nhumanydja baḏatjurruna dhäruk
ŋarraku milma yolŋuwala walalaŋgala, bala yakana walala nhäŋala
ŋarranhanydja wal'ŋu dhunupanydja nhumalaŋgala.
52 Nhe yurru wäŋanydja nhäma ŋulaŋuruna bili barrkuŋuruna, yurru
yakana nhe boŋguŋu gärrinydja ŋunhamalayi wäŋalili.”

33:1–29

Yo, Mawtjitjtja ŋunhi Garraywu yolŋu, galkiŋuwuynha wal'ŋu,
ga waŋana ŋayi marrtjina dhurrwara-ḏaw'yurrunanydja, dhäruktja
nherrara walalaŋgu ‡Yitjuralpuyŋuwunydja, waŋga'-waŋganygu yana
bäpurru'wu ga bäpurru'wu, malalili ga malalili, ḻakaraŋalanydja ŋayi
yukurrana dhäruktja wekaŋala Garraywala yäkuyu.

34

1-3 Ga dhawar'yurrunanydja ŋayi waŋanharaŋurunydja Mawtjitj, bala
yana ŋayi gonha'yurrunana ŋunhiyinydja yolŋu'-yulŋunhanydja, bala
marrtjinana ŋayi nhinana bala, ŋal'-way ŋal'yurruna ŋunhimalayi
bukulilina, ga ŋulaŋuruna ŋayi nhämanydja marrtji warrpam' ŋunhiyi
wäŋa Gaynanbuynydja.
4 Bala ŋayi Garrayyunydja wäŋana marrtji Mawtjitjkala milkuma
bitjanna, “Yo, ŋunhana wäŋanydja nhäŋana. Dhuwalana ŋunhiyinydja
wäŋa ŋarra ŋunhi dhawu'-nherrara *Yipurayimgu ga †Yitjakku ga
‡Djaykupku, ŋunhi ŋarra yurru wekama walalaŋgalaŋuwu yumur-
rku'wuna. Ŋarranydja nhuŋu marrtji yana dhuwala milkuma; nhämana
nhe marrtji yurru yana, yurru yakana nhe gärrinydja yurru ŋunhimalayi
wäŋalili.”

---

† **32:48** Moses ‡ **32:49** Nebo § **32:49** Jericho * **32:49** Canaan † **32:50** Aaron ‡ **32:52** 33:1–29 Israel * **34:4** Abraham † **34:4** Isaac ‡ **34:4** Jacob

5 Bala ŋayi ŋuliŋurunydja Mawtjitjtja ŋunhi Garraywunydja yolŋu
rakunydhinana ŋunhiliyina bäyma bukuŋurana, galkina ŋunhiliyina
wäŋaŋura.
6 Bala ŋayipina Garrayyuna ŋanya dholkuŋalanydja mu-
natha'liliyaŋalanydja; yakana ŋula yol yolŋu nhanukalaŋu marŋgi
moluwunydja Mawtjitjkalaŋu.
7 Yo, Mawtjitjtja djawuḻpa'na wal'ŋu wirrkina, dhuŋgarranydja nhanŋu
120-na ŋunhi ŋayi rakunydhinanydja, yurru nhanŋu rumbalnydja
wuṉḏaŋarr warray, bäyma warray, bitjan yuṯana ŋayi yolŋu, ga yakana
ŋayi bambaythinanydja ŋula.
8 Ga yolŋunydja walala Yitjuralpuyŋunydja ŋunhi ŋäthinyaminana,
guyaŋinana manapara ŋanyana Mawtjitjnhana, yana liŋgu ga waŋgany
ŋaḻindi djuḻkmaraŋala.
9 Yo, ŋäthilinydja ŋunhi Mawtjitjthu yiŋarra'yurruna §Djatjuwanha,
ŋayina yurru ŋurrulili wapthun, bala Djatjuwanydja ḻiya-djambatjthinana
wirrkina, liŋgu Garrayyu ŋanya ganydjarr wekaŋala ŋurikiyi djämawu.
Bala yana ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuyu dhäruktja yukurrana märraŋalana
ŋanya Djatjuwanha, malthurrunana nhanŋuwaynha yana dhärukku;
walala ŋayathaŋala yukurrana romdja malanha ŋunhi baṯ bitjarrana,
ŋunhi Garrayyu wekaŋala Mawtjitjkala.
10 Yo, Mawtjitjtja ŋunhi galkiwuynha wal'ŋu Garraywalaŋuwuynha;
nhanukala Garraynydja ŋuli waŋanha mel-yunupa, maṉḏa ŋuli
buku-nhänharaminya waŋanharaminyanydja.
11-12 Yakana wiripuŋuyunydja ŋula dhäruk-gänharamirriyu yolŋuyu
milkuŋala Garraywunydja ganydjarr, ga djäma ŋutuny'tja wal'ŋu
rom, balanyaranydja rom bitjarra ŋayi Mawtjitjthu djäma ŋunhala
*Yetjippuyŋuwala buŋgawawala, milma bukmakkala ŋurikala Yitju-
ralpuyŋuwala.

§ **34:9** Joshua * **34:11-12** 34:11–12 Egypt

JOSHUA
Ļakarama yukurra dhäwu Djatjuwawalaŋuwuy

Godthu ļakaraŋala Djatjuwawala marrtjinyarawu buḏapthunarawu
1:1–9 (God commanded Joshua to go over into Canaan)

1 Dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋayi Godku djämamirri yolŋu
rakunydhina *Mawtjitj yäku, bala ŋayi Godthu waŋana †Djatjuwanhana,
ŋunhinhana ŋunhi ŋayi Mawtjitjku guŋga'yunaramirri ŋäthili, ga bitjar-
rana ŋayi waŋananydja gam' Djatjuwawalanydja.
2 "Djämamirrinydja ŋarraku Mawtjitjtja rakunynha liŋguna.
Dhiyaŋunydja-wala nhe yurru ga bukmak dhuwala yolŋu walala
marrtjina yana buḏapthunna yurru balakurru ‡Djodangurru
mayaŋ'kurru, marrtjinydja nhuma yurru yana-wala ŋunhimalayina
wäŋalili ŋunhi ŋarra dhawu'mirriyaŋala nhumalaŋgu.
3-4 Yo, ŋunhiyinydja wäŋa ŋarra yurru wekama nhumalaŋguna
§Yitjuralpuyŋuwuna bukmakkumana, beŋuru bili ŋanhdharkŋuru ga
yana liŋgu ga-ga-ga-a-a ga ŋunha wapthun bukulili *Lipananlili, nhu-
malaŋguwaynha yana ŋunhiyinydja wäŋa.
5 Nhenydja Djatjuwa yurru dhärra wuṉḏaŋarrthirrina yana, bili yakana
wiripuŋuyunydja yurru yolŋuyu djuḷkmarama nhuna. Ŋarranydja yurru
nhokala bitjanna liŋguna galkina yana, bitjanna bitjarra ŋarra ŋäthili
Mawtjitjkala. Yakana ŋarra yurru nhuna ganandja.
6 Yaka nhe barrariyanydja, yana ŋoy-wuṉḏaŋarrthiyana biyakana,
bili nhena yurru dhuwala gäma yolŋu'-yulŋuṉhanydja ŋurru-warryun
ŋunhimalayi wäŋalilinydja ŋunhi ŋarra dhawu'mirriyaŋala ŋäthili
ŋunhiyi nhumalaŋgalaŋuwala märi'muwala walalaŋgala.
7 Yana wuṉḏaŋarrthiyana dhärriyanydja barrarimiriwnha, ga märraŋa
dhäruktja marrtjiya bukmaknha yana nhänha malaŋunha romnhany-
dja ŋunhi ŋayi Mawtjitjthu wekaŋala marrtjina nhokala, yana mar-
rtjiya ŋuliyina liŋguna dhukarrkurru bala yana, ga yakana ŋula gatj-
paḷ'yurranydja, märr nhe yurru nhina yukurra ŋamathamana yana-wala.
8 Biyaka liŋgu waŋiyanydja yukirriya dhuwali bili yana dhäruk,
Garraywu wal'ŋu rom, ga ļakaraŋa marrtjiya wiripuwurrumbalanydja;
guyaŋiyanydja yukirriya ṉiṉ'thurra wal'ŋu biyaka yana yulŋunydja
munha-ŋuparra ga walu-ŋuparra, märr yurru nhe djämanydja dhunupa
marrtji yana, bitjan liŋgu bitjan dhuwali djorra'yu yukurra ļakarama.
Balakurruyinydja nhe yurru nhina rom-dhunupana yana nhämiriwnha,
ŋamakurru'na.
9 "Gatjuy yana marrtjiyana, ga djämana marrtjiya barrarimiriwnha.
Yakana barrariyanydja ŋula nhäkunydja malaŋuwu ŋunhi, ga yakana
ḏaḏawyurranydja ŋuriŋiyi ŋunhi yurru ŋayi ŋula nhänydja maḷŋ'thun,
liŋgu ŋarranydja dhuwala ŋarrapi Garray nhuŋunydja God; ŋarranydja
yurru nhokala bitjan liŋgu yana, wanhamala nhe yurru marrtji yukurra."
Bitjarra ŋayi yukurrana Godthu ļakaraŋalanydja Djatjuwawala.

Djatjuwayu ļakaraŋala yolŋu'-yulŋuwa girri'-ŋamathinyarawu
1:10–18 (Joshua told the people to get ready)

---

* **1:1** Moses † **1:1** Joshua ‡ **1:2** Jordan § **1:3-4** 1:3–4 Israel * **1:3-4** 1:3–4 Lebanon

10 Bala yana ŋayi †Djatjuwayu waŋana, dhäruknha wekaŋala
ŋurru'-ŋurruŋuwalana ḏarramuwurruŋgala bitjarrana,
11 “Gatjuy marrtjiyana walala wäŋakurru ŋula ya' ḻiw'maraŋa, ga
ḻakaraŋa marrtjiya ŋurupa yolŋuwana walalambala, walala yurru
girri'-ŋamathirrina ŋathana märrama djoṉguma marrtji, bili ŋilimurru
boŋguŋu ḻurrkun'tja walu djuḻkmaraŋu marrtjina buḏapthurruna-wala
yana ŋuruku mayaŋ'ku ‡Djoḏanbuyŋunydja. Ŋilimurru yurru mar-
rtjina-wala yana gärrina ŋunhamalanydja wäŋalili, bala märramana
ŋilimurru yurru ŋunhayinydja wäŋanha, liŋgu ŋilimurrumbalay ŋunha
wäŋa, ŋunhi ŋayipi Garrayyu yukurra wäŋanydja ŋunhiyi wekama
ŋilimurrunha.”
12 Bala Djatjuwa waŋanana ḻurrkun'kala bäpurru'wala, waŋganydja
miṯtji §Ropin mala, ga wiripunydja *Gäd mala, ga wiripu-guḻku'wala
ŋunhi †Manatjawala malawala, ga bitjarra ŋayi waŋananydja.
13 “Guyaŋiya walala ŋunhi nhaltjarra ‡Mawtjitjthu nhumalaŋgala
ḻakaraŋala, ŋayi waŋananydja bitjarra gam', ‘Godthu yurru nhumalaŋgu
wekamanydja dhuwala makarr wäŋa, dhuwala gali' mayaŋ' yurru nhu-
malaŋgunydja wäŋa nhinanharawu,’ bitjarra.
14 Yo, nhumalaŋgu yumurrku' ga miyalk walala ga wäyin walala,
walalanydja yurru dhiyala yukurra nhina galkundja nhumalaŋgu, yurru
nhuma ḏarramuwurrunydja bukmak yurru buḏapthunna malthun
ŋanapurruŋguna. Nhuma yurru marrtji guŋga'yun dhuwala nhu-
malaŋguway wäwa-ŋalinha walalanha ya',
15 ga yana liŋgu Garrayyu wekama yurru walalaŋgu dhuwali wäŋana
walalaŋguna nhinanharawu. Nhuma yurru buŋanydja marrtjiya rram-
baŋi yana bukmakkurru wäŋakurru, gukuŋa dhuwali miriŋunha, ŋunhi
walala yukurra nhina dhiyalami wäŋaŋura yätjmirrina yanana. Ga ŋunhi
yurru nhuma bukmaknha dhawar'marama, djuḻkmaramana wal'ŋu
yurru, bala yana ŋuliŋurunydja nhuma yurru roŋiyirrina lili, ga nhinana
yukurra yurru dhiyala nhumalaŋgalay nhuma wäŋaŋuranydja.”
16 Ga walalanydja buku-roŋiyinmaraŋala bitjarra, “Ŋanapurru yurru
malthunna-wala yana, ŋunhi nhe nhaltjan yurru waŋa ŋanapurruŋgala,
ga marrtji ŋanapurru yurru wanhamala nhe yurru ŋanapurrunha
djuy'yun.
17 Ŋanapurru yukurra yurru malthun nhuŋuway dhärukkunydja,
bitjan yana liŋgu bitjarra ŋanapurru yukurrana dhärukku malthurruna
nhanŋu Mawtjitjku, ga bukumirriyamanydja ŋanapurru yurru Godnha,
märr ŋayi yurru Garraynydja nhokala galki bitjan yana liŋgu, bitjanna
bitjarra ŋayi yukurrana galkithina Mawtjitjkala.
18 Dhärriya wuṉḏaŋarrthiya, ga yakana ŋula beyaṉiyiyanydja.”
Bitjarra walala yukurrana waŋana ŋuriŋi ŋurru'-ŋurruŋuyu
ḏarramuwurruyu Djatjuwanhanydja.

2

Djatjuwayu djuy'yurruna mel'ŋunha maṉḏanha Djarikulili
2:1–24 (Joshua sent spies into Jericho)

1 Bala ŋayi ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru *Djatjuwayu djuy'yurruna
märrma'nhana yolŋunha maṉḏanha mel'ŋunhanydja, bitjarrana ŋayi
waŋananydja gam' maṉḏanha. “Gatjuy marrtjiya, buḏapthurrana
dhiyaku mayaŋ'kunydja, ga nhäŋa marrtjiya ŋunhiyi wäŋa milthurra.

† **1:10** Joshua ‡ **1:11** Jordan § **1:12** Reuben * **1:12** Gad † **1:12** Manasseh ‡ **1:13** Moses
* **2:1** Joshua

Ga biyakayi maḻŋ'maraŋa wäŋanydja ŋunhiyi †Djarikunydja yäku.” Bala maṇḍa yana marrtjinana dhunupana yulŋunydja.

Yo, marrtjinanydja maṇḍa ŋunhi Djarikulili, bala yana nhinananydja maṇḍa ŋunhiliyi waŋganygala miyalkkalanydja wäŋaŋura, yäkuwala ‡Rayapkala, yurru dhäykanydja ŋunhi yaka yana ŋamakurru', balanyara ŋayi marramba'-ḍumurru ŋunhiyi yulŋunydja.

2 Bala walalanydja gonha nhäŋala warray maṇḍanha, bala ḻakaraŋala buŋgawawana yolŋuwa bitjarrana, “Way yolŋu maṇḍa dhuwala bay', mel'ŋu maṇḍa marrtjina lili ŋulaŋuru §Yitjuralwala malaŋuru.”

3 Bala ŋayi ŋuriŋi buŋgawayunydja djuy'yurruna dhäruknha djunama Rayapkalanydja bitjarra, “Gäŋa maṇḍanha lili ŋi', ŋunhiyinha mel'ŋunha maṇḍanha, ŋunhi maṇḍa yawungu gärri nhokala wäŋalili, liŋgu maṇḍanydja marrtji yawungu ŋunhi wäŋa milthun ŋilimurruŋgu.”

4 Yurru ŋayinydja ŋuriŋi dhäykayunydja maṇḍanha ŋäthili warray yana djuḻuḻ'maraŋala, bala ŋayi bitjarrana ḻakaraŋalanydja, “Ŋe, yuwalk warray maṇḍa yawungu bunanydja dhiyala ŋarraku, yurru ŋarranydja yaka marŋgi maṇḍaku, wanhaŋuwuy maṇḍa ŋunhi yolŋu maṇḍa.

5 Yurru ŋuriŋiyi bili waluyu maṇḍa ŋarraku wäŋanydja dhuwala gonha'yuna, marrtjinya bala dhawaṭthunanydja bathalakurruna dhurrwarakurru, yurruna dhuwala dhurrwaranydja dhaḻ'yuna. Yakana ŋarra marŋgi wanhawitjarrana dhika maṇḍa marrtjina. Gatjuy marrtjiyana walala, ḻundu-ŋuparrana maṇḍanha, galki mulka nhuma yurru maṇḍanha dhuwala yana yulŋunydja.”

6 Bitjarrana ŋayi yukurrana ŋuriŋi miyalkthunydja ḻakaraŋala walalaŋgu, yurru ŋunhiyi ḍarramunydja maṇḍanha ŋunhi bäyma nhanukalay wäŋaŋura ŋurikala miyalkkala, yurru ŋunha garrwar wal'ŋu bala'ŋura maṇḍa yukurrana ŋorrananydja, djuḻuḻ'maranhara nhanukuŋu ga ŋäkirrmaranharanydja mulmuwuy.

7 Yo, ŋäkulanydja walala ŋunhi dhäruktja ŋanya ŋunhiyi miyalknha, bala yana gundupuŋalana, ḻundu-ŋuparana ŋunhiyi mel'ŋunhanydja maṇḍanha, gatjpu'yurrunana bala walala gundupuŋalanydja maḻŋ'maranharawuna maṇḍaku.

8 Yo, ŋorranha warray maṇḍa bini yulŋunydja ŋunhiliyi garrwarnydja, yurru ŋayinydja maṇḍanha ŋuriŋi miyalkthunydja marrtjina, ga waŋana bitjarra warray,

9 “Marŋgi ŋarranydja dhuwala ŋunhi dhuwalanydja wäŋa Garrayyu wekaŋala nhumalaŋguway yana. Bukmak dhuwala yolŋunydja walala dhiyalami barrarirrina yukurra nhumalaŋgu.

10 Bukmakthu ŋanapurru ŋäkulanydja, ŋunhi nhumalaŋgala waŋarryunydja Godthunydja nhumalanha walŋakuŋala warray, dhawaṭmaraŋala nhumalanha beŋuru ŋunhi *Yetjipŋurunydja, ga dhukarr warray ŋayi baṇḍany'kuŋala nhumalaŋgu buḍapthunarawu marrtjinyarawu gapukurru, ga biyapul ŋayi nhumalanha guŋga'yurrunanydja ganydjarr-wekaŋalanydja, bala nhuma djuḻkmaraŋalana wiripu-guḻku'nhanydja malanha ŋunhi walala ŋuli yukurranha nhinanha ŋunhala bala ḻaypa, wiripuŋura gali'ŋura mayaŋ'ŋura.

11 Liŋguna ŋanapurru ŋäkulanydja yukurrana, bala ŋanapurru dhuwala wirrkina barrarinanydja wal'ŋu, liŋgu nhumalaŋgunydja Waŋarr ŋunhi biyapul warray wal'ŋu, ŋayinydja ŋunhi God ŋuruku djiwarr'wu ga dhiyaku munatha'wu.

---

† **2:1** Jericho ‡ **2:1** Rahab § **2:2** Israel * **2:10** Egypt

12-13 Ŋanapurrunydja dhuwala marŋgina ŋunhi nhumana yurru djuḻkthun dhiyakuyinydja wäŋawu wal'ŋu, ga ŋarranydja djäl nhumalaŋgu, nhuma yurru walŋakuma ŋanapurrunha, ŋarranha ga ŋarraku bäpa'mirriŋunha ga ŋäṉḏi'mirriŋunha ga djamarrkuḻi'nha. Waŋiya maṉḏa ŋarranha dhawu'mirriyaŋa yulŋunydja ŋi', ŋunhi nhuma boŋguŋu ŋanapurrunha yaka buŋunydja, ŋunhi nhuma boŋguŋu lili marrtji baḏuwaḏuyunarawu dhiyakuyi wäŋawu." Bitjarra ŋayi ŋunhi miyalktja waŋana.

14 Ga maṉḏanydja ŋunhi mel'ŋunydja bitjarra nhanŋu waŋana, "Yaka ḻakaraŋanydja dhiyakuyyi ŋula yolkalanydja walalaŋgala ŋi'. Ŋilinyu boŋguŋu nhumalanha walŋakuŋu, ŋunhi boŋguŋu ŋanapurru Yitjuralpuyŋuyunydja miṯtjiyu marrtji baymatthurru warrpam'thurruna buwayakkuŋuna dhuwalanydja wäŋa, ŋunhi ŋayi boŋguŋu Garrayyu wekaŋu dhuwalayi wäŋa goŋlili ŋanapurruŋgalaynha wal'ŋu."

15 Yo. Ŋurikiyinydja miyalkkunydja wäŋa galki ḻoḻuŋura wal'ŋu gunganhamirriŋurana, yurru garrwarnha wal'ŋu, bala ŋayi ŋuriŋi miyalkthunydja maṉḏanha ŋunhi mel'ŋunhanydja maṉḏanha dhuryunmaraŋala raki'yuna marrtjina bala, yana liŋgu ga ŋunha gali' warraŋul mulkana wäŋa Djariku.

16 Bala ŋayi waŋana maṉḏanha bitjarra, "Gatjuy marrtjiyana maṉḏa bala, ga djuḻuḻ'yurra bukulili, ga galkurranydja märr-weyin nhiniyanydja ŋunhili, yana liŋgu-u-u, ga ŋunhi walala yurru roŋiyirrina ḻarrunharapuyŋu lili wäŋalilina, bala nhumanydja yurru marrtjina-wala."

17-18 Bala maṉḏa ŋunhi mel'ŋunydja maṉḏa waŋana bitjarrana ŋurikala miyalkkalanydja, "Ŋunhi ŋanapurru boŋguŋu marrtjinydja lili dhipala bunharawunydja, ga nhenydja boŋguŋu ḏapmaraŋu raki'yu miny'tjiyunydja miku'yu dhipala gay' windalili, märr boŋguŋu ŋanapurru nhäŋu. Ga märraŋunydja nhe boŋguŋu, ḻuŋ'maraŋunydja gurruṯu'mirrinha warrpam' yana nhuŋuway nhe dhipalayi nhokalay buṉbulilinydja, märr ŋilinyu boŋguŋu nhumalanha walŋakuŋu.

19-20 Ŋunhina liŋgu walala boŋguŋu yolŋu'-yulŋu walŋathinydja, ŋunhi walala boŋguŋu nhini'-nhini yukirri dhiyali raki'-miku'mirriŋura buṉbuŋura."

21 "Yo, ŋamakurru' dhuwalinydja," bitjarrana ŋayi miyalktja, bala dhunupana maṉḏanydja marrtjinana yana. Ga dhunupana ŋayi ŋuriŋi miyalkthunydja märraŋala miku'na raki' miny'tji, bala ŋal'-maraŋala windalili ḏapmaraŋala.

22 Yo, bala maṉḏa mel'ŋunydja maṉḏa waṉḏinana nhinana bala-a-a, djuḻuḻ'-way bukulilina, ga nhinananydja maṉḏa ŋunhiliyi ḻurrkun' walu galkurruna. Walalanydja yukurrana ŋunhi djämamirrina buŋgawawunydja ḻarruŋalana-a-a, ga bäyŋuna maḻŋ'maraŋala, bala roŋi'-ruŋiyina balayi Djarikuliliyi.

23 Bala yana maṉḏa mel'ŋunydja maṉḏa buḏapthurrunana mayaŋ'kuna, bala djar'tjaryurruna Djatjuwawalana, bala bitjarrana ḻakaraŋala,

24 "Way, yuwalk dhuwala yulŋunydja, ŋayi Garrayyunydja wekaŋala bukmaknha yana wäŋanydja ŋilimurruŋgalana goŋlili, liŋgu yulŋunydja walala yukurra ŋunha barrarirrina nhina ŋilimurrumbala, bukmakthirrina yana."

3

Yitjuralpuyŋu buḏapthurrunana mayaŋ'ku Djodanbuyŋu
3:1–17 (The Israelites crossed over the Jordan River)

1 Goḏarr'nha munhakumirrina wiripuŋuyuna waluyu, *Djatjuwa ga nhanŋu mala ḏurryurruna, bala djoṉguŋalana marrtjina walalaŋguway girri'na malanha, bala yana marrtjinana-wala. Marrtjinanydja walala yukurrana yana liŋgu-u-u, baṯ-gay mulkana mayaŋ' wäŋa †Djodanbuy, ga ŋunhalana walala wäŋaraŋala galki mayaŋ'ŋurana, galkurrunana yukurrana buḏapthunarawuna ŋurukuna bala wiripuŋuwuna makarrwu wäŋawu.

2 Nhinananydja walala yukurrana ŋunhiliyinydja ḷurrkun' walu-ŋupara, ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru ŋurru'-ŋurruŋu ŋunhi yolŋu walala marrtjina yukurrana ḷiw'maraŋala wäŋakurru,

3 waŋana marrtjina walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala bitjarra, “Ŋunhi nhuma yurru nhäma ḏalkarra'mirrinhanydja walalanha, walala yurru marrtji gäma bala ŋunhiyi Dhawu'-nherraṉminyaramirri Bathi, ŋunhiyinydja ḷakarama yukurra ŋilimurruŋgu Godtja dhiyalami bäyma ŋilimurruŋgala; ŋunhi yurru walala ḏalkarra'mirri walala marrtji-wala ŋurru-warryundja, ga ŋilimurrunydja yurru munguyunna, malthundhi-wala walalaŋgu yurru.

4 Dhuwalayinydja yuṭana dhukarr, yaka ŋilimurru ŋula marrtjinya ŋuli ŋäthili balakurruyi dhukarrkurru. Nhuma yurru malthurranydja nhanŋuway yana Dhawu'-nherraṉminyarawuywu Bathiwu, yurru marrtjiyanydja walala yukirriya märr-barrku, märr-barrkukurru biyaka bala ya', yaka galkikurrunydja wal'ŋu.”

5 Bala yana Djatjuwayu waŋana ŋunhi yolŋunhanydja walalanha bitjarrana gam', “Ma', ḏarrtjalkkunhamiyana walala ganaŋ'maranhamiyana wal'ŋu nhunapinyay nhe; nhuma yurru nhanŋuwaynha wal'ŋu yolŋu Garraywuna yana, liŋgu goḏarrny'tja Garrayyu boŋguŋu djäma ganydjarr ḏumurruna wal'ŋu ŋilimurruŋgala.”

6 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi Djatjuwayu waŋana ḏalkarra'mirrinha walalanha bitjarra, “Ma', ḷaw'maraŋana walala dhuwaliyi Dhawu'-nherraṉminyarawuynhanydja Bathinha, bala marrtjiyana-wala. Nhumanydja marrtjiya ŋurruŋu dhiyaku yolŋu'-yulŋuwu, ga walalanydja yurru marrtji ŋapa-munguyun nhumalanha.”

Bala yuwalkthi walalanydja märraŋalana ḷaw'maraŋalana ŋunhiyi Dhawu'-nherraṉminyarawuynhanydja Bathinha, bala yana marrtjinana, ga walalanydja ŋunhi bukmaktja yolŋu walala ŋapawana malthurruna marrtjina walalambala bala.

7 Ga ŋunhalanydja Garray waŋana Djatjuwawala bitjarra, “Gäthuranydja ŋarra yurru djäma ŋula nhäna wiripuna yana, ganydjarr ŋutu'na wal'ŋu biyapul'nha, bala yurru bukmakthunydja yolŋuyu nhämana ŋunhiyi, bala dharaŋanna yurru, ŋunhi ŋarranydja dhuwala nhokala galki, gäma ŋarra yukurra nhuna, bitjan yana liŋgu bitjarra ŋarra marrtjina yukurrana galki Mawtjitjkala.

8 Ḷakaraŋa ŋuripa ḏalkarra'mirriwanydja walalambala biyaka, ‘Ŋunhi nhuma yurru dhunarranydja-wala ŋunhiwala mayaŋ'lili gapulilinydja, yana marrtjiyana-wala mukthurrana yana bala, ga ŋunhi yurru nhuma yarrupthundja ŋunhimala mayaŋ'lilinydja ḷukuyunarra, ga marrtjiyanydja-wala baḷwaḷyunmiyanydja yana mukthurrana, bala djingaryurranydja marrtjiya ŋunhili bili ṉapuŋga' yana mayaŋ'ŋura.’ ”

---

* **3:1** Joshua † **3:1** Jordan

9 Bala Djatjuwanydja wäthurruna waŋanana ŋuriki
yolŋu'-yulŋuwunydja bitjarrana, “Go marrtjiyana walala lili, ga ŋäka
dhuwala Garraynha dhäruk.
10-11 Ŋunha bala wäŋaŋura, ŋunhayi yolŋunydja walala yukurra nhina
wiripu ga wiripu bäpurru', yurru ŋayipina Godthuna yurru walalanha
gukumanydja ŋuliŋuruyi wäŋaŋuru, bala nhuma yurru marŋgithirrina
ŋunhi ŋayipina ŋilimurrumbala walŋa-ḏikṯiktja waŋarr dhuwala, galki
gali'ŋura, guŋga'yun marrtji ŋilimurrunha ŋayi, liŋgu ŋunha ya' Godku
Dhawu'-nherraṉminyarawuynydja Bathi yukurra marrtji ŋurru-warryun
ŋilimurrunha, ŋunhayinydja ŋunhi ŋayinydja Garray bukmakkuna
dhiyaku wäŋawu buku-l̪iw'maramana.
12-13 Yo, walala yurru ḏalkarra'mirriyunydja walalay ŋuriŋinydja gäma
marrtji ŋunhiyi Dhawu'-nherraṉminyarawuynhanydja Bathinha nhanŋu
Garraywuna, ga ŋunhi yurru walala l̪ukunydja l̪upthun gapulilinydja, bala
ŋayinydja yurru Garrayyunydja marrtji gapunydja gulkthunmaramana,
baṉḏany'kumana ŋayi yurru dhukarrnha l̪apmarama yolŋu'-yulŋuwuna
buḏapthunarawuna yukurranharawu.”
14-15 Yo, mayaŋ'tja ŋunhi Djodanbuynydja bathalana ŋanyana gapun-
ydja, ga djaŋ'-djaŋnha wal'ŋu, wirrkina yukurrana waṉḏina ganydjar-
ryuna, liŋgu ŋunhiyinydja walu waltjaṉmirrina. Ga yolŋu'-yulŋunydja
ŋunhiyi bukmak djingaryurrunana yukurrana goŋ-girri'mirrina walala,
marrtjinyarawuna-wala buḏapthunarawu mayaŋ'kuna. Bala walala
ŋunhi ḏalkarra'mirrinydja walala yarrupthurruna, gäŋala marrtjina
ŋunhiyi Dhawu'-nherraṉminyarawuynydja Bathi, ga ŋayathaŋala walala
ŋunhiyi mayaŋ'tja gapunydja.
16 Marrtjinana walala yukurrana yarrupthurrunana wal'ŋu
l̪uku-l̪upthurrunana gapulilinydja, bala ŋayinydja marrtjina dhunupa
gapunydja gulkthurrunana, gulk bitjarrayi, l̪apthurruna baṉḏany'thinana
ṉapuŋga'kurru yana. Bala yana ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja
buḏapthurrunana yukurrana baṉḏany'kurruna dhukarrkurru.
17 Ga mukthurruna yana walalanydja ŋunhiyi ḏalkarra'mirrinydja
walala dhärrana yukurrana ŋunhili bäyma yana dhunupa'ŋuŋura
mayaŋ'ŋura, yana liŋgu ga bukmak walala buḏapthurrunana yukurrana,
bukmak yana ŋunhi miṯṯji.

4

Guyaŋinyamirriyanharawu yukurranharawu 12 guṉḏa ŋal'-ŋalmaranhara

4:1—5:1 (They set up 12 stones as a memorial)

1 Yo, *Yitjuralnydja ŋunhiyi miṯṯji buḏapthurrunana mayaŋ'ku, buk-
maknha yana walala gärrina ŋunhimalanydja wäŋalili ŋunhi Godthu
walalaŋgu dhawu'-nherrara ŋäthili.
2-3 Bala Garray waŋana †Djatjuwanha bitjarra, “Djarr'yurrana nhe
yurru ḏarramuwurrunha 12-nha, walala yurru waŋga'-waŋganydhu
dhipuŋuruyi 12-ŋuru bäpurru'ŋurunydja yana l̪aw'-l̪awmarama guṉḏa
ŋulaŋuru dhunupa'ŋuŋuru yana mayaŋ'ŋuru, ŋunhi wanhami mar-
rtji ḏalkarra'mirri walala djingar'-djingaryun, walala yurru gämanydja
ŋunhiyi guṉḏanydja malanha, ga dhipalana bala nherra'-nhirraṉ, bala
ŋal'-ŋalmaramana ŋunhimala yana liŋgu wäŋalili ŋunhi wanhami
nhuma yurru wäŋarama gäthura munhaku.”

---

* **4:1** Israel † **4:2-3** 4:2–3 Joshua

4-6 Bala ŋayi Djatjuwayu ḻakaraŋalana ŋuripa yolŋu'-yulŋuwana, waŋana ŋayi bitjarra, “Dhuwalayi guṉḏa malanha dhuwala nhuma ŋal'-ŋalmarama yurru waŋga'-waŋganygu yana Yitjuralpuyŋuwu dhuwaliyi bäpurru'wunydja malaŋuwu, djingaryundja yukurra dhuwali yurru bukmakkuna yana nhänharawunydja yukurranharawu, ga buku-ḻayyunmaramana yukurra yurru guyaŋinyamaramana yolŋu'-yulŋunhana. Ga yalala nhokala yurru yumurrku'yu nhäma dhuwalayi guṉḏa malanha botjanhara, bala waŋa dhä-wirrka'yunna yurru bitjanna, ‘Nhä dhuwalanydja guṉḏa mayali'? Yolnha walala yukurra ḻakaramanydja dhiyaŋu guyaŋinyamaramanydja?’ bitjandja yurru ŋunhi ya'.

7 Bala nhumanydja yurru ḻakaraŋana walalaŋgu biyakana, ‘Garrayyu ŋayipi gapu-guḻkthurruna mayaŋ', ŋunhi ŋayi Godku Dhawu'-nherraṉminyarawuy Bathi djuḻkthurruna balakurru mayaŋ'kurru, ga dhuwalanydja guṉḏa malanha djingaryun yukurra yurru bitjanna liŋguna gupaḏalnha-wala, märr yurru yukurra bukmakthu yolŋu'-yulŋuyu dhiyaŋu Yitjuralpuyŋuyunydja nhämana, bala guyaŋirrina yukurra yurru bitjanna liŋguna, ga yakana ŋula meṉgumanydja.’ ”

8 Ga ŋuriŋiyi ḏarramuwurruyunydja yuwalkthi djämana-wala ŋunhi nhaltjarra Djatjuwayu waŋana walalanha; walala lilinydja djoṉguṉala guṉḏa malanha 12 yana ŋuliŋuru mayaŋ'ŋurunydja, ŋuliŋuruyi dhara-pulŋuru ŋunhi walala marrtjina wanhami ḏalkarra'mirri walala djingar'-djingaryurruna goṉ-dhawurrŋamirri walala ŋurikimirri, ga lilinydja gäŋala, ga ŋunhiwalayina botjaŋala ŋunhiyi guṉḏanydja ŋal'-ŋalmaraŋala marrtjina wiripulilina makarrlili wäŋalili.

9 Ga bitjarrayi liŋgu walala guṉḏa malanha djoṉguṉala, ga gäŋala balayi, ga rarr'yurruna nherra'-nhirrara ŋunhimala ŋunhi ḏalkarra'mirri walala ḻuku dharapul ŋunhilimiyi, ṉapuŋga' wal'ŋu mayaŋ'ŋura dhunupa'ŋuŋura. Ga dhiyaŋunydja-wala ŋunhayi guṉḏanydja mukthun yana djingaryun yukurra, guyaŋinyamirriyamana yukurra bukmaknhana yolŋunha walalanha.

10 Liŋgu ḏalkarra'mirrinydja walala ŋunhiliyi mukthurruna yana djinga'-djingaryurruna marrtjina ŋunhili bäyma dhunupa'ŋuŋura mayaŋ'ŋura, ga gonha walalawuy ŋunhiyi yolŋu'-yulŋu yukurrana bukmak buḏapthurruna wiripuŋulili makarrlili.

11-12 Walala yukurrana buḏapthurrunanydja ganydjarryuna yana, yana liŋgu-u-u ga bukmak dhawar'yurruna, bala walalanydja ŋunhi ḏalkarra'mirrinydja walala buḏapthurruna, gäŋalana marrtjina ŋunhiyina Dhawu'-nherraṉminyarawuynha Bathi, ga bukmakthunydja yukurrana nhäŋala liliyi walalanha.

13 Yo, yolŋu'-yulŋunydja be-nhämunha' dhika mala marrtjina, dhaŋaŋnha biyapulnha dhikana, dhuwalana miṯṭji gam' 40-dhawutjinnha mitjinydja ŋunhi buḏapthurruna mayaŋ'kunydja marrtjina, bala nhinanana marrtjina wäŋaraŋalana galkina yana ‡Djarikunha. Marrtjinanydja walala yukurrana goŋ-garamirrina walala warrpam'nha, nyäṉ'thurrunana dhikana bunharawuna, walala yurru gukumana bumana ŋuliŋuruyi wäŋaŋurunydja bukmaknhana yana ŋula nhämunha'nha, warrpam'thunna dhawar'maramana, märr yurru ŋunhiyinydja wäŋa yukurra djingaryun nhanŋuwaynha yana Godkuna gal'ŋu.

14 Ga ŋulinyaramirriyu walala ŋuriŋiyi yolŋu'-yulŋuyunydja nhäŋalana dharaŋarana ŋanya Djatjuwanhanydja, ŋunhi ŋayinydja yuwalk war-

‡ **4:13** Jericho

ray wal'ŋu ŋurruŋu, nhanukuŋuway warray Godkuŋu nherraṉara, ga
ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru walala Yitjuralpuyŋunydja yolŋu'-yulŋu
nhanŋuwaynha Djatjuwawuna yukurrana märr-ŋal'yurruna, ga malthur-
runa yukurrana nhanŋuwaynha dhärukkunydja, bitjarra liŋgu bitjana
walala ŋuli yukurranha §Mawtjitjku märr-ŋal'yuna.
15 Ga ŋunhi walala yolŋu'-yulŋu bukmaknha buḏapthurrunana yukur-
rana, yana liŋgu ga dhawar'yurruna, bala Garrayyu waŋana Djatjuwanha
bitjarra,
16 “Ma' waŋiya ŋuruku ḏalkarra'mirriwu walalaŋgu, walala yurru
dhawaṯthunna ŋulaŋuru mayaŋ'ŋurunydja.”
17 Bala yana ŋayi Djatjuwanydja waŋana ŋunhiyina walalanha,
bala walala dhawa-yawaṯthurrunana ŋulaŋurunydja lilina, gäŋalana
marrtjina ŋunhiyinayi Dhawu'-nherraṉminyarawuynha Bathi
nhanŋuwaynha Garraywuna.
18 Ga ŋunhi walala dhawa-yawaṯthurrunanydja ŋuliŋuruyi
mayaŋ'ŋuru, dhunupa gapunydja waṉḏinana-wala yana ŋunhiyi
ḷupmaraŋalana, bitjarrana yana liŋgu bitjarra ŋäthili yukurrana waṉḏina
ŋunhiyi gapu.
19-20 Bala walala ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja wäŋaraŋalana nhinana
galkina yana wäŋaŋura yäkuŋura Djarikuna, ga ŋunhiliyinydja ŋayi
Djatjuwayu ŋal'-ŋalmaraŋala ŋunhiyi malanha guṉḏa 12-nha, ŋunhi
walala djoṉguŋala ŋulaŋuru mayaŋ'ŋuru *Djodanŋuru.
21-23 Bala ŋayi Djatjuwayu waŋanana yukurrana bitjarrana, “Ŋunhi
yurru nhumalaŋgala yumurrku'yu yukurra dhä-wirrka'yun nhumalanha,
nhumanydja yurru ḷakaraŋa biyaka, ‘Ŋilimurru Yitjuralpuyŋu yukurrana
buḏapthurruna mayaŋ'ku Djodanbuyŋu baṉḏany'kurru yana, liŋgu ŋayi
Garrayyu ŋilimurruŋgala Godthu gulmaraŋala gapu, yana liŋgu ga
yolŋu walala yukurrana buḏapthurruna. Liŋgu gapunydja ŋayi ŋunhiyi
gulkmaraŋalana bitjarra yana liŋgu bitjarra ŋayi gulkmaraŋala, †Gapu
Miku' ŋunhi, ŋunhi ŋilimurru ŋulaŋuru ‡Yetjipŋuru dhawaṯthurruna
ŋurruthaŋala wal'ŋu.
24 Yo, djämanydja ŋayi yukurrana ŋilimurruŋgu bitjarrayi, märr
yurru bukmak yolŋu walala dhiyala munatha'ŋuranydja marŋgithirrina
Godku, ŋunhi ŋayipina waŋganynha ganydjarr-ḏumurrunydja
waŋarr, märr walala yurru märr-ŋal'yundja borrk-beyaṉiyirri
Garraywu ŋilimurruŋgalaŋuwu waŋarrwunydja gupaḏalnha-wala
yana.’ Ga biyakayi yukirriya ḷakaraŋanydja nhumalaŋgalaŋuwa
yumurrku'wanydja.”

5

1 Yo, walala ŋunhi buŋgawamirrinydja ŋurikiyi miṯṯjiwu ŋunhi walala
yukurrana nhinana ŋunhili *Gaynan wäŋaŋura, walala ŋäkulana Yitju-
ralpuyŋunhanydja, ŋunhi nhaltjarra ŋayi Garrayyu baṉḏany'kuŋala
ŋunhiyi mayaŋ' Djodanbuy, ga yana liŋgu ga buḏapthurruna walala
yukurrana ŋunhiyi Yitjuralpuyŋu, bala walala beyaṉiyinana yukurrana
ŋunhi buŋgawamirrinydja yolŋu'-yulŋu Gaynanbuynydja.

Yitjuralpuyŋu ḏarrtjalkkunharana warrpam'nha mitmitthunara
5:2–12 (The Israelites were circumcised at Gilgal)

§ **4:14** Moses * **4:19-20** 4:19–20 Jordan † **4:21-23** 4:21–23 Red Sea ‡ **4:21-23** 4:21–23 Egypt
* **5:1** Canaan

2 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi walala buḏapthurruna yukur-
rana, bala nhinanana ŋunhili wäŋaŋura wäŋaraŋalana, bala ŋayi Gar-
raynydja waŋanana †Djatjuwawala bitjarrana, “Märraŋa mandjawaknha
raywal' yana, bala nhe yurru mitthurra ḏarrtjalkkuŋana marrtjiya
‡Yitjuralpuyŋunhanydja ḏarramuwurrunha.”
3 Bala ŋayi ŋunhi märraŋala mandjawaktja, bala mitthurrunana
marrtjina bukmakkuŋalana yana ŋunhiyi Yitjuralpuyŋunhanydja
ŋunhiliyinayi wäŋaŋura yäkuŋura §Gilkalnha bukuŋura.
4-6 Yo, ŋunhiyinydja walala ḏarramuwurru ŋunhi walala yukurrana
dhawaṭthurruna beŋuru *Yetjipŋuru, walalanydja ŋunhiyinydja
walala liŋguwuynha ḏarrtjalkkunharana mitthunara, yurru walala
ŋunhiyinydja walala ŋunhala bäyma yana murrmurryurruna
ŋanhdharkŋura wäŋaŋura, liŋgu walala yaka dhäruk märraŋala
Garraynha yukurrana; yaka walala nhäŋala ŋunhiyinydja wäŋa
ŋatha-guḷku'mirrinydja, ŋunhi ŋayipi Garrayyu dhawu'-nherrara
walalaŋgu be ŋäthili walalaŋgalaŋuwala märi'muwala. Ga ŋunhi
walala yukurrana nhinana ŋunhala ŋanhdharkŋuranydja wäŋaŋura
40 dhuŋgarranydja ŋupara, yaka walala yukurrana mitthurruna
ḏarrtjalkkuŋala walalaŋguway yumurrku'nha.
7 Bala ŋayi Djatjuwayunydja mitthurrunana marrtjina
ḏarrtjalkkuŋalana ŋunhiyinydja walalanha yumurrku'nha ŋunhi walala
yukurrana dhawal-wuyaŋina ŋunhiliyi ŋanhdharkŋura wäŋaŋura.
8 Ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru bukmakthinana walala yukurrana
ŋunhiyi Yitjuralnydja miṭṭji nhinana ŋunhili liŋgu waŋganyŋura
wäŋaŋura, yana liŋgu ga baḏa'-baḏarraŋdhina walala.
9 Bala ŋayi Garray waŋana bitjarrana Djatjuwawalanydja,
“Gäthuranydja dhuwala ŋarra ḏarrtjalkkuŋalana ŋarrakuwaynydja
ŋarra yolŋu'-yulŋunha. Ŋäthilinydja ŋunhinydja nhuma yukurrana
nhinana garrpiṉarawuy ŋunhalanydja Yetjiptja wäŋaŋura, yurru
liŋguna ŋunhiyinydja ŋapawuynha-wekanhara, yakana nhuma yurru
biyapulnydja garrpiṉarawuy ŋula yolkuŋu.”
10 Yo, ŋunhiyi walala Yitjuralpuyŋu miṭṭji mukthurruna yana
nhinana yukurrana ŋunhili Gilkal wäŋaŋura, bala ŋunhiyi
Ḷäy-yuḷkmaranharamirri Walu bunana, bala walala yukurrana
guyaŋinana nhinananydja ŋunhiyina walu ŋunhi ŋayi Godthu walalanha
ŋäkirrmaraŋala gunganhamirriyaŋala ŋuriŋiyi maŋgu'yu wäyingala,
märr ŋuriŋiyinydjayi walala yukurrana dhawaṭthurrunanydja
gänana-wala nhinanharawu gal'ŋu romgu ŋamathanharawuna
yuṯawuna.
11 Ga wiripuŋuyunydja waluyu walala yukurrana ḷukana ŋathana
ŋunhi yukurrana ŋuthara ŋunhili †Gaynan wäŋaŋura; batharany-
dja walala marrtjina ŋunhiyi ŋathanydja gurthalilina, bala djäma
dämbakuŋalana, yurru walala yukurrana warkthurrunanydja ŋunhi
ŋathanydja ruwaŋga'kunharamiriw yana.
12 Ga ŋuriŋi bili yana waluyunydja ŋunhiyi ŋathanydja yäku manany-
dja gulyurruna, yakana ŋayi biyapulnydja Garrayyu Godthu wekaŋala
walalanha marrtjina ŋunhiyi ŋatha mananydja, liŋgu ŋuliŋuruyinydja
dhurrwaraŋuru walala ḷukana yukurrana ŋathana ŋunhi yukurrana
ŋuthara ŋunhiliyi mirithina gal'ŋu Gaynan wäŋaŋura, ga ŋuriŋiyinayi
liŋguna walala märrnydja ḏaw'yurruna ŋunhi.

---

† **5:2** Joshua ‡ **5:2** Israel § **5:3** Gilgal * **5:4-6** 5:4–6 Egypt † **5:11** Canaan

Garray ŋunhi ŋayipi buŋgawanydja djiwarr'wuywunydja wal'ŋu miṯṯjiwu malṉ'maranhamina Djatjuwawala

5:13–15 (The Captain of the Lord's army appeared to Joshua)

13 Yo, nhinananydja walala yukurrana wäŋaraŋalana ŋunhiliyinydja galkina ‡Djarikunha wäŋaŋura yäkuŋura, ga ŋayinydja ŋunhi ŋurruŋu yolŋu §Djatjuwanydja yäku marrtjinana bala nhänharawu ŋurikiyi wäŋawu Djarikuwu, ga nhäŋalanydja ŋayi ŋunhiyi ḻoḻunydja ḏäl warray dhika, ḻiw'maranhara warray yana gunganharanydja. Ga biyapul ŋayi nhäŋala ŋunhiyi, dharr-way nhäŋala yolŋunhana, ŋayi yukurrana djingaryurruna ŋunhili bäyma, yurru mandjawak ŋayi yukurrana ŋayathaŋalanydja goŋdhunydja ŋuriŋiyi yolŋuyu, girri'-ŋamathina ŋayi yukurrana djingaryurruna mariwuna.

Bala ŋayi Djatjuwayunydja dhä-wirrka'yurruna ŋanya ŋunhi yolŋunhanydja bitjarra, "Way, yolkala dhuwala nhenydja gali'ŋura? . . . ŋanapurruŋgala? . . . bay' ŋurukala walalaŋgala ŋiniya? . . . miriŋu ŋanapurruŋgu?"

14 Ga ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu waŋana nhanŋu buku-wakmaraŋala bitjarra, "Ṉarranydja dhuwala yaka gali'ŋura ŋurukalayi walalaŋgala, ga dhiyakala walalaŋgala nhumalaŋgala gali'ŋura yaka yana. Ṉarranydja dhuwala marrtjina lili ŋurruŋuna wal'ŋu buŋgawana ŋurukuna ŋunhi djiwarr'wuywuna malawu, nhanŋuwaynha Garraywuna miriŋu mala."

Bala ŋayi ŋunhi Djatjuwayunydja ŋäkula ŋanya dharaŋarana, bala ŋayi ṉepal-nyilṉ'thurrunanydja muḻkurrnydja munatha'lili, bala buku-ŋal'yurrunana yukurrana nhanŋu, bala ŋayi waŋana ŋunhiyinydja bitjarrana, "Garray ŋarraku, ŋarranydja dhuwala nhuŋu djämamirri. Nhäku nhe ḏukṯuktja ŋarra yurru djämanydja dhika?"

15 Ga ŋayinydja ŋunhiyinydja waŋana bitjarra, "Yupmaraŋa nhuŋuway dhuwali ḻukuwuynydja dhapathuṉ'tja, liŋgu dhuwalayinydja wäŋa ŋunhi nhe yukurra djingaryun dharrpalnha wal'ŋu, ganaṉ'thunarana nhanŋuwaynha Garraywuna." Bala dhunupana ŋayi Djatjuwayunydja yupmaraŋalana ŋunhi dhapathuṉ'tja ḻukuwuynydja nhanŋuway, bala bukumirriyaŋalana yukurrana.

6

Djarikuwuy ḻoḻunydja buku-yapthurruna muṉguyyinana ŋuriŋi God-kalana Ganydjarryu

6:1–27 (The walls of Jericho fell down by God's power)

1 Yo, *Djariku wäŋa djingaryurruna yukurrana, yurru ḻoḻu marrtjina ḻiw'maraŋalanydja ŋorrana ḏälnha mirithirrina ga garrwarnha dhiŋgina, ga dhurrwaranydja ŋurikiy wäŋawuy dhaḻ'-dhaḻnha yukurrana dhärrana, liŋgu walala ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja mirithinana barrarina †Yitjuralpuyŋuwana.

2 Bala yana Garraynydja ‡Djatjuwawala waŋanana bitjarrana, "Dhuwalanydja gay' wäŋa ŋarra nhokalana dhayuŋara; ŋurruŋu buŋgawa ŋunhi ga yolŋu walala nhanbala mala, warrpam'nha yurru nhokalaynha goŋŋuranydja.

3-4 Goḏarrny'tja nhepi ga nhuŋu miriŋu walala boŋguŋu marrtji yukirri ḻiw'maraŋu dhuwalayi wäŋa buṉbu-mäypamirri Djarikuwuy. Yo, ḏalkarra'mirrinydja walala 7 boŋguŋu marrtji yukirri

‡ **5:13** Jericho § **5:13** Joshua * **6:1** Jericho † **6:1** Israel ‡ **6:2** Joshua

ŋurruŋu, ŋurru-warryurru nhumalanha, ga waŋga'-waŋganydhu yana walala boŋguŋu yukirri gäŋu'-waŋunydja yiḏakiyinyara goŋdhunydja, ga malthurrunydja boŋguŋu ŋapa-munguyurrunydja ḏalkarra'mirrinha walalanha marrtji, walala boŋguŋu marrtji gäŋu Dhawu'-nherraṉminyarawuy Bathinydja. Ga dhuḏikurrunydja wal'ŋu malthurrunydja marrtji walalambala bala ŋunhi goŋ-garamirrina yolŋu'-yulŋu bukmaknha. Marrtjinydja boŋguŋu nhuma yukirri ḻiw'maraŋu waŋganymirri, bala yana roŋiyi wäŋalilina, ga biyaku liŋgu nhuma boŋguŋu yukirri yulŋunydja 6 walunydja ŋupurru. Ga wiripuŋuyunydja waluyu ŋuriŋiyinydja, bala yana nhuma boŋguŋu yukirri marrtji ḻiw'yunmaraŋuna ŋunhiyi wäŋa bala'-mäypamirri bukunydja 7-mirri, yurru walala ŋurruŋunydja boŋguŋu ḏalkarra'mirri walala ḻoḻthurru marrtji yiḏakiyu.

5 Ga ŋunhi nhuma boŋguŋu dhawar'-yurrunydja, bala boŋguŋu walalanydja ḏalkarra'mirrinydja bopthurru weyin-marraŋuna, bo-o-op biyaku waŋganymirri, bala dhunupana bukmaktja yolŋu'-yulŋu wirrkina yatjunmi boŋguŋu, bala yana ŋayi boŋguŋu ŋunha ḻoḻunydja buku-yapthurruna, ḏaw'-ḏawyurruna boŋguŋu buku-yä-ä-äp biyakuna. Bala nhuma boŋguŋu yolŋu'-yulŋunydja gulŋiyina-wala yana dhunupana, bala buŋuna marrtji boŋguŋu ŋunhiyi wäŋa warrpam'thurruna." Ga bitjarra yukurrana Garrayyu ḻakaraŋalanydja nhanŋu Djatjuwawu.

6-9 Bala yana ŋayi Djatjuwanydja marrtjinana, bala ḻakaraŋala ŋuripana yolŋu'-yulŋuwana, bala walalanydja yolŋu'-yulŋunydja ŋunhi girri'-ŋamathinana marrtjina, bala walala yana marrtjinana yukurrana ḻiw'-maraŋalana ŋuliyi wäŋakurruna. Yo, marrtjinanydja walala yukurrana-a-a, ḻiw'maraŋalana yanana-a-a, ḻoḻthurruna marrtjina ŋuriŋiyi yiḏakiyu ḏalkarra'mirrinydja ŋunhinydja.

10 Yurru yakana walala ŋula dhäruktja waŋana, liŋgu Djatjuwayu waŋana walalanha bitjarra, "Yakana waŋiyanydja waŋgany dhäruk ŋula yurru ŋi', rirrakaymiriw yana mukthurra marrtjiya, yana liŋgu-u-u ga ŋarrapi nhumalanha yurru waŋa yatjunarawunydja, bala yatjurra wirrkina."

11 Yo, marrtjinana-wala walala ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja, marrtjinana-a-a ḻiw'maraŋala ŋuliyi wäŋakurru waŋganymirri yana, bala roŋiyinana wäŋalilina, ga ŋunhilinydja ṉapuŋgany'tja Dhawu'-nherraṉminyarawuy Bathi marrtjina gäŋala ŋuriŋiyi ḏalkarra'mirriyu walalay.

12-14 Ga bitjarra liŋgu yana wiripuŋuyunydja waluyu walala marrtjina yukurrana ḻiw'maraŋala-a-a, ḻoḻthurruna marrtjina ŋuriŋi yiḏakiyu, ga balayi roŋiyina wäŋalili. Bitjarrayinydja walala yukurrana 6 walunydja ŋupara,

15 ga ŋuriŋinydja waluyu wiripuŋuyunydja walala gaŋga'-gaŋgathina djaḏaw'yunarayuna be walumiriwyu yana, bala marrtjina yukurrana ḻiw'maraŋala buku-7-mirri ŋunhiyi wäŋanhanydja, ḻiw'maraŋala marrtjina yukurrana-a-a, yana liŋgu-u-u ga dhawar'yurruna.

16 Bala ŋayi Djatjuwayu waŋana bitjarrana, "Ma' yatjunmiyana walala, dhä-rur'thurrana yiŋgathiyanydja bukmak, liŋgu Garrayyu liŋguna wekaŋalana dhuwalayi wäŋanydja ŋilimurruŋgalana.

17 Dhuwalanydja gay' wäŋa ga nhä malanha dhiyalami ŋorra marrtji nhanŋuway Garraywu yana bukmak, yaka ŋula nhumalaŋgunydja. Nhuma yurru yana gurthayuna dhuŋgur'yurranydja bukmak nhä malanha, bala baymatthurrana dhawar'maraŋana bukmaknhana yolŋunhanydja, bili walala dhuwalayinydja yätjmirrina dhikana gal'ŋu yana. Yurru walŋakuŋanydja nhuma yurru waŋganynha

ŋunha dhäykanha §Rayapnha yäkunha ga ŋunhinha walalanha ŋunhi walala nhina yukurra nhanukala wäŋaŋura waŋganyŋura. Ŋayi muka ŋunhi, ŋuriŋiyi miyalkthu walŋakuŋala ŋilimurruŋgu mel'ŋunhanydja maṇḏanha, bala nhumanydja yurru walŋakuŋa ŋanyana.

18 Yaka walala djaw'yurranydja ŋula nhä nhuŋuwaynydja nhe, ŋula nhä mel-ŋamathiya. Gonha'yurra nhäŋa, liŋgu bukmak ŋunhiyi nhänydja malanha nhuma yurru dhuŋgur'yun nhanŋuwaynha Garray-wuna. Ŋuli nhe yurru djaw'yun ŋula nhä nhuŋuwayliliyamanydja, ŋayinydja yurru Godthunydja marina-wekama ŋutu'na ŋilimurruŋgu Yitjuralpuyŋuwunydja miṯṯjiwu.

19 Nhuma yurru yana märraŋanydja bulayi' malanha ga garwar-rwarr'mirri girri' malanha, bala gäŋana lili Godkalaŋuwuna Buṉbuwu. Ga wiripunydja malanha yana gonha'yurrana, liŋgu bukmak nhä malanha ŋunhiyi nhanŋuway yana Godku ŋunhi yulŋunydja." Bitjarrayina yukurrana ŋayi Djatjuwayu ḻakaraŋalanydja walalaŋgu ŋäthili muka yana.

20-21 Yo, wäŋgaŋalana walala yukurrana ḻiw'maraŋalana ŋunhiyi wäŋanha buku-7-mirri, bala yana walala ḏalkarra'mirrinydja walala bo'yurrunana yiḏakiyuna bena wirrkina, bo-o-op bitjarra, bala bukmaktja yolŋu'-yulŋu yatjunminana, yiŋgathinana bena dhikana wal'ŋu. Bala ŋayinydja marrtjina dhunupa ḻoḻunydja ŋunhiyi buku-yapthurrunana gay', ḏaw'-ḏawyurrunana bukmaknha, ga yolŋu'-yulŋunydja bukmaknha ŋunhi gärrinana-wala dhunupana yanana. Bumarana marrtjina walala wäŋanydja ŋunhinydja ḏaw'-ḏawyurrunana, ga ŋuriŋiyi walalaŋgala mandjawakthunydja walala bumarana marrtjina yolŋu'-yulŋunha ga wäyinnha walalanha, yana liŋgu ga dhawar'maraŋala, baḏuwaḏuyurruna warrpam'.

22 Yurru ŋayi Djatjuwanydja waŋana ŋurikala märrma'wala mel'ŋuwala maṇḏakala bitjarra, "Gatjuy marrtjiya maṇḏa ŋurukala wäŋalili dhäykawala, ŋunhi ŋayi nhumalanha yawungu walŋakuma. Märraŋanydja ŋanyapinyay ga nhanŋu gurruṯu'mirrinha, bala gäŋana lili walalanha walŋamirrinha yana, biyaka yana liŋgu bitjarra nhuma ŋunhi ŋäthili dhawu'-nherrara ŋanya."

23 Yuwalkthi maṇḏanydja marrtjinana-wala yana ŋunhiyi ḏarramunydja maṇḏa, ga garr'yurruna ŋanya ga nhanŋu gurruṯu'mirrinha walalanha, bala yana gäŋalana lili Yitjuralpuyŋuwalana wäŋalili ŋunhimalana.

24 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru walala dhuŋgur'yurrunana ŋunhiyi wäŋanydja bukmaknha, yurru yakana walala bathara ŋunhiyi bulayiny'tja ga garwarrwarr'mirri girri', yana walala marrtjina djoŋguŋalana ŋunhiyinydja malanha warrpam'thurrunana, bala gäŋalana lili, bala yana gurrunharana ŋunhimalayina Godkalana Buṉbulili.

25 Yo, ḏul'yurrunanydja walala ŋunhiyi marrtjina bukmakkuŋalana, yurru ŋunhiyinha miyalknha Rayapnhana walala walŋakuŋalanydja, liŋgu ŋayi djuḻuḻ'maraŋala maṇḏanha ŋunhi mel'ŋunha maṇḏanha, walŋakuŋala maṇḏanha. Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayipi ŋunhiyi dhäyka ga gurruṯu'mirri walala nhanŋu nhinanana yukurrana ŋunhiliyina malaŋura Yitjuralpuyŋuwalana.

26 Ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru Djatjuwayu waŋana bitjarra, "Dhipuŋurunydja dhurrwaraŋuru gay' yakana yurru ŋula yolthu dhuḻ'yun biyapulnydja wäŋa dhuwalayi. Ga ŋuli yurru ŋayi ŋula yolthu dhuḻ'yundja dhuwalayi wäŋa, nhanŋunydja yurru walkur

§ **6:17** Rahab

malamarrnydja rakunydhirrina, ga bitjandhi liŋgu yurru malpuranydja nhanŋu yothu dhudiŋunydja rakunydhirriyi yana.”

27 Yo, galki yana Godtja Djatjuwawala, guŋga'yurruna marrtjina ŋanya, gäŋala yukurrana ŋanya bitjarra liŋgu, ga bukmakthunydja yolŋu'-yulŋuyu ŋunhiliyi liw'maraŋala ŋuliwitjarrayi wäŋakurru ŋäkulana nhanukalaŋuwuy, bala yana wirrkina walala beyaniyinanydja nhanŋu Djatjuwawunydja.

7

Miriŋuyunydja djulkmaraŋalana Yitjuralnha, liŋgu ŋuriŋi waŋganygala yolŋuwala yätjkunharayu

7:1–26 (The enemy defeated Israel because of Achan’s sin)

1 Yo, Garrayyu dhäruk wekaŋala *Yitjuralpuyŋuwu bitjarra, “Bukmak nhä malanha girri' marrtji ŋorra ŋunha †Djariku wäŋaŋura nhuma yurru baduwaduyundja dhuŋgur'yundja gurthayuna, liŋgu bukmak yana ŋunhi ŋarrakuway yulŋunydja.” Bitjarrayi ŋayi Garray waŋananydja, yurru waŋganydja darramu yäku ‡Waykan, gäthu'mirriŋunydja ŋayi ŋunhi §Gämiwu, *Djudawala yarratanura, ŋayi ŋuriŋiyinydja djaw'-djawyurruna warray girriny'tja malanha gayulnha, bala yana djululmaraŋalana nhanukalay ŋunhi buŋbulilina wäŋalilina, munatha'lilina dholkuŋala. Bala ŋayinydja ŋunhi Garraynydja ŋaramurryinana ŋuriki Yitjuralpuyŋuwunydja malawu, liŋgu ŋuriŋi waŋganygala yolŋuwala yätjthu.

2 Ga ŋuliŋurunydja ŋayi †Djatjuwayu djuy'yurruna nhanbalay ŋunhi mel'ŋumirrinhana walalanha wiripuŋulili ŋunha wäŋalili milthunarawu, nhayikayu ‡Yäyilili galki §Bithulwuyŋu. Yuwalkthi walala nhäŋa'-nhaŋala marrtjina-a-a, ga dutj-gay roŋiyina liliyi, ga lakaraŋala Djatjuwawala bitjarra,

3 “Ŋunhayi wäŋanydja bay', yurru märr-yutjuwala' yana, ga lurrkun' wal'ŋu yana yolŋunydja walala ŋunha nhina yukurra. Yaka nhe djuy'yurra gulku'nhanydja miriŋunha ŋi', märr-lurrkun'nha yana djuy'yurranydja, liŋgu lurrkun'thuna yana ŋuli baymatthurru ŋunhayinydja wäŋa daw'-dawyurru marrtji.”

4 Bala yana yuwalknha walala marrtjinanydja märr-lurrkun' ŋunhi miriŋunydja, yana bini walala ŋuli djulkmaranha bunha wadutja, yurru bäyŋu warray, liŋgu walalanydja ŋurukuynydja Yäyipuyŋuyunydja yolŋu'-yulŋuyu lilimirriyaŋala warray ŋupara ŋunhiyinydja Yitjuralpuyŋunhanydja walalanha.

5 Bala yana walala bukmak ŋunhi Yitjuralpuyŋunydja gundupuŋala beyaniyina wirrkina dhika walalambala, ga wiripu-gulku'nhanydja walala ŋaya'-ŋayathaŋalana, bala bumara rakunyguŋalana Yäyipuyŋuyuna miriŋuyu ŋuriŋina. Walala ŋuparanydja walalanha, ŋayaŋgany ŋupara yana, yana liŋgu ga wäŋa marrtjina galkithina ŋunhi Yitjuralpuyŋuwa.

Ga walalanydja nhäŋala warray ŋuriŋi Yitjuralpuyŋuyunydja yolŋu'-yulŋuyu, walala nhinana lili gundupuŋala, bena dhika gundupuŋala nhinana ŋupanaranydja ŋurikiŋina miriŋuwuŋuna. Bukmakthuna walala nhäŋalanydja dharr bitjarrana walalanha, ga wirrkina walala beyaniyinanydja.

---

* **7:1** Israel † **7:1** Jericho ‡ **7:1** Achan § **7:1** Carmi * **7:1** Judah † **7:2** Joshua ‡ **7:2** Ai § **7:2** Bethel

6 Ga ŋayipi Djatjuwayu nhäŋalayi, ga wirrkina ŋayi bitjarra borrk-gorananydja. Bala ŋayipi Djatjuwanydja ga wiripu-gul̲ku' ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋu Yitjuralpuyŋu djalkthunmina marrtjina ŋunhana munatha'lilina, gumurrlili ŋunhimala Garraywala Dhawu'-nherraŋminyarawuylilina Bathilili. Ŋorra'-ŋurranandja marrtjina walala ŋunhili bili yana-a-a, warwuyunminana walala wirrkina, goramirrina, yana liŋgu ga milmitjpayina.

7 Ga ŋayinydja Djatjuwanydja bukukurru waŋana yukurrana Godnha bitjarra, “Garray Waŋarr, nhaltjarra dhuwalayinydja bitjarra? Nhäku nhe gämanydja yawungu lili dhuwala ŋanapurrunha? . . . bunharawu? Nhe yurru ŋanapurrunha warrpam'thun baymatthun dhawar'marama? Ŋanapurru bini ŋunhi ŋunhalaŋga bili nhinanha ŋunhalayiŋga gali'ŋura.

8 Ŋuruŋu miriŋuyunydja ŋanapurrunha ŋuparana, ga yana liŋgu ga djul̲kmaraŋala.

9 Ga wiripu-gul̲ku'yu ŋuruŋu yolŋu'-yulŋuyu dhuwala walala nhina yukurra dhiyalami wäŋaŋura, ŋämana yurru walala ŋanapurruŋgalaŋuwuy, ŋunhi ŋanapurrunydja dhuwala yalŋgi'mirrina, ganydjarrmiriwnha walala, ga walalanydja yurru l̲aw'yun lilina, bala bumana ŋanapurrunha warrpam'thunna yana dhawar'maramana. Walala yurru waŋanhamirrina l̲akaranharamirrina yanapi nhenydja dhuwala ganydjarrmiriw waŋarr, yana bini nhenydja dhuwala yaka yukurra ganydjarr ŋayathaŋu ŋanapurruŋgu walŋakunharawu.” Bitjarra ŋayinydja yukurrana Djatjuwayunydja bukumirriyaŋala ŋäŋ'thurruna.

10 Yurru ŋayinydja Garraynydja waŋana nhanukala Djatjuwawala bitjarra, “Ma' gaŋgathiyana. Nhäku nhe yukurra bitjandja waŋa?

11 Yitjuralnydja dhuwala yätjthinana. Ŋalinydja maŋd̲a dhuwala Yitjuralnydja mit̲tji waŋgany muka yana, liŋgu ŋuriŋi ŋunhi ŋali dhawu'-nherraŋmina ŋitjalaŋguway ŋali, yurru nhumanydja bak-maraŋala warray ŋunhiyi dhawu'; yaka warray nhuma märraŋala dhäruk ŋarranha warrpam'tja. Ŋarranydja ŋunhi waŋana ŋäthili yana l̲akaraŋala nhumalaŋgala, nhuma yurru yukurra baḏuwaḏuyun war-rpam'thun ŋunhiyinydja wäŋa, liŋgu bukmak ŋunhilimiyi ŋarrakuway yulŋunydja warrpam', yurru waŋganydhu dhika yolŋuyunydja yawungu märranha girriny'tja malanha djaw'-djawyuna, bala girriny'tja ŋunhiyi ŋayi djul̲ul̲'maranhana nhanŋuwayliliyanhana.

12 Liŋgu dhikayi nhuma yukurra djul̲ul̲'maranharanydja ŋayathama yana mukthun, yakana yurru nhuma yukurra gukuma waŋḏinyamaramanydja ŋunhiyi nhumalaŋguway miriŋunhanydja walalanha, yanana ŋayi ŋuriŋiyi miriŋuyunydja yukurra djul̲kmaramana nhumalanha yurru; yakana nhuma yukurra yurru djingaryun l̲uku wunḏaŋarryirrinydja. Ŋarranydja yurru yakana nhumalaŋgala dhiyaliyi, bäy nhuma yurru ga djul̲ul̲'maranharawuy ŋunhi ḏupthun warraŋullili, bala warrpam'thunna baḏuwaḏuyun buwayakkumana.

13 “Gatjuy l̲aw'yurrana walala dhipuŋuruyinydja, ga ŋuripa yolŋu'-yulŋuwanydja l̲akaraŋa biyakana. ‘Godtja waŋa yukurra bitjan, “Nhumanydja dhuwalinydja Yitjuralpuyŋunydja ŋarrakuwaynha yana walala. Nhumanydja bini ŋunhi warrpam'thuna muka baḏuwaḏuyunanydja, gurthalili dhuŋgur'yuna, yurru dhikayi waŋganydhu dhiyalimiyi mit̲tjiŋura ŋayathama yukurra ŋula nhä, ŋunhi ŋarra waŋana ŋäthili baḏuwaḏuyunarawuna dhuŋgur'yunarawuna. Yaka nhuma yurru yana dhuwala djul̲kthundja nhumalaŋgalaŋuwu miriŋuwunydja, bäy yurru nhuma bukmaknha baḏuwaḏuyun warrpam'nha.

14-15 Biyakana ḏarrtjalkkunhamiyana nhumalanhay nhuma, liŋgu goḏarrny'tja boŋgama nhuma ḻaw'yurru lilina ŋarrakalana, bukmak nhuma yana bäpurruny'tja, bala ŋarra boŋguŋu dhunupamirriyaŋuna yolŋunhanydja ŋunhiyi ŋunhi ŋayi dhikaŋuyunayi yolŋuyu gora wekaŋalanydja yukurrana ŋarrakunydja miṯtjinha. Mel-ŋamathirrinydja ŋayi ŋuli yukurra nhä malanha ŋunhi ŋarra waŋana yaka'yurruna, bala yana nhuma yurru baḏuwaḏuyunna yulŋunydja dhuwaliyinydja yolŋunha ga gurruṯu'mirrinha walalanha nhanŋu. Ŋilinyunydja dhuwala waŋganygunharana dhambay-manapanarana liŋgu ŋuriŋiyina dhawu'-nherraṉminyarawuyyuna, ga ŋuriŋi nhanukala yätjthunydja nhumalanha Yitjuralpuyŋunhanydja gulkmaraŋalana, barrkuwatjkuŋalana ŋarrakalanydja.” ’ Bitjarrayina ŋayi God waŋananydja.”

16 Wiripuŋuyu waluyu Djatjuwayu yurrum'maraŋalana Yitjuralpuyŋunhanydja, bala yana nherraranydja walalanha marrtjina bäpurru ga bäpurru ga bäpurru bitjarra, ga ŋayinydja Godthunydja dhunupamirriyaŋala ḻakaraŋalana ŋanya ŋunhimalana ŋunhi Djudawalana yarraṭalili.

17 Bala walala yana dhärranana yukurrana ŋunhiyi Djudanydja miṯtji, bukmak yana ŋunhiyi mala, bala Godthunydja milkuŋalana dhunupamirriyaŋalana Gämiwunydja gurruṯu'mirrinha walalanha, ŋunhi ŋuriŋina walalay yätjkuŋala Godnhanydja.

18 Ga Gämiwunydja warrpam'nha mala djingaryurruna yukurrana gumurrŋurana nhanukala Djatjuwawalana, ga yurruna Godthu dhunupamirriyaŋalanydja ḻakaraŋala dhuwalayinhana ḏarramunhanydja yäkunha Waykannhana, “Ŋayi yawungu dhuwala bitjandja yätjkumanydja,” bitjarra.

19 Bala Djatjuwanydja waŋana bitjarrana nhanukala Waykangalanydja, “Go, ḻakaraŋa ŋarrakala lili. Nhaltjan muka nhe yawungu dhuwala yulŋunydja? Yuwalkkuŋa ḻakaraŋanydja yana, ga yaka bothiyanydja ḻakaraŋa.”

20 Ga ŋayi Waykandja waŋana buku-roŋiyinmaraŋala bitjarra. “Märr-yuwalk dhuwala ŋarra yätjkuŋala Garraynhanydja.

21 Ŋunhala Djariku ŋunhi ya' yawungu ŋarra nhäma ḻatju'mirri ŋanya dhika girri', ga wiripunydja rrupiya malanha. Ŋunhi ŋarra yawungu nhämanydja, ŋarra yawungu wirrkina ḏukṯukthirrinydja, bala ŋarra yawungu märranhana djaw'yunana ŋunhiyi, ga ŋunhamalayina yawungu ŋarra djuḻuḻ'maranhanydja dholkunhanydja ŋarrakalay buṉbulilina.”

22 Bala yana ŋayi Djatjuwayunydja djuy'yurruna djämamirrinhana walalanha balayina Waykangalana buṉbulili, ga ŋunhalana walala maḻŋ'maraŋalanydja djinawa'na ŋunhiyi wal'ŋu munatha'ŋurana,

23 ga liliyi walala gäŋala, bala milkuŋalanydja Djatjuwawalana. Bala yana ŋayinydja marrtji buḻuḻuyunmaramana milkumana, rarryunna marrtji.

24-25 Ga ŋayi Djatjuwanydja waŋa ŋanya Waykannhanydja bitjanna, “Nhäku warray dhuwala nhe bitjandhinydja djäma yawungu? Bukmak ŋunhilimi wäŋaŋura Djarikunydja nhanŋuway yana dhulŋuŋu Godku, liŋgu ŋunhiyinydja wäŋa ŋurruŋu wal'ŋu yana ŋilimurru yawungu djaw'yunna. Ŋunhayi ŋilimurrunha miriŋuyunydja yawungu djuḻkmaranhana, galki bini walala ŋilimurrunha baḏuwaḏuyunana, liŋgu ŋuriŋi nhokala dhuwurryu yätjthu, bala ŋayinydja yurru Garrayyunydja nhuna baḏuwaḏuyunna dhuwala buwayakkumana.” Ga bitjarra ŋayi Djatjuwayu waŋananydja.

Bala walala märraŋalana ŋunhiyi girriny'tja ga rrupiya, ga bitjarrayi liŋgu Waykannhanydja ga gurruṯu'mirrinha walalanha nhanŋu, bala gäŋala ŋunhimalana yäkulili wäŋalili *Yaykalilina, bitjan yäkunydja ŋunhiyi mari-ḏumurruna. Bala walala yana bumarana yukurrana walalanha dhawar'maraŋalana, guṉḏayuna wirriw'-wirriwyurrunana, bala yana gurthalilina dhuŋgur'yurruna warrpam'thurrunana.
26 Bala walala ŋal'maraŋala marrtjina guṉḏanydja ŋunhimalayina nhanukalana, ga guṉḏanydja malanha mukthun yana ŋunhayi djingaryun yukurra, märr yurru yukurra bukmakthu nhäma ŋunhiyi, ga guyaŋirri yukurra yurru bitjanna liŋguna.
Bala yana Garraynydja roŋiyinayi bilyurruna walalaŋgu, ŋoy-ŋamathinayi ŋuriki Yitjuralpuyŋuwunydja yolŋu'-yulŋuwu malawu; yakana biyapulnydja mari-wunana walalaŋgu, liŋgu walala liŋguna djalkthurrunana ŋunhiyinydja yätjtja malanha warrpam'nha.

8

Baḏuwaḏuyurruna walala warrpam'nha Yäyinydja wäŋa
8:1–29 (They captured the city of Ai and destroyed it)

1 Bala Garrayyunydja waŋana *Djatjuwanha bitjarra, “Yaka nhe barrariyanydja, ga yaka nhe ganydjarr-winya'yurra. Ma' märraŋa dhuwala nhuŋuway miriŋunha walalanha bukmaknha yana, bala yana marrtjiyana balayi roŋiyiyayi †Yäyilili wäŋalili. Bukmaknha ŋarra wekaŋalanydja ŋunhanydja nhokalaynha goŋlili dhayuŋara; wäŋanydja ŋunhiyi ga Giŋ ŋunhi ga bukmak nhä malanha warrpam' ŋunhanydja yurru nhumalaŋguwaynha.
2 Bumanydja nhuma yukurra yurru warrpam'thun yana dhawar'marama Yäyinydja wäŋa, ŋayilpikuŋa yana yurru, biyaka yana liŋgu bitjarra nhuma ŋunhala ‡Djariku bumara dhawar'maraŋala yana, yurru wäyindja malanha ŋunhi ga wiripunydja girri' malanha nhumalaŋguwaynha yurru warrpam'nha. Djuy'yurra wiripu-guḻku'nhanydja miriŋunha, walala yurru marrtji gali'kurru, bala galkun gali'ŋurana yukurra yurru nhina, märr yurru walala gärri ŋunhimalayi wäŋalili ŋuliŋuruyinydja gayulnha lili yurru.” Bitjarrana ŋayi Garrayyu waŋananydja Djatjuwanha.
3 Ga dhunupana yana ŋayi Djatjuwanydja gaŋgathinana, rrambaŋina walala ŋunhi miriŋuna walala nhanbala miṭṭjina bukmaknha, girri'-ŋamathinanydja walala buwayakkunharawuna war-rpam'thunarawuna ŋuriki Yäyipuyŋuwunydja. Ŋayi djarr'yurrunanydja ŋutu'mirrinha ganydjarrnha ḏarramuwurrunhanydja yana, bala waŋananydja ŋayi bitjarrana walalanha,
4 “Gatjuy marrtjiyana walala. Marrtjiyanydja gayul yukirriya-a-a ŋunha bala gali'kurru gal'ŋu, ga ŋunhana bala wiripuŋulilina gali'lili nhuma yurru djuḻuḻ'yundja, märr barrku biyaka ya' yarrkthurra ŋulaŋuru wäŋaŋurunydja wal'ŋu, ga ŋunhiliyina yukirriya galkurranydja.
5 Goḏarrny'tja ŋanapurru boŋguŋu wiripu-guḻkuny'tja marrtji, bala boŋguŋu walalanydja Yäyipuyŋuyunydja yolŋuyu walalay nhäŋuna ŋanapurrunha, bala boŋguŋu walala dhawaṯthurrunydja, bala dhunupana ŋupuruna ŋanapurrunha boŋgama. Ga ŋanapurrunydja boŋgama bilyurru, bala yana gundupuŋuna boŋguŋu walalambala, ŋunhiyinydja yana mayali'-wilkthurru boŋguŋu ŋanapurru.

---

* **7:24-25** 7:24–25 Achor * **8:1** Joshua † **8:1** Ai ‡ **8:2** Jericho

Gundupuŋunydja ŋanapurru boŋguŋu yukirri biyakuna ya' ṉinydjiyalilina,
6 ga walalanydja boŋguŋu ga ŋupurruyi ŋanapurrunha.
7 Bala nhumanydja yana boŋguŋu gärrina yanana-wala ŋunhimala wäŋalilinydja, bala yana Garrayyunydja boŋguŋu wekaŋuna nhu-malaŋgala.
8 Ga ŋunhi nhuma boŋguŋu märraŋu wäŋanydja ŋunhayi, ga dhunupa nhuma boŋguŋu dhuŋgur'yurruna gurthayuna yulŋunydja, biyaku yana liŋgu yulŋunydja ŋunhi ŋayi Garrayyu ŋayipi ḻakaraŋala.” Bitjarrayina ŋayi Djatjuwayu djuy'yurrunanydja ŋunhinha ḏarramuwurrunhanydja.
9 Marrtjinanydja walala yukurrana-a-a, yana liŋgu-u-u ga wäŋanydja ŋayathaŋala, ga ŋunhalayina walala yukurrana galkurrunanydja.
10-13 Ga wiripuŋuyunydja munhayu munhakumirri, Djatjuwa ga nhanŋu miṯṭji marrtjina wäŋgaŋala, bala dhunupana yana withiyarana Yäyinydja wäŋa.
14 Bala ŋayi Giŋdhunydja ga ŋuriṇi yolŋu'-yulŋuyunydja walalanha nhäŋalana, walala marrtjina lili wäŋgaŋala, ga dhunupana walala ŋuparana walalanha Yäyipuyŋuyunydja ŋuriṇinydja miriŋuyu; yaka walala marŋgi ŋunhi walala wiripu-guḻkuny'tja miriŋu ŋunhalana bala yukurrana nhinana.
15-16 Walalanydja Djatjuwanydja ga wiripu-guḻku' ŋunhi nhanbala mala dhunupa bilyu'-bilyurrunana, bala gundupuŋalana yana roṇiyina wäŋalilina, yana walala bitjarra ya' mayali'-wilkthurruna. Gundupuŋalanydja walala yukurrana mukthurruna yana-a-a, ga walalanydja mukthurruna ŋupara miriŋuyunydja ŋuriṇi Yäyipuyŋuyunydja, yana liŋgu ga wuyupthurruna wal'ŋu ŋunhiyi wäŋa walalaŋgu.
17 Ga ŋunhalayi Yäyinydja yakana waŋgany ŋula ḏarramu nhinana yukurrana ŋuruku wäŋawunydja goŋ-nherraṉmina, ga ḻoḻunydja ŋunhiyi dhä-ḻapthurrunana, ḻapthunarana yukurrana dhärrana.
18 Bala ŋayi Garray waŋana Djatjuwawala bitjarra, “Märraŋa dhuwala nhuŋuway gara, bala yana dhunupamirriyaŋana ŋunhayi wäŋanhanydja. Ṇarranydja yukurra wekama nhokalana ŋunhayi wäŋanydja.” Yuwalkthi ŋayinydja Djatjuwayunydja ŋunhi märraŋalana garanydja, bala yana dhunupamirriyaŋalana yukurrana.
19 Bala walalanydja marrtjina ŋulaŋurunydja bala gali'ŋuru miriŋu dhawa'-yawaṯthurrunana, bala yana gärrinana-wala ŋunhimala wäŋalilina. Walala ḏaw'-ḏawyurrunana marrtjina ŋunhi wäŋanydja warrpam'nha dhikana, bala yana dhuŋgur'yurrunana, gonhana marrtjina nhärana, ṉoluŋdhinana marrtjina, ŋawululny'tja bena marrtjina gaŋgathina.
20 Walalanydja ŋunha Yäyipuyŋunydja mukthurruna yana ŋupara yukurrana Djatjuwawa ŋunhi malanha, bala walala ŋunhi waṯthurrunanydja nhäŋala bitjarra bala roṇiyina ŋunhiyi wäŋanydja walalaŋguway, nhäŋala warray ŋayi marrtjina gurthana ŋawulul'nha gaŋgathina, ṉoluŋdhina.
21 Bala walalanydja bilyu'-bilyurrunana yana ŋunhi §Yitjuralpuyŋunydja, bala galkiŋuruna walalanhanydja marrtjina bumara ḏatthurruna.
22 Ga walalanydja lili warray gumurr-roṇiyina ŋunhinydja walala ŋunhi walala wäŋa ḏul'yurruna, ga ŋunhalanydja walala ḻiw'maraŋalana walalanha ṉapuŋga'kuŋalana, ḻiw-ḏap bitjarrayi

§ **8:21** Israel

walalanha, yurru walala marrtjina bumarana gay' wiṯthurrunana dhikana, dhawar'maraŋalana Yäyipuyŋunhanydja miriŋunha, waŋga'-waŋganynha yana dhawar'maraŋala, yakana ŋula waŋgany walŋathinanydja.

23 Yurru ŋanyapinyaynha walala ḏapmaraŋalanydja märraŋala buŋgawanhana, bala walala gäŋalana ŋanya lili nhanukala Djatjuwawalana.

24 Yo, ŋuriŋi Yitjuralpuyŋuyunydja bumara warrpam'thurruna yana dhawar'maraŋala ŋunhi miriŋunhanydja ŋunhalana bala warraŋulnha, ga bitjarrayi liŋgu walala roŋiyina balanydja wäŋalilinydja, ga ŋunhalanydja bumara walala bukmaknhana, dhawar'maraŋalana yana, yakana ŋula waŋgany walŋathina.

25-26 Ga ŋayinydja yukurrana Djatjuwanydja dhärrana yana bitjarra liŋgu, ga dhunupamirriyaŋalanydja yukurrana ŋunha bili yana wäŋa garayu nhanukiyingalay ŋayi. Yakana ŋayi goŋ-yupthurruna ŋuliŋuruyi, yana liŋgu ga dhawar'maraŋala wal'ŋu walala bumara marrtjina yolŋu'-yulŋunha ŋunhi bukmaknha.

27-28 Yo, ŋuriŋi Yitjuralpuyŋuyunydja ḏul'yurrunana ŋunhiyi wäŋanydja, buku-yapmaraŋalana warrpam'nha, yurru walala märra'-marraŋalanydja ŋuliŋuruyi djaw'-djawyurrunanydja wäŋaŋurunydja wäyinnha ga girri'na walalaŋguwaynha walala, bitjarra liŋgu yana ŋunhi ŋayi Garrayyu ḻakaraŋala yukurrana walalaŋgu.

29 Ga ŋayi Djatjuwayunydja bumara ŋunhi Giŋnhanydja walalaŋgu rakunyguŋalana, bala walala rumbalnydja ŋanya ŋurrkaŋala dhurrwaralilina galki ŋunhi ḻoḻulilina. Bala walala guṉḏana ŋal'-ŋalmaraŋala yukurrana maŋutji-ŋäkirrmaraŋalanydja ŋanya rumbalnydja, ga ŋunhiyinydja malanha guṉḏanydja mukthun yana dhiyaŋunydja-wala ŋunha djingaryun yukurra.

Djatjuwayu mel-ḻaw'maraŋala dhäruknha ŋanya Godnha yolŋu'-yulŋuwala

8:30–35 (Joshua read God's laws to the people)

30-32 Bala yana walala ŋuliŋurunydja giṯthurrunana marrtjina dhawaṯthurruna ŋunha bukulili wäŋalili yäkulili *Yepallilina, ga ŋunhamalayina ŋayi †Djatjuwayu dhuḻ'yurruna ŋal'-ŋalmaraŋala guṉḏanydja Garraywuna buku-ŋal'yunarawu. Bala walala yukurrana ŋunhalayina bumara wäyindja malanha, bitjarra galkithinana marrtjina lili Godkalana ŋuriŋiyinydja maŋgu'-waṉḏinyarayu wäyingalanydja, buku-ŋal'yurrunanydja walala yukurrana batharanydja wäyindja malanha, mundhurrnha wekaŋala Garraywuna.

33 Ga gali'ŋuranydja ŋunhiliŋumi ga buku maṉḏanha wäŋa yukurrana gorruŋala, waŋganydja yäku Yepalwuy ga wiripunydja ‡Giritjimbuy, ga walalanydja yolŋu'-yulŋunydja ŋunhi guḻk-guḻkthunmina, waŋganynha miṯṭji dhipala bala waŋganylili bukulili ŋal'-ŋalyurruna, ga wiripu-guḻkuny'tja ga dhipala bala gali'lili wiripulili bukulili, ga ŋunhi Dhawu'-nherraṉminyarawuynydja Bathi ŋunhala yukurrana djingaryurruna ṉapuŋga' ŋunhili walalaŋgala.

34-35 Bala yana ŋayinydja Djatjuwayunydja djorra'na mel-ḻaw'maraŋala, bala marrtjina waŋanana makarrnha dhäruknha, bukmaknha yana ŋunhi Godthu yukurrana ḻakaraŋala ŋäthili dhäruk nherraṉmina §Mawtjitjkala; ŋayi waŋananydja marrtjina ŋunhi

---

* **8:30-32** 8:30–32 Mt. Ebal † **8:30-32** 8:30–32 Joshua ‡ **8:33** Gerizim § **8:34-35** 8:34–35 Moses

dhawu'-nherraṉminyarawuy dhäruktja malanha, ga bitjarrayi liŋgu ŋayi raypirri'yunaranydja dhäruk ŋunhiyi marrtjina waŋana bukmakkalana ŋurikala yolŋu'-yulŋuwala, ḏarramuwurruŋgala ga dhäykawurruŋgala ga bitjarrayi bili yumurrku'walanydja, ga ŋurikala wiripu-gulku'wala mulku'-mulkuruwala yolŋu'-yulŋuwala ŋunhi walala yukurrana nhinana mala-manapara ŋunhiliyi walalaŋgala malaŋura ŋunhi Godku nhanŋuway wal'ŋu yolŋu'-yulŋu.

9

Gipiyanbuyŋuyu mayali'-wilkthurruna Djatjuwanha
9:1–27 (The Gibeonites deceived Joshua)

1 Ga bukmakthu yolŋu'-yulŋuyu miṭṭjiyu ga miṭṭjiyu ŋäkulanydja, bala borrk-beyaṉiyinana yukurrana ŋurikinydja yolŋuwu miṭṭjiwu, *Yitjuralpuyŋuwunydja.
2 Bala walala yukurrana ḷuŋ'maranhaminana waŋganynha miṭṭjinydja, märr bini walala bunha gukunha †Djatjuwawu miṭṭjinha.
3 Ga wiripuwurruyunydja yolŋu'-yulŋuyu ‡Gipiyanbuyŋuyunydja ŋäkulana walalanha Yitjuralpuyŋunhanydja, nhaltjarra walala ŋunhi baḏuwaḏuyurruna bumara §Djariku wäŋa ga ŋunhala *Yäyi. Bala walala ŋunhiyi ḷuŋ'maranhaminana, bala waŋanharamina bitjanmina,
4 “Gul' ŋilimurru ŋi', mayali'-wilkthunna Djatjuwanhanydja, märr yurru ŋuruŋu nhanukala miriŋuyunydja yakana buma ŋilimurrunha dhawar'marama,” bitjarra. Bala yana walala märraŋala ŋatha malaŋgarr'mirrina dhika, ŋäthiliŋuna ŋayaŋay', ga märraŋalayi walala bathinydja malanha ŋarŋgamirri barrŋbarrŋ, bala ŋal'maraŋala wäyingala ḏiltjililina.
5 Ga bitjarrayi liŋgu walala dhaṭthunminanydja rumballilinydja nherra'-nhirrara ŋäthiliŋuna girri', ga ḷukuwuy nherra'-nhirrarayi barrŋbarrŋmirriyi yana wal'ŋu murrŋaram'mirrina girri', bala yana walala martj-martjurrunana.
6 Martj-gay walala yakaŋga weyindja, bala bunanana, wäŋanydja ŋunha ŋayathaŋala, bala waŋana Djatjuwanhanydja bitjarrana gam' ḷakaranhaminanydja, “Ŋanapurrunydja dhuwala marrtjina lili ŋulaŋuru beŋuruna-wala birr wäŋaŋuru, marrtjinanydja ŋanapurru lili, märr yurru ŋilimurru goŋ-nherraṉmirri dhawu'-nherraṉmirri bala-lili'yunmirri, märr yurru ŋilimurru ḷundu'manydjina yanana, nhuŋu mala ga ŋanapurru mala; ŋilimurru yurru ḷundukunhamirrina yanana yukurra nhina,” bitjarra.
7 Bala walala Yitjuralpuyŋuyunydja buku-ḏuwaṭthurruna warray dhä-wirrka'yurruna walalanha bitjarra, “Nhäku yurru ŋanapurru dhawu'-nherraṉmirri nhumalaŋgalanydja? Mak nhumanydja dhuwala bäy galkiwuy yana gal'ŋu wäŋawuy dhiyakuy.”
8-10 Ga walalanydja buku-wakmaraŋala ḷakaranhamina nhanukala Djatjuwawala bitjarra, “Ŋanapurrunydja dhuwala nhumalaŋgu djämamirrina walala beŋuruna-wala birr wäŋaŋuru marrtjina lili, liŋgu ŋanapurru yawungu ŋäma nhumalaŋgu waŋarrnha Godnha ŋunhi ŋayi yawungu nhumalanha guŋga'yuna ŋunhala †Yetjip, ga ŋunhala bala gali'ŋura makarrŋura wäŋaŋura.
11 Bala yawungu ŋanapurruŋgala ŋurru'-ŋurruŋuyunydja ŋanapurrunha djuy'yunana lili dhipala nhokalana.

---

* **9:1** Israel † **9:2** Joshua ‡ **9:3** Gibeon § **9:3** Jericho * **9:3** Ai † **9:8-10** 9:8–10 Egypt

12 Bala ŋanapurru yawungu dhuwala djaw'yundja ŋathanydja
walŋa yana wal'ŋu dhika ḻatju', ga dhuwalana gay' nhäŋana ya',
malaŋgarr'mirrina yätjnha.
13 Ŋanapurru dhaṯthunminanydja yuṯayu muka girri'yunydja, ga
dhuwalana nhäŋana ya' barrŋbarrŋnha yätjnha, bili ŋanapurru yukur-
rana weyinnha marrtjina, weyinnha wäŋa ŋupara lili.” Ga bitjarrana
walala yukurrana ḻakaraŋalanydja, yurru djawukinana dhäwuny'tja
walala yukurrana ḻakaraŋala.
14 Bala walalanydja nhäŋalana ŋunhimala girri'lilina ŋäthiliŋulilina ga
ŋathalilina murrŋaram'mirrililina, yurru yakana walala ŋula bukumir-
riyaŋala dhä-wirrka'yurrunanydja ŋanya Godnhanydja.
15 Dhunupana yana ŋayi Djatjuwanydja walalaŋgu märr-yuwalkthina
warray, bala ŋayi dhawu'-nherraṉminana, dhäruknha nherrara
walalaŋgu Garraywalaŋumirrina yäkumirri. Yo, ŋunhiyi märrma'
maṇḏanha yuwalknha yana miṭṭji ḻundukunhaminanydja,
gupaḏalkunhaminana yana walala nherraṉminanydja. Ga bitjarrayi
liŋgu walalanydja ŋuriŋi ŋurru'-ŋurruŋuyunydja yolŋu'-yulŋuyu
dhäruktja-nherrara yäkumirrina Garraywalaŋumirrina yana, bukmakthu
yana ŋuriŋi malayu Yitjuralpuyŋuyunydja, “Dhuwalayinydja dhawu'
yukurra yurru dhärra gupaḏalnha-wala yana,” bitjarra.
16 Ga ḻurrkun'nha walu djuḻkthurruna, bala walalanydja mar-
rtjina maḻŋ'maraŋalana, ŋunhi walalanydja ŋunhiyinydjayi Gipiyan-
buyŋunydja yolŋu'-yulŋu yaka warray beŋuru barrkuŋuru, ŋurikiy
warray bäyma galkiŋuwuy warray yana wäŋawuy.
17 Ga wiripu-guḻkuny'tja ḏukṯukthina, walala bini ŋunhi dhunupana
marrtjinya ga bunha dhawar'maranhana ŋunhi Gipiyanbuyŋunhanydja
yolŋu'-yulŋunha.
18-19 Yurru walalanydja ŋuriŋi ŋurru'-ŋurruŋuyunydja gulmaraŋala
warray walalanha, waŋana yukurrana bitjarra warray gam', “Yakana
yurru ŋilimurru walalanha ŋula bumanydja, liŋgu ŋilimurrunydja
dhuwala dhawu'-nherraṉmina muka be walalaŋgala yäkumirri Garray-
walaŋumirriŋga Godkalaŋumirriŋga.
20 Ŋuli yurru ŋilimurru buma walalanha rakunygumanydja, ŋayinydja
yurru Godthunydja ŋilimurrunha dhä-ḏir'yunna.
21 Gonhana walala yurru yukurra nhinanydja walŋamirrinydja, ga
djäma walala yukurra yurru ŋilimurruŋgu.”
22 Bala dhunupana ŋayi Djatjuwayunydja dhä-wirrka'yurrunana
walalanha bitjarrana, “Nhäku warray nhuma ŋunhi ŋanapurrunha
bothinanydja?
23 Godthunydja nhumalanha yurru dhuwala dhä-ḏir'yunna, liŋgu
nhuma mayali'-wilkthurruna ŋanapurrunha. Bitjanna liŋgu nhuma
yurru gupaḏalnha-wala djämamirrinydja walala, gulkthun nhuma yurru
yukurra gurthana djatthun, ga gäma nhuma yukurra yurru gapu God-
kalaŋuwuna Buṉbuwu.”
24 Ga walalanydja buku-wakmaraŋala bala Djatjuwawunydja bit-
jarra, “Ŋäkula ŋanapurru ŋunhi nhumalanha yulŋunydja, ŋunhi
nhumalaŋgalanydja Godthu ḻakaraŋala, bitjan ŋayi yurru wekama
dhuwalayinydja wäŋa nhumalaŋgalana goŋlili. Ŋanapurrunydja ŋunhi
beyaṉiyinana wirrkina wal'ŋu, liŋgu nhuma bini ŋanapurrunha bunha
warrpam'thunana. Ga dhiyaŋuyina ŋunhi ŋanapurru bothinanydja
nhumalanha.
25 Ga dhuwalana gay' ŋanapurru yulŋunydja, nhumalaŋgalana
goŋŋuranydja.”

26 Bala ŋayi yana Djatjuwayunydja walŋakuŋalana walalanha,
yakana walala Yitjuralpuyŋuyu bumaranydja walalanha, liŋgu ŋayina
Djatjuwayuna walalanha gulmaraŋala waŋana.
27 Bala walala ŋunhi Gipiyanbuyŋuyunydja djämana yukurra ŋuli
ŋunhiliyi Godkalanydja Buṉbuŋura, bitjana gurthana walala ŋuli
djatthuna ga gapuna gänha.

10

Djatjuwayu walŋakuŋala Gipiyannha miṯtjinha goŋŋuru miriŋuwala ganydjarryu Godkala

10:1–15 (Joshua rescued the Gibeonites by God's power)

1 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru walala ŋäkulana
wiripu-guḻku'yunydja bäpurru'yu yolŋu'-yulŋuyu ŋurikiy wäŋawuy
*Gipiyanbuyŋuyunydja miṯtjiyu, ŋunhi walala ḻundukunharaminana, ga
nhinanana walala yukurrana ŋunhilina †Yitjuralpuyŋuwalana malawala.
2 Bala walala waŋanhaminanydja bitjanminana, "Gipiyandja
ŋunhi ŋutu'na wäŋa, ga yolŋu'-yulŋunydja ḏarramuwurrunydja
ŋunha ḏälmirrina dhika bunharawunydja. Nhäkuna walala
yawungu ŋilimurrunhanydja gonha'yuna, ga wapthuna yawungu
‡Djatjuwawalanydja gali'lili?
3-5 Gul' ŋilimurru marrtjina go, nyäṉ'thunna walalaŋgu, ga
bumana walalanha Gipiyanbuyŋunhanydja ŋunhanydja." Bala
walala mana'-manapanminana mala ga mala, goŋ waŋgany
ŋurru'-ŋurruŋunydja ga miriŋu walala walalambala, ga waŋganynha
marrtjina malanydja bena dhika miriŋunydja Gipiyanbuyŋuwunydja
yolŋu'-yulŋuwu ŋuriki nyäṉ'thurruna.
6 Ga dhunupana walalanydja ŋunhi Gipiyanbuyŋuyunydja
dhäruknha djuy'yunmina bala Djatjuwawalana bitjarra gam', "Go
walala, guŋga'yurra ŋanapurrunha. Marrtjiyana lili ga walŋakuŋa
ŋanapurrunha. Yaka ŋanapurrunha gonha'yurra," bitjarra.
7 Bala dhunupana yana ŋayinydja Djatjuwayunydja yur-
rum'thunmaraŋalana nhanŋuway miṯtjinhanydja ŋunhi bukmaknha
dhika, bala yana marrtjinana walala Gipiyanbuyŋuwuna
guŋga'yunarawu.
8 Ga ŋayi Garraynydja waŋana Djatjuwawala bitjarra, "Yaka bar-
rariyanydja ŋurikiyi miriŋuwunydja. Ŋay' nhokalana ŋarra wekaŋala
walalanha goŋlilinydja. Nhena yurru buma walalanha warrpam'thunna,
yakana yurru ŋula waŋgany djingaryundja ga buku-ruŋiyirrinydja
nhuŋu."
9-10 Yo, Djatjuwanydja ga nhanŋu miriŋunydja marrtjinana-wala yana
withiyarana Gipiyandja wäŋa. Walalanydja ŋuriŋi miriŋuyunydja wal'ŋu
nhäŋalana walalanha, walala yukurrana lili marrtjina, bala ŋayi Gar-
rayyunydja walalanha barrari-wekaŋalana yana, bala walalanydja bi-
lyurruna, bala gundupuŋala yukurrana bitjarrana-wala. Ga walalanydja
Yitjuralpuyŋuyunydja walalanha ŋuparana, buku'-wukukurruna dhika
marrtjina bumara walalanha bala.
11 Bala ŋayinydja Garrayyunydja djuy'yurruna, balanyarana bitjan
guṉda rarralayinyara, ŋutu'mirrina dhikana guṉda guyiŋarrnha mar-
rtjina burruḻ'yurruna, bala dhä-monyguŋalana marrtjina, ga bukmaknha
yana miriŋunha marrtjina muŋdhu'-muŋdhurrunanydja, guṉdayunydja
marrtjina ŋuriŋi burakina.

---

* **10:1** Gibeonites † **10:1** Israelites ‡ **10:2** Joshua

12 Yo, galki marrtjina munhakuyinana ŋunhi yulŋunydja, ga yaka yana
marinydja dhawar'yurruna ŋunhi, bala ŋayi Djatjuwanydja waŋanana
Garraywala ŋuhiliyina gumurrŋura ŋurikalana yolŋu'-yulŋuwala buk-
makkalana, bitjarra ŋayi waŋananydja gam'.
“Walu, djingaryurrana yukirriya yana yulŋunydja,
ga ŋaḻindi djingaryurra yukirriya mukthurra!”
13 Bala yuwalkthi walunydja yukurrana dhärranana, yakana ŋayi
giṯthurrunanydja marrtjina gärrinanydja bala, ŋunhilina liŋguna yukur-
rana dhärrana waŋganyŋurana dharapulŋura weyin-marraŋalana,
yanana liŋgu-u-u, gonha walalanha-a-a, ga ŋuriŋi Yitjuralpuyŋuyu
miṯtjiyu warrpam' wal'ŋu miriŋunha ŋunhi bumara dhawar'maraŋala,
bala yurruna munhakuyinanydja.
14 Yo, Garrayyu dhäruk märraŋala yolŋunha wal'ŋu ŋunhiyi, bili
Garraynydja gali'ŋura ŋurikala Yitjuralpuyŋuwala, ŋayipi yukurrana
ŋunhi bumaranydja walalaŋgala ŋunhi miriŋunhanydja, yakana ŋula
ŋäthili bitjarrayi walu yukurrana dhärrana weyin, dhäwulnha.
15 Bala Djatjuwanydja ga nhanŋu miriŋunydja marrtjina
roŋi'-ruŋiyinana wäŋalilina balayi §Gilkallilina yäkulili.

*Djatjuwayu goŋdhu märraŋalana wäŋanydja, bala bar-
rku'-barrkuwatjkuŋalana malawu ga malawu*

11

11:1—14:5 (Joshua took the whole land and divided it among the tribes)

11:1–5

Ga walalanydja wiripu-guḻku'yunydja giŋdhu walalay ŋäkulana
ŋurukuynha *Yitjuralpuyŋunhanydja, ŋunhi nhaltjarra walala
miriŋunha djuḻkthunmaraŋala, bala walalanydja yukurrana miṯtji
bukmak yana marrtjina waŋgany-manapanminana, märr walala yurru
waŋganynha mala nyäṉ'thun bala Yitjuralpuyŋuwanydja.
6-9 Bala Garraynydja waŋana †Djatjuwawala bitjarra, “Yaka
beyaṉiyiyanydja walalambala. Ŋarranydja yurru wekama
bukmaknhana yana ŋunhayinydja walalanha nhokalaynha goŋlili,
ga goḏarr'nha nhe boŋguŋu nhäŋu walalanha murrmurryunaranydja.”
Bala Djatjuwayunydja yurrum'maraŋalana nhanŋuwaynydja ŋunhi
miriŋunha, bala yana marrtjinana, withiyarana ŋunhiyi miriŋunhana
bena dhikana malamirriŋunhana. Yurru walala gay ŋuriŋi
Yitjuralpuyŋuyu yolŋu'-yulŋu walalanha ŋuparana yukurrana,
bumarana marrtjina yana walalanha, yana liŋgu ga warrpam'thurruna
wal'ŋu dhawar'maraŋala raku'-rakunyguŋala.
10-15 Ga ŋuliŋurunydja Djatjuwawu miriŋunydja walala marrtjina
nhäyikayuna ‡Yatjulilina wäŋalili, ga ŋunhalanydja walala bumara
yukurrana giŋnhana ŋurukuyyi wäŋawuy, ga ḏaw'-ḏawyurruna
buku-yapmaraŋalana wäŋanydja, ga yolŋu'-yulŋunha bumara
dhawar'maraŋalana. Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydja walala
wiripulilina giṯthurruna, ga ŋunhalanydja bala wiripuŋuranydja
bumara bitjarra yana liŋgu. Ga wiripuŋulili giṯthurruna,
wakinmirrilili yana wäŋalilinydja marrtjina, bala djutjnha bumara
marrtjina, bitjarrana liŋguna wäŋanydja ḏaw'-ḏawyurruna
marrtjina, ga warrpam'nha bumara marrtjina rakunyguŋalana ŋunhi
rom-yätjmirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha.

---

§ **10:15** Gilgal * **11:** 11:1–5 Israel † **11:6-9** 11:6–9 Joshua ‡ **11:10-15** 11:10–15 Hazor

16-23 Yo, Djatjuwayu märraŋala wäŋanydja ŋunhi bukmaknha yanana, ŋulaŋuru liŋgu ŋanhdharkŋuru wäŋaŋuru ga yanana liŋguna ga ŋunha bala buku mulkana §Yämanbuy. Walala marrtjina bumaranydja buŋgawanhanydja walalanha ga yolŋu'-yulŋunha, bumarana yanana dhawar'maraŋalana wäŋanydja malanha ŋunhiyi warrpam'thurruna, yakana ŋula walala waŋganynha walŋakuŋala, ŋunhina liŋguna waŋganynha wäŋanydja ŋunhi *Gipiyan yukurrana nhinana. Yo, Djatjuwayu märraŋala wäŋanydja ŋunhiyi bukmaknha yana †Gaynandja, bitjarrayi liŋgu bitjarra ŋunhi ŋayipi Garrayyu ḻakaraŋala nhanŋu ‡Mawtjitjku ŋäthili be, bala ŋayi wekaŋalana bukmak ŋunhiyi wäŋanydja ŋuriki Yitjuralpuyŋuwana yolŋu'-yulŋuwa, märr walalambalaynha ŋunhi wäŋanydja gupaḏalnha yurru yukurra djingaryun. Bala yana Yitjuralpuyŋunydja yukurrana nhinana ŋamathaŋalana yana-wala ŋunhalayi wäŋaŋura, ganaŋ'thurrunana mariŋurunydja ŋula nhäŋurunydja yänana yukurrana nhinananydja walala.

13

13:1–7

Yurru Djatjuwanydja ŋayipinydja marrtjina murrŋaram'thinana, ga Garraynydja waŋana nhanukala bitjarra, “Liŋguna dhuwala nhe murrŋaram'nha, ga dhika bala wiripuŋuranydja wäŋaŋura malaŋumi miriŋu malanha mukthunga nhina marrtji, ga wiripunydja malanha wäŋa mukthunga yana walalaŋgala goŋŋura. Nhe yurru guḻk-guḻkthurrana dhuwalanydja wäŋa barrkuwatjkuŋana, bala goŋ-nherralana dhuwali Yitjuralpuyŋunhanydja, märr yurru walala mala ga mala ga mala bitjanna yurru marrtji nhinanydja bala walalaŋgalay walala wäŋaŋuranydja malaŋumi.”

14

8—14:4

Bala yana yuwalkthi Djatjuwayunydja guḻk-guḻkthurrunana wäŋanydja ŋunhiyi, bala weka'-wikaŋalana bäpurru'lili ga bäpurru'lili ga bäpurru'lili. Yurru yaka ŋayi wekaŋala waŋganygunydja bäpurru'wu *Lepaywunydja ŋula waŋgany wäŋa, liŋgu Lepaynydja dhuwala bäpurru' ḏalkarra'mirri yana yolŋu walala, ga nhina walala yukurra yurru ŋurikala walalaŋgala ŋunhi wäŋamirriwala bäpurru'wala walalaŋgala. Bala walala yurru yukurra ŋathanydja ḻuka ŋuliŋuruyina ŋunhi walala ŋuli yolŋu'-yulŋuyu gäma marrtji mundhurr-wekanharawu Godku. Liŋgu ŋayipina Garraynha walalaŋgunydja märr-bakthunaramirri; ŋuriŋiyina walalanha yurru ŋunhi Godkunydja ḏalkarra'mirrinha walalanha märryu-bakthunmarama yukurra.

5 Bala yana Djatjuwayunydja guḻk-guḻkthurrunana wäŋanydja malanha bitjarra yana liŋgu ŋunhi Garrayyu ŋayipi ḻakaraŋala Mawtjitjkala bitjanarawu ŋäthili.

Gaylipthu ŋäŋ'thurruna Djatjuwanha wäŋawu wekanharawu buku'-wukuwuy yana

14:6–15 (Caleb asked for the hill country)

---

§ **11:16-23** 11:16–23 Hermon * **11:16-23** 11:16–23 Gibeon † **11:16-23** 11:16–23 Canaan ‡ **11:16-23** 11:16–23 Moses * **14:** 13:8—14:4 Levi

6 Ga waŋgany ḏarramu †Gayliptja yäku marrtjina withiyara ŋanya
‡Djatjuwanha, bala waŋana bitjarrana, “Way, birrka'yunga nhe yukurra
ŋurukuynydja ŋunhi? . . . ŋunhi nhaltjarra Godthu ŋitjalanha
ḻakaraŋala §Mawtjitjkala ŋäthili?
7 Ŋarranydja ŋunhi ŋulinyaramirriyu märr-yuṭaŋga ḏarramu, 40-ŋga
ŋarraku dhuŋgarranydja, ŋunhi ŋayi ŋarranha Mawtjitjthu djuy'yurruna
milthunarawu yana dhiyaku wäŋawu, ga balanydja ŋarra roŋiyinanydja
gäŋala yuwalknha dhika dhäwuny'tja. Ŋilimurru bini ŋunhi mar-
rtjinyana-wala yana, ga märranha dhuwala wäŋa nhanukalana Garray-
walana ganydjarryu.
8 Ŋuriŋinydja wiripu-guḻku'yunydja wiripu warray dhäruk gäŋala,
beyaŋu-wekaŋala dhuwala yolŋunha warray walalanha, ga ŋarrapina
malthurruna ŋarrakalaŋuwunydja Garraywu. Ŋarra ŋanya dhäruktja
märraŋala yana warrpam'.
9 Bala Mawtjitjtja ŋunhi waŋana bitjarra warray ŋarrakala gam'.
‘Ŋunhiyinydjayi wäŋa ŋunhi nhe yukurrana marrtjina ŋuliwitjarrayi,
muŋdhu'-muŋdhurruna yukurrana, ŋunhiyinydja yurru djingaryun
nhuŋuwaynha wäŋa, ga yumurrku'wuna nhokalayŋuwu, bili nhe yukur-
rana dhärrana nhanukalay yana yuwalkkuŋala wal'ŋu.’
10-11 “Yo, ŋunha wiripu-guḻkuny'tja biliŋga murrmurryurruna, yurru
ŋarranha ŋayi Garrayyu yukurrana gäŋalanydja walŋanha yana. Ga
dhuwala ŋarra djawuḻpa'na, 85-nha dhuŋgarranydja ŋarraku, yurru
mukthun yana ŋarra dhuwala wuṉḏaŋarr yulŋunydja, yuṭa yana ŋarra
mukthun yukurra nhina, balanyara yana liŋgu bitjarra ŋunhala ŋunhi
ŋarranha ŋäthili Mawtjitjthu djuy'yurruna mel'ŋunha. Ŋarra yurru
ŋupan yana buma dhuwala miriŋunhanydja, gukumana yurru Godkalana
ganydjarryu.
12 Ma'! Wekaŋana nhe yurru ŋarraku wäŋa ŋunhanydja bala ya'
buku'-wukunydja, ŋunhi ŋäthili ŋarra djalkiri muŋdhu'-muŋdhunara
marrtjinyara yukurranhara. Liŋgu ŋunhiliŋumi wäŋaŋura yolŋu walala
yukurra nhina djaka'-weyinmirrina ga bathalamirrina rumbal. Godthu
yurru guŋga'yundja ŋarranha, ga ŋarranydja yurru ŋupanna walalanha
ŋulaŋuruyi ŋunhayi rom-yätjmirrinhanydja walalanha.” Ga bitjarra ŋayi
Gaylip waŋananydja yukurrana Djatjuwawala.
13 Ga Djatjuwanydja waŋana bitjarra buku-ruŋiyinmaraŋala Gaylipkala,
“Yuwalknha! Ŋunhayi bukunydja wäŋa *Yiprunbuynydja yurru nhuŋuna
wäŋa. Godthunydja nhuna yurru guŋga'yunna yana.”
14 Ga dhiyaŋunydja-wala ŋunha Yiprunbuynydja wäŋa mukthun yana
Gaylipkalaŋuwu, liŋgu ŋayi Gayliptja yukurrana
malthurruna nhanŋuway Garraywu yana yuwalkkuŋala wal'ŋu.
15 Ga wäŋanydja ŋunhiyi †Yitjuralwuynydja ŋaraka liŋguna wapurar-
ryinana, ga bukmak ŋunhi yana bäpurruny'tja malanha nhinana yukurra
wapurarrŋurana liŋguna, marimiriwnha yanana yukurrana nhinana.

15

15:1—19:51

Yo, bukmaktja walala ŋunhi bäpurru' malanha waŋganynha
yana Yitjuralnha miṭṭji, nhanŋuwaynha wal'ŋu Godkuna mala,
yurru walala marrtjina guḻk-gulkthunminana ŋunhiyi bäpurru'
ga bäpurru' malanha yolŋu'-yulŋunydja, bala nhinanana

† **14:6** 14:6 Caleb ‡ **14:6** 14:6 Joshua § **14:6** 14:6 Moses * **14:13** 14:13 Hebron † **14:15** 14:15 Israel

marrtjina barrkuwatjnha. Bala walala waŋga'-waŋganydhu yana bäpurru'yunydja ŋupara gukuŋalana yanana-wala ŋunhi miriŋunha ŋuliŋuruyi walalaŋgala wäŋaŋurunydja, bala wäŋana djäma dhul̲'yurruna walalaŋguway walala nininyŋukunharawuna nhinanharawu. Yurru waŋganyŋuranydja ŋunhiliŋuminydja wäŋaŋura *Djurutjalamdja miriŋu yukurrana nhinana mirithirrina wal'ŋu d̲älmirrina, †Djepatjkuŋuna mala-wunharawuy, walalanydja ŋunhi yakana Yitjuralpuyŋuyunydja djul̲kthunmaraŋala ŋunhi wuŋd̲aŋarrmirrinhanydja gal'ŋu miriŋunha.

20

Ŋurrwu'wunydja wäŋawu malaŋuwu walala ganaŋ'maraŋalana 20:1–9 (Cities of Refuge)

1 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru Garray waŋana *Djatjuwawala bitjarra,
2 "Nhuma ganaŋ'maraŋa yurru wäŋa malanha dhiyali bäyma ga ŋunhili bala, ga wäŋanydja ŋunhiyi malanha marrtji yurru djinga'-djingaryun gäna wal'ŋu, ganaŋ'maranhara ŋurrwu yolŋuwu walalaŋgu.
3-4 Ŋuli yurru ŋula yolŋu burakirri ga rakunydhirri yurru ŋula yolkuŋu djämawuy, yurru yaka mel-yunupawuynydja, ga ŋunhiyi baŋdja-moŋuŋunydja yolŋu yurru waŋd̲irri ŋunhimalayi wäŋalili, märr ŋayi yurru ŋunhalayi nhina yukurra ŋurrwu'ŋura walŋana. Yakana yurru ŋula yolthu ŋanya balwak-ruŋiyinmarama, ga buku-ruŋinyamaramanydja buma ŋunhili wäŋaŋura. Yo, ŋunhi ŋayi yurru bunanydja ŋunhiliyi, ŋunhiyi yolŋu ŋunhi ŋayi yaka mel-yunupa bumara yolŋunha, ŋayi yurru l̲akarama ŋathili ŋal̲apal̲mirriwu nhaltjarra ŋayi ŋunhi, bala walalanydja yurru dhurrwarana nhanŋu l̲apmarama, bala ŋilitjanna ŋanya, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu gärrina, bala nhinana walalaŋgala ŋunhili walŋana.

5 "Ga ŋunhi yurru ŋula yol yolŋu marrtji ga bitjan waŋa, 'Go wekaŋa ŋarrakala dhuwali d̲arramunha ya', ŋanapurru ŋanya bumana rakun-ygumana, bili ŋayi yawungu ŋanapurruŋgu gurruṭu'mirrinha buma,' bitjan yurru, bala walalanydja yurru yakana ŋanya gathan nhanukala ŋurikala yolŋuwala marimirriwalanydja, bili yaka ŋunhi mel-yunupawuy nhanukuŋunydja, yaka ŋayi ŋunhi bumara ŋaramurryinyarayunydja ŋurruyu. Bala ŋayi yolŋunydja ŋunhiyi yurru nhina yukurra ŋunhiliyina walŋana yana, ŋamathamana,
6 ga yana liŋgu ga ŋuriki dhä-wirrka'yunarawuna waluwu. Nhinanydja ŋayi yukurra yurru ŋunhilinydja wäŋaŋura weyinnha, yurruna ŋayi yurru roŋiyirri balayi nhanukiyingala wäŋalili." Bitjarra ŋayi Garrayyu l̲akaraŋalanydja Djatjuwawala.
7-9 Bala walala ganaŋ'maraŋalana wäŋanydja malanha waŋgany-rulu'na ga waŋgany bäythinyaranydja, barrkuwatjkuŋala bukmakkurru yana wäŋakurru, märr ŋunhilimiyi wäŋaŋuranydja malaŋuŋura yolŋu walala yurru walŋana nhina, bäyyi ŋayi ŋula bumara maŋutji-yunupanydja yolŋunha.

---

* **15:** 15:1—19:51 Jerusalem † **15:** 15:1—19:51 Jebus * **20:1** Joshua

23

Djatjuwa dhäruk-nherraṉmina guwarrnha nhanukalayŋuwu yolŋu'-yulŋuwu

23:1–16 (Joshua's last message to his people)

1-2 Ŋayi *Djatjuwanydja wirrkina djawuḻpa'yina worruŋuyinana, bala
ŋayi gawaw'yurruna ga buku-ḻuŋ'maraŋala ŋurru'-ŋurruŋunhana ga
ŋaḻapaḻmirrinhana ga bukmaknhana yolŋu'-yulŋunha, bala yana ŋayi
waŋana bitjarrana, "Worruŋuna ŋarra dhuwala, galki ŋarra yurru
rakunydhirrina.

3 Liŋgu muka nhumapinydja marŋgina dhuwala, ga häŋalana nhuma
liŋguna nhaltjarra ŋayi Garrayyu ŋilimurrunha guŋga'yurruna mar-
rtjina, ga gäŋala marrtjina lili ḻatju'kuŋala dhika. Ŋayi gukuŋala ŋunha
miriŋunha dhipuŋuru wäŋaŋuru, märr ŋilimurru yukurra yurru nhina
dhiyala ŋamathamana, liŋgu ŋilimurruŋgunydja Garray God dhuwala
warray ŋilimurruŋgala gali'ŋura.

4 Guyaŋiya walala ŋunhinydja, ŋunhi ŋarra guḻk-guḻkthurruna
dhuwala wäŋa malanha ganaŋ'maraŋala, ga weka'-wikaŋala nhu-
malaŋgalana goŋlili, waṉa-nherrara dhiyaku bäpurru'wu ga bäpurru'wu
ga bäpurru'wu. Dhika bala wiripuŋuminydja wäŋaŋura malanyŋumi
miriŋunydja marrtji nhina'-nhina mukthun yana märr-ḻurrku'-ḻurrkun,

5 yurru waṉḏirri warray walala yurru yulŋunydja, ŋunhi nhuma yurru
ŋupandja gukumanydja walalanha, dhawaṯmaramanydja yurru ŋuliŋuru
nhumalaŋgala wäŋaŋurunydja malaŋuŋuru, liŋgu Garraynydja dhuwala
nhumalaŋgala gali'ŋura. Dhuwalanydja wäŋa yukurra yurru djingaryun
nhumalaŋguwaynha yana, bitjan liŋgu yana bitjarra ŋayipi Garrayyu
dhäwu'-nherrara nhumalaŋgu.

6 "Nhiniyanydja walala wuṉḏaŋarryiya, ga biyaka liŋgu malthurranydja
nhanŋuway dhärukkunydja Godku. Djämanydja dhuḏakthurranydja
biyaka yana liŋgu ŋunhi yukurra makarr dhäruk waŋa dhiyalami
djorra'ŋura, ŋunhi ŋayipi †Mawtjitjthu wukirri. Yaka ŋanydjaḻa'yurra
ŋuliŋuruyi dhärukŋuru ga romŋuru,

7 ga yaka ḻunduthiya ŋuruku wiripuŋuwunydja yolŋu'-yulŋuwu, ŋunhi
walala yukurra ŋuyulkthirri Godku ŋuli. Ŋunhiyinydja yätjmirrina yolŋu
walala, ga walalaŋgu waŋarrnydja malanha yakana yuwalkŋu wal'ŋu.
Yaka märr-ŋal'yurra walalaŋgalaŋuwu waŋarrwu.

8 Ŋayathaŋa baṯ biyakanydja ŋanyapinyay Garraynha, ga
dhambay-manapanmiya waŋganygala yana waŋarrwala yuwalkŋuwala
wal'ŋu yana.

9 Liŋguna ŋayi Garrayyunydja gukuŋalana waṉḏinyamaraŋalana
yanana ŋunhinydja ḏälmirrinhanydja gal'ŋu miṯṯjinha, walala
gundupuŋalana nhumalaŋgalanydja bena-wala, yakana yukurrana
waŋgany dhärrana nhumalaŋgu gulmaranharawu; nhumanydja yana
djuḻkmaraŋalana-wala walalanha warrpam'thurrunana.

10 Waŋganydhunydja nhuma yurru gukuma waṉḏinyamaramana-wala
ŋula nhämunha'nhana miṯṯjinha; mirithirrina guḻku'na yurru
waṉḏirrinydja-wala nhokala dhärukthu, liŋgu ŋayipinydja Garraynydja
nhokala warray gali'ŋura, ga dhawu'-nherraranydja ŋayi nhumalanha,
ŋunhi ŋayipina yurru dhawar'maramanydja buma walalanha
warrpam'thundja nhumalaŋgu.

---

* **23:1-2** 23:1–2 Joshua † **23:6** Moses

11 “Biyaka gurrum'thurra yulŋunydja nhäŋa, märr yurru nhe
märr-ŋamathirrinydja wirrki gal'ŋu yana märryu-ḏapmarama Garrayn-
hanydja nhumalaŋguway Godnhanydja.
12 Ŋunhi nhuma yurru ŋanydjaḷa'yundja ga ŋapanydja-wekanharamirri
dhiyakunydja Godku, ga mam'thun yurru dhambay-manapanmirri
ŋurikalanydja walalaŋgala ŋunhi walala yaka marŋgi Godku, ga
märrama yukurra yurru dhäykanha ŋuliŋuruyi miṭṭjiŋuru,
13 bala ŋayi yurru Godthunydja yakana nhumalanha biyapul guŋga'yun
ŋunhimalayi, yakana ŋayi yurru miriŋunhanydja nhumalaŋgu
gukuma. Walalanydja yurru miriŋuyunydja ŋuriŋiyi nhumalanha
gaṯmaramana walalaŋgalay yätjthuna dhikana yana romdhu, bala
nhumalanha yurru ŋayaŋu-yätjkumana dhika nhäyuna romdhu, yana
liŋgu ga warrpam'thun nhumalanha yurru baḏuwaḏuyun, ga yakana
nhuma yurru ŋula waŋgany yolŋu yukurra nhinanydja dhiyalayi
ŋamakurru'ŋuranydja wäŋaŋura, ŋunhi ŋayi Godthu nhumalaŋgu
wekaŋala.
14 “Yo, galkina dhuwala walunydja, ŋarra yurru rakunydhirrina.
Nhumanydja ŋunhi marŋgi muka ŋunhi ŋayi Godthu gäŋala
ŋilimurrunha ḷaṭju'kuŋala dhika wal'ŋu, goŋ-nherraṉmina ŋayi
ŋilimurruŋgu, ga wekaŋalanydja ŋayi marrtjina ḷaṭju' malanha dhika
wal'ŋu yana ŋamakurru'mirri. Yo, ŋäthilinydja wal'ŋu ŋunhinydja
Godthu dhawu'-nherrara nhä malanha ḷaṭju'mirri dhika yana, ga liŋguna
ŋunhi djämawuynha nhanukuŋu yulŋunydja warrpam'nha, yakana ŋayi
ŋula meṉguŋalanydja waŋgany.
15 Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi Godthu raypirri'yurrunanydja waŋana
dhäruk ŋilimurruŋgu. Ŋuli nhuma yurru yakanydja ŋayathama yukurra
ŋunhi raypirri'yunara dhäruk, yana bilyun yurru ŋanydjaḷa'yundja
wiripuŋulilinydja ŋula waŋarrwu buku-ŋal'yunarawu, ŋayinydja yurru
marina marrtji bathalana nhumalaŋgu, bitjanna yana liŋgu yurru bitjarra
ŋayi waŋana raypirri'yurruna ŋäthili gal'ŋu.
16 Yo, ŋuli nhe yurru dham'thunmaranharamirri yakanydja nhanukala
Godkalanydja, yana nhe yurru märr-ŋal'yun yukurra waŋarrwu
wiripuŋuwunydja, ŋula nhäkunydja maḏayin'kunydja romgu malaŋuwu,
ŋayinydja yurru Godtja ŋaramurryirrina nhumalaŋgu wirrkina
yana. Yakana yana nhuma yurru nhina yukurra weyin dhiyalanydja
ŋamakurru'ŋuranydja wäŋaŋura ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala
nhumalaŋgu.”

24

Ma' djarr'yurrana, yol yurru nhuŋunydja waŋarr dhika
24:1–28 (Choose today who will be your God)

1 Bala ŋayi *Djatjuwayu buku-ḷuŋ'maraŋalana yolŋu'-yulŋunha ŋunhi
†Yitjuralpuyŋunhanydja bukmakkuŋala yana, walala marrtjina yur-
rum'thurruna waŋgany-manapanminanydja gumurrŋura Garraywalana,
ŋurru'-ŋurruŋu gal'ŋu ŋunhi yolŋu walala ga wiripu-guḷku' yolŋu'-yulŋu.
2 Bala Djatjuwanydja gaŋgathina, bala waŋana bitjarrana
gam'. “Dhuwalanydja gay' dhäruk ŋulaŋuru Garraywuŋu,
Yitjuralpuyŋuwalaŋuwuŋu ŋunhi Godkuŋu, dhuwala ŋunhi ŋayi Garray
waŋanydja yukurra nhumalaŋgu dhäruktja gam'. Baman'tja benydja
wal'ŋu nhumalaŋgu märi'mu walala nhinana yukurrana be-wala barrku
wäŋaŋura, ‡Yipurayimgu ŋunhi bäpa'mirriŋu yäku §Dera ga nhanŋu

* **24:1** Joshua † **24:1** Israel ‡ **24:2** Abraham § **24:2** Terah

gurruṯu'mirri walala, ga buku-ŋal'yunanydja walala ŋuli yukurranha
wiripuŋuwu waŋarrwunydja.
3 Bala ŋarra ŋunhi märraŋalana nhumalaŋgu märi'munhanydja
Yipurayimnhanydja, dhawaṯmaraŋalana ŋarra märraŋalana ŋuliŋuruyi
wäŋaŋurunydja, bala ŋarra ŋanya gäŋalanydja dhipalana wäŋalili
*Gaynanlilina. Gäŋalanydja ŋarra marrtjina ŋanya balakurruyina
wäŋakurrunydja, ga miṯṯjinydja nhanŋu mirithinana gaŋdhurruna
gal'ŋu.
4 Yo, ŋäthilinydja ŋarra Yipurayimgunydja ŋunhi wekaŋala
gäthu'mirriŋunha †Yitjaknha, ga nhanŋu Yitjakkunydja ŋarra wekaŋala
gäthu'mirriŋunha märrma'nhana, Djaykupnhana ga ‡Yetjunhana.
Wekaŋala ŋarra ŋunhi buku'-wukunydja wäŋa nhanŋu Yetjuwu, ga
ŋayinydja §Djaykuptja ga nhanŋu djamarrkuḻiny'tja marrtjina balayi
*Yetjiplili wäŋalili.
5 Ga biyapul ŋarra yänguŋala †Mawtjitjnhana ga ‡Yärunnhana
walalaŋgunydja, ga bitjarra ŋarra yukurrana ŋoy-wurakina ŋurikala
Yetjippuyŋuwalanydja yolŋu'-yulŋuwala, yurru nhumalanhanydja ŋarra
dhawaṯmaraŋala warray ŋuliŋuruyi, walŋakuŋala warray.
6-7 Yo, ŋarra nhumalaŋgu bäpa'mirriŋunhanydja walalanha
dhawaṯmaraŋalana beŋuru Yetjipŋurunydja, bala walala marrtjinana
yukurrana, yana liŋgu-u-u ga bunana walala Miku'ŋurana
Gapuŋuranydja. Walalanydja yukurrana ŋuriŋi miriŋuyunydja
ŋuparana walalanha bena dhikana miṯṯjiyu gal'ŋu, yarraman'mirriyuna
nhäyuna ŋupara walalanha, bala nhumalaŋgala ŋuriŋi
bäpa'mirriŋuyunydja walalay märrliliyaŋala gawaw'yurruna ŋarrakuna
guŋga'yunarawunydja, bala ŋarra ŋunhi maŋutji-ŋäkirrmaraŋalanydja
miriŋunhanydja walalanha warumukthuna maŋandhunydja. Ŋarra
ḻapmaraŋalana ŋunhi gapunydja dhukarrkuŋalana, bala nhumanydja
marrtjina buḏapthurrunana yukurrana baṉḏany'kurruna wäŋakurru
yanana, yurru gapuyunydja ŋuriŋiyi walalanhana dhä-monyguŋala,
bala walala murrmurryurrunana warrpam'nha. Nhuma marŋgi muka
yulŋunydja ŋunhi ŋarra walŋakuŋala nhumalanha beŋuruyi miriŋuwala
goŋŋuru.
8 “Yo, ŋunhilinydja nhuma yukurrana nhinana ŋanhdharkŋuranydja
wäŋaŋura märr-weyinnha, bala ŋarra nhumalanha gäŋalana yana
galkikuŋalana dhipalayinayi wäŋalili, yurru yolŋu'-yulŋu yukurrana
nhinana ŋunhiliyi wäŋaŋura wuṉḏaŋarrmirrina dhika wal'ŋu. Walala
ŋunhi guyaŋina yanapi walala yurru nhumalanha baḏuwaḏuyun war-
rpam'thun, yurru ŋarranydja wekaŋala walalanha nhumalaŋgala warray
goŋlili, bala nhumana märraŋala wäŋanydja walalaŋgu. Liŋgu nhuma
nhäŋalana ŋunhi yulŋunydja, ŋunhi ŋarra walalanha baḏuwaḏuyurruna
warrpam'thurruna nhumalaŋgala milma.
9 Ga wiripunydja buŋgawa ŋurruŋu waŋana §Baylamgala bitjarra,
‘Waŋiya buku-wuykthurrana ŋunhi Yitjuralpuyŋunhanydja,’ bitjarra.
10 Yurru yaka warray ŋayinydja bitjarrayi, yana ŋayi waŋananydja
goŋmirri warray dhika wal'ŋu dhäruk nhumalaŋgalaŋuwuy,
bala ŋarra nhumalanha dhawaṯmaraŋalana yana beŋuruyinydja
buŋgawawalanydja goŋŋuru.
11 “Dhäŋuru ŋuliŋuruyinydjayi nhuma buḏapthurrunana yukur-
rana ŋurikiyi *Djodanbuyŋunydja mayaŋ'ku, bala dhipalayina gali'lili

* **24:3** Canaan † **24:4** Isaac ‡ **24:4** Esau § **24:4** Jacob * **24:4** Egypt † **24:5** Moses
‡ **24:5** Aaron § **24:9** Balaam * **24:11** Jordan

wäŋalili gulŋiyina. Yolŋu'-yulŋu ŋunhi †Djarikupuyŋunydja, ga bukmak yolŋu walala ŋunhi walala yukurrana nhinana dhiyalayi wäŋaŋura, walalanydja yukurrana ŋuyulkthina nhumalaŋgu wirrki yana, walala bini nhumalanha dhawar'maranha muka bunhanydja warrpam'thunna, yurru ŋarrakalanydja ganydjarryu nhuma warray walalanha warray dhawar'maraŋalanydja, warrpam'thurruna warray.

12-13 Yaka ŋunhi nhumapinydja nhumalaŋgalaynydja ganydjarryu walalanha djuḷkthunmaraŋala, liŋgu ŋarrana walalanha ŋunhi beyaṇu-wukuŋalanydja ŋunhi nhuma marrtjina galkithina, bala walala gundupuŋalana bena-wala. Yaka ŋunhi nhuma walalanha bumara garayunydja dhika nhäyunydja mandjawakthunydja. Ŋarrapi yana waŋganydhu wekaŋalanydja dhuwalayi nhumalaŋgala goŋlilinydja wäŋanydja, ga dhiyaŋunydja-wala nhuma yukurra nhina buṇbuṇura malaŋumi wiripu-guḷku'wuŋuna dhuḷ'yunara, ga ḷuka nhuma yukurra ŋathanydja dholkunhara wiripu-guḷku'wuŋuna. Ga bitjarrayina ŋayi yukurrana Garraynydja waŋana.”

14 Bala ŋayi Djatjuwanydja mukthurruna yana waŋana yukurrana walalanha bitjarra gam'. “Ga dhiyakuyina märrwu nhuma yurru borrk-beyaṇiyirrina yukurra Garraywunydja, ga djäma yurru yukurra nhanŋuwaynha wal'ŋu yana yuwalkkumana. Gatjuy ḏupthurrana walala ŋunhiyinydja malanha nhumalaŋguway be nhänydja waŋarrnha malaŋunha, maḏayin'tja dhika nhänydja, ŋunhi nhumalaŋgu yukurrana märi'mu walala buku-ŋal'yurruna ŋunhala barrku. Biyaka ḏupthurrana, gonha'yurrana warrpam'thurrana, ga buku-ŋal'yurranydja waŋganyguna, nhanŋuwaynha Garraywuna yana.

15 “Bay', yolku dhika nhe yurru märr-ŋal'yundja yukurra? Dhiyaŋunydja-wala nhumapi yurru djarr'yurra. Yol dhika nhumalaŋgu waŋarrnydja? . . . Ŋunhiyi waŋarr malanha ŋunhi nhumalaŋgu bäpa'mirriŋu walala ŋuli yukurranha buku-ŋal'yuna? . . . ŋunhiyi? Yolku dhika nhe yurru buku-ŋal'yundja? Ŋurikalaŋuwu walalaŋgalaŋuwu waŋarrwu? . . . ŋunhi walala yukurra nhina dhiyala wäŋaŋura? Yol yurru nhuŋunydja waŋarr? Yolku dhika nhenydja yurru malthun yukurra? Ma' nhepi djarr'yurranydja ga ḷiya-ŋamaŋamayunmiyanydja. Yo, ŋarrapinydja yurru ga ŋarraku gurruṭu'mirri walala, ŋanapurrunydja yurru buku-ŋal'yun yukurra waŋganygu yana waŋarrwu Godku, ŋayipi yana waŋgany yurru ŋanapurruŋgunydja Garray God.” Bitjarra ŋayi Djatjuwa waŋana ḷakaranhaminanydja.

16 Ga walala ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja buku-wakmaraŋala waŋana Djatjuwawala bitjarra, “Ŋanapurrunydja yurru yaka ganan Garraynha, ga buku-ŋal'yun wiripuŋuwunydja waŋarrwu yakana.

17 Ŋäthilinydja ŋunhinydja ŋanapurru yukurrana nhinana garrpiṇarawuyŋura romŋura, ga ŋayipi yana ŋunhi Godthu Garrayyu walŋakuŋalanydja dhawaṭmaraŋalanydja ŋanapurrunha beŋuruyi miriŋuwalanydja goŋŋuru. Ŋanapurru nhäŋala ŋanya ŋunhi ŋarambiyany'tja, ŋunhi ŋayi djäma yukurrana milma ŋanapurruŋgala ganydjarr-ḏumurru wal'ŋu dhika rom malanha. Gäŋala ŋayi yukurrana gurrum'thurruna ŋanapurrunha, walŋakuŋala beŋuru liŋgu ga dhipala wapthurruna.

18 Ŋayi gukuŋala miriŋunhanydja warrpam'thurruna ŋunhi yukurrana nhinana dhiyala wäŋaŋura, bitjarrana walala yukurrana gundupuŋalana ŋanapurruŋgalanydja, ŋunhi ŋanapurru marrtjina galkithina. Waŋganyguna yana nhanŋuwaynha ŋanapurru yurru

† **24:11** Jericho

buku-ŋal'yundja yukurra Garraywuna, liŋgu ŋayipina waŋganynha ŋanapurruŋgunydja God." Bitjarrayi walala yukurrana ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja waŋanhamina.

19 Bala ŋayi Djatjuwayunydja waŋana walalanha bitjarrana, "Yakana nhuma yurru märr-ŋal'yun ŋamathamanydja ga yuwalktja gal'ŋu nhanŋu Godku. Godtja dhuwala gäna gal'ŋu ḏarrtjalk, ganaŋ'thun yukurra dhiyakuywala munatha'wuywalanydja nhäkala malaŋuwala. Ŋunhi nhuma yurru rrambaŋikumanydja märr-ŋal'yun nhanukala Godkala ga wiripuŋuwala waŋarrwala, waŋgany-manapanmirrinydja yurru, ŋayinydja yurru Godtja ŋaramurryirrina yana nhumalaŋgunydja; yakana ŋayi yurru bäy-ḻakaramanydja nhumalaŋgu balanyarawuynydjayi yätjpuy.

20 Ŋuli nhuma yurru bilyun ga meŋgumanydja Godnha, ḏiltjinydja wekama ḻayḻayyun ŋula nhäŋuranydja waŋarrŋura malaŋumi, ŋayi yurru Godtja bilyundhi, ŋapana yurru wekama nhuŋunydja, yana ŋayi yurru baḏuwaḏuyunna nhuna, bäyyi ŋunhi ŋäthili ŋayi nhumalanha goŋmirriyaŋala."

21 Ga walalanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja waŋana Djatjuwawalanydja bitjarrana, "Yaka ŋanapurru yurru yukurra dhuwala ŋayathama baṯ bitjan wiripuŋunhanydja ŋula waŋarrnha. Yuwalk yana ŋanapurru yurru dhuwala märr-ŋal'yun nhanŋuway yana Godku waŋarrwu, yuwalkkuma gal'ŋu yana buku-ŋal'yun nhanŋuway yurru."

22 Bala ŋayi Djatjuwanydja waŋana bitjarrana ŋuriki yolŋu'-yulŋuwunydja, "Yo, liŋguna nhuma dhuwali ŋänharaminana nhumalanhay nhuma bala-lili'yunminana, ŋunhi nhuma dhawu'-nherrara yoranhamina bitjarrayi, 'Ŋanapurrunydja djarr'yurruna waŋganynha ŋanyapinyay Garraynhana, ŋayi yurru ŋanapurruŋgunydja Waŋarr God. Nhanŋuway yana waŋganygu ŋanapurru yurru yukurra buku-ŋal'yundja.' Bitjarra nhuma yukurrana waŋananydja."

Ga walalanydja waŋana ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja bitjarra, "Yuwalk dhuwalanydja ŋanapurru waŋana dhawu'-nherrara bitjarrayinydja, ga dhawuny'tja yurru dhuwalayinydjayi djingaryunna yukurra yanana djambimiriwnha nhämiriwnha."

23 Bala ŋayi Djatjuwanydja waŋana bitjarra, "Yo manymak. Yurru wiripu-guḻku'yunydja nhuma yukurra baḏak yana ŋayathama maḏayin' malanha, waŋarr malanha. Biyakana warrkuḻuŋuna dhuwaliyinydjayi nhä malanha, warrpam'thurrana baḏuwaḏuyurra, bala wekanhamiya warrpam'thurrana ŋayaŋunydja nhumalaŋguway nhuma Garraywalana, märr nhumanydja yurru nhanŋuwaynha yana walala dhulŋuŋuna."

24 Bala walala ŋunhi bukmaktja yolŋu walala waŋana Djatjuwawalanydja bitjarrana, "Ŋanapurrunydja yurru dhuwala buku-ŋal'yun nhanŋuwaynha yana Godkuna waŋganyguna, liŋgu ŋayipina waŋganynha waŋarr ŋunhi ŋanapurruŋgunydja. Ŋanapurru yurru mäkiri'-witjun ga ŋäma ŋanyapinyay yana dhäruktja, bala djämana; dhäruktja ŋanya yurru märramana yana."

25 Bala ŋulinyaramirriyunydjayi walala dhawu'na yana nherrara Garraywalanydja, bala ŋayi Djatjuwayu ḻakaraŋala romnha malanha Godku ŋuriki yolŋu'-yulŋuwunydja, märr yurru walala yuwalkkuma gal'ŋu yana malthundja marrtji nhanŋuway Garraywu yana.

26 Ga biyapul ŋayi wukirrina marrtjina ŋunhiyinydjayi dhawuny'tja, dhäruktja walalanha djorra'lilina. Bala ŋayi märraŋala bathalana ŋanyana guṉḏa, bala nherrara ŋaṉḏarr'maraŋalana ŋunhiwala Garraywalana wäŋalili.

27 Bala ŋayi waŋana yolŋu'-yulŋuwalanydja bitjarrana, “Dhiyaŋunydja
gay' guṉḏayu liŋgu ŋäkulana nhumalanha dhäruktja, ŋunhi nhuma
dhawu'-nherraranydja waŋananydja gäthura, ga djingaryunna yana ŋayi
yukurra yurru dhuwala mukthunna yulŋunydja, ga bitjanna liŋguna
yurru dhiyaŋuyi nhumalanha guyaŋinyamirriyamanydja yukurra, märr
yurru nhuma yakana bilyundja ŋapanydja-wekama Garraywu.”
28 Bala ŋayi ŋuliŋuruyinydja dhurrwaraŋuru Djatjuwayu
djuy'yurrunana yukurrana yolŋu'-yulŋunhanydja wäŋalilina
walalaŋgalay walala.

Djatjuwa rakunydhinana
24:29–33 (Joshua died)

29-30 Bala ŋuliŋuruyi dhäŋuru ŋayi Garraywunydja djämamirri yolŋu
ŋunhi ‡Djatjuwanydja rakunydhinana, ga dhuŋgarranydja ŋayi ŋunhi
110-nha; ga dhalkaraŋalanydja walala ŋanya ŋunhimalayi nhanukiyin-
galaynha ŋayi wäŋalili.
31 Yo, ŋunhi ŋayi Djatjuwa yukurrana walŋaŋga yana nhinana,
ga yolŋu'-yulŋu ŋunhi §Yitjuralpuyŋunydja yukurranha ŋuli malthuna
nhanŋuwayŋga yana Garraywuŋga, ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru
ŋunhi ŋayi Djatjuwa rakunydhinana, mukthurrunaŋga yana walala
buku-ŋal'yurruna yukurrana Garraywu, liŋgu ŋurru'-ŋurruŋu walalaŋgu
ŋunhi yolŋu'-yulŋu mel-marŋgimirri ŋurikiyi ŋunhi nhaltjarra ŋayi
Godthu yukurrana gäŋala walalanha manymakkuŋala.
32 Yo, ŋunhi walala dhawaṯthurrunanydja ŋulaŋuru *Yetjipŋurunydja
ŋäthili, walalanydja ŋuriŋi Yitjuralpuyŋuyunydja yolŋu'-yulŋuyu
djaw'yurrunana ŋanya ŋarakanydja lili †Djotjipnha, bala
dholkuŋalanydja ŋanya walala ŋunhi ‡Djikamlilina wäŋalili yäkulili.
33 Ga bitjarrayi liŋgu ŋayinydja ŋunhi ŋurruŋunydja ḏalkarra'mirri
yolŋu rakunydhina, yäku §Layatjanydja, ga dholkuŋalanydja walala
ŋanya buku'-wukulilina wäŋalilinydja.

---

‡ **24:29-30** 24:29–30 Joshua § **24:31** Israel * **24:32** Egypt † **24:32** Joseph ‡ **24:32** Shechem
§ **24:33** Eleazar

JUDGES
Ḻakarama yukurra ŋurru'-ŋurruŋunha yolŋu'-yulŋunha Godkuŋu nherraṉarawuynha walŋakunharawu nhanukalayŋuwu yolŋu'-yulŋuwu

Yitjuralpuyŋuyunydja bini yolŋu'-yulŋuyu gukunha muka Gaynanbuyŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha, yurru yakana walala gukuŋalanydja walalanha

1:1–36 (Israel should have chased out all the Canaanites, but they didn't)

1 Dhäŋuru ŋuliŋuru ŋunhi ŋayi *Djatjuwa liŋguna rakunydhinana, Godkunydja yolŋu walala †Yitjuralpuyŋunydja nhinana yukurrana wäŋaŋura ‡Gaynannha, bala yana walala waŋana dhä-wirrka'yurruna Garraynha Godnha bitjarra gam'. "Yolthuŋga yurru dhuwala buma gukuma ŋunha gay' Gaynanbuyŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha?"

2 Ga Garraynydja waŋana buku-roŋiyinmaraŋala ḻakaraŋala walalaŋgu bitjarra, "§Djudawala bäpurru'yu malaŋuyu ŋuriŋiyi; ŋarra yurru wäŋanydja dhuwala wekama walalaŋgalana goŋlilinydja."

3 Bala yana walala Djudawalanydja miṯtjiyu waŋana *Djimiyangalaŋuwuna miṯtjiwu bitjarrana, "Go guŋga'yurrana ŋanapurrunha, ŋilimurru yurru dhuwala Gaynanbuyŋunhana walalanha gukuma dhawaṯmaramana dhipuŋuru ŋanapurruŋgalanydja wäŋaŋuru. Ga dhawar'maranharaŋurunydja, bala ŋanapurrunydja yurru nhumalanhana guŋga'yun, ga ŋunhanydja walalanhanydja gukumana, ŋunhi walala yukurra nhina ŋunha nhumalaŋgala wäŋaŋura baḏak."

4-8 Bala yana yuwalkthi walala ŋunhiyi miṯtjinydja maṉḏanha waŋgany-manapanminana, bala yana nyäṉ'thurrunana, ga warrpam'nha yana walala bumaranydja dhawar'maraŋalana ŋunhi Gaynanbuyŋunhanydja walalanha buku-waŋganynha. Ga bitjarrayi liŋgu walala bumara dhawar'maraŋala ŋunhi wiripunhanydja malanha yolŋu'-yulŋunha †Biritjpuyŋunhanydja miṯtjinha ga walalambala buŋgawanha giŋnha. Ga ŋunhi walala Djudawalanydja malayu bitjarrayi liŋgu wäŋa märraŋala ŋunhanydja ‡Djurutjalambuynydja, ga bitjarra yana liŋgu walala bumara yolŋunha walalanha dhawar'maraŋala, ga wäŋanydja buku-yapmaraŋalana, bala ḏul'yurrunana gurthayuna, liŋgu yolŋu'-yulŋu nhinana yukurrana ŋunhala Djurutjalamdja mirithirrina dhikana yätjmirrina.

9-19 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru walala Djudawunydja mala marrtjina ŋunhana buku'-wukulilina ŋal'yurruna, ga ŋuliwitjarrana marrtjina yolŋunha walalanha bumara, ga bitjarrayi liŋgu ŋunha balkuwarra'kurrunydja, bumara walala marrtjina yolŋu'-yulŋunha ŋoykurrunydja bala buku'-wukukurrunydja, bumarana marrtjina bala walala yolŋu'-yulŋunhanydja ŋunhi wäŋakurruna, dhawa'-dhawarmaraŋalana marrtjina bala bala'-maypamirrikurruna, bumaranydja marrtjina walala bala-a-a, ga

---

* **1:1** Joshua † **1:1** Israel ‡ **1:1** Canaan § **1:2** Judah * **1:3** Simeon † **1:4-8** 1:4–8 Periz ‡ **1:4-8** 1:4–8 Jerusalem

baḏatj wiripuŋulilina, ga dhawar', ga baḏatj wiripuŋulilina; bitjarrana liŋgu-u-u, yana liŋgu ga raŋilili wapthurruna gali'lili. Ga dhuwalanydja wäŋanydja maṉḏanha walala märraŋala §Gäthawuy ga *Watjkalunbuy ga wiripu wäŋa malanha ḻiw'marama ḻiw'marama ŋunhiyi. Yo, Djudawala malayu ŋunhiyinydja wäŋa malanha märraŋala warrpam'nha, liŋgu Garray walalaŋgalanydja galki gali'ŋura, guŋga'yurruna marrtjina walalanha.

20-21 Ga ŋayinydja djawuḻpa'yunydja ŋuriŋiyi yäkuyu †Gaylipthunydja, ŋayinydja marrtjina ga gukuŋala bumara yolŋu'-yulŋunha ŋunhala wäŋaŋura warray, ŋunhi walala yukurrana nhinana mukthurruna ‡Yiprunbuyŋunha yolŋu'-yulŋunha; ŋunhalayi ŋayinydja bumara, liŋgu ŋunhiyi nhanŋuwaynydja wal'ŋu wäŋa ŋaraka.

22-26 Walalanydja §Burayimgalanydja malayu bumara marrtjina Gaynanbuyŋunhana yolŋunha walalanha ŋunhala *Bithulnha yäkuŋura wäŋaŋura, yurru yaka warray walala bumara dhawar'maraŋalanydja wal'ŋu, walala ŋunhi wiripu-guḻkuny'tja nhina'-nhinana warray marrtjina yana mukthurruna warray, yaka warray walala bukmakkuŋalanydja wal'ŋu bumara, gukuŋala dhawaṯmaraŋalanydja ŋuliŋuru wäŋaŋuru.

27-28 Ga walalanydja †Manatjawalanydja malayu, ga bitjarra yana liŋgu walalanydja wiripu-guḻku'nha bumara, ga wiripu-guḻku'nhanydja gonha'yurruna warray, ga yaka warray bukmakkuŋalanydja dhawar'maraŋala warrpam'thurrunanydja. Ga yalalaŋumirriyuna ŋunhi walala Yitjuralpuyŋunydja guḻku'thinana ŋuthara wirrkina, bala walala waŋanana bitjarrana gam'. "Ŋilimurru yakana dhuwalanhanydja yolŋu'-yulŋunha Gaynanbuynhanydja gukuma ŋi'! Gonha'yunna ŋilimurru yurru walalanha, märr walala yurru ŋilimurruŋgu djämamirrina walala; walala yurru dhiyalana bili nhina, ga wirrkina walala yurru djäma yukurra ŋilimurruŋgu."

29-36 Bala walala yuwalkthi gonha'yurrunana walalanha ŋunhimalana liŋgu, ga mukthurrunana walala yukurrana nhinana ŋunhili walalaŋgalana, ga yakana walalanha ŋurrumaraŋala gukuŋalanydja ŋuliŋuruyi dhawaṯmaraŋalanydja. Yo, walala meṉguŋalana ŋunhi buku-dhumukthinana ‡Djatjuwanhanydja dhäruk, yana walala yarryurrunana ŋuriki Godkalaŋunydja dhärukku. Yakana walala bumara gukuŋala warrpam'thurruna wal'ŋu ŋunhi Gaynanbuyŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha; yana walala gonha'yurrunana walalanha ŋunhimalana, ga nhinanana walala yukurrana ŋunhilina walalaŋgalana malaŋura mala-manaparana.

2

Dhäwu'mirriyu Godkala djiwarr'wuyyu yolŋuyu gäŋala dhäwu Yitjuralpuyŋuwu

2:1–5 (The angel of the Lord brought a message for Israel)

1 Bala ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayina bunana ŋulaŋuruna lili djiwarr'wuynha yolŋu Garraywuna dhäwu'-gänharamirri, ga waŋananydja ŋayi bitjarrana ŋurikala *Yitjuralpuyŋuwalanydja yolŋu'-yulŋuwala, "Ŋarra nhumalanha dhawaṯmaraŋalanydja

§ **1:9-19** 1:9–19 Gaza * **1:9-19** 1:9–19 Ashkelon † **1:20-21** 1:20–21 Caleb ‡ **1:20-21** 1:20–21 Hebron § **1:22-26** 1:22–26 Ephraim * **1:22-26** 1:22–26 Bethel † **1:27-28** 1:27–28 Manasseh ‡ **1:29-36** 1:29–36 Joshua * **2:1** Israel

ŋulaŋurunydja †Yetjipŋurunydja, ga gäŋala nhumalanha dhipala gay' wäŋalili; ŋarra wekaŋalana dhuwala wäŋa nhumalaŋgalana goŋlili, bitjarra yana liŋgu bitjarra ŋarra dhäwu'-nherrara ŋäthili nhumalaŋgalaŋuwala märi'muwala. Liŋgu ŋunhiyi ŋarrakuŋu dhäruk-nherraṉminyara yukurra yurru djingaryunna yana, bitjanna liŋguna yukurra yurru yana.

2 Ŋarra nhumalanha waŋana raypirri'yurruna yakaŋuwu ḻunduthinyarawu wäŋa-dhiyakuywu yolŋu'-yulŋuwu; ŋarra waŋana nhumalanha nhuma yurru yana ḏaw'yun walalaŋgu ŋunhi waŋarr malanha, ga baḏuwaḏuyun ŋunhiyi wäŋa malanha ŋunhi walala ŋuli ŋunhimalayi buku-ŋal'yunna walalaŋgiyingalaŋuwu waŋarrwu malaŋuwu ŋurikiyi malaŋuwu. Bitjarra ŋarra ŋunhi waŋananydja yukurrana, ga nhumanydja yaka warray mäkiri'-witjurruna ga märraŋala ŋarranha dhäruk.

3 Yakana ŋarra yurru gukuma nhumalaŋgala ŋunha miriŋunhanydja, walala yukurra yurru nhinana dhiyalana bili, yurru marinydja walala yurru gäma yindi dhipala nhumalaŋgu, liŋgu ŋuruŋu walalaŋgalanydja romdhu nhumalanha yurru galkinyamarama ŋunhimala yätjlilina wal'ŋu romlili.”

4 Walalanydja ŋäkulana ŋuriŋi Yitjuralpuyŋuyunydja dhäruktja ŋunhiyi Garraynha, yurru walala nyä'yunminana gay', wirrkina dhikana walala ŋäthinyaminanydja.

5 Bala dhunupa marrtjina ŋunhi yolŋu'-yulŋuyunydja ŋuriŋi mund-hurrnha wekaŋala, wäyinnha bathara marrtjina, buku-ŋal'yurrunana yukurrana Garraywuna.

Yitjuralwunydja yukurrana bathalana mari marrtjina, liŋgu walala ŋuli yukurranha buku-ŋal'yuna wiripuŋuwuna waŋarrwu

2:6–23 (Israel had big trouble when they turned and worshipped other gods)

6-11 Ŋäthilinydja ŋunhi ŋayi ‡Djatjuwanydja yana walŋa muka, walala ŋunhi yolŋu walala §Yitjuralpuyŋunydja yuwalkkuŋala wal'ŋu yukurrana buku-ŋal'yurruna Garraywu, ga dhäŋuru ŋuliŋurunydjayi ŋunhi ŋayi Djatjuwa rakunydhinana, ga mukthurrunaŋga walala yukurrana buku-ŋal'yurruna Godku. Ga yalalaŋumirriyuna ŋunhalana bala, bala walalanydja ŋanydjaḻa'yurrunana wiripu-guḻku'wuna waŋarrwu walalaŋgu; walala buku-ŋal'yurruna ŋurikina yukurrana waŋarrwu ŋunhi goŋbuywuna, ŋunhi walala yukurranha ŋuli *Gaynanbuyŋu yolŋu'-yulŋu buku-ŋal'yunna ŋurikiyina waŋarrwu. Yo, walala yätjthina, ŋayaŋu-yätjkuŋala Godnhana, liŋgu walala ŋanydjaḻa'yurrunanydja, bala gonha'yurrunana ŋanya Garraynha, ga buku-ŋaḻ'yurrunanydja yukurrana ŋurikina wiripuŋuwuna waŋarrwu yäkuwu †Bälwuna.

12-15 Yo, walala ḏaḏawyurrunana Garraywala buku-ŋal'yunaraŋuru, dhiyakunydja Godku, ŋunhi walalaŋgu märi'mumirriŋu walala märr-ŋal'yuna ŋuli yukurranha, ŋurikinydja waŋarrwu ŋunhi ŋayi dhawat̪maraŋala walalanha ŋuliŋuru garrpiṉminyaraŋuru romŋuru ŋunhi ‡Yetjipŋuru; bilyurrunana walalanydja nhanukala, bala wiripuŋuwuna buku-ŋal'yurruna yukurrana ŋurikina waŋarrwu walalaŋgu ŋunhi wäŋa-ŋurikiywuna yolŋu'-yulŋuwu Gaynanbuyŋuwalaŋuwuna, Bälwuna yäkuwu, ga wiripuŋuwu

† **2:1** Egypt ‡ **2:6-11** 2:6–11 Joshua § **2:6-11** 2:6–11 Israel * **2:6-11** 2:6–11 Canaan † **2:6-11** 2:6–11 Baal ‡ **2:12-15** 2:12–15 Egypt

ŋuriki dhäykawu waŋarrwu §Yatjarawu yäkuwu walala ŋuli yukurranha buku-nyilŋ'thuna. Bala ŋayinydja marrtjina Godtja maḏakarritjthinana walalaŋgu Yitjuralpuyŋuwunydja ŋurikinydja mittjiwu, bala ŋayi walalanha gonha'yurrunana ŋunhimala, ga yakana ŋayi walalaŋgu yukurrana nyeyal-nhinana biyapulnydja, ga gumurr-gungaŋala walalanha yakana yukurrana biyapulnydja. Ga ŋunhi walala wiripu-gulkuny'tja yolŋu'-yulŋu bäpurru' nyäṉ'thurruna Yitjuralpuyŋuwunydja, yanana walalanha bumarana ŋuriŋiyi miriŋuyunydja, liŋgu Garraynydja yakana walalaŋgala gali'ŋura biyapulnydja; gonha'yurrunana ŋayi yana walalanha, liŋgu walala nhanukala ŋanydjala'yurruna, ga gonha'yurruna walala ŋanya Garraynha. Bala walala yukurrana nhinananydja yindiŋurana mariŋuranydja, galŋa-yätjthinyamirriŋurana; wirrkina walala galŋa-yätjthinanydja dhika.

16-17 Bala ŋayi Garrayyunydja walalanha nhäŋala, ga wekaŋala ŋurruŋunhana yolŋunha walŋakunharawu walalaŋgu ŋuliŋuru miriŋuwalanydja goŋŋuru. Yurru walalanydja ŋunhi Yitjuralpuyŋunydja bäpurru' yolŋu'-yulŋu yakana mäkiri'-witjurruna ga dhäruk-märraŋala ŋunhinhanydja walalaŋguwaynydja wal'ŋu ŋurruŋunha, ŋunhi Godthu ŋayipi gathara walalaŋgu walŋakunharawu; walalanydja yana mukthurruna yukurrana buku-ŋal'yurruna ŋurikala wiripu-gulku'wala waŋarrwala, yakana walala yukurrana dhärukku malthurruna nhanŋuwaynydja Garraywunydja, ŋunhi ŋayi dhäruk nherraṉmina.

18-19 Yo, Garrayyunydja ŋuli guŋga'yuna walalanha gulku'mirri, walŋakunha walalanha ŋuli miriŋuwala, ga walalanydja yukurranha ŋuli nhinanha ŋamathanha-wala yana, ŋunhi walalaŋgu buŋgawa yukurranha ŋuli walŋa nhinanha, liŋgu Garraynydja walalaŋgu ŋuli yukurranha mel-wuyuna wirrki wal'ŋu, bili walala ŋuli yukurranha nyä'yunminya, galŋa-miḏikinya nhinanha ŋunhiliyi goŋŋura ŋurikala miriŋuwala. Ga ŋunhi ŋuli walalaŋgu yolŋu ŋunhi ŋurruŋu bäyŋuthinya rakunydhinya, bala walalanydja ŋuli balayi ŋanydjala'yuna, ŋunhimalayi liŋgu ŋäthiliŋulili romlili. Ga bulunydja walala ŋuli djäma wirrkina wal'ŋu yätj, yakana balanyara bitjan ŋunhi ŋäthili walala yukurrana djäma; bitjana liŋgu yana walala ŋuli buku-ŋal'yuna wiripuŋuwu waŋarrwu walalaŋgu. Yakana walala ḏaḏawyurrunanydja ŋuliŋuruyi mokuywalanydja dhukarrŋuru, yana walala yukurrana nhinana ŋayaŋu-ḏälmirrina, liŋgu walala ŋapa-nherraṉminana, ŋuyulkthinana yukurrana Godkunydja, ga malthurruna yukurrana walalaŋgiyingalaŋuwuna walala dhukarrwu.

20-23 Bala Garraynydja walalaŋgu ŋuli maḏakarritjthinyana ŋuriki Yitjuralpuyŋuwunydja, ga waŋanha ŋuli bitjana gam'. “Liŋguŋga ŋarra romdja nherrara ga dhawu'-nherraṉminanydja nhumalaŋgalaŋuwala märi'muwalanydja walalaŋgala, yurru walalanydja dhuwala nhä? . . . raypirri'-waḏatjmirrina walala? Yakana walala ŋarrakunydja dhärukku malthurruna yukurrana. Yo, ŋarranydja yurru yakana gukuma dhuwalanhanydja walalanha wäŋa-dhiyakuynhanydja yolŋu'-yulŋunha dhipuŋurunydja wäŋaŋuru; ŋulawitjan walalaŋgalaŋukurrunydja ŋarra yukurra yurru nhämana, ga malŋ'maramanydja ŋunhiyi Yitjuralpuyŋunhanydja, wanhaka walala yurru ŋarrakuway malthun, wo bäyŋuna.” Bala ŋayi yuwalkthi Garrayyunydja yakana gukuŋala ŋunhi wiripunhanydja mittjinha yolŋu'-yulŋunha, gonhana walala yurru yukurra nhina ŋunhilina bili

§ **2:12-15** 2:12–15 Asherah

mukthunna; yakana ŋayi biyapul walalanha gukuŋala ŋuliŋuruyi wäŋaŋuru, bitjarra ŋayi ŋunhi ŋäthili gukuŋala yukurrana.

3

Godthu nherrara ŋurru'-ŋurruŋunha walŋakunharawu Yitjuralpuyŋuwunydja miṯṯjiwu ŋurikalaynydja walalaŋgalaŋuwala miriŋuwalanydja

3:1–30 (God appointed leaders to save Israel from their enemies)

3:1–6

Yo, ŋunhi wiripunydja miṯṯji malanha yolŋu'-yulŋu mukthurrunana yukurrana nhinana ŋunhilina bäymana *Gaynannha, rrambaŋina ŋunhiyi †Yitjuralpuyŋuna, ga dhuwala walala bäpurruny'tja gam', Gaynanbuy ga ‡Yitjpuy ga §Yamarpuy, ga wiripu-gulku' bäpurru' malanha. Yo, Godtja waŋana bitjarra, “Ŋunhiyinydjayi miriŋu walala yurru yukurra nhinana yana mukthunna ŋunhili Yitjuralnha, märr yurru ŋarrakunydja ŋunhi yolŋu walala marŋgiyirri nhaltjan walala yurru baḏuwaḏuyun miriŋunha. Ga bitjandhi liŋgu walala ŋarrakunydja yurru yolŋu'-yulŋunha gatjarr'yundhi ŋuriŋiyi miriŋuyunydja, yana yurru malŋ'marama walalanha, wanhaka walala yurru dhärukku malthun ŋarraku, mak bäyŋu.” Yurru walalanydja ŋuriŋi Yitjuralpuyŋuyunydja ḏarramuwurruyu märraŋalana marrtjina ŋunhi wiripuŋunhana bäpurru'nha dhäykawurrunha, ga bitjarrayi liŋgu walala rarr'yurrunayi bala walalaŋgunydja gäthu'mirriŋunha walalanha dhäykawurrunha, ŋuriki Gaynanbuyŋuwunydja ḏarramuwurruŋgu märranharawu, bala walala yukurrana rrambaŋina buku-ŋal'yurrunanydja ŋurikina waŋarrwu walalaŋgu wiripu-gulku'wuna Gaynanbuyŋuwuna.

7 Yo, ŋuriŋi Yitjuralpuyŋuyunydja yukurranha ŋuli djäma yätjnha mirithirrina dhika, ŋunhina malanha ŋunhi ŋayi yukurra God Waŋarr ŋaramurryirri ŋuriki malanyŋuwu, nhämunha'wu waŋarrwu walalaŋgu; walala buku-dhumukthinana meṉguŋalana yuwalkŋunhanydja wal'ŋu waŋarrnha, ga djämanydja walala yukurrana ŋurikina waŋarrwu Bälwuna ga *Yatjarawuna.

8 Bala ŋayinydja Garraynydja walalaŋgu wirrkina dhika ŋaramurryina ŋuriki Yitjuralpuyŋuwunydja, bala ŋayi marrtjina wekaŋalana walalanha ŋunhi Yitjuralpuyŋunhanydja miriŋuwalana goŋlili, ga ŋuriŋiyi giṉdhu miriŋuwalanydja yukurrana walalanha ŋayathaŋalanydja 8 dhuŋgarranydja ŋupara.

9 Bala walalanydja ŋunhi Yitjuralpuyŋunydja wäthurruna guŋga'yunarawuna nhanukala Garraywalana, ga ŋayinydja Godthunydja nherrara djarr'yurruna ŋurruŋunha yolŋunha walŋakunharawuna walalaŋgu, ḏarramunha yäkunha †Watnilnhana.

10 Bala Garrayyu djuy'yurrunana-wala nhanŋuwaynha ŋayi Gar-rkulknhana Birrimbirrnha nhanukala Watnilwalanydja, ga ŋuriŋiyi ganydjarryu ŋanya wuṉḏaŋarrkuŋalana, märr ŋayi yurru walŋakumana nhanŋuwaynha ŋunhi miṯṯjinha. Bala walala marrtjina ŋuriŋi Yitju-ralpuyŋuyunydja ḏupthurrunana ŋunhi miriŋunhanydja buŋgawanha, ŋunhinhanydja ŋunhi ŋayi yukurrana ŋäthili walalanha mala-ḏälkuŋala.

---

* **3:** 3:1–6 Canaan † **3:** 3:1–6 Israel ‡ **3:** 3:1–6 Hittites § **3:** 3:1–6 Amorites * **3:7** 3:7 Asherah † **3:9** 3:9 Othniel

11 Bala walala yukurrana nhinana ŋamathaŋalana, marimiriwŋurana,
ga yana liŋgu ga Watnil rakunydhina. Yo, nhinananydja walala yukur-
rana walaŋguŋalana dhika, marimiriwnha yanana weyinnha, 40-na
dhuŋgarranydja.
12-14 Ga ŋunhi ŋayi rakunydhinanydja Watnil, bala yana
walalanydja ŋunhi Yitjuralpuyŋunydja dhunupa ŋanydjaḻa'yurrunana
balayi yätjliliyi dhukarrlili. Ga ŋayi Garrayyunydja biyapul
wekaŋala walalanha wiripuŋuwalana miriŋuwala, ŋurikala
‡Mawappuyŋuwalana giŋgala; ŋayi ŋunhi giŋdja nyäṉ'thurruna lili
beŋuru marililina, bala yana märraŋalana, ga djaw'yurrunana ŋunhiyi
wäŋanydja ga yolŋu'-yulŋunha ŋunhi, bala ŋayina buŋgawayina
yukurrana walalaŋgu ŋurukuynha Mawappuynha wäŋawuy. Yo,
ŋayina buŋgawayina ŋuriki Yitjuralpuyŋuwunydja 18 dhuŋgarranydja
ŋupara, yurru bukmaktja galŋa-yätjthinana yukurrana nhinana,
warrpam'nha galŋa-miḏikinana dhikana yätjthinana.
15-30 Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru walala liliyi roŋiyina Garray-
walayi, ga waŋananydja walala yukurrana wäthurruna nhanŋu
walŋakunharawuna walalaŋgu. Ga ŋayinydja Garrayyunydja ŋäkula
walalanha, ga biyapul ŋayi wekaŋala walalaŋgu wiripuŋunhana
ŋurruŋunha, märr ŋayina yurru walŋakuma walalanha. Ga
ŋuriŋiyinydja ŋurruŋuyu ḏarramuyu yäkuyu §Yewutthunydja bumara
rakunyguna ŋunhi giŋnha Mawappuyŋunhanydja. Ga ŋuliŋuru
dhurrwaraŋuru Yewutthu yurrum'maraŋalana waŋganylilina Yitju-
ralpuyŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha, bala waŋananydja ŋayi bitjar-
rana walalaŋgu, “Go malthurrana ŋarraku. Garrayyunydja liŋguna
wekaŋala ŋilimurruŋgalana goŋlili Mawappuyŋunhanydja.” Bala
walalanydja ŋunhi Yitjuralpuyŋunydja marrtjinana-wala yana, bu-
marana marrtjina ŋunhi Mawappuyŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha, ga
warrpam'nha ŋunhi ḏarramuwurrunydja burakina, yakana ŋula
waŋgany walŋathina. Bala yana Yitjuralpuyŋunydja yukurrana
nhinanana ŋamathaŋalana marimiriwnha; weyinŋumirrina walala
yukurrana nhinana marimiriwnydja 80-na dhuŋgarra ŋupara. Yo,
nhinananydja walala yukurrana dhika walaŋguŋalana, yana liŋgu-u-u
ga ŋurruŋu ŋunhi walalaŋgu rakunydhina Yewut yäku.

4

*Godthu walŋakuŋalana Yitjuralnhanydja biyapul, ŋuliwitjarra Dipu-
rawala yäkuwala miyalkkala*

4:1—5:2, 24, 31 (God saved Israel again by that woman Deborah)

1 Ga ŋuliŋuru dhurrwaraŋuru ŋunhi ŋayi *Yewut liŋgu rakunydhinana,
ga yänayi walalanydja ŋunhi †Yitjuralpuyŋunydja ŋanydjaḻa'yurruna
balayi ŋunhimalayi, ga yätjthi walala yukurrana djäma rom, ŋunhiyi
liŋgu ŋunhi yukurra ŋuli Godthu nhäma ga ŋaramurryirri.
2 Bala biyapul Garrayyu wekaŋala walalanha goŋlili miriŋuwala,
yäkuwala ‡Djapiṉgala, ŋurikala giŋgala ŋunhi §Gaynanbuyŋuwalana,
ŋurikalana giŋgala ŋunhi ŋayi yukurrana nhinana ŋunhala *Yatju.
3 Yurru yätj ŋayi ŋunhi ḏarramunydja, yaka ŋamakurruny'tja, ga
nhanŋu malanydja miriŋunydja dhaŋaŋnha dhika guḻku'na mirithir-
rina, ga ganydjarr-ḏilkurrumirrina. Yo, walala ŋuriŋiyi miriŋuyu

‡ **3:12-14** 3:12–14 Moab § **3:15-30** 3:15–30 Ehud * **4:1** Ehud † **4:1** Israel ‡ **4:2** Jabin
§ **4:2** Canaan * **4:2** Hazor

märraŋala ŋunhiyi wäŋa Yitjural, ga buŋgawayinanydja walala yukurrana ŋuriki Yitjuralpuyŋuwuna miṯṯjiwu, yana liŋgu ga dhuŋgarranydja 20-na. Yo, galŋa-yätjthinana walala yukurrana nhinananydja, yakana galŋa-ŋamathinanydja, bala walala birrka'yurrunana roŋiyinana Garraynhana, bala walala yukurrana gawaw'yurruna nhanŋu Garraywuna guŋga'yunarawu.

4-5 Ŋulinyaramirriyuyi waluyu dhäyka yukurrana nhinana ŋurruŋu ŋuriki Yitjuralpuyŋuwu miṯṯjiwu, ga yäkunydja ŋayi ŋunhiyi dhäyka †Dipura, yurru ḻiya-djambatj balanyara miyalk; ŋayi ŋuli dhä-wirrka'yuna mala-yarr'yuna yukurranha yolŋu'-yulŋunha, ga malŋ̱'maranha walalaŋgala nhä malanha, ŋunhi walala ŋuli mari-wunanhaminyanydja, ga bitjannayi ŋayi ŋuli ḻakaranha walalaŋgu ŋamakurru' Garraywuŋunydja dhäwu'.

6 Ga waŋganymirri ŋayi Dipurayu dhäruknha djuy'yunmina ŋurikala ‡Barakkala yäkuwala, ŋunhi ŋayi ŋurruŋu miriŋuwu walalaŋgu, ga waŋananydja ŋayi Dipura bitjarra, “Dhuwalanydja dhäruk beŋuru Garraywuŋu. Gatjuy marrtjiyana, ga märraŋa guḻku'nha yana miriŋunhanydja, ga nhuma yurru §Daypulili bukulili wäŋalili.

7 Ŋayi yurru Godthunydja gäma marrtji ŋunhi miriŋunha *Mawappuyŋunha ga walalaŋgu ŋurruŋunha buŋgawanha †Djitjuranha yäkunha, gämanydja ŋayi yurru walalanha balayi ŋunhimalayina wäŋalili, bala walalanha ŋayi yurru wekama nhokalana goŋlili.”

8 Ŋayi Baraktja waŋana ŋurikala dhäykawala buŋgawawala bitjarra, “Ŋuli nhe yurru malthun warray ŋarraku, ga ŋarranydja yurru marrtji warray, ga ŋuli nhe yurru yakanydja ŋarraku malthun, ŋarranydja yurru yakayi marrtji.”

9-11 Ga ŋayinydja ŋunhi Dipuranydja waŋana bitjarra, “Manymak, ŋarra yurru malthun nhuŋu, ga ŋali rrambaŋina yurru marrtjinydja. Yurru ŋayi yurru Garrayyunydja ŋunhi miriŋunhanydja buŋgawanha gathan miyalkkalana goŋlilinydja, ga ŋayina yurru bumanydja ŋanya miyalkthuna ŋuriŋina.”

Bala yana ŋunhi ŋurruŋunydja miyalk Dipuranydja marrtjina maṇḏa rrambaŋina Baraknha, ga bena dhika malanydja miriŋunydja malthurruna maṇḏaku bala bukulilinydja ŋunhi Daypulilinydja.

12-13 Ŋunhala ŋayi Djitjurayunydja ŋäkulana Baraknha ga nhanŋu miṯṯjinha ŋunhi miriŋunha, ŋunhi walala yukurrana marrtjina bala bukulili, ga ŋayinydja ḻuŋ̱'maraŋala nhanŋuwaynydja ŋayi miṯṯjinha ga girri' malanha mariwuynha, ga walalanydja marrtjinayi bala yana ŋunha bukulili, nyäṉ'thurruna Yitjuralpuyŋuwuna.

Yo, maṇḏanydja ŋunhi märrmany'tja Dipuranydja ga Baraktja ŋunhalana dhärranana yukurrana bukuŋurana, galkurrunana maṇḏa yukurrana, dharr'-way nhäṉalana Djitjurawuna miriŋunha miṯṯjinha, walala marrtjina yukurrana lilina.

14 Ga ŋayi Dipuranydja waŋana Barakkala, “Gäthuranydja ŋayi Garrayyu wekaŋala Djitjuranha ga nhanŋu miṯṯjinha ŋunhi miriŋunha nhokalana goŋlili. Garraynydja ŋunha marrtjinana ŋurru-warryurrunana nhuŋu ŋurruŋunhana,” Bala yana ŋayi Barakthunydja garr'yurruna nhanŋuway ŋayi miṯṯjinha ŋunhi miriŋunha, bala yana yarrupthurrunana, withiyarana-wala yana Djitjuranhana.

---

† **4:4-5** 4:4–5 Deborah ‡ **4:6** Barak § **4:6** Tabor * **4:7** Moab † **4:7** Sisera

15 Ŋunhi walala marrtjina galkithinana Djitjurawunydja miriŋu, ŋayi
Garrayyunydja walalanha ŋula nhaltjarra yana, bala walala yana
walalawuynha goḏuy-wunhamina, bala bunharamina yukurrana ŋunhina
miṯṯji yana. Bala walala gundupuŋalana dhikana-wala dhakaṉḏhinana.
Ga ŋayipinydja Djitjuranydja ŋunhi buŋgawanydja wapthurrunana
ŋuliŋuru yarraman'ŋurunydja, bala yana waṉḏinana wiḏi'yurrunana
ḻukuyuna, balayina roŋiyina.
16 Walalanydja Barakkalanydja miṯṯjiyu bumara ŋunhi Djitjurawunydja
malanha miriŋunha, warrpam'nha yanana dhika dhawar'maraŋalana, ga
yakana ŋula walŋathinanydja, ŋayipina waŋganynha walalaŋgu ŋunhi
buŋgawana waṉḏina walŋa-yuḻkthurrunanydja.
17 Waṉḏinanydja ŋayi ŋunhi nhinana bala-a-a, ga bunananydja ŋayi
waŋganyguna miyalkku yäkuwu ‡Djayilwu, ŋunhi ŋayi yukurrana
ḏalwaḏalwa'ŋura nhinana.
18-20 Ŋayi guyaŋinanydja Djitjurayu yanapi walala mala yolŋu'-yulŋu,
ga nhanukala gali'kurru, bala dhunupa ŋuriŋi miyalkthunydja
garr'yurrunana ŋanya yana, bala waŋana bitjarrana, “Go gärriyana
lili! Yaka beyaṉiyiya.” Bala ŋayi gulŋiyinana, ga wekaŋalanydja ŋayi
ŋanya ŋarkula'na; wurkthurrunanydja ŋayi, bala marrtjina dhunupa
yakurrthinana.
21 Gonha ŋayipi ŋorrana yukurrana yakurrnha, bala ŋayinydja
marrtjina ŋuriŋi miyalkthunydja bumarana ŋanya rakunyguna;
ŋayi märraŋala ḏalwaḏalwa'wuynha ŋunhi djalkirina, bala ḻäyililina
nhanukala dhuḻ'yurruna, ga ŋunha gali'ŋura mar'-wakthurrunanydja
munatha'ŋurana.
22 Yo, Baraktja warrya'yurrunana yukurrana nhanŋu, birrka'mirrina
dhika ḻarruŋala dharrana nhanŋu Djitjurawunydja. Bala ŋayi ŋuriŋi
dhäykayunydja garr'yurrunana ŋanya waŋana bitjarrana, “Go marrtjiya
lili, ŋarra nhuŋu yurru milkuma.” Bala ŋayi gäŋalanydja ŋanya ŋuriŋi
miyalkthunydja bala ŋunhimala nhanukiyingalana ḏalwaḏalwa'lili, bala
ŋayi nhäŋalana ŋunhiyi Djitjuranhanydja, ŋayi yukurrana ŋorrana
rakunynha liŋguna, bunhara ŋurikiŋi miyalkkuŋuna.
23-24 Yo, Godthu guŋga'yurruna yukurrana ŋunhi Yitjuralpuyŋunha,
ga wekaŋala ŋayi ganydjarr walalaŋgu, märr walala yurru buma
dhawar'marama ŋunhiyi Gaynanbuyŋunhanydja ga bukmaknhana ŋunhi
miriŋunha ga ŋunhinha yätjnha walalaŋgu giŋnha Djapiṉnha yäkunha.

5

1 Ga maṉḏanydja Dipuranydja ga Baraktja wirrkina dhika
goŋmirriyina, bala maṉḏa yukurrana wokthurrunanydja Garraywuna,
buku-wekaŋalana yukurrana ŋanya, ga miyamara yukurrana maṉḏa
manikaykurruna, balanyarana gam'.
2 “Wokthurrana walala Garraywuna.
Ŋunhi ŋuli yolŋu'-yulŋu wekanharamirri walalawuynha walala nhanukala,
bala ŋayinydja ŋuli guŋga'yunna walalanha yana.
24 Ŋayi guŋga'yurruna ŋunhinha miyalknha Djayilnha;
Dharpuŋala ŋayinydja ŋanya Djitjuranha, bala ŋayi rakunydhinana.
31 Garray, bukmaknha ŋunhi miriŋunha walalanha buŋana yana re-wal'yurrana,
yurru ŋunhinydja walala ŋunhi walala yukurra nhuŋu märr-ŋamathirri,
walalanydja yurru ḏälnha yukurra nhina;

‡ **4:17** Jael

Walalanydja yukurra yurru baḏayala'na milkuma wiripu-guḻku'wuna,
bitjana dhuwala walu ya' walma marrtji ŋuli,
räkukuma ŋuli yolŋu'-yulŋunha.”

Bala yukurrana Yitjuralpuyŋunydja nhinana miṯṭji marimiriwnha märr-weyinnha, 40 dhuŋgarranydja ŋupara, ga yana liŋgu ga Dipura rakunydhina.

6

Midiyapuyŋuyunydja märraŋalana wäŋa Yitjuralnydja ŋaraka 6:1–10 (The Midianites took over the Land of Israel)

1 Yo, walala yukurrana nhinana Godkalanydja romŋura, nhanŋuwaynha malthurruna dhärukku yukurrana 40 dhuŋgarra ŋupara, ga ŋuliŋurunydja dhuwarraŋuru bala walala balayina ŋanydjaḻa'yurruna, Godkalanydja gonha'yurrunayi; biyapul walala buku-ŋaḻ'yurruna yukurrana wiripuŋuwuna waŋarrwu walalaŋgu, ga djäma walala yukurrana yätjthi rom malanha, ga biyapul Garrayyu wekaŋala walalanha wiripuŋuwalana miriŋuwala goŋlili. Yo, 7 dhuŋgarranydja ŋupara walala yukurrana dhärrana goŋŋura ŋurikala *Midiyangalanydja bäpurru'wala.

2-3 Ga bitjanana liŋguna walala ŋuli Midiyanbuyŋuyunydja yolŋu'-yulŋuyu djaw'yuna walalambala ŋathana ga wäyinnhana, ga ŋula nhä malanha ŋunhi walala yukurranha nhä ŋayathanha ŋuli. Ga †Yitjuralpuyŋunydja ŋunhi wirrkina beyaṉiyinanydja walalambala, bala walala ŋuli marrtjinyana dhawaṯthunana ŋuliŋuru, bala ŋunhana bala buku'-wukukurruna marrtjinya nhinanha ŋuli mathirrakurruna.

4-5 Ŋuriŋi Yitjuralpuyŋuyunydja wirrkina yukurranha ŋuli djäma, yaw'yunarana munatha'na, ŋathana dholkunha, djäka dhika ŋamathanhana ŋuli, yana liŋgu ga balwurthinya ŋuli. Ga ŋunhi ŋayi ŋuli ŋalwuruŋ'thinya, bala walalanydja ŋuli marrtjinya ŋunhi Midiyanbuyŋunydja, bala yana mana'-manaŋinyana ŋuli; walala ŋuli yukurranha manaŋinyanydja bukmaknha nhä malanha dhika, biyaku ŋuli ḏetjthu ḻuki ŋuli ŋula nhä, bukmaknha yanana dhawar'maranhana, liŋgu guḻku'na dhikana Midiyanbuyŋunydja ŋunhi miriŋu.

6 Bala walala Yitjuralpuyŋunydja marrya'thinyana ŋuli, ga ŋurruwuykmirrina walala ŋuli nhinanhanydja yukurranha wirrkina dhikana. Bala walala gawaw'yurruna nhanŋu Garraywuna guŋga'yunarawuna, märr ŋayinydja yurru guŋga'yun walalanha ŋulaŋuruyi Midiyanbuyŋuwala.

7-8 Garrayyunydja ŋäkula walalanha bukumirriyanharanydja ŋunhi Yitjuralpuyŋunhanydja, bala yana ŋayi djuy'yurruna dhäwu'-gänharamirrinhana yolŋunha, ga ŋayinydja waŋana bitjarra, “Dhuwalanydja nhanŋuwaynha dhäruk Garraywuna. Ŋunhalanydja ŋunhi ‡Yetjiptja nhuma yukurrana nhinana garrpiṉara djämamirri walala, bala ŋarranydja marrtjina dhawaṯmaraŋala warray nhumalanha ŋulaŋuru Yetjipŋuru; ŋarra nhumalanha dhawaṯmaraŋala walalaŋgala goŋŋuru, bala ŋarra gunganhamirriyaŋalana nhumalanha yanana yulŋunydja ŋulaŋuru ŋunhi wiripuŋuwalanydja miriŋuwala walalaŋgala.

9 Ga biyapul ŋarra ŋupara miriŋunhana nhumalaŋgala gukuŋala ŋupara dhipuŋuru wäŋaŋurunydja gay', bala wekaŋala nhumalaŋguna dhuwalanydja wäŋa.

---

* **6:1** Midian † **6:2-3** 6:2–3 Israel ‡ **6:7-8** 6:7–8 Egypt

10 Ga waŋananydja nhumalaŋgala ŋarra bitjarra, ‘Ŋarranydja dhuwalanydja nhumalaŋgu Waŋarr Garray. Yaka buku-ŋal'yurra ŋuriki wiripuŋuwunydja waŋarrwu ŋunhi Gaynanbuyŋu yukurra buku-ŋal'yun.’ Bitjarra ŋarra ŋunhi waŋananydja nhumalaŋgu, yurru nhumanydja bäyŋu ŋarranha ŋäkula.” Ga bitjarrayina ŋayi ŋunhi Garraywala djawarrkmirriyunydja yolŋuyu yukurrana ḻakaraŋala Yitjuralpuyŋuwanydja.

God wäthurruna Gitiyangu, märr ŋayi yurru walŋakuma nhanŋuway ŋayi yolŋu'-yulŋunha Yitjuralpuyŋunha

6:11–40 (God called Gideon to save his people)

11 Ŋulinyaramirriyu waluyu ḏarramu yukurrana nhinana yäku §Gitiyan, gäthu'mirriŋunydja ŋayi ŋunhi *Djawatjku yäkuwu, ga nhinananydja ŋayi yukurrana wäŋaŋuranydja nhäyika †Wupara yäkuŋura. Waŋganymirriyu waluyu ŋayi Gitiyandhunydja yukurrana djäma ŋunhala, ŋatha djuḏul'yurruna yukurrana ŋanydjapmaraŋala, yurru gayulnha ŋayi yukurrana djämanydja ŋunhiliyi djuḻuḻ'yurrunana, märr walala yurru yaka nhäma ŋanya ŋuriŋi ‡Midiyanbuyŋuyu, bala mana'-manaŋirri ŋunhiyi nhanŋu ŋathana.

12 Djämanydja ŋayi nhinana ŋunhiliyi, bala marrtjina Garraywu djiwarr'wuynha yolŋu bunana ŋunhiliyi, maḻŋ'thurruna ŋayi rumbalnydja bitjan yolŋu yana; ŋayi bunananydja, bala yana waŋana bitjarrana Gitiyangala, “Garraynydja dhiyalaŋumi nhokala. Nhenydja dhuwalanydja ḏarramu ganydjarr-ḏumurruna.”

13 Ga ŋayinydja Gitiyandja waŋana buku-ruŋiyinmaraŋala bitjarra, “Ŋunhi ŋayi be Garraynydja dhiyalaŋumi ŋanapurruŋgala, ga nhäku warray dhuwala marinydja yukurra ŋuli buna? Bäpa'mirriŋuyu walalay ŋanapurruŋgala yukurranha ŋuli ḻakaranha ŋunhi Garrayyu ŋäthili djäma ŋunhala §Yetjipŋura yindi bathala; ŋayi walŋakuŋala ŋanapurrunha dhawaṯmaraŋala ŋulaŋuru miriŋuwala goŋŋuru, bala yana gäŋalana lili dhipalana wäŋalili. Yurru wanhakana dhika Garraynydja? Marrtjinana ŋayi dhikana-wala winya'yurrunana? . . . gonha'yurrunana ŋanapurrunha gupaḏalnha? Dhuwalana gay' ŋanapurrunydja, goŋŋura nhina yukurra dhiyakalana Midiyanbuyŋuwalana.”

14 Bala ŋayi Garraynydja waŋanana Gitiyannha bitjarrana, “Gatjuy nhe marrtjiyana. Nhena yurru walŋakuma ŋunha *Yitjuralpuyŋunhanydja, dhawaṯmaramana yurru walalanha ŋurukala Midiyanbuyŋuwalanydja. Dhuwalana ŋarra yukurra nhuŋu djämanydja wekamana, djuy'yunna nhuna.”

15 Ga ŋayi Gitiyandja waŋana bitjarra, “Garray, nhaltjanna dhika ŋarranydja yurru walŋakuma Yitjuralpuyŋunhanydja? Ŋunha ŋarrakunydja mala yaka warray ganydjarr-ḏilkurru yolŋu'-yulŋu, ganydjarrmiriwnha walala, ga ŋarranydja dhuwalanydja ŋula nhäna, gali'wuynha, balanyarana bitjan yothu'na. Ŋarranydja dhuwala yaka ganydjarr-ḏumurru, yolŋu ga ŋurruŋu ŋarra yaka.”

16 Ga Garraynydja waŋana nhanukala, “Ŋarra yurru nhokala galki. Buŋana yana nhe yurru ŋunhi Midiyanbuynhanydja, dhawar'yunmaraŋana.”

---

§ **6:11** Gideon * **6:11** Joash † **6:11** Ophrah ‡ **6:11** Midian § **6:13** Egypt * **6:14** Israel

17 Ga ŋayi Gitiyandja waŋana bitjarra, “Ŋuli nhe yuwalktja wal'ŋu
Garray, ga milkuŋa ŋarraku, märr ŋarra yurru yuwalk gal'ŋu
märr-yuwalkthirri, ga marŋgithirri wal'ŋu nhuŋu.
18 Nhenydja galkurra dhiyala! Ŋarra bala marrtji yurru, ga ŋatha nhuŋu
märrama.”
“Ŋe, manymak,” bitjarra ŋayi Garraynydja, “Ŋarra yurru galkun
dhiyala.”
19 Bala ŋayi marrtjinana Gitiyandja. Marrtjina ŋayi, ga ŋunhala
märraŋala weyika' ga wäyin ŋanak ga ŋatha dämba, bala ŋayi lilina
gäŋala. Gäŋalanydja ŋayi lili, bala wekaŋala Garraywuna ŋunhala
dhuḏiŋura dharpaŋura.
20 Ga ŋayi Garraynydja waŋana nhanukala bitjarra, “Ŋunhamala
gurrunharra ya', guṇḏalili ŋal'maraŋa dhuwali ŋatha dämba ga
wäyin, ga dhuwali weyikany'tja wäyin guryunmaraŋa ŋapalilina ŋunhi
wiripuŋulilinydja ŋathalili.” Bala ŋayi yuwalkthi Gitiyandhunydja bit-
jarra yana liŋgu dhärukku malthurruna.
21 Bala yana ŋayi Garrayyunydja mulkana dharpayuna, dharpa
ŋunhi wapitja ŋal'yunmaraŋala ŋunhimalayi ŋathalili, bala ŋayi mar-
rtjina dhunupa ŋunhi ŋäṉarrnydja gurthanydja dhawaṯthurruna war-
ray ŋuliŋuru guṉḏaŋurunydja, bala nhäranana ŋunhi ŋathanydja
ga wäyindja. Bala ŋunhi djiwarr'wuynydja yolŋu winya'yurrunana
bena-wala.
22 Bala ŋayi marrtjina Gitiyandhunydja wirrkina wal'ŋu dharaŋara,
ŋunhi yuwalknha ŋunhinydja Garraynha ŋayipina; ŋayi waŋanana
ŋunhi Gitiyandja bitjarrana, “Ŋunhanydja dhuwala Garray muka yuwalk.
Liŋguna ŋarra nhäŋalana Garraynha bukuna wal'ŋu.”
23 Ga ŋayi Garrayyunydja waŋana ŋanya bitjarra, “Yaka beyaṉiyiya.
Nhiniya yukirriya ŋoy-yal'yurra. Nhina nhe yurru walŋa yukurra, yakana
rakunydhirri.”
24 Bala yana ŋayi Gitiyandhu guṉḏana ŋal'-ŋalmaraŋala ŋunhimalayi
Garraywuna, bala ŋayi buku-ŋal'yurruna yukurrana Garraywuna. Ga
yäkunydja ŋayi ŋunhiyi nherrara wäŋanydja “Garraynydja dhuwala
ŋoy-yal'maranharamirri.” Ga ŋunhiyi guṉḏanydja yukurra dhärra yana
ŋunha mukthun, ŋunhalaŋumi liŋgu wäŋaŋura.
25 Ga ŋulinyaramirriyu liŋgu munhaku Garray waŋana nhanukala
Gitiyangala, bitjarra ŋayi waŋananydja, “Gatjuy marrtjiyana-wala,
ga ḏaw'-ḏawyurrana ŋunhiyi guṉḏanydja malanha ŋunhi nhokala
bäpa'mirriŋuyu ŋal'-ŋalmaraŋala buku-ŋal'yunarawu †Bälwu, ga
guḷk-guḷkthurrana dharpanydja ŋunhiyi, ŋunhi walala ŋuli yukurra
buku-ŋal'yun ŋuriki miyalkku waŋarrwu ‡Yatjarawu yäkuwu.
26 Bak-bakmaraŋana warrpam'thurrana yanana bukmakkuŋana, ga
ŋunhimalayi dharapullilinydja dhuḷ'yurra ŋal'-ŋalmaraŋa guṉḏanha
yuwalkŋuwuna waŋarrwu. Märraŋa bäpa-ŋaliwa wäyin buliki', ga
batharra ŋunhiliyi, buku-ŋal'yurra ŋarrakuna.”
27 Yuwalkthi ŋayi Gitiyandja gaŋgathinana, märraŋala märrma'
rulu nhanŋuway djämamirrinha walalanha, bala walala dhäruktja
märraŋala ŋanyapinyay yana Garraynha. Ḏaw'-ḏawyurrunana walala
yanana ŋunhiyi waŋarrnhanydja malanha wiripu-guḷku'nhanydja, ga
buku-ŋal'yurruna walala yukurrana ŋunhiliyinydjayi wäŋaŋura God-
kuna. Yurru walala ŋunhi ḏaw'-ḏawyurrunanydja munhakuna dhika;
yaka ŋayi ḏaw'-ḏawyurruna walupuynydja, liŋgu ŋayi beyaṉiyina

† **6:25** Baal ‡ **6:25** Asherah

nhanukalaŋuwu gurruṯu'mirriwu walalaŋgu ŋuriki, ga wiripu-guḻku'wu
ŋuriki yolŋu'-yulŋuwu miṭṭjiwu.
28 Munhakumirrina wiripuŋuyuna waluyu, walala yolŋu'-yulŋunydja
ḏurryurruna yakurrŋurunydja, nhäŋala ḏaw'-ḏawnha ŋunhiyi
Bälwunydja guṉḏanydja malanha, dhakaṉnha dhika ḏaw'-ḏawyunarana,
ga dharpa ŋunhi wiripu waŋarrwu dhäykawu ŋuriki Yatjarawu
ḏaw'-ḏawyunarana, djatthunarana, bala bathanarana.
29 Bala walala waŋanhaminana bitjanminana, "Yolthu dhuwalanydja
bitjana yawungu?" Bala walala ŋäkulanydja maḻŋ'maraŋalanydja ŋanya
warray Gitiyannha warray, ŋunhi Gitiyandhu warray gäthu'mirriŋuyu
Djawatjkala warray, ŋayi warray ḏaw'-ḏawyurruna ŋunhiyinydja.
30 Ga walala yolŋu'-yulŋunydja waŋana Djawatjnha bitjarra, "Go,
gäŋana lili be nhuŋuway gäthu'mirriŋunhanydja, ŋanapurru bumana
ŋanya rakunyguna, liŋgu ŋayi yawungu ḏaw'-ḏawyuna ŋanapurruŋgu
waŋarrnha Bälnha, ga ḏaw'-way djatthuna guḻk-guḻkthuna ŋayi yawungu
dharpa maḏayin'."
31 Ga ŋayinydja waŋana Djawatjtja bitjarra warray walalaŋgala
buku-ruŋiyinmaraŋala, "Nhäku warray ŋilimurru yukurra
dhuwala yolŋu'-yulŋuyunydja gungama ŋapatjkuma waŋarrnha
ŋilimurruŋguwaynydja? Ŋunhi ŋayi ŋuli Bäl yuwalktja wal'ŋu waŋarr,
ŋayinydja yurru ŋanyapinyay ŋayi walŋakunharamirri. Ŋunhi ŋuli
yolŋuyu ŋula yolthu ḏaw'-ḏawyurru nhanbala Bälwa ŋunhi guṉḏa
malanha, ga ŋayinydja ŋuli ŋayipi Bälyu dhä-ḏir'yurru ŋunhiyi
yolŋunha."
32 Bala walala marrtjina gonha'yurrunana ŋanya Gitiyannhanydja,
yakana walala ŋanya murrkayny'tja bumara.
33 Ŋuliŋurunydja dhäŋuru guḻku'na miriŋu bunana Midiyan-
buyŋunydja; walala nyäṉ'thurruna bunharawu Yitjuralpuyŋuwuna.
Walala buḏapthurruna ŋuriki mayaŋ'ku, ga wäŋaraŋalanydja walala
ŋunhili wayalaŋura, §Djitjaril yäkuŋura wäŋaŋura.
34-35 Bala yana Godthu wekaŋalana nhanŋuway birrimbirrnha
garrkuḻuknhanydja Gitiyangalana; ŋunhiyi ŋayi birrimbirr bunana
Gitiyangu, bala ŋanya guŋga'yurrunana. Bala ŋayi Gitiyan yukurrana
ḻoḻthurrunana yiḏakiyinyarayuna, ḻuŋ'maraŋalana yukurrana
nhanbalay ŋayi ŋunhi miṭṭjinhana *Manatjanhana bäpurru'nha,
wäthurrunana walalaŋgu yukurrana. Ga bitjarrayi ŋayi djuy'yurruna
dhäwu'mirrinha walalanha ḻuŋ'maranharawu ŋuriki wiripuŋuwunydja
bäpurru'wu †Yatjawu ga ‡Djapalangu ga §Napaliwu, dhiyaku walalaŋgu
malawu yolŋu'-yulŋuwu. Bala walala marrtjinana lili, bala yana
manapanminana. Yo, Gitiyanguna malthurrunanydja marrtjina
bena dhika dhaŋaŋnha miriŋunydja, guḻku'na mirithirrina dhika;
walala yurru marrtji, bala walalana yurru buma gukuma ŋunhi
Midiyanbuyŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha.
36-37 Yurru Gitiyandja waŋana Godkala Waŋarrwala bitjarra,
"Ŋarranydja ḏukṯuk ŋarra yurru wirrki wal'ŋu marŋgithirri, ŋunhi
nhenydja dhiyalaŋumi ŋanapurruŋgala. Dhuwala ŋarra yurru
barrwaṉ' wäyinnha gurrunhandja dhipala munatha'lili miṉdhalarama.
Gäthuranydja munhaku ŋarra nhuŋu ḏukṯuk, nhe yurru djuy'yurra
wakuluŋgul', ga dhuwala yana waŋgany yurru wäyin barrwaṉ'
yulukthirrinydja, ga bukmaktja munathany'tja yurru baṉḏany yukurra

§ **6:33** Jezreel * **6:34-35** 6:34–35 Manasseh † **6:34-35** 6:34–35 Asher ‡ **6:34-35** 6:34–35 Zebulun § **6:34-35** 6:34–35 Naphtali

dhärra. Bitjanarayunydja ŋarra yurru wirrkina wal'ŋu marŋgithirri, ŋunhi nhe yurru yuwalkkuma wal'ŋu guŋga'yun Yitjuralpuyŋunha, ga wekama yurru ŋunha miriŋunhanydja ŋanapurruŋgalana goŋlili."

38 Ŋulinyaramirriyu munhaku walala ŋorrana, ga djaḏaw'yurrunanydja, bala yuwalkthi maḷŋ'maraŋalanydja ŋunhi waŋgany ŋunhiyina barrwaṇ'nha wäyinnha yulukthinanydja, ga munathany'tja bukmaknha baṇḏanynha.

39 Ga Gitiyandhunydja waŋana Garraynha bitjarra, "Garray, yaka ŋarraku maḏakarritjthiyanydja, ŋarra nhuna waŋganynha yurru biyapul dhä-wirrka'yun waŋa. Gäthuranydja munhaku ŋarra yurru gurrunhan dhuwala bulka' wäyinnha biyapul, yurru nhenydja djuy'yurra yurru wakuluŋgulny'tja, ga yulukthirrinydja yurru dhuwalana warrpam'nha munatha'na, ga dhuwalanydja yurru bulkany'tja wäyindja baṇḏany yukurra ŋorra." Ga bitjarranydja yukurrana Gitiyandhu waŋana gatjarr'yurruna Godnha.

40 Ga yuwalknha bitjarranydja; munhakumirrinydja ŋunhiyi bulkany'tja wäyindja baṇḏanynha yukurrana ŋorrana yana, ga munatha'nha warrpam' yulukthinanydja ŋuriŋi wakuluŋgul'yunydja yurr'yurruna.

7

Gitiyangalanydja märr-ḷurrkun'thunydja miriŋuyu djuḷkmaraŋalana-wala yanana Midiyanbuyŋunhanydja miriŋunha
7:1–25 (Gideon's few soldiers defeated the Midianites)

1 Yo, *Gitiyandja ga nhanŋu miriŋunydja ŋorra'-ŋurrana yukurrana ŋunhala galki mayaŋ'ŋura, galki walala yurru bunharamirrina ŋunhi †Midiyanbuyŋuna miriŋu, ŋunhina walala ŋunhi walala yukurra nhina ŋunhili balkuwarra'ŋura galki bukuŋura ‡Moray yäkuŋura.

2-3 Ga Garraynydja waŋana nhanukala Gitiyangala bitjarra, "Malanydja dhuwala nhuŋu guḷku' mirithirri. Ŋunhi ŋarra yurru Midiyanbuyŋunhanydja ŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha wekama nhumalaŋgalanydja goŋlili dhawar'maranharawuna bunharawu, ga dhiyaŋu ḏarramuwurruyunydja yurru waŋa bitjanna, 'Dhuwalanydja ŋanapurruway yana dhawar'maraŋala, ŋanapurruŋgalay ganydjarryu,' bitjanna yurru. Ḷakaraŋa nhe yurru walalaŋgu biyaka, 'Ŋunhi nhe yukurra ŋula yol beyaṇiyirri, ga marrmarryun yukurra beyaṇiyinyarayu, gatjuy nhe yurru marrtji balayi roŋiyirri wäŋalilina.' "

Ga guḷku'na yolŋu'-yulŋu roŋi'-ruŋiyinanydja, 22,000-nha malanydja ŋunhi, gonha'yurrunana walala Gitiyannhanydja, bala marrtjina wäŋalilina. Yurru märr-ḷurrkun'nha yukurrana nhinana ŋunhilinydja bäymanydja, 10,000-nha mala.

4 Ga biyapul ŋayi Garray waŋana Gitiyangala, "Mukthun yana dhuwala guḷku' malanydja nhe yukurra ḏälkuma. Gatjuy, nhe yurru gäŋa walalanha bala ŋunhamala gapulili mayaŋ'lili, ga ŋunhala ŋarra yurru walalanha mala-yarr'yundja yukurra, barrkuwatjkumanydja."

5-6 Bala yuwalkthi Gitiyandhunydja gäŋalana walalanha bala ŋunhimala mayaŋ'lilina gapuwuna wurkthu'-wurkthunarawu. Wiripu-guḷkuny'tja ḏarramuwurru ŋunhi baḷa-waḷapthurruna munatha'lilina, bala yukurrana nyamaḷŋ'-dharranana ḷukananydja ŋäṇarryunna gapunydja, ga wiripu-guḷku'yunydja yukurrana ḷukana gurrum' yana; walala yukurrana goŋdhu dhiṭ-dhiṭthurruna gapu, bala bulnha yana ḷukana yukurrana gurrum'thurruna.

---

* **7:1** Gideon † **7:1** Midian ‡ **7:1** Moreh

7-8 Ga Garraynydja waŋana nhanukala bitjarra, “Ma', nhe gurrunhar-
rana dhuwalanydja wiripu-guḻku'nhanydja ŋunhi walala yukurra ḻuka
gurrum'thun, dhipala bala wiripulili gali'lili, ga dhuwalanydja walalanha
wiripu-guḻku'nhanydja ga dhipala wiripulilina gali'lili.”
Bala ŋayi yuwalkthi Gitiyandhunydja guḻk-guḻkthurruna,
barrkuwatjkuŋala ŋunhiyi miriŋunhanydja walalanha märrma'kuŋalana
miṯṭji, ga miṯṭjinydja ŋunhi ḻurrkun'nha yana, 300-nha ŋunhinydja
walala ŋunhi walala yukurrana gurrum'thurruna gapu ḻukana. Ga Godtja
waŋana bitjarra, “Dhuwalanhana ḻurrkun'nhana miṯṭjinha ŋarra yurru
walŋakumanydja §Yitjuralnha. Ga wiripu-guḻku'nhanydja dhuwala
djuy'yurrana walalanha wäŋalilina.”
Bala yana yuwalknha walalanydja marrtjinana ŋunhiyi wäŋalilina,
ga ŋunhina liŋgu märr-ḻurrkun'nha nhinananydja miṯṭjinydja. Yurru
Midiyanbuynydja walalanydja nhinana yukurrana märr-galki wäŋaŋura,
ŋunha galki buku'-wukuŋura ŋoyŋura, yurru malanydja ŋunhi
miriŋunydja dhaŋaŋnha biyapulnha wal'ŋu dhika.
9 Ŋuliṇyaramirriyu munhakuna Garrayyu waŋana Gitiyannha bitjarra,
“Gaŋgathiyana, bala yana marrtjiyana. Marrtjiyana ŋunhana-wala ya'
yarrupthurrana ŋunhimalana wäŋalili walalaŋgalana, liŋgu ŋarranydja
yurru wekama nhokalana goŋlili ŋunhayi miriŋunhanydja.
10-12 Ŋuli nhe yukurra beyaṉiyirrinydja, ga nhenydja yurru marrtjiya
nhepi gayul, ga buthuru-witjurra marrtjiya; nhe yurru ŋämana nhaltjan
walala yukurra yurru waŋanharamirri, ga ŋuriŋiyi dhärukthu nhe yurru
ganydjarrmirriyirrina, bala nhe yurru yakana beyaṉiyirri biyapulnydja.”
Bala Gitiyandhu garr'yurruna nhanŋuway ḏarramunha, bala maṉḏa
marrtjinana, yuḻwutjtjurrunana maṉḏa marrtjina bala ga-ga-ga-ga-ga-a-a,
ga galkithina ŋunhi wäŋa. Bala maṉḏa biyapul gaḻ'yurruna marrtjina bala
yuḻwutjtjurruna, ga ŋunhilina waŋganyŋurana ḏalwaḏalwa'ŋura maṉḏa
yukurrana baḻapthurrunanydja, ŋäkulana maṉḏa yukurrana.
13 Bala maṉḏa ŋäkulana dhäruknha, ŋayi waŋganydja ḏarramu
waŋana nhanukalaŋuwala ḻundu'mirriŋuwala bitjarra, “Way, buk-
away'yina ŋarra dhuwala. Nhäŋala ŋarra bukaway'kurru, ŋayi nhi-
nana lili djarrarrayurruna ŋatha dämba ŋomaṉara, bala nhinana lili
djarrarrayurrunana ga-ga-ga-ga-ga-a-a, ga wutthurruna dhuwala ya',
dhä-muŋdhurruna ḏalwaḏalwa'na yana.”
14 Bala ŋayi ŋunhi ḻundu'mirriŋunydja wirrkina ṉirryurruna, bit-
jarrana waŋana, “Wä-ä-äy! Dhuwalanydja dhuwala mayali' Gi-
tiyannhana yukurra ḻakarama, ŋayi yurru marrtjina dhika lili, ga
bumana ŋilimurrunha. Godthu yurru wekama nhanukalana goŋlili
ŋilimurrunhanydja Midiyanbuyŋunhanydja.”
15 Yo, Gitiyandhunydja ŋäkulana yukurrana ŋunhala warraŋulnha,
yurru ŋayi wirrkina dhika goŋmirriyinanydja, buku-ŋal'yurrunana
Godkuna. Bala yana ŋayi marrtjina wäŋalilina roŋiyina
walala-miṯṭjiwalanydja, nhanukalaŋuwalanydja miriŋuwala, bala
marrtjinana waŋanana walalanha, “Way walala! Gaŋga'-gaŋgathiyana
ma'! Liŋguna ŋayi Godthunydja wekaŋalana ŋunhiyinydja miriŋunha
ŋilimurruŋgalana goŋlili.”
16 Ga bukmak ŋunhi miriŋunydja ḏurryurrunana, ga ŋayi Gitiyandhu
weka'-wikaŋalanydja walalaŋgala goŋlilinydja gurtha-ŋäṉarrmirri
djarraṭawun', yurru ŋäkirrmaranharanydja rupa'mirri, ga yiḏakinyara
barrkuwatj yana walalaŋgala rarr'yurrunanydja ŋayi Gitiyandhu.
Ga guḻk-guḻkthurrunanydja walalanha marrtjina ḻurrkun'lili

§ **7:7-8** 7:7–8 Israel

ŋurruklilinydja, yurru yakana walala gäŋala ŋula gara, yiki ŋula nhä goŋdhu; ŋunhina liŋgu yana djarraṯawun'nha ga yiḏakiyinyarana.

17 Yo, munhakuŋga yana ŋunhi baḏak yulŋunydja, warumukka yana dhika, ŋayi Gitiyandja waŋana ŋurikala miriŋuwalanydja, "Go go, malthurrana walala ŋarraku. Ŋilimurru yurru marrtjina ga ḻiw'maramana walalaŋgu ŋunhiyi wäŋanydja gayul yana. Nhäŋanydja walala ŋarranha, ga ŋunhi ŋarra yurru nhaltjan djäma, nhumanydja yurru biyakayi bili yana.

18 Ŋunhi yurru ŋarra ḻoḻthun, ga nhumanydja yurru ḻoḻthundhi, ga ŋunhi ŋarra yurru yatjun, ga nhumanydja yurru biyaka yana liŋgu yatjurra mirithiya; ḏaw'yurrana ŋunhi banikin'tja, bala garrwarkuŋana ŋunhi baḏayalany'tja, ga mirithiyana yatjunmiyanydja, waŋiya biyakana. 'Dhuwalanydja yiki Garraywuna ga Gitiyanguna.' " Bitjarra ŋayi Gitiyandhu ḻakaraŋalanydja yukurrana walalambala.

19 Bala yana Gitiyan ga nhanŋu miriŋunydja marrtjinana bala ḻiw'yunmaraŋalana, ḏap-gay ŋunhi wäŋanydja; walala marrtjina djingaryurrunanydja dhäruk mukthurrunana dhika, rirrakay mukthurrunana djingaryurruna yukurrana yana.

20 Ga Gitiyandja ḻoḻthurrunana nhanukalay ŋayi yiḏakiyuna ŋuriŋi, ga bukmakthunydja bitjarra yana liŋgu, bo-o-op bitjanmina dhika. Bala walala marrtjina bukmakthuna buḏaw'maraŋalanydja rrambaŋina, ga ŋunhi banikin'tja djalkthurrunana, buḏaw' bitjarrana, bala yana garrwarkuŋalana ŋunhi baḏayalany'tja. Ga baḏayalany'tja ŋunhi bena dhika räkukuŋalanydja bukmaknha ŋunhi wäŋanydja ḻiw'maraŋala. Ga bukmaknha waŋana yatjunmina yiŋgathinana dhika, "Dhuwalanydja yiki nhanŋuwaynha Garraywuna ga Gitiyanguna."

21-22 Walalanydja Midiyanbuynydja gaŋga'-gaŋgathinana dhika, ga wiṯthurrunana dhika beyaṇiyinyaminanydja, yatjunminana dhika wäthunminana; walala birrka'yurruna yana bini Yitjuralpuyŋuna ŋunhi wapthurru walalaŋgala wäŋalili. Bala walalawuynha ŋunhili bunharaminanydja buku-munha'ŋurana, rakunygunhaminana yukurrana walalawuynha, bala-lili'yunminana bunharamina, liŋgu Garrayyuna walalaŋgu guyaŋinyaranydja dhulmu-waŋala bitjarrayinydja. Walala Yitjuralpuyŋunydja mukthurruna yana dhärrana marrtjina ŋulawitjarra wäŋakurru ḻiw'maraŋala walalaŋgala, yurru wiripu-guḻkuny'tja Midiyanbuyŋu burakinana yukurrana rakunyguna walala-miṯtjiwuŋuna ŋurikiŋi yana bäyma, ga wiripu-guḻkuny'tja gundupuŋala winya'-winyayurrunana.

23-25 Ga Gitiyandhunydja ga nhanukala miriŋuyunydja ŋuparayi walalanha, bala bumarana Midiyanbuyŋunhanydja ga walalaŋgu ŋurru'-ŋurruŋunha ŋunhi, bala warr'-warryurrunana yanana walalanha bena-wala barrkulilina ŋuliŋuru wäŋaŋurunydja. Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru yakana walala biyapulnydja Midiyanbuyŋunydja roŋi'-ruŋiyina lilinydja, ga yakana walala biyapulnydja mari-wunana ŋuriki Yitjuralpuyŋuwunydja. Bala walala Yitjuralpuyŋunydja nhinanana yukurrana marimiriwŋurana.

8

Gitiyandja walalaŋgala yarryurrunana buŋgawayinyaraŋuru
8:22—9:57 (Gideon refused to become their king)

22 Bala walala *Yitjuralpuyŋunydja waŋana †Gitiyangala bitjarra,
“Ŋanapurrunydja ḏukṯuk nhe yurru ŋanapurruŋgu ŋurruŋu
yukurra dhärra, bitjan nhenydja yurru ŋanapurruŋgu buŋgawana
wal'ŋu giŋnha, liŋgu nhe walŋakuŋala ŋanapurrunha ŋurukala
‡Midiyanbuyŋuwalanydja goŋŋuru. Ga ŋunhi yurru nhe bäyŋuthirri,
rakunydhirri nhe yurru, ga nhuŋu yumurrku'na yurru nhokala
dharapulŋuranydja djingaryun yukurra, ŋanapurruŋgu ŋurruŋuyirri
yurru.”
23 Ga ŋayi Gitiyandja waŋana bitjarra, “Ŋarranydja yurru yaka
buŋgawa nhumalaŋgu, ga ŋarraku gäthu'mirriŋu yaka nhumalaŋgu
yurru buŋgawayirri; Garray dhuwala ŋayipi yurru nhumalaŋgu
buŋgawanydja, ŋayipina waŋganynha.”
24 Ga biyapul ŋayi Gitiyan waŋana, “Bukmakthu nhuma dhiyaŋu
walalay gäŋa lili ŋarrakala ŋula nhä mel-winya'mirrinydja girri', ŋunhi
nhuma Midiyanbuyŋuwala djaw'-djawyurruna.”
25-26 “Ŋanapurru yurru wekamana-wala yana nhokala,” bitjarra walala
ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja miṯṯjinydja waŋana. Bala walala bukmaknha
yurrum'thurrunanydja marrtjina, gäŋalana lili Gitiyangalana ŋunhi
girri'na malanha, maŋutji-winya'mirrinydja girri'.
27 Ga ŋuriŋiyi girri'yu ŋayi mel-manaparana batharana,
nyarra'yunmaraŋalana, bala djäma ŋula nhäna ŋuriŋi garwar-
rwarr'mirriyunydja girri'yu, märr yurru ŋayi dhatthunmirrina
yukurra yurru ŋuriŋi dhapirrkmirriyuna dhikana wal'ŋu girri'yu.
Yurru bukmaktja ŋunhi yolŋu'-yulŋu Yitjuralpuyŋu marrtjina
ŋunhimalana waŋganylilina, bala walalanydja buku-ŋal'yurrunana
yukurrana ŋurikinayi girri'wu, bitjarrana walala yukurrana
ŋurru-nherrarana ŋäthilina walalaŋgu Gitiyangu ga nhanukalaŋuwu
yumurrku'wu. Yo, malthurrunanydja walala yukurrana
märr-ŋal'yurrunana nhanŋuwaynha Gitiyanguna, ga bitjarrayina walala
ŋapayuna-ŋurrkaŋala, gonha'yurrunana Godnhanydja ŋunhi ŋayina
walalaŋgu yuwalkŋunydja ŋurruŋu.
28-32 Ga ḻatju' yukurrana wäŋa djingaryurruna
ŋulinyaramirriyunydja, marimiriw nhämiriw, yana liŋgu-u-u 40
dhuŋgarranydja ŋupara, ga yana liŋgu ga Gitiyan rakunydhina.
33-34 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋayi rakunydhinana liŋguna
Gitiyan, ga walala ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja biyapul ŋanydjaḻa'yurruna
Godkalanydja, ga balayi buku-ŋal'yurruna ŋuriki liŋgu Bälwu goŋbuywu
waŋarrwu; yakana walala yukurrana buku-ŋal'yurruna Garraywun-
ydja, walalaŋgalaŋuwu Waŋarrwu walŋa-ḏikṯikkunydja, ŋurikinydja
ŋunhi ŋayi walŋakuŋala walalanha yukurrana ŋurikala miriŋuwala
walalaŋgala.
35 Ga bitjarrayi bili walala yaka birrka'yurruna ŋanya Gitiyannha, ŋunhi
ŋayi ŋuli guŋga'yuna walalanha yukurranha, ga djäka ŋamathanha
wal'ŋu walalaŋgu.

9:1–57

Ga ŋuliŋuru ŋunhi ŋayi Gitiyan rakunydhinana liŋguna, ga
dharapulnydja nhanŋu märraŋala gäthu'mirriŋuyuna nhanukala
§Wapimalikthuna; ŋayina buŋgawakunharamina ŋanyapinyay ŋayi,
märr ŋayina yurru buŋgawa. Yurru Wapimaliktja ŋunhi yätj
yana gal'ŋu buŋgawa; warrpam'nha ŋayi bumara rakunyguŋalana
gutha'mirriŋunhanydja walalanha nhanŋuway, bukmaknhana yana,

---

* **8:22** Israel † **8:22** Gideon ‡ **8:22** Midian § **8:35** 9:1–57 Abimelech

liŋgu ŋayi ḏukṯukthina wirrki, ŋayipi yurru buŋgawayirri. Yo, ŋayi yukurrana dhärrana djäka ŋuriki yolŋu'-yulŋuwunydja ḻurrkun' dhuŋgarranydja ŋupara, bala ŋayi rakunydhinana Wapimaliktja.

13

Djämdjin dhawal-wuyaŋinana
13:1–25 (Samson was born)

1 Ga biyapul ŋunhi *Yitjuralpuyŋunydja miṯṯji ŋanydjaḻa'yurruna, ga djäma yätjthi ŋunhi rom malanha, gonha'yurrunayi Garraynhanydja. Bala marrtjina miriŋuna bunana †Bilitjiyawuy bäpurru' walalaŋgu, ga walalana märraŋala, bala buŋgawayinana walalaŋgu Yitjuralpuyŋuwunydja miṯṯjiwu dhuŋgarranydja ŋupara 40.

2 Ŋulinyaramirriyu waluyu ḏarramu yäku ‡Manawa yukurrana nhinana ŋunhalayi Yitjural wäŋaŋura, ga nhanŋu miyalktja ŋunhiyi yothumiriw, yaka yukurrana yothunha gurrukaŋala ŋayi.

3 Waŋganymirriyu waluyu Garraywu djiwarr'wuy yolŋu bunana nhanŋu ŋurikiyi miyalkku, rumbalnydja bitjan yolŋu yana; waŋananydja ŋayi ŋunhi djiwarr'wuynydja yolŋu bitjarra, “Way, dhuwala nhe yothumiriw, yaka nhe ŋula yothunha gurrukanha, yurru galki nhe yurru yothumirriyirrina yulŋunydja, ga yothunydja nhe yurru gurrukama ḏarramunha.

4 Yaka yana nhe yurru ḻukiya gapu ŋänitjiny'tja,

5 ga ŋunhi ŋayi yurru yothu dhuwala dhawal-wuyaŋirrina nhokuŋu, nhenydja yurru yaka yana ŋanya marwattja gulkthurra, liŋgu ŋayinydja yurru dhuwalayi gänaŋuna wal'ŋu, ganaŋ'maranharana nhanŋuwaynha Godkuna yothu. Ŋayina yurru nhokala gäthu'mirriŋuyuna walŋakumanydja ŋunha Yitjuralpuyŋunhanydja, dhawaṯmarama yurru ŋurukala Bilitjiyapuyŋuwalanydja miriŋuwala, ŋunhi walala yukurra buŋgawayirri ŋuli nhumalaŋgu.”

6 Bala yana ŋayi ŋunhi dhäykanydja marrtjinana, bala ḻakaraŋala dhuway'mirriŋuwunydja bitjarrana, “Way, yolŋu dhuwala ŋarraku bunana dhäwu'mirri, ga rumbalnydja ŋayi ŋunhi balanyara bitjan dhawu'mirri ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru, yurru yaka ŋayi ḻakaranhamina ŋarrakala yäkunydja.

7 Ŋayi ḻakaraŋalanydja ŋarrakala ŋunhi ŋarranydja yurru galki yothumirriyirrina, ga gurrukamanydja ŋarra yurru ḏarramunha yothu'nhanydja. Ŋayi ḻakaraŋalanydja ŋarraku, ŋarra yurru yaka ḻuka gapu ŋänitji, bili yothuny'tja dhuwala ḏarramunydja yurru ganaŋ'marama nhanŋuway Godku; ŋayinydja yurru nhanŋuway yana Godku yolŋu nhina yukurra, yana liŋgu ga rakunydhirri ŋayi yurru.”

8 Bala ŋayi Manawanydja nhanŋu dhuway'mirriŋunydja bukumirriyaŋalana Godnha, ga waŋana, “Garray, roŋiyinmaraŋa dhuwali dhäwu'-gänharamirrinha liliyi, märr ŋayi yurru marŋgikuma ŋinyalanha, ḻakarama nhaltjan dhika ŋilinyu yurru ŋuthanmarama yothu'nha ŋamathamanydja wal'ŋu.”

9 Ga yuwalknha Godthu djuy'yurrunana ŋunhiyi dhäwu'mirrinhanydja liliyi, ŋayi maḻŋ'thurruna biyapul ŋunhala ŋurikala miyalkkala, ŋunhi ŋayi yukurrana nhinana ŋunhala dhulmu-waṉarra'ŋura wäŋaŋura.

10 Bala yana ŋayi dhunupa ṉaŋ'thurrunana, ga garr'yurruna dhuway'mirriŋunhana nhanŋuway.

---

* **13:1** Israel † **13:1** Philistines ‡ **13:2** Manoah

11 Ga ŋayinydja Manawanydja marrtjinana, bala waŋana bitjarrana,
“Dhuwala nhe ḏarramunydja? . . . ŋunhi nhe dhäwu' gäŋala, ga
ḻakaraŋala ŋarrakalaŋuwala miyalkkala?”
Ga ŋayinydja waŋana, “Yo,” bitjarra.
12 Ga ŋayi Manawayunydja waŋana ŋanya bitjarra, “Ŋunhi nhuŋu
dhäruk yurru dhawaṭthun yuwalktja wal'ŋu, ga nhä yurru dhiyaŋuyi
ḏarramuyunydja djäma? Nhaltjurruna ŋayi boŋguŋu nhininydja
yukurri?”
13-14 Ga ŋayinydja ŋuriŋi yolŋuyunydja buku-ruŋiyinmaraŋala ŋunhi
yäna liŋgu dhäruktja dhuḏakthunmina ŋunhi ŋayi ŋäthili ḻakaraŋala,
“Dhuwalayi yothu yurru nhanŋuwaynha ganaŋ'maranharana Godkuna,”
bitjarra.
15-18 Ga ŋayinydja ŋunhi Manawanydja waṉḏina, ga wäyinnha
warray märraŋala nanikutnha ga ŋatha. Yurru ŋuriŋi
dhäwu'-gänharamirriyunydja yaka ḻukananydja ŋunhiyi ŋatha.
19 Bala ŋayi Manawayu gurrunharana yana ŋunhiyi ŋathanydja
ŋunhimala guṉḏalilina, bala bathara Godkuna wekaŋala.
20-21 Ga ŋunhi ŋayi marrtjina ṉoluŋdhinana bala ŋatŋatthurrunana,
bala ŋayinydja ŋunhiyi Garraywu dhäwu'mirrinydja dhawuṭthurrunana
marrtjina djiwarr'lilina ŋulana ŋäṉarrkurruna. Bala ŋayi Manawayuny-
dja dharaŋarana ŋunhi ŋunhiyinydja ḏarramu ŋayipi warray, yuwalktja
ŋunhi wal'ŋu, Garray warray. Ga ŋayipi ŋunhi ga nhanŋu miyalk
maṉḏa ṉepal-nyilŋ'thurrunana, ḏupthunminana maṉḏa bukunydja mu-
natha'lilina, bala maṉḏanydja yakana biyapulnydja nhäŋala ŋunhi dji-
warr'wuynha yolŋunha.
22 Ga ŋayi Manawanydja waŋana dhäykawala nhanukalaŋuwala bit-
jarra, “Godthu yurru ŋitjalanha bumana, liŋgu ŋali mel-ŋal'yurruna
Garraywala.”
23 Yurru ŋayinydja dhäykanydja nhanukala waŋana bitjarra, “Yä-ä-äw.
Yaka warray ŋayi yurru buma ŋitjalanha. Ŋunhinydja ŋayi märraŋala
ŋitjalaŋguŋu mundhurr, ga ḻakaraŋala ŋayi ŋitjalaŋgu ŋunhi ḻatju'
dhäwu'. Ŋilimurru yurru walŋa nhina, yaka rakunydhirri.”
24-25 Ga yuwalknha dhika ŋunhi miyalktja yothumirriyinana, ga ŋunhi
ŋayi nhanukuŋu dhawal-wuyaŋinanydja ḏarramu, ga yäkunydja ŋayi
nherrara ŋanya §Djämdjinnha. Ŋunhiyi yothu ŋutharana marrtjina,
ga Godthunydja yukurrana gäŋala ḻatju'kuŋalana ŋanya, bala ŋayi
ŋutharanydja marrtjina ŋunhi ŋutu'yinana dhikana ganydjarrnydja,
ŋunhi ŋanya ganydjarrmirriyaŋala ŋayipi Godthu.

14

Djämdjindhu märraŋala Bilitjiyapuyŋunha miyalknha 14:1–20 (Samson married a Philistine woman)

1 Waŋganymirri waluyu ŋayi *Djämdjin marrtjina bala †Diminalili
wäŋalili yäkulili, ga ŋunhala ŋayi nhäŋala ‡Bilitjiyapuyŋunha miyalknha,
ḻatju'nha dhika rumbalnha miyalknha.
2 Ga ŋunhi ŋayi lilinydja roŋiyina ŋäṉḏi'mirriŋuwalanydja ga
bäpa'mirriŋuwalanydja, bitjarrana ḻakaraŋalanydja ŋayi maṉḏaku,
“Ŋunha Diminanydja dhäyka yukurra nhina ŋanya dhika buku-ḻatju'na
bäymana. Ŋarra ḏukṭuk ŋarra yurru märramana ŋanya. Ma' nhuma

§ **13:24-25** 13:24–25 Samson * **14:1** Samson † **14:1** Timnah ‡ **14:1** Philistia

marrtjiyana, ga gäŋana lili ŋarraku; ŋayi yurru ŋarrakuna miyalktja ŋunha.”

3 Yurru maṉḏa ŋäṉḏi'mirriŋunydja ga bäpa'mirriŋunydja waŋana nhanukala bitjarra, “Nhäku warray nhe yurru märrama ŋunhinydja dhäkaynha? Ŋunhinydja Bilitjiyapuyŋu warray. Nhe ŋuli märraŋu dhipuŋuru bäyma ŋilimurru mitṯjinha miyalknha, §Yitjuralpuyŋunha yana, liŋgu ŋunhayinydja bäpurru' yaka warray yukurra buku-ŋal'yun Godku Garraywu.”

Ga ŋayi Djämdjindja waŋana bitjarrana, “Ŋurukuna liŋguna ŋarra ḏukṯuktja nhanŋuwaynha, ŋarra yurru märramana ŋanya.”

4 Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi waluyu ŋunhiyi walala Yitjuralpuyŋu yukurrana nhinana ŋurikala Bilitjiyapuyŋuwala goŋŋura, walala yukurrana wäŋawu buŋgawayina ga Yitjuralpuyŋuwu yolŋu'-yulŋuwu ŋuriki. Ga Garrayyunydja bulnha galkurruna yukurrana nhäŋala dhukarr, wanhawitjan ŋayi yurru dhukarrkurru yarrkmarama ŋunhiyi buma Bilitjiyapuyŋunha; ŋayi yurru buma dhawar'maramanydja Djämdjingalaŋukurruna ŋunhi.

5 Bala Djämdjin marrtjinana, malthurrunanydja ŋayi ŋäṉḏi'mirriŋuwu ga bäpa'mirriŋuwu bala Diminalilina. Ŋunhi walala marrtjina bala wäŋgaŋala dhukarr-ŋupara, bala ŋayi ŋäkula läyin wäyin maḏakarritj, ŋayi marrtjina murryurruna.

6 Ga dhunupana ŋanya Djämdjinnhanydja Godkalanydja ganydjarryu monyguŋalana, bala ŋayi marrtjina ḏälthinana dhika, wuṉḏaŋarryinana. Bala ŋayi gatjpaḷ'yurrunanydja, baṯ-gay mulkana ŋunhiyi wäyinnha läyinnhanydja, bala yana barr'maraŋalana nhanukiyingala goŋdhuna, bitjarrana dhuwala bitjan ŋuli yolŋuyu barr'maraŋu yutjuwaḷa' wäyin nanikut. Yurru ŋayi yaka ḷakaraŋala bäpa'mirriŋuwunydja ga ŋäṉḏi'mirriŋuwunydja ga ŋula yolku birrka'mirriwunydja.

7 Dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi Djämdjin marrtjinana bala, ga bunana ŋuriki miyalkkuna; wirrkina ŋayi ḏukṯukmirriyina nhanŋu märranharawuna ŋuriki miyalkku.

8 Ŋula nhämuny'nha walu djuḷkthurruna, bala ŋayi roŋiyinana balayi märranharawuna ŋurikiyi miyalkkuna. Marrtjinanydja ŋayi, ga biyapul ŋayi gatjpaḷ'yurruna nhänharawuna ŋurikiyi läyinguna ŋunhi ŋayi yawungu buma. Bala ŋayi nhäŋala ṉirryurrunana dhika, marrtjina guku warray ŋunhimala buṉbuŋalanydja läyingala rumballilinydja.

9 Bala ŋayi goŋdhuna dhiṯthurruna gukunydja ŋunhi ŋuliŋuruyi läyingalanydja, bala ḷukanana marrtjina bala, biḷaŋ'thurrunana. Ga wiripunydja ŋayi wekaŋala bäpa'mirriŋuwuna ga ŋäṉḏi'mirriŋuwuna, ga maṉḏanydja ḷukanayi ŋunhi. Yurru Djämdjindhu yaka ḷakaraŋala bäpa'mirriŋuwunydja ga ŋäṉḏi'mirriŋuwunydja ŋunhi ŋayi ŋunhiyi märraŋala guku ŋulaŋuru läyingala rumbalŋuru.

10 Yo, Djämdjingu bäpa'mirriŋu marrtjina ŋunhimalayinydja buṉbulilinydja, bala ŋayi Djämdjindhunydja ŋathana ŋäthilimirriyaŋala ŋurikala miyalkkalana bala'ŋura, walala yurru ḷuka nhanukala yukurra ḷundu'mirriŋuyu walalay, liŋgu ŋunhiyinydja walalaŋgu rom.

11 Bala ŋulinyaramirriyu 30 ḏarramuwurruyunydja withiyara ŋanya Djämdjinnha, Bilitjiyapuyŋuyunydja yawirriny'thu, bala walala ḷukanana yukurrana märr-ŋamathinanana, rrambaŋina walala Djämdjindhuna.

12-13 Ga ŋayi Djämdjindja waŋana walalaŋgala bitjarra, “Ŋarra yurru nhumalanha waŋa mayali'kurru, ga ŋuli nhe yurru mayali' maḷŋ'marama warray dhipuŋuruyi, ga ŋarranydja yurru barrkuwatj yana nhumalaŋgu

§ **14:3** Israel

weka'-wikama girri' ḻatju'mirrinydja. Ga ŋuli nhuma yurru yakanydja malŋ'marama mayali', nhumanydja yurru wekama ŋarranha girri', waŋga'-waŋganydhu yana nhuma."

Ga walalanydja ŋunhi yuraŋala bukmak, waŋana bitjarrana, "Go waŋiya lili ŋanapurrunha, ḻakaraŋa ŋanapurruŋgu."

14 Bala Djämdjindhunydja ḻakaraŋala bitjarrana,

"Ŋuliŋuru ḻäwunhamirriwala dhawat̪thurruna ḻukanharamirrina,
ga ŋuliŋuru ganydjarr-d̪umurruwala dhawat̪thurruna ŋula nhä
dhäkay-djulŋi," bitjarra ŋayi d̪e'ŋu-ŋuparanydja walalaŋgu.

Ga walalanydja yukurrana bad̪ak birrka'yurruna yawirriny'thunydja ŋuriŋi, ga ḻurrkun' walunydja ŋupara, ga yakana malŋ'maraŋalanydja walala nhä ŋunhi mayali' ŋayi d̪e'ŋu-ŋupara walalaŋgu.

15 Ga wiripuŋuyuna munhayu ŋunhi Bilitjiyapuyŋu yawirriny' waŋana nhanukalaŋuwala miyalkkala Djämdjingalaŋuwala, "Mayali'-wulaŋa nhe nhuŋuway dhuway'mirriŋunha ŋe', . . . ga malŋ'maraŋa nhanukala mayali' ŋunhiyi dhäruk, märr ŋanapurru yurru marŋgithirri. Ga ŋuli nhe yurru yakanydja ŋanapurruŋgu ḻakarama, marŋgikuma ŋanapurrunha, ŋanapurrunydja yurru dhuŋgur'yun nhokalaŋuwa bäpa'mirriŋuwa wäŋana, ga nhunapinyay. Nhäku nhuma mand̪a ŋanapurrunha garr'yurruna dhipalanydja? . . . Nhe d̪ukt̪uk ŋanapurru yurru rarr'yun yana nhokalaŋuwu girri' dhuway'mirriŋuwu?" Ga bitjarra walala yukurrana waŋana ŋurikala dhäykawalanydja.

16 Bala ŋayi ŋunhiyi miyalktja marrtjinana withiyara Djämdjinnhana dhuway'mirriŋunhana nhanŋuway, bala ganurukurruna waŋana marrtjina ŋanya, "Yaka ŋarraku nhe yukurra märr-ŋamathirrinydja dhuwala. Yana nhe yukurra ŋarraku ŋaramurrthirri ŋiniya! D̪e'ŋu-ŋupara nhe waŋana ŋarraku ḻundu'mirriŋunha walalanha, ga yakana nhe ḻakaraŋala ŋarrakunydja mayali' ŋunhiyi."

Ga ŋayinydja Djämdjindja waŋana bitjarra, "Bitjarraŋga liŋgu ŋarra yaka yana mäḻu'mirriŋuwanydja ga ŋänd̪i'mirriŋuwanydja ŋarrakalaŋuwa ḻakaraŋala ŋunhiyi mayali'. Nhäku warray ŋarra yurru nhuŋunydja ḻakarama mayali'?" Bitjarrana ŋayi Djämdjindja waŋana.

17 Bala ŋayinydja ŋayaŋganynha ŋäthina ŋunhi nhanŋu miyalktja, ŋayaŋganynha nhinana ŋäthina 7 munhanydja ŋupara, ga yana liŋgu-u-u rom ŋunhiyi ŋathawuy dhawar'yurruna walalaŋgu. Yana liŋgu ga ŋunhina d̪ad̪aw'yunaramirrina walu ŋayathaŋala, bala ŋayi ŋulinyaramirriyuna ḻakaraŋalanydja nhanbala ŋuripa miyalkpanydja, bili ŋayi yukurranha bitjanana liŋgu ŋuli waŋanhana ŋanya, "Ḻakaraŋa ŋarraku mayali'," bitjanana ŋayi yukurranha ŋuli. Bala ŋayi yuwalkthina ḻakaraŋalana Djämdjindhunydja ŋunhi mayali'na, ga dhunupana ŋayinydja ŋunhi dhäykanydja marrtjinana, bala ḻakaraŋalana walalambala ŋuripa yawirriny'pana.

18 Ga walalanydja martj-gay martj-martjtjurrunana lili, ga bunana Djämdjinguna, bala waŋana bitjarrana, "Liŋguna ŋanapurru malŋ'maraŋalana ŋunhi mayaliny'tja. Guku dhuwala dhäkay-djulŋinydja, ga ganydjarr-d̪umurrunydja ŋunhi ga läyin wäyin. Nhe malŋ'maraŋala guku läyingala."

Ga ŋayi Djämdjindja buku-wakmaraŋala bitjarra, "Ŋunhi bini nhuma yaka warray djaw'yuna ŋarraku miyalknha, ga nhumanydja bini yaka warray malŋ'maranha mayali'."

19 Bala wirrkina ŋayi Djämdjindja dhika ŋaramurryina. Dhunupa ŋayi dhika ganydjarrnha märraŋala gay', ŋutu'na bunana nhanŋu

ganydjarr Garraywuŋuna nhanukuŋuwaynha, bala yana ŋayi mar-
rtjinana, bala bumarana yolŋu'-yulŋunha ḏarramuwurrunha Bilitjiya-
puyŋunhananydja, 30-nha miṯṯjinhanydja ŋayi bumara rakunyguna.
Bala ŋayi yup-yupmaraŋalana ŋurikala walalaŋgala girriny'tja rum-
balŋurunydja, bala gäŋala ŋunhiyinydja girriny'tja ŋuripana walalam-
bala yawirriny'pana ŋunhi walala mayali' nhanŋu ḷakaraŋala.
Yo, Djämdjindja wirrkina ŋaramurryina miyalkkunydja ŋuriki
nhanukalayŋuwu, bala ŋayi gonha'yurrunana ŋanya, bala marrtjina
balayi bäpa'mirriŋuwalana wäŋalili.
20 Ga nhanukala ŋurikala miyalkkalanydja bäpa'mirriŋuyu
wekaŋala ŋanya ŋunhi miyalknhanydja wiripuŋuwana ḏarramuwa,
Djämdjingalaŋuwa ḷundu'mirriŋuwana.

15

Djämdjindhu mirithirrina guḷku'nhana bumara dhawar'maraŋalanydja Bilitjiyapuyŋunha

15:1–20 (Samson killed many of the Philistine people)

1 Ga liŋguna ŋunhiyi walunydja ŋatha-ŋalwurruŋ'thinyaramirrina,
ga ŋulinyaramirriyuna ŋayi waluyu *Djämdjindja marrtjina balayi
nhanukalaŋuwala miyalkkalanydja. Marrtjina ŋayi, bala waŋana
miyalkkalaŋuwalana bäpa'mirriŋuwala bitjarra, “Ŋarra ḏukṯuk
ŋarrakalaŋuwu miyalkku.”
2 Ga ŋayinydja ŋunhi bäpa'mirriŋunydja nhanŋu ŋurikiyi
dhäykawunydja bitjarra waŋana, “Ŋarranydja nhuna birrka'yurruna
yanapi nhe ŋaramurrthi yukirri nhanŋu mukthurru, yaka ḏukṯukthi, bala
ŋarra wiripuŋuwana ḏarramuwa gathana ŋanya yawungu. Dhuwala
wiripunydja gay', nhanŋu gutha'mirriŋunydja, ŋunhi ŋayi balanyara
liŋgu ḷatju' dhika dhäyka. Nhenydja yurru dhuwalana märrama.”
3 Yurru ŋayinydja Djämdjindja wirrkina dhika maḏakarritjthina,
bala waŋana bitjarrana, “Nhe yawungu ŋarranha mayali'-wilkthun,
ga biyapul nhe ŋarranha mayali'-wilkthurrunayi. Nhuma dhuwala
†Bilitjiyapuyŋunydja yätjmirrina, ga ŋarranydja yurru bitjandhi bili
yätjkumayi nhumalanha Bilitjiyapuyŋunhanydja.”
4 Bala ŋayi dhawaṯthurrunana marrtjina, bala galkara ŋayi wäyinnha
waṯuyinyarana, 300-nha ŋayi miṯṯjinydja märraŋala, yurru wambalnydja
ŋunhi walala bulka'-ḏilkurru. Bala ŋayi ŋunhi walalanha wambalnydja
maltja'-maltjaṉana rrambaṉikuŋalana ḏäpthu'-ḏapthunmaraŋalanydja,
märrma'nha, ga märrma'nha, ga märrma'nha, bitjarra marrtjina bala
ḏapthunmaraŋalanydja waŋganylilina.
5 Ga ŋunhimalayinydja wamballilinydja djin'kayŋulilinydja
walalaŋgala, ga yaŋara'mirrina gurthana ŋayi ḏap-ḏapmaraŋala
walalaŋgala, bala ŋayi walalanha yänana-wala yana
djuy'yurrunananydja. Ga walalanydja ŋunhi wäyindja walala
gundupuŋala bala bitjarra, ga bala bitjarra, wambal-gurthamirrina
walala, bala marrtjina nhäranana ŋunhi ŋathanydja birralinydja
warrpam'nha, ga bitjarrayi bili yana borummirrinydja dharpa nhäranayi,
raku'-rakunydhinana.
6 Ga walalanydja Bilitjiyapuyŋunydja wirrkina dhika maḏakarritjthina,
bala yana walala marrtjinana, ga bumara rakunyguna ŋunhiyi
Djämdjingunydja dhäykanha, ga nhanŋu bäpa'mirriŋunha, ga
wäŋanydja ŋunhi walala nhanŋu dhuŋgur'yurrunana.

---

* **15:1** Samson † **15:3** Philistia

7 Bala Djämdjindja wirrkina dhika maḏakarritjthina, bala waŋana bitjarrana, “Nhuma Bilitjiyapuyŋuyu walalay ŋarraku bumara dhäykanha, ga ŋarranydja yurru nhumalanhanydja bitjan yana liŋgu buku-ruŋiyinmarama wirrkina wal'ŋu.”

8 Bala ŋayi bumarana gay' ŋunhi Bilitjiyapuyŋunhanydja witthurrunana dhika, ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi marrtjina ŋunhana mathirralilina, ga ŋunhalana ŋayi nhinananydja yukurrana, galki ‡Yetamŋura wäŋaŋura.

9 Ga walala Bilitjiyapuyŋunydja wäŋgaŋala ga ŋayan'-dharrana bala'mirriwu ŋuriki wäŋawu Yetamgu.

10 Ga wäŋawuy ŋurikiyyinydjayi §Djuda bäpurru' ḏarramu waŋana dhä-wirrka'yurruna walalanha bitjarra, “Nhäku nhuma yukurra dhuwala ŋayan'-dharra ŋanapurruŋgunydja?”

Ga walalanydja buku-ruŋiyinmaraŋala bitjarra, “Ŋunha ŋanapurru dhuwala ḏukṭuk Djämdjingu. Ŋanapurru yurru ŋanyanydja yätjkuma yana, bitjarra ŋayi ŋanapurrunha yätjkuŋala.”

11 Bala walalanydja ŋunhi Djudanydja ḏarramuwurru wäŋgaŋalana gulku'na dhika mala'mirriŋuna yolŋu'-yulŋu, wäŋgaŋalanydja walala yukurrana balayi ŋunhimala mathirralili, ga waŋana Djämdjingala bit-jarra, “Bilitjiyapuyŋunydja ŋunha ŋanapurruŋgu buŋgawayirri yukurra. Nhäku warray nhe bumaranydja walalanha?”

Ga ŋayinydja waŋana bitjarra, “Walala bumara ŋarraku miyalknha, ga yurruna ŋarranydja bumara walalanhanydja.”

12 Ga walala mittjinydja waŋana bitjarra, “Ŋanapurrunydja yurru nhuna dhuwala ḏapthunmaramana, ga wekama walalaŋgalana goŋlili; walala yurru bumana nhuna, ga ŋanapurrunhanydja gonha'yunna.”

Ga Djämdjindja waŋana bitjarra, “Gatjuy, manymak muka. Yurru dhawu'-nherrala ŋarrakala, märr nhumanydja dhiyaŋunydja walalay yurru yakana ŋarranhanydja buma.”

13 Bala walala waŋana bitjarrana, “Manymak, dhuwalana ŋanapurru yurru nhuna garrwi'yunna dhiyaŋu raki'yuna, ga gäma nhuna yurru, ga wekama ŋurikala walalaŋgala Bilitjiyapuyŋuwalana. Ga ŋanapurruwaynydja yurru yakayi buma nhuna.” Yo, walala ḏälkuŋalanydja yukurrana märrma' wuṉḏaŋarrnydja maṉḏanha dhika raki' maṉḏanha, yuṭana maṉḏanha, bala ḏapmaraŋalanydja ŋanya ŋuriŋiyi raki'yuna. Bala walala ŋanya dhawaṭmaraŋalana ŋuliŋuru mathirraŋurunydja, ga gäŋalana ŋurikala Bilitjiyapuyŋuwalana.

14 Marrtjinanydja walala yukurrana bala dhukarr-ŋupara, gäŋala marrtjina Djämdjinnha, ga ŋunhi walala marrtjina galkithinanydja ŋunhi bala'-mäypamirrililina wäŋalili, bala walalanydja nhäŋalana ŋuriŋi Bilitjiyapuyŋuyunydja, yurru walala gundupuŋalana gay', gumurr'yurrunana walalaŋgu, yatjunminana nhinana dhika lili märranharawuna nhanŋu Djämdjingu. Bala ŋayinydja marrtjina Djämdjindja ḏälthinana dhikana, ganydjarr ŋutu'na nhanŋu bunana Garraywuŋuna, yurru ŋayi marrtjina baṉdja maṉḏanha dhanatjthurrunana bitjarrana gay'; bala marrtjina yana rakiny'tja dhunupa gulk-gulkthurrunana ḏaw'yurrunana.

15 Bala ŋayi Djämdjindhu nhäŋala ŋaraka wäyin duŋ'ki, yurru burumun'puy ŋayi ŋunhi ŋarakanydja. Bala ŋayi baḻapthurrunanydja, märraŋalana ŋunhiyi ŋarakanydja, bala bumarana marrtjina dhawar'maraŋalana 1000-nhana mittjinha ŋuriŋiyina ŋarakayuna, yana

‡ **15:8** Etam § **15:10** Judah

liŋgu-u-u dhurr'maraŋalana yukurrana ŋunhi Bilitjiyapuyŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha.

16 Bala ŋayi Djämdjindhu yuṯana manikay malṉ'maraŋala, bitjarrana ŋayi bark-barkthurrunanydja gam',
"Dhiyaŋu duŋ'kiwala ŋarakayu ŋarra dhawar'maraŋala bumara 1000-nha yolŋu'-yulŋunha,
dhurr'maraŋalana yukurrana waŋganylilina ŋurruklili ŋunhiyi rumbalnydja yolŋu'-yulŋunha rakunymirrinhanydja."

17 Ga liŋguna, bala ŋayi ḏupthurrunana ŋunhi ŋarakanydja ŋunhiwalana, ga ŋunhiyi wäŋanydja buku walala nherrara yäkunydja "Dhakal-ŋaraka."

18 Ga ŋuliŋurunydja Djämdjin ŋanhdharkthinana, wiṯthurrunana ŋayi dhika ŋanhdharkthinanydja, bala ŋayi Garraywalana wäthurruna, bitjarrana waŋananydja ŋayi, "Ŋarra bumara ŋunhi walalanha miriŋunha nhokala ganydjarryu, ga dhuwalana ŋarra gay rakunydhirrina marrtji ŋanhdharkthinyarayu. Wekaŋa ŋarranha go gapu, märr ŋarranha yurru ŋuruŋunydja ḏarramuyu miriŋuyunydja yakaŋga marrtji ga buma ŋarranha, ŋuriŋinydja ŋunhi walala yaka marŋgi nhuŋu."

19 Bala yana Garrayyunydja munatha'na ḷurrthunmaraŋala ḷapmaraŋala, bala yana gapuna dhawaṯthurruna dhika, ḷaṯju'na dhikana ḏarrtjalknha ŋanyana gapu. Ga wurkthurrunana ŋayi yukurrana Djämdjindhu ŋuliŋuru gapunydja, yana liŋgu ga ŋoy-yal'yurruna.

20 Yo, Djämdjindhu guŋga'yurrunanydja nhanŋuwaynydja miṯṯjinha yolŋu'-yulŋunha *Yitjuralpuyŋunhanydja 20 dhuŋgarranydja ŋupara, yurru mukthurruna yukurrana yana Bilitjiyapuyŋuwala bäpurru'wala ŋunhi wäŋanydja dhärrana goŋŋura yukurrana.

16

Djämdjindja dhuwala mirithirri yana ḏäl ḏarramu
16:1–3 (Samson was a very strong man)

1 Waŋganymirriyunydja waluyu ŋayi marrtjina *Djämdjin bala wäŋalili yäkulili †Gäthalili, marrtjinanydja ŋayi bala, dharr-way nhäŋala dhäykanha, marramba'-ḏumurrunha miyalknha, ga ŋayinydja Djämdjindja malthurrunana nhanbala, dhäykawalana ŋurikalana wäŋalili.

2 Ga ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuyunydja wäŋa-ŋurikiynydja walalay ŋäkulana Djämdjinnha, ŋunhi ŋayi yukurrana gulŋiyina ŋunhiliyi ŋurikala dhäykawala wäŋaŋura bala'ŋura, bala walalanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja gungaŋalana wäŋana nhanŋu, ḷiw'maraŋalana ŋunhiyi buṉbunydja, ga munha-ŋuparana walala yukurrana dhukarr-nhäŋalanydja, galkurrunanydja nhanŋu ŋuriki Djämdjingu dhawaṯthunarawuna. "Ŋilimurru galkun yana yukurra yurru nhanŋu, ga yana liŋgu ga djaḏaw'yun yurru, bala ŋilimurru yurru bumana ŋanya rakunygumana," bitjarra walala waŋanharaminanydja.

3 Yurru ŋayi Djämdjindja liŋguna marrtjina gonha'yurruna ŋunhiyi balany'tja; buku-rangu dhulmuyu munhayu dhika ŋayi gaŋgathina, bala marrtjina warraŋullilina dhawaṯthurruna, yurru malṉ'maraŋalanydja ŋayi ŋunhi wäŋa ḷoḷunydja dhurrwaranydja dhaḷ'yunarawuy warray. Yo, dhurrwaranydja ŋurikiy wäŋawuy ḷoḷunydja ŋonuŋnha bäymana dhika, ga ḏälnha bäyma, yurru ŋayi Djämdjindhu dhunupa ŋawatthurrunanydja ŋunhiyi dhurrwaranydja,

* **15:20** Israel * **16:1** Samson † **16:1** Gaza

yana ḻaw'maraŋalana nhanukalay ḻambarrlilina, bala yana gäŋalana nhinana bala bena-wala barrkulilina wäŋalili ŋunhana ya', bala yana gurrunharanydja ŋal'maraŋala ŋunhana bukulilina, garrwarlilina ŋunhana wal'ŋu wäŋalili, galki ‡Yiprunlilina.

Djämdjindja ganydjarrmiriwyinana, liŋgu ŋuriŋi walalaŋgala ŋunhi walala mitthurruna marwat ŋanya

16:4–22 (Samson became weak when they cut off his hair)

4 Dhäŋuru ŋuliŋurunydja §Djämdjindhu wiripuŋunhana miyalknha nhäŋala, Bilitjiyapuyŋunha yana miyalknha yäkunha *Delalanha, yurru ŋayi wirrkina ḏukṯukmirriyinanydja nhanŋu ŋuriki dhäykawu.

5 Ga buŋgawa walala ŋurikiy †Bilitjiyawuy bäpurru' waŋana ŋurikala miyalkkala Delalawala bitjarra gam'. "Nhämirri ŋuli nhe märraŋunydja ŋanya Djämdjinnha, märr nhe yurru mayali'-wulama ŋanya, ga wekama ŋanapurruŋgalana goŋlili. Dhä-wirrka'yurra ŋanya ŋe', nhäyu ŋayi yukurra ganydjarr-ḏumurruyirri. Ga maḻŋ'maraŋa nhanukala nhaltjan yurru ŋunhi yolŋu'-yulŋuyunydja ŋanya ganydjarr-winya'yunmarama, nhäyuna. Ga ŋunhi nhe yurru ḻakaramanydja ŋanapurruŋgala, ga ŋanapurrunydja yurru marrtjina-wala, ga ḏapmaramana ŋanya. Ga ŋanapurru yurru waŋga'-waŋganydhu wekamanydja nhuŋu dhaŋaŋnha yana biyapulnha wal'ŋu rrupiyanydja." Ga bitjarranydja ŋuriŋi yukurrana buŋgawayu walalay dhawu'-nherrara rrupiya ŋurikiyi dhäykawu, bala ŋayi märraŋalana ŋanya Djämdjinnha.

6 Bala ŋayi waŋana ŋuriŋi dhäykayu, dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djämdjinnha bitjarra, "Wäy, nhäyu muka dhuwala nhuna yukurra ganydjarr-ḏumurrukumanydja? Nhaltjanna yurru walala ŋula yolthu walalay ganydjarrmiriwyamanydja nhuna? . . . märr walala yurru ḏapmarama nhuna raki'yunydja?"

7 Ga Djämdjindja buku-ruŋiyinmaraŋala waŋana bitjarra, "Ŋuli yurru walala garrwi'-garrwi'yundja ŋarranha 7-dhu raki'yunydja, ŋuriŋi bonarra'wuyyu raki'yu, ga yurruna ŋarra yurru ŋunhi ganydjarrmiriwyirrinydja, bitjan dhuwala wiripu-guḻku' yolŋu'-yulŋu." Bitjarra ŋayi Djämdjindhu yukurrana ḻakaraŋala Delalawunydja ŋunhi dhäykawunydja, yurru yaka ŋayi yukurrana Djämdjindhu ŋunhi yuwalktja wal'ŋu ḻakaraŋala, yana ŋayi yukurrana warku'yurruna ŋunhi miyalknha.

8 Ga dhunupana ŋayinydja ŋunhi miyalktja marrtjina, bala ḻakaraŋala ŋuripa buŋgawawana walalambala, bala walalanydja rarr'yurrunana nhanbala 7 raki' bonarra'wuy, yuḏayuḏa yana. Ga gonha ŋayi Djämdjin yakurrthinana, bala ŋayinydja ḏapṯapmaraŋalana ŋanya ŋuriŋiyi bonarra'wuyyunydja raki'yu malanyŋuyu 7-dhu.

9 Ga walalanydja ŋunhi Bilitjiyapuyŋunydja ḏarramuwurru dharra'-dharrana marrtjina ŋunhala warraŋul, galkurruna nhanŋu Djämdjingu märranharawuna. Ga ŋayinydja Delalanydja waŋana yatjurrunana dhika, dhirr'yurruna ŋanya Djämdjinnha bitjarra, "Djämdjin gaŋgathiyana! Dhuwalana dhuwala Bilitjiyapuyŋunydja marrtji yukurra, märramana nhuna yurru."

Dhunupa ŋayi gaŋgathinanydja ŋuliŋuru yakurrŋuru, bala gulk-gulkthurrunana yana ŋunhi rakiny'tja, waḏutjana gulk-gulkthurrunana-wala yana.

10 Ga miyalktja ŋunhi waŋana Djämdjingala bitjarra, "Nhäku nhe yukurra ŋarranha dhuwala warku'yundja? Yaka warray nhe ŋarraku

‡ **16:3** Hebron § **16:4** Samson * **16:4** Delilah † **16:5** Philistia

dhuwala ḻakaraŋala yuwalkŋunydja. Nhaltjurru ŋuli nhuna dhika ḏapmaraŋu ŋula yolthu yolŋuyunydja? Ma' nhe ḻakaraŋana ŋarraku lili go."

11 Bala ŋayinydja buku-ruŋinyamaraŋala bitjarra warray, "Ŋuli walala ŋarranha ŋula yolthu ŋuli ḏapmaraŋu yuṯayu raki'yu, ga ŋarranydja ŋuli ganydjarrmiriwyina, bitjan dhuwala walala wiripu-guḻku'."

12 Bala ŋayipina Delalayuna märraŋala raki' yuṯa, wuṉḏaŋarrnha dhika raki', bala ḏapḏapmaraŋalana ŋanya Djämdjinnha. Yo, ŋunhi ḏarramuwurrunydja galkurruna yukurrana ŋunhala warraŋul, ga biyapul ŋayi ŋunhiyi miyalktja yatjurruna, "Djämdjin, dhuwalana Bilitjiyapuyŋunydja marrtji yukurra lili märranharawuna nhuŋu." Ga dhunupa ŋayinydja Djämdjindja gaŋgathina, guḻk-guḻkthurrunana rakiny'tja ŋunhi.

13 Ga biyapul ŋayi Delala waŋana nhanukala Djämdjingala bitjarra, "Wakal-ŋurra nhe yukurra dhuwala ŋarrakala, yakana nhe yuwalkkuma yukurra ḻakarama ŋarraku. Ḻakaraŋa ŋarrakala, nhaltjurruna ŋuli dhika ŋula yolthu yolŋuyu ḏapmaraŋunydja nhuna?"

Ga ŋayinydja waŋana Djämdjindja bitjarra nhanukala. "Nhäŋa ŋarranha marwat dhuwala weyin. Ga ŋuli yurru ŋula yolthu ŋarranha marwat bothu'yama ŋuruŋu girri'yu ŋunhi walala ŋuli dharpuma yukurra girri' baḻaŋgit; ga ŋuli yurru walala ŋarranha marwat warray ŋunhimalayi gurrunhan, ga ŋunhiyinydja bitjan ŋarra yurru ganydjarrmiriwyirrina, bitjan dhuwala wiripu-guḻku' yolŋu'-yulŋu."

14 Yuwalkthi Delalayu yakurrkuŋalana ŋanya, bala ŋilitjara ŋunhi girri'lilina ŋunhiwalana marwattja ŋanya Djämdjinnha, bala ḏälkuŋalana yana ŋilitjara. Ga biyapul ŋayi yatjurruna waŋana, "Djämdjin gaŋgathiyana! Dhuwalana Bilitjiyawuynydja walala marrtji yukurra, märramana yurru nhuna." Ga ŋayinydja dhunupa gaŋgathinana, ga dhayaḻana marwattja ŋayi ŋunhi.

15 Ga ŋayinydja waŋana dhäykanydja bitjarra, "Yakana dhuwala nhe ŋarraku yukurra märr-ŋamathirri yuwalktja. Ḻurrkun'mirri nhe ŋarranha yukurrana warku'yurrunanydja. Yaka nhe ḻakaraŋala ŋarraku dhunupa, nhäyu nhuna yukurra wuṉḏaŋarrkumanydja."

16 Bitjarrana liŋguna ŋayi ŋanya yukurrana walu-ŋuparana ŋoy-wulaŋalanydja waŋananydja, ga ŋayinydja Djämdjindja djawaryurrunana nhanukala dhä-wirrka'yunarayu marrtjinyarayu. Bala ŋuliŋurunydja ŋayi nhanŋu yuwalknha wal'ŋu ḻakaraŋla,

17 waŋana bitjarrana gam'. "Yurruna ŋarra dhawal-wuyaŋina, ŋarrakala ŋäṉḏi'mirriŋuyunydja ŋarranha wekaŋala ganaŋ'maraŋalana nhanŋuwaynha Godkuna, ga beŋuru liŋgu ŋunhi ŋarra dhawal-wuyaŋina, ŋarranydja nhanŋuway yana Garraywu; yaka dhuwala yukurrana marwat ŋarraku gulkthurruna beŋuru bili. Ŋunhi ŋuli ŋula yolthu ŋarranha marwattja gulkthurru, ŋarranydja ŋuli ganydjarr winya'yurruna; ŋarra yurru ganydjarrmiriwyirrina yalŋgithirrina, bitjan dhuwala wiripu-guḻku' yolŋu'-yulŋu."

18 Bala ŋayi Delalayunydja dharaŋarana ŋunhi ŋulinyaramirriyunydja nhanŋu ŋayi yuwalknha wal'ŋu ḻakaraŋala, bala ŋayi dhäwu'na djuy'yurruna ŋuriki buŋgawawuna walalaŋgu, waŋana bitjarrana, "Go marrtjiyana lili walala! Yuwalknha dhuwala ŋayi ḻakaraŋalanydja ŋarraku yana; marŋgina ŋarra liŋguna nhaltjan ŋilimurru yurru ŋanya ganydjarrmiriwyama, djaw'yun ganydjarr nhanukala." Ga ŋunhi walala buŋgawamirrinydja yolŋu'-yulŋu marrtjinana lili yana, withiyarana ŋanya gäŋala rrupiyana nhanŋu Delalawu.

19 Bala ŋuriŋi dhäykayu gayŋikuŋalana ŋanya Djämdjinnha makar-
rlilina nhanukalay ŋayi, bala wiripunydja ḏarramu marrtjina lili, bala
gulkthurrunana marwatnha yukurrana ŋanya Djämdjinnha. Ga dhunupa
yana ŋunhi ganydjarrnydja nhanukala winya'yurrunana.
20 Bala ŋayi biyapul wäthurruna waŋana bitjarra, “Djämdjin
gaŋgathiyana. Dhuwalana Bilitjiyawuynydja marrtji yukurra
märranharawuna nhuŋu.”
Ga ŋayi Djämdjindja bira'yurruna yanapi ŋayi gaŋgathinya
ŋuli waḏutja-wala dhayaḻa, bitjanna ŋayi ŋuli ŋäthili. Yurru
bäyŋuna. Malŋ'maranhamina ŋayi ŋanyapinyay ŋayi ŋunhi ŋayinydja
yalŋgi'yinana, ganydjarrmiriwnha, balanyarana bitjan wiripu-guḻku'
ḏarramuwurru, bili Garrayyunydja ŋanya liŋguna gonha'yurrunana.
21 Bala walalanydja ŋuriŋi Bilitjiyapuyŋuyunydja ḏarramuwurruyu
mulkanana ŋanya, bala bambaykuŋalana dharpuŋala maŋutjina
maṉḏanha yana märrma'kuŋalana. Bala walala märraŋalana ŋanya,
bala gäŋala ŋunha ‡Gäthalilina wäŋalili. Ḏapmaraŋalanydja walala
ŋanya djimuku'yuna raki'yu, bala ŋilitjara ŋanya ḻoḻulilina, ga
ŋunhalana ŋayi yukurranha ŋuli djämanydja mirithinyana, ŋathana
ŋuli yukurranha yarrwa'yuna birrali'na.
22 Yo, nhinananydja ŋayi yukurrana ŋunhala märr-weyinŋumirrina,
bala marrtjina ŋutharana marwattja biyapul.

Ḻakarama yukurra Djämdjingalaŋuwuy rakunybuynha 16:23–31; 21:25 (The death of Samson)

23 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru bala walala ŋunhi
§Bilitjiyapuyŋunydja buŋgawamirri yolŋu'-yulŋu waŋanharamina
bitjanminana, “Gul' ŋilimurru yurrum'marama dhuwala yolŋunha
walalanha; ŋilimurru yurru ḻuŋ'thun ga märr-ŋamathinyamirri yukurra
waŋganyŋura, buku-ŋal'yun yukurra yurru ŋilimurruŋgalaŋuwu
waŋarrwu *Daykungu.”
24 Yuwalkthi walala yurrum'maranhaminanydja, ga bukmak
yolŋu'-yulŋu yukurrana barkparkthurruna märr-ŋal'yurruna ŋurikiyi
waŋarrwu walalaŋgalaŋuwu, waŋananydja walala yukurrana bitjarrana,
“Ŋilimurruŋgunydja dhuwala waŋarr Daykundja ganydjarr-ḏumurru
warray,
garrwar wal'ŋu biyapul;
Ŋayi wekaŋala ŋilimurruŋgu ŋunhi miriŋunha †Djämdjinnha
ŋilimurruŋgalana goŋlili.”
25 Bena dhika goŋmirriyinana yä-ä-ä, wiṯthurrunana walala, ga
waŋanharaminana bitjanminana, “Go, ŋilimurru Djämdjinnha gäma
dhipala lili, beyarrmakkuma ŋilimurru yurru ŋanya warku'yun.” Yuwalk-
thi walala gäŋalana ŋanya Djämdjinnha ŋunhimalayina wäŋalili, yurru
bambaynhana walala gäŋalanydja lili ŋanya, bala ŋilitjarana, bala
nherraranydja ŋunhiwala dhuḏililina gunḏalili, yurru gunḏa maṉḏanha
ŋunhiyi yukurrana makarr djingaryurrunanydja ŋuriki bunḏbuwu.
26 Djämdjindja waŋana gayul, giyalkiyal waŋana ŋunhi gurrmulnha
ḏarramunha ŋunhi ŋayi ŋanya yurru marrtji bala waŋa-gulama, bit-
jarrana ŋayi waŋananydja, “Nherrala ŋarranha goŋ maṉḏanha dhipala
makarrlili bala'lili, ŋarra ḏukṯuk ŋarra yurru mulka,” bitjarra.
27 Yo, bunḏbunydja ŋunhiyi ŋutu'na dhikana bathalana wal'ŋu, ga
yolŋu'-yulŋunydja ŋunhimala ḻuŋ'thurruna nhinananydja yukurrana

‡ **16:21** Gaza § **16:23** Philistia * **16:23** Dagon † **16:24** Samson

biyapulnha dhaŋaŋnha, bena mala'mirriŋuna yolŋu yukurrana nhinana 3000 d̲arramuwurrunydja ga dhäykawurrunydja, dhaŋaŋnha biyapulnha mit̲t̲jinydja, ga bukmak ŋunhi Bilitiyapuyŋuwu buŋgawamirri walala, walalanydja bukmak yana ŋunhi nhinananydja yukurrana ŋunhili waŋganyŋura buṉbuŋura, ga bukmakthu walala yukurrana warku'yurrunanydja ŋanya Djämdjinnha.

28 Bala yana ŋayinydja Djämdjindja bukukurru waŋana Godkala bitjarrana, “Garray, ŋarranhanydja guyaŋiya. Ganydjarr ŋarranha wekaŋana biyapul waŋganymirrina, märr ŋarra bumana dhuwala Bilitjiyapuyŋunhanydja bukmakkumana.”

29-30 Bala ŋayi Djämdjindhu makarrnydja ŋunhi maṉd̲anha mulkana bat̲ bitjarrana, bala yana d̲ur'yurrunana ŋuriŋina ganydjarryuna, ga waŋananydja ŋayi yatjurruna bitjarrana, “Ŋarranydja yurru rakunydhirrina dhuwala manapa ŋanapurru Bilitjiyapuyŋu.” D̲ur'yurrunanydja ŋayi ŋunhi, d̲ur' bitjarranydja, bala ŋayinydja marrtjina ŋunhi guṉd̲anydja d̲aw'yurrunana buku-yupthurrunana ŋunhi buṉbunydja warrpam'nha, dhurrtj' bitjarra muŋdhurrunanydja, bala dhä-muŋdhurrunana ŋunhi yolŋu'-yulŋunhanydja bukmaknhanydja, ga ŋayipinydja Djämdjindja rakunydhina ŋunhiliyina bili, dhambay ŋunhi yolŋu'-yulŋu Bilitjiyapuyŋuna.

Yo, ŋunhi ŋayi yukurrana walŋaŋga yana nhinana Djämdjin, ŋayi ŋuli bunha yukurranha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi Bilitjiyapuyŋunha gul̲ku'nhana, ŋunhi walala miriŋu ‡Yitjuralpuyŋuwu. Ga ŋunhi ŋayi rakunydhinana-wala, ga ŋunhalanydja ŋayi bumara dhaŋaŋnhana biyapulnha wal'ŋu ŋunhiyi miriŋunha.

31 Ga Djämdjingu gurrut̲u'mirrinydja walala marrtjina lili, ga märraŋala ŋanya rumbal goŋliliyaŋala, bala djaw'yurruna balayi walalaŋgiyingalana wäŋalili; dhalkaraŋalanydja walala ŋanya ŋunhimalayi dhambay-manapara bäpa'mirriŋuwala §Manawawalana.

21

25 Yo, Yitjuralpuyŋunydja ŋunhi mit̲t̲ji yukurranha ŋuli nhinanha buŋgawamiriw yana, bäyŋu walalaŋgu ŋula giŋdja yolŋu, liŋgu walalanydja ŋunhiyi mit̲t̲ji nhanŋuway Godku mala yolŋu. Yurru yakana walala ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja yuwalkkuŋalanydja yukurrana malthurruna Godku Garraywu; bukmaktja yukurrana yolŋu'-yulŋu marrtjina nhanukiyingalana ŋayi d̲ukt̲ukkurru, ga djämanydja-wala ŋayi ŋuli nhanukingalay djälyu yana marrtjinya bala.

‡ **16:29-30** 16:29–30 Israel § **16:31** Manoah

RUTH
Ļakarama yukurra dhäwu Ruthkalaŋuwuy

Ļakarama yukurra Näyumiwalaŋuwuy ga Ruthkalaŋuwuy
1:1–22 (Naomi and Ruth)

1-2 Yo, ŋäthili baman' yolŋu yukurrana nhinana wäŋaŋura *Bithiliyim
makarrŋuranydja †Djudiya yäku ‡Limalik, ga miyalktja nhanŋu yäku
§Näyumi, ga märrma' ḏarramu maṉḏa yothunydja maṉḏa *Mälun
yäku ga †Djiliyan. Waŋganymirrinydja walala ŋunhiyi gonha'yurrunana
walalaŋguwaynydja wäŋa, liŋgu ŋunhiyinydja wäŋa baṉḏanynha
räwaknha, ŋathamiriwnha; walala marrtjina barrkumalana wäŋalili
mulkurulilina, bala nhinanana walala yukurrana ŋunhiliyinayi mulku-
ruŋurana wäŋaŋura ‡Mawapnha yäkuŋuranydja yana gurirri märr.

3-4 Yaka weyindja walala nhinana ŋunhiliyi, bala ŋayi rakunydhi-
nana ŋunhiyi ḏarramunydja, ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydjayi nhanukala
gäthu'mirriŋuyu maṉḏathu märraŋala miyalknha maṉḏanha Mawap-
puyŋunhana wäŋawuynha maṉḏanha, waŋganydja yäku ŋunhiyi
§Wopa, ga wiripunydja ŋunhi yäku *Ruthnha.

5 Ga nhinananydja walala yukurrana ŋunhiliyi märr-weyin, bala
maṉḏa ŋunhiyi waku'mirriŋunydja maṉḏa Näyumiwu rakunydhinana
yuṯa maṉḏa yana, bala ŋayinydja nhinana yukurrana dhuwaymiriwnha,
ga bäyŋuna nhanŋu yothuny'tja.

6-7 Bala ŋayi guyaŋina Näyumiyunydja bala roŋiyinana nhanŋuwaynha
ŋayi wäŋa, ŋunhi yukurrana ŋunhiliyinydjayi wäŋaŋura biyapulnha
ŋatha ŋuthara, liŋgu Godthu bitjarra ŋunhiyi goŋmirriyaŋala wäŋanha,
bala waltjaṉḏhu yukurrana dharyurrunana yana biyapul. Bala
Näyumiyunydja waŋanana maṉḏanha ŋunhiyi dhäykanha maṉḏanha
bitjarrana, “Ŋarranydja yurru dhuwala gananna, bala marrtjina
yurru roŋiyirri balayina ŋarrakiyingalana wäŋalili,” bitjarra. Yurru
maṉḏanydja waŋana bitjarra warray, “Ŋilinyunydja yurru dhuwala
marrtji rrambaŋi ŋilimurru,” bitjarra. Bala walala marrtjinana.

8 Martj-martjtjurrunana walala marrtjina bala-a-a, ga gandarrŋura
ŋayi waŋana Näyumi bitjarra, “Way maṉḏa, nhumanydja yurru
roŋiyirrina balayi, ga nhiniya ŋunhili bäyma wäŋaŋura nhumalaŋgalayi
ga gurruṯu'mirriwala walalaŋgala. Nhumanydja ŋunhi ŋarraku djäka
ŋamathaŋala ŋunhiliyi wal'ŋu yana, bala yurru ŋayi Godthunydja nhu-
malanha goŋmirriyamana yana.

9 Biyapul nhuma yurru märranhamirri, ga nhina nhuma yurru yukurra
djulŋithirri ŋunhiliyi nhumalaŋgala wäŋaŋura.”

Bala ŋayi Näyumiyunydja dhurrwaraŋuru ŋuliŋuruyinydja
wälkuŋalana maṉḏanha, bala yänguŋalana. Yurru maṉḏanydja ŋunhi
yukurrana ŋäthina mirithina warray,

10 ga waŋana maṉḏa bitjarra, “Yakana ŋilinyu yurru roŋiyirri. Ŋilinyu
yurru malthun yana nhuŋu; nhina ŋilimurru yurru rrambaŋi yana
ŋunhili nhokala wäŋaŋura.”

---

* **1:1-2** 1:1–2 Bethlehem † **1:1-2** 1:1–2 Judea ‡ **1:1-2** 1:1–2 Elimelech § **1:1-2** 1:1–2 Naomi
* **1:1-2** 1:1–2 Mahlon † **1:1-2** 1:1–2 Chilion ‡ **1:1-2** 1:1–2 Moab § **1:3-4** 1:3–4 Orpah * **1:3-4** 1:3–4 Ruth

11-13 Ga ŋayinydja Näyuminydja buku-ḏuwaṯthurruna waŋana maṉḏanha bitjarra, “Buku-djulŋi maṉḏa, nhuma yurru roŋiyirri yana. Nhäku warray nhuma yurru malthun ŋarrakunydja? Ŋarranydja dhuwala worruŋuna dhäyka, yakana ŋarra yurru bulunydja märrama. Yakana ŋarra yukirri biyapul gäŋu ŋarrakuway yothunha ḏarramunha, märranharawu nhumalaŋgu biyapulŋuwunydja. Ŋarranydja dhuwala wuyurrunana nhumalaŋgu mirithinana. Roŋiyirri yana nhuma yurru balayi nhumalaŋgalay wäŋalili.”

14 Bala maṉḏanydja mukthurruna warray yana ŋäthina yukurrana. Bala ŋayi Wopayunydja wälkuŋalana ŋanya Näyuminhanydja, bala gonha'yurrunana ŋanya, bala marrtjina roŋiyinana balayi nhanukiyingala wäŋalili, yurru ŋayinydja ŋunhi Ruthtja baḏak yana märr-ḏikṯikthina nhanŋu Näyumiwunydja.

15 Bala ŋayi Näyumi waŋana bitjarrana, “Way, Wopanydja ŋunha liŋgu roŋiyinana, balayi marrtjinana ŋayi nhanukalaynha wäŋalili ga nhanukalaŋuwala waŋarrwala. Ga nhenydja yurru bitjan yana liŋgu marrtji, roŋiyirri nhuma yurru rrambaŋi.”

16 Ga ŋayinydja Ruthtja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, “Buku-djulŋi, yaka nhe ŋarranhanydja djuy'yurra roŋinyamaraŋa. Ŋarranydja yurru dhuwala malthun nhuŋu yana, ga nhina ŋarra yurru ŋunhili nhokala wäŋaŋura. Nhuŋunydja yurru ŋunhi gurruṯu'mirri walala balanyarayi yana gurruṯu'mirriyi ŋarrakunydja, ga nhuŋunydja God yurru ŋarrakunydja God yana.

17 Ŋarranydja yurru nhina ŋunhiliyi mukthunna yana, ga yana liŋgu ga rakunydhirri ŋarra yurru, ga dhalkaramanydja ŋarranha yurru ŋunhiwalayi galki yana nhokala.”

18 Bala ŋayi Näyumiyunydja dharaŋarana, ŋunhi ŋayi Ruthtja liŋguna märr-nherraṉmina nhanukala Näyumiwalana, bala ŋayi yakana ŋanya biyapulnydja waŋana yänguŋala balayi roŋinyamaraŋalanydja.

19 Bala maṉḏa ŋunhiyi maṉḏa märrmany'ṯja marrtjinana-wala-yana rrambaŋithinana, yana liŋgu-u-u ga bunana maṉḏa Näyumiwala wäŋaŋura Bithiliyim yäkuŋura. Walala ŋunhi wäŋawuy ŋurikiy yolŋu'-yulŋuyunydja nhäŋalana maṉḏanha, bala bitjarrana waŋana, “Yol ŋunhanydja yolŋu? Yuwalk ŋayi ŋunha Näyumi yulŋunydja? . . . wo wiripu ŋunha?”

20 Bala Näyuminydja waŋana bitjarra, “Yaka ŋarranha ḻakaraŋa Näyumi biyaka, liŋgu dhuwaliyinydjayi yäku mayali' bitjan galŋa-djulŋithinyamirri; ḻakaraŋa ŋarranha yäkunydja ‘Mära’ biyakana, liŋgu dhuwalayinydjayi mayali' yäku ŋayaŋu-yätjthinyaramirri, liŋgu yuwalk yana ŋarra ŋayaŋu-yätjthinanydja.

21 Ŋunhi ŋarra ŋäthili gonha'yurruna dhuwala wäŋa, ŋarranydja marrtjina ŋunhi dhaŋaŋmirri yana, ga roŋiyinanydja ŋarra lilinydja dhäparknha nhämiriwnha, liŋgu Garrayyu ŋarrakunydja wekaŋala mari bathala warray.”

22 Yo, ŋunhiyi maṉḏa märrma' roŋiyina ŋunhimalayinydja wäŋalili ŋuriŋina liŋgu waluyu ŋunhi ŋatha-gulkthunaramirriyuna, bala ŋayi Näyumi nhinanana yukurrana ŋunhiliyi wäŋaŋuranydja, ga ŋunhiyi mulkuru yolŋu Ruth nhinana yukurrana galkina nhanukala Näyumiwalana.

2

Ruththu wapmaraŋala marrtjina Bawatjkala gädniŋuru
2:1–23 (Ruth worked in the field of Boaz)

1 Ga ŋunhili wäŋaŋura yolŋu yukurrana nhinana biyapulnha
ŋayi ḻukunydja yäku *Bawatj, ga gurruṭu'mirrinydja ŋayi ŋunhi
†Näyumiwalaŋuwu dhuway'mirriŋuwu ŋuriki rakunygu.
2 Waŋganymirri ŋayi ‡Ruth waŋana Näyumiwala bitjarra, “Ŋarranydja
yurru dhuwala marrtji, ga wapmarama ŋarra marrtji yurru ŋatha.
Malthundja yurru ŋarra marrtji ŋuriki ḏarramuwu ŋunhi ŋayi marrtji
yurru gulkthun bala ŋunhiyi ŋatha. Ŋarranydja yurru marrtji, bala
wapmaramana bäythinyarawuynha.” Bala Näyuminydja waŋana, “Yo
manymak,” bitjarra.
3 Bala ŋayi marrtjinana Ruthtja ŋula yolkalana yana gärullili, bitjarra
liŋgu walu-ŋupara ŋayi djämanydja yukurrana, wapmaraŋala ŋunhiyi
ŋathanydja, malthurruna marrtjina ŋuriki djämamirriwu walalaŋgu.
Yo, ŋunhiyinydjayi wäŋa ŋathamirrinydja ŋunhi ŋurikiyi ḏarramuwu
yäkuwu Bawatjkuna, yurru Ruthtja yaka marŋgi ŋurikiyi.
4 Ga yalalaŋumirriyunydja ŋayipina ŋunhinayi Bawatjnha
yäku marrtjina ŋunhimalayi wäŋalili, bala ŋayi waŋana ŋuriki
djämamirriwunydja walalaŋgu bitjarra, “Garrayyunydja nhumalanha
yurru goŋmirriyama,” ga walalanydja bitjarra yana liŋgu
buku-ruŋinyamaraŋala nhanŋunydja dhäruk.
5 Bala ŋayi Bawatjthu dhä-wirrka'yurruna ŋunhi djämamirrinhana
walalanha, “Yol ŋunhanydja dhäyka?” bitjarra.
6 Ga walalanydja buku-wakmaraŋala bitjarra, “Ŋunhanydja
dhuwala dhäyka mulkuruna ŋurukuynha §Mawappuynha wäŋawuy.
Ŋunhayinydja yawungu ŋayi marrtjinya lilina, Näyumi maṇḏa yawungu
bunanha.
7 Bitjarra liŋgu ŋayi yukurrana ŋunha malthurrunanydja
ŋanapurruŋgu, ŋatha marrtjina wapmaraŋala walu-ŋupara dhuwala,
ga djämanydja ŋayi wirrki yana wal'ŋu, ga ŋunhanydja ŋayi
dhiyaŋunydja-wala nhinana yukurra ŋoynha, gurriri yana.”
8-9 Bala ŋayi Bawatjtja marrtji, bala guwatjmanna ŋanya, ga bitjanna
waŋanydja ŋayi Ruthnha, “Way miyalk, bitjan liŋgu nhe yurru yukurra
marrtjinydja dhipala, ŋathanydja yurru nhe märrama yukurra dhiyala
bitjan liŋgu. Yaka marrtjiya ŋula wiripuŋuwalanydja wäŋalili; galki
yana marrtjiyanydja ŋarrakalaŋuwala djämamirriwala walalaŋgala,
yaka walala yurru nhuna ŋula yätjkumanydja. Ŋunhi nhe yurru
ŋanhdharkthirrinydja, ga marrtjiya balayi walalaŋgala gapuwunydja
ḻukanharawu.”
10 Ga ŋayinydja Ruthtja buku-nyilŋ'thurruna nhanŋu Buwatjku, ga
waŋana ŋanya bitjarra, “Way, nhäku warray dhuwala nhe bitjandhiny-
dja yukurra ḻatju'kumanydja dhikanydja waŋa ŋarraku? Ŋarranydja
dhuwala mulkuru yolŋu.”
11 Ga ŋayinydja Buwatjtja waŋana bitjarra, “Ŋarra ŋäkula nhuna
yulŋunydja. Nhenydja ŋunhi ŋunhalanydja dharray dhika ḻatju'kuŋala
nhanŋu Näyumiwu ŋarrakalaŋuwu gurruṭu'mirriwu. Nhanŋunydja
ŋunhi dhuway'mirriŋu rakunynha, ga nhepi ŋunhi gonha'yurruna
nhuŋuway gurruṭu'mirrinhanydja walalanha ga wäŋanha, bala
nhe yukurra nhina dhiyalaŋumina mulkuruwalana wäŋaŋura,
bämara'mirrina nhanŋu Näyumiwu.
12 Garrayyunydja yurru nhuna mirithirri yana guŋga'yun
goŋmirriyama, liŋgu nhenydja yawungu dhuwala marrtji dhipalayinayi

* **2:1** Boaz † **2:1** Naomi ‡ **2:2** Ruth § **2:6** Moab

nhanukalaynha wäŋalili; ŋayi yurru nhuna gunganhamirriyamanydja, ga nhe yurru walŋana nhina yukurra nhanukalana djäkaŋura.”

13 Ga ŋayinydja Ruthtja waŋana bitjarra, “Ḻatju'na nhenydja dhuwala ḏarramu,” bitjarra ŋayi. “Dhiyaŋi nhokala dhärukthunydja nhe ŋarranha bitjarra marrparaŋ'kuŋalana, bäy warray ŋarra ŋula yolnydja yolŋu, gali'wuynydja.”

14 Ga ŋuriŋi ḏämbuyunydja waluyu ŋayi waŋana Bawatjthu bitjarra ŋanya Ruthnha, “Go marrtjiya lili, ga nhiniya dhiyala galki ŋanapurruŋgala, nhenydja yurru ḻuka yukurra ŋatha ŋanapurruŋgalana galki.” Bala ŋayi nhinana, bala ḻukanana ŋayi ŋathanydja walalaŋgalana, rrambaŋina walala marrtjina ḻukana, ga ŋayi ŋuriŋiyi Bawatjthu wekaŋala ŋatha balwurnha nhanŋu. Ḻukana ŋayi marrtjina ŋuriŋi-i-i Ruththunydja, ga maranhuyina ŋayi gana'na, ga wiripunydja ŋayi bäythinyarawuynydja ga gonha'yurrunana.

15-16 Ga biyapul ŋayi roŋiyina balayi djämalili, wapmaraŋala marrtjina ŋunhiyi bäythinyarawuy ŋatha. Ga biyapul ŋayinydja Bawatjthunydja waŋana bitjarra ŋunhi djämamirrinha walalanha, “Gonha'yurra marrtjiya bala wiripunydja muṉguy malanha nhanŋu, märr ŋayi yurru marrtji wapmarama guḻku'.”

17 Bala ŋayi Ruththunydja wapmaraŋalana marrtjina ŋunhi ŋathanydja, yana liŋgu ga walu gärrina milmitjpayina, ga biyapulnha ŋayi mirithirrina guḻku' gäŋalanydja.

18 Gäŋalanydja ŋayi ŋunhiyi ŋathanydja dhimbuluŋ'mirrina biyapulnha, bala milkuŋala Näyumiwalana.

19 Bala ŋayi Näyuminydja waŋana bitjarrana, “Way, nhä dhuwala guḻkuny'tja. Wanhami dhuwala nhe wapmaraŋalanydja? Yolkala nhe ŋunhi wäŋaŋuranydja djäma yukurrana? Godthunydja yurru ŋunhinha ḏarramunha goŋmirriyama mirithirrina yana, liŋgu ŋayi bitjarrayi guŋga'yurruna nhuna,” bitjarra ŋayi Näyumiyunydja.

Ga ŋayinydja Ruthtja waŋana ḻakaraŋala bitjarra, “Djämanydja ŋarra yukurrana dhuwala ŋunhalayi waŋganygala ḏarramuwala wäŋaŋuranydja, Bawatjkala yäkuwala.”

20 Ga ŋayinydja Näyuminydja waŋana bitjarra, “Ṇunhiyinydjayi ḏarramu Bawatjtja gurruṭu'mirri, galkiwuynha yanana ŋanapurruŋgu, ŋunhiyina ŋayina yukurra yurru djäka ŋitjalaŋgunydja. Godtja dhuwala manymak mirithirri ŋayi, ŋunhi ŋayi yukurra djäka ŋuli walŋamirriwu, ga guyaŋirri ŋunhinha rakunymirrinha. Godthunydja yurru goŋmirriyama mirithirri yana wal'ŋu ŋunhiyi Bawatjnhanydja ḏarramunha.”

21 Ṇayi Ruththunydja ḻakaraŋala nhanŋu Näyumiwu bitjarra, “Bawatjtja waŋana bitjarra ŋunhi ŋarra yurru yukurra djäma bitjan liŋgu ŋunhalayi liŋgu nhanukalay yana wäŋaŋura, yana liŋgu ga dhawar'yun yurru ŋayi dhuwalayi walu ŋatha-gulkthunaramirri,” bitjarra.

22 Ga ŋayi Näyuminydja waŋana bitjarra, “Mukthurra yana djäma yukirriya ŋunhili liŋgu Bawatjkala wäŋaŋura. Ṇayi yurru nhuŋu ŋarambiya'-nherraṉmirrinydja, ga yakana yurru nhuna ŋula yolthu ŋayaŋu-yätjkumanydja ŋunhiliyi.”

23 Bala bitjarrana liŋgu walu-ŋupara ŋayi yukurrana djämanydja Ruththu ŋunhili Bawatjkalanydja wäŋaŋura, wapmaranhanydja ŋayi ŋuli marrtjinya biyapulnha dhaŋaŋnha wal'ŋu dhikana, yana liŋgu ga ŋatha ŋunhi dhawar'yurruna warrpam'. Ga bitjarrana liŋguna ŋayi yukurrana nhinananydja ŋunhilina liŋgu Näyumiwalana wäŋaŋuranydja.

3

Ruththu withiyara Bawatjnha
3:1–18 (Ruth visited Boaz)

1 Waŋganymirrinydja ŋayi *Näyumi waŋana †Ruthkala bitjarra,
“Way, ŋarranydja yurru dhuwala marrtji ga maḷŋ'marama
dhuway'mirriŋunhana nhuŋu, märr nhe yurru nhina yukurra
wäŋamirrina,” bitjarra.
2 “Ŋunhiyinydjayi ‡Bawatjtja yolŋu ḏarramu gurruṭu'mirri yana ŋayi
galkiwuy, ga dhunupa nhanŋu ŋunhi ŋayi yurru märrama nhunanydja.
Gäthuranydja munhaku ŋayi yurru yukurra djalk-djalkthun ŋatha bar-
rwaṉ'-warrkuḷuma.
3 Ga nhenydja yurru ḷupthundja, ga dhatthunmirri girri'yu
ḷatju'kunharamirri yana, bala marrtjiyana nhanukala wäŋalilinydja
gayul yana. Dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋayi yurru djäma
yukurra, bala ŋayi yurru ŋathana ḷuka, ga ŋuliŋurunydja ŋayi yurru
ŋorrana ŋunhiliyina wäŋaŋura.
4 Ŋunhi ŋayi yurru yukurra ŋorranydja yakurrnydja, bala nhenydja
marrtjiyana, ga ḷaw'maraŋa nhe yurru marrtjiya ŋunhiyi baḷaŋgit
nhanukalaŋuŋuru djalkiriŋuru, bala nhe yurru ŋorranydja ŋunhilinayi,
galkina yana djalkiriŋurana nhanukala.”
5 Ga ŋayinydja Ruthtja waŋana bitjarra, “Yo manymak,” bitjarra,
6 bala ŋayi marrtjinana ŋunhimalayi wäŋalilinydja, bitjarra yana liŋgu
bitjarra ŋunhi ŋayi nhanukala mukul'mirriŋuyu ḷakaraŋala.
7 Ga ŋayinydja yukurrana ŋunhi Bawatjthunydja ŋathana ḷukana, bala
ŋayi ŋuliŋurunydja ŋathaŋurunydja dhäŋuru marrtjina, bala ŋorranana
ŋunhili yana liŋgu waŋganyŋura wäŋaŋura. Ŋorrananydja ŋayi yukur-
rana ŋunhi, bala ŋayinydja Ruthtja marrtjinana bala, gurrum'nha bala
marrtjina ŋayi, ga ḷaw'maraŋala ŋayi ŋunhi baḷaŋgittja, bala ŋorranana
yana djalkirililina nhanukala.
8 Dhikana buku-ranguna, bala ŋayi Bawatjtja bira'yurruna, bala ŋayi
ṉirryurrunana nhäŋalanydja ŋunhi dhäykanhanydja, ŋayi yukurrana
ŋorrana djalkiriŋura nhanukala.
9 Bala ŋayi dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra, “Way, yol dhuwala nhe
dhäykanydja?” bitjarra.
Ga ŋayinydja waŋana bitjarra, “Ruth ŋarra dhuwala,” bitjarra.
“Ŋäkirrmaraŋana ŋarranha ŋuriŋina nhokalay girri'yuna, liŋgu nheny-
dja dhuwala galkiwuynha yana gurruṭu'mirri ŋarrakuwaynha. Nhe yurru
ŋarrakunydja djäka yukurra goŋ-nherraṉmirrina, ga ŋarranydja yurru
nhuŋuwaynha yana miyalk.”
10 Bala ŋayi Bawatjtja waŋana bitjarra, “Garrayyunydja nhuna yurru
goŋmirriyama wirrkina wal'ŋu yana. Nhe bini ŋunhi djarr'yunanydja
ŋula wiripuŋunha ḏarramunha, yuṭanha wal'ŋu yana ḷatju'nha, yurru
nhenydja malthurruna romgu ŋanapurruŋgalaŋuwu warray.
11 Ŋarra yurru djäma dhukarrnha, märr yurru ŋarra nhuna
märramana, liŋgu manymaknha yana mirithirrina dhuwala nhe
dhäykanydja,” bitjarra ŋayi Bawatjtja waŋana.
12 “Yo, ŋalinydja maṉḏa dhuwala galkina yana gurruṭu'mirrina
maṉḏa, yurru yuwalktja ŋunha bala wiripu ḏarramu nhuŋu dhunupa
märranharawunydja.
13 Nhenydja yurru dhiyala bäyma ŋorriya yukirriya, ga ŋunhi yurru
djaḏaw'yundja, ŋarranydja yurru marrtji, bala ŋarra yurru waŋa ŋunha

* **3:1** Naomi † **3:1** Ruth ‡ **3:2** Boaz

wiripuŋunha ḏarramunha. Mak ŋayi djäl nhuŋu märranharawu, mak bäyŋu. Ga ŋunhi ŋayi yurru waŋa yaka'yundja ŋunhayi ḏarramu, ŋunhiyinydja bitjan ŋarrapina nhuŋu yurru djäka yukurra goŋ-nherraṉmirri, ga nhenydja yurru ŋarrakuwaynha dhäyka.”

14 Bala ŋayi ŋorranana yukurrana ŋunhiliyinayi djalkiriŋurana nhanukala Bawatjkalana, ga munhakumirri wal'ŋu, bala ŋayi gaŋgathinana Ruthtja, bala marrtjinana.

15 Bala ŋayi Bawatjtja waŋana nhanukala bitjarrana, “Biyaka buḷuḷuyunmaraŋa dhuwali nhuŋuway dhomala.” Bala ŋayi buḷuḷuyunmaraŋala ŋunhiyinydjayi, bala ŋayi Bawatjthu rarryurrunana yukurrana ŋathanydja ŋunhimalayinayi miṉdhalalilina dhomala'lilina mirithirrina guḷku'na. Bala ŋayi dhoṭkuŋalana marrtjina bukunydja ŋunhiyi malanha dhomala ḏapṭapmaraŋalana, bala ŋal'maraŋala lambarrlilina nhanukala Ruthkalanydja, bala ŋayi marrtjina wäŋalilina Ruthtja.

16 Bala ŋayi Näyumiyunydja dhä-wirrka'yurrunana ŋanya Ruthnha bitjarra, “Wanhana yulŋunydja?” bitjarra. Bala ŋayi Ruththunydja ḷakaraŋala nhanŋu warrpam'nha.

17 Ga biyapul ŋayi milkuŋalayi ŋunhiyi ŋathanydja dhimbu-luŋ'mirrinydja, ŋunhi ŋayi Bawatjthu nhanŋu wekaŋala.

18 Ga ŋayi Näyuminydja waŋana bitjarra, “Manymaknha, ŋali yurru yana galkunna. Gäthuranydja yurru ŋayi Bawatjtja marrtji bala, waŋa yurru ŋunhi ḏarramunhana,” bitjarra.

4

Bawatjthu märraŋalana Ruthnha nhanŋuwaynha miyalknha
4:1–22 (Boaz married Ruth)

1 Yo, bitjanna liŋgu walala ŋuli ŋaḷapaḷmirri ŋurru'-ŋurruŋunydja nhinanha dhurrwaraŋura wäŋaŋura galki yana, ḷakaranhaminya bala-lili'yunminya dhä-wirrka'yunminya ŋuli rombuy malaŋuwuy ŋurikiy wäŋawuy. Bala ŋayi *Bawatj marrtjinana ŋunhimalayi ŋurikalayi ŋaḷapaḷmirriwalanydja yolŋu'-yulŋuwala, dhuṭ-gay nhinanana. Yaka weyin, bala ŋayi ŋunhi wiripuna ḏarramu bunana, ŋunhinydjayi dhunupana yana nhanŋu †Ruthkuna märranharawu. Bala ŋayi Bawatjtja wäthurruna ŋurikinydjayi ḏarramuwu, “Go marrtjiyana lili, ga nhiniya dhipalana gay ŋarrakala galkililina,” bitjarra.

2 Bala ŋayi nhinananydja, ga bitjarrayi liŋgu walala wiripu-guḷkuny'tja yolŋu'-yulŋu ŋaḷapaḷmirrinydja nhinana marrtjina galkilili yana.

3 Bala ŋayi ŋunhi Bawatjtja waŋana ŋurikala ḏarramuwala bit-jarrana, “Nhe marŋgi ŋunhi ‡Näyumi yawungu roŋiyirri beŋuru §Mawapŋuru. Ŋayi ḏukṭuk ŋayi yurru wekama, dhayuŋanna ŋayi yurru ŋunhi wäŋanydja nhanukalaŋuwu dhuway'mirriŋuwunydja, ga nhenydja dhuwala ga galkiwuynha yana gurruṭu'mirrina wal'ŋu ŋurikiyi rakunygunydja.

4 Nhe muka bini märranhanydja bäyimdja ŋunhiyi wäŋanydja. Ŋuli nhenydja djäl, ga ḷakaraŋa dhiyapa ŋaḷapaḷmirriwana. Ga ŋuli nhe yakanydja ḏukṭukthirri ŋurukuyi märranharawu, ga ŋarranydja yurru ŋarrapina bäyim ŋunhiyi wäŋanha.”

Ga ŋayinydja waŋana ŋunhiyinydja ḏarramu bitjarra, “Yo, ŋarrana yurru märrama ŋunhiyi,” bitjarra.

---

* **4:1** Boaz † **4:1** Ruth ‡ **4:3** Naomi § **4:3** Moab

5 Ga ŋayinydja Bawatjtja waŋana bitjarra, “Yo manymak,” bitjarra. “Ga
ŋunhi nhe yurru märramanydja ŋunhiyi wäŋa bäyimdja, ga bitjandhi liŋgu nhe yurru märramayi Ruthnhanydja ŋunhi mulkurunhanydja miyalknha, märr yurru ŋayi märrama yukurra djamarrkuḻi'nha ŋurikiyi rakunygu ḏarramuwu.”
6 Ga ŋayi ŋunhi ḏarramunydja waŋana bitjarra, “Yo, yakana ŋarra yurru märrama ŋunhi miyalknhanydja,” bitjarra, “Liŋgu ŋarranydja djäl walala yurru ŋarrakalaynydja djamarrkuḻi'yu märrama yukurra ŋula nhä malanha ŋarrakuway yana yurru. Ga nhena ŋunhiyinydjayi yurru märrama wäŋa, liŋgu ŋarranydja yakana ḏukṯuk,” bitjarra.
7-8 Bala ŋayi ŋuriŋi ḏarramuyunydja yupmaraŋala dhapathuŋ'nha djalkiriŋuruna nhanukalay ŋayi, bala wekaŋala Bawatjkuna, liŋgu ŋunhiyinydjayi rom walalaŋgu, ga ŋunhi ŋayi djarr'yurruna bitjarrayinydjayi, bala dhapathuŋ'nha wekaŋala nhanŋu Bawatjku maŋuṯjiŋura ŋurikala walala ŋaḻapaḻmirriwalanydja, mayaliny'tja ŋunhiyi ŋayi yukurrana ḻakaraŋala bitjarrayinydja, “Ŋarra yurru gananna dhuwalayinydjayi, yakana ŋarra ḏukṯuk. Ŋunhiyinydjayi yurru nhuŋuwaynha yana gupaḏalnha-wala, liŋguna ŋarra yurru märr-ḏaḏawyunna ŋuliŋuruyi,” bitjarra.
9 Bala ŋayi Bawatjtja waŋana bitjarrana ŋurikala ŋaḻapaḻmirriwalanydja, “Liŋgu nhuma nhäŋalana dhuwalayi yulŋunydja, marŋgimirrina nhuma, ŋunhi gäthuranydja dhuwalanydja ŋarra märraŋalana ŋulaŋuru Näyumiwalanydja bukmak nhä malanha ŋunhi nhanukalaŋuwu dhuway'mirriŋuwu ŋuriki rakunygu, ga nhanukalaŋuwu walkurwu maṇḏaku ḏarramuwu maṇḏaku.
10 Ŋunhayinydja wäŋa yurru ŋarrakuwaynha yana, ga bitjandhi liŋgu ŋunhinydja Mawappuynydja miyalk ŋarrakuwayyi yurru yana, märr yurru ŋunhi rakunymirriwunydja gurruṯu'mirri walala bitjanna liŋguna nhina yukurra yurru dhiyala nhanukala wäŋaŋura.”
11-12 Bala walala ŋunhi ŋaḻapaḻmirrinydja waŋana bitjarra, “Yo, ŋanapurrunydja dhuwala mäkiri'-marŋgimirri, ga yuraŋala ŋanapurru. Godthunydja yurru nhuna goŋmirriyamana wirrkina yana, ga nhe yurru yukurra nhinanydja djamarrkuḻi'walaŋumirrinydja miṯṯji guḻku'mirrina.”
13 Bala ŋayi Bawatjthu märraŋalana ŋanya Ruthnhanydja, bala maṇḏa nhinana yukurrana-a-a, bala ŋayi Ruthtja yothu'mirriyinana, ga yalalaŋumirrinydja bala dhawal-wuyaŋinana ŋunhi yothuny'tja nhanŋu ḏarramunydja.
14 Bala walala ŋunhi dhäykawurrunydja mirithinana goŋmirriyinanydja dhikana wal'ŋu, bala walala waŋana Näyumiwalanydja bitjarrana, “Wokthunna ŋilimurru Godkunydja, liŋgu ŋayi wekaŋala nhuŋu gutharra'mirriŋunhana; ŋayina yurru djäkanydja nhuŋu, ŋunhi ŋayi yurru ŋuthan yindithirrinydja wakindhirrinydja.
15 Nhuŋu gäthu'mirriŋunydja märr-ŋamathirri yukurra mirithirri yana, ŋunhi ŋayi gäŋala nhuŋu gutharra'mirriŋunha. Ŋuriŋiyi nhokala gutharra'mirriŋuyunydja yurru nhuna galŋa-djulŋikumana dhikana, bitjan yuṯakumana, ga ŋunhi nhe yurru worruŋuyirrinydja, nhenydja yurru yukurra nhina goŋmirriyirrina marrparaŋ'thirrina ŋunhili nhanukalana djäkaŋura.”
16 Ga ŋayinydja Näyumiyunydja galkikuŋalana wal'ŋu ŋanya yana,
17 bala walala ŋunhi yäku-nherraranydja yothu'nhanydja ŋunhiyi *Wopitnha. Bala walala marrtjina ḻakaraŋala birrka'mirriwana

* **4:17** Obed

yolŋuwanydja walalambala bitjarrana, “Way, Näyumiwunydja ŋunha gutharra'mirriŋuna dhawal-wuyaŋina d̪arramu,” bitjarrana.

Ga ŋunhi ŋayi ŋunhiyi yothu Wopit ŋutharranydja marrtjina bala, ga märraŋalanydja ŋayi dhäykanhanydja nhanŋuway, ga nhanŋunydja yothu dhawal-wuyaŋina, ga yäkunydja ŋayi †Djitjina. Ga ŋunhiyinydjayi Djitjinydja yäku bäpa'mirriŋu ŋayi ‡Daypitkuna, ŋurikina ŋunhi ŋayi buŋgawa §Yitjuralwuna mit̪t̪jiwu.

18-22 Yo, dhuwalanydja Daypittja ŋuliŋuruna yarrat̪aŋuru gam' *Beratjtja bäpa'mirriŋu dhuwala †Yitjurungu, ga Yitjurundja bäpa'mirriŋu ‡Rämguna, ga Rämdja bäpa'mirriŋu §Minatapkuna, ga Minataptja bäpa'mirriŋu *Nätjunguna, ga Nätjundja bäpa'mirriŋu †Djamanguna, ga Djamandja bäpa'mirriŋu Bawatjkuna, ga Bawatjtja bäpa'mirriŋu Wopitkuna, ga Wopittja bäpa'mirriŋu Djitjiwuna, ga Djitjinydja bäpa'mirriŋu Daypitkuna, ŋurikina ŋunhi ŋayi buŋgawa Yitjuralwuna mit̪t̪jiwu.

† **4:17** Jesse ‡ **4:17** David § **4:17** Israel * **4:18-22** 4:18–22 Perez † **4:18-22** 4:18–22 Hezron ‡ **4:18-22** 4:18–22 Ram § **4:18-22** 4:18–22 Amminadab * **4:18-22** 4:18–22 Nashon † **4:18-22** 4:18–22 Salmon

1 SAMUEL
Ļakarama yukurra dhäwu Djamiyulwalaŋuwuy ga Djolwalaŋuwuy

Yana bukumirriyaŋala yothuwu Godkala
1:1–18 (Hannah prayed for a child)

1 Ŋunhala wäŋaŋura buku'-wukumirriŋura, yäkuŋura *Räma wäŋaŋura, waŋgany yolŋu ḏarramu yukurrana nhinana yäku †Yilkana, yurru ŋayi ŋunhi bäpurruny'tja ‡Burayim,
2 ga Yilkanawu miyalktja märrma' yukurrana nhinana nhanukala, dhuwala maṉḏa yäku maṉḏa gam', §Yana, ga *Binina. Ŋayi Binina yäku goŋ-yothumirrinydja dhäyka, ga ŋayi Yananydja ga yothumiriw yukurrana nhinana.
3 Yo, bitjana liŋgu dhuŋgarra-watjthinya walala ŋuli marrtjinya yukurranha ŋulaŋuru Rämaŋuru ga bala †Djälawlili wäŋalili buku-ŋal'yunarawu Godkala, liŋgu ŋunhala ŋuli yukurranha bitjana liŋguna yolŋu'-yulŋunydja marrtjinya ļuŋ'maranhaminya ŋunhamala wäŋalili, ga bathana mundhurrnydja wekanha Godku ŋunhala Djälawŋura wäŋaŋura yäkuŋura. Ga ŋulinyaramirriyu ḏalkarra'mirri yukurrana nhinana ŋunhilinydja Djälawŋuranydja wäŋaŋura yäkuŋura ‡Yelay, ga walkur maṉḏa nhanŋu gäthu'mirriŋu maṉḏa märrma' §Yupni ga *Biniya, ga maṉḏanydja balanyara liŋgu ḏalkarra'mirri maṉḏa Garraywu.
4-5 Yo, wirrki ŋayi yukurrana Yilkana märr-ŋamathina nhanŋu Yanawu, yurru ŋayi yothumiriw ŋunhi dhäykanydja, yaka ŋayi yothunhanydja gurrukaŋala.
6 Ga ŋayi ŋuriŋi wiripuŋuyunydja dhäykayu Bininayunydja bitjana liŋgu ŋuli yukurranha ŋanya ritjan'thunana, liŋgu ŋayi ŋunhi yothumiriw.
7-8 Yo, bitjana liŋgu dhuŋgarra ŋupana ŋayi ŋuli Yilkana ga miyalk maṉḏanha nhanŋu ga yumurrku' marrtjinya ŋuli bala Djälawlili. Bitjanana liŋguna walala ŋuli marrtjinya ŋunhimala Buṉbulili Godkalanydja gulŋiyinya, ga ŋayi ŋuli Yananydja buku-warwumirriyinyana, liŋgu ŋayi ŋuriŋi wiripuŋuyunydja dhäykayu Bininayunydja waŋanha ŋuli ŋanya ritjan'thuna, liŋgu Garrayyu yaka nhanŋu ŋula yothu wekaŋala. Yo, ŋäthinya ŋayi ŋuli bitjanana liŋgu Yananydja, ga yakana ŋula ŋatha ļukanha, liŋgu ŋayi yukurranha ŋuli wirrki ḏukṯukmirriyinya yothuwu.
9-10 Waŋganymirrinydja waluyu walala yukurrana ŋatha ļukana ŋunhala Djälaw, ga ŋayi Yanayunydja ga yakana ļukana ŋula ŋatha; yana ŋayi gaŋgathinana, bala yana marrtjinana Godkala Buṉbulili, bala ŋayi ŋunhalana nyäy'-nyayurrunanydja, wiṯthurrunana dhika märrliliyaŋala Godkalana.
11 Ŋayi yukurrana dhawu'-nherrarana Godnhana bitjarra gam', “Garray God Ganydjarr-ḏumurru, ŋarranydja dhuwala nhuŋu djämamirri. Nhe marŋgi ŋarraku, dhuwala ŋarra yukurra galŋa-warwumirriyirri. Yaka ŋarranha meṉguŋanydja. Garray, ŋarra nhokala ḏukṯuk, nhe

---

* **1:1** Ramah † **1:1** Elkanah ‡ **1:1** Ephraim § **1:2** Hannah * **1:2** Peninnah † **1:3** Shiloh ‡ **1:3** Eli § **1:3** Hophni * **1:3** Phinehas

yurru wekama ŋarraku yothunha, waku'mirriŋunha, ga ŋunhi yurru ŋayi yothu dhawal-wuyaŋirrinydja, ŋarranydja yurru wekama ŋanya roŋiyinmaramayi nhuŋuway. Ga marwattja ŋanya yurru yaka gulkthun, liŋgu ŋayinydja yurru ŋunhi nhuŋuway yana bitjanna liŋguna." Bitjarrayina ŋayi yukurrana dhäyka ŋunhi bukumirriyaŋalanydja Godkala.

12-13 Ga ŋunhili dharapulŋura galki dhurrwaraŋura, ŋayi yukurrana ŋunhiyi ḏalkarra'mirri nhinana Yelay yäku, ga nhäŋalanydja ŋayi yukurrana Yananha ŋunhiyi miyalknha; ŋayinydja ŋunhi dhäykanydja yukurrana bukumirriyaŋala, ŋunhina liŋguna dhäruk yukurrana waŋana, yurru ŋayi yukurrana waŋananydja ŋunhi bukumirriyaŋalanydja gayul, rirrakaymiriw, dhurrwara yukurrana waŋgany waŋana. Ga ŋunhiyi ḏalkarra'mirri, ŋayinydja birrka'yurruna yanapi ŋayi leŋu yukurranha,

14 bala yana ŋayi withiyarana ŋanya ŋunhiyi, marrtjinana bala, bala waŋana bitjarrana, "Yaka dhuwala nhuŋu ŋamakurru' bitjanarawu leŋuwu. Mukthurrana nhe ḻukanhaŋuru ŋänitji'ŋurunydja, ga nhiniya biyaka ŋamathaŋana."

15 Yurru ŋayinydja ŋunhi dhäykanydja buku-ruŋiyinmaraŋala bitjarra, "Yaka ŋarra dhuwala yukurra leŋu. Ŋarra yukurrana dhuwala yana bukumirriyaŋala bukukurru waŋana Garraywala, wirrki waŋana, ga ḻakaraŋala ŋarra yukurrana ŋarraku warwu malanha.

16 Yaka ŋarranha nhäŋiniŋ' ḻakaraŋa. Ŋarra yukurrana dhuwala bukumirriyaŋalanydja bitjarrayinydjayi, liŋgu ŋarra galŋa-yätjthina wirrki."

17 Ga ŋayi Yelaynydja waŋana, "Gatjuy, marrtjiyana-wala, ga nhiniya yukirriya ŋoy-yal'yunaraŋurana. Garrayyunydja yurru wekamana yana nhuŋu nhäku nhe ŋanya ŋäŋ'thurruna."

18 Ga Yananydja waŋana nhanukala Yelaywala bitjarra, "Bukumirriyaŋanydja ŋarraku biyaka liŋgu." Bala ŋayi ŋunhi dhäyka gaŋgathinana, bala marrtjina dhawatthurruna, bala ŋayi ŋathana ḻukana, ga yakana biyapulnydja galŋa-yätjthina.

Djamiyul dhawal-wuyaŋinana
1:19–28 (Samuel was born)

19 Ga wiripuŋuyuna munhayu ŋayi †Yilkana gaŋgathina ga nhanŋu miyalk maṉḏa ga yumurrku', gaŋga'-gaŋgathina beŋga yana munhakumirri, bala yana walala buku-ŋal'yurruna Garraywuna. Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja walala gonha'yurrunana, bala marrtjina balayi roŋiyina walalaŋgiyingala wäŋalili.

20 Yuwalkthi Garrayyunydja birrka'yurruna ‡Yananha, bala ŋayi galŋa-ŋonuŋdhinana; ŋayi marrtjina gurrukaŋalana yothunhana Yilkanawu, ga ŋunhi ŋayi dhawal-wuyaŋinanydja Yanawuŋu yothuny'tja ḏarramu, ga yäkunydja ŋayi nherrara ŋanya §Djamiyul.

21-22 Ga ŋunhi marrtjina walunydja gilitjinana biyapulŋuwu roŋiyinyarawu bala *Djälawwuyŋu mundhurrwu-wekanharawu biyapulwu Garraywu, ga Yananydja waŋana dhuway'mirriŋuwala nhanukalaŋuwala bitjarrana, "Nhepina marrtjiyanydja ŋe. Ŋarranydja yurru nhinana, djäka dhiyaku yothuwuna, ga gonha ŋayipi boŋguŋu ga wakindhina märr, wakindhina wal'ŋu ŋayi boŋguŋu, bala ŋarranydja boŋguŋu yurruna gäŋunydja ŋanya bala, ga wekaŋu Garraywunydja. Ŋayi yukurra yurru nhinana ŋunhalana bili nhanŋuwaynha yana Garraywuna djäma yukurra yurru weyinŋumirrina, bitjanna liŋguna yurru."

---

† **1:19** Elkanah ‡ **1:20** Hannah § **1:20** Samuel * **1:21-22** 1:21–22 Shiloh

23 Ga ŋayinydja dhuway'mirriŋunydja yuraŋala bitjarrana gam'
waŋana. “Yo, nhiniyana nhe dhiyalana, ga djäka yukirriya. Gar-
rayyunydja yurru nhuna guŋga'yun, märr nhe yurru djämana-wala yana
ŋunhi nhe nhä dhawu'-nherrara nhanukala.” Bala Yananydja dhut-gay
nhinanana, bala dhangi'yurruna yothunhana nhinana.
24 Yo, Djamiyulnydja ŋunhi yothuny'tja ŋutharana marrtjina
wakindhinana, ga ŋunhi ŋayi wakinnha märr, ga ŋayi Yanayunydja
ŋäṉḏi'mirriŋuyunydja gäŋalana ŋanya bala Djälawlilina wäŋalili, ga
ŋunhana maṉḏa marrtjina gulŋiyinanydja Buṉbulili Garraywalana.
25 Wutthurrunanydja maṉḏa wäyin buliki, ga ŋunhala maṉḏa bathara
mundhurr Garraywu wekaŋala. Ga biyapul ŋunhi yothu'nhanydja ŋayi
gäŋala bala ŋurikala ḏalkarra'mirriwalana Yelaywalana.
26 Yananydja waŋana nhanukala Yelaywala bitjarra, “Guyaŋirriŋga nhe
ŋarranha yukurra yulŋunydja? Baman' ŋunhi ŋäthili ŋarra yukurra
dhiyala djingaryun ŋunhi ya', yurru ŋarra yukurra ŋunhi bukukurru
waŋa Godkala;
27 ŋarra ŋanya yukurra ŋäŋ'thun ŋunhi yothu'wu, ga dhuwalana gay'
yothuny'tja ŋayi wekaŋala ŋarraku.
28 Dhuwala ŋarra ŋanya gäŋalana lili nhanŋuna Garraywuna; ŋayi
yukurra yurru nhina Garraywuna yana nhanŋuwaynha. Dhiyalana ŋayi
nhinana yukurra yurru bitjanna liŋguna, ga yana liŋgu ga rakunydhirri
ŋayi yurru.” Bala maṉḏa buku-ŋal'yurrunana yukurrana Garraywuna.

2

Yanawuŋu bukumirriyanhara
2:1–11 (Hannah’s prayer)

1 Bala ŋayi ŋuliŋurunydja *Yana bukumirriyaŋala waŋana
buku-ŋal'yurrunana manikaykurruna, ga dhuwalana manikaynydja
ŋayi barkparkthurruna gam'.
“Ŋarranydja dhuwala wirrkina galŋa-ŋamathina,
wirrkina ŋarra ŋoy-ŋamathina Garraywalanydja;
Garrayyu ŋarranha guŋga'yurruna ganydjarr-wekaŋala,
bala ŋarra gitkitthunna ŋuli ŋuriki ŋunhi ŋayi miriŋu ŋarraku,
liŋgu Garrayyu guŋga'yurruna ŋarranha wirrkina wal'ŋu.
2 Garray, nhenydja dhuwalanydja gänaŋ'thunna yukurra God, Gar-
rkuḻuknha wal'ŋu, nhepina waŋganynha;
Yakana wiripunydja garrkuḻuk balanyara bitjan nhe.
Nhe gungama ŋuli ŋanapurrunha, djäka ḻatju'kuma.
3 Yo, nhe ŋunhi yolŋu, yaka buŋgawa-ḻakaranhamiya, ga yaka wokthurra
nhuŋuway nhe mirithiya,
liŋgu ŋayipina Godnha marŋgi ŋilimurruŋgu,
ŋayina yurru maḻŋ'marama ŋilimurruŋgu djämawuynydja,
mala-yarr'yun marrtji ŋilimurrunha.
4 Ŋunhi ŋuli ŋula yol nhina ganydjarr-ḏumurru,
nhanŋu yurru ganydjarrnydja ŋunhi winya'yunna yana,
yurru Godthunydja ŋuli ganydjarr-wekama ŋunhinha ganydjarrmiri-
wnha.
5 Ŋunhi walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala yukurrana nhinana
ŋatha-guḻku'mirri walala,
walalanydja marrtji warrya'yunna ŋathawuna,

* **2:1** Hannah

yurru Garrayyunydja ŋuli wekama ŋurikina marrya'mirriwuna
yolŋu'-yulŋuwu, ḏulpu-wekamana ŋuli.
Godthu wekaŋala yumurrku'nha ŋurikala ŋunhi ŋayi yothumiriw miyalk,
yurru ŋunhinydja dhäyka ŋunhi ŋayi goŋ-yothumirri,
ŋayinydja ŋunhiyinydjayi nhina yukurra dhäparknha yothumiri-
wnha,
liŋgu nhanukala yumurrku'yunydja gonha'yunna ŋanya yukurra.
6 Godthu ŋuli nyilŋ'marama wiripuŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha,
ga wiripu-guḻku'nhanydja ŋayi ŋuli ŋal'marama garrwarkuma.
7 Wiripu-guḻku'nhanydja ŋayi ŋuli ŋurruwuykkuma, walalaŋgu ŋuli
rrupiyanydja ŋula nhänydja yana buwayakthirrina,
ga wiripu-guḻku'nhanydja ŋayi ŋuli Godthu wekama walalaŋgu,
ḻukunydjakuma walalanhana.
8-9 Garrayyu ŋuli gunganhamarama ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi
walala ŋuli märr-nherraṇmirri yukurra nhanukala,
yurru ŋunhi rom-yätjtja yolŋu winya'yun yurru buku-munha'ŋurana;
Yakana yurru yolŋu dhawaṯmaranharamirri miriŋuwala goŋŋuru
gänanydja ŋanyapinyay ŋayi, nhanukalaynydja ŋayi ganydjarryu.
10 Garray yurru ŋayipi nhäma mala-yarr'yundja dhuwala bukmak
buku-ḻiw'marama wäŋanydja,
ŋayi yurru ganydjarrnydja wekama ŋurikalanydja ŋunhi nhanukiyin-
guŋu dhunupamirriyanhara,
ŋuriki ŋunhi ŋayi nherrara ŋanya ŋurruŋu wal'ŋu nhinanharawu.”
Dhuwala ŋayi manikaynydja yukurrana Yanayu miyamara, wokthurruna
yukurrana Garraywu.

11 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru, bala maṇḏa †Yilkana ga Yana
gaŋgathina, bala marrtjinana roŋiyinana ‡Rämalilina, yurru ŋayi ŋunhi
yothuny'tja §Djamiyulnydja ŋunhala bäymana nhinana *Djälawnha, ŋayi
yukurrana djämanydja Garraywuna, guŋga'yurruna yukurrana ŋunhi
ḏalkarra'mirrinha †Yelaynha.

Yelaywu gäthu'mirriŋu maṇḏa dhuwurr-yätjthina bitjarra liŋgu 2:12–17 (Eli’s sons were bad)

12 Ga ŋunhi ‡Yelaywu gäthu'mirriŋu maṇḏa ḏarramu maṇḏa
raypirri'-waḏatjthinyana ŋuli bitjanana liŋgu yukurranha, yakana maṇḏa
ŋuli yukurranha mäkiri'-witjuna ga malthuna Garraywu. Maṇḏa ŋunhi
ḏalkarra'mirri warray maṇḏa yulŋunydja Garraywu, yurru maṇḏa
yakana yukurrana yuwalkkuŋalanydja djäma Garraywu;
13-16 yakana maṇḏa ŋunhiyi rom yukurrana ŋayathaŋala ŋamathaŋala
yakana, ga ŋunhi ŋuli yolŋu'-yulŋuyunydja mundhurrnydja wekanha
Garraywu, ga maṇḏa ŋuli ŋunhiyi maṇḏana djaw'yunanydja ŋuliŋuru
bitjanana liŋgu maṇḏakuwaynha.
17 Yurru Godthu nhäŋalanydja maṇḏanha ŋunhi maṇḏa nhalt-
jarra yukurrana milma djäma, ga yaka gonha'yurruna ŋayi; yana
ŋayi yätj-lakaraŋalana ŋunhimalayi maṇḏanha djämalili, liŋgu maṇḏa
ŋunhiyinydjayi bitjarranydja djäma yana bini ŋunhi mundhurr nhanŋu
Garraywu ŋula nhä.

Djamiyul ŋuthara wakindhinana bala djäma Godkuna yukurrana 2:18–21 (Samuel grew up serving the Lord)

---

† **2:11** Elkanah ‡ **2:11** Ramah § **2:11** Samuel * **2:11** Shiloh † **2:11** Eli ‡ **2:12** Eli

18 Yo, ŋunhi yutjuwaḻa gurrmul §Djamiyul mukthurrunaŋga yana
yukurrana nhinana ŋunhalayina bäyma, guŋga'yurruna yukurrana
ŋunhiyi worruŋunha ḏarramunha *Yelaynha.
19 Bitjana liŋgu dhuŋgarra-watjthinya ŋayi ŋuli ŋäṉḏi'mirriŋuyunydja
dharpunha girri' yuṯa ŋurikiyi yothuwu, ga ŋunhi ŋayi ŋuli marrtjinya
lili †Djälawlili buku-ŋal'yunarawuna, ŋayi ŋuli ŋuriŋi dhäykayu gänha
ŋunhi girri', ga wekanhana ŋurikiyi yutjuwaḻa'wu gurrmulwu.
20 Ga bitjana liŋgu dhuŋgarra-watjthinya ŋayi ŋuli ŋunhi
ḏalkarra'mirriyu Yelayyu bukukurru waŋanha ŋuli yukurranha
‡Yilkanawu ga nhanukalaŋuwu miyalkku §Yanawu, waŋanhanydja
ŋayi ŋuli yukurranha bukumirriyanhanydja bitjana gam'. “Garray,
dhiyaku maṉḏaku wekaŋa biyapul djamarrkuḻi'nha, liŋgu dhiyaŋunydja
gay' dhäykayu wekaŋala nhuŋu ŋurruŋunhanydja yothunha.” Ga
ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru bala maṉḏa ŋuli marrtjinyana wäŋalilina,
ga ŋayi ŋuli Djamiyulnydja ŋunhala bäymana nhinanha Djälawnha
wäŋaŋura.
21 Bala yuwalkthi Garrayyunydja maṉḏanha guŋga'yurrunana, bala
Yanayu biyapul djamarrkuḻi'nha gurrukaŋala, yana liŋgu ga yumur-
rkuny'tja ŋunhi ḏarramuwurrunydja ḻurrkun' ga märrma' miyalktja
maṉḏa. Ga ŋayi Djamiyulnydja ŋuthara wakindhinana, ga djäma
yukurrana nhanŋuway yana Garraywuna.

Yelay ga nhanŋu gäthu'mirriŋu maṉḏa
2:22–26 (Eli and his sons)

22-23 Ŋunhi ḏalkarra'mirrinydja *Yelaynydja wirrkina worruŋuthina,
ga nhanukala ŋuriŋi gäthu'mirriŋuyunydja maṉḏathu mukthurrunana
yukurrana yätj djäma. Yelayyu ŋäkula maṉḏakalaŋuwuy ŋunhi maṉḏa
yukurrana yätjthina, bala ŋayi waŋana maṉḏanha bitjarra, “Nhäku
nhuma yukurra dhuwala bitjandja yätjtja djäma?
24-25 Biyakana nhuma ḏaḏawyurrana yätjŋurunydja djämaŋuru.
Yakana yurru nhumalanha ŋula yolthu walŋakumanydja
dhipuŋuruyi, ŋuli nhuma yukurra yurru yätjthirri ŋayaŋu-yätjkuma
Garraynhanydja.” Yelay bitjarranydja waŋana yukurrana
nhanukingalaŋuwala gäthu'mirriŋuwala maṉḏakala, yurru maṉḏanydja
yaka ŋula mäkiri'-witjurruna nhanŋu. Liŋgu Garrayyunydja
dhukarrnydja gurrunhara liŋguna maṉḏaku bunharawuna
rumbal-winya'yunmaranharawuna, liŋgu maṉḏa yätj maṉḏa; yakana
maṉḏa yukurra yurru wapthun ŋunhimala bäpa'mirriŋuwala Yelaywala
dharapullili ga djäma yukurra yurru Garraywu biyapulnydja.
26 Yurru ŋunhiyi gurrmul ya' †Djamiyul, ŋayina ŋuthara marrtjina,
ga ŋunhiyinydjayi ŋayinydja ḻatju'na ŋanyana dhikana ḏarramu,
djäma yukurrana ŋayi ḻatju'kuŋalana. Garraynydja nhanukala wirrk-
ina galŋa-ŋamathina, ga bukmakthu yolŋu'-yulŋuyu nhäŋala ŋanya
ŋunhimalayi, ga ḻakaraŋala ŋanya yukurrana ḻatju'-ḻakaraŋalana ŋunhi
ḻatju'na ŋayinydja ḏarramu.

3

Garray waŋana Djamiyulwala
3:1–21 (The Lord spoke to Samuel)

---

§ **2:18** Samuel * **2:18** Eli † **2:19** Shiloh ‡ **2:20** Elkanah § **2:20** Hannah * **2:22-23** 2:22–23 Eli † **2:26** Samuel

1 *Djamiyulnydja yutjuwaḻaŋ'ka yana ḏarramu, märr-wakinnha wal'ŋu
gurrmulnha, yurru ŋayi yukurrana mukthurruna yana djäma yulŋunydja,
Garraywu yana nhanŋuway djäma yukurrana, guŋga'yurruna yukurrana
†Yelaynha ŋunhili Godkala Buṉbuŋura. Ŋulinyaramirriyunydja waluyu
God yukurranha ŋuli yakaŋga waŋanha guḻku'wala, ḻaka'-ḻakaranha
ŋayi yukurranha ŋuli waŋanha yolŋu'-yulŋuwala märr-ḻurrkun'kala
yana, ga nhänha ŋuli walala yukurranha mel-yurthinyaranydja
märr-waŋga'-waŋganymirri.
2 Ŋulinyaramirriyuyi waluyu Yelaynydja wirrkina worruŋuthina, ga
bambaynha nhinana yukurrana. Waŋganymirri munhaku Yelaynydja
ŋorrana nhinana ŋunhala, ŋayipi gäna ŋorrana nhinana,
3 ga ŋayinydja Djamiyulnydja ŋorrana ga ŋunhili Godkala Buṉbuŋura,
galki Dhawu'-nherraṉminyarawuyŋura Bathiŋura. Ŋorrananydja maṉḏa
yukurrana ŋunhili munhakuŋga yana, ga baḏayalany'tja yukurrana
lanhdhirrany'tja nhärana mukthurruna.
4 Bala ŋayinydja marrtjina Godtja wäthurruna ŋurikiyi gurrmulwu
ḏarramuwu, yäku ḻakaraŋala ŋanya "Djamiyul," bitjarra.
Ga Djamiyulnydja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, "Gay! Nhäku
nhe ḏukṭuktja?"
5 Ŋayinydja birrka'yurruna yanapi ŋayi Yelay, bala ŋayi ŋuliŋurunydja
gaŋgathinana, bala ṉaŋ'thurruna bala Yelaywalana, bala waŋana bit-
jarra, "Dhuwala ŋarra. Nhe wäthurrunanydja ŋarraku."
Ga ŋayi Yelaynydja waŋana buku-ruŋinyamaraŋala nhanŋu bitjarra,
"Yaka warray ŋarra nhuŋu wäthurruna," bitjarra. "Gatjala balayi
marrtjiya, ga yukirriya." Bala ŋayi Djamiyulnydja balayi roŋiyina
ŋorranharalili.
6-7 Ga biyapul Garray wäthurruna nhanŋu, yurru yaka ŋayi
marŋginydja, bili yaka yukurranha ŋuli nhanukala ŋäthili Garray
waŋanha. Bala ŋayi gaŋgathina, ga marrtjina balayi Yelaywala. Ŋayi
waŋana bitjarra, "Nhe wäthurruna ŋarrakunydja. Dhuwalana ŋarra."
Ga Yelaynydja waŋana nhanukala, "Yaka ŋarra nhuŋu wäthurruna.
Gatjala marrtjiya balayi."
8 Ga biyapul ŋayi God wäthurruna nhanŋu Djamiyulwu, ga biyapul ŋayi
gaŋgathina, ga balayi marrtjina withiyara Yelaynha, ga waŋana bitjarra,
"Yuwalk muka nheŋga ŋarraku wäthurrunanydja. Dhuwalana ŋarra,"
bitjarra. Ga yurruna Yelaynydja marŋgithina, ŋunhi ŋunhiyinydja ŋayipi
Garray yukurrana wäthurruna nhanŋu ŋuriki gurrmulwu.
9 Bala ŋayi waŋana nhanukala ŋurikalayi Djamiyulwala bitjarra,
"Gatjuy nhe yurru marrtjiya balayi yukurranharalili, ga ŋuli ŋayi yurru
biyapulnydja nhuna yäku-ḻakarama ga nhenydja yurru waŋiya biyaka,
'Waŋiyana lili Garray. Ŋarranydja nhuŋu dhuwala djämamirri, ga
buthuru-witjun ŋarra yukurra nhuŋu.' " Ga bitjarra ŋayi yukurrana
Yelay dhäruk-wekaŋala Djamiyulwunydja, bala yana ŋayi Djamiyulnydja
marrtjina balayi yukurranharawuna.
10 Ga biyapul Garraynydja yarrupthurruna, ga dhärrana nhanukala
gali'lili, bala yäku-lakaraŋalana wäthurruna nhanŋu, "Djamiyul,
Djamiyul," bitjarra. Ga ŋayinydja Djamiyulnydja waŋana
buku-ruŋiyinmaraŋala bitjarra, "Waŋiyana lili Garray. Ŋarranydja
nhuŋu dhuwala djämamirri, ga buthuru-witjun ŋarra yukurra nhuŋu."
11-14 Ga Garrayyu ḻakaraŋala nhanŋu Djamiyulwu bitjarra, "Yelaywun-
ydja ŋunha gäthu'mirriŋu maṉḏa wirrkina dhikana yätjnha maṉḏa,

* **3:1** Samuel † **3:1** Eli

raypirri-waḏatjnha maṉḏa; maṉḏa märr-yätjkuṉala ŋarranha. Yelaynydja marŋgi maṉḏakalaŋuwu yätjku romgu ŋuriki, yurru yaka ŋayi yukurrana maṉḏanha guḷmaraŋalanydja, bala ŋarranydja yurru dhuwala bumana rakunygumana walalanha ŋunhi gäthu'mirriŋunha walalanha bukmakkumana yana, walala boŋguŋu murrmurryurrunydja.” Ga bitjarra yukurrana Garrayyu ḷakaraŋala Djamiyulwu, bala ŋayi marrtjina balayi.

15 Ga Djamiyulnydja mukthurruna yukurrana nhinana ŋunhili bili, yana liŋgu ga djaḏaw'yurruna, yurruna ŋayi gaŋgathinanydja ga ḷapmaraŋala ŋunhiyi Garraywu Buṉbu. Beyaṉiyina ŋayi märr bitjarra ya' Yelaywunydja ḷakaranharawu, nhä ŋunhi nhanŋu yukurrana Garrayyu ḷakaraŋala.

16 Yurru ŋayinydja Yelaynydja wäthurruna nhanŋu Djamiyulwu, ga Djamiyulnydja marrtjinana-wala, ga waŋana bitjarra, “Gäy', dhuwala ŋarra,” bitjarra.

17 Ga Yelayyu waŋana dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Nhä nhuŋu Garrayyunydja ḷakaraŋala? Ḷakaraŋa lili ŋarrakunydja? Bukmak yana ŋarraku ḷakaraŋanydja biyakana; yaka yana nhe yurru djuḷuḷ'maraŋa ŋula nhä bukmak.”

18 Bala ŋayi Djamiyulyunydja ḷakaraŋala bukmaknha nhä malanha ŋunhi, warrpam' yana ḷakaraŋala marrtjina ŋayi.

Ga Yelaynydja waŋana bitjarra, “Ŋayi muka ŋunhi God Garray wal'ŋu. Ŋayipina yurru djäma nhanŋuway ŋunhiyinydja, nhä ŋunhi ŋamakurru'.”

19-20 Yo, Djamiyulnydja ŋuthara wakindhina ḏarramuyinana wal'ŋu, ga Garraynydja ŋunhala galkina nhanukalana. Bukmakthu ‡Yitjuralpuyŋuyunydja ŋäkula nhanukalaŋuwuy Djamiyulwalaŋuwuy, ga walalana ŋanya dharaŋaranydja ŋäkula, ŋunhi ŋayinydja dhäwu'-ḷakaranharamirri Godku.

21 Ga Garraynydja yukurrana bitjarrana liŋguna maḷŋ'maranhamina ŋunhala §Djälawnydja, ŋunhalayi liŋgu yana wäŋaŋura dharapulŋura ŋunhi ŋayi ŋäthili maḷŋ'maranhamina Djamiyulwala. Ga ŋunhi ŋayi yukurrana Djamiyul waŋananydja dhäruktja ga bukmaktthunydja yukurrana yana ŋäkulana ŋanya dhäruknha.

4

Miriŋuyu walalay Dhawu'-nherraṉminyarawuynydja Bathi djaw'yurrunana

4:1–18 (The enemies took the Covenant Box)

1 Bala ŋulinyaramirriyu *Bilitjiyawuyŋunydja miriŋu ḷuŋ'maranhaminana bunharaminyarawuna †Yitjuralpuyŋuwuna, ga walalanydja ŋunhalanydja bala Yitjuralpuyŋunydja bitjarrayi yana ḷuŋ'maranhamina nyäṉ'thunarawuna ga bunharaminyarawuna bala-lili'yunminyarawu ŋuruku bala Bilitjiyawuyŋuwu.

2 Walala Bilitjiyawuyŋunydja bilina bunanana walalaŋgu Yitjuralpuyŋuwunydja, bunanhaminana walala, bala yana bunharaminana yukurrana walala; wirrkina walalanydja yukurrana bumara lilinydja Yitjuralpuyŋunhanydja, yana liŋgu ga gulku'na dhika burakina rakunygunydja Yitjuralpuyŋunydja, mitṭjinydja 4000-nha.

‡ **3:19-20** 3:19–20 Israel § **3:21** Shiloh * **4:1** Philistia † **4:1** Israel

3 Ga märr-ḻurrkun'nha walŋathinanydja, ga balanydja roŋi'-ruŋiyina
wäŋalilinydja. Walala marrtjina waŋanharaminanydja bitjanmi-
nana, “Wanhakana dhika Garraynydja? Nhäku ŋayi yakanydja
ŋilimurrunha guŋga'yurruna? Nhäku warray walala ŋuruŋunydja
Bilitjiyawuyŋuyunydja ŋilimurrunha djuḻkmaraŋala? Gul' ŋilimurru
marrtji bala, ga Dhawu'-nherraṉminyarawuynha Bathi märrama, ga
gäma lilina ŋulaŋuru Godkala Buṉbuŋuru ‡Djälawŋuru. Ŋilimurru yurru
gäma lilina, märr ŋayi yurru Godtja dhiyala galki ŋilimurruŋgala, märr
yurru ŋayi walŋakuma ŋilimurrunha ŋulaŋuru miriŋuwala goŋŋuru.”
4 Yo, ŋunhiyi Dhawu'-nherraṉminyarawuynydja Bathi
ganaŋ'maranharawuy Godku, nhanŋuway wal'ŋu Godkuna ŋunhi ŋayi
ŋuli yukurranha God nhinanha ŋunhiliyi dhiyala munatha'ŋuraŋga yana.
Bala yana walala dhäwu'-gänharamirrinhana djuy'yurruna Djälawlilina,
ga maṉḏa §Yelaywala gäthu'mirriŋuyu maṉḏathu *Yupniyu ga †Biniyayu
märraŋalana ŋunhiyi Dhawu'-nherraṉminyarawuy Bathi, bala yana
gäŋala ŋunhiwalana wäŋalili, ŋunhi wanhami walala yukurrana
wäŋaraŋala Yitjuralpuyŋu miriŋu.
5 Walalanydja Yitjuralpuyŋuyunydja ŋuriŋinydja dharr-way
nhäŋalana, maṉḏa yukurrana marrtjina lili ŋunhiyi
Dhawu'-nherraṉminyarawuynydja Bathi gäŋalana bala nhinana,
ga walalanydja ŋunhi wirrkina goŋmirriyina dhika wiṯthurrunana
goŋmirriyina, yurru walala yiŋgathinana gay' yatjunminana dhika.
6 Ga walalanydja ŋunhalanydja Bilitjiyawuyŋuyunydja ŋäkulana ŋunhi
walalanha rirrakaynha yatjunminyarana yiŋgathinyarana, bala waŋana
ḻakaranhamina bitjarrana, “Ŋäka walala. Nhäku ŋunha walala yukurra
yiŋgathirrinydja?” bitjarrana. Ga yurruna walala ŋäkulanydja ŋunhi
Dhawu'-nherraṉminyarawuy Bathi ŋunhilina bunana walalaŋgu Yitju-
ralpuyŋuwalana wäŋaŋura.
7 Ga walalanydja wirrkina dhika beyaṉiyina, bala walala
waŋanharamina ḻakaranharaminanydja bitjarrana, “Walalaŋgu
waŋarrnydja liŋguna ŋunhana walalaŋgalana. Ga dhuwalanydja yurru
ŋilimurru yakana djuḻkmarama walalanha dhiyaŋunydja-wala, liŋgu
walalaŋgunydja waŋarr ganydjarr-ḏumurruna wal'ŋu.
8 Yolthuna ŋilimurrunhanydja yurru walŋakuma ŋurukala
walalaŋgalaŋuwalanydja waŋarrwala? Ŋayipiŋga ŋunhi bumara
‡Yetjippuyŋunhanydja ŋunhala ŋanhdharkŋuranydja.
9 Ŋilimurrunydja yurru yana dhärra wuṉḏaŋarryirri, ga yakana
barrarirrinydja walalaŋgu. Ŋilimurru yurru wirrki yana bumany-
dja walalanha, märr yurru ŋuruŋu Yitjuralpuyŋuyunydja yakana
ŋilimurrunha ŋayathama rakunygu. Yaka ŋilimurru ḏukṯuk, walala
yurru ḏapmarama ŋilimurrunha, bala djaw'yun djämawuna. Bu-
manydja ŋilimurru yurru wirrki yana, wirrki yurru bumanydja ga
dhawar'marama yana yurru walalanha.” Bitjarrana walala yukurrana
ŋunhi Bilitjiyawuyŋunydja ganydjarr-wekanhamina walalanhay walala.
10 Bala yana walala marrtjinana-wala, ga bunanana nyäṉ'thurrunana
ŋuriki Yitjuralpuyŋuwunydja, bala yana bunharaminana wiṯthunminana
dhikana wal'ŋu wirrkina, ga bumaranydja walala rakunyguŋalanydja
guḻku'nhana mirithirrina dhika Yitjuralpuyŋunhanydja, 3000-nha
miṯṯjinydja rakunygunydja burakina.
11 Ga ŋuriŋina Bilitjiyawuyŋuyuna märraŋala ŋunhi
Dhawu'-nherraṉminyarawuynhanydja Bathinha, ga bitjarrayi liŋgu

‡ **4:3** Shiloh § **4:4** Eli * **4:4** Hophni † **4:4** Phinehas ‡ **4:8** Egypt

walala bumarayi ŋunhi Yelaywunydja gäthu'mirriŋunha maṉḏanha Yupninha ga Biniyanha.

12-13 Yurru waŋganydja ḏarramu winya'yurruna, ga balayi waṉḏina Djälawlili. Ŋayi Yelaynydja nhina-dharrana galki ḷoḷuŋura dhurrwaraŋura, nhäŋala nhinana; warwuyurruna ŋayi yukurrana ŋunhi yulŋunydja ŋurikiyi Dhawu'-nherraṉminyarawuywu Bathiwu ŋunhi walala djaw'yurruna ŋulaŋuru Garraywala wäŋaŋuru Buṉbuŋuru. Yo, waṉḏinana ŋayi yukurrana ŋunhi dhäwu'-gänharamirrinydja, dhäwu'na gäŋala yolŋu'-yulŋuwana, ga bukmaknha dhika yolŋu'-yulŋunydja beyaṉiyinyaminana ga yatjunminana nyä'yunminana wirrkina dhika.

14-15 Yo, Yelaynydja ŋulinyaramirriyu wirrkina worruŋuyina 96-nha dhuŋgarranydja nhanŋu, ga bambaynha ŋayi ŋunhi yulŋunydja. Ŋayi ŋäkula rirrakay nyä'yunminyara, bala ŋayi waŋana bitjarrana, “Ŋäka dhika rirrakay ya'! Nhäku walala yukurra dhika ŋäthinydja?”

16 Bala ŋunhiyi dhäwu'mirrina bunana nhanŋu, ga ḷakaraŋala nhanŋu bitjarrana, “Ŋarra dhuwala waṉḏina ŋulaŋuru bili ŋunha walala yukurra bunharamirri.”

Ga Yelaynydja waŋana dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra, “Nhaltjarra yulŋunydja? Go ḷakaraŋana ŋarraku.”

17 Ga ŋuriŋi dhäwu'mirriyunydja ḷakaraŋala bitjarra, “Ŋuruŋu Bilitjiyawuyŋuyunydja djuḷkmaraŋalana ŋanapurrunha. Guḷku'na Yitjuralpuyŋunydja raku'-rakunydhina, ga nhipala gäthu'mirriŋu maṉḏa märrma' yana rakunynha maṉḏa liŋguna. Ga bitjarrayi liŋgu walala ŋunhi djaw'yurruna Garraywunydja Dhawu'-nherraṉminyarawuy Bathi.”

18 Ga ŋunhi ŋayi ŋäkulanydja ŋunhiyi malanha, ŋunhi walala djaw'yurruna Dhawu'-nherraṉminyarawuy Bathi, Yelaynydja dhunupa dhaŋgalkthurrunana ŋuliŋuru nhina'-nhinanharamirriŋurunydja ḏiltjiyuna ŋurrkanhamina; ga gupana-ḏaw'yurrunanydja, bala yana rakunydhinana. Ŋe, Yelaynydja yukurrana djäka yolŋu'-yulŋuwu miṯṯji ḏälkuŋala 40 dhuŋgarra ŋupara, ga ŋunhinydja ŋayi rakunynha.

5

Godtja dhuwala biyapul gal'ŋu ganydjarr-ḏumurru ŋurukala Bilitjiyawuywalanydja walalaŋgala waŋarrwala
5:1–12 (God is stronger than the Philistines’ God)

1 Yo, ŋunhi walala *Bilitjiyawuyŋuyu djaw'yurruna Bathinydja ŋunhi Dhawu'-nherraṉminyarawuynhanydja, ŋunhi ŋayi yukurranha ŋuli mel-ḷakaranha ŋuriŋiyi ŋunhi Godtja dhiyalaŋumina bäyma, ŋunhiyina dhuwala walala Bathinydja djaw'yurruna; djaw'yurrunanydja walala, bala gäŋala bala †Yatjthutlilina wäŋalili.

2 Yo, ŋunhiliyi buṉbuŋura yukurrana djingaryurruna walalaŋgunydja waŋarr, goŋbuy warray ŋamaŋamayunara, walalaŋgiyinguŋu warray, ga ŋunhamalayina walala nherraranydja ŋanya Godkunydja ŋunhi Bathi Dhawu'-nherraṉminyarawuynydja, gali'lili nherrara waŋgany-manapara ŋurikalayina walalaŋgalaŋuwalana waŋarrwala ‡Daykungalana yäkuwala.

3 Ga wiripuŋuyuna waluyu walala nhäŋala ŋunhinhanydja waŋarrnha walalambalaynydja galkinyarana, ŋunhalana yukurrana ŋorrana munatha'ŋurana, gumurrŋura yana bitjarra bäyma ya', galki ŋunhi Dhawu'-nherraṉminyarawuyŋura Bathiŋura. Walala ŋanya

* **5:1** Philistia † **5:1** Ashdod ‡ **5:2** Dagon

ḻaw'maraŋala ŋunhi walalaŋguwaynydja waŋarrnha, ga balayi nherrara ŋunhimalayi liŋgu dharapullili.

4-5 Ga biyapul wiripuŋuyu waluyu, ga bitjarrayi yana liŋgu walala maḻŋ'maraŋala galkinyara yana, ḏaŋgalkthunara ŋunhiyi liŋgu, ga muḻkurrnydja ḏaw'yunarana ŋorrana yukurrana ga waṉa maṉḏanha, ḏaŋga'-ḏaŋgalkthurrunana bala-a-a walala yulŋunydja ŋunhiyi walala, ga ŋunha wapthurruna galki dhurrwaralilina, bala ŋunhilina marrtjina ḏäpthurrunanydja, ga rumbalnha ŋayi waŋganynha yukurrana ŋunhilinydja ŋorrana galki ŋunhi Dhawu'-nherraṉminyarawuyŋuranydja Bathiŋura.

6 Ga Garrayyunydja murr'maraŋalana walalanha, dhä-ḏir'yurrunana ŋunhala Yatjthuttja wäŋaŋura; bukmaknha yolŋu'-yulŋunydja yukurrana rirrikthunminana. Yo, wäŋanydja ŋunhiyi nyiknyik-mäypamirriyinana, dhaŋaŋdhinana marrtjina dhika, ga ŋuriŋiyi nyiknyikthu gäŋalanydja ŋunhi rerri walalaŋgu.

7 Bukmaknha yolŋu'-yulŋunydja marrtjina rirrikthunminana, ga wirrkina walala barrarinanydja. Bala walala waŋananydja yukurrana bitjarrana, “Dhiyaŋu Waŋarryu §Yitjuralpuyŋuwalanydja ŋilimurrunha yukurra dhä-ḏir'yunna, ga ŋunha ya' ŋilimurruŋgu waŋarrnha. Yaka ŋilimurru ḏukṯuk dhiyakunydja, ŋilimurru ŋayathama yukurra yurru weyin dhuwala Dhawu'-nherraṉminyarawuy Bathi.”

8 Bala yana walala dhäwu'mirrinhana djuy'yurruna bala buŋgawawala Bilitjiyawuyŋuwala, walala dhäruktja djuy'yurruna bitjarrayina, “Yaka ŋanapurru ḏukṯuk dhiyaku Dhawu'-nherraṉminyarawuywu Bathiwu Yitjuralpuyŋuwalaŋuwunydja; yaka ŋanapurru ḏukṯuk ŋayi yukurra yurru dhärra dhiyala ŋanapurruŋgala wäŋaŋura.”

Ga ŋayi ŋunhi giŋdja waŋana, “Djuy'yurrana bala ŋunha *Gäthlilina wäŋalili,” bitjarra. Bala yuwalkthi walala gäŋala bala Gäthlilina.

9 Ga dhunupana ŋunhalanydja wäŋaŋura Garrayyu dhä-ḏir'yurrunayi ŋurikinhanydja walalanha, ga bitjarra yana liŋgu yolŋunydja walala bukmakthina rirrikthunmina ŋuriŋi yana liŋgu waŋganydhu rerriyu; bukmaknha walala yukurrana wirrkina dhika rirrikthunmina, worru'-wurruŋu wakinmirri ga yawirriny' yolŋu'-yulŋu.

10 Bala yana walala ŋunhi Dhawu'-nherraṉminyarawuynydja Bathi djuy'yurrunana-wala wiripuŋulilina wäŋalili †Yikrunlilina, ga walalanydja ŋunhilinydja wäŋa ŋurukuynydja yolŋu'-yulŋu waŋana bitjarra, “Nhäku nhuma dhuwalanydja gäŋala lilinydja? Nhuma ḏukṯuk ŋanapurru yurru murrmurryun bukmaknha? Yaka dhuwala ŋanapurru ḏukṯuk dhiyakiyi Yitjuralpuyŋuwu waŋarrwu, dhiyala yukurra yurru djingaryun.”

11 Bala walala ḻakaraŋala giŋgu walalaŋgiyingalaŋuwu buŋgawawu bitjarra, “Djuy'yurrana ŋanapurruŋgala dhuwalanydja bathi ŋi', bala roŋinyamaraŋana balayi Yitjuralliliyi, märr ŋilimurru yakaŋga bukmaktja murrmurryun marrtji.” Yo, bukmaknha dhika beyaṉiyinanydja, bili Garrayyunydja yukurrana wirrkina dhä-ḏir'yurruna walalanha.

12 Yo, guḻku'na marrtjina murrmurryurrunanydja ga wiripu-guḻkuny'tja yana rirrikthunmina marrtjina, bala walala yukurrana bukmaknha märrliliyaŋalanydja walalaŋgalayŋuwala waŋarrwalanydja walalaŋgu guŋga'yunarawu ga walŋakunharawunydja.

---

§ **5:7** Israel * **5:8** Gath † **5:10** Ekron

6

Bilitjiyawuyŋuyu yolŋuyu walalay djuy'yurrunana roŋiyinyamaraŋala Dhawu'-nherraṉminyarawuynydja Bathi balayi Yitjuralliliyi

6:1—7:1 (The Philistines sent the Covenant Box back to Israel)

1-2 Yo, ŋunhiyi Dhawu'-nherraṉminyarawuynydja Bathi ŋunhili yukurrana djingaryurruna *Bilitjiyanydja wäŋaŋura makarrŋura 7 ŋaḷindi ŋupara, ga yolŋu'-yulŋunydja yukurrana waŋanhamina bitjanmina, "Nhaltjan ŋilimurru yurru dhuwala djuy'yun balayinydja †Yitjurallilinydja?" Bala walala waŋana dhä-wirrka'yurruna ŋunhi ḷiya-djambatjmirrinha yolŋu'-yulŋunha,

3-6 ga walalanydja ŋuriŋi ḷiya-djambatjmirriyunydja ḷakaraŋala walalambala bitjarra, "Nhuma yurru djuy'yundja dhuwalayi, ga djuy'yurrayi nhuma yurru mundhurrnydja manaparra. Djämanydja nhuma yurru waŋgany rulu' nyiknyik, garwarrwarr'mirri dhika nyiknyik, bala yana djuy'yurrana-wala roŋiyinmaraŋana dhuwalana manaparra Yitjuralpuyŋuwuna Waŋarrnha. Ṉunhi nhuma yurru bitjandhiyinydja djuy'yun, mak yurru Yitjuralpuyŋuwunydja ŋunha Waŋarr ḏaḏawyunna, yakana ŋayi yurru biyapulnydja dhä-ḏir'yun ŋilimurrunha.

7 Ga biyaka nhuma yurru roŋiyinmaraŋanydja ŋunhi Dhawu'-nherraṉminyarawuynydja Bathi gam'. Djäma walala yuṭa wal'ŋu yana girri' warryu'-warryunarawu bala, ga märraŋa märrma' buliki' maṉḏanha, yurru yuṭa maṉḏanha wal'ŋu yana, yothumirrinha maṉḏanha. Märraŋa djaw'yurra ŋunhiyi yothunhanydja maṉḏanha balayi ŋunhimala ḷoḷulili nherrala,

8 ga biyakayi gurrunharra dharpa maṉḏakala ŋurikala ŋäṉḏi'mirriŋuwala maṉḏakala buliki'wala warryu'-warryunarawu bala. Nherrala ŋunhi Dhawu'-nherraṉminyarawuynydja Bathi ŋunhimalayi girri'lili, ga gali'lilinydja gurrunharra ŋunhiyi garwarrwarr' mundhurr, ŋunhi nhuma yurru djuy'yun balayi walalaŋgalaŋuwu waŋarrwu mundhurr, ga yurruna yurru buliki'nhanydja maṉḏanha djuy'yun gänana-wala.

9 Yo, ŋuli maṉḏa yurru buliki' maṉḏa marrtji ganan maṉḏakuway yothunha maṉḏanha ŋunhimala bäyma, bala yurru marrtjina-wala yana Yitjurallilina wäŋalili, ga yurruna ŋanapurrunydja yurru marŋgithirrina ŋunhi yuwalktja ŋuriŋi Yitjuralpuyŋuwalanydja waŋarryu ŋanapurrunha yukurrana dhä-ḏir'yurruna ŋuriŋi rerriyu. Ga ŋuli ŋayi yurru dhiyaŋu buliki'yu maṉḏaŋuyu yakanydja ganan dhuwala wäŋa, ga ŋunhinydja ŋanapurru yurru marŋgithirri ŋunhi rerrinydja ŋunhiyi yawungu gäna yana wakinŋu buna, gäna rerri yana."

10-11 Yo, bitjarrayinydja walala ŋunhi dhuḏakthurruna yana dhäruk, ŋunhi walalaŋgu yukurrana ŋuriŋiyi ḷiya-djambatjmirriyu ḷakaraŋala. Walala Dhawu'-nherraṉminyarawuynydja Bathi gurrunhara ŋal'maraŋala ŋunhimalanayi girri'lilina, bala yana ŋunhi buliki'nhanydja maṉḏanha djuy'yurrunana-wala.

12 Dhunupa maṉḏa ŋunhi bulikiny'tja maṉḏa yana marrtjinana dhunupana-wala yana ŋunhana Yitjurallilina, yurru marrtjinanydja maṉḏa yukurrana, ḷoḷthurruna marrtjina bala maṉḏa ŋäthina, yurru yakana ŋula maṉḏa bilyurruna ŋuliŋuru gatjaḷŋuru gatjpaḷ'yurrunanydja; dhunupana yanana maṉḏa yukurrana marrtjinanydja, yana liŋgu ga bur-bunana ŋunhala ‡Beth-Djimatjnha wäŋaŋura, Yitjuralpuyŋuwalana wäŋaŋura. Ga ŋunhiyi

---

* **6:1-2** 6:1–2 Philistia † **6:1-2** 6:1–2 Israel ‡ **6:12** Beth Shemesh

Bilitjiyawuyŋuwunydja buŋgawa giŋ malthurrunayi marrtjina lili, marrtjina yukurrana märr-barrku bitjarra ya', walala marrtjina nhäŋala nhaltjarra maṉḏa yukurrana ŋunhiyi.

13 Ŋulinyaramirriyuyi waluyu walala yukurrana yolŋu'-yulŋuyunydja ŋunhi warkthurruna ŋunhala dhulmu-waṉarra'ŋura, ŋatha marrtjina gulkthurruna birrali. Walala bitjarra mel-garrwarthina, dharr-way nhäŋalana, maṉḏa yukurrana ŋunhi bulikiny'tja maṉḏa marrtjina lilina withiyara, gäŋalana marrtjina ŋunhi Dhawu'-nherraṉminyarawuynhana Bathinha. Bala walala wirrkina dhika goŋmirriyinanydja, wiṯthurruna bäymana dhika.

14-15 Yo, ŋunhiyi bulikiny'tja maṉḏa marrtjinana lili nhinana, galkithinana marrtjina-a-a; gulyurrunanydja maṉḏa ŋunhilina bäymana galki guṉḏa yukurrana baḷapthurruna yindi. Ga ŋuriŋi ḏalkarra'mirriyunydja ḷaw'maraŋalana ŋunhi Garraywunydja Bathi, bala nherrara ŋunhimalayina guṉḏalilina ŋal'maraŋala. Girriny'tja walala ŋunhi warryunaramirrinydja djat-djatthurrunana, ga gurthakuŋalana, ga ŋunhi wäyinnha maṉḏanha buliki'nha maṉḏanha wutthurrunana. Bala walala bathara mundhurrnha wekaŋala Garraywuna, buku-ŋal'yurrunana yukurrana manapara Garraywuna.

16-18 Ga ŋunhi Bilitjiyawuyŋuyunydja buŋgawayu walalay nhäŋalana yukurrana walalanha yana, bala walala ŋanydjaḷa'yurruna, bala mar-rtjina roŋiyinana.

19 Ga wiripu-guḷku'yunydja ŋuriŋi Yitjuralpuyŋuyu yolŋu'-yulŋuyu, walala dhä-ḷaw'maraŋala ŋunhiyi Dhawu'-nherraṉminyarawuynha Bathi, ga nhäŋala djinawa' rurraŋ'thurruna. Dhunupa Garrayyunydja walalanha bumara warray, rakunyguŋala warray, liŋgu ŋunhiyinydjayi Bathi ganaŋ'thunmaranharana, gänana wal'ŋu nhanŋuwaynha ŋunhinydja, dhuyuna wal'ŋu, ŋunhi yukurra ḷakarama Garraynhana ŋunhi ŋayinydja garrkuḷuk gal'ŋu, gäna wal'ŋu ŋayipi yana, yakana ŋula nhä. Yo, ŋunhinydja walala ŋunhi walala mulka'-mulkana goŋdhu, yana walala rakunydhinana-wala, ga bukmaktja yolŋu'-yulŋunydja ŋunhi Yitjuralpuyŋunydja nyä'yunminana dhika walalaŋgu.

20 Ga bukmaktja ŋurikiy wäŋawuy yolŋu'-yulŋu waŋana bitjarrana, “Garraynydja dhuwala ganaŋ'thun yukurra wal'ŋu, garrkuḷuk wal'ŋu gäna ŋayipi ŋula nhämiriw. Yol yurru djingaryundja nhanukalany-dja? Yaka ŋilimurru ḏukṯuk dhiyaku Dhawu'-nherraṉminyarawuywu Bathiwu. Wanhamala ŋilimurru yurru ŋanya djuy'yundja? . . . märr ŋayi yurru dhiyalanydja yaka yukurra nhina, ŋilimurruŋgalanydja galki?”

21 Bala walala dhäwu'na djuy'yurruna wäŋalili ŋunha §Girat-Djiramlili wäŋalili, waŋananydja walala bitjarra, “Bilitjiyawuyŋuyunydja liŋguna roŋiyinmaraŋala Garraywunydja Bathi. Go marrtjiyana lili, walala ga märraŋana.”

7

1 Bala yolŋu'-yulŋu ŋurikiyi Girat-Djirambuyŋunydja marrtjinana lili, ga märraŋalana, bala yana walala gäŋalana ŋunhimala walalaŋgiyingalana wäŋalili; gäŋalanydja walala ŋunhi Bathinydja, ga gurrunhara ŋunhimala waŋganygala wäŋalili ḏarramuwala yäkuwala *Binatapkala, ŋunhi ŋayi yukurranha ŋuli nhinanha ŋunhala bukuŋura. Bala walala ganaŋ'maraŋalana nhanŋu gäthu'mirriŋunha †Layatjanhana, ŋayi yukurra yurru djäkanydja ŋuriki Bathiwu, djäma yukurra yurru Garraywu.

---

§ **6:21** Kiriath Jearim * **7:1** Abinadab † **7:1** Eleazar

Yitjuralpuyŋu yolŋu walala bitjarra wuyunminana walalaŋguway yätjkuna

7:2–17 (The people of Israel confessed their sins)

2 Ga ŋunhiyi Dhawu'-nherraṉminyarawuynydja Bathi yukurrana dhärrana yana nhäyika wäŋaŋura mukthurrunaŋga yana baman'ŋumirrina, dhuŋgarranydja 20 ŋupara. Ga bitjanana liŋgu ŋuli ‡Yitjuralpuyŋunydja yolŋu'-yulŋu galŋa-yätjthinyana yukurranha, liŋgu mari yukurrana yana mukthurruna marrtjina ŋunhala wäŋaŋura Yitjuralnydja, bala yana walala ŋuli ŋäthinyaminyana märrliliyanha Garraywala guŋga'yunarawuna.

3 Ga §Djamiyulyunydja ḻakaraŋala ŋurikala Yitjuralpuyŋuwalanydja yolŋu'-yulŋuwala bitjarrana gam', "Ŋuli nhuma yuwalkkuma warray yurru ŋula bilyun warrpam' Garraywalana, ga nhanŋuwaynha wal'ŋu yurru yukurra buku-ŋal'yun bukmakthu nhokiyingala ŋayaŋuyu yuwalkkumana wal'ŋu, nhuma yurru yana djalkthurrana ŋunhinydja mulku'-mulkurunhanydja waŋarrnha walalanha, yarrkmaraŋana, ḏupthurrana-wala, bala yana wekanharamiya nhunapinyaynydja nhe warrpam'nha yanana nhanŋuwaynha Garraywuna. Ga ŋayi yurru Garrayyunydja nhumalanha walŋakumana, dhawaṯmaramana-wala yurru ŋulaŋurunydja ganydjarr-ḏilkurruwalanydja *Bilitjiyawuyŋuwalanydja goŋŋuru." Ga bitjarrana yukurrana ŋayi Djamiyul waŋananydja.

4 Bala walalanydja marrtjina djalkthurrunana ŋunhi wiripuŋunhanydja walalanha waŋarrnha walalanha, †Bälnhanydja ga ‡Yatjatinhanydja, bala waŋganygu yana walala yukurrana buku-ŋal'yurrunanydja nhanŋuway yana Garraywuna.

5-6 Djamiyulyu ḻuŋ'maraŋala yolŋu'-yulŋunha ŋunhi bukmaknha yana Yitjuralpuyŋunha, ga bukmak walala ḻuŋ'thurrunanydja ŋunhamala wäŋalili §Mitjapalili. Bala yana Djamiyul waŋanana bitjarra, "Ŋarra yurru bukumirriyama waŋa Garraynha walŋakunharawu nhumalaŋgu," bitjarra ŋayi waŋana.

Ga ŋunhi yolŋunydja walala bukmak yukurrana nhinana ŋoy-ŋathamiriw walala yana, wuyunminana bitjarrana walalaŋgalayŋuwu yätjkuna, waŋana yukurrana wirrkina dhika bitjarrana, "Yuwalk yana ŋanapurru ŋayaŋu-yätjkuŋalanydja Garraynha." Walala buku-ŋal'yurrunanydja yukurrana Garraywu wekaŋala mundhurrnha-manapara.

7 Ga walalanydja ŋunhalanydja Bilitjiyawuyŋuyunydja ŋäkulana, ŋunhi walala yukurrana Yitjuralpuyŋu miṯtji yolŋu'-yulŋu ḻuŋ'maranhamina ŋunhala Mitjapa wäŋaŋura, bala yana walalanydja ŋulaŋurunydja yurrum'maraŋala miriŋunha warray, bala yana nyäṉ'thurrunana walalaŋgu lili. Ga walalanydja ŋunhala Yitjuralpuyŋuyunydja ŋäkulana, ga mirithinana walala ŋoy-yätjthinanydja beyaṉiyinana.

8 Bala yana walala waŋana Djamiyulwalanydja bitjarrana, "Biyaka bukumirriyaŋana Garraywalanydja, märrliliyaŋa ŋäŋ'thurrana yukirriya ŋanya, märr yurru ŋayi ŋilimurrunha walŋakuma muka ŋulaŋuru miriŋuwalanydja goŋŋuru," bitjarra.

9 Ga ŋayinydja Djamiyulyunydja wekaŋala, bathara mundhurr Garraywu; ŋayi yukurrana waŋana bukumirriyaŋalanydja, ŋäŋ'thurruna waŋana yukurrana bukukurru waŋana bitjarra, "Garray, guŋga'yurra dhuwala Yitjuralpuyŋunha, nhuŋuway wal'ŋu miṯtjinha."

---

‡ **7:2** Israel § **7:3** Samuel * **7:3** Philistia † **7:4** Baal ‡ **7:4** Astarte § **7:5-6** 7:5–6 Mizpah

10 Ga yuwalkthi ŋayi Godthunydja ŋäkula ŋanya bukumirriyan-
hara, ga ŋunhi walala Bilitjiyawuyŋunydja marrtjina lili yukurrana,
nyäṉ'thurrunana walalaŋgu, bala ŋayinydja marrtjina Garrayyunydja
walalaŋgu djuy'yurruna waltjaṉnha ga maykarraṉ'nha, ŋutu'na dhika
maykarraṉ' bunana. Ga walalanydja ŋunhi Bilitjiyawuyŋunydja wirrkina
dhika barrarina, yurru walala gundupuŋalana gay', barrariŋuna dhika
marrmarryunminana.
11-12 Ga walala ŋuriŋi Yitjuralpuyŋuyunydja ŋuparana-wala walalanha,
bala yana djuḻkmaraŋalana walalanha ŋunhi Bilitjiyawuyŋunhanydja,
liŋgu Garrayyu walalanha guŋga'yurruna.
13-14 Ga biyapulnydja Bilitjiyawuyŋu yakana lili roŋiyina, bitjarrana
liŋguna marimiriwnha ŋula nhämiriwnha yukurrana dhärrana ŋunha
wäŋa, yana liŋgu-u-u ga Djamiyul rakunydhina.
15 Yo, Djamiyulnydja yukurrana djäka bitjarrana liŋguna, ḏälkuŋala
yukurrana miṯtjinha nhanŋuway ga ŋunhi wäŋa, yana liŋgu ga rakun-
ydhina ŋayi.
16-17 Bitjana liŋgu ŋayi ŋuli marrtjinyanydja wäŋalili ga wäŋalili
ga wäŋalili, guŋga'yunanydja marrtjinya ŋuli mala-yarr'yuna
yolŋu'-yulŋunhanydja, ga djämanydja ŋayi ŋuli yukurranha Garraywu
yana ŋunhala *Räma wäŋaŋura. Yo, ŋunhamalayi Rämalili wäŋalili ŋayi
dhuḻ'yurruna guṉḏa ŋal'-ŋalmaraŋala buku-ŋal'yunarawu Garraywu.

8

Yolŋu'-yulŋu dhä-wurrupuruŋala waŋana yukurrana buŋgawawu
8:1–22 (The people asked for a king)

1-2 Ŋunhi ŋayi *Djamiyul worruŋuna yukurrana nhinana, ga
nhanukala gäthu'mirriŋuyuna ŋuli yukurranha mala-yarr'yuna
yolŋu'-yulŋunhanydja nhanukalanydja dharapulŋura, Djamiyulwalany-
dja bäpa'mirriŋuwalanydja,
3 yurru maṉḏa yaka warray yuwalkkuŋalanydja wal'ŋu malthurruna
nhanŋuwaynydja romgu, yaka walala dhukarrkurru marrtjina yukurrana
ŋanyanydja dhuḏakthurruna bäpa'mirriŋunhanydja. Yo, maṉḏa ŋuli
yana märranha buku-mangunha rrupiya warray, guŋga'yunanydja ŋuli
yukurranha ŋunhi warray liŋgu yolŋu'-yulŋunha, ŋunhi walala ŋuli
rrupiya wekanha lili maṉḏaku; yaka warray maṉḏa ŋuli yuwalkkunha
djäma wal'ŋu rrambaŋikunhanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋunha.
4 Ga ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu'-yulŋu wäŋgaŋala marrtjina withiyara
Djamiyulnha, ga waŋana bitjarra,
5 "Worruŋuna nhe dhuwala yolŋunydja wirrkina, ga nhuŋu
gäthu'mirriŋunydja maṉḏa ŋunha wiriputhirri yukurra rom,
yaka ŋamakurru' bitjarra nhe yukurrana nhinana. Ŋanapurru
ḏukṯuk nhe yurru dhunupamirriyaŋa, bala nherrala buŋgawanha
ŋanapurruŋgu, märr ŋayina yurru ŋanapurruŋgu djäka yukurra.
Ŋunha wiripu-guḻku'wunydja miṯtjiwu yolŋu'-yulŋuwu buŋgawa walala
nhina marrtji, ga ŋanapurrunydja ḏukṯukthina dhuwala buŋgawawu."
6 Ŋayi Djamiyulyunydja ŋäkula, bala ŋayi wirrkina ŋoy-yätjthina
ŋuriŋiyi dhärukthunydja, bala yana ŋayi bukumirriyaŋalana Garray-
walana.
7 Ga ŋayi Garraynydja waŋana nhanukala bitjarrana, "Mäkiri'-witjurra
dhiyaki yolŋu'-yulŋuwu ya'. Ŋarranha dhuwala walala yuwalktja

* **7:16-17** 7:16–17 Ramah * **8:1-2** 8:1–2 Samuel

ŋurrkama yukurra; walala yaka ḏukṯuk ŋarraku, ŋarra yurru walalaŋgu
ŋurruŋu buŋgawanydja.
8 Ŋulaŋuru liŋgu ŋunhi ŋarra dhawaṯmaraŋala walalanha gäŋala mar-
rtjina †Yetjipŋuru, walala ŋapa-wilyurruna ŋarrakala, bala walala mar-
rtjina buku-ŋal'yurruna wiripuŋuwuna waŋarrwu walalaŋgu. Yakana
walala ŋarraku ḏukṯuk, ga bitjandhi walala yaka yana nhuŋunydja
ḏukṯuk.
9 Ma' nhe nherrala walalaŋgu ŋula yolŋunha ŋurruŋunha walalaŋgu,
ga ḻakaraŋayi walalaŋgu dhunupakuŋa wal'ŋu yana, nhaltjan ŋayi yurru
ŋunhiyi buŋgawa yukurra djäka walalaŋgu, ŋunhi ŋayi yurru gämanydja
yukurra walalanha yaka ŋamathama, yätjkumana wal'ŋu."
10-17 Yo, bala yana ŋayi Djamiyulyunydja waŋana yuraŋalana
ḻakaraŋalana ŋuriki yolŋu'-yulŋuwunydja, "Manymaknha. Ŋarra yurru
wekamana nhumalaŋgu buŋgawanhana yolŋunha, ŋayi yurru nhu-
malaŋgu yukurra ŋurruŋunydja dhärra. Yurru nhuma yaka yurru
galŋa-ŋamathirrinydja, liŋgu dhiyaŋuyi ŋurruŋuyu yurru djaw'-djawyun
nhumalaŋgala gäthu'mirriŋunha walalanha, walala yurru djämana
yukurra nhanŋuwaynha. Ŋayi yurru djaw'yun nhumalaŋgala wäŋa
ŋaraka ga borum malanha ŋunhi nhuma yurru ŋuthanmarama,
ga bitjandhi liŋgu ŋayi yurru djaw'yundhi wäyinnha walalanha
ga djämamirrinha walalanha nhumalaŋgu. Ga bitjandhiyi ŋayi
yurru djaw'yun nhumalanhanydja, märr yurru nhuma yukurra djäma
nhanŋuwaynha ŋunhala.
18 Bala yana nhumanydja yurru ŋoy-yätjthirrina ŋunhiyi nhinanydja
yukurra, galŋa-miḏikirrina, bili dhiyaŋuyina nhumalaŋgalaynha ŋunhi
nhumapi djarr'yurruna dhukarr nhumalaŋguway. Yurru Garrayny-
dja yurru yakana nhumalaŋgu buthuru-witjun, ŋunhi nhuma yurru
wäthundja nhanŋu, märrliliyamanydja nhanukala."
19 Yurru ŋunhiyi yolŋunydja walala yakana mäkiri'-witjurruna nhanŋu
Djamiyulwunydja, walalanydja yana ŋayaŋuyuna waŋana marrtjina
bitjarra warray, "Ŋanapurru ḏukṯuk buŋgawawu.
20 Ŋanapurrunydja yurru bitjandhi liŋgu bitjan ŋunha bala wiripuŋura
wäŋaŋura miṯṯji yolŋu'-yulŋu. Ŋanapurru ḏukṯuk buŋgawawu
ŋurruŋuwu, märr ŋayina yurru mala-warryun ŋanapurrunha,
ŋurru-warryun bunharawu ŋuruku miriŋuwunydja."
21 Bala ŋayi Djamiyulnydja marrtjinana bala, ga ḻakaraŋala Garray-
walana,
22 ga ŋayi Garraynydja waŋana nhanukala, "Manymak. Wekaŋana
yana walalaŋgu ŋurruŋunhana yolŋunha." Bala yana ŋayi Djamiyul-
nydja balayi roŋiyina, ga ḻakaraŋala ŋuripa yolŋu'-yulŋuwana, bala
djuy'yurrunana walalanha, wäŋalilina roŋiyinmaraŋala.

9

Djolyu maḻŋ'maraŋalana Djamiyulnha
9:1–26 (Saul met Samuel)

1-2 Yolŋu ḏarramu yäku *Gitj nhinana yukurrana, yurru ŋayi ŋunhi
bäpurruny'tja †Bindjaman, ga Gitjku walkurnydja maḻŋ'thurruna yäku
‡Djol. Djolnydja ŋunhi ŋanya dhika buku-ḻatju' ḏarramu, ŋanya dhika
waḻarr-rumbalnydja ga ŋutu'na rumbalnydja dhika.
3 Waŋganymirriyu waluyu nhanukalaŋuwu mäḻu'mirriŋuwu wäyin
winya'yurruna, bala dhikana-wala waṉḏinana. Ŋayi Gitjthunydja

† **8:8** Egypt * **9:1-2** 9:1–2 Kish † **9:1-2** 9:1–2 Benjamin ‡ **9:1-2** 9:1–2 Saul

djuy'yurruna Djolnhana, “Gatju marrtjiya ḻarru'-ḻarruŋa wäyingu,” bit-
jarrana.
4 Bala yana ŋayi Djolnydja gaŋgathina, garr'yurruna nhanŋuway
djämamirrinha, bala maṉḏa marrtjinana. Marrtjinanydja maṉḏa
yukurrana-a-a, ḻarruŋala-a-a marrtjina-a-a wäŋalili wiripuŋulili, ga
ŋuliŋurunydja ga wiripulili wäŋalili bitjarrana bala, wäŋakurru
wäŋakurru ḻarruŋalana yukurrana, ga yakana maṉḏa ŋula
maḻŋ'maraŋalanydja.
5 Mukthurrunaŋga yana maṉḏa marrtjina yukurrana ḻarruŋala baḏak,
yana liŋgu-u-u, bala ŋayi Djolnydja waŋana bitjarrana ŋurikala
djämamirriwalanydja, “Yana gonha'yurrana ŋi'. Ŋunha yurru mäḻuny'tja
warwuyunna ŋitjalaŋguna.”
6-9 Ga ŋayi ŋunhi djämamirrinydja nhanŋu waŋana bitjarrana, “Wäy,
bulnha ŋathili. Dhiyalaŋuminydja wäŋaŋura dhikayi yolŋu yukurra
ḏarramu nhina, Godku yolŋu, marŋgi ŋayi warrpam' dhika yulŋunydja,
ŋunhi ŋayi ŋuli ḻakaramanydja yuwalknha dhika wal'ŋu. Gul', ŋali
dhä-wirrka'yun ŋanya, ŋayi mak yurru ḻakarama ŋitjalaŋgu ŋunhi
wäyinnha maṉḏanha.”
10-14 Bala maṉḏa marrtjinana, ga maḻŋ'maraŋala ŋunhiyi ḏarramunha
§Djamiyulnha. Yo, ŋunhi maṉḏa nhinana marrtjina, ga ŋunhi
buṉbu-mäypamirrina wäŋa ŋayathaŋala, dharr-way nhäŋalana maṉḏa
ŋanya Djamiyulnhanydja, ŋayi nhinana lili marrtjina mundhurrwu
wekanharawu Garraywu.
15 Yo, dhä-ŋäthiliŋga yana wiripuŋuyu waluyu, ŋayi Garrayyunydja
ḻakaraŋala Djamiyulwu bitjarra,
16 “Goḏarrny'tja buŋgamanydja ŋarra boŋguŋu djuy'yurru yuṭanha
ḏarramunha nhokala, yurru bäpurruny'tja ŋayi ŋunhi Bindjaman.
Ñhe yurru ḻiya-ḻupmaraŋa ŋunhiyi ḏarramunhanydja weyika'yu,
liŋgu ŋayina yurru ŋurruŋuyirri ŋarrakalaŋuwunydja miṭṭjiwu
*Yitjuralpuyŋuwunydja; ŋayi yukurra yurru walalanha guŋga'yun,
ga walŋakuma walalanha yukurra yurru ŋurukala †Bilitjiyawuyŋuwala.
Liŋguna ŋarra ŋäkulanydja ŋunhi walala dhä-wurrupuruŋala waŋana
yukurrana buŋgawawu yuṭawu.”
17 Yo, ŋunhi ŋayi Djamiyulyu nhäŋalanydja Djolnha, ŋayi nhi-
nana lili marrtjina dhukarrkurru, dhunupana yana ŋayi Garrayyun-
ydja ḻakaramana, “Dhuwalanhana ya' ŋarra ḏarramunha, nhuŋu
ḻakaranhanydja yawungu, dhiyaŋuna gay' ḏarramuyu yurru yukurra
ŋayathama ŋarrakunydja malanha.”
18 Ga ŋayi Djolnydja lili marrtjina, bala waŋana dhä-wirrka'yurruna
Djamiyulnha, “Marŋgi muka nhe yulŋunydja? Wanhaka dhika
dhäwu'-gänharamirrinydja yukurra nhina?”
19 Ga ŋayi Djamiyulnydja buku-wakmaraŋala bitjarra, “Dhuwalaŋga
ŋarra yulŋunydja. Nhuma dhiyaŋu maṉḏathu, nhuma yurru ḻuka
ŋunhala ŋarrakala, ga goḏarrny'tja ŋarra nhumalanha boŋguŋu
djuy'yurruna-wala.
20 Yaka maṉḏa warwuyurra ŋuriki wäyingunydja maṉḏaku,
liŋgu walala maḻŋ'maraŋala. Nhuŋuway yana rumbalwu dhuwala
yolŋu'-yulŋunydja Yitjuralpuyŋunydja ḏukṭuk.”
21 Ga Djolnydja waŋana, “Nhäku warray nhe waŋa yukurra bitjandja?
Ŋarranydja dhuwala gali'wuy warray yolŋu, wakinŋu warray, ga ŋarraku

§ **9:10-14** 9:10–14 Samuel * **9:16** Israel † **9:16** Philistia

ŋunha yindipulu gali'wuy warray walala, ḻurrkun' warray, ga bäpanydja
ŋarraku ŋunha yaka warray dharrpal wal'ŋu yolŋu.”
22 Ŋayi Djamiyulyunydja yana garr'yurrunana Djolnha bala
nhanukiyingala wäŋalilina, ga ŋunhi walala ḻukanharawuna
nhina'-nhinana, ŋayi Djamiyulyunydja Djolnhanydja nherrara
ganaŋ'maraŋalana, ŋurruŋukuŋalana wal'ŋu, ga wekaŋalanydja ŋayi
nhanŋu gänaŋuna wal'ŋu wäyin.
23-25 Ŋayi waŋana bitjarra, “Ŋay' ḻukiyana. Ŋarra nhuŋu dhuwala
djarr'yuna ganaŋ'maranha yawunguŋga yana.” Bala ŋayi ḻukanana
ŋunhalana Djamiyulwala wäŋaŋura, bala dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi
ŋorranana ŋunhili nhanukalana wäŋaŋura.
26 Ga wiripuŋuyuna waluyu munhakumirrina, Djol ga ŋunhi wiripu
ḏarramu djämamirri nhanŋu, gaŋgathinana marrtjinana, ga ŋayi
Djamiyulyunydja gumurr-waŋala maṉḏanha, yana liŋgu-u-u ga
gonha'yurruna walala ŋunhiyi wäŋa.

Djamiyulyu ŋämirana weyika'yu ḻiya Djolnha
9:27—10:16 (Samuel anointed Saul as King)

27 Ga ŋayi ‡Djamiyulnydja waŋana §Djolnha bitjarra, “Way, dhuwala
ŋayi djämamirrinhanydja ḏarramunha djuy'yurra ŋathil'yurrana, ŋayi
yurru marrtji ŋäthilina bala, ga nhenydja nhiniya dhiyala bäyma, ŋarra
nhuŋu yurru ḻakaramana nhaltjan Godthu yawungu ḻakarama ŋarrakala
nhokalaŋuwuy.”

10

1 Bala yuwalkthi Djolyu djuy'yurruna nhanŋuway ŋunhi
djämamirrinhanydja. Ga ŋayi Djamiyulyunydja märraŋalana
buthuḻu'mirri weyika', bala ḻiyalilina guryunmaraŋala Djolwala, bala
ŋayi wälkuŋalana ŋanya, ga waŋana bitjarrana, “Garrayyu nhuna
yawungu djarr'yundja. Dhiyaŋu gay' weyika'yunydja ŋayi nhuna
yukurra nherraṉna, nhe yukurra yurru dhärra ŋurruŋu dhiyaku
nhanukalayŋuwu mit̪tjiwu Yitjuralpuyŋuwu.”
2 Ga bitjarrayi liŋgu Djamiyulyu ḻakaraŋalayi Djolwu, ŋunhi yurru
nhaltjan ŋunhala bala. Ŋayi ḻakaraŋalanydja nhanukala bitjarra, “Ŋunhi
yurru nhe marrtji nhina bala, ga walala yurru ŋunhilinydja bala
ḏarramuyu maṉḏathu ḻakaramana nhuŋu ŋunhi wäyindja nhumalaŋgu
liŋguna malṉ'maranha, ga nhuŋu mäḻu'mirriŋunydja yukurra warwuyun
nhuŋuna ŋunha.”
3-8 Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi ḻakaraŋalayi nhanŋu wiripunydja malanha
ŋunhi yurru nhaltjan malṉ'thun.
9 Yo, ŋunhi ŋayi Djamiyulyu ḻakaraŋalanydja yukurrana Djolwu bitjar-
rayi, ŋulinyaramirriyu liŋgu Godthu mulkanana Djolnha, bala marrtjina
wiriputhaŋalana, yut̪akuŋalana ŋanya. Bala yana ŋayi Djolnydja mar-
rtjinana-wala, gonha'yurrunana Djamiyulnhanydja, ga ŋunhalanydja bala
malṉ'thurruna bitjarra yana liŋgu ŋunhi nhaltjarra Djamiyulyu nhanŋu
Djolwu ḻakaraŋala.
10 Ŋunhi maṉḏa gumurr-nhänhamina dhäwu'-gänharamirri walala,
dhunupana yana Godkunydja Garrkuḻuktja Birrimbirr bunanana nhanŋu
Djolwu, bala ŋayathaŋalana ŋanya, bala ŋayinydja Djolnydja giritji-
nana marrtjina dhika, wokthurrunana dhikana Garraywuna ŋurikala
dhäwu'-ḻakaranhamirriwalana malaŋuwala.

‡ **9:27** Samuel § **9:27** Saul

11-12 Ga walalanydja yolŋu'-yulŋuyunydja nhäŋalana, bala waŋana bitjarrana, “Wäy, ŋunha Djol wiripunydja dhäwu'-gänharamirri?” bitjarrana.
13 Bala yana ŋayi Djol marrtjina ḏuwaṯthurrunana, ga buku-ŋal'yurruna Garraywuna.
14 Ga ŋayi Djolwala ŋapipi'mirriŋuyu nhäŋala ŋanya, bala dhä-wirrka'yurruna, “Wanhaŋumiŋga dhuwala nhe yawungu yulŋunydja?” bitjarra. Ga ŋayi Djolnydja buku-ruŋiyinmaraŋala bitjarra, “Ŋarranydja yawungu yukurra ḻarruma wäyingu maṇḏaku, ga dhäwulnha ŋunhalaŋuminydja. Bala ŋarra yawungu marrtji bala, ga dhä-wirrka'yun Djamiyulnhana.”
15 Ga ŋayi ŋapipi'mirriŋuyunydja dhä-wirrka'yurruna waŋana bitjarra, “Nhä ŋayi Djamiyulyu ḻakaranhanydja nhuŋu?”
16 Ga ŋayi Djolyunydja ḻakaraŋala nhanŋu bitjarra, “Ŋayi Djamiyulyunydja ŋarraku ḻakarama ŋunhi wäyindja maṇḏa liŋgu maḻŋ'thunna yawungu.” Ga bitjarra ŋayi yukurrana Djolyu ḻakaraŋalanydja nhanukala ŋapipi'mirriŋuwanydja, yurru ŋayi yaka ḻakaraŋala Djolyu ŋunhi ŋayi Djamiyul waŋana bitjarra nhanŋu, “Nhe yukurra yurru djingaryun *Yitjuralpuyŋuwuna ŋurruŋu,” bitjarra. Yaka ŋayi ḻakaraŋala ŋula yolku yolŋuwu ŋurikiynydjayi.

Djamiyulyu djarr'yurruna ŋurruŋukuŋalanydja nherrara Djolnhana 10:17–27 (Samuel appointed Saul to be king)

17-19 Ŋuliŋurunydja dhäŋuru †Djamiyulyu yolŋu'-yulŋunhana ḻuŋ'maraŋala waŋgany-manaparana ŋunhamala ‡Mitjapalili, bala ŋayi ḻakaraŋala walalaŋgu bitjarrana, “Garrayyu Waŋarryu §Yitjuralwala, ŋayi nhumalanha dhawaṯmaraŋala ŋulaŋuru *Yetjipŋurunydja; ŋayi nhumalanha walŋakuŋalanydja miriŋuwala goŋŋuru. Ŋayi warray nhumalaŋgu ŋuli dharray mariŋurunydja, yurru nhumanydja marrtjina ŋurrkaŋala warray ŋanya, yaka warray nhuma ḏukṯukthina nhanŋu, ŋunhi ŋayi yurru Garray nhumalaŋgu buŋgawayirri, yana nhumanydja yukurra waŋa bitjanna, ‘Ŋanapurrunydja ḏukṯuk yolŋuwu yana wal'ŋu buŋgawawu,’ bitjan. Manymak, bukmak nhuma yurru djinga'-djingaryundja marrtji miṯṯjilili ga miṯṯjilili malaŋulili, ga Godthu yurru djarr'yundja yolŋunha wanhaŋuru miṯṯjiŋuru, ŋunhinhanydja ḏarramunha ŋunhi ŋayi yurru buŋgawayirri nhumalaŋgu.”
20 Bala yuwalkthi ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja djinga'-djingaryurruna miṯṯjilili ga miṯṯjilili ga miṯṯjilili bitjarrana,
21 ga ŋurruŋunydja Godthu djarr'yurruna †Bindjamannha bäpurru'nha, ga ŋuliŋuru Bindjamangala bäpurru'ŋuru ŋayi djarr'yurruna ‡Gitjnhana ga nhanŋu yumurrku'nha. Ga ŋuliŋuruyinydja miṯṯjiŋuru ŋayi djarr'yurruna yäkunha Djolnha, Gitjku nhanŋu walkurnha, yurru ŋayipinydja Djolnydja bäyŋu ŋunhiliyi malaŋura. Walala nhäŋa'-nhaŋala bitjarra ḻiw'maraŋala, ga yakana walala maḻŋ'maraŋala ŋanya ŋunhiliyinydja.
22 Ga ŋayi Garrayyunydja walalaŋgu ḻakaraŋala yulŋukuŋalana, “Ŋunha bala ŋayi ya', djuḻuḻ'yun yukurra girri'ŋura.”
23 Bala yana walala gundupuŋalana, ga garr'yurrunana ŋanya märraŋalana, ga bukmakthunydja yolŋu'-yulŋuyu nhäŋalana yukurrana

---

* **10:16** Israel † **10:17-19** 10:17–19 Samuel ‡ **10:17-19** 10:17–19 Mizpah § **10:17-19** 10:17–19 Israel * **10:17-19** 10:17–19 Egypt † **10:21** Benjamin ‡ **10:21** Kish

ŋanya, ŋayi yukurrana dhärrananydja be warray-wala, djakany'tja ŋanya waḻarr warray.

24 Ga Djamiyulyunydja waŋana ḻakaraŋalana, “Dhuwalana gay' Godthu djarr'yurrunanydja. Dhuwalana ḏarramu yurru nhumalaŋgu ŋurruŋunydja.” Ga bukmaktja ŋunhi yolŋu'-yulŋu yiŋgathinana waŋana bitjarrana, “Dhuwalana ŋilimurruŋgu ŋurruŋunydja, märr ŋayi yurru nhinanydja weyinnha.”

25 Bala yana ŋayi Djamiyulyu djuy'yurrunana ŋunhi yolŋu'-yulŋunhanydja wäŋalilina,

26 ga ŋayi Djolnydja marrtjina nhanukiyingalana wäŋalili §Gipiyayuna, ga wiripuwurru ḏarramuwurru malthurrunayi nhanŋu watjarr'ŋumirri.

27 Liŋgu wiripu-guḻkuny'tja yolŋu'-yulŋu yaka ḏukṯukmirriyina nhanŋu Djolwu, walala bitjarra waŋana, “Nhaltjanna ŋayi yurru dhiyaŋunydja yolŋuyu guŋga'yun ŋilimurrunha?” Walala ŋanya märr-yuḻkthurruna bitjarra ya', ga yakana walala ŋula nhanŋu mundhurrnydja wekaŋala.

11

Yolŋu'-yulŋu mirithinana gumurr-ŋamathina Djolwunydja walalaŋgalayŋuwu buŋgawawunydja
11:1–15 (The people welcomed Saul as their king)

11:1–11
Ŋaḻindi djuḻkthurruna, bala miriŋuna *Wamanbuyŋuna mala bunana walalaŋgu, ŋayan'-dharrana †Yitjuralpuyŋuwu, ga walalanydja Yitjuralpuyŋunydja mirithinana beyaṉiyina. Yurru Garraywu Garrkuḻuk Birrimbirr monyguŋala ŋanya ‡Djolnha ganydjarr-wekaŋala, bala yana ŋayi malanydja märraŋala dhaŋaŋnha biyapulnha dhikana, bena miṯṯji miriŋunydja nhanŋu; walala marrtjinana-wala yana malthurrunana Djolwunydja, ŋayi ŋurru-warryurruna Djolyunydja walalanha mar-ililina. Walala bunana Wamanbuyŋuwunydja, bala yana bumarana marrtjina, ga warrpam'nha djuḻkthunmaraŋalana walalanha.

12 Yolŋunydja walala wirrkina galŋa-ŋamathina nhanukala Djolwala, ga waŋananydja walala yukurrana bitjarrana, “Ḻaṯju'na dhuwalanydja buŋgawa ŋiniya, ŋurruŋu ŋilimurruŋgu ḏäḻnha dhika ganydjarr-ḏumurruna. Wanhaka dhika ŋunhinydja walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala yaka ḏukṯuk Djolwu? Ŋilimurru walalanha bumana go?”

13 Yurru ŋayi ŋunhi Djolyunydja waŋana walalanha, “Yaka walalanha buŋa,” bitjarrana. “Godthu dhuwala guŋga'yurruna gäthuranydja ŋilimurrunha; ŋayipi dhuwala Godthu walŋakuŋala Yitjuralpuyŋunhanydja.”

14 Ga ŋayi §Djamiyulnydja waŋana bitjarra, “Gul' ŋilimurru marrtji bala *Gilkallili, ga ŋunhala ŋilimurru yurru Djolnhanydja ŋurruŋukumana.”

15 Bala yana walala marrtjinana ŋunha Gilkallilina, ga ŋunhalana walala ŋurruŋukuŋala Djolnhanydja. Ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru walala buku-ŋal'yurrunana Garraywuna, ga wekaŋala manapara mundhurrnha bathara Godku, Djolyu ga bukmakthu ŋuriŋi yolŋuyu walalay.

---

§ **10:26** Gibeah * **11:** 11:1–11 Ammon † **11:** 11:1–11 Israel ‡ **11:** 11:1–11 Saul § **11:14** 11:14 Samuel * **11:14** 11:14 Gilgal

12

Djamiyulyu dhäruk buku-ruŋinyamaraŋalana walalaŋgu 12:1–25 (Samuel's message to the people)

12:1–12

Bala *Djamiyulyu ḻakaraŋalana bukmakku ŋuriki yolŋu'-yulŋuwu †Yitjuralpuyŋuwunydja bitjarrana gam'. "Liŋguna ŋarra nhu-malaŋgu wekaŋala ŋurruŋunhanydja, ga ŋayina yurru nhumalaŋgu buŋgawayirri. Ŋarranydja dhuwala worruŋuna. Garrayyu Waŋarryu nhumalanha yukurrana gäŋala ḻatju'kuŋala yana, gaḻmuŋala yukur-rana nhumalaŋgu miriŋuwala, yurru nhumanydja gonha'yurruna warray Garraynha, yaka warray nhuma ḏukṯukthina nhanŋu Gar-raywu, ŋunhi ŋayinydja yurru buŋgawana wal'ŋu ŋurruŋuna nhanukalayŋuwu ŋayi yolŋu'-yulŋuwuna. Nhumanydja waŋana ḏukṯukthina yolŋuwu warray ŋurruŋuyinyarawu, märr ŋayi yurru nhumalaŋgu dharray yukurra.

13 "Ga dhuwalana gay' ŋayi yulŋunydja, ŋunhi nhuma djarr'yurruna ŋanya. Nhuma ŋäŋ'thurruna ŋurruŋuwu buŋgawawu, bala yana Garrayyunydja nhumalaŋgu wekaŋalana yana dhuwalanhana gay'ḏarramunha.

14 Märr-ŋal'yurra ga malthurra nhanŋuway Garraywu yana, ga ŋayipi yurru nhumalanha gämanydja ḻatju'kumana. Djämanydja nhanŋuway ga mäkiri'-wekanharamiya Godku yana, ga malthurranydja nhanŋuway yana dhärukkunydja.

15 Ŋuli nhuma yurru yakanydja buthuru-witjun nhanŋu Godku; ŋuli nhuma yurru bilyun gonha'yun ŋanya Godnha, ŋayinydja yurru yakayi yana nhumalanha guŋga'yun.

16 Dhärriya ga nhäŋa ŋunhi bathala djäma nhanukuŋu, ŋunhi ŋayi yurru Garrayyu nhumalaŋgu djäma.

17 Dhiyaŋunydja-wala dhuwala rarranhdharr' muka waltjaṉmiriw ŋiniya, ga ŋarra yurru bukumirriyama Garraywala, ga ŋayinydja yurru djuy'yunlili waltjaṉ maykarraṉ', bala nhe yurru marŋgithirrina ŋunhi nhumanydja yätjmirri. Yätj dhuwala, yaka ŋamakurru' ŋunhi nhuma ŋäŋ'thurruna ŋurruŋuwu yolŋuwu."

18 Bala yana Djamiyulnydja bukumirriyaŋalana, ga dhunupa waltjaṉdja bunanana, Godthuna djuy'yurruna ŋunhi waltjaṉ ga ŋutu'na dhikana maykarraṉ'.

19 Ga bukmaktja ŋunhi yolŋunydja walala barrarinana dhikana, bala waŋanana marrtjina Djamiyulnhana bitjarrana, "Bukumirriyaŋa ŋanapurruŋgu, märr yakaŋga yurru Godthu bumanydja ŋanapurrunha. Ŋanapurruway dhuwala yätjtja, yätjnha dhuwala ŋunhi ŋanapurru ŋäŋ'thurruna yolŋuwunydja buŋgawawu."

20 Ga Djamiyulyunydja waŋana walalanha bitjarra, "Yaka walala barrariya. Djäma ŋamathaŋa yana, ga yuwalkkuŋana buku-ŋal'yurra Garraywu.

21 Yakana buku-ŋal'yurra ŋuruku wiripu-guḻku'wunydja waŋarrwu walalaŋgu; yaka ŋunha walala yuwalkŋu, yakana walala nhumalanha yurru guŋga'yun yukurra ga walŋakuma.

22 Yakana ŋayi yurru nhumalanha ganan Godthunydja, liŋgu nhumany-dja dhuwala nhanŋuway yana yolŋu walala.

23 Ŋarranydja yurru nhumalaŋgu mukthunna yukurra bitjanna liŋguna bukumirriyamana. Ŋunhi ŋarra yurru ḏaḏawyundja ga yakanydja

---

* **12:** 12:1–12 Samuel † **12:** 12:1–12 Israel

ŋula bukumirriyama nhumalaŋgu yurru, ŋunhiyinydja ŋarra ŋuli ŋayaŋu-yätjkuŋu Garraynhana. Ŋarranydja nhumalanha yurru yana marŋgikuma nhä ŋunhi ŋamakurru', märr yurru nhuma djämanydja ŋamathama yana, ga dhunupa.

24 Malthurranydja nhanŋuway Garraywu, ga djäma nhanŋuway yana. Märr-ŋal'yurra nhanŋu yuwalkkuŋa. Guyaŋiya ŋanya Godnha, ga yaka meṉguŋa ŋurikiynydja ŋunhi ŋayi djäma ŋamathaŋala nhumalaŋgu marrtjina.

25 Ga ŋuli nhuma yurru mukthundja marrtji djäma yätjtja rom, nhuma dhuwala yolŋu walala, ga nhumalaŋgu ŋurruŋu buŋgawa, nhumanydja yurru rumbal-winya'yunmirrina.”

13

Djolyu yaka dhäruk-märraŋala Garraynha
13:1–23 (Saul disobeyed the Lord)

1-2 Ŋuliŋuru dhurrwaraŋuru *Djolyu yurrum'maraŋala ŋunhiyi nhanŋuway malanha miriŋunha ŋurukuna-wala nyäṉ'thunarawuna ga bunharawu ŋuruku Bilitjiyawuyŋuwuna.

3 Ga nhanŋuway Djolwu gäthu'mirriŋu †Djonathan yäku marrtjina bala nhinanana, bala bumara buŋgawanha warray ŋurruŋunhana wal'ŋu ŋuriki miriŋuwu.

4-5 Ga walalanydja ŋunhi ‡Bilitjiyawuyŋunydja yolŋu walala miriŋu wirrkina dhika ŋaramurryinyamina, bala walala biyapulnha ŋunha mala-märranhamina, märr yurru walala marrtjina ga dhawar'maramana buma ŋunhi §Yitjuralpuyŋunhanydja.

6-7 Ga walalanydja ŋunhala Yitjuralpuyŋunydja wirrkina barrarina; wiripu-guḻkuny'tja gundupuŋala bena-wala winya'-winyayurruna djuḻu'-djuḻuḻyurruna ŋunha bala mathi'-mathirrakurruna ga wiripu-guḻkuny'tja balayi roŋiyina gundupuŋala wäŋalili.

8 Djolnydja ŋayipinydja ga ŋunhala bäyma yana *Gilkal wäŋaŋura, galkurruna ŋayi yukurrana †Djamiyulwu, bili Djamiyulyu waŋana nhanŋu dhä-ŋäthiliŋga ḻakaraŋala bitjarra waŋana gam'. “Galkurra ŋunhili ŋarraku Gilkal. Ŋarra yurru marrtji bala, ga wekama ŋarra yurru mundhurr bathan wäyin Garraywu, ga yurruna nhe yurru marrtji bal-anydja marililinydja.” Yuwalkthi walalanydja galkurruna yukurrana-a-a 7 walu ŋupara, ga yakana bunana Djamiyulnydja, ga yolŋunydja walala ŋunhi beyaṉiyinana.

9 Bala yana ŋayi Djolnydja waŋanana, “Go, gäŋana lili wäyindja ŋarrakalana, ŋarrapina yurru bathan wekama mundhurr Garraywunydja.” Yo, ŋunhiyinydjayi mundhurrwunydja bathanarawu ganaŋ'thunarana wal'ŋu, walalawuynha yanana ŋuriŋina walalay ḏalkarra'mirriyuna walalay yukurranha ŋuli bathana, yakana wiripuŋuyunydja ŋula yolthunydja. Yurru ŋayinydja marrtjina Djolyunydja wutthurruna ŋunhi wäyinnhanydja bala yana marrtjina batharana dhunupana.

10 Ga ŋunhi ŋayi dhawar'yurrunanydja ŋuliŋuru bathanaraŋuru mundhurrŋuru, bala ŋayinydja marrtjina Djamiyulnydja bunanana ŋulinyaramirriyu.

---

* **13:1-2** 13:1–2 Saul † **13:3** Jonathan ‡ **13:4-5** 13:4–5 Philistia § **13:4-5** 13:4–5 Israel * **13:8** Gilgal † **13:8** Samuel

11 Ga dhunupa ŋayi Djamiyulnydja waŋana dhä-wirrka'yurrunana,
"Nhaltjarra nhe dhuwala yulŋunydja?" Ga ŋayi Djolnydja
buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, "Yolŋunydja walala dhuwala
wirrkina beyaṉiyina, bala walala gundupuŋalana gonha'yurrunana
ŋarranha. Nhe waŋana nhe bini bunanhaŋga, yurru nhe yakana
bunananydja.
12 Yurru ŋarrapinydja guyaŋina, walala galki bini Bilitjiyawuyŋunydja
bunanhana, ga yakaŋga yana ŋarra ŋula nhä djämanydja, märr
ŋanapurrunha bini Garrayyu guŋga'yuna. Ga bitjarra ŋarrapinydja
guyaŋina, bala yana ŋarrapina mundhurrnydja wekaŋala bathara Gar-
raywu."
13 Ga Djamiyulnydja buku-ruŋiyinmaraŋala waŋana bitjarra, "Nhäku
nhe Garraynhanydja bitjarra dhäruk ŋurrkaŋala? Ŋunhi bini nhe
märranha Garraywu dhäruk yana, nhuma bini Yitjuralnydja wäŋa
ŋayathanhana yukurranha bitjanana liŋgu gupaḏalnha-wala, nhe ga
nhokala ŋunhi mala-wunharayu.
14 Yurru nhenydja dhuwala ŋurrkaŋala warray nhanŋu dhäruk; yakana
nhe yurru weyin nhina ŋurruŋu Godkalaŋuwu malawu. Godthunydja
yurru malŋ'marama wiripunhana yolŋunha, ŋayi yurru ŋunhinhanayi
ḏarramunha yolŋunha nherraṉ nhokalanydja dharapullili; ŋayina yurru
ŋunhiyina ŋamakurruny'tja wal'ŋu yolŋu, yukurra nhina ŋurruŋu
dhiyaku malawunydja ḏälkunharawu, ŋunhi ŋayi yurru yuwalkkuma
wal'ŋu märrama dhäruk Godnha."
15-23 Bala yana ŋayi Djamiyulyu gonha'yurrunana ŋunhi Gilka-
lnydja wäŋa, bala marrtjinana. Ga Djolyu bothurruna marrtjina
nhanŋuway ŋunhi miriŋunhana walalanha, ga miṯtjinydja ŋayi ŋunhi
bothurru märr-ḷurrkun' 600-nha miṯtji. Ga walala wäŋaraŋalanydja
ŋunhala galki ‡Gipiyana, yurru bäyŋuna walalaŋgu ŋula gayit, yiki,
ŋula nhä gara mariwunydja, liŋgu Bilitjiyawuyŋuyu ŋuli yukur-
ranha ḏaḏawmaranha walalanha ŋamaŋamayunaraŋuru garaŋuru,
maṉḏapina gäŋala maṉḏakuwaynha Djolwuna ga nhanukalaŋuwu
gäthu'mirriŋuwu garanydja malanha, ga walala wiripu-guḷkuny'tja miṯtji
miriŋu ga goŋ-wayŋumirrina, dhäparkmirrina garamiriwnha.

14

Djonathandhu ŋuparana-wala yanana miriŋunhanydja
14:1–23 (Jonathan attacked the Philistines)

1 Waŋganymirri *Djonathandhu waŋana nhanŋuway djämamirrinha,
"Gul' ŋali marrtji bala, buḏapthun ŋunha ya' miriŋuwala wäŋalili,"
bitjarra. Yakana ŋayi ŋula ḷakaraŋala nhanukalaŋuwa bäpa'mirriŋuwa
wo wiripu-guḷku'wa ŋuripa yolŋu'-yulŋuwa,
6 yana ŋayi waŋana bitjarra nhanukalaŋuwala djämamirriwala, "Ŋali
marrtjina go, ga buma ŋunhana miriŋunhana ya', ŋunha walala yakana
marŋgi Garraywunydja. Mak yurru Garrayyu ŋitjalanha guŋga'yun. Ŋali
yurru djuḷkmaramana yana walalanha ŋunha †Bilitjiyawuyŋunhanydja,
bäyyi ŋali maṉḏa märrma' yolŋu maṉḏa, yaka guḷku', liŋgu Garraynydja
dhuwala ŋitjalaŋgala gali'ŋura."
7 Ga ŋunhiyi ḏarramunydja waŋana bitjarra, "Ŋarra yurru
malthunna-wala yana nhaltjan nhe yukurra waŋa. Marrtjina-wala
yana ŋali yurru," bitjan.

‡ **13:15-23** 13:15–23 Gibeah * **14:1** Jonathan † **14:6** Philistia

8-10 Bala Djonathan ga ŋunhiyi ḏarramu wiripu djar'tjaryurrunana maṇḏa yana. Marrtjinanydja maṇḏa, ga bukulili ŋal'yurruna, bala yana milkunharamina manḏanhay maṇḏa ŋuripa miriŋuwa.

11 Ga walalanydja Bilitjiyapuyŋuyunydja nhäŋalana maṇḏanha, bala warku'yurrunana wakalliliyaŋalana ḷakaranhaminana, “Nhäŋa walala! Ŋunhana ‡Yitjuralpuyŋunydja bay', liŋguna dhawa-yawaṯthunna marrtji ŋulaŋuru mathirraŋurunydja malanyŋuŋuru.”

12 Bala yana walala wäthurruna Djonathanguna, “Go, lili marrtjiya, ŋanapurru nhumalaŋgu milkuma be nhä,” bitjarra.

Ga Djonathandja waŋana ŋuriki nhanukalayŋuwu djämamirriwunydja bitjarrana, “Go malthurrana ŋarraku. Liŋguna dhuwala Garrayyunydja wekaŋalana walalanha ŋitjalaŋgala goŋlilina. Ŋilimurru Yitjuralpuyŋuyunydja walalanha yurru buma dhawaṯmaramana.”

13-14 Yuwalkthi Djonathan ga ŋunhi wiripu ḏarramu marrtjina maṇḏa buḏapthurrunana, ga ŋunhala maṇḏa bumaranydja ŋunhi Bilitjiyapuyŋunhanydja 20-nha yolŋu'-yulŋunha rakunygunydja.

15 Ga wiripuwurrunydja ŋunhi barrarina, liŋgu munathany'tja ŋunhi gur'kuryurrunana yukurrana, wiṯthurrunana walala dhika beyaṇiyinanydja, yurru walala gundupuŋalanydja dhika bena barrkuwatjthinana dhikana.

16 Ga walalanydja ŋunhalanydja Yitjuralpuyŋuwalanydja wäŋaŋura, ŋulaŋurunydja walala nhäŋalana, walala gundupuŋalana dharrana dhika yolŋunydja walala mel-manapanminana bitjarrana ya'.

17 Bala ŋayi §Djolyu dhä-wirrka'yurrunana waŋana bitjarra, “Yolŋga ŋunha marrtjina buḏapthurrunanydja?” Ga yana walala bothurruna marrtjina ŋunhi miṯṭjinhana, ga maḷŋ'maraŋalanydja Djonathan ga nhanŋu djämamirri winya'yurrunanydja.

18 Ga ḏalkarra'mirriyunydja ŋayi bini dhä-wirrka'yuna Garraynha, “Nhaltjan dhuwala ŋanapurru yurru yulŋunydja?” bitjarra.

19 Yurru ŋayinydja Djolyunydja nhäŋala Bilitjiyapuyŋunha yolŋu'-yulŋunha, wirrkina dhikana walala bunharaminanydja yukurrana. Ga ŋayi Djolyu waŋana ḏalkarra'mirrinhanydja walalanha bitjarra, “Yo, gonha'yurrana ŋan'. Walunydja dhuwala bäyŋuthinana. Ŋilimurru marrtjina-wala yana yurru, ga bumana walalanha. Yakana ŋilimurru nhina yurru galŋa-raypinydhirrinydja, ŋäŋ'thundja Garraynhanydja yurru.”

20-22 Bala Djol ga nhanŋu miṯṭji marrtjinana-wala yana, ga bukmakthuna walala bumara ŋunhi Bilitjiyapuyŋunhanydja, warr'-warryurrunana walalanha ŋuparana-wala yana, yana liŋgu ga be-wala barrkulilina ŋurrkaŋalanydja.

23 Ga bitjarrayi Garrayyu guŋga'yurrunanydja Yitjuralpuyŋunhanydja ŋuriŋiyi waluyu.

15

Yitjural miriŋuwunana Yamalikpuyŋuwu miṯṭjiwu
15:1–35 (War against the Amalekites)

1 Waŋganymirriyu *Djamiyul marrtjina †Djolwa bunana, ga waŋana nhanukala bitjarra, “Garrayyunydja nherrara ŋurruŋu nhunana buŋgawanydja nhanukalayŋuwu ŋayi miṯṭjiwu yolŋu'-yulŋuwunydja

‡ **14:11** Israel § **14:17** Saul * **15:1** Samuel † **15:1** Saul

‡Yitjuralpuyŋuwunydja. Ŋäka dhuwala dhäruk ŋunhi ŋayi yukurra Garray God ganydjarr-ḏumurru wal'ŋu Waŋarr waŋa nhuŋu gam'.

2 Märraŋa dhuwala nhuŋuway miriŋunha miṯtjinha, ga marrtjiya bala §Yamalikpuyŋuwala, ŋarranydja yurru dhä-ḏir'yunna walalanha ŋunhiyi Yamalikpuynhanydja, bumana dhawar'maramana walalanha, liŋgu walala yätjkuŋala ŋarrakuway malanha.

3 Nhuma yurru buŋanydja dhawar'maraŋana yanana warrpam'thurrana, buŋanydja walalanha warrpam'nha yanana dhawar'maraŋana ḏarramuwurrunha ga dhäykawurrunha ga djamarrkuḷi'nha, ga biyakayi bili buŋayi wäyinnhanydja walalanha, buliki'nha ga wiripunha wäyinnha walalanha, warrpam'nha yanana dhawar'maraŋana buŋana." Bitjarra ŋayi yukurrana waŋananydja Garray Djolwala.

4-9 Yuwalkthi ŋayi Djolnydja marrtjina, yurrum'maraŋalana nhanŋuway miriŋunhanydja, bala walala yana marrtjinana, bala yana walala bumarana ŋunhi Yamalikpuyŋunhanydja; bumaranydja walala ŋunhi bukmaknha yolŋu'-yulŋunha. Yurru yakanydja walala bumara ga buŋgawanha ŋunhi giŋnhana, yana walala märraŋala walŋa ŋanya, ga bitjarrayi liŋgu walala ganaŋ'maraŋala märra'-marraŋala walŋakuŋala wäyinnhanydja malanyŋunha ŋunhi djana'-ḏilkurrunha djepnha ga buliki'nha walalanha, ga bitjarrayi liŋgu ŋunhi ḷatju'mirrinydja girri' walala märra'-märraŋala walalaŋguwaynha walala; yana walala bumaranydja marrtjina rakunyguna barka'mirrinha ŋunhi wäyinnha walalanha wakinmirrinha.

10-11 Bala ŋayi Garraynydja waŋana Djamiyulwala bitjarrana, "Nhäkuna ŋarra ŋunhi djarr'yurruna Djolnhanydja bala giŋgunydja? Ŋayinydja yawungu bilyun warray ŋarrakala, ga yaka warray malthun ŋarrakuwaynydja dhärukku." Djamiyulnydja wirrkina ŋayaŋu-yätjthina, wirrkina wal'ŋu, ga munha-ŋupara ŋayi yukurrana bukumirriyaŋala Djolwunydja.

12 Ga goḏarr'nha, munhakumirrina ŋayi gaŋgathina bala djar'tjaryurruna ḷarruŋalana nhanŋu Djolwuna. Bala ŋayinydja ŋula yolthu ḷakaraŋala warray nhanbala Djolwa bitjarra warray. "Ŋäthili yana ŋayi marrtjina bala bukulili ŋunha *Gämullili, ga ŋunhalayi ŋayi Djolyu ŋal'-ŋalmaraŋala guṉḏa malanha nherra'-nhirrara, märr yurru yukurra yolŋu'-yulŋuyu birrka'yun yukurra yurru ŋanya Djolnha, ga ḷakarama yurru ŋanya yukurra ŋunhi ŋayinydja yindina buŋgawa; buṉbuŋala ŋayi guṉḏanydja malanha nherra'-nhirrara, ga yurruna ŋayi marrtjina bala †Gilkallilinydja wäŋalili."

13 Bala yana ŋayi Djamiyulnydja djar'tjaryurrunana balayi ŋunhamala Gilkallili wäŋalili, ga ŋunhalana ŋayi Djolnhanydja maḷŋ'maraŋala, ga dhunupa ŋayi waŋanana Djol Djamiyulnhana bitjarra, "Garrayyu nhuna guŋga'yundja yurru Djamiyul. Liŋguna ŋarra djämana ŋunhiyi liŋgu ŋunhi ŋayi Garrayyu ḷakaraŋala ŋarraku."

14 Ga ŋayi Djamiyulnydja waŋana, "Yurru ŋarra ŋäma yukurra dhika buliki'nha walalanha ḷolṯhunminyara, ga rirrakay ŋarra yukurra wäyinnha bembinha ŋämayi ŋäthinyara."

15 Ga ŋayi Djolyunydja buku-ruŋiyina waŋana bitjarra, "Ŋarrakala ŋuruŋu ḏarramuyu djaw'-djawyurruna ŋunhiyi wäyinnha walalanha ŋulaŋuru Yamalikpuyŋuwala. Walala yawungu bumanydja guḷku'nha

‡ **15:1** Israel § **15:2** Amalek * **15:12** Carmel † **15:12** Gilgal

warray, bumanydja walala warrpam'thun yawungu, ga ŋunhiyi ŋayathamanydja walala marrtji walŋamirrinydja märr-ḻurrkun'nha, märr walala yurru bathanna wekama Garraywuna nhokalaŋuwuna Waŋarrwu.”

16 Ga Djamiyulnydja waŋana nhanŋu bitjarrana, “Ma' mukthurrana. Ŋarra nhuŋu yurru ḻakaramana ŋunhi ŋayi yawungu Garrayyu yukurra ḻakarama ŋarrakala.”

“Ma', go ḻakaraŋana,” bitjarra ŋayi Djolnydja.

17 Bala ŋayi Djamiyulnydja waŋana bitjarra, “Nhenydja mak yukurrana dhuwala guyaŋinyaramina yanapi nhe yaka wal'ŋu dharrpal yolŋu ŋi', ŋula nhä ḻakaranhamina nhe yukurrana guyaŋinyamina nhunapinyay nhe ŋäthili, yurru nhe dhuwala djarr'yunaranydja nhanukiyinguŋu Godkuŋu warray, ŋayipi warray nhuna djarr'yurruna, ga ŋayipi nhuna nherrara ŋurruŋu ŋuriki Yitjuralpuyŋuwunydja.

18 Ga ŋayinydja waŋana nhuna bunharawu bukmakkunharawu yana warrpam'thunarawu ŋuriki yätjmirriwunydja gal'ŋu mit̪tjiwu Yamalikpuyŋuwunydja.

19 Nhäku warray nhe yakanydja nhanŋu malthurruna dhärukku? Nhäku nhe djaw'-djawyurruna ḻatju'mirrinydja wal'ŋu ŋunhi nhuŋuwaynydja nhe djul̪ul̪'maraŋala? Garraynydja ŋunha yakana galŋa-ŋamathina nhokala, ŋaramurryinana ŋunhi ŋayi nhuŋu yulŋunydja.”

20 “Yuwalkkumaŋga ŋarra yukurra dhuwala malthun Garraywunydja,” bitjarra ŋayi Djolnydja waŋana. “Bunha ŋarra yawungu ŋunha ya' Yamalikpuyŋunha mit̪tjinha, bukmakkunhana yana dhawar'maranha, ga waŋganynhana yana ŋarra walŋakunha walalaŋgu ŋurruŋunhanydja.

21 Ga ŋarrakala d̪arramuwurruyu ŋuruŋu yaka yawungu bunha ŋunhiyi djana'-d̪ilkurrunhanydja wäyinnha walalanha, yana walala walŋa gänha lili, mundhurrwu wekanharawu, bathanarawu Garraywu.”

22 Ga Djamiyulyunydja dhä-wirrka'yurruna buku-ruŋiyinmaraŋala bitjarra, “Nhäku dhika yuwalktja Garray d̪uk̪tuk? Bay' nhaltjan? Ŋayi nhuŋu d̪uk̪tuk nhe yurru malthun nhanŋuway? . . . märrama nhanŋuway dhäruk? Bay' nhaltjan dhika? . . . nhe yurru yana wekama mundhurr nhanŋu? Ŋunhi nhe ŋuli bathan mundhurr wekama nhanŋu, ŋunhiyinydja ŋamakurru' warray, ga dhiyaku dhuwala yuwalktja wal'ŋu Garray d̪uk̪tuk nhuŋu; ŋayi d̪uk̪tuk nhe yurru nhanŋuway yana märrama dhäruk yuwalkkuma wal'ŋu.

23 Ŋunhi nhe ŋuli yukurra ŋurru-wininydhirri nhanŋu, ŋunhiyinydja mirithirrina yätjnha, rrambaŋikumana ŋunhinhana ŋunhi nhe ŋuli yukurra marrŋgitjthu djäma. Ga ŋunhi nhepi ŋuli buku-wanaŋ'thun ga buŋgawa ḻakaranhamirri be, ŋunhiyinydjayi ga wirrkina yätj, bitjanna liŋguna yanana bitjan ŋuli nhe yukurra buku-ŋal'yun ŋuriki goŋbuywu waŋarrwu. Nhe ŋurrkaŋala Garraywunydja dhäruk, ga ŋayinydja bitjarrayi yana liŋgu nhunanydja ŋurrkaŋala, yakana nhe yurru weyindja buŋgawa yukurra nhina ŋuruku Godkalaŋuwunydja malawu.”

24 Ga Djolnydja waŋana buku-ruŋiyinmaraŋala bitjarra, “Yuwalknha yana ŋarra yätjthinanydja. Ŋarra yaka malthurruna Garraywu dhärukku. Beyaŋiyina ŋarra ŋunhi ŋarrakalaŋuwu d̪arramuwurruŋgu, bala ŋarra djämana walalaŋgala d̪uk̪tukkurru.

25 Bäy-ḻakaraŋa ŋarraku. Gul' ŋali marrtji bala Gilkallilina, bala buku-ŋal'yun Garraywuna.”

26 Ga Djamiyulnydja buku-ruŋiyinmaraŋala waŋana, “Ŋarranydja
yurru yakana marrtji nhipala malthun. Nhe ŋurrkaŋala Garraynha, ga
ŋayinydja nhunanydja ŋurrkaŋalayi.”
27 Bala ŋayi Djamiyul ŋanydjaḻa'yurruna marrtjinyarawuna, bala
ŋayinydja marrtjina Djolyunydja mulkana nhanbala girri' warray baṯ
bitjarra, bala ŋayi marrtjina barr'yurrunana.
28 Ga Djamiyulnydja ŋanydjaḻa'yurruna, ga waŋana Djolwala bit-
jarra, “Bitjarrayi yana liŋgu Garrayyu barr'maraŋala burrwarrpunuŋala
nhanŋuway ŋayi yolŋu'-yulŋunha nhokala goŋŋurunydja. Ŋayi yurru
wekama walalanha wiripuŋuwalana ḏarramuwala goŋlili, märr ŋayina
yurru walalaŋgu dharray ŋamathamana wal'ŋu.
29 Garraynydja yukurra dhuwala waŋa ŋuli yuwalkkuma yana, yakana
ŋayi ŋuli bothirrinydja waŋa. Yaka dhuwala ŋayinydja balanyara bitjan
yolŋu; yaka ŋayi ŋuli djambi nhanŋuway ŋayi ḻiya. Ŋayinydja ŋuli
djämana-wala yana nhaltjan ŋayi ŋuli waŋa, yakana ŋayi ŋuli ŋula
djambinydja.”
30 Ga Djolnydja buku-ruŋiyinmaraŋala waŋana bitjarra, “Yuwalknha
yanana ŋarra ŋayaŋu-yätjkuŋalanydja, yurru ŋunha yolŋu'-yulŋuyu
Yitjuralpuyŋuyunydja nhämana yukurra ya'. Buku-djulŋi, malthurrana
ŋarraku, bala ŋali yurru buku-ŋal'yun Garraywuna.”
31 Bala yana Djamiyulnydja malthurrunana nhanbala Djolwa bala
Gilkallilina, ga ŋunhalana ŋayi Djol buku-ŋal'yurrunanydja yukurrana
Garraywu.
32 Ga Djamiyulnydja waŋana bitjarra, “Go gäŋa lili be Yamalikpuyŋunha
buŋgawanha ya' ŋarrakala, be nhuma walŋakuŋala ŋanya.” Bala
walalanydja ŋanya gäŋalana lili ŋunhiyi giŋnhanydja Djamiyulwalana,
ga ŋayinydja ŋunhi buŋgawanydja wirrkina beyaṇiyina.
33 Bala ŋayi Djamiyulnydja waŋanana ŋurikalayi giŋgala bitjar-
rana, “Nhokalay mandjawakthu nhe yukurrana bumara yolŋunha
walalanha guḻku'nha, ga nhe djaw'-djawyurruna bumara yumurrku'nha
walalaŋgiyingala ŋäṇḏi'mirriŋuwala goŋŋuru, ga dhuwalanydja yurru
nhepina rakunydhirri.” Bala ŋayi bumarana ŋanya rakunyguŋalana.
34-35 Bala ŋayi Djamiyulnydja marrtjina roŋiyinana nhanukiyingala
wäŋalilina, ga yakana ŋayi biyapulnydja nhäŋala Djolnha, yurru
bitjarrana liŋguna ŋayi yukurrana galŋa-yätjthinana nhanŋu Djolwu
yulŋunydja. Ga Garraynydja wirrkina wuyurruna ŋunhi ŋayi nherrara
Djolnha buŋgawakuŋala Yitjuralpuyŋuwu.

16

Daypitnhanydja ŋämirana muḻkurr weyika'yu ŋurruŋuyinyarawuna
16:1–13 (David was anointed to be King)

1 Ga Garraynydja waŋana *Djamiyulnha bitjarra, “Nhäku dhuwala
nhe yukurra galŋa-yätjthirri weyingumanydja ŋuruku †Djolwunydja
gay'? Ŋarrapi ŋunhi ŋanya ḏupthurruna, yakana ŋayi yurru biya-
pulnydja dharray yukurra ŋarrakalaŋuwu mittjiwu ‡Yitjuralpuyŋuwu.
Gaŋgathiyana go, ga märraŋa weyikany'tja, bala yana marrtjiya ŋunha
§Bithiliyimlilina. Ga nhäŋa nhe marrtjiya ḻarruŋa yurru ḏarramuwu
yäkuwu *Djitjiwu, liŋgu ŋarra djarr'yurruna liŋguna waŋgany ŋunhiyi
Djitjiwu walkurnha, ŋunhayina ŋayina yurru dharraynydja yukurra
ŋarrakalaŋuwu malawunydja.”

---

* **16:1** Samuel † **16:1** Saul ‡ **16:1** Israel § **16:1** Bethlehem * **16:1** Jesse

2 Ga Djamiyulnydja waŋana bitjarra, “Ŋuli ŋarranha Djolyu yurru
ŋämanydja, ŋayinydja yurru ŋarranha bumana ŋiniya?”
Ga ŋayi Garrayyunydja ḻakaraŋala Djamiyulwu bitjarra, “Märraŋa
yothu'nha buliki'nha, ga gäŋa marrtjiya bala, märr nhe yurru bathan
mundhurr Garraywu wekama.
3 Ga garr'yurrayi Djitjinhanydja ŋunhimalayi, nhuma yurru bathan, ga
ŋunhilina ŋarra nhuŋu yurru ḻakaramanydja nhaltjanarawu. Nhenydja
yurru ŋämiṉna ŋunhiyi ḏarramunha ŋunhi ŋarra yurru ḻakaramanydja
nhuŋu.”
4-5 Bala yana Djamiyulnydja djar'tjaryurrunana bala Bithiliyimlilina,
ga ŋunhalana ŋayi ŋäthilimirriyaŋala ŋurikiyi bathanarawunydja.
Ŋayi dhäruknha djuy'yurruna garr'yunarawu Djitjiwunydja, ga
dhäruktja ŋayi waŋana bitjarra gam', “Nhepi ga nhuŋu gäthu'mirriŋu
ḏarrtjalkkunhamiyanydja walala ŋäthili yana, ga yurruna marrtjiyanydja
lili, ŋilimurru yurru bathan mundhurr Garraywu wekama.”
6 Yuwalkthi Djitjinydja ga nhanŋu gäthu'mirriŋunydja walala mar-
rtjinana lili. Ŋayi Djamiyulyu nhäŋala Djitjiwu ŋunhi ŋurruŋunha
malamarrnha gäthu'mirriŋunha †Yiliyapnha yäkunha, ŋayi yukurrana
dhärrana ŋanya dhika waḻarrnha bäyma, ga ŋanyana ḻatju'na rumbal
dhika, ga ŋayi Djamiyulyunydja guyaŋina bitjarrana, “Dhuwalanhaŋga
mak Garrayyu djarr'yurruna yiŋarra'yurrunanydja.”
7 Ga ŋayi Garrayyunydja ŋanya waŋana Djamiyulnha bitjarra, “Yaka
yana nhäŋa rumbal ga djaka'. Yaka dhuwala ŋunhiyi ŋarra djarr'yurruna.
Yolŋuyunydja ŋuli nhäma rumbal yana warraŋul, yurru ŋarrapinydja
ŋuli nhäma djinawa'na ŋayaŋuna wal'ŋu ŋunhana.” Ga bitjarrayi ŋayi
Godthunydja ḻakaraŋala.
8-10 Bala yana Djitjiyu gäŋa'-gaŋala ŋunhi gäthu'mirriŋunhanydja
walalanha lili nhanukala ŋurikala Djamiyulwala waŋga'-waŋganynha.
Ga ŋunhiyi walalanha waŋga'-waŋganynha Djamiyulyu nhäŋalanydja,
bala waŋana “Yaka dhuwalayi,” bitjarra. Ga Djamiyulyunydja
waŋana ḻakaraŋala bitjarra, “Godthunydja ḻakaraŋala yaka, yaka ŋayi
djarr'yurruna waŋganynha ŋula dhipuŋuruyi.”
11 Bala ŋayi waŋana dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Biyapul muka nhuŋu
be gäthu'mirriŋu walala?”
Ga Djitjinydja buku-ruŋiyinmaraŋala bitjarra, “Ŋunhayi waŋgany biya-
pul, yurru yutjuwaḻa'na wal'ŋu; ŋunhayi ŋayi djäka yukurra wäyingu
walalaŋgu bembiwu.”
Ga Djamiyulnydja waŋana, “Garr'yurra ŋanya lili, ga ŋilimurrunydja
galkunna nhanŋu. Yaka ŋäthili ŋilimurru yurru dhuwala bathan mund-
hurrnydja, ga gonha ŋayi yurru buna.”
12 Bala walala gundupuŋalana, ga garr'yurruna ŋanya ŋunhiyi
yutjuwaḻa'nha gurrmulnha yäkunha ‡Daypitnha yurru buyuwuyu'na
ŋunhiyi dhika, ga ḻatju'na ŋanyana dhika rumbalnydja, ga
melnydja dhika ga djalka'-djalkarryunarana. Ga Garrayyunydja
ḻakaraŋala dhunupayaŋala Djamiyulwunydja bitjarra, “Dhuwalana
ŋarra djarr'yurrunanydja gay'. Gatju ŋämila ŋanya weyika'yuna.
Dhuwalana gay' yukurra yurru dharray ŋarrakalaŋuwu miṯṯjiwunydja
Yitjuralpuyŋuwunydja.”
13 Bala dhunupana ŋayi Djamiyulyu guryunmaraŋalana weyika'na
ḻiyalilina nhanukala. Ŋayinydja yukurrana dhärrana gumurrŋura
ŋurikala wäwa'mirriŋuwala walalaŋgala nhanukalaŋuwala, ga dhunupa

† **16:6** Eliab ‡ **16:12** David

marrtjina Garrakuḻuknha Birrimbirr bunana, ga monyguŋala ŋayi Daypitnhana. Ga ŋuliŋuru bili ŋuriŋi Godkala Birrimbirryu djaw'yurrunana ŋanya märraŋalana, bala gäŋalana yukurrana Daypitnha. Ga ŋayi Djamiyulnydja marrtjina roŋiyinana balayi §Rämalilina.

Daypit nhinanana yukurrana Djolwala wäŋaŋurana
16:14–23 (David lived in King Saul's house)

14 Ga ŋulinyamirriyu liŋgu Garraywala Birrimbirryunydja gonha'yurrunana ŋanya *Djolnha, bala yätjtja birrimbirr bunana nhanŋu, bala ḻiya-bawa'yunmaraŋalana yukurrana ŋanya Djolnha, bala ŋayi ŋuli buku-warwumirriyinyanydja yukurranha bitjanana liŋgu ŋuriŋi yätjthuna birrimbirryu.
15 Ga Djolwala djämamirriyunydja waŋana bitjarrana, ḻakaraŋala nhanŋu, "Dhuwalanydja yätjthu birrimbirryu yukurra nhuna galŋa-yätjkuma.
16 Nhä warray ŋuli ŋilimurru ŋula maḻŋ'maraŋu ḏarramunha, ŋunhi ŋayi ŋuli barkparkthurru ḻatju'na dhika manikay nhuŋu ŋunhi ŋayi nhuna yukurra dhiyaŋiyi birrimbirryu yätjthu ŋayathama, bala ŋuriŋiyi manikayyunydja nhuna ŋuli galŋana-ḻaymaraŋu, bala nhe yurru nhina yukurra ḻatju'kumana."
17 Bala Djolyunydja djuy'yurrunana walalanha bitjarrana, "Gatjuy walala, marrtjiyana ga maḻŋ'maraŋa ŋunhiyinha ḏarramunha, ŋunhi ŋayi ŋuli manikay barkparkthun walaŋguma. Gäŋana lili ŋanya dhipala ŋarrakalana."
18 Ga waŋganydhu ḏarramuyu djämamirriyu ḻakaraŋala bitjarra, "Ŋunha †Bithiliyim wäŋaŋura ŋunhi yolŋu ḏarramu yukurra nhina ‡Djitji yäku, ga nhanukalayŋuyu ŋuli gäthu'mirriŋuyu barkparkthundja dhika ḻatju'kumana manikaynydja. Ḻatju'na ŋunhiyinydja dhika beyaŋumiriwnha ḏarramu, ga ganydjarr-ḏumurruna dhika, ga dhäruk ŋamakurru' waŋanharawu, liŋgu Garray nhanukala ŋurikalayi ḏarramuwala galki."
19 Ga Djolyu dhäruknha djuy'yurruna Djitjiwu bitjarra, "Djuy'yurra lili nhuŋuway gäthu'mirriŋunha ŋarrakala, dhuwalayinha ŋunhi ya' ŋunhi ŋayi yukurra djäka ŋuli wäyingu walalaŋgu bembiwu."
20-21 Ga yuwalkthi ŋayi §Daypittja marrtjinana lili Djolwala wäŋalilina, ga ŋayi Djolnydja wirrkina ḏukṯukthina nhanŋu Daypitku, ga waŋananydja ŋayi bitjarrana, "Dhiyaŋunydja gurrmulyu yurru djäma dhiyalana galki ŋarrakalana, ŋayi yurru gäma garanydja ŋarraku, ŋunhi ŋarra boŋguŋu marrtji marililinydja."
22 Bala yana Daypit nhinanana yukurrana ŋunhalanydja Djolwalana wäŋaŋura,
23 ga ŋunhi ŋayi ŋuli yätjtja birrimbirr marrtjinya lili ḻiya-bawa'yunmaranharawu Djolwunydja, bala ŋayinydja ŋuli Daypitthunydja barkparkthunana manikaynha miyamana ŋuli djuwu'na nhanŋu Djolwu, bala ŋuli ŋuriŋi yätjthunydja birrimbirryu gonha'yunana yana ŋanya Djolnha, bala ŋayi ŋuli ŋamathinyayi.

17

Galayiththu gur'kuryurrunana Yitjuralpuyŋunhanydja
17:1–40 (Goliath challenged the Israelites)

§ **16:13** Ramah * **16:14** Saul † **16:18** Bethlehem ‡ **16:18** Jesse § **16:20-21** 16:20–21 David

1-3 Waŋganymirriyu *Bilitjiyapuyŋu miriŋu ŋayan'mirri marrtjina †Yitjuralpuyŋuwu; walala wäŋaraŋalanydja ŋunhala yäkuŋura wäŋaŋura ‡Yela, ga walalanydja §Djol ga nhanŋu miriŋu, walalanydja yukurrana wäŋaraŋala ga ŋunhala bala wiripuŋura ḻaypa, wiripuŋura makarrŋura wäŋaŋura.

4 Ŋunhiliŋumi Bilitjiyapuyŋuwalanydja malaŋura waŋgany yolŋu ḏarramu ŋutu' ŋanya dhika gandarr, ga waḻarr'nha bäymana weyinnha rumbalnydja ŋayi, ga yäkunydja ŋayi *Galayith, †Gäthpuy wäŋawuy.

5-7 Ŋayi Galayith dhaṯthunminanydja girri'yu dhika ŋonuŋmirriyuna, gumurr dhaṯthunmina ga makarr maṇḏanha gungaŋala, ga bitjarrayi liŋgu bathapu'yunydja gunganharamina muḻkurrnydja, ga gäŋalanydja ŋayi yukurrana gara ŋonuŋ ŋanya dhika, ga weyinnha bäyma ŋunhi gayittja. Ga ŋayi ŋuli wiripunydja ḏarramu ŋunhi nhanŋu wat-jarr'ŋu yukurranha marrtji'-marrtjinya ŋula gumurrkurru nhanukala, gunga'-gunganha ŋuli ŋanya.

8 Bitjanana liŋgu ŋayi ŋuli Galayith marrtjinyanydja lili, bala waŋanhana ŋuli djawarrkthunana-dharranha Yitjuralpuyŋunhanydja miriŋunha, bitjanana ŋayi ŋuli waŋanhanydja gam', "Nhäku war-ray nhuma marrtji yana dhuwala ḏäpthundja dhiyaliyi? Ŋarranydja dhuwalanydja Bilitjiyapuyŋu yolŋu, ga nhumanydja dhuwalinydja walala ga Djolwa djämamirri walala yana. Ma', djarr'yurra walala bala ŋi' . . . waŋganynha ḏarramunha, ga djuy'yurra ŋanya lilina, ŋilinyu bunharamirrina dhiyalana.

9 Ŋuli ŋayi yurru wutthun ŋarranha rakunyguma, ga ŋanapurrunydja yurru nhumalaŋguna djämamirri walala, ga ŋuli ŋarra yurru wut-thun rakunygu ŋanya, ga balayi yurru nhumanydja Yitjuralpuyŋunydja ŋanapurruŋguna djämamirri walala.

10 Nhumanydja dhuwala Yitjuralpuyŋunydja ganydjarrmiriwnha walala yana. Waḏutja go wekaŋana lili yolŋunha ḏarramunha, ŋilinyu bun-haramirrina."

11 Ga ŋunhi ŋayi Djolyu ga nhanukala miriŋuyu ŋäkulanydja, ga wirrkina walala barrarinyaminanydja.

12-13 Yo, ‡Djitjiwu gäthu'mirriŋu walala ḻurrkun' ŋunhiliyi malaŋura miriŋuwala,

14-15 yurru waŋganydja gurrmulnydja yutjuwaḻany'tja ga §Daypit yäku, ŋayinydja yukurrana nhinana ŋunhala *Bithiliyim, djäka yukurrana wäyingu bembiwu walalaŋgu.

16-19 Waŋganymirriyu waluyu ŋayi mäḻu'mirriŋuyu Djitjiyu waŋana djuy'yurruna Daypitnha bitjarra, "Gatjuy marrtjiya, bala ŋunhimala ya' wäŋalili, ga ŋatha gäŋa dhuwala wäwawu walalaŋgu, ga lilinydja roŋiyinmaraŋa dhäruk ŋarrakunydja, mak walala ŋula ŋamakurru' yukurra nhina."

20-21 Ga wiripuyuna waluyu munhakumirri ŋayi Daypit gaŋgathinanydja, bala yana marrtjinana. Ŋayi gonha'yurrunanydja nherrara ŋunhimalanydja wiripunha yolŋunha ḏarramunha, goŋ-nherrara djäkawu ŋuriki wäyingu walalaŋgu, bala yana ŋayipinydja marrtjinana. Marrtjinana ga-ga-ga-ga-a-a yana liŋgu-u-u ŋunha wäŋa ŋayathaŋala, ŋunhiyi wäŋa ŋunhi walala yukurranha ŋuli bunharaminya.

---

* **17:1-3** 17:1–3 Philistia † **17:1-3** 17:1–3 Israel ‡ **17:1-3** 17:1–3 Elah § **17:1-3** 17:1–3 Saul
* **17:4** Goliath † **17:4** Gath ‡ **17:12-13** 17:12–13 Jesse § **17:14-15** 17:14–15 David * **17:14-15** 17:14–15 Bethlehem

22-23 Bunananydja ŋayi ŋunhi Daypit ŋuriŋina liŋguna waluyu ŋunhi ŋayinydja ŋunhinydja bala bathalanydja weyindja ḏarramu walmanana, ga wäthurrunana yukurrana ŋunhi yana liŋgu dhäruktja, bitjarra yukurrana waŋana, "Ma', djuy'yurrana lili ŋula yolŋunhanydja, ŋilinyu bunharamirrina."

24-25 Walalanydja ŋunhi Yitjuralpuyŋuyu ŋäkulanydja, yurru walala gundupuŋalana gay' barrarinana, ga waŋanharaminanydja walala bitjanminana marrtjina, "Nhäŋa ŋathili ŋunha bala ŋutu'nha bay', ŋutu'na yolŋu ŋiniya! Giŋ Djolyu dhawu'-nherrara yolŋunha ŋunhinhanydja, ŋunhi ŋayi yurru wutthun ŋanya rakunyguma, ga ŋayi yurru Djolyunydja wekama buku-ruŋiyinmaramanydja ŋurikiy ŋutu'na bathalana ŋula nhä, ga bitjandhi liŋgu ŋayi yurru gathan nhanbalay ŋayi gäṯhu'mirriŋunhanydja dhäykanha märranharawuna ŋuriki ḏarramuwu."

26-27 Ga Daypitthunydja ŋäkula, ga waŋana walalanha dhä-wirrka'yurruna bitjarra, "Nhä dhika ŋayi yurru ŋuriŋi ḏarramuyunydja märrama ŋunhi ŋayi yurru wutthun Galayithnhanydja? Ŋilimurru dhuwalanydja mala yolŋu'-yulŋu Walŋa-ḏikṯikku warray Waŋarrwu. Ŋunhiyinydja ŋayinydja yolŋu ḏarramu ga mulkuru warray, yaka warray ŋayi marŋgi ŋilimurruŋgalaŋuwunydja Waŋarrwu. Nhäku ŋayi yukurra waŋanydja bitjandja ŋilimurrunha nhäŋiniŋ'-ḻakaramanydja?"

28 Daypitkala wakindhu wäwa'mirriŋuyu ŋäkula ŋanya, bala ŋayinydja marrtjina ŋoynha-dharrana nhanŋu, ga waŋananydja ŋanya bitjarrana, "Nhäku nhe lilinydja marrtjina dhipalanydja? Ŋunhalaŋga bäyma bini nhenydja nhinanha yukurranha djäka yukurranha wäyinguŋga walalaŋgu; ŋunhiyiŋga nhuŋunydja djäma be. Nhenydja dhuwala yana marrtjina lili dhiyaku nhänharawu warray ŋiniya! . . . mariwu warray nhänharawu. Nhä dhuwala nhenydja? . . . wurraŋatjarra?"

29-31 Ga wiripu-guḻku'yunydja ḏarramuwurruyu ḻakaraŋala Djolwuna Daypitkalaŋuwuy, ŋunhi ŋayi yukurrana waŋana Daypit.

32 Bala yana ŋayi Djolyu djuy'yurrunana nhanŋu Daypitku, ga ŋayi Daypittja marrtjinana lili ga waŋana giŋgalana buŋgawawalana, "Yaka ŋilimurru barrarirri ŋuruku Bilitjiyapuyŋuwu. Ŋarrana yurru marrtji ga bumanydja ŋanya."

33 Ga ŋayi ŋunhi giŋdja waŋana bitjarra, "Yurru nhe dhuwala yutjuwaḻa' warray yulŋunydja, gurrmul warray. Yakana nhenydja ŋuli wutthurru ŋanya, liŋgu ŋayinydja ŋunhinydja wirrkina marŋgi wal'ŋu mariwu."

34-35 Ga Daypittja waŋana buku-ruŋiyinmaraŋala bitjarra, "Ŋarranydja dhuwala ga wäyin djäkamirri, ŋarra ŋuli yukurra djäka mäḻu'walaŋuwu wäyingu walalaŋgu. Ŋunhi ŋuli wakinŋumirrinydja wäyin marrtji, ga djaw'yun ŋuli ŋunha wäyinnha bembinhanydja, ŋarranydja ŋuli ŋupan yana, ga mayaŋ ŋuli mulka, bala but-barkthun ŋuli rakunyguna yana.

36 Ŋarra ŋuli buma maḏakarritjmirrinhanydja wäyinnha walalanha, ga ŋarra yurru ŋunhanydja ya' buma Bilitjiyapuyŋunhanydja, ŋunha ŋayi yukurra warku'yun Godnha ŋanyapinyay ga nhanŋu Godku yolŋunha walalanha.

37 Godthu walŋakuŋala ŋarranha ŋurikalanydja wakinŋumirriwala wäyingalanydja walalaŋgala, ga bitjandhi yana ŋayi yurru walŋakuma ŋarranha dhiyakalanydja Bilitjiyapuyŋuwalanydja."

Ga ŋayi Djolnydja waŋana bitjarrana, "Manymak, gatjuy marrtjiyana, ga Godtja yurru nhokala galki."

38 Bala yana ŋayi nherrara nhanŋuwaynha mariwuy girri',
dhaṭthurruna Daypitnhana, ga nherrara ḻiyawuy muḻkurrlili nhanukala,
ga goŋlili wekaŋala nhanukala bathala ŋanya mandjawak.
39 Ga märr ŋayi bitjarra Daypit marrtjinanydja ya'
dhawaṭthurrunanydja, marrtjina ŋonuŋdhina warray; yakana ŋayi
ŋula wirrkinydja marrtjina. Bala ŋayi Daypitthu waŋana bitjarrana,
“Gulkuruna ŋarra marrtjinanydja bay', liŋgu ŋonuŋnha dhuwala, yakana
ŋarra ŋuli marrtji marilili dhiyakumirrinydja girri'mirri,” bitjarrana.
Bala ŋayi ḻarr'maraŋalana yup-yupmaraŋalana ŋunhiyi girriny'tja,
40 bala yana ŋayi märraŋala nhanŋuwaynha ŋunhi girri',
wapitja'na ga djeŋaynha. Ga waŋganydhu ŋayi goŋdhu guṉḏanydja
märraŋala ŋulíŋuru riyalaŋurunydja gapuŋuru mayaŋ'ŋuru, yurru
buyuwuyu'mirrina ŋanya dhika guṉḏanydja ŋunhi. Bala ŋayi ŋilitjara
nhanukiyingala ŋunhimala bathililinydja, bala yana marrtjinana-wala,
Galayithpana bunana.

Daypitthu murrkay'kuŋala Galayithnha bumara 17:41–58 (David killed the giant Goliath)

41 Ŋunhi ŋayi ŋuriŋi wakindhu wal'ŋu ḏarramuyu nhäŋala yäkuyu
†Galayiththu ŋanya ‡Daypitnhanydja, ŋayi nhinana lili marrtjina withi-
yara ŋanya, ga ŋayi Galayithtja marrtjinana withiyarana ŋanya.
42 Bala yana ŋayi nhäŋala Daypitnhana ŋunhi ŋayinydja yutjuwaḻa'
ḏarramu, ga ḻatju' dhika rumbal ŋayi ŋunhiyi gurrmulnydja.
43 Bala ŋayi Galayith waŋana warku'yurruna Daypitnhana bitjarra,
“Nhäku dhuwali dharpanydja? . . . Nhä ŋarra? . . . wuŋgan?” Bala
ŋayi waŋana yätjkuŋalana yukurrana Daypitnhanydja, yätjnha dhäruk
wekaŋala yäkuyu nhanukalayŋuwalana waŋarrwala waŋana yukurrana.
44 “Go bay', ŋarra nhuna bumana. Walala nhuna yurru ḻukana
wäyindhuna walalay butthunaramirriyuna ga wuŋgandhuna walalay.”
Bitjarra warray ŋayinydja ŋunhi bathalanydja ŋanyanydja rumbal
ḏarramu waŋana.
45 Ga Daypittja waŋana nhanukalanydja bitjarra, “Nhenydja marrtjina
lili ŋarraku garamirri ga mandjawakmirri, yurru ŋarranydja dhuwala
marrtjina nhokalanydja yäkumirri Garraywalaŋumirri warray; ŋayinydja
ŋunhiyinydja §Yitjuralpuyŋuwu Waŋarr ganydjarr ŋutu' warray bäyma
warray.
46 Nhe ŋanya warku'yun yukurra, ga dhiyaŋunydja-wala gäthuranydja
Garrayyu yurru nhunanydja nherraṉ goŋlili ŋarrakalana. Ŋarranydja
yurru nhuna bumana, ga muḻkurrnydja yurru nhuna gulkthunna, ga
wäyindhuna walalay nhuna yurru ḻukanydja barrwaṉ'tja, nhunapinyay
ga bukmaknha dhuwala *Bilitjiyapuyŋunha, bukmaknha yana miriŋunha
miṭṭjinha.
47 Bukmakthunydja yukurra yurru nhämana ga marŋgiyirrina,
ŋunhi nhenydja burakinyarawuy yaka warray garayu ga mandjawak-
thu, liŋgu Garrayyu ŋayipi warray waŋganydhu yurru walŋakuma
nhanŋuwaynydja ŋayi yolŋu'-yulŋunha Yitjuralpuyŋunhanydja, ŋuriŋi
warray bathalayu warray ganydjarryu ŋunhi djuḻkmarama warray
yukurra. Ŋayina yurru Garrayyu Waŋarryuna wekamanydja nhu-
malanha ŋanapurruŋgala goŋlilinydja, ŋunhi ŋanapurru yurru buma
dhawar'maramana warrpam'thuna nhumalanha.” Ga bitjarrayinayi ŋayi

† **17:41** Goliath ‡ **17:41** David § **17:45** Israel * **17:46** Philistia

yukurrana Daypitthu ḻakaraŋalanydja ŋuripa bathalawanydja wal'ŋu ḏarramuwa.
48 Yo, Galayithtja marrtjina nhinana lili-i-i, galkithinana Daypitnhana
withiyara, ga ŋayi Daypittja waṉḏina nhinana dhika lili, bala withiyara
Bilitjiyapuyŋunha ŋunhiyi waḻarrnha.
49-50 Bala ŋayi märraŋala guṉḏanydja bathiŋurunydja djawarr'yurruna,
ŋilitjara ŋunhimala djiŋaylilinydja wurwayyunmaraŋalanydja, bala
ḏupthurruna ŋunhi guṉḏanydja wirriw' bitjarra, dhunupa yana wut-
thurrunana ŋanya Galayithnha, ga guṉḏanydja ŋunhi waṉḏina, ga
burakinanydja ŋayi dhiyala liŋgu muḻkurr yana. Bala ŋayi Galayith
galkinanydja munatha'lilina, bukunydja bala munatha'lili.
51 Ŋayinydja ŋunhi Daypittja garamiriw ŋula nhämiriw, yana ŋayi
ṉaŋ'thurruna nhinana bala, ŋal'yurruna ḏiltjilili nhanukala Galayithkala,
ḏulŋurr'yurruna mandjawaktja nhanukala dharwa'ŋurunydja, bala gupa-
nydja gulkthurrunana muḻkurrnydja rakunyguna.
Walalanydja nhäŋala ŋuriŋi Bilitjiyapuyŋuyunydja ŋunhiyinydja yind-
inhanydja yolŋunha wutthunara ŋurikiŋina yutjuwaḻa'wuŋuna rakuny-
gunharana yurru walala gundupuŋalana gay'.
52 Ga walalanydja ŋunhala Yitjuralpuyŋunydja yatjunmina dhika
yiŋgathinana bena dhika, ga warr'-warryurrunana walalanha bena-wala
barrkulilina yana, bumarana marrtjina bala ŋunhi walala ŋuparanydja
walalanha.
53-54 Ga ŋunhi walala lilinydja ŋulaŋuru roŋi-'ruŋiyinanydja, ga
ŋunhala walala djoṉguŋala girri'na malanha, walalaŋgala Bilitjiya-
puyŋuwalanydja wäŋaŋuruna malaŋuŋuru, walalambala ŋunhi gir-
riny'tja ga walalaŋguwaynha.
55 Ga ŋunhi ŋayinydja †Djolyunydja nhäŋala Daypitnhanydja, ŋunhi
ŋayi nhinana bala marrtjina withiyara Galayithkuna bunharawu, bala
ŋayi Djolyunydja dhä-wirrka'yurruna nhanŋuway djämamirrinhana,
“Yolŋga ŋunhi ŋayi yulŋunydja?” bitjarra. Ga djämamirrinydja waŋana
ŋunhi bitjarra, “Yakana ŋarra marŋgi.”
56 Ga Djolyu waŋana bitjarra, “Gatjuy nhe maḻŋ'maraŋa.”
57 Ga dhäŋuru ŋuliŋuruna ŋunhi ŋayi Daypit roŋiyina beŋuru
mariŋuruna, walala ŋanya garr'yurrunana, bala gäŋala ŋanya bala
Djolwalana Daypitnhanydja.
58 Ga Djolyu dhä-wirrka'yurruna Daypitnha bitjarra, “Yol nhuŋu
bäpa'mirriŋunydja?” Ga Daypitthunydja buku-ruŋiyinmaraŋala
ḻakaraŋala bitjarra, “Ŋarranydja dhuwala gäthu'mirriŋu ‡Djitjiwu
ŋurukuy wäŋawuy §Bithiliyimbuy,” bitjarra.

18

Daypit ga Djonathan maṉḏa dhawu'-nherraṉminanydja maṉḏakuway maṉḏa gupaḏalkuŋalana

18:1–16 (David and Jonathan entered into covenant relationship)

1 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru *Djolwu gäthu'mirriŋu †Djonathan
yäku wirrkina wal'ŋu galkithina ga ḻundu'mirriŋuyinana wal'ŋu,
yuwalkkuŋalana ḻunduthina nhanŋu ‡Daypitku; ŋayi yukurrana
märr-ŋamathinanydja Daypitku wirrkina wal'ŋu dhikana, bitjarra yana
liŋgu bitjarra ŋayi yukurrana märr-ŋamathina nhanŋuway ŋayi.

---

† **17:55** Saul ‡ **17:58** Jesse § **17:58** Bethlehem * **18:1** Saul † **18:1** Jonathan ‡ **18:1** David

2 Ga ŋunhili yana liŋgu Daypittja yukurrana nhinana ŋunhilina liŋguna Djolwalana wäŋaŋura, yakana ŋayi roŋiyina balayi nhanukalayŋuwala bäpa'mirriŋuwalanydja wäŋalili.

3 Ga ŋunhiyi maṉḏanha märrma' yawirriny' maṉḏanha, Djonathan ga Daypit dhawu'-nherraṉminanydja maṉḏakuway maṉḏa gupaḏalkuŋalana.

4 Ŋayi Djonathandhu yupmaraŋalana nhanŋuwaynydja ŋayi girri' ŋurukuynydja ḷatjuny'tja wal'ŋu girri', ga nherrara nhanukala Daypitkalana, ga bitjarrayi liŋgu ŋayi wekaŋala mandjawaktja ga biral ga rumbalwuy galmunharawuy girri' nhanŋuna ŋayi rarr'yurruna Daypitkuna.

5 Yo, ŋunhi ŋayi ŋuli Djolyu djämanydja nhanŋu wekanha Daypitku, ŋayinydja ŋuli djämanydja yana ḷatju'kunhana bäymana dhika, bala yana ŋayi Djolyu nherrara ŋanya Daypitnha mala-warryunarayŋunhana, ŋurruŋukuŋala miriŋuwuna mala-warryunarawu. Ga bukmaktja ŋunhi Djolwu miṯṯjinydja wirrkina dhika galŋa-ŋamathina bitjarrana nhanukala Daypitkala.

6 Yo, roŋiyinana yukurrana Djolnydja ga nhanŋu miriŋunydja miṯṯjinydja lilina wäŋalilina ŋulaŋuru mariŋurunydja ŋunhi ŋayi Daypitthu wutthurruna Galayithnha rakunyguŋala, ga ŋunhi walala marrtjina djuḷk-djuḷkmaraŋala wäŋanydja malanha, walalanydja marrtjina dhäykawurrunydja barkparkthurruna manikaynha giritjinana manapara, goŋmirriyinana gumurr-ŋamathinana gumurr'yurrunana walalaŋgu.

7 Ga ŋunhi dhäykawurrunydja barkparkthurruna yukurrana manikaynydja bitjarrana gam', "Djolyunydja bumara guḷku' warray 1000 warray yolŋu'-yulŋunha, yurru Daypitthunydja bumara dhaŋaŋ warray biyapul warray wal'ŋu, djuḷkmarama warray yukurra, 10,000-nhanydja."

8 Ga dhiyaŋunydjayi dhärukthu malanyŋuyu Djolnhanydja ŋaramurryaŋala wirrkina dhika; ŋayi yukurrana waŋananydja bitjarra, "Walala yukurra waŋa ŋunha, ŋunhi Daypitthunydja biyapul warray wal'ŋu bumara, ga ŋarranhanydja djuḷkmaraŋala warray. Galki walala ŋanya yurru dhuwala buŋgawakumana nherraṉ."

9 Yo, Djolyu ŋulinyaramirriyunydja ŋulma-ŋuparana ŋanya, mel-ḏi'yurrunana bitjarrana Daypitnha, wirrkina yukurrana mel-ḏi'yurruna.

10-11 Ga wiripuŋuyunydja waluyu ŋäṉukthuna birrimbirryu ŋayathaŋala ŋanya Djolnha, wirrkina dhikana ŋayi Djol maḏakarritjthina ḷiyana-bawa'yurruna. Ŋayinydja Daypitthunydja yukurrana manikaynha barkparkthurruna miyamara bitjarrana bitjan ŋayi ŋuli ŋäthili yukurranha barkparkthuna nhanukala, ga ŋunhi ŋayi nhinana Djolyunydja ḏälkuŋala garana goŋdhu, bala ŋayi marrtjina dharpuŋala warray ŋanya Daypitnha; ŋayi bini ŋanya dharpunha mam'maranhana ŋunhimala makarrlili buṉbulilina. Djolyu buku-märrma'mirri baḏatjurrunanydja ŋanya garayunydja ŋuriŋi, liŋgu buku-märrma'mirri yana ŋayi Daypittja baḷapthurruna nyilŋ'thurruna.

12 Bala ŋayi Djol beyaṉiyinana dhika Daypitkunydja, liŋgu Garraynha nhanukalanydja galki Daypitkalanydja, bala yana gonha'yurrunana ŋanya Djolnha ŋuriŋiyi Godkala Birrimbirryunydja.

13-14 Bala yana ŋayi Djolyu djuy'yurruna Daypitnhanydja ŋurruŋunhana ŋuriki miriŋuwuna malawuna ŋunhi walala marrtjina marililinydja; guyaŋinanydja ŋayi gatjpu'yurrunanydja Daypitku burakinyarawuna rakunydhinyarawuna. Ga bitjanana liŋguna Daypitkalana malayu ŋuli yukurranha djuḷkmaranhanydja mariŋuranydja, liŋgu Garraynha nhanukalanydja ŋuli bitjana liŋgu.

15-16 Ga yanayi ŋayinydja ŋuli Djolnydja beyaṉiyinyana dhikana, ga mel-ḏi'yunana ŋanya Daypitnha, yurru bukmaktja ŋunhi yolŋu'-yulŋu §Yitjuralpuy malanydja yindina ḏukṯuk Daypitku, liŋgu ŋayinydja ŋunhi ŋanyana dhika ḷatju'na bäymana ŋurruŋu.

Djolyu bini dharpunha murrkay'kunha Daypitnha nhanukalay ŋayi garayu

18:17—19:18 (Saul tried to kill David with his spear)

17-30 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi *Daypitthu dhäykanhana märraŋala †Djolwu gäthu'mirriŋunhana ‡Mikuḷnha yäkunha, ga baḏak yana Djolyunydja yukurrana mel-ḏi'yurruna, ŋaramurryina yukurrana nhanŋu Daypitku.

19

19:1–5

Ga waŋananydja ŋayi *Djonathangalana bitjarrana, "Ŋarranydja yurru dhuwala buma rakunyguna Daypitnhanydja." Ga ŋayi Djonathandja waŋana bitjarra, "Nhäku warray? . . . nhäṉura nhe yurru ŋanya bumanydja rakunygunydja? Nhä ŋayi yätjtja djäma nhokala? Ŋayinydja ŋuli yukurra dhuwala nhuna guŋga'yun yana. Nhäku warray nhe yurru ŋanya buma ŋurrumiriwŋuranydja?"

6-10 Bala ŋayinydja Djolnydja muḷkurrnha djambi ŋanyapinyay ŋayi, bala waŋana bitjarrana, "Yakana ŋarra ŋanya buma yurru," bitjarrana waŋana. Ga Djonathandja yanayi wäthurruna Daypitku roŋiyinmaraŋala liliyi, ga biyapul ŋayi Daypitthu yukurrana djäma ŋunhalayi ŋuriki buŋgawawu giŋgu, yana liŋgu ga walu wiripu mulkana ga biyapul ŋäṉukthu birrimbirryu ŋayathaŋala ŋanya Djolnha. Nhinananydja ŋayi yukurrana goŋ-garamirri, ga ŋayi Daypittja ŋunhiliyi miyamara yukurrana, ga biyapul ŋayi Djolyu gara ḏupthurruna, dharpuŋala ŋanya Daypitnha. Ga bitjarra yana liŋgu ŋayi Daypittja nyilkthurruna, ga garanydja djuḷkthurrunana waṉḏina ga burakina bala'na. Yurru ŋayi Daypittja ṉaŋ'thurrunana winya'yurrunana.

11-18 Djolyunydja djuy'yurruna nhanŋuway djämamirrinhana walalanha bala nhanukala Daypitkala wäŋalili; ŋayi bini bunha ŋanya ŋunhilina, yurru nhanukala miyalkthu Daypitkala Mikuḷyunydja walŋakuŋala warray. Ŋayi djuy'yurruna ŋanya gayulnha dhaḷakarrkurruna, bala ŋayi waṉḏina bena-wala. Bitjarrana ŋayi waṉḏinanydja-a-a †Rämalilina ‡Djamiyulwana bunana, ga ŋunhalana ŋayi yukurrana ḷakaraŋalanydja Djamiyulwa ŋurikiy ŋunhi nhaltjarra yukurrana ŋunhala bäyma nhanŋu Djolwu.

20

Djonathandhu marrparaŋ'kuŋala bitjarra gungaŋala Daypitnha

20:1–7, 17–42 (Jonathan protected David)

1 Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru *Daypittja marrtjina bunana †Djonathanguna, ga waŋananydja ŋayi bitjarra gam' dhä-wirrka'yurrunanydja. "Wäy! Nhäku ŋunhi nhuŋu

§ **18:15-16** 18:15–16 Israel * **18:17-30** 18:17–30 David † **18:17-30** 18:17–30 Saul ‡ **18:17-30** 18:17–30 Michal * **19:** 19:1–5 Jonathan † **19:11-18** 19:11–18 Ramah ‡ **19:11-18** 19:11–18 Samuel * **20:1** David † **20:1** Jonathan

mälu'mirriŋunydja yukurra ḏukṯukthirri ŋarraku bunharawu? . . . Nhäŋura warray? Nhä ŋarra dhika djäma yätjtja?”

2-4 Ga ŋayi Djonathandja waŋana bitjarra buku-ruŋiyinmaraŋala, “Nhaltjanna dhika ŋarra yurru guŋga'yundja nhuna?”

5-6 Ga Daypittja waŋana, “Ŋarranydja yurru dhuwala waṉḏirrina ga djuḷuḷ'yunna,” bitjarra. “Märr-goḏarrny'tja nhokala bäpa'mirriŋuyunydja boŋguŋu nhäŋuna ŋunhi ŋarranydja boŋguŋu yaka ŋunhili ŋathaŋura. Ga ŋunhi ŋayi boŋguŋu ḷarruŋunydja ŋarraku, ‘Wanhaka dhika Daypittja?’ biyakunydja, ga nhenydja boŋguŋu ḷakaraŋu nhanŋu biyakuna, ‘Ŋunha ŋayi yawungu marrtji ‡Bithiliyimlilina.’

7 Ga ŋunhi ŋayi boŋguŋu waŋi, ‘Yo, manymak ŋunhi,’ biyakunydja, ga ŋunhinydja ŋali boŋguŋu marŋgithina ŋunhi ŋarranydja boŋguŋu walŋathina. Ga ŋunhi ŋayi boŋguŋu maḏakarritjthi ŋula, nhenydja boŋguŋu ŋunhi marŋgithina, ŋunhi ŋayinydja yukurra rom-nherraṉ ŋarraku bunharawu rakunygunharawu, yurruna boŋguŋu nhe marŋgikuŋunydja ŋarranha.”

17 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru maṉḏa Daypit ga Djonathan biyapul dhawu'-nherraṉmina maṉḏakuway maṉḏa märr-ŋamathinyarawuna ga djäkawuna bitjanarawuna liŋguna gupaḏalkunharawuna.

18-19 Bala ŋayi Djonathandhu ḷakaraŋala Daypitku bitjarra gam', “Goḏarrny'tja nhe boŋguŋu djuḷuḷ'yurru ŋunhamala ya' guṉḏalili.

20-21 Ga ŋarranydja boŋguŋu gäŋu ŋarrakuway djämamirrinha ga ŋurrka'-ŋurrkaŋu boŋguŋu ŋilinyu bonarra'. Ŋunhi ŋarra boŋguŋu waŋi ḷakaraŋu ŋuriki djämamirriwu ŋarrakalayŋuwu, biyaku, ‘Bonarrany'tja dhuwali galki nhokala,’ biyaku ŋarra boŋguŋu waŋi, nhenydja boŋguŋu marŋgithina yana, bala yana nhenydja boŋguŋu nhinina dhiyalina bäymana walŋana marimiriwŋurana mäwaya'na.

22 Ga ŋunhi ŋarra boŋguŋu waŋi djämamirriwala biyakunydja, ‘Bonarrany'tja ŋunha bala ya' barrku wal'ŋu,’ biyaku, bala nhenydja boŋguŋu waṉḏina-wala yana, märr ŋarrakala bäpayunydja boŋguŋu yakaŋga baymatthurrunydja nhuna.

23 Yurru nhe ga ŋarra ŋalinydja boŋguŋu baṯ biyaku ŋayathaŋu yukirri ŋunhiyinydjayi dhawu'-nherraṉminyaranydja ŋitjalaŋguway ŋali, dhuwalanydjayi dhärrana yukurra yurru gupaḏalŋuna yanana.”

24-27 Wiripuŋuyunydja munhayu §Djol waŋana Djonathangala, dhä-wirrka'yurruna bitjarrana, “Wanhakaŋga dhika Daypittja? Nhäku ŋayi yakanydja lili marrtjina ŋathawunydja ḷukanharawu?”

28-29 Ga ŋayi Djonathandhunydja ḷakaraŋala nhanŋu bitjarrana, “Ŋunhana ŋayi yawungu marrtji Bithiliyimlilina, ŋayi yawungu ḏukṯukthirri gurruṯu'mirriwu walalaŋgu nhänharawu,” bitjarra.

30 Yurru ŋayinydja Djolnydja wirrkina dhika maḏakarritjthina, ŋayi waŋana Djonathangalanydja, bitjarrana, “Nhenydja dhuwalanydja muḷkurr-dhumuknha ŋiniya? . . . liŋgu nhe nhanukala gali'ŋura.

31 Ŋunhi ŋayinydja ŋuli walŋa, ga nhenydja boŋguŋu yakana buŋgawa dhiyaku wäŋawu. Gatjuy marrtjiyana, garr'yurrana ŋanya lili, ŋarra ŋanya bumana.”

32 Ga Djonathandja buku-ruŋiyinmaraŋala bitjarra, “Nhäku ŋayi yurru rakunydhirrinydja? Nhä ŋayi yätjtja djäma?”

33 Djolyunydja yakana buku-ruŋiyinmaraŋala ŋula waŋana, yana ŋayi garana ḏupthurruna nhanŋu Djonathangu, ŋayi bini dharpunhana ŋanya rakunyguna.

---

‡ **20:5-6** 20:5–6 Bethlehem § **20:24-27** 20:24–27 Saul

34 Bala yana ŋayi Djonathandja gaŋgathinana, bala marrtjina war-
raŋullilina, wirrkina ŋayi galŋa-yätjthinanydja, warwuyurrunana yukur-
rana Daypitkuna.
35-37 Ga wiripuŋuyuna waluyu Djonathandhu märraŋala bonarra',
bala marrtjina dhawaṯthurruna warraŋullilina. Ŋayi ḏupthurruna
bonarrany'tja, bala djuy'yurruna nhanŋuway djämamirrinhana
märranharawunydja, ga wäthurrunanydja ŋayi bitjarrana,
“Bonarrany'tja ŋunha bala barrku ya',” bitjarra.
38 Ga ŋayi ŋuriŋi ḏarramuyu gurrmulyunydja märraŋalana ŋunhiyi
bonarrany'tja, bala gäŋalana lili nhanukala Djonathangalana.
39 Ŋunhiyi djämamirrinydja ŋayaŋu-wambuŋala ŋayi, yaka ŋayi may-
ali'wunydja marŋgi, maṉḏapi yana marŋgi Djonathan ga Daypit.
40 Yo, ŋayi Djonathandhunydja ŋanya djuy'yurrunana ŋunhi gur-
rmulnhanydja wäŋalilina roŋiyinmaraŋala,
41 ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋunhi ŋayi ŋunhiyi gurrmul
marrtjina wäŋalilina, bala ŋayi Daypittja dhawaṯthurrunana
ŋuliŋurunydja guṉḏaŋurunydja, dhawaṯthurrunanydja bala
ṉaŋ'-ṉaŋdhurrunana bur-way bunana Djonathanguna. Bala maṉḏa
dhangi'yunminana dhika bala-lili'yunminana, wälkunhaminana maṉḏa
mulkanhaminana, ga nyä'yunminana maṉḏa wiṯthunminana dhika.
Daypittja wirrkina galŋa-yätjthina warwuyurruna, liŋgu ŋayi yurru
gonha'yunna Djonathannha, barrkuwatjthirrina maṉḏa yurru.
42 Yurru Djonathandhunydja ganydjarr-wekaŋala ŋoy-ḏälkuŋalana
waŋana ŋanya Daypitnha bitjarrana, “Mukthurra yana marrtjiya,
ŋayaŋu-yal'yurra. Ŋalinydja yurru ḻundukunharamirrina maṉḏa
gupaḏalkunharamirrina yanana. Yakana yurru ŋula meṉguma ŋunhi
dhawu'-nherraṉminyaranydja; ŋayi ŋunhiyinydjayi dhawu' yurru
dhärrana yukurra yanana nhokalaŋuwu mala-wunharawuywu ga
ŋarrakalaŋuwu mala-wunharawuywu walalaŋgu gupaḏalnha-wala
yanana.” Bala yana ŋayi Daypitthunydja gonha'yurrunana
marrtjinana-wala, ga ŋayi Djonathandja roŋiyinana marrtjina wäŋalilina.

21

Daypittja wiḏi'yurrunana-wala yana Djolwala
21:1–10 (David ran away from Saul)

1-3 *Daypittja marrtjina-a-a nhinana bala ga-ga-ga-ga-ga-a-a, ga wäŋa
ŋunha ŋayathaŋala yäku †Noppuy, ga dhunupana yana ŋayi marrtji-
nanydja ŋunha buku-ŋal'yunaramirrililina Buṉbulili, ga ŋäŋ'thurruna
ŋayi ŋathawu ŋunhi ḏalkarra'mirrinha yolŋunha; ŋayi waŋananydja
bitjarra gam', “Ŋatha ŋarraku ga' wekaŋa ŋarrakuway ga ŋarrakalaŋuwu
yolŋuwu.” Liŋgu walala ŋuli wiripu-guḻku' ḏarramuwurru marrtjinya
rrambaŋi walala Daypit malthurruna nhanŋu.
4 Yurru ḏalkarra'mirriyunydja ŋunhi waŋana bitjarra, “Bäyŋu
ŋarraku ŋathanydja bay'. Ŋathanydja ŋunha yukurra ŋorra ŋunhina
ganaŋ'maranharana wal'ŋu nhanŋuwaynha Godkuna, ŋunhina liŋgu
ŋathanydja yukurra ḏälkuma ŋarra.”
5-7 Bala yana ŋayi ŋuriŋiyi ḏalkarra'mirriyunydja dhika märraŋalana
ŋunhi ŋayaŋayny'tja dharrpalnydja, bala wekaŋalana nhanŋu Daypitku.
8 Ga biyapul ŋayi Daypitthu dhä-wirrka'yurruna ŋunhiyi
ḏalkarra'mirrinha yolŋunha, “Way, garanydja ga mandjawaktja dhika
muka ŋorra yukurra? Ŋarra ḏukṯuk mandjawakku.”

---

* **21:1-3** 21:1–3 David † **21:1-3** 21:1–3 Nob

9 Ga ŋayi ŋunhi d̲alkarra'mirriyunydja l̲akaraŋala nhanŋu Daypitku bitjarra, “Mandjawaktja dhuwala ŋorra nhina ya' ŋunhi nhe yawungu ‡Galayithnha bunha dhiyaŋuyi, nhanŋuna Galayithkuna mandjawaktja dhuwala.”

Ga ŋayi Daypittja waŋana, “Ga' wekaŋana lili, dhuwalanydja many-maknha mandjawak.” Bala ŋayinydja yana wekaŋalana ŋunhi mand-jawaktja Daypitkuna, bala Daypittja marrtjinana.

10 Ŋayi waŋd̲inanydja bena-wala barrkulilina, djul̲ul̲'yurrunana §Djolwalana, liŋgu Djolnydja yukurrana d̲ukt̲ukthina nhanŋu wirrkina bunharawuna wal'ŋu Daypitku.

23

Daypit djul̲ul̲'yurruna
23:14–29 (David and his men were hiding from Saul)

14-15 *Daypittja djul̲ul̲'yurruna yukurrana nhinana ŋunhalana buku'-wukumirriŋura wäŋaŋura dhika, ga bitjanana liŋgu ŋayi ŋuli †Djolnydja d̲ukt̲ukthinya yukurranha warrya'yuna nhanŋu bitjanana liŋguna, d̲ukt̲ukthinya bunharawu nhanŋu murrkay'kunharawuna, yurru Godthunydja yakana Daypitnha goŋlili wekaŋala ŋurikala Djolwalanydja.

16 Ga ‡Djonathan wiripunydja marrtjina ga bunana nhanŋu Daypitku, ga ganydjarr-wekaŋala nhanŋu marrparaŋ'kuŋala ŋoy-d̲älkuŋala bitjarra waŋana,

17 “Yaka barrariyanydja. Godthuna nhuna yukurra gunganhamir-riyamanydja, märr yurru ŋarrakala bäpa'mirriŋuyu yaka nhuna mal̲ŋ'marama, ga baymatthun nhuna. Ŋarraku bäpa'mirriŋunydja marŋgina nhuŋu, ŋunhi nhe yurru buŋgawayirri nhanukala dharapullili wapthun.”

18 Ga biyapul maŋd̲a dhawu'-nherraŋmina, ŋunhi maŋd̲a yurru bitjan liŋgu guŋga'yunmirri maŋd̲anhay maŋd̲a bala-lili'yunmirri. Bala ŋayi Djonathandja marrtjina wäŋalilina roŋiyinana, ga Daypittja ŋunhala bäyma yukurrana nhinana ŋunhili wäŋaŋura.

19-20 Yurru wiripu-gul̲kuny'tja d̲arramuwurru marrtjina, ga l̲akaraŋala nhanŋu Djolwa, “Ŋunha Daypittja ya' nhina yukurra, ŋanapurru yurru nhuna guŋga'yundja, bala mal̲ŋ'maramana ŋanya.”

21-26 Yuwalkthi walala Djol ga ŋunhi d̲arramuwurru marrtjinana l̲arruŋala yukurrana Daypitkuna. Marrtjinanydja walala-a-a, galkina ŋunhilina ŋunhi wanhami yukurrana Daypit djul̲ul̲'yurruna, walala bini ŋanya mulkanha muka.

27 Yurru be yol bunana nhanŋu Djolwu, ga l̲akaraŋala bitjarra, “Go, wad̲utja roŋiyiya. Ŋunha §Bilitjiyapuyŋunydja marrtji yukurra lilina ya', walala yurru djaw'yun nhumalaŋgu wäŋana.”

28 Bala yana gatjpal̲'yurrunana ŋayi Djolnydja, gonha'yurrunana Dayp-itnha, bitjarra bala ŋayi bilyurruna marililina Bilitjiyawuywuna marimirri marrtjina, ga yakana ŋayi biyapul l̲arruŋala Daypitkunydja.

29 Bala yana Daypitthunydja wäŋa ŋunhiyinydja gonha'yurruna, bala marrtjina wiripuŋulilina wäŋalili nhäyikayuna gam' *Yingadililina wäŋalili, ga ŋunhalanydja ŋayi nhinanana yukurrana ga djul̲ul̲'yurruna yana yukurrana mathirraŋurana nhinana.

---

‡ **21:9** Goliath § **21:10** Saul * **23:14-15** 23:14–15 David † **23:14-15** 23:14–15 Saul ‡ **23:16** Jonathan § **23:27** Philistia * **23:29** Engedi

24

Daypitthu yakana bumara murrkay'kuŋalanydja Djolnha
24:1–22 (David refused to kill Saul)

1 *Djolnydja roŋiyinana marrtjina ŋulaŋuruna nyän̲'thunaraŋuruna
mariŋuruna bunharaŋuru †Bilitjiyapuyŋuwalana, wäŋalilina marrtjina
lilina, bala ŋunhalanydja ŋula yolthu l̲akaraŋala nhanbala bitjarra,
"‡Daypittja ŋunha ya' nhina yukurra nhäyika ŋanhdharkŋura wäŋaŋura
galki §Yingadi, ŋunhayi walala nhinanydja yukurra."
2 Bala yana ŋayi Djolyunydja malanydja garr'yurruna ŋunhi nhanŋuway
miriŋunhanydja, bala yana marrtjinana-wala walala, dhaŋaŋnha
bäymana dhika gul̲ku'na miriŋunydja marrtjina nhanbala malthurruna
l̲arruŋala *Daypitkuna.
3 Ŋayi Daypittja ga wiripu-gul̲ku' d̲arramuwurru ŋunhili walala yukur-
rana gärri'-garrina mathirraŋura waŋganyŋura. Ŋayi Djolnydja ga
nhanŋu mala marrtjina yukurrana walalanydja-a-a, l̲äy warray djul̲k-gay
ŋunhiyi mathirra, yurru ŋayi Djolnydja marrtjina, bala yana bilyurruna
bitjarra ya' gatjpal̲'yurrunana bala gulŋiyina ŋunhimalayina liŋgu yana
mathirralili ŋunhi Daypit yukurrana djul̲ul̲'yurruna. Ga nhinananydja
ŋayi ŋunhimala bäyma dhurrwaralili mathirralili, ga walala Daypitkun-
ydja mala d̲arramuwurru ga ŋunhala bala djinawa' wal'ŋu dhud̲iŋura
mathirraŋura.
4 Ga walalanydja ŋunhi d̲arramuwurrunydja Daypitkala waŋana
l̲akaraŋala bitjarra, "Nhäŋa ya'. Liŋguna ŋayi Djolnhanydja wekaŋala
Garrayyunydja nhokalana goŋlili. Gul' ŋilimurru bumana ŋanya
ŋi'." Yurru ŋayinydja Daypittja yana yul̲wutjtjurruna marrtjina bala
goŋ-mandjawakmirri, bala yana ŋayi gulkthurruna ŋuriŋiyi mandjawak-
thunydja ŋunhi girri' nhanŋu yat̪aŋuru, ga balayi marrtjina ŋunhimalayi
liŋgu ŋunhi ŋayi djul̲ul̲'yurruna yukurrana, ga Djolnydja ŋayinydja ga
yaka marŋgi ŋuriki.
5-6 Bala ŋayi ŋuliŋurunydja Daypit ŋayaŋu-yätjthinana buku-wuranana;
ŋayi waŋanharaminana ŋanyapinyay ŋayi bitjarra, "Yaka dhuwala
ŋarraku dhunupa bitjanarawu, ŋarra yurru yaka ŋanya buma
ŋula nhaltjan ŋunhi ŋayinydja ŋunhanydja Godkuŋu nherraŋara
ŋurruŋukunhara."
7 Bala ŋayi Daypitthu waŋana raypirri'yurrunana d̲ad̲awmaraŋalana
nhanŋuwaynydja ŋunhi d̲arramuwurrunha malanha, märr walala yurru
yakana buma Djolnha.
Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi Djolnydja gaŋgathina, bala mar-
rtjinana nhinana bala.
8 Bala ŋayi ŋulaŋuru Daypittja walmana, bala wäthurruna nhanŋu
bitjarrana, "Wäy Djol." Ga Djolnydja bilyurruna bitjarra gay',
bala ŋayi Daypittja buku-nyilŋ'thurrunana galkina munatha'lilina,
märr-ŋal'yurrunana yukurrana Djolwu.
9 Ga waŋananydja ŋayi bitjarrana, "Nhäku nhe ŋuli mäkiri'-witjun
ŋurukunydja walalaŋgu ŋunhi walala ŋuli bothirri l̲akarama
ŋarrakalaŋuwuy? Yaka ŋarra nhuna yurru buma.
10 Ŋunhala mathirraŋura gay' Garrayyu wekaŋala nhuna ŋarrakalana
goŋlili. Ŋunha ŋarrakunydja d̲arramuwurru waŋananga ŋarranha
walamaraŋala bunharawu nhuŋu, yurru ŋarranydja nhuŋu wuyurruna.
Bala ŋarra d̲ad̲awmaraŋalana walalanha, liŋgu nhepiŋga dhuwala

* **24:1** Saul † **24:1** Philistia ‡ **24:1** David § **24:1** Engedi * **24:2** David

djarr'yunara nhanukuŋuway Garraywuŋunydja, ŋayiŋga nhuna nherrara ŋurruŋukuŋala †Yitjuralpuyŋuwunydja.

11 Ŋarra bini nhuna bunha muka rakunygu, yurru yakana. Yana ŋarra gulkthurruna nhuŋu girri'na. Nhäŋa dhuwalana gay'! Yaka ŋarra ŋula nhä yätjkuŋala nhuna. Nhäku warray nhe ŋarranha bumanydja yurru? Yaka warray ŋarranydja nhuna buma yurru.

12-15 Ŋayipina yurru Garrayyuna ŋitjalanha mala-yarr'yundja nhäma, yolthu yätj djäma, nhe wo ŋarra."

16 Yurruna ŋayi Djolnydja waŋana, "Daypit gäthu ŋarrala. Ŋarranydja dhuwala yätj yana.

17 Ŋarrapi yätjthina nhuŋu ŋurrumiriwŋura, yätjkuŋala nhuna ŋarra. Nhenydja dhuwala manymak warray ḏarramu.

18 Nhenydja bini ŋunhi bunha muka ŋarranha, ŋunhi ŋayi Garrayyu ŋarranha nherrara nhokalana goŋlili, bala nhenydja marrtjina ŋarranha djuy'yurruna walŋanha warray.

19-20 Godthu nhuna yurru guŋga'yundja, ga nhe yurru buŋgawayirrina ŋarrakalana dharapulŋura.

21 Dhawu'-nherralana ŋarrakala, ŋunhi nhe yukurra yurru djäka ŋarrakalaŋuwu miṯṯjiwu, yakana ŋula yurru buma ŋarrakuŋu mala-ŋurrkanharanydja."

22 Bala Daypitthunydja dhawu'-nherrarana nhanukala.

Yurruna ŋayi Djolyu gonha'yurruna Daypitnhanydja, bala marrtjinana, ga Daypittja ga nhanŋu ḏarramuwurru nhinanana ŋunhilina bäymana yukurrana mathirraŋurana.

25

Daypitthu djuḷkmaraŋalayi biyapul nhanŋu Djolwu walŋakuŋalayi 25:1, 43; 26:1–25 (David again spared Saul's life)

1 Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru bala yana ŋayi *Djamiyulnydja rakunydhinana, wirrkina dhika djawuḷpa'na ŋayi yolŋunydja, ga bukmaktja yolŋu'-yulŋu †Yitjuralpuyŋu nyä'yunminana nhanŋu. Bala walala dholkuŋalanydja ŋanya ŋunha ‡Rämalilina.

43 Ŋulinyaramirriyuyi waluyu §Daypitthu märraŋala wiripunhana dhäykanha yäkunha *Yapakulnha, liŋgu †Djolyu nhanŋuwaynydja ŋayi gäthu'mirriŋunha ŋunhi dhäykanha gombuŋalana Daypitnhanydja, djaw'yurrunana nhanukala, ga wiripuwana ḏarramuwa gathara.

26

1 Ga yana liŋgu-u-u ga ŋula nhäthana gandarrkurruna wiripu-guḷku'yuna ḏarramuwurruyu ḷakaraŋala Djolwa bitjarrana, "Daypit ga nhanŋu yolŋu'-yulŋu ŋunha ya' djuḷu'-djuḷuḷ'yun marrtji ŋunha ŋanhdharkŋura wäŋaŋura ŋayilpiŋura."

2 Bala yuwalkthi Djolyunydja nhanŋuway garr'yurruna miriŋunha bala marrtjina dhawaṯthurrunana, ḷarruŋala Daypitkuna.

3-7 Daypitthunydja ŋäkula ŋunhi Djol yukurrana ḷarruŋala nhanŋu bunharawu, bala yana ŋulinyaramirriyu munhakuna ŋayi garr'yurruna nhanŋuway djämamirrinha ḏarramunha yäkunha *Yapitjaynha, ga yana maṉḏa marrtjina yuḷwutjtjurrunana bala, yurru gurrum'nha bäymana

† **24:10** Israel * **25:1** Samuel † **25:1** Israel ‡ **25:1** Ramah § **25:43** David * **25:43** Abigail † **25:43** Saul * **26:3-7** 26:3–7 Abishai

dhika gayulnha, ŋulana bala yul̲wutjtjurrunanydja maṉḏa marrtjina-a-a Djolwalana wäŋakurru dhal̲akarr-yarpuŋala, yana liŋgu-u-u ga ṉapuŋga' yana dhika ŋunhi ŋayipi Djol yukurrana ŋorrana ŋunhili. Nhanŋu garanydja yukurrana djingaryurruna munatha'ŋura galki l̲iyaŋura nhanukala, ga djäkamirri yolŋu yäku †Yapana, walalanydja marrtjina ŋorra'-ŋurrana rrambaŋi walala miriŋu nhanbala ŋunhi l̲iw'maraŋala ŋanya ŋunhi Djolnha gungaŋala.

8 Ŋayi Yapitjaynydja waŋana Daypitkala bitjarrana, “Wäy! Nhäṉa yakurrnha dhuwala ŋayi yulŋunydja. Godthunydja liŋguna wekaŋala nhokalana goŋlili. Ŋarra bumana ŋanya ŋi? . . . dhiyaŋuna nhanukiyingalana garayu?”

9-10 Ŋayi Daypittja waŋana bitjarra, “Yaka ŋanya wutthurra, liŋgu ŋayinydja dhuwala waṉa-nherraṉara Godkuŋu; ŋayi yurru rakunydhirri Garraywala yana goŋdhu.

11 Ŋali maṉḏa yana djaw'yundja yurru dhuwala nhanŋu gara ga buthulu gapuwuy, bala marrtjina.”

12 Bala yana maṉḏa yuwalknha märraŋala ŋunhi garanydja ga buthulu gapuwuy, bala marrtjinana. Bäyŋuna ŋula yolthu nhäŋalanydja; warrpam'nha walala yakurrmirrina, liŋgu ŋayipi Garrayyu yakurr wekaŋala walalaŋgu, ŋonuŋ dhika yakurr.

13 Ga Daypit marrtjinanydja, ŋunhi märr-barrkulili bitjarra ya' wiripuŋulilina gali'lili,

14 bala ŋayi ŋunhalanydja yatjurrunana yukurrana waŋanana. “Wäy Yapana! Ṉämaŋga nhe yukurra ŋarranha yulŋunydja?” bitjarra.

Yapananydja dhuwala djäkamirri ŋunhi Djolwu gaŋgathinanydja, bira'yurrunanydja ŋayi, bala dhä-wirrka'yurruna bitjarrana, “Yol dhika yatjurrunanydja?”

15-16 Ga ŋayi Daypittja ŋulaŋurunydja waŋana, yatjurruna biyapul, “Wäy Yapana! Nhä dhuwali nhe ŋamakurru' djäkamirrinydja? . . . bay' yätj warray ŋiniya? Nhä warray ŋuli nhe yaka djäka dhiyaku giŋgu ŋamathaŋunydja? Be yol yolŋu marrtjina bala djuḏapthurruna giŋguna buŋgawawuna, ŋayi bini bunha ŋanya murrkay'thanhana. Wanhaka dhika Djolwu garanydja? Ga wanhakana dhika nhanŋu buthulu gapuwuynydja?”

17-20 Ŋayi Djolnydja bira'yurrunana, ŋäkulanydja ŋayi dharaŋara warray Daypitnha rirrakaynydja. Ŋayi gaŋgathinanydja, bala waŋana bitjarra, “Yol dhuwala nhe yolŋunydja? . . . ŋarraku gäthu? . . . Daypit?” bitjarra.

“Yo, yuwalk dhuwala,” bitjarra ŋayi Daypittja. “Nhäku dhuwala nhe ŋupandja-dharra ŋarranha bunharawunydja? Nhä dhika ŋarra yätjtja djäma?”

21 Ga Djolnydja waŋana buku-ruŋiyinmaraŋala, “Ŋarrapi dhuwala yätjthirri yukurra. Go ŋali roŋiyirrina. Yaka ŋarra nhuna yurru buma dhuwala, liŋgu nheŋga bini ŋarranha dharpunhanydja, yurru bäyŋu warray. Ŋarrapi yana yätjthinanydja.”

22-24 Ga ŋayi Daypittja buku-ruŋiyinmaraŋala bitjarra, “Dhuwala nhuŋu garanydja ga gapuwuynydja buthulu. Djuy'yurrana lili balaŋu yolŋunhana, ŋayi märramana.”

25 Ga ŋayi Djolnydja waŋana Daypitkala bitjarra, “Godthu nhuna yurru guŋga'yundja bukmaklili nhälili malanyŋulili.”

Bala ŋuliŋuruyinydja Daypit marrtjina wiripulilina wäŋalili, bala ŋayi Djolnydja roŋiyina wäŋalili nhanukiyingalana.

---

† **26:3-7** 26:3–7 Abner

27

Djol märr-yuwalkmirriyina marrŋgitjku yolŋuwu, bala ŋayi rakunydhinana

27:1; 28:3–20; 31:1–13 (Saul consulted the witch, and he died)

1 Bala dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydja *Daypit ga nhanŋu mala yolŋu'-yulŋu marrtjina bala †Bilitjiyapuyŋuwala wäŋalili, ga ŋunhinydja walala yukurrana nhinana ŋula nhämunha'na dhuŋgarramirrina; ŋayi ‡Djolnydja yakana ŋunhimalanydja marrtjina bunharawu nhanŋu Daypitku, liŋgu ŋayi beyaṉiyinana, wirrkina ŋayi yukurrana beyaṉiyina ŋuriki Bilitjiyapuyŋuwuna miṯtjiwu.

28

3 Yo, Djamiyulnydja liŋguna rakunydhinana, ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋuruyinydja walalanydja nyä'yunminana yukurrana nhanŋu, bala ŋanya dholkuŋalanydja rumbalnydja *Rämalilina wäŋalili yäkulili. Yo, ŋayinydja Djolnydja mukthurrunaŋga yana ŋurruŋu ŋayi wal'ŋu, ga ŋayinydja ŋuli yukurranha gukunhana ŋunhinydja marrŋgitjnha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala ŋuli yukurranha waŋanhaminya mokuywala ŋurikala rakunymirriwala yolŋu'-yulŋuwala. Yo, djuy'yurrunana yana gukuŋalana ŋayi walalanha yanana yolŋunydja †Yitjuralŋurunydja wäŋaŋuru.

4 Ga dhäŋuru ŋuliŋuru Bilitjiyapuyŋunydja biyapul yurrum'maranhamina, mala-märranhamina bunharawu ŋuruku Yitjuralpuyŋuwuna, ga Djolnydja bitjarrayi liŋgu ḻuŋ'maraŋalana nhanŋuwaynydja miriŋunha. Ŋayi Djolnydja ga nhanŋu miṯtji wäŋaraŋala ŋunhala galki ‡Gilpuwa wäŋaŋura yäkuŋura bukuŋura.

5-6 Djolyu nhäŋalanydja bitjarra ya' miriŋunha ŋunhi Bilitjiyapuyŋunhanydja, yurru biyapul warray wal'ŋu, djuḻkmarama warray yukurra miṯtji, bala ŋayi gay' beyaṉiyinana wirrkina. Ŋayi ŋäŋ'thurruna Garraynha, “Nhaltjan yurru dhuwala ŋanapurru yolŋunydja?” bitjarra. Yurru Garraynydja yaka ŋula nhanŋu buku-ruŋiyinmaraŋala dhäruk, yakana waŋganydhu ŋula yolŋuyu dhäruk nhanŋu wekaŋala Garraywuŋu.

7 Bala Djol bitjarrana waŋana nhanukalaŋuwala ŋurukala malawalanydja, “Yol balaŋu yolŋu marŋginydja ŋunhi ŋayi yurru waŋa mokuywala yolŋu'-yulŋuwala? Ŋarra yurru waŋanydja ŋanya ŋäŋ'thun ŋunhiyi, ga ŋayina yurru ŋarraku ḻakarama nhaltjanarawu ŋula.”

Ga walalanydja waŋana ḻakaraŋala nhanŋu, “Ŋunha nhäyika §Yandu wäŋaŋura, dhäyka yukurra nhina ŋunhi ŋayi ŋuli waŋa'-waŋa mokuywala; ŋayi ŋuli yukurra dhäwu' märrama rakunymirriwala yolŋu'-yulŋuwala.”

8-10 Bala ŋayi Djol dhaṯthunminana girri'yuna, wiripukunhaminana rumbalnha ŋanyapinyay, ga munhakuna ŋayi marrtjinanydja ŋurikalayi, ŋunhiyi withiyara miyalknhanydja. Ŋayi waŋananydja bitjarra, “Ŋarra ḏukṯuk nhuŋu, nhe yurru wäthun ŋula yolŋuwu rakunygu, ŋarra ḏukṯuk ŋarra yurru waŋa nhanukala. Ŋarra yurru dhä-wirrka'yun ŋanya nhaltjan yurru ŋanapurruŋgu.”

11 Ga ŋunhi dhäykanydja waŋana bitjarra, “Yolku nhe ḏukṯuktja? Yolku ŋarra wäthundja yurru dhika?”

---

* **27:1** David † **27:1** Philistia ‡ **27:1** Saul * **28:3** Ramah † **28:3** Israel ‡ **28:4** Gilboa § **28:7** Endor

Ga ŋayi Djolyu ḻakaraŋalana bitjarrana, “Ŋarranydja ḏukṯuk *Djamiyulwu; ŋarra ḏukṯuk ŋarra yurru waŋa nhanukala Djamiyulwala.”

12 Bala ŋuriŋi dhäykayunydja marrtjina dharaŋara warray ŋanya Djolnha, bala waŋana bitjarrana, “Dhuwalanydja nhenydja giŋ warray bay', buŋgawa warray. Nhäku nhe ŋarranha mayali'-wilkthurrunanydja?” bitjarra warray.

13-14 Ga Djolyunydja waŋana bitjarra, “Yaka barrariya,” bitjarra. “Yolnha nhe yukurra nhämanydja?”

Ga ŋayinydja ŋunhi miyalkthunydja ḻakaraŋala bitjarra, “Ŋarra yukurra nhämanydja dhuwala worruŋunha ḏarramunhanydja, yurru ŋayi ŋunha marrtji lili yulŋunydja, dhawaṯthun marrtji ŋulaŋuru munatha'ŋuru lili walma. Ŋunhinydja Djamiyulnha!”

15 Ga Djamiyulnydja waŋana nhanukala Djolwala bitjarra, “Nhäku nhe ŋarranha dhuwala roŋiyinmaraŋala liliyinydja dhipala munatha'lilinydja?”

Ga Djolnydja waŋana, “Ŋarranydja dhuwala mariŋura yindiŋura. Bilitjiyapuyŋunydja dhuwala nyäṉ'thurrunana, marrtjina yukurra bunharawu ŋanapurruŋguna, ga Godthunydja ŋanapurrunha gonha'yurrunana; yakana ŋayi ŋarraku buku-ruŋiyinmaraŋala ŋunhi ŋarra märrliliyaŋalanydja nhanukala. Bala ŋarra wäthurruna nhuŋuna. Nhaltjan yurru ŋarra dhika yulŋunydja?” Bitjarra ŋayi yukurrana Djolyu dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djamiyulnha.

16 Ga Djamiyulyunydja ḻakaraŋala bitjarra, “Garrayyu nhuna liŋguna gonha'yurrunana. Nhenydja dhuwala balanyara bitjan miriŋuna nhanŋu Garraywu.

17 Ŋäthili Garrayyu nhuŋu yukurrana ḻakaraŋalanydja, marŋgikuŋalanydja bitjarranydja raypirri'yurrunanydja, ga dhiyaŋunydja-wala ŋayi nhuna gonha'yurrunana, bitjarra yana liŋgu ŋunhi ŋayi nhuŋu ŋäthili yukurrana ḻakaraŋala. Garrayyu djaw'yurrunana nhanŋuway malanydja nhokalanydja, yakana nhenydja yurru buŋgawayirri walalaŋgu biyapul. Daypitnha yurru dhärra yukurra djäkamirrinydja nhokalanydja dharapulŋura, liŋgu nhe ŋuyulkthina Garraywu.

18 Ŋayi nhuna waŋana, nhe bini bunha warrpam'thuna yana †Yamalikpuyŋunha ŋunhi, warrpam' yana dhawar'maranha, yurru nhenydja yaka warray malthurruna nhanŋuwaynydja dhärukku.

19 Goḏarrny'tja nhepi ga nhuŋu gäthu'mirriŋu malanha boŋguŋu murrmurryurruna, ga Bilitjiyapuyŋuyuna boŋguŋu djuḻkmaraŋu Yitjuralpuyŋunhanydja miṯṯjinha.”

20 Djolyu ŋäkulanydja ŋunhiyi, bala ŋayi wirrkina dhika gorana ga beyaṉiyinana manapara; yakana ŋayi ḻukana ŋula nhä ŋatha.

31

1 Ga yuwalknha bitjarranydja maḻŋ'thurruna. Wiripuŋuyunydja waluyu Bilitjiyapuyŋunydja nyäṉ'thurrunana lili yana, bunharaminana yukurrana walala Yitjuralpuyŋuna, ga guḻku'na dhika burakinanydja.

2 Ga Djolwu ḻurrkun' gäthu'mirriŋu walala burakinayi, *Djonathan ga märrma' biyapul rakunydhinanydja ŋuriŋiyinydja waluyu,

3 ga Djolnydja ŋayipinydja ga gaṯpurrthina burakina bonarra'yu.

---

* **28:11** Samuel † **28:18** Amalek * **31:2** Jonathan

4 Bala ŋayi waŋana nhanukalaŋuwala djämamirriwala bitjarra, “Buŋana ŋarranha go, rakunyguŋana, märr ŋarranha yurru yakana ŋuruŋu Bilitjiyapuyŋuyunydja märrama.”

Yurru ŋunhi ḏarramunydja waŋana yaka'yurruna, yakana ŋayi ŋanya ŋula bumaranydja liŋgu ŋayi ŋunhi barrarinana. Bala Djol bunharam-inanydja dharpunhaminanydja ŋanyapinyay ŋayi ŋuriŋi nhanukiyin-galana mandjawakthu.

8-10 Ga ŋunhi walala Bilitjiyapuyŋuyu ŋäkulanydja ŋunhi Djolnydja liŋguna rakunynha, wirrkina walalanydja dhika galŋa-ŋamathinana; walala marrtjina lili, ga gulkthurruna ŋanya muḻkurrnha, ga rumbalnydja ŋanya walala dhuḻ'yurrunana ŋunha galki dhälili ḻoḻulili nhäyikayu †Bittjanlili wäŋalili.

11-13 Yurru walala ŋunhi Yitjuralpuyŋunydja ḏarramuwurru beyaŋumiriwnha dhika wäŋgaŋala ŋunhimalayi wäŋalili, ga yupmaraŋala ŋanya Djolnha rumbalnydja, bala dhalkaraŋalana. Bala walala nyä'yunminanydja nhanŋu yukurrana Djolwu 7 walunydja ŋupara.

† **31:8-10** 31:8–10 Beth Shan

2 SAMUEL
Ļakarama yukurra dhäwu' Giŋ-Daypitkalaŋuwuy

Daypitthu bäpurru'na ŋäkula Djolnha
1:1—5:25 (David heard about Saul's death)

1-27 Ŋunhi ŋayi *Daypitthu ŋäkulanydja bäpurru'na ŋanya †Djolnha ga gäthu'mirriŋunha nhanŋu ‡Djonathannha, ŋunhi maṇḏa liŋguna burakinana ŋunhala rakunyguna, ga wirrkina ŋayinydja ŋayaŋumiriwyina maṇḏaku, bala yana ŋayi manikaynha maḷŋ'maraŋala yuṭana maṇḏakalaŋuwuy, märr yurru yolŋu'-yulŋuyunydja bitjanna liŋgu birrka'yunna maṇḏanha yukurra yurru manikaykurru ŋulawitjandhi.

2

1 Ga Daypitthu dhä-wirrka'yurruna bitjarra gam' Garraynha, "Nhaltjanna dhika ŋarra yurru yulŋunydja? Marrtjiŋga ŋarra yurru yulŋunydja? . . . ga waŋgany ŋunha wäŋa märrama, bala dharraynha ŋarra yurru yukurra ŋurukuyi? . . . makarrŋura wäŋaŋura *Djuda?"

Ga Garraynydja waŋana yoraŋala, "Yo, gatjuy nhe marrtjiyana, ga märraŋa ŋunhi wäŋanydja †Yiprunbuy, ŋurikiyinayi nhe yukirriya djäkanydja."

2-4 Bala yuwalkthi Daypittja marrtjinana, ga dhut-gay nhinana Yiprunlilina. Ga yolŋu'-yulŋu ŋurukuy makarrwuy wäŋawuy Djudawuynydja, walalanydja marrtjina ḷuŋ'maranhaminana Yiprunlilina wäŋalili, withiyara ŋanya Daypitnhana, ga ŋunhalana walala ḷiya-ŋämira Daypitnhanydja weyika'yuna, buŋgawakuŋalana, ŋayi yurru buŋgawayirri ŋurikina walalaŋgu Djudapuyŋuwuna bäpurru'wu.

8-9 Yurru waŋgany ḏarramu yäku ‡Yapana ŋurru-warryunarayŋu miriŋuwu Djolwalaŋuwu miriŋuwu, nayinydja garr'yurruna Djolwu gäthu'mirriŋunha §Yitjputjinha, bala walala marrtjinana buḏapthurruna *Djodanbuyŋu mayaŋ'ku, bala ŋanyana Yapananhana nherrara Djolwu gäthu'mirriŋunha ŋurruŋukuŋalanydja giŋguŋalana, ŋayina yurru ŋurruŋuyirri ŋuriki wiripuŋuwunydja bäpurru'wu †Yitjuralpuyŋuwu, ga ŋuliwitjandhinydjayi dhukarrkurru walala guḷk-guḷkthunmaraŋalana Godkunydja ŋunhi miṭṭjinha yolŋu'-yulŋunha bitjarra märrma'kuŋalana miṭṭji.

10—4:12

Yo, märrma' dhuŋgarra Yitjputjinydja yukurrana dhärrana buŋgawa Yitjuralpuyŋuwunydja, yurru ŋayi ŋunhi yaka ŋamakurruny'tja buŋgawa, bala yana märrma'na ḏarramu marrtjina lili, ga bumaranydja ŋanya rakunyguŋalana, ga ŋunhi ŋayi Daypitthu ŋäkulanydja ŋurikiyyi, bala yana ŋayi mirithinana wal'ŋu ŋaramurryinanydja, ŋoynha manapara dhärrana, bala yana ŋayi bumarana murrkay'kuŋalana ŋunhinydja maṇḏanha ŋunhi maṇḏa bumara murrkay'kuŋala Djolwu gäthu'mirriŋunha.

---

* **1:1-27** 1:1–27 David † **1:1-27** 1:1–27 Saul ‡ **1:1-27** 1:1–27 Jonathan * **2:1** Judah † **2:1** Hebron ‡ **2:8-9** 2:8–9 Abner § **2:8-9** 2:8–9 Ishbosheth * **2:8-9** 2:8–9 Jordan † **2:8-9** 2:8–9 Israel

5

1 Ŋuliŋurunydja dhäŋuru walala yolŋu'-yulŋunydja Yitjuralpuyŋunydja marrtjina bala Yiprunlilina, ga waŋana Daypitnhana, "Ŋilimurrunydja dhuwala gurruṯu'mirri walala, ŋanapurru Yitjuralpuyŋu ga nhuma Djuda walala.
2 Ŋäthilinydja ŋunhi Djol yukurrana walŋaŋga yana nhinana ya', ŋunhinydja ŋuli nhepiŋga ŋurru-warryuna ŋanapurrunha marilili, ga Garraynydja waŋana nhena yurru ŋanapurruŋgu ŋurruŋuyirri."
3 Bala yana walala Yitjuralpuyŋuyunydja waṉa-nherrara Daypitnhana, ŋayina yurru ŋurruŋu walalaŋgunydja, bala ŋunhinydja bitjarra Yitjuralpuyŋu ga Djuda walala bäpurru' biyapul waŋgany-manapanminayi, ga ŋayipi yurru Daypit yukurra dharraynydja walalaŋgu bukmakku.

4-25 Ŋulinyaramirriyunydjayi waluyu ŋunha *Djurutjalamŋuranydja wäŋaŋura yukurrana nhinana bäpurru yolŋu †Djepatjpuy, ga Djepatjtja ŋunhi bäpurru' yolŋu'-yulŋu yukurranha ŋuli ḻakaranhaminya ŋunhi walalanydja biyapulnha wal'ŋu wuṉḏaŋarrmirri yolŋu'-yulŋu, ganydjarr-ḏiḷkurruna biyapul'nha dhika. Yurru ŋayi Daypitthunydja ga nhanukalanydja malayu märraŋalana yana ŋunhiyi wäŋa Djurutjalam, bala ŋayi Daypittja marrtjinana, bala nhinanana ŋunhili wäŋaŋura, ga yolŋuyunydja ŋuli ḻakaranha ŋunhayi wäŋanydja Daypitkuna wäŋa bitjana. Daypitthu dhuḻ'yurrunanydja ŋunhayi wäŋanydja ga wuṉḏaŋarrnha dhikana, ga bitjarrayi liŋgu ŋayi dhuḻ'yurrunayi nhanŋuwaynydja ŋayi wäŋa ḻatju'na dhikana ŋanyana. Yo, Godthu guŋga'yurruna yukurrana Daypitnhanydja, liŋgu ŋayi yukurrana malthurruna nhanŋuway yana Godku, ga bitjanayi ŋayi ŋuli djäka yukurranha yolŋu'-yulŋuwu Godkalaŋuwunydja miṯṯjiwu ŋamathanha yana.
Ga ŋunhala Djurutjalam Daypitthu märraŋala wiripunha miyalknha, ga yumurrku'nha walalaŋguway ḏarramuwurrunha ga dhäykawurrunha, ga ŋayi ‡Djalamandja yäku dhawal-wuyaŋina ŋunhalana Djurutjalamnha wäŋaŋura.
Yo, walala ŋuriŋi Bilitjiyapuyŋuyunydja ŋäkulana ŋunhi walala nherrara Daypitnha giŋguŋala, walalanydja marrtjinana lili Daypitku nyäṉ'thurrunana bunharawuna, walala bini bunanha ŋanya Daypitnha, yurru Garrayyu guŋga'yurruna warray ŋanya Daypitnhanydja. Ga Daypitkalanydja miriŋuyu ŋuparana ŋunhinydja walalanha miriŋunha, ŋuparana yana liŋgu-u-u ga ŋurrkaŋala bena-wala barrkulilina.

6

Daypitthu gäŋala Dhawu'-nherraṉminyarawuynydja Bathi roŋinyamaraŋala balayi Djurutjalamlilina

6:1–23 (David brought the covenant box back to Jerusalem)

1-2 Yo, Garraywu ŋunhi Dhawu'-nherraṉminyarawuy Bathi ŋunhala yukurrana djingaryurruna waŋganygala ḏarramuwala yäkuwala *Binatapkala. Ŋuriŋiyi Dhawu'-nherraṉminyarawuyyu Bathiyu yukurra mel-ḻakarama ŋanyapinyay Waŋarrnha Godnha, ŋunhi ŋayinydja ŋunhalaŋumi ṉapuŋga, ŋunhi ŋayinydja yukurra ganaŋ'thun gal'ŋu biyapulnha-wala, ga garrkuḻuknha dhikana djeŋarra'na. Ga †Daypittja waŋanana ŋurikiyi bitjarrana, "Gul' ŋilimurru marrtjina, ga märrama

---

* **5:4-25** 5:4–25 Jerusalem † **5:4-25** 5:4–25 Jebus ‡ **5:4-25** 5:4–25 Solomon * **6:1-2** 6:1–2 Abinadab † **6:1-2** 6:1–2 David

ŋunhayi dhawu'-nherraṉminyarawuynydja Bathi, ga gäma lilina, ga nherraṉ dhipalana ‡Djurutjalamlilina," bitjarra. Bala walala marrtjinana.

3-4 Marrtjinanydja walala yukurrana-a-a, ga ŋawatthurruna goŋliliyaŋala ŋunhiyi Dhawu'-nherraṉminyarawuynhanydja Bathinha, bala yana walala gurrunharanydja nherraranydja ŋunhimala yuṯalilina be nhälili girri'lili, ga märrma' bulikiny'tja maṉḏanha warryunarawu ŋurikiyi. Yurru Binatapku gäthu'mirriŋunydja maṉḏa malthurrunayi walalaŋgu, yurru djäka marrtjina maṉḏanydja ŋunhi ŋurikiyi Bathiwu, marrtjinanydja maṉḏa yukurrana gali'kurru maṉḏanyŋukurru dhukarr ŋupara.

5 Ga walalanydja Daypittja ga wiripu-gulku' yolŋu'-yulŋu §Yitjuralpuyŋu giritjinana dhikana marrtjina barkparkthurrunana manapara, buku-ŋal'yurrunana Garraywuna marrtjina bala märr-ŋal'yurrunana manapara; walala ŋalwa'yurrunanydja dhika bitjarra rirrakay manapanminana manikayyu ga yiḏakiyuna marrtjinana yukurrana girri'yuna malanyŋuyu dhika nhäyuna, märr-yiŋgathinana wokthurrunana Garraywuna, ŋunhi walala marrtjina bala gäŋalanydja ŋunhiyi Bathinydja bala Djurutjalamlilina.

6 Ŋunhi walala marrtjinana yukurrana bala, bala waŋganydja wäyin buliki nyalwaŋ'thurrunana ŋurru-ṉiṉ'thurrunana, ga ŋayi *Watja yäku ḏarramu, ŋayinydja waṉa-djarr'yurruna ŋurikiyi, bala mulkanana ŋayi galŋa-mundurrkuŋala ŋunhiyi dharrpal bathi.

7 Yurru Garraynydja wirrkina ŋaramurryinana nhanŋu, bala bumarana ŋanya Watjanhanydja rakunyguŋalana, liŋgu ŋayi goŋ-ŋal'yurruna ŋunhi, ŋunhi ŋunhiyinydja gänana wal'ŋu Garraynydja, ganaŋ'thun yukurra.

8 Ga Daypittja wirrkina dhika ŋayaŋu-yätjthina, liŋgu Garrayyu dhä-ḏir'yurruna bumara ŋunhi ḏarramunha bitjarrayi.

9 Ga ŋayi Daypittja beyaṉiyinayi Garraywu. "Nhaltjanna yurru dhuwala ŋarranydja gäma ŋunhayi Bathi?" bitjarrana ŋayi waŋananydja.

10 Bala ŋayi yana gonha'yurruna ŋunhimalayi liŋgu dharapullili, ŋunhimala wäŋalili †Yapititamgalana wäŋalili, ŋunhimala liŋgu gonha'yurruna ŋayi, yakana ŋayi gäŋala bala Djurutjalamlilinydja ŋulinyaramirriyunydjayi waluyu.

11 Yurru yukurrana ŋunhi Garraywu Dhawu'-nherraṉminyarawuynydja Bathi ŋunhili dhärrana lurrkun' ŋalindi ŋupara, ga Garrayyunydja guŋga'yurruna yukurrana ŋunhiyi ḏarramunha ga nhanŋu miyalknha ga yumurrku'nha, gäŋalana yukurrana latju'kuŋala walalanha ŋunhimala wäŋalili.

12-13 Ga ŋayi Daypitthunydja ŋäkulana ŋunhi nhaltjarra walalanha ŋunhiyi walalanha guŋga'yurruna Garrayyu, liŋgu ŋunhiyi Dhawu'-nherraṉminyarawuy Bathi ŋunhiliŋumi walalaŋgala wäŋaŋura. Bala yana ŋayi Daypittja marrtjinana lili märranharawu yana ŋuriki bathiwuna, ŋayi yurru märrama bala gäma Djurutjalamlilina, yurru ŋayi gäŋalanydja ŋamathaŋalana wal'ŋu dhunupayaŋalana. Ŋuriŋi ḏalkarra'mirriyuna walalay law'maraŋalanydja ŋunhiyi, bala gäŋalanydja marrtjina, yurru lambarryuna walala gäŋalanydja yukurrana, bitjarra yana liŋgu ŋunhi walalaŋgu Garrayyu lakaraŋala ŋäthili. Ga ŋunhi walala ŋuriŋi ḏarramuwurruyu law'maraŋalanydja ŋunhi Bathi, ga marrtjina walala bitjarra dhawa-yawatthurruna yaka weyin, bala ŋayi Daypitthunydja walalanha waŋana gulmaraŋalayi.

‡ **6:1-2** 6:1–2 Jerusalem § **6:5** Israel * **6:6** Uzzah † **6:10** Obed Edom

Ga ŋunhala ŋayi Daypitthu wutthurruna wäyinnha maṉḏanha, ga bathara mundhurr buku-wekaŋala Garraywu ŋunhili galki, gumurrŋura ŋunhili Dhawu'-nherraṉminyarawuyŋura Bathiŋura. Ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru walala marrtjinana-wala yana, barkparkthurrunana marrtjina walala Daypittja ga yolŋu'-yulŋunydja ŋunhi, ga marryurrunana ŋunhi walala marrtjinanydja yukurrana bala.

14 Ŋayi Daypittja wiṭthurrunana wal'ŋu giritjina dhika, märr-ŋal'yurrunana yukurrana Garraywu,

15 ga bukmaknha dhika yolŋu'-yulŋu barkparkthurruna, ŋoy-djulŋithinana dhikana, märr-yiŋgathinana manapara, wokthurrunana Garraywuna.

16 Ga ŋunhi walala ŋayathaŋalana ŋunha Djurutjalambuy wäŋa, ga walalanydja marrtjina bala djuḻkmaraŋalana Daypitkunydja nhanŋuwaynydja wäŋa ŋunhi, ga nhanukala Daypitkala miyalkthunydja, rurraŋ'thurruna yukurrana, ŋayi nhäŋalanydja yukurrana dhaḻakarrkurru, nhäŋalanydja ŋayi yukurrana ŋanya Daypitnha giritjinyara wapthu'-wapthunara, giritjinyara marrtjinyara bala, buku-ŋal'yunara Garraywalaŋuwuy. Bala ŋayi gupa-waŋanana ŋanya ŋayaŋuyuna nhanukalay ŋayi.

17 Yo, walala gäŋala ŋunhiyi Dhawu'-nherraṉminyarawuy Bathinydja, ga ŋunhamalana gurrunharanydja ḏalwaḏalwa'lilina buṉbulili ŋunhi ŋayi Daypitthu ŋäthiliŋga yana buṉbuŋala ŋurikiyi Bathiwu. Ga ŋunhalayina walala wekaŋala mundhurr Garraywunydja bathara, buku-ŋal'yurrunana nhanŋu.

18 Dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi walala wekaŋala Garraywu, Daypittja yukurrana bukumirriyaŋalana ŋurikina yolŋu'-yulŋuwuna, märr yurru Godthu guŋga'yun walalanha, gäma yukurra yurru ḻatju'kuma.

19 Bala yana Daypitthu ŋathana wekaŋala marrtjina waŋga'-waŋganygu yana ŋuriki yolŋu'-yulŋuwunydja, ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja bala walala marrtjina roŋiyinana wäŋalilina.

20 Ŋayi Daypittja marrtjina wäŋalilina roŋiyina, bala ŋunhala ŋayi wäŋaŋuranydja bunana; ŋayi miyalkthunydja nhanukala waŋana bitjarrana, “Nhä dhuwala nhenydja ḻuḻatj ḻawaḻawa? Be nhenydja dhuwala buŋgawaŋga ŋurruŋu Yitjuralpuyŋuwu, bala nhuna walala dhäykawurruyunydja nhäŋalana marryunarana ŋunhi nhe yukurrana giritjinanydja.”

21 Ga ŋayi Daypittja waŋana bitjarra, “Ŋarranydja ŋunhi yukurrana giritjina Garraywu yana, märr-ŋal'yurruna nhanŋu. Ŋayipi ŋarranha djarr'yurruna, ga nherrara ŋayi ŋarranha nhokalaŋuwala bäpa-ŋaliwala dharapullili, märr ŋarra yurru dharray yukurra Godkalaŋuwu malawu Yitjuralpuyŋuwu.

22 Ŋarranydja yurru bitjanna liŋguna giritjirrina yukurra, märr-ŋal'yunna yurru Garraywu; yakana ŋarranydja yurru ḏaḏawyun.”

23 Bala ŋayi Djolwu ŋunhi gäthu'mirriŋu miyalk, ‡Mikuḻ yäku yothumiriw nhinananydja yukurrana, dhalwaŋiny' yana liŋgu-u-u ga rakunydhina ŋayi yothumiriw yana.

7

Godkuŋu dhawu'-nherraṉara Daypitku
7:1–29 (God’s promise to David)

‡ **6:23** Michal

1 Ga ŋulinyaramirriyunydja waluyu ŋayi *Giŋ Daypit yukurrana
nhinana ḻatju'ŋurana ŋanyana dhikana buṇbuŋura, buta'na dhikana
djana'mirrina, ga Garraynydja yukurrana nhanŋu djäkayi yana, gun-
gaŋala ŋanya yukurrana miriŋuwala.
2 Ŋayi Giŋ Daypit waŋana ḏarramuwala dhäwu'-gänharamirriwala
yäkuwala †Naythangala bitjarra, “Dhuwalana ŋarranydja yukurra
nhina dhiyalaŋumina gay' walaŋŋurana dhikana wäŋaŋura, ga ŋunhi
Dhawu'-nherraṉminyarawuynydja Bathi Garraywu ga ŋunha yana
ḏälkunhamirri yukurra ḏalwaḏalwa'ŋura. Nhä warray ŋuli ŋarra
dhuḻ'yurru buṇbu ḻatjuny'tja nhanŋu Garraywu?”
3 Ga ŋayi Naythandja waŋana bitjarra, “Nhe yurru djäma yana ŋunhi
nhaltjan nhe yukurra guyaŋirri ga nhä nhokala ḻiyaŋura guyaŋinyarawuy,
liŋgu Garraynydja dhuwali warray nhokala galki,” bitjarra.
4-7 Ga ŋulinyaramirriyu munhakuna ŋayi Garray waŋana Naythangala
bitjarrana gam'. “Gatjuy marrtjiya, ga ḻakaraŋa ŋarrakalaŋuwa
djämamirriwa Daypitpa biyaka, ‘Yaka dhuwala nhenydja dhuḻ'yun yurru
buṇbu ŋarraku nhinanharawu.’
8 Ga ḻakaraŋanydja nhanbala biyakayi Daypitku, ‘Ŋäthilinydja ŋunhi
nhe ga wäyin djäkamirriŋga, bala ŋarra nhuna djarr'yurrunana, ga
nherrara nhuna ŋurruŋuna ŋarrakalaŋuwu malawu Yitjuralpuyŋuwuna.
9 Ŋarranydja bitjarra liŋgu galki yukurrana marrtjina nhokala, ga
ŋarranydja yukurrana djuḻkthunmaraŋala miriŋunha malanha nhuŋu.
Yo, yäkunydja nhe yurru yindithirrina, ga bukmakthuna nhuna yurru
ḻakarama dharrpalnydja yolŋu, bitjan.
10-11 Ŋarra djarr'yurruna dhuwalanydja wäŋa ŋarrakalaŋuwu miṭṭjiwu,
ga dhiyalana walala yurru yukurra nhina walŋanydja yana; ŋarra yurru
gungamanydja walalanha miriŋuwalana, bala walala yurru nhinanydja
gunganharana ŋayaŋu-wurrkurrum'nha. Ŋarra yurru guḻku'kumana
nhuŋunydja miṭṭji, miṭṭji-gaŋdhunmaramana nhuna.
12 Ga ŋunhi nhe yurru rakunydhirrinydja ya', ga nhuŋu
mala-wunharawuynydja yurru wapthun dharapullilinydja nhokalana.
13 Ga ŋayina yurru ŋuriŋina yolŋuyuna dhuḻ'yun buṇbunydja ŋarraku,
bala nhinanydja ŋayi yurru yukurra buŋgawana ŋayi wal'ŋu ŋurruŋuna
yanana.
14 Ŋarranydja yurru nhanŋu bäpa'mirriŋuna, ga ŋayinydja yurru
gäthu'mirriŋuna ŋarraku. Ŋuli ŋayi yurru ŋula nhä rom-djarrpiny'tja
djäma, ŋarranydja yurru ŋanya dhä-ḏir'yunna, bitjan yana liŋgu bitjan
ŋuli bäpa'mirriŋuyu nhanŋuway ŋayi gäthu'mirriŋunha raypirri'yun
yätjŋuru ŋuriŋi dhä-ḏir'yunarayu.
15 Yurru ŋarranydja yurru yaka warray ganan ŋanya gonha'yun wal'ŋu,
bitjarra ŋarra gonha'yurruna ŋanya Djolnha.
16 Nhokuŋu malawunharanydja bitjan liŋgu yurru malawunharamir-
rina marrtji bala, gupaḏalŋuna yurru weyinŋumirrina; yakana
yurru ŋayi bukunydja mulka bitjanna liŋguna yurru dhärra yukurra
dhawar'yunamiriwnha.’ Gatjuy, nhe marrtjiyana ga ḻakaraŋa Daypitpana
dhuwalayi.”
17 Yuwalkthi ŋayi Naythandja marrtjinana, ga bur-bunana Daypitku,
bala ḻakaraŋalana yukurrana ŋunhiyi liŋgu dhäruktja yana ŋunhi ŋayipi
Garray maḻṇ'maranhamina Naythangala.
18-19 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja Giŋ Daypit marrtjinana
bala ŋunhimalayina ḏalwaḏalwa'lilina ŋunhi Garray ŋayipi
ḏälkunhamina yukurrana ŋunhili. Ga ŋayi Daypittja nhinanana, bala

* **7:1** King David † **7:2** Nathan

bukumirriyaŋalanydja yukurrana bitjarra gam'. “Garray, nhenydja dhuwala ŋurruŋu wal'ŋu. Ŋarranydja dhuwala yaka ŋamakurru', yurru nhe warray ŋamakurruny'tja. Nhe djäma ŋamathaŋala ŋarrakuway ga ŋarrakalaŋuwu yumurrku'wu, ga ḻakaraŋala nhe ŋarraku dhunupamirriyaŋala, ŋunhi walala yurru ŋarrakuŋu mala-wunhara, nhinana yukurra weyinŋumirrina-wala, mala-ḏälkuma yurru nhuŋu malanha weyinŋumirrina.

20-21 Garray nhe marŋgi ŋarrakunydja, nhokalaŋuwu djämamirriwu, ga marŋgikuŋala nhe ŋarranha walaŋguŋala.

22 Nhenydja dhuwala biyapulnha wal'ŋu Waŋarr, yakana wiripunydja balanyarayi bitjan nhe wal'ŋu.

23-24 Ŋanapurrunydja ‡Yitjuralpuyŋunydja nhuŋuwayŋga yolŋu'-yulŋu, ŋunhi nhepiŋga ŋanapurrunha walŋakuŋalanydja, dhawaṯmaraŋalanydja garrpiṉminyaraŋurunydja romŋuru ḏirrwiḏirrwiŋurunydja. Nhepiŋga märraŋalanydja ŋanapurrunha nhuŋuwayliliyaŋala, ga djäma ŋanapurruŋgu ḻatju'kuŋala dhika ganydjarr ḏumurru yana rom maḷŋ'maraŋala. Nhe ŋupara gukuŋala wiripuŋunhanydja bäpurru'nha yolŋunha walalanha dhipuŋurunydja wäŋaŋuru, ga bitjarrayi nhe djalkthurruna walalambalanydja waŋarrnha walalanha. Ŋanapurrunydja Yitjuralpuyŋunydja yolŋu'-yulŋu yurru nhina yukurra nhuŋuwaynha yana yolŋu'-yulŋu, gupaḏalnha-wala, ga nhepina yurru ŋanapurruŋgu Waŋarr Godtja.

25-26 “Garray, nhenydja dhuwala Waŋarr God. Biyakana yana liŋgu djämanydja ŋunhi nhe dhawu'-nherrara ŋarranha, märr yurru ŋuruŋu yolŋu'-yulŋuyunydja nhokala ḻakarama yäkunydja nhuna yindikumana.

27-29 “Garray, nhe wekaŋala ŋarraku ŋunhiyi ḻatju' dhawu'-nherraṇara, ga ŋarra nhuna yukurra waŋana, nhe yurru guŋga'yunna dhuwala ŋarrakuŋu mala-wunharanydja, märr yurru walalanydja bitjanna liŋguna dhärranydja nhuŋuwaynha yanana, märr yurru walala yukurra nhinanydja nhokiyingalana yana djäkaŋuranydja gupaḏalnha. Garray, ŋunhi ŋuli nhe guŋga'yundja, ḻatju'kuma warray dhika gämanydja mitṭji-wunharanydja ŋarrakuŋu weyinŋumirrina.” Ga bitjarra ŋayi yukurrana Daypitthu bukumirriyaŋalanydja Garraynha.

9

Daypittja yukurrana djäkana Djonathangalaŋuwunydja gäthu'mirriŋuwu liŋgu ŋuriŋi dhawu'-nherraṉarawuyyuna
9:1–13 (David cared for Jonathan’s son because of the covenant)

1 Waŋganymirri *Daypitthu dhä-wirrka'yurruna nhanŋuway yolŋu'-yulŋunha bitjarra, “Way! Dhikaŋga †Djolwuŋunydja walkur-märranhara balaŋunga ḏäpthu'-ḏapthun? Bay' warrpam'nha burakirri ŋiniya? Ŋarra ḏukṭuk ŋarra walalaŋgu yurru djäka gel'yun, bitjarra ŋarra dhawu'-nherrara ‡Djonathannha.”

2-3 Ga walalanydja ḻakaraŋala nhanŋu, “Ŋunha ya' waŋgany nhanŋu Djonathangu walkurnydja nhina yukurra, yurru djukaṯ yulŋunydja, ga gaṉuŋ balanyara ya'.”

4-5 Bala ŋayi Giŋ Daypitthu djuy'yurrunana walalanha garr'yunarawuna ŋurikiyi Djonathangalaŋuwu walkurwunydja §Mapiputjiwu yäkuwu.

---

‡ **7:23-24** 7:23–24 Israel * **9:1** David † **9:1** Saul ‡ **9:1** Jonathan § **9:4-5** 9:4–5 Mephibosheth

6 Ŋunhi ŋayi ŋäkulanydja ŋuriŋiyi Djolwala gutharra'mirriŋuyu, ŋayi
birrka'yurruna yanapi ŋayi Daypitthu bunha ŋanya, bala yana ŋayi wirrk-
ina beyaṉiyinanydja. Marrtjinanydja lili ŋayi, ga bunananydja nhanŋu
Daypitku, ga buku-nyilŋ'thurruna ŋayi buku-ŋal'yunarawu Daypitkuna,
bala waŋanana bitjarrana ŋayi, "Ŋarranydja dhuwala nhuŋu djämamirri
yolŋu," bitjarra.
7 Ga ŋayi Daypittja waŋana, "Yaka nhe barrariya. Ŋarra nhuŋu yurru
dhuwala djäka, liŋgu ŋäthilinydja ŋilinyu nhuŋu bäpa'mirriŋu Djonathan
ga ŋarrapi, ŋilinyu dhawu'-nherraṉmina ŋinyalaŋguway ŋilinyu, ga
ŋulawitjan nhanukala ŋarranydja yurru nhuŋunydja djäka. Ŋarra yurru
wekamana roŋiyinmaramana nhokalana goŋlili ŋunhinydja wäŋa ŋunhi
nhokalaŋuwu märi'muwu wäŋa ŋaraka Djolwu, ga nhenydja yukurra
yurru nhina bitjanna liŋguna dhiyalana ŋarrakalana, ga ḻuka nhe yurru
yukurra ŋatha dhiyalana bili ŋarrakalana."
8 Ga ŋayinydja ŋunhiyinydjayi bundhurrnydja ḏarramu waŋana bitjar-
rana, "Yol ŋarra dhuwala yolŋunydja? Dhika ŋarranydja be ŋula nhä
warray. Nhäku warray nhe yurru djäka bitjandhinydja ŋarraku?"
9-10 Yurru Daypitthunydja yana roŋiyinmaraŋala ŋunhiyi märi'muwu
nhanukalaŋuwu wäŋa ŋaraka, ga waŋgany ḏarramu ŋunhi ŋayi yukur-
ranha ŋuli djäma Djolwu ŋäthili, ŋayina yukurrana ŋunhiyinayi yolŋu
djäkanydja yukurrana ŋuriki bunhdhurrwalaŋuwunydja.
11-12 Yurru ŋayipinydja ŋunhi bunhdurrnydja ḏarramu nhinana yukur-
rana ŋunhalana bäymana Giŋ-Daypitgalana wäŋaŋura. Ŋanya dhika
walaŋguŋalana goŋ-nherraṉmina ŋunhi giŋdja, djäkanydja nhanŋu
dhika ḻatju'kuŋala yana, biyaku ŋuli ŋula nhanukalaŋuwuna walkurwu.
13 Ŋayi ŋunhi bunhdhurrnydja ḏarramu nhinanana yukurrana
ŋunhalanayi wäŋaŋura Giŋgalana wäŋaŋura ŋunhala *Djurutjalamnha,
ga bitjanana liŋguna ŋayi ŋuli ŋathanydja ḻukanha ŋunhalana maṉḏana
Giŋdhuna ŋuriŋi rrambaŋina.

11

Ḻakarama yukurra Daypitkalaŋuwuy ga Batjipawalaŋuwuy
11:1–27 (David and Bathsheba)

1 Bitjanna liŋgu dhuŋgarra-manhdhinya walala ŋuli Giŋdja
buŋgawanydja walala marililina marrtjinya, ga *Daypitthunydja
djuy'yurruna nhanŋuway ŋurru-warryunaramirrinha †Djawapnha
yäkunha ḏarramunha, ŋayi yurru gäma ŋunhiyi miriŋunha
mala-warryun, ga ŋunhala walala yurru bunharamirri bäpurru
‡Wamanbuyŋuwu, nyäṉ'thun yurru. Ga ŋayipinydja Daypittja ga
ŋunhalana bäyma nhinana §Djurutjalam warray, yaka warray ŋayinydja
marrtjina marilili ŋunhimala.
2 Waŋganymirri ŋayi Daypit ŋal'yurruna bukulili ŋunha baŋgalkal'lili
wäŋalili nhanukiyingala; marrtjina bala, ga dhut-gay nhinana
ŋunhimala, bala ŋayi nhäŋala djipthurruna bitjarra, dharr-way nhäŋala
dhäykanhana, ŋayi yukurrana ḻupthurruna nhanukiyingala ŋunhili bala
wäŋaŋura, yurru ŋayi ŋunhi dhäykanydja dhika dhapirrknha ŋanyana
djana'mirrina rumbal.
3 Daypittja ḏukṯukthinana ŋuriki dhäykawu, bala ŋayi djuy'yurrunana
waŋganynhana djämamirrinha nhanŋuway, yol ŋayi ŋunhi dhäyka.
Ga ŋunhi ŋayi djämamirrinydja marrtjina waṉḏina bala, ga ŋunhala

* **9:13** Jerusalem * **11:1** David † **11:1** Joab ‡ **11:1** Ammonites § **11:1** Jerusalem

malŵ'maraŋala ŋunhiyi dhäykanha, ga lilinydja ŋayi roŋiyinanydja
ŋunhiyi ḏarramu djämamirri nhanŋu, ga ḻakaraŋalanydja, “Ŋunhayi
dhäykanydja yäku *Batjipa; miyalktja ŋayi ŋunha †Yurayawu
dhäykanydja ‡Yitpuyŋuwa ŋunhi ya'.”
4 Ŋayinydja dhika Daypittja wirrkina ḏukṯukthina nhanŋu ŋuriki
dhäykawunydja, bala yana ŋayi djämamirrinhana nhanŋuway
djuy'yurruna märranharawuna garr'yunarawuna ŋuriki miyalkku. Bala
ŋayi gäŋalana ŋanya lili ga Daypitpana wekaŋala, ga ŋunhalana maṉḏa
nhinana yukurrana wirrkina ḏukṯukthinyaminanydja maṉḏakuway
maṉḏa. Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja bala ŋayi ŋunhiyi dhäykanydja
marrtjina wäŋalilina roŋiyina.
5 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja bala ŋayi yothumirriyinana, bala
ŋayi dhäwu'na djuy'yurruna ŋuriŋi dhäykayunydja Daypitkuna, ga
dhäwuny'tja ŋunhala bunana Daypitkunydja bitjarrana, “Ŋarranydja
dhuwala yothumirrina. Gämanydja ŋarra yukurra dhuwala yothuny'tja
nhuŋuna ŋunhi.”
6 Daypittja wirrkina dhika galyurrunanydja, bala yana ŋayi dhäwu'na
djuy'yurruna Djawapkunydja, ŋunhi ŋayi ŋurruŋu ŋuriki miriŋuwu,
bitjarra ŋayi dhäruktja djuy'yurruna, “Djuy'yurrana lili ŋunhinha
ḏarramunha Yurayanhanydja ŋe! . . . ŋarra nhanŋu ḏukṯuk.”
7 Ga yuwalkthi ŋayi Yurayanydja roŋiyina liliyi Daypitpa bunana,
ga ŋayinydja Daypitthunydja dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra,
“Wanhana be marinydja? Nhäŋga yolŋunydja walala ŋunha be
ŋamakurru'mirriŋga?” bitjarra. Ga ŋayinydja waŋana ŋunhiyinydja
Yurayanydja, ḻakaraŋala bitjarra, “Ŋe, manymakmirri ŋunhanydja
bukmakka, yurru wirrki walala yukurra ŋunha bunharamirrinydja.”
8 Ga Daypittja waŋana Yurayawala bitjarra, “Gatjuy ŋäthili nhe bala
marrtjiya wäŋalili, dhäykawa nhokalaŋuwa buniya, ga ŋunhala ŋäthili
ganydjarr nhiniya galkunmiya, yurruna nhe boŋguŋu balayinydja roŋiyi
marililinydja.”
9 Yurru ŋayi Yurayanydja yaka warray marrtjina nhanukiyingalanydja
wäŋalili; ŋayinydja nhinana marrtjina ŋurikala warray giŋgalaŋuwala
warray djämamirriwala walalaŋgala.
10 Ga ŋayi Daypitthunydja ŋäkulana ŋunhi Yuraya yaka marrtjina bala
wäŋalili nhanukiyingala, bala ŋayi dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra,
“Baman' warray nhe ŋuli dhuwala marililinydja marrtjinya. Nhäku
warray nhe yaka marrtjinya yawungu miyalkkala nhokiyingalanydja?”
11 Ga Yurayayunydja buku-ruŋiyinmaraŋala nhanŋu Daypitku bitjarra,
“Bukmak ŋunha ḏarramuwurru wiripu-guḻkuny'tja nhina yukurra
ŋunhaŋga yana bäyma ŋorra marrtji ŋuli warraŋulkurru, ŋulwitjŋura
yana; yakaŋga yana walala roŋi'-ruŋiyirri miyalkkalanydja ŋuli
walalaŋgala wäŋalilinydja. Nhäkuna ŋarrapinydja yurru be marrtji
bala wäŋalili, ga ḻuka yurru ŋatha ḻatju' ga gapu, ga ŋorra ŋarra yurru
miyalkkala? . . . ŋunhi walalanydja yukurra yana galŋa-yätjthirri muka.
Yakana ŋarranydja yurru bitjandhi.”
12 Ga ŋayi Daypittja waŋana, “Manymak. Dhiyalana bäymana ŋiniya
bay', waŋgany biyapul munha, ga yurruna nhe boŋguŋu marrtji balayi
marililinydja.”
13 Ga ŋuriŋinydja munhayu Daypitthu garr'yurruna bala Yurayanha
ŋathawuna ḻukanharawu, bala yana ŋayi wekaŋalana ŋanya dhaŋaŋnha
dhika ŋänitjiny'tja, ḻukanana ŋayi yukurrana-a-a yana liŋgu-u-u ga

* **11:3** Bathsheba † **11:3** Uriah ‡ **11:3** Hittite

muḻkurr ŋayi leŋu. Ga ŋunhala yana bäyma ŋayinydja Yurayanydja mukthurruna ŋorrana, yaka yana ŋayi marrtjina bala nhanukiyingala bala'lili ŋorranharawu.

14 Bala yana ŋayi Daypitthu dhäruknha wukirri Djawapkuna, ga djuy'yurrunanydja ŋayi nhanukalana goŋlili wekaŋala Yurayawalana ŋunhi djorrany'tja dhärukmirrinydja.
15 Ga bitjan ŋayi yukurra ŋunhi dhäruktja waŋa gam'. “Nherrala dhuwalanhanydja gay' ḏarramunha Yurayanhanydja gumurrlili ŋunha wal'ŋu yana. Ŋunhi yurru ŋutuny'tja mari wirrkinydja yukurra yurru bunharamirri, ga nhumanydja yurru gonha'yunna yana ŋanya ŋunhimalana; gonha' ŋayi yurru burakirrinydja ŋayipina gänana.”

16 Ga Djawapthu mel-ḻaw'maraŋala ŋunhiyi djorra', bala ŋayi djuy'yurruna ŋanya Yurayanhanydja ŋunhimalana ŋunhi wanhami walala yukurrana bunharamina wäŋalili yindililina, bala'-guḻku'mirrililina.
17 Walala ŋunhi miriŋunydja walala dhawaṯthurruna marrtjina bitjarranydja, bala wirrkina yana bunharaminanydja marrtjina, ŋutu'na marinydja. Ga guḻku'na dhika miṯtji miriŋu Daypitkunydja burakina rakunygu, ga ŋayi Yurayanydja burakinayi ŋunhilina, liŋguna dhawar'yurruna.

18-19 Bala Djawapthunydja djuy'yurruna dhäwu'mirrinha Daypitkuna, ga dhäruk-wekaŋalanydja ŋayi bitjarra gam'. “Ḻakaraŋa nhanŋu yulŋunydja dhiyakuy mariwuynydja.
20-21 Ga ŋuli ŋayi yurru ŋoynydja-dharra, maḏakarritjthirrinydja bitjan yurru, ‘Nhäku warray walala marrtjina galkililinydja wal'ŋu ŋunhi bala'-guḻku'mirrililinydja?’, bitjandja ŋayi yurru waŋa, bala nhenydja yurru ḻakaraŋana yana nhanbala, ‘Ŋunhiyinydjayi ḏarramu, ŋunhi ya' Yurayanydja liŋguna burakinana; liŋguna rakunynha ŋayi ŋunha’, biyakana ŋi ḻakaraŋanydja.”

22 Bala yana yuwalkthi ŋunhi dhäwu'mirrinydja yolŋu waṉḏinana-a-a, ga bunana ŋunhala Daypitpa, ga ḻakaraŋalana nhanbala yukurrana Daypitpana bitjarrana,
23-24 “Ŋunha marinydja ŋutu'na dhikana, ḏälnha yukurrana marrtjina, ga guḻku'na nhuŋunydja miriŋu burakina raku'-rakunydhina, ga Yurayanydja burakinayi ŋunha rakunyguna.”

25 Ga ŋayi Daypittja buku-ruŋiyinmaraŋala bitjarra, “Gatjuy, marrtjiya ga ḻakaraŋa Djawapku biyaka, ‘Bäyyi ŋunhi, liŋgu guḻkuŋ'ka marrtji dhuwala yolŋu'-yulŋunydja murrmurryun mariŋuranydja bunharaminyarayu. Biyapul marrtjiya, nyäṉ'thurra ŋunhiyi liŋgu wäŋa bala'-guḻku'mirri, ga mulkiyana walalanha.’ ” Ga bitjarra ŋayi Daypit waŋananydja.

26 Yo, ŋunhiyi miyalktja Batjipanydja wirrkina dhika galŋa-yätjthina warwumirriyinana, ŋunhi ŋayi ŋäkulanydja bäpurruny'tja dhuway'mirriŋunha rakunydhinyara, ga ŋäthinanydja ŋayi dhika wirrkina nhanŋu.
27 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi Daypitthunydja ŋanya garr'yurruna nhanukiyingalana wäŋalili, ga nhanŋuna ŋayi miyalktja, ga yothuny'tja nhanukuŋu dhawal-wuyaŋina ḏarramu. Yurru Garraynydja yaka galŋa-ŋamathina Daypitku, ŋurikalayi ŋunhi ŋayi nhaltjarra djäma yätj.

12

Daypittja liŋguna ŋapa-nherraṉminana yätjkunydja romgu
12:1–24 (David repented of his sin)

1 Ga yurruna Garrayyu djuy'yurruna dhäwu'-gänharamirrinha
ḏarramunha yäkunha *Naythannha †Daypitkala, ga bitjarra ŋayi
ḻakaraŋalanydja Daypitku dhulmu-mayali'mirri dhäwu gam'.
"Wiripunydja märrma' yukurra yolŋu maṉḏa nhina waŋganyŋura
wäŋaŋura, waŋganydja ḻukunydja, ga waŋganydja ŋurruwuyk.
2 Ga nhanbala ŋuripa ḻukunydjawanydja dhaŋaŋnha dhika wäyin
malanha, buliki' ga bembi malanha.
3 Ga nhanŋu ŋurikinydja ŋurruwuykkunydja waŋganynha yana
bembi, ŋunhina bili waŋganynha, yurru ŋayi ŋuli wirrkina dhika
djäkanydja ŋurikiyi ŋunhiyi ŋurruwuyktja yolŋu, ga yumurrkuny'tja
nhanŋu ga yindina ḏukṭuk ŋuriki wäyingu. Ŋayi ŋuli ŋathanydja
wekanha nhanŋuway ŋunhi ŋatha, ga ḻaw'maranha ŋayi ŋuli makar-
rlili ŋal'maranha dhangi'yuna, balanyara yana liŋgu bitjan ŋunhinydja
nhanŋu ga yothu'na.
4 "Waŋganymirriyunydja waluyu yolŋuyu withiyan buna ŋayi ŋunhala
ŋuriki ḻukunydjawu ḏarramuwu, ga ŋayinydja ḻukunydjanydja waŋa
bitjanna, 'Wanhaka dhika ŋarra yurru maḷŋ'marama wäyindja,
bala wutthun ḻukanharawunydja? Yakana ŋarra yurru wutthun
ŋarrakuwaynydja dhuwala wäyin.' Bala yana ŋayi ŋunhinayi märraŋala,
ŋurruwuykpana ŋunhi wäyinnha bembinha, bala wutthurrunana, bala
walala ḻukanana."
5-6 Ga ŋayi Daypitthunydja ŋäkulana ŋunhiyi, bala wiṭthurrunana
dhika maḏakarritjthinanydja gay' ŋurikina ḻukunydjawuna yolŋuwu,
bala ŋayi waŋanana bitjarrana, "Yätjnha ŋiniya dhuwalanydja. Ŋuli ŋayi
rakunydhina ŋunhiyinydja ḻukunydjanydja. Yol ŋayi dhika yäkunydja?"
7 Ga Naythandhunydja waŋana ḻakaraŋala bitjarrana, "Nhäŋga
ŋunhiyinydja ḏarramu," balanyarayinydjayi. "Godthu yukurra waŋa
nhunanydja bitjan gam', 'Ŋarra nhuna nherrara ŋurruŋukuŋala Yitju-
ralpuyŋuwu miṭtjiwu, ga gungaŋala ŋarra nhuna Djolwala.
8 Ŋarra wekaŋala nhokala nhanŋu dhuwali yolŋu'-yulŋunha goŋlili, ga
ŋarra nhuŋu marrtjina wekaŋala miyalknha walalanha.
9-11 Nhäku nhe ŋarrakunydja dhärukku yukurra ŋuyulkthirri? Nhäku
warray nhe dhuwala bitjarrayinydja yätjtja djäma rom? Marina yurru
bunanydja bay' nhuŋu ga nhokalaŋu miyalkku ga yumurrku'wu, liŋgu
nhe bumara Yurayanha ga djaw'yurruna nhe nhanbala miyalknha; ŋarra
yurru nhuna gombuma dhuwala miyalknhanydja ga wiripuŋuwana
gathan ḏarramuwa.
12 Yätjnha nhe yukurrana djäma gayulnha ga walalanydja nhäma
warray yurru ‡Yitjuralpuyŋuyunydja bukmakthu, ŋunhi nhuŋunydja
miyalk yukurra yurru nhina wiripuŋuwalana ḏarramuwala.' "
13 Ga Daypitthunydja buku-ruŋiyinmaraŋala bitjarra, "Ŋarrapi
yätjthina. Yätjkuŋala Garraynha ŋarra ŋayaŋu-yätjkuŋala."
Ga Naythandja buku-ruŋiyinmaraŋala waŋana bitjarra, "Garrayyuny-
dja liŋguna bäy-ḻakaraŋalana nhuŋu, yakana nhe yurru rakunydhirri.
14 Yurru yothu'na ŋunhiyi nhuŋu yurru walkurnha rakunydhirriny-
dja, liŋgu nhe yaka dhäruk märraŋala Garraynha; miriŋuyunydja
nhokala nhäŋala yukurrana ŋunhi nhe djarrpi'kuŋala djäma, bala walala
nhäŋiniŋ'-ḻakaramanydja yukurra ŋanya Garraynhana."

---

* **12:1** Nathan † **12:1** David ‡ **12:12** Israel

15 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋunhi ŋayi Naythandja marrtjina
wäŋalilina, bala yothuny'tja ŋunhala rirrikthurrunana, ŋunhiyinydjayi
ŋunhi Yurayawala miyalkthu gurrukaŋala yothunha ŋunhi nhanŋu Dayp-
itku walkur.
16-17 Wirrkina ŋayi ŋunhi dhika rirrikthurrunanydja, ga Daypit-
tja bukumirriyaŋala yukurrana Garraynha ḏäwalakunharawu nhanŋu,
walŋakunharawu ŋuriki yothuwu. Ga Daypittja wirrkina dhika
ŋoy-yätjthina, bäyŋuna ŋayi ŋula ŋathanydja ḻukana, ga bitjanana
liŋgu munha-ŋupana ŋayi ŋuli ŋorranha marrtjinya ŋoykurruna mu-
natha'kurruna yana.
18 Yo, yothuny'tja ŋunhi yukurrana rirrikthurruna waŋgany-rulu
ga märrma' bäythinyara walunydja ŋupara, ga ŋuliŋurunydja dhur-
rwaraŋuru bala yana ŋunhiyi rathany'tja rakunydhinana. Ŋunhi
djämamirrinydja walala buku-wiyaṉiyinana ḻakaranharawu Daypitkun-
ydja,
19 yurru ŋayi Daypitthunydja nhäŋala walalanha waŋanhaminyara
giyalkiyalwuy, bala ŋayi dhä-wirrka'yurruna walalanha, “Yothuny'tja be
rakunynha?” bitjarrana.
Ga walalanydja buku-ruŋiyinmaraŋala bitjarra, “Ŋe, liŋguna rakun-
ynha.”
20 Bala ŋayi Daypittja gaŋgathina, rurrwuyunminanydja ŋayi-i-i,
bala yana nherrara ḏarrtjalknha girri', bala yana marrtjinana-wala
buṉbulilina, bala buku-ŋal'yurruna Garraywuna yukurrana ŋunhalana.
Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋayi roŋiyina wäŋalili, bala ŋathana
ḻukana.
21 Ga djämamirrinydja walala ŋunhi wirrkina dhika ṉirryunmina, ga
waŋana bitjarrana, “Ŋunhi ŋayi yukurrana yothu yana rirrikthurrunaŋga
yurruna ŋayi rakunydhina, nhenydja ŋunhi yana ŋäthinana yukurrana,
ga yakana ŋula ŋathanydja ḻukana. Ga ŋunhi ŋayi rakunydhinana,
bala nhenydja gaŋgathinana, bala dhunupana ŋathana ḻukana? Nhäku
warray nhe bitjarranydja?”
22 Ga Daypittja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, “Ŋunhi ŋayi
walŋaŋga yana, ŋarranydja yukurrana nhinana ŋoy-ŋayaŋay'miriw,
bukumirriyaŋala yana yukurrana ga ŋäthina, ŋarra guyaŋina yana bini
Garray ŋarrakunydja mel-wuyuna ŋula, ga walŋakunha ŋanya.
23 Ga dhiyaŋunydja-wala ŋayi rakunynha liŋguna, ga nhäkuna ŋarra
yurru ŋoy-ŋathamiriwnydja nhina? Bay' nhaltjan ŋarra yurru ŋunha
yothu'nhanydja? . . . roŋiyinmarama walŋakumayi ŋanya ŋuriŋi
ganuruyu ga ŋäthinyarayu? Ŋula nhäthaŋumirriyu ŋarranydja boŋguŋu
marrtji balayi ŋunhamalayi ŋunha ŋayi yukurra nhina, yurru ŋayi yakana
yurru roŋiyirri biyapulnydja liliyinydja dhipala, ŋarrakunydja buna.”
24 Ga ŋayinydja Daypittja dhika §Batjipawuna nyeyaḻ nhinana yukur-
rana, ga biyapul ŋayi yothu'mirriyina, ga gurrukaŋalanydja ŋayi ga
ḏarramunha yana yothu'nhanydja, ga yäkunydja ŋayi Daypitthu ŋanya
nherrara *Djalamannha. Ga Garraynydja wirrkina dhika märr-ŋamathina
yukurrana ŋurikiyi ḏarramuwu Djalamangunydja.

§ **12:24** Bathsheba * **12:24** Solomon

1 KINGS
Ļakarama yukurra Ŋurru'-ŋurruŋunha Djudawuynha ga Yitjuralpuynha

Djalamandja bitjarra buŋgawayinana ŋayi dharapulŋura Daypitkalana 1:1–53 (Solomon became King in David's place)

1-4 *Daypittja liŋguna worruŋuyinana, galki ŋayi yurru rumbal-winya'yunna, ga bitjanana liŋgu ŋayi ŋuli ŋorranha nhinanha bala'palaŋurana.

5-6 Ga ŋulinyaramirriyuyi nhanŋu maļamarr gäthu'mirriŋu †Watanatja yäku ḏukṯukthina, ŋayi yurru ŋayina buŋgawayirri. Yurru ŋayi ŋunhi Watanatja ļatju' ŋayi dhika rumbalnydja, ga beŋuru bili yana ŋunhi ŋayi yutjuwaļaŋ'ka yana ḏarramu, ŋayi ŋuli djämanydja yukurranha nhanukiyingala ŋayi djälyu, ga bäpa'mirriŋuyu nhanukala Daypitthunydja yakana ŋuli ŋanya ḏaḏawmaranha ŋuliŋuru yätjŋurunydja malanyŋuŋuru.

7-10 Bala ŋayi yana Watanatjayunydja garr'yurrunana marrtjina nhanŋuway ļundu'mirriŋunhana walalanha, ga ŋathana ŋayi gurrunhara dhaŋaŋnha dhika walalaŋgu ļukanharawu. Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi gawaw'yurruna bala nhanukiyingala ŋayi wäŋalilinydja märraŋala ŋurru'-ŋurruŋunha dhika buŋgawamirrinha yolŋu'-yulŋunha ŋunhimalayi ŋathawu ļukanharawu, ŋunhinha yana walalanha ŋayi garryu'-garryurrunanydja ŋunhi walala nhanukala gali'kurru. Yurru yaka ŋayi garr'yurruna ŋanya wäwa'mirriŋunhanydja nhanŋuway ŋayi ‡Djalamannhanydja, ga ŋanya §Naythannha ŋunhi djawarrkmirrinha, ga ŋunhinha walalanha ŋunhi walala galkiŋuwuy wal'ŋu djäkamirrinha walalanha nhanŋu giŋgu.

11 Ŋayinydja ŋunhala Naythandhunydja ŋäkulana, bala marrtjina ga ļakaraŋala *Batjipawuna, Djalamangalaŋuwu ŋäṉḏi'mirriŋuwuna, waŋananydja ŋayi bitjarrana gam' nhanukala ŋurikala, "Watanatjanydja ḏukṯukthina ŋunhi ŋayipi yana yurru buŋgawayirri dharapulŋura Daypitkalanydja, yurru Daypittja ŋunha dhuŋa yukurra yana nhina, yaka ŋayi ŋäkula ŋula.

12 Ŋunhi yurru ŋayi Watanatjanydja buŋgawayirri ŋurruŋuyirri, ŋayinydja yurru buma rakunygumana nhuŋunydja yothu'nha waku'mirriŋunha Djalamannhanydja, ga nhunanydja.

13-14 Nhämirri nhe ŋuli marrtji bala giŋgalanydja, ga waŋi biyakunydja nhanukala, 'Nhe ŋäthilinydja dhawu'-nherrara ŋarranha muka, ŋunhi boŋguŋu ŋarraku waku'mirriŋu Djalamandja buŋgawayi nhokalanydja dharapulŋura. Ga nhäkuna ŋunha ŋayinydja Watanatjanydja buŋgawayirri yurru?' bitjarra."

15-19 Bala ŋayi marrtjinana Batjipanydja, ga waŋana yukurrana Daypitkala bitjarrayina, "Nhokala gäthu'mirriŋuyu Watanatjayunydja yukurra ŋathana ŋunha ŋäthilimirriyama, ga garr'yunna marrtji yolŋu'-yulŋunhana ŋurru'-ŋurruŋunhana, märr yurru walala ŋanya ŋurruŋukumana giŋgumana, yurru ŋayi yaka warray garr'yurruna ŋanya Djalamannhanydja.

---

* **1:1-4** 1:1–4 David † **1:5-6** 1:5–6 Adonijah ‡ **1:7-10** 1:7–10 Solomon § **1:7-10** 1:7–10 Nathan
* **1:11** Bathsheba

20 Daypit, nhenydja dhuwala ŋurruŋu muka, ga ŋunha yukurra bukmaktja †Yitjuralpuyŋunydja nhuŋuway yana galkun, walala yukurra ḏukṯukthirrinydja nhuŋu, nhe yurru ḻakarama dhunupamirriyamana, yol nhokala dharapulŋuranydja yukurra yurru dhärra.

21 Ŋuli nhe yurru yakanydja ŋula waḏutja ḻakarama, walalanydja yurru buŋgawakuma ŋunha Watanatjanhana, ga bumana walala yurru ŋarrakunydja waku'mirriŋunha Djalamannhanydja ga ŋarranhay." Bitjarranydja yukurrana waŋana ḻakaraŋala Batjipayu.

22-27 Ga ŋulinyaramirriyu liŋgu Naythannha burr-way bunana ŋunhili, ga ŋayinydja ḻakaraŋala ŋunhi yana liŋgu waŋgany dhäwu.

28-34 Bala ŋayinydja Giŋdhunydja ḻakaraŋalana yukurrana ŋurikala yolŋu'-yulŋuwalana bitjarrana gam'. "Gäŋa ŋarraku gäthu'mirriŋunha Djalamannha lili, ga wapmaraŋa ŋanya ŋal'maraŋa ŋarrakala yarraman'lili. Nhuma yurru ḻiya ŋanya biḏi'yurra weyika'yu, ga yolŋu'-yulŋuwunydja biyaka ḻakaraŋa, 'Dhuwalana gay' Djalamannha giŋdja yurru ŋilimurruŋgu.' Ga bopthurrana yiḏakinydja malanha, ḻiw'maraŋa yukirriya marrtjiya dhukarrkurru, märr yurru bukmaknha yolŋu'-yulŋunydja marŋgithirri.

35 Bala liliyi ŋanya roŋiyinmaraŋa, ga nherrala ŋunhina wal'ŋu garrwarlilina, ŋarrakalaynha dharapullili nhinanharawunydja. Ŋarralaynha gäthu'mirriŋu Djalamannha yana ŋunhi ŋarrapi wal'ŋu djarr'yurruna ŋanya, ŋayipi yana yurru yukurra malanydja ḏälkuma Yitjuralpuyŋunhanydja ga ‡Djudanha bäpurru'nha." Ga bitjarranydja yukurrana ŋayi Giŋ waŋana Daypit.

36-40 Dhunupa walalanydja yana dhäruktja ŋanyapinyay märraŋala ŋunhi nhaltjarra Daypit waŋana. Yuwalkthi walala ḻiya-ŋämira weyika'yu Djalamannha, bala walala gäŋalanydja ŋanya yukurrana dhukarr-ŋupara ḻiw'maraŋala, bopthurruna marrtjina dhika. Ga yolŋu'-yulŋunydja bukmaknha dhika yiŋgathinana marrtjina märr-yiŋgathinana, bitjarrana walala waŋanhaminanydja marrtjina, "Weyinŋuwuna wal'ŋu nhinanharawu giŋ ŋanapurruŋgu dhuwalanydja Djalamandja." Yatjunmina walala marrtjina dhika yiŋgathina, dhukarr-ŋupara malthurrunana marrtjina bala nhanbala Djalamanba.

41-44 Watanatjayunydja ga nhanukala ŋuriŋi ḻundu'mirriŋuyunydja walalay, walala ŋunhala ŋathana yukurrana ḻukana, ŋäkula warray walala rirrakay warray walalanha yulŋunydja, walala marrtjina yiŋgathina lili. Bala walala waŋanhamina bitjanminana, "Ga' ga'! Dhika nhä? Nhäku walala marrtji dhikanydja yiŋgathirri lili?" bitjarrana. Bur-way walalambala ŋunhili dhäwu'mirrina, ga ḻakaraŋalana walalambala bitjarrana gam'. "Dhuḏitjnha dhuwala yulŋunydja bay'. Ŋunha Giŋ Daypitthunydja liŋguna buŋgawakuŋala Djalamannhana, ŋunhana ya' gäma yukurra ŋanya yulŋunydja, marrtji ŋayi yukurra yarraman'thuna, giŋgalana yarram'thu ŋuriŋi.

45-48 Liŋguna walala ŋanya ḻiyanydjaŋämira ḻiya-ḻupmaraŋalanydja, ga yolŋu'-yulŋunydja marrtji yatjunmirrina, 'Djalamannha dhuwala ŋilimurruŋgu giŋdja,' ŋunhana ya' walala marrtji yiŋgathirrina."

Bala Giŋ Daypittja wirrkina goŋmirriyina, buku-ŋal'yurruna yukurrana ŋayi Godkuna, ga waŋana yukurrana bitjarrana, "Wokthunna Garraywuna, bili gäthuranydja dhuwala ŋarraku gäthu'mirriŋunydja liŋguna giŋnha."

49 Ŋunhi walala Watanatjawala ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuyunydja ḻundu'mirriŋuyunydja walalay ŋäkula ŋunhiyinydja, ga bena dhika

† **1:20** Israel ‡ **1:35** Judah

walala beyaṉiyiyinyaminanydja; walala gaŋga'-gathinana, bala yana wäŋgaŋalana gonha'yurrunana.

50-51 Ga ŋayi Watanatjanydja bitjarrayi bili wirrkina beyaṉiyina nhanŋu Djalamangu, bala yana ŋayi waṉḏinana bala ŋunhimala Garraywalana Buṉbulili, walŋakunharamina ŋanyapinyay ŋayi. Ga waŋananydja ŋayi bitjarrana, "Ŋarra yurru dhiyala yana bili yukurra nhinanydja, ga yana liŋgu ŋarranha yurru Djalamandhu dhawu'-nherraṉ walŋakunharawu."

52 Ga Djalamandhunydja ŋäkulana ŋurikiy, ŋayi waŋananydja bitjarrana, "Ŋuli ŋayi yurru ŋarrakuwaynydja malthun yukurra, ŋarrakalanydja gali'ŋura, yaka ŋarra yurru ŋula nhaltjan buma ŋanya. Ga ŋuli ŋayi yurru ŋarraku gali'-nherraṉmirri, ga ŋurrkama ŋarranha, ga ŋunhinydja ŋayi yurru rakunydhirri warray."

53 Bala yana ŋayi Watanatjanhanydja djuy'yurrunana-wala yana. "Gatjala, marrtjiya wäŋalilina," bitjarrana yana.

2

Daypitku dhawar'yunaramirrina dhäruk Djalamangu
2:1–4, 10–12 (David's last words to Solomon)

1 *Daypittja marŋgina ŋunhi ŋayi yurru galki rakunydhirrina, bala ŋayi wäthurruna nhanukalaŋuwu gäthu'mirriŋuwu †Djalamangu, ŋayi yurru wekama dhäruk nhanŋu dhä-ḏaw'yunna yukurra, bitjarrana ŋayi waŋananydja gam'.

2 "Walunydja dhuwala marrtji galkithirrina ŋarraku rakunydhinyarawuna. Dhärriyanydja nhe wuṉḏaŋarryiya yana.

3 Dhäruktja dhuḏakthurra ŋanyapinyay yana Garraynha, ŋunhi ŋayi yurru nhaltjan nhuŋu ḷakarama. Ŋunhi rom malanha ŋayi gathara ‡Mawtjitjkala ŋunhana wukirriwuynha liŋguwuynha. Ŋayathaŋa ŋunhiyi rom malanha yulŋunydja, märr yurru Godtja yukurra djäka yana nhuŋu walaŋguma, gäma marrtji bala ḷatju'kuma yana.

4 Ŋuli nhe yurru malthun yukurra nhanŋuway Garraywunydja dhärukku, ŋayinydja yurru nhuŋu wekama ŋunhi malanha ŋunhi ŋayi ŋarrakala dhäwu'-nherrara. Ŋayi ḷakaraŋalanydja ŋarraku bitjarra, 'Ŋuli yurru nhokuŋu miṯtji-bunharanydja gurrum'tja marrtji bala malthun ŋurikiyi romgu malaŋuwu, ga yuwalkkuma gal'ŋu märrama walalaŋgalay märryu, walala yurru dhärra yukurra ŋurruŋu yana §Yitjuralpuyŋuwu, bitjan liŋgu yurru.' " Bitjarrayina ŋayi yukurrana Daypit dhäruk-nherraṉminanydja nhanukalaŋuwala gäthu'mirriŋuwala Djalamangalanydja.

10 Ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru ŋayi Daypit rakunydhinana, ga walalanydja ŋanya dholkuŋalanydja ŋunha bäyma *Djurutjalamlili, ŋunhimalayina nhanukiyingala wäŋalili munatha'lili.

11 Yo, Daypittja yukurrana nhinana giŋ Yitjuralpuyŋuwu beŋga yana baman', 40 dhuŋgarranydja ŋupara, ga goŋ-nherraṉminanydja ŋayi yukurrana yolŋu'-yulŋuwunydja ŋuriki malawunydja walaŋguŋalana dhikana ḷatju'kuŋalana.

12 Ŋuliŋurunydja dhäŋuru bala ŋayi Djalamandja giŋnha ḏumurru'ŋuna wal'ŋu ŋayi nhanukalana, märraŋala dharapul ŋayina.

---

* **2:1** David † **2:1** Solomon ‡ **2:3** Moses § **2:4** Israel * **2:10** Jerusalem

3

Djalamandhu bukumirriyaŋala yukurrana ḻiya-djambatjkunharawu Godnha
3:2–15; 4:29–30 (Solomon prayed for wisdom)

2 Ŋulinyaramirriyunydjayi yolŋu'-yulŋunydja ŋuli ŋunhi yana buku-ŋal'yunanydja nhanŋu Godku barrkuwatj yana, wiripuŋura ga wiripuŋura wäŋaŋura malanyŋumi, liŋgu yakaŋga yana Godku Buṉbu dhärranha yukurranha ŋuli ŋunhili *Djurutjalamdja.

3 †Djalamandja yukurranha ŋuli wirrkina dhika märr-ŋamathinya Garraywu; ŋayi yukurrana malthurrunanydja yana dhukarrwunydja nhanukalaŋuwu bäpa'mirriŋuwu ‡Daypitku, yurru wiripunydja ŋayi ŋuli bathana wäyin malanha, mundhurr wekanha wiripuŋuŋura ga wiripuŋuŋura wäŋaŋura.

4 Waŋganymirriyunydja waluyu ŋayi marrtjina bala §Gipiyanlili wäŋalili, ga ŋunhala ŋayi bathara, mundhurr wekaŋala Godku.

5 Ŋulinyaramirriyu munhakuna Garray maḷŋ'maranhamina Djalamangala bukaway'kurru, bala ŋayi waŋana nhanukala, dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djalamannha bitjarra, “Nhäku nhe ḏukṯuktja? Nhä ŋarra nhuŋu yurru wekamanydja?” bitjarra.

6 Ga ŋayinydja Djalamandja buku-ruŋiyinmaraŋala bitjarra gam'. “Bitjana liŋgu nhe ŋuli gänha yukurranha ḻatju'kunha dhika ŋarraku bäpa'mirriŋunha Daypitnha,

7 ga dhiyaŋunydja-wala nhe nherraṉ yawungu ŋarranhana bäpa'mirriŋuwala ŋarrakalaŋuwala dharapullili wapmaranha, märr ŋarrana yurru yukurra mala-ḏälkuma nhuŋu miṯṯjinha. Yurru ŋarranydja dhuwala yuṯa muka yana gurrmul, ga yaka ŋarra marŋgi wirrki djäkawunydja.

8 Ḏukṯuktja ŋarra dharraywu dhiyaku nhokalaŋuwu malawu yolŋu'-yulŋuwu walaŋgunharawu yana, yurru guḻku'na dhuwala walala malanydja, guḻku'na mirithirrina, gulkuruna ŋuli bothurrunydja malanydja walalanha.

9 God, ḻiya ŋarranha djambatjkuŋa, marŋgi-wekaŋa ŋarranha, märr ŋarra yurru dharray yukurra ŋamathama, mala-ḏälkuma dhuwala nhuŋu malanha. Dhiyaku bili ŋarranydja ḏukṯuk. Ŋuli nhe yurru yakanydja ŋarranha ḻiya-djambatjkuma, ga ŋarranydja yurru nhaltjanna mala ḏälkuma dhuwala nhuŋunydja miṯṯjinha yolŋu'-yulŋunha.”

10 Ga Garraynydja wirrkina dhika ŋoy-ŋamathina nhanŋu Djalamangu, ŋunhi ŋayi bitjarra yukurrana waŋana ŋäŋ'thurruna.

11 Ga Godtja waŋana bitjarra nhanukala, “Nhe bini ŋäŋ'thuna ŋula nhäku rrupiyawu dhaŋaŋgu, ga nhe bini ŋäŋ'thuna weyingunha walŋawu nhinanharawu, ga nhe bini ŋäŋ'thuna ŋarranha bunharawu ŋuruku miriŋuwu, yurru bäyŋu warray nhe bitjarrayi.

12 Bala ŋarranydja yurru nhuna wirrkina wal'ŋu gaḏamanguma, ḻiya-djambatjkumana wal'ŋu wirrkina.

13 Ga bitjandhiyi ŋarra yurru wekamayi nhuŋu ŋunhanydja malanha ŋunhi nhe yaka ŋarranha ŋula dhä-ŋäŋ'thurruna yukurrana. Nhenydja yurru ḻukunydjayirrina, ga bukmaktja yolŋu walala yurru nhuŋu yukurra märr-ŋal'yunna.

---

* **3:2** Jerusalem † **3:3** Solomon ‡ **3:3** David § **3:4** Gibeon

14 Ŋuli nhe yurru ŋarrakuwaynydja romgu malthun, ga
ŋarrakuwaynydja minawaŋ dhärukku bitjanna nhuŋu bäpa'mirriŋu
yukurranha ŋuli bitjanayi, ga nhenydja yurru nhina weyinŋumirrina.”
15 Bala yana ŋayi Djalamandja gaŋgathinana yakurrŋurunydja, ŋunhi
ŋayi yukurrana bukaway'yina, yurru marŋgithina ŋayi yulŋunydja ŋunhi
ŋayipi God yukurrana waŋananydja nhanukala. Bala ŋayi Djalaman
buku-ŋal'yurrunana Godku, wekaŋala nhanŋu bathara mundhurrnha.

4

29 Yuwalkthi Godthu Djalamannha ḻiya-djambatjkuŋalana
wirrkina dhika, märr ŋayi yurru wirrkina wal'ŋu marŋgithirri
djinawa'wuywunydja wal'ŋu ŋuriki dharrpalwunydja malanyŋuwu.
30 Guḻku' yukurrana ḻiya-gaḏamanmirrinydja yolŋu'-yulŋu nhinana
ŋulinyaramirriyunydja waluyu, yurru Djalamannha ŋayipina wal'ŋu
wirrkinydja-wala gaḏaman, djuḻkmaramanydja yukurra ŋunhiyi
walalanha bukmaknha.

Djalamandhu Buṉbunydja dhuḻ'yurrunana
5:1—7:51 (Solomon built the Temple)

5:1–10
Ŋuliŋurunydja dhäŋuru *Djalaman waŋana dhuḻ'yunarawuna bit-
jarra gam'. “Ŋarra yurru dhuḻ'yun buṉbuna, märr yurru ŋanapurru
buku-ŋal'yun yukurra ŋunhalana Godkunydja.”
Bala yana ŋayi djuy'yurruna dhäwu'mirrinhana bala nhäyikalili
†Lipananlili wäŋalili ŋäŋ'thunarawu yut̪uŋgurrwu bala'wu,
ḻatju'mirriwu yana wal'ŋu dharpawunydja lanapu'wunydja. Ga
bitjarrayi liŋgu ŋayi märraŋala ŋunhinha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi
walala marŋgi wal'ŋu wirrki buṉbuwu dhuḻ'yunarawu. Ga walalanydja
mit̪thurruna yukurrana guṉḏa malanha, ŋutu'mirrina dhika guṉḏa,
yut̪uŋgurrwunydja ŋurikinydjayi ḻukuwunydja dhärranharawu. Bala
walala dhuḻ'yurrunana ŋunhiyi Buṉbunydja Godku.
11-13 Garraynydja waŋanana Djalamangala, “Ŋuli nhe yurru dhäruk
märrama ŋarranhanydja, ga ŋarranydja yurru nhinana yana yukurra
dhiyalana mit̪tjiŋura ‡Yitjuralapuyŋuwalana dhiyalana bili Buṉbuŋura
dhuwala nhuma yukurra dhuḻ'yun. Ŋarra yurru yakana ganandja nhu-
malanha ŋuli nhuma yurru marrtji yukurra ŋarrakalanydja dhukar-
rkurru.”

14—7:51
Bala ŋayi Djalamandhu dhawar'yunmaraŋalana ŋunhiyi liŋguna
Buṉbunydja. Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi ŋunhi djinawa'lilinydja buṉbulili
malanyŋulili nherrara marrtjina girri' malanha ḻatju'mirrina dhika
wal'ŋu. Ŋunhi Buṉbunydja liŋguna dhawar'yurrunana, bala yana
ŋayi Djalamandhunydja gurrunharana marrtjina bukmak dhika nhä
malanha girriny'tja, garwarrwarr'mirri girri', ga bulayi malanha miny'tji
girri' ŋunhi nhanukala bäpa'mirriŋuyu Daypitthu djarr'yurruna, bala
ganaŋ'maraŋala ŋurikiyi nhanŋuway yana Godku Buṉbu ŋäthili
wal'ŋu.

Ŋunhiyi Dhawu'-nherraṉminyarawuynydja Bathi liŋguna gäŋalana Buṉbulilina galkara
8:1–66 (The Covenant box was brought to the Temple)

---

* **4:30** 5:1–10 Solomon † **4:30** 5:1–10 Lebanon ‡ **4:11-13** 5:11–13 Israel

8:1–9

Ŋunhi ŋayi §Djalamandhu dhuḻ'yurrunanydja ŋunhi Buṉbu, ŋayi gulkthunmaraŋala märrma'kuŋala ŋunhi yulŋunydja, märr yurru ŋunhinydja djinawany'tja wal'ŋu gänaŋuna yana yukurra yurru dhärra, ganaŋ'maranharana wal'ŋu, ŋärra' wal'ŋu yana, nhanŋuwaynha yana Godkuna wäŋa, ga ŋunhi warraŋulnydja wäŋa dhurrwaranydja ḏalkarra'mirri ŋuli marrtjinya ŋunhimalayi warraŋullilinydja djämawu Garraywalaŋuwu.

Ŋunhi ŋayi dhawar'maraŋalanydja warrpam'tja ŋunhiyi Buṉbunha, bala ŋayi Djalamandhunydja ḻuŋ'maraŋalana ŋunhinhana walalanha ŋurru'-ŋurruŋunhana bäpurru'nha ga bäpurru'nha ŋunhi *Yitjuralpuyŋunha yana, walala marrtjinana balayi ŋunhamala †Djurutjalamlilina, bala ŋayi ḻakaraŋalanydja walalaŋgu bitjarra, “Ŋilimurru yurru gäma dhuwala Dhawu'-nherraṉminyarawuy Bathi Garraywu ŋulaŋuru ‡Djäyanŋuru, bala yurru ḻuku-nherraṉ ŋunhamalana Godkalana wäŋalili.” Yuwalkthi walalanydja ŋuriŋi ḏalkarra'mirriyunydja walalay ḻaw'maraŋalana ŋunhiyi Dhawu'-nherraṉminyarawuynydja Bathi, bala gäŋalana ŋunhiwalana Buṉbulilina; gäŋalanydja walala marrtjina bala, ga nherraranydja ŋunhamala yana liŋgu djinawa'lili wal'ŋu gänaŋulili, ŋärra'lili wal'ŋu. Ga yolŋu'-yulŋuyunydja ŋuriŋi guḻku'nhana wäyinnhanydja gulaŋ-waṉḏinyamaraŋala bitjarrana ŋapatjkunharaminana walalanhawuy walala ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja.

10-11 Ŋuriŋi ḏalkarra'mirriyunydja walalay nherrarana ŋunhiyi Dhawu'-nherraṉminyarawuynydja Bathi ŋunhimala yana dharapullili, bala yana walala roŋiyinana dhawa'-yawaṯthurruna warraŋullilina, ga dhunupa ŋunhiyinydja marrtjina wäŋa Buṉbu guṉgaŋala ḻatju'yuna dhikana wal'ŋu maŋandhinyarayu bena dhikana räkuyina yukurrana. Yo, ŋunhi ḏalkarra'mirrinydja walala yakana dhärrana wal'ŋu ŋamathaŋalanydja ŋuriki djämawunydja yukurranharawu, liŋgu ŋuriŋi djarraṯawun'thunydja ḻatju'yunydja dhikanydja wal'ŋu räkukuŋalana yukurrana warrpam'nha wäŋanydja ḻiw'maraŋalana yana. Liŋgu ŋayipina Godnha ŋunhinydja bunana, liŋguna gulŋiyinana nhinanharawuna ŋurikina; nayi yurru nhinana ŋunhilina bäymana wal'ŋu, galkina nhanukiyingalaŋuwalana yolŋu'-yulŋuwala.

12-21 Ga Djalamandja waŋanana yolŋu'-yulŋuwala bukmakkalana bitjarrana gam'. “Wokthurra Garraywu Godku, Yitjuralpuyŋuwu Waŋarrwu. Liŋguna ŋayi ŋayathamana yukurra mukthunna yana ŋunhiyi dhäwu'-nherraṉaranydja, ŋunhi ŋäthili ŋayi dhäwu'-nherrara ŋarraku mäḻu'nha. Ŋarraku mäḻu' §Daypit ḏukṯukthina ŋayi bini dhuḻ'yuna Buṉbu Godku Garraywu, yurru Godtja waŋana nhanukala yaka'yurruna. God waŋana nhanukala bitjarra, ‘Nhokala gäthu'mirriŋuyuna ŋayina yurru dhuḻ'yun ŋarraku Buṉbunydja,’ bitjarra. Ga dhuwalana gay', Buṉbunydja liŋguwuynha dhuḻ'yunarana. Godthu nherrara ŋarranha ŋarrakalaŋuwala bäpa'mirriŋuwala dharapullili, bala ŋarra yawungu dhuḻ'yuna dhuwala Buṉbu buku-ŋal'yunarawu Godku. Ga yawungu ŋarra ganaŋ'marama ŋärra' nhanŋuway wal'ŋu dharapul, märr yurru Godtja nhina yukurra yurru dhiyalana ŋilimurruŋgalana.”

Yo, dhawu'-nherraṉminyarawuynydja ŋunhi Bathi ŋunhalayi yukurrana dhärrana djinawa'na, ga ŋunhiliŋumi

---

§ **4:11-13** 8:1–9 Solomon * **4:11-13** 8:1–9 Israel † **4:11-13** 8:1–9 Jerusalem ‡ **4:11-13** 8:1–9 Zion § **4:12-21** 8:12–21 David

Dhawu'-nherraṉminyarawuyŋura Bathiŋura djinawany'tja yukurrana gärrina märrma' guṉda maṉdanha, yurru makarrmirri dhärukmirri, Godku nhanŋuway rom malanha yukurra ḻakarama, ŋunhi ŋayi ŋäthili wal'ŋu ŋunhala bala wekaŋala *Mawtjitjkala.

22-30 Bala yana Djalamandja marrtjinana bala, ga gulŋiyina ŋunhimala Buṉbulilina; ŋayi waṉa-garrwarthina, bala bukukurru waŋanana marrtjina bitjarra gam'. "Nhepina waŋganynha Waŋarr Godtja; bäyŋuna dhika wiripunydja Walŋa-ḏikṯik bitjan nhepi dhiyalimi djiwarr'ŋura ga dhika bäyma munatha'ŋura. Nhe dhawu'-nherraṉminanydja nhunapinyay nhe bala-lili'yunmina yolŋu'-yulŋuwala nhokalaŋuwala, ŋunhi nhe yukurra yurru gäma walalanha, djäka marrtji ŋamathamana yana, ŋunhi walala yurru yuwalkthirri wal'ŋu marrtji malthun nhuŋuwaynydja. God, nhenydja dhuwalanydja Waŋarrnha wal'ŋu; bukmaktja dhuwali djiwarrny'tja nhuŋuwaynha wal'ŋu wäŋa. Nhaltjanna dhika nhe yurru nhina dhiyalanydja gay' Buṉbuŋura, ŋunhi ŋarra yawungu dhuḻ'yun nhuŋu? Dhuwalayinydjayi märr-yutjuwaḻa' warray nhuŋunydja. Garray ŋarrala Waŋarr, ŋarranydja nhuŋu dhuwala djämamirri. Nhäŋa yukirriya djäka dhiyakunydja gay' Buṉbuwu walu ŋuparra ga munha ŋuparra, dhiyaku gay' wäŋawu ŋunhi ŋanapurru ŋuli buku-ŋal'yun nhuŋu yukurra. Ŋunhi yurru yolŋu'-yulŋu nhuŋu buku-ŋal'yundja yukurra, ŋäŋ'thun yurru nhuna dhiyala gay' Buṉbuŋura, ŋäka ŋanapurrunha dhiyali djiwarr'ŋuranydja, bala bäy-ḻakaraŋana ŋanapurruŋgu."

54-61 Ga dhäŋuru bukumirriyanharaŋurunydja ŋayi Djalamandja dhärranana, bala yana waŋanana ŋurikala bukmakkala yana yolŋu'-yulŋuwalanydja, ŋayi waŋananydja bitjarrana gam'. "Godthunydja yukurra liŋguna ŋayipina goŋdhu ŋilimurrunha ḏälkuma, ŋayipina yukurra ŋilimurruŋgu djäka ŋamathamana wal'ŋu, bala dhuwalana ŋilimurru nhina yukurra wurrkurrum'ŋurana, marimiriwnha mäwaya'na. Go ŋilimurrunydja nhina galki yana wal'ŋu nhanukalanydja; yakana ŋilimurru ŋanya yurru ganan biyapulnydja, märr yurru ŋayinydja Garraynydja bitjandhi liŋgu yana ŋilimurruŋgalanydja galki yana, bitjan bitjana ŋayi yukurranha ŋuli galkithinya ŋilimurruŋgalaŋuwala märi'muwala walalaŋgala. Yuwalkkuṉa yana wal'ŋu malthurra nhanŋu Garraywunydja. Märraŋa yukirriya nhanŋuway yana dhäruktja malanha, ga mukthurra marrtjiyanydja yukirriya nhanukiyingala yana dhukarrkurrunydja, märr yurru bukmaktja yolŋu walala marŋgithirri nhanŋuway, ŋunhi ŋayipi waŋganynha yuwalkŋunydja wal'ŋu God yana; yakana wiripunydja waŋarr balanyara bitjan ŋayipi."

62-66 Ŋuliŋurunydja dhäŋuru Djalamandhu ga bukmakthu ŋuriṉi malayu yolŋu'-yulŋuyu gäŋalana wäyinnhana malanyŋunha ŋunhi guḻku'nhana dhika, buliki'nha ga bembinha ŋunhiyinydja, walala yukurrana gäŋalanydja lili ŋunhimalayi gulaŋ-waṉdinyamaranharawu ŋapatjkunhaminyarawu, märr walala yurru marrtji galkilili wal'ŋu, buku-ŋal'yun Garraywu.

Yo, ŋunhala walala yukurrana guḻaŋ-waṉdinyamaraŋalanydja ŋunhi wäyinnhanydja walalanha ŋuriṉi ḏalkarra'mirriyunydja, ga rumbalnydja ŋunhi wäyinha yukurrana batharana, mundhurr wekaŋala Godkuna. Walala yukurrana bukmaknha yana dhika ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja goŋmirriyinana, wiṯthurruna dhika buku-ŋal'yurruna Godkunydja, ga dhawar'yurrunanydja walala ŋunhi, bala walala marrtjina wäŋalilinydja roṉiyinana, ŋayaŋunydja

* **4:12-21** 8:12–21 Moses

dhika dhaŋaŋmirrina gay', bena dhika goŋmirriyinana marrtjina yukurrana, liŋgu wirrkina dhika wal'ŋu yukurranha ŋuli Godtja walalaŋgu goŋ-nherraṇminya, ḷatju'kunhana wal'ŋu dhikana nhanukalayŋuwunydja ŋuriki miṯtjiwu Yitjuralpuyŋuwunydja.

9

God maḷŋ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi Djalamangala biyapul 9:1–9 (God appeared to Solomon again)

1-2 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋunhi ŋayi *Giŋ Djalaman dhawar'yurrunana dhuḷ'yunaraŋuru Buṇbuŋuru, Garray maḷŋ'maranhamina biyapul ŋanyapinyay ŋayi nhanukala, ga waŋana bitjarrana,

3 "Ŋarra liŋgu ŋäkula nhuna bukumirriyanharanydja. Dhiyaku gay' Buṇbuwu ŋarrapi yurru djäka yukurra nhäma dhuwalayi bitjan liŋgu, liŋgu dhuwalanydja ŋunhi nhe dhuḷ'yurruna ŋarrakuway dhulŋuŋu, märr yurru dhiyala gay' nhuma yukurra yurru buku-ŋal'yun ŋarrakuway yana yäkuwu gupaḏalnha-wala.

4 Ŋuli nhuma yurru yuwalkkuma wal'ŋu djäma ŋarrakuway, ga malthun yurru ŋarrakuway romgu malanyŋuwu, ga nhina wal'ŋu ŋamathama-wala, bitjarra ŋarra nhumalaŋgu ŋäthili ḷakaraŋala,

5 ga yurruna ŋarranydja yurru nhumalanha gäma, ga djäka nhumalaŋgu marrtji bala, ga waŋganydhu yurru nhokuŋu walkur-ŋurrkanharayu gämanydja marrtji, ga dhärranydja yukurra yurru ŋurruŋu †Yitjuralpuyŋuwunydja bitjanna liŋguna yurru, bitjarra ŋarra dhawu' nherrara nhuŋu bäpa-ŋalinha ‡Daypitnha.

6 "Ga ŋuli nhepi ga nhuŋu mala yurru ḏaḏawyun warray malthunaraŋuru ŋarrakala, ŋunhi walala yurru yakana ŋayathama ŋarrakuway rom malanha; ŋuli walala yurru ganan ŋarranhanydja ga wiripuŋuwunydja märr-ŋal'yun waŋarrwu,

7 ŋunhiyinydja bitjan ŋarranydja yurru yakana djäka walalaŋgu nhokalaŋunydja malawu. Miriŋuna yurru marrtji, ga märrama dhuwala wäŋa, ga djaw'-djawyunna walalanha yurru dhuwala yolŋu'-yulŋunhanydja dhipuŋurunydja wäŋaŋuru. Ŋarranydja yurru gananna dhuwalanydja Buṇbu gay', ga bukmaktja yurru yolŋu'-yulŋu gitkitthunmirrina dhiyaku Yitjuralpuyŋuwunydja.

8 Dhuwalanydja gay' ḷatjuny'tja Buṇbu yurru ḏaw'-ḏawnha yukurra dhärra, muṇguythirrina ḏaw'-ḏawyunna yurru, ga walala yurru yolŋu'-yulŋuyunydja nhäma, ga waŋa bitjanna, 'Nhäku warray Garrayyu gonha'yurruna dhuwala wäŋa ga Buṇbu?'

9 Ga yolŋunydja walala yurru waŋa buku-ruŋinyamarama bitjanna, 'Liŋgu yolŋuyu walalay gonha'yurruna ŋanya walalaŋguway Waŋarrnha Godnha; walala gonha'yurruna ŋanya, bala yana wiripuŋuwuna buku-ŋal'yurruna waŋarrwu walalaŋgu, ga yurruna Garrayyunydja gonha'yurruna walalanhanydja, ga dhuwalana gay' marinydja yukurra marrtjina walalaŋgu.' " Ga bitjarra yukurrana Garrayyu ḷakaraŋala Djalamangu, märr yurru nhanŋunydja yolŋu'-yulŋu mala yuwalkkuma wal'ŋu yana malthun nhanŋu Godkunydja.

---

* **9:1-2** 9:1–2 King Solomon † **9:5** Israel ‡ **9:5** David

10

Miyalkthu buŋgawayu Djipawuyyu gumurr-watjmara buŋgawanha Djalamannha

10:1–13 (The Queen of Sheba visited King Solomon)

1 Yo, Godthu guŋga'yurruna *Djalamannha, wirrkina dhika
muḻkurr-djambatjkuŋala, ga wirrkina wal'ŋu ḻukunydjakuŋalanydja
ŋanya, bitjarra yana liŋgu ŋunhi ŋayi dhawu'-nherrara ŋanya. Yakana
wiripunydja yolŋu balanyarayi bitjan ŋayipi Djalaman, ga dhäwuny'tja
dhika buḻwaŋ'thurrunana nhanukalaŋuwuy Djalamangalaŋwuy
bena-wala barrkulilina wäŋalili, warrpam'nha mulkana. Ga
ŋunhala †Djepa yäkuŋura wäŋaŋura ŋäkula nhanukalaŋuwuy
Djalamangalaŋuwuy, ga buŋgawayu miyalkthu ŋäkulayi, bala
ŋayi waŋananydja bitjarrana, "Ŋarra yurru marrtji balayi bay',
‡Djurutjalamlili, ga maḻŋ'marama yurru ŋanya. Ŋarra yurru ŋanya
gatjarr'yun, dhä-wirrka'yun ŋanya yukurra ḏälmirriyuna dhärukthu,"
bitjarra ŋayi waŋana ŋunhi miyalk buŋgawanydja.

2 Bala yana ŋayi djoṉguŋala marrtjina mundhurr malanha,
ḻatju'mirrina dhika yana girri' malanha gänharawu nhanŋu Djalamangu,
bala yana ŋayi marrtjinana-wala. Marrtjinana ŋayi yukurrana
ga-ga-ga-ga-a-a, ga ŋunhala Djurutjalam ga bur-way bunanana
ŋayi Djalamangu, ga ŋunhalayina ŋayi waŋanana yukurrana
dhä-wirrka'yurrunana ŋanya Djalamannha.

3 Ga ŋayinydja Djalamandhunydja yaka ŋula buku-meṉguŋala ŋunhiyi
dhä-wirrka'yunara nhanukuŋu, ḏe'ŋu-ŋupanara, yana ŋayi marrtjina
lilinydja yana buku-ruŋiyinmaraŋalanydja waŋana dhunupa warray
marrtjina yana, yakana ŋula ŋoy-ḏälthina nhanŋu. Ŋayi marŋgina
warrpam'nha, bukmakkuna.

4 Ga ŋunhiyi miyalkthunydja ŋuriŋinydja wäŋawuy Djipawuynydja
dharaŋarana ŋanya, ŋunhi ŋayinydja yuwalk warray muḻkurr-djambatj,
gaḏaman dhika ḏarramu, wirrkina wal'ŋu.

5 Ga bitjarrayi ŋayi liŋgu nhäŋala ŋunhi wäŋanydja dhika, ŋanyana
dhapirrknha dhika bäymana, ga nhäŋala ŋayi bukmaknha nhanŋu
ŋunhiliŋumi djämamirrinha walalanha dhika nhä ŋatha malanha, ga
wirrkina ŋayinydja ŋunhinydja miyalktja ṉirryurruna dhika.

6 Ga waŋana ŋayi ŋunhiyi dhäyka bitjarra nhanukala Djalaman-
gala, "Ŋunhala yawungu ŋarrakiyingala wäŋaŋura, ŋarra ŋäma
nhokalaŋuwuy yawungu, ŋunhi nhenydja dhuwala wirrkina wal'ŋu
gaḏaman.

7-8 Yakaŋga ŋarra yawungu märr-yuwalkthirrinydja, bala yawungu
ŋarra marrtji ŋarrapina lili, ga maḻŋ'marama ŋarrapina nhäma
yawungu. Ga yuwalk warray dhuwala yulŋunydja. Nhenydja dhuwala
yuwalknha wal'ŋu gaḏaman dhika, ga wirrkina marŋgina wal'ŋu,
ga wirrkina wal'ŋu ḻukunydja. Yana ŋarra ŋäkulanydja yukurrana
märr-ḻurrkun' ŋäthilinydja, ga nhenydja dhuwala biyapul warray-wala
waŋarr, djuḻkmarama warray wal'ŋu yukurra nhä walala yukurrana
ḻakaraŋala ŋäthili-wala.

9 Nhuŋunydja Garray Waŋarr ḻatju' warray wal'ŋu, wirrki warray
dhika; ŋayi yukurra märr-ŋamathirri §Yitjuralpuyŋuwunydja wirrki
warray, ga nherrara ŋayi nhuna ŋurruŋukuŋala walalaŋgu, märr yurru
nhe yukurra djäka walalaŋgu yuwalkkuma yana walaŋguma." Bitjarra
ŋayi yukurrana ŋuriŋi dhäykayu waŋananydja Djalamannha.

---

* **10:1** Solomon † **10:1** Sheba ‡ **10:1** Jerusalem § **10:9** Israel

10-12 Bala ŋayi wekaŋalana nhanŋu guḻku'na dhika mundhurrnydja malanha ḻatju'mirrina.
13 Ga bitjarra bili ŋayinydja Giŋ Djalamandhunydja buku-ruŋiyinmaraŋala wekaŋala mundhurr nhanŋunydja ŋuriki dhäykawunydja; ga ŋayinydja wekaŋalayi nhanŋu ŋunhi ŋayi bukmakku nhäku malanyŋuwu ḏukṯukthina yukurrana. Bala ŋayi ŋunhiyi miyalktja ga nhanŋu djämamirrinydja walala marrtjinana roŋiyinana walalaŋgiyingala wäŋalilina.

11

Djalamandja ŋapana-wekanhamina Godku
11:1–13 (Solomon turned away from God)

1 Ŋayi *Djalamandja ŋunhi buku-miyalknha ḏarramu; ŋayi yukurrana dhäykawurrunhanydja märraŋala guḻku'nhana dhika dhäykawurrunha, yurru mulku'-mulkurunha, wiripunha ga wiripunha bäpurru'nha.
2-3 Garrayyunydja liŋgu ḻakaraŋala ŋäthili ŋunhi †Yitjuralpuyŋunhanydja, nhanŋuwaynydja wal'ŋu yolŋu'-yulŋunha waŋana yaka'yurruna, walala yurru yaka märrama ŋunhi wiripunha bäpurru'nha miyalknha walalanha, liŋgu walala ŋunhi wiripunydja bäpurru' malanha yukurranha ŋuli buku-ŋal'yuna wiripuŋuwuna waŋarrwu walalaŋgu. Yurru Djalamandja yakana mäkiri'-witjurruna Garraynha dhäruk, ga malthurruna nhanŋuwaynydja dhärukku, bala yana ŋayi märraŋalana yukurrana guḻku'nhana, dhikana ŋunhiyi miyalknha walalanha.
4 Ga ŋuriŋi dhäykawurruyunydja ŋanya bilmaraŋalana; ŋayi yukurranha ŋuli buku-ŋal'yunanydja ŋurikina waŋarrwu mulku'-mulkuruwuna, yakana ŋayi yuwalkkuŋala yukurrana malthurruna ŋurikinydja Garraywu Godku ŋunhi nhanŋu bäpa'mirriŋu yukurrana buku-ŋal'yurruna ‡Daypit.
5-8 Ŋayinydja yana ŋuli yukurranha buku-ŋal'yuna ŋurikina wiripu-guḻku'wuna waŋarrwu walalaŋgu, ga dhuḻ'yurruna ŋayi marrtjina wäŋa malanha buku-ŋal'yunarawu ŋuriki yätjmirriwuna waŋarrwu walalaŋgu, märr yurru nhanbala mulku'-mulkuru miyalk walala ŋunhi buku-ŋal'yun ŋunhiliyi walalaŋgalayŋuwu ŋuriki mulku'-mulkuruwu waŋarrwu walalaŋgu barrkuwuywu, ŋunhi walala gäŋala lili.
9-10 Yo, buku-märrma'mirri Garraynydja maḻŋ'maranhamina milkunhamina Djalamangalanydja ŋäthilinydja, ŋayi ḻakaraŋala waŋana ŋanya yaka'yurruna bitjarra, “Yaka yana nhe yurru buku-ŋal'yurra wiripuŋuwu mulkuruwu waŋarrwu walalaŋgu,” bitjarra. Bala yana Garraynydja ŋaramurryinana nhanŋu Djalamangu, liŋgu ŋayinydja Djalamandhunydja yakana märraŋala ŋanya ŋunhi dhäruk ga malthurruna nhanŋu dhärukku, yana ŋayi mäkiri'-yarryurrunana bala gonha'yurrunana, ŋapana-wekanharamina Garraywunydja.
11 Bala Garray waŋanana nhanŋu Djalamangu bitjarrana, “Ŋarranydja yurru gombumana nhuna, ŋunhi ŋarra nhuna dhawu'-nherrara ŋäthili, yakana nhe yurru biyapulnydja ŋurruŋuyirri dhiyaku bukmakku Yitjuralpuyŋuwu, liŋgu nhenydja marrtjina dhä-märr-yuḻkthina warray, bakmaraŋala warray warrpam'thurruna dhawu'-nherraṉaranydja ŋunhi, yakana nhe malthurruna ŋarrakuwaynydja wal'ŋu.

---

* **11:1** Solomon † **11:2-3** 11:2–3 Israel ‡ **11:4** David

12 Ŋarra yurru yakana djaw'-djawyundja walalanha dhuwala ŋunhi nhenydja yana walŋaŋga, liŋgu wirrki ŋarra yukurrana märr-ŋamathina nhokalaŋuwu bäpa-ŋaliwu Daypitkunydja. Ga ŋunhi yurru nhuŋu gäthu'mirriŋuna ŋurruŋuyirri, bala ŋarranydja yurru djaw'-djawyunna nhanukala goŋŋurunydja, ga wekama yurru walalanha wiripuŋuwalana goŋlili.
13 Yurru ŋayipiwaynydja ḏälkuma yukurra yurru waŋganynhana yana miṯṯjinha bäpurru'nha, liŋgu wirrkina ŋarra yukurra märryu-ḏapmarama ŋarrakuway djämamirrinha Daypitnhanydja. Ga dhuwalanydja gay' wäŋa §Djurutjalambuynydja dhärra yukurra yurru nhanukalayŋuwuna yana Daypitkalaŋuwuna miṯṯjiwu, liŋgu dhuwalanydja wäŋa ŋaraka Djurutjalambuynydja ŋarrakuway dhulŋuŋu yana.”

Godkunydja dhawu'-nherraṉara dhawu' Djirapawumguna yana 11:26–43 (God’s promise to Jeroboam)

26-39 Ŋulinyaramirriyunydjayi waluyu waŋgany ḏarramu yäku *Djirapawum yukurrana nhinana djämamirri nhanŋu †Djalamangu, yurru ŋayi ŋunhi ḏarramunydja manymak dhika djämamirri. Waŋganymirriyu waluyu Godthu ḷakaraŋala nhanŋu bitjarra, “Ŋarranydja yurru djaw'-djawyun 10-nha bäpurru'nha nhanukala Djalamangalanydja goŋŋuru djäkaŋuru, bala ŋarra boŋguŋu wekaŋunydja walalanha nhokalana goŋlili, liŋgu Djalamandja yawungu yarryunna ŋarraku, yakana ŋayi ŋarraku malthunna, ga yätjkunhana ŋayi yawungu djäma. Yurru nhena boŋguŋu Djirapawum buŋgawa dhiyaku ‡Yitjuralpuyŋuwunydja nhina yukurra yurru. Ga ŋuli nhe yurru dhäruktja märrama ŋarranha warrpam'tja wal'ŋu, ga ŋayathama yukurra ŋarrakuway rom malanha, ŋarranydja yurru nhokala galkina yana. Yurru waŋganydhuna yurru yukurra ḏälkumanydja miṯṯjinhanydja Djalamangalana yana miṯṯjiyu, ŋunhi ŋarra liŋgu dhawu'-nherrara Djalamangalaŋuwala bäpa'mirriŋuwala yäkuwala §Daypitkala.” Ga bitjarranydja yukurrana Godthu ḷakaraŋala Djirapawumgala.
40 Djalamandhunydja ŋäkula ŋurikiyyi, bala ŋayi bini bunha Djirapawumnhana, yurru ŋayi Djirapawumdja winya'yurrunana, bena-wala barrkulilina marrtjina wäŋalili, ga nhinana ŋayi yukurrana ŋunhilina bili-i-i, ga yana liŋgu-u-u ga Djalaman rakunydhina.

41-43 Yo, Djalamandja yukurrana nhinana ŋunhili *Djurutjalam ŋurruŋu bukmakku ŋuriki 12-ku Yitjuralpuyŋuwu bäpurru'wu; ŋayi yukurrana ŋunhi dhärrana buŋgawanydja 40 dhuŋgarranydja ŋupara, bala yana ŋayi rakunydhinana, ga nhanukala gäthu'mirriŋuyuna †Riyapalamdhuna dharapulnydja märraŋala nhanŋu, ŋayina buŋgawayina wapthurruna nhanukalanydja Djalamangalanydja dharapullili.

12

Yitjuralnydja ga Djudanydja barrkuwatjkunhaminana, yakana biyapulnydja walala yukurrana nhinana waŋganygalaŋumirrinydja

---

§ **11:13** Jerusalem * **11:26-39** 11:26–39 Jeroboam † **11:26-39** 11:26–39 Solomon ‡ **11:26-39** 11:26–39 Israel § **11:26-39** 11:26–39 David * **11:41-43** 11:41–43 Jerusalem † **11:41-43** 11:41–43 Rehoboam

buŋgawawalaŋumirri

12:1–33 (Israel and Judah separated, no longer were they ruled by one king)

1-4 Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru *Djalamangala gäthu'mirriŋuyu ḏarramuyu ŋuriŋi †Riyapalamdhu ḷuŋ'maraŋalana bukmaknha bäpurru'nha ‡Yitjuralpuyŋunha ŋunhi, ŋunhinha walalanha ŋunhi walala yukurrana nhinana ŋunhala bala ḷuŋgurrmaŋura gali'ŋura, walala marrtjinanydja ŋunhamala §Djikamlili wäŋalili buŋgawakunharawuna nhanŋu Riyapalamgu. Yurru ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja malanydja waŋana dhä-wirrka'yurrunana ŋanya bitjarra, "Nhokala bäpa'mirriŋuyunydja Djalamandhunydja yukurranha ŋuli ŋanapurrunha wirrki warray gur'kuryuna. Ŋuli nhenydja yurru ŋanapurrunha gäma ŋamathama, ga yakana biyakayi nhenydja yurru garrpila ŋanapurrunha yukirriya rom-ḏälyunydja romdhu nhokalay, ŋunhinydja bitjan ŋanapurrunydja yurru nhuŋuna yolŋu'-yulŋu miṯtji, ga nhenydja yurru ŋanapurruŋgu buŋgawana."

5 Ga ŋayinydja Riyapalamdhunydja yakayi buku-ruŋiyinmaraŋala waḏutjanydja-wala dhäruk walalaŋgu, yana ŋayi waŋana bitjarra walalaŋgala, "Roŋi'-ruŋiyi nhuma boŋguŋu lilinydja gonha ŋayi boŋguŋu ḷurrkun' walu djuḷkthurru."

6 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi Riyapalam waŋana ḏilkurruwurruŋgalana yolŋu'-yulŋuwala bijtarrana, "Nhaltjan dhika ŋarra yurru waŋa dhiyakalanydja walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala gay'?"

7 Ga walalanydja ḏilkurruwurrunydja ŋunhi ŋaḷapaḷmirrinydja waŋana, "Djäka walalaŋgu nhe yurru ŋamathaŋa yukirriya, ga walalanydja yurru nhuŋunydja märr-ŋal'yun yukurra, bala djäma nhuŋu ŋamathamana yurru yukurra yana."

8-9 Yurru ŋayinydja ŋunhi Riyapalamdja yaka galŋa-ŋamathina ŋuriŋi walalaŋgala dhärukthu malaŋuyu, bala ŋayi marrtjina bala bunana yuḏayuḏawana yawirriny'pa, ga waŋana ŋayi bitjarra yana liŋgu walalaŋgalanydja, "Nhaltjan ŋarra yurru ŋurukalanydja walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala waŋa?"

10-11 Ga walalanydja ŋunhi yawirriny'tja waŋana bitjarra nhanukala, "Ḷakaraŋa walalambala biyakana ŋe', 'Ŋarrakala bäpayunydja ŋuli gur'kuryuna nhumalanha märr-gaŋga warray, yurru ŋarranydja yurru dhiyaŋunydja-wala ga wirrkina wal'ŋu nhumalaŋgu rom-nherraṉ ḏälnha.' "

12-15 Bala ŋayi Riyapalamdhunydja märraŋalana ŋunhiyi walalanha dhäruk, bala yana ŋayi waŋanana ŋurikala yolŋu'-yulŋuwala bitjarra yana liŋgu ŋunhi nhaltjarra yukurrana ŋuriŋiyi yawirriny'thu gur'kuryurruna ŋanya waŋana.

16 Ga ŋunhi walala yolŋu'-yulŋuyunydja ŋuriŋi nhäŋala dharaŋarana ŋunhi yuṯanhanydja buŋgawanha, ŋunhi ŋayi yurru yaka warray mäkiri'-witjundja walalaŋgu, ga yaka warray ŋamathamanydja yukurra yurru ḏälkuma walalanha, bala walala waŋanana gay, yaka'yurrunana bitjarrana gam', "Yakana ŋanapurru nhuŋu ḏukṯuk, yakana yurru ŋula yol ŋulaŋuru *Daypitkala yarraṯaŋuru ŋanapurruŋgu buŋgawayirri. Gul' ŋilimurru Yitjuralpuyŋunydja marrtji wäŋalilina go. Ŋilimurru yurru maḷŋ'marama ŋilimurruŋguwaynha gänana buŋgawanha."

---

* **12:1-4** 12:1–4 Solomon † **12:1-4** 12:1–4 Rehoboam ‡ **12:1-4** 12:1–4 Israel § **12:1-4** 12:1–4 Shechem * **12:16** David

17-19 Bala yana ŋunhi yolŋunydja walala miṯṯji Yitjuralpuyŋunydja
marrtjinana, gonha'yurrunana ŋanya Riyapalamnhanydja, yakana
ŋayi biyapulnydja walalaŋgu buŋgawa; ŋayi yukurra yurru
dharraynydja ŋurikina liŋgu yolŋu'-yulŋuwunydja bäpurru'wu
†Djudawuna waŋganyguna. Yo, ŋayi Riyapalam waṉdinanydja balayi
‡Djurutjalamliliyi beyaṉiyina, märr yurru walala yaka ŋanya buma
rakunyguma.
20 Ga walalanydja Yitjuralpuyŋuyunydja miṯṯjiyu djarr'yurruna
§Djirapawumnhana, liŋgu ŋayinydja ŋunhi roŋiyina ŋulaŋuru
*Yetjipŋuru, ga ŋayina yurru walalaŋgu buŋgawa Yitjuralpuyŋuwunydja,
ga ŋunhina liŋguna miṯṯji bäpurru' Djudana goŋŋura ŋurikalanydja
ŋunhi walala mala-wunhara ŋulaŋuru Daypitkala.
26-27 Yurru Djirapawumdja ŋunhi yakana ŋamakurru' buŋgawa
Yitjuralpuyŋuwunydja bäpurru'wu. Ŋayinydja waŋana
nhanukalaŋuwalanydja miṯṯjiwala bitjarrana, “Ŋuli ŋarrakunydja
yolŋu'-yulŋu mala marrtji ŋuli bala Djurutjalamlilinydja
buku-ŋal'yunarawu Garraywunydja ŋunhala Godkalanydja Buṉbuŋura,
mak walalanydja ŋuli gonha'yurruna ŋarranha ŋiniya? . . . ga djarr'yurru
ŋanyana Riyapalamnhana, Djudawuna bäpurru'wu giŋnha. Mak walala
ŋuli ŋarranha baymatthurruna.”
28 Bala ŋayinydja marrtjina Djirapawumdhunydja djäma märrma'
rumbal-wäyindhinyara garwarrwarr', bala yana waŋana ŋurikala
nhanukalaŋuwala yolŋu'-yulŋuwalanydja bitjarrana, “Djurutjalamdja
ŋunha barrkuna bena-wala wäŋa! Yakana balayinydja marrtjiya
buku-ŋal'yunarawu! Dhuwalana gay' nhumalaŋgu waŋarrnydja, ŋunhi
ŋayi dhawaṯmaraŋala nhumalanha ŋulaŋuru Yetjipŋuru.”
29 Yo, ŋayi nherrara waŋgany nhäyikayunydja †Bithullilinydja
ga wiripunydja ŋayi nherrara ŋunha ‡Dänlili, ŋunha bala buku
l̲uŋgurrmalili. Ga waŋananydja ŋayi bitjarrana gam', “Dhipalana
nhuma yurru marrtji, ga buku-ŋal'yundja nhuma yurru dhiyakuna gay'
waŋarrwu.”
30-33 Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi djarr'yurruna ḏalkarra'mirrinhanydja
walalanha, wiripuŋunha warray walalanha ŋunhi walala yaka warray
wal'ŋu §Lepaywala yarraṭaŋuru. Yo, bitjanana liŋguna walala ŋuli
yukurranha marrtjinyanydja lili dhipalayi wäŋalili ga bathana mund-
hurrnydja buku-ŋal'yuna ŋurikiyinydjayi waŋarrwu wäyingunydja;
yakana biyapulnydja ŋuli Yitjuralpuyŋu yolŋu walala marrtjinya Djurut-
jalamlilinydja wäŋalili buku-ŋal'yunarawu yuwalkŋuwunydja wal'ŋu
Godku.

13

*Ŋunhala Bithulnydja wäŋaŋura yolŋu'-yulŋu yukurranha ŋuli
buku-ŋal'yuna ŋula nhäkuna bothinyarayŋuwuna waŋarrwu*
13:1–6, 33—14:20 (At Bethel the people worshipped false gods)

1-3 Waŋganymirriyu waluyu, ŋayinydja *Giŋ Djirapawumdja yukurrana
ŋunhili djäma wäŋaŋura †Bithul, bathara mundhurr malanha yukur-
rana barŋlili ŋunhimala, buku-ŋal'yurruna yukurrana ŋuriki be nhäku
wäyingu waŋarrwu, bala ŋayinydja marrtjina dhäwu'-gänharamirri

† **12:17-19** 12:17–19 Judah ‡ **12:17-19** 12:17–19 Jerusalem § **12:20** Jeroboam * **12:20** Egypt
† **12:29** Bethel ‡ **12:29** Dan § **12:30-33** 12:30–33 Levi * **13:1-3** 13:1–3 King Jeroboam
† **13:1-3** 13:1–3 Bethel

ŋulaŋuru ‡Djuda bäpurru', bunana ŋunhiliyi; ŋayi waŋananydja bitjarra gam' ŋunhala galki yolŋu'-yulŋuwalanydja, be dhika djawarrkthurruna ŋayi waŋananydja bitjarrana, "Dhuwalanydja gay' barŋdja yurru nhumalaŋgu ḏaw'-ḏawyunna muṉguythirrina, yurruna nhumanydja yurru marŋgithirri ŋunhi ŋarrakalaŋukurru Garray waŋana nhumalaŋgu."

4 Ga dhunupa ŋayinydja buŋgawayunydja ŋunhi Djirapawumdhunydja ŋäkula, bala ŋayi waŋana dhunupamirriŋalana waṉa'yurruna bitjarra, "Ŋunhanydja ḏarramunha mulkiyana ya'," bitjarra. Ga ŋunhi ŋayi yukurrana waŋanana dhunupamirriyaŋalana goŋdhu, bala ŋayi ŋunhi baṉdjanydja ḏälthinana, yakana ŋayi goŋ-yorŋ'thurrunanydja.

5 Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi ŋunhi barŋdja barr'yurruna, buḷwaŋ'thurrunana muṉguythinana.

6 Ga ŋayinydja waŋanana ŋunhi Giŋdja Djirapawumdja bitjarra, "Buku-djulŋi ŋäŋ'thurra bukumirriyaŋa Garraywala, märr ŋayi yurru ḏäwalakuma ŋarranha waṉa." Bala ŋayi ŋunhiyi djawarrkmirrinydja bukumirriyaŋalana waŋana Godnhana, ga dhunupa ŋayi ŋunhi waṉanydja ŋamathina baḏarraŋ'thinana giŋdja.

33—14:20

Yurru ŋayi ŋunhiyi buŋgawanydja yaka ŋanydjaḷa'yurruna wal'ŋu ŋuliŋuru nhanukiyingala yätjŋurunydja romŋuru; mukthurruna yana ŋayi ga nhanŋu yolŋu'-yulŋu miṯṯji yukurranha ŋuli buku-ŋal'yuna yana wiripuŋuwu waŋarrwu. Ŋunhiyinydja wirrkina wal'ŋu mirithirrina yätjnha, ga Godtja waŋana bitjarrana, "Yakana yurru biyapulnydja nhokalanydja yarraṯaŋura buŋgawayirri Yitjuralwu."

Djirapawumdja nhinana yukurrana ŋurruŋu §Yitjuralpuyŋuwunydja 22 dhuŋgarranydja ŋupara, bala ŋayi rakunydhinana, bala nhanŋu gäthu'mirriŋuna *Natapnha buŋgawayina nhanukalanydja dharapulŋura.

Dhiyaŋunydja buŋgawayu walalay yolŋu'-yulŋunha yukurrana gatjpaḷ'maraŋalana Godkala

14:21—16:34 (These kings led their people into sin)

21-31 Ga ŋunhala †Djudanydja, ‡Riyapalamnha §Djalamangu gäthu'mirriŋu nhinana yukurrana buŋgawanydja wal'ŋu, ŋayi nhinanhanydja yukurranha ŋuli ŋunhala *Djurutjalam, ŋunhiliyi wäŋaŋura ŋunhi nhanŋuway wal'ŋu Garraywu wäŋa ŋunhi ŋayipi djarr'yurruna, märr yolŋu'-yulŋunydja yukurra yurru ŋunhiliyi buku-ŋal'yun nhanŋuwaynha. Yurru yolŋu'-yulŋunydja ŋunhi Djudapuyŋunydja yakana yukurrana buku-ŋal'yurruna Garraywu; walalanydja yukurrana djäma mirithirrina yätjnha wal'ŋu romdja malanha. Dhuḷ'yurruna walala wäŋana wiripuŋuwuna waŋarrwu, djawukinyarayŋuwuna waŋarrwu, bala yukurrana be nhaltjarrana buku-ŋal'yurrunana ŋurikiyina waŋarrwu, mirithinana yätjthinana wal'ŋu walala. Walala ŋunhi miyalktja walala ga ḏarramuwurrunydja wekanhaminana walalanhay walala yukurrana rumbalnydja, ga bukmakthu yolŋuyunydja walalay yukurrana goramirrina rom-djäma ŋunhiliyinydja.

Bitjanana liŋgu Riyapalamdja ŋuli yukurranha mari-wunanhana nhanŋu †Djirapawumgunydja, ŋurikinydja ŋunhi ŋayi giŋ ŋuruku

---

‡ **13:1-3** 13:1–3 Judah § **13:6** 13:33—14:20 Israel * **13:6** 13:33—14:20 Nadab † **13:21-31** 14:21–31 Judah ‡ **13:21-31** 14:21–31 Rehoboam § **13:21-31** 14:21–31 Solomon * **13:21-31** 14:21–31 Jerusalem † **13:21-31** 14:21–31 Jeroboam

‡Yitjuralpuyŋuwu, yana liŋgu ga ḏalpamdhina ŋayi Riyapalam, bala nhanŋu gäthu'mirriŋuna wapthurruna nhanukala dharapullilinydja, §Bayitjana yäku.

15:1–8

Ga ŋayinydja Bayitjayunydja djäma yätj yana rom malanha bitjarra yana liŋgu bitjan bäpa'mirriŋu nhanŋu, yaka ŋayi yana yuwalkkuŋalanydja wal'ŋu märr-ŋal'yurruna Garraywu Godkunydja. Ḻurrkun' dhuŋgarra ŋayi yukurrana nhinana buŋgawanydja Bayitjanydja, bala ŋayi rakunydhinana, ga nhanŋuna gäthu'mirriŋu walkur *Watjana yäku wapthurruna nhanukala dharapullilinydja, bala ŋayina giŋdhina.

9-24 Watjanydja ŋayinydja wiripu warray ḏarramu, yaka warray ŋayi ŋula nhä rom-yätj djäma; ŋayinydja ŋunhi balanyara warray bitjan nhanŋu ŋaḻapaḻ †Daypit, liŋgu djämanydja ŋayi yukurrana nhä ŋamakurru' malanha Garraywu yana nhanŋuway. Ŋayi djuy'yurrunana yukurrana bukmaknhana dhuwurr-yätjmirrinha dhäykawurrunha ŋunhi ga ḏarramuwurrunha, ŋunhi walala ŋuli yätjtja malanha djäma ŋula nhänydja rom, buku-ŋal'yuna ŋuli walalaŋgiyingalaŋuwala ŋurikala waŋarrwala walalaŋgala. Yo, ŋayinydja ŋunhi ḏaw'-ḏawyurruna ŋunhiyi waŋarrnydja malanha ŋunhi nhanukala ŋayi bäpa'mirriŋuyu nherra'-nhirrara ŋunhi waŋarrnha buku-ŋal'yunarawu, ga bitjarrayi liŋgu ŋayi gulkthurrunana dharpanydja ŋunhiyi, ŋunhi walala ŋuli nhinanha ŋunhiliyi, buku-ŋal'yuna maḏayin' dharpa ŋunhiyi, ga bathana gurthayuna. Yurru yaka ŋayi bukmakkuŋalanydja warrpam'tja wal'ŋu yärrkthurrunanydja, warrpam'tja wal'ŋu ḏaw'yurruna bäyŋu. Ŋunhiyinydjayi ŋayinydja Giŋ Watjanydja yuwalkkuŋalana yana ŋayi märr-ŋal'yurrunanydja Garraywala, bala ŋayi ŋunhiyi girri' malanha roŋiyinmaraŋalayi balayi Godkala Buṉbulili, ŋunhinydja girri' malanha ŋunhi ganaŋ'maranhara nhanŋuway wal'ŋu dhulŋuŋu Godku ŋäthiliŋuwuy.

Yo, Watjanydja giŋdhina ŋayi nhinananydja yukurrana 41 dhuŋgarranydja ŋupara, bala ŋayi rakunydhinana, bala nhanŋu gäthu'mirriŋuna ‡Djutjapatnha wapthurruna nhanukalanydja dharapullili, ŋayina buŋgawayina Djudawunydja.

25-32 Yo, ga ŋunhili Yitjuralnydja ŋunhi giŋ Djirapawumdja rakunydhinana, ga gäthu'mirriŋuna nhanbala §Natapnha wapthurruna dharapullilinydja nhanukala, ga ŋayina giŋdhina, yurru ŋayi djämanydja yukurrana yätjnha malanha, yätjkuŋalana ŋayinydja djäma bitjarrana liŋgu yana bitjarra nhanukala bäpa'mirriŋuyu djäma yukurrana; ŋayi mel-warryurruna ŋunhi Yitjuralpuyŋunha yolŋu'-yulŋunha ŋunhimala yätjlili romlili, walalanhana bilyunmaraŋala Garraywala.

16:1–7

Ga ŋayi Nataptja giŋdhinana märrma' yana dhuŋgarra, bala yana ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru *Bätjana ŋulaŋuruna bala †Yitjakana bäpurru' marrtjina, ga bumara rakunyguŋalana ŋanya Natapnha, ga ŋayipina nherraṉmina ŋanyapinyay ŋayi giŋgunhamina Bätjana. Ga ŋayinydja ŋunhinydja ga yätj yana giŋ, balanyara yana liŋgu bitjan giŋ Djirapawum; ŋayi ŋapa-wilyurruna Garraywala, ga yätjnha

‡ **13:21-31** 14:21–31 Israel § **13:21-31** 14:21–31 Abijah * **13:21-31** 15:1–8 Asa † **13:9-24** 15:9–24 David ‡ **13:9-24** 15:9–24 Jehoshaphat § **13:25-32** 15:25–32 Nadab * **13:25-32** 16:1–7 Baasha † **13:25-32** 16:1–7 Issachar

djäma yukurrana ŋayaŋu-yätjkuŋala Garraynhana, bala ŋayi gäŋala Yitjuralpuyŋunhana yätjlilina ŋunhimalana dhukarrlili. Yo, Bätjanydja giŋdhina yukurrana 24 dhuŋgarranydja ŋupara, bala ŋayi rakun-ydhinana, bala yana nhanŋu gäthu'mirriŋuna ‡Yelana dharapullili wapthurruna nhanukalanydja.

8-28 Ga Yelanydja giŋdhina märrma' dhuŋgarra, yurru ŋayi ŋunhi yaka ŋamakurruny'tja d̲arramu, bitjana liŋgu ŋayi ŋuli yukurranha leŋu yana, ga wiripuna d̲arramu yäku §Djimirina, ŋayina marrtjina lili ga bumara ŋanya rakunyguŋalana, ga ŋayinydja Djimirinydja ŋanyapinyay ŋayi buŋgawakunhaminana. Ga ŋayinydja Djimirinydja buŋgawayina gurriri yana 7 walunydja, ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru ŋayi *Wumirina yolŋu yäku marrtjina lili, ga bumara rakunyguŋala yana Djimirinhanydja, ga ŋayinydja Wumirinydja giŋgunhamina ŋanyapinyay ŋayi. Yurru Wumirinydja yaka ŋamakurru' ŋunhi giŋ, yätjnha mirithirrina ŋayinydja ŋunhinydja, biyapulnha wal'ŋu yätj, yakana bitjan ŋunhi wiripuwurru giŋ walala. Garraynydja wirrkina ŋaramurrthina nhanŋu, liŋgu ŋayi mirithinana wal'ŋu yätjthina, ga djäma yätjnha wal'ŋu mirithinana, ga marŋgikuŋala yätjkuna malaŋuwu ŋunhi Yitjuralpuyŋunhanydja yolŋunha walalanha, marŋgikuŋalanydja ŋayi walalanha buku-ŋal'yunarawu wiripuŋuwuna nhäŋiniŋ'kuna wal'ŋu waŋarrwu walalaŋgu.

29-34 Ga ŋayi Wumirinydja giŋdhina ga 12 dhuŋgarra ŋupara, bala ŋayi rakunydhinana, ga nhanŋu gäthu'mirriŋuna buŋgawayina nhanukala dharapulŋura †Wayapnha yäku. Yurru Wayaptja ŋunhi yätjnha, yätjnha mirithirrina wal'ŋu giŋ, biyapulnha wal'ŋu yätj, yakana balanyara bitjan ŋunhi wiripu malanha giŋ walala. Ŋayi märraŋala miyalknhanydja ‡Djitjapilnha, yätjnha dhika dhäykanha, mirithirrina yätjnha ŋunhiyi dhäykanydja ŋunhi. Ŋayinydja ŋunhinydja miyalk §Djäytanbuy, ga buku-ŋal'yunanydja ŋayi ŋuli yukurranha *Bälwu waŋarrwu. Ga ŋayi Wayapthunydja dhu̱l'yurruna bu̱nbuna ŋuriki Bälwu ŋunha †Djamariyalilina wäŋalili, ga ŋayi yukurrana marŋgikuŋala yolŋu'-yulŋunhanydja buku-ŋal'yunarawu ŋurikiyi djawukinyarawu waŋarrwu ŋunhiliyina. Godtja ŋaramurryina wirrkina nhanŋu Wayapku, liŋgu ŋayi yaka yukurrana goŋ-nherra̱mina ŋamathaŋala djäka ŋuriki Yitjuralpuyŋuwu, Godkalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwu, yana ŋayi yukurrana bilmaraŋalana gatjpa̱l'maraŋalana yolŋu'-yulŋunhana Godkalana.

17

Yelatja ga dhulmu-wa̱n̲dany wäŋa
17:1–24 (Elijah and the drought)

1 Ŋulinyaramirriyunydjayi waluyu yolŋu d̲arramu yukurrana nhi-nana yäku *Yelatja, yurru ŋayi ŋunhi dhäwu'-gänharamirri yolŋunydja Godku, ga nhinananydja ŋayi yukurrana ŋunhala †Di̱tjpana wäŋaŋura. Waŋganymirriyunydja waluyu ŋayi gaŋgathina Yelatja, bala marrtjina withiyara ‡Giŋ Wayapnha ŋunha makarrŋura wäŋaŋura §Yitjural. Ga ŋayi Yelatjayu waŋana l̲akaraŋala Wayapku bitjarra, “Ŋarranydja

‡ **13:25-32** 16:1–7 Elah § **13:8-28** 16:8–28 Zimri * **13:8-28** 16:8–28 Omri † **13:29-34** 16:29–34 Ahab ‡ **13:29-34** 16:29–34 Jezebel § **13:29-34** 16:29–34 Sidon * **13:29-34** 16:29–34 Baal † **13:29-34** 16:29–34 Samaria * **17:1** Elijah † **17:1** Tishbe ‡ **17:1** King Ahab § **17:1** Israel

dhuwalanydja djämamirri ŋuriki Walŋa-ḏikṯikku Waŋarrwu ŋunhi ŋayi Yitjuralpuyŋuwu Waŋarr. Nhanukalaŋumirri yäkumirri ŋarra yukurra ḻakaramanydja dhuwala gam'. Waltjaṉdja yurru bäyŋuthirri dhiyala wäŋaŋura; bukmak yurru dhuwala wäŋanydja ŋanhdharkthirrina gan-barkthirrina. Mak yurru märrma' dhuŋgarra, mak ḻurrkun' yurru djuḻkthunmarama, ga yaka yana yurru waltjaṉ buna, ga yana liŋgu ga ŋarrapi yurru waŋanydja.” Ga bitjarranydja yukurrana Yelatjayu ḻakaraŋala giŋgu.

2 Ga Garraynydja waŋana nhanukala Yelatjawala bitjarra,

3 “Gonha'yurra dhuwalanydja wäŋa, ga marrtjiya bala-a-a ŋunha ḻaypalili wäŋalili buḏapthurra, ga ŋunhamala nhe yurru djuḻuḻ'yundja galki mayaŋ'lili riyalalili, yutjuwaḻa ŋunhi mayaŋ ya' *Djeratlili.

4 Nhuŋu gapunydja yurru ŋunhiyi gapu riyalanydja, ga munha-ŋupan nhuŋu yurru gäma'-gamanydja nhina ŋathanydja wäyindhu gaḻkarriŋu'yu.”

5 Dhunupana ŋayinydja Yelatjayunydja ŋäkulana yana dhäruktja, bala yana marrtjinana ŋunhimalayina wäŋalili, ga ŋunhalayina ŋayi nhinananydja yukurrana.

6 Ŋayi ŋuli ḻukanha gapunydja ŋuliŋuruyi riyalaŋuru, ga bit-jana liŋgu walu-mandhinya, munhakumirri ga milmitjpa ŋayi ŋuli gaḻkarriŋu'yunydja ŋathanydja yukurranha nhanŋu gänha, ga wäyin wiripunydja.

7 Nhinananydja ŋayi yukurrana ŋunhiliyi märr-weyin ya', ga-ga-ga-ga-a-a, ga yana liŋgu ga gapu ŋunhi nyimdhurrunana mayaŋ'tja, liŋgu waltjaṉnha ŋulinyaramirriyunydja bäyŋuthinana, bitjarra yana liŋgu ŋunhi nhaltjarra Godthu ḻakaraŋala.

8-9 Ga ŋunhi ŋayi gapunydja riyalanydja baṉḏanydhinana, bala ŋayi Garrayyunydja waŋanana ŋanya Yelatjanha bitjarrana, “Ma' gonha'yurrana dhuwalanydja wäŋa, ga marrtjiya biyakana ŋunha †Djarapatlilina, ŋunha makarrŋura wäŋaŋura Djäytanŋura, ŋunhana bala barrkuna wal'ŋu ya'. Ŋunhiliyina nhiniya yukirriya, liŋgu ŋarra yawungu waŋanha ḻakaranha miyalkku buku-wurthapuywu ŋunhalamiyi, ŋayina yurru nhuŋu yukurra djäkanydja, ŋathayunydja maranhu-wekama nhuna nhina.”

10 Djar'tjar-way ŋayinydja Yelatjanydja bala-a-a Djarapatlilina, ga ŋunhi ŋayi galkithinanydja mulkanana ŋunhi wäŋa Djarapatpuy, dharr-way nhäŋala ŋunhiyi buku-wurthapuynhanydja miyalknha, ŋayi marrtjina gurtha djoṉguŋala. Bala Yelatjanydja waŋanana nhanukala bitjarrana, “Gapu ŋarraku gäŋa go,” bitjarra.

11 Ga ŋunhi ŋayi marrtjinana nhinana bala ŋunhi miyalktja, ga biyapul ŋayi waŋana bitjarrana, “Ga' ŋathanydja gäŋana lili ŋarraku.”

12 Yurru ŋayi ŋunhi miyalktja waŋana bitjarra lili buku-roŋiyinmaraŋalanydja, “Ŋarranydja marŋgina nhokalaŋuwunydja Godku, ŋunhi nhuŋunydja Waŋarr Walŋa-ḏikṯik warray, yurru ŋarra dhuwala ŋathamiriwnha yulŋunydja, dhäparknha. Ŋathanydja ŋunha ŋarra yukurra ḏälkuma mitjpili'na yana, ḻurrkun'nha wal'ŋu, ga ḻurrkun'nha yana weyikany'tja. Dhuwala ŋarra marrtji gurthanydja galka'-galkaṉ, märr ŋarra yurru bathan ŋunhayi ŋatha, gana'na yana ŋarrakuway ga ŋarrakalaŋuwu waku'mirriŋuwu, ŋilinyu yurru ḻukana, bala ŋuliŋurunydja dhäŋuru ŋilinyu boŋguŋu rakunydhina, liŋgu bäyŋuna biyapulnydja ŋatha ŋula, dhuwalana liŋgu ŋunhi yulŋunydja.”

---

* **17:3** Cherith † **17:8-9** 17:8–9 Zarephath

13 Ga ŋayi Yelatjanydja waŋana nhanukala ŋurikala dhäykawalanydja,
“Yaka nhe warwuyurra,” bitjarra. “Gatjuy marrtjiya, ga batharra ŋunhiyi
ŋatha, ga gäŋa ŋarraku ŋäthilinydja lili, yurru dhuḏitjnha nhe yurru
batharra nhuŋuwaynydja ga nhokalaŋuwu waku'mirriŋuwunydja.
14 Dhuwalanydja dhäruk Garraywu nhanŋuway, ŋayi waŋana nhuŋu
bitjarranydja, ‘Rupa ŋunhi nhuŋu bitjanna liŋguna yukurra yurru
ŋathamirrina yana dhärra, ga buthuḷu' ŋunhi weyika'mirri bitjanna
liŋguna yukurra yurru weyika'mirrina yana dhärra, ga yana liŋgu ga
walu ŋunhiyi mulki ŋunhi ŋarra boŋguŋu djuy'yurru waltjaṉnha.’ Ga
bitjarranydja yukurrana Garray waŋana.”
15 Bala ŋunhiyi buku-wurthapuynydja dhäyka marrtjinana, ga
djämanydja ŋayi bitjarra yana liŋgu ŋunhi Yelatjayu yukurrana
ḻakaraŋala nhanbala. Ga yuwalkthina bitjarranydja, yuwalknha
yanana wal'ŋu; bitjarra liŋgu walu-mandhinana ŋathamirriyinana
yana yukurrana wäŋa dhärrana, yakana ŋula dhawar'yurruna.
16 Ŋathanydja ŋunhi dämbany'tja yakana winya'yurruna,
dhawar'yurruna ŋula, ga weyika' ŋunhi yakana ŋula dhawar'yurruna,
bitjarra yana liŋgu ŋunhi ŋayipi Garrayyu dhawu'-nherrara.
17 Yo, Yelatjanydja nhinana yukurrana ŋunhili weyinŋumirri, bala
yana ŋuriki dhäykawu yothu'na waku'mirriŋuna rirrikthurruna;
wiṭthurrunana dhika ŋayi rirrikthurrunanydja, bala rakunydhinana
ŋayi.
18 Ga dhäykanydja ŋunhi waŋanana nhanukala Yelatjawala bitjar-
rana, “Nhäku warray nhe bitjandja yawungu dhuwala ŋarraku? Nhe
yawungu dhuwala marrtji lili dhipalanydja, märr yurru Godthu bir-
rka'yun ŋarrakalaŋuwuy yätjpuy? . . . bala yawungu dhuwalana gay'
ŋarraku waku'mirriŋuna rakunydhirri?”
19 Ga ŋayi Yelatjanydja yana waŋana bitjarrana, “Wekaŋa lili dhuwali
gurrmulnha ŋarrakala.” Bala ŋayi ḻaw'maraŋala ŋanya ŋunhiyi gur-
rmulnha ḏarramunha, ga gäŋalana bala, ga yorrkuŋala nhanukiyingala
wäŋalilina.
20 Bala yana ŋayi bukumirriyaŋala waŋana wirrkina wal'ŋu, “Gar-
ray ŋarrala Waŋarr, nhäku warray nhe dhuwala bitjandja yawungu?
Dhuwala buku-wurthapuynydja dhäyka ḻatju'na dhikana dhäyka; ŋayi
yukurrana ŋarraku djäka gel'yurruna walaŋguŋala yana. Nhäku warray
nhe buma yawungu nhanŋu yothunhanydja?”
21 Bala yana ŋayi Yelatja waṇa-djarryurruna ga mulkana ŋunhi
gurrmulnha, bala bukumirriyaŋalana, “Garray ŋarraku Waŋarr,
walŋakuŋana dhuwala yothu'nhanydja.”
22 Bala Godthunydja ŋanya walŋakuŋalana; ŋunhiyi yothuny'tja biyapul
ŋir'yurruna, bala walŋathinana, manymakthinana liŋguna.
23 Ga ŋayi Yelatjayunydja märraŋalana ŋunhiyi gurrmulnhanydja, ga
gäŋala ŋanya balayi ŋäṉḏi'mirriŋuwala, bala ḻakaraŋalana waŋana
ŋanya bitjarrana, “Nhäŋana ŋanya. Walŋana ŋayi.”
24 Ga ŋayinydja dhäykanydja waŋana buku-ruŋiyinmaraŋala bit-
jarrana, “Liŋguna ŋarra marŋgithinana, ŋunhi nhenydja dhuwala
nhanŋuwaynha yana wal'ŋu yolŋu Godkuna, bala ŋayi yukurra yuwalkku-
mana wal'ŋu waŋa nhokalaŋukurrunydja.”

18

Yelatja ga djawarrkmirri walala Bälwu waŋarrwu
18:1–2, 17–40 (Elijah and the prophets of Baal)

1 Ŋe-e, marrtjinana yukurrana yana walunydja, ga yaka yana waltjaṉ
bunana, yana liŋgu ga ḻurrkun' dhuŋgarranydja ŋupara, ga warrpam'nha
wäŋanydja ganbarkthinana. Ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru ŋayi Garray
waŋana *Yelatjawala, waŋana djuy'yurruna ŋanya, “Gatjuy marrtjiya
bala †Giŋ Wayapkala, ga ŋarranydja yurru djuy'yun waltjaṉnha.”
2 Bala yana ŋayi Yelatjanydja marrtjinana. Marrtjinana nhinana bala
ŋayi-i-i, yana liŋgu-u-u, ga bunana ŋunhala Wayappanydja.
17 Ga ŋunhi ŋayi nhäŋalanydja ŋanya, dhunupa ŋayinydja Wayapthun-
ydja waŋanana, “Dhuwalana nhe yulŋunydja. Nhenydja dhuwalanydja
mari-djämamirrina,” bitjarra.
18 Ga ŋayi Yelatjanydja waŋana bitjarra, “Ŋarranydja dhuwala
yaka mari-djämamirri; nhe dhuwala ga nhipala gurruṭu'mirri
mari-djämamirrinydja walala, liŋgu nhe yaka malthurruna
Garraywalaŋuwu dhärukku, ga buku-ŋal'yurruna nhe yukurrana
goŋbuywu waŋarrwu ‡Bälwu.
19 Gäthuranydja ḻakaraŋa marrtjiya yolŋu'-yulŋuwa bukmakpa
dhiyapa §Yitjuralpuyŋuwa, ga ŋunhalana nhuma yurru buniyanydja
ŋarraku bukuŋurana ŋunha *Gämulnha wäŋaŋura. Ga gäŋanydja
walala bukmaknha yana ŋunhiyi Bälwunydja dhäwu'-gänharamirrinha
walalanha, ga bukmaknha yana ŋuriki miyalkkunydja waŋarrwu
dhäwu'-gänharamirrinha walalanha, bukmak yana ŋunhinha walalanha
ŋunhi walala yukurra djäma †Djitjapilwu, nhokalaŋuwu miyalkku.” Ga
bitjarranydja yukurrana ŋayi Yelatjayu waŋana ḻakaraŋala nhanbala Giŋ
Wayappa.
20 Yuwalkthi ŋayi Giŋ Wayapthunydja yurrum'maraŋalana marrtjina
yolŋu'-yulŋunhanydja ŋunhi miṭṭjinhanydja Yitjuralpuyŋunhanydja, ga
dhäwu'-gänharamirrinha walalanha Bälwu, ga bukmaknha yana walala
marrtjinanydja bala ḏuwaṭthurrunanydja ŋunha Gämullilinydja wäŋalili
yäkulili.
21 Ga ŋayipi Yelatjanydja ḏuwaṭthurrunana marrtjinana, ga waŋanana
bitjarrana ŋurikala bukmakkalana yolŋuwala, “Nhämunha'mirri nhuma
yurru yukurra galkundja? Nhätha nhuma yurru djarr'yun nhu-
malaŋguway waŋarrnhanydja? Ŋuli Garraynydja yuwalkŋunydja
Waŋarr wal'ŋu, ma' buku-ŋal'yurrana walala nhanŋuna. Ŋuli Bälnydja
waŋarr yuwalkŋu wal'ŋu, ga nhanŋuna buku-ŋal'yurra.” Yurru ŋunhi
yolŋu'-yulŋunydja yakana dhäruk ŋula waŋana waŋgany.
22 Bala ŋayi Yelatjanydja waŋanana, “Ŋurikinydja nhanŋunydja
Bälwunydja waŋarrwu guḻku' warray dhäwu'-gänharamirri walala, yurru
ŋarranydja dhuwalanydja ŋarrapi waŋgany warray nhanŋunydja Gar-
raywunydja dhäwu'-gänharamirri.
23 Bitjan dhuwala ŋilimurru yurru yulŋunydja gam'. Dhiyaŋinydja
dhäwu'-gänharamirriyu walalay yurru ŋal'-ŋalmarama yindimirri ŋanya
guṉda barŋ, ga ŋal'marama yurru wäyin buliki', ga ŋarranydja yurru
bitjandhi bili djäma, yurru yaka ŋilimurru yurru dhuŋgur'yun ŋäṉarryu
gurthayunydja.
24 Ŋilimurrunydja yurru yukurra ŋäŋ'thun waŋarrnha
ŋilimurruŋguway; nhumanydja yurru bukumirriyama yukurra
Bälnhanydja. Ŋuli ŋayi be waŋarr maykarraṉ'tja, bala ŋayi yurru
djuy'yun ŋäṉarr gurthanydja, ga ŋunhiyinydja bitjan ŋayi yuwalk waŋarr.

---

* **18:1** Elijah † **18:1** King Ahab ‡ **18:18** Baal § **18:19** Israel * **18:19** Carmel † **18:19** Jezebel

Ga ŋarra yurru bukumirriyama Garraynha, ga ŋuli ŋayi yurru djuy'yun
gurtha ŋäṉarr, ga ŋunhiyinydjayi yuwalk ŋayinydja God.”
Ga ŋunhi yolŋunydja walala waŋana, “Yo, yo, yo, manymaknha
dhuwalanydja.”
25-26 Yuwalkthi walalanydja ŋunhi dhäwu'-gänharamirri walala
Bälwunydja gaŋgathinana, djämana marrtjina, ŋal'-ŋalmaraŋalana,
ga bitjarra yana liŋgu ŋayinydja Yelatjayunydja ŋal'-ŋalmaraŋala
marrtjina barŋ yindimirri guṉḏa, ga wäyin buliki' ŋal'maraŋalayi
ŋunhimala barŋlili. Yurruna ŋayi Yelatja waŋananydja, “Ma',
nhuma walala ŋäthilinydja waŋiya ŋäŋ'thurra nhumalaŋguway
waŋarrnha, märr ŋayi yurru djuy'yun gurtha nhumalaŋgu.”
Bilina, walalanydja ŋurru-yirr'yurrunana ŋäŋ'thurrunana, yänana
liŋgu-u-u, yänana liŋguna-a-a ga-ga-ga-ga-ga-a-a, buku-ḻarrŋaythina
walu. Yo, yatjunminana walala yukurrana yiŋgathinana bitjarra,
“Bäl gay, buku-ruŋiyinmaraŋana ŋanapurruŋgu. Djuy'yurra
ŋanapurruŋgu gurtha go.” Mukthurrunaŋga yana giritjinaŋga,
ḻiw'maraŋalaŋga dharrana ŋuliwitjarra, yurru bäyŋuna ŋula nhä
buku-ruŋiyinmaraŋalanydja, yana liŋgu-u-u ga walu dhika ḻiyalilina.
27 Bala ŋayinydja ŋurru-yirr'yurrunana Yelatjayunydja
warku'yurrunana walalanha, waŋanana ŋayi bitjarrana, “Wirrki walala
ma'. Bukumirriyaŋa! Ŋayinydja ŋunhi waŋarr, mak ŋayi yukurra ŋunha
bukaway'yirri! Mak ŋayi be bala marrtjina. Mak ŋayi yukurra ŋunha
yakurr ŋorra! Wirrki walala yiŋgathiya, ga dhirr'yurrana ŋanya!”
28 Bala ŋunhi dhäwu'-gänharamirrinydja walala bena dhika yiŋgathina
dhä-rur'thurrunana, mitmitthunminana gay walalanhawuy walala rum-
balnha, ga gulaŋ-waṉḏi'-waṉḏina dhika bena bukunydja gulaŋnha.
29 Ga mukthurrunaŋga yana walala, nyä'yunmina yukurrana, yana
liŋgu ga wirr', bäyŋuna buku-ruŋiyinmaraŋala ŋula nhä malŋ'thurruna
ŋäkulanydja rirrakaynydja nyä'yunminyaranydja.
30-31 Bala ŋayi Yelatjanydja waŋana bitjarrana, “Dhuwalana
liŋguna, bilina ma'! Ḏaḏawyurrana walala, ga go lilina
marrtjiya galkithiyana ŋarrakalana gitṯthurra.” Bala ŋayi biyapul
ŋal'-ŋalmaraŋala ŋama'-ŋamathaŋala ŋunhiyi barŋ ŋunhi walala
ŋäthili ḏaw'-ḏawyurruna; märraŋalanydja ŋayi 12 guṉḏa malanha,
liŋgu walalawuy ŋunhi mala ŋulaŋuru ‡Djaykupkala yarraṯaŋuru 12
bäpurru' malanha. Bala ŋayi dharpa garrwarlilinydja ŋal'-ŋalmaraŋala,
ga yurruna ŋapalili ŋal'maraŋala wäyindja ŋanaktja,
32 ga ḻiw'maraŋalanydja ŋayi marrtjina bala belaŋalanydja ḻukunydja
ŋarŋgana.
33-35 Bala ŋayi waŋana ŋurikala yolŋu'-yulŋuwala, “Ma' gapu
dhiṯ-dhiṯthurra walala, wakinmirriyu yana rupayunydja, 12-thu miṯtjiyu
rupayu.” Bala walala gäŋalana ŋunhi gapunydja malanha, bala yana
ŋayi yurr'yurrunana marrtjina guryunmaraŋalana ŋunhi gapunydja,
yulukkuŋala ŋunhi barŋnha bukmakkuŋala yana, yana liŋgu ga ŋarŋga
ŋunhi dhaŋaŋdhina gapuyuna, ga dharpanydja ŋunhi gurthanydja ga
wäyindja warrpam'nha yana yulukthinana.
36 Bala Yelatja bukukurru waŋanana, ŋäŋ'thurrunana Godnhana yukur-
rana, “Garray nhenydja dhuwala §Yipurayimgu waŋarr, ga *Yitjakku
ga Djaykupku. Malŋ'maranhamiya dhiyakala walalaŋgala Yitju-
ralpuyŋuwala, märr yurru walala marŋgithirrina nhuŋu, ŋunhi nhepi
dhuwala yuwalktja wal'ŋu Waŋarr, ga ŋarranydja nhuŋu djämamirri.

---

‡ **18:30-31** 18:30–31 Jacob § **18:36** Abraham * **18:36** Isaac

37 Ŋäka ŋarranha Waŋarr God, märr yurru dhuwalanydja yolŋu walala
roŋiyirrina liliyi nhokala.”
38 Dhunupa ŋayi Godthunydja djuy'yurruna gurthana ŋulaŋuru dji-
warr'ŋuruna, nhäranana ŋunhi wäyindja, dharpanydja ŋunhi gurtha
ŋultjiŋunydja nhäranana ga guṉḏa, ga gapunydja ŋunhi nhäranayi.
39 Yurru walala marrtjina ŋuriŋi yolŋuyunydja miṯṯjiyunydja
nhäŋalana, maŋutji-ḻaw'yurrunana gay' ŋunhi ganydjarr Godku
yuwalknha malŋ'thurruna. Bala walala marrtjina djalkthunminana
munatha'lilina, waŋananydja marrtjina bitjarrana, “Garraynydja
dhuwala Waŋarr yuwalk, ŋayipina waŋganynha.”
40 Ga ŋayi Yelatjanydja waŋana, “Mulki'-mulkiya dhuwali
Bälwu dhäwu'-gänharamirrinha walalanha ya'.” Bala ŋunhi
yolŋu'-yulŋuyunydja mulka'-mulkanana walalanha marrtjina, bala yana
bumarana walalanha bukmaknhana rakunyguŋalana.

Yelatjayu bukumirriyaŋalana, bala waltjaṉdhunydja dharyurrunana biyapul

18:41–46 (Elijah prayed and the drought ended)

41 Bala ŋayi †Yelatja waŋanana nhanukala ‡Giŋ Wayapkalana, “Gatjuy
nhenydja marrtjiyana ma' wäŋalilina, ga ŋathana ḻukiya. Dhika ŋarra
yukurra ŋämana waltjaṉdja yarrupthunarana marrtjinyara.”
42 Ga ŋayi Yelatjanydja marrtjina, ḏuwaṯthurrunana marrtjina bala
bukulilina wal'ŋu ŋunhana, djinmir'ŋulilina, bala ŋunhalana ŋayi
ṉepaḻ-nyilŋ'thurrunanydja, bala bukumirriyaŋalana yukurrana waŋana
Godkalana.
43 Ga yurruna ŋayi waŋana ŋunhiyi nhanŋuway djämamirrinhanydja,
“Gatjuy marrtjiya! Biyaka bala nhäŋa buḏapthurra gapu ŋoy-moṉuk.”
Bala ŋayi djämamirrinydja yuwalkthi marrtjina, ga nhäŋa'-nhaŋala
beŋumi, ga liliyi roŋiyina, ga ḻakaraŋala nhanŋu, “Bäyŋu warray, ŋula
nhämiriw warray,” bitjarra.
44 Ga bitjarranydja yukurrana buku 7-mirri, ga ŋunhinydja ŋayi
marrtjina waŋganymirrina ḏaḏawyurruna, ga ḻakaraŋala bitjarrana,
“Nhämanydja ŋarra yukurra dhuwala yutjuwaḻa yana maŋan,
dhawaṯthun ŋayi marrtji gapuŋuru.”
Ga Yelatjanydja waŋana ŋurikala djämamirriwala bitjarra, “Gatjuy
waḏutja, ga ḻakaraŋa ŋuripa Giŋba, ŋayi yurru marrtji waḏutja yana,
ŋathil'yun yana marrtji yurru, yurruna ŋayi yurru waltjaṉdhunydja
dharyun.”
45 Yaka weyindja, yurru ŋayi marrtjina ŋäkirrmaraŋalana gay'
waŋupini'yu. Bur-way bunanana, yupthurrunana waltjaṉdja, bena
dhika waltjaṉ, wirrkina bäymana ŋonuŋnha. Ŋayi Wayaptja be nhäyu
waṉḏina bala, yarraman'thu nhinana bala ṉaŋ'thurruna, balayi roŋiyina
§Djitjarillili.
46 Bala ŋayi ganydjarryu Godkalanydja mulkanana ŋanya Yelatjanha,
bala ŋayi ṉaŋ'thurrunana, ŋurruŋuna nhinana bala waṉḏina Wayap-
kalanydja, yana liŋgu ga ŋunha mulkana wäŋa Djitjarilwuy.

19

God waŋana Yelatjawala ŋunhala wäŋaŋura Djäniya yäkuŋura

19:1–18 (Elijah on Mount Sinai)

---

† **18:41** Elijah ‡ **18:41** King Ahab § **18:45** Jezreel

1 Ŋunhi ŋayi *Wayap ŋunhalana liŋguna bunanana †Djitjarilnha
wäŋaŋura, ga ḻakaraŋalanydja ŋayi nhanukalaŋuwa miyalkpa
‡Djitjapilwanydja, ŋunhi nhaltjarra yukurrana §Yelatjayu
ŋunhala, ga nhaltjarra ŋayi yukurrana ŋunhi bumara *Bälwu
dhäwu'-gänharamirrinha walalanha.
2 Djitjapilnydja bena dhikana maḏakarritjthina, bala ŋayi waŋananydja
bitjarrana, "Ŋarranydja yurru bumana ŋanya. Goḏarrny'tja ŋayi
boŋguŋu rakunynha."
3 Yelatjayunydja ŋäkula ŋunhiyi, bala ŋayi barrarinana, bala
ṉaŋ'thurrunana, walŋana-djaw'yunmina ŋanyapinyay ŋayi.
Ḡarr'yurruna ŋayi nhanŋuway djämamirrinha, bala waṇḏinana
nhinana-a-a, yana liŋgu ga bur-way bunana ŋunhala †Biratjipa wäŋaŋura.
Ga waŋana ŋayi ŋunhalanydja nhanukalaŋuwala ḻundu'mirriŋuwala
bitjarra, "Dhiyala nhenydja yurru nhiniya."
4 Ga ŋayi Yelatjanydja mukthurrunana nhinana bala marrtjina
ŋunhana-wala ŋanhdharklilina wäŋalili. Marrtjina ŋayi nhinana
bala-a-a, guḻ ŋayi, dhuṯ nhinana dharpalilina, ga waŋana ŋayi bitjarra,
"Garray, ŋarranydja ḏukṯuk, ŋarra yurru rakunydhirrina. Nhäku yurru
ŋarra nhina yukurra walŋanydja yana?"
5 Bala ŋayi ŋorranana, bala yakurrnha nhanŋu bunana. Bala ŋayi
ŋuliŋurunydja dhäŋuru djiwarr'wuynha dhika yolŋu bur-way bunana
nhanŋu, ga dhirr'yurruna ŋanya mulkana. "Yi' yi'! Gaŋgathiyana, ga
ḻukiyana," bitjarra.
6 Ŋayi Yelatjanydja gaŋgathina, ga nhäŋa'-nhaŋala ḻiw'maraŋala,
dharr-way nhäŋala ŋatha ga gapu. Ḻukananydja ŋayi, ga balayi
yukurrana.
7 Ga biyapul djiwarr'wuy yolŋu bunana nhanŋu, ga dhirryurruna
waŋana ŋanya, "Gaŋgathiyana, ga ḻukiyana ŋathana, liŋgu nhe yurru
dhuwala weyin marrtji bala."
8 Bala Yelatjayu ḻukana ŋathanydja ŋunhiyi, ga ŋarkula wurkthur-
runa, ga ŋuriŋinydja ganydjarrmirriyaŋala ŋanya marrtjinyarawuna
walu-ŋupanarawuna, ga 40-na walunydja ŋayi warr'-warryurruna mar-
rtjinanydja nhinana bala, yana liŋgu-u-u, mulkana ŋunhi wäŋa buku
‡Djäniyawuy.
9 Ga ŋunhalanydja ŋayi marrtjina bala, ga gärrina mathirralilina, ga
ḏo'-way ŋorrana.
Bala yana Garraynha bunana nhanŋu ga waŋana bitjarrana, "Yelatja
gay. Nhäkuŋga dhuwala nhe dhiyalaŋuminydja?"
10 Ga ŋayi Yelatjanydja buku-ruŋiyinmaraŋala waŋana, "Garray,
ŋarranydja dhuwalanydja ŋarrapina waŋganynha nhuŋunydja. Bit-
janna liŋgu ŋarrapi ŋuli warkthunnanydja nhuŋuway yana waŋganygu,
liŋgu dhiyaŋunydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuyu ŋuli §Yitjuralpuyŋuyunydja
bak-bakmaranha yukurranha nhuŋu dhäruknha, yakana walala malthur-
runa nhuŋuway dhärukku. Walala bak-bakmaraŋala nhuŋu ŋunhi
buku-ŋal'yunaramirrinydja wäŋa malanha, ga bumarana walala liŋguna
nhuŋu dhäwu'-gänharamirrinhanydja walalanha. Ŋarrapina dhuwala
waŋganynha walŋanydja, ga walala yukurra dhuwala ŋupanna
ŋarranha, bumana walala yurru ŋarranha rakunygumana."
11 Ga Godthu waŋana ŋanya bitjarra, "Dhawaṯthurrana nhe yurru
dhipuŋuru warraŋullilina, ga dhärriya ŋunha bukulili ya', liŋgu

* **19:1** Ahab † **19:1** Jezreel ‡ **19:1** Jezebel § **19:1** Elijah * **19:1** Baal † **19:3** Beersheba
‡ **19:8** Sinai § **19:10** Israel

ŋayi yurru Garraynydja ḻäy-yuḻkmarama marrtji.” Dhunupa ŋayi wata bo'yurruna ŋutu'na dhika bäymana, ga guṉḏanydja dhika barr'-barryurrunana marrtjina, yurru ŋayipinydja Garraynydja yaka ŋunhiliŋumi wataŋura. Watanydja liŋgu ḏaḏawyurruna bo'yunaraŋuru, bala yukurrana gur'kuryurruna wäŋana, yurru ŋayinydja Garraynydja yaka ŋunhiliŋumi gur'kuryunaraŋura.

12 Ga dhawar'yurruna gur'kuryunaraŋuru gurthana marrtjina ŋutu'na dhika, yurru ŋayipinydja Garraynydja yakana ŋunhiliŋumi gurthaŋura. Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja gurthaŋurunydja, ŋäkula rirrakaynha dhika, giyalkiyalnha rirrakay.

13 Ŋunhi ŋayi Yelatjayu ŋäkulanydja, bala marŋgithinana ŋayi ŋunhiyinydja, bala ŋayi dhawaṭthurrunana yana ŋuliŋuru mathirraŋurunydja, bala ŋayi dhärrana dhurrwaralilina mathirralili. Ga ŋunhiyi rirrakaynydja waŋana nhanŋu Yelatjawu bitjarra, “Yelatja, nhäkuŋga dhuwala nhe dhiyalaŋuminydja?”

14 Ga Yelatjanydja waŋana bitjarra, “Ŋarranydja dhuwalanydja ŋarrapina waŋganynha nhuŋunydja. Bukmakthunydja yolŋuyu walalay liŋguna gonha'yurruna nhuna, ga dhuwalanydja walala yukurra ḏukṭukthirri ŋarraku bunharawuna.”

15 Ga Garraynydja waŋana nhanŋu, “Gatju roŋiyiyayi, ga bitjan nhe yurru yulŋunydja. Biḏi'yurra ḻiya-ḻupmaraŋa weyika'yu *Yitjalnha ga ŋayina yurru buŋgawayirri †Djiriyawuyŋuwunydja,

16 ga biyakayi liŋgu ḻiya-ḻupmaraŋa ‡Djiyunhanydja, ga ŋayinydja yurru buŋgawayirri Yitjuralpuyŋuwu. Ga biyakayi liŋgu ḻiya-ḻupmaraŋa weyika'yu Yelatjiyanhanydja, liŋgu ŋayinydja yurru dhäwu'-gänharamirri nhokalana dharapulŋura.

17-18 Yaka warwuyurranydja ga galyurranydja. Ŋunha Yitjuralnydja guḻkuŋ'ka yukurra yolŋu walala ŋarraku buku-ŋal'yun; yaka walala ŋula bilyurruna, ga wekanharamina walalanhawuy walala Bälwala.” Bitjarranydja waŋana yukurrana Garray Yelatjawala, ga dhunupa ŋayinydja gaŋgathina Yelatjanydja bala yana marrtjina, bala yana marrtjina roŋiyinana wäŋalili §Damatjkalilina.

Yelatjiyayu djarr'yurruna ŋunhi ŋayi yurru Yelatjawuna malthunaramirri
19:19–21 (The call of Elisha)

19 Yo, ŋayi *Yelatjayunydja gonha'yunna ŋunhi bukunydja wäŋa, bala yana marrtjinana nhinana bala, marrtjinanydja nhinana bala ŋayi ŋunhi gatjaḻ-ŋuparana-a-a, bala ŋayi Yelatjayu dharr-way nhäma †Yelatjiyanhana, ŋayi marrtji munatha' bala buma, buliki'yu marrtji bala warryundja. Ŋayi Yelatjanydja djar'tjaryunna nhina lili-i-i, withiyanna ŋanya galkithirrinydja, bala yupmarama ŋayi girri'na nhanukiyingala rumbalŋuruna, bala nhanukalana nherraṉ Yelatjiyawalana, bala yärayi djar'tjaryun.

20 Dhunupa ŋayi Yelatjiyayunydja gonha'yunna wäyinnhanydja, bala ṉaŋ'-ṉaŋdhunna nhina bala ŋupanna Yelatjanhana, ga waŋanydja ŋayi nhanukala bitjan, “Ŋarranydja yurru dhuwala malthun nhuŋuna. Ŋarra ŋathili balayi roŋiyirrinydja ŋi', ŋäṉḏiwala ga mäḻu'wala, waŋa maṉḏanha, bala ŋarra yurru malthun nhuŋuna.”

Ga ŋayi Yelatjanydja waŋana bitjarra, “Manymak, nhokiyingala warrpam'. Yaka ŋarra nhuna yukurra ḏaḏawmarama.”

---

* **19:15** Hazael † **19:15** Syria ‡ **19:16** Jehu § **19:17-18** 19:17–18 Damascus * **19:19** Elijah † **19:19** Elisha

21 Dhunupa ŋayi Yelatjiyayunydja marrtjinana bala, ga dhunupa
wutthurruna ŋunhi wäyinnhanydja nhanbalayi buliki'nhanydja, bala
batharana, liŋgu ŋunhinydja djäma nhanŋu liŋguna dhawar'yurrunana.
Walala ḻukanana wäyindja, bala yana malthurruna ŋayinydja Yelat-
jawana, ŋayi yurru nhanŋuna guŋga'yunaramirri.

21

Wayapthu bumara murrkay'kuŋala Näpatnha gärul-waṯaŋunha yolŋunha, bala ŋayi manaŋinana
21:1–29; 22:40 (Ahab killed Naboth and stole his vineyard)

1 Yo, ŋayi *Giŋ Wayaptja yakana ŋula djambi nhanŋu romdja, bitjarrana
bilina yukurrana yana djäma yätjnha. Ga ŋunhiliyi galki Giŋ Wayap-
kala wäŋaŋura, wäŋa yukurrana dhärrana borumgu dholkunharawuy,
ḻoḻu marrtjina ŋorrana buṉbunhara waŋganygu ḏarramuwu yäkuwu
†Näpatku.
2 Ŋayi Wayaptja ḏukṭukthina ŋurikiyi wäŋawu, bala yana ŋayi Wayap
marrtjinana withiyara ŋanya Näpatnha, ga waŋana nhanukala bitjarra,
"Ŋarrana dhiyakunydja ḏukṭuk wäŋawu. Nhuŋunydja ŋarra yurru
wekama ga rrupiyana dhiyakuyi," bitjarra.
3 Yurru ŋayinydja Näpattja waŋana yaka'yurruna. "Yaka," bitjarra.
"Ŋarrakala bäpa'mirriŋuyu wekaŋala dhuwalanydja ŋarraku wäŋa, ga
ŋarrakuway yana yukurra yurru dhärra dhuwala wäŋa."
4 Yurru ŋayinydja Wayaptja wirrkina dhika ŋaramurryina,
galŋa-yätjthinana bitjarrana ya' goranana. Marrtjina ŋayi wäŋalilinydja
roŋiyina, dhunupa ŋorranana; yakana ŋathanydja ḻukana ŋula.
5 Ga ŋayi miyalkthunydja nhanukala ‡Djitjapilyunydja nhäŋala, bala
dhä-wirrka'yurruna bitjarra, "Nhäku dhuwala nhe galŋa-yätjthinanydja?
Yakana nhe ŋuli ŋathanydja ḻuki?"
6 Ga ŋayinydja Wayaptja waŋana buku-ruŋiyinmaraŋala bitjarra,
"Ŋuruŋu Näpatthu yaka ŋarraku wekaŋala ŋunha wäŋa. Wirrki yana
ŋarra yukurra ḏukṭukthirri ŋurukuyinydja."
7 Ga ŋayi Djitjapilnydja buku-ruŋiyinmaraŋala nhanŋu bitjarra,
"Nheŋga dhuwala be Giŋdja. Nhe yurru märrama yana ŋunhi nhe
nhäku djäl. Go gaŋgathiyana, ga ḻukiyana ŋathana. Ŋarra yurru
ŋunhayinydjayi gombumana wäŋanydja."
8-9 Bala yana Djitjapilnydja marrtjinana, ga waŋana ŋurikala ḏilakkala
ŋurru'-ŋurruŋuwala bitjarrana gam'. "Ḻuŋ'maraŋa yolŋunha walalanha,
ga Näpatnhanydja märraŋayi lili.
10 Ga garr'yurrayi ŋunhi yätjmirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha,
märr yurru walala marrtji, ga dhäwu'na wiḏiyalnha gäma
yätjnha Näpatkalaŋuwuynha. Ga yurruna nhuma yurru märraŋa
Näpatnhanydja, bala marrtjiya ga buŋana ŋanya rakunyguna."
11-13 Bala yuwalkthi ŋunhi ḏilkurruwurruyunydja märraŋalana yana
dhäruktja Djitjapilnha. Ga ŋuriŋi yätimirriyunydja yolŋu'-yulŋuyu
waŋanana bitjarrana gam' ḻakaraŋala, "Dhiyaŋunydja Näpatthunydja
yukurra ŋuli ŋarrtjun Godnha nyamir'yun, ga giŋnha maṇḏanha."
Bala yana walala Näpatnhanydja garr'yurrunana dhawaṯmaraŋala, war-
raŋullilina gäŋala, ga ŋunhalana walala ŋanya bumaranydja marrtjina
wirriw'-wirriwyurrunana guṉḏayuna.

---

* **21:1** King Ahab † **21:1** Naboth ‡ **21:5** Jezebel

14 Bala yana walala ŋuliŋurunydja dhäŋuru dhäwu'na gäŋala balayi
Djitjapilwuna, ga ḻakaraŋala nhanŋu, “Näpattja liŋguna rakunynha.”
bitjarra.

15 Ga ŋayinydja Djitjapilyunydja dhäwu' djuy'yurruna bala Giŋ Wayap-
kuna, “Liŋguna Näpattja rakunynha. Ma' nhenydja marrtjiyana ga
gombuŋana ŋunha wäŋanydja.”
16 Ga dhunupana yana ŋayinydja Giŋ Wayaptja marrtjina,
märranharawu ŋurikiyi wäŋawunydja.

17-18 Ŋulinyaramirriyuyi liŋgu waluyu Garray waŋana §Yelatjawala
bitjarrana, “Gatjuy marrtjiya *Djamariyalili, withiyarra Giŋ Wayapnha;
nhe yurru maḻŋ'maramanydja ŋanya ŋunhi Näpatkala wäŋaŋura, ŋayi
yurru ŋunhi gombumana.
19 Ḻakaraŋanydja nhanŋu biyaka, ‘Liŋguna nhe bumarana ŋunhiyi
ḏarramunhanydja, ga dhuwalanydja nhe yurru nhanŋu wäŋana
djaw'yun? Ŋunhili liŋgu dharapulŋura ŋunhi Näpat gulaŋ-waṉḏina,
ga walalanydja yurru wuŋgandhunydja walala nhunanydja gulaŋ
biḻaŋ'-biḻaŋdhun, ŋunhili bili dharapulŋura.’ ”

20 Dhunupa ŋayinydja Yelatjanydja marrtjinana yana-wala. Ŋayi
Wayapthunydja nhäŋalana ŋanya, ŋayi nhinana lili marrtjina withara
ŋanya, bala ŋayi waŋanana Wayaptja, “Nhenydja dhuwala ŋarraku
miriŋu, ga dhuwalana nhe mulkana ŋiniya ŋarranha.”

Ga ŋayi Yelatjanydja waŋana, “Yo, yuwalk,” bitjarra. “Nhe yukurrana
djäma yätj yana, ga Godthunydja nhuna yukurrana nhäŋala.
21-24 Godtja waŋana bitjarra, ‘Nhe ga nhuŋu yumurrku' yurru yakana
nhina weyin, ga buŋgawayirri nhe yurru yaka weyin †Yitjuralpuyŋuwu.
Ŋarranydja dhuwala wirrkina maḏakarritjthirri yukurra nhuŋu, liŋgu
nhe yukurrana mel-yarrany'thurruna ŋarraku mittjinha yolŋunha
walalanha yätjlilina romlili. Nhepi ga nhuŋu miyalktja yurru rakunyd-
hirrina nhuma, ga wäyindhuna walalay nhumalanha yurru rumbalnydja
ḻuka marrtji.’ ”

25 Yo, Wayapthunydja yukurrana djäma yätjnha wal'ŋu mirithirrina,
liŋgu ŋunhiyinydjayi nhanukala miyalkthu Djitjapilyu ŋuli yukurranha
gur'yuna ŋanya, yakana wiripunydja ŋula yolŋu yukurrana nhinana
balanyarayi yätj wal'ŋu mirithirri.
26 Ŋayi yukurrana djämanydja wirrkina wal'ŋu yätj dhika goran-
haramirri romdja malanha, ŋunhi ŋayi ŋuli buku-ŋal'yunanydja ŋuriki
goŋbuywu waŋarrwu walalaŋgu, bothinyarayŋuwu waŋarrwu.

27 Yo, ŋunhi ŋayi Yelatjayu ḻakaraŋala Giŋ Wayapkunydja bitjarranydja,
“Nhenydja yurru rakunydhirrina bay',” bala ŋayinydja marrtjina Giŋ
Wayaptja ḻiya-ŋarrtjunminana ŋanyapinyay ŋayi, bala bilyurrunana
ŋayi.
28-29 Bala Garraynydja waŋanana, “Liŋgu ŋayi Giŋ Wayap bilyur-
runa, nyilŋ'maranhaminana ŋanyapinyay ŋayi gurrunhanminana, ŋarra
yurru yaka ŋathili marinydja nhanŋu gäma ŋunhi ŋayi walŋaŋga
yana dhuwala nhina yukurra. Ga ŋunhi yurru nhanukala walkuryuna
gäthu'mirriŋuyuna dharapul märrama ŋanya, ga ŋulinyaramirriyuna
yurru yindinydja mari buna Wayapkalaŋuwunydja yumurrku'wu.”

---

§ **21:17-18** 21:17–18 Elijah * **21:17-18** 21:17–18 Samaria † **21:21-24** 21:21–24 Israel

22

40 Bala yana Giŋ Wayaptja rakunydhinana, bala yana nhanŋu
gäthu'mirriŋuna dharapullilinydja wapthurruna *Wayatjaya yana, ŋayina
yurru Giŋ yukurra nhina Yitjuralpuyŋuwunydja.

*Ḻakarama yukurra buŋgawawalaŋuwuy maṇḏakalaŋuwuy Djutjap-
atkalaŋuwuy ga Wayatjayawalaŋuwuy*

22:41–53 (Telling about King Jehoshaphat and King Ahaziah)

41-50 Ŋunhala †Djudanydja wäŋaŋura mukthurrunaŋga yana
yukurrana ŋayi ‡Giŋ Djutjapattja nhinananga walalaŋgu
Djudapuyŋuwunydja buŋgawa. Ŋayi yukurranha ŋuli djämanydja
ŋamathanha ŋunhi nhä manymak, ga malthuna ŋayi yukurranha ŋuli
Godku dhärukku, ga buku-ŋal'yuna nhanŋuway yana waŋganygu
Garraywu, bitjana yana liŋgu bitjana ŋuli nhanŋu bäpa'mirriŋu
§Watja. Yurru yaka warray ŋayi ḏaw'-ḏawyurruna ŋunhinydja
malanha goŋbuynhanydja waŋarrnha walalanha; mukthurruna yana
wiripu-guḻkuny'tja yolŋu walala yukurrana buku-ŋal'yurruna ŋuriki
wiripu-guḻku'wunydja waŋarrwu walalaŋgu.

Yo, Djutjapattja nhinana yukurrana giŋdja ŋayi ŋunhala
*Djurutjalamdja 25 dhuŋgarranydja ŋupara, bala yana ŋayi
rakunydhinana, bala nhanŋu gäthu'mirriŋuna †Djiyuramnha
wapthurruna dharapullilinydja nhanukala, ga ŋayina yukurra yurru
nhina Giŋ Djudapuyŋuwunydja.

51-53 Ga ŋulinyaramirriyu liŋgu waluyu ‡Wayatjayanydja §Wayapku
walkurnha, ŋayinydja giŋdhina walalaŋgu *Yitjuralpuyŋuwuna,
yurru ŋayinydja wirrkina yätj wal'ŋu djäma, yätjnha mirithirrina
wal'ŋu, liŋgu malthuna ŋayi ŋuli yukurranha romgu bäpa'mirriŋuwu
nhanukiyingalaŋuwu yana Wayapku, ga †Djitjapilwu ŋäṇḏi'mirriŋuwu,
ŋunhi maṇḏa yukurranha ŋuli mel-warryuna Yitjuralpuyŋunha
ŋunhimala yätjlili. Yo, Wayatjayanydja buku-ŋal'yuna ŋuli yukurranha
ŋuriki goŋbuywu waŋarrwu ‡Bälwu, bitjana liŋgu bitjan nhanŋu
bäpa'mirriŋu, ga Garraynydja nhanŋu wirrkina maḏakarritjthina.

---

* **22:40** Ahaziah † **22:41-50** 22:41–50 Judah ‡ **22:41-50** 22:41–50 King Jehoshaphat § **22:41-50** 22:41–50 Asa * **22:41-50** 22:41–50 Jerusalem † **22:41-50** 22:41–50 Jehoram ‡ **22:51-53** 22:51–53 Ahaziah § **22:51-53** 22:51–53 Ahab * **22:51-53** 22:51–53 Israel † **22:51-53** 22:51–53 Jezebel ‡ **22:51-53** 22:51–53 Baal

2 KINGS
Ḻakarama yukurra wiripu-guḻku'nha Ŋurru'-ŋurruŋunha Djudawuynha ga Yitjuralpuynha

Ḻakarama yukurra Yelatjawalaŋuwuy marrtjinyarawuynha djiwarr'lilina

1:1—2:18 (God took Elijah to heaven alive)

1:1–18

Märrma' dhuŋgarra ŋupara *Wayatjayanydja yukurrana nhinana Giŋ †Yitjuralpuyŋuwunydja, bala yana ŋayi rakunydhinana. Wayatjayanydja ŋunhi walkurmiriw, bala yana nhanukalanydja dhäŋuru nhanŋu gutha'mirriŋuna ‡Djoramnha wapthurruna nhanukalanydja dharapullili, ga ŋayina giŋdhina.

2

1 Ŋulinyaramirriyunydjayi märrma' ŋunhiyi dhäwu'-gänharamirrinydja maṉḏa *Yelatja ga †Yelatjiya maṉḏanydja ŋunhalana ‡Gilkalnha.

2 Ga ŋayi Yelatjanydja waŋana Yelatjiyanha bitjarra, “Nhenydja dhiyala nhiniya ŋe! Garrayyu ŋarranhanydja waŋana ŋarra yurru marrtji bala §Bithullili,” bitjarra.

Ga ŋayi Yelatjiyanydja waŋana buku-ruŋiyinmaraŋala nhanŋu bitjarra, “Yäw yaka! Yaka ŋarranydja yurru gonha'yun nhuna.” Bala yana maṉḏa marrtjina rrambaŋina bala Bithullilinydja.

3 Ga ŋunhalayi maṉḏa bunana dhäwu'-gänharamirriwu walalaŋgu, ga ŋuriŋiyi dhäwu'-gänharamirriyu walalay dhä-wirrka'yurruna Yelatjiyanha, “Marŋgina nhe yulŋunydja? . . . be yurru Yelatjanha djaw'yun Garrayyu gäthura?” bitjarra.

Ga ŋayi Yelatjiyanydja buku-ruŋiyinmaraŋala waŋana, “Ŋe, marŋgi ŋarra yulŋunydja, yurru yaka ŋathili waŋanhamiyanydja,” bitjarra ŋayi.

4 Bala yana ŋayi biyapul waŋana Yelatja bitjarra, “Dhiyala nhiniya ŋi, ga ŋarranydja yurru marrtji ŋunha *Djarikulili.” Ga ŋayi biyapul Yelatjiya waŋana, “Yäw yaka! Yaka nhuna ŋarra yurru ganan.” Bala maṉḏa marrtjina rrambaŋina Djarikululinydja.

5 Ga ŋunhalanydja biyapul wiripu-guḻku'yu dhäwu'-gänharamirriyu walalay dhä-wirrka'yurruna Yelatjiyanha, bala walala waŋana ŋanya bitjarra, “Be nhenydja marŋgi muka? . . . liŋgu gäthura Yelatjanhanydja yurru märramana Garrayyu djiwarr'lilina?” Ga ŋayinydja yuraŋala ḻakaraŋala bitjarra, “Ŋe. Ŋarranydja marŋgina, yurru yaka waŋanhamiya ḻakaranhamiyanydja.”

6 Ga biyapul ŋayi Yelatja waŋana Yelatjiyawala, “Dhiyala nhiniya ŋe! Ŋarranydja yurru dhuwala bala marrtji mayaŋ'lili ŋunha †Djodanlili.” Ga ŋayinydja yana bitjarra bili Yelatjiyanydja waŋana, “Ŋarranydja yaka yana nhuna yurru ganan.” Bala maṉḏa rrambaŋi yana marrtjina bala ŋunhimala mayaŋ'lili Djodanlilinydja.

---

* **1:** 1:1–18 Ahaziah † **1:** 1:1–18 Israel ‡ **1:** 1:1–18 Joram * **2:1** Elijah † **2:1** Elisha ‡ **2:1** Gilgal § **2:2** Bethel * **2:4** Jericho † **2:6** Jordan

7 Ga gulku'yuna dhika dhäwu'-gänharamirriyu walalay manda nha
nhäŋalanydja ŋunhalana bala ya', barrkulilina märr.
8 Ŋayi Yelatjayunydja yupmaraŋalana girri' rumbalŋurunydja
nhanukiyingala, dhotkuŋalanydja, bala wutthurruna gapuna ŋunhi
mayaŋ'nha; dhunupa marrtjina ŋunhi gapunydja barr'yurrunana
barrkuwatjthinana, bala manda nhinana marrtjina bala banday'kurruna
wiripuŋulilinydja budapthurruna gali'lili.
9 Ga ŋunhalanydja bala ŋayi Yelatja waŋana Yelatjiyanha bitjarrana,
"Nhäku nhe yuwalktja gal'ŋu dukthirri yukurra? Nhaltjan dhika ŋarra
yurru nhuŋu yulŋunydja, yurruna ŋarranha yurru djaw'yundja bala?"
Ga ŋayi Yelatjiyanydja buku-ruŋiyinmaraŋala nhanŋu bitjarra,
"Ŋarranydja yukurra djälthirri, ŋarra yurru märrama balanyarayi liŋgu
ganydjarr bitjan dhuwala nhe yukurra ŋayathama, yurru biyapulnha
wal'ŋu nhokalanydja, märr ŋarranydja yurru nhokala yana dharapulŋura
yukurra dhärra."
10 Ga ŋayi Yelatjanydja waŋana nhanŋu buku-ruŋiyinmaraŋala bit-
jarra, "Dhuwalinydjayi mirithirrina wundaŋarr. Ŋuli yurru nhe
nhäma ŋarranha djaw'yunara dhawutthunarana, bala nhenydja yurru
märramana. Ga ŋuli nhe yurru yakanydja nhäma ŋarranha djaw'yunara,
ŋunhinydja nhe yurru yakana märrama."
11 Marrtjinanydja manda nhinana bala, waŋanharaminana mar-
rtjina bala rrambaŋi yana, bala yana ŋunhilinydja marrtjina yarra-
man'thinyarana gurtha malŋ'thurruna, balanyarana bitjan yarraman'thu
dulŋu'-dulŋurryurru nhini lili girri' ŋäŋarrkurru gurthakurru; ŋayi
marrtjinanydja yana dhalakarrkurru mandakala ŋapuŋga'kurru, bala
ŋanyanydja yana märraŋalana Yelatjanhanydja, djaw'yurrunana-wala
yana djiwarr'lilina ŋuriŋi wäŋiyuna bitjan wakarr.
12 Yelatjiyayunydja nhäŋalana dhika yukurrana, bala waŋanana ŋayi
yatjurrunana Yelatjanhana, ŋunhi ŋayi marrtjina bala dhawutthurruna
djiwarr'lilina, "Ŋarraku mälu! Ŋarraku mälu! Liŋguna nhe mar-
rtjinana!" Bitjarra ŋayi yukurrana waŋananydja, ga yakana ŋayi
biyapulnydja ŋanya nhäŋala Yelatjanha rumbal.
13 Yelatjiyanydja wirrkina dhika galŋa-yätjthina, bala ŋayi girriny'tja
märraŋala Yelatjawanydja ŋunhi ŋayi yapthurruna nhanukala rum-
balŋuru ŋunhi ŋayi dhawutthurrunanydja, ŋunhiyi ŋayi girriny'tja
märraŋala, bala yana balayi roŋiyina Djodanlili.
14 Ŋayathaŋala ŋayi Djodanbuynydja ŋunha, bala ŋayi ŋuriŋi liŋgu
Yelatjawala girri'yunydja wutthurruna ŋunhi gapunydja mayaŋ'tja, ga
waŋana bitjarrana, "Wanhaka dhika Garraynydja? . . . Yelatjawun-
ydja God?" bitjarra. Dhunupa ŋayinydja marrtjina gapunydja ŋunhi
barr'yurruna barrkuwatjthinana, bala yana ŋayi marrtjinana nhinana
bala banganygurruna, ŋunha bala wiripulili laypalilinydja roŋiyinanydja
ŋunha makarrlilinydja.
15 Walalanydja ŋunhi dhäwu'-gänharamirrinydja walala mukthur-
runaŋga yana ŋunhala bili dhärra'-dharrana marrtjina, ga nhäŋalayi
walala ŋanya yukurrana, bala walala waŋananydja bitjarrana, "Ganyd-
jarrnydja ŋayi yukurra gäma ŋunha Yelatjiyayu ŋunhi Yelatjawuŋu." Bala
walala wäŋgaŋalanydja lili, bala märr-ŋal'yurrunana yukurrana nhanŋu
Yelatjiyawu.
16 Walala waŋana nhanukala Yelatjiyawala bitjarra, "Gul', ŋilimurru
marrtji balayi, ga larru'-larruma nhokalaŋuwu buŋgawa'mirriŋuwu.
Mak ŋayi dhika winya'yurruna buku'-wukuŋura."

Ŋayi Yelatjiyanydja waŋana walalaŋgu bitjarrana, “Yäw, yakana nhuma yurru marrtji.”
17 Bala walalanydja yana waŋana warray, dhä-ḏälthina warray waŋana, yana liŋgu-u-u, bala ŋayi djuy'yurrunana yana walalanha-wala. Nhäŋa'-nhaŋalanydja walala marrtjina-a-a, birrka'mirrina dhika wäŋanydja ḻarruŋala nhanŋu ḻurrkun' walunydja ŋupara, yurru yakana walala maḻŋ'maraŋala Yelatjanhanydja.
18 Ga liliyi walala roŋi'-ruŋiyina, ga ḻakaraŋala nhanbala Yelatjiyawa, “Dhikana bay' bäyŋuna, dhika winya'yurrunana ŋayi.” Ga Yelatjiyanydja waŋana walalaŋgu bitjarra, “Liŋgu ŋarra yawungu ḻakaranha nhu-malaŋgu yakaŋuwuna marrtjinyarawu.”

Godthu djäma ganydjarr-ḏumurru wal'ŋu rom Yelatjiyawalaŋukurru 2:19–25 (God did miracles through Elisha)

19 Ŋunhala ‡Djarikunydja gapu yukurrana ŋamuny'thurruna, yurru yaka manymaktja, yätj gapu, ga yolŋu'-yulŋunydja ŋunhalayi waŋana ḻakaraŋala §Yelatjiyawu, “Dhuwalanydja gapu yakana manymak, rirrikmaramana ŋuli yukurra bitjanna liŋgu dhiyaŋuyi gapuyu yolŋu'-yulŋunhanydja.”
20 Ga ŋayi Yelatjiyayunydja waŋana walalanha bitjarra, “Gäŋa lili walala dje'la. Gäŋa lili ŋarrakala.” Bala walala gäŋalana lili nhanukala.
21 Ŋayinydja märraŋala ŋunhiyi dje'lanydja, bala ŋunhimalayi gapulili warrkuḻuŋala, ga waŋananydja ŋayi bitjarra, “Garraynydja yukurra waŋa bitjan, ‘Ŋarranydja yurru gapu dhuwala ḻanyiŋgumana. Yakana yurru biyapulnydja rerri wo ŋula nhä rakunydhinyamirri dhiyala yukurra ŋorra.’ ” Bala marrtjina ŋunhi gapunydja dhika ḻanyiŋdhinana, gar-rkuḻukthinana gay.
22 Ga ŋunha mukthun yukurra dhärra yulŋunydja garrkuḻuk yana, bitjan yana liŋgu ŋunhi ŋayi Yelatjiyayu waŋana ŋunhiyinha.
23 Ga ŋuliŋuruyi dhäŋuru Yelatjiyayu gonha'yurrunana Djarikuwuynydja wäŋa, bala marrtjina bala-a-a *Bithullilina, ga gandarrŋuranydja walala yawirriny' nhanŋu bunana, yurru walala ŋunhi beyarrmak-ḏilkurru yawirriny'tja ḏarramuwurrunydja, bala walala waŋananydja warku'yurruna ŋanya bitjarra, “Gatjala muḻkurr-baṇḏany!”
24 Yelatjiyanydja bilyurruna, dharr-way nhäŋala walalanha, ga waŋana bitjarrana, “Yäkuyu Garraywala, nhumalaŋgu yurru ŋula nhä bunany-dja yätj.” Yuwalkthiyi märrma' wäyindja marrtjina maḏakarritjtja, maṇḏanha walmana retjaŋuru lili, yurru walalanha bumara gay barr'-barrmaraŋalana, guḻk-guḻkthurrunana muṇguykuŋalana ŋanaktja ŋunhi yawirriny'nha.
25 Ga ŋayinydja Yelatjiyanydja mukthurrunaŋga yana marrtjina nhi-nana, yana liŋgu-u-u ga bunana bukuŋura †Gämul wäŋaŋura.

4

Yelatjiyayu guŋga'yurruna ŋurruwuyknha dhäykanha 4:1–7 (Elisha helped a poor widow)

1 Waŋgany dhäyka buku-wurthapuy marrtjina bala *Yelatjiyawala, bala ŋayi waŋana nhanukala, “Wäy, buŋgawa ŋarraku, dhuway'mirriŋunydja liŋguna ŋarraku rakunynha. Marŋgiŋga nhe nhanŋu, ŋunhi

‡ **2:19** Jericho § **2:19** Elisha * **2:23** Bethel † **2:25** Carmel * **4:1** Elisha

ŋayinydja manymak ḏarramu, yurru gombuŋala ŋayi rrupiya wiripuŋunha ḏarramunha. Ga gäthuranydja ŋunhiyi ḏarramunydja bunana, ga waŋananydja ŋayi ŋäŋ'thurruna rrupiyawunydja ḏukṯukthina buku-ruŋiyinmaranharawuna. Yurru ŋarranydja dhuwala bäyŋuna, rrupiyamiriwnha, ga waŋananydja ŋayi ŋunha, ŋayi bini yothunha maṇḏanha ŋarraku waku'mirriŋunha maṇḏanha djaw'yuna, djämamirrinhana maṇḏanha nhanŋuway. Nhaltjanna ŋarra yurru yulŋunydja?”

2 Ga ŋayi Yelatjayunydja waŋana dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra, “Nhä ŋula nhe yukurra ḏälkumanydja?” bitjarra. Ga ŋayinydja ŋunhi dhäykanydja waŋana bitjarrana, “Dhäwulnha, ŋula nhämiriwnha. Yana ŋarra nhina ŋunha ŋayathamanydja weyika'na ḷurrkun'nha buthuḷu'mirri.”

3 Ga ŋayi Yelatjiyanydja waŋana nhanukala bitjarrana, “Gatjuy, nhe yurru marrtjiya bala, ŋäŋ'thurra nhuŋuway ḷundu'mirriŋunha walalanha botjuŋ, dhaŋaŋ ŋula dhulmu-wayŋunydja botjuŋ.

4 Gäŋanydja nhe yurru bala nhokiyingala wäŋalili, ga dhaḷ'yurra dhurrwaranydja, bala yana guryu'-guryunmaraŋana marrtjiya ŋunhiyi weyika ŋunhimala botjuŋlili malaŋulili.” Ga bitjarra ŋayi Yelatjiyayu ḷakaraŋalanydja nhanŋu ŋuriki dhäykawu.

5 Bala walala yuwalkthi galkarana marrtjina yana ŋurikiŋi gurruṯu'mirriwuŋunydja walalaŋguŋu guḷku'kuŋalana, bala dhäykanydja ŋunhi ga waku'mirriŋu maṇḏa nhanŋu ŋunhi ḏarramunydja maṇḏa gärrinana buṇbulilinydja, bala dhaḷ'yurrunana ŋunhi dhurrwaranydja. Märraŋala ŋayi ŋunhi yutjuwaḷa'mirrinydja buthuḷu weyika'mirrinydja, bala rarr'yu-rarryurrunana marrtjina. Maṇḏanydja ŋuriŋi waku'mirriŋuyunydja maṇḏathu nhanukala dhurr'maraŋalana djingaryurruna wiripuna malanha ŋunhi botjuŋ malanha, bitjarrana liŋguna gäŋalana nhanbala dharrana, rarr'yurrunana yukurrana.

6 Yo, bukmaknha ŋunhi botjuŋ malanha dhaŋaŋmirrina ŋuliŋuru liŋgu waŋganyŋuru yutjuwaḷa'ŋuru buthuḷu'ŋuru.

Ga biyapul ŋunhi ŋayi dhäyka waŋana, “Biyapul gäŋa lili wiripuna go,” bitjarra. Ga ŋayi ŋunhi waku'mirriŋunydja nhanŋu waŋana bitjarra, “Dhuwalana liŋgu. Bukmaknha dhaŋaŋmirrina.” Bala ŋunhi weyikany'tja gulyurruna bäyŋuthinana liŋguna, bäyŋuna biyapulnydja.

7 Ŋayi dhäykanydja ŋunhi marrtjina balayi Yelatjiyawala, ga ḷakaraŋala nhanbala Yelatjiyawa ŋurikiyi. Ga ŋayi Yelatjiyanydja waŋana nhanukala ŋurikala dhäykawalanydja bitjarrana, “Gatjuy, mali'yurrana ŋunhiyinydjayi weyikany'tja malanha, ga roŋiyinmaraŋana rrupiyanydja wekaŋa ŋuriki ḏarramuwuna. Ga nhuŋunydja yurru ŋorrayi rrupiya yukurra, ga nhokalaŋuwu waku'mirriŋuwu, märr yurru nhuma yukirriya nhiniya weyinŋumirrina yana.”

Yelatjiya ga ḷukunydja dhäyka wäŋawuy Djunumbuy 4:8–37 (Elisha and the rich woman from Shunem)

8 Ŋunhala wäŋaŋura yäkuŋura †Djunum miyalk yukurrana nhinana, yurru ŋayi ŋunhi mirithirri ḷukunydja yolŋunydja. Wiripunydja ŋayi ‡Yelatjiya marrtji ŋulawitjandhi, bala ŋayi ŋuriŋinydjayi dhäykayu garr'yun ŋanya ŋathawuna ḷukanharawu nhanukiyingala wäŋalilina. Yo, bitjanna liŋgu ŋayi ŋuli Yelatjiyanydja yukurranha marrtjinya ŋurikalayi miyalkkala wäŋalilinydja ŋathawunydja.

---

† **4:8** Shunem ‡ **4:8** Elisha

9 Ga waŋganymirriyunydja waluyu ŋayi ŋunhiyi miyalk waŋana nhanukalaŋuwala dhuway'mirriŋuwala bitjarrana, “Ŋunhanydja gay ḏarramu Godku yolŋu.

10 Ŋali maṇḏa wäṇa nhanŋu dhuḷ'yun ŋi', nyumukuṇiny' dhaḻakarr, ŋunha garrwarlili, märr ŋayi boŋguŋu biyaku liŋgu nhini'-nhini dhiyala yukirri ŋitjalaŋgala yuki'-yukirri, ŋunhi ŋayi boŋguŋu withiyurru lili ŋitjalanha ya'.” Bala maṇḏa bitjarrayinayi djämanydja.

11-13 Wiripunydja ŋayi Yelatjiya ŋorra nhina ŋunhiliyi, ga ŋayinydja waŋa bitjan nhanukalaŋuwala djämamirriwalanydja, “Ŋunhanydja miyalk gay' wirrki yukurra gel'yun djäka. Gatjuy nhe marrtjiya, ga dhä-wirrka'yurra ŋanya ŋi', nhaltjan ŋarra yurru guŋga'yun ŋanya, nhäku ŋayi ŋula ḏukṭuk.”

Bala yuwalkthi ŋunhi djämamirrinydja marrtji, ga dhä-wirrka'yunna ŋanya. Ga ŋayi ŋunhi dhäykanydja waŋa buku-ruŋiyinmarama bitjan, “Gana' dhuwala ŋarraku, ŋarra yukurra ŋayathamanydja bukmak nhä malanha.”

14 Ga ŋayi Yelatjiyayunydja waŋa nhanukalaŋuwala djämamirriwalanydja bitjan, “Nhaltjan ŋarra yurru dhika guŋga'yundja ŋanya?” bitjarra ŋayinydja.

Ga ŋayi ŋunhi djämamirriyunydja ḻakarama nhanŋu bitjan, “Yothumiriw ŋunha ŋayi, ga nhanŋu dhuway'mirriŋunydja djawuḻpa' ḏarramu.”

15 Ga ŋayi Yelatjiyayunydja waŋa, “Go, garr'yurra ŋunhi lili miyalknha ya'.” Bala ŋayi yuwalkthi ŋunhi dhäykanydja marrtjina lili, ga dhärra dhurrwaralilina.

16 Ŋayi Yelatjiyayunydja waŋa ḻakaramana nhanŋu ŋuriki dhäykawu bitjanna, “Dhiyaŋunydja-wala boŋguŋu dhuŋgarrayu nhenydja boŋguŋu gurrukaŋu ratha'nha, ga dhangi'yurru nhe yukirri boŋguŋu yothunhana.”

Ga ŋayi ŋunhi dhäykanydja waŋa bitjan, “Yaka ḻakaraŋa ŋarraku bothiya. Nhenydja dhuwala be Godkuŋga yolŋu.”

17 Yurru yuwalk warray ŋunhi yulŋunydja maḻŋ'thurrunanydja, ga yothuny'tja ŋunhi dhawal-wuyaŋina ḏarramuna.

18 Dhuŋgarranydja marrtjina djuḻk-djuḻkmaraŋalana, ḏarramunydja ŋunhi ŋutharana märr-wakindhinana. Waŋganymirriyunydja waluyu ŋayi ŋunhi rathany'tja malthun bäpa'mirriŋuwana bala dhulmu-waṉarra'lili ŋathamirrililina.

19 Bala ŋayi ŋunhi rathany'tja waŋa bitjanna, “Mäḻu'! Dhika muḻkurr ŋarra rirrikthun marrtji.”

20 Ga ŋayi ŋuriŋi djämamirriyunydja märrama ŋanya ḻaw'marama, ga balayi gäma ŋäṉḏi'mirriŋuwala. Ŋayi ŋunhi nhina yothuny'tja yukurra yuṭuŋgurrŋura ŋäṉḏi'mirriŋuwala gorruma yana liŋgu-u-u, ga ḻiyalilina walu wapthun, bala ŋayi rakunydhirrina.

21 Ŋayi ŋäṉḏi'mirriŋuyunydja gämana yothunhanydja ŋunhi, gämana lili-i-i garrwarlilina, Yelatjiyawalana wäŋalili, ga ŋunhimalana bala'palalilina yorrkuma ŋanya, bala marrtji roŋiyirriyi-wala, dhaḻ'yun dhurrwaranydja.

22 Ga ŋayi ŋuriŋi dhäykayunydja waŋa dhuway'mirriŋunhana bitjan, “Ŋarranydja yurru dhuwala marrtji bala Yelatjiyawalana; yaka ŋarra weyindja yurru, bala liliyi ŋarra yurru roŋiyirri.”

23 Bala ŋayi dhuway'mirriŋuyunydja dhä-wirrka'yunna bitjanna, “Nhäku warray? Dhuwalanydja dhuwala yaka dharrpal walu bitja-narawuyyi, ŋula guyaŋinyaramirrinydja walu yaka?”

Ga ŋayinydja ŋunhi miyalktja waŋana buku-ruŋiyinmaraŋala bitjarra, “Gonhayi bay', ŋarranydja yurru dhuwala marrtjina,” bitjarra.

24-25 Yuwalkthi ŋayi ganydjarryuna dhika marrtjinanydja, yana liŋgu-u-u ga ŋunhala bukuŋura Gämul wäŋaŋura yäkuŋura. Bala ŋayi Yelatjiyayunydja dharr-way nhämana, ŋayi nhina lili marrtji, bala ŋayi waŋana nhanukalaŋuwala djämamirriwalana, “Dhuwalanydja dhäyka ŋulaŋuru Djunumŋuru warray.

26 Gatju mak nhe wanḏiya, ga dhä-wirrka'yurra ŋanya, nhä ŋayi ŋamakurru' ŋunhi?” bitjarra. Yuwalkthi ŋunhi djämamirrinydja marrtji gumurr'yunna nhanŋu, ga dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra dhäykanha, “Nhä nhe? . . . ŋamakurru' yulŋunydja?”

Ga miyalkthunydja ŋunhi ḻakaraŋala bitjarra, “Ŋamakurru' ŋarra. Warrpam' manymak,” bitjarra.

27 Yana marrtjiŋga ŋayi lili, yana liŋgu ga galkina wal'ŋu ŋunhalana, bala ŋayi galkina yana, ḏupthunmirrinydja ḻukulilina Yelatjiyawala.

28 Bala ŋayi ŋunhiyi dhäyka bitjarrana waŋananydja Yelatjiyawala, “Yaka warray ŋarra nhuna ŋäŋ'thurruna yothu'wunydja. Dhuwalana gay' ŋarra galŋa-yätjthinana, liŋgu ŋunhiyinydjayi yothuny'tja ga liŋguna rakunynha.”

29 Dhunupa ŋayi Yelatjiyayunydja djuy'yunna nhanŋuway djämamirrinhana bitjanna, “Gatjuy, waḏutja marrtjiyana-wala ŋunhimala wäŋalilinydja. Ga gäŋanydja dhuwala gay' dharpa ŋarraku, ga garrwarkuŋa mulkiya yukirriya dhuwala galki ŋurikala ḏarramuwala ratha'wala.”

30 Ga ŋayi ŋunhi dhäyka waŋa Yelatjiyawalanydja bitjanna, “Ma' nhenydja marrtjiyayi go. Nhuŋunydja God dhuwala Walŋa-ḏikṯik wal'ŋu; yakana ŋarranydja yurru nhuna ganan,” bitjarra. Bala maṉḏa yuwalkthina Yelatjiyanydja ga ŋunhi dhäykanydja marrtjina nhinana bala rrambaŋina.

31 Ga ŋunhi ŋayi djämamirrinydja ṉaŋ'thun nhina bala ŋurruŋuna; yurru ŋayi yukurrana garrwarkuŋala ŋunhi Yelatjiyawu dharpanydja ŋurikala ḏarramuwalana ratha'walana. Yurru bäyŋu warray ŋula nhänydja malṉ'thun, yaka warray ŋayi ḏäwalathirrinydja.

32 Bala ŋunhinydja ŋayipina Yelatjiyana buna yana ŋunhili; gulŋiyirrinydja ŋayi, dharr-way nhämana, ŋayi yukurra ŋorra gurrmulnydja, liŋguna rakunynha.

33 Dhal̲'yundja ŋayi dhurrwaranydja, bala ŋayi ŋäŋ'thunna yukurra, bukukurru waŋana Garraywalana.

34-35 Bala ŋayi gumurryu-monygumana ŋunhiyi gurrmulnhanydja ratha'nha, ŋal'yunna nhanukala. Bala ŋayinydja ŋunhi marrtjina gurrmulnydja rumbalnydja dhika mulka'yirrina, bala marrtji dhunupa ŋunhi ŋatjarriŋ'thunna ŋunhiyi gurrmulnydja, bala ḻapthunna maŋutjinydja.

36 Ga yurruna ŋayi Yelatjiya wäthun ŋäṉḏi'mirriŋuwunydja, ga waŋa bitjanna nhanukala, “Dhuwalana nhuŋu yothuny'tja. Liŋguna ŋayi walŋana!”

37 Ga ŋayinydja ŋunhi dhäykanydja bena dhika ŋoy-ŋamathirri, ga buku-wekamana ŋanya Yelatjiyanha wirrkina dhika. Bala ŋayi märramanydja ŋunhi nhanŋuway yothunha gurrmulnhanydja, bala gonha'yunna, marrtjina dhawaṯthunna.

5

Naymandja baḏarraŋ'thinana wal'ŋu warrpam'nha
5:1–27 (Naaman was healed)

1 Ŋunhala makarrŋura wäŋaŋura yäkuŋura *Djiriya, yolŋu ḏarramu yukurrana nhinana yäku †Nayman, yurru ŋayi ŋunhi ŋurruŋu miriŋuwu yulŋunydja, mala-warryunarayŋu. Ḻatju' dhika ŋayi ŋunhi djäkamirrinydja, yurru rirrikthurrunanydja ŋayi burrpuyyu rerriyunydja; barrpa'yuna dhikana gungaŋala ŋanya rumbalnydja dhulku'yuna.

2 Ŋulinyaramirriyuyi Djiriyapuyŋu yolŋu'-yulŋu miriŋu marrtjina bala ‡Yitjurallili nyäṉ'thurruna, ga warrpam walala wäŋa ḏaw'yurruna, ga lilinydja walala djaw'-djawyurruna yolŋu'-yulŋunhana. Ga ŋayinydja ŋuriŋinydjayi Naymandhunydja märraŋala waŋganynhana dhäykanha, wirrkuḻnha dhika dhäykanha Yitjuralpuyŋunhana, märr yurru ŋayi djämamirri nhanukalaŋuwu miyalkku.

3 Ŋuriŋi wirrkuḻyu nhäŋalana Naymannha djetjimirriyinyarana dhika, bala ŋayi wirrkina nhanŋu dhika wuyurrunanydja. Bala ŋayi waŋanana nhanukalaŋuwala dhäykawala buŋgawa'mirriŋuwalanydja, ŋunhiyi wirrkuḻnydja dhäyka bitjarra, “Ŋunha §Djamariyanydja wäŋaŋura yukurra nhina Godku yolŋu, ŋayi ŋuli baḏarraŋ'kuŋuna ŋanya dhuwala djetjinydja.”

4 Bala ŋayi ŋuriŋi dhäykayunydja ḻakaraŋala nhanŋu Naymanguna, ga ŋayi Naymandhunydja ŋäkula ŋunhiyi, bala marrtjina ga ḻakaraŋala giŋbana, nhaltjarra yukurrana ŋunhi wirrkuḻyu ḻakaraŋala.

5 Ga yuwalkthi ŋayinydja giŋdja yuraŋalana yana, ga dhunupa ŋanya djuy'yurrunana, “Gatjuy marrtjiya Yitjurallilina. Marrtjiyanydja nhe ŋurikalayi buŋgawawala giŋgala, ga gäŋa dhuwala makarr-dhäruk nhanŋu djorra',” bitjarra.

Bala ŋayi Naymandhunydja djoṉguŋala marrtjina mundhurrnha nhanŋu wekanharawuna, ga guḻku'na rrupiyanydja dhika ga ḻatju'mirrina dhikana girri' malannha; ŋayi märraŋala ŋunhiyi djorrany'tja dhärukmirrinydja, bala yana marrtjinana-wala.

6-7 Marrtjinanydja ŋayi bala-a-a, ga ŋayathaŋala ŋunhi Yitjural-wuynydja wäŋa, marrtjinanydja ŋayi, ga bunana giŋba, bala gathara ŋunhiyi djorra'na. Yurru ŋayi ŋuriŋi giŋdhunydja mel-ḻapmaraŋalanydja djorrany'tja, nhäŋalanydja ŋayi, ga ŋoynydja marrtjina yätjthina warray dhika, liŋgu ŋunhiyi dhäruktja yukurrana waŋana bitjarra, “Dhuwalanydja Naymandja, ŋarraku djämamirri, ga baḏarraŋ'kuŋa nhe ŋanya yurru yulŋunydja.” Yurru ŋayinydja ŋunhi Yitjuralpuyŋunydja giŋ waŋana bitjarra warray, “Nhaltjanna dhika ŋarra yurru ŋanya baḏarraŋ'kumanydja? Yol dhuwala ŋarranydja yolŋu? . . . Waŋarr God? Yana ŋayi yukurra ŋunha giŋ Djiriyawuynydja ŋarraku marina djäma.”

8 Bala ŋayi ŋunhalanydja *Yelatjiyayunydja ŋäkulana ŋurikiy, bala yana ŋayi dhäwu'na djuy'yurruna lili ŋuriki giŋgunydja, bitjarra ŋayi waŋananydja, “Yaka ŋoy-warriya. Djuy'yurra lili ŋunhi be ḏarramunhanydja lilina ŋarrakalana. Ŋayi yurru maḻŋ'marama dhikayi Godku yolŋunha nhina yukurra Yitjural.”

9 Bala yana ŋayi Naymandja marrtjinana withiyara Yelatjiyanhana; marrtjinanydja ŋayi, ga galkurruna warraŋul bala'ŋura.

10 Ga ŋayi Yelatjiyanydja yaka marrtjina ŋayipinydja walmana lili, yana ŋayi djuy'yurrunanydja nhanŋuway ŋayi djämamirrinha

---

* **5:1** Syria † **5:1** Naaman ‡ **5:2** Israel § **5:3** Samaria * **5:8** Elisha

dhäwu'mirrinhana, bitjarrana ŋayi waŋananydja ŋurikala dhäruktja Naymangu gam'. “Marrtjiyanydja nhe yurru ŋunha mayaŋ'lili †Djodanlili yarrupthurranydja, ga ŋunhalayi nhe yukurra yurru ḻupthundja buku 7-mirri, bala yurru nhuŋu rumbalnydja ŋamathirrina baḏarraŋ'thirrina, ŋunhinydja rerrinydja yurru buwayakthirrina.”

11 Ga ŋayi Naymandja wirrki warray dhika maḏakarritjthina, ŋayi waŋananydja bitjarra, “Nhäku warray ŋayi yakanydja marrtjina lili ga nhäŋala ŋarranha. Ŋayipiŋga bini ŋunhi marrtjinya lili, ga goŋ-ŋal'yuna ŋarrakala, ga bukumirriyanha Garraywala nhanukalaŋuwala waŋarrwala, bala ŋarra bini baḏarraŋ'thinyana ŋamathinyana.

12 Ŋunha ŋanapurruŋgalanydja wäŋaŋura ḏarrtjalk warray gapu, ḻanyiŋmirri warray. Nhäku warray ŋarra yurru yaka ruwurryunmirri ŋunhalanydja? . . . liŋgu Djodanbuynydja ŋunhi be nhäna, yätjnha gapu.”

13 Yurru ŋunhi djämamirrinydja ḏarramu waŋana nhanŋu Naymangu bitjarra warray, “Wäy yolŋu, ŋunhi bini ŋayi ḻakaranha ŋula nhä ḏäl, nhe yurru djämana-wala yana. Nhämirri warray nhe ŋuli marrtjina-wala yana, nhanŋu dhärukkuna yana malthurru, märr nhe baḏarraŋ'thirrina yurru ŋamathirrina.”

14 Bala ŋayi Naymandja marrtjinana, yarrupthurruna ŋunhi Djodanlilina, bala ŋayi yukurrana ḻupthurrunana ŋunhala buku 7-mirri. Ga ŋunhi ŋayi dhawaṯthurrunanydja beŋuru ŋarkula'ŋuru, rumbalnydja dhika warrpam'nha buyuwuyu'na.

15 Bala ŋayi roŋiyinanydja bala Yelatjiyawalanydja, bala ŋayi waŋanana bitjarrana, “Liŋguna ŋarra marŋgithinana ŋunhi nhuŋunydja waŋarr yuwalknha wal'ŋu. Ŋarranydja ḏukṯukthina nhuŋu wekanharawu mundhurrwu malaŋuwu, liŋgu nhe ŋarranha ḏukmaraŋala.”

16 Yurru ŋayinydja Yelatjiyanydja waŋana yaka'yurruna bitjarra, “Ŋarranydja yurru yaka yana märrama nhokuŋu mundhurr malanha.”

17-19 Ŋayinydja yana Naymandja mukthurruna yukurrana ḏukṯukthina wekanharawu ŋuriki malanyŋuwu, ga ŋayi Yelatjiyanydja mukthurruna yana yukurrana yaka'yurruna dhä-ḏälnha. Bala ŋayi Naymandja marrtjinana.

20 Dhiyaŋu liŋgu ŋayi ŋunhi bala marrtjinanydja, yakaŋga yana barrkuthinanydja, bala ŋayi ŋunhala Yelatjiyawalanydja djämamirriyu birrka'yurrunana ŋayipina bitjarrana, “Yelatjiyayu ŋunhi bini märranhaŋga ŋunha girriny'tja malanha? Ŋarra bay', waṉḏirrina yurru ŋupanna, ga märramana ŋarrakuwaynha ŋarra yurru.”

21 Yurru ŋayi ṉaŋ'thurrunana yana, ŋuparana yana liŋgu ga baṯ gay mulkana Naymannha. Naymandhunydja nhäŋala ŋanya, bala dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Nhä yulŋunydja?” bitjarra.

22 Ga Yelatjiyawunydja ŋunhi djämamirri waŋana bitjarra, “Yelatjiyanydja ŋunha biyapul djambi ŋanyapinyay ŋayi ḻiya bay'. Ŋayi nhuŋu dhäruktja djuy'yunmina, nhe yurru balayi roŋiyinmarama nhanŋu ŋunhi rrupiyanydja ga girriny'tja.”

23-24 Ga ŋayi Naymandja dhika bena goŋmirriyina, bala dhunupa ŋayi rarr'yurrunana marrtjina, “Ŋay', ŋay', ŋay',” bitjarrana, rrupiya ga girri' malanha. Dhitj-gay roŋiyina Yelatjiyawunydja djämamirri goŋ-girri'mirrina ga rrupiyamirrina.

---

† **5:10** Jordan

25 Ga ŋunhi ŋayi bunananydja ŋunhala wäŋaŋuranydja, ŋayi
Yelatjiyayunydja nhäŋalana ŋanya, bala dhä-wirrka'yurrunana, "Wan-
haŋuru dhuwala nhe yulŋunydja?" bitjarra. "Ŋula wanhaŋuru?
26 Nhäŋala ŋarra nhuna yulŋunydja, nhe marrtjina ga märraŋala
ŋunhiyi girri' malanha.
27 Dhiyaŋunydja-wala Naymangu ŋunhi rerri malanha boŋguŋu buni
nhuŋuna; nhepi ga nhokala yumurrku'yu yurru yukurra bitjanna
liŋguna märrama gupaḏalŋu-walana." Yurru ŋayi dhunupa marrtjina
dhika ŋunhiyinydja ḏarramu dhirrkthirrkthinana gay' rumbalnydja, bar-
rwaṉ'tja warrpam'nha ŋunhi.

6

Ḏakul' buwalkthurruna, bala yana wäkwakthurrunana marrtjina
6:1–7 (The axe head floated)

1 Waŋganymirriyu ŋuliŋuru dhurrwaraŋuru dhäwu'-gänharamirri
walala marrtjina lili *Yelatjiyawala, ga waŋana ŋanya bitjarra,
"Ŋanapurru ḏukṯuk ŋilimurru yurru bala' dhuḷ'yun, bili dhuwalanydja
gay' buṉbu ga nyumukuṉiny'nha.
2-3 Marrtjiŋga ŋuli ŋanapurru bala †Djodanlilinydja? . . . ga guḷkthurru
ŋunha dharpanydja malanha? . . . märr ŋilimurru dhuḷ'yun yurru
buṉbu?"
Ga ŋayi Yelatjiyayunydja waŋana yuraŋala, "Ŋe. Gul' ŋilimurru
marrtjina go," bitjarrana.
4 Bala walala marrtjinana bala Djodanlilinydja, bala djämana
dhunupana.
5 Yo, guḷkthurruna walala marrtjina dharpana malanha, ga
waŋganyguṉydja ḏarramuwu yupthurruna muḷkurrnha ḏakul', ŋunha
liŋgu gapulili mayaŋ'lilina dhurrwutthurruna, bena-wala dhulupurrlilina.
Ga ŋunhiyinydja ḏarramu ŋunhi ŋayi ḏakul' yupthurruna nhanukala,
waŋana Yelatjiyanha bitjarra, "Nhaltjanna dhuwala ŋarra yurru
yulŋunydja? Yaka ŋunha ŋarrakuwaynydja ḏakul; ŋunhayinydja ŋarra
gombuŋala," bitjarra.
6 Ga ŋayi Yelatjiyanydja waŋana, "Wanhamala dhika ŋayi yupthur-
runanydja?" Ga ŋuriŋi ḏarramuyunydja ḷakaraŋala dhunupamir-
riyaŋalana.
Yelatjiyayu guḷkthurruna dharpa, ga ḏupthurruna ŋuhimalayi gapulili
mayaŋ'lili, ga dhunupa ŋunhiyi ḏakulny'tja buwalkthurrunana mar-
rtjina beŋurunydja, buwalk bitjarra dhika wäkwakthurrunana marrtjina
ŋunha ŋapakurruna gapukurru.
7 Ga Yelatjiyayu waŋanana, "Märraŋana ma'," bitjarra. Bala
ḏarramunydja ŋunhi baḷapthurrunana ŋurikinydjayi ḏakul'wunydja
märraŋalanydja, ga wirrkina dhika goŋmirriyinanydja ŋayi.

Godthu ḷakaraŋala Yelatjiyawala nhä ŋunhi Djiriyapuyŋuwuŋu nher-
raŋara
6:8–23 (God told Elisha the enemy's plans)

8 Bitjarrana liŋguna yana ‡Djiriyawuynydja miriŋu nyäṉ'thurrunana
yukurrana bala §Yitjuralpuyŋuwunydja; walala ŋuli marrtjinyanydja,
ga nhinanha marrtjinya djuḷu'-djuḷuḷyunana ŋunha Yitjurallilinydja,
märr walala bini yukurranha bunhanydja gayulnha yana
marŋgikunhamiriwnha.

---

* **6:1** Elisha † **6:2-3** 6:2–3 Jordan ‡ **6:8** Syria § **6:8** Israel

9-10 Yurru bitjana warray liŋgu ŋayi ŋuli *Yelatjiyayunydja dhäruk
warray yukurranha djuy'yuna ŋuriki giŋgu warray, Yitjuralpuyŋuwu
giŋgu, ḻakaranha ŋuli yukurranha marŋgikunhana, wanhamala ŋuli
yukurranha ŋunhi Djiriyapuyŋu djuḻu'-djuḻuḻyuna walalaŋgu miriŋu.
11 Ga ŋayi Djiriyapuyŋuyunydja giŋdhu ŋuriŋi buŋgawayu waŋanana
dhä-wirrka'yurruna walalanha nhanŋuwaynydja ŋunhi malanha bitjarra,
"Yol walala dhika nhuma Yitjuralpuyŋuwalanydja gali'ŋura? Yolthu
yukurra ḻakarama giŋba Yitjuralpuyŋuwanydja?"
12 Ga walalanydja buku-ruŋiyinmaranha ŋuli waŋanha bitjana, "Yaka
dhuwala ŋanapurru! Ŋuruŋu dhuwala Yelatjiyayu ya', . . . ŋayinydja
ŋunhayinydjayi warrpam'nha marŋgina; ŋayi yukurra ḻakarama ŋuruku
giŋgunydja wanhaka ŋilimurru yukurra djuḻuḻ'yun."
13-14 Ga giŋdhunydja ŋäkula Yelatjiyanha, ŋunhi ŋayi yukurrana nhi-
nana ŋunhala †Dothan wäŋaŋura, bala ŋayi djuy'yurruna miriŋunhana
nhanŋuway nyäṉ'thunarawuna ga mulkanharawuna nhanŋu, bala
bunharawu rakunygunharawuna. Yo, ŋunhiyi miriŋunydja marrtjina
gayulnha-wala yana, nyäṉ'thurrunanydja munhakuna dhika yarra-
man'thuna. Marrtjinanydja walala yukurrana ḻiw'yunmaraŋala, yana
liŋgu ḻiw-ḏap ŋunhiyi wäŋanydja nhanukalaŋumirri.
15 Wiripuŋuyuna waluyu munhakumirri dhika ŋayi gaŋgathina nhanŋu
Yelatjiyawu djämamirri, yana ŋayi marrtjina dhawaṯthurruna war-
raŋullili, dharr-way nhäŋala ŋunhi Djiriyawuynydja miriŋunha, walala
dharrana ḻiw'maraŋala ŋunhi walalaŋgalaŋumirri, yarraman'nha ga be
nhäna malanha. Bala ŋayi ŋunhiyinydja liliyi gulŋiyina Yelatjiyawunydja
djämamirri, bala waŋana Yelatjiyanha bitjarra, "Yelatjiya, Yelatjiya!
Nhaltjan dhuwala ŋilimurru yurru yulŋunydja? Bumana dhuwala
ŋilimurrunha yurru walala?"
16 Ga ŋayi Yelatjiyanydja waŋana nhanŋu, "Yaka beyaṉiyiya!
Ŋitjalaŋgalanydja gali'ŋura biyapul wal'ŋu guḻku', walalaŋgunydja
yukurra djuḻkthunmaramana wal'ŋu."
17 Bala ŋayi Yelatjiya bukumirriyaŋalana, "Garray, ḻapmaraŋa
nhanŋu maŋutji, ŋayi yurru nhämana." Bala yana yuwalknha
dhika Garrayyunydja ḻapmaraŋala maŋutjina ŋunhi nhanŋu
djämamirrinhanydja; ŋayi ŋuriŋi ḏarramuyu nhäŋalana dhika
barrku-ḏakthurrunana, dharr-way nhäŋala guḻku'nhana yarraman'nha
dhika nhäna malanha girri' gurthana, djiwarr'wuyyunydja miriŋuyu
ḻiw'maraŋalana yukurrana ḏapmaraŋalana Yelatjiyanhanydja.
18 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi Djiriyawuyŋunydja miriŋu
gi̱tthurrunana marrtjina märranharawuna nhanŋu Yelatjiyawu. Ga
Yelatjiyanydja waŋana bitjarra, "Garray, bambaykuŋa walalanha,"
bitjarra. Ga dhunupa marrtjina ŋunhi miriŋunydja melnydja
bamba'-bambaythinana.
19 Ga Yelatjiyayunydja withiyara walalanha marrtjina, ga waŋana
bitjarra, "Wäy wiripuŋura dhuwala nhuma dhukarrŋuranydja. Ŋarra
nhumalanha gäma yurru bala ŋunhamalayi wäŋalili, wanhaka yukurra
ŋunhiyi ḏarramu nhina. Go marrtjiya malthurra ŋarraku walala."
Bala ŋayi waṉakulaŋalanydja walalanha, mel-warryurrunanydja bala
Djamariyalilina, bathalalilina ŋunhana wäŋalili dhika, ḻoḻu ŋutu'na dhika
bäymana.
20 Ŋayi gäŋalanydja walalanha, ga djuḏupmaraŋala ŋilitjarana
ŋunhimalayi ṉapuŋga'lilina yana. Bala Yelatjiya bukumirriyaŋala, "Gar-
ray ḻapmaraŋa maŋutji walalanha, walala yurru nhämana." Dhunupa

* **6:9-10** 6:9–10 Elisha † **6:13-14** 6:13–14 Dothan

nhäŋalana dhika walala biyapul; walala nhäŋala ŋunhi walalanydja
ŋunhina djinawa'na bäymana ŋunhiliminayi ḻoḻuŋurana, ṉapuŋga'na
wal'ŋu.
21 Ga ŋunhi giŋ Yitjuralpuyŋunydja waŋana Yelatjiyawala bitjarra,
“Nhaltjan dhuwala ŋarra yurru yulŋunydja? Bumana ŋarra walalanha
yurru Djiriyawuyŋunhanydja?”
22 Ga ŋayi Yelatjiyanydja waŋana, “Yä-ä-äw, yaka. Yaka baymatthurra
walalanha, yana wekaŋa walalaŋgu ŋula nhä ḻukanharawu ga wurkthu-
narawu, bala djuy'yurra wäŋalilina walalanha.”
23 Bala ŋayi gurrunharana dhika ŋathana walalaŋgu ŋuriṉi
giŋdhunydja, ga ŋunhi walala ḻukananydja dhawar'yurrunanydja,
bala djuy'yurruna yänana walalanha. Ŋuliŋurunydja dhäŋuru
Djiriyawuynydja miriŋu yakana biyapulnydja roŋiyina bala Yitjurallili;
märr-weyin walala yukurrana nhinana marimiriwnydja, yänana
yukurrana nhinana walala ŋamathaŋalana.

Godthu dhawaṯmaraŋala walŋakuŋala nhanŋuway ŋayi yolŋu'-yulŋunha ŋulaŋuru Djiriyawala

6:24—7:20 (God saved his people from the Syrians)

24 Ŋuliŋurunydja bala ŋurukuy ‡Djiriyawuynha giŋ marrtjina bun-
haraminyarawuna yukurranharawu ŋuriki §Yitjuralpuyŋuwuna, yurru
biyapulnha guḻku'na miriŋunhanydja ŋayi gäŋala dhika; walala mar-
rtjina nhinananydja wäŋaraŋalanydja ḻiw'maraŋalana ŋunhi wäŋa
*Djamariyawuynydja, ḻiw'maraŋala, ḻiw-ḏap nhinananydja walala, dhum-
bal'maraŋala walalanha, märr yurru yakana yolŋu'-yulŋu dhawaṯthun
ŋulaŋuru ŋathawunydja.
25 Galkina ŋathanydja marrtjina dhawar'yurrunana ŋunhili wäŋaŋura
bala'-mäypamirriŋuranydja, ga yolŋunydja walala ŋunhalaŋumi mirithi-
nana dhika marrya'thina; yakana ŋula ŋatha ŋorrana yukurrana
ŋunhili wäŋaŋura, bala yolŋuyunydja walalay ḻukanha ŋuli yukurranha
man'tjarrnha ga ŋula nhäna.
26-29 Waŋganymirriyunydja waluyu waŋgany dhäyka waŋana bitjar-
rana, “Gul' ŋilimurru ḻuka dhuwala yumurrku'nhana ŋilimurruŋguway,
märr ŋilimurru yakaŋga murrmurryundja.”
30-31 Ŋayi giŋdhunydja ŋäkula ŋurikiy, bala wirrkina ŋayi dhika
galŋa-yätjthinanydja, ga waŋananydja ŋayi bitjarrana, “Dhuwalanydja
dhuwala ŋurukuŋu †Yelatjiyawuŋu ya' ŋurru-nherraṉara. Ŋarranydja
yurru dhuwala bumana ŋanya rakunyguna.”
32-33 Bala ŋayi dhäwu'mirrinhana djuy'yurruna märranharawuna
nhanŋu Yelatjiyawu.

7

1 Ŋunhi ŋayi dhäwu'mirrinydja yolŋu bunana ŋunhili, bala
ŋayi Yelatjiyanydja waŋana nhanukala bitjarrana, “Mäkiri'-witjurra
dhuwalanydja Garraywu dhäruk. Goḏarrny'tja boŋguŋu ŋathamirriyina
dhuwala Djamariyanydja wäŋa. Yolŋu'-yulŋuyunydja boŋguŋu ŋathana
wuŋiḻi'yurru, ga ḻukina marrtji.”
2 Yurru waŋganydja giŋgu djämamirri waŋana bitjarra, “Dhuwalanydja
yaka warray ŋuli biyaku. Bäyyi ŋunhi ŋuli gäthuranydja ŋula waltjaṉ
buni Garraywuŋu djuy'yunara, ŋunhi ŋuli mukthurrunydja ŋathamiriw
wäŋa.”

---

‡ **6:24** Syria § **6:24** Israel * **6:24** Samaria † **6:30-31** 6:30–31 Elisha

Ga ŋayi Yelatjiyayunydja waŋana bitjarra, “Nhäŋu nhe boŋgaŋuŋga, yurru yakana nhenydja boŋguŋu ḻuki.”

3 Yo, warraŋul ŋunhiliyi Djamariya wäŋaŋura yukurrana nhinana ḏämbumiriw ḏarramuwurru, yurru burrpuymirri walala; yaka walala ŋuli yukurranha nhinanha ŋunhili djinawany'tja gal'ŋu Djamariya. Walalanydja bitjarra yana liŋgu marrya'mirri ḏäpthurruna nhinana, bäyŋu ŋula ŋatha walalaŋgu ḻukanharawu, ga walala waŋanharamina bitjanminana, “Nhaltjanna dhika ŋilimurru yulŋunydja yurru? Nhäku ŋilimurru yukurra dhuwala galkun dhiyalanydja bili? Ŋilimurrunydja dhuwala murrmurryunna yurru djan̲ŋarrthinyarayuna.

4 Ŋunhi ŋilimurru ŋuli marrtji bala djinawa'lilinydja gulŋiyi bala'mirrililinydja, ŋunhanydja bäyŋu yana, ŋathamiriw wäŋa. Ga ŋunhi ŋilimurru ŋuli marrtji bala Djiriyawuywala yolŋu'-yulŋuwala, walala mak ŋilimurrunha ŋuli baymatthurruna rakunyguna, mak walala ŋuli wekaŋu ŋilimurruŋgu ŋathana.”

5-6 Bala yana walala gaŋga'-gaŋgathinana, bala wäŋgaŋalana, withiyara Djiriyawuyŋunhana. Ga ŋunhi walala bunananydja ŋunhala, marrtjina nhäŋala, bäyŋu warray yolŋunydja, wiraŋ warray, yolŋumiriwnha, warrpam'nha yolŋu bena-wala winya'-winyayurruna, liŋgu Garrayyu walalanha beyaŋu-wukuŋala, be nhä walala ŋäkula rirrakay bitjan miriŋu marrtji walalaŋgu yukirri, guḻku'na dhika miriŋunydja nyäŋ̲'thurruna bay'.

7 Bala yana walalanydja wirrkina beyaŋiyina, bala bena-wala gundupuŋalana, gonha'yurruna warrpam'nha dhika wäŋanydja, buŋ̲bunydja ḏalwaḏalwany'tja, dhika nhä girri' ga ŋatha ŋunhiwala bäymana gonha'yurruna.

8 Ŋunhiyi ḏämbumiriw burrpuymirri walala yolŋu'-yulŋu bunananydja ŋunhili, nhäŋalanydja wiraŋ warray, yolŋumiriw warray, bala walala nhinanana gay', ḻukanana dhika ŋathana, wurrkthurruna gapuna, yanana liŋgu ḏulpu'-ḏulputhina. Marrtjinanydja yukurrana walala buŋ̲bulili ga buŋ̲bulili, gulŋiyinanydja marrtjina, djoŋguŋalana marrtjina dhika rrupiyana dhika nhä garwarrwarr'mirrina girri', ga wiripu malanha bena dhika.

9 Bala walala waŋanhamina walalanhawuynha walala bitjanminana, “Dhuwalanydja yakana ŋamakurru' ŋilimurruŋguwaynydja. Gul' ŋilimurru marrtjina yana, ga ḻakaramana manymaknha dhuwalanydja walalaŋgu. Ŋunha walalanydja yukurra marrya'mirriyi yana nhina. Gul' ŋilimurru marrtjina yana dhunupana go, ga ḻakaramana.”

10 Bala walala roŋi'-ruŋiyinayi balayi Djamariyalili, ga bunana nhanŋu djäkamirriwu ŋunhili wäŋaŋura, ŋayinydja ŋunhi yukurrana dhärrana yana dhurrwaraŋura ŋunhili buŋ̲bu-mäypamirriŋura yulŋunydja. Bala walala waŋana nhanukala ŋunhili djäkamirriwalanydja bitjarrana ḻakaraŋala, “Wäy, liŋgu ŋanapurru marrtjina bala Djiriyapuyŋuwalanydja wäŋalili, ga yolŋumiriwnha nhäŋala. Yolŋu'-yulŋunydja ŋunhi ga bena-wala gundupuŋalana, ga ŋunhanydja yana wäŋana waŋganynha djingaryun yukurra.”

11-12 Bala ŋayi ŋunhiyi djäkamirrinydja marrtjinana bala giŋgalana, ga ŋayi giŋdja yakana märr-yuwalkthina ŋunhi ŋäkula; ŋayinydja guyaŋina yanapi walala ŋunhi Djiriyapuyŋunydja gundupunha ga djuḻu'-djuḻuḻyunana, märr bini ŋunhi yolŋu'-yulŋu marrtjinya ŋuliŋuru dhawaṯthuna ŋathawu ŋula, ga walalanydja bini ŋulaŋuru bunhana walalanha.

13 Yurru ŋunhi dhäwu'mirrinydja waŋana bitjarra, “Ŋunhi ŋilimurru yurru nhina yukurra dhiyalanydja bili djinawany'tja yana, ŋilimurru

yurru murrmurryunna yana. Gul' ŋilimurru marrtji bitjan ya' dhawaṯthun, ga nhäma ŋunhayi.”

14-15 Bala ŋayi giŋdhunydja djuy'yurruna märr-ḻurrkun'nha yolŋunha, ga maḻŋ'maraŋalanydja walala ŋunhi yuwalk warray yulŋunydja. Walala marrtjina nhäŋalanydja girri'na dhika burruḻ'yunarana, ŋunhi walala gundupuŋalanydja, yurru bäyŋuna ŋula yolŋunydja yukurrana nhinana. Bala walala balayi roŋi'-ruŋiyina, ga ḻakaraŋala giŋgu.

16 Bala marrtjina ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja walmanana dhika gundupuŋala Djamariyaŋurunydja, ga märraŋalana marrtjina ŋathana dhika, djoŋguŋala girri'na malanha. Yo, märr-yuwalkthinana ŋunhiyi dhäruktja ŋunhi nhaltjarra Garrayyu ḻakaraŋala, ŋunhiyi maḻŋ'thurrunana; liŋguna ŋathamirrina ŋunhiyi wäŋa Djamariyawuynydja.

17-20 Ga ŋunhiyinydja ḏarramu ŋunhi ŋayi yaka märr-yuwalkthina ya' nhaltjarra yukurrana Yelatjiyayu ḻakaraŋala ŋäthili, ŋayinydja ŋunhi nhina-dharrana ŋunhala galki dhurrwaraŋura ḻoḻuŋura. Walala yolŋunydja walala guḻku'na dhika gundupuŋala, bala galkinyama-raŋalana ŋanya, ga muŋdhu'-muŋdhurrunana wapthu'-wapthurrunana dharrana gundupuŋalana, bala ŋayi rakunydhinana ŋunhi yulŋunydja; nhäŋala warray ŋayi ŋuriŋi yolŋuyunydja, ŋunhiyi maḻŋ'thunarawuynha liŋguna, yurru ŋayi yakana ŋula ŋathanydja ḻukana, ŋunhiyinydja yana dhäruk ŋunhi Yelatjiyayu ḻakaraŋala ŋäthili.

8

Ḻakarama yukurra Giŋ Djiyuramnha 8:16–27 (Telling about King Jehoram)

8:16–27

Ga ŋulinyaramirriyunydja waluyu giŋdja yukurrana nhinana *Djudapuyŋuwunydja malawu ga †Djiyuramnha yäku, yurru ŋayi miyalkthunydja märraŋala ‡Wayapku gäthu'mirriŋunha, bala yana ŋayi yukurrana djämanydja mirithirrina yätjnha romdja malanha, bitjarra yana liŋgu bitjarra Wayap ŋunhi yätj wal'ŋu giŋ §Yitjuralpuyŋu yukurrana nhinana. Yurru Garrayyunydja yaka warray bumara dhawar'maraŋala Djudapuyŋunhanydja mitjinha, liŋgu ŋayi dhawu'-nherraŋmina ŋunhala *Daypitkala, ŋunhi yurru waŋgany Daypitkala yarraṯaŋuru bitjanna liŋguna yukurra yurru nhinana yana ŋurruŋuna wal'ŋu Djudapuyŋuwu. Yurru ŋuriŋinydjayi giŋdhu Djiyuramdhunydja yäkuyu yätjnha mirithirrina djäma yukurrana, ga yindina marinydja yukurrana marrtjina ŋulinyaramirriyunydja waluyu, ŋunhi ŋayi yukurrana nhinana giŋ. Ŋayinydja yukurrana nhinana buŋgawa 8 dhuŋgarra ŋupara, bala yana ŋayi rakunydhinana, bala nhanŋu gäthu'mirriŋuna nhanukalanydja dharapullili wapthurruna yäku †Wayatjayana.

Ga ŋayinydja Wayatjayanydja balanyara yana liŋgu bitjan nhanŋu bäpa'mirriŋu yätj yana.

---

* **8:** 8:16–27 Judah † **8:** 8:16–27 Jehoram ‡ **8:** 8:16–27 Ahab § **8:** 8:16–27 Israel * **8:** 8:16–27 David † **8:** 8:16–27 Ahaziah

9

Djiyuyu bumara warrpam'thurrunana yolŋu'-yulŋunhanydja ŋunhi walala yukurrana buku-ŋal'yurruna Bälwu waŋarrwu

9:1—10:36 (Jehu killed all the leaders who worshipped Baal)

9:1–12

Yo, ŋulinyaramirriyu waluyu, *Djoram yukurrana nhinana giŋdja ŋunhala †Yitjuralnydja, yurru ŋayinydja Djoramdja yätj yana. Bala yana God waŋana ‡Yelatjiyawala nhanukalaŋuwala dhäwu'-gänharamirriwala, ga ŋayi Yelatjiyayunydja djuy'yurruna nhanŋuway ŋayi djämamirrinha, waŋananydja bitjarra gam', “Gatjuy marrtjiya bala §Ramatjlili wäŋalili, ga nhäŋa marrtjiya ḻarruŋa *Djutjapatkalaŋuwu gäthu'mirriŋuwu †Djiyuwu; nhe yurru ḻiya-ḻupmaraŋa ŋanya weyika'yu dhiyaŋu, ga waŋiya ŋanya biyaka, ‘Garraynydja waŋana bitjarra, “Nhena yurru giŋdhirri Yitjuralpuyŋuwunydja,” ’ ” bitjarra. Yuwalkthi ŋayinydja marrtjinana ŋunhi djämamirrinydja. Marrtjinana ŋayi nhinana bala-a-a, ga ŋunhala ḻiya-ḻupmaraŋala ŋuriŋi weyika'yu Djiyunhanydja.

13 Ga dhunupa walalanydja Djiyuwala ŋuriŋi malthunapuyŋuyunydja walalay ḻoḻthunmaraŋala yiḏakiyuna dhika, ga yiŋgathinana yukurrana dhika bitjarrana waŋana gam', “Djiyunydja dhuwala ŋilimurruŋgu buŋgawana giŋnha,” bitjarra.

14-22 Yo, ŋuriŋi Djiyuyu guyaŋinanydja ŋunhi yurru ŋayi buma rakunygumana Djoramnhanydja. Ga ŋulinyaramirriyu waluyu ŋayinydja ŋunhinydja ‡Djudapuyŋuyunydja giŋdhu §Wayatjayayunydja withiyarana Djoramnha Djudapuyŋuwu giŋnha, ga maṉḏanydja ŋunhala ŋäkulana ŋunhi Djiyunydja marrtjina yukurrana ḻilina, bala yana maṉḏanydja gaŋgathina, bala marrtjina gumurr'yurrunana nhanŋu. Ga waŋananydja maṉḏa ŋanya bitjarrana, “Nhäku nhe lili marrtjinanydja? . . . yänaŋuwu nhinanharawu ḻunduthinyarawu? . . . märr ŋilimurru yurru yana yukurra nhina marimiriw?”

Yurru ŋayinydja Djiyunydja waŋana bitjarra maṉḏakala, “Nhäkurru ŋilimurru yurru yänanydja be nhina yukurra marimiriwnydja? Bitjan liŋgu yana mari yukurra marrtji yurru dhiyalanydja wäŋaŋura, liŋgu dhuwala yolŋunydja walala yukurra mukthun yana nhanŋuway malthun *Djitjapilwu; walala yukurra märr-nherraṉmirri ŋuriki marrŋgitjkuna walalaŋgu, ga biyapul walala yukurra ŋunha bitjan yana liŋgu buku-ŋal'yun wiripuŋuwunydja waŋarrwu walalaŋgu, ŋunhi nhokala ŋäṉḏi'mirriŋuyu gäŋala lili Djitjapilyu.”

23-26 Giŋ Djoramdja wirrkina dhika beyaṉiyina, bala ŋayi bilyurrunanydja, ŋayi bini waṉḏinyana. Ga ŋayinydja ŋunhalanydja Djiyuyunydja bonarra' warray dhika nherrara, warryurrunanydja ŋayi, bala ḏupthurrunana nhanukala, bala yana burakinana ŋayinydja. Bala galkinana ŋayi Djoramdja rakunyguna.

27-28 Giŋ Wayatjayayunydja nhäŋalana dhika ŋanya ŋunhi galkinyarana, ga ŋayinydja bilyurruna bala ṉaŋ'thurrunana, ga ŋayi Djiyunydja waŋana nhanŋuwaynha ŋayi mittjinha ŋunhi ḏarramuwurrunha, “Ma', baymatthurrana ŋanya,” bitjarrana. Bala walala ŋanya baymatthurrunana Wayatjayanhanydja,

---

* **9:** 9:1–12 Joram † **9:** 9:1–12 Israel ‡ **9:** 9:1–12 Elisha § **9:** 9:1–12 Ramoth * **9:** 9:1–12 Jehoshaphat † **9:** 9:1–12 Jehu ‡ **9:14-22** 9:14–22 Judah § **9:14-22** 9:14–22 Ahaziah * **9:14-22** 9:14–22 Jezebel

Djudapuyŋunhanydja giŋnha. Bala malthunamirriyunydja walalay nhanukala maḻŋ'maraŋalana ŋanya rumbalnydja, märraŋalana, bala gäŋala balayina roŋiyinmaraŋala †Djurutjalamlilina, ga dholkuŋala ŋanya ŋunhamalana.

30—10:36

Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi Djiyu marrtjina, ga bumara ŋunhi yätjnhana miyalknha Djitjapilnhana, ga bukmaknha yana ŋunhi ‡Wayapkuŋu guwar-yalkthunaranhanydja, warrpam'nha yanana dhawar'maraŋalana, yakana ŋula waŋgany walŋathina. Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi Djiyuyu bumarayi ḏalkarra'mirrinha walalanha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yukurranha ŋuli buku-ŋal'yuna §Bälwu, ga bumarana ŋayi marrtjina biḏiwiḏitjkuŋalana bukmaknha ŋunhi buku-ŋal'yunaramirrinydja malanha wäŋa, ŋunhi walala ŋuli marrtjinya buku-ŋal'yuna Bälwu walalaŋgu; yakana yukurrana biyapulnydja yolŋu'-yulŋu buku-ŋal'yurruna ŋurikiyi Bälwunydja waŋarrwu ŋunhala Yitjuralnydja. Yurru ŋayi Djiyu yukurrana yaka yuwalkkuŋalanydja wal'ŋu malthurruna nhanukalay ŋayi ŋayaŋuyu Garraywunydja, bala yakana ŋayi baḏuwaḏuyurruna ŋunhi garwarrwarrny'tja maṇḏanha wal'ŋu buliki' waŋarr, ŋunhi goŋbuy djämawuy walalaŋguŋu, ŋunhi ŋayi be ŋäthili *Djirapawumdhu nherrara ŋunhimala, ŋunhi ŋayi ŋäthili ŋurruthaŋala giŋdhina Yitjuralpuyŋuwu.

Yo, Djiyunydja yukurrana nhinana giŋ Yitjuralpuyŋuwunydja 28 dhuŋgarra ŋupara, bala yana ŋayi rakunydhinana. Ga ŋulaŋurunydja dhäŋuru gäthu'mirriŋuna nhanŋu †Djiwayatjana wapthurruna dhara-pullili nhanukala.

11

Ḻakarama yukurra Djawatjnha ŋunhi ŋayi gurrmulnha giŋdhina 11:1—12:21 (Telling about Joash the boy king)

11:1–3

Ŋunhala *Djudanydja ŋunhi ŋayi †Djiyuyu bumara rakunyguŋala ‡Wayatjayanha, ŋayi Wayatjayawala ŋäṇḏi'mirriŋuyunydja ŋäkulana ŋurikiy §Wathalayayunydja. Dhunupa ŋayinydja djuy'yurruna dhika miriŋunhana bunharawuna bukmakkuna yanana ŋurikina ŋunhi walala yarraṭaŋuru *Daypitkala; walala marrtjina bumaranydja bukmaknhana yanana dhika. Yurru waŋganynha yothu walŋathinanydja, liŋgu nhanukala mukul'mirriŋuyuna walŋakuŋala ŋanyanydja; ŋayi ḻaw'maraŋalanydja ŋanya, bala djaw'yurrunana bala, ga djuḻuḻ'yunmaraŋalana Godkalana Buṉbulili, märr yakana ŋanya Wathalayayunydja bumara rakunyguŋydja. Yurru ŋayi ŋunhi Wathalaya yaka marŋginydja, ŋunhi ŋayi waŋgany ŋunhiyi yothu walŋathina, bala ŋayina buŋgawakunhaminananydja ŋanyapinyay ŋayi, ga nhinananydja ŋayi yukurrana buŋgawanydja Djudapuyŋuwunydja 6 dhuŋgarra ŋupara. Ga mukthurrunaŋga yana ŋunhiyi yothuny'tja djuḻuḻ'yurruna ŋayi yukurrana, ga nhanŋu mukul'mirriŋu yukurrana djäkanydja ŋunhi.

---

† **9:27-28** 9:27–28 Jerusalem ‡ **9:27-28** 9:30—10:36 Ahab § **9:27-28** 9:30—10:36 Baal * **9:27-28** 9:30—10:36 Jeroboam † **9:27-28** 9:30—10:36 Jehoahaz * **11:** 11:1–3 Judah † **11:** 11:1–3 Jehu ‡ **11:** 11:1–3 Ahaziah § **11:** 11:1–3 Athaliah * **11:** 11:1–3 David

4-12 Ŋunhi ŋayi ŋutharana märr-wakindhinana ŋunhiyi gurrmul †Djawatj yäku, ga ŋayinydja ŋunhi ḏalkarra'mirrinydja yolŋu waŋanana ‡Djiyuwatanydja bitjarra, "Dhiyaŋunydja-wala ŋilimurru yurru buŋgawakumana Djawatjnhana, Wayatjayawu gäthu'mirriŋunhana." Bala walala ḻuŋ'maraŋalana marrtjina guḻku'nhana dhika miriŋunhanydja djäkamirrinhanydja walalanha nhanŋu ŋuriki gurrmulwu gunganharawunydja, ga yolŋunha walalanha miṯṯjinha ḻuŋ'maraŋalana waŋganylilina ŋunhimalana. Ga yurruna ŋayi ŋuriŋi ḏalkarra'mirriyu dhawaṯmaraŋala ŋunhi gurrmulnha Djawatjnhanydja, dhawaṯmaraŋala lili, ga nherrara ŋanya galki dhurrwaralili ŋunhimala Godkala Buṉbulili, bala yana ŋayi nherrara nhanukala ḻiyalilina giŋguna ŋunhi bathapu'. Ga walalanydja waŋana ŋanya bitjarrana, "Ŋayipi nhuna Godthu dhuwala ŋurruŋukuŋalanydja buŋgawakuŋalanydja." Walala ḻiyanydja ḻupmaraŋala ŋanya weyika'yuna, ga bukmaktja yolŋu'-yulŋu dhika bena yiŋgathina, waŋanana bitjarrana goŋ-ḻurr'-ḻurryunminana, "Nhiniya walŋa-ḏikṯik yana ŋanapurruŋgu buŋgawa," bitjarrana.

13-16 Ŋayinydja ŋunhala ŋuriŋi buŋgawayunydja dhäykayu Wathalayayunydja ŋäkula walalanha rirrakaynha, bala yana ṉaŋ'thurruna dhawaṯthurrunana, nhäku ŋunha walala yukurrana yiŋgathinanydja, dharr-way nhäŋalana ŋunhiyi gurrmulnhana ŋunhi ŋayina giŋdhina, ŋayi yukurrana dhärrana ŋunhili. Ga yolŋunydja walala bena dhika yiŋgathinana goŋmirriyinana wiṯthurrunana. Wathalayanydja ŋayinydja ŋunhi dhäykanydja wiṯthurrunana dhikana bena galŋa-yätjthina wirrkina wal'ŋu ŋaramurryinana manapara, ga girri'na barr'-barryunmaraŋala nhanbalay ŋayi. Bala ŋayinydja waŋanana Djiyuwatanydja ŋunhi ḏalkarra'mirrinydja ḏarramu, "Ma' märraŋana ŋanya, ga gäŋa warraŋullilina dhawaṯmaraŋa." Bala walala märraŋalana ŋanya, ga warryu'-warryurruna warraŋullilina gäŋala, ga ŋunhalana walala ŋanya bala bumara rakunyguŋalanydja.

17 Ŋuliŋurunydja bala Djiyuwatanydja ŋunhi ḏalkarra'mirrinydja waŋanana giŋgala Djawatjkalanydja ga bukmakkala ŋurikala yolŋu'-yulŋuwala bitjarra, "Ŋilimurrunydja dhuwala yurru nhanŋuway yana yolŋu'-yulŋunydja Garraywu, ga ŋayipi yana ŋilimurruŋgu waŋarrnydja yurru. Ŋilimurru yurru malthundja yukurra nhanŋuway yana romgunydja." Ga ŋunhi giŋdja ga yolŋu walala miṯṯji bukmaknha waŋana bitjarrana, "Yo, yuwalk. Ŋayipi yana ŋilimurruŋgu yurru waŋarrnydja, ga ŋilimurrunydja nhanŋuway yana yolŋu'-yulŋu yurru."

18-20 Bala ŋuliŋurunydja walala yolŋu'-yulŋunydja dhawaṯthurruna marrtjinana, bala ḏaw'yurruna marrtjina ŋunhi wäŋa buṉbuna wanhami walala yukurrana buku-ŋal'yurruna Bälwu waŋarrwu, bala ḏaw'ḏawmaraŋalanydja warrpam'nha. Bukmaktja yolŋu walala wirrkina dhika galŋa-djulŋithinana, ga wäŋanydja ŋunhiyinydja ḻatju'na dhika marimiriwnha, liŋgu ŋunhi buŋgawa yätjtja gal'ŋu miyalktja rakunydhinana.

12

21—12:3

Yo, Djawatjkunydja ŋunhi dhuŋgarranydja nhanŋu 7 yana, märr-yutjuwaḻaŋ'ka ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi ŋayi giŋdhinana Djudapuyŋuwuna bäpurru'wu, ga nhinananydja ŋayi yukurrana giŋdja

† **11:4-12** 11:4–12 Joash ‡ **11:4-12** 11:4–12 Jehoiada

40-na dhuŋgarranydja. Bitjarrana liŋguna ŋayi yukurrana djämanydja yana ŋamathaŋalana, nhanŋuwaynha yana malthurruna yukurrana Garraywuna, liŋgu Djiyuwatayu ŋuriŋi ḏalkarra'mirriyu bitjanna liŋgu ŋanya yukurranha marŋgi-wekanhana. Yurru walala yaka wal'ŋu warrpam'thurrunanydja wal'ŋu ḏaw'-ḏawyurruna buwayakkuŋala ŋunhiyi wäŋa malanha ŋunhi walala ŋuli yukurranha buku-ŋal'yuna wiripuŋuwu waŋarrwu walalaŋgu; wiripu-guḻku' yolŋu'-yulŋu yukurranha ŋuli mukthunaŋga yana buku-ŋal'yuna ŋunhiliyi ŋuriki wiripu-guḻku'wunydja be nhäku waŋarrwu walalaŋgu.

4-16 Bala Djawatj wäthurruna ŋuriki ḏalkarra'mirriwu walalaŋgu, ga waŋana walalanha bitjarrana, “Waŋiya yolŋunha walalanha, walala yurru gäma'-gama rrupiya, bala gurrunhanna marrtji, wetj yana walala yurru wekama yukurra, märr ŋilimurru yurru ŋamathamayi biyapul dhuḻ'yun Godku wäŋa Buṉbu dhuwala.”

Walalanydja yuwalkthi nherrara bathina malanha galki dhurrwaralili Buṉbulili, ga guḻku'yuna dhika yolŋu'-yulŋuyunydja wekaŋala rrupiyanydja marrtjina, ŋunhi walala ŋuli marrtjinya lili buku-ŋal'yunarawu Garraywu. Liŋguna dhaŋaŋdhinana rrupiyanydja dhika guḻku'na mirithirrina, ga ŋuriŋi walala wuŋiḻi'yurrunanydja yukurrana märraŋala lanapu'na makarrnha, ga garwarrwarr'mirrina dhika nhäna. Bala yana walala djämana ŋuriŋiyi, ŋamathaŋalana dhika ŋunhi Godkunydja Buṉbu.

19-21 Ŋunhi ŋayi Djawatjtja liŋguna rakunydhinana, ga nhanŋu gäthu'mirriŋuna *Wamatjayana wapthurruna dharapullili nhanukalanydja.

13

Ḻakarama yukurra wiripuŋunhana giŋnha buŋgawanha walalanha Yitjuralpuyŋuwu

13:1–25 (Telling about other kings of Israel)

13:1–9

Ga ŋulinyaramirriyunydjayi waluyu ŋunhala *Yitjuralnydja †Djiwayatjana giŋ yukurrana nhinana, ga ŋayinydja nhinana yukurrana buŋgawa Yitjuralpuyŋuwu ga 17 dhuŋgarra ŋupara, yurru ŋayi yukurrana djämanydja yätjnha ŋunhi malanha, ŋurru-warryurruna yukurrana ŋayinydja Yitjuralpuyŋunhanydja ŋunhimalana yätjlilina wal'ŋu romlili, bitjarra yana liŋgu bitjarra ŋayi giŋ ‡Djirapawumdhu ŋäthili ŋunhala. Yakana ŋayi ŋula ŋanydjaḻa'yurruna ŋulaŋuru nhanukiyingala yätjŋuru malaŋuŋuru romŋuru, bitjarrana liŋgu ŋayi ga nhanbala yolŋu'-yulŋu yukurrana buku-ŋal'yurrunanydja wiripuŋuwuna waŋarrwu malaŋuwu. Bala ŋayi Garraynydja wirrkina ŋaramurrthina walalaŋgu Yitjuralpuyŋuwunydja. Yo, bitjarrana liŋguna yukurrana ŋunhiliyi wäŋaŋura marina yukurrana marrtjina yana.

10-13 Ga ŋunhi ŋayi Djiwayatja rakunydhinana, bala nhanŋu gäthu'mirriŋunhana §Djiwatjnha dharapullilinydja wapthurruna, yurru ŋayinydja ŋunhi yana balanyara liŋgu yätj yana, bitjan bäpa'mirriŋu nhanŋu. Ga ŋayinydja nhinana yukurrana buŋgawa ga 16 dhuŋgarra ŋupara.

---

* **12:19-21** 12:19–21 Amaziah * **13:** 13:1–9 Israel † **13:** 13:1–9 Jehoahaz ‡ **13:** 13:1–9 Jeroboam § **13:10-13** 13:10–13 Jehoash

14 Bala ŋayi *Yelatjiyanydja, Godkunydja yolŋu rirrikthurrunana
nhinana ŋorrana, galki ŋayi yurru rakunydhirrina. Bala ŋayi Giŋ
Djiwatjtja bunanana, withiyarana ŋanya lili, gumurr-watjmara ŋanya,
ga waŋananydja ŋayi bitjarrana, “Bäpa ŋarraku, bäpa ŋarraku. Nhe
yukurrana nhinananydja dhiyala Yitjuralpuyŋuwunydja bitjan nhe
gunganharamirrina ŋanapurruŋgu.” Bitjarranydja ŋayi yukurrana
waŋana ŋunhi ganurukurruna dhaḻakarrkurru.

15-19 Bala ŋayi Yelatjiyayunydja ḻakaraŋala nhanŋu ŋuriki giŋgu
bitjarrana, “Nhenydja yurru dhuwala bitjanna bitjan bonarra' Garray-
walanydja goŋŋura; ŋayi nhuna yurru gämanydja yukurra bunharawu
ḍaḍawmaranharawu ŋuruku miriŋuwu Djiriyapuyŋuwunydja, märr
yurru walala yakana djuḻkmarama Yitjuralpuyŋunhanydja.”

20 Ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru Yelatjiya rakunydhinana, bala walala
ŋanya molulilliyaŋalana rumbalnydja.

Bitjana liŋgu dhuŋgarra ŋupana yolŋu'-yulŋu ŋulaŋuru bala
†Mawappuy miṯṯji marrtjinya ŋuli bala Yitjurallili ŋathawuna
mana'-manaŋinyarawu, ga bitjanayi liŋgu walala ŋuli bunhayi
yolŋunhanydja walalanha ŋunhala.

21 Waŋganymirriyunydja waluyu walala marrtji gäma yolŋunha rumbal
bala molulili ŋunhi, ga ŋunhi walala nhämanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋunha
Mawappuyŋunhanydja, walala marrtji lili wäŋgama, bala yana walala
barrarirrina dhika wirrkina, bat-gay ḏupthunna ŋunhi yolŋunhanydja
rumbalnydja ŋunhimalana molulili ŋunhi wanhamala walala Yelatjiyanha
marŋgitjkuŋala rumbal ŋäthili. Ga dhunupana yana ŋunhi rumbal
rakunydja yolŋu ŋal'yun nhanukalana Yelatjiyawalana ŋarakalili, bala
ŋayinydja marrtji ŋunhi rakunydja yolŋu ga biyapul dhärra walŋathirriyi
dhuwala, bala marrtji wäŋalilina.

22-25 Bitjarrana liŋguna ‡Djiriyapuyŋunydja miriŋu yukurrana yana
mari-wunanana Yitjuralpuyŋuwunydja, yurru Garraynydja wirrkina
yukurrana dhika wuyurruna walalaŋgu, guŋga'yurrunana walalanha
yukurrana, liŋgu ŋayi guyaŋina ŋunhiyi dhawu'-nherraŋminyarawuy
ŋunhi ŋayi ŋäthili nherrara §Yipurayimgala ga *Yitjakkala ga
†Djaykupkala; yakana ŋayi ŋula meŋguŋala nhanŋuwaynydja ŋayi
ŋunhi miṯṯjinha.

Yo, Djiwatj nhinana yukurrana giŋ Yitjuralpuyŋuwuna, ga ŋunhi ŋayi
rakunydhinana, bala yana nhanŋu gäthu'mirriŋuna Djirapawum-2-na
giŋdhina, dharapulŋura nhanukalanydja.

14

Ḻakarama yukurra buŋgawanha walalanha Yitjuralpuyŋuwuna ga Djudapuyŋuwuna

14:1—16:20 (Telling about kings of Israel and Judah)

14:1–22

Ga ŋunhala *Djudanydja nhinana yukurrana giŋ ga †Wamatjaya yäku,
ga djämanydja ŋayi yukurrana nhä malanha ŋunhi ŋamakurru' yana,
bitjarrana liŋgu ŋunhi Garray yukurrana nhaltjarra waŋana nhanŋu.
Yurru yaka wal'ŋu wirrkinydja ŋamakurru' balanyaranydja bitjan
‡Giŋ-Daypit, balanyarayi liŋgu ŋayinydja ŋunhi, bitjan bäpa'mirriŋu

---

* **13:14** 13:14 Elisha † **13:20** 13:20 Moab ‡ **13:22-25** 13:22–25 Syria § **13:22-25** 13:22–25 Abraham * **13:22-25** 13:22–25 Isaac † **13:22-25** 13:22–25 Jacob * **14:** 14:1–22 Judah † **14:** 14:1–22 Amaziah ‡ **14:** 14:1–22 King David

nhanŋu §Djawatj. Yaka ŋayi ŋula d̲aw'-d̲awyurruna ŋunhiyi malanha wäŋa, ŋunhi wanhami ŋuli yolŋu'-yulŋu buku-ŋal'yuna wiripuŋuwu waŋarrwu walalaŋgu; mukthuna yana ŋuli yolŋu'-yulŋuyunydja mundhurr-wekanha bathana wiripuŋuwunydja waŋarrwu walalaŋgu buku-ŋal'yuna ŋunhiliyinydjayi wäŋaŋura malaŋuŋura. Ga ŋayinydja Wamatjayanydja yukurrana nhinana buŋgawa 29 dhuŋgarra ŋupara, bala yana walala mit̲tji miriŋu marrtjina ga bumara ŋanya rakunyguŋalana Wamatjayanhanydja. Bala nhanŋu gäthu'mirriŋuna dharapullilinydja nhanukala wapthurruna *Yutjayana yäku.

15

23—15:12

Djäriyanydja ŋunhi märr-ŋamakurru' giŋ yukurrana nhinana, balanyara yana liŋgu bitjan nhanŋu bäpa'mirriŋu, ga ŋunhi ŋayinydja rakunydhina, bala nhanŋu gäthu'mirriŋuna dharapullilinydja wapthurruna nhanukala *Djothamnha.

Ga ŋunhala †Yitjuralnydja, mukthurruna yana yukurrana yolŋunydja walala ŋunhi nhinana yätjŋura, djäma yukurrana yätj yana, liŋgu walalaŋgu buŋgawa ‡Djirapawum ŋunhi giŋ mirithirrina yätjnha. Yo, marinydja marrtjina yindithinana walalaŋgu, ga yolŋunydja walala yukurrana nhinana galŋa-yätjthinana wal'ŋu wirrkina ŋayaŋu-yätjthinana, yurru bäyŋuna ŋula yolŋunydja walalaŋgu guŋga'yunarawunydja. Ga ŋunhi ŋayi Djirapawum rakunydhinanydja, ga nhanŋu gäthu'mirriŋuna dharapulŋuranydja §Djakarrayana buŋgawayina. Ga ŋayinydja yana ŋunhiyinydja yätj buŋgawa, ga nhinana ŋayi ŋupara buŋgawanydja l̲urrkun' yana 6 ŋal̲indi ŋupara, bala ŋanyana bumara rakunyguŋala *Djalumdhuna yäkuyu.

13-22 Ga ŋayi Djalumdja ŋanyapinyay ŋayi buŋgawakunhamina, ga ŋayinydja nhinana giŋ ga waŋgany ŋal̲indi, bala yana ŋanyanydja bumara †Minayimdhuna, ga ŋayinydja wapthurruna ga giŋgunhamina ŋanyapinyay ŋayi. Ga yätj yana ŋayinydja ŋunhi Minayimdja, yaka ŋayi yukurrana djäma ŋunhi nhäku Garray d̲uk̲tukthina yukurrana. Ga bitjannana liŋguna marina yana yukurrana marrtjina ŋunhalayi, yana liŋgu ga rakunydhina ŋayi, yana liŋgu ga gäthu'mirriŋuyu nhanukala ‡Bikayayayu dharapul märraŋala giŋdhina ŋayina.

23-26 Ga ŋayinydja ŋunhi yätjnha dhikana mirithirrina; ŋayinydja nhinana yukurrana buŋgawa ga märrma' dhuŋgarra ŋupara, bala yana ŋayina §Bikayuna yolŋuyu d̲arramuyu bumara ŋanya rakunyguŋala, ga ŋanyapinyaynha ŋayi buŋgawakunhamina.

27-31 Ga ŋayinydja ŋunhinydja Bikanydja ga yätjnha d̲arramu yana, yakana manymak giŋ, liŋgu ŋayi gäŋala yukurrana Yitjuralpuyŋunhanydja ŋurru-warryurruna yätjlilina yana romlili. Ŋayina Bikana yäku buŋgawanydja yukurrana nhinana Yitjuralpuyŋuwunydja 20-na ŋupara dhuŋgarranydja, ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru ŋayi *Wotjiyayuna ŋanya bumara rakunyguŋalanydja, ga ŋayina buŋgawakunharamina Wotjiyana ŋanyapinyay ŋayi.

---

§ **14:** 14:1–22 Joash * **14:** 14:1–22 Uzziah * **15:** 14:23—15:12 Jotham † **15:** 14:23—15:12 Israel ‡ **15:** 14:23—15:12 Jeroboam § **15:** 14:23—15:12 Zechariah * **15:** 14:23—15:12 Shallum † **15:13-22** 15:13–22 Menahem ‡ **15:13-22** 15:13–22 Pekahiah § **15:23-26** 15:23–26 Peka * **15:27-31** 15:27–31 Hoshea

32-38 Ga ŋunhala Djudanydja wäŋaŋura Djothamnha yukurrana giŋ nhinana, ga ŋayinydja yukurrana djäma ŋamathaŋalana wal'ŋu, malthurruna yukurrana nhanŋuway Garraywuna, yurru ŋayi yaka ḏaw'-ḏawyurruna ŋunhiyinydja buku-ŋal'yunaramirrinydja wäŋa malanha, ŋunhi ŋuli yolŋu walala yukurranha buku-ŋal'yuna bothinyarayŋuwu waŋarrwu walalaŋgu.

Bala ŋayi rakunydhinana Djothamdja, bala yana nhanŋu gäthu'mirriŋuna †Wayatjnha dharapullili wapthurruna.

16

16:1–18

Yurru Wayatjtja ŋunhi yaka manymak giŋ, yaka ŋayi romgu malthurruna ŋurikinydja Giŋ Daypitkunydja; ŋayinydja djäma yukurrana rom wirrkina wal'ŋu yätj dhika maŋutjiŋura Godkalanydja. Ŋayi yukurrana romdja dhuḏakthurruna Yitjuralpuyŋunhana giŋnha, ga buku-ŋal'yunanydja ŋayi ŋuli goŋbuywuna waŋarrwu; yana ŋayi bumara nhanŋuwaynha ŋayi walkurnha yumurrku'nha, bitjarra ŋayi mundhurr wekaŋala ŋanyana ŋuriki bothinyarayŋuwuna waŋarrwu. Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi Giŋ Wayatjthunydja märraŋala ŋunhi Godkuna nhanŋuway dhulŋuŋuna wal'ŋu girri' malanha; märraŋalanydja ŋayi, bala rarr'yurruna ŋurikina miriŋuwuna, liŋgu miriŋunydja ŋuli yukurranha marrtjinya ŋunhimala bitjanana liŋgu.

19-20 Yo, Wayatjtja yukurrana nhinana buŋgawa 16 dhuŋgarra ŋupara, ga ŋunhi ŋayi rakunydhinanydja, ga nhanŋu gäthu'mirriŋuna dharapullili wapthurruna *Yitjakayana yäku, ŋayina yurru buŋgawa Djudapuyŋuwunydja.

17

Yitjuralnhanydja miṯtjinha djuḷkmaraŋalana Yatjiriyapuyŋuyuna miriŋuyu, bala djaw'yurruna bena-wala barrkulilina wäŋalili

17:1–24 (The Israelites were defeated by the Assyrians and taken to a far off land)

17:1–6

Yo, ŋayinydja ŋunhi *Wotjiyanydja giŋ †Yitjuralwuy, yurru yätj yana giŋdja ŋayi, bitjana liŋgu ŋayi yukurranha ŋuli ŋayaŋu-yätjkunha Garraynha, ga ŋulinyaramirriyu waluyu ŋunhi ‡Yatjiriyawunydja miriŋu walala marrtjina lili walalaŋguna nyäṉ'thurruna; marrtjinanydja walala lili, bala märraŋala buŋgawanha ŋunhi Wotjiyanhana ga ŋilitjara ŋanya ḷoḷulilina, ga bitjarrayi liŋgu walala märraŋala yolŋu'-yulŋunhanydja ŋunhi Yitjuralpuyŋunhanydja, ga bena-wala djaw'-djawyurrunana, ga nherraranydja walalanha ŋunha walalaŋgiyingalana wäŋalili Yatjiriyalilina gupaḏalnha yanana, ga yakana walala ŋula roŋiyinanydja walalaŋgiyingalanydja lilinydja wäŋalili walmana.

7-12 Yo, ŋunhayi wäŋa §Djamariyanydja liŋguna buwayakthinana, liŋgu ŋuriŋi Yitjuralpuyŋuyu ŋayaŋu-yätjkuŋala Garraynha walalaŋguway waŋarrnha ŋunhi ŋayina walalanha dhawaṯmaraŋalanydja ŋuliŋuru *Yetjipŋurunydja gäŋala. Walala yukurranha ŋuli buku-ŋal'yuna

† **15:32-38** 15:32–38 Ahaz * **16:19-20** 16:19–20 Hezekiah * **17:** 17:1–6 Hoshea † **17:** 17:1–6 Israel ‡ **17:** 17:1–6 Assyria § **17:7-12** 17:7–12 Samaria * **17:7-12** 17:7–12 Egypt

wiripuŋuwuna waŋarrwu malaŋuwu, ga rom walala ŋuli yukurranha dhuḏakthuna wiripuwuna mulku'-mulkuruwuna. Walala marrtjinya ŋuli dhuḷ'yuna wäŋa malanha wiripuŋuwu waŋarrwu walalaŋgu, ga buku-ŋal'yuna walala ŋuli mala-manapana ŋunhili. Yo, Godtja waŋana walalaŋgu bitjarra, "Yaka yana buku-ŋal'yurra wiripuŋuwu waŋarrwu walalaŋgu, goŋbuywunydja waŋarrwu ŋunhi," yurru walalanydja yaka ŋäkula, bala Godtja ŋaramurryinana walalaŋgu wirrkina.

13-18 Godthu djuy'yurruna dhäwu'-gänharamirrinha walalanha ḷakaranharawu raypirri'yunarawu, yurru walalanydja yaka warray ŋäkula walalanha. Ŋuriŋi dhäwu'-gänharamirriyu ŋuli waŋanha bitjana, "Bilyurra walala dhipuŋuru yätjŋuru, ga malthurra nhanŋuway Godkalaŋuwu romgu, ŋunhi ŋayi wekaŋala goŋlili nhokalaŋuwala ḏilakkala." Yurru yakana ŋunhiyi Yitjural bäpurru yukurranha ŋuli malthunanydja, yurru walala yukurranha ŋuli rom-ḏälthinyana, bitjana yana liŋgu bitjana ŋuli walalaŋgu märi'mu walala, ŋunhi walala ŋuli yakana märr-yuwalkthinya Garraywunydja. Walala ŋuli yakana buthuru-witjuna ŋänha Garraynhanydja, ŋunhi nhaltjana ŋuli Garrayyu ḷakaranha raypirri'yuna walalanha, ga yakana walala ŋuli malthuna nhanŋu. Walala ŋuli be nhäkuna ŋurikina nhäŋiniŋ'kuna waŋarrwu buku-ŋal'yuna, bala walalanydja ŋuli nhäŋiniŋ'thinyana. Yo, buku-ŋal'yunanydja walala ŋuli goŋbuywu ŋamaŋamayunarawuywu buliki'wu, ga ŋuriki be nhäku dhäykawu waŋarrwu †Yatjarawu, ga bitjana yana liŋgu walala ŋuli buku-ŋal'yuna ganyu'wunydja, ga walalaŋgalaŋuwu waŋarrwu ‡Bälwu yäkuwu. Walala ŋuli bunha marrtjinya yumurrku'nha walalaŋguway walala, bala bathana walalanha ŋuli bitjana mundhurrnha wekanha walalaŋgalaŋuwu ŋuriki goŋbuywuna waŋarrwu walalaŋgu. Ga wiripunydja walala ŋuli marrtjinya gänharaminya marrŋgitjkala, märr ŋayina yurru walalanha guŋga'yun. Yo, bitjana liŋgu walala ŋuli Yitjuralpuyŋuyunydja yätjnha yanana djäma yukurranha rom, bala Garraynydja wirrkina ŋaramurryina walalaŋgu. Bala ŋayinydja walalanha djalkthurrunana warrpam'nha bena-wala yana barrkulilina gali'lilina, bala yana waŋganynha yukurrana ŋayipina Djudana miṯṯji dhärrananydja ŋunhalanydja Godkalanydja wäŋaŋura nhäyikanydja.

19-23 Ga walalanydja ŋunhi §Djudanydja yaka yana mäkiri'-witjurruna nhanŋu dhärukku Godkunydja, yätj yana djäma walala yukurranha ŋuli, liŋgu walala yukurranha ŋuli malthuna Yitjuralpuyŋuwu romgu, ga dhuḏakthuna yukurranha ŋuli rom Yitjuralpuyŋunha. Yurru ŋayinydja Godthunydja djalkthurruna warray walalanha Yitjuralnhanydja miṯṯjinha, ḏupthurrunana bena-wala gali'-nherrarana, ŋayi wekaŋalanydja walalanha goŋlili miriŋuwalana, ga bena-wala yana walala winya'-winyayurrunanydja gupaḏalkuŋalana. Bitjarrana liŋgu walala yukurrana nhinananydja wäŋaŋura Yatjiriyana; dhäwulnha walala roŋiyinanydja lili wäŋalilinydja ŋunhamalanydja Yitjurallilinydja.

24 Ga bitjarrayi liŋgu ŋayinydja Yatjiriyapuyŋuyunydja giŋdhu djuy'yurruna nhanŋuwaynydja miṯṯjinha yolŋu'-yulŋunha, ga nherrara ŋunha Djamariyalilina wäŋalili, ŋunhimala dharapullili Yitjuralpuyŋuwalana, ga ŋunhalayina walala yukurrana nhinananydja, ŋunhi Djamariyana.

18

† **17:13-18** 17:13–18 Asherah ‡ **17:13-18** 17:13–18 Baal § **17:19-23** 17:19–23 Judah

Djudawunydja giŋ manymaktja wal'ŋu ŋurruŋu Yitjakayana yäku yolŋu 18:1–12 (Judah's good king Hezekiah)

18:1–8

Ga ŋunhala *Djudanydja giŋ yukurrana nhinana †Yitjakaya; ŋayi ŋunhi yolŋunydja ḻatju' ŋanya dhika giŋdja, liŋgu romdja ŋayi yukurrana dhuḏakthurruna ga ŋanyapinyay yana giŋ ‡Daypitnha. Yo, djämanydja ŋayi yukurrana ŋunhi manymak mirithirri ŋunhi yukurrana ŋayi Garraynha galŋa-ŋamathinyamirriyaŋala. Ŋayi ḏaw'-ḏawyurruna warrpam'nha marrtjina ŋunhi wiripu guḻkuny'tja waŋarr walala, dharrpalnydja malanha, ḏaw'-ḏawyurruna warrpam'nha, bumarana yukurrana. Ga waŋganygalana ŋayi yana ŋayaŋu-nherraṉminanydja waŋarrwala, nhanukalaynha yana Godkalana, ŋurikalana Godkala ŋunhi ŋayi §Yitjuralpuyŋuwu waŋarr. Ŋayathaŋalanydja ŋayi yukurrana yana gurrum'thurruna wirrki wal'ŋu ŋunhinydja rom malanha, ŋunhi Godthu wekaŋala *Mawtjitjkala goŋ-wekaŋala, yakana ŋayi ŋula yarrkthurrunanydja ŋuriki malaŋuwu romgu. Bala ŋayi Garrayyunydja ŋanya guŋga'yurrunana, ga gäŋalana marrtjina bala manymakkuŋalana.

9-12 Waŋganymirriyu waluyu ŋunhi †Yatjiriyapuyŋunydja miriŋu bunanana walalaŋgu Djudapuyŋuwu ŋunhalanydja, yurru Godthunydja ŋayipinydja guŋga'yurrunayi walalanha, ga yakana walalanydja ŋuruŋunydja miriŋuyunydja djuḻkmaraŋala ŋunhi Djudapuyŋunhanydja. Yo, Yatjiriyapuyŋuyunydja djuḻkmaraŋala warray Yitjuralpuyŋunhanydja liŋgu walala yaka malthurruna nhanŋu Godku dhärukku, yurru walala ŋuriŋi miriŋuyunydja yakana djuḻkmaraŋala wal'ŋu Djudanhanydja, bili walalanydja malthurruna yukurrana nhanŋuwaynha Godkuna yanana.

Godthu walŋakuŋalana nhanŋuwaynydja ŋayi miṯṯjinha ŋulaŋuru Yatjiriyawalanydja

18:13—19:37 (God saved his people from the Assyrians)

13-14 Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi waluyu ŋunhi ŋayi ‡Yitjakaya mukthun yana giŋ ŋunhala §Djudiyanydja, ga ŋayi giŋdhu ŋulaŋuru *Yatjiriyapuyŋuyunydja djuy'yurruna nhanŋuwaynha ŋayi miriŋunha; walala nyäṉ'thurruna guḻku'lilina wäŋalili malanyŋulili Djudiyaliliny-dja. Ga ŋayi Yitjakayayunydja djuy'yurruna dhäruknha nhanŋu giŋgu ŋuriki Yatjiriyapuyŋuwunydja †Djanakaripkunydja yäkuwu bitjarrana, "Ma' mukthurrana! Yakana buŋa ŋanapurrunha. Ŋarranydja yurru wekama nhuŋu guḻku'na mirithirrina rrupiya."

15-17 Yuwalkthi ŋayinydja ŋunhi galkarana marrtjina Giŋdhu Yit-jakayayunydja, galkara marrtjina ŋulaŋuru Godkala Buṉbuŋuru girri' malanha garwarrwarr'mirri, ga wiripu malanha girri', ga bitjarra liŋgu ŋayi märraŋalayi nhanukiyingalanydja wäŋaŋuru, bala yana djuy'yurruna bala nhanŋuna ŋuriki giŋguna. Yurru ŋayinydja yaka warray ḏaḏawyurruna; mukthurruna warray yana yukurrana djuy'yurruna ŋunhi miriŋunhanydja bunharawu yukurranharawu ŋuruku ‡Djurutjalambuyŋuwunydja; bena dhika dhaŋaŋnha miriŋu nyäṉ'thurruna ŋurikiyi wäŋawu gombunharawu.

---

* **18:** 18:1–8 Judah † **18:** 18:1–8 Hezekiah ‡ **18:** 18:1–8 David § **18:** 18:1–8 Israel * **18:** 18:1–8 Moses † **18:9-12** 18:9–12 Assyria ‡ **18:13-14** 18:13–14 Hezekiah § **18:13-14** 18:13–14 Judah * **18:13-14** 18:13–14 Assyria † **18:13-14** 18:13–14 Sennacherib ‡ **18:15-17** 18:15–17 Jerusalem

18-37 Bitjanana liŋgu ŋayi ŋuriŋi miriŋuwalanydja Giŋdhu ŋuli djuy'yuna nhanŋuway djämamirrinha yolŋunha, ŋayi ŋuli djingaryuna galki ḻoḻulili ŋunhimala, bala ŋayi ŋuli yatjunana, warku'yuna Godkuna miṯtjinha yolŋunha walalanha, ga ŋanyapinyay Godnha, bitjana ŋuli ŋayi waŋanhanydja gam', "Be nhuma ŋuli waŋa yukurra, yanapi nhuma ganydjarr-ḏälmirri, yurru bäyŋu warray yuwalktja. Ganydjarrmiriw warray nhuma. Yolthu warray be nhumalanhanydja yurru guŋga'yun? Nhuma ŋuli yukurra waŋa be nhumalaŋgu God ganydjarr-ḏumurrunydja; nhumanydja yukurra guyaŋirri yanapi ŋayi yukurra yurru guŋga'yun walŋakuma nhumalanha, yurru bäyŋu warray yuwalktja. Yakana ŋayi yurru walŋakuma nhumalanha ŋarrakalanydja goŋŋuru. Ŋarrapina waŋganynha dhuwala ganydjarr-ḏumurrunydja." Bitjarra ŋayi miriŋuwunydja ŋunhi Giŋ dhäruk djuy'yunmina bala ŋunhimala Godkalaŋuwunydja miṯtjiwu.

Bala yana ŋuriŋiyi yolŋuyunydja miṯtjiyu ŋäkulana ŋunhi miriŋunhana dhäruk, bala walala dhäruktja mukthurrunana, yakana buku-ruŋinyamaraŋala dhäruk waŋana, liŋgu giŋdhu Yitjakayayu ḻakaraŋala walalaŋgu ŋäthili yana, "Yakana mäkiri'-witjurra walalaŋgu, ga yakana waŋiya buku-ruŋiyinmaraŋa walalaŋgu. Ŋilimurrunydja dhuwala Garraywu yolŋu walala; ŋayipina yurru ŋilimurrunha walŋakumanydja," bitjarra.

Bitjanana liŋgu ŋunhi miriŋunydja ŋuli marrtjinya bala, ga waŋanha walalanha ritjan'thuna, beyaŋu-wukunha bitjana, "Yaka nhuma mäkiri'-witjurra Giŋ Yitjakayawu dhärukku; ŋayinydja yukurra dhuwali nhumalanha yana mayali'-wilkthun warray. Be ŋayi yukurra waŋa ŋuli ḻakarama nhumalaŋgu, 'Ŋayi yurru Garrayyu ŋilimurrunha walŋakumanydja,' bitjanna, yurru bothinyarayŋuna dhuwali nhanŋu dhäruktja. Ŋarra dhuwala yindinydja bathalanydja wal'ŋu; yakana yurru ŋula waŋarryu nhumalanha walŋakuma dhipuŋuru ŋarrakalanydja goŋŋuru. Ŋarranydja yurru bumana yana nhumalanha, warrpam'nha dhawar'maramana."

19

19:1–4

Ŋayi Yitjakayayunydja ŋäkulayi ŋunhi dhäruk malanha, bala wirrkina ŋayi warwuyurrunanydja, bala yana ŋayi marrtjina buku-ŋal'yunarawuylili buŋbulili, ga ŋunhalana ŋayi bukumirriyaŋala ŋäŋ'thurruna Garraynhanydja. Ga wiripunydja ŋayi dhäruk-djuy'yurruna *Yitjayawu bitjarra, "Bukumirriyaŋa ŋäŋ'thurra Godnha, waŋiyanydja ŋanya guŋga'yunarawu ŋilimurruŋgu."

5-7 Ga ŋayinydja Yitjayayunydja buku-ruŋiyinmaraŋala dhäruk djuy'yurruna nhanŋu ŋuriki giŋgunydja bitjarra, "Dhuwalana Garraywuŋunydja dhäruk, bitjan ŋayi waŋanydja yukurra dhuwala gam'. 'Yaka walala barrariyanydja ŋuriŋiyi dhärukthunydja ŋunhi ŋayi miriŋu giŋ yukurra waŋa ŋuli nhumalanha. Ŋarranha warray ŋayi ŋuli yukurra ŋunhi warku'yundja. Ŋarrapi yurru walalanha djuy'yun roŋiyinmarama bukmaknha yana, giŋnha ŋunhiyi ga miṯtjinha nhanbala; walala yurru gundupumana roŋi'-ruŋiyirrina walalaŋgiyingalana wäŋalili, ga ŋunhalana ŋarra yurru bumanydja ŋanya walŋanydja nhanŋu dhawar'marama,' bitjarra God waŋananydja."

8-13 Ga wiripunydja ŋayi ŋuriŋi miriŋuyu giŋdhu djuy'yurruna djorra' dhärukmirri djunama giŋ Yitjakayawu, ga bitjan ŋayi ŋunhi yukurra

* **19:** 19:1–4 Isaiah

waŋa dhäruktja gam', “Ŋarrapi dhuwala yindinydja bathalanydja, ga nhipalanydja waŋarr be bäyŋuna, ganydjarrmiriwnha ŋayi. Yakana ŋayi yurru walŋakuma nhumalanha. Ŋarrapi yana nhumalanha yurru buma dhawar'maramanydja.”

14-19 Warr-way märraŋalana ŋayi Giŋ Yitjakayayunydja ŋunhiyi djorra', bala ŋayi marrtjinana djunama buku-ŋal'yunaralilina buṉbulili, ga ŋunhalana ŋayi gurrunharanydja, bala l̪apmaraŋalanydja milmana Garraywalana, bala ŋayi bukumirriyaŋalana yukurrana bitjarra, “Garray, nhe warray wal'ŋu ganydjarr-d̪umurrunydja, biyapulnydja-wala garrwar; nhepina waŋganynha yuwalkŋunydja wal'ŋu waŋarr. Bukmak dhuwala mit̪tji bäpurru ga bäpurru nhokiyingala yana goŋŋuranydja, liŋgu nhepiŋga waŋganydhu djäma dhuwala wäŋa munathany'tja ga ŋunha djiwarr'. Garray, ŋäka ŋarranha bukumirriyanharanydja, ga nhäŋana dhuwala djorra'na. Dhuwala ŋayi yukurra ŋunha ya' miriŋu Giŋ waŋa warku'yun nhuna. Ŋunhanydjayi miriŋu ganydjarr-d̪umurrumirrina, ga gul̪ku'nhana walala ŋuli yukurranha ŋäthilinydja bunha wiripuwurrunhanydja bäpurru'nha, dhawar'-dhawarmaranhana bunha ŋuli walalambala waŋarrnhanydja walalanha, bili walalambalanydja ŋunhi waŋarr walala goŋbuy walalaŋgiyinguŋu djämawuy, dharpa warray, ga be nhä warray, guṉd̪a warray. Garray nhepi yana dhuwala walŋa-d̪ikt̪iktja waŋarr, walŋakuŋa ŋanapurrunha nhokalay nhe ganydjarryu. Dhawat̪maraŋana yana ŋanapurrunha ŋulaŋuru nhanukalanydja goŋŋuru, märr yurru bukmakthu bäpurru'yu ga bäpurru'yu nhämana, ŋunhi nhepi yana waŋgany yuwalkŋunydja wal'ŋu waŋarr,” bitjarra ŋayi Giŋ Yitjakaya bukumirriyaŋalanydja.

20-34 Bala bur-way nhanŋunydja ŋunhala dhäwu' Giŋ Yitjakayawunydja ŋulaŋuru lili Yitjayawuŋunydja, bitjan ŋayi waŋanydja yukurra, “Dhäwu' nhuŋu dhuwala ŋayi Garrayyu wekaŋala, dhuwala gam' ŋarrakala, ‘Marŋgi ŋarra ŋurikiyi yätjkunydja Giŋgu ŋunhi ŋarranha ŋayi yukurra warku'yun ŋuli. Ŋarra yurru djuy'yunna-wala ŋanya yana, ga buma rumbal-winya'yunmaramana. Yaka yana yurru ŋayi marrtji ga gärri dhipalanydja wäŋalili, ga yaka yurru ŋula yolŋu burakirri walalaŋguŋu. Ŋarrapi yurru walŋakuma dhuwalanydja gay' wäŋa,’ bitjan ŋayi Garraynydja waŋa yukurra.”

35-37 Yuwalknha yana bitjarrayinydja walalaŋgu ŋunhala. Miriŋunydja ŋunhi nhinana marrtjina ŋula l̪iw'maraŋala walalaŋgala, wäŋaraŋalana yukurrana, bala marrtjina miriŋunydja ŋunhi murrmurryurrunana, bili rerrina walalaŋgu bunana ŋunhalayi; gul̪ku'na dhika yolŋunydja marrtjina murrmurryurruna, ga wäŋanydja ŋunhi warrpam' gunganala yolŋuyu ŋuriŋi rakunymirriyu, be-nhaŋa ŋorranhara. Bala ŋayi ŋunhi giŋdja wirrkina barrarina dhika; dhunupa gaŋgathina ŋayi ŋuliŋuru wäŋaŋurunydja, bala yana gundupuŋala roŋi'-ruŋiyinana walalaŋgiyingalana wäŋalili, bukmak yära ŋunhi walala walŋamirrinydja. Ga ŋunhiliyi nhanukalay wäŋaŋuranydja ŋuriŋi maṉd̪a yothuyu maṉd̪athu d̪arramuyu maṉd̪a dharpuŋala mandjawakthuna ŋanya ŋunhiyi yätjnhanydja wal'ŋu giŋnha.

20

L̪akarama yukurra Manatjawalaŋuwuy ŋunhi ŋayi mirithirrina wal'ŋu yätjnha yanana buŋgawa

20:1–11; 21:1–18 (Telling about King Hezekiah’s wicked son Manasseh)

20:1–3

*Giŋ-Yitjakanydja ŋunhi wirrkina dhika rirrikthurruna, ŋayi yurru galki rakunydhirrina, yurru ŋayi yukurrana dhika waŋana yulŋunydja bukumirriyaŋala, ŋäthinana marrtjina dhika, dhä-ŋäŋ'thurrunana yukurrana wirrkina dhika. Ŋayi waŋananydja marrtjina bitjarrana dhä-ŋäŋ'thurrunanydja, "God, guyaŋiya ŋarranha, ŋunhi ŋarra yukurrana djäma ŋamathaŋala yana yuwalkkuŋala nhuŋu, ga malthurruna nhuŋu yukurrana yuwalkkuŋala," bitjarrana ŋayi yukurrana ŋunhi giŋdja ŋäŋ'thurruna Godnha.

4-11 Godthunydja ŋäkula ŋanya ŋunhi ŋäŋ'thunaranydja, ga buku-ruŋiyinmaraŋalanydja ŋayi waŋana †Yitjayawalaŋukurruna, bitjarrana gam' waŋana. "Ŋarra ŋäkula nhuna dhä-ŋäŋ'thunaranydja, ga nhäŋala ŋarra nhuna ganuruŋydja. Ŋarra yurru nhuna ḏäwalakumana, ga nhe yurru nhinayi yukurra walŋayi 15 dhuŋgarra ŋupan, yurruna nhe yurru rakunydhirrinydja."

Ga ŋayi Godthu walunydja balayi dhuḏi'yarrkmaraŋala, roŋiyinmaraŋalayi, märr-gaŋga giṯmaraŋala, marŋgikuŋala ŋanya Yitjakayanha. Ga yuwalkthi dhika ŋayi ḏäwalathinanydja, yuwalknha wal'ŋu.

21

21:1–8

Nhinananydja ŋayi yukurrana, ga 3 dhuŋgarra ŋupara, bala nhanŋu walkurnha maḷŋ'thurruna gäthu'mirriŋuna *Manatja yäkunydja. Ga biyapul 12 dhuŋgarra djuḷkthurrunana, bala yana ŋayi rakunydhinana Yitjakayanydja, bala ŋunhinayi nhanŋu gäthu'mirriŋuna Manatjana dharapullilinydja nhanukala wapthurruna. Yurru ŋayi ŋunhi Manatjanydja yakana ŋamakurru' giŋ, ŋayinydja yukurrana ŋuriŋinydjayi djäma mirithirrina yätjnha wal'ŋu rom; ŋayi biyapul buṉbuŋala marrtjina ŋunhiyi wäŋa malanha goŋbuywu waŋarrwu walalaŋgu, ŋunhi nhanukala yukurrana bäpa'mirriŋuyu bakmaraŋala ŋäthili, ga bitjarrayi liŋgu ŋayi marŋgikuŋala ŋunhi yolŋu'-yulŋunhanydja Djudapuyŋunhanydja, marŋgikuŋala biyapul ŋayi walalanha ŋuriki buku-ŋal'yunarawu †Bälwu ga ŋuriki miyalkku waŋarrwu ‡Yatjarawu yäkuwu. Ga Manatjanydja ŋayipinydja, ŋayinydja ŋuli yukurranha buku-ŋal'yuna ga ganyu'wu, ga ŋunhiwala Godkalanydja Buṉbulili ŋayi dhuḷ'yurruna ga barŋnha buṉbuŋala, bala walala ŋuli yolŋunydja walala ŋunhi marrtjinya, ga buku-ŋal'yuna ŋuli ŋunhalanayi ŋuriki wiripu-guḷku'wunydja waŋarrwu. Ga bitjarrayi ŋayi ŋuriŋi yätjthu giŋdhu bumara nhanŋuwaynydja ŋayi gäthu'mirriŋunha walkurnha, bala batharana ŋunhimalayi mundhurrnha ŋurikiyi nhanukalaŋuwu waŋarrwuna. Yo, ŋayi ŋunhiyi giŋ marrŋgitjtja yolŋu, bili ŋaḷwa'yuna ŋayi ŋuli ŋuriŋi matjinydji'wuyyu be nhäyu girri'yu malanyŋuyu.

Yo, bitjanana liŋgu ŋayi ŋuli ŋuriŋiyi yätjthunydja giŋdhu djäma yätjnha wal'ŋu yanana, bala Garraynydja wirrkina dhika ŋaramurryina, ga waŋananydja ŋayi bitjarrana, "Ŋarra ḷakaraŋala liŋgu §Daypitkala bitjarra gam', *Djurutjalamdja dhuwala ŋarrakuway wäŋa dhulŋuŋu; dhiyalanydja nhuma yukurra yurru buku-ŋal'yun ŋarrakuway yana. Ŋuli yurru yolŋu walala ŋarrakuwaynydja malthun romgu, minawaŋ ŋarrakuwaynydja malanyŋuwu, ga walalanydja yurru nhina yukurra bitjanna liŋgu dhiyalana bili wäŋaŋura. Ga

---

* **20:** 20:1–3 King Hezekiah † **20:4-11** 20:4–11 Isaiah * **21:** 21:1–8 Manasseh † **21:** 21:1–8 Baal ‡ **21:** 21:1–8 Asherah § **21:** 21:1–8 David * **21:** 21:1–8 Jerusalem

ŋuli walala yurru yarryundja ŋarraku, ŋarranydja walalanha ŋuli dhawaṯmaraŋuna djalkthurruna.” Bitjarra ŋayi Garray waŋana yukurrana ŋäthilinydja.

9-15 Ga yuwalk warray yolŋu walala †Djudanydja yaka malthurruna Garraywu; walala yukurrana djämanydja mirithirrina yätjnha rom malanha, liŋgu walala malthurruna yukurrana Manatjawuna romgu. Bala Garraynydja waŋana, “Yindina marinydja yurru buna dhiyala Djurutjalamdja ga Djudanydja. Ŋarra yurru dhä-ḏir'yunna Djurutjalambuynydja, bitjan yana liŋgu bitjarra ŋarra ŋunha dhä-ḏir'yurruna ‡Djamariyawuy ga §Giŋ-Wayapku miṯtjinha, liŋgu Manatjanydja dhuwala yätj yana yolŋu, bitjan Giŋ Wayap. Ŋarranydja yurru biḏiwiḏitjkumana dhuwalanydja yolŋunha walalanha, gonha'yunna yurru, bala wekamana ŋarra yurru miriŋuwalana; ŋunha miriŋunydja yurru marrtjina lili, ga märramana walalanha ga wäŋa walalaŋgu. Bitjandja ŋarra yurru, bili walala ŋunhi ŋarrakuwaynydja wal'ŋu yolŋu'-yulŋu mirithinana yana yätjthina, ŋunhiyi yolŋu walala ŋunhi ŋarra walalanha dhawaṯmaraŋala beŋuru *Yetjipŋuru.” Bitjarranydja yukurrana God waŋana.

16-18 Yo, ŋayi Manatjanydja giŋ yukurrana nhinana ga 55 dhuŋgarra ŋupara, ga bitjanana liŋgu ŋayi ŋuli djämanydja yätjnha yanana, bala ŋayi rakunydhinana, bala nhanukala gäthu'mirriŋuyuna dharapulnydja märraŋala ŋanya †Waymandhuna.

Walala malŋ'maraŋalana Godku djorrany'tja, bala ŋayi Djotjayayunydja baḏuwaḏuyurruna warrpam'nha dhikana wakalŋumirrinhanydja waŋarrnha walalanha

21:19—23:30 (They found God’s book, and Josiah destroyed all the pagan gods)

19-26 Ga ŋayinydja ‡Waymandja balanyara liŋgu yana yätj buŋgawa, bitjan nhanŋu bäpa'mirriŋu §Manatja; ŋayi ŋurrkaŋala Garraynha ga bitjana warray liŋgu ŋayi ŋuli yukurranha buku-ŋal'yuna ŋuriki nhäŋiniŋ'kunydja waŋarrwu malaŋuwu. Nhinananydja ŋayi yukurrana buŋgawa ga märrma' dhuŋgarra ŋupara, ga ŋuliŋurunydja bala nhanukala ŋuriŋi wiripu-guḻku'yunydja djämamirriyu walalay miriŋuyu bumara warray ŋanya, rakunyguŋalana Waymannhanydja, bala walala nherrara dharapullilinydja nhanukala nhanŋu gäthu'mirriŋunhana *Djotjayanhana.

22

22:1–2

Yo, Djotjayanydja ŋunhi yutjuwaḻaŋ'ka yana gaḏakuŋga, 8 muka dhuŋgarra nhanŋu djaka'wunydja, bala walalanydja ŋanya giŋguŋalana, yurru Djotjayanydja ŋunhi ḻatju'na ŋanya dhika walaŋnha giŋ; ŋayi yukurranha ŋuli djämanydja bitjana yana liŋgu ŋamathanhana, galŋa-ŋamathinyamaranha ŋuli Garraynhana. Wirrki ŋayi yukurrana yana gurrum'thurruna bala djäma marrtjinanydja, malthurruna bukmakku ŋuriki romgu

† **21:9-15** 21:9–15 Judah ‡ **21:9-15** 21:9–15 Samaria § **21:9-15** 21:9–15 King Ahab * **21:9-15** 21:9–15 Egypt † **21:16-18** 21:16–18 Amon ‡ **21:19-26** 21:19–26 Amon § **21:19-26** 21:19–26 Manasseh * **21:19-26** 21:19–26 Josiah

Godkalaŋuwunydja malanyŋuwu, bitjarra yana liŋgu ŋayi yukurrana djäma bitjarra nhanukala märi'muyu *Daypitthu.

3-7 Ga ŋunhi ŋayi Djotjaya wakindhinana liŋguna, märr ya' yawirriny'thinana, bala ŋayi waŋana ŋurikala ḏalkarra'mirriwala walalaŋgala bitjarrana, "Rrupiya walala märraŋa yukirriya yolŋu'-yulŋuwala, märr yurru ŋilimurru biyapul dhuḻ'yun yuṯakumayi Godku Buṉbu. Ŋilimurru yurru buku-ŋal'yun nhanŋu ŋamathama wal'ŋu yana."

8-10 Ga yuwalkthi walala bitjarrayinydja, bala walala marrtjina re-wal'yurrunana ŋunhi Buṉbu Godkunydja ŋamathaŋalayi, bala yana walala maḻŋ'maraŋala djorra'na, makarrmirrina dhärukmirrina ŋunhi Godku rom yukurrana waŋana ŋunhiliŋumi. Yo, märraŋalanydja walala, ga gäŋala bala ŋurikala giŋgalana, ga walalanydja waŋana bit-jarra, "Maḻŋ'maraŋalanydja ŋanapurru dhuwala djorra'," bitjarra. Bala walala waŋanana marrtjina ŋunhi makarrnha dhäruknha malanha ŋurikala giŋgalana.

11-13 Ga ŋayi giŋdja wirrkina galŋa-yätjthina ŋunhi ŋayi ŋäkulanydja ŋunhi dhäruk malanha, liŋgu yolŋuyunydja walalay baman' yana ŋäthili meṉguŋala; yakana walala yukurrana ŋayathaŋala ŋunhiyi rom malanha Godku.

Ga ŋayi giŋdja waŋana bitjarrana, "Nhaltjanna yurru ŋilimurru yulŋunydja? . . . märr Godtja yurru yaka muka ŋilimurruŋgu ŋaramurryirri? Godthunydja ŋilimurrunha yurru dhä-ḏir'yunna, liŋgu ŋilimurru yaka malthurruna yukurrana nhanŋuway waŋganygu."

14-20 Bala ŋayi Garrayyunydja wekaŋalana dhäwuny'tja Giŋ-Djotjayawuna ŋurikala dhäwu'mirriwala miyalkkala, waŋana bitjarrana, "Ŋarranydja dhuwala wirrkina ŋaramurryina ŋuriki yolŋu'-yulŋuwu †Djudapuyŋuwunydja, liŋgu walala ŋarraku ŋapa-nherraṉminana bilyurrunana, bala yana buku-ŋal'yurruna be nhäkuna wiripuŋuwuna waŋarrwu. Märr-yuwalk yana ŋarra yurru dhä-ḏir'yundja walalanha. Yurru yaka ŋarra yurru baḏuwaḏuyun walalanha dhiyaŋunydja-wala ŋunhi nhe yukurra Djotjaya nhina walŋa mukthun ŋurruŋu giŋ walalaŋgu, liŋgu nhe mäkiri'-witjun ŋuli yukurra ŋarraku dhärukku bitjan liŋgu, ga ŋapa-nherraṉmirri nhokalay ŋunhi yätjku malaŋuwu. Yuwalk yana märr yuwalk ŋarra ŋäkulanydja nhuna bukumirriyanharanydja, ga dhuwala wäŋa yurru yukurra djingaryun ḻatju ŋanya wurrkurrum' ga mäwaya, ga yana liŋgu ga rakunydhirri nhe yurru, ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja bala yurru bathalana wal'ŋu marinydja buna." Bitjarrayina ŋayi Godthu ḻakaraŋala giŋgunydja.

23

23:1–2

Bala giŋdhunydja ŋuriŋi Djotjayayunydja ḻuŋ'maraŋalana ŋurru'-ŋurruŋunha Djudapuyŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha ga ḏalkarra'mirrinha walalanha ga dhäwu'-gänharamirrinha walalanha, ga bukmaknhana ŋunhi yolŋunha walalanha, ḻukunydjanha ga ŋurruwuyknha; bukmaknha marrtjina yurrum'thurrunana ŋunhimalana waŋganylilina Godkalana Buṉbulili, bala yana ŋayi ŋuriŋi giŋdhunydja ŋayipinydja märraŋalana djorra'na ŋunhi, bala marrtjina waŋana makarr dhäruknha, bukmak ŋunhi Godku nhanŋuway rom malanha. Yo, ŋunhiyi ŋayi marrtjina waŋananydja

* **22:** 22:1–2 David † **22:14-20** 22:14–20 Judah

djorra'ŋuru, ŋunhi walala maḻŋ'maraŋala ŋunhala Godkala Buṉbuŋura, ŋunhi ŋayi winya'yurruna, djuḻuḻ'yurruna yukurrana baman'ŋumirri.

3-20 Ga ŋayi giŋdhu buŋgawayu ŋuriŋi ga bukmakthu yolŋu'-yulŋuyu dhäwu'-nherraṉminana Godkalana, waŋana bitjarrana, "Ŋanapurru yurru malthunna, minawaŋnha bukmakku Godkalaŋuwunydja romgu, ga malthunna marrtji bala yurru nhanŋuwaynha yanana waŋganyguna." Dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi walala warrpam' be rewal'yurruna yäkthurrunana, warrpam'thurrunana ḏarrtjalkkuŋalana Godku Buṉbunydja, djalkthurrunana warrpam'thurrunana yanana bena-wala ŋunhinydja malanha girri' ŋunhi ŋuriŋiyi girri'yu walala yukurranha ŋuli ŋäthili buku-ŋal'yuna wiripuŋuwu waŋarrwu malaŋuwu ŋunhala Godkala Buṉbuŋura. Walala märraŋalanydja warrpam'thurruna yana, bukmak ŋunhi nhä malanha, maḏayin' malanha, ga gäŋalanydja, bala warraŋullilina dhawaṯmaraŋala, ga ḏaw'-ḏawyurrunanydja, bala dhuŋgur'yurrunana gurthayuna; ga bitjarrayi liŋgu walala ḏaw'-ḏawyurrunayi goŋbuynhanydja djämawuynha waŋarrnha walalanha, bala djalkthurruna ḏakaŋguŋalana. Ga bitjarrayi liŋgu walala djalkthurruna yarrkmaraŋala ŋunhi ḏalkarra'mirrinhanydja walalanha ŋuriki bothinyarayŋuwunydja waŋarrwu; yakana yana walala yurru biyapul gulŋiyirri Godkalanydja ŋunhanydja wal'ŋu Buṉbulili. Yo, ḻiw'maraŋalana ŋuliwitjarra wäŋakurrunydja, ḻiw'yunmaraŋalana yanana, warrpam'nha walala bukmaknha marrtjina yukurrana rewal'yurrunanydja; yakana yukurrana waŋgany dhärrana ŋunhiliŋumi, ŋunhi walala ŋuli yukurranha ŋunhili buku-ŋal'yuna wiripuŋuwu waŋarrwu. Yo, dhawar'yunmaraŋalana yana walala yulŋunydja warrpam'thurrunana, liŋgu walala djälthina nhanŋuway yana waŋganygu Garraywuna, walala yukurra yurru buku-ŋal'yun nhanŋuwaynha bukmakthu walalaŋgalay ŋayaŋuyu.

21-23 Ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru, bala ŋayi giŋ Djotjayanydja waŋana bitjarrana, "Ŋilimurrunydja yurru dhuwala ḻuŋ'maranhamirri ŋunhamalana buŋgulwuna, ŋilimurru yurru guyaŋirri yukurra ŋurikina Ḻäy-yuḻkthunmaranharawuna." Bala walala bukmaknha yurrum'thurrunanydja, ga ŋunhilina waŋganyŋurana walala yukurrana nhinana, guyaŋina roŋiyinana, wokthurrunana Garraywu, märr-yiŋgathinana ŋurikina ḻäy-yuḻkmaranharamirriwuna.

24 Yo, ŋayi Djotjayayu ŋuriŋi giŋdhu djalkthurrunayi ŋunhi marrŋgitjnhanydja walalanha yolŋu'-yulŋunha, bukmakkuŋalana yanana walalanha ŋayi yarrkmaraŋala beŋuru Djudaŋurunydja, liŋgu ŋayi ḏukṯukthina ŋunhi ŋayi yurru malthun romgu bukmakku yana wal'ŋu Godkalaŋuwu, bukmakku yana ŋunhi ŋayi maŋutji-ḻaw'maraŋalanydja yukurrana Godku djorrany'tja. Yakana ŋula waŋgany marrŋgitj yolŋu yukurrana walŋa nhinana ŋunhili Djudanydja, warrpam'nha djalkthurrunana.

25-26 Yo, Djotjayayunydja yuwalk yukurrana märr-yuwalkthina Garraynha bukmakthu nhanukiyingala ŋayaŋuyu ga ganydjarryu ga ḻiyayu; ŋayi minawaŋ yukurrana yana nhanŋuway yulŋunydja bukmakku ŋuriki romgu malaŋuwu ŋunhi Godthu lili goŋdhu-wekaŋala *Mawtjitjkala. Yurru Godthunydja yukurrana mukthurruna guyaŋina Djudapuyŋunhanydja, yakana ŋayi ḻiya-dhumukthina yätj ŋunhi walala yukurrana djäma yätjkuŋala ŋäthili, liŋgu Djotjayawala

* **23:25-26** 23:25–26 Moses

bäpa'mirriŋuyu Manatjayu yätjnha mirithirrina yukurrana djäma ŋunhili ŋäthilinydja.

27 Yo, Garraynydja waŋana bitjarra, “Ṇarranydja yurru dhä-ḏir'yunna Djudapuyŋunhanydja, wekama walalanha yurru miriŋuwana, bitjarra ŋarra ŋunhala †Yitjuralpuyŋunha dhä-ḏir'yurruna ŋäthili. Liŋgu dhuwalanydja Djurutjalambuynydja ŋarrakuwaynha yanana wäŋa; dhiyalanydja nhuma yurru buku-ŋal'yun ŋarrakuwaynha yanana waŋganyguna.”

28-30 Yo, ŋunhi ŋayi Djotjaya liŋguna rakunydhina, bala hannŋu gäthu'mirriŋuna ‡Djawawatjnha wapthurruna dharapullili nhanukalanydja giŋdhina.

Yolŋuyu walalay Djudapuyŋuyunydja yukurrana bitjarrana liŋgu yätjnha wal'ŋu djäma ŋayaŋu-yätjkuŋalana Garraynha

23:31—24:20 (The people of Judah kept on sinning against the Lord)

31-34 Yurru §Djawawatjtja ŋunhi yaka ŋamakurru' giŋ, ŋayi djäma yukurrana yätjkuŋala yana, bitjarra nhanukala märi'muyu ŋäthili ŋunhala. Bala miriŋuna marrtjina lili, ga märraŋalana ŋanyapinyaynydja, bala djaw'yurruna *Yetjiplilina, ga ŋunhalana ŋayi rakunydhinanydja. Ga nhanukala gutha'mirriŋuyuna †Djuwakimdhuna dharapulnydja märraŋala nhanŋu, ga ŋayina giŋ yukurrana nhinana.

35-37 Bitjanana liŋguna ŋunhi ‡Djudapuyŋuyunydja yolŋu'-yulŋuyu ŋuli yukurranha wekanha buku-ruŋinyamaranha yindina bathalana rrupiyanydja ŋuriki Yetjippuyŋuwunydja buŋgawawu giŋgu, yurru mukthurruna yana yukurrana ŋunhi Djuwakimdhunydja yätj yana yukurrana djäma-a-a, ŋayaŋu-yätjkuŋala yukurrana Garraynha.

24

24:1–4

Bala ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi giŋdhu *Nipukanitjayuna ŋurukuynha †Bapilunbuynha wäŋawuy giŋ, djuy'yurruna ŋayi nhanŋuway miriŋunha Djudalili, bala walala djaw'yurrunana ŋunhiyi wäŋanydja. Giŋ Djuwakimdja yukurrana ŋunhili warray nhinana, yurru ŋayi yukurrana dhäruktja märraŋala yana Nipukanitjanhana, nhaltjanna ŋayi ŋuli waŋanha nhanŋu.

Yo, bitjarrana liŋguna marina yanana yukurrana marrtjina ŋunhala Djudanydja, liŋgu Garrayyunydja yaka meṉguŋala ‡Manatjawalaŋuwuynydja, ŋunhi nhaltjarra Manatjayu yukurrana yätj mirithina rom djäma.

5-7 Ga ŋunhi ŋayi Djuwakim rakunydhinanydja, ga nhanŋu gäthu'mirriŋuna §Djiwuyakinnha buŋgawayina, nhanukalanydja dharapullili wapthurruna.

8-12 Ga ŋayinydja Djiwuyakindja buŋgawa nhinana ḻurrkun' muka ŋupara ŋaḻindi, yurru ŋayi djämanydja mirithirrina wal'ŋu yätjnha, ŋayaŋu-yätjkuŋala Garraynhana yukurrana, bala walalanydja marrtjina Nipukanitjawunydja miriŋu bunanana, nyäṉ'thurrunana walalaŋgu *Djurutjalambuyŋuwuna; walala marrtjinanydja ŋunhi, bala nhinana wäŋaraŋalana ḻiw'maraŋalana, ḻiw-ḏap ŋunhi

† **23:27** 23:27 Israel ‡ **23:28-30** 23:28–30 Joahaz § **23:31-34** 23:31–34 Joahaz * **23:31-34** 23:31–34 Egypt † **23:31-34** 23:31–34 Jehoiakim ‡ **23:35-37** 23:35–37 Judah * **24:** 24:1–4 Nebuchadnezzar † **24:** 24:1–4 Babylon ‡ **24:** 24:1–4 Manasseh § **24:5-7** 24:5–7 Jehoiachin * **24:8-12** 24:8–12 Jerusalem

Djurutjalamdja wäŋa. Ga nhinananydja walala ŋunhili, galkurruna walalanha yukurrana, gonha walala yurru ga marrya'thirri, ga yalŋgi'-yalŋgithirrina bitjanna ganydjarrmiriwyirrina. Yo, nhäŋala walalanha yukurrana galkurruna, yurru Djiwuyakindja ŋunhiyi giŋdja ga nhanŋu ŋäṉḏi'mirriŋu ga yumurrku' wäŋgaŋala dhawa-yawaṯthurruna marrtjina, bala wekanhaminanydja walalawuynha walala ŋunhi ŋurikalayi Bapilunbuyŋuwalanydja miriŋuwala.

13-20 Bala walala ŋunhi Bapilunbuyŋunydja marrtjina gärrinana Djurutjalamlilinydja, ga djaw'-djawyurrunana warrpam'nha ŋunhi girriny'tja malanha, l̪atju'mirrinydja girri' malanha dhika ŋulaŋuru Godkala Buṉbuŋurunydja, ga ŋulaŋuru bala giŋgala wäŋaŋuru. Bala walala djaw'yurruna ŋanyapinyaynydja ŋunhi giŋnhanydja ga yolŋunha walalanha ŋunhi ḏilaknha, ŋurru'-ŋurruŋunha, ga bukmaknha yana ŋunhi gandarr-ḏilkurrunhanydja yolŋu'-yulŋunha; ḏapṯapmaraŋalanydja bukmakkuŋala yana walalanha, bala gäŋala djaw'yurrunana walalanha balayina walalaŋgalaynha wäŋalili. Yurru walala ŋunhalanydja dharapullili nherrara Djiwuyakinguna ŋapipi'mirriŋunha †Djitakayanhana yäkunha, ga ŋayina yukurrana djäka ŋurikinydja yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yukurrana ŋunhala bäyma nhinana. Yurru Djitakayanydja yaka ŋamakurru' yana giŋ; bitjarrayi liŋgu ŋayinydja yukurrana djäma yätj, bitjarra ŋunhi ŋäthili walala wiripu-gul̪ku'yu giŋdhu walalay yukurrana djäma yätj. Bala ŋayi Garraynydja mirithinana wal'ŋu ŋaramurryina yolŋu'-yulŋuwu Djurutjalambuyŋuwunydja ga Djudapuyŋuwunydja, waŋana bitjarrana, “Ŋarranydja yurru djuy'yunna yana walalanha bena-wala barrkumalana wäŋalili, yakana yana biyapulnydja walala yurru nhina yukurra dhiyala ŋarrakalanydja wäŋaŋura.”

25

Miriŋuyu baḏuwaḏuyurrunana bumarana Djurutjalambuynydja wäŋanha, bala yana djaw'-djawyurrunana yolŋu'-yulŋunhanydja Bapilunlilina

25:1–21 (Enemies destroyed Jerusalem and took the people to Babylon)

25:1–7

Dhurrwaraŋuru waŋgany-rulu ga ḏämbumiriw djul̪kthurruna dhuŋgarra, ga biyapul ŋayi *Giŋ-Nipukanitjayunydja djuy'yurruna miriŋunhanydja, ga biyapul walala marrtjina, ga nyäṉ'thurruna ga nhinana ŋunhimala l̪iw'maraŋala †Djurutjalambuynydja. Marrtjinanydja walala lili, ga dhut-gay nhinananydja yukurrana ŋunhilina bili, yana liŋgu-u-u ga ŋatha marrtjina dhawar'yurruna ŋunhili wäŋaŋura, djinawa' ŋunhili Djurutjalam. Bala yana walala ŋuriŋi ‡Bapilunbuyŋuyunydja miriŋuyu ḏaw'yurrunana marrtjina ŋunhi Djurutjalambuynydja wäŋa; ḏaw'yurrunana marrtjina ŋunhi l̪ol̪unydja wäŋa, ḏaw'-ḏawyurrunana marrtjina-a-a, ga biyapul marrtjina gärrinanydja ŋunhimala wal'ŋu djinawa'lilinydja bala'-mäypamirrililinydja, ga baṯ-gay mulkana §Giŋ-Djitakayanhana ga nhanŋu gäthu'mirriŋunha walalanha. Walala bumarana nhanŋu gäthu'mirriŋunhanydja walalanha, bala yana maŋutjina bambaykuŋala ŋanyanydja Giŋ-Djitakayanhanydja. Bala walala

† **24:13-20** 24:13–20 Zedekiah * **25:** 25:1–7 King Nebuchadnezzar † **25:** 25:1–7 Jerusalem
‡ **25:** 25:1–7 Babylon § **25:** 25:1–7 King Zedekiah

ḏapṭapmaraŋalana ŋanya raki'yuna, bala gäŋala djaw'yurruna bala Bapilunlilina.

8-12 Yo, wäŋanydja ŋunhi ḏaw'yurrunana warrpam'nha Djurut-
jalamdja liŋguna, bala ḏul'yurrunana walala ŋunhi Godkunydja Buṉbu
ga giŋgu wäŋa, warrpam' ŋunhi bala' malanha nhämuny ŋunhiyi,
ga ḏaw'yurrunanydja walala ḷoḷunydja ŋunhiyi Djurutjalambuy,
bala marrtjina ŋorranana muṉguynha ŋunhiyi ḏaw'-ḏawyunarana
dhika. Ga bitjarrayi walala ḏapṭapthunmaraŋala bukmaknha
yolŋunha walalanha, bala djaw'-djawyurrunana bena-wala barrkulilina
wäŋalili. Yurru ḷurrkun'nha yolŋu'-yulŋunydja ḏäpthurruna mar-
rtjina ŋunhili bäymanydja *Djudanydja, ŋunhina wal'ŋu yolŋu'-yulŋu
ŋurruwuykmirrina.

13-21 Walala Bapilunbuyŋuyunydja bukmaknha nhänydja
malanha djaw'-djawyurruna ŋulaŋuru Godkalanydja Buṉbuŋuru,
dhawar'maraŋalana yana wiraŋguŋalana, yakana ŋula gonha'yurruna.
Ga bitjarra liŋgu walala yolŋunhanydja ŋunhi ḏalkarra'mirrinhanydja
walalanha djaw'-djawyurrunayi, ga girri' malanha walalaŋgu
bukmaknha bena-wala djaw'-djawyurrunana Bapilunlilina wäŋalili.
Yakana yukurrana biyapul nhinana †Djudiyapuyŋunydja yolŋu'-yulŋu
ŋunhili walalaŋgiyingalanydja wäŋaŋura; nhinananydja walala
yukurrana ŋunhilina bäymana mulkuruŋurana wäŋaŋura,
weyinŋumirrina; guḷku'na mirithirrina dhuŋgarranydja nhinana
yukurrana walala ŋunhili wiripuŋurana barrkuna wäŋaŋura.

* **25:8-12** 25:8–12 Judah † **25:13-21** 25:13–21 Judea

EZRA
Ļakarama yukurra dhäwu Yitjurawalaŋuwuy, ŋunhi ŋayi yukurrana gäŋala roŋiyinmaraŋala Godku yolŋu'-yulŋunha Djurutjalamlili

Djuwnydja bäpurru' wäŋa-roŋiyinana Djurutjalamlili
1:1–11 (The Jews returned to Jerusalem)

1 Yo, Gunhu'wu *Djuw mala yolŋu walala yukurrana nhinana weyinnha dhikana, ŋula nhämunha'na dhuŋgarra, ŋunhili wäŋaŋura yäkuŋura †Bapilundja, bala ŋayi Godthu nherrara yuṯanhana buŋgawanha yolŋunha ŋurruŋukuŋala ŋurikiyinydja wäŋawu, märr yurru ŋuliwitjandhina buŋgawawala yolŋuwala, ŋayi yurru djämanydja yukurra ŋunhiyi bili dhukarr ŋunhi ŋayi dhä-ŋäthili ļakaraŋala djawarrkmirriwala yolŋuwala yäkuwala ‡Djiramayawala. Yo, ŋayi Garrayyu wekaŋala guyaŋinyarawuy ŋurikalayi ŋurruŋuwala buŋgawawala, bala ŋayi nherrarana yuṯana rom. Yo, wukirrinydja ŋayi djorra'lilina ŋunhiyi dhäruktja, bala ḏjuy'yurruna birrka'mirrililina wäŋalili ŋuriki yolŋu'-yulŋuwuna ŋunhi walala yukurra nhina ŋunhili nhanukala wäŋaŋura.

2 Ga dhuwalana ŋunhi dhäruktja ŋayi djuy'yurruna gam'. “Dhuwalanydja gay dhäruk ŋarrakuŋu §Djärutjkuŋu yäkuwuŋu, ŋunhi ŋarra buŋgawa ŋurruŋu dhiyaku Bapilunbuyŋuwu wäŋawu. Ŋayipi Gunhu' Waŋarryu Godthu djiwarr'wuyyu ŋuriŋi wal'ŋu, ŋayi nherrara ŋarranha dhipalayinydjayi ŋurruŋukuŋala. Ŋayi ļakaraŋalanydja ŋarrakala bitjarra ŋunhi ŋarra yurru dhuļ'yun biyapul wäŋanha buṉbunha ŋunhi nhanŋu ŋunhala *Djurutjalam.

3 Ŋuli nhuma yurru Djuw bäpurru' ḏukṯukthirri roŋiyinyarawunydja, yana nhuma yurru roŋiyirrina balayi, ga yanana walala dhuļ'yurrana biyapul yuṯakuŋa ŋunhiyi buṉbunha Garraywunydja, †Yitjuralwalaŋuwu ŋuriki waŋarrwu, ŋurikina Godku ŋunhi nhuma ŋuli buku-ŋal'yun yukurra ŋunhalayi Djurutjalam wäŋaŋura.

4 Ga walala yurru wiripu-guļku'yunydja guŋga'yunna ŋunhimalayi nhumalanha, rrupiyana dhika nhä malanha walala yurru wekama, guŋga'yundja ŋurikiyi buku-ŋal'yunaramirriwunydja buṉbuwu dhuļ'yunarawu.” Ga dhuwalayina ŋunhi dhäruk ŋayi buŋgawayunydja ŋurruŋuyunydja wal'ŋu djuy'yurruna.

5 Ga dhunupana yana walala ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja girri'-ŋamathirrina marrtjinyarawuna-wala-yana, ŋurru'-ŋurruŋu ŋunhi ŋaļapaļmirri wal'ŋu ‡Djuda miṯtji ga §Bindjaman ga ḏalkarra'mirri walala. Yo, bukmaknha ŋunhi walala ḏukṯuk marrtjinyarawu, girri'-ŋamathinanydja walala, bala marrtjinana yana-wala, märr yurru walala biyapul ŋal'marama dhuļ'yun yuṯakuma ŋunhiyi Buṉbunha Godku.

6 Ga walalanydja ŋuruŋu wiripu-guļku'yunydja guŋga'yurruna walalanha bitjarra ŋunhimalayi, wekaŋala ŋatha ga wäyin ga ŋula nhä malanha mel-wiḏi'mirri girri'.

---

* **1:1** Jew † **1:1** Babylon ‡ **1:1** Jeremiah § **1:2** Cyrus * **1:2** Jerusalem † **1:3** Israel ‡ **1:5** Judah § **1:5** Benjamin

7-11 Ga bitjarrayi liŋgu ŋunhi mel-wiḏi'mirri banikin malanha ŋayi wekaŋala buŋgawayu walalaŋgala goŋlili, ŋunhiyi banikin' mala mel-wiḏi' ŋunhi ŋayi buŋgawayu ŋurruthaŋala wal'ŋu djaw'yurruna ŋuliŋuruyi Buṉbuŋuru Djurutjalamŋuru. Bala walala gonha'yurrunana ŋunhiyi Bapiḻundja wäŋa, gäŋalana ŋunhiyi malanha girriny'tja mel-wiḏi'mirrinydja. Marrtjinana walala yukurrana ga-ga-ga-ga-ga-a-a yana liŋgu-u-u, ga mulkana ŋunhiyi wäŋa Djurutjalam.

Biyapul walala dhuḻ'yurrunayi Godkunydja Buṉbunha
3:7—6:18 (They rebuilt the Temple)

3:7–13

Yo, ŋunhi walala mulkana *Djurutjalamdja wäŋa, bala dhunupana walala ŋurru-yirr'yurruna dhuḻ'yurrunana djäma ŋunhiyi Buṉbu buku-ŋal'yunaramirrina; biyapuḻ walala ŋunhi djäma ḏaw'-ḏawyunara miriŋuwuŋu. Yo, djämanydja walala yukurrana bukmakthuna, märr-ŋamathina yana dhika wal'ŋu; yana walala yukurrana wirrkina dhikana wokthurruna Garraywunydja dhiyaŋuna manikayyu gam'. "Garraynydja ŋunhi ŋamakurru' wal'ŋu dhika. Wirrki ŋayi yukurra märr-ŋamathirri †Yitjuralwunydja, ga bitjan liŋgu ŋayi yurru." Yo, bukmakthinana walala ŋunhi yiŋgathinanydja yukurrana bena dhika rirrakay, wokthurrunana manapara Godkuna, liŋgu ŋunhiyi djalkirinydja ŋurikiy Buṉbuwuynydja liŋguna gurrunhanarana. Ga waŋgayŋuny'tja ŋunhi ŋäthiliŋunydja malanha ḏalkarra'mirri walala ŋäthinana yukurrana, ŋunhi walala nhäŋalanydja ŋunhiyi djalkiri biyapulŋuwuy nherraŋara, liŋgu walalanha guyaŋinyamirriyaŋala ŋuriŋiyi Buṉbuyu, ŋunhi nhaltjarra yukurrana dhärrana ŋäthili wal'ŋu dhapirrk dhika ŋanya. Ga waŋgayŋu'-guḻku' yolŋu walala yukurrana nyä'yunminayi yana, ŋuruŋu ŋayaŋuyu djulŋithinyarayu, milkarriyu walala yukurrana ŋäthinanydja ŋunhi. Ga wiripu-guḻku' bitjarrana liŋgu yatjunmina yukurrana yiŋgathina, galŋa-djulŋithina goŋmirriyina, liŋgu ŋunhiyi wäŋa gungaŋala warrpam' rirrakayyu ŋuriŋi ganuruyu ga dhika nhäyu manikayyu miyamanarayu.

4:1–5

Yurru wiripu-guḻkuny'tja yolŋu walala yaka galŋa-ŋamathina ŋuriŋiyi, walala ‡Djamariyawuynydja bäpurru' ga wiripu bäpurru' mala ŋunhi walala yukurrana nhinana ŋunhili galki Djurutjalam wäŋaŋura, walala ŋaramurrthina wirrkina; yaka walala ḏukṯuk ŋuriki §Djuwwu yolŋu'-yulŋuwu, walala yurru ḏälkuma djäma ŋunhiyi Godkunydja wäŋa. Bala walala yana marina djäma walalaŋgu Djuwwunydja, bitjarrana liŋguna yukurrana djäma marina, yana liŋgu-u-u, bala walala ŋunhi Djuwnydja ḏaḏawyurrunana ŋuliŋuru ŋunhi djämaŋuru, yakana walala dhawar'maraŋala Buṉbunydja ŋunhiyi.

24—5:2

Yo, nhinananydja walala yukurrana weyinnha yana, ŋula nhämunha'na dhuŋgarra buṉbumiriwyaŋalanydja, yana liŋgu-u-u ga märrma'yu yolŋuyu dhäwu'-gänharamirriyu maṉḏathu waŋana marrtjina yolŋu'-yulŋunhanydja bitjarrana, "Yakana dhuwalanydja ŋamakurru'. Ṉilimurrunydja yolŋunydja mala yukurra nhina ŋamakurru'ŋura muka yana wäŋaŋura malaŋuŋura, yurru ŋunha Godkunydja Buṉbu yukurra dhärra ḏaw'yunara. Gul' ŋilimurru go, djämana yana, bala dhawar'maramana."

---

* **1:7-11** 3:7–13 Jerusalem † **1:7-11** 3:7–13 Israel ‡ **1:7-11** 4:1–5 Samaria § **1:7-11** 4:1–5 Jews

6:14–18

Bala walala yana ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuyunydja mäkiri'-witjurrunana, djämana dhikana yana wiṯthurrunana, yana liŋgu-u-u, ga dhäkay dhawar'yunmaraŋala ŋunhiyi Godku Buṉbunydja. Ga bukmak ŋunhi yolŋunydja walala yukurrana waŋgany-manapanminana, bala wok-thurrunana wirrkina dhika, buku-ŋal'yurruna yukurrana ŋunhiliyi Gunhu'walana Buṉbuŋuranydja.

Yitjurayu roŋiyinyamaraŋalana yolŋu'-yulŋunhanydja balayi Djurut-jalamlili

7:1–10; 8:15–35 (Ezra led the people back to Jerusalem)

7:1–10

Yo, ga ŋunhalayi barrku wäŋaŋura *Bapilun, yuṯa buŋgawa yukur-rana nhinana, yäku †Giŋ Wätatjuki, ga guŋga'yunamirrinydja nhanŋu ‡Djuwna yolŋu yäku §Yitjura. Yo, ŋunhiyi Yitjuranydja yäku yolŋu, ŋayi ŋuli yukurranha märr-ŋamathinya Godku mirithinya wal'ŋu yana; bitjana liŋgu ŋayi ŋuli yukurranha maŋutji-ḻaw'maranha yana Godku djorrany'tja marŋgithinya, ga bitjanayi ŋayi ŋuli marŋgikunha yolŋunhanydja walalanha yana, ŋunhinha malaŋunha Djuwnhanydja, ŋunhi walala yukurrana nhinana ŋunhiliyi Bapilun wäŋaŋura bitjanna liŋgu.

Bala ŋayi ŋunhi buŋgawanydja wal'ŋu waŋana Yitjurawala bitjarrana, “Ŋuli ŋayi ŋula yol Djuw yolŋu ḏukṯuktja, ŋayi yurru marrtjina yana nhanukalaynha wäŋalili, bala ŋarra yurru gumurr-wekamana nhumalaŋgala rrupiyanydja ga ŋula nhä malanha ŋamakurru' ŋurikiyi Buṉbuwunydja ḻaṯju'kunharawu, nhumalaŋgalaŋuwu Waŋarrwunydja. Ga nhe Yitjura yurru gämanydja walalanha marrtji, ga marŋgikuŋanydja marrtjiya ḻakaraŋanydja bala biyaka liŋgu Godkalaŋuwu romgunydja.”

8

15 Bala walala ḻaw'yurrunana, wapmaraŋalana girriny'tja mar-rtjina, ga wäyin walalambalay walala, ga dhika nhä malanha, bala marrtjina ḻuŋ'maranhaminana waŋgany-manapanmina Yitjurawalana, bala waŋganydhinana malanydja dhut-gay nhinananydja walala galki mayaŋ'lilina.

21 Bala ŋayi ŋunhiyi Yitjuranydja yolŋu waŋana ŋunhinhanydja walalanha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yurru malthun nhanbala bal-ayi *Djurutjalamlili bitjarrana, “Ŋäthilinydja ŋilimurru yurru dhuwala nyilŋ'maranhamirri ŋilimurrunhawuy ŋilimurru, ga wekanhamirri Gar-raywala. Ŋilimurru yurru yana bukumirriyama yukurra ŋäŋ'thun ŋoy-ŋathamiriwyu walalay. Ŋilimurru yurru marrtji dhuwala weyin-marama bala, ŋula nhämunha' ŋaḻindi yurru ŋupan. Ŋilimurru ŋäŋ'thun bukumirriyama Godnha, märr yurru ŋayi ŋilimurrunha Godthunydja gäma marrtji bala ŋamathamana yana.

22 Yakana ŋarra yurru ŋäŋ'thun guŋga'yunarawu ŋula yolnha yolŋunha, liŋgu ŋarra ḻakaraŋala nhanŋu ŋuriki buŋgawawunydja, ŋunhi ŋilimurruŋgunydja dhuwala God Waŋarr ganydjarr-ḏumurru war-ray wal'ŋu, biyapul warray. Yana ŋilimurru yurru märr-nherraṉmirri nhanukalaynha Gunhu'wala Godkalana, ga ŋayina yurru djäka mar-rtji ŋilimurruŋgu, ga gäma ŋilimurrunha walŋakumanydja, liŋgu

* **1:7-11** 7:1–10 Babylon † **1:7-11** 7:1–10 King Artaxerxes ‡ **1:7-11** 7:1–10 Jew § **1:7-11** 7:1–10 Ezra * **8:21** Jerusalem

ŋayi goŋmirriyamanydja ŋuli yukurra ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala ŋuli märr-nherraṉmirri nhanukala. Ga wiripunhanydja mitjinha ŋayi ŋuli dhä-ḏir'yunna yana, ŋunhinhanydja ŋunhi walala ŋuli ŋanydjaḻa'yun ga ḏiltji nhanŋu wekama," ga bitjarra ŋayi Yitjara waŋananydja.

23 Bala walala ŋunhiliyinydja bukumirriyaŋalana yukurrana ŋäŋ'thurrunana Godnha, wekanhaminana manapara nhanukalaynha dharraylili, ga yakana walala bulunydja ŋula beyaṉiyina. "Ŋilimurru marrtjina yana yurru, liŋgu Godthu yurru ŋayipi gäma ŋilimurrunha marrtji bala," bitjarrana walala waŋananydja. Bala dhunupana yana ḻaw'yurrunana, marrtjinana-wala.

31 Marrtjinanydja walala yukurrana walu-ŋupara-a-a, ga munhakunydja ŋorrana gandarrŋura, bitjarrana liŋguna bala-a-a. Wiripunydja ŋuli ŋuriŋi manaŋgandhunydja ŋula nhäyu miriŋuyunydja yukurranha ŋuli nhänha ŋulaŋuruna yana gali'ŋuruna, yurru yakana walalanha ŋuli marrtjinya ga bunhanydja, liŋgu walala ŋunhi goŋŋura nhanukalaynha Gunhu'walana Godkalana.

32-35 Yo, marrtjinanydja walala yukurrana-a-a, yana liŋgu-u-u ga wäŋa ŋunhi mulkana Djurutjalam. Bunananydja walala märr-djawaryurrunana dhika, bala walala nhinananydja ganydjarrnydja ḻurrkun'nha walunydja. Ga ŋuriŋi wiripuŋuyunydja ḏaykun'thu, dhunupana walala wäŋganalanydja Gunhu'walana buku-ŋal'yunaramirrililina Buṉbulili, ga ŋunhiliyinydja walala buku-wurrparana Godnha, buku-wekaŋalana manapara. Ga biyapul walala bathara mundhurr wäyinnhana Godku, bala wekaŋala dhika nhäna malanha girri'na ŋurikiyi buṉbuwuna ḻatju'kunharawu.

NEHEMIAH
Ḻakarama yukurra dhäwu' Niyamayawalaŋuwuy, ŋunhi ŋayi dhuḻ'yurruna biyapul ḻoḻu Djurutjalambuy

Niyamaya warwuyurruna yukurrana Djurutjalambuyŋu wäŋawu 1:1–11 (Nehemiah was worried about Jerusalem)

1 Yo, dhuwalanydja gay' dhäwu ŋunhi ŋayi *Niyamaya yukurrana ḻakaranhamina ŋanyapinyay ŋayi, ŋayi ḻakaraŋalanydja bitjarra gam'. Ŋarranydja dhuwala yäku Niyamaya, ga nhinanhanydja ŋarra yukurranha ŋuli ŋunhala †Bapilun, ga djämanydja ŋarra ŋuli yukurranha buŋgawawu wal'ŋu ŋurikiyyi wäŋawuywu.

2 Waŋganymirri wäwa'mirriŋu ŋarraku bunana Bapilun ŋunhala ŋulaŋuru ‡Djurutjalamŋuru, wiripu-guḻku'walaŋumirri galki ŋayi bunananydja, ga dhunupana ŋarra dhä-wirrka'yurrunana walalanha bitjarrana, “Wanhana wäŋanydja ŋunhi Djurutjalambuynydja? . . . Manymakka wäŋanydja? Yolŋunydja walala ŋamathama yukurra nhina? . . . ŋunhinydja walala ŋunhi walala wäŋa-roŋiyina yukurrana ŋäthili Bapilunŋuru?”

3 Bala walalanydja ŋarraku buku-yalkyalkthurruna, bala yana ḻakaraŋala bitjarrana, “Wäŋanydja ŋunha yakana manymak; dhakaṉnha yukurra djingaryun. Yolŋunydja walala ŋunha nhina yukurra ganydjarrmiriwnha, galŋa-yätjthirrina yukurra nhina, ga ḻoḻunydja ŋunha bukmak yana ḻiw'marama ḏaw'-ḏaw, buḻŋu'na marrtji ŋorra.”

4 Ga ŋarranydja ŋäkula ŋunhi dhäwuny'tja ŋoynydja yätjthinana dhikana, galŋa-warwumirriyinana wirrkina dhikana ŋuruku miṭṭjiwu yolŋu'-yulŋuwu. Bala ŋarra ŋäthinana gay' wiṭthurrunana dhika; wirrkina ŋarra ḏukṭukthinanydja walalaŋgu guŋga'yunarawuna. Nhinananydja ŋarra yukurrana ŋoy-ŋathamiriwnha ḻurrkun' walunydja ŋupara, yana ŋarra yukurrana märryu-ŋupara märrliliyaŋala ŋunha yolŋu'-yulŋunha.

5 Ga bitjarrana ŋarra yukurrana bukumirriyaŋalanydja gam'. “Garray Waŋarr wal'ŋu, djiwarr'wuy nhenydja God. Biyapul nhe dhuwala wakin wal'ŋu yulŋunydja, ga dhärranydja ŋanapurru yukurra dhuwala bitjan rom-wiyaṉiyirrina nhuŋu, liŋgu nhuŋu dhawu'-nherraṉaranydja yurru yukurra dhärrana yana-wala gupaḏalnha, ga bitjanna liŋguna nhe yukurra yurru märr-ŋamathirrina ŋurikinydja walalaŋgu, ŋunhi walala märr-ŋamathirri ŋuli yukurra nhuŋu ga dhäruk nhuna märrama.

6 Bitjanna liŋgu ŋarra ŋuli yukurra bukumirriyamanydja ŋuriki nhokalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwunydja, §Yitjuralwunydja bäpurru'wu. Garray, ŋäka ŋarranha, ŋarrakuŋu bukumirriyanharanydja dhuwala. Garray bitjan ŋarra yukurra ḻakaranhamirri dhuwala yulŋunydja, ŋunhi ŋanapurru Yitjuralpuyŋuyu dhuwurr-yätjkuŋala. Ŋuriŋi ŋarrakala märi'muyu dhuwurr-yätjkuŋala, ga ŋarranydja bitjarra yana liŋgu dhuwurr-yätjthinayi.

---

* **1:1** Nehemiah † **1:1** Babylon ‡ **1:2** Jerusalem § **1:6** Israel

7 Yaka ŋanapurru djäma ŋamakurruny'tja wal'ŋu, ga yaka ŋanapurru
dhäruk-märraŋala ga rom, ŋunhi nhe gurrunhara ŋanapurruŋgu
ŋuliwitjarra *Mawtjitjkala nhokalaŋuwala djämamirriwala.
8 Garray, nhe ŋunhi waŋananydja Mawtjitjkala bitjarra, 'Ŋuli
yurru ŋarrakunydja yolŋu walala d̲iltji-wekama ŋapa-nherraṉmirri,
ŋarranydja yurru yana djuy'yunna walalanha bena-wala barrkuwatjku-
mana.
9 Ga ŋunhi walala yurru roŋiyirri nhanukala märr-roŋiyirri ga
ŋayathama ŋarraku rom, ga ŋarranydja yurru walalanha beŋuruyi
barrkuŋurunydja wäŋaŋuru roŋinyamaramayi liliyi, bala nherraṉdja
ŋarra yukurra walalanha ŋunhimalana wäŋalili dharapullili ŋunhi
ŋarra nherrara walalaŋgu. Ga ŋunhalayinayi walala yurru yukurra
buku-ŋal'yundja ŋarraku.' Bitjarraŋga ŋunhi nhe waŋananydja Garray.
10 Garray, ŋanapurrunydja dhuwala nhuŋuway djämamirri walala,
nhuŋuway gal'ŋu yana dhulŋuŋu. Nhepi muka ŋunhi ŋanapurrunha
dhawat̲maraŋalanydja dhipuŋurunydja wäŋaŋuru, ga roŋinyamaraŋala
Djurutjalamlilinydja, ŋuriŋi bili yana nhokalay ganydjarryu.
11 Garray, ŋarra yukurra märr-ŋal'yun yulŋunydja nhokalay. Ga
ŋäka ŋarrakuŋu dhuwalayi bukumirriyanharawuynydja, ga biyaka
guŋga'yurrana ŋarranha, märr yurru gäthuranydja waluyu ŋunhi
buŋgawanydja maŋutji-wuyunna ŋarraku." Ga bitjarrayina ŋunhi ŋarra
bukumirriyaŋalanydja yukurrana, liŋgu ŋarranydja dhuwala ŋurikiyi
buŋgawawu djämamirri ŋarra, ŋarrapi ŋuli ŋathanydja yukurra gäma
ŋuriki buŋgawawunydja, ga gapu.

2

Niyamaya marrtjinana Djurutjalamlili
2:1–20 (Nehemiah went to Jerusalem)

1 Ŋulaŋuru dhurrwaraŋuru ŋarra biyapul marrtjina roŋiyinayi
djämalili. Djämanydja ŋarra yukurrana, yurru bukunydja ŋarra muk-
thurruna yukurrana warwumirriyina.
2 Ŋayi Giŋdhu nhäŋala ŋarranha bukuna warwumirriyinyarana, bala
yana dhä-wirrka'yurruna ŋarranha bitjarra, "Way *Niyamaya. Nhäku
dhuwala nhe buku-warwumirriyinanydja? Nhaltjarra nhe yulŋunydja?
. . . rirrikthurruna? Nhäku nhe galŋa-yätjthinanydja?" bitjarra.
3 Ga ŋarranydja ŋunhi beyaṉiyinana, liŋgu yaka dhunupa bir-
rka'mirriwu yolŋuwu, walala yurru buku-warwumirriyirri ŋunhala
milma nhanukala Giŋgalanydja; ŋayinydja ŋuli dhunupa baymatthurru
rakunyguŋuna ŋanya. Bala ŋarra waŋana l̲akaraŋalana bitjarra,
"Warwuyurruna dhuwala ŋarra ŋarrakalayŋuwu mit̲tjiwu. Ŋunha ya',
†Djurutjalamdja warrpam'nha wäŋanydja d̲aw'-d̲awnha, yakana many-
mak."
4 Bala ŋayi Giŋdhu dhä-wirrka'yurrunana ŋarranha, "Nhäku nhe
d̲ukt̲uktja? Nhaltjan ŋarranydja yurru nhuna guŋga'yun?" bitjarra.
Ga dhunupana yana ŋarra bukumirriyaŋalana, ŋayaŋuyunydja yukur-
rana ŋäŋ'thurruna Godnhana,
5 bala yana ŋarra waŋana Giŋgalanydja bitjarrana, "Ŋarranydja
d̲ukt̲uk nhe yurru djuy'yunna ŋarranha balayi Djurutjalamlilina, märr
ŋarra yurru biyapul djäma dhul̲'yun yut̲akumayi wäŋa ŋunha."

---

* **1:7** Moses * **2:2** Nehemiah † **2:3** Jerusalem

6-8 Bala ŋayi Giŋdja waŋana yuraŋalana ŋarraku yana, “Gatjuy mar-
rtjiyana. Ga wiripunydja ŋarra yurru gathan nhuŋu djorra', märr nhe
yurru marrtjinydja-wala goŋ-djorra'mirrinydja walŋana yana,” bitjarra.
9-10 Yo, ŋayi wekaŋalanydja ŋarrakala ŋunhi yana liŋgu ŋunhi ŋarra
ŋäŋ'thurruna ŋanya yukurrana, liŋgu Godtja galki yana ŋarrakala ŋayi,
guŋga'yurruna marrtjina ŋarranha. Bala yana ŋarra marrtjinana, ga
wiripu-gulku' yolŋu'-yulŋu malthurrunanydja ŋarraku. Wäŋgaŋalanydja
marrtjina-a-a ŋanapurru-u-u, yana liŋgu bur-way bunana dhika gan-
darrŋura wäŋaŋura, bala walala yolŋu wäŋawuy ŋurikiy gulmaranhaŋga
bini ŋanapurrunha, liŋgu yaka walala ḏukṭuk ŋarraku, ŋarra yurru
yuṭakuma biyapul Djurutjalam wäŋa. Yurru ŋarranydja milkuŋala
djorra' ŋurikiŋi Giŋguŋu, ŋunhi ŋayi wekaŋala ŋarrakala. Bala walala
yuwalkthi nhäŋalanydja, bala ŋarranha djuy'yurrunana.
11 Ŋuliŋurunydja ŋanapurru marrtjinana yukurrana-a-a, yana
liŋgu-u-u, ga ŋunhalayi bili nhäyika Djurutjalam bur-way. Dhut-gay
nhinanana ŋarra ŋunhilina, nhinana galkunminanydja ḻurrkun'
walunydja ŋupara.
12-15 Bala munhakuna dhika ŋarra gaŋgathirri, bala marrtji
gayulnha, marrtji ŋarra yukurra yarraman'thu, nhämana marrtji
ŋunhi ḻiw'maramana wäŋa ḻoḻuna ŋunhi, marrtji maḻŋ'maramanydja
ŋarra warrpam' warray ḻoḻunydja ḏaw'-ḏawyunarana, warrpam'
buḻwaŋ'thunarana; yakana ŋula dhukarr ŋamakurru' yarraman'kunydja
marrtjinyarawu.
16-17 Munhakumirrina wiripuŋuyuna waluyu, ŋarra ḻuŋ'maraŋala
marrtjina ḏilaknha yana ŋurikiy wäŋawuy, bala ŋarra waŋanana
walalaŋgala bitjarrana, “Wäy, mariŋuranydja dhuwala ŋilimurru
yindiŋura yana, liŋgu dhuwalanydja gay' Djurutjalamdja wäŋa
baḏuwaḏuyunarana warrpam'puynha. Gul' ŋilimurru ḏurryunna go,
bukmakthu ŋilimurru yurru yana djämanydja rrambaŋi; ŋilimurru
dhuḻ'yundja yurru ḻoḻu, biyapul yuṭakuma, märr yurru dhuwala wäŋa
yukurra walŋa yurru yana djingaryun, ŋula nhämiriw marimiriw, ḻatju'
yana bitjan liŋgu.”
18 Yo, ŋarra waŋananydja walalanha bitjarra, “Garrayyunydja dhuwala
ŋarranha yukurrana bitjarra liŋgu guŋga'yurruna, ga bitjarrayi liŋgu
ŋayi ŋuruŋu buŋgawayunydja guŋga'yurrunayi ŋarranha. Ŋayi
ŋarranha djuy'yurrunanydja dhipalayi dhiyaku dhuḻ'yunarawunydja
biyapulŋuwu.”
Ga walalanydja waŋana bitjarra, “Gul' ŋilimurru, dhuḻ'yunna djämana,
djäma yuṭakumayi, ḻiw'marama ŋilimurru yurru ḻoḻunydja gungamana,”
bitjarra. Ga dhunupana yana walala girri'-ŋamathinana yulŋunydja
dhuḻ'yunarawuna ŋurikiyina ḻoḻuwuna.
19 Yurru ŋunhiliyi wäŋaŋura miriŋu marrtjina ḏäpthurruna,
dhuwala walala yäku gam' ‡Djanbalat ga §Dapaya ga *Gutjim.
Yo, dhiyaŋuyi walalay miriŋuyu walalay ŋäkulana ŋanapurrunha,
bala beyarrmakkuŋalana gitkitthunminana ŋanapurruŋgu. Bala
walala waŋana bitjarrana, “Nhaltjan dhuwala nhuma yukurra
yulŋunydja? Ŋunha buŋgawanydja ŋurruŋunydja nhumalaŋgu yurru
maḏakarritjthirrina yana, liŋgu nhuma ŋapa-nherrarana ŋanya ŋunhi
buŋgawanhanydja.”
20 Yurru ŋarranydja buku-wakmaraŋala walalaŋgu bitjarra war-
ray, “Ŋunha ŋunhi djiwarr'wuynydja waŋarr wal'ŋu ŋanapurruŋgala
warray ŋayinydja, galki warray; ŋayi warray ŋanapurrunha yurru

‡ **2:19** Sanballat § **2:19** Tobiah * **2:19** Geshem

guŋga'yun marrtji. Ŋanapurrunydja dhuwala djämamirri nhanŋu, ga dhuḻ'yundja ŋanapurru yurru dhuwalayi ḻoḻunha wäŋanha, yana liŋgu ga dhawaṯmarama ŋanapurru yurru. Dhuwalanydja gay' wäŋa Djurutjalamdja yäku yaka nhumalaŋgu. Yakana yana nhumanydja yurru nhina yukurra dhiyala wäŋaŋura." Ga bitjarra ŋarra yukurrana ḻakaraŋalanydja ŋurikiyi miriŋuwunydja walalaŋgu.

3:1–32

Yo, bukmaknha yolŋunydja walala ḏukṯukthina djämawuna, bala ŋarra barrkuwatjkuŋalana yana djämanydja malanha wekaŋala malalili ga malalili ga malalili bitjarra, walala yurru dhuḻ'yun marrtji ḻiw'marama ḻoḻu, wäŋanha gungama. Bala yana walala dhunupana djämana marrtjina miṯtjiyu ga miṯtjiyu ga miṯtjiyu, bukmakthu yana ḏarramuyu ga miyalkthu.

4

Niyamayayunydja djuḻkmaraŋalana miriŋunhanydja
4:1–23 (Nehemiah overcame the enemy)

1-3 Yo, ŋuriŋi miriŋuyu ga nhanukala ḻundu'mirriŋuyu walalay ŋäkula ŋanapurrunha, ŋunhi ŋanapurru djäma marrtji yuṯana dhuḻ'yun ḻoḻu gungama. Bala walala marrtjina, dharr-way nhämanydja yuwalk warray, ŋanapurru djämanydja marrtji wiṯthun warray dhika, ga ḻoḻunydja ŋunhi ŋal'yunna marrtji, dhä-mana'-manapan marrtji bala. Bala ŋuriŋiyi miriŋuyunydja yolŋuyu walalay warku'yun warray waŋa, beyarrmakkuma warray ŋanapurrunha, ga yatjun waŋa bitjan warray, "Nhäŋga wiyaka ŋunhanydja? . . . ḻoḻu? Ŋunhanydja be nhä warray. Ŋunhi ŋayi wuŋgandja ŋuli ŋal'yurru, marrtji ḏaw'yurru warray ŋiniya?"

4-5 Bala ŋarra bukumirriyaŋala Godnha bitjarrana gam'. "Garray, mäkiri'-witjurra walalaŋgu, ŋunha walala yukurra warku'yun ŋanapurrunha, ga waŋa yukurra ŋanapurrunha bitjan yanapi ŋanapurru yalŋgi'mirri, nhäŋiniŋ'mirri wal'ŋu. Garray, yana biyaka walalanhana yalŋgi'kuŋanydja nhäŋiniŋ'kuŋanydja, märr yurru ŋunhinydja ŋunhi walala yukurra ŋayathama nhä malanha yurru winya'yunna-wala yana buwayakthirrina, djaw'yunna ŋula yolthuna. Garray, yaka bäy-ḻakaraŋa ŋurikiyinydja ŋunhi walala yukurra djäma yätj gal'ŋu mirithirri, ḻakarama ŋanapurrunha yukurra yätjkuma, ŋunhi ŋanapurru yukurra dhuwala dhuḻ'yun nhuŋu wäŋa." Bitjarrayi ŋarra yukurrana bukumirriyaŋalanydja.

6 Bala ŋanapurru mukthurrunana yana-wala dhuḻ'yurrunana marrtjina ŋunhiyi ḻoḻunydja, djämana wirrkina yana walu-ŋupara, ga yanana liŋgu ga galki ŋayi ŋunhi dhawar'yurrunana. Liŋgu ŋuriŋi yolŋuyu walalay yukurrana djäma mirithirri wuṉḏaŋarr wal'ŋu.

7 Ga walala ŋuriŋi miriŋuyunydja ŋäkula ŋunhi ŋanapurrunydja galki dhawar'yunna marrtji ŋuliŋuruyi, galki yurru ŋayi wäŋa ŋunhi *Djurutjalamdja ḻoḻu gunganharanydja warrpam'thunarana dhawar'maranharana gal'ŋu, dhawaraŋ'miriwnha ŋula nhämiriwnha. Bala walala ŋunhi miriŋunydja walala mirithinana ŋaramurryina.

8 Walala marrtjina ga waŋana bitjarra, "Gul' ŋilimurru, ŋayathama ŋilimurru yurru ŋunha Djurutjalamdja wäŋa, bumana ŋilimurru yurru walalanha waŋganydhuna yana miṯtjiyunydja, märr yurru ŋayi dhuwala wäŋanydja dhumbal'yunaramirri yukurra dhärra

* **4:7** Jerusalem

märr-wambunharamirri.” Bitjarra walala yukurrana ŋunhiyi miriŋunydja waŋanhamina.

9 Yurru ŋanapurrunydja bukumirriyaŋala warray ŋanapurruŋgalaŋuwala Godkalanydja Garraywalanydja, ga bitjarrana liŋgu yukurrana ŋunhi dhukarr-nhänharamirrinydja dharraymirrinydja walala dhärrana yukurrana, gungaŋala yukurrana ŋunhiyi wäŋa ŋuriki miriŋuwu gumurr-walkithinyarawu, bitjarra liŋgu walu-ŋupara ga munhaku.

10 Yurru wiripu-gul̲kuny'tja ŋunhi ŋanapurruŋguway gal'ŋu yana mit̲tji †Djudapuyŋunydja märr-yawaryurrunana; ga waŋana bitjarra, “Dhuwalanydja dhuwala djämanydja d̲äl bay', d̲älnha. Ŋanapurrunydja dhuwala marrtji djawaryunna gänharayu dhiyaŋu ŋonuŋdhunydja malaŋuyu, ga dhuwala dhukun'tja mukthun yana ŋal'yunmirri yukurra. Yakana ŋilimurru yurru dhawar'maramanydja,” bitjarra.

11 Yo, ŋuriŋi walalay miriŋuyunydja guyaŋina yanapi ŋanapurru dhuŋamirri, yaka ŋanapurru bini walalanha nhänha marrtjinyara lili. Walala yukurrana ŋamaŋamayurruna ga guyaŋina, yanapi walala yurru marrtji ga bumana ŋanapurrunha, bala djämana ŋunhiyi d̲ad̲awmarama gulmarama.

12 Yurru bitjanna liŋgu ŋula yol marrtjinya ŋuli, ga l̲akaranha ŋanapurruŋgala nhaltjana walala ŋuli ŋuriŋi miriŋuyu ŋamaŋamayuna ga nherraṉa, nhaltjan walala yurru ŋanapurrunha buma.

13 Bala ŋarranydja dhunupana wekaŋalana ŋarrakalaŋuwunydja ŋarra yolŋu'-yulŋuwu bunharaminyarawuynha girri' malanha, mandjawaknha ga galiwaŋnha, garana dhika nhäna malanha, ga dhärrananydja walala yukurrana goŋ-garamirrina walala ŋurikimirrina, gunganhamirriyaŋala bitjarra ŋunhinha walalanha ŋunhi walala yukurrana djäma, dhawar'maraŋala yukurrana djäma ŋunhi.

14 Bala ŋarra nhäŋalana ŋarrakuwaynydja ŋarra yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala barrarina, bala ŋarra waŋana ŋurikala ŋal̲apal̲mirriwala bitjarra, “Yaka walala barrariya, yana guyaŋiya ŋanyapinyaynha Garraynhana, nhäyinyara ŋayi ŋunhi, biyapul warray gal'ŋu wakin. Biyaka gumurr-wunanhamiya walala, bunharamiya biyaka, märr yurru nhuma walŋakuma ŋunha yumurrku'nha nhumalaŋguway ga miyalknha, märr yurru ŋayi dhuwalanydja wäŋa walŋathirri.” Bitjarra ŋarra marrtjina l̲akaraŋalanydja ŋuripa ŋal̲apal̲mirriwanydja.

15 Ga walala ŋunhi miriŋuyunydja ŋuriŋi ŋäkula ŋunhi ŋanapurrunydja marŋgi ŋurikiyinydja walalaŋgalaŋuwu ŋamaŋamayunarawuywu ga nherraṉarawuywu ŋunhi guyaŋinyarawuywu, bala walala dharaŋarana ŋunhi ŋayinydja ŋanapurruŋgalanydja waŋarryu guŋga'yurruna warray ŋanapurrunha bitjarra liŋgu. Bala walala marrtjinana-wala yana, gonha'yurrunana ŋanapurrunha, bala bukmaknha ŋanapurrunydja djämana marrtjina dhul̲'yurruna ŋunhiyi wäŋanhanydja, l̲ol̲unhanydja ŋunhi ŋal'maraŋalana.

16-18 Yo, munha-ŋupana ga walu-ŋupana wiripu-gul̲kuny'tja yolŋu walala ŋuli dhärranha marrtjinya, djäka yukurranha, mel'ŋu walala miriŋuwu, ga wiripu-gul̲ku'yunydja yolŋu'-yulŋuyu ŋuli djäma marrtjinya bala. Yurru girri'-ŋamathinyayi walala ŋuli yukurranha miriŋuwunydja; waŋganydhunydja goŋdhu walala ŋuli djäma yukurranha, ga wiripuŋuyunydja d̲älkunha ŋuli gara ga mandjawak. Ga ŋayinydja ŋunhi yolŋu yid̲akimirrinydja, galki ŋayi yukurrana

† **4:10** Judah

ŋarrakala yana nhinananydja, girri'-ŋamathina dharraykunharawuna ŋuriki yolŋu'-yulŋuwuna.

19 Liŋgu ŋarra waŋananydja ŋurikala yolŋu'-yulŋuwalanydja bitjarra, “Dhuwala ŋilimurru yukurra barrku'-barrkuwatj djämanydja yana.

20 Ga ŋuli nhuma yurru ŋäma rirrakay yiḏaki ḷoḷthunaranydja, bala galkithiyana marrtjiya giṯthurrana ŋarrakalana lili, liŋgu ŋilimurruŋgunydja God dhuwala warray, galki warray ŋayi ŋilimurruŋgala, ŋayi yurru baḏuwaḏuyun ŋunhiyi miriŋunhanydja.”

21 Bitjarrana liŋgu ŋanapurru djämanydja yukurrana beŋuru liŋgu goḏarr'ŋuru, ga yanana liŋgu-u-u ga walu-gulŋiyinya ŋuli. Wiripu-guḷku'yu ŋuli dhuḷ'yuna buṉbu ŋunhiyi ḷoḷu, ga wiripu-guḷkuny'tja ŋuli dhärranha marrtjinya garamirri, gunganhamirriyanha ŋuli djämamirrinha walalanha.

22 Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi waluyu ŋarra waŋana ḷakaraŋalanydja yolŋu'-yulŋuwa bitjarrayi, “Nhuma yurru mukthun yana nhinanydja yukurra dhiyalaŋumi djinawa' yana wäŋaŋura ḷoḷuŋura munhakunydja, märr yurru ŋilimurru gunganhamirriyama dhuwala wäŋanydja munhaku ga walupuy.”

23 Ga bitjana liŋgu ŋarra ga ŋarraku guŋga'yunaramirri mala, yaka ŋanapurru ŋuli yupmaranha girri' ŋorranharawu, ŋanapurru ŋuli yana ŋorranhanydja bira'yuna yukurranha goŋ-garamirri yana walala, girri'-ŋamathinya bunharawuna ŋuriki miriŋuwuna.

8

Yitjurayu maŋutji-ḷapmaraŋala djorra' yolŋu'-yulŋuwala
8:1–12 (Ezra read God’s law to the people)

1 Bala ŋuriŋi yolŋuyunydja walalay mukthurrunana djämana marrtjina bala, yana liŋgu-u-u ga bukmak yana dhawar'maraŋala. Ŋunhi walala liŋguna dhawar'maraŋalana, ḷoḷunydja ŋunhi dhärrana yukurrana yuṯana ŋanya dhika, bala walala yurrum'thurrunana waŋganylilina, bukmaknha yana ŋunhi ḏarramuwurru ga dhäykawurru ga djamarrkuḷi', ga ŋunhalana Godkalana Buṉbuŋura walala bukmaknha yukurrana djingaryurrunanydja waŋganynha mala.

2-3 Bala yana *Yitjurayunydja märraŋala djorra'na, bala maŋutji ḷapmaraŋalana, bala yana ŋayi marrtjina waŋanana bala, dhäruknha ḷakaraŋala Godku Romnha, ŋunhiyi liŋgu rom malanha ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala †Mawtjitjkala ŋäthili. Beŋuru liŋgu munhakumirriŋuru ga yana liŋgu-u-u ga milmitjpayina ŋayi marrtjina waŋananydja, dhäruktja ḷakaraŋala ŋuliŋuru djorra'ŋuru, ga yolŋunydja walala yukurrana bukmak yana djingaryurruna ŋunhili waŋganyŋura, mäkiri'-witjurruna yukurrana gurrum' yana ŋurikiyi Godkalaŋuwu romgu.

4-5 Yo, ŋunhi ŋayi Yitjurayu djorrany'tja ḷapmaraŋala, bala yana yolŋunydja walala ḏurryurrunana bukmaknha, bala djingaryurrunana, liŋguna walala yukurrana gatjpu'yurruna Garraywunydja maḷŋ'thunarawu ŋuliwitjan dhärukkurru.

6 Ŋayi Yitjuranydja waŋana marrtjina wokthurrunana Garraywu, Godnhana yindi ḷakaraŋala, ga yolŋunydja walala ŋunhi bukmak yana goŋ-garrwarthina, bitjarrayi liŋgu wokthurruna yukurrana Garraywu, “Yuwalknha, yuwalknha,” bitjarra. Bala yana walala

* **8:2-3** 8:2–3 Ezra † **8:2-3** 8:2–3 Moses

buku-nyilŋ'thurrunana munatha'lilina, buku-ŋal'yurrunanydja yukurrana Garraywuna.

7-8 Yo, ŋayi Yitjurayunydja waŋana marrtjina ḻakaraŋala dhäruk bala ŋuliŋuruyi djorra'ŋuru, ga walala wiripu-guḻku'yunydja ḻakaraŋala warraŋulkuŋala mayali'na bala, marŋgikuŋala wal'ŋu marrtjina ḻakaraŋala ŋuriki yolŋu'-yulŋuwuna, märr yurru yolŋuyu walalay ŋuriŋiyi miṯṯjiyu bukmakthuna dharaŋan marrtji bala ŋäma, bala yana marŋgithirrina wal'ŋu yurru.

9 Bala walala ŋunhi yolŋunydja nyä'yunminana marrtjina, liŋgu ŋuriŋi Godkala dhärukthu walalanha ŋayaŋuna ŋunhana wutthurruna, ga wirrkina dhikana walala wuyunminanydja walalaŋguway walala yätjpuynha.

Bala ŋanapurru, ŋarra Niyamayayunydja ga Yitjurayunydja ŋuriŋi ḏalkarra'mirriyu, ga ŋuriŋiyi marŋgikunharamirriyu walalay waŋana ŋunhi yolŋunha walalanha bitjarra, “Dhuwalana walu ŋunhi dharrpalnydja ŋilimurruŋgalaŋuwu Garraywunydja Godku. Yaka walala weyin nyä'yunmiya! Liŋguna ŋayi nhumalaŋgu yätjpuynydja bäy-ḻakaraŋalana.”

10-11 Bala yana ŋuliŋurunydja ŋarra waŋana walalanha bitjarrana, “Nhiniyanydja walala ŋayaŋu-djulŋithiya wal'ŋu. Ḻukiya ŋathanydja walala waŋganyŋura, ŋoy-djulŋithiyana biyakana ya', ga rarr'yurrayi wiripuŋuwunydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi dhäpark nhina yukurra. Yakana weyindja guyaŋinyamiya ga wuyunmiya, yana ŋayaŋu-djulŋithiyana nhiniya, liŋgu Garraywalanydja ŋoy-djulŋithinyarayu nhumalanha yurru ŋoy-ḏälkumana.”

12 Bala yana ŋunhi yolŋunydja walala roŋi'-ruŋiyinana marrtjina walalaŋgiyingalana wäŋalili malanyŋulili, goŋmirriyinanydja walala bena wirrkina dhika. Ŋunhalana walala ḻukana ŋathana yukurrana ga gapuna, ga biyapul walala rarr'yurruna marrtjina dhäparkmirriwanydja yolŋu'-yulŋuwa ŋurruwuykmirriwanydja; ŋunhiyi yolŋunydja walala bukmaknha ŋoy-djulŋithina bena dhika wiṯthurrunana, liŋgu walala marŋgithinana Godkunydja dhärukku, ŋunhi marrtjina walalaŋgu warraŋulkuŋala ḻakaraŋala, dharaŋanamirrina wal'ŋu.

9

Yolŋu'-yulŋu Yitjuralpuyŋunydja yukurrana buku-nyarrkthurrunana walalaŋgalayŋu yätjkuna

9:1–37; 10:28–29 (The people confessed their sin)

1-2 Yo, ŋuriŋiyi bili waŋganydhu ŋupanayŋuyu ŋaḻindiyu, yolŋu walala birrka'mirri bäpurru *Yitjuralnydja waŋgany-manapanminana marrtjina ḻuŋ'maranhaminana, märr yurru walala yukurra nhina waŋganyŋura ŋayaŋuyu-ŋupan bitjan, ŋoy-ŋathamiriwyu walalay, yana milkuma walalaŋguway warwu nhä malanha ŋurikiy walalaŋgalaŋuwuy yätjpuy. Liŋguna walala barrkuwatjkunhamina ŋurikala mulku'-mulkuruwalanydja yolŋu'-yulŋuwala ŋunhi walala yaka marŋgi nhanŋu Garraywu, bala walala yukurrana dhaṯthunminanydja ŋuriŋina ḏälmirriyuna muwayakthu, ga muḻkurr walala yukurrana munatha'yuna dhalkaranhamina, yana milkunhamirri bitjan walalanhawuy walala, ŋunhi walala yuwalkkuŋala wal'ŋu ŋapa-nherrarana ŋunhiyi yätjnhanydja mirithirrinydja dhuwurrnha, nyamir'yurrunana bitjarrana. Bala walala yukurrana dhärrananydja bukmakthinana wuyurruna bitjarrana, ḻakaranhaminana yukurrana

* **9:1-2** 9:1–2 Israel

walalaŋgalaŋuwuy yätjpuynha, ga bitjarrayi liŋgu walala yukurrana
ḻakaraŋala yätj malanha walalaŋgalaŋuwu märi'muwunydja
walalaŋgalaŋuwu, bitjarra wuyurrunana ŋuriki malaŋuwu.
3 Ga weyinnha märr djaka' ŋupara walala yukurrana nhinananydja
ŋunhi, mäkiri'-witjurruna bitjarrana, ŋunhi ŋayinydja yukurrana
maŋutji-ḻaw'maraŋala waŋana marrtjina ŋuliŋuru djorra'ŋuru rom
ŋunhi Garraywu walalaŋgalaŋuwu Godku. Ga bitjarrayi liŋgu
ŋuliŋurunydja dhäŋuru walala dharrana marrtjina waŋga'-waŋgany,
ḻakaranhamina marrtjina walalaŋguway walala yätj malanha nhanukala
Godkala, waŋana marrtjina märrliliyaŋala bäy-ḻakaranharawu
walalaŋguway. Bala walala yukurrana buku-ŋal'yurrunana ŋunhiliyi
weyinnumirrina wokthurrunanydja nhanŋu Garraywu.
4 Ga walalanydja yukurrana ŋunhi ḏalkarra'mirrinydja walala
djinga'-djingaryurrunana garrwar märr bala'palaŋura wal'ŋu, ga walala
yukurrana bukumirriyaŋalanydja be warray, dhä-warrwar warray
wal'ŋu Godkala.
5 Ga wiripunydja waŋana yukurrana ŋuruku yolŋu'-yulŋuwu bitjarra
gam'. "Dhärriyana walala ga wokthurrana goŋmirriyaŋana Garraynha
nhumalaŋgunydja Godnha. Wokthurranydja nhanŋu biyaka liŋgu yukir-
riya. Nhuma bukmak yolŋu walala wokthurrana nhanŋu yulŋunydja
yäkuwunydja, liŋgu ŋayinydja yäku biyapul warray wal'ŋu, bathala war-
ray, be-wala birr djuḻkmarama yukurra wiripuŋunhanydja malaŋunha
yäkunha."
6 Ga walala yukurrana ŋunhiyi Yitjuralpuyŋunydja bäpurru' yolŋu
walala bukumirriyaŋala bitjarra gam'. "Garray, nhenydja dhuwala God
Waŋarr nhe, nhepi yana waŋgany. Nhe djäma djiwarr' ŋunha, ga nhä
malanha ganyu' dhika nhä gäraklili. Ga bitjarrayi liŋgu nhe djäma
munatha' ga gapu, ga bukmak nhä malanha ŋunhiliŋumiyi; bukmak
nhä malanha djiwarr'wuynydja ŋunhi buku-nyilŋ'thun yurru nhuŋuway
waŋganygu, buku-ŋal'yun yukurra nhuŋu.
7-8 "Garray God, nhenydja ŋunhi djarr'yurruna †Yipurayimnha,
liŋgu nhe maḻŋ'maraŋala nhanukalanydja, ŋunhi nhanukala
ŋayaŋuyunydja ŋayi yuwalkkuŋala yana märr-nherraŋmina nhokala.
Nhe dhawu'mirriyaŋalanydja ŋanya wäŋa dhuwala ‡Gaynanbuy; märr
dhuwalanydja wäŋa yurru yukurra djingaryun Yipurayimgalaŋuwuna
mala-wunharawuywu ŋurikina gupaḏalnha-wala. Ga bitjarrayi nhe
ŋunhi dhawu'mirriyaŋala Yipurayimnhanydja, ga yuwalkthi yana nhe
wekaŋalanydja dhuwalayi wäŋanydja ŋanapurruŋgu, liŋgu nhenydja
God märr-yuwalkmirri, ga djämanydja nhe ŋuli bitjan yana liŋgu, ŋunhi
nhe ŋuli dhawu'mirriyama.
9 "Garray, nhe nhäŋala ŋanapurruŋgu ŋunhi märi'munhanydja
walalanha, ŋunhi walala yukurrana burakina ŋayaŋu-yätjthina dhika
wal'ŋu ŋunhala §Yetjip wäŋaŋura; nhe ŋäkula walalanha rirrakaynydja
ŋäthinyaranydja,
10 bala nhe dhawaṯmaraŋalana yana ŋuliŋuru buŋgawawalanydja
wal'ŋu goŋŋuru, ŋuriṇina nhokalay gal'ŋu bathalayuna ganydjarryu.
11 Nhe djäma dhukarr walalaŋgu, ga buḏapthurrunanydja walala
marrtjinanydja yukurrana baṇḏanygurruna yanana, ga walalaŋgu ŋunhi
miriŋunydja walala marrtjina ŋurru-ḻupthurrunana ŋuriṇi gapuyuna.
12 Nhe gäŋalanydja yukurrana walalanha ŋuriṇi waŋupini'yu bala
walupuynydja, ga munhakunydja ŋuriṇinydja nhe djarraṯawun'kuŋala
dhukarr ŋuriṇina gurthayuna.

---

† **9:7-8** 9:7–8 Abraham ‡ **9:7-8** 9:7–8 Canaan § **9:9** Egypt

13-14 Nhe marrtjinanydja yarrupthurrunanydja ŋunhalana bukuŋura yäkuŋura *Djäniyana, ga ŋunhalana nhe waŋananydja nhokalaŋuwala yolŋu'-yulŋuwalanydja; nhe wekaŋala walalaŋgu ŋunhi manymak romdja ga marŋgikuŋala nhe walalanha nhaltjan walala yurru nhina ŋamathama wal'ŋu.

15 Wiripunydja walala ŋuli marrya'yinya, ga nhenydja walalanha ŋuli maranhu-wekanha ŋathayu djiwarr'wuyyu, ga wiripunydja nhe ḻarryunmaraŋala gapu guṉḏaŋuru ŋulaŋuru walalaŋgu ḻukanharawunydja yukurranharawu. Ga waŋananydja nhe walalanha bitjarra, ‘Gatjuy, marrtjiyana walala, ga märraŋana ŋunhiyi wäŋanydja, ŋunhi ŋarra dhawu'mirriyaŋala nhumalaŋgu.’

16 Yurru ŋanapurruŋgu ŋunhi märi'munydja be rom-ḏälthina warray, ŋayaŋu-wuṉḏaŋarrthina warray, ga yakana walala dhäruktja ŋunhi märraŋala.

17 Yaka walala ḏukṯuk nhokalaŋuwunydja romgu, bala walala meṉguŋalana nhä malanha ŋamakurruny'tja, ŋunhi nhe walalaŋgu ŋäthilimirriyaŋala djäma. Yo, walala ŋunhi bitjarra garrwar-ḻakaranhaminana, yakana walala ḏukṯukthina nhuŋu, bala walala djarr'yurrunanydja walalaŋguway walala ŋurruŋunhana, märr yurru ŋayi walalanha yukurra gäma balayi roŋinyamaramana Yetjiplilina wäŋalili, ŋunhimalayina wäŋalili garrpiṉminyarawuylilina.

“Garray, nhenydja God manymak warray dhika, dhapirrk warray wal'ŋu. Nhe ŋuli bäy-ḻakarama ŋanapurruŋgu nhä malanha yätjtja, liŋgu nhenydja God ŋunhiyi warray mel-wuyunharamirri warray. Yaka warray nhe ŋuli ganan ga ŋapa-nherraṉmirri ŋanapurruŋgu, liŋgu nhenydja God märr-ŋamathinyaramirri yana, yaka nhe ŋuli waḏutjanydja ŋaramurryirri ŋanapurruŋgu.

18 Yo, ŋuriŋinydja ŋanapurruŋgala märi'muyunydja yukurrana djäma goŋdhu waŋarrkuŋala, bala walala waŋana bitjarrana, ‘Dhuwala warray gay' ŋanapurruŋgunydja waŋarr; dhiyaŋuyi warray waŋarryu ŋanapurrunhanydja yukurrana gäŋala beŋuru Yetjipŋurunydja dhawaṯmaraŋala.’

19 “Garray, nhunanydja walala yätj-ḻakaraŋala warray yukurrana, yurru nhenydja ŋunhiyi mel-wuyunaramirri God; yaka warray nhenydja walalanha gonha'yurruna ŋunhawala ŋanhdharklilinydja murrmurryu-narawunydja.

20-21 Nhenydja yana djäka warray, gäŋala walalanha dhika ḻatju'kuŋala, wekaŋala marrtjina ŋathayu warray maranhu-wekaŋala, ga gapuyu warray, ŋunhala ŋanhdharkŋuranydja wäŋaŋura ŋula nhämunha' 40 dhuŋgarranydja ŋupara. Ga yaka walalaŋgu girriny'tja ŋula nhänydja yätjtjina barr'-barryurruna, ga yaka walalaŋgu djalkiri ŋula bul'-bulyurruna, ga dhulku'mirriyina.

22 Ŋuriŋinydja nhokalanydja guŋga'yunarayu walala djuḻkmaraŋala warray miriŋunhanydja walalanha, bala walala djaw'yurrunana märraŋalana ŋunhiyi wäŋanydja ŋuliŋurunydja goŋŋuru ŋunhi ḏälmirriwalanydja gal'ŋu buŋgawawala walalaŋgala.

23-25 Ga bitjarra nhe walalanha miṯtji-guḻku'kuŋalana yulŋunydja wal'ŋu, ga yana walala märraŋalana ŋunhi wäŋanydja, ŋunhi nhe dhawu'mirriyaŋala walalaŋgalaŋuwala märi'muwala walalaŋgala, bala walala bumarana baḏuwaḏuyurrunana ŋunhiyi buŋgawanhanydja walalanha.

---

* **9:13-14** 9:13–14 Sinai

“Yo, ŋunhili wäŋaŋuranydja walala yukurrana ḻukanana ŋathanydja mirithinana dhikana wal'ŋu, ga yana liŋgu ga ŋuthara dhika wakinmirriyina gandarr-ḏilkurruyina.

26 Yo, nhinananydja walala yukurrana galŋa-djulŋithinana dhikana, liŋgu ŋuriŋi ŋathayu ŋamakurru'yu ŋunhi nhe walalanha maranhu-wekaŋala, ga biyapul walala ŋunhi nhuŋu yolŋu'-yulŋunydja gatjpaḻ'yurruna bilyurruna, yaka walala ḏukṯukthina nhokalaŋuwunydja romgu nhinanharawu, yana walala ḏiltjina-wekaŋala nhuŋunydja. Ga ŋunhi ŋayi ḏalkarra'mirrinydja yolŋu waŋana bitjarra, ‘Way, roŋiyiya-wala balayi Garraywala ŋilimurruŋgalaŋuwala,’ ga walalanydja bilyurruna, ga bumara warray ŋanya, murrkay'kuŋala warray.

27 Bitjarrana liŋguna yukurrana walala ŋunhi yätj-ḻakaraŋalanydja nhuna, bala nhenydja yana walalaŋgala goŋ-yarrkthurrunana, bala ŋayinydja ŋunhi miriŋuyunydja walalanha djuḻkmaraŋalana yana, bitjarra walalaŋgu walala miriŋunydja ŋurruŋuna, buŋgawana walalaŋgu ŋayi. Bala walala mirithinana yana galŋa-yätjthinanydja, warwuyurrunanydja, bala märrliliyaŋala gawaw'yurruna nhokalana. Ga nhenydja ŋäkula walalanha, ga ŋuriŋi nhokala maŋutji-wuyunarayunydja nhe wekaŋala ŋurruŋunhana walalaŋgu, ŋunhi ŋayi yurru walŋakuma walalanha ŋulaŋuru miriŋuwala goŋŋuru.

28 “Ga biyapul walala yukurrana nhinana ŋamathaŋala dhika wal'ŋu, ŋula nhämiriw marimiriwyaŋala, ga biyapul walala ŋanydjaḻa'yurruna, ga djäma yätjkuŋalayi biyapul nhuna, Garray. Bitjarrana liŋguna walala yukurrana rom-yätjtjinanydja, djäma yätjnha yana, ga bitjarra warray liŋgu nhenydja walalanha yukurrana guŋga'yurruna warray, walŋakuŋala warray, ŋunhi walala bilyurrunanydja buku-nherrara ga nyamir'yurrunana ŋunhi walalaŋgu yätjtja, ga gumurr-roŋiyina nhokala.

29 Nhenydja liŋgu raypirri'yurruna waŋana walalanha bitjarra, ‘Märraŋa ŋarraku romdja, märr yurru nhe yaka muka rakunydhirrinydja.’ Yurru walalanydja bitjarra yindikunharamina warray, ŋal'maranhamina warray, ga nyinyaŋdhurruna warray nhokalaŋuwunydja romgu, bitjarra ŋayaŋu-ḏälthinana walala, ŋayaŋu-ḏälnha mirithirrina, ga yakana walala dhärukkunydja malthurruna.

30 “Bitjarra liŋgu dhuŋgarra-watjtjina nhe yukurrana waŋananydja ŋurikala dhäwu'-ḻakaranhamirriwalanydja, djawarrkmirriwalanydja yolŋu'-yulŋuwala, bitjarra dharraykuŋala walalanha raypirri'yurruna, yurru yolŋunydja walala nhuŋu, walala mäkiri' warray dhaḻ'yunmina gunganhamina, yaka walala ḏukṯukthina ŋänharawu, bala ŋunhi miriŋunydja bäpurru' marrtjinana lili ŋurruthinana yana, bala bumarana walalanha marrtjina.

31 Garray, nhenydja mel-wuyunaramirri warray, yaka nhe walalanha gonha'yurrunanydja Garray; nhenydja be-wala gal'ŋu biyapul bathala, ga mel-wuyunaramirri.

32 “Yo Garray, mirithirri yana nhe wal'ŋu bathala yulŋunydja Waŋarrnydja, nhenydja dhuwala rom-wiyaṉiyinyaramirri yolŋu, ga biyapul gal'ŋu ganydjarr-ḏumurru, bathala yana, ga bitjan liŋgu nhe yukurra dhawuny'tja ŋayathama baṯ bitjan, ŋunhi nhe nherrara ŋunhiyi dhawu' nhepi. Garray, guyaŋiya yulŋunydja ŋanapurrunha, ŋunhi ŋanapurru burakina yukurrana ŋayaŋu-yätjthina wirrki wal'ŋu.

33 Dhunupa nhuŋu yulŋunydja Garray dhä-ḏir'yunarawu bitjanarawuyinydja ŋanapurruŋgu, liŋgu ŋanapurruway yana dhuwurr-yätjthina, yurru nhepinydja ŋanapurruŋgu God djambimiriw warray yana, märr-yuwalkthinyaramirri warray.

34 Yaka ŋanapurrunydja mulkana nhuŋunydja rom, ga yaka ŋanapurru
mäkiri'-witjurruna ŋunhi nhe ŋanapurruŋgala waŋana.
35 “Garray, nhenydja ŋanapurrunha goŋmirriyaŋala warray dhika
wal'ŋu, ga nhinanydja ŋanapurru yukurra ŋamathaŋala dhika wal'ŋu
ŋunhili wäŋaŋura ŋunhi nhe wekaŋala ŋanapurruŋgu, yurru mukthun
yana, yaka ŋanapurru gonha'yurrunanydja ŋunhi yätjtja malanha, ga
yaka ŋanapurru yuwalkkuŋalanydja djäma.
36 Bala dhuwalana gay' dhiyaŋunydja-wala ŋanapurru djämamirri ŋula
yolkuna yana, dhiyalanydja gay' wäŋaŋura, ŋunhi nhe ŋanapurruŋgu
wekaŋala dhuwala wäŋa.
37 Ŋunhana ya' wiripuna ŋurruŋu walala buŋgawamirri
ŋanapurruŋgunydja, ga walalana yukurra ŋunha ŋathanydja
luka, ŋamakurruny'tja ŋatha gal'ŋu ŋunhi yukurra gurarrthirri
dhiyala wäŋaŋura, liŋgu ŋanapurrunydja dhuwurr-waḏatjtjurruna
witjarr'yurrunana. Ga dhuwalana nhina ŋanapurru yukurra
galŋa-yätjthirrina, warwumirriyirrina dhikana, liŋgu walala yukurra
bitjanna liŋgu ŋayaŋu-yätjkumanydja ŋanapurrunha, ga manaŋirri
walala yukurra bitjandhi bili ŋanapurruŋgu wäyin malanha dhika
nhä.” Ga bitjarrayina walala ŋunhi yukurrana yolŋu'-yulŋunydja
bukumirriyaŋala Godkala.

10

28-29 Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinayi ŋuriŋi yolŋuyunydja walalay
rrambaŋithinana nherrara dhawuny'tja, wuṉḏaŋarrkuŋalana yanana,
ga wukirrinydja walala djorra'lilina, ga ḏälkuŋalanydja walala
mam'maranharamirriyuna girri'yunydja yäkumirri Godkalaŋumirrina.
Ga dhuwalana dhawuny'tja ŋunhi walala nherrara gam'. “Ŋanapurru
yolŋu'-yulŋu Yitjuralpuyŋunydja bukmakthirrina yurru nhina yukurra
ŋuriŋina bili romdhu waŋganydhuna yana Godkalana, ga yakana
biyapulnydja ŋanapurru yurru ḏaw'yun Godku romnha, ŋunhi ŋayi
wekaŋala nherrara *Mawtjitjkala. Ŋanapurru yurru dhäruktja märrama
bukmakkumana yana Garraynha, ga ŋayathama ŋanapurru yurru baṯ
bitjanna bukmakkumana nhanŋu romnhanydja.” Ga bitjarrayina walala
yolŋu'-yulŋuyu dhawu' nherraranydja yukurrana Garraywala.

* **10:28-29** 10:28–29 Moses

JOB
Ļakarama yukurra dhäwu Djawupkalaŋuwuy

Satandhu gatjarr'yurruna Djawupnha
1:1–22 (Satan tested Job)

1 Ŋäthili baman' yolŋu yäku *Djawup yukurrana nhinana wäŋaŋura
†Yotj, yurru ŋayi ŋunhi yulŋunydja ļatju' dhika, rom-dhunupa yana; ŋayi
ŋuli yukurranha nhinanhanydja bitjanana liŋguna nhanukalaynha God-
kalana romŋura, ga yarrkthuna ŋayi ŋuli ŋulaŋurunydja yätjŋurunydja
romŋuru malaŋuŋuru.
2 Djamarrkuļiny'tja nhanbala Djawuppa guļku'na;
walkur-mäypamirrina ŋayi ŋunhi yolŋunydja, 7 ḏarramuwurrunydja ga
ļurrkun' dhäykawurrunydja,
3-5 ga wäyindja nhanbala dhaŋaŋnha mirithirrina, guļku'na dhika
buliki ga bembi malanha, ga gamul ga duŋ'ki. Yo, ļukunydjana
ŋayi ŋunhi ḏarramunydja, djuļkmaramana yukurra wiripu-guļku'nha
yolŋunha. Ŋayi ŋuli djäka nhanukiyingalaŋuwu djamarrkuļi'wunydja
manymakkunhana wal'ŋu, ga bitjana liŋgu ŋuli bukumirriyanhanydja
walalaŋgu, märr Godthu yurru bäy-ļakarama walalaŋgu ŋula nhäpuy
yätjpuy.
6 Ga ŋunhalanydja djiwarr'ŋura, waŋganymirriyunydja ŋurukuy dji-
warr'wuy yolŋu walala marrtji withiyan Garraynha, waŋanharawu
nhanŋu, ga ŋayi ŋurruŋu ŋunhi ŋäṉuk Satandja yäku malthundhi
walalambala.
7 Bala ŋayi Garraynydja waŋa nhanukala Satangala bitjan, “Wan-
haŋuru nhenydja dhuwala bunana?” Ga ŋayi Ŋänuktja waŋa
buku-ruŋinyamarama bitjan, “Ŋulaŋuru dhuwala ŋarra bay', mu-
natha'ŋuru. Marrtji ŋarra ŋuli yukurra wirwiryun bala-lili wäŋakurru
ļiw'marama.”
8 Ŋayi Garraynydja waŋana nhanukala bitjarra, “Nhäŋala muka nhe
ŋarrakunydja yolŋunha? . . . Djawupnhanydja? Manymak ŋunhiyinydja
ḏarramu, rom-ŋamakurru'. Ŋayi ŋuli bitjan liŋgu märr-ŋal'yundja
ŋarrakuway yana, ga gupana-wekama ŋuli yätjkunydja romgu. Yakana
wiripunydja ŋula yolŋu rom-ŋamakurru' bitjan ŋunhi ŋayi Djawup,”
bitjan ŋayi Godtja Gunhuny'tja waŋa yukurra.
9 Ga ŋayi Ŋäṉuktja waŋa nhanukala “Yo-o-o?” bitjan. “Nhäku ŋayi
Djawuptja buku-ŋal'yun yukurra nhuŋu? Ŋuriki waŋganygu warray
ŋiniya. Balathurru ŋayi nhuŋu yukurra buku-ŋal'yundja, märr nhe yurru
ŋanya ļukunydjakuma ŋiniya.
10 Bitjanna liŋgu nhenydja ŋuli djäka nhanŋu ŋamathama, gungama
ŋanya ŋurrwu'yunmarama, ga guŋga'yun nhe ŋuli ŋanya djämalilinydja
malaŋulili, ga nhanbala wäyinnha ŋuli nhe gaŋmarama guļku'kuma.
11 Ŋuli nhe balaŋu warrpam' baymatthurru, dhawar'maraŋu bukmak
nhä malanha nhanbala marrtji ŋorra, ŋayinydja mak ŋuli ŋaramurryina
nhuŋu ŋiniya, ga waŋi rom-nyamir'yurruna nhuna.”
12 Bala yana Garraynydja waŋana nhanukala Satangala bitjarra, “Many-
mak. Gatjuy, nhe yurru djaw'-djawyurrana ga buŋana warrpam' yana nhä
malanha ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama, ŋunhi yana girri' malanha ga
ŋula nhä nhokalanydja yurru goŋŋura, yurru yaka yana mulkiya ŋanya

* **1:1** Job † **1:1** Uz

Djawupnhanydja, rumbalnydja ŋanya nhe yurru bäyŋu yana ŋayathama, ga buŋa ŋula nhaltjarra," bitjarra ŋayi waŋana ḻakaraŋala Garrayyu.

Bala bay'-way gonha'yurruna ŋayi Satandhunydja Garraynhanydja, wiḏi'yurrunana.

13-15 Manymak. Ga ŋunhala munatha'ŋura ŋayi Djawup yukurra nhinana-a-a, yurru wawu ŋayi nhina yukurra, yaka ŋayi marŋgi ŋurikiyi ŋunhi nhaltjarra maḻŋ'thurruna ŋunhala djiwarr'ŋura. Nhinana ŋayi yukurrana-a-a, ga yaka weyindja, bala yana dhäwu'mirrina ḏo'yun nhanbala, bala ḻakarama dhäwu'na nhanŋu bitjan, "Way Djawup. Djäma ŋanapurru yukurrana ŋunha wäŋaŋura, munatha' buḻŋu'kuŋala mar-rtjina buliki'yu, bala ŋayinydja marrtjina miriŋu warray walala bunana ŋanapurruŋgu, bala yana djaw'-djawyurruna warrpam'nha wäyindja malanha nhipala, dhawar'maraŋalana, ga nhuŋu djämamirrinhanydja walalanha bumara dhawar'maraŋala. Ŋarrapina waŋganynha dhuwala walŋathinanydja, dhäwu'na gäŋala nhuŋu," bitjarra.

16-17 Ga ŋulinyaramirriyuyi liŋgu ga wiripuna ḏo'yurruna dhäwu'mirri, ga bitjarra yana liŋgu ŋayinydja ḻakaraŋala, "Way buŋgawa, miriŋu dhuwala ŋanapurruŋgu bunana ŋunhala, warrpam'nha djaw'yurruna nhuŋu gamulnydja malanha, ga bumara murrkay'nha djämamirrinhanydja walalanha nhipala. Ŋarrapina waŋganynha walŋathinanydja, bala ŋarra waṉḏina lili, dhäwu'na gäŋala nhuŋu."

18-19 Waŋanaŋga ŋayinydja yukurrana ŋunhiyi yana, bur-marrtjina wiripuna dhäwu'mirri, "Way buŋgawa," bitjan. "Nhipala yumur-rkuny'tja liŋguna murrmurryurrunana. Nhinana ŋanapurru yukurrana ŋunhala nhokala wäŋaŋura gäthura, ŋatha muka ḻukana yukurrana, bala ŋayinydja marrtjina wärrk warray ḏo'yurruna ŋanapurruŋgu, wutthur-runa ŋunha balany'tja, warrpam'nha ḏaw'yurruna, ga dhä-monyguŋala yumurrku'nhanydja nhipala bukmaknhana yana, ḏarramuwurrunha ga dhäykawurrunha, ga warrpam'nha walala murrmurryurrunanydja yana. Ŋarrapina waŋganynha walŋanydja djuḻkthurruna, bala waṉḏinana räli, dhäwuny'tja gäŋala nhuŋu."

20 Ŋayinydja Djawuptja yana yukurrana nhinana ŋayaŋu-yätjthina wirrkina, warwuyurruna manapara, bala yana ŋayi ŋuliŋurunydja gaŋgathirri, bala ŋurrkanhamirri munatha'lilina, märr-ŋal'yunna yukurra Garraywuna.

21 Bitjan ŋayi yukurra waŋa bukumirriyamanydja gam'.

"Maḻŋ'thurrunanydja ŋarra dhiyala dhäpark muka ŋula nhämiriw,
ga rakunydhirrinydja ŋarra yurru dhäparkthi yana,
goŋ-wayŋu ŋula nhämiriw.
Garray, nhepi ŋarranha ḻukunydjakuŋalanydja,
nhe wekaŋala ŋarraku warrpam'nha,
ga biyapul nhepi yana djaw'-djawyurrunanydja,
mel-wumbuŋalanydja ŋarranha warrpam', bena-wala dhawar'maraŋalana.
Garray gay', ŋarranydja nhuŋu wokthunna yukurra dhuwala."

22 Yo, Djawuptja bitjarrayi märr-yuwalkthina Garraywu mukthurruna yana, bala yana märr-nherraṉminana-wala, yana wekanharaminana ŋanyapinyay ŋayi goŋlili Garraywala, ga yakana ŋayi rom-nyamir'yurruna ŋula Garraynhanydja.

2

Djawuptja mukthurruna yana märr-nherraṉmina Godkala 2:1–10 (Job kept on trusting God)

1 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru, ŋunhala djiwarr'ŋuranydja
ŋurukuy bäyma yolŋu'-yulŋuyu djiwarr'wuyyu withiyan Garraynha biya-
pul, ga ŋayi Satandja malthun biyapul walalambala.
2 Bala ŋayi Garrayyunydja waŋa dhä-wirrka'yun ŋanya Ŋäṉuknha,
bitjan yana liŋgu bitjarra ŋunhi ŋäthili. “Wanhaŋuru nhenydja dhuwala
bunana?” bitjarra. Ga ŋayi Ŋänuktja waŋa buku-ḏaw'marama bitjan,
“Ŋulaŋuru dhuwala ŋarra bay', munatha'ŋuru; marrtji ŋarra ŋuli
yukurra wäŋakurru, wirwiryun marrtji buku-ḻiw'marama.”
3 Ga ŋayi Garraynydja waŋa dhä-wirrka'yun bitjan, “Nhäŋala muka nhe
ŋarrakunydja yolŋunha? . . . *Djawupnhanydja? Manymak ŋunhinydja
ḏarramu, rom-dhunupa. Ŋayi ŋuli bitjan liŋgu märr-ŋal'yundja
ŋarrakuway yana, ga gupana-wekama ŋuli yätjkunydja romgu. Yakana
wiripunydja ŋula yolŋu rom-ŋamakurru' bitjan ŋunhi ŋayi Djawup. Muk-
thun yana ŋayi ŋuli yukurra märr-ŋal'yun ŋarrakiyingala, bäyyi ŋunhi
nhe ŋurrumiriwŋura bumara dhawar'maraŋala bukmak nhä malanha
ŋunhi ŋayi yukurrana ŋayathaŋala.”
4-5 Bala ŋayi Satandja waŋana bitjarra, “Yurru ŋunha ŋayipinydja
ŋamakurru' warray Djawuptja. Bäyyi warray ŋunhi ŋuli yolŋuwa
nhä malanha winya'-winyayun dhawar'yundja, ŋayinydja ŋuli ŋunhiyi
yolŋu yaka warray ŋayaŋumirriyirri, yurru rumbal warray nhe ŋuli
ŋanya ŋula mulkinydja, ŋunhi ŋuli ŋayi rirrikthurru ŋaraka ŋunha ga
barrwaṉ, yurruna ŋayi ŋuli ŋula nhuŋu ŋaramurryinydja bäy, ga waŋi
rom-nyamir'yurrunydja nhuna.”
6 Bala yana Garraynydja waŋa nhanukala Ŋäṉukkala bitjan, “Manymak.
Gatjala nhenydja marrtjiyana. Nhe yurru mulkiya warray ŋanya rum-
balnydja, yana rirrikmaraŋa ŋanya, yurru yaka nhe yurru buŋa ŋanya
rakunygunydja.”
7 Bala yana ŋayi Ŋäṉuktja marrtji dhawaṯthunna. Marrtjina ŋayi,
bur-way Djawuppana, bala ŋuliŋurunydja ŋayi Djawuptja rirrikthunna
dhulku'mirriyirrina, djiraŋ'mirriyirrina ŋulaŋuru bili muḷkurrŋuru ga
ḻukulili wapthun.
8-9 Nhinana yukurra ŋayi Djawup wirrkina dhika galŋa-miḏikirrinydja,
bala nhanukala miyalkthu withiyan ŋanya, ga waŋa ŋanya bitjan,
“Way, Godthu nhuna dhuwalinydja rirrikmaranha yawungu. Nhäku
nhe yukurra nhanŋu mukthundja märr-nherraṉmirri? Ma', waŋiya
rom-nyamir'yurra ŋanya Godnha, bala rakunydhiyana.”
10 “Way, nhäna nhenydja dhuwala miyalk? . . . yätjnha? .
. . bawa'mirrina?” bitjanna ŋayi Djawupthunydja waŋa. “Ŋunhi
ŋuli Godthu wekama nhä malanha manymak ŋilimurruŋgu, ŋali yurru
märrama yana nhanukuŋu ŋoy-ŋamathirri. Nhäku ŋilimurru ŋuli
rom-nyamir'yun Godnhanydja, ŋunhi ŋuli ŋilimurrunha mariyunydja
gumurr-watjman?”
Yo, Djawupthunydja yaka rom-yätj djäma milma Godkala, yakana
ŋayi ŋula rom-nyamir'yurruna; mukthurrunana marrtjina bala ŋayi
märr-nherraṉmina nhanukiyingalana yana Godkalana.

Djawupku ḻundu'mirriŋu mala
2:11—37:24 (Job's friends)

11 Yo, ŋuriŋi †Djawupkala ḻurrkun'thu ḻundu'mirriŋuyunydja walalay
ŋäkula yätjnha dhäwu' Djawupkalaŋuwuy, ŋunhi nhaltjarra yukurrana

* **2:3** Job † **2:11** Job

nhanŋu ŋunhala, bala walala waŋanharaminana, “Ŋilimurru gul' mar-rtjina. Ŋilimurru ŋanya guŋga'yun, marrparaŋ'kuma ŋanya,” bitjan-mirri.

12 Marrtjinydja walala bala-a-a, dharr-way nhäma ŋanya Djawupn-hanydja, ŋayi nhina djingaryun; gulkuruna walala dharaŋandja ŋanya bukunydja, ŋamumana walala ŋanya nhämanydja, yana bini ŋula yol wiripuna yolŋu, bala walala nyä'yunmirrina gay', bena nyä'yunmirri wiṯthunna nhanŋu.

13 Walala nhinanydja yukurra ŋunhili 7 walunydja ŋupan, yurru dhäruk-mukthunna walala yukurra nhinanydja ŋunhi, yakana ŋula waŋanhamirri, liŋgu nhanukala rerriŋura.

3

1-3 Bala yana ŋayi ŋuliŋurunydja Djawup waŋana bitjarra, “Nhäkuŋga ŋarra dhawal-wuyaŋinanydja? Yakana ŋarranydja ḏukṯuk ŋarra yurru nhina yukurra weyin dhiyala wäŋaŋura. Ŋarranydja ḏukṯuk rakunyd-hinyarawu, märr ŋarra yurru dhawar'yunna dhipuŋuru rom-mäypaŋuru wäŋaŋuru,” bitjarra.

4—37:24

Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru, bala yana walalanydja ŋunhi ḻundu'mirriŋunydja walala waŋana yukurrana Djawupkala, yurru weyinnha walala yukurrana waŋanhamina, dhä-ḏälthinyaminanydja bitjarra, “Ma' nhe bilyurra biyakana yätjŋurunydja dhipuŋuru nhokalay romŋuru. Ŋunhi bini nhe yaka warray ŋula yätj djäma, ŋayi bini Godthunydja yaka muka nhuna rirrikmaranha, ga ŋula nhä nhuŋu mari bini maḻŋ'thunna yätj malanha yaka muka.”

Yurru ŋayi Djawuptja waŋana bitjarra gam', “Yaka warray ŋarra ŋula rom yätj djäma. Godtja marŋgina ŋarraku, ŋunhi ŋarranydja ŋuli bitjan liŋgu malthun nhanŋuwaynha dhärukku, ga yuwalkkuma yana ŋarra ŋuli märr-ŋal'yundja nhanŋu.” Yurru walalanydja ḻundu'mirriŋunydja walala nhanbala mukthun warray yana waŋa mar-rtji ŋanya. “Ma' bilyurrana biyakana nhokalay yätjŋuru dhuwurrŋuru, yurruna Godthunydja yurru guŋga'yun walŋakumanydja nhuna.”

Bala yana ŋayi Djawuptja waŋana bitjarrana, “Yol balaŋu yolŋu djingaryun yurru ŋunhalanydja, ŋayi yurru waŋa ḻakarama ŋarranha Godkalanydja. Ŋarranydja marŋgina Godku ŋunhi ŋayi walŋa yana, ga ŋarranha ŋayi ŋuli walŋakumayi; ŋunhi yurru ŋunha bukuna mulka, ŋilinyu yurru djingaryun dhiyala munatha'ŋura. Dhuwala gay' rumbal ŋarra yurru winya'yundja rakunydhirrinydja, yurru barrwaṉ'mirriyu yana ŋarra yurru nhäma Garraynhanydja.”

Yo, gulkuruna Satandhunydja bilmaraŋala gatjarr'yurruna ŋanya Djawupnha, gulkuruna; galŋa-yätjthina warray ŋayi yukurrana yulŋunydja, Djawup, ga yaka ŋayi marŋgithina nhäyu ŋunhi bitjarrayi maḻŋ'thurruna, yurru yakayi yana ŋuli ŋayi waŋanha rom-nyamir'yuna Godnhanydja, dhäwulnha.

Yurru bitjanna liŋgu ŋunhiyi ḻurrkun'tja ḻundu'mirriŋu walala yukurra waŋana yana dhä-ḏälthirrina. “Yana ŋayaŋu-dhunupakunhamiya nhunapinyay nhe. Yaka yukirriya mukthurra marrtjiya yätjkurru romgurru,” bitjarra walala ŋuriŋi ḻundu'mirriŋuyunydja walalay, yana bini walala ŋanya yuwalk guŋga'yuna.

Garrayyunydja buku-ruŋinyamaraŋalana dhäruk Djawupku 38:1—42:6 (The Lord answered Job)

38:1—41:34

Ga ŋuliŋurunydja Godnha ŋayipina waŋa *Djawupku bitjan, “Dhiyaŋunydja-wala ŋarrana dhä-wirrka'yun nhuna yukurra, bitjan nhe yawungu ŋarranha dhä-wirrka'yun.

Ma' ḻakaraŋana ŋarraku go,
yolthu djäma wäŋa ŋunha munathany'tja? . . .
ga yolthu djäma ŋunha gapu moṉuktja? . . .
ga ŋunha garrwar gärak? . . . Nheŋga?
Yolthu djäma wäyindja binbarrmirriyaŋala?
Ga yolthu djäma djarraṯawun'tja ga ŋunha munhanydja?
Nhe marŋgi bukmakkunydja?
Wanhaŋuru waltjaṉdja ŋuli buna? . . .
ga wanhaŋuru gapu moṉuktja ŋuli marrtji yukurra?
Ga yolthu ŋuli maranhu-wekama wäyinnha wakinŋunhanydja,
ga yumurrku'nha muṉguynha wäyinnha?”

42:1–6

Bala ŋayi Djawuptja waŋa buku-ruŋiyinmarama Godkala bitjan, “Garray nhepi muka ganydjarr-ḏumurrunydja, ga nhepi marŋgi bukmakku. Nhepina yana waŋganydhuna ŋuli djäma biyapulnydja wal'ŋu ḻatjuny'tja rom. Ŋunhinydja dhäruk ŋunhi ŋarra yawungu waŋanha be nhä warray, mayali'miriw dhäruk; yakana ŋarra biyapulnydja yurru waŋa. Liŋguna ŋarra nhäŋalana nhunapinyaynha, ga ŋäkulana, bala yana ŋarra marŋgithinana ŋunhi ŋarranydja dhuwala be nhä nhäŋiniŋ', ga goramirriyirrina ŋarra yukurra dhuwala yulŋunydja ŋuriŋiyina malaŋuyu ŋunhi ŋarra nhaltjarra waŋana.” Bitjarra ŋayi Djawup waŋananydja Garraywala.

Godthu goŋmirriyaŋalana Djawupnha
42:7–17 (God blessed Job greatly)

7 Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi God waŋa ŋurikina walalaŋgu ḻurrkun'kuna †Djawupkalaŋuwu ḻundu'mirriŋuwu walalaŋgu bitjan, “Ŋarranydja dhuwala ŋaramurryirri yukurra nhumalaŋguna. Nhumalaŋgunydja dhäruk be nhäna djarrpi'na, yaka nhuma yawungu ŋunhi dhunupa dhäruk waŋanha yukurranha ŋarranha.

8 Waŋiyanydja walala ŋunhi Djawupnhana, märr ŋayi yurru ŋäŋ'thun bukumirriyama ŋarranha nhumalaŋgu, märr ŋarra yaka muka nhumalanha yurru murr'maramanydja. Ŋayinydja ŋunhi waŋana yukurrana dhunupa warray dhika wal'ŋu dhäruk yana ŋarrakalaŋuwuynydja, yurru nhumanydja waŋana be nhäna yana dhäruk nhäŋiniŋ'nha ga yätjnha.”

9 Bala yuwalkthi ŋuriŋi ḻundu'mirriŋuyunydja walalay waŋana Djawupnhanydja, bala ŋayi Djawupthunydja waŋana ŋäŋ'thurruna, bukumirriyaŋala walalaŋgu Godnha; yana ŋayi walalaŋgu bäy-ḻakaraŋalana ŋurikinydja ŋunhi walala yukurrana ḏäl dhäruk waŋana nhanŋu.

10 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋunhi ŋayi Djawupthu yukurrana bukumirriyaŋala ŋuriki walalaŋgu ŋunhi walala ŋanya ŋayaŋu-yätjkuŋala, bala Godthunydja ŋanya wekaŋala biyapulnha wal'ŋu dhaŋaŋ wäyin ga djämamirrinha, ga ŋula nhä malanha, guḻku'na guḻku'na dhikana, dhaŋaŋnha wal'ŋu, ga baḏatjŋurana ŋayi dhika baḏarraŋ'thina rumbalnydja.

---

* **3:1-3** 38:1—41:34 Job † **3:7** 42:7 Job

11 Ga ŋuliŋurunydja yapa'mirriŋu walala ga wäwa'mirriŋuna walala ḏo'yurruna nhanbala, gäŋalanydja mundhurr girri' nhanbala, ḷatju'mirrina ŋanyana dhika nhä malanha.
12 Yo, biyapul ŋayi Djawup ḷukunydjayinayi, dhaŋaŋnha dhikana wäyindja nhanŋu, buliki ga bembi ga gamul ga duŋ'ki dhaŋaŋnha dhaŋaŋnha biyapulnha, djuḷkmaramana yukurra, yakana balanyara bitjan ŋäthili ŋayi yukurrana ŋayathaŋala.
13-15 Ga bitjarra yana liŋgu Godthu wekaŋalanydja nhanŋu ŋulinyara yana liŋgu miṯṯjinydja yumurrkuny'tja 7 ḏarramuwurru ga ḷurrkun' dhäykawurru, ga ŋunhiyi dhäykawurrunydja rumbal djana'mirrina walala dhika, dhapirrkmirrina wal'ŋu biyapulnha dhika; yakana ŋula wiripu-guḷkuny'tja dhäykawurru balanyarayi rumbal ŋunhilimi wäŋaŋura bitjan ŋunhi nhanbala Djawuppa gäthu'mirriŋu walala.
16-17 Yo, Djawup nhinananydja yukurrana weyinŋumirrina dhikana wal'ŋu yana, yana liŋgu-u-u ga nhäŋala ŋayi yana nhanŋuway ŋayi gutharra'mirriŋunha walalanha ga walalaŋgu djamarrkuḷi'nha, yurruna ŋayi rakunydhinanydja maŋutji-marŋgina.

PSALMS
Märr-yiŋgathinyarawuynha manikaykurru, wokthunarana Godku

1

Rom-djulŋi yolŋu
1:1–6 (True happiness)

1 Yol dhika yolŋu galŋa-ŋamathirrinydja yukurra?
Yolŋu yurru galŋa-ŋamathirrinydja yukurra,
ŋunhi ŋayi yurru yakana ŋula mäkiri'-witjun ŋuriki rom-yätjkunydja yolŋuwu,
ga yakana ŋayi yurru malthun yätjmirriwunydja,
ga yakana ŋayi yurru ḻunduthirri ŋuriki walalaŋgu ŋunhi walala ŋuli yukurra warku'yun Godnha.
2 Yo. Ŋunhiyi yolŋu galŋa-ŋamathirrinydja yukurra, wirrkina goŋmirriyirri,
ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra girrirriyun Garraywalaŋuwu romgu munha-ŋupan ga walu-ŋupan;
Bitjanna liŋguna guyaŋirrinydja ŋayi ŋuli yukurra Gunhu'wuna dhäruk.
3 Liŋgu ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu balanyara bitjan dharpa ŋunhi ŋuli djingaryun galki gapuŋura.
Ŋunhiyi dharpa ŋuli bitjanna liŋguna borummirriyirri,
ga man'tjarrnydja malanha ŋunhiyi dharpa yakana ŋuli dhika gala̱da'yun.
Ga balanyarayina ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra dhärra Garraywala romŋura;
Dhuwurr-djulŋina balanyarana ya' yolŋu,
liŋgu nhä ŋayi ŋuli warkthun, ŋayinydja yurru nhanŋu ŋanydjaḻa'yundja maḻŋ'thun ŋamakurru'na yanana.

4 Yurru yätjmirrinydja yolŋu'-yulŋu yaka balanyarayi bitjan walŋamirri dharpa;
Walalanydja ŋunhi yätjmirrinydja yolŋu balanyarana bitjan räwak mulmu ŋunhi ŋuli watayunydja bo'yun ya',
bala bu̱ṯthunmaramana, winya'yunmaramana.
5 Yo. Godthu boŋguŋu yätjmirrinhanydja yolŋunha walalanha war-rkuḻuŋuna;
Yakana walala boŋguŋu mi̱ṯjiŋura nhini rom-ŋamakurru'mirriwalanydja.
6 Liŋgu Garraynydja marŋgina ŋilimurruŋgu,
ŋayi yukurra goŋ-nherraŋmirri rom-ŋamakuli'mirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu,
yurru rom-yätjmirrinydja yolŋu'-yulŋu boŋguŋu winya'-winyayurruna gupa̱dalkuŋuna.

2

Ŋurruŋuna wal'ŋu yana ŋayi Garraynydja
2:1–12 (God is in control of all things)

1 Nhäku warray walala ŋuli mi̱ṯjiyu yolŋu'-yulŋuyu nyinyaŋdhundja, ŋapa-nherraŋmirrinydja nhanŋu Godku?

Nhäku warray walala ŋuli waŋa bitjandja, “Ŋanapurrunydja yurru yukurra nhina ŋanapurruŋgala yana djälkurru ga guyaŋinyarakurru wal'ŋu.”
2 Walala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunydja buŋgawamirrinydja ŋuli waŋa bitjan, “Yakana yurru ŋanapurruwaynydja buku-nyilŋ'thun ga dhäruk-märrama ŋanya Garraynha,
ga ŋunhinhanydjayi ŋunhi ŋayi djarr'yurruna be buŋgawa ŋanapurruŋgu ŋayi.
3 Yana ŋilimurru dhayaḻakunhamirrina, yänana wal'ŋu nhina yukurra.
Yakana ŋanapurrunydja yurru nhina yukurra garrpiṉara Garray-wuŋunydja wo ŋula yolkuŋu yolŋuwuŋu,”
bitjan walala ŋuli yukurra waŋanydja.

4 Ga ŋayinydja Garraynydja ŋunha yukurra nhina nhanukalay ŋayi wäŋaŋura djiwarr'ŋura,
nhämanydja ŋayi yukurra, bala gitkitthunna yana;
bitjan ŋayi yukurra warku'yunna ŋunhinydja yolŋu'-yulŋunha,
ŋunhi walala ŋuli guyaŋirri yanapi walala yurru djuḻkthunmarama ŋanya Garraynha.
5 Bala ŋayi yurru waŋanydja nhanukalay ŋayi ŋuriŋi ŋaramurryuna,
ga walalanydja yurru barrarirrina yanana.
6 Bala ŋayi Godtja yukurra waŋa bitjanna, “Liŋgu ŋarra nherrara buŋgawanhanydja yolŋunha gal'ŋu ŋunhala muka ŋunhi *Djäyan bukuŋura,
ŋayina yurru nhinanydja yukurra ŋurruŋuna ŋayi wal'ŋu buk-makkuna.”

7 Yo, ŋarra nhumalaŋgu yurru ḻakaramana ŋunhi nhaltjan ŋayi yukurra Godthu ḻakarama, ga waŋa ŋarrakalaŋuwuy,
waŋanydja ŋayi yukurra bitjan, “Nhenydja dhuwalanydja gäthuna ŋarraku.
Gäthuranydja waluyu ŋarra nhuŋu bäpa'mirriŋuyinana.
8 Ga waŋanydja nhe yurru ŋäŋ'thundja ŋarranha,
ga ŋarranydja yurru nhuŋu wekamana miṯṯjinhanydja bukmaknha yana;
Bukmak ŋunha miṯṯji ga bäpurru' yolŋu walala buku-ḻiw'marama ŋunha munatha'ŋura wäŋaŋura,
warrpam' nhuŋuway yana wal'ŋu.
9 Nhenydja yurru walalanha bitjan ḏaw'-ḏawyunna ŋuriŋina ḏälyuna gal'ŋu dharpayu,
ŋunhi walala yurru yakanydja dhäruk-märrama nhuna;
walala yurru ḏaw'-ḏawyundja marrtji muṉguythirrina ŋuriŋi nhokalay goŋdhunydja bunharayunydja,”
bitjarrana yukurrana Garray waŋananydja.

10 Yo, nhuma ŋurru'-ŋurruŋu buŋgawamirri yolŋu walala,
mäkiri'-witjurra walala dhiyaku dhärukkunydja, ga marŋgithiya muka,
dhiyaŋuyinydjayi dhärukthu ŋarra nhumalanha yukurra raypirri'yun waŋa.
11 Rom-wiyaṉiyiyana biyakana Garraywunydja, ga märr-ŋal'yurra nhanukalaynha;

---

* **2:6** Zion

12 Marr'-marryurrana biyakana, ga nyilŋ'maranhamiyana nhanukala,
märr yurru ŋayi yaka muka waḏutjanydja nhumalaŋgu maḏakarritjthirri,
bala baḏuwaḏuyundja nhumalanha warrpam'thundja yurru.
Yurru ŋayipinydja Garraynydja wal'ŋu ŋilimurruŋgu ŋurrwu'na,
ŋayina yurru gunganhamirriyamanydja ŋula yolnha yolŋunha ŋunhi walala yurru marrtji nhanukalanydja,
ga ŋunhiyinydjayi yolŋu yurru nhina goŋmirriyanharawuynha wal'ŋu yana Garraywuŋunydja.

8

Godthu gurrunhara ḻatju'kuŋala yolŋuwu
8:1–9 (God honoured man)

1 Garray gay' marrkapmirri,
nhe muka ŋanapurruŋgu Garraynydja,
bukmak dhuwala munatha'ŋura ŋorra marrtji, nhunana yukurra mel-ḻakarama;
Ḻatju' dhuwala nhe yolŋunydja, Garray.
2 Dhuwali djiwarr'ŋura wokthun yukurra nhuŋu yana,
ga yutjuwaḻa'mirrinydja yumurrku' yolŋu'-yulŋu nhuŋu yukurra yana märr-gorruma,
wokthundhi nhuŋu ga ḻatju'-ḻakarama.
Nhinanydja nhe yukurra wuṉḏaŋarr yana wal'ŋu dhika,
ga yakana yurru ŋula miriŋunydja marrtji galkithirrinydja,
liŋgu nhe yukurra gulmaramana ŋula yolnhanydja ŋunhi ŋayi ŋuli nhuŋu ŋapa-nherraṉmirri.
3 Wiripunydja ŋarra ŋuli bakuruma garrwar,
bala nhämana ŋuli gäraktja ŋunhi nhokuŋu bokmanaranydja.
Nhe bokmara ŋaḻindi ga ganyu' malanha,
ga nherrara nhe walalanha gäraklili.
Nhäma ŋarra ŋuli yulŋunydja,
bala ŋarra ŋuli guyaŋirrina bitjan,
4 “Nhäku warray Garrayyu yukurra guyaŋirri ga ḻayḻayyun yolŋuwalanydja?
Yolŋunydja dhuwala yutjuwaḻa'na, nyumukuṉiny'nha yana,
yurru mukthun ŋayi ŋuli Garraynydja yolŋuwu djäka.
Nhäyinyarana dhuwala ŋayi yolŋunydja?”
Bitjan ŋarra ŋuli guyaŋirri.

5 Yuwalk muka nhe bokmara yolŋunhanydja,
bala ŋurrulilina nhe ŋanya nherraranydja.
Yolŋunydja dhuwala yaka nyumukuṉiny' nhokala maŋutjiŋura.
Nhepina wal'ŋu biyapulnydja-wala ŋurruŋu yolŋuwu,
ga yolŋunydja ŋurruŋu dhiyaku malanyŋuwu ŋunhi nhe goŋ.
6-8 Goŋ-nherraranydja nhe ŋanya yolŋunhanydja;
Nhanukala yolŋuwala goŋŋura bukmak dhika ŋorra yukurra;
boḏiny wäyin ga wäyin wakinŋu,
buṯthunaramirri wäyin ga gaḻ'yunaramirri, ga gapuŋura guya.
Bukmaknha yana nhe wekaŋala yolŋuwala dharraylili.

9 Garray gay', marrkapmirri,
nhe muka ŋanapurruŋgu Garraynydja.
Bukmakthu dhiyaŋu malaŋuyu nhuna yukurra mel-ḻakaramana.

Ḻatjuŋ'ka dhuwala nhe yulŋunydja, Garray.

14

Ḻakarama yukurra rom-yätjmirrinha yolŋu'-yulŋunha
14:1–7 (Telling about foolish men)

1 Nyalmirinydja ŋunhinydja yolŋu ŋuli waŋa bitjanna gam'.
“Wanhaka dhika ŋayi Godtja be? . . .
bäyŋu warray dhika Godtja.”
Yo, bukmak yolŋu walala djarrpi'mirrinydja yana wal'ŋu;
Djämanydja walala ŋuli mirithirrina dhika yätjnha romdja,
yakana ŋula yol waŋgany yolŋu ŋayi yurru djäma ŋamathama.
2 Yo, Garrayyunydja marrtji nhäma ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunydja,
lili djipmarama dhipala munatha'lilinydja wäŋalili,
nhäma'-nhama ŋayi marrtji bitjan yolŋu'-yulŋunha ŋilimurrunha;
Nhämanydja ŋayi ŋunhi marrtji ḻarrumanydja ŋuriki yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli djäma ḻiya-djambatjthu gal'ŋu yana,
ŋuriki wal'ŋu ŋunhi ŋayi yuwalkkuma yukurra djälthirri malthunarawu Godku.
3 Liŋgu bukmak yolŋunydja walala bilyurruna yukurrana ŋulaŋurunydja Godkalanydja,
bukmakthinana gatjpaḻ'yurrunana dhuwurr-djarrpi'yinana;
Yakana ŋula waŋgany rom-ŋamakurru'thinanydja Godkala maŋutjiŋura.

4 Ga ŋayi Garraynydja yukurra waŋa bitjan, “Nhä ŋunhanydja dhuwurr-yätjmirrinydja yolŋu'-yulŋu? . . . dhuŋamirri?
Yakana ŋunha walala marŋginydja?
Balanyarana ŋunha walala yätjmirrinydja ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu,
bitjan walala marrtji bumana ŋarrakunydja ŋunhi yolŋu'-yulŋunha,
ga yakana walala ŋuli bukumirriyama ŋarrakalanydja.”
5 Yuwalk yana yurru ŋunhiyi dhuwurr-yätjmirrinydja walala barrarirri dhika wal'ŋu,
liŋgu Godtja galki yana wal'ŋu ŋurikalanydja walalaŋgala ŋunhi walala dhäruk-märranharamirri walala nhanŋu.
6 Ŋuriŋi dhuwurr-yätjmirriyunydja warku'yun yukurra ŋunhinydja rom-dharraḏamirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha,
yurru Godtja dhuwala balanyara bitjan ŋayi ŋurrwu'na ŋurikinydja yolŋu'-yulŋuwu ŋurruwuykmirriwunydja gal'ŋu,
ŋayi ŋunhiyinydjayi gunganhamirriyama yukurra walalanha.
7 Garray, ŋarranydja yukurra ŋäŋ'thun, ŋunhi nhe nhina yukurra ŋunha gay' bukuŋura *Djäyan,
nhe yurru walŋakuma †Yitjuralnhanydja miṯṯjinha,
dhawaṯmarama walalanha beŋuru miriŋuwalanydja goŋŋuru yurru.
Nhäna ŋunhiyinydjayi djulŋithinyaramirri yurru walu ŋuriki Yitjuralwunydja miṯṯjiwu,
ŋunhi nhe yurru Garray nhuŋuwaynha yolŋu'-yulŋunha gämana lili, wäŋa-roŋinyamaramana yurru walalanha.

15

Balanyara dhuwala Godkunydja yolŋu'-yulŋu
15:1–5 (This is what God’s people are like)

---

* **14:7** Zion † **14:7** Israel

1 Yo, Garray, yol yurru dhika nhina yukurra nhokalanydja buṉbuŋura?
Yol yurru dhika buku-ŋal'yun yukurra ŋunhala nhokalanydja bukuŋura *Djäyandja wäŋaŋura?
2 Balanyara warray gam' yolŋu yurru nhina yukurra galkinydja gal'ŋu Godkalanydja,
ŋunhiyi ŋunhi ŋayi yurru dhäruk ŋanya märrama gal'ŋu warrpam'thun yana,
ga djäma ŋayi yurru bitjan liŋgu nhä ŋunhi ŋamakurru',
ga yuwalk ŋayi yurru waŋanydja yukurra yuwalkŋu yana dhäruktja, yaka bothinyarayŋu.
3 Yaka ŋayi yurru waŋa yätjkuma ŋunha wiripuŋunha yolŋunha,
ga yaka ŋayi yurru wiḏiyal-gäma ŋuriŋi yolŋuyu;
Yaka ŋayi yurru ŋayaŋu-yätjkuma nhanukalay ŋayi dhärukthu.
4 Ŋunhiyinydjayi yolŋu rom-dhunupanydja gal'ŋu, yakana ŋayi yurru galkithirri ŋurikalanydja yolŋuwala ŋunhi ŋayi yaka ḏukṯuk Godku,
yana ŋayi yurru gananna ŋanya;
Yurru ŋayi märr-ŋal'yundja yurru ŋurikalana yolŋuwala ŋunhi ŋayi yukurra rom-wiyaṉiyirri Godku Garraywu,
ga dhäruk ŋanya märrama.
5 Ŋunhi ŋayi yurru ŋuriŋiyi yolŋuyu dhuwurr-ŋamakurru'yu wekama yana guwarr,
ga märramanydja ŋayi yurru ŋunhi yana liŋgu nhä ŋayi wekaŋala ŋäthili,
ga yaka ŋayi yurru yukurra bothinyarayŋu dhäwu' ŋula nhä ḷakarama ŋurikala yolŋuwala mala-yarr'yunaramirriwala yana ŋuriki rrupiyawu märranharawu.

Yo, balanyarayinydjayi yolŋu yurru yukurra dhärra wuṉḏaŋarrnha wal'ŋu yana,
yakana ŋanya yurru ŋula nhäyu galkinyamaramanydja,
liŋgu ŋayinydja ŋunhinydjayi yolŋu gunganharawuynha Garray-wuŋunydja.

16

Ŋarranydja walŋa warray djäkaŋura Godkala warray
16:1–11 (I am safe in God's care)

1 Garray God, gunganhamirriyaŋa ŋarranha,
liŋgu ŋarra yukurra märr-nherraṉmirri nhokalay gal'ŋu yana;
Nhepi ŋuli ŋarranha gämanydja ḷatju'kuma dhika.
2 Ŋarra ŋuli waŋa Garraywala bitjan, "Nhenydja dhuwala ŋarraku Garray;
Bukmak nhä malanha ŋunhi ŋarra yukurra ŋayathama nhokuŋuway yana warrpam' ḷatju'mirri ŋanya dhika."
3 Ŋarra yukurra märr-ŋamathirri ŋurikinydja yolŋu'-yulŋuwu ŋuli walala yukurra märr-ŋamathirri nhuŋu;
Yuwalk ŋarra yana ḏukṯukthirri yukurra nhinanharawu walalaŋgunydja galkiwunydja gal'ŋu.
4 Wiripu-gulḵuny'tja yurru gulŋiyirri yukurra marilili, yindilili wal'ŋu,
liŋgu mirithirri walala yukurra ḏukṯukthirri wiripuŋuwuna waŋarrwu.

---

* **15:1** Zion

Ŋarranydja yurru yaka buku-ŋal'yun yukurra walalaŋgalaŋuwunydja waŋarrwu,
ga yaka yurru ŋarra mundhurr-wekama ŋula nhä bitjan gu-laŋ-waṉḏinyamarama walalaŋgalanydja.

5 Garray, ŋarranydja ḏukṭuk nhuŋuway yana waŋganygu,
nhenydja ŋuli marrtji rarryun bukmak nhänydja malanha ḻatju' dhika ŋarraku,
ga dhuwalana gay' ŋarra yulŋunydja nhokala goŋŋurana.
6 Nhenydja ŋamakurru' wal'ŋu yana God, ga wekamanydja nhe ŋuli nhä ŋamakurru',
ŋunhina liŋgu dhapirrkmirrina dhika wal'ŋu nhe ŋuli wekamanydja ŋarraku.
7 Ŋarra wokthun nhuŋu yulŋunydja Garray,
liŋgu nhepi ŋuli gämanydja ŋarranha marrtji ŋuliwitjandja dhukar-rkurru dhunupakurrunydja;
munhakunydja ŋuli nhe ŋarrakala waŋa ŋayaŋuŋura ŋunha wal'ŋu,
marŋgikuma ŋarranha marrtji bitjan nhäku malaŋuwu ŋamakurru'wu,
ga dharraykuma nhe ŋuli waŋa ŋulaŋuru yätjmirriwalanydja.
8 Garray, bitjan warray liŋgu ŋarra ŋuli guyaŋirrinydja yukurra nhuna,
ŋunhi nhenydja dhiyalami bitjan liŋgu ŋarrakala ŋuli galki.
Galki yana nhenydja ŋarrakala,
yakana ŋarranha yurru ŋula nhäyu galkinyamaramanydja.
9 Dhiyakuyinayi märrwu ŋarra yukurra djulŋithirrina yana wirrkina yulŋunydja,
ga ŋayaŋunydja ŋarraku yukurra mirithirrina wal'ŋu goŋmirriyirri dhikana.
Ga nhinanydja ŋarra yurru walŋana yana,
gunganharayu ŋuriŋina nhokalaynha ganydjarryu walŋamirriyuna.
10 Nhe ŋarranhanydja yurru walŋakuma beŋuru rakunydhin-yaraŋurunydja romŋuru,
yaka nhe yurru ŋarranhanydja gonha'yun ŋunha ŋunhi rakunymir-riwalanydja wäŋalili.
11 Nhe maḻŋ'maraŋala ŋarrakala dhukarr ŋunhi walŋamirrinydja,
ga ŋunhalanydja ŋarra yurru nhina yukurra nhokalanydja galkina yana wal'ŋu,
bena dhika goŋmirriyirrina ŋarra yurru, ŋayaŋu-djulŋithirrina wal'ŋu.
Ga ŋunhalanydja goŋŋura dhunupaŋuranydja nhokalaynydja ŋarra yurru nhina yukurra goŋmirriyirrina, gupaḏalnha-wala yanana yurru.

19

Godku rom malanha dhapirrkmirriŋydja djämawuyŋurana ŋunhana 19:1–14 (God's glory in creation)

1 Nhäna ŋunha gäraktja? . . . ḻatju'na dhikana ŋiniya?
Gärakthunydja ŋuriŋiyi yukurra ḻakarama Godnhana,
nhäyinyara ŋunhi ŋayinydja Godtja ḻatju' wal'ŋu ŋanya dhika.
Ŋayinydja ŋunhi goŋ-djana'mirrina God ŋiniya?
liŋgu gäraktja ŋunha nhanukuŋuway yana djämawuy.
2 Bitjan liŋgu walu-ŋupan ŋayi gärakthunydja yukurra ḻakaramana Godnha,

ga munha-ŋupandja yolŋuyu walalay ŋuli gäraklilinydja bakuruma,
bala marŋgiyirrina yukurra Godku, ŋunhi ŋayinydja mirithirrina wal'ŋu ḻatju'na dhikana ŋanyana.
3 Ŋunhayi gäraktja rirrakaymiriw yana,
yakana ŋayi yukurra dhäruktja waŋa,
4 yurru yolŋu walala ŋuli buku-ḻiw'marama marŋgiyirri Godku nhänharayuna yukurranharayu,
ŋunhi walala ŋuli bakuruma gäraklili, ga nhäma;
Birrka'mirriŋurana wäŋaŋuranydja yolŋuyu walalay ŋuli dharaŋanna ŋäma dhäwuny'tja,
ŋunhi yukurra nhaltjan gärakthu ḻakarama Godnha.
5 Ŋunhayi gäraktja balanyara bitjan yindi wal'ŋu buṉbu djämawuy Godkuŋu ŋuriki waluwu.
Bitjan liŋgu djaḏaw'yunarayunydja ŋayi ŋuli walunydja gaŋgathirri goŋmirriyirrina dhikana wal'ŋu,
ŋayaŋu-yiŋgathirrina ŋayi marrtjinydja ŋuli gärakkurrunydja bala,
bitjanna bitjan ŋuli yuṯa ḏarramu ŋunhi waṉḏirri yukurra bata'yunaralili bala.
6 Marrtjinydja ŋayi ŋuli yukurra waŋganyŋuru gali'ŋuru,
yana liŋgu ga ŋunhana bala gali'ŋura gärrinydja ŋayi ŋuli;
Bala ŋayi yukurra waluyunydja ŋunhi ḻithanmaramanydja birrka'mirrina wäŋanydja,
yakana yukurra waŋgany wäŋa ŋorra djuḻuḻ'yundja nhanukalanydja goŋŋuru.

7 Yo, Garraywunydja dhuwala rom ḻatju' warray ŋanya, dhapirrk warray dhika,
balanyara warray bitjan buŋgaṯmarama ŋayi ŋuli ŋunha ŋayaŋu.
Ŋilimurrunydja dhuwalanydja yolŋu'-yulŋunydja, yaka ŋali marŋgi ŋuruku yuwalkŋuwunydja,
yurru ŋuriŋi Garraywalanydja dhärukthu ŋali ŋuli marŋgiyirrina marrtji,
bala ḻiya-djambatjthirrina.
8 Yo, nhanŋunydja Garraywunydja dhukarr dhunupa warray yana,
ga ŋunhinydja walala ŋunhi walala ŋuli marrtji ŋuliwitjandhi dhukarrkurru,
nhinanydja walala yurru ŋayaŋu-djulŋithirrina.
Garraywunydja rom dhuwala ḏarrtjalk dhika wal'ŋu ralkthunara djeŋarra',
bitjan yurru ŋuriŋi ḏarrtjalkkumana ŋilimurruŋgu ŋayaŋuna,
märr yurru ŋali nhina mälkuma nhämanydja,
bala marŋgiyirrina ŋuriki yuwalkŋuwunydja.
9 Yo, ŋamakurru' ŋunhi ŋali ŋuli rom-wiyaṉiyirrinydja Garraywu;
bitjanna liŋgu gupaḏalnha-wala yolŋunydja walala yurru nhina dhäruk-märranharamirrina yanana.
Ŋayipinydja ŋuli Garrayyunydja djäma nhänydja ŋamakurru' ga dhunupa,
ga gupaḏalnha ŋunhiyi dhäruktja nhanŋu yurru yukurra dhärra djambimiriwnha nhämiriwnha.

10 Yo, ŋunhinydja mel-wiḏi'mirrinydja girri' manymak warray,
yurru Godkunydja rom ŋunhinydja biyapul'nha wal'ŋu ŋamakurru' dhika,

djuḻkmarama yukurra ŋunhiyi girri'nha mel-wiḏi'mirrinhanydja.
Ga gukunydja dhuwala dhäkay-ḻatju' muka ŋanya dhika,
yurru nhanŋunydja Godkunydja dhäruk ŋunhi biyapul gal'ŋu,
djuḻkmarama yukurra ŋunhiyi gukunhanydja.

11 Garray, ŋuriŋi nhokalanydja dhärukthu ŋarranha ŋuli marrtji marŋgikuma,
liŋgu ŋarranydja dhuwala nhuŋu djämamirri.
Ŋuriŋi nhokala dhärukthunydja ŋarranha ŋuli raypirri'yun,
dharraykuma ŋarranha ŋula nhäŋuru yätjŋuru;
Rarr'yundja nhe ŋuli ŋarraku biyapul wal'ŋu dhika, goŋmirriyama wal'ŋu ŋarranha,
ŋunhi ŋarra ŋuli dhäruktja nhuna märrama.
12 Garray, wiripunydja ŋarra ŋuli rom-waḏatjtjun nhuna,
bitjan ŋarra yurru yaka dharaŋan ŋunhiyi.
Rurrwuyurra ŋarranha Garray, ḏarrtjalkkuŋa ŋuliŋuruyi yätjŋurunydja dhukarrŋuru ga guyaŋinyaraŋuru,
ŋunhi yukurra djuḻuḻ'yun ŋarrakala ŋorra ŋayaŋuŋura.
13 Mulkiya ŋarranha baṯ biyaka,
märr ŋarra yurru yaka ḏukṯukthirri ŋuriki yätjkunydja.
Gunganhamirriyaŋa ŋarranha biyaka Garray,
märr yurru ŋarraku ŋayi yaka yätjtja buŋgawayirri,
bala ŋarra yurru ŋuliŋurunydja nhina ŋula nhämiriwnha yana wal'ŋu,
yakana ŋarra yurru djäma nhänydja ŋunhi yätj.
14 Garray, biyaka ḏarrtjalkkuŋa ŋarranha,
märr yurru ŋarra waŋa yukurra ŋamakurru' yana dhäruktja malanha, ga guyaŋirri ralkthunara yana wal'ŋu,
märr yurru ŋarrakala ŋuriŋi guyaŋinyarawuyyunydja ga dhärukthunydja nhunanydja galŋa-djulŋikuma goŋmirriyama.
Garray, nhenydja ŋarraku ŋurrwu',
liŋgu nhe ŋarranha walŋakuŋala, märraŋala dhawaṯmaraŋala ŋuliŋuru yätjkalanydja goŋŋuru.

23

Garray dhuwala ŋilimurrumbala djäkamirri
23:1–6 (The Lord is my shepherd)

1 Garraynydja dhuwala djäkamirri ŋarraku,
ga ŋarranydja dhuwala balanyara bitjan wäyin bembi nhanŋu.
Ŋayi ŋuli yukurra ŋarraku dharray ḻatju'kuma,
yakana ŋarra yukurra nhina dhäpark ŋula nhämiriw.
2 Ŋayi ŋuli ŋarranha yorrkumanydja ḻatju'lili mulmulilinydja,
ga nhinanydja ŋarra ŋuli maranhuna yana;
Gämanydja ŋarranha ŋayi ŋuli wurrkurrum'lili gapulili,
wurkthundja ŋarra ŋuli, bala ŋoynydja yal'yunna.
3 Ŋunhi ŋarra ŋuli djawaryundja, ganydjarrmiriwyirrinydja,
ŋayinydja ŋarranha ŋuli ganydjarrmirriyamayi, buŋgaṯthunmaramayi yurru.
Gämanydja ŋayi ŋuli ŋarranha dhukarrkurrunydja dhunupa'kurru yana,
liŋgu yuwalk muka ŋayi ŋamakurru' djäkamirri.

4 Wiripunydja ŋarra ŋuli marrtji buku-munha'kurru dhukarrkurru,
bitjan warraw'yu rakunydhinyaramirriyu ŋarranha ŋuli monyguma,
yurru ŋarranydja yurru yakana beyaṉiyirri ŋula nhäku,

bili nhena ŋuli Garray galki ŋarrakala bitjan liŋgu.
Nhenydja yukurra gäma dharpa wutthunarawu ŋula yolku miriŋuwu,
ga ŋarrakunydja nhe yukurra gäma wapitja weḻaŋ'thunarawu, ḻaw'maranharawu ŋarraku.
Ŋarra ŋuli marrtjinydja yukurra marrparaŋ'nha, beyaṉumiriwnha,
nhokalaynha yana djäkakurru' ga goŋgurru.

5 Nhe ŋuli ŋäthilimirriyama wäŋa ŋarraku ḻatju' dhika, ŋatha-guḻku'mirri;
Miriŋuyu walalay ŋuli ŋarranha ḻiw'maramana djingaryun, ŋayan'mirrinydja walala,
yurru ŋarranydja ŋuli marrtji mukthunna ḻuka ŋathanydja ga gapunydja,
beyaṉumiriwnha dhika wal'ŋu.
Nhe ŋuli ŋarraku gumurr-ŋamathirri marrkapthun manapan,
bitjanna bitjan galkiwuywu gurruṭu'mirriwu.
Ga ŋayaŋunydja ŋarraku ŋuli marrtji dhaŋaŋdhirri galŋa-djulŋithinyarayunydja,
ŋanbaw'-ŋanbawyunna marrtji ŋuli.

6 Yuwalk muka ŋayi yurru Garraynydja galki yana ŋarrakala,
bitjanna liŋgu nhanukalay märr-ŋamathinyarayunydja ga ŋoy-wuyunaramirriyunydja ŋarranha yurru yukurra gäma,
ga ŋarra boŋguŋu nhininydja dhiyaliyina Garraywala wäŋaŋuranydja,
biyakuna liŋguna, gupaḏalnha-wala.

24

Biyapul wal'ŋu buŋgawa ŋurruŋu ŋayi
24:1–10 (The Great King)

1 Dhuwalanydja munathany'tja wäŋa nhanŋuway yana ḻiw'marama Garraywu,
ga bukmak yolŋu walala nhina marrtji buku-ḻiw'marama warrpam' yana dhulŋuŋu nhanŋuway Garraywu.
2 Ŋayipi djäma warrpam'thurruna dhuwala munatha', ga ŋunha gapu moṉuk ga maya'-mayaŋ,
bukmak dhuwalayi yulŋunydja nhanukuŋuway yana djämawuynydja warrpam'.

3 Yol yurru ŋayi dhika marrtji ŋunha bukulilinydja dhuwaṯthun Garraywalanydja wäŋalili?
Yol ŋayi rom-ŋamakurruny'tja wal'ŋu yolŋu? . . .
ŋayi yurru marrtji, ga gärri ŋunhiwalayi nhanukala dharrpallilinydja wäŋalili?
4 Balanyara dhuwala yolŋunydja yurru marrtji gulŋiyirri gam',
ŋunhi ŋayi ŋuli djäma dhunupa yana ŋamakurru' wal'ŋu,
ga guyaŋirri ŋayi ŋuli ḻatju'kuma, ḏarrtjalkkuma dhika;
Ŋunhiyinydjayi yolŋu rom-dhunupanydja, yaka ŋayi ŋuli buku-ŋal'yun ŋula waŋarrwu wiripuŋuwunydja,
ga yaka ŋayi ŋuli dhawu'-nherraṉ, yana mayali'-wilkthundja ŋuriŋiyi.
5 Yuwalk yana Garrayyunydja yurru ŋunhiyinydja yolŋunha goŋmirriyamana dhika wal'ŋu,
ga walŋakumana ŋanya yurru.

6 Yo, balanyarayina walalana yurru marrtji galkithirrinydja gal'ŋu Garray-wala,
bala gulŋiyirrina ŋunhiwalayi dharrpallilinydja Godkala Buṉbulili.

7 Way, ḻapmaraŋana dhuwaliyi ḻoḻunydja dhurrwara,
märr yurru ŋayi ŋunhi djeŋarrany'tja buŋgawa marrtjina ŋuliwitjandhiyi gulŋiyirrina.
8 Yol ŋayi ŋunhi yolŋunydja ḻatjuny'tja dhikanydja buŋgawa? . . . Yol?
Garray ŋunhiyinydjayi ŋayinydja,
wuṉḏaŋarr ŋayi dhika wal'ŋu, ganydjarr-ḏumurru;
Bitjan liŋgu ŋayi ŋuli djuḻkmarama yukurra galkinyamarama nhanŋuway ŋunhi miriŋunhanydja.

9 Ḻapmaraŋana dhurrwaranydja wal'ŋu biyakana dhuwali wäŋanydja ḻoḻunydja,
bala ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja ḻatjuny'tja dhikanydja buŋgawa gärrina lili gulŋiyirrina.
10 Yol ŋayi ŋunhi ḻatjuny'tja dhika buŋgawa?
Garray muka ŋunhi ŋayipi,
ŋunhi ŋayi djuḻkmaraŋalana bumara dhawar'maraŋalana miriŋunhanydja liŋguna,
ŋayi ŋunhiyi buŋgawanydja wal'ŋu, benydja-wala garrwarnydja.

27

Garray dhuwala ŋarraku djarraṯawun'tja ga walŋakunharamirrinydja 27:1–14 (The Lord is my light and my salvation)

1 Yo, Garraynydja ŋarraku dhuwala djarraṯawun', ga walŋakunharamirri ŋayi,
yakana ŋarra yurru barrarirri ŋula yolkunydja;
Ŋayipi muka Garrayyu ŋarranha ŋuli gunganhamirriyamanydja,
bala ŋarra ŋuli nhinana yukurra walŋana,
yakana ŋarra yukurra dhuwala barrarirri ŋula nhäkunydja.
2 Wiripunydja ŋuli dhuwurr-yätjmirri ŋunhi yolŋu'-yulŋu ŋayaŋu-dhärra,
yana ḏukṯukthirri bunharawu ŋarraku,
yurru ŋunhiyi miriŋunydja walala ŋuli galkirrina marrtji yana.
3 Wiripunydja ŋarranha ŋuli dhaŋaŋdhu dhika wal'ŋu miriŋuyu ḻiw'marama dhärra,
yurru yakana ŋarranydja yurru barrarirri;
Ŋarra yurru mukthunna yana dhärrana yukurra,
bitjan ŋayaŋu-nherraṉmirrina ŋarra yurru Garraywala.

4 Waŋganyguna ŋarra yana ḏukṯuktja wal'ŋu, dhiyakuna gam':
Ŋarranydja ḏukṯuk ŋarra yurru nhina yukurra ŋunha Godkalanydja Buṉbuŋura bitjanna liŋguna, gupaḏalnha-wala.
Ŋarra ḏukṯuk ŋarra yurru nhäma yukurra ŋanya Garraynha ŋunha nhanukala Buṉbuŋura,
ŋunhi ŋayi dhapirrkmirri dhika wal'ŋu,
ga ŋäŋ'thun ŋarra yurru ŋanya yulŋunydja,
ŋayi yurru ŋarranha marrtji guŋga'yun dhiyala munatha'ŋura.
5 Yo, ŋunhi yurru dhuwala wäŋa marimirriyirrinydja, bathalanydja yurru mari,

ŋarranydja yurru waṉḏirri ŋunha nhanukala, ḏalwaḏalwa'lili gulŋiyirri,
ga ŋunhalayina nhanukalanydja ŋurrwu'ŋura ŋayi yurru ŋarranha gunganhamirriyamanydja;
Ŋayi yurru ŋarranha ḻaw'maramanydja,
ga ŋunha buku-warrwarlilina guṉḏalili nherraṉ yurru.
6 Ga bitjandhiyina ŋayi yurru ŋarranha märrama walŋakuma ŋuliŋuru miriŋuwalanydja goŋŋuru,
ga ŋunhalayinydja Godkalanydja Buṉbuŋura ŋarra yurru bathanna mundhurrnha nhanŋu wekama ŋunhiliyi, buku-ŋal'yunna nhanŋu,
bitjan ŋarra yurru yatjunna dhika wirrkina, dhä-warrwarnha yurru miyamandja goŋmirriyirrina;
Ŋarra yurru miyaman manikaynha wokthunna wal'ŋu Garraywu.

7 Garray, ŋäka ŋarranha ŋunhi ŋarra yurru märrliliyamanydja wäthundja nhokala;
Djäka ŋarraku mel-wuyurra, ga dhäruk buku-ruŋinyamaranharawuy wekaŋa.
8 Garray, nhe yukurra waŋa bitjan, “Marrtjiya lili galkithiya ŋarrakala, ga buku-ŋal'yurra ŋarraku.”
Ga ŋarrakunydja yukurra ŋayaŋu waŋa bitjanna, “Garray, ŋarra yurru marrtjina nhokala galkithirrina,
yuwalkkumana ŋarra yurru buku-ŋal'yundja nhuŋu.
9 Ŋarranydja ḏukṯuk nhuŋu nhänharawu bukuwu,
yaka djuḻuḻ'maranharamiya ŋarrakala.”
Garray, ŋarranydja nhuŋu djämamirri dhuwala,
yaka ŋarrakala ŋaramurryiyanydja,
ga yaka ŋarranha buku-nherrala ga gukuŋa.
Ŋäthilinydja ŋunhinydja nhe ŋarranha guŋga'yurruna marrtjina.
Garray, nhenydja ŋarraku walŋakunharamirrina waŋarr,
yaka ŋarranha gonha'yurra.
10 Mak ŋarranha yurru ŋäṉḏi'mirriŋuyu ga bäpa'mirriŋuyunydja ganan,
yurru nhenydja, Garray, yurru nhepina goŋ-nherraṉmirri ŋarrakunydja.

11 Garray, marŋgikuŋa ŋarranha, märr ŋarra yurru marŋgithirrina wal'ŋu nhokalaŋu romguna,
ŋurru-warryurra ŋarranha ŋuliwitjarra nhokalayŋukurru yana dhukarrkurru,
liŋgu guḻku' mirithirri ŋarraku ŋayan'mirrinydja walala marrtji dhärra.
12 Wiripunydja ŋuli walala waŋa bothirri ḻakaranhamirri ŋarranha,
yana bitjan ŋurru-waywayyun ŋarranha;
wirrki yana walala ḏukṯukthirri yukurra ŋarraku galkinyamaran-harawunydja.
Garray, yaka ŋarranha dhayuŋala goŋlili walalaŋgalanydja.
13 Ŋarra marŋgi ŋunhi ŋarra yurru nhina yukurra walŋanydja nhokala,
ga nhäma ŋarra yurru nhuŋu nhä malanha ŋamakurru',
ga nhepi yurru, Garray, guŋga'yundja marrtji ŋarranha dhiyala munatha'ŋuranydja.

14 Märr-nherraṉmiya walala Garraywala,
ga dhärriyanydja wuṉḏaŋarrthiya yana,

ga yakana barrariyanydja;
Yana galkurra biyaka gatjpu'yurra yukirriya Garraywuna,
ga yuwalk yana ŋayi yurru guŋga'yundja nhuna.

32

Milkunharaminyarana Garraywala
32:1–11 (Confession and forgiveness)

1 Yolŋu yurru galŋa-djulŋithirrinydja yukurra nhina,
ŋunhi nhanŋu yätjpuynydja dhuwurrwuy liŋguna buwayakkun-harana.
2 Yo, ŋunhi yurru Garrayyu nhämanydja nhuna, bala ŋayaŋu-dhunupa ḻakaramana,
nhenydja dhuwala yolŋu yuwalknha wal'ŋu yurru galŋa-ŋamathirrina.

3 Märr-yawungunydja ŋarra rom-yätjthinya,
bala djuḻuḻ'maranhana ŋarrakuway yätjtja rom;
yakana ŋarra milkunharaminya ḻakaranhaminya Garraywala.
Bala ŋarra galŋa-yätjthinana,
ŋäthinana yukurrana bitjarrana liŋguna.
4 Walu-ŋupara ga munha-ŋupara ŋarra dhäkay-ŋänharaminanydja baṉḏanynha, ganbarknha,
bitjan ŋuli wäŋa räwakthirri ŋuriŋiyi waluyu.
5 Bala ŋarra guyaŋina bitjarra,
“Yakana ŋarra yurru djuḻuḻ'maramanydja;
Ḻakaranharamirrina yurru ŋarra Garraywalana ŋarrakuway yätjtja rom.”
Bala ŋarra wekanhaminana nhokala, Garray,
bala nhe ŋarraku bäy-ḻakaraŋalana,
buwayakkuŋala yätjtja ŋarraku rom.

6 Yo. Ŋunhi ŋilimurru yurru galŋa-yätjthirri ya', ga bitjan buku-warwumirriyirri,
ŋilimurrunydja yurru yana bukumirriyamana Garraynha, ḻakaranhamirrina nhanukala;
Yakana yurru ŋula nhäyu ŋilimurrunha mulkanydja,
ŋunhi ŋilimurru yurru yukurra djuḻuḻ'yundja nhanukala ŋurrwu'ŋura.
7 Garray, nhenydja ŋurrwu ŋarraku,
ŋarra yurru ŋurrwu'yundja nhokala muka,
ga walŋakuma nhe ŋuli ŋarranha ŋula nhäŋuru romŋuru.
Ŋarra yurru miyaman manikay,
wokthun ŋarra yurru nhuŋu manikaykurru,
liŋgu nhe ŋuli ŋarraku watjarr-mulkanydja.

8 Garraynydja waŋa yukurra bitjanna,
“Ŋarra nhuna yurru gäma marrtji bala,
marŋgikuma marrtji,
märr yurru nhe marrtjinydja dhukarrkurru dhunupakurru yana.
9 Yaka nhenydja ḏalwurthiya, bitjan ŋunha yarraman' ya'.
Yarraman'tja ŋuli marrtjina-wala nhanukalay ŋayi ḏukṯukthu,
bala yana yolŋuyuna ŋuli bilyu'-bilyunmaramanydja ŋanya raki'yuna,
märr yurru ŋayi marrtji dhunupakurru dhukarrkurru.

Yaka nhenydja biyakayi ḏalwurthiya,
yana nyiłŋ'maranhamiya nhepi, ga malthurra marrtjiya nhanŋuway Garraywu ḏukṯukku.”

10 Yätjmirrinydja yolŋu'-yulŋu ŋuli wirrkina warwuyunmirri, galŋa-yätjthirri manapan.
Ga ŋunhinydja walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala ŋayaŋu-nherraṉmina Garraywala,
walalanhanydja yukurra ḷiw'marama monyguma nhanukalay ŋayi märr-ŋamathinyarayuna.

11 Go nhuma ŋayaŋu-dhunupamirrinydja, ŋayaŋu-djulŋithiyana,
märr-yiŋgathiyana Garraywala go wirrkina;
Ŋilimurru nhanbalanydja malthumaramirri walala,
wokthunna nhanŋu ŋayaŋu-djulŋithinyarayuna,
märr-yiŋgathirrina wirrkina go.

34

God yukurra ḷatju'thirri ŋarrakala
34:1–22 (Praising God’s goodness)

1 Ŋarranydja yurru bitjanna liŋguna buku-wekama Garraynhana,
yakana ŋarra yurru gulyundja Garraywala märr-ŋal'yunaraŋuru.
2 Bitjanna bili ŋarra yurru yukurra ḷakarama nhanukalaŋuwuy,
ŋunhi ŋayi yukurra ḷatju'thirri ŋarrakala.

Ŋäka walala, nhumanydja ŋuriŋinydja walala yolŋu'-yulŋuyu, ŋunhi nhuma ṉiṉ'ṉiṉmaranhara, ŋayaŋu-ŋonuŋmirriyunydja,
märraŋa ŋarranha dhäruktja, bala ŋoy-djulŋithiyana.
3 Go, ŋilimurru wokthunna Garraywuna yäkuwu,
waŋgany-manapanmirrina ŋilimurru go,
bili ŋayi dhuwala yäku-ḏumurrunydja, bulunydja-wala wal'ŋu.

4 Ŋarra bukumirriyaŋala waŋana Garraywala,
bala ŋayi buku-ruŋiyinmaraŋala ŋarrakunydja;
Ŋayinydja ŋarranha marrtjina ŋoy-ḏälkuŋala warray,
märr ŋarra yurru yakana barrarirri biyapulnydja.
5 Way yolŋu walala, bakuruŋa walala ŋanya Garraynha, bala nhäŋana,
bala yurru nhuŋu ŋayaŋunydja ḷayyunna;
Yakana nhe yurru ŋaḏi'yundja ŋanya nhäma.
6 Ŋunhi nhe ŋuli yukurra nhina gurrupurumirrina yolŋu,
yana Garraywuna wäthurra,
bala ŋayinydja yurru nhuna ŋämana, bala yana walŋakuma,
dhawaṯmarama yurru ŋuliŋuruyi galŋa-yätjthinyamirriŋuru romŋuru.
7 Yo, Garraywala ŋuriŋi djiwarr'wuyyunydja yolŋu'-yulŋuyu gungamana ŋuli yukurra ŋunhinhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi yukurra Garraywunydja romgu borrk-beyaṇiyirrina,
ŋapatjkumana ŋanya yukurra burakinyaraŋuruna, ŋula nhäŋuruna romŋuru.

8 Gatjuŋga, nhe yurru maḷŋ'marama nhepi,
gatjarr'yurra nhe Garraynha;

Nhe yurru maḻŋ'maramanydja ŋanya, ŋunhi ŋayinydja ḻatju' warray nhuŋu dhika.
Gärriyana-wala nhanukala ŋurrwu'lilina.
bala nhe yurru nhina yukurra ŋoy-djulŋithirrina, dhar-ray-djulŋimirriwalana.
9 Nhuma ŋunhi walala yolŋu'-yulŋu ya' Garraywu,
romgu borrk-barrariya nhanŋu.
Ŋayi ŋuli yukurra dharray ŋurikinydja walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu
ŋunhi walala ŋuli yukurra malthun nhanŋuway yana dharukku.
10 Wiripunydja ŋuli wäyin walala martj-martjtjun-dharra djaṉṉarrmirrina,
bili walalaŋgu bäyŋuna ŋula ŋatha.
Yurru ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi yukurra rom-wiyaṉiyirri Garraywu, ga märrama ŋanya,
ŋayinydja yakana yurru warrya'yun ŋula nhäku,
bili ŋanyanydja yurru Garrayyu warray maranhu-wekama.

11 Go, gäthu walala gay', lili marrtjiya.
Nhuma yuḏayuḏa yolŋu'-yulŋu, mäkiri'-witjurra,
ŋäkana ŋarranha dharuk;
Ŋarra yurru nhumalanha marŋgikumanydja,
märr nhumanydja yurru romgu-wiyaṉiyirri Garraywu,
bala malthunna-wala marrtji nhanŋu Garraywu.
12 Ḏukṯukka nhuma yulŋunydja? . . . nhuma yurru galŋa-djulŋithirri nhina? . . .
Walŋa weyin? . . . ga buta'kuma nhina?
13 Ŋuli nhe ŋamathanharawunydja nhinanharawu ḏukṯuk,
yaka waŋiya yätj dhäruk,
ga yaka bothiya ḻakaraŋa.
14 Yarrkthurra ŋuliŋuru ŋäṉukkala dhukarrŋuru,
ga marrtjiya ŋamathaŋa bala, rom-dhunupayiya.
Mukthurra nhiniyanydja yukirriya ga ḻunduthiya wiripu-guḻku'wunydja yolŋu'-yulŋuwu,
ga galŋa-ŋamathiya birrka'mirriwu.
Yaka marinydja ŋula nhänydja guyaŋiya,
dharraḏa yana nhiniyanydja yukirriya.
15 Liŋgu Garrayyunydja nhäma yukurra ŋunhinha rom-dhunupanhanydja yolŋunha;
djäka marrtji yurru nhanŋu.
Ŋayi yurru Garraynydja mäkiri'-witjunna nhanŋu ŋunhi ŋayi yurru wäthun Garraywu.
16 Yurru ŋurikinydja dhuwurr-yätjmirriwu yolŋu'-yulŋuwu ŋayi ŋuli ŋapa-wekanharamirrina,
ḻäy-yarryunna ŋayi yukurra Garraynydja walalaŋgu;
Walala yurru murrmurryundja,
ga yäkunydja walalanha yurru meṉgumana walala, buku-dhumukthirrina.

17 Ŋe. Rom-dhunupanydja yolŋu ŋuli wäthun Garraywu,
bala Garraynydja ŋuli mäkiri'-witjunna nhanŋu;
Dhunupana ŋayi yurru guŋga'yunna-wala, dhawaṯmaramana ŋanya,
walŋakumana ŋuliŋuru burakinyamirriŋurunydja romŋuru.

18 Ŋunhi nhe yurru ganydjarr-wiḏi'yundja, ŋayaŋumiriwyirrinydja man-
apan,
Garraynydja yurru ŋunhiliyi galki,
guŋga'yun yurru wuṉḏaŋarrkumayi nhuna.

19 Wiripunydja ŋuli rom-dhunupa yolŋu marililі gärri,
yana ŋayi yurru Garrayyunydja ḏälkumana ŋanya mulka,
bala gämana marrtji,
ga yana liŋgu ga dhawaṯmarama yurru.
20 Garraynydja yurru djäka yukurra nhanŋu ŋamathama yana,
yakana yurru nhanŋu ŋula ŋarakanydja ḏaw'yun.
21 Rom-yätjmirrinydja yolŋu walala yurru rakunydhirrina,
liŋgu yätjthu romdhu ŋuriŋiyi yurru walalanha buma murrkay'kuma.
Ga bitjandhi liŋgu Garrayyunydja yurru ŋurrkamana,
dhä-ḏir'yunna ŋunhinhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi yukurra
ŋaramurryirri rom-dhunupawu yolŋuwu.

22 Yo, Garrayyunydja yurru walŋakumana nhanŋuwaynydja ŋayi ŋunhi
yolŋu'-yulŋunha,
ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala yurru gärri nhanukala
ŋurrwu'lili;
ŋunhinydja walala Garraywunydja yolŋu'-yulŋu yurru yukurra nhina
walŋana,
ŋäkirrmaranharana ŋula nhäŋurunydja.

37

Nhäyinyarana yurru ŋunhi malŋ'thun dhuwurr-yätjku ga dhuwurr-ŋamakuli'wu

37:1–40 (What will happen to the wicked and the good)

1 Yaka walala galŋa-yätjthiya ŋunhi nhe yurru nhäma yätjmirrinha
ŋunhi yolŋunha walalanha gal'ŋu,
ŋunhi walala yurru marrtji ḻuŋ'marama ŋula nhä malanha, dhaŋaŋ
mirithirri walalaŋguway.
2 Galki yurru ŋunhiyinydjayi yätjmirrinydja gal'ŋu yolŋu walala
bäyŋuthirrina,
bitjanna bitjan mulmu ŋunhi ŋayi yurru yana gurriri dhärra,
bala ŋayi yurru räwakthirrina marrtji rakunydhirrina.
3 Yana märr-yuwalkthiya, märr-nherraṉmiya Godkala yana,
ga djäma ŋamathaŋana wal'ŋu,
bala yurru nhe nhina dhiyalanydja wäŋaŋura goŋmirrina dhikana,
märr-walŋathirrina ŋuliŋurunydja yätjŋurunydja romŋuru.

4 Yo, djulŋithiyanydja nhanukalay Garraywala yana waŋganygala,
ga ŋayinydja yurru nhuŋu wekamana ŋunhi nhäku nhe yukurra
ŋayaŋu ḏukṯukthirri.
5 Yana dhayuŋanna nhe yurru nhuŋuway rom
ŋayaŋu-ŋonuŋdhinyaramirrinydja ŋunhinydja Garraywalana
goŋlili wekaŋa,
ga märr-nherraṉmiya nhanukalay yana,
bala ŋayipina yurru djämanydja yukurra, guŋga'yundja nhuna.
6 Yo, ŋayipina yurru djämanydja dhika wal'ŋu,

märr yurru birrka'mirriyu yolŋuyu nhämanydja mälkumana war-raŋulkumana wal'ŋu,
ŋunhi nhenydja ŋunhiyinydja märr-yunupa yolŋu, yaka ŋula nhä.
7 Yana galŋa-mundurrthiya nhiniya yukirriya Garraywala galki,
ga galkurra yukirriya ŋayaŋu-witjunmiya nhanŋuway,
bala ŋayipina yurru djämanydja marrtji.
Yaka galŋa-yätjthiyanydja ŋurikala rom-yätjkalanydja yolŋuwala,
ŋunhi ŋayi ŋuli nhina yukurra nhanukalay ŋayi nhäyu malaŋuyu guḻku'yu;
Ga yaka warwuyurra ŋurikinydja ŋunhi ŋayi yurru dhuwurr-yätjthu yolŋuyu nherraṉ dhukarr yätj gal'ŋu.
8 Yaka nhenydja warwuyurra yukirriya ŋula nhäku,
ga yakana ŋayaŋu-yätjthiya ga maḏakarritjthiya,
yana gonha'yurrana ŋunhiyi ŋaramurrthinyaramirrinydja romnha,
liŋgu ŋuriŋiyinydjayi romdhu yukurra gäma ŋunhana-wala marimir-rililina romlili.
9 Yo, ŋayipinydja Garrayyunydja yurru ŋunhinydja yätjmirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha gukumana-wala, yarrkthunmarama yurru,
ga dhuwalanydja wäŋa yurru yukurra dhärra ŋurikina walalaŋgu ŋunhi walala yurru märr-nherraṉmirri yukurra nhanukala gal'ŋu Garray-wala yana.

10 Yo, galkina ŋunhinydja yolŋu dhuwurr-yätjmirrinydja yurru yana winya'yunna-wala;
Nhäma'-nhamanydja nhe yurru yana marrtji dhuwala wäŋanydja,
yurru yakana ŋayi yurru dhiyalanydjayi ŋunhiyinydja dhuwurr-yätjtja yolŋu.
11 Liŋgu dhuwalanydja wäŋa ŋurikina walalaŋgu wal'ŋu yolŋu'-yulŋuwu ŋayaŋu-wurrkurrum'mirriwuna,
walalana yurru yukurra nhina dhiyalanydja wäŋaŋura goŋmirriyirrinydja,
märr-ḏaw'yunna bitjanna yurru nhäyu malaŋuyu ŋamakurru'yunydja.

12 Yo, ŋuriŋinydja dhuwurr-yätjthunydja yolŋuyu ŋuli buku-nherraṉ ŋaramurryirri ŋurikinydja yolŋuwu dhuwurr-ŋamakurru'wunydja,
dhukarrnydja ŋayi ŋuli nherraṉ yana galkinyamaranharawu nhanŋu ŋuriki rom-dhunupawu yolŋuwu.
13 Yurru ŋayipinydja Garraynydja ŋuli ŋunhi beyarrmakthirrina ŋurikalanydja ŋunhi dhuwurr-yätjkalanydja yolŋuwala,
liŋgu ŋayinydja marŋgi ŋunhi galki yurru dhuwurr-yätjtja ŋunhinydja yolŋu baḏuwaḏuyunna warrpam'nha.
14 Yo, ŋayinydja ŋunhi dhuwurr-yätjtja yolŋu yukurra dhärra goŋ-garamirrina,
gumurr-ŋamathirrina ŋurikina yolŋuwu bunharawu mur-rkay'kunharawu dhuwurr-ŋamakurru'wuna.
15 Ga ŋuriŋiyinydja garayu ŋayipina yurru ŋunhina liŋgu burakirrinydja mar'yunarapuyŋuna,
ga ŋunhiyi garanydja yurru bakthunna, ḏaw'yunna.

16 Mak ŋuli ŋayi ŋuriŋi rom-dhunupayunydja yolŋuyu ŋayathama yukurra märr-ḻurrkun' yana girri' malanha,

ga ŋuriŋiyi märr-lurrkun'thunydja ŋayi yurru yana märr-ḏaw'yunna.
Ga ŋayinydja dhuwurr-yätjthunydja yolŋuyu yukurra ŋayathama be-warray girri',
buku-yattjatthirri warray yukurra nhanŋunydja,
yurru yakana ŋayi yurru ŋuriŋi märr-ḏaw'yundja.

17 Liŋgu Garrayyunydja ŋayipinydja yurru ŋunhi bak-bakmaramana ganydjarr ŋurikinydja dhuwurr-yätjkunydja,
ga walalana yurru ŋunhi yalŋgi'yirrinydja,
bala ŋayi yurru gunganhamirriyamanydja ŋunhinayi rom-ŋamakurru'nhana yolŋunha,
ganydjarr-wekamanydja marrtji.

18 Garraynydja ŋuli djäka muka marrtji ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji nhanukalay yana dhukarrkurru ḏarrtjalkkurru,
ga ŋunhiyi nhä malanha wekanhara Godkuŋu nhanukuŋuway yurru ŋunhiyinydja ŋuriki dhäruk-märranharamirriwu yolŋuwu gupaḏalnha-wala yana.

19 Ŋunhi yurru dhuwalanydja wäŋa yukurra dhärra marimirrinydja,
ga walala yurru rom-dhunupamirrinydja ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu nhina yukurra ŋamathamana dhikana wal'ŋu;
Ḻuka walala yurru marrtji ŋatha, ŋunhi yurru ŋayi wäŋa ŋathamiriwyirrinydja.

20 Ga walalanydja yurru ŋunhinydja rom-yätjtja yolŋu walala marrtji murrmurryunna;
Yo, ŋunhiyinydja walala ŋunhi walala ŋuli ŋurru-nyinyaŋdhun ga ŋapa-wekama Godku,
walalanydja yurru yana wiḏi'-wiḏiyunna-wala,
bitjanna bitjan ŋawulul' ŋunhi ŋuli wiḏi'yun.

21 Dhuwurr-yätjtja ŋunhinydja yolŋu, ŋayinydja ŋuli bitjan warray liŋgu ŋäŋ'thun nhina, rrupiya warray yana gombuma,
ga yakana ŋayi ŋuli buku-ruŋinyamarama, bäyim balanydja.
Ga ŋayinydja ŋunhinydja yolŋu rom-dhunupanydja, dhapinya warray ŋayinydja,
yänana ŋayi ŋuli marrtji wekamanydja ŋuriki wiripu-guḻku'wunydja.

22 Liŋgu ŋunhinydja walala ŋunhi walala Godkuŋu goŋmirriyanharawuy,
walala yurru ŋayathama wäŋa walalaŋguwaynha,
ga ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi yukurra ŋuyulkthirri Godku,
ŋayinydja yurru ŋanya yana djuy'yunna-wala, bena-wala waṇḏinyamaramana;
Yakana ŋayi yurru märrama yukurra ŋula nhä nhanukuŋunydja Garraywuŋunydja.

23 Yo, ŋayipi Garrayyunydja gäma marrtji ŋurru-warryun ŋayipi yolŋunhanydja,
märr yurru ŋayi yukurra marrtji ŋuliwitjandhi ŋamakurru'kurru-wala dhukarrkurru yana;
Gunganhamirriyama warray ŋayinydja ŋuli Garrayyunydja ŋunhinydja yolŋu'-yulŋunha,
ŋunhi walala ŋuli ŋayaŋu-djulŋikuma ŋanya.

24 Wiripunydja ŋuli yolŋu ŋunhiyi galkirri,
yurru yaka ŋayi yurru ŋorra yukurra gupaḏalnydja ŋunhiliyi,

liŋgu ŋayipi Godthunydja yurru ŋanya ŋunhi märrama gaŋgathinyamirriyama, dhärranhamarama nhanukalaynydja ŋayi goŋdhu.

25 Yo, ŋarranydja dhuwala worruŋuna ŋarra yolŋu, nhinananydja ŋarra yukurrana weyinŋumirri,
yurru yaka ŋarra nhäŋala ŋunhi ŋayi Garrayyu gonha'yurrunana dhuwurr-dhunupanha yolŋunha,
ga yaka ŋarra yana nhäŋala yumurrku'nha ŋuriki rom-dhunupamirriwu yolŋu'-yulŋuwu marrya'wuynydja nhinanhara, ŋäthinyara ŋula ŋathawunydja.
26 Liŋgu ŋayinydja ŋuriŋinydja rom-dhunupayu yolŋuyu bitjan warray liŋgu ŋuli marrtji maranhu-wekama yana yolŋu'-yulŋuwunydja,
ga nhanŋu ŋunhi yumurrkuny'tja nhina yukurra goŋmirriyinana yana walala.

27 Yo, gonha'yurrana dhuwali yätjtja rom, ga nhiniya ŋamathaŋana,
liŋgu ŋuliwitjandhinydjayi gatjaḻkurru nhe yurru nhina ŋunhalanydja Godkalanydja wäŋaŋura gupaḏalnha-wala yanana.
28 Liŋgu Godtja märr-ŋamathirri yukurra ŋuli nhä ŋunhi ŋamakurru' wal'ŋu ga dhunupa,
yaka ŋayi yurru ŋapa-nherraṉmirri nhanukalayŋunydja ŋayi yolŋu'-yulŋuwu.
Märr-yuwalk yurru yana ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu rom-dhunupamirrinydja nhina yukurra walŋana gungan-haraŋurana gupaḏalnha-wala yanana.
Ga ŋunhinydja mala-wunhara rom-yätjkuŋunydja ŋurikiŋinydja,
walalanhanydja yurru ŋupanna, bena-wala yana yarrkmaramana.
29 Yo, dhuwalanydja gay' wäŋa yurru yukurra djingaryun ŋurikina yana walalaŋgu rom-dhunupamirriwuna,
ga walalana yurru yukurra nhinanydja dhiyalanydja gupaḏalnha-wala yana.

30-31 Yo, rom-ŋamakurruny'tja yolŋu ŋuli waŋa be dhunupa dhäruk ga djambatj,
liŋgu ŋayi yukurra ŋayathama rom Godkuŋu ŋunha ŋayaŋuyu nhanukalay,
ga yakana ŋayi bilyun yurru gatjpaḻ'yun, ga galkirri.
32 Ŋayi ŋuli rom-yätjthunydja yolŋuyu guyaŋirri yukurra,
wanhawitjan dhukarrkurru ŋayi yurru gatjpaḻ'yunmarama ga buma ŋunhi rom-ŋamakurru'nha yolŋunha.
33 Yurru Garrayyunydja ŋayipinydja yakana yurru ŋanya ganan ŋunhiwalayi miriŋuwalanydja goŋlili.
Ga ŋuli walala yurru gäma ŋunhi rom-dhunupanha yolŋunha bala dhä-wirrka'yunarawunydja,
yakana walala yurru waŋa yätj-ḻakaramanydja ŋanya ga dhä-ḏir'yundja.
34 Galkurra yana mukthurra, dhukarr-nhäŋa yukirriya bulnha Garray-wunydja,
ga dhäruk marrtjiya märraŋa ŋanya Garraynha,
bala ŋayinydja yurru märr-ŋal'yunna nhokala, ga wekama wäŋanydja nhokalana goŋlili,

bala nhe yurru nhämana ŋunhi rom-yätjmirrinhanydja yolŋunha baḏuwaḏuyunarana.

35-36 Yo, nhäŋala ŋarra rom-yätjnhanydja yolŋunha, ŋayi yukurrana nhinana buŋgawana ŋayi wirrkina wal'ŋu,
ga yalalaŋumirriyunydja ŋunhi ŋarra ḻarruŋalanydja nhanŋu nhäŋalanydja,
bäyŋuna ŋarra maḻŋ'maraŋalanydja ŋanya,
yana ŋayi winya'yurrunana buwayakthinana-wala.

37 Nhäŋa ŋunhi ya' rom-dhunupanha yolŋunha.
Nhinanydja ŋayi yukurra ŋayaŋu-wurrkurrum'thirri yana,
ga djamarrkuḻi'-mäypamirri ŋayi ŋunhi yolŋunydja.
38 Ga dhuwurr-yätjmirrinhanydja, ŋayi yurru baḏuwaḏuyunna-wala warrpam'thunna yana,
ga bitjandhi liŋgu djamarrkuḻi'nhanydja nhanŋu baḏuwaḏuyundhi yurru-wala.
39 Yo, Garrayyu yurru walŋakumana ŋunhinydja rom-dhunupamirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha,
bitjan ŋayi yurru gunganhamirriyama ŋuriŋinydja waluyu marimir-riyunydja.
40 Ŋayi yurru guŋga'yun warray nhanŋuwaynydja yolŋu'-yulŋunha,
ga märrama ŋayi yurru walalanha dhawaṯmarama ŋuliŋuru goŋŋuru miriŋuwalanydja,
liŋgu walala ŋuli marrtjinydja nhanukalaynha Garraywalana yana ŋurrwu'lilinydja,
ga ŋayina walalanha yurru yukurra gunganhamirriyamanydja.

40

Manikay ḻakarama yukurra wokthunarawuynha
40:1–11 (A song of praise)

1 Yo, ŋarra galkurrunanydja yukurrana ŋayaŋuyunydja wurrkurrum'thu,
bukumirriyaŋala bitjarra marrtjina Garraywala,
ga ŋayi ŋäkulanydja ŋarranha, bala yana guŋga'yurrunana.
2 Bitjarra ŋayi waṉa-djarryurruna märraŋala ŋarranha,
bala warryurrunana ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋarra yukurrana ŋorrana balanyaraŋura bitjan dhoḻu ŋunhi wäŋa.
Yo, dhawaṯmaraŋalanydja ŋayi ŋarranha warryurruna ḻaw'maraŋalanydja,
bala nherrara ŋunhana guṉḏalilina gal'ŋu,
bala ŋarra dhuwala dhärranydja yukurra walŋana, ŋayaŋu-walŋana ŋarra.
3 Ga biyapul ŋayi wekaŋala ŋarraku manikay yuṯana gal'ŋu dhikana,
ŋuriŋiyi manikayyunydja ŋarra yukurra wokthunna nhanŋu ŋilimurruŋgalaŋuwu Garraywuna.
Yo, bukmakthuna yurru ŋunhi nhämanydja,
bala rom-wiyaṉiyirrina yurru walala Garraywunydja,
bala ŋayaŋu-nherraṉmirrina yurru nhanukala.
4 Yo, ŋayipi yurru Godthunydja goŋmirriyamana ŋunhinhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli ŋayaŋu-nherraṉmirri gal'ŋu nhanukala,
ga ŋunhinhanydja ŋunhi ŋayi yurru yaka malthun yukurra ŋuriki walalaŋgu ŋunhi walala ŋuli ŋapa-nherraṉmirri Godku,

ga yaka ŋuli ŋayi waŋgany-manapanmirri gal'ŋu ŋurikala yolŋu'-yulŋuwala ŋunhi walala ŋuli buku-ŋal'yun yukurra wiripuŋuwu waŋarrwu;
Ŋayi yurru ŋunhiyinydjayi yolŋu nhina yukurra goŋmirriyirrina dhikana djulŋithirrina.

5 Gunhu' Waŋarr, nhenydja ŋunhi djäma mirithirri manymak gal'ŋu yana rom malanha ŋanapurruŋgu,
ga yakana ŋula waŋgany waŋarr balanyara biyaka ŋuli nhe.
Bitjan warray liŋgu nhenydja ŋuli gurrunhan ŋamakurru' warray yana dhukarr ŋanapurruŋgunydja,
nhepina yana waŋganynha wal'ŋu ŋamakurruny'tja dhikanydja Waŋarr.
6 Yaka nhenydja ḏukṯuk ŋurikinydja, ŋunhi ŋarra yurru gäma nhuŋu mundhurr-wekama ŋula wäyinnhanydja bathanarawu ŋunhi barŋlilinydja,
yakana yana nhe ŋuli bäy-ḻakarama ŋurikinydja ŋunhi ŋarra ŋuli wekama nhuŋu ŋula nhä;
Yana nhenydja ŋunhi mäkiri'na ḻapmaraŋala ŋarraku,
märr yurru ŋarra ŋäma nhunapinyay dhäruk.
7 Bala ŋarra mäkiri'-witjurrunanydja ga ŋäkulana yana,
ga waŋana bitjarrana nhokala, “Garray, dhuwalana ŋarranydja.
8 Nhokala ŋuriŋi djorra'yunydja ḻakarama yukurra ŋarranhanydja,
ŋunhi ŋarra ŋuli ŋayaŋu-djulŋithirri nhokalayŋuwu yana djälwunydja malthunarawu;
Nhepi yana ŋarraku Godtja,
ga ŋayathamanydja ŋarra yukurra baṯ bitjan nhuŋuway yana romdja ŋarrakalay ŋayaŋuyunydja.”

9 Yo, liŋguna ŋarra Garray waŋananydja ḻakaraŋalanydja marrtjina yolŋu'-yulŋuwanydja,
ŋuripanydja ŋunhi walala ŋuli ḻuŋ'maranharamirri waŋgany-manapanmirri nhuŋu yolŋu'-yulŋu,
ŋarra ḻakaraŋalanydja bitjarra ŋunhi nhenydja walŋakunharamirri ŋanapurruŋgu.
Garray, nhenydja marŋgi muka ŋarrakunydja,
ŋunhi ŋarra yurru yaka ḏaḏawyundja ḻakaranharaŋuru ŋuliŋuruyi manymakŋurunydja dhäwu'ŋuru.
10 Yaka yana ŋarra ŋuli djuḻuḻ'maramanydja ŋarrakuwaynydja ŋarra ŋayaŋuyu,
bitjan bili yana ŋarra ŋuli ḻakaramanydja marrtji nhokalaŋuwuy, ŋunhi nhenydja God märr-yuwalkthinyaramirri,
ŋunhi nhenydja yurru bitjan warray liŋgu walŋakuma yukurra ŋanapurrunha.
Yo, ŋunhi walala ŋuli yolŋunydja walala marrtji waŋgany-manapanmirrinydja,
ŋarranydja ŋuli yana ḻakaramana walalaŋgu warraŋulkumana nhuna,
ŋunhi nhenydja yuwalk yana gal'ŋu märryu-ḏapmarama yukurra ŋanapurrunha.
11 Garray, ŋarra marŋgi nhuŋu yolŋunydja, ŋunhi nhenydja yurru bitjan warray liŋgu maŋutji-wuyunaramirri ŋarraku,
bitjan liŋgu yana nhe yurru yukurra gämanydja ŋarranha nhokalay nhe märr-ŋamathinyarayunydja,

bitjan gunganharamirriyamana ŋarranha nhäŋuru yätjŋurunydja.

42

Godku ŋar'ŋaryun
42:1–5 (Thirsting for God)

1 Gunhu' Waŋarr. Ŋarra yukurra dhuwala ŋanhdharkthirrina;
Ŋarranydja nhuŋu ḏukṯukthirri yukurra wirrkina,
bitjan ŋuli wäyin ḏukṯukthirri gapuwu, wirrkina ŋar'ŋaryun.
2 Ŋarraku ŋayaŋunydja yukurra ŋanhdharkthirrina, baṉḏanynha.
Nhepina dhuwala walŋa-ḏikṯiktja waŋarr,
nhuŋunydja ŋarra yukurra ḏukṯukthirri wirrkina.
Nhäthana ŋarra yurru balanydja marrtji?
Wirrki yana ŋarra ḏukṯukthirri yukurra nhänharawu bukuwunydja nhuŋu,
ga buku-ŋal'yunarawunydja nhuŋu yana.
3 Bitjanna liŋguna ŋarra ŋuli ŋäthinydja marrtji, munha-ŋupan ga walu-ŋupan,
liŋgu bitjanna liŋgu walala ŋuli miriŋuyunydja waŋa marrtji ŋarranha,
“Wanhaka be nhuŋu Waŋarrnydja?” bitjanna ŋuli.

4 Roŋiyirri ŋarra ŋuli guyaŋirri ŋurikiy ŋäthiliŋuwuy,
bala ŋarraku ŋuli ŋayaŋunydja yätjthirrina.
Yo, marrtjinya ŋarra ŋuli Buṉbulili Dhuyulili, rrambaŋi wiripu-guḷku'wala miṯṯjiwala;
marrtjinya ŋarra ŋuli, ŋurru-warryuna yolŋunha miṯṯjinha;
Rrambaŋi ŋanapurru ŋuli marrtjinya Godkalanydja Buṉbulili,
bala ŋanapurru ŋuli miyamana manikay, märr-yiŋgathinya rrambaŋi,
wokthuna ŋuli yukurranha Garraywu.

5 Nhäku ŋarra yukurra dhuwala galŋa-yätjthirrinydja?
Nhäku ŋarra warwuyundja yukurra?
Ŋarra yurru yana märr-nherraṉmirri Garraywalana,
gatjpu'yun yukurra galkunna nhanŋu;
Ŋarra yurru biyapul wokthun yukurra Garraywunydja,
bili ŋayi ŋarraku Walŋakunharamirrinydja ga Waŋarr Godtja,
nhanukalaynha yana ŋarra yurru ŋayaŋu-nherraṉmirrinydja.

46

Godtja ŋilimurruŋgala galki yana
46:1–11 (God is with us)

1 Yo, Godtja dhuwala ŋilimurruŋgu ŋayi ŋurrwu,
ga wekamanydja ŋayi ŋuli ganydjarr ŋilimurrunha.
Bitjan liŋgu yana ŋayi ŋuli galki ŋilimurruŋgala yulŋunydja,
girri'-ŋamathirri yukurra guŋga'yunarawuna ŋilimurruŋgu ŋunhi ŋilimurru ŋuli marililinydja gärri.
2 Ga dhiyakuyinayi märrwu ŋilimurru yurru yakana barrarirrinydja ŋula nhäku,
bäyyi ŋunhi yurru dhuwala munathany'tja wäŋa marrmarryun,
ga buku yurru ŋunha wäŋa buku-yupthun ŋunhana-wala gapulili moṉuklilina.

3 Wiripunydja ŋuli ŋayi gapu ŋunha ŋoy-ḻaw'yun gaŋgathirri wal'ŋu,
ga rirrakaymirriyirrina biyapulnha gal'ŋu, bathalana rirrakay,
ga ŋunha buku wäŋa yurru marrmarryunna,
yurru yakana ŋilimurrunydja yurru barrarirri.
4 Yo, ŋunha gapunydja yukurra mayaŋ'tja waṉḏirri beŋuruyi Godkala,
ga wäŋa ŋunhi Godkunydja walŋa yana yukurra djingaryun ŋuriŋiyinydjayi gapuyu.
5 Yo, God ŋunhiliminydjayi wäŋaŋura,
ga yakana yurru ŋayi ŋunhiyi wäŋa baḏuwaḏuyundja ŋula nhäyu;
Waḏutja yana Godthunydja yurru ŋunhiyinha wäŋanha guŋga'yun nhanŋuwaynydja ŋayi.
6 Ŋunha wiripunydja miṯṯji yolŋu walala yukurra barrarirrina wirrkina yana wal'ŋu,
liŋgu Godthunydja yukurra rur'ruryunna ŋunhiyi,
bala burruḻ'yunna walalanydja yukurra;
Rirrakayyunydja wakindhu yana ŋayi yurru waŋanydja dhika wal'ŋu,
bala dhuwala munathany'tja yurru wäŋa winya'yunna-wala yana buwayakthirrina.
7 Ŋayinydja ŋunhinydja God ganydjarr-ḏumurrunydja wal'ŋu dhika ŋilimurruŋgala dhiyala,
dhika bäyma ŋayi galki yana.
Yo, ŋayinydja ŋunhi *Djaykupkunydja God, bitjan ŋilimurruŋgu ŋayi ŋurrwu'na.

8 Go marrtjiyana lili, ga nhäŋana ŋunha Godkuŋu djämawuynydja,
nhä ŋayi yukurra djäma bukmakkurru wäŋakurru buku-ḻiw'marama.
9 Ŋunha miṯṯji ga miṯṯji yukurra bunharamirri bala-lili'yunmirri,
yurru ŋayipinydja Godthunydja yurru ŋunhiyi gulmaramana, ḏaḏawmaramana marina;
D̲aw'-ḏawyunna ŋayi yurru garanydja malanha walalaŋgu,
bala nhäranhamaramana ŋayi yurru ŋunhi gunganharamirrinydja girri'.

10 Yo, biyaka nhiniya galŋa-mundurrthiyana wurrkurrum'thiyana,
ga marŋgithiyana biyakana ŋarraku, ŋunhi ŋarranydja dhuwala God.
Yo, bukmakthu yurru yolŋuyunydja walalay bäpurru'yu ga bäpurru'yu buku-ḻiw'marama nhäma dharaŋanna ŋarranha,
ŋunhi ŋarranydja dhuwala God garrwar wal'ŋu be-wala birr;
Bukmakthu yolŋuyu walalay buku-ḻiw'marama wäŋakurru ŋarranha yurru ḻakaramanydja garrwar-ḻakaramana.
11 Yo, Garray Godtja ŋunhi ganydjarr-ḏumurrunydja wal'ŋu ŋilimurruŋgala galki yana ŋayi,
ga ŋayinydja ŋunhi bitjan ŋilimurruŋgu ŋayi ŋurrwu'na.

47

Garray ŋurruŋu buŋgawa bukmakku bäpurru'wu
47:1–9 (God is the Supreme Ruler)

1 Go walala yolŋu'-yulŋu, goŋ-ḻurr'-ḻurryurrana walala,
märr-yiŋgathiyana, ga manikaynha miyamala go!

---

* **46:7** Jacob

Wokthurrana wirrkina yana rirrakaynydja buku-warrwarthiyana.
2 Liŋgu Garray warray biyapulnydja-wala wal'ŋu garrwarnydja,
ŋilimurru borrk-beyaṉiyirri nhanŋu;
Ŋayi dhuwala buŋgawa ŋurruŋunydja,
ga bukmak dhuwala wäŋa nhanukala yukurra goŋŋura djingaryun.
3 Wiripu bäpurru' yolŋu miriŋuyina ŋilimurruŋgu,
yurru ŋilimurrunydja djuḻkmaraŋala walalanha Garraywalana ŋuriŋi ganydjarryu,
bala ŋayi nherrara dharraylili walalanhanydja ŋilimurruŋgalana.
4 Ŋayi djarr'yurruna ŋilimurruŋgu wäŋa nhinanharawu,
liŋgu wirrkina ŋayi yukurra märryu-ḏapthunmarama ŋilimurrunha.

5 Godtja dhuwala liŋguna ŋurruŋuyina buŋgawayina,
ŋunha ŋayi nhinanydja yukurra djiwarr'ŋurana,
ga yolŋunydja walala girrirriyunna yukurra yiŋgathirrina,
wokthunna nhanŋu bena buku-warrwaryuna rirrakayyu.

6 Go ŋilimurrunydja miyamanna, wokthundhi nhanŋu,
wokthunna ŋilimurru go ŋilimurruŋgalaŋuwu Garraywu Godkuny-dja,
liŋgu ŋayi ŋilimurruŋgu buŋgawa.
7 Yo, Gunhu' Waŋarrnydja buŋgawana bukmakku wäŋawu buku-ḻiw'marama yana.
Wokthunna go nhanŋu,
manikaynha miyaman wokthunna manapan.

8 Yo, Gunhuny'tja ŋunha nhina yukurra nhanukalay wäŋaŋura dji-warr'ŋurana,
ŋayathama ŋayi yukurra yolŋu'-yulŋunha bukmaknha, bäpurru'nha ga bäpurru'nha.
9 Mulku'-mulkurunydja yolŋu walala marrtjina yurrum'thurrunana waŋgany-manapanminana ŋanapurruŋgala,
waŋganyŋura ŋilimurru yukurra buku-ŋal'yundja Garraywu;
Ga mariwuynydja girri' ŋunhinydja goŋŋuru yupthurrunana,
liŋgu ŋayi Gunhu' Waŋarr buŋgawa ŋurruŋunydja bukmakku bäpurru'wu,
bukmak dhuwala yolŋu'-yulŋu nhanukala waŋganygala yukurra djingaryun goŋŋura.

49

Yakana yurru yolŋu walŋathirri be nhäyunydja nhanukalay ŋayi 49:1–20 (You can’t be saved by your own riches)

1 Yo nhuma yolŋu walala bukmak bäpurru', ŋäka walala,
mäkiri'-witjurra nhuma yolŋu walala birrka'mirriŋura buku-ḻiw'marama.
2 Nhuma ŋunhi be gal'ŋu wakinmirri bathalamirri, ga yumurrku',
ga nhuma ḻukunydjamirri ga ŋurruwuykmirri,
mäkiri'-witjurra walala rrambaŋithiya.
3-4 Ŋarranydja yurru waŋa dhärukthu ḻiya-djambatjthu warray,
ga ḻakaramanydja ŋarra yurru warraŋulkuma yana maḻŋ'marama,
märr yurru nhenydja dharaŋan ŋunhi mayaliny'tja.

5 Yakana ŋarra yurru barrarirrinydja ŋunhi yurru wäŋa marimirrinydja yukurra dhärra,
ŋunhi ŋayi yurru miriŋu marrtji ga ḻiw'marama ŋarranha.
6 Yo, ŋunhiyi dhuwurr-yätjmirri yolŋu walala ŋuli ŋurr'yunmirri waŋanharamirri walalanhawuy walala,
yanapi ŋayi yurru ŋuriŋiyinydja ḻukunydjathinyarayunydja walalanha walŋakuma.
7 Yolŋunydja yurru yakana dhawat̪maranharamirri ŋanyapinyay ŋayi ŋuliŋurunydja goŋŋuru ŋula yolkalanydja ŋuriŋi nhanukalay ŋayi be rrupiyayunydja.
Nhä dhika ŋayi yurru ŋuriŋi yolŋuyu wekama Godkunydja nhanŋunydja,
märr yurru ŋayi yukurra nhina walŋanydja?
8-9 Bäythi ŋayi ŋunhi be ḻukunydja wal'ŋu mirithirrinydja,
yurru yaka ŋunhiyi ganany'tja, märr yurru ŋayi ŋuriŋiyi bäyim walŋana,
märr yurru ŋayi yukurra nhina weyinŋumirri be wal'ŋu, ga yakana yurru rakunydhirrinydja.

10 Yo, bukmak yurru dhuwala yolŋunydja walala murrmurryun,
ŋunhiyi ḻiya-djambatj gal'ŋu yolŋu, ga ŋunhi bawa'mirri yolŋu, ḻiya-dhumuk ŋunhi,
märrma'yirrina walala yurru ŋunhi buwayakthirrinydja winya'yundja-wala;
Bukmaknha yurru yana gonha'yun nhä walala yukurra ŋayathama ŋuli,
ga ŋuriŋina walalaŋgala yumurrku'yuna yurru yukurra märramanydja ŋunhi rrupiyanydja dhika nhänydja malanha.
11 Ga ŋunhiyinydja walala walalawuynydja yurru ŋorra marrtji moluŋurana,
ga ŋunhiyina bili yurru wäŋanydja walalaŋgu moluna yana gu-paḏalŋuwuna nhinanharawu,
bäyyi ŋunhi walala ŋuli waŋanha marrtjinya wäŋanha ḻakaranha walalaŋguway.
12 Yo, bäyyi ŋayi ŋunhi yolŋu garrwar wal'ŋu be ŋayi bathala,
ŋunhiyinydjayi yolŋu yana ŋayi yurru rakunydhirrina-wala,
bitjanna bitjan wäyin ŋuli ŋunhi rakunydhirri;
yakana ŋanya yurru walŋakuma ŋuriŋinydja be nhäyunydja malaŋuyu ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama.

13 Yo, yolŋunydja walala ŋuli yukurra märr-ḏaw'yun ŋuriŋina be walalaŋgalay nhäyuna malaŋuyu.
Walala ŋuli guyaŋirri yanapi walala yurru ŋuriŋiyinydjayi nhina yukurra walŋana,
yurru yaka warray;
14 Walala yurru yana murrmurryunna bitjanna bitjan wäyin ŋunhi bembi,
ga ŋunhina bili yäkunydja Rakunynha yurru bitjan djäkamirrinydja walalaŋgu.
Dhunupana yana yurru walalaŋgu rumbalnydja ŋunhi winya'yunna-wala yana ŋunhana moluŋurana,
buwayakthirrina yurru,
ga gupaḏalnha-wala yanana ŋunhiyi walala yolŋunydja walala yurru yukurra nhina ŋunhilimina wäŋaŋura rakunymirriwalana.
15 Yurru Godthu warray ŋayipi yurru ŋarranhanydja walŋakuma,

ŋayi yurru ŋarranha märrama dhawaṯmarama warray ŋuliŋurunydja romŋuru rakunydhinyaramirriŋurunydja,
ga märramana-wala yana ŋarranha yurru nhanukalaynha wäŋalili ŋunhana.

16 Yaka biyaka ŋayaŋu-yätjthiyanydja ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra yolŋu nhina l̠ukunydja gal'ŋu,
ga bäyyi ŋunhi nhanŋu nhä malanha ŋayi ŋuli marrtji bukulili ŋal'-ŋalmarama buku-yattjatkuma.
17 Ŋunhi ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋu rakunydhirrinydja, yakana ŋayi yurru ŋunhi djaw'yun galkinydja,
dhäparknha ŋayi yurru goŋnha yana marrtji ŋunhiwalanydja wäŋalili rakunydhinyaramirrililinydja.
18 Yo, ŋayaŋu-djulŋithinya ŋayi ŋuli nhinanha be dhiyalanydja mu-natha'ŋuranydja,
ga yolŋunydja walala ŋanya ŋuli l̠akaranha goŋmirri-l̠akaranhana, wokthunana nhanŋu,
yanapi ŋayi be wal'ŋu bathala yolŋu.
19 Yurru rakunydhirrinydja ŋayi yurru ŋunhi yolŋunydja,
ga ŋunhilina rakunymirriwalana wäŋaŋura ŋayi yurru nhinany-dja yukurra ŋurruk-manapanmirri märi'muwalana walalaŋgala dhambay,
yakana biyapulnydja walala yurru djarraṯawun'tja nhäma.

20 Yo, bäyyi ŋayi ŋunhi yolŋu garrwar wal'ŋu be mirithirri,
yanana ŋayi yurru rakunydhirrina-wala bitjanna bitjan wäyin ŋuli ŋunhi rakunydhirri;
yakana ŋanya yurru walŋakuma ŋuriŋinydja be nhäyunydja ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama.

51

Bukumirriyaŋa bäy-l̠akaranharawu
51:1–17 (A prayer for forgiveness)

1 Garray God Waŋarr, maŋutji-wuyurra ŋarraku, nhuŋunydja ŋayaŋu-ŋamathinyara yuwalk warray, weyinŋumirri warray,
wuyurra ŋarraku, ga buwayakkuŋana ŋarrakuŋu yätjtja.
2 Garray rurrwuyurrana ŋarranha d̠arrtjalkkuŋana,
baḏuwaḏuyurrana ŋarraku yätjtja dhuwurr.
3 Ŋarra dhuwala dhuwurr-yätj yolŋu,
yurru yakana ŋarra yukurra djul̠ul̠'marama meṉguma ŋarrakuŋu yätjtja dhuwurr;
Bitjanna liŋguna ŋarra ŋuli yukurra guyaŋirri, bitjan wuyunna ŋarrakalayŋu ŋarra yätjkuna.
4 Nhunapinyay, Garray, ŋarra ŋayaŋu-yätjkuŋala,
liŋgu ŋarra d̠aw'yurruna nhuŋu rom.
Dhunupa warray nhuŋu yulŋunydja, ŋunhi nhe ŋarranha rom-nyamir'yurrunanydja, murr'yunmaraŋalanydja manapara;
5 Yuwalknha ŋarra dhuwala yätjtja d̠arramu.
Yo, beŋuru liŋgu ya' ŋunhi ŋarra ŋäṉḏi'mirriŋuwala gulunŋura,
ga yana liŋgu dhawal-wuyaŋina ŋarra dhuwurr-yätj yana.

6 Garray, nhe ḏukṯuk ŋarraku, ŋarra yurru nhina yukurra ŋayaŋunydja-ḏarrtjalk,
garrkuḷuk nhenydja yana, ga yuwalkŋu wal'ŋu.
Guryunmaraŋa ŋarrakala ḷiyalili ḏarrtjalk ga dhunupa guyaŋinyara.
7 Rurrwuyurrana nhe ŋarranha Garray, garrkuḷukkuŋana,
bala ŋarra yurru garrkuḷukthirrina.
8 Liŋguna nhe ŋarranha muŋdhurrunanydja yukurrana, buḷwaŋ'maraŋalanydja,
dhä-ḏir'yurruna yätjŋuru ŋarranha.
Garray God, ŋayaŋu-ŋamathaŋana ŋarranha,
märr ŋarra yurru biyapul ŋayaŋu-ŋamathirriyi.
9 Maŋutjinydja nhe dhaḷ'yunmiya, Garray,
ga yaka weyin nhäŋa ŋarraku yätjtja dhuwurr;
Rurrwuyurrana yana biḏiwiḏitjkuŋana ŋarrakala yätjtja dhuwurr.

10 God, yuṯakuŋana ŋarranha ŋayaŋunydja,
wirrkina garrkuḷukkuŋa, ḷatju'kuŋana wal'ŋu;
Nherrala yuṯana wal'ŋu birrimbirr ŋunha ŋarrakala ŋayaŋulili.
11 Yakana ŋarranha ḏupthurra nhokiyingala goŋŋurunydja,
yaka djaw'yurra Walŋanha ŋunhi Birrimbirrnha ŋarrakala.
12 Ŋäthilinydja ŋunhi nhe walŋakuŋala ŋarranha ya',
ŋarra ŋulinyaramirriyunydja wirrkina ŋayaŋu-djulŋithina.
Garray, wekaŋana lili roŋinyamaraŋana ŋarranha ŋunhiyi yana liŋgu ŋayaŋu-djulŋithinyara;
Mulkiya ŋarranha, Garray, märr yurru ŋarra bitjan liŋgu dhäruk-märranharamirri nhuŋu yulŋunydja.
13 Bala ŋarra yurru marŋgikuma ŋunha yätjmirrinhana yolŋu'-yulŋunha,
walala yurru marŋgithirri nhokalaŋuwu romgu,
bala roŋiyirri liliyi yurru nhokala.

14 Garray God, nhenydja ŋarraku walŋakunharamirri.
Walŋakuŋana ŋarranha go, dhawaṯmaraŋana rakunyŋurunydja romŋuru,
bala ŋarra yurru dhäwuny'tja barrkuwatjkumana ḷakarama nhokalaŋuwuy,
ŋunhi warray ŋunhi nhenydja ŋuli djäma rom-dhunupa yana.
15 Guŋga'yurrana ŋarranha, bala dhäruk wekaŋana ŋarraku,
bala ŋarra yurru nhuŋu wokthunna waŋana dhiyaŋu ŋarrakalay dhärukthuna.
16 Ŋuli nhe bini ḏukṯukthinya ŋanapurruŋgu yolŋu'-yulŋuwu,
ŋanapurru bini bunha wäyin murrkay'kunha, mund-hurr-wekanharawu nhuŋu,
bala ŋarra bini gänhanydja nhuŋuna Garray,
yurru nhenydja yaka warray bini ŋayaŋu-djulŋithinya ŋuriŋiyi mund-hurr-wekanharayu.
17 Nhenydja yukurra ḏukṯukthirri ŋarrakuway,
ŋarra yurru yana ŋarrapi nyilŋ'maranharamirri ŋarranhawuy ŋarra,
bala wekanharamirrina nhokala,
bala yana wuyunmirrina ŋurikiy yätjpuy ŋunhi yukurra ŋorra ŋunha ŋayaŋuŋura ŋarrakala.
Yo, ŋunhi ŋarraku yurru ŋayaŋu wuyunmirrinydja,
bala gonha'yunna yätjtja, ŋapa-wekamana yurru ŋurikiyinydja,

ga yakana nhe ŋuli ŋarranha ŋurrkamanydja.

63

Märryu-ŋupan Garraynha
63:1–11 (Longing for God)

1 God Waŋarr, Waŋarr ŋarraku, nhuŋuwaynha ŋarra yukurra warrya'yun dhika bukmakthunydja ŋayaŋuyu ŋarrakalay;
Nhuŋunydja ŋarra yukurra ḏukṯukthirri wirrkina dhika wal'ŋu.
Ŋayaŋunydja ŋarra dhika yukurra baṉḏanydhirrina,
bitjan ŋuli wäŋa ŋula gapumiriw;
ŋayaŋu-ŋanhdharkthirrina ŋarra yukurra nhinanydja ŋuli nhuŋu.
2 Ŋarranydja ḏukṯuk ŋarra yurru nhäma nhuna, Garray, dhiyali nhokala wäŋaŋura,
liŋgu nhenydja dhuwala ganydjarr-ḏumurru, ga ḷatju' wal'ŋu dhika.
3 Yo, manymaknha ŋunhi nhinanharawu, ŋarra yurru nhina walŋanydja,
yurru bulunydja wal'ŋu ḷatju' nhokalana ŋarra ŋuli nhina märr-ŋamathinyaraŋura.
4 Bala ŋarra nhuŋu wokthunna yukurra yurru,
bitjanna liŋgu weyinŋumirrina ŋarra yurru buku-wekamanydja nhuŋu,
yakana yurru ḏaḏawyun;
Goŋdja ŋarra yurru garrwarthirri yana, wokthunna yukurra nhuŋu bukumirriyamanydja manapan.
5 Yo, ŋarrakala ŋayaŋuyunydja bitjanna liŋgu ŋuli yukurra ḷukana maranhukunharamirrina,
yurru ŋuriŋina bili nhokalay märr-ŋamathinyarayunydja ŋayaŋu-ḏaw'yun;
Manikaynha ŋarra yurru yukurra miyaman, goŋmirriyirrina dhika wal'ŋu,
wokthunna yurru nhuŋu, Garray God.

6 Wiripunydja ŋarra ŋuli ŋorra nhina, bira'yun ŋuli ya',
bala ŋarra ŋuli guyaŋirrina nhina,
märryu-ŋupan nhuna ŋuli munha-ŋupan.
7 Liŋgu bitjanna liŋgu nhepiŋga yana ŋarraku ŋuli djäkanydja,
guŋga'yundja ŋuli ŋarranha;
Ŋoy-djulŋithirrina ŋarra ŋuli nhina nhokala djäkaŋura,
bitjanna bitjan ŋuli yothu wäyin ŋäṉḏi'mirriŋuwala binbarrŋura djuḷul'yun nhina;
barkparkthunna ŋarra ŋuli manikay galŋa-djulŋithinyarayunydja.
8 Ŋarra yukurra baṯ bitjanna mulkanydja nhuna,
ga nheŋga ŋarranha yukurra goŋdhu mulka baṯ bitjandja,
walŋakumanydja yukurra ŋarranha.

9-10 Wiripu-guḷkuny'tja yolŋu'-yulŋu ŋuli ŋarraku yukurra ŋaramurryirri,
bunharawu walala ŋarraku ḏukṯuk;
Walalana yurru raku'-rakunydhirrinydja bunharaminyarayunydja,
bala yurru rumbalnydja walalanha ḷuka waṯuyuna wakinŋuyuna.

11 Ga ŋarranydja yurru märr-yiŋgathirrina,
goŋmirriyirrina dhika wal'ŋu Godkala.
Yo, Godkuna ŋunhi yolŋu walala yurru galŋa-ŋamathirrinydja,

liŋgu Godthunydja yurru dhäruk-mukmaramana ŋunhinydja bothin-yaramirrinhanydja walalanha yolŋu'-yulŋunha.

67

Buku-wekama yukurra
67:1–7 (A song of thanksgiving)

1 Gunhu' Waŋarr, ŋayaŋu-wuyurra ŋanapurruŋgu;
Nhäŋanydja ŋanapurrunha nhe yurru yukirriya goyulŋu'yu dhika wal'ŋu yana,
ga gäŋa ŋanapurrunha yukirriya goŋmirriyaŋa dhika wal'ŋu,
2 märr yurru ŋuruŋu wiripuŋuyunydja bäpurru'yu yolŋu'-yulŋuyu nhämana nhuŋu ḻatjuny'tja rom;
Walala yurru nhämana, bala marŋgithirrina,
ŋunhi nheŋga dhuwala waŋarr walŋakunharamirrinydja.

3 God milkunhamiyana nhunapinyay nhe ŋurukala wiripuwur-ruŋgalanydja bäpurru'wala,
märr yurru walala wokthun yukurra nhuŋuwaynha;
Bukmaknha yana yurru yolŋu'-yulŋu buku-ŋal'yun yukurra nhuŋuwaynha yanana.
4 Walala yurru ŋayaŋu-ŋamathirrina, ga miyamanna ŋayaŋu-djulŋithinyarayuna dhikana,
liŋgu nhenydja dhuwala rom-dhunupa warray Waŋarr, garrkuḻuk warray,
ga gämanydja nhe yukurra bukmaknha yolŋunha mit̪t̪jinha yuwalkkuma dhika wal'ŋu.

5 God milkunhamiyana nhunapinyay nhe ŋurukala wiripuwur-ruŋgalanydja bäpurru'wala,
märr yurru walala wokthun yukurra nhuŋuwaynha,
bukmaknha yana yurru yolŋu'-yulŋu buku-ŋal'yun yukurra nhuŋuwaynha yana.

6 Yo, wäŋanydja dhuwala marrtji borum-mäypamirriyirrina,
liŋgu ŋayipi Gunhu'yu Godthu ŋilimurrunha yukurra gäma goŋmirriyamanydja.
7 Wirrkina dhikana ŋayi ŋayaŋu-ŋamathirri yukurra ŋilimurruŋgu;
Bukmaknha dhika yolŋu birrka'mirriŋurana wäŋaŋura yurru märr-ŋal'yun yukurra nhanŋu Garraywunydja.

69

Gawaw'yun yukurra guŋga'yunarawuna
69:1–36 (A cry for help)

1 Garray God, go marrtjiya lili, guŋga'yurrana ŋarranha.
Ŋarranydja dhuwala balanyarana yolŋu bitjan ŋurru-ḻupthunna ŋarra yurru gapuŋurana,
bitjanna ŋarra yukurra bitjan dhoḻuyu ŋarranha marrtji garrpin̪,
ga yakana ŋarra yukurra mal̪ŋ'marama ŋarrakuway ŋarra d̪äl garminyarr dhärranharawu.
2 Ga gapunydja dhuwala bena-wala gal'ŋu yana,
ga ŋuriŋi dhal̪awandhu ŋarranha marrtji bumana;
galki ŋarra yurru ŋurru-ḻupthunna-wala dhuwala yulŋunydja.

3 Märr-weyinnha ŋarra yukurrana gawaw'yurrunanydja
märrliliyaŋalanydja guŋga'yunarawunydja,
ga djawaryunna ŋarra marrtji dhuwala, ga mayaŋdja ŋarraku
dhulku'mirrina,
ga maŋutji ŋarra marrtji bitjan djawaryunna
dhukarr-nhänharayunydja.

4 Yo, gulku'yu mirithirri yukurra nyinyaŋdhundja nhämanydja ŋarranha
ŋurrumiriwŋurana nhämiriwŋurana,
ŋuriŋiyinydja walalay yolŋu'-yulŋuyu wuŋdaŋarrmirriyu be ganyd-
jarr-dilkurruyu,
ga ŋamaŋamayunmirrinydja walala yukurra ŋarraku bunharawuna
yana,
ga lakarama walala yukurra bothirrina ŋarranha.
Nhaltjanna dhika ŋarra yurru roŋinyamarama wekamanydja walalaŋgu,
ŋunhi ŋarra yaka manaŋina wo ŋula nhaltjarra walalaŋgalaŋuŋuru?
5 Garray God, nhenydja marŋgi ŋarraku.
Nhenydja ŋuli nhäma marrtji ŋarranha djämalili,
ŋunhi ŋarra ŋuli warkthun ŋula nhä malanha yätj.
6 Ŋarra yaka dukṭuk ŋurikinydja ŋunhi walala yurru ŋunhiyi
märr-yuwalkthinyaramirri yolŋu'-yulŋu goramirriyirri,
liŋgu ŋarrakala ŋuriŋi liya-dhumukthinyarayu yätjthu djämayu.
7 Yo, wiripuŋuyunydja yolŋuyu ŋarranha ŋuli yätj lakaramana gal'ŋu
yanana,
liŋgu ŋarranydja dhuwala nhuŋuway yana,
ga ŋuriŋiyinydjayi romdhu ŋarranha ŋuli goramirriyamana.
8 Wiripunydja ŋuli ŋarrakala gurruṭu'mirriyu mulkuru-lakaramana
ŋarranha,
yanapi ŋarra ŋula yolnha.

9 Yo, wirrki yana ŋarra märr-ŋamathirrinydja yukurra wal'ŋu yana
nhokalaŋuwu Buŋbuwunydja,
bitjanna bitjan gurtha ŋuli nhära yukurra ŋatŋatthun ŋarrakala
ŋayaŋuŋura.
Walala yukurra yätj-lakaramana dhikana wal'ŋu nhunanydja Garray,
ga ŋuriŋi walalaŋgala dhärukthunydja yukurra ŋarranhana
ŋayaŋu-wutthun ga ŋayaŋu-yätjkuma.
10 Wiripunydja ŋarra ŋuli galŋa-mundurrthirri, ŋoy-ŋathamiriw nhina
wal'ŋu,
ga walalanydja ŋuli bitjana warku'yuna warray ŋarranha, be-
yarrmakkunha warray.
11 Walala ŋuli gitkitthunna ŋarrakunydja, ŋunhi ŋarra ŋuli dhaṭthunmirri
ŋuriŋi girri'yu,
yana milkunharamirri bitjan ŋunhi ŋarra ŋuli wuyunmirri
ŋarrakalayŋuwu ŋarra yätjku.
12 Ŋunha dhukarrŋuranydja walala yukurra waŋanharamirri, bitjan
layaymaramana ŋarranha,
ga ŋuruŋu ŋänitjimirriyu mulkurr-leŋumirriyu walalay ŋarranha
ŋuli manikaykurruna warku'yunna miyamanna.

13 Yurru ŋarranydja yurru bukumirriyamana yana gal'ŋu nhokalaynha,
Garray,
yana buku-ruŋinyamaraŋa dhäruknha ŋarraku lili,

ŋuriŋina waluyu ŋunhi nhe nherrara guŋga'yunarawu ŋarraku.
Liŋgu nhe dhawu'mirriyaŋala muka, ŋunhi nhe yurru walŋakuma ŋarranha.
14 Garray, dhawaṯmaraŋana ŋarranha dhipuŋuru walŋakuŋana dhoḻuŋurunydja,
dhawaṯmaraŋa warryurrana ŋarranha dhipuŋuru dhulmu-ḻuḻnyinŋurunydja gapuŋuru,
liŋgu nhuŋunydja märr-ŋamathinyara yukurra dhärra warray gu-paḏalnha-wala, djambimiriwnha nhämiriwnha.
15 Dhawaṯmaraŋana ŋarranha märraŋana,
märr yurru ŋarra yakana biyapulnydja ŋurru-ḻupthun;
Märraŋana ŋarranha dhawaṯmaraŋana ŋulaŋuru miriŋuwalanydja goŋŋuru.

16 Garray, ŋäka ga mäkiri'-witjurra ŋarranha,
ga buku-ruŋinyamaraŋana yana dhäruktja,
liŋgu nhenydja ŋunhi ḻatju' warray dhika waŋarr.
Nhuŋu märr-ŋamathinyaranydja yukurra dhärra bitjanna liŋguna gu-paḏalnha-wala;
dhiyaŋi ŋunhi nhokalay mel-wuyunaramirriyunydja bilyurrana, ga walŋakuŋana ŋarranha.
17 Yakana djuḻuḻ'maranharamiyanydja ŋarrakala nhe yurru.
Ŋarranydja dhuwala djämamirri nhuŋu ŋarra,
ga dhuwalana gay' ŋarra mariŋurana yulŋunydja.
Go marrtjiyana lili waḏutjana, ga guŋga'yurrana ŋarranha.
18 Gumurr-walkithiyana ga walŋakuŋana ŋarranha,
märraŋana yana ŋarranha warryurra ŋulaŋuru miriŋuwalanydja goŋŋuru.

19 Garray, nhe marŋgi muka, ga ŋäma nhe ŋuli yolŋunha walalanha,
ŋunhi walala ŋuli marrtji waŋa yätj dhäruk ŋarraku.
Ga nhäma nhe ŋuli ŋunhiyi miriŋunhanydja walalanha,
ŋunhi walala ŋuli warku'yun ŋarranha.
20 Ŋarraku ŋayaŋunydja ŋuli ŋayaŋu-yätjthirrina ŋuriŋiyinydjayi walalaŋgala dhärukthunydja yätjthunydja,
bala ŋarra ŋuli nhinanydja galŋa-yätjthirrina, warwumirriyirrina bitjanna yukurra.
Ŋarra gatjpu'yurruna yulŋunydja ŋula yolnha,
ŋunhi ŋayi yurru ŋarraku maŋutji-wuyun, ga marrparaŋ'kuma ŋarranha.
Yurru bäyŋu warray,
yakana yana ŋula waŋgany yolŋu nhinana ŋarrakala galki, bämara' ŋarraku.
21 Ŋarra marrya'yinanydja, ga walalanydja ŋarranha wekaŋala ŋula nhäna nawukuku'na;
Ŋarra ŋanhdharkthinanydja, ga walalanydja ŋarranha wekaŋala dhäkay-murrkthunarana gapu.

22 Garray, yakana yana walalanha guŋga'yurranydja,
yaka yana walalambala galkithiyanydja wal'ŋu, ŋunhi walala ŋuli waŋgany-manapan marrtji ḻuŋ'maranhamirri ŋula nhäku maḏayin'ku ŋathawu ḻukanharawu.
23 Yana walala yurru maŋutjinydja bambaythirrina dhumukthirrina,

märr yurru walala yakana nhäma,
bitjan walala yurru galkirrina marrtji, marrmarryunmirrina ŋuriŋi yalŋgi'yinyarayuna.
24-25 Dhä-ḏir'yurrana walalanha ŋuriŋiyina nhokalay nhe ŋaramurryuna,
ga yakana ŋula dhayuŋan nhe yurru waŋganynhanydja walŋakuma.
26 Liŋgu walala bumara yukurrana ŋayaŋu-yätjkuŋala ŋunhinhanydja ŋunhi ŋayi dhä-ḏir'yunara märraŋala nhokuŋu;
Ŋuriŋi bili nhokalay ŋayi ŋunhi gaṭpurr'thinanydja,
yurru walalanydja beyarrmakkuŋala warray, gitkitthunmina warray nhanŋu,
ŋunhi ŋayi yukurrana rirrikthurrunanydja batjpatjthurrunanydja.
27 Garray, guyaŋiyana walalaŋgu ŋunhiyinydjayi yätjtja malanha,
ga dhä-ḏir'yurranydja walalanha wirrkina yana gal'ŋu;
Yakana yana walala yurru nhina galkinydja gal'ŋu nhokala.
28 Biyaka biḏiwiḏitjkuŋana yäkunydja walalanha ŋuliŋuruyi djorra'ŋuru walŋamirriŋurunydja,
ga yakana yana walala yurru ŋunhiyinydja walala nhina yukurra galki nhokalaŋuwala ŋurikalanydja ŋayaŋu-dhunupamirriwalanydja gal'ŋu.

29 Yo Garray, dhuwalana gay' ŋarranydja, rirrikthunna ŋarra yukurra ŋorr'-ŋurryunna batjpatjtjunna,
ga wirrkina wal'ŋu ŋayaŋu-yätjthirri ŋayaŋunydja ŋarra.
Garray, märraŋana ŋarranha ḻaw'maraŋana biyakana walŋakuŋana.
30 Bala ŋarranydja yurru wokthunna nhuŋu wal'ŋu yana, manikaykur-runa wokthun;
Ŋarra yurru ḻakaramana nhunanydja, ŋunhi nhenydja biyapul gal'ŋu bathala,
wokthundja ŋarra yurru nhuŋu buku-wurrpanarayuna manapan.
31 Ga ŋuriŋiyinydjayi nhuna yurru ŋarra bitjan galŋa-djulŋithinyamirriyamana.
Liŋgu nhenydja yaka ḏukṯuk ŋarraku, ŋunhi ŋarra yurru gäma wäyindja ŋula nhänydja mundhurr-wekanharawu.
32 Ga ŋunhinydja walala ŋunhi walalanha ŋuli ŋayaŋu-ŋonuŋguma dhurrpalayu romdhu,
walalanydja yurru nhämana dharaŋanna,
bala walala yurru djulŋithirrina, goŋmirriyirrina dhikana.

33 Yo, nhenydja ŋunhi nhe ḻarruma yukurra warrya'yun Godku, yana nhiniya wurrkurrum'thiya,
gatjpu'yurra biyaka ŋamakurru'wu maḻŋ'thunarawuna wal'ŋu.
Liŋgu ŋayipinydja Godthunydja yukurra ŋäma warray bukumirriyan-harawuy ŋunhinhanydja walalanha gurrupuruŋumirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha;
Yaka ŋayi yurru menguma nhanŋuwaynydja ŋayi ŋunhi yolŋu'-yulŋunha, ŋunhi walala yukurra nhina garrpiṉarawuy ŋula nhäkuŋu.

34 Wokthurrana biyakana nhumanydja, ŋunhi nhuma djiwarr'wuy walala;
buku-ŋal'yurrana nhanŋu nhumanydja yolŋu'-yulŋu ŋunhi nhuma yukurra nhina dhiyala munatha'ŋura.

35-36 Yuwalk yana märr-yuwalk ŋayi yurru walŋakuma wäŋanha *Djurutjalamdja,
ga biyapul yurru ŋayi ŋunhiyi gaŋgathinyamirriyama dhul'yundhi ŋunhi yulŋunydja buṉbuma.
Ga ŋunhiyinydjayi yolŋu walala mala-wunharawuynydja nhanukalaŋuwuŋu djämamirriwuŋunydja walalaŋguŋu,
walalana yukurra yurru nhina ŋunhiliyinydjayi wäŋaŋura;
Ga walalaŋguwaynha yana yurru ŋunhi yulŋunydja wal'ŋu dhulŋuŋuna gupaḏalnha-wala,
ŋurikinydja walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yukurra märryu-ḏapmaranhamirriyu märr-ŋamathinyarayu ŋayathama ŋanya,
ga walalana yurru yukurra nhina ŋunhiliyinydja wäŋaŋura gu-paḏalnha-wala yanana.

91

Garray dhuwala ŋurrwuny'tja ŋilimurruŋgu
91:1–16 (God is our protector)

1 Garray dhuwala ŋurrwuny'tja ŋilimurruŋgu, ŋayi yurru ŋilimurrunha monyguma ŋurrwu'yunmarama,
bili ŋayi ŋunhi biyapulnydja-wala garrwar Waŋarrnydja.
Ŋuli yurru ŋula yol yolŋu gärrinydja nhanukala ŋurrwu'lili,
bala nhinana yukurra yurru nhanukala,
ŋayinydja yurru walŋathirri warray, Garraywala ŋuriŋi gungan-harayu.
2 Ŋayi yurru waŋa Garraywala bitjanna,
“Nhenydja dhuwala ŋarraku watjarr'mirri, ga ŋurrwu' walŋamirri.
Nhepina ŋarrakunydja Waŋarr; ŋarra yurru nhokalana ŋayaŋu-nherraṉmirri.”

3 Ŋe! Ŋunha Yätjthu Ŋäṉukthunydja yukurra ŋayathama raki'na ḏapmaranharawu nhuŋu,
yurru Garrayyunydja nhuna yurru walŋakuma warray, yupmara-mana yurru nhokala,
ga walŋakuma ŋayi yurru nhuna gungama rerriŋuru ga rakunydhin-yaramirriŋuru.
4 Walŋana nhe yurru nhina yukurra Garraywalanydja djäkaŋura,
bitjandhina bitjan ŋunha wäyindhu ŋuli dhangi'yun yothu'nha wäyinnha binbarrlili yaluŋura,
djuḻuḻ'marama ŋuli burakinyaraŋuru;
Bitjandhi bili nhunanydja yurru djuḻuḻ'marama Garrayyunydja nhanukalay ŋurrwu'lili,
walŋakumayi nhuna yurru.
5 Munhakunydja nhe yurru nhina yukurra beyaṉumiriwnha,
ga bitjandhi liŋgu walupuynydja,
beyaṉumiriw yana nhe yurru yukurra nhina.
6 Yakana nhuna yurru ŋula yolthu djaw'yun, ŋula buma nhuna yurru,
bili Garrayyuna yukurra nhuna gungama,
ŋurrwu'yunmarama yurru walu-ŋupan ga munha-ŋupan.

7 Wiripu-guḻku' yolŋu walala yurru galkirrinydja marrtji,

---

* **69:35-36** 69:35–36 Jerusalem

murrmurryundja yurru ŋula nhokala ḻiw'marama.
8 Nhenydja yurru yaka warray burakirri ŋula nhäyu,
nhenydja yurru yana nhäma ŋunhi dhuwurr-yätjmirrinha,
walala yurru galkirri marrtji ŋuriŋi Garraywala dhä-ḏir'yunarayu.
9-10 Nhunanydja yurru yaka ŋula yätjthu romdhu wutthun,
liŋgu nhanukala Garraywala nhenydja wekanharamina goŋlili;
Ŋayi ŋunhi garrwar wal'ŋu Waŋarr God nhuŋunydja gunganharamirri ga watjarr-mulkanharamirri,
yakana yurru ŋula nhä mari galkithirri nhokalanydja wäŋalili.
11 Liŋgu Godthu yurru goŋ-nherraṉ nhuŋu djäkamirrinha yolŋu'-yulŋunha,
walala yurru ŋunhi djiwarr'wuy walala marrtji dharraynydja nhuŋu wanhawitjan nhe yurru marrtji;
12 Mulkana yurru walala marrtji nhuna baṯ bitjanna,
märr nhe yurru yakana ŋula galkirri,
ga burakirri ḻukunydja ḏaw'yun guṉdayunydja.
13 Ŋuli nhe yurru nhäma ŋula wakinŋunha wäyinnha maḏakarritjnha,
nhenydja yurru yana bumana ŋanya, gukumana yurru;
Nhämana nhe yurru moḻ'ŋunha maḏakarritjnhanydja,
bala yana muŋdhunna ŋanya nhokalay nhe djalkiriyuna.

14 Garray yukurra waŋa bitjan,
“Ŋarranydja yurru walŋakuma yolŋunha ŋunhinha,
ŋunhi ŋayi yukurra mulka rambuma ŋarranha;
Ŋarranydja yurru nhanŋu dharray, ŋapatjkumana ŋanya,
liŋgu ŋayi marŋgina wal'ŋu ŋarraku, nhäyinyara ŋarra yulŋunydja Godtja.
15-16 Ŋunhi ŋayi yurru wäthun ŋula ŋarraku,
bala ŋarra yurru waŋa buku-wakmarama nhanŋu;
Ga ŋuli ŋayi yurru ŋula marilili gärri,
ŋarranydja yurru ŋunhili nhanukala galki,
walŋakumanydja ŋarra yurru ŋanya, märramana dhawaṯmaramana ŋuliŋuru mariŋuru.
Bala ŋarra yurru märr-ŋal'yunna nhanŋu ŋuriki yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋarrakala yukurra märryu ḏapmarama,
ga buku-ruŋiyinmarama ŋarra yurru nhanŋu;
Weyinnha ŋayi yurru nhina yukurra dhiyala munatha'ŋuranydja,
liŋgu ŋayi yurru marŋgithirrina ŋarraku walŋamirriwuna romgu.”
Ga bitjan yukurra Garray waŋanydja.

93

Godtja dhuwala ŋurruŋuna wal'ŋu ŋayinydja
93:1–5 (God is King)

1 Yo, Garraynydja dhuwala buŋgawa ŋayi gal'ŋu,
ŋunha nhinanydja ŋayi yukurra girri'yunydja dhaṯthunminyara dhika dhapirrkmirriyu, ḻatju'yu dhika wal'ŋu;
Nhinanydja ŋayi yukurra ŋunha ŋuriŋi ganydjarryu, ganyd-jarr-ḏumurruyu wal'ŋu dhika giṯthunamiriwyu.
Ŋayi ŋunhi Garrayyu djämanydja dhuwala wäŋanha munatha'nhanydja,
ga nherraranydja ŋayi giṯmaranhamiriw yana gal'ŋu,
yakana ŋayi yurru giṯthun bala ga lili bitjan.
2 Garray, beŋuru liŋgu ŋurruŋuru nhe yukurrana nhinananydja buŋgawa wal'ŋu, ŋurruŋu nhe,

ga bitjan liŋgu walŋa yana nhe yulŋunydja.
3 Ŋunha gapu moṉuktja ganydjarr-ḏumurru wal'ŋu,
ga ŋunha dhaḷawan yukurra galkirri ŋunha munatha'lili be rir-rakayyu wal'ŋu bathalayu ŋanya.
4 Yurru Garraynydja wal'ŋu biyapul warray, be-wala ŋurikalayinydjayi gapuwalanydja;
Ŋuriŋi nhanukalanydja ganydjarryu bitjan ŋayi yukurra gäma dhuwala munatha'nha wäŋanha warrpam'thun yana,
ŋayinydja biyapul gal'ŋu ganydjarr-ḏumurru ŋayi ŋurikalanydja be bathala-wala ḏowuwalanydja.
5 Yo, Garrayyunydja nherrara ŋunhi romdja, ŋunhi ŋayi yurru dhärra yukurra yana mukthun, djambimiriw nhämiriw.
Garray, nhuŋunydja ŋunhi wäŋa biyapul warray wal'ŋu dhuyu, ḏarrtjalk warray,
ganaŋ'thun yukurra ŋuliŋuru yätjkalanydja,
bitjanna liŋguna dhärra yurru yukurra gupaḏalnha-wala.

97

Godtja biyapulwala wal'ŋu wiripu-guḷku'walanydja waŋarrwala
97:1–12 (God is greater than all other gods)

1 Yo, Garraynydja dhuwala buŋgawa ŋayi wal'ŋu.
Biyaka goŋmirriyaŋa wokthurrana manaparra nhuma munathany'tja wäŋa,
ga nhumanydja ŋunhi nhuma nhina yukurra gapuŋura ga runu'-runuŋura, biyaka galŋa-djulŋithiyana gal'ŋu.
2 Garraynydja yukurra nhina dhika dhapirrk warray wal'ŋu yana ŋayipinydja,
bitjan ŋayi yukurra ŋäkirrmaranhamirrinydja ŋanyapinyay ŋayi ŋuriŋina waŋupini'yuna,
ga nhinanydja ŋayi yukurra ŋunha be-wala djiwarr'ŋura wal'ŋu,
gämanydja ŋayi marrtji dhuwala wäŋanha munatha'nha goŋdhunydja nhanukalay ŋayi.
3 Nhinanydja ŋayi yukurra ŋunhiliyi dhunupa wal'ŋu yana,
ga ŋuliŋuruyi nhanukala yukurra marrtjinydja gurthana dhawaṯthundja,
nhäranhamaramana yukurra ŋunhi miriŋunhanydja nhanŋuway,
ga yakana ŋula waŋgany walŋanydja.
4-5 Ŋuliŋuruyi nhanukala dhawaṯthun yurru bitjan djaḷka'-djaḷkarryunna,
ga ṉilṉilŋdja ŋunhinydja yurru wärakkumana mulka ŋuriŋi bir-rka'mirrina wäŋa;
Ŋayi yurru munatha'yunydja wäŋayu nhämana, bala marrmarryunmir-rina,
bala barr'-barryunna yurru buku'-wukunydja wäŋa, buḷwaŋ'thunna marrtji gumurrŋura nhanukalanydja Garraywalanydja,
ŋunhi ŋayi yukurra nhina ŋunha Garray wal'ŋu ŋayi ŋurruŋu dhiyaku munatha'wu warrpam'ku yana.
6 Bukmakthu ŋuruŋunydja gärakpuyyunydja walalay bitjan ganyu'yu ga ŋaḷindiyu dhika nhäyu ḷakaramana ŋanya yukurra,
ŋunhi ŋayinydja rom dhunupa wal'ŋu yana,
ga bukmakthu buku-ḷiw'marama wäŋaŋuru miṯṯjiyunydja yukurra nhämana ŋunhi dhapirrktja dhikanydja ŋanyanydja djarraṯawun'.

7 Yo, ŋunhinydja walala ŋunhi walala yukurra buku-ŋal'yun wiripuŋuwu
waŋarrwu ga ŋula nhäku maḏayin'kunydja, walalanydja yurru
goramirriyirrina,
liŋgu birrka'mirri waŋarr malanha yurru buku-nyilŋ'thun
nhanŋuwaynha yana waŋganyguna Garraywuna.
8 Yo, yolŋu walala ŋunhi *Djurutjalambuy wäŋawuy yukurra mirithirrina
yana ŋayaŋu-djulŋithirrina,
goŋmirriyirrina yukurra nhina ḻiw'marama ŋunhi wäŋakurru,
liŋgu nhenydja God yukurra djäma dhunupa warray dhika wal'ŋu.
9 Nhenydja dhuwala ganydjarr-ḏumurru wal'ŋu God yana,
wäŋa-nininyŋu,
ga nhepi yukurra ŋayathama dhuwala wäŋanha munatha'nhanydja
ḻiw'marama yana.
Nhenydja biyapul wal'ŋu djuḻkmarama yukurra yana bukmaknhanydja
ŋunhinydja ŋunhi walala ŋuli yolŋu'-yulŋuyu waŋarr-ḻakarama
yukurra.
10 Yo Garray, nhenydja yukurra märr-ŋamathirri warray ŋurikinydja
yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yukurra ŋuyulkthirri nyinyaŋdhun
yätjku;
Nhepi ŋuli gunganhamirriyamanydja walŋakumanydja walalanha,
ŋunhi nhuŋuwaynydja gal'ŋu yolŋu'-yulŋunha,
märrama nhe ŋuli dhawaṯmarama walalanha ŋuliŋurunydja
goŋŋuru yätjkalanydja.
11 Nhe ŋuli djarraṯawun'kumana dhukarrnydja ŋuriki
rom-waŋganymirriwunydja ŋayaŋu-dhunupamirriwunydja
yolŋu'-yulŋuwu,
märr yurru walala nhina ŋayaŋu-djulŋithirrina, goŋmirriyirrina
dhikana wal'ŋu.
12 Yo, biyaka galŋa-djulŋithiya wirrki wal'ŋu yana nhumanydja ŋunhi
ŋayaŋu-dhunupamirrinydja.
Ŋayaŋu-djulŋithiya yana Garraywalanydja,
ga buku-wurrpala wekaŋa nhanŋu,
liŋgu ŋayinydja ŋunhi gäna wal'ŋu, ḏarrtjalk yana ŋayi Garray.

100

Wokthun Garraywu
100:1–5 (Praise the Lord)

1 Go wäŋa malanha bukmak, yiŋgathiya Garraywu,
goŋmirriyiyana nhanŋu go rirrakay-djulŋithinyamirriyuna.
2 Märr-ŋal'yurra nhanŋu ŋoy-djulŋithinyarayu,
ga marrtjiya lili nhanukala, miyamala ŋayaŋu-djulŋithinyaramirri
manikay.

3 Marŋgithiyana nhanŋu Garraywu, ŋunhi ŋayi dhuwala Gunhu' Waŋarr,
ŋayipi yana.
Ŋayi bokmara ŋilimurrunha, ga ŋilimurrunydja dhuwala
nhanŋuwaynha mala yolŋu;
ŋilimurru nhanukalana goŋŋura, liŋgu ŋayi ŋilimurruŋgunydja
djäkamirri.

4 Go gärriyana lili nhanukala Buṉbulilina, buku-wekaŋana ŋanya,

* **97:8** Jerusalem

ŋilimurru wokthunna nhanŋu wal'ŋu mirithirrina;
Buku-wekaŋa ŋanya, ga yäkuna ŋanya garrwarkuŋa.

5 Bili Garray dhuwala ḻatjuny'tja,
nhanŋu märr-ŋamathinyaranydja dhärrana yukurra,
ga bitjanna liŋguna yurru, weyinŋumirrina.
Garraynydja dhuwala märr-yuwalkthinyaramirri;
Ŋilimurrunydja yurru ga yumurrku' ŋilimurruŋgu märr-nherraŋmirrina nhanukala,
liŋgu ŋayipinydja yurru yukurra dhärra bitjanna liŋguna djambimiriwnha-wala yana.

103

Ŋayaŋu-ŋamathinyara Godku
103:1–22 (The love of God)

1 Ŋarranydja liŋguna djarr'yurruna,
ŋarra yurru wokthun nhanŋu Garraywuna;
Bukmakthu ŋarrakalay ŋayaŋuyu ŋarra yurru wokthunna nhanŋu,
liŋgu yäkunydja ŋayi djeŋarra' warray wal'ŋu, biyapul warray-wala wiripu-guḻku'walanydja.
2 Bitjanna liŋguna ŋarra yurru wokthun nhanŋu Garraywu,
ga yakana ŋuli meŋgumanydja nhaltjan ŋayi ŋuli yukurra ŋarranha gäma ḻatju'kuma dhika wal'ŋu.
3 Ŋayi biḏiwiḏitjkuma marrtji bala ŋuli ŋarrakala yätj malanha,
warrpam ḏarrtjalkkuma ŋarranha,
ga ḏukthunmarama ŋayi ŋuli ŋarranha marrtji bala,
baḏarraŋ'kuma birrka'mirriŋuru rerriŋuru,
4 Ŋarranha ŋayi ŋuli walŋakuma rakunydhinyaraŋuru,
ga nhinanydja ŋarra yukurra walŋana yana nhanukalana djäkaŋura.
Ga monyguma ŋarranha ŋayi ŋuli märr-ŋamathinyarayu,
nhanukalay ŋayi ŋoy-wuyunaramirriyu ŋuli yukurra ŋarranha gäma ḻatju'kumana.
5 Ŋayi ŋarranha ŋuli maranhu-wekama ḻatju'mirriyu nhäyu malaŋuyu,
yut̪ana yana ŋarra ŋuli yukurra nhina ḏälnha, bitjan ŋuli ḏamala,
bili nhanukala goŋŋura Garraywala.
6 Wiripuŋuyu yolŋuyu ŋarranha mak wakinŋu-ḻakarama yukurra,
yurru Garraynydja ŋarrakala gali'ŋura;
ŋayi ŋarranhanydja yukurra gäma ŋamathama dhika wal'ŋu.
7 Ŋäthili baman' ŋayi milkuŋala nhanŋuway ŋayi dhukarr ŋurikala ḏarramuwala *Mawtjitjkala,
ga bukmakthu yolŋu'-yulŋuyu bäpurru'yu †Yitjuralpuyŋuyunydja nhäŋala Garraywu ḻatjuny'tja djäma nhanukala Mawtjitjkala.
8 Garraynydja dhuwala mel-wuyunaramirrina,
bitjanna liŋguna ŋayi yukurra ŋayaŋu-ŋamathirrinydja ŋilimurruŋgu.
Yakana ŋayi ŋuli dhika waḏutja ŋaramurryirri;
djäkana ŋuli ŋamathamana, gel'yunna gäma.
9 Wiripunydja ŋayi ŋilimurrunha ŋuli waŋa raypirri'yun yätjŋuru,
yurru yaka gupaḏalnydja ŋayi ŋuli ŋilimurrunha murr'marama,
ga yaka ŋayi ŋuli weyinmaramanydja gäma ŋunhi nhanŋuway ŋayi ŋaramurr.

---

* **103:7** Moses † **103:7** Israel

10 Wiripunydja ŋilimurru ŋuli ŋanya buma ŋayaŋu-yätjkuma ŋuriŋi ŋilimurruŋgala yätjthu,
yurru Garraynydja ŋuli yaka buku-ruŋiyirri ŋilimurruŋgu, buma ŋitjalanhanydja.
11 Godkunydja märr-ŋamathinyara dhiŋgina, bena-wala birr';
wirrki ŋayi yukurra märryu-ḏapmarama märr-ŋamathinyarayu ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala dhäruk-märranharamirri nhanŋu;
12 Liŋguna ŋayi yarrkyarrkmaraŋala ŋilimurruŋgu yätjtja dhuwurr,
barrkulilina wuyupmaraŋalana, bena-wala birr' ŋilimurruŋgala.
13 Yo, Garraynydja yukurra wuyun ŋilimurruŋgu,
bitjandhi bitjan ŋuli yolŋu mäḻu'mirriŋu wuyun nhanukalayŋuwu gäthu'mirriŋuwu.
14 Bili ŋayi marŋgi ŋilimurruŋgu, ŋunhi ŋilimurrunydja dhuwala munatha',
munatha' muka ŋayi yolŋukuŋala djämanydja.

15 Yolŋunydja dhuwala yaka yurru weyin yukurra nhina dhiyala munatha'ŋura,
gurriri'ŋu yana nhanŋu walŋanydja, balanyara bitjan mulmu.
Mulmu ŋuli ŋuthan ḻatju'thirri,
16 bala ŋuli watayunydja bo'yun, buṯthunmaramana,
ḏaŋgalkmaramana ŋuli winya'yunmaramana;
Yakana biyapulnydja yurru nhäma ŋunhiyi ŋula yolthu.
17 Yurru Garraywunydja märr-ŋamathinyara yakana ŋuli winya'yun;
Bitjanna liŋguna Garraynydja yukurra ŋayaŋu-ŋamathirri ŋurikinydja walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu,
ŋunhi walala borrk-barrarirri yukurra nhanŋu;
Walalaŋgu ŋayi yukurra ŋayaŋu-ŋamathirrinydja, ga yumurrku'wu walalaŋgalaŋuwu,
ga walalaŋgalaŋuwu yumurrku'walaŋuwu yumurrku'wu.
18 Bitjanna liŋguna ŋayi yukurra yurru guyaŋirrinydja ŋunhiyi walalanha,
ŋunhi walala yukurra ḏälkuma rom nhanŋu,
ŋunhi walala yukurra dhärukku malthun nhanŋuway.

19 Garraynydja yukurra nhina ŋunha djiwarr'ŋurana,
djiwarrny'tja ŋunha nhanŋuwayŋga wäŋa;
Ŋayiŋga ŋunha ŋurruŋunydja buŋgawanydja,
nhanukalaynha goŋŋura ŋorra yukurra nhä malanha bukmak.
20 Wokthurra Garraywuna, nhuma djiwarr'wuynydja yolŋu'-yulŋu,
ŋunhi nhuma dhäruk-märranhamirri nhanŋu.
21 Wokthurra Garraywuna, nhuma djämamirrinydja walala nhanŋu,
ŋunhi nhuma djäma yukurra nhanukalay djälkurru.
22 Wokthurra Garraywuna, nhumanydja walala birrka'mirriŋura wäŋaŋura,
bukmak nhä malanha ŋunhi ŋayi bokmara nhumalanha.
Wokthurrana walala,
ga bitjandhiyi liŋgu ŋarranydja yukurra wokthundhi nhanŋu Garraywu,
gupaḏalnha-wala yanana yurru.

107

Wokthurrana biyakana Garraywunydja ga nhanukalaŋuwu ŋamakurru'wunydja

107:1–43 (Praise the Lord for his goodness)

1 Nhuma yolŋu walala buku-wurrpalana ŋanya Godnhanydja,
liŋgu ŋayinydja ŋunhi manymak mirithirri warray Garray Waŋarr;
Yuwalk yana märr-yuwalk ŋayi yukurra märr-ŋamathirrinydja ŋilimurruŋgu,
ga bitjan liŋgu ŋayi yurru.
2 Nhuma yolŋu walala ŋunhi nhumalanha ŋayi walŋakuŋala,
waŋiya ḻakaraŋa nhanukalaŋuwuy ŋunhi ŋayinydja biyapul warray wal'ŋu, dhapirrk warray,
liŋgu märraŋala ŋayi nhumalanha dhawaṯmaraŋala beŋuru ŋunhi miriŋuwala goŋŋuru.
3 Ŋayi ḻuŋ'maraŋalanydja marrtjina nhumalanha birrka'mirriŋuru yana wäŋaŋurunydja,
ŋulaŋuru dhimurru'ŋuru ga bärra'ŋuru, ga ḻuŋgurrmaŋuru ga djalathaŋŋuru,
bitjarra ŋayi gäŋala nhumalanha lili wäŋalilina roŋinyamaraŋala.

4 Wiripunydja nhuma yolŋu walala yukurranha ŋuli bäymana wirwiryuna ŋanhdharkŋurana, räwakŋurana gawarrka'ŋurana wäŋaŋura,
ga yakana nhuma malŋ'maraŋala dhukarr ŋunhinydja ŋunhi ŋayi marrtji ŋorra ŋunhimala wäŋalili ḻatju'lilinydja,
märr yurru nhe yukurra nhinana ŋunhili.
5 Marrya'na nhe ga ŋanhdharknha,
ga ŋayaŋunydja nhuŋu ŋunhi ŋunhanydja märr-yawaryurrunana djawaryurrunana gal'ŋu.
6 Yo, mariŋura nhe yulŋunydja ŋayaŋunydja,
bala nhe wäthurrunana märrliliyaŋalana Garraywala bitjarrana, “Garray, guŋga'yurra ŋarranha,” bitjarra.
Ga ŋayinydja nhuna yuwalkthi walŋakuŋalana,
ga märraŋala ŋayi nhuna dhawaṯmaraŋalana beŋuruyinydjayi marimirriŋurunydja.
7 Ga gäŋalanydja ŋayi nhuna yukurrana ŋuliwitjarrana dhukarrkurru dhunupakurruna yana,
ga yana liŋgu ga mulkana nhe ŋunhi wäŋa nhinanharawu, wäŋaranharawuna wal'ŋu.

8 Way nhuma yolŋu walala, biyaka buku-wurrpalana Godnhanydja,
liŋgu ŋayinydja ŋunhi dhapirrk warray, ŋanya warray dhika;
Yuwalk yana märr-yuwalk ŋayi märr-ŋamathirrinydja yukurra ŋilimurruŋgu,
ga bitjan warray liŋgu ŋayi yukurra djämanydja ŋamakurru' mirithirri wal'ŋu yana ŋilimurruŋgu yolŋu'-yulŋuwunydja.
9 Yo, ŋunhi ŋilimurru ŋuli marrya'yirri ga ŋanhdharkthirri,
ŋayinydja ŋuli ŋilimurrunha maranhu-wekama,
ga rarr'yundja ŋayi ŋuli mirithirri yana manymak nhänydja malanha ŋilimurruŋgu.
10-11 Wiripunydja nhuma ŋuli nhinanha yukurranha buku-munha'ŋura ŋunha wäŋaŋura,
garrpiŋarana nhumalanha ŋuli yukurranha ŋuriŋi raki'yu dhika nhäyu malaŋuyu,

liŋgu nhe ŋapa-nherraṉmina yukurrana Garraywu;
Yaka nhe ḏukṯukthina nhinanharawu nhanukalaŋuwunydja romgu wal'ŋu.
12 Ga dhiyakuyinayi märrwu nhe ŋuli ŋayaŋunydja nhuŋu djawaryuna ŋuriŋinayi gänharayu ŋonuŋdhuna romdhu,
bala nhe ŋuli galkinyana yana, ga yakana nhuŋu ŋula yol dhärranhamaranharawunydja guŋga'yunarawunydja.
13 Yana nhe ŋayaŋu-yätjthinana yukurrana yulŋunydja,
bala nhe wäthurrunana, märrliliyaŋalana Garraywala bitjarrana, “Garray, guŋga'yurra ŋarranha,” bitjarra.
Ga dhunupana yana ŋayinydja nhuna yuwalkthi walŋakuŋalana,
dhawaṯmaraŋalana märraŋala yana beŋuruyinydjayi marimir-riŋurunydja;
14 Märraŋalana ŋayi nhuna ŋuliŋuruyi buku-munha'ŋurunydja wäŋaŋuru dhawaṯmaraŋalana,
ga guḷk-guḷkthurrunana ŋayi nhokala rakiny'tja ŋunhinydja gar-rpi'-garrpiṉarawuynydja,
dhayaḻakuŋalana nhuna ŋayi.

15 Way yolŋu walala, biyaka buku-wurrpalana Godnhanydja,
liŋgu ŋayinydja ŋunhi dhapirrk warray waŋarr, ŋanya warray dhika.
Yuwalk yana märr-yuwalk ŋayi märr-ŋamathirrinydja yukurra ŋilimurruŋgu,
ga bitjan liŋgu ŋayi yukurra djämanydja ŋamakurru' mirithirri wal'ŋu yana ŋilimurruŋgu yolŋu'-yulŋuwunydja.
16 Yo, liŋgu ŋayi bakmaraŋalana ŋayipina ŋunhi ḏälnydja raki' ŋunhi yukurrana garrpira ŋilimurrunha,
dhawaṯmaraŋalana ŋayi yänana dhayaḻakuŋalana ŋuliŋuruyi gar-rpiṉminyaraŋurunydja romŋuru.

17 Wiripunydja nhuma yolŋu walala yukurranha ŋuli nhinanha ḻiya-dhumuknha yana,
ga wiripunydja nhe ŋuli ŋayaŋu-yätjthinya burakinyarana, liŋgu ŋuriŋi nhokalay yätjthu.
18 Yana nhe ŋuli ŋuyulkthirrina ŋathawunydja, galki rakunydhin-yarawuna.
19 Yo, mariŋurana yana nhe yulŋunydja,
bala nhe wäthurruna Garraywalana märrliliyaŋala bitjarrana, “Gar-ray, guŋga'yurra ŋarranha,” bitjarrana.
Ga ŋayinydja nhuna yuwalkthi walŋakuŋalana, ga märraŋalana ŋayi nhuna beŋurunydja yätjŋurunydja ŋayaŋu-yätjthinyaramirriŋurunydja romŋuru.

20 Yo, ŋayi waŋana dhäruk-waŋgany, bala nhenydja baḏarraŋ'thinana,
ḏukthurrunana nhe yulŋunydja ŋuriŋi bili dhärukthu yana; ŋayi walŋakuŋala nhuna,
märr yurru nhe yaka muka rakunydhirrinydja.
21 Yana nhenydja yurru buku-wurrpala ŋanya Godnhanydja,
liŋgu ŋayinydja ŋamakurru' warray dhika waŋarr;
Yuwalk yana märr-yuwalk ŋayi märr-ŋamathirrinydja yukurra ŋilimurruŋgu,
ga bitjan warray liŋgu ŋayi yukurra djämanydja ŋilimurruŋgu yolŋu'-yulŋuwunydja ŋamakurru' dhika wal'ŋu mirithirri yana.

22 Go gäŋana lili nhanŋu mundhurrnha Garraywunydja,
ga buku-wurrpalana ŋanya;
Ḻakaraŋana ŋanya ŋurikiynha ŋunhi ŋayi yukurra djäma mirithirri bathala,
miyamalana manikaynha, wokthurrana manaparana biyakana Garraywalanydja ŋayaŋu-djulŋithinyaramirriyuna.
23 Wiripunydja nhuma yukurranha ŋuli yolŋu'-yulŋuyu gänha mitjiya be dhulmukurru wal'ŋu wulangurru,
djäma nhuma ŋuli ŋula nhä malanha yana ḻukunydjakunharaminya ŋuriŋi djämayu.
24 Ga wiripunydja nhuma ŋuli nhänhana Garraywuŋu djämawuynydja,
nhä ŋayi ŋuli djäma nhanukalay ŋayi ganydjarryu ŋula dhulmuŋura gapuŋura.
25 Wiripunydja ŋayi ŋuli waŋanha dhäruk yana waŋgany,
bala ŋayi ŋuli watayunydja bo'yunana ŋuriŋi ganydjarrmirriyuna wal'ŋu,
bathalayuna ganydjarryu ŋayi ŋuli djäma,
ga ŋunhiyi ḏowu dhaḻawan ŋuli gaŋgathinya mirithinyana dhikana wal'ŋu, barrari-wukunhana nhumalanha yolŋu'-yulŋunhana.
26 Yo, wiripunydja ŋayi ŋuli ŋunhi mitjiya gaŋgathinyamirriyanha ŋuriŋi dhaḻawandhu ḏowuyu,
ga be yana galkinya ŋunha ŋoylilinydja gapulili,
ga nhuma yolŋunydja walala ŋuli barrarinyana yukurranha mirithinyana;
27 Yo, ḏur'-ḏuryunana nhuma ŋuli bala ga lili ŋuriŋi ḏowuyunydja,
bitjana bitjan ŋuli leŋumirri ŋunhi yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji yukurra bala ga lili buku-wirwiryun,
ga yakana nhe yana marŋginydja nhaltjanarawu nhinanharawu walŋathinyarawu.

28 Yo, mariŋuranydja nhe ŋuli bathalaŋura yana wal'ŋu dhika, bala nhe ŋuli wäthuna Garraywala bitjana, “Garray, walŋakuŋa ŋanapurrunha,” bitjana.
29 Ga yuwalkthi yana märr-yuwalk ŋayi nhumalanha walŋakuŋalanydja märraŋala dhawaṭmaraŋalanydja ŋuliŋuruyi barrarimirriŋurunydja dhikanydja wal'ŋu romŋuru;
Yana ŋayi ŋuli waŋananydja dhäruknha waŋganynha,
mukmaraŋala ŋayi ŋunhi watanhanydja ga gapunhanydja,
bala ŋayi ŋunhi watanydja ga gapunydja wurrkurrum'thinana mukthurrunana,
bukmak ŋunhi nhä malanha warrpam' wapurarrnha, wapurarryinana yana.
30 Yo, nhänhanydja nhuma ŋuli gapu nyilŋ'thunaranydja mukthunaranydja wurrkurrum'thinyaranydja,
bala ŋayaŋu-djulŋithinyana dhikana goŋmirriyinyana ŋuli,
liŋgu gäŋalanydja ŋayi nhumalanha walŋana yana ŋunhimala wäŋalili ŋunhi wanhamala nhe ḏukṭukthinya ŋuli nhinanharawu.
31 Ga nhenydja ŋuli guyaŋinya muka ŋanya Garraynha, buku-wurrpanaŋga manapana ŋanya,
liŋgu ŋayinydja manymak warray dhika warray God;
Yuwalk ŋayi märr-yuwalk yana märr-ŋamathirrinydja yukurra ŋilimurruŋgu,

ga bitjan warray liŋgu ŋayi ŋuli gämanydja ŋamathama warray dhika ŋilimurrunha yolŋu'-yulŋunhanydja goŋmirriyama warray.
32 Yo, ḻakaraŋa ŋuripa yolŋu'-yulŋuwanydja ŋunhi walala ŋuli ḻuŋ'maranhamirri marrtji nhanukala yäkuyu,
garrwarkuŋana wal'ŋu ḻakaraŋa ŋuriki ḏalkarra'mirriwu yolŋu'-yulŋuwu ga ŋurru'-ŋurruŋuwu wal'ŋu,
liŋgu ŋayinydja ŋunhi God wokthunaramirri warray dhika wal'ŋu.

33 Yo, nhuma yolŋu walala ŋuli yukurranha nhinanha mirithirrina yätjnha yanana,
ga ŋayinydja Garrayyunydja baṇḏanyguṇala mayaŋ' wäŋa,
märr ŋayi yurru ŋunhiyi wäŋa baṇḏanydhirri;
34 Baṇḏanynha ŋayi ŋunhi wäŋa ganbarknha,
ga yakana ŋayi ŋathanydja yukurra ŋuthan ŋunhiliyi wäŋaŋura,
liŋgu ŋuriṇina nhokala yätjthuna djämayu.
35 Yurru ŋayi ŋuli Garrayyu wekama warray gapu ŋurikinydja yolŋuwu dhuwurr-ŋamakurru'wunydja,
märr yurru ŋayi ŋunhi ganbarktja gapumiriwnydja wäŋa gapumirriyirrina biyapul,
36 ga yolŋu walala marrtji yurru nhina ŋunhili gapumirriŋuranydja wäŋaŋura,
ga yakana walala yurru biyapulnydja ŋula marrya'yirri.
37 Yo, walala ŋuli ḻämu-nherrulu ŋathanydja malanha ŋula nhänydja,
ga dhunupana ŋuli yana ŋuthanna mirithirrina dhirrimukthirrina dhikana wal'ŋu;
Ga ŋuliŋuruyi borum-dharpaŋuru walala ŋuli gulkthundja marrtji mirithirrina guḻku'na, dhirrimuknha dhikana.
38 Yo, guŋga'yun warray ŋayinydja yukurra nhanŋuwaynydja ŋayi ŋunhi yolŋu'-yulŋunha,
gäma marrtji dhika ḻatju'kuma warray,
märr walalaŋgu yumurrkuny'tja yurru marrtji miṯtji-guḻku'thirri, ga wäyin malanha walalaŋgu yurru mirithirrina guḻku'na yana,
yakana walala yurru rirrikthun ga rakunydhirri marrtji murrmurryun.
39 Yo, wiripunydja ŋuli ŋunhi Godku yolŋu walala mariŋura yana,
walala ŋuli ŋayaŋu-ŋonuŋdhinya warwuyu dhika nhäyu malaŋuyu.
Yurru Godtja yaka ḏukṯuk ŋurikinydjayi walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu ŋaḻapaḻmirriwunydja wal'ŋu bathalamirriwunydja buŋgawamirriwunydja,
ŋunhi walala ŋuli muŋdhun yukurra wiripu-guḻku'nha;
40 Djäma ŋayi ŋuli yulŋunydja walalaŋgala,
märr yurru walala yukurra wirwiryun ŋuliwitjanna baṇḏanygurruna räwakkurruna wäŋakurru,
yana yukurra marrtji buku-wirwiryunna, ḻarruma marrtji dhukarrwuna.
41 Yurru ŋayi ŋuli Godthunydja ḻaw'marama ŋunhinhana yolŋunha ŋunhi ŋayi gurrupuruŋu ŋunhi yolŋumiriw,
ŋunhiyina ŋayi yurru märrama dhawaṯmaramanydja marimirriŋurunydja wäŋaŋuru, ga ŋayaŋu-yätjthinyaramirriŋurunydja,
ga guŋga'yun ŋayi ŋuli goŋmirriyama bitjan walalaŋgu gurruṯu'mirrinhanydja,
märr yurru walala nhina yukurra galŋa-djulŋithirri.
42 Yo, ŋuriŋi ŋayaŋu-dhunupayunydja yolŋuyu yurru nhämana,

bala ŋayaŋunydja ŋayi yurru djulŋithirrina dhikana;
Yurru ŋunhi dhuwurr-yätjtja yana nhina yukurra dhäruk-mukthunna,
liŋgu bäyŋuna nhanŋu dhäruk waŋanharawu.

43 Yo, ŋuli nhe be ḻiya-djambatjtja, ga guyaŋirri nhe yukurra ŋamathama, dhunupa wal'ŋu,
guyaŋiyana biyakana nhenydja ŋuparrana dhäruknha ŋunhiyi.
Ga biyakana liŋguna-wala yana wokthurrana Garraywunydja,
liŋgu ŋayinydja ŋunhi mirithirri ŋamakurru' warray, manymak warray Garray,
bitjan warray liŋgu ŋayi yukurra gäma warray nhanukalaynydja märr-ŋamathinyarayu.

110

Waŋgany buŋgawa ŋurruŋu wal'ŋu nherraṉara Godkuŋu
110:1–7 (The king appointed by the Lord)

1 Garraynydja God Waŋarrnydja waŋana ŋarrakalaŋuwalanydja Garray-wala bitjarra,
“Go nhiniya galki dhiyala gay' ŋarrakala gali'ŋura dhunupa'ŋuŋura,
yana liŋgu ga galkinyamarama ŋarra yurru nhuŋu miriŋunha ŋunhi,
bala nhe yurru djalkirina dhärra walalaŋgala miriŋuwalanydja nhokalaŋuwala.”
2 Yo, Garrayyunydja liŋgu nhuna nherrara,
nhe yurru yukurra nhinana buŋgawana ŋurruŋuna wal'ŋu ŋunhala *Djurutjalamdja;
Ŋulaŋuruyinydja nhenydja yurru buŋgawana ŋuriki nhokalaŋuwu ŋunhi miriŋuwunydja walalaŋgu,
bukmakthirrina walala yurru bun'kumu-djipthundja nhokala.
3 Yurru nhuŋuwaynydja gal'ŋu ŋunhinydja yolŋu walala yurru malthun marrtji yänana-wala nhuŋu,
ŋuriŋinydja waluyu ŋunhi nhe yurru marrtji lili nhokalay nhe ganydjarryu bathalayu wal'ŋu,
djuḻkmaranharawu ŋuriki miriŋuwunydja walalaŋgu.
Yurru dhaṯthunmirrinydja walala yurru ŋunhiyi walala ŋuriŋina ḏarrtjalkthuna dhikana girri'yunydja mel-wiḏi'yuna,
ga ŋunhi yolŋu walala yuḏayuḏa yurru marrtji galkithirrina nhokala ŋunhawalana dhuyulilina bukulili.

4 Yo, ŋayipi Garrayyu Waŋarryunydja dhawu'-nherrara yulŋunydja ŋunhiyi,
ga dhawu'-nherraṉarawuynydja ŋunhiyi yurru yukurra dhärrana bitjanna liŋguna-wala djambimiriwnha nhämiriwnha;
Ga dhuwala ŋayi bitjarra dhawu'mirriyaŋalanydja gam'.
Nhenydja dhuwala ḏalkarra'mirri ŋunhi yolŋu wal'ŋu,
dhärranydja nhe yurru yukurra gupaḏalnha-wala, bitjanna liŋguna yurru,
yurru balanyarana nhe yurru ŋunhi ḏalkarra'mirrinydja gam' bitjan †Milkitjitik yäku yolŋu,
ganaŋ'thun yukurra yana wal'ŋu wiripu-guḻku'walanydja ḏalkarra'mirriwala walalaŋgala.

---

* **110:2** Jerusalem † **110:4** Melchizedek

5 Yo, ŋayipinydja Garraynydja yukurra dhärra dhunupa'ŋuŋura yana
gali'ŋuranydja wal'ŋu nhokala,
ga ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi ŋayi boŋguŋu ŋaramurryina wirrkina,
bala ŋayi boŋguŋu buŋuna marrtji baḏuwaḏuyurruna
buŋgawanhanydja walalanha,
warrpam'thurruna yana buwayakkuŋuna biyakuna.
6 Yo, dhä-wirrka'yundja ŋayi yurru mala-yarr'yundja bitjandja ŋunhi
dhuwurr-yätjmirrinhanydja miṯṯjinha,
bala ŋayi yurru dhä-ḏir'yunna walalanha yana yulŋunydja war-
rpam'thunna,
ga wäŋanydja ŋunhi yurru gungama ŋuriŋi rakunymirriwalanydja rum-
balyu,
Walala yurru marrtji ŋorra warrpam'nha murrmurryunarana rakun-
ymirrina,
yolŋu'-yulŋu ŋunhi ga walalaŋgu ŋurruŋumirri.
7 Ga ŋayipinydja yurru Garraynydja marrtjina yukurra lili,
marrtjinydja ŋayi yurru yukurra ŋuliwitjandhinayi gapumirrikur-
runa wäŋakurrunydja,
ḻuka marrtji ŋayi yurru yukurra bala.
Bala ŋayi yurru dhärranydja wuṉḏaŋarrnha dhikana wal'ŋu,
djuḻkmaramana yurru ŋunhi miriŋunhanydja.

115

Waŋganyguna yana yuwalkkuma Godku ŋilimurru wokthundja yukurra yurru

115:1–18 (Praise the one true God)

1 Garray, nhepina dhuwala waŋgany yana dhapirrktja ŋanyanydja
dhikanydja,
yakana ŋanapurrunhanydja ŋuli ŋula yolthu ḻakaraŋu
dhapirrk-ḻakaraŋu;
Nhepina waŋganynha yana märr-ŋamathinyaramirrinydja ga
goyulŋuny'tja,
liŋgu nhe ŋuli dhärra yukurra yana djambimiriwnha.
2 Nhäku warray walala ŋuli yolŋu'-yulŋuyu ŋuriŋi
märr-yuwalkthinyamiriwyunydja walalay dhä-wirrka'yun
ŋanapurrunha bitjandja,
“Wanhaka dhika be nhumalaŋgu Godtja?” bitjan.
3 Ŋanapurruŋgunydja God ŋunha djiwarr'ŋura warray,
ga djämanydja ŋayi yukurra ŋuriŋi nhanukalay ŋayi yana
ḏukṯukthunydja malaŋuyu.
4 Ga nhumalaŋgunydja waŋarr walŋamiriw warray,
dharpana ŋula nhäna guṉḏana yana, goŋbuynha yana
djämawuynydja.
5 Yo, nhumalaŋgunydja ŋunhi waŋarr mala dhurrwaramirri warray
yulŋunydja,
yurru bäyŋuna walala yurru waŋanydja;
maŋutjimirri walala, yurru bäyŋuna walala yurru nhämanydja.
6 Buthurumirri warray ŋayi yulŋunydja ga ŋurrumirri,
yurru bäyŋuna ŋayi waŋgi'yundja yurru wo ŋämanydja.
7 Ŋarambiya'mirri ga djalkirimirri ŋayi,
yurru yakana ŋayi yurru ŋarambiya'yunydja mulka ŋula nhä,
ga marrtji ŋayi yurru djalkiriyu, bäyŋuna.
Ga bäyŋu warray ŋayi yurru waŋa ŋula waŋgany dhäruk.

8 Yo, ŋunhanydja walala ŋunhi walala ŋuli djäma ŋunhiyi goŋbuynha
waŋarrnha ŋula nhänha,
ga ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala ŋuli ŋayaŋu-nherraṉmirri
ŋunhimalayi ŋula nhäkala,
walalanydja yurru yana bitjanna ḻiya-dhumukthirrina
guyaŋinyamiriwnha, bawa'mirrina yurru,
bitjan yana liŋgu bitjan ŋunhiyi waŋarr ŋunhi walala ŋuli djäma
goŋdhu.

9 Nhuma yolŋu walala *Yitjuralpuyŋu,
märr-nherraṉmiya nhanukalaynha Garraywalana yana;
Ŋayi warray nhumalanhanydja guŋga'yun ŋuli yukurra,
ga gunganhamirriyama nhumalanha ŋula nhäŋuru.
10 Ga nhuma ḏalkarra'mirri mala Godku,
biyaka märr-nherraṉmiyana märr-yuwalkthiyana Garraywu;
Ŋayi nhumalanhanydja guŋga'yun yukurra ŋuli,
ga gunganhamirriyama ŋuli ŋayipi yana.
11 Nhuma yolŋu'-yulŋu ŋunhi nhuma ŋuli yukurra rom-wiyaṉirri Godkun-
ydja,
biyaka märr-nherraṉmiya nhanukalaynha yana Garraywalana,
liŋgu ŋayipi waŋgany nhumalaŋgunydja guŋga'yunaramirri,
ga gunganharamirri ŋayi.
12 Bitjan liŋgu Garrayyunydja Godthunydja yukurra guyaŋirri
ŋilimurrunhanydja,
goŋmirriyama ŋayi yukurra yurru ŋilimurrunha yulŋunydja.
Wirrki yana wal'ŋu ŋayi yurru goŋmirriyamanydja ŋilimurrunha
nhanŋuwaynydja ŋunhinydja dhulŋuŋunydja yolŋunha
walalanha,
ga bitjandhi liŋgu ŋayi yurru guŋga'yun nhanŋuway ŋunhi
ḏalkarra'mirrinhanydja walalanha.
13 Yo, ŋunhi ŋayi yurru ŋula yol yolŋu märr-ŋal'yun nhanukalay, ga
dhäruk ŋanya märrama,
ŋayinydja ŋunhiyinydjayi yolŋu goŋmirriyanharana Garray-
wuŋunydja,
bäythi ŋunhi ŋayi be bathala wal'ŋu ga yumurrku'.

14 Ŋarranydja yukurra dhuwala bukumirriyama yulŋunydja,
märr yurru ŋayi Garrayyunydja goŋmirriyama muka nhumalanha ga
biyapul nhumalaŋgu yumurrku'nha.
15 Ga yuwalk yana Garrayyu yukurra goŋmirriyamanydja nhumalanha,
bitjan ŋayi yukurra gäma nhumalanha ḻatju'kuma dhika wal'ŋu,
ŋuriŋinydja Godthu Waŋarryu ŋunhi ŋayi djäma ŋunha djiwarr' ga
dhuwala munatha'.
16 Ŋunha djiwarrny'tja wäŋa nhanŋuway yana waŋganygu dhulŋuŋu
Godku,
ga dhuwalanydja gay munathany'tja wäŋa ŋayi wekaŋala
ŋanapurruŋgala yolŋu'-yulŋuwala goŋlili.
17 Dhuwurr-yätjmirri yolŋu walala ŋunhi liŋguna murrmurryurrunana,
yaka walala yukurra goŋmirriyirrinydja wokthundja yukurra Gar-
raywu.
18 Ga ŋilimurru dhuwala ŋunhi ŋilimurru nhina yukurra walŋamirri,
ŋilimurru gul' buku-wurrpanna ŋanya Godnhana,

* **115:9** Israel

dhiyaŋu-wala ga bitjanna liŋguna yurru-wala.

Garray, ŋanapurru dhuwala wokthunna yukurra nhuŋu yulŋunydja.

117

Wokthurra Garraywu
117:1–2 (Praise the Lord)

1 Go bukmak bäpurru yolŋu walala, wokthurrana Garraywu;
Goŋmirriyana Garraywu, nhuma yolŋu walala wäŋakurru buku-ḻiw'marama.
2 Wirrkina ŋayi yukurra märr-gorruma ŋilimurruŋgunydja;
ŋayi yukurra ŋoy-ŋamathirri yuwalkkumana yana.
Ŋayipi waŋgany yana märr-yuwalkmirrinydja Garray,
liŋgu dhärranydja ŋayi yukurra yurru bitjanna liŋguna djambimiriw.
Wokthunna gul' Garraywuna.

119

Garraywu ḻatju' rom
119:9–20, 89, 97–105

9 Nhaltjurru dhika ŋuli yuṯanydja d̠arramu nhini yukirri d̠arrtjalk ŋula nhämiriw?
Ŋuli ŋayi yurru Godku romgu malthundja marrtji bala,
ŋayi yurru nhina yukurra ŋamathamana dhika wal'ŋu.
10 Garray, ŋarra yukurra d̠ukṯukthirri nhuŋu malthunarawu,
nhuŋuwaynha waŋganyguna ŋarra yukurra warrya'yun;
Mulkiya ŋarranha galkikuŋa wal'ŋu,
märr ŋarra yakana yurru yarrkthun nhokala dhärukŋuru.
11 Liŋguna ŋarra nhuŋuwaynha yana dhäruk ruwamŋu nherraranydja ŋarrakalay ŋayaŋulilinydja,
märr ŋarra yurru yakana rom-wad̠atjtjun nhunanydja.
12 Ŋarra yukurra wokthunna nhuŋu, Garray,
marŋgikuŋa ŋarranha nhokalayŋuwu romgu.
13 Dhiyaŋu ŋarrakala dhärukthu ŋarra ŋuli waŋa marrtji bala,
ḻakaramana ŋuli yukurra nhuŋu romnha malanha.
14 Yaka ŋarranydja rrupiyawu d̠ukṯuk ŋal'yunmaranharawu,
liŋgu nhokalana dhiyaŋu romdhu ŋarranydja yukurra märr-d̠aw'yun,
galŋa-ŋamathinyamarama ŋuli yukurra.
15 Ŋarra yurru bitjanna liŋguna guyaŋirri yukurra nhuŋuwaynha dhäruk,
muḻkurr-nherraṉmirri nhokiyingalana romlili.
16 Galŋa-ḻayyunaramirrina rom ŋarra ŋuli maḻŋ'marama nhuŋunydja,
yakana yurru ŋarra meṉgumanydja nhuŋu dhäruktja.

17 Garray, ŋarranydja dhuwala djämamirri yolŋu nhuŋu,
djäka yukirriya ŋarraku,
märr ŋarra yurru nhina yukurra, ŋamathama dhika wal'u,
ga malthun yurru nhuŋuway dhärukku.
18 Ḻapmaraŋa ŋarranha maŋutji,
märr ŋarra yurru nhäma dharaŋan dhäruktja nhuŋu,
ga maḻŋ'marama yurru ḻatju'mirrina dhika, yuwalkŋuna wal'ŋu rom.
19 Ŋarranydja dhuwala märr-gurriri nhina yurru dhiyala munatha'ŋuranydja,

yaka djuḻuḻ'maraŋa ŋarrakala romdja nhuŋuway!
20 Ḏukṯukthirri ŋarra yukurra dhuwala wirrkina dhika,
bitjanna liŋguna ŋarra yukurra ŋoy-ŋaḏupthun nhokalaŋuwu romgunydja marŋgithinyarawu.

89 Garray, nhuŋunydja dhäruk djingaryunna yukurra yurru gupaḏalŋuna,
bitjanna liŋguna dhärra yukurra nininyŋuna ŋunha djiwarr'ŋurana.

97 Ŋarra yukurra wirrkina märr-ŋamathirri nhokalaŋuwunydja romgu,
guyaŋirrinydja ŋarra ŋuli bitjan liŋgu walu-ŋupanna.
98 Dhiyaŋu nhokala dhärukthu ŋarranha ŋuli wekama dhunupana guyaŋinyara,
bala ŋarra ŋuli djuḻkmaramana ŋayan'mirrinha walalanha dhiyaŋu dhärukthunydja.
99 Ŋarranydja wirrki warray marŋgi nhokalaŋuwu romgu,
djuḻkmaramana yukurra ŋunhanydja walalanha yolŋu'-yulŋunha, ŋunhi walala ŋarranha marŋgikuŋala,
liŋgu bitjan liŋgu ŋarra ŋuli yukurra märryu-ŋupan nhaltjan nhe ŋuli ŋarraku ḻakarama.
100 Wirrki warray ŋarra marŋgi nhokalaŋuwu romgunydja,
djuḻkmarama yukurra ŋunha ḏilkurruwurrunhanydja yolŋu'-yulŋunha,
liŋgu ŋarra yukurra ŋayathama baṯ bitjanna nhuŋu rom.

101 Yaka ŋarra yukurra yäṭjkurru dhukarrkurru marrtji,
ḻäy-yarryun ŋarra yukurra ŋuruku dhukarrwu,
liŋgu wirrki ŋarra ḏukṯuk nhokalaŋuwu dhärukku malthunarawu.
102 Nhe muka ŋarranhanydja marŋgikuŋala;
yakana ŋarranydja yurru ŋapa-wilyun nhokalanydja romŋuru, ganan yurru.

103 Garray, nhuŋunydja dhäruk ḻatju'na dhikana ŋanya,
dhäkay-djulŋina bitjan guku.
104 Nhokalana dhärukthu ŋarranha ŋuli yukurra marŋgikumanydja,
bala ŋarranydja ŋuli marŋgithirri warray nhokalaŋuwu yuwalkŋuwuna wal'ŋu dhukarrwu,
ga dhiyakuyina märrwu ŋarra yukurra yarryunna ŋuriki bothinyarayŋuwunydja romgu.

105 Garray, dhäruktja dhuwala nhuŋu bitjan baḏayala'na;
Ŋarra ŋuli marrtji balakurruyi baḏayala'kurru, ga yakana ŋula galkirrinydja,
liŋgu nhokala ŋuriŋi dhärukthu djarraṯawun'kuma ŋuli yukurra ŋarraku dhukarr,
milkuma ŋuli dhukarr marrtjinyarawu bala.

121

Garray dhuwala ŋilimurruŋgu watjarr'ŋu
121:1–8 (The Lord our protector)

1 Yolthu yurru ŋarranha guŋga'yundja?
Wanhaŋuru dhika? . . . Ŋulaŋuru bukuŋuru gay'?
2 Garray yana ŋayipi ŋarraku guŋga'yunaramirri,

ŋunhiyi ŋunhi ŋayi bokmarama djiwarr' ga munatha' wäŋa dhuwala.
3 Yakana ŋarra yurru galkirri,
bili ŋayina ŋarranha yukurra mulka, wuṉḏaŋarrkuma ŋuli.
4 Bitjanna liŋguna ŋayi ŋuli mukthunna djäka;
yaka warray ŋayinydja ŋuli ŋorra, ŋula gonha'yun.

5 Yo, Garraynydja dhuwala watjarr-mulkanharamirri ŋilimurruŋgu,
ŋayinydja dhuwala dhika ŋayi bäyma galki,
monyguma yukurra ŋilimurrunha gunganhamirriyama ŋula nhäŋuru malaŋuŋuru.
6 Yakana nhuna yurru waluyu räwakkuma,
ga munhakunydja yakana ŋuli ŋula nhuna baymatthurru warumuk-tja;
Yakana yurru nhuna ŋula nhäyu buma,
bili nhenydja Garraywala goŋŋura.
7 Ŋayi ŋuli nhuŋu yukurra gungama ŋula nhäŋuru yätjmirriwalanydja walalaŋgala,
djäka yukurra ŋuli nhuŋu, walŋakuma nhuna.

8 Nhe yurru marrtji ŋula wanhamala barrkulili,
ga ŋayinydja yurru Garray nhuŋu djäka yukurra;
Ga roŋiyirri nhe ŋuli marrtji liliyi,
mukthun yana ŋayi nhuŋu yurru Garraynydja marrtji goŋ-nherraṉmirri.
Bitjanna liŋgu nhe yurru marrtji walŋana yana,
dhiyaŋu-wala ga bitjanna liŋguna, weyinŋumirrina-wala yurru.

130

Märrliliyaŋa Garraywala
130:1–8 (A prayer for help)

1 Garray, guŋga'yurra ŋarranha,
liŋgu ŋarra dhuwala ŋayaŋu-ḏaḏawyunna yukurra.
2 Ŋäka ŋarranha rirrakaynydja, Garray,
ga guŋga'yurrana go.
3 Ŋunhi bini nhe bothurrunydja ŋanapurruŋgu yätjtja rom malanha,
nhe bini ŋanapurrunha bukmaknha murr'maranha,
4 Yurru nhenydja bäy-ḷakarama warray ŋuli ŋanapurruŋgu,
märr yurru ŋanapurru borrk-barrarirri nhuŋu,
bala märramana yurru nhuŋu dhäruk.

5 Ŋe. Bulnha ŋarra yurru galkun gatjpu'yun yukurra nhanŋu Garraywu.
Ŋarranydja yukurra märr-yuwalkthirri dhärukku nhanŋu,
Yuwalk ŋayi yurru ŋarranha guŋga'yundja.
6 Yo, galkundja ŋarra ŋuli yukurra Garraywu,
bitjandhi liŋgu bitjan yolŋu ŋuli nhina marrtji bira'yun dhukarr-nhämana munha-ŋupan,
yana liŋgu ga wäŋa ŋuli djaḏaw'yun.

7 Nhuma *Yitjuralpuynydja yolŋu'-yulŋu, biyakayi märr-nherraṉmiya Garraywala.

---

* **130:7** Israel

liŋgu ŋayaŋu-ŋamathinyara nhanŋunydja ḻatju'na dhikana, djambimiri-wnha.
Dhunupana ŋayi yurru nhuna guŋga'yunna,
yakana yurru ŋayi waŋa nhuŋu yaka'yundja.
8 Ŋayi yurru yana yätjtja dhuwurr warrkuḻumana nhanukalaŋuwala miṯtjiwalanydja,
walŋakumana yurru walalanha dhawaṯmarama ŋula yolkala goŋŋuru.

139

Godtja Birrka'mirriŋura
139:1–24 (God’s complete knowledge and care)

1 Garray nhe liŋguna nhäŋa'-nhaŋala ŋarranha ŋayaŋu;
Nhe marŋgi ŋarraku bukmakku yana,
ga marŋgina nhe nhä ŋarra yukurra djäma.
2 Nhe ŋuli nhäma ŋarranha nhinanhara ga gaŋgathinyara,
ga bitjandhiyi liŋgu nhe marŋgina nhaltjan ŋarra ŋuli yukurra guyaŋirri.
3 Ŋunhi ŋarra yurru marrtji ŋula wanhamala,
nhenydja ŋuli ŋarranha nhäma warray;
Ga ŋunhi ŋarra ŋuli mukthun nhina,
nhe marŋgina ŋarraku bukmaknha yana.
4 Nhe ŋuli marŋgithirri ŋathil'yun ŋarraku dhärukku,
ŋunhi ŋarra ŋuli gäthuraŋga dhurrwara ḻapthun waŋanharawu.
5 Marrtjinydja nhe ŋuli ŋurruŋu, ŋurru-warryun ŋarranha,
ga munguyun nhe ŋuli, nhepi yana;
Bämara'yun ŋarranha nhe ŋuli bitjanna liŋguna,
goŋ-nherraŋmirri marrtji ŋarraku ŋuli.

6 Ḻatju'na ŋiniya!
Biyapulnha-wala garrwarnha nhuŋunydja guyaŋinyara barrkuna,
yakana ŋarra yukurra mulka ŋarrakalay muḻkurryu.
7 Garray, nhenydja dhuwala bawala'mirriŋurana.
Wanhamala ŋarra yurru waṉdirrinydja? . . . winya'yundja nhokala?
8 Ŋunhi ŋarra dhawuṯthurru djiwarr'lili ŋuli, ga nhenydja ŋunhala warray,
ga ŋuli ŋarra yarrupthurru, rakunymirriwala wäŋalili buni, nhenydja ŋunhalayi.
9-10 Ŋuli ŋarra winya'yurru barrkulili wäŋalili, bena-wala barrkulilina birr',
nhenydja ŋunhalayi, ŋurru-warryun ŋarranha ŋuli,
ga guŋga'yun ŋarranha marrtji.
11 Ŋuli ŋarra ŋula djuḻuḻ'yurru buku munhalili, gulkuruna ŋunhiyi,
liŋgu munhakunydja dhuwala balanyara bitjan walupuy yana nhuŋunydja;
12 Nhuŋunydja djarraṯawun' warrpam warray räkukuma yukurra munhanydja;
Nhe ŋuli ŋarranha nhäma munhalilinydja bitjan yana liŋgu bitjan walupuy.

13 Garray nhepi ŋarranha ŋamaŋamayurruna,
nhe bokmara ŋarranha ŋunha ŋäṉḏiwala gulunŋura.

14 Ḻatju'kuŋala nhe dhika bokmara ŋarranha rumbalnydja, dhapir-rkkuŋalana dhika wal'ŋu,
bukmak nhuŋu djämanydja ḻatju'na dhika;
Ŋarranydja yukurra wokthun nhuŋu wirrkina.
15 Nhäŋala nhe ŋarranha yukurrana,
ŋunhi ŋarra yutjuwaḻaŋ'ka yana yothuŋga ŋunha ŋäṉḏiwalaŋga rumbalŋura;
16 Nhenydja ŋäthili ŋarraku marŋgi, liŋgu nhe nhäŋala ŋarranha ŋuthanara marrtjinyara,
yurruna ŋarra dhawal-wuyaŋina,
ga bitjarrayi nhe dhukarr gurrunhara ŋathil'yurruna ŋarraku.
17 Waŋarr God, nhuŋu guyaŋinyaranydja barrkuna,
yakana ŋarra yukurra guyaŋirri ga mulka.
Nhokuŋu guyaŋinyara guḻku'na mirithirrina, biyapulnha guḻku'.
18 Ŋunhi ŋarra ŋuli bothurrunydja, yakana ŋuli buku-mulki,
bitjanna liŋguna nhe guyaŋirri yukurra ŋarranha.
Ŋunhi ŋarra ŋuli yakurrthirri,
nhenydja ŋunhiliyi warray;
Ga ŋunhi ŋarra ŋuli gaŋgathirri yakurrŋuru,
nhenydja mukthun yana ŋunhili ŋarrakala galki.

19 Garray! Nhäku warray nhe ŋuli yakanydja buma ŋunhi yätjmirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha?
Yana walala bini winya'yunana-wala ŋarrakala.
20 Bitjanna liŋgu walala ŋuli waŋa yätjkumanydja nhuna.
Garray, wirrkina ŋarra yukurra ŋaramurryirri walalaŋgu,
liŋgu nhuŋu walala yukurra ŋaramurryirri.
21 Ŋarra yukurra yarryunna walalaŋgu, yakana ḏukṯukthirri,
liŋgu walala yukurra nhuŋu yarryun.
22 Yuwalknha ŋarra yukurra yaka ḏukṯukthirri walalaŋgu, yarryunna yukurra,
yakana ŋarra yurru walalanha ḻundukuma.

23 Garray, nhäŋa'-nhaŋa ŋarrakala ŋayaŋulili,
ḻarru'-larruŋa ga gatjarr'yurra ŋarraku guyaŋinyara;
24 Ḻakaraŋa dhunupamirriyaŋa nhä yukurra ŋarrakala yätj ŋorra ŋayaŋuŋura ga ḻiyaŋura,
nhä ŋarra yukurra balaŋu djuḻuḻ'marama nhokala.

Garray! Gäŋana ŋarranha, ŋurru-warryurra dhunupakurru dhukar-rkurru,
ŋulawitjarra bili walŋamirrikurru dhukarrkurru. Ga liŋguna.

148

Wokthurrana Garraywu go
148:1–14 (Let everything praise the Lord)

1-2 Wokthurrana Garraywu go, nhuma bukmak yana djiwarr'wuynydja nhä malanha.
Wokthurrana Garraywuna nhuma yolŋu walala djiwarr'wuy, nhanŋu dhäruk-märranhamirri walala,
wokthurrana nhanŋu, goŋmirriyiyana walala.
3 Nhe walu ga ŋaḻindi,

ga wiripuwurru ganyu' walala, wokthurrayi nhumanydja nhanŋu.
4 Nhe gärak, ga waŋupini malanha,
nhumanydja wokthurrayi yukirriya walala, biyakayi bili.
5 Nhumanydja dhuwalinydja malanha djiwarr'puyŋunydja, wokthurra bukmaknha yana,
yäkuna garrwarkuŋa ŋanya Garraynhana.
Bili ŋayi Garray waŋana, dhäruk waŋgany,
bala yana marrtjina nhä malanha maḻŋ'thurrunana;
6 Ŋayi nherra'-nhirrara nhumalanha nininygarrmurana,
nhuma dhuwali bukmak yana djiwarr'puyŋunydja;
Wokthurrana walala,
märr-yiŋgathiyana Garraywu.

7 Ga nhuma bukmak yana munatha'wuynydja nhä malanha,
Wokthurrayi Garraywuna,
nhuma guya walala, ga wiripu-guḻku' nhä malanha ŋunhi marrtji ŋorra gapuŋura dhuḻupurrŋura,
wokthurrana nhumanydja gatjuy.
8 Nhe maḻwurrk, ga maykarraṉ', ga wärrk, nhanŋu dhäruk-malthunaramirri walala,
wokthurrana nhanŋu Garraywu.

9 Ga nhe wäŋa ŋaraka, buku ga djulam,
borummirri dharpa ga retja malanha,
wokthurrana walala nhumanydja.

10 Ga nhuma wäyin walala boḏinymirri ga maḏakarritjmirri,
gaḻ'yunaramirri ga buṯthunaramirri,
ḏiltjiwuy ga raŋiwuy,
wokthurrana nhumanydja bukmaknha yana.

11-12 Nhuma yolŋu walala, buŋgawamirri ŋurru'-ŋurruŋu ga wiripu-guḻku' yolŋu walala,
yuḏayuḏa yawirriny' dhäykawurru ga ḏarramuwurru,
worru'-wurruŋu ga djamarrkuḻi',
nhumanydja wokthurrayi Garraywu, goŋmirriyiyana walala.
13 Nhuma dhuwala bukmak yana munatha'wuynydja nhä malanha,
wokthurrana walala,
märr-yiŋgathiyana Garraywu.
Liŋgu Garraynydja dhuwala yäku-ḏumurru, djuḻkmarama yukurra wiripu-guḻku'nhanydja;
Ŋayinydja yukurra nhina ŋunha djeŋarra'na dhikana, garrkuḻuknha,
biyapulnha-wala wal'ŋu garrwarnha,
buku-nyumaramana yukurra munatha'na ga djiwarr'nha.

14 Garraynydja yukurra wirrkina ŋayaŋu-ŋamathirri nhanukalayŋuwu yolŋu'-yulŋuwu;
Ŋilimurru *Yitjuralpuyŋunydja marrkapmirrina walala nhanŋu,
ŋayi ŋilimurrunha ganydjarrmirriyaŋala,
märr ŋilimurrunydja yurru nhanŋu wokthunna.
Wokthurrana go Garraywuna.

---

* **148:14** Israel

ISAIAH
Yitjayayunydja yukurra ḻakarama yalalaŋumirriwuna, ŋunhi yurru yolŋu walala nhina yukurra mäwaya'na yanana, rom-dhunupana wal'ŋu

Godthu ḻakarama ŋuli yukurra nhanŋuwaynydja yolŋu'-yulŋunha yätjnha

1:1–31 (God spoke about the sin of his people)

1 Yo, Godthu wekaŋala dhäwu' yolŋu'-yulŋuwu wäŋalili *Djudalili yirralkalili ga †Djurutjalamlili ŋulinyaramirriyu ḏaykun'thunydja ŋunhi ŋayi ‡Yutjaya yäku buŋgawa yukurrana nhinana, yurru ŋayi ŋunhi warraŋulkuŋalanydja maḻŋ'maraŋalanydja dhäwu'nha ŋunhiyi ŋurikalana djawarrkmirriwala yäkuwala §Yitjayawalana, gäthu'mirriŋunydja ŋayi *Yämutjku. Yo, ŋayi ŋuli Yitjayayu yukurranha ḻakaranha Godku dhäwu' ŋuliŋuru liŋgu ŋunhi giŋ yukurrana nhinana Yutjaya yäku, yana liŋgu-u-u ga †Yitjakayawala wapthurruna.

2 Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja gam'. Mäkiri'-witjurra walala munatha' ga djiwarr' wäŋa. Ŋarranydja yukurrana djäka ḻatju'kuŋala warray ŋarrakalaŋuwu yumurrku'wu, ŋuthanmaraŋala warray walalanha yukurrana ŋamathaŋala, yurru walalanydja ŋunhi ŋapa-wekaŋala warray ŋarrakunydja.

3 Yo, yolŋu-wat̪aŋuwunydja walalanydja marŋgi bulikiny'tja ga yarraman'tja, yurru ‡Yitjuralnydja mit̪tji dhuŋamirrina walala, yakana walala marŋgi, ŋunhi walalanydja yolŋu ŋarrakuway walala yana. Yaka walala djäl ŋarraku.

4 Ŋunhiyinydjayi mit̪tji yolŋu walala yätjnha yana mirithirrina, ga walalaŋgu bäpa'mirriŋu walala balanyara yana liŋgu mirithirri yätjmirri; walala d̪iltjina-wekaŋala walalaŋgalaŋuwu Godkunydja, ŋunhi ŋayinydja gäna wal'ŋu d̪arrtjalk God.

5-6 Nhäku warray nhuma yukurra mukthundja yana ŋapa-nherraŋmirrinydja? Nhuma d̪uk̪tuk nhuma yurru dhaŋgad̪irr' märrama gupad̪alkunhara yana? Yitjural, nhumanydja dhuwala mit̪tji yolŋu'-yulŋu balanyara biyaku ŋuli yolŋu rerrimirri; rirrikthundja nhe yukurra ŋulaŋuru liŋgu muḻkurrŋuru ga yana liŋgu ga ŋunhana-wala djalkirilili wapthun. Rumbalnydja nhuŋu warrpam'nha ŋäkirrmaranhara djetjiwuŋuna d̪ulkuwuŋuna, ga ŋunhiyi d̪ulku malanha yätjnha yanana gawarala'mirrina, yakana ŋula yolthu yolŋuyu ŋunhiyi d̪arrtjalkkuŋalanydja rurrwuyurrunanydja d̪ulku'nha, wo garrpira nhuna maryakalyu d̪arrtjalkthu, maŋutji-ŋäkirrmaraŋala ŋunhiyi djetji. Yakana ŋula yolthu ŋämira nhuna ŋunhiyi d̪ulku'nha ŋäkirrmaraŋala gunganala.

7 Yo, wäŋanydja nhumalaŋgu yätjnha bad̪uwad̪uyunarana, ga buŋbu malanha wäŋa warrpam'nha d̪aw'-d̪awyunarana, dhuŋgur'yunara

---

* **1:1** Judah † **1:1** Jerusalem ‡ **1:1** Uzziah § **1:1** Isaiah * **1:1** Amos † **1:1** Hezekiah ‡ **1:3** Israel

gurthawuŋuna, ga mulkuruyuna yolŋuyu djaw'yurrunanydja nhu-
malaŋgu ŋunhi wäŋanhanydja, bala walala nhinanana yukurrana
ŋunhiliyi.
8 Waŋganynha Djurutjalamnha dhärra yukurra mukthundja, yurru
gänana ŋayi yukurra dhärranydja, liŋgu yakana ŋula yol ŋurikiyi
gunganhamaranharawunydja.
9 Yo, ŋayi Godthunydja bini ŋunhiyi baḏuwaḏuyuna warrpam'thuna
wäŋa ŋunhiyi, bitjana bitjarra ŋunhi ŋayi baḏuwaḏuyurruna §Djudum ga
*Gumura yäku wäŋa, yurru ŋayi walŋakuŋalanydja märr ḻurrkun'nhana
ŋunhi, märr-ḻurrkun'nha yana walŋamirrinydja.
10 Ŋäka walala ŋamathaŋa, mäkiri'-witjurra ŋarraku nhuma yolŋu
walala ŋunhi nhuma ŋurru'-ŋurruŋu wal'ŋu Djurutjalamgu wäŋawu.
Nhumanydja dhuwala yätjmirrina yanana wal'ŋu, balanyarana bitjan
ŋunhiyi wäŋa märrma' Djudum ga Gumura, balanyarayina. Garraynydja
yukurra waŋa nhumalaŋgu bitjan,
11 “Bitjanna liŋgu nhuma ŋuli bathanna wäyindja, mund-
hurr-wekamanydja ŋarraku. Nhäku ŋuli ŋunhiyinydja? Yaka warray
ŋarranydja djäl ŋurikiyi yaḻmanga'wunydja wäyingu. Yakana ŋarra
ŋuli ŋayaŋu-djulŋithirri ŋuriŋiyinydjayi ŋunhi ŋayi ŋuli gulaŋ-waṉdirri
wäyin. Liŋguna märr-yawaryunna ŋarra yukurra ŋuriŋiyinydjayi
romdhu, ŋunhi nhuma mundhurr-wekama ŋuli bitjandhiyi, yana djäma
yukurra romdja.
12 Yo, ŋarrakalaŋga nhuma ŋuli marrtjinydja buku-ŋal'yunarawunydja,
ga nhäkuna nhuma yukurra gäma ŋunhiyinydjayi malanha? . . .
ŋunhi nhuma ŋuli yaka yukurra guyaŋirri ŋamathama ŋarranha? Nhäku
nhuma yukurra wakalkuma dhuwala ŋarrakunydja Buṉbunha?
13 Nhuma ŋuli bathana mundhurr ŋarraku ŋunhi wäyinnha, yurru
yakana ŋarranydja djäl ŋurikiyi ŋawulul'wu, ga ŋunhi yurru ŋayi
ŋunhiyi buŋgan bäwny'tja gaŋgathirri ŋarraku, ŋarranydja yurru
ŋurikiyi nyinyaŋdhunna ŋuyulkthirrina yana, liŋgu ŋayaŋu nhumalaŋgu
dhuwali djarrpi'na yanana wal'ŋu, yakana dhunupa. Nhuma ŋuli
waŋgany-manapanmirri guyaŋinyaramirriwu waluwu, ga djäma nhuma
ŋuli mirithirri dharrpal rom malanha, yurru yaka ŋarranydja ŋuli
ŋunhiliyi nhumalaŋgala, liŋgu nhuma dhuwurr-yätjmirrina, yätjnha
yanana.
14 Ŋarranydja yukurra dhuwala märr-yawaryunna ŋuriki malaŋuwu
maḏayin'kunydja romgu, mirithirrina ŋonuŋnha dhuwalayinydja
gänharawu.
15 Nhuma ŋuli goŋ-garrwarthirrinydja yanapi nhuma ŋuli
yuwalkkuŋu buku-ŋal'yurru ŋarrakunydja, yurru ŋarranydja ŋuli
maŋutji-yaw'yunmirri ŋarranhay ŋarra, ga yakana ŋarra yurru
nhämanydja; bukumirriyama nhuma ŋuli be weyin-marrama, ga
ŋarranydja yurru yakana ŋurikiyi mäkiri'-witjun, liŋgu ŋunhiyi
ŋarambiya' ŋunhi nhumalaŋgu gunganhara warrpam'nha ŋuriŋi
maŋgu'yuna yolŋu'-yulŋuwalana bunhara.
16 Yo, rurrwuyunmiyana nhunapinyay nhe, djalkthurrana dhuwali
yätjtja malanha nhäŋiniŋ'tja rom; yakana biyapulnydja dhuwali djäma
romnha yätjtja.
17 Marŋgithiya romgu Godkalaŋuna ḻatju'wuna wal'ŋu dhikana, ga
djäma nhäyinyara dhunupa ga ŋamakurru'. Guŋga'yurrana ŋunhinha
yolŋunha ŋunhi ŋanya yukurra muŋdhun ŋula nhäyu romdhu, ga

§ **1:9** Sodom * **1:9** Gomorrah

djäkana biyakana marrtjiya ŋuriki goŋmiriwŋuranydja yolŋuwu ga buku-wurthapuywunydja.”

18 Bitjan ŋayi yukurra Garraynydja waŋa, “Go ŋilimurru waŋanharamirrina. Yätjnha nhumanydja dhuwala mirithirrina wal'ŋu, liŋgu ŋurikiŋinayi yätjkuŋuna ŋäkirrmaranhara, yurru ŋarranydja yurru nhumalanha rurrwuyunna, bitjan ḏarrtjalkkumana ŋarra yurru.

19 Ŋunhi nhuma yurru dhäruk-märramanydja ŋarranha, nhumanydja yurru maranhuyirrina ŋamakurru'yu ŋuriŋina malaŋuyu.

20 Ŋuli nhuma yurru yakanydja märrama dhäruk ŋarranha, ŋuyulkthirrinydja, nhumanydja yurru rakunydhirrina yana.” Dhuwalanydja dhäruk God yana ŋayipi waŋa yukurra.

21 Ŋäthilinydja ŋunhinydja nhuma yolŋu walala ŋarrakuway muka yana, yurru nhumanydja ŋapana-wekaŋala ŋarraku, gonha'yurrunana ŋarranha ga wekanhamina dhayuŋanmina ŋuriki wiripuŋuwuna waŋarrwu. Ŋäthilinydja ŋunhinydja nhuma ŋuli yukurranha djäma ŋamakurru' yana wal'ŋu, yurru dhiyaŋunydja-wala nhuma yukurra buma ŋayaŋu-yätjkumana yolŋunha murrkay'kumana, ga djäma ŋula nhäna mirithirrina yana yätjnha wal'ŋu.

22 Ŋäthilinydja ŋunhinydja nhuma dhika wal'ŋu ḻatju', balanyara bitjan mel-wiḏi' guṇḏa, yurru dhiyaŋunydja-wala nhuma nhäŋiniŋ'nha.

23 Nhumalaŋgu ŋurru'-ŋurruŋunydja yolŋunydja walala balanyarana biyaku ŋuli ŋurru-nyinyaŋdhunaramirrina walala, yakana walala ḏukṯuk Godkalaŋuwu romgu. Balanyarayinydja yolŋu'-yulŋu ḻundu'mirriŋu ŋurikina manaŋinyaramirriwuna yolŋuwu; walala djäl-ḏumurruyirri yukurra bukmakkuna nhäkuna malaŋuwu, yakana walala yukurra guŋga'yun ga djäka ŋunhi yolŋunha ŋurruwuyknhanydja ga goŋmiriwŋuranydja.

24-25 Dhiyakunydja mäkiri'-witjurra, ŋäka ŋamathaŋa ŋunhi Garray, Yitjuralwunydja God Waŋarr Ganydjarr-Ḏumurrunydja yukurra waŋa bitjan. “Nhumanydja ŋarranha buku-nherrara warray, ga ŋarranydja yurru bitjan yana liŋgu buku-nherraṇdhi nhumalanhanydja ga bitjandhiyi ŋarra yurru ḏarrtjalkkumanydja nhumalanha, bitjan djalkthun yurru nhä malanha dhukun' yätjtja ŋayaŋuŋuruna nhumalaŋgala.

26 Bala ŋarra yurru nherraṇ wiripuŋunhana yuṯanhana wal'ŋu ŋurruŋunha walalanha nhumalaŋgu, ŋamakurru'nhana yana, balanyarayina bitjan ŋunhi buŋgawa ŋäthili wal'ŋu, bala nhumalanha yurru yolŋu'-yulŋuyunydja ḻakarama rom-dhunupamirrina nhuma yolŋu walala.”

27 Liŋgu Garraynydja dhuwala ḻatju' yana ŋayi dhunupa wal'ŋu, ga djäma ŋayi yukurra bitjan liŋgu ŋunhi nhä ŋamakurru' ga dhunupa. Ŋayi yurru walŋakumana wäŋa Djurutjalamdja, ga bitjandhi liŋgu ŋayi yurru walŋakumayi ŋunhinydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yurru ŋanydjaḻa'yun ḏiltji-wekama walalaŋgalaŋuwu yätjku.

28 Ga ŋayinydja yurru yanana muŋdhunna ŋunhinydja dhuwurr-yätjmirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha, ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala buku-nherrara ŋanya. Yo, ŋunhinydja walala ŋunhi walala buku-nherrara gonha'yurruna ŋanya yurru murrmurryunna.

29 Nhumanydja yurru gorana yana wal'ŋu ŋurikiyi ŋunhi nhuma yukurra buku-ŋal'yun dharpawunydja waŋarrwu ga djäma wäŋa dhuyunydja.

30 Liŋgu nhepinydja yurru ŋunhi räwakthirrina binydjitjthirrina, bitjanna bitjan dharpa ŋuli walŋamiriwyirri, ŋunhi ŋayi yukurra yurru dhärra baṇḏanyŋura gapumiriwŋura dharpa.

31 Yo, ŋunhiyi räwaktja mulmu ŋuli warrpam'thuna yana nhärana-wala
ŋuriŋi dhäŋa'mirriyu yutjuwaḻa'yunydja, ga bitjandhi liŋgu yolŋunha
walalanha yurru be ganydjarr-ḏilkurrumirrinhanydja baḏuwaḏuyunna
warrpam'nha yana ŋuriŋi walalaŋgalay yätjthunydja malaŋuyu dhuwur-
ryu, yakana walalanha yurru ŋula yolthu walŋakumanydja.

2

Bukmaknha yurru nhina waŋganyŋurana boḏinydhirrina
2:1–5 (Everlasting Peace)

1 Yo, biyapul ŋayi Garrayyu wekaŋala dhäruk *Yitjayawala, ḻakaraŋala
yukurrana †Djudawuynha ga ‡Djurutjalambuynha wäŋawuy, bitjarra ŋayi
waŋananydja gam',
2 “Buṉbu Godkunydja dhärra yukurra dhiyalamina bukuŋurana,
ga ŋuriŋinydja dhä-yawar'yunarayunydja waluyu dhuwalayi bukun-
ydja wäŋa yurru biyapul'nha wal'ŋu bena-wala djuḻkmaramana
yukurra wiripu-guḻku'nhanydja bukunha wäŋanha.
3 Bukmaknha yurru yolŋunydja walala miṯtji ga miṯtji marrtji dhipalayi
wäŋalili,
waŋanydja walala yurru yukurra bitjanna, ‘Gul' ŋilimurru marrtjina
ŋunhimalayinydja Garraywalanydja bukulili;
ŋilimurru yurru marrtjina bala yana, ŋunhiwalana wäŋalili Buṉbulili
Godkalana, ŋunhi ŋayinydja God Yitjuralpuyŋuwuna;
Ŋayina yurru ŋilimurrunha marŋgikuma nhanukalayŋuwuna ŋayi
romgu,
märr ŋilimurru yurru marrtjina yana-wala ŋuliwitjandhinayi
nhanukalaynha yana dhukarrkurru.’
Garraywunydja dhäruk ŋuli dhawaṯthun yukurra marrtjina-wala
ŋulaŋuruyi Djurutjalamŋurunydja,
ŋuliŋuruyina ŋayi yurru waŋa yukurra nhanukalaŋuwu
miṯtjiwunydja.
4 Yakana yurru biyapul yukurra miṯtji ga miṯtji dhärukthu ŋupanmirri
waŋanharamirri bata'yunmirri,
mirithirrina guḻku'na yurru miṯtjinydja yukurra nhina waŋganynha
yana wal'ŋu, waŋganynha yana ŋayaŋu.
Bitjan walala yurru walalaŋguway garanydja ŋunhi malanha
ḏaw'-ḏawyunna,
bala ŋuriŋi ŋurruyunydja gayitthu walala yurru yaw'yunna marrtji
ŋathawuna ŋula nhäkuna dholkunharawu munatha'na,
märr yurru walala galkaṉ borumdja malanha waŋganyŋurana
yanana, waŋganydhuna miṯtjiyu.
Yakana walala yurru biyapulnydja yukurra bunharamirri,
yakana yurru ŋula yol miṯtji ŋulinyaramirriyunydjayi marŋgiyirri
bunharaminyarawu.”
5 Yo, nhuma mala-wunhara ŋunhi §Djaykupkuŋunydja, ŋilimurru
marrtji ŋuliwitjan Garraywalana nhanukalaynha djarraṯawun'kurru.

5

Godku gärulnydja yätjthinana
5:1–7 (God’s vineyard became spoiled)

---

* **2:1** Isaiah † **2:1** Judah ‡ **2:1** Jerusalem § **2:5** Jacob

1 Mäkiri'-witjurra ŋamathaŋa, ŋarranydja yurru dhuwala miyaman manikaynha nhumalaŋgu, ga manikayyu dhiyaŋuyinydjayi yukurra ḻakarama ŋarrakuway galkiwuynha wal'ŋu yana ḻundunha ga nhanukalaŋuwuy gärulwuy. Yo, nhanŋu gärulnydja ŋunhi mirithirri wal'ŋu yana dhika dhapirrk munathany'tja.

2 Ŋayi djäma munatha' yaw'yurruna marrtjina, ga rewal'yurruna ŋunhi guṉdanhanydja malaŋunha, yarrkmaraŋala dhapirrkkuŋala wal'ŋu yana, bala ŋayi dholkuŋalanydja wal'ŋu ḻatju'na yana dhapirrknha ŋanyana dharpanydja, borumdja dharpa ŋunhimalayi. Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi buṉbuŋala buṉbunydja ŋunhiwalayi be-wala yana garrwarkuŋala, märr ŋayi yurru yukurra nhäma ŋuliŋuruyi buku-warrwarŋuru ŋunha manaŋganmirriwu yolŋuwu. Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi djämayi mirithirri bathala batjikali ŋurikiyi borumgu weyika'wunydja, liŋgu ŋayi gatjpu'yurruna ŋunhinydja, ŋunhi ŋayi yurru guḻkthun dhapirrk wal'ŋu yana mirithirri ḻatju' borumdja ŋuliŋuruyi. Yurru yaka warray ŋunhi maḻŋ'thurruna bitjarrayinydja, bäyŋu warray; ŋayinydja ŋunhiyi borumdja ḻingarryinyaranydja ŋuthara nhäŋiniŋ'thina warray, räwakthina warray.

3 “Nhuma yolŋu walala *Djurutjalambuy guyaŋiyana ga djarr'yurrana biyakana. Nhäku ŋunhi ŋunhayi gärul yätjthinanydja? Mak ŋarra dhuwurr-yätj djäma bäy? Yäw, yaka warray.

4 Ŋarranydja djäka marrtjina ŋunhi ḻatju'kuŋala dhika wal'ŋu yana, liŋgu ŋarra ŋuliŋuruyinydja gatjpu'yurruna ŋunhi yurru borumdja gurarrthirri ḻatju'yirrina ŋanyana dhikana dhapirrkthirrina, yurru ŋarra maḻŋ'maraŋalanydja nhäŋiniŋ' warray ŋunhi dhipuŋuruyi.

5-6 “Ga nhaltjanna ŋarra yurru ŋarrakalaŋuwu ŋarra dhiyakuyi gärulwunydja? Ŋarranydja yurru bitjanna gam', ŋarra yurru ḏaw'-ḏawyunna dhuwala ḻoḻunhanydja, märr yurru yakana dhiyaŋu biyapulnydja ḻoḻuyu gunganhamirriyama yukurra, bala gärulnydja ŋunhi yurru ŋuthan dhiyalayi djäkamiriwŋuranydja birrka'mirrina, ḏirriṯirri'na dhika nhäna. Yakana ŋarra yurru ŋunhiyi räwaktja baṉdja'-baṉdja gulkthun marrtji, ga mulmu ŋarra yurru yakana nhäŋiniŋ'tja ŋula nhänydja ḏulŋurr'yun marrtji, ga yakana ŋarra yurru waltjaṉ yänguma yurr'yunarawunydja dhiyakuyi.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

7 Liŋgu nhumanydja ŋunhi ŋunha †Yitjuralnydja Garraywu Godku nhanŋuway gärul, ga yolŋu'-yulŋunydja ŋunhiyinayi dharpa borumnha malanha nhanukuŋu ḻämu-nherraṉara. Ŋayi yukurra nhäma gatjpu'yun nhanukalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwunydja rom-ŋamathinyarawuna, yurru bäyŋu warray; mukthun warray nhumanydja bunharamirri yukurra, djäma ŋula nhä warray, yätj warray rom malanha. Gatjpu'yun ŋayi yukurra nhumalaŋgu yulŋunydja, nhuma yurru ŋayaŋu-ŋamathirrina, yurru bäyŋu warray, djarrpi' warray nhumanydja djäma, ga wiripu-guḻkuny'tja ŋäthinyaramirrina yukurra liŋgu nhumalaŋgala ŋayaŋu-yätjkunharayu.

6

Yitjayawala Godku ganaŋ'thunaranydja wal'ŋu nhänharawuynha
6:1–13 Isaiah’s vision of the Lord’s holiness

---

* **5:3** Jerusalem † **5:7** Israel

1 Yo, ŋulinyaramirriyu dhuŋgarrayu ŋunhi buŋgawa Giŋ *Yutjaya
rakunydhina, ŋarra yukurrana nhäŋala Godku Buṉbu, ŋayi yukur-
rana dhärrana ḻapthunarana. Bala ŋarra Godnhana ŋanyapinyaynha
nhäŋala, ŋayi yukurrana nhinana nhanukalay ŋayi ŋunhili nhinan-
harawuyŋura, nhinana ŋayi yukurrana ŋunhana bala garrwarnha
wal'ŋu, maryakalnydja nhanbala dhikana ŋanyana ḻatju'na, weyinnha
ŋanya dhika, warrpam'nha monyguŋala yukurrana wäŋanydja ŋunha.
2 Ga wiripunydja ŋarra ŋurukuy nhäma bäyma wal'ŋu
djiwarr'wuynha yolŋunha walalanha, walala yukurra nhina ḻiw'marama
ŋanya garrwarkurru, yurru binbarrmirri walala yulŋunydja, 6
binbarrnydja walalaŋgu; märrma'-marrma'yu binbarryu malaŋuyu
yukurra ŋäkirrmarama walalanhawuy walala bukunydja, ga
märrma'-marrmayuyi ŋäkirrmarama walalanha yukurra ḻukunydja
malanha, ga märrma'-marrmayuyi walala yukurra buṯthunmirri
binbarryunydja.
3 Ga waŋanhamirrinydja walala yukurra ḻakaranhamirrinydja
nhanukalaŋuwuy, wokthundja bitjanna,
“Nhäna dhuwalanydja ḻatju'na wal'ŋu, dhuyuna ŋanya dhika gar-
rkuḻuknha, biyapulnha-wala dhuyu,
ganydjarr-ḏumurruna wal'ŋu Garray God, gänana ŋayipina wal'ŋu;
nhanŋu djarraṯawun'tja warrpam'thun yukurra räkukuma ŋunha dji-
warr'ŋuranydja,
monyguma yukurra ŋunha munathany'tja wäŋa buku-ḻiw'marama.”
4 Ga ŋunhi walala waŋa marrtji bitjandja, bala ŋayinydja marrtji
ŋunha wäŋanydja gur'kuryunna, ga ŋawululny'tja marrtji buŋbulyun
dhawuṯthunna bala, warrpam'nha monyguma ŋunha Buṉbunydja.
5 Nhämanydja ŋarra ŋunhiyi malanha, bala yana ŋarra waŋanydja
bitjanna, “Ŋarranydja dhuwala yätjnha yolŋu, yakana ŋamakurru'.
Ganaŋ'thun ŋarra yukurra dhuwala Garraywala, barrkuthirri
wuyupthun. Ŋarranydja dhuwala ḏarramu yätjnha, waŋa ŋarra ŋuli
dhäruk yätjnha, yakana ḏarrtjalk, ga bitjandhiyi ŋarra yukurra nhina
dhiyalanydja malaŋura yolŋu'-yulŋuwalanydja ŋunhi walala yukurra
waŋa yätjkuma bitjandhiyi bili bitjan ŋarra. Ŋarra mel-ŋal'yurruna
Garraywala, ŋarrapina maŋutjiyu nhäŋala wal'ŋu ŋurruŋunha
buŋgawanhana ŋilimurruŋgu bukmakku, ŋunha ŋayipi yana waŋgany
Garray ganydjarr-ḏumurrunydja,” bitjan ŋarra ḻakaramanydja.
6-7 Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru waŋgany djiwarr'wuy yolŋu buṯthun
bala barŋlilina, bala märrama gurthamirrina ḻirrwi'na, bala yana
buṯthun liliyi ŋarrakalana, gämanydja nhina lili goŋdhu ŋunhiyi ḻirrwi',
bala dhurrwaralilina mam'marama ŋarrakala, mam'-gay, bala waŋa
bitjanna, “Dhiyaŋunydja gay Godthu liŋguna nhuna dhurrwaranydja
rurrwuyurrunana ḏarrtjalkkuŋalana, liŋguna nhuŋu dhuwurr-yätjtja
ŋäkirrmaraŋala, bäy-ḻakaraŋalana liŋguna.”
8 Ga ŋuliŋurunydja ŋarra ŋäma rirrakaynha Garraynha, ŋayi bit-
jan waŋa, “Yolnhana dhika ŋarra yurru djuy'yundja? Yol yurru
marrtji balanydja, ga djäma ŋarrakunydja?” Bala ŋarranydja waŋa
buku-ruŋiyinmarama bitjan, “Garray, dhuwalana ŋarranydja. Djuy'yurra
ŋarranhana,” bitjan.
9 Bala ŋayi djuy'yurrunana ŋarranha dhäwu'mirrinhana, ga
dhuwalana ŋarrakala ŋayi dhäwuny'tja wekaŋala ḻakaranharawu
ŋuripa yolŋu'-yulŋuwanydja gam', “Yo, mäkiri'-witjun warray nhuma
yurru yulŋunydja wirrki warray gal'ŋu, yurru yakana nhuma yurru

* **6:1** Uzziah

dharaŋandja ŋämanydja; nhäma warray nhuma yurru yulŋunydja, yurru yakana nhuma yurru dharaŋandja nhäma.”

10 Yo, Godthunydja ḻakaraŋala ŋarrakala bitjarra, “Gatjuy marrtjiya ga ḻakaraŋana biyaka raypirri'yurra walalanha, yurru mäkiriny'tja walalaŋgu yurru dhumukthirrina gungamana, ga maŋutjinydja walalaŋgu yurru bambaythirrina; yakana walala yurru ŋäma ga nhäma, ga yakana walala yurru dharaŋandja. Ŋuli walala yurru yuwalk gal'ŋu ŋäma ga nhäma, mak walalanydja yurru yana bilyunna ŋarrakalana, bala ŋarranydja yurru walalanha walŋakumana yana.” Ga bitjarrayina ŋayi yukurrana Garray God waŋananydja ŋarrakala.

11-12 Bala ŋarra biyapul dhä-wirrka'yurruna Garraynha bitjarra, “Garray, nhämunha'mirri walala yurru yolŋu'-yulŋu dhuŋamirrinydja yukurra baḏak nhina ŋänharamiriwnydja ga nhänharamiriwnydja?” Ga ŋayinydja Garraynydja buku-wakmaraŋala waŋana balanydja bitjarra, “Bäy yurru ga wäŋa dhuwala buku-yupthun buḻwaŋ'thun yurru, ga yolŋumiriwyirri ŋayi dhuwala yurru wäŋa, liŋgu ŋarra yurru barrkuwatjkuma yolŋu'-yulŋunhanydja bena-wala barrkulilina wäŋalili.

13 Yo, ŋarrakunydja yurru yolŋu walala miṯtji balanyarana bitjan dharpa gulkthunara dhuḏi-wumbunhara, ga ŋunhina liŋgu dhuḏina yukurra yurru djingaryundja. Ga yalalaŋumirrinydja ŋunhiyi dhuḏinydja dharpa yurru ŋuthandhi biyapul walŋathirriyi.”

7

Warraŋulthinyarana maḻŋ'thunarana wal'ŋu yothuwalaŋuwuy 7:1–16 (The sign of Immanuel)

1 Yo, ŋulinyaramirriyu *Yutjayawu gutharra'mirriŋu yukurrana nhinana buŋgawa ŋayi †Djudawuyŋu yäku ‡Wayatj, ga märrma'na ŋunhiwalayi yolŋu maṇḏa buŋgawanydja maṇḏa marrtjina, maṇḏa bini ŋunhi baḏuwaḏuyuna §Djurutjalam wäŋa. Yo, marrtjinanydja maṇḏa ŋunhi mirithirri guḻku'walaŋumirri miriŋuwalaŋumirrinydja, yurru bäyŋu warray walala ŋunhi baḏuwaḏuyurruna Djurjutjalamdja wäŋa.

2 Yo, ŋayinydja ŋunhi Djudawuynydja buŋgawayu ŋäkula ŋunhi miriŋunha marrtjinyaranydja lili, bala ŋayi mirithinana barrarinanydja wal'ŋu, ga yolŋu walala miṯtji marrmarryunminana barrarinana manapara.

3-9 Bala ŋayi Garray waŋana *Yitjayawala bitjarra, “Gatjuy marrtjiya bala buŋgawawala Wayatjkala, ga ŋunhalana nhuma yurru gumurr-bunanhamirri ya' dhukarrŋurana. Ḻakaraŋanydja nhanbala biyaka, ‘Bira'yurra nhiniya wurrkurrum'tja yolŋu. Yaka ŋoynydja wilwilyurra ga barrariyanydja. Ŋunhiyinydja maṇḏa buŋgawa maṇḏa ganydjarrmiriwnha, balanyarana bitjan ŋawulul' waŋgany noluŋdhirri yukurra yurru, yana maṇḏa marrtji yurru barrari-wukunharawu yolŋu'-yulŋuwu, märr yurru walala wapthun bala maṇḏakala gali'lili. Yo, maṇḏa ḏukṯuk maṇḏa yurru nherraṇ wiripunhana buŋgawanha dhipali dharapullili nhokalanydja, yurru yakana yurru ŋunhi bitjandhiyi maḻŋ'thundja, liŋgu ŋunhiyinydja maṇḏa buŋgawa maṇḏa ganydjarrmiriwnha maṇḏa, galki yurru maṇḏaku wäŋanydja buwayakthirrina winya'yunna-wala. Ŋunhi nhumanydja yurru yakana ŋarraku

* **7:1** Uzziah † **7:1** Judah ‡ **7:1** Ahaz § **7:1** Jerusalem * **7:3-9** 7:3–9 Isaiah

märr-yuwalkthirri yuwalk gal'ŋu, nhumanydja yurru yakana dhärra
ḻuku-wuṉḏaŋarryirri.’ ”
10 Ga biyapul Garrayyu djuy'yurruna dhäwu' bala ŋurikala
buŋgawawala bitjarra,
11 “Waŋiya Garraynhanydja ŋäŋ'thurra biyaka, märr ŋayi yurru
djäma wiripukuma, märr yurru nhenydja nhäma dharaŋanna
ŋunhimalayinydja. Biyaka waŋiya ŋäŋ'thurranydja birrka'mirriwuna
ŋula nhäku,” bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.
12 Ga ŋayinydja buŋgawanydja waŋana bitjarra, “Yakana yurru ŋarra
Garraynha ŋäŋ'thun ŋula nhäkunydja. Yakana yana ŋarra yurru
gatjarr'yun waŋa Godnhanydja,” bitjarra.
13 Ga ŋarranydja waŋana bitjarra, “Bitjan liŋgu nhe yukurra
yolŋu'-yulŋunhanydja dhuwala märr-yawaryunmaramana, ga
dhiyaŋunydja-wala nhe yukurra Garraynhana märr-yawaryunmarama.
14 Ṇayipina Godthuna yurru djäma wiripuyamanydja, märr nheny-
dja yurru dharaŋanna nhäma ŋunhimalayi. Dhuwalana yurru ŋunhi
malŋ'thundja gam'. Miyalk yurru yuṭa wirrkul̲ yothu'mirriyirri, ga
gurrukamanydja ŋayi yurru yothuny'tja d̲arramu, ga yäkunydja ŋayi
yurru †Yimanyuwalnha, mayali' bitjan ‘Godtja dhuwala ŋilimurruŋgala.’
15-16 Ṇunhi ŋayi yurru ŋunhiyinydja yothu mukthun yana yutjuwal̲a,
ŋayinydja yurru wäŋanydja maṉḏaku ŋurikiyi buŋgawawu maṉḏaku
buwayakthirrina, wiraŋdhirrina yurru yolŋumiriwyirrina, ga nhu-
manydja yurru ŋunhi yolŋu walala mukthun yana nhina yukurra
galŋa-djulŋithirri nhäyu malaŋuyu dhiyaliyi wäŋaŋura.”

8

Marinydja bathalana yurru marrtji yukurra
8:5–22 (Big trouble is coming)

5 Ga biyapul ŋayi Garray ŋarrakala waŋana bitjarra,
6 “Dhuwalanydja walala yolŋu'-yulŋu yakana d̲ukṭuk dhiyakunydja
gapuwu ŋunhi yukurra dhawaṭthun *Djurutjalamŋuru, ga biyapul walala
yukurra barrarirri ŋuriki märrma'wu buŋgawawu maṉḏaku, ga yakana
walala yukurra märr-nherraṉmirri ŋarrakalanydja.
7-8 Bala ŋarranydja yurru gäma buŋgawanha ŋurukuynha
†Yatjiriyawuynhana ga nhanŋu miṭṭjinha miriŋunha, walala yurru
marrtjinydja lili bitjanna bitjan ŋurruthinyarayu waṉḏirri ŋuli
gapu mayaŋ'kurru, ga wäŋanydja yurru warrpam'nha gungamana
ḻiw'maramana ŋuriŋi miriŋuyuna walalay.”
9-10 Yo, nhumanydja dhuwali mulku'-mulkuruna miṭṭji
gumurr-ŋamathirrina yukurra marrtjinyarawuna ga bunharawuna
ŋanapurruŋgu; nhuma yukurra guyaŋirri yanapi nhuma yurru
djul̲kmarama ŋanapurrunha, yurru nhumanydja bini ŋunhi barrarinya
muka, liŋgu nhuma yukurra waŋa dhäruknha waŋganynha, ga
ḻiya-ŋamaŋamayunminyarawuy nhumalaŋguŋu ŋunhi yätjnha yana
ŋula nhäna, mayali'miriwnha, liŋgu Godtja dhuwala ŋanapurruŋgala
warray gal'ŋu.
11-12 Ga biyapul ŋayi Godthu yukurrana ḻakaraŋala d̲äl dhäruk,
raypirri'yurruna ŋarranha bitjarra, “Yaka nhenydja marrtjiya
munguyurra ŋunha wiripu-gul̲ku'nhanydja yolŋu'-yulŋunha goyurr, ga

† **7:14** Immanuel * **8:6** 8:6 Jerusalem † **8:7-8** 8:7–8 Assyria

yaka barrariya ŋurikiyinydjayi nhäku malaŋuwu ŋunhi walala yukurra barrarirri ŋurikiyi.

13 Guyaŋiya muka ŋarranhanydja, ŋunhi ŋarrapi dhuwala Garray ganydjarr-ḏumurrunydja wal'ŋu, ga biyapul ŋarra ŋarrapi yana gäna wal'ŋu ḏarrtjalk. Ŋarrakuna nhe yurru yuwalktja gal'ŋu rom-wiyaṉiyirri.

14-15 Ŋarrapi yurru yana gunganharamirriyamanydja nhumalanha Yitjuralpuyŋunhanydja, yurru wiripunydja ŋunhi Djudawuy yolŋu'-yulŋu yurru dhumbal'yunmirrina marrtji galkirrina bitjanna. Yo, miriŋunydja yurru marrtji ga mulkana garrpi'-garrpiṉna walalanha, gulku'nhana yurru marrtji gaṯmarama bala djaw'-djawyunna." Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

16 Yo, nhumanydja yurru ŋarrakalaynydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuyu dhäruktja dhuwalayi guyaŋirrina yukurra, yurru yakana yana ḻakaraŋanydja ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala ŋarranha.

17 Garraynydja ŋayipinydja djuḻuḻ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi ŋurikala yolŋu'-yulŋuwalanydja, yurru ŋarranydja märr-yuwalkthirri yukurra ŋayaŋu-nherraṉmirri warray nhanukala.

18 Ŋarranydja dhuwala ga ŋarraku yumurrkuny'tja balanyarana bitjan nininyŋukunharana ḻuku-nherraṉara Garraywuŋu, yolŋu'-yulŋuwu Yitjuralpuyŋuwuna.

19 Walala wiripu-guḻkuny'tja ŋuli waŋa bitjan warray, "Ŋilimurrunydja yurru waŋa dhä-wirrka'yun ŋunhi galŋa-mangaṭa'mirrinha yolŋu'-yulŋunha ŋula nhänha warray; walala warray yurru ŋilimurruŋgunydja ḻakarama nhä yurru maḻŋ'thun yalala." Yo, yaka yana nhuŋu manymak dhuwalinydja, ŋunhi nhe yurru waŋa rakunynhanydja yolŋunha guŋga'yunarawu walŋamirriwunydja.

20 Nhe yurru waŋanydja ŋanyapinyaynha Garraynha Godnhana yana guŋga'yunarawunydja. Mäkiri'-witjurranydja waŋganygu nhanŋuway Garraywu yana, ga ŋäka ŋunhiyi bili ŋunhi ŋayi yurru marŋgikuma nhumalanha; yakana nhumalanha yurru ŋuriŋiyinydjayi ŋula yolthunydja guŋga'yun wo walŋakuma nhumalanha.

21-22 Yo, ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunydja yurru mirithirrina wal'ŋu bitjan marrya'yirri, ŋayaŋu-yätjthirrina manapan wirrkina, bala walala yurru maŋuṭji-wulamanydja walalaŋguwaynhana buŋgawanha, ga ŋanyana Godnhana; nhinanydja walala yurru yukurra ŋunhilinayi warumukŋurana ŋunhilina, gunganhara ŋurikiṉi ŋayaŋu-yätjthinyaramirriwuŋuna, liŋgu buku-munha'yuna yurru ŋuriṉi ŋonuŋdhuna walalanha monyguma, bala walala yurru gundupumana yukurra birrka'mirrililina, yurru yakana walala yurru winya'yundja ŋuliŋuruyi mariŋurunydja ŋunhi yurru galki bunana walalaŋgu.

9

Ḻakarama yukurra ŋunhinhana ŋunhi ŋayi yurru dhawal-wuyaŋirri buŋgawa

9:1–7 (The future king)

1 Yo, ŋäthilinydja ŋunhinydja walala yukurranha ŋuli yolŋu'-yulŋuyu ḻakaranha ŋunhiyi ŋaraka wäŋa *Djapalan ga †Napali yätj ḻakaranhana, ga yalalanydja walala yurru yukurra ḻakarama ŋunhiyi ḻatju' ḻakaramana dhikana, beŋuru gapuŋuru moṉukŋurunydja, ga bala ‡Djodanlilina

* **9:1** Zebulun † **9:1** Naphtali ‡ **9:1** Jordan

mayaŋ'lili, yanana liŋgu ga ŋunhana-wala §Galalilili wapthun, ŋunhi yukurra mulkuru yolŋu walala nhina.

2 Ŋunhiyinydjayi yolŋu walala nhinanha ŋuli yukurranha buku-munha'ŋurana,
bala walala nhäŋala biyapul'nha gal'ŋu bathalana djarraṯawun';
ga dhiyaŋunydja-wala ŋuriŋiyi djarraṯawun'thu yukurra räkukumana walalanha warrpam'nha.

3 Garray, nhenydja ŋunhi ŋayaŋu-ŋamathaŋala walalanha, ŋunhi nhe bitjarrayi djäma ŋamathaŋala,
wirrki yana walala wokthundja yukurra märr-yiŋgathirrinydja man-apan,
bitjanna bitjan ŋuli yolŋu walala gumurr-roŋiyirri yukurra goŋ-dhawurrŋamirri walala goŋmirriyirri dhika wal'ŋu ŋulaŋuru dhuḻpu'-wulanharaŋuru.

4 Walalanha yukurrana monyguŋalanydja ṉiṉ'ṉiṉmaraŋala ŋonuŋdhuna gänharayu,
yurru nhenydja dhawaṯmaraŋala warray walalanha beŋuruyi;
Ŋayaŋu-yätjkunhana walalanha ŋuli yulŋunydja ŋula nhäyuna,
yurru nhenydja djuḻkthurruna warray ŋurikinydja walalaŋgu, ŋunhi walala yukurrana ŋayathaŋala walalanha baṯ bitjarra,

5 ga yuwalk yana nhe yurru baḏuwaḏuyundja ŋunhiyi miriŋunhanydja ŋuriŋiyi gurthayuna,
warrpam'thunna yana buwayakkumana yurru.

6 Liŋgu yothu' warray dhawal-wuyaŋina ŋanapurruŋgunydja guŋga'yunarawu,
liŋguna ŋunhi nhe wekaŋalanydja ŋanapurruŋgu ŋunhiyina ḏarramunhana,
ga ŋayina yurru ŋurruŋu buŋgawanydja ŋanapurruŋgu.

Ŋayinydja yurru ŋunhi yäkunydja guḻku', balanyara bitjan “Manymak Guŋga'yunaramirri”,
ga wiripunydja ŋayi yäku “Ḻiya-djambatj gal'ŋu Marŋgikunharamirri,”
ga “Ganydjarr-ḏumurru God Waŋarr,”
ga “Walŋa-ḏikṯik Gunhu' God,”
ga wiripunydja yäku “Ŋurruŋuna wal'ŋu Romgu Ŋayaŋu-yal'yunaramirriwuna,”
balanyarayi ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu.

7 Ga romdja nhanŋu yurru mirithirrina ŋuthan wal'ŋu bena-wala, birrŋ'thunna yukurra yurru,
ga yolŋunydja walala nhanŋu yukurra yurru nhina ŋunhilina ŋayaŋu-yal'yunaramirriŋurana gupaḏalnhawala-yana;
nhinanydja ŋayi yukurra yurru buŋgawana wal'ŋu ŋayi, dhara-pulŋura ŋunhilina buŋgawawala *Daypitkalana,
ga gämanydja ŋayi yukurra yurru yolŋu'-yulŋunhanydja dhunupa'kurruna yana dhukarrkurrunydja.

Bitjan liŋgu ŋayi yurru djämanydja nhä ŋunhi dhunupa wal'ŋu,
liŋgu dhiyakuyi ŋayi God Waŋarrnydja ḏukṯuk yuwalktja gal'ŋu,
ga yuwalk yana yurru maḻŋ'thundja bitjandhiyi Garraywuŋu God-kuŋu yana djämawuynydja.

---

§ **9:1** Galilee * **9:7** David

11

Yolŋu yurru nhina yukurra wapurarrnha mäwaya'ŋurana
11:1–9 (The peaceful kingdom)

1 Yo, *Daypitkuŋunydja mala-wunharawuy yurru balanyarana bitjan
dharpa gulkthunarawuy dhuḏi-wumbunhara yana, yurru ŋuliŋuruyi
ŋunhi gulkthunaraŋurunydja ŋayi yurru biyapul dhamany'tjun, yuṯana
dhawaṯthun yurru, yuṯana ŋayi yurru buŋgawa walma ŋuliŋuruyi
Daypitkalanydja yarraṯaŋuru mala-wunharawuy.
2 Ŋunhiyi yuṯanydja yurru buŋgawa bitjan ḻiya-djambatjnha ŋayi,
ga marŋgina ŋayi biyapul'nha wal'ŋu,
liŋgu Garraywunydja yurru ŋunhi Birrimbirrnydja walŋanydja nhi-
nana yukurra ŋunhili nhanukala.
Yuwalk gal'ŋu yana ŋayi yurru Godku marŋgiyirrinydja,
ga märr-ŋal'yun ŋayi yurru yuwalkkuma nhanukala,
bala ŋayi yurru gämana yolŋu'-yulŋunhana yukurra ŋamathamana,
ga marŋgikumana ŋayi yurru yukurra walalanha dhunupakumana
wal'ŋu yana.
3-4 Yanana ŋayi yurru marrtjinydja yukurra nhanukalaynha Garraywalana
gatjaḻkurrunydja-wala,
liŋgu ŋayi djäl ŋayi yurru dhäruk-märrama ŋanyapinyay yana
waŋganynha.
Ŋayi yurru mala-yarr'yundja yolŋu'-yulŋunhanydja ŋamathama yana
dhunupa wal'ŋu, rom-waŋganydhirri yana,
ga gali'lilinydja ŋayi yurru wapthun ŋurikala ŋurruwuykkala wal'ŋu
yolŋuwala ga goŋmiriwŋura ŋunhi,
ŋunhiyinhana ŋayi yurru guŋga'yundja.
Ŋayi yurru dhäruknha waŋanydja yana waŋganynha,
bala ŋunhinydja dhuwurr-yätjnhanydja yolŋunha yurru
dhä-ḏir'yunna, rakunydhirrina yurru.
5 Liŋgu bitjan liŋgu ŋayi yurru djämanydja nhä ŋunhi dhunupa ga
ŋamakurru' Godkala maŋutjiŋura.
6-7 Yo, ŋulinyaramirriyuyinydjayi dhuwala munathany'tja wäŋa yurru
wiripuŋuyirrina ŋanydjaḻa'yunna,
bitjan liŋgu wapurarryirrina warrpam'nha yurru marimiriwnha
nhämiriwnha.
Yo, maṉḏa yurru wäyin maṉḏa wakinŋu wuŋgan ga läm, maḏakarritj ga
boḏiny nhina-dharra rrambaŋina yurru,
ŋaḻwa'yunna maṉḏa yurru yana ḻundu'manydjina,
ga yothu' buliki' ga läyin, maṉḏa yurru ḻuka marrtji ŋatha rrambaŋina
yana mulmunydja,
ga yumurrku' yurru yolŋu walala djäkanydja yukurra ŋurikiyi
wäyingu.
Yo, ŋuriŋiyinydjayi maḏakarritjthunydja wäyindhu malaŋuyu yurru ḻuka
marrtji mulmuna,
bitjan yana liŋgu bitjan ŋuli buliki'yu ḻuka,
yakana walala yurru buma yolŋunha wo wiripuŋunha wäyinnha.
8 Ga ŋuli yurru yothu' ŋaḻwa'yun nhina galki bäpiwalanydja,
ŋuriŋi bäpiyunydja yurru yakana ḻäwuma ŋunhiyi yothu'nha.
9 Ŋunhi yurru ŋayi ŋunhiyinydjayi buŋgawa nhina yukurra
ŋunhiliyinydja bukuŋura †Djurutjalamdja wäŋaŋura,
yakana yurru ŋula yol yolŋu ga wäyin burakirrinydja
ŋulinyaramirriyu ŋula nhäyu,

---

* **11:1** David † **11:9** Jerusalem

ga yakana yurru ŋula yolthu djäma yätjkumanydja, yätjtja ŋunhili.
Liŋgu bukmaknha yurru miṯṯji bukmakŋurana wäŋaŋuranydja buku-ḻiw'marama marŋgiyirrina nhanŋu Garraywu,
liŋgu bukmak yurru dhuwala buku-ḻiw'marama wäŋanydja monyguma yukurra ŋuriŋina bili nhanukala ḻatju'yuna dhikana wal'ŋu.

12

Dhuwalanydja manikay wokthunarawuna ŋilimurruŋgalaŋuwu Walŋakunharamirriwu

12:1–6 (Song of praise to God our Saviour)

1 Yo, yalalaŋumirriyunydja ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu yurru miyaman dhuwalana manikay gam'.
"Garray, ŋarra yurru wokthunna nhuŋu.
Ŋäthilinydja ŋunhinydja nhe ŋaramurryina ŋarraku,
yurru dhiyaŋunydja-wala ŋunhiyi ŋaramurrnydja ŋanydjaḻa'yurrunana,
bitjarra nhe ŋarranha marrparaŋ'kuŋalana.
2 Godtja ŋunhi ŋarraku walŋakunharamirri,
ŋarra yurru ŋayaŋu-nherraṉmirrinydja nhanukalaynha yana, ga yakana barrarirri.
Garraynydja dhiyalaŋumina gay' ŋarrakala ŋayaŋuŋurana,
ga ŋayina ŋarraku ganydjarrnydja;
ŋarraku ŋayaŋunydja djulŋithirri yukurra miyamanna,
liŋgu ŋayi ŋarranhanydja walŋakuŋala.
3 Ŋayaŋu-djulŋithirrina ŋarra ŋuli wurkthundja ŋunhiyi walŋanydja gapu, ŋunhi wekanhara nhanukuŋuwaynha yana Garraywuŋuna,
liŋgu ŋayipi ŋarraku walŋakunharamirrinydja."
4 Yo, ŋuriŋiyinydjayi waluyu nhuma yurru waŋa bitjan,
"Wokthurrana walala Garraywu. Wäthurra nhanukala, ga ŋayinydja yurru nhuna guŋga'yunna.
Ḻakaraŋa birrka'mirriwana yolŋu'-yulŋuwanydja nhaltjarra ŋayi Garrayyu djäma ŋamakurru' wal'ŋu.
Ḻakaraŋanydja ŋanya biyaka nhäyinyara ŋayi, biyapul wal'ŋu bathala.
5 Buku-ŋal'yurranydja manikayyu manaparra nhanukala Garraywalanydja,
liŋgu yuwalk yana ŋayi djämanydja mirithirri wal'ŋu, ḻatju' dhika ŋanya;
bukmak dhuwala munatha' wäŋa ḻiw'marama yurru yolŋu'-yulŋunydja wokthun nhanŋu yäkuwunydja ŋunhi ŋayi bathala yäku.
6 Nhuma yolŋu'-yulŋu ŋunhi nhuma *Djurutjalambuy, ma' yiŋgathiya biyakana Garraywu,
miyamalana manikaynha wokthurrana manaparra,
liŋgu Garray Godtja biyapul warray dharrpal wal'ŋu nhumalaŋgu,
ga nhinanydja ŋayi yukurra dhuwali ṉapuŋga'na nhumalaŋgala."

14

Dhä-ḏir'yunara ŋuriki yätjku buŋgawawu

14:1–22 (Judgement on the wicked king)

* **12:6** Jerusalem

1 Yo, Garraynydja yurru biyapul ŋayi mel-wuyun nhanukalayŋuwu
ŋayi yolŋu'-yulŋuwu *Yitjuralwunydja, biyapul walala yurru nhinayi
yukurra nyeyaḻŋuranydja nhanukala; nhinanydja walala yurru yukurra
walalaŋgalay walala wäŋaŋuranydja, ga walala yurru mulkurun-
dja yolŋu marrtji, ga nhinana walalaŋgala ŋunhiliyi, ḻunduthirrina
walalaŋgu.
2 Guḻku'yuna yurru miṯṯjiyu bäpurru'yu guŋga'yundja yukurra
walalanha Yitjuralnhanydja, märr yurru walala gumurr-roŋiyirri
walalaŋgalay walala wäŋalili, ga ŋunhiyi mulkurunydja walala
yolŋu'-yulŋu yurru djämamirrina Yitjuralwunydja. Yo, ŋunhiyi
walala miṯṯji ŋunhi walala ŋuli yukurranha buŋgawayinya Yitjuralwu
bäpurru'wu ŋäthili, walalanydja yurru ŋunhiyinydja walala
goŋŋura walalaŋgalana Yitjuralpuyŋuwalana, ga Yitjuralnha yurru
walalaŋgunydja buŋgawa.
3 Yitjural, nhumanydja ŋunhi wirrki yana ŋayaŋu-yätjthina ŋuriṇi
warwuyunarayunydja, bitjarra nhuma barrarinana yukurrana, bala
nhuma yukurrana wirrkina wal'ŋu yanana djämanydja ŋurikiyi yätjku
buŋgawawu, bitjana ŋayi ŋuli ḏapṯapmaranhana raki'yuna nhumalanha,
ga yakana djuy'yunanydja. Yurru ŋayinydja yurru Godthunydja nhu-
malanha dharraḏakuma warray, dhawaṯmarama warray ŋuliŋuruyi
nhanukalanydja goŋŋuru, bala nhuma yurru nhinana yukurra ganydjar-
rnha nhanukalana nyeyaḻŋura ga djäkaŋura.
4 Ŋulinyaramirriyunydjayi nhuma yurru yukurra warku'yunna ŋunhi
miriŋunhanydja buŋgawanha †Bapilunbuyŋunhanydja, waŋa nhuma
yurru yukurra bitjanna,
"Way, ŋunha buŋgawanydja yupthurrunana liŋguna,
yakana ŋayi yurru biyapulnydja muŋdhun yukurra binydjitjkuma
ŋula yolnha yolŋunha,
5 liŋgu ŋayi Garrayyunydja liŋguna bakmaraŋalana ŋunhi nhanŋu
mirithirrinydja yätjtja ganydjarr,
yakana yana biyapulnydja ŋayi yurru ŋula yolku buŋgawa.
6 Bitjanna liŋgu ŋayi ŋuli bunha yolŋu'-yulŋunhanydja
ŋayaŋu-yätjkunhana;
bukmak ŋunha bäpurru'nha ga bäpurru'nha ŋayi yukurrana
ŋayathaŋala baṯ bitjarrana, garrpirana walalanha.
7 Yurru dhiyaŋunydja-wala bukmak dhuwala wäŋa buku-ḻiw'marama
yukurra nhina wapurarrŋurana, marimiriwnha nhämiriwnha,
ga bukmak yolŋu walala yukurra märr-yiŋgathirrina miyamana-wala
manikaynha yana galŋa-djulŋithirrina.
8 Ŋunha dharpa malanha djaka' weyindja yukurra wokthunna
märr-yiŋgathirrina,
liŋgu ŋunhinydja buŋgawanydja bathalanydja gal'ŋu liŋguna
yupthurrunana,
yakana yurru ŋayi ŋula yol yolŋu marrtji goŋ-ḏakul'mirrinydja,
ga djatthun yurru ŋunhiyi galkinyamarama biyapulnydja,
liŋgu ŋayinydja bena-wala wiḏi'yurrunana."
9 Yo, nhe ŋunhi, ŋunhi nhe mirithirri yätj gal'ŋu buŋgawa, bukmak
ŋunhi wäŋa rakunymirriwunydja gumurr-ŋamathirri nhuŋu yukurra
märranharawuna. Ŋunhinydja walala ŋunhi walala yukurrana nhinana
be buŋgawamirri gal'ŋu dhiyala munatha'ŋura, ŋunhiyinydja walalany-
dja rakunymirriwalana yukurra galkun nhuŋu, dhukarr-nhämana
yukurra nhuŋu bunanharawuna.

---

* **14:1** Israel † **14:4** Babylon

10 Ga yatjundja walala yukurra gawaw'yundja nhuŋu bitjanna, “Way nhenydja dhuwala yalŋgina, ganydjarrmiriwnha nhe, balanyarana liŋgu bitjan ŋanapurru.

11 Yo, nhenydja ŋuli yukurranha nhinanha dhika ḻatju'ŋura wal'ŋu, ga bukmak ŋunhi yolŋunydja walala nhuŋu yukurrana märr-ŋal'yurrunana ŋula nhäyuna manikayyu, yurru dhiyaŋunydja-wala nhe ŋunhi rakunynha, nhe yukurra ŋorranydja dhuwala warrpam'nha rumbalnydja nhe barrpa'wuŋuna ŋäkirrmaranhara.”

12 Way buŋgawa, nhenydja be yäku Baṉumbirr Djaḏaw'yunaramirri, yurru yupthurrunana nhe yulŋunydja beŋuru djiwarr'ŋurunydja. Ŋäthilinydja ŋunhinydja nhe bumara marrtjina yolŋu'-yulŋunha mit̪tjinha, yurru Godthunydja nhuna ḏupthurruna warray munatha'lilina.

13 Waŋananydja nhe yukurrana ŋayaŋuyunydja nhokalay nhe, ga guyaŋina nhe yukurrana bitjarra, “Ŋarranydja yurru marrtji bala djiwarr'lili, ŋunhana-wala yana bena-wala garrwarlilina; ŋunhalayina ŋarra yurru yukurra nhinanydja ŋurruŋuna wal'ŋu buŋgawana bukmakkuna djiwarr'wuywu malaŋuwu.

14 Marrtjinydja ŋarra yurru be-wala yana djul̪kmarama waŋupini'nhanydja ŋunha gal'ŋu, ga nhinanydja ŋarra yurru yukurra bitjan buŋgawana bathalana, bitjan Godnha yana ŋayipina.” Ga bitjana nhe bini ŋunhi yulŋunydja garrwarkunhaminyanydja nhunapinyay nhe,

15 yurru Godthunydja nhuna ŋurrkaŋala warray ŋunha-wala ŋunhina rakunymirriwalana wäŋalili, dhikana yana ŋoylilina munatha'lilina ŋarŋgalilina.

16 Yo, ŋunhayinydjayi rakunymirriwalanydja dhikanydja wäŋaŋura, yolŋuyu walalay yurru nhuna yukurra nhämana dharr bitjanna, ga waŋanydja walala yurru bitjanna, “Dhiyaŋunydja gay' yolŋuyu ŋunha munathany'tja wäŋa gur'kuryunmaraŋalana, ga bukmak wäŋanydja beyaṉiyinana nhanŋu.

17 Ŋayinydja baḏuwaḏuyurruna warrpam'thurrunana ŋunha munathany'tja wäŋa, bala wäŋanydja ŋunha ganbarkthinana, baṉḏanydhinana räwakthinana. Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi yolŋunhanydja walalanha yukurrana garrpira baḏak, mel-wuyunaramiriwnha ŋayinydja, yakana ŋayi dharraḏakuŋala walalanha, ga djuy'yurruna yära bäyŋuna.”

18 “Yo, bukmak ŋunhi buŋgawa walala dhiyakuy munatha'wuynydja ŋorra marrtji moluŋuranydja ḻatju'mirriŋurana dhikana wal'ŋu yanana,

19 yurru nhuŋunydja rumbal yukurra yurru ŋorra warraŋul warray, baṉarra'ŋura warray ga barrpa'na binydjitjnha, yakana nhuna ŋula yolthu dholkuŋalanydja rumbalnydja nhuna, yana nhe yukurra ŋorranydja mukthunna yana ŋurikalana walalaŋgala dhambay, ŋunhi walala murrmurryurruna marrtjina mariŋura.

20 Yakana yurru nhuŋu yol marr-ŋal'yundja ga guyaŋirrinydja nhuna, liŋgu nhe baḏuwaḏuyurruna wäŋa ŋunhiyi nhuŋuway, ga bumara nhe dhawar'maraŋala yolŋu'-yulŋunha nhuŋuway.

21 “Yo, buŋana murrkay'kuŋana gäthu'mirriŋunha walalanha ŋurikiyinydjayi yätjkunydja buŋgawawu, liŋgu ŋunha bäpa'mirriŋunydja walalaŋgu mirithirrina yanana yätjnha nyalmirina; yaka yurru ŋurikiyinydjayi gurruṯu'mirri walala biyapul gaŋgathirri marrtji, ga yakana yurru walalaŋgala dhuwala munatha' biyapulnydja goŋŋura.

22 Yo, ŋarranydja yurru buma dhawar'yunmaramana yana ŋunhiyi wäŋanha ŋuriki buŋgawawunydja, ga yakana yurru nhanŋu ŋula waŋgany yothu walŋathirrinydja.” Ga bitjarrayina ŋayi Garray waŋananydja.

30

Yakana nhumalanha yurru ŋula yolthunydja walŋakuma
30:1–18 (No-one else can help you)

1 Yo, bitjarra ŋayi Garray waŋananydja, “Marinydja yurru marrtji biyapul'nha wal'ŋu bathalana ŋurikinydja walalaŋgu ŋaḷapaḷmirriwu yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yukurra ŋapa-nherraṇmirri ŋarraku; walala yukurra malthun romgunydja ŋurikina ŋunhi yakana ŋarrakuŋu rom ŋunhi nherraṇara, yakana walala ḏukṯuk ŋarrakalaŋuwunydja romgu, yana walala yukurra ḏukṯukthirrinydja waŋgany-manapanminyarawunydja wiripuŋwuna miṯṯjiwu bäpurru'wu, ga ŋunhiyinydja bitjan walala yukurra bukulili ŋal'-ŋalmaramana bala yätjnhana romnha.

2 Yakana walala waŋana ŋarranha dhä-wirrka'yurruna bitjarrany-dja, ‘Garray, yolthu yurru ŋanapurrunha guŋga'yundja?’ bitjar-ranydja. Dhunupana yana walala marrtjinanydja *Yetjiplilina, bala waŋana bitjarrana, ‘Way, guŋga'yurra ŋanapurrunha.’ Walalanydja märr-nherraṇmirri yukurra ŋunha Yetjippuyŋuwalana buŋgawawala, guyaṇirri yukurra yanapi ŋayina yurru guŋga'yun gunganhamirriyama walalanhanydja.

3 Yurru bäyŋu warray. Ganydjarrmiriwnha ŋunha ŋayinydja; yakana ŋayi yurru guŋga'yun ga walŋakuma walalanha, yana walala yurru gorana yulŋunydja.

4-5 Liŋguna wiripu-guḷkuny'tja nhumalaŋgu dhäwu'mirri marrtjinana Yetjiplilina, ŋäŋ'thun yurru guŋga'yunarawuna, yurru ŋuriŋiyi yolŋu'-yulŋuyu Yetjippuyŋuyunydja yurru bäyŋuna nhumalanha guŋga'yundja; yakana walala yurru walŋakuma nhumalanha, yana nhuma yurru gorana, ga wiripuŋuyunydja yolŋu'-yulŋuyu nhumalanha yurru warku'yunna.

6-7 Yo, walala ŋal'-ŋalmaranhamina marrtjina walalaŋgalay yarraman'lilina malanyŋulili, wapmaraŋalanydja marrtjina ḷatju'mirri dhika mel-wiḏi'mirri girriny'tja. Marrtjinanydja walala yukurrana be maḏakarriṯjkurru yana wäŋakurrunydja, ŋuliwitjarrana yana ŋunhi wakinŋu wäyin ga bäpi malanha ŋunhilimiyi wäŋaŋura, ga wekamanydja walala yurru ŋunhiyi malanha mundhurrnydja Yetjippuyŋuwuna ŋuriki buŋgawawu. Yurru Yetjiptja ganydjarrmiriw warray, nhäŋiniŋ'mirri warray.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

8 Godthu ḷakaraŋala ŋarraku, ŋarra yurru dhuwalayi dhäruktja wukirri djorra'lilina, märr yurru bukmaknha yolŋu walala marŋgithirrinydja ŋunhi walalanydja mirithirrina gal'ŋu yätjmirri yolŋu'-yulŋu.

9 Bitjanna liŋguna walala yukurra ŋapa-wekamanydja Garraywu, ga bitjandhi liŋgu waŋa yukurra ḷakarama bothirrinydja. Ŋayinydja bini ŋunhi walalanha marŋgikunha muka ŋamathanha wal'ŋu, yurru yaka warray walalanydja mäkiri'-witjurruna nhanŋu, yaka walala ḏukṯukthina ŋänharawu Godkalaŋunydja dhärukku.

---

* **30:2** Egypt

10 Walala waŋa yukurra mukmarama Godku djawarrkmirrinha walalanha bitjan, “Way mukthurra, yaka ŋanapurrunha yukirriya ŋoy-wulaŋa ga yätj-ḻakaraŋa, yaka ḻakaraŋa ŋanapurrunhanydja nhä ŋamakurru' ga yätj. Biyaka ŋamathaŋa dhäruk waŋiya gurrum' wal'ŋu yana, märr ŋanapurrunydja yurru mäkiri'-witjun muka nhumalaŋgu.

11 Gatjuy yarrkthurrana biyakana, yakana gulmaraŋa ŋanapurrunha. Ŋanapurrunydja yakana ḏukṯuk ŋanapurru yurru ŋäma ŋunhiyi be nhä ḏarrtjalknhanydja wal'ŋu Godnha,” bitjanna walala yukurra waŋanydja.

12 Yuwalk muka Godtja djeŋarra' ŋayi ḏarrtjalk wal'ŋu, ga bitjan ŋayi yukurra waŋanydja, “Nhumanydja yakana ŋuli mäkiri'-witjun ŋarraku dhärukku. Nhe ŋuli guyaŋinyamirri yanapi nhe yurru nhina yukurra walŋa ŋuriŋiyi nhokalay be ganydjarryu ga ḻiya-djambatjthinyarayu gaḏamandhunydja be.

13 Yo, nhumanydja dhuwala mirithirrina yana yätjnha gal'ŋu, bal-anyarana biyaku ŋuli ḻoḻu be-wala dhiŋgi, yurru ḻiḻ'yunarana ŋunhiyi yulŋunydja, djetjimirrina, galki yurru ŋunhiyi burrul'yunna yulŋunydja.

14 Ŋayi ŋuli dhoḻunydja ŋunhi rupa djämawuy ḏaw'-ḏaw'yunna, muṉguythirrina warrpam'nha, ga galki nhumanydja yurru bitjandhiyina buḻwaŋ'thunna.”

15 Yo, bitjan ŋayi Garray God yukurra waŋanydja, Yitjuralwunydja ŋunhi ḏarrtjalktja Waŋarr, “Go, roŋiyiyana lili walala ŋarrakalana, ga ŋarranydja yurru nhumalanha walŋakumana; märr-nherraṉmiya ŋarrakala, märr nhumanydja yurru nhina wuṉḏaŋarrnha, gungan-harawuyyu ŋarrakalana.”

16 Yurru nhumanydja waŋana yaka'yurruna warray, bitjarra warray, “Dhuwala ŋanapurruŋgunydja yarraman' malanha ḏälmirri mirithirri, ŋanapurru yurru gundupuma yana ŋulaŋuru miriŋuwalanydja,” bitjan. Ga yuwalk nhuma yurru gundupumanydja, liŋgu nhumalanha yurru ŋuruŋu miriŋuyunydja ŋupanna-wala yana waṉḏinyamaramana. Nhu-manydja guyaŋirri yukurra yanapi nhuma yurru walŋakunharamirri nhumalanhay nhuma, yurru bäyŋu warray.

17 Guḻku'na nhuma yurru gundupumanydja ŋunhi nhuma yurru nhäma waŋganynhanydja ŋula miriŋunha, ga ŋunhi nhuma yurru nhäma ŋula märr-ḻurrkun'nha, bala nhumanydja yurru barrkuwatjthir-rina gundupumana, bukmaknha nhuma yurru gundupumana, ga waŋganynha yukurra yurru ŋunhina liŋgu dhomala'na dhärranydja ŋunhiliyi bukuŋuranydja.

18 Yurru Garraynydja nhumalaŋgu galkunna yukurra roŋinyarawuna bilyunarawu nhanukalana, ga ŋunhi nhuma yurru bilyundja nhanukala, ŋayinydja yurru märrama nhumalanha mel-wuyunaramirriyuna. Ŋayinydja ŋayaŋu-dhunupa warray wal'ŋu, rom-waŋgany warray, ga djämanydja ŋayi yurru dhunupa wal'ŋu yana, yuwalk yana ŋayi yurru guŋga'yun goŋmirriyama ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala yurru märr-nherraṉmirri nhanukala.

35

Godkunydja dhukarr ḏarrtjalk wal'ŋu dhika yol-wapthunamiriw 35:1–10 (God’s way of holiness)

1 Yo, ŋunha ŋanhdharktja wäŋa yurru djulŋithirrina wal'ŋu,
ga wurrki yurru ŋuthan ḻatju'thirrina dhikana ŋunhiliyi gawar-rka'ŋuranydja wäŋaŋura.

2 Ŋunhiyi räwak wäŋa yurru dhika mulkuruyirrina dhapirrkthirrina,

ga gawarrka' ŋunhiyi wäŋa yurru miyamanna yukurra galŋa-djulŋithirrina goŋmirriyirrina wal'ŋu,
liŋgu mulmu ga dhika nhä borum yurru ŋuthanna dhika ḻatju'yirrina wal'ŋu borummirriyirrina.
Ga bukmakthu yolŋuyunydja yurru nhämana ŋunhiyi ḻatjuny'tja ŋanya ganydjarr Godkunydja ŋunhimalayi,
ŋunhi ŋayinydja ḻatju' wal'ŋu yana,
ga djämanydja ŋayi ŋuli mirithirri ŋamakurru' wal'ŋu.
3 Wiripunydja mak nhe ŋuli märr-yawaryunna ŋuriŋi djämayu mirithin-yarayu,
ga wiripunydja mak nhe ŋuli märr-yawaryun liŋgu ŋuriŋi ŋunhi nhe ŋuli bukumirriyama märr-weyinmirri,
ga märr-weyin nhe yukurrana galkurruna.
Yurru mukthurra yana märr-yuwalkthiya yulŋunydja ga wuṉḏaŋarrthiya,
ga yakana gulyurra gandarrŋura, ga märr-yawaryurranydja.
4 Ḻakaraŋa ŋuripanydja yolŋuwa ŋunhi ŋayi ŋuli ŋayaŋu märr-yalŋgi'thirri,
ḻakaraŋa nhanbala biyaka, “Way, dhärriya wuṉḏaŋarrthiya yana, ga yakana barrariyanydja.
Galki nhuŋu Godtja yurru bunana.
Ŋayi yurru dhä-ḏir'yunna yana ŋunhi miriŋunhanydja nhuŋu,
yurru nhunanydja ŋayi yurru walŋakuma warray.”

5 Yo, bambayyunydja yurru yolŋuyu nhämana,
ga mäkiri'miriwyunydja yurru ŋämana.
6 Ga ŋayinydja yurru ŋunhi bundhurrnydja yolŋu wapthu'-wapthunna yukurra giritjirrina,
ga ŋunhinydja dhärukmiriwnydja yolŋu yurru yukurra miyamanna ŋayaŋu-djulŋithirrina goŋmirriyirrina,
Liŋgu ŋunhalayi ŋanhdharkŋuranydja gawarrka'ŋuranydja yurru gapu walmana yukurra dhawaṯthunna,
bala yurru ŋunhiyi gapunydja waṉḏirri mayaŋ'-mayaŋdhirrina ŋuliwitjan baṉḏanygurrunydja räwakkurrunydja wäŋakurru.
7 Ga ŋunhi gorrmurnydja yurru munatha' ŋulwitjthirrina, liŋgu ŋuriŋi gapuyuna,
ga ŋanhdharktja ŋunhiyi wäŋa yurru ŋoy-yal'yunna gapuyu ŋuriŋiyina.
Ŋunhi yukurrana wakinŋu wäyin nhinana, ŋunhiyinydja wäŋa yurru wiripuŋuyirrina mulkuruyirrina,
yuṯayirrina dhikana wal'ŋu gapu-mäypamirriyirrina.

8 Ga dhukarrnydja yurru ŋorra marrtji ḻatju'na dhikana ŋanyana,
ga yäkunydja ŋunhiyi dhukarrnydja “Ḏarrtjalknha wal'ŋu Godku, yol-wapthunamiriwnha.”
Yakana yurru yolŋu ŋayaŋu-dhukun'mirrinydja yukurra marrtji ŋuliwitjandhiyi dhukarrkurru,
ga yakana yurru ŋunhi yolŋu ŋäṉarr-djarrpiny'tja marrtji yukurra ŋuliwitjandhiyi.
9 Yakana yurru wakinŋuyu wäyindhu yolŋunha buma ŋunhilinydja dhukarrŋura,
ŋunhi walala yurru yolŋu walala yukurra marrtji ŋuliwitjandhiyi;
Walala yurru yolŋunydja walala marrtji walŋana yana ŋuliwitjandhinydja dhukarrkurru,

ŋunhi walalanha ŋayi Garrayyu walŋakuŋala dhawaṯmaraŋala
beŋuru miriŋuwala goŋŋuru.
10 Yo, ŋunhiyinydja walala yolŋu'-yulŋu yurru buna ŋunhiliyi
*Djurutjalamnha wäŋaŋura ŋayaŋu-djulŋimirrina,
walala yurru yukurra marrtji manikaynydja miyaman djulŋithirrina
wal'ŋu yana märr-yiŋgathirrina.
Bitjanna liŋguna gupaḏalnha walala yurru nhinanydja yukurra
ŋayaŋu-djulŋithirrina,
yakana ŋayi yurru ŋula yol yolŋu galŋa-yätjthirri ga warwuyundja
biyapulnydja.

40

Dhukarr-nhänharawuynha dhäruk
40:1–11 (Words of hope)

1 Yo, Garraynydja ŋilimurruŋgu waŋarrnydja waŋa yukurra bitjan,
“Marrparaŋ'kuŋa ŋarraku yolŋu'-yulŋunhanydja.
2 Waŋiya biyaka gurrum'thurra marrtjiya ŋarrakalaŋuwunydja
yolŋu'-yulŋuwu, ŋurukuywu *Djurutjalambuywunydja; ḻakaraŋa
walalambala biyaka, ‘Nhumalaŋgu marinydja liŋguna
dhawar'yurrunana. Godthu liŋguna bäy-ḻakaraŋalana nhumalaŋgu
yätjpuynydja. Nhuma yukurrana märraŋalanydja dhä-ḏir'yunaranydja
mirithirri wal'ŋu yana ḏäl wal'ŋu, liŋgu nhokalay yätjthu, yurru
dhiyaŋunydja-wala liŋguna dhawar'yunarana.’ ”
3 Yo, ŋunha ŋanhdharkŋura wäŋaŋura gawarrka'ŋura yolŋu yukurra
djawarrkthun ḻakarama, ŋayi waŋanydja yukurra bitjan,
“Ŋäthilimirriyaŋa yäkthurra dhukarr Garraywu,
liŋgu galki ŋayi yurru bunana,
dhunupakuŋa biyaka dhukarr nhanŋu marrtjinyarawu.
4 Buku'-wuku ŋunha yurru bitjan nyilŋ'thun ḻaparra'yirrina,
ga ŋunha ŋoyŋuranydja yurru wäŋa bukmak gaŋgathirrina,
märr yurru ŋayi ŋunhiyi dhukarrnydja ḻatju'thirri dhika
ḻaparra'yirrina,
buyuwuyu'na warrpam'nha yana nhanŋu Garraywu marrtjin-
yarawunydja.
5 Bala ŋayi yurru Garraynydja ŋayipinydja maḻŋ'maranhamirrina
ŋanyapinyay ŋayi warraŋulkunhamirrina,
ga bukmakthuna yolŋuyu walalay yurru nhämanydja nhanŋu
ḻatjuny'tja dhikanydja ŋanya rom.
Yo, ŋayipi yana Garrayyu dhäruktja nherrara bitjarrayinydja,
ga yuwalk yana yurru maḻŋ'thundja.”
6 Yo, ŋarra ŋäkula rirrakay, ŋayi waŋana bitjarra, “Ma'ḻakaraŋana
dhäwuny'tja,”
Ga ŋarranydja dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra, “Nhä ŋarra yurru
dhika ḻakaramanydja waŋanydja?”
Ga ŋayinydja waŋana bitjarra,
“Biyaka waŋiya, ‘Yolŋu'-yulŋunydja dhuwala balanyara bitjan mulmu,
balanyarana yana liŋgu bitjan wurrki malanha;
ḻatju' dhika ŋayi ŋuli dhärra ŋunhi gurriri yana,
bala burruḻ'yunna ŋayi yurru ŋunhiyi winya'yunna-wala yana.
7-8 Yo, ŋunha mulmu yurru baṉḏanydhirri räwakthirri,
ga wurrki yurru burruḻ'yunna, ŋunhi ŋayi ŋuli watayunydja bo'yun,

* **35:10** Jerusalem * **40:2** Jerusalem

ga balanyarayi liŋgu yolŋunydja walala waḏutjana yana yurru winya'yundja buwayakthirrinydja.
Yurru dhäruktja Godku yurru yukurra dhärra bitjanna liŋguna gu-paḏalnha-wala,
yakana yurru ŋayi dhä-yawar'yun.’ ”
9 Gatjuy nhuma yolŋu'-yulŋu †Djurutjalambuynydja, marrtjiya bala ŋunha bukulili, ga ḻakaraŋa ŋunhiyinayi manymaknha dhäwu'; wirrkina yana wal'ŋu waŋiyanydja dhä-warrwarnha ḻakaraŋanydja, ga yakana barrariyanydja. Ḻakaraŋa yolŋu'-yulŋuwa ŋunha ‡Djudalilinydja wäŋalili dhuwali manymak dhäwu' biyaka,
“Nhäŋa ya', nhuŋu Garraynydja marrtjina yukurra lili.”
10 Yo, ŋayinydja ŋunhi biyapul warray wal'ŋu Waŋarr, ganydjarr-ḏumurru warray,
ga dhuwalana ŋayi marrtji yukurra lili ya'.
Ŋayi yurru gämanydja bukmak nhä malanha nhanukalay ŋayi goŋdhu,
ga ŋayipina yurru ŋurruŋunydja wal'ŋu bukmakku,
ga ŋunhiyinydja yolŋu walala ŋunhi nhanukuŋu walŋakunharawuynydja,
walalanydja yukurra marrtji malthun nhanŋuna lili.
11 Ŋayinydja ŋunhi balanyara bitjan wäyin-djäkamirrina ŋayi,
djäka ŋayi ŋuli ḻatju'kumana.
Ŋayi yurru maranhu-wekamanydja marrtji nhanŋuway ŋayi yolŋu'-yulŋunhanydja,
ga ḻaw'marama ŋayi yurru yutjuwaḻa'nhanydja,
gäma yurru ḻatju'kuma dhika dhangi'yun,
ga gurrum'thun ŋayi yurru yana ŋurru-warryun marrtji gämanydja ŋunhi ŋäṉḏi'mirriŋunhanydja walalanha.

Godtja dhuwala biyapul ganydjarr-ḏumurru wal'ŋu waŋarr 40:12–31 (God’s power and wisdom)

12 Nhäŋa ŋunha moṉuk gapu ya', bena ŋayi garaŋanydja ḻiw'maramana,
mirithirrina wal'ŋu bothurrumiriwnha.
Nhäthinyara ŋunha djaka' djiwarrny'tja?
Biyapulnha wal'ŋu bathalana yana,
gulkuruna nhe yurru djaka' ŋupan,
ga yakana yurru ŋula yolthu yolŋuyu bothurru guṉḏanhanydja malaŋunha dhiyalami munatha'ŋuranydja,
yurru Godtja marŋgi bukmakku warray.
13 Yolthu ŋanya Garraynha marŋgikuŋalanydja?
Yakana yurru ŋanya Garraynha ŋula yolthu marŋgi-wekamanydja.
14 Godthu ŋuli yaka waŋa ŋula yolnha guŋga'yunarawunydja,
liŋgu Godtja be-wala birr djuḻkmarama yukurra yolŋunhanydja birrka'mirrinha.
15 Yo, Godtja be-wala yana bathala wal'ŋu,
ga dhuwalanydja munathany'tja wäŋa buku-ḻiw'marama biyapul warray wal'ŋu yutjuwaḻa,
balanyara bitjan gapu ŋuli djuḻ'yun waŋgany yana.
16 Nhä dhika ŋilimurru yurru wekama Godkunydja Garraywunydja?
Ŋuli ŋilimurru yurru mundhurr-wekama bukmaknha wäyinnha malaŋunha,
bathan barŋlilinydja buku-ŋal'yundja manapan,
ŋunhiyinydja yaka yana gana'.
Ŋunhi ŋali yurru marrtji gulkthun dharpa malanha birrka'mirri,

† **40:9** Jerusalem ‡ **40:9** Judah

ga bathan gurthalilinydja dhuŋgur'yun, gurthanydja ŋunhiyi märr-yutjuwaḻa' yana,
yaka wakin balanyara bitjan God ŋayipi.
17 Yo, yolŋunydja dhuwala miṯtjinydja buku-ḻiw'marama nhäŋiniŋ'nha muṉguynha,
yakana wakin bathala gal'ŋu bitjan God.

18 Nhäyinyara ŋayi God yulŋunydja?
Godtja dhuwala ŋayipinydja ganaŋ'thun yukurra gäna ŋayipi,
yakana ŋula wiripunydja waŋarr balanyara bitjan ŋayi.
19-20 Yo, yolŋu'-yulŋuyunydja ŋuli djäma waŋarrkuma walalaŋgalay goŋdhu nhä malanha maḏayin' malanha;
märrama ŋayi ŋuli dharpa ḻatju' ŋanya dhika,
bala djäma yolŋukumana wo wäyinnha ŋula nhäna.
Ḻatju'kuma yana ŋayi yurru djämanydja mitthundja marrtji,
ga ŋula nhäthu bulka'yu dhika nhäthu dhaṯthun ḻatju'kuma,
bala nherraṉna yurru ŋanya ŋunhiyi.
Yurru Godtja wiripu gal'ŋu ganaŋ'thun yukurra,
yaka ŋayinydja balanyarayi God bitjan ŋunhiyi goŋbuy djämawuy waŋarr ga raŋga.

21 Yaka muka nhe yana marŋginydja?
Nhä nhe dhuwala, dhuŋa?
Yaka nhuŋu ŋula yolŋuyu ḻakaranhanydja ŋuli?
Yolthu muka dhuwala djäma wäŋanydja buku-ḻiw'marama?
Godthu ŋiniya?
22 Yo, dhuwalanydja dhuwala munathany'tja wäŋa nhanukuŋuway djämawuy goŋbuy,
ŋayi djäma ŋuriṇi bili waŋarryu waŋganydhu ŋunhi ŋayi nhinanydja yukurra be-wala wal'ŋu garrwar, buŋgawa bukmakku.
Nhämanydja ŋayi yukurra lili djipmaramanydja bitjan ŋilimurrunhanydja yumurrku'na wal'ŋu dhikana,
bitjan gälkalnha muṉguynha.
Yo, Godthu djäma ŋunha djiwarrny'tja,
ŋunhiyi nhanŋuwaynydja wäŋa nhinanharawu gal'ŋu.
23 Dhiyalami munatha'ŋuranydja wäŋaŋura buŋgawa yolŋu nhina yukurra, ganydjarr-ḏilkurru wal'ŋu yana,
yurru Godthunydja yurru ŋunhiyi dhunupa yana walŋa-yaw'yunna ŋanya,
bala ŋayi yurru bäyŋuthirrina rakunydhirrina.
24 Yo, dhiyakuynydja munatha'wuynydja buŋgawa malanha balanyara bitjan wurrki ŋula nhä;
ŋayi yurru dhamuny'tjun, ga gurriri ŋayi yurru ŋuthandja,
bala ŋayi yurru Garrayyu yänguma watanhana bo'yunarawu,
bala baṉḏanydhirrina ŋayi yurru ŋunhiyi winya'yunna buwayakthirrina.
25 Yo, Godtja dhuwala gäna gal'ŋu yana ganydjarr-ḏumurru,
bäyŋuna ŋula yol yolŋu balanyara bitjan ŋayi wal'ŋu,
yakana ŋula yol rrambaŋi nhanukalanydja.
26 Nhäŋa ŋunha djiwarr' ya' gärak.
Yolthu ŋunhayi djäma ganyu'nhanydja?
Ŋayi muka Godthu, ŋayipi yana,

ŋuriŋi liŋgu waŋganydhu ŋunhi ŋayi yukurra walalanha djar-raṯawun'kuma.
Ŋayi marŋgi nhämunha' ŋunhayi ganyu' malanha,
ga ŋayipi marŋgi yana yäkuwunydja walalaŋgu waŋga'-waŋganygu,
ga yakana ŋula waŋgany nhanukuŋu meṉgunharanydja.
Yo, yuwalk yana ŋayi ganydjarr-ḏumurrunydja wal'ŋu ŋayipi.

27 Nhumanydja dhuwala §Yitjuralpuyŋunydja yolŋu walala, nhuma ŋuli morrumurru' yukurra,
ga waŋa bitjan, "Godtja ŋunha yaka warray marŋgi ŋanapurruŋgu.
Ŋanapurrunydja yukurra dhuwala nhina mariŋura ga galŋa-yätjthirri,
yurru yakana ŋayi yukurra guyaŋirrinydja ŋanapurrunha,"
bitjan warray nhuma yukurra waŋa.
28 Nhä nhumanydja dhuwala? . . . dhuŋamirri yana?
Yaka nhe marŋginydja?
Godtja dhuwala bulu wal'ŋu, walŋa-ḏikṯik Waŋarr ŋayi;
djäma ŋayi dhuwala munathany'tja warrpam'thurruna yana buk-makkuŋala.
Yaka ŋayi ŋuli djawaryun, ga marŋgi ŋayi bukmakku,
nhanŋunydja guyaŋinyarawuy be-wala birr' bathala gal'ŋu,
djuḻkmarama yukurra ŋilimurruŋguŋunydja.
29 Yo, yolŋu'-yulŋu warray ŋuli djawaryundja ga ganydjarr-winya'yundja,
yurru ŋayipinydja ŋuli Garrayyunydja ŋilimurrunha ganydjarr-wekama warray.
30 Yo, yuḏayuḏanydja ŋuli yawirriny'tja ganydjarr-winya'yun ga djawaryun,
galkirrina marrtji ŋuli ŋuriŋi djawaryunarayuna.
31 Yurru ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi yukurra märr-nherraṉmirri gal'ŋu Garraywala,
yakana ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu ganydjarr-winya'yun,
liŋgu ŋayipinydja yurru ŋunhi Garrayyunydja marrtji ganyd-jarr-wekama ŋanya bala, bitjan warray liŋgu.
Bala ŋayi yurru gaŋgathirri ŋunhi yolŋunydja, bala buṯthunna-wala yana bitjanna bitjan ḏamala,
Waṉḏirrinydja ŋayi yurru, ga yakana ŋayi yurru djawaryundja,
yana ŋayi yurru marrtji mukthunna ŋula nhäkurrunydja, ga yakana yurru yalŋgi'yirrinydja ganydjarr-winya'yundja.

41

Godthu yana ŋayipi yurru walŋakuma yolŋu'-yulŋunhanydja 41:1–20 (God promised to help his people)

1-4 Yo, Godtja waŋa yukurra bukmakku wäŋawu bitjan gam', "Ŋäka walala, mäkiri'-witjurra ŋarraku nhuma bukmak miṯṯji buku-ḻiw'marama. Go marrtjiya lili, ŋilimurru yurru waŋanharamirri yukurra rrambaŋina. Ŋunhi ŋuli ŋula nhä maḻŋ'thundja, nhäŋuru ŋunhiyinydja? Yolkala ŋunhiyinydja djämayu ŋuli maḻŋ'thun bitjandhiyinydja? Bukmak nhä malanha maḻŋ'thundja ŋuli yukurra liŋgu ŋarrakala yana djämayu, liŋgu ŋarra dhuwala God, ŋunha ŋarra ŋurruŋura, ga ŋunha ŋarra dhä-yawar'yunaraŋura yurru.

§ **40:27** Israel

5 “Yolŋu walala dhiyalaŋumi munatha'ŋuranydja nhäma ŋuli ŋarraku djämanydja ŋunhiyi, bala walala ŋuli barrarirrina yulŋunydja, wilwilyunna marrmarryunna barrariyuna manapan.
6-7 Bala walala ḻiw'maranhamirrina ŋuli yukurra waŋganylilina, bitjan marrparaŋ'kunhamirrina guŋga'yunmirrina bala-lili'yunmirri. Bala walala ŋuli djäma ŋunhiyina ŋula nhäna maḏayin'kuma warkthun goŋdhuna, ḻatju'kumana dhikana dhapirrkkumana ŋuli, bala walala ŋuli dhärranhamaramanydja, mam'maramanydja ŋuli ḏälkumana yana wal'ŋu wuṉḏaŋarrkumana, yanapi ŋuriŋiyinydjayi waŋarryu yukirri ŋayathaŋu ganydjarr walŋakunharawu walalaŋgu.
8 “Yurru nhumanydja dhuwala ŋarrakuway yolŋu'-yulŋu, ŋarrakuŋuway djarr'yunara yana, beŋuru bili yarraṯaŋuru *Yipurayimgala ŋunhi ŋayinydja ŋarraku ḻundu.
9 Ŋarranydja nhumalanha gäŋala beŋuru barrkuŋuru, ḻuŋ'thunmaraŋalanydja lili nhumalanha ŋarrakiyingalana ŋarra, bala ŋarra waŋananydja nhumalanha bitjarrana, ‘Nhenydja dhuwala ŋarraku djämamirri, ŋarrakuŋuway yana djarr'yunara; yaka ŋarra nhuna ŋurrkaŋalanydja, gumurr-nherraranydja.
10 Yaka nhe barrariyanydja, liŋgu dhuwala ŋarra galki nhokala. Yaka be wilwilyurranydja, liŋgu ŋarrapi nhuŋu Waŋarrnydja dhuwala Godtja. Ŋarra nhunanydja yurru ganydjarrmirriyama, ga guŋga'yun ŋarra yurru nhuna; ŋarrapi yurru nhuna gunganhamirriyamanydja ga walŋakumanydja.’
11 Yo, ŋunhinydja walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala yukurra ŋoy-djingaryun nhuŋu, walalanydja yurru ŋunhi gorana, bala gulkuruna walala yurru maḻŋ'maramanydja yukurra. Yo, walala bini ŋurrkanha muka nhuna yulŋunydja, yurru gulkuruna, ga walalawuynha yurru ŋunhiyinydja murrmurryun.
12 Ga nhenydja yurru waŋa bitjanna, ‘Way, wanhakana ŋunhi miriŋunydja mala, ŋunhinydja walala ŋunhi walala yukurra ŋaramurryirri ŋoy-djingaryun ŋilimurruŋgu?’ Liŋguna walala winya'-winyayurruna buwayakthinana.
13 Liŋgu ŋarrapinydja nhokala waŋarryunydja Godthunydja yukurra mulka nhuna ŋarrakalay ŋarra goŋdhu, ga waŋanydja ŋarra yukurra bitjan nhuŋu, ‘Yaka nhenydja barrariya. Ŋarra nhunanydja yurru guŋga'yun.’
14-16 “Yo, nhe †Yitjural miṯṯji, nhenydja dhuwalanydja ganydjarrmiriwnha yalŋgi'na, yurru ŋarrapi nhunanydja yurru guŋga'yun. Ŋarranydja dhuwala nhuŋu walŋakunharamirri, yakana nhenydja barrariya. Ŋuliwitjan nhokalaŋukurrunydja ŋarra yurru baḏuwaḏuyunna ŋunha miriŋunhanydja barrkuwatjkumana, bäy warray ŋunhiyi be bathalanydja ŋayi ga ḏälnydja ganydjarr-ḏumurrunydja, ŋayinydja yurru ŋunhiyi winya'yunna-wala yana nhokalanydja. Ga nhenydja yurru ŋunhi wirrkina wal'ŋu yana galŋa-djulŋithirrinydja Garraywala, liŋgu ŋarrapi nhuŋu waŋgany Godtja. Nhe yurru wokthun ŋarraku, ŋunhi ŋarranydja Yitjuralwu ḏarrtjalknha wal'ŋu God.
17 “Yo, wiripunydja ŋuli ŋarraku yolŋu walala ŋanhdharkthirri gapuwu, nhämanydja nhuma yurru marrtji birrka'mirriŋura wäŋaŋuranydja, ḻarruma marrtji yurru gapuwu, yurru bäyŋuna nhuma yurru maḻŋ'maramanydja. Ga ŋarrapi yana Garrayyu yurru wekamanydja gapunydja nhumalaŋgu, ŋarranydja yurru yaka ganan nhumalanha djäkamiriwlilinydja.

* **41:8** Abraham † **41:14-16** 41:14–16 Israel

18 Buku'-wuku ŋunhi wäŋa dhärra yukurra baṉḏany ŋunhi ganbark gapumiriw, dharpamiriw nhämiriw; ŋarranydja yurru djäma ŋarkula maya'-mayaŋgumana, waṉḏinyamarama ŋarra yurru gapunydja beŋuru ŋunhi buku yukurra gorruma, ga ŋunha ŋoyŋura ḻaparra'ŋura wäŋaŋura gapu yurru marrtji dhawaṯthunna beŋuru munatha'ŋuruna riyalana dhika ŋanyana. Yakana yurru biyapul dhuwala munathany'tja wäŋa yukurra djingaryun baṉḏany gapumiriw; ḻatju'na ŋanyana dhika yurru yukurra djingaryundja, yuṯana dhika ŋanyana walŋana ŋuriŋiyi gapuyuna.

19 Ŋarra yurru djäma yuṯakumanydja, ga ŋunhiyi dharpa malanha yurru ŋuthanna marrtji ŋunhiliyinydja dharapulŋura ŋunhi ŋayi ŋäthilinydja ŋunhiyi baṉḏany räwak; birrka'mirri dharpanydja malanha yurru ŋuthan bena-wala weyi'-wiyindhirrina, dhapirrkthirrina dhikana ŋanyana, dhärranydja yurru ŋunhiyi rrambaŋina yana, ḏälnha wal'ŋu.

20 Ga bukmakthuna yurru yolŋuyu nhämanydja ŋunhiyi yuṯanydja wäŋa walŋathinyara, bala walala yurru dharaŋanna ŋunhiyi nhämanydja, bala waŋa bitjanna, ‘Nhä dhuwala mirithirrinydja wal'ŋu ŋamakurruny'tja rom. Godthu ŋayipi ŋunhayinydjayi djäma, Yitjuralwala ḏarrtjalkthu wal'ŋu Godthu,’ bitjarrayinydjayi.”

42

Ḻakarama yukurra Garraywalaŋuwuy Djämamirriwalaŋuwuy 42:1–9 (The Lord’s Servant)

1 Yo, Garraynydja waŋa yukurra bitjan,
“Dhuwalana gay' ŋarraku djämamirrinydja yolŋu, ŋarrakuŋuwaynydja djarr'yunara,
ga ŋarranydja yukurra nhanukala wirrki yana ŋayaŋu-djulŋithirrinydja.
Ŋarrapi ŋanyanydja yukurra gäma ŋarrakalay ŋarra goṇdhu,
ga ŋarrakuway Walŋa Birrimbirr ŋarra nherraranydja nhanukala,
ga ŋayina yurru gäma yolŋu'-yulŋunhanydja birrka'mirrinha, miṯṭjinha ga miṯṭjinha rom-waŋganydhirri yana.

2 Yo, ŋayipi yurru waŋanydja marrtji gurrum'thun yana,
yakana ŋayi yurru ŋunhi benydja gal'ŋu rirrakay bathalayunydja waŋa marrtji ŋuliwitjan dhukarrkurrunydja.

3 Ŋunhi yurru ŋayi ŋula yol yalŋgi'yirrinydja, bitjandja bitjan guḻwaṉi gupa-nyaḻyunara,
yakana ŋayi yurru ŋunhiyi ḏaw'yundja,
ga yakana ŋayi yurru ŋultjikuma yolŋunha, ŋunhinhanydja ŋunhi ŋayi yurru galki yaŋara-yawar'yun.

4 Yaka ŋayi yurru ŋunhiyi djämamirri yolŋu märr-yawaryundja,
yakana ŋanya yurru ŋula yolthu ḏaḏawmaramanydja gulmaramanydja,
yana liŋgu-u-u ga dhuwala wäŋa munatha' yurru dhärra rom-waŋganydhirri yana,
ga birrka'mirriyu yolŋuyu walalay märramanydja yukurra yurru ŋulaŋuru nhanukuŋu nhäyinyara dhunupa.
Liŋgu birrka'mirriŋura yolŋunydja walala galkunna yukurra ŋurikiyi nhanukalaŋuwu ŋamakurru'wunydja romgu.”

5 Yo, Godthu djäma ŋunha djiwarr' ga dhuwala munatha' ga bukmak nhä malanha ŋunhilimi, ga djämayi ŋayi yolŋu'-yulŋunhanydja, bala yana walala walŋathinana ŋuriŋinayi nhanukala walŋayuna ŋir'yunarayu. Ga

ŋayinydja Garraynydja waŋa ŋuli yukurra nhanukalaŋuwala ŋurikala djämamirriwalanydja bitjan,
6 “Ŋarra wäthurruna nhuŋu, märr yurru ŋarrakunydja ŋunhinydja rom-dhunupanydja baḻaka'yunna birrka'mirrikurruna wäŋakurru monyguma yurru.
Ŋarranydja yukurra mulka nhuna goŋdja,
ga nhenydja dhuwala balanyarana bitjan nhe dhawu'-nherraṉarawuynha ŋuruku yolŋu'-yulŋuwuna,
ga balanyara liŋgu nhe djarraṯawun'thi bukmakku wäŋawu.
7 Nhe yurru maŋutjimirriyama bambaynhanydja,
ga dhawaṯmaramayi nhe yurru ŋunhinydja yolŋunha ŋunhi ŋayi yukurra nhina garrpiṉara ŋula nhäkuŋu buku-munha'ŋura.
8 Ŋarranydja dhuwala ŋarrapi waŋgany Waŋarr Godtja.
Yaka yana nhuma yurru wokthun ga ḻatju'-ḻakarama ŋula yolnha wiripuŋunhanydja waŋarrnha,
ga yaka yana märr-ŋal'yurra ŋula nhälilinydja maḏayin'lilinydja malaŋulili,
yanapi ŋayinydja ŋunhiyinydja rrambaŋina ŋilinyuna maṉḏa.
9 Yo, ŋäthilinydja ŋarra liŋgu ḻakaraŋala nhumalaŋgu,
bala yuwalkthi maḻŋ'thunarana dhuwala yulŋunydja.
Ga dhiyaŋunydja-wala ŋarra yukurra ḻakarama yuṯawuynha gal'ŋu nhäwuy malaŋuwuy, yurruna yurru ŋunhiyi maḻŋ'thundja.” Bitjarrana ŋayi yukurrana Garray waŋananydja.

Wokthunara Manikaykurru
42:10–17 (A song of praise)

10 Yo, miyamala yuṯana manikay Garraywalanydja,
biyaka wokthurrana wal'ŋu nhanŋu bukmak yana bäpurru' buku-ḻiw'marama.
Wokthurra bukmak nhanŋu nhuma, ŋunhi nhuma yukurra nhina gapuŋura moṉukŋura,
ga nhuma yolŋu walala ŋunhi nhuma yukurra nhina runu'-rununŋura be-wala barrku wal'ŋu,
biyakayi liŋgu wokthurrayi nhanŋu Garraywu manikayyu miyamanarayu.
11 Wokthurrayi nhumanydja ŋanhdharkŋuranydja wäŋaŋura ḏiltjiŋuranydja,
ga ŋunhiliyi yolŋumirriŋuranydja wäŋaŋura biyakayi liŋgu yana.
Biyaka yatjurra wal'ŋu märr-yiŋgathiyanydja beŋuru bukuŋuru wäŋaŋuru,
12 ga ŋunhi nhuma yukurra barrku be-wala nhina, biyakayi wokthurrayi nhanŋu Garraywu,
ḻakaraŋa ŋanya biyaka ŋunhi ŋayinydja ḻatju' dhika wal'ŋu.
13 Liŋgu Garraynydja dhuwalana marrtji yukurra lili,
ŋayinydja biyapul warray wal'ŋu ḏäl ga wuṉḏaŋarr warray,
ga ŋoynha ŋayi yukurra dhärra nhanukalay ŋayi ŋaramurryunydja ŋuriki yätjkunydja.
Ga waŋanydja ŋayi yukurra bitjanna, Gaya'-gayaw bitjanna ŋayi yukurra;
yuwalk yana ŋayi yurru baḏuwaḏuyunna ŋunhi yätjmirrinhanydja birrimbirrnha.
14 Bitjanna ŋayi yukurra Garray waŋanydja gam',
“Märr-weyinŋumirrina ŋarra yukurrana nhinana mukthurrunanydja galkurrunanydja,
ŋarra bitjarra ŋarranhay ŋarra yarrkmaranhaminana,

bala dhiyaŋunydja-wala ŋarra yukurra yatjunna, gawaw'yunna ŋarra yukurra,
bitjanna bitjan ŋuli dhäyka ŋurr'ŋurryun rerriyu ŋuriŋi yothuwala dhawal-wuyaŋinyarayu,
liŋgu dhuwalana galkina walunydja.
15 Yo, yuwalk yana ŋarra yurru djäma dhiyaŋu-wala,
baḏuwaḏuyunna yurru ŋunhiyi miriŋunhanydja walalanha,
ga dhuwala munathany'tja wäŋa yurru wiripuŋuyirrina mulkuruyirrina,
yakana yurru märr-weyin yukurra djingaryun baḏuwaḏuyunara ŋurikiŋi yätjkuŋunydja.

16 “Yo, ŋarra yurru goŋ-gulama ŋunhi bambaynhanydja yolŋunha ŋuliwitjan ḻatju'kurruna dhikana yuṯakurruna dhukarrkurru,
ŋunhi walala yaka marŋgi ŋäthili ŋurikiyi dhukarrwu.
Ŋarrakunydja yolŋu walala yukurrana marrtjina buku-munha'kurru yana,
yurru dhiyaŋunydja-wala ŋarra yurru räkukumana dhukarrnydja marrtjinyarawuna walalaŋgu,
ga ŋunhinydja dhukarr ŋarra yurru bitjanna buyuwuyu'kumana wal'ŋu ḻatju'kumana,
märr yurru walala yukurra marrtji ḻatju'kumana dhikana wal'ŋu, ga yakana galkirri.
Yuwalk dhuwala yulŋunydja dhawuny'tja ŋarra nherrara,
ga yuwalk yurru yana dhuwalayi maḻŋ'thundja,
yaka yana ŋarra yurru ganan ŋarrakuwaynydja yolŋu'-yulŋunha.
17 Ŋunhinydja walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala yukurra märr-nherraṇmirri ŋunhi maḏayin'ku nhäku malanyŋuwu,
ga waŋarr ḻakarama yukurra goŋbuy ŋunhi djämawuy,
ŋuli'-ŋulinyaranydja yolŋu walala yurru goramirriyirrina wirrkina,
liŋgu ŋarranydja yurru walalanha ŋunhi djuy'yunna-wala yana,
yakana walala yurru nhina yukurra galki ŋarrakalanydja,” bitjarrana ŋayi Garray waŋananydja.

Yitjural miṯṯji yaka yana marŋgithina
42:18–25 (Israel didn’t learn)

18 Yo, bitjan ŋayi yukurra God waŋanydja gam',
“Nhuma mäkiri'-dhumukmirri yolŋu walala mäkiri'-witjurra,
ga nhuma bambaymirri yolŋu'-yulŋu nhäŋa ga marŋgithiya.
19 Ŋarra djarr'yurrunanydja nhumalanha bitjan nhenydja ŋarraku djämamirrina ḻakaranharawu ŋarrakalaŋuwu dhäwu'wuna,
yurru nhenydja mäkiri'-dhumukthina warray ga bambaythina war-ray,
yakana nhe marŋgithina yuwalkkuŋala gal'ŋu yuwalkku.
20 Nhäma warray nhuma yukurra yulŋunydja nhaltjan ŋarra yukurra djäma ŋamakurru' wal'ŋu,
yurru nhumanydja yakana ḏukṯukthirri yukurra djämawu dhiyakuyi dhunupawunydja.
Ŋäma warray nhuma ŋuli dhäruktja ŋarranha,
yurru yakana nhe yuwalktja mäkiri'-witjun yukurra,
ga yakana nhe yukurra ŋarranha dhäruk märrama.”

21 Wirrki yana ŋayi Garraynydja ḏukṯuk bukmakku yolŋu'-yulŋuwu,
walala yurru marŋgithirri ŋunhi ŋayinydja rom-dhunupa wal'ŋu Waŋarr God,

bala ŋayi ŋunhi nhanŋuway romnhanydja garrwarkuŋalana wal'ŋu;
walala bini birrka'mirriyu yolŋuyu nhänha nhanŋu ŋamakurruny'tja wal'ŋu rom nhumalaŋgala.
22 Yurru nhuma nhanŋunydja yolŋu'-yulŋu gaṯmaranharana ŋurikiŋi miriŋuwuŋuna yätjkuŋuna,
ŋayinydja bitjarra nhumalanha djaw'-djawyurrunana,
bala garrpi'-garrpirana nhumalanha;
Ŋayathamanydja ŋayi yukurra baṯ bitjanna nhumalanha goŋdhu nhanukalaynydja,
ga yakana yol guŋga'yunarawunydja nhumalaŋgu,
yakana ŋula yolthu nhumalanha dhawaṯmaraŋalanydja beŋuruyi miriŋuwalanydja goŋŋuru.

23 "Yolnha dhika nhe yurru yolŋu mäkiri'-witjundja ŋarraku? . . .
märr yurru ŋarra walŋakumana nhuna, yurruna ŋunhi dhuḏitjtja nhuŋu yurru,"
bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.
24 Yolthu nhumalanha wekaŋalanydja ŋunhi ŋurikalayi miriŋuwalanydja goŋlili? . . .
ŋurikalanydja ŋunhi ŋayi manaŋina nhumalanha?
Ŋarrapi ŋunhi Garrayyu Godthu nhumalanha wekaŋalanydja nhanukala goŋlilinydja,
liŋgu dhuwurr-djarrpi'yina warray nhenydja,
ŋunhi nhe ŋuyulkthina ŋapa-wekaŋala ŋarrakalaŋunydja romgu,
ga yakana dhäruk märraŋala ŋarranhanydja.
25 Yo, ŋayipinydja ŋunhi Garraynydja mirithinana yana ŋaramurryina Yitjuralwalanydja,
bala walala gulŋiyina ŋunhimalayina yindililina wal'ŋu marililinydja,
ga wirrkina yana walala ŋunhi galŋa-yätjthinanydja.
Nhaltjarra walala ŋunhi? . . . marŋgithina ŋuriŋinydjayi?
Bäyŋu warray. Yakana walala gonha'yurruna yätj rom ŋunhiyi walalaŋguway,
yaka yana walala bilyurruna Godkalanydja roŋiyina.

43

Godthu yurru marrtji waŋgany-manapan nhanŋuwaynydja yolŋu'-yulŋunha

43:1–7 (God promised to gather his people from far off lands)

1 Nhuma *Yitjuralpuyŋu mala Garraywu Godku nhanŋuway ŋunhi miṯtji, liŋgu ŋayipi nhumalanha djäma miṯṯjinydja, ga waŋanydja ŋayi yukurra bitjan dhuwala nhumalaŋgu gam'.
"Yaka nhuma barrariya, liŋgu ŋarra nhumalanha märraŋala walŋakuŋalanydja;
Nhumanydja dhuwala ŋarrakuwaynha yolŋu walala,
liŋgu ŋarra nhumalanha djarr'yurruna, bala märraŋala nhumalanha ŋarrakuwayliliyaŋalana.
2 Ŋuli nhe yurru marrtji gapukurru dhulupurrkurru ŋula,
ŋarranydja yurru ŋunhiliyi nhumalaŋgala,
yakana yurru mariyunydja ŋula nhäyunydja nhumalanha dhä-monyguma,
Ga ŋunhi nhe yurru gurthakurru dhalakarrkurru marrtji yukurra,

* **43:1** Israel

ga ŋuriṇiyi ŋäṉarryu gurthayu nhuna yurru yakana buwayakku-manydja.

3-4 Liŋgu ŋarranydja dhuwala ŋarrapi yana nhumalaŋgu Yitjuralpuyŋuwunydja Waŋarr;
Ŋarranydja dhuwala ŋarrapi gäna wal'ŋu, ganaŋ'thun yukurra ŋurikala wiripuŋuwalanydja waŋarrwala,
ga ŋarrapi nhumalaŋgu Walŋakunharamirrinydja yana.
Ŋarranydja yurru gali'-nherraṉmirrina ŋuruku wiripu-guḻku'wunydja bäpurru'wu,
ga nhumalanhana ŋarra yurru walŋakumanydja,
liŋgu nhumanydja ŋarrakuwaynha wal'ŋu yana, mel-wiḏi'yunaramirrina yolŋu'-yulŋu;
wirrkina ŋarra yukurra nhumalanha märryu-ḏapmaramanydja.

5 Yaka walala beyaṇiyiyanydja, liŋgu ŋarranydja dhiyalaŋumi nhu-malaŋgala galki.
Ŋarrapi yurru nhumalaŋgu yumurrku'nhanydja yurrum'marama,
bala gäma marrtji walalanha yurru walalaŋgiyingalana wäŋalili yirral-kalili.
6 Walala yurru marrtjinydja yukurra beŋuru bala bärra'ŋuru, ga dhikaŋuru bala bulununuru;
ŋarra yurru walalanha gämanydja ŋulaŋuru bala ḻuŋgurrmaŋuru, ga dhipuŋuru bala djalathaŋŋuru gali'ŋuru.
Ŋe, ŋarrakunydja mala yurru yolŋu walala roŋiyirriyi yukurra beŋuru ga beŋuru barrkuŋuru wäŋaŋuru, birrka'mirriŋuruna dhika wäŋaŋuru,
ga nhinanydja yukurra walala yurru ŋunhiliyina wäŋaŋura, ŋunhi ŋarra gathara walalaŋgu wäŋa ŋunhi.
7 Walalanydja ŋunhi ŋarrakuwaynha dhulŋuŋuna wal'ŋu yolŋu'-yulŋu,
liŋgu ŋarra walalanha ganaŋ'maraŋalanydja ŋarrakuwayliliyaŋala,
märr yurru yolŋuyunydja walalay ḻatjuny'tja nhämana ŋarraku yana walalaŋgalaŋukurruna.”
Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

Yitjuralnydja dhuwala ŋarrakuway gal'ŋu dhäwu'-gänharamirri walala 43:8–21 (Israel is my messenger)

8 Godtja yukurra waŋa bitjan gam', “Wäthurra ŋuriki ŋarrakalaŋuwunydja yolŋu'-yulŋuwu dhä-wirrka'yunarawunydja. Ŋarrakunydja ŋunhi miṭṭji yolŋu'-yulŋu maŋutjimirri walala, yurru walala ŋunhi bambaymirrina yulŋunydja; mäkiri'mirri walala, yurru mäkiri'miriwnha dhumukmirrina.
9 Ga biyakayi wäthurrayi ŋuriki bukmakku bäpurru'wunydja buku-ḻiw'marama yana, ŋarra yurru walalanha dhä-wirrka'yun. Nhämirri walalaŋgunydja ŋunhi wiripu-guḻkuny'tja waŋarr walala. Nhä walala ŋunhi yulŋunydja, ḻiya-marŋgimirri? . . . ḻakarama walala yurru nhumalaŋgu yulŋunydja ŋunhi yurru nhä maḻŋ'thun yalala? Bäyŋu yana.
10 “Nhumanydja Yitjural ŋarrakuway yana djämamirri walala, ŋarra nhumalanhanydja djarr'yurruna ŋarrakuwayliliyaŋala ŋarra, märr yurru nhuma ḻakarama ŋarranha wiripu-guḻku'wa. Ŋarra djäl nhumalaŋgunydja, märr yurru nhuma yuwalk yana gal'ŋu marŋgimirrinydja, ŋunhi ŋarranydja ŋarrapi waŋgany yana God. Yakana wiripunydja waŋarr maḻŋ'thurruna ŋäthilinydja

ŋurruthaŋalanydja wal'ŋu yurruna ŋarra, ga yalalaŋumirriyu dhäwul yana ŋarrakala, yakana yurru waŋarr ŋula maḻŋ'thun dhuḏitjtja.

11 Ŋarrapi yana waŋgany wal'ŋu Garray Godtja, yakana wiripunydja ŋula Godthu yurru walŋakuma nhumalanha.

12 Ŋarranydja nhumalaŋgu ḻakaraŋala ŋäthilinydja bitjarra, ŋunhi ŋarrapi yurru nhumalanhanydja walŋakuma, ga nhumanydja marŋgi liŋgu, ŋunhi yuwalk yana ŋarra nhumalanha walŋakuŋalanydja. Yakana ŋula wiripuŋuyunydja waŋarryu nhumalanha walŋakuŋala, ga nhumanydja yurru ḻakaramana ŋurupa wiripu-guḻku'wanydja miṯtjiwa bäpurru'wa,

13 ŋunhi ŋarrapi yana yuwalktja wal'ŋu Waŋarr beŋuru liŋgu ŋurruŋuru, ga ŋunhana-wala ga dhä-yawaryun yurru; yakana yurru ŋula yol yolŋu winya'yun ŋarrakalaŋuŋurunydja goŋŋuru. Ga ŋunhi ŋarra yurru djämanydja ŋula nhä, yakana yurru ŋunhiyi ŋula yolthu djambinydja ŋarrakuŋu djämawuynydja.”

14 Yo, nhumalaŋgu walŋakunharamirri Waŋarr God, ŋunhi wal'ŋu ḏarrtjalk Yitjuralwu Waŋarr, ŋayi yukurra waŋa bitjandhinydja, “Nhumanydja dhuwala garrpiṉarawuy yukurrana nhinana ŋunhala †Bapilundja wäŋaŋura, yurru ŋarranydja yänguŋala warray ŋarrakuway yolŋunha dhawaṯmaranharawunydja nhumalaŋgu. Ŋunhinydja walala ŋunhi walala ŋayathaŋala yukurrana nhumalanha, walalanydja yukurra nyä'yunmirrina, yakana biyapulnydja walala yurru yukurra märr-winya'yun ga ŋurr'yun ŋuriŋi walalaŋgalay be wuṉḏaŋarryinyarayunydja ganydjarryu.

15 Yitjural, ŋarrapi dhuwala Garraynydja yana, ḏarrtjalk wal'ŋu Waŋarr nhumalaŋgu; nhumanydja dhuwalanydja bokmanarawuy ŋarrakuŋuway yana, ga ŋarra dhuwala nhumalaŋgu buŋgawanydja ŋurruŋunydja.

16 Ŋäthilinydja ŋunhinydja baman'tja ŋarra dhukarr djäma nhumalaŋgu ŋuliwitjarra gapukurru, ga marrtjinanydja nhuma yukurrana djuḻkthurrunanydja ŋuliwitjarrayi walŋamirrina yanana.

17 Ga ŋuriŋinydja miriŋuyunydja nhumalanha yukurrana ŋupara walalaŋgalay walala ganydjarryu, yurru ŋarranydja walalanha ŋunhi ŋurru-ḻupmaraŋala warray, dhawar'maraŋala warrpam' yana ŋuriŋi gapuyuna.

18 Ga yakana biyapulnydja balayi roŋiyiya yukirriya märr-weyin guyaŋiya ŋunhi ŋäthili maḻŋ'thurruna bitjarrayi nhumalaŋgu.

19 Biyaka nhäŋa ya', ŋarranydja yukurra djäma dhiyaŋunydja-wala yuṯana gal'ŋu, liŋguna maḻŋ'thunna yukurra dhiyaŋuna-wala dhuwala gäthurana. Ŋarra yurru djämanydja dhukarrnydja nhumalaŋgu ŋunhana bala ŋanhdharkkurruna wäŋakurru, ga gapunydja yurru yukurra dhawaṯthun beŋuruna munatha'ŋuruna, bala waṉḏirrina yukurra yurru riya'-riyalana ŋuliwitjan baṉḏanygurrunydja räwakkurrunydja wäŋakurru.

20 Yo, ŋunhalayi ŋanhdharkŋura gawarrka'ŋura wäŋaŋura, ŋarra yurru gapumirriyamana ŋarrakalaŋuwunydja ŋarra yolŋu'-yulŋuwu, ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi ŋarrapi djarr'yurruna walalaŋgu.

21 Liŋgu ŋunhiyinydja ŋarrapi yana djäma walalanha ŋarrakuwayliliyaŋala, märr yurru bukmakthu bäpurru'yu nhäma walalaŋgalana ŋarraku ḻatjuny'tja rom, bala wokthunna yurru ŋarrakunydja.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

---

† **43:14** Babylon

Yitjural miṯṯji ga märi'mu walala walalaŋgu ŋapana-wekaŋala Godku
43:22–28 (Israel and their ancestors sinned against God)

22 Ga biyapul ŋayi Garray God waŋana bitjarra, “Ŋarraku nhuma miṯṯji Yitjural, nhäku nhuma yukurra märr-yawaryundja ŋarrakala? Nhämirri nhuma ŋuli bukumirriyaŋu ga buku-ŋal'yurrunydja ŋarraku?
23-24 Yaka warray dhika nhuma gäŋala ŋarraku mundhurrnydja, wäyindja ŋula nhänydja, ga yaka warray nhe märryu-ḏaw'yurruna ŋarranha ŋula nhäyunydja wekanharayu. Ŋarranydja yaka nhu-malaŋgala gurrunhara ŋonuŋ wal'ŋu, yaka ŋarra ŋayaŋu-ŋonuŋguŋala nhumalanha ŋula nhäyunydja romdhu. Ga nhumanydja ŋarranha galŋa-yätjkuŋalana ŋonuŋguŋalana wal'ŋu nhumalaŋgalay yätjthuna, bitjarrana liŋguna nhuma yukurrana djämanydja yätjnha wal'ŋu yänana mirithinana.
25 Yurru ŋarranydja yurru ŋunhiyi baḏuwaḏuyun warrpam'thunna yana buwayakkumana, liŋgu ŋuriŋi bili ŋarrakiyingala yäkuyu. Ŋarranydja dhuwala bäy-ḻakaranhamirri Waŋarr, ga yakana ŋarra yurru guyaŋirri biyapulnydja nhumalaŋgu yätjtja.
26 “Ma' waŋiyana biyaka guyaŋinyamirriyaŋana ŋarranhanydja dhiyaŋiyi dhawu'-nherraŋarayunydja. Go, ŋilimurru waŋanharamirrina nhumalaŋgalaŋuwu dhiyaki yätjkunydja, märr yurru ŋarranydja bäy-ḻakaramana.
27 Beŋurunydja ŋurruŋurunydja nhumalaŋgala märi'muyunydja walalay yätj gal'ŋu yana djäma, bitjarra walala ŋapa-wekaŋalana ŋarrakunydja, ga bitjarrayi nhumalaŋgala ŋaḻapaḻmirriyunydja ŋurru'-ŋurruŋuyunydja bakmaraŋalayi ŋarrakunydja rom, yakana walala ḏukṯukthina ŋarrakalaŋunydja romgu malthunarawu.
28 Yakana nhuma yukirri ŋayathaŋu ḏalkarra'mirrinha yolŋunha, ŋunhi ŋayi yurru gäma nhumalanha galki wal'ŋu Godkala, ga ŋurikiyinayi märrwu ŋunhi ŋarranydja wekaŋalana nhumalanha goŋlili ŋurikalana miriŋuwalana, baḏuwaḏuyunamirriwalana ŋurikalana, bala dhuwalana gay' nhuma yurru yukurra nhinanydja goramirrina walala buŋgawamiriwnha nhämiriwnha.” Ga bitjarra ŋayi yukurrana Garray waŋananydja.

44

Ḻiya-bawa'mirrina balanyaranydja yolŋu buku-ŋal'yunarawu dharpawu walŋamiriwwunydja
44:9–20 (It is foolish to worship idols)

9-10 Yo, ŋuriŋinydja walalay yolŋu'-yulŋuyu ŋunhi walala ŋuli djäma be dhuyukuma waŋarrnha walalaŋguway, ŋunhiyinydja ŋula nhäna ḻiya-dhumuknha yana. Walala ŋuli guyaŋirri yanapi ŋunhiyinydjayi maḏayin' malanha ŋula nhä waŋarrnha dhuyuna wal'ŋu, yurru nhäŋiniŋ' warray ŋunhi yulŋunydja ŋula nhä warray. Ŋunhiyinydjayi yolŋu'-yulŋu ŋula nhäna muḻkurrmiriwnha bambaynha, yakana walala ŋuli nhäma ga guyaŋirri dhunupakuma, bala walala yurru goramirriyirrina. Nhäku war-ray walala ŋuli djäma ŋunhiyinydja be waŋarrkuma? Ŋunhiyinydja be nhä warray, ganydjarrmiriw warray yana, yakana ŋayi yurru guŋga'yun walalanha. Ŋunhiyinydjayi nhä malanha djämawuy goŋbuy warray yolŋu'-yulŋuwuŋu warray.
11 Nhumanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋu ŋunhi nhuma yukurra djäma goŋdhu nhumapi waŋarrkuma ŋula nhä, nhenydja yurru dhärra nhanukala Godkalana gal'ŋu gumurrŋurana dhä-wirrka'yunarawuna

yukurranharawu, bala nhe yurru mirithirrina yana barrarirrinydja, goramirriyirrina nhe yurru buku-wurana.

12-13 Yo, yolŋuyu ŋuli märrama ŋula nhä dharpa ḻanara', bala ŋayi yurru djämana yolŋukumana wo ŋula nhäna, ḻatju'kumana dhikana ŋayi yurru djämanydja ŋunhiyi, bala ŋayi yurru djawaryunna, djaṉṉarrthirrina manapan ŋuriŋiyi djämayunydja.

14 Yo, djatthun ŋayi yurru gulkthun dharpa, bala muṉguykumana lanarany'tja malanha djäma, ḻatju'kumana dhikana dhapirrkkumana, märr yurru yukurra dhärra nhanukala wäŋaŋura ŋunhiyi.

15 Yo, wiripunydja ŋunhi ŋuliŋuruyi ḻanara' ŋayi yurru djäma gurthana nhanŋuway ŋayi gorrmurkunhaminyarawuna ga ŋathawuna bathanarawu, ga wiripu ŋunhi ŋuliŋuruyi liŋgu waka dharpaŋuru ḻanara' ŋayi yurru djäma ŋunhiyina waŋarrkumana, bala ṉepaḻ-nyilŋ'thunna buku-ŋal'yunna ŋurikiyi.

16 Yo, nhinanydja ŋayi yurru galki gurthalili, bala waŋanydja ŋayi yurru marrtji bitjanna, “Nhä dhuwalanydja, ḻatjuny'tja ŋanya dhika gurtha.”

17 Bala ŋayi yurru buku-ŋal'yunna ŋurikinydja ŋunhi ŋayi djäma ŋuliŋuruyi liŋgu waka'ŋuru dharpaŋuru, bala ŋayi yurru waŋa buku-ŋal'yundja bitjanna, “Walŋakuŋa ŋarranha. Nhenydja dhuwala waŋarr muka ŋarraku,” bitjanna yurru.

18 Ŋunhiyinydja malanha ŋuli'-ŋulinyaranydja yolŋu walala muḻkurr-dhumukmirrina yana dhuŋamirrina, yakana walala marŋgi gal'ŋu yuwalkku, liŋgu maŋutji walalaŋgu bambaynha, ga ḻiyanydja walalaŋgu ŋunhiyi dhumuknha wal'ŋu yana.

19 Yakana walala yurru guyaŋirri, ga waŋa bitjandja, “Wiripunydja malanha dhuwala ḻanara' ŋarra yukurra dhuŋgur'yunna, ga wiripunydja ŋarra djäma waŋarrkuŋala yana. Nhä dhuwalanydja? . . . dharpa warray! Nhäkuna ŋarra yukurra dhika buku-ŋal'yundja dhiyakuyi? Dhuwalanydja yana dharpana waŋganynha, yakana ŋula waŋarr. Nhaltjanna ŋarra yukurra dhika yulŋunydja? . . . bawa'mirriyirrina?” Yakana walala ŋuli waŋa bitjandhiyi.

20 Yo, bawa'mirrina ŋayi ŋunhiyinydja yolŋu. Ŋunhiyinydja bitjan ŋayi yukurra ḻuka ŋunha ḻirrwi'na, yakana yuwalkŋu ŋatha wal'ŋu, liŋgu yolŋunha ŋayi ŋunha mayali'-wilkthurruna ŋuriŋi nhanukalay ŋayi djarrpi'yu guyaŋinyarayu. Yakana ŋayi yurru bilyundja ga walŋakunharamirrinydja ŋanyapinyay ŋayi, ga yakana ŋayi yurru waŋa bitjandja gam', “Dhuwalanydja gay waŋarr, ŋunhi ŋarra yukurra ŋayathama ŋarrakalay goŋdhu, dhuwalanydja bothinyamirrina, yakana ŋayi yuwalkŋu wal'ŋu waŋarr.” Yakana ŋayi yurru waŋa bitjandhinydjayi.

48

Garraywuŋu dhukarr nherraṉara nhanukalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwu 48:17–22 (The Lord’s plan for his people)

17 Yo, nhumalaŋgu *Yitjuralwu bäpurru'wu ḏarrtjalktja Waŋarr walŋakunharamirrinydja nhumalaŋgu waŋa yukurra bitjan, “Ŋarrapi dhuwala Waŋarr Godtja nhumalaŋgu, ŋarra yurru marŋgikumanydja nhumalanha, märr yurru nhuma nhina yukurra ŋamakurru' yana wal'ŋu goŋmirriyanhara ŋarrakuŋunydja, ga goŋ-gulamanydja ŋarra yurru gämanydja nhumalanha dhukarrkurrunydja dhunupakurru yana ŋamakurru'kurru.

* **48:17** Israel

18 “Ŋunhi bini nhuma mäkiri'-witjunanydja ŋarraku, ga märranha romdja ŋarraku, ŋarranydja bini nhumalanha goŋmirriyanha warray wal'ŋu, nhuma bini nhinanha yukurranha dhunupaŋura warray wal'ŋu romŋura, ŋayaŋu-yal'yunara warray yana.

19 Ŋunhi bini nhuma dhäruk-märranhanydja ŋarranha, nhumalaŋgunydja bini ŋunhi mala-wunharanydja mirithirrina gal'ŋu guḻku'na; yakana bini nhumalanha miriŋuyunydja djuḻkmaranha.”

20 Ma' ḏurryurrana walala, gundupuŋana dhipuŋuruyi wäŋaŋurunydja †Bapilunŋurunydja, miriŋuwalanydja dhipuŋurunydja goŋŋuru dhawa-yawaṯthurrana yanana-wala. Ḻakaraŋa biyakana birrŋ'maraŋana dhäwuny'tja galŋa-djulŋithiyana wal'ŋu goŋmirriyiyana, ḻakaraŋa birrka'mirriŋura yolŋu'-yulŋuwanydja wäŋaŋura malaŋuŋura biyakana gam', “Garrayyunydja Waŋarryunydja walŋakuŋalana dhawaṯmaraŋalana nhanŋuway djämamirrinhanydja Yitjuralnhanydja.”

21 Yo, ŋäthilinydja ŋunhinydja wal'ŋu Garrayyu gäŋala yukurrana ŋurru-warryurruna nhanŋuway ŋayi yolŋu'-yulŋunhanydja ŋuliwitjarra ŋanhdharkkurru wäŋakurru, yurru yaka warray walala ŋanhdharkthinanydja, yana ŋayi ŋunhi guṉḏanydja ḻirr'maraŋala, bala ŋuliŋuruyi guṉḏaŋurunydja ḻarryurrunana yana gapunydja walalaŋgu ḻukanharawunydja.

22 Ga bitjanna ŋayi yukurra Garray waŋanydja, “Rom-yätjmirrinydja wal'ŋu yolŋu walala yurru yakana nhina ŋayaŋu-yal'yunara, yakana walala yurru marrtji walŋamirrinydja, yakana yana.” Ga bitjarra ŋayi Garrayyu ḻakaraŋalanydja.

49

Godkalanydja Djämamirriyu yurru walŋakuma birrka'mirrinha warray yolŋu'-yulŋunha

49:1–7 (God’s Servant is a light for all people)

1 Yo, ŋäka walala, nhumanydja ŋunhi nhuma nhina yukurra be-wala barrku wäŋaŋura. Garrayyu Waŋarryunydja ŋarranha djarr'yurruna ŋäthiliŋga yana, yurruna ŋarra dhawal-wuyaŋina; ŋayi djäma wekaŋalanydja ŋarraku, märr ŋarranydja yurru nhanŋu djämamirri.

2 Ŋunhi ŋarra yurru waŋa, ŋarraku dhäruktja raywal'nha ŋanyana, bitjan mandjawak raywal' ŋunhi. Ŋarranydja dhuwala bitjan bonarra' ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama goŋdhu nhanukalay ŋayi, raywal'nha mirithirrina djinbulknha, girri'-ŋamathirri yukurra nhanŋu, märr ŋayina yurru ḏupthundja.

3 Ŋayi waŋananydja ŋarrakala bitjarra, “Nhenydja dhuwala ŋarraku djämamirrina yolŋu; nhokalanydja yurru yolŋu'-yulŋuyu nhämana ŋarrakunydja ḻatju' dhika wal'ŋu.”

4 Yurru ŋarranydja waŋana bala buku-ruŋinyamaraŋala bitjarra, “Garray, ŋarra yukurrana djäma wirrki wal'ŋu yana mirithina, yurru dhäparknha dhuwala ŋula nhämiriwnha, yaka warray dhika ŋarrakala djämayunydja maḻŋ'thurruna ŋula nhä. Yurru ŋarranydja märr-yuwalkthina ŋayaŋu-nherraŋmina Garraynha yana, ga yuwalk ŋayi yurru ŋayipi wekama buku-ruŋinyamaranharawuy ŋarrakalaŋuwuy djämawuynydja.”

---

† **48:20** Babylon

5 Yo, ŋäthili wal'ŋu Garrayyu ŋarranha nherrara dhiyakuyinyd-
jayi djämawu, yurruna ŋarra dhawal-wuyaŋina, ŋarranydja dhuwala
nhanŋu djämamirri, bala ŋarra yurru gämana roŋinyamaramana
nhanŋuwaynydja yolŋu'-yulŋunha nhanukalana. *Yitjuralnydja dhuwala
baḻaka'yurruna birrka'mirrililina wäŋalili, yurru ŋarranydja yurru mar-
rtji ḻiw'marama, gäma marrtji walalanha lili. Yo, Garrayyu ŋayipi
ŋarranha dhiyakuyinydja yurru ganydjarr-wekama djämawu, ga ŋayi
yukurra märr-ŋal'yun ŋarrakalanydja.
6 Ŋayi waŋananydja ŋarrakala bitjarra, “Yo, yuwalk yana nhe
yurru Yitjuralnhanydja gäma lili ŋarrakalanydja, ga bitjandhi liŋgu
ŋarra nhuna yurru djuy'yundhi ŋuruku mulku'-mulkuruwunydja
yolŋu'-yulŋuwu, bukmakku ŋunhi bäpurru'wu ga bäpurru'wu miṭṭjiwu,
ŋunhi walala yukurra nhina be-wala birr' wäŋaŋura barrku; nhenydja
dhuwala balanyarana bitjan djarraṯawun'nha walalaŋgu, märr
walalanydja yurru walŋathirri muka.”
7 Yo, Yitjuralwu Waŋarr God Walŋakunharamirrinydja waŋa
yukurra bitjanna ŋurikiyi djämamirriwunydja yolŋuwu, ŋurikinydja
nhanŋunydja ŋunhi yolŋu'-yulŋu ŋuli ŋuyulkthinya ga nyinyaŋdhuna
nhanŋu, ŋurikinydja ŋunhi ŋayinydja balanyarana biyaku ŋuli
djämamirri ŋayi ŋuruku ŋurru'-ŋurruŋuwu wal'ŋu buŋgawamirriwu,
ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja nhanukala, “Ŋuriŋi
buŋgawamirriyunydja walalay yurru nhämana nhuna, bala
djingaryunna yurru märr-ŋal'yunna manapan nhokala, ga ŋunhiyi
ŋurru'-ŋurruŋunydja yolŋu walala yurru bitjandhi liŋgu buku-ŋal'yundhi
nhuŋu, liŋgu walala yurru ŋunhiyi dharaŋanna nhäma nhuna, ŋunhi
nhenydja djarr'yunara nhanukuŋuwaynha djämamirri Garraywuna;
Godthu ŋayipi nhuna djuy'yurrunanydja, bitjarra yana liŋgu ŋunhi ŋayi
dhawu'mirriyaŋala ŋäthili.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

Godtja ŋuli yukurra goŋ-nherraṉmirri warray ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walŋakunhara nhanukuŋu

49:8–26 (God cares for the people he has saved)

8 Yo, bitjarra ŋayi Garray waŋananydja nhanukalaŋuwu ŋayi
yolŋu'-yulŋuwunydja gam'. “Ŋarra ŋäkula nhumalanha bukumirriyan-
harawuynydja, liŋguna dhuwalana gay' walunydja ŋunhi ŋarra nher-
rara nhumalaŋgu walŋakunharawu; märr-yuwalk yana ŋarranydja
yurru nhumalaŋgu mel-wuyun ga guŋga'yun, ga walŋakuma yurru
nhumalanha. Ŋarra yurru nhumalanha gunganhamirriyama bitjan,
ga ŋuliwitjandhi nhokalaŋukurrunydja ŋarra yurru dhawu'-nherraṉna
bukmaknhana yolŋu'-yulŋunha. Dhuwalanydja yurru wäŋa bitjan
nhuŋuwaynha wal'ŋu yirralka, ga nhuma yurru nhina yukurra dhiyalayi
yulŋunydja, ŋunhi marrtji ŋorra dhuwala yolŋumiriw.
9 Nhenydja yurru waŋa ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi gar-
rpiṉarawuywunydja bitjanna, ‘Dhawaṭthurra dhipuŋuruyi,’ bitjan yurru,
ga ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala yukurra nhina buku-munha'ŋura
nhe yurru bitjandhi liŋgu waŋa ‘Dhawaṭthurrana walala dhipuŋuruyi
buku-munha'ŋurunydja djarraṯawun'lilina,’ bitjan.
10 Bala walala yurru märr-bakthunna ŋuriŋiyi ŋathayu
ŋamakurru'yunydja, yakana biyapul walala yurru marrya'yirri wo
ŋanhdharkthirri; yakana walala yurru galŋa-nhära ŋuriŋi waluyunydja,
ga watayu yukurra yurru buma walalanha yakana, liŋgu ŋayina yurru
ŋunhinydja gäma yukurra walalanha dhika ḻatju'kumana wal'ŋu,

* **49:5** Israel

ŋunhiyina ŋunhi ŋayi mel-wuyurruna walalaŋgu, gämanydja ŋayi yurru walalanha ŋunhiwalana gapulili ŋunhi riya'-riyalalilina.

11 Ŋarra yurru djäma dhukarrnydja yäkthun buku'-wukukurru wäŋakurrunydja, märr yurru ŋarrakunydja yolŋu walala wäŋa-roŋiyirrina yukurra;

12 walala yurru roŋiyirrina yukurra beŋuruna-wala birr' barrkuŋuruna wäŋaŋuru, beŋuru ḻuŋgurrmaŋuru ga djalathaŋŋuru, ga bärra'ŋuru.”

13 Nhuma djiwarr'wuy walala, miyamala biyaka djulŋithiyana wal'ŋu,
ga nhuma dhuwala munatha' galŋa-djulŋithiyana yana.
Buku-wurrpalana biyakana Garraynha,
liŋgu ŋayipi Garrayyunydja marrparaŋ'kuŋalana nhanŋuwaynydja yolŋu'-yulŋunha,
liŋguna ŋayi mel-wuyurruna ŋurikinydja walalaŋgu nhanukalaŋuwu ŋayi yolŋu'-yulŋuwu, ŋunhi walala yukurrana ŋayaŋu-yätjthina burakina.

14 Yurru walalanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋu †Djurutjalambuynydja waŋana bitjarra warray, “Garrayyunydja ŋilimurrunha liŋgu meṉguŋala, gonha'yurruna ŋayi ŋilimurrunha.”

15 Bala ŋayinydja Garraynydja waŋa yukurra bitjan warray, “Nhaltjan ŋuli ŋayi ŋäṉḏi'mirriŋuyunydja ŋuriŋi yothu'nhanydja? . . . meṉguma muka? Mak ŋayi ŋuli ŋäṉḏi'mirriŋuyu meṉguma nhanŋuway wiripun-ydja yothu'nha, yurru ŋarranydja yurru yaka warray nhumalanhanydja meṉguma.

16 Yo, Djurutjalam wäŋa nhenydja dhuwala mel-wiḏi' warray yana ŋarrakala, dhulŋuŋuna ŋarrakuwaynha. Ŋarra wukirrinydja dhuwala gay' ŋarrakalay ŋarra goŋlili nhuna yäkunydja.

17 Galkina nhuŋu djamarrkuḻiny'tja yurru wäŋa-roŋiyirrina dhikana, ga biyapul walala yurru djäma dhuwala dhuḻ'yundhi yulŋunydja, ga ŋunhinydja walala ŋunhi walala nhuna baḏuwaḏuyurruna, walala yurru ḻaw'yunna bena-wala barrkumalana wäŋalili.

18 Nhäŋa biyaka barrku-ḏakthurra, djamarrkuḻiny'tja nhuŋu yukurra dhika wäŋa-roŋiyirrina lili birrka'mirriŋuru wäŋaŋurunydja. Ŋarranydja dhuwala Walŋa-ḏikṯik Waŋarr God, ga yuwalk ŋarra yukurra ḻakaramanydja ŋunhi nhenydja yurru bitjan ŋurr'yunna ŋuriŋi nhokalay yolŋu'-yulŋuwalanydja, walalanydja yurru ŋunhi bitjan mel-wiḏi'na nhuŋu.

19 Ŋäthilinydja wal'ŋu ŋunhinydja nhuŋu wäŋa yolŋumiriwŋga yana, ga buṉbu malanha warrpam' ḏaw'-ḏawyunara muṉguy, yurru dhiyaŋunydja-wala nhuŋu yurru dhuwala wäŋa dhaŋaŋdhirrina yolŋu'-yulŋuwalana, ga walalanydja ŋunhinydja walala ŋunhi walala baḏuwaḏuyurruna wäŋa dhuwala, walala yurru gundupumana bena-wala.

20-21 “Yo, ŋäthilinydja ŋunhinydja nhe ŋunhi yothu'miriwŋga yana, bala ŋuliŋurunydja nhe yurru waŋa bitjanna, ‘Way, nhäna dhuwala ŋarranydja? . . . yothu guḻku'mirrina? Yolthu dhuwala gur-rukaŋalanydja walalanha? . . . ga yolthu walalanha dhuwala ŋuthanmaraŋalanydja?’ Ga ŋunhinydja walala yumurrku' ŋunhi walala yukurrana dhawal-wuyaŋina be barrku wäŋaŋura, walalanydja yurru waŋa bitjanna, ‘Way! Dhuwalanydja wäŋa yutjuwaḻa' warray ŋilimurruŋgu nhinanharawu. Ŋilimurrunydja ḏukṯuk biyapul bathalawu wal'ŋu dhaḻakarrmirriwu wäŋawu, liŋgu ŋilimurru dhuwala miṯṯji guḻku'na.’ ”

---

† **49:14** Jerusalem

22 Yo, ŋayi Garraynydja waŋana bitjarra, “Ŋarranydja yurru waṇa'yunna ŋuruku mulku'-mulkuruwunydja miṯtjiwu, bala walala yurru djamarrkuḷi'nhanydja ŋunhinydja gämana roŋinyamaramana nhuŋu.

23 Ŋurru'-ŋurruŋuyu ga be nhäyu buŋgawamirriyu yurru nhumalanha gunganhamirriyamanydja, ga mirithirri dharrpalmirri dhäykawurru nhumalaŋgu yurru djäkana yukurra, bitjanna bitjan walala ŋäṇḏi'mirriŋuna nhumalaŋgu. Walala yurru ṉepaḷ-nyilŋ'thun ga buku-ŋal'yunna nhumalaŋgunydja, märr-ŋal'yunna manapan nhumalaŋgu, bala nhuma yurru marŋgiyirrina ŋunhi ŋarranydja Waŋarr God ŋarra. Yo, ŋuriŋi yolŋuyu ŋunhi ŋayi yukurra märr-yuwalkthirri ŋarranha, bitjan gatjpu'yun dhukarr-nhäma ŋayi yukurra guŋga'yunarawu, ŋayinydja yurru yana ŋunhi märramana, yakana ŋayi yurru märr-yawaryundja.”

24 Yo, ŋunhi ŋuli miriŋuyu djaw'yun yolŋunhanydja ŋula nhänha, bala ŋayi ŋuli ŋayathamana nhanŋuwaynha ŋayi, yakana yurru ŋula yolthu roŋinyamaramanydja märrama ŋuliŋuruyi wuṇḏaŋarrwalanydja ḏarramuwala.

25 Ga ŋayinydja Garraynydja waŋana bitjarra warray, “Ŋuriŋiyinydjayi rom-ḏälyunydja yolŋuyu yukurra ŋayathama baṯ bitjanna ŋarrakunydja yolŋu'-yulŋunha, yurru ŋarrapinydja gombuma warray yurru yana-wala walalanha goŋŋuru nhanukalanydja; walala yurru dhawa-yawaṯthundja yänana-wala yana, ga djaw'yundja ŋarra yurru gombumanydja ŋunhiyinydja ŋunhi ŋayi yukurrana manaŋina ŋarrakala.

26 Ŋunhinydja ŋunhi walala yukurra monyguma mirithirri wal'ŋu be ṉiṉ'ṉiṉmarama nhumalanha, walalanydja yurru bunharamirri murrkay'kunharamirrina walalawuynha yurru, ga gulaŋdja yurru waṇḏirri walalaŋgu bitjanna bitjan gapu ŋurruthirri ŋuli mayaŋ'; walala yurru bunharamirrina yukurra, yana liŋgu ga raku'-rakunydhirri yurru walalaŋguŋuway walala yana goŋbuy bunharaminyara. Ga bukmakthuna yolŋu'-yulŋuyu yurru nhäma nhumalanhanydja, ŋunhi nhumanydja yukurra yurru nhina walŋamirrina, bala walala yurru marŋgiyirrina ŋunhi ŋarranydja ŋarrapi yana Waŋarr Godtja, ganydjarr-ḏumurru ŋarra be wal'ŋu ŋunhi ŋarra walŋakuŋala beŋuruyi miriŋuwala goŋŋuru nhumalanha.” Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

50

Godku djämamirri yolŋu
50:1–11 (God’s Servant)

1 Yo, Garray waŋana bitjarra, “Yolthu nhuna djuy'yurrunanydja bitjarranydja bitjan ŋuli ḏarramuyu dhuway'mirriŋuyu ganan nhanŋuway miyalknha? Nhenydja ŋunhi guyaŋina yanapi ŋarra nhuna wekanha goŋlili nhokala miriŋuwala, yurru yaka warray ŋarranydja ŋunhi, ŋunhiyinydja ŋuriŋi nhokalay yätjthu gäŋala nhuna yukurrana ŋunhiwala garrpiṉminyarawuylilinydja romlili, liŋgu nhepi ŋunhiyinydja yarrkmaranhamina nhunapinyay nhe ŋarrakalanydja ŋuriŋi nhokalay nhäŋiniŋ'thu romdhu.

2 Ŋarranydja warrya'yurruna nhuŋu, ga yakana ŋarra nhuna maḷŋ'maraŋalanydja; yäku-ḷakaraŋala ŋarra nhuna marrtjina yulŋunydja, ga nhenydja yaka warray ŋäkula ŋarranha, ga buku-ruŋinyamaraŋala dhäruk bitjarra, ‘Dhuwala ŋarra,’ bitjarranydja. Ŋarranydja nhuŋu ḏukṯuk walŋakunharawu, ga nhäku warray nhe yakanydja buku-ruŋinyamaraŋala dhäruk ŋarraku? Mak nhe guyaŋina ŋarranha yanapi ŋarra ganydjarrmiriwnha ŋula nhäna, märr bini

ŋarra yakana nhuna walŋakunha. Ŋarranydja dhuwala yaka ŋarra ganydjarrmiriw. Ŋuli ŋarra ḏukṯuktja, ŋarra yurru yana waŋa dhäruknha waŋganynha, bala ŋayi yurru ŋunha gapunydja moṉuktja baṉḏanydhirrina, ga guya malanha yurru murrmurryunna marrtji.

3 Ŋuli ŋarra ḏukṯuk, ŋarra yurru waŋa yana dhäruk gäraklilinydja, bala ŋayinydja yurru gäraktja ŋunhanydja bilyun munha'yunna," bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

4 Yo, Godthu ŋayipi Waŋarryu ŋarranha wekaŋala dhäruktja waŋanharawunydja, märr yurru balakurru-witjan ŋarrakalanydja dhärukkurru ŋarra yurru marrtji gaŋgathinyamirriyama walalanha ŋunhi märr-yawaryunamirrinha yolŋu'-yulŋunha. Bitjanna liŋgu munhakumirrinydja ŋarra ŋuli yuwalkkuma yana mäkiri'-witjun Godkalaŋuwu rirrakaywu, wirrki yana wal'ŋu ŋarra ḏukṯuktja ŋänharawunydja ŋurikiyi, ga marŋgithinyarawunydja marrtjinyarawu nhaltjan ŋayi yurru ŋarrakala ḷakarama marrtji.

5 Yo, ŋayi Garray waŋananydja ŋarrakala, ga ŋarranydja mäkiri'-witjurrunana yana, ŋäkulanydja ŋanya. Yakana ŋarra ŋuyulkthina yarryurrunanydja ŋurikiyi, yakana ŋarra ḏiltjinydja wekaŋala nhanukala Godkala.

6 Ŋarranydja dhäruk ŋanya märraŋala yana; yaka ŋarra ŋoynydja-dharrana buku-ruŋinyamaraŋala balanydja bumara, ŋunhi walala bartjunmaraŋala ŋarranha ḏiltji biralyu djambaka'mirriyunydja. Warryurruna walala yukurrana bolutjuny'tja ŋarranha, ga dhupthurruna ŋarranha buku, yurru ŋarranydja yaka djuḷuḷ'maranhamina ŋarranhawuy ŋarra buku.

7 Ga ŋunhi walala yukurra yätjkuma waŋa ŋarranha, ŋarranydja yaka ŋuli buku-ruŋinyamarama wekama yätj dhäruk balanydja walalaŋgunydja, liŋgu Garrayyunydja ŋuli marrtji Godthunydja ŋarranha ganydjarr-wekama, guŋga'yunna bala. Ga ŋunhi walala ŋuli djäma yätj ŋarraku, ŋarranydja ŋuli yukurra dhärra yana mukthun wuṉḏaŋarrnha, gaḷ'-gaḷyunamiriwnha. Liŋgu ŋarra ŋunhi djarr'yurruna dhukarrnydja ŋarrakuway, ŋarra yurru djäma bitjan yana liŋgu ŋoy-wuṉḏaŋarryirri ŋunhi nhaltjan yukurra Garray waŋa, nhanukala yana djälkurru, yakana ŋarra yurru bilyun ŋunhiwalanydja gora-wekanharamirrililinydja romlili.

8-9 Liŋgu Godtja dhuwala galki yana, ŋayinydja marŋgi ŋarraku, ga ŋayinydja yurru gora-wekama ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala ŋuli yätjkuma waŋa ŋarranha. Wanhaka dhika ŋayi ŋunhinydja yolŋu, ŋunhi ŋayi ŋuli ḷakarama yätj-ḷakaramanydja ŋarranha? Marrtji ŋayi yurru yana ŋunhiyinydjayi, märr yurru ŋilinyu rrambaŋi dhärra gumurrŋuranydja nhanukala Godkala, ga ŋayina yurru ŋinyalanha mala-yarr'yundja. Yuwalk yana ŋayi yurru Garrayyu guŋga'yundja ŋarranha yuwalkkuma. Yolthu ŋarranha yurru yätj-ḷakaramanydja dhika, yana bini ŋarra djäma ŋula nhä yätjkunha? Ŋunhiyinydjayi yolŋu yurru winya'yunna-wala yana buwayakthirrina, bitjanna bitjan girri' ḷukanhara ŋula nhäkuŋu.

10 Yuwalk nhe yukurra rom-wiyaṉiyirri Godkunydja? . . . ga yuwalk ŋurrumarama ŋunhi yätjnhanydja? Yuwalk nhe yurru mäkiri'-witjundja ga dhäruktja märrama nhanŋu djämamirrinhanydja? Bäyyi nhe yurru marrtji buku-munha'kurrunydja warumukkurrunydja wäŋakurru, yana märr-nherraṉmiya nhanukalay wal'ŋu Garraywala, ga märr-ŋal'yurrana nhanukala yäkulilinydja, bala ŋayi yurru nhanukala djarraṯawun'thunydja ŋuriŋinydja bitjan räkukumana dhukarrnha nhuŋu.

11 Ga nhe ŋunhi, ŋunhi nhe ŋuli dhaŋalkuma gurtha nhuŋuway djarraṯawun', gatjuy marrtjiya-wala nhe ŋuriŋiyi nhokalay nhe djarraṯawun'thunydja, ga yana nhe yurru yukurra nhinanydja ŋunhiliyi galṇa-yätjthirrina warwumirriyirrina wal'ŋu, ŋunhi nhe yurru marrtji ŋuliwitjandhinydjayi ŋunhi nhepi yurru nhuŋuway djarraṯawun'kuma.

52

Godthu yurru walŋakumana Djurutjalamnhanydja
52:1–12 (God will save Jerusalem)

1 Way nhe *Djurutjalam wäŋa bira'yurra,
dhärriya biyaka wuṉḏaŋarryiya.
Ma' dhaṯthunmiya girri'yuna ŋamakurru'mirriyuna wal'ŋu dhikana ḷatju'mirriyuna,
liŋgu nhenydja dhuwalanydja wäŋa ḏarrtjalk wal'ŋu dhika,
ganaŋ'thun yukurra ŋulaŋuru yätjkalanydja, Godku yana nhanŋuway.
Yakana yurru ŋula yol ŋayaŋu-dhukun'mirri yolŋu gulŋiyirri ŋunhiwalanydja,
ŋunhiyinydja ŋunhi ŋayi yaka marŋgi Godku.
2 Ma' dhärriyana ga djalk-djalkthurrana ŋurrŋgitj malanha,
yakana biyapulnydja nhiniya yukirriya ŋunhili ganu'ŋura;
nhenydja gaŋgathiya muka be, ga nhiniya ŋunha gal'ŋu Godkala gali'ŋura yana.
Biyaka ḏupthurrana rakiny'tja mayaŋ'ŋurunydja nhokiyingala nhe, ŋunhi nhuna yukurrana garrpira,
yakana biyapulnydja nhe yurru garrpiṉarawuy nhina yukurra ŋula nhäkuŋu.
3 Bala ŋayi Garray waŋana nhanukalaŋuwala yolŋu'-yulŋuwalanydja bitjarrana, “Ŋäthilinydja wal'ŋu ŋunhinydja miriŋuyu marrtjina djaw'-djawyurrunana yana nhumalanha, yaka ŋayi ŋula rrupiyanydja wekaŋala bäyimdja nhumalanha, yana ŋayi djaw'yurrunana, ga ŋarranydja yurru bitjandhi liŋgu nhumalanha djaw'yundhi märrama nhanukalaŋuŋurunydja goŋŋuru rrupiyamiriwyamana ŋula nhämiriwyamana yänana.
4 Ŋäthilinydja benydja baman'tja nhuma †Yitjuralpuyŋu marrtjina ŋunha ‡Yetjiplili, ga ŋunhiyinydjayi nhokuŋuway yana guyaŋinyara ga djarr'yunara, yurru walalanydja §Bapilunbuyŋuyunydja djaw'yurrunana yana nhumalanha, bitjarra gur'kuryurruna dharawukkuŋala walalaŋgalaynha walala ganydjarryu, nhumanydja ŋunhi yaka ḏukṯukthina nhumapinydja marrtjinyarawu balayi.
5 Ga dhuwalina nhuma garrpiṉarawuynha nhina yukurra, bala walalanydja nhumalaŋgu buŋgawa'mirriŋunydja yukurra märr-winya'yunna, ŋurr'yunna walalaŋgalay walala be bathalayin-yarayuna ganydjarryu; bitjanna liŋgu walala yukurra ŋuli waŋanydja yätjkumana ŋarranha yäkunydja, yanapi ŋarranydja ŋula nhäna ganydjarrmiriwnha.
6 Yurru ŋarrakunydja yolŋu walala yuwalk yana yurru marŋgiyirri ŋarrakunydja, bala walala yurru dharaŋanna yana ŋunhi ŋarrapi yana yuwalkŋunydja wal'ŋu Waŋarr Garray, ga dhuwalana ŋarra waŋana yukurra nhumalaŋgala.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

---

* **52:1** Jerusalem † **52:4** Israel ‡ **52:4** Egypt § **52:4** Babylon

7 Yo, dhäwu'mirri ŋunhi yolŋu, ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji dhäwu' ḻakarama ŋamakurru' wal'ŋu, ŋunhiyinydjayi ḻuku ŋanyana dhapirrknha dhikana; ŋayi yurru marrtji waŋanydja bitjan, "Way yolŋu, nhenydja yurru nhina ŋamathamana dhikana ŋayaŋu-yal'yunna. Walŋathirrina nhe yurru, walŋana nhina," bitjan. Ga walalaŋgu Yitjuralwunydja ŋayi yurru waŋa bitjan, "Nhumalaŋgunydja God ŋunha nhina yukurra buŋgawana ŋayi."

8 Yo, walala ŋunhi dhukarr-nhänharapuyŋunydja ŋunhi walala yukurra ŋuli dhukarr-nhäma gungama ŋunhi Djurutjalam wäŋa, walalanydja yukurra yiŋgathirri bena dhikana, galŋa-djulŋithirrina dhikana miyamanna manikaynha märr-yiŋgathirrina, liŋgu walala nhämana yukurra Garraynhanydja, ŋayi yukurra roŋiyirri marrtji lili Djurutjalamlilina.

9 Nhenydja Djurutjalam wäŋa galŋa-djulŋithiyana, yakana nhe yurru wäŋa dhuwala biyapulnydja ŋorra marrtji ḏaw'-ḏawyunara, liŋgu Garrayyunydja ŋayipinydja marrparaŋ'kuŋalana nhanŋuwaynydja ŋayi yolŋu'-yulŋunha, liŋguna ŋayi walalanha dhawaṯmaraŋalana märraŋala ŋuliŋuruyi miriŋuwalanydja goŋŋuru.

10 Yo, Garrayyu yurru walŋakuma nhanŋuwaynydja yolŋu'-yulŋunha ŋuriŋi nhanukalay ŋayi ganydjarryu bathalayuna wal'ŋu, ga bukmakthu yurru wäŋayunydja nhämana ŋanya.

11 Gatjuy, gonha'yurrana dhuwalinydja wäŋa Bapilundja, dhuwaliyinydja yolŋu'-yulŋu dhiyaliminydja yakana yukurra nhina dhuwurr-ŋamakurru' ḏarrtjalkmirri. Nhumanydja dhuwala Godkuna yolŋu'-yulŋu ḏarrtjalkmirrina, yarrkthurrana dhipuŋuruyinydja, ga biyaka djäma ḏarrtjalkkunhamiyana nhunapinyay nhe, liŋgu nhumanydja yukurra dhuwali gäma mirithirrina wal'ŋu dharrpalnha nhanŋuwaynha Garraywuna.

12 Yakana nhe yurru gonha'yun barrarimirriyunydja, yakana nhuna yurru miriŋuyunydja ŋupan roŋinyamarama, liŋgu ŋayipinydja Garraynydja ŋunha bala, marrtji ŋayi yukurra ŋurruŋu nhumalaŋgalanydja, ga ŋayipi yana ŋunha ḏiltjiŋuranydja nhumalaŋgala, munguyun ŋayi marrtji, gämana marrtji nhumalanha gurrum'thunna bala.

Ḻakarama yukurra burakinyara Garraywu Djämamirrinha
52:13—53:12 (Telling about the sufferings of the Lord's Servant)

13 Yo, Garray waŋana bitjarra,
"Ŋarranydja yurru djuy'yun djämamirrinha ŋarrakuway ŋarra,
ga djämanydja ŋayi yurru ŋamakurru' yana,
dhawar'marama yurru bukmak yana djämanydja,
bala ŋarra ŋanya yurru garrwarkumana wal'ŋu ŋunhana nherraṉ.

14 Walala yolŋu'-yulŋuyunydja nhäŋala ŋanya,
bala ṉirryurrunana ŋoy-wiḻaŋ'thurrunana nhäŋala ŋanya;
Nhanŋu bukunydja mitmitthunarana ŋanaktja guḻk-guḻkthunarana,
ga guḻumu-guḻumuyunarana rumbalnydja nhanŋu gulaŋdhuna ŋuriŋina;
märr gulkuruna ŋanya yukurrana yolŋuyunydja dharaŋara nhäŋala.

15 Yolŋuyu walalay miṯtjiyu nhäŋala ŋanya maŋutjiyuna yukurrana mirithirrina wal'ŋu,
ga buŋgawanydja walala yolŋu'-yulŋu yukurrana nhinana waŋanhamiriwnha mukthurrunana,
nhäŋalana yukurrana yana dhärukmiriwyuna.
Yaka ŋäthilinydja wal'ŋu walala nhäŋala ga ŋäkula balanyarawuyi bitjanara,
bala walala yurru nhämanydja ŋanya dharaŋanna yana."

53

1 Yo, ŋarranydja dhuwala ḻakarama yurru nhumalaŋgu,
ga nhumanydja mak yurru yakana ŋula märr-yuwalkthirri ŋämanydja,
yakana mak nhuma yurru dharaŋan wal'ŋu yuwalkkuma,
ŋunhi yuwalktja ŋunhiyi nhanukuŋuwaynha wal'ŋu Godkuŋuna goŋbuy djämawuy.
2 Garraywunydja djämamirri yolŋu gurarrthina ŋayi dhiyala warray ŋilimurruŋgala warray yolŋu'-yulŋuwala,
bitjarra bitjan dharpa ŋuli dhamany'tjun ŋanhdharkŋuru ŋulaŋuru munatha'ŋuru.
Ŋilimurrunydja ŋanya ŋunhi guyaŋina yanapi ŋayi ŋula yolnha,
yakana ŋayi ŋuli yukurranha milkunhaminyanydja ŋanyapinyay ŋayi garrwarkunhaminyanydja wal'ŋu,
märr bini ŋilimurru ḏukṯukthinya malthunarawu nhanŋu,
3 Yolŋu'-yulŋuyu ŋanya yukurrana ritjan'thurruna ga ŋapa-nherraṉmina nhanŋu,
liŋgu ŋayi ŋunhi ŋayaŋumiriwyina ŋonuŋdhina,
ga dhaŋgaḏirryurruna ŋayi, batjpatjthurruna manapara,
bala ŋilimurrunydja be mel-yaw'yunminana nhänharaŋurunydja nhanukala, ḻäy-yarryurrunana yukurrana,
liŋgu ŋilimurru birrka'yurruna yanapi ŋula yolnha ŋayi.
4 Yurru batjpatjthurrunanydja ŋayi yukurrana ŋilimurruŋgalana dharapulŋura ŋunhi;
Ŋayipina gäŋala ŋilimurruŋgunydja ŋunhi rerri,
liŋgu wapthurruna ŋayi ŋilimurruŋgalana dharapullili.
Ŋilimurrunydja birrka'yurruna ŋanya yanapi Godthunydja ŋanya dhä-ḏir'yunna yukurra nhanukalay yätjlili malaŋulili,
yana bini ŋayi djäma ŋula nhäna yätjnha.
5 Yurru yuwalktja gal'ŋu ŋayi burakinanydja ŋilimurruŋgala warray yätjthu, ŋilimurruŋgala dharapulŋura;
Ŋayi batjpatjthurruna walalaŋgala baymatthunarayu, liŋgu ŋilimurruway mäkiri'-yarryurruna Godku,
bala ŋilimurrunydja walŋathinana ŋuriŋi nhanukala burakin-yarayuna.
Ŋilimurru yurru ŋayaŋuna nhina yukurra galkina wal'ŋu Godkalana, nhanukalaynha nyeyaḻŋura,
liŋgu ŋayina djaw'yurruna dhä-ḏir' ŋilimurruŋgunydja, ŋunhiyinydja ŋunhi bini ŋilimurruway märranha dhä-ḏirny'tja,
bala yana nhanukala ŋuriŋi gaṯpurr'thinyarayunydja ŋilimurrunha ŋayi ḏukmaraŋalana liŋguna.
6 Ŋäthilinydja ŋilimurru waṉḏina winya'-winyayurruna nhanukala goŋŋuru nyeyaḻŋuru,
bitjarrana bitjan ŋuli wäyin bembi marrtji dhakaṉdhirri nhanukalaŋuwala djäkamirriwala;
ŋilimurru marrtjinya ŋuli yukurranha ŋilimurruŋgalay djälkurru,
yurru ŋayipi Godthu yurrum'maraŋalanydja ŋilimurruŋgunydja yätj malanha ŋunhi rom warrpam'thurruna yana, bala gurrunhara nhanukalana,
ga ŋunhina ŋayi dhä-ḏirny'tja märraŋalana, bala rakunydhinanana ŋilimurruŋgalana dharapulŋura.
7 Gonhayi walala ŋanya ŋunhi bumara yätjkuŋalanydja,
ŋayinydja yana mukthurrunana dhayuŋanminana,
wekanharaminana ŋanyapinyay ŋayi rakunydhinyarawuna,

yakana ŋayi ŋula waŋana dhäruk buku-ruŋiyinmaraŋalanydja;
Mukthurrunana ŋayi yana dhärrana yukurrana,
balanyara yana liŋgu bitjan ŋuli wäyin bembi dhärra galŋa-mukthun, ŋunhi walala ŋuli ŋunhiyi wäyinnha bulka' gulkthun märrama.
8 Walala mulkana ŋanya, bala gäŋala ŋanya dhä-wirrka'yunarawuna,
ga ŋuliŋuru yätj-ḻakaranharaŋurunydja bala yana walala djaw'yurrunana-wala gäŋala murrkay'kunharawuna bunharawu.
Yakana ŋanya ŋula waŋganydhu yolŋuyu dharaŋara, ŋunhi ŋayinydja burakina ŋilimurruŋgala dharapulŋura,
yana walala bumara murrkay'kuŋalana ŋanya, liŋgu ŋilimurruŋgala yätjthu yolŋu'-yulŋuwala.
9 Walala ŋanya märrkitjkuŋalanydja molulilinydja dhambay-manapara ŋunhimala rom-yätjmirriwala,
yurru gurrunharanydja walala ŋanya rumbalnydja ŋunhimala war-ray ḻukunydjawalana yolŋuwala molulili;
Gonhayi ŋayi rom-yätjmiriwnydja, yakanydja ŋayi ŋula yätj rom djäma,
ga gonhayi ŋayi djawukinyamiriwnydja ḻakaranhamiriw.

10 Yo, Godthu ŋayipi dhukarrnydja ŋunhi gurrunhara nhanŋu bitja-narawunydja burakinyarawu,
liŋgu ŋayinydja ŋunhi ŋilimurruŋgu ŋapatjkunharamirri,
ŋilimurrunha ŋayi walŋakuŋala nhanukalay ŋuriŋi gulaŋ-waṉḏinyarayu rakunydhinyarayu,
bala nhanŋuwaynydja ŋayi yurru ŋunhi guḻku'nhana miṯṯjinha dhika yumurrku'nhanydja,
ga nhinanydja ŋayi yukurra yurru walŋa-ḏikṯiknha weyinŋumirrina.
Yo, nhanukalana ŋuliyina Godthu yurru marrtji djämanydja bala nhanukalaynha ŋayi djälkurru yana.
11 Ŋäthilinydja ŋayi yurru ŋunhiyi galŋa-yätjthirri, ŋayaŋumiriwyirri ŋonuŋdhirri,
ga ŋuliŋurunydja ŋoy-djulŋithirriyi ŋayi yurru biyapul galŋa-ḻayyundhi,
liŋgu yaka ŋayi ŋunhi birrkany'tja batjpatjthurruna;
Guḻku' yurru ŋunhi yolŋu walala nhina yukurra walŋanydja yana, liŋgu ŋuriŋi nhanukala batjpatjtjunarayu.
Yo, Godthu yurru ḻakarama walalanha ŋayaŋu-dhunupamirri yolŋu'-yulŋu,
liŋgu ŋuriŋi nhanukala djämamirriyu yolŋuyu ŋayina märraŋala dhä-ḏirny'tja walalaŋgunydja yätjku.
12 Bala Godthunydja yurru ŋanya ŋal'maramana garrwarkumana,
ga bukmaktja yurru yolŋu walala nhanŋuwaynha märr-ŋal'yundja;
Ŋayinydja yurru yukurra nhina ŋunhana wal'ŋu ŋurruŋuna yanana,
liŋgu ŋayi wekanhamina ŋanyapinyay ŋayi rakunydhinyarawu,
biyaku ŋuli ŋayinydja yätjnha yolŋu.
Guḻku'wu ŋayinydja rom-yätjmirriwu wekanharamina ŋanyapinyay ŋayi,
ŋayipi yana gäŋala walalaŋgunydja yätj ŋuriŋi nhanukalay ŋayi rumbalyu,
bala rakunydhinanydja ŋayi walalaŋgalana dharapulŋura,
ga waŋananydja ŋayi yukurrana bukumirriyaŋalanydja ŋurikiyi yolŋu'-yulŋuwu rom-yätjmirriwunydja,
ŋäŋ'thurruna walalaŋgu bäy-ḻakaranharawuna.

54

Garrayyu märryu-ḏapmarama yukurra Djurutjalamdja
54:1–17 (The Lord loves Jerusalem)

1 Yo, nhe *Djurutjalam wäŋa, nhenydja dhuwala balanyarana biyaku ŋuli yothumiriwnha miyalk,
yurru goŋmirriyiya yulŋunydja märr-yiŋgathiya,
liŋgu nhenydja yurru djamarrkuḻi' mäypamirriyirrina.
2 Dhuwalanydja gay' nhuŋu ḏalwaḏalwany'tja wäŋa wunhdhur yutjuwaḻa.
Ma' djäma biyaka yindikuŋa wal'ŋu dhaḻakarrmirriyaŋa, ga ḏälkuŋa biyapul,
liŋgu mirithirri guḻku'na yurru yolŋunydja walala marrtji dhipalanydja nhokalanydja wäŋalili, bala nhinana yurru.
3 Dhiyaŋunydja-wala dhuwalanydja nhuŋu wäŋa goŋŋura mulkuruwala,
yurru biyapul ŋayi yurru dhuwalayi wäŋa nhuŋuwayyi yulŋunydja,
dhaŋaŋdhirrina yurru miṭṭjiyu nhokalay yolŋu'-yulŋuwalanydja.
4 Yaka barrariyanydja, yakana biyapulnydja nhe yurru buku-wura.
Nhe yurru meṉgumana ŋurikiy ŋäthiliŋuwuynydja ŋunhi nhe gonha'yurruna ŋanya Garraynha,
ga yakana nhe yurru biyapul guyaṉirri yukurra balayi roŋiyirrinydja, ŋunhi nhe ŋuli yukurranha nhinanha gäna wal'ŋu,
bitjana bitjan ŋuli dhuway-rakunymirri yolŋu nhina yukurra gäna.
5 Yo, Godthu Garrayyu ŋayipi nhuna djämanydja,
ga ŋayipi yana yurru nhuŋu djäkanydja yukurra,
bitjanna ŋayinydja yurru bitjan dhuway'mirriŋuna ŋayi nhuŋu.
Yäkunydja ŋayi ŋunhi God Garray, †Yitjuralwunydja Ganydjarr-ḏumurru wal'ŋu Waŋarr,
ga buŋgawa ŋayi ŋurruŋu dhiyakunydja wäŋawu bukmakku yana buku-ḻiw'marama;
ŋayina yurru ŋuriṉiyina nhuna walŋakumanydja.

6 Yitjural, nhenydja dhuwala balanyara bitjan yuṯa nhe dhäyka, ŋunhi ŋayi dhuway'mirriŋuyu gonha'yurruna ŋanya,
nhenydja ŋunhi galŋa-yätjthina wirrki yana, ŋunhi ŋayi Garrayyunydja nhuna gonha'yurruna,
yurru dhiyaŋunydja-wala ŋayi yukurra gawaw'yunna nhuŋu roŋinyamaramana nhuna nhanukalaynha ŋayi.
7 Ŋayi yukurra waŋanydja bitjan, "Ŋarra gonha'yurruna nhuna yana gurriri,
yurru märr-ŋamathirrinydja ŋarra nhuŋu yukurra mirithirri yana wal'ŋu,
biyapul nhenydja yurru ŋarrakuwaynha yana wal'ŋu dhulŋuŋuna.
8 Ŋarra ŋoy-djingaryurruna nhokalanydja, bala ŋarra bukunydja gunganhaminana ŋarranhawuy ŋarra,
yurru yana gurriri ŋunhi yulŋunydja;
Ŋarra yurru mel-wuyundhi nhuŋu,
liŋgu ŋarra yukurra märr-ŋamathirrinydja nhuŋu märryu-ḏapmarama yana nhuna gupaḏalnha-wala."
Bitjan yukurra nhuŋu walŋakunhamirrinydja Garray waŋa.
9 "Ŋulinyaramirriyunydja ‡Nowamirriyunydja wäŋayu ŋarra dhawu'-nherrara bitjarra gam'.

---

* **54:1** Jerusalem † **54:5** Israel ‡ **54:9** Noah

Yakana yana biyapulnydja yurru dhuwala wäŋa munathany'tja mony-gunhara gapuwuŋu.
Ga dhiyaŋunydja-wala bitjan yana liŋgu ŋarra yukurra dhawu'-nherraṉdhi,
yakana ŋarra yurru biyapul ŋoy-dharra nhuŋu,
yakana ŋarra nhuna yurru dhä-ḏir'yun biyapulnydja.
10 Ŋunha bukunydja wäŋa yurru buḷwaŋ'thunna marrtji, muṉguythirrina buku-yupthunna,
yurru ŋarrakunydja märr-ŋamathinyara yurru yukurra djingaryun yana,
bitjanna liŋgu gupaḏalnha-wala yana ŋarra yurru yukurra märr-ŋamathirrinydja nhuŋu.
Ŋarra yukurra dhawu'-nherraṉ dhuwala yulŋunydja nhokala bitjand-hiyinydja,
nhe yurru nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunna wal'ŋu ŋarrakalaynha nyeyaḷŋura,
ga yuwalknha yana ŋunhiyi dhäruktja yukurra yurru djingaryunna yana, djambimiriwnha.”
Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja, ŋunhinydja ŋunhi ŋayi mel-wuyunaramirrinydja.

11-12 “Ŋarraku wäŋa Djurutjalam, mirithina yana nhe yukurrana ŋayaŋu-yätjtjinanydja ŋuriŋiyinydjayi dhalawandhunydja,
yakana ŋula yolthu marrparaŋ'kuŋalanydja gunganhamir-riyaŋalanydja nhuna,
yurru ŋarranydja yurru biyapul nhuna dhärranhamaramayi yuṯakumayi nherraṉ,
nhe yurru dhärra dhika dhapirrkthirrina wal'ŋu wuṉḏaŋarryirrina.
13 Ŋarrapi Garrayyu yurru marŋgikumanydja marrtji nhumalaŋgu yu-murrku'nhanydja bala,
ga walalanydja yurru yukurra bitjanna liŋguna nhina ŋayaŋu-yal'yunaraŋurana yana.
14 Nhe yurru dhärra wuṉḏaŋarryirrina yana, liŋgu nhe yukurra yurru nhina ŋarrakalana ŋunhilina rom-dhunupaŋurana.
Yakana yurru walala miriŋunydja marrtji galkithirri wal'ŋu nhokala,
ga yakana nhe yurru barrarirri ŋula nhäkunydja.
15 Ŋunhi yurru ŋula yol yolŋu marrtjinydja bunharawunydja nhuŋu,
ŋunhiyinydjayi mari marrtji yukurra yaka ŋarrakuŋunydja;
Ŋunhiyinydjayi mari-djämamirrinydja yurru yana galkirrina winya'yunna-wala yana,
liŋgu ŋarranydja dhuwala nhokala warray gali'ŋura.

16 “Ŋunhinydja ŋunhi ŋayi gara-djämamirri yolŋu, ŋunhiyinydja djämawuy ŋarrakuŋuway,
ga balanyarayi liŋgu ŋarranydja dhuwala walŋa-wuḷkthi.
17 Ga ŋuli nhuna yurru ŋula yolthu buma ŋula nhäyu,
yakana nhuna yurru ŋuriŋi murrkaynydja buma;
Ŋuli ŋayi yurru ŋula yol yolŋu waŋa yukurra yätj-ḷakaramanydja nhuna,
walalanydja yurru nhämana warraŋulnha wal'ŋu ŋunhiyinydja yolŋunha ŋunhi ŋayinydja bothinyaramirrina wal'ŋu.
Nhenydja dhuwala ŋarrakuway yana djämamirri,
ga ŋarrapi yana nhuna gunganhamirriyamanydja yukurra,
ga bitjandhi liŋgu yana nhuŋu miriŋunydja yurru waṉḏirriyi, gu-murr-wanandhi.” Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

55

Go marrtjiya lili maranhuyinyarawuna wal'ŋu
55:1–13 (Come and be satisfied)

1 Garraynydja yukurra waŋa bitjan, “Go, yolŋu walala ŋunhi nhuma
ŋanhdharkthirri yukurra,
dhuwalana ŋarkulany'tja nhuŋu go,
ga nhuma ŋunhi rrupiyamiriw yolŋu yana marrtjiyana lili.
Ŋay' märraŋana, bala ḻukiyana.
Dhuwalanydja nhe yukurra yurru ḻukana yänana rrupiyamiriwnha.
2 Nhäku warray nhe yukurra rrupiyanydja djalkthun ŋunhiliŋuminydja
malaŋumi, ŋunhi nhe yurru yakana märr-bakthun ŋuriŋiyi?
Ŋuriŋinydja nhäyu malaŋuyu yaka nhuna yurru märr-bakmarama
ŋayaŋu ŋunha wal'ŋu,
mukthun nhe yukurra yurru yana ŋayaŋunydja marrya'yirri.
3 Ŋäka ŋarranha walala, mäkiri'-witjurra ŋarraku.
Go marrtjiya lili ŋarrakala, ga märraŋana ŋarranha dhäruktja,
märr nhenydja yurru nhinana walŋana.
Ŋarranydja yurru nhumalaŋgu dhawu'-nherraṉmirrina,
ŋunhi dhärra yukurra yurru gupaḏalnha-wala;
Nhumanydja yurru ŋarrakuwaynha yolŋu'-yulŋu,
ga ŋarranydja yurru nhumalanha gäma yukurra ḻatju'kuma dhika,
bitjan bitjarra ŋarra gäŋala yukurrana nhumalaŋgu märi'munha
*Daypitnha.
4 Ŋarra ŋanya ŋunhi ŋurruŋukuŋalanydja nherrara, buŋgawakuŋala
dhiyaku miṯtjiwu bäpurru'wu,
ga liŋguna walala nhäŋala ŋarraku ganydjarrnydja
Daypitkalaŋukurruna.
5 Ŋäthilinydja nhuma ŋunhi nhinana yukurrana mulku'-mulkuruŋga
yolŋu'-yulŋu,
yaka ŋunhinydja yolŋu walala bäpurru ga bäpurru nhumalaŋgu
marŋgithina,
yurru dhiyaŋunydja-wala walala yurru nhina gundupumana lili
withiyandja nhumalanha, dhambay-manapanminyarawuna
nhumalaŋgalana.
Liŋgu ŋarranydja dhuwala nhumalaŋgu Garray God gänaŋu wal'ŋu
Waŋarr, ḏarrtjalk wal'ŋu,
ŋarra nhumalanha ganaŋ'maraŋala ŋarrakuwayliliyaŋala,
bala walala yurru wiripu-guḻku'yunydja yolŋu'-yulŋuyu nhämana
ŋarraku ḻatju'yinyaranydja nhokala.”

6 Garraynydja dhikana bäymana, galkina wal'ŋu.
Dhiyaŋuna-wala warrya'yurranydja nhanŋu, ga maḻŋ'maraŋana ŋanya,
ŋayaŋuliliyaŋa nhanukala, ŋunhi ŋayinydja dhika bäyma.
7 Nhumanydja rom-djarrpi'mirrinydja bilyurrana walala,
gonha'yurrana dhuwala yätjtja malanha rom nhuŋuway,
ga nhuma dhuwala walala ŋunhi nhuma yukurra guyaŋirri
muḻkurryu-djarrpi'kuma,
djambina walala ḻiyanydja nhumalanhay, ga guyaŋiya ŋamathaŋana
dhunupakuŋana.
Bilyurrana walala, bala roŋiyiya Garraywalana,
liŋgu ŋayinydja ŋunha mel-wuyunaramirri,
waḏutja ŋayi yurru nhuŋu bäy-ḻakarama.

* **55:3** David

8 Garraynydja yukurra waŋa bitjan, “Ŋarrakuŋunydja birrka'yunara ganaŋ'thun warray yukurra nhokalanydja,
ga ŋarrakunydja rom ganaŋ'thundhi yukurra yana nhokalanydja.
9 Ŋunha gäraktja bena-wala, gäraknha yanana wal'ŋu, wuyupthunna yukurra,
ga balanyarayina ŋarrakunydja guyaŋinyara ga rom,
bena-wala wuyupthunna yukurra barrkuna wal'ŋu nhokalanydja.
10 Ga dhäruktja ŋarraku balanyara dhuwala bitjan waltjaṉ, ŋunhi ŋuli dhunarra ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru,
ga dharyun marrtji dhuwala munatha', warrpam' ŋuli djuḻum'kuma munathany'tja,
bala dhaŋaŋnha ŋuli ŋathanydja ŋuthan yolŋu'-yulŋuwunydja ḏulpu ḻukanharawu.
11 Ga ŋarrakunydja dhäruk balanyarayina yana.
Ŋunhi ŋarra yurru dhäruktja wekama,
ga yakana yurru ŋunhiyi dhäruk roŋiyirri dhäparktja;
Ŋunhinydja yurru ŋuthanna marrtji bala yana borummirriyirrina,
ga nhäyinyara ŋarra dhäruk djuy'yurruna ŋurikiyi djämawu, ŋunhiyinydja yurru yuwalknha marrtji bala maḻŋ'thun.
12 Ŋunhi nhe yurru marrtjinydja ŋula wanhamala,
marrtjinydja nhe yurru ŋoy-ŋamathirrina yukurra,
ga nhinanydja yukurra nhe yurru walŋana yanana, ŋayaŋunydja yal'yunara yana.
Buku'-wukunydja wäŋa yurru dhika märr-yiŋgathirrina gay,
ga dharpanydja malanha yurru goŋnha ḻurr'-ḻurryunmirri, goŋmirriyirrina yurru bena dhika.
13 Wanhaka yukurra ŋunhi ḏirriṯirri' ŋuthan dhiyaŋu-wala,
ŋunhiyinydja yurru ḏirriṯirriny'tja bäyŋuthirrina,
bala lanapu'na yana yurru nhanukala ŋunhiliyi dharapulŋura ŋuthandja.
Yolŋuyunydja walalay yurru nhämana,
bala marŋgithirrina yurru, ŋunhi Garraynydja dhuwala ḻatju'na dhikana wal'ŋu;
Ŋunhiyinydja yurru bitjanna liŋguna walalanha guyaŋinyamirriyamana yukurra Garraywalaŋuwuynha,
ŋunhi ŋayi walalaŋgu goŋ-nherraṉmina ga gäŋala ḻatju'kuŋala dhika wal'ŋu.”

58

Dhiyaku ŋayi Garray yuwalktja wal'ŋu ḏukṯuk
58:1–14 (True fasting)

1 Yo, ŋayi Garray waŋana bitjarra, “Wirrki waŋiyanydja, dhä-warrwar'nha ḻakaraŋa ŋarrakalaŋuwa yolŋu'-yulŋuwanydja biyaka, ‘Yätjnha wal'ŋu yanana wirrkina nhuma yukurra djäma, yakana ŋamakurru'.
2 Yo, bitjanna liŋgu munhamandhirri walala yukurra ŋuli ḻuŋ'maranhamirri buku-ŋal'yunarawunydja, milkunhamirri yukurra walalanhawuy walala yanapi walala yukirri ḏukṯukthi ŋänharawu ŋarrakalaŋuwu dhärukku, ga ŋuruŋu yolŋu'-yulŋuyunydja yukurra guyaŋirri walalanha yanapi walalanydja ŋayaŋu-dhunupamirri nhina yukurra ŋarrakala gal'ŋu romŋura, yurru yaka warray walala yukurra nhina bitjandhinydja.’ ”

3 Yo, yolŋu walala ŋuli waŋa bitjan, “Ŋilimurrunydja ŋuli dhuwala bukumirriyama yukurra ŋoy-ŋathamiriwyu, yurru ŋayinydja Garrayyunydja yaka warray yukurra nhäma ŋunhiwalayi. Nhäku ŋunhi ŋilimurru ŋuli bitjandhinydja marrtji ŋoy-ŋathamiriwnydja, ŋunhi ŋayi yakanydja yukurra mäkiri'-witjun ŋuli? . . . ga yaka ŋayi ŋuli wekama ŋunhi nhäku ŋilimurru ŋuli ŋäŋ'thun ŋanya?”

Ga ŋayinydja waŋa Garraynydja yukurra bitjan, “Ŋarranydja marŋgi nhumalaŋgu. Yo, bukumirriyamanydja nhe yukurra ŋoy-ŋathamiriwyu, yurru yuwalktja ŋunhiyi nhinanydja nhe yukurra ŋuriŋi bili nhokalay yana djälyu wal'ŋu, ga bitjandhiyi liŋgu nhe yukurra ŋunhi wiripu-guḻku'nhanydja muŋdhunna wirrkina wal'ŋu.

4 Yo, bukumirriyamanydja nhe ŋuli bitjandhi warray ŋoy-ŋathamiriwyu, ŋäŋ'thun ŋarranha ŋula nhäku, yurru bitjan warray liŋgu nhuma yukurra ŋarrtjunmirri warray yulŋunydja, ga mari warray ŋula nhä warray djäma. Yakana ŋarranydja ŋurikiyinydjayi mäkiri'-witjun yurru bukumirriyanharawuywu.

5 Yo, muḻkurr-ŋäkirrinydja nhe ŋuli nhunapinya nhe yana milkunharamirri, yanapi nhe yukurra wuyun nhokalayŋu nhe yätjku, yanapi nhe yurru yuwalkkuma gal'ŋu ŋapa-nherraŋmirri yätjku nhokalay nhe ŋayaŋuŋura. Ŋarranydja yaka ḏukṭuk balanyarawuyi bukumirriyanharawu ŋoy-ŋathamiriwwunydja; ŋarranydja ḏukṭuk nhuŋu, nhe yurru nhina yukurra ḏarrtjalk yana ŋamakurru' ŋula nhämiriw, yätjmiriw yana.

6 “Nhe yurru rom-waŋganydhirri yana, ga dhayaḻakumana yurru nhe ŋunhinydja ŋurruwuykmirrinhanydja ga ŋunhi yolŋunha goŋmiriwŋuranydja, ŋunhi nhe ŋuli garrpiṉ walalanha nhokalay nhe romdhu; gulkthurrana nhe yurru ŋunhiyi rakiny'tja, ga ŋoy-ŋamathirrina nhanŋu, bitjanna nhe yurru bitjan ŋayinydja nhuŋu gurruṭu'mirrina galkiwuynha.

7 Nhe yurru djäka ŋamathama gal'ŋu yolŋuwu nhokalay nhe wäŋalili, ga maranhu-wekaŋa ŋunhi marrya'nhanydja yolŋunha. Wekaŋa ŋunhi ya' girri'mirriyaŋa yolŋunha ŋunhi ŋayi girri'miriw, ga djäka ŋamathaŋa yana gurrum'thurra ŋuriki nhokalaŋuwu galkiwuywunydja walalaŋgu.

8 “Ga ŋunhi nhe balanyarayinydja ŋayaŋu-gurruṭu'mirrinydja yolŋu bukmakkunydja gal'ŋu, ŋarranydja yurru nhuna bitjandhi yana liŋgu ŋayaŋu-gurruṭu'mirriyamayi, goŋmirriyamana manapan nhuna. Djarraṭawun'thunydja nhuna yurru räkukumana, ga waḏutjana yana nhe yurru baḏarraŋ'thirrinydja nhäŋuru malaŋuŋuru rerriŋurunydja, ga mukthunna-wala yana nhe yurru marrtjina ŋayaŋu-dhunupana. Ŋayipinydja yurru Garrayyunydja gunganhamaramana nhuna marrtji ŋula nhäŋuru malaŋuru yätjŋuru, ḻiw'maramana yana.

9 Ga ŋunhi nhe yurru ŋäŋ'thun Garraynhanydja ŋula nhäku, ŋayinydja yurru nhuŋu yana wekamana-wala; ŋunhi nhe yurru wäthun nhanukalanydja märrliliyama, ŋayinydja yurru ŋäma nhuna, ga waŋa yurru bitjanna, ‘Dhuwala ŋarra, galki yana nhokala.’ Yurru ŋäthilinydja nhe yurru ḏaḏawyun dhipuŋuruyi djämaŋuru yätjŋuru, ga djäma ŋamathamana wal'ŋu. Yakana nhe yurru biyapulnydja muŋdhun yukurra ŋunhi ŋurruwuyknhanydja yolŋunha, ga yaka marrtjiya djarrma' waŋa biyaka dhäwu'kuŋa yolŋunha wiripuŋunhanydja, yana nhe yurru ḻakaranhamirri yukurra nhuŋuway nhe gal'ŋu yätj malanha, ga yaka maŋutji-wulaŋa ŋunha wiripu-guḻku'nhanydja.

10 Yo, ŋuli nhe yurru wekama ŋatha ŋuriki goŋmiriwŋura ŋunhi yolŋu, ga guŋga'yun marrtji ŋunhinha ŋunhi ŋayi ŋayaŋu-warwumirri,

ŋayinydja yurru ŋunhi buku-munhany'tja yana winya'yunna-wala waṉḏirrina, bala nhe yurru nhina yukurra djarraṭawun'ŋurana yanana.

11 Bala ŋayi yurru Garrayyunydja bitjanna liŋguna goŋ-gulamana yukurra nhuna, wekama marrtji yurru nhuŋu manymaknha nhä malanha; bitjanna liŋguna nhe yurru ḏäwalana yana rerrimiriwnha nhämiriwnha, ga ŋayaŋunydja nhuŋu yurru djinawany'tja yakana ŋula ganbarkthirri, liŋgu ŋunhi ŋayaŋuŋuranydja nhokala yurru yukurra bitjanna liŋguna ŋanbaw'-ŋanbawyunna ŋunhinayi walŋamirrina wal'ŋu gapu.

12 Weyinŋumirrina wal'ŋu nhuŋu wäŋanydja yukurrana djingaryurruna ḏaw'-ḏawyunara muṉguykunharana, yurru nhumanydja yurru ŋunhiyi gaŋgathinyamirriyama biyapul yuṭakumayi ŋunhiyi wäŋanha marrtji, märr yurru ŋuruŋu bukmakthunydja yolŋuyu nhämana, bala waŋa yurru bitjanna, ‘Way, nhaltjarra dhuwalanydja djäma ḻatju'kuŋalanydja dhikanydja wal'ŋu, yuṯakuŋalanydja wäŋanha,’ bitjanna yurru.

13 “Ga guyaŋiya ŋunhinydja wal'ŋu walu dhulŋuŋunydja ŋunhi ŋarrakuwaynydja. Ganaŋ'maraŋa gäna gal'ŋu ŋarrakuway yana. Yaka marrtjiya ŋula wanhamala, ga djäma ŋula nhä nhokalaynydja nhe djälyu, ga yaka yukirriya waŋiya dhäpark dhäruk ŋuriŋiyinydjayi waluyu.

14 Ŋuli nhe yurru yana märr-ŋal'yun yukurra ŋarrakalay, ŋayaŋu-wurrkurrum'thunydja, bala nhenydja yurru nhina yukurra ŋayaŋu-wurrkurrum'nha dhikana ŋarrakalaynha nyeyaḻŋura; nhenydja yurru ŋunhi bena-wala wal'ŋu djuḻkmarama ŋula nhänhanydja, garrwarnha nhe yurru bukmakkala. Yo, yuwalk yana ŋarra yurru nhuna goŋmirriyamanydja wal'ŋu dhika, rarryunna yurru nhuŋunydja ŋamakurru'na nhä malanha, ŋunhi ŋarra dhawu'-nherrara nhokalaŋuwu märi'muwu *Djaykupku. Ŋarranydja dhuwala ŋarrapi wal'ŋu yana Garraynydja, ga ŋarrapi yana dhuwalayi dhäruktja.” Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

59

Yolŋu walala barrkuwatjkunhara yätjkuŋu Godkalaŋuŋuru 59:1–21 (People are separated from God by sin)

1-2 Yo, wiripunydja mak nhe ŋuli guyaŋirri Garraynha yanapi ŋayi ganydjarrmiriwnha ga mäkiri'miriwnha dhumuknha, liŋgu ŋayi ŋuli yakana nhuna guŋga'yun ga walŋakuma. Yaka ŋayinydja ŋunhi ganydjarrmiriw ga mäkiri'miriw, yurru ŋayi yurru yakana nhuna wekamanydja, ŋunhi nhe ŋuli ŋäŋ'thundja ŋanya ŋula nhäku, liŋgu nhokala ŋuriŋi yätjthunydja ganaŋ'maraŋalana nhuna ŋuliŋuru Godkalanydja. Marrtji warray nhe ŋuli ŋunhi buku-ŋal'yunarawunydja, yurru yakana ŋayinydja yurru Garraynydja mäkiri'-witjun nhuŋu. Liŋguna ŋayinydja buku-yaw'yunminana ŋanyapinyay ŋayi, liŋgu nhe yukurra mukthun djäma yana ŋunhiyi yätjtja.

3 Nhenydja ŋuli ŋunhi buma yukurra yolŋunha ŋayaŋu-yätjkuma, ga bitjan liŋgu nhe ŋuli bothirrinydja ḻakarama, ga djäma ŋula nhä malanha mirithirrina gal'ŋu djarrpi'na rom.

4 Yaka yana nhe ŋunhi yuwalktja ḏukṭuk nhäyinyara yuwalk ga ŋamakurru', ga ŋunhi nhe yurru mala-yarr'yun ŋula yolnha yolŋunha

* **58:14** Jacob

djarr'yun, ŋunhiyinydja nhe ŋuli mäkiri'-witjun ŋurikina bothinyamirriwuna yana, ga bitjandhiyi nhe yukurra guyaŋirri djarrpi' ŋula nhäna malanha ŋunhi nhe yurru djäma.

5-8 Ga ŋunhi nhe yurru marrtji ŋula wanhamala wäŋalili, walalanydja yolŋu'-yulŋunydja ŋuli ŋayaŋu-yätjthirrina ga rakunydhirrina, liŋgu ŋuriŋina nhokalana yätjthu ŋunhi nhe yukurra djäma. Yakana ŋula yol nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunaraŋuranydja ŋunhi nhenydja ŋuli ŋunhiliyi galki, ga yakana nhe marŋgi nhä ŋamakurru' ga dhunupa ga yuwalk; yakana nhe ŋuli djäma rom-waŋganydhirrinydja ŋunhi. Marrtjinydja nhe yukurra djarrpi'kurruna yana dhukarrkurrunydja, ga ŋunhi yurru ŋula yol nhuŋu yukurra malthundja, yakana ŋayi yurru nhina ŋayaŋu-walŋathirrinydja.

9 Ga walala yolŋu'-yulŋunydja waŋana bitjarra, “Yo, dhiyakuyina märrwu ŋunhi ŋayi Godthu ŋuli yakanydja guŋga'yun ŋanapurrunha. Liŋguna ŋilimurru marŋgina. Godthunydja yurru yakana ŋula yolnha dhä-ḏir'yun, ŋunhi ŋayi ŋuli ŋuriŋiyi ŋanapurrunha ŋayaŋu-yätjkumanydja. Ŋanapurrunydja yukurra gatjpu'yun marrtjinyarawunydja djarraṯawun'mirriwuna yana, yurru ŋuriŋi buku-munha'yunydja ŋanapurrunha ḻiw'marama yukurra ŋäkirrmarama.

10 Ŋanapurrunydja dhuwala balanyarana yolŋu walala bitjan bamba'-bambaynha, yakana ŋanapurru yukurra nhäma ŋamathama; ŋunhinydja walupuynydja wal'ŋu ŋanapurru yukurra marrtji dhä-ŋal'ŋalyunna, galki'-galkirrina marrtji.

11 Barrarirrina ŋanapurru yukurra ga galŋa-yätjthirrina; ŋanapurrunydja ḏukṯukthirri yukurra ŋunhi ŋayi yurru Godthu ŋanapurrunha guŋga'yun, yurru yakana ŋayinydja ŋuli yukurra guŋga'yun ŋanapurrunha, liŋguna ŋayinydja ganarranana ŋanapurrunha, liŋgu ŋanapurru dhuwurr-yätjmirrina wal'ŋu, yakana ŋamakurru.

12-13 Bitjanna liŋguna ŋanapurru yukurra bukulili ŋal'-ŋalmaramanydja nhä malanha yätjtja. Garray, ŋanapurru marŋgi ŋanapurruŋgalaŋuwu gatjaḻwunydja ŋurikiyi, ŋunhi yätjnha yana mirithirrina, yurru yakana ŋanapurru ganarrana ŋunhiyinydja, ga yaka ŋanapurru malthurruna yuwalkkuŋala gal'ŋu nhuŋu, yana ŋanapurru ḏiltjina wekaŋala nhuŋu. Bitjanna liŋguna ŋanapurru yukurra djämanydja djarrpi'kumana yanana yätjnha wal'ŋu; liŋgu ŋanapurruŋgu guyaŋinyarawuy djarrpi'na yana, ga dhäruk ŋanapurruŋgu bothinyarayŋuna yana, yakana yuwalk.

14-15 Yakana ŋula waŋganydhu djäma rom-waŋganydhinanydja, ga yakana ŋula waŋgany ḏukṯukthina yuwalkku nhinanharawu. Ga ŋunhi ŋayi ŋula yol ḏaḏawyun yurru djämaŋuru yätjŋurunydja, ga ŋayinydja ŋuli wiripuŋuyunydja yolŋuyu ŋuyulkthirrina nhäma ŋanya, nyamir'yunna. Ga yuwalk yana ŋanapurru dhuwala rom-yätjmirrinydja wal'ŋu yolŋu'-yulŋu.”

Yo, Garrayyunydja ŋunhi nhäŋala ŋunhimalayi yätjlili, bala ŋayi yakana ŋula waŋganydhu djäma yukurrana rom-dhunupanydja wal'ŋu.

16 Nhäŋa'-nhaŋalanydja ŋayi marrtjina ŋuriki ḻarruŋalanydja yolŋuwu waŋganygu ŋunhi ŋayi yukurra yurru djingaryun n̪apuŋga' wal'ŋu, bitjan waŋgany-manapan yurru yolŋunha ga Godnha ŋuliwitjan bukumirriyanharakurruna. L̪arruŋalanydja ŋayi, ga bäyŋu, yakana ŋula waŋgany yolŋu yukurrana n̪apuŋgany'tja nhinana. Bala ŋayipina marrtjina lilinydja, bala ŋayi walŋakuŋalanydja ŋilimurrunha ŋayipina ŋuriŋiyi nhanukalay ŋayi rom-dhunupayunydja.

17 Ŋayi djämanydja bitjarra yana liŋgu rom-dhunupayina, ga ŋayaŋu-dhunupayunydja ŋuriŋinydja ŋanya bitjarra gunganhamirriyaŋalana, bitjarrana bitjan ŋuli girri' gumurrwuy djambaka'yinyara, ga muḻkurr ŋanya gunganhamirriyaŋala bitjarra yana liŋgu walŋakunharamirriyunydja. Yuwalk yana ŋayi djälnydja bal'maranhamina djälwu Godkalaŋu, bumara marrtjina buku-ruŋinyamaraŋalanydja Godku miriŋunhanydja.

18 Yo, yuwalk yana ŋayi yurru buku-ruŋinyamarama yolŋu'-yulŋunha ŋupanayŋuwuyyi yana walalaŋgalaŋuwuy walala djämawuy, yana ŋayi yurru bumanydja ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala yukurra djäma yätj, ŋunhinhanydja ŋunhi walala yukurra ŋuyulkthirri ŋapa-nherraṉmirri nhanŋu Godku, bäythi walala ŋunhiyinydja ŋunhi walala yukurra nhina be-wala barrku wäŋaŋura, ŋunhiyi malanha rom-djarrpi'mirrinhanydja yurru baḏuwaḏuyunna ŋuriŋina Godkalana ŋaramurryu.

19 Yo, ŋuriŋi dhä-yawar'yunarayunydja yolŋu'-yulŋuyunydja yurru nhäma dharaŋana wal'ŋu birrka'mirriŋuranydja wäŋaŋura, bala walala yurru rom-wiyaṉiyirrina Godkunydja, walala yurru nyinyaŋdhunna ŋuriki yätjkunydja ŋapa-nherraṉmirrina, bala waḏutjana yana dhäruktja märrama Godnha, ḻatju'-ḻakaramana yurru ŋanya yäkunydja. Liŋgu ŋayinydja yurru marrtji bitjanna bitjan ŋuli gapu ŋurruthinyara, ŋunhi yurru ŋanya gäma ŋunhiyinhayi wuṉḏaŋarryu watayu, ḏur'yun yurru, ga ŋunhiyinydjayi watanydja bitjan nhanŋu Garraywu ŋir'nha, ŋir'yunna ŋayi yurru.

20 Yuwalk yana ŋayi yurru marrtjinydja lili, ŋurikimirri nhanukalayŋumirrinydja yolŋu'-yulŋuwalaŋumirri, bala walŋakumana ŋayi yurru ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala liŋgu ŋanydjaḻa'yurruna bilyurruna, ga gonha'yurrunana ŋunhi yätjnhanydja.

21 Yo, bitjarra ŋayi Garray waŋananydja, “Dhuwala ŋarra dhawu'-nherraṉdja yukurra gam'. Liŋguna ŋarra nherrara ŋarrakuwaynydja ŋunhi Garrkuḻuknhanydja Walŋanha nhokalana, ga ŋarraku dhäruktja ŋarra nherrara ŋäṉarrlilina nhokala; bitjanna liŋgu gupaḏalkumana nhe yurru yukurra waŋanydja ŋarraku dhäruktja. Yo, nhepi ga nhuŋu yumurrku' ga ŋunhana-wala nhokuŋu ŋunhi mala-wunharawuynha, gupaḏalnha-wala nhuma yurru yukurra nhina walŋanydja ŋarrakalana ŋuriŋiyi dhärukthu.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

60

Djarraṭawun'tja dhuwala liŋguna malŋ'thurrunana
60:1–22 (The light has come)

1 Yo, Godtja waŋa yukurra bitjan, “Nhuma ŋarrakuway gal'ŋu ŋunhi yolŋu walala. Gaŋgathiyana ga wekaŋa djarraṭawun'nha ŋuruku wiripu-guḻku'wunydja yolŋu'-yulŋuwu, liŋgu ŋunhi nhuŋunydja djarraṭawun' liŋguna bunanana, ga ŋuriŋi nhanukala Garraywala ḻatju'yunydja wal'ŋu djeŋarra'yunydja yukurra ŋäkirrmaramana nhumalanha ḻiw'maramana.

2 Ŋunha wiripu-guḻkuny'tja yolŋu walala miṯṯji yurru yukurra nhina bukumunha'ŋura yana, yurru Garraywunydja djarraṭawun' ḻatjuny'tja ŋunhinydja yurru räkukumana walalanhanydja ŋuliwitjan nhumalaŋgalaŋukurruna.

3 Ŋunhinydja yurru wiripu-guḻkuny'tja miṯṯji yolŋu walala ga buŋgawamirri marrtji ŋunhiwalana nhumalaŋgalana djarraṭawun'lili;

ga yuṯana ŋunhinydjayi walu yurru djaḏaw'yun walalaŋgunydja, liŋgu walala yurru malṉ'marama ga nhäma Garraywuna djarraṯawun' ḻatju'na dhika ŋanyana.

4 “Way *Djurutjalam! Nhäŋa ya', ŋunhana nhumalaŋgunydja yolŋu'-yulŋu marrtji yukurra lili wäŋa-roŋiyirrina.
5 Yo, nhe yurru nhämanydja walalanha marrtjinyaranydja lili, bala nhuŋu yurru ŋayaŋunydja djulŋithirrina dhikana goŋmirriyirrina; walala yurru marrtjinydja beŋuru yana barrkuŋuru buku-ḻiw'marama wäŋaŋurunydja, gämanydja yurru marrtji ḻatju'mirri ŋanya dhika mel-wiḏi'na nhänydja malanha.
6 Walala yurru marrtjinydja ŋuriŋi yarraman'thu, gämanydja marrtji ŋunhiyi malanha garwarrwarr' ga buŋgan bäw', bitjan wokthunna yukurra Garraywu.
7 Wiripunydja yurru guḻku'yu mirithirri yolŋu'-yulŋuyu gäma marrtji wäyin bembi bathanarawu mundhurr, buku-ŋal'yunarawu nhanŋu Garraywu ŋunha Godkala Buṉbuŋura, ŋunhi yurru yukurra dhärra dhapirrkthirri dhika wal'ŋu.”
8 Nhä dhuwalanydja buṯthun yukurra waŋupini'kurrunydja, bitjandja bitjan wäyin buṯthun yukurra wäŋa-roŋiyirri bala wäŋalili?
9 Ŋunhinydja Godkuna ŋunhi yolŋu'-yulŋu, walala yukurra lili wäŋa-roŋiyirrina. Yuwalk yana walala yukurra marrtjinydja wäŋa-roŋiyirrinydja beŋuru barrkuŋuru wäŋaŋuru mitjiyayu ga dhika nhäyu, ga marrtjinydja walala yukurra goŋ-dhawurrŋamirrina girri'mirri mel-wiḏi'mirrina dhikana gäma yukurra, märr yurru walala yukurra märr-ŋal'yun Godku ŋurikina wal'ŋu †Yitjuralwalaŋuwuna Ḏarrtjalkkuna Waŋarrwu, liŋgu ŋayi yukurra Garraynydja märr-ŋal'yun nhokala Djurutjalam wäŋa.
10 Yo, Garraynydja waŋana Djurutjalamgala wäŋawala bitjarra, “Yo, ŋuruŋu mulku'-mulkuruyunydja yurru djäma ŋal'marama marrtji ḻoḻunydja gunganhamirriyama biyapul dhuwala wäŋanha ḻiw'marama, ga ŋuruŋu wiripuŋuwuyyunydja wäŋawuyyu ŋurru'-ŋurruŋuyu yurru yukurra guŋga'yun nhumalanha. Liŋgu ŋäthilinydja ŋunhinydja ŋarra dhä-ḏir'yurruna nhumalanha ŋuriŋi ŋarrakalay ŋarra ŋaramurryu, yurru dhiyaŋunydja-wala ŋarra mel-wuyurrunana nhumalaŋgu.
11 Yo, ŋunhi dhurrwaranydja ḻoḻu yurru yukurra dhärra ḻapthunara yana walupuy ga munhaku, yakana yurru dhaḻ'yun ŋunhiyi, märr yurru ŋuriŋi buŋgawayunydja wal'ŋu gäma nhuŋu mel-wiḏiny'tja malanha girri'.
12 Liŋgu ŋunhinydja walala miṯṯji yolŋu walala ŋunhi walala yaka yurru nhumalanha guŋga'yun, ŋunhiyinydja walalanha yurru baḏuwaḏuyunna warrpam'thunna.
13 Yo, bukmakthunydja yolŋuyu walalay yurru gäma ḻatju' ŋanya dhika lanapu, bala walala yurru dhuḻ'yunna yukurra ŋarraku Buṉbunhanydja dhapirrkkumana dhikana.
14 Ga ŋunhinydja walala ŋunhi walala ŋuli yukurranha nyinyaŋdhuna ga ŋayaŋu-yätjkunha nhumalanha, walalanydja yurru marrtji ga buku-ŋal'yunna dhiyalayi. Ga dhuwalayi wäŋa Djurutjalamdja yurru yäku ‘Garraywuna Wäŋa,’ ga wiripunydja ŋayi yäku yurru ‘‡Djäyannha Wäŋa, Yitjuralwalaŋuwuna Waŋarrwu Ḏarrtjalkkuna Wal'ŋu Djeŋarra'wuna Godku.’

---

* **60:4** Jerusalem † **60:9** Israel ‡ **60:14** Zion

15 “Yo, yolŋu walala yurru yaka biyapulnydja mel-ŋorra ga nyinyaŋdhun nhumalaŋgu, ga yakana biyapulnydja nhe yurru dhuwalayi wäŋa djingaryun yolŋumiriw. Ŋarranydja yurru nhuna djäma dhapirrkkumana dhikana wal'ŋu, ga bitjanna liŋgu gupaḏalnha-wala yurru yolŋu walala nhina yukurra galŋa-djulŋithirrina dhikana dhiyalanydja wäŋaŋura.

16 Yolŋuyu walalay buŋgawamirriyunydja yurru gäma nhumalaŋgu biyapulnha wal'ŋu ḷatju'mirrina ŋanyana mel-wiḏi'mirrina girri', bala nhumanydja yurru yana dharaŋanna ŋunhi ŋarrapi Garray nhumalaŋgu walŋakunharamirrinydja God, Yitjuralwu biyapul wal'ŋu ganydjarr-ḏumurru Waŋarr, ŋunhi ŋarra nhumalanha yänana dhawaṯmaraŋala beŋuru miriŋuwalanydja goŋŋuru.

17-18 Yo, nhumalaŋgu ŋurru'-ŋurruŋunydja yurru goŋ-nherraṇmirri gurrum'thunna dhikana, rom-waŋganydhirrina yurru, ga dhiyalanydja gay' yolŋu walala yurru nhina yukurra ŋayaŋu-wurrkurrum'thirrina; yakana biyapul yurru yolŋu walala bunharamirri yukurra, liŋgu ŋunhiyinydja rom-bunharamirrinydja yurru winya'yunna-wala yana buwayakthirrina. Ŋarranydja yurru nhumalanha gunganhamirriyama warray, bala bukmaknha yolŋunydja walala yurru wokthunna yukurra ŋarraku, nhumalaŋgalaŋuwu Garraywu Walŋakunharamirriwunydja.

19 Yo, ŋarrapi yana Garrayyu Godthu yurru yukurra räkukumanydja dhuwala wäŋanhanydja, liŋgu ŋarranydja dhuwala yukurra yurru djarraṭawun'thirrina nhumalaŋgala warrpam'nha.

20 Yakana yurru djarraṭawun' gärri buku-munha'yirrinydja, ga yakana biyapul yurru nhuma yukurra nyä'yunmirri ŋuriŋi warwuyunydja.

21 Bukmakthu nhuma yurru yolŋu'-yulŋuyunydja djäma yukurra ŋayaŋu-yunupana, ga dhuwalanydja gay' wäŋa yurru nhumalaŋguwaynha gupaḏalnha-wala yana. Nhuma yurru ŋuthandja yukurra bitjanna bitjan dharpa dholkunhara ḷämu-nherraṇara ŋarrakuŋu; ḷatju'thirrina dhika nhuma yurru dhapirrkthirrina ŋuthandja, bala walala yurru yolŋu'-yulŋuyunydja nhämana, bala wokthunna yurru ŋarraku.

22 Ŋäthilinydja ŋunhinydja nhuma yolŋu walala miṯṯji märr-ḷurrkun' yana, yurru nhuma ŋunhi ŋuthandja yurru marrtji ganydjarrmirrina wal'ŋu yana, dhaŋaŋnha yurru yolŋu walala. Yo, Godthunydja djarr'yurruna ga nherrara walu dhiyakuyinydjayi, ŋunhi yurru ŋayi maḷŋ'thun, ga ŋunhi yurru ŋayi walu ŋunhi bunanydja, ŋarranydja yurru waḏutjana yana djämanydja, maḷŋ'thundja yurru waḏutjana yana.” Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

61

Godthu nhanŋuwaynydja yolŋu'-yulŋunha yurru dhawaṯmaramana ŋula nhäŋurunydja malaŋuŋuru romŋuru

61:1–11 (Deliverance for God’s People)

1 Yo, Garrayyu Godthunydja ŋarrakala nherrara dhaŋaŋguŋala ŋuriŋina nhanukalay ŋayi Walŋayuna Birrimbirryu; ŋayi djarr'yurruna ŋarranha, bala djuy'yurrunana, ŋarra yurru gäma manymaknha gal'ŋu dhäwu' yolŋu'-yulŋuwuna ŋuriki gurrupuruŋumirriwuna. Ŋarra yurru baḏarraŋ'kuma ŋayaŋu yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yurru ŋayaŋu-warwumirriyirri, ga ḷakarama ŋarra yurru ŋuripanydja ŋunhi ŋayi garrpiṇarawuy ŋula nhäkuŋu romguŋu, “Way dhawaṯthurrana,” bitjan, bala ŋarra yurru dhayaḷakumana dhawaṯmaramana ŋanya ŋuliŋuru nhäŋuru garripiṇarawuyŋurunydja.

2 Yo, Garrayyu ŋarranha yänguŋalana ŋurikalana walalaŋgala ŋunhi walala yukurra gäma ŋonuŋ, bitjanna yurru ŋarra ḻakarama gam'. Dhuwalana walunydja nhuŋu, ŋunhi ŋayi yurru Godthu walŋakumanydja nhuna, ga dhawaṯmarama nhuna beŋuru miriŋuwala goŋŋuru; galki ŋayi yurru baḏuwaḏuyunna yulŋunydja buku-ruŋinyamaramana ŋunhinhanydja yätjmirrinhanydja ŋunhi walala ŋuyulkthirri yukurra nhanŋu.

3 Yurru ŋayipi Godthunydja yurru marrparaŋ'kuma warray nhanŋuwaynydja yolŋu'-yulŋunha, ŋunhi walala yukurra ŋäthi galŋa-yätjthirri wal'ŋu; ŋunhiyinydja yurru walalaŋgu galŋa-yätjthinyaramirrinydja ŋäthinyaramirrinydja winya'yunna-wala yana buwayakthirrina, bala walala yurru nhinanydja yukurra ŋayaŋu-djulŋithirrina-wala yana. Yakana walala yurru biyapulnydja ŋula galŋa-ŋonuŋdhirri ŋula nhäyu, yanana walala yurru wokthunna gal'ŋu goŋmirriyirrina dhikana Garraywunydja, bitjanna bitjan yurru ŋayi dhaṯthunmirri ŋuriŋiyi wokthunarayuna. Yo, dhärranydja walala yurru wuṉḏaŋarrnha gal'ŋu yana dhunupana, bitjanna bitjan dharpa dholkunharawuy Garraywuŋu; walala yurru djämanydja nhäyinyara dhunupa ga ŋamakurru', märr yurru ŋuruŋu yolŋu'-yulŋuyunydja nhämana, bala wokthunna yurru Garraywu.

4 Weyinŋumirrina yukurrana yolŋu walala Garraywunydja nhinana walŋamiriw dhika nhämiriw, balanyarana bitjan ḏaw'-ḏawyunara wäŋa buṉbu, yurru biyapul walala yurru dhärrayi yulŋunydja walŋathirriyi, ga djäma ŋamakurru'na nhä ŋunhi dhunupa; walala yurru dhärranydja yukurra bitjanna bitjan yuṯa buṉbu dhuḻ'yunarawuy ŋunhiwala ŋäthiliŋulili yuṯuŋgurrlili.

5 Yo, mulkurunydja yolŋu yurru nhumalaŋgu djämamirrina walala; walala yurru maranhu-wekamana nhumalaŋgu wäyinnhanydja malaŋunha, ga ŋuthanmarama ŋatha nhumalaŋgu.

6 Ga nhumapinydja yurru ŋunhi bitjan ḏalkarra'mirrina walala Garraywu, gulŋiyirri yurru galkililina yana nhanukala, ga djämana yukurra yurru Godkuna. Ga nhumanydja yurru ŋunhi bitjan ḻukunydjamirrina ŋurikiŋina walalaŋguŋu mulku'-mulkuruwuŋuna, ŋunhi walala yurru gäma nhumalaŋgu ḻatju'mirri ŋanya dhika wal'ŋu.

7 “Ŋäthilinydja wal'ŋu nhe ŋunhinydja ŋurruwuyknha ŋula nhämiriwnha, gurrupuruŋuna nhe, yurru dhiyaŋunydja-wala nhe ḻukunydjana mirithirrina, bitjanna nhe yurru yukurra nhinanydja ŋoy-djulŋithirrina gupaḏalnha-wala.

8 Liŋgu ŋarrapinydja Garraynydja yukurra märr-ŋamathirri ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala rom-waŋganymirri yolŋu walala, ga djäma dhunupa wal'ŋu, yurru ŋaramurryirrinydja ŋarra yukurra ŋapa-nherraṉmirrinydja ŋurikina ŋunhi yätjkuna djarrpi'wuna. Yuwalk yana ŋarra yurru buku-ruŋinyamaramanydja wekama ŋarrakalayŋunydja yolŋu'-yulŋuwu, ga walalanydja yurru ŋarrakuwaynha walala yolŋu'-yulŋu gupaḏalnha-wala, dhulŋuŋuna yurru.

9 Birrka'mirriyu miṯtjiyunydja yurru walalanha ḻakarama ŋarrakuwaynha gal'ŋu dharrpalmirrina yolŋu'-yulŋu, bala dharaŋanna yurru nhäma ŋunhi ŋarranydja walalanha goŋmirriyaŋala mirithinana yana,” bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

10 Yo, *Djurutjalam wäŋa galŋa-djulŋithirrina yukurra, waŋa yukurra bitjanna, “Ŋarranydja dhuwala mirithinana galŋa-djulŋithina dhikana,

* **61:10** Jerusalem

liŋgu Garrayyu ŋarranhanydja walŋakuŋala; ŋayi dhaṯthurrunanydja ŋarranha ŋuriŋi nhanukalay ŋayi ŋayaŋu-dhunupayinyarayu. Ŋarranydja dhuwala balanyarayi bitjan dhäyka ŋarra, dhaṯthunminyara girri'wuy ŋanya dhika dhapirrkmirriwuynha, girri'-ŋamathirri yukurra dhuway'mirriŋuwuna ŋunhi ŋayi yurru märramana ŋanya, balanyarayi ŋarranydja dhuwala, liŋgu ŋayi ŋarranhanydja Garrayyu dhapirrkkuŋala.”

11 Yo, yolŋuyu ŋuli ḻämu-nherraṉ maŋutji ŋatha, ga ŋunhiyi dhamany'tjundja yurru ŋayi yuṯana wal'ŋu, bala ŋayi yurru ŋuthanna-wala yana dhapirrkthirrina dhikana, ga borummirriyirrina yurru. Ga bitjandhiyina ŋayi yukurra Godthu ḻämu-nherraṉdja ŋayaŋulili ŋurikalanydja nhanukalaŋumirriwalanydja yolŋu'-yulŋuwala, ga ŋuliŋuru ŋunhi ŋayi Godthu ḻämu-nherrara ŋunha ŋayaŋulili yolŋuwala yurru dhamany'tjundja, bala ŋuthanna ŋayaŋu-dhunupayinyaramirrina ga wokthunaramirrina. Bukmakthuna yurru yolŋuyunydja walalay nhämana yana, bala wokthunna yukurra yurru Garraywunydja.

62

Biyaka marrtjinyamirriyaŋana yana bukumirriyaŋanydja-wala
62:1–12 (Pray until God has fulfilled his promise to save his people)

1 Yo, yuwalk yana märr-yuwalk ŋarra yukurra märr-ŋamathirri mirithirri gal'ŋu wäŋawu *Djäyanbuyŋunydja, Godkalaŋunydja miṯṭjiwu. Yakana ŋarra yurru dhäruk-mukthundja, yana ŋarra yurru marrtjinyamirriyamana bukumirriyamanydja yukurra, bitjan märrliliyama märryu-ŋupan Godnhanydja yurru, yanana liŋgu ga miṯṭji nhanŋuway yurru yolŋu walala nhina yukurra yuwalkkumana wal'ŋu nhanukalaynha Godkalana dhunupa'ŋuŋurana romŋura, yana liŋgu-u-u ga Godkala djarraṯawun'thunydja yurru räkukumana ŋunhi bukumunha'nhanydja warrpam'nha ŋuliŋuruna nhanukalayŋuwalana yolŋu'-yulŋuwala miṯṭjiwala.

2 Yo, nhumalaŋgalanydja yurru yolŋuyu walalay miṯṭjiyu nhämana Godkunydja rom-dhunupanydja wal'ŋu, ga ŋuriŋi buŋgawamirriyu wal'ŋu nhämana yurru nhanŋunydja ḻatju' ŋanya dhika wal'ŋu nhu-malaŋgalana, bala ŋayi yurru Garrayyunydja wekama yuṯana gal'ŋu yäku nhumalaŋgunydja.

3 Ga bitjanna ŋayi yurru yulŋunydja garrwarkumana nhumalanhanydja nhanukalay ŋayi goŋdhu, liŋgu nhumanydja yurru ŋunhi dhapirrknha dhikana wal'ŋu, balanyarana bitjan buŋgawawu ŋuriki muḻkurrwuy girri', miny'tjimirrina ŋanyana dhapirrknha nhanŋuna Godkuna, ŋunhi ŋayina yuwalktja wal'ŋu buŋgawa bukmakkunydja.

4 Yakana yurru biyapulnydja yolŋuyu walalay waŋa nhumalanha bit-jan, “Godthunydja nhanŋuwaynydja ŋayi yolŋu'-yulŋunha meṉguŋalana liŋguna, gonha'yurrunana ŋayi walalanha.” Yo, walala yurru yana waŋa ḻakaramana nhumalanha bitjanna, “Way, wirrki warray ŋunha Godtja yukurra märr-ŋamathirri ŋurukunydja walalaŋgu, ŋayi märraŋala walalanhanydja bitjan nhanŋuwayliliyaŋalana. Walalanydja ŋunha bitjan nhanŋu dhäykana, ŋunhi ŋayipina märraŋala.”

5 Yo, yuṯayu ḏarramuyu ŋuli märrama nhanŋuway ŋayi miyalknha, bala ŋayi ŋuli mirithirrina wal'ŋu galŋa-djulŋithirrinydja, ga bitjandhina ŋayinydja yurru Godthunydja märrama bitjan nhanŋuwayliliyama ŋayi nhumalanha, ga wirrkina ŋayi yurru dhika wal'ŋu goŋmirriyirrinydja ŋayaŋu-djulŋithirrina nhumalaŋgala.

---

* **62:1** Zion

6-7 Yo, Godtja yukurra waŋa bitjan, “†Djurutjalam ŋarrakuway gal'ŋu wäŋa ga mittji. Ŋarranydja djarr'yurruna yolŋu'-yulŋunha, walala yurru yukurra dhärra bitjanna bitjan dhukarr-nhänharamirri walala, nhäma yukurra yurru dhukarr-nhäma miriŋuwu walalaŋgu. Bitjan liŋgu walu-ŋupan ga munha-ŋupan walala yurru yukurra bukumirriya-manydja Godkala, yakana walala ḏaḏawyun ga nhina mukthundja yukurra; bitjanna liŋguna walala yurru yukurra Godkala waŋanydja bitjanna gam', ‘Garray, nhe dhawu'-nherrara ŋunhi nhenydja yurru walŋakuma nhuŋuwaynydja yolŋu'-yulŋunha.’ ” Yo, nhuma yolŋu walala ŋunhi nhuma ŋuli yukurra bukumirriyama, yaka walala ḏaḏawyurra ga gulyurra ŋuliŋuruyinydja ga nhiniya ganydjarr märr-yawaryurranydja; mukthurra-wala yana bukumirriyaŋa yukirriya, buku-ḻayyunmaraŋa ŋanya Godnhanydja marrtjiya, märr yurru ŋayi Godtja yaka nhina galŋa-mukthun ga gulyun, yanana liŋgu ga yuṯakuma ŋayi yurru nhanŋuway ŋayi mittjinha Djurutjalam, märr yurru bukmakthuna nhämanydja nhanŋu ḻatjuny'tja ŋanyanydja rom, bala wokthunna yurru walalaŋgu Garraywalaŋumirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu.

8-9 Yo, Garrayyu dhawu'-nherrara Djurutjalamgunydja bitjarra gam', “Yakana biyapulnydja yurru ŋuruŋu miriŋuyunydja ḻuka yukurra ŋathanydja ŋunhi nhokuŋu ŋuthanmaranhara; nhumapi yurru marrtji wapmarama ŋunhi ŋathanydja malanha, bala ḻukana yana wokthunna manapan goŋmirriyirrina; ŋunhalanydja ŋarrakalanydja Buṉbuŋura nhuma yurru yukurra ḻuka ŋatha ga borum weyikany'tja, buku-ŋal'yunna yurru yukurra Garraywuna.”

10-11 Gatjuy marrtjiyana walala, yäkthurrana marrtjiya biyakana dhukarrnha ŋurikina walalaŋgu nhokalaŋumirriwuna yolŋu'-yulŋuwu gumurr-roŋiyinyarawu; biyaka yäkthurrana ḻaparra'kuŋana dhukarrnydja, liŋgu Garrayyunydja waŋa yukurra bukmakkala yana buku-ḻiw'marama wäŋaŋuranydja malaŋuŋura bitjanna, “Ḻakaraŋana ŋarrakalaŋuwa yolŋu'-yulŋuwanydja biyakana, ‘Nhäŋana ya', Garraynydja marrtjina yukurra lili walŋakunharawuna nhumalaŋgu, ga gämanydja ŋayi yukurra buku-ruŋinyamaranharawuynha nhumalaŋgu djämawuynha.’ ”

12 Yo, yolŋunydja walala yurru waŋa nhumalanha bitjanna, “Ŋunhanydja walala yolŋu'-yulŋu ḏarrtjalkmirrina gal'ŋu, ganaŋ'maranharana nhanŋuwaynha Godkuna, liŋgu ŋayipi Godthu walalanhanydja märraŋala dhawaṯmaraŋala ŋulaŋuru miriŋuwalanydja goŋŋuru.” Yo, walala yurru waŋa wiripunydja bitjan, “Djurutjalam, nhenydja dhuwala wäŋa ŋunhi ŋayi God yukurra mirithirri wal'ŋu märr-ŋamathirri, yaka ŋayi nhuna gonha'yurruna gupaḏalkuŋalanydja.”

63

Muŋdhu'-muŋdhunna yurru Garrayyunydja ŋunhinydja yolŋu'-yulŋunha dhuwurr-yätjmirrinhanydja

63:1–6 (The Lord’s victory over evil)

1 Yo, yol dhuwalanydja gay' yolŋu marrtji yukurra lili beŋurunydja wäŋaŋuru *Yedamŋurunydja? Dhaṯthunminanydja ŋayi dhuwala ḻatju'yu dhika wal'ŋu miku'yu girri'yunydja, ga marrtjina ŋayi yukurra dhuwala lili biyapulnha gal'ŋu ganydjarrnydja bathalana, ga waŋanydja ŋayi yukurra bitjan, “Ŋarra dhuwalanydja, ŋunhiyi God Waŋarr ganydjarr-ḏumurru wal'ŋu, ga marrtjinydja ŋarra yukurra dhuwala,

† **62:6-7** 62:6–7 Jerusalem * **63:1** Edom

ŋarra yurru walŋakuma yolŋu'-yulŋunha, ga waŋanydja yurru yukurra dhunupa yana wal'ŋu.” Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

2 Ga biyapul ŋarra dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra, “Way Garray, nhäyu nhuŋu girriny'tja dhuwala miku'mirriyina? Mak nhe yukurrana dhuwala djäma muŋdhu'-muŋdhurruna borum weyika ḻingarryinyara nhokalay nhe djalkiriyu; mak nhokala yukurrana dhuwala girri'lilinydja baḻkarr'yurruna weyika'na borumnha.”

3 Ga ŋayi Garraynydja waŋana bitjarra ḻakaraŋala, “Yo, ŋarra yukurrana muŋdhu'-muŋdhurrunanydja ŋunhinha yolŋu'-yulŋunha dhuwurr-yätjmirrinhana wal'ŋu, bitjarrana bitjan ŋuli yolŋuyu muŋdhu'-muŋdhun borum rumbal weyika ḻarryunmarama. Ŋarrapi waŋganydhu djäma dhuwala bitjarrayinydja, yaka ŋula yolthu guŋga'yurrunanydja ŋarranha. Ŋarra mirithina ŋaramurryinanydja ŋuriki yätjmirriwunydja wal'ŋu yolŋu'-yulŋuwu, bala ŋarra muŋdhu'-muŋdhurrunana binydjitjkuŋalana walalanha marrtjina ŋarrakalay ŋarra djalkiriyuna, bala ŋarraku girriny'tja bap-bapmaranharana ŋuriŋiyinayi gulaŋdhuna walalaŋgala.

4 Ŋarra yurru dhä-ḏir'yunna yolŋu'-yulŋunhanydja ŋunhi dhuwurr-yätjmirrinhanydja, buku-ruŋinyamarama yurru walalaŋgu ŋupanayŋu yana yätjthi ŋuriki yätjpuy ŋunhi walala yukurrana djäma. Liŋgu dhuwalana gay' walunydja ŋunhi ŋarra yurru walŋakumayi ŋarrakuwaynydja ŋarra yolŋu'-yulŋunha gal'ŋu ŋunhi rom-dhunupamirrinhanydja warrpam' yana.

5 Yo, ŋarra nhäŋala marrtjina yolŋuwu, ga yakana ŋarra maḻŋ'maraŋalanydja ŋula yolnha yolŋunha guŋga'yunarawunydja ŋarraku, bala ṉirryurrunana ŋarra nhäŋalanydja wilwilyurrunana manapara. Yurru ŋuriŋi ŋaramurryunydja ŋarrakalay ŋarranha wuṉḏaŋarrkuŋala warray, bala ŋarra dhä-ḏir'yurrunana bumarana ŋunhi miriŋunhanydja ŋuriŋina ŋarrakalaynha ŋarra ganydjarryu wal'ŋu;

6 ŋuriŋi ŋaramurryu ŋarrakalay ŋarra bitjarra muŋdhu'-muŋdhurrunana warrpam'thurrunana ŋunhiyi dhuwurr-yätjmirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha warrpam'thurrunana baḏuwaḏuyurruna, bala walalaŋgu ŋunhi maŋguny'tja waṉḏinana birrka'mirrina wäŋa monyguŋala.”

Wokthunara Garraywu manikaykurru
63:7–14 (A hymn of praise to the Lord)

7 Yo, ŋarranydja yurru miyaman manikaynha wokthunna Garraywu, liŋgu ŋayinydja mirithirri warray ŋamakurru' Waŋarr, ga djämanydja ŋayi ŋuli mirithirri yana ḻatju' dhika wal'ŋu ŋamakurru' yana. Wirrki ŋayi yukurrana goŋmirriyaŋalanydja nhanŋuway yolŋu'-yulŋunhanydja †Yitjuralpuyŋunhanydja, liŋgu ŋayipi mel-wuyunaramirrinydja, ga märr-ŋamathinyaranydja nhanŋu dhärra yukurra yana djambimiriw.

8 Liŋgu ŋayi waŋana ḻakaraŋala bitjarra, “Walalanydja dhuwala ŋarrakuway yana yolŋu'-yulŋu, bitjan gäthu'mirriŋu walala ŋarraku; nhinanydja walala yukurra yurru yuwalkŋuŋura yana wal'ŋu, yakana walala yurru ŋarranha mayali'-wilkthundja,” bitjandhiyi, bala ŋayi walalanha walŋakuŋalanydja ŋuliŋuruyi dhawaṯmaraŋala mariŋurunydja.

9 Yo, Godku ŋunhi yolŋu walala burakinya ŋuli yukurranha ŋayaŋu-yätjthinya ŋuriŋi warwuyu, yurru ŋayi Garrayyunydja walŋakuŋala warray beŋuruyi walalanha. Yaka ŋayi yänguŋala

† **63:7** Israel

djiwarr'wuynhanydja yolŋunha guŋga'yunarawunydja, ŋayipi walalanhanydja walŋakuŋala, ŋayi dhawaṯmaraŋala walalanha beŋuru miriŋuwalanydja goŋŋuru, liŋgu wirrki yana ŋayi mel-wuyurrunanydja walalaŋgu märr-ŋamathinyarayu manapanarayu. Yo, ḻaw'maraŋalanydja ŋayi walalanha, bala ŋayi gäŋalana marrtjina walalanha gurrum'thurruna yana wal'ŋu, ḻatju'kuŋala dhika.

10 Yurru walalanydja ŋuyulkthina warray, ŋapa warray wekaŋala nhanŋunydja, bala ŋayinydja ŋunhi Godku Walŋanydja Garrkuḻuktja Birrimbirr ŋayaŋu-yätjthinana, bala ŋayi Garraynydja ŋanydjaḻa'yurrunana walalaŋgala, ŋapana wekaŋala walalaŋgu. Walalanydja ŋunhi balanyarana bitjan miriŋuna nhanŋu, miriŋuwalana gali'ŋura, bala ŋayinydja Garrayyunydja bumara yukurrana walalanhana manaparana.

11-12 Bala yolŋu'-yulŋuyunydja guyaŋinana baman'ŋuwuynha wal'ŋu, ŋunhi ŋayi yukurrana ‡Mawtjitjthu gäŋalanydja walalaŋgu märi'munha beŋuru §Yetjipŋuru, ga waŋana walala yukurrana bitjarra, “Way, wanhaka dhika be Godtja? Ŋäthilinydja ŋunhinydja wal'ŋu, Garrayyu yukurrana ŋilimurruŋgu märi'munhanydja gäŋala nhanukalay ŋayi goŋdhu, bala ŋayi märraŋalana walalanha ŋuliŋuru gapuŋurunydja walŋakuŋalana. Ŋayi yänguŋala nhanŋuway ŋunhi Walŋamirri Birrimbirr, ŋayi yukurrana nhinananydja walalaŋgala ŋunhilina ṉapuŋga'na, ga ŋuriŋi yana bili ganydjarryunydja bathalayu wal'ŋu ŋayi guḻk-guḻkthurruna ŋunhiyi gapunhanydja, ŋunhi ŋayi Mawtjitj goŋ-garrwarkunhamina ŋanyapinyay ŋayi,

13 bala ŋayi yukurrana ŋurru-warryurrunanydja nhanŋuway ŋayi yolŋu'-yulŋunhanydja ŋuliwitjarrayi gapukurrunydja ṉapuŋga'ŋukurrunydja, baṉḏanygurruna marrtjina.

14 Yakana walala ŋula galkina ga dhä-ŋal'yurruna ŋula nhälilinydja, liŋgu ŋuriŋi Birrimbirryu Garraywalanydja yukurrana goŋ-gulaŋala walalanha ḻatju'kuŋalana-wala yanana, bala ŋayi nherrara walalanha ŋayaŋuwuna nhinanharawu.” Yo Garray, nhenydja ŋunhi gäŋala nhuŋuwaynydja yolŋu'-yulŋunha ŋamathaŋala yana wal'ŋu, ga dhiyakuna märrwu yolŋuyunydja walalay yukurra waŋa yäku ḻakarama nhuna mirithirrina wal'ŋu yindikumana, gupaḏalnha-wala yurru.

Dhä-wurrupurunhara bukumirriyanhara yolŋu'-yulŋuwuŋu 63:15—64:12 (A prayer for mercy and help)

15 Yo Garray, nhäŋa ŋanapurrunha dhipuŋuruyinydja nhokalay nhe ḻatju'ŋurunydja wal'ŋu ḏarrtjalkŋurunydja wäŋaŋuru. Ŋäthilinydja ŋunhinydja nhe mirithina yana märr-ŋamathina ŋanapurruŋgu mel-wuyunaramirriyu, ga nhäŋala ŋanapurru ganydjarrnydja nhuŋu. Mukthun nhe yukurra märr-ŋamathirri yulŋunydja ŋanapurruŋgu? Wanhaka dhika nhuŋu märr-ŋamathinyaranydja? Yaka ŋanapurrunha meṉguŋa, liŋgu nhe muka ŋanapurruŋgunydja bäpa'mirriŋu.

16 Mak ŋanapurrunha märi'muyu *Yipurayimdhunydja ga †Djaykupthunydja meṉguŋalana, yurru nhenydja ŋanapurruŋgu bäpa'mirriŋuna, Walŋakunharamirrina Garray ŋanapurruŋgu; bitjana liŋgu nhenydja ŋuli gombunha warray walŋakunha ŋanapurrunha ŋuliŋuru miriŋuwalanydja goŋŋuru.

17 Garray, nhäku warray ŋanapurrunydja dhuwala gatjpaḻ'yurruna ŋulaŋuru nhokalanydja gatjaḻŋuru? Ŋanapurru bilyurruna ŋanapurruŋgalaynha gatjaḻḻili. Nhäku warray nhe ŋanapurrunha

‡ **63:11-12** 63:11–12 Moses § **63:11-12** 63:11–12 Egypt * **63:16** Abraham † **63:16** Jacob

gonha'yurrunanydja, ga ŋayaŋunydja ŋanapurrunha ḏälkuŋala? Garray roŋiyiyana lili ŋanapurruŋgala; guŋga'yurrana ŋanapurrunha, liŋgu nhenydja dhuwala God ŋanapurruŋguway yana, ga ŋanapurrunydja nhuŋuway dhulŋuŋu.

18 ‡Djurutjalamdja ŋunha wäŋa ŋanapurruŋgala goŋŋura yana gurriri warray; yana ŋunhi miriŋunydja bunana, bala walala muŋdhu'-muŋdhurrunana marrtjina ŋunhi nhuŋu dharrpalnydja wäŋa.

19 Garray, nhenydja ŋanapurruŋgu ŋurruŋu buŋgawa, ga dhuwalana gay' ŋanapurru bena-wala barrkuna nhokalanydja. Bitjanna nhe yukurra nhämanydja ŋanapurrunha, bitjan ŋanapurrunydja mulkuruna nhokala, bitjan ŋanapurru yakana nhokalaŋumirri yäkumirri.

64

1 Garray, ŋanapurrunydja ḏukṯuk nhuŋu nhe yurru djiwarrny'tja ḻapmaramana, ga dhunurrana lili, märr yurru dhuwala munathany'tja wäŋa buku'-wukunydja gur'kuryunna ŋuriŋi nhokala ganydjarryunydja.

2 Ŋunha miriŋuyunydja walalay yurru nhäma dharaŋanna ŋunhi nhenydja biyapul wal'ŋu ganydjarr-ḏumurru God, ga yolŋu'-yulŋu miṯṯji bäpurruny'tja yurru barrarirrina mirithirrina wal'ŋu marrmarryunmirrina gumurrŋura nhokalanydja, liŋgu nhenydja dhuwala balanyara biyaku ŋuli gurthana, ga ŋuriŋi nhokalanydja gurthayu yurru nhärana ŋunha dharpanydja räwakthirrina.

3 Ŋäthilinydja wal'ŋu ŋunhinydja nhe marrtjina lili, bala ŋayinydja ŋunhi bukunydja wäŋa marrmarryurrunana, bäyyi warray ŋunhi ŋanapurru yakanydja gatjpu'yurruna ŋurikiyi, yurru nhenydja djäma mirithirri warray ganydjarr ḏumurru.

4 Nhenydja dhuwala God, ŋunhi warray ŋunhi nhe ŋuli djäma ŋamakurru' wal'ŋu dhika ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala yukurra galkun ŋuli gatjpu'yun nhuŋu; yaka ŋäthilinydja yolŋuyu nhäŋala balanyarayinydja Godnha bitjan nhe.

5 Nhenydja gumurr-ŋamathirri ŋuli yukurra ŋurikinydja walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala ŋuli djäma ŋamathama wal'ŋu dhunupa ŋayaŋu-djulŋithinyaramirriyu, ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala yukurra nhina ŋunhili nhokala ŋamakurru'ŋura romŋura.

Yurru ŋanapurrunydja dhuwala dhuwurr-yätjmirri yana. Nhenydja ŋanapurruŋgu ŋaramurryina, liŋgu ŋanapurrunydja djäma yätjkuŋala ŋuliŋuru liŋgu ŋurruŋuru ga yana liŋgu ga dhiyaŋu-wala dhuwala mukthun. Nhaltjan dhika ŋanapurru yurru walŋathirrinydja?

6 Ŋanapurrunydja dhuwala bukmak rom-djarrpi'mirri yulŋunydja nhokalanydja maŋutjiŋura. Yo, ŋanapurrunydja ŋuli ŋunhi djäma, ŋunhi ŋanapurruway ŋuli guyaŋirri yanapi ŋamakurru', yurru nhenydja ŋuli ŋunhiyi yätj ḻakarama warray yana wal'ŋu mirithirri warray, balanyara warray biyaku ŋuli dhukun'mirri dhomala, biyapulnha wal'ŋu buŋgan-ḏumurruna barrpa'na. Yo, ŋuriŋi ŋanapurruŋgala yätjthunydja yukurra djaw'yunna-wala yana ŋanapurrunha, balanyarana bitjan ŋanapurrunydja man'tjarr bo'yunara, ḏaŋgalkmaranhara watawuŋu.

7 Yakana ŋula waŋganydhu ŋuli yukurra bukumirriyama nhuna ŋäŋ'thun guŋga'yunarawunydja; ŋanapurrunydja ŋuli yukurra yana ḻayḻayyunna ŋula nhäŋurana malaŋuŋura, yakana ŋula waŋgany yolŋu bira'yun ŋuli yukurra ga ralparalpa nhina, bitjan ŋayi yurru nhuna mulka. Bala nhenydja ŋunhi buku-yaw'yunmina nhunapinyay nhe, gonha'yurrunana ŋanapurrunha, bala nhe dhayuŋaranydja

‡ **63:18** Jerusalem

ŋanapurrunha ŋunhiwalana ŋanapurruŋgalay yätjlilina wal'ŋu romlili, märr yurru ŋanapurruŋgunydja ŋunhiyina yätjnha wal'ŋu buŋgawa.

8 Garray, nhenydja ŋanapurruŋgu bäpa'mirriŋu. Ŋanapurrunydja dhuwala balanyara biyaku ŋuli dhoḻu, ga nhenydja balanyarana bitjan djämamirrina nhe ŋurikiyi dhoḻuwu; nhe ŋanapurrunhanydja djäma nhepi, nhokalay nhe goŋdhu.

9 Garray, yakana ŋanapurruŋgu mukthurranydja-wala ŋaramurrthiya; yaka guyaŋiya biyaka liŋgu ŋanapurruŋgu yätj malanha. Nhäŋa ŋanapurrunhanydja mel-wuyunaramirriyu, liŋgu ŋanapurrunydja dhuwala nhuŋuway yolŋu walala.

10 Garray, ŋunha nhuŋu ŋunhi dharrpalnydja wal'ŋu wäŋa liŋguna ḏaw'-ḏawyurrunana buḻwaŋ'maranharana, ŋorra yukurra yolŋumiriwnha yana.

11 Ŋanapurruŋgu bäpa'mirriŋunydja walala ŋuli yukurranha buku-ŋal'yuna ŋunhiliyi ḻatju'ŋura wal'ŋu nhokalay Buṉbuŋura, ga ŋunhayi wäŋanydja Buṉbunydja liŋguwuynha dhuŋgur'yunarana ŋurikiŋi gurthawuŋuna nhäranharana, ga liŋguna nhä malanha ḻatju'mirrinydja dhikanydja nhäranana warrpam'nha buwayakthinana.

12 Buku-djulŋi Garray, nhätha nhe yurru ŋanapurrunha guŋga'yundja? Nhaltjan nhe yurru yulŋunydja? . . . mukthun yana nhina yukurra dhäruk mukthun? Mukthun nhe yurru ŋanapurrunha dhä-ḏir'yun gupaḏalkuma?

65

Ŋoy-wurrpu'mirrinhanydja yurru yolŋu'-yulŋunha baḏuwaḏuyunna yana

65:1–16 (The rebellious people will be destroyed)

1 Ga ŋayi Garraynydja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, “Ŋarranydja dhuwala dhärrana ŋarra yukurrana galkurruna nhumalaŋgu bukumirriyanharawuywuna, ga nhenydja yaka warray marrtjina ga bukumirriyaŋalanydja ŋarrakala. Ŋarranydja dhuwala gay', dhärra ŋarra yukurra baṉarra'ŋura, ga nhenydja yaka warray marrtjina ga ḻarruŋalanydja ŋarraku. Ŋarra waŋana ŋunha mitṯjinha bäpurru'nha yolŋunha walalanha ‘Dhuwala ŋarra,’ bitjarra, yurru walalanydja yaka warray ŋula bukumirriyaŋala guŋga'yunarawunydja ŋarrakala.

2 Bitjan liŋgu ŋarranydja yukurra dhärra baṉdja-ḻakarama dhuwala, ŋaḏupthun nhumalaŋgu ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi nhuma ŋayaŋu-nhumalaŋgalayŋumirri nhuma, galkun ŋarra yukurra yulŋunydja nhumalaŋgu ŋunhi ŋänharamiriwwunydja yolŋu'-yulŋuwu. Ŋarranydja bini ŋunhi gumurr-ŋamathinya nhumalanha märranhanydja, yurru nhuma yukurra djäma nhumalaŋgiyingala nhuma djälyu wal'ŋu bitjan liŋgu.

3 Bala ŋarranydja nhumalaŋgu ŋaramurryinana wirrkina, liŋgu bitjan warray liŋgu nhumanydja yukurra djäma ŋula nhä warray yätj warray rom malanha; bitjan liŋgu nhuma yukurra buku-ŋal'yundja wiripuŋuwunydja waŋarrwu maḏayin'ku ga ŋula nhäku, ga dhuŋgur'yun marrtji ŋula nhä buŋgan bäw' malanha ŋuriki be nhäku waŋarrwu.

4 Munhakunydja nhuma ŋuli marrtji molulili ŋunha be nhälili dhuyulili wäŋalili, bala nhuma ŋuli djäma manikaynha mokuywuna ŋurikina buku-ŋal'yun, ga wiripunydja nhuma ŋuli ḻuka bikipiki ga ŋula nhä malanha wäyin ŋunhi nhuma ŋuli ŋäthilinydja mundhurr wekama ŋuriki be nhäku waŋarrwu.

5 Nhe ŋuli ḻakaranhamirri nhunapinyay nhe bitjanmirri, ‘Ŋarranydja dhuwala ḏarrtjalk. Yaka marrtjiya galkithiya ŋarrakalanydja lili; nhe ŋuli bäynha ŋarranha moy'mirriyaŋu.’ Wirrki ŋarra yukurra ŋapa-milnyaŋ'thundja balanyarawunydja romgu, ga ŋaramurrnydja dhuwala ŋarraku balanyarana bitjan gurtha ŋunhi ŋuli yukurra nhära bitjan liŋgu.

6-7 “Yakana ŋarra yurru dhäruk mukthun gupaḏalkuma, ŋarranydja yurru yana buku-ruŋiyinmaramayi ŋurikinydja walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu dhuwurr-yätjmirriwunydja, ŋupanayŋuyi yana ŋunhi walala ŋuli yukurra djäma bitjandhiyi dhuwurr-yätj. Yo, ŋarranydja yurru dhä-ḏir'yunna ŋuriki walalaŋgalaŋuwuy yätjpuynydja djämawuy ga bitjandhi liŋgu walalaŋgalaŋuwu märi'muwunydja yätjpuy, ŋunhi walala yukurrana mundhurr wekaŋala bathara buŋgan bäw' bitjarrayi, buku-ŋal'yurruna wiripuŋuwu waŋarrwu. Yuwalkkuma yana ŋarra yurru nhumalanha buku-ruŋinyamarama dhä-ḏir'yundja ŋuriki ŋunhi nhuma yukurra djäma dhuwurr, ŋayaŋu-yätjkuma ŋarranha.” Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

8-10 “Yo, ŋarra yurru baḏuwaḏuyunna yulŋunydja dhuwurr-yätjmirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha, yurru yaka ŋarra yurru dhuwala baḏuwaḏuyun warrpam'thundja yolŋu'-yulŋunha, yana ŋarra yurru walŋakumanydja märrama ŋunhinha walalanha ḻurrkun'nha, ŋunhi walala yukurra yuwalkkuma dhäruk märrama ŋarranha; ŋarranydja yurru ŋunhiyinydja walalanha bitjan goŋmirriyamana wal'ŋu, bala walala yurru buku-ŋal'yunna yukurra ŋarraku, ga nhinanydja walala yurru yukurra manymakkumana dhikana wal'ŋu yana ḻatju'ŋurana ŋoy-ŋamathirrina.

11-12 Yurru nhumalaŋgunydja ŋurikinydja ŋunhi nhuma gonha'yurruna ŋarranha, ŋapa-wekaŋala ŋarraku, ga buku-ŋal'yun yukurra wiripuŋuwu waŋarrwu, nhenydja yurru yakana nhina walŋathirri, liŋgu nhumanydja yaka warray mäkiri'-witjurruna ga ŋäkula ŋunhi ŋarra wäthurrunanydja nhumalaŋgu; yaka warray nhumanydja ḏukṯukthina ga dhäruk märraŋala ŋarranha, yana nhuma mäkiri'-yaryurruna warray ŋarrakunydja, ga djäma djarrpi' warray rom.

13-14 Yo, yuwalk ŋarra nhumalaŋgu ḻakaramanydja yukurra dhuwala. Ŋunhinydja walala ŋunhi walala yurru buku-ŋal'yun ŋarraku ga dhäruk märrama ŋarranha, ŋunhiyinydja walala yurru mirithirrina wal'ŋu maranhuyirri, ga nhumanydja yurru marrya'yirrina ga ŋanhdharkthirrina; walalanydja yurru ŋunhiyinydja walala djulŋithirrina goŋmirriyirrina nhina, yurru yukurra miyaman märr-yiŋgathirrina wal'ŋu. Ga nhumanydja ŋunhinydja ŋunhi nhuma dhäruk-märranharamiriw walala, nhumanydja yukurra yurru galŋa-yätjthirrina, ŋäthina nhenydja yurru warwumirriyirrina.

15-16 Nhumanydja yurru raku'-rakunydhirrina, ga ŋunhina walala dhäruk-märranhamirrina yurru walŋanydja nhina yukurra, ga ŋarrapi yurru walalanha wekama yuṯanydja yäku yana. Ga walalanydja yurru goŋmirriyanharana ŋarrakuŋu, ŋunhi ŋarrapi yuwalktja Waŋarr God. Yanana yurru walala meŋgumana marinydja, liŋguna ŋunhi djuḻkthurruna, winya'yurrunana.”

Yolŋu walala yurru djulŋithirrina dhikana nhina yukurra yuṯaŋuranydja wäŋaŋura

65:17—66:2 (The joy of the new age)

17 Garraynydja waŋa yukurra bitjan, “Märr-yuwalk yana ŋarra yukurra djämanydja yuṯa ŋunha djiwarr' ga yuṯa dhuwala munatha'.

Yolŋu'-yulŋuyu yurru meŋgumana ŋunhi ŋäthiliŋunydja, ga yakana biyapulnydja walala yurru yukurra guyaŋirri bala dhuḏithuny'tja roŋiyirri ŋäthiliŋunydja dhukarr.

18 Nhäŋa dhuwala yuṯana ŋunhi ŋarra yukurra djäma, ga biyaka galŋa-djulŋithiyana. Ŋarra yurru *Djurutjalamdja wäŋa biyapul dhuḷ'yundhi, yuṯakumayi djäma, ga yolŋunydja walala yurru nhina yukurra ŋayaŋu-ŋamathirrina dhikana wal'ŋu ŋunhiliyi ḷatju'ŋuranydja dhikanydja wäŋaŋura.

19 Ga ŋarrapinydja yurru bitjan yana liŋgu galŋa-djulŋithirriyi ŋurikiyi wäŋawu, mirithirrina gal'ŋu yurru märr-yiŋgathirrina ŋarrakalaŋuwala yolŋu'-yulŋuwalana. Yakana yurru ŋula yol yolŋu galŋa-yätjthirri ŋunhiliyinydjayi wäŋaŋura, ga yakana yurru ŋula yol ŋäthi yukurra.

20 Yothuny'tja yurru ŋunhinydja yakana rakunydhirri, ga ŋunhi yurru yolŋu balanyara bitjan 100-mirrina dhuŋgarramirri, ŋayinydja yurru mukthunna-wala yana nhina yukurra bitjanna bitjan yuṯana ŋayi yolŋu; ŋunhina liŋgu yurru rakunydhirri yuṯanydja ŋunhi ŋayi dhuwurr-yätjnha yolŋu.

21-22 Yolŋu'-yulŋuyu yurru marrtji dhuḷ'yun wäŋa, bala nhinana yurru yukurra wäŋaramana ŋunhiliyi, ga yakana yurru miriŋuyu djaw'yun yukurra ŋuliŋuruyinydja borum ga ŋatha ŋunhi walala yukurra yurru ŋuthanmarama; ŋayipina yurru yana ŋunhinydja wäŋa-waṯaŋuyuna ḷuka yukurra.

23 Yakana yurru ŋula yolthu yolŋuyu djäma yukurra dhäparktja, ga djamarrkuḷiny'tja walalaŋgu yurru yakana ŋula burakirri ŋula nhäyunydja, liŋgu ŋunhiyinydja walala yumurrku' ŋurikina walalaŋgu ŋunhi ŋayi Godthu ŋayipi goŋmirriyaŋala walalanha.

24 Ga ŋulinyaramirriyunydjayi ŋarra yurru wekama nhä malanha ŋamakurru'na ŋäthili yana, yurruna walala yurru ŋäŋ'thun; walala yurru ŋäŋ'thundja, ga ŋarranydja yurru wekama ŋulinyaramirriyu liŋgu ŋunhi walala yukurra baḏak waŋa bukumirriyama ŋarrakala.

25 Yakana yurru wäyindhu ŋula waŋganydhu buma wiripuŋunhanydja; ŋuriŋi wakinŋuyunydja wuŋgandhu ga boḏinydhu bembiyu yurru yukurra ḷuka rrambaŋina mulmunydja waŋganyŋurana, ga maḏakarritjthu ŋuriŋi läyindhu yurru ḷuka mulmuna, bitjanna bitjan buliki'yu, ga yakana yurru biyapul moḷ'ŋuyunydja ḷäwuma yolŋunha. Yakana yurru yolŋu burakirri yukurra ŋula nhäyunydja; bukmaknha yukurra yurru nhina walŋamirrina warrpam'nha ŋunhalayinydja ŋunhi ŋarrakalay dhuyuŋuranydja wal'ŋu bukuŋuranydja wäŋaŋura.” Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

66

1 Yo, Garray waŋa yukurra bitjan, “Djiwarrny'tja dhuwala ŋarraku wäŋa nhinanharawu, ga dhuwalinydja munathany'tja wäŋa ŋarraku ḷuku-nherraṇminyarawuna. Nhäyinyara dhika buṇbu nhuma yurru djämanydja ŋarraku dhika? Wanhami wäŋaŋura ŋarranydja yurru nhina yukurra? . . . nhäyinyaraŋura buṇbuŋura?

2 Liŋgu dhuwalayinydja bukmak nhä malanha ŋarrakuŋuway yana djämawuy. Ŋarra yurru nhäma mel-wuyun ŋunhinhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi yurru bun'kumu-djipthun djalkirilili ŋarrakala, nyilŋ'maranhamirri bitjan ŋanyapinyay ŋayi, ga ŋanydjaḷa'yun yuwalkkuma yana ŋuliŋuru yätjŋurunydja nhanukalay ŋayi, ga

* **65:18** Jerusalem

yuwalk ŋarraku dhäruktja gal'ŋu märrama.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

JEREMIAH
Djiramayawuŋu dhäruk raypirri'yunarawuy, ŋurikiy ŋunhi mari yurru buna, liŋgu walalaŋgalaŋuwuy yätjpuy

Ļakarama yukurra Djiramayanha 1:1–3 (Introduction)

1 Dhuwalanydja gay' dhäruk waŋa yukurra yäku *Djiramaya ŋunhi
ŋayi gäthu'mirriŋunydja dhuwalayi †Yilkayawu, ŋunhi ŋayinydja
ḏalkarra'mirri yolŋu wäŋawuy ‡Yanathuwuy, §Bindjamangala yir-
ralkaŋura.
2-3 Ŋayi Garraynydja waŋanana Djiramayawala ŋulinyaramirriyuna
waluyunydja ŋunhi ŋayi yukurrana buŋgawanydja nhinana *Djotjaya
yäku, †Waymangu gäthu'mirriŋu, buŋgawa ŋayi ‡Djudawuyŋu, ga
biyapul ŋayi Garray waŋana Djiramayawala ŋulinyaramirriyu ŋunhi
ŋayi yukurrana nhinana Djotjayawuna gäthu'mirriŋu §Djiyuwakim
yäku buŋgawa. Yo, ŋayi Garraynydja yukurrana waŋana nhanukala
mirithirri guḷku'mirri, yanana liŋgu-u-u ga ŋulinyaramirriyuna ŋunhi
ŋayi Djotjayawu gäthu'mirriŋu *Djitakayana yukurrana nhinana
buŋgawa 11-nha dhuŋgarra, ga ŋuriŋinydjayi dhuŋgarrayu walala
miriŋunydja marrtjinana, bala bumarana ḏaw'-ḏawyurrunana ŋunhiyi
wäŋanhanydja †Djurutjalambuynydja, bala djaw'-djawyurrunana ŋunhiyi
yolŋu'-yulŋunhanydja ŋurikiy Djurutjalambuynydja wäŋawuy balayina
‡Bapilunlilina wäŋalili. Ga dhuwala ŋunhi Djiramayawuŋu dhäwuny'tja.

Godthu nherrara dharapullili Djiramayanhanydja, djawarrkmirrina ŋayi 1:4–19 (The call of Jeremiah)

4-5 Garray waŋana ŋarrakala bitjarra, “Ŋarranydja nhuna
djarr'yurruna ŋäṉḏi'mirriŋuwalanydja guḷunlili. Ŋäthili yana gal'ŋu, yurruna nhe
dhawal-wuyaŋina ŋarranydja nhuna nherrarana, nhenydja yurru
ŋarraku djawarrkmirrina yolŋu, gäma yurru yukurra ŋarrakuwaynha
dhäruk miṭṭjiwala yolŋu'-yulŋuwalana.”
6 Ga ŋarranydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, “Garray God,
ŋarranydja dhuwala yaka ŋarra djawarrkmirri, yaka ŋarra marŋgi
nhaltjan ŋarra yurru waŋa. Ŋarranydja dhuwala yuṯa yana ŋarra,
balanyara bitjan yothu.”
7 Ga ŋayinydja waŋana ŋarranha bitjarra, “Yaka biyakayi waŋiya,
yaka nhunapinyay nhe ḷakaranhamiya yothu ḷakaranhamiya bit-
jarra. Ŋarranydja yurru nhuna dhuwalanydja djuy'yunna yana ŋunha
yolŋu'-yulŋuwalanydja, ŋarrapi yurru nhuŋu ḷakaramanydja wan-
hamala nhe yurru marrtji, ga nhenydja yurru marrtjina yana, ga
ḷakaramanydja nhe yurru ŋunhi yana liŋgu dhäruktja, ŋunhi ŋarrapi
yurru nhuŋu dhäruk wekama waŋanharawu.

---

* **1:1** Jeremiah † **1:1** Hilkiah ‡ **1:1** Anathoth § **1:1** Benjamin * **1:2-3** 1:2–3 Josiah † **1:2-3** 1:2–3 Amon ‡ **1:2-3** 1:2–3 Judah § **1:2-3** 1:2–3 Jehoiakim * **1:2-3** 1:2–3 Zedekiah † **1:2-3** 1:2–3 Jerusalem ‡ **1:2-3** 1:2–3 Babylon

8 Yakana barrariya ŋula yolkunydja, liŋgu ŋarranydja yurru galki
yana nhokala, gunganhamirriyama yurru yukurra nhuna ŋula nhäŋuru,”
bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.
9 Bala ŋayi Garraynydja goŋ-djarryurrunana, bala mulkana ŋarranha
dhurrwarana, bala ŋayi bitjarrana waŋana, “Ŋay', dhuwala ŋarra
yukurra dhäruktja gathanna nhokala ŋäṉarrlilina.
10 Gäthuranydja dhuwalanydja ŋarra nhuna nherrarana dhiyakuyina
djämawu, nhe yurru waŋanydja yukurra biyapul'nha wal'ŋu ganydjar-
rmirriyuna dhikana buŋgawawunydja walalaŋgu ga biyapul miṯṯjiwu
ga miṯṯjiwu. Yo, dhiyaŋuyinydjayi dhärukthu nhe yurru bitjan
ḏulŋurr'yunna romdja malanha, bitjan nhe yurru djuḏul'yunna marrtji
muṉguykumana, ḏaw'-ḏawyunna warrpam'thunna yurru. Ga biyapul
nhe yurru dhuḻ'yundhi, bitjan nherraṉ dholkuma nhe yurru yuṯana rom
ŋunhimalayinydja ŋäthiliŋulilinydja dharapullili.”
11 Bala ŋayi Garrayyu ŋarranha biyapul dhä-wirrka'yurruna bitjarra,
“§Djiramaya, nhä nhe yukurra nhämanydja?” Ga ŋarranydja waŋana
bitjarra, “Nhämanydja ŋarra yukurra dhuwala walŋa dharpanydja.”
12 Ga ŋayi Garrayyunydja ŋarranha waŋana bitjarra, “Yo, yuwalk
dhuwali nhe nhäŋalanydja dhunupa, ga ŋarranydja dhuwala walŋa yana.
Ŋarranydja marrtji ŋarrapinydja nhäma ŋarrakuway ŋarra dhäruktja
malanha, ga yuwalk yana ŋarra yurru djämanydja bitjandhiyi, ŋunhi
nhaltjan ŋarra ŋuli yukurra dhawu'-nherraṉ.”
13 Ga biyapul ŋayi Garrayyu dhä-wirrka'yurruna ŋarranha bitjarra, “Dji-
ramaya, nhä nhe yukurra biyapulnydja nhäma?” Ga ŋarranydja waŋana
bitjarra, “Nhämanydja ŋarra yukurra dhuwala gapu buŋbuŋdhun
yukurra banikin'mirri, yurru gilyunna ŋayi yukurra ŋunha yulŋunydja,
rarryunna yukurra lilina bitjanna ŋilimurruŋgalana dhimurru'ŋuruna.”
14-15 Bala ŋayinydja waŋana bitjarrana ŋarrakala, “Yo,
ŋulaŋuruyi dhimurru'ŋurunydja yurru marrtji bathalana marinydja,
barrari-wukunhamirrina yana, baḏuwaḏuyunna yurru yana
warrpam'thunna yolŋu'-yulŋunhanydja dhipuŋurunydja wäŋaŋuru,
liŋgu ŋarra yurru waŋgany-manapan marrtji miṯṯjinha ga miṯṯjinha
bäpurru'nhanydja, ŋunhi walala yukurra nhina ŋunha dhimurru'ŋura,
bala walala yurru marrtji waŋgany yana miṯṯjinydja miriŋunydja, bala
baḏuwaḏuyun warrpam'thuna yurru *Djurutjalamdja wäŋa, galkithirrina
yana walala yurru marrtjinydja-wala ŋunhana yana dhurrwaralilina, ga
nhinanydja walala yurru marrtji ḻiw'maramana yana gungamana ŋunhiyi
wäŋa.
16 Ga balakurru-witjandhinydjayi ŋarra yurru dhä-ḏir'yunna
ŋarrakuway yolŋu'-yulŋunhanydja, liŋgu walala dhuwurr-yätjthina.
Walala gonha'yurruna ŋarranha ga ḏiltjina-wekaŋala ŋarrakunydja,
bala buku-ŋal'yun yukurra ŋunha wiripuŋuwuna waŋarrwu ŋula
nhäkuna maḏayin'kuna malaŋuwu, märr-ŋal'yunna yukurra ŋurikina
goŋbuywuna djämawuywu nhäku malaŋuwu waŋarrwu.
17 “Gaŋgathiyana ŋe Djiramaya, bala marrtjiyana, ga ḻakaraŋana
ŋarrakalaŋuwa yolŋu'-yulŋuwanydja, ḻakaraŋanydja walalambala ŋunhi
yana liŋgu ŋunhi ŋarrapi yurru nhuna dhäruk-wekama waŋanharawu.
Yakana barrariyanydja walalambala, yana mukthurrana waŋiya bar-
rarimiriwnha wilwilyunamiriwnha. Ŋuli nhe yurru nhina yukurra
galŋa-mukthundja ga goranydja, bala ŋarranydja yurru yana nhuna
gora-wekamana gumurrŋurana walalaŋgala maŋutjimarana.

§ **1:11** Jeremiah * **1:14-15** 1:14–15 Jerusalem

18-19 Liŋgu dhiyaŋunydja gay waluyu ŋarranydja nhuna bitjarra wuṉḏaŋarrkuŋalana ganydjarr-wekaŋalana. Nhenydja dhuwala balanyarana biyaku ŋuli wäŋa dhuḻ'yunara wuṉḏaŋarrkunharana, ḻiw'maranharana biyaku ŋuli ḻoḻu gunganhara ḏälnha. Nhe yurru yukurra dhärra wuṉḏaŋarrnha yana, balanyarana biyaku ŋuli yuṭuŋgurr djimuku'. Walala yurru buŋgawamirriyunydja ga ŋurru'-ŋurruŋuyunydja yolŋuyu walalay nhuna yukurra ḏur'yun galkinyamarama, ga walala yurru ḏalkarra'mirriyu ga bukmakthu yolŋuyu walalay ḏur'-ḏuryunna nhuna, gur'kuryunna bitjanna yurru, yurru yakana nhuna yurru ŋula yolthu dhäkay-galkinyamaramanydja. Nhepi yurru yana djuḻkthundja bukmakku walalaŋgu, liŋgu ŋarranydja dhuwala galki yana nhokala, bitjan gunganhamirriyama ŋarra marrtji nhuna," bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

2

Yitjuralnydja miṯṭji dhuwala nhanŋuway dhulŋuŋu Godku 2:1–13 (God's care for Israel)

1-2 Biyapul ŋayi Garray waŋana ŋarrakala bitjarra, "Ḻakaraŋa ŋarrakalaŋuwa yolŋu'-yulŋuwa *Djurutjalamdja dhuwala dhäruk gam', 'Ṇarra guyaŋirri yukurra roŋiyirri bala ŋunha ŋurruthanharawuy wal'ŋu, ŋunhi nhuma ŋurruthaŋala wekanhamina yukurrana ŋayaŋu-nherraṉmina ŋarrakala, ga wirrki nhuma yana märr-ŋamathinanydja wal'ŋu ŋarraku. Nhumanydja dhuwala ŋarraku, balanyarana bitjan dhäyka ŋunhi ŋarra nhuna märraŋala ŋarrakuwayliliyaŋala. Ṇäthilinydja nhuma ŋunhi malthurruna galki yana ŋarraku, bäythi ŋunhi ŋali yukurrana marrtjina be ŋanhdharkkurrunydja wäŋakurru ŋathamiriwkurrunydja.

3 Nhuma †Yitjural, ŋäthilinydja ŋunhinydja nhuma yukurrana nhinana ḏarrtjalk wal'ŋu yana, ganaŋ'thunara ŋuliŋuru yätjŋurunydja, ŋarrakuway wal'ŋu yana dhulŋuŋu ŋunhiyinydja yolŋu walala nhuma, ga ŋunhi nhumalanha ŋuli ŋula yolthu ŋayaŋu-yätjkunhanydja bunha, ŋarranydja ŋuli bitjanayi liŋgu yana buku-ruŋinyamaranhayi walalanhanydja bunha.' Dhuwalayinydja malanha dhäruk yukurrana waŋana ŋayipi yana Garray."

4-5 Yo, mäkiri'-witjurrana walala dhiyakuyi Garraywalaŋuwunydja dhärukku nhuma yolŋu'-yulŋu Yitjuralpuyŋu, ŋayi yukurra waŋanydja bitjanna, "Nhäku ŋunhi walala nhumalaŋgala märi'muyunydja walalay gonha'yurrunanydja ŋarranha? Nhä dhika ŋarranydja? . . . yätj ŋarra waŋarrnydja? Nhäku walala ŋunhi bilyurruna ŋarrakalaŋuŋurunydja wiripuŋuwalanydja waŋarrwala? Yätjnha yana dhuwaliyinydjayi, bawa'mirrina rom, liŋgu ŋunhiyinydja waŋarr malanha ŋula nhäna, rakunynha walŋamiriwnha.

6 "Yo, liŋgu ŋarra ŋunhi märraŋalanydja dhawaṯmaraŋalanydja nhumalaŋgu märi'munhanydja walalanha ŋulaŋuru ‡Yetjipŋurunydja, goŋŋuru miriŋuwalanydja, yurru walalanydja yaka warray ḏukṯukthina ŋarraku. Ṇarra gäŋalanydja walalanha yukurrana ŋula ŋanhdharkkurru wäŋakurru, yolŋumiriwkurru,

7 bala ŋarra wapmaraŋalana walalanha dhipalana dhapirrklilina wäŋalili wal'ŋu, märr walala yurru yukurra märr-bakthun maranhuyu nhina dhiyalana ŋatha-guḻku'mirriŋurana wäŋaŋura. Yurru walalanydja yätjkuŋala warray baḏuwaḏuyurruna dhuwalayi wäŋanha ŋuriŋi warray

* **2:1-2** 2:1–2 Jerusalem † **2:3** Israel ‡ **2:6** Egypt

walalaŋgalay yätjthu warray romdhu, dhuwalayinydja wäŋa ŋunhi ŋarra wekaŋala walalaŋgu ŋarrapi.

8 Walalanydja bini ŋunhi d̲alkarra'mirrinydja walala waŋanha bitjana muka, ‘Wanhaka dhika ŋayi Garraynydja? Ŋilimurru yurru roŋiyirriyi nhanukala.’ Yurru walalanydja yaka warray bitjarrayi, liŋgu ŋunhiyinydja walala rom-dharraymirri walala, yaka walala marŋginydja ŋarraku yuwalktja. Walala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunydja yolŋu'-yulŋu ŋuyulkthina warray ŋarraku, d̲iltji warray wekaŋala, ga walala ŋunhi djawarrkmirri walala yolŋu'-yulŋu waŋa yukurra be wiripuŋuwala warray waŋarrwala, yäku l̲akarama §Bälnha warray, yana walala l̲aylayyunna yukurra ŋunhilina be nhäŋiniŋ'ŋurana romŋura.

9 “Bala ŋarranydja yurru nhumalanha ŋarrakalaynha ŋarra gäma gumurrlili wapmarama dhä-wirrka'yunarawuna yukurranharawu mala-yarr'yunarawuna, nhumalanha ga nhumalaŋgu yumurrku'nha.

10-11 Gatjuy marrtjiyana l̲arruŋana, ga yakana yana nhe yurru ŋula waŋganynha mit̲tjinha mal̲ŋ'maramanydja, ŋunhi walala yurru ganan walalaŋguway wal'ŋu ŋunhi waŋarrnha ga buku-ŋal'yun ŋunha wiripuŋuwuna waŋarrwu, bäyyi ŋunhi walalaŋgu waŋarr yakanydja walŋa ga yuwalkŋu. Yurru ŋarrakalanydja yolŋu'-yulŋuyu gonha'yurruna warray, ŋapa warray wekaŋala ŋarraku, ŋunhinhanydja l̲atju'nhanydja walalaŋgu dhikanydja yuwalkŋunhanydja Godnha Waŋarrnha, ga buku-ŋal'yundja walala yukurra ŋurikinayi nhäŋiniŋ'kuna ŋula nhäkuna waŋarrwu.

12 Ŋunha djiwarr'wuyyunydja walalay yukurra n̲irryunna nhäma, ga bitjanna yukurra waŋa, ‘Nhäku warray ŋunha walala gonha'yurruna l̲atju'nhanydja ŋunhi Godnha wal'ŋu?’ bitjanna, bala walala buku-djaw'yunminana ŋuliŋuruyi nhänharaŋurunydja.

13 Liŋgu ŋarrakalaynydja yolŋu'-yulŋuyu djäma märrma' romdja yätj yana wal'ŋu mirithirri. Ŋurruŋunydja walala gatjpal̲'yurruna ŋarrakalaŋuŋuru, ŋunhi ŋarranydja balanyarana bitjan ŋunhi riyala gapu yukurra dhawat̲thun walŋa wal'ŋu yana, ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋunhi walala bilyurruna ŋapa-wekaŋala ŋarraku, bala walala djämana yukurrana yaw'yurrunana goŋdhuna walalaŋgalay mal̲ŋ'maranharawu gapuwuna, yurru ŋarŋganydja ŋunhi walalaŋguŋu yaw'yunara ban̲d̲anynha gapumiriwnha.”

Yitjuralnydja d̲iltjina wekanhamina Garraywu 2:14–37 (The results of Israel’s unfaithfulness)

14 Yo, Godthu waŋa ŋuli yukurra bitjan, “Nhuma *Yitjural mit̲tji, nhäku nhuma nhina yukurra garrpin̲arawuynydja? Nhumanydja ŋunhi dhawal-wuyaŋina yäna warray, yaka warray garrpin̲ara ŋula yolkuŋu. Nhaltjarra ŋunhi ŋayi miriŋuyunydja nhumalanha gat̲maraŋalanydja?

15-16 Yo, ŋayi ŋunhi miriŋunydja marrtjina lili gaya'-gayaw bitjarra, bala walala bad̲uwad̲uyurrunana yana wäŋanydja nhumalaŋgu ga yolŋu'-yulŋunha.

17-18 Nhumalaŋguway yana ŋunhiyinydja ŋurru; dhuwalayinydjayi mari nhumalaŋgu bunana, liŋgu nhuma gonha'yurruna ŋapa-wekaŋala Garraywu nhokalaŋuwu Waŋarrwu. Ŋarranydja ŋunhi gäŋala marrtjina nhumalanha l̲atju'kuŋala dhika wal'ŋu, yurru nhumanydja gonha'yurruna warray ŋarranhanydja, bala marrtjina wiripuŋuwala warray yolŋu'-yulŋuwala guŋga'yunarawu. Ŋuriŋi †Yetjippuyŋuyunydja ga ‡Yatjiriyawuyŋuyunydja yakana yurru nhumalanha guŋga'yun;

§ **2:8** Baal * **2:14** Israel † **2:17-18** 2:17–18 Egypt ‡ **2:17-18** 2:17–18 Assyria

yakana nhe yurru ŋayaŋu-ḏaw'yun ŋuriŋiyinydjayi gapuyu ŋunhi walalaŋguŋunydja wekanhara.

19 Yo, dhiyaŋiyi nhokalanydja nhe yätjthu yurru nhumalanha dhä-ḏir'yunna, raypirri'yunna yurru, märr nhe yurru marŋgiyirri ŋunhi nhuŋunydja dhukarr yätjnha yanana mirithirrina; yanana nhe yurru burakirrina yukurra galŋa-yätjthirrina, ŋunhi nhe ŋuli ŋarranhanydja gonha'yun, ga yaka rom-wiyaṉiyirri yurru ŋarraku ga dhäruk märrama ŋarranha, ŋunhi ŋarranydja yuwalkŋuna wal'ŋu ŋunhi Garraynha Godnha nhumalaŋgu. Dhuwalanydja dhäruk nherraṉara nininygarrmu-narana yanana ŋarrakuŋu ŋurikiŋina Waŋarrwuŋu Garraywuŋu."

20 Ga biyapul ŋayi Garray God waŋana bitjarra gam', "Yitjural, nhu-manydja ŋunhi ŋuli yukurranha nhinanha ŋarrakala yana romŋura, bala nhumanydja waŋana bitjarra warray, 'Yakana ŋanapurrunydja ḏukṯuk nhanŋu Garraywu, yakana ŋayi yurru ŋanapurruŋgu ŋurruŋu ga buŋgawa. Yaka ŋanapurru yurru dhäruk ŋanya märrama,' bit-jarra nhumanydja yukurrana waŋana, bala nhuma ḏiltjina-wekaŋala ŋarrakunydja, ga buku-ŋal'yurruna wiripuŋuwuna waŋarrwu.

21 Nhumanydja dhuwala balanyara bitjan dharpa ŋunhi ŋarrakuŋu ḷämu-nherraṉara. Ŋarranydja ŋunhi dholkuŋala ḷatju' dhika ŋanya maŋutji, ga nhenydja bilyurruna ŋuliŋuruyi, bitjarrana nhenydja dhiyaŋunydja-wala bitjan nhäŋiniŋ'nha nhe dharpa.

22 Yätjnha yanana nhenydja, moy'mirrina yana wal'ŋu wirrkina. Bäythi nhe ŋuli ŋunhi rurrwuyunmirri nhunapinyay nhe wirrkinydja wal'ŋu muḷmuḷ'yunydja, ga yakana nhe nhunapinyay nhe yurru ŋunhi ḏarrtjalkkunharamirrinydja; bitjan liŋgu ŋarranydja nhuna yukurra nhäma yätj yana, moy'mirri wal'ŋu mirithirri ŋuriŋi nhokalay yätjthu," bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

23-24 "Yo, nhenydja ŋuli waŋa ḷakaranhamirri nhunapinyay nhe bitjan-mirri, 'Ŋarranydja dhuwala ḏarrtjalk warray, yaka ŋarra dhukun'mirri ga moy'mirri.' Ŋunhiyinydjayi bothinyaramirrina nhe ŋuli bitjand-hiyinydja dhäruk waŋa. Nhenydja dhuwala balanyara bitjan wuŋgan dhäyka nhäma marrtji ḷarruma ḏarramuwu wuŋgangu. Balanyarayi nhe yulŋunydja, djäl ḏumurru nhe wiripuŋuwu waŋarrwu; yakana nhuna yurru gulmarama ŋula yolthu yolŋuyunydja. Nhenydja ŋuli waṉḏirrina-wala yana ŋurikalanydja ŋunhi ŋayi yurru wäthun nhuŋu ŋula yol birrka'mirri.

25 Nhätha nhe yurru ŋuliŋuruyi märr-yawaryundja ḏaḏawyundja romŋuru, ga yakana biyapulnydja djäl-ḏumurruyiya waŋarrwu wiripuŋuwunydja? Ga nhenydja ŋuli waŋa bitjan warray, 'Gonha'yurra ŋarranha. Yaka nhe yurru ḷakarama ŋarrakunydja. Ŋarra yurru ŋarrakalay yana ŋarra djälyu marrtji, malthun yukurra yurru ŋurukuyinayi mulkuruwuna waŋarrwu, ŋurukuyina walalaŋgu ŋarra yukurra ḏukṯukthirrinydja.' "

26 Ga ŋayinydja Garraynydja waŋana bitjarra, "Yolŋunydja ŋuli gorana ŋunhi ŋuli ŋula yolthu nhämanydja ŋanya ŋula nhälili, maḷŋ'marama manaŋinyaralilinydja, ga bitjandhina yurru Yitjuralnydja mittji goramirriyirrina bukmakthirrina walala, buŋgawamirri ga dhika nhä ḏalkarra'mirri walala ga ŋurru'-ŋurruŋu ŋaḷapaḷmirri, bukmaknha yolŋu walala yurru goramirriyirrina, liŋgu ŋuriŋiyina walalaŋgalay yätjthuna.

27 Yo, nhuma ŋuli waŋa bitjan, 'Dhuwalanydja gay' dharpa ŋarraku bäpa'mirriŋu,' ga waŋa nhe ŋuli munatha'nha ga guṉḏanhanydja bitjan, 'Dhuwalanydja gay'ŋarraku ŋäṉḏi.' Yo, waŋa nhe ŋuli bitjandhiyinydja, liŋgu nhe ḏiltjina ŋunhiyi wekaŋala ŋarrakunydja. Ga ŋunhi ŋuli nhuŋu

marrtji marinydja buna, nhenydja ŋuli ŋarrakalana gawaw'yundja, ‘Garray, walŋakuŋa ŋarranha,’ bitjanna.

28 “Wanhaka ŋunhiyinydja nhumalaŋgu waŋarr malanha ŋunhi nhe walalanha djäma? Ŋuriŋi walalay guŋga'yundja yurru nhumalanha dhipalinydja. Walalana yurru marrtji ga walŋakuma nhumalanha ŋuliŋuruyi mariŋurunydja ga ŋula nhäŋuru rerriŋuru, liŋgu nhuma yukurra ŋayathama mirithirri guḻku' waŋarr malanha.

29 “Nhumanydja ŋuli waŋa ŋarranha bulnha guŋga'yunaramirri bitjanna ŋuli. Nhäku nhuma ŋuli morrumurru' bitjandhi ŋarranhanydja? . . . liŋgu bukmak nhuma ŋuyulkthina ga ŋapa-wekaŋala ŋarrakunydja,” ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

30 “Ŋarranydja nhumalanha dhä-ḏir'yurrunana yana raypirri'yurruna, yurru nhumanydja yaka warray gulyurruna ga ḏaḏawyurruna ŋuliŋuruyi yätjŋurunydja, mukthun yana nhe ŋunhilimi liŋgu nhina yukurra yätjŋura. Nhumapi ŋunhi bumara murrkay'kuŋala ŋarrakunydja djawarrkmirrinha walalanha, yaka nhuma ḏukṯuk ŋuriki dhäwu'wu ŋunhi walala ŋuli ḻakaranha.”

31 Yolŋu walala, ŋäka dhuwala dhäruk Garraynhanydja, ŋayi yukurra waŋa bitjan, “Nhäthinyara dhika ŋarranydja waŋarr? . . . balanyara bitjan baṇḏany wäŋa? . . . bay' bukumunha' wäŋa ŋunhi barrari-wukunhamirri? . . . balanyarayi dhika ŋarra yulŋunydja? Nhäku ŋunhi nhe ŋuli waŋa bitjandja, ‘Ŋarranydja yurru marrtji ŋarrakalaynha ŋarra yana djälkurru wal'ŋu? Yakana ŋarranydja ḏukṯuk Godkunydja malthunarawu biyapulnydja.’

32 Nhäku nhe ŋuli buku-meṉguma Godnhanydja bitjandhi? Yo, miyalkthu ŋuli yakana meṉguma nhanŋuway ḻatjuny'tja girri' mel-wiḏiny'tja, yurru weyinŋumirri nhuma meṉguŋala ŋarranhanydja.

33 Yo, nhuma marŋgi muka ŋupanarawu waṇḏinyarawu wiripuŋuwunydja waŋarrwu, ŋurikinydja nhäku malaŋuwu ŋunhi nhe nhäku djäl-ḏumurru mirithirri. Ŋunhanydja ŋunhi dhuwurr-yätjmirrinydja yolŋu walala yurru marŋgiyirri nhumalaŋgalaŋuwuna.

34 Nhuma ŋuli buma wiripuŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yakana ŋula nhä djäma yätjkuŋala, ga guḻaŋdja walalaŋgu dhuwali goŋŋura nhokalana mam'thun yukurra.

35 Yurru nhenydja ŋuli ḻakaranhamirri bitjanmirri warray, ‘Ŋarranydja dhuwala ḻatju' warray, manymak warray. Yaka ŋarranhanydja yurru Garrayyunydja dhä-ḏir'yun,’ bitjan nhe ŋuli waŋa.” Ga ŋayinydja Garraynydja waŋa yukurra bitjan, “Yuwalk ŋarra yurru nhuna märr-yuwalk yana dhä-ḏir'yundja, liŋgu nhe yukurra ḻakaranhamirri nhunapinyay nhe bitjan, ‘Yaka ŋarranydja djäma yätj,’ bitjanmirri.

36 Yo, bitjan liŋgu nhuma ŋuli yukurra waṇḏirri guŋga'yunarawunydja ḻarruma wiripuŋulili ga wiripuŋulili ga wiripuŋulili bitjan. Ŋäthilinydja ŋunhinydja nhe bilyurruna Yatjiriyalili wäŋalili, yurru walalanydja nhumalanha ŋayaŋu-yätjkuŋala warray, ga dhiyaŋunydja-wala nhe guyaŋirri yukurra yanapi nhuma yurru märrama Yetjippuyŋuwuŋu guŋga'yunarawuy.

37 Nhuma yukurra märr-nherraṉmirri märr-yuwalkthirri ŋurikiyi Yetjippuyŋuwunydja walalaŋgu, yurru ganandja nhuma yurru ŋunhiyi wäŋanhanydja ŋayaŋu-yätjthirrina ŋoy-ganurumirriyuna. Liŋgu Garrayyunydja walalanha gumurr-nherrarana; yakana nhuma yurru manymakkuma wal'ŋu nhina ŋuriŋi walalaŋgala guŋga'yunarayunydja.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

6

Yitjuralnydja yakana ḏukṯukthina Godkalaŋuwunydja romgu malthunarawu

6:16–30 (Israel rejected God's ways)

16 Yo, Garrayyu waŋa yukurra nhumalanha nhanŋuway
yolŋu'-yulŋunha bitjan, "Nhäŋa marrtjiya ḻarruŋa ŋurikinydja
dhukarrwu dhunupawunydja, dhä-wirrka'yurra biyaka, 'Wanhaka
dhika dhukarr ŋamakurruny'tja wal'ŋu, ŋunhiyinydja ŋunhi
ŋayi Garrayyu nherrara ŋäthili?' Marrtjiya ŋuliwitjarrayi liŋgu
dhukarrkurrunydja, bala nhe yurru nhinana yukurra ŋunhilina
ŋayaŋu-wurrkurrum'thirrina." Yurru nhumanydja waŋana
bitjarra, "Yakana ŋanapurrunydja yurru marrtji ŋuliwitjandhinydja
dhukarrkurru nhokalanydja," bitjarra.

17 Ga biyapul ŋayi Garrayyu ḻakaraŋala walalambala yolŋu'-yulŋuwa
bitjarra, "Mäkiri'-witjurra ŋuruku ya' dhukarr-nhänharamirriwu
yolŋuwu, ŋunha ŋayi yukurra ḻoḻthunmarama yiḏaki,
girri'-ŋamathinyamirriyama yukurra nhuna dharraykuma ga
raypirri'yun, liŋgu ŋunhi marinydja yukurra marrtjina lili galkina."
Yurru nhumanydja waŋana bitjarra warray, "Yakana ŋanapurrunydja
yurru ŋuriki djawarrkmirriwunydja yolŋuwu mäkiri'-witjun; yakana
ŋanapurru ḏukṯuk ŋurikinydja dhäwu'wu."

18-19 Bala ŋayi Garraynydja waŋana bitjarra warray, "Mäkiri'-witjurra
nhuma wäŋa malanha bukmak yana, dhuwalanydja walala
ŋarrakuwaynydja yolŋu'-yulŋu yakana ŋarraku yurru mäkiri'-witjun
ga dhäruk märrama, yakana walala ḏukṯuk ŋarrakalaŋuwunydja
dhukarrwu. Bitjandhi liŋgu walala yukurra gumurr-nherraṇdhi
ŋarranhanydja, ga dhiyakuyina märrwu ŋunhi marinydja yurru
lili marrtji ga bunana walalaŋgu, wirrki yana walala yurru
galŋa-yätjthirrinydja warwumirriyirrinydja ŋuriŋiyi.

20 Walala ŋuli gämanydja ŋarraku buŋgan bäw' dhika nhä
malanha, yurru yaka ŋarra ḏukṯuk walalaŋgalaŋuwu ŋurikiyi
mundhurr-wekanharawunydja; yakana walala yurru marrtji
galkithirrinydja ŋarrakala ŋuriŋi wäyindhunydja bathanarayu.

21 Ŋarra yurru ŋula nhäna gurrunhan gunganhamirriyama dhukar-
rlilinydja ŋunhiwalanydja, märr walala yurru dhä-ŋal'yunna ga galkir-
rina; walala yurru murrmurryundja rrambaŋiyirrina bäpa'mirriŋu ga
gäthu'mirriŋu nhanŋu, ga ḻundu'manydji walala yurru murrmurryunna
bukmakthirrina."

22 Yo, bitjanna ŋayi yukurra Garray waŋanydja, "Nhäŋa ya',
miriŋunydja yukurra marrtjina lili beŋuru ḻuŋgurrma'ŋurunydja,
mirithirri guḻku'na miriŋu dhaŋaŋnha.

23 Yo, ŋunhiyinydja yolŋu'-yulŋu ŋoy-wurrpu'mirrina
mel-wuyunamiriwnha walala, ga marrtjinydja walala yukurra dhuwala
lili mandjawakmirri dhika nhämirrina walala, bala walala yurru
baḏuwaḏuyunna yanana nhumalanha *Djurutjalam yulŋunydja
warrpam'nha."

24 Ga walala yolŋu'-yulŋunydja waŋana bitjarra, "Yo, ŋäkula war-
ray ŋanapurru ŋunhi yulŋunydja miriŋunhanydja walalanha marrtjin-
yaranydja lili, bala ŋanapurru yukurra marrmarryunmirrina dhuwala
yulŋunydja barrariyuna, ŋoy-wilwilyunmirrina yukurra ŋanapurrunydja
dhuwala.

---

* **6:23** Jerusalem

25 Yakana ŋanapurru yurru marrtji ḏiltjilili, ga dhukarrkurru
ŋanapurru yurru yakana marrtji, liŋgu miriŋunydja walala
birrka'mirrina dhika ŋayan'-dharra marrtji ŋanapurruŋgu, ga
ŋanapurrunydja yukurra barrarirrina dhuwala mirithirrina.”
26 Yo, bala ŋayi Garrayyu ḻakaraŋala yolŋu'-yulŋuwanydja bitjarrana,
“Buku-yirryirryurrana biyakana ŋäthinyamiya manaparra, biyakana
bitjan ŋuli ŋäṉḏi'mirriŋu ŋäthi nhanukalaŋuwu yothu'wu rakunygu,
liŋgu galki yurru miriŋunydja marrtjina, bumana marrtji yurru
baḏuwaḏuyunna nhumalanha.”
27 Bala ŋayi Garray waŋana bitjarrana ŋarrakala, “Way †Djiramaya, gat-
jarr'yurra dhuwali yolŋu'-yulŋunha ŋarraku; maḻṉ'maraŋa walalaŋgala
nhäyinyaraŋura romŋura walala yukurra nhinanydja.
28 Bala nhe yurru maḻṉ'maramanydja ŋunhi walalanha
ŋayaŋu-wuṉḏaŋarrmirrina, bitjanna liŋgu walala yukurra djäma
walalaŋgalaynha yana djälyu; bukmaknha ŋunhi walala yulŋunydja
yätjmirrina yanana wal'ŋu, marrtji walala ŋuli yukurra dhäwuny'tja
birrŋ'marama bothinyarayŋuna ḻakaranhamirri.
29 Ga ŋunhiyi marinydja balanyarana bitjan worrk. Yo, ŋarranydja bini
ŋunhi bitjana ḏarrtjalkkunha walalanha ŋuriŋiyinydja gurthayunydja,
yurru ŋarrakunydja ŋunhi yolŋu walala yaka warray ḏarrtjalkthina;
mukthun yana walala djäma yukurra ŋunhiyi nhäŋiniŋ' rom, yaka yana
walala gonha'yurruna walalaŋguway yätjtja.
30 Bala ŋarranydja yurru walalanha ḻakaramanydja ŋayaŋu-djarrpi'na,
nhäŋiniŋ'nha yanana bitjanna; liŋgu ŋarra walalanha gatjarr'yurruna,
bala maḻṉ'maraŋalanydja yätj warray.” Ga bitjarra ŋayi Garray
waŋananydja.

7

Djiramayawalanydja dhäruk maḻṉ'thurruna wuṉḏaŋarrnha wal'ŋu raypirri'yunarawu yolŋu'-yulŋuwunydja
7:1–34 (Jeremiah preached in the Temple)

1 Dhuwala ŋunhi dhäruk ŋayi Garrayyu wekaŋala *Djiramayawala, ŋayi
waŋananydja ŋanya bitjarra,
2 “Marrtjiya bala ŋunha Godkala Buṉbulili, ga dhärriyanydja
galki wal'ŋu yana dhurrwaraŋura ŋunhili ḻoḻuŋura, ga
ŋunhalayinydja nhe yurru ḻakarama wirrkina wal'ŋu dhä-warrwarnha
yolŋu'-yulŋuwalanydja, dhuwalana dhäruk gam'.
3 Mäkiri'-witjurra ŋamathaŋa wal'ŋu dhiyaku dhärukku Garray-
walaŋunydja, bukmak nhuma yolŋu walala ŋunhi nhuma ŋuli marrtji
buku-ŋal'yunarawu dhipala. Yo, Garrayyunydja nhumalanha yukurra
waŋa bitjan gam'. Gonha'yurrana nhuŋuway dhuwali dhukarrnydja.
Bilyurrana ga djäma ŋamakurru'na wal'ŋu, bala nhuma yurru nhinana
yukurra mukthunna dhiyaliyi wäŋaŋuranydja.
4 Yolŋunydja walala ŋuli waŋa bitjanna, ‘Dhuwalanydja wäŋa yurru
dhärra yukurra mukthun warray, yaka warray yurru ŋula yolthu
baḏuwaḏuyun, liŋgu Garraywu dhuwalanydja Buṉbu nhanŋuway
dhiyalaŋuminydja.’ Yurru dhuwalayinydjayi dhäruk ŋula nhäna
mayali'-wilkthunaramirrina, yaka dhiyakuyi mäkiri'-witjurranydja ga
märr-yuwalkthiyanydja.

---

† **6:27** Jeremiah * **7:1** Jeremiah

5 “Ḏaḏawyurrana walala dhipuŋuruyinydja djämaŋuru yätjŋurunydja,
ga nhiniya ŋamathaŋana wal'ŋu, ga djäma marrtjiya rom-waŋganydhiya
yana.
6 Yaka ṉiṉ'ṉiṉmaraŋa ŋunhiyi ŋurruwuyknhanydja
yolŋumiriwnhanydja ga mulkurunhanydja, ga yaka buŋa yolŋunha ŋunhi
ŋayi yaka djäma ŋula nhä yätjkuŋala. Ḏaḏawyurrana ŋuliŋuruyinydjayi
buku-ŋal'yunaraŋuru wiripuŋuwalanydja waŋarrwala, gonha'yurrana
gupaḏalkuŋana warrpam'thurrana, liŋgu ŋuriŋiyinydjayi romdhu nhuna
yukurra baḏuwaḏuyunna.
7 Yo, ŋuli nhuma yurru dhäruk märramanydja ŋarranha, bala
ŋarranydja yurru nhumalaŋgala bitjan warray liŋgu galki yana, ga
nhinanydja nhuma yukurra yurru gupaḏalnha-wala yana dhiyalayinydja
wäŋaŋura ŋunhi ŋarra wekaŋala nhumalaŋgalaŋuwu märi'muwu.
8 “Nhumanydja ŋuli guyaŋirri yanapi nhuma yurru nhini yukurri
ŋamathaŋu walŋamirri, liŋgu Godku Buṉbu dhiyalaŋumi. Yakana yurru
ŋuriŋi Buṉbuyunydja nhumalanha walŋakuma.
9 Bitjanna liŋgu nhuma ŋuli manaŋirrina yukurra, ga bumana yolŋunha
murrkay'kumana. Bothirrina nhuma ŋuli yukurra ḷakarama dhäwu',
ga marramba'na dhika nhäna djäma, ga buku-ŋal'yun †Bälwuna ga
wiripuŋuwuna waŋarrwu, maḏayin'kuna dhika nhäkuna.
10 Ga ŋuliŋurunydja nhuma ŋuli marrtji, ga dhärra ŋunhili ŋarrakala
buṉbuŋura, ga waŋa bitjanna, ‘Ŋanapurrunydja dhuwala manymakmirri
wal'ŋu, Godku yana yolŋu walala nhanŋuway.’ Yurru mukthun warray
yana nhumanydja ŋuli djäma yätj warray wal'ŋu.
11 Nhä dhika ŋarrakunydja Buṉbu? . . . djuḷuḷ'yunarawu ŋuriki
manaŋganmirriwu yolŋu'-yulŋuwu? Liŋgu ŋarranydja nhäŋala nhu-
malaŋgu rom, yaka nhe yurru djuḷuḷ'maranharamirri ŋarrakalanydja.
12 “Ŋäthilinydja ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu ŋuli buku-ŋal'yunna
ŋarraku ŋunhala ‡Djälaw wäŋaŋura. Marrtjiya ŋunhawalayi walala,
ga nhäŋanydja ŋunhiyi wäŋa ḏaw'-ḏawyunarana warrpam'puynha
muṉguykunharana. Ŋarrapi ŋunhinydja baḏuwaḏuyurruna
bitjarrayinydja, liŋgu ŋuriŋi yätjthu ŋarrakalaŋuwala yolŋu'-yulŋuwala.
13 Ga nhumanydja dhuwala balanyarayi liŋgu dhuwurr-yätjmirriyi,
bitjan walala. Bitjarra liŋgu ŋarra nhumalanha yukurrana
waŋananydja, ga nhumanydja yaka warray mäkiri'-witjurruna
ŋarraku; ŋarra gawaw'yurruna nhumalaŋgu, yurru yakana nhuma
buku-ruŋinyamaraŋalanydja waŋana ŋarraku.
14 Nhumanydja waŋa ŋuli yukurra bitjan, ‘Dhuwalanydja yurru
wäŋa ŋanapurruŋguwaynha yanana gupaḏalŋuwuna-wala, liŋgu
Godthu wekaŋala dhuwalayinydja wäŋa be ŋäthili märi'muwala
ŋanapurruŋgalaŋuwala, ga dhuwalana gay Godku Buṉbunydja
dhiyalaŋumina,’ bitjan nhuma ŋuli waŋa, yurru ŋarranydja yurru
baḏuwaḏuyunna dhuwalayi Buṉbunha, bitjandhi yana liŋgu bitjarra
ŋarra baḏuwaḏuyurruna ŋunha Djälaw wäŋa.
15 Ŋarra yurru ŋaŋ'-ŋaŋdhunna nhumalanha gukumana-wala
yana dhipuŋurunydja wäŋaŋuru, bitjan yana liŋgu bitjarra ŋarra
ŋaŋ'-ŋaŋdhurruna gukuŋala ŋulaŋuru Djälawŋuru nhumalaŋgu
märi'munha walalanha.” Ga dhuwalayina dhäruk ŋayi Garrayyu
wekaŋalanydja ḷakaranharawunydja.
16 Ga biyapul ŋayi Garray waŋana bitjarra Djiramayawala, “Djiramaya,
yakana biyapulnydja yukirriya bukumirriyaŋa dhiyaku yolŋu'-yulŋuwu;

---

† **7:9** Baal ‡ **7:12** Shiloh

yakana ŋäŋ'thurra ŋarranha walalaŋgu walŋakunharawunydja. Ŋarra yurru yakana nhuŋu mäkiri'-witjundja.

17 Nhenydja marŋgi muka walalaŋgu, ŋunhi walala yukurra djäma ŋula nhä rom malanha yätj yana dhiyala §Djurutjalamdja, ga bukmakŋura *Djudiya buku-ḻiw'marama.

18-19 Djamarrkuḻi'yunydja ŋuli marrtji galkan̲ ŋultjiŋu gurtha, ga bäpa'mirriŋuyunydja walalay ŋuli dhuŋgur'yunna, märr yurru miyalkthu walalay yukurra ŋathana bathan malanha buku-ŋal'yunarawu ŋuriki nhäŋiniŋ'kuna waŋarrwu; rrambaŋikuma yana walala ŋuli buku-ŋal'yundja wekama ŋatha ŋunhiyi ga gapu ŋurikiyi wiripuŋuwunydja waŋarrwu. Walala ŋuli bitjandhinydja djäma ŋarrakuna ŋayaŋu-yätjkunharawu, yurru yuwalktja ŋunhi walalanhawuy walala yukurra ŋayaŋu-yätjkunharamirri ŋuriŋiyinydja malaŋuyu romdhu.

20 Ga dhiyakuyinayi märrwu ŋarra yurru dhuwala baḏuwaḏuyunna yana wäŋanhanydja; ŋarraku ŋaramurrnydja yurru nhärana yanana, bitjanna bitjan gurtha, baḏuwaḏuyunna yurru warrpam'nha yana yolŋu'-yulŋunhanydja ga wäyinnha ga dharpanha dhika nhänha." Bitjarra ŋayi Gunhu' God waŋananydja.

21-23 Ga biyapul ŋayi waŋana bitjarra, "Yaka ŋarra ḏukṯuk nhumalaŋgalaŋuwu wetjkunydja, ŋarranydja ḏukṯuk nhumalaŋguway yana, ŋayaŋuwu nhokalaŋuwu. Ŋarranydja ḏukṯuk nhuma yurru dhäruk märrama ŋarranha, märr yurru nhumanydja ŋarrakuway yana yolŋu'-yulŋu, ga ŋarra yurru nhumalaŋgu waŋarr God; nhuma yurru nhinanydja ŋamathama yana wal'ŋu, ŋunhi nhuma yurru marrtji ŋarrakalaŋukurrunydja romgurru.

24 Yurru dhuwalanydja walala yolŋu'-yulŋu yaka warray dhäruk ŋarranha märraŋala, yaka walala yukurrana mäkiri'-witjurruna ŋarraku, yana walala ŋuyulkthina, ŋapa warray wekaŋala ŋarrakunydja, bala malthurruna ŋunhana-wala walalaŋgalaŋuwuna walala romgu ga djälwu djarrpi'wuna.

25-26 Yo, ŋarra djuy'yurrunanydja ŋarrakuway ŋarra yolŋunha walalanha, ga bitjarra liŋgu walala yukurrana ḻakaraŋalanydja ŋarranha nhumalaŋgu, yurru yakana ŋula yol mäkiri'-witjurrunanydja walalaŋgu, yana warray nhumanydja mäkiri' warray dhaḻ'yunmina ŋänharaŋuru.

27-28 "Yo Djiramaya, ḻakaraŋa yolŋu'-yulŋuwalanydja dhuwalayina dhäruk, yurru walalanydja ŋunhi yaka warray yurru mäkiri'-witjun nhuŋu, liŋgu walala ŋunhi djarr'yurrunana yulŋunydja, ŋunhi walalanydja yurru yakana dhäruk märrama ŋarranha. Yakana walala ḏukṯuk marŋgiyinyarawu, ga yakana walala yurru malthun yuwalkkunydja wal'ŋu.

29 "Wäŋa Djurutjalam, ŋäthiya ga galŋa-yätjthiya, liŋgu nhumalanha Garrayyunydja gonha'yurruna liŋguna. Yo, Godtja ŋuli yukurra ŋuyulkthirri ŋurikiyi dhukarrwu nhumalaŋgalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwalaŋuwunydja, bala ŋayi ŋapana-wekaŋala nhumalaŋgu liŋguna.

30 Yo, Garray yukurra nyinyaŋdhun, ŋapa-nherraŋmirrina wal'ŋu ŋurikiyinydja nhumalaŋgalaŋunydja waŋarrwu, maḏayin'kunydja dhika nhäkunydja malaŋuwu, yurru nhumanydja gäŋala ŋunhiyina malanha be nhäna nhäŋiniŋ'nha wal'ŋu yana, bala nherrara ŋunha ŋarrakala warray

§ **7:17** Jerusalem * **7:17** Judea

Buṉbulili. Ŋarranydja dhuwala ḏarrtjalk yana gal'ŋu, gäna ŋarrapi, ŋarra yukurra mel-djaw'yunmirri ŋuliŋuruyinydja nhäŋuru malaŋuŋuru.
31 Ga bitjandhi nhuma yukurra ŋuli ŋal'-ŋalmarama barŋdja malanha ŋapa-waṉarra'lilinydja wäŋalili, bala mundhurr-wekamana nhumalaŋguway yumurrku'nhana, bitjan mundhurrnha bathan ŋurikiyina waŋarrwu gurthalilinydja. Yaka ŋarranydja wekaŋala rom ŋunhiyi nhumalaŋgu balanyarayinydja.
32-34 Bala nhumanydja yurru murrmurryunna-wala yana warrpam'thunna, ga dhuwalayi wäŋanydja yurru dhäparknha yolŋumiriwnha, wiraŋnha yanana. Yakana biyapulnydja yurru walala yolŋu'-yulŋu marrtji miyaman ŋuliwitjandhi dhukarr-ŋupan ŋoy-djulŋithirrinydja; yakana yurru ŋula yol yolŋu galŋa-djulŋithirrinydja ŋunhili nhina wäŋaŋura." Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

9

Ŋäthiyana wäŋawu Djurutjalambuyŋunydja, liŋgu baḏuwaḏuyunarana dhuwala warrpam'puynha
9:10–24 (Cry for the ruins of Jerusalem)

10 Yo, Garray waŋana bitjarra,
"Nyä'yunmiya dhiyakunydja wäŋawu *Djurutjalambuyŋunydja,
liŋgu dhuwalanydja wäŋa räwaknha baṉḏanynha,
yakana biyapul yolŋu walala yurru marrtji yukurra balakurrunydja,
ga wäyin malanha buṯthunaramirri ga marrtjinyaramirri winya'-winyayurrunana liŋguna,
ga yakana biyapul yurru buliki'yu ḻuka yukurra dhipuŋurunydja mulmu.
11 Yo, dhuwala wäŋanydja ŋorra marrtji baḏuwaḏuyunarana war-rpam'puynha,
ŋunhina bili wakinŋuna yana wäyin nhina yukurra dhiyalaŋuminydja."
12 Bala ŋarra dhä-wirrka'yurruna Garraynha bitjarra, "Garray, nhäku warray ŋayi dhuwalanydja wäŋa räwakthina yolŋumiriwyinanydja? Yolthuna dhika yurru ḻakaramanydja ŋanapurruŋgu, märr yurru ŋanapurru dharaŋan dhipalayi?"
13 Ga ŋayinydja Garraynydja buku-wakmaraŋala ḻakaraŋala bit-jarra, "Dhuwalanydja bitjarrayi malṉ'thurruna, liŋgu yolŋuyu walalay gonha'yurruna ŋarranha, yakana walala ŋarrakunydja rom märraŋala,
14 yana walala marrtjinana mukthurrunana walalaŋgalaynha walala djälkurru, bala walala yukurra buku-ŋal'yundja wiripuŋuwuna waŋarrwu, malthun yukurra dhuḏakthun walalaŋguway bäpa'mirriŋunhana walalanha rom.
15 Ŋäka, ŋarranydja dhuwala Garray Waŋarr, †Yitjuralwu God, ga bitjan ŋarra yurru djämanydja gam'. Ŋarra yurru ŋathanydja walalaŋgu wekama ḻirra-warmirrina wal'ŋu, ga gapunydja ḻukanharawunydja walalaŋgu yurru ḏuŋgulmirrina.
16 Ŋarra yurru barrkuwatjkuma walalanha ŋunhana mulkuruwalana wäŋalili bena-wala birr, bala yurru ŋuriŋi miriŋuyunydja walalanha bumana yukurra mandjawakthuna guḻk-guḻkthun, dhawar'maramana bitjanna walalanha yurru warrpam'nha." Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

---

* **9:10** Jerusalem † **9:15** Israel

17 Yo, Garraynydja waŋana bitjarra, “Ŋäthiya biyaka wal'ŋu
galŋa-yätjthiya. Gawaw'yurra ŋuriki dhäykawurruŋgunydja
ganurumirriwunydja walalaŋgu, märr yurru walala yukurra ŋäthina
dhiyakuyi wäŋawunydja Djurutjalambuyŋunydja.”
18-19 Birrka'mirri dhiyalaŋumi Djurutjalamdja wäŋaŋura yukurra
ŋäthina, ga waŋanydja yukurra bitjanna, “Dhuwalanydja gay' wäŋa
baḏuwaḏuyunarana warrpam'thunarana, ŋanapurru yukurra nhinany-
dja dhuwala goramirrina walala. Ŋanapurruŋgu buṉbu malana
liŋguwuynha ḏaw'-ḏawyunarana, ga wäŋanydja dhuwala yätjnha
mirithirrina.”
20 Bala ŋarra waŋana ŋurikala dhäykawurruŋgalanydja bitjarrana,
“Dhäykawurru, mäkiri'-witjurra walala Godkalaŋuwu dhärukku.
Marŋgikuŋa nhumalaŋguway yumurrku'nha dhäykawurrunha,
waku'mirriŋunha walalanha, walala yurru ŋäthi rakunymirriwu
yolŋu'-yulŋuwu.
21-22 Liŋgu gulku'na mirithirrina yurru raku'-rakunydhirrinydja
yolŋunydja walala, walalaŋgu yurru rumbalnydja marrtji ŋorra
barrkuwatjnha birrka'mirriŋurana wäŋaŋura; yakana yurru yukurra
yolŋuyu ŋula rumbalnydja walalanha luŋ'marama waŋganylilinydja
dhalkaranharawu.” Dhuwalayina dhäruk ŋayi Garrayyu wekaŋalanydja
ŋarrakala.
23 Ga biyapul ŋayi Garrayyu dhäruk wekaŋala ŋarrakala
bitjarra, “Nhuma liya-djambatjmirri wal'ŋu ḏarramuwurru,
yaka märr-winya'yurra nhokalaŋu nhe be liya-djambatjkunydja
wal'ŋu guyaŋinyarawuywu, ga nhuma wuṉḏaŋarrmirri ḏälmirri
ḏarramuwurru, yaka märr-winya'yurra be ŋuriŋi nhokalay nhe
ganydjarryunydja, ga nhuma lukunydjamirri yolŋu walala, yaka biyakayi
nhumanydja märr-winya'yurra nhumalaŋgalay be rrupiyayu malaŋuyu.
24 Dhiyaku waŋganygu nhuma yurru märr-winya'yundja ŋurr'yundja,
ŋunhi nhe yurru yuwalk gal'ŋu marŋgiyirri ŋarraku, ga dharaŋan ŋunhi
ŋarranydja ŋuli djäma ŋamakurru' warray ga rom-waŋgany warray,
ga ŋarraku märr-ŋamathinyaranydja bitjanna bili yurru, djambimiri-
wnha, liŋgu ŋuriŋiyinydjayi romdhu malaŋuyu ŋarranhanydja ŋuli
ŋayaŋu-djulŋikuma warray.” Ga bitjarrana ŋayi Garray waŋananydja.

11

Djiramayayu yukurrana laḵakaraŋala ŋurikiynha dhawu'-nherraṉarawuynha ŋunhi ŋayi Godthu nherrara

11:1–23 (Jeremiah told about the covenant)

1-5 Yo, Garray waŋana ŋarrakala bitjarra, “Marrtjiya bala ŋunha
yolŋu'-yulŋuwala wäŋalili *Djurutjalamlili ga †Djudiyalili makarrlili, ga
laḵakaraŋa walalambala biyaka, ‘Ŋunhi ŋarra ŋurruthaŋalanydja nherrara
dhawu' nhumalaŋgalaŋuwala märi'muwala, ŋarra waŋananydja bitjarra
gam' laḵakaraŋalanydja. Marinydja yurru bathala yana marrtji ŋurikinydja
yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yurru yaka dhäruk märrama ŋarranha.
Ŋarra laḵakaraŋalanydja walalaŋgu bitjarra, “Ŋuli nhuma yurru dhäruktja
märrama ŋarranha, ga ŋayathamana yukurra ŋarraku ḏälkumana
romdja, bala nhumanydja yurru ŋarrakuwaynha wal'ŋu yolŋu'-yulŋu,
ga ŋarranydja yurru nhumalaŋgu God, bala nhumanydja yurru nhina
yukurra biyapulnha wal'ŋu goŋmirriyirrina ŋunhiliyi latju'ŋuranydja
dhikanydja wäŋaŋura, ŋunhi ŋarra yurru wekama nhumalaŋgu.”

* **11:1-5** 11:1–5 Jerusalem † **11:1-5** 11:1–5 Judea

Dhuwalayina ŋunhi dhawuny'tja ŋarra nherrara nhumalaŋgalaŋuwala
märi'muwalanydja walalaŋgala.' "
Ga ŋarranydja waŋana bitjarra, "Yo Garray, ŋarra yurru marrtjinydja,
ga ḻakaramana walalaŋgu."
6 Bala ŋayi djuy'yurrunanydja ŋarranha waŋana bitjarrana, "Marrtjiya
ga ḻakaraŋa ŋuripa yolŋu'-yulŋuwanydja, märr yurru walala ŋäma yana
wal'ŋu dhuwalayi dhawuny'tja ŋunhi ŋarra nherrara, märr yurru walala
marrtjinydja yukurra ŋuliwitjandhi liŋgu romgurrunydja ŋunhi ŋarrapi
nherrara.
7-8 Bitjarra liŋgu ŋarra yukurrana raypirri'yurrunanydja,
dharraykuŋalanydja waŋananydja, yurru walalanydja yaka warray
mäkiri'-witjurruna ŋarraku, yaka warray walala märraŋala dhäruk
ŋarranha. Bukmakthina warray walalanydja ŋayaŋu-wuṉḏaŋarryina,
ga mukthurruna-wala yana walalanydja djäma ŋunhiyi warray
walalaŋguŋuway warray guyaŋinyarawuy, djarrpi'kunhara warray, bala
märraŋalanydja walala yukurrana ŋunhina marina yana ŋunhi ŋarra
ḻakaraŋala ŋäthili ŋurikiyi dhäruk-märranhamiriwwunydja walalaŋgu,
ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋarra nherrara dhawu' ŋunhiyi."
9-10 Yo, ŋayi Garray waŋananydja bitjarrayi ŋarrakala, "Ŋarrakunydja
ŋunhi yolŋu walala yaka ḏukṯuk malthunarawu ŋarraku, walala
gonha'yurruna ŋarranhanydja, bala walala yukurra malthundja ŋunha
walalaŋgalaŋuwu märi'muwuna walalaŋgu, ŋurikina walalaŋgu
ŋunhi walala ŋuyulkthina yarryurruna ŋarraku, ga buku-ŋal'yurruna
wiripuŋuwuna waŋarrwu.
11 Bala dhiyaŋunydja-wala ŋarra yukurra walalanha
girri'-ŋamathinyamirriyamana waŋa raypirri'yunna. Märr-yuwalk ŋarra
yurru yana baḏuwaḏuyundja walalanha ŋuriṉina bathalayuna gal'ŋu
mariyunydja. Walala yurru gawaw'yun märrliliyama guŋga'yunarawu
ŋarrakala, yurru ŋarranydja yakana yurru mäkiri'-witjun walalaŋgu.
12-13 Walala ŋuli yukurra buku-ŋal'yun wiripuŋuwuna waŋarrwu
malaŋuwu, yurru ŋunhiyinydja ganydjarrmiriw warray, nhäŋiniŋ'nha
yana; yakana ŋuriṉiyinydja walalay waŋarryu yurru guŋga'yun ga
walŋakuma walalanha.
14 ‡Djiramaya, yaka waŋiya bukumirriyaŋa ŋarranha
walŋakunharawunydja walalaŋgu. Ŋunhi walala yurru marililinydja
gärri, walalanydja yurru märrliliyama yana gawaw'yun ŋarrakala
guŋga'yunarawunydja, yurru ŋarrapinydja yurru yakana walalaŋgu
mäkiri'-witjun."
15 Yo, ŋayi Garraynydja waŋana bitjarra, "Ŋunhiyinydja yolŋu
walala ŋarrakuway yana dhulŋuŋu, wirrki yana ŋarra yukurra
märryu-ḏapmaramanydja walalanha, yurru yätj warray walala yukurra
djämanydja, mirithirri warray. Yakana yana ŋarra yurru märrama
walalaŋguŋu ŋunhi mundhurrnydja malanha buku-wekanharanydja,
liŋgu walalawuynydja ŋunhi yukurra märr-nherraṉmirri ŋuriki
wiripuŋuwuna waŋarrwu.
16 Ŋäthilinydja ŋunhinydja miṯṭji balanyara bitjan dharpa ḻatju'mirri,
borum-mäypamirri dhika wal'ŋu, yurru dharpanydja ŋunhiyi marrtjina
yätjthina warray, bala ŋarra yurru ḏaw'-ḏawyunna baṉdja'-baṉdjanydja
malanha, guḻk-guḻkthunna yana marrtji, ga man'tjarrnydja ŋunhi ŋarra
yurru gurthayuna dhuŋgur'yun.
17 "Yo, §Yitjuralnydja dhuwala miṯṭji balanyarana bitjan
dharpa ŋunhi ŋarrakuŋu ḻämu-nherraṉara. Yurru yuwalk yana

‡ **11:14** Jeremiah § **11:17** Israel

ŋarra yurru dhä-ḏir'yundja ŋunhiyi miṯṯjinha bäpurru'nha, ga ŋunhiyinydjayi walalaŋguway ŋurru, liŋgu walala ŋarranha ŋuriŋinydjayi ŋaramurr-wekaŋalana yanana, ŋunhi walala yukurrana mundhurr-wekaŋala buku-ŋal'yurruna wiripuŋuwu waŋarrwu.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

18 Bala ŋarra marrtjinana-wala yana, ga ḻakaraŋalana marrtjina ŋuripa yolŋu'-yulŋuwanydja ŋanya, bala wiripu-guḻkuny'tja yolŋu walala yukurrana ŋayan'-dharrana ŋarraku bunharawu murrkay'kunharawuna, yurru ŋayinydja Garrayyunydja milkuŋala warray ḻakaraŋala ŋarrakala.

19 Ŋäthilinydja ŋunhinydja ŋarra märr-nherraṇmina walalaŋgala, liŋgu yaka ŋarra dharaŋara ŋunhi walala bini bunha ŋarranha. Ŋarra yaka marŋgi ŋunhi walala yukurrana waŋana buku-ŋamaŋamayunmina bitjarra, “Gul' ŋilimurru bumana ŋanya, walŋana dhawar'marama nhanŋu, märr yurru ŋilimurru baḏuwaḏuyun yäkuna ŋanya ga nhanŋu dhäwu'.”

20 Bala ŋarra bukumirriyaŋalanydja Garraywala bitjarrana, “Garray, nhenydja ŋuli bitjan warray liŋgu djäma dhunupa warray yana wal'ŋu, ga nhe marŋgi yolŋuwalaŋuwu guyaŋinyarawuywunydja ga ŋayaŋuwunydja. Ŋarra dhayuŋanmina ŋarranhawuynydja ŋarra nhokalana goŋlili; nhepina yurru ŋurikiyinydjayi walalaŋgu buku-ruŋinyamaranharawuy wekama, ŋunhi walala yurru djäma yätj ŋarraku.” Bitjarra ŋarra bukumirriyaŋalanydja yukurrana.

21 Yo, ŋurukuynydja yolŋu walala *Yanathuwuynydja yukurrana ŋayan'-dharrana ŋarraku bunharawuna murrkay'kunharawuna; walala waŋananydja bitjarra ŋarrakala, “Ŋuli nhe yurru mukthun yukurra waŋa yäkuyu Garraywalanydja, ŋanapurru yurru bumana yana nhuna, murrkay'kumana.”

22 Ga ŋayinydja Garraynydja waŋana bitjarra, “Ŋarrapi yurru ŋunhiyinydjayi buku-ruŋinyamaranharawuy wekama dhä-ḏir'yunaranydja; walala yurru murrmurryunna, bunhara ŋurikiŋina miriŋuwuŋuna mandjawakpuynha, ga yumurrkuny'tja walalaŋgu yurru marrtji murrmurryun ŋuriŋi marrya'yinyarayuna.

23 Yakana ŋula waŋgany yolŋu ŋurikiy miṯṯjiwuy yurru walŋanydja nhina; walala yurru warrpam'thuna yana murrmurryundja marrtji, ŋulinyaramirriyunydja waluyu ŋunhi ŋarrapi djarr'yurruna walalaŋgu nherrara dhä-ḏir'yunarawu.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

12

Djiramayayu dhä-wirrka'yurruna Garraynha
12:1–13 (Jeremiah questioned the Lord)

1 Bala ŋarra waŋana Garraywala bitjarra, “Garray, nhenydja ŋunhi dhuwala ŋayaŋu-dhunupa warray. Buku-djulŋi, yaka ŋarrakala nhe ŋaramurrthiyanydja; ŋarra ḏukṯuk ŋarra yurru dhä-wirrka'yun nhuna. Nhäku ŋuli ŋunhi dhuwurr-yätjmirrinydja yolŋu walala ḻukunydjayirri? Ga nhäku ŋuli ŋunhi dhuwurr-yätjmirrinydja wal'ŋu nhina galŋa-ŋamathirrinydja?

2 Nhe walalanha ŋunhi dholkuŋalanydja ḻämu-nherraranydja, ga ŋutharanydja walala marrtjina ŋuriŋiyi, bala mirithinana guḻku'yina yulŋunydja. Bala walala waŋanydja marrtji bitjanna, ‘Godthu guŋga'yurruna ŋarranhanydja goŋmirriyaŋala warray, ŋayina ŋarraku wekaŋala dhuwalanydja malanha,’ bitjan, yurru yuwalktja walala ŋunhi

* **11:21** Anathoth

marrtji yukurra walalaŋgalay warray walala djälkurru, yaka warray walala djäl nhuŋu yuwalk.
3 Garray, nhenydja ŋarraku marŋgi, ŋunhi ŋarranydja yukurra yuwalk märryu-ḏapmarama nhuna, ga dhuwalana ŋarra gay yulŋunydja ŋurruwuyknha. Nhäthana dhika nhe yurru dhä-ḏir'yundja ŋunhayi dhuwurr-yätjmirrinhanydja yolŋunha walalanha?
4 Nhämunha'mirri ŋayi yurru yukurra wäŋa dhuwala dhärra baḏuwaḏuyunaranydja baṉḏanydja, liŋgu ŋurikalayi walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala dhuwurryu yätjthu? Liŋgu yolŋunydja walala yukurra waŋa bitjan, ‘Godthunydja yaka yukurra nhäma nhäyinyara ŋilimurru yukurra djäma, nhä ŋamakurru' ga yätj.’ ”
5 Ga ŋayi Garraynydja waŋana ŋarrakala bitjarra, “*Djiramaya, ŋuli nhe yurru yukurra djawaryundja wal'ŋu, ŋunhi nhuna yukurra yurru yolŋu'-yulŋuyu gur'-guryun, nhaltjanna dhika nhe yurru djingaryundja yukurra, ŋunhi yurru nhuna ŋula nhäyu wuṉḏaŋarryunydja gur'-guryun galkinyarawunydja? Ŋuli nhe yurru dhumbaḷ'yundja ga galkirrinydja dhukarrŋura baṉarra'ŋuranydja, yakana nhe yurru marrtji manymakku-manydja bitjandhi ŋuliwitjan retjakurrunydja.
6 Yo, nhokala gurruṯu'mirriyunydja yurru galkiwuyyunydja djäma mari nhuŋu, ga nhenydja yurru yakana ŋayaŋu-ṉiṉ'thundja märr-nherraṉmirri walalaŋgala, bäyyi ŋunhi walala yurru yukurra waŋa guyulŋu'yunydja dhärukthu.”
7 Ga biyapul ŋayi Garray waŋana bitjarra, “Liŋguna ŋarra gonha'yurrunana ŋapana-wekaŋala †Yitjuralwunydja, ŋurikinydja miṯṯjiwu ŋunhi ŋarrapi djarr'yurruna ŋarrakuwayliliyaŋala ŋarra. Ŋarra märr-ŋamathirri yukurra walalaŋgu yulŋunydja, yurru ŋarra wekaŋalana walalanha ŋunhana miriŋuwalana goŋlili dhä-ḏir'yunarawuna.
8 Ŋarrakunydja yolŋu'-yulŋu balanyara bitjan wakinŋu ŋunhi maḏakarritj wuŋgan, bitjanna walala ŋuli yukurra murryunna ŋarrakunydja, ga ŋarranydja yukurra ŋurikiyi romgu nyinyaŋdhunna.
9-12 Bala ŋarra gäŋala miriŋunhanydja ŋunhi, bala walalanydja muŋdhu'-muŋdhurrunana yukurrana ŋunhiyi mirithirrinydja ŋamakurru' wäŋa, bala wäŋanydja ŋunhiyi räwakthinana, baḏuwaḏuyunarawuynha. Yo, ŋunhiyi miriŋunydja marrtji yukurra balakurru wäŋakurrunydja ḷiw'marama, muŋdhu'-muŋdhunna yukurra baḏuwaḏuyunna ŋunhiyina wäŋana, ga yakana ŋula waŋgany yolŋu yukurra nhina ŋayaŋu-yal'yundja.
13 Yo, ŋarrakalanydja yolŋuyu walalay ŋuli yukurranha djäma mirithinya wal'ŋu yana, dholkunha marrtjinya ŋatha maŋutji, yurru ŋula nhä warray ŋayi ŋunhi nhäŋiniŋ' warray dhawaṯthurrunanydja, ŋutharanydja ŋunhiliyi. Djämanydja walala yukurrana gulkuruna, liŋgu dhäparknha walalaŋgu ŋunhi goŋdja; ŋathanydja ŋunhiliyi ŋuthara bäyŋuna, liŋgu ŋarrapinydja walalaŋgu ŋaramurryina wirrki wal'ŋu yana.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

14

Ḷakarama yukurra baṉḏanybuy räwakthinyara
14:1–18 (The terrible drought)

1 Yo, *Yitjuralnydja wäŋa bitjarra baṉḏanydhinana räwakthinana, bäyŋuna yukurrana maḷwurrkthu dharyurruna, ga ŋayinydja

* **12:5** Jeremiah † **12:7** Israel * **14:1** Israel

ŋunhi Garrayyunydja ḻakaraŋala †Djiramayawala ŋurikiynha ŋunhi räwakthinyarawuynha wäŋawuy bitjarra,

2 “Ŋunha yolŋu'-yulŋu wäŋaŋura ‡Djudanydja yukurra ŋäthinyaramirrina bukmakthirrina, bukmak walala yukurra ŋunha gawaw'yundja guŋga'yunarawuna.

3 Ḻukunydjamirriyunydja ŋuli yolŋuyu walalay yänguma gapuwuna dhiṯ-dhiṯthunarawu, yurru bäyŋuna walala ŋuli maḻŋ'maramanydja, liŋgu ŋunhiyi gapu maŋutji baṇḏa'-baṇḏanydhinana, ga roŋiyirrinydja walala ŋuli beŋuru goyurr-ruŋiyirrinydja dhäparkmirrina.

4 Yo, wäŋanydja ŋunhi munathany'tja ganbarknha gapumiriwnha, liŋgu bäyŋuna waltjaṇdhu yukurrana dharyurruna, ga ŋunhi ŋatha-dholkunharamirri yolŋu walala ŋuli yukurra muḻkurrnha ḏawa'-ḏawayunmirri, warwumirriyirrina dhikana,

5-6 ga wäyindja malanha marrtji murrmurryunna, liŋgu räwaknha ŋunhi wäŋa mulmumiriwnha.”

7 Ga walala ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja yukurrana bukumirriyaŋalana Garraywala bitjarrana, “Yuwalk yana ŋanapurru dhuwurr-yätjthinanydja, ŋanapurruway djäma yätjkuŋalanydja, yurru guŋga'yurra ŋanapurrunha Garray go. Nhenydja ŋunhi dhawu'-nherrara, nhe yurru ŋanapurrunha guŋga'yun goŋmirriyama. Guḻku'mirri ŋanapurru yukurrana bilyurrunanydja, ŋapanydja wekaŋala nhuŋu, ga djäma ŋanapurru yätjnha mirithirrina.

8 Ga nhepina waŋganydhuna yurru guŋga'yundja ŋanapurrunha dhipuŋuruyi, walŋakumanydja romŋuru. Yurru nhenydja dhuwala balanyarana biyaku ŋuli mulkuruna yolŋu, yakana nhe yukurra djäka ŋanapurruŋgu.

9 Nhämirri nhe ŋuli guŋga'yurrunydja ŋanapurrunha? Nhä dhuwala nhe yulŋunydja? . . . yalŋgi? Yaka nhe yukirri ganydjarrnydja ḏälkuŋu guŋga'yunarawunydja ŋanapurruŋgu? Garray, nhenydja dhika bäyma, dhiyalami ŋanapurruŋgala, ga ŋanapurrunydja nhuŋu yolŋu walala. Yaka ŋanapurrunha gonha'yurra.” Bitjarrana walala yukurrana waŋana bukumirriyaŋala Garraywalanydja.

10 Ga ŋayinydja Garrayyunydja ḻakaraŋala ŋunhinhayi yolŋu'-yulŋunha bitjarra, “Bitjan liŋgu walala yukurra gundupuma ŋuli ŋarrakala yulŋunydja, wirrki yana walala djälthirri yukurra walalaŋgalayŋunydja dhukarrwu, bala ŋarranydja yurru yakana biyapul ḻakarama walalanha ŋarrakuway bitjandja. Yanana ŋarranydja yurru guyaŋirrina walalaŋgu ŋunhiyi yätjnha malanha, bala dhä-ḏir'yunna yurru.”

11 Ga ŋayinydja Garrayyunydja ḻakaraŋala ŋarrakala bitjarra, “Djiramaya, yakana bukumirriyaŋa yukirriya walalaŋgu, yakana ŋarra yurru biyapulnydja walalanha goŋmirriyama.

12 Bäyyi ŋunhi walala yurru bukumirriyama ŋoy-ŋathamiriwnydja, ŋarranydja yurru yakana ŋäma walalaŋgu; ga ŋunhi walala yurru wekama mundhurr ŋarraku ŋula nhä, ŋarranydja yurru yakana yana märrama walalaŋguŋu wekanhara. Walala yurru yana murrmurryundja marrtji bunharayu mandjawakpuynha, ga djaṉŋarrthinyarayu ga rerriyu ŋula nhäyu.”

13 Ga ŋarranydja waŋana nhanukala Garraywalanydja bitjarra ḻakaraŋala, “Ŋunhanydja djawarrkmirrinydja walala waŋa yukurra yolŋu'-yulŋuwala bitjan, ‘Bukmak dhuwala warrpam' ḻatju' dhika wal'ŋu. Yakana yurru miriŋuyunydja ŋilimurrunha buma, ga yaka ŋilimurru yurru nhina yukurra ŋathamiriwnydja. Ŋilimurru yurru

† **14:1** Jeremiah ‡ **14:2** Judah

nhinana yukurra ŋayaŋu-djulŋithirrina dhiyala ŋilimurruŋgalayi wäŋaŋuranydja.’ Bitjan walala yukurra ŋuruŋu djawarrkmirriyunydja walalay ḻakarama.”

14 Ga ŋayinydja Garraynydja waŋana ŋarrakala bitjarra, “Ŋuriŋinydja djawarrkmirriyu walalay yukurra ḻakarama bothirrina. Yaka ŋarranydja ŋunhiyi dhäwu' wekaŋala walalaŋgala waŋanharawu. Walala ŋuli ḻakaranhamirri bitjan, ‘Godthu ŋarrakalanydja milkuŋala warray, bala ŋarra marŋgina.’ Yaka ŋarra maḻŋ'maraŋala walalaŋgala ŋunhiyinydja yuwalktja; ŋunhiyinydja maḻŋ'thurruna ŋuliŋuru walalaŋgala ŋayaŋuŋuru djarrpi'ŋuru.

15 Ŋarranydja yurru dhä-ḏir'yunna djawarrkmirrinha ŋunhiyinydja walalanha bothinyaramirrinhanydja, ŋunhi walala ŋuli bothirri ḻakarama bitjandhiyi. Walala ŋuli waŋa bitjan, ‘Yakana ŋilimurrunhanydja yurru baḏuwaḏuyun ŋula nhäyu mariyu ga marrya'yu ga ŋula nhäyu,’ bitjan, yurru yuwalk yana walala yurru murrmurryundja ŋuriŋi mariyu malaŋuyu ga marrya'yinarayu,

16 ga yolŋu'-yulŋu ŋunhi ŋänharapuyŋu walala yurru bitjandhi liŋgu murrmurryundhi marrtji, liŋgu ŋuriŋi walalaŋgalay yätjthu.”

17-18 Ga biyapul ŋayi Garray waŋana ŋarrakala bitjarra, “Djiramaya, ḻakaraŋa ŋurupa yolŋu'-yulŋuwa biyaka, ‘Bitjan liŋgu ŋarra yukurra ŋuli ŋäthinydja munha-ŋupan ga walu ŋupan, liŋgu ŋarrakunydja yolŋu walala burakirri yukurra ŋayaŋu-yätjthirri, galki yurru murrmurryunna. Ŋunha dhukarrlilinydja ŋarra ŋuli nhäma yolŋunha walalanha, walala ŋuli marrtji ŋorra'-ŋurra rakunymirri, bunhara ŋurikiy mandjawakpuy, ga bitjan liŋgu ŋarra ŋuli nhäma yolŋu'-yulŋunha barka'mirrinhanydja ŋurikiy marrya'yinyaranydja.’ Ga walala ŋuli ŋuriŋi djawarrkmirriyunydja walalay mukthun yana ḻakarama bitjan, ‘Yaka warwuyurranydja walala. Warrpam' ŋunha ḻatju',’ bitjarra. Yurru ŋunhiyi ḏalkarra'mirri walala ga djawarrkmirri walala, yaka walala yuwalktja marŋgi yuwalkŋuwunydja.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

Yolŋu'-yulŋu yaka ḏukṯukthina Djiramayawalaŋuwu dhärukku 14:19—15:21 (The people didn’t like Jeremiah’s message)

19 Bala walala §Yitjuralnydja yolŋu'-yulŋu bukumirriyaŋalana Garraywala bitjarra dhä-wirrka'yurruna, “Garray, yuwalknha ŋunha nhe ŋanapurrunha buku-nherraranydja? Nhaltjan nhe yukurra? . . . ŋuyulkthirrina ŋaramurryirrina ŋuruku *Djurutjalamgunydja wäŋawu? Nhämirri nhe ŋuli baḏarraŋ'kuŋunydja ŋanapurrunha, dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋunhi nhe ŋanapurrunha dhä-ḏir'yurruna? Ŋanapurrunydja ŋunhi guyaŋina yanapi ŋanapurru yukirri nhini ŋayaŋu-wurrkurrum' marimiriw yana, yurru bitjan warray liŋgu ŋanapurrunydja yukurra barrarirri warray, liŋgu ŋuriŋi mariyu bathalayu wal'ŋu.

20 Garray, ŋanapurrunydja dhuwala dhuwurr-yätj yana wal'ŋu. Ŋanapurruŋgala märi'muyu walalay yukurrana djäma yätjkuŋala nhokala maŋutjimara, ga ŋanapurrunydja ŋuli yukurra yätj djämayi nhokala, bitjan yana liŋgu bitjarra walala.

21 Garray, ŋanapurrunydja dhuwala nhuŋuway yolŋu'-yulŋu, yaka ŋanapurrunha nyamir'yurranydja. Nhenydja ŋunhi dhawu'-nherrara ŋunhi nhe yurru ŋanapurrunha goŋmirriyama wal'ŋu. Ŋuli nhe yurru baḏuwaḏuyundja ŋanapurrunha warrpam'thundja, walalanydja yurru yolŋu'-yulŋuyunydja ḻakarama nhuna yätj-ḻakaramana.

---

§ **14:19** Israel * **14:19** Jerusalem

22 Garray, yakana wiripuŋuyunydja waŋarryu yurru djuy'yun waltjaṉnha ŋanapurruŋgu, nhepina yana waŋganydhuna yurru djuy'yun maḷwurrktja. Garray, gatjpu'yunna ŋanapurru yukurra dhuwala yulŋunydja nhuŋu, dhukarr-nhämana, galkunna yukurra ŋunhi nhe yurru ŋanapurrunha guŋga'yun." Bitjarra walala bukumirriyaŋalanydja yukurrana Garraywala.

15

1 Ga ŋarrakalana ŋayi Garraynydja waŋana bitjarra, "Yakana ŋarra yurru mel-wuyun walalaŋgu, yana djuy'yurrana walalanha.

2-5 Wiripu-guḷkuny'tja yurru murrmurryunna marrtji mariyuna, ga wiripu-guḷkuny'tja yurru murrmurryun rerriyu ga marrya'yinyarayu dhika nhäyu malaŋuyu, ga wiripu-guḷku'nhanydja yurru djaw'-djawyunna bena-wala barrkulilina wäŋalili,

6-9 liŋgu walala gonha'yurruna ŋarranha, ŋuyulkthina ŋarraku ŋapa-wekaŋala. Weyinŋumirri yana ŋarra yukurrana galkurrunanydja walalaŋgu roŋiyinyarawunydja, ga bitjarrayi liŋgu ŋarra weyinŋumirri yana gulmaraŋala ŋarrakuway ŋarra ŋaramurrnydja yukurrana, ga dhiyakuyinayi märrwu ŋunhi miriŋuyunydja walalay yurru baḏuwaḏuyunna yana buma dhawar'maramana walalanha; walala yurru bukmakthirrina murrmurryundja, liŋgu ŋuriŋi walalaŋgalay yätjthu." Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

10 Ga ŋarranydja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, "Ṉarranydja dhuwala galŋa-yätjthina mirithinana. Ye-e-e, ŋarra bini ŋunhi rakunydhinya muka, ŋunhi muka yana ŋunhi ŋarra yothu' yana. Yakana ŋarraku ŋula yol märr-ŋamathirrinydja yukurra, liŋgu bitjanna liŋgu ŋarra ŋuli yukurra ḷakaramanydja walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwunydja, dhä-ḏälthirri yana ḷakarama wunḏaŋarryu wal'ŋu dhärukthu bilmaranharawu walalaŋgu ŋuliŋuru yätjŋurunydja. Yaka ŋarra manaŋinanydja ŋula yolkala, yurru bukmak yolŋu yukurra ŋarraku ŋuyulkthirrinydja ga ŋaramurryirrinydja.

11-12 Garray, nhe marŋgi ŋarrakunydja ŋunhi ŋarra ŋuli djäma ḷatju'kuma marrtji dhika nhuŋu, ga bitjan liŋgu ŋarra ŋuli bukumirriyamayi ŋurikiyi miriŋuwunydja ŋarrakalaŋuwu ŋunhi walala mariŋura."

13-14 Ga ŋayi Garraynydja waŋana ŋarrakala bitjarra, "Märr-yuwalk yurru miriŋunydja marrtjina lili, bala walala yurru djaw'-djawyunna yukurra girri' malanha ŋunhi dhapirrkmirrinydja, ga mel-wiḏiny'tja, ga bitjandhi liŋgu walala yurru djaw'-djawyundhi yolŋunha walalanha be-wala yana wal'ŋu barrkulilina. Ga ŋuliwitjandhiyina ŋarra yurru dhä-ḏir'yundja walalanha ŋunhi yolŋu'-yulŋunhanydja, liŋgu ŋuriŋi walalaŋgalay yätjthu; walala yurru yukurra djämanydja ŋunhana mulkuruwuna yolŋuwu, miriŋuwuna wal'ŋu ŋurikina. Liŋgu ŋarrakunydja ŋaramurr balanyarana bitjan gurtha ŋunhi nhära yukurra yurru bitjan liŋgu."

15 Ga ŋarranydja waŋana bitjarra, "Garray guyaŋiya ŋarranha, ga guŋga'yurra ŋarranha yukirriya. Walŋakuŋa ŋarranha ŋuliŋuruyi walalaŋgala goŋŋurunydja. Yakana walalaŋgu mel-wuyurranydja, yana walalanha ŋayaŋu-yätjkuŋana ŋuriŋi nhokalay buku-ruŋinyamaranharawuyyunydja. Nhenydja marŋgi ŋunhi ŋarranha walala yukurra ŋayaŋu-yätjkuma, liŋgu ŋarra ŋuli yukurra waŋa nhokala yäkuyu.

16 Garray, nhuŋunydja dhäruk bitjan ŋatha ŋarraku; ŋarra ŋuli ḷukanydja ŋunhi nhuŋu dhäruktja marrtji rärru-ŋupan yana wal'ŋu.

Ŋuriŋi nhokala dhärukthu ŋarranha ŋuli marrtji ŋayaŋunydja bitjan djulŋikumana, liŋgu ŋarranydja dhuwala nhuŋuway yana yolŋu.

17 Yo, yaka ŋarranydja ŋuli ḻayḻayyuna ŋula nhäŋura, yana walu warrkuḻunha wakalŋuranydja; ŋarra ŋuli nhina yukurra ŋarrapi gäna, liŋgu nhokalay goŋdhu ŋarranhanydja ganaŋ'maraŋala. Ŋarra yukurra nyinyaŋdhunna ŋapa-nherraŋmirrina ŋuriki yätjkunydja ŋunhi walala ŋuli djäma yukurra.

18 Nhäku ŋarra yurru mukthundja galŋa-yätjthirri yukurra nhina? Nhämirri nhe ŋuli walŋakuŋunydja ŋarranha dhipuŋuruyi malaŋuŋuru romŋuru? Wiripunydja nhe ŋuli guŋga'yun ŋarranha, ga wiripunydja bäyŋu.” Bitjarra ŋarranydja waŋana Garraywala.

19 Ga ŋayinydja waŋana Garraynydja bitjarra, “Yaka yukirriya waŋiya biyaka nhäŋiniŋ'tja dhäruk. Ŋuli nhe yurru bilyun, ga gumurr-roŋiyirri yurru ŋarrakala, bala ŋarranydja yurru nhuna märramayi, ga nhenydja yurru ŋarraku biyapul djämamirriyirriyi. Ŋuli nhe yurru ḏaḏawyun ŋuliŋuruyi dhärukŋuru nhäŋiniŋ'ŋurunydja waŋanharaŋuru, ga waŋiya yukirriya ŋunhi liŋgu dhäruk mayali'mirri wal'ŋu yuwalkŋu, ga biya-pul ŋarrapinydja yurru waŋana nhokala yukurra dhärukkurru. Yaka roŋiyiya walalaŋgalanydja gali'lili wapthurra biyapulnydja; walala yurru yana wapthun nhokalanydja gali'lili, roŋiyirri yurru nhokalana.

20 Yo, nhenydja yurru yana dhärra wuṉḏaŋarryirri wal'ŋu, yakana nhe yurru giṯthun ḏur'-ḏuryunaranydja walalaŋguŋu. Walala yurru yolŋu'-yulŋunydja bitjan ŋurruŋu-yuḷkthun nhuŋu, yurru yakana walala yurru djuḷkmarama nhunanydja. Liŋgu ŋarranydja ŋunha nhokala warray galki gali'ŋura; ga ŋarra nhunanydja yurru gunganhamirriyama ga walŋakuma.

21 Märr-yuwalk yana ŋarra yurru walŋakumanydja nhuna beŋuruyi dhuwurr-yätjmirriwalanydja yolŋu'-yulŋuwala; ga ŋarra yurru nhuna dhawaṯmaramanydja warryun walalaŋgala goŋŋurunydja.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

17

Ganaŋ'maranharamirrinydja dhuwala walu dhulŋuŋu nhanŋuway, gäna wal'ŋu
17:19–27 (About the sabbath)

19 Yo, bala ŋayi Garray ŋarraku waŋa bitjan, “*Djiramaya, marrtjiya ga dhärriya ŋunha ya' dhurrwaralili wal'ŋu ḻoḷulili †Djurutjalamlili wäŋalili.

20-21 Ḻakaraŋa walalambala ŋuripa ŋurru'-ŋurruŋuwa buŋgawamirriwa ga bukmakpa yolŋu'-yulŋuwa ŋunhi walala yurru yukurra marrtji balayi ŋunhiwalayi wäŋalili gulŋiyirri, ḻakaraŋanydja walalambala biyaka, ‘Ŋäka walala, mäkiri'-witjurra dhärukku Garraywalaŋuwu. Ŋuli nhuma djäl nhinanharawu walŋamirriwunydja wal'ŋu, nhe yurru ŋämana ga dhäruk märrama. Yaka djäma yukirriya ŋula nhä ŋuriŋi dhulŋuŋuyunydja waluyu;

22 ŋunhiyinydjayi walu gäna wal'ŋu yana ganaŋ'thun yukurra ŋarrakuway dhulŋuŋu. Yaka yana nhe yurru djäma ŋuriŋiyinydjayi waluyu ŋula nhä birrka'mirri. Liŋgu ŋarra ŋunhiyinydja ḻakaraŋala ŋäthili nhumalaŋgalaŋuwu märi'muwunydja walalaŋgu,

23 ga walalanydja ŋunhi mäkiri' warray dhaḻ'yunmina, yaka warray ŋäkula. Yo, ŋunhiyi nhumalaŋgu märi'mu walala yaka yukurrana

* **17:19** Jeremiah † **17:19** Jerusalem

mäkiri'-witjurruna, ga yaka dhäruk märraŋala ŋarranha, yaka walala
ḏukṯukthina marŋgithinyarawu.’
24 Yo, ŋunhi nhumanydja yurru dhäruk märrama ŋarranha, ga
yaka djäma ŋuriŋiyinydjayi waluyu dhulŋuŋuyunydja, ŋunhi nhe yurru
ganaŋ'marama ŋunhiyi walu ŋarrakuway wal'ŋu dhulŋuŋu,
25 bala nhumanydja yurru ŋurru'-ŋurruŋunydja yolŋu walala ga miṯṯji
nhina yukurra dhiyala ŋamathamana yanana, ga dhuwalanydja wäŋa
yurru yukurra dhärra bitjanna liŋguna gupaḏalnha-wala.
26 Ga yolŋu'-yulŋu yukurra yurru marrtji lili birrka'mirriŋuru
ḻiw'marama, gäma marrtji wäyin ga buŋgan bäw' dhika nhä malanha
mundhurrnydja wekanharawu Garraywu ŋunhili Godkala Buṉbuŋura.
27 Ga ŋunhi nhuma yurru yakanydja mäkiri'-witjun ŋarraku, ga
djäma nhuma yurru mukthundja ŋuriŋi waluyu; ŋuli nhuma yurru
yaka ganaŋ'marama ŋunhiyi walu ŋarrakuway dhulŋuŋu, bala
ŋarranydja yurru yana dhuŋgur'yunna dhuwala dhurrwaranydja
gurthayuna; dhuwalayinydja yurru nhumalaŋgu dhapirrktja buṉbu
malanha dhuŋgur'yunna gurthayuna yanana, ga yakana yurru ŋula
yolthu ŋultjikumanydja gurthanha ŋunhiyi.” Bitjarra ŋayi Garray
waŋananydja.

18

Yolŋu'-yulŋunydja dhuwala balanyara bitjan dhoḻu Godkala goŋŋura
18:1–12 (People are like clay in God’s hands)

1-2 Yo, bala ŋayi Garray waŋana bitjarra ŋarrakala, “*Djiramaya,
marrtjiya bala ŋunha ya' dhoḻu-djämamirriwala yolŋuwala wäŋalili, ga
ŋunhalayina ŋarra nhuŋu yurru dhäruktja wekama.”
3 Bala ŋarra marrtjinana ŋunhimalayinydja wäŋalili, bala ŋarra
nhäŋalana ŋunhiyinydjayi dhoḻu-djämamirrinhanydja yolŋunha, ŋayi
yukurrana djäma ŋunhiliyi banikin' dhoḻu.
4 Wiripunydja ŋunhi dhoḻu banikin' yätjthina nhanukala goŋŋura, bala
ŋayi ŋunhiyi goŋdhuna djäma buyuwuyu'kuŋalanydja, ga ŋunhiyi liŋgu
dhoḻu ŋayi djäma biyapul ŋula nhäku ŋayi djäl ŋayi yurru djäma.
5 Ga ŋayi Garraynydja waŋana bitjarra,
6 “Nhuma †Yitjuralnydja miṯṯji dhuwala ŋarrakala goŋŋura bitjan, bitjan
ŋunhiyi dhoḻu ŋurikalayi yolŋuwala dhoḻu-djämamirriwala goŋŋura.
Dhunupa yana ŋarraku djämawu, ŋarra yurru djäma bitjandhiyinydja
ŋunhi ŋarra ḏukṯuk ŋula nhäku djämawu.
7 Ŋuli ŋarra yurru waŋa miṯṯjinha yolŋu'-yulŋunha bitjan, ŋarra yurru
walalanha ḏulŋurr'yun djalkiri manapan yana, bala baḏuwaḏuyunna
ŋunhiyi miṯṯjinhanydja,
8 ga ŋuli ŋayi yurru ŋunhiyi miṯṯji bilyun yätjŋurunydja, ga djäma
ŋamathamanydja wal'ŋu, bala ŋarranydja yurru bitjandhi liŋgu bilyun,
ga yakana ŋarra yurru baḏuwaḏuyundja walalanha, bitjarra ŋarra ŋäthili
waŋana.
9-10 Ga ŋunhi yurru ŋarra waŋa wiripunha miṯṯjinha bitjandja,
‘Ŋarranydja yurru nhuna dhärranhamarama, gaŋgathinyamirriyamana
ḻatju'kumana wal'ŋu,’ bitjandja, ga ŋunhi miṯṯji ŋunhiyi bilyundja yurru
ŋarrakala, ga djäma yätjtja, ga yakanydja dhäruk märrama yurru
ŋarranha, ga ŋarranydja yurru bitjandhi liŋgu bilyundhi, yakana ŋarra
yurru djäma ŋunhiyi ŋamakurru' ŋunhi ŋarra ŋurruthaŋala waŋana
nherrara.”

---

* **18:1-2** 18:1–2 Jeremiah † **18:6** Israel

11 Ga biyapul ŋayi Garrayyu djuy'yurruna ŋarranha, waŋana bitjarra,
“Gatjuy marrtjiya, ga ḻakaraŋa ŋuripa mittjiwa ‡Djurutjalambuyŋuwa,
ga bukmak ŋunhi wäŋa buku-ḻiw'marama, ḻakaraŋanydja
walalambala biyaka, ŋunhi ŋarranydja yukurra girri'-ŋamathirrina
dhä-ḏir'yunarawuna walalaŋgu; yätjnha mirithirrina yurru
buna dhiyaliyinydja walalaŋgu. Ḻakaraŋa walalambala, walala
yurru ḏaḏawyunna ŋuliŋuruyinydja yätjŋurunydja, ga djambina
walalaŋguway dhukarrnydja.”
12 Bala ŋarra marrtjinanydja, bala ḻakaraŋalana walalambala ŋuripa
yolŋu'-yulŋuwanydja, ga walalanydja buku-ruŋinyamaraŋala waŋana
yaka'yurruna bitjarra, “Nhäku nhe yukurra waŋa bitjandhinydjayi?
Ŋanapurrunydja yurru djäma ŋanapurruŋgalaynha yana djälkurru.
Yakana ŋanapurru yurru ganan ŋanapurruŋguway yätj.” Bitjarra warray
walalanydja yukurrana yolŋu'-yulŋunydja waŋana.

19

Mayali'mirriyanhara ḻakaranhara dhoḻuwuy djämawuy
19:1–15 (The parable of the broken jar)

1-2 Bala ŋayi Garray waŋana ŋarrakala bitjarra, “Marrtjiya ga märraŋa
ŋunhi dhoḻu banikin', ga garr'yundja nhe yurru marrtji ŋaḻapaḻmirrinha
ga ḏalkarra'mirrinha walalanha, walala yurru marrtji nhokala galki
ŋunhimala baŋarra'lili wäŋalili, ga ŋunhilina ŋarra yurru waŋanydja
nhumalaŋgala.”
3 Bala ŋarra marrtjinana, ga dhuwala ŋunhi dhäruktja ŋayi wekaŋala
ŋarrakala, ga ŋarranydja waŋana yolŋu'-yulŋuwalanydja bitjarrana,
“Nhuma ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu walala *Djudiyawuy wäŋawuy ga
†Djurutjalambuy yolŋu'-yulŋu, mäkiri'-witjurra dhiyaku dhärukku, ŋunhi
ŋayinydja Garray Ganydjarr-ḏumurrunydja Waŋarr waŋa yukurra bitjan,
‘Ŋarra yurru gämanydja dhipala wäŋalilinydja mirithirrina bathalana
marinydja bena wal'ŋu,
4 liŋgu nhuma gonha'yurruna ŋarranha, ga djäma nhuma ŋuli
yukurra be nhäna gora-wekanhamirrina rom dhiyala wäŋaŋura. Bitjan
liŋgu nhuma ŋuli yukurra bathan buŋgan bäwny'tja buku-ŋal'yun
ŋuriki wiripuŋuwu waŋarrwu, ga wiripunydja nhuma ŋuli buma
dhuwurr-ŋamakurru'mirrinhana ŋunhina yolŋu'-yulŋunha.
5-6 Ga dhiyalinydja gay' nhuma djäma barŋnha ŋurikinayi waŋarrwu
‡Bälwuna, bala nhuma ŋuli yukurra bathanna nhumalaŋguwaynha
djamarrkuḻi'nha, buku-ŋal'yunna waŋarrwu ŋurikiyina. Bala ŋayi yurru
dhuwalanydja wäŋa yuṯana yäku, Murrkay'kunharawuynha bunharawuy
wäŋa, bitjanna.
7-9 Nhumanydja guyaŋina yanapi nhuma yurru djuḻkmarama
ŋunhi miriŋunha, yurru yaka warray; walala yurru nhumalanha
miriŋuyu yukurra bumanydja mandjawakthu, ga nhumanydja yurru
murrmurryunna, ga wäŋanydja dhuwala yurru djingaryun yukurra
yolŋumiriwnha.’ ”
10 Bala ŋayi Garray waŋana biyapul ŋarrakala bitjarra, “Ma'
ḏaw'yurrana dhuwali dhoḻunydja banikin' dhipalana gay', maŋutjimara
dhiyakalana walalaŋgala ŋurru'-ŋurruŋuwalana, ga ḻakaraŋanydja
walalambala dhuwala dhäwuny'tja gam'.
11 Garraynydja Godtja waŋana bitjarra, ‘Bitjandhina ŋarra yurru
ḏaw'yun dhuwala wäŋanydja, bala baḏuwaḏuyun gupaḏalkumana

‡ **18:11** Jerusalem * **19:3** Judea † **19:3** Jerusalem ‡ **19:5-6** 19:5–6 Baal

yolŋu'-yulŋunhanydja, bitjan dhuwala gay' dhoḻu banikin'; yakana yurru
ŋula yolthu dhä-mana'-manapan biyapulnydja.
12-13 Dhuwalanydja wäŋa yurru warrpam'nha yana baḏuwaḏuyunna, ga
buṉbunydja malanha yurru dhuŋgur'yun, nhärana marrtji gurthayuna,
liŋgu dhiyaliyi buṉbuŋura malanyŋuŋura nhuma yukurrana bathara
mundhurr wiripuŋuwu waŋarrwu malaŋuwu.’ ”
14 Bala ŋarra gonha'yurrunana ŋunhiyinydja wäŋa, bala marrtjina
ŋunha Godkalana Buṉbulili, ga dhärrananydja ŋarra warraŋullili wal'ŋu,
bala ḻakaraŋalana ŋarra yolŋu'-yulŋuwanydja ŋuripanydja bitjarrana,
15 “Garray Godtja §Yitjuralwunydja Waŋarr waŋa yukurra bitjan,
‘Dhipalanydja gay' wäŋalili ŋarra yurru gäma biyapulnha mari
wal'ŋu bathalana, ga yuwalk yana mirithirrina yanana wal'ŋu
yätjnha yurru maḻŋ'thundja, liŋgu nhuma mäkiri'-yaryurruna ga
ŋuyulkthina ŋarrakalaŋuwu dhärukku.’ ” Bitjarra ŋayi Garray yukurrana
waŋananydja.

20

Djiramayanydja marililina gulŋiyina, liŋgu ŋuriŋi nhanukalay dhäwu'yu ḻakaranhara
20:1–6 (Jeremiah in trouble because of his preaching)

1 Ga wiripunydja yolŋu yäku *Batja ḏalkarra'mirri yolŋu, ŋayi ŋäkula
ŋarranha ŋunhi ŋarra yukurrana ḻakaraŋala bitjarra, “Marinydja yurru
marrtji bathala wal'ŋu yana, liŋgu ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuwala yätjthu
djämayu.”
2 Ŋayi ŋäkulanydja ŋarranha bitjanarayi, bala ŋayi ŋaramurryinana
maḏakarritjthinana ŋarraku, bala ŋayi waŋana miriŋunhana walalanha,
bala walala marrtjinanydja ga märraŋalana ŋarranha, ga bartjun-
maraŋalana. Bala walala ḏapṯapmaraŋalana yukurrana ŋarranha
raki'yuna, djalkiri ŋarraku ga goŋ maṉḏanha, ga nhinananydja ŋarra
yukurrana Buṉbuŋurana galki dhurrwaraŋura ḏapṯapmaranharana
munha-ŋupanara.
3 Ga goḏarr'mirrinydja wiripuŋuyuna munhayu ŋayi ŋunhiyinydja
ḏalkarra'mirri marrtjina, bala yupmaraŋalana ŋarrakala rakiny'tja,
bala ŋarra ḻakaraŋala nhanukala bitjarrana, “Garrayyunydja wekaŋala
yuṯana nhuna yäkunydja, dhuwalana gam', ‘Barrari ḏumurruna’ nhe
yäkunydja.
4 Yo, Garray ŋayipi bitjarrayinydja waŋana, ‘Dhuwala gay' ḏarramu
ga bukmak nhuŋu gurruṯu'mirri walala yurru nhinanydja yukurra
barrarirrina yanana; walala yurru burakirrinydja yukurra miriŋuwuŋu
mandjawakthuna yana. Buŋgawa yurru ŋurukuy †Bapilunbuynydja mar-
rtji lili, bala ŋarra yurru wekamana yolŋu'-yulŋunhanydja nhanukalana
goṇlili warrpam'thuna; wiripunhanydja ŋayi yurru miṯṯjinha buma, ga
wiripunhanydja miṯṯjinha ŋayi yurru yana djaw'-djawyunna bitjanna
bitjan djämamirrina walala nhanŋu.
5 Ga bitjandhi liŋgu walala yurru miriŋuyunydja ŋuriŋiyi marrtji
djaw'-djawyunna dhipuŋuru ḻatju'mirrinydja dhikanydja wal'ŋu
girri' malanha warrpam'thunna, walalaŋgalaynha wäŋalili yurru
djaw'-djawyun.

§ **19:15** Israel * **20:1** Pashhur † **20:4** Babylon

6 Ga bitjandhi liŋgu nhunanydja yurru djaw'yundhi Batja ga nhuŋu gurruṯu'mirrinha, walala yurru gämanydja nhumalanha bal-ayina Bapilunlilina, ga nhinanydja nhe yurru yukurra ŋunhiliyi wey-inŋumirrina, yana liŋgu ga rakunydhirri nhe yurru, ga dhaḷkaramanydja nhuna yurru walala ŋunhalayinayi, rrambaŋikumana nhumalanha nhuŋu ḷundu'mirriŋunhana walalanha, ŋunhina walalanha ŋunhi walalaŋgala nhe yukurrana ḷakaraŋala bothinyarayŋu dhäwu'.’ ” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

23

Yuwalkŋuyuna wal'ŋu yolŋuyu ŋurruŋuyuna yurru yukurra gämanydja Godku yolŋu'-yulŋunhanydja

23:1–8 (The true King will rule)

1-2 Yo, ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja, “Ŋarranydja ŋunhi wekaŋala ŋarrakuwaynydja ŋarra yolŋu'-yulŋunha dharraylili ŋurikala walalaŋgala ŋurru'-ŋurruŋuwala wal'ŋu, walalanydja ŋunhi bitjan djäkamirrina walala ŋuriki ŋarrakalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwuna, yurru wiripu-guḷku'yunydja ŋarraku yolŋu'-yulŋunha barrkuwatjkuŋala war-ray yukurrana, bala yurru marinydja bathalana wal'ŋu marrtji ŋurikiyinydjayi djäka-yätjmirriwunydja walalaŋgu.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja. “Yo, nhuma dhiyaŋu ŋunhi djäkamirriyu walalay, yaka nhuma yukurrana djäka ŋarrakalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwu ŋamathaŋala, ga maranhu-wekaŋala ŋamakurru'yu ŋathayu bäyŋuna. Nhumanydja yana gonha'yurruna warray walalanha, bala walala gundupuŋala bena-wala barrku'-barrkuwatjthina. Bala ŋarranydja yurru yana dhä-ḏir'yunna nhumalanha, liŋgu dhuwaliyi ŋunhi nhe djäma bitjarrayi mirithinana wal'ŋu yana yätjnha.

3 Yo, ŋarrakunydja yolŋu walala liŋguna barrkuwatjthinana bena-wala wäŋalili wiripuŋulilina, ga märr-ḷurrkun'nha walŋamirrinydja, yurru ŋarranydja walalanha yurru roŋinyamarama liliyi ŋunhiyi ḷurrkun'nhanydja, walalaŋgalayi wäŋalili roŋinyamarama, ga ŋunhiyi miṯṯji ḷurrkun'tja yurru ŋuthan mirithirrina guḷku'yirri.

4 Bala ŋarra yurru djarr'yun wiripuŋunhana djäkamirrinhanydja walalaŋgu, ŋunhinhana walalanha ŋunhi walala yurru djäka walaŋgumana walalaŋgu, ga maranhu-wekama ŋamakurru'yuna wal'ŋu ŋathayu. Yakana biyapulnydja yurru ŋarrakunydja yolŋu walala barrarirri yukurra ŋula nhäku, ga yakana ŋula waŋganydja yurru winya'yun,” bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

5 “Yo, ŋunhi yurru walu buna yalalanydja, ŋarranydja yurru nherraṉ yolŋunha rom-dhunupanha yana wal'ŋu ŋurruŋunhanydja, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu marrtji ŋuliŋuru dhawaṯthundja *Daypitkala yulŋunydja yarraṯaŋurunydja, ga nhinanydja ŋayi yurru yukurra ŋunhili Daypitkala dharapulŋuranydja, buŋgawana wal'ŋu yanana. Ŋayi yurru yukurra gäma yolŋu'-yulŋunhanydja biyapulnha wal'ŋu ḷiya-djambatjthuna ga rom-waŋganydhuna yana ŋunhiliyinydjayi wäŋaŋura.

6 Ŋunhi ŋayinydja yurru buŋgawana wal'ŋu, walalanydja yurru ŋunhi Godkunydja yolŋu walala †Djuwnydja bäpurru walŋathirrina, walala yurru nhinanydja yukurra ḷatju'na dhikana wal'ŋu, ŋayaŋu-yal'yunna wal'ŋu. Ga ŋurruŋunydja ŋunhiyinydjayi yäku ‘Garraynha Walŋakunharamirrina ŋilimurruŋgu.’ ”

---

* **23:5** David † **23:6** Jews

7 Yo, Garrayyu Godthu waŋa yukurra ḻakarama bitjan, “Ŋunhi yalalaŋumirrinydja ŋunhi yurru walu ŋunhiyi buna, yakana yurru yolŋu'-yulŋu waŋa bitjan, ‘Garraynydja walŋa, ŋunhinydja ŋunhi ŋayi dhawat̪maraŋala ‡Yitjuralnha mitt̪jinha beŋuru §Yetjipŋuru.’
8 Yana walala yurru waŋanydja bitjanna, ‘Garraynydja walŋa, ŋunhinydja ŋunhi ŋayi dhawat̪maraŋala yolŋu'-yulŋunha Yitjuralnha beŋuru wäŋaŋuru l̪uŋgurrmaŋuru, ga wiripuŋuŋuru wäŋaŋuru malanyŋuŋuru ŋunhi walala yukurrana barrkuwatjthina.’ Yuwalk yana walala yurru yukurra wäŋa-roŋiyirrinydja, ga ŋuliŋuruyinydjayi dhurrwaraŋuru walala yukurra yurru nhinana ŋunhiliyina walalaŋgalaynha wäŋaŋura.” Bitjarrana ŋayi yukurrana Garray waŋananydja.

Dharraykuma yukurra l̪akarama bothinyarayŋunha dhäwu'-l̪akaranhamirrinha ga bukaway'-l̪akaranhamirrinha yolŋunha 23:9–32 (Warning against false prophets and people who tell dreams)

9 Ga ŋayi *Djiramayanydja waŋana l̪akaranhamina bitjarra, “Ŋayaŋunydja ŋarraku dhuwala ŋonuŋdhirri yukurra, ŋarra yukurra wilwilyun dhuwala wirrkina; ŋarra yukurra bitjanna marrtji, bitjan ŋuli ŋänitjímirri yolŋu, yakana ŋarra yukurra marrtji ŋamathama wal'ŋu, liŋgu ŋayaŋunydja ŋarraku mirithirri yana yukurra ŋonuŋdhirri, ṉiṉ'ṉiṉmaramana yukurra ŋarranha. Liŋgu Godtja ŋunha d̪arrtjalk yana, gäna wal'ŋu, ga nhanŋu dhäruktja d̪arrtjalkthi yana.”
10 Yo, Garraynydja waŋana bitjarra, “Birrka'mirriŋura wäŋaŋura yolŋu'-yulŋuyunydja liŋguna gonha'yurrunana ŋarranha, l̪ayl̪ayyunna walala yukurra be nhäkalana wiripuŋuwalana waŋarrwala, ga ŋunhiyinydjayi bitjan walala yukurra marramba'na djäma, liŋgu walalanydja ŋunhi ŋarrakuway yana wal'ŋu. Ga dhiyakuyina märrwu ŋunhi ŋayi wäŋanydja dhuwala munathany'tja bitjan ŋäthina yukurra warwuyunna, baṉd̪anydhirrina yukurra wäŋanydja räwakthirrina mulmumiriwyirrina ŋula nhämiriwyirrina, liŋgu yolŋuyu walalay yukurra djäma mirithirrina wal'ŋu nhäŋiniŋ'nha yana yätjnha rom.
11 Liŋgu ŋurru'-ŋurruŋunydja dhuwala djawarrkmirrinydja walala ga d̪alkarra'mirrinydja walala, yaka yana walala yuwalk gal'ŋu marŋgi ŋarraku, ga yaka walala yukurra yuwalk marrtji ŋarrakalaŋukurru romgurru, ga djämanydja walala yukurra yätjnha yanana mirithirrina ŋunha ŋarrakalanydja Buṉbuŋura.
12 Bala walala yurru marrtjinydja yukurra ŋunha bukumunha'kurruna yana dhukarrkurrunydja ŋayakŋayakkurruna, galkirrina yurru yanana, liŋgu ŋarra yurru walalanha dhä-d̪ir'yun wirrkina yana wal'ŋu ŋuriŋina waluyu ŋunhi ŋarra liŋgu nherrara ŋuriki walalaŋgu dhä-d̪ir'yunarawunydja.” Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.
13 “Yo, ŋarra nhäŋala ŋunhiyi dhäwu'-gänharamirrinha walalanha †Djamariyawuy wäŋawuy, ŋunhi walala yukurra djäma yätj gal'ŋu yana rom; walala ŋuli waŋa yukurra dhäruk yäkuyu ‡Bälwala waŋarrwala, bala walala yukurra bilmaramana ŋarraku ŋunhi yolŋu'-yulŋunhanydja gatjpal̪'maramana.
14 Ga ŋunhanydja §Djurutjalambuynydja dhäwu'-gänharamirri walala mirithirrina wal'ŋu yana yätjnha. Godkunydja ŋunhi Buṉbu dhiyalaŋumi warray bäyma, ga walalanydja yukurra mukthun yana buku-ŋal'yun wiripuŋuwu waŋarrwu. Balanyarana walala ŋunhi yulŋunydja bitjan

‡ **23:7** Israel § **23:7** Egypt * **23:9** Jeremiah † **23:13** Samaria ‡ **23:13** Baal § **23:14** Jerusalem

marramba'mirrina yolŋu'-yulŋu, ga bitjanna liŋgu walala yukurra both-irrina ḻakarama ŋuli. Walala ŋuli ŋunhi dhuwurr-yätjmirrinhanydja ḻakarama be ḻatju'mirri warray, ga yaka warray walala yurru waŋa raypirri'yun wiripu-guḻku'nhanydja yolŋu'-yulŋunha ŋuliŋuruyinydja yätjŋurunydja djämaŋuru. Yo, bukmakthirrina walala ŋunhiyi yätjnha yanana, balanyarana bitjan ŋunhi ŋunhala *Djudumbuy ga †Gumurawuynha ŋunhi ŋarra ŋäthili walalanha baḏuwaḏuyurruna, ga balanyarayinayi nhumanydja dhuwala."

15 Ga dhiyakuyinayi märrwu ŋunhi ŋarranydja Garrayyu Godthunydja ḻakarama yukurra ŋunhiyinydja dhäwu'-gänharamirrinha walalanha bitjanna, "Ŋarranydja yurru maranhu-wekama walalanha dhäkay-murrkthunarayuna ŋathayunydja, ga ḻuka walala yurru gapunydja yukurra wurkthun moy'mirrina buḻuŋga'na, liŋgu ŋunhiyi yätjtja baḻaka'yurruna birrka'mirrina, warrpam'nha ŋäkirrmaraŋala monyguŋala wäŋanydja, ga bukmakthuna yolŋuyu walalay meŋguŋalanydja Godnha, liŋgu ŋuriŋiyina walalaŋgalay djarrpi'yuna dhärukthu."

16-17 Ga ŋayinydja Godtja waŋana bitjarra, "Yaka walalaŋgu mäkiri'-witjurra ŋurikiyinydja bothinyaramirriwunydja walalaŋgu, dhäparknha ŋunhi walalaŋgu dhäruktja mayali'miriwnha, liŋgu ŋunhiyi dhäruk yukurra ŋuli dhawaṭthun walalaŋguŋuway yana guyaŋinyara, yakana walala yukurra waŋa nhanŋuway Garraywu dhäruk. Wiripunydja mala yolŋu'-yulŋu yakana ḏukṭuk Garraywalaŋuwu dhärukku, yana walala ŋuli mäkiri'-witjun ŋurikiyina dhäwu'-gänharamirriwu, ŋunhi walala ŋuli ḻakarama bitjanna gam'. 'Yaka warwuyurra walala. Manymak dhuwala warrpam' wäŋanydja, ḻatju' yukurra yurru djingaryun.' Ga bitjandja walala ŋuli waŋa yukurra ŋurikiyina walalaŋgu ŋunhi walala yukurra nhina walalaŋgalay djälŋura, 'Yaka nhumalanha yurru ŋayaŋu-yätjkuma ŋula nhäyu,' bitjan.

18 "Yakana ŋunhiyi waŋgany ŋula dhäwu'-gänharamirri nhina yukurra galkinydja wal'ŋu Godkala, yakana ŋula waŋganydhu ŋuli dharaŋan ŋäma Godku dhäruk ga rirrakay; yakana walala yukurra mäkiri'-witjun Godkalaŋuwu dhärukku.

19 Dhiyakuyina märrwu God yukurra ŋaramurryirrinydja walalaŋgu, ŋayinydja yukurra ŋapa-nherraṉmirrina ŋyinyaŋdhunna walalaŋgalaŋuwu romgunydja, bala ŋayi yurru marrtjinydja bitjanna bitjan bathala wata, bitjan wärrk, bala ŋayi yurru baḏuwaḏuyun warrpam'thunna yana ŋunhiyinydja rom-yätjmirrinhanydja;

20 yakana ŋayi yurru ḏaḏawyun ŋaramurrŋurunydja nhanukalay ŋayi, yana liŋgu ga warrpam'thun yurru ŋunhi baḏuwaḏuyun, dhawar'marama yätjnha buwayakkuma. Ga ŋuriŋi dhä-yawaryunarayunydja wal'ŋu waluyu, yolŋuyunydja walalay yurru dharaŋana wal'ŋu ŋäma war-raŋulnha dhuwalayi dhäwuny'tja.

21 "Yo, ŋunhinydja walala dhäwu'-gänharamirri walala waḏutja waŋanhamirri warray walala ŋunhi yulŋunydja, yurru yaka ŋunhi ŋarrakuŋunydja djuy'yunara walala; yaka ŋarra walalaŋgala dhäwuny'tja wekaŋala.

22 Ŋunhi bini walala marrtjinya galki wal'ŋu ŋarrakalay, walalanydja bini ŋunhi ḻakaranha dhunupa ga yuwalk gal'ŋu yolŋu'-yulŋuwu, bala walala bini gonha'yunanydja yuwalknha yana walalaŋguway yätjtja malanha, ga djäma ŋamathanha yana dhunupa wal'ŋu.

---

* **23:14** Sodom † **23:14** Gomorrah

23-24 “Yo, ŋarranydja dhuwala God dhika bäyma, galki yana nhu-
malaŋgala, ga nhäma ŋarra yukurra warrpam'thun. Yaka yurru
nhe ŋarrakalanydja djuḻuḻ'marama maŋutjiŋuru, liŋgu ŋarranydja
birrka'mirriŋura warray; ŋunha djiwarr'ŋura ŋarra, ga dhika ŋarra
munatha'ŋura.
25-26 Ŋarra marŋgi ŋurikiyi dhäwu-gänharamirriwu bothin-
yarayŋuwunydja, ŋunhi walala ŋuli bothirri ḻakarama ŋarrakala yäkuyu.
Walala ŋuli waŋa bitjan, ‘Wäy, ŋarranydja dhuwala bukaway'yina, ga
mali ŋarra nhäŋala. Ŋarranydja marŋgi warray,’ bitjan walala ŋuli
waŋa, yurru yuwalktja ŋunhiyi walala yukurra bothirrina yana, liŋgu
bukawayny'tja ŋunhiyinydja walalaŋguŋuwaynha guyaŋinyara yana.
27 Walala ŋuli ḻakarama bitjandhinydja dhäwu' ga bukaway', märr
yurru walala yolŋu'-yulŋuyu meṉguma ŋarranha, bitjanna bitjarra
walalaŋgala märi'muyu walalay meṉguŋala ŋarranha, bala bilyur-
runanydja wiripuŋulilina waŋarrwala.
28 Ŋunhi ŋayi yurru ŋunhi dhäwu'-gänharamirriyu bukaway'yirrinydja,
ŋayinydja yurru waŋa bitjan, ‘Dhuwalayinydja yana bukaway waŋgany;’
ga ŋunhi ŋarra yurru dhäruktja wekama nhanukala, bala yurru
ŋayinydja ḻakaramana dhunupana yana, ŋunhiyi liŋgu dhäruk ŋunhi
ŋarra yurru wekama. Liŋgu Godku dhäruktja walŋa warray wal'ŋu,
yuwalknha ŋatha, ga bukawayny'tja dhuwalanydja balanyara biyaku ŋuli
mulmu räwak.
29 Yo, ŋarrakunydja dhäruk dhuwala balanyara bitjan worrknha, ŋunhi
ŋuli marrtji nhära ḏiltji,” bitjarra ŋayi Garray waŋananydja. “Yo, ga bal-
anyarayi liŋgu ŋarraku dhäruk wiripunydja, bitjan djimuku' wuṉḏaŋarr,
ŋunhi ŋuli buḻwaŋ'thunmarama guṉḏanha ŋuriŋiyi, balanyarayi ŋarraku
dhäruktja.
30 Yuwalk yana ŋarra ŋuyulkthirri yukurra nyinyaŋdhun ŋurikinydja
yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala ŋuli be ḻakaranhamirri djawarrkmirri
walala, ŋunhi walala ŋuli ŋäma ŋula yolkuŋu yolŋuwuŋu dhäwu',
bala walala ŋuli baḻaka'yunmaramana dhäwuny'tja ŋunhiyi, ḻakarama
marrtji bitjanna, ‘Dhuwalanydja dhäwu' ŋulaŋuru Godkuŋu wekanhara,’
bitjanna.
31-32 Ga bitjandhi liŋgu ŋarra ŋuli ŋaramurryirriyi nyinyaŋdhundhi
ŋurikinydjayi yolŋuwu, ŋunhi ŋayi ŋuli be bukaway'yirri, ga ḻakarama
yurru ŋunhiyinydjayi bukaway'wuynydja wekanhara ŋurikiŋina
bothinyaramirriwuŋuna birrimbirrwuŋu. Ŋayinydja ŋunhiyinydjayi
yolŋu, ŋunhi ŋayi ŋuli ḻakarama bukaway'wuy, yanana ŋayi
yukurra gatjpaḻ'maramana yolŋu'-yulŋunha ŋuriŋina nhanukalay ŋayi
djarrpi'yuna guyaŋinyarayu. Yaka ŋarranydja ŋunhiyi djuy'yurruna
bala'-balanyaranhanydjayi yolŋu'-yulŋunha, yakana walala yurru yuwalk
guŋga'yun ŋarrakunydja yolŋunha walalanha ŋuriŋinydja dhärukthu
walalaŋgala,” ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

26

Walala bini bunha muka Djiramayanhanydja
26:1–24 (They would have killed Jeremiah)

1 Yo, bala ŋayi Garray waŋanana ŋulinyaramirriyu ŋarrakala ŋunhi
ŋayi *Djotjayawu gäthu'mirriŋu buŋgawayinana yäku †Djuwakim, ŋayi
waŋananydja bitjarra,

* **26:1** Josiah † **26:1** Jehoiakim

2 “‡Djiramaya, marrtji nhe yurru, ga dhärriya ŋunha ya' dhurrwaralili
wal'ŋu, galki Buṉbulilinydja Godkala, ga ḻakaraŋa yolŋu'-yulŋuwanydja
ŋuripa ŋunhi walala yurru marrtji bala buku-ŋal'yunaralili, biyaka
ḻakaraŋanydja walalambala bukmak yana ŋunhi ŋarra yurru wekama
nhokala ḻakaranharawu, ga yaka gonha'yurra ŋula waŋgany dhäruk.
3 Mak walala yurru ŋunhiyi yolŋu'-yulŋuyunydja ŋäma, bala gananna
ŋunhiyi walalaŋguway yätjtja rom. Ŋarranydja yukurra dhuwala
girri'-ŋamathirrina dhä-ḏir'yunarawunydja walalaŋgu, ga ŋuli walala
yurru bilyundja, ga djäma dhunupanydja wal'ŋu, bala ŋarranydja yurru
bilyundhi, ga yakana ŋarra yurru dhä-ḏir'yundja walalanha.”
4-5 Ga dhuwala ŋunhi dhäruktja ŋayi Garrayyu wekaŋala ŋarrakala
ḻakaranharawu yolŋu'-yulŋuwunydja. “Garraynydja waŋana bitjarra,
‘Liŋgu ŋarra wekaŋala nhumalaŋgu romdja malanha ŋarrakuway;
ŋarra waŋana nhumalanha, ḻakaraŋala nhumalaŋgu nhaltjanarawu
nhinanharawu ŋamathanharawunydja. Ŋunhi nhuma yurru yakanydja
mäkiri'-witjun ŋarraku, ga malthun ŋarrakalaŋunydja romgu,
dhuwala wäŋanydja yurru baḏuwaḏuyunna yanana. Ŋarranydja
djuy'yurruna liŋgu djämamirrinha walalanha ŋarrakuwaynydja
raypirri'yunarawunydja nhumalaŋgu, ga ŋunhi nhuma yurru yakanydja
mäkiri'-witjun walalaŋgu,
6 ŋarranydja yurru baḏuwaḏuyunna yana warrpam'thuna dhuwalany-
dja wäŋa Buṉbunha Godkunydja, bitjan yana liŋgu bitjarra ŋarra
baḏuwaḏuyurruna ŋunha §Djälaw wäŋa, bitjarrayi.’ ” Bitjarra ŋayi
Garrayyu dhäwuny'tja wekaŋala ŋarrakala.
7 Bala ŋarranydja dhärranana yana, ga ḻakaraŋalana marrtjina ŋunhiyi
dhäwuny'tja nhanukuŋu Garraywuŋunydja walalambala, ga walalanydja
ŋäkula ḏalkarra'mirriyu walalay ŋuriŋiyi ga dhäwu'-ḻakaranhamirriyu
ga yolŋu'-yulŋuyu, bukmakthu yana, ŋarra ḻakaraŋalanydja warrpam'
yana ŋunhi nhaltjarra ŋayi yukurrana Garrayyu ŋarrakala ḻakaraŋala.
8 Ga ŋunhi ŋarra dhawar'yurrunanydja ŋuliŋuruyi, dhunupa walalany-
dja mulkanana ŋarranha, bala yatjunminana waŋana bitjarrana,
“Buŋana ŋanya, buŋana ŋanya, murrkay'kuŋana,” bitjarra.
9 “Nhäku ŋayi yukurra waŋa yäkuyu Garraywalanydja bitjandhiyi,
‘Dhuwalanydja Buṉbunha yurru baḏuwaḏuyunna, ga dhuwala
wäŋanydja yurru buwayakthirrina warrpam'nha,’ bitjandja ŋayi yukurra
waŋa.” Ga walala ŋunhi yolŋuyunydja walalay ḻiw'maraŋalana,
monyguŋalana ŋanya, yatjurrunana marrtjina waŋana ŋunhiliyi
Buṉbuŋuranydja, warraŋulnydja wal'ŋu.
10 Ga walala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋuyunydja yolŋuyu walalay
*Djudawuyyunydja ŋäkulana, bala gundupuŋalana yana
ŋunhimalayi wäŋalilinydja, bala walala nhinana ŋoy-wilanharawuna
yukurranharawu, dhä-wirrka'yunarawuna nhä ŋurru ŋunhilimi, bitjarra.
11 Ga walala ŋunhi ḏalkarra'mirriyunydja ga dhäwu'-ḻakaranhamirriyu
walalay ḻakaraŋala ŋuripa ŋaḻapaḻmirriwanydja bitjarrana, “Dhuwalany-
dja gay' ḏarramu yurru rakunydhirrina yanana. Go ŋilimurru bumana
ŋanya. Bitjan liŋgu ŋayi yukurra dhuwala waŋanydja yätjkuma yana
dhuwala wäŋanhanydja, ga nhumapina ŋäkulanydja dhuwala ŋanya
nhumalaŋgalay nhuma mäkiri'yu.”
12 Ga ŋayi Djiramayanydja waŋana ŋurikala yolŋu'-yulŋuwalanydja
bitjarra, “Ŋayipi Garrayyu ŋarranha djuy'yurruna dhiyakuyinydja; ŋayi
wekaŋala ŋarrakala dhäruk waŋanharawu bitjanarawuyi. Ŋunhi ŋarra

‡ **26:2** Jeremiah § **26:6** Shiloh * **26:10** Judah

ḻakaraŋala dhiyakuynydja wäŋawuy baḏuwaḏuyunara ga buwayakkun-
hara, ŋunhinydja yaka dhäruk ŋarrakuway, nhanŋuway dhäruk
ŋunhiyinydja.
13 Dhuwali nhuma nhina yukurra dhiyaŋu-wala djarrpi'na
yanana; djarrpi'ŋurana nhuma yukurra nhina. Bilyurrana biyakana
ŋanydjaḻa'yurrana, ga gonha'yurrana dhuwali yätjtja. Dhäruk
märraŋana nhumalaŋguway Garraynhanydja wal'ŋu. Liŋgu muka ŋayi
Garraynydja waŋana dhiyaku wäŋawunydja baḏuwaḏuyunarawuna
yana warrpam'thunarawuna. Ga ŋunhi nhuma yurru ḏaḏawyun
ŋuliŋuruyi nhumalaŋgalay yätjŋuru, ŋayinydja yurru Garraynydja
ŋanydjaḻa'yundhi yana, ga yakana ŋayi yurru nhumalanha
baḏuwaḏuyundja.
14 Ga ŋarranydja dhuwala gay' goŋŋura nhumalaŋgala, ga birrka'mirri
nhuma yurru ŋula nhaltjan ŋarranhanydja.
15 Yurru guyaŋiya dhuwalanydja gam'. Ŋunhi nhuma yurru buma
ŋarranha murrkay'kuma, Godthunydja yurru nhumalanha dhä-ḏir'yunna
yana, bunharaŋuru ŋurikalanydja ŋunhi ŋayi yukurra yaka ŋula nhä
djäma, ŋurrumiriwŋuranydja. Liŋgu yuwalk yana dhuwala yulŋunydja,
ŋunhi ŋayipi ŋarranhanydja djuy'yurruna waŋanharawu dhiyakuyinyd-
jayi raypirri'yunarawunydja."
16 Ga walalanydja yolŋu'-yulŋunydja waŋana ŋurikala
ḏalkarra'mirriwalanydja ga dhäwu'-ḻakaranhamirriwalanydja bitjarra,
"Dhiyaŋunydja gay' ḏarramuyu yukurra ḻakarama ŋulaŋuruna
dhäwu', Garraywuŋuna nhanukuŋuwaynha; yaka ŋayi ŋula djäma
yätjkuŋalanydja dhiyaŋuyi. Ŋilimurru yakana ŋanya buma."
17-23 Ga waŋganydja ŋurrukŋuru ŋuliŋuruyi, ḻiya-djambatj yolŋu
gaŋgathina, bala waŋanana bitjarrana, "Ŋunhi ŋilimurru yurru bumany-
dja ŋanya dhuwalayi, Godthunydja ŋilimurrunha yurru yuwalkkumana
yanana dhä-ḏir'yun."
24 Bala walala yakana bumara ŋunhiyi Djiramayanhanydja, liŋgu
waŋganydhu yolŋuyu ŋurruŋuyu wal'ŋu guŋga'yurruna ŋanya mar-
rparaŋ'kuŋala, ga yakana walala wekaŋalanydja goŋlili ŋurikalanydja
walalaŋgala bunharawu.

29

Djiramayawuŋu djorra' wukirriwuy Djuwwu miṭṭjiwu Bapilunlili
29:1–23 (Jeremiah's letter to the Jews in Babylon)

1-3 Ŋäthilinydja ŋunhinydja buŋgawa wäŋawuy *Bapilunbuy ga
nhanŋu miriŋu miṭṭji marrtjina bala †Djurutjalamlili, märraŋalanydja
walala marrtjina garr'yurrunanydja guḻku'nhana mirithirrina
yolŋu'-yulŋunhanydja, bala djaw'-djawyurruna balayi walalaŋgalayyi
wäŋalili. Bala ŋayi ‡Djiramayayunydja wukirrina djorra'na ŋurikiyinydja
walalaŋgu §Yitjuralpuyŋuwunydja yolŋu'-yulŋuwu, bukmakku yana
ŋunhi walala yukurrana Bapilun wäŋaŋura nhinana. Ga dhuwala ŋunhi
ŋayi djorrany'tja wukirri gam'.
4 Way walala, dhuwala Garraywuŋunydja dhäruk nhumalaŋgu
ŋunhi Djurutjalambuyŋuwu yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi nhuma
djaw'-djawyunarawuy walala.

---

* **29:1-3** 29:1–3 Babylon † **29:1-3** 29:1–3 Jerusalem ‡ **29:1-3** 29:1–3 Jeremiah § **29:1-3** 29:1–3 Israel

5 Dhiyaliyinydja nhuma yurru yukurra nhina märr-weyinŋumirrina. Nhumanydja yurru djäma wäŋana nhumalaŋguway buṉbuna, bala nhuma yurru nhinana yukurra.

6 Märranhamiya walala, märr yurru nhumalaŋgu djamarrkuḷi' ŋuthan yukurra miṯtji guḷku'yirri.

7 Wirrki yana djämanydja wal'ŋu, märr yurru dhuwaliyi wäŋanydja ŋamakurru' yana, ga bukumirriyaŋa yukirriya ŋuriki wäŋawunydja, märr yurru ḷatju' dhika marimiriw nhämiriw djingaryun yukurra, ga bukmak yurru nhumalaŋgu nhä malanha ḷatju'yirri yana.

8-9 Yaka mäkiri'-witjurra ŋurikinydja dhäwu'-gänharamirriwu walalaŋgu ŋunhi walala yurru ḷakarama nhumalaŋgu bitjan, “Galkina dhuwala walunydja, ŋilimurru yurru marrtji balayi Djurutjalamliliyi,” bitjan yurru. Yaka walalaŋgu yana ŋurikinydja yolŋu'-yulŋuwu mäkiri'-witjurra, ŋunhi walala ŋuli ḷakarama be bukaway'wuy. Liŋgu dhäruktja ŋunhiyi mayali'-wilkthunaramirri bothinyarayŋu, yaka ŋarrakuŋu wekanhara, bitjarra ŋayi Garraynydja waŋana.

10 Yuwalk yana märr-weyinŋumirri nhuma yukurra yurru nhinanydja ŋunhalayi Bapilundja wäŋaŋura, ŋula nhämunha' dhuŋgarra 70, ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋarra yurru marrtjina-wala nhumalaŋgala, ga märramana nhumalanha, bala gäma nhumalaŋgalaynha wäŋalili roŋinyamarama.

11 Liŋgu ŋarra nherrara ŋäthilimirriyaŋalanydja nhumalaŋgu ŋunhayi, ga ŋunhiyi nherraŋara ŋarrakuŋu ŋamakurru' yana, yaka yätjtja; yuwalk yana yurru ŋunhiyi maḷŋ'thun yalalanydja, nhina nhuma yukurra yurru ḷatju'kuma dhika wal'ŋu galŋa-djulŋithirri goŋmirriyirri, ŋunhilinydja wäŋaŋura ŋunhi ŋarra dhawu'mirriyaŋala nhumalaŋgu.

12 Yo, ŋulinyaramirriyu nhumanydja yurru gawaw'yun, bukumirriyama yukurra ŋarrakala, ga ŋarranydja yurru nhumalanha ŋämana, bala wekama buku-ruŋinyamaranharawuynha.

13 Nhuma yurru ḷarruma ŋarraku warrya'yun, bala nhuma yurru maḷŋ'maramana ŋarranha, ŋunhi nhuma yurru yuwalktja wal'ŋu yana malthun ŋarrakalaŋuwu romgu nhokalay bukmakthu yana ŋayaŋuyunydja.

14 Yuwalk nhuma yurru maḷŋ'maramanydja yana ŋarranha, bala ŋarranydja yurru marrtji märra'-marramana nhumalanha birrka'mirriŋuru wäŋaŋurunydja malaŋuŋuru, ga gäma balayina ŋunhiwalayina wäŋalili roŋinyamaramana yurru. Ga dhuwalanydja dhäruk Garraywuŋu nhanukuŋuway.

15 Nhumanydja ŋunhi guyaŋina yanapi ŋuriŋi dhäwu'-ḷakaranhamirriyu walalay ḷakaraŋala nhumalaŋgu yukurrana be Garraywuŋu dhäwu' ŋunhili Bapilundja, yurru bäyŋu warray.

16-18 Dhuwala warray ŋunhi Garray dhäruktja gam'. Marinydja yurru dhuwala bathala gal'ŋu yana dhiyala Djurutjalamdja. Yolŋunydja walala yurru marrtji murrmurryun rerriyu ga marrya'yinyarayu ga mariyu ga dhika nhäyu malaŋuyu. Ga wiripu-guḷku'yunydja yurru nhäma ŋoy-wiḷaŋ'thunna, bala warku'yunna nhumalanha yurru.

19 Yo, dhuwalayinydja yurru maḷŋ'thun bitjandhinydja, liŋgu yaka nhuma märraŋala Godkuŋu dhäruk, ŋunhi ŋayi ḷakaraŋala yukurrana ŋurikala nhanukalaŋuwala yuwalkŋuwala dhäwu'-gänharamirriwala; yakana nhuma ŋuli yukurranha mäkiri'-witjunanydja.

20 Yo, Yitjuralwunydja Waŋarr Garray Godtja waŋana bitjarra, “Bukmak nhuma ŋunhi yolŋu walala, ŋunhi nhuma djaw'-djawyunapuyŋu

walala dhuwali Bapilun wäŋaŋura, mäkiri'-witjurra dhiyaku dhärukku ŋarrakalaŋuwunydja.

21-23 Yo, ŋarra marŋgi dhiyakiyinydja dhäwu'-gänharamirriwu walalaŋgu, ŋunhi walala ŋuli waŋa ŋarrakala be yäkuyu, yurru yuwalktja walala ŋuli ŋunhi bothirri warray ḻakaramanydja. Märr-yuwalk yana ŋarranydja yurru walalanha dhä-ḏir'yun, walala yurru burakirrinydja yukurra Buŋgawawuŋu Bapilunbuyŋuwuŋuna. Marŋgi ŋarra walalaŋgu yulŋunydja dhuwala; yakana walala yurru gundupuma winya'-winyayun dhä-ḏir'yunamiriwnydja walala yana." Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

31

Yitjuralnydja yurru yolŋu walala wäŋa-roŋiyirrina yukurra 31:1–14 (Israel will return home)

1 Yo, Garray waŋana bitjarra, "Yalalaŋumirriyunydja ŋunhinydja ŋunhi ŋarrapi walu-nherrara, ŋuriŋinydjayi waluyu walala yurru bukmak mit̪t̪ji *Yitjuralpuyŋunydja ŋarrakuwaynha yolŋu walala, ga ŋarranydja yurru walalaŋgu Godnha.

2 Ŋunhalanydja ŋunhi ŋanhdharkŋuranydja wäŋaŋura, ŋarra mel-wuyurruna walalaŋgu ŋuriki Yitjuralpuyŋuwu, ŋunhi walala winya'-winyayurruna ŋuliŋuru rakunyŋuru, wirrki yana walala d̪uk̪tukthina ŋayaŋuwunydja wal'ŋu nhinanharawu, bala ŋarranydja gäŋalana yukurrana walalanha mel-wuyunaramirriyuna."

3 Ŋäthilinydja ŋunhinydja baman'tja Garray waŋana Yitjuralwala bitjarra, "Ŋarra yukurra märr-ŋamathirrina mirithirri yana märryu-d̪apmaranhamirriyu nhumalanha, ga märr-ŋamathinyaranydja ŋunhi ŋarrakunydja yurru dhärrana yana yukurra, yakana yurru d̪aḏawyun. Ga dhiyakuyinayi märrwu ŋarra nhumalanha gäŋala git̪maraŋalanydja lili ŋarrakalanydja ŋarra wapmaraŋala.

4 Yitjural, ŋarra yurru nhumalanha biyapul yut̪akumayi. Nhumanydja yurru dhuwala bitjanna bitjan yut̪a miyalk; biyapul nhe yurru galŋa-djulŋithirri, ga giritjirri nhe yurru yukurra ŋayaŋu-yiŋgathirrina.

5 Ga biyapul nhuma yurru ŋathana ḻämu-nherraŋ, bala ḻukana nhuma yurru yukurra ŋuliŋuruyi nhumapina.

6 "Ga ŋunhi yurru walunydja ŋunhiyi buna, ga ŋayinydja yurru ŋunhi dhukarr-nhänharamirrinydja yolŋu dhärra bukuŋurana yukurra, ga waŋana yurru yukurra dhä-warrwarnha bitjanna, 'D̪urryurrana walala, ŋilimurru marrtjina djunuma †Djurutjalamlilina. Ŋilimurru yurru märr-roŋiyirrina ŋilimurruŋgalaŋuwala Waŋarrwalana, Garraywalana nhanukalaynha.' "

7 Yo, miyamalanydja wirrki yana djulŋithiya wal'ŋu ŋurukuyi Yitjuralwunydja, märr-yiŋgathiya wirrki yatjunmiya, wokthurrana biyakana Garraywala. Waŋiya marrtjiya biyakana, "Garrayyunydja liŋguna walŋakuŋala nhanŋuwaynydja ŋayi yolŋu'-yulŋunha Yitjuralnhanydja, bukmaknha yana dhuwala ŋunhi nhina yukurra dhiyaŋu-wala walŋamirri."

8 Yo, ŋayi Garray waŋananydja bitjarra, "Ŋarranydja yurru gämana ŋarrakuwaynydja yolŋu'-yulŋunha ŋulaŋuru ḻuŋgurrmaŋuru, ga bitjandhi liŋgu ŋarra yurru ḻuŋ'maramayi gämayi waŋgany-manapan marrtji beŋurunydja bala barrkuŋurunydja wäŋaŋuru malaŋuŋuru, walala yurru bukmakthirrina lili marrtjinydja wäŋa-roŋiyirrinydja, bambay ga

* **31:1** Israel † **31:6** Jerusalem

bunhdhurr ga yothu'mirri yolŋu, bukmaknha yurru wäŋa-roŋiyirrina wäŋalili Djurutjalamlilina, bala walala yurru nhinanydja yukurra biyapulnha wal'ŋu miṯtjinydja.

9 Walala yurru marrtjinydja lili maŋutji-milkarrimirrina walala, bukumirriyamanydja marrtji yurru, ŋunhi ŋarra yurru walalanha gäma lili roŋinyamarama wäŋalilinydja. Ŋarra yurru gurrum'thun gämanydja yana walalanha dhika wal'ŋu, ga marrtjinydja walala yurru yukurra galki maya'-mayaŋgurru lili; walala yurru martj-martjtjundja ḻatju'kurruna dhikana dhunupakurruna dhukarrkurrunydja, buyuwuyukurruna, yakana walala yurru galkirri ŋula nhaltjan. Liŋgu ŋarranydja dhuwala, bitjan ŋarra bäpa'mirriŋuna Yitjuralwu, ga ŋayinydja bitjan ŋarraku maḻamarrnha wal'ŋu gäthu'mirriŋu.”

10 Nhumanydja mulku'-mulkuruyunydja bäpurru'yu ga miṯtjiyu, ŋäkana dhuwala Garraynha dhäruktja, ḻakaraŋa biyakana birrŋ'maraŋana birrka'mirriwalana bäpurru'wala. “Ŋäthilinydja ŋunhinydja Garrayyu barrku'-barrkuwatjkuŋala nhanŋuwaynydja ŋayi yolŋu'-yulŋunha, walala marrtjina bena-wala yarrk-yarrkthurruna barrkumalana wäŋalili. Yurru dhiyaŋunydja-wala Garrayyu marrtji ḻuŋ'maramana liliyi gäma wäŋaliliyi; ŋayi yurru gunganhamirriyamanydja walalanha bitjanna bitjan ŋuli wäyin-djäkamirriyu gunganhamirriyama nhanŋuway ŋayi wäyinnha.

11 Yitjuralwunydja miriŋu ḏälmirri warray dhika wal'ŋu, djuḻkmarama yukurra Yitjuralpuyŋunha, yurru ŋayinydja Garrayyunydja walalanha djaw'yurruna warray beŋuruyi miriŋuwalanydja goŋŋuru.

12 Bala walala yurru roŋiyirrina liliyi ŋunhiwalayi bukulili ‡Djäyanlilina, ga miyamandja walala yurru yukurra galŋa-djulŋithirrina dhikana wal'ŋu, ŋuriŋina nhäyu malaŋuyu ŋunhi ŋarra wekaŋala walalaŋgu ŋamakurru'. Walala yurru ḻuka yukurra ŋathanydja ḻatju'na dhikana wal'ŋu yana, ga wäyin walalaŋgu yurru ŋuthanna gurarrthirrina djana'mirriyirrina, bala walalaŋgu yurru ŋayaŋunydja ŋunhanydja märr-ḏaw'yunna ŋuriŋina bili nhanukalaynha Garraywalana yana. Yakana biyapulnydja walala yurru galŋa-yätjthirri ga warwumirriyirri.

13 Walala yurru dhäykawurru yuḏatjpalnydja giritjirrina yukurra goŋmirriyirrina dhikana, ga bitjandhi yana liŋgu ḏarramuwurru yurru ŋayaŋu-djulŋithirrina, worruŋu ḏarramu ga yuḏatjpal rrambaŋiyirrina yana. Liŋgu ŋarranydja yurru ŋunhi dhawaṯmaramana walalanha galŋa-yätjthinyaramirriŋuruna romŋuru, bala walala yurru nhinanydja yukurra galŋa-djulŋithirrina, goŋmirriyirrina wal'ŋu. Ŋarra yurru marrparaŋ'kuma walalanha, ga walalanydja yurru ŋayaŋu-djulŋithirrina, liŋgu walalaŋgu ŋunhi walu galŋa-yätjthinyaramirrinydja liŋguna dhä-yawar'yurrunana winya'yurrunana.

14 Ga ŋunhinydja walala ŋarraku ḏalkarra'mirrinydja walala yurru maranhumirrina yanana, liŋgu guḻku'yuna yurru mirithirrina yolŋuyu walalay gäma mundhurr-wekamanydja ŋarraku, ga bukmak ŋarrakunydja yurru yolŋu walala ŋunhi märr-ḏaw'yunna ŋuriŋina ŋunhi ŋarra yurru wekama walalaŋgu yäna-wala.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

Godku yuṯanydja dhawu'-nherraṇarawuy rom yurru dhärra yukurra yolŋuwalana ŋayaŋuŋura

31:15–40 (God’s new covenant will be written in people’s hearts)

15 Yo, Garraynydja yukurra dhuwala waŋana,
“Ŋunhayi wäŋa §Rämanydja rirrakaymirriyirrina yukurra,

‡ **31:12** Zion § **31:15** Ramah

liŋgu yolŋu walala yukurra nyä'yunmirrina wirrkina dhikana wal'ŋu;
Ŋunhayi dhäyka *Raytjulnydja yukurra ŋäthi nhanukalayŋuwu ŋayi yumurrku'wuna.
Yakana ŋanya yurru ŋula yolthu marrparaŋ'kumanydja,
liŋgu bukmakthinana nhanŋu yumurrkuny'tja bäyŋuthina.”
16-17 Yurru Godtja waŋana Garraynydja bitjarra, “Yakana ŋäthiya biyapulnydja,
baṉḏanyguŋana nhuŋuway ganurunydja.
Ŋunha yumurrkuny'tja nhuŋu yurru roŋiyirriyi,
liliyi gumurr-roŋiyirri beŋurunydja miriŋuwalanydja wäŋaŋuru.
18 Liŋguna ŋarra ŋäkula ŋunha yolŋu'-yulŋunha †Yitjuralpuynhanydja,
walala yukurra wuyunmirrina walalaŋgalayŋuwu yätjkuna, waŋa yukurra bitjanna,
‘Garray, dhunupa nhuŋu ŋunhi nhe dhä-ḏir'yurruna ŋarranha bitjarrayinydjayi,
liŋgu ŋarra yukurrana marrtjina ŋarrakalay djälkurru,
bitjarrana bitjan wakinŋu ŋunhi wäyin.
Garray, bilmaraŋana ŋanapurrunha ŋayaŋunydja biyakana, märr yurru ŋanapurru roŋiyirrina nhokala,
liŋgu nhepi ŋanapurruŋgu Waŋarrnydja Garray.
19 Ŋanapurru bilyurruna ga ḏiltjina-wekaŋala nhuŋunydja,
ga ŋuliŋurunydja ŋanapurru ŋunhi mirithina yana wuyurruna ŋuriki yätjkunydja ŋanapurruŋgalayŋuwu.
Nhe ŋanapurrunha marŋgikuŋala dhiyaŋina nhokala dhä-ḏir'yunarayuna,
ga buku-wurana ŋanapurru yukurra yulŋunydja ŋuriŋi ŋanapurruŋgalay yätjthuna romdhu.
Yuwalk yana ŋanapurru djäma yätjtja rom, ŋunhi ŋurruthaŋalanydja wal'ŋu ga yana liŋgu ga dhiyaŋu-wala dhuwala.’ ”
20 Ga ŋayinydja waŋana Garraynydja buku-ruŋinyamaraŋala bitjarra,
“Yitjural, nhenydja dhuwala bitjan ŋarraku marrkapthunaramirrina gäthu'mirriŋu.
Yuwalk ŋarra nhumalanha ŋunhi dhä-ḏir'yurrunanydja,
yurru ŋarra mukthun yana märr-ŋamathirrinydja yukurra nhumalaŋgu märryu-ḏapmaranharamirriyu.
Ŋarranydja nhumalaŋgu ḏukṯuk nhuma yurru roŋiyirrina yana lili ŋarrakala,
ga ŋarranydja yurru nhumalaŋgu mel-wuyunna, ga märramana nhumalanha ŋarrakalaynha.
21 Go, Yitjuralpuyŋu nhuma yolŋu'-yulŋu, marrtjiya lili roŋiyiyana,
gumurr-roŋiyiyana wäŋalilina nhumalaŋgalay.
22 Nhämunha'mirri yurru nhuma yukurra galkundja? . . .
Nhätha yurru nhuma märr-nherraṉmirrinydja ŋarrakala?
Liŋguna ŋarranydja djäma yuṯana wal'ŋu rom,
wiripuna gal'ŋu romdja liŋguna maḻŋ'thurrunana dhiyalanydja munatha'ŋuranydja.”
23 Yo, Yitjuralwunydja God Waŋarrnydja wal'ŋu waŋa yukurra bitjanna, “Yuwalk yana ŋarra yurru roŋiyinmarama ŋarrakuwaynydja yolŋu'-yulŋunha dhipala wäŋalili, ga dhiyalayi wäŋaŋura walala yurru waŋanydja yukurra balakurruna liŋgu dhärukkurrunydja, bitjanna yurru waŋa yukurra, ‘Godthu yurru goŋmirriyama dhuwalanydja wal'ŋu

* **31:15** Rachel † **31:18** Israel

wäŋa buku, liŋgu wäŋanydja dhuwalanydja dharrpalnha wal'ŋu, Garray-wuna nhanŋuwaynha wäŋa nhinanharawu.’

24 Ga dhiyalayinydjayi walala yukurra yurru yolŋu'-yulŋunydja nhina wäŋaramana, ga ŋunhiliyi djäkamirrinydja walala yukurra yurru djäka walalaŋgalayŋuwu wäyinguna ḻiw'marama yana wäŋakurrunydja.

25 Liŋgu ŋunhi ŋayaŋu-djawaryunamirrinydja walala yolŋu'-yulŋu yurru nhina yukurra ŋayaŋuna ŋarrakala, ga ŋunhinydja ŋayaŋu-warwumirrinydja walala yurru yukurra nhina ŋayaŋu-djulŋithirrina dhikana wal'ŋu.

26 Yo, yolŋunydja walala yurru waŋa yukurra bitjanna, ‘Ŋorrananydja ŋarra yukurrana ŋamathaŋala yana, ga gaŋgathina ŋarra yakurrŋuru ḻatju' dhika wal'ŋu galŋa.’

27 “Yo, Yitjural wäŋa, nhenydja yurru dhuwala biyapulnha dhaŋaŋdhirri mit̪tjiyu yolŋu'-yulŋuwala ga wäyingala malaŋuwala.

28 Ŋäthilinydja ŋunhinydja ŋarra d̪ulŋurr'yurruna, bala d̪aw'-d̪awyurrunana dhuwalanydja wäŋanha, ga dhiyaŋunydja-wala ŋarra yurru biyapul dholkuma marrtji ḻämu-nherraṉ yuṯana gal'ŋu, djäma yurru bitjanna ḻatju'kumana wal'ŋu, yuṯakumana yanana warrpam'nha.

29-30 Ŋulinyaramirriyunydjayi yolŋu walala yurru yakana biyapulnydja waŋa bitjan, ‘Bäpa'mirriŋuyunydja ḻukana djambaŋ, bala ŋayinydja yothuny'tja nhanŋu ḻirra-waryurrunana ŋuriŋiyi.’ Yakana biyapulnydja yurru yothu' galŋa-yätjthirri bitjandhiyi liŋgu ŋuriŋi nhanukala bäpa'mirriŋuwala yätjthu djämayu, yana ŋayipina yurru galŋa-yätjthirrinydja, bala rakunydhirrina-wala ŋayi yurru yana nhanukalay yätjŋura.

31 “Ŋäka walala! Yalalaŋumirriyunydja ŋunhinydja ŋunhi yurru ŋayi walu buna, ŋarranydja yurru nherraṉ yuṯana wal'ŋu dhawu'-nherraṉminyara ŋarrakalaŋuwala yolŋu'-yulŋuwalanydja.

32 Ŋunhiyinydjayi yurru yuṯanydja dhawu'-nherraṉara ganaŋ'thunna yukurra yana ŋurikalanydja ŋunhi ŋarra nherrara nhumalaŋgalaŋuwala märi'muwala ŋäthili, ŋulinyaramirriyunydja waluyu ŋunhi ŋarra walalanha goŋ-gulaŋala yukurrana märraŋala ŋuliŋuru ‡Yetjipŋuru. Gäŋalanydja ŋarra yukurrana walalanha dhika manymakkuŋala, ḻatju'kuŋala wal'ŋu yana, gurrum'thurruna bitjarra bitjan ŋuli dhuway'mirriŋu djäka nhanukalaŋuwu ŋayi miyalkku. Yurru walalanydja gundupuŋala warray ŋarrakala, yaka warray d̪uk̪tukthina walala nhinanharawu waŋganygunharawunydja ŋarrakalanydja.

33 Ga dhuwalana yuṯanydja dhawu' ŋarra yurru nherraṉ gam'. Ŋarra yurru nherraṉ ŋarrakuwaynydja ŋarra rom ŋunhana gal'ŋu ŋayaŋulilina walalaŋgala djinawa'lilina, märr yurru walala djälthirri wirrkina wal'ŋu marŋgithinyarawu ŋarrakunydja ga märr-ŋal'yunarawu. Ŋarranydja yurru walalaŋgu Godnha, ga walalanydja yurru ŋarrakuwaynha yolŋu'-yulŋu.

34 Yakana yurru ŋula yol yolŋu waŋa bitjandja, ‘Marŋgithiya Garray-walaŋuwu,’ liŋgu bukmaknha yurru ŋarraku marŋginydja, ŋunha ŋunhi gali'wuy yolŋu, ga yanana liŋgu-u-u ga ŋurruŋumirriwala wapthun, bukmaknha yurru nhina yukurra ŋarrakalaynha yana romŋura. Ŋarra yurru walalaŋgu bäy-ḻakaramana yätjpuynydja, baḏuwaḏuyunna war-rpam'thunna yurru meṉguma.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

35 Yo, Godthunydja djäma walunha, märr yurru ŋayi djarraṯawun'kuma dhuwala wäŋa munatha' walupuy, ga bitjarrayi liŋgu ŋayi djämayi

‡ **31:32** Egypt

ŋaḻindi ga ganyu' malanha, märr yurru yukurra ŋuriŋi djarraṭawun'kuma munha, ga yäkunydja ŋayi Waŋarr Ganydjarr-ḏumurru gal'ŋu, Garray ŋuruku djiwarr'wuywu yolŋu'-yulŋuwu.

36 "Yo, ŋurikiyinydjayi waluwunydja rom ga ŋaḻindiwunydja yurru yukurra dhärra bitjanna liŋguna gupaḏalnha-wala, ga bitjandhi liŋgu yurru Yitjuralnydja miṯtji bäpurru' dhärra yukurra gupaḏalnha yana wal'ŋu yurru-wala.

37 Yaka walalanha ŋarra gukuŋalanydja gupaḏalkuŋalanydja, bäyyi ŋunhi walala yukurrana djäma yätjtja gal'ŋu mirithirrinydja.

38-40 Yuwalk yana yurru dhuwala wäŋa §Djurutjalamdja dhuḻ'yunara biyapul yuṭayirri, ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja yurru yukurra dhärrana yanana yurru, nhanŋuwaynha Garraywuna wäŋa, ga yakana yurru biyapulnydja baḏuwaḏuyun ga dhawar'yun." Bitjarra ŋayi Garraynydja waŋana.

32

Djiramayawuŋu bukumirriyanhara
32:16–44 (Jeremiah's prayer for God's help)

16 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋarra bukumirriyaŋalana yukurrana, ŋarra waŋananydja yukurrana bitjarra,

17 "Garray God, nhenydja ŋunhiyi djäma ŋamaŋamayurruna djiwarr' ga dhuwala munatha' ŋuriŋi liŋgu nhokalay bathalayu wal'ŋu mirithirri ganydjarryu; yakana ŋula ḏäl nhokalaynydja djämawu.

18 Nhe ŋuli goŋmirriyamanydja ŋunhinha walalanha wal'ŋu dhuwurr-ŋamakuli'mirrinha ŋula nhämunha'nha yolŋu'-yulŋunha miṯtjinha, ga ŋunhi ŋuli yolŋuyu bäpa'mirriŋuyu djäma ŋula nhä yätj, ga walalanydja ŋunhiyi djamarrkuḻiny'tja nhanŋu ŋuli ŋayaŋu-yätjthirriyi, liŋgu ŋuriŋi bäpa'mirriŋuwala yätjthu. Nhenydja ŋunhi be wal'ŋu bathala ganydjarr-ḏumurru Waŋarr, Ŋurru-warryunarayŋu Ŋurruŋu.

19 Nhokuŋu guyaŋinyarawuynydja be wal'ŋu yana waḻatj, ḻiya-djambatj dhika wal'ŋu, ga nhämanydja nhe ŋuli nhaltjan yukurra yolŋuyu walalay djäma ŋamathama ga yätjkuma, bala nhe ŋuli buku-ruŋinyamaramanydja balanyara liŋgu ŋupanayŋuyi yana yolŋu'-yulŋuwu walalaŋgalaŋuwuy djämawuynydja ŋamakurru' wo yätj.

20 "Ŋäthilinydja benydja baman'tja ŋunhala *Yetjiptja nhe djäma mirithirri ṉirryunaramirri rom yana ganydjarr-ḏumurru wal'ŋu, ga mukthun yana nhe ŋuli djäma ŋunhiyi ṉirryunaramirrinydja rom, märr yurru birrka'mirriŋura yolŋu'-yulŋuyunydja nhäma dharaŋanna, ŋunhi nhenydja biyapulnha wal'ŋu Waŋarr.

21 Ga ŋuriŋi bili ganydjarr-ḏumurryu wal'ŋu nhe ŋunhi dhawaṯmaraŋala ŋanapurruŋgu märi'munhanydja walalanha beŋuru Yetjipŋurunydja nhokalay nhe dhungalyu. Walalanydja ŋunhi miriŋunydja walala beyaṉiyinana mirithinana, yurru nhenydja ŋunhi dhawaṯmaraŋala gäŋala ŋanapurruŋgunydja märi'munha dhipala ŋamakurru'lilina wal'ŋu wäŋalili.

22 Yo, nhinananydja walala yukurrana dhiyala manymakŋurana wäŋaŋura, ŋatha-guḻku'mirriŋurana dhikana, ŋunhi nhepi ŋurikiyinydja wetj walalaŋgu,

---

§ **31:38-40** 31:38–40 Jerusalem * **32:20** Egypt

23 yurru walalanydja yaka warray dhäruk märraŋala nhuna, yaka
walala yukurrana marrtjina nhokalanydja dhukarrkurru ga romgurru. Ga
dhiyakuyina märrwu ŋunhi marinydja marrtjina lili ŋanapurruŋgala.
24-25 Nhe ḻakaraŋala ŋanapurruŋgalaŋuwala märi'muwalanydja
walalaŋgala, raypirri'yurruna bitjarra walalanha, ŋunhi walala yurru
marrya'yirri ga rirrikthunmirri, ga ŋula nhäna yurru yätjnha malŋ'thun
walalaŋgu, ŋuli walala yurru yakanydja yukurra marrtji galki nhokala.
Ga yuwalkthi ŋunhi malŋ'thurrunanydja bitjarrayi, ga dhuwalana gay
dhiyaŋunydja-wala †Bapilunbuynydja miriŋu ḻiw'maramana yukurra
liŋguna dhiyalaŋumina ŋanapurruŋgalana wäŋaŋuranydja. Ga
dhuwalana ŋanapurru marrya'yirrina yukurra ga rirrikthunmirrina
ga barrarirrina, liŋgu ŋanapurru ŋuyulkthina dhärukku nhuŋu.”
26-27 Ga ŋayinydja waŋana Garraynydja bitjarra, “Ŋarranydja
dhuwala Garray, Waŋarr ŋarra bukmakku yolŋuwu. Yaka wuŋḏaŋarr
ŋarrakunydja ŋula nhäku djämawu.
28 Yuwalk yana märr-yuwalk ŋarra yurru wekama dhuwalanydja wäŋa
ŋunhana goŋlili miriŋuwalana.
29 Miriŋuyunydja yurru ḻiw'maramana dhuwala wäŋanha, ga
märramana yurru, bala dhuŋgur'yunna gurthayuna baḏuwaḏuyun
warrpam'thunna yurru, rrambaŋikumana wäŋa ŋunhi nhuma ŋuli
mundhurr-wekama ŋurikiyi waŋarrwu. Dhiyaŋuyinydja ŋarranha
yukurra ŋuli ŋaramurrkumana yana mirithirrina wal'ŋu.
30 Beŋuru liŋgu ŋurruŋuru wal'ŋu nhuma yolŋu'-yulŋuyu
‡Yitjuralpuyŋuyunydja yukurranha ŋuli djäma yätj; bitjana liŋgu
nhuma ŋuli ŋayaŋu-yätjkunhanydja ŋarranha, bala ŋarranydja ŋuli
ŋaramurryinyana nhumalaŋgu.
31-32 Ga dhiyakuyinayi märrwu ŋunhi dhuwalanydja wäŋa yurru
baḏuwaḏuyunna yanana, liŋgu bitjarra liŋgu nhuma yukurrana
djäma yätjkuŋala, nhumalaŋgala ŋurru'-ŋurruŋuyu ga ḏalkarra'mirriyu
ga dhäwu'-gänharamirriyu, bukmakthu nhuma yana, beŋuru liŋgu
ŋurruŋuru ga dhiyaŋu-wala wapthun.
33 Ḏiltjina nhuma wekaŋala ŋarrakunydja, ga yakana
malthurruna ŋarraku. Bitjanna liŋgu ŋarra ŋuli raypirri'yunanydja
nhumalanha marrtjinya, ḻakaranha marrtjinya nhumalaŋgu
nhinanharawu ŋamathanharawu wal'ŋu, ga nhumanydja yaka warray
mäkiri'-witjurruna ŋarraku.
34 Dhuwaliyinydja Buŋbu buku-ŋal'yunarawu ŋarrakuway gal'ŋu
yana, yurru nhumanydja gäŋala, bala nherrara dhuyu warray
malanha maḏayin' malanha ŋula nhä ŋarrakalanydja ŋunha Buŋbulili.
Ŋarranydja nyinyaŋdhun warray ŋuli, buku-nherraŋmirri warray ŋuli
ŋurikiyinydja nhäku malaŋuwu, yurru nhumanydja dhuwala wäŋanha
ŋarraku dhukun'mirriyaŋala ŋuriŋiyi warray maḏayin'thu warray, dhika
nhäyu warray nhumalaŋgalay.
35 Wiripunydja nhuma ŋuli rewal'yuna baŋarra'kunha wäŋa
dhuyukunharawuna, bala buku-ŋal'yuna ŋuriki waŋarrwuna §Bälwuna
ŋunhiliyinydja, ga wiripunydja nhuma ŋuli wekama nhumalaŋguwaynha
yumurrku'nha, bathana gurthalilina walalanha ŋuli ŋuriki *Molikkuna
buku-ŋal'yunarawu waŋarrwuna. Ŋunhiyinydjayi mirithirrina gal'ŋu
yätjnha yanana. Ŋarranydja ŋunhi yaka ḻakaraŋala yolŋu'-yulŋuwala
ŋunhiyinydjayi rom djämawu bitjanarawuyinydja,” bitjarra ŋayi Garray
waŋananydja.

---

† **32:24-25** 32:24–25 Babylon ‡ **32:30** Israel § **32:35** Baal * **32:35** Molech

36 Yo, ga biyapul ŋayi Garray ŋarrakala waŋana bitjarra, “†Djiramaya, liŋguwuynha dhuwala yolŋu'-yulŋunydja marrya'yinyarana nhinanhara ga rirrikthunarana; märr-yuwalk yana dhuwalanydja yurru wäŋa ŋurikalana goŋŋura miriŋuwala Bapilundja.

37 Yo, ŋuriŋiyi ŋarrakala ŋaramurryunydja ŋarra barrkuwatjkuŋalana yolŋu'-yulŋunhanydja bena-wala wäŋalili barrkumalana, yurru yalalanydja ŋarra yurru walalanha gäma roŋinyamaramana liliyi dhipalayi wäŋalili, bala walala yurru nhina yukurra dhiyalanydja marimiriwŋurana, nhämiriwŋurana yanana.

38 Bala walala yurru ŋunhi ŋarrakuwaynha gal'ŋu yana yolŋunydja walala, ga ŋarrapinydja walalaŋgu yurru Godnha Waŋarrnha.

39 Walala yurru ŋayaŋunydja ŋunhiyi yuṯayirrina wal'ŋu wiripuŋuyirrina, märr yurru walala yukurra djälthirri ŋurikina bili waŋganyguna, ga ŋarrakuwaynha waŋganyguna walala yurru yukurra märr-ŋal'yundja. Bala yurru walala nhinanydja yukurra goŋmirriyirrina wal'ŋu yana, walalawuy ga walalaŋgu yumurrku' ga gutharra'mirriŋu walala, nhinanydja walala yurru yukurra ŋarrakalaynha nyeyaḷŋura.

40 Ŋarranydja yurru nherraṉ dhawu'na walalaŋgala ŋarrakuway ŋarra, ga ŋunhiyi dhawuny'tja yurru dhärra yukurra bitjanna liŋguna; bitjanna liŋguna ŋarra yurru gämanydja walalanha ḷatju'kumana yanana gurrum'thunna, ga ŋunha ŋayaŋunydja walala yurru rom-wiyaṉiyirrina yukurra ŋarraku, ga yakana biyapulnydja walala yurru ganan ŋarranha.

41 “Yo, ŋarranydja ŋuli galŋa-djulŋithirri wal'ŋu dhika, ŋunhi ŋarra ŋuli goŋmirriyamanydja walalanha, bala ŋarra yurru walalanha ḷämu-nherraṉdja biyapulnha wal'ŋu wuṉḏaŋarrkumana dhipalayi wäŋalili, bala walala yurru ŋuthandja ŋarrakalaynha yana romgurru.

42 Ŋäthilinydja ŋunhinydja walala yukurrana djäma rom-yätj wal'ŋu yana, ga dhiyakuyina märrwu dhuwala ŋunhi marinydja bunana walalaŋgu, ga ŋunhi walala yurru ganandja ŋunhiyi yätj walalaŋguway, ga ŋarranydja yurru wekama manymak gal'ŋu yana walalaŋgu, ŋunhiyi nhä malanha ŋunhi ŋarra dhawu'-nherrara dhuwurr-ŋamakurru'mirriwu ŋuriki.

43-44 Walala yurru nhinanydja yukurra dhiyala wäŋaŋura manymakkuma wal'ŋu yana dhika, marimiriw, ŋamathamana wal'ŋu yana, liŋgu biyapul ŋarra yurru ŋunhi goŋmirriyama walalanha.” Ga bitjarrayi ŋarra ŋunhi Garrayyu dhawu'-nherraranydja walalaŋgu.

36

Buŋgawayu dhuŋgur'yurruna dhäwu' Godku
36:1–32 (The king burned the book)

1 Yo, ŋulinyaramirriyunydja waluyu ŋunhi *Djuwakim yukurrana nhinana buŋgawa, ŋayi Garraynydja waŋana ŋarrakala bitjarra,

2 “Märraŋa djorra', bala wukirrina marrtjiya dhuwalayi dhäruktja, bukmak yana yulŋunydja ŋunhi ŋarra nhuŋu wekaŋala ŋuliŋuru liŋgu ŋurruŋuru ga yana liŋgu ga dhiyaŋu-wala.

3 Mak walala yurru ŋunha yolŋu'-yulŋu †Djudawuynydja mäkiri'-witjunna dhiyakuyi; walala yurru ŋämana marinydja ŋunhi yurru galki maḷŋ'thunna, bala walala yurru mak gonha'yunna, gananna walalaŋguway yätjtja ŋunhi, märr ŋarranydja yurru walalaŋgu bäy-ḷakaramana.”

† **32:36** Jeremiah * **36:1** Jehoiakim † **36:3** Judah

4 Bala ŋayi ‡Djiramayanydja wäthurruna §Bärukkuna yolŋuwu
ŋuriki wukirrimirriwuna, bala ŋayi ḻakaraŋala dhäruknha malanha
ŋunhi Godthu wekaŋala nhanukala Djiramayawala, ga ŋayinydja
Bärukthunydja wukirrina marrtjina.
5 Bala ŋayi waŋana Djiramaya bitjarrana Bärukkalanydja, “Yakana
ŋarra yurru marrtji balayi ŋunha Godkala Buṉbulilinydja, liŋgu
yolŋu'-yulŋuyu ŋarranha yakana dhayuŋan yukurra,” bitjarra.
6 “Yo, ŋunhi walala yurru yolŋu'-yulŋu ḻuŋ'thundja marrtji
ŋunhimalayi ŋurikalayi bukumirriyanharawu ŋoy-ŋathamiriwwunydja
birrka'mirriŋuru wäŋaŋuru malaŋuŋuru, ga nhenydja yurru marrtjiya
ŋunhiwalayi Godkala Buṉbulili, bala nhe yurru wirrki yana
dhä-ḻaw'yundja, ḻakaramanydja marrtji dhipuŋuru djorra'ŋurunydja,
märr yurru walala yolŋu'-yulŋuyunydja nhuna ŋämana, bukmakthuna
yana.
7 Mak walala yurru yuwalkkumana yana bukumirriyamanydja Garray-
wala, bala bilyunna walalaŋgala yätjŋurunydja, liŋgu ŋayi Garraynydja
wirrkina yana ŋaramurryirri yukurra walalaŋgala yätjthu. Bathalana
yana marinydja yurru marrtji, ŋunhi walala yurru mukthundja yana
djäma yätjtja.”
8 Bala ŋayi Bäruktja marrtjinana ŋunhimalayi Godkalanydja Buṉbulili,
bala waŋanana marrtjina ŋuliŋuruyi djorra'ŋuruna, ḻakaraŋalana buk-
mak yana malanha dhäruk ŋunhi yukurrana Garrayyu wekaŋala Djira-
mayawala.
9-10 Yolŋunydja walala marrtjina beŋuru ga beŋuru ḻuŋ'thurrunana
ŋunhimalayinayi wäŋalili Buṉbulili, bala walala yukurrana ŋäkulana,
mäkiri'-witjurrunana dhika ḻatju'kuŋalana.
11-13 Ga waŋganydja yolŋu ŋuliŋuruyi marrtjina, bala ḻakaraŋala
ŋuripa ŋaḻapaḻmirriwana, ŋayi ḻakaraŋalanydja ŋuriŋiyi ḏarramuyu
ŋunhi nhaltjarra ŋayi yukurrana Bärukthu ḻakaraŋala ŋuliŋuruyi
djorra'ŋuru.
14 Ga dhunupana ŋuriŋi walalay ŋaḻapaḻmirriyunydja yolŋu'-yulŋuyu
djuy'yurrunana nhanukala ŋurikalayi, waŋana bitjarra, “Gatjuy mar-
rtjiya, ga märraŋa ŋunhiyi garr'yurra, ḏarramunha ga djorra' ŋunhiyi.”
15 Bala walala garr'yurrunana ŋanya Bäruknhanydja balayina,
bala walala ŋunhi ŋaḻapaḻmirrinydja waŋana bitjarrana, “Nhiniya
dhipala gay', bala ḻakaraŋana marrtjiya ŋanapurruŋgala dhipuŋuruyi
djorra'ŋurunydja,” ga yuwalkthi ŋayi bitjarrayinydjayi.
16 Bala walala ŋäkulanydja ṉirryurrunana, wilwilyurrunana manapara
beyaṉumirriyuna. Bala walala waŋana bitjarrana, “Ṉilimurru yurru
ḻakaramanydja dhuwalayi ŋunha buŋgawawana wal'ŋu ŋurruŋuwana,”
bitjarra.
17 Ga biyapul walala ŋunhi dhä-wirrka'yurruna Bäruknha bitjarra,
“Way, yolthu nhokala dhuwala ḻakaraŋalanydja dhuwalayi? Bay' yolthu
nhokala Djiramayayu wekaŋalanydja dhuwali dhäruktja wukirriwuyny-
dja?” bitjarra.
18 Ga ŋayi Bäruktja buku-wakmaraŋala bitjarra, “Yo, ŋayi ŋarrakala
dhuwala wekaŋala, bala ŋarranydja wukirrina marrtjina yanana dhipala
djorra'lilina.”
19 Bala walala ŋuriŋiyi ŋaḻapaḻmirriyunydja yolŋu'-yulŋuyu waŋana
maṉḏanha bitjarrana, “Nhumanydja maṉḏa yurru djuḻuḻ'yunna ŋula
wanhamala wäŋalili, märr yurru ŋayi yakana nhumalanha ŋuruŋu
buŋgawayunydja maḻŋ'marama,” bitjarra.

‡ **36:4** Jeremiah § **36:4** Baruch

20-21 Bala walala ŋunhiyi ŋaḻapaḻmirrinydja marrtjina bala buŋgawawalana, bala marrtjina nhanukalana ḻakaraŋala ŋuliŋuruyi djorra'ŋuruna dhäruktja.
22 Yurru märr ŋunhi dharratharra'mirri wäŋanydja ŋulwitj, bala ŋayi yukurrana ŋunhi buŋgawanydja nhinana galki gurthaŋura, ḻithara yukurrana, gorrmurkunhamina ŋanyapinyay ŋayi.
23 Yo, yaka muka ŋayi weyin mäkiri'-witjurrunanydja, bala ŋayi gombuŋalana yana ŋunhiyi djorrany'tja dhärukmirrinydja, bala guḻk-guḻkthurrunana manydjawakthuna, bala gurthalilina dhuŋgur'yurruna djalkthurruna, bukmakkuŋala yana.
24 Ŋunhiyi walala buŋgawa ga nhanŋu djämamirri walala ŋunhi, yakana walala ŋunhi barrarinanydja. Ŋäkula warray walala ŋunhi dhäruktja ŋanya Garraynha, yurru yakana walala wuyunminanydja ŋuriki romgunydja walalaŋgalayŋuwu.
25 Ga wiripunydja ŋaḻapaḻ yolŋu waŋana bitjarra, “Way! Yaka dhuŋgur'yurra dhuwaliyi dhäruk Garraywu!” bitjarra, ga ŋayinydja yaka warray mäkiri'-witjurruna, yana ŋayi dhuŋgur'yurrunana warrpam'nha.
26 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja, bala ŋayi djuy'yurruna nhanŋuway ŋayi djämamirrinhana walalanha märranharawu Djiramayawuna ga ŋurikinayi Bärukkuna wukirrimirriwuna. Ga ŋayinydja marrtjina bäy Garrayyunydja djuḻuḻ'maraŋala warray maṇḍanha walalaŋgala.
27-28 Dhurrwaraŋuru ŋuliŋuru ŋunhi ŋayi buŋgawayu ŋuriŋiyi dhuŋgur'yurruna dhäruk Garraywu, bala ŋayi Garraynydja waŋana Djiramayawalana bitjarra, “Märraŋa wiripu djorra', ga biyapul wukirri ŋunhimalayi, bukmak yana dhäruk ŋunhi ŋarra wekaŋala nhokala.”
29 Ga biyapul ŋayi Garray waŋana ŋarrakala bitjarra, “Djiramaya, marrtjiya ŋunha buŋgawawala wal'ŋu, ga ḻakaraŋanydja nhanbala biyaka, ‘Nhe ŋunhi dhuŋgur'yurruna djorrany'tja, liŋgu ŋuriŋiyinydjayi djorra'yu yukurrana ḻakaraŋala bitjarra, ŋunhanydja yurru ŋurukuynydja wäŋawuy *Bapilunbuynydja miriŋu marrtjina lili dhipalana wäŋalili, bala baḏuwaḏuyun warrpam'thunna dhuwalanydja wäŋa, ga bukmaknha yolŋu'-yulŋunha.
30 Buŋgawa Djuwakim, Garraynydja yukurra waŋa nhuŋu bitjan. Yakana ŋula waŋgany nhokuŋu mala-wunhara yurru buŋgawayirri dhiyakunydja wäŋawu. Nhenydja yurru rakunydhirrina, ga rumbalnydja nhuŋu yurru warraŋulnha yukurra ŋorra, yakana yurru nhuna ŋula yolthu dhalkaramanydja.
31 Ŋarranydja yurru nhuna baḏuwaḏuyunna yanana, ga nhuŋu mala-wunharawuynha warrpam'thunna, liŋgu bitjarra warray liŋgu yukurrana nhuma djämanydja yätj warray yana. Ŋarra liŋgu raypirri'yurruna nhumalanha yulŋunydja, yurru nhe ga nhuŋu yolŋu'-yulŋunydja yaka warray mäkiri'-witjurruna ŋarraku. Ga dhiyakuyina märrwu yurru marinydja buna nhumalaŋgu dhiyala bathalanydja wal'ŋu, bukmak yana ŋunhi ŋarra ḻakaraŋala ŋäthili wal'ŋu nhumalaŋgu.’ ” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.
32 Bala ŋarra wiripuna märraŋala djorra', ga biyapul ŋayi Bärukthunydja wukirri marrtjina ŋunhimalayi djorra'lili, bukmak yana dhäruk malanha ŋunhi ŋarra wekaŋala nhanukala ŋäthili, ŋunhi ŋayi ŋurruthaŋala wukirri ŋunhimalayi djorra'lili, ŋunhi ŋayi buŋgawayu dhuŋgur'yurruna. Yo, ŋarrakala Garrayyunydja biyapul warray wekaŋala dhäruk wukirriwu, bala ŋayi Bärukthunydja wukirrina marrtjina bukmakkuŋalana yana djorra'lilina.

* **36:29** Babylon

37

Walala Djiramayanhanydja galkara ḻoḻulilina
37:1–21 (They put Jeremiah in prison)

1 Yo, *Djuwakimgunydja gäthu'mirriŋu yakana buŋgawayina
ŋunhili nhanukalaŋuwala bäpa'mirriŋuwalanydja dharapulŋura, liŋgu
walala ŋunhi ŋurukuyyu †Bapilunbuyŋuyunydja buŋgawakuŋala
‡Djitakayanhana, §Djotjayawuna gäthu'mirriŋunha, ŋayina yurru
buŋgawa *Djudawuyŋunydja wäŋawu.
2 Yurru walalanydja ŋunhi buŋgawa ga nhanŋu yolŋu'-yulŋu,
yaka warray walalanydja märraŋala dhäruk, ŋunhi nhaltjarra ŋayi
Garrayyu dhäruk wekaŋala ŋurikala dhäwu'-gänharamirriwala
†Djiramayawalanydja.
3 Ga ŋayinydja ŋunhi buŋgawanydja yana dhäwu' warray djuy'yurruna
nhanŋu Djiramayawu, waŋana yukurrana bitjarra warray, “Bukumir-
riyaŋa ŋanapurruŋgu nhe yurru ŋe! Waŋiya Godnha, märr ŋayi yurru
walŋakuma ŋanapurrunha.”
4 Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi ŋayinydja ŋuli Djiramayanydja yukur-
ranha marrtjinya birrka'mirrikurru warray wäŋakurru, yaka warray ŋayi
ŋunhili ḻoḻuŋura gulŋiyinya yukurranha ŋuli.
5 Ga ŋurukuy Bapilunbuy yolŋu walala miriŋu yukurrana
wäŋaraŋala nhinana ḻiw'maraŋala yana ‡Djurutjalamdja ŋunhi
wäŋa, ga walala ŋäkula ŋunhi §Yetjippuynydja miriŋu yukurrana
marrtjinana lili guŋga'yunarawu *Yitjuralwunydja, bala walala
ŋunhi Bapilunbuyŋuyunydja gonha'yurrunana ŋunhiyi wäŋa, bala
gundupuŋalana yana-wala.
6-7 Bala ŋayi Garraynydja waŋanana Djiramayawala bitjarrana,
“Ḻakaraŋa ŋuripa buŋgawawa, ŋunhi Yetjippuyŋuyunydja yurru yakana
nhumalanha guŋga'yun; yanana walala yurru marrtjina lili yulŋunydja,
ga bala walala yurru roŋiyirri balayi.
8 Ga walalanydja yurru ŋunhi Bapilunbuyŋunydja miriŋu roŋiyirriyi lili,
bala baḏuwaḏuyunna dhuwala wäŋanhanydja, warrpam'thunna yana
dhuŋgur'yundja gurthayuna.
9-10 Nhumanydja guyaŋirri yukurra yanapi walala yurru yaka roŋiyirri
lili, yurru yuwalktja walala yurru roŋiyirri, bala baḏuwaḏuyunna
dhuwala wäŋanydja.”
11-12 Yo, Bapilunbuyyunydja miriŋuyu gonha'yurrunana Djurutjalamdja
wäŋa, liŋgu walala ŋäkula Yetjippuyŋunha miṭṭjinha marrtjinyara
yukurranhara lili'ŋuwuy, bala ŋarra bini marrtjinya warray yulŋunydja
bala ŋarrakalay warray wäŋalili, gumurr-watjmanna ŋarrakuway gur-
ruṭu'mirrinha walalanha.
13 Yurru ŋuriŋi waŋganydhu ḏarramuyu dhur-
rwara-djäkamirriyunydja ŋarranha gulmaraŋala, waŋana bitjarra
warray, “Way, nhenydja dhuwala marrtjinana gonha'yurrunana
ŋanapurrunhanydja? . . . balayina ŋunha gali'lili walalaŋgalana
wapthurruna Bapilunbuyŋuwalana?”
14 Ga ŋarranydja waŋana bitjarra, “Yäw, yaka ŋarra dhuwala
wapthurruna walalaŋgala gali'lili.” Ga ŋayinydja ŋunhiyi dhur-
rwara-djäkamirrinydja yolŋu yaka ŋarraku märr-yuwalkthina.

---

* **37:1** Jehoiakim † **37:1** Babylon ‡ **37:1** Zedekiah § **37:1** Josiah * **37:1** Judah † **37:2** Jeremiah ‡ **37:5** Jerusalem § **37:5** Egypt * **37:5** Israel

15-16 Bala ŋayi mulkanana ŋarranha, bala gäŋala ŋurru'-ŋurruŋuwalana, ga walalanydja ŋarraku ŋaramurryinana wirrkina, bala bartjunmaraŋala walala ŋarranha, ga galkara ḻoḻulilina ŋunhana, yurru ŋunhi mirithirrina buku-munha'na yulŋunydja, bena-wala ŋunha ŋoyŋurana munatha'ŋura, ga nhinananydja ŋarra yukurrana märr-weyinŋumirrina ŋunhiliyi yana.
17 Yalalaŋumirrinydja ŋayi ŋunhi buŋgawanydja ŋarraku wäthurrunana, bala ŋayi ŋarranha dhä-wirrka'yurruna gayulnha wal'ŋu, bitjarrana ŋayi dhä-wirrka'yurrunanydja, "Way, Garrayyunydja nhokala dhäruk-wekaŋala muka?" bitjarra.
Ga ŋarranydja waŋana bitjarra, "Yo, bitjarra ŋayi ḻakaraŋalanydja, 'Ŋunha yurru Bapilunbuyŋunydja miriŋu marrtjina lili, ŋurruthirrina yurru, bala nhenydja yurru walalaŋgalana goŋŋura.' "
18 Bala ŋarra dhä-wirrka'yurruna ŋanya buŋgawanha bitjarra, "Nhäku nhe ŋarranha nherrara dhipalanydja ḻoḻulilinydja? Nhä dhika ŋarra djarrpi'kuŋalanydja djäma?
19 Wanhakana nhuŋu ŋunhi dhäwu'-ḻakaranhamirrinydja walala, ŋunhi walala ḻakaraŋala bitjarra, 'Ŋunha Bapilunbuyŋunydja yurru yakana marrtji lili.'
20 Ŋäka ŋe! Yakana biyapulnydja ŋarranha djuy'yurra balayi ḻoḻulili ŋunha, ŋarra ŋuli bäynha rakunydhi."
21 Bala walala yakana ŋarranha djuy'yurruna balayinydja, ŋunhinydja wal'ŋu be buku-munha'lilinydja ŋoylilinydja, yana walala ŋarrakalaŋumirri dhaḻ'yurrunana yulŋunydja, gonydjiŋmirriyaŋalana ŋunhiwala buŋgawawalana wal'ŋu wäŋalili, warraŋullili märr. Ga bitjanana liŋgu walu-ŋupana walala ŋuli ŋarraku wekanha ŋathanydja ruwaŋga'na, yana liŋgu ga dhawar'yurruna ŋatha ŋunhiyi ŋunhili wäŋaŋura warrpam'thurruna.

38

Walala nherrara Djiramayanha ŋarŋgalili dhoḻumirrililina
38:1–13 (They put Jeremiah into a deep hole)

1-2 Yo, bala ŋayi *Djiramayayunydja yukurrana ḻakaraŋalana yolŋu'-yulŋuwana bitjarrana gam', "Garraynydja waŋana bitjarra, 'Ŋuli nhuma yurru nhina yukurra dhiyalayinydjayi wäŋaŋura, nhumanydja yurru murrmurryunna ŋuriŋina bunharayu djaṉṉarrthinyarayuna ŋula nhäyuna, ga ŋuli nhuma yurru wekanharamirri nhumalanhay nhuma ŋurukala †Bapilunbuyŋuwala, nhumanydja yurru walŋana nhina.' "
3 Ga bitjarrayi ŋarra ḻakaraŋalanydja walalambala, "Ŋurukuy Bapilunbuynydja yurru marrtji, ga djaw'yunna, bumana yurru dhuwalanydja wäŋa," bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.
4 Ga walala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋuyunydja ŋaḻapaḻmirriyunydja ŋäkula, bala walala marrtjina ŋurikala buŋgawawalana, ga waŋana ḻakaraŋala bitjarra, "Bumana ŋilimurru yurru ŋanya, murrkay'kumana ŋunhayinydja yolŋunha," bitjarra. "Ŋuruŋuyinydjayi yolŋuyu yukurra yolŋu'-yulŋunhana barrari-wukuma yalŋgi'kumana. Yakana ŋayi yukurra guŋga'yundja ŋanapurrunha, yana ŋayi yukurra ŋanapurrunhanydja baḏuwaḏuyunna."
5 Ga ŋayinydja waŋana ŋunhi buŋgawanydja bitjarra, "Yo manymak, nhumalaŋgalana ŋayi ŋunhi goŋŋuranydja. Nhumapina ŋanya yurru ŋula nhaltjandja nhäku nhuma ḏukṯuk."

---

* **38:1-2** 38:1–2 Jeremiah † **38:1-2** 38:1–2 Babylon

6 Bala walala yuwalkthi ŋanya märraŋalanydja, bala galkara ŋarŋgalilina ŋunhana wal'ŋu. Yo, bäyŋu ŋunhilimi ŋula ŋarŋgaŋura gapunydja, yana dhoḻuna waŋganynha ŋunhilimiyi, bala walala ŋanya dhuryunmaraŋalana marrtjina bala-a-a, yana liŋgu ga nherrara ŋanya ŋunhiwalayi dhoḻulili.

7-8 Bala ŋayi waŋganydhunydja yolŋuyu ŋäkula ŋanya, bala ŋayi marrtjinana yana buŋgawawalana wäŋalili, ga ḻakaraŋala nhanbala bitjarra,

9 “Way, ŋunha Djiramayanhanydja walala nherrara ŋunhana ŋarŋgalilina. Yätjnha ŋunhi mirithirrina yulŋunydja. Ŋayi ŋuli gonhana rakunydhi, liŋgu bäyŋuna ŋunhayi, ŋathamiriwnha wäŋanydja.”

10 Ga ŋayinydja ŋunhi buŋgawanydja waŋana bitjarra, “Gatjuy, mar-rtjiya, ga dhawaṯmaraŋana ŋanya ḏulŋurr'yurrana ŋuliŋuruyi, ŋayi ŋuli bäynha rakunydhi.”

11-13 Bala ŋayi ŋunhiyinydja marrtjinana ḏarramu, märraŋala raki' ga dhomala, bala dhuryunmaraŋalana ŋunhiyi rakiny'tja, bala warryur-runana ŋanya beŋuru ŋarŋgaŋurunydja. Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydjayi ŋanya walala nherrara ŋunhana wal'ŋu buŋgawawalana wäŋalili, yurru märr-warraŋulliliyi.

39

Bapilunbuyŋuyu baḏuwaḏuyurrunana wäŋa Djurutjalamdja, bala yolŋu'-yulŋunhanydja djaw'-djawyurrunana

39:1–18 (The Babylonians destroyed Jerusalem and took the people to their own land)

1 Ga yuwalkthi ŋunhi maḻŋ'thurrunanydja bitjarrayi, bitjarra yana liŋgu ŋunhi ŋayi *Djiramayayu ŋäthili walalaŋgala ḻakaraŋala, liŋgu buŋgawa ŋurukuy †Bapilunbuynydja marrtjinana lili ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi ‡Djitakayana yukurrana buŋgawa nhinana ŋuruku §Djudawuyŋunydja.

2-3 Yo, ŋunhi miriŋu walala marrtjinana lili, ŋurruthinana yana biyapulnha miṯṯji dhaŋaŋnha, bala ḏaw'-ḏawyurrunana marrtjina buku-yupmaraŋalana ḻoḻunydja ŋunhi ḻiw'maraŋalana, ga buṉbunydja malanha *Djurutjalambuy, bala walala djaw'-djawyurrunana märra'-marraŋalana marrtjina ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunhanydja bena-wala walalaŋgalaynha wäŋalili.

4-6 Ŋayi ŋunhi buŋgawa Djitakaya ga nhanŋu guŋga'yunaramirri walala, walala guyaŋina yukurrana bitjarra, walala yurru winya'-winyayun gayul munhaku, yurru walalanydja ŋunhi Bapilunbuyŋuyunydja miriŋuyu ŋupara warray walalanha, ga yana liŋgu ga mulka'-mulkana. Bala walala ŋunhi märraŋalana ŋuriki buŋgawawunydja gäthu'mirriŋunha walalanha, bala gumurrŋurana nhanukala bumaranydja, dharpuŋalanydja walalanha murrkay'kuŋalana, ga bitjarrayi liŋgu walala bumarayi ŋurru'-ŋurruŋunha Djudawuynha walalanha.

7 Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyi walala bambaykuŋala Djitakayanhanydja, bala ḏapṯapmaraŋalana ŋanya raki'yuna.

8 Bala walala dhuŋgur'yurrunana marrtjina buŋgawamirriwunydja wäŋa, ga wiripu malanha wäŋa dhuŋgur'yurrunana.

---

* **39:1** Jeremiah † **39:1** Babylon ‡ **39:1** Zedekiah § **39:1** Judah * **39:2-3** 39:2–3 Jerusalem

9 Bala walala djaw'-djawyurrunana ŋunhi buŋgawanha ga bukmaknha
ŋunhi yolŋu'-yulŋunha ḏapṯapmaranharana, bala djaw'-djawyurrunana
yana balayina walalaŋgalaynha walala wäŋalili.
10 Märr-ḻurrkun'nha ŋunhi ŋurruwuykmirrina yolŋu walala yukurrana
baḏaktja nhinana ŋunhili ŋayilpiŋuranydja.
11-12 Ŋayi ŋunhi Bapilunbuynydja buŋgawa yäku †Nipukanitjanydja
waŋana bitjarra nhanukalaŋuwala ŋurikala miriŋuwala, “Marrtjiya
ga maḻŋ'maraŋa Djiramayanha, ga märraŋa ŋanya ga djäkanydja
nhanŋu ŋamathaŋa wal'ŋu yana, yaka ŋanya ŋula buŋanydja
ŋayaŋu-yätjkuŋanydja.”
13-14 Bala walala marrtjinana, ga maḻŋ'-gay ŋanya, bala
dhawaṯmaraŋalana ŋuliŋuruyi ḻoḻuŋurunydja, ŋunhi ŋayi yukurrana
nhinana gaṯ-gaṯŋura nhanukalayŋuwuŋu yolŋu'-yulŋuwuŋu. Walala
dhawaṯmaraŋalanydja ŋanya yänana, bala ŋayi nhinanana yukurrana
ŋunhala Djurutjalamnha.
15-16 Ga yuwalk ŋayi yana Garrayyu ḻakaraŋalanydja Djiramayawala
ŋäthili yana gal'ŋu bitjarra, “Yuwalk dhuwalayi yana yurru wäŋanydja
warrpam'thun baḏuwaḏuyun, ga nhenydja yurru nhämana, yurru yakana
nhuna yurru ŋula yolthu ŋayaŋu-yätjkumanydja.
17-18 Ŋarra nhunanydja yurru gunganhamirriyama, yakana yurru
ŋuruŋu miriŋuyunydja nhuna buma. Ŋarrapi yana nhuna yurru
guŋga'yundja walŋakumanydja, liŋgu nhe ŋarrakala märr-nherraŋmina
yuwalkkuŋala yana.” Ga bitjarra ŋayi yukurrana Garrayyu
ḻakaraŋalanydja Djiramayawala, yurruna ŋunhiyi maḻŋ'thurruna.

50

Godthunydja yurru baḏuwaḏuyunna Bapilundja wäŋanha
50:1–20 (God will destroy Babylon)

1-2 Yo, dhuwalanydja gay dhäruk Garrayyu wekaŋala *Djiramayawala,
ḻakarama yukurra wäŋawuy ŋurukuy †Bapilunbuy, bitjarra ŋayi waŋana
gam', “Ḻakaraŋa ŋuripa yolŋu'-yulŋuwanydja miṯṯjiwanydja, ŋunhi
Bapilundja yurru wäŋa yalalaŋumirriyunydja baḏuwaḏuyunna war-
rpam'nha; warrpam' yurru ŋunhi waŋarr malanha ŋurikiyi Bapilun-
buyŋuwunydja yolŋu'-yulŋuwu buḻwaŋ'thunna, muŋguythirrina marrtji
warrpam'nha yana yurru.
3 Liŋgu miṯṯji yurru yolŋu walala marrtji beŋuru ḻuŋgurrmaŋuru, bala
baḏuwaḏuyunna yurru ŋunhiyi wäŋanydja, yakana yurru ŋula waŋgany
yolŋu wo wäyin ŋula nhä walŋanydja yukurra nhina.”
4 Ga biyapul ŋayi Garray waŋana bitjarra, “Ŋulinyaramirriyunydjayi
yolŋu'-yulŋu yurru ‡Yitjuralpuy ga §Djudawuy marrtji ḻarrumana
ŋarraku, rrambaŋina yurru; walala yurru marrtjinydja
mel-ganuru'mirrina walala, nhäma marrtji warrya'yun
walalaŋgalayŋuwu Waŋarrwu Garraywuna.
5 Walala yurru waŋa bitjanna, ‘Milkuŋa ŋanapurruŋgu dhukarr,
ŋanapurru yurru marrtji balayi roŋiyirri ŋunha Garraywala bukulili
yäkulili *Djäyanlili.’ Yo, walala yurru bitjandhinydja roŋiyirrina
ŋarrakala, bala walala yurru djäma dhawuny'tja nherraŋ yuwalkkuma

† **39:11-12** 39:11–12 Nebuchadnezzar * **50:1-2** 50:1–2 Jeremiah † **50:1-2** 50:1–2 Babylon
‡ **50:4** Israel § **50:4** Judah * **50:5** Zion

yana ŋarrakala, ŋunhi yurru yukurra dhärra bitjanna liŋguna gu-
paḏalnha. Yakana yurru walala biyapul bakmarama ŋunhiyi, ga bilyun
ŋula wiripuŋuwalanydja waŋarrwala, bäyŋuna yana.
6 “Yo, ŋarrakunydja ŋunhi yolŋu walala balanyara bitjan bembi
mala, yurru ŋuriŋi djäkamirriyunydja walalay gatjpaḷ'maraŋala warray
walalanha, bala walala gundupuŋalanydja winya'-winyayurrunana yana
buku'-wukulilina, meŋguŋalana yana walala ŋunhi walalaŋguwaynydja
wäŋa nhinanharawu.
7 Bala ŋuriŋi miriŋuyunydja bumarana yana walalanha, waŋana bitjar-
rana, ‘Manymaknha dhuwalayinydjayi ŋanapurru yurru buma walalanha
bitjandhinydja, liŋgu walala dhuwurr-yätjthina. Yaka walala yukurrana
marrtjina galki wal'ŋu malthurruna Garraywala,’ bitjarra.
8-9 “Way, nhuma Yitjuralpuy yolŋu walala, gundupuŋana walala,
gonha'yurrana dhuwaliyi Bapilundja wäŋa, liŋgu galki walalaŋgu yurru
miriŋunydja marrtjina lili ŋurruthirrina, yurru djambatj-ḏilkurruna,
yanana.
10 Walala yurru djaw'-djawyunna bukmaknha nhä malanha
dhipuŋuruyinydja wäŋaŋuru, bala roŋiyirrinydja yurru
goŋ-dhawurrŋamirrina mirithirrina guḷku'mirri girri'mirrinydja.”
11 Yo, Garraynydja waŋa yukurra bitjan, “Nhuma yolŋu'-yulŋu
Bapilunbuy wäŋawuy, nhuma djaw'-djawyurruna ŋarrakunydja
yolŋu'-yulŋunha, bala roŋiyinanydja nhuma galŋa-djulŋithinana
ŋuriŋiyi.
12 Yurru nhumanydja yurru goramirriyirrina yalalanydja, liŋgu
dhuwalanydja wäŋa nhumalaŋgu yurru baṇḏanydhirrina räwakthirrina
yolŋumiriwyirrina.
13 Ŋarranydja nhumalaŋgala ŋaramurryina mirithinana, nhuma
Bapilunbuyŋu, bala ŋarra nhumalanha yurru warrpam'nha
yana baḏuwaḏuyundja dhawar'maramana. Bukmakthuna yurru
birrka'mirriyuna nhämanydja, bala warku'yunna nhumalanha yurru.
14 “Yo, girri'-ŋamathiyana nhumanydja gumurr-ŋamathiyana biyakana
Bapilunbuyŋuwunydja wäŋawu bunharawu. Buŋanydja marrtjiya
mirithirri yana guḷku'yu wal'ŋu garayunydja bonarra'yunydja ŋula
nhäthunydja, liŋgu wirrki yana walala yätjkuŋalanydja Garraynha.
15 Ḷiw'maraŋa yana warrpam' ŋunhi ḷoḷunydja, ga rirrakaynydja
ŋurrkaŋa wirrki yana. Nhäŋa ya', ŋunha ḷoḷunydja marrtji bur-
ruḷ'yunna buku-yupthunna, liŋgu ŋayipinydja yukurra Garrayyunydja
buku-ruŋinyamarama ŋupanayŋuyi yana Bapilunbuyŋunhanydja, ŋuriŋi
yätjthu ŋunhi walala djäma wiripu-guḷku'wu yätjkuŋala bitjarrayi.
16 Yakana yurru biyapulnydja ŋunhiliyi dhoḷkuma ŋuthanmarama
ŋatha, ga gulkthun marrtji, yana walala yurru mulku'-mulkuruyunydja
gananna ŋunhiyi wäŋanha, bala roŋiyirri balayi walalaŋgalaynha
wäŋalili.”
17 Yo, ŋayi Garray waŋana bitjarra, “Nhumanydja Yitjural bal-
anyara dhuwala bitjan wäyin bembi malanha barrkuwatjkunhara
maḏakarritjkuŋu wäyinguŋu. Ŋunhi ŋurruthaŋalanydja buŋgawayu
†Yatjiriyawuyyu bumara nhumalanha Yitjuralnhanydja, ga dhäŋuru
ŋuliŋuruyinydjayi bitjarra buŋgawayu ŋuriŋi Bapilunbuyŋuyunydja
ḷukana ŋarakana nhumalanha.
18 Bala ŋarranydja yurru ŋuriŋi Yitjuralwalanydja Waŋarryu
dhä-ḏir'yunna wirrkina yana ŋunhi märrma'nhanydja buŋgawanha
maṇḏanha ga maṇḏaku wäŋa.

† **50:17** Assyria

19 Bala ŋarra yurru roŋinyamaramana gäma Yitjuralnhanydja
yolŋu'-yulŋunha balayi walalaŋgalayi walala wäŋalili, ga ŋunhalayi
walala yurru nhinanydja yukurra biyapul ŋayaŋu-djulŋithirriyi,
ŋatha-gul̲ku'mirriŋurana wäŋaŋura.
20 Ga ŋulinyaramirriyunydjayi Yitjuralyunydja yurru yakana biyapulny-
dja djäma ŋula nhä yätjkuma, yakana yurru ŋula yolthu mal̲ŋ'marama
ŋarrakalaŋumirriwalanydja yolŋu'-yulŋuwala ŋula nhä yätj, liŋgu
ŋarranydja yurru ŋunhi warrpam'thunna bid̲iwid̲itjkuma yana yätjtja
malanha ŋurikiyi märr-l̲urrkun'kunydja ŋunhi ŋarra yurru walŋakuma
walalanha." Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

Godthu yurru dhä-d̲ir'yunna Bapilundja
50:21–46 (God's judgement on Babylon)

21 Yo, Garray waŋana bitjarra, "Ma' buŋana marrtjiya ‡Bapilunnhanydja,
buŋa warrpam'thurrana dhawar'maraŋana yolŋu'-yulŋunhanydja.
22 Gaya'-gayaw biyakana yulŋunydja, liŋgu Garrayyunydja yurru
bad̲uwad̲uyunna warrpam'nha ŋunhiyinydja wäŋa.
23 Ŋunhiyi Bapilundja wäŋa balanyarana biyaku ŋuli wutthunaramirri
djimuku' ŋunhi yukurrana bumara bukmak wäŋa dhuwala munatha'
djud̲ul'yurruna bul̲waŋ'maraŋala, yurru ŋunhiyinydjayi djimuku' bun-
haramirrinydja, ŋunhinydja liŋguna bakthunarana bul̲waŋ'thunarana,
ga bukmakthu wäŋayu mit̲tjiyunydja nhäŋala ŋunhiyi wilwilyunminana
yanana.
24 Bapilun, nhenydja dhuwala gat̲maranharawuy ŋurikiŋi garrpiŋara
ŋunhi ŋarra nherrara. Nhenydja ŋunhi guyaŋina yanapi nhe yurru
bad̲uwad̲uyun ŋarranha, yurru nhenydja yaka marŋgi ŋunhi ŋarra
nhuna gäŋala lili dhipala dhiyakuyi gat̲maranharawunydja." Ga bitjarra
ŋayi Garray waŋananydja.
25 Yo, Garraynydja ŋunhi gara-gul̲ku'mirri, märr yurru ŋayi
ŋuriŋiyinydjayi buma miriŋunha dhawar'marama, ga liŋguna
ŋayi l̲apmaraŋalana ŋunhiyinydja wäŋa gara-gul̲ku'mirrinydja, ga
girri'-ŋamathirrina yukurra marrtjinyarawu marililina, liŋgu ŋayi
mirithinana ŋaramurryina ŋurikinydja miriŋuwunydja walalaŋgu.
Ŋayipi Waŋarryu Garrayyu yurru djämanydja yukurra wirrki yana
ŋunhiliyinydjayi wäŋaŋura Bapilundja.
26-27 Gatjuy, buŋana marrtjiya ŋunhiyi wäŋanydja, biyakana marrtjiya
gali'ŋuru ga gali'ŋuru. D̲aw'-d̲aw'yurrana bul̲waŋ'maraŋana marrtjiya
ŋunhiyinydja wäŋa ŋunhi ŋathamirrinydja, ŋunhi ruwaŋmuyanhara
ŋatha ŋunhilimi, bala djaw'-djawyurrana yanana ŋunhi nhä ŋayi
yukurra ŋayathama. Bak-bakmaraŋana marrtjiya wäŋanydja malanha
buŋbunydja, ga yaka meŋguŋa ŋula waŋganydja. Buŋana marrtjiya
ŋunhi miriŋunhanydja walalanha warrpam'thurrana, liŋgu dhuwalana
walu walalaŋgunydja dhä-d̲ir'yunarawu, bukmakku yana Bapilun-
buyŋunydja wäŋawuywu mit̲tjiwu.
28 Yurru Garraywunydja yolŋu walala yurru gundupumana-wala
yanana, gananna ŋunhiyinydja wäŋa, bala gundupuma yurru balayi
roŋiyirrina walalaŋgalanha walala wäŋalili §Djurutjalamlilina. Ga walala
yurru l̲akaramanydja ŋunhi nhaltjarra ŋayi Garrayyu bumara ŋunhiyi
Bapilundja wäŋanha, buku-ruŋinyamaraŋalana ŋurikiyi ŋunhi ŋayi
Bapilundhu bad̲uwad̲uyurruna Godku Buŋbunha.
29 "Yo, l̲akaraŋa yolŋu'-yulŋuwanydja garamirriwanydja walalambala,
bala walala yurru marrtji bumana Bapilunbuynhanydja yolŋu'-yulŋunha.

‡ **50:21** Babylon § **50:28** Jerusalem

Djuy'yurranydja ŋunhiyi marŋgiŋumirrinha gara-ḏupthunaramirrinha walalanha. Ḷiw'maraŋa yana wäŋanydja ŋunhiyi, märr yurru yaka ŋula waŋgany winya'yundja. Baḏuwaḏuyurra yana warrpam'thurruna wal'ŋu, biyaka liŋgu yana bitjarra wiripunha malanha wäŋa ŋayi bumara dhawar'maraŋala. Liŋgu ŋayinydja ŋunhi ḷanydjatnha, ŋayinydja guyaŋirri yukurra yanapi ŋayi ŋarrakalanydja garrwar wal'ŋu, ŋunhi ŋarranydja *Yitjuralwu ḏarrtjalk warray wal'ŋu Waŋarr.

30 Bukmak yolŋu walala yurru Bapilunbuynydja murrmurryun warrpam'thunna, yuḏayuḏana ḏarramuwurru ga ḏälmirri wal'ŋu ŋunhi mariwu, walala yurru yukurra burakirrina warrpam'nha yana ŋuriŋi mandjawakthuna ŋulinyaramirriyunydjayi waluyu." Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

31 "Yo Bapilun, nhenydja dhuwala ḷanydjat-ḏumurru wäŋa, yurru ŋarranydja nhuŋu yukurra nyinyaŋdhun wal'ŋu yana," bitjarra ŋayi Garray God waŋananydja. "Walunydja dhuwala liŋguna bunana, ŋunhi ŋarranydja yurru nhuna dhä-ḏir'yunna.

32 Nhe ŋuli ŋurr'yun ga märr-winya'yun nhokalay nhe be bathalayinyarayu wal'ŋu, yurru yuwalk yana nhe yurru galkirrinydja, ga yakana nhuna yurru yolŋuyu ŋula yolthu guŋga'yundja dhärranhamaramanydja. Liŋgu Garrayyunydja ŋayipinydja yurru ḏul'yunna ŋunhi wäŋanhanydja gurthayuna, bukmakkumana yurru ŋunhi ḷiw'marama baḏuwaḏuyundja warrpam'thunna yanana,"

33 Yo, Garray Godtja waŋa yukurra bitjan, "Ŋarrakunydja yolŋu walala Yitjuralpuyŋunydja monygunharana bitjan muŋdhu'-muŋdhunarana ŋuriŋina ŋonuŋdhuna romdhu, liŋgu ŋuriŋina walalanha miriŋuyuna ḏapṭapmaraŋala raki'yuna, yakana ŋarra walalanha dhayuŋara djuy'yurrunanydja.

34 Yurru Garraynydja walalaŋgunydja ḏäl warray Walŋakunharamirri wal'ŋu, wuṇḏaŋarr warray; ŋayipi yurru walalanha dhawaṭmaramanydja dhayaḷakumanydja miriŋuwalanydja ŋuliŋuru goŋŋuru, märr yurru bukmak buku-ḷiw'marama yolŋunydja walala nhina yukurra walŋana, ŋula nhämiriwnha marimiriwnha. Ga yolŋu'-yulŋu Bapilunbuynydja yurru bäyŋuthirrina, yana walala yurru nhina yukurra mariŋurana."

35 Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja, "Buŋana marrtjiya wäŋanha Bapilunbuynydja, baḏuwaḏuyurrana marrtjiya warrpam'thurrana yolŋu'-yulŋunha ŋurikiynydja wäŋawuy, buŋgawamirrinhanydja wal'ŋu ŋunhi ga ḷiya-djambatjmirrinha ŋunhi.

36 Ga buŋa ŋunhinydja yana bothinyaramirrinhanydja dhäwu'-ḷakaranhamirrinha, liŋgu walalanydja ŋunhi ŋula nhäna dhäruk nhäŋiniŋ'nha yukurra ḷakarama. Ga buŋa yana ŋunhinydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala ŋuli be ḏäl-ḷakaranhamirri, walala yurru gundupumanydja barrariŋuna yanana-wala.

37 Buŋana marrtjiya walalambala yarraman'nhanydja walalanha, ga buŋa ŋunhinydja mulku'-mulkurunhanydja bäyimbuynhanydja walalaŋguŋu; walalanydja ŋunhi yalŋgi'mirrina ga barrarirrina yukurra. Yo, baḏuwaḏuyurrana biyakana walalambala mel-wiḏi'mirrinydja wal'ŋu girri', ga ḏjaw'-djawyurrana bukmak walalambala ŋunhi nhänydja malanha ŋunhi walala yukurra ŋayathama.

38 Wäŋa walalambala ŋunhi yurru baṇḏanydhirrina gapumiriwyirrina, ga bukmak yurru ŋunhi binydjitjthirrina räwakthirrina, rakunydhirrina yurru, liŋgu ŋunhiyinydja wäŋa dhaŋaŋnha be nhä waŋarr

* **50:29** Israel

malanha goŋbuynydja djämawuy, ga yolŋunydja walala liŋguna muḻkurr-bawa'mirriyina walala, liŋgu ŋuriŋina malaŋuyu, ŋunhi walala ŋuli waŋarr-ḻakarama.

39 Ga dhiyakuyina märrwu ŋunhi yurru wäŋanydja ŋunhiyi wiraŋdhirrina yolŋumiriwyirrina, yakana biyapulnydja yurru yukurra yolŋu walala nhina ŋunhiliyi, ŋunhina bili wäyin wakinŋuna yurru nhinanydja yukurra yana.

40 Ŋäthilinydja ŋunhinydja ŋarra liŋguna baḏuwaḏuyurruna ŋunhi yätjtja maṇḏanha wäŋa †Djudumnhanydja ga ‡Gumuranhanydja, ga bitjandhi ŋarra yurru liŋgu ŋunhiyi yätjnhanydja wal'ŋu wäŋanha Bapilunnhanydja baḏuwaḏuyunna." Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

41-42 "Nhäŋa ya', miriŋunydja miṯṯji marrtjina yukurra lili beŋuru ḻuŋgurrmaŋuru, ŋula nhämunha'na miṯṯjinydja yukurra dhuwali marrtji lili garamirri ga mandjawakmirri, marrtji yukurra yarraman'thu lili, be marrtji yana yatjunmirrinydja bathalayu wal'ŋu yana rirrakayyunydja, marrtjinydja walala yukurra baḏuwaḏuyunarawu Bapilunbuyŋuna wäŋawu.

43 Yo, buŋgawayu Bapilunbuyŋuyunydja ŋuriŋi ŋäkulana ŋunhi miriŋunhanydja marrtjinyara lili withiyanaranydja, bala ŋayi marrmarrmirriyinana, yalŋgi'thinanydja ŋayi, ganydjarr winya'yurrunana barrariyuna."

44 Yo, Garraynydja marrtjina yukurra lili, ŋayi yukurra marrtjinydja balanyarana biyaku ŋuli maḏakarritj wäyin dhawaṭṭhurru beŋuru mayaŋ'ŋuru §Djodanŋuru; ŋayi yurru wapthundja ŋunhana Bapilunbuyŋuwalana, ga walalanydja yurru ŋunhi Bapilunbuyŋunydja gundupumana-wala yana barrarirrina. "Ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru ŋarranydja yurru nherraṉ ŋunhiyinayi ŋunhi ŋarrakuŋuna djarr'yunara, ŋayina ŋurru-warryunarayŋunydja wal'ŋu nhina yukurra yurru, yurru ŋayinydja ŋunhi gäna wal'ŋu ŋayipi, ganaŋ'thun yukurra yana ŋulaŋuru wiripu-guḻku'walanydja; yakana ŋula waŋgany rrambaŋiyirrinydja yukurra nhanukalanydja.

45-46 Yuwalk yana yurru ŋunhi Bapilundja wäŋa galkirri buḻwaŋ'thun ŋuriŋi rirrakayyu bathalayunydja wal'ŋu, ga bukmak yurru wäŋanydja marrmarryunna dhuwala munathany'tja. Bukmakthuna yurru bäpurru'yu ŋämanydja, ŋunhi ŋayi yurru Bapilundja burakirri, bala yatjunna yukurra yurru galŋa-garamirrina, bena dhika rirrakaynydja." Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

51

Bapilundja yurru warrpam'nha buwayakthirri baḏuwaḏuyunarayu
51:1–14, 24–25, 45–49 (Babylon will be completely destroyed)

1-2 Yo, Garraynydja yukurra waŋa bitjan, "Yuwalk yana yurru baduwaḏuyun warrpam'thunna ŋunhi *Bapilundja wäŋa ŋuriŋina mulkuruyuna bäpurru'yu, walala yurru yukurra marrtjinydja birrka'mirriŋuru gali'ŋuru ga gali'ŋuru lili, bala walala yurru djaw'-djawyunna marrtji nhänydja malanha ŋunhi ŋayi yukurra Bapilundhu ŋayathama, bitjanna biyaku ŋuli watayu marrtji burrul'-maraŋu warrpam'thurru yana.

3 "Yo, biyaka liŋgu mukthurra yana warrkuḻuŋa marrtjiya ŋunhiyi bonarrany'tja ga gara, yaka gulyurra ga ḏaḏawyurranydja, märr

† **50:40** Sodom ‡ **50:40** Gomorrah § **50:44** Jordan * **51:1-2** 51:1–2 Babylon

yurru walala yakana ŋunhi Bapilunbuyŋuyunydja djoṉguma marrtji walalaŋguwaynydja mandjawak ga ŋula nhä malanha, ga nherraṉ walalaŋgalay gunganhamirriyamanydja yurru ŋuriṇi girri'yu.

4 Buŋa marrtjiya warrpam'thurrana yana dhawar'maraŋana, ga yakana gonha'yurra waŋganynhanydja ŋula yolŋunha ŋunhi ŋayi yurru waṉḏirri winya'yun. Warrpam'yana walala yurru ŋunhiyi murrmurryundja ŋunhiliyinydjayi walalaŋgalay wäŋaŋuranydja.

5 Yo, †Yitjuralnydja ŋunhi dhuwurr-yätjthina, yurru Godthunydja walalanha yaka warray gonha'yurruna ŋunhiwalayi ŋunhiyi nhanŋuwaynydja yolŋu'-yulŋunha.

6 “Gatjuy gundupuŋana-wala yana, gonha'yurrana dhuwali Bapilundja wäŋa, märr yurru nhenydja nhina walŋana. Dhiyaŋunydja-wala Godthunydja yurru baḏuwaḏuyunna ŋunhiyi yätjtja wäŋa, ga nhumanydja yurru dhambay-manapanna rakunydhirri, ŋunhi nhe yurru yakanydja ganan ŋunhiyi.

7 Ŋunhiyinydja Bapilundja bitjan garwarrwarr banikin' Garraywala nhanukalay goŋŋura, ga bukmakthu miṯtjiyu bäpurru'yu ḻukana yukurrana ŋuliŋuruyinydjayi banikin'ŋuru, bala walala muḻkurrnydja bawa'yurrunana ŋuriṇiyinayi nhanukala yätjthuna.

8 Yo, Bapilundja ŋunhi wäŋa galkinyarana liŋguna, baḏuwaḏuyunarana. Ŋäthiyanydja biyakana ŋurikiyi wäŋawunydja. Gäŋa mirritjin'nha ŋämiṉarawuna nhanŋu; mak nhuma yurru ŋanya ḏukmarama ŋuriṇiyi.

9 Yurru walala ŋunhi mulkurunydja yolŋu bäpurru' waŋana bitjarra, ‘Ŋanapurru ḏukṯukthina walŋakunharawunydja nhanŋu, yurru dhuḏitjnha dhuwala. Ŋilimurru yurru yana gonha'yunna ŋanya ŋunhiwalayinayi, ga marrtji roṇiyirrina ŋilimurruŋgalaynha wäŋalili.’ Yo, Godthu dhä-ḏir'yurrunana baḏuwaḏuyurruna ŋunhiyi Bapilundja wäŋa wirrkina yana wal'ŋu, warrpam'nha yana baḏuwaḏuyurruna.

10 Gul' ŋilimurru marrtjina, ga ḻakaramana dhuwalayi dhäwuny'tja ŋunhala ‡Djurutjalamnha ŋurikiy Bapilunbuynydja, nhaltjarra ŋunhi ŋilimurruŋgala Garrayyu djäma baduwaḏuyurruna ŋunhiyi miriŋunha ŋilimurruŋgu.”

11 Yo, ŋayi Garrayyu gäŋala buŋgawanha ŋurukuy §Mediyawuynha, nhanŋu yurru miriŋunydja marrtjina lili ŋurruthirrina baḏuwaḏuyunarawu Bapilunbuyŋuna, liŋgu walalanydja ŋunhi baḏuwaḏuyurruna nhanŋuway warray Godku warray Buṉbunha, ga ŋayinydja yurru Godthunydja buku-ruŋinyamarama ŋurikinydjayi, baḏuwaḏuyundhi yurru bitjan yana liŋgu walalanhanydja.

12 “Girri'-ŋamathiyana, yarrwa'yurrana marrtjiya ŋunhiyi garanydja malanha ḻirranydja. Wapmaraŋana marrtjiya ŋunhiyi girri'-gunganharamirrinydja nhumalaŋguway, ga nherralana ŋunhiyi mel'ŋunhanydja ŋunha wal'ŋu buku-warwarrlili ḻoḻulili.” Yo, nhenydja ŋunhi Bapilun guyaŋina yanapi nhe yurru gunganharamirri nhunapinyay nhe, yurru bäyŋu warray, liŋgu Godthunydja nherrara ŋäthili yana, ga ŋayi yurru djämanydja bitjan yana liŋgu bitjarra ŋayi dhawu' nherrara ŋäthili Bapilunbuyŋuwu. Yo, warrpam'thun yana ŋayi yurru baḏuwaḏuyundja yindilkumana-wala yana.

13 “Bapilun, nhenydja yukurra dhuwala nhina ḻatju'ŋura dhika mayaŋ'ŋura galki, gapu-mäypamirriŋura, ga biyapul nhe yukurra ŋayathama ḻukunydjana nhä malanha dhiyalimiyi. Yurru ḏaykun'tja

† **51:5** Israel ‡ **51:10** Jerusalem § **51:11** Media

nhuŋu liŋguna dhawar'yurrunana, yaŋara winya'yurrunana; ŋunhiyinydjayi nhuŋu walŋa-wuḻktja liŋguna.

14 Liŋgu Godthu Waŋarryunydja Ganydjarr-ḏumurruyunydja wal'ŋu ŋuriŋinydja djäma dhawu' ŋayi, ŋuriŋi nhanukalay ŋayi yäkuyu ŋayi dhawu'-nherrara bitjarra gam'. Dhuwali nhuŋu wäŋanydja yurru warrpam'nha baḏuwaḏuyunna, yindilkumana ŋuriŋi nhokala miriŋuyuna; walala yurru yatjunmirrinydja, rirrakaynydja djulŋithinyaramirriyuna wal'ŋu, liŋgu walalanydja ŋunhi liŋguna gupa-yuḻkthurrunana, djuḻkthurrunana nhumalaŋgalanydja liŋguna.”

24 Yo, Garraynydja waŋana bitjarra, “Ŋarra yurru buku-ruŋinyamaramayi Bapilunlilinydja ga yolŋu'-yulŋuwu, liŋgu walala yukurrana djäma mirithirri yana yätj rom malanha ŋarrakalaŋuwunydja yolŋu'-yulŋuwu Djurutjalamlilinydja.

25 Yo, nhenydja dhuwala Bapilun balanyarana biyaku ŋuli buku-wäŋa gorruŋu yukirri dhiŋgi; nhe baḏuwaḏuyurruna warrpam' yana dhuwala munathany'tja wäŋanha ḻiw'marama, yurru ŋarranydja yurru bitjan yana liŋgu baḏuwaḏuyundhi nhunanydja warrpam'thundhi. Ŋarra yurru nhuna märrama ŋarrakalay goŋdhu, bala ŋarra yurru ŋurrkamana nhuna ŋuliŋuruyi buku-warwarrŋurunydja dhiŋgiŋurunydja wäŋaŋuru; ŋarra yurru yindilkumana yana-wala nhuna, bala nhe yurru ŋorranydja bitjanna bitjan muṉguy-maypana, warrpam'nha yana ŋarra yurru baḏuwaḏuyundja.

45 “Yo, ŋarrakuwaynydja yolŋu walala nhuma Yitjuralnydja, gundupuŋana-wala yana, gonha'yurrana dhuwaliyi Bapilundja wäŋanha, märr nhe yurru walŋathirrina, liŋgu ŋarrakalanydja ŋuriŋinydja ŋaramurryu ŋarra yurru baḏuwaḏuyunna warrpam'thunna yana wal'ŋu.

46 Yaka wilwilyurra ŋurikinydja ŋunhi nhe yurru ŋäma dhäwu' mari-wuy yindiwuy.

47 Yo, yuwalkkuma yana ŋarra yurru baḏuwaḏuyun ŋunhiyi Bapilundja wäŋa, ga bitjandhi liŋgu ŋarra yurru ḏaw'-ḏawyunna warrpam'thunna ŋunhiyinydjayi waŋarrnha malaŋunha, ŋunhi walala ŋuli yukurra buku-ŋal'yun ŋurikiyi malaŋuwu. Ga bukmak yurru wäŋanydja goramir-riyirrina ŋuriŋiyi, liŋgu yolŋunydja walala yurru warrpam'nha murrmur-ryun yanana.

48 Bala walalanydja yurru bukmak ŋunha djiwarr'ŋura ga dhiyalaŋumi munatha'ŋuranydja miyaman manikaynha ŋayaŋu-djulŋithirrina dhikana goŋmirriyirrina wal'ŋu, liŋgu ŋunhinydjayi Bapilundja wäŋa yurru warrpam'nha yana baḏuwaḏuyunna buwayakkumana.

49 Yo, ŋuriŋiyi Bapilundhunydja yukurrana baḏuwaḏuyurruna guḻku'nha mirithirri yolŋu'-yulŋunha, buku-ḻiw'maraŋala yana, ga dhuwalanydja biyaku ŋuli ŋayipina Bapilunnha buwayakthirri yurru, winya'yunna-wala, gupaḏalnha yurru yana.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

EZEKIEL
Djekilwuŋu dhäruk raypirri'yunarawuy, ŋurikiy ŋunhi Godthu yurru dhä-ḏir'yun dhuwurr-yätjmirrinhanydja, ga rom-dhunupamirrinydja yurru nhina walŋamirrina

Djekilyu mel-yurthina nhäŋala djiwarrny'tja ḻapthunarana 1:1–28 (Ezekiel's vision of God's throne)

1-3 Ŋarranydja dhuwala *Djekil yäku, gäthu'mirriŋu †Butjiwu; ḏalkarra'mirri ŋarra dhuwala yolŋunydja, ga nhinananydja ŋarra yukurrana wäŋaŋuranydja ‡Bapilun wiripu-guḻku'wala yolŋu'-yulŋuwala §Yitjuralpuyŋuwala miṯtjiwala, ŋurikala walalaŋgala ŋunhi ŋanapurrunha yukurrana djaw'-djawyurruna ŋanapurruŋgalayŋuŋuru wäŋaŋuru ŋuriŋi miriŋuyu walalay. Waŋganymirrinydja ŋarra nhäŋala djiwarr' ḻapthunara, bala ŋarra nhäŋalana mel-yurthinana, bala ŋayipina Garraynha malŋ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi ŋarrakala, bala ŋarra dhäkay-ŋänharamina ŋarranhawuy ŋarra nhanukala ganydjarryu.

4 Yo, nhäŋalanydja ŋarra yukurrana ŋunhi buku-ruŋalanydja, bala ŋarra nhäŋala wakarrnha wal'ŋu, biyapulnha bathalana, ŋayi yukurrana marrtjinanydja beŋuru dhimurru'ŋuru lili. Yo, watayunydja ŋuriŋinydja yukurrana bo'yurruna bathalanhana ŋanyana dhika waŋupini'nha, yurru waŋupininy'tja ŋunhiyi djarraṯawun'mirri warray, liŋgu ŋunhilimi waŋupini'ŋura djinawany'tja gurthana, ga bitjarrana liŋgu dhawa'-yawaṯthurrunana yukurrana bitjarrana bitjan ŋuli ṉilŋṉilŋ' gurtha ŋuliŋuruyi waŋupini'ŋurunydja, milŋ'thu-milŋ'thunna yukurra. Ga ŋunhiwala gurthalilinydja ŋarra nhäŋala ŋula nhä, balanyara biyaku ŋuli djaḻka'-djaḻkarryunarana ŋula nhäna.

5 Ga biyapul ŋarra nhäŋala ŋunhiwalayi waŋupini'lili ḏämbumiriwnha malanha walŋamirrinhanydja, ga rumbalnydja ŋunhi walala bitjan yolŋuthinyara,

6 ga waŋga'-waŋgany walala ŋunhi ḏämbumiriwyi yana bukunydja, ga ḏämbumiriwyi yana binbarrnydja malanha.

7 Yo, yaṯanydja walalaŋgu dhunupa yana wal'ŋu, ga djalkirinydja ŋunhanydja bitjan buliki'yinyarana, yurru biyapul warray dhika milŋ'-milŋdhunarana ŋanyana,

8 ga ŋoylilinydja ŋunhiwalayi binbarrlili malanyŋulili ŋarra nhäma goŋnha malanha, balanyara biyaku ŋuli yolŋu goŋ.

9 Yo, binbarrnydja ŋunhiyi ḏämbumiriw walŋamirri be nhäna malanha yukurrana bärr'yurruna, yurru bitjarra walala yukurrana ŋunhiyi mulkanhamina ŋuriŋiyi yulŋunydja, ga buṯthurrunanydja walala yukurrana ŋunhi dhunupa, bitjarra bitjan ŋuli waŋgany rumbal buṯthun yukurra dhunupa yana bitjarrayi, bilyunamiriw nhämiriw.

10 Yo, waŋga'-waŋganygu ŋurikiyi ḏämbumiriwwu walalaŋgu walŋamirriwu ḏämbumiriw yana bukunydja malanha; waŋganydja

---

* **1:1-3** 1:1–3 Ezekiel † **1:1-3** 1:1–3 Buzi ‡ **1:1-3** 1:1–3 Babylon § **1:1-3** 1:1–3 Israel

ŋunhi gumurrŋuranydja balanyara bitjan yolŋu buku, ga gali'ŋura dhunupa'ŋuŋuranydja buku balanyara biyaku ŋuli läyin, ga djarrpuḏayŋu'ŋuranydja gali'ŋura buku balanyara biyaku ŋuli buliki, ga ŋunha bala ḏiltjiŋuranydja balanyara buku biyaku ŋuli ḏamalana.

11 Yo, buṯthurrunanydja walala yukurrana ŋunhiyi malanha märrma'yu binbarryunydja, yurru binbarr-ḻärr'yurruna walala ŋunhi yukurrana yulŋunydja, ga mulkanhaminya walala ŋuli djinmir'ŋuyunydja binbarryu yana malanha, ga ŋuriŋi wiripuŋuyunydja binbarryu märrma'-marrmayunydja walala ŋuli ŋäkirrmaranhaminya rumbal walalanhawuy walala.

12 Ga bitjanana liŋgu walala ŋuli marrtjinyanydja waŋganydhunydja bukuyu dhunupana-wala yana, wanhamala walala ŋuli marrtjinya; yaka walala ŋuli biḷ'-bilyunanydja, ŋunhi walala ŋuli marrtjinya gali'lili ga gali'lili, ŋula wanhamala.

13 Ga ŋunhiwalayi ṉapuŋga'lilinydja ŋurikalayi walalaŋgala ḏämbumiriwwala, ŋarra nhäŋala balanyara bitjan dhäŋa'mirri gurtha ŋäṉarr, yurru bitjarra liŋgu yukurrana ŋunhiyi giṯthu'-giṯthurruna yulŋunydja ŋunhili ṉapuŋgany'tja. Yo, gurthanydja ŋunhi ŋäṉarrnydja yukurrana wirrkina ŋaḻapthurruna dhika, ga ŋuliŋuruyi bitjarrana liŋguna yukurrana milŋ'thu-milŋ'thurruna bitjan ṉilŋṉilŋ' gurtha ŋunhi.

14 Ga ḏämbumiriw ŋunhiyi walŋamirri yukurrana marrtjina waŋganygurru yana, bitjarra bitjan waŋgany yana rumbal malthunmina yukurrana bala ga lili, yurru giṯthurrunanydja walala yukurrana ganydjarryu wal'ŋu yana, bitjarra bitjan ŋuli milŋ'thu-milŋ'thunara ŋunhi.

15 Yo, nhäŋalanydja ŋarra yukurrana mel-yurthinanydja ŋunhiyinydjayi ḏämbumiriwnha walŋamirrinhanydja, bala ŋarra nhäŋalanydja balanyarana bitjan djalkiri mutika'wuy ḏämbumiriwyi yana, gali'ŋura waŋga'-waŋganygala yana ŋurikalayi ḏämbumiriwwalanydja.

16-17 Yo, ŋunhiyi ḏämbumiriw djalkiri, balanyarayi liŋgu ŋupanayŋu yana, yurru dhapirrkmirri dhika ŋanya, djaḻka'-djaḻkarryunara wal'ŋu, balanyara bitjan mel-wiḏi'mirri ŋunhi guṉḏa. Ga ŋunhilimiyi liŋgu djinawany'tja gal'ŋu, ga wiripu ḻuku ŋunhilimiyi, märr yurru ŋayi ŋunhiyi ḻukunydja yukurra ḏämbumiriwnydja marrtji'-marrtji ŋunhi bala ŋurruŋu, ga lili dhuḏithu, ga gali'yu, bitjan yana liŋgu bilyunamiriwnha nhämiriwnha.

18 Ga ŋunhilimiyi malanyŋuŋura djalkiriŋuranydja maŋutjimirri malanha warrpam' yana, ḻiw'marama yana ŋunhi djalkirinha.

19 Ga ŋunhi walala ŋuli ŋunhiyi walŋamirri ḏämbumiriw marrtji bala bitjan, ga ŋayinydja ŋuli ŋunhiyinydja djalkirinydja yukurra malthunna, bala ŋurruŋu ŋuli ŋayinydja marrtji yukurra; ga ŋunhi walala ŋuli marrtji walŋamirri bala garrwarlili, ga walalanydja yurru ŋunhi djalkirinydja mala ga malthun marrtji bala, garrwarlili yana.

20-21 Yo, ŋunhi walala yurru ŋunhiyi walŋamirri walala marrtji birrka'mirrilili, walalanydja yurru ŋunhiyinydja mala djalkirinydja ga malthundhi marrtji bala yana, liŋgu walala ŋuli giṯthundja marrtji ŋuriŋi bili waŋganydhu yana walŋayu birrimbirryunydja.

22 Ga ŋunhanydja garrwarnydja wal'ŋu ŋurikalayi walalaŋgala walŋamirriwalanydja gäraktja bena dhikana milŋ'-milŋdhunarana ŋanyana, dhapirrknha, bena garaŋanydja ya'.

23-24 Ga ŋunhi walala ŋunhiyi walŋamirri ḏämbumiriw buṯthurrunanydja marrtjina, ŋarranydja ŋäkulana rirrakaynydja

walalanha binbarrnydja, bena dhikana ŋanyana rirrakay, bathalana wal'ŋu bitjan ŋarkula yukurrana ŋoy-ḻaw'yurruna ḏowu, balanyarana biyaku ŋuli miriŋu miṯtji-maypa marrtji yukirri lili, ŋunhinydjayi bitjan rirrakaynydja ŋayipina Godnha.

25 Ga ŋunhi walala ḏaḏawyurruna buṯthunaraŋurunydja, bala walala ŋunhi binbarrnydja dhoṯkunhaminana, yurru mukthun yana ŋarra ŋäma yukurra rirrakaynydja, marrtji yukurra lili beŋuru djiwarr'ŋuru.

26 Ga gärakŋuranydja benydja-wala wal'ŋu ŋarra nhäŋala nhinan-haramirri, ŋanya dhika wal'ŋu dhapirrk, ga ŋunhiliyinydjayi ŋula yol yukurra nhina, ga rumbalnydja ŋayi bitjan yolŋu yukirri nhini,

27 yurru djaḻkarr'yun ŋayi yukurra bena dhikana, biyaku ŋuli gurtha ŋatŋatthurru yukirri rumbalŋuranydja nhanukala, ŋulaŋuruyi gan-darrŋuru ga ŋunhana-wala ga muḻkurrlili wapthun, ga gandarrŋurunydja ga bala bitjan, ga ŋunhana-wala djalkirilili wapthun; ga balanyarayina ŋayi yulŋunydja, bitjan gurtha yukirri ŋatŋatthurru.

28 Ga gali'ŋuranydja ḻiw'marama djarraṯawun'nha dhika ŋanyana, biyapul'nha wal'ŋu miny'tji-maypa bitjan djäri.

Yo, ŋarra nhäŋalana ŋunhi nhanŋu ḻatjuny'tja dhikanydja Garraywu, bala ŋarra galkinana, munatha'lilina bukunydja ŋunhana.

2

Godthu nherrara Djekilnhanydja, dhäwu'-gänharamirrina ŋayi yolŋu 2:1—3:15 (God called Ezekiel to be a prophet)

1 Bala ŋarra ŋäkula rirrakaynha, ŋayi waŋananydja ŋarrakala bitjarra gam'. “Way yolŋu, gaŋgathiyana djingaryurrana; ŋarranydja yurru waŋana nhuna.”

2 Ga dhunupana yana Godku Walŋanydja Birrimbirr gulŋiyinana-wala yana ŋarrakala rumballilinydja, bala ŋayi gaŋgathinyamirriyaŋalana ŋarranha, bala ŋarra dhärranana yukurrana. Bala ŋayi waŋana bitjarrana ŋarrakala,

3 “Way yolŋu, ŋarranydja nhuna yurru djuy'yunna, nhenydja yurru ŋarraku dhäwu'-gänharamirrina ŋuruku yolŋu'-yulŋuwu *Yitjuralpuyŋuwuna. Walalanydja ŋunhi ŋarraku ŋapa-nherraŋminana, bitjarra yana liŋgu bitjarra walalaŋgu märi'mu ŋäthili ŋapa-nherraŋminanydja ŋarraku.

4 Ŋayaŋu-ḏälmirrina walala ŋunhi yulŋunydja, yakana walala yurru nhina ŋarrakalanydja romŋura. Ŋarrapinydja dhuwala walalaŋgu Waŋarr God, ga ŋarranydja yukurra nhuna djuy'yunna walalaŋgala, märr nhena yurru ḻakaramanydja walalambala, wekamanydja nhe yurru ŋarrakuwaynha dhäwu'.

5 Mak walala yurru mäkiri'-witjuŋ, mak bäyŋu, yurru dharaŋan warray walala yurru yulŋunydja, ŋunhili ŋunhi ŋapuŋgany'tja walalaŋgala waŋgany yolŋu nhina yukurra, ŋunhi ŋayi yukurra yuwalk dhäwu' wekama, ŋunhiyi liŋgu dhäruk wekanhara Garraywuŋu yana.

6-7 “Yo, nhenydja dhuwala yolŋu yana wal'ŋu, yurru yaka bar-rariyanydja walalambala. Walala yurru nyinyaŋdhun ŋuyulkthirri nhuŋu, ga waŋa walala yurru yäṯjkuma nhuna, yurru yaka bar-rariyanydja walalambala ŋuripayinydja dhärukpanydja. Yananydja walala yukurra maḏakarritjthirri bukunydja, ŋapa-nherraŋmirrinydja yukurra ŋarrakuna. Yaka nhenydja biyakayi barrariya walalambala

* **2:3** Israel

dhärukpa, ŋuriŋi buku-maḏakarritjthunydja, yana l̲akaraŋana walalambala ŋunhiyi yana liŋgu dhäruk ŋunhi ŋarra yurru wekama nhuŋu waŋanharawunydja. Mak walala yurru ŋäma mäkiri'-witjun nhuŋu, mak yakana, liŋgu ŋuyulkthirrina walala yukurra ŋarrakunydja, yakana walala ŋuli dhäruktja märrama ŋarranha.

8 “Yo yolŋu, ŋäkana yana ŋunhi ŋarra yurru nhuna waŋanydja; yaka nhenydja biyakayi ŋapa-nherraṉmiya, bitjan ŋunhiyi walala. Ma' dhänydja l̲apthurrana, ga l̲ukiyana ŋunhiyi ŋula nhä ŋunhi ŋarrapina nhuna yurru wekama.”

9 Bala ŋarra nhäŋala goŋnha, ŋayi marrtjina djarryurruna lili ŋarrakala; djarryurrunanydja ŋayi ŋurikimirri warray djorra' dhot̲kunhara.

10 Bala ŋayi ŋuriŋi goŋdhunydja bul̲ul̲uyunmaraŋalana ŋunhi djorrany'tja, bala ŋarra nhäŋala djinawa'lilinydja dhäruknha wukirriwuynha, ga warraŋullili ŋunha ŋapalili wal'ŋu, yurru dhärukthunydja yukurra ŋuriŋi l̲akarama mariwuy ga bunharaminyarawuy ga ŋula nhäpuy malaŋuwuy ŋayaŋu-yätjthinyarawuy ŋunhi yurru mal̲ŋ'thun marrtji.

3

1 Bala ŋayi Godtja waŋana bitjarrana ŋarrakala, “Ŋay' yolŋu, l̲ukiyana dhuwala djorrany'tja, bala marrtjiyana, bala l̲akaraŋana marrtjiya ŋuripa yolŋu'-yulŋuwa Yitjuralpuyŋuwanydja.”

2-3 Bala ŋarra dhä-l̲aw'yurrunanydja, bala ŋayi wekaŋalana ŋarrakala ŋunhiyi djorrany'tja, waŋana bitjarrana, “Ma' l̲ukiyana, bukmakkuŋana yana.” Ŋayi bitjarrana waŋananydja, bala ŋarra l̲ukanana, ga dhäkaynydja ŋunhi l̲atju' warray ŋanya dhika, bitjan guku.

4 Bala ŋayi waŋana biyapul, “Yolŋu, marrtjiyana-wala ŋunhana ya' yolŋu'-yulŋuwalana, Yitjuralpuyŋunhana withiyarra, ga ŋarrapi yurru nhuŋu dhäruktja wekama waŋanharawunydja.

5 Ŋarranydja nhuna djuy'yun yukurra ŋunha nhokalaŋuwala wal'ŋu yolŋu'-yulŋuwala mit̲tjiwala, ŋurikala walalaŋgala yana ŋunhi nhuma yukurra waŋa dhäruk rrambaŋi, waŋganygurru.

6 Ŋunhi ŋarra bini djuy'yuna nhuna ŋunha mulkuruwalanydja yolŋu'-yulŋuwala, walala yurru nhuŋu mäkiri'-witjun muka, ga märrama nhokuŋu dhäwu'.

7 Yurru dhiyakuynydja yolŋu'-yulŋu Yitjuralwuynydja, yakana yurru walala ŋäma nhuna, liŋgu yaka walala ḏukt̲uk dhäwu'wu ŋarrakalaŋunydja ŋänharawu, yana walala mäkiriny'tja dhal̲'yunmina warray ŋarrakunydja, liŋgu ŋayaŋunydja walalaŋgu ga mul̲kurr wuṉḏaŋarr wal'ŋu.

8 Yurru ŋarranydja nhuna ḏälkuma warray yurru dhika wal'ŋu, wuṉḏaŋarrkumana mul̲kurr ga ŋayaŋu nhuŋu, märr nhenydja yurru yakana walalaŋguŋu ḏur'-ḏuryunaranydja galkirri.

9 Yo, dhärranydja nhe yukurra yurru git̲thunamiriwnha yana, bitjanna bitjan guṉḏa. Yaka nhenydja barrariya walalambala, bäyyi ŋunhi walala yurru buku-maḏakarritjthirrinydja; yaka barrariyanydja walalambala ga buku-yalŋgi'thiyanydja.”

10 Ga biyapul ŋayi Garray waŋana bitjarra, “Yolŋu, mäkiri'-witjurra ŋarraku yulŋunydja, märr yurru ŋarraku dhäruktja gulŋiyirri yana ŋunha wal'ŋu nhokala ŋayaŋulili, ga yaka meṉguŋa waŋganydja ŋula dhäruk.

11 Bala nhe yurru marrtji nhokalaŋuwala miṯtjiwala, ŋunhi walala
yukurra nhina garrpiṉarawuy ŋunha *Bapilun wäŋanura, ga ḻakaramana
nhe yurru walalambala dhäruknha Garraynha Godnhana. Mak
walala yurru mäkiri'-witjun, mak yaka, yurru yaka gulyurranydja
ga dhäruk-mukthurranydja. Waŋiyana yana mukthurrana dhäruktja
ŋarraku ḻakaraŋana goramiriwnha yana rum'-rumdhunamiriwnha."
12 Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydjayi, bala ŋayi ŋuriŋi Birrimbirryu Gar-
raywalanydja ḻaw'maraŋala, garrwarkuŋalana ŋarranha marrtjina bala,
bala ŋarra ŋäkula rirrakaynydja beŋuru bala ŋarrakala ḏiltjiŋuru,
ŋayi yukurrana waŋana bena dhika rirrakaynydja, waŋana bitjarra,
"Wokthurra Garraywunydja, ŋurukunydja ŋunhi ŋayi yukurra nhina
ŋunha ḻatju'ŋura dhika wäŋaŋura djarraṯawun'mirriŋura."
13 Ga bitjarra liŋgu ŋarra ŋäkula ŋunhi rirrakay binbarrnhany-
dja, walŋamirrinhanydja ŋunhiyi ḏämbumiriwnha, walala yukurrana
buṯthurruna, ga djalkirinydja ŋunhiyi marrtjinana yukurrana, ga rirrakay
ŋunhi bena dhika bathalana, balanyarana biyaku ŋuli marrmarryurru
yukirri wäŋa.
14 Yo, ŋuriŋi Godkalanydja Birrimbirryu Walŋayunydja ŋarranha
dhawuṯmaraŋalana, bala gäŋalanydja ŋayi yukurrana ŋuriŋina bili
nhanukalay bathalayuna ganydjarryunydja wal'ŋu. Ŋunha ŋayaŋunydja
ŋarra warwumirriyinana, bala ŋarra ŋoynha-djingaryurruna yukurrana.
15 Yo, gäŋalanydja ŋayi ŋarranha marrtjina-a-a, ga yana liŋgu
ga mulkana mayaŋ yäku †Djepa, ga ŋunhalanydja ŋayi nherrarana
ŋarranha. Bala ŋarra nhinananydja yukurrana ŋunhiliyina
ŋarrakalaynha ŋarra yolŋu'-yulŋuwala, ŋunhi walala yukurrana
nhinana garrpiṉarawuy wäŋaŋura ŋunhiliyi. Nhinananydja ŋarra
yukurrana ŋunhili dhärukmiriwnha yana, 7 walunydja ŋupara, liŋgu
ŋarra ŋunhi ŋayaŋuna ŋonuŋdhina mirithirrinana, ŋuriŋiyina ŋunhi
ŋarra nhäŋala ga ŋäkula, ŋunhi ŋayi nhaltjarra Garrayyu ŋarrakala
maḻŋ'maraŋala ga milkuŋala.

Godthu nherrara Djekilnhanydja raypirri'yunarawuna nhanukalayŋuwu yolŋu'-yulŋuwuna

3:16–27 (God appointed Ezekiel to warn his people)

16 Yo, ŋunhilinydjayi ŋarra nhinana yukurrana 7 walunydja, ga biyapul
ŋayi Garray waŋana ŋarrakala.
17 "Way yolŋu, dhuwalana djämanydja ŋarra nhuŋu wekamana
yurru, nhenydja dhuwala bitjan mel'ŋuna ŋuruku ŋarrakalaŋuwuna
yolŋu'-yulŋuwu ‡Yitjuralpuyŋuwuna, liŋgu waŋanydja nhe yurru
raypirri'yunna walalanha marrtji ŋuriŋina liŋguna dhärukthu ŋunhi
ŋarrapi yurru wekama nhokala waŋanharawu.
18 Ŋunhi ŋarra yurru waŋa bitjandja, 'Ŋunhanydja dhuwurr-yätjnha
yolŋu yurru rakunydhirrina,' bitjandja, bala nhenydja yurru biyakayina
ḻakaraŋanydja nhanukala, raypirri'yurranydja waŋiya biyaka, 'Bilyur-
rana biyakana, gonha'yurrana dhuwali yätjtja nhuŋuway, märr yurru nhe
yakana rakunydhirrinydja.' Ga ŋuli nhe yurru yakanydja raypirri'yun
ŋanya, ŋayi yurru ŋunhi rakunydhirrina yana, yurru nhuŋuway ŋunhi
ŋurrunydja, ga ŋarranydja yurru nhuna dhä-ḏir'yundhi ŋurikiyi.
19 Ga ŋunhi nhe yurru yuwalk gal'ŋu raypirri'yun ŋunhiyi
dhuwurr-yätjnha, ga mukthundja-wala yana ŋayi yurru
dhuwurr-djarrpi'yirrinydja, ga yakanydja bilyun rom-ŋamathirri, bala
ŋayi yurru rakunydhirrina dhuwurr-yätjnha yanana; yaka ŋarra yurru

* **3:11** Babylon † **3:15** Chebar ‡ **3:17** Israel

nhuna dhä-ḏir'yun ŋurikiyinydjayi ŋunhi ŋayi yurru rakunydhirrinydja bitjandhiyi.

20 “Ga ŋunhi ŋayi yurru dhuwurr-ŋamakurru' yolŋu bilyun ŋulaŋuru ŋamakurru'ŋuru, ga djäma yukurra yurru yätjtja, yana waŋiya ŋanya raypirri'yurra. Ŋunhi nhe yurru yaka marŋgikuma ŋanya raypirri'yun, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu rakunydhirrina yana, liŋgu ŋuriŋina nhanukalay yätjthuna romdhu; yakana ŋarra yurru guyaŋirri ŋunhiyi ŋamakurruny'tja ŋunhi ŋayi djäma yukurrana ŋäthili. Yana ŋayi yurru rakunydhirrina, yurru ŋunhiyinydja nhuŋuna ŋurru ŋunhi ŋayi rakunydhinanydja, liŋgu nhe yaka raypirri'yurruna ŋanya.

21 Yo, ŋunhi nhe yurru waŋa raypirri'yun dhuwurr-ŋamakurru'nha yolŋunha ŋunhi, märr yurru ŋayi nhina ŋamathamana-wala yana, ga ŋunhi ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋu mäkiri'-witjundja ŋämanydja, ga yakanydja bilyun ga djäma yätj, bala ŋayi yurru nhinanydja yukurra walŋana yana, yakana rakunydhirri yurru, ga ŋarranydja yurru yakana nhuna dhä-ḏir'yun.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

22 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋarra dhäkay-ŋäkula Garraynha, ŋayi ŋarambiya'-ŋal'yurruna ŋarrakala, bala ŋayi waŋana bitjarrana, “Ma' gaŋgathiyana, ga marrtjiya ŋunhana-wala wäŋalili, baṉarra'lilina ya', ḷaparra'lilina, ga ŋunhalana ŋarra yurru waŋanydja nhuna.”

23 Ga dhunupana yana ŋarranydja marrtjinana ŋunhimalayi wäŋalilinydja, bala ŋarra nhäŋalana ŋunhalayi ḷatjuny'tja dhikanydja ŋanya djeŋarrany'tja Garraywu. Bala ŋarra galkinana, bukunydja munatha'lilina ŋunhana.

24 Bala ŋayi Garraywu Walŋanydja gulŋiyinana ŋarrakala rumballilinydja, ga biyapul ŋayi gaŋgathinyamirriyaŋala ŋarranha dhärranhamaraŋala, bala ŋayi waŋana ŋarrakala bitjarra, “Gatjuy marrtjiya bala nhokalaynha wäŋalili, ga dhurrwaranydja dhaḷ'yurra, bala nhiniyanydja nhe yurru yukirriya nhepi gäna djinawany'tja ŋunhiliyi.

25 Yo, walala yurru nhuna ḏapṭapmarama raki'yu yulŋunydja, märr yurru nhe yaka dhawaṭthun, ga waŋa marrtji yolŋu'-yulŋunha.

26 Ŋarranydja yurru nhuna dhäruk-mukmaramana, märr yurru nhe yakana waŋa raypirri'yundja ŋunhi raypirri'-waḏatjmirrinha yolŋunha walalanha, liŋgu walala ŋuyulkthirrina yukurra dhärukkunydja ŋänharawu.

27 Ga ŋunhi ŋarra yurru waŋanydja nhokala, ga ŋarrapi yurru nhuna dhänydja ḷapmarama, bala nhe yurru waŋana yana, yurru ḷakaramanydja nhe yurru ŋunhi yana liŋgu ŋupanayŋu dhäwuny'tja, ŋunhi ŋarrapi yurru nhuŋu wekama waŋanharawu. Wiripu yurru yolŋu walala mäkiri'-witjundja, ga wiripunydja yurru bäyŋuna. Yo, wiripu-guḷku'yunydja yurru yakana nhuna dhäruk-märrama, liŋgu walala ŋunhi raypirri-waḏatjmirrina.” Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

18

Djämawuy yurru ŋitjalaŋgalaŋuwuy ŋali waŋga'-waŋganydhu märrama ŋupanayŋuna yana

18:1–32 (Individual responsibility)

1 Yo, Garray waŋana ŋarrakala bitjarra,

2 “Nhäku walala ŋuli yolŋu'-yulŋu *Yitjuralpuyŋunydja waŋa bitjan, ‘Dhuwala ŋanapurru yukurra ŋayaŋu-yätjthirrina, liŋgu ŋanapurruŋgala bäpa'mirriŋuwala ŋuriŋi yätjthu.’
3-4 Yakana biyapulnydja waŋiya biyakayi, liŋgu birrka'mirrina yolŋu walala ŋarrakuwaynydja yana, bäpa'mirriŋu ŋunhiyi ga gäthu'mirriŋu nhanŋu. Ŋayi yurru ŋunhiyi liŋgu dhuwurr-yätjtja yolŋu rakunydhirri nhanukalay ŋayi ŋuriŋi yätjthu.
5 “Yo, ŋunhi ŋayi yurru yolŋu nhina yukurra ḻatju' dhika wal'ŋu rom-dhunupa;
6 yaka ŋayi ŋuli buku-ŋal'yun wiripuŋuwu waŋarrwu ŋurikala walalaŋgala dhambay nhanukalaŋuwala mittjiwala, ga yaka ŋayi ŋuli marramba' warkthun, ga manaŋirri ŋula nhä,
7-9 yana ŋayi ŋuli mel-wuyunaramirriyunydja gal'ŋu djäka yukurra ŋuruku ŋunhi goŋmiriwŋura, ga dhäruk ŋarraku märrama, ga ŋayathama ŋayi ŋuli yukurra ŋarrakuway romnha baṭ bitjan, ga yaka djäma ŋula nhä yätj wal'ŋu, ŋayinydja ŋunhiyinydjayi yolŋu yurru nhina yukurra walŋana, liŋgu rom-dhunupana ŋayi, yaka ŋayi yurru rakunydhirri gupaḏalkuma.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.
10-13 “Ga ŋuli ŋayi ŋuriŋiyi rom-dhunupayu ŋayathama yukurra gäthu'mirriŋunha, yurru ŋayi ŋuli ŋuriŋi nhanukala gäthu'mirriŋuyunydja djäma yätj warray, ŋunhina mala rom ŋunhi yaka nhanukala bäpa'mirriŋuyu yukurrana djäma; manaŋirri ŋayi ŋuli, ga buma marrtji yolŋu'-yulŋunha, ga bitjanna liŋgu ŋayi ŋuli buku-ŋal'yunna wiripuŋuwu waŋarrwu, ga djäma ŋula nhä marramba', ga ŋunhi monyguma ŋuli yolŋunha ŋarraku ŋurruwuyknha, ga djäma ŋunhiyina malanha ŋunhi yaka ŋamakurru', yätjnha yana. Ga nhaltjanna ŋayi yurru Godthunydja? . . . Yana ŋayi yurru waŋa ‘Bäyyi’ bitjanna? Yaka warray. Yakana ŋayi yurru ŋunhiyinydja yolŋu nhina yukurra walŋanydja. Djämanydja ŋayi yukurrana yätjnha yanana, bala rakunydhirrina ŋayi yurru, ga ŋunhinydja nhanŋuwaynha ŋurikiyinayi ŋurru.
14-18 “Mak wiripunydja ŋurikalayi dhuwurr-yätjkala yolŋuwala gäthu'mirriŋuyu ŋuli nhäma ŋunhi bäpa'mirriŋuwala djämawuy yätjkunhara, ga yakana ŋayi yurru malthundja nhanukalaŋuwu ŋurikiyi bäpa'mirriŋuwalaŋunydja romgu; yaka ŋayi ŋuli ŋunhiyi gäthu'mirriŋu buku-ŋal'yunna wiripuŋuwu waŋarrwu ga djäma ŋula nhä marramba', ga yaka ŋayi ŋuli manaŋirri ga djäma yätjkuma, yana ŋayi ŋuli marrtji wekamana dhapinyayuna yana ŋurruwuykkunydja yolŋuwu, ga dhäruk ŋayi ŋuli ga rom märrama marrtji Godnha yana. Ga ŋunhiyinydjayi gäthu'mirriŋu dhuwurr-ŋamakurruny'tja yurru nhina yukurra walŋana yana, yakana ŋayi yurru rakunydhirri liŋgu ŋuriŋi bäpa'mirriŋuwala nhanukalaŋuwala yätjthu; ŋunhiyi warray nhanŋu bäpa'mirriŋu warray yurru rakunydhirrinydja, liŋgu ŋayi ŋunhi dhuwurr-yätjthina ŋayipi.
19 “Wiripunydja nhuma mak ŋuli waŋa bitjan, ‘Mak ŋayi yurru ŋunha gäthu'mirriŋunhanydja murr'maramana, dhä-ḏir'yunna manapan, liŋgu ŋuriŋi nhanukala bäpa'mirriŋuwala dhuwurr-yätjthinyarayu,’ bitjan. Yaka warray, liŋgu ŋayi yukurrana ŋunhiyi gäthu'mirriŋuyu djäma ŋamakurru' warray, yaka warray yätj. Ŋayinydja yurru nhina yukurra walŋa warray, yaka warray yana dhä-ḏir'yunara, liŋgu ŋayi djäma ŋamakurru' yana, Godku nhanŋuway rom malanha.
20 Yo, ŋunhina liŋgu yurru yolŋu rakunydhirrinydja, ŋunhi ŋayi yukurra djäma yätj ŋuli. Gäthu'mirriŋunhanydja yurru yakana ŋarra

* **18:2** Israel

dhä-ḏir'yun liŋgu ŋurikala bäpa'mirriŋuwala rom-yätjthinyarayu, ga yaka yana ŋarra yurru dhä-ḏir'yun bäpa'mirriŋunhanydja ŋurikiy nhanukalaŋuwuy gäthu'mirriŋuwalaŋuwuynydja dhuwurr-yätjthinyara. Ŋuriŋi dhuwurr-ŋamakurru'yunydja yolŋuyu yurru märrama ŋamakurru' wal'ŋu yana, ga ŋuriŋinydja dhuwurr-yätjthunydja yurru yolŋuyu märrama yätj yana.

21 "Ŋuli ŋayi yurru ŋunhiyi dhuwurr-yätj yolŋu djambi nhanŋuway ŋayi dhukarr, ga nhina ŋamathamana, ŋayinydja yurru yakana rakunydhirri, nhinana ŋayi yurru walŋana yukurra.

22 Ŋayi yurru Garrayyunydja nhanŋu bäy-l̪akaramana ŋurikiy yätjpuynydja, bala ŋayi yurru walŋathirrina yukurra nhina, liŋgu ŋayi ŋuli djäma yukurra ŋamakurru' yana wal'ŋu.

23 Yakana ŋarranha ŋuli galŋa-djulŋikuma ŋuriŋinydja ŋunhi ŋarra ŋuli nhäma dhuwurr-yätjnha yolŋunha rakunydhinyara. Ŋarranydja ḏukṯuk nhanŋu, ŋayi yurru gonha'yunna ŋunhiyi yätjtja rom malanha, ga nhina ŋamathamana gal'ŋu, märr ŋayi yurru nhina yukurra walŋa, ga yakana rakunydhirrinydja." Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

24 "Ga ŋunhi ŋayi yurru dhuwurr-ŋamakuli' yolŋu bilyun, gonha'yun ŋunhiyi nhanŋuway ŋamakurruny'tja, bala nhina ŋunhiliyi yätjŋurana romŋura, ŋunhiyinydjayi märr-yuwalk yurru yana rakunydhirri ŋunhiliyinydjayi. Ŋarra yurru meŋgumana ŋunhinydja dhuwurr-ŋamakurruny'tja ŋunhi ŋayi djäma ŋäthili, yana ŋayi yurru rakunydhirrina, liŋgu ŋuriŋina ŋunhi ŋayi djäma mirithirrina yätjnha gal'ŋu rom." Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

25 Wiripunydja mak nhe yurru waŋa bitjan, "Way! Dhuwalinydja dhukarr djarrpi'na, yakana dhunupa. Godthunydja yurru nhäma yolŋunha walalanha rrambaŋikuma yana wal'ŋu. Nhäku warray ŋuli wiripu-gul̪kuny'tja nhina marrtji walŋamirri ga wiripu-gul̪kuny'tja murrmurryun marrtji?" Bitjan nhe yurru waŋa. Ga ŋayipinydja Godtja yurru waŋa buku-wakmarama bitjanna, "Nhenydja ŋuli ŋunhi guyaŋirri yanapi ŋarra ŋuli djäma yaka rom-waŋganydhirri. Nhuŋuway guyaŋinyara ŋunhinydja djarrpi'kunhara bitjanarayinydjayi, yakana dhunupa. Liŋgu birrka'mirriwu waŋga'-waŋganygu ŋarra ŋuli marrtji wekamanydja ŋupanayŋuyi yana, ŋulinyara liŋgu ŋunhi nhä ŋayi yukurrana ŋuriŋi yolŋuyu djäma.

26 Yo, ŋunhi dhuwurr-ŋamakurruny'tja yolŋu yurru nhina walŋa, liŋgu ŋayi djäma ŋamathaŋala wal'ŋu, ga ŋuli ŋayi yurru ḏaḏawyun ŋuliŋuruyi ŋamakurru'ŋuru, ga bilyun yätjlilina, ŋayinydja yurru rakunydhirrina, liŋgu ŋuriŋi nhanukalay ŋayi yätjthu djämayu.

27-28 Ga ŋuli yurru ŋayi ŋula yol dhuwurr-yätj yolŋu ḏaḏawyun ŋuliŋuru yätjŋuru, ga djäma ŋamakurru'na wal'ŋu, ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu yurru nhina walŋana yana, yakana yurru ŋayi rakunydhirri."

29 Yo, ŋayi Garraynydja waŋana bitjarra, "Nhumanydja ŋuli ŋunhi guyaŋirri yanapi ŋarra yukirri djäma djarrpi'kuŋu, ŋunhi ŋarra ŋuli wekama ŋupanayŋuyi yana djämawuy nhumalaŋguŋuway. Nhumalaŋguway ŋunhi guyaŋinyara djarrpi'kunhara bitjanarayinydjayi. Nhuma ŋuli guyaŋirri bitjan, 'Bäythi ŋunhi ŋarra yurru djäma yätjkumanydja,' bitjan, yurru ŋunhiyinydjayi djarrpi'na yana guyaŋinyarawuy, yakana dhunupa.

30 "Ŋarranydja dhuwala Garray God Waŋarr wal'ŋu nhumalaŋgu, ga ŋarra yurru ŋarrapi mala-yarr'yundja marrtji nhäma'-nhamanydja nhumalaŋguŋu djämawuynydja, nhaltjarra nhe nhinana yukurrana, ŋamathaŋala wo yätjkuŋala. Ma' bilyurrana! Gonha'yurrana dhuwaliyi

yätjtja rom gupaḏalkuŋana, märr yurru nhenydja yakana rakunydhirri, ga baḏuwaḏuyun rrambaŋikuma nhokuŋu yätjpuynydja.
31 Biyaka ḏupthurrana, yupmaraŋana dhuwali yätjtja warrpam'thurrana yana, ga märraŋa yuṯana wal'ŋu walŋa nhokalay nhe ŋayaŋulilinydja, märr yurru nhuŋu ŋayaŋunydja djambina yuṯayirrina. Ŋarranydja yaka ḏukṯuk nhumalaŋgu, nhuma yurru ŋarrakunydja yolŋu walala rakunydhirri.
32 Ŋunhi ŋarra ŋuli nhäma yolŋunha rakunydhinyaranydja bitjanarayi, ŋuriŋiyinydjayi ŋarranhanydja ŋuli yakana ŋayaŋu-ŋamathinyamirriyama. Ma' bilyurrana walala, ga yuṯathiyana biyakana, märr yurru nhe nhina yukurra gupaḏalnha-wala yanana, walŋana yurru.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

20

Bitjana liŋgu Godkunydja ŋuli yukurranha yolŋu'-yulŋu mäkiri'-yarryuna yana

20:1–32 (God’s people continually refused to obey him)

1 Yo, waŋganymirrinydja ŋaḷapaḷmirri yolŋu walala marrtjina ŋarrakala, ga waŋana bitjarra, “Waŋiya Godnha ŋe'! Ŋanapurru ḏukṯuk ŋayi yurru guŋga'yun ŋanapurrunha.” Bala walala nhinanana marrtjina, galkurrunana ŋurikiyi buku-ruŋinyamaranharawuna dhärukku.
2-3 Ga ŋayinydja waŋana Garraynydja ŋarrakala bitjarra, “Way yolŋu, ḷakaraŋa ŋuripa yolŋu'-yulŋuwa biyaka gam'. Garray waŋa yukurra bitjan, ‘Nhäku nhuma marrtjina ŋarrakalanydja lili guŋga'yunarawunydja? Ŋarranydja yurru yakana nhumalanha guŋga'yun, wo wekama nhumalaŋgu ŋula nhä,’ bitjarra.”
4 Bala ŋayi Garraynydja waŋana bitjarra, “*Djekil, ḷakaraŋa ŋuripa dhuwurr-yätjmirriwanydja yolŋu'-yulŋuwa walalaŋgalaŋuwuy yätjpuy djämawuy, ga biyaka guyaŋinyamirriyaŋa walalanha waŋiya ŋurikiy walalaŋgalaŋuwuy märi'muwalaŋuwuy yätjpuy.
5 Ḷakaraŋanydja walalambala biyaka gam'. Garraynydja waŋa yukurra bitjan, ‘Ŋarranydja djarr'yurruna nhumalanha †Yitjuralnha yana miṯṯjinha, ga märraŋalanydja ŋarra nhumalanha ŋarrakuwayliliyaŋala ŋarra yana.’ Yo, maḷŋ'maranhamina ŋarra nhumalaŋgalaŋuwala märi'muwala walalaŋgala ŋunhala ‡Yetjip wäŋaŋura, ŋarra ḷakaraŋalanydja walalambala bitjarra, ‘Ŋarranydja dhuwala Garray nhumalaŋgu God.
6 Ŋarra yurru nhumalanha märramanydja dhawaṯmaramanydja beŋuruyi Yetjipŋurunydja wäŋaŋuru, bala wekamana nhumalaŋgu yurru ŋunhi wäŋa ḷatjuny'tja dhikanydja wal'ŋu,’ bitjarrayi ŋarra ŋunhi dhawu'mirriyaŋalanydja walalanha.
7 Ŋarra waŋana walalanha bitjarra, ‘Ma' djalkthurrana walala dhuwaliyi goŋbuynydja djämawuy waŋarrnha walalanha. Ŋapa-nherraṇmirrina ŋarra yukurra dhiyakuyinydjayi, ŋuyulkthirrina. Ŋarrapi dhuwala waŋgany Godtja nhumalaŋgu. Yakana märr-ŋal'yurra ŋuriki wiripuŋuwunydja waŋarrwu malaŋuwu,’ bitjarra ŋarra waŋananydja.
8 Yurru walalanydja yaka warray mäkiri'-witjurruna; yaka warray walala ŋurrkaŋala ga gonha'yurruna ŋunhiyi munatha'wuynhanydja waŋarrnha malaŋunha ŋunhi ŋarra nyinyaŋdhun ŋuli yukurra.

---

* **20:4** Ezekiel † **20:5** Israel ‡ **20:5** Egypt

Ŋarranydja bini ŋunhi walalanha baḏuwaḏuyuna muka ŋunhala bäyma Yetjip;

9 yana ŋarranydja walŋakuŋala warray walalanha, märr ŋuriŋi wiripuŋuyunydja bäpurru'yu walalay yolŋuyu yaka guyaŋi biyaku yanapi ŋarra yaka yukirri ŋayathaŋu ganydjarr walŋakunharawu ŋarrakalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwu.

10 “Bala ŋarra gäŋalana walalanha dhawaṯmaraŋalana beŋuruyi Yetjipŋurunydja wäŋaŋuru ŋunhana-wala wäŋalili gawarrka'lilina,

11 ga ŋunhiliyina ŋarra ŋarrakuway romdja wekaŋala walalaŋgu. Yo, ŋuriŋiyinydjayi ŋarrakalanydja romdhu yurru wekama walŋa warray ŋula yolku yolŋuwu, ŋunhi ŋayi yurru dhäruk-märrama ga ŋäma warrpam'thun.

12 Ŋarra ḻakaraŋalanydja walalambala bitjarra, ‘Walunydja 6 dhuwala djämawunydja, yurru waŋganydja ŋurikalayi walalaŋgala ŋunhi walu ganaŋ'thunna yukurra dhulŋuŋuna ŋarrakuwaynha, märr yurru ŋuriŋiyinydjayi waluyu bitjanna liŋguna guyaŋinyamirriyamana nhu-malanha, ŋunhi nhumanydja yolŋu'-yulŋu ŋarrakuwaynha wal'ŋu yanana, ganaŋ'thunarana ŋarrakuwaynha yanana wal'ŋu ŋulaŋuru wiripu-guḻku'walanydja miṯṯjiŋuru.’

13 Yurru nhumalaŋgu märi'mumirriŋunydja walala raypirri'-waḏaṯjthina warray, yaka warray mulkana baṯ bitjarra ŋarrakunydja rom. Ŋarrakalanydja romdhu wekama ŋuli marrtji walŋa warray ŋurikinydja dhäruk-märranharamirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu, yurru walalanydja ŋuyulkthina warray, nyinyaŋdhurruna warray ŋarrakalaŋuwu romgu. Ŋuriŋiyinydjayi ŋarrakalanydja waluyu walalanydja buku-ŋal'yuna ŋuli yukurranha ŋuruku wiripuŋuwuna waŋarrwu. Ŋarranydja bini walalanha ŋunhi baḏuwaḏuyunana warrpam'thunana ŋunhala ŋanhdharkŋurana wäŋaŋura, liŋgu ŋarra ŋaramurryinana walalaŋgala wirrkina.

14 Yurru yaka ŋarra walalanha baḏuwaḏuyurrunanydja, märr yurru ŋuruŋu wiripuŋuyunydja bäpurru'yu miṯṯjiyu yaka ŋarranha yalŋgi'-ḻakaramanydja.

15-16 “Bala ŋarra dhäwu'na nherrara bitjarra gam'. Dhuwalanydja walala yolŋu'-yulŋu yurru yakana gulŋiyirri ŋunhiwala ḻaṯju'lilinydja dhikanydja wäŋalili, liŋgu walala ŋuyulkthina ŋapa-nherraŋmina ŋarrakalaŋunydja romgu, bala walala baḏuwaḏuyurrunana ŋunhi ŋarrakuwaynydja walunha, ga wirrkinydja walala yukurra märryu-ḏapmarama ŋunhina walalaŋguwaynha waŋarrnha, dhiyakuynha munatha'wuynhana ŋunhi.

17 Bitjarra ŋarra waŋananydja walalanha, yurru yaka ŋarra walalanha baḏuwaḏuyurrunanydja ŋunhala gawarrka'ŋuranydja wäŋaŋura, liŋgu ŋarra mel-wuyurrunana walalaŋgu;

18 yana ŋarra raypirri'yurruna ŋunhi waŋana yuḏayuḏanha yolŋu'-yulŋunha bitjarra gam'. Yaka malthurra ŋuruku nhumalaŋgalaŋuwu märi'muwunydja walalaŋgu dhukarrwu, ga yaka ŋayathaŋa romnha ŋunhiyi, ŋunhi walala nherrara. Yaka nhumalanhay nhuma yurru baḏuwaḏuyunmiya ŋuriŋiyi walalaŋgala be nhäyunydja waŋarryu ga raŋgayunydja malaŋuyu.

19 Ŋarrapi yana waŋgany nhumalaŋgu Godtja Waŋarrnydja, ŋarrakuway yana malthurra walala, ga ŋayathaŋa romdja ŋarraku baṯ biyakana.

20 Dhäruk-märraŋa ŋarranha, ga ganaŋ'maraŋa ŋunhiyinydja walu ŋarrakuwaynydja, gäna wal'ŋu, liŋgu ŋuriŋinydjayi ḻakaramana

yukurra nhumalanha ŋunhi nhumanydja ŋarrakuwaynha yana yolŋu walala, ga ŋarra nhumalaŋgunydja God Waŋarr. Yo, ŋuriŋiyinydjayi dharrpalyunydja yukurra waluyu ḻakarama ŋunhi ŋilimurrunydja waŋganynha yana dhambay-manapanminyarana, liŋgu ŋuriŋiyinayi dhawu'-nherraṉarayu ŋunhi ŋarrakuŋuna nherraṉara. Bitjarra ŋarra waŋananydja ŋuriki yuḏayuḏawunydja yolŋu'-yulŋuwu.

21 “Yurru ŋunhi yuḏayuḏanydja yolŋu walala ŋapa-nherraṉmina warray, ŋuyulkthina warray ŋarraku, bitjarra liŋgu yana bitjarra ŋunhi bäpa'mirriŋu walala walalaŋgu; yaka warray walala dhäruk-märraŋala ŋarranha, ga yaka walala ŋayathaŋala rom ŋarrakunydja ŋunhi, ŋunhi ŋuriŋinydjayi ŋarrakalaynydja romdhu ŋuli wekama walŋa warray ŋurikinydja dhäruk-märranharamirriwunydja walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu. Yo, ŋuriŋiyi ŋarrakalaynydja waluyu walala ŋuli yukurranha buku-ŋal'yuna waŋarrwu wiripuŋuwuna, nhäŋiniŋ'kuna. Bala ŋarranydja ŋaramurryinana wirrkina walalaŋgu; yana ŋarra bini ŋunhi baḏuwaḏuyuna muka walalanha yulŋunydja.

22 Yurru yaka ŋarra bitjarrayi baḏuwaḏuyurruna walalanha, yana ŋarranydja walŋakuŋala warray walalanha, liŋgu ŋarrakalay ŋarra yäkuyu, märr yurru ŋuruŋunydja wiripuŋuyunydja yolŋuyu bäpurru'yu yaka ḻakarama ŋarranha ŋunhi ŋarranydja ganydjarrmiriw God.

23 “Bala ŋarra wiripuna nherrara ŋarrakuwaynydja ŋarra dhäruk ŋunhalayi gawarrka'ŋuranydja, bitjarra gam'. Ŋarranydja yurru yana barrku'-barrkuwatjkumana dhuwalayi ŋarrakuwaynydja yolŋu'-yulŋunha birrka'mirrina wäŋakurru buku-ḻiw'marama; yakana walala yurru nhina yukurra ŋunhilinydja wäŋaŋura ŋunhi ŋarra dhawu'mirriyaŋala walalaŋgu nhinanharawu.

24 Ga bitjarrayi ŋarra ŋunhi nherraranydja, liŋgu walala ŋunhi ŋuyulkthina, bala bakmaraŋala warray ŋarraku romnha; ga yaka walala ganaŋ'maraŋala ŋunhiyinydjayi walu ŋarrakuwaynydja, yana walala yukurrana ḏukṯukthina ŋurikiyina liŋgu waŋarrwu malaŋuwu ga raŋgawu ŋunhi walalaŋgu märi'mu walala yukurranha ŋuli buku-ŋal'yuna.

25 “Bala ŋarranydja gonha'yurrunana walalanha, yana walala yurru yukurra nhinana ŋuriŋinydjayi walalaŋgalay walala romdhu ŋunhi yakana yukurra wekama walŋa ŋula yolku.

26 Yo, ŋuriŋinayi walŋamiriwyuna romdhu walala yurru yana baḏuwaḏuyunmirrina walalanhawuy walala, ŋuriŋiyina ŋunhi walala ŋuli wekama wiripuŋuwu waŋarrwu ŋula nhä yana. Wiripunydja walala ŋuli marrtjinya wekanha walalaŋguwaynha walala malamarrmirrinhana yumurrku'nha gurthalili bathanarawu, buku-ŋal'yuna ŋuli yukurranha ŋurikiyinayi be nhäkuna waŋarrwu. Bala walala mirithinana galŋa-yätjthinanydja yanana ŋuriŋinydjayi romdhu, märr yurru walala marŋgiyirri ŋuliwitjandhinydjayi, ŋunhi ŋarrapi waŋgany yuwalkŋunydja yana gal'ŋu Waŋarr God.” Ga bitjarra ŋayi yukurrana Garray waŋananydja ŋarrakala.

27 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi waŋana ŋarrakala bitjarra, “Ḻakaraŋa ŋuripa Yitjuralpuyŋuwanydja yolŋuwa walalambala ŋurru'-ŋurruŋuwanydja, ḻakaraŋanydja walalambala biyaka gam'. Ŋuriŋi nhumalaŋgala märi'muyunydja walalay ŋarranha ŋuli yukurranha ŋayaŋu-yätjkunha walalaŋgalay dhärukthu, ŋunhi walala ŋuli manymak-ḻakaranha yukurranha ŋunhinhayi wiripuŋunha warray waŋarrnha malanha, yanapi walalanydja ŋunhi be wal'ŋu garrwar ŋarrakalanydja.

28 Ŋarranydja gäŋala walalanha ŋunhiwala ḻatju'lili warray dhika gulŋiyinyamaraŋala wäŋalili, yurru birrka'mirriŋura buku'-wukuŋura, ga dhuḏiŋura dharpaŋura walalanydja ŋuli wekanha marrtjinya mundhurrnha, buku-ŋal'yuna yukurranha ŋuli ḻukanharayu ŋathayuna, märr-winya'yuna ŋuriŋiyina buŋgulyuna walalaŋgalay, malthuna ŋuli yukurranha romgu be nhäkuna, ŋurikina ŋunhi walala yaka marŋgi ŋarraku.

29 Nhäku nhuma yukurra buku-ŋal'yun ŋunha dhuyuŋuranydja be wäŋaŋura? Nhumanydja bini ŋunhi buku-ŋal'yuna yukurranha ŋunhala muka be ŋarrakala buṉbuŋuranydja, ŋuriŋi muka liŋgu romdhu ŋunhi ŋarrapi nherrara buku-ŋal'yunarawu.

30 “Yo, ḻakaraŋa ŋuripa yolŋu'-yulŋuwanydja ŋarrakalaŋuwa, biyaka waŋiya, ‘Nhäku nhuma ŋuli malthun nhumalaŋgalaŋuwu ŋuriki märi'muwunydja yätjku romgu? Nhäku nhuma ŋuli buku-ŋal'yun walalaŋgalaŋuwunydja waŋarrwu walalaŋgu?’

31 Yo, dhiyaŋunydja-wala nhumalanhay nhuma ŋuli ŋayaŋuna baḏuwaḏuyunmirri yukurra ŋuriŋi bili yana malaŋuyu waŋarryu, bitjarra ŋunhi walala ŋäthili; wekamanydja nhuma ŋuli yukurra yumurrku'nha nhumalaŋguway wiripuŋuwana waŋarrwa ŋuripa, bitjan bathanna walalanha gurthalilina. Bala nhäkuna nhuma ŋuli marrtji ŋarrakalaynydja be guŋga'yunarawu? . . . ŋunhi nhuma ŋuli yukurra yaka ŋarraku mäkiri'-witjun ga dhäruk-märrama?

32 “Yitjural, nhumanydja ŋuli waŋa bitjan, ‘Ŋanapurrunydja yurru nhina bitjanna bitjan ŋunha wiripu-guḻku' yolŋu walala. Ŋunha guṉḏanydja ga dharpanydja ŋula nhänydja malanha waŋarr ŋanapurruŋguway yana,’ bitjanna. Yurru nhumanydja dhuwala, ganaŋ'thun warray yukurra ŋulaŋuru wiripu-guḻku'walanydja mit̪tjiŋuru; yakana nhuma yurru nhina yukurra ŋuriŋiyinydjayi walalaŋgalaynydja romdhu.” Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

Godthu yurru ḏarrtjalkkumana yanana Yitjuralnhanydja ŋuliwitjan ŋayaŋu-yätjthinyarakurruna

20:33–49 (God will cleanse Israel through suffering)

33 Yo, Garray Godtja waŋa yukurra bitjan, “Dhuwala ŋarra nhumalanha raypirri'yun yukurra waŋanydja. Ŋarrapi nhumalanha yukurra yurru gämanydja yana ŋuriŋi ŋarrakalay ŋarra ganydjarryu. Yo, ŋuriŋi ŋarrakala ŋaramurryunydja ŋarra yurru dhä-ḏir'yun yana dhuwurr-yätjmirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha, liŋgu nhumanydja dhuwala ŋarrakuway yana walala.

34 Nhämanydja nhuma yurru ŋarraku ganydjarrnha ga ŋaramurrnha, ŋunhi ŋarranydja yurru nhumalanha waŋgany-manapanna marrtji beŋuru barrkuŋurunydja wäŋaŋuru malaŋuŋuru, yurru nhuma yurru marrtjinydja lili baṉḏanynha ga räwaknha.

35-36 Ŋarranydja yurru nhumalanha mala-yarr'yunna marrtji, bitjan yana liŋgu bitjarra ŋarra mala-yarr'yurruna nhumalaŋgu märi'munha ŋunhala ŋanhdharkŋura wäŋaŋura.

37 Yo, nhuma dhuwurr-ŋamakurruny'tja yolŋu walala yurru gulŋiyirri dhipala lili wäŋalili, bala nhuma yurru nhinanydja yukurra waŋganydhu yana romdhunydja ŋarrakalay wal'ŋu, ga dhäruktja nhuma yurru märrama warrpam'thun yana ŋarranha, liŋgu ŋuriŋina dhawu'-nherraṉminyarayu ŋunhi ŋarrapi nherrara ŋäthili.

38 Ga ŋunhinydja walala dhuwurr-yätjmirrinydja, ŋunhi walala ŋuyulkthina ŋarraku, ŋarranydja yurru walalanha dhawat̪marama warray beŋuruyi barrkuŋurunydja wäŋaŋuru malaŋuŋuru, yurru

yaka walala yurru yana nhina yukurra ŋarrakalaynydja dhiyalanydja wäŋaŋura. Ga ŋunhi yurru ŋayi maḷŋ'thundja bitjandhiyi, bala nhumanydja yurru marŋgiyirrina ŋunhi ŋarrapi waŋgany Garray God nhumalaŋgunydja."

39 Ga biyapul ŋayi Garray waŋana bitjarra, "Ŋäka nhuma §Yitjuralpuyŋu yolŋu'-yulŋu! Ŋuli nhuma ḏukṯuktja, gatjuy marrtjiyana, ga buku-ŋal'yurrana ŋunha nhumalaŋgalaŋuwuna waŋarrwu malaŋuwu. Yurru yaka buku-ŋal'yurra rrambaŋikuŋanydja ŋarrakala ga ŋurikala wiripuŋuwala waŋarrwala manaparra. Ŋunhiyinydja bitjan nhuma yukurra wakalkumana ŋarranha yäkunydja, liŋgu ŋarranydja gäna warray, ḏarrtjalk yana ŋarrapi, ganaŋ'thun yukurra ŋurikala wiripuŋuwalanydja waŋarrwala.

40-41 "Ga yalalaŋumirriyunydja nhuma Yitjuralpuyŋu yolŋu walala yurru buku-ŋal'yun waŋganygu yana ŋarrakuwaynha ŋunhalanydja gay' ŋarrakalaynydja bukuŋura wäŋaŋura, ḏarrtjalkŋuranydja wäŋaŋura ŋunhalanydja *Djurutjalamdja; bukmakthirrina nhuma yurru yana buku-ŋal'yundja yukurra ŋarrakuway waŋganygu. Ŋarra yurru nhumalanha waŋgany-manapan marrtji, bitjan ŋarra yurru wäŋa-roŋinyamarama nhumalanha beŋurunydja wäŋaŋuru ŋunhi nhuma barrkuwatjthina marrtjina, ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydjayi nhuma yurru gäma yukurra mundhurrnha ŋarraku, buŋgan bäw'nha dhika nhäna malanha, ŋarrakuwaynha waŋganyguna waŋarrwu. Ga ŋarranydja yurru yana märramana nhumalaŋguŋu mundhurr-wekanharanydja marrtjinyara, bala yurru walala ŋuruŋunydja wiripuŋuyunydja miṯṯjiyu nhämana nhumalaŋgalanydja, ŋunhi ŋarranydja ŋarrapi yana ḏarrtjalktja waŋarr.

42 Yo, bukmak nhuma Yitjural yolŋu walala yurru yukurra nhina dhiyalanydja wäŋaŋura, ŋunhi ŋarra dhawu'-nherrara nhumalaŋgalaŋuwala märi'muwala ŋäthili wal'ŋu, bala nhuma yurru marŋgiyirrina ŋarraku, ŋunhi ŋarrapi waŋgany Garraynydja wal'ŋu nhumalaŋgunydja.

43 Yo, nhuma yurru guyaŋirrina nhä malanha yätjtja ŋunhi, ŋunhi nhuma yukurrana djäma ŋäthili, ŋunhi nhuma baḏuwaḏuyurruna nhumalaŋguway walŋa nhumalaŋgalay ŋuriŋi romdhu. Bala nhuma yurru gorana yulŋunydja ŋuriŋiyi, bala ŋuyulkthirrina yurru ŋurikiyinydja malaŋuwu romgu, ŋunhi nhe yukurrana djäma ŋäthili wal'ŋu.

44 Yo, ŋarra bini baḏuwaḏuyuna muka nhumalanha yulŋunydja; nhuma bini murrmurryunaŋga buku-ruŋinyamaranharawuyyunydja ŋurikiyyi nhumalaŋgalaŋuwuy yätjpuynydja djämawuy; yurru yana ŋarra walŋakumana yurru nhumalanha yulŋunydja, märr yurru nhuma marŋgiyirri, ŋunhi ŋarrapi yuwalkŋunydja wal'ŋu Garray God. Bala nhuma yurru buku-ŋal'yunna ŋarrakalaŋuwu yäkuwunydja, waŋganygu yana."

45 Ga biyapul ŋayi Garray waŋana ŋarrakala bitjarra,

46-47 "Way yolŋu, ma' ḷakaraŋa yolŋu'-yulŋuwanydja biyakana gam'. Garraynydja waŋana bitjarra, 'Dhuwalanydja ŋarra yukurra dhuŋgur'yunna gurthana, ŋurru-nherraŋdja, ŋunhi ŋayi yurru nhärana bitjanna bitjan worrknha; warrpam'thunna yurru ŋayi nhäranydja birrka'mirrina dharpa, walŋa ga räwak rrambaŋiyirrina. Yakana yurru yolŋuyunydja ŋunhiyi gurthanha ŋultjikuma, yanana ŋayi yurru nhäranydja birrka'mirrina wäŋanha buku-ḷiw'maramana.

---

§ **20:39** Israel * **20:40-41** 20:40–41 Jerusalem

48 Ga bukmakthuna yurru ŋunhiyi yolŋuyu walalay nhämanydja, bala marŋgiyirrina, liŋgu ŋunhiyi gurtha dhuŋgur'yunaranydja ŋarrakuŋuwaynha yana, ga yakana yurru ŋula yolthu ŋultjikumanydja ŋunhiyi.’ ” Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

49 Ga ŋarranydja waŋana buku-ruŋinyamaraŋala bitjarra, “Garray, bitjanna liŋgu ŋunha yolŋunydja walala waŋa yukurra bitjanna, ‘Nhäku warray ŋayi yukurra bitjan liŋgu waŋa goḏu-mayali'mirrinydja dhäruk, ga yakanydja warraŋulkuma?’ bitjanna walalanydja yurru yukurra waŋa.”

33

Godthu nherrara Djekilnhanydja raypirri'yunarawu yolŋu'-yulŋuwuna 33:1–20 (God appointed Ezekiel to be a watchman)

1 Yo, biyapul ŋayi Garray waŋana ŋarrakala bitjarra,

2 “Yolŋu, ḻakaraŋa ŋuripa yolŋu'-yulŋuwanydja nhokalaŋuwa biyaka gam'. Ŋunhi ŋuli miriŋu marrtji yukurra lili nhumalaŋgala wäŋalili, ga nhumanydja ŋuli yolŋunha djarr'yun marrtji ŋuliŋuruyi nhokala miṯtjiŋuru, märr ŋayi yurru ŋunhiyinayi gatjaḻ-nhämanydja yukurra.

3 Yo, mel'ŋunydja yolŋu ŋuli dhärra yukurra garrwar wal'ŋu ḻoḻuŋura, ga ŋunhi ŋayi yurru nhämanydja miriŋunhanydja marrtjinyara lili, ga dhunupana ŋayi yurru ŋunhi gawaw'yunna yulŋunydja, marŋgikumana yolŋu'-yulŋunhana.

4 Ŋuli ŋayi yurru waŋganydhu yolŋuyu ŋäma warray ŋunhiyi rirrakay, yurru yakana ŋayi yurru märrama dhäruktja ŋanya, ga dhunupana ŋayinydja yurru ŋunhi miriŋunydja marrtjina yana, bala bumana ŋunhiyi dhäruk-märranhamiriwnhanydja yolŋunha. Ga ŋunhiyinydjayi ŋurru nhanŋuway yana, liŋgu ŋayi ŋäkula, ga yakana dhäruktja ŋunhiyi märraŋala.

5 Ŋunhi bini ŋayi mäkiri'-witjuna, ŋayinydja bini walŋathinya warray.

6 Ga ŋuli ŋayi yurru ŋuriŋi mel'ŋuyu nhänharapuyŋuyu nhämanydja miriŋunha marrtjinya yukurranhara, ga yakanydja ḻakarama bala marŋgikuma, ga ŋayinydja yurru ŋunhi miriŋunydja marrtjina yana lili ŋurruthirrina, bala bumana marrtji warrpam'thunna yolŋu'-yulŋunhanydja, yurru ŋunhiyi ŋurrunydja ŋuriki dhukarr-nhänharapuyŋuwu mel'ŋuwu, bala ŋunhinha mel'ŋunhana ŋarra yurru dhä-ḏir'yundja, liŋgu ŋurikala walalaŋgala ŋunhi walala murrmurryurruna.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

7 “Yo *Djekil, ŋarranydja nhuna ŋunhi nherrara dhiyakuyi, bitjan nhe mel'ŋuna dhukarr-nhänharapuyŋuna ŋuriki †Yitjuralpuyŋuwu miṯtjiwu; nhenydja yurru mäkiri'-witjun ŋarrakalaŋuwu yana dhärukku, ga ḻakaraŋa walalambala, marŋgikuŋa walalanha, märr yurru walalanydja walŋathirri.

8 Ŋunhi ŋarra yurru waŋa nhokala bitjan, ‘Ŋayi yurru ŋunhiyi dhuwurr-yätj yolŋu rakunydhirrina,’ bitjan, bala nhenydja yurru marrtjiya ŋurikalayi yolŋuwala, ga ḻakaraŋa nhanbala marŋgikuŋa, märr yurru ŋayi ŋuriŋiyinydjayi gananna ŋunhiyi nhanŋuway ŋayi yätjtja rom malanha. Ga ŋuli nhe yurru yakanydja marrtji ga ḻakarama marŋgikuma ŋanya, ŋayinydja yurru yana rakunydhirrina-wala, liŋgu ŋuriŋi nhanukalay ŋayi dhuwurryu yätjthu, yurru nhuŋuway ŋunhi ŋurrunydja ŋunhi ŋayi rakunydhinanydja bitjarrayi, ga nhunana ŋarranydja yurru dhä-ḏir'yun ŋurikiyinydjayi.

---

* **33:7** Ezekiel † **33:7** Israel

9 Ga ŋuli nhe yurru marrtji märr-yuwalkthirri yana, ga ḻakarama nhanbala bitjan, ‘Bilyurrana ŋe' dhipuŋuruyinydja nhokalay nhe yätjŋurunydja romŋuru, märr yurru nhe yaka muka rakunydhirrinydja,’ bitjan, ga ŋuli ŋayi yurru yakanydja mäkiri'-witjun, mukthundja yana djäma ŋunhi yana liŋgu yätjtja dhuwurr, bala ŋayinydja yurru rakunydhirrina-wala yana, yurru nhenydja nhina yurru walŋa warray. Liŋgu nhanŋuwaynha ŋunhinydjayi ŋurru ŋunhi ŋayi rakunydhina, liŋgu ŋayi yaka mäkiri'-witjurruna, ga yaka ŋayi ganarrana nhanŋuway ŋunhi yätj dhuwurr.”

10 Yo, yolŋu'-yulŋunydja waŋa yukurra bitjan, “Yuwalk ŋanapurru yana dhuwurr-yätjmirrinydja yolŋu walala. Ŋuli yurru ŋayi Godthunydja dhä-ḏir'yun ŋilimurruŋgalaŋuwuy dhuwurrwuy-yätjpuynydja, yana yurru ŋilimurrunydja murrmurryunna.”

11 Ga Garraynydja waŋana bitjarra, “Ḻakaraŋa walalambala yolŋu'-yulŋuwanydja biyakana, ‘Garraynydja waŋana bitjarra, “Ŋarrakunydja ŋuli yakana ŋunhi ŋayaŋu-djulŋithirri ŋunhi ŋayi ŋuli dhuwurr-yätj ŋunhiyi yolŋu rakunydhirrinydja. Ŋarranydja ḏukṯuk nhuŋu, nhe yurru ganan ŋunhiyi nhuŋuway yätj, märr nhe yurru walŋa nhina yukurra, ga yakana rakunydhirri. Ma' bilyurrana walala, ŋanydjaḻa'yurrana ŋuliŋuruyi nhokalaŋuŋuru yätjŋurunydja, ga djäma ŋamakurru'na.” ’

12 “Yo, ŋuli ŋayi yurru dhuwurr-manymak yolŋu bilyun, ga djäma yätjtja rom, ŋayinydja yurru yana rakunydhirrina, ga ŋuli ŋayi yurru dhuwurr-yätj yolŋu bilyun ŋuliŋuruyi nhanukalay ŋayi yätjŋuru, ga djäma ŋamathama wal'ŋu, ga ŋayinydja yurru nhina walŋana.

13 Yo, ŋunhi yurru yolŋuyu djäma yukurra yätj rom, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu rakunydhirrina yanana, liŋgu ŋuriŋi nhanukalay ŋayi dhuwurryu yätjthu, bäythi ŋunhi ŋayi ŋäthilinydja djäma ŋamathaŋala.

14-16 Ga ŋunhi ŋarra yurru raypirri'yundja ŋanya ŋunhiyi dhuwurr-yätjnha yolŋunha, ga ŋuliŋuruyi ŋayi yurru ḏaḏawyun yätjŋurunydja djämaŋuru, ga djäma ŋamathamana wal'ŋu rom-ŋamakurru'na, ga malthunna yukurra yurru ŋarrakalaŋuwuna romgu ŋunhi walŋa-wekanharamirriwuna gal'ŋu, bala ŋarranydja yurru bäy-ḻakarama nhanŋu ŋurikiyinydjayi yätjpuynydja, ŋayi yurru nhinana yana walŋana, liŋgu ŋuriŋi ŋunhi ŋayi djäma yukurra ŋamathama.

17-20 “Nhuma yolŋunydja walala ŋuli marrtji ḻakaranhamirri ŋarranha, yanapi ŋarra ŋuli mala-yarr'yurru marrtji yolŋu'-yulŋunha djarrpi'kuŋu, yanapi ŋarranydja yaka rom-waŋgany yolŋu. Yurru yuwalktja nhuŋuway ŋunhi rom djarrpiny'tja. Märr-yuwalk yana ŋarra yurru nhämanydja marrtji, mala-yarr'yundja yurru nhumalanha waŋga'-waŋganynha yana, bala nhuma yurru märramanydja ŋarrakuŋu marrtji ŋunhi yana liŋgu ŋupanayŋu ŋunhi nhä nhuma marrtjina djäma.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

Djurutjalambuynydja baḏuwaḏuyunarana wäŋa, liŋgu yolŋu'-yulŋuwala ŋuriŋi yätjthu

33:21–33 (The sins of the people)

21-22 Waŋganymirrinydja munhaku ŋarra dhäkay-ŋäkula Garraynha ŋanyapinyay, ŋayi yukurrana dhärrana galki yana ŋarrakala, bala ŋayi Garrayyunydja ŋarraku dhäruknha wekaŋala, ga biyapul ŋarra waŋanayi, yakana ŋarra biyapulnydja dhärukmiriwyirri yurru. Ga godarr'mirrinydja munhakumirrinydja yolŋu ḏarramuna waṇḏina dhäwu'mirrina lili, bala ḻakaraŋalanydja ŋayi bitjarrana, “Way, ŋunha

‡Djurutjalamdja wäŋa baḏuwaḏuyunarana liŋguwuynha miriŋuwuŋuna. Ŋarranydja dhuwala winya'yurruna, bala ŋarra marrtjinanydja ga ḻakaraŋalana yana nhuŋu,” bitjarra ŋayi waŋananydja.

23 Bala ŋayi Garraynydja waŋana ŋarrakala bitjarra,

24 “Ŋunha yolŋunydja walala yukurra nhina ŋunhayi baḏuwaḏuyunarawuyŋurana dhika wäŋaŋuranydja, ga waŋanydja walala yukurra bitjanna, ‘§Yipurayimdja ŋunhi waŋgany warray ŋayinydja ḏarramu, ga wäŋanydja ŋayi dhuwala märraŋala waŋganydhu ŋayipi, ga ŋilimurrunydja dhuwala be warray miṯṯji. Dhuwalanydja gay' wäŋa yurru ŋanapurruŋguway yana wal'ŋu bukmaknha,’ bitjan walala yukurra waŋanydja.

25-26 Yo, nhe yurru ḻakaraŋanydja walalambala ŋarraku dhäruktja biyaka. ‘Bitjan liŋgu nhuma yukurra djämanydja mirithirrina yätjnha romdja; ḻukanydja nhuma ŋuli yukurra gulaŋmirri wäyin ŋanaktja, ga bunharamirri nhuma ŋuli murrkay'kunharamirri, ga buku-ŋal'yun wiripuŋuwu waŋarrwu. Nhumanydja ŋuli ŋunhi guyaŋirri yanapi nhuma yurru dhuwala ŋayathama wäŋanha nhumalaŋgalay nhuma be ganydjarryu, yurru bäyŋu warray. Ŋarranydja yurru yakana wekama dhuwala wäŋanha ŋurikinydja yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yukurra djäma mirithirri yana yätj gal'ŋu rom.’

27 “Yo, ḻakaraŋa walalambala raypirri'yurra biyaka, ‘Godtja waŋana nhuma yurru bukmakthirri yana murrmurryundja. Wiripunydja yurru rakunydhirri ŋuriŋi miriŋuwala mandjawakthu, ga wiripu-guḻkuny'tja yurru marrtji murrmurryun bunhara wakinŋuwuŋu wäyinguŋu, ga wiripunydja yurru murrmurryun marrtji ga rerriwuŋu.

28 Dhuwalayinydja wäŋa yurru warrpam'thunna baḏuwaḏuyun, ga dhikayi ŋunhi nhuŋuway be ganydjarrnydja yurru winya'yunna-wala yana buwayakthirrina.

29 Yuwalk ŋarra yana yurru yolŋu'-yulŋunhanydja ŋunhi dhä-ḏir'yunna ŋurikiy walalaŋgalaŋuwuy djämawuy yätjpuynydja dhuwurrwuy, bala nhuma yurru marŋgiyirrina ŋunhi ŋarranydja ŋarrapi yana Garray Godtja.’ ”

30 Ga biyapul ŋayi Garray waŋana ŋarranha bitjarra, “Way yolŋu, ŋunha nhuŋuwaynydja ŋunhi yolŋu walala yukurra ḻakaranharamirri nhuna, mäkiri'lili giyalkiyal waŋa bitjan, ‘Go ŋilimurru yana ŋaḻwa'-wekanhamirrina. Marrtji ŋilimurru yurru bala ya' galkithirri, nhaltjan ŋayi yurru ŋuruŋu dhäwu'-ḻakaranhamirriyu yolŋuyu waŋa yukurra, ḻakarama Garraywu dhäruk.’

31 Bala walala ḻiw'maramana dhärranydja ŋunhiyi, mäkiri'-witjunna yukurra yurru nhuŋu, yurru walala yaka ŋunhi yuwalktja ŋäma yukurra. Waŋanydja walala ŋuli marrtji bitjanna, ‘Ḻatju' ŋanya dhika ŋe dhäruk,’ bitjan yurru, yurru ŋuruŋu ŋayaŋuyunydja walalaŋgala walala yukurra märryu-ḏapmarama märr-ŋamathirri ŋuriki rrupiyawu warray ŋula nhäku warray girri'wu.

32 Yo, walala ŋuli ŋunhi ŋämanydja dhäruk waŋanhara yana, yurru yakana walala djämanydja yurru ga dhäruk-märrama ŋula waŋgany, yakana.

33 Ŋäthilinydja ŋunhinydja nhe yuwalk yana ḻakaraŋala ŋurikiy mariwuynydja ŋunhi yurru buna, bala dhiyaŋunydja-wala yuwalkthi maḻŋ'thunna yukurra. Yo, bathalana yurru marrtji mari ŋurikinydja dhäruk-märranhamiriwwunydja walalaŋgu, bala walala yurru

‡ **33:21-22** 33:21–22 Jerusalem § **33:24** Abraham

dharaŋanna, ŋunhi dhiyalaŋumi mitjiŋura waŋgany yolŋu, ŋunhi ŋayi yuwalk gal'ŋu yana dhäwu'-lakaranharamirri ŋuliŋuru nhanukuŋu Godkuŋu.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

34

Lakarama yukurra djäkamirrinha yätjnhana ŋunhi 34:1–10 (The false shepherds)

1 Yo, ga biyapul ŋayi Garray waŋana ŋarrakala bitjarra,

2 “Waŋiya yätj-lakaraŋa ŋunha ŋurru'-ŋurruŋunha *Yitjuralpuyŋuwu, lakaraŋa walalambala biyaka, ‘Garraynydja waŋana bitjarra, “Ŋarra nhumalanha nherraranydja dhiyakuyinydjayi, märr yurru nhuma yukurra djäka ŋarrakalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwu, bitjan yana liŋgu bitjan ŋuli djäkamirri yolŋu wäyingu ŋuli djäka yukurra ŋamathama wal'ŋu. Yurru nhenydja yätj warray gal'ŋu djäkamirri, bala ŋarra yurru wirrkina yana dhä-dir'yundja nhumalanha. Nhumanydja bini yukurranha maranhu-wekanha muka ŋarraku yumurrku'nhanydja, yurru bitjan liŋgu nhenydja yukurra djaw'-djawyun warray ŋuliŋuruyi walalaŋgala yulŋunydja, yana märr-daw'yunmaranharamirri be nhunapinyay warray nhe.

3 Yana nhe yukurra bitjan warray, bitjan nhe yukurra bulka' märrama walalaŋgu, bala girri'na djäma nhuŋuway ŋuriŋi walalaŋgala bulka'yunydja, ga luka nhe yukurra ŋamun'kurr ŋuliŋuruyi, ga wiripunydja nhe ŋuli bumana ŋunhiyi buyuwuyu'nhanydja murrkay'kumana, yurru yakana nhe yukurra ŋula maranhu-wekamanydja walalanha.

4 Wiripunydja ŋunhi yukurra yalŋgi'yirrina ga rirrikthunna, yurru nhenydja yaka warray walalanha ŋuli guŋga'yun ga dukmarama, ga yaka warray nhe ŋuli ŋämiŋ weyika'yunydja, djetjinydja dhamin-dharpuma burakinyarawuynhanydja. Wiripunydja bena-wala gundupuŋalana winya'-winyayurrunana, ga yakana nhe larruŋalanydja ga malŋ'maraŋalanydja ga roŋinyamaraŋalanydja gäŋala walalanha. Nhenydja yukurra nhunapinyay nhe yana ŋal'maranhamirri, ga be buŋgawakunharamirrina walalaŋgu mirithirrina, bumanydja walalanha marrtji ŋayaŋu-yätjkumana.

5 Bala walalanydja ŋunhi ŋarrakunydja yumurrku' bena-wala gundupuŋalana barrkuwatjthinana, liŋgu bäyŋuna walalaŋgu djäkamirri yolŋu; yana walala winya'-winyayurrunana-wala, ga burakirri walala ŋuli wakinŋuwuŋu wäyinguŋu yana.

6 Yo, ŋarrakunydja ŋunhi bembi mala ŋuli marrtji bawa'-bawayunna buku'-wukukurruna wäŋakurru, barrku'-barrkuwatjthirri bena-wala buku-liw'maramana wäŋakurru, ga yakana ŋayi ŋula yol marrtjinanydja walalaŋgu larruŋalanydja.” ’ ”

7 Yo, nhuma djäkamirri walala, mäkiri'-witjurra dhiyakuyinydjayi dhärukkunydja Godkalaŋuwu, ŋunhi ŋayi yukurra waŋa bitjan,

8 “Nhenydja yaka warray djäka yukurra ŋarrakalaŋunydja wäyingu ŋamathaŋala wal'ŋu yuwalkkuŋala. Nhuŋuway yana ŋunhi ŋurrunydja walala gundupuŋalanydja, ga bumara walalanha wakinŋuyu wäyindhu, liŋgu bäyŋuna walalaŋgu djäkamirrinydja yolŋu. Yaka nhe marrtjina ga larruŋala walalaŋgu, yana nhenydja yukurrana nhinana guyaŋinyamina nhunapinyaynha nhe, buŋgawa-lakaranhaminana.”

9 Yo, Garraynydja yukurra waŋa bitjan, “Mäkiri'-witjurra ŋarraku ŋe' nhuma djäkamirrinydja yolŋu walala.

---

* **34:2** Israel

10 Yätjnha yana djäkamirrinydja nhuma dhuwali wal'ŋu, ga dhiyakuyinayi märrwu ŋarra nhumalanha yurru dhä-ḏir'yundja; nhumalaŋgu ŋurru ŋunhinydja ŋunhi ŋarraku yolŋu walala marrtjina burakina ga galŋa-yätjthina. Ŋarranydja yurru nhumalanha ŋaŋ'ŋaŋdhunna, gukumana dhipuŋurunydja djämaŋuru; yakana biyapulnydja yurru ŋarraku yolŋu walala ŋurruk nhina yukurra nhokalanydja djäkaŋura. Ŋarranydja yurru yana djaw'yunna nhokala goŋŋurunydja walalanha, märr yurru yakana nhe biyapulnydja gandarr-ḏumurruyirri ḷukanharayu ŋuriŋi wäyindhu ŋarrakalanydja; yakana biyapulnydja nhe yurru maranhu-wekama ŋarrakunydja yumurrku'nha, yana märr-ḏaw'maranhamirri nhunapinyay nhe yana, bathala-ḷakaranhaminyarawunydja.”

Ḷakarama yukurra manymakkalaŋuwuynha gal'ŋu djäkamirriwalaŋuwuy yana
34:11–31 (The good shepherd)

11-13 “Yo, ŋarrapi dhuwala Garray Godtja, ga ḷakaramanydja ŋarra yukurra bitjanna, ŋunhi ŋarrapina yurru marrtji ga ḷarrumanydja ŋarrakalaŋunydja ŋarra warrya'yun yolŋu'-yulŋuwu, ga maḷŋ'marama ŋarra yurru ŋunhinydja ŋunhi be-wala barrku wäŋaŋura walala barrkuwatjthina, ga ŋarrapi yurru walalanha gäma lili roŋinyamaramanydja ŋunhiwalayi walalaŋgalay walala wäŋalili. Ŋarrapina yurru yana djäkanydja yukurra ŋarrakalaŋuwunydja ŋarra yolŋu'-yulŋuwu ŋamathamana, bitjanna bitjan manymak ŋunhi djäkamirri ŋuli djäka nhanukalayŋu ŋayi wäyingu. Ŋarra yurru walalanha gäma roŋinyamaramana balayi dhipalayi wäŋalili †Yitjurallilina, bala walala yurru nhina yukurra ḷatju'ŋurana dhikana ŋulwitjŋurana gapuŋuranydja, ḷukana marrtji ŋatha yurru ḷatju'mirrina dhikana ŋanya.

14-15 Dhiyalayina walala yurru nhina yukurra ganydjarrnydja ga ŋayaŋunydja yurru; walala yurru ŋorranydja marrtji barrarimiriwnha yana nhämiriwnha, galyunamiriwnha, liŋgu ŋarrapina ŋunhinydja yurru walalaŋgu djäkamirri.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

16 “Yo, yuwalk yana ŋarra yurru maḷŋ'marama ŋunhi winya'yunarawuynhanydja walalanha, ga gäma ŋarra yurru roŋinyamarama ŋunhinha walalanha ŋunhi walala waṉḏina wiḏi'-wiḏiyurruna; ŋarra yurru ḏukmarama ŋunhi rerriwuynha, ga garrpi'-garrpiṉ ŋarra yurru marrtji ŋunhi burakinyarawuynhanydja walalanha. Ga dhunupana ŋarra yurru dhä-ḏir'yunna ŋunhiyinydja yätjnhanydja gal'ŋu djäkamirrinha, ŋunhi ŋayi ḷukana ŋuthanmaranhamina ŋanyapinyay ŋayi ŋuriŋi ŋarrakala wäyindhu.

17 “Yo, ŋarranydja yurru marrtji djarr'yunna ŋamakurru'mirrinha beŋuru yätjmirriwalanydja barrkuwatjkumana.

18 Liŋgu wiripunydja nhuma ŋuli marrtji ḷuka ŋatha ḷatju'mirri dhika yana wal'ŋu nhumapi, bala nhuma ŋuli muŋdhu'-muŋdhunna marrtji nhumalaŋgalay djalkiriyuna, baḏuwaḏuyunna ŋunhiyinydjayi ŋathanha. Nhumapi yana yukurra ḷuka ŋunhi ḏarrtjalktja wal'ŋu gapu, bala ŋuliŋurunydja nhe ŋuli goḏuy-wumana beŋgurruna ŋunhiyi dhukun'mirriyamana.

19 Yo, wiripu-guḷku'yunydja yurru ŋarrakala ŋuriŋi wäyindhu ḷuka ŋunhina wal'ŋu baḏuwaḏuyunarana ŋatha muŋdhu'-muŋdhunarana ga gapunydja ŋunhinayi dhukun'mirrina, liŋgu ŋuriŋi nhokala wanaŋa-ḏumurruyinyarayu.

† **34:11-13** 34:11–13 Israel

20 “Yo, yuwalk ŋarra yurru mala-yarr'yundja nhumalanha, bitjan bathalamirrinha ŋunhi ganydjarr-ḏilkurrunha ŋarra yurru yulparama gänaŋulili ŋuliŋurunydja ŋunhi ganydjarrmiriwwalanydja walalaŋgala ganaŋ'maramana.
21 Liŋgu nhuma ŋunhi wuṉḏaŋarrmirriyu ŋuli marrtji ḏur'-ḏuryunna ŋunhi yalŋgi'mirrinhanydja, gali'lilina marrtji ḏur'-ḏuryun bala, bala walala ŋuli gundupumana ŋunhiyi ŋuliŋuruyinydja miṯṯjiŋuru.
22 Yurru ŋarranydja walalanha yurru walŋakuma warray, ga gäma walalanha roŋinyamarama; yakana biyapulnydja yurru ŋula yolthu walalanha bitjandhi ŋayaŋu-yätjkuma. Yuwalk yana ŋarra yurru barrkuwatjkuma marrtji ŋamakurru'mirrinha waŋganylili gali'lili, ga dhuwurr-yätjmirrinhanydja ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunha ga wiripuŋulili gali'lili dhä-ḏir'yunarawu.
23 Bala ŋarra yurru nherraṉ yuṯanhana ŋurruŋunhanydja buŋgawanha, ŋayi yukurra yurru nhina ŋamakurru'na wal'ŋu dhikana, bitjanna bitjarra ŋunhi ŋarraku djämamirri buŋgawa ‡Daypit yäku ŋäthili wal'ŋu be. Ŋayinydja yurru ŋunhi waŋgany ŋayipi bukmakkunydja ŋuriki djäkamirri, ga djäkanydja ŋayi yurru marrtji ŋamathamana dhikana walalaŋgu.
24 “Yo, ŋarrapi yurru yana Godtja walalaŋgu, ga ŋayina yurru walalanha gämanydja marrtji nhanukalaynha ŋayi goŋ-gulama, ŋuriŋinydja ŋunhi ŋayi balanyara yana bitjan Giŋ Daypit. Yo, ŋarrapi yana Waŋarryu Garrayyu dhawu'-nherraranydja bitjarrayi.
25 Ŋarra yurru nherraṉ dhawu'na walalaŋgala, bitjan walalanydja yurru ŋarrakuwaynha wal'ŋu yolŋu'-yulŋu, ga ŋarra yurru walalaŋgu Waŋarr God, ga nhinanydja walala yurru yukurra ŋayaŋu-yal'yunna, gunganhamirriyanharawuynha ŋulaŋuru nhäŋurunydja maḏakarritjŋurunydja romŋuru.
26 Yo, ŋarra yurru goŋmirriyama walalanha yulŋunydja; waltjaṉdhunydja walalanha yurru ŋunhi dharyun bitjanna liŋgu dhuŋgarra-watjthirri yana,
27 bala yurru dharpanydja marrtji ŋuthan ḻatju'thirrina dhikana ŋanyana, borum-guḻku'mirriyirrina, ga ŋathanydja yurru ŋuthan mirithirrina guḻku'yirrina dhikana wal'ŋu. Yo, ŋarra yurru gulkthunna ŋunhi rakiny'tja ŋunhi walalanha yukurra garrpiṉ, bala ŋarra yurru dhawaṯmaramana yanana walalanha beŋuru miriŋuwalanydja goŋŋuru. Bala walala yurru marŋgiyirrina ŋunhi ŋarrapi yana walalaŋgu Garray Godtja.
28 Yakana yurru dhuwurr-yätjmirriyunydja walalanha ŋayaŋu-yätjkuma buma, yana walala yurru nhina yukurra walŋathirrina dhikana, yakana barrarirri wiripuŋuwu ŋula yolkunydja.
29 Yakana yurru ŋula waŋgany nhina marryany'tja ga ŋula nhämiriwnydja, ga yakana yurru ŋula yolthu walalanha biyapul wakalkumanydja.
30 Yo, bukmakthuna yolŋu'-yulŋuyu yurru nhämanydja, bala dharaŋanna ŋunhi ŋarrapi Garrayyu ŋuli gunganhamirriyamanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋunha Yitjuralpuyŋunhanydja, liŋgu ŋunhinydja walalanydja ŋarrakuwaynha dhulŋuŋuna walala.
31 Yo, nhuma Yitjural miṯṯji, nhumanydja dhuwala bitjan ŋarrakuwaynha wal'ŋu bembi walala, ŋarrakuwaynha wal'ŋu yana dhulŋuŋuna, ŋunhi ŋarrapi ŋuli marrtji maranhu-wekamanydja nhumalanha. Nhumanydja dhuwala ŋarrakuway yana walala

‡ **34:23** David

yolŋu'-yulŋu, ga ŋarrapi nhumalaŋgu yana Waŋarr Godtja.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

36

Godthunydja yurru biyapul yuṭakumayi walŋakuma Yitjuralnhanydja 36:22–38 (New life for Israel)

22 Yo, ḷakaraŋanydja ŋarrakalaŋuwa yolŋu'-yulŋuwanydja
*Yitjuralpuŋuwanydja dhuwala dhäruktja gam'. “Dhuwalanydja
dhäruk ŋarrakuŋu ŋunhi ŋarranydja Gunhu' Waŋarr. Ŋunhi
ŋarra yurru roŋinyamarama nhumalanha balayi nhumalaŋgalay
wäŋalili, yaka waŋiya märr-winya'yurranydja biyakanydja gam',
‘Godthunydja ŋanapurrunha walŋakuŋala, liŋgu ŋanapurrunydja
dhuwala dhuwurr-ŋamakurru' ŋunhi yolŋu walala.’ Yaka waŋiya
biyakayinydja, liŋgu nhumanydja yaka dhuwurr-ŋamakurru', yätj
yana. Ŋunha wiripuŋuranydja wäŋaŋura yolŋuyu walalay liŋguna
nhäŋalana nhumalaŋgu ŋunhiyi dhuwurr-yätjtja, bala walala yukurra
waŋanydja ŋarranhana yätj-ḷakaramanydja. Yurru ŋarranydja yurru
märrama walŋakuma warray nhumalanha Yitjuralpuyŋunhanydja, märr
yurru yolŋuyunydja walalay nhäma, ŋunhi ŋarranydja ḏarrtjalk ŋarra
God, ganaŋ'thun yukurra ŋuliŋuruyi yätjŋurunydja, bala walala yurru
wokthunna märr-yiŋgathirrina ŋarranha yäkunydja.

23 Yo, ŋarrapinydja yurru milkunharamirrina ŋarranhawuynydja
ŋarra bukmakkalana bäpurru'wala yolŋu'-yulŋuwala, märr yurru walala
nhäma nhumalaŋgalana, ŋunhi ŋarrapi ḏarrtjalktja wal'ŋu Waŋarr, ga
yakana yurru yätj marrtji galkithirrinydja ŋarrakala.

24 Yo, walala yurru marŋgiyirri ŋunhi ŋarranydja Waŋarr Garray,
ŋunhi ŋarranydja yurru nhumalanha dhawaṭmarama birrka'mirriŋuru
yana wäŋaŋurunydja, bala gäma nhumalanha roŋinyamarama nhu-
malaŋgalaynha wal'ŋu wäŋalili.

25 Ŋarra yurru bikpikthundja nhumalaŋgala ḏarrtjalknha ŋunhi ga-
punydja, warrpam'thun yana ŋarra yurru ḏarrtjalkkumanydja nhu-
malanha ŋayaŋuna, ga yakana biyapulnydja nhuma yurru ḏukṭukthirri
wiripuŋuwunydja waŋarrwu ŋula nhäku maḏayin'kunydja malaŋuwu,
ga yaka biyapul nhuma yurru djäma ŋula nhä yätjtja.

26 Ŋarranydja yurru wekama nhumalaŋgu yuṭana wal'ŋu ŋayaŋu, ga
yuṭana yana ŋarra yurru nherraṇ walŋanydja nhumalaŋgala, ŋunha
ŋayaŋulilinydja djinawa'lilinydja. Yo, ŋayaŋunydja nhuŋu mirithirrina
ḏälnha, balanyarana biyaku ŋuli guṇḏa, yurru ŋarranydja ŋunhiyi yurru
djaw'yunna, bala nherraṇdja ŋarra yurru nhumalaŋgala yuṭana wal'ŋu
dhikana walŋamirrina ŋayaŋu, märr yurru nhuma yukurra bitjanna
liŋguna dhäruktja märramana ŋanya Garraynha.

27 Yo, ŋarra yurru nherraṇ ŋarrakuwaynha ŋarra Walŋana Birrimbirr
ŋunha nhokala wal'ŋu djinawa'lilinydja ŋayaŋulili, bala nhe yurru
yukurra marrtjinydja ŋuliwitjanna liŋguna ŋarrakiyingalana dhukar-
rkurru, ga ŋayathama nhuma yurru baṭ bitjan ŋarrakuwaynha yana
rom malanha, bukmakkuma yana. Bitjanna liŋguna nhuma yurru
yukurra djämanydja ŋunhina liŋguna ŋunhi ŋarrapi ḷakarama yukurra
nhumalaŋgu.

28 Bala nhuma yukurra yurru nhinana ŋunhiliyina wäŋaŋura ŋunhi
ŋarrapi wekaŋala nhumalaŋgalaŋuwu märi'muwu ŋäthili. Nhumanydja

* **36:22** Israel

yurru ŋunhi ŋarrakuwaynha yana mitjtji yolŋu walala, ga ŋarra yurru nhumalaŋgu Waŋarr God.

29 Ŋarra yurru nhumalanha dhawatmaramanydja ŋuliŋuruyi nhumalaŋgalaŋuŋuru yätjŋurunydja dhuwurrŋuru ga gatjalŋuru, ga yakana yana biyapulnydja nhuma yurru djäma ŋunhiyi djarrpi'.

30 Yo, ŋathanydja yurru ŋuthan mirithirrina dhikana wal'ŋu latju'thirrina, ga lukanydja nhuma yurru, bala märr-bakthunna ŋuriŋinydjayi, ga yakana ŋayi yurru biyapul ŋunhiyi wäŋa banḏanydhirri ga räwakthirri, ŋathamiriwyirrinydja.

31 Bala nhuma yurru guyaŋirri balayi roŋiyirrina ŋunhi nhaltjana nhuma ŋuli yukurranha djäma yätj ŋäthili, bala nhuma yurru waŋanydja bitjanna, 'Ŋilimurruŋguwaynydja ŋunhi gatjal yätjnha gal'ŋu yanana,' bitjanna yurru, bala yurru nhuma gorana ŋuriŋiyinydjayi djarrpi'yunydja romdhu ŋunhi nhuma yukurrana ŋäthili djäma bitjarrayi.

32 Biyaka goriyana ŋurikiyinydjayi nhokalaŋunydja nhe romgu ga gatjalwu. Yuwalk yana ŋarra yurru nhumalanha walŋakumanydja yutakumanydja, yurru yaka ŋarra yurru ŋunhi walŋakumanydja nhumalanha yana märr-ŋal'yunarawu nhumalaŋguwaynydja. Ŋarranydja yurru nhuna djäma yutakumana dhikana, ḏarrtjalkkuma wal'ŋu, märr yurru nhumalanha yolŋu'-yulŋuyunydja nhämana, bala dharaŋanna yurru, ŋunhi nhäyinyara ŋarranydja, ḏarrtjalk wal'ŋu, bala walala yurru märr-ŋal'yunna ŋarrakuwaynha. Dhuwalanydja dhäruk ŋarrakuŋuway, ŋunhi ŋarra Garray wal'ŋu dhuwalayinydja nherrara." Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

33 Ga biyapul ŋayi Garray waŋana, "Yo, ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi ŋarra yurru ḏarrtjalkkuma nhumalanha, märr yurru nhuma yakana biyapulnydja djäma bitjandhiyi yätjkuma, märr nhuma yurru nhina yukurra ŋunhilina nhumalaŋgalaynha wal'ŋu wäŋaŋura, ga biyapul nhuma yurru buṉbunydja ŋunhiyi malanha buḷŋu'kunharawuynydja dhuḷ'yundhi balayi dhärranhamaramayi.

34 Dhiyaŋunydja-wala nhumalaŋgu wäŋa yukurra dhärra yätjnha ŋanyana dhikana wal'ŋu dhukun'-mäypamirrina, yurru ŋulinyaramirriyunydjayi ŋunhiyi wäŋa yurru dhika dhapirrkthirrina, latju'yirrina dhikana ŋatha-mäypamirriyirrina.

35 Bala yurru walala ŋuriṉi yolŋuyunydja walalay nhäma, bala waŋa yurru bitjanna, 'Way, nhä dhuwalanydja wäŋa latju'na, ŋanyana dhika ŋiniya! . . . dhapirrknha. Dhuwala ŋunhi ŋäthilinydja wäŋa ḏaw'-ḏawyunaraŋga, dhukun'-mäypamirriŋga, räwak muka, ga dhiyaŋunydja-wala dhuwala wiripuŋuyirrina, dhapirrkthirrina dhikana wal'ŋu, balanyarana biyaku ŋuli latju' dhika ŋanya gärul,' bitjanna walala yurru waŋa.

36 Yo, ŋuruŋu ŋunhi mulkuruyunydja yurru nhämana ŋunhiyi ṉirryunna, bala walala yurru dharaŋanna ŋunhi ŋarrapi ŋuli Garrayyu gaŋgathinyamirriyama yutakumanydja ŋunhiyi wäŋanha ŋunhi yukurrana dhärrana baḏuwaḏuyunara. Ŋarrapi dhuwala Garrayyu dhawu'mirriyaŋalanydja bitjarrayi, ga yuwalk yana ŋarra yurru djämanydja bitjandhiyi."

37-38 Yo, ŋayi Garray waŋananydja bitjarra, "Galkunna ŋarra yukurra dhuwala ŋarrakalaŋuwunydja ŋarra yolŋu'-yulŋuwu, walala yurru ŋunhiyi waŋanydja ŋäŋ'thun guŋga'yunarawuna ŋarranha, bala ŋarranydja yurru djämana-yana, goŋmirriyamana yurru walalanha, ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋunhiyi wäŋanydja yurru dhika dhapirrkthirrina biyapul, ga wäyin malanha yurru ŋuthan mitjtji-guḷku'yirrina, ga

wäŋa ŋunhiyi yurru biyapul birrŋ'thun yolŋu-mäypamirriyirri dhika wal'ŋu. Bala walala yurru marŋgiyirrina dharaŋanna, ŋunhi ŋarranydja ŋarrapi Garray God.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

37

Ŋarakanydja mäḏirriny'tja balayi roŋiyina walŋathinayi 37:1–14 (The Valley of Dry Bones)

1 Yo, waŋganymirrinydja Garray marrtjina, bala ŋayi mulkanana ŋarranha, bala ŋayi djaw'yurrunanydja ŋarranha, bala nherrara ḻaparra'lilina dhikana wäŋalilinydja. Yo, ŋunhiyi wäŋanydja gunganala warrpam' dhika ŋuriṇi mäḏirriny'thunydja ŋarakayunydja malaŋuyu, birrka'mirrina walala marrtjina ŋorrananydja ŋunhiyi ŋarakanydja.

2 Yo, ŋayi Garrayyu ŋarranha gäŋala marrtjina, ŋarranydja yukurrana marrtjinana ŋuliwitjarrayi ŋarakakurrunydja malaŋukurru; nhäŋalanydja ŋarra marrtjina mirithirri warray dhika guḻku' warray, biyapul warray wal'ŋu, yurru warrpam' ŋunhi yulŋunydja baṉḏany, räwak yana ŋarakanydja, walŋamiriw.

3 Bala ŋayi waŋana ŋarrakala, dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Way yolŋu, dhuwalanydja ŋuli ŋaraka biyapul walŋathi?” bitjarra ŋayi Garraynydja.

Ga ŋarranydja buku-wakmaraŋala waŋana balanydja bitjarra, “Garray, waŋganynha nhepina marŋginydja dhiyakuyi.”

4 Bala ŋayi waŋana ŋarrakala bitjarrana, “Waŋiya ŋunhiyi ŋarakanhanydja mäḏirriny'nhanydja malaŋunha, waŋiya biyaka, ‘Nhuma ŋaraka malanha mäḏirriny', ŋäka dhuwala dhäruk Garraynha.

5 Garraynydja yukurra waŋa nhumalaŋgu, dhiyaku walalaŋgu ŋarakawunydja bitjan gam'. Ŋarranydja yurru ŋir'yunna nhumalaŋgala, ga ŋarraku ŋirny'tja yurru gulŋiyirrina-wala yana nhumalaŋgala, ga nhumanydja yurru walŋamirrina ḏurryundja.

6 Ŋarra yurru nherraṉ nhumalaŋgala gurrkurrnha malanha, ga ŋanak, ga barrwaṉ'mirriyamana ŋarra yurru nhumalanha yulŋunydja, bala nhuma yurru rumbalyirrina yolŋuthirrina. Bala ŋarra yurru ŋir'yunna nhumalaŋgala; ŋarrakuway ŋarra yurru walŋana gulŋiyinyamarama nhumalaŋgala, ga nhumanydja yurru walŋathirrina ḏurryunna. Bala nhuma yurru marŋgiyirrina, ŋunhi ŋarranydja ŋarrapi Garray God.’ ” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja yukurrana.

7 Bala ŋarra waŋananydja ŋuriki ŋarakawunydja malanyŋuwu ŋunhi yana liŋgu dhäruktja ŋunhi ŋayipi ŋarrakala waŋana ḻakaranharawu waŋanharawu, ga dhunupana ŋarra ŋäkulanydja rirrakaynha, walala marrtjina waŋgany-mana'manapanmina rirrakaymirriyinana, giṭthu'-giṭthurrunana marrtjina dhambay-mana'-manapanminana, ga dhä-manapanminanydja walala marrtjina ŋunhiyi ŋarakanydja malanha dhapirrk yana dhunupa'ŋulili dhaḻakarrlilinydja.

8 Bala ŋarra nhäŋalana yukurrana ŋunhinhayi malaŋunha ŋarakanhanydja, bala ŋarra nhäŋala ŋunhiyina gurrkurrnha, ga biyapul barrwaṉ'thu marrtjina monyguŋala ŋunhiyi, yurru rumbalnydja malanha ŋunhiyi ŋorrananydja marrtjina munatha'ŋuranydja ŋunhili walŋamiriw yana, liŋgu bäyŋu muka yana walalaŋgala ŋunhi ŋirny'tja.

9 Ga biyapul ŋayi waŋana ŋarrakala bitjarra, “Way yolŋu, waŋiya ŋuruku watawu ya', biyaka waŋiyanydja gam'. Garraynydja Godtja waŋana nhokala watawala, nhe yurru marrtjinydja birrka'mirriŋuru

yana, bala nhe yurru ŋir'yunna dhiyakalanydja malaŋuwala ŋunhi rakunymirri dhuwala rumbal ŋorra marrtji, märr yurru walala walŋathirrina yukurra.”

10 Bala ŋarra waŋanana ŋuriki watawunydja ŋunhi yana liŋgu ŋupanayŋu dhäruk ŋunhi ŋayi Garrayyu ŋarrakala
ḻakaraŋala waŋanharawu. Ga dhunupana yana ŋunhiyi watanydja
marrtjina gulŋiyinana ŋunhiwalayinydja rumballilinydja malaŋulili
rakunymirriwalanydja, bala walala walŋathinana marrtjina. Bala walala
gaŋga'-gaŋgathinana ŋunhiyi malanha, walŋamirrina dhika dhärrana
marrtjina ŋula nhämunha'na, bena mit̪tji dhärrana, bitjarrana bitjan
waŋgany mit̪tji miriŋu.

11 Bala ŋayi waŋana biyapul Garray bitjarra, “Ŋarrakunydja yolŋu
walala *Yitjuralnydja mit̪tji balanyarayi, bitjan dhuwalayi ŋaraka
malanha. Walala ŋuli waŋa walalanhawuy walala bitjanmirri,
‘Ŋilimurrunydja dhuwala bitjan räwaknha ŋarakana, walŋamiriwnha.
Yakana ŋilimurru yurru biyapul nhina walŋamirri yukurra,’ bitjanna
walala ŋuli waŋa.

12 Yurru ḻakarama nhenydja yurru ŋuripa yolŋu'-yulŋuwanydja
ŋarrakalaŋuwa biyakayina gam'. Garraynydja ŋilimurruŋgu waŋana
bitjarra, ‘Ŋarra yurru ḻapmaramana ŋunha molunydja malanha nhu-
malaŋgu, bala nhuma yurru dhawa-yawat̪thunna beŋuruyinydjayi
walŋamirrina dhikana wal'ŋu, bala ŋarra yurru roŋinyamaramanydja
balayi nhumalanha ŋunhiwalayi wäŋalili Yitjuralliliyi.

13 Bala nhuma yurru yuwalkkumana yana wal'ŋu marŋgiyirrinydja
ŋarraku, ŋunhi ŋarranydja ŋarrapi yana Garray God.

14 Yo, yuwalk yana ŋarra yurru ŋarrakuway ŋarra walŋanydja nher-
raŋ nhumalaŋgala ŋayaŋulilinydja, bala nhuma yurru walŋathirrina,
bala nhuma yurru wäŋa-roŋiyirrina ŋunhiwala nhumalaŋgalaynha
wäŋalili, ŋunhi ŋarrapi nhumalaŋgu wekaŋala. Bala nhumanydja
yurru marŋgiyirrina, ŋunhi ŋarrapi yana Garrayyu wal'ŋu djämanydja
bitjarrayi, ŋunhi yana liŋgu ŋunhi ŋarra dhawu'mirriyaŋala nhumalanha
ŋäthili. Yo, ŋarra bitjarrayi dhawu'mirriyaŋalanydja nhumalanha, ga
yuwalk yana ŋarra yurru djämanydja bitjandhi.’ ” Ga bitjarra ŋayi Garray
waŋananydja.

Djudanydja ga Yitjuralnydja yurru waŋganynha mit̪tji
37:15–28 (Judah and Israel will become one kingdom)

15 Ga biyapul ŋayi Garray waŋana ŋarrakala bitjarra,

16 “Yolŋu, märraŋa dhuwali märrma' dharpa maṇḏanha, bala yäkuna
wukirrinydja dhipali maṇḏaŋulili; waŋganylilinydja wukirri †Djudanha
mit̪tjinha, ga wiripulilinydja dharpalili nhe yurru wukirri ga ‡Yitjuralnha
yäku mit̪tjinha.

17 Yo, märraŋa dhuwali dharpanydja maṇḏanha, bala
waŋgany-manaparrana maṇḏanha buku ga buku goŋlilinydja, märr
yurru maṇḏa djan'ku yana bitjan waŋganynha rumbalnydja.

18 Ga walala yurru yolŋu'-yulŋuyunydja dhä-wirrka'yun bitjanna, ‘Nhä
dhuwaliyinydja mayali'?’ bitjanna yurru.

19 Ga nhenydja yurru ḻakarama bitjan, ‘Godthunydja yurru märrama
ŋunhi märrma'nha mit̪tjinha, Djudanha ga Yitjuralnha, ga walalany-
dja yurru ŋunhi goŋŋuranydja nhanukalana, bitjan waŋganynha
mit̪tjinydja.’

---

* **37:11** Israel † **37:16** Judah ‡ **37:16** Israel

20 “Yo, mukthurra yana mulkiya yukirriya ŋunhiyi dharpanydja
maṇḏanha goŋdhunydja nhokalay nhe, ga milkuŋa ŋuripa
yolŋu'-yulŋuwanydja,
21 ga l̠akaraŋa walalaŋgu biyakana, gam'. Garrayyu yurru marrtji
märrama nhanŋuwaynydja ŋayi yolŋu'-yulŋunha birrka'mirriŋuru yana
wäŋaŋurunydja malaŋuŋuru, bala ŋayi yurru gäma roŋinyamaramana
ŋunhiwalayina walalaŋgalaynha walala wäŋalili yirralkalili,
22 bala ŋayi yurru dhä-manapandja walalanha, dhambay-manapanna
waŋganygumana, märr walala yurru nhina yukurra waŋganyŋurana
yana, waŋganynha mit̪tji nhanukalana goŋŋura. Ga waŋganynha
ŋayipina yurru buŋgawanydja ŋurikiyi walalaŋgu bukmakku yana,
ga yakana biyapulnydja walala yurru nhina ganaŋ'thunara bar-
rku'-barrkuwatj.
23 Yakana biyapul walala yurru yukurra buku-ŋal'yun waŋarrwu
djämawuy goŋbuywunydja, yakana walala yurru biyapul yukurra
baḏuwaḏuyunmirri ŋuriŋi be raŋgayunydja, ŋunhi ŋarra yukurra
ŋapa-nherraṇmirri nyinyaŋdhun ŋurikiyi. Yakana biyapulnydja
walala yurru djäma yät̪kuma, liŋgu ŋarrapi yana walalanha
yurru walŋakumanydja be nhäŋurunydja dhawat̪marama
milnyaŋ'mirriŋurunydja romŋuru. Bala ŋarra walalanha yurru
ḏarrtjalkkumana, märr yurru walalanydja ŋarrakuwaynha gal'ŋu yolŋu
walala, ga ŋarra yurru walalaŋgu Waŋarr God.
24 “Yo, nhinanydja walala yurru yukurra waŋganynha yana mit̪tjinydja,
ga ŋarrakuna yurru ŋunhi yolŋu djämamirri buŋgawanydja walalaŋgu,
ŋunhinayi ŋunhi ŋayinydja balanyarayi bitjan märi'mu nhumalaŋgu
§Daypit yäku. Bukmakthuna walala yurru dhäruktja yukurra märrama
ŋarranha, ga nhinanydja walala yurru ŋarrakalaynha yana wal'ŋu
romŋuranydja.
25 Bala walala yurru nhinanydja yukurra ŋunhilinayi wäŋaŋura,
ŋunhi ŋarra wekaŋala ŋarrakalaŋuwala djämamirriwala *Djaykupkala;
walalana yurru yukurra nhina ŋunhiliyinydjayi ga walalaŋgu yu-
murrku', gupaḏalnha-wala yana yurru. Ga ŋayinydja ŋunhinydja
ŋarraku djämamirrinydja yolŋu walalaŋgu yurru buŋgawana gal'ŋu
gupaḏalŋuwuna-wala yana.
26 Ŋarranydja yurru dhawu'na walalaŋgala nherraṇ, märr walala yurru
nhina yukurra ŋayaŋu-wurrkurrum'thirrina dhikana wal'ŋu, marimiri-
wnha, mäwaya'na yana, bala ŋuthandja walala yurru bena-yana gal'ŋu
mit̪tjinydja.
27 Ga ŋarrapinydja yurru nhina yukurra wäŋaramana ŋunhili
walalaŋgala ṇapuŋga' yana dhika wal'ŋu. Ŋarrapi yurru Godtja
walalaŋgu, ga walalanydja yurru yolŋu walala ŋarrakuwaynha yana.
28 Yo, bitjanna liŋguna ŋarrakunydja yukurra yurru Buṇbu dhärra
ṇapuŋga'na yanana wal'ŋu ŋarrakalaŋuwalana yolŋu'-yulŋuwala, bala
yurru ŋuruŋu ŋunhi yolŋuyu walalay ŋunhi walala yaka marŋgi ŋarraku,
walalanydja yurru nhämana, bala marŋgiyirrina, ŋunhi ŋarrapi Gar-
rayyu djarr'yurruna Yitjuralnhanydja mit̪tjinha, märr yurru walalanydja
ŋarrakuwaynha walala yana gal'ŋu, dhulŋuŋuna yolŋu walala.” Ga
bitjarra ŋayi Garray waŋananydja yukurrana.

40

Godku Buṇbunhanydja yurru dhaŋaŋgumana ŋuriŋi nhanukalay

§ **37:24** David * **37:25** Jacob

ḻatju'yuna djarraṯawun'thu dhikana
40:1—43:12 (The perfect Temple was filled with the Lord's glory)

1 Yo, ŋarranydja yukurrana nhinana ŋunhala barrku wäŋaŋura yäkuŋura *Bapilun, ŋurikala walalaŋgala nhinananydja ŋarra yukurrana ŋunhi walalanha djaw'-djawyurruna yukurrana Bapilunbuyŋuyu miriŋuyu beŋuru †Djurutjalamŋuru.

2 Waŋganymirrinydja waluyu Garray marrtjina, bala mulkanana ŋayi ŋarranha, bala ŋayi garrwarkuŋalanydja dhawuṯmaraŋala ŋarranha, bala gäŋalana yukurrana ŋunhana wäŋalili ‡Yitjurallilina ŋarakalili. Yo, maŋutji-yurthinyarayunydja ŋuriŋiyi ŋarranha ŋayi gäŋalanydja, bala nherrara bukulilina ŋunhana, ga ŋuliŋuruyi bukuŋurunydja wäŋaŋuru ŋarra nhäŋala buṉbu-mäypamirrina dhikana wäŋa.

3 Ga biyapul ŋayi mel-warryurruna ŋarranha Garrayyu galkithaŋala ŋunhiwalayi wäŋalili, bala ŋarra nhäŋala yolŋunha, ŋayi yukurrana dhärrana galki dhurrwaraŋura wal'ŋu Buṉbuŋura Garraywala ŋunhili, yurru rumbalnydja ŋayi ŋunhi djaḻkarr'yurrunana yukurrana djingaryurrunanydja, ga goŋdhunydja ŋayi yukurrana ŋayathaŋala be nhä djaka'-nhänharawuy girri'.

4 Bala ŋayi Garray waŋana ŋarrakala bitjarra, "Nhäŋanydja bulnha biyaka ŋamathaŋa wal'ŋu marrtjiya yana bukmak ŋunhi nhä ŋarra yurru marrtji milkuma nhokala. Ŋarranydja nhuna dhuwala gäŋala lilinydja dhipalanydja, märr nhe yurru marŋgiyirri, märr yurru nhe marrtji dhipuŋurunydja roŋiyirri, ga ḻakaramana Yitjuralwanydja bäpurru'wa miṯṯjiwa nhä ŋunhi nhe nhäŋala marrtjina, warrpam' yana." Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

5—42:20

Yo, nhäŋalanydja ŋarra yukurrana ŋunhiyi Buṉbunydja Garraywu ḻiw'maranhara gunganharanydja ḻoḻuwuynydja, bala ŋayinydja ŋunhiyi ḏarramunydja marrtjina, bala ŋayi djaka'-nhäŋalana yukurrana ŋunhiyi Buṉbu ga ḻoḻu ŋunhi. Ga biyapul ŋayi marrtjina, ga djaka'-nhäŋala ŋunhi dhurrwaranydja gal'ŋu Buṉbuwuy, ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋuruyinydjayi ŋayi djaka'mirriyaŋala ŋunhiyinayi Buṉbunha, warraŋul ŋunha ga djinawa'. Yo, djaka'-ŋupara ŋayi marrtjina ŋuriŋi girri'yunydja djinawa' malanha dhaḻa'-dhaḻakarr ga dhurrwara malanha, bukmak yana ŋunhi Godku Buṉbunydja, ga maḻŋ'maraŋalanydja ŋayi ḻatju' warray dhika, dhapirrk warray yana, bukmak warray.

43

1 Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋuruyinydjayi ŋayi garr'yurruna ŋarranha bitjarra bala gali'lili dhimurru'lili, ŋarra yukurrana dhärrananydja galki dhurrwaraŋura ŋunhili ḻoḻuŋura yana.

2 Ga ŋuliŋuruyinydja ŋarra nhäŋala biyapul'nha dhikana djarraṯawun'tja, ŋayi yukurrana marrtjina lili Godnha ŋayipina nhanukalay ŋayi djarraṯawun'thunydja; marrtjinanydja ŋayi yukurrana ŋuliŋuru dhimurru'ŋuru, ga rirrakaynydja nhanŋu ŋunhi balanyarana bitjan ḏowu dhaḻawan biyapulnha wal'ŋu, ga ŋunhiyi wäŋanydja birrka'mirri ḻiw'marama djäriyuna dhika bathara, warrpam'nha djarraṯawun'kuŋala.

3-4 Ŋarra nhäŋalanydja ŋunhi, bala bukunydja-djaw'yunminana, bala ŋarra galkinana yana bukunydja ŋunha munatha'lilina, ga yana liŋgu ga djarraṯawun' ŋunhiyi djuḻkthurruna. Marrtjinanydja ŋayi yukurrana

---

* **40:1** Babylon † **40:1** Jerusalem ‡ **40:2** Israel

ŋunhiyi, ga gulŋiyina ŋuliwitjarrayi dhurrwarakurru, bala ŋunhana-wala gulŋiyina djinawa'lilina wal'ŋu Buṉbulilina Godkalana ŋunhana.

5 Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋuruyinydjayi Godkala Walŋayu ŋuriŋi Birrimbirryu gaŋgathinyamirriyaŋala dhawuṯmaraŋala ŋarranha, bala gäŋalana yukurrana balayina ŋunhiwalayina Buṉbulili Godkalana, warraŋullili wal'ŋu ŋunhi nherrara. Bala ŋarra ŋuliŋuruyinydja nhäŋala ŋunhiyi Buṉbunydja djinawany'tja wal'ŋu, biyapulnha wal'ŋu dhaŋaŋnha nhanŋu djeŋarrany'tja ḻatjuny'tja Garraywu.

6-7 Ga ḏarramunydja ŋunhiyi yukurrana dhärrana ŋarrakala galki gali'ŋura, bala ŋarra ŋäkula rirrakaynha ŋanya Garraynha, ŋayi waŋananydja yukurrana ŋarrakala beŋuruyi Buṉbuŋuru bitjarra, "Yolŋu, dhuwalanydja gay' wäŋa ŋarraku nhinanharamirrina wal'ŋu, ga bitjandhi liŋgu ŋarra yurru ḻuku-wurrumanydja yukurra dhiyala wäŋaŋura. Yo, nhinanydja ŋarra yurru wäŋaramana yukurra dhiyalayina ŋarrakalaŋuwalana miṯtjiwala yolŋu'-yulŋuwala Yitjuralpuyŋuwalana gupaḏalnha-wala yana. Yakana yurru biyapul Yitjuralyu yolŋu'-yulŋuyu ga walalaŋgala ŋurru'-ŋurruŋuyu djäma yukurra dhuwurr-yätjtja malanha; yakana yana biyapulnydja walala yurru yukurra buku-ŋal'yun wiripuŋuwunydja waŋarrwu, ga baḏuwaḏuyun dhuwalayi ŋarrakunydja Buṉbu ŋuriŋiyinydja ŋula nhäyu maḏayin'thunydja malaŋuyu, bäyŋuna yana.

8 Ŋäthilinydja ŋunhinydja ŋuriŋiyi nhumalaŋgala ŋurru'-ŋurruŋuyu guyaŋina yanapi ŋarranydja ŋula nhä, balanyara bitjan dhiyakuy munatha'wuy waŋarr, bala walala nherrara maḏayin' be dharpa malanha, bala buku-ŋal'yurruna yukurrana ŋurikiyina be nhäkuna wiripuŋuwuna waŋarrwu ŋarrakalana galkina wal'ŋu ŋunhili Buṉbuŋura. Ŋarranydja dhuwala ḏarrtjalk warray wal'ŋu God Waŋarr, yurru walalanydja ŋunhi ŋarranha ŋuli yolŋu'-yulŋuyunydja nhäŋiniŋ'-ḻakaramana, liŋgu ŋuriŋi walalaŋgalay be nhäyuna yätjthuna dhuwurryu djämayu, ga dhiyakuyina märrwu ŋunhi ŋarra ŋaramurryinanydja walalaŋgu, bala baḏuwaḏuyurrunana walalanha.

9 Ga ŋunhi walala yurru ganan gupaḏalkuma wal'ŋu ŋunhiyi waŋarrnha wiripuŋunha, ḏupthun wal'ŋu be nhä maḏayin'nhanydja dharpanha malaŋunha ŋula nhänha, bala ŋarrapinydja yurru nhinana yukurra walalaŋgala gupaḏalnha-wala."

10-11 Bala ŋayi Garray waŋana biyapul bitjarra, "Yolŋu, lakaraŋa ŋuripa ŋarrakalaŋuwanydja yolŋu'-yulŋuwa Yitjuralpuyŋuwanydja nhäyinyara dhuwala gay Buṉbu ŋarrakunydja, ga nhäyinyara rom ŋarraku dhiyaku Buṉbuwu, märr yurru walalanydja gorana walalaŋgalay ŋuriŋi be nhäyunydja romdhu, bala ŋanydjaḻa'yunna, gonha'yunna gupaḏalnha-wala yana. Wukirrina yana yulŋunydja dhuwalayi djorra'lilina, märr yurru walala nhämana, bala mulka baṯ bitjanna dhuwalayi ŋarraku romdja, bukmakkumana yurru.

12 Yo, dhuwalanydja Buṉbu ŋarrakunydja mirithirri wal'ŋu dharrpal yana, ga ŋunhayi bukukurru ḻiw'marama balanyarayi liŋgu dharrpalyi, ḏarrtjalk yana bitjan ŋarrapi. Ga dhuwala ŋarraku ŋunhi romdja gam'. Yakana yurru ŋula yol moy'mirrinydja galkithirri marrtji ŋarrakala; ŋunhina liŋguna marrtji yurru galkithirrinydja ḏarrtjalknha yana wal'ŋu." Ga bitjarra ŋayi Garrayyu ḻakaraŋalanydja ŋarrakala.

Ļakarama yukurra nhäyinyara yolŋunydja yurru gulŋiyirri Godkalanydja Buṉbulili

44:4–9 (Who may enter God's Temple?)

4 Yo, mukthurruna yana ŋarra yukurrana nhäŋala ŋunhiyi yulŋunydja mel-yurthina, ga ŋuriŋi ḏarramuyu gäŋala ŋarranha marrtjina, bala nherraranydja ŋayi ŋarranha galki dhurrwaralilina ŋunhiwala Buṉbulili. Dhärrananydja ŋarra yukurrana, bala ŋarra nhäŋalana ŋunhiyi Godku Buṉbunydja biyapul warray dhika wal'ŋu nhanŋu djeŋarrany'tja, warrpam' warray dhaŋaŋ dhika monyguŋala, liŋgu Godnha yana ŋayipina yukurrana nhinana djinawany'tja ŋunhili Buṉbuŋura. Ŋarra galkina bukunydja ŋunha munatha'lili,

5 bala Garray waŋana ŋarrakala bitjarra, "Yolŋu, nhäŋanydja marrtjiya gurrum'thurra, ga mäkiri'-witjurra nhaltjan ŋarra yurru waŋa marrtji nhokala. Yo, ļakarama ŋarra yurru rom-ļakarama nhuŋu yulŋunydja dhiyakuyyi Buṉbuwuy, märr yurru nhepinydja marŋgiyirri yol yurru yolŋu gulŋiyirri dhipalayi dharapullili, gumurr-walkithirri Godkala, ga nhäyinyara yolŋu yurru yaka gumurr-walkithirri Godkala.

6 "Yo, ļakaraŋa ŋuripa yolŋu'-yulŋuwa *Yitjuralpuyŋuwanydja, raypirri'-waḏatjmirriwanydja ŋuripa biyakana, 'Nhuma yukurrana djäma be nhäna yana yätjnha wal'ŋu romdja, ga yakana biyapulnydja ŋarra yurru waŋa bitjan, "Bäythi," bitjan.

7 Nhumanydja gäŋala lili ŋarrakala dhipalayina Buṉbulili ŋunhiyinha walalanha dhuwurr-yätjmirrinha warray, ŋunhi walala yaka ḏukṭukthirri yukurra malthunarawu ŋarraku. Yo, ŋunhiyi dhäruk-märranhamiriwnydja walala ŋunhiliyi ŋarrakala buṉbuŋura ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi nhuma ŋuli mundhurr-wekanha yukurranha ŋarraku ŋatha malanha, ga gulaŋ-wanḏinyamaranha nhuma ŋuli wäyinnha gulaŋ, ga ŋuriŋiyinydja nhuma bitjarra bakmaraŋala dhawu'-nherraṉminyarawuy ŋunhi ŋarraku.

8 Yo, ŋarranydja nhumalaŋgala wekaŋala goŋlili ŋarrakuwaynydja ŋarra ŋunhi ḏarrtjalktja rom malanha, dharrpalnydja ŋarrakuwaynydja, yurru nhumanydja yaka warray djäka ŋamathaŋala ŋarrakalaŋuwu, yana warray nhumanydja wekaŋala ŋunha mulkuruwala warray yolŋu'-yulŋuwala, ŋunhi walala yaka marŋgi ŋarraku, ŋurikalayi warray nhumanydja dhayuŋara.

9 Yo, yakana yana yurru ŋunhinydja yolŋu walala dhäruk-märranhamiriwnydja walala galkithirri marrtji ŋarrakalanydja, ŋunhina liŋgu ŋarrakuwaynha wal'ŋu yolŋu walala yurru gulŋiyirri ŋunhiwala ŋarrakalanydja wal'ŋu Buṉbulili.' " Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

---

* **44:6** Israel

DANIEL
Ḻakarama yukurra Dänyulnha, ŋunhi ŋayi ŋuli yukurranha yuwalkkunha märr-nherraṉminya Godkala

Yuḏayuḏa ḏarramuwurru nhinana yukurrana marŋgithina buŋgawawala wäŋaŋura

1:1–21 (The young Israelite men in the king's palace)

1 Yo, *Djuwakimdja buŋgawa ŋayi †Djudawuynha, yurru yana ŋunhi
ḻurrkun'ku dhuŋgarrawunydja nhinanharawu nhanŋu, ga ŋayinydja
‡Bapilunbuyŋuyunydja buŋgawayu yäkuyu §Nipukanitjayunydja
yänguŋala miriŋunha warray, mirithirri warray guḻku'nha bala
*Djurutjalamlilinydja, bala walala nyäṉ'thurrunanydja, bala
ḻiw'maraŋalana yana ŋunhiyi ḻoḻunydja gungaŋalana.

2 Yo, ŋayi Garrayyunydja yakana walalanha guŋga'yurruna
ŋunhiwalayinydjayi, liŋgu yaka walala bilyurruna ŋapa-wekaŋala ŋuriki
walalaŋgalaŋuwu yätjkunydja romgu. Yo, ŋunhinydja miriŋunydja
gulŋiyina-wala yanana ŋunhiwalayi ḻoḻulilinydja, bala mulkanana
ŋunhi buŋgawanhanydja ga wiripu-guḻku'nha, ga bitjarrayi liŋgu
walala djaw'-djawyurruna ŋanya dhika dhapirrkmirrinydja banikin'
malanha ŋuliŋuru Godkala Buṉbuŋurunydja. Yo, ŋunhiyi banikin'
malanha dhulŋuŋu ŋunhiyi Godku nhanŋuway ganaŋ'maranhara
ŋorrana yukurrana ŋunhili Buṉbuŋuranydja, yurru walalanydja
ŋunhi Bapilunbuyŋuyunydja märraŋalana djaw'-djawyurrunana
walalaŋgalaynha wäŋalili, bala nherra'-nhirrara walalaŋgalaynha walala
waŋarrwala buṉbulili.

3-4 Yo, ŋuriŋi buŋgawayu Bapilunbuyŋuyunydja ḻakaraŋalana ŋurikiyi
ŋurruŋuwunydja nhanukalaŋuwu ŋayi djämamirriwu, waŋana bit-
jarra, "Nhenydja yurru djarr'yurra ḏarramuwurrunha yuḏayuḏanha
yana ḻatju'mirrinha dhika wal'ŋu, ḏäwalamirrinha yana gal'ŋu, ga
ḻiya-djambatjmirrinha yana nhe yurru djarr'yundja, märr yurru walala
marŋgiyirri ŋilimurruŋgalayŋuwu ŋunha dhukarrwu ga romgu, märr
walala yurru yukurra djämana ŋarrakuna dhiyalana ŋarrakalana
buṉbuŋura. Ga marŋgikuŋa yulŋunydja walalanha dhärukkunydja
ŋilimurruŋgalayŋuna wal'ŋu, märr walala yurru waŋanydja yukurra ga
wukirri dhuwalana liŋguna ŋilimurruŋguwaynha yana dhäruktja.

5 Ga bitjan liŋgu walala yurru walu-ŋupandja yukurra ḻuka wäyin
yana ŋanak ŋunhi, ga borumdja weyika' ŋänitjiny'tja, rrambaŋi
dhiyakala walalaŋgala ŋarrakalaŋuwala djämamirriwala walalaŋgala.
Yo, marŋgikuŋanydja walalanha ḻurrkun' dhuŋgarranydja ŋuparra,
ga yalalaŋumirrinydja dhäŋuru ŋuliŋurunydja walala yurru marrtji
lili ŋarrakalana, bala ŋarra yurru walalanha djarr'yunna marrtji
ŋarrakuwaynha ŋarra djämamirrinha walalanha." Ga bitjarra ŋayi
ŋunhi buŋgawanydja waŋana.

6 Bala ŋayi ŋuriŋi djämamirriyunydja djarr'yurrunana ŋunhiyi
ḏämbumiriwnhanydja ḏarramuwurrunha miṯṯjiŋuru ŋulaŋuruna
Djudawuynhana walalanha, ga yäkunydja walala ŋunhi ŋayi

---

* **1:1** Jehoiakim † **1:1** Judah ‡ **1:1** Babylon § **1:1** Nebuchadnezzar * **1:1** Jerusalem

djarr'yurrunanydja †Dänyulnha ga ‡Yananayanha, ga §Mitjayilnha ga *Djäriyanha, dhuwalanha walalanha.

7 Yurru ŋayinydja ŋuriŋinydja djämamirriyunydja buŋgawayu walalanha yäku-nherrara wiripuna yuṯana, dhuwalana malanha yäku gam', †Biltatjata ga ‡Djaturak ga §Mitjak ga *Bitnikuna, dhuwalana walalanha yäku.

8-9 Ga ŋayinydja Dänyulyunydja guyaŋina bitjarra, "Ŋarranydja yurru yakana romdja dhukun'mirriyama ŋuriŋiyi wäyindhu ŋanakthunydja ga weyika'yu ŋänitji'yunydja ŋuriŋi, ŋunhi ŋayi yurru buŋgawayunydja ŋuriŋinydja wekama ŋarraku. Yakana ŋarra yurru ŋunhiyi ḻuka." Bala ŋayi waŋanana ŋurikala djämamirriwalanydja bitjarrana, "Wäy, ŋanapurrunydja yurru yukurra dhuwala ḻuka dhiyaŋunydja-wala ŋatha malanha yana, ga gapu ḻukanharawunydja ga dhuwalana liŋguna."

10 Yurru ŋayinydja ŋunhi buŋgawanydja djämamirri barrarinana mirithinana, bala ŋayi waŋana Dänyulwala bitjarrana, "Buŋgawayu dhuwala ŋuruŋu ŋayipi gurrunharanydja dhuwalayi ŋathanydja nhu-malaŋgu, ga wäyindja ŋanaktja ḻukanharawunydja, ga weyika' ŋänitji. Ŋunhi nhuma yurru yakanydja ḻuka dhuwalayi, nhumanydja yurru ŋunhi barka'yirrina yana, ga yalŋgi'yirrina rumbalnydja. Mak ŋayi yurru ŋarranhana bumanydja murrkay'kumana."

11-12 Bala ŋayi Dänyulnydja waŋana bitjarra, "Nhämirri nhe ŋuli yana gatjarr'yurrunydja ŋanapurrunha dhipalayi. Ḻukanydja ŋanapurru yukurra yurru ŋathanydja ga gapunydja 10 walunydja ŋupan,

13 ga dhäŋuru ŋuliŋurunydjayi nhe yurru nhäma'-nhamana ŋanapurrunha marrtji, ga malŋ'maramanydja nhe yurru ŋanapurrunha, ŋunhi ŋanapurrunydja ḏälmirri warray wal'ŋu ŋurikala wiripu-guḻku'walanydja, ŋunhi walala ŋuli yukurra ḻuka wäyin ŋanak ga ŋänitji weyika'."

14 Bala ŋayi ŋunhiyi buŋgawanydja djämamirri yoraŋalana.

15 Yo, 10 walunydja ŋupara walala yukurrana ḻukananydja ŋunhiyi ŋatha ga gapu yana, bala ŋayi ŋuriŋiyi djämamirriyunydja buŋgawayu nhäŋala walalanha yuwalkthi, ŋunhi walalanydja ḏäwala warray dhika warray wal'ŋu.

16 Bala ŋuliŋuruyinydjayi dhurrwaraŋuru walala yukurrana ḻukana ŋunhina liŋguna ŋathana ga gapuna, ga yakana walala ḻukana ŋänitjiny'tja weyikany'tja ga ŋanaktja wäyindja, ŋunhinydja ŋunhi ŋayi buŋgawayu ŋuriŋi wekaŋala walalaŋgu ḻukanharawu.

17 Ga bitjana liŋgu walala ŋuli yukurranha marŋgithinyanydja ŋamathanha wal'ŋu yana dhika, liŋgu Godthu ŋayipi walalanha marŋgi wekaŋala guyaŋinyarawuy muḻkurrnydja. Ga bitjarra liŋgu ŋayi Godthu wekaŋala Dänyulwunydja mundhurr, ŋunhi ŋayi yurru mayali' ŋurikiy bukaway'wuy ḻakarama yukurra dhunupa.

18 Yo, ŋunhiyi ḻurrkun'tja dhuŋgarra liŋguna djuḻkthurrunana, bala ŋayi ŋuriŋi djämamirriyunydja buŋgawayu garr'yurrunana walalanha, gäŋala balayina buŋgawawalana ŋurikalana Nipukanitjawalana.

19 Bala ŋayi buŋgawanydja ŋunhi Giŋdja waŋanana walalanha yukurrana ŋunhiyinha malaŋunha, bala ŋayi waŋana bitjarrana, "Dhuwalana walala ḏämbumiriwnha ŋamakurruny'tja wal'ŋu yana ŋurukala wiripu-guḻku'walanydja. Dhiyakuna walalaŋgu ŋarranydja ḏuḵtuk ḏämbumiriwwuna gay yana, Dänyulwu, ga Djaturakku, ga

† **1:6** Daniel ‡ **1:6** Hananiah § **1:6** Mishael * **1:6** Azariah † **1:7** Belteshazzar ‡ **1:7** Shadrach § **1:7** Meshach * **1:7** Abednego

Mitjakku, ga Bitnikuwuna, dhuwalana yurru ŋarrakunydja wal'ŋu
guŋga'yunaramirrinydja walala dhiyakunydja wäŋawu.”
20 Yo, wiripunydja ŋayi ŋuli ŋuriŋi buŋgawayu Giŋdhu
dhä-wirrka'yuna walalanha mirithinya wal'ŋu yana ḏälyu dhärukthu
buku-ruŋinyamaranharawunydja, ga walala ŋuli wiripu-guḻkuny'tja be
marŋgimirri warray wal'ŋu, ḻiya-djambatjmirri ga marrŋgitj dhika
nhä yolŋu'-yulŋu, yakana walala yukurrana wekaŋala dhunupa
dhäruk ŋuriki buŋgawawu, yaka walalanydja marŋgi yana ŋurikiyi
wirrkinydja. Ga walala ŋunhi ḏämbumiriwnydja ḏarramuwurru
†Yitjuralpuyŋunydja, walalanydja biyapul wal'ŋu ḻiya-djambatjmirri
ŋunhiyinydja walala ŋurikala wiripu-guḻku'walanydja; walalanydja
marŋgi bukmakku warray, warrpam'ku yana, liŋgu Godthu walalaŋgu
wekaŋala ḻiya-djambatjtja guyaŋinyarawu.
21 Yo, ŋayi Dänyulyunydja yukurrana guŋga'yurruna mirithinana
weyinŋumirrina, weyinnha gal'ŋu yana ŋunhi buŋgawanhanydja, yana
liŋgu-u-u, ŋayaŋgany yana-a-a, ga buŋgawa ‡Burtjawuynha marrtjina,
bala goŋdhu märraŋalana ŋayi Bapilundja wäŋa.

2

Buŋgawayu Nipukanitjayu bukaway'yina
2:1–13 (Nebuchadnezzar’s dream)

1 Yo, waŋganymirrinydja ŋayi buŋgawayu *Nipukanitjayu buk-
away'yinana, ga mirithinana ŋayi yana warwuyurrunanydja dhika
wal'ŋu, yakana ŋayi ŋorrana.
2 Bala ŋayi djuy'yurruna dhäruknha ŋuriki nhanukalaŋuwu ŋayi
ḻiya-djambatjkuna yolŋuwu ga marrŋgitjkuna ga mangaṯa'mirriwu
walalaŋgu, märr yurru walalana yukurra ḻakarama mayaliny'tja ŋurikiy
bukaway'wuynydja nhanŋu.
3 Bala ŋayi waŋananydja walalaŋgala bitjarrana ŋunhiyi
buŋgawanydja, “Way, warwuyundja ŋarra yukurra dhuwala mirithirri
yana. Bukaway'yina ŋarra dhuwala nhä malanha, ga nhumanydja yurru
ŋarrakala maḻŋ'maramana ḻakaramana nhä ŋunhi mayali',” bitjarra
ŋayi.
4 Bala walalanydja buku-wakmaraŋala waŋana nhanŋu bitjarra,
“Yo, nhenydja yurru ḻakaraŋa ŋanapurruŋgala bukaway'wuy, ga
ŋanapurrunydja yurru ḻakarama mayali'na ŋurikiyi.”
5 Ga ŋayinydja buŋgawanydja ŋunhi waŋana bitjarra, “Yaka ŋarra
yurru dhuwala ḻakaramanydja ŋunhi ŋarrakuway bukawayny'tja; nhuma
yurru ŋarraku ḻakaramanydja nhä ŋarra ŋunhi bukaway'yina, ga biyapul
nhuma yurru mayaliny'tja ḻakarama. Ga ŋuli nhuma yurru yaka
dhunupa ḻakarama wal'ŋu, ŋarranydja yurru nhumalanha bumana yana
murrkay'kumana.
6 Ga ŋunhi nhe yurru ŋula yolthu ḻakarama bukaway, ga mayali'
ŋanya ŋunhiyi bukaway'nha, ga ŋarranydja yurru rarr'yun nhumalaŋgu
biyapulnha ḻatju'mirrina dhikana girri' yana, bala bukmaknha nhuŋu
yurru märr-ŋal'yundja yukurra. Ma' ḻakaraŋa ŋarrakala. Nhä ŋarra
bukaway'yinanydja?”
7 Ga walalanydja waŋana bala ŋurikala buŋgawawalanydja bitjarra,
“Way, nhepi muka yurru dhuwala ḻakaramanydja ŋanapurruŋgala
bukawayny'tja nhuŋuway, ga ŋanapurrunydja yurru ḻakarama mayali'na
ŋunhiyi bukaway' nhokuŋu,” bitjarra walalanydja.

---

† **1:20** Israel ‡ **1:21** Persia * **2:1** Nebuchadnezzar

8-9 Bala ŋayi ŋunhi buŋgawanydja maḏakarritjthinana walalaŋgu bitjarrana, “Nhumanydja yukurra dhuwala mayali'-wilkthunna ŋarranha. Be muka dhuwala nhumanydja ḻiya-djambatjmirri be yolŋu walala. Ŋarranydja yurru nhumalanha bumana dhuwala murrkay'kumana, ŋunhi nhuma yurru yakanydja ḻakarama. Ma' ḻakaraŋa ŋarrakala nhä ŋarra bukaway'yina, bala ŋarra yurru dharaŋanna ŋunhi nhumanydja ḻiya-djambatjmirri gal'ŋu, yuwalk gal'ŋu marŋgimirri nhuma.”

10-11 Bala walalanydja buku-wakmaraŋala bala nhanŋunydja bitjarra, “Way buŋgawa, yakana yurru ŋula yolthu yolŋuyu nhuŋu ḻakaramanydja bukawayny'tja; walalawuynha ŋunhi marŋgimirri waŋarrnha malanha ŋurikiyinydja, ga ŋunha walala barrku yulŋunydja nhinanydja yukurra, be-wala birr, yaka dhiyalaŋumi galki ŋanapurruŋgalaynydja.”

12 Bala ŋayi ŋunhi buŋgawanydja mirithinana wal'ŋu maḏakarritjthinana dhikana, bala ŋayi yatjurrunana waŋananydja, “Buŋana walalanha, dhawar'maraŋana yana bukmakkuŋana, ga yakana yana yurru dhuwali walala waŋgany ŋula walŋathirrinydja.”

13 Yo, walala bini warrpam' muka bunhanydja walalanha dhawar'maranha, ga bitjanayi liŋgu walala bini bunhayi †Dänyulnhanydja ga ḻurrkun'nha ŋunhiyi ‡Yitjuralpuyŋunha, bäythi ŋunhi walala ŋunhilimi yakanydja ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋayi yukurrana buŋgawayu waŋana walalanha, “Ḻakaraŋana ŋarraku bukaway'wuynydja, nhä ŋarra bukaway'yina,” bitjarra.

Godthu warraŋulkuŋala Dänyulwalanydja mayali' bukaway'wuy buŋgawawuŋunydja

2:14–23 (God showed Daniel the meaning of the king’s dream)

14-15 Ga ŋayinydja §Dänyulyunydja ŋunhiyi ŋäkula, bala ŋayi marrtjinana, bala waŋanana ŋanya ŋunhiyi buŋgawawu djämamirrinhanydja bitjarrana, “Nhäku warray dhika nhuma yurru bumanydja ŋanapurrunha?” Ga ŋayi buŋgawanydja ŋunhi djämamirri waŋana buku-wakmaraŋala nhanŋu Dänyulwunydja bitjarra, “Yakana ŋula waŋganydhu ḻiya-djambatjthu yolŋuyu ḻakarama yurru bukaway'wuynydja, ŋunhi ŋayi buŋgawayu bukaway'yina.”

16 Bala ŋayi Dänyulnydja waŋana bitjarrana, “Bulnha ŋathili, galkurra ŋe! Ŋarrana yurru ḻakarama ŋurukala buŋgawawalanydja, nhä ŋayi bukaway'yina, ga mayali' ŋurikiyi.” Bitjarra ŋayi Dänyulyunydja waŋana.

17-18 Bala ŋayi marrtjina balayi, ga waŋana ŋunhiyi ḻurrkun'nha ḏarramuwurrunha bitjarra, “Nhumanydja yukurra yurru bukumir-riyama, ŋäŋ'thurra ŋanya Godnha, ŋayi yurru mel-wuyun ŋilimurruŋgu dhiyakuyinydja; ŋayi yurru ḻakarama ŋilimurruŋgu bukaway'wuy ga ŋunhiyi mayali', märr yurru ŋilimurru yaka muka burakirrinydja nhanukuŋu.”

19 Ga ŋulinyaramirriyu liŋgu munhakunydja Godthu warraŋulkuŋala maḻŋ'maraŋalana Dänyulwala, ŋayi ḻakaraŋala nhanukala nhä ŋunhi ŋayi ŋuriŋi buŋgawayu bukaway'yina, ga biyapul mayali'na ŋurikiy bukaway'wuy. Bala ŋayi Dänyulyunydja mirithinana dhikana buku-wurrparanydja, wokthurrunana manapara Godku djiwarr'wuywunydja wal'ŋu, waŋana bitjarrana gam'.

20 “Ŋayipi God dhuwala djambatjtja dhika wal'ŋu, ga ganydjarr-ḏumurru warray ŋayinydja.
Wokthurranydja nhanŋu biyapul wal'ŋu, biyakana liŋguna-wala.

21 Dhuwala wäŋa munathany'tja nhanukala goŋŋura.

---

† **2:13** Daniel ‡ **2:13** Israel § **2:14-15** 2:14–15 Daniel

Godthu ŋayipi ŋuli giṯthunmarama ḏulŋurr'yun ŋuliŋuruyinydjayi dharapulŋuru buŋgawanha,
ga nherraṉ wiripuŋunhana ŋunhimalayinydja dharapullili;
Ŋayipina yurru yana waŋganydhuna marŋgi-wekama yolŋu'-yulŋuwalanydja,
märr yurru walala yuwalk gal'ŋu yana marŋgiyirrinydja,
ga dharaŋandja nhäyinyara yuwalk gal'ŋu.
22 Ŋayinydja ŋuli warraŋulkuma maḷŋ'marama ŋilimurruŋgala nhanŋuwaynydja ŋayi yuwalkŋu,
ŋunhinydja ŋunhi ŋuli marrtji ŋorra djuḷuḷ'yun dhika wal'ŋu, God-kuŋu nhanukuŋuway dharrpalnydja ŋunhi guyaŋinyarawuy,
liŋgu ŋayipi yana gal'ŋu djarraṭawun'tja dhuwala.
Ŋayi marŋgi nhä yukurra djuḷuḷ'yun ŋunha ŋorra buku-munha'ŋura.
23 God, ŋarranydja nhuna gä' yulŋunydja,
buku-wurrpara manapara dhiyakuyi.
Nhenydja dhuwala ŋarrakalaŋuwu märi'muwu walalaŋgu God,
ga ŋarrakunydja nhe wekaŋala djambatjnha gal'ŋu guyaŋinyarawuy;
Nhe ŋanapurrunha ŋunhi walŋakuŋalanydja, ḏäwalakuŋalanydja wal'ŋu dhikanydja,
bala nhe wekaŋalana buku-ruŋinyamaraŋalana ŋunhi ŋarra buku-mirriyaŋala nhokala.
Nhe ŋarrakala ḷakaraŋalanydja nhä ŋunhi ŋarra yurru ḷakarama ŋuruku buŋgawawu.”
Ga bitjarrayina ŋayi yukurrana Dänyulyu bukumirriyaŋalanydja, buku-wurrparana manapara Godnha.

Dänyulyu ḷakaraŋalana buŋgawawala bukaway'wuy, ga mayali' ŋayi 2:24–49 (Daniel told the King his dream and the meaning)

24 Yo, bala ŋayi marrtjinana ŋunhiyi *Dänyulnydja bala buŋgawawalaŋuwalana djämamirriwala, ga ḷakaraŋala bitjarrana, “Yaka ŋanapurrunha buŋa ŋi', yana ŋanapurrunha gäŋa balayi ŋurikala buŋgawawala, ga ŋarrana yurru ḷakaramanydja nhanbala ŋuripayi mayaliny'tja ŋanya ŋunhi bukaway'wuy.”
25 Ga dhunupana yana ŋayi ŋanya gäŋalanydja balayina buŋgawawalana, bala ŋayi waŋana nhanukala bitjarrana, “Wäy, †Yitjuralpuyŋunhanydja dhuwala ŋarra maḷŋ'maraŋala, ga ŋayina yurru ḷakarama nhokala bukaway'wuynydja ga mayali' ŋunhiyi bukaway'wuy.”
26 Ga ŋayinydja ŋunhi buŋgawanydja waŋana nhanukala Dänyulwala bitjarra, “Yuwalk nhe yurru ŋarrakala ḷakarama bukaway'wuynydja? . . . nhä ŋarra bukaway'yina” bitjarra.
27 Ga ŋayinydja Dänyulnydja waŋana bitjarra, “Buŋgawa, yakana yurru ŋula yolthunydja yolŋuyunydja ḷakarama nhokala nhä nhe bukaway'yina, bäyyi ŋunhi muḷkurr-djambatjtja yolŋu wo ŋula nhä marrŋgitj.
28 Yurru ŋayipina yana Godnha djiwarr'wuynha ŋunhi marŋginydja bukmakku, ga ŋayipina yurru yana maḷŋ'marama warraŋulkumanydja nhä malanha ŋunhi ŋorra yukurra djuḷuḷ'yun. Ŋuliwitjandhi bukaway'kurrunydja Godthu nhokala maḷŋ'maraŋala ŋunhi nhä yurru maḷŋ'thun yalala, ga dhuwala ŋunhi nhe bukaway'yinanydja gam'.
29 Nhenydja yukurrana ŋunhi ŋorrana yulŋunydja, bala ŋayi Godthunydja nhokala milkuŋalana yana nhänydja malanha ŋunhi yurru yalala maḷŋ'thun.

---

* **2:24** Daniel † **2:25** Israel

30 Ŋarranydja dhuwala yolŋu yana, yaka ŋarra ḻiya-djambatjtja dhiyakuyi malaŋuwu, yurru marŋgi ŋarra dhiyaku yulŋunydja, ŋarra yurru ḻakaramana nhokala, liŋgu Godthu ŋarrakala ŋayipi maḻŋ'maraŋalanydja warraŋulkuŋalanydja, märr nhe yurru marŋgiyirri.

31 “Yo, nhäŋalanydja nhe ŋunhi yolŋunha malinydja, ga dhärrananydja ŋayi yukurrana ŋunhiyi biyapul'nha wal'ŋu bathala, yurru rumbalnydja ŋayi ŋunhiyi mali djaḻkarr'yurruna yukurrana djingaryurrunanydja dhika, barrarimirrina ŋunhi ŋayi yulŋunydja rumbalnydja.

32 Ga muḻkurrnydja ŋunhiyi mali ḻatju'na ŋanyana dhikana garwarrwarr'nha, milŋ'-milŋdhurrunana yukurrana wirrkina, ga gumurr ga waṇa balanyarayi liŋgu ḻatju', yurru märr-gaŋga milŋ'-milŋdhunara, ga gandarrŋurunydja, ga yana liŋgu ga yuṭuŋgurrlili wapthun milŋ'-milŋdhunara yana yulŋunydja, yurru märr ŋuli ya',

33 ga yaṭanydja ŋunhinydja ḏälnha, yurru yaka milŋ'-milŋdhunaranydja ŋunhiyi, ga djalkirinydja ŋunhiyi djämawuy beŋgurruwuynha bitjanarana, ḏälnha ŋunhi djambaka beŋgurruwuy dhoḻuwuynha ŋunhi manapanarana ŋunhiyinydja.

34-35 Yo, nhäŋalanydja nhe yukurrana ŋunhiyi malinydja, bala nhe nhäŋala ŋunhina bathalana guṉḏa; ḏaw'yurrunanydja ŋayi beŋuruyi bukuŋuruna, bala wutthurrunana ŋunhi malinhanydja djalkirina, ga dhunupana ŋunhiyi malinydja galkina, buḻwaŋ'thurrunana yanana warrpam'nha muṉguythinana, bala watayunydja bo'yurrunana-wala yana, ga yakana ŋunhiliyi ŋula nhä ŋorrananydja yukurrana, warrpam'nha yana buwayakthinana. Ga guṉḏanydja ŋunhiyi biyapul ŋayi ŋuthara bathalayinana buku-weyin'thinana, yana liŋgu ga warrpam'nha ŋunhiyi wäŋanydja ŋäkirrmaraŋalana ŋuriṇiyinayi guṉḏayuna.

36 “Yo buŋgawa, dhuwalayi ŋunhi nhe bukaway'yinanydja, ga dhiyaŋunydja-wala ŋarra yurru nhuŋu ḻakarama mayali'na ŋanya bukaway'nha ŋunhi.

37 Nhenydja dhuwalanydja biyapulnha buŋgawana nhe, bathalana wal'ŋu, biyapulnha gal'ŋu ŋurukala wiripu-guḻku'walanydja ŋurru'-ŋurruŋuwala buŋgawawala walalaŋgala; ḏäl nhe dhuwala mirithirri yulŋunydja, ga miṭṭji-guḻku'mirrina biyapulnha, liŋgu Godthu ŋayipi ŋurruŋukuŋalanydja nhuna ŋunhi nherraranydja.

38 Dhipali nhokalanydja goŋlili ŋayi wekaŋalana bukmak dhuwala wäŋa, ga yolŋu'-yulŋunha nhokalaynha goŋlili bukmakkuŋalana. Yo, muḻkurrnydja ŋunhi mali nhe nhäŋala, ŋunhinydja ḻakarama yukurra nhunana.

39 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi nhokala goŋŋuru yurru dhawar'yunna, ga ŋayinydja yurru wiripuŋuyuna buŋgawayu ga miṭṭjiyu goŋdhu ŋayathama yukurra dhuwalayi wäŋa bukmak yana, ga ŋunhiyinydjayi nhanŋunydja wäŋa yurru ḻatju', yurru märr-gaŋga ga biyapul'nha ganydjarr-ḏumurruna, balanyarana liŋgu bitjan nhe. Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja nhanukalanydja ga wiripuŋuwalana yurru goŋŋura buŋgawawala warrpam' wäŋa.

40 Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyi ga wiripuna yurru gaŋgathirri buŋgawa, ga ŋayinydja yurru yukurra ŋayathama ŋunhi wäŋa bukmak yana goŋdhu, ŋunhinydja ḏälnha mirithirrina wal'ŋu, ŋuriṇinydjayi yukurra yurru bumana bäpurru'nha ga miṭṭjinha warrpam'thunna baḏuwaḏuyun.

41 “Ga djalkirinydja ŋunhi nhe nhäŋala, djämawuy dhoḻuwuynydja waŋgany-manapanarana ḏälwuynha djambaka'wuynha, ŋuriṇiyinydjayi yukurra ḻakarama wäŋa dhuwala, goŋŋura ŋurikala wiripuŋuwalana

buŋgawawala ŋunhi ŋayina yurru yukurra nhina, ga nhanŋunydja yurru rom biyapulnha ḏälnha; rom-ḏälyirrina ŋayinydja yurru, yurru märr ŋuli yalŋgi.

42-43 Yo, ŋunhi djambaka ga dhoḷu ŋunhi, yakana maṉḏa ŋuli waŋgany-manapanmirrinydja mam'maranhamirri waŋganygunharamirrinydja, ga ŋunhiyinydja malanha yurru barrku'-barrkuwatj yana yulŋunydja. Yana bini walala dham-bay-manapanminya muka yulŋunydja, yurru ŋunhiliyinydjayi buŋgawa walala yukurra yurru nhina wiripunydja ḏälmirri ga wiripunydja yalŋgi' wal'ŋu; yaka walala yurru waŋgany-manapanmirrinydja bitjan waŋganygunharamirrinydja miṭtji.

44 Ga ŋulinyaramirriyunydjayi Godthu djiwarr'wuyyunydja yurru ŋayipina ŋunhinydja nherraṉmirri nhanŋuwaynha rom, ga ŋunhiyinydja nhanŋunydja yurru wäŋa ga rom yukurra dhärra gupaḏalnha-wala yanana yurru. Yo, ŋuriṉiyi Godkalanydja yurru ḏaw'-ḏawyunna warrpam'thunna ŋunhi wiripunydja malanha rom, buḷwaŋ'marama yurru winya'yunmaramana, ga ŋuriṉi nhanukalanydja romdhu yurru warrpam'nha monyguma ŋäkirrmaramana dhuwala munathany'tja wäŋanha, ga dhärranydja ŋayi yurru yukurra bitjanna liŋguna, gu-paḏalnha-wala yanana.

45 Yo, ŋunhiyinydjayi guṉḏanha ŋunhi nhe nhäŋala bukaway'ŋura, gäna ŋunhiyinydjayi ḏaw'yurruna ŋuliṉuruyi bukuŋurunydja, yaka ŋula yolkuŋu djämawuy bitjanarayi, yana ŋayi ŋunhi buku-yupthurrunanydja, bala wutthurrunana buḷwaŋ'maraŋalana ŋunhiyi malinydja yana war-rpam'thurrunana. Yo, ŋuliwitjarrayinydjayi bukaway'kurrunydja Godthu ŋayipi ŋuruŋu djiwarr'wuyyu waŋarryu milkuŋalanydja nhokala ŋunhi nhaltjan yurru maḷŋ'thun yalala, ga yuwalk yana yurru ŋunhiyi rum-balthirri maḷŋ'thundja bitjandhiyi.” Ga bitjarra ŋayi yukurrana ŋuriṉi Dänyulyunydja ḷakaraŋala ŋuripa buŋgawawanydja.

46 Bala ŋayi ŋunhi buŋgawanydja ṉepaḷ-nyiḷŋ'thurruna, bala buku-ŋal'yurrunana ŋayi dhunupana ŋuriki Dänyulwalaŋuwuna Godkunydja, waŋananydja ŋayi marrtjina bitjarra,

47 “Nhuŋunydja God dhuwala biyapul warray wal'ŋu bathala, djuḷkmarama yukurra wiripuŋunhanydja ŋunha waŋarrnha malaŋunha. Ŋayinydja ŋunhi Garray wal'ŋu buŋgawawu malaŋuwu, ŋayipina yurru yana maḷŋ'marama warraŋulkumanydja nhä yukurra ŋorra djuḷuḷ'maranhara, liŋgu nhenydja maḷŋ'maraŋala ŋarrakala nhä yurru maḷŋ'thun yalala.”

48 Bala ŋayi ŋuriṉi buŋgawayunydja wekaŋala mundhurrnha Dänyulwunydja, ḷatju'mirrina ŋanyana dhikana nhä malanha, bala ŋayi nherraranydja ŋanya, ŋunhi ŋayinydja Dänyulnydja ŋurruŋuna ŋayi bukmakkuna ŋuriki ‡Bapilunbuyŋuwu wäŋawu. Ga ŋayina yurru Dänyulnha ŋurruŋunydja ŋurikinydja walalaŋgu ḷiya-djambatjmirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu bukmakku yana.

49 Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi wiripu-guḷku'nhanydja ŋurruŋukuŋala ḷurrkun'nhanydja ŋunhi Dänyulwu ḷundu'mirriŋunha walalanha §Djaturaknhanydja ga *Mitjaknhanydja ga †Bitnikunha, ga walalana yukurrana djäka ŋurikiyi bukmakkunydja yana wäŋawu Bapilunbuyŋunydja, ga Dänyulyunydja ŋayipinydja djäma yukurrana galkina gal'ŋu buŋgawawalana nhanukalana yana.

---

‡ **2:48** Babylon § **2:49** Shadrach * **2:49** Meshach † **2:49** Abednego

3

Godthu walŋakuŋala ḻurrkun'nha ḏarramuwurrunha gurthaŋuru 3:1–30 (God saved the three men from the fire)

1 Yo, yalalaŋumirriyunydja ŋuriŋiyi buŋgawayu yäkuyu
*Nipukanitjayunydja ŋamaŋamayurruna waŋarrkuŋala be nhäna
garwarrwarr'nha guṉḏanha yolŋukuŋalana, yurru milŋ'-milŋdhunarana
ŋunhiyi yulŋunydja, ga nhinananydja ŋayi yukurrana ŋunhiyi bena
wal'ŋu bathalana ŋanyana, biyapulnha wal'ŋu buku-weyin, ga
dhärrananydja ŋayi yukurrana ŋunhiyi baṉarra'ŋura wäŋaŋuranydja
wal'ŋu ŋunhiliyi †Bapilundja wäŋaŋura.

2 Bala ŋayi ŋunhiyi buŋgawanydja wäthurrunana ŋuriki
yolŋu'-yulŋuwunydja ŋurru'-ŋurruŋuwunydja malaŋuwu,
ḻuŋ'maraŋalana walalanha marrtjina ŋunhimalayina.

3 Yo, dhärrananydja walala marrtjina ŋunhi galkina yana wal'ŋu
ŋurikalayinayi maliwalana, rrambaŋina walala wiripu-guḻku'na miṯtji
dhärrana ŋapaŋuranydja walalaŋgala ŋula nhämunha'na miṯtji.

4 Bala ŋayi ŋunhi waŋganydja yolŋu djawarrkmirrinydja waŋana
wirrkina gal'ŋu rirrakay bathalayuna, waŋana bitjarrana, "Nhuma yolŋu
walala miṯtji bukmak wal'ŋu yana bäpurru' ga dhäruk, ŋäka walala
ŋamathaŋa yana.

5 Galkina nhuma yurru ŋämana yiḏakinydja ḻoḻthunarana, ga
dhunupa yana nhuma yurru ŋunhi ŋämanydja, baḻa nhuma yurru
baḻa-waḻapthunna ŋurikiyi maliwunydja waŋarrwunydja, bukmak yana
nhuma yurru ŋurikiyi maliwu buku-ŋal'yundja yukurra, ŋunhi ŋayi
dhuwala buŋgawayu nherrara.

6 Ga ŋunhi nhe yurru yakanydja dhunupa buku-ŋal'yun dhiyakuyi, ga
dhunupa ŋanapurrunydja yurru nhuna djalkthun ŋunha gurthalilina,
ŋunha yukurra nhära be gal'ŋu, ŋawyun yukurra mirithirrina."

7 Ga bukmakthu ŋunhi yolŋuyunydja ŋäkulana ŋunhi yiḏakinydja
ŋunhi ŋayi ḻoḻthurruna be wal'ŋu rirrakay, ga dhunupana walala mar-
rtjina galkinana yulŋunydja munatha'lilina, buku-ŋal'yurrunana mana-
para maliwuna ŋurikina waŋarrwu.

8-9 Ga walala ŋunhi ḻurrkun'tja yolŋu walala ‡Yitjuralpuyŋunydja,
yaka warray buku-ŋal'yurruna; mukthurruna warray marrtjina
dhärra'-dharrana yana.

Yo, ŋunhi walala Bapilunbuyŋu ŋurru'-ŋurruŋu yaka ḏuḵtuk walalaŋgu
ŋuriki Yitjuralpuyŋuwunydja miṯtjiwu, ga dhunupana yana walala
marrtjinanydja ŋurikalana buŋgawawalana wal'ŋu, bala ḻakaraŋalana
nhanbala walalanhanydja, ḻakaraŋalanydja walala waŋananydja bitjarra,

10-12 "Way buŋgawa, rom muka nhenydja ŋunhi nherrara
ŋurukuyinydjayi, bitjarraŋga nhe ŋunhi nherraranydja gam' romdja.
Bukmak yurru yolŋu walala buku-nyilŋ'thun ga buku-ŋal'yun ŋurukuyi
maliwu ŋunhi nhe nherrara, bitjarra muka nhe romdja ŋunhi nherrara.
Yurru ŋunha ŋunhi ḻurrkun'tja Yitjuralpuyŋunydja yolŋu walala, yaka
warray walala buku-nyilŋ'thurruna ga buku-ŋal'yurruna ŋurukuyi
maliwunydja. Nhe muka ŋunhi walalanha ŋurruŋukuŋalanydja
dhiyakuyinydja wäŋawu, ŋunhayi walalanha §Djaturaknha ga
*Mitjaknha ga †Bitnikunha, yurru walalanydja ŋunhi yaka warray
nhuna dhäruk-märraŋala. Yaka warray walala yurru buku-ŋal'yun

---

* **3:1** Nebuchadnezzar † **3:1** Babylon ‡ **3:8-9** 3:8–9 Israel § **3:10-12** 3:10–12 Shadrach
* **3:10-12** 3:10–12 Meshach † **3:10-12** 3:10–12 Abednego

nhokalaŋunydja waŋarrwu, ga yakana yana walala yurru ŋunha buku-nyilŋ'thun ŋurukuyinydjayi maliwunydja ŋunhi nhe nherrara ŋunhayi.”

13 Ga ŋayinydja ŋunhi buŋgawayunydja ŋäkula, bala mirithinana maḏakarritjthinanydja wirrkina gal'ŋu. Bala ŋayi wäthurrunana walalaŋgu ŋuriki ḷurrkun'kunydja ḏarramuwurruŋgu, bala waŋana walalanha bitjarrana,

14 “Nhuma Djaturak ga Mitjak ga Bitniku! Dhäwu' ŋarra dhuwala ŋäkulanydja nhumalaŋgalaŋuwuy. Yuwalk dhikayi yulŋunydja? . . . ŋunhi nhuma yaka buku-nyilŋ'thurruna ŋarrakalaŋunydja waŋarrwu? Yaka nhuma buku-nyilŋ'thurruna ŋurikiyi waŋarrwunydja ŋunhi ŋarra nherrara ŋunhiyi?

15 Ŋunhi nhuma yurru ŋämanydja rirrakaynydja ḷoḷthunaranydja, ga dhunupana yana nhuma yurru buku-nyilŋ'thunna yana yulŋunydja. Ga ŋuli nhuma yurru yakanydja bitjandhiyi, ŋanapurrunydja yurru djalkthunna nhumalanha ŋunha gurthalilina wal'ŋu yanana. Wanhaka dhika be God waŋarr nhumalaŋgunydja? . . . ŋunhi ŋayi yurru walŋakuma nhumalanhanydja ŋarrakalanydja be goŋŋuru? Bäyŋu warray dhika waŋgany.”

16 Ga walala ŋunhi ḷurrkun'tja ḏarramuwurru waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, “Yakana ŋanapurru yukurra dhuwala warwuyundja.

17 Manymaknha ŋanapurruŋgu ŋunhinydja, ŋunhi nhuma yurru ŋurrkama ŋanapurrunha gurthalili, liŋgu ŋanapurruŋgunydja ŋunhinydja Waŋarr God biyapul warray wal'ŋu ganydjarr-ḏumurru warray; ŋayi warray ŋanapurrunhanydja yurru walŋakuma beŋuruyi gurthaŋurunydja ŋäṉarrŋurunydja, ga yuwalk yana ŋayi yurru ŋanapurrunha walŋakuma dhipuŋuruyi nhokalanydja goŋŋuru.

18 Ŋuli yurru ŋayi yaka ŋanapurrunha walŋakuma dhipuŋuruyi gurthaŋurunydja, ŋunhinydja manymakthi yana, yurru yakana ŋanapurru yurru buku-ŋal'yun nhokalaŋunydja waŋarrwu; yakana yana ŋanapurru yurru ṉepaḷ-nyilŋ'thun ga buku-ŋal'yun ŋurikiyi nhokalaŋunydja waŋarrwu maliwunydja.”

19-20 Ga ŋayinydja ŋunhi buŋgawanydja be warray dhika ŋaramurryina, wirrki warray, bala ŋayi waŋana ŋurikiyi djämamirriwu nhanukalaŋuwu ŋayi walalaŋgu bitjarrana, “Ma', dhä-yurrkuŋana ŋunhi gurthanhanydja biyapulnha wal'ŋu yindikuŋana ŋawyunmaraŋana, ga ḏap-ḏapmaraŋana walalanha raki'yuna, dhuwalayi walalanha ḏarramuwurrunhanydja, bala yana djalkthurrana gurthalilina.”

21 Bala walala yuwalkthi ḏap-ḏapmaraŋalana goŋ maṉḏanha ga djalkiri raki'yuna malaŋuyu, bala djalkthurrunana yana gurthalilina girri' mana-parana yanana.

22 Ga dhunupana yana ŋuriŋi gurthayunydja nhäranhamaraŋala ŋunhi warray walalanha ŋunhi walala djalkthurruna walalanha, ŋunhi ḷurrkun'nha ḏarramuwurrunha gurthalili, ŋunhiyina walala nhäranandydja, liŋgu biyapulnha ŋunhi gorrmurnha ŋatŋatthurruna yukurrana gurthanydja.

23 Ga walala ŋunhiyi ḷurrkun' ḏarramuwurru Djaturak ga Mitjak ga Bit-niku galkinanydja ṉapuŋga'lilina yana wal'ŋu ŋäṉarrlilina gurthalilinydja ḏap-ḏapmaranharana.

24 Ga ŋayinydja ŋunhi buŋgawanydja nhinana yukurrana, nhäŋala walalanha ŋunhiwalayi gurthalilinydja, ga beŋuruyinydja ŋayi wapthurruna, bitjarra ŋayi ṉirryurrunana nhäŋala walalanha, bala ŋayi waŋana

bitjarrana, “Way, nhämunha'nha muka ŋunhi ŋilimurru ḏupthurruna ḏarramuwurrunhanydja gurthalilinydja? . . . ḻurrkun'nha muka?” bitjarra.

Ga walalanydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, “Yo, ḻurrkun'nha muka,” bitjarra.

25 Ga ŋayinydja waŋana ŋunhi buŋgawanydja wal'ŋu bitjarra, “Way, ŋunha ŋarra yukurra nhämanydja ga ḏämbumiriwnhana ŋunha gurthaŋuranydja, marrtji'-marrtji walala yukurra. Yaka warray walala ŋunha ḏap-ḏapmaranhara raki'wuynydja, ŋamakurru'mirri warray dhika wäŋgamanydja walala yukurra rerrimiriw warray ŋunha gurthakurrunydja. Ga wiripunydja ŋunhayi waŋganydja ga ganaŋ'thun warray yukurra, balanyara warray bitjan waŋarrnha ŋayi ŋunhayi.”

26 Bala ŋayi marrtjinana ŋunhi buŋgawanydja märr-galkithinana gal'ŋu, ga nhäŋala galkiŋuruna walalanha, ga waŋana bitjarrana, “Way, nhuma djämamirri walala ŋuriki Walŋa-ḏikṯikku gal'ŋu Waŋarrwu! Go dhawa-yawaṯthurrana walala,” bitjarra.

Ga dhunupana yana walalanydja dhawa-yawaṯthurrunana beŋuruyi gurthaŋurunydja yukurrana.

27 Bala walala yolŋu'-yolŋunydja ŋunhi giṯthunminana marrtjina, nhäŋalana marrtjina walalanha, ga nhäŋalanydja walala ŋunhi walalanha dhärranharanydja ḻatju'mirri warray, ŋanya dhika warray, yaka warray nhäranharanydja marwat walalaŋgu ga girri', warrpam' warray dhika ḻatju' warray. Ga yaka walala ŋunhi waŋgi'yurruna buŋgan gurthanhanydja walalaŋgala, bäyŋu warray.

28 Bala ŋayi waŋana ŋunhi buŋgawanydja bitjarrana, “Dhiyakunydja walalaŋgu ḏarramuwurruŋgu Waŋarr biyapul warray dhika ŋanya, dhapirrk warray, ḻatju' warray. Ŋayinydja djuy'yurruna ŋunha djiwarr'wuynha warray yolŋunha walalaŋgala walŋakunharawunydja walalaŋgu, liŋgu walala märr-nherraṇmina nhanukala yuwalkkuŋala wal'ŋu. Walala waŋana yukurrana bitjarra, ‘Bäyyi ŋunhi ŋanapurru yurru murrmurryun, yakana ŋanapurrunydja yurru buku-ŋal'yun yukurra ŋula yolkunydja wiripuŋuwunydja waŋarrwu malaŋuwu.’ Yo, walalanydja ŋunhi dhäruk-djulkmaraŋala ŋarranha, liŋgu walala ŋunhi djarr'yurruna ga dhärukku malthurruna ŋurikiyi liŋgu walalaŋgalaŋuwu yana waŋarrwu.

29 Ga dhiyaŋunydja-wala ŋarranydja yukurra nherraṇ yuṯana gal'ŋu rom wiripuna. Ŋunhi nhuma yurru dhiyaŋu-wala ŋula yolthu yätj-ḻakaramanydja Godnha dhiyakunydja walalaŋgu ḻurrkun'kunydja ŋunhi ḏarramuwurruŋgu, ŋunhiyinydjayi ŋanapurru yurru yolŋunha bumana murrkay'kumana, ŋayi yurru rakunydhirrina. Liŋgu yakana ŋula yolthu wiripuŋuyunydja waŋarryu ŋuli walŋakuŋu yolŋu'-yulŋunha, ŋuruŋuna bili waŋganydhuna walalaŋgalana Godthu yukurra ganydjarr gäma walŋakunharawunydja yolŋu'-yulŋuwu.”

30 Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydja ŋuriŋi buŋgawayunydja wekaŋala bukmaknha ŋunhi wäŋa Bapilunbuynydja ŋurikalayina walalaŋgala dharraylili ga goŋlili.

4

Godthu dharraḏakuŋalana ŋyilŋ'maraŋalana buŋgawanhanydja 4:1–37 (God humbled the king who boasted about his own greatness)

1 Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydjayi buŋgawayu ŋuriŋiyi *Nipukanitjayu
djuy'yurruna dhäruknha bukmakkuna bäpurru'wu yolŋuwu walalaŋgu,
ŋayi ḻakaraŋalanydja bitjarrana,
2 "Way walala, ŋäkanydja walala ŋamathaŋa yana, ŋarra yurru
nhumalaŋgu dhuwala dhäwu'na ḻakarama. Ŋuruŋu djiwarr'wuyyunydja
Godthu Waŋarryu djäma biyapul wal'ŋu mulkuru, bathala wal'ŋu rom
ŋarrakunydja.
3 Ŋayinydja ŋunha biyapul gal'ŋu Waŋarr, ga djämanydja ŋayi ŋuli
biyapul wal'ŋu ganydjarr-ḏumurru nhänydja malanha, ga ŋayinydja
yukurra yurru nhina ŋurruŋu buŋgawa gupaḏalnha-wala yana
yurru, ga nhanŋu romdja yurru dhärrana yukurra yana mukthunna,
dhä-yawar'yunamiriwnha.
4 "Yo, ŋarra yukurrana nhinana dhapirrkŋura ŋanya dhika wal'ŋu
bala'ŋura ŋarrakalay ŋarra, yana ŋarra yukurrana ḻaylayyurruna
ŋarrakalay ŋarra nhäŋura malaŋuŋura, ga bukmak ŋunhi warrpam'
ḻatju' yulŋunydja.
5 Ga waŋganymirrinydja ŋarra bukaway'yinana, yurru mirithir-
rina barrarimirrina ŋunhi yulŋunydja, bitjarra ŋarranha ŋayi bar-
rari-wekaŋalana ŋuriŋiyi bukaway'yunydja.
6-7 Bala ŋarra waŋana ŋuriki ŋarrakalaŋu ŋarra be
ḻiya-djambatjmirriwu yolŋu'-yulŋuwu ga marrŋgitjmirriwu, ŋarra
ŋäŋ'thurruna walalanha bitjarra, 'Way walala, ḻakaraŋa mak ŋarrakala
mayali' ŋunhi bukaway'wuy,' bitjarra. Yurru yakana ŋarraku ŋula yolthu
ḻakaraŋalanydja,
8 ga yana liŋgu ga ŋayina †Dänyulnha bunana ŋunhili ŋarraku.
Yo, yuwalk yana Godku Walŋanydja Birrimbirr nhina yukurra
ŋurikalayinydjayi ḏarramuwala, bala ŋarra ḻakaraŋala ŋarrakuway
bukawayny'tja ŋunhi nhanukalana.
9 Ŋarra waŋana bitjarra ŋanya Dänyulnha, 'Nhenydja dhuwala Dänyul
biyapulnha gal'ŋu ḻiya-djambatj ŋurikala wiripu-guḻku'walanydja. Ŋarra
marŋgi nhuŋunydja, ŋunhi nhenydja yukurra dharaŋan gal'ŋu ŋunhi
malanha ŋunhi yukurra djuḻuḻ'yun ŋorra. Nhenydja marŋgi, liŋgu
Godkunydja Walŋanydja Birrimbirr dhuwali nhokala. Nhena yurru
ŋarrakunydja ḻakarama nhä ŋunhiyi bukaway' mayali'.'
10 "Yo, ŋorrananydja ŋarra yukurrana, bala ŋarra nhäŋalana dharpa
bena ŋanyana djaka'-weyinnha, ŋayi yukurrana dhärrana ṉapuŋga'
wal'ŋu dhiyala munatha'ŋura wäŋaŋuranydja,
11 yurru mukthurruna warray ŋayi ŋunhi marrtjina bala ŋutharanydja,
yana liŋgu-u-u ga be-wala wapthurruna, dhanu'yurruna ŋunha gäraktja
djiwarrny'tja, ga birrka'mirriŋuru wäŋaŋuru malaŋuŋuru nhäŋalana
ŋanya yukurrana ŋunhiyi dharpanha yulŋunydja.
12 Yo, marwat malanha man'tjarr ŋanya dhika dhapirrkmirri, ga
borum malanha mirithirri guḻku' ŋurikiy dharpawuy, gana' yana
bukmakku yolŋuwu walalaŋgu ŋunhi yukurra nhina ḻiw'marama
dhiyalaŋumi munatha'ŋura. Ga wäyindja marrtjina ḻuŋ'thurruna, bala
ŋorranana marrtjina ŋunhiwala dhuḏililina dharpalili ŋurrŋgitjlilina, ga
wäyindhu malaŋuyu buṯthunaramirriyunydja djäma marrtjina yaluna
walalaŋguway wäŋana ŋunhiwala baṇdja'-baṇdjalilinydja. Ga bukmak-
thu ŋunhi nhäyu malaŋuyu walŋamirriyunydja yukurrana ḻukanana
borumdja.

---

* **4:1** Nebuchadnezzar † **4:8** Daniel

13 “Yo, nhäŋalanydja ŋarra yukurrana ŋunhiyi dharpanha, guyaŋina ŋupara bitjarrana, bala ŋarra nhäŋala yolŋunha djiwarr'wuynhana, ŋayi marrtjina lili dhunarrana beŋuru djiwarr'ŋuru.

14 Bala ŋayi waŋananydja wirrkina dhika yatjurruna bitjarrana, ‘Ma' djatthurrana dhuwali dharpanydja, guḷk-guḷkthurrana marrtjiya waṇa'-waṇanydja, ga rurr'-rurryurrana man'tjarrnydja, ga barrkuwatjkuṇana borumnhanydja dhuwalinydja malaŋunha, ga gukuŋana wäyinnhanydja walalanha dhipuŋuruyi.

15 Ga dhuḍina yana yurru yukurra djingaryundja ŋayi dhuwali dharpanydja, yurru dhärranydja ŋayi yukurra yurru dhuḍi ŋunhiyi dharpa ḍapmaranhara djimuku'wuy raki'wuynydja. Yo, dhärra ŋayi yurru yukurra mukthun yana, yana liŋgu-u-u ga wakuluŋgul'yu yurru marrtji ŋunhiyi ŋäkirrmarama ŋanya, yurru ŋuriṇiyi dharpayunydja yukurra ḷakarama dhunupamirriyama yolŋunha.

16 “ ‘Yo, ŋanyanydja ŋunhi yurru bathalanhanydja yolŋunha yukurra djatthunna ŋunhiyi galkinyamaramana. Marrtjinydja ŋayi yurru ŋunhiyi bitjan muḷkurrmiriwnha yolŋu, balanyarana biyaku ŋuli wäyin; yana ŋayi nhina ŋorrana mulmuŋurana yurru, ga wakuluŋgul'yu ŋanya yurru monyguma, yanana liŋgu ga 7 yurru dhuŋgarra djuḷkthun.

17 Ga balanyarayina ŋunhi ŋuriṇi nhänharapuyŋuyunydja walalay nherrara, märr yurru bukmakthu nhämanydja yana, bala dharaŋanna ŋunhi dhuwalanydja wäŋa nhanŋuway yana ŋuruku djiwarr'wuywu Waŋarrwu Godku. Ŋayi wal'ŋu buŋgawa dhiyaku bukmakkunydja wäŋawu buku-ḷiw'marama; ŋayipina yana waŋganydhuna yurru djarr'yundja yolkala ŋayi yurru wekama ŋunhi dhuwalayi goŋlili munatha' wäŋa.’ Ga bitjarra ŋayi ŋunhi djiwarr'wuynydja yolŋu waŋana.

18 “Yo, balanyarayi ŋarra ŋunhi bukaway'yinanydja. Ma' ḷakaraŋana ŋarrakala dhuwalayi bukaway'wuy mayaliny'tja. Ŋunha wiripu-guḷkuny'tja ḷiya-djambatjmirri yaka walala marŋgi, yurru nhena marŋginydja dhuwala, liŋgu Walŋanydja Birrimbirr Godkunydja nhina yukurra dhuwali nhokala warray.” Ga bitjarra ŋayi buŋgawa waŋananydja Dänyulwala.

19 Yo, ŋayinydja ŋunhi Dänyulnydja, yana ŋayi dharaŋara marrtjina ŋunhiyi bukaway'wuynydja nhanukuŋu, yurru wirrki ŋayi galŋa-yätjthinanydja mirithina wal'ŋu, ga yakana ŋayi ḷakaraŋalanydja mayaliny'tja nhanukala buŋgawawalanydja ŋurikalanydja, yana ŋayi yukurrana nhinana dhärukmiriwnha yana, weyinŋumirrina märr.

Ga ŋayinydja ŋunhi buŋgawayunydja waŋana ŋanya bitjarra, “Dänyul, yaka nhe galŋa-yätjthiya ŋuriṇi bukaway'yu, yana dhunupana ŋarrakala lili ḷakaraŋana,” bitjarra.

Ga ŋayi Dänyulnydja waŋana nhanŋunydja bitjarrana, “Buŋgawa, dhiyaŋuyinydjayi bukaway'yunydja ḷakarama yukurra nhunana dhuwala. Ŋarra bini ŋunhi ŋayaŋu-djulŋithinya warray yulŋunydja, ŋunhi bini dhiyaŋu ḷakaranhanydja ŋunhi miriṇunhanydja nhuŋu. Ŋarra yaka ḍukṭuk dhiyakuyi yätjku ŋunhi yurru maḷŋ'thun nhuŋunydja bitjandhiyi.

20-21 Dhuwala ŋunhiyi bukaway' mayaliny'tja gam'. Ŋunhiyi dharpa dhärrana yukurrana be-wala wal'ŋu djaka'-weyindja, yana liŋgu ga dhanu'yurruna ŋunha djiwarr', ga marwattja dhika dhapirrk ŋanya wal'ŋu man'tjarrnydja, ga borum dhika nhä malanha guḷku', ga wäyin malanha nhinana marrtjina ŋurrŋgitjkuŋalana ŋunhiliyi.

22 Yo, dharpayunydja ŋuriŋiyi yukurra ḻakarama nhunana. Nhenydja dhuwala ganydjarr-ḏumurru wal'ŋu buŋgawa, ga nhokala romdhunydja yukurra warrpam'thun ŋäkirrmarama monyguma dhuwala munathany'tja wäŋanha.

23 Yo, nhäŋalanydja nhe ŋunhiyi dharpanhanydja djatthunara warray, ga yana yukurrana dhuḏina guḻkthunarana ŋunhi dhärrananydja, ga djimuku'wuynha ḏapmaranharanydja ŋunhiyi dhuḏinydja ŋayi dharpa, ga bitjarrana ŋayi ŋunhi yulŋunydja bitjan wakuluŋgul'wuynha monygunhara, balanyarana bitjan wäyin djurruknha."

24 Bala ŋayi waŋana Dänyul bitjarrana, "Buŋgawa, balakurruyina bukaway'kurru ŋayi Godthu yukurrana maḻŋ'maraŋala warraŋulkuŋalanydja nhokala nhaltjan yurru maḻŋ'thun yalala.

25 Nhe yurru muḻkurrnha bawa'mirriyirri, ga yolŋuyu walalay nhuna yurru gukumana. Yo, nhinanydja nhe yurru ŋunha warraŋulnha gal'ŋu, bitjanna bitjan wäyin ḏapmaranhara djimuku'wuy raki'wuy, ga ḻukanydja nhe yurru marrtji mulmuna, yana liŋgu-u-u ga 7 yurru dhuŋgarra djuḻkthun. Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydjayi bala nhe yurru dharaŋanna, ŋunhi yuwalk yana dhuwalanydja wäŋa munathany'tja nhanŋuway yana Godku wal'ŋu, yaka nhuŋu.

26 Yakana biyapulnydja nhe yurru guyaŋinyamirri ga ḻakaranhamirri nhunapinyay nhe, yanapi nhe bathala wal'ŋu buŋgawa dhiyaku munatha'wu wäŋawu. Ga ŋunhi nhe yurru waŋa bitjandja, 'Yuwalk muka dhuwala munathany'tja wäŋa nhanŋuway yana Godku, yaka ŋarraku,' bitjandja yurru, ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydjayi Godthunydja nhuna yurru baḏarraŋ'kumana muḻkurrnydja, ga biyapul ŋayi yurru nhuna gaŋgathinyamirriyama, ga buŋgawayirri biyapul nhe yurru.

27 "Wäy buŋgawa, nhämirri nhe ŋuli mäkiri'-witjurrunydja ŋarrakunydja dhärukku. Ŋanydjaḻa'yurrana dhipuŋuruyi yätjŋurunydja djämaŋuru romŋuru, ga djäma ŋamathaŋana wal'ŋu. Yakana biyapulnydja buŋgawa-ḻakaranhamiya nhunapinyay nhe, yana biyaka mel-wuyurra, guŋga'yurra marrtjiya ŋunha ŋurruwuyknhanydja yolŋunha. Mak ŋayi yurru Godthunydja nhuŋu bäy-ḻakaramana, märr yurru nhe nhina yukurra ŋamathamana, ga yakana yurru nhuŋu dhuwalayi malanha maḻŋ'thundja bitjandhiyi." Ga bitjarra ŋayi Dänyulnydja waŋana yukurrana.

28 Yurru ŋayinydja ŋunhi buŋgawanydja yaka warray mäkiri'-witjurruna ga ŋäkula, yaka warray ŋayi be nyilŋ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi.

29 Yo, ga dhuŋgarra waŋgany djuḻkthurruna, bala waŋganymirrinydja ŋayi yukurra nhina nhanukalay ŋayi wäŋaŋura garrwar gal'ŋu, bala ŋayi yukurra nhämana ŋuliŋuruyina warrpam' wäŋa ŋunhi ‡Bapilunbuy ŋaraka, bala ŋayi waŋana bitjarrana,

30 "Nhä dhuwalanydja bathalanydja wal'ŋu dhikanydja wäŋa, dhapirrktja ŋanyanydja dhikanydja. Ŋarrapi warray dhuwalanydja djäma ŋarrakalay warray ŋarra ganydjarryu wal'ŋu. Ŋarrakunydja wäŋa dhuwala be warray wal'ŋu garaŋanydja. Ŋarranydja dhuwala biyapul ŋarra bathala wal'ŋu, ga dhuwalanydja wäŋa dhapirrktja ŋanyanydja bukmak ŋarrakalay warrpam'." Ga bitjarra ŋayi ŋunhi buŋgawa waŋananydja.

31 Ga dhunupana rirrakaynydja waŋana nhanukala djiwarr'ŋurunydja bitjarrana, "Way buŋgawa Nipukanitja, ŋäka ŋarranha, mäkiri'-witjurra

‡ **4:29** Babylon

ŋarraku. Dhipuŋurunydja dhäŋuru nhe yurru yakana buŋgawa dhiyakunydja wäŋawu.

32 Walala yurru ŋupanna nhuna gukumana, ga nhinanydja nhe yurru ŋunhana ya' warraŋulnha, bitjanna bitjan wäyin, yana liŋgu ga ny-ilŋ'maranhamirri nhe yurru nhunapinyay nhe wal'ŋu, ga waŋa bitjan, ‘Yuwalk muka dhuwalanydja wäŋa munathany'tja nhanŋuway Godku yana, ga ŋayipi waŋgany ŋunha ŋurruŋunydja wal'ŋu, bathalanydja. Ŋayipi ŋuli yana djarr'yundja ŋula yolkala ŋayi yurru ŋunhiyi goŋlili wekama dhuwala wäŋa.’ ”

33 Ga Dhunupana ŋayinydja ŋunhiyi buŋgawanydja muḻkurrnydja nhanŋu waṉḏinana bawa'mirriyinana, ga yakana biyapulnydja ŋayi nhinana yukurrana yolŋu'-yulŋuwala miṯtjiŋura, yana walala ŋanya ŋuparana dhawaṯmaraŋalana, ga nhinananydja ŋayi yukurrana war-raŋulnha ŋunhana, bitjarrana bitjan wäyin, ḻukana marrtjina mulmuna ŋathanydja. Yo, yukurranhanydja ŋayi ŋuli marrtjinya warraŋulnha yana, ga wakuluŋgul'yu ŋuriŋi ŋuli monygunhana ŋanya, djurrukkun-hana ŋanya ŋuli rumbal. Ga marwattja nhanŋu ŋunhi ŋutharana marrtjina bena dhika ŋanya, weyindhinana ŋuthara, bitjarrana bitjan ḏamala bulka', ga goŋbuynydja ŋunhi dharirr nhanŋu weyindhinana ŋuthara, bitjarrana bitjan wäyin dharirr.

34 Yo, 7 dhuŋgarra djuḻkthurruna, bala waŋganymirrinydja ŋayi ŋuriŋiyi buŋgawayu dhupuŋala bala djiwarr'lilina, bala nhanŋu muḻkurrnydja marrtjina yarrkthurruna ralkthurrunana balayi roŋiyinayi, bala ŋayi ŋamathaŋalayi guyaŋina. Bala dhunupana ŋayi wokthur-runana Garraynhanydja Godnha djiwarrwuy'nhanydja, märr-ŋal'yurruna märrliliyaŋalana manapara, waŋana bitjarrana,

“Garray, nhe dhuwala buŋgawa warrpam'kunydja, buku-ḻiw'marama yana,
ga nhepi yurru nhina ŋurruŋunydja yukurra gupaḏalkuma yana.

35 Ŋanapurrunydja dhuwala dhiyalaŋumi munatha'ŋuranydja yumurrku' warray, muṉguy warray,
ga nhenydja be warray-wala, bathala warray gal'ŋu ŋanya.

Ŋunha djiwarr'wuy yolŋu walala ga ŋanapurru dhiyalaŋumi dhiyakuy munatha'wuy yolŋu walala nhokala warrpam' ŋanapurru goŋŋuranydja;
nhe ŋanapurruŋgunydja buŋgawa bukmakku yana.

Djämanydja nhe yurru bukmak nhepi nhäku nhe ḏukṯuk,
ga yakana yurru nhuna ŋula yolthu gulmaramanydja ḏaḏawmaramanydja.”

36 Yo, buŋgawa ŋunhiyi dhawar'maraŋalanydja waŋana marrtjina bit-jarrayina, “Yo, ŋarraku muḻkurrnydja balayi ḻatju'yinayi yarrkthurrunayi, ga dhuwalana ŋarra biyapul balayi buŋgawayi nhina yukurra, ga biyapul ŋarraku yolŋunydja walala märr-ŋal'yun yukurra.

37 Yurru dhiyaŋunydja-wala ŋarranydja yukurra wokthun nhanŋuwaynha Godkuna yana, yakana ŋarra yurru märr-ŋal'yun ŋarrakuwaynydja; nhanŋuwaynha yana ŋarra yurru märr-ŋal'yundja yukurra. Ŋayinydja ŋuli bitjan warray liŋgu djäma rom-waŋganydhirri warray yana, ga dharraḏakumanydja ŋayi ŋuli yindikunharamirri ŋanyapinyay ŋayi.” Ga bitjarra ŋayi ŋunhi buŋgawa waŋananydja.

5

Goŋdhu marrtjina wukirri buŋgawawala wäŋaŋura
5:1–31 (The writing on the wall)

1 Yo, ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi buŋgawa *Nipukanitja yäku
rakunydhinana, ga ŋayina gäthu'mirriŋuna nhanŋu †Biltjatana yäku
buŋgawa yukurrana nhinana ŋurikiyinydjayi wäŋawu, dharapulŋura
nhanukalanydja.

Waŋganymirrinydja waluyu ŋayi ŋuriŋiyi Biltjatayu garr'yurruna
marrtjina ŋaḷapaḷmirrinhana wal'ŋu dharrpalmirrinhana
ŋunhi yolŋu'-yulŋunha, ḷuŋ'maranhaminana walala marrtjina
ŋunhimalayinayi ŋurikala buŋgawawalana wäŋalili ŋathawuna
ḷukanharawu ŋoynha ŋanya.

2 Ḷukananydja walala yukurrana ŋunhilinydjayi ŋänitji'na, bitjarrana
liŋguna ḷukanana yukurrana leŋuna, bala ŋayi ŋuriŋiyi buŋgawayunydja
guyaŋinana ŋunhi nhanukala bäpa'mirriŋuyu djaw'yurruna dhapirrk
ŋanya dhika wal'ŋu banikin malanha beŋuru Godkala Buṉbuŋuru
‡Djurutjalamŋuru.

3-4 Bala ŋayi yänguŋalana ŋurikiyi banikin'kunydja, märr yurru walala
yukurra ŋuriŋiyinydjayi banikin'thu ḷuka wurrkthun ŋänitji'na. Yo,
ŋunhiyinydjayi banikin ganaŋ'maranhara nhanŋuway Godku gal'ŋu
dhulŋuŋu, ga ŋuriŋinydjayi banikin'thu walala yukurrana ḷukanana
ŋänitji'na, buku-ŋal'yurrunana yukurrana manapara ŋurikina be
nhäkuna walalaŋgalayŋuwuna waŋarrwu malaŋuwu.

5 Ga dhunupana walala nhäŋalanydja goŋnha, ŋayi maḷŋ'thurruna,
bala bitjarra ŋayi ŋunhi wukirrinydja marrtjina dhäruknha gali'lili
ŋurikalayi buŋgawawalana buṉbuŋura.

6 Yo, ŋayinydja ŋunhi nhäŋala ŋuriŋiyinydjayi buŋgawayunydja
goŋdja wukirriwuynydja, bala ŋayi barrarinana wirrkina dhika, mar-
rmarryurrunana manapara, ga ṉepaḷ maṉḏanha ŋayi wutthunminana,
yalŋgithinana dhikana.

7 Bala ŋayi wäthurruna ŋunhiyinydja buŋgawanydja be
gaḏamanmirriwuna ḷiya-djambatjmirriwuna yolŋu'-yulŋuwu ga
galŋa-mangaṭa'mirriwuna walalaŋgu, bala ŋayi walalaŋgala
milkuŋalana, “Nhäŋa ya' dhäruk, ŋunha gali'lili ya' buṉbulili. Ma' nhäŋa
marrtjiya, bala ḷakaraŋana ŋunhayi dhäruktja ŋarrakala, ga biyakayi
liŋgu ḷakaraŋa nhä ŋunhi mayali' dhäruk. Ṉarranydja yurru wekama
girri' dhapirrkmirrina ŋanyana dhikana ŋurikinydjayi yolŋuwu ŋunhi
ŋayi yurru ŋarrakala ḷakarama, ga ŋunhiyinydjayi yolŋu biyapulnha
ŋayi yurru dharrpalnha wal'ŋu dhiyakunydja wäŋawu.”

8 Yo, bala walala ŋunhi gaḏamanmirrinydja ḷiya-djambatjmirrinydja
wäŋgaŋala galkithinana, ga nhäŋala galkiŋuruna yukurrana
ŋunhiyinydjayi dhäruktja, yurru nhäŋalanydja walala yukurrana
dhumbal'yurrunana, yakana walala ŋula waŋganydhu dharaŋaranydja,
ga yakana walala mayali' ŋunhi ḷakaraŋala ŋurikala buŋgawawala.

9 Bala ŋayi ŋunhi buŋgawanydja buku wiripuyinana, ga waŋana
ŋayi bitjarra, “Barrarinana dhuwala ŋarranydja mirithinana wal'ŋu.
Nhaltjanna ŋarra yurru yulŋunydja?”

10-12 Ga ŋayinydja ŋäṉḏi'mirriŋuyunydja nhanukala bäy ŋäkula warray
ŋanya, bala marrtjina, ga waŋanana ŋanya, “Wäy, ŋunha wiripunydja
yolŋu ya', ŋayinydja ŋunhayi yolŋunydja biyapul ŋayi ḷiya-djambatj, liŋgu
nhanukala yukurra walŋa birrimbirr Godku nhina. Ṉayina marŋginydja
ŋurikiyi nhäku malanyŋuwu ŋunhi yukurra ŋorra be djuḷuḷ'yun bitjarra,
ga yäkunydja ŋayi ŋunhayi §Dänyul. Djuy'yurra nhanŋuna, märr ŋayina

* **5:1** Nebuchadnezzar † **5:1** Belshazzar ‡ **5:2** Jerusalem § **5:10-12** 5:10–12 Daniel

yurru ḻakaramanydja dhunupanydja nhä ŋunhi mayali' dhuwaliyi.” Ga bitjarra ŋayi ŋunhi ŋäṉḏi'mirriŋuyunydja ḻakaraŋala.

13 Ga dhunupana yana walalanydja gäŋalana ŋanya Dänyulnhanydja balayina buŋgawawalana, ga ŋayinydja buŋgawayunydja nhäŋalana ŋanya, bala waŋana bitjarrana, “Dhuwala nhe ŋunhi yulŋunydja Dänyul? . . . ŋunhi ŋarrakala bäpa'mirriŋuyu nhuna gäŋala lili beŋuru *Djudaŋuru?” bitjarra.

14 “Ŋänha ŋarra ŋuli nhuna yulŋunydja, ŋunhi nhenydja biyapul wal'ŋu ḻiya-djambatj dhuwala yolŋu, liŋgu dhuwali nhokalanydja nhina yukurra Godku warray Birrimbirr.

15-16 Ŋarranydja ḏukṭuk nhe yurru nhäma ŋunhayi dhäruk, ŋunha ya', bala nhe yurru ḻakaramana ŋarrakala mayaliny'tja ŋurukuyi, ga ŋarranydja yurru nhuŋu rarr'yun mirithirrina guḻku'na girriny'tja malanha, dhapirrkmirrina ŋanyana.”

17 Ga ŋayi Dänyulnydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, “Yaka dhuwala ŋarranydja djäl nhokalaŋuwu girri'wu,” bitjarra. “Yurru yuwalk ŋarra yurru dhuwaliyi nhämanydja ga ḻakarama ŋarra yurru mayali' ŋunhiyi dhäruk nhuŋu.

18-20 Yo, bäpa'mirriŋunydja nhuŋu ŋunhi biyapul wal'ŋu ŋayi buŋgawa ŋurruŋu, ga bukmak ŋunhi yolŋu walala dhiyalaŋumi buku-ḻiw'maramanydja nhanukala warrpam' goŋŋura, bala ŋayi mirithinana ŋurr'yurrunanydja ga garrwar-ḻakaranhaminana, yurru Godthunydja ŋanya nyilŋ'maraŋala dharraḏakuŋala.

21 Bala ŋayi ŋunhi nhuŋu bäpa'mirriŋunydja muḻkurr bawa'mirriyinana, ga nhinananydja ŋayi yukurrana warraŋulnha ŋunhana, ḻukana ŋayi marrtjina mulmuna, bitjarrana bitjan ŋuli wäyindhu, yana liŋgu ga marŋgithina ŋayi gal'ŋu dharaŋara, ŋunhi bukmak dhuwala wäŋa buku-ḻiw'marama nhanŋuway yana dhulŋuŋu Godku.

22-23 “Ga nhenydja nhanŋu gäthu'mirriŋunydja marŋgi muka, ŋäkula nhe yukurrana liŋgu, yurru yaka nhe yana nyilŋ'maranhamina dharraḏakunhaminanydja nhunapinyay nhe. Yo, ŋurr'yun nhe yukurra nhäyu malaŋuyu nhokalay nhe, ga garrwarkunhamina nhe nhunapinyay nhe, bitjarra yana liŋgu bitjan bäpa'mirriŋu nhuŋu. Ŋunhiyinydjayi banikin' garwarrwarrny'tja malanha nhanŋuway Godku Waŋarrwu dhulŋuŋu, ga dhuwalana gay' nhuma yukurra ḻukana ŋuliŋuruyi banikin'ŋurunydja ŋänitji'na, buku-ŋal'yunna yukurra manapan be nhäkuna walŋamiriwwuna nhäŋiniŋ'kuna waŋarrwu nhokalaŋuwu, ŋunhi ŋayi ŋuli yaka nhäma, ga yaka ŋayi ŋuli ŋäma ŋuriŋiyi. Yurru Gunhu' Waŋarrnydja Godtja, yuwalk warray ŋayinydja wal'ŋu Waŋarr, ga nhanukala nhenydja goŋŋura yana. Ŋayi yurru waŋanydja nhuna, nhätha nhe yurru nhina walŋa, ga nhätha nhe yurru rakunydhirri, yurru nhenydja ŋanya yukurra dhuwala warku'yunna yanana, yakana nhe yukurra märr-ŋal'yun, buku-ŋal'yun manapan nhanŋunydja.

24 Ga dhiyakuyina märrwu ŋunhi Godthunydja wukirri dhuwalayi dhäruktja ŋunha gali'lilinydja ya'.”

25-28 Bala ŋayi Dänyulyunydja marrtjina nhäŋalana ŋunhi dhäruktja, bala waŋanana marrtjina, “Bitjan yukurra ŋunha dhäruktja waŋa gam'. ‘Meni, meni dekal wupatjin,’ balanyarayi ŋunha dhäruktja, ga dhuwala ŋunhayi mayaliny'tja gam'. Godthu ḏaykun'tja nhuŋu bothurruna liŋguna, yakana biyapulnydja nhe yurru buŋgawa dhiyakunydja

* **5:13** Judah

wäŋawu mulkanharawu, liŋgu Godthunydja nhuna nhäŋalana marrtjina gatjarr'yurrunana, ga maḷn'maraŋalanydja ŋayi nhuna yätjnha yanana wal'ŋu. Galki dhuwala wäŋanydja nhuŋu yurru guḷk-guḷkthunna märrma'lilina; wiripunydja yurru gali' buŋgawayu †Mediyawuyyu djaw'yun, ga wiripunydja yurru gali' goŋdhu märrama buŋgawayu ‡Burtjawuyŋuyu." Ga bitjarra ŋayi yukurrana Dänyulyu ḻakaraŋalanydja buŋgawawalanydja.

29 Ga dhunupana ŋayi ŋuriŋi buŋgawayunydja dhaṭthurrunana marrtjina Dänyulnhanydja dhapirrkmirriyuna girri'yu ŋanyana dhikana, bala ŋayi nherraranydja ŋanya biyapulnha ŋayi dharrpal yolŋu ŋurikiyinayi wäŋawu.

30 Ga ŋuriŋi liŋgu yana munhaku miriŋunydja marrtjina beŋuru Mediyaŋurunydja nyäṉ'thurrunana, bala bumarana yana murrkay'kuŋalana buŋgawanha ŋunhi Biltjatanhanydja.

31 Ga buŋgawa ŋurukuy Mediyawuynydja §Dariyatjtja yäku, ŋayina marrtjina ga wapthurruna nhanukalaynydja dharapullili Biltjatawalanydja, ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydjayi ŋayina buŋgawa Dariyatjnha ŋurikiyinydjayi wäŋawu.

6

Godthu walŋakuŋala ga gunganhamirriyaŋala Dänyulnha wäyingala ḻukanhaŋuru

6:1–28 (Daniel in the lion's den)

1 Bala ŋayi buŋgawa ŋunhi *Dariyatjtja yäku waŋana bitjarrana, "Ŋarranydja yurru djarr'yun ŋurru'-ŋurruŋunha yolŋu'-yulŋunha, walala yurru yukurra djäka dhiyaku wäŋawu,

2-3 ga ŋayi †Dänyul ŋurruŋunydja yurru gal'ŋu ŋuruku wiripu-guḷku'wunydja ŋurru'-ŋurruŋuwu, liŋgu ŋayi ŋunha ḻiya-djambatjtja yolŋu, ga djämanydja ŋayi yukurra mirithirri gal'ŋu yana ŋamathama. Bukmak dhuwala wäŋanydja yurru nhanukala Dänyulwala goŋŋura warrpam'."

4 Yurru walala ŋuruŋu wiripu-guḷku'yunydja ŋurru'-ŋurruŋuyu ŋanya mel-ḏi'yurruna warray ŋunhiwalayi, bala walala waŋanhamina bitjanmina, "Yana ŋilimurru ŋanya nhäma yukurra yurru ŋunhawalayinydja, wanhaka ŋayi yurru ŋula nhä yätj djäma, bala ŋilimurrunydja yurru djäma marina nhanŋu ŋamaŋamayun." Yurru yaka warray walala maḷn'maraŋalanydja nhanukala ŋula nhänydja yätjtja, liŋgu bitjarra warray liŋgu ŋayi Dänyulyunydja yukurrana djäma dhunupa ga ŋamakurru' warray, yaka warray ŋula nhä djarrpi'.

5 Bala walala waŋanhamina bitjanmina, "Yaka warray dhika ŋayi djäma yätjkuŋalanydja, yakana ŋilimurruŋgala ŋayi maŋutjiŋura ŋula nhä djäma yätjtja. Bitjan warray liŋgu ŋayi yukurra ŋunha buku-ŋal'yundja nhanukalayŋuwala waŋarrwala warray Garraywala," bitjarra.

6 Bala walala yukurrana guyaŋina ŋanya ŋupara, bala walala maḷn'maraŋalanydja yuwalkthi balanyarana, bala walala marrtjinana balayina buŋgawawalana, ga waŋana ŋanya buŋgawanhanydja bitjarrana, "Nhenydja dhuwala biyapul wal'ŋu buŋgawa bathala.

7-8 Ŋanapurrunydja dhuwalanydja walala ŋurru'-ŋurruŋunydja ḏukṭuk, walala yurru bukmak yolŋu walala buku-ŋal'yun yukurra nhuŋuwaynha yana waŋganyguna. Nhämirri warray nhe ŋuli romnha

† **5:25-28** 5:25–28 Media ‡ **5:25-28** 5:25–28 Persia § **5:31** Darius * **6:1** Darius † **6:2-3** 6:2–3 Daniel

dhuwalayi nherrulu biyakunydja gam'. Bukmak yolŋu walala yurru buku-ŋal'yun nhuŋuway yana waŋganygu, yana liŋgu ga 30 ḏaykun' yurru djuḷkthun. Ŋuli yurru yukurra ŋula yol yolŋu buku-ŋal'yun ŋula wiripuŋuwunydja waŋarrwu, yana liŋgu ga ŋunhiyi walu yurru djuḷkthun, ga ŋilimurrunydja ŋanya yurru ḏupthun ŋunhawala ŋärŋgalilina ŋurikala maḏakarritjmirriwalana wäyingala walalaŋgala, märr yurru ŋayi burakirrina läyingalana ŋuriŋiyinayi bunharayu.”

9 Bala ŋayi buŋgawayunydja ŋunhi nherrarana romdja ŋunhiyi, bala ḏälkuŋalana yana wuṉḏaŋarrkuŋalana ŋuriŋi nhanukalay ŋayi yäkuyuna, märr yurru ŋunhi yukurra rom djingaryun djambimiriw yana.

10 Yo, ŋayinydja ŋäkulana Dänyulyunydja ŋunhiyinydjayi yuṭanydja rom, yurru yaka warray ŋayi ḏaḏawyurruna gulyurruna bukumirriyan-haraŋuru Godkalanydja, yana ŋayi marrtjina bala roŋiyina nhanukalay ŋayi wäŋalilina, ga ṉepaḷ-nyilŋ'thurruna, ga bukumirriyaŋala warray Garraywala Godkalana. Liŋgu bitjanna warray liŋgu ḏaykun'-ŋupanna ŋayi ŋuli ḷapmaranha dhurrwaranydja, bala bukumirriyanhana Godkala yana yukurranha ŋuli.

11 Ga walala ŋuriŋi wiripu-guḷku'yunydja ŋurru'-ŋurruŋuyu nhäŋala ŋanya Dänyulnha, ŋunhi ŋayi yukurrana bukumirriyaŋala nhanukalaŋuwala Godkala.

12 Nhäŋalanydja walala, bala dhunupana yana gundupuŋala, bala ḷakaraŋalana nhanbala ŋuripa buŋgawawanydja ŋanya, waŋana bitjarrana, “Way buŋgawa, nhenydja ŋunhi nherrara yuṭa muka romdja ŋiniya? Waŋananydja nhe ŋunhi bitjarra gam', yolŋu'-yulŋu yurru ŋuka-ŋal'yundja yukurra nhuŋuway yana waŋganygu, ga ŋuli yurru ŋula yol bukumirriyama yukurra bitjandhiyi wiripuŋuwunydja ŋula waŋarrwu, ŋilimurrunydja yurru ḏupthunna ŋanya ŋunhana läyingalana walalaŋgala marrya'mirriwalana ŋarŋgalilina,” bitjarra.

Ga ŋayinydja buŋgawanydja yuraŋala ŋuriki dhärukku ŋunhi walala yukurrana ḷakaraŋala, “Yo, ŋarra nherraranydja ŋunhiyi romnhanydja, ga dhärrana ŋayi yukurra yurru djambimiriwnha nhämiriwnha.”

13 Bala walala ŋunhiyi ŋurru'-ŋurruŋunydja waŋana nhanukala ŋurikala buŋgawawalanydja bitjarra, “Nhe marŋgi muka ŋunhi ŋurukunydja yolŋuwu ‡Djudiyawuywunydja ŋi? . . . Dänyulwunydja? Yaka warray ŋayinydja ŋunhayi dhäruk-märraŋala nhuna. Bitjan warray liŋgu ŋayinydja yukurra bukumirriyama warray nhanukalay warray ŋayi be Godkala, munhakumirri ga ḏämbuyu waluyu ga milmitjpa ḏaykun'-gulŋiyinyarayu.”

14 Ga ŋayinydja ŋunhi buŋgawanydja, mirithina warray ŋayi galŋa-yätjthinanydja, liŋgu ŋayi ḏukṭuk nhanŋu Dänyulwunydja wirrki yana wal'ŋu; yaka ŋayi djäl nhanŋu bunharawu. Bala ŋayi mirithi-nana guyaŋinanydja yukurrana walu-ŋupara-a-a, bitjarrana liŋgu yukurrana, yurru gulkuruna ŋayi maḷŋ'maraŋalanydja dhukarrnydja walŋakunharawunydja nhanŋu Dänyulwu.

15 Bala milmitjpanydja wal'ŋu walu-gärrinyarayunydja, ŋunhiyi walala ŋurru'-ŋurruŋu marrtjina, ga waŋana buŋgawanha bitjarra, “Nheny-dja yurru Dänyulnhanydja ŋurrkamana ŋi', ŋunhana ŋarŋgalilina maḏakarritjmirriwalana läyingalana, liŋgu nhe muka ŋunhi nherrara romdja, ga romdja ŋunhiyi yurru dhärrana yukurra yana djambimiri-wnha.”

16 Bala walala ŋunhiyi buŋgawawu ŋuriki djämamirrinydja walala mar-rtjinana, ga mulkana ŋanya Dänyulnhanydja. Ga buŋgawanydja ŋunhi waŋana bitjarra nhanukala Dänyulwalanydja, “Bitjan liŋgu nhenydja

‡ **6:13** Judea

ŋuli märr-ŋal'yun nhokalaŋuwala be wal'ŋu waŋarrwala. Ŋarranydja ḏukṯuk nhuŋu, ŋayi yurru walŋakuma nhuna." Bitjarra ŋayinydja ŋunhi buŋgawanydja waŋana Dänyulwala, bala walala ŋurrkaŋalana ŋanya ŋarŋgalilina, marrya'mirriwalana ŋunhi wäyingala walalaŋgala, märr yurru walala ŋuriŋi läyindhu buma murrkay'kumana ŋanya, bala ḷukana.

17 Bala walala dhurrwaranydja ŋunhi dhaḷ'yurruna bathalayuna ŋanyana guṇḏayu, bala walala ŋuriŋi buŋgawayu wal'ŋu ga ŋurru'-ŋurruŋuyu yolŋuyu walalay mam'maraŋala yäkuna walalanhawuy walala ŋunhiwalayi dhurrwaralilinydja, märr yurru yakana ŋula yol marrtji ga ḷapmarama ŋunhiyi dhurrwara, ga dhawaṯmarama ŋanya Dänyulnha ŋuliŋuruyi.

18 Bala ŋayi ŋunhi buŋgawanydja marrtjina roŋiyinana wäŋalilina nhanukalay ŋayi, yurru mirithina ŋayi yana galŋa-yätjthinanydja wal'ŋu. Yakana ŋayi ŋatha ḷukana maranhuyina, ga yaka ŋayi ŋula wäthurruna wiripu-guḷku'wu yolŋu'-yulŋuwu ŋayaŋu-djulŋikunharawu nhanŋu ŋula nhäyu manikayyunydja ga buŋgulyunydja. Ga warwuyurrunanydja ŋayi ŋunhiyi buŋgawanydja Dänyulwu munha-ŋupara, yana liŋgu-u-u ga djaḏaw'yunarayu.

19 Ga ŋunhi ŋayi djaḏaw'yurruna wäŋanydja, dhunupana ŋayinydja ŋunhi buŋgawanydja gaŋgathinana, bala ṉaŋ'thurruna ŋunhana yana dhulmu-rurraŋ'thunarawu ŋarŋgawuna.

20 Yo, galkithinana ŋayi wal'ŋu ŋunhana yana bäymana, bala ŋayi gawaw'yurrunana, waŋana bitjarrana, "Dänyul, djämamirri ŋuriki Walŋa-ḏikṯikku Godku! Walŋa muka nhe yulŋunydja baḏak? Bitjan warray liŋgu nhenydja ŋuli yukurra dhuwala buku-ŋal'yun nhokalayŋunydja nhe wal'ŋu waŋarrwu. Yuwalk ŋayi yukurra ŋayathama ganydjarrnydja walŋakunharawunydja nhuŋu?" bitjarra.

21 Ga dhunupana ŋayi ŋäkulanydja rirrakaynha ŋanya Dänyulnha, ŋayi waŋana nhanukala beŋuru ŋarŋgaŋurunydja, bitjarra warray, "Wäy buŋgawa, dhuwala ŋarra walŋa mukthun.

22 Godthunydja dhuwala djuy'yurruna djiwarr'wuynha muka yolŋunha walalanha, ga walala ŋunhi dhänydja gunganala, dhä-mukmaraŋalanydja, ŋayathaŋalanydja yukurrana ḷäwunharaŋurunydja ŋarrakala läyinnhanydja, ga yakana walala bumaranydja ŋula nhaltjarranydja ŋarranha. Godthu ŋarranhanydja walŋakuŋala warray, liŋgu ŋarra yaka ŋayaŋu-yätjkuŋala nhuna wo ŋula yolnha; yaka ŋarra djäma ŋula nhä djarrpiny'tja nhumalaŋgu," bitjarra ŋayi Dänyulnydja waŋana.

23 Bala ŋayi ŋunhiyi buŋgawanydja ŋayaŋu-djulŋithina dhika wirrki warray gal'ŋu, goŋmirriyina warray, ga waŋana bitjarra warray, "Ma', waḏutja dhawaṯmaraŋana ŋanya beŋurunydja ŋarŋgaŋurunydja, waḏutja ma'!" bitjarra. Bala walala warryurrunanydja ŋanya, dhawaṯmaraŋalanydja beŋuruyi, ga nhäŋalanydja marrtjina ḷatju' warray dhika, yaka warray ŋayi burakinanydja ŋula nhaltjarranydja, liŋgu ŋayi ŋayaŋu-nherraṉmina ga märr-yuwalkthina wirrki yana wal'ŋu Godnha.

24 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi bilyurruna ŋunhiyi buŋgawanydja, ga waŋana bitjarrana, "Ma' djalkthurra ŋunhiyina walalanha yätjmirrinhana yolŋu'-yulŋunha ŋunha ŋarŋgalilinydja, ŋunhinhana walalanha ŋunhi walala yukurrana nyinyaŋdhurruna ŋuyulkthina nhanŋu Dänyulwu, walalana yurru murrmurryundja." Bala walala mulka'-mulkananydja walalanha, bala djalkthurrunana ŋunhana ŋarŋgalilina wal'ŋu, rrambaŋikuŋalana walalaŋgu miyalknha walalanha ga djamarrkuḷi'nhana. Ga dhunupana walala ŋunhi läyindja mala

wapthurrunana yukurrana walalaŋgu, bala bumarana walalanha, bala
ḻukanana.
25 Bala ŋayi buŋgawayunydja wukirri djorra'na bukmakkuna yolŋuwu
walalaŋgu yana, ga ŋunhiyi djorrany'tja yukurra waŋa bitjanna,
26 “Dhuwalana romdja ŋarra yukurra nherraṉ gam'. Bukmakthirrina
yurru yolŋunydja walala märr-ŋal'yun yukurra Dänyulwalaŋuwuna
Godku yana; ŋayi warray ŋunha walŋa-ḏikṯiktja wal'ŋu God, ga romdja
nhanŋu yukurra yurru dhärra bitjanna liŋguna, gupaḏalnha-wala
dhawar'yunamiriwnha.
27 Ṉayinydja ŋuli ŋunhi walŋakuma warray nhanŋuwaynydja ŋayi
yolŋu'-yulŋunha, ga märrama ŋayi ŋuli dhawaṯmarama walalanha
ŋula nhäŋuru. Bitjandhi yana liŋgu ŋayi ŋuli djäma mirithirrinydja
wal'ŋu dhikanydja ganydjarr-ḏumurrunydja rom, ga nhäma ŋilimurru
ŋuli ganydjarrnydja nhanŋu ŋunha djiwarr'lili ga dhipala bäyma mu-
natha'lili. Ṉuriŋinydjayi Godthu walŋakuŋala warray Dänyulnhanydja
beŋuruyi läyingalanydja, ga yakana walala ŋuriŋi walalay wäyindhu
maḏakarritjmirriyunydja ŋula nhaltjarra ŋanya bumaranydja, liŋgu
Godthunydja yukurrana gunganhamirriyaŋala ŋanya. Yo, bukmakthir-
rina yurru yolŋunydja walala märr-ŋal'yun ŋurikiyinayi waŋarrwu.” Ga
bitjarrayina ŋayi buŋgawayu ŋuriŋiyi nherrara yuṯanydja rom.
28 Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydjayi ŋayi yukurrana Dänyulnydja nhinana
ŋamathaŋalana wal'ŋu dhikana, yana liŋgu ga ŋunhiyi buŋgawa Dariyatj
rakunydhina.

7

Dänyulyu mel-yurthina yukurrana nhäŋala mali
7:1–28 (Daniel’s vision)

1 Yo, ŋulinyaramirriyunydja dhuŋgarrayu ŋunhi ŋayi *Biltjatana
wapthurruna buŋgawayina dharapullili, bala ŋayinydja †Dänyulyunydja
bukaway'yinana, ga nhäŋalanydja ŋayi malina marrtjina, bala yana
wukirrina marrtjina ŋayi ŋunhiyi mali yulŋunydja, ga dhuwalana ŋayi
ŋunhi marrtjina wukirrinydja, ḻakaraŋalanydja gam'.
2 Waŋganymirri munhaku ŋarra yukurrana ŋorrana, bala ŋarra
nhäŋala be dhika gapu, be dhika garaŋanydja, ga ŋarkulany'tja ŋunhiyi
yukurrana ŋoy-ḻaw'yurruna mirithina gal'ŋu yana, liŋgu wata yukurrana
ŋunhi mirithina galkina, bo'yurruna ŋunhiyi gapunha birrkaʼmirriŋuru
yana gali'ŋurunydja.
3 Ga biyapulnydja ŋarra nhäŋala ḏämbumiriwnha be nhänha
wäyindhinyaranha walalanha, walala marrtjina dhawa-yawaṯthurruna
beŋuru ŋoyŋuru gapuŋuru, yurru wiripu warray, barrku'-barrkuwatj
warray rumbalnydja ŋunhiyi.
4 Waŋganydja ŋunhiyi rumbal balanyara biyaku ŋuli ‡läyin, yurru
binbarrmirri warray ŋunhiyinydjayi, bitjan ḏamala binbarr. Ga
ŋuliŋuruyinydjayi ŋarra nhäŋala yukurrana ŋunhinha binbarrnhanydja
barrʼ-barryunara warray ŋula yolkuŋu ŋunhiyi. Bala ŋula yolthu
ŋanya ḻaw'maraŋalanydja, bala dhärranhamaraŋalana bitjarrana bitjan
ŋuli yolŋu yukurra dhärra, märrma'yuna djalkiriyu ŋayi yukurrana
dhärrananydja. Ga ŋurikalayinydjayi nhanukalanydja Godthu wekaŋala
muḻkurr nhanŋu, märr yurru ŋayi guyaŋirri yukurra, bitjan ŋuli yolŋuyu
guyaŋirri.

---

* **7:1** Belshazzar † **7:1** Daniel ‡ **7:4** lion

5 Ga wiripunydja wäyin rumbal gaŋgathina beŋuruyi gapuŋuru
ŋoyŋuru, rumbal bitjan §biya yäku. Dhärrananydja ŋayi yukur-
rana märrma'yuna djalkiriyunydja, ga ŋunhanydja ŋopurrnydja ŋunhi
nhanŋu bena dhika goŋ-djarryurruna bunharawuna yukurranharawu, ga
dhurrwaraŋuranydja nhanukala ŋurikalayi wäyingala ŋaraka malanha
ḻurrkun', binhdhawuy ŋunhi ŋaraka malanha. Ga rirrakaynydja ŋarra
ŋäkula, ŋayi waŋana bitjarra, “Ma' ḻukiyana marrtjiya ŋunha ya' guḻku'na
wäyin ŋanak,” bitjarra.
6 Yo, mukthurruna yana ŋarra yukurrana nhäŋala ŋunhiyi malanha,
ga maḻŋ'-gay wiripuna wäyin rumbal, balanyarana bitjan bathalamirri
butjikatthinyara yäku *lipat, ga ḏiltjiŋura nhanukala ŋunhilinydja ga
binbarr ḏämbumiriw warray, balanyara biyaku ŋuli wäyin ŋunhi
buṯthunaramirri warray, ga ḏämbumiriw yana muḻkurrnydja nhanŋu.
Ga bitjarrana ŋayi ŋunhi yulŋunydja, bitjan bathalana ŋayi buŋgawa,
ga ŋunhanydja birrka'mirriŋuranydja bäpurru' ga bäpurru' miṯṯji
nhanukala ŋurikalayinayi goŋŋura warrpam'nha.
7 Ga ŋuliŋuruyinydjayi dhäŋuru ga wiripuna rumbal wäyin
maḻŋ'thurruna, yurru biyapul warray wal'ŋu ḏäl warray, dhika
wuṉḏaŋarr warray ŋanya, barrari-wukunhamirrina, liŋgu ḻirranydja
ŋunhi nhanŋu ḏälnha ŋanyana dhika weyinnha, ga ŋuriŋi ḻirrayunydja
nhanukala ŋayi yurru dhakaŋgumana yolŋu'-yulŋunhana ŋarakanha ga
rumbalnha, ga bitjandhi liŋgu ŋuriŋi nhanukalay ŋayi djalkiriyunydja
ŋayi yurru marrtji muŋdhu'-muŋdhunna wiripu-guḻku'nhanydja
nhanukalay ŋayi. Ga ŋuriŋiyi be nhäyunydja wäyindhu yukurrana
ŋayathaŋala dhandurruŋdja märrma' rulu.
8 Yo, nhäŋala ŋarra yukurrana ŋunhiyi dhandurruŋnha malaŋunha,
bala ŋarra nhäŋala wiripuna dhandurruŋ yutjuwaḻa'na, ŋayi mar-
rtjina gurarrthina ŋurikalayi walalaŋgala miṯṯjiŋura ṉapuŋga', bala
ŋayi ŋuriŋiyi yutjuwaḻa'yu ḏulŋurr'yurruna ḻurrkun'nhayi dhandur-
ruŋnha malaŋunha ŋuliŋuruyi, bala ḏupthurrunana. Ga ŋunhiyi nyu-
mukuṉiny'tja ŋunhi dhandurruŋ rumbalnydja maŋutjimirrina, bitjar-
rana bitjan yolŋuna maŋutji, ga dhämirrina ŋayi, biyapulnha ŋanyana
bathalana dhänydja, waŋana ŋayi yukurrana bitjarra ŋurr'yurrunana
nhanŋuwaynha ŋayi, wirrkina dhika waŋana marrtjina.
9 Yo, nhäŋalanydja ŋarra yukurrana ŋunhiyi-i-i, bala ŋarra nhäŋala
nhinanharamirrina, walala nherrara nhinanharamirrina balanyarana
bitjan buŋgawawu ŋunhi nhinanharawuy. Bala ŋayi marrtjina ŋunhinayi
Waŋarr ŋunhi ŋayi nhinana yukurrana beŋuru liŋgu ŋurruŋuru,
ŋunhiyina ŋayina marrtjina walŋa-ḏikṯiknha wal'ŋu Waŋarr, bala nhi-
nanana ŋunhimalayi ŋuriki mala-yarr'yunarawuna yolŋu'-yulŋuwuna.
Yo, girriny'tja nhanŋu bena ŋanyana dhikana watharrnha wal'ŋu, ga
marwat nhanŋu gaywaraŋu'na ŋanya dhapirrknha, ga nhinananydja
ŋayi yukurrana ŋunhiliyinayi nhinanharawuyŋurana. Ga ŋunhiyi nhi-
nanharawuyndja bitjarra warray yukurrana biyaku ŋuli ŋäṉarr gurtha
ŋatŋatthurru yukirri, ga djalkirimirri warray, ga ŋunhiyi djalkirinydja
ŋoyŋuranydja bitjan gurthana yukirri nhäri, biyapulnha ŋanyana dhika
ṉilŋṉilŋ'tja, biyaku ŋuli gurtha.
10 Yo, nhäŋalanydja ŋarra ŋunhiyi gurtha bitjarrana ŋayi
ḻarryurrunanydja maya'-mayaŋdhinana, bitjan gapuna maya'-mayaŋnha,
ŋuliŋuruyinydjayi nhinanharawuyŋurunydja yukurrana waṉḏinana,
ga mirithirrina dhikana guḻku'na yolŋunydja walala dhärrana
ḻiw'maraŋalana bitjarra buku-ŋal'yurrunana yukurrana nhanŋu.

§ **7:5** bear * **7:6** leopard

Ga wiripu-gul̲ku' biyapul mit̲tji gul̲ku'yi yana dhärrana nhanukala gumurrŋuranydja ŋurikiyi mala-yarr'yunarawunydja, bala ŋayi l̲apmaraŋala djorrany'tja ŋunhi ŋurikina mala-yarr'yunarawuna yolŋu'-yulŋuwuna.

11 Yo, nhäŋalanydja ŋarra yukurrana ŋunhiyinydja malanha, ga ŋayinydja yukurrana ŋunhi dhandurruŋdja yutjuwal̲any'tja mukthurruna warray waŋana yukurrana, be warray yukurrana waŋana bitjarra, märr-winya'yurruna warray, ŋurr'yurruna warray nhanukalay ŋayi ŋula nhäyu. Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydjayi Garrayyunydja ŋunhiyi bumarana ŋanya murrkay'kuŋalana ŋunhinhayi be nhänhanydja wäyinnha ŋunhi dhud̲itj ŋayi dhawat̲thurruna, ga rumbalnydja walala ŋanya d̲upthurruna ŋunhana-wala bena-wala wäŋalili ŋunhi rakunymirriwalana, ga nhäranana ŋayi ŋunhi ŋuriŋi gurthayuna yulŋunydja, bad̲uwad̲uyurrunana yana.

12 Ga biyapul ŋayi Garrayyu ŋunhinydja wiripuŋunhanydja malanha l̲urrkun'nhanydja bitjarra nyilŋ'maraŋalana dharrad̲akuŋalana; märr-gurriri yana walala yurru ŋunhiyi walala nhinanydja yukurra, ga yakana biyapulnydja walala yurru buŋgawamirri nhina yukurra.

13 Yo, mukthurrunaŋga yana ŋarra bukaway'yina yukurrana, bala ŋarra nhäŋala ŋula yolnhana, ŋayi yukurrana dhärrananydja yolŋuna rumbalnydja, marrtjinanydja ŋayi yukurrana lili waŋupini'kurru beŋuru djiwarr'ŋuru. Marrtjinanydja ŋayi yukurrana ŋurikalana ŋunhi ŋurruthaŋala ŋayi nhinana yukurrana, ŋurikalana dhärranhayŋuwalana, bala ŋayi dhärrananydja ŋunhana yana nhanukala gumurrlilina.

14 Bala ŋayi Godthu dhunupa wekaŋalana ŋunhiyi birrka'mirrinhana bäpurru'nhanydja nhanukalana goŋlili ŋurikalayina, ŋayina yurru yukurra ŋarambiya'yu ŋayathama ga gäma mit̲tjinha ga bäpurru'nha bukmaknhana; buku-l̲iw'marama yana wäŋakurru yolŋu walala nhanŋuwaynha yurru warrpam'nha yana, ga bukmak yurru yana buku-ŋal'yundja nhanŋuway waŋganygu. Ga ŋunhiyinydjayi yurru buŋgawa gupad̲alnha-wala yanana, ga romdja nhanŋu yurru dhärra bitjanna liŋguna dhä-yawar'yunamiriwnha, yakana yurru yana bad̲uwad̲uyundja.

15 Yo, nhäŋalanydja ŋarra yukurrana ŋunhiyi n̲irryurruna bitjarra, ŋoy-wilwilmirriyu dhika, ŋoy-barrarimirriyu ŋunhiyi.

16 Bala ŋarra marrtjina galkikuŋala wal'ŋu ŋurikalayi ŋunhi ŋayi yukurrana dhärrana, bala ŋarra dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarrana, “Nhä ŋunhiyi mayaliny'tja ŋunhi ŋarra nhäŋala malinydja?”

17 Bala ŋayi l̲akaraŋala ŋarrakala bitjarrana, “Ŋunhiyinydjayi d̲ämbumiriwnydja wäyin malanha l̲akarama yukurra d̲ämbumirriwnhana ŋunhiyi bäpurru'nha, ŋunhi yurru ŋayi mal̲ŋ'thun yalala ŋuriŋi dhä-yawaryunaramirriyu waluyu, bala walala yurru waŋga'-waŋgany ŋunhi bitjan buŋgawana dhiyaku munatha'wuna wäŋawu.

18 Ga ŋunhala dhä-yawar'yunaraŋuranydja nhanukalaynha Godkalana yurru yolŋu'-yulŋuyu goŋdhu märrama dhuwala munathany'tja wäŋa, bukmak yana warrpam' yurru ŋurikala goŋŋura walalaŋgala, gupad̲alnha-wala yurru.”

19 Bala ŋarra dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Wäy, l̲akaraŋa mak ŋarrakala ŋunhiyi wäyinnha, ŋunhi ŋayi mal̲ŋ'thurruna dhud̲itj wal'ŋu, ŋunhiyi rumbal barrari-wukunharamirri ŋunhi ya', bathalamirri ŋunhi l̲irra gal'ŋu ga dharirr, ŋunhi ŋayi yukurra muŋdhu'-muŋdhun

wiripu-guḻku'nha ŋuriŋi nhanukalay ŋayi djalkiriyu, ŋunhiyi mak ŋarrakala ḻakaraŋa.

20 Nhä ŋunhiyinydjayi 10-dja dhandurruŋ nhanukala muḻkurrŋuranydja mayali' ḻakarama yukurra? Ga yol ŋunhi dhandurruŋ yutjuwaḻany'tja? . . . ŋunhi ŋayi maḻŋ'thurruna dhuḏitj wal'ŋu? . . . ŋunhinydja ŋunhi ŋayi ḏulŋurr'yurruna ḻurrkun'nha dhandurruŋnha ŋuliŋuruyi? Yo, maŋutjimirrina ŋayi ŋunhi yulŋunydja, ga bitjarra liŋgu ŋayi yukurrana märr-winya'yurruna be-e-e, ŋurr'yurruna yulŋunydja nhanŋuway ŋayi waŋananydja yukurrana. Yo, barrari-wukunhamirrina ŋunhi ŋayinydja, barrarimirrina gal'ŋu yana ŋurikala wiripu-guḻku'walanydja. Yol ŋayi ŋunhiyi yolŋu yutjuwaḻany'tja dhandurruŋ?”

21-22 Yo, ŋarra dhä-wirrka'yurrunanydja bitjarrayi, liŋgu ŋarra nhäŋala yutjuwaḻa'nha ŋunhiyi dhandurruŋnha, ŋayi yukurrana bumara warray Godkunydja ŋunhi yolŋu'-yulŋunha, ga djuḻkthunmaraŋalana ŋayi walalanha yukurrana yulŋunydja, yana liŋgu ga Godnha ŋayipina marrtjina lili, bala ḻapmaraŋalana ŋunhiyi djorrany'tja mala-yarr'yunarawuna.

Yo, djarr'yurrunanydja ŋayi marrtjina mala-yarr'yurrunanydja ŋunhi nhanŋuwaynydja yolŋu'-yulŋunha, bala ŋayi waŋana bitjarra, “Dhuwalanydja walala gay ŋarrakuway wal'ŋu yolŋu'-yulŋu ŋayaŋu-dhunupamirri.” Bala ŋayi wekaŋala walalaŋgalana goŋlilinydja bukmak wäŋanhanydja; walala yurru ŋunhiyi walala Godku ŋunhi yolŋu walala nhina yukurra buŋgawanydja wal'ŋu bukmakku wäŋawu buku-ḻiw'marama.

23 Yo, ŋayi ḻakaraŋala ŋuriŋinydja ŋunhi ŋarra dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra, “Ŋunhanydja gay' ŋunhi ŋayi maḻŋ'thurruna dhuḏitj gal'ŋu, ŋunhayinydjayi malina ŋayi bapurru'na, ŋunhi ŋayi yurru maḻŋ'thun yalala dhä-yawar'yunaramirriyu waluyu. Yo, ŋuthandja ŋayi yurru bena birrŋ'thunna bathalayirrina, yindiyirrina wal'ŋu, yurru ganaŋ'thun warray ŋayinydja yurru ŋurikala wiripu-guḻku'walanydja, bitjan ŋayi yurru buŋgawana yulŋunydja bukmakkuna, birrka'mirriwuna buku-ḻiw'marama, bumana marrtji yurru muŋdhu'-muŋdhunna yolŋu'-yulŋunhanydja bukmakkumana.

24 Ga ŋunhiyi yukurra ḻakarama dhandurruŋ malanha malinydja 10-nha yana buŋgawamirrinhanydja, ŋunhi walala yurru nhina yukurra ŋurru'-ŋurruŋuna ŋurikiyi wakingunydja wal'ŋu bäpurru'wu. Ga ŋuliŋuruyi dhäŋuru ga wiripuna yurru yolŋu buŋgawayirri, bala ŋayi yurru ḏupthunna yana ŋunhiyinydja malanha yana, ŋunhi ḻurrkun'nhanydja buŋgawanha walalanha.

25 Ga waŋanydja ŋayi yurru mirithirrina wal'ŋu yanana, bathalamirrina ŋanyana dhäruktja yurru waŋa ŋayi yukurra yätjkumana ŋunhanydja ŋunhi yuwalkŋunhanydja gal'ŋu Godnha, ga bitjandhiyi liŋgu ŋayi yurru ṉiṉ'ṉiṉmaramana, muŋdhu'-muŋdhunna Godkunydja ŋunhi yolŋunha walalanha. Bala ŋayi yurru djambina romdja ŋunhinydja, märr yurru walala yakana buku-ŋal'yun ŋuriki yuwalkŋuwunydja wal'ŋu Godku, ga walalanydja ŋunhi Godkunydja yolŋu walala nhanukalana gal'ŋu goŋŋura yurru ḻurrkun'nha dhuŋgarra ga biyapul 6-nha ŋaḻindinydja yurru.

26 Ga ŋunhala bala dhä-yawar'yunaraŋuranydja ŋayi yurru Godthu ŋanya djarr'yunna, nhämana marrtji, bala ḻakarama yätjnha yana ŋanya, bala ŋayi yurru mitjinhanydja ŋunhi bäpurru'nhanydja märramana dhawaṯmaramana ŋuliŋuruyi nhanukala goŋŋurunydja; yakana biyapul ŋayi yurru buŋgawa wal'ŋu, yanana ŋayi yurru Godthunydja ŋanya baḏuwaḏuyunna warrpam'thuna.

27 “Ga ŋuliŋuruyi dhäŋuru nhanukalanydja, Godthu yurru wekama mitjinha bäpurru'nhanydja bukmaknha yana buku-liw'marama ŋurikalana goŋlili nhanukalaŋumirriwalana yolŋu'-yulŋuwala, ga walalana yukurra yurru ŋayathamanydja, ga gämanydja bukmak nhä malanha warrpam' gupadalnha yanana-wala yurru. Bala yurru bukmak ŋunhi munatha'wuynydja buŋgawa walala dhäruk-märranharamirri walala Godkalaŋuwuna ŋurikina yolŋu'-yulŋuwu.”

28 Bala ŋayi dhawar'yurrunanydja Dänyulyu waŋana bitjarrana, “Dhuwalayina malanha ŋarra yukurrana nhäŋalanydja ŋunhi malinydja, bala ŋarra ŋunhi gaŋgathinanydja beŋuruyi yakurrŋurunydja, wirrkina ŋarra ŋoy-yundhurrunhanydja wal'ŋu. Bala ŋarra dhäruk-mukthurrunana, yakana ŋarra yana lakaraŋala ŋula yolkala yolŋuwalanydja nhä ŋunhi ŋarra nhäŋala, ga ŋäkula ŋarra.”

9

Dänyulwuŋu bukumirriyanharawuy
9:1–19 (Daniel’s intercessory prayer)

1-2 Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi ŋunhi ŋayi *Dariyatjnha buŋgawayina ŋuriki †Bapilunbuyŋunydja wäŋawu, ŋarranydja ŋunhi maŋutji-law'maraŋala djorra' Godku dhäruk, bala ŋarra nhäŋalana marrtjina dhäruk ŋunhina ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala ‡Djiramayawala, bala ŋarra malŋ'maraŋalanydja ŋunhilimiyi djorra'ŋuranydja dhäruk waŋgany, balanyara gam'. §Djurutjalamdja yurru wäŋa daw'-dawyunna munguythirrina dhikana yolŋumiriwyirrina, yana liŋgu yurru-u-u ga 70 dhuŋgarranydja djulkthun. Ga ŋunhi ŋarra nhäŋalanydja ŋunhiyi, bala ŋarra dharaŋarana dhunupana, ŋunhi ŋunhiyinydjayi walu dhä-dir'yunaramirrinydja yaŋara-dhawar'yunarana liŋguwuynha; dhuwalanydja walu gay gäthuranydja ŋunhi ŋayi yurru Godthu gäma nhanŋuwaynydja yolŋu'-yulŋunha balayi gitmaramayi ŋunhiwalayi wäŋalili walalaŋgalay.

3 Bala ŋarra bukumirriyaŋalanydja mirithinana yana dhika wal'ŋu wirrkina Garraywalanydja Godkalanydja, bitjarra ŋarra bukumirriyaŋalanydja yukurrana ŋoy-ŋathamiriwnha wal'ŋu, ŋäthinana manapara ŋarra marrtjina, ga ŋayaŋu ŋarra ŋunha warwumirriyina ŋilimurruŋgalaŋuwu yätjku malaŋuwu.

4 Yo, bukumirriyaŋalanydja ŋarra yukurrana ŋunhi bitjarrayi, lakaranhamina ŋarrakuway ŋarra yätj ga ŋarrakalaŋuwu ŋuruku yolŋu'-yulŋuwu yätjku, ga bitjarra ŋarra bukumirriyaŋalanydja gam'.

“Garray God Waŋarr, nhenydja biyapul wal'ŋu bathala, Waŋarr wal'ŋu, ga dhuwala ŋarra yukurra märr-ŋal'yundja nhokalaynha yana. Bitjan liŋgu nhe ŋuli djämanydja bitjan yana liŋgu bitjarra nhe ŋunhi dhawu' nherrara, ga bitjan liŋgu nhe ŋuli märr-ŋamathirrinydja märryu-dapmaranharamirriyu ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala yukurra märryu-dapmarama nhuna, ga dälkuma ŋayathama nhuŋu romnha.

5 “Garray, ŋanapurrunydja dhuwala dhuwurr-yätj gal'ŋu yana; djämanydja ŋanapurru mirithina yana gal'ŋu ŋula nhä romdja nhäŋiniŋ', bitjarra ŋanapurru dhuwurr-wadatjtjurrunana nhuŋunydja rom. Nhenydja ŋunhi lakaraŋala ŋanapurruŋgu dhukarrnydja dhunupa nhinanharawu ŋamathanharawu, yurru ŋanapurrunydja bilyurruna, ga ŋapa warray wekaŋala nhuŋu; yaka ŋanapurru dhäruktja märraŋala nhuna.

---

* **9:1-2** 9:1–2 Darius † **9:1-2** 9:1–2 Babylon ‡ **9:1-2** 9:1–2 Jeremiah § **9:1-2** 9:1–2 Jerusalem

6 Ŋuriŋi nhokala djämamirriyunydja yolŋuyu
dhäwu'-gänharamirriyunydja, liŋgu walala yukurrana ḻakaraŋala nhuŋu
dhäruktja ga dhäwuny'tja ŋanapurruŋgalaŋuwala be buŋgawawala
walalaŋgala ga ŋurru'-ŋurruŋuwala ga bukmakkala yolŋu'-yulŋuwala,
yurru ŋanapurrunydja yaka warray ŋäkula, mäkiri'-yaw'yunmina
warray ŋanapurrunydja.
7 "Garray nhenydja ŋunhi ŋuli djäma rom-dhunupayirri warray
bitjan liŋgu, ga ŋanapurrunydja yukurra dhuwala gorana ŋuriŋi
ŋunhi ŋanapurru ŋuli ŋula nhä djäma nhäŋiniŋ' rom. Bukmak-
thirri yana ŋanapurru yolŋunydja dhuwurr-yätjmirri, ŋunha ŋunhi
yolŋu walala ŋunhi walala yukurra nhina *Djudiya wäŋaŋura, ga
be-wala ŋunhi nhe barrkuwatjkuŋala walalanha wäŋalili barrkulili.
Yo, nhe ŋunhi bitjarrayi ŋanapurrunha barrkuwatjkuŋalanydja, liŋgu
ŋanapurru nhuna meṉguŋala ga ŋapa nhuŋu wekaŋala, ga bilyurruna
ŋunha wiripuŋuwala waŋarrwala.
8 "Yo Garray, ŋanapurrunydja dhuwala goramirrina yulŋunydja,
liŋgu ŋuriŋi ŋanapurruŋgala ŋurru'-ŋurruŋuwala ga märi'muwala
ŋanapurruŋgalaŋuwala dhuwurr-yätjthinyarayu. Ŋanapurrunydja
dhuwala ŋapa-nherraṉminana, yaka ŋanapurru ḏukṯuk ŋanapurru
yurru nhina galki nhokala, galkithirri.
9 Yurru nhenydja ŋunhiyi warray, mel-wuyunaramirri warray God
ŋanapurruŋgunydja; waḏutja warray ŋuli nhenydja bäy-ḻakarama
ŋurikiyi, ŋunhi ŋanapurru ŋuli roŋiyirri bilyun nhokala.
10 "Garray, nhe wekaŋala liŋgu nhuŋuwaynydja nhe romnha
ŋanapurruŋgala, yurru ŋanapurrunydja yaka warray marrtjina
ŋuliwitjarrayi nhokalanydja romgurru ga gatjaḻkurru.
11 Ŋanapurru †Yitjuralyunydja bukmakthu yana bakmaraŋala nhuŋu
romdja; yakana ŋanapurru dhäruk-märraŋala nhuna. Ŋanapurru
marrtjina gupa-wuḻkthurrunana yana ŋanapurruŋgalaynha djälyu, ga
dhiyakuyina märrwu ŋunhi marinydja marrtjinana lili ŋanapurruŋgu.
12-13 Ŋäthilinydja ŋunhinydja nhe ŋanapurrunha dharraykuŋala
liŋgu ḻakaraŋala, ŋunhi yurru mari bathala buna ŋunhi ŋanapurru
yurru yakanydja marrtji nhokalanydja romgurru, ga liŋguna
dhuwala maḻṉ'thurrunana yulŋunydja, bitjarra yana liŋgu ŋunhi
nhokala dhäwu'-gänharamirriyu ḻakaraŋala. Nhe ŋanapurrunha
dhä-ḏir'yurrunanydja yuwalkkuŋala yana ga ŋanapurruŋgu
ŋurru'-ŋurruŋunha, yurru ŋanapurrunydja mukthurruna warray
yana dhuwurr-yätjthina djäma ŋula nhä; yaka ŋanapurru bilyurruna,
ga marrtjina ŋuliwitjarra nhokalanydja yuwalkŋukurrunydja gal'ŋu
romgurru ga dhukarrkurru.
14 Yo Garray, dhunupa ŋunhi nhuŋunydja, ŋunhi nhe ŋanapurrunha
dhä-ḏir'yurrunanydja, liŋgu ŋanapurru yaka nhuna dhäruk-märraŋala.
15 "Garray Gunhu' Waŋarr, ŋanapurrunydja dhuwala nhuŋuway
yolŋu walala, nhe ŋanapurrunhanydja dhawaṯmaraŋala beŋuru
‡Yetjipŋurunydja ŋuriŋi nhokalay bathalayu gal'ŋu ganydjarryu, yurru
ŋanapurrunydja dhuwurr-yätjthina warray, ga djäma yätj warray rom.
16 Garray, nhenydja ŋunhi mel-wuyunaramirri, yaka yana Garray muk-
thurra-wala ŋaramurryiyanydja ŋanapurruŋgu. Ŋunha Djurutjalamdja
wäŋa nhuŋuway yana wal'ŋu dhulŋuŋu, yurru ŋuruŋu ŋunhi yolŋuyu
walalay ŋunhi walala yukurra nhina ḻiw'marama, walala yukurra
waŋa yätjkumana dhika ŋunhayi wäŋanha ga ŋanapurrunha rram-
baŋikumana, liŋgu ŋanapurru dhuwurr-yätjthina, ga bitjarrayi liŋgu

* **9:7** Judea † **9:11** Israel ‡ **9:15** Egypt

ŋuriŋi ŋanapurruŋgala märi'muyunydja walalay dhuwurr-yätjkuŋalayi yana.

17 “Garray, ŋäka ŋarrakuŋu dhuwala bukumirriyanharawuynydja, ŋarra märrliliyamanydja yukurra wirrki yana nhokala. Gaŋgathinyamirriyaŋana ŋunhanydja yuṯakuŋana nhuŋuway Buṉbunhanydja, ŋunha marrtji ŋorra baḏuwaḏuyunara buḷwaŋ'thunara, biyaka djäma yuṯakuŋana gal'ŋu dhapirrkkuŋana, märr yurru wiripu-guḷkuny'tja yolŋu'-yulŋu marŋgiyirrina, ŋunhi nhepi warray yuwalkŋunydja gal'ŋu God.

18 “Garray, ŋanapurrunydja dhuwala nhina yukurra ŋayaŋu-yätjthirrina. Ŋäka ŋanapurruŋguŋu ŋäthinyarawuynydja, ga nhäŋa ŋanapurrunha ŋuriŋi mel-wuyunaramirriyuna, liŋgu ŋanapurru djäma djarrpi' yana gal'ŋu, yaka dhunupa.

19 Garray, ŋäka ŋanapurruŋguŋu dhuwala bukumirriyanharanydja, ga bäy-ḷakaraŋana yana. Garray, djämana yana yulŋunydja ŋuriŋi nhokalay ganydjarryuna; djämanydja waḏutjana, märr yurru bukmaknha yolŋu marŋgiyirrinydja ŋunhi nhepi Godtja yana. Liŋgu dhuwala wäŋa ga ŋanapurru dhuwala yolŋu'-yulŋu yäkumirri nhokalaŋumirri yana.” Ga bitjarrayi ŋarra yukurrana bukumirriyaŋalanydja.

Djiwarr'wuyyu yolŋuyu dhäwu'mirriyu ḷakaraŋala Dänyulwala nhä yurru maḷŋ'thun yalala

9:20–27 (God’s angel told Daniel what will happen later)

20 Yo, bitjarra liŋgu ŋarra yukurrana bukumirriyaŋalanydja Godnha, bitjarra ŋarra ḷakaraŋala marrtjina ŋarrakuway ŋarra yätj malanha ga ŋarrakalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwu ŋuriki §Yitjuralwu, ŋunhi ŋanapurru djäma yätjkuŋala djarrpi'kuŋala, yaka dhunupa. Ga bitjarra liŋgu ŋarra yukurrana ŋäŋ'thurruna Garraynha yulŋunydja yuṯakunharawunydja ŋuriki nhanukalaŋuwu dharrpalwunydja Buṉbuwu.

21 Ŋunhi ŋarra yukurrana mukthurrunaŋga yana bukumirriyaŋala, bala ŋarra nhäŋalana djiwarr'wuynha yolŋunha yäkunha *Gaypurulnhana, ŋunhinhanayi ŋunhi ŋarra nhäŋala ŋanya ŋäthili wal'ŋu, ŋayi marrtjinanydja lili ŋarrakala ŋulinyaramirriyuna waluyu ŋunhi walala bini yukurranha bukumirriyanha ŋunhiliyi Godkala Buṉbuŋura.

22 Marrtjinanydja ŋayi, bala waŋana ŋarranha bitjarra, “†Dänyul, ŋarranydja dhuwala marrtjina lili guŋga'yunarawu nhuŋu, märr yurru nhe marŋgiyirri nhaltjan yurru ŋunhiyi maḷŋ'thun yalala, nhä ŋayi Godthu ŋunha nherrara.

23 Ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi nhe ŋurru-nherrara bukumirriyaŋala bitjarrayi, Godthunydja nhuna ŋäkula ŋunhi, ga dhunupana ŋayi djuy'yurrunanydja ŋarranhana lili nhokala. Yuwalkthi nhuŋu ŋayi yukurra mirithirri märr-ŋamathirrinydja, bala ŋayi djuy'yurrunana ŋarranha lili nhokala, ḷakaranharawu ŋurikinayi ŋunhi ŋayi Godthu nherrara, nhä yurru ŋunhi maḷŋ'thun ŋunhala bala yalala.

24 “Yo, Godkunydja yolŋu walala nhanŋuwaynydja ŋunhi yurru yukurra nhina dhiyala ‡Bapilundja wäŋaŋura 70 dhuŋgarranydja, ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋuruyinydjayi ŋayi yurru Godthunydja dhawaṯmaramana walalanha, märramana yurru dhipuŋurunydja wäŋaŋuru. Ga ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi 400 ga 90nydja yurru dhuŋgarra djuḷkthun, ŋulinyaramirriyunydja ŋayi yurru

§ **9:20** Israel * **9:21** Gabriel † **9:22** Daniel ‡ **9:24** Babylon

warrpam'nha yana dhawaṯmarama ŋuliŋuru yätjŋurunydja romŋuru wal'ŋu; nhuma yolŋu walala ga dharrpal ŋunhi wäŋa yurru ḏarrtjalknha ŋanyana dhikana, dhuwurr-yätjmiriwnha ŋula nhämiriwnha. Yo, Godthunydja yurru buwayakkumana yana nhumalaŋgu yätjtja warrpam'nha, bala djäma nhumalanha yurru ḏarrtjalkkumana ŋanyana dhikana dhapirrkkumana wal'ŋu, ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydjayi nhumanydja yurru bukmakthirrina nhinanydja yukurra ŋunhilinayi nhanukalaynha rom-dhunupaŋurana gal'ŋu romŋuranydja, gupaḏalnha-wala yana yurru. Ñäthilinydja ŋunhinydja, ŋuriŋi dhäwu'-gänharamirriyu ḻakaraŋala, ŋunhi Godku Buṉbunhanydja yurru biyapul gaŋgathinyamirriyamayi dhuḻ'yundhi, ga yuwalk yana yurru bitjandhiyi malṉ'thundja; yuwalk yana yurru biyapul dhuwalayi wäŋanydja dhärra yukurra ḏarrtjalk yana, ganaŋ'thunara Godku nhanŋuway dhulŋuŋu.

25 “Ñäka mäkiri'-witjurra ga marŋgithiyana yulŋunydja. Yo, ŋuriŋi buŋgawayunydja wal'ŋu yurru nherraṉ rom, märr yurru yolŋuyu walalay dhuḻ'yundhi biyapul dhuwala §Djurutjalamdja wäŋa, ga dhäŋuru ŋuliŋuru ŋunhi 49 dhuŋgarra yurru djuḻkthun, ga biyapul yurru ŋayi ŋunhiyi wäŋa Djurutjalambuynydja biyapul wuṉḏaŋarryirriyi dhärra yukurra ḻiw'maranhara yana ḻoḻuwuynydja gunganhara. Yurru ŋulinyaramirriyunydjayi dhuwalayi wäŋanydja mukthun yurru mari-yakay yukurra djingaryun.

26 Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydjayi märr-weyin ŋula nhämunha' dhuŋgarra, yana liŋgu-u-u 400 ga 34 dhuŋgarra yurru djuḻkthun, bala ŋayina yurru ŋunhiyinayi Godkuŋuna ŋunhi djarr'yunara walŋakunharamirrina yolŋu burakirri, walala yurru buma ŋanya murrkay'kumana, yaka nhanŋuwaynydja, wiripu-guḻku'wu.

“Ga yalalaŋumirriyunydja ŋayi yurru wiripuna yolŋu buŋgawa malṉ'thun, ŋunhinydja yurru ŋayinydja biyapulnha gal'ŋu miriŋu guḻku'mirrina marrtji lili, bala ŋayi yurru baḏuwaḏuyun Djurut-jalam wäŋa, ga biyapul ŋunhiyi Buṉbu Godkuna. Yo, ŋunhiyi miriŋunydja yurru marrtji ŋurruthirrina, bala ŋurruŋu-yuḻkthunna yurru djuḻkthunmaramana, ga dhika nhäna bunharamirrina yukurra yurru, bathalana ŋanyana mari, bunharamirri yukurra yurru bitjanna liŋguna, yana liŋgu ga ŋunhiyi dhä-yawar'yunaramirri walu yurru buna.

27 Yo, ŋuriŋinydja ŋayinydja buŋgawayunydja yurru nherraṉ dhawu'na ŋurikala yolŋu'-yulŋuwalanydja mittjiwalanydja 7 dhuŋgarra, ga dhika ṉapuŋgany'tja yurru, ŋunhi yurru ḻurrkun' märr dhuŋgarra ga 6 ŋaḻindi djuḻkthunna, bala ŋayinydja yurru ŋunhiyi dhawuny'tja nhanŋuway ŋayi bakmaramana; ŋayi yurru ḏaḏawmarama yolŋu'-yulŋunha ŋuliŋuruyi buku-ŋal'yunaraŋuru, märr yurru walala yakana yukurra biyapulny-dja mundhurr wekama Godku ŋunhiliyi Buṉbuŋuranydja. Ga ŋayipi yana ŋuriŋi bili yurru ŋal'marama ŋunhiwala Godkala Buṉbulili ŋula nhä yana, yätjnha gal'ŋu mirithirrina, ga yakana yurru ŋayi ŋunhiyi Buṉbu ḏarrtjalktja yukurra djingaryun biyapulnydja, ganaŋ'thunara nhanŋuway Godkunydja, liŋgu ŋayina yurru ŋunhinayi ŋula nhäna yukurra djingaryun ŋunhili Godkalanydja Buṉbuŋura, ga yana liŋgu-u-u ga Godthu yurru ŋayipi baḏuwaḏuyundja ŋunhiyi ŋula yolnhanydja yolŋunha yätjnhanydja, ŋulinyaramirriyunydjayi ŋunhi Godthu ŋayipi liŋgu nherrara ŋurikiyinydjayi, ŋunhi ŋanya yurru ŋayi baḏuwaḏuyun rumbal-winya'yunmarama.”

---

§ **9:25** Jerusalem

12

Ļakarama yukurra dhä-yawar'yunarawuynha wäŋawuy
12:1–13 (Telling about the end times)

1 Yo, ga biyapul ŋayi ŋunhiyi djiwarr'wuyyu yolŋuyu
ļakaraŋala ŋarrakala bitjarra gam'. "Ŋulinyaramirriyunydjayi
dhä-yawar'yunaramirriyunydja waluyu, ŋunhiyinayi yolŋu djiwarr'wuy
dharrpalnha wal'ŋu yurru marrtji yäku *Mäykuļnha, ŋunhina ŋunhi
ŋayi ŋuli yukurra gunganhamirriyama ŋapatjkuma nhumalanha
†Yitjuralpuyŋunha yolŋunha walalanha. Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi
mirithirrina yurru ŋanyana bathalana marinydja maļŋ'thun.
Yaka ŋäthilinydja bitjarrayi maļŋ'thurruna bathala mari, yurru
ŋulinyaramirriyunydjayi Godthunydja yurru nhanŋuwaynydja
yolŋu'-yulŋunha dhawaṭmarama ŋuliŋuruyi mariŋurunydja,
walŋakumana ŋayi yurru bukmaknhana yana wal'ŋu, ŋunhinhanydja
walalanha ŋunhi walala yukurra dhärra'-dharra yäku ŋunha Godkala
djorra'ŋura.

2 Ga mirithirri guļku' yolŋu walala ŋunhi walala marrtjina
murrmurryurruna ŋäthili, walalanydja yurru gaŋgathirrina beŋuru
moluŋurunydja yukurra, rumbal manapanna yurru; wiripu-guļkuny'tja
yurru marrtji ga nhina ŋunhili galki nhanukala Godkala yana
gal'ŋu gupaḏalnha-wala, ga wiripu-guļku'nhanydja ŋunhinydja yurru
djalkthunna yana, bala walala yurru nhina yukurra ganaŋ'thunna-wala
Godkalanydja gupaḏalnha-wala.

3 Ga ŋunhinydja walala yolŋu'-yulŋu ļiya-djambatjmirrinydja gal'ŋu,
ŋunhi walala yuwalk gal'ŋu marŋgi Godku, ŋunhi walala yukurra
bilyunmarama guļku'nha mirithirri yolŋunha walalanha, märr yurru
walala marrtji Godkalana yanana dhunupa'ŋukurruna dhukarrkurru,
ŋunhinydja walala yolŋu'-yulŋu yurru dhärra bitjanna bitjan djar-
raṭawun'mirrina gal'ŋu, bitjan walu ga ganyu' malanha, gupaḏalnha-yana
walala yurru yukurra räkukumanydja wäŋanha buku-ļiw'maramana."

4 Bala ŋayi ŋunhi djiwarr'wuynydja yolŋu waŋana ŋarrakala bitjarrana,
"‡Dänyul, dhaļ'yurrana dhuwali djorrany'tja, bala mam'maraŋanydja
ŋuriŋina girri'yu mam'thunmaranharamirriyuna. Yo, dhuwalayi
dhäruktja yurru dhärra yukurra dhaļ'yunara yana, ga yakana ŋula
yolthu yurru maļŋ'marama ga dharaŋandja dhuwalayi mayali', ga
yana liŋgu-u-u ga ŋuriŋi dhä-yawar'yunarayuna waluyu ŋayi yurru
ļapthundja. Yo, ŋuriŋiyinydjayi dhä-yawar'yunarayunydja waluyu yolŋu
walala yukurra yurru marrtji bala ga lili, bitjanna yukurra, dhuḏithu
bala ga bala bitjan, bitjanna yurru yukurra wäŋgamanydja yolŋunydja
walala, ga yolŋu'-yulŋunydja yurru marŋgiyirri mirithirrina guļku'na
nhäku malaŋuwu ŋunhi yukurra dhiyaŋu-wala ŋorra djuļuļ'yun."

5 Bala ŋarra nhäŋala märrma'nhana yolŋunhanydja maṇḏanha,
maṇḏa yukurrana dhärrana galki mayaŋŋura gapuŋura, waŋganydja
ŋunhala bala gali'ŋura, ga waŋganydja dhiyala lili gali'ŋura.

6 Bala waŋganydhu dhä-wirrka'yurruna ŋanya ŋunhi djiwarr'wuynha
yolŋunha bitjarra, "Nhämunha' dhuŋgarra yurru ŋupandja yukurra,
yurruna ŋayi yurru ŋunhi mari bathalanydja ḏaḏawyun?"

7 Bala ŋayi ŋunhiyi djiwarr'wuynydja yolŋu goŋ-garrwarthina bala
djiwarr'lilina, bala ŋayi yana dhawu'-nherrarana yäkuyu Garraywalana,
waŋana bitjarrana, "Ŋuriŋiyinydjayi dhuŋgarrayu ļurrkun'thunydja
ga 6-thu ŋaļindiyu, ŋulinyaramirriyunydjayi yukurra yurru bumana

---

* **12:1** Michael † **12:1** Israel ‡ **12:4** Daniel

yolŋunha walalanha, bitjanna ŋayaŋu-yätjkumana yurru yukurra ŋunhi Godkunydja yolŋunha walalanha nhanŋuwaynydja. Yo, ŋurruŋunydja yurru dhuwalayi malanha malṉ'thun, yurruna ŋunhiyinydjayi ŋayaŋu-yätjthinyaramirrinydja rom yurru dhawar'yun."

8 Yo, ŋarra ŋäkula rirrakaynydja ŋanya ŋunhi waŋanharanydja ga dhäruktja, yurru yakana ŋarra ŋunhi dharaŋaranydja mayaliny'tja. Bala ŋarra dhä-wirrka'yurruna ŋanya biyapul, "Wäy, nhä yurru ŋunhala bala dhä-yawar'yunaraŋuranydja dhika malṉ'thun?"

9 Bala ŋayi ŋunhiyi djiwarr'wuynydja yolŋu waŋana bitjarrana, "Gatjuy marrtjiyana nhenydja yurru Dänyul, liŋgu mayaliny'tja yurru ŋunhiyi dhäruktja ŋorra yukurra djulul'yunna, ga yana liŋgu-u-u ga dhä-yawar'yunaramirriyu ŋuriŋiyi waluyu, ga ŋulinyaramirriyunayi waluyu yolŋuyunydja walalay yurru dharaŋan ŋunhi mayaliny'tja.

10 "Yo, gulku'na mirithirrina yolŋu walala yurru yukurra ḏarrtjalkthirrinydja dhikanydja wal'ŋu ŋuriŋi ŋayaŋu-yätjthinyaramirriyunydja romdhu malaŋuyu gat-jarr'yunaramirriyunydja, bala walala yurru ḏarrtjalknha ŋanya dhikana, ŋula nhämiriwnha. Yurru ŋuriŋi yätjthunydja wal'ŋu dhuwurr-yätjthunydja yolŋuyu, ŋayi yurru djäma mukthunna-wala yana ḻay-ŋarr'ŋarrnha yukurra, yakana walala yurru dharaŋan. Yurru ŋuriŋina ḻiya-djambatjmirriyuna yolŋu'-yulŋuyu, ŋunhi walala marŋgi gal'ŋu Godku, walalana yurru dharaŋandja wal'ŋu mayaliny'tja ŋunhiyi.

11 "Yo, ŋayinydja yurru ŋuriŋinydja yolŋuyu gulmaramana ḏaḏawmaramana yolŋu'-yulŋunha, märr yurru walala yakana yukurra gäma ga bathan mundhurr Godkunydja Garraywunydja ŋunhiyi biyapulnydja, bala ŋayi yurru nherraṉ be nhäna nhäŋiniŋ'nha, yätjnha gal'ŋu yanana, ŋunhiwala Godkalanydja Buṉbulili. Ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru ŋunhi ŋayi be nhä nherrara, ga ŋula nhämunha' yurru mirithirri gulku' walu djulkthun, 1200-nha ga 90-na walu.

12 Ga ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi yurru yukurra dhärra muk-thun ŋunhili liŋgu Godkala yana romŋura, märr-nherraṉmirri gal'ŋu yuwalkkuma yana nhanukala, yana liŋgu ga ḏaykun' yurru djulkthunna marrtji, gulku'na mirithirrina ḏaykun', 1300-nha ga 53-na, ŋayinydja yurru ŋunhinydjayi yolŋu ŋunhi ŋayi dhärra yukurra wuṉḏaŋarr, Godthunydja yurru ŋanya mirithirrina gal'ŋu goŋmirriyama.

13 "Dänyul, nhenydja mukthurrana-wala yana märr-nherraṉmiyana-wala Garraywalanydja, ga yana liŋgu ga rakunydhirri nhe yurru, ga yalalaŋumirriyunydja ŋunhinydja dhä-yawar'yunarayunydja nhe yurru gaŋgathirrina biyapul walŋathirriyi, bala nhe yurru märramana ŋunhiyinydja Godkuŋunydja buku-ruŋinyamaranharawuynydja, ŋurikiy ŋunhi nhä nhe yukurrana djäma ŋamathaŋala." Ga bitjarrayina ŋayi ŋuriŋi djiwarr'wuyyu yolŋuyu ḻakaraŋalanydja nhanukala Dänyulwalanydja.

HOSEA
Yutjiyawuŋu dhäruk, ḻakarama yukurra nhäyinyara Godku märr-ŋamathinyarawuy

Godthu yukurrana ḻakaraŋala mayali'kurru mali yana
1:1—2:1 (God tells a parable through Hosea and his wife and children)

1 Yo, dhuwalanydja gay dhäruk ga dhäwu ŋayi Garrayyu wekaŋala yolŋuwala yäkuwala *Yutjiyawala, gäthu'mirriŋunydja ŋayi †Beriwu.
2 Ŋäthilinydja ŋurruthaŋalanydja ŋayi waŋana Garray nhanukala bitjarra gam'. "Gatjuy marrtjiya, ga märraŋa miyalknha, yurru yalalanydja ŋuriŋi dhäykayu nhuna yurru ganan, bala wiripuŋunhana märrama ḏarramunha yurru, ga djamarrkuḻi'yunydja nhokala yurru bitjandhi liŋgu nhuna gonha'yun, liŋgu walala yurru ŋunhi bitjandhi liŋgu dhuwurr-yätjthirri bitjan ŋunhiyi nhuŋu dhäyka. Yo, ŋuliwitjandhi ŋarra yukurra yurru ḻakarama dhulmu-mayali'mirrina dhäwuny'tja ŋunhina ŋarrakuwaynha mit̪tjinha ‡Yitjuralnhana, yana milkuma yukurra bitjan ŋunhi walalanydja dhuwurr-yätjmirri, liŋgu walala ŋarranha gonha'yurruna, bala wekanhaminanydja walala ŋunha wiripuŋuwuna waŋarrwu walalanhawuy walala." Ga bitjarrayi ŋayi yukurrana Garray waŋananydja nhanukala Yutjiyawala.
3 Yo, bala ŋayi Yutjiyayunydja dhäruknha ŋanya märraŋala, bala ŋayi märraŋalana miyalknhana yäkunha §Gomanhana, gäthu'mirriŋu ḏarramuwu *Diplayimguna.
4-5 Ga ŋunhi maṉḏaku yothunydja dhawal-wuyaŋina ŋurruŋunydja maḻamarrnydja, ŋayi Garrayyu waŋana Yutjiyanha bitjarra, "Yäkunydja nhe yurru nherraṉ dhuwali yothunhanydja †Djitrilnha, ŋunhi mayaliny'tja yukurra ḻakarama dhiyaŋuyi 'Godthu yurru barrkuwatjkumana djuy'yun yolŋu'-yulŋunhanydja.' Yo, ŋunhala wäŋaŋura Djitril dhulmu-waṉarra'ŋura, ŋuriŋi buŋgawayu ‡Djiyuyu bumara yukurrana mirithirrina guḻku'nhana yolŋunha walalanha murrkay'kuŋalanydja, ga ŋalkina ŋarranydja yurru bumana, bala bad̪uwad̪uyun warrpam'thunna ŋurikiynydjayi mala-wunharawuynha warrpam'thunna; ŋunhalayinayi dhulmu-waṉarra'ŋurana wäŋaŋura Yitjuralnhanydja yurru mit̪tjinha bad̪uwad̪uyunna bumana, dhawar'maramana yurru ŋuriŋi miriŋuyu." Bitjarra ŋayi yukurrana Garray waŋananydja.
6 Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyi ŋuriŋi Yutjiyawala miyalkthu märraŋala wiripunhana yothunha, yurru dhäykana ŋunhiyinydjayi, ga ŋayi Garray waŋana Yutjiyawala bitjarra, "Yäkunydja nhe ŋanya yurru nherraṉ dhuwaliyi yothunhanydja 'Mel-wuyunamiriwnha.' Yo, balakurru-witjandhinydjayi yäkukurru yolŋunydja walala yurru marŋgiyirrina, ŋunhi ŋarra yurru yakana biyapulnydja goŋmirriyama ga mel-wuyun Yitjuralwunydja mit̪tjiwu; ŋarra yurru wirrkina yana walalanha dhä-d̪ir'yundja gal'ŋu, yakana ŋarra yurru bäy-ḻakarama walalaŋgu yätjpuynydja.
7 Yurru yuwalktja ŋarra yurru mel-wuyundja ŋurukuna §Djudapuyŋuwuna mit̪tjiwu yolŋu'-yulŋuwu. Ŋarranydja dhuwala

---

* **1:1** Hosea † **1:1** Beeri ‡ **1:2** Israel § **1:3** Gomer * **1:3** Diblaim † **1:4-5** 1:4–5 Jezreel ‡ **1:4-5** 1:4–5 Jehu § **1:7** Judah

Waŋarr ŋarra Garray walalaŋgu, ga yuwalk yana ŋarra yurru ŋarrapi walŋakumanydja Djudanha; yakana ŋarra yurru walalanha walŋakuma mandjawakthunydja wo garayunydja, ŋula nhäyu dhiyakuy munatha'wuyyunydja ganydjarryu.” Bitjarra ŋayi Garraynydja waŋana.

8 Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋuruyi ga biyapul ŋayi yothu'mirriyina Gomanydja, miyalktja nhanŋu, ga biyapul wiripu ḏarramu yothu dhawal-wuyaŋina.

9 Ga biyapul ŋayi waŋana Garray nhanukala Yutjiyawala bitjarra, “Nhe yurru yäku-nherraṇdja ŋanya dhuwali yothunhanydja *Lowamina; ŋunhiyi mayaliny'tja yukurra ḻakarama dhiyaŋuyi, ‘Yakana ŋarrakunydja yolŋu'-yulŋu,’ ga balakurru-witjandhinydjayi yäkukurru walala yurru yolŋu'-yulŋu marŋgiyirrina wal'ŋu, ŋunhi Yitjuralnydja yakana ŋarraku yana yolŋu walala, ga yakana ŋarranydja biyapulnydja God Yitjuralwunydja miṭṭjiwu.”

10 Yo, dhiyaŋunydja-wala ŋayi yukurra Garray God waŋa Yitjuralnhanydja miṭṭjinha bitjanna, “Nhumanydja dhuwala yakana ŋarraku yolŋu'-yulŋu,” bitjan. Yurru yuwalktja walala yurru miṭṭji-mäypayirri wal'ŋu, ŋula nhämunha'na yurru miṭṭji nhina yukurra ŋunhi bothurrumiriwnha wal'ŋu, ga yalalaŋumirriyunydja walala yurru bilyunna roŋiyirriyi nhanukala Godkala, bala ŋayi yurru waŋanydja walalanha bitjanna, “Nhumanydja dhuwala ŋarrakuwaynha walala yumurrku', ŋunhi ŋarranydja ŋarrapi waŋgany walŋa-ḏikṭiktja Waŋarr.”

11 Liŋgu yalalaŋumirriyunydja ŋunhiyi märrma' miṭṭji Djuda ga Yitjural yurru dhambay-manapanmirriyi biyapul waŋgany-manapanmirri, bala walala yurru djarr'yundja waŋganynhana ŋurruŋunhanydja walalaŋguway, ga nhinanydja walala yurru yukurra goŋmirriyirrina dhikana wal'ŋu ŋunhili walalaŋgalay wäŋaŋuranydja, waŋganynha yana miṭṭjinydja. Yo, Godthu yurru nhanŋuwaynydja yolŋu'-yulŋunha gämana lili roŋinyamaramana, ga biyapul ŋayi yurru djalkiri-yulkuma walalanha yulŋunydja ŋunhimalayi walalaŋgalay wäŋalili. Ga nhäna yurru ŋayi ŋunhiyi walunydja? . . . mirithirrina dhikana wal'ŋu, wakinnha ŋanyana ŋiniya? . . . ŋulinyaramirriyunydjayi.

2

1 “Yo, ŋulinyaramirriyuyi nhuma yurru yäku-ḻakaramanydja ŋunhiyi nhumalaŋgu wäwa'mirriŋunha Yitjuralnhanydja walalanha bitjanna ‘Godkuna nhanŋuwaynha yolŋu'-yulŋu yana’, ga wiripunydja yäku yurru ‘Goŋmirriyanhara Garraywuŋuna.’ ”

Yitjuralnydja dhuwala balanyara bitjan rom-mäypa dhäyka ŋayi 2:2–13 (Israel is like an unfaithful wife)

2 Yo, dhuwalanydja gay' ḻakarama yukurra *Yutjiyayu nhanukalaŋuwuy ŋayi miyalkkalaŋuwuy, yurru yuwalktja dhuwalayi ḻakaramanydja yukurra mayali'na ŋayi ŋunhiyi †Yitjuralnhana miṭṭjinha, nhaltjarra walala gonha'yurruna Garraynha, bala wekanhamina walalanhawuy walala wiripuŋuwalana waŋarrwala. Ga bitjarra ŋayi Yutjiya waŋananydja gam'. “Way, nhuma yumurrku' ŋarraku, waŋiyana nhumalaŋguway ŋäṇḏi'mirriŋunhanydja, biyaka raypirri'yurrana gal'ŋu, liŋgu yakana ŋayi yurru biyapulnydja ŋarraku dhäyka, ga ŋarranydja yurru yakana nhanŋu dhuway'mirriŋunydja biyapul. Ḻakaraŋa nhumalaŋgalaŋuwa ŋäṇḏi'mirriŋuwanydja, ŋayi yurru gananna ŋunhiyi nhänydja malanha, marrambany'tja ŋunhi rom.

* **1:9** Loammi * **2:2** Hosea † **2:2** Israel

3 Ga ŋuli ŋayi yurru yaka ḏaḏawyun ŋuliŋuruyi romŋuru, ŋunhi ŋayi
ŋuli wekanhamirri ŋanyapinyay ŋayi ŋuriki wiripuŋuwu ḏarramuwu,
bala ŋarranydja yurru yana burrul'maramana nhanŋu girriny'tja, buk-
mak ŋunhi ŋayi yukurra nhä ŋayathama, bitjan ŋayinydja yurru
warraŋulnha, ŋula nhämiriwnha, ga goramirrina; bitjan ŋayi yurru
barka'yirrina yulŋunydja, ga räwakthirrina baṇḏanydhirrina, bitjan
räwak ŋunhi wäŋa baṇḏany, ga rakunydhirrinydja ŋayi yurru ŋuriŋi
ŋanhdharkthinyarayuna.
4 Yo, yakana ŋarra yurru mel-wuyundja ŋuriki nhanukalaŋuwu
yumurrku'wunydja, liŋgu ŋunhinydjayi yumurrku' wiripu-guḷku'wuna
ḏarramuwurruŋgu, yakana ŋarrakunydja, liŋgu ŋuriŋi walalaŋgala
ŋäṇḏi'mirriŋuwala, ŋunhi ŋayi yukurrana djäma ŋunhiyi marramba'
rom.
5 “Yo, djämanydja ŋayi mirithirri yana goramirri romdja, ŋunhi
ŋayi waŋana bitjarra gam', ‘Ŋarranydja yurru marrtjina ŋunha
ŋarrakalaŋuwala maŋutji'mirriŋuwalana walalaŋgala, walalana yurru
ŋarrakunydja rarr'yun marrtji ŋatha ga dhika nhä weyika, ga dhika nhä
malanha girri' ḷatju'mirri.’ Bitjarra ŋayi yukurrana waŋananydja.
6 Ga dhiyakuyinayi märrwu ŋarranydja yurru dhaḷ'-dhaḷyunna
dhukarrnydja ŋunhiyi nhanŋu, gunganhamirriyamana ḷoḷuyu ŋuriŋina
ḏirriṭirri'mirriyuna.
7 Waṇḏirri ŋayi yurru ŋunhiyi nhanukalaŋuwu ŋayi
maŋutji'mirriŋuwunydja walalaŋgu ḷarruma, yurru yakana ŋayi
yurru maḷŋ'maramanydja walalanha. Bala ŋayi yurru waŋa bitjanna,
‘Ŋäthilinydja ŋunhinydja ŋarra yukurrana nhinana djulŋithina, yurru
dhiyaŋunydja-wala ŋarra yukurra galŋa-yätjthirrina nhina, bala ŋarra
yurru dhuwala roŋiyirrina yulŋunydja ŋunha ŋarrakalaŋuwalana
dhuway'mirriŋuwala.’
8 Yo, yaka ŋayi yana dharaŋaranydja wal'ŋu ŋunhi ŋunhiyinydjayi nhä
malanha ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama ŋarrakuŋuway yana, ŋunhi
ŋarrapi wetj ŋurikiyinydjayi malaŋuwu; ŋarra ŋunhinydja wekaŋala
nhanŋu ŋatha ga weyika' ga mel-wiḏi'mirri ŋunhi girri' malanha, ga
ŋuriŋiyi dhapirrkmirriyu dhika wal'ŋu nhäyu malaŋuyu yana ŋayi
yukurra buku-ŋal'yun wiripuŋuwala warray waŋarrwala.
9 Bala ŋarra yurru yana djaw'yun roŋinyamaramana ŋunhiyinydjayi
ŋatha ga borum, ga djaw'-djawyundhi ŋarra yurru ŋunhi girriny'tja ŋunhi
ŋarra wekaŋala nhanŋu dhapirrkmirri wal'ŋu;
10 bukmaknha yana ŋarra yurru burrul'maramanydja ŋunhi
ŋayi yukurra ŋayathama, ga dhärranydja ŋayi yurru yukurra
warraŋulnha yanana, goramirrina wal'ŋu ŋunha gumurrŋura ŋurikala
maŋutji'mirriŋuwalanydja walalaŋgala nhanukalaŋuwala. Ga
yakana yurru ŋula yolthu ŋanya märrama dhawaṭmaramanydja
ŋarrakalaŋuŋurunydja goŋŋuru biyapulnydja.
11 “Yo, marrtjinyanydja walala ŋuli waŋgany-manapanminyanydja
galŋa-djulŋithinyamirriyu dhika wal'ŋu ŋuriki guyaŋinyaramirriwunydja
romgu, ga yakana biyapulnydja walala yurru waŋgany-manapanmirri
bitjandhiyi marrtji ŋuriŋi galŋa-djulŋithinyamirriyu.
12 Ŋarra yurru baḏuwaḏuyunna borumdja ŋunhi nhanŋu dharpanha
malaŋunha, liŋgu ŋayi waŋana bitjarra, ‘Dhuwalanydja borum dharpa
ŋulaŋuru warray wekanhara ŋarrakalaŋuwuŋu maŋutji'mirriŋuwuŋu
warray walalaŋguŋu, ŋurikiŋi warray ŋunhi ŋarra märr-ŋal'yun
ŋuli yukurra.’ Bitjarra ŋayi ŋunhi waŋananydja yukurrana, bala
ŋarranydja yurru yana baḏuwaḏuyunna walalanha warrpam'thunna,
ga ŋunhiwalayinydjayi dharapullili yurru marrtji ŋuthan be nhäna

nhäŋiniŋ'nha dharpa, ga ŋuruŋu wakinŋuyuna warrakandhu yurru marrtji ḻuka borumdja ŋuliŋuruyi.

13 Yo, ŋuriŋi yana ŋunhi ŋarrakala dhäykayu yukurrana batharanydja buŋgan bäwny'tja, buku-ŋal'yunarawu be ŋuriki waŋarrwu yäkuwu ‡Bälwunydja; ŋayi ŋuli dhat̪thunminyanydja yukurranha be dhapirrkkunhaminya ŋanyapinyay ŋayi be mäkiri'wuyyuna girri'yu dhika nhäyuna malaŋuyu, dhapirrkmirriyuna dhikana guṉd̪ayu, bala ŋayi ŋuli marrtjinyanydja-wala ḻarrunhana be nhanukalayŋuwu maŋutji'mirriŋuwuna walalaŋgu. Yo, meṉguŋalana ŋayi ŋarranhanydja, bala gonha'yurrunana ŋayi, d̪iltjina-wekaŋala ŋarrakunydja, bala ŋarranydja yurru ŋanya dhä-d̪ir'yunna-wala yanana wirrkina wal'ŋu.” Ga bitjarra ŋayi Garraynydja waŋana.

Godtja yukurra mirithirri yana märr-ŋamathirri nhanukalayŋunydja ŋayi yolŋu'-yulŋuwu

2:14–23 (The Lord’s love for his people)

14 Yo, ŋayi Garraynydja waŋana bitjarra gam', “Ṉunha §Yitjuralnydja mit̪tji balanyarana bitjan ŋayi ŋarraku dhäykana, yurru ŋayi ŋarranhanydja meṉguŋalana, ga dhiyakuyinayi märrwu ŋarrapinydja ŋanya yurru gäma ŋunhana ŋanhdharklilina, baṉd̪anylilina wäŋalili, ga ŋunhalayina ŋarra yurru ŋanya waŋanydja yukurra ŋarrakalay ŋarra wurrkurrum'thunna dhärukthunydja, märr-ŋamathinyamirriyuna dhikana wal'ŋu.

15 Ṉarra yurru roŋinyamaramana wekama ŋunhi dhapirrktja wäŋa nhanŋu borum-mäypamirrinydja dhika, ga biyapul ŋayi yurru märr-roŋiyirri ŋarraku, gatjpu'yunna yurru märranharawu ŋamakurru'wuna ŋarrakalaŋuŋuru; biyapul ŋayi yurru märr-yiŋgathirri, bala manikaynha miyaman yurru, bitjan yana liŋgu bitjarra ŋunhi ŋäthili, ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋayi marrtjina lili, dhawat̪thurruna beŋuru *Yetjipŋuru wäŋaŋuru.

16 Yo, yalalaŋumirriyunydja ŋayi yurru biyapul ŋarranha ḻakaramanydja bitjanna, ‘Dhuway ŋarraku’, bitjanna yurru; yakana ŋayi yurru biyapulnydja ḻakarama ŋarranha ‘Buŋgawa ŋarraku,’ bitjan yurru.

17 Yo, meṉgumana yana ŋayi yurru ŋunhiyinydja be nhänhanydja wiripuŋunhanydja malaŋunha waŋarrnha, warrpam'thunna yana yurru gonha'yunna, ga yakana biyapulnydja ŋayi yurru yäku ŋanya ḻakarama.

18 “Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi ŋarra yurru dhawu'na nherraṉ ŋurikala wäyingalana, yakana yana biyapulnydja nhe yurru burakirri wakinŋuwuŋunydja ŋunhi nhäkuŋunydja wäyinguŋu malaŋuwuŋu; yakana nhe yurru biyapul barrarirri bäpiwunydja ga ŋula nhäkunydja wiripuŋuwunydja. Ṉarra yurru warrpam'nha d̪aw'-d̪awyunna ŋunhiyi bunharamirrinydja girri' malanha, gara ga mandjawak ŋula nhä malanha, ga yolŋunydja walala yurru yukurra nhina walŋathirrina dhikana wal'ŋu ŋoy-yal'yunna, liŋgu yakana biyapulnydja yurru yolŋu walala marrtji bunharamirri.

19-20 Ga nhuma Yitjuralpuyŋunydja yolŋu walala yurru ŋarrakuwaynha yana dhäyka gupad̪alnha-wala. Yuwalk yana märr-yuwalk ŋarra nhumalanha yukurra ŋayaŋuyu-d̪apmaramanydja, bala yana ŋarra yurru ŋayathamana yukurra nhumalanha ŋarrakalay ŋarra ŋayaŋu-dhunupayinyarayunydja ŋuriŋi mel-wuyunaramirriyuna yana; märr-ŋamathinyarayu wal'ŋu yana ŋarrakalay ŋarra nhumalanha yurru

‡ **2:13** Baal § **2:14** Israel * **2:15** Egypt

märramanydja, bala nhumanydja yurru ŋarrakuwaynha walala yana wal'ŋu gupaḏalnha-wala. Bala nhuma yurru yuwalkkumana yana wal'ŋu marŋgiyirrinydja ŋarraku, ŋunhi ŋarranydja nhumalaŋgu Garray Godnha.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja yukurrana.

21-22 “Yo, ŋuriŋiyinydjayi waluyu ŋarra yurru ŋämana nhumalaŋguŋu bukumirriyanharawuynydja, bala ŋarra yurru djuy'yun waltjaṉnha nhumalaŋgu; ŋuriŋi waltjaṉdhu yurru dharyun yukurra dhuwala munatha' wäŋa, ga dhuwala wäŋa munatha' yurru ŋuthanna, bitjan borummirriyirrina dhikana wal'ŋu.

23 Bala ŋarra yurru dhuḏi-nherraṉdja ŋarrakuwaynydja ŋunhi yolŋu'-yulŋunha ŋunhiwalayina walalaŋgalay wäŋalilina, ga nhinanydja walala yurru yukurra goŋmirriyirrina dhikana wal'ŋu ŋunhili wäŋaŋuranydja. Yo, ŋarra yurru walalaŋgu mel-wuyun yulŋunydja dhika wal'ŋu, ŋurikinydjayi ŋunhi walala yukurrana nhinana goŋmiriwŋura ŋäthili, mel-wuyunaramiriw. Ga waŋa ŋarra yurru ŋurikinydja yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yaka ŋarraku yolŋu walala ŋäthili, bitjanna ŋarra yurru waŋa, ‘Nhumanydja dhuwalanydja walala ŋarrakuwaynha yolŋu'-yulŋu.’ Ga walalanydja yurru ŋunhi buku-wakmarama bitjanna, ‘Nhenydja dhuwala ŋanapurruŋgu Waŋarr Godnha.’ ”

3

Yitjuralnydja yurru balayi miṯṯji dhulŋuŋuyirri nhanŋuwayyi Garraywu 3:1–5 (Israel will be restored to the Lord’s favour)

1 Yo, ŋuliŋuruyinydja ŋayi Garray ŋarrakala waŋana bitjarra, “*Yutjiya, marrtjiya ga märraŋana ŋunhi nhuŋuway dhäykanhanydja roŋinyamaraŋana, ŋunhiyinhanydja ŋunhi ŋayi yukurra djäma marramba' ŋuli wiripu-gulku'wala ḏarramuwurruŋgala. Ga biyapul nhe yurru nhanŋu märr-ŋamathirri yulŋunydja, liŋgu ŋarranydja mukthun yana märr-ŋamathirri yukurra †Yitjuralwunydja miṯṯjiwu, bäyyi ŋunhi ŋayi bilyurruna ŋanydjaḷa'yurruna wiripuŋuwala be waŋarrwala, bitjarra ŋayi ŋunhiyinydja mundhurr-wekaŋalana borum ŋula nhä malanha, buku-ŋal'yurruna wiripuŋuwuna waŋarrwu. Yurru mukthun yana ŋarranydja nhanŋu märr-ŋamathirri yukurra märryu-ḏapmaranhamirriyu yana.” Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

2 Bala ŋarra marrtjinanydja, ga märraŋalana ŋunhiyi miyalknhanydja ŋarrakuway, roŋinyamaraŋalana ŋarrakuwayyi ŋarra. Ŋarra wekaŋalanydja yutjuwaḷa rrupiyanydja ga ḷurrkun' ŋatha, bitjarra ŋarra roŋinyamaraŋalayi ŋunhinydja ŋanya ŋuriŋiyinydjayi, märr yurru ŋayi biyapul ŋarrakuwayyi yana.

3 Bala ŋarra waŋana nhanukala bitjarra, “Weyinŋumirri yana nhe yurru yukurra nhinanydja gänanydja wal'ŋu, liŋgu nhenydja dhulŋuŋu dhuwali ŋarrakuway; yaka nhe yurru nhina yukurra wiripuŋuwalanydja ḏarramuwala. Ga nhinanydja nhe yurru yukurra weyin yana, gänanydja nhepinydja, ga ŋarranydja yurru nhuŋu galkun yukurra baḏakthi.” Ga bitjarra ŋarra ḷakaraŋalanydja nhanbala ŋuripa ŋarrakalaŋuwa miyalkpanydja dhäykawanydja,

4 liŋgu Yitjuralyunydja yurru miṯṯjiyu gonha'yunna ŋunhiyinydjayi waŋarrnha malaŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli yukurranha buku-ŋal'yuna ŋurikiyi, ga nhinanydja ŋayi yurru weyin yana wal'ŋu buŋgawamiriwnydja ga ŋurruŋumiriwnydja yana. Yakana ŋayi yurru wekama yukurra mundhurr ŋula yolku waŋarrwu

* **3:1** Hosea † **3:1** Israel

ŋulinyaramirriyunydjayi waluyu, liŋgu bäyŋuna walalaŋgu ŋulinyaramirriyunydjayi ḏalkarra'mirri yolŋu, ga yakana walala yurru yukurra yana buku-ŋal'yun wiripuŋuwunydja waŋarrwu goŋbuywunydja ŋunhi djämawuywu, bäyŋuna yana.

5 Yurru yalalaŋumirriyunydja ŋunhi Yitjuralnydja miṯṯji yurru bilyun, gumurr-roŋiyirrina yurru Garraywalana walalaŋgalaŋuwala Godkalana, ga ŋayinydja ŋunhinydjayi yurru buŋgawana ŋayi walalaŋgu, ŋunhi ŋayi mala-wunharanydja beŋuru ‡Giŋ Daypitkala.

Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi bukmak yurru Yitjuralnydja bäpurru' miṯṯji märr-ŋal'yun nhanukalaynha yana Garraywalana; walalanydja yurru yana dhäruk-märramana ŋanya, ga nhinanydja walala yurru galkina yana nhanukala. Ga ŋayinydja yurru walalanha bitjan goŋmirriyamana wal'ŋu dhunupana, ŋuriŋinydja waluyu ŋunhi dhä-yawar'yunarayunydja.

4

Garrayyunydja ḻakarama yukurra Yitjuralnhanydja dhuwurr-yätjnha bitjanna

4:1–14 (The Lord tells about Israel's sin)

1 Yo, nhuma yolŋu walala *Yitjuralpuyŋu, ŋäka walala dhäruk dhuwala Garraynha, liŋgu Garrayyunydja ŋayipinydja yukurra ḻakarama nhumalanha dhuwurr-yätjnha yanana. Yaka nhuma yukurra yana märr-nherraṇmirri nhanukala, ga yaka nhuma yukurra maŋutji-wuyun ŋuruku ŋunhi wiripu-guḻku'wunydja yolŋu'-yulŋuwu, ga yaka yana nhuma yuwalkkuma wal'ŋu marŋgi Godkunydja dhiyalaŋuminydja wäŋaŋura.

2 Yo, waŋa nhuma ŋuli yätjkuma ga ḻakarama bothirri, ga manaṇirri nhuma ŋuli ŋulaŋuru yolŋu'-yulŋuwala wiripu-guḻku'wala, ga djäma marramba' dhika nhä malanha rom, ga buma nhuma ŋuli wiripunydja yolŋunha, buma murrkay'kuma yana.

3 Ga dhiyakuyinayi märrwu ŋayi yurru dhuwalanydja wäŋa yätjthirrina dhikana wal'ŋu yana; bukmaknha yurru yolŋu walala nhina yukurra galŋa-yätjthirrina, rirrikthunmirrina walala yurru, ga nhina yalŋgi'na yana, ga wäyin walala yurru marrtji murrmurryunna, ga bitjandhi liŋgu yurru guya ŋunha gapuŋuranydja moṉukŋuranydja rakunydhirriyi.

4-5 Ŋayi Garraynydja yukurra waŋa bitjan, "Yaka dhunupamirriyaŋa ŋunha wiripuŋunhanydja yolŋunha; yaka waŋiya biyakanydja, 'Nhuŋu ŋunhiyinydja ŋurru.' Yaka biyakanydja mel-wulaŋa wiripuŋunhanydja yolŋunha, liŋgu nhumapi yana yätjtja gal'ŋu; ŋarranydja yukurra dhuwala dhunupamirriyama nhumalanha, ḏalkarra'mirrinha yana yolŋu'-yulŋunha. Ga dhiyakuyinayi märrwu nhuma yurru galkirrinydja, ga ŋunha djawarrkmirri yolŋu, dhäwu'-ḻakaranhamirri walala yurru bitjandhi liŋgu galkirri, rrambaṇithirriyi nhumalaŋgala. Nhumanydja dhuwala balanyara bitjan dharpa räwak ŋunhi, bala ŋarra yurru baḏuwaḏuyunna ŋunhiyi, djatthunna wal'ŋu, dhawar'maramana; birrka'mirriyu waluyunydja nhuma yurru rakunydhirrinydja.

6 Yo, ŋarrakunydja yolŋu walala yukurra murrmurryunna, liŋgu walala dhuŋamirrina; yakana walala wal'ŋu yuwalk marŋgi ŋarrakunydja, liŋgu nhumanydja ḏalkarra'mirri walala yukurra ŋuyulkthirri warray, ŋapa-nherraṉmirri warray ŋarrakalaŋunydja romgu. Yaka warray nhuma yukurra marŋgikuma ŋunhi yuwalkŋunydja gal'ŋu

‡ **3:5** King David * **4:1** Israel

ŋunha yolŋu'-yulŋunha, ga dhiyakunayi ŋarranydja nhumalaŋgu ŋapa-wekaŋalana ŋuyulkthinana. Nhuma meṉguŋala ŋarrakunydja romnha, ga bitjandhi liŋgu ŋarranydja yurru meṉgumayi yana nhumalaŋgunydja gäthu'mirriŋunha walalanha, yakana walala yurru ŋarrakunydja ḏalkarra'mirri walala yolŋu'-yulŋu.

7 "Yo, ŋarrakunydja ŋunhi ḏalkarra'mirri walala marrtjina yukurrana mirithina wal'ŋu guḷku', yurru bitjarra warray liŋgu walalanydja yukurrana djäma dhuwurr-yätjthina warray, buku-yattjatkuŋala warray marrtjina ŋunhiyi malanha yätj warray dhika. Ŋäthilinydja ŋunhinydja, walala nhinana yukurrana ŋarrakalay wal'ŋu ḷatju'ŋura dhika djarraṭawun'ŋura, yurru dhiyaŋunydja-wala walala yukurra yurru nhina goramirrina.

8 Yo, ŋunhiyi malanha ḏalkarra'mirri walala nhina yukurra galŋa-djulŋithirrina ŋunhiliyi yätjŋuranydja romŋura, ga ŋuriŋi wiripuŋuwalanydja yolŋu'-yulŋuwala yätjthu djämayu walalanhanydja galŋa-djulŋikuma warray ŋuli yukurra, bala walala ḏukṯuktja walala yurru mukthunna yana djäma yätjnha-wala.

9 "Yo, ŋunhiyi ḏalkarra'mirrinydja walala mirithirrina yanana yätjmirrina dhikana wal'ŋu, bitjan yana liŋgu bitjan nhuma yolŋu'-yulŋu dhuwala, bala ŋarra yurru dhä-ḏir'yunna nhumalanha yulŋunydja bukmakkumana yana, rrambaŋikumana, liŋgu ŋuriŋi nhumalaŋgala yätjthu djämayu.

10 Yo, ŋuriŋiyi ḏalkarra'mirriyu walalay yurru ḷukana marrtji ŋatha, ŋunhina ŋunhi walala ŋuli yolŋu'-yulŋuyu gäma mundhurr-wekanharawu Godku; ḷuka warray walala yurru yulŋunydja, yurru yakana walalanha märr-bakthunmaramanydja yurru ŋuriŋiyi, mukthun yana walala yurru marrya'mirri nhina yukurra. Walala yurru marrtji märramanydja dhäykawurrunhanydja guḷku'na dhika wal'ŋu, ga mukthun yana walala yurru nhina yukurra dhäpark yana yothumiriw walala, liŋgu walala bilyurruna ŋarrakalaŋunuru, bala walala yukurra malthundja ŋunha wiripuŋuwuna waŋarrwu." Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

11 Yo, ŋayi Garray waŋana bitjarra, "Nhumanydja dhuwalanydja ŋarrakunydja ŋunhi yolŋu walala, bitjarra nhuma bawa'mirriyinana muḷkurrnydja, liŋgu ŋuriŋina djäl-ḏumurruyinyarayuna ga ŋänitji'yuna ḷukanharayu nhumalanha ḷiyanydja-dhumukkuŋala nhäŋiniŋ'kuŋalanydja.

12 Yo, ḷiyanydja nhumalaŋgu bawa'mirriyinana, liŋgu nhuma ŋuli waŋa dharpanha ŋunhinha bitjan gam', 'Nhenydja ŋarraku waŋarrnha dhuwala. Ma' maḷŋ'maraŋa ŋarrakala yuwalkŋu wal'ŋu.' Ga ŋuriŋi dharpayunydja djämayu nhuma yurru be maḷŋ'maramana nhäyinyara ŋamakurru' ga nhäyinyara yätj. Yo, nhumanydja dhuwala balanyara bitjan marramba'mirri dhäyka, liŋgu nhuma gonha'yurrunana ŋarranha, bala marrtjinana-wala yana gupa-wuḷkthurrunana, ga yuwalk yana nhuma djäl-ḏumurruyirrinydja yukurra wirrki yana wal'ŋu ŋuriki be nhäkunydja waŋarrwu goŋbuywunydja, ga ŋuriŋiyinydjayi romdhu nhumalanha gatjpaḷ'maraŋalana ŋuliŋuruyi yuwalkŋuŋurunydja dhukarrŋuru.

13 Ŋunhala bukuŋuranydja nhuma ŋuli yukurra mundhurr-bathan, buku-ŋal'yun wiripuŋuwu waŋarrwu, ga bitjandhi liŋgu nhuma yukurra bathan buŋgan bäwny'tja ŋurikiyi malaŋuwu waŋarrwu, ŋunha ya' ŋurrŋgitjŋura dharpaŋura. Ga ŋunha dhuyuŋuranydja be wäŋaŋura

nhumalaŋgala djamarrkuḻi'yunydja ga dhäykawurruyu yukurra marramba'na djäma dhika nhäna, buku-ŋal'yun ŋurikiyina malaŋuwu waŋarrwu.

14 Yurru yaka ŋarra dhäykawurrunhanydja yurru bitjandhiyi dhä-ḏir'yun ŋurikiyinydjayi; nhumalanha ḏarramuwurrunha ŋarra yurru dhä-ḏir'yundja wirrkinydja wal'ŋu yananydja, liŋgu ŋunha dhäykawurrunydja yukurra malthun munguyun nhumalaŋgalaŋuwu dhukarrwu djarrpi'wu ŋuriki. Bitjan warray liŋgu nhumanydja ḏarramuwurrunydja yukurra djäma marramba' warray, djaw'-djawyun nhuma marrtji wiripu-guḻku'nha dhäykawurrunha ŋunhimalayina malaŋulili dharrpallilina bena wäŋalili, buku-ŋal'yun ŋuriki wiripuŋuwuna waŋarrwu ŋunhiliyi. Bala nhumalanhanydja dhuwalinydja yolŋunha walalanha yurru warrpam'thunna yana baḏuwaḏuyunna, liŋgu dhuwalina nhumalaŋgu muḻkurrnydja bawa'mirriyinana, yakana nhe yukurra guyaŋirri ŋamathama." Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

5

Godtja ḏukṯuk ŋilimurruŋgu, ŋilimurru yurru yuwalkkuma yana wal'ŋu nhanŋu marŋgiyirri

5:15—6:6 (God wants us to really know him)

15 Yo, ŋayi Garray waŋana bitjarra, "Ṇarra yurru gonha'yunna ŋarrakuwaynydja yolŋu'-yulŋunha, yana liŋgu-u-u ga waŋa walala yurru ḻakaranhamirri bitjanmirri, 'Yuwalk muka dhuwala ŋanapurru dhuwurr-yätjmirrinydja, yakanydja ŋamakurru',' bitjan yurru. Yo, burakirrinydja walala yurru ŋayaŋu-yätjthirrinydja mirithirri wal'ŋu yana dhika, liŋgu ŋuriŋi walalaŋgalay yätjthu, yurru ŋayaŋu-yätjthinyarayunydja ŋuriŋinydja walala yurru marŋgiyirri ŋuliwitjandhinydja, bala warrya'yunna ḻarrumana ŋarrakunydja. Mak walala yurru yuwalk gal'ŋu ḏukṯukthirrinydja dhärukku ŋarrakalaŋuwunydja märranharawu, bala yurru walala gananna ga bilyunna, gonha'yunna ŋunhiyi yätjtja malanha."

6

1 Yo, walala yurru waŋa bitjanna, "Go, ŋilimurru marrtjina, roŋiyirrina ŋanydjaḻa'yun Garraywalana. Liŋgu ŋayi ŋilimurrunha dhä-ḏir'yurruna dhuwala, ga walŋakuma ŋayi yurru baḏarraŋ'kuma biyapul ŋilimurrunha. Ṇilimurrunydja dhuwala ŋayaŋu-yätjthina gaṯpurr'thinana, liŋgu ŋuriŋi nhanukala dhä-ḏir'yunarayu, yurru ŋayipi yana garrpiṉdja ŋilimurrunha yurru marrtji dhulkuny'tja malanha."

2 Yo, märrma' yurru walu djuḻkthunna, ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋayi yurru ŋilimurrunha biyapul walŋakumayi gaŋgathinyamirriyama. Ga ŋuriŋinydja bala wiripuŋuyunydja waluyu ŋayi yurru dhärranhamaramana gaŋgathinyamirriyamana, märr yurru ŋilimurru dhärra walŋamirrina, galkina wal'ŋu yana nhanukala.

3 Yuwalkkuŋa wal'ŋu yana ḏukṯukthiyanydja wuṉḏaŋarryu yana wal'ŋu Garraywunydja, bitjan ŋilimurru yurru yuwalkkuma gal'ŋu yana ŋayaŋuyunydja märryunydja-ḏapmarama ŋanya wirrki dhika wal'ŋu, muṉḏatarama ŋanya ŋayathama, djawaryunamiriw ŋula nhämiriw, märr-yawaryunamiriw, märr yurru ŋilimurru yuwalkkuma yana wal'ŋu marŋgiyirrinydja nhanŋu. Dhäŋuru ŋuliŋurunydja munhaŋurunydja yurru djaḏaw'yunna, ga bitjandhiyina yurru ŋayi Garraynydja lili marrtji ŋilimurruŋgalanydja, ŋuliŋuruyina dhäŋuru

ŋunhi ŋilimurru yurru marŋgiyirri ŋilimurruŋgalayŋuyu burakinyarayu ŋuriŋi ŋayaŋu-yätjthinyarayu. Ŋäthilinydja wal'ŋu waltjaŋdhu ŋuli dharyun märr-gaŋga ŋuli ya', ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru maḷwurrk ŋuli yupthun, dharyunna yukurra dhurrmuknha dhikana ŋanyana, biyapulnha wal'ŋu, ga bitjandhina Garraynydja yurru lili marrtji ŋilimurruŋgala, märr yurru ŋilimurru yuwalkkuma yana wal'ŋu walŋamirrinydja.

4 Bala ŋayi Garraynydja yurru ŋayipinydja waŋa bitjanna, "*Yitjural ga †Djuda miṯtji, nhaltjan ŋarra yurru nhumalanha yulŋunydja, märr yurru nhuma roŋiyirrinydja lili bilyun ŋarrakala. Ŋäthilinydja wal'ŋu ŋunhinydja, nhuma ŋarraku märr-ŋamathina, märryu-ḏapmaraŋala ŋarranha, yurru ŋunhi märr-ŋamathinyara nhumalaŋguŋu marrtjina winya'-winyayurrunana buwayakthinana waḏutjana yana-wala, bitjarrana bitjan ŋuli wakuluŋgul ŋunhi winya'yun munhakumirri waluyu.

5 Dhiyakuyinayi märrwu ŋunhi ŋarra djuy'yurrunanydja ŋarrakuway dhäwu'mirrinhanydja nhumalaŋgala; walala ḷakaraŋala dhäruktja ŋarranha bitjarra gam'. 'Nhumanydja yurru raku'-rakunydhirrina murrmurryunna, ŋuli nhuma yurru yakanydja bilyun dhipuŋuruyi nhumalaŋgalay yätjŋuru.' Waḏutja yana wal'ŋu ŋarra yurru baḏuwaḏuyun ŋunhiyinydjayi dhuwurr-yätjmirrinhanydja, ga yuwalk yana yurru ŋayi maḷŋ'thundja bitjandhi, liŋgu dhiyaku gam' ŋarra yuwalktja gal'ŋu ḏukṯuk. Nhuma yurru märryu-ḏapmarama yana wal'ŋu ŋarranhanydja, ga bitjandhi liŋgu nhuma yurru ŋayaŋu-djulŋithirri ga mel-wuyun ŋuruku wiripu-guḷku'wunydja yolŋuwu walalaŋgu.

6 Ŋarranydja yaka ḏukṯuk nhumalaŋgu, nhuma yurru yukurra djäma yana romdja waŋganydja, buma marrtji wäyinnha, bala bathanna mundhurrnha ŋarraku. Ŋarranydja ḏukṯuk nhumalaŋgu, nhuma yurru yuwalkkuma yana wal'ŋu marŋgiyirri ŋarrakunydja, ga nhinana yukurra yana-wala ŋarrakalaynha romdhu." Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

11

Godtja yukurra mukthun yana märr-ŋamathirri nhanukalayŋunydja ŋayi yolŋu'-yulŋuwu

11:1–9 (God still loves his own people)

1 Yo, ŋayi Garrayyu ḷakaraŋala yukurrana ŋurikiy nhanukalaŋuwuy miṯtjiwuy *Yitjuralpuyŋuwalaŋuwuy bitjarra, "Ŋäthilinydja ŋunhinydja wal'ŋu ŋurruthaŋalanydja, ŋarra märr-ŋamathina märryu-ḏapmaraŋala gal'ŋu yana Yitjuralnhanydja miṯtjinha. Ŋunhiyinydjayi miṯtji balanyarana bitjan gäthu'mirriŋu ḏarramuna ŋarraku. Yo, ŋunhiyi gäthu'mirriŋu ŋarraku, nhinananydja ŋayi yukurrana ŋunhala †Yetjiptja garrpiṉarawuy wal'ŋu yana, yurru ŋarranydja ŋanya dhawaṯmaraŋala beŋuruyinydjayi, ga dhayaḷakuŋala warray.

2 Yo, bitjarra liŋgu ŋarra yukurrana wäthurrunanydja walalaŋgu malthunarawu ŋarrakunydja, walala bini ŋunhi nhinanhanydja yukurranha galki muka yana ŋarrakala, ŋuriŋi ŋarrakala romdhu. Yurru walalanydja gonha'yurruna ŋarranha, ŋapa warray wekaŋala; yaka warray walala djäl ŋarrakunydja, bala buku-ŋal'yurrunana walala yukurrana wiripuŋuwuna waŋarrwu, mundhurr-wekaŋala yukurrana bathara wäyinnha malaŋunha ŋurikina waŋarrwu ‡Bälwuna yäkuwu,

* **6:4** Israel † **6:4** Judah * **11:1** Israel † **11:1** Egypt ‡ **11:2** Baal

ga bitjarrayi walala bathara buŋgan bäwny'tja ŋurikina wiripuŋuwuna waŋarrwu, goŋbuywuna ŋurikina djämawuywu.

3 Yo, ŋarra ŋunhiyinydjayi gäthu'mirriŋunha Yitjuralnhanydja marŋgikuŋala nhaltjanarawu marrtjinyarawu, ga ŋarrapi yana ŋunhi ŋanya ŋuthanmaraŋalanydja. Ŋarra ŋuli ŋanya waṉanydja mulkanha, bala goŋ-gulanhana ŋanya yukurranha, märr yurru ŋayi yaka galkirri, yurru yaka ŋayi dharaŋaranydja ŋuriŋiyi miṯtjiyu, ga yaka ŋayi marŋgithina ŋunhi ŋarrapi muka ŋanya walŋakuŋalanydja.

4 “Yo, ŋarrapi ŋunhi djäka marrtjina Yitjuralwunydja bäpurru'wu ga miṯtjiwu ŋamathaŋala dhika wal'ŋu, bitjarra bitjan ŋuli wapunhu'mirriŋu yolŋu djäka nhanukalaŋuwu ŋayi buliki'wu ŋamathama. Ŋarra gäŋalanydja walalanha marrtjina lili gurrum'thurruna dhika raki'yunydja ŋuriŋi märr-ŋamathinyarayu, märr yurru walala marrtji malthun ŋarraku wal'ŋu yana galki. Ŋarra dhayaḻakuŋala girri' ŋunhinydja ŋunhi walalanha ŋuli ḏapmarama dhurrwara, ga ŋarrapi yana nyilŋ'maranhaminanydja, bala wekaŋalana marrtjina maranhu-wekaŋalana ŋanya ŋuriŋi ŋamakurru'yuna wal'ŋu ŋathayu.

5 “Yurru mukthun yana Yitjuralnydja miṯtji yaka ḏukṯuk ŋarraku, yakana walala yurru roŋiyirri lili ŋarrakalanydja, ga nhina ŋunhili yurru ŋarrakalanydja goŋŋura. Ga dhiyakuyinayi märrwu walala yurru roŋiyirri balayi Yetjiplilinydja, ga nhina walala yurru yukurra ŋula yolkalana wiripuŋuwalana goŋŋuranydja, ga ŋunha §Yatjiriyana walalaŋgu yurru buŋgawanydja wal'ŋu.

6 Yo, miriŋunydja yurru marrtjina lili ŋurruthirrina, bala bumana marrtji ḏaw'-ḏawyunna wäŋanydja warrpam'thunna yurru, bumana marrtji yurru murrkay'kumana yolŋu'-yulŋunhanydja mandjawakthuna ŋuriŋina, liŋgu ŋuriŋi ŋarrakalanydja miṯtjiyu yolŋu'-yulŋuyu yukurra djäma be nhäna walalaŋgalaynha yana djälkurru ga guyaŋinyarayu.

7 Yo, ŋarrakalaynydja ŋunhinydja yolŋuyu walalay djarr'yurruna ŋunhi walala yurru gananna ŋarranhanydja; yakana yana walala yurru nhina ŋarrakalanydja djäkaŋura. Bala miriŋunydja yurru marrtji ŋurruthirrina lili, bala ŋayi yurru ŋal'maramanydja walalaŋgala ŋonuŋnha mirithirrina ḻambarrlilinydja, ŋonuŋgumana, ga yakana yurru ŋula yolthu ḻaw'maramanydja ŋunhiyi ŋonuŋdja walalaŋgalaŋuŋuru ga dhayaḻakumanydja walalanha, yakana yana.

8 “Yo, nhuma Yitjural miṯtji ŋarraku gäthu'mirriŋu, wirrki yana ŋarra yukurra märr-ŋamathirrinydja nhuŋu. Ga nhäkuna ŋunhi ŋarra yurru ganan nhumalanha goŋlili ŋurikala miriŋuwalanydja? Ŋarranydja yaka ḏukṯuk ŋarra yurru ganan nhumalanha, märr yurru nhuma yukurra nhina gäna. Ŋarra yaka ḏukṯuk baḏuwaḏuyunarawunydja nhumalaŋgu, bitjanarawuyi bitjarra ŋarra ŋunhi baḏuwaḏuyurruna yätj gal'ŋu mirithirri wäŋa ŋäthili. Ŋayaŋunydja ŋarraku dhuwala märr-roŋiyinyarawu yana nhumalaŋgu walŋakunharawunydja.

9 Yo, ŋarra ŋaramurryirri yukurra yulŋunydja liŋgu ŋuriŋi nhumalaŋgala yätjthu, yurru yakana ŋarra yurru baḏuwaḏuyun warrpam'thundja nhumalanha. Liŋgu ŋarranydja dhuwala God warray, yaka warray yolŋu. Ŋarranydja ḏarrtjalk gal'ŋu wiripuŋuwalanydja, ganaŋ'thun yukurra ŋulaŋuru ŋurikala yätjkalanydja, ga dhuwala ŋarra nhina yukurra nhumalaŋgalana manapanmirrina, yaka ŋarranydja yurru marrtji lili baḏuwaḏuyunarawunydja nhumalaŋgu.” Ga bitjarra ŋayi Garraynydja waŋana.

---

§ **11:5** Assyria

13

Godthunydja yurru mala-yarr'yun nhanŋuwaynydja yolŋu'-yulŋunha 13:4–16 (God will judge his people)

4 Yo, Garray Godtja yukurra waŋa bitjan, “Ŋarranydja dhuwala Waŋarr God nhumalaŋgu, ŋunhi ŋarra gäŋala nhumalanha beŋuru dhawaṯmaraŋala garrpiṉminyaraŋuru romŋuru *Yetjipŋuru. Ŋarrapi yana waŋgany nhumalaŋgu Godtja; yakana ŋula wiripuŋuyunydja waŋarryu walŋakuma ŋuli yolŋu'-yulŋunha.

5-6 Ŋarrapi yana nhumalanha ŋurru-warryurrunanydja marrtjina, gäŋalanydja lili ŋuliwitjarra ŋanhdharkkurrunydja ŋamathaŋala yana wal'ŋu. Ŋarra maranhu-wekaŋala nhumalanha ŋamakurru'yu yana ŋathayunydja; nhuma ḷukananydja marrtjina, bala maranhuyinana, märr-ḏaw'yurrunana yana ŋuriŋiyinydjayi ŋathayu. Bala nhumanydja ŋurr'yurruna warray, be-e-e warray, bathala-ḷakaranhamina warray nhumalanhawuy nhuma, bala meṉguŋalana ŋarranhanydja.

7-8 Bala ŋarranydja yurru yana bitjanna nhumalanha, bitjan ŋuli wäyindhu ŋuriŋi manbuḷmaramana mulka wäyinnha, bala ŋanaktja guḷk-guḷkthunna, bala ḷukana;

9 bitjandhina ŋarra nhumalanha yurru baḏuwaḏuyundja †Yitjuralnhanydja, bala yolthuna nhumalanha yurru guŋga'yundja dhika?

10 Nhumanydja ḏukṭukthina buŋgawawu warray wal'ŋu, yurru ŋunhiyi yolŋunydja, nhumalaŋgu buŋgawanydja, yakana ŋayi yukurra ganydjarr ŋayathama walŋakunharawu ŋuriki nhumalaŋgalaŋuwunydja miṯṯjiwu.

11 Yo, liŋgu ŋarra wekaŋala buŋgawanhanydja nhumalaŋgu, liŋgu ŋarra ŋaramurryina nhumalaŋgala; ga bitjarrayi ŋarra djaw'yurrunayi nhumalaŋgu buŋgawanhanydja, liŋgu ŋarra nyinyaŋdhunna yukurra ŋuriki nhumalaŋgalaŋuwu romgunydja.

12 “Yo, yuwalk yana Yitjuralwunydja nhä malanha yätjtja yukurra bena buku-yattjat-dharrana, girri'-ŋamathirri yukurra ŋuriki dhä-ḏir'yunarawuna, ga yaka yana ŋarra meṉguŋalanydja nhumalaŋgu yätjtja.

13 Yitjuralnydja ŋunha bitjan be nhäna dhuŋana, bawala'mirrina miṯṯji, bitjanna bitjan yothu yukurra mukthun nhina ŋunha ŋäṉḏi'mirriŋuwala guḷunŋura, ga rakunydhirri ŋayi yurru ŋunhala liŋgu yana guḷunŋura ŋäṉḏi'mirriŋuwala, liŋgu yakana ŋayi yurru ŋunhi dhawal-wuyaŋirrinydja. Yo, nhuma bini ŋunhi gonha'yuna muka nhumalaŋguway ŋunhi yätjtja malanha dhuwurr, märr bini ŋarranydja nhumalanha walŋakunha dhawaṯmaranha walŋamirrinha.

14 Bala nhaltjanna ŋarranydja yurru dhika? . . . dhawaṯmaramana ŋunhi Yitjuralnhanydja miṯṯjinha ŋuliŋuru rakunyŋurunydja romŋuru? . . . bala walŋakumana? Yä-ä-äw yaka warray. Go marrtjiyana lili rakunydja, bala buŋana walalanha rerriyunydja dhika nhäyuna; yakana yurru ŋarra nhämanydja ga mel-wuyun Yitjuralwunydja. Yitjuralnydja yurru rakunydhirrina yana, liŋgu walala yurru yakana nyamir'yun yätjtja walalaŋguway ga gonha'yun.

15 “Yo, Yitjuralnydja gurarrthina bena miṯṯji waḷatjthinana dhikana wal'ŋu, yurru balanyarana walala ŋunhi yulŋunydja bitjan gulwaṇi mulmu. Bala dhunupana ŋarranydja yurru yana djuy'yunna gor-rmurnha ŋanyana dhika wata, märr yurru ŋayi ŋunhi bo'yunna-wala yana, baṉḏa'-baṉḏanygumana yurru ŋunhiyi gapunydja. Yo, gapunydja

* **13:4** Egypt † **13:9** Israel

yurru ŋunhi baṇḏanydhirrina ganbarkthirrina, ga wäŋa yurru ŋunhiyi räwakthirrina dhikana wal'ŋu.

16 Yo, ŋunha ‡Djamariyanydja wäŋa yurru buwayakthirrina dhika warrpam'thunna, dhawar'yunna yurru; ŋunhiyi wäŋa yukurra yurru djingaryun yolŋumiriwnha dhikana wal'ŋu, liŋgu ŋayi ŋarraku ŋunhiyi wäŋa bitjarra ŋuyulkthina, ŋapa-wekaŋala ŋarrakunydja. Yo, yolŋunydja walala yurru ŋurikiyyi wäŋawuy murrmurryun marrtji ŋuriŋi bunharaminyarayuna yana; ŋuriŋi miriŋuyu yurru marrtji bumana yo-yuthunhanydja yolŋunha walalanha, ga bitjandhi liŋgu yothu'mirrinhanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋunha." Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja yukurrana.

14

Bilyurrana roŋiyiya Garraywalana
14:1–9 (A call to repent)

1 Yo, nhuma *Yitjuralpuyŋu yolŋu'-yulŋu, bilyurrana walala lili Garraywalana nhumalaŋgalaŋuwala Godkalana, liŋgu nhumalaŋgala ŋuriŋi yätjthunydja djämayu bitjarra nhumalanha galkinyamaraŋalana, gaṯmaraŋalana yana.

2 Bilyurrana lili, marrtjiya roŋiyiyana Garraywalana galkithiyana, ga waŋiya nhanukala biyakana, "Garray, buwayakkuŋana, biḏiwiḏitjkuŋana ŋanapurruŋgu yätjtja malanha dhuwurr. Märraŋana biyakana galkikuŋana wal'ŋu ŋanapurrunha nhokalaynha nhe, bala ŋanapurrunydja yurru nhuŋu wokthunna yukurra ŋanapurruŋgala dhiyaŋu dhärukthunydja yurru, bitjan ŋanapurru yurru ŋunhinydja mundhurr-wekamana nhuŋu yukurra.

3 Ŋuruŋu †Yatjiriyawuyyunydja wäŋayu yakana ŋanapurrunha yurru walŋakuma, ga yakana yurru ŋanapurru walŋakunharamirri be ŋanapurruŋgalay ganydjarryu. Yaka yana biyapul ŋanapurru yurru waŋarr-ḻakarama ŋula nhä ŋunhi djämawuy goŋbuy, ŋunhi ŋanapurru yukurrana djäma dhiyaŋu ŋanapurruŋgalay goŋdhu. Garray, ŋanapurrunydja dhuwalanydja yolŋu'-yulŋu balanyarana bitjan bäpamiriwnha walala; nhepi yana waŋganydhu yukurra gämanydja ŋanapurrunha mel-wuyunaramirriyunydja dhikanydja wal'ŋu."

4 Ga ŋayinydja Garraynydja waŋana bitjarra, "Ŋarranydja yurru walŋakumana ŋunha ŋarrakuwaynydja yolŋu'-yulŋunha, ga gäma lili roŋinyamaramana yurru ŋarrakalaynha ŋarra. Ŋarra yurru walalaŋgu märr-ŋamathirrinydja märryu-ḏapmaranhamirriyu yana dhika wal'ŋu, gupaḏalnha-wala yanana. Liŋguna dhuwala dhawar'yurrunana; yakana biyapulnydja ŋarra yurru ŋaramurryirri walalaŋgu, ŋarrakalaŋuwunydja yolŋu'-yulŋuwu.

5 Ŋarra yurru walalanha biyapul rumbalnydja djalkapthunmarama, liŋgu Yitjuralnydja yurru ŋunhanydja biyapul walŋathirriyi, bitjan yana liŋgu bitjan dhuwala wäŋa munatha' ŋuli djalkapthunmarama ŋuriŋi wakulunŋgul'yu. Yo, ŋunhiyi miṯtjinydja yurru ŋuthan dhapir-rkthirrina dhikana, bitjan wurrki malanha, ga dhärranydja walala yurru ḻukuyunydja ŋayathama yana wuṇḏaŋarryirri wal'ŋu be-wala ṇiṇ'ṇiṇdhun, bitjan dharpa ŋunhi dhuḏi-yuḻkunhara,

6 ga baṇḏja'-baṇḏjaŋuranydja yurru man'tjarrnydja ŋuthan bena wal'ŋu waḻatjthirrina birrŋ'thunna. Yo, bukmakthuna yurru yolŋuyu

‡ **13:16** Samaria * **14:1** Israel † **14:3** Assyria

walalay nhämanydja, bala ḻakarama Yitjuralnhanydja mirithirrina many-mak, bitjanna yurru, dhapirrk-ḻakaramana.

7 Yo, yolŋunydja walala yurru marrtjina lili wäŋa-roŋiyirrina, ga nhinanydja walala yurru ŋunhiliyina dhapirrkŋurana ŋurrŋgitjŋura waḻatjŋurana, ga ŋunhiyi wäŋanydja yurru biyapul dhika walŋathirriyi. Ga ŋarrapi yana waŋgany yurru ŋarambiya'-nherraŋmirrinydja dhiyakuyi wäŋawunydja, ga dhuwalayi wäŋanydja yurru dhapirrkthirrina dhikana wal'ŋu ŋanyana, ḻiw'maramana yurru, bitjanna bitjan dhapirrk dhika ŋanya gärul borum-mäypamirri.

8 Bala ŋunhi ŋarrakunydja yurru yolŋu walala Yitjuralnydja waŋa bit-janna, ‘Liŋguna dhuwala dhawar'yurrunana. Yakana yana biyapulnydja ŋilimurru yurru buku-ŋal'yun be nhäku wiripuŋuwunydja waŋarrwu ga maḏayin'kunydja malaŋuwu ŋula nhäku.’ Yo, ŋarra yurru ŋäma rirrakaynydja Yitjuralnha waŋanhara bitjanarayinydjayi bukumirriyan-hara, ga ŋarrapina yurru ŋanya mulkanydja yukurra dhangi'yunna yana, bat̪ bitjanna, galkikumana yurru. Liŋgu ŋarranydja dhuwala balanyara bitjan dharpa ŋunhi yukurra dhärra bitjan liŋgu walŋa yana wal'ŋu; ŋuliŋuruyi ŋarrakalanydja nhuma yurru yukurra märrama ŋamakurru'na dhikana wal'ŋu, ga nhinanydja nhuma yurru yukurra goŋmirriyanhara yana ŋarrakuŋunydja, gupaḏalnha-wala yurru.”

9 Yo, ŋuli nhe ḻiya-djambatjtja wal'ŋu, ga nhenydja yurru mayaliny'tja dharaŋan dhuwalayi malanha dhäruktja, bala marŋgiyirrina nhe yurru dhiyaŋu dhärukthu. Liŋgu Garraywunydja ŋunhi dhukarr ḻatju' warray dhika wal'ŋu, dhunupa warray ŋanya, ga ŋunhinydja ŋayaŋu-dhunupamirrinydja yolŋu walala yurru yukurra martj-martjtjunna yana ŋuliwitjandhiyi dhukarrkurru dhunupakurruna yana-wala. Ga ŋunhi dhuwurr-yätjtja yolŋu, ŋayinydja yurru ŋunhi dhä-ŋal'ŋalyunna marrtji, ga galkirrina yurru, liŋgu ŋayi yaka djäl ŋuriki Godkalaŋunydja romgu.

Ga liŋguna dhuwala dhawar'yurrunana ‡Yutjiyawuŋunydja dhäruk.

‡ **14:9** Hosea

JOEL
Djawulwuŋu dhäruk, ŋunhi ŋayi wäthurruna yukurrana ḻakaraŋala ŋapa-nherraṉarawuna romgu yätjkunydja

Wäŋa wiraŋnha baḏuwaḏuyunara ḏetjkuŋuna
1:1–20 (The land is destroyed by locusts)

1 Yo, dhuwalanydja gay dhäruk Garrayyu wekaŋala *Djawulwala, dhuwala gam'.
2 Mäkiri'-witjurra ŋäka nhuma ŋaḻapaḻmirri yolŋu walala, ga nhuma dhuwali yolŋu walala †Djudawuy wäŋawuy, ŋäka dhuwala dhäruk. Yaka nhuma ŋäkula balanyarayi dhäwu' ŋäthilinydja.
3 Mäkiri'-witjurranydja ŋamathaŋa yana, märr nhumanydja yurru ḻakarama nhumalaŋgalaŋuwa yumurrku'wana, ga walalanydja yurru nhumalaŋgalaŋuyunydja yumurrku'yu marrtji weka'-wikamana bala, gupaḏalnha-wala.
4 Yo, dhuwala wäŋanydja liŋguwuynha baḏuwaḏuyunarana, ga ŋathanydja malanha liŋguna ḻukanhara dhawar'maranharana warrpam'puynha ŋurikiŋina ḏetjkuŋuna. Yo, ŋurruŋu ŋäthili walala marrtjina, ga ḻukana ŋunhiyi ŋatha, ŋula nhämunha'yu miṯtjiyu ḏetjthu malaŋuyu. Ga biyapul dhuḏiŋunydja marrtjina ŋula nhämunha'yi yana miṯtji biyapul, ga ḻukana ŋunhi bäythinyarawuynha, dhawar'maraŋala yana, ga biyapul wiripu-guḻkuny'tja marrtjina yukurrana, yana liŋgu ga warrpam' ŋunhi nhä malanha dhawar'yurruna wiraŋdhina.
5 Bira'yurrana nhuma ŋunhi leŋumirrinydja walala! Ŋäthiyana nhumanydja, ŋunhinydja walala ŋunhi nhuma ŋuli ḻuka yukurra ŋänitji borum weyika'. Yakana nhuma yurru biyapulnydja ḻuka yukurra, liŋgu borumdja ŋunhi liŋguna dhawar'yurrunana, liŋguwuynha baḏuwaḏuyunarana warrpam'puynha ŋurikiŋina ḏetjkuŋuna.
6 Yo, ŋunhiyi miriŋunydja marrtjina dhipala ŋilimurruŋgalanydja wäŋalili, ŋula nhämunha'na miṯtji, biyapulnha gal'ŋu dhaŋaŋ, ga biyapulnha wal'ŋu gumurr-ḏälmirrina, ga miriŋunydja ŋunhiyinydjayi balanyara bitjan läyin ḻirra-raywal ga dharirr-weyin'mirri, marrtjina ŋayi lili baḏuwaḏuyunarawu ŋilimurruŋguna.
7 Liŋguna ŋunhi miriŋunydja bunanana, ga baḏuwaḏuyurruna ŋarraku borum dharpa, ḏaw'-ḏawyurruna marrtjina baṉdja'-baṉdjanydja borum ŋunhi, ga yarrar'maraŋalana marrtjina ŋunhi barrwaṉ'tja malanha ŋurikiy borumbuy dharpawuy, ga dharpanydja ŋunhi dhärra yukurra warraŋulnha yana, ŋula nhämiriwnha.
8 Way yolŋu walala! Ŋäthiyana nhumanydja, biyakana bitjan wirrkuḻ ŋunhi yolŋu ŋäthi ŋuli nhanukalaŋuwu ŋayi yuṯawu dhuway'mirriŋuwu ŋunhi yurru ŋayi rakunydhirri.
9 Dhuwala wäŋanydja wiraŋnha ŋathamiriwnha; yakana yurru ŋula yolthu yolŋuyu gäma ŋatha mundhurrnydja ŋunha Godkalanydja Buṉbulili, ga ŋunha ḏalkarra'mirrinydja yolŋu yukurra nhina galŋa-yätjthirrina yana wal'ŋu, liŋgu bäyŋuna walalaŋgala goŋŋura ŋunhi walala yurru mundhurr-wekama nhanŋu Garraywu.

---

* **1:1** Joel † **1:2** Judah

10 Dhuwalanydja wäŋa baṉḏanynha wiraŋnha, ŋula nhämiriwnha, ga munathany'tja dhuwala wäŋa yukurra galŋa-yätjthirrina dhikana wal'ŋu, liŋgu ŋathanydja ŋunhi liŋguna baḏuwaḏuyunarana warrpam'puynha, ga bäyŋuna borumdja weyika', liŋguna räwaknha baṉḏanynha.

11-12 Nhuma ŋatha-dholkunharamirrinydja walala, ŋäthiyana walala, liŋgu ŋathanydja ŋunhi liŋguwuynha baḏuwaḏuyunarana, warrpam'thunarana gal'ŋu, ga borumdja ŋunha dharpa binydjitjnha, räwakthinyarana. Ga bukmaknha yolŋu walala nhina yukurra ŋunha galŋa-yätjthirrinydja, yakana ŋula yol nhina yukurra galŋa-djulŋithirrinydja dhiyaŋu-wala.

13 Ŋäthiyana nhuma ŋunhi ḏalkarra'mirrinydja yolŋu walala, ŋunhi nhuma Godku djämamirri mala. Marrtjiya ŋunha yolŋu'-yulŋuwalana wal'ŋu, ga ŋäthiyanydja yukirriya munha-ŋuparra yana, liŋgu buk-mak ŋathanydja malanha ga weyikany'tja winya'yurruna liŋguna, dhawar'yurrunana; yakana ŋilimurru yukurra dhika ŋayathamanydja buku-wekanharawunydja mundhurr nhanŋu Godku.

14 Yo, gawaw'yurrana ŋuruku yolŋu'-yulŋuwunydja, waŋgany-manaparrana walalanha, ga ḻakaraŋanydja walalambala walala yurru bukumirriyamanydja ŋoy-ŋathamiriw yukurra yana. Waŋgany-manaparra ŋunhi ŋaḻapaḻmirrinha wal'ŋu, ga bukmaknha ŋunhi yolŋunha walalanha ŋunhi walala nhina yukurra ḻiw'marama ‡Djudiya wäŋaŋura, walala yurru marrtji bukmakthirri yana ḻaw'yun ŋunhiwala Godkala Buṉbulili, ga gawaw'yun yurru Godkala märrliliyama guŋga'yunarawunydja.

15 Liŋgu walu Garraywunydja dhuwala galkina yanana; galkina yurru ŋunhi Garrayyu ganydjarr-ḏumurruyunydja waŋarryu Godthu baḏuwaḏuyunna yanana warrpam'thunna yurru dhuwurr-yätjmirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha. Yo, ŋunhiyinydjayi walu yurru biyapul'nha barrarimirrina dhikana wal'ŋu, liŋgu ŋayipi Godthunydja yurru dhä-ḏir'yun ŋunhinydja yolŋu'-yulŋunha, rom-waŋganydhirrina yana yurru ŋuriŋiyinydjayi waluyu.

16 Yo, ŋilimurru nhäma yukurra ŋathanhanydja malaŋunha liŋguwuynha baḏuwaḏuyunarana, räwakthinyarana binyd-jitjthinyarana, liŋgu bäyŋuna waltjaṉ, ga ŋilimurrunydja dhuwala ganydjarrmiriwnha, yakana ŋilimurrunydja yurru ŋunhi gaŋgathinyamirriyama walŋathinyamirriyama. Yakana ŋula yol yolŋu marrtji ŋuli ŋayaŋu-djulŋithirrinydja ŋunha Godkala Buṉbulili.

17 Yo, ŋatha maŋutjinydja liŋguna rakunynha dhiyalaŋumi mu-natha'ŋuranydja, liŋgu dhuwala munathany'tja baṉḏanynha ganbarknha, ga ŋunha bala ŋathawuynydja buṉbu dhärparknha, ŋathamiriwnha, bak-bakmaranharana liŋguwuynha.

18 Ga ŋunha bulikiny'tja walala yukurra mor'yunmirrina, liŋgu ŋuriŋina marrya'yinyarayuna, liŋgu bäyŋuna walalaŋgu mulmu ŋatha ḻukanharawu, ga balanyara liŋgu bembinydja malanha wäyindja mur-rmurryundhi marrtji.

19 “Garray, dhuwalana ŋarranydja, märrliliyama ŋarra yukurra gawaw'yun nhokalana guŋga'yunarawunydja, liŋgu wäŋanydja dhuwala warrpam'puynha baṉḏa'-baṉḏanydhinyarana ganbarkthinyarana; mulmu dhuwala ga dharpa marwat räwaknha binydjitjthinyarana, rakunymirrina liŋguna,

‡ **1:14** Judea

20 ga bitjandhi ŋunha warrakandja malanha gawaw'yundhi
yukurra nhokala guŋga'yunarawu, liŋgu ŋunha mayaŋ'tja gapu
baṇḏa'-baṇḏanynha, bäyŋuna gapu walalaŋgu ḷukanharawu.”

2

Garraywunydja Walu galkina dhuwala
2:1–11 (Warning that the Day of the Lord is near)

1 Yo, ḷoḷthurrana yiḏakinydja dhiyalinydja nhuma Godkalanydja
wäŋaŋura, *Djäyandja yäkuŋura. Marŋgikuŋana gawaw'yurrana,
gaya'-gayaw biyakana; marŋgikuŋa yolŋu'-yulŋunhanydja dhipuŋuru
dharrpalŋurunydja bukuŋuru wäŋaŋuru. Yo, nhumanydja dhuwali
yolŋu'-yulŋu †Djudawuynydja marrmarryunmiyana barrariyana, liŋgu
Garraywunydja walu dhuwala galkina gal'ŋu, galkina ŋayi yurru
marrtjina baḏuwaḏuyunarawu warrpam'thunarawuna-wala yanana
yätjkunydja.
2 Yo, ŋuriŋi dhä-yawar'yunarayunydja waluyu dhuwalanydja wäŋa
yurru buku-munha'yirrina; warrpam' yurru ŋunha gäraktja gunga-
mana ŋuriŋiyinayi buku-munha'yuna yukurra ŋäkirrmarama. Yo,
miriŋunydja yurru marrtjina biyapul'nha wal'ŋu ŋula nhämunha'na
miṭṭji, bala walala yurru baḷaka'yundja warrpam'thunna monyguma
wäŋanhanydja buku-ḷiw'maramana yana nyäṉ'thun. Yaka balanyarayi
miriŋu dhiyalaŋuminydja wäŋaŋura ŋäthilinydja, ga yaka yurru biyapul
dhiyalayi balanyarayi, ŋula nhämunha' miṭṭji miriŋu.
3 Yo, dhuwalanydja gay wäŋa mirithirri dhika wal'ŋu, dhapirrk dhika
ḷatju', yurru ŋunhiyi miriŋunydja yurru nyäṉ'thunna, bitjanna bitjan
gurtha ŋunhi worrk yurru nhära. Yo, marrtjinydja walala yurru djarrany
bitjanna yana-wala, baḏuwaḏuyun yurru warrpam'thunna yana, ŋunha
bala dhuḏithu ga gumurrŋura. Ga ŋunhi yurru miriŋu djuḷkthunna, ga
dhuwalanydja yurru wäŋanydja räwaknha wiraŋnha.
4 Yo, ŋunhiyi miriŋunydja yurru ŋurruthirrina-wala yanana,
waṉḏirrina-wala yukurra yana yurru, waḏutjana dhikana, bitjanna
bitjan yarraman'thu ŋuli gäma miriŋunha marilili nyäṉ'thunarawu.
5 Yo, wapthu'-wapthundja walala yukurra yurru buku'-wukukurruna
bala, ga rirrakaynydja ŋunhinydja biyapul'nha wal'ŋu yana, balan-
yarana bitjan ŋula nhämunha' miriŋu miṭṭji, ŋunhi walala yurru
marrtjinydja gaya'-gayaw bitjanna, girri'-ŋamathirri yukurra marililina
nyäṉ'thunarawuna.
6 Ga walala yurru yolŋu'-yulŋuyunydja nhäma buku-beyaṉumirriyuna
walalay ŋunhi miriŋunhanydja marrtjinyaranydja galkithinyaranydja, ga
bukmaknha yurru ŋunhi marrtji marrmarryundja barrariyuna ŋuriŋina.
7-8 Yo, ŋunhiyinydja miriŋu biyapulnha gumurr-ḏälnha wal'ŋu,
yana walala yurru ŋurruthirrina waṉḏirrinydja-wala, bala ŋal'yun
yurru ŋunhiwala ḷoḷulili, ga yanayi-wala djuḏu-yuḏupthun bena-wala
wäŋalilina. Dhunupana-yana walala yurru yukurra waṉḏirrinydja
ŋunhiyi ganydjarryuna, bil'-bilyunamiriwnha nhämiriwnha,
yakana yurru ŋanydjaḷa'yun gali'lili ga gali'lili, ga yakana walala
yurru ḏur'-ḏuryunmirri yukurra; dhunupana yana walala yurru
yukurra waṉḏirrinydja bena-wala, ga yakana yurru ŋula nhäyu
ḏaḏawmaramanydja gulmaramanydja walalanha.
9 Yo, bitjanna walala yurru ŋunhi yulŋunydja gumurrmirrina
wapthundja yukurra ŋunhiwalayinydja wäŋalilinydja; waṉḏirri

* **2:1** Zion † **2:1** Judah

walala yurru ŋunhi ḻiw'marama ŋuliwitjan ḻoḻukurru wal'ŋu, bala ŋal'-ŋalyunna ŋunhiwala buṇbulilinydja malaŋulili, ga dhaḻakarrkurru djuḏupthunna-wala yurru yana walala, ga dhurrwarakurru.

10 Yo, munathany'tja ŋunhi wäŋanydja yurru gurr'kurryunna, ŋunhi walala yurru galkithirrinydja miriŋunydja ŋunhi, gumurr-walkithirrinydja, ga bitjandhi liŋgu ŋunha gäraktja yurru marrmarryundhi, liŋgu walu ga ŋaḻindi yurru buku-munha'yirrina, ga bitjandhi liŋgu ganyu'yu yurru yakana djarraṯawun'kuma yukurra wäŋa.

11 Liŋgu dhuwalayinydjayi miṯṯji miriŋu biyapulnha wal'ŋu dhaŋaŋnha, ga biyapulnha gumurr-ḏälmirrina. Ŋayi yurru Garraynydja yatjunna wal'ŋu, waŋa wirrkina dhikana, waŋa yurru gawaw'yunna nhanukalayŋuwu ŋayi miriŋuwunydja bitjanna, "Gul', ŋilimurru marrtjina!" bitjanna yurru, ga dhunupana yana ŋuriŋi miṯṯjiyunydja nhanukala yurru dhäruktja ŋanya märramana, ga djämana yana-wala nhanŋu dhäruktja.

Yo, ŋunhiyinydjayi Walu Dhä-ḏir'yunaramirrinydja biyapulnha wal'ŋu barrarimirrina ḏaykun', liŋgu ŋuriŋiyinydjayi waluyu ŋayi yurru Garrayyunydja bumana yätjmirrinhanydja ŋunhi, buma baḏuwaḏuyunna yana warrpam'thunna, gupaḏalkumana yurru, ga yakana yurru ŋula waŋgany dhuwurr-yätj yolŋu yukurra nhina walŋanydja.

Ḻakarama yukurra yolŋu'-yulŋuwu, walala yurru bilyunna walalaŋgalay yätjŋurunydja
2:12–17 (Call to repentance)

12 Yo, ŋunhiyinydjayi walu dhä-ḏir'yunaramirrinydja galkina dhuwala, ga dhiyakuyinayi märrwu ŋayi yukurra Garray waŋanydja bitjan, "Bilyurrana walala dhipuŋuruyinydja, gonha'yurrana dhuwali yätjtja rom. Go marrtjiya roŋiyiyana lili ŋarrakala, ga bukumirriyaŋana ŋoy-ŋathamiriwyuna. Ŋäthiyana biyakana wuyurrana ŋurikiyi nhokalaŋuwu ŋunhi yätjkuna dhuwurrwu; nyamir'yurrana ŋunhiyi, nyinyaŋdhurrana wal'ŋu, ga gonha'yurrana gupaḏalkuŋana.

13 Biyaka wirrki wal'ŋu ŋayaŋunydja wuyurrana, warwumirriyiyana nhokalayŋu nhe ŋunhi ŋuriki yätjkuna. Yaka be biyaka girrinydja nhuŋuway barr'-barrmaraŋa, yana biyaka milkunhamiya warraŋulnydja nhunapinyay nhe warwu; ŋunha bala ŋayaŋu nhuŋu yulŋunydja bitjandhiyinydjayi yurru barr'yun wal'ŋu ga yuṯayirri. Go marrtjiya, roŋiyiyana lili Garraywalana. Ŋayi warray ŋunhi yuwalkŋunydja God nhuŋu, ga yuwalk ŋayi märryu-ḏapmaranharamirri yana, märr-ŋamathinyaramirrinydja ŋayi ga mel-wuyunaramirrinydja ŋayi. Yaka ŋayi ŋuli waḏutjanydja maḏakarritjthirri, bala dhä-ḏir'yunna ŋilimurrunha, liŋgu nhanŋunydja märryu-ḏapmaranhamirrinydja biyapul warray, bathala warray gal'ŋu, yaka ŋayi ḏukṯuk ŋilimurruŋgu baḏuwaḏuyunarawunydja. Yurru yuwalk ŋayi yurru dhä-ḏir'yundja ŋilimurrunha, ŋunhi ŋilimurru yurru mukthundja yukurra djämanydja-wala djarrpi' rom malanha.

14 Yo, ŋuli ŋali yurru bilyun, ga gonha'yundja ŋunhiyi yätj-dhuwurr, ga ŋayinydja yurru Garraynydja bitjandhi liŋgu bilyundhi, ga yakana yurru ŋayi dhä-ḏir'yundja nhuna, yana ŋayi yurru goŋmirriyamana bitjanna wal'ŋu. Biyapulnha yurru ŋunhiliyi ŋathanydja dhika nhänydja malanha marrtji ŋuthandhi dhaŋaŋdhirriyi, ga biyapul yurru nhuma yukurra gäma ŋatha ga gapu weyika' borum, mundhurrnha nhanŋu Garraywuna nhumalaŋgalaŋuwu Godkuna."

15 Yo, l̲ol̲thurrana yid̲akinydja ŋunha bukuŋura ‡Djäyandja.
Waŋgany-mana'manaparrana marrtjiya biyakana yolŋu'-yulŋunhanydja
walalanha Garraywalana. L̲akaraŋa walalambala yolŋu'-yulŋuwanydja,
walala yurru bukumirriyama yukurra ŋoy-ŋathamiriwyuna walalay.
16 L̲uŋ'maraŋa marrtjiya biyaka waŋganygunhamiya nhumalanhay
nhuma, biyaka d̲arrtjalkkunhamiyana; bukmakthirrina nhuma yurru
gumurr-ŋamathirrinydja gumurr-wunanharawu Garraywuna. Gäŋa
bukmaknha, ŋurru'-ŋurruŋunha yolŋu'-yulŋunha ga djamarrkul̲i'nha ga
yo-yuthu'nha biyakayi liŋgu, ga yud̲atjpalnha yolŋu'-yulŋunha, walala
yurru bukmak ganan wäŋa malanha walalaŋguway ga ŋula nhä malanha
wiripu, ga marrtji gumurr-guwatjmanna ŋanya Garraynhana.
17 Ga biyakayi nhumanydja d̲alkarra'mirriyunydja walalay djämayi
marrtjiya Garraywu, gäŋa mundhurrnha nhanŋu Godku. Dhärriyanydja
galki barŋlili, n̲apuŋga'lili gal'ŋu yana ga yolŋu'-yulŋuwala.
Ŋäthiyana biyakana wal'ŋu, liŋgu ŋurikalayi walalaŋgala
yolŋu'-yulŋuwala dhuwurryu yätjthu, ga bukumirriyaŋanydja walalaŋgu
yolŋu'-yulŋuwunydja biyaka, “Garray wuyurrana, mel-wuyurrana
dhiyakunydja nhokalaŋuwunydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuwu. Walŋakuŋana
ŋanapurrunha Garray, märr yurru ŋuruŋunydja wiripuŋuyunydja
yolŋuyu bäpurru'yu nhäma ŋanapurrunha, ga yakana goŋmiriw
l̲akaramanydja, warku'yundja waŋa bitjandja, ‘Wanhaka dhika be
nhumalaŋgu Godtja? . . . Nhä dhika ŋayi? . . . yalŋgi yulŋunydja
guŋga'yunarawunydja nhumalaŋgu?’ bitjanna yurru. Garray,
bäy-l̲akaraŋa ŋanapurruŋgu yätjpuynydja dhuwurrwuy.” Bitjandhina
nhuma yurru bukumirriyamanydja, nhumanydja d̲alkarra'mirriyunydja
walalay.

Godthu yurru balayi gaŋgathinyamirriyama ŋuthanmaramayi wäŋanhanydja
2:18–27 (God will restore the land)

18 Bala ŋayi Garray waŋana bitjarra, “Dhuwalanydja wäŋa ŋarrakuway
yana, yakana ŋula yolku.” Yo, ŋayi nhäŋalanydja yolŋu'-yulŋunhanydja
maŋutji-wuyunaramirriyu warray,
19 bala ŋayi yolŋu'-yulŋuwalanydja waŋana bitjarrana, “Ŋäka
walala! Dhiyaŋunydja-wala ŋarra yurru wekama ŋatha ga borumnha
weyika'na nhumalaŋgu, ga dhiyaŋinydjayi nhuma yurru nhina
yukurra märr-bakthunna. Bäyŋuna yurru nhumalanha ŋuruŋu
wiripuŋuyunydja bäpurru'yu warku'yun wakalkuma, ga l̲akarama
nhumalanha nhäŋiniŋ'-l̲akaramanydja yurru.
20 Ga ŋarra yurru gukumana ŋunhiyi nhumalaŋgu miriŋunhanydja
bena-wala yana wal'ŋu barrkumalana baŋd̲anylilina, räwaklilina
wäŋalili. Yo, waŋd̲irrinydja walala yurru yukurra birrka'mirrikurruna
gatjal̲kurrunydja, ŋurru-l̲upthundja yurru gapulilina, ga
wiripu-gul̲kuny'tja yurru murrmurryun wiripuŋuŋurana gali'ŋura
gapuŋura; bukmakthirrina walala yurru murrmurryundja, ga
rumbalnydja walalaŋgu yurru barrpa'yirrina, bala ŋuriŋinydjayi yurru
buŋgandhunydja monygumana, wekamana warrpam'nha wäŋanhanydja
buku-l̲iw'maramana. Yo, ŋarra yurru bad̲uwad̲uyundja walalanha
warrpam'thunna yanana, liŋgu ŋuriŋi miriŋuyu djäma yukurrana
mirithirrina yana yätjnha wal'ŋu.
21 “Nhuma §Yitjural wäŋa, yaka nhuma barrariya yukirriya, yana
biyakana walala ŋayaŋu-djulŋithiyana wal'ŋu goŋmirriyiyana, liŋgu

‡ **2:15** Zion § **2:21** Israel

Garrayyunydja djäma mirithirri wal'ŋu bathala ga ŋamakurru' rom malanha nhumalaŋgunydja.

22 Ga nhuma wäyin walala, yaka nhumanydja wilwilyunmiya barrariya, liŋgu dhuwalanydja gay wäŋa liŋguna ḻatju'yinana dhikana wal'ŋu, ga biyapul dhuwala mulmu ŋuthan marrtji dhika dhapirrkthirri ḻatju'thirri, ga ŋunha borumdja dharpa borummirriyinayi dhika wal'ŋu.

23 "Nhuma yolŋu walala *Djäyanbuynydja galŋa-djulŋithiya wal'ŋu. Goŋmirriyiya nhumalaŋgalaŋuwala Waŋarrwalanydja Garraywalanydja, liŋgu ŋäthilinydja ŋunhinydja Garrayyu yänguŋala djuy'yurruna waltjaṉ; ŋayi yukurrana dharyurruna märr-gaŋga wal'ŋu ŋunhinydja, ga biyapulnydja ŋayi yurru ŋunhinydja rarryunna-wala yanana nhumalaŋgu, dharyundja yurru ŋayi biyapulnha dhurrmukthunna wal'ŋu mirithirrina.

24 Ga ŋathanydja yurru ŋuthan mirithirrina wal'ŋu guḻku'yirrina miṯtji-mäypayirrina, ga borum ga weyika' dhika nhä malanha biyapulnha yurru ŋanba'-ŋanbawyunna marrtji dhaŋaŋdhirrina.

25 Yo, ŋäthilinydja ŋunhinydja ŋuriŋi ḏetjthu walalay ḻukana marrtjina mirithirri guḻku' ŋatha malanha dhawar'maraŋala, ga ŋulinyaramirriyunydjayi waluyu nhuma yukurrana nhinana dhäparkmirrina dhikana. Bala dhiyaŋunydja-wala ŋarra yurru wekama roŋinyamaramayi balayi nhumalaŋgu bukmaknha yana nhä malanha ŋunhi yukurrana winya'yurruna ŋulinyaramirriyu, liŋgu ŋunhiyinydjayi ḏetjtja malanha ŋarrakuŋu djuy'yunara, märr yurru nhuma marŋgiyirri, bala roŋiyirrina lili bilyun ŋarrakalana.

26 Yo, ŋatha-guḻku'mirriyirrina nhuma yurru yulŋunydja; ḻukana nhuma yurru yukurra, yana liŋgu ga märr-ḏaw'yun yurru, bala nhuma yurru wokthunna wal'ŋu Garraywalaŋuwu yäkuwunydja, liŋgu ŋayinydja ŋunhi djäma mirithirrina dhikana dhapirrknha wal'ŋu nhumalaŋgunydja. Ga yakana biyapulnydja yurru ŋarrakunydja yolŋu walala goramirriyirri.

27 "Ga nhumanydja Yitjural yurru marŋgiyirrina ŋarraku, ŋunhi ŋarranydja ŋarrapi yana Garray nhumalaŋgunydja waŋgany yana, ga dhuwala ŋarra yulŋunydja nhumalaŋgala ṉapuŋga'. Yakana biyapulnydja yurru ŋarrakunydja yolŋu walala goramirriyirri." Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

Ḻakarama yukurra Garraywunydja ḏaykun' bunanharawuna 2:28–32 (The Day of the Lord)

28 Garraynydja waŋa yukurra bitjan gam'.

"Yalalaŋumirriyunydja ŋarra yurru rarryunna wal'ŋu djululu'yunna ŋarrakuwaynydja ŋarra walŋa birrka'mirriwalana yana yolŋu'-yulŋuwalanydja.

Nhokala gäthu'mirriŋuyu ḏarramuyu ga dhäykayu yurru ḻakaramana yukurra ŋarrakuŋu dhäruk dhunupana yana;

ŋuriŋi yawirriny'thunydja yolŋu'-yulŋuyu yurru nhäma mali mel-yurthinyara,

ga worruŋuyunydja yurru bukaway'kurruna maḻŋ'marama ŋarranha.

29 Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi ŋarra yurru yukurra rarryunna yana wal'ŋu ŋarrakuway Walŋanydja, ŋurikalayina walalaŋgala ŋarrakalaŋuwala djämamirriwalana, ḏarramuwala ga dhäykawala.

---

* **2:23** Zion

30 Ŋarranydja yurru djäma biyapulnha yukurra ganydjarr bathalana wal'ŋu;
nhuma yurru yukurra nhäma ŋunha djiwarr'lilinydja ga dhipala bäymalili munatha'lilinydja biyapulnha ganydjarr,
ṉirryunaramirrina yurru maḻŋ'thun yukurra, balanyarana bitjan gulaŋnha ga gurthana ga ŋawulul' ṉoluŋdhirri yurru marrtji gaŋgathirri.”
31 Ga walunydja yurru warumukthirrina ŋunha gärakŋuranydja,
ga ŋaḻindi yurru miku'yirrina gulaŋdhirrina.
Yo, dhuwala wäŋanydja munatha' ga djiwarr' yurru wiripuŋuyirrina,
yurruna ŋayi yurru Garraywunydja ŋunhi dharrpalnydja walu buna,
ŋunhiyinydja ŋunhi ŋayipina yurru Garraynha maḻŋ'thun rumbalnha.
32 Bala ŋulinyaramirriyunydjayi yurru Garrayyu Godthunydja walŋakuma birrka'mirrinhana,
ŋunhinhanydja ŋunhi ŋayi yurru gawaw'yun nhanukala,
märrliliyama ŋäŋ'thun yurru guŋga'yunarawu nhanŋuway.
Liŋgu Garraynydja waŋa yukurra bitjan, “Yolŋu walala yurru ŋunhalanydja walŋathirrina yukurra bukuŋura †Djurutjalamdja yäkuŋura,
yakana yurru bukmaktja yolŋu walala murrmurryun bukmakthirrinydja,
liŋgu ŋunhinydja walala ŋarrakuŋuwaynydja djarr'yunara yurru nhinana yukurra walŋamirrina.” Ga bitjarra ŋayi yukurrana Garray waŋananydja.

3

Godthu yurru dhä-ḏir'yunna dhuwurr-yätjmirrinhanydja miṯṯjinha ŋulinyaramirriyu dhä-yawar'yunaramirriyunydja
3:1–15 (God will judge the nations)

1 Ga biyapul ŋayi Garray waŋana bitjarra, “Yo, ŋuriṉi bili waluyu dhä-yawar'yunarayunydja, ŋarra yurru goŋmirriyamana dhikana wal'ŋu *Djudanhanydja miṯṯjinha ga †Djurutjalam wäŋanha; yakana biyapulnydja walala yurru nhina yukurra ŋula yolkuŋu garrpiṉarawuy walala.
2 Ŋarranydja yurru gämana walalanha marrtji bukmaknhana miṯṯjinha ga miṯṯjinha, gämanydja yurru ŋunhiwalayinayi wäŋalili ḻaparra'lilina dhikana, yäkulilinydja ŋunhi Dhä-ḏir'yunaramirrililina Wäŋalilinydja, ga ŋunhalayina ŋarra yurru bumanydja dhawar'maramana yana yurru warrpam'thunna walalanha, liŋgu djäma walala yukurrana dhuwurr dhika yätj gal'ŋu yana ŋarrakalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwu. Yo, ŋarrakunydja yolŋunha walalanha walala yukurrana barrkuwatjkuŋalana bena-wala mulkurulilina wäŋalili, ga barrku'-barrkuwatjkuŋalana walala yukurrana ŋarrakunydja wäŋa dhuwala ‡Yitjuralnydja.
3 Ga bitjarrayi liŋgu walala yukurrana djämayi dhalithaliny'tja, yolthu yurru ŋunhiyi märrama ŋarraku yolŋu'-yulŋunha, ga bitjarrayi liŋgu walala yukurrana buku-yuḻkthunmina wekaŋala djamarrkuḻi'nha, ḏarramuwurrunha ga dhäykawurrunha, yana märranharawu ŋunhiyinydja ŋurikiyi nhäku walala yukurra djäl-ḏumurruyirri ŋuli.

---

† **2:32** Jerusalem * **3:1** Judah † **3:1** Jerusalem ‡ **3:2** Israel

4 “Yo, nhuma be nhä nyalmiri wäŋa yätj malanha, §Däya ga
*Djäytan yäku! Nhä dhika ŋarra djäma yätjkuŋalanydja nhu-
malaŋgu? Nhumanydja yukurra guyaŋirri yanapi nhuma yurru ŋarraku
buku-ruŋinyamarama? Ŋuli nhe yurru yätj wekama ŋarrakunydja,
ŋarranydja yurru waḏutja yana buku-ruŋinyamarama ŋunhiyinydja yätj
nhuŋunydja, ga nhepina yurru ŋunhi ŋuriŋiyi baḏuwaḏuyunmirrinydja
yätjthunydja, ŋuriŋinydjayi ŋunhi nhe bini ŋarranha bunha.
5 Yo, nhumanydja ŋunhi djaw'yurruna ŋarrakuwaynha
dhulŋuŋuna nhä malanha, mel-wiḏi'mirrina girri', bala rarr'yurruna
nhumalaŋgalaynha ŋunhina dhuyulilina buṉbulili wäŋalili, ŋunhi
nhuma ŋuli buku-ŋal'yun yukurra wiripuŋuwu waŋarrwu ŋunhiliyi
wäŋaŋura.
6-7 Ga bitjarrayi liŋgu nhuma djaw'-djawyurrunayi ŋarraku
yolŋu'-yulŋunhanydja, bala gäŋala bena-wala barrkumalana
mulkuruwalana wäŋalili. Bala dhiyaŋunydja-wala ŋarranydja yurru
märramayi roŋinyamaramayi walalanha ŋuliŋuruyi mulkuruwalanydja
wäŋaŋuru, bala ŋarra yurru dhä-ḏir'yunna nhumalanha yulŋunydja,
buku-ruŋinyamaramayi ŋurikiy nhumalaŋgalaŋuwuy yätjpuynydja,
nhaltjarra nhuma yukurrana djäma yätj ŋarrakalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwu.
8 Yo, ŋarrakalanydja yolŋuyu walalay yurru Djudawuyŋuyunydja
djaw'-djawyunna nhumalaŋgu djamarrkuḻi'nhana, bala wekama yurru
ŋunhana mulkuruwalana goŋlili, ga nhinanydja walala yurru yukurra
bena-wala barrkuna birr wäŋaŋura.” Ga bitjarra ŋayi Garray
waŋananydja.
9 “Yo, ḻakaraŋa ŋuripa yolŋu'-yulŋuwanydja bukmakpana miṯṯjiwa
biyakana,
‘Girri'-ŋamathiyana walala mariwuna nyäṉ'thunarawuna.
Bira'yurrana nhumanydja yolŋu'-yulŋu ŋunhi gumurr-ḏälmirrinydja,
garr'yurra marrtjiya waŋgany-manaparrana yolŋu'-yulŋunhanydja,
nhuma yurru marrtjinydja waŋganynha yana miṯṯjinydja mar-
ililinydja.
10 Yakana yana marrtjiya biyaka munatha'-yaw'yurra, ga ŋathanydja
marrtjiya dholkuŋa ḻämu-nherrala ḻayḻaymaranhamiyanydja,
yana biyakana djämanydja mandjawaknha ga garana malanha.
Ga ŋayinydja yurru ŋunhi yalŋginy'tja yolŋu dhärra,
bala waŋana ŋayi yurru ḻakaranhamirri bitjanmirri,
“Ŋarranydja dhuwala ḏäl warray wal'ŋu, ganydjarr-ḏumurru warray
ŋuriŋi Garraywala ganydjarryu,”
bala marrtjina yurru ŋayi marililina.’
11 “Go, marrtjiyana lili waḏutjana nhuma bäpurru' miṯṯji ga miṯṯji
ḻiw'marama, waŋgany-manapanmiyana marrtjiya yurrum'thurrana
ŋunha-walana ya', ḻaparra'lilina wäŋalilinydja, dhulmu-waṉarra'lilina.”
Garray, djuy'yurrana lili dharawukkuŋana nhuŋuway
miriŋunhanydja ḏälmirrinha yana gumurr-wuṉḏaŋarrmirrinha
baḏuwaḏuyunarawunydja walalaŋgu ŋuriki miṯṯjiwu malaŋuwu.
12 “Yo, nhumanydja yurru bäpurruny'tja birrka'mirrina
biyaka girri'-ŋamathiyana marrtjiya nhumalanhay nhuma, ga
marrtjiyana ŋunhimalayinayi dhulmu-waṉarra'lilina wäŋalili
Dhä-ḏir'yunarawuylilina yäkulili, liŋgu ŋunhalayinydjayi
ŋarrapinydja yurru Garray God nhinana yukurra, bala ŋarra yurru
mala-yarr'yunna bukmaknhana yana yolŋu'-yulŋunha bäpurru'nhanydja
buku-ḻiw'marama.

§ **3:4** Tyre * **3:4** Sidon

13 Yo, ŋunhayinydjayi mala yolŋu'-yulŋu yätjmirrina yanana
gal'ŋu miṯṯji. Gatjuy gulkthurrana walalanha, biyakana bitjan
ŋuli ḏarramuyu gulkthun marrtji balwur ŋatha; binydjitjkuŋana
marrtjiya biyakana, bitjan borumnha ŋuli ŋunhiyi binydjitjkuma ŋuriki
weyika'wu larryunmaranharawu. Yo, biyakayina walalanha ŋunhinydja
djuḏul'yurrana yukirriya, yana liŋgu ga gulaŋ walalaŋgu yurru ŋunhi
waṇḏirri ŋurruthirri.
14 "Yo, biyapulnha ga biyapulnha, miṯṯji ga miṯṯji ga miṯṯji ŋunhanydja
galkunna yukurra ŋuriki mala-yarr'yunarawuna marrtjinyarawu. Liŋgu
Garraywunydja Walu dhuwala galkina yanana, galkina ŋayi yurru
mala-yarr'yunna yolŋu'-yulŋunhanydja, bala baḏuwaḏuyunna yurru
buma dhuwurr-yätjmirrinhanydja yanana.
15 Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi waluyu dhuwala wäŋanydja yurru
buku-munha'yirrina, yakana yurru biyapulnydja walu ga ŋalindi
ga ganyu' yukurra wekama djarraṯawun' dhiyaku munatha'wunydja
wäŋawu." Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

Godthunydja yurru goŋmirriyamana yolŋu'-yulŋunha nhanŋuwaynydja gupaḏalnha-wala
3:16–21 (God will bless his people forever)

16 Yo, Garraynydja yurru marrtjina lili ŋulaŋurunydja †Djäyanŋurunydja
wäŋaŋuru,
yatjun yurru rirrakayyu bathalayuna marrtjinydja lili.
Ŋulaŋuru ‡Djurutjalamŋurunydja ŋayi yurru gawaw'yunna yatjunna,
ga djiwarrny'tja yurru ga dhuwala munatha' marrmarryunna war-
rpam'nha ŋuriŋiyi rirrakayyunydja.
Yurru Garrayyu nhanŋuwaynydja yurru yolŋu'-yulŋunha
§Yitjuralnhanydja gunganhamirriyama warray,
walala yukurra yurru nhina walŋamirrina nhanukalana wal'ŋu
djäkaŋura.
17 "Bala nhumanydja yurru Yitjural marŋgiyirrina ŋarraku, ŋunhi
ŋarrapi Garray Waŋarrnydja nhumalaŋgu. Yo, ŋarra yurru nhi-
nana ŋunhiliyi Djäyandja ŋarrakalaynydja ŋarra dharrpalŋura wal'ŋu
bukuŋura, ga ŋunhayi Djurutjalamdja yurru wäŋa dharrpalnha wal'ŋu
djingaryun yukurra, ganaŋ'thunarana yana wal'ŋu nhanŋuwaynha Gar-
raywuna, yakana biyapul yurru mulkurunydja yolŋu ŋuliwitjandhinydja
marrtji.
18 Ga ŋulinyaramirriyunydjayi ŋunhiliyinydjayi buku'-wukuŋura
dharpa yurru ŋuthan biyapulnha dhaŋaŋdhirri, borummirriyirrina
dhikana wal'ŋu, ga mirithirri gulku'yirrina yurru wäyin malanha
bulikiny'tja, liŋgu wäŋa yurru ŋunhi biyapul walŋathirri, walŋa yukurra
djingaryun, mulmu-gulku'mirrina dhikana yurru, ga maya'-mayaŋdja
yurru gapunydja mirithirrina gulku' waṇḏirri yukurra. Ga ŋulaŋurunydja
Buṇbuṇuru Garraywalanydja gapu yukurra waṇḏirrina yurru riyalana
yana. Yo, waṇḏirrinydja yukurra ŋayi yurru ŋunhi riyalanydja, bala
balaka'yunna riya'-riyalayirrina ŋuliwitjan ŋanhdharkkurrunydja
räwakkurrunydja wäŋakurru.
19 "Yo, ŋunhayi wäŋa *Yetjiptja yurru baṇḏanydhirrina dhikana
räwakthirrina wal'ŋu, ga †Yedamdja wäŋa yurru ga wiraŋnha yukurra
djingaryun yolŋumiriwnha, liŋgu ŋurikiynydjayi wäŋawuyyu yolŋuyu
walalay yukurrana bumara yolŋu'-yulŋunha ‡Djudawuynhanydja

† **3:16** Zion ‡ **3:16** Jerusalem § **3:16** Israel * **3:19** Egypt † **3:19** Edom ‡ **3:19** Judah

walalanha, ŋunhi walala ŋuli ŋuriŋiyi walalay Djudapuyŋuyu yaka yukurranha bunha wiripuŋunha yolŋu'-yulŋunha.

20-21 Bala ŋarranydja yurru ŋarrapina buku-ruŋinyamaranharawuynydja wekama, bumana ŋarra yurru walalanha, ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala yukurrana bumara ŋurrumiriwŋura nhämiriwŋura; ga yakana walala yurru winya'-winyayun dhä-ḏir'yunamiriwnydja walala. Yo, ŋunhiyi wakinŋu yätj wäŋa yurru buwayakthirrina yanana, winya'yunna, yurru ŋunhalayi Djurutjalamdja wäŋaŋura ŋarranydja yurru nhina wäŋaramana, gupaḏalnha-wala yana, dhä-yawar'yunamiriwnha.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

AMOS
Waymutjkuŋu dhäruk raypirri'yunarawuy, ŋurikiy ŋunhi Godthu boŋguŋu dhä-ḏir'yurruna ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala ŋuli muŋdhun yukurra ŋurruwuyknha

Godthunydja yurru dhä-ḏir'yunna dhuwurr-yätjmirrinhanydja miṯṯjinha

1:1—2:5 (God will judge the wicked nations)

1 Yo, dhuwalanydja dhäruk wukirriwuy yolŋuwuŋu yäkuwuŋu
*Waymutjkuŋu, ŋunhi ŋayi wäyin-djäkamirri yolŋu ŋurikiy wäŋawuy
†Dekuwawuy. Yo, Godthu warraŋulkuŋalana maḷŋ'maraŋalana dhuwala
dhäruktja ŋurikala Waymutjkalanydja ŋulinyaramirriyu waluyu ŋunhi
ŋayi ‡Yutjayaŋga yäku buŋgawa yukurrana nhinana §Djudawuy, ga
ŋayinydja *Djirapawumdja buŋgawa ŋayi †Yitjuralwuynha.

2 Ga bitjarra ŋayi Waymutj waŋananydja gam'.
“Garraynydja marrtji yukurra ŋulaŋuru bukuŋurunydja
‡Djäyanŋurunydja,
yatjun marrtji rirrakay ŋanyana bathalayuna dhikana;
ŋulaŋurunydja §Djurutjalamŋurunydja ŋayi yurru waŋanydja wirrkina
gal'ŋu yatjunna rirrakay,
bitjanna bitjan murryu'-murryun marrtji ŋuli wolma.
Yo, wäyin-djäkamirrinydja walala yukurra galŋa-yätjthirrina nhina,
liŋgu ŋunhiyi wäŋa banḏanynha marrtji ŋorra räwaknha,
ga mulmunydja räwakthinana, bala raku'-rakunydhinana.”

3 Bitjan ŋayi Garray waŋanydja yukurra gam'. “Yuwalk yana
ŋarra yurru dhä-ḏir'yundja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi *Damatjkawuynydja
wäŋawuy, makarrwuynydja †Djiriyawuy, liŋgu bitjarra liŋgu walala
yukurrana yana dhuwurr-yätjkuŋala djäma; yakana walala yurru
marrtji dhä-ḏir'yunaramiriwnydja-wala. Ŋunhayi Damatjkawuynydja
yolŋu'-yulŋu be nhäna ŋoy-wurrpu'mirrina yanana, ga bumara walala
marrtjina yolŋu'-yulŋunha ‡Giliyatpuynhanydja mel-wuyunamiriwyuna
walalay yana.

4 Bala ŋarranydja yurru djuy'yun gurthana yana, bitjan ŋayi yurru
nhärana yana-wala yulŋunydja ŋuriki buŋgawawunydja wäŋa, ga ŋunhi
ḏälmirrinydja buṇbu malanha yurru buḷwaŋ'thunna, ḏaw'-ḏawyunna
marrtji muṇguythirrina.

5 Ŋarra yurru djuḏul'yunna yukurra muṇguykumana ŋunhiyi
ḷoḷunydja ŋunhi wäŋanydja, ga yakana yurru biyapul yolŋu walala
yukurra nhina ŋunhiliyi, yana walala yurru Djiriyapuynhanydja
ŋunhinydja djaw'-djawyunna ŋuriṇi miriṇuyuna walalay, djaw'-djawyun
bena-wala walalaŋgalaynha walala wäŋalili.

6 “Ga bitjandhi liŋgu ŋarra yurru dhä-ḏir'yundhi yolŋu'-yulŋunha
ŋurukuy §Gäthawuynhanydja walalanha, liŋgu walala yukurra djäma

---

* **1:1** Amos † **1:1** Tekoa ‡ **1:1** Uzziah § **1:1** Judah * **1:1** Jeroboam † **1:1** Israel ‡ **1:2** Zion § **1:2** Jerusalem * **1:3** Damascus † **1:3** Syria ‡ **1:3** Gilead § **1:6** Gaza

bitjan liŋgu yätj yana mirithirri rom malanha. Walala marrtjina, bala djaw'-djawyurruna marrtjina Djudawuynhanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋunha miṯtjinha bukmaknha yana bäpurru'nha, bala ḏapṯapmaraŋalana gäŋala bena-wala *Yedamlilina wäŋalili walalaŋgalaynha.

7 Bala ŋarranydja yurru yana djuy'yunna gurthana ŋunhayi wäŋalili ŋarakalili Gäthalilinydja, yana ŋayi yurru nhäranydja warrpam'nha ḷoḷu ŋunhi ga buṉbu malanha, ga biyapul bathalamirri gal'ŋu ḏälmirri ŋunhi buṉbu malanha yurru buḷwaŋ'thunna, ḏaw'-ḏawyunna yurru marrtji muṉguythirrina.

8 Ŋarra yurru bitjandhi liŋgu baḏuwaḏuyundhi yolŋu'-yulŋunha †Yatjthutpuynhanydja ga ‡Watjkalunbuynhanydja, ga bukmak yurru ŋunhi §Bilitjiyawuynydja yolŋu walala warrpam'nha murrmurryun, yakana yurru ŋula waŋganỵ yolŋu walŋa yukurra nhina.

9 "Ga bitjandhi liŋgu ŋarra yurru dhä-ḏir'yundhi yolŋu'-yulŋunha *Däyapuyŋunhanydja, liŋgu walala ŋuli bitjan bili yana djäma yukurra yätj; yakana walala yurru marrtji yära dhä-ḏir'yunamiriwnydja-wala. Ŋäthilinydja ŋunhinydja walala djäma dhawu'-nherrara Djuda-puyŋuwalanydja, märr walala bini djäma ḷundukunhaminya bala-lili'yunminya walalaŋguway walala. Yurru walala ŋunhi Däyapuyŋuyunydja yolŋu'-yulŋuyu yakana yukurrana guyaŋina ŋunhiyi dhawuny'tja, yana walala bakmaraŋalana. Yana walala mulkanana marrtjina walalanha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi Djudawuynhanydja walalanha, bala garrpirana walalanha bitjarrana, bala gäŋala walalaŋguwaynha Yedamlilina wäŋalili.

10 Bala ŋarranydja yurru yana djuy'yun gurthana ŋunhiyi wäŋalili Däyalilinydja, ga bitjandhi liŋgu ŋayi yurru nhära warrpam'thun yana-wala ḷoḷunydja dhika nhänydja malanha muṉguythirrina, buḷwaŋ'thunna yurru.

11 "Ga bitjandhi liŋgu ŋarra yurru dhä-ḏir'yundhi yolŋu'-yulŋunha Yedambuyŋunhanydja, liŋgu bitjan yana liŋgu walalanydja yukurra djäma dhuwurr-yätjthi yana. Yakana walala yurru marrtji dhä-ḏir'yunamiriwnydja-wala yänanydja, liŋgu walala yukurrana nyäṉ'thurruna, ga marrtjina ŋupara walalaŋguway ŋunhi gutha'mirriŋunha Yitjuralnha, bumarana marrtjina mandjawakthuna walalaŋgalay. Yakana walala ŋula mel-wuyurruna Yitjuralwunydja, yana walala nyinyaŋdhurrunana yukurrana walalaŋgu, ŋaramurryinana manapara.

12 Bala ŋarra yurru yana djuy'yunna gurthana ŋunhimalayinydjayi wäŋalili, yana ŋayi yurru nhäranydja gurthanydja warrpam'thunna, ga ḏälmirri ŋunhi wäŋa be gal'ŋu yurru nhärana yana ŋayi buḷwaŋ'thunna warrpam'thunna."

13 Ga bitjarra liŋgu ŋayi Garray waŋana bitjarranydja, "Bitjarra liŋgu yolŋu'-yulŋu ŋunha †Wamanbuyŋunydja yukurrana dhuwurr-yätjthina, ga yuwalk yana ŋarra yurru walalanha dhä-ḏir'yun yulŋunydja; yakana walala yurru marrtji-wala dhä-ḏir'yunamiriwnydja yana, liŋgu walalany-dja ŋunhi rärru-ḏilkurruna yanana wäŋawu ŋarakawuna. Ŋunhalanydja gay' Giliyattja wäŋaŋura walala marrtjina bumara yothu'mirrinha walalanha dhäykawurrunha, märr yurru walala märrama wäŋa walalaŋguwaynha walala warrpam'nha.

14 Ga bitjandhi liŋgu ŋarranydja yurru djuy'yundhi gurtha yana, yana yurru ŋayi nhära warrpam'nha ŋunhiyi buṉbunydja, ga be nhä ḏälmirri

* **1:6** Edom † **1:8** Ashdod ‡ **1:8** Ashkelon § **1:8** Philistines * **1:9** Tyre † **1:13** Ammon

yuṯuŋgurr ŋunhi buṉbu wäŋa yurru buḷwaŋ'thunna yana nhärana. Bunharamirrinydja walala yurru mirithirrina gal'ŋu yanana rirrakayyu bathalamirriyuna,
15 ga walalambala ŋunhi buŋgawanha ga ŋurru'-ŋurruŋunha walalanha yurru garrpiṉna ŋuriṇina miriṉuyuna, bala djaw'-djawyunna bena-wala walalaŋgalaynha walala wäŋalili.

2

1 "Ga bitjan yana liŋgu ŋarra yurru dhä-ḏir'yundhi yolŋu'-yulŋunha *Mawappuyŋunhanydja wirrki yana dhika wal'ŋu, liŋgu bitjan liŋgu walalanydja yukurra djäma yätjkuma; yakana walala yurru dhä-ḏir'yunamiriwnydja marrtji yänanydja-wala, liŋgu walala ŋaraka malanha djaw'-djawyurruna beŋuru mathirraŋuru buŋgawanha Yedambuynha, bala dhuŋgur'yurrunana yana ḷirrwi'kuŋalana.
2 Bala ŋarra yurru djuy'yun gurthayi ŋunhiwalayinydjayi yana wäŋalili Mawaplilinydja ŋarakalili, ŋarra yurru warrpam'thunna nhäranhamaramanydja dhikana wal'ŋu yana yurru, ga ŋunhi be gu-murr-ḏäl gunganhara wäŋa, ŋunhinydja yurru buku-yupthunna yanana. Yo, miriṉunydja yurru marrtjina ŋurruthirrina, ga yiḏakinydja yurru bena ḷoḷthun dhikana, ga ŋurikiynydja yolŋu'-yulŋu Mawappuynydja wäŋawuy yurru marrtji murrmurryunna ŋuriṇiyinayi gunyambiyuna mariyuna.
3 Bala buŋgawana yolŋu ŋunhi ga ŋurru'-ŋurruŋu yurru ŋurikiyinydjayi wäŋawuy murrmurryunna marrtji, bukmakthirrina yurru." Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.
4 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi Garray waŋana bitjarra, "Ga nhuma dhuwali Djudawuy wäŋawuy ŋarrakuway yolŋu'-yulŋu, nhumanydja yukurrana bitjarrayi liŋgu yana djäma yätjkuŋala, bitjarra yana liŋgu bitjarra ŋunha wiripu-guḷku' bäpurru', ŋunhi walala yaka marŋgi ŋarraku, ga märr-yuwalk yana ŋarra yurru nhumalanha dhä-ḏir'yundja, ga nhumanydja yurru yakana yana marrtji dhä-ḏir'yunamiriw-wala yänanydja. Nhumanydja ŋunhi ŋarrakalaŋuwunydja romgu ŋuyulkthina, ŋapa-nherraṉmina warray, yaka warray nhuma dhäruk märraŋala ŋarraku, bala nhumalanha yukurrana mayali'-wilkthurrunana yulŋunydja, liŋgu ŋuriṇiyinydjayi bothinyarayŋuyunydja waŋarryu bilmaraŋalana nhumalanha, ŋanydjaḷa'yunmaraŋalana djämawu yätjkuna, bala nhuma malthundja yukurra ŋurikina nhumalaŋgalaŋuwu märi'muwuna walalaŋgalaŋuwu romgunydja, djarrpi'wuna yana.
5 Bala dhunupa yana ŋarra yurru djuy'yunna gurthana yulŋunydja wäŋalili ŋarakalili Djudalilinydja, yana ŋayi yurru nhärana-wala yulŋunydja be wuṉḏaŋarrmirrinydja gal'ŋu wäŋa Djurutjalamdja." Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

Godthu yurru bitjandhi liŋgu dhä-ḏir'yundhi Yitjuralnhanydja 2:6–16 (God will judge Israel)

6 "Yo, nhuma wiripunydja †Yitjuralpuyŋu yolŋu walala miṯtji, nhuma yukurrana djäma yätjṯja bitjarrana liŋguna-wala, ga yuwalkkuma yana ŋarra yurru dhä-ḏir'yundja nhumalanha wirrki yana wal'ŋu. Yakana nhuma yurru winya'yun dhä-ḏir'yunamiriwnydja, liŋgu yakana nhuma ŋuli djäka yukurra goŋ-nherraṉmirri ŋuriki ŋurruwuykkunydja yolŋuwu. Wiripunydja nhuma ŋuli wekama rrupiyawuna ŋunhi

* **2:1** Moab † **2:6** Israel

dhuwurr-ŋamakurru'mirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha, märr yurru walalanydja bitjan garrpiṉarawuynha yolŋu walala djämamirrina,

7 ga bitjandhi liŋgu nhuma ŋuli muŋdhu'-muŋdhunna ŋunhinydja yolŋu'-yulŋunha yalŋgi'mirrinhanydja ganydjarrmiriwnhanydja ŋunhi, ga bitjandhi liŋgu nhuma ŋuli ḏur'-ḏuryunna marrtji ḷikandhuna wurrkurrum'nhanydja ŋunhi galŋa-mundurrnhanydja yolŋunha. Wiripunydja ŋuli ḏarramuyu bäpa'mirriŋuyu ga yothuyu nhanukala ḏarramuyu märrama ŋunhinha liŋgu waŋganynhana miyalknha, bitjan ŋuriŋiyinydjayi ŋuli walala djäma buŋgulnha, buku-ŋal'yunna wiripuŋuwuna ŋurikina waŋarrwu. Ŋunhiyinydjayi yätjnha wal'ŋu yanana mirithirrina, ga walalanydja yurru yolŋu'-yulŋuyunydja nhämana ŋunhiwalayi djämalili bitjanaralilinydja, bala yätj ḷakaramana ŋarranha yäkunydja, yanapi ŋarranydja yakana ŋula ḏarrtjalk gal'ŋu.

8 Yo, marrtji nhuma ŋuli wiripunydja ŋunhiwalayi be nhäkalanydja wiripuŋuwalanydja waŋarrwala buṉbulili, bala ŋorrana marrtji ŋäkirrina nhuma ŋuli girri'yunydja ŋuriŋina manaŋinyarawuyyuna, ŋunhi nhuma yukurrana djaw'yurruna ŋulaŋuru ŋurruwuykkala yolŋu'-yulŋuwala, ga ḷukanha nhuma ŋuli ŋänitji'na rrupiyawuy dhulŋuŋuwuynha ŋunhi nhuma gombuŋala yolŋunha ŋunhi yolŋumiriwnha ŋurruwuyknha.

9 “Yo, nhumanydja dhuwalanydja ŋarrakuwaynha gal'ŋu yolŋu walala yanana. Guyaŋiya biyaka ŋunhi ŋarra ŋäthili nhumalanha guŋga'yurruna wal'ŋu. Yuwalkkuŋala yana ŋarra baḏuwaḏuyurrunanydja ŋunhinydja ‡Yamarpuynhanydja mittjinha be weyin'kurrunhanydja ganydjarr-ḏilkurrunhanydja, ŋunhi walala ŋuli nhinanha yukurranha dhiyala wäŋaŋura.

10 Yo, ŋarra dhawaṯmaraŋala nhumalanha beŋuru §Yetjipŋuru, ga gäŋala ŋarra nhumalanha goŋ-gulaŋala yukurrana ŋanhdharkkurru lili wäŋakurru; djäkanydja ŋarra marrtjina wirrki yana gal'ŋu nhu-malaŋgu ŋula nhämunha' dhuŋgarranydja ŋupara 40, märr yurru ŋayi dhuwalanydjayi wäŋa Yamarpuynydja nhumalaŋguway yana.

11 Yitjural, ŋarra djarr'yurruna nhumalaŋgunydja ŋunhi ḏarramuwurrunha, märr walala yurru djawarrkmirri ŋarrakuway, ga wiripu-guḷku'nhanydja ŋunhinydja ŋarra djarr'yurruna, ga ganaŋ'maraŋalana ŋarrakuwaynha ŋarra wal'ŋu dhulŋuŋuna, yakana walala yurru ḷuka dhä-wirrkiyirri ŋula nhä ŋänitji.

12 Yurru nhumanydja ŋunhi walalanha bilmaraŋala ŋarrakuwaynydja ŋunhi ganaŋ'maranharawuynhanydja walalanha, bitjarra leŋumirriyaŋalana ŋuriŋina ŋänitjiyuna, ga waŋa nhuma ŋuli ŋarrakalaŋuwalanydja ŋurikala djawarrkmirriwala walalaŋgala, mukmaramana walalanha bitjanna, ‘Way, mukthurra. Yaka ŋanapurru ḏukṯuk ŋanapurru yurru ŋäma Godkunydja dhäwu',’ bitjanna nhuma ŋuli.

13 Bala ŋarranydja yurru nhumalanha ŋayaŋu-ŋonuŋgumana wirrkina wal'ŋu ṉiṉ'ṉiṉmaramana, bitjan nhuma yurru ŋorr'-ŋurryunna ŋuriŋi ŋonuŋdhuna gänharayu.

14 Yakana yurru ŋula yol yolŋu waṉḏirrinydja winya'yundja, ga ḏälmirrinydja ŋunhi ḏarramuwurru yurru balayi yalŋgi'yirrina, ga ŋunhinydja be bathalamirrinydja gal'ŋu buŋgawamirrinydja yurru mur-rmurryunna yanana, yakana walala yurru walŋakunharamirrinydja walalanhawuy walala.

---

‡ **2:9** Amorites § **2:10** Egypt

15 Liŋgu yolŋu ŋunhi garamirrinydja yurru waṇḏirrina-wala yana, barrarirrina yurru; yakana yurru walala winya'yun-wala walŋamirrinydja, bukmakthirrina yurru marrtji raku'-rakunydhirrinydja ŋurikiŋi miriŋuwuŋuna bunhara.
16 Bäyyi ŋayi ŋunhi yolŋu be ŋayi ḏäl wal'ŋu barrarimiriw, yanana ŋayinydja yurru djalkthunna garanydja nhanŋuway ŋayi, bala waṇḏirrina yurru ŋulinyaramirriyunydjayi waluyu.”

3

Dharraykuma yukurra Garrayyu ḷakarama yolŋu'-yulŋuwu
3:1–8 (Warning that soon the Lord will judge his people)

1 Yo, nhuma yolŋu walala *Yitjuralpuyŋu, ŋäka walala dhuwala dhäruk Garraynha, nhaltjan ŋayi yukurra waŋa ḷakarama nhumalanha, bukmaknha yana miṭṭjinha ŋunhi ŋayi nhumalanha gäŋala dhawaṭmaraŋala yukurrana beŋuru †Yetjipŋuru.
2 “Yo, guḷku' mirithirri dhuwala bäpurruny'tja ga miṭṭjinydja dhiyalaŋumi munatha'ŋuranydja wäŋaŋura, yurru nhumapi yana waŋgany miṭṭji ŋunhi ŋarra djarr'yurruna ŋarrakuwayliliyaŋalanydja; nhumapi yana waŋgany miṭṭji ŋarrakuwaynydja dhulŋuŋunydja, ga dhiyakuyinayi märrwu ŋarra yurru dhä-ḏir'yunna-wala yana nhumalanha yulŋunydja wirrkina, liŋgu dhiyaŋi nhumalaŋgalay dhuwurryu yätjthu djämayu.” Bitjarra ŋayi Garrayyu waŋananydja.
3 Yo, märrmany'tja yolŋu maṇḏa yurru yakana nhina waŋganyŋuranydja, ŋunhi maṇḏaku yurru ŋayaŋu barrkuwatjtja; ŋuli ŋayi yurru waŋgany yolŋu dhuwurr-yätj, ga wiripunydja ŋamakurru', yakana yana maṇḏa yurru ŋunhiyi maṇḏa waŋganydja.
4 Maḏakarritjtja ŋunhi wäyin ŋuli murryurruŋga gänanydja? Yaka warray! Yana ŋayi yurru murryundja yukurra, ŋunhi ŋayi yurru galki wapthunna manbuḷmaranharawuna wäyinguna ŋurikiyi. Yo, ŋarranydja dhuwala balanyarayi bitjan ŋunhiyi wäyin maḏakarritj läyin; yatjundja ŋarra yukurra dhuwala girri'-ŋamathinyamirriyamanydja, dharraykumana nhumalanha, liŋgu Godtja girri'-ŋamathirri yukurra manbuḷmaranharawuna mulkanharawuna nhumalaŋgu.
5 Yo Yitjural, nhumanydja dhuwala balanyara bitjan wäyin, ga ŋunha ‡Yatjiriyawuynydja wäŋawuy ga balanyarana bitjan gaṭmaranharawuy girri'. Yo, nhumanydja dhuwala balanyarayinayi bitjan gaṭmaranharawuy ŋunhi wäyin yolŋuwuŋu, yurru Godkuŋu nhanukuŋuway nherraṇara ŋunhiyi gaṭmaranharamirrinydja girri'. Yo, yolŋuyunydja ŋuli nherraṇ gaṭmaranharamirri girri' ŋuriki wäyingu gaṭmaranharawu, yurru ŋayi ŋunhi wäyindja yurru gaṭthun ŋuriŋi bili ŋunhi ŋayi yurru djalkiri wapthun, bala gaṭthunna ŋunhiwalayi, ga nhumanydja gaṭmaranharana ŋurikiŋina miriŋuwuŋuna liŋguna, liŋgu nhuma djalkiri wapthurruna yätjlili.
6 Yo, ŋunhi ŋayi ŋuli mel'ŋuyunydja yolŋuyu nhäma miriŋunhanydja marrtjinyara yukurranhara lili nyäṇ'thunaranydja, bala ŋayi ŋuli ḷoḷthunna yiḏakinydja, bala walala yurru yolŋu'-yulŋuyunydja ŋämana rirrakaynydja ŋunhiyi barrarirrina manapan wirrkina. Ga dhuwalanydja gay' ŋarranydja bitjan ŋarra mel'ŋuna, ŋarra yukurra waŋa dharraykuma nhumalanha, liŋgu Garraynydja yurru galki bunana, marrtjina ŋayi yurru dhä-ḏir'yunarawuna nhumalaŋgu.

---

* **3:1** Israel † **3:1** Egypt ‡ **3:5** Assyria

7 Yakana ŋayi ŋuli Garrayyunydja djäma be gayulnydja
gal'ŋu; ŋäthilinydja ŋayi ŋuli ḻakarama nhanukalaŋuwala
dhäwu'-ḻakaranhamirriwala walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala, märr yurru
walala dharraykuma ḻakarama ŋunha yolŋu'-yulŋuwa.
8 Ŋäkana walala, biyaka barrariyana wilwilyurrana manaparra, liŋgu
Godtja ŋayipinydja waŋana bitjarra gam'. "Ŋarranydja yurru galki
wapthunna, bala mulkana manbuḻmaramana nhumalanha yurru."
Yo, ŋarranydja ŋäkula ŋunhiyi dhäruk, nhaltjarra ŋayi Garrayyu
ḻakaraŋala ŋarrakala, yurru yakana ŋarra yurru dhäruk-mukthundja,
yana ŋarra yurru waŋana ḻakaramana nhumalaŋgu Garraywuŋu
dhäruktja ŋunhi.

Godthunydja yurru dhä-ḏir'yunna ḻukunydjamirrinhanydja ŋunhi walala ŋuli muŋdhu'-muŋdhun ŋurruwuykmirrinha
3:9—4:3 (God will punish rich people who oppress the poor)

9 Yo, ḻakaraŋa ŋuripa yolŋu'-yulŋuwanydja, ŋurru'-ŋurruŋuwa
ŋurukuywa §Yatjiriyapuyŋuwanydja ga *Yetjippuyŋuwa, ḻakaraŋanydja
walalambala biyaka gam'. "Go marrtjiyana lili, ḻuŋ'thurrana mar-
rtjiya biyakana, ga nhiniyana marrtjiya dhipalana gay' buku'-wukulilina
wäŋalili †Djamariyalilina, bala nhuma yurru nhämana marrtji ŋunha
ya' ‡Yitjuralpuyŋuwu dhuwurr-yätjtja malanha, nhaltjan walala yukurra
djäma ŋunhayi yätj mirithirri wal'ŋu.
10 Liŋgu yaka walala marŋgi nhä ŋunhi dhunupa ga ŋamakurru' rom,
yana walala meŋguŋalana ŋarraku ŋunhi dhukarrnydja; yana walala
marrtji bumana yana ŋayaŋu-yätjkumana yolŋu'-yulŋunhanydja, ga
bitjan liŋgu walala marrtji gombuma ŋunha ŋurruwuykmirrinhanydja.
11 Ga dhiyakuyinayi märrwu ŋunhi yurru miriŋunydja lili
nyäŋ'thun galki walalaŋgu, yana walala yurru ŋurruthirrina
marrtjinydja, ḻiw'maramana yana dhuwala wäŋanhanydja, bala
baḏuwaḏuyunna walalaŋgu yurru dhuwala be ḏälmirrinydja gal'ŋu wäŋa
malanha, ḏaw'-ḏawyunna bitjanna yurru walalaŋgu muŋguykumana
ŋamakurru'mirrinydja dhikanydja wäŋa yurru, ga manaŋirrina
walalaŋgu yurru djaw'-djawyunna nhä walala yukurra ŋayathama."
12 Yo, Garraynydja waŋana bitjarra, "Mäkiri'-witjurra dhiyakunydja
dhäwu'wu mayali'mirriwunydja gam'. Maḏakarritjthunydja wäyindhu
manbuḻmaraŋalana yana mulkanana wäyinnhanydja, ga ŋayinydja
ŋunhiyi djäkamirrinydja waṉḏinana, yurru ŋayi gombuŋalanydja ŋanya
dhurrwaranydja märrma'na yana yuṯuŋgurrnha ga mäkiri'na, ga
ŋunhiyina liŋguna. Ga bitjandhina yurru ŋuriŋi miriŋuyu baḏuwaḏuyun
Yitjuralnhanydja yana, ga märr ḻurrkun'nha yurru Yitjuralpuyŋu yolŋu
walala walŋathirrinydja.
13 "Ŋäka, ga ḻakaraŋana ŋuripa Yitjuralpuyŋuwanydja yolŋu'-yulŋuwa,
biyaka dharraykuŋana walalanha marŋgikuŋana," bitjarra ŋayi Garray
waŋananydja, ŋunhiyinydjayi ŋunhi ŋayi Ganydjarr-ḏumurru Waŋarr,
ŋunhi ŋayinydja ŋurruŋuna wal'ŋu djiwarr'wuynha wäŋa mulkan-
hayŋuna.
14-15 "Yo, ŋulinyaramirriyu liŋgu yana waluyu ŋunhi ŋarra yurru
dhä-ḏir'yundja Yitjuralnha liŋgu walalaŋgala yätjthu, yana ŋarra
yurru baḏuwaḏuyunna yulŋunydja bukmak malanha barŋdja ŋunhilimi
§Bithulwuynydja, ŋunhinydja malanha wäŋa ŋunhi nhuma ŋuli

§ **3:9** Assyria * **3:9** Egypt † **3:9** Samaria ‡ **3:9** Israel § **3:14-15** 3:14–15 Bethel

buku-ŋal'yun marrtji wiripuŋuwu waŋarrwu ŋunhiliyi, bukmakthirrina yana yurru ŋunhiyi barŋdja malanha baḏuwaḏuyun ŋarra, ga bitjandhi liŋgu yana ŋarra yurru dhapirrkmirrinydja ŋanyanydja buṉbu malanha baḏuwaḏuyundhi warrpam'thun ŋurikinydja yolŋuwu walalaŋgu ḻukunydjamirriwunydja gal'ŋu, warrpam'thunna yana yurru walala ŋunhi baḏuwaḏuyundja.”

4

1 Yo, ŋäka nhumanydja ŋunhi ŋaḻapaḻmirri yolŋu walala, nhumanydja dhuwala balanyarana biyaku ŋuli buliki' ŋunhi gandarr-ḏumurru, yaḻmanga'-ḏumurru ḻukanhara mirithinyara gal'ŋu, yurru nhuma ŋayaŋu-yätjkuma yukurra muŋdhunna ŋunhi ŋurruwuykmirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha ga goŋmiriwnhanydja ŋunhi, ga waŋa nhuma ŋuli bitjan, “Go, gäŋa lili ŋanapurruŋgu ŋänitji ḻukanharawu yukurranharawu. Go ŋilimurru ḻukana.”

2 Yo, Garraynydja ŋunha Godtja ḏarrtjalk wal'ŋu gäna yana ŋayipi, ga dhawuny'tja ŋayi nherrara bitjarra gam'. “Galkina ŋayi yurru miriŋunydja lili marrtjina ŋurruthirrina yana, bala gaṯmarama ŋurrulilina nhokala nherraṉ yurru bikaŋ'thinyarana, bitjanna bitjan ŋuli walala nherraṉ buliki'wala ŋurrulili warryu'-warryunarawu bala.

3 Ga bitjandhiyina walala yurru nhumalanhanydja warryun nhumalaŋgalaŋuŋuru be ḻatju'ŋurunydja dhikanydja wäŋaŋuru, bala ḏupthunna nhumalanha ŋunhana dhawaṯmaramana, warraŋullilina ḏupthun wäŋaŋuru ŋuliŋuruyinydjayi.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

Yitjural yaka yana roŋiyina Garraywala
4:4–13 (Israel refused to return to the Lord)

4 Bala ŋayi Garray waŋana bitjarrana, “Yo manymak! Gatjuy martj-martjtjurrana walala, ga djämana-wala nhokalaynha djälkurru yanana. Ṉunhi nhe djälnydja, marrtjiya ŋunha ya' *Bithullili ga djäma yätjnha, ga wiripunydja biyaka bala †Gilkallili wäŋalili marrtjiya, bala buku-ŋal'yurra ŋunhilinayi ŋuli nhuma djälnydja; biyakana liŋgu mukthurrana-wala yana yukirriya bukulili ŋal'-ŋalmaraŋana yätjtja malanha nhumalaŋguway nhuma.

5 Yo, bitjanna liŋgu walu-ŋupanna nhuma ŋuli märr-yuḏakthunminyanydja, bitjanna bitjan nhuma ŋuli mundhurr-wekanha Godku. Wiripunydja nhuma ŋuli guḻk-guḻkthunna barrkuwatjkunha 10-gunha, bala nhuma ŋuli gänhana Godkuna ŋunhiyinydja, yurru yäna ŋunhiyi yulŋunydja milkunhaminyara, märr yurru nhuma yukurra ŋurr'yunna ŋuriŋi malaŋuyu, nhä ŋuli nhuma wekanha be Godku.

6 Yo, balanyarayinydja rom nhumalaŋguway yana, ga dhiyakuyinayi märrwu ŋarra baṉḏany'kuŋalanydja dhuwala wäŋanhanydja, bala nhuma marrtjina marrya'yinana, liŋgu bäyŋuna ŋatha dhiyalaŋumi. Yurru yaka warray nhuma bilyurrunanydja lili roŋiyinanydja ŋarrakala.” Bitjarra ŋayi Garraynydja waŋana.

7 “Yo, ŋarra ŋunhiyinydjayi ḏaḏawmaraŋala waltjaṉnhanydja, märr yurru ŋayi ŋatha räwakthirri baṉḏanydhirri, ŋathamiriwyirri wäŋa. Ṉunha wiripuŋuŋuranydja wäŋaŋura dharyurruna marrtjina waltjaṉdhu, ga wiripuŋuŋuranydja wäŋaŋura bäyŋu. Yo, wiripu wäŋa

* **4:4** Bethel † **4:4** Gilgal

gapumirriyinanydja, ga wiripunydja räwaknha waṉḏirri mulmunydja baṉḏanynha, bala nhumanydja bitjarra yalŋgi'yinana.
8 Guḷku'na mirithinana yolŋunydja walala marrtjina ŋunhimalayi gapumirrililinydja wäŋalili, yurru yaka ŋunhiyi gana' gapu bukmakkunydja yolŋu'-yulŋuwu; yaka weyindja ŋunhi gapu, bala dhawar'yurrunana, ga bukmakthinana ŋunhiliyi yolŋunydja walala ŋanhdharkthinana. Yurru mukthurruna yana yaka nhuma bilyurruna ŋarrakalanydja lili roŋiyina.” Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.
9 “Dhäŋuru ŋuliŋuruyinydjayi ŋarra djuy'yurruna biyapul wal'ŋu bathala wata, bo'yurruna yukurrana dhika mirithirri wal'ŋu gorrmur, bala baṉḏany'kuŋalana räwakkuŋalana ŋunhi borumdja. Ga wiripunydja malanha borum dhä-ḷukanharana ḏetjkuŋuna dhika nhäkuŋuna malaŋuwuŋu, yurru nhumanydja, yaka yana nhuma märr-roŋiyina ŋarrakala.
10 Ga beŋurunydja rerrina marrtjina nhumalaŋgu, bitjarrana bitjarra ŋunhi ‡Yetjipuyŋuwala ŋarra djuy'yurruna ŋäthili gal'ŋu, birrka'mirrina nhä malanha rerri. Nhumalaŋgu yuḏayuḏanydja ḏarramuwurru marrtjina burakina mariŋurana, ga nhumalaŋgu yarraman'tja mala gundupuŋala bena-wala winya'-winyayurrunana, ga wäŋanydja ŋunhi yukurrana djingaryurruna barrpa'-yakaynha dhikana, liŋgu ŋuriŋinayi rakunymirriwalana. Yurru nhumanydja mukthurruna warray yana marrtjina ḷäy-ŋarr'ŋarr nhumalaŋgalay djälyu yana-wala, yaka warray nhuma lili bilyurruna ŋarrakalanydja.” Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.
11 “Yo, ŋarra buḷwaŋ'thunmaraŋalana nhumalaŋgu buṉbu-mäypamirrinydja ŋunhinydja wäŋa malanha, bitjarra yana liŋgu bitjarra ŋarra baḏuwaḏuyurruna buḷwaŋ'thunmaraŋala ŋunhi yätj wäŋa §Djudum ga *Gumura be baman'. Nhuma bini bukmakthinya muka murrmurryunanydja, yurru märr-ḷurrkun'nha walŋamirrinydja marrtjina ḏäpthurruna, yurru nhumanydja mukthurruna warray-wala yana marrtjina nhumalaŋgalay warray dhukarrkurru, nhäŋiniŋ'kurru warray, ga yakana yana nhuma yurru lili roŋiyirrinydja ŋarrakala biyapulnydja.
12 Ga dhiyakuyinayi märrwu ŋunhi ŋarra yurru dhä-ḏir'yundja nhumalanha mirithirri wal'ŋu yana. Nhuma †Yitjural, biyaka girri'-ŋamathiyana walala nhiniya; galkina dhuwala yulŋunydja nhuma yurru dhärra gumurrŋurana nhanukala Godkala dhä-wirrka'yunarawuna yukurranharawu, ga yakana nhuma yurru winya'yun dhä-ḏir'yunaramiriwnydja walala.”
13 Liŋgu ŋayinydja ŋunhinydja biyapul warray wal'ŋu, ganydjarr-ḏumurru warray ŋayi. Ŋayi djäma ŋunha bukunydja wäŋa, ga bitjandhi liŋgu ŋayi ŋuli djuy'yundhi wata ḏälnydja ŋunhi wärrkthinyaranydja. Ŋayinydja marŋgi warrpam'thun yolŋuwu guyaŋinyarawuywunydja, nhaltjan ŋayi ŋuli yukurra guyaŋirri ŋayipi gayul. Ŋuriŋi nhanukalanydja ganydjarryu wal'ŋu walunydja yurru bitjan munhayirrina, ga djalkirina-nherraṉmirri muŋdhu'-muŋdhunna ŋayi yurru ŋunhinydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala ŋuli ḷakaranhamirri walalawuynha walala be walala garrwar wal'ŋu, ŋunhinhanydja walalanha ŋayi yurru muŋdhu'-muŋdhunna dhikana warrpam'thunna. Liŋgu ŋayi yäkunydja Garray God, Ganydjarr-ḏumurru wal'ŋu Waŋarr, ga ŋayi ŋunhi Garraynydja Ŋurruŋunydja wal'ŋu ŋuruku djiwarr'wuywunydja yolŋu'-yulŋuwu.

‡ **4:10** Egypt § **4:11** Sodom * **4:11** Gomorrah † **4:12** Israel

5

Wäthun yukurra Godkalaŋumirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu roŋiyinyarawuna bilyunarawu

5:1–27 (Calling God's people to repent)

1 Nhuma *Yitjuralpuyŋu yolŋu walala, mäkiri'-witjurra walala yana
ŋarraku, ŋarranydja yurru dhuwala miyaman bäpurru'wuynha
manikaynydja nhumalaŋgu bukmakkunydja, bitjan gam'.
2 Wäŋa Yitjuralnydja märr-winya'yurrunana bitjarrana yukurrana,
yurru ŋunhiyi wäŋanydja ŋaṯtjarrkthurrunana ŋayi galkina,
ga yakana yurru ŋayi biyapul ŋunhiyi gaŋgathirrinydja.
Warrpam'thu yana ŋanya ŋunhi gonha'yurrunanydja,
ga gänana ŋayi ŋunha yulŋunydja ŋayipina,
yakana ŋanya yurru ŋula yolthu guŋga'yundja.
3 Yo, Garraynydja waŋana ŋurikala yolŋu'-yulŋuwala Yitjuralpuyŋuwalanydja bitjarra, "Yo, mirithirri gulku' nhumalaŋgu yurru yuḏayuḏanydja ḏarramuwurru marrtji marililinydja, gulmaranharawu ŋuriki miriŋuwunydja walalaŋgu, yurru märr-ḷurrkun'nha ŋunhiyi yurru roŋiyirrinydja lilinydja walŋamirrinydja, liŋgu bukmakthirrinydja ŋunhi yolŋu walala yurru burakirrina ŋunhili mariŋurana."
4 Biyapul ŋayi Garray waŋa yukurra Yitjuralpuyŋuwala yolŋu'-yulŋuwala bitjan, "Go, roŋiyiyana walala lili ŋarrakalana, märr nhuma yurru nhina yukurra walŋathirrina wal'ŋu.
5 Yaka marrtjiya ŋunha †Bithullilinydja wo ‡Gilkallili wo birrka'mirrilili; yakana biyapulnydja buku-ŋal'yurra ŋuriki be nhäkunydja wiripuŋuwunydja waŋarrwu. Yolŋu'-yulŋu ŋurikiynydjayi wäŋawuy yurru garrpiṇarawuynha walala ŋurikiṇi miriŋuwuŋuna, bitjan walalanha yurru djaw'-djawyunna bena-wala barrkulilina mulkuruwalana wäŋalili, ga wäŋanydja ŋunhiyi yurru bitjan wiraŋdhirrina, bäyŋuthirrina yolŋumiriwyirrina."
6 Biyaka ḷarruŋa gal'ŋu warrya'yurra Godkunydja Garraywunydja mirithiya, marrtjiyana nhanukala lili roŋiyiyana, ga nhenydja yurru nhina yukurra walŋana. Ga ŋuli nhuma yurru yakanydja bilyun roŋiyirri nhanukala lili, ga ŋayinydja yurru marrtji bitjanna bitjan gurtha ŋunhi, bitjan yurru ŋayi baḏuwaḏuyunna warrpam'thunna nhumalanha Yitjuralpuyŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha ga nhumalaŋgu be nhä waŋarr malanha, ga ŋuriṇinydja be nhumalaŋgala waŋarryunydja, yakana ŋayi yurru ŋunhi ŋultjikuma gurthanydja.
7 Yo, mirithirrina nhuma yana yätjmirrina gal'ŋu yulŋunydja, ga yaka nhuma ŋuli djäma rom-waŋganydhirrinydja; yakana ŋula yolthu waŋganydhu ŋuli djäma rom-dhunupanydja gal'ŋu.
8 Yo, ḷarruŋa gal'ŋu warrya'yurra Garraywu, ŋurikinydja waŋarrwu ŋunhi ŋayi djäma ŋunha ganyu' malanha djiwarr'lili. Ŋayi ŋuli Garrayyu bilmarama munhanydja walupuykumana, ga walunydja ŋuli ŋunhi bilyun munhayirri ŋuriṇiyi liŋgu nhanukala yana ganydjarryunydja; märrama ŋayi ŋuli gapunha ŋulaŋuru moṇukŋuru, ga rarryun wäŋalilina ŋarakalilina. Yo, yakunydja ŋayi Garray wal'ŋu Ganydjarr-ḏumurru biyapul.
9 Waḏutja yana dhika ŋayi yurru baḏuwaḏuyundja ŋunhinydja yolŋunha ŋunhi ŋayi ḏäl-ḷakaranhamirri ŋuli be gal'ŋu, ga dhunupana ŋayi yurru ḏaw'-ḏawyunna yana wal'ŋu ŋunhi walalaŋgu ḏälmirrinydja wäŋanha.

---

* **5:1** Israel † **5:5** Bethel ‡ **5:5** Gilgal

10 Yo, wiripunydja nhuma ŋuli nyinyaŋdhun ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli nhäma nhumalaŋgu rom, bala yätj-ḻakaramana waŋa, ga bitjandhi nhuma ŋuli nyinyaŋdhundhi ŋuriki yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli ḻakarama yuwalkŋu gal'ŋu dhunupa dhäwu'.

11 Ga muŋdhu'-muŋdhunna nhuma ŋuli yolŋu'-yulŋunha ŋunhinydja ŋurruwuykmirrinhanydja, ga djaw'-djawyunna gombumana walalaŋgu ŋathana malanha ŋula nhäna, ga dhiyakuyinayi märrwu ŋarra yurru nhumalanha dhä-ḏir'yundja yana. Nhuma ŋuli buṉbu djäma dhapirrkkuma dhika wal'ŋu nhumalaŋguway nhuma, yurru yakana nhuma yurru nhinanydja yukurra ŋunhiliyi, muŋbunumanydja yurru, ga yakana yana nhuma yurru ḻuka yukurra weyikany'tja ŋuliŋuruyi nhumalaŋgalaŋuŋuru borumdja malanha, ŋunhi nhuma yurru ŋuthanmarama.

12 Ŋarranydja nhäma yukurra ŋunhi yätjtja malanha ŋunhi nhuma ŋuli yukurra djäma. Nhuma ŋuli ŋayaŋu-yätjkuma yukurra rom-ŋamakurru'mirrinhanydja ŋunhi yolŋunha walalanha, ga ŋunhi ŋuli ŋayi ŋurruwuyk yolŋu mariŋuranydja, nhenydja ŋuli yakana marrtji guŋga'yunarawunydja nhanŋu.

13 Yo, balanyaramirriyunydjayi waluyu ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi marŋgi wal'ŋu ŋunha ŋayaŋu nhanŋu Garraywu, ŋunhinydjayi yolŋu ŋayi yurru nhina dhäruk-mukthunna, liŋgu dhuwalanydja wäŋa yätjnha yanana gal'ŋu, yakana ŋamakurru'.

14 Yo, nhe ŋuli waŋa bitjan, “Garraynydja dhuwala dhiyalami ŋilimurruŋgala galki,” bitjan, yurru yaka warray ŋayinydja ŋuli nhokala. Biyaka djambi wiripukunhamiya ḻiyanydja nhunapinyay nhe, ga djäma nhäyinyara ŋamakurru' wal'ŋu ga ŋunhina liŋguna, märr yurru nhe yukurra nhina yuwalk yana walŋa wal'ŋu, bala ŋayinydja yurru ŋunhi Garraynydja yuwalknha gal'ŋu yana nhokala.

15 Yo, nyinyaŋdhurrana ŋurikinydja yätjkunydja gal'ŋu, ga märryu-ḏapmaraŋana nhäyinyara ŋamakurru' ga dhunupa ga yuwalk gal'ŋu. Djäma yana rom-waŋganydhiyana gal'ŋu, märr yurru ŋuruŋu birrka'mirriyunydja märramana nhä ŋunhi ŋamakurru' wal'ŋu; ŋayi mak yurru Garray maŋutji-wuyunna ŋurikinydja yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yukurra mukthun walŋamirri nhina dhiyaŋu-wala.

16-17 Yo, God Waŋarr Ganydjarr-ḏumurrunydja waŋa ŋuli yukurra bitjan, “Ŋunha birrka'mirriŋuranydja wäŋaŋura malaŋumi yolŋu walala yurru marrtji nyä'yunmirrina, nyarrŋayunmirri yurru ŋurikina ŋunhi marrtji murrmurryun, liŋgu ŋarranydja marrtjina yukurra dhuwala lili dhä-ḏir'yunarawuna nhumalaŋgu,” bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

18-20 Wiripu-guḻkuny'tja nhuma ŋuli waŋa bitjan, “Ŋanapurrunydja yukurra dhuwala wirrkina yana dhukarr-nhämanydja goŋmirriyirrina dhikana wal'ŋu, gatjpu'yundja ŋurikiyi ŋunhi ŋayi yurru Garray marrtji lili.”

Nhäku warray nhuma yukurra dhukarr-nhämanydja be gatjpu'yun märranharawu ŋamakurru'wunydja? Ŋulinyaramirriyunydjayi dhuwalanydja wäŋa yurru monyguma warrpam'nha warumukthuna munhayuna, yakana yurru biyapul djarraṯawun'thirri.

21-22 Yo, Garraynydja waŋa yukurra bitjan, “Bitjan warray liŋgu nhumanydja yukurra ḻuŋ'marama warray, be nhäku warray malaŋuwu djämawu, dharrpalwu warray romgu, yurru ŋarranydja ŋuli nyinyaŋdhun, ŋapa-nherraṉmirri ŋurikiyi romgu. Nhuma ŋuli yukurra gäma mundhurrnha ŋarraku ŋathana ga wäyinnha, ga bathan wäyinnha ŋunha barŋlilinydja, yurru yakana ŋarranydja yurru ŋunhiyi märrama

nhumalaŋguŋu, yakana nhuma yurru ŋayaŋu-yal'yunaranydja liŋgu ŋuriŋinayi nhumalaŋgala mundhurr-wekanharayuna.
23 Be manikay nhuma ŋuli wiripunydja miyaman, yurru yanana ŋunhiyinydja rirrakaynha waŋganynha. Dhäruk-mukthurrana, yaka ŋarranydja ḏukṯuk dhiyakinydjayi rirrakaywu.
24 Dhiyaku gal'ŋu ŋarra yuwalktja djäl gam'. Nhuma yurru djäma rom-waŋganydhirri yana wal'ŋu, ga nhina ŋayaŋu-dhunupa bitjan liŋgu wal'ŋu.
25 Nhuma Yitjuralpuyŋu yolŋu walala, yaka ŋarra nhumalanha ŋunhi waŋana ŋäŋ'thurruna mundhurr-wekanharawunydja ŋarrakuway ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi ŋarra nhumalanha gäŋala yukurrana ŋuliwitjarra ŋanhdharkkurru wäŋakurru. Ŋarranydja djäl nhuŋuway yana, yaka ŋurikiyinydjayi mundhurrwunydja.
26-27 “Yo, yana märraŋana nhumalaŋguway be waŋarrnhanydja ŋunhi goŋbuynydja djämawuy, bala gäŋana djaw'yurrana bena-wala, barrkulilina wäŋalili ŋunhana, liŋgu ŋarranydja djuy'yun yurru miriŋunhana lili, ga ŋayinydja yurru nhumalanha garrpiṉna, bala djaw'yunna bena-wala nhanukiyingalana ŋayi wäŋalili.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

6

Yitjuralnhanydja yurru galki baḏuwaḏuyunna liŋgu nhanukalay yäku-ḏumurruyinyarayu

6:1–14 (Israel will be destroyed because of its pride)

1 Yo, nhuma ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu walala *Yitjuralpuyŋu, nhuma yukurra nhina be ḻayḻayyun nhumalaŋgalay be nhäŋura malaŋuŋura ŋunha Godkalanydja bukuŋura wäŋaŋura. Yolŋu walala ŋuli marrtji nhumalaŋgala guŋga'yunarawu, ga nhumanydja ŋuli waŋa balanydja bitjan, “Manymak dhuwala warrpam'. Yaka ŋilimurrunha yurru ŋula nhäyu ŋayaŋu-yätjkuma ga buma.” Yurru yuwalk yana ŋayi yurru marinydja bathala marrtji dhipalanydja wäŋalili, barrari-wukunharamirrina yanana.
2 Gatjuy marrtjiya bala ŋunha ya' †Bilitjiyalili wäŋalili, ga nhäŋa marrtjiya walalaŋgu wäŋa malanha. Ŋäthilinydja ŋunhinydja wäŋa ŋunhayi be bathala wal'ŋu, djuḻkmaraŋala yukurrana nhumalaŋgunydja wäŋanha, yurru dhiyaŋunydja-wala nhuma yurru nhäma warrpam'nha bak-bakmaranharana muṉguykunharana.
3 Wiripunydja nhuma ŋuli waŋa bitjan, “Godthu yurru yaka ŋanapurrunhanydja dhä-ḏir'yun,” bitjan, yurru ŋuriŋi be nhäyunydja djarrpi'yunydja romdhu nhuma yukurra gumurr-walkikumana lili ŋunhinhana walunha, ŋunhi ŋayi yurru Godthu dhä-ḏir'yun mirithirrina gal'ŋu yana nhumalanha.
4 Dhiyaŋunydja-wala nhuma marrtji ŋorra dhika ḻatju'ŋura ŋanya dhika wal'ŋu bala'palaŋura, ga ḻuka ŋatha ŋanya dhika djana'-ḏilkurru wal'ŋu ŋanak wäyin.
5 Miyaman nhuma ŋuli manikay yiḏakiyu malaŋuyu nhumalaŋgalay nhuma, bitjarra bitjan ŋayi ‡Daypitthu be ŋäthili gal'ŋu,
6 ga ḻuka nhuma ŋuli yukurra be bathalayu gal'ŋu yana banikin'thunydja wurkthun, ŋäniṭji wo dhika nhä malanha, ga ŋäminṉmirri nhuma ŋuli nhumalanhay nhuma rumbal be nhäyu buŋgan-bäw'yu, ga dhaṯthunmirri be nhäyu rrupiya-mäypamirriyu girri'yu, yurru yakana nhuma guyaŋirri

* **6:1** Israel † **6:2** Philistia ‡ **6:5** David

yukurra ŋunha wiripuŋunhanydja nhumalaŋguway gurruṯu'mirrinha ŋunha Yitjuralwuynhanydja walalanha, ŋunhi walala yukurra nhina ŋayaŋu-yätjthirri ga ŋäthi yukurra.

7 Yakana nhuma yukurra wirrki ŋarambiya'-nherraṉmirri walalaŋgunydja gal'ŋu, ŋunhi walala yukurra nhina galŋa-yätjthirri ŋula nhämiriwŋura. Ga dhiyakuyinayi märrwu ŋunhi ŋayi yurru miriŋunydja lili marrtjina ŋurruthirrina, bala walala yurru yana djaw'-djawyunna nhumalanha walalaŋgalaynha wäŋalili bena-wala. Ŋäthilinydja walala yurru djaw'-djawyun nhumalanha ŋurru'-ŋurruŋunha buŋgawanha walalanha, yurruna wiripu-guḻku'nhanydja; yakana yana biyapulnydja nhuma yurru yukurra ḻuka ga ḻayḻayyun be nhäŋuranydja ḻatju'mirriŋuranydja dhikanydja wal'ŋu.

8 Yo, Godthunydja ŋayipinydja dhäruk nherrara ŋuriŋina bili nhanukalaynha ŋayi yana yäkuyu, dharraykuma yukurra waŋa bitjan, “Ŋunha Yitjuralnydja miṯṭji bena dhika bathala-ḻakaranhamirrina ŋayi yukurra ŋanyapinyay ŋayi. Walala ŋuli wokthun be walalaŋgalayŋuwu buṉbuwu malaŋuwu ŋuriki dhapirrkmirriwunydja ga ŋarranydja nyinyaŋdhun yukurra ŋapa-nherraṉmirri ŋurikiyi walalaŋgalaŋuwu romgu be ḻanydjatkunydja, ga dhiyakuyinayi märrwu ŋunhi ŋarranydja yurru wekama dhuwala wäŋanhanydja, ga bukmak nhä malanha dhiyalaŋumi goŋlili ŋurikala miriŋuwalana.

9 Bäy warray yurru ŋunhi miṯṭji märr-ḻurrkun'tja nhina yukurra ŋunhili wäŋaŋura, warrpam'nha yana walala yurru murrmurryundja.

10 Ga ŋunhi ŋayi yurru gurruṯu'mirrinydja marrtji lili märranharawu rumbalwunydja, dharra'wunydja yolŋuwu, mak ŋula waŋgany yolŋu walŋa yukurra nhina buṉbuŋura ŋula djinawa', bala mak yurru yolŋunydja marrtji, bala dhä-wirrka'yunna ŋanya ŋula yolnha bitjanna, ‘Wäy, ŋula yol walŋanydja yukurra nhina dhiyalaŋumi?’ bitjan yurru, ga ŋayinydja yurru buku-wakmarama balanydja bitjanna, ‘Bäyŋuna.’ Ga ŋayinydja yurru wiripunydja waŋa mukthunmarama bitjan, ‘Way, mukthurra! Yaka waŋiya Garraynhanydja yäku ḻakaraŋa; ŋayi ŋuli bäynha ŋäku.’ ”

11 Yo, ŋayi yurru Garraynydja waŋa dhäruk yana waŋgany, bala ŋayi yurru warrpam'nha baḏuwaḏuyun buḻwaŋ'thunmarama wäŋanydja bathalamirri ga yumurrku', walala yurru buḻwaŋ'thundja warrpam'thunna yana muṉguythirrina ŋuriŋi bili dhärukthu waŋganydhu.

12 Yo, ŋunhina liŋgu bawa'mirrina yarraman' ŋuli waṉḏirri guṉḏakurrunydja bathalakurrunydja, ga ŋuriŋina bili bawa'mirriyuna yolŋuyu ŋuli marrtji gapu moṉuktja ŋunha buma dhalkaranharawu ŋathawunydja. Ga ŋunhi nhuma yurru waŋa warku'yun nhä ŋunhi dhunupa, ga ŋunhi nhuma yurru baḏuwaḏuyun nhä ŋunhi ŋamakurru' wal'ŋu, ŋunhiyinydjayi mirithirrina gal'ŋu yana bawa'mirrina rom bitjanarawunydjayi.

13 Wiripunydja nhuma ŋuli ŋurr'yun be wal'ŋu nhumalaŋgalay, ḻakaranhamirri bitjan, “Ŋanapurrunydja ḏälmirri warray, mirithirri warray wal'ŋu. Ŋanapurruway ŋunhanydja baḏuwaḏuyurruna ḏälmirrinydja wäŋa dhiyaŋu ŋanapurruŋgalay wal'ŋu ganydjarryu.”

14 Yo, Garraynydja waŋa yukurra bitjan, “Nhuma Yitjuralpuyŋu yolŋu'-yulŋu, ŋarranydja yurru djuy'yun mulkurunhana miriŋunha, walala yurru marrtjinydja bena dhika miṯṭji, bala walala yurru nhinana yukurra dhiyalanydja, ga walalana yurru nhumalaŋgu buŋgawamirrinydja.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

7

Ļakarama yukurra ļurrkun' mali
7:1–9 (Three visions about the destruction of Israel)

1 Yo, Garray milkuŋala ŋarrakala ļurrkun' malinydja, ŋarra nhäŋalanydja bitjarra gam'. Borum marrtjina balwurthinana ŋunhili gärulŋuranydja, girri'-ŋamathina yukurrana gulkthunarawuna marrtjinyarawu. Ŋurruthaŋalanydja walala gulkthurruna ļurrkun', bala wekaŋala ŋuriki buŋgawawuna wal'ŋu, ga dhunupana ŋayi Garrayyunydja yana yänguŋala be nhäna ḏetjnhana malaŋunha, biyapulnha dhikana mala-mäypanhana wal'ŋu,

2 walala marrtjinanydja, bala ļukanana marrtjina dhawar'maraŋalana bukmaknha ŋatha malanha ŋurikiynydja wäŋawuy. Bala ŋarranydja bukumirriyaŋalana yana bitjarra, “Garray, yana bäy-ļakaraŋa ŋurikiyi yolŋu'-yulŋuwunydja. Ŋunha *Yitjuralnydja mitṯji märr-ļurrkun', yaka bathala mitṯji wakin, yalŋgi'mirri warray yana. Ŋuli nhe yurru yakanydja guŋga'yun ŋanapurrunha, ŋanapurrunydja yurru yana murrmurryunna-wala warrpam'nha.”

3 Bala ŋayi Garrayyunydja dhunupana ŋäkulana ŋarrakuŋu ŋunhi bukumirriyanharawuynydja, bala ŋanydjaļa'yurrunana ŋayi. Bala ŋayi waŋana bitjarrana, “Yo manymak. Ŋunhayinydja miriŋunydja yurru yakana lili ŋunhi marrtji, ga baḏuwaḏuyun dhuwala wäŋa,” bitjarra.

4 Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydjayi ŋayi Garrayyu wekaŋala wiripuna mali, ŋarra nhäŋala gurtha ŋäṉarr ḏul'yunara nhanukuŋuway Garraywuŋu. Ŋuriŋiyi gurthayunydja yana-wala nhäranana ŋunhi gapunydja moṇuktja, yana mukthurrunana-wala ŋayi ŋunhi marrtjinanydja yukurrana ŋunhi gurthanydja nhärana, ga wäŋalili ŋarakalili ŋayi bini wapthunna.

5 Ga biyapul ŋarra bukumirriyaŋala waŋana bitjarra, “Garray gulmaraŋana. Yakana biyakayi djäma. Yitjuralnydja dhuwala ļurrkun' märr mitṯji ga ganydjarrmiriwnha walala. Ŋuli nhe yurru yakanydja ŋanapurrunha guŋga'yun, dhuwalanydja mitṯji yurru baḏuwaḏuyunna yana warrpam'thunna-wala.”

6 Bala ŋayi Garrayyu ŋäkulana ŋarrakuŋu ŋunhi bukumirriyanharawuynydja, bala ŋayi bilyurrunana, ga waŋana bitjarrana, “Yo, Yitjuralnydja ŋunhanydja yurru yakana baḏuwaḏuyun warrpam'thun ŋuriŋiyinydjayi bathalayunydja dhikanydja mariyu.”

7 Ga biyapul dhäŋuru ŋuliŋuruyi ŋarra nhäŋala wiripuna mali, ŋarra nhäŋala mali Garraynha, ŋayi yukurrana dhärrana gali'ŋura ļoļuŋura, ga goṇdhunydja ŋuriŋi nhanukalay ŋayi, ŋayi yukurrana ŋayathaŋala raki' gatjarr'yunarawuy marrtjinyarawuy, märr yurru ŋayi marrtji gatjarr'yun ŋunhi malanha, bala maṉŋ'maramana nhäyinyara ŋamakurru' wo djarrpi'.

8 Bala ŋayi dhä-wirrka'yurruna ŋarranha Garrayyunydja bitjarra, “†Waymutj, nhä dhika nhe yukurra nhämanydja?”

Ga ŋarranydja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, “Nhämanydja ŋarra yukurra raki' dhuwala, yurru gatjarr'yunaramirri.”

Ga ŋayinydja Garraynydja waŋana buku-wakmaraŋala ŋarrakunydja bitjarra, “Dhiyaŋunydja gay' raki'yunydja ŋarra yukurrana gatjarr'yurruna ŋarrakuway ŋarra yolŋu'-yulŋunha Yitjuralpuyŋunha mitṯjinha, ga maṉŋ'maraŋalanydja ŋarra dhuwala liŋguna djarrpi'na yanana, yakana dhunupa. Ga yakana yana ŋarra yurru biyapulnydja

---

* **7:2** Israel † **7:8** Amos

djambi ŋarrakuway ŋarra; ŋarra yurru dhä-ḏir'yunna yana walalanha warrpam'thunna ga wirrkina.
9 Ŋunha ŋunhi wäŋa malanha ŋunhi walala yukurra ŋuli buku-ŋal'yun wiripuŋuwu waŋarrwu, ŋunhayinydja yurru wäŋa malanha baḏuwaḏuyunna gal'ŋu warrpam'thunna yurru. Ga bitjandhi liŋgu buŋgawanha ŋunhi gal'ŋu ga gurruṭu'mirrinha nhanŋu yurru baḏuwaḏuyundhi, warrpam'thun ŋuriŋi miriŋuyuna buma dhawar'yunmaramana; yakana biyapul yurru ŋuriŋiyinydjayi gurruṭu'mirriyu miṯṯjiyu yukurra ŋayathama dhuwalanydja wäŋa walalaŋgalay walala goŋdhu.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

Ḏalkarra'mirri yolŋu Waymutjkalaŋuwu dhärukku yarryurruna 7:10–17 (The priests didn’t want to hear Amos’ message)

10 Ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru ŋayi ‡Waymutjthunydja ḷakaraŋalana yukurrana yolŋu'-yulŋuwana ŋunhiyinayi malina nhä ŋayi nhäŋala, ga ŋayinydja ŋuriŋiyinydjayi ḏalkarra'mirriyu ŋurukuy §Bithulwuyyunydja ŋäkulana, bala ŋayi yänguŋala dhäwu'na bala buŋgawawuna bitjarra, “Ŋuruŋunydja ŋunhi yolŋuyu djawarrkmirriyunydja Waymutjthunydja yäkuyu girri'-ŋamathirrina yukurra nhuŋu bunharawuna murrkay'kunharawuna. Dhuwalanydja wäŋa ga yolŋu'-yulŋu warrpam'thunna yurru buwayakkumana be nhäyuna mariyuna bathalayuna, liŋgu ŋurikalayi dhäwu'yu ŋunhi ŋayi yukurra ḷakarama yolŋu'-yulŋuwa.
11 Liŋgu ḷakaramanydja ŋayi yukurra bitjanna gam'. Ŋunhi buŋgawanydja yurru burakirrina mandjawakthuna ŋurikiŋi miriŋuwuŋuna walalaŋguŋu, ga miriŋuyu walalay ŋuriŋinydja yurru djaw'-djawyunna yukurra *Yitjuralpuyŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha bena-wala barrkumalana wäŋalili walalaŋgalaynha walala.”
12 Ga bitjarrayi ḏalkarra'mirri yolŋu ŋunhi waŋana Waymutjkala bitjarra, “Dhäwu'-ḷakaranharamirri, mukthurrana nhe! Gatjaḷa waṇḏiyana biyakana-wala ya' nhokalaynha wäŋalili †Djudalilina; ŋunhalayina ḷakaraŋa birrŋ'maraŋanydja dhäwu' yukirriya. Walalana yurru wekama nhuŋu yukurra buku-ruŋinyamaramanydja dhiyakiyinydjayi djämawuy ŋunhilina.
13 Yakana biyapulnydja yukirriya djawarrkthurra dhiyalanydja gay' wäŋaŋura Bithulnydja, liŋgu dhiyalaŋuminydja wäŋaŋura buŋgawa ga bukmak Yitjuralpuyŋu yolŋu walala, walalanydja yukurra dhuwala buku-ŋal'yun nhanukalaŋuwuna waŋarrwu buŋgawawalaŋuwuna.”
14 Ga ŋayi Waymutjtja waŋana balanydja bitjarra, “Yaka ŋarra yukurra dhuwala djawarrkthun ḷakarama dhiyala yana märranharawu rrupiyawunydja. Ŋarranydja dhuwala djäkamirri yolŋu ŋarra; djäka ŋarra ŋuli yukurranha dhuwala wäyingu, ga ŋuthanmaranha ŋatha malanha borum.
15 Yurru ŋayi Garraynydja ŋarrakala waŋana bitjarra warray, ‘Waymutj, gonha'yurrana dhuwalinydjayi wäyinnhanydja, ga marrtjiya ŋunhana ŋarrakalaŋuwalana yolŋu'-yulŋuwala Yitjuralpuyŋuwalana, ga ḷakaraŋa ŋarrakuna dhäwu' walalaŋgala.’ Ga bitjarra ŋayi Garray ŋarrakala waŋananydja.”
16 Bala dhuwalana gay' ŋarra waŋana yukurra nhokalana ḏalkarra'mirriwalana yolŋuwala. Ŋäka dhuwala Garraywu dhäruk. Nhenydja waŋana ŋarranha bitjarra, “Mukthurra, yaka ḷakaraŋa

‡ **7:10** Amos § **7:10** Bethel * **7:11** Israel † **7:12** Judah

biyakayi, ŋunhi Garrayyu yurru ŋanapurrunha dhä-ḏir'yunna be Yitjuralpuyŋunhanydja miṯtjinha.”

17 Bitjarra nhenydja waŋana, ga dhiyakuyinayi märrwu ŋayi Garraynydja waŋana nhokalanydja bitjarra gam', “Yuwalk yana yurru miriŋunydja lili marrtji, bala walala yurru djaw'-djawyunna marrtji dhäykawurrunhanydja nhumalaŋgu, ga be nhäna marramba'na djäma yurru walalaŋgala, ga bitjandhi walala yurru buma marrtji djamarrkuḻi'nhanydja nhumalaŋgu mandjawakthuna. Walala yurru guḻk-guḻkthundja barrkuwatjkumana wäŋanhanydja ŋunhi nhumalaŋguway, ga nhepinydja yurru rakunydhirrina bena-wala birr barrkuna wäŋaŋura. Yuwalk yana yurru ŋuriŋi miriŋuyunydja malaŋuyu djaw'-djawyunna yolŋu'-yulŋunha Yitjuralpuyŋunhanydja dhipuŋurunydja wäŋaŋuru walalaŋgalaynydja walala; walala yurru garrpi'-garrpiṉdja, bala djaw'-djawyunna bena-wala barrkulilina wäŋalili mulkurulilina.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

8

Yolŋu Garraywunydja yukurra yakana ḏukṯukthirri malthunarawu Godkalaŋunydja dhärukku

8:1–14 (Israel didn’t really want to follow God’s word)

1 Yo, dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi Garrayyu Godthu milkuŋala ŋarrakala ga wiripuna mali, ŋarra nhäŋala bathimirri borum dhaŋaŋ dhika ŋanya.

2 Bala ŋayi Garrayyu ŋarranha dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Wäy *Waymutj, nhä nhe nhämanydja yukurra?” bitjarra. Ga ŋarranydja buku-wakmaraŋala waŋana balanydja bitjarra, “Borum ŋarra dhuwala nhämanydja yukurra bathimirri, yurru balwurnha warrpam'nha.”

Ga ŋayinydja waŋana Garraynydja bitjarra, “Yo, ŋarrakunydja dhuwala yolŋu'-yulŋu †Yitjuralpuyŋunydja balanyarayinayi bitjan balwurnha borum, girri'-ŋamathirri yukurra dhä-ḏir'yunarawuna. Yakana ŋarra yurru biyapulnydja djambi ŋarrakuway ŋarra ḻiya, ga walŋakumanydja walalanha yurru; yanana ŋarra yurru dhä-ḏir'yundja walalanha wirrkina wal'ŋu yanana.

3 Dhiyaŋunydja-wala dhuwalanydja ŋarraku yolŋunydja walala yukurra miyaman manikaynha, buku-ŋal'yun yukurra bitjan galŋa-djulŋithirrina, yurru yalalaŋumirriyunydja walala yukurra yurru galŋa-yätjthirrina, warwuyunmirrina dhikana ŋäthinyamirrina, liŋgu birrka'mirriŋura wäŋaŋuranydja malaŋumi yurru marrtji yolŋu walala ŋorra rakunymirrinydja. Yolŋuyu walalay yurru ŋurrkamana yana rumbalnydja gayulnha yanana dhärukmiriwnha, ga yakana yurru ŋula yolthu walalanha marrtji dhalkaramanydja.

4 “Ṉäka walala, nhuma ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu walala ŋaḻapaḻmirri gal'ŋu. Nhumanydja dhuwalanydja yätjmirrina gal'ŋu yanana mirithirrina. Wiripunydja nhuma ŋuli djaw'-djawyun ŋulaŋuru yolŋu'-yulŋuwala ŋurruwuykmirriwala, bala nhuma ŋuli marrtji muŋdhu'-muŋdhunna ganydjarrmiriwyamana ŋunhi yolŋunha walalanha goŋmiriwŋuranydja.

5 Wiripunydja nhuma ŋuli waŋa bitjan, ‘Ye-e-e, nhätha yurru dhuwala walu dhulŋuŋunydja buku-ŋal'yunarawu dhawar'yun. Ṉarranydja ḏukṯuk ŋarra yurru märrama rrupiya muka dhiyakuy ŋathawuy muka, liŋgu rrupiyawu ŋarranydja dhuwala ḏukṯuk waŋganygu gal'ŋu.’ Yo,

---

* **8:2** Amos † **8:2** Israel

bitjan warray liŋgu nhe ŋuli yukurra baḏuwaḏuyun bitjan may-ali'-wilkthun warray yolŋu'-yulŋunha, yana nhunapinyay nhe ŋuli ḷukunydjakunhamirri.

6 Wiripunydja nhe ŋuli gombuma mirithirri guḷku' rrupiya malanha ŋunha ŋurruwuyknha yolŋunha ŋurikiynha ŋathawuy be nhäpuynha, ḏulki'wuynha ŋathawuy. Ga ŋunhi ŋayi mak rrupiyamiriwnydja yolŋu, yakana ŋayi yukurra ŋayathama rrupiya ŋula nhäku bäyimgu, bala dhunupana nhenydja yurru ŋanyapinyaynha rumbalnha ŋunhi djaw'yun, bala ŋayi yurru bitjanna bitjan ŋayi nhuŋu djämamirrina ŋunhi yolŋu.”

7 Bala ŋayi Garrayyunydja ŋuriŋi Yitjuralwalanydja Godthu nherrara dhuwalana dhäruktja gam'. “Yakana ŋarranydja yurru meṉguma ŋunhiyi yätjtja mirithirrinydja ŋunhi nhuma djäma yukurrana; yuwalknha yana wal'ŋu ŋarranydja yurru nhumalanha dhä-ḏir'yunna-wala.

8 Dhuwala munathany'tja wäṉa yurru marrmarryunna wal'ŋu mirithir-rina, ga yolŋunydja walala yurru dhiyalaŋumiyinydjayi wäṉaŋura mirithirrina barrarirrinydja wal'ŋu. Yana ŋayi yurru dhuwala mu-natha' wäṉa gaŋgathirri, ga rurr'-rurryunna yukurra yurru, ga biyapul ŋayi yurru nyilŋ'thundhi, bitjanna bitjan ŋunhi gapu mayaŋ'ŋura ŋuli dhawaṯthun ŋurruthirri, ga biyapul ŋayi ŋuli nyilŋ'thundhi.

9 Yo, ŋuriŋiyi dhä-yawar'yunarayunydja waluyu, walunydja ŋunhinydja ḏämbuyunydja waluyu bitjan buku-munha'yirrina yurru; ga walupuynydja yurru ŋunhinydja wal'ŋu dhuwala munathany'tja wäṉa buku-munha'yuna warrpam'nha monyguma. Bitjarrayi ŋarrapinydja Garrayyunydja nherrara.

10 Dhiyaŋunydja-wala nhuma yukurra ḷuŋ'maranhamirri, waṉgany-manapanmirri dhika galŋa-djulŋithirri miyamanarawu manikaywu dhika nhäku malanyŋuwu, yurru ŋuriŋiyinydjayi waluyu nhuma yurru waṉgany-manapanmirri ḷuŋ'maranhamirri marrtji ŋäthinyaminyarawuna ŋuriŋina ŋayaŋu-yätjthinyaramirriyuna romdhu, galŋa-yätjthinyaramirriyuna warwuyuna ŋuriŋina. Ṉäthina nhe yurru wirrkina wal'ŋu dhikana dhiyakunydja wäṉawu; bitjanna nhe yurru ŋäthi bitjan ŋuli dhäyka ŋäthi nhanukalayŋuwu waṉganygu ŋuriki waku'mirriŋuwu. Yuwalk yana nhe yurru yulŋunydja mirithirri yana wal'ŋu galŋa-yätjthirrinydja ŋuriŋiyinydjayi waluyu.”

11 Yo, Garraynydja waŋa yukurra bitjan, “Ṉulinyaramirriyunydjayi waluyu, ŋarranydja yurru yukurra ŋayathamana mukthunna, gulmara-mana ŋarra yurru waltjaṉnhanydja, bala yurru yolŋunydja walala ŋanhdharkthirrina wirrkina wal'ŋu, ḷarruma yurru gapuwunydja, ga bitjandhi liŋgu walala yurru marrya'yirrina dhikana wal'ŋu nhina yukurra, wirrkina wal'ŋu yurru ŋayaŋu-nhäma marrya'yirrina mana-pan ŋathawuna. Yurru yaka walala yukurra yuwalktja ḏukṯukthirri dhiyaku munatha'wuywunydja ŋathawu ga gapuwu; walalanydja ŋunhi yukurra yurru marrya'yirrinydja ga ŋanhdharkthirrinydja yuwalktja gal'ŋu ŋurikina Garraywalaŋuwuna dhärukku, märr yurru walala yaka dhä-ḏir'yunara märrama Garraywuŋunydja.

12 Yo, yolŋunydja walala yurru marrtjinydja yukurra birrka'mirriŋuru dhika wäṉaŋurunydja malaŋuru, ḷarruma marrtji yurru warrya'yunna bitjanna Godkalaŋuwu dhärukkunydja, dhipuŋuru bäyma ga beŋuru barrkuŋuru. Walala yurru waṉḏirri ŋunha bala, ga bitjan bala, ḷarruma yurru warrya'yunna bitjanna ŋänharawu ŋuriki Godkalaŋuwunydja dhärukku. Yurru yakana walala yurru maḷŋ'maramanydja ŋunhi, liŋgu yuwalktja walala yukurra ŋunhi barrarirrinydja dhä-ḏir'yunarawuna;

yaka walala ŋunhi yuwalktja gal'ŋu Godkalaŋuwunydja dhärukku ḏukṯuk
malthunarawu.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.
13 “Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi waluyu yuḏayuḏana dhäykawurru ga
ḏarramuwurru yurru marrtji ganydjarr-winya'yunna, buku-wirwiryunna
ŋuriŋiyi ŋanhdharkthinyarayuna.
14 Yo, ŋunha ‡Djamariyanydja walala yukurra buku-ŋal'yunna
wiripuŋuwuna dhikana waŋarrwu, ŋuriki goŋbuywuna djämawuywu
buliki'wu ga ŋula nhäku malaŋuwu, yaka warray walala buku-ŋal'yun
yukurra yuwalkŋuwunydja gal'ŋu Godku, bala walala yurru yana
galkirrina marrtji, ga yakana yurru ŋuliŋuruyi gaŋgathirri biyapulnydja.”
Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

9

Garrayyunydja yurru barrkuwatjkumana yolŋu'-yulŋunha galkina,
ŋamakurru'mirrinha ga yätjmirrinha

9:1–10 (The Lord will judge and destroy that sinful nation)

1 Yo, ŋarra nhäŋala Garraynha Godnhanydja, ŋayi yukurrana dhärrana
galki yana wal'ŋu barŋŋura, ŋunhi ŋuli yolŋu'-yulŋuyu mundhurr
bathan yukurra wäyinnha, buku-ŋal'yun wiripuŋuwu waŋarrwu. Bala
ŋayi waŋana bitjarrana, “Ma' ḏaw'-ḏawyurrana marrtjiya buŋana
ŋunhiyi yuṯuŋgurrnydja malanha ŋurikiyyi Buṉbuwuynydja, ŋunha
garrwar ga ŋoyŋura, märr yurru ŋayi warrpam'thun yana dhuwala
wäŋanydja gurr'kurryunna marrmarryunna; ḏaw'-ḏawyurrana marrtjiya
biyakana, märr yurru ŋayi dhuwali Buṉbunydja buku-yapthunna, ga
dhä-monygumana yolŋu'-yulŋunhanydja warrpam'thunna, walala yurru
bukmakthirrina yana murrmurryundja, yakana yurru ŋula waŋgany
yolŋu winya'yun walŋanydja.
2 Ŋuli yurru ŋayi ŋula yolthu yolŋuyu yaw'yun munatha' djäma ŋarŋga
nhanŋuway ŋayi, guyaŋirri ŋayi yukurra yurru bitjan, yanapi ŋayi yurru
winya'yun ŋarrakalaŋuŋuru, ga ŋarranydja yurru ŋayathama warray
ŋanya, ga dhawaṯmarama warray ŋuliŋuruyinydjayi. Ga ŋunhi yurru
ŋayi ŋula yol yolŋu ŋal'yun bala marrtji djiwarr'lili, ŋarranydja yurru
ŋunhi yupmarama balayi beŋuruyi.
3 Wiripunydja mak ŋayi yurru waṉḏirri ga djuḷuḷ'yun ŋunha
buku'-wukulili wäŋalili, wo be-wala gapulili dhulmulili guḷwuḷyun yurru,
ŋarranydja yurru warrya'yun yana, ga maḷṇ'marama ŋanya, bala
ŋarra yurru djuy'yun wakinŋunhana wäyinnha bunharawunydja nhanŋu
baḏuwaḏuyunarawunydja.
4 Ga wiripunydja ŋayi yurru yolŋuyu guyaŋirri bitjan, ‘Ṉarranydja
yurru dhuwala wekanhamirri ŋarranhawuy ŋarra ŋunha miriŋuwalana
goṇlili, märr ŋayi yurru ŋarranha ŋunhi djaw'yunna ga gäma barrku-
malana wäŋalili, märr yurru ŋarra nhina yukurra ŋunhalayinydjayi
walŋana.’ Yurru bäyŋu warray! Ṉunhiyi yolŋunydja yurru burakirrina,
yakana ŋayi yurru nhina walŋa ŋunhiliyinydja. Liŋgu ŋarrapinydja
waŋana ŋunhi walalanydja yurru warrpam'thun yana murrmurryun, ga
yuwalkthi yana yurru maḷṇ'thundja bitjandhiyi, ga yakana ŋarra yurru
walalanha guŋga'yundja.” Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.
5 Yo, Gunhu' Waŋarrnydja Garraynydja wal'ŋu Ganydjarr-ḏumurru,
yana ŋayi yurru ŋayathamana, mulkana ŋayi yurru goŋdhu, bala
ŋayi yurru warrpam'thunna munathany'tja dhuwala buku-ḷiw'marama
gurr'kurryunna marrmarryunna, ga yolŋunydja walala yurru bukmak-
thirrina ŋäthi yukurra galŋa-yätjthirri yurru. Yo, dhuwala munatha'

‡ **8:14** Samaria

yurru marrtji gaŋgathirri bala be buku-yattjatthirrina, ga biyapul ŋayi yurru nyilŋ'thundhi bitjan, bitjan ŋuli gapu gaŋgathirri mayaŋ'ŋura, ga balayi ŋayi yurru nyilŋ'thun.

6 Liŋgu Godthu ŋayipi djäma ŋunha djiwarrny'tja, ga bitjarrayi liŋgu ŋayi djämayi ŋunha gäraklilinydja benydja-wala ganyu'nha malaŋunha, ga warrpam'nha ŋuriŋi gungaŋalanydja wäŋanydja dhuwala mu-nathany'tja. Nhanukalay yana ganydjarryunydja ŋayi yurru märrama gapunha beŋuru moṉukŋuru, bala ŋayi yurru rarryunna dhipala ŋarakalilinydja wäŋalilinydja munatha'lilinydja. Ga yäkunydja ŋayi wal'ŋu Garray Godnha.

7 Ga bitjarra ŋayi wiripunydja Garray waŋana, "Nhuma *Yitjuralpuyŋu yolŋu walala, nhumanydja ŋuli guyaŋirri yanapi ŋarra ŋuli bäyŋu nhumalanha baḏuwaḏuyurru, liŋgu nhuma dhulŋuŋu ŋarrakuway yolŋu walala. Yuwalk dhuwali yulŋunydja nhumanydja ŋarrakalay yana goŋŋura ŋarrakuway, yurru ŋunha wiripu-guḷkuny'tja miṯṯji bäpurru' ŋarrakalay bitjandhi liŋgu goŋŋura yana. Ṇarra dhawaṯmaraŋala ŋunha †Bilitjiyawuynhanydja miṯṯjinha beŋuru ‡Guritaŋurunydja wäŋaŋuru, ga §Djiriyawuynha miṯṯjinha ŋarra gäŋalayi lili ŋulaŋuru *Girŋuru yäkuŋuru wäŋaŋuru, bitjarra yana liŋgu bitjarra ŋarra nhumalanha gäŋala lili dhawaṯmaraŋala beŋuru †Yetjipŋuru.

8 Yo, yuwalk yana ŋarranydja yukurra nhäma nhumalanha Yitjural miṯṯji, ŋarra marŋgi nhumalaŋgunydja ŋunhi nhuma dhuwurr-yätjmirri miṯṯji, ga dhiyakuyinayi märrwu ŋunhi ŋarra nhumalanha yurru dhä-ḏir'yundja baḏuwaḏuyundja dhipuŋuru munatha'ŋurunydja wäŋaŋuru. Yurru märr-ḷurrkun'tja yurru nhuma walŋathirri nhina yukurra; yakana ŋarra yurru warrpam'thundja baḏuwaḏuyun mala-wunhara ‡Djaykupkuŋunydja.

9 "Märr-yuwalk ŋarra yurru yana dhäruktja waŋa, bala ŋayi yurru Yitjuralnydja miṯṯji marrmarryunna. Yo, yolŋuyu ŋuli ŋatha maŋutji djalk-djalkthun barrkuwatjkuma dhukun'ŋurunydja ŋuliŋuru, ga bitjandhiyina ŋarra yurru ŋunhi yulŋunydja barrkuwatjkumanydja ŋamakurru'mirrinha ŋulaŋuru dhuwurr-yätjmirriwala, ga djalkthunna yana ŋarra yurru ŋunhinydja baḏuwaḏuyunna yätjmirrinhanydja wal'ŋu. Ga yakana yurru waŋganynhanydja ŋula dhuwurr-ŋamakurru'nha baḏuwaḏuyun wo winya'yunmaramanydja ŋarra.

10 "Yo, nhuma ŋuli waŋanharamirri bitjanmirri, 'Yakana yurru ŋilimurruŋgunydja yätj ŋula nhä maḷŋ'thun, liŋgu ŋilimurrunydja dhuwala dhulŋuŋu Godku nhanŋuway yana.' Yurru märr-yuwalk walala yurru ŋunhiyi dhuwurr-yätjmirrinydja yolŋu'-yulŋu murrmurryunna yana bukmakthirrina ŋuriŋina mandjawakthu bunhara miriŋuwuŋuna." Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

Ŋuriŋi dhä-yawar'yunarayunydja Godkunydja miṯṯjinha yurru yuṯakuma dhuḷ'yundhi

9:11–15 (In the end Israel will be restored)

11 Yo, Garray waŋana bitjarra, "Ŋäthilinydja baman'tja benydja buŋgawayu yäkuyu §Daypitthu ŋamaŋamayurruna buṉbu, ḏalwaḏalwa ŋarraku, märr yurru ŋunhiliyi yolŋunydja walala gumurr-wunanharamirri ŋarrakala, yurru dhiyaŋunydja-wala ŋunhiyi buṉbu liŋguwuynha ḏaw'-ḏawyunarana, muṉguynha marrtji ŋorra.

---

* **9:7** Israel † **9:7** Philistia ‡ **9:7** Crete § **9:7** Syria * **9:7** Kir † **9:7** Egypt ‡ **9:8** Jacob § **9:11** David

Yo, ŋurikiy buṉbuwuy gali' marrtji ŋorra barrku'-barrkuwatjnha, yurru ŋunhiyi buṉbunhanydja yurru ŋarra dhärranhamaramayi biyapul, bitjan ŋarra yurru dhambay-mana'-manapanna waŋganygumayi ḻuŋ'marama, liŋgu biyapul yurru ŋarra dhuḻ'yundhi yuṯakumayi ŋunhiyi buṉbunydja, märr yurru ŋayi yukurra dhärra dhapirrk wal'ŋu yana, bitjan yana liŋgu bitjarra ŋunhi dhä-ŋäthili gal'ŋu.

12 Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydjayi ŋarrakunydja yolŋu walala yurru *Yitjuralpuyŋunydja djuḻkthunna-wala yanana ŋuriki miriŋuwunydja miṯtjiwu †Yedamgunydja ga ŋuriki wiripu-guḻku'wunydja mulku'-mulkuruwunydja miṯtjiwu, walalanydja yurru ŋunhi nhumalaŋgalana goŋŋuranydja. Liŋgu walalanydja ŋunha balanyarayi liŋgu ŋarrakuwayyi yana miṯtji bukmakthirri; walalanydja yurru ŋunhi nhumalaŋgalana goŋŋuranydja, ga nhumana yurru walalaŋgu buŋgawamirrina djäkamirrinydja.” Bitjarrayina ŋayi Garrayyu ŋunhi nherraranydja romdja, ga ŋayipi yana yurru yukurra djämanydja marrtji-i-i, ga yana liŋgu ga maḻŋ'thun yurru ga warraŋulthirri rumbalthirri.

13 Yo, ŋayi Garray waŋana bitjarra, “Ŋulinyaramirriyunydja waluyu ŋunhi yurru yalala buna, ŋayinydja yurru ŋathanydja ŋuthan waḏutjana dhikana, ga dhunupana ŋayi yurru waḏutjana yana balwurthirrinydja, mirithirrina dhikana guḻku'na wal'ŋu. Yo, ŋayi yurru yolŋuyunydja marrtji mukthun yana gulkthun ŋathanha malaŋunha balwurmirrinhanydja, ga ŋayinydja yurru marrtji wiripuŋuyunydja yolŋuyu ŋatha-dholkunharamirriyunydja dhalkarama ŋatha maŋutji biyapul. Ga ŋunhi walala yurru mukthun yukurra djäma birrirri'yun ŋunhiyi weyika'nha borumnha ŋunhi, ga ŋayinydja ŋunhi wiripunydja dhuḏiŋunydja yurru balwurthirrina, girri'-ŋamathirrina yukurra gulkthunarawuna. Yo, ŋunha buku'-wukunydja wäŋa yurru dhaŋaŋdhirrina monyguma warrpam'nha borumdhuna ŋuriŋina malaŋuyu.

14 “Yo, ŋarrakunydja ŋunhi yolŋu'-yulŋu Yitjuralpuyŋunydja nhina yukurra garrpiṉarana bena-wala barrkuna wal'ŋu wäŋaŋura, yurru yuwalkkuma ŋarra yurru roŋinyamaramanydja walalanha, ga biyapul yurru walala dhuḻ'yundhi walalaŋguway walala wäŋanydja ŋunhi, ŋunhi marrtji dhiyaŋu-wala ŋorra muṉguy ḏaw'-ḏawyunara. Roŋiyirrinydja walala yurru wäŋa-roŋiyirrinydja, bala nhinana marrtji ŋunhiliyi wäŋaŋura; walala yurru dhalkarama ŋatha ga borum, ga biyapul walala yurru gulkthundja ŋuliŋuruyi, ŋunhi walala marrtjina dhalkaraŋala.

15 Yo, ŋarranydja yurru dhuḏi-nherraṉna ŋarrakuwaynydja ŋarra muṉbunumana yolŋu'-yulŋunha ŋunhiwalayinayi wäŋalili; yakana walalanha yurru biyapulnydja yana dhulŋurr'yun ŋuliŋuruyi wäŋaŋuru ŋunhi ŋarrapi walalaŋgu wekaŋala ŋunhiyinydja wäŋa.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

Ga liŋguna dhuwala dhäruktja dhawar'yurrunana ‡Waymutjkuŋunydja.

---

* **9:12** Israel † **9:12** Edom ‡ **9:15** Amos

OBADIAH
Wupatayawuŋu dhäruk raypirri'yunarawuy, ŋurikiy ŋunhi Godthu boŋguŋu dhä-ḏir'yurruna ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala ŋuli ŋayaŋu-yätjkunha nhanŋuway yolŋu'-yulŋunha

Garrayyunydja yurru baḏuwaḏuyunna Yedambuynydja miṯṭji 1–14 (The Lord will destroy Edom)

1 Yo, dhuwalanydja gay dhäruk Garrayyu wekaŋala djawarrkmirriwala yäkuwala *Wupatayawala, ga dhiyaŋuyinydjayi dhärukthu ḻakarama yukurra ŋunhi dhuwurr-yätjmirrinhana miṯṭjinha †Yedambuyŋunhana. Yo, ŋayi Garrayyu liŋguna djuy'yurrunana nhanŋuwaynydja ŋayi dhäwu'mirrinha walalanha ŋurikalayi mulkuruwalanydja miṯṭjiwala, ga liŋguna walala ŋäkulana nhanŋu dhäwuny'tja. Ga walala ŋunhi miṯṭjinydja waŋa yukurra bitjanna, “Gul' ŋilimurru gaŋgathirrina, ga marrtjina-wala. Ŋilimurru yurru baḏuwaḏuyunna ŋunhana miṯṭjinha Yedambuyŋunhanydja.”

2 Yo, Garray waŋa yukurra Yedambuyŋuwalanydja miṯṭjiwala bitjanna, “Nhäku nhuma ŋuli be ŋurr'yundja, ga märr-winya'yundja nhumalaŋgalay nhuma? . . . ga ḻakaranhamirri nhumalanhay nhuma be bathala ḏäl-ḻakaranhamirrinydja? Liŋgu ŋarranydja nhumalanha yalŋgi'kuŋala ganydjarrmiriwyaŋala; bukmakthuna yolŋuyu walalay nhumalanha yurru waŋa ḻakaramanydja ŋunhi nhumanydja yumurrku'na nhäŋiniŋ'mirrina.

3 Nhumanydja dhuwala ḻanydjat-ḏilkurruna, yurru yuwalk nhumanydja mayali'-wilkthunarawuy ŋuriŋi bili nhokalay djarrpi'kunharayu guyaŋinyarayu. Nhenydja yukurra nhina ŋunha be-wala garrwar wal'ŋu, ga wäŋanydja nhuŋu dhärra yukurra wuṉḏaŋarrnha ŋanyana, bitjan guṉḏa. Bala nhuma ŋuli waŋanharamirri nhumalanhay nhuma bitjanmirrina, ‘Ŋarranydja dhuwalanydja, ḏäl warray ŋarra, mirithirri warray, yakana yurru ŋarranhanydja ŋula yolthu warryun galkinyamarama munatha'lilinydja.’

4 Yo, nhenydja yukurra garrwarkunharamirrina wirrkina wal'ŋu nhunapinyay nhe, ga nhinanydja nhe yukurra bena gärakŋurana, rrambaŋina nhuma ganyu'na walala, yurru ŋarranydja nhuna warryun warray yurru dhipuŋuruyi, galkinyamarama warray,” bitjarra ŋayi Garraynydja waŋana.

5 “Yo, ŋunhi ŋuli manaŋgandja yolŋu marrtji munhakunydja, manaŋirrinydja ŋayi ŋuli girri', yurru märr-ḻurrkun' yana, ga wiripunydja ŋayi ganan yurru, gonha'yun. Ga ŋunhi ŋayi ŋuli gulkthun borumdja marrtji yolŋuyu, wiripu ŋayi ŋuli märramanydja, ga wiripunydja ŋayi ŋuli ganan ŋunhiwala dharpalili. Yurru ŋarranydja warrpam' warray djaw'yurruna nhokalaŋuŋurunydja, ga dhiyaŋunydja-wala nhe bäyŋuna, dhäparknha.

6 Yo, nhuma Yedambuy yolŋu walala, ŋunhi nhuma yarraṯaŋuru beŋuru ‡Yetjuwala, ŋarrakalanydja miriŋuyu warrya'yurrunana ḻarruŋalana ŋuliwitjarra nhumalaŋgala wäŋakurrunydja, ga

* **1:1** Obadiah † **1:1** Edom ‡ **1:6** Esau

djaw'-djawyurrunanydja walala warrpam' yana, nhä nhuma yukurrana
ŋayathaŋala, ga yakana walala ŋula gonha'yurrunanydja waŋgany.
7 Yo, ŋuriŋinydja walalay ŋunhi walala ŋäthili nhumalaŋgu
ḻunduthina, walalanydja nhumalanha yänguŋala yukurrana goŋnha
yana dhäparknha. Ga wiripu-guḻkuny'tja nhumalaŋgala bitjarra
ŋurruk-manapanmina, yurru dhiyaŋunydja-wala nhumalanha walala
gukuŋalana, ŋuparana bena-wala. Ŋäthilinydja ŋunhinydja, walala
ŋuli ḻukanha ŋatha rrambaŋi nhumalaŋgala ḻundukunhaminya, yurru
walalanydja nhumalanha gat̪maraŋala warray, ga gat̪purr'kuŋala warray,
bitjarra nhumalaŋgu walala gitkitthunmina warray, warku'yurruna
warray nhumalanha, waŋana bitjarra warray, ‘Nhumanydja ŋuli
ḻakaranhamirri be djambatjmirri ŋiniya. Wanhaka dhika be nhumalaŋgu
djambatjtja guyaŋinyarawuy?’ bitjarra.”
8 Yo, Garraynydja waŋa yukurra bitjan, “Ŋulinyaramirriyunydjayi
dhä-yawar'yunarayunydja waluyu, ŋarranydja yurru dhä-d̪ir'yunna yana
ŋunhinydja mit̪t̪jinha dhuwurr-yätjmirrinhandja Yedambuyŋunhanydja,
yanana ŋarra yurru baḏuwaḏuyunna ŋunhi ḻiya-djambatjmirrinhanydja
walalaŋgu yolŋu'-yulŋunha, ga baḏuwaḏuyunna warrpam'nha be nhä
djambatjtja wal'ŋu rom walalaŋgu yurru.
9 Walalanydja yurru ŋunhi d̪arramuwurru d̪älmirrinydja waṉd̪irri
barrarimirrina wal'ŋu yanana, ga burakirrinydja walala yurru war-
rpam'thunna yana baduwaḏuyundja.
10 “Yo, nhuma Yedambuy mit̪t̪ji yarrat̪aŋuru beŋuru Yetjuwala,
yurru ŋäthilinydja ŋunhinydja nhuma bumara nhumalaŋguway
gutha'mirriŋunha, ŋunhinha ŋunhi walala yarrat̪aŋuru §Djaykupkala,
bala nhuma yurru mirithirrina yana goranydja; Godthunydja nhumalanha
yurru bitjan gulkthunna gupaḏalnha-wala yanana, ga yakana nhuma
yurru biyapulnydja mit̪t̪ji,
11 liŋgu yaka nhuma guŋga'yurruna nhumalaŋguway
gutha'mirriŋunha ŋunhi *Yitjuralnhanydja. Ŋäthilinydja ŋunhinydja
ŋunhi miriŋu marrtjina, bala d̪aw'-d̪awyurrunana marrtjina ŋunhi
buṉbunydja walalaŋgu, bala djaw'yurrunana yana nhumalaŋgu
gutha'mirriŋunhanydja bena-wala barrkumalana birr' wäŋalili
garrpiṉarana, ga nhumanydja yukurrana nhinana gali'ŋuranydja,
waŋana bitjarra, ‘Murr' muka, manymaknha ŋunhinydja,’ bitjarra.
Yo, ŋuriŋiyi miriŋuyunydja malaŋuyu barrkuwatjkuŋalana marrtjina
nhänydja malanha girriny'tja ŋunhi, ŋunhi walala djaw'-djawyurruna
beŋuru †Djurutjalamŋuru, ga nhumanydja ŋunhiliyi galki walalaŋgala.
12 Nhumanydja bini ŋunhi guŋga'yuna muka nhumalaŋguway
gutha'mirriŋunhanydja, yolŋu'-yulŋunha ŋunhi mit̪t̪jinha
‡Djudapuyŋunhanydja, ŋunhi walala mariŋuranydja bitjarrayi, ga
nhumanydja ŋunhi galŋa-djulŋithina warray nhäŋalanydja. Nhuma
bini yaka muka ŋayaŋu-djulŋithinyanydja, ŋunhi bitjarrayi wäŋa
baḏuwaḏuyurruna ŋuriŋi miriŋuyu, ga yaka muka bini nhuma
warku'yuna, ŋunhi walala yukurrana ŋayaŋu-yätjthina burakina
bitjarrayi. Yo, nhuma marrtjina ga gulŋiyina ŋunhiwalayi walalaŋgala
wäŋalilinydja, ga yana nhuma yukurrana gitkitthunmina warray, ŋunhi
walala yukurrana ŋayaŋu-yätjthina burakina bitjarrayi.
13 Yana nhuma yukurrana djaw'-djawyurrunana nhänydja malanha
walalaŋgu, ŋuriŋiyinydjayi d̪aykun'thu ŋunhi walalanha ŋuriŋi miriŋuyu
djuḻkmaraŋala bumara.

§ **1:10** Jacob * **1:11** Israel † **1:11** Jerusalem ‡ **1:12** Judah

14 Yo, wiripu-guḻkuny'tja yolŋu walala gundupuŋala be-wala
winya'-winyayurruna beŋuruyi ŋurikala miriŋuwala walalaŋgala,
gonha'yurruna walalanha, yurru nhumanydja mulkana warray
walalanha, bala wekaŋala balayi ŋunhi miriŋuwala walalaŋgala.
Yo, ŋunhiyi romdja nhumalaŋgu yätjnha yanana mirithirrina, ga
dhiyakuyinayi märrwu ŋunhi ŋarra yurru dhä-ḏir'yundja yana
nhumalanha, warrpam'thunna yana baḏuwaḏuyundja." Ga bitjarra
ŋayi Garray waŋananydja.

Godkunydja yolŋu walala Yitjuralnydja yurru dhärrana yukurra yana-wala, gupaḏalnha yurru

15–21 (Israel will stand victorious for ever)

15 Liŋgu walu Garraywunydja dhuwala galkina gal'ŋu yanana, galkina
ŋayi yurru mala-yarr'yunna marrtji bäpurru'nhanydja miṯṯjinhanydja.
Yo, Garray waŋana bitjarra, "§Yedam, ŋarranydja nhumalanha yurru
buma baḏuwaḏuyunna warrpam'thunna, bitjan yana liŋgu bitjarra
nhuma bumara baḏuwaḏuyurruna ŋarraku yolŋu'-yulŋunha, nhenydja
yurru märrama balanyarayi liŋgu ŋupanayŋuyi yana, bitjarra nhuma
djäma yätjkuŋala walalaŋgu.
16 Yo, ŋunhalayi dharrpalŋuranydja wal'ŋu ŋarrakalanydja
wäŋaŋura bukuŋura, nhuma dhuwurr-yätjthina ŋarrakalaŋuwunydja
yolŋu'-yulŋuwu miṯṯjiwu, bala walala ŋayaŋu-yätjthinana burakinana,
ga nhumapinydja ga wiripu-guḻku' miṯṯji ga bäpurru yurru bitjandhi
liŋgu ŋayaŋu-yätjthirriyi burakirri bitjarra walala, ga bitjandhiyi
nhumalanha yurru baḏuwaḏuyundhi yulŋunydja warrpam'thundhi,
ŋuriŋiyi dhä-ḏir'yunarayunydja. Nhuma yurru winya'yunna-wala yana
gupaḏalkumana.
17 "Yurru *Djurutjalamdja wäŋa yurru yakana buwayakthirri
winya'yun, yakana yurru baḏuwaḏuyun warrpam'thun bitjandhiyi,
liŋgu märr-ḻurrkun'nha nhina yurru walŋamirrinydja yukurra. Ga
ŋunhiyinydjayi wäŋa †Djäyandja buku yurru dharrpalnha gal'ŋu,
dhärra yukurra yurru ganaŋ'maranharana ŋarrakalayŋuwuna ŋarra
yolŋu'-yulŋuwu yana. Yo, ŋunhiyinydjayi wäŋa yurru ŋurikina
walalaŋgu ŋunhi walala yarraṯaŋuru beŋuruna ‡Djaykupkalana,
gupaḏalnha-wala nhinanydja walala yurru yukurra yana ŋunhiliyi
wäŋaŋuranydja.
18 Yo, mala-wunharawuyyunydja ŋuriŋiyi yarraṯaŋuru Djaykup-
kalanydja ga §Djotjipkalanydja yurru baḏuwaḏuyunna-wala yana war-
rpam'thunna *Yetjuwuŋunydja ŋuliŋurunydja mala-wunharawuynha,
bitjanna bitjan yurru gurthayu nhära mulmu räwak ŋunhi
warrpam'thunna-wala; yakana yana waŋgany ŋula Yetjuwuŋunydja
mala-wunharawuy yurru nhina yukurra walŋamirri, warrpam'nha
yurru yana-wala murrmurryunna, liŋgu ŋarrapi Garrayyu waŋana
dhäruk-nherraranydja dhuwalayi." Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.
19 Yo, †Yitjuralpuyŋunydja yurru miṯṯji marrtji djalathaŋŋuru
gali'ŋuru wäŋaŋuru ‡Djudaŋuru, ga nhinanydja walala yurru yukurra
Yedamnha wäŋaŋura, ga bitjandhi yurru Yitjuralpuyŋuyunydja
roŋinyamaramayi märrama wäŋanha §Bilitjiyawuyŋuwunydja ga
*Burayimbuyŋuwunydja ga †Djamariyapuyŋuwunydja, dhuwalayinydja

§ **1:15** Edom * **1:17** Jerusalem † **1:17** Zion ‡ **1:17** Jacob § **1:18** Joseph * **1:18** Esau
† **1:19** Israel ‡ **1:19** Judah § **1:19** Philistia * **1:19** Ephraim † **1:19** Samaria

malanha yurru wäŋa malanha walalaŋguwaynha yanana wal'ŋu dhulŋuŋuna, Yitjuralpuyŋuwuna miṯṯjiwu.

20 Ga ŋunhiyi yolŋu walala Yitjuralpuyŋu bäpurru' miṯṯji, ŋunhi walala yukurrana nhinana be-wala barrku wäŋaŋura, walalanydja yurru gumurr-roŋiyirrina lilina, ga märrama walala yurru gumur-ryu-märramanydja bukmak yana wäŋanydja malanha, ŋunhi ŋarrapi walalaŋgala wekaŋala ŋäthili gal'ŋu.

21 Liŋgu galki ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu walŋakunharamirrinydja walala yurru marrtjina lili ŋunhiwala Djurutjalamlilinydja wäŋalili, bala walala yurru bumana yanana, baḏuwaḏuyunna warrpam'thunna yurru ŋunhi miriŋunha Yedambuyŋunhanydja. Ga ŋayipinydja yurru ŋunhi Garraynydja buŋgawana, ŋurruŋuna ŋayi yurru wal'ŋu gu-paḏalnha-wala.

Ga liŋguna dhuwala dhäruk ‡Wupatayawuŋunydja.

‡ **1:21** Obadiah

JONAH
Ļakarama yukurra Djawunanha, ŋunhi ŋayi yukurrana marŋgithina Godku, ŋunhi ŋayinydja mel-wuyunamirrina God

Djawuna bini winya'yuna Garraywala
1:1–17 (Jonah tried to run away from the Lord)

1-2 Yo. Be ŋäthili baman', Garrayyu djuy'yurruna waŋganynha ḏarramunha yäkunha *Djawunanha, gäthu'mirriŋu †Ŋamitaywu, bitjarra ŋayi waŋananydja gam', ļakaraŋalanydja, "Gatjuy marrtjiya bala wäŋalili yäkulili ‡Ninapalili, ga ļakaraŋa walalaŋgu ŋunhili, liŋgu ŋarra yukurra nhäma ŋunhimalayinydja wäŋalili, walala yukurra djäma dhuwurr-yätjnha, mirithirrina wal'ŋu yätj. Yana ļakaraŋa walalaŋgu ŋunhi ŋarranydja yurru ŋunhiyi bitjan dhä-ḏir'yunna walalanha, walalaŋgala yätjlili romlili," bitjarra ŋayi waŋana ļakaraŋalanydja nhanukala Garrayyu.

3 Ga ŋayinydja djälthina ŋunhiyinydja ḏarramu yakaŋuwuna marrtjinyarawu balayi ŋunhimalayi ga ļakaranharawu, liŋgu ŋunhiliminydja wäŋaŋura yolŋu'-yulŋu miriŋuna walalaŋgu Djawunawalaŋuwunydja miṯṯjiwu. Bala ŋayinydja waṉḏina wiripukurru warray dhukarrkurru, winya'yurruna warray nhanukala Garraywala.

Waṉḏinanydja ŋayi nhinana bala-a-a, ga yarrup gay' ŋunhilina wäŋaŋura §Djopana yäkuŋura bunananydja, ga ŋunhili yukurrana mitjiyanydja dhärrana gurku'yurruna marrtjinyarawuna balayina barrkulilina wäŋalili *Bayinlilina yäkulili. Bala dhunupana yana ŋayi bäyimnha ŋunhiyi mitjiyanha yulŋunydja nhanŋuway, bala yana wapthurrunana ŋunhimalayina, bala nhinanana marrtjina ŋunhilimina bala mitjiyaŋurana, yurru ŋorranana ŋayi marrtjina bala ŋunhilina wal'ŋu ŋoyŋurana, djinawa'na mitjiyaŋura; ŋayi yurru marrtjinydja bala barrkulilina, bena-wala yarrkthunna nhanukala Garraywala.

4 Marrtjinanydja ŋayi yukurrana ŋunhiyi mitjiyanydja bala-a-a, yana liŋgu-u-u, ŋunha mak dhulmuŋuranydja barrkunydja, bala Garrayyu djuy'yurrunana ŋunhimalayi watana, bathalana wal'ŋu wata, ga bulu gapu gaŋgathinana, biyapulnha wal'ŋu barrarimirrina.

5 Ga walalanydja ŋunhi djämamirri yolŋu'-yulŋu ŋurikiy mitjiyawuynydja barrarinana mirithinana wal'ŋu, bala waŋga'-waŋganydhu walala yukurrana waŋana yatjurruna walalaŋguwaynha walala waŋarrnha, ŋäŋ'thurrunanydja yukurrana guŋga'yunarawuna. Yurru gulkuru warray, yaka warray walalanha ŋula waŋarryu guŋga'yurrunanydja. Bala walala marrtjina ŋuriŋi djämamirriyunydja walalay warrkuḷuŋalana gapulilina ŋunhimalana ŋonuŋdja malanha girri', djalkthurrunana marrtjina ŋuliŋuruyi mitjiyaŋurunydja. Ga ŋayinydja marrtjina ŋunhiyinydja yolŋu Djawunanydja, ŋorranana yakurr ŋunhala djinawa', ŋoyŋurana mitjiyaŋura.

6 Bala ŋayi ŋunhi buŋgawanydja yolŋu ŋuriki mitjiyawu marrtjina, bala dhirr'yurrunana ŋanya ŋunhiyi ḏarramunhanydja. "Way gaŋgathiya," bitjarra. "Nhäku nhe yukurra dhuwala ŋorranydja? Ma' gaŋgathiya,

---

* **1:1-2** 1:1–2 Jonah † **1:1-2** 1:1–2 Amittai ‡ **1:1-2** 1:1–2 Nineveh § **1:3** Joppa * **1:3** Spain

ga waŋiya nhokalaŋuwala waŋarrwala. Mak ŋayina yurru wuyun ŋilimurruŋgu, ga walŋakumanydja ŋilimurrunha.”

7 Bala walala ŋunhi djämamirrinydja walala waŋanhamina, bitjanmina ya' dhä-wirrka'yunmina, “Yol dhika dhuwurr-djarrpi'yirrinydja yukurra dhiyalaŋumi? Gul' mak ŋilimurru malŋ'marama,” bitjarra. Bala walala ŋula nhäna yukurrana djäma, dharpayuna malaŋuyu, bala malŋ'maraŋala ŋanya yäkuna Djawunanha.

8 Bala walala dhä-wirrka'yurrunana ŋanya bitjarrana gam'. “Ma' yi', ḻakaraŋa ŋanapurruŋgala. Nhä dhika nhe yätjtjaŋalanydja? . . . märr dhuwala barrarimirrinydja wata ga gapu ŋilimurruŋgu bunana? Wanhaŋuwuy nhe dhuwala yolŋunydja? Ga nhä dhuwala nhe bäpurruny'tja?” Bitjarra walala ŋanya dhä-wirrka'yurrunanydja yukurrana.

9 Ga ŋayinydja waŋana ŋunhiyinydja ḏarramu, bala buku-wakmaraŋala bitjarra, “Ŋarranydja dhuwala †Yitjural bäpurru, ga buku-ŋal'yundja ŋarra ŋuli yukurra ŋuriki wal'ŋu Garraywu, djiwarr'wuywu waŋarrwu, ŋunhi ŋayi ŋamaŋamayurruna dhuwala wäŋa munatha' ga gapu.”

10 Bala ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi ḻakaraŋala ŋurikiynha ŋunhi ŋayi waṉḏina winya'yurruna Garraywala.

Bala walala ŋunhi djämamirrinydja walala yolŋu'-yulŋu mirithinana barrarina, bala waŋana ŋanya bitjarrana, “Nhä dhuwala nhe yätjtja yolŋu, ŋunhi nhe bitjarrayi waṉḏina nhokalaŋuwala waŋarrwalanydja.

11 Dhiyakuna ŋayaŋuwu ŋunhi yukurra dhuwala ḏowu ga gapu bitjanna liŋguna ŋoy-ḻaw'yunna, mirithirrina wal'ŋu barrarimirrina. Ga nhaltjan ŋanapurru yurru nhuna yulŋunydja? . . . märr yurru ŋayi dhuwala wata ga gapu ḏaḏawyunna.”

12 Ga ŋayinydja waŋana ŋunhiyinydja Djawunanydja bitjarrana, “Yana ŋurrkamana nhuma yurru ŋarranha gapulilina, bala yurru ŋayi dhuwala watanydja ga gapunydja ḏaḏawyunna. Dhuwalanydja ŋunhi ŋarrapi yätjtja, ŋunhi ŋayi bitjarrayinydja, gapu ga wata,” bitjarra ŋayi Djawunanydja ḻakaranhamina.

13 Yurru walala ŋunhi djämamirrinydja walala yaka djälthina nhanŋu ŋurrkanharawu gapulili, bala walala ḻiw'yunminana ŋuriŋi mitjiyayuna, bala wäŋawuna ḻarru'-ḻarruŋala. Ḻarruŋala-a-a, ḻiw'yunmina bitjarra-a-a, ga gulkuruna; yakana ŋayi ŋuli wäŋanydja galkithina walalaŋgala ŋuriŋi gawulunharayunydja, ga ŋayinydja yukurrana yana ŋuriŋinydja watayu ga gapuyu mirithinana bo'yurruna, ga ŋoy-ḻaw'yurruna bitjarrana liŋgu-u-u, bitjarrana liŋgu-u-u.

14 Bala walalanydja ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuyunydja guyaŋinana, walala yurru ŋanya ŋurrkama gapulilina. Bala walala ŋäŋ'thurruna Garraynhana, ŋunhi Djawunawuna waŋarrnha, ga bitjarra walala waŋana ŋäŋ'thurrunanydja gam'. “Garray, yaka ŋanapurruŋgu dhä-yarryanydja ŋi', dhiyakalayinydja yolŋuwala, ŋunhi ŋanapurru ŋanya yurru ŋurrkamanydja rakunygumanydja. Dhuwalanydja ŋunhi yaka ŋanapurruŋgalanydja djälyu; nhokalaynha yana guyaŋinyarayunydja dhuwalayi malŋ'thurruna.” Ga bitjarra walala yukurrana bukumirriyaŋalanydja Garraynha.

15 Bala walala ŋunhi ḻaw'maraŋalana Djawunanhanydja, bala ŋurrkaŋalana gapulilina dhunupana. Ga dhunupana ŋunhi wata ga gapu ḏaḏawyurrunana, warrpam'nha mukthurrunana dhika wapurarryinana.

---

† **1:9** Israel

16 Bala walala nhäŋalana ŋunhimalayinydja ŋuriŋi
yolŋu'-yulŋuyunydja, bala walala mirithinana bitjarra barrarinanydja
wal'ŋu nhanŋu Garraywu. Bala walala buku-wekaŋalanydja
mundhurrnha bathara wäyinnha nhanŋu Garraywu, bala waŋananydja
dhawu'mirriyaŋalana, walala yurru nhanŋuna buku-ŋal'yun yukurra.
17 Ga ŋunhiliyinydja, ŋunhi walala ŋanya ŋurrkaŋala, ŋayinydja
nhanŋu Garrayyunydja ŋäthilimirriyaŋala bathala wal'ŋu burirritj guya,
bala ŋanya wurkthurrunana ŋunhi ḏarramunhanydja ŋuriŋi guyayun-
ydja, wurk bitjarrayi. Bala ŋayi Djawuna ŋorranana marrtjina
ŋunhiliyinydjayi djinawany'tja guyawalanydja, yurru walŋa yana, yaka
rakuny, yana liŋgu-u-u ga ḻurrkun' munha djuḻkthurruna.

2

Dhuwalanydja Djawunawuŋu bukumirriyanhara
2:1–10 (Jonah's prayer)

1 Ga ŋunhili djinawany'tja guyawala guḻunŋura *Djawuna bukumir-
riyaŋala Garraywala nhanukalayŋuwala waŋarrwala, ga bitjarrana ŋayi
yukurrana bukumirriyaŋalanydja gam'.
2 "Garray, ŋarranydja ŋayaŋu-yätjtjina wirrkina,
bala ŋarra yatjurruna nhokalana,
ga nhenydja ŋäkula ŋarranha.
Ŋarra bini gärrinya rakunydhinyamirrililina wäŋalili,
ga nhenydja ŋarranha guŋga'yurruna,
bala walŋakuŋala warray beŋuru rakunyŋurunydja.
3 Garray, ŋurrkaŋalanydja nhe ŋarranha gapulilinydja,
ŋarra marrtjina bala dhuryurrunana, ŋunhana wal'ŋu ŋoylilina
gapulili.
Ŋuriŋi gapuyunydja gäŋalana yukurrana, wäkwakmaraŋalana ŋarranha
bala ga lili,
ga ŋuriŋi ḏowuyu ŋarranha buku-ḻumbakmaraŋala yukurrana.
4 Ŋarra guyaŋinanydja yanapi nhe ŋarranha djuy'yunana-wala,
gukunhana nhokalaynydja gali'ŋuru.
'Ŋarra yurru yakana biyapul Garraywu Buṇbunydja nhäma;
Yakana biyapul gärri nhanukala ḻatju'lilinydja wal'ŋu wäŋalili,'
bitjarra ŋarra guyaŋinanydja yukurrana.
5 Ŋunhala ŋoyŋura gapuŋuranydja ŋarra marrtjina
ŋoy-wuḻkthurrunana,
guḻwuḻyurrunana bala;
Ga ŋayinydja ŋarranha garrpirana marrtjina djewulyunydja,
garrpi'-garrpiranydja ŋarranha muḻkurrnha ŋunhala djinawa' ga-
puŋura, ŋoyŋurana wal'ŋu.
6 Ŋarra marrtjina dhuryurrunanydja ŋunhana munatha'lilina wal'ŋu,
biyaku ŋuli ŋarranha gäŋalanydja marrtjina ŋunhana rakunymirri-
walana ŋayambalklili.
Ŋarra bini rakunydhinyana,
bala nhenydja walŋakuŋala warray ŋarranha.
Marrkapmirri Garray, nhenydja ŋarrakuna dhuwala Waŋarr;
nhe ŋarranha walŋakuŋala bitjarra djaw'yurrunana rakunyd-
hinyamirriŋuru romŋuru.
7 Ŋarra buku-dhumukthina guyaŋinanydja yanapi ŋarra rakunyd-
hinyana,
bala ŋarranydja yatjurruna warray nhokala.

* **2:1** Jonah

Ga ŋunhili nhokala Buṉbuŋuranydja nhe ŋäkulana ŋarranha Garray,
bala walŋakuŋalana.
8 Wiripunydja yolŋu walala yukurra buku-ŋal'yun maḏayin'kuna,
ŋurikina ŋunhi goŋbuywuna wal'ŋu djämawuywu;
Walala gatjpaḷ'yurrunanydja liŋguna,
ḏiltjinydja wekaŋala nhuŋu.
9 Yurru nhepina ŋarrakunydja waŋarr,
nhuŋuwaynha ŋarranydja yurru wokthun yukurra.
Ŋarra yurru mundhurrnydja wekamana nhuŋu,
wäyinnha bathan, buku-wekamanydja nhuna;
Ŋarra yurru märramana nhuna dhäruktja,
djämana-wala yurru ŋurikiy dhärukpuynydja ŋunhi ŋarra dhawu'mirriyaŋala nhuna ŋäthili.
Liŋgu nhepi walŋakunharamirrinydja Garray God,
waŋganydhuna yana nhepina ŋuli walŋakumanydja yolŋunha.”
Ga bitjarra ŋayi Djawuna waŋananydja, ŋayaŋuyunydja bukumirriyaŋala yukurrana Garraynha.
10 Yo, Djawunawunydja ŋunhi ḷurrkun'nha munha ŋunhiliyi guḷunŋuranydja guyawala, bala ŋayi Garraynydja waŋana ŋurikala guyawalanydja, bala dhunupana ŋunhi guyanydja waṉḏina, djunamana yana gäŋalana ŋanya, bala dhawaṯmaraŋalana raŋilililina.

3

Djawunayu ḷakaraŋala dhäruknha Garraynha wäŋaŋura Ninapa 3:1–10 (Jonah obeyed the Lord)

1 Bala ŋayi Garrayyu biyapul ḷakaraŋala nhanŋu *Djawunawu ŋunhi yana liŋgu dhäruk ŋunhi ŋayi ŋäthili waŋana nhanukala ŋurikala ḏarramuwala,
2 bitjarra ŋayi ŋunhi waŋananydja, “Gatjuy marrtjiya †Ninapalili wäŋalili, ŋunhimala wäŋalili marrtjiya ŋunhi biyapul wal'ŋu bathala wäŋa ŋunhiyi, ga ḷakaramanydja nhe yurru ŋunhiyi yana liŋgu dhäruk ŋunhi ŋarra ŋäthili nhokala ḷakaraŋala.” Bitjarra ŋayi waŋananydja Garray nhanukala.
3 Bala ŋayi marrtjinana.
Marrtjinanydja ŋayi bala-a-a Djawuna, ga bur-way bunana Ninapanydja wäŋaŋura, yurru dhuwalayinydja wäŋa Ninapanydja biyapulnha wal'ŋu mirithirrina yindi, balanyarana djaka' wäŋa, bitjan ŋayi yurru yolŋuyu ŋupandja yukurra ŋunhiyi wäŋanydja beŋuru waŋganyŋuru gali'ŋuru, djaka' ŋupa-a-an ŋuliwitjan wäŋakurru buṉbumirrikurrunydja, yana liŋgu-u-u, ga ḷurrkun'thirrina yurru munha, bala yurru ŋayi ŋunhiyi yolŋu buku-wutthunna, ŋunhalana bala bunanydja.
4 Ŋe, bunananydja ŋayi Djawuna Ninapanydja wäŋaŋura, bala yana gärrinana. Marrtjinana ŋayi yukurrana-a-a ŋuliyi wäŋakurru bala-a-a, waŋgany ḏaykun' ŋupara, bala ŋayi ŋuliŋurunydja dhunupana waŋanana marrtjina bala yatjurrunana, waŋana ḷakaraŋala marrtjina bitjarra dhäruk-ḏumurruyinana ŋayi, ga bitjarra ŋayi ḷakaraŋalanydja gam'. “Way nhuma dhuwala, dhiyalami Ninapa wäŋaŋura. Galki yurru ŋula nhäthanydja, waŋganydhu ŋaḷindiyu, Gunhu'yu Waŋarryunydja yurru djuy'yunna ŋula nhäna buwayakkunharawuna dhiyaku wäŋawunydja, biḏiwiḏitjkumana yurru, liŋgu yätjnha mirithirrina nhuma yukurra ŋula nhä djäma, djarrpi'na yana rom.” Bitjarra ŋayi

* **3:1** Jonah † **3:2** Nineveh

Djawunayu marrtjina waŋananydja, ḻakaraŋalanydja walalaŋgu ŋuriki yolŋu'-yulŋuwunydja ŋunhiliyi wäŋaŋura.

5 Bala walala ŋunhi yolŋu'-yulŋuyunydja ŋäkulana, bala waŋana bitjarrana, “Yuwalk muka dhuwala yulŋunydja ŋayi yukurra ḻakaramanydja. Ŋilimurru way, bilyunna ŋilimurruŋgalay yätjŋurunydja.” Bitjarrana walala ḻakaranhaminanydja, liŋgu walala märr-yuwalkthinana Gunhu'wu dhäruknha ŋunhiyi. Bala walala walalawuynha bilyurrunanydja ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunydja bukmaknha yana, ŋurruŋu walala yolŋu'-yulŋu ga wiripu-guḻku' yolŋu walala märr-gali'wuy; bukmak yana ŋurikiy wäŋawuy bilyurrunanydja yukurrana walalaŋgalay dhuwurrŋuru yätjŋurunydja. Bala walala yukurrana nhinananydja yana ŋoy-ŋathamiriwnha, ga wiripunydja walala yukurrana dhaṯthunmina girri'yu ḏälmirriyuna, balanyarayuna bitjan gärruŋ; ŋunhiyinydja walala nherrara, yana milkunharamina ŋurikiynha ŋunhi walala nyamir'yurrunana walalaŋguway yätj, ŋunhi walala yukurrana ŋäthili djäma, bala bilyurrunana.

6 Ga ŋayi ŋunhi yolŋu ŋurruŋu, balanyara buŋgawa ya' ŋurikiy wäŋawuy, ŋayinydja bitjarrayi yana liŋgu ŋäkula, bala yana ŋayi gaŋgathinanydja ŋuliŋuruyi wäŋaŋuru ŋunhi ŋuli buŋgawa yukurra yolŋu nhina, bala ŋayi yupmaraŋalana girri' nhanŋuwaynydja ŋunhi ḻatjuny'tja, ga bitjarrayi yana nherrara girri' gärruŋdhi yana; yana ŋayi marrtjinanydja, bala nhinanana munatha'lilina, yana ganu'lilina nhinana, liŋgu ŋayi guyaŋinyamina yätj-ḻakaranhaminana.

7 Bala ŋayi ŋuriŋi buŋgawayu djuy'yurruna nhanŋuway ŋayi dhäruk yolŋu'-yulŋuwu, bukmakkuna ŋunhi yukurra nhina dhiyalaŋumi Ninapa wäŋaŋura, ga balanyara nhanŋu dhäruktja gam'. “Dhuwalana dhäruktja ŋunhi gam', nhumalaŋgu bukmakku yolŋu'-yulŋuwu. Dhäruktja dhuwala ŋarrakuŋu buŋgawawuŋu, ga ŋarrakalaŋuwuŋu guŋga'yunaramirriwuŋu walalaŋguŋu. Ŋilimurru yurru nhina yukurra ŋoy-ŋathamiriw; yaka yurru ḻuka ŋatha ŋula nhä gapu, ga bitjandhi yana liŋgu wäyindhunydja malaŋuyu ŋula nhäthunydja buliki'yunydja, yakayi yana yurru ḻuka. Bukmakthirri yana ŋilimurru yurru ŋoy-ŋathamiriw nhina yukurra.

8 Ga wiripunydja ŋilimurru yurru yana dhaṯthunmirri gärruŋdhuna, bukmak yana ŋunhi ŋilimurru yukurra nhina dhiyala wäŋaŋura, yolŋu'-yulŋu ga wäyin walala, bukmak yana yurru dhaṯthunmirri ḏälmirriyu girri'yu. Ga bukmak ŋilimurru yurru bukumirriyamanydja yana yukurra yuwalkkuma wal'ŋu Waŋarrwu Garraywunydja. Ga bitjandhiyi liŋgu ŋilimurru yurru bilyundja yuwalkkuma wal'ŋu, waŋga'-waŋgany yana ŋilimurru yurru bilyundja ŋilimurruŋgalay yätjŋurunydja romŋuru, ga yakana biyapulnydja djäma ŋunhiyi rom ŋunhi ŋilimurru yukurra djäma dhiyaŋu-wala.

9 Ŋunhi ŋilimurru yurru bilyundja, ga djämana-wala yana yuwalkkumana wal'ŋu ŋamathamana, mak ŋayi yurru Gunhuny'tja bilyunna; ŋayi mak yurru ḏaḏawyunna ŋaramurrthinyaraŋurunydja, ga yakana baḏuwaḏuyundja yurru ŋilimurrunha.”

10 Bala Garrayyunydja ŋunhimalayi nhäŋalana, ŋunhi walala bilyurruna walalaŋgalay yätjŋuru romŋuru, bala ŋayinydja bilyurruna, ga yakana ŋayi baḏuwaḏuyurrunanydja walalanha.

4

Djawuna maḏakarritjthina, bala ŋayi Gunhuny'tja milkunharamina

ŋanyapinyay ŋayi nhanukala
4:1–11 (Jonah’s anger and God’s mercy)

1 Yo, Gunhu'yunydja ŋunhi Garrayyunydja yakana baḏuwaḏuyurruna
wäŋa ŋunhiyi *Ninapa, liŋgu yolŋu walala ŋunhiliminydja wäŋaŋura
nyamir'yunminana walalaŋguway yätj rom, bala bilyurruna
ŋamakurru'lilina romlili. Yurru ŋayinydja ŋunhiyinydja ḏarramu
yaka warray galŋa-ŋamathina ŋuriŋiyi, ŋunhi ŋayi yaka walalanha
bitjarrayi baḏuwaḏuyurruna Garrayyu, bala ŋayaŋu ŋunha wal'ŋu
nhanŋu djinawa' maḏakarritjthinana †Djawunawu.

2 Bala ŋayi bukumirriyaŋala bitjarra ya', waŋana bitjarra gam'. “Garray!
Ŋäthilinydja wal'ŋu ŋunhi ŋarrakala nhe waŋana ŋunhalanydja bäyma
wäŋaŋura, bala ŋarra waŋanhamina ŋarrapi bitjarra, ‘Mak ŋayi yurru
Garraynydja bilyunna, ga yakana baḏuwaḏuyun wäŋanydja ŋunhayi.’
Ŋarra bitjarrayi guyaŋinanydja ŋunhi, bala ŋarra waṇḏinana; ŋarra
bini marrtjinya bena-wala barrkulilina, winya'yunna ‡Bayinlilina, liŋgu
ŋurikiy Ninapawuynydja yolŋu walala ŋanapurruŋgunydja miriŋu. Yo,
ŋarra guyaŋina nhunanydja yukurrana, ŋunhi nhenydja biyapul wal'ŋu
mel-wuyunaramirri ga märr-ŋamathinyamirri waŋarr; nhe ŋuli bulnha
galkun ŋathili yolŋu'-yulŋuwu, yaka waḏutja nhe ŋuli murr'marama
walalanha. Yo, ŋunhi ŋuli yätj yolŋu bilyundja ŋamakurru'lili, nhenydja
ŋuli bilyundhi, ga yakana ŋanya murr'maramanydja.

3 Garray, ŋarranydja djäl dhuwala rakunydhinyarawuna, yakana
walŋathinyarawu. Ŋamakurru'na ŋunhiyinydja, ŋarra yurru rakunyd-
hirri,” bitjarra ŋayi Djawuna waŋananydja.

4 Bala Garrayyunydja waŋana dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarrana,
“Nhaltjan muka nhe yukurra dhuwala guyaŋirrinydja? Dhunupa muka? .
. . ŋunhi nhe yukurra maḏakarritjthirrinydja bitjandhi, liŋgu ŋarra yaka
walalanha baḏuwaḏuyurruna?” Bitjarra ŋayinydja Garraynydja waŋana
nhanŋu.

5 Bala ŋayi ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋunhiyi ḏarramu
dhawaṯthurrunana Ninapaŋurunydja wäŋaŋuru, bala marrtjinana bala,
ga dhut gay' nhinana bukulilina; ŋurrŋgitjnha ŋayi djäma nhanŋuway
ŋayi, bala nhinanana djingaryurruna, bala ŋuliŋuruna ŋayi yukurrana
nhäŋalanydja bala roŋiyinanydja ŋunhi ŋayambalk Ninapanydja,
galkurrunana bitjarra nhinana ŋayi yukurrana, wanhaka bini ŋayi
Garrayyu djuy'yunna ŋula nhä baḏuwaḏuyunarawu ŋuriki wäŋawu.

6 Nhinananydja ŋayi yukurrana Djawuna, galkurrunanydja ŋunhiliyi,
bala ŋayi Garrayyu dhamany'tjunmaraŋala ŋurrŋgitjnha dharpana
nhanŋu ŋurikiyi yolŋuwu. Nhinananydja ŋayi yukurrana-a-a ŋunhili
dharpaŋuranydja ŋoy-ŋamathinana; ŋayi mirithinana ŋoy-ŋamathina
ŋurikiyinydja dharpawu, liŋgu ŋurrŋgitjnha nhanŋu ŋunhiyinydja
ŋoy-yal'nha nhinanharawuna.

7 Ga wiripuŋuyuna munhayu djaḏaw'yurruna, bala ŋayi Garrayyu
djuy'yurruna ḏapal'nhana ŋuriki dharpawuna ḻukanharawu, bala
ŋayi ḻukananydja ŋuriŋi ḏapal'yunydja gandarrkurru yana, bala ŋayi
ŋurrŋgitjtja ŋunhi binydjitjthinana bitjarrana räwakthinana.

8 Ga munhakumirri walu walmana, marrtjina lili ḏälnha mirithir-
rina, ga biyapul Garrayyu djuy'yurruna wata gorrmur mirithirri. Bala
ŋayi mirithinana ŋunhi yolŋunydja gorrmurthina; worrny'tja marrtjina
ḻarryurrunana nhanukala ŋurikala yolŋuwala. Gorrmurthinana ŋayi
wal'ŋu mirithinana, galki bini ŋayi ŋunhi rakunydhinyana ŋuriŋi. Bala
ŋayi guyaŋina ŋayipi, “Ye-e-ew. Wanhaka ŋarra ŋuli rakunydhina.

* **4:1** Nineveh † **4:1** Jonah ‡ **4:2** Spain

Ŋamakurru'na dhuwala rakunydhinyarawunydja. Yakana ŋarra djäl walŋawunydja nhinanharawu," bitjarra.

9 Bala ŋayi ŋanya waŋana biyapul Garrayyu bitjarra, "Nhaltjan muka nhe yukurra dhuwala guyaŋirrinydja? Dhunupa muka? . . . ŋunhi nhe yukurra maḏakarritjthirrinydja dhuwala dhiyaŋuyi, liŋgu ŋayi dhuwala dharpa räwakthina?"

"Ŋe!" Bitjarra ŋayinydja ŋunhiyinydja ḏarramu. "Dhunupana dhuwalanydja ŋarraku maḏakarritjthinyarawunydja. Ŋaramurrthirrina ŋarra yukurra wirrkina. Ŋarranydja ḏukṯuk rakunydhinyarawuna," bitjarra.

10-11 Bala ŋayi waŋana Garray bitjarrana ŋurikalayi ḏarramuwala gam'. "Dharpa ŋunhi dhamany'tjurruna waḏutja yana waŋganydhu waluyu; dhärrananydja ŋayi yukurrana, bala wiripunydja munha djaḏaw'yurruna, bala ŋayi ŋunhi rakunydhinana. Ŋunhiyinydja dharpa yaka dhamany'tjurruna nhokuŋu djämawuy; yakana nhe yukurrana djäka ga gurarrkuŋala, bala nhenydja wuyurrunana ŋurikiyi dharpawu ŋunhi ŋayi rakunydhinanydja," bitjarra ŋayi Garrayyu ḻakaraŋala nhanŋu Djawunawu. "Ga bitjarrayiŋga ŋunhi ŋarranydja wuyurruna ŋunhimalanydja wäŋalili Ninapalilinydja, yolŋu guḻku'mirrililinydja, liŋgu djamarrkuḻi' guḻku'na mirithirrina wal'ŋu, ḻiyamiriwnydja walala yukurra nhina ŋunhiliyinydja wäŋaŋura, ŋunhi walala yakana marŋgi guyaŋinyarawu wal'ŋu yuwalkkunharawunydja, ga balanyarayi bili yana wäyingunydja malaŋuwu buliki'wunydja. Yo, ŋarranydja yukurra wuyundhi ŋunhimalayinydja wäŋalili," bitjarra ŋayi Garray waŋana dhawar'yurrunanydja nhanukala, ŋurikalayi ḏarramuwalanydja.

Ga liŋguna.

MICAH
Maykawalanydja dhärukthu yukurra ḻakarama ŋunhi boŋguŋu wäŋa dhuwala buku-ḻiw'maraŋunydja ŋorri mäwaya'ŋurana

Godthu yurru dhä-ḏir'yunna Yitjuralnhanydja ga Djudanha
1:1–16 (God will punish Israel and Judah)

1 Yo, dhuwalanydja dhäruk ŋayi Garrayyu wekaŋala djawarrkmirriwala
yolŋuwala yäkuwala *Maykawala, ŋulinyaramirriyu ḏaykun'thunydja
ŋunhi ŋayi yukurrana buŋgawa †Djotham yäku nhinana ŋuriki
‡Djudiyawuyŋu ŋarakawu. Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi dhäruk wekaŋalayi
ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi buŋgawa §Wayatj ga *Yitjakaya maṉḏa
yukurrana nhinana, yurru dhuwalayi dhäruktja ḻakaramanydja yukurra
†Djamariyawuynhana ga ‡Djurutjalambuynha wäŋanha.
2 Ŋäka walala, mäkiri'-witjurra nhuma bukmak miṯtji buku-ḻiw'marama
wäŋakurru. Garraynydja Waŋarrnydja ŋunha nhina yukurra
nhanukalaynha ŋayi ŋunhilimi dharrpalŋurana wäŋaŋuranydja, ga
ŋulaŋuruyinayi ŋayi yukurra waŋanydja dhipala, ḻakaramanydja
yukurra nhäpuy malaŋuwuy yätjpuynydja nhumalaŋgalaŋuwuy.
3 Galki ŋayi yurru Garraynydja marrtjina lili yana ŋuliŋuruyi
nhanukalay ŋayi dharrpalŋurunydja wäŋaŋuru, marrtjinydja ŋayi yurru
ŋunhi lili dhipalanydja wäŋalili, bala muŋdhu'-muŋdhunna yurru
marrtji ŋunhinydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yukurra nhina be
buŋgawamirri wal'ŋu, ḏälmirri ŋunhi, garrwar gal'ŋu be wäŋaŋura. Yo,
dhärranydja ŋayi yurru buku'-wukuŋura wäŋaŋuranydja,
4 ga ŋunhinydja yurru buku-yupthunna buku'-wukunydja ŋunhana
nhanukala djalkirililina, bala walala yurru burrul'yundja ŋoylilina
ŋunhana-wala, yana wäkwakmaramana yurru, bitjanarana bitjan ŋuli
gapu ŋunhi ḻarryun bukuŋuru gali'ŋuru wal'ŋu dhiŋgiŋuru.
5 Yo, ŋunhiyinydja yurru maḻŋ'thun bitjandhi yuwalk yana, liŋgu
ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuwala §Djudapuyŋuwala ga *Yitjuralpuyŋuwala
dhuwurr-yätjthinyarayu, liŋgu walala ŋapa-wekaŋala nhanŋu
Godku Garraywu. Yolthu ŋunhi walalanha bilmaraŋalanydja
bitjarrayi? Yo, ŋunhinydja bitjarrayi Djamariyapuyŋuyu walalanha
ŋanydjaḻa'yunmaraŋala, ŋuriŋi ŋunhi ŋayi ŋurruŋu wal'ŋu wäŋa
Yitjuralwuy. Ga yolthu ŋunhi bilmaraŋala ŋanydjaḻa'yunmaraŋala
Djudapuyŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha, märr yurru walala buku-ŋal'yun
yukurra be nhäku goŋbuywuna waŋarrwu? Ŋuriŋi ŋunhinydja
Djurutjalambuyŋuyu bilmaraŋala walalanha, ŋunhi ŋayi ŋurruŋu wäŋa
ŋunhiyi Djudawuy.
6 Bala ŋayi Garraynydja waŋana bitjarrana, “Dhunupana ŋarra yurru
baḏuwaḏuyunna yana warrpam'thunna Djamariyanydja wäŋanha, bit-
janna ŋayi yurru marrtji ŋorranydja bitjan buku-yattjatkunhara guṉḏa
malanha. Yo, yolŋuyunydja walalay yurru marrtji djalkthunna ŋunhiyi
guṉḏanydja malanha ŋunhana-wala ḻaparra'lilina wäŋalili, märr yurru

---

* **1:1** Micah † **1:1** Jotham ‡ **1:1** Judea § **1:1** Ahaz * **1:1** Hezekiah † **1:1** Samaria ‡ **1:1** Jerusalem § **1:5** Judah * **1:5** Israel

walala ŋathana ga borumnha dholkuma ŋunhiwalanydja, ŋunhi mar-
rtjina wäŋa buṉbu malanha ŋunhili djingaryurruna.
7 Yo, bukmak ŋunhi nhä malanha maḏayin' dhika walalaŋgu yurru
warrpam'thunna ḏaw'-ḏawyunna muṉguythirrina, ga ŋunhi goŋbuy
djämawuy waŋarr ga dhapirrkmirri ŋanya dhika girri', ŋunhi walala
ŋuli buku-ŋal'yun yukurra ŋuriki bothinyaramirriwu waŋarrwu,
warrpam'nha ŋunhinydja yurru baḏuwaḏuyunna ŋuriŋi gurthayuna.
Yo, Djamariyawuyyunydja märraŋalana ŋunhiyi maḏayin'tja be girri'
ŋulaŋuru †Yatjiriyaŋurunydja, märr yurru walala yukurra buku-ŋal'yun
be waŋarrwu Yatjiriyapuyŋuwuna. Ga ŋunhi yurru walala Yatjiriyawuy
miriŋu marrtji lili, bala walala yurru djaw'-djawyunna nhumalanha
Yitjuralpuyŋunhanydja yolŋunha walalanha, ga waŋarrnhana
malaŋunha nhumalaŋgu, rrambaŋikumana nhumalanha, ga gäma
roŋinyamaramana yurru Yatjiriyalilina wäŋalili.”
8 Bala ŋayi Maykanydja yolŋu yäku waŋana bitjarrana, “Ṇarranydja
yurru ŋäthina dhika wal'ŋu ŋurukuyi wäŋawunydja, bitjanna ŋarra
yurru ŋäthinydja murruy'-murruyyunna, bala ŋarra yurru girriny'tja
ŋarrakuway barr'-barrmaramana, milkumana ŋarra yurru ŋunhiyinydja
warwuna ŋarrakuway ŋarra. Ṇarra yurru marrtjinydja yukurra, ŋäthina
marrtji gurrupurumirriyirrina rumbalnydja, bitjanna bitjan wuŋgan
ŋunhi burakinyarawuy gaṯpurr.
9 Liŋgu ŋunha Djamariyanydja liŋguwuynha gaṯpurr'thinyarana,
yakana yurru ŋula yolthu baḏarraŋ'kumanydja ga walŋakumanydja
ŋanya, ga galki yurru Djurutjalamdja bitjandhi yana liŋgu burakirri
gaṯpurr'thirriyi.
10 Yaka ḷakaraŋa ŋuripa miriŋuwanydja walalambala ŋanapurrunha,
nhaltjarra ŋanapurru yukurrana burakina ŋayaŋu-yätjthina. Ga yakana
ŋäthiyanydja, märr yurru walala yaka muka nhäma ŋilimurruŋgu
warwunydja ga ŋäthinyaminyaranydja, bala warku'yundja yurru.
“Yurru nhumanydja Djudiyapuyŋu walala, biyakayi nhumanydja
ḏurryunmiya yukirriya ŋunha munatha'lili, yana milkunhamiya walalam-
bala gora nhumalaŋguway nhuma.
11 Yo, miriŋunydja walala yurru marrtjina lili, bala ḏap-ḏapmaramana
nhumalanha, bala djaw'-djawyunna bena-wala walalaŋgalaynha
walala wäŋalili. Yakana nhumalanha yurru nhuma-miṯtjiyunydja
yolŋu'-yulŋuyu waŋganybuynydja wäŋawuyyu guŋga'yun nhumalanha,
yana walala yurru nhinana yukurra mukthunna waŋganyŋurana
dharapulŋura barrarirrina, dhaḷ'-dhaḷyunna wäŋanydja walalaŋguway
wuṉḏa'-wuṉḏaŋarrkumana, yurru galkina walu walalaŋgunydja, ŋunhi
walalanha yurru baḏuwaḏuyun bitjandhiyi.
12 Wiripunydja ŋuli yolŋu walala waŋa gatjpu'yun bitjan guyaŋirri,
‘Manymak warray ŋanapurrunydja dhuwala, ŋanapurru yurru nhina
dhuwala manymakkuma dhika wal'ŋu.’ Yurru yaka warray, liŋgu Godtja
yukurra Garraynydja dhärra girri'-ŋamathirrina baḏuwaḏuyunarawuna
wal'ŋu Djurutjalamgunydja wäŋawu.
13 Nhuma yolŋu walala ‡Läkitjpuy wäŋawuy, gundupuŋana yana-wala,
liŋgu nhuma dhuwala ŋurruŋunydja ŋunhi ŋanydjaḷa'yurruna, bala
buku-ŋal'yurrunana yukurrana goŋbuywunydja ŋurikinydja waŋarrwu,
malthurruna yukurrana marrtjina yätjku ŋuruku Yitjuralpuyŋuwunydja
dhuḏakthurruna, ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydjayi ŋunha Djurutjalamnha
ga wiripuna malanha wäŋa malthurruna nhumalaŋgunydja, bala
dhuwurr-yätjthinana.

† **1:7** Assyria ‡ **1:13** Lachish

14 “Yo, nhuma yolŋu'-yulŋu Djudapuyŋu walala, bukmak yurru nhumalaŋgu wäŋanydja baḏuwaḏuyunna dhuwalayi yana wal'ŋu, ga yakana yurru nhumalanha ŋula miṯtjiyunydja guŋga'yun.

15 Yo, ŋayipinydja yurru Garrayyunydja nhumalanha wekama goŋlili miriŋuwalana ŋunhana, walala yurru marrtjinydja wäŋalili ga wäŋalili, bitjanna yurru marrtji bumanydja bala, baḏuwaḏuyundja marrtji yurru, ga nhumalaŋgu ŋurru'-ŋurruŋunydja ŋunhinydja walala yurru gundupumana yukurra bena-wala djuḷuḷ'yun ŋunhana mathirralilina malanyŋulili.

16 “Yo, nhuma yolŋu walala Djudapuyŋu nyä'yunmiyana, warwuyunmiyana nhumalaŋgalaŋuwu nhuma yumurrku'wunydja, liŋgu warrpam'thunna yana yurru ŋunhi walalanha djaw'-djawyundja bena-wala barrkumalana wal'ŋu wäŋalili, warrpam'nha walala yurru marrtjinydja winya'-winyayunna-wala.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

2

Godthu yurru dhä-ḏir'yunna ŋunhinydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala ŋuli djaw'-djawyun marrtji ŋurruwuykmirriwala
2:1–13 (God will punish the rich who oppress the poor)

1 “Yo, bathalana ŋanyana marinydja yurru nhumalaŋgu marrtji, ŋurikinydja nhumalaŋgunydja ŋunhi munhakunydja nhe ŋuli ŋunhinydja ḷäy-ŋorrana, guyaŋirrina marrtji ŋurikina dhukarrnha-nherraṉ ŋunhi nhe yurru djäma yätj gal'ŋu malanha, ga ŋunhi ŋayi ŋuli djaḏaw'yundja goḏarr'mirrinydja, nhenydja ŋuli gaŋgathirri, bala djämana yana ŋunhiyi be nhänydja nhäŋiniŋ'tja rom, ŋunhi nhe yukurrana djarr'yurruna.

2 Nhe djäl-ḏumurruyirri yukurra wäŋawu ga bala'wu malaŋuwu, bala nhe ŋuli djaw'-djawyunna ŋuliŋuru wiripu-guḷku'walanydja yana. Yakana yurru ŋula yolthu yukurra ŋayathamanydja nhanŋuway ŋayi nhä malanha nhanukalayŋuwunydja ŋayi yumurrku'wu, liŋgu nhenydja ŋuli ŋunhi djaw'-djawyunna yana walalaŋgalaŋuŋuru.

3 Ga dhiyakuyinayi märrwu ŋarra yukurra djarr'yun dhukarrnydja, märr yurru ŋayi ŋunhiyinydja yätjtja maḷŋ'thunna yana nhuŋu ga nhokalaŋuwu djamarrkuḷi'wunydja, yakana nhe yurru winya'yun dhä-ḏir'yunamiriwnydja. Yuwalk yana marinydja nhuŋu yurru bathala ŋanya marrtji lili, ga yakana biyapulnydja nhe yurru marrtji yukurra be milkunharamirrinydja nhunapinyay nhe, bathala ḷakaranhamirrinydja yukurra yurru.”

4 Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi yolŋuyu walalay yurru marrtji miyaman manikaynha nhumalaŋgalaŋuwuy, yana nhumalanha warku'yunna bitjanna dhiyaŋuna manikayyunydja gam'.
“Warrpam'thunara yana nhuma dhuwala baḏuwaḏuyunaranydja.
Garrayyu djaw'-djawyurruna nhumalaŋgu wäŋanydja ŋarakanydja,
bala barrku'-barrkuwatjkuŋalana guḷk-guḷkthurruna,
ga goŋ-wekaŋala ŋurikalana ŋunhi nhumalaŋgalaŋuwala miriŋuwalana walalaŋgala.”

5 Yo, yakana biyapulnydja nhuma yurru ŋayathama yukurra ŋunhiyi nhumalaŋguway wäŋanha, liŋgu yakana biyapulnydja nhuma yurru nhanŋu Garraywunydja yolŋu'-yulŋu.

6 Yo, yolŋu walala ŋuli wiripunydja waŋa ŋarrakala bitjan, “Yaka ŋanapurruŋgala ḷakaraṉa dhäwu' biyakayi, yaka ŋanapurrunydja dhuwala ḏukṯuk dhiyakuyi. Yaka warray Godthunydja yurru

ŋanapurrunha gora-wekama; yaka warray yurru bitjandhiyi yätj ŋula nhä maḻŋ'thun ŋanapurruŋgunydja.” Bitjan nhuma ŋuli waŋa.

7 Yo, nhumanydja dhuwala *Yitjuralnydja ŋuli guyaŋinyamirri be yindikunharamirri wal'ŋu, liŋgu ŋulaŋuru nhuma †Djaykupkala dhuwala yarraṭaŋuru. Nhumanydja guyaŋirri yukurra yanapi Godtja ḏukṭuk baḏuwaḏuyunarawu nhumalaŋgu? Yaka warray ŋayinydja ḏukṭuk nhumalaŋgunydja baḏuwaḏuyunarawu, ga ŋunhi nhuma yurru nhina yukurra rom-dhunupa, nhumanydja yurru yakana barrarirri ŋurikiyinydjayi nhanukalaŋuwu dhärukkunydja. Ŋuli nhuma bini djäma ŋamathanha wal'ŋu, ga nhumanydja bini märranha ŋamakurru' yana wal'ŋu, yaka yätj.

8 Yo, ŋayi Garray waŋanydja yukurra bitjan, “Ṇäthili ŋunhi baman', yana liŋgu ga dhiyaŋu-wala wapthun, nhuma ŋarrakunydja yolŋu walala nyinyaŋdhurrunana ga ŋapana-wekaŋala ŋarraku; yaka warray nhuma ŋayathaŋala ŋarraku rom baṭ bitjarra. Yanana nhumanydja ŋuli yukurra djaw'-djawyunna ŋuliŋuru yolŋu'-yulŋuwalanydja, yanapi nhenydja walalaŋgu buŋgawana; yananydja nhe ŋuli girriny'tja djaw'-djawyunna walalambala, ŋuripa yolŋu'-yulŋuwa ŋunhi walala ŋuli nhina yukurra dhäruk mukthun wurrkurrum'.

9 Ga wiripunydja nhuma ŋuli gukuma ŋarrakunydja yolŋu'-yulŋunha dhäykawurrunha walalaŋgalay wäŋaŋuru buṉbuŋuru malanyŋuŋuru, ga djaw'-djawyunna marrtji nhuma ŋuli nhänydja malanha walalaŋgalaŋuwu yumurrku'wunydja. Ṇunhiyinydjayi girri' malanha mundhurr ŋarrakuŋuway warray wekanhara, yurru nhumanydja ŋuli yana djaw'-djawyunna-wala, ga yakana nhuma ŋuli roŋinyamaramanydja balayi.

10 “Yana gaŋgathiyana ga marrtjiyana-wala gatjaḻa! Yakana yurru biyapulnydja dhuwala wäŋa nhumalaŋgunydja nhinanharawu. Dhiyaŋunydja wäŋayunydja nhumalanha yurru yana baduwaḏuyunna, liŋgu nhuma baduwaḏuyurruna dhuwala wäŋanha dhiyaŋi nhumalaŋgalay dhuwurryu-yätjthu.

11 Nhumanydja yaka ḏukṭuk yuwalkŋuwunydja wal'ŋu dhäwu'wu, ŋunhi ŋayi yurru ŋunhi Garrayyu dhäruk-wekama yolŋu'-yulŋuwala. Dhiyaku warray djawarrkmirriwu nhumanydja ḏukṭuk gam', wiripuŋuwu warray ŋunhi ŋayi yurru bothirri warray ḻakarama, ga nhäŋiniŋ' dhäruk bitjan gam'. ‘Bitjan warray liŋgu yurru dhuwalanydja wäŋa borum-mäypamirri warray dhika warray, ŋunhi yaka warray yurru be räwakthirri ga winya'yun weyikany'tja.’ Balanyarawuyi nhumanydja yolŋuwu djawarrkmirriwu mirithirrinydja ḏukṭuk.”

12 Yurru ŋayinydja Garraynydja yukurra waŋa bitjan warray, “Märr-ḻurrkun'nha yurru ŋurikala yarraṭaŋuru Djaykupkalanydja nhina yukurra walŋamirrinydja, ga yuwalk yana ŋarra yurru waŋgany-manapandja marrtji walalanha bukmaknha yana, bala ŋarra yurru gäma roŋinyamaramana ŋarrakiyingalana ŋarra; walala yurru nhinanydja yukurra rrambaŋina yana, waŋganynha miṭṭji, ga dhuwalanydja wäŋa biyapul yurru ŋayi dhaŋaŋdhirri miṭṭjiyu yolŋu'-yulŋuwala, ga biyapul yurru ŋayi rirrakaymirriyirri dhuwala wäŋanydja, goŋmirriyirri dhika wal'ŋu djulŋithirri yurru yukurra wäŋa djingaryun.”

13 Liŋgu ŋunhinydja ŋunhi ŋayi Walŋakunharamirri Garray wal'ŋu, bakmaramana yurru ŋayi ŋunhi rakiny'tja ŋunhi yukurra ŋayathama walalanha be-wala barrku wäŋaŋura, ga dhawaṯthunna

* **2:7** Israel † **2:7** Jacob

walala yurru yänana yulŋunydja-wala beŋuru mulkuruwalanydja wäŋaŋuru, bala roŋiyirrina lili walalaŋgalaynha walala wäŋalili. Yo, walalaŋgu ŋurruŋunydja buŋgawanydja ŋayina yukurra yurru marrtji ŋurruŋunydja, ga walalanydja yurru muṉguyunna, malthunna marrtji nhanbala Garraywana.

3

Godthu yurru dhä-ḏir'yunna dhuwurr-yätjmirrinha ŋurru'-ŋurruŋunhanydja

3:1–12 (God will punish the wicked rulers)

1 Yo, Garraynydja waŋa yukurra bitjan, “Ŋäka nhumanydja mäkiri'-witjurra, nhuma ŋurru'-ŋurruŋu *Yitjuralpuyŋu yolŋu walala. Nhumanydja ŋuli ŋunhi yolŋu'-yulŋunha dhä-ḏir'yun warray, liŋgu nhuma be marŋgimirri gal'ŋu nhäthinyara ŋamakurru ga yätj,

2 yurru nhumapinydja ŋuli ŋapa-nherraṉmirri warray nyinyaŋdhun warray nhä ŋunhi ŋamakurru', bala nhuma yukurra ḏukṯukthirrinydja wirrkinydja yätjkuna gal'ŋu. Wiripunydja nhuma ŋuli ḏjaw'-djawyun ŋulaŋuru ŋarrakalaŋumirriwala yolŋu'-yulŋuwala gal'ŋu nhä walala yukurra ŋayathama bukmak.

3 Bitjanna nhuma yukurra yulŋunydja, bitjan nhuma yukurra ḻukana ŋanaknha ŋarrakuna ŋunhi yolŋu'-yulŋunha, bitjanna bitjan nhuma yukurra mitmitthun barrwaṉ-djalkthunna, ga ḏaw'-ḏawyunna ŋarakanydja, ga guḻk-guḻkthunna bitjanna bitjan ŋuli yolŋuyu guḻk-guḻkthun wäyinnha ŋanak bathanarawu. Bitjandhina nhe ŋuli djämanydja nyalmirina wal'ŋu yanana rom dhikana, ga wirrkina nhuma ŋuli bathalana marinydja wekama ŋarrakalaŋuwunydja yolŋu'-yulŋuwu.

4 Ga galki nhumana yurru gulŋiyirri marililinydja, bala nhuma yurru wäthundja Garraywalana guŋga'yunarawunydja be, yurru ŋayinydja yakana yurru ŋäma nhumalaŋguŋu märrliliyanhara gawaw'yunaranydja, yakana yana ŋayi yurru guŋga'yundja nhumalanha; ŋayinydja yurru ŋunhi buku-yaw'yunmirrina nhokalaŋuŋurunydja, liŋgu nhumanydja yukurrana djäma yätjnha wal'ŋu yanana dhuwurr.

5 “Nhuma ŋuriŋi bothinyaramirriyu yolŋu'-yulŋuyu djawarrkmirriyu walalay yukurra mayali'-wilkthunna ŋarrakunydja ŋunhi yolŋu'-yulŋunha mirithirrina. Ŋuli walala yurru bäyimdja nhuna ŋula nhäyu, ga nhenydja yurru ŋunhi buku-ruŋinyamaranharawuy walalaŋgunydja wekama ḻatju'na ŋanyana dhikana dhäruk balanydja, bitjanna, ‘Dhuwalanydja wäŋa yurru bitjanna liŋguna dhärra yukurra ḻatju'na ŋanyana dhikana wal'ŋu, marimiriwnha yurru,’ bitjanna. Ga ŋunhi walala yurru yaka buku-ruŋinyamaranharawuy wekama nhumalanha, ga nhumanydja yurru wekama balanydja walalaŋgunydja barrarinyamirrina dhäruk, ‘Marina nhumalaŋgu yurru bathalana,’ bitjanna nhuma yurru waŋa.

6-7 Ga dhiyakuyinayi märrwu ŋayi yurru marinydja nhumalaŋgu marrtji, ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi nhuma bothinyaramirri walala ḻakaranhamirri; yakana yana biyapulnydja nhuma yurru nhäma ŋula nhä mali, ga dhäruk be ŋäma ŋulaŋuru Garraywuŋu. Ga ŋuli nhe yurru ḻakarama ŋula nhäpuy, ŋunhi yurru maḻŋ'thun yalala, ga nhenydja yurru gorana ŋuriŋiyi, liŋgu yakana yurru ŋayi ŋunhi yuwalktja gal'ŋu maḻŋ'thun, bala nhe yurru dhäruk mukthunna, yakana nhe yurru biyapul waŋanydja. Yo, ŋuriŋi bothinyaramirriyunydja ḻakaranhamirriyu yurru

* **3:1** Israel

yakana märrama ŋula nhä dhäruk ŋulaŋuru Garraywuŋunydja, bäyŋuna yana.

8 Yurru yuwalk warray ŋayi ŋuli ŋarrakalanydja dhäruk wekama ḻakaranharawu, ŋayi dhaŋaŋguŋala ŋarranhanydja ŋuriŋi nhanukalay ŋayi ganydjarryu warray, märr yurru ŋarra dhäruktja nhanŋu waŋa barrarimiriwnha yana ŋula nhämiriwnha, ŋarra yurru waŋanydja bukmakku ŋurikiyi Yitjuralpuyŋuwunydja bäpurru'wu, ḻakarama ŋarra yurru bitjan ŋunhi ŋayi yurru Godthunydja dhä-ḏir'yunna walalanha liŋgu ŋuriŋiyi walalaŋgalay yätjthu djämayu.

9 "Ŋäka ŋarranha walala, nhuma yolŋu'-yulŋuyu ŋurru'-ŋurruŋuyu wal'ŋu Djudawuyŋuyu ga Yitjuralpuyŋuyu, yakana yana nhuma ŋuli gäma yukurra rom ŋunhi rom-waŋganydhirrinydja yana, ga ŋunhi ŋayi yurru ŋula yol yolŋu dhuwurr-yätjthirri, nhumanydja ŋuli waŋa bitjan, 'Bäythi, manymak dhuwali,' bitjan yurru.

10 Ŋunhala †Djurutjalamdja, Godkalanydja ŋunhi wäŋaŋura, nhuma yukurra buma yolŋu'-yulŋunha ŋunhi dhuwurr-ŋamakurru'mirrinhana wal'ŋu rom-dhunupamirrinhana, ga djäma nhe yukurra yätjkumana yolŋu'-yulŋunha.

11 Nhuma ŋaḻapaḻmirri yolŋu walala ŋuli gombu'-gumbumana yukurra yolŋu'-yulŋunhanydja rrupiyana ŋula nhäna malanha, yurruna nhe yurru guŋga'yundja walalanha. Ga bitjandhiyi walala ŋuli yolŋu'-yulŋuyu wekama rrupiya ŋuruku ŋunhi ḏalkarra'mirriwuna yolŋuwu walalaŋgu; yakana walala ŋuli Godkunydja ŋunhi märr-ŋamathinyara ga ŋayaŋu-yal'yunara yänanydja-wala wekama. Ga ŋuriŋi djawarrkmirriyu walalay yolŋu'-yulŋuyu yurru yakana ḻakarama Godku dhäruk rrupiyamiriwyamanydja. Djarrpi'na yana mirithirrina walala ŋunhi yulŋunydja, rärru-ḏilkurruna rrupiyawunydja, ga waŋanydja walala ŋuli bitjanna, 'Yaka barrariya. Garraynydja dhika bäyma ŋilimurruŋgala gal'ŋu galki yana, yakana yurru ŋilimurrunha ŋula yolthunydja buma ŋayaŋu-yätjkumanydja, liŋgu Godku Buṉbunydja dhuwala gay' bäyma,' bitjan nhuma ŋuli waŋa.

12 Ga dhiyakuyinayi märrwu ŋuriŋi yurru miriŋuyunydja baḏuwaḏuyun dhuwala wäŋa Djurutjalamdja, warrpam'nha yurru muŋguythirrina ḏaw'-ḏawyunna, bitjanna bitjan ŋunhi ŋuli yolŋuyu ŋatha-dholkunharamirriyu garminyarr' marrtji buma. Dhuwalanydja yurru wäŋa muŋguynha marrtji ŋorra buḻwaŋ'thunarana, ga ŋunhanydja ŋunhi bukunydja, ŋunhi Godku Buṉbu ŋuli dhärra yukurra, ŋunhiyinydjayi wäŋa yurru yukurra djingaryun ḏiltjina, dharpa mäypamirrina."

4

Wäŋanydja yurru dhärra yukurra wapurarrnha dhika Garraywalana nhanukalaynha yurru goŋŋura yana

4:1–5 (The Lord will reign in peace)

1 Yo, yalalaŋumirriyunydja ŋunhinydja dhä-yawar'yunamirriyunydja waluyu, ŋunhiyi buku-wäŋa ŋunhi yukurra dhärra Garraywu ŋunhi Buṉbu ŋunhiliyi, ŋunhayinydja yurru wäŋa biyapulnha gal'ŋu ŋayi dharrpalnha, djuḻkmaramana yukurra yurru biyapulnha ŋuriŋiyinydjayi ŋunha wiripuŋunhanydja malaŋunha buku'-wukunha. Guḻku'na mirithirrina yurru bäpurruny'tja miṭṭjinydja marrtji ŋunhiwalayinydjayi marŋgithinyarawu Garraywunydja.

† **3:10** Jerusalem

2 Walala yurru waŋa bitjan, “Gul' ŋilimurru marrtji bala
ya' ŋunha Garraywala bukulili wäŋalili, ŋunha Buṇbulili
ŋunhi *Yitjuralpuyŋuwala Godkala; ŋayina yurru marŋgikuma
ŋilimurrunhanydja nhanukalayŋuwunydja ŋayi romgu, ga ŋilimurru
yurru marrtjinydja nhanukalaynha gal'ŋu dhukarrkurru.” Liŋgu
ŋulaŋuru †Djurutjalamŋurunydja bukuŋuru yurru nhanŋu dhäruktja
ga rom marrtjina-wala yana baḻaka'yunna birrka'mirrililina wäŋalili.
3 Yakana biyapulnydja yurru miṯṯji ga miṯṯji bäpurru' ga bäpurru'
bunharamirri yukurra barrkuwatjkunharamirri, liŋgu Garraynydja yurru
ŋayipinydja buŋgawana ŋayi wal'ŋu, ga nherraṇdja ŋayi yurru romdja
ḏälkumana, wuṇḏaŋarrkumana wal'ŋu dhikana ŋuriki bäpurru'wunydja
malaŋuwu ŋunhi barrkulilinydja wäŋalili, buku-ḻiw'marama yana;
walala yurru ḏaw'-ḏawyunna yana walalaŋguway mandjawaktja
malanha ga gara, ga gayitthunydja ŋuriŋiyi ŋurruyunydja walala yurru
djäma yaw'-yawyunna munatha'na dhalkaranharawuna ŋathawuna
ḻämu-nherraṇarawu, yakana walala yurru biyapulnydja marŋgiyirri
bunharaminyarawunydja romgu.
4 Bukmakthirrina yurru birrka'mirrina yolŋu walala nhinanydja marrtji
ŋunhilina walalaŋgalaynha walala wäŋaŋura, yirralkaŋura yurru, ga
yakana walala yurru barrarirrinydja ŋula nhäkunydja, liŋgu wäŋanydja
yurru ŋunhiyi wurrkurrum'thirrina mäwaya'yirrina, marimiriwyirrina
nhämiriwyirrina. Ga dhuwalayina ŋunhi dhawuny'tja Garrayyu ŋayipi
nherrara.
5 Yo, ŋunhi wiripu bäpurru' yolŋu walala ŋuli marrtji yäkuyu
be walalaŋgalay waŋarrwala, yurru ŋilimurrunydja ŋunhi
nhanŋuwaynydja Garraywunydja yolŋu walala marrtji yukurra
yurru ŋuriŋina bili nhanukalaynha yäkuyu yana-wala; yana
ŋilimurru yurru buku-ŋal'yundja nhanŋuwaynha, ga dhäruktja
märrama ŋanyapinyaynha gupaḏalnha-wala, liŋgu ŋayipi waŋgany
ŋilimurruŋgunydja Waŋarr God.

Yitjuralwunydja miriŋunha yurru baḏuwaḏuyun warrpam'thunna yana-wala

4:6–13 (Israel’s enemies will be destroyed)

6-7 Yo, Garraynydja yukurra waŋa bitjan nhanukalaŋuwalanydja
yolŋu'-yulŋuwala ‡Yitjuralwalanydja, “Ŋuriŋi dhä-yawar'yunarayunydja
waluyu ŋarra yurru waŋgany-manapanna marrtji, märra'-marramana
yurru ŋarrakuwaynydja ŋunhi yolŋunha walalanha miṯṯjinha, ŋunhi
walala yukurra nhina ganydjarrmiriw ga yalŋgi'mirri be barrku
wäŋaŋura. Ŋäthilinydja ŋunhinydja ŋarra walalanha dhä-ḏir'yurruna
be-wala barrkulili wäŋalili gukuŋala, bala walala ŋayaŋu-yätjthinanydja
burakinanydja wirrkina wal'ŋu yana dhika, ga märr-ḻurrkun'nha
nhina yukurra walŋamirrinydja, yurru ŋarranydja märrama yurru
walalanha roŋinyamarama liliyi. Yo, ŋunhinydja walala ŋunhi walala
mukthun walŋamirri yurru balayi roŋiyirri dhipalayi wäŋalili, bala
walala yurru biyapulnha gal'ŋu ganydjarr-ḏilkurruna miṯṯjinydja, liŋgu
ŋarrapina Waŋarrnha Godnha yurru yukurra nhina dhiyalanydja gay'
§Djurutjalamdja wäŋaŋura, ga ŋarrana yurru walalaŋgunydja God
buŋgawa gupaḏalnha-wala yana.”
8 Yo, Garraynydja ŋayipinydja yurru nhina yukurra buŋgawana ŋayi
wal'ŋu ŋunhili Djurutjalamdja wäŋaŋura, ga ŋuliŋuruyinydjayi ŋayi
yurru nhämana yukurra nhanŋuwaynydja ŋayi yolŋu'-yulŋunha, bitjan

* **4:2** Israel † **4:2** Jerusalem ‡ **4:6-7** 4:6–7 Israel § **4:6-7** 4:6–7 Jerusalem

yana liŋgu bitjan ŋuli wäyin-djäkamirriyu ŋuriŋi nhäma marrtji, ga djäka ŋuli nhanukalayŋuwu ŋayi wäyingu malaŋuwu. Biyapul Djurutjalamdja wäŋa dharrpalyi yukurra yurru djingaryun, liŋgu ŋunhiliyinydjayi yurru rom Godkuna yukurra djingaryun, bitjan yana liŋgu bitjarra ŋäthili gal'ŋu be.

9 Yurru dhiyaŋunydja-wala nhuma yukurra gawaw'yun barrarimirriyuna. Nhäku nhuma yukurra barrarirrinydja? Wanhaka dhika nhumalaŋgu buŋgawanydja be djäkawunydja yukurranharawu? Bäyŋu warray ŋiniya. Wanhaka dhika nhumalaŋgu be ḻiya-djambatjmirrinydja, gaḏamanmirrinydja yolŋu'-yulŋu? Yakana dhiyalaŋumi, liŋguna warrpam'nha bena-wala winya'-winyayurruna, bala nhuma beyaṉiyirrina yukurra, rom-wiyaṉiyirrina yulŋunydja, bala nhe yukurra gawaw'yunna yatjunna, bitjanna bitjan ŋuli yolŋu dhäyka yothunha ŋäku'-ŋaku yukirri.

10 Yo, ŋorr'-ŋurryunna nhuma marrtji yurru, liŋgu galkina nhe yurru dhawaṯthunna ŋuliŋuruyi nhokalay nhe wäŋaŋurunydja, ga nhina ŋunha warraŋulnha wal'ŋu yänana ŋunhala *Bapilunnha wäŋaŋura. Yo, nhinanydja nhuma yukurra yurru bena-wala barrkuna birr' wäŋaŋuranydja, yurru ŋuliŋuruyinydjayi Garrayyunydja nhuna yurru märramana yana dhawaṯmaramana beŋuruyi miriŋuwalanydja goŋŋuru, ga gäma balayi roŋinyamaramayi nhumalaŋgalayyi wäŋalili.

11 Mirithirrina guḻku'na bäpurru' ga miṯtji yurru waŋgany-manapanmirri marrtji bitjan miriŋuna biyapulnha, bala walala yurru waŋanydja bitjanna, “Gul' ŋilimurru marrtjina, ga baḏuwaḏuyunna warrpam'nha wäŋa Djurutjalamdja, dhawar'maramana yana warrpam'nha.” Bitjan walala yurru waŋanydja.

12 Yurru yaka walala marŋgi Garraywalaŋunydja guyaŋinyarawuywu, nhaltjarra ŋayi nherrara walalaŋgunydja ŋuriki miriŋuwunydja walalaŋgu baḏuwaḏuyunarawu. Yo, yuwalktja Garrayyu warray ŋayipi warray walalanha yurru marrtji ḻuŋ'maramanydja waŋgany-manapandja, ŋurikina ŋunhi ŋayi yurru muŋdhu'-muŋdhunna marrtji walalanha, baḏuwaḏuyunna bitjanna nhanukalay ŋayi ḻukuyuna; walala yurru marrtji ŋorranydja ganydjarrmiriwnha dhikana wal'ŋu.

13 “Nhuma Godkunydja ŋunhi yolŋu walala ḏurryurrana. Gatjuy muŋdhu'-muŋdhurrana nhumalaŋgalay nhuma djalkiriyunydja marrtjiya, warrpam'thurrana-wala yana baḏuwaḏuyurrana ŋunhiyi miriŋunhanydja walalanha. Ŋarrapi yana nhumalanha yurru guŋga'yundja wal'ŋu, bala nhumanydja yurru ŋunhi mirithirrina gal'ŋu ḏälmirrina wuṉḏaŋarrmirrina. Nhuma yurru marrtji muŋdhu'-muŋdhunna walalanha warrpam'thunna dhikana muŋguykumana yurru mirithirrina guḻku'nhana yolŋunha walalanha, warrpam'thunna yana dhawar'maramana yurru. Bala dhurrwaraŋuru ŋuliŋuruyinydja nhuma yurru marrtji djaw'-djawyunna märramana nhä walala yukurrana ŋayathaŋala, bala rarr'yundja yurru nhanukalana Garraywalana gumurrlili, mundhurr-wekamana balayi, liŋgu Garraynydja wal'ŋu Waŋarr ŋunhi bukmakkuna wal'ŋu dhiyaku wäŋawu munatha'wunydja.”

5

Ḻakarama yukurra Godkuŋu dhawu'mirrinha yolŋunha ŋurruŋunha wal'ŋu

5:1–15 (God’s promised ruler will be born in Bethlehem)

---

* **4:10** Babylon

1 Ma' bira'yurrana ga ḏurryurrana nhuma ŋunhi yolŋu'-yulŋu ŋunhi nhuma nhanŋuway Godku; biyaka waŋgany-manapanmiyana mar-rtjiya waŋganylilina miṯtjilili ŋurruklili, yurru miṯtjilili ga miṯtjilili biyaka. Girri'-ŋamathiyana marrtjinyarawu bala marililina, liŋgu ŋunha yukurra yolŋunydja walala miriŋunydja waŋgany-manapanmirrina, ḻiw'maramana yukurra ŋunha *Djurutjalamdja wäŋanha. Walala yurru ḇartjunmaramana dharpayuna burumun'nha ŋurruŋunhanydja ŋunhi †Yitjuralpuyŋuwunydja miṯtjiwu.

2 Yo, ŋunha ‡Bithiliyimdja wäŋa märr-yutjuwaḻa' ŋaraka, ga ŋunha wiripunydja wäŋa malanha §Djudiyapuynydja djuḻkmarama yukurra nhunanydja Bithiliyim, yurru dhipuŋuruyinydjayi nhokalanydja yurru ŋula yol yolŋu dhawaṯthun, ŋunhi ŋayinydja yurru buŋgawana gal'ŋu Yitjuralwu; dhawal-wuyaŋirrinydja ŋayi yurru ŋunhiliyi Bithiliyim wäŋaŋuranydja, yurru yuwalktja ŋayi maḻŋ'thurrunanydja dhä-ŋäthili yana wal'ŋu Godkalanydja, yurruna ŋayi Godthu djäma dhuwala wäŋanha.

3 Yo, Godkunydja yolŋu walala miṯtji yurru goŋŋura ŋurikala miriŋuwalana walalaŋgala, yanana liŋgu-u-u ga ŋunhiyi yothu yurru dhawal-wuyaŋirri ŋurikala miyalkkala, ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru wiripu-guḻku'na yurru gutha'mirriŋu walala nhanŋu marrtji wäŋa-roŋiyirri ḻili; walala yurru dhambay-manapanmirrinydja ŋunhiwala Yitjuralwalana miṯtjilili, waŋgany-manapanmirrina yurru ŋunhiliyinayi walalaŋgalaynha walala wäŋaŋura.

4 Yo, ŋunhi ŋayinydja yurru ŋunhiyinydjayi marrtji ḻili, ŋayinydja yurru ŋunhi dhärra wuṉḏaŋarryirri yana wal'ŋu, ga gämanydja ŋayi yurru marrtji ŋuriŋiyina nhanukalay ŋayi ganydjarryuna walalanha nhanŋuwaynydja ŋayi yolŋu'-yulŋunha. Ŋayinydja yurru ŋunhi mirithirri wal'ŋu ḻatju' ŋanya dhika buŋgawanydja, bitjan yana liŋgu bitjan Garray God nhanŋu. Ga yolŋunydja walala yurru yukurra nhina marimiriwnha nhämiriwnha, ŋanyana dhika yukurra wäŋanydja djingaryun yurru mäwaya'na, liŋgu bukmakthirrina yana yolŋunydja walala yurru birrka'mirriŋura wäŋaŋuranydja ḻakaramanydja ŋanya bathala ḻakaramana yurru, ga märr-ŋal'yundja nhanukala.

5-6 Ga ŋayipi yana waŋganydhu yurru gäma nhanŋuwaynydja yolŋu'-yulŋunha mäwaya'mirriyunydja romdhu. Yo, miriŋunydja yurru marrtji bena ŋanya dhikana miṯtji wal'ŋu, bala walala yurru muŋdhu'-muŋdhunna ŋilimurruŋgu dhuwala wäŋanhanydja, yurru ŋunhi ŋilimurruŋgu djäkamirrinydja walala ga ŋurru'-ŋurruŋunydja yurru dhärra wuṉḏaŋarryirri warray, ḻuku-wuṉḏaŋarryirri, ga walalana yurru djuḻkmaramanydja wal'ŋu ŋunhi miriŋunhanydja walalanha. Yo, ŋayinydja yurru ŋuriŋiyinydjayi buŋgawayu walŋakumana ŋilimurrunha beŋuruyi goŋŋuru miriŋuwalanydja, ŋunhi walala yurru marrtji miriŋunydja marimirrinydja, ŋilimurruŋgalanydja ŋunhiwalanydja wäŋalili wapthun, bala muŋdhu'-muŋdhunna marrtji ŋilimurruŋgunydja wäŋanha walalaŋgalay djalkiriyuna.

7 Yo, märr-ḻurrkun'nha yurru Yitjuralpuyŋu walŋamirrinydja nhina yukurra, yurru ŋuliwitjandhi ḻurrkun'kalaŋukurrunydja yurru ŋayipi Garrayyunydja yuṯakumana dhikana wal'ŋu bukmaknha wäŋanha buku-ḻiw'marama, bitjan yana liŋgu bitjan dhuwala wäŋa munatha' ŋuli monyguma wakuluŋgul'yu ŋuriŋi, gaŋgathinyamirriyama ŋunhi yuṯakuma. Yo, ŋunhi ŋayi yurru dharyundja, djurrŋgul'yundja waltjaṉḏhunydja, mulmunydja yurru gaŋgathirrina marrtji

* **5:1** Jerusalem † **5:1** Israel ‡ **5:2** Bethlehem § **5:2** Judea

walŋathirrina dhikana, yuṯana ŋanyana wal'ŋu, ga bitjandhiyi ŋayipi Godthunydja yurru yuṯakumana walŋakumana bukmaknha bäpurru'nha buku-ḻiw'marama yana. Ga yakana yurru ŋayi dhuwalayi yuṯanydja walŋa dhawaṯthun beŋuru yolŋuwalanydja djämayu.

8 Yo, ŋunhi ŋayi ŋuli wäyin maḏakarritjtja marrtji ŋula ḻarruma wäyingunydja ḻukanharawu, yana yurru ŋayi wapthunna ŋuriki yulŋuwunydja, bala ḻäwumana gulk-gulkthunna ŋuriŋi nhanukalay ŋayi ḻirrayunydja. Ga bitjandhiyina yurru Yitjuralnydja miṯṯji wapthunna ŋurikala miriŋuwalanydja walalaŋgala, bala barr'-barrmaramana muṉguykumana, ga yakana yurru ŋula yolthu walalanha walŋakumanydja.

9 Yo, yuwalk yana nhuma yurru baḏuwaḏuyun miriŋunhanydja ŋunhiyi, warrpam'thunna yana walalanha yurru ŋunhi baḏuwaḏuyundja.

10-11 Yo, Garraynydja waŋa yukurra bitjan, “Nhumanydja mak ŋuli guyaŋirri yanapi nhuma ḏälmirri gal'ŋu, liŋgu nhuma yukurra ŋayathama mirithirri guḻku' gara ga dhika nhä bunharawu girri' ŋunhi, yurru yakana nhuma yurru djuḻkthundja ŋuriki miriŋuwunydja walalaŋgu ŋuriŋi nhokalaynydja nhe ganydjarryu. Ŋulinyaramirriyu dhä-yawar'yunarayunydja waluyu ŋarranydja yurru nhuŋu garanha ḏaw'-ḏawyunna warrpam'thunna, ga ŋunha ŋunhi wäŋa ḻoḻu marrtji ŋorra gunganhamirriyanhara yurru yakana nhumalanha gunganhamirriyama bulunydja, liŋgu warrpam'thunna yurru ŋunhiyinydja muṉguythirrina buḻwaŋ'thunna.

12 Dhiyaŋunydja-wala nhuma yukurra djäma be nhäthu marrŋgitjkala girri'yu, ga yolŋuyu walalay yurru ḻakarama be ŋathil'yun ŋuriŋi ŋula yolkala ganydjarryu; walalanydja ŋuli ŋunhi guyaŋirri yanapi walala yurru nhina walŋa yukurra ŋuriŋiyi be ganydjarryu, yurru ŋarranydja ŋunhi gulkthunna yurru romnha yana, warrpam'thunna yurru dhawar'maramana.

13 Ga bitjandhi liŋgu ŋarra yurru baḏuwaḏuyundhi be nhumalaŋgu waŋarrnhanydja, goŋbuynhanydja ŋunhi djämawuynha, ga maḏayin'nhanydja malaŋunha be nhänhanydja, yakana biyapulnydja nhuma yurru yukurra buku-ŋal'yun ŋurikiyinydja malanyŋuwu ŋunhi nhuma ŋuli djäma nhumalaŋgalay goŋdhu.

14 Ŋarranydja yurru yana dhulŋurr'yunna nhumalaŋgu ŋunhiyi dharrpalnhanydja dharpanha, ŋunhi ŋayi yukurra yurru djingaryun dharrpalŋura be wal'ŋu wäŋaŋura, ŋunhi nhuma ŋuli buŋgul djäma yukurra be nhäku wiripuŋuwu waŋarrwu, ga bitjandhi liŋgu ŋarra yurru baḏuwaḏuyundhi nhumalaŋgu wäŋanhanydja warrpam'thun yana.

15 Yo, ŋarrapina yana yurru baḏuwaḏuyundja warrpam'thunna, bitjan ŋarra yurru buku-ruŋinyamaramana buma ŋunhinhanydja yolŋu'-yulŋunha miṯṯjinha ga bäpurru'nha ŋunhi walala yaka dhäruk märraŋala ŋarranha, liŋgu ŋarranydja mirithinana ŋaramurryinana gal'ŋu, ŋarranydja yukurra nyinyaŋdhun ŋurikiyinydjayi romgu dhäruk-märranhamiriwwunydja walalaŋgu.” Bitjarra ŋayi Garrayyu ḻakaraŋalanydja.

6

Ḻakarama yukurra Garraynha, nhäku ŋayi yuwalk gal'ŋu djäl 6:1–16 (Telling what the Lord really wants)

1 Yo, mäkiri'-witjurra walala dhiyaku dhärukkunydja ŋunhi yukurra
ḻakarama ŋayi Garrayyu *Yitjuralnha. Dhärriyana walala biyakana
Garraywala gumurrŋuranydja dhä-wirrka'yunarawuna, ga ŋuruŋunydja
gay' bukuyunydja wäŋayunydja ŋämana yurru nhuna dhäruktja.
2 Mäkiri'-witjurra ŋäka nhuma buku'-wuku wäŋa malanha. Godthu
ŋayipi nhumalanha ŋunhi dhuḏi-nherraranydja be ŋäthili gal'ŋu, ga
dhiyaŋunydja-wala ŋayi Garraynydja waŋanhamirrina nhuma yurru
Yitjural, waŋana ŋayi yurru yana yulŋunydja Yitjuralwalanydja,
ḻakaramana Yitjuralnha ŋurikiy ŋunhi nhaltjarra walala djäma
yätjkuŋala yukurrana, ŋunhi walala dhuwurr-yätjkuŋala Godnha.
3 Yo, ŋayi Garraynydja waŋa yukurra bitjanna, “Ŋarraku nhuma yolŋu
walala, nhaltjarra ŋarra dhika nhumalanha djämanydja yukurrana? . . .
yätjkuŋala? . . . wo ŋamathaŋala? Nhä dhika ŋarra yulŋunydja? . . .
yätj? Nhäkuna nhuma yukurra märr-yawaryundja yana ŋarrakalanydja
romdhu ga dhuwurryu? Ma' biyaka mäkiri'-witjurrana ŋarraku, ga
buku-ruŋiny̱amaraŋana ŋarraku lili dhäruktja.
4 Ŋäthilinydja nhuma ŋunha garrpiṉarawuy muka ŋunhala †Yetjiptja,
yurru ŋarranydja nhumalanha beŋuruyi dhawaṯmaraŋala märraŋala;
ŋarra wekaŋala nhumalaŋgu ŋunhi ŋamakurru'nhanydja gal'ŋu
ŋurruŋunha walalanha, dhuwalanhanydja walalanha gam', ‡Mawtjitjnha
ga §Yärunnha, ga *Miriyamnha, ga dhiyaŋuyinydja walalay nhumalanha
yukurrana gäŋala ḻatju'kuŋalana dhikana wal'ŋu.
5 Yo, guyaŋiya ŋunhi buŋgawanha yäkunha †Balaknha, ŋunhi ŋayi
garr'yurruna ‡Baylamnha, märr yurru ŋayi nhumalanha yukurra
nyirawunuma, ga guyaŋiya ŋunhinydja, ŋunhi ŋayi Baylamdhu
buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra gam'. ‘Ŋuli nhuma ḏukṯuk
baḏuwaḏuyunarawunydja ŋuriki Yitjuralpuyŋuwunydja, ga nhumanydja
yurru walalanha biyaka gur'yurrana, märr yurru walala bilyun
ga buku-ŋal'yun ŋula nhäkuna waŋarrwu wiripuŋuwuna.’ Yo,
mukthurruna yana ŋarra nhumalanha gäŋalanydja marrtjina ŋarrakalay
ŋarra ŋuriŋi mel-wuyunaramirriyu, yana liŋgu-u-u ga mulkana nhuma
dhäkay ŋunhiyi wäŋa ŋunhi ŋarra dhawu'mirriyaŋala nhumalanha.
Guyaŋiya ŋunhiyi yulŋunydja malanha, bala nhuma yurru dharaŋanna,
ŋunhi ŋarra nhumalanha marrtjina gäŋala lili ŋamathaŋala dhika
wal'ŋu, yaka yätjkuŋala.” Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.
6 Ga waŋa nhuma ŋuli bitjan, “Yo, yuwalk ŋayi Garrayyu ŋanapurrunha
gäŋalanydja ḻatju'kuŋala dhika wal'ŋu. Nhaltjanna yurru ŋarranydja
marrtji galkithirrinydja nhanukala? Nhä ŋarra yurru gämanydja nhanŋu,
ga bathan mundhurrnydja, märr yurru ŋarra buku-ŋal'yun ŋamathama
wal'ŋu nhanŋu? Nhaltjanna ŋarra yurru dhika yulŋunydja? Wutthun
ŋarra yurru buliki' yuṯa ŋunhi? . . . yaḻmanga'-ḏumurrunydja? . . . ga
bathan mundhurrnha nhanŋu yurru?
7 Wiripunydja mak ŋarra yurru gäma nhanŋu Garraywu mirithirrina
guḻku'na ŋula nhämunha'na miṯtji wäyin, ga mirithirri guḻku' weyika
malanha ga ŋatha. Nhaltjan ŋayi yurru Garraynydja ŋuriŋiyinydja
malaŋuyu? . . . ŋayaŋu-djulŋithirri balanyarayunydjayi malaŋuyu? Mak
ŋarra yurru wiripunydja wekama ŋarrakuwaynha gäthu'mirriŋunha,
maḻamarrnhana yothunha, galŋa-mundhurrnha, märr yurru ŋayi
ŋarraku bäy-ḻakaramana yätjpuynydja.” Bitjanna nhuma ŋuli waŋa.
8 Yaka warray! Garraynydja yaka yana ḏukṯuk balanyarawuyinydja
malaŋuwu, wekanharawu bitjanarawunydjayi. Liŋgu muka ŋayi

* **6:1** Israel † **6:4** Egypt ‡ **6:4** Moses § **6:4** Aaron * **6:4** Miriam † **6:5** Balak ‡ **6:5** Balaam

Garrayyu ḻakaraŋalanydja dhä-ŋäthili muka yana nhumalaŋgu, nhäku ŋayi yuwalk gal'ŋu ḏuḵtuk. Djälnydja ŋayi nhuŋuway yana; nhe yurru nhina yukurra ŋamakurru', ga djäma rom-waŋganydhirri yana wal'ŋu, ga mel-wuyunaramirri wiripu-guḻku'wu ŋuruku yolŋu'-yulŋuwu. Ga bitjandhiyi ŋayi ḏuḵtuk nhumalaŋgunydja, nhuma yurru nyilŋ'maranhamirri dharraḏakunhamirri nhanukala Garraywala nhumalaŋgalaŋuwala Godkala. Ŋayi ḏuḵtuk nhumalaŋgunydja, nhuma yurru dhäruk-märranhamirri walala yana nhanŋu, ga nhina waŋganyŋura yana waŋganydhirri, manapanmirri nhanukala.

9 "Yo, ŋuli nhuma ḻiya-djambatjmirrinydja, biyakana rom-wiyaṉiyana nhanŋunydja Garraywunydja, ga djalkthurrana buku-nherralana ŋunhiyinydjayi nhä malanha yätjtja gal'ŋu ga djarrpiny'tja.

10-11 Yurru nhumanydja dhuwalanydja yolŋu walala dhuwurr-yätjmirrina gal'ŋu yanana. Wiripunydja nhuma ŋuli manaŋirri ŋulaŋuru wiripu-guḻku'wala nhä malanha, ga baḏuwaḏuyunna mayali'-wilkthunna.

12 Ga nhuma ḻukunydjamirriyu be wal'ŋu yolŋu'-yulŋuyu, nhuma ŋuli wiripunydja muŋdhu'-muŋdhunna ŋunhi ŋurruwuykmirrinhanydja yolŋunha walalanha, ga bukmakthuna yana nhuma ŋuli ḻakaramanydja ŋunhi bothirrina yanana.

13 Wirrki yana ŋarra ŋurikinydjayi romgu malaŋuwu yukurra ŋapa-nherraṉmirrinydja, nyinyaŋdhunna ŋurikiyi, ga dhiyakuyinayi märrwu ŋarra yurru dhä-ḏir'yundja nhumalanha wal'ŋu; nhuma yurru rirrikthunmirrina ga murrmurryunna marrtji, liŋgu ŋuriŋi nhu-malaŋgala yätjthuna." Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

14 "Yo, ḻuka warray nhuma yurru marrtji yulŋunydja ŋathanydja, yurru mukthun yana nhuma yurru marrya'yirri yukurra yulŋunydja; yakana nhuma yurru ŋayaŋu-ḏaw'yundja ŋuriŋiyi, ga bukmak nhä malanha nhe yukurra ŋayathama, ŋunhiyinydja malanha yurru winya'yunna-wala yanana.

15 Yo, djämanydja nhuma yurru wirrki yana wal'ŋu, yaw'yundja dhika munathany'tja, yurru gulkuruna, liŋgu ŋayinydja yurru ŋunhi miriŋunydja marrtjina lili yana ŋurruthirrina, bala djaw'-djawyun ŋunhi nhänydja malanha ŋunhi nhuma yukurrana ŋuthanmaraŋala.

16 Yo, nhuma yukurrana malthurrunanydja ŋurikina ŋunhi yätjkuna gal'ŋu ŋurru'-ŋurruŋuwunydja, dhuḏakthurruna marrtjina walalaŋgu ŋunhi yätjnha dhukarr malanha, ga dhiyakuyinayi märrwu ŋunhi yurru dhuwalanydja wäŋa yätjthirrina wal'ŋu yanana baḏuwaḏuyunna. Bukmakthirrina yurru yolŋuyunydja walalay warku'yun nhumalanha, gitkitthunmirrina yukurra. Yo, nhumanydja dhuwali yolŋu walala ŋarrakuway yana wal'ŋu, ga dhiyakuyinayi märrwu nhuma yurru ŋayaŋu-yätjthirrinydja wirrkina yana wal'ŋu dhiyaŋi nhumalaŋgalay yätjthunydja." Ga bitjarra ŋayi Garrayyu ḻakaraŋalanydja.

7

Garrayyunydja yurru balayi gaŋgathinyamirriyamayi Yitjuralnhanydja 7:1–20 (The Lord will restore Israel)

1-4 Yo, mirithinana ŋarra yana warwuyurrunanydja manapara galŋa-yätjthinanydja, liŋgu bukmakthina dhuwala yolŋunydja walala dhuwurr-yätjthina, yakana ŋula waŋgany ŋamakurru' ga dhunupa; bukmakthuna yana walala djämanydja yätjnha yanana wal'ŋu. Ŋäthilinydja Godthu dharraykuŋala liŋgu ḻakaraŋala ŋurikala walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala djawarrkmirriwala, yurru

dhiyaŋunydja-wala ŋunhiyi dhä-ḏir'yunaranydja yurru yuwalk yana malŋ'thundja, liŋgu yolŋu'-yulŋunydja mukthun warray yukurra yana djäma yätj warray, yaka warray bilyurruna ga manymaklili wapthurruna.

5-6 Yaka märr-nherraṉmiya ŋula yolkala yolŋuwalanydja, liŋgu wiripunydja nhokala gurruṯu'mirriyu yana galkiwuyyu nhuna yurru wekama ŋurikala miriŋuwalanydja goŋlili.

7 Yurru ŋarrapinydja yukurra dhukarr-nhäma yana Garraywu nhanŋuway, galkundja ŋarra yurru ŋarrakalaŋuwu ŋarra yana Godku; ŋayi yurru ŋarranhanydja walŋakuma, ŋayipi yana. Yuwalk yana ŋayi yurru ŋarrakala Garrayyunydja ŋäma ŋarranha.

8 Yo, ŋilimurru bukmakthinyara yana galkinyarawuynydja warrpam'thunara, ga walalanydja yukurra ŋunhi miriŋuyunydja malaŋuyu warku'yunna ŋilimurrunha, gitkitthunmirrina, yurru ŋilimurrunydja biyapul yurru gaŋgathirri dhärrayi. Dhiyaŋunydja-wala ŋilimurru yukurra nhina buku-munha'ŋura, yurru ŋayipi yana Garray ŋilimurruŋgunydja yurru djarraṯawun'.

9 Dhuwalana gay' dhiyaŋunydja-wala ŋilimurru yukurra ŋayaŋu-yätjthirrina, liŋgu ŋayi Garrayyunydja ŋilimurrunha yukurra dhä-ḏir'yunna, liŋgu ŋilimurru dhuwurr-yätjthina ga witjarr'yurruna, ŋanya warray ŋayaŋu-yätjkuŋala; yurru märr-weyin ŋilimurru yurru nhina yukurra dhä-ḏir'yunaranydja nhanukuŋu, bala ŋuriŋinydja yurru dhä-yawar'yunarayunydja ŋayi wapthun liliyi guŋga'yunarawuna ŋilimurruŋguna walŋakunharawu. Yo, ŋuriŋi dhä-yawar'yunarayunydja ŋayi yurru ŋayipi yana dhä-ḏir'yundja ŋunhi miriŋunhanydja ŋilimurruŋgu, liŋgu ŋuriŋi ŋunhi walala djäma yätjkuŋala ŋilimurrunha. Yo, yuwalk yana ŋayi yurru gämanydja ŋilimurrunha ŋunha wapmarama djarraṯawun'lili, bala walŋakumana ŋilimurrunha.

10 Ŋuriŋi ŋilimurruŋgala miriŋuyunydja yurru nhämana gal'ŋu, bala gorana yurru. Ŋäthilinydja ŋunhinydja ŋuriŋi miriŋuyu ŋilimurruŋgala waŋana yukurrana bitjarra warku'yurruna, “Wanhaka dhika be nhumalaŋgu Waŋarrnydja Godtja?” Yurru dhiyaŋunydja-wala ŋilimurru yurru ŋanyana warku'yun ŋunhiyi miriŋunhana, liŋgu ŋilimurru nhämana yukurra ŋunhiyinydjayi miriŋunhanydja, muŋdhu'-muŋdhunarana bitjan l̪ukuyuna ŋuriŋi ŋilimurruŋgalay.

11-12 Nhuma yolŋu walala *Djurutjalambuy wäŋawuy, yalalaŋumirriyunydja ŋunhinydja nhuma yurru dhul̪'yundhi l̪iw'maramayi wäŋanha ŋunhi l̪ol̪unydja, yurru ŋunhiyi wäŋa nhumalaŋgu yurru biyapulnha wal'ŋu bathalana ŋanyana, wal̪atjnha, liŋgu nhumalaŋgu yolŋunydja walala yurru roŋiyirrina yukurra wäŋa-roŋiyirrina ŋulaŋuruna wäŋaŋuru mulkuruwalana.

13 Yurru ŋäthilinydja ŋayi yukurra yurru wäŋa dhuwala djingaryun baḏuwaḏuyunara dhika, liŋgu ŋuriŋi yätjthu djämayu yolŋu'-yulŋuwala, ŋunhi walala yukurra nhina dhiyala dhiyaŋu-wala.

14 Garray, biyakana djäkana yukirriya nhokalaŋuwu ŋunhi yolŋu'-yulŋuwunydja, biyaka yana liŋgu bitjan ŋuli wäyin-djäkamirri yolŋu djäka nhanukalayŋuwu ŋayi wäyingu. Yo, nhuŋunydja yolŋu walala yukurrana barrkuwatjthina be-wala gundupuŋala, ga nhinana marrtjina baṉḏanyŋura räwakŋura dhika wal'ŋu wäŋaŋura ŋathamiriwŋura. Garray, yana maranhu-wekaŋana ŋanapurrunha ŋathayu ŋamakurru'yuna wal'ŋu, ga gäŋa ŋanapurrunha

* **7:11-12** 7:11–12 Jerusalem

ŋurru-warryurra ŋamathaŋa biyaka bitjarra ŋunhi ŋäthili nhe yukurrana
gäŋala ŋanapurrunha.
15 Ga ŋayi Garraynydja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, “Yo,
yuwalk ŋarra yurru djämanydja yana ŋamakurruny'tja nhumalaŋgu,
bitjan yana liŋgu bitjarra ŋarra djäma ŋäthili ŋunhi wal'ŋu baman', ŋunhi
ŋarra dhawaṯmaraŋala nhumalanha beŋuruyi wäŋaŋuru †Yetjipŋuru lili.
16 Ŋuruŋunydja wiripuŋuyunydja miṯtjiyu yolŋuyu walalay yurru
nhämana nhumalanha, bala gorana yurru, liŋgu ŋunhinydja be
walalaŋgu ganydjarr märr-winya'yunaramirrinydja yurru winya'yunna,
bala walala yurru dhärranydja yukurra dhä-mukthunarana, yakana yurru
walala waŋa ŋula dhäruk, yana walala yurru mäkiri'na dhaḷ'yunmirri
yukurra, märr yurru walala yaka ŋäma ŋurukuy ‡Yitjuralwuynydja, ŋunhi
nhaltjarra ŋayi Godthu guŋga'yurruna ga djäma ŋamakurru' walalaŋgu.
17 Yo, ŋunhiyi mirinunydja walala yurru galyunmirrina dhikana
yukurra bitjanna munatha'kurruna, bitjanna bitjan bäpi; walala yurru
gaḷ'-gaḷyunmirrinydja marrtji mathirraŋuruna, bitjanna bitjan mewirri'
ŋunhi gaḷ'yunmirri ŋuli dhawaraŋ'ŋuru, yurru walala ŋunhi yurru mar-
rmarryunmirrina mirithirrina yulŋunydja gal'ŋu barrariyuna, ŋunhala
Garraywalanydja gumurrŋura.”
18 Garray, nhenydja ŋunhi nhepi waŋgany ḷatjuny'tja dhikanydja
ŋanyanydja Waŋarr God, yakana ŋula wiripunydja waŋarr balanyarayi
ŋamakurru' bitjan nhe. Nhe ŋuli baḏuwaḏuyun yätj malanha
dhuwurr nhokalaŋumirriwalanydja yolŋu'-yulŋuwala. Yo, nhe
yurru bäy-ḷakaramanydja dhuwurr-yätjpuy ŋurikina walalaŋgu
ŋunhi ḷurrkun'kuna, ŋunhi walala yurru yukurra walŋamirri nhina
ŋulinyaramirriyuyi marimirrikurru wäŋakurru. Yakana nhe yurru
ŋaramurryirri ŋanapurruŋgalanydja gupaḏalkuma wal'ŋu, liŋgu
yuwalktja nhe djäl ŋanapurruŋgu, ŋunhi ŋanapurru yurru nhina galki
wal'ŋu yana nhokala.
19 Nhenydja yurru bilyun, ga nhäma ŋanapurrunha ŋuriŋi
mel-wuyunaramirriyu nhokalaynydja nhe, yana nhe yurru
muŋdhu'-muŋdhunna ŋanapurruŋgu yätjtja malanha nhokalay
nhe djalkiriyuna, ga djalkthunna ŋunhana-wala bena moṉuklilina,
dhulmulilina wal'ŋu.
20 Garray, dhuwalanydja gay' walu nhe yurru goŋmirriyamana
guŋga'yunna ŋanapurrunha, ŋunhinydja yarraṯaŋuru
§Yipurayimgalanydja walalanha, bitjan yana liŋgu bitjarra nhe
dhawu'mirriyaŋala ŋanapurruŋgalaŋuwala märi'muwala be baman'
ŋäthili, ga bitjanna liŋgu gupaḏalnha-wala yana ŋanapurru yurru
nhinanydja yukurra nhokala nyeyaḷŋuranydja, bitjanna liŋguna
yurru-wala.
Ga liŋguna, dhawar'yunna yukurra dhuwala dhäwu
*Maykawuŋunydja.

† **7:15** Egypt ‡ **7:16** Israel § **7:20** Abraham * **7:20** Micah

HABAKKUK
Wapakak yukurra ḻakaranhamirri ŋanyapinyay ŋayi, ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra märr-nherraŋmirri Godkala marimirriyu wäŋayu

Wapakakthu dhä-wirrka'yurruna Garraynha
1:1–17 (Habakkuk questions the Lord)

1 Yo, dhuwalanydja gay Garrayyu maḻŋ'maraŋala warraŋulkuŋalana djawarrkmirriwala yolŋuwala yäkuwala *Wapakakkala, bitjarra gam'.
2 Ŋayi Wapakakthunydja ŋäŋ'thurruna ŋanya dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Garray, ŋarranydja yukurrana dhuwala bukumirriyaŋala weyinŋumirrina, ŋäŋ'thurruna nhuna guŋga'yunarawunydja. Ga nhätha nhe yurru ŋämanydja ga wekama buku-ruŋinyamaranharawuynydja? Ŋuruŋunydja yätjthunydja ŋuriŋinydja romdhu yukurra ŋanapurrunha bumana wal'ŋu murrkay'kumana. Nhäthana nhe yurru walŋakumanydja ŋanapurrunha?
3 Birrka'mirriŋura wäŋaŋura ŋarra yukurra nhäma yolŋu'-yulŋunha djämawuy yätjkunharana yana dhikana, djarrpi'kunharana rombuy, ga bukmaknha yukurra birrka'mirrina yolŋu walala nhina galŋa-yätjthirrinydja dhikanydja wal'ŋu, liŋgu ŋuriŋiyinayi mariyuna. Yolŋu walala yukurra bitjanna liŋguna bunharamirrina, ŋayaŋu-yätjkunharamirrina dhikana, ga birrka'mirriŋura bitjandhi yana liŋgu yukurra dhä-ḏälthinyamirri waŋanharamirri ŋarrtjunmirri.
4 Yo, guḻku'yuna mirithirrina yolŋuyu walalay yukurra ŋuli romdja bak-bakmarama, yurru ŋunhi ŋaḻapaḻmirrinydja yolŋu'-yulŋu rom-ḏälmirrinydja yalŋgi'mirrina yanana, yakana walala yurru ḏaḏawmarama ŋunhinydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala ŋuli djäma djarrpi'kuma, ga yakana yana walalawuynydja yurru yukurra djäma rom-waŋganydhirrinydja. Guḻku'na wal'ŋu mirithirrina yana yätjmirrinydja wal'ŋu yolŋu'-yulŋu, ga märr-ḻurrkun'nha yukurra nhina rom-dhunupanydja.” Ga bitjarrayina ŋayi yukurrana Wapakak waŋananydja Garraywala.
5 Bala ŋayinydja Garraynydja buku-wakmaraŋala waŋana bala Wapakakkunydja bitjarrana, “Nhäŋa ŋunha ya' mulku'-mulkurunha yolŋunha walalanha mittjinha ga bäpurru'nha, nhe yurru nhämanydja ŋoy-wiḻaŋ'thunna wirrkina dhikana wal'ŋu, liŋgu yuwalk yana ŋarranydja yurru djäma wiripuyama, galki yurru dhuwalayi maḻŋ'thunna yulŋunydja. Ŋunhi bini yolŋuyu walalay ḻakaranha nhokala ŋäthilinydja, ga nhenydja bini yakana märr-yuwalkthinya ŋänha ŋunhi.
6 Ŋunhanydja ŋunhi †Bapilunbuyŋunydja yolŋu walala be nhäna nyalmirimirrina yolŋu'-yulŋu wal'ŋu ga ganydjarr-ḏilkurruna; galkina walala yurru gaŋgathirrina dhärrana, bala nyäṉ'thunna yurru marililina; walala yurru marrtjinydja bena-wala baḻaka'yunna birrka'mirrililina wäŋalilinydja buku-ḻiw'maramana, bala bumana marrtji wiripu-guḻku'nhanydja ŋunhi bäpurru'nha ga mittjinha baḏuwaḏuyunna, bala djaw'-djawyunna wäŋanydja walalambala.
7 Ga bukmaknha yolŋu walala barrarirrinydja yukurra ŋuriki miriŋuwunydja, liŋgu walala ŋuli djäma walalaŋgala yana djälyu wal'ŋu,

* **1:1** Habakkuk † **1:6** Babylon

yana walala yurru djaw'-djawyunna nhäku walala djäl, ga yakana yurru
ŋula yolthu walalanha gulmaramanydja ḏaḏawmaramanydja.
8 Yarraman'tja ŋuli walalaŋgu gundupuma ganydjarryuna dhikana
wal'ŋu bala marililinydja, gäma yurru ŋunhiyi miriŋunhanydja
walalanha. Marrtjinydja walala yurru beŋuru barrkuŋuru wal'ŋu
wäŋaŋurunydja, yurru ganydjarryuna walala yurru marrtjinydja-wala
yana, bitjanna bitjan ḏamala ŋuli marrtji ganydjarryu, ga dhiṯthun ŋayi
yurru mulka ŋula nhä wäyinnha, bitjannayi yurru.
9 Yo, marrtjinydja walala yurru lili bunharawuna wal'ŋu yanana,
baḏuwaḏuyunarawuna ganydjarryuna wal'ŋu yana bathalayuna, bitjan
wärrk, ga bukmakthirrina yurru yolŋunydja walala barrarirrina wal'ŋu,
liŋgu walala yurru märrama ḻuŋ'maramanydja yolŋu'-yulŋunhanydja,
bala djaw'-djawyunna-wala yanana biyapulnha dhaŋaŋnha, bena wal'ŋu
miṯṯji.
10 Walala yurru gitkitthunmirrina ŋuriki buŋgawamirriwunydja
yolŋu'-yulŋuwu wal'ŋu, bitjan warku'yunna walalanha yurru, ga
ḻakarama ganydjarrmiriwnha bitjanna; liŋgu walala yurru yana
ŋunhi bak-bakmaramana dhikana ḻoḻunydja ŋunhinydja ḏälmirrinydja
ga buŋbu malanha, bala djaw'-djawyunna yana ŋula nhänydja
walalaŋguwaynha walala ŋuliŋuruyi, ga yakana yurru ŋula yolthu
walalanha ḏaḏawmaramanydja gulmaramanydja.
11 Yo, marrtjinydja walala yurru yana djarrany' bitjanna bitjan watayu
yurru ŋayi bo'yun waḏutja dhika; yurru yuwalk yana yurru ŋayi Gar-
rayyunydja dhä-ḏir'yunna yanana walalanha, liŋgu walala ŋuli yukurra
ŋunhi ŋurr'yun ŋuriŋina walalaŋgalay walala, ḻakaranhamirri bitjanna,
‘Ŋanapurrunydja dhuwala ḏälmirrina gal'ŋu mirithirrina, liŋgu ŋuriŋi
ŋanapurruŋgalay Waŋarrwala ganydjarryu,’ bitjanna walala yurru waŋa
yukurra.”
12 “Garray nhepi waŋgany ḏarrtjalktja gal'ŋu Waŋarr God. Nhenydja
ŋunhi beŋuru liŋgu ŋurruŋura yana, ŋunhiyi liŋgu dhärranhayŋu
Waŋarr. Nhenydja ŋanapurruŋguway Waŋarr God, [‡]Yitjuralpuyŋuwu
yana, ga nhepi ŋanapurruŋgu waŋgany gunganharamirrinydja.
Garray, nhäku warray nhe ŋunha Bapilunbuyŋunhanydja
gaŋgathinyamirriyaŋala, yana ŋanapurrunha walala yurru buma
dhawar'marama warrpam'thun, ga ŋuliwitjandhinydjayi nhenydja
yukurra dhä-ḏir'yun ŋanapurrunhana, märr yurru ŋanapurrunydja
bilyunna ga gonha'yunna ŋunhi ŋanapurruŋguway yätjtja.
13 Nhenydja ḏarrtjalk gal'ŋu, gäna wal'ŋu nhepi God; wirrki yana nhe
yukurra ŋapa-nherraŋmirrinydja, maŋutji-yaw'yunmirrina nhe yukurra
ŋuriki yätjkunydja wirrkina. Ŋunhanydja Bapilunbuyŋunydja yolŋu
walala mirithirrina yana yätjmirrina gal'ŋu, djuḻkmaramana yukurra
ŋanapurrunhanydja, ga walalanydja yukurra ŋunha baḏuwaḏuyunna
ŋanapurrunhana, rumbal-winya'yunmarama. Nhäku warray nhe
yukurra nhämanydja, bala dhäruk-mukthunna yukurra nhina? Nhämirri
warray nhe ŋuli dhä-ḏir'yurru walalanhanydja?
14 Ŋanapurrunydja dhuwala goŋmiriwŋurana, buŋgawamiriwnha
walala, bitjanna bitjan guya ŋunhi ŋunha gapuŋura moŋukŋura.
Nhenydja djäl walala yurru ŋanapurrunha mulka, bala bumana mur-
rkay'kumana? . . . liŋgu ŋanapurruŋgu bäyŋu buŋgawa djäkawu
ŋanapurruŋgu? Dhiyakuyi nhe ḏukṯuktja?
15 “Yo, ŋuriŋiyinydjayi miriŋuyunydja yurru ŋanapurrunha
gaṯmarama, bitjanna bitjan yolŋuyu ŋuli gaṯthunmarama ŋaririri
bikaŋ'thu, bitjandhiyina yurru, bala warryu'-warryunna ŋanapurrunha

‡ **1:12** Israel

yurru ŋuriŋina ganybuyuna. Bala walala yurru waŋanydja goŋmirriyirrina dhikana wal'ŋu bitjanna, ‘Way nhäna dhuwalanydja? . . . dhaŋaŋdja mirithirrinydja ŋanapurru bumara,’ bitjanna yurru.

16 Bala walala yukurra ŋunhi märr-ŋal'yunna bitjandhinydjayi ŋuriki ganybuwuna malaŋuwu, waŋa yukurra bitjanna, ‘Dhuwalanydja malanha ganybunydja ŋanapurruŋgu waŋarrnha; dhiyaŋuyinydjayi ganybuyunydja ŋanapurru yurru märrama birrka'mirrina wal'ŋu nhäku ŋanapurru ḏukṭuk.’

17 “Garray, nhaltjan nhe yurru walalanha yulŋunydja? . . . yana gananna walalanha ŋunhimalayina liŋguna, ga yakana ŋula dhä-ḏir'yundja yurru? . . . märr yurru walala mukthunna yana buma marrtji yolŋunhana walalanha gupaḏalnha-wala?” Ga bitjarrayi ŋarra dhä-wirrka'yurrunanydja Garraynha.

2

Garrayyu buku-ruŋinyamaraŋalana dhäruk Wapakakkala 2:1–20 (The Lord answers Habakkuk’s question)

1 Yo, ŋayi *Wapakaktja waŋana bitjarra, “Garray, yana ŋarra yurru dhärrana yukurra galkunna yulŋunydja gatjpu'yunna, märr yurru ŋarra ŋäma nhaltjan nhe yurru waŋa ga wekama ŋarraku dhäruk buku-ruŋinyamarama.” Bitjarra ŋarranydja waŋana,

2 ga yuwalk yana ŋayi Garraynydja buku-wakmaraŋala ŋarrakunydja dhäruk, waŋana ŋayi bitjarra ŋarrakala, “Märraŋa djorra'na ya', bala nhe yurru wukirrina marrtjiya bukmak yana nhä malanha ŋunhi ŋarra yurru maḻŋ'marama marrtji nhokala. Wukirrinydja biyaka warraŋulkuŋa wal'ŋu yana, märr yurru bukmakthu nhämanydja ŋamathama, ga dharaŋan yurru mayaliny'tja ŋunhiyi dhäruktja, bala gundupumana yana yurru, ḻakaramana marrtji yolŋu'-yulŋuwana wiripu-guḻku'wana.

3 Yo, wukirrinydja marrtjiya ŋunha djorra'lilina ya', liŋgu yaka dhuwalayinydjayi malanha yurru maḻŋ'thun dhiyaŋunydja-wala; maḻŋ'thundja ŋayi yurru ŋulinyaramirriyuna ŋunhi Godthu ŋayipi nherrara ŋunhi walunha. Bulnha galkurranydja wurrkurrum'thiya biyaka; bäy warray ŋunhi nhe yukurra yurru galkundja weyinŋumirrinydja dhikanydja wal'ŋu, yana galkurrana yukirriya, liŋgu ŋunhalanydja ŋunhi dhä-yawar'yunaraŋuranydja yurru yuwalknha yana maḻŋ'thundja rumbalthirrina, waḏutjana yurru.

4 Yo, ŋunhi yurru ŋula yol guyaŋinyamirri ŋanyapinyay ŋayi yindikunharamirrinydja garrwarkunharamirrinydja, yäku-ḏumurru ḻakaranhamirrinydja ŋanyapinyay ŋayi, balanyarayinydjayi yolŋu yakana ŋayi ŋayaŋu-dhunupa ga ḏarrtjalk gal'ŋu, yakana yana ŋayi yurru nhina gupaḏalkuma-wala walŋa. Yurru ŋayaŋu-dhunupanydja yolŋu ŋayina yurru nhina yukurra walŋanydja-wala, gupaḏalnydja yurru, liŋgu ŋuriŋina ŋunhi ŋayi yukurra märr-nherraŋmirri ŋarrakala.” Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

5 Yo, ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi djäl-ḏumurru ŋänitjiwu wo ŋula nhäku, ŋayinydja ŋuli ŋunhi bathala-ḻakaranhamirrina ŋanyapinyay ŋayi bena wal'ŋu yindikunharamirrina, ga ŋayinydja ŋunhi rärru-ḏumurrunydja yolŋu, biyapulnha ŋayi yurru wanaŋa-ḏumurruyirri, yakana ŋayi yurru märr-ḏaw'yun ŋula nhäyu. Ga ŋunhayi bäpurru' yolŋu walala †Bapilunbuynydja yäku-ḏumurruna mirithirrina ga wanaŋa-ḏumurruna wal'ŋu, bala

* **2:1** Habakkuk † **2:5** Babylon

walala djaw'-djawyurrunana yukurrana wäŋanhanydja malaŋunha guḻku'nhana mirithirrina, ga bitjarrayi liŋgu yolŋu'-yulŋunhanydja walala djaw'-djawyurrunayi walalaŋguwaynha walala.

6 Yurru yalalaŋumirriyunydja ŋuriŋina liŋgu garrpiṉarawuyyuna walalay yolŋu'-yulŋuyu yurru Bapilunnhanydja ŋunhiyi warku'yun yukurra, dhiyaŋuna manikayyu malaŋuyu gam'.

Nhunanydja yurru baḏuwaḏuyunna warrpam'thunna wal'ŋu yana,
liŋgu nhe djaw'yurruna ga ŋayathaŋala baṯ bitjarra ŋunhi nhä malanha ŋunhi yaka nhuŋuway,

yurru yaka nhe yurru ŋayathama yukurra gupaḏalnydja-wala,
yakana yana nhe yurru weyinŋumirrinydja muŋdhu'-muŋdhun yukurra yolŋu'-yulŋunha.

7 Yo, ŋunhinydja walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi nhuma yukurra muŋdhu'-muŋdhun, waḏutjana yurru walala ŋunhiyinydja walala gaŋgathirri, ga nhumanydja yurru dhärra ganydjarrmiriwnha walala, bitjan marrmarryunmirrina wilwilyunmirrina manapan, ŋunhi walala yurru djaw'-djawyundja nhumalaŋgalaŋuŋuru nhä nhuma yukurra ŋayathama.

8 Ṇäthilinydja ŋunhinydja nhuma yukurrana baḏuwaḏuyurruna mirithirri guḻku' miṭṭjinha ga bäpurru'nha, ga dhiyaŋunydja-wala walalana yurru baḏuwaḏuyun nhumalanhana, liŋgu nhuma bumara marrtjina murrkay'kuŋala walalanha yolŋu'-yulŋunha, ga bitjarrayi liŋgu nhuma baduwaḏuyurrunayi wäŋanydja walalaŋgu.

9 Yo, nhumalanhanydja yurru baḏuwaḏuyunna yanana-wala warrpam'nha, liŋgu nhe yukurrana mel-ŋamathina nhä malanha, bala djaw'-djawyurrunana yana ŋulaŋuru wiripu-guḻku'walanydja, yana nhumalaŋguway ŋunhi gurruṭu'mirrinhana walalanha ḷukunydjakuŋala. Nhenydja yukurrana ḏukṯukthina yanapi nhuŋu gurruṭu'mirri walala ga nhepi nhina yukurra yurru be garrwar wal'ŋu ŋurikala wiripu-guḻku'walanydja, märr yurru nhuma yaka ŋula ŋayaŋu-yätjthirri ŋula nhäyu.

10 Yurru dhiyaŋunydja-wala nhumalaŋgu gurruṭu'mirrinydja walala dhärra yukurra goramirrina mala. Nhumanydja baḏuwaḏuyurruna ga bumara marrtjina guḻku'nha mirithirri yolŋu'-yulŋunha, bala yurru nhumanydja ga nhumalaŋgu gurruṭu'mirri walala warrpam'thunna yana buwayakthirrina.

11 Yo, ŋuriŋinydjayi nhumalaŋgala buṉbuyunydja yukurra ḷakarama nhumalanhana, ŋunhi nhumanydja mirithirrina yana wal'ŋu yätjmirrina.

12 Yuwalknha yana nhuma yurru baḏuwaḏuyundja war-rpam'thunna-wala, liŋgu nhuma bumara murrkay'kuŋala yolŋunha walalanha, märr yurru dhuwala wäŋa warrpam' nhumalaŋguway yana, ga djämanydja nhuma yukurra mirithirri gal'ŋu yana djarrpi', märr nhumana yurru buŋgawanydja dhiyaku wäŋawu.

13 Yo, djämanydja nhuma yukurrana mirithina gal'ŋu yana, wirrkina dhikana wal'ŋu, yurru gulkuruna, liŋgu Garraynydja waŋa yukurra bitjanna gam', “Bukmak ŋunhi nhe yukurrana djäma goŋdhu nhokalay nhe yurru nhärana-wala yana, warrpam'thunna yurru buwayakthirrina ŋuriŋi gurthayuna.”

14 Yo, ŋuruŋu gapuyu moṉukthunydja ŋuli ŋäkirrmaramana warrpam'thunna nhänydja malanha, ga bitjandhi liŋgu dhuwalanydja wäŋa munathany'tja yurru ḷiw'marama ŋäkirrmaramana ŋuriŋina Godkala djeŋarra'yuna djarraṯawun'thu, ga bukmakthuna yurru

nhämanydja ŋunhiyi, bala marŋgiyirrina ŋuriki Garraywalaŋuwu mirithirri ḻatju'wunydja dhikanydja romgu.

15 Ga nhunanydja Bapilun wäŋa baduwaḏuyunna yurru warrpam'nha yanana. Nhumanydja ŋunhi bawa'mirriyinana yätjthinana dhikana ŋuriŋina nhokalay yätjthuna romdhu djarrpi'yuna, bitjan yana liŋgu bitjan ŋuli yolŋu ŋunhi ŋänitji yu leŋu, bawa'mirriyirri muḻkurr. Ga bitjarrayi nhuma wekaŋala ŋänitjiny'tja wiripu-guḻku'nha yolŋu'-yulŋunha, märr walala yurru leŋuna manapan galŋa-yätjthirrina, märr yurru nhuma warku'yunna walalanha ŋunhimalayinydjayi ŋunhi walala yurru nhinana yukurra warraŋulnha ga goramirrina.

16 Nhumanydja bini ŋunhi dhaṯthunminya ŋuriŋi Godkala nhanukalay ḻatju'yu dhika wal'ŋu, yurru nhinanydja nhe yukurra goramirrina ga warraŋulnha maŋutjiŋura Godkalanydja, bala ŋayi yurru Garrayyunydja yana dhä-ḏir'yunna nhumalanha. Gatjuy ḻukiyana, wurkthurrana yana, märraŋana ŋunhiyi ŋayaŋu-yätjthinyaramirrinydja, ŋunhi ŋayi Garrayyu wekaŋala nhumalaŋgu, liŋgu nhumalanhanydja yurru baduwaḏuyunna-wala yanana ŋuriŋina nhokalaynha djarrpi'yuna romdhu dhikana djämayu, ga yakana yurru ŋula yol nhokala märr-ŋal'yundja biyapul.

17 Ŋäthilinydja ŋunhinydja nhuma ŋuli marrtjiŋya djatthuna muka dharpa malanha, ŋunhi yukurrana ŋuthara ‡Lipanan wäŋaŋura, ga dhiyaŋunydja-wala nhumalanhana yurru djatthun galkiŋyamarama. Wiripunydja nhuma ŋuli gat̪maranha wäyinnha ŋuriŋi gat̪maranharamirriyu girri'yu, bala walalanydja ŋuli mirithinyana barrarinyanydja, ga dhiyaŋunydja-wala bitjandhi liŋgu nhumalanhanydja yurru gat̪maramayi ŋula nhäyu, bala nhe yurru mirithirrina barrarirrinydja yana wal'ŋu, liŋgu nhuma bumara mirithirri guḻku'nha dhiyala munatha'ŋuranydja wäŋaŋura, murrkay'kuŋala marrtjina bumara, ga bitjarrayi liŋgu nhuma baḏuwaḏuyurruna ŋunhiyi wäŋanhanydja.

18 Nhumanydja ŋuli ŋunhi guyaŋirri ŋunhiyinydja be goŋbuyyunydja djämawuyyu waŋarryu nhumalanha ŋuli guŋga'yurru, yurru bäyŋu warray, yaka warray. Ŋunhinydja walala ŋunhi walala ŋuli djäma ŋunhiyi goŋbuy waŋarrnha, ŋunhinydja walala bothinyaramirrina walala. Nhäku warray walala yukurra märr-nherraṇmirri goŋbuywalanydja ŋurikala waŋarrwala, ŋunhi ŋayi ŋuli yaka waŋa, dhärukmiriwnydja.

19 Yo, yuwalk yana nhumalanha yurru baḏuwaḏuyundja, warrpam'thun yana yäkthun yurru, liŋgu ŋunhiyi be maḏayin'tja walŋamiriwnha yanana, dharpana waŋganynha, yurru nhumanydja ŋuli waŋa ŋurikalayi dharpawalanydja bitjan, “Ma' gaŋgathiya ga guŋga'yurra ŋanapurrunha. Ma', marŋgikuŋa ŋanapurrunha,” bitjan. Nhäthayi ŋayi ŋuli be ŋuriŋiyi dharpayunydja maḻŋ'maraŋu ŋula nhä nhumalaŋgalanydja? Dharpana yana ŋunhiyinydjayi waŋganynha, gunganhamirriyanharana yana ŋula nhäpuynha miny'tjimirriyanharana girri'wuy. Bäyŋuna ŋunhi walŋanydja ŋunhilimi, walŋamiriwnha yana, yakana walŋa.

20 Yurru Garraynydja walŋa warray ŋayinydja, ga nhinanydja ŋayi yukurra ŋunha djiwarr'ŋura ḏarrtjalk warray, gäna warray ŋayipi warray wal'ŋu. Ŋilimurru dhiyalanydja munatha'ŋuranydja dhäruk-mukthunna nhina yurru yukurra gumurrŋura nhanukalanydja Garraywalanydja.

3

Wapakakkuŋu bukumirriyanharawuy
3:1–19 (Habakkuk’s prayer)

‡ **2:17** Lebanon

1 Bala ŋayi dhunupana *Wapakaktja bukumirriyaŋalana Garraywala,
bitjarrana waŋana gam'.
2 “Garray, ŋarra ŋäkulana liŋguna ŋunhi dhäwuny'tja ŋunhi
nhe waŋana bitjarrayi; ŋäkulanydja ŋarra ŋoy-wilwilyurruna
manapara. Garray, djämana marrtjiya dhiyaŋunydja-wala
ganydjarryu ŋuriŋina ŋunhi nhe ŋuli yukurranha djäma ŋäthili
wal'ŋu, märr yurru bukmakthuna nhämanydja ga marŋgiyirrinydja
nhuŋu. Yo, nhenydja Garray ŋapa-nherraṉmirri yukurra ŋuriki
yätjkunydja wirrki yana, yurru nhäŋa ŋanapurrunhanydja Garray
mel-wuyunaramirriyu wal'ŋu, yaka ŋanapurrunha baḏuwaḏuyurra
warrpam'thurranydja, dhawar'maraŋanydja.” Bitjarrayi ŋarra
yukurrana bukumirriyaŋalanydja.
3 Yo, nhämana ŋarra yukurra Garraynhanydja, ŋayi yukurra
marrtji lili beŋuru ŋanhdharkŋuru wäŋaŋurunydja †Djäniyaŋuru
bukuŋuru, marrtjinydja ŋayi yukurra, ga ŋuriŋi ḻatju'yunydja
dhikanydja djeŋarra'yunydja nhanukalay ŋayi warrpam'nha ŋunha
ŋäkirrmarama yukurra djiwarrny'tja, ga bukmak yana warrpam'
dhiyalami munatha'ŋuranydja yukurra wokthunna dhikana wal'ŋu,
märr-yiŋgathirrina nhanŋu.
4 Rumbalnydja nhanŋu biyapulnha wal'ŋu ḏarrtjalknha djeŋarra'na
bitjan djaḻka'-djaḻkarryunarana, bitjan ŋuli djäri ŋunhi, ga goŋŋurunydja
nhanukala yukurra djarraṯawun'thunydja ŋuriŋinydja bathanna yukurra
ganydjarryunydja dhikana. Yurru yuwalktja nhanŋu ganydjarr mukthun
yana djuḻuḻ'yun yukurra ŋorra, yakaŋga yana warrpam'thunaranydja
maḻŋ'thunara.
5 Yo, marrtjinydja ŋayi yukurra lili, märr ŋayi yurru baḏuwaḏuyunna
yana wal'ŋu nhanŋuway miriŋunhanydja; walala yurru murrmurryundja
marrtji rerriyu dhika nhäyu malaŋuyu, bukmakthirrina walala yurru
murrmurryundja.
6 Yo, nhämana ŋarra yukurra lili marrtjinyaranydja ŋanya,
ga dhunupana ŋayi gulyurrunana, bala dhärrana ŋayi yukurra,
nhämana ŋayi marrtji wäŋana buku-ḻiw'maramana dhuwalana,
ga bukmak bäpurru' ga mitjti yolŋunydja walala marrmarryunna
marrtji barrariyuna. Yo, bukunydja ŋunhi wäŋa yukurrana dhärrana
beŋuru liŋgu ŋurruŋuru yana, yurru bukunydja ŋunhi wäŋanydja
buku-nyilŋ'thunna yukurra Garraywuna nhanŋuna, buḻwaŋ'thurrunana
yana muṉguythinana; liŋgu nhanŋunydja ŋunhi Garraywunydja
Godkunydja rom dhärranhayŋuna yanana nininyŋuna, djambimiriwnha
dhikana, ŋulaŋuru liŋgu ŋurruŋuru ga yana liŋgu ga-ga-ga-a-a, ga
ŋunhana-wala dhä-yawar'yun.
7 Yo, nhäma ŋarra yukurra ‡Yitjuralwunydja miriŋunha, walala yukurra
marrmarryunmirrinydja barrariyuna manapan, ŋunhi ŋayinydja yukurra
Garraynydja marrtjina lili.
8 Garray, nhäku muka ŋunhi nhe guḻk-guḻkthurruna barrkuwatjkuŋala
gapunhanydja ŋunhalanydja ŋunhi Mikuŋuranydja mayaŋŋura ga
§Djodandja? Mak nhe ŋaramurryina ŋurikiyi gapuwu? Yurru yuwalktja
nhe ŋunhi barrkuwatjkuŋalanydja gapunhanydja guḻk-guḻkthurruna,
bitjarrana dhukarrnha djäma nhokalayŋuwu yolŋu'-yulŋuwu marrtjin-
yarawuna, märr yurru walala yukurra marrtji buḏapthundja walŋamirri
yana ŋuliwitjan.
9 Yo Garray, nhe yukurrana dhärrana waṉa-garrwarthina,
goŋ-garamirrina yulŋunydja, girri'-ŋamathina yukurrana

* **3:1** Habakkuk † **3:3** Mt. Sinai ‡ **3:7** Israel § **3:8** Jordan

ḏupthunarawuna, baḏuwaḏuyunarawuna ŋuriki miriŋuwuna, ga dhunupana ŋunhi munathany'tja wäŋa barr'yurrunana guḻk-guḻkthurrunana.

10 Yo, ŋuruŋu bukuyunydja wäŋayu nhäŋalana nhuna marrtjinyarana yukurranhara lili, bala marrmarryurrunana yanana dhunupana, ga dhunupana yana gapunydja ŋurruthinana-wala waṉḏinana. Yo, ŋunhiyi gapu moṉuktja rirrakaymirriyinana djäma ŋutu'na dhikana ŋanyana ḏowunydja, bitjanna bitjan ŋayi yukurra ŋunhi goŋnha garrwarkun-hamirri ŋanyapinyay ŋayi yulŋunydja, märr-ŋal'yun Garraywalana djunumana.

11 Yo, ḏupthundja ŋayi Garrayyu garanydja, ga dhunupana ŋayi ŋunhi waṉḏirrina-wala yulŋunydja ganydjarryuna, bitjan ŋuli djaḻkarr'yun ŋunhi, ga ŋaḻindinydja ga walunydja dhärrana mukthurrunana yukur-rana waŋganyŋurana dharapulŋura, yakana yukurrana marrtjina giṭthurruna bala.

12 Yo Garray, nhe yukurra marrtjinydja bena dhika nhokala djalkiriyunydja ganydjarrmirriyuna dhikana wal'ŋu balakurru munatha'kurrunydja wäŋakurru, muŋdhu'-muŋdhunna yukurra yulŋunydja ŋunhiyi dhuwurr-yätjmirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha ga miṭtjinha, liŋgu nhe ŋaramurryinana wirrkina ŋuriki yätjkuna malaŋuwu.

13 Yo, marrtjinanydja nhe yukurrana walŋakunharawu ŋuriki nhokalayŋuwu nhe miṭtjiwu yolŋu'-yulŋuwunydja, ŋuriki ŋunhi nhe djarr'yurruna walalanha nhuŋuwayliliyaŋala; nhe muŋdhu'-muŋdhurruna yukurrana ŋunhinydja buŋgawanhanydja be gal'ŋu ŋurikinydja dhuwurr-yätjmirriwunydja miṭtjiwu, warrpam'thurruna yana nhe baḏuwaḏuyurrunanydja walalanha.

14 Yo, ŋuriŋi miriŋuyunydja guyaŋina yanapi walala yurru baḏuwaḏuyun yana ŋanapurrunha, bala yana walala ŋunhi marrtjinanydja, bitjarrana bitjan wärrk ŋuli marrtji bunharawu, bitjarrayinayi walala ŋunhi marrtjinanydja bunharawu ŋanapurruŋgu, yurru Garrayyunydja bumara ŋunhinha warray walalaŋgu ŋurruŋunha warray wal'ŋu, ŋuriŋi nhanukalaynydja ŋayi garayu.

15 Yo Garray, nhuŋu miṭtjinydja yukurrana marrtjina ŋuriŋi yarra-man'thuna malaŋuyu, ga yana warray walala ŋunhi marrtjinanydja yukurrana djarrany bitjarrana, muŋdhu'-muŋdhurrunana yana-wala marrtjina walalaŋgalay djalkiriyuna ŋuriŋina, warrpam'thurrunana dhikana baḏuwaḏuyurruna.

16 Yo, ŋarra ŋäkula ŋunhiyi malanha yulŋunydja, ŋunhi ŋayi Gar-rayyu ḻakaraŋala ŋarrakala, nhaltjan ŋayi yurru baḏuwaḏuyun yalala ŋunhiyi dhuwurr-yätjmirrinha gal'ŋu yolŋunha walalanha, bala ŋarra gurr'-gurryurrunanydja barrarinana manapara, ga ŋarraku rumbalnydja yalŋgi'yinana wirrkina wal'ŋu, ga yakana ŋarra ŋamathaŋalanydja marrtjina. Yo, ŋarra nhinanydja yukurra yurru galŋa-mundurrthirrina dhikana, ŋayaŋunydja ŋarraku dharraḏayirrina, galkunna yurru yukurra ŋurikina waluwu ŋunhi ŋayi yurru mari bathala marrtji ŋuriki walalaŋgu ŋunhi walala ŋuli yukurra buma ga muŋdhu'-muŋdhun ŋanapurrunha.

17 Yo, wäŋa dhuwala baḏuwaḏuyunarana yätjnha yanana wal'ŋu, yurru yaka ŋarra yurru galŋa-yätjthirrinydja dhiyaŋuyi. Bäythi ŋunhi dharpa yukurra yurru dhärra borummiriwnydja, ga bäyŋuna ŋanapurruŋgu ŋatha, liŋgu bäyŋuna ŋatha djarrwatnha, ga bäyyi ŋunhi yurru wäyindja marrtji murrmurryun, ga bukmak nhä malanha yurru winya'-winyayunna yanana.

18 Yurru mukthun yana ŋarranydja yurru ŋayaŋu-djulŋithirri dhika wal'ŋu Garraywala nhanukalay; ŋarra yurru nhina goŋmirriyirrina dhikana wal'ŋu, liŋgu ŋulaŋuru nhanukuŋuwaynydja Garraywuŋunydja ŋarra liŋguna märraŋalana yuwalkŋunydja ŋunhinydja walŋa.

19 Yuwalk yana Garray God ŋayipi ganydjarr ŋarrakunydja. Yo, ŋarranydja dhuwala balanyara bitjan wäyin, ŋunhi ŋayi ŋuli ŋunhiyi wapthu'-wapthun bala buku'-wukukurru guṉḏalili ga guṉḏalili, bitjan yurru wapthu'-wapthun, yurru yaka ŋayi yurru galkirrinydja. Ga balanyarayi ŋarranydja; ŋarra yurru marrtjinydja-wala yukurra walŋathirrina yana ŋuliwitjan beyaŋumirrikurrunydja wäŋakurru.

Ga liŋguna dhuwala dhäwuny'tja Wapakakkuŋu dhawar'yurrunana.

ZECHARIAH
Djakarrayayunydja yukurra ḻakarama ŋunhina walu, ŋunhi ŋayi boŋguŋu Godthu liliyi roŋinyamaraŋu nhanŋuwaynydja miṯtjinha

Godtja djäl nhanukalayŋunydja ŋayi yolŋu'-yulŋuwu roŋinyarawuna 1:1–6 (The Lord calls his people to return to him)

1 Yo, buŋgawa *Dariyatjtja yäku yukurrana nhinana †Burtjawuy wäŋawuy, ga ŋulinyaramirriyunydjayi Godthu wekaŋala dhäwu' nhanukalaŋuwala djawarrkmirriwala yäkuwala ‡Djakarrayawala, ga dhuwala ŋunhi ŋayi dhäwuny'tja gam'.
2 Ŋäthilinydja wal'ŋu ŋunhinydja ŋarra Garray ŋaramurryina nhu-malaŋgalaŋuwala märi'muwalanydja, bala ŋarra gonha'yurrunanydja walalanha, bala walala marrtjinana yukurrana walalaŋgalaynha walala djälkurru yana.
3 Yurru dhiyaŋunydja-wala ŋarra waŋa yukurra nhumalanhana bit-janna, “Bilyurrana walala, ga roŋiyiya ŋarrakalana lili, ga ŋarranydja yurru bilyundhi, ga marrtji galkithirrina nhumalaŋgala biyapul.
4 Yakana yukirriya malthurra nhumalaŋgalaŋuwunydja märi'muwu walalaŋgalaŋuwu romgu ga dhukarrwu, yaka yukirriya dhuḏakthurra walalaŋgunydja. Ŋäthilinydja benydja baman'tja djawarrkmirriyu ḻakaraŋala Garraywu dhäruk nhumalaŋgalaŋuwala märi'muwala walalaŋgala bitjarra, ‘Bilyurrana walala dhipuŋuruyi nhumalaŋgalayŋuŋuru yätjŋurunydja, ga ŋanydjaḻa'yurrana lili Garraywalana. Roŋiyiyana Garraywalana wal'ŋu, ga yakana biyapulnydja dhuwaliyi djäma nhäŋiniŋ'tja rom.’ Bitjarra walala yukurrana ŋuriŋi djawarrkmirriyunydja walalay ḻakaraŋala, yurru nhumalaŋgu märi'munydja ŋunhinydja walala yaka warray mäkiri'-witjurruna, yaka walala roŋiyina ga dhäruk märraŋala ŋarranha.” Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.
5 “Ga wanhakana dhika nhumalaŋgu be märi'mirriŋunydja walala? Warrpam'nha walala liŋguna murrmurryurrunana, ga ŋunhiyi walala djawarrkmirri walala murrmurryurrunayi yana warrpam'.
6 Ŋäthilinydja ŋunhinydja ŋuriŋiyi ŋarrakala dhäwu'mirriyu walalay ḻakaraŋala yukurrana ŋarrakalaŋuwunydja yolŋu'-yulŋuwu, ŋurikinydja ŋunhi rom malanha ŋarraku; walala yukurrana raypirri'yurruna waŋana walalanha yolŋu'-yulŋunha ŋuriŋi ŋarrakala dhärukthu. Yurru walalanydja ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuyunydja yaka warray ŋunhiyi märraŋala dhäwuny'tja, ŋapa-nherraŋmina warray walalanydja. Yurru ŋunhiyinydjayi dhäruk maḻŋ'thurruna ga yuwalk yana wal'ŋu rumbal, ga nhumalaŋgu märi'munydja walala ŋayaŋu-yätjthinanydja burakina wirrki wal'ŋu yana dhika, yana liŋgu-u-u ga roŋiyina walala bilyurruna, ga waŋana bitjarrana, ‘Märr-yuwalk ŋanapurru ŋunhi dhuwurr-yätjthinanydja gatjpaḻ'yurrunanydja, yurru ŋayipinydja Garrayyunydja ŋanapurruŋgu wekaŋala buku-ruŋinyamaranharawuynydja ŋupanayŋuyi yana ŋurikiy ŋanapurruŋgalayŋuwuy djämawuy. Yo, yuwalk ŋunhi dhunupa yulŋunydja nhanŋu Garraywunydja, ŋunhi ŋayi dhä-ḏir'yurrunanydja

* **1:1** Darius † **1:1** Persia ‡ **1:1** Zechariah

ŋanapurrunha, bitjarra yana liŋgu bitjarra ŋayi ŋunhi nherrara ŋäthili wal'ŋu.’ Ga bitjarra walalanydja yukurrana waŋana.”

9

Ļakarama yukurra ŋurruŋunha ŋunhi ŋayi yurru marrtji lili yalala 9:9–17 (The future King)

9 Yo, biyaka goŋmirriyiyana ŋayaŋu-djulŋithiyana wal'ŋu wirrkina, nhuma yolŋu walala ŋunhi nhuma *Djäyanbuy wäŋawuy bukuwuy; miyamala manikaynydja goŋmirriyiya wal'ŋu, ŋayaŋu-yiŋgathiyana yanana nhuma yolŋu walala †Djurutjalambuynydja. Nhäŋana ya', nhumalaŋgu buŋgawanydja marrtjina yukurra lili nhumalaŋgala; ŋayinydja ŋunhi Walŋakunharamirri, ga liŋguna ŋayi djuļkmaraŋalana miriŋunhanydja ŋunhinydja. Yurru ŋayinydja dharraḏa yolŋu, yaka ŋayi ŋuli garrwar-ļakaranhamirri ŋanyapinyay ŋayi be, ŋayi yukurra marrtjinydja lili, gorruma marrtji ŋunhilimi yutjuwaļa'wala yarraman'kalanydja, yuṭaŋura gal'ŋu, ga yaka ŋayi marrtjina ŋuriŋi be ḏälyunydja wal'ŋu yarraman'thu.

10 Yo, ŋayi Garraynydja waŋana bitjarra, “Yakana yurru biyapulnydja mulkurunydja yolŋu miṭtji marrtji, ga bunharamirri yukurra nhumalaŋgalanydja, ŋunhi nhuma ŋarraku yolŋu walala ‡Yitjural bäpurru'; yakana biyapulnydja nhumanydja yurru bunharamirri yukurra ŋula yolkala, yanana nhuma yurru ḏaw'-ḏawyunna yukurra ŋunhi bunharaminyarawuynydja girri' malanha. Liŋgu ŋayinydja yurru nhumalaŋgala buŋgawayunydja ŋurruŋuyunydja ŋuriŋiyi nherraṉ ŋayaŋuwurrkurrum'thinyaramirrina rom; bukmaknha yurru bäpurruny'tja nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunna, wurrkurrum'nha yanana marimiriwnha nhämiriwnha nhanukalaynha goŋŋura, liŋgu ŋayinydja yurru ŋunhi ŋurruŋu buŋgawana wal'ŋu bukmakkuna yanana ŋuriki Yitjuralwunydja wäŋawu, beŋuru waŋganyŋuru gali'ŋuru ga ŋunhana bala gali'lili wapthun, ga ŋuliŋuruyinydjayi yurru romdja nhanŋu baļaka'yun monyguma bena-wala, barrkuna wäŋa monyguma yurru. Ga ŋayipina yana waŋganynha yurru buŋgawanydja bukmakku wäŋawu buku-ḷiw'marama.”

11 Yo, ŋayi Garray waŋana bitjarra gam', “Yitjural, nhumanydja dhuwala ŋarrakuway yana wal'ŋu dhulŋuŋu; ŋilimurrunydja dhuwala waŋganynha yana dhambay-manapanarana, liŋgu ŋuriŋinayi dhawu'-nherraṉarayu ŋunhi yukurra dhärra wuṉḏaŋarrnha ŋanyana dhika wal'ŋu, liŋgu ŋuriŋi gulaŋ-waṉḏinyarayu. Dhiyaŋunydja-wala nhuma yolŋunydja walala nhina yukurra garrpiṉarawuynha baṉḏanyŋurana wäŋaŋuranydja gapumiriwŋurana, yurru ŋarranydja nhumalanha yurru dhawaṭmarama beŋuruyi, dhayaḷakumana wal'ŋu.

12 Nhuma dhuwali yolŋu'-yulŋu nhina yukurra gatjpu'yun yulŋunydja, ŋunhi ŋarra yurru nhumalanha dhawaṭmaramana beŋuruyi garrapiṉminyaraŋurunydja romŋuru. Ma' gaŋgathiyana biyakana walala ḏurryurrana, ga roŋiyiyana marrtjiya lili wäŋa-roŋiyiyana, märr nhe yurru yukurra nhina gunganharawuyŋurana wäŋaŋura walŋamirriŋurana. Ŋayaŋu-yätjthina nhuma yukurrana burakinanydja wirrki yana, yurru dhiyaŋunydja-wala ŋarranydja yukurra nhumalanha dhawu'-nherraṉ, ŋunhi ŋarranydja nhumalanha goŋmirriyama warray yurru wekama, biyapul warray wal'ŋu dhika warray.

13 Yo, nhumanydja dhuwalayi Yitjuralpuyŋunydja yolŋu'-yulŋu balanyara bitjan bonarra ŋunhi ŋarrakala goŋŋura; ŋuriŋi

---

* **9:9** Zion † **9:9** Jerusalem ‡ **9:10** Israel

nhumalaŋgalanydja ŋarranydja yurru bumana yanana baḏuwaḏuyunna ŋunhi miriŋunhanydja.”

14 Yo, ŋayi yurru Garraynydja Waŋarrnydja maḷŋ'thunna ŋunhi waŋupini'ŋurana, monygumana ŋayi yurru nhanŋuwaynydja ŋayi ŋunhinydja yolŋu'-yulŋunha, bala djirryunmaramana ŋayi yurru marrtji garanydja malanha ŋunhinydja ŋurikala miriŋuwalanydja. Yo, ŋayipinydja yurru Godthunydja Waŋarryunydja yiḏakina ḷoḷthunmarama, bitjan ŋayi yurru wäthunna nhanukalayŋuwunydja ŋayi miṯṯjiwu yolŋu'-yulŋuwu ŋuriki mariwuna nyäṉ'thunarawuna. Bala dhunupana yana ŋayi yurru marrtjina yulŋunydja-wala, ŋurruthirrina yurru yanana, bitjanna bitjan wärrk yurru marrtji, ga yanana ŋayi yurru baḏuwaḏuyunna-wala yulŋunydja ŋunhi miriŋunhanydja walalanha.

15 Yo, Garraynydja ŋunhi Waŋarr ŋayi wal'ŋu Ganydjarr-ḏumurru; ŋurruŋu ŋayi ŋurukuy djiwarr'wuy miṯṯji-warryunarayŋu, ŋayina yurru gunganhamirriyama ŋunhi nhanŋuwaynydja ŋayi yolŋu'-yulŋunha, ga walalanydja yurru ŋunhi nhanŋuwaynydja yolŋu'-yulŋu mar-rtji muŋdhu'-muŋdhunna djalkiriyuna ŋuriṇina walalaŋgalay walala ŋunhi miriŋunhanydja, buḷwaŋ'maramana warrpam'thunna yurru yana baḏuwaḏuyundja walalanha. Yo, walala yurru yatjunna-wala yulŋunydja yana wal'ŋu, bitjanna bitjan yolŋu ŋuli leŋumirri yatjun ŋänitji'yu, ga bumanydja walala yurru walalanha miriŋunhanydja, gu-laŋ-wurr'wurrmaramana dhikana wal'ŋu warrpam'thunna yana.

16 Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi ŋayipinydja yurru Godthunydja Waŋarryunydja walŋakumana ŋunhi nhanŋuwaynydja ŋayi yolŋu'-yulŋunha, bitjanna gunganhamirriyamana yurru ŋayi, bitjan yana liŋgu bitjan ŋuli wäyin-djäkamirriyu ŋuriṇi nhanŋuway ŋayi gunganhamirriyama wäyinnha malaŋunha ŋula nhäŋuru. Ga nhanŋuwaynydja ŋunhi yolŋu walala yurru balanyarana bitjan dhapirrk dhika ŋanya guṉḏa malanha, ŋunhi yukurra djaḷka'-djaḷkarryun ŋunhilimi buŋgawawala wal'ŋu muḷkurrwuyŋura girri'ŋura, liŋgu bukmakthuna yurru yolŋuyunydja buku-ḷiw'marama nhämanydja nhanŋu Garraywu dhapirrktja dhikanydja ŋanya wal'ŋu ŋurikalayina walalaŋgala nhanukalaŋumirriwalana Garraywalaŋumirriwalana yolŋu'-yulŋuwala.

17 Yo, Garraynydja dhuwala biyapul ŋayi dhapirrk dhika wal'ŋu ŋanya ḷatju', ga gämanydja ŋayi ŋuli wirrki yana wal'ŋu nhanŋuwaynydja ŋayi yolŋu'-yulŋunha, goŋmirriyama dhika wal'ŋu. Yo, ŋunhi yuḏatjpal yolŋu'-yulŋu yurru ŋuthan marrtji wuṉḏaŋarryirrina dhikana wal'ŋu, ŋuriṇi ŋathayu ga weyika'yuna, ŋunhi ŋayi yurru Garrayyu wekama, ga nhinanydja walala yurru yukurra goŋmirriyirrina dhikana wal'ŋu, gupaḏalnha-wala galŋa-djulŋithirrina yurru.

MALACHI
Malakayyunydja yukurra ḻakarama Godnha, ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra goŋmirriyama yolŋunha, ŋunhi walala ŋuli ŋayaŋu-dhapinya wekanhamirri

Garraynydja mirithirri yana märr-ŋamathirri yukurra Yitjuralwunydja miṯtjiwu

1:1–5 (The Lord's love for Israel)

1 Yo, dhuwalanydja gay' dhäwu' wekanhara Garraywuŋu Godkuŋu yolŋuwala yäkuwala *Malakaywala yolŋu'-yulŋuwu ŋuriki †Yitjuralpuyŋuwu miṯtjiwu.

2 Garraynydja waŋa yukurra nhanukalayŋuwu ŋayi yolŋu'-yulŋuwunydja bitjan gam'. "Nhumanydja dhuwala mel-wiḏi'na ŋarraku, marrkapmirrina walala."

Ga walalanydja ŋunhi yolŋunydja walala buku-wakmaraŋala nhanŋu bitjarra, "Yuwalk nhe yukurra märr-ŋamathirrinydja ŋanapurruŋgu? Nhä dhika nhe ŋanapurruŋgu wekaŋalanydja?"

Ga ŋayinydja Garraynydja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, "Ŋunhanydja maṉda ŋunhi ‡Yetjunydja ga §Djaykuptja, maṉdanydja ŋunhi gutha'manydji, yurru waŋganygu ŋarra märr-ŋamathinanydja yukurrana nhanŋuway Djaykupku,

3 ga ŋapa-nherraṉminana ŋarra yukurrana nyinyaŋdhurrunana ŋuriki wiripuŋuwunydja Yetjuwunydja yäkuwu. Yo, ŋarra baḏuwaḏuyurruna ŋunhi Yetjuwunydja wäŋanha, ga ŋunhina bili wakinŋuna wäyin malanha nhinanydja yukurra ŋunhiliyi."

4 Yo, ŋunhanydja ŋunhi *Yedambuynydja yolŋu'-yulŋu ŋulaŋuru Yetjuwuŋu mala-wunharawuy, ga waŋanydja walala yukurra bit-janna, "Wäŋanydja ŋanapurruŋgu dhuwala räwaknha, yolŋumiriwnha, baḏuwaḏuyunarana warrpam'puynha, yurru biyapul ŋanapurru yurru dhärranhamarama, dhuḻ'yundhi yulŋunydja." Ga ŋayinydja Gar-raynydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, "Ŋuli nhuma yurru dhuḻ'yun biyapulnydja ŋunhiyi wäŋa nhumalaŋguway, ŋarranydja yurru baḏuwaḏuyundhi biyapul. Ŋuruŋu wiripuŋuyunydja miṯtjiyu yurru ḻakarama nhumalanha ŋunhi nhumanydja yätjmirrina yanana gal'ŋu yolŋu walala miṯtji. Yo, yuwalk yana ŋayi yurru Garraynydja ŋaramurrthirri ŋuriki yolŋu'-yulŋuwu Yedambuyŋuwunydja miṯtjiwu gupaḏalnha-wala, yakana ŋayi yurru bäy-ḻakaramanydja walalaŋgu."

5 Yo, ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuyu Yitjuralpuyŋuyunydja yurru nhämana walalaŋgalay walala maŋutjiyuna, bala waŋanydja walala yurru bitjanna, "Yuwalk muka dhuwala Garraynydja Waŋarr ŋayi, ga djämanydja ŋayi ŋuli yukurra mirithirri wal'ŋu bathala yana romdja birrka'mirrikurru wäŋakurrunydja, yaka yana dhiyalaŋumi Yitjuralnydja wäŋaŋura."

Garrayyu yukurra yätj-ḻakaramana ḏalkarra'mirriwunydja romnha

1:6—2:9 (The Lord told of the priests' bad ways)

---

* **1:1** Malachi † **1:1** Israel ‡ **1:2** Esau § **1:2** Jacob * **1:4** Edom

6 Yo, ŋayinydja ŋunhi Garraynydja Waŋarrnydja Ganyd-
jarr-ḏumurrunydja waŋa yukurra ŋurikala ḏalkarra'mirriwalanydja
yolŋuwala bitjan, “Gäthu'mirriŋunydja ḏarramunydja ŋuli märr-ŋal'yun
nhanukalaŋuwala bäpa'mirriŋuwala, ga djämamirrinydja yolŋu ŋuli
märr-ŋal'yun nhanukalaŋuwala buŋgawa'mirriŋuwala. Ŋarranydja
dhuwala nhumalaŋgu be muka bäpa'mirriŋu, ga nhämirri ŋuli nhuma
märr-ŋal'yurru ŋarrakuwaynydja? Ŋarranydja dhuwala nhumalaŋgu
be muka ŋurruŋu wal'ŋu ga nhämirri nhuma ŋuli rom-wiyaṉiyi
ŋarrakunydja? Bitjan liŋgu nhuma ŋuli nhämanydja marrtji ŋarranha,
nhäŋiniŋ' ḻakarama bitjanna. Ga nhumanydja ŋuli ḏalkarra'mirrinydja
yolŋu walala buku-wakmarama waŋa bitjan warray, ‘Yaka warray
ŋanapurru nhuna ŋuli dhika nhäŋiniŋ' ḻakaramanydja. Nhä dhika
ŋanapurru djämanydja djarrpi'kuŋalanydja?’ ”

7 Ga ŋayinydja waŋana Garraynydja balanydja buku-wakmaraŋala,
bitjarrana ḻakaraŋala, “Ŋunhinydja mundhurr-wekanharanydja nhu-
malaŋguŋu ŋarraku yätjnha yanana wal'ŋu. Wiripunydja nhuma ŋuli
gäma ŋarraku lili mundhurr-wekanharawu yätjmirrina dhikana, yakana
ŋamakurru' wal'ŋu.” Ga nhumanydja ŋuli dhä-wirrka'yun lili ŋanyana
bitjan, “Nhä dhika ŋayi yukurra yätjthirrinydja ŋuli?”

8 Ga ŋayinydja Garraynydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra,
“Mäkiri'-witjurra ga ŋäka, ŋarranydja yurru ḻakaramana nhumalaŋgu.
Nhumanydja ŋuli ŋunhi gäma wäyinnha mundhurr-wekanharawu
ŋarrakunydja rerrimirrinhana ga bambaynhana ga bunhdhurrnhana.
Nhä dhuwalayinydja? . . . manymak wo yätj? Yätjnha yanana
ŋunhiyinydjayi, ga ŋuriŋiyinydjayi romdhu nhuma ŋuli ŋarranhanydja
wakalkumana. Nhaltjan ŋayinydja yurru ŋuriŋi buŋgawayunydja gal'ŋu
ŋurruŋuyunydja yolŋuyu? . . . Ŋunhi nhe yurru wekama wäyinnha
rerrimirrinydja ŋunhi nhanŋu? Ŋayaŋu-djulŋithirrinydja? märrama
ŋayi yurru ŋunhiyi nhokuŋu? . . . ga wekama nhuŋu ŋunhi nhäku
nhe yurru ŋäŋ'thun?”

9 Ga nhuma ḏalkarra'mirri walala yolŋu'-yulŋu, nhuma ŋuli gawaw'yun
Godkala waŋa bitjan, “Garray, guŋga'yurra ŋanapurrunha. Garray,
wekaŋa ŋanapurruŋgu ŋamakurru' wal'ŋu,” bitjandhina nhuma ŋuli
bukumirriyamanydja nhanukala, yurru ŋayinydja Garraynydja ŋuli
yakana ŋurikiyinydjayi mäkiri'-witjun nhumalaŋgalaŋuwu bukumir-
riyanharawuywunydja, liŋgu nhuma ŋuli yaka wekama ŋamakurru'
nhanŋu.

10 Yo, ŋayi Garraynydja waŋa yukurra bitjan gam', “Wanhaka dhika
be ḏalkarra'mirrinydja yolŋu, ŋunhi ŋayi yurru dhaḻ'yun dhurrwara
wäŋa? . . . märr yurru walala ŋuruŋu yolŋu'-yulŋuyu yakana gäma
rerrimirrinhanydja ŋula nhänhanydja wäyinnha? Yakana ŋarra yukurra
ŋuriŋiyinydja malaŋuyu ŋayaŋu-djulŋithirri ŋuli, ga yakana ŋarra yurru
märrama balanyarayinydjayi mundhurr nhumalaŋguŋunydja goŋbuy
wekanhara.

11 “Yurru yalalaŋumirriyunydja ŋunhinydja yolŋu walala yurru
märr-ŋal'yunna ŋarrakalanydja yukurra yäkulili birrka'mirriŋurana
wäŋaŋura ḻiw'marama, beŋuru ŋunhi walu marrtji walma, yana liŋgu
ga ŋunha bala gulŋiyirri ŋayi yurru marrtji walu ŋunhi. Yo, bir-
rka'mirriŋurana walala yurru bathan marrtji buŋgan bäwny'tja ŋarraku,
buku-ŋal'yunarana manapanara, ga ŋunhiyinydjayi walalaŋguŋu mund-
hurr-wekanharanydja ŋarra yurru ŋaḏupthunna yana märramana,
liŋgu yuwalknha yanana yurru ŋunha mulkurunydja yolŋu walala
märr-ŋal'yun yukurra ŋarrakalaŋuwunydja yäkuwu, ga ḻakarama
ŋarranha yurru waŋarr ḻakaramana.

12 Yurru nhumapinydja ŋarrakuwaynydja ŋunhi yolŋu walala gal'ŋu, nhuma ŋuli wakalkumana yäku ŋarranhanydja, ŋunhi nhuma ŋuli waŋa yanapi ŋunhi ŋarrakunydja barŋ ŋula nhä wakalŋu nhäŋiniŋ'. Nhuma ŋuli waŋa ḻakarama yolŋu'-yulŋuwala bitjan, 'Ŋunhi nhuma ŋuli gäma wäyin mundhurr-wekanharawu rerrimirri ŋula nhä malanha, ŋunhinydja manymak warrpam'.'
13 "Ga wiripunydja nhuma ŋuli ḏalkarra'mirri walala yolŋu'-yulŋu waŋa bitjan, 'Ŋanapurrunydja marrtji märr-yawaryunna dhuwala dhiyaŋu djämayu. Garraywunydja dhuwala dhukarr ḏälnha mirithirrina, gumurr-wuṉḏaŋarrnha,' bitjandhi nhuma ŋuli waŋanydja, bala nhuma ŋuli djäma nhepina nhokalaynha nhe ḏukṯukthu, yakana nhe yurru dhäruk ŋarranha märrama. Nhä dhuwalayinydja? . . . manymak wal'ŋu? . . . ŋunhi nhuma ŋuli mundhurr-wekama Garraywu ŋunhi manaŋinyarawuy wäyin ŋula yolku dhulŋuŋu? Ga ŋunhiyi ŋunhi nhuma ŋuli wekama Garraywu rerrimirrinha ga bunhdhurrnha wäyinnha, nhä ŋunhiyinydjayi? . . . ŋamakurru'? Yakana yana ŋarra yurru ŋaḏupthuṉ ga märrama ŋunhiyinydjayi be nhänydja nhäŋiniŋ'tja nhumalaŋguŋu." Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.
14 "Yo, ŋunhi ŋayi yurru yolŋuyu ŋayathama yukurra ḻatju' dhika wäyin, yurru ŋayinydja yurru gäma rerrimirrinha ga bunhdhurrnha warray ŋarrakunydja, liŋgu ŋayi ŋuli guyaŋirri yanapi yurru ŋayi mayali'-wama ŋarranha, ŋuriŋiyinydjayi yolŋuyu yurru märrama ŋarrakuŋunydja yätjthi yana, yaka ŋamakurru'. Liŋgu ŋarranydja dhuwala ŋurruŋu wal'ŋu buŋgawa, ga yäkunydja ŋarraku be wal'ŋu bathala yana. Ŋunhanydja ŋunhi mulku'-mulkurunydja yolŋu walala marŋgi ŋarraku, ŋunhi ŋarranydja ŋuli dhä-ḏir'yun dhuwurr-yätjmirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha, bala walala ŋuli rom-wiyaṉiyirrina ŋarrakunydja." Bitjarra ŋayi Garraynydja waŋana.

2

1 Yo, Garraynydja Ganydjarr-ḏumurrunydja wal'ŋu Waŋarr waŋa yukurra ŋurikala ḏalkarra'mirriwalanydja yolŋu'-yulŋuwala bitjanna, "Ŋäka nhumanydja. Dhuwala ŋunhi ŋarra romdja nherrara gam' nhumalaŋgu.
2 Ŋuli nhuma yurru yakanydja mäkiri'-witjun ga märrama dhäruk ŋarranha, märr yurru ŋuruŋu yolŋu'-yulŋuyu nhämana ŋarrakunydja ḻatju' ŋunhi rom nhumalaŋgalanydja, bala ŋarranydja yurru djuy'yunna-wala yana marina nhumalaŋgu; nhuma yurru ŋayaŋu-yätjthirrinydja wirrki wal'ŋu yana ŋarrakuŋunydja, yakana ŋarranydja nhumalanha yurru goŋmirriyama biyapulnydja, liŋgu ŋarrakunydja dhäruk nhuma bitjarra wakalkuŋala warray, yanapi ŋarrakunydja ŋunhi dhäruk ŋula nhäna nhäŋiniŋ'nha.
3 Yo, nhumalaŋgu yumurrkuny'tja yurru rirrikthunna marrtji ŋayaŋu-yätjthirrina dhikana wal'ŋu, ga ŋunhi nhuma yurru gäma rerrimirrinha wäyinnha ŋarraku, bala ŋarranydja yurru ŋuliŋuruyi dhurri'na märrama ŋunhiyi wäyinnha, bala ŋämiṉna ŋarra yurru nhumalanhana, märr yurru walala märramanydja nhumalanha, bala gäma ŋunhana dhukun'lilina djalkthuṉ, rrambaŋikumana yanana ŋunhina malanha ŋunhi nhuma gäŋala lili ŋarraku.
4 Ga ŋuliwitjandhinydjayi nhe yurru marŋgiyirrina, ŋunhi ŋarrapi wekaŋala romdja ŋarrakuway nhumalaŋgala djäkalili ḏalkarra'mirriwala walalaŋgala, mala-wunharawuywala ŋurikala *Lepaywala, bala nhuma yurru djämanydja ŋunhi yana liŋgu romdja,

* **2:4** Levi

ŋunhi ŋarrapi nherrara nhumalaŋgu.
5 Ŋäthilinydja ŋunhinydja wal'ŋu ŋarra nherrara dhawu' nhumalaŋgala, märr nhuma yurru nhina yukurra walŋa ga ŋayaŋu-yal'yunara yana, märr yurru nhuma märr-ŋal'yun ŋarraku ga dhäruk märrama ŋarranha. Yuwalk yana nhumalaŋgu märi'munydja Lepaynydja yäku rom-wiyaṉiyina ŋarrakunydja; ŋayi märr-ŋal'yurruna ŋarrakala yäkulili, ga dhäruk-märraŋala ŋarranha ŋayi.
6 Ga ŋunhalanydja ŋunhi ŋurruŋuranydja ŋuriŋi ḏalkarra'mirriyu walalay yukurrana marŋgikuŋala yolŋu'-yulŋunha dhunupa yana ŋamathaŋala wal'ŋu; walala ḻakaraŋala yukurrana nhäyinyara dhunupa ga nhäyinyara yätj bitjarra, liŋgu ŋurruthaŋalanydja ŋunhiyi yolŋu walala ḏaḻkarra'mirri mala yukurrana marrtjina galki gal'ŋu yana ŋarrakala. Yo, ŋunhiyi walalawuynydja yukurrana nhinana ŋamathaŋala dhika wal'ŋu ŋayaŋu-dhunupa, ga bitjarrayi liŋgu walala yukurrana gatjpaḻ'maraŋala guḻku'nha yolŋunhanydja walalanha, gatjpaḻ'maraŋala beŋuru romŋuru yätjŋurunydja ga dhukarrŋuru.
7 Yo, ŋarrapi ŋunhiyinydjayi djäma wekaŋala ŋurikiyinydja ḏalkarra'mirriŋuwu walalaŋgu, märr bini walala marŋgikunha yukurranha yolŋu'-yulŋunha, märr yurru walala ŋunhi yolŋunydja walala yuwalkkuma yana marŋgiyirri gal'ŋu Godkunydja Garraywunydja ga nhanukalayŋuwu romgu yana, liŋgu ŋunhi ḏalkarra'mirrinydja walala ŋarrakuway yana dhäwu'mirri walala.” Bitjarra ŋayi Garraynydja waŋana.
8 “Yo, ga nhumanydja ḏalkarra'mirri walala gatjpaḻ'yurruna warray ŋuliŋuruyi dhunupaŋurunydja dhukarrŋuru, bala marŋgikuŋala yolŋu'-yulŋunhanydja djarrpi'kuŋalana dhikana wiripuyaŋalana, bala walalanydja yana dhumbal'yurrunana, bala galkinana yukurrana ŋunhiwalana yätjlilina romlili, liŋgu ŋuriŋi nhumalaŋgala djarrpi'yu dhärukthu. Liŋguna nhuma bakmaraŋala ŋunhiyi dhawu'nha ŋunhi ŋarra nherrara nhumalaŋgalaŋuwala märi'muwala Lepaywala.
9 Ga dhiyakuyinayi märrwu yolŋuyu walalay ŋunhi †Yitjuralpuyŋuyunydja miṯṯjiyu ŋuli nhäŋiniŋ'-ḻakaramana yukurra nhumalanha, yakana walala yurru nhumalaŋgala märr-ŋal'yun, ga mäkiri'-witjun nhumalaŋgalayŋuwu dhärukku, liŋgu nhumapinydja yakana yukurra marrtji ŋarrakalaynydja gal'ŋu romgurru ga dhukarrkurru. Ga ŋunhi nhuma ŋuli marŋgikuma ŋarrakunydja yolŋunha walalanha, bala yakana nhuma ŋuli rrambaŋikumanydja bukmaknha, yana nhuma ŋuli waŋa bitjanna, ‘Bäythi,’ bitjanna, ŋunhi nhumalaŋgala ŋuli galkiwuyyunydja gurruṯu'mirriyu bakmarama ŋarrakunydja rom.” Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

Godkunydja yolŋu walala märranhamina djarrpi'kunhaminana 2:10–16 (The people’s unfaithfulness to God’s law)

10 Yo, nhuma yolŋu walala ŋuli waŋa bitjan, “Yaka warray ŋanapurrunydja bakmaraŋala ŋunhiyi dhawu', ŋunhi Godthu ŋayipi nherrara ŋanapurruŋgalaŋuwala märi'muwala. Birrka'mirri muka ŋanapurruŋgu gurruṯu'mirrinydja, liŋgu bukmak ŋunhi bäpurru' ga miṯṯji waŋganyguŋu muka bäpa'mirriŋuwuŋunydja mala-wunharawuy, ga ŋanapurrunydja ŋuli rrambaŋikuma wal'ŋu bukmaknha yolŋunha.” Bitjan nhuma ŋuli waŋa, liŋgu nhumanydja ‡Yitjuralpuyŋuyunydja ŋuli ḏarramuwurruyu märra'-marrama mulku'-mulkurunhana dhäykawurrunha beŋuwuynha barrkuwuynha wäŋawuy, ŋunhi walala ŋuli buku-ŋal'yun be nhäkuna bothinyarayŋuwuna waŋarrwu.

---

† **2:9** Israel ‡ **2:10** Israel

11 Yuwalk yana nhuma dhuwurr-yätjthina witjarr'yurruna
Godnhanydja, liŋgu dhiyala gay' §Djurutjalamdja ga buku-l̪iw'marama,
nhuma bitjarra Godkunydja Buṉbunha ŋunhi wakalkuŋalana, yakana
ŋunhiyinydjayi biyapulnydja wäŋa d̪arrtjalk gal'ŋu, ganaŋ'thunara
Godkunydja nhanŋuwaynydja, liŋgu nhuma d̪arramuwurruyu
ganarrana ŋurukuy Yitjuralpuyŋunhanydja miyalknha walalanha,
ŋunhinhanydja ŋunhi walala ganaŋ'thunara yolŋu walala, nhanŋuway
yana Godku dhulŋuŋu, bala märraŋala nhuma wiripunhana dhäykanha,
ŋunhinhana ŋunhi ŋayi ŋuli buku-ŋal'yun wiripuŋuwuna waŋarrwu
bothinyarayŋuwuna nhäŋiniŋ'kuna.
12 Yo, yuwalk yana ŋayi yurru Godthunydja gul̪kthunna ga
ŋaŋ'-ŋaŋdhunna birrka'mirrinhana yolŋunhanydja ŋunhi ŋayi ŋuli
djäma yätjkuma bitjandhiyi. Bäyyi ŋayi ŋunhi be d̪alkarra'mirri
ŋayi yolŋu, wo wakinŋu gali'wuy yolŋu, yakana yurru ŋayi
Godthu märramanydja ŋaḏupthundja ŋurikiyi nhanukalaŋuwu
mundhurr-wekanharawuywunydja, yakana ŋayi ŋunhiyinydjayi yurru
biyapulnydja nhanŋuway gal'ŋu Godku.
13 Yo, nhuma ŋuli ŋäthinyamirrina wal'ŋu dhikana galkina ŋunhilina
Godkalana barŋŋura, liŋgu yakana ŋayi yurru Godthunydja märrama
nhokuŋu ŋunhiyi wekanhara.
14-15 Bala nhuma ŋuli dhä-wirrka'yun waŋa bitjanna, “Nhäku war-
ray ŋayi Godthunydja yakanydja märraŋala ŋanapurruŋguŋu mund-
hurr-wekanhara? Nhäku warray ŋayi yakanydja ŋanapurrunha
goŋmirriyama ŋuli yukurra?” Ga ŋarra yurru l̪akaramanydja nhu-
malaŋgu bitjanna gam'. Godthunydja yurru yakana nhumalanha
goŋmirriyama, liŋgu nhuma bakmaraŋala dhawu' ŋunhi, ŋunhi nhuma
nherrara bitjarrayi. Yo, ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi nhe yuṯanydja
yolŋu, nhe märraŋala miyalknha nhuŋuway, ga dhawu'-nherrara
nhe Godkala yäkuyu; nhe dhawu'mirriyaŋalanydja ŋunhi miyalknha,
ŋunhi nhenydja yurru nhina waŋganyŋura, galki nhuma gal'ŋu yana
yurru gupaḏalŋu-wala, bitjarra nhe. Bala ŋayi Godthunydja dham-
bay-manaparana nhumalanha waŋganyguŋalana, märr yurru nhu-
manydja maṉḏa märrmany'tja waŋganynha rumbalnydja, yakana biya-
pul märrma'. Nhäku warray ŋayi ŋuli Godthu dhambay-manapan
märrma'nhanydja Yitjuralpuyŋunha maṉḏanha, waŋganygumanydja
maṉḏanha? Yo, ŋayi bitjarrayinydjayi waŋganyguŋalanydja nhumalanha
Yitjuralpuyŋunhanydja maṉḏanha, märr yurru nhumalaŋgu ŋunhi yu-
murrkuny'tja nhanŋuway yana Godku Garraywu. Ga dhiyakuyinayi
märrwu nhuma yurru yaka ganan nhumalaŋguway nhuma dhäykanha,
ŋunhi nhe märraŋala ŋäthili gal'ŋu ŋanya, yana nhe yurru nhinany-
dja yukurra ŋurikalaŋumirri liŋgu waŋganygalaŋumirri, ga yakana
märraŋa ŋula wiripuŋunhanydja yolŋunha mulkurunhanydja, ŋunhi
ŋayi yaka nhanŋuway Godku gal'ŋu yolŋu.
16 Yo, ŋayi Garraynydja, Yitjuralwunydja ŋunhi God waŋa yukurra
bitjan, “Ŋapa-nherraṉmirrina ŋarra yukurra mel-nyaŋ'thunna
ŋurikiyinydjayi romgu gananminyaramirriwunydja, ŋunhi nhe
ŋuli ŋayaŋu-yätjkuma nhuŋuway nhe miyalknha, ga djuy'yunna,
gonha'yunna ŋanya. Yo, nhuma ŋunhi ŋarrakunydja yolŋu
walala yurru dharraḏakunhamiya nhunapinyay nhe ŋunhi
mel-ŋamathinyaramirrinydja, märr yurru nhe yaka muka bakmarama
dhawuny'tja, ŋunhi nhe nherrara nhokalaŋuwala miyalkkala yäkuyu
ŋuriŋi Garraywala.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

§ **2:11** Jerusalem

Walu dhuwala mala-yarr'yunarawunydja galkina
2:17—3:5 (The day of judgement is near)

17 Yo, nhumanydja ŋunhi bitjarra Garraynhanydja
märr-yawaryunmaraŋalana ŋuriŋi dhärukthu nhumalaŋgalay. Ga
waŋa nhuma ŋuli dhä-wirrka'yun bitjan, “Nhaltjan dhika ŋanapurru
ŋanya ŋuli märr-yawaryunmaramanydja?” bitjan. Djawaryun ŋayi
yukurra ŋayaŋu-ḏaḏawyunna ŋuriŋinydja nhumalaŋgala dhärukthu,
ŋunhi nhuma ŋuli waŋa bitjan, “Godthu ŋuli ḻakarama ŋunhi
dhuwurr-yätjmirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha ‘ŋamakurru'mirri’ bitjan.
Wirrki ŋayi Godtja ḏukṯuk yätjmirriwunydja yolŋuwu walalaŋgu,” bitjan
nhuma ŋuli. Ga wiripunydja nhuma ŋuli waŋa bitjan, “Wanhaka dhika
ŋayi be Godtja? Nhätha dhika ŋayi yurru bunanydja, bala dhä-ḏir'yundja
dhuwurr-yätjmirrinha?”

3

1 Ga ŋayi Godtja ŋunhi Waŋarrnydja wal'ŋu buku-wakmaraŋala
balanydja bitjarrana, “Yuwalk ŋarra yana yurru djuy'yun ŋarrakuway
ŋarra dhäwu'mirrinhanydja ŋathil'yun, ŋayi yurru ŋarraku
dhukarrnydja yäkthun baṇarra'kuma. Nhuma yukurra dhukarr-nhäma
nhanŋu ŋuli Garraywu, ga yuwalk ŋayi yurru marrtjinydja lili; waḏutjana
yana ŋayi yurru marrtjinydja nhanukalay ŋayi Buṉbulilinydja.
Galŋanydja nhuma yukurra nhina goŋmirriyirrina dhikana wal'ŋu
yanana dhukarr-nhänharayunydja ŋurikalayinydja ŋunhi ŋayi yurru
marrtji lili, ga yuwalk yana ŋayi yurru marrtjinydja lili, ga djämanydja
ŋayi yurru bitjan yana liŋgu ŋunhi ŋarra dhawu'mirriyaŋala ŋäthili.

2-3 Yol warray dhika yurru walŋanydja yukurra nhina, ŋunhi ŋayi
yurru ŋunhiyinydja maḻŋ'thuṇ? Yol warray yurru dhärra yukurra
ḏarrtjalktja gumurrŋura nhanukalanydja? Liŋgu ŋayinydja ŋunhi balan-
yara biyaku ŋuli ḏäl rurrwuyunaramirri girri', ŋunhi ŋayi yurru moy'nha
ŋunhi winya'yunmarama buwayakkuma ŋuriŋi muḻmuḻ'yu girri'ŋuru;
balanyarana ŋayi ŋunhiyi bitjan gurtha, ŋunhi ŋayi yurru ŋatŋatthun
yukurra, nhära yurru, dhulwir'nha ŋunhi warrkuḻuma, barrkuwatjkuma
ŋayi yurru dhukun'nha ŋuliŋuruyi yuwalkŋuŋuru yukurra. Yo, yolŋuyu
ŋuli nhina djäma ḏarrtjalkkuma, dhukun' ŋuliŋuru djalkthun garwar-
rwarr'ŋuru gurthayu, yana liŋgu ga ŋayinydja yurru ŋunhiyinydjayi
girri' djeŋarrany'tja ḏarrtjalktja, miḻŋ'-miḻŋdhunarana yanana, gänana
ŋayipina ŋula nhämiriwnha. Ga bitjandhiyina ŋayi yurru Gar-
rayyunydja djäma yukurra ḏarrtjalkkuma ŋunhi ḏalkarra'mirrinhanydja
yolŋu'-yulŋunha, märr yurru walala gäma mundhurrnydja Garraywu
ŋayaŋuyu ḏarrtjalkthu yana.

4 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja Garrayyunydja ŋaḏupthunna yurru
märramana ŋunhiyi mundhurr-wekanharanydja yolŋu'-yulŋuwuŋu
*Djudapuyŋuwuŋunydja ga †Yitjuralpuyŋuwuŋunydja; ŋayi
yurru märramanydja ŋaḏupthunna-wala yana walalaŋguŋu
mundhurr-wekanharanydja, bitjan yana liŋgu bitjarra ŋayi ŋäthili
ŋunhi wal'ŋu.”

5 Yo, ŋayi Waŋarrnydja Godtja waŋana bitjarra, “Galkina ŋarra
yurru marrtjina yulŋunydja mala-yarr'yunarawunydja nhumalaŋgu,
ga yuwalkkuma yana ŋarra yurru baḏuwaḏuyun ga dhä-ḏir'yunna
ŋunhinydja yolŋu'-yulŋunha dhuwurr-yätjmirrinhanydja gal'ŋu,
warrpam'thunna yana-wala rumbal-winya'yunmaramana, ŋunhinha
walalanha mangaṯa'mirrinha yolŋu'-yulŋunha ga marramba'mirrinha

* **3:4** Judah † **3:4** Israel

ga bothinyaramirrinha ḻakaranhamirrinha walalanha, ga ŋunhinha walalanha ŋunhi walala ŋuli gombu'-gumbuma marrtji ŋurruwuykmirrinha yolŋunha walalanha, ga muŋdhu'-muŋdhunna ŋuli ŋunhi yolŋunha goŋmiriwŋuranydja, yolŋumiriwnhanydja ŋunhi, ga ŋunhinha walalanha ŋunhi walala ŋuli nhäŋiniŋ'-ḻakarama ŋunhi mulku'-mulkurunha yolŋu'-yulŋunha. Yo, ŋunhiyinydja malanha warrpam' ŋunhi walala yaka yukurra ŋarraku märr-ŋal'yun ga dhäruk-märrama ŋarranha, walala yurru yana murrmurryunna, ga yakana walala yurru nhina yukurra walŋanydja.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

Godthunydja yurru wekama maŋutji-yarrkthunamiriwnha ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala ŋuli wekama nhanŋu maŋutji-yarrkthunamiriw

3:6–12 (God will bless those who give to him)

6 Yo, Garraynydja yukurra waŋa bitjanna, “Ŋarranydja dhuwala Garray Waŋarr djambimiriw, yakana ŋarra ŋuli djambi ga bilyu'-bilyun ŋuli yukurra, ga dhiyakuyinayi märrwu ŋarra yakanydja nhumalanha baḏuwaḏuyurruna warrpam'thurruna, nhumalanhanydja dhuwalinydja ŋunhi nhuma ‡Djaykupkuŋu mala-wunharawuy walala.

7 Ŋäthilinydja ŋunhinydja nhumalaŋgu märi'munydja walala bilyurruna ḏiltji-wekaŋala ŋarrakunydja, yaka walala yukurrana nhinana ŋuriŋi ŋarrakalanydja romdhu, ga nhumanydja bitjarrayi yana ḏiltji-wekaŋala ŋanydjaḻa'yurruna ŋarraku, ga yakana nhuma dhäruk märraŋala ŋarranha. Gonha'yurrana dhuwalayi nhumalaŋguway nhuma romnhanydja, ga roŋiyiyana lili marrtjiya ŋarrakalana, bala ŋarranydja yurru märr-roŋiyirrina nhumalaŋgunydja, bala goŋmirriyamana ŋarra yurru nhumalanha.”

Ga nhumanydja dhä-wirrka'yurruna ga waŋana bitjarra warray, “Nhaltjanna dhika ŋanapurru yurru roŋiyirrinydja nhokala? Yaka warray ŋanapurru nhuna dhika meṉguŋalanydja? Nhä dhika ŋanapurru djämanydja dhuwurr-yätjkuŋalanydja?”

8 Ga ŋayi Godtja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, “Manymak muka ŋunhi yolŋuwu ŋunhi ŋayi yurru manaŋirri ŋulaŋuru Godkalanydja? Yaka warray, yurru nhumanydja yukurra manaŋirri warray ŋarrakunydja.”

Ga dhä-wirrka'yun nhuma ŋuli yukurra Godnha bitjanna, “Wanhawitjan dhika dhukarrkurru nhuŋu ŋanapurru manaŋirrinydja ŋuli yukurra?” Ga ŋayi Godtja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, “Ŋunhi nhuma yurru märrama ŋula nhänydja, nhumanydja bini ŋunhi guḻk-guḻkthuna muka 10-gunha ŋarrakunydja, ga ŋurruŋunydja ŋunhi waŋganydja ŋarraku ŋäthilinydja nhuma bini wekanha, liŋgu ŋunhiyinydjayi ŋurruŋunydja wal'ŋu ŋarrakuway dhulŋuŋu, ga bitjanayi liŋgu nhuma bini wekanhayi wiripunydja malanha yänana, mundhurrnha ŋarraku. Yurru nhumanydja ŋuli yaka warray ŋarrakunydja wekama nhä ŋunhi ŋarrakuway dhulŋuŋu, wo ŋula nhä,

9 ga dhiyakuyinayi märrwu nhuma bukmakthirrina nhinanydja yukurra mariŋurana yana ŋula nhämiriwŋurana dhäparknha, liŋgu bukmakthu nhuma bäpurru'yunydja yukurra manaŋirrina ŋarrakala.

10 Bilyurrana walala dhipuŋuruyi nhumalaŋgalaynydja nhuma dhukarrŋuru. Biyakana guḻk-guḻkthurrana nhä nhe ŋuli märrama 10-guŋana, ga wekaŋa ŋurruŋunydja ŋunhiyi ŋarraku waŋganydja, ga gäŋa lili ŋarrakalana ŋunhana Buṉbulili, ga wekaŋana

‡ **3:6** Jacob

mel-yarrkthunamiriw yana, märr yurru ŋunhalanydja ŋarrakalanydja ŋunhi ruwamŋuyirri muka ŋorra, dhaŋaŋ muka mirithirri.

"Ma' biyaka mak gatjarr'yurra ŋarranha. Wekaŋa ŋarrakunydja maŋutji-yarrkthunamiriw, ga nhumanydja yurru nhämana ŋunhi ŋarranydja yurru ŋunha djiwarrny'tja ḻapmaramana, ga rarryunna yana-wala nhumalaŋgunydja yurru biyapulnha wal'ŋu buku-yattjatkumana, maŋutji-yarrkthunamiriw warray.

11 Yo, ŋathanydja yurru ŋuthan nhumalaŋgu dhapirrkthirri wal'ŋu dhika ŋatha-mäypamirriyirri, ga bitjandhi liŋgu borumdja yurru dhirrimukthirri dhika guḻku'yirri; yakana yurru ŋula nhäyunydja marrtji buku-ḏarrkthundja nhokuŋu ŋunhi ŋuthanmaranharawuynydja, liŋgu ŋarrapina ŋunhiyi yurru gunganhamirriyamanydja, galmumanydja yurru ŋathanydja ga borumdja, gukuma yurru ŋunhinydja ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji baḏuwaḏuyunarawu nhokalaŋuwu." Bitjarra ŋayi Garraynydja waŋana.

12 "Yo, ŋuruŋu wiripu-guḻku'yunydja miṯtjiyu yolŋuyu walalay yurru nhämana, bala walala yurru ḻakaramanydja nhumalanha bitjanna 'Goŋmirriyanhara Garraywuŋuna nhumanydja,' bitjanna yurru, liŋgu nhumalaŋgu wäŋanydja yurru djingaryun ŋanyana dhikana dhapirrkthirrina wal'ŋu." Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

Godthunydja yurru mala-yarr'yunna barrkuwatjkumana ŋamakurru'nha ga yätjmirrinha

3:13–18 (God will punish the wicked and reward the righteous)

13 Yo, ŋayi Garray waŋana bitjarra gam'. "Nhuma yukurrana waŋana dhäruktja yätjnha ŋarraku." Ga nhumanydja waŋana bitjarra warray, "Nhaltjarra dhika ŋanapurru waŋana djarrpi'kuŋalanydja yätjkuŋalanydja?"

14 Ga ŋayi Garraynydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, "Bitjarra nhuma waŋana, 'Nhäku ŋanapurru yurru mukthundja yana djäma Garraywu yukurra? Ŋunhi ŋanapurru ŋuli dhäruktja märrama ŋanya Garraynha, ga nhina ŋamathamanydja dhikanydja wal'ŋu, ga nhä dhika ŋayi ŋuli wekama buku-ruŋinyamaranharawuynydja ŋanapurruŋgu? Bäyŋu warray! Ŋanapurru ŋuli waŋa wuyunarawu ŋanapurruŋgalayŋuwu yätjku, ga ŋayinydja ŋuli yaka warray ŋanapurrunha goŋmirriyama.

15 Wiripunydja ŋanapurru ŋuli nhäma ŋunhinha yolŋunha ŋunhi ŋayi bathala-ḻakaranhamirri ŋuli, ŋayinydja yukurra nhina ŋuli ŋunhi galŋa-djulŋithirri warray dhika warray, goŋmirriyirri warray ŋuli. Ga ŋunha ŋunhi dhuwurr-yätjmirri gal'ŋu, walalanydja ŋuli märrama birrka'mirri warray, nhäku walala djäl. Walala ŋuli gatjarr'yun yana ŋanya Godnha walalaŋgalay walala ŋuriŋi yätjthu romdhu, ga ŋayinydja ŋuli walalanha yaka warray be dhä-ḏir'yundja.' Bitjan nhuma ŋuli wiripunydja waŋa."

16 Bala ŋunhinydja walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala ŋuli rom-wiyaṉiyirri yukurra Garraywu, walala waŋanharamina yukurrana walalawuy, bitjarra waŋanharamina Garraywalaŋuwuy, nhäyinyara ŋayi dhunupa wal'ŋu, bitjanmina walala yukurrana ŋunhi waŋanharaminanydja. Ga ŋayinydja Garrayyunydja ŋäkula warray, bala ŋayi wukirrina marrtjina djorra'lilina yäkuna walalanha ŋunhiyinydja walalanha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala ŋuli rom-wiyaṉiyirri nhina, ga märr-nherraŋmirri gal'ŋu nhanukalay yäkulili. Yo, ŋayi wukirrina marrtjina yäkunydja ŋunhiyi walalanha, märr yurru ŋayi yaka meŋguma ŋula waŋganynha, ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi ŋayi yurru buku-ruŋinyamarama wekama yolŋu'-yulŋuwu.

17 Yo, ŋayi Garrayyunydja ḻakaraŋalana yukurrana walalanhanydja bitjarrana gam'. “Ŋunhayinydja walala yurru ŋarrakuwaynha gal'ŋu yanana dhulŋuŋuna märryu-ḏapmaranharamirrina wal'ŋu, ŋulinyaramirriyunydjayi ŋunhi ŋarra yurru djäma dhawar'maramana ŋunhi nhä ŋarra yukurrana dhawu'mirriyaŋala ŋäthili. Yo, ŋunhiyinydja ŋayaŋu-nherraṉminyaramirrinydja walala yurru ŋarrakuwaynha yanana wal'ŋu dhulŋuŋuna, yakana ŋarra yurru walalanha dhä-ḏir'yun rrambaŋikumanydja ŋurikala yätjmirriwalanydja wal'ŋu, yana ŋarra yurru mel-wuyunna walalaŋgu, bitjanna bitjan bäpa'mirriŋu yurru gurrum'thun dhika nhanukalaŋuwu ŋayi gäthu'mirriŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli dhäruk ŋanya märrama.

18 “Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi nhuma yurru nhäma dharaŋanna, ŋunhi dhuwurr-ŋamakurruny'tja ga dhuwurr-yätjmirrinydja barrkuwatj yana walala yulŋunydja ŋarrakalaynydja maŋutjiŋura; yaka ŋarra ŋuli nhäma walalanha rrambaŋikumanydja. Liŋgu ŋarra yurru buku-ruŋinyamarama yulŋunydja ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala yukurra dhäruk-märrama, walalanydja yurru yukurra märrama ŋamakurru'na yanana bitjanna liŋguna, gupaḏalnha-wala yurru. Ga ŋunhinydja walala ŋunhi walala dhuwurr-yätjmirri wal'ŋu, ŋunhi walala yukurra yaka dhäruk-märrama ŋarranha ga djäma ŋarrakala romdhu, walalanhanydja yurru baḏuwaḏuyun gupaḏalkumana-wala yanana wal'ŋu. Liŋgu ŋunhi maṉḏa märrmany'tja, ŋamakurru' ga yätj barrkuwatj yana, yaka maṉḏa yurru märrama rrambaŋikumanydja ŋarrakuŋu ŋulinyaramirriyunydja dhä-yawar'yunaramirriyunydja waluyu.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

4

Walu dhuwala Garraywunydja marrtjina yukurra lili 4:1–6 (The Day of the Lord is coming)

1 Yo, Garraynydja Godtja yukurra waŋa bitjan gam'. “Ŋäka dhuwala dhäruk. Galki yurru ŋunhi ḻanydjat-ḏumurrunydja wal'ŋu yolŋu ga dhuwurr-yätjnhanydja ŋunhinydja baḏuwaḏuyunna war-rpam'thunna, nhärana yurru-wala warrpam'nha gurthayuna ŋuriŋina. Yo, yolŋuyu ŋuli barrkuwatjkuma ŋathanha ŋuliŋuru dhukun'ŋurunydja, ga dhuŋgur'yunna ŋayi yurru ŋunhi dhukun'nhanydja gurthayuna, ga bit-jandhina ŋarra yurru ŋunhi yolŋu'-yulŋunha ḻanydjat-ḏilkurrunhanydja, ŋunhi ŋayi ŋuli garrwar-ḻakaranhamirri ŋanyapinyay ŋayi, ga ŋunhinha walalanha ŋunhi walala ŋuli djäma yätj wal'ŋu dhuwurr, yana ŋarra yurru warrpam'thunna baḏuwaḏuyundja walalanha dhawar'maramana, ga yakana yurru ŋula waŋganydja nhina yukurra walŋa.

2 “Ga ŋurikalayinydjayi walalaŋgala ŋunhi walala ŋuli dhäruk märrama ŋarranha, ga rom-wiyaṉiyirri ŋarraku yäkuwu, ŋarrakunydja yurru ŋayaŋu-dhunupayinyarayunydja ŋunhi walalanha baḏarraŋ'kumana walŋakumana, bitjanna bitjan ŋuli walu gaŋgathirri, bala bathanna ŋayi yurru, walŋa-wekamana ŋuriŋiyi goŋdhuna. Bala nhe yurru nhinanydja yukurra walŋana yanana ŋarrakalana ŋuriŋina walŋayu, ga dhawaṯthundja nhuma yurru yänana-wala, wapthu'-wapthunna dhikana goŋmirriyirrina galŋa-djulŋithirrina, bitjanna bitjan wäyin buliki yuṯa ŋuli wapthu'-wapthun yukurra galŋa-djulŋithirrina, ŋunhi ŋayi yurru dhawaṯthundja-wala yänana ŋuliŋuruyi ḻoḻuŋurunydja.

3 Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi ŋunhi ŋarra yurru djäma dhawar'marama bukmak nhä malanha ŋunhi ŋarra dhawu'mirriyaŋala,

nhumanydja yurru muŋdhu'-muŋdhunna ŋunhi marrtji dhuwurr-yätjmirrinhanydja wal'ŋu, bitjanna bitjan yolŋuyu ŋuli dhukun'nha ŋunhi muŋdhu'-muŋdhun nhanukalay ŋayi djalkiriyu.

4 “Guyaŋiya ŋunhi romnha ŋunhi ŋarra wekaŋala ŋarrakalaŋuwala djämamirriwala *Mawtjitjkala ŋunhala ŋunhi bukuŋura †Djäniya yäkuŋura. Dhäruktja märraŋa ŋunhiyi, ŋunhi ŋarra wekaŋala nhanukala bukmakku yana ŋarrakalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwu ‡Yitjuralpuyŋuwunydja, ga biyaka marrtjiyanydja yukirriya ŋuriŋi bili yana romdhunydja.

5 “Yuwalk yana ŋarra yurru djuy'yundja nhumalaŋgu djawarrkmirrinha yolŋunha §Yelatjanha yäkunha, ŋayi yurru marrtji ŋäthilinydja, ga yurruna ŋunhiyinydja walu Garraywunydja yurru buna, ŋunhiyinydja ŋunhi ŋayi yurru Godthu warrpam'thunna baḏuwaḏuyun yana yätjnhanydja ŋunhi, ŋuriŋina nhanukalay ŋayi bathalayuna wal'ŋu ganydjarryu.

6 Yo, ŋuriŋiyi djawarrkmirriyunydja yurru bilmarama ŋayaŋuna ŋunhinha bäpa'mirriŋunhana walalanha, märr yurru walala yuwalkkuma yana märryu-ḏapmaramanydja walalaŋguway walala yumurrku'nhanydja. Ga bitjandhi liŋgu ŋayi yurru bilmaramayi ŋayaŋu ŋunhinydja walalaŋguway yumurrku'nhanydja, märr yurru walala yuwalkkuma yana märryu-ḏapmarama märr-ŋamathirrinydja wal'ŋu walalaŋgalaŋuwu ŋäṉḏi'mirriŋuwunydja walalaŋgu ga bäpa'mirriŋuwunydja. Ŋuli walala yurru yolŋu'-yulŋu yakanydja bilyun ga nhina waŋganyŋuranydja, ŋuriŋi bili ŋarrakalanydja romdhu, bala dhuwalanydja wäŋa yurru baḏuwaḏuyunna yanana, warrpam'thunna yurru, ŋulinyaramirriyunydjayi waluyu ŋunhi ŋarra yurru marrtji lili.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

Ga dhuwalanydja dhawar'yunna yukurra *Malakaywuŋunydja dhäwu'.

---

* **4:4** Moses † **4:4** Sinai ‡ **4:4** Israel § **4:5** Elijah * **4:6** Malachi

MATHUYUWUŊU DHÄWU'
DJESUWALAŊUWUY

Dhuwalanydja balakurru yarraṯakurru Yipurayimgala, Djesu-Christtja maḏŋ'thurruna

1 Dhuwalanydja dhäwu' Garraywalaŋuwuy Djesu-Christkalaŋuwuy,
ŋurikalaŋuwuy ŋunhi ŋayi dhiyala dhawal-wuyaŋinanydja yolŋu yana,
ŋulaŋuru liŋgu yarraṯaŋuru Giŋ-Daypitkala, ŋunhi ŋayinydja Daypittja
dhawal-wuyaŋina dhipuŋuru Yipurayimgala yarraṯaŋuru.

2 Yo, ŋunhi Yipurayimdja bäpa'mirriŋu Yitjakku-na, ga Yitjaktja
bäpa'mirriŋu Djaykupku,
ga Djaykuptja bäpa'mirriŋu Djudawu ga nhanukalaŋuwu
gutha'mirriŋuwuna walalaŋgu,
3 ga Djudanydja bäpa'mirriŋu Beratjku ga Djärawu, ŋunhi maṉḏaku
ŋäṉḏi'mirriŋunydja Dayma,
ga Beratjtja bäpa'mirriŋu Yitjurungu,
ga Yitjurundja bäpa'mirriŋu Rämgu,
4 ga Rämdja bäpa'mirriŋu Minatapku,
ga Minataptja bäpa'mirriŋu Nätjungu,
ga Nätjundja bäpa'mirriŋu Djamangu,
5 ga Djamandja bäpa'mirriŋu Bawatjku, ga ŋäṉḏi'mirriŋunydja nhanŋu
Bawatjku Rayapnha,
ga Bawatjtja bäpa'mirriŋu Wopitku, ga ŋäṉḏi'mirriŋu nhanŋu Wopitku
Rothnha,
ga Wopittja bäpa'mirriŋu Djitjiwu,
6 ga Djitjinydja bäpa'mirriŋu Daypitkuna, ŋunhi ŋayina ŋurruŋunydja
buŋgawanydja, Giŋ-Daypitnha.

Ga ŋunhiyinydja ŋayinydja Daypittja bäpa'mirriŋu Djalamanguna,
ga ŋäṉḏi'mirriŋunydja nhanŋu Djalamangu ŋunhina miyalk ŋunhi ŋayi
ŋäthilinydja Yurayawu miyalk,
7 ga Djalamandja bäpa'mirriŋu Riyapalamgu,
ga Riyapalamdja bäpa'mirriŋu Bayitjawu,
ga Bayitjanydja bäpa'mirriŋu Watjawu,
8 ga Watjanydja bäpa'mirriŋu Djutjapatku,
ga Djutjapattja bäpa'mirriŋu Djoramgu,
ga Djoramdja bäpa'mirriŋu Yutjayawu,
9 ga Yutjayanydja bäpa'mirriŋu Djothamgu,
ga Djothamdja bäpa'mirriŋu Wayatjku,
ga Wayatjtja bäpa'mirriŋu Yitjakayawu,
10 ga Yitjakayanydja bäpa'mirriŋu Manatjawu,
ga Manatjanydja bäpa'mirriŋu Wayman'ku,
ga Wayman'tja bäpa'mirriŋu Djotjayawu,
11 ga Djotjayanydja bäpa'mirriŋu Djakanayawu ga nhanukalaŋuwu
gutha'mirriŋuwu walalaŋgu, ga ŋulinyaramirriyunydjayi ŋunhi
ŋayi Djakanaya yukurrana nhinana, bala miriŋuyunydja
walalay yindilkuŋalana Yitjuralnhanydja yolŋu'-yulŋunha
walalaŋgiyingalayŋuŋuru wäŋaŋuru, bala wäŋalili yäkulili Bapilunlilina.

12 Ga ŋuliŋuru dhäŋuru ŋunhi walala yindilkuŋala Yitjuralpuyŋunha
bala Bapilunlili, bala Djakanayanydja bäpa'mirriŋu Djiyaltiyalwu,

ga Djiyaltiyalnydja bäpa'mirriŋu Djarapapulwu,
13 ga Djarapapulnydja bäpa'mirriŋu Wapiyuwu,
ga Wapiyunydja bäpa'mirriŋu Layakimgu,
ga Layakimdja bäpa'mirriŋu Watjuwu,
14 ga. Watjunydja bäpa'mirriŋu Djätukku,
ga Djätuktja bäpa'mirriŋu Waykimgu,
ga Waykimdja bäpa'mirriŋu Yiliyutku,
15 ga Yiliyuttja bäpa'mirriŋu Layatjawu,
ga Layatjanydja bäpa'mirriŋu Mathangu,
ga Mathandja bäpa'mirriŋu Djaykupku,
16 ga Djaykuptja bäpa'mirriŋu Djotjipkuna, ŋunhi ŋayi dhuway'mirriŋu Merriwuna, ga Merrinydja ŋäṉḏi'mirriŋu Djesuwuna, ŋurikina ŋunhi ŋayi Garray wäwungunhara Godkuŋuna, yäku Christnha.

17 Ga märrma'-goŋ ga ḏämbumiriw bäythinyaragäthu'mirriŋu walala Yipurayimgala, bala Giŋ-Daypitkalana, ga biyapul märrma'-goŋ ga ḏämbumiriw bäythinyara gäthu'mirriŋu walala Daypitkalaŋuŋuru, ga yana liŋgu ga ŋulinyaramirriyuna ŋunhi miriŋuyu yindilkuŋala gukuŋala Yitjuralpuyŋunha bala Bapilunlilina, ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋuru biyapul märrma'-goŋ ga ḏämbumiriw bäythinyara gäthu'mirriŋuwalana walalaŋgalaŋuŋuru, bala ŋunhinydja ŋuliŋuruyinydja bala Garraynha dhawal-wuyaŋina Djesu-Christnha, ŋunhiyina ŋunhi ŋayi Godthu dhawu'mirriyaŋala be ŋäthili.

Ḷakarama yukurra Djesu-Christnha, nhaltjarra ŋayi dhawal-wuyaŋina

18 Ga bitjarrana ŋayi Djesu-Christtja dhawal-wuyaŋina munatha'ŋuranydja gam', ŋäṉḏi'mirriŋunydja nhanŋu ŋunhi Merrinydja ḷuni miyalk, yaka ŋayi märraŋala ḏarramunhanydja ŋula, liŋgu ŋayi ŋunhiyinydjayi dhäyka dhawu'mirri Djotjipku yäkuwu. Yurru ŋäthili yana, yurruna maṉḏa märranhamina, ŋayi Merrinydja ŋunhi yothu'mirriyinana Garrkuḷukkalana ŋuriŋina Birrimbirryu Godkalana.

19 Ŋayi Djotjipthu ŋäkula ŋunhi Merrinhanydja yothu'mirriyinyarana, bala ŋayi galŋa-yätjthinana dhika. Yo, Djotjiptja ŋunhiyi dhuwurr-dhunupa ŋayi yolŋu, yaka ŋayi djäma ŋula nhä mari; yaka ŋayi ḏukṭuk Merriwunydja gora-wekanharawu, bala ŋayi guyaŋina yukurrana bitjarrana, “Yakana ŋarra yurru ŋanya dhuwala märramanydja, yana ŋarra yurru gananna ŋanya, gonha'yunna gupaḏalkumana.”

20 Yo, bitjarrayi ŋayi ŋunhi yukurrana guyaŋinanydja, bala ŋayi Garraywu ŋunhi djiwarr'wuy dhäwu'mirrinydja maḷŋ'thurrunana nhanukala Djotjipkala bukaway'kurruna. Ga bitjarrana ŋayi ŋunhi dhäwu'mirrinydja yolŋu waŋana, “Way Djotjip gäthu'mirriŋu Daypitku, yaka nhe barrariya. Märraŋana ŋunha Merrinhanydja, ŋayi yurru nhuŋuna miyalk, liŋgu ŋunhi yothuny'tja ŋayi yukurra gäma ŋulaŋuru Birrimbirrwuŋu Garrkuḷukkuŋu, yaka ŋula yolku yolŋuwu.

21 Yo, Merriwuŋu yurru dhawal-wuyaŋirrinydja yothuny'tja ḏarramu, ga yäkunydja ŋanya nhe yurru nherraṉ Djesu, liŋgu ŋayinydja yurru ŋunhi walŋakuma nhanŋuway miṭtjinha, buwayakkuma walalaŋgu yurru yätj malanha.” Bitjarrana ŋayi ŋunhi djiwarr'wuyyunydja yolŋuyu ḷakaraŋala yukurrana Djotjipkalanydja.

22 Ŋäthilinydja benydja baman'tja, Garrayyu ḷakaraŋala yukur-rana ŋuliwitjarra dhäwu'-ḷakaranhamirriwala nhanukalaŋuwala, ŋayi waŋana ḷakaraŋala bitjarra,

23 “Ḷuni' yurru dhäyka yothu'mirriyirri, ga ḏarramu ŋunhi yothuny'tja yurru dhawal-wuyaŋirrinydja nhanukuŋu, ga yäkunydja yurru ŋunhiyi yothuny'tja ‘Yimanyuwal’ bitjan, liŋgu mayaliny'tja ŋunhiyi yäku ‘Godtja

dhiyalami ŋilimurruŋgala galki.’ ” Yo, dhuwalayinydjayi dhäruk wukirriwuy ŋäthiliwuy yana wal'ŋu, yurru yuwalkthi ŋunhi maḷŋ'thurrunanydja ŋulinyaramirriyuna ŋunhi ŋayi Merri yothu'mirriyinana ŋuriŋina Garrkuḷukkalana Birrimbirryu.

24 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋayi waŋana ŋanya yukurrana djiwarr'wuyyu yolŋuyu, goḏarr'mirrinydja ŋayi gaŋgathina Djotjip, marrtjina ŋayi bala, ga märraŋalana ŋanya Merrinha nhanukalaynha ŋayi wäŋalili, bitjarra liŋgu bitjarra ŋunhi dhawu'mirriyu ḷakaraŋala nhanŋu.

25 Yurru yaka ŋayi ŋunhi Djotjipthu yuwalktja märraŋalanydja ŋanya, yana ŋayi djäka marrtjina, barrkuwatj yana maṇḏa nhinananydja yukurrana, yana liŋgu-u-u ga yothu ŋunhi dhawal-wuyaŋina. Bala ŋayi Djotjipthu yäkunydja nherrara ŋanya Djesuna.

2

Gaḏamanmirri yolŋu walala ḷurrkun' marrtjina buku-ŋal'yunarawu Yothu'wu

1 Yo, Djesunydja ŋunhi dhawal-wuyaŋina Bithiliyim wäŋaŋura Djudiya makarrŋuranydja, ŋulinyaramirriyuna ŋunhi ŋayi Giŋ-Yiritnha buŋgawanydja ŋuriki wäŋawunydja, yurru ŋayi Yirittja nhinana yukurrana Djurutjalam. Waŋganymirrinydja yolŋu walala ḷurrkun'nha bunana wäŋaŋura Djurutjalamdja beŋuru wäŋaŋuru barrkuŋuru birr dhimurru'ŋuruna, yurru walala ŋunhiyi gaḏamanmirrina dhikana ḷiya-djambatjmirrina yolŋunydja walala. Ga waŋganymirrinydja munhaku walala nhäŋala yuṯana ŋanyana ganyu' ŋunha gäraklili, bala walala waŋana bitjarrana, “Way, ŋuruŋunydja yukurra ḷakarama yuṯanhana buŋgawanha dhawal-wuyaŋinyara ŋuruku Djuwskuna malawu. Ṇilimurru gul' marrtjina, buku-ŋal'yunna nhanŋu.” Bitjarra walala waŋananydja, bala dhunupana yana marrtjinana.

2 Marrtjinanydja walala yukurrana-a-a weyinnha-a-a dhikana-a-a ga-ga-ga-ga-ga-a-a, yana liŋgu ga bunana Djurutjalam. Bala walala dhäwirrka'yurruna bitjarrana, “Way, wanhaka dhika ŋayi be yuṯanydja buŋgawa, ŋunhi ŋayi märr-yawungu dhawal-wuyaŋirri Djuwskunydja miṯṯjiwu ŋurruḏawalaŋu? Nhäŋala ŋanapurru nhanŋu ganyuny'tja, bala ŋanapurru marrtjinana lili dhipala beŋuru ya' dhimurru'ŋuru, märr yurru ŋanapurru buku-ŋal'yunna nhanŋu.”

3 Ga ŋayinydja ŋunhi Giŋ-Yiritthunydja ŋäkula, bala barrarina wirrkina; wirrkina ŋayi ŋayaŋu-yätjthina dhika. Ga bitjarra liŋgu ŋunhi Djurutjalambuyŋunydja galŋa-yätjthinayi nhanukala manapara, Giŋ-Yiritkala dhambay.

4 Bala ŋayi buŋgawayunydja ŋuriŋiyi dhambay-mana'-manaparana marrtjina ŋunhi rom-marŋgimirrinhanydja yolŋunha walalanha, ḏalkarra'mirrinha ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunha, ga rom-marŋgikunharamirrinha ŋunhi, bala ŋayi dhä-wirrka'yurruna walalanha bitjarra, “Wanhami dhika ŋayi Christtja yurru dhawal-wuyaŋirri?… Gunhu'wuŋunydja be dhawu'mirriyanhara? Nhaltjan dhika yukurra Djorra'yunydja ḷakarama?”

5 Ga walalanydja ḷakaraŋala buku-wakmaraŋala nhanŋunydja bitjarra, “Godkuŋu ŋunhi dhawu'mirriyanharanydja yolŋu dhawal-wuyaŋirri yurru ŋunhala Bithiliyim wäŋaŋura, makarrŋura Djudiya. Liŋgu ŋuriŋi dhäwu'-ḷakaranharamirriyunydja yolŋuyu wukirri yukurrana bitjarra gam',

6 ‘Nhuma yurru ḷakarama ŋunhiyinydjayi wäŋa
Bithiliyimdja, makarr Djudiyanydja dharrpalnha,

liŋgu ŋunhiliyinydjayi wäŋaŋura ŋurruŋuna yurru yolŋu dhawal-
wuyaŋirri.
Ŋayi yurru ŋunhiyinayi djäka yukurra
ŋarrakalaŋuwunydja yolŋuwu walalaŋgu
walalanydja yurru nhanukalana goŋŋura.
Bitjarrayina ŋayi Godthu ḻakaraŋalanydja.' " Bitjarrayina walala yukurrana ḻakaraŋala Giŋ-Yiritkalanydja.

7 Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋayi Giŋ-Yirittja wäthurrunana walalaŋgu ŋurikiyi ḻiya-djambatjmirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala marrtjina beŋuru dhimurru'ŋuru, ḻuŋ'maraŋalanydja ŋayi walalanha gayul, bala dhä-wirrka'yurrunana bitjarrana, "Way, nhätha ŋunhi ŋayi ganyuny'tja malŋ'thun?" Bala walala ḻakaraŋalana nhanŋu.

8 Bala ŋayi Yiritthunydja walalanha djuy'yurrunana balayi Bithiliyimlilina, bitjarrana waŋana, "Gatjuy marrtjiya, ga ḻarruŋana ŋuriki yothuwunydja. Ga ŋunhi nhuma yurru malŋ'maramanydja ŋanya, ga liliyi roŋiyiyanydja ga ḻakaraŋayi ŋarraku, märr ŋarranydja yurru marrtji ga buku-ŋal'yun nhanŋu."

9 Bitjarra ŋayi Yiritthunydja ḻakaraŋala walalaŋgu, bala walala marrtjinana yana.

Ga ŋunhi walala marrtjina wäŋgaŋala yana dhukarrkurru bala, ga ŋayinydja ŋunhi ganyu' malŋ'thurruna walalaŋgala ŋunhiliyi, ŋunhiyi liŋgu ganyu' ŋunhi walala ŋäthili nhäŋala, yurru ŋayinydja yukurrana ŋuriŋi ganyu'yunydja ŋurru-warryurruna warray walalanha, ga walalanydja marrtjina malthurruna ŋuripayinydja ganyu'wa bala. Mukthurrunana yana walala yukurrana marrtjina bala ga-ga-ga-ga-a-a, yana liŋgu-u-u ga ḏaḏawyurruna ŋayi ŋunhiyi ganyu', bala ŋayi mundurrthinanydja dhärrana yukurrana ŋunhiliyina bäymana, ŋunhi wanhami ŋayi yukurrana yothu ŋunhi ŋorrana.

10 Walalanydja ŋunhi gaḏamanmirriyunydja yolŋuyu nhäŋala galŋadjulŋithinana ŋunhi ganyu'nha.

11 bala walala gulŋiyinana dhunupana ŋunhimalayi buṉbulilinydja, bala nhäŋalana walala ŋunhi yothu'nhanydja, ŋayi yukurrana nhinana Merriwala galkina, nhanukalaŋuwala ŋäṉḏi'mirriŋuwala. Ga dhunupana yana walala ṉepaḻ-nyilŋ'thurrunanydja buku-ŋal'yurrunana nhanŋu ŋurikiyi yothuwunydja. Bala walala dhä-ḻapḻapmaraŋalana ŋunhi bathinydja malanha walalaŋguway, bala wekaŋala mundhurrnha, ḻatju'mirrina dhikana mel-wiḏi'mirrina nhä malanha, garwarrwarr girri', ga buŋgan ḻatju' dhika ŋanya bäw', ga weyika ŋämiṉarawuy yäku mer.

12 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi walala buku-ŋal'yurruna nhanŋu, dhunupana walala roŋiyinanydja walalaŋgiyingalaynha wäŋalili yana, yurru roŋiyinanydja walala wiripukurruna gali'kurru, liŋgu Godthu walalaŋgala ḻakaraŋala bukaway'kurru, "Yaka roŋiyiya balayi Yiritkalanydja," bitjarra. Bala walala roŋiyinanydja wiripukurruna dhukarrkurru.

Djotjip ga Merri ga yothu marrtjina winya'yurruna Yetjiplilina

13 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi walala gaḏamanmirriyu ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuyu gonha'yurruna, ga biyapul ŋayinydja djiwarr'wuy, yolŋu malŋ'thurruna Djotjipku bukaway'kurru, bala waŋana ḻakaraŋala bitjarra, "Ma' gaŋgathiyana, ga märraŋayi yothunhanydja ga ŋäṉḏi'mirriŋunha nhanŋu dhuwaliyi, bala gonha'yurrana dhuwalanydja wäŋa waḏutjana. Marrtjiyana nhuma yurru winya'yunna bala Yetjiplilina, ga nhinanydja nhuma yurru ŋunhiliyi yukurra-a-a, yana liŋgu ga djuy'yun ŋarra yurru dhäwu' nhumalaŋgu. Galkina yurru

Giŋ-Yirittja ḻarrumana dhiyakuyi yothu'wunydja, liŋgu ŋayi wirrki ḏukṯukthirri yukurra nhanŋu bunharawunydja.”

14-15 Ŋäkulanydja ŋayi Djotjipthu, bala dhunupana gaŋgathinana yana yakurrŋurunydja. Dhirr'yurruna ŋayi yothunhanydja ga ŋänḏi'mirriŋunhanydja, ga dhunupana walala marrtjinana ŋunhiyi, gonha'yurrunana wäŋanydja, ŋuriŋi liŋgu yana munhaku. Marrtjinanydja walala yukurrana ga-ga-ga-ga-ga-a-a, yana liŋgu ga bunana Yetjipnha, ga ŋunhalayina walala nhinananydja, ga bay ŋayi Giŋ-Yirit rakunydhina.

Yo, dhäruk wukirriwuy dhärra yukurra dhäwu'-ḻakaranhamirriwuŋu yolŋuwuŋu bitjanara gam', “Ŋulaŋuru Yetjipŋurunydja ŋarra wäthurruna ŋarrakalaŋuwu gäthuwunydja.” Ga yuwalk ŋunhiyi maḻŋ'thurrunanydja yana.

Giŋ-Yiritthu bumara ḏarramuwurrunha yana yumurrku'nha

16 Ga ŋunhala Djurutjalamdja ŋayi yukurrana Giŋ-Yirittja galkurruna baḏak ŋuriki walalaŋgu gaḏamanmirriwu yolŋu'-yulŋuwu, yurru yakana walala roŋiyinanydja balayi. Galkurrunanydja ŋayi yukurrana-a-a, bala ŋayi yana dharaŋarana ŋunhi walala ŋanya mayali'-wilkthurruna, bala ŋayi maḏakarritjthinana mirithinana. Bala ŋayi djuy'yurruna nhanŋuway ŋayi ŋunhi miriŋunhana walalanha, waŋana bitjarrana, “Marrtjiya bala ya' Bithiliyimlili waḏutja, ga buŋanydja marrtjiya ḏarramuwurrunha yana djamarrkuḻi'nhanydja, bukmakŋura yana ŋunhiyi wäŋaŋura ḻiw'maraŋa, ŋulaŋuru yuṯaŋuru yothuwala ga yana liŋgu ga märr-bathalamirriwala djaṉ'tjaṉmirriwala wapthurra.” Yo, bitjarrayinydja ŋayi waŋana, liŋgu walala ŋuriŋi gaḏamanmirriyu nhanukala ḻakaraŋala ŋulinyaramirriyuyi waluyu.

17 Ŋäthilinydja be baman'tja dhäwu'-gänharamirriyu yäkuyu Djirimayayu ḻakaraŋala yukurrana dhiyakuyyi, ŋayi waŋananydja bitjarra gam',

18 “Ŋunhayi wäŋa Rämanydja rirrakaymirriyirrina yukurra,
liŋgu yolŋu walala yukurra nyä'yunmirrina wirrkina dhikana wal'ŋu.

Ŋunhiyi dhäyka Raytjulnydja yukurra ŋäthi nhanukalayŋu ŋayi yumurrku'wu,
ŋäthinydja ŋayi yukurra ŋunhayi nhanukalayŋuwu ŋayi malawunharawuywuna walalaŋgu.
Yakana ŋanya yurru ŋula yolthu marrparaŋ'kumanydja,
liŋgu bukmakthinana nhanŋu yumurrkuny'tja murrmurryurruna marrtjina.”

Ga yuwalkthina yana ŋunhiyi maḻŋ'thurrunanydja bitjarrayi, liŋgu ŋurikiŋi Giŋ-Yiritkuŋunydja bunhara djamarrkuḻi', walalanydja ŋuliŋuruyi yarraṯaŋuru Raytjulwala beŋuruna.

Djotjip ga Merri ga yothu roŋiyinana beŋuru Yetjipŋuru

19 Dhäŋuru ŋuliŋuruyinydjayi ŋayi Yirittja nhinana märr-gurririna, bala rakunydhinana. Ga ŋunhiyi maŋḏa märrmany'tja Merrinydja ga Djotjiptja, ga yothu Djesunydja mukthurruna yana ŋunhalayina nhinana yukurrana Yetjipnha wäŋaŋura. Ga biyapul ŋayi Godku dhäwu'mirri bunana Djotjipku bukaway'kurruyi yana, ŋayi waŋananydja bitjarrana,

20 “Gaŋgathiyana ga gonha'yurrana dhuwalanydja wäŋanha. Marrtjiya wäŋalili ŋunhana Yitjurallilina roŋiyiya, liŋgu ŋunhinydja walala liŋguna murrmurryurrunana, ŋunhiyinydja walala bukmaknha ŋunhi walala bini bunha dhuwalayi yothu'nha.”

21 Bala walala roŋiyina balayi Yitjuralliliyi, Djotjip ga Merri ga yothu.

22 Ga ŋunhi walala mulkananydja ŋunhiyi Djudiya wäŋa, bala walala barrarinana ŋunhiliyinydja, liŋgu walala ŋäkula Giŋ-Yiritku gäthu'mirriŋunha Yäkilayanha yäkunha, ŋayinydja yukurrana ŋunhi nhinana ŋurruŋu buŋgawa ŋurikiyi wäŋawu, dharapulŋura bäpa'mirriŋuwala nhanukalaŋuwala. Ga biyapul ŋayi God waŋana Djotjipkala bukaway'kurru, ḻakaraŋala bitjarra, "Yaka gulyurra dhiyalanydja wäŋaŋura Djudiyanydja," bitjarra. Bala walala mukthurrunana marrtjina yukurrana-a-a, yana liŋgu-u-u ga Galalina wäŋaŋura makarrŋura.

23 Bala walala nhinanana ŋunhili Natjuripnha wäŋaŋura, liŋgu be ŋäthilinydja baman'tja Godkala dhäwu'-ḻakaranhamirriyu ḻakaraŋala ŋanya Djesunha bitjarra, "Walala yurru ḻakarama ŋunhiyi Godku dhawu'mirriyanharawuynhanydj 'Natjurippuynha yolŋu,' bitjan yurru." Ga yuwalkthi yana ŋunhi bitjarrayinydja malŋ'thurruna.

3

Djondhu ḻakaraŋala yana dharraykuŋala yolŋu'-yulŋunha

1 Yo, Djon ŋunhi gäthu'mirriŋu Djakarrayawu ŋuthara yindiyinana, ga nhinananydja ŋayi yukurrana ŋayilpiŋura wäŋaŋuranydja Djudiya yäkuŋura, ga ŋunhalayinydja ŋayi yukurranha ŋuli marŋgikunhana ḻakaranha yolŋu'-yulŋuwa, liŋgu guḻku'na yolŋunydja walala marrtjinya ŋuli nhanukala ŋänharawunydja. Ga bitjanana ŋayi ŋuli ḻakaranhanydja gam',

2 "Way walala bilyurrana, bala gonha'yurrana nhumalaŋguway yätjtja malanha, liŋgu Godkunydja ŋunhi djiwarr'wuynydja wal'ŋu rom dhiyalamina, galkina yurru malŋ'thunna."

3 Ŋäthilinydja baman'tja dhäwu'-gänharamirriyu Yitjayayu ḻakaraŋala yukurrana waŋganynha yolŋunha, ŋunhi ŋayi yurru marrtji dhuḏitj. Ŋayi wukirrinydja bitjarra gam',

"Ŋunha ŋanhdharkŋura wäŋaŋura gawarrka'ŋura yolŋu yukurra djawarrkthun ḻakarama,
waŋanydja ŋayi yukurra bitjan ŋunhayi,
'Girri'-ŋamathiya ga yäkthurra gatjaḻ' Garraywu, liŋgu galki ŋayi yurru bunana; dhunupakuŋa biyaka dhukarr nhanŋu marrtjinyarawu.' "

Yo, ga yuwalk yana ŋayi Djondhu yukurrana ḻakaraŋalanydja marŋgikuŋalanydja ŋunhiliyi ŋayilpi'ŋuranydja wäŋaŋura.

4 Ga dhaṯthunminyanydja ŋayi ŋuli girri'yunydja wäyingala barrwan'thu, ga ḏapmaranhaminyanydja ŋayi ŋuli barrwan'thuyi yana biraḻ'yunydja, ga ḻukanhanydja ŋayi ŋuli ḏetjthinyara ga guku.

5 Ga guḻku'na yolŋunydja walala ŋuli marrtjinya balayi mäkiri'-witjunarawunydja nhanŋu, Djurutjalambuyŋu yolŋu walala ga ŋurukuy ŋunhi walala yukurranha ŋuli nhinanha Djudiyawuy makarrwuy, ga ŋurukuy ŋunhi walala ŋuli nhinanha galki Djodan mayaŋ'ŋura, bukmakthinyana walala ŋuli ḻuŋ'maranhaminyanydja marrtjinya ŋänharawunydja nhanŋu Djongu.

6 Ga guḻku'na yolŋunydja walala waŋana yukurrana bitjarra, "Yuwalk muka dhuwala ŋarranydja dhuwurr-yätj yolŋu. ŋarra yurru bilyunna, ga gananna ŋarrakuwaynydja ŋunhi yätj." Bala ŋayi Djondhu ḻiya-ḻupmaraŋalana walalanha ŋunhiliyi mayaŋ'ŋuranydja Djodandja.

7 Ga bitjarrayi liŋgu walalanydja Rom-dharraymirrinydja walala marrtjina nhanukala Djongala, ga wiripu-guḻku' yolŋu walala yäku

Djatutji mala, walala ḏukṯukthina ŋayi yurru Djondhu walalanha ḻiya-ḻupmaramayi. ŋayi Djondhunydja walalanha nhäŋala, bala waŋana bit-jarrana, “Way, nhumanydja dhuwala yätjmirrina wirrkina, balanyarana bitjan bäpi ŋunhi. Nhuma yukurra yana milkunharamirri nhumalanha nhuma yanapi nhuma ŋamakurru'mirri, yurru nhumalaŋgalanydja romdhu ŋuriŋiyi yukurra yolŋu'-yulŋunha baḏuwaḏuyun warray. Nhu-manydja yukurra guyaŋirri yanapi nhuma ŋuli waṉḏi winya'yurru God-kalanydja, märr yurru ŋayi yaka nhumalanha baḏuwaḏuyun dhä-dir'yun ŋula. Mak dhiyakuyi nhuma ḏukṯuk ḻiya-ḻupmaranharawunydja.

8 Ma' bilyurrana ga gonha'yurrana nhuŋuway yätjtja, ga djäma ŋamakurru'na. Dhärriya ŋamakurru' yana biyakana bitjan ŋuli dharpa dhärra yukurra borum guḻku'mirri.

9 Nhumanydja ŋuli guyaŋanhamirri yanapi nhuma manymak be, ga ḻakaranhamirri nhe ŋuli waŋa nhunapinyay nhe bitjanmirri, ‘Godthun-ydja yurru yakana ŋarranhanydja dhä-ḏir'yurru, liŋgu ŋarranydja dhuwala yarrataŋuru beŋuru Yipurayimgala muka,’ bitjan nhe ŋuli. Yurru yuwalk yana ŋarra ḻakaramanydja yurru gam': Ŋuli nhe yurru mukthundja yana yukurra marrtji, ḏälnydja nhuŋuway nhe ŋayaŋu, yakanydja yurru nhe gonha'yun nhuŋuway yätj, yuwalkkuma yana ŋayi yurru Godthunydja baḏuwaḏuyun nhuna dhä-ḏir'yunna. Dhuwalanydja gay' guṉḏanydja walala ḏälmirri, ga ŋayinydja Godtja ganydjarr-ḏumurru warray. ŋuli ŋayi ḏukṯukthirri yukurra, ŋayi yurru märrama dhuwalayi guṉḏanha malaŋunha, bala djäma yolŋukumana nhanŋuway ŋayi, märr yurru walalana ŋanya dhäruk märrama, bala nhina bitjanna yurru bitjan Yipurayimgu ŋunhi yumurrku'.

10 “Yo Gunhuny'tja yukurra dhärra girri'-ŋamathirri, goŋ-ḏakul'mirri djatthunarawu, ŋayi yurru djatthundja ŋula yana ḻukukurru dharpan-hanydja malaŋunha, ŋunhinydja ŋunhi ŋayi borummiriw dharpa, bala ŋayi yurru djalkthunna walalanha gurthalilina.

11 “Ŋarranydja dhuwala gali'wuy yolŋu, märr ŋuli ya', ga ŋunhi waŋganydja yolŋu yurru marrtji dhuḏitjtja ŋarrakalanydja, ŋunhiyinydja yolŋu biyapulnha wal'ŋu ŋayinydja. ŋarranydja dhuwala yaka dhuwurr-dhunupa djämawunydja ŋula nhäku nhanukalaŋuwu, balanyarawunydja bitjan djapathuŋ'ku yupmaranharawu ga gänharawu nhanukalaŋuwu. ŋarranydja nhumalanha ŋuli yukurra ḻupmarama yana gapuyu warray, märr yurru nhuma yätjtja gonha'yunna, yurru ŋayinydja ŋuriŋiyinydja yolŋuyu, ŋunhi ŋayi yurru marrtji dhuḏikurru ŋarrakalanydja, ŋayinydja yurru nhumalanha ḻupmarama Garrkuḻukthu warray Walŋayu ga gurthayu.

12 Ŋunhiyinydja yolŋu yukurra ŋayinydja dhärra girri'-ŋamathirri djarr'yunarawuna, ganaŋ'maranharawuna yolŋuwunydja walalaŋgu, balanyarawunydja bitjan ŋuli yolŋuyu djalk-djalkthun ŋatha birrali', ŋunhi ŋayi ŋuli ganaŋ'marama barrkuwatjkuma ŋuliŋuru dhukun'ŋuru. Bala ŋayi yurru ŋatha rumbalnydja wal'ŋu gurrunhan nhanukalay ŋayi wäŋalilina, ga dhukun'nhanydja ŋunhiyi yurru yana djalkthun gurthalilina walalanha, ŋunhimalana ŋunhi yukurra yurru nhära yana ŋultjithinyamiriwnha.” Ga bitjana ŋayi ŋuli Djondhu ḻakaranha yolŋu'-yulŋuwalanydja, ŋäthilimirriyanhanydja yukurranha walalanha ŋurikina ŋunhi ŋayina yurru Garraynha buna.

Djesunha ḻupmaraŋala Djondhu

13 Yo, Djesunydja mukthurruna muka yana nhinana yukurrana Galali wäŋaŋura. Gaŋgathinanydja ŋayi, dhunupa marrtjinana bala Djodanlilina mayaŋlili, märr yurru ŋayi Djondhu ŋanya ḻiya-ḻupmarama ŋunhiliyi.

14 Yurru Djondja waŋana wiripuyaŋala warray bitjarra, "Nhenydja dhuwala ŋarrakala warray marrtjina?... ga ḻakaranharamina ḻupthunarawu? Ŋarranhanydja be nhe muka ḻiya-ḻupmaraŋa, liŋgu ŋarranydja dhuwala yaka dhuwurr-dhunupa bitjanarawuyi nhuŋunydja."

15 Ga Djesunydja waŋana nhanukala Djongala bitjarra, "Nhenydja yurru dhiyaŋunydja-wala ŋarranhana ḻupmaraŋa, liŋgu dhuwalayina dhunupanydja dhukarr ŋunhi Gunhu'wuŋu nherraŋara." Bala ŋayi Djon yuraŋalana nhanŋu, bala yana ḻupmaraŋalana ŋanya Djesunha.

16 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ḻupthunaraŋurunydja, ŋayi dhunupana marrtjina walmanana gapuŋurunydja, ga ŋunha djiwarrny'tja ḻapthurrunana, bala ŋayi Djondhu nhäŋalana Godkunydja ŋunhi Garrkuḻuknhanydja Birrimbirrnha, ŋayi marrtjina lili beŋuru djiwarr'ŋuru, rumbalnydja bitjan wäyin murryil; dhuryurrunanydja ŋayi marrtjina lili-i-i, bala yana nhinanana Djesuwala.

17 Bala walala rirrakaynydja ŋäkula, Godnha ŋayipina yukurrana waŋana djiwarr'ŋuruna, ga bitjarrana ŋayi yukurrana waŋananydja, "Dhuwaliyina ŋarrakuwaynydja Gäthu'mirriŋu marrkapthunaramirrinydja; wirrkina yana ŋarra yukurra goŋmirriyirrinydja nhanukala." Bitjarrayina ŋayi Gunhu'yu ḻakaraŋalanydja ŋanya Djesunha.

4

Ŋäŋukthu gur'yurruna Djesunha

1 Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋuruyi ŋunhi Djesu ḻupthurruna. bala ŋanya ŋayi Gunhu'wala Garrkuḻukthunydja Birrimbirryu mel-warryurrunana gäŋala ŋayilpililina wäŋalili, märr yurru ŋanya ŋayi wakinŋuyu birrimbirryu ŋuriŋi buŋgawayu wal'ŋu mokuyyu gur'yun, gatjarr'yun yukurra yurru ŋanya Djesunha.

2 Bala nhinananydja ŋayi yukurrana ŋunhiliyinydja weyinŋumirrina, yurru bäyŋuna ŋayi ŋula ŋathanydja ḻukana yukurrana, yana liŋgu ga waŋgany ŋaḻindi ga ḻurrkun' munha djuḻkthurruna nhanŋu, bala ŋayi wirrkina marrya'yinanydja.

3 Bala ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi Ŋäŋuktja bunanana nhanŋu Djesuwu, bala waŋana bitjarrana, "ŋuli nhe be Gäthu'mirriŋu Gunhu'wunydja, ma' waŋiya dhuwala guṉdanha walalanha, märr walala yurru ŋayaŋay'thirri nhuŋu."

4 Bala ŋayi Djesunydja waŋana yaka'yurruna nhanukala bitjarra warray. "Gunhu'wu Dhäruktja wukirriwuynydja waŋa yukurra bitjan gam', 'Yakana yurru yolŋu yukurra nhina walŋa dhiyaŋunydja yana ḻukanharayu ŋathayunydja. Birrka'mirrinydja dhäruk ŋunhi God ŋuli yukurra waŋa walŋamirri warray, ga ŋuriŋina liŋgu Godkalana dhärukthu yurru yuwalktja walŋa wekama yolŋuwu.' "

5 Ga ŋuliŋuruyinydja ŋuriŋi buŋgawayu Ŋäŋukthu ŋanya Djesunha gäŋala ŋunhana Djurutjalamlilina, bala ŋayi ŋanya Djesunha nherraranydja ŋunhana yana Gunhu'walana Buṉbulili, bukulilina wal'ŋu yana.

6 Bala ŋayi waŋana ŋunhiyi ŋäŋuk bitjarrana, "Ŋuli nhe be Gunhu'wunydja Gäthu'mirriŋu, ma' mak wapthurra dhipuŋuruyi ŋunha ŋoylili, munatha'lili ŋunha ya'. Liŋgu Djorra'yunydja yukurra ḻakarama

Gunhu'wala, bitjan gam', ‘ŋayi yurru waŋa muka nhanukalayŋuwala djiwarr'wuywalanydja walalaŋgala, dharraykuma nhuŋu walalanha, märr walala yurru nhuna gäma muka walalaŋgalay goŋdhu, märr yurru nhe yakana galkirrinydja, ga burakirri ŋula ḻukunydja nhe gun̠d̠alili.’ Ma' nhe wapthurra mak ŋunhamala munatha'lili.” Ga bitjarra ŋuriŋi yätjthu mokuyyu walamaraŋalanydja ŋanya Djesunha.

7 Ga biyapul ŋayi Djesuyu dhäruk buku-ruŋiyinyamaraŋala bitjarra, “Wiripunydja Gunhu'wu Dhäruk yukurra waŋa bitjan, ‘Nhe yurru yaka yana gatjarr'yurra Garraynhanydja, ŋunhinhanydja ŋunhi ŋayi Waŋarr wal'ŋu Gunhu' nhuŋu.’ ”

8 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi garr'yurrunana ŋanya ŋuriŋiyi Mokuyyunydja ŋunhana buku-warrwarlilina wal'ŋu wäŋalili, bala ŋayi milkuŋalana nhanbala Djesuwa bukmaknhana bäpurru'nhanydja malaŋunha wäŋalili ga wäŋalili, ŋunhi nhäthinyara ḻatju' dhika wal'ŋu dhuwala wäŋa malanha ga rom.

9 Bala waŋananydja ŋanya ŋayi bitjarrana, “Nhäŋa ŋunha ya'. Bukmak ŋunha wäŋa malanha ŋarra yurru wekama nhuŋuna, nhena yurru ŋurruŋu buŋgawa ŋurukuyinydja malaŋuwu bukmakku yana, ŋuli nhe yurru ŋarrakala n̠epaḻ-nyilŋ'thundja, bala buku-ŋal'yun ŋarrakunydja.”

10 Bala ŋayi Djesunydja waŋana gukuŋalana ŋanya ŋäŋuknhanydja, “Gatjuy wan̠d̠iyana.” bitjarra, “Liŋgu Djorra'yu Gunhu'walanydja yukurra ḻakarama bitjan, ‘Nhe yurru n̠epaḻ-nyilŋ'thundja waŋganygala yana Garraywala, ŋunhi ŋayi nhuŋu Waŋarr; nhanŋuway yana waŋganygu nhe yurru buku-ŋal'yundja ga dhäruktja märrama.’ ”

11 Bala ŋäŋukthunydja ŋunhi gonha'yurrunana ŋanya Djesunha. Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru walala bunanana, ŋunhi djiwarr'wuynydja yolŋu walala, bala djäkana walala yukurrana nhanŋu Djesuwu, maranhu wekaŋalana ŋanya ŋunhiliyi ŋayilpiŋurana wäŋaŋura.

Djesuyu ŋurru-yirr'yurrunanydja djämanydja ŋunhiliyina

12 Ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru yolŋu walala miriŋunydja marrtjina, bala mulkanana ŋanya Djonnha. bala galkara ḻoḻulilina. Ga ŋunhi ŋayi Djesuyu ŋäkulanydja Djongalaŋuwuy, dhunupana yana ŋayi roŋiyinana balayi yulŋunydja Galalililina makarrlili.

13 Ŋurruthaŋalanydja ŋayi marrtjina Natjuriplili, ga nhinana ŋunhiliyi märr-gurriri, ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi gonha'yurruna ŋunhiyinydja wäŋa, bala marrtjina Gapaniyamlilina Gapaniyamdja dhuwalanydja wäŋa raŋina gapu guḻun Galalina yäku, makarrŋuranydja Djapalan'na ga Napalina, ga ŋunhalayina ŋayi yukurrana Djesu nhinananydja.

14 Liŋgu be ŋäthilinydja baman'tja dhäwu'-gänharamirriyu wukirri Yitjayayunydja bitjarra,

15 “Nhuma yolŋu walala ŋunhi nhuma nhina yukurra
Djapalan ga Napali wäŋaŋura,
ŋunha makarrŋura gali'ŋura
Djodan mayaŋŋura, galki gapu guḻun Galali;
Nhuma mulku'-mulkuru yolŋu walala ŋäka dhuwala dhäruk gam':

16 Nhuma ŋuli nhinanha yukurranha ŋäthilinydja wal'ŋu buku-munha'ŋura muka,
yaka muka nhuma marŋgi yana Godku,
bala nhuma nhäŋalana biyapulnha wal'ŋu djarrat̠awun'nhana.
Nhinanhanydja nhuma ŋuli yukurranha rakunydhinyaramirriŋura romŋuranydja,

yurru nhumalaŋgunydja yuṯana ŋunhiyi walu djaḏaw'yurruna,
liŋgu djarraṭawun'tja yuwalkthi ŋunhi maḷŋ'thurrunanydja nhu-
malaŋgu dhipaliyi."

17 Yo marrtjinanydja ŋayi Djesu ŋunhimalayi wäŋalili, bala dhunupana yana ŋayi djawarrkthurrunana yukurrana ḷakaraŋalana yulŋunydja; ŋayi ŋuli ḷakaranhanydja yolŋu'-yulŋuwala bitjana, "Bilyurra ga gonha'yurrana nhuŋuway nhe yätjtja dhuwurr, liŋgu djiwarr'wuynydja Godkunydja Rom liŋguna bunanana, dhuwalana galkina nhumalaŋgalana." Bitjanayina ŋayi ŋuli Djesuyu ḷakaranhanydja walalaŋgu.

Djesuyu garr'yurruna ḏämbumiriwnha ŋarirri'-djämamirrinha

18 Waŋganymirri ŋayi yukurra Djesu marrtji raŋikurru bala, gali'kurru Galalikurru guḷun'kurru gapukurru, bala ŋayi nhäma märrma'nha gutha'-manydjinha, ŋarirri'-djämamirrinha maṉḏanha. Djäymannha, ga wiripunydja ŋayi yäku Beta, ga Wandurunha, maṉḏa yukurra ŋarirri' dhiṯthu'-dhiṯthun ganybuyu.

19 Bala ŋayi Djesunydja gulyun, ga waŋa bitjanna, "Way maṉḏa, go malthurra maṉḏa ŋarrakuna. ŋarranydja yurru nhumalanha marŋgikuma dhuwala djämawu, nhuma yurru gaṯmarama märrama yolŋunhana, ŋarrakuna ḷuŋ'marama."

20 Ga dhunupana maṉḏanydja ŋunhi gonha'yurrunana ganybunydja, bala malthurrunana maṉḏa yana Djesuwu.

21 Marrtjina walala bala ga-ga-ga-gaaa, ga biyapul ŋayi nhäŋala märrma'nhayi wäwa'manydjinha, Djayimnha ga Djonnha, ŋunhiyinydja gäthu'mirriŋu maṉḏa Djipitiwuna, yurru djämanydja maṉḏa yukurrana bäpa'mirriŋuwala galki, girri'-ŋamathaŋala walala yukurrana ŋunhiyi ganybunha ŋarirri'wuna räkunharawu. Ga ŋunhi ŋayi Djesuyu nhäŋalanydja maṉḏanha, dhunupana ŋayi gawaw'yurrunana maṉḏaku, "Way maṉḏa, malthurrana lili ŋarrakuna go," bitjarra.

22 Ga dhunupana maṉḏanydja yana gonha'yurrunana ŋunhiyi dhamam' ga bäpa'mirriŋunha maṉḏakuway, bala malthurrunana maṉḏa nhanŋuna Djesuwuna.

Djesuyu marŋgikuŋala yukurrana yolŋu'-yulŋunha, ga biyapul ŋayi ḏukmaraŋalanydja rerriwuynha

23 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi Djesu marrtjina yukurrana ḷiw'maraŋala Galalikurruna ŋarakakurru wäŋakurru, ga ŋunhi ŋuli ŋayi marrtjinya ŋula wäŋalilinydja, djunama ŋayi ŋuli marrtjinya buku-ŋal'yunarawuylili buṉbulili, ga ŋunhili ŋayi ŋuli yukurranha ḷakaranha yolŋu'-yulŋuwalanydja, marŋgikunha Godkalaŋu Romgu. Ga bitjanayi liŋgu ŋayi ŋuli marrtjinya ḏukmaranha ŋula nhäwuy rerriwuy malaŋuwuy.

24 Ga dhäwuny'tja ŋunhi baḷaka'yurrunana, bala bukmakthuna yolŋuyu ŋäkulanydja ŋanya ŋunhiliyi wäŋaŋura Djiriyanydja ŋarakaŋura, bala walala yukurrana marrtjinanydja gäŋala rerrimirrinhanydja walalanha bala Djesuwala, burrpuy'mirrinhana, ga mokuywalaŋumirrinha birrimbirrmirrinha ŋunhi yolŋunha, ga bundhurrnhana, ga dharraḏamirrinhana, ga ŋula nhänha bambaynhana yolŋunha. Bala Djesuyunydja walalanha ḏukmaraŋala bukmakkuŋalana yana ŋula nhäwuy ŋunhi rerriwuy.

25 Bala guḷku'na dhika ŋula nhämunha'na yolŋu walala ŋuli yukurranha malthuna nhanŋu Djesuwunydja birrka'mirriŋuruna dhikana wäŋaŋuru, Galaliŋuru ga biyapul ŋuliŋuruyi wäŋaŋuru märrma'ŋuru

d̲ämbumirriŋuru, ga Djurutjalamŋuru ga Djudiyaŋuru, ga ŋulaŋuru bala makarrŋuru gali'ŋuru mayaŋ'ŋuru Djodanŋuru, liŋgu gul̲ku'na dhika yolŋunydja walala malthurruna yukurrana nhanŋu Djesuwu.

5

Djesuyu marŋgikuŋala yolŋu'-yulŋunha bukuŋura wäŋaŋura

1-2 Yo, gul̲ku' mirithirri yolŋu walala marrtji l̲uŋ'thun nhanukala Djesuwala, ga ŋunhi ŋayi Djesuyu nhäŋala walalanha ŋunhi yolŋu'-yulŋunhanydja, bala ŋayi marrtji d̲uwat̲thunna bala, ga nhina bukulilina, ga walalanydja marrtji nhanŋu malthunaramirrinydja walala l̲uŋ'thunna nhanukala, bala ŋayi marŋgikumana walalanha, l̲akaramana marrtji walalaŋgu bala. Ga dhuwalana ŋunhi ŋayi l̲akaramanydja romdja malanha gam':

Mathuyu 5:3-12 (True happiness)

Dhiyaŋu romdhu nhuma yurru ŋayaŋu-ŋamathirrinydja nhina

3 “Way walala, ŋäka ŋamathaŋa,” bitjan ŋayi Djesu waŋanydja. “Nhäthu dhika ŋuli yolŋu yuwalktja wal'ŋu ŋoy-ŋamathirri nhina? ŋarra yurru l̲akaramana nhumalaŋgu dhuwala, balanyarana gam',

“Yolŋu yurru nhina yukurra goŋmirriyirrinydja dhikanydja wal'ŋu ŋunhi ŋayi yurru dharaŋanmirri ŋunha ŋayaŋu nhanŋuway ŋayi dhäpark ŋula nhämiriw, liŋgu ŋunha bukmak nhä ŋayi yukurra Godthu ŋayathama ŋurikinayi yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋayaŋu-dhaparknha.

4 “Yo, ŋayaŋu-djulŋithirri nhe yurru yana wal'ŋu yulŋunydja ŋunhi nhe ŋuli ŋayaŋu-warwumirriyirri ŋula nhäyu romdhu malaŋuyu, liŋgu ŋayi yurru Godthunydja nhuna ŋayaŋu-d̲äl̲kuma warray, marrparaŋ'kuma warray.

5 “Ga nhenydja, ŋunhi nhe ŋayaŋu-dharrad̲a wal'ŋu, ŋunhi nhe yaka wanaŋa-d̲umurru ga buŋgawa-l̲akaranharamirri nhe yurru yakana, nhe yurru wirrkina dhika goŋmirriyirri ŋayaŋu-djulŋithirrina, liŋgu Godthu yurru wekama dhuwala munathany'tja wäŋa ga bukmak nhä malanha nhokalana goŋlili.

6 “Ga wiripunydja nhe yurru ŋayaŋu-djulŋithirri ŋunhi, ŋunhi nhe yukurra märryu-ŋupan wirrki wal'ŋu Godkalaŋuwu ŋamakurru'wu romgu, bitjanna bitjan ŋuli marrya' ŋunhi yolŋu wirrki yana ŋayaŋuyu-ŋupan ŋathawu l̲ukanharawu; ŋayipi yurru Godthu nhunanydja maranhu-wekama, bala nhe yurru märr-d̲aw'yunna ŋuriŋiyi Godkalany-dja, bala ŋayaŋu-djulŋithirrina nhe yurru yulŋunydja.

7 “Ga ŋunhi yolŋu mel-wuyunaramirri, ŋayinydja yurru nhina yukurra goŋmirriyirrina wal'ŋu dhikana, liŋgu nhanŋunydja ŋurikiyinydja Godtja ŋayipinydja yurru mel-wuyundhi.

8 “Ga bitjandhi liŋgu ŋunhinydja yolŋu ŋayaŋu-ralkthunara yurru nhina yukurra goŋmirriyirriyi yana, liŋgu ŋuriŋiyinydjayi walalay yolŋuyu ŋayaŋu-ralkthunarayunydja yurru nhäma yukurra mälkumana Godnha.

9 “Ŋunhi nhe yolŋu mari-d̲ad̲awmaranharamirrinydja, balanyaranydja bitjan nhe yurru gunyambi'manydjinha maŋd̲anha dhambay-manapan, märr yurru maŋd̲a waŋganydhirri, ŋayi yurru nhuna Godthunydja l̲akarama ‘ŋarraku gäthu’ bitjanna, bala nhenydja yurru goŋmirriyirrina ŋayaŋu-djulŋithirrina wal'ŋu.

10 “Ga ŋuli nhuna yurru yolŋuyu ŋayaŋu-yätjkumanydja, liŋgu nhe yukurra nhina ŋunhi ŋamakurru'ŋura Godkala romŋura, nhenydja yurru

ŋunhiyi mukthun yana ŋayaŋunydja nhuŋu ŋayaŋu-djulŋithirri, liŋgu ŋunhala djiwarr'ŋuranydja nhe yurru nhina yukurra galkina wal'ŋu Godkalana.

11-12 "Yaka ŋayaŋu-yätjthiya ŋunhi nhuna yurru beyarrmakkuma ŋula yolthunydja yolŋuyu, bala ŋayaŋuna-wutthun nhuna, ga waŋa birrka'mirrina nhä malanha dhäruk nhuŋu, liŋgu nhe ŋunhi ŋarraku. Yo, ŋuli walala yurru bitjandhi bothirrinydja ḻakaranhamirri nhuna, nhenydja biyaka ŋayaŋu-djulŋithiya, goŋmirriyiya dhika wal'ŋu, liŋgu ŋunhala djiwarr'ŋuranydja Godthunydja yurru nhuŋu wekama biyapul warray wal'ŋu buku-yattjatkunhara. Ŋäthilinydja be baman' yolŋu'-yulŋuyu ŋuli yukurranha ŋayaŋu-yätjkunha dhäwu'-gänharamirrinhanydja walalanha bitjanayi, ga liŋguna walalanydja ŋunha gulŋiyinana Godkala wäŋalilina. Ga nhenydja yurru bitjandhi liŋgu nhina yukurra ŋunhala galŋa-djulŋithirri dhika wal'ŋu, ŋunhi dhiyalami nhe ŋuli burakirri yukurra liŋgu nhanukala yäkuyu." Bitjarrayina yukurrana Djesuyu ḻakaraŋalanydja nhanukalaŋuwu ŋayi malthunaramirriwunydja walalaŋgu.

Nhumanydja dhuwala balanyara bitjan dje'la ga djarraṭawun

13 "Yo, nhumanydja dhuwalanydja yolŋu'-yulŋu ŋunhi ŋarrakuway malthunaramirri walala yurru rom ŋamathiya nhiniya, liŋgu nhumanydja dhuwala balanyara bitjan moŋuk ŋunhi dje'la. Yo, dje'lanydja dhuwala ḻatju'; dhiyaŋuyinydja yukurra ŋathana dhäkay-ŋamathinyamirriyama. Ga ŋunhi yurru ŋayi dje'la dhäkaymiriwyirrinydja, ŋunhiyinydja nhäŋiniŋ'nha yanana, bala yurru yana warrkuḻumana ŋunhiyi yulŋunydja, liŋgu yakana yurru ŋula yolthu dhäkaymirriyama biyapulnydja ŋunhiyi, ŋunhi ŋayi yurru dhäkaynydja ŋula winya'yun; ŋunhiyinydja yana yurru djalkthunna-wala, ga yolŋuyu walalay yukurra yurru muŋdhu'-muŋdhunna, ŋunhi walala yurru marrtjinydja yukurra. Ga nhumanydja dhuwala balanyarayina bitjan dje'la yana dhiyakuna wäŋawu. Nhiniyanydja ŋamathaŋa walala, märr yurru dhuwalanydja wäŋa ŋamathirri wal'ŋu ŋuriŋiyi nhokala romdhu.

14 "Yo, nhumanydja dhuwala balanyara bitjan djarraṭawun' dhiyaku wäŋawu. ŋunhi ŋuli wäŋa dhärra yukurra bukuŋuranydja wal'ŋu, bäyŋuna yurru ŋunhiyi wäŋa ŋula djuḻuḻ'yundja yukurra dhärra; bukmakthuna yolŋu'-yulŋuyu yurru nhämanydja yana. Ga biyakayi nhumanydja dhärriya yukirriya ŋamathaŋa yana, märr yurru yolŋuyu walalay nhäma yukurra ḻatju' dhika rom ŋunhi nhokalanydja.

15 "Yo, ga ŋuli yurru ŋula yolthu yolŋuyu dhuŋgur'yun lanhdhirrany'tja, yakana ŋayi yurru ŋäkirrmarama ŋula nhäthunydja banikin'thunydja bilkthun; yana ŋayi yurru gurrunhandja ŋula ŋal'marama yana, märr yurru bukmaknha yana yolŋu'-yulŋunhanydja räkukuma ŋuriŋiyi djarraṭawun'thunydja.

16 Ga nhumanydja dhuwala balanyarayi bitjan ŋunhiyi lanhdhirra. Biyaka räkukuŋa yukirriya yolŋu'-yulŋunha ŋuriŋiyi Gunhu'wala Godkala djarraṭawun'thunydja, märr yurru walalanydja nhämana yukurra ŋamakurru yana nhä malanha nhokala, bala yana wokthunna yurru nhumalaŋgalaŋuwu Bäpa'mirriŋuwunydja, ŋunhi ŋayinydja ŋurukuynha djiwarr'wuynha wal'ŋu Gunhu'." Ga bitjanna ŋayi yukurra ḻakaramanydja Djesuyu.

Godnhanydja dhäruk märraŋana yanana, warrpam'thurrana

17 Ga bitjarrana ŋayi Djesuyu wiripunydja ḻakaraŋala, dhuwala gam', "Nhumanydja mak ŋarranha guyaŋirri yukurra bitjan, yanapi ŋarra dhuwala bunana dhiyala romgu ŋuriki buwayakkunharawu, ŋunhi

Mawtjitjthu nherrara ŋäthili, ga ŋuriki malaŋuwu romgu ŋunhi walala ŋuli dhawu'-gänharamirriyu walalay ḻakaranha yukurranha. Yaka ŋarra dhuwala bunana romgunydja buwayakkunharawu, yana ŋarra bunananydja romgu ŋurikiyi warraŋulkunharawu, rumbalthinyarawuna wal'ŋu.

18 Yuwalkkuma yana ŋarra yukurra ḻakaramanydja nhumalaŋgu. Dhuwalayi romdja malanha dhärra yukurra yurru yana, ga bay yurru dhuwala munatha' wäŋa ga ŋunha djiwarr' buwayakthirri, yakana yurru ŋula waŋgany nyumukuṉiny rom buwayakthirrinydja ŋuliŋuruyi Gunhu'walanydja romŋuru malaŋuŋuru; bukmakthirri yana yurru dhärranydja yukurra, yana liŋgu ga warrpam'nha yurru ŋunhiyi rumbalthirrina wal'ŋu maḻŋ'thunna.

19 “Ga ŋuli yurru ŋula yolthu bakmarama ga nhäṉiniŋ' ḻakaramanydja waŋganynha romnha, bäyyi nyumukuṉiny'tja ŋula rom, ga ŋuli ŋayi yurru wiripuwurrunhanydja yolŋu'-yulŋunha ḻakarama wiripukumanydja, märr yurru walalanydja bitjandhina märr-yuḻkthun, ŋayinydja yurru ŋanya Gunhu'yunydja bitjandhiyi bili nhäṉiniŋ' ḻakaramayi; ŋayi yurru ŋunhiyinydja yolŋu rom-märr-yuḻkthunaramirrinydja ŋunhala Gunhu'walanydja Romŋura yutjuwaḻa'na yana. Ga ŋuli yurru ŋula yolthu yolŋuyu dhäruk-märrama ga ŋayathama Godkunydja ŋunhi rom baṯ bitjandja, garrwarkumanydja wal'ŋu, ga marŋgikuma yurru bitjandhiyinydja dhunupawunydja romgu, bala Gunhu'yunydja yurru ŋanya ŋunhiyi yolŋunha bitjandhiyina ŋunhala nhanukalanydja wäŋaŋura garrwarkumana biyapulnha wal'ŋu ŋanya.

20 “Nhumanydja mak ŋuli guyaŋirri yanapi dhuwalanydja walala Rommarŋgikunharamirrinydja ga Rom-dharraymirrinydja biyapul wal'ŋu rom-dhunupamirri yolŋu'-yulŋu. Yurru bäyŋu warray. Yuwalkkuma ŋarra yukurra nhumalaŋgu dhuwala ḻakaramanydja. ŋuli nhuma yakanydja yurru yuwalkkuma nhina yukurra ŋamakurru' wal'ŋu ŋayaŋudhunupanydja yana, djuḻkmarama yurru yukurra walalaŋgunydja ŋunhiyi ŋaḻapaḻmirriwunydja rom, yakana nhuma yurru gulŋiyirri Gunhu'walanydja wäŋalili.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

Yaka murr'maranharawuy weyinguŋanydja guyaŋiya

21 Ga wiripunydja ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala yukurrana bitjarra. “Liŋguna nhuma marŋgithinanydja dhiyaku romgu ŋunhi ŋaḻapaḻmirriyu yolŋu'-yulŋuyu ŋuli yukurra ḻakarama bitjan gam', ‘Yaka buŋa yolŋunha murrkay'kuŋa. Ga ŋuli yurru ŋula yolthu yolŋunha buma murrkay'kumanydja, bala nhumanydja yurru ŋanya ŋunhi yolŋunha dhäḏir'yunna.’

22 “Yo, balanyara ŋunhi ŋäthiliŋunydja rom, yurru dhuwalanydja ŋarranydja yukurra ḻakarama nhumalaŋgu, dhuwalana gam': Ŋuli yurru ŋula yol yolŋu ŋoynydja dhärra ŋula yolku wiripuŋuwu yolŋuwu, ŋanyanydja ŋayi yurru Godthu yana dhä-ḏir'yunna. Yo, ŋuli ŋayi yurru ŋula yol yolŋu ŋuyulkthirri wiripuŋuwu yolŋuwu, bala waŋa bitjanna, ‘Nhenydja dhuwala ŋula nhäna yana, nhäṉiniŋ'nha,’ bitjan, ŋanyanydja walala yurru ŋunhiyinhanydja yolŋunha gäma ŋunhana gumurrlili ŋurikalana buku-ḏuwaṯkalana, ga ŋuli ŋayi yurru ŋula yol yolŋu yarryun gutha'mirriŋuwu, bala waŋa bitjanna, ‘Nhenydja dhuwala raypirri-waḏatjnha yolŋu,’ yanapi ŋayi gutha'mirriŋunydja wakinŋu yolŋu Gunhu'walanydja maŋutjiŋura, ŋanyana yurru Gunhu'yunydja dhuwalayina yolŋunha dhä-dir'yun, bala djuy'yun galŋa-yätjthinyaramirrililina wäŋalili, ŋunhimalana ŋunhi yukurra gurtha nhära ŋuli bitjan liŋgu.

23 “Yuwalk ŋarra yukurra dhuwala yana ḻakaramanydja. Ŋuli nhe yurru marrtji buku-ŋal'yunaralilinydja, ŋula nhä gäma wekanharawu Gunhu'wunydja, ŋunhi nhe yukurra yaka ŋayaŋu-waŋganydhirri wiripuŋuwu yolŋuwu, Gunhu'yunydja yurru yakana nhokuŋu märrama ŋula nhä. Yo, ŋunhi nhe ŋuli gäma marrtji mundhurr Gunhu'wala Buṉbulili wekanharawunydja nhanŋu Gunhu'wu, bala nhe ŋuli guyaŋirrina ŋunhiyi ŋula yolnha yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra yarryun nhuŋu, ga yaka ŋäthili wekaŋa ŋunhiyi mundhurrnydja Gunhu'wu;
24 bulnha ŋathili gurrunharra, ga marrtjiya bala ŋäthilinydja, ga waŋiya ŋunhiyi yolŋunha ŋunhi nhuma maṉḏa yawungu bitjan-mirri barrkuwatjkunhamirri. Waŋanhamiyana maṉḏa yana, biyaka ḻundukunhamiyana, ga yurruna nhe yurru wekaŋa Gunhu'wunydja mundhurr manaparra bukumirriyanharana nhokuŋuway.
25 “Yo, ŋuli nhe djäma yätjtja ŋula yolku, yana waḏutja marrtjiyanydja ga waŋiyanydja nhanŋu; ŋuriŋiyi bili maṉḏa ḻundukunhamiyanydja, märr nhuna ŋayi yurru yaka muka gäma dhä-ḏir'yunarawunydja. Ga ŋuli nhuma yurru yakanydja ḻundukunharamirri biyapul nhumalan-hay nhuma, ŋayinydja yurru nhuna mak gämana ŋurikalana dhä-wirrka'yunaramirriwalana, ga ŋayinydja yurru nhuna yana ḻoḻulilina galkaṉ.
26 Bala nhe yurru nhinanydja yukurra ŋunhiliyina ḻoḻuŋurana-a-a, ga yana liŋgu nhe yurru buku-ruŋiyinyamarama wekama ŋurikiyi, bukmakpuy yana ŋunhi ŋayi yurru dhä-wirrka'yunaramirriyu ḻakarama nhuŋu. Yo, ŋunhi nhe yurru mulkuruthirrinydja ŋula yolku, yana waḏutja biyaka maṉḏa ḻundukunhamiya.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

Ḏupthurrana ŋula nhänydja ŋunhi ŋayi nhuna yukurra gäma yätjku

27 Ga wiripunydja ŋayi ḻakaraŋala Djesuyu bitjarra, “Ga dhuwala wiripunydja rom ŋunhi ŋäthili ŋuli yukurranha yolŋu'-yulŋuyu ḻakaranha marŋgikunha. Liŋguna nhuma ŋäkulana, balanyaranydja gam', ‘Yaka marramba'thiya,’ bitjan.
28 Yurru ŋarranydja yukurra dhuwala nhumalaŋgu ḻakarama bitjanna. ŋuli yurru ŋula yolthu ḏarramuyu nhäma miyalknha, bala guyaŋirri djälthirrina manapan nhanŋu, ŋunhiyinydja bitjan ŋayi liŋguna djäma marramba'na ŋuriki miyalkku ŋuriŋiyi ŋayaŋuyuna nhanukalay ŋayi.
29-30 “Yo. ŋuli nhuna yurru nhokalay maŋutjiyu mel-warryun yätjkunydja romgu, yana biyaka ḏulŋurr'yunmiyana, bala yana ŋurrkaŋana. ŋuli nhe yurru ŋoy-ŋapu'yundja nhäma ŋula nhä, ŋunhiyinydja yätjnha yana, bala nhunanydja yurru dhä-ḏir'yun; ŋurrkamana ŋayi yurru nhuna ŋunhamalayina wäŋalili dhä-ḏir'yunaramirrililina gupaḏalnha-wala, rakunydhinyaramirrililina. Ga ŋuli nhuna yurru nhokalay goŋdhu gäma yätjlili romlili, yana biyaka gulkthunmiyana nhunapinyay goŋdja, bala yana ŋurrkaŋana. ŋuli nhe yukurra yurru djämanydja nhokalay goŋdhu yätj bitjan liŋgu, bala nhunanydja yurru dhä-ḏir'yunna, bala ŋurrkama ŋunhimalayina wäŋalili gurthamirrililina, galŋa-yätjthinyaramirrililina. Yo, ŋuli yurru nhuna ŋula nhäyu gäma yukurra yätjlilinydja, gonhayi ḻatju'yu dhika wal'ŋu, yana ŋanya biyaka ḏupthurrana, märr nhenydja yurru walŋana nhina, gonhayi nhe yurru yukurra nhina ŋula nhämiriwnydja.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

Yaka gonha'yurra miyalknha nhuŋuway, ga dhuway'mirriŋunha

31 Ga dhuwalanydja ŋayi wiripuwuynha rombuy ḻakaraŋala Djesuyu, bitjarra gam', “Ga wiripunydja ŋäthiliŋu rom nhuma liŋguna ŋäkula, balanyara gam' bitjan dhuwala. ‘Ŋunhi yurru dhuway'-manydjinydja yolŋu maṉḏa nhina waŋgany-manapanmirrina liŋguna, ḏarramu ga miyalk, ga ŋuli ŋayi yurru ŋunhiyi dhuway'mirriŋunydja yaka ḏukṯuk ŋurikiyi miyalkku biyapulnydja, bala ŋayi yurru ŋuriŋiyi ḏarramuyunydja djorra'na märrama, bala wukirrina dhäruknha ŋurikiyi miyalkkunydja barrkuwatjthinyarawuna, gonha'yunminyarawuna, bala yana wekama djorrany'tja ŋunhiyi miyalkkalana, gonha'yunna manapan yurru.’

32 “Yo, balanyara ŋunhi ŋäthiliŋunydja rom, yurru ŋarranydja yukurra ḻakarama dhuwala nhumalaŋgu bitjanna gam': Ŋunhi maṉḏanydja ḏarramu ga dhäyka liŋguŋuwuynha märranhaminyaranydja, ŋayi yurru dhuway'mirriŋuyunydja ŋuriŋiyi yaka gonha'yun nhanŋuway ŋunhiyi miyalknha, ŋunhi ŋayi ŋunhiyi miyalk bäyŋu ŋuli yukurra marrtji wiripuŋuwu ḏarramuwu. Ŋuli ŋayi yurru yuwalktja ganan ŋuriŋiyi dhuway'mirriŋuyu nhanŋuway miyalknha, bala djuy'yunna ŋanya, ŋunhiyinydja yätjnha mirithirrina, liŋgu ŋayi miyalknhana ŋunhiyi borrk bitjarrana gur'yurrunana manapara. ŋuli ŋayi yurru ŋuriŋiyi miyalkthu märrama wiripuŋunhanydja ḏarramunha, ŋunhiyinydja bitjan marramba'na balanyarayinydja. Ga balanyarayi bili, ŋunhi yurru ḏarramuyu märrama dhäykanha ŋunhi ŋayi ŋuriŋiyi miyalkthu gonha'yurruna nhanŋuway dhuway'mirriŋunha, ŋunhiyinydja marramba'yi yana ŋayinydja djäma.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu waŋana ḻakaraŋalanydja.

Dhawu'-nherralanydja yuwalkkuŋana, yaka wanaŋguŋa

33 Ga dhuwalanydja ŋayi wiripuna ḻakaraŋala Djesuyu, bitjarra gam', “Ga wiripunydja rom nhuma liŋguna ŋäkula, ŋunhi walala ŋuli ŋäthili ḻakaranha, balanyara gam' bitjan dhuwala. ‘Ŋunhi nhe yolŋuyu yurru ŋula yolnha dhawu'-nherraṉdja, bala ḏälkumanydja yurru Godkala yäkuyu, djämanydja nhe yurru yana mayali'mirriyaŋana.’

34-35 “Yo, ga balanyara ŋunhi ŋäthiliŋunydja rom, yurru ŋarranydja yukurra dhuwala ḻakarama nhumalaŋgu bitjanna gam', ŋunhi nhe yurru dhawu'-nherraṉdja ŋula yolnha, yana yuwalkkuŋa waŋiyanydja; yaka ḏälkuŋanydja ŋula nhäthu dhärukthu ga yäkuyu, balanyarayunydja bitjan dhuwala gam', ‘God yuwalk’, ga ‘djiwarr’ bitjan, ga ‘dhuwala munatha’ wäŋa' bitjan, ga ‘Djurutjalam’ bitjan. Yakana nhe yurru biyakayinydja waŋiya, liŋgu ŋunha djiwarrny'tja nhanŋuwaynha Gunhu'wuna yana wäŋa nhinanharawu, ga bitjandhiyi dhuwala munathany'tja nhanŋu wäŋa, ŋayi yukurra ḻuku-wurruma dhiyalami, ga bitjandhiyi ŋunha Djurutjalam wäŋa nhanŋuwaynha yana Gunhu'wuna. Yo, Gunhuny'tja ŋunhi ŋurruŋu wal'ŋu buŋgawa, biyapul waŋarr wal'ŋu, ga bäyŋu yana nhuma yurru waŋa ŋanyanydja yäku ḻakarama yänanydja.

36 “Ga bitjandhi bili nhuma yurru yakayi dhawu'-nherraṉ ŋula yolnha, yäku-ḻakarama nhokalay nhe ganydjarryu, balanyarayunydja bitjan nhokalay nhe muḻkurryu, yana bitjanarawu ḏälkunharawu wal'ŋu dhärukku nhumalaŋguway. Liŋgu nhenydja dhuwala ganydjarrmiriwnha yana; nhepinydja yukurra bäyŋuna ganydjarr gäma bitjanarawu djambiwu miny'tjimirriyanharawu nhokalay nhe marwatkunydja, yakana nhe yurru ŋula waŋganynha marwatnha watharrkuma ga ŋula gurrŋangumanydja.

37 “Yo, ŋunhi nhe yurru dhawu'-nherraṉdja ŋula yolnha, yana biyaka yuwalkkuŋana dhäruktja ḻakaraŋa; yakana ŋoy-wanaŋguŋanydja ḻakaraŋa. ŋuli nhuŋu ŋayaŋu yaka'yundja yukurra, yana waŋiya

yaka'yurrana ŋurikiyi, ga ŋuli nhuŋu ŋayaŋu yoramanydja yukurra, yana yoraŋa waŋiya ga ŋunhiyina liŋguna. ŋuli nhe yurru waŋa biyapulnydja, yana d̲älkunharawu ŋuriki dhärukku, ŋunhiyinydja yakana ŋamakurru' nhuŋu waŋanharawu, liŋgu ŋunhiyinydja rom dhawat̲thun ŋuli yätjkalana yukurra, ŋurikalana mokuywalana wal'ŋu.

“Nhuma malthunaramirrinydja walala ŋarraku, nhuma yurru waŋiya dhäruk yuwalkkuŋa wal'ŋu yana, bala djämanydja yuwalkkuŋanawala, biyakana mayali'mirriyaŋana.” Ga bitjarrana ŋayi Djesuyu l̲akaraŋalanydja.

Djäma ŋamakurru ŋuriki ŋunhi nhuna ŋayi yätjtjaŋala

38 Ga wiripunydja ŋayi l̲akaraŋala Djesuyu, bitjarra gam', “Ga wiripunydja ŋäthiliŋu rom nhuma liŋguna ŋäkula, balanyara gam' bitjan dhuwala. ‘ŋuli yurru ŋula yolthu yätjkumanydja nhuna, nhenydja yurru biyakayi yana bala nhanŋunydja yätjthiyayi; balanyara bitjan ŋayi yurru nhuna bartjunmarama maŋutji, ga nhenydja yurru ŋanyanydja biyakayi bili bartjunmaraŋayi maŋutji balanydja, ga ŋuli yurru nhuna ŋula yolthu wutthun, d̲aw'marama l̲irranydja, ga nhenydja yurru biyakayi ŋanyanydja wutthurra, d̲aw'maraŋayi yana l̲irra.’

39 “Yo, ga balanyara ŋunhi ŋäthiliŋunydja rom, yurru ŋarranydja yukurra dhuwala l̲akarama nhumalaŋgu bitjanna gam', Ŋuli yurru ŋula yolthu yätjkumanydja nhuna, nhenydja yurru yaka nhanŋunydja bukuruŋiyinyamaraŋa yätj. ŋuli nhuna ŋayi yurru bartjunmarama bukunydja waŋgany gali' dhakal, ga nhenydja yurru bilyurra ga wiripunydja dhakal nhanŋu wekanhamiya.

40 Ga ŋuli nhuŋu yurru ŋula yolthu yolŋuyu djaw'yun guyiŋarrwuynydja girri', ga nhenydja nhanŋu yurru wekaŋayi bätjupatju nhanŋuway.

41 Ga ŋuli yurru ŋula yolthu gur'-guryundja nhuna gänharawu bathiwu nhanukalayŋuwu märr-gurririnydja, nhenydja yurru bathi nhanŋu gäŋa weyinnha bala yana, yaka märr-gurririnydja yana.

42 “Wekaŋa ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yurru dhä-ŋaŋ'thun nhuna, ga ŋuli yurru ŋula yolthu ŋäŋ'thun nhuna yana guwarrwu gänharawu, yana wekaŋana-wala nhanukala.” Ga bitjarra ŋayi Djesu waŋana l̲akaraŋalanydja.

Märr-ŋamathiya wiripuŋuwu yolŋuwu, bäy ŋayi nhuŋu yakanydja djäl

43 “Ga wiripunydja ŋäthiliŋu rom nhuma liŋguna ŋäkula, balanyara gam' bitjan dhuwala, ‘Märr-ŋamathiya nhokalaŋuwu nhe l̲unduwunydja, ga ŋuyulkthiya nhokalayŋuwu nhe miriŋuwunydja.’

44 Yurru ŋarranydja yukurra dhuwala l̲akarama nhumalaŋgu bitjanna gam': Märr-ŋamathiya nhokalayŋuwu nhe miriŋuwu, ga biyakayi bukumirriyaŋa yukirriya ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli nhuna ŋayaŋuyätjkuma.

45 Balakurruyina dhukarrkurru nhuma yukurra dhuwala nhinanydja bitjandhina bitjan yumurrku' ŋurukuyina djiwarr'wuywuna bäpa'mirriŋuwu nhumalaŋgalaŋuwu. Liŋgu ŋayi Gunhu'yu djäma walunydja, märr ŋayi ŋuli ŋuriŋiyinydja waluyu l̲ithanmaraŋu bukmaknhana yolŋu'-yulŋunha, ŋamakurru'nha ga yätjmirrinha, ga bitjandhi ŋayi Gunhu'yu ŋuli wekama waltjan̲nhanydja bawala'mirriwu yolŋuwu, yätjku ga ŋamakurru'wu.

46 “Märr-ŋamathiya bukmakku yana yolŋu'-yulŋuwu. Ŋuli nhe yurru märr-ŋamathirri ŋuriki liŋgu yolŋuwu ŋunhi ŋayi märr-ŋamathirri yukurra nhuŋu, Godthunydja yurru yakana nhuŋu buku-ruŋinyamarama

wekama ŋurikiyinydjayi. Wiripunydja ŋuli dhuwurr-yätj ŋunhi yolŋu
märr-ŋamathirri yukurra ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli märr-
ŋamathirri nhanŋu yukurra.
47 Ga ŋuli yurru nhe yana nhokalayŋu nhe yolŋuwu walalaŋgu 'gululu'
bitjan, nhä dhuwalayinydja?... mirithirri ŋamakurru' nhuŋu?… dhiyaŋu
nhe ŋuli yukurra djulkmaramanydja? Bäyŋu warray, liŋgu balan-
yarayi ŋunhi yolŋunydja walala ŋunhi walala yaka marŋgi Gunhu'wu;
walalanydja ŋuli gululu bitjanmirri warray walalaŋguway walala bala-
lili'yunmirri.
48 "Yo, nhuma ŋunhi Gunhu'wunydja yolŋu walala, nhumanydja yurru
rom ŋamathirri biyapul wal'ŋu yana, ŋula nhämiriwyaŋa, bitjan yana
liŋgu bitjan ŋayipi nhuŋu bäpa'mirriŋu ŋunha djiwarr'wuy yana. Nhu-
manydja yurru märr-ŋamathirri wiripuŋuwunydja yolŋuwu yuwalkkuŋa
yana, bitjan ŋayipi ŋuli Gunhu' yana." Bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja.

6

*Wekaŋa yolŋuwu wiripuŋuwunydja, yurru yaka wekaŋa yänayi wok-
thunarawunydja*

1 Ga dhuwalanydja wiripuna dhäruk ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala, bit-
jarra gam', "Nhuma yurru djäma yukirriya yuwalkkuŋa yana wal'ŋu
ŋamakurru' rom malanha. Yaka djäma ŋula nhä maŋutjiwu yolŋu'-
yulŋuwunydja yana, märr walala yurru nhuna dhuwurr-ḻatju' ḻakarama.
Liŋgu Gunhu'yu nhokala djiwarr'wuyyunydja bäpa'mirriŋuyu yurru
yakana nhuna bukuwurrpan balanyarawuyyinydja djämawuy.
2 "Yo, ŋunhi nhe yurru wekamanydja ŋula nhä ŋatha
ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yukurra nhina yolŋumiriw, yaka
nhunapinyay nhe milkunhamiya yäna maŋutjiwu yolŋu'-yulŋuwunydja
nhänharawu. Walalanydja ŋunhi rom gali'-märrma'yunydja
yay'wulanharamirriyunydja yolŋu'-yulŋuyu ŋuli ŋunhalanydja wekama
Godkalanydja Buṉbuŋura, ga yana ŋula dhukarrŋura, märr walalanha
yurru bukmakthu yolŋu'-yulŋuyu nhäma, bala walalaŋgu wokthunna.
Bala yolŋuwuŋuna wokthunara walala yurru märramanydja yana, ga
ŋunhiyina liŋguna.
3 "Yurru yaka nhumanydja biyakayi wekaŋa. Ŋunhi nhenydja yurru
wekama ŋula yolku yolŋuwu, yana nhe yurru wekamanydja gayul
ŋurikiyi, märr yurru yaka nhuŋu wetjku marŋgi bukmak yolŋu walala.
4 Yurru nhokala djiwarr'wuyyunydja Bäpa'mirriŋuyu nhuna nhäma
warray ŋuli yukurra ŋunhimalayi gayulwuy wekanhara, ga ŋayinydja
yurru Gunhu'yunydja buku-ruŋiyinyamarama warray nhuŋu ŋurikiyi
wekanhara."

*Djesuyu marŋgikuŋala nhanŋuway ŋayi malthunaramirrinha nhaltja-
narawu bukumirriyanharawu*

5 "Ga ŋunhi nhuma yurru bukumirriyamanydja, yuwalkkuŋa biyakayi
yana bukumirriyaŋanydja. Yaka biyakanydja milkunhamirriyanydja,
bitjan ŋunhi yay'-wulanharamirri yolŋu'-yulŋu. Walalanydja ŋuli dhärra
marrtji gumurrlili warray Godkalanydja Buṉbuŋura ŋunhi, bala bukumir-
riyamana ŋuli, ga yänanydja ŋula dhukarrŋuranydja baŋarra'ŋuranydja
ŋuli dhärra bukumirriyanharawu, yana milkunhamirri ŋuli yukurra,
märr walalanha yurru yolŋu'-yulŋuyu ḻatju'-ḻakarama, wokthunna
manapan walalaŋgu. Bala yolŋuwuŋuna wokthunara walala yurru
märramanydja yana, ga ŋunhiyina liŋguna.

6 “Nhumanydja yurru yaka biyakayinydja bukumirriyaŋa. Yana
marrtjiya nhepi gäna yana, ga gärriya nhokalay wäŋalili, bala yana
bukumirriyaŋana gayulnha, biyaka waŋanhamirriya yana maṉḏa, nhe
ga nhuŋu djiwarr'wuy Bäpa'mirriṉu. Bala nhokala Bäpa'mirriṉuyunydja
yurru buku-ruŋinyamaramana nhuŋu ŋurikiynydja ŋunhi nhe yurru
djäma gayul.
7 “Ga ŋunhi nhe yurru bukumirriyamanydja, yaka yana waŋiya
dhäruk weyinguŋa, ŋunhiyinydja bili waŋganydja mayali'miriwnydja
dhäruk. Yaka biyakanydja bukumirriyaŋa, liŋgu balanyarayinydja rom
ŋuriki warray yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yaka marŋgi Gunhu'wu.
Walalanydja ŋuriṉiyinydja yolŋu'-yulŋuyu guyaŋirri ŋuli yukurra yanapi
walalaŋgala waŋarryu yurru walalanha wekama ŋula nhä, ŋunhi walala
yurru bukumirriyama weyinguma.
8 Yaka yana bukumirriyaŋa biyakanydja, yana waŋiyanydja
yuwalkkuŋa wal'ŋu mayali'mirriyaŋa Gunhu'wala, liŋgu ŋayi nhuŋu
Bäpanydja, ga ŋayinydja marŋgi ŋäthili warray nhäku nhe ŋuli djälthirri
ŋunhi, yurruna nhe yurru ŋanya ŋäŋ'thundja, bala ŋayinydja yurru
nhuŋu wekamana yana ŋunhiyi ŋula nhä ŋamakurru' nhuŋunydja.
9 “Ga ŋunhi nhuma yurru bukumirriyamanydja Gunhu'nha, bitjanna
nhuma yurru bukumirriyamanydja gam',
‘Gunhu' ŋanapurruŋgu,
ŋunhi nhenydja djiwarr'wuy warray wal'ŋu,
Ŋanapurru yurru märr-ŋal'yundja yukurra
nhuŋuway yäkuwu garrkuḻukku.
10 Ŋanapurru ḏukṯuk nhokalaŋuwu romgu yana;
nhepi yurru yana waŋgany ŋurruŋu buŋgawa ŋanapurruŋgu,
märr yurru ŋanapurru djämanydja dhiyala munatha'ŋura nhokalay yana
djälkurru,
bitjan yana liŋgu bitjan walala yukurra djäma dhuwali djiwarr'ŋura,
nhokalay yana djälkurru.
11 Ŋatha nhe yurru ŋanapurruŋgu wekama yana gäthuraŋuwu maranhu.
12 Ga bäy-ḻakaraŋa ŋanapurruŋgu yätjpuynydja dhuwurrwuy,
biyaka yana liŋgu bitjan ŋanapurru ŋuli bäy-ḻakarama ŋuriki yolŋu'-
yulŋuwu, ŋunhi ŋanapurrunha walala ŋuli yukurra ŋayaŋu-
yätjkuma.
13 Yaka ŋanapurrunha gäŋa ḏällili romlili gatjarr'yunarawu,
yana dhawaṯmaraŋana ŋanapurrunha ŋuliŋuruyi yätjŋurunydja.’
14 “Yo, ŋunhi nhe ŋuli bäy-ḻakaramanydja ŋuriki yolŋuwu ŋunhi ŋayi
nhuna ŋayaŋu-yätjkuŋala, Gunhu'yunydja yurru nhuŋu bitjandhiyi bili
bäy-ḻakaramayi nhokalay yätjlili.
15 Ga ŋuli nhe yurru yakanydja bäy-ḻakarama ŋula yolku yolŋuwu,
Gunhu'yunydja nhuŋu yurru yakayi bäy-ḻakarama ŋunhi nhe yukurra
bitjandhinydja djäma yätj.

Marŋgikunhara ḻakaranhara ŋoy-ŋathamiriwwuy rombuy

16 “Ga ŋunhi nhuma ŋuli nhina yukurra yana bukumirriyamanydja
ŋoy-ŋathamiriwnydja, yaka nhiniya buku-warwunydja, ga yaka milkun-
haramirriyanydja bitjan ŋuli ŋunhiyi yay'-wulanharamirri yolŋu'-yulŋu.
Walalanydja ŋuli dhuwalayi yolŋu'-yulŋu marrtji ḻiw'marama bukunydja
warwuna, märr yurru walalanha yolŋu'-yulŋuyunydja nhäma, bala ḻatju'-
ḻakaramana, wokthunna manapan ŋurikiyi ŋunhi walala yukurra nhina
ŋoy-ŋathamiriw ŋuli. Bala yolŋuwuŋuna wokthunara walala yurru
märramanydja yana, ga ŋunhiyina liŋguna.

17-18 “Nhumanydja yurru yaka biyakayinydja milkunhamiya walala. ŋunhi nhumanydja yurru ŋoy-ŋathamiriwnydja nhina yukurra yana bukumirriyanharawunydja, biyaka ḻatju'kunhamiya nhunapinya nhe, marwat dhunupayaŋa ga ḻupthurra buku, märr yurru nhuna yolŋu'-yulŋuyunydja yaka dharaŋan ŋunhi nhe yukurra ŋuli nhina ŋoy-ŋathamiriw. Yurru Bäpa'mirriŋuyunydja ŋunhi nhokala djiwarr'wuyyunydja ŋuli bukmakkumana nhäma nhuna gayulwuynydja, bala ŋayi yurru ŋayipina nhuŋu buku-ruŋiyinyamaramanydja.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

Yaka bukulili ŋal'maraŋa nhuŋuway nhe munatha'wuy nhä malanha

19-20 Ga bitjanna ŋayi Djesuyu ḻakaramanydja. “Yaka nhuma yukirriya djäma biyakanydja yana yolŋuwunydja maŋutjiwu, yana djäma wal'ŋu märranharawu ŋurukuyina ŋunha ŋayi yukurra Gunhu'yu ŋayathama nhuŋu djiwarr'ŋura. Yo, yaka yukirriya yana bukulili ŋal'-ŋalmaraŋanydja munatha'wuynydja ŋula nhä malanha, liŋgu dhiyakuynydja munatha'wuynydja nhä malanha yurru galki winya'yunna, balanyara bitjan wiripunydja yurru dhulwirmirriyirrina, ga wiripunydja yurru ŋula ḻuka winya'maramana, ga wiripunydja yurru ŋula yolthu yolŋuyu yana djaw'yunna, bala yana bukmaknha yurru dhawar'yundja. Yaka nhumanydja ḻuŋ'maraŋa nhuŋuwayliliyaŋa dhiyakuynydja munatha'wuynydja malanha, yana biyakana wekaŋana-wala marrtjiya, märr yurru nhuŋunydja ŋayi Godthunydja bukulili ŋal'maramana ŋunha djiwarr'ŋuranydja yurru marrtji, liŋgu djiwarr'wuynydja nhä malanha yurru yaka warray dhawar'yun, ga dhulwirmirriyirri yurru bäyŋu warray, ga ŋula ḻuka ga djaw'yun nhäthu, winya'yunmarama yurru yakana.

21 Ŋuli nhe yurru yukurra ḻuŋ'marama ga dhurŋ'thunmarama munatha'wuynydja yana nhä malanha, bala nhe yurru märr-ŋamathirrinydja yukurra dhiyakuna liŋgu munatha'wuna wäŋawu. Ga ŋunhi nhe yukurra yurru nhä malanha ŋal'marama ŋunha djiwarr'ŋura, ŋurikina liŋgu wäŋawu nhenydja yukurra yurru märr-ŋamathirri, bitjan nhuŋunydja ŋunhiyina wäŋa.

22 “Yo, nhuŋu maŋutjinydja dhuwala balanyara bitjan djarraṯawun' rumbalwu nhuŋu. ŋunhi nhe yurru djälthirri waŋganygunydja yana, Gunhu'walaŋunydja nhäku malaŋuwu, ŋunhiyinydja bitjan nhe maŋutji ŋamakurru'na wal'ŋu yana, bala nhuŋu yukurra yurru ŋayaŋunydja ga walŋanydja bukmaknha yurru yana djarraṯawun'thirri yukurra.

23 Ga ŋuli nhuŋu maŋutji yätjtja, yakanydja nhe ŋuli yukurra djälthirri ŋamakuli'wu dhika nhäku malaŋuwu, bala nhuŋu ŋayaŋunydja ga walŋanydja yurru bukmaknha yana warumuknha. ŋuli nhe yukurra guyaŋinyamirri nhunapinyay nhe bitjandja, yanapi nhe ŋayaŋu djarraṯawun'mirrinydja, yurru nhe yuwalktja ŋunhi buku-munha' warray ŋayaŋu, ŋunhiyinydja bitjan nhe nhina yukurra warumukŋurana dhika wal'ŋu yana, yakana nhe yurru nhäma yukurra ŋula nhä ŋamathama wal'ŋu, ga djarrpi'na yana nhe yukurra yurru guyaŋirri.”

Yaka warwuyurra ŋathawunydja ga girri'wunydja

24 “Yo, yakana yurru yolŋuyu djäma märrma'wunydja buŋgawawu maṇḍaŋuwu rrambaŋikumanydja, liŋgu waŋganygunydja ŋayi yurru ŋuyulkthirri, ga wiripuŋuwunydja ŋayi yurru märr-ŋamathirri; ŋayinydja yurru yana galkithirri waŋganylilina, bala ŋanyana ŋayathama baṯ bitjandja, ga ganaŋ'maranhamirri ŋayi yurru ŋulaŋuru wiripuŋuwalanydja, bitjan nhäŋiniŋ'-ḻakaramana ŋanya yurru. Wanhaŋuwu nhenydja yurru dhika buku-ŋal'yun yukurra?... Godku?... bay' rrupiyawu ŋiniya? Yakana nhe yurru rrambaŋikumanydja

maṉḏanha waŋarrkuma. Yol dhika buŋgawanydja wal'ŋu nhuŋu? God ŋayipi?... bay' rrupiya ŋiniya? Waŋganygu yana nhe yurru djämanydja.

25 "Nhumanydja ŋunhi Gunhu'wunydja yolŋu walala, yaka nhuma yukirriya warwuyurra ŋula ŋathawu ḻukanharawu ga girri'wunydja dhaṯthunminyarawu. Nhenydja dhuwala yolŋu warray, ŋayi nhunanydja djäma rumbal yolŋukuŋala, yurru yaka ŋayi djäma nhuna yana ŋathawunydja ḻukanharawu ga girri'wunydja dhaṯthunminyarawu.

26 "Nhäŋa ga guyaŋiya ŋunha wäyinnha walalanha ŋunhi. Yaka walalanydja ŋuli wäyindhunydja ŋula djäma bitjan yaw'yun munatha', ga dholkuma ŋula nhä ḻämu-nherraṉ ŋatha maŋutji, ga gulkthun marrtji ŋatha, bala galkaṉ bala'lili ŋula goḏarr'wu, yurru ŋayipi Gunhu'yu warray walalanhanydja ŋuli maranhu wekama. Ga nhumanydja dhuwala yolŋunydja wal'ŋu, djuḻkmarama yukurra wäyinnhanydja malaŋunha.

27-28 Yaka nhe yurru ŋuriŋi nhokalaynydja warwuyunarayu walŋaweyinguma nhuŋuway nhe biyapulnydja waŋganydhunydja waluyu, bayyi ŋunhi waŋganydja walu yutjuwaḻa' warray yana, yaka bathala. Ga yakana nhe yurru märrama ŋula nhä ŋamakurru warwuyunarayunydja.

29 "Yo, nhäŋa ga guyaŋiya dhuwala wurrki'nha malaŋunha, ŋunha yukurra gurarrthirri ḻatju'na wal'ŋu dhikana, dhapirrknha ŋi'. Yaka warray walalanydja ŋuli wurrki'yunydja malaŋuyu djäma ga ŋula dharpu'-dharpuma girri' walalaŋguway walala. Yo, be ŋäthili buŋgawa yäku Djalaman yukurrana nhinana ḻukunydja dhika wal'ŋu, yurru nhanŋunydja ŋunhi girri' malanha yaka warray ḻatju'mirri, balanyara bitjan dhuwala gay wurrki'.

30 Liŋgu ŋayipi yukurra Gunhu'yu wurrki'nhanydja walalanha dhaṯthun ḻatju'kumanydja dhikanydja wal'ŋu, bäyyi warray walala yurru nhina yukurra walŋa yana gurririnydja, bala walala yurru rakunydhirrina. Ga nhenydja yukurra guyaŋirri nhaltjanna?... yanapi nhuna ŋayi yurru yaka girri'mirriyama? Nhä dhuwala nhuŋu märr-yuwalkthinyaranydja?... nyumukuṉiny yana?

31-32 "Yaka nhenydja warwuyurra biyakayi ŋathawu ga girri'wu, bitjan ŋuli ŋunhi yolŋu ŋunhi ŋayi yaka marŋgi Gunhu'wu. Bitjanna liŋguna yukurra dhiyakuyyu munatha'wuyyunydja yolŋuyu walalay märryuŋupan ŋathanhana ga gapunhana ga ŋula nhänhana malaŋunha. Yurru nhumanydja yurru yaka biyakayi guyaŋiya, liŋgu Gunhu' djiwarr'wuy biyapulnydja wal'ŋu marŋgi nhuŋu, nhäku nhe yukurra ḏukṯukthirri.

33 Nhenydja yana biyaka märryu-ŋuparra Gunhu'nha ga Rom nhanŋu ŋäthilinydja; märr-yaraŋan nhe yurru Godnhanydja ga ŋurrulilinydja ŋanya nherrala, bala ŋayinydja yurru nhuŋu wekama ŋatha ga gapu ga bukmak yana nhä malanha, märr yurru nhe nhinanydja ŋamathamana wal'ŋu yana.

34 "Yaka warwuyurra ŋula goḏarr'wunydja. Wiripuŋuyunydja waluyu yurru maḻṉ'thundhi ŋula nhä warwuyunaramirri rom, yurru yaka bukulili ŋaḻ'maraŋa marrtjiya dhambay-manaparranydja bala warwuyunaramirrinydja, marinydja ŋula nhänydja. Yakana biyakayinydja, liŋgu Gunhu' yana nhuŋu ŋuli djäkanydja munhamandhirri, ŋunhi nhe yurru ŋurrulili nherraṉ ŋäthili Gunhu'wunydja Rom." Ga bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

7

Yaka dhuwurr-ŋyamir'yurra yätj-ḻakaraŋa wiripuŋunha yolŋunha

1 Ga bitjarra ŋayi wiripunydja dhäruk Djesuyu ḻakaraŋala. “Yaka guyaŋiya rom-yätj ḻakaraŋa wiripuŋunhanydja yolŋunha, märr yurru ŋayi Gunhu'yunydja yakayi nhunanydja rom-yätj ḻakarama.

2 Yo, ŋunhi nhe yurru bäy-ḻakarama warray wiripuŋuwu yolŋuwu, ŋayinydja yurru Gunhu'yunydja bitjandhi liŋgu nhuŋunydja bäy-ḻakaramayi. Ga ŋuli nhe yukurra yurru guyaŋirri baḏaktja ŋurikiyi nhanŋu ŋula nhä yätj, ga ŋayinydja yurru Gunhu'yunydja bitjandhi liŋgu guyaŋirriyi yana yukurra yurru nhuŋunydja yätj. Liŋgu Gunhu'yunydja yurru nhuna djarr'yundhi marrtji bala bitjandhi yana liŋgu bitjan nhe ŋuli marrtji djarr'yun wiripuŋunha yolŋunha.

3-5 “Nhäku nhe ŋuli bitjan liŋgu nhäma yukurra yätj ŋurikala wiripuŋuwalanydja yolŋuwala, bäy warray ŋunhi yutjuwaḻany'tja ŋula nhanŋu? Nhäŋa dhuwali nhunapinyay nhe. Nhokalay ŋathili ḏupthurranydja dhuwali yätjtja, liŋgu nhe muka dhuwali wiripunydja ŋuli yukurra djäma yätj. Yo, ŋuli yukurra yurru yolŋuwala gulŋiyirri maŋutjiŋura ŋula nhä yutjuwaḻany'tja, ga yuwalktja nhokala warray dhuwali maŋutjiŋura biyapulnydja wal'ŋu wakindja gulŋiyirri yukurra, yakana nhe yurru waŋa bala nhanukala bitjandja, ‘Go, ŋarra yurru wilaŋ'thun dhawaṯmarama nhokala maŋutjiŋuru,’ bitjandja. ŋäthilinydja nhe yurru ŋathili ḏupthurra nhokiyin-galaŋuŋuru maŋutjiŋuru dhipuŋuru, bala yurruna nhe yurru nhäma ŋamathamanydja, märr nhe yurru guŋga'yun ŋanyanydja, märr yurru ŋayinydja nhäma ŋamathamayi.

“Nhä nhuma dhuwala?... rom-gali'-märrma' yulŋunydja? Yaka biyakayi yätj-ḻakaraŋa ŋunha wiripuŋunhanydja yolŋunha, yana biyaka ŋathili ŋamathaŋa nhuŋuway nhe ŋayaŋu dhuwali, bala yurruna nhe yurru yuwalktja wal'ŋu guŋga'yun walalanha ŋamathanharawunydja nhinanharawu.”

6 Ga bitjarrayi bili ŋayi ḻakaraŋala wiripunydja dhäwu' Djesuyu, mayali'kurru yana dhawar'maraŋalanydja bitjarrana gam', “Yo, Gunhu'wunydja rom ḻatju warray wal'ŋu, goŋmirri warray dhika, garrkuḻuk warray. Bäyŋuna ŋuli nhe wekama dhuyunydja girri' ŋula nhäku wuŋgangu, bäyŋuna ŋayi wuŋgandja marŋgi; ŋayi ŋuli balaŋu bilyurru, bala ḻäwuŋuna nhuna. Ga bäyŋuna yurru yolŋuyu ŋurrkama goŋmirrinydja wal'ŋu girri' bikipikiwu, liŋgu walala bäyŋuna marŋgi bikipikinydja walala ŋurikiyi girri'wu; walala ŋuli yana marrtji wawuna muŋdhu'-muŋdhurruna. Yo, guyaŋiya ŋäthilinydja ŋamathaŋa wal'ŋu, yurruna nhe yurru wekama Godkunydja wal'ŋu goŋmirrinydja rom ŋurikinydja yolŋuwu, ŋunhi ŋayi ŋuli yana warku'yun ŋanya Godnha, nhäŋiniŋ' ḻakarama.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

Ŋäŋ'thurra, ga ḻarruŋa bala marrtjiya galkithiyana nhanukala

7 Bala Djesuyu ḻakaraŋalana bitjarra, “Ŋäŋ'thurra märrliliyaŋa Godnha ŋula nhäkunydja, bala ŋayi yurru nhuna wekamana. Ḻarruŋa war-rya'yurra, bala nhe yurru maḻŋ'maramana. Wutthu'-wutthurra dhur-rwaranydja, bala yurru nhuŋu ŋayi ḻapthunna.

8 Yo, ŋunhi yurru yolthu ŋäŋ'thundja, ŋayinydja yurru ŋuriŋinydja märramana, ga ŋayi yurru ḻarrunharapuyŋuyunydja yolŋuyu maḻŋ'maramana, ga ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yukurra wutthu'-wutthun yurru yana ḻapthunna dhurrwaranydja.

9 “Yo, nhuma bäpa'mirriŋu walala. ŋunhi yurru nhokala gäthu'mirriŋuyu ŋäŋ'thun nhuna ŋathawunydja, nhä nhenydja yurru wekama nhanŋu?... guṉḏa?

10 Ga ŋunhi nhuna ŋayi yurru ŋäŋ'thun guyawunydja, nhenydja yurru nhä nhanŋu wekama?... bäpi?
11 Bäy warray nhe dhuwurr-yätjtja bäpa'mirriŋu, nhe yurru yana wekamanydja ŋamakurru' wal'ŋu nhokalaŋuwu gäthu'mirriŋuwunydja. Nhumanydja dhuwala be muka gäthu'mirriŋu walala djiwarr'wuywu Gunhu'wu; bala ŋayina yurru nhuŋu biyapulnydja wal'ŋu wekama ŋamakurru' nhä malanha, ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala yurru ŋäŋ'thun ŋanya.
12 "Ḏukṯukthirri muka nhenydja yukurra?... walala yurru wiripu-gulku'yu yolŋuyu nhuna guŋga'yun? Bala nhenydja walalanha guŋga'yurrayi biyakayi bili balanydja, liŋgu ŋupanayŋu ŋunhiyi romdja bitjan ŋunhiyi ŋunhi Mawtjitjkala ŋayi wekaŋala, ga dhäruk nherraṇara wukirriwuynydja dhäwu'-ḷakaranhamirriwuŋu walalaŋguŋu ŋunhiyi." Ga bitjarra ŋayi Djesuyu ḷakaraŋalanydja.

Marrtjiya yutjuwaḷa'kurru dhukarrkurru ŋuliwitjarra

13 Djesuyu ḷakaraŋala nhanukalaŋuwu ŋayi malthunaramirriwu walalaŋgu bitjarra, "Ŋuli nhuma ḏukṯuk marrtjinyarawu bala God-kalanydja wäŋalili, marrtjinydja nhuma yurru gulŋiyirrinydja ŋula yutjuwaḷa'kurru dhurrwarakurrunydja. Guḷkuny'tja yolŋu walala yukurra wäŋgama ŋunha bala wiripukurru gatjaḷkurru ŋunhi mar-rtji ŋorra yindi ga buyuwuyu, yakana ḏäl marrtjinyarawu, yurru ŋunhiyinydjayi dhukarr marrtji ŋorra rakunydhinyaramirrililina; ga ŋunhi yurru yolŋu marrtji yukurra ŋuliwitjandhinydja dhukarrkurru, ŋunhalanydja bala ŋayi yurru yana baḏuwaḏuyunna.
14 Yaka nhenydja marrtjiya ŋuliyi dhukarrkurru. Nhenydja yurru gulŋiyirri ŋuliwitjandhiyina yutjuwaḷa'kurruna dhurrwarakurru, bala marrtjiyanydja-wala yutjuwaḷa'kurruna dhukarrkurrunydja ŋunhi marrtji ŋorra bala walŋamirrilili wäŋalili, bay warray ŋunhi dhukarr ḏälnydja marrtjinyarawu. Liŋgu märr-ḷurrkun' yukurra marrtji ŋuliwitjandhiyinydja yutjuwaḷa'kurrunydja dhukarrkurru, ga maḷŋ'marama yuwalktja wal'ŋu walŋa märr-ḷurrkun'thu yana." Ga bitjarrayina ŋayi Djesuyu ḷakaraŋalanydja.

Dharpa borummirri ga nhäŋiniŋ' dharpa

15 Ga dhuwalanydja Djesuyu ḷakarama yukurra wiripuna dhäruk, bitjan gam', "Wiripunydja yurru yolŋuyu marrtji gäma dhäwu' nhumalaŋgu, bala nhumanydja mak yurru guyaŋirri yanapi ŋayi Godkuŋu djuy'yunara dhäwu'-gänharamirri, liŋgu ŋayi yurru ŋunhinydja milkunhamirri yäna, yanapi ŋayi ŋamakurru' ga yäwulu, balanyara bitjan boḏiny wäyin. Yurru dharray ga nhäŋa ŋanya yulŋunydja, liŋgu yuwalktja ŋayi ŋunhi beyaṇumirri warray wal'ŋu, balanyara warray bitjan wakinŋu wuŋgan.
16-18 Yo, dharr biyaka nhäŋanydja, märr yurru ŋayi yaka nhumalanha ŋula mayali'-wilkthundja; nhuma yurru dharaŋan warray yulŋunydja ŋanya, ŋunhi nhuma yurru nhämanydja nhanukuŋu djämawuy, mak ŋamathanhara mak yätjkunhara. Liŋgu yolŋuwuŋunydja djämawuy balanyara warray bitjan borum.
"Yo, marŋgi muka nhuma dharpawu borumgunydja, wiripu ŋamakurru' ga wiripunydja yätj. Ŋuli nhe yurru nhäma dharpa borummirrinydja wal'ŋu ŋamakurruny'tja, ŋunhinydja nhe marŋgina ŋurikiyi ŋamakurru'wunydja dharpawu, ga ŋunhi nhe yurru yätjtja nhäma borum ŋula dharpalili, ŋunhinydja nhe marŋgina ŋurikiyi dharpawu yätjku. Yakana nhe ŋuli maḷŋ'maraŋu balanyarayi ŋamakurruny'tja wal'ŋu borum djiṇ'punydja ŋula nhä ḏawunydja borummirriyinyara ŋunhilimi ḏirritirriŋuranydja dharpaŋura. Nhuma

marŋgi djiṉ'puwunydja borumgu, ŋunhinydja yurru djiṉ'pu yana dhärra yukurra, ga ḏirriṯirriny'tja yurru ŋunhinydja dharpa ḏirriṯirri yana djingaryun yukurra yurru.
19 Ŋunhi yurru borum-ŋuthanmaranhamirriyu yolŋuyu nhäma borum ḻukanhamiriw, nhäŋiniŋ' yana, bala ŋayi yurru gulkthunna ŋunhiyinydja dharpa, bala ŋurrkama gurthalilina.
20 Yo, biyakayi yolŋunhanydja nhäŋa ŋunhi dhäwu'-ḻakaranhamirrinhanydja nhaltjanarawuy djämawuy. ŋuli ŋayi yurru djäma yätjtja wal'ŋu, nhenydja yurru marŋgithirrina yana nhanŋu ŋurikiyi yolŋuwu yätjkunydja ga djarrpi'wunydja, bala nhenydja yurru yarrkthurrana yana ŋurikalayi yolŋuwala, yakana mäkiri'-witjurra ga märraŋa nhanukuŋu ŋunhiyi dhäwu'."

Djesu yurru waŋa rom-djarrpi'mirriwu bitjan, "Yaka ŋarra nhuŋu marŋgi"

21 Ga dhuwalanydja Djesuyu ḻakarama yukurra bitjan gam', "Yo. Guḻku'yu yolŋu'-yulŋuyu ŋunhi yukurra ŋarranha yäku ḻakarama bitjan gam', 'Garray, Garray,' bitjandja, yurru bäyŋuna walala yurru gärri ŋunha Godkalanydja wäŋalili, liŋgu walala ŋuli yukurra yaka nhina nhanukala romŋura; ŋunhina walala liŋguna yolŋu'-yulŋu gärrinydja yurru Godkalanydja wäŋalili ŋunhi walala ŋuli yukurra dhärukku nhanŋu malthun, bala djämana-wala yana ŋunhi nhaltjan ŋayi ŋuli dhäruk waŋa.
22 Yo, ŋuriŋinydja waluyu dhä-yawar'yunaramirriyunydja guḻku'na dhika yolŋuyunydja walalay yurru waŋa ŋarranha bitjandja, 'Garray gay', ḻapmaraŋana dhurrwaranydja ŋarraku. Ŋarranydja ŋuli dhäwu' ḻakaranha nhokalaŋumirri yäkumirri yana, ga nhokala yäkuyunydja ŋarra ŋuli yätjnhanydja birrimbirrnha walalanha dhawaṯmaranha yolŋuwalanydja, ga nhokiyingala yana yäkuyu ŋarra ŋuli djäma ŋutuny'tja dhika rom.' Bitjan yurru wiripu-guḻku' yolŋu walala ḻakaranhamirri,
23 bala ŋarranydja yurru waŋa walalanha bitjanna gam', 'Gatjala, gundupuŋana nhuma rom-djarrpi'mirrinydja yolŋu walala. Yaka warray ŋarranydja nhumalaŋgu marŋgi.' " Ga bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

Dhäwu' bala'-dhuḻ'yunaramirriwalaŋuwuy maṉḏakalaŋuwuy

24-25 Bala ŋayi Djesuyu dhawar'yurrunanydja ḻakaraŋala bitjarra, dhuwalana gam', "Liŋguna dhuwala. Liŋgu muka ŋarra nhumalaŋgu ḻakaraŋalanydja nhaltjanarawunydja nhinanharawu. Ŋuli nhuma yurru ŋämanydja ŋarranha dhäruktja, bala yana djämana-wala ŋarrakalaynha dhärukkurru, nhenydja yurru nhina ŋamakurru'na wal'ŋu, wuṉḏaŋarrnha yana, balanyarana bitjan ŋunhiyi yolŋu ḻiya-djambatj ŋunhi ŋayi dhuḻ'yurruna buṉbu nhanŋuway ŋayi guṉḏalili. Yo, ŋäthilinydja ŋayi ŋunha yaw'yurruna yukurrana munatha' djinawa' wal'ŋu, ga yurruna ŋayi gurrunhara ḻukunydja ŋurikiyi bala'wu dhärranharawunydja ŋunhiwala guṉḏalili. Bala ŋayi maḻwurrkthunydja marrtjina dharyurrunana mirithinana, ga watayu bo'yurruna wirrkina wal'ŋu, ga gapu mayaŋ gaŋgathina, bala wutthurruna ŋunhiyi buṉbunhana, ga rurr'-rurryurruna ŋunhinha gulkuruna; ŋayinydja ŋunhiyi buṉbunydja yukurrana dhärrana yana ḏälnha mukthurrunana, yakana ŋayi wingil'-wingilyurruna, liŋgu ŋunhiyi nherraṉara guṉḏalili ḏälkunharana yana. Yo, ŋunhi nhenydja yurru dhärukku malthurra ŋarrakuwaynha ga djäma yukirriya yurru, nhe yukurra yurru dhärrana yana yulŋunydja, ŋamakurru'na yana wal'ŋu dhikana.

26-27 “Ga ŋuli nhe ŋämanydja yurru ŋarranha dhäruk, ga yakanydja
märrama, nhenydja balanyarana gam' yolŋu, bitjan ḻiyamiriwnha ŋunhi,
ŋunhi ŋayi buṉbu dhuḻ'yurruna ŋunha munatha'lili wal'ŋu, ga yaka
ŋayi gurrunhara ḻuku ŋunha djinawa'lili ŋurikiyinydja buṉbuwu ŋäthili.
Bala ŋayi ŋunhi maḻwurrkthunydja dharyurrunana marrtjina, ga watayu
bo'yurrunana wirrkina wal'ŋu, bala gapunydja ŋunhiyi gaŋgathina,
bala wutthurrunana yana ŋunhiyi buṉbunha, ga dhunupana ŋunhiyi
buṉbunydja buḻwaŋ'thurrunana, buku-yapthurruna munatha'lilina, war-
rpam'thurrunana yana buḻwaŋ'thurruna. Ga bitjandhi nhenydja yurru
galkirrina yana, ŋuli nhe yurru yarryundja ŋarrakalaŋuwu dhärukku,
ga yakana ŋula märrama.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu waŋana
ḻakaraŋalanydja.

28 Ga ŋunhi ŋayi Djesu dhawar'yurrunanydja ḻakaranhaŋuru, bala
walalanydja dharrana yolŋu'-yulŋuyunydja ṉirryurruna warray ŋäkula.
“Ḻatju' ŋi? Nhä dhuwalanydja manymak marŋgikunharamirri.

29 Liŋgu ŋayinydja dhuwalanydja yaka warray balanyara bitjan wiripu-
guḻku' rom-marŋgikunharamirri walala. ŋayinydja dhuwalanydja Dje-
sunydja gäna warray ŋayipi, ga nhanŋu dhäruktja biyapul wal'ŋu
wuṉḏaŋarr ga walŋamirri.” Bitjarrana walala waŋananydja yukurrana,
ḻakaranhaminanydja ŋanya.

8

Djesuyu ḏukmaraŋala burrpuymirrinha

1 Yo, ŋuliŋurunydja dhäŋuru ŋunhi ŋayi Djesu dhawar'yurrunanydja
marŋgikunharaŋuru ḻakaranharaŋuru, ŋayi marrtjina yarrupthurruna
bukuŋurunydja, ga dhaŋaŋnha dhikana biyapulnha yolŋunydja walala
malthurruna marrtjina nhanbala.

2 Bala ŋayinydja marrtji burrpuymirri warray yolŋu buna nhanbala
Djesuwa, bala ŋayi ṉepaḻ-nyilŋ'thundja, ga waŋa bitjanna, “Garray,
guŋga'yurra ŋarranha. ŋuli nhe djälnydja, nhe ŋarranha yurru
ḏukmaramana.”

3 Bala ŋayi Djesu goŋ-djarryundja ga mulkana ŋanya, ga bitjanna ŋayi
waŋanydja. “Djäl ŋarra dhuwala nhuŋu. Ma', ḏukthurrana yana.” Bala
dhunupana yana ŋayi ŋunhiyi ḏarramunydja ḏukthunna, rerriyunydja
ŋanya ŋuriŋinydja gananna, winya'yunna-wala yana.

4 Bala ŋayi ŋuliŋurunydja Djesu bilyun, ga waŋa ŋanya bitjanna,
“Way, yaka ḻakaraŋa guḻku'wanydja ŋi! Marrtjiya yana dhunupa
ŋunhimala buku-ŋal'yunara-wuylili buṉbulili, märr nhuna ŋayi yurru
ḏalkarra'mirriyunydja yolŋuyu nhäma'-nhama yukurra ŋunhiliyina. Ga
ŋunhi ŋayi yurru manymak-ḻakaramanydja nhuna, bala nhenydja yurru
wekaŋa mundhurrnha batharra Gunhu'wu buku-wekaŋanydja, biyakana
bitjarra ŋunhi Mawtjitjthu rom nherrara ŋäthili, märr yurru bukmak-
thirri yolŋunydja walala marŋgithirri nhuŋu, ŋunhi nhenydja liŋguna
dhuwali ḏukmaranharana.”

*Djesuyu ḏukmaraŋala djämamirrinha yolŋunha yana dhärukthu bar-
rkuŋuru*

5 Bala ŋayi ŋuliŋurunydja Djesu marrtjinana-wala yana, yana liŋgu
ga Gapaniyamnha wäŋaŋura, ga ŋunhiliyinydja wäŋaŋura yolŋuyuna
ŋanya Djesunha withiyan, yurru ŋayi ŋunhi yolŋunydja mulkuru, gan-
darrŋu djäkamirri buŋgawa ŋuriki Rawumbuyŋuwu miriŋuwu malawu.
Marrtjinydja ŋayi bala Djesuwala, ga ŋäŋ'thun guŋga'yunarawu bitjan
gam',

6 “Garray, ŋunha ŋarraku djämamirri ḏarramu wirrkina rirrikthurruna, ŋunha ŋarrakala wäŋaŋuranydja. Yakana ŋayi ŋunha yukurra bilyu'-bilyundja, yana yukurra ŋorrana ŋunha dharraḏana, liŋgu wirrkina ŋayi rirrikthurruna.”

7 Bala ŋayi Djesunydja waŋa bitjanna, “Ŋarra yurru marrtji bay' nhanukala, ga baḏarraŋ'kuma ŋanya.”

8 Bala ŋayinydja waŋa ŋunhi Ḏarramunydja, “Yaka Garray,” bitjan. “Yaka Ḏukṯukthiya marrtjinyarawu lili. Ŋarranydja dhuwala yaka dhuwurr-ŋamakurruny'tja yolŋu; yaka nhe yurru marrtji ŋarrakalanydja wäŋalili. Yaka ŋarra yurru ḷayḷaymaramanydja nhuna, yana waŋiya dhäruknha waŋganynha, bala yurru ŋarraku ŋunhayi djämamirrinydja yolŋu Ḏukthunna.

9 Ŋarranydja dhuwala balanyarayiŋga nherraṉara ŋurruŋuwuŋu yolŋuwuŋu bitjan nhe, bala ŋarrana dhuwala ŋurruŋunydja yolŋu ŋarrakalaŋuwu miriŋu-wunydja malaŋuwu; walala ŋuli dhäruktja ŋarranha märramana yana, bili ŋarra ŋuli waŋa yäkuyu yana ŋurikala yolŋuwala ŋunhi ŋayi ŋarranha nherrara. Ŋarra ŋuli waŋanydja ŋula yolku waŋganygu bitjandja, ‘Gatjuy marrtjiya,’ bala ŋayinydja yurru marrtjina yana. ga wiripuwunydja ŋarra ŋuli waŋa, ‘Go marrtjiya lili,’ bitjan, ga ŋayinydja yurru marrtjina lili yana. Ga djämamirrinhanydja ŋarrakuway ŋarra ŋuli waŋa, ‘Ma' djäma biyaka' bitjan, bala ŋayi ŋuli djämana yana-wala. Ga nhenydja yurru biyakayi dhäruknha yana wekaŋa, bala ŋayi yurru rerriyunydja ŋunhayi yolŋunhanydja gonha'yunna.”

10 Bala ŋayi Djesuyu ŋäkulanydja ŋunhi dhäruktja ṉirryurrunana dhikana, bala bilyurrunanydja ŋayi ga waŋana bitjarrana ŋurikala yolŋu'-yulŋuwalanydja. “Way, ŋuruŋunydja dhuwala mulkuruyunydja wirrki warray ŋarranha märr-yuwalkthirri yukurra. Yaka warray ŋarra maḷŋ-maraŋala balanyarayi ŋayaŋu-yuwalkthinyara Yitjuralpuyŋuwala ŋula waŋganygala yolŋuwala ŋäthilinydja; yakana ŋula waŋgany ŋarrakuwaynydja miṯtji märr-yuwalkthirri ŋuli bitjandhiyi.

11-12 “Ŋarra nhumalaŋgu yurru ḷakaramana dhuwalana gam': Guḷku'na yurru ŋunhi mulku'-mulkuru yolŋu walala gärri yukurra Gunhu'walanydja Romlili; walalanydja yurru ŋuriŋi mulku'-mulkuruyunydja ŋatha ḷuka ŋunhala djiwarr'ŋuranydja, waŋganymanapanmirrina Yipurayimgalana ga Yitjakkalana ga Djaykupkalana. Ga wiripu-guḷkuny'tja yurru Yitjuralpuy yolŋu walala yaka nhina yukurra ŋunha Gunhu'walanydja wäŋaŋura, bäy warray ŋayi ŋunhi dhawal-wuyaŋina Yipurayimgalanydja yarraṭaŋura, ŋurikalayina bäpurru'wala ŋunhi ŋayi Gunhu'yu walalaŋgala wekaŋala nhanŋuway ŋayi romdja. Ŋe, ŋanyanydja yurru djalkthunna ŋunhana bukumunha'lilina, warraŋullilina, ga ŋunhalana walala yurru yukurra nyarŋayunmirrinydja ga ḷirra-ḷawunharamirrinydja, liŋgu walala ŋuli yukurra yaka märr-yuwalkthirri ŋarraku.”

13 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋunhi ŋayi yukurrana ḷakaraŋala bitjarrayi Djesuyu, bala ŋayi bilyurruna ga waŋana ŋunhiyina djäkamirrinhana yolŋunha bitjarrana, “Gatju marrtjiya, roŋiyiyana wäŋalilina. Liŋguna nhe dhuwali ŋayaŋu-yuwalkthinana, bala ŋurikinydja ŋunhi nhäku nhe yukurra gatjpu'yun yurru yuwalkthi yana maḷŋ'thundja.”

Ga ŋuriŋi bili yana waluyunydja ŋunhi ŋayi Djesu bitjarrayi waŋana, ŋayi ŋunhiyi rerrimirrinydja Ḏarramu ŋunhalanydja wäŋaŋuranydja Ḏukthurrunana, walŋathinana rerriŋurunydja.

Djesuyu ḏukmaraŋala guḷku'nha yolŋu'-yulŋunha

14 Bala ŋayi Djesu marrtji bala Betawalana wäŋalili, ga ŋunhi
ŋayi bunanydja ŋunhili, bala ŋayi nhäma Betawu rumaru'nhana
mukul'mirriŋunha, ŋayi nhina ŋorra rerrimirri muryunara.

15 Bala ŋayi Djesunydja marrtjina, ga baṯ gay mulka ŋanya goŋnha,
bala ŋuriṇi rerriyunydja ŋanya dhunupana gonha'yunna. Ga dhunupana
yana ŋayi ŋunhi miyalktja gaŋgathirrina, bala yana waṇḏirri galŋa-
warrakarrayunna ŋathawuna nhanukalaŋuwu Djesuwalaŋu.

16 Ga ŋunhi ŋayi marrtjina munhakuyinanydja, bala walalanydja
dharrana rerrimirrinhana walalanha gäŋala nhanukala Djesuwala, ga
wiripuŋuyunydja, gäŋala yolŋu-yulŋunha ŋunhi mokuywalaŋumirrinha
birrimbirrmirrinha walalanha. Bala ŋayi Djesuyunydja ḏukmaraŋalana
walalanha yukurrana ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunhanydja guḷku'nhana,
bawala'mirriŋuruna dhikana rerriŋuru malaŋuŋuru. Ga bitjarrayi ŋayi
dhawaṯmaraŋalayi guḷku'nha yätjnhanydja birrimbirrnha walalanha
yolŋu'-yulŋuwalanydja dhärukthu ŋuriṇi nhanukalay ŋayi yana.

17 Yo, be ŋäthilinydja dhäwu'-gänharamirriyu yäkuyu Yitjayayu
dhäruk nherrara bitjarranydja gam', "Ŋayipina märraŋalanydja,
bala dhawar'maraŋalana ŋilimurruŋgu dhoṯthinyaramirrinydja rom,
ga bitjarrayi bili ŋayi rerrinydja ŋilimurruŋgu djaw'yurruna, bala
dhawar'maraŋalana nhanukalay ŋayi rumbalyuna." Bala yuwalkthi yana
maḷŋ'thurrunanydja bitjarrayi.

*Ḏälnha dhuwala yolŋuwu märr-yuwalkkunydja malthunarawu Dje-
suwuŋydja*

18 Yo. Djesuyunydja nhäŋala ŋunhinhayi miṯtjinha yolŋunha
walalanha, walala dhärrana yukurrana ḷiw'maraŋala nhanukala, liŋgu
wirrki yana walala yukurrana ḏukṯukthina nhänharawu ŋurikiyi
djämawunydja, ḏukmaranharawuywu yana. Bala ŋayi Djesun-
ydja waŋana bitjarrana nhanukalaŋuwala ḷundu'mirriŋuwalanydja
walalaŋgala, "Gul', ŋilimurrunydja marrtji buḏapthunna ŋunhana bala
wiripulilina gali'lili wäŋalili."

19 Bala ŋayinydja dharra yolŋu marrtji rom-marŋgikunharamirri war-
ray, ga waŋa bitjanna Djesuwala, "Way marŋgikunharamirri, ŋarranydja
yurru malthunna nhuŋu yukurra wanhamala nhe yurru marrtji."

20 Bala ŋayi Djesunydja waŋa buku-wakthun-marama nhanukala bit-
jan warray, "Ḏälnha dhuwala yolŋuwu märr-yuwalkkunydja wal'ŋu
malthunarawu ŋarraku. Ŋunha wäyingu wakinŋuwunydja wäŋa marrtji
dhärra'-dharra, wäŋamirri walala warrpam', ga buṯthunaramirriwu
wäyingu ga wäŋayi yana, yurru ŋarrakunydja bäyŋuna wäŋa ŋula
ŋorranharawu."

21 Ga ŋuliŋuruyi dhawar'yun, ga ŋayinydja wiripuna yolŋu malthu-
naramirri waŋa ŋanya Djesunha bitjan, "Garray bulnha ŋathili, ŋarra
yurru dhiyala bäyma nhina yukurra, ga bäy ŋayi yurru bäpa'mirriŋuna
ŋarraku bäyŋuthirri, bala ŋarra yurru ŋanya dholkumana, bala
ŋuliŋuruna dhäŋuru ŋarra yurru malthundja nhuŋu," bitjarra.

22 Bala ŋayi Djesunydja waŋa bitjanna, "Go, malthurrana ŋarraku.
Ŋunhinydja yolŋu walala ŋunhi walala yukurra nhina rakunydhinyamir-
riŋura romŋura, walalana yurru dhalkarama rakunymirrinhanydja
ŋunhi," bitjanna.

Djesuyu wapurarrkuŋala gapunha waŋana

23 Bala ŋanapurru ŋuliŋurunydja Djesu ga nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala wapthun mitjiyalilina, bala marrtji buḏapthun wiripuŋulilina wäŋalili.
24 Yo, marrtjinydja ŋanapurru yukurra ŋunhi bala-a-a, bala ŋunhili n̪apuŋgany'tja marrtji buna biyapulnha wata, ga gapu gaŋgathirrina, ga bumana marrtji bala mitjiyanhanydja ŋunhinydja, galki bini ŋunhi mitjiyanydja dharrkul̪ul̪yunana. Yurru ŋayinydja marrtjina Djesunydja ŋorrana bala ŋunhilimi mitjiyaŋuranydja yakurr.
25 Ga ŋanapurrunydja nhanukala l̪undu'mirriŋuyunydja walalay wan̪ḏirri bala dhirr'yunna ŋanya, waŋa bitjanna, "Way Garray, walŋakuŋa ŋanapurrunha. Galki ŋilimurru yurru dhuwala murrmurryunna."
26 Bala ŋayi Djesunydja waŋa ŋanapurruŋgu bitjanna, "Nhäku nhuma yukurra dhuwala barrarirrinydja? Gaŋga nhuma märryuwalkthirrinydja yukurra dhuwala ŋiniya?" Bala ŋayi gaŋgathinanydja Djesu, dhunupana yana waŋanana watanha ga ḏowunha, "Mukthurrana ma'," bitjarra. Bala ŋayinydja gapunydja dharrana wapurarryinana, ga wata mukthurrunana dhunupana yana, warrpam'thurrunana dhikana wal'ŋu wapurarryina.
27 Bala ŋanapurrunydja dharrana n̪irryurrunana nhäŋalanydja ŋunhimalayi, bala waŋanhamina bitjanminana, "Nhäyinyara dhuwalanydja yolŋu ŋi? Yana ŋayi ŋuli dhäruktja ŋunhi waŋa, ga ŋanyanydja yurru yana ŋämana watayu ga gapuyu."

Djesuyu ḏukmaraŋala yolŋunha man̪ḏanha mokuywalaŋumirrinha birrimbirrmirrinha

28 Yo, ŋuliŋuruyinydja ŋanapurru marrtjinana yukurrana-a-a, ga bat̪gay mulkanana ŋunhiyinydja wiripunydja gali' wäŋa Gadarawuynydja yäku, ga ŋunhilina ŋanapurru yukurrana wapthurrunanydja mitjiyaŋurunydja ŋuliŋurunydja, Djesu ga nhanŋu l̪undu'mirriŋu walala.
Ga ŋunhilimiyinydja wäŋaŋura märrma' yolŋu man̪ḏa mokuywalaŋumirri birrimbirrmirri yukurrana nhinana, yurru nhinana man̪ḏa yukurrana dhuwala'ŋura yana, rakunymirriwala mathirraŋura. Yolŋunydja walala ŋuli yukurranha yakana marrtjinya ŋuliwitjanayi dhukarrkurru, bili man̪ḏanydja ŋunhi barrarimirrina man̪ḏa rumbalnydja, ḏälnha wal'ŋu dhikana, ganydjarr-ḏumurruna man̪ḏa.
29 Yo, man̪ḏa nhäŋala Djesunhanydja, bala wan̪ḏinana nhinana yarrupthurrunana bala, yurru wirrkina dhika yatjurrunanydja man̪ḏa bitjarrana, "Nhaltjan yurru nhe ŋinyalanha yulŋunydja dhuwala? Nhenydja dhuwala Gäthu'mirriŋu wal'ŋu ŋuruku warray Gunhu'wu. Dhuwalanydja nhe ŋathil'yurrunana marrtjina ŋiniya?... ḏupthunarawuna ŋanapurruŋgu. Dhuwalanydja yaka ŋunhiyinydja walu, ŋunhi ŋayi yurru Godthu ŋanapurrunha ŋurrkama gupaḏalkuma." Yo, bitjarrayina ŋunhiyi birrimbirrnydja walala waŋana, liŋgu walala marŋgithina Djesuwu, yol ŋayi ŋunhiyi.
30 Ga ŋunhala bukuŋura galki, dhaŋaŋnha ŋula nhämunha'na bikipiki walala yukurrana dhärrana l̪ukana mulmu,
31 bala ŋuriŋiyi mokuyyunydja birrimbirryu walalay waŋana ŋanya Djesunhanydja bitjarrana, "Ŋuli yurru nhe ŋanapurrunha gukuma dhawat̪marama dhipuŋuru dhiyakalayinydja man̪ḏakala, djuy'yurranydja nhe yurru ŋanapurrunha ŋunhana ŋurukalana bikipikiwalana walalaŋgala ŋi'."

32 Bala ŋayi Djesunydja waŋana yoraŋalana walalaŋgu, “Gatjuy marrtjiyana,” bitjarra. Ga dhunupana ŋunhi yätjmirrinydja birrimbirr walala dhawa-yawaṯthurruna, bala yana gulŋiyinana yukurrana ŋurikala bikipikiwalana walalaŋgala, bala walalanydja ŋunhi dhunupa gundupuŋalanydja bukuŋuru dhurrwaṯthurrunana, bala ḻupthurrunana yukurrana gapulili guḻunlilina, djaḻwurr-rr-rr bitjarrana. Ga bukmakthinana ŋunhi bikipikinydja walala guḻwuḻyurruna yukurrana, bala murrmurryurrunana warrpam'nha.

33 Ga walalanydja ŋunhi bikipiki djäkamirrinydja walala gundupuŋala Djunama wäŋalilina, bala dhäwu'na ḻakaraŋala marrtjina ḻiw'maraŋalana, ga bukmakthuna walala ŋäkula ŋunhi nhaltjarra Djesuyu ḏukmaraŋala ŋunhiyi ḏarramunha maṉḏanha.

34 Bala yolŋunydja walala guḻku'na gundupuŋala balayi withiyarana ŋanya Djesunha, ga waŋana bitjarra, “Way yolŋu, gatjuy marrtjiya ŋi, roŋiyiyana dhipuŋurunydja ŋanapurruŋgalaynydja wäŋaŋuru,” bitjarra warray walalanydja ŋanya djuy'yurruna warray, liŋgu walala mirithinana barrarinanydja.

9

Djesuyu ḏukmaraŋala dharraḏa'nha yolŋunha

1 Bala ŋayi Djesunydja yana roŋiyinana marrtjina nhinana bala, wap-gay mitjiyalilina, bala yana marrtjina buḏapthurrunana balayi nhanukalaynha wäŋalili, bala guḻku'na dhika yolŋunydja walala ḻuŋ'maranhaminana marrtjina nhanukala Djesuwala.

2 Ga walalanydja wiripu-guḻku'yunydja gäŋala marrtjina mindhalamirrinha ḏarramunha yolŋunha marrtjinyaramiriwnha. Ŋayi Djesuyu nhäŋala ŋunhiyi gänharapuyŋunhanydja walalanha, bala yana dharaŋarana walalaŋgala, ŋunhi walala yukurrana wirrki dhika märryuwalkthina nhanukala. Bala ŋayi Djesunydja waŋana ŋurikalayi dharraḏa'walanydja ḏarramuwala bitjarrana, “Yaka wilwilyurra, gumurrtjararrk ŋarraku gay'. Nhuŋu yätjtja dhuwurr liŋguna buwayakthinana.”

3 Ga walalanydja ŋunhi Rom-marŋgikunharamirriyunydja walalay ŋäkulana, bala guyaŋinana yukurrana bitjarrana, “Way, nhäna dhuwalanydja?... yätjnha yolŋu ŋiniya? Nhäku dhuwala ŋayi yukurra waŋa yätjkuma Godnhanydja bitjandhi? Ŋayipina yana Gunhu'yuna yurru bäy-ḻakaramanydja yätjpuy dhuwurrwuy, yakana ŋula yolŋuyunydja.”

4 Yurru Djesunydja marŋgithina nhaltjarra ŋunhi walala yukurrana guya'-guyaŋina, bala ŋayi waŋana walalaŋgala bitjarrana, “Nhäku nhuma yukurra guyaŋirri djarrpi'kuma bitjandhinydja?

5-6 Ŋunhi ŋarra yurru bäy-ḻakarama yätjpuynydja dhiyaku ḏarramuwu dhuwurrwuy, ga ŋunhi ŋarra yurru baḏarraŋ'kuma rumbal nhanŋu, ŋunhiyinydja maṉḏa bitjan waŋganynha yana yulŋunydja. Ga ŋunhi nhuma yurru nhämanydja rumbalnydja baḏarraŋ'tja ŋanya, balakurruwitjanna nhuma yurru marŋgithirrinydja, ŋarrakunydja dhuwala dhunupa ŋarra yurru bäy-ḻakarama yätjpuynydja dhuwurrwuy dhiyala munatha'ŋura.”

Bala ŋayi bilyurruna, ga waŋana ŋurikala rirrkminygalanydja yolŋuwala bitjarrana, “Ma' gaŋgathiyana, ga märraŋana nhuŋuway gayan'thana, bala marrtjiyana nhokiyingala wäŋalilina.”

7 Bala ŋayi rirrkminydja ŋunhi yolŋu dhunupa ḻaw'yurruna, bala dhärranana, bala marrtjinana yana nhinana nhanukiyingala wäŋalilina bala, ḻatju'na dhikana wal'ŋu.

8 Bala walala yolŋu'-yulŋuyunydja nhäŋalana yukurrana ŋanya, ga wirrkina dhika mel-ḻarr'yurruna, ṉirryurrunana nhäŋala, borrk-beyaṉiyinana manapara. Bala walala dhika bena märr-yiŋgathinanydja yukurrana Gunhu'wu, ŋunhi ŋayi bitjarrayi wekaŋala yolŋuwalana goŋlili nhanŋuway ŋayi ganydjarr ḏukmaranharawu ga bäy-ḻakaranharawu yolŋu'-yulŋuwu.

Djesuyu garr'yurruna rrupiya-gombunharamirrinha yolŋunha

9 Waŋganymirri Djesu yukurra marrtji dhukarrkurru, bala ŋayi nhämana ŋarranha, ŋarra yukurra nhina bala'palaŋura, ŋäŋ'thun nhina rrupiyawu yolŋu'-yulŋunha, bili ŋunhiyi ŋarrakunydja djäma; bitjana liŋgu ŋanapurru ŋuli rrupiya gombunha ŋuriki ŋunhi buŋgawawu Rawumbuyŋuwu. Yo, marrtjinydja ŋayi Djesu, bala waŋa ŋarranha bitjanna, "Way yolŋu, go ŋarrakuna malthurra," bitjan. Bala ŋarranydja dhunupa gaŋgathinana bala, malthurrunana nhanŋu Djesuwuna.

10 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋarra ŋanya Djesunha märramanydja ŋarrakalaynha ŋarra wäŋalili, ga bukmak ŋunhi rrupiya-gombunharamirrinydja yolŋu walala ga wiripu-guḻku' yolŋu walala ŋunhi walala ŋuli Rom-dharraymirriyu yolŋu'-yulŋuyu walalay wakinŋu ḻakaranha, bukmaknha walala marrtji ŋarrakala wäŋalili. Bala ŋanapurru yukurra ḻukana ŋatha, rrambaŋina ŋanapurru Djesuyuna ga nhanukala Djesuwala ŋuriŋi ḻundu'mirriŋuyu walalay.

11 Bala walalanydja dharra ŋunhi Rom-dharraymirriyunydja walalay nhäma ŋanya Djesunha, bala waŋa dhä-wirrka'yun nhanŋu ḻundu'mirriŋunha walalanha bitjanna, "Way, nhäku ŋayi yukurra ŋunha nhumalaŋgala marŋgikunharamirriyunydja ḻuka ŋatha rrambaŋi ŋurikala yätjmirriwalanydja yolŋu'-yulŋuwala wal'ŋu?"

12 Yurru ŋayi Djesuyunydja ŋäma warray walalanha, bala waŋa djunamanydja mayali'mirrina dhäruk bitjanna, "Ŋunhi ŋuli yolŋu guyaŋinyamirri ŋamakurruny'tja, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu yaka marrtji ŋula yolkala ŋamathanharawunydja rerriŋuru; ŋunhiyi liŋgu yurru rerrimirri yolŋu marrtjinydja ḏukmaranharawunydja djämawuy ŋula yolkuŋu.

13 Ŋunha Godkala djorra'yunydja yukurra ḻakarama bitjan war-ray gam', 'Ŋarranydja ḏukṯuk nhumalaŋgu, nhuma yurru ŋayaŋu-wuyunaramirri yolŋu walala yana, liŋgu dhiyaŋuyina wal'ŋu romdhun-ydja yukurra djuḻkmarama biyapulnydja wiripu-guḻku'-walanydja rom-gala malaŋuwala, balanyaranhanydja romnha ŋunhi bitjan mundhurr wäyin-bathanaramirrinhanydja.' Ŋarranydja dhuwala yaka marrtjina ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yukurra nhina dhuwurr-dhunupa be; yana ŋarra marrtjinanydja lili dhuwurr-yätjmirriwu yolŋuwu walalaŋgu, märr yurru walala bilyun, bala gananna walalaŋguway yätjtja, bala walŋathirrina nhina." Ga bitjarra ŋayi Djesuyunydja ḻakaraŋala.

Ḻakarama yukurra yuṯawuy rombuy ga ŋäthiliŋuwuy

14 Waŋganymirri walala Djongu malthunarapuyŋu walala marrtji, bala dhä-wirrka'yunna Djesunha bitjanna, "Way, ŋanapurru ŋuli yukurra bukumirriyama ŋoy-ŋathamiriwnha, ga ŋunha malthunaramirri walala Rom-dharraymirriwunydja walalaŋgu, walala ŋuli bitjandhi bili ŋoy-ŋathamiriw buku-ŋal'yun yana. Ga nhuŋunydja ḻundu'mirriŋu walala ŋuli bitjan warray liŋgu ḻuka warray ŋatha yukurra. Nhäku warray walala ŋuli yakanydja nhina ŋoy-ŋathamiriwnydja?"

15 Bala ŋayi Djesuyunydja buku-wakmarama ḻakarama walalaŋgu mayali'kurruna dhäwu', bitjanna gam', "Ŋunhi ŋuli yolŋu'-yulŋunydja waŋgany-manapanmirri marrtji ḻuŋ'thun bitjan gumurr-ŋamathirri

ŋurikinydja yolŋuwu ḏarramuwu ŋunhi ŋayi ŋuli märramana nhanŋuway dhäykanha, bala nhaltjanna walalanydja yurru?... nhina ŋoy-ŋathamiriwnha yukurra? Bäyŋu warray, yana walala yurru ḻukana marrtji goŋmirriyirrina bitjanna ŋurikalayina ḏarramuwalana, ga yana liŋgu ga ganan ŋayi yurru walalanha ŋuriŋiyi. Ga ŋarrakunydja dhuwalanydja walala ḻundu'mirriŋu walala balanyarayi bitjan ŋunhiyi walala, ga ŋarranydja dhuwala balanyara bitjan ŋunhiyi ḏarramu yolŋu. Galkina dhuwala ŋarra yurru gananna walalanha yulŋunydja, ga dhäŋuru ŋuliŋuruyina walala yurru bitjandhiyinydja ŋoy-ŋathamiriwnydja nhina."

16 Bala ŋayi Djesuyu wiripunydja mayali'mirri ḻakaraŋala dhäwu' bitjarrana gam', marŋgikuŋalanydja walalanha. "Ŋäthiliŋunydja rom dhuwala balanyara bitjan ŋäthiliŋu girri' bätjupatju. Ŋunhi ŋuli yolŋuwu ŋäthiliŋunydja bätjupatju barr'yun, yakana ŋayi yurru ŋula yuṭanydja dhomala märrama, bala dhä-manapan mam'marama ŋunhiwala ŋäthiliŋulilinydja ḻatju'kumanydja biyapul. Ŋuli ŋayi yurru bitjandhiyi rrambaŋikumanydja mam'marama maṇḏanha, ŋäthiliŋunha ga yuṭanha, ŋayinydja yurru ŋunhi yuṭanydja yupthunna yana, ga ŋäthiliŋu yurru marrtji barr'-barryunna buruŋgulkthirrina biyapulnha wirrkina wal'ŋu." Bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja, märr yurru yolŋu'-yulŋuyu yaka yuṭanha romnha waŋgany-manapan ŋäthiliŋulili rrambaŋikuma.

17 Ga wiripunydja ŋayi Djesuyu bitjarrayi bili ḻakaraŋala mayali'mirri dhäwu', dhuwala gam', "Ŋarrakunydja rom dhuwala balanyara bitjan yuṭa weyika' borum. Ŋunhi ŋuli yolŋuyu djäma yuṭanydja weyika' borum, yakana yurru ŋayi rarryun ŋunhiyi ŋäthiliŋulilinydja bathilili, balanyaralilinydja bitjan ŋäthiliŋu ḏimbuka. Liŋgu ŋunhiyi ŋäthiliŋunydja bathi yurru yana baw'yunna ŋuriŋiyi yuṭayunydja weyika'yu, bala yurru ŋunhi weyikany'tja ḻarryun winya'yunna marrtji, ga bathi yurru ŋunhi yätjthirri buruŋgulkthirrina yana. Yo, ŋunhi yurru yolŋuyu märrama yuṭa wal'ŋu weyika' borum, yana ŋayi yurru ŋunhi rarryundja yuṭalilina bathililinydja, märr yurru maṇḏa weyika' ŋunhi ga bathi rulwaŋdhun yukurra ḻatju' yana, winya'yunaramiriwnha. Ga balanyarayi bili dhuwala yuṭawunydja romgu. Ŋunhi nhe yurru märrama ŋunhi ŋarraku yuṭa walŋamirri rom, nhenydja yurru nhina yukurra yuṭaŋurana yana romŋura, yakana ŋäthiliŋulilinydja roŋiyiya, märr yurru yuṭanydja walŋa yakana nhokala winya'yun." Ga bitjarra ŋayi Djesuyunydja ḻakaraŋala.

Djesuyu walŋakuŋala wirrkuḻnha rakunyŋuru, ga wiripunydja miyalk ḏukthurruna yana girri'wuy mulkanhara

18 Yo, ŋunhi ŋayi yukurrana waŋananydja bitjarrayi walalaŋgala Djesu, nhäŋala ŋayi nhinana lili waŋgany ŋurruŋu wal'ŋu yolŋu waṇḏina, bala dhunupana ŋayi ṇepaḻ-nyilŋ'thurrunanydja nhanukala Djesuwalana, ga waŋana bitjarrana, "Way Garray. Gäthu ŋarraku ŋunha liŋguna rakunydhinana. Go marrtjiya nhe yurru, bala goŋ-ŋal'yurra yana nhanukala muḻkurrlili, bala ŋayi yurru yana ḏukthun walŋathirrina."

19 Bala ŋayi Djesunydja marrtjinana yana-wala nhanbala malthurrunana, ga ŋanapurru nhanŋu ḻundu'mirri walala malthurrunayi.

20-21 Ga ŋunhi ŋanapurru marrtjina wäŋganalanydja bala ŋunhimalayi wäŋalilinydja, bala ŋayinydja gonha ŋunhi rerrimirrinydja dhäyka waṇḏina, bala girri'na nhanbala Djesuwa mulkana. Yo, ŋunhiyi dhäykanydja yukurrana rirrikthurruna weyinŋumirrina, maŋgu' waṇḏina yukurrana 12nha dhuŋgarra ŋupara, ga ŋunhi ŋayi

nhäŋalanydja ŋanya Djesunha, ŋayi yukurrana marrtjina lili dhukarr-ŋupara, bala ŋayi guyaŋina gayul ŋayipi bitjarra, “Djesuyuna ŋunha ŋayipina ganydjarrnydja gäma yukurra. Ŋarra yurru yana waṉḏirrinydja, bala mulkana nhanŋu girri'na, bala ŋarra yurru yana ḏukthunna.”

22 Bala ŋayi marrtjinanydja, ga baḷ'way ḏiltjililina nhanukala Djesuwala, bala goŋ-djarryurrunana, baṭ mulkana girri'na nhanŋu. Bala ŋayi dhunupana Djesunydja ŋanydjaḷa'yurruna, dharrway ŋanya nhäŋalana, bala waŋana bitjarrana, “Way gumurrtjararrk, yaka wilwilyurranydja. Nhenydja dhuwala liŋguna ḏukthurrunana nhokalay nhe märr-yuwalkthinyarayunydja.” Ga ŋuriŋi liŋgu yana ŋunhiyi dhäyka ḏukthurrunanydja.

23 Yo, wäŋgaŋalanydja ŋanapurru marrtjina bala-a-a, baṭ-gay mulkanana ŋuripayinydja ŋurruŋuwanydja wal'ŋu wäŋa yolŋuwa, nhäŋalanydja walalanha yolŋu'-yulŋunhanydja, walala yukurrana miyamara manikay warray ŋurikiyi rakunyguna dhäykawu, girri'-ŋamathina gänharawu bala molulilina. Ga wiripu-guḷku' yolŋu walala marrtjina ŋäthinyaminana, ga ganuru yolŋu'-yulŋu rirrakay yukurrana buṭthurruna warray.

24 Bala ŋayi Djesuyunydja dhunupana gukuŋalana waŋana bitjarrana, “Way yarrkthurrana walala ma'. Ŋunhayi wirrkulnydja yaka rakuny; yana ŋayi yukurra ŋorra ŋunha yakurr.” Bala walalanydja dharrana wakalliliyaŋala warray ŋanya Djesunha dhäruktja.

25 Yo, ŋunhi walala yarrkthurrunanydja warrpam', bala ŋayi Djesunydja dhunupa gulŋiyinana ŋunhimalayi ŋunhi ŋayi yukurrana dhäyka ŋunhi ŋorrana rakuny, bala ŋayi goŋ-djarryurrunanydja, baṭnha ŋanya goŋnha. Bala ŋayi dhunupana yana ŋunhiyi dhäykanydja gaŋgathina walŋana.

26 Bala ŋayinydja marrtjina dhäwuny'tja ŋurikiyi baḷaka'yurruna warray ḷiw'maraŋala, ŋunhi ŋayi Djesuyu walŋakuŋala ŋunhiyi dhäykanha rakunyŋuru.

Djesuyu maŋutjimirriyaŋala märrma'nha yolŋunha maṉḏanha

27 Yo, ŋayi Djesuyu gonha'yurrunana ŋunhiyinydja wäŋa, marrtjina wiripulilina wäŋalili. Marrtjinanydja ŋayi yukurrana ŋunhi bala-a-a dhukarr-ŋuparana, ga maṉḏanydja bay malthurruna warray nhan-bala Djesuwa, märrma' yolŋu maṉḏa bambay maṉḏa. Bala maṉḏa waŋananydja yatjurruna bitjarrana, “Way Yolŋu, Daypitkuŋu malawun-hara, wuyurra ŋinyalaŋgu nhe go.”

28 Yurru ŋayi Djesunydja mukthurruna warray marrtjina nhinana bala, ga djuḏup-gay gärrina buṉbulilina, ga maṉḏanydja ŋunhi bambaynydja maṉḏa mukthurruna warray yana marrtjina nhinana bala, munguyur-runa ŋanya, yana liŋgu ga djuḏup maṉḏa gärrina. Bala ŋayi Djesuyun-ydja maṉḏanha dhä-wirrka'yurruna bitjarrana, “Way maṉḏa, yuwalk muka nhuma dhuwala märr-yuwalkthirrinydja ŋarraku?... ŋunhi ŋarra yurru maŋutjimirriyamanydja nhumalanha?”

“Yo Garray,” bitjarra maṉḏanydja.

29 Bala ŋayi Djesuyu maṉḏanha mulkana maŋutjinydja maṉḏanha, bala waŋana bitjarrana, “Ŋuriŋiyi liŋgu nhe yurru märramanydja ŋunhi nhäku nhe yukurra gatjpu'yun märr-yuwalkthirri.”

30 Ga dhunupana yana maṉḏa maŋutjimirriyinana nhäŋalana wal'ŋu.

Bala ŋayi Djesu ŋuliŋurunydja waŋana wirrkina maṉḏanha raypirri'yurruna yakaŋuwuna ḷakaranharawu bukmakkalanydja.

31 Bala maṉḏanydja dharrana marrtjinanydja, ga birrŋ'maraŋala war-
ray dhäwuny'tja ŋurikiyi, ḻiw'maraŋalana wäŋakurru ga wäŋakurru
ḻakaraŋalanydja.

Djesuyu dhärukmirriyaŋala yolŋunha

32-33 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋunhi maṉḏa märrma'yu
gonha'yurruna marrtjina wäŋalilina, ga walalanydja dharrana wiripu-
guḻku'yuna gäŋala ḏarramunha dhärukmiriwnhana nhanukala
Djesuwala; yakana ŋayi ŋuli ŋunhiyi waŋanhanydja, liŋgu ŋayi
mokuywalaŋumirri birrimbirrmirrina. Bala ŋayi yana Djesuyunydja
dhawaṯmaraŋalana ḏupthurruna ŋunhiyi yätjnhanydja birrimbirrnha
ŋurikalayi yolŋuwalanydja, ga dhunupana ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu
waŋanana, dhärukmirriyinana. Ga walalanydja dharrana yolŋunydja
walala ṉirryunminana nhäŋalanydja, bala waŋana bitjarrana, "Nhäna
dhuwalanydja ḻatju' ŋi? Yaka warray ŋanapurru ŋuli nhänha balanyarayi
rom dhiyala Yitjuralnydja wäŋaŋura ŋäthilinydja."

34 Ga walalanydja dharrana Rom-dharraymirriyunydja yolŋuyu
walalay ŋäkulana, bala waŋana bitjarra warray, "Dhuwalinydja ŋayi
yukurra djäma dhawaṯmarama bitjandhi ŋurikala warray mokuywala,
ŋurruŋuwala warray birrimbirrwala ganydjarryu," bitjarra.

Djesu wuyurruna yolŋu'-yulŋuwu

35 Yo, Djesunydja yukurrana marrtjina ḻiw'maraŋala wäŋakurru
ga wäŋakurru, bukmakkurruna yanana, ga birrka'mirriŋura yana
wäŋaŋura ŋayi ŋuli yukurranha marrtjinya ŋunhimalayinydja
walalaŋgala buku-ŋal'yunaramirrililinydja buṉbulili, bala ŋayi
ŋuli yukurranha ḻakaranha marŋgikunhana Gunhu'walaŋuwuna
Romgunydja yuṯawuna wal'ŋu ŋurikina, ga bitjanayi liŋgu ŋayi
ŋuli yukurranha ḏukmaranhanydja ga walŋakunhanydja nhäŋuru
malaŋuŋuru dhika rerriŋurunydja.

36 Ga guḻku'na mirithirrina wal'ŋu yolŋunydja walala marrtjina
nhanukala ḻuŋ'thurruna, bala ŋayi ŋunhi Djesuyu nhäŋalanydja
walalanha, ga mirithinana ŋayi yana dhika wuyurrunanydja walalaŋgu,
liŋgu walala ŋunhi warwumirri walala ga ganydjarrmiriwnha, balan-
yarana bitjan wäyin ŋunhi bembi mala djäkamiriwŋura ŋuli nhina
yukurra.

37 Nhäŋalanydja ŋayi ŋunhi Djesuyu, bala ŋayi waŋana
nhanukalaŋuwala ḻundu'mirriŋuwalanydja walalaŋgala bitjarrana,
"Guḻku'na dhuwala mirithirrina yolŋunydja walala yukurra djälthirri
yuwalkkunydja wal'ŋu Godkalaŋunydja Romgu, galkun yukurra
Godkuna, bitjanna bitjan balwur ŋunhi borum galkun ŋuli yukurra
gulkthunarawuna. Ga yolthuna yurru gulkthun bitjandhinydja,
ḻuŋ'marama Garraywunydja ŋunhiyi? Liŋgu djämamirrinydja walala
dhuwala ḻurrkun' warray, märr-ḻurrkun'thu yukurra dhuwala yuwalktja
djäma yana Gunhu'wu.

38 Yo, waŋiya ŋäŋ'thurra Gunhu'nha, märr yurru ŋayina
djuy'yun guḻku'nhanydja wal'ŋu djämamirrinha walalanha ŋurikiyi
ḻuŋ'maranharawunydja gänharawu waŋgany-manapanarawunydja
nhanukalay djäkalili." Bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja yukurrana.

10

Djesuyu djuy'yurruna 12-nha bo'puyŋunha

1 Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋayi Djesuyu ḻuŋ'maraŋala ŋunhi
nhanŋuway ŋayi 12-nhanydja ḻundu'mirriŋunha walalanha, bala

ŋayi wekaŋala ganydjarrnha walalaŋgala, märr yurru walala ŋuriŋi nhanukalanydja yäkuyu dhawaṯmarama mokuynha yätjnha ŋunhi birrimbirrnha walalanha, ga bitjandhi liŋgu walala yurru ḏukmaramayi yolŋu'-yulŋunha birrka'mirriŋurunydja rerriŋuru ŋuriŋiyi Djesuwala ganydjarryu.

2 Ga dhuwalana walala ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunydja djuy'yunarapuyŋunydja walala, bo'puyŋunydja nhanŋu gam' yäku; Djäyman, ga wiripunydja ŋayi yäku Beta, ga Wanduru, gutha'mirriŋu nhanŋu Betawu, ga dhuwala maṉḏa gutha'manydji gam' Djayim ga Djon, gäthu'mirriŋu maṉḏa Djipitiwu,

3 ga wiripunydja Bilip ga Bätalamu, ga Dumitj ga ŋarra Mathuyu, ŋunhiyi rrupiya-gombunharamirri ŋäthilinydja ŋarra, ga wiripunydja Djayim, gäthu'mirriŋu Yalpiyawu, ga Dhatiya,

4 ga wiripu Djäyman ŋunhi rom-ḏäl yolŋu, ga Djudatj-Gariyat, ŋunhina ŋunhi ŋayi Garraynha Djesunha wekaŋala miriŋuwala.

5 Yo, dhuwalayinhana walalanha ŋayi ŋanapurrunha Djesuyunydja djuy'yurruna bo'puyŋunhanydja nhanŋu, ga bitjarrana ŋayi waŋana djuy'yurrunanydja ŋanapurrunha. “Gatjuy marrtjiyana-wala yana wäŋalili ga wäŋalili, yurru yaka marrtjiya mulkuruwalanydja wäŋalili, ga yaka marrtjiya wäŋalili Djamariyalilinydja.

6 Nhuma yurru yana marrtjinydja ŋurikala yolŋu'-yulŋuwala ŋunhi Yitjuralwuŋu mala-bunhara, ŋunhi walala bäpurruny'tja Djuw, ŋurikala walalaŋgala ŋunhi walala winya'yurruna Gunhu'wala, balanyara bitjan wäyin ŋuli winya'yun djäkamirriwala yolŋuwala.

7 Yo, marrtjiyanydja ga ḷakaraŋanydja biyaka gam', ‘Liŋguna Gunhu'wunydja djiwarr'wuynydja rom dhiyalamina.’

8 Ga biyaka nhuma yurru djämanydja walala, ḏukmaraŋa rerriŋuru, ga walŋakuŋa yolŋu'-yulŋunha rakunyŋuru, ga baḏarraŋ'kuŋa bur-rpuyŋuru, ga biyakayi bili dhawaṯmaraŋa wakinŋumirrinhanydja bir-rimbirrnha walalanha yolŋu'-yulŋu-walanydja. Yakana nhuma yurru ŋäŋ'thun rrupiyanydja dhiyakuyyi djämawuy; nhumanydja ŋarrakuŋu märraŋala yäna warray, ga yänana nhuma yurru wekamanydja.

9-10 Yaka gäŋa galkinydja nhuŋuway rrupiya ga girri' bathiyu, yana ŋurikimirri liŋgu marrtjiya ŋunhi nhe yukurra yurru gäma rumbalyu ga djalkiriyu, ga goŋdhu ŋula nhä waŋgany dhuŋguṉ. Ŋunhi nhuma yurru djämanydja walalanha, walalanydja yurru yolŋu'-yulŋunydja djäkana nhumalaŋgu, wekama ŋathana ŋula nhäna.

11 “Ga ŋunhi nhuma yurru bunanydja wanhami wäŋaŋura ŋula, maḷŋ'thunmaraŋanydja ḷatju'nha yana yolŋunha, ga nhiniyanydja ŋurikalayi yolŋuwala wäŋaŋura, ga yana liŋgu ga ganan nhuma yurru ŋunhiyi wäŋa.

12 Ga ŋunhi nhuma yurru gärrinydja ŋula yolkala wäŋalili, nhuma yurru waŋanydja bitjan, ‘Way walala, nhiniyanydja walala ŋoy-yal'yunaraŋura romŋura.’

13 Ga ŋuli yurru walala gumurr-ŋamathirrinydja nhumalaŋgu walalaŋgalay wäŋalilinydja, ‘Go go yolŋu, nhiniya ŋanapurruŋgala dhiyala,’ bitjandja, ŋuriŋiyi yal'yunarayu nhokalaŋuyunydja yurru monyguma ḷiw'maramana walalanha; ga ŋuli yurru walala gukuma nhumalanha, ‘Gatjala gatjala. Yaka ŋanapurru ḏukṭuk dhiyakiyinydja romgu,’ bitjandja, bala nhenydja yurru roŋiyiŋyamaraŋana galkina, nhepina yana, yakana yurru walala nhina Garraywalanydja yal'yunaraŋura.

14 “Ŋunhi nhe yurru marrtji ŋula wäŋalili yolŋuwalanydja,
ga ŋuli walala yurru waŋa bitjandja, ‘Yaka ŋanapurru ḏukṯuk
nhokalaŋuwunydja dhäwu'wu. Gatjala waṇḏiyana,’ bitjandja, nhenydja
yurru yana gonha'yurrana wäŋanydja ŋunhi, ga marrtjiya wiripuŋulilina
wäŋalili. Ga ŋunhi nhe yurru marrtjinydja ganandja walalanha
ŋunhimalayi, bala djalk-djalkthurra ŋathili munatha' yulŋunydja
ḻukuŋuru, märr yurru nhokala yaka muka mam'thundja ŋula nhänydja
ŋurikiy wäŋawuy, liŋgu ŋunhiyinydja yätjnha wäŋa mirithirrina.

15 Märr-yuwalk ŋarra yukurra yana nhumalaŋgu ḻakaramanydja
dhuwala. Baman'tja benydja wal'ŋu märrma' wäŋa maṇḏanha yukurrana
dhärrana yätjnha wal'ŋu wirrkina yana, bala ŋayi Godthunydja yana
baḏuwaḏuyurruna ŋunhiyi wäŋanydja maṇḏanha, Djudumnhanydja
ga Gumuranhanydja yäkunha. Ga ŋulinyaramirriyunydja dhä-
yawar'yunamirriyunydja ŋayi yurru Gunhu'yu dhä-ḏir'yunna
ŋunhinhayi yolŋu'-yulŋunha märr ŋuli ya', gaŋga yurru, liŋgu bäyŋu
walala nhäŋala ŋunhiyinydja Godku Rom. Yurru murrkayny'tja ŋayi
yurru dhä-ḏir'yun ŋunhinhana yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yurru
nhäma Gunhu'wu Rom nhumalaŋgala, bala gukumanydja yurru
nhumalanha, liŋgu walala yaka ḏukṯukthina nhumalaŋgalaŋuwu
dhärukku märranharawu.” Bitjarra ŋayi Djesuyu waŋana
djuy'yurrunanydja nhanŋuway bo'puyŋunhanydja walalanha.

Yolŋu'-yulŋu yurru nhumalaŋgu yarryun liŋgu ŋarrakala yäkuyu

16 Ga bitjarrayi ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalayi nhanŋuway ŋayi
bo'puyŋunhanydja walalanha bitjarra, “Ŋäkanydja walala ŋamathaŋa.
Ŋarranydja yurru dhuwala djuy'yun nhumalanhana, bala nhuma
yurru ḻakaramana yukurra Gunhu'wu Romnha, yurru wiripu-
guḻku'yunydja yakana yurru märrama ŋunhiyi, walalanydja yurru ŋunhi
ŋayan'tharrana yukurra nhuŋu, ga nhenydja yurru djingaryun mariŋura
yana, bitjanna bitjan ŋuli wäyin bembi wuŋgangala wakinŋumirriwala
miṯṯjiŋura djingaryun yukurra. Ga biyaka nhenydja nhiniya wurrkurrum'
yana, bitjan ŋuli wäyin murryil nhina yukurra, ga yaka buku-
ruŋiyiyanydja ŋula, yurru muḻkurrnydja nhuŋuway bira'yurra yukirriya,
bitjan ŋuli ŋunhi bäpi muḻkurr bira'yun yukurra, ga girri'-ŋamathirri
yana.

17 “Ga dharray nhuŋuway yulŋunydja, liŋgu yolŋuyunydja walalay nhu-
malanha yurru märrama, bala gäma ḻoḻulilina; walala yurru nhumalanha
gäma dhäwirrka'yunarawuna ga bartjunmaranharawuna bunharawuna,
yana bini nhenydja be yakana yuwalk Godku wal'ŋu yolŋu.

18 Yo, walala yurru nhuna gäma ŋunha ŋurruŋuwala ga buŋgawawala
wal'ŋu dhä-wirrka'yunarawu, liŋgu nhe ŋarrakalaŋumirri, märr yurru
nhe ḻakarama ŋarranha ŋurikalayi buŋgawawala walalaŋgala ga
mulku'-mulkuruwala yolŋu'-yulŋuwala.

19 Ga ŋunhi walala yurru bitjandhi gämanydja nhuna dhä-
wirrka'yunarawunydja, yaka nhenydja wilwilyurra ga warwuyurra;
yaka be ŋathil'yurranydja guyaŋiya nhaltjan yurru nhe ŋunhi waŋa,
liŋgu Gunhu'yu warray ŋayipi yurru nhuŋunydja dhäruk wekama
waŋanharawu, ŋulinyaramirriyuyi liŋgu ŋunhi yurru nhe dhärra
waŋanharawunydja.

20 Ŋunhi nhe yurru waŋanydja walalaŋgala, dhäruktja nhokala yurru
ŋunhi maḻŋ'thun yaka nhokuŋuway guyaŋinyara, ŋayipi yurru ŋuriṇi
Birrimbirriyu nhokalayŋuwala Bäpa'mirriŋuwala waŋa yukurra nhokala
ŋäṇarrkurru.

21 “Ga ŋulinyaramirriyunydjayi ḏarramuyu yurru ŋula wekama nhanŋuway gutha'mirriŋunha miriŋuwalana goŋlili bunharawuna, ga balanyarayi bili bäpa'mirriŋuyunydja yurru wekamayi nhanŋuway gäthu'mirriŋunha bunharawuyi yana, ga balanyarayi bili yothu'yunydja yurru wekama ŋänḏi'mirriŋunhanydja ga bäpa'mirriŋunhanydja nhanŋuway ŋayi goŋlili miriŋuwalana bunharawu rakunygunharawuna.

22 Yo, bukmak yurru yolŋunydja nhumalaŋgu ŋuyulkthirrina yukurra, liŋgu ŋarrakalaŋumirri nhuma dhuwala, yurru dhärriya yana mukthurra nhenydja ŋarrakalay yäkuyu, ga yaka bil'-bilyurranydja. Mulkiya yana mukthurra yukirriya, ga yana liŋgu ga dhä-yawar'yun yurru, bala nhenydja yurru walŋana nhina yukurra.

23 “Ga ŋunhi nhuŋu walala yurru marinydja ŋurru-nherraŋ ŋula waŋganyŋura wäŋaŋura, yana nhenydja gonha'yurrana ŋunhiyi wäŋa, bala wanḏiya wiripuŋulilina wäŋalili ŋula. Yurru yaka muka yana nhuŋu djämanydja yurru dhawar'yun ŋunhilimiyi bukmakŋura yana Yitjuralpuyŋuwalanydja wäŋaŋura malaŋuŋura, ga bäy yurru ŋarra buna, gandarrŋura nhumalaŋgu yana djämaŋuranydja.

24 “Yuwalk yana dhuwala yulŋunydja. Marŋgikunharamirriyunydja yolŋuyu biyapul wal'ŋu djuḻkmaramana yukurra ŋunhinhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra marŋgikuma, ga bitjandhi bili buŋgawayunydja yolŋuyu biyapulyi wal'ŋu djuḻkmarama yukurra djämamirrinhanydja nhanŋuway yolŋunha.

25 Ga yolŋu'-yulŋuyunydja yurru guyaŋirri marŋgithinyarapuyŋunhanydja yolŋunha ŋunhiyi liŋgu yana ŋupanayŋu, ŋunhi nhaltjan walala ŋuli yukurra guyaŋirri marŋgikunharamirrinha ŋurikiyi yolŋuwu, ga ŋayinydja yurru djämamirrinydja ŋunhinydja yolŋu nhina bitjandhi liŋgu yana ŋupanayŋuŋura romŋura bitjan nhanŋu ŋunhi buŋgawa yolŋu. Yaka nhenydja ŋayaŋu-yätjthiya ŋuriŋiyi ŋunhi walala yurru nhuna yolŋu'-yulŋuyu ŋayaŋu-yätjkuma. Ŋarranydja dhuwala ŋurruna ŋarrakalaŋuwu mit̪tjiwu, ga ŋarranhana walalanydja ŋuli yäku ḻakarama mam'marama yätjkalana wal'ŋu ŋurikalana Mokuywalana, Beltjapul bitjanna, ga bitjandhi liŋgu walala yurru nhumalanhanydja ḻakarama yätjkalayi yana mam'marama yäku.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja nhanukalaŋuwu ŋayi ḻundu'mirriŋuwunydja walalaŋgu.

Yaka galyurranydja ŋula yolku

26 “Yaka barrariya ŋula yolŋuwanydja. Ŋunhiyinydja yolŋuwuŋunydja djämawuy gayulwuynydja yurru warraŋulthirrina maḻŋ'thunna, ga yuḻwutjunaranydja nhä malanha yurru maḻŋ'thun warraŋulnha.

27 Ga nhaltjan ŋarra yukurra dhuwala gayul ḻakarama nhumalaŋgu, nhumanydja yurru ḻakarama warraŋulnha baḻaka'yunmaraŋana.

28 Yaka barrariyanydja ŋula yolku yolŋuwunydja ŋunhi ŋayi yurru nhuna buma murrkay'kuma liŋgu ŋunhiyinydja walala yurru baḏuwaḏuyun rumbal warray waŋgany yana dhuwala. Yuwalktja nhe yurru waŋganyguna nhanŋuwaynha borrk-barrarirrinydja Gunhu'wuna, ga nhiniya yukirriya ŋamakurru' yana, liŋgu ŋayipina waŋganydhuna yukurra ganydjarr ŋunhi ḏälkuma ŋurrkanharawu yolŋuwu gupaḏalŋuwunydja wal'ŋu dhä-ḏir'yunarawu. Yo, borrk-barrariyanydja Gunhu'wuna yana.

29 “Yo, nhenydja goŋmirri warray nhanukala Gunhu'walanydja. Nyu-mukuniny'tja dhuwala wäyin djikayny'tja märr warray ŋuli ya' wal'ŋu, ga yolŋuyu ŋuli bäyim ḏämbumirri djikay yutjuwaḻa'yu rrupiyayu,

märrma'yu ŋarakayu yana, yurru yakana ŋayi ŋuli Godthu waŋganydja meṉguma.
30 Ga nhuŋunydja ŋayi marŋgi bukmakku, balanyara warray bitjan ŋayi
marŋgi marwatku nhuŋu, nhämunha' nhe marwat muḻkurrŋura.
31 Yaka nhe barrariyanydja. Nhenydja yolŋunydja dhuwala
goŋmirri Godkalanydja goŋŋura biyapul warray wal'ŋu ŋurukalanydja
wäyingalanydja walalaŋgala.”

Nhaltjan ŋayi yurru Djesuyu nhuna ḻakarama ŋunhala?

32-33 “Ŋuli nhe yukurra ḻakaranhamirri yolŋu'-yulŋuwala bitjandja.
‘Ŋarranydja dhuwala yolŋu Garraywalaŋumirri,’ bitjan, bala ŋarranydja
yurru ḻakarama nhuna bitjandhi yana liŋgu ŋarrakalaŋuwalanydja
Bäpawala ŋunhala djiwarr'ŋuranydja, ŋunhi nhenydja ŋarrakuna
yolŋu, bitjan. Ga ŋuli nhe yukurra yurru ḻakaranhamirri nhu-
napinyay nhe bitjan, ‘Ŋarranydja dhuwala yaka Garraywalaŋumirri,’
bitjandja, bala ŋarranydja yurru bitjandhi bili ḻakaramayi nhunanydja
ŋarrakalaŋuwalanydja Bäpawala ŋunhala djiwarr'ŋuranydja bitjanna,
‘Yaka warray ŋayinydja dhuwala ŋarraku yolŋu.’ Yo, ŋarranydja
yurru nhuna ḻakaramayi bitjandhi bili yana bitjarra nhe ḻakaranhamina
nhunapinyay nhe yolŋu'-yulŋuwala.” Ga bitjarra ŋayi yukurrana Djesuyu
ḻakaraŋalanydja.

Märr-ŋamathiya nhanŋu Djesuwu ŋäthilinydja, ga malthurra nhanŋuway yana djälwu

34 Ga wiripunydja ŋayi Djesu bitjarrayi waŋana, “Yo, nhumanydja ŋuli
yukurra guyaŋirri yanapi ŋarra marrtjinya lili, märr yurru yolŋu walala
nhina mäwaya'ŋura dhiyala munatha'ŋuranydja, yurru yaka warray
yulŋunydja. Liŋgu yolŋu walala yurru ŋarrakalanydja yäkuyu bitjan
barrkuwatjkunharamirrina yukurra. Yakana yurru bukmak ḏukṯukthirri
ŋarrakalaŋunydja nhinanharawu gali'lili.
35 Liŋgu ŋarrakalanydja yäkuyu gäthu'mirriŋunydja yolŋu
yurru marina djäma nhanukalayŋuwu bäpa'mirriŋuwunydja, ga
waku'mirriŋu dhäykanydja yurru mariyi yana djäma nhanukalayŋuwu
ŋäṉḏi'mirriŋuwu, ga wiripu yurru gurruṯu'mirri walala yana
bunharamirri yukurra barrkuwatjkunhamirrina walalanhawuy walala,
liŋgu ŋarrakala yäkuyu.
36 Ga gurruṯu'mirriwuŋu nhokalaŋuwuŋu yana nhe yurru mari
wiripunydja märrama; walala yurru yana ŋoy-djingaryun nhuŋu, ga
maḏakarritjthirri, liŋgu ŋarrakuna nhe ŋunhi.
37 “Yo, ŋuli nhe yurru yuwalktja malthun ŋarrakunydja, nhenydja
yurru nherraṉ ŋarranha ŋäthilinydja ŋurruŋulili, bitjan nhe
yurru ḏiltji wekama ŋuruku nhokalaŋuwu ŋäṉḏi'mirriŋuwunydja
ga bäpa'mirriŋuwunydja ga djamarrkuḻi'wunydja ga gur-
ruṯu'mirriŋuwunydja nhokalaŋuwu nhe, ga bitjandhi liŋgu nhe yurru
ganandhi nhokuŋuway nhe guyaŋinyarawuynydja ga djäl. Ŋuli nhe yurru
dhäruk märrama nhuŋuway nhe gurruṯu'mirrinhanydja walalanha
ŋäthili, ga malthun nhuŋuway nhe djälwu, ŋunhiyinydja nhe yurru
yakana yana ŋarrakunydja malthunaramirri.
38 Yo, ŋuli nhe yurru yakanydja gonha'yun nhuŋuway djäl, biyaka
bitjan ŋuli yolŋuyu märrama ḻaw'marama dharpa mälakmaranhara,
bala gäma marrtji nhanŋuway ŋayi burakinyarawuna, ga ŋuli nhe yurru
yaka dhärukku malthun ŋarrakunydja, nhenydja yakana ŋarraku yuwalk
malthunaramirri yolŋu.

39 Ŋunhi yurru ŋula yol yolŋu waŋa bitjandja, 'Yaka ŋarra ḏukṯuk burakinyarawu ga ŋayaŋu-yätjkunharawu. Yakana ŋarra yurru malthun Djesuwunydja,' bitjandja, bala ŋayi yurru ŋunhiyinydja yolŋu buwayakthirrina, yakana ŋayi yurru walŋa nhina yukurra. Ga ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi yurru waŋa bitjan, 'Ŋarra yurru malthun Garraywunydja bitjan liŋgu, galki yana nhanŋu, bäyyi walala yurru ŋunhi bumanydja ŋarranha murrkay'kumanydja,' bitjandhiyinydja, bala ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu yuwalknha nhina yukurra walŋana-wala yana."

Godthunydja yurru wekama nhuŋu nhä malanha ŋamakurru'

40 "Ŋunhi yurru yukurra ŋula yol yolŋu gumurr-ŋamathirrinydja nhuŋu, liŋgu nhe ŋarraku yolŋu, ŋunhiyinydja bitjan ŋarrakuna ŋayi yukurra gumurr-ŋamathirri. Ga ŋunhi ŋayi yurru gumurr-ŋamathirri bitjandhiyi ŋarrakunydja, ŋunhiyinydja ŋayi yukurra gumurr-ŋamathirrina ŋurikinydja ŋunhi ŋayi djuy'yurruna lili ŋarranha.

41 Yo, ŋunhi nhe yurru marrtjinydja ŋula yolkala Godkalaŋuwu dhäwu'wu ḻakaranharawu, ga walalanydja yurru ŋunhalanydja nhuŋu gumurr-ŋamathirri warray, liŋgu walala yurru ŋunhi djälthirrina nhokalaŋuwu dhärukkuna, bala walalanydja yurru ŋunhi yolŋuyunydja yana märrama rrambaŋina manapan nhunana nhanukuŋu Godkuŋunydja. Ga ŋunhi walala yurru yolŋu'-yulŋu gumurr-ŋamathirri dhuwurr-ŋamakurru'wunydja yolŋuwu, liŋgu walala märr-ŋamathirri yukurra ŋamakurru'wu yolŋu'-yulŋuwu, bala walala yurru yana märramana nhanukuŋu Godkuŋu yulŋunydja, manapanna walala ŋuriŋiyina ŋamakurru'yuna yolŋuyu.

42 Märr-yuwalk yana ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḻakaramanydja. Ŋuli yurru nhe wekama ŋula yolnha birrka'mirrinha, bitjan gapu yana wurkthunarawu, bäyyi ŋayi gali'wuy yolŋu, yurru nhenydja wekama yurru ŋanya liŋgu ŋayi malthunaramirri ŋarraku yolŋu, ŋayi yurru Gunhu'yunydja ŋurikiyi buku-ruŋinyamarama wekama biyapulnha wal'ŋu ŋamakurru'." Bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

11

Ḻakarama yukurra Djonnha Ḻiya-ḻupmaranhamirrinhana

1 Ŋunhi ŋayi Djesuyu bitjarrayinydja waŋana walalaŋgala ḻundu'mirriŋuwalana nhanukalaŋuwala, bala ŋayi gonha'yurrunana ŋunhiyinydja wäŋa, marrtjina yukurrana ḻiw'maraŋala wiripuŋulili ga wiripuŋulili wäŋalili, bitjarrana bala ŋayi yukurrana marrtjinanydja, ḻakaraŋala dhäwuny'tja marrtjina yolŋu'-yulŋuwala.

2 Ga ŋayinydja ŋulinyaramirriyuyi Djondja ŋunhi ḻiya-ḻupmaranharamirrinydja yolŋu yukurrana gulŋiyina ŋunhala ḻoḻuŋura, ga ŋäkula ŋayi Djesunhanydja, ŋayi yukurrana djäma ganydjarrmirri ga ḻatju' dhika wal'ŋu, bala ŋayi yana djuy'yurrunana Djondhu ḻundu'mirriŋunhana walalanha nhanŋuway ŋayi, dhäwirrka'yunarawuna yukurranharawu nhanŋuna Djesuwuna. Yo, bunananydja walala ŋunhi, bala walala dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djesunhana bitjarrana,

3 "Way, ḻakaraŋa ŋanapurruŋgala. Yol dhuwala nhe yulŋunydja?... Nhenydja dhuwala ŋunhiyi Godthu dhawu'mirriyaŋala djuy'yunarawu?... ŋunhi ŋayi ŋuli Djondhu ḻakaranha ŋanapurruŋgala? Mak dhuwaliyi nhe bäy, mak wiripuŋuwu ŋanapurru yukurra galkun."

4 Ga ŋayi Djesunydja waŋana bitjarrana balanydja buku-ruŋinyamaraŋala, "Ŋäka ŋamathaŋa yana ŋarrakuŋu dhäwuny'tja,

ga nhäŋa yana djämawuy ŋarrakuŋu, nhaltjan ŋarra yukurra djäma dhuwala, ga yurruna marrtjiya roŋiyiyanydja, ga ḻakaraŋa nhanbala Djonba.

5 Bili bambaymirriyunydja yukurra nhämana, ga bunhdhurr ŋunha marrtjina yukurra, ga mäkiri'-dhumukthu ŋämana yukurra, ga ŋunha burrpuy'mirrinydja walala baḏarraŋ'mirrina, burrpuymiriwnha walala, ga rakunymirrinydja yukurra biyapul walŋathirriyi ga nhina marrtji walŋamirrina, ga ŋurruwuykmirriyunydja yukurra ŋämana dhäwu', bala gulŋiyirrina yukurra ŋunhimalayi ŋamakurru'lilinydja romlili wal'ŋu.

6 Biyakana walala ḻakaraŋa Djonbanydja, "Märr-yuwalkthiya ŋarrakala yana yulŋunydja, ga yakana ŋula märr-yuḻkthurranydja dhumbal'yurranydja ŋarraku, bala nhe yurru galŋa-ŋamathirrina nhina." Bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja walalaŋgala. Bala walala marrtjinana roŋiyina nhanukala Djongalana.

7 Bala ŋayi ŋuliŋuruyinydja bilyun Djesu, ga waŋa ŋunhi yolŋu'-yulŋunhana, ḻakarama yukurra Djonnhana bitjanna. "Nhuma marŋgi muka dhuwala Djongunydja, nhäyinyara ŋayi ŋunhi yolŋu, liŋgu marrtjinya nhuma ŋuli bala ḏiltjilili, ga ŋänha ŋanya dhäwu'wuy ḻakaranhara. Nhuma ŋuli ḻakaranhanydja ŋanya bitjanaŋga, ŋunhi ŋayinydja dhunupa wal'ŋu yolŋu, liŋgu ŋayi ŋuli dhäruk ḻakarama däl yana, yaka bilmarama bitjandhiyi, bitjan ŋuli mulmu ŋunhi watayu bo'yun.

8 Djondja ŋunhi yaka warray rom-wuṉḏaŋarr yolŋu, yaka ŋayi be dhaṯthunmina ḻatju'yu girri'yu, ga nhinanha yukurranha ŋuli ḻatju'ŋura buṉbuŋura bäyŋu.

9 "Yo, marrtjinyanydja nhuma ŋuli ŋänharawunydja nhanukala Djongala, liŋgu nhuma ŋanya ḻakarama yukurra dhäwu'-ḻakaranhamirri ŋayi Godku, nhanŋu ŋunhi ŋayi yolŋunydja. Ga yuwalk ŋunhi yulŋunydja yana, yurru ŋayi ŋunhiyi Djondja biyapul wal'ŋu ŋurikala wiripu-guḻku'walanydja.

10 Liŋgu ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu ŋunhi djorra'yunydja ŋunha yukurra ḻakarama ŋanya, liŋgu Godthunydja ŋanya ḻakaraŋala ŋäthili wal'ŋu bitjarra gam', 'Dhuwaliyina ŋarraku dhäwu'-ḻakaranharamirrinydja yolŋu, ŋunhi ŋanyana ŋarra yurru djuy'yun ŋathil'yundja, ŋayi yurru ŋäthilimirriyama marrtji dhukarrnydja yäkthun, yurruna ŋayinydja yurru Garraynydja buna.'

11 "Märr-yuwalk yana dhuwala yulŋunydja ŋarra nhumalaŋgu ḻakaramanydja yukurra. Djondja dhuwala biyapul wal'ŋu yolŋu wiripuwurruŋgalanydja, dhiyakalanydja ŋunhi marrtjina yolŋu walala nhinana. Yurru ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi yurru ŋula yolthu ŋäma ŋarraku dhäruk, bala nhina yukurra yurru dhiyala God-kala djiwarr'wuyŋuranydja wal'ŋu Romŋura, ŋuriŋiyina yolŋuyu ŋayina djuḻkmaramanydja yukurra Djonnha, bäyyi ŋayi ŋunhi yolŋu gali'wuynydja ga yutjuwaḻany'tja.

12 "Yo, beŋuru liŋgu ŋunhi Djondhunydja ŋuli yukurranha ḻakaranha ŋurukuy Djiwarr'wuynydja wal'ŋu bitjanarayina Rombuy, ga yana liŋgu ga dhiyaŋu-wala dhuwala yolŋunydja walala yukurra mirithirri wal'ŋu djälthirri yana ŋurikiyi märranharawu, wirrkina yana walala nyiwnyi-wyunmirrina yukurra märranharawunydja Godkalaŋunydja Romgu.

13 Yo, be muka yana baman' ŋäthili dhäwu'-ḻakaranharamirriyunydja yolŋuyu walalay ŋuli yukurranha ḻakaranha ŋurikiy Rombuy ŋunhi yurru dhika buna, ga ŋuriŋinydja Mawtjitjkalanydja Romdhu ḻakaraŋalayi yana dhikayi, yana liŋgu-u-u, ga ŋayi Djondja bunana. Bala ŋayina

Djondhuna ḻakaraŋala bitjarranydja, ‘Dhuwalana ŋunhi yulŋunydja, Godku Djiwarr'wuynydja wal'ŋu Rom liŋguna bunanana,’ bitjarra.

14 Ŋuli nhuma yuwalktja yurru märr-yuwalkthirri walalaŋgu dhärukku, ŋayinydja Djondja ŋunhiyi yolŋu Yelatja yäku, ŋunhi yukurra djorra'yunydja ḻakarama ŋanya, ŋayi yurru buna ŋathil'yun Garraywu.

15 “Ŋuli nhe djäl yuwalkŋuwunydja wal'ŋu dhäwu'wu ŋänharawu, nhenydja yurru ŋäma muka, dharaŋan yana ŋunhiyi dhäruk.

16 “Ga nhumanydja dhuwalanydja walala miṯṯji dhuwala nhina yukurra dhiyaŋu-wala, balanyarana nhuma dhuwala yulŋunydja, bitjan yumur-rku'na ŋunhi marrtji ḏäpthun ŋaḏi'-ḏilkurru. Walala wiripu-wurrunydja djamarrkuḻi' waŋa ŋuli bitjan walalaŋgu,

17 ‘Nhäku nhuma ḏukṯukthirrinydja yukurra? Ŋanapurru ŋunhi rirrakaynydja djäma galŋa-djulŋikuŋalanydja, yurru nhumanydja yaka warray ḏuryurruna ga giritjina bäyŋuna. Ga wiripunydja ŋanapurru ŋunhi bäpurru'wuy manikay miyamara, ga nhumanydja yaka war-ray nyä'yunminanydja yukurrana.’ Yo, balanyarayi nhuma dhuwala yolŋunydja.

18 Ŋunhi ŋayinydja Djondja bunana dhiyala, ŋayinydja ŋuli ŋunhi nhinanha yukurranha galŋa-yätjthinya warray, ŋoy-ŋathamiriw ga ga-pumiriw, bala ḻakaranhanydja nhuma ŋanya ŋuli mokuywalaŋumirri ŋayi ŋunhiyinydja, bitjana.

19 Ga ŋarranydja ŋuli ŋunhi marrtji ga ḻuka ŋatha ga gapu yolŋu'-yulŋuwala warray, galŋa-djulŋithirri warray walalaŋgala manapan, ga ŋarranhanydja nhuma ŋuli ḻakarama yukurra bitjan, ‘Nhäŋa walala ŋanya ya', ŋatha-dhaŋaŋmirrinha yolŋunha ga gapu-ḻukanharamirrinha, galkina ŋayi ŋurikalana walalaŋgala rom-yätjmirriwalana ŋunha yolŋu'-yulŋuwalanydja.’ Bitjandhiyina nhuma ŋuli ḻakaranhamirrinydja yakana-ḏukṯuk ŋinyalaŋgu, ŋarraku ga nhanŋu Djongu.” Bitjarrayi ŋayi Djesu waŋananydja.

Yo, ŋunhi yurru ŋula yolthu märramanydja yukurra ŋunhi nhä malanha dhäruk ŋunhi ŋanya ŋayi yurru Godthu warralkuma maḻŋ'marama, bala ŋayinydja yurru ŋuriŋiyinydja yolŋuyu dharaŋanna, bala yana ḻäy-ruŋiyirrina ŋunhi nhanukuŋunydja guyaŋinyara Godkuŋunydja djambatj warray wal'ŋu dhika warray.

Ḻakarama yukurra wäŋawuy ŋunhi walala ŋuyulkthina Garraywu

20 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi Djesu waŋana yätj-ḻakaraŋalana ŋunhinhanydja walalanha wäŋanha ŋunhi ŋayi yukurrana Djesuyu ŋunhiliyi malaŋura djäma mirithirri ḻatju' rom dhika wal'ŋu, yurru yolŋunydja walala yukurrana mukthurruna yana nhinana yätjŋura yana, yaka walala ŋula bilyurruna walalaŋgiyingalaŋuŋuru yätjŋuru.

21 Ga bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja raypirri'yurrunanydja walalanha, “Nhäyika Guratjin, ga nhäyika Bitjayda, wäŋa maṉḏanha ŋäka. Mirithirrina bathalana yurru marinydja nhumalaŋgu buna dhipalinydja wäŋalili maṉḏaŋulili, liŋgu nhuma nhäŋala muka ŋarranha ganydjarr-ḏumurruwuynydja wal'ŋu djämawuy, yurru yaka warray nhumanydja gonha'yurruna ḏiltji-wekaŋala nhumalaŋgalayŋunydja yätjku malaŋuwu, bala bilyurrunanydja. Ŋunhi bini ŋarra djäma ŋunhalayinydja wäŋaŋura Däyanydja ga Djäytandja bitjanayi bitjarra ŋarra ŋunhi ganydjarr-ḏumurru djäma dhiyalayi nhumalanydja bini ŋunhi bilyuna walalaŋgalayŋuru yätjŋurunydja, bala nhinanha ŋamathinyana wal'ŋu.

22 Bala ŋayi Godthunydja yurru dhä-ḏir'yunna ŋunhinhayinydja yolŋu'-yulŋunha Däyapuyŋunhanydja ga Djäytanbuyŋunhanydja märr-gaŋga

warray yana, yurru nhumalanhanydja ŋayi yurru dhä-ḏir'yun wirrki warray dhika wal'ŋu, liŋgu nhuma muka ŋunhi nhäŋalanydja wal'ŋu Godku Romdja, ga yakanydja märraŋala.

23 "Ga nhumanydja ŋunhi Gapaniyambuyŋunydja yolŋu walala, nhuma ŋuli ḻakaranhamirri be garrwar nhuma wal'ŋu, yurru ŋayipi Godthunydja yurru nhuna ŋurrkama warray ŋunhana yana dhä-ḏir'yunaramirrililina, dhikana-wala ŋoylilina munatha'lili wal'ŋu. Yo, benydja wal'ŋu ŋäthilinydja wäŋa ŋunhi Djudumdja yäku yukurranha ŋuli djingaryuna mirithirrina wal'ŋu garrwar, yurru yätjnha wal'ŋu mirithirrina ŋunhiyi wäŋanydja, bala ŋayi Godthunydja yana buḻwaŋ'maraŋala winya'yunmaraŋalana. Ŋuli bini walala nhänha ŋunhiliyinydja Godku walŋamirrinydja rom, ŋunhi ŋarra yukurrana djäma milma nhumalaŋgala dhiyala, walala bini ŋunhi ḏaḏawyunna, bala bilyunana ŋamakurru'lilina, ga ŋunhiyi wäŋa bini ŋunhi Djudumdja djingaryuna yukurranha yana mukthuna dhiyaŋunydja-wala.

24 Yuwalk dhuwala yulŋunydja. Yalalanydja yurru ŋunhi Malayarr'yunamirriyunydja Waluyu, ŋayi yurru Godthu dhä-ḏir'yunna Djudumbuynhanydja yolŋu'-yulŋunha, yurru märr ŋuli gaŋga warray, yurru wirrkinydja ŋayi yurru wal'ŋu dhä-ḏir'yun nhumalanhana. Liŋgu nhuma muka ŋunhi nhäŋalanydja wal'ŋu Godku Romdja, ga yakanydja märraŋala."

Go marrtjiya ŋarrakala, märr nhe yurru ganydjarr nhina

25 Yo, ŋulinyaramirriyunydja liŋgu Djesuyu bukumirriyaŋala Gunhu'wala bitjarra, "Bäpa, nhenydja dhuwala Garray ŋuruku djiwarr'wu ga dhiyaku munatha'wu. Bäpa, ŋarra buku-wurrparana nhuna yulŋunydja, liŋgu nhe maḻŋ'maraŋalana warraŋulkuŋalana nhuŋuwuynydja rom dhiyakalana walalaŋgala märr-dhuŋamirriwalana, märr walalana yurru nhuŋu marŋgiyirrinydja. Yurru nhe djuḻuḻ'maraŋala nhuŋuway rom ŋurikalanydja yolŋu'-yulŋuwala ŋunhi walala ḻiya-djambatjmirri ga marŋgimirri be.

26 Yo, Bäpa, nhe milkunhamina nhunapinyay nhe dhiyakala märr-dhuŋamirriwalana, liŋgu balanyarayi nhokuŋunydja guyaŋinyara."

27 Ŋuliŋurunydja dhäŋuru ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala walalambala bitjarrana, "Yo, ŋarrakala Bäpayunydja dhayuŋara bukmak nhä malanha romdja ŋarrakalana goŋlili. Yakana ŋula yol marŋgi ŋarrakunydja ŋuriki Gäthu'mirriŋuwunydja wal'ŋu yolŋuwu, yol ŋarra dhuwala yulŋunydja; ŋayipina yana Bäpana marŋgi ŋarrakunydja. Ga yakana ŋula yol marŋgi Gunhu'wunydja, yol ŋayi ŋunhi; ŋayipina yana Gäthu'mirriŋuna marŋginydja Gunhu'wu, ga ŋunhi walala yolŋu'-yulŋu marŋgimirri, ŋunhiyinydja walala ŋunhi ŋayi Gäthu'mirriŋuyu yurru walalaŋgala maḻŋ'marama ŋanya Gunhu'nha, liŋgu ŋayipi walalaŋgu ḏukṯuk, walala yurru marŋgithirri." Bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja.

28 "Go marrtjiya lili ŋarrakala nhuma ŋunhi yolŋu walala, ŋunhi nhuma märr-gulkthunaramirri walala mirithinyara wal'ŋu djämawuy. Ga nhuma yolŋu'-yulŋu ŋunhi nhuma djawaryun yukurra gänharayu ŋonuŋdhu romdhu malaŋuyu, marrtjiya lili ŋarrakala go, ga ŋarranydja nhuna yurru buŋgaṭthunmaramana.

29 Go ŋarrakalana djäma rrambaŋina waŋganyŋurana; dhuḏakthurra nhäŋa marrtjiya marŋgithiya ŋarrakala, liŋgu ŋarranydja dhuwala mel-wuyunaramirri warray, ga wurrkurrum' warray. Go marrtjiya ga djäma ŋarrakala, waŋganyŋurana yana, bala nhuŋu yurru ŋayaŋunydja buŋgaṭthunna.

30 Yakana nhe yurru ŋuriŋiyi märr-gulkthundja djämayu, ga
ŋarrakunydja rom yaka warray ŋonuŋ wal'ŋu, djawaryunamiriw
warray.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

12

Dhuwalanydja dhäwu' Ganaŋ'maranharamirriwuy Waluwuy

1 Ga wiripuŋuyu waluyu ŋunhiyinydja Ganaŋ'-maranharamirri Walu,
Djesu ga nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala marrtji wäŋgama dhukarr-
ŋupan, yurru gali'ŋuranydja maṉdaŋuŋura dhukarrŋuranydja ŋatha
birrali marrtji dhärra'-dharra. Bala Djesuwala ḻundu'mirriŋuyunydja
walalay marrtji gulkthunna bala muḻkurrnha malanha ŋatha, bala marrtji
buryi'yunna ŋunhi ŋathanhanydja barrwaṉ'tja walalaŋgalay goŋdhuna,
bala marrtji ḻukana bala, liŋgu walala djaṉŋarrthirri ŋunhi.

2 Ga walalanydja bäy nhäma warray walalanha, ŋuriŋi Rom-
dharraymirriyunydja walalay yolŋu'-yulŋuyu, bala walala waŋa Djesun-
hana bitjanna gam', “Way, nhäŋa ŋunha nhanŋuway ḻundu'mirriŋunha
walalanha, ŋunhanydja walala yukurra romnha bakmarama ŋiniya, liŋgu
djämana walala yukurra dhuwalayinydja bitjandhiyinydja goŋdhunydja.
Yaka dhuwala dhunupa walalaŋgu gäthuraŋuwunydja djämawu, liŋgu
dhuwalanydja be muka Dhuyu Walu, Nhinanharamirri.”

3 Bala ŋayi Djesunydja waŋana buku-wakmarama bitjanna walalaŋgu,
“Way walala, yaka muka nhuma dhuwala dhäwu'wunydja marŋgi
ŋiniya?... ŋunhi nhaltjarra ŋäthili ŋurruŋuyu yäkuyu Daypitthu?
Waŋganymirri Daypit ga nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala djaṉŋarrthinana
wal'ŋu mirithina, bäyŋuna walalaŋgu ŋula ŋatha,

4 bala dhunupana ŋayi Daypit marrtjinanydja gulŋiyina ŋunhina
Godkalana Buṉbulili, bala ŋayi Daypitthunydja märraŋala ŋunhiyina
dhuyuna rruthi ŋunhi walalaŋguŋu gurrunhanara mundhurr
ŋunhiyinydja Godku ŋatha. Bala ŋayi Daypitthu ḻukanana, ga bitjarrayi
liŋgu ŋayi wekaŋalayi nhanukalayŋuwu malawunydja. Romdhunydja
yukurra dhuwala ḻakarama ŋurikiyinydja dhuyuwunydja ŋathawu yana
ḏalkarra'mirriwuna walalaŋgu ḻukanharawu, yaka ŋula yolku yolŋuwu,
yurru walalanydja ḻukana warray ŋunhiyi dhuyu ŋatha.

5 Yaka muka yana nhuma ŋäkula ŋunhinydja rom ŋunhi Mawtjitjkala
wekaŋala ŋiniya? Dhiyaŋinydja romdhu yukurra djäma yana ḻakarama
ŋurikinydja walalaŋgu ḏalkarra'mirriwunydja, nhaltjan walala yurru
djäma yukurra ŋunha Buṉbuŋura, bala walala ŋuli yukurra djämana
bitjan liŋgu munha-ŋupan. Ga Nhinanharamirriyu Waluyu walala ŋuli
djämayi yana bitjanna liŋgu, yurru yaka nhuma ŋuli walalanhanydja
ḻakarama rom-bakmaranharamirri bitjan.

6 “Märr-yuwalk yana ŋarra nhumalaŋgu ḻakaramanydja yukurra bit-
jandja dhuwala. Dhuwalanydja gay' Godkunydja Buṉbu dhärra yukurra
ḻatju' dhika dharrpal wal'ŋu, yurru wiripu dhikayi dhärra yukurra
biyapul dharrpalnydja wal'ŋu dhiyakalayi Buṉbuwalanydja, liŋguna
bunana.

7 Ŋunha Godkala djorra'yunydja yukurra ḻakarama bitjan war-
ray gam', ‘Ŋarranydja ḏukt̪uk nhumalaŋgu, nhuma yurru ŋayaŋu-
wuyunaramirri yolŋu walala yana, liŋgu dhiyaŋuyina wal'ŋu romd-
hunydja yukurra djuḻkmarama biyapulnydja wiripu-guḻku'walanydja
romgala malaŋuwala, balanyaranhanydja romnha bitjan mundhurr
wäyin-bathanaramirrinhanydja.’ Yo, ŋunhi bini nhuma yuwalk wal'ŋu
marŋgi ŋurikiyi romgu, ŋunhinydja bini nhuma yaka warray ŋarraku

ḻundu'mirriŋunha walalanha ḻakaranha rom-bakmaranharamirri walala bitjanna, liŋgu walala yaka djäma djarrpi'kuŋala.

8 Liŋgu ŋarranydja dhuwala Yolŋuna wal'ŋu Gäthu'mirriŋu, rom-waṯaŋu dhiyakuyi Ganaŋ'maranharamirriwunydja Romgu." Ga bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

Djesuyu ḏukmaraŋala ḏarramunha goŋ-dhoṯnha

9 Ga ŋulinyaramirriyu liŋgu Waluyu Ganaŋ'thunaramirriyu, Djesu marrtjina balayi buku-ŋal'yunaramirrilili buṇbulili,

10 ga ŋunhiliyi buṇbuŋuranydja yolŋu yukurrana nhinana ḏarramu goŋ-dhoṯ. Ga walalanydja marrtjina wiripu-guḻkuny'tja Rom-dharraymirri yolŋu walala, gonha ḏäpthurruna warray ŋunhili buṇbuŋura, nhäŋala ŋanya Djesunha yukurrana, wanhaka ŋayi yurru djäma ḏukmarama ŋunhiyi goŋ-dhoṯnha ŋuriŋiyi Dhuyuyu Waluyu, märr walala yurru dhuwurr-nyamir'yun ga rom-bakmaranhamirri ḻakarama. Bala walala ŋuriŋinydja walalay dhä-wirrka'yunna ŋanya bitjanna Djesunha, "Way, ŋunhi yurru yolŋuyu djämanydja ga ŋula rerriŋurunydja ḏukmarama dhiyaŋuyinydja Waluyu Nhinanharamirriyunydja, nhäna ŋunhiyinydja?... romnha yurru bakmarama?"

11 Bala ŋayi Djesunydja waŋana buku-wakamaraŋala bitjarra. "Ŋunhi yukurra yurru yolŋuyu ŋayathama goŋmirri wäyin, bala ŋayi yurru ŋunhiyi Ŋayi yurru walŋakuma wäyinnha.

12 Ga wal'ŋu goŋmirri wäyin galkirri ŋarŋgalilinydja dhuḏutthun ŋulinyaramirriyu Waluyu Nhinanharamirriyunydja, bala nhaltjanna ŋayi yurru ŋuriŋiyi yolŋuyu yulŋunydja? yana ḻaw'marama djäma, ŋanya yurru ŋunhiyi yolŋunydja dhuwala biyapul warray wäyingalanydja, wirrki warray yana ŋayi Godtja ḏukṯuk yolŋuwunydja walŋakunharawu. Yo, dhunupa yana dhuwala guŋga'yunarawu yolŋuwunydja walŋakunharawu Nhinanharamirriyunydja Waluyu."

13 Bala ŋayi Djesu bilyundja, ga waŋa ŋunhi goŋ-dhoṯnhana ḏarramunha bitjan, "Ma', goŋdja djarryurrana," bitjarra. Bala dhunupana yana ŋunhi goŋ-dhoṯtja djarryurrunana baḏarraŋ'thinana, ḻatju'yinana wal'ŋu dhikana.

14 Bala walala ŋunhi mayali'-wilkthunaramirrinydja yolŋu'-yulŋu Rom-dharraymirrinydja walala ḏurryurrunana, gonha'yurrunana ŋunhiyi buṇbunydja, bala yana marrtjinana. Bala walala yukurrana waŋanhaminana nhanŋu Djesuwu bunharawuna, ŋayan'tharranana murrkay'kunharawuna.

Godkuŋu djuy'yunara djämamirri yolŋu

15 Yo, ŋayinydja ŋunhi Djesuyunydja ŋäkula walalanha ŋayan'-dharranhaminyaranydja, bala ŋayi gonha'yurruna ŋunhiyinydja wäŋa, ga walalanydja guḻku'na dhika malthurrunanydja yukurrana nhanŋu. Bala ŋayi walalanha yukurrana ḏukmaraŋalanydja birrka'mirriŋuruna rerriŋurunydja, bukmaknhana yana ŋayi ḏukmaraŋalanydja yukurrana walŋakuŋalanydja.

16 Bala ŋayi ḏälku'-ḏalkuŋalanydja waŋana walalanha Djesuyu wirrk-ina, yakaŋuwuna ḻakaranharawu wiripuwurruŋgalanydja.

17 Be baman' dhäwu'-gänharamirriyu yäkuyu Yitjayayu dhunupamir-riyaŋala ḻakaraŋala ŋunhinhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi yurru buna, ga bitjarra ŋayi Yitjayayu ḻakaraŋala be ŋäthilinydja gam',

18 "Dhuwala ŋayi dhärukṯja God,
bitjan ŋayi waŋanydja yukurra dhuwala.

Dhuwala nhäŋana walala, ŋarraku djämamirrinhanydja yolŋunha ya',
ŋarrakuŋu ŋayi ŋunhi djarr'yunara.
Ŋarra marrkapthundja yukurra wirrki yana wal'ŋu dhika nhanŋu,
ga buku-wurrpandja ŋarra ŋanya yukurra mirithirri, wokthunna manapan.
Ŋarra yurru nherraṉmirrinydja ŋarranhawuynhana ŋarra walŋa nhanukala,
bala ŋayi yurru ḻakarama bukmakkalanydja bäpurru'wala ga bäpurru'wala ŋarranhanydja,
ŋunhi ŋarrana yurru walalanha yolŋu'-yulŋunhanydja mala-yarr'yun yukurra,
ganaŋ'marama yurru yuwalktja ga dhunupanydja.
19 Dhuwalanydja gay' ŋarraku djämamirrinydja,
yaka ŋayi yukurra yurru ŋarr'tjun yolŋu'-yulŋunha,
ga yaka ŋayi marrtji yurru yatjun waŋa,
garrwarkunhamirri ŋanyapinyay ŋayi yurru be wal'ŋu yakana.
20 Ga wuyunaramirri ŋayi yolŋunydja,
yaka ŋayi yurru muŋdhu'-muŋdhun marrtji ŋunhi wuyunarayŋunha yolŋunha;
ŋunhi ŋayi ŋula yol yolŋu ŋayaŋu-wutthunaranydja,
bitjan muŋdhu'-muŋdhunaranydja mulmu maḻwaykunhara,
yakana yurru ŋayi bakmaramanydja, bala ŋurrkamanydja yurru;
ga ŋunhi yurru yolŋu märr-yawaryundja,
bitjan ŋuli gurtha nhära marrtji galki yaŋara-winya'yuna yurru,
yakana yurru ŋayi ŋultjikumanydja, bala yana ḏupthundja.
Yo, ŋayi yurru yana wurrkurrum'nha bala djämanydja,
yana liŋgu ga yolŋuyu walalay yurru nhäma dharaŋan bala marŋgithirrina,
ŋunhi nhanŋunydja rom ŋamakurru' warray dhika wal'ŋu, ga dhunupa warray yana,
biyapul warray wal'ŋu wiripuwurruŋgala romgala walalaŋgala.
21 Ga guḻku'na yolŋu bäpurru' ga bäpurru' yukurra yurru ŋaḏupthundja nhanŋu, gatjpu'yun walŋakunharawuna." Yo, bitjarrayi ŋayi Yitjayayu ḻakaraŋala Garraynha be ŋäthilinydja, ga dhuwalayi maḻŋ'thurrunanydja yuwalk yana bitjarrayi, ŋulinyaramirriyuyi ŋunhi Djesuyu ḏukmaraŋalanydja yukurrana walŋakuŋalanydja birrka'mirrinhana yolŋu'-yulŋunha.

Yolŋu'-yulŋuyu yäṭj-ḻakaraŋala Djesunha

22 Yo, waŋgany yolŋu yukurrana nhinana bambay ga dhärukmiriw, yakana ŋayi yukurrana nhäŋala ga waŋananydja, liŋgu yätjthuna birrimbirryu yukurrana ŋanya ŋayathaŋala. Bala walala ḏarramuwurruyu marrtjina gäŋalana ŋanya bala Djesuwalana, bala ŋayi Djesuyunydja ŋanya ḏukmaraŋalana. Ga ŋuliŋurunydja yana ŋayi dhunupana waŋanana ga nhäŋalana.

23 Bala guḻku'yunydja yolŋu'-yulŋuyu ṉirryurrunana nhäŋalanydja ŋanya, bala waŋanhamina bitjanminana, "Dhuwalayina be mak ŋunhiyi dhawu'mirriyanharanydja yolŋu, Daypitkalanydja yarraṯaŋuru," bitjarra walala yukurrana ḻakaranhaminanydja ŋanya Djesunha.

24 Bala walalanydja Rom-dharraymirriyunydja yolŋu'-yulŋuyu ŋäkula warray walalanha, bala dharrana waŋana yaka'yurruna warray, bitjarra gam', "Dhuwaliyinydja yolŋu mokuywalaŋumirri warray birrimbirrmirri, ga dhawaṯmarama ŋayi ŋuli mokuynha walalanha ganydjarryu mokuywalana wal'ŋu buŋgawawala ŋurikalana, yäkuwala Beltjapulwalana."

25 Yurru ŋayi Djesunydja marŋgithina walalaŋgu, nhaltjarra walala yukurrana guyaŋina ŋunhi djarrpi'kuŋala, bala ŋayinydja waŋana walalanha bitjarrana. “Nhaltjurruna dhika ŋuli Mokuyyunydja dhawaṯmaraŋu mokuynhanydja birrimbirrnha? Ŋuli yurru wäŋa yukurra dhärra, ga ŋunhiyi miṯṯji yukurra yurru barrkuwatjkunharamirri, bala bunharamirrina yukurra yurru, ŋunhiyinydja yurru wäŋa buḻwaŋ'thunna. Ga ŋunhi yurru gurruṯu'mirri mala bitjandhiyi barrku'-barrkuwatjkunharamirri, bala bunharamirrina yukurra yurru, ŋunhiyi bäpurruny'tja yurru buwayakthirrina ŋunhiyi bäpurruny'tja yurru buwayakthirrina winya'yunna.

26 Ga bitjanayi liŋgu, ŋunhi ŋayi bini Mokuyyunydja bunha nhanŋuwaynydja ŋayi miṯṯjinha, ŋunhiyinydja bini nhanŋu rom buwayakthinyana, ga winya'yunana.

27 Nhumanydja ŋuli yukurra waŋa yanapi ŋarra yukirri dhawaṯmaraŋu yätjmirrinha birrimbirrnha walalanha ŋurikala ganydjarryu Beltjapul-wala, bitjan nhuma ŋuli waŋa. Ga nhä warray ŋunhi nhumalaŋgunydja malthunaramirri walala? Nhäyu walalanydja ŋuli mokuynha walalanha dhawaṯmarama?... Yolkala ganydjarryunydja? Yo, ŋuriŋi nhumalaŋgalay malthunaramirriyu walalay yurru ḻakaramanydja nhumalanha, ŋunhi nhumanydja dhuwala bothinyaramirrina walala, yakana nhuma yukurra dhunupanydja wal'ŋu ḻakarama.

28 “Yo, ŋarranydja ŋuli yukurra dhuwala dhawaṯmarama yätjmirrinhanydja birrimbirrnha walalanha ŋuriŋi liŋgu Gunhu'walana ganydjarryu, ga balakurruyina nhuma yurru dharaŋandja ŋunhi Gunhu'wu Romdja liŋguna maḻŋ'thurruna dhiyalaminydja nhumalaŋgalanydja.”

29 Bala ŋayi Djesuyu ŋuliŋurunydja ḻakaraŋala dhäwu' mayali'kurru, bitjarra gam', “Yakana yurru ŋula yol yolŋu marrtji ganydjarr-ḏumurruwalanydja ḏarramuwala wäŋalili, ga djaw'yun nhanŋu ŋula nhä girri'. Ŋäthilinydja ŋayi yurru ŋanya garrpiṉ ŋathili, ŋunhiyi ganydjarr-ḏumurrunhanydja ḏarramunha, bala yurruna ŋayi yurru djaw'yundja ŋula nhä nhanukala bala'ŋuru. Ga ŋayi Satandja balanyarayi yana bitjan ganydjarr-ḏumurrumirrina yolŋu.”

30 Ga wiripunydja ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala bitjarra, “Ŋuli yurru ŋula yol yolŋu nhina yukurra yaka ŋarrakala gali'ŋura, ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu ŋunha nhanukalana gali'ŋura, bitjan ŋarraku ŋayi miriŋuna. Ga ŋuli yukurra ŋula yolthu yolŋuyu yaka djäma ŋarrakala ḻuŋ'marama, ŋayinydja ŋuriŋiyinydja yolŋuyu ŋuli yukurra barrkuwatjkumana, guku-mana yukurra yolŋu'-yulŋunhana ŋarrakala.

31 “Yo, yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḻakaramanydja dhuwala. Ŋuli yurru yolthu yolŋuyu djäma yätj dhuwurr ga waŋa ŋäṉarr-yätj, Gunhu'yu yurru bäy-ḻakarama warray ŋurikiyinydja yolŋuwu, ŋuli balaŋu ŋayi bilyurrunydja. Yurru bäyŋuna yana yurru Gunhu'yunydja bäy-ḻakarama ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli yätj-ḻakarama Gunhu'wunydja Garrkuḻuknha Birrimbirrnha; ŋunhiyi nhanukala yätjtja yurru dhärra gupaḏalnha yanana, yakana yurru buwayakkuma.

32 Ga ŋuli yurru ŋula yolthu yolŋuyu yätj-ḻakarama Gäthu'mirriŋunha Yolŋunhanydja wal'ŋu, ŋayi yurru Gunhu'yunydja bäy-ḻakarama warray ŋurikiyi yolŋuwu, ŋuli balaŋu ŋayi bilyurrunydja. Yurru Gunhu'yunydja bäyŋuna yurru yana bäy-ḻakarama ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli yätj-ḻakarama Godku Walŋamirrinha Birrimbirrnha, yana ŋayi yurru nhinanydja nhanukalay yätjŋurana romŋuranydja dhiyaŋu-wala, ga bitjanna liŋgu yurru.” Bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja.

Nhäŋiniŋ' dharpa ga borum dharpa

33 Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydja, ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala wiripuna dhäwu, bitjarra gam', "Ŋunhi yurru dharpa borummirrinydja, ŋunhiyinydja dharpa borum yana, ga ŋunhi yurru dharpa nhäŋiniŋ'mirrinydja, ŋunhiyinydja dharpa nhäŋiniŋ yana. Yo, ŋunhi nhuma ŋuli nhäma dharpa, marwat ŋuthanara baṉdjaˈ-baṉdjalili, bala nhuma ŋuli marŋgithirrina ŋurikiyi dharpawu, nhäyinyara ŋunhiyi dharpa, mak yätj nhäŋiniŋ, mak borum ŋamakurru. Ga balanyarayi bili nhuma ŋuli ŋäma dhäruktja ŋula yolŋunha waŋanharanydja, bala marŋgithirrina nhäyinyara ŋunhi yolŋuwu ŋayaŋu, mak yätj, mak ŋamakurru."

34 Bala ŋayi Djesuyunydja waŋana walalanha ŋunhi Romdharraymirrinhanydja, bitjarrana ḻakaraŋala. "Nhumanydja dhuwala bäpiyinyarana yolŋuˈ-yulŋu, bäpiwuna walala yumurrku. Yakana nhuma ŋuli yukurra waŋa ŋamakurrunyˈtja walˈŋu ŋäṉarr, liŋgu nhuma dhuwurr-yätjmirrina walˈŋu yolŋuˈ-yulŋu. Liŋgu ŋunhi yana bili romdja ŋunhi yukurra ŋorra yolŋuwala ŋayaŋuŋura, maḻŋˈthun yurru dhawaṯthun nhanukala ŋäṉarrkurru, ŋunhi ŋayi ŋuli ŋunhiyi yolŋu waŋa yukurra dhäruk.

35 "Yo, ŋamakuliˈyunydja walˈŋu yolŋuyu ŋuli ruwamŋukuma ŋamakuḻiˈ walˈŋu yana nhä malanha nhanukalay ŋayaŋuŋura, bala maḻŋˈthundja ŋuli nhanukala ŋuliŋuruyi dhäruktja ŋamakuliˈna walˈŋu yana. Ga yätjtja ŋuli maḻŋˈthun dhäruk yätjkala yana yolŋuwala, liŋgu ŋayi ŋuli yukurra ruwamŋukuma yätj malanha yana nhanukalay ŋayaŋulili.

36 "Ŋarra nhumalaŋgu yurru ḻakaramana," bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja. "Ŋunhi ŋulī yukurra yolŋu dhäruktja waŋa, ŋunhiyi nhanukuŋu waŋanharanydja yurru yakana winyaˈyun; dhärrana yana yukurra yurru. Ga ŋulinyaramirriyuna ŋunhi yurru yolŋuˈ-yulŋu gumurrŋurana Gunhuˈwala dhärra, ŋayinydja yurru Gunhuˈyunydja maḻŋˈmaramana ŋunhiyi yolŋuwuŋu dhäruk, ga ŋuriŋiyi dhärukthunydja yurru ŋanya milkumana, nhäyinyara ŋayi ŋunhi yolŋu, ŋamakurruˈ, mak yätj.

37 Ŋunhi yurru dhäruk nhokuŋu waŋanhara ŋamakurrunyˈtja walˈŋu, Gunhuˈyunydja yurru ŋämana, bala waŋa ŋamakurruˈ ḻakaramana nhuna. Ga ŋunhi yurru dhäruk nhokuŋu waŋanhara yätjkunharanydja, ga ŋayinydja yurru bitjandhi bili Gunhuˈyunydja ŋäma, bala waŋa nhuna dhuwurr-yätj ḻakaramana yana."

Djesunydja dhuwala biyapul walˈŋu Djawunawala ga Djalamangala

38 Ga wiripunydja ŋaḻapaḻmirri yolŋu walala, Rommarŋgikunharamirri walala ga Rom-dharraymirri walala marrtjina Djesuwala, ga waŋana bitjarra, "Way Marŋgikunharamirri, ŋanapurru djäl nhe yurru djäma ŋutuˈ walˈŋu. Maˈ, milkuŋa mak ŋanapurruŋgala nhuŋuway djiwarrˈwuynydja ganydjarrnha, bala ŋanapurru yurru nhuŋu märr-yuwalkthirrina."

39 Bala ŋayi Djesunydja waŋa buku-wakmarama walalaŋgu bitjanna, "Nhumanydja dhuwala yätjmirrina mirithirrina walˈŋu, liŋgu nhuma dhuḏi-yarrkthurrunana Gunhuˈwalanydja. Nhumanydja yukurra dharˈthar wekamana waŋanydja ŋarranha ganydjarr-ḏumurruwuna walˈŋu djämawu, yurru ŋarranydja yurru yaka djäma yana milkunharawunydja nhumalaŋgu. Ŋuriŋi yolŋuˈ-yulŋuyu Ninapawuyŋuyunydja wäŋawuyyu nhäŋala dharaŋarana Godku ganydjarrnydja, ŋunhi ŋayi

Djawuna dhawaṯthurruna beŋuruyi ŋarriri'wala guḻunŋuru walŋa yana, ga ŋunhina liŋgu nhumalaŋgu milkumanydja yukurra.

40 Ŋunhi ŋayi yurru Gäthu'mirriŋu Yolŋunydja bitjandhiyi ŋorra yukurra ŋunhala moluŋuranydja ḻurrkun' munha' ŋupan, bala dhawaṯthundja yurru walŋana yana beŋuru moluŋurunydja, ŋunhiyina nhuma yurru nhämanydja Godku ganydjarrnydja, yurru yakana nhuma märr-yuwalkthirrinydja yurru.

41 "Yo, ŋayi Djawuna marrtjinanydja ga ḻakaraŋalanydja yukurrana Gunhu'wu dhäruknha ŋurikalanydja walalaŋgala ŋunhi walala yukurrana nhinana Ninapa wäŋaŋura, bala ŋuriŋiyi yolŋuyu walalay ŋäkula ŋanya dhäruktja, bala dhunupana bilyurrunana yukurrana walalaŋgalay yätjŋurunydja romŋuru malaŋuŋuru. Ga ŋulinyaramirriyunydja waluyu Dhä-yawar'yunaramirriyunydja, ŋunhi yurru yolŋu walala bukmak dhärra gumurrŋurana Gunhu'wala, bala walala yurru ŋurikiynydja wäŋawuy Ninapawuynydja dhärra, bala waŋa yätj-ḻakaramana nhumalanha, liŋgu waŋgany dhikayi yolŋu dhiyalami nhumalaŋgala, biyapulnydja wal'ŋu djuḻkmaramanydja yukurra Djawunanha, ga nhumanydja yukurra yaka warray ŋäma ŋanya dhäruk.

42 "Yo, be baman'tja ŋayi buŋgawanydja dhäyka wäŋawuy Djepawuynydja marrtjina be barrkuŋuru warray ŋänharawu ŋuriki ḻiya-djambatjku yolŋuwu yäkuwu Djalamangu, liŋgu dhäyka ŋunhiyi djälthinanydja mirithina yana marŋgithinyarawunydja nhanukala. Ga ŋulinyaramirriyunydja waluyu Dhä-yawar'yunaramirriyunydja, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja dhäyka dhärrana, bala waŋa yätj-ḻakaramana yurru nhumalanha, liŋgu waŋgany yolŋu dhiyalami biyapul wal'ŋu ḻiya-djambatj, djuḻkmarama yukurra yäkunha Djalamannhanydja, yurru nhumanydja yaka warray yukurra ŋäma ŋanya." Ga bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

Dhawaṯmaranharanydja Mokuy yurru roŋiyirriyi ŋunhi yurru wäŋa yolŋumiriwyirrinydja

43 Ga ŋuliŋuru dhurrwaraŋuru ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala dhäwu' bitjarra gam', "Ŋunhi ŋuli wakinŋunhanydja mokuynha dhawaṯmarama yolŋuwalanydja ŋayaŋuŋuru, bala ŋayi yurru marrtji ḻarruma wiripuŋuwuna wäŋawu, wanhaka ŋayi yurru maḻŋ'marama, bala nhinana. Ga ŋuli yurru ŋayi yakanydja maḻŋ'marama ŋula wäŋa,

44 ŋayinydja yurru waŋa ŋanyapinyay ŋayi bitjanmirri, 'Ŋarra roŋiyirriyi balayi bay' marrtji ŋunhimalayi liŋgu wäŋalili, ŋunhi ŋarra ŋäthili ŋayaŋuŋura ŋunhiliyi yolŋuwala nhinana yukurrana.' Bala ŋayi yurru marrtjinydja roŋiyirrinydja ŋunhiwalayi, bala nhämana yurru ŋunhiyi wäŋa ḻatjuny'tja dhikanydja wal'ŋu, ḏarrtjalktja ga yolŋumiriwnydja.

45 Bala ŋayi yurru marrtji, bala waŋa wiripu-guḻku'nhana mokuynha walalanha ŋunhi biyapulnha wal'ŋu yätjmirrinhana nhanukalanydja, garr'yundja ŋayi yurru walalanha bitjanna, 'Go marrtjiya walala lili, ŋarraku malthurra, liŋgu ŋarra maḻŋ'maraŋala ŋunha wäŋa biyapulnha wal'ŋu ḻatju'na.' Bala walala nhinana yukurra yurru ŋunhiliyi ŋurikalayina yolŋuwala bukmaknha walala yana, bala ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋu yätjthirrina mirithirrina, djuḻkmaramana biyapulnha wal'ŋu ŋunhi ŋäthiliŋunydja. Bala yuwalk yurru yana dhuwalayi bitjandja, ŋurikinydja yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yukurra nhina dhiyala dhiyaŋu-wala mirithirrina yana yätjnha wal'ŋu." Ga bitjarra Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

Djesuwu ŋäṇḏi'mirriŋu ga gutha'mirriŋu walala nhanŋu

46 Baḏak yana ŋayi yukurra waŋanydja Djesuyu, ḷakaramanydja walalaŋgu, bala walalanydja bunana, nhanŋu ŋäṉḏi'mirriŋu ga gutha'mirriŋu walala, bala dhärra'-dharranydja walala yukurra warraŋul gali'ŋurana ŋunhili buṉbuŋura; walala ḏukṭukthirri walala yurru waŋa nhanŋu Djesuwu, yurru guḷku'na ŋunha miṭṭji yolŋunydja walala yukurra nhina ḷiw'marama nhanukala.

47 Bala ŋayi waŋganydhunydja waŋa ŋanya Djesunha bitjanna, “Way Garray. Ŋunhana nhuŋu ŋäṉḏi'mirriŋunydja ga gutha'mirriŋunydja walala dhärra'-dharra marrtji ya', warraŋulnha. Ḏukṭuknha walala nhuŋu ŋunha yulŋunydja.”

48 Ga ŋayi Djesunydja waŋa bitjan warray, “Yol dhika ŋarraku ŋäṉḏi'mirriŋunydja ga gutha'mirriŋunydja?” bitjan.

49 Bala ŋayi dhunupamirriyamanydja walalanha nhanŋuway warray ḷundu'mirriŋunhanydja walalanha ŋunhi, ga waŋa bitjanna, “Dhuwala gay', ŋarraku ŋäṉḏi'mirriŋunydja ga gutha'mirriŋunydja walala.

50 Ŋunhi yukurra yurru ŋula yolthu djäma ḏukṭukkurru ŋarrakalaŋuwalanydja bäpawala wal'ŋu, ŋurikalanydja ŋunhi ŋayi djiwarr'ŋura ŋunha nhina yukurra, ŋunhiyina yolŋu wal'ŋu ŋarrakuwaynydja gutha'mirriŋu ga ŋäṉḏi'mirriŋu.” Bitjarra ŋayi Djesunydja waŋana.

13

Maŋuṭjiwuy ŋathawuy dhäwu' mayali'mirri

1 Ga ŋuriŋi bili yana waluyu Djesu dhawaṯthurruna bala'ŋuru, bala marrtjina yarrupthurrunana raŋililina. Marrtjinanydja ŋayi nhinana bala-a-a, ga dhut-gay nhinana raŋililina, bala ŋayi yukurrana ḷakaraŋalana marŋgikuŋalana yolŋu'-yulŋunhana, ŋunhi walala marrtjina ḷuŋ'thurruna nhanukala mäkiri'-witjunarawu nhanŋu.

2 Yo, guḷku'na marrtjina yolŋunydja walala ḷuŋ'thurruna nhanukala, yana liŋgu ga gunganala warrpam'nha, bala ŋayi Djesunydja wapthurruna mitjiyalilina, ga ŋuliŋuruna mitjiyaŋuruna ŋayi yukurrana ḷakaraŋalanydja marŋgikuŋala yolŋu'-yulŋunhanydja ŋunhi walala marrtjina nhinana raŋiŋura; ḷakaraŋalanydja ŋayi yukurrana Godkalaŋuwuy, ŋurukuy Djiwarr'wuy Rom,

3 yurru mayali'mirriyaŋalana ŋayi yukurrana ḷakaraŋalanydja, yakana warraŋulkuŋalanydja. Ga bitjarra ŋayi ŋunhiyi dhäwuny'tja ḷakaraŋala gam', “Waŋganydhu ḏarramuyu marrtjina dholkuŋala ŋayaŋay' maŋuṭji birrali'; ŋayi marrtjina djalkthurrunanydja ŋunhi ŋayaŋay' munatha'-lili.

4 Yurru wiripunydja maŋuṭji ŋunhi galkina dällili munatha'lili dhukarrlili, bala wäyin walala buṭṭhurrunga ḷukanana marrtjina ŋunhiyi ŋayaŋayny'tja ŋunhi marrtjina ŋorrana ŋunhili dhukarrŋura.

5 Ga wiripunydja maŋuṭji galkina marrtjina ŋunhiwala guṉḏamirrilili ḏaŋawuklili munatha'lili, ga dhunupana yana ŋunhiyi ŋayaŋay' dhamany'tjurruna.

6 Bala beŋurunydja waluyuna räwakkuŋala, bala ŋayi räwakthinana ŋunhiyi ŋayaŋayny'tja, bili munatha' ŋunhi ḏaŋawuk ŋurikiyi birrali'wu ŋathawu.

7 Ga wiripunydja maŋuṭji galkina marrtjina ḏirriṭirri'mirrilili munatha'lili, ŋunhi nhämunha' marrtjina ŋorra'-ŋurrana ḏirriṭirri muḷkurr ŋunhiliyi, bala maṉḏa ŋutharanydja marrtjina rrambaŋina, bala ŋuriŋiyi ḏirriṭirriyunydja buriny-mulkanana ŋunhiyi birralinhanydja.

8 Ga wiripunydja maŋutji birrali galkina marrtjina ḻatju'lilina dhikana
munatha'lili, ga ŋunhiyi maŋutji ŋatha ŋuthara dhika ḻatju'yinana
wal'ŋu, dhaŋaŋdhinana dhikana; wiripunydja maŋutji ŋatha ŋunhi
100-thinana, ga wiripunydja maŋutji ŋatha ŋuliŋuruyi 60-yinana, ga
wiripunydja 30-yinana.”
9 Ga bitjarrayina ŋayi dhawar'maraŋalanydja waŋana Djesuyu,
“Mäkiri'-witjurranydja yuwalkkuŋa ŋi'… djinawa'wuywu wal'ŋu ŋuriki,
märr nhe yurru ŋäma dharaŋan muka wal'ŋu.”

Ḻakarama yukurra Djesunha, nhäku ŋayi ŋuli ŋunhi waŋa mayali'mirriyamanydja ḻakarama

10 Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋuru, ŋanapurru Djesuwala ḻundu'mirriŋuyu
walalay dhä-wirrka'yun ŋanya Djesunha bitjan, “Way, nhäku nhe ŋuli
dhuwala waŋa ḻakarama mayali'mirriyamanydja yolŋu'-yulŋuwu?” bit-
jarra.
11 Bala ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala waŋana ŋanapurruŋgala
bitjarra warray, “Nhumanydja dhuwalanydja walala ŋarraku
ḻundu'mirriŋunydja walala marŋgimirri ŋuruku Godkalaŋunydja Romgu,
ŋurikinydja Djiwarr'wuywunydja wal'ŋu ŋunhi yukurra ŋorra dhuwala
dharrpal; nhumanydja marŋgina, liŋgu Godthu nhumalaŋgala liŋguna
maḻŋ'maraŋala. Ga walalanydja ŋunhanydja walala yaka warray marŋgi,
liŋgu yaka walalaŋgala Godthu maḻŋ'maraŋala warraŋulkuŋala.
12 Yo, ŋayinydja ŋuriŋinydja yolŋuyu ŋunhi ŋayi märraŋala, bala
ŋayathamana yukurra nhä malanha ŋunhi Godkuŋu wekanhara,
ŋayinydja yurru Godthunydja wekama biyapulnha wal'ŋu nhanŋunydja,
märr yurru ŋayi yukurra ŋayathama buku-yattjatkunharana marrtjin-
yara bala. Ga ŋayi ŋuriŋi wiripuŋuyunydja ŋunhi ŋayi yukurra dhäpark
ŋuli nhina, ŋunhi ŋayi yaka ŋayathama yukurra Godkuŋu ŋula nhä,
nhanŋunydja yurru yana winya'yunna-wala nhä ŋayi yukurra ŋayathama
ŋunhi, djaw'yunna yurru-wala ŋula yolthu.
13 Yo, waŋanydja ŋarra ŋuli ŋunhi mayali'mirriyama walalaŋgala,
liŋgu walala ŋuli nhäma ŋarrakuŋu djämawuy warray yana, yurru
yakana walala ŋuli wirrkinydja nhäma mälkumanydja wal'ŋu. Yo, ŋäma
warray walala ŋuli ŋarraku dhäruktja, yurru yakana walala ŋuli ŋäma
dharaŋandja.
14 “Baman'tja benydja walŋu dhäwu'-ḻakaranhamirriyu yäkuyu Yit-
jayayu ḻakaraŋala walalanha bitjarra gam',
‘Ŋäma warray nhuma yurru yulŋunydja,
yurru yakana dharaŋandja nhuma yurru ŋäma;
ga biyapul nhämanydja nhuma yurru,
yurru yakana mälkumanydja nhuma yurru nhäma.
15 Liŋgu nhuma dhuwalanydja walala gunganhaminyarana
nhumalaŋgiyinguŋu nhuma ḻiyanydja,
yaka nhuma ḏukṯuk märranharawu Godkalaŋuwu romgu;
nhuma dhaḻ'yurrunana nhumalaŋguway nhuma mäkiriny'tja
ŋänharaŋurunydja,
ga maŋuṯji nhuma nhänharaŋuru bambaythinayi yana.
Ŋunhi bini nhuma yuwalk ḏukṯukthinya nhänharawu,
nhumanydja bini nhänha ŋamathanha warray,
ga ŋunhi bini nhuma yuwalk ḏukṯukthinya ŋänharawu,
nhumanydja bini ŋänha dharaŋana warray,
bala nhuma bini roŋiyinyana bilyuna Gunhu'walana,
ga ŋayinydja bini nhumalanha Godthunydja walŋakunhana.’

Yo, ŋunhanydja yolŋu walala nhina yukurra gay' bambaymirrina yana ga mäkiri'miriwnha walala, balanyara yana liŋgu bitjarra Yitjayayu ḻakaraŋala walalanha be ŋäthili.

16 "Yurru nhumanydja dhuwala goŋmirri walala yolŋu'-yulŋu Gunhu'wuŋu, liŋgu nhuma yukurra nhämana wal'ŋu Godku romnha, ga ŋäma nhuma yukurra dharaŋanna.

17 Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḻakaramanydja dhuwala. Ŋäthilinydja benydja baman'tja wal'ŋu Godku dhäwu'-ḻakaranharamirri yolŋu'-yulŋu ga dhuwurr-ŋamakurru' yolŋu walala, walalanydja ŋunhi ḏukṯukthina yukurrana nhänharawu dhiyakuyi ŋunhi nhuma yukurra nhämana ŋarrakalanydja djäma. Yurru yaka walala nhäŋalanydja. Ga mirithina walala yana ḏukṯukthina dhäwu'wunydja ŋänharawu yukurranharawu, ŋunhi nhumanydja yukurra ŋämana dhiyaŋunydja-wala, yurru yaka walala ŋäkulanydja ŋunhiyi." Bitjarrana ŋayi Djesu waŋananydja ḻakaraŋalanydja.

Ḻakarama yukurra djinawa'wuynha ŋathawuy maŋutjiwuy mayali'

18 Bala ŋayi ŋuliŋurunydja Djesu waŋana bitjarrana, "Ŋäkanydja ŋamathaŋa walala, ga marŋgithiya. Dhuwalanydja ŋarra yurru ḻakarama mayali'na ŋunhi yukurra ŋorra dhikayi, dhipuŋuruyi ŋathaŋuru maŋutjiŋuru. Maŋutjinydja ŋathanydja dhuwala bitjan Godku dhäruk.

19 Wiripuyuŋuyu yolŋuyu ŋuli ŋunhi ŋäma Godku dhäruk ŋunhiyi, yurru yakana walala ŋuli ŋunhi dharaŋandja ŋäma, bala märramanydja, bala ŋayinydja ŋuli ŋunhi Mokuynydja marrtji, bala djaw'yunna yana ŋunhiyi dhäruk walalaŋgala ḻiyaŋuru; ŋunhiyinydja yolŋu walala balan-yara bitjan ḏälnha munatha' ŋunhi dhukarr.

20 Ga wiripunydja ŋunhi ŋayaŋay' maŋutji galkina marrtjina ḏaŋawuklili munatha'lili, ga balanyarayina wiripunydja yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ŋäma dhuwalayi dhäruk, bala ŋoy-ŋaḏupthunna yana märramanydja,

21 yurru yaka weyindja ŋunhiyi yolŋu ŋuli dhärranydja yukurra. Yo, ŋunhi yurru ŋayaŋu-yätjkunharamirrinydja buna nhanŋu, liŋgu ŋayi ŋunhayina Godkalana romŋura dhärra yukurra, ga dhunupana yana ŋayi ŋuli ḏaḏawyunna ŋuliŋuruyi romŋurunydja.

22 Ga ŋunhinydja maŋutji ŋatha ŋunhi ŋayi marrtjina galkina ḏirriṯirri'mirrilili munatha'lili, ŋunhiyinydja yolŋu balanyarana ŋunhi ŋayi ŋuli ŋäma Godku dhäruk, yurru bitjanna liŋguna ŋayi ŋuli yukurra guyaŋirrinydja dhiyakuynha munatha'wuynha yana romdja, ga bitjanna liŋguna buku-manguma ŋuli girriny'tja dhika nhänydja rrupiyanydja mäypana wal'ŋu, bala dhiyaŋuyina romdhu malaŋuyu ŋuli ŋunhi binyd-jitjkumanydja yukurra Godkunydja dhäruk, ga yakana ŋayi ŋunhiyi yolŋu yukurra yurru nhina ŋamakurruny'tja; ŋayinydja ŋunhi balanyarana bitjan borummiriw dharpa.

23 Ga ŋatha ŋunhi maŋutji ŋunhi marrtjina galkina ŋamakurru'lili dhika wal'ŋu munatha'lili, ŋunhiyinydjayi yolŋu walala balanyarana ŋunhi walala ŋuli ŋäma wal'ŋu yana, ga bitjanna liŋguna walala yurru nhinana yukurra ŋunhiliyina liŋgu ŋamakurru'ŋurana dhikana wal'ŋu romŋura, yana liŋgu-u-u ga ḻatju'thirri dhika walala yurru yolŋuthirri, dhaŋaŋdhirrina dhikana ŋuriŋiyi Godkalana nhäyu malaŋuyu, bitjanna bitjan ŋunhi borum yukurra dhärra muḻkurrmirri dhirrimukmirri."

Dhuwalanydja dhäwu' miriŋuwuŋu nhäŋiniŋ' manapanara

24 Ga wiripunydja ŋayi Djesuyu dhäwu' ḻakaraŋala mayali'mirriyaŋala bitjarra, “Yo, dhuwala ŋunhi Godku Djiwarr'wuynydja Rom balanyara gam': Yolŋu wäŋa-waṯaŋu marrtjina yukurrana djalk-djalkthurrunanydja ŋatha maŋutji ŋunhimalayi munatha'lili, märr yurru ŋuliŋuruyinydja ŋuthanna ŋamakurru'na wal'ŋu ŋatha.

25 “Ga munhakuna walala yolŋu'-yulŋunydja marrtjina ŋorra'-ŋurrana, bala ŋayinydja miriŋunydja marrtjina yuḻwutjurrunana balayi ŋunhimalayi munatha'lili, munhakuna ŋayi guṉaŋ'thurrunanydja, bala djalkthurruna nhäŋiniŋ'nha mulmu muḻkurr ŋunhimala goḏu-manapara ŋayaŋay'lili manymaklilinydja. Djalkthurruna ŋayi, bala marrtjina winya'yurrunana.

26 “Yo, birraliny'tja ŋunhi ŋuthara dhakalmirri-yinana ŋayaŋay'mirriyinana, ga yurruna yolŋu'-yulŋuyunydja nhäŋala ŋunhi nhäŋiniŋ'tja mulmu ŋunhimala goḏu-manapanarana ŋathalili.

27 Bala walala djämamirrinydja walala ŋurikiyi ḏarramuwu marrtji-nana, bala waŋana ŋanya bitjarrana, ‘Way,... ŋunha nhenydja dholkuma yawungu manymak warray ŋatha. Ga wanhaŋuru ŋunha nhäŋiniŋ'tja mulmu walmana?’

28 Ga ŋayinydja ḻakaraŋala ŋuriŋiyi ḏarramuyunydja bitjarra, ‘Ŋunhanydja dhuwala miriŋuyu djalkthurruna, ŋula yolthu yana.’

“Ga walalanydja waŋana dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra, ‘Ḏuḵtuk muka nhe ŋanapurruŋgunydja?... ŋunhi ŋanapurru yurru marrtji balayi?... ga ḏulŋu'-ḏulŋurryun ŋunhayi nhäŋiniŋ' mulmu?’

29 “Ga ŋayinydja waŋana ŋunhiyi munatha'-waṯaŋunydja ḏarramu bitjarra. ‘Yaka!... Gonha'yurra walala! Ŋuli nhuma yurru ŋula ḏulŋurr'yundja ŋunhiyi nhäŋiniŋ'nha, nhuma ŋuli bäynha mel-waḏaṯjurru ŋunhiyi ŋathanhana.

30 Gonhana maṉḏa yurru ŋuthan rrambaŋina, nhäŋiniŋ' mulmu ŋunhiyi ga ŋayaŋay' birrali', ga bäy yurru ŋatha ŋalwuruŋ'thirri, ŋulinyaramirriyuna ŋarra yurru maṉḏanha barrkuwatjkumanydja. Ŋarra yurru djuy'yun ŋarrakuway djämamirrinhanydja walalanha bitjanna, ‘Gatjuy marrtjiya walala, ga gulkthurra ŋäthilina dhuwali nhäŋiniŋ'tja, bala ḏap-ḏapmaraŋa waŋganylilina, bala yana djalkthurra gurthalilina. Ga yurruna nhuma yurru gulkthun ŋathanydja ŋunhinydja, bala dhark-dharkkuŋana walala, ruwaŋmu-nherralana ŋunhimalana ŋarrakiyingalana buṉbulili.’ ” Ga dhuwalana ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala dhäwuny'tja mayali'mirrinydja.

Dhäwu' ŋyumukuṉiny'puy ŋarakawuy borumbuy

31 Ga wiripunydja dhäwu' mayali'mirri ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala bitjarra gam', “Dhuwalanydja ŋunhi Godku Djiwarr'wuynydja Rom walŋa warray ga ŋuthanaramirri, balanyara bitjan ḏawu ŋaraka borum.

32 Yo, ḏawunydja dhuwala maŋutji nyumukuṉiny wal'ŋu, yakana ŋula wiripuwuynydja dharpawuy ŋaraka balanyarayi nyumukuṉiny'mirri. Ga ŋunhi ŋuli yolŋuyu ḻämu-nherraṉ ŋunhiyi ŋaraka munatha'lili, bala ŋayi ŋuli ŋunhiyi dhamany'tjundja, bala ŋuthanna marrtji yindithirrina, djuḻkmaramana yurru wiripuŋunhanydja dharpanha malaŋunha. Bala walalanydja yurru wäyindja walala buṯthun, bala nhinana marrtji ŋunhimalayi dharpalili, bala djämana yurru walala wäŋa walalaŋguway ŋunhimalayi baṉdja'-baṉdjalilinydja.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala mayaliny'tja.

Dhäwu' ŋathawuy ruwaŋga'kunharawuy

33 Bala ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala wiripunydja mayali'mirri dhäwu' bitjarra, “Godkunydja dhuwala Rom balanyara warray bitjan ŋathawuy

ruwaŋga'kunhara. Yo, dhäykayunydja ŋuli märrama yutjuwaḻa yana ŋunhiyi ŋathawuy ruwaŋga'kunhara, bala ŋayi yurru nherraṉ ŋunhiyi yindililina banikin'lili, bala biŋgurrunydja ŋathanydja guḻku'na ḏämbany'tja ŋunhiyi, bala bukmak yurru ŋunhiyi ḏämba gaŋgathirrinydja ḻatju'thirrina dhikana, wiripuyirrina yurru. Ga bitjandhina yurru yolŋuyu ḻurrkun'thuna ŋunhi Garraywalaŋumirriyunydja wäŋanha wiripukuma, ḻatju'kumanydja dhikanydja wal'ŋu." Ga bitjarra ŋayi Djesuyu mayali'mirriyaŋala ḻakaraŋalanydja.

Djesuyu ḻakaraŋala yukurrana mayali'mirriyaŋala rombuy

34 Yo, bitjanna liŋgu ŋayi ŋuli Djesuyu ḻakaranha Godku ŋunhi Djiwarr'wuynydja Rom wal'ŋu ŋuripa yolŋu'-yulŋuwa, yurru waŋanhanydja ŋayi ŋuli ḻakaranhanydja mayali'mirrina yana, yaka ŋayi ŋuli ḻakaranha bukmakku ŋuriki miṯtjiwu ŋula waŋgany dhäruk warraŋulkurrunydja.

35 Baman'tja benydja wal'ŋu dhäwu'-ḻakaranharamirriyu dhunupamirriyaŋalayi ḻakaraŋala ŋanya Djesunha bitjarra gam',

"Ŋayi yurru waŋa yukurra ḻakarama ŋunhinhana ŋunhi yukurra ŋorra be gonha djuḻuḻ'maranhara,
ḻakaramanydja ŋayi yurru maḻŋ'maramanydja ŋunhiyi yolŋu'-yulŋuwala,
yurru waŋanydja ŋayi yurru ḻakarama mayali'mirriyama yana.
Yakana ŋula waŋgany yolŋu marŋgi ŋurikiyi ŋäthilinydja, ŋorra yukurra yurru ŋunhiyi djuḻuḻ'yunara,
yana liŋgu ga ŋayina yurru ŋunhi maḻŋ'maramanydja."

Bala yana yuwalkthi ŋayi maḻŋ'maraŋalanydja yukurrana Djesuyu mayali'kurru yana, märr yurru ŋuriŋiyina walalay liŋgu maḻŋ'maramanydja ŋunhi walala yurru yuwalkkuma wal'ŋu ŋurikiyi ḻarruma märranharawu.

Djesuyu ḻakaraŋala yukurrana mayali' nhäŋiniŋ'puy ga birrali'wuy dhäwu'

36 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi Djesuyu gonha'yurrunana bukmaknhanydja yolŋu'-yulŋunha, bala marrtjina ga gärrina buṉbulilina. Bala nhanŋu ḻundu'mirriŋunydja walala marrtjinayi, bala dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra, "Wäy Garray! Nhä ŋunhi dhäwuny'tja nhe ḻakaraŋala?... nhäŋiniŋ'puynydja mulmuwuy ga birrali'wuynydja? Ḻakaraŋa mak ŋanapurruŋgala mayali', nhaltjan yukurra dhäruk mayali' ŋunhilimi waŋa."

37 Bala ŋayi Djesunydja waŋana bitjarrana gam', "Ŋunhinydja ḏarramunydja ŋunhi ŋayi dholkuŋala ḻatju' maŋutji ŋayaŋay', ŋunhiyinydja bitjan Gäthu'mirriŋuna Yolŋu,

38 ga ŋunhinydja dhulmu-waṉarrany'tja munatha', ŋunhiyinydja bitjan dhuwalana wäŋa munatha'na. Ga ŋunhiyinydja maŋutjinydja ŋatha balanyarana bitjan yolŋu'-yulŋuna, ŋunhina walala ŋunhi walala yukurra nhina Godkala yana Romŋura, ga ŋunhi nhäŋiniŋ'tja mulmu balanyarana bitjan ŋunhina yolŋu walala ŋunhi walala nhina yukurra romŋura Mokuywala, ŋurikala yätjmirriwala.

39 Ga ŋunhi miriŋunydja ŋunhi ŋayi dholkuŋala nhäŋiniŋ' maŋutji mulmu, ŋunhiyinydja ŋayipina Mokuynha, bothinyaramirrina ŋäṉuknha yana. Ga miḏawarrnydja ŋunhi, ŋatha ŋalwuruŋ'thinyaramirrina walu, ŋunhiyinydja balanyara bitjan walu ŋunhina ŋunhi yurru wäŋa dhuwala buku-mulka, ga ŋunhinydja ŋatha-gulkthunaramirrinydja walala balanyarana bitjan Gunhu'wu djiwarr'wuynha djämamirri walala.

40 “Yo. Ŋunhi ŋatha-gulkthunaramirriyu walalay gulkthurruna nhäŋiniŋ'tja mulmunydja, bala djalkthurruna gurthalilina, ga bitjandhina yurru yalalaŋumirriyunydja maḷŋ'thun.

41 Liŋgu ŋulinyaramirriyunydja waluyu Dhäyawar'yunaramirriyunydja, ŋayipinydja yurru ŋuriŋi Gunhu'walanydja Gäthu'mirriŋuyu djuy'yundhi nhanŋuway ŋayi djämamirrinha walalanha, bala yana walala yurru malana gulk-gulkthun. Ŋäthilinydja walala yurru yurrum'marama yätjmirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha, ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala yukurra marrtji yätjkurru romgurru, ga ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala ŋuli yukurra mel-warryun wiripuŋunha yolŋu'-yulŋunha bala yätjlili.

42 Yo, Godkala djämamirriyu walalay yurru yurrum'maramana ŋunhi dhuwurr-yätjmirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha, bala yana djalkthunna ŋunhimalana dhä-ḏir'yunaramirrililina wäŋalili, gurthalilina ŋunhana, ga ŋunhalayinydja walala yurru ŋunhinydja yätjmirrinydja yolŋu walala galŋa-yätjthirrina, nyä'yunmirrina yukurra yurru, ga ḷirra-ḷawunharamirrina.

43 “Ga walalanydja yurru Garraywalaŋumirrinydja walala yolŋu'-yulŋu nhina yukurra yurru walalaŋgalaŋuwala Bäpa'mirriŋuwala warray Romŋura, Djiwarr'wuyŋurana ŋunhi ḷatju'ŋurana dhikana ga djarraṯawun'mirriŋurana, bala walala yurru yana djeŋarra'yirrina, bitjan dhuwala walu.”

Ga biyapul ŋayi Djesuyunydja waŋana, dhawar'maraŋalanydja bitjarra, “Mäkiri'-witjurranydja yuwalkkuŋa ŋi'... djinawa'wuywu wal'ŋu ŋuriki, märr nhe yurru ŋäma dharaŋan muka wal'ŋu.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu ḷakaraŋalanydja.

Dhäwu' mel-wiḏi'wuy guṇḏawuy ga ḷatju'mirriwuy ralapinybuy

44 Ga biyapul ŋayi Djesuyu ŋuliŋuruyi dhäwu' ḷakaraŋala wiripuna, mayali'mirriyaŋala bitjarra, “Godkunydja ŋunhi Yuṯa Rom mel-wiḏi' warray dhika wal'ŋu yana, balanyara warray bitjan mel-wiḏi' ŋanya guṇḏa ŋunhi yukurra ŋorra munatha'ŋura ŋula yolkuŋu dholkunhara djuḷuḷ'maranhara. Ga ŋunhi ŋayi yurru waŋganydhu ḏarramuyu maḷŋ'maramanydja ŋunhiyi djuḷuḷ'maranhara, bala ŋayi yurru buyuwuyu'kumayi yulŋunydja, balayi ŋäkirrmarama biyapul, bala marrtji ŋayi yurru roŋiyirrina wäŋalilina, galŋa-ŋamathirrina wirrkina dhikana wal'ŋu yana. Bala ŋayi yurru ŋuriŋiyi yolŋuyu rarr'yunna yana yulŋunydja nhanŋuway ŋunhi nhä malanha, bukmakkumana yana ŋayi yurru wekama wuŋuḷi'yunarawuna ŋurikina wäŋawuna, ŋunhi wanhaka ŋorra yukurra ŋunhiyi djuḷuḷ'yunara; ŋayi yurru gonha'yunna yana wiripunhanydja nhänha malaŋunha bukmakkumana, märr yurru ŋunhiyi mel-wiḏi'mirrinydja guṇḏa nhanŋuwaynha wal'ŋu yana.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu ḷakaraŋala Romnha ŋunhi Godku wiripunydja.

45-46 Ga biyapul ŋayi wiripuna dhäwu' ḷakaraŋala bitjarra gam', “Gunhu'wunydja Rom ḷatju' wal'ŋu mirithirri dhika, mel-wiḏi'mirri, balanyara bitjan ḷatju'mirri ralapiny. Waŋgany yolŋu mirithina djälthina bäyimgu ralapinygu malaŋuwu, bala ŋayi ḷarruŋalana yukurrana ḷatju'mirriwu yana ralapinygu, warrya'yurrunana-a-a, yana liŋgu-u-u, ga maḷŋ'-gay ŋayi waŋganynha ŋula yolkala yolŋuwala, ḷatju' yana dhika mel-wiḏi'mirri, ŋunhi yakana yukurra wiripunydja ralapiny balanyarayi ŋorra ḷatju'mirri. Maḷŋ'maraŋalanydja ŋayi, bala ŋayi wekaŋalanydja balanydja bukmaknha yana nhä malanha ŋunhi ŋayi yukurrana ŋäthili ŋayathaŋala, bala yana wuŋuḷi'yurrunana ŋayi ŋunhiyina ralapiny, märr yurru ŋunhiyi mel-wiḏi'mirrinydja ralapiny nhanŋuwaynha wal'ŋu yana.

Ga balanyarayi Gunhu'wunydja Rom dhuwala.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala mayaliny'tja.

Dhäwu' ganybuwuy mayali'mirri yana

47 Ga wiripunydja ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala bitjarra dhäwu' gam', “Gunhu'wunydja Rom dhuwala balanyara bitjan dhuwala gam': Ŋunhi ŋuli yolŋu marrtji guyawunydja, bala ŋayi yurru ŋurrkama ganybuna gapulilinydja, bala wiripuna ga wiripuna guyanydja yurru gärri yukurra ŋunhimalayi ganybulilinydja, yätjmirri ga ŋamakurru'mirri.

48 Ga ŋunhi yurru ganybu dhaŋaŋdhirrinydja, bala yurru ŋuriŋi guya-djämamirriyunydja yolŋuyu warryunna marrtji dhawaṯmarama raŋililina, ga ŋunhalayina ŋayi yurru nhina ganaŋ'maramanydja djarr'yundja, gurrunhan ŋamakurru'mirrinhanydja bathililina, ga yätjmirrinhanydja guyanha ŋayi yurru djalkthunna.

49 “Ga ŋuriŋi Dhä-yawar'yunarayunydja waluyu, walalanydja yurru ŋuriŋi Gunhu'wala djiwarr'wuyyunydja djämamirriyu walalay bitjandhi bili djarr'yundhi marrtji, ganaŋ'maramana yolŋu'-yulŋunha. Walala yurru marrtji djaw'-djawyunna yätjmirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha ŋuliŋuru ŋamakurru'mirriwalanydja malaŋuru,

50 bala yurru djalkthunna yukurra dhä-ḏir'yunamirrililina wäŋalili, gurthalilina ŋunhana, bala walala yukurra yurru galŋa-yätjthirrina, nyä'yunmirrina wirrkina yukurra yurru, ga ḻirra'-ḻawunharamirrina manapan.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja yukurrana, may-ali'mirri yana dhäruk.

Godku Rom ŋäthiliŋu ga yuṯanydja dhärra yukurra rrambaŋi yana maṇḏa

51 Bala ŋuliŋurunydja ŋayi Djesuyu dhä-wirrka'yurruna nhanŋuwaynha ŋunhi ḻundu'mirriŋunha walalanha bitjarra, “Dharaŋan muka nhuma yukurra dhuwala ŋämanydja?... yuṯanydja rom?”

Ga walalanydja buku-wakmaraŋala balanydja nhanŋu bitjarra, “Ŋe. Dharaŋanna ŋanapurru yukurra dhuwala.”

52 Bala ŋayi Djesunydja waŋana bitjarrana, “Liŋguna dhuwali. Walala ŋunhi Rom-marŋgikunharamirri yolŋu'-yulŋu wirrkina wal'ŋu marŋgi ŋuruku romgu ŋäthiliŋuwu ŋunhi ŋayi Mawtjitjkala wekaŋala Godthu ŋäthili. Ga ŋunhi yurru ŋayi ŋuriŋiyi yolŋuyu ŋäma, bala yana märramana dhuwalayi Godku rom yuṯanydja maḷŋ'thunara, ŋunhiyinydja ŋayi balanyarana bitjan bala'-waṯaŋu yolŋu ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama ŋuli ruwamŋuyanhara nhä malanha guḻku', bala ŋayi yurru ŋuriŋiyinydja yolŋuyu marŋgikuma yolŋu-yulŋunha ŋamathamana wal'ŋu dhikana, ḻakaramanydja yukurra yurru Godnha ŋäthiliŋuŋuru ga yuṯaŋuru, bitjanna yurru.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu waŋana dhawar'maraŋalanydja.

Djesuwu gurruṯu'mirri walala yaka nhanŋu märr-yuwalkthina

53 Bala ŋuliŋuruyinydja dhurrwaraŋuru ŋayi Djesuyu gonha'yurruna ŋunhiyi wäŋa,

54 bala marrtjina roŋiyina nhanukiyingalaynha wäŋalili, yäkulili Natjuriplilina, ga ŋunhiliyina ŋayi yukurrana ḻakaraŋala marŋgikuŋalanydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhala buku-ŋal'yunaramirriŋura buŋbuŋura.

Ga guḻku'yu yolŋuyunydja walalay ŋunhi ŋäkula yukurrana ŋanya ṉirryurrunana, bala walala yukurrana waŋanhamina walalawuynha bit-janmina, “Way, wanhaŋuru ŋayi dhuwalayi ḏarramu marŋgithinanydja? Ŋayinydja dhuwala muḻkurr-djambaṭj warray. Yolkuŋu ŋayi yukurra

dhuwalayi märramanydja ŋuli? Ga wanhaŋuru ŋayi ŋuli yukurra ganydjarrnydja dhuwala märrama dhiyakuyi malaŋuwu djämawunydja, ŋunhi ŋayi ŋuli ḏukmarama yukurra yolŋu'-yulŋunha?

55 Dhuwalanydja gäthu'mirriŋu ŋuriki bala'-dhuḻ'yunaramirriwu warray ŋiniya? Ga ŋäṉḏi'mirriŋunydja nhanŋu ŋunhi Merri warray. Ṉayinydja dhuwalayi wäwa'mirriŋunydja ŋunhi Djayimgu ga Djotjipku ga Djäymangu ga Djudatjku warray.

56 ga yapa'mirriŋunydja walala nhanŋu ŋuli yukurra nhina dhiyala ŋilimurruŋgala warray. Ga wanhaŋuruna dhika ŋayi märraŋala dhuwalayinydja malanha?”

57 Ga bitjarrayina walala yukurrana waŋananydja ŋanya, bala yaka warray walala nhanŋu märr-yuwalkthinanydja, yaka walala ḏukṭukthina nhanŋu Djesuwu.

Bala ŋayi Djesunydja waŋana walalaŋgala bitjarra, “Ṉunhi ŋuli dhäwu'-gänharamirrinydja yolŋu marrtji wiripulilinydja wäŋalili ŋula, walalanydja ŋuli ŋunhilinydja yolŋu'-yulŋuyunydja märrama muka ŋanya dhäruk, ga märr-ŋal'yun muka nhanŋu ŋurikiyi yolŋuwu, ga ŋunhi ŋuli ŋayi be nhanukiyingalanydja wäŋalili marrtji, walalanydja ŋuli nhanŋuwaynydja gurruṭu'mirri walala yakana ŋula märr-ŋal'yun nhanukala, ga dhäruk ŋanya märrama.”

58 Ga ŋunhili wäŋaŋura Djesuyu yakana djäma mirithirrinydja wal'ŋu ŋunhi bathalanydja, yanana ŋayi ḻurrkun'nhana ḏukmaraŋala ga liŋguna, liŋgu yolŋu walala ŋunhi yakana nhanŋu märr-yuwalkthina.

14

Rakunynha ŋayi Djon ŋunhi Ḻiya-ḻupmaranharamirri

1 Ga ŋulinyaramirriyunydjayi buŋgawanydja ŋurruŋunydja yukurrana nhinana Galaliwuyŋunydja wäŋawu yäku Giŋ-Yirit. Bala ŋayi ŋuriŋiyi buŋgawayunydja ŋäkulana ŋanya Djesunha ganydjarrḏumurruwuynydja djäwuy.

2 bala ŋayi waŋana nhanukalaŋuwala djämamirriwalanydja walalaŋgala, ḻakaraŋalanydja ŋanya Djesunha bitjarrana, “Mak ŋunhayina ŋayi Djondja bay, ḻiya-ḻupmaranhamirrinydja ŋunhinydja yolŋu, ŋulaŋuru ŋayi yawungu mak biyapul walŋathirri rakunyŋuru, ga dhiyaŋuyina mak ŋayi yukurra ganydjarr dhuwala ḏälkuma djämawunydja bitjanarawuyi.” Yo, ŋuriŋi buŋgawayunydja guyaŋina bitjarrayi, liŋgu yuwalk muka ŋunhi ŋayi Djon rakunydhinanydja nhanukuŋu muka Giŋ-Yiritkuŋu gupawuy-djatthunara.

3-5 Yo. Dhuwalayinydja buŋgawa Giŋ-Yirittja ḏukṭukthina miyalkku märranharawu Yirutiyawu yäkuwu, yurru ŋayi dhuwalayi miyalktja wäŋamirri liŋgu, ga dhuway'mirriŋunydja nhanŋu ŋuriki miyalkku gutha'mirriŋu nhanŋu muka Giŋ-Yiritku, yäku Bilip. Bala ŋayi Yirittja marrtjina, bala märraŋalana yana ŋunhiyi dhäykanhanydja, djaw'yurruna nhanŋuwayliliyaŋalana.

Bala ŋayinydja ŋunhi Djondja marrtjina, bala ŋayi dhunupana waŋananydja ŋurikala Yiritkalana, raypirri'yurruna ŋanya bitjarrana, “Way, yaka nhuŋu dhuwaliyi dhunupa märranharawu dhiyakiyinydja miyalkku, liŋgu dhuwalinydja miyalk be muka nhokalaŋuwu gutha'mirriŋuwu.”

Bala ŋayinydja ŋunhi Yirittja ŋoy-ŋorranana yukurrana Djongu, ŋayi ḏukṭuk bunharawuna murrkay'kunharawuna nhanŋu, yurru yaka ŋayi ḏumara ŋanya waḏutjanydja, liŋgu ŋayi beyaṉiyina wirrki yolŋu'-yulŋuwu, liŋgu walalanydja yolŋu'-yulŋunydja nhanŋu yukurrana

Djongu märr-ŋamathina wirrki, ga ḻakaraŋala ŋanya walala yukurrana dhäwu'-gänharamirri ŋayi Godku yolŋu. Bala ŋayi Yiritthu yana waŋana nhanŋuway djämamirrinhana walalanha, bala walalanydja marrtjina, bala ḏapṯapmaraŋalana ŋanya raki'yuna Djonnha, bala galkara ḻoḻulilina. Ga ŋunhiliyina ŋayi yukurrana nhinananydja ḻoḻuŋurana ŋula nhämunha'na ŋaḻindi.

6 Bala nhanŋu Giŋ-Yiritkunydja walu bunanana, bala ŋayi walalaŋgu wäthurruna yolŋu'-yulŋuwunydja, walala ŋanya yurru ŋoynha ḻuka Giŋ-Yiritnhana. Ḻukananydja walala yukurrana ŋathana dhika nhäna gapuna, ga ŋunhiliyinydja miyalk yukurrana giritjina Yirutiyawu ŋuriki miyalkku waku'mirriŋu. Giritjinanydja ŋayi yukurrana ŋunhiyi dhäyka ḻatju'kuŋala dhika wal'ŋu yana, bala ŋayinydja ŋunhi Yiritthunydja bukuwurrparana ŋanya wirrkina dhikana wal'ŋu.

7 Bala ŋayi dhawu'-nherraranydja ŋanya ŋunhiyi miyalknha bitjarrana. “Ŋarranydja yurru wekama nhuŋu birrka'mirri yana, nhäku nhe yurru ŋarranha ŋäŋ'thun ŋula.”

8 Ga ŋayinydja ŋäṉḏi'mirriŋuyunydja nhanukala waŋana ŋunhiyi dhäykanha bitjarra, “Waŋiya ŋanya ŋäŋ'thurranydja muḻkurrwu Djongalaŋuwu.” Bala ŋayi marrtjinanydja dhunupana ŋunhi waku'mirriŋunydja, bala waŋana buŋgawanhanydja bitjarrana, “Ŋarranydja dhuwala ḏukṯuk muḻkurrwu Djongalaŋuwuna. Nhe yurru muḻkurr-gulkthun ŋunhinha ḻiya-ḻupmaranhamirrinha yolŋunha, bala wekaŋa ŋarraku ŋapa-waṉarra'mirrina banikin'mirri.”

9 Ga ŋayinydja ŋunhi buŋgawayunydja ŋäkula galŋa-yätjthinana, yurru ŋayi yoraŋala warray yulŋunydja nhanŋu bunharawunydja ŋunhi, liŋgu walalanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuyunydja guḻku'yuna ŋäkula ŋanya ŋunhi ŋayi nhaltjarra ŋunhiyi waŋana dhawu'mirriyaŋala miyalknha ŋunhiyi.

10 Bala dhunupana ŋayi buŋgawayunydja ŋuriŋiyi djuy'yurrunana nhanŋuway ŋayi djämamirrinhana walalanha gupawuna gulkthunarawu nhanŋu Djongu. Bala marrtjinanydja walala ḻoḻulilina, bala yana djatthurruna gupana ŋunhiyi Djonnhanydja,

11 bala wapmaraŋala muḻkurrnydja ŋapa-waṉarra'lilina banikin'lili, bala gäŋalana, bala wekaŋala ŋuriki miyalkkuna, ga ŋayinydja ŋuriŋinydja wekaŋala ŋäṉḏi'mirriŋuwalana.

12 Ga walalanydja ŋunhi nhanŋu Djongu ḻundu'mirriŋunydja walala marrtjina, ga märraŋala rumbalnha ŋanya, bala gäŋala molulilina. Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja walala wäŋgaŋalana ga ḻakaraŋala nhanbalana Djesuwana ŋurikiyyi.

Djesuyu maranhu wekaŋala dhaŋaŋnha yolŋu'-yulŋunha ḻurrkun'thu ŋathayu

13 Ga ŋunhi ŋayi ŋäkulanydja Djesuyu ŋanya Djonnha burakinyara murrkay'wuynydja, bala ŋayi gonha'yurrunana ŋunhiyinydja wäŋa, bala marrtjina mitjiyalilina wapthurruna, bala marrtjinana ŋayi, märr yurru ŋayi nhina yukurra ŋunhala rirrakaymiriwŋura wäŋaŋura, ŋayipi gäna.

Bala walalanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuyunydja ŋanya nhäŋala warray ŋunhimalayi, ŋunhi ŋayi yukurrana marrtjina bala, bala walala yana gundupuŋalana yukurrana raŋi-ŋupara, malthurrunana yukurrana nhanŋu.

14 Ga ŋunhi ŋayi Djesu dhawaṯthurrunanydja ŋunhimalayi, ŋunhi ŋayi bini nhinanha gäna rirrakaymiriwŋura, nhäŋala guḻku'nha warray ŋula nhämunha'nhana yolŋu'-yulŋunha, walala yukurrana galkurruna

nhanŋu ŋunhiliyinydja. Bala yana ŋayi mirithinana walalaŋgu wuyurrunanydja, bala dhunupana ŋayi ḏukmaraŋalana yukurrana yolŋu'-yulŋunhanydja ŋunhi rerrimirrinhanydja walalanha.

15 Ga ŋunhiliyinydja ŋanapurru nhäŋala wäŋa milmitjpayinyarana, bala ŋanapurru waŋana ŋuriŋi ḻundu'mirriŋuyu walalay Djesuwala bitjarrana, “Way milmitjpana dhuwala wäŋanydja, galki yurru munhakuyirrina. Djuy'yurrana dhuwala yolŋu'-yulŋunhanydja, walala yurru marrtji ga märrama ŋatha walalaŋguway bäyim, märr walala yurru ḻuka muka yukurra.”

16 Ga ŋayinydja ŋunhi Djesunydja buku-wakmaraŋala ŋanapurruŋgalanydja bitjarra, “Yaka walala yurru dhuwalanydja wäŋa ganan djaṉṉarrmirriyunydja. Nhumapi yurru walalanha maranhu-wekama.”

17 Ga ŋanapurrunydja waŋana bitjarra, “Bäyŋu dhuwala ŋanapurru ŋatha yukirri ḏälkuŋu guḻkuny'tja; ḏämbumirri dhuwala ŋathanydja ga märrma' ŋarririny'tja, ga dhuwalana liŋguna.”

18 Bala ŋayi Djesunydja waŋana dhunupana bitjarrana, “Go, gäŋana lili ŋarrakala.

19 Ga waŋiya dhuwali yolŋu'-yulŋunhanydja, walala yurru nhinana marrtji dhipala mulmulili ya'.” Bala walala marrtjina nhinanana bukmakthinana. Ga dhunupana ŋayi märraŋala Djesuyunydja ŋunhiyi ḏämbumirri ŋathanydja ga märrma' guya maṉḏanha, bala buku-ruŋalana djiwarr'lilina. Bala ŋayi waŋana buku-wurrparana ŋurikiyi ŋathawunydja Gunhu'nhana, bala ḏaw'yurrunanydja ŋunhi ŋathanydja ga guyanydja maṉḏanha, bala wekaŋalana ŋanapurruŋgala ḻundu'mirriŋuwalana walalaŋgala nhanukalaŋuwala ŋayi, ga ŋanapurrunydja marrtjina weka'-wikaŋalana bala ŋuriki yolŋuwuna walalaŋgu.

20 Bala bukmakthuna walala ŋunhi yolŋuyunydja walalay marrtjina ḻukananydja, yana liŋgu ga gana' walala warrpam. Bala ŋanapurru ŋunhiyi ḻundu'mirriŋunydja walala marrtjina, bala wapmaraŋalana marrtjina ŋunhiyi bäythinyarawuynha ŋatha malanha ga guya, ga bäythinyarawuyyunydja ŋuriŋiyi muṉguyyunydja bathinydja ŋunhi dhaŋaŋguŋalana 12-nha.

21 Yurru ŋunhi walala marrtjina yolŋu'-yulŋunydja nhinana dhaŋaŋ warray ŋula nhämunha' warray miṭṭji, 5,000 warray ḏarramuwurrunydja, ga yumurrkuny'tja ga miyalktja walala balanyarayi yana liŋgu dhaŋaŋ.

Djesu marrtjina ŋapakurru gapukurru

22 Ga dhunupana ŋuliŋuruyinydja maranhu-wekanharaŋuru yolŋu'-yulŋuwalanydja, ŋayi Djesuyu waŋana ŋanapurrunha nhanukalaŋuwala ḻundu'mirriŋuwala walalaŋgala bitjarra, “Ma', wap-wapthurra walala mitjiyalilina, ga marrtjiya ŋäthilina. buḏapthurra ŋunhana bala wiripuŋulilina gali'lili,” bitjarra. Bala ŋanapurru yukurrana wapthurrunana, bala marrtjinana, ga ŋayinydja Djesunydja ŋunhilina bäymana nhinana.

23 Ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru ŋunhi ŋayi yukurrana yolŋu'-yulŋunhanydja djuy'yurruna wäŋalilina roŋiyinyamaraŋala, bala ŋayi dhunupana marrtjinana bala bukulilina, märr ŋayi yurru bukumirriyama yukurra ŋunhalayi gäna.

Ga ŋunhi ŋayi marrtjina munhakuyinanydja wäŋanydja, ŋayinydja Djesunydja yukurrana nhinana gäna ŋayipi ŋunhala bukuŋura.

24 Ga ŋanapurrunydja nhanŋu ḻundu'mirriŋunydja walala ŋunhili yana bäyma gapuŋura dhulmuŋura, bala ŋayinydja marrtji wäŋinydja bunana yindina dhikana, bumana marrtji mitjiyanhanydja, ga gapu gaŋgathirrina mirithirrina, wingil'-wingilmaramana marrtji ŋanapurruŋgalaŋumirri mitjiyanydja.

Yo, gawuluŋalana ŋanapurru yukurrana bitjarrana liŋgu-u-u.

25 Ga dhuḏi-djaḏaw'yunarayuna galkina, bala ŋanapurru nhäma Djesunhana, ŋayi nhina marrtji lili withiyan ŋanapurrunha, gapukurru nhina lili marrtji ŋapakurru.

26 Bala ŋanapurrunydja marrtji barrarirri warray yatjunmirrina, “Way mokuy, mokuy!” Bitjanna ŋanapurru yatjunmirrinydja, barrarirrina manapan.

27 Ga dhunupana ŋayinydja Djesunydja waŋa ŋanapurrunha bitjan, “Way walala, yaka nhuma barrariya. Dhuwalanydja ŋarra muka.”

28 Bala ŋayi Betanydja waŋa bitjanna, “Garray, ŋuli nhenydja dhuwali yuwalktja, waŋiya ŋarranhanydja, ŋarra yurru marrtji bitjandhiyi bili ŋapakurru gapukurru, nhuŋu buna yurru.”

29 “Go marrtjiyana lili,” bitjan ŋayi Djesunydja waŋa nhanŋu.

Bala ŋayi Betanydja gaŋgathirri ga wapthun mitjiyaŋurunydja, bala marrtji withiyanna bala ŋanya Djesunha ŋuliwitjan gapukurruna.

30 Marrtjinydja ŋayi bala Beta, bala ŋayi gandarrŋuranydja nhämana, bala guyaŋirri wäŋinhana ga ḏowunhana, bala barrarirrina. Bala ŋayi dhunupana guḻwuḻyunna, dhurrwuṯthunnawala gapulilina guḻwuḻyun. “Way Garray, walŋakuŋa ŋarranha.” Bitjanna ŋayi Betanydja wäthun Djesuwu.

31 Bala dhunupana ŋayi Djesunydja baṉdja-djarryun, ga mulka ŋanya waŋana, bala warryun dhawaṯmaramana, bala waŋa bitjanna ŋayi Djesunydja nhanŋu Betawu, “Nhä dhuwala nhuŋu märryuwalkthinyaranydja?... nyumukuniny yana?” bitjan. “Nhäku warray nhe ŋarranha märr-yuḻkthurrunandja?”

32 Bala maṉḏa rrambaŋina marrtjinydja, bala yana wapthunna maṉḏa mitjiyalilina. Bala dhunupana ŋunhi watanydja ḏaḏawyunna, ga wapurarryirrina wäŋanydja.

33 Bala ŋanapurru ŋunhiliyi mitjiyaŋuranydja, nhanŋu ḻundu'mirriŋunydja walala warrpam yana buku-ŋal'yun nhanukalaynha, bala yana waŋa bitjanna, “Yuwalk muka nhe dhuwala yulŋunydja Godku muka yana Gäthu'mirriŋu,” bitjanna.

Ginitjarawuy yolŋu'-yulŋu gumurr-ŋamathina Djesuwu

34 Marrtjinydja ŋanapurru yukurra bala-a-a buḏapthunna, yana liŋgu ga dhawaṯthundja ŋanapurru wäŋaŋura yäkuŋura Ginitjaranha.

35 Ga dhunupana walalanydja yolŋu'-yulŋuyunydja dharaŋanna nhäma ŋanya Djesunha, bala walala gundupuŋalana nhinana bala, bala marrtjina dhäwu'na ḻakaraŋala wäŋakurru birrka'mirrikurrunydja. Bala walala bukmakthuna ŋäkulanydja, bala gäŋa'-gaŋala rerrimirrinhana walalanha bala Djesuwalana.

36 Yurru guḻku'yuna yolŋuyunydja walalay ḻiw'maraŋala ŋanya, gungaŋalanydja yukurrana. Bala walala waŋana Djesunha bitjarra, “Way buku-djulŋi, dhiyaŋunydja walalay yurru rerrimirriyunydja walalay mulka nhuŋu girri' ŋi?... djinmir' yana.” Bala yana djinmir'wuynydja mulkanharawuy ḏukthurrunana dhunupana yukurrana, birrka'mirrina yolŋu walala bukmaknha.

15

Yolŋu ŋuli rom-yätjthirrinydja ŋuriŋina yätjthu ŋunhi yukurra ŋorra ŋayaŋuŋura nhanukala

1 Ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru yolŋu walala Rom-dharraymirri
ŋunhi ga Rom-marŋgikunharamirri walala marrtjina beŋuru Djurut-
jalamŋuru, bala withiyarana ŋanya Djesunha, bala walala yukurrana dhä-
wirrka'yurruna ŋanya bitjarra,
2 “Nhäku warray nhokalanydja ḻundu'mirriŋuyu walalay yaka
ŋayathama ŋuli yukurra ŋunhiyinydja rom ŋunhi märi'muyu walalay
ŋilimurruŋgala ḻakaraŋala yukurrana marŋgikuŋala? Walalanydja
ŋilimurruŋgala ŋunhi rom ḻakaraŋala, ŋilimurru yurru goŋ-
rurrwuyunmirri yana bitjandhi, ga yurruna ŋathanydja ḻuka. Yurru
ŋunha nhuŋunydja ḻundu'mirriŋu walala rom-yätjmirrina yanana, yaka
walala ŋäthilinydja goŋ ŋuli rurrwuyunmirri.”
3 Ga ŋayi Djesunydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, “Ga nhäku
warray nhumanydja ŋuli rom ŋunhi bakmarama Godkunydja?... liŋgu
nhumanydja ŋuli yana romdja ŋunhi märrama yolŋu'-yulŋuwuŋuna.
4 Liŋgu Godkalanydja romdhu yukurra ḻakarama bitjan warray,
‘Nhuma yurru märr-ŋal'yurra nhokalaŋuwala bäpa'mirriŋuwala ga
ŋäṉḏi'mirriŋuwala.’ Ga biyapul ŋunha Godkala dhärukthunydja
yukurra ḻakarama bitjan, ‘Ŋunhi yukurra yurru ŋula yolthu ḻakarama
ŋäṉḏi'mirriŋunha ga bäpa'mirriŋunha yätjkuma, ŋanyanydja yurru
ŋunhiyinydja yolŋunha buma murrkay'kumana yana.’
5-6 Bitjandhi ŋuriŋi Godkala Romdhunydja yukurra ḻakarama, yurru
nhumanydja ŋuli yukurra dhuwala marŋgikuma ḻakarama wiripukuma
warray, bitjan warray gam', ‘Ŋunhi nhuma yurru waŋa ŋäṉḏi'mirriŋuwu
ga bäpa'mirriŋuwu bitjan, “Ŋarranydja yurru dhuwala wekama Godkuna
yana, nhanŋuwaynha dhulŋuŋuna mundhurrnydja,” ŋunhi nhuma ŋuli
waŋa bitjandhinydja, ŋunhinydja ŋamakurru warray ŋunhi nhe ŋuli yaka
guŋga'yun nhuŋuway ŋäṉḏi'mirriŋunha ga bäpa'mirriŋunha.’ Bitjand-
hina nhuma ŋuli Godkunydja ŋunhi dhäruk gurrunhan ŋunha gali'lilina,
ga djarrpi'kuma warray yana marŋgikumanydja wiripu-guḻku'wunydja
yolŋu'-yulŋuwu, märr yurru nhuma malthun nhumalaŋgalaŋuwuna
wal'ŋu ŋurikina romgu.
7 “Nhumanydja dhuwalanydja yay'-wulanharamirrina yolŋu'-yulŋu.
Dhunupa ŋuriŋiyinydja yolŋuyu yäkuyu Yitjayayunydja yukurrana
ḻakaraŋala nhumalanhanydja be ŋäthilinydja, ŋunhi ŋayi waŋananydja
bitjarra gam',
8 ‘Godthunydja yukurra ḻakarama bitjan,
Dhuwalanydja yolŋu walala yukurra waŋa bitjanmirri, “Ŋarranydja
dhuwala Godku warray, nhanŋuway warray yolŋu galkiwuy,”
bitjanmirri,
yurru dhäruktja ŋunhiyi walala ŋuli waŋanydja ŋula nhäna yana,
mayali'miriwnha,
liŋgu ŋayaŋunydja ŋunha walalaŋgu be-wala barrku ŋarrakalanydja,
yaka walala ŋarranha yuwalk yukurra märryu-dapmarama.
9 Yakana walala ŋuli yuwalkkumanydja buku-ŋal'yun ŋarraku,
liŋgu walala yukurra ŋayathama bat̪ bitjanna yanana ŋunhiyina rom
malanha ŋunhi yolŋuwuŋuna guyaŋinyara,
ga ḻakarama walala ŋuli marŋgikuma ŋunhiyi rom wiripu-guḻku'wu
yolŋuwu bitjan,
yanapi ŋunhiyinydja Godkuŋuna rom wekanhara.’ ”

10 Bala ŋayi Djesu bilyurruna ŋunhinydja, ga waŋana wiripu-
gulku'wuna wäthurruna, walala yurru marrtji galkithirri nhanukala,
bala ŋayi waŋana walalanha bitjarrana, “Ŋäka walala ŋarranha, ga
marŋgithiyana.
11 Yolŋunydja yurru yaka ŋayaŋu-yätjthirri ŋuriŋi ŋula nhäyunydja
ŋunhi ŋuli nhanukala dhäkurru gulŋiyirri; rom-yätjthirrinydja ŋayi
yurru yana ŋuriŋina ŋunhi yurru nhanukalaŋukurru dhäkurru
dhawatthun.”
12 Ga walalanydja nhanŋu lundu'mirriŋunydja walala marrtjina, ga
waŋana galkiŋuruna ŋanya bitjarra, “Way Garray. Dhiyaŋuyinydja
dhärukthu nhe yukurra ŋayaŋu-wutthunna ŋunhanydja walalanha
ŋurru'-ŋurruŋunhanydja ya'.”
13 Ga ŋayi Djesunydja bilyurruna ga waŋana bitjarra, “Ŋuriŋina
djiwarr'wuyyuna ŋarrakala Bäpayu yurru marrtji yana dulŋurr'-
dulŋurryunna, bala djalkthunna nhä malanha rom ŋunhi yolŋu'-
yulŋuwuŋunydja nherraŋara.
14 Gonha'yurrana walalanha ŋunhayi ŋurru'-ŋurruŋunhanydja, liŋgu
walala bambaymirrina ŋunhayi walala. Ga ŋunhi yolŋu'-yulŋu ŋunhi
walala yukurra malthun walalambala romba, bambaymirriyi walalany-
dja yana, bala maŋdanydja yurru yana rrambaŋina galkirrinydja,
ŋarŋgalilinydja gulŋiyirri, ŋunhiyi goŋ-gulanharamirri yolŋu ga ŋunhi
malthunaramirri nhanŋu.”
15 Ga ŋayinydja dhä-wirrka'yurruna Betayunydja bitjarra, “Way Garray,
lakaraŋa mak ŋanapurruŋgala dhuwaliyi mayali' dhäruknha, ŋunhi nhe
waŋana bitjarra, ‘Yolŋunydja yurru yakana ŋayaŋu-yätjthirri ŋuriŋi ŋula
nhäyunydja ŋunhi ŋuli nhanukala dhäkurru gulŋiyirri.’ ”
16 Bala ŋayi Djesuyunydja walalanha waŋana bitjarra. “Nhä dhuwala
nhumanydja?... badak yana dhuŋamirri?... bitjan ŋunha wiripu-gulku'
yolŋu'-yulŋu?
17 Yaka nhuma yukurra marŋgithirrinydja ga dharaŋandja? Ŋunhi
yolŋuyu ŋuli ŋathanydja luka, ŋunhinydja ŋathanydja ŋuli mar-
rtji bala gulunlili warray wal'ŋu yana gulŋiyirri, bala ŋuliŋurunydja
dhawatthunna ŋuli ŋayi; yakana ŋuli ŋunhiyi ŋatha marrtji bala ŋunha
ŋayaŋulilinydja wal'ŋu.
18 Yolŋu yurru yätjthirrinydja ŋuriŋina bili ŋunhi ŋuli nhanukala
dhäkurru dhawatthun, ŋuriŋiyina yätjthu bili ŋunhi yukurra ŋorra
nhanukala ŋayaŋuŋura.
19 Ŋunhi yurru yolŋuyu ŋayathama bat bitjandja nhanukalay ŋayi
ŋayaŋuyu yätjtja, bala ŋayi yurru ŋuriŋiyi yolŋuyu guyaŋirrina djar-
rpi'kumana, bala ŋayi yurru djämana yätjnha wal'ŋu, bitjanna gam': Ŋayi
ŋuli ŋäthilinydja ŋaramurryirri yolŋuwu, bala ŋayi yurru marrtjinydja
bala bumana yana murrkay'kumana ŋunhiyi yolŋunha, ga guyaŋirri
ŋayi ŋuli miyalkkuna dukthukthirri, bala ŋayi yurru marramba'thirrina
djaw'yunna ŋunhiyi miyalknha. Ga djäma ŋayi ŋuli wiripuna ga
wiripuna yätj malanha, liŋgu ŋäthili yana ŋayi guyaŋinanydja yätjkuŋala
bitjarrayi. Yo, wiripunydja ŋayi ŋuli yana manaŋirrina, ga djawukirrina
lakarama, ga gupa-waŋa ŋunha wiripuŋunha yolŋunha.
20 Yo, bukmak dhuwalayi yätjtja malanha dhawatthun ŋuli yukurra
yolŋuwala ŋayaŋuŋuruna, ga dhiyaŋuyina ŋuli ŋunhiyi yolŋu rom-
yätjthirrinydja. Yuwalk dhuwala yulŋunydja, yolŋu yurru yakana
rom-yätjthirri ŋuriŋinydja ŋunhi ŋayi yurru ŋatha luka yukurra goŋ-
rurrwuyunamiriwyunydja.”

Mulkuru miyalk märr-nherraŋmina Djesuwala

21 Ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru ŋayi Djesuyu gonha'yurrunana
ŋunhiyinydja wäŋa, bala ŋayi yukurrana marrtjinana wäŋakurru
ŋulawitjarrana yäkukurru Däyakurruna ga Djäytangurruna.
22 Ga ŋunhiliyi wäŋaŋura miyalk yukurrana nhinana, yurru ŋayi ŋunhi
mulkuru yulŋunydja, yaka Djuw, ŋurukuy wäŋawuy Gaynanbuy.
Marrtjinydja ŋayi yukurra Djesu dhukarrkurrunydja, bala ŋayinydja
ŋunhi miyalktja marrtji bala, yatjunna nhina bitjanna gam', "Way Garray,
Gäthu'mirriŋu Daypitku, wuyurra ŋarraku. Ŋarraku yothu ŋunha
mokuywalaŋumirri birrimbirrmirri, ga yätjkuma ŋayi ŋuli yukurra
nhina."
23 Ŋayinydja Djesuyunydja ŋäkula ŋanya dhäruk, yurru bäyŋu ŋayi
gulyurrunanydja, yana dhärukmiriw marrtjina nhinana bala, mukthur-
runa yana. Ga ŋunhiyi miyalk bitjarrayi liŋgu malthurruna nhinana bala,
mukthurruna yatjurruna marrtjina bala.
Ga walalanydja nhanukala ḻundu'mirriŋuyunydja walalay waŋana
bitjarra warray Djesunha, "Djuy'yurrana ŋanya. Nhäku ŋayi nhina
dhuwala lili malthundja, ga yatjundja marrtji lili?"
24 Yurru Djesunydja waŋana bitjarrana, "Ŋarranhanydja dhuwala
djuy'yurruna lili ŋuriki walalaŋgu maḻŋ'thunarawu ga walŋakunharawu
ŋunhi walala winya'yunarawuy yolŋu'-yulŋu, ŋuriki yana walalaŋgu
liŋgu Yitjuralpuyŋuwu bäpurru'wu, ŋarrakalaŋuwu yana malawu."
25 Ga ŋuriŋi mulkuruyunydja miyalkthu ŋäkula ŋanya dhäruknha
Djesunha, bala marrtjinana, ga bun'kumu-djipthurruna nhanukala gu-
murrlilina, ga waŋana bitjarrana, "Garray, guŋga'yurrana ŋarranha
yulŋunydja go."
26 Bala ŋayi Djesuyunydja waŋana buku-ruŋinya-maraŋala nhanukala
mayali'kurruna yana balanydja, yaka ŋayi waŋana warraŋulkuŋalanydja,
ga bitjarrana ŋayi Djesu waŋananydja gatjarr'yurruna yukurrana ŋunhiyi
mulkurunha dhäykanha. "Way, ŋäthilinydja ŋarra yurru dhuwala
maranhu wekama ŋarrakuway yumurrku'nha, ŋarrakuway ŋathili
yolŋu'-yulŋunha. Yaka dhuwala ŋamakurru' ŋunhi ŋuli yolŋuyu
märrama djamarrkuḻi'wunydja ŋatha, bala warrkuḻuma wuŋganguna,"
bitjarra.
27 Ga ŋayi ŋunhiyi dhäykanydja buku-wakmaraŋala bitjarra, "Yo Gar-
ray. Ga ŋunhi ŋuli yolŋuyunydja buŋgawayunydja ḻuka yukurra ŋatha,
bala muṉguynydja ŋatha ŋuli burrul'yunna marrtji munatha'lilina, bala
ŋayi yurru wuŋgandhunydja ŋuriŋiyi ḻuka ŋunhiyina bäythinyarana
ŋatha. Ga muṉguyyunydja ŋuriŋi bäythinyarawuyyunydja nhokala
ḍukmaramana yurru yana ŋarraku yothu'nhana." Bitjarra ŋayi ŋunhi
mulkurunydja dhäyka waŋana.
28 Bala ŋayinydja Djesunydja waŋana nhanukala bitjarrana, "Nhäna
nhuŋunydja dhuwala märr-yuwalkthinyara?... biyapulnha wal'ŋu
ŋiniya? Liŋgu nhe dhuwala mirithinana märr-nherraṉminanydja
ŋarrakala, nhuŋunydja yurru maḻŋ'thunna yanana nhäku nhe yukurra
ḍukṯukthirri."
Ga dhunupana yana ŋayinydja ŋunhi waku'mirriŋunydja ŋurikiyi
miyalkku walŋathinana ḻatju'thinana dhikana, liŋgu yätjtja birrimbirr
nhanukala ŋunhi dhawaṯthurrunana.

Djesuyu ḍukmaraŋala wiripuwuy ga wiripuwuy rerriwuy yolŋu'-yulŋunha

29 Ga ŋuliŋuruyinydja dhurrwaraŋuru ŋayi Djesuyu gonha'yurrunana
ŋunhiyinydja wäŋa, bala marrtjina yukurrana raŋikurruna gali'kurru,

galki gapukurruna yäkukurru Galalikurru. Marrtjinanydja ŋayi bala-a-a, bala nhinana bukulilina,
30 ga walalanydja guḻku'yuna yolŋu'-yulŋuyu gäma rerrimirrinhana walalanha nhanukala Djesuwala, balanyaranhana gam', yalŋgi'mirrinha, ga bunhdhurrnha, ga bambaynha, ga dhärukmiriwnha, ga ŋula nhänha wiripumirrinha ga wiripumirrinha rerrimirrinha. Gämanydja walala marrtji bala-a-a, bala yana rarr'yun gumurrlilina nhanukala Djesuwala, bala ŋayi walalanha ḏukmaramanydja yukurra bukmakkumana.
31 Ga walalanydja yolŋu'-yulŋunydja mirithirrina wal'ŋu ṉirryunmirri nhäma ŋunhi bunhdhurrnhanydja ga yalŋgi'nhanydja marrtjinyamirrinhana, ga bambaynhanydja yolŋunha maŋutjimirrinhana, ga dhärukmiriwnhanydja rirrakaymirrina, bala yana mirithirrina bukuwurrpandja Gunhu'nha, bitjanna gam', "Ḻatju'na dhuwalanydja ŋiniya, Gunhu'wunydja rom." Bitjanna walala waŋanydja wokthunna yukurra Gunhu'wu.

Djesuyu maranhu-wekaŋala 4,000-nha yolŋu'-yulŋunha

32 Bala ŋayi ŋuliŋurunydja Djesu wäthurruna nhanukalaŋuwu ḻundu'mirriŋuwuna walalaŋgu, ga waŋana walalanha bitjarra, "Way, ŋayaŋu-wuyurrunana ŋarra dhuwala dhiyakunydja walalaŋgu bay', yolŋu'-yulŋuwunydja, liŋgu ŋathana dhuwala walalaŋgu dhawar'yurrunanydja. Dhiyalanydja walala dhuwala ḻurrkun'nha walu ŋarrakalanydja, ŋäkula walala ŋarranha yukurrana dhäruk. Ṇuli ŋarra yurru walalanha djuy'yundja dhuwala ŋoy-ŋathamiriwnhanydja walalanha, walala ŋuli bäynha ŋunhala gandarrŋuranydja yalŋgithi, bala buku-wirwiryurruna ŋathawuna ḻarruŋu."
33 Ga ŋanapurrunydja ŋunhi buku-ḏuwaṭthurruna ḻundu'mirriŋunydja walala nhanŋu bitjarra, "Way, dhuwalanydja dhuwala gawarrka warray wäŋa, ŋathamiriw warray. Wanhaŋuruna dhika ŋanapurru yurru ŋathanydja märrama dhiyaku walalaŋgu maranhunydja?... liŋgu guḻku' warray ŋunha yolŋu'-yulŋunydja."
34 Ga ŋayinydja ŋanapurrunha dhä-wirrka'yurruna waŋana. bitjarra, "Nhämunha' dhikayi ŋathanydja nhuma yukurra ḏälkuma?" Ga ŋanapurrunydja ḻakaraŋala bitjarra, "Djapin dhuwala bay' ŋathanydja, ga märr-ḻurrkun' ŋarririny'tja yumurrku' malanha."
35 Bala ŋayi Djesuyu waŋanana walalanha nhinanharawuna marrtjinyarawu, bala walala nhinanana marrtjina ŋula nhämunha'na miṭṭjinydja.
36 Bala ŋayi ŋunhiyi ŋathanydja ga ŋarrariny'tja märraŋala, bala buku-wurrpara ŋäthilinydja Gunhu'nha, bala ḏaw'yurrunanydja marrtjina, bala weka'-wikaŋala nhanukalaŋuwala ḻundu'mirriŋuwalana walalaŋgala, ga ŋanapurrunydja marrtjina, bala rarr'yurrunana ŋuripana yolŋu'-yulŋuwana bala.
37 Yo, guḻku'yuna mirithirrina yolŋuyunydja walalay ḻukana, yana liŋgu ga bukmak maranhuyinana ŋuriṇiyi ŋathayu. Bala ŋanapurru ŋunhiyi ḻundu'mirriŋunydja walala marrtjina, bala wapmaraŋalana ŋunhiyi marrtjina bäythinyarawuynydja ŋatha, ga dhaŋaŋguŋalanydja ŋanapurru ŋunhi 7-nha bathinydja malanha.
38 Yo, guḻku'na mirithirrina yolŋunydja walala maranhuyina ŋuriṇiyi ŋathayu 4,000-nha ḏarramuwurrunydja, ga balanyarayi yana dhaŋaŋ miyalktja walala ga yumurrkuny'tja.
39 Bala ŋayi Garrayyu Djesuyu djuy'yurrunana ŋunhi yolŋu'-yulŋunhanydja wäŋalilina yukurrana, bala ŋayipinydja marrtjina ga wapthurruna mitjiyalilina, bala marrtjina wiripulilina buḏapthurruna wäŋalili yäkulili Makatanlilina.

16

Djesuyu ŋuli yakana djäma ganydjarr-ḏumurrunydja ŋunhi yänanydja wal'ŋu

1 Waŋganymirri walala Rom-dharraymirrina yolŋu walala ga wiripu-
guḻku' yolŋu'-yulŋu yäku Djatutji mala marrtjina withiyara ŋanya Dje-
sunha, bala walala waŋa gatjarr'yunna yukurra ŋanya bitjanna, “Way,
djäma nhe yurru ŋula nhä biyapul wal'ŋu bathala ŋuriŋi djiwarr'wuyyu
ganydjarryu, märr ŋanapurru yurru marŋgithirri nhäma nhuna,” bit-
jarra.

2-3 Bala ŋayi Djesu waŋana balanydja, buku-ruŋinyamaraŋalanydja
walalaŋgu bitjarra, “Ŋunhi nhe yurru nhäma, ŋayi yukurra yurru
waŋupini warrpam'thun dhika yarrkthun gärakthirri, bala nhe yurru
waŋa bitjanna, ‘Ḻatju'thirri yurru wäŋa dhärra yukurra ŋi.’ Ga wiripun-
ydja nhe ŋuli nhäma gäraklili, bala waŋa yurru bitjan, ‘Way dharyunna
ŋilimurrunha yurru dhuwalanydja ŋi, liŋgu waŋupini ŋunhayi ŋoy-
mul'mulyurruna.’ Yo, nhuma ŋuli nhäma ŋunha gärak wäŋa ga
dhuwala munatha', bala nhuma yurru dharaŋanna ŋunhi nhä ŋayi
yurru maḻŋ'thun. Nhä nhuma dhuwala yulŋunydja?... bambaymirri?
Nhämirri nhuma yurru nhämanydja, bala dharaŋanna ŋunhi nhalt-
jan yukurra dhika maḻŋ'thu-maḻŋ'thunna? Dhiyaŋuyinydja yukurra
malaŋuyu ḻakarama nhaltjan yurru maḻŋ'thun dhika galki.

4 Nhumanydja dhuwalanydja walala yätjmirrina yanana wal'ŋu, yakana
nhuma yuwalk wal'ŋu Godku yolŋu walala dhuwala. Nhuma ŋuli waŋa
bitjan, ‘Ŋanapurrunydja nhänharawu ḏukṭuk, ŋanapurru yurru nhäma
ŋurukuy ŋunhi djiwarr'wuy, wakin wal'ŋu yana ganydjarr.’ Yurru
Godthunydja yakana nhumalaŋgu yurru milkuma. Nhuma marŋgi
muka baman'ŋuwuywunydja yolŋuwu Djawunawunydja. ŋunhi ŋayi
ŋunhalanydja bathalawalanydja guyawala ḻurrkun' munha, ga biyapul
ŋayi dhawaṭthurruna walŋayi. Ga ŋuriŋiyina liŋgu yurru nhumalaŋgala
milkumanydja, yakana ŋayi yurru Godthu biyapul wiripunydja nhu-
malaŋgala maḻŋ'-marama.” Bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja. Bala ŋayi
gonha'yurrunana walalanha, bala marrtjinana.

Djesuyu dharraykuŋala ḻakaraŋala

5 Yo, marrtjinydja ŋanapurru buḏapthunna mitjiyayuna ŋunha bala
wiripulili gali'lili wäŋalili, yurru ŋanapurru meṉguŋalana gänharawu
ŋathawunydja.

6 Bala ŋayi ŋulinyaramirriyunydja Djesu waŋana
ŋanapurruŋgala bitjarra, “Nhuma marŋgi muka ŋathawuywu
ruwaŋga'kunharawuywunydja ŋunhi ŋuli wiripuyama bukmaknha
ŋathanha. Dharray nhumalaŋguway nhuma yulŋunydja, märr
yurru ŋuriŋi ruwaŋga'thinyara-ŋathawuyyunydja ŋurukala Rom-
dharraymirriwalanydja walalaŋgala ga Djatutjiwala walalaŋgala yaka
muka nhumalanha wiripuyamanydja gäma.” Bitjandhiyi ŋayi yukurra
ḻakaramanydja yana mayali'kurru.

7 Yurru ŋanapurrunydja ŋunhi nhanukala ḻundu'mirriŋuyunydja
walalay yakana dharaŋara nhaltjarra ŋayi yukurrana mayali' ḻakaraŋala
waŋana ŋunhiyi. Bala ŋanapurru yukurrana waŋanharaminana
ŋanapurruwaynha bitjanmina, “Bitjandhina ŋayi yukurra waŋanydja
mak ŋunha, liŋgu ŋilimurru yaka gäŋala ŋatha.”

8 Ga ŋayinydja ŋunhi Djesunydja marŋgithirri ŋanapurruŋgu, ŋunhi nhaltjan ŋanapurru yukurra waŋanharamirri, bala ŋayi waŋa dhä-wirrka'yunna ŋanapurrunha bitjanna, “Nhäkuna nhuma dhuwala war-wuyurrunanydja ŋunhi nhuma yaka gäŋala ŋatha? Baḏak yana nhuma yukurra gaŋga wal'ŋu märr-yuwalkthirrinydja.
9 Yaka nhuma dhuwala dharaŋandja yukurra? Nhuma nhäŋala muka ŋunhi ŋarra maranhu-wekaŋala 5,000-nha yolŋu'-yulŋunha ŋuriŋi dämbumirriyu ŋathayu, ga 12-nha ŋunhi bathi nhuma dhaŋaŋguŋala bäythinyarawuyyunydja ŋuriŋiyi ŋathayu.
10 Ga wiripunydja nhuma nhäŋala liŋgu, ŋunhi ŋarra 4,000-nha yolŋu'-yulŋunha maranhu-wekaŋala djapindhu ŋathayu, ga djapindhi yana bathi nhuma bäythinyarawuyyunydja ŋunhi dhaŋaŋguŋala.
11 Nhäthana nhuma yurru dhuwala dharaŋandja ga marŋgithirrinydja? Yaka ŋarra yukurra dhuwala waŋa ŋathawuynydja yana ḻukanharawuy.” Bala ŋayi biyapul Djesu waŋa bitjan, “Dharray nhumalaŋguway nhumayulŋunydja, märr yurru ŋuriŋi ruwaŋga'thinyara-ŋathawuyyu ŋurukala Rom-dharraymirriwala walalaŋgala ga Djatutjiwala yolŋu'-yulŋuwala yaka muka nhumalanha wiripuyamanydja gäma.”
12 Bala ŋanapurrunydja ŋunhi nhanukala ḻundu'mirriŋuyunydja walalay dharaŋanna ŋunhiyi, nhaltjan ŋayi yukurra mayali' waŋa. Yaka ŋayi yukurra ŋunhi waŋa ŋathawuynydja ḻukanharawuy ŋurikiy, yana ŋayi yukurra ḻakaramanydja dharraykuma ŋanapurrunha, märr yurru ŋanapurru yakana malthun walalaŋgalaŋuwunydja romgu, ga yakana dhäruk walalaŋguŋu märrama, ŋunhi walala yukurra ŋuriŋiyi Rom-dharraymirriyu walalay marŋgikuma ḻakarama djarrpi'kuma.

Betayu ḻakaraŋala ŋunhi ŋayinydja Djesunydja Gäthu'mirriŋu Godkuna

13 Ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru Djesu ga ŋanapurru nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala marrtji wäŋgama dhukarrkurru bala-a-a, ga galki ŋunhili wäŋaŋura yäkuŋura Djitjariya-Bilipaynydja, bala ŋayi Djesuyunydja ŋanapurrunha dhä-wirrka'yun bitjanna, “Yolnhana ŋunhi ŋuli yolŋu-yulŋuyunydja ḻakarama dhika ŋarranhanydja?”
14 Ga ŋanapurrunydja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra gam', “Wiripu-guḻku'yunydja ŋuli ḻakarama nhunanydja yanapi nhe Djon ŋunhi ḻiya-ḻupmaranhamirri yolŋu, ga wiripu-guḻku'yunydja ŋuli ḻakarama nhuna yanapi nhe Yelatja, ga wiripu-guḻku'yunydja ŋuli nhuna ḻakarama yanapi nhe Djirimaya, mak wiripu baman'ŋuwuy dhäwu'-gänharamirri yolŋu.”
15 Ga biyapul ŋayi dhä-wirrka'yurruna ŋanapurrunha, “Ga nhu-manydja ŋuli guyaŋirri ŋarranhanydja yolnha? Yol dhuwala ŋarra yolŋunydja?” bitjarra.
16 Bala ŋayi Djäyman-Betayunydja buku-wakmaraŋala bitjarrana ḻakaraŋala, “Nhenydja dhuwala Garray Christ, Gäthu'mirriŋu ŋunhi Godku ŋunhi ŋayi yukurra nhina walŋa-ḏikṯik wal'ŋu yana.”
17 Bala ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, “Djäyman, gäthu'mirriŋu Djongu, nhenydja dhuwala buku-wurrpanara Gunhu'wuŋu, liŋgu ŋayipi yana nhuŋu maḻŋ'maraŋalanydja dhuwalayi dhunupanydja dhäruk, ŋarrakalay bäpa'mirriŋuyu djiwarr'wuyyuna; yakana ŋula munatha'wuyyunydja dhiyakuyyunydja yolŋuyu nhuŋu bitjarrayi marŋgi wekaŋala.
18 Yo, dhunupa nhe dhuwali yäku-ḻakaraŋala ŋarranhanydja Gäthu'mirriŋu Godku bitjarranydja. Ga ŋarra nhunanydja yäku-ḻakarama yukurra Betana, mayali' bitjan guṉḏa. Ga ŋunhiyinydja nhe ḻakaraŋala yäku ŋarranhana bitjarrayi bitjan guṉḏa, ḏälnha wal'ŋu

ŋunhina ḻukuwuna mulkanharawu buṉbuwuna, ŋunhi ŋarra yurru ŋunhimalayi ḻukulili nherraṉ marrtji ŋarrakuwaynha buṉbu. Yo, ŋarrakalaŋumirrinydja yolŋu mitṯji yurru dhärra wuṉḏaŋarrnha wal'ŋu yana dhiyalaŋumiyinydja ŋarrakala yäkuŋura, djuḻkmaramana yukurra yurru rakunydhinyamirrinhanydja romnha ŋunhi.

19 Ga nhokalana goŋlili ŋarra yurru wekama gonydjiŋdja ŋurukunydja djiwarr'wuywunydja romgu; nhena yurru ḻapmaramanydja ŋunhi Gunhu'wu romdja yolŋu'-yulŋuwunydja. Ga ŋunhi nhe yurru dhäruk waŋa ḏälkumanydja wal'ŋu ŋula nhänha dhiyala munatha'ŋuranydja, ŋayi yurru ŋunhiyi dhärra yukurra garrpiṉara yana ganydjarrmiriwnha, liŋgu ŋunhala djiwarr'ŋuranydja ŋayi yurru Gunhu'yunydja bitjandhiyi ḏälkumayi garrpiṉa ŋunhiyinhayi. Ga ŋunhi nhe yurru ŋuriŋiyi nhokalay dhärukthu yänanydja dhayaḻakuma ŋula nhä dhiyala munatha'ŋuranydja, ŋunhiyinhanydja ŋayi yurru Gunhu'yunydja bitjandhiyi dhayaḻakumayi ŋunhala djiwarr'ŋuranydja."

20 Bala ŋayi ŋanapurrunha Djesuyu waŋana ḏälku'-ḏalkuŋalana, ŋanapurru yurru ŋulinyaramirriyunydjayi yaka ḻakarama ŋula yolkala yolŋuwala, ŋunhi ŋayinydja ŋunhiyinydja Christ, Gunhu'wuŋu ŋunhiyi djuy'yunara yolŋu.

Djesu yukurrana ḻakaranhamina nhaltjan ŋayi yurru burakirri ŋunhi

21 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja, ŋunhi ŋanapurru nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala marŋgithinana, ga dharaŋarana ŋanya, yol ŋayi ŋunhi, bala ŋayi Djesuyu ŋuliŋurunydja warraŋulkuŋalana ŋanapurruŋgala ḻakaraŋala nhäyinyara nhanŋu yurru galki maḻŋ'thunna. Bala ŋayi ḻakaraŋala bitjarrana, "Ṉarranydja yurru dhuwala marrtji bala Djurutjalamlili, ga ŋunhalayinydja ŋarra yurru burakirrina wirrkina wal'ŋu nhäyu malaŋuyu romdhu. Walalanydja yurru ŋuruŋu ŋaḻapaḻmirriyunydja ŋarranha bukuyu-ŋurrkamana, ŋuriŋi ŋurruŋuyu wal'ŋu ḏalkarra'mirriyu yolŋu'-yulŋuyu ga Rom-marŋgikunhamirriyu walalay, bala walala yurru dhiyaŋuyinydja walalay ŋarranha bumana murrkay'kumana. Ga ḻurrkun' walu yurru djuḻkthun, bala yurru ŋayi Gunhu'yunydja ŋarranha walŋakumayi biyapul ŋulaŋuru rakunyŋurunydja." Bitjarra ŋayi Djesu ḻakaranhaminanydja yukurrana.

22 Bala ŋayi Betayunydja ŋanya Djesunha galkikuŋalana märraŋala, bala waŋana nhanukala bitjarrana, "Yaka nhe biyakayi waŋiya. Yaka nhuna yurru dhuwala buma bitjandhiyinydja."

23 Bala ŋayinydja Djesuyunydja waŋana Betanha bitjarra, "Way nhe yätj birrimbirr Satan. Ma' yarrkthurrana ŋarrakala. Dhukarrnha ŋarraku nhe yukurra gungama, liŋgu dhuwaliyinydja dhäruk nhe waŋana yolŋuwuŋu yana guyaŋinyara, yaka guyaŋinyara dhuwaliyi maḻŋ'thun ŋuli Godkuŋunydja."

24 Bala ŋayi bilyurrunanydja, ga waŋana ŋanapurrunhana guḻku'nhana nhanŋu ḻundu'mirriŋunhana walalanha, bitjarrana gam' ŋayi waŋananydja. "Ṉunhi yurru yol balaŋu ḏukṯuk ŋayi yurru malthun ŋarrakunydja, ŋayi yurru ŋunhiyinydja yolŋu meṉgunhamirri bukudhumukthirrina nhanŋuway ŋayi djälnydja, bala malthunna yana Gunhu'walaŋuwuna djälwu, ŋunhiyinydja ŋayi yurru wekanhamirrina ŋanyapinyay ŋayi burakinyarawuna, bitjanna bitjan yolŋuyu ŋuli märrama nhanŋuway ŋayi dharpa-mälakmaranharanydja, bala wekanhamirri rakunydhinyarawuna.

25 Ṉunhi yurru ŋula yol yolŋu waŋa bitjandja, 'Yaka ŋarra ḏukṯuk burakinyarawu ga ŋayaŋu-yätjthinyarawu. Yakana ŋarra yurru malthun

Djesuwunydja,’ bitjandja, bala ŋayi yurru ŋunhiyinydja yolŋu buwayakthirrina, yakana ŋayi yurru walŋa nhina yukurra. Ga ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi yurru waŋa bitjan, ‘Ŋarra yurru malthun Garraywunydja bitjan liŋgu, galki yana nhanŋu, bäyyi walala yurru ŋunhi bumanydja ŋarranha murrkay'kumanydja,’ bitjandhiyinydja, bala ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu yuwalknha nhina yukurra walŋana-wala yana.

26 “Yo, ŋunhi yurru ŋayi ŋula yolthu yolŋuyu ḻuŋ'marama marrtji nhanŋuwayliliyamanydja nhä malanha munatha'wuynydja bukmak, yurru yakana ŋayi yurru märrama yuwalk wal'ŋu walŋa ŋunhinydja Godkuŋunydja wekanhara, bala ŋunhalanydja ŋayi yurru ŋunhiyinydja yolŋu dhärranydja yukurra dhäparknha yana, ŋula nhämiriwnha, yakana ŋayi yurru walŋa nhina ŋunhala galki Godkalanydja. Nhä ŋunhiyinydja?... ŋamakurru? Yaka warray. Ŋunhi nhanŋu yurru yolŋuwu walŋa winya'yun buwayakthirrinydja, yakana ŋayi yurru biyapulnydja balayi roŋinyamarama girri'yunydja ŋula nhäyunydja ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama.

27 Liŋgu Gäthu'mirriŋu Yolŋunydja wal'ŋu galki yurru bunana, gumurrruŋiyirrina ŋarra yurru, ga nhumanydja yolŋu'-yulŋuyunydja yurru nhämana ŋarrakalaŋuwu bäpawunydja ḻatjuny'tja dhikanydja wal'ŋu rom. Yo, ŋarranydja yurru bunana, galkina ŋanapurru djiwarr'wuynha yolŋu'-yulŋu, bala ŋarra yurru wekama buku-ruŋinyamaramanydja yolŋu'-yulŋuwunydja waŋga'-waŋganygu yana, ŋupanayŋu yana djämawuynydja walalaŋgiyingalaŋuwuy.

28 “Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḻakaramanydja. Wiripunydja nhuma dhuwala walala yaka yurru rakunydhirri yänayi, bäyyi ŋathili nhuma yurru nhäma Yolŋunha wal'ŋu Gäthu'mirriŋunha, ŋayi yurru ŋunhi buna nhumalaŋgala nhanukalay ŋayi ḻatju'yuna dhika wal'ŋu djiwarr'wuyyuna romdhunydja.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja ŋanapurruŋgu.

17

Rumbal ŋayi Djesu wiripuyinana ḻatju'yuna djiwarr'wuyyu romdhu

1 Waŋgany-rulu ga waŋgany bäythinyara walu djuḻkthurruna, bala ŋayi Djesuyu garr'yurruna nhanŋuway ŋayi ḻundu'mirriŋunha walalanha ḻurrkun'nha, Betanha ga wäwa'manydjinha maṇḍanha Djayimnha ga Djonnha, bala walala marrtjinana yukurrana bala bukulilina wäŋalili gänaŋuwalana.

2 Ga ŋunhalayi bukuŋuranydja, bala ŋayi Djesunydja wiripuŋuyinana maŋutjiŋura walalaŋgala, bukunydja ŋayi djaḻkarr'yurrunana bitjan djarraṭawun'nha, ga girriny'tja ŋunhi nhanŋu waŋgayŋu'yinana, biyapul'nha wal'ŋu watharryina, bitjarra djeŋarra'yinana.

3 Bala walalanydja ŋuriŋi ḻundu'mirriŋuyunydja walalay ḻurrkun'thunydja nhäŋala märrma'nhana baman'ŋuwuynhana yolŋunha maṇḍanha yäkunha Mawtjitjnhana ga Yelatjanhana, maṇḍa yukurrana dhärrana, bala walala yukurrana waŋanhaminana Djesuna.

4 Bala ŋayi Betanydja waŋana Djesuwala bitjarrana, “Way Garray, ŋamakurru'na yana dhuwalanydja bay', ŋunhi ŋilimurru dhiyalanydja. Ŋanapurrunydja yurru botjama buṇbuna ŋi', ḻurrkun'nha; waŋgany nhuŋu, waŋgany Mawtjitjku ga waŋgany Yelatjawu.”

5 Ga ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋayi yukurrana Beta waŋana bitjarrayi, bala ŋayinydja gonha waŋupininy'tja maḻŋ'thurrunana djeŋarra'na dhikana wal'ŋu, bala ŋäkirrmaraŋalana walalanha. Bala walala ŋäkula rirrakaynha, ŋayi waŋana yukurrana ŋuliŋuruyi waŋupiniŋurunydja,

ga bitjarrana gam' ŋayi ḻakaraŋalanydja Djesunha. “Dhuwaliyinydja ŋarrakuwaynha wal'ŋu Gäthu'mirriŋu mädapthunamirrina; mirithirrina yana ŋarra yukurra ŋanya buku-wurrpandja. Ŋäkana ŋanya walala, ga märraŋana nhanŋu dhäruktja.” Bitjarra ŋayi Gunhu'yu yukurrana ḻakaraŋalanydja.

6 Ga walala ŋunhi ḻundu'mirriŋunydja walala galyurrunana barrarinana manapara, ŋunhi walala ŋäkulana Gunhu'nha rirrakay, bala yana ŋurrkanhaminana munatha'lilina, bala walala ŋunhi bukuna walalanhawuy gunganhamina.

7 Bala ŋayi Djesunydja marrtjinana lili-i-i, bala mulkanana walalanha, bala waŋananydja bitjarrana, “Way ḏurryurrana walala. Yaka walala barrariya,” bitjarra.

8 Bala walala maŋutji-garrwarthinanydja, bala nhäŋala ŋanyapinyaynha Djesunhana waŋganynhana.

9 Ga ŋunhi walala roŋiyinanydja marrtjina wäŋgaŋala beŋuru bukuŋurunydja bala yarru-yarrupthurrunana, bala ŋayi Djesuyunydja waŋanana walalanha bitjarrana, “Yaka ḻakaraŋanydja ŋi', ŋula yolpa yolŋuwa, nhä nhuma nhäŋala, ga bäy boŋguŋu-u-u ga walŋathina ŋarra gaŋgathina beŋuru moluŋuruna.”

10 Bala walala dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djesunhana bitjarrana, “Way, ŋuruŋu ŋunhi Rom-marŋgikunharamirriyunydja walalay ŋuli waŋa ḻakarama bitjan warray, ŋunhi ŋayi Yelatja warray yurru marrtji ŋurruŋu ŋäthilinydja, ga yurruna ŋayi yurru ŋunhi dhawu'mirriyanharawuynydja yolŋu marrtji dhuḏitjnha. Nhäku walala ŋuli waŋa bitjandja?”

11 Bala ŋayinydja Djesunydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, “Yuwalk ŋunhi yulŋunydja, ŋayi yurru Yelatja ŋäthilinydja buna, ga ŋayina yurru ŋunhi ŋäthilimirriyamanydja yolŋu'-yulŋunha, bitjan dhukarrmirriyamanydja ŋuriki dhawu'mirriyanharawuywunydja yolŋuwu.

12 Yuwalk yana ŋarra nhumalaŋgu ḻakaramanydja yukurra. Ŋunhiyi Yelatjanydja liŋgu bunanana, yurru yolŋuyunydja walalay yaka warray ŋanya dharaŋara, bala walala bumara ŋanya murrkay'kuŋalana walalaŋgalay djälyunydja. Ga bitjandhi liŋgu walala yurru Gäthu'mirriŋunhanydja Yolŋunha buma.”

13 Bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja yukurrana, bala walalanydja ŋuriŋi ḻundu'mirriŋuyunydja walalay yurruna dharaŋaranydja ŋanya dhäruktja, ŋunhi ŋayi yukurrana mayali'kurru ḻakaraŋala Djonnha, ŋunhiyinha ḻiya-ḻupmaranhamirrinhanydja yolŋunha.

Djesuyu marŋgikuŋala yuwalkpuy märr-yuwalkthinyara

14 Wäŋgaŋalana walala marrtjina bala-a-a, Djesu ga ŋunhi ḻundu'mirriŋu walala ḻurrkun', yarru-yarrupthurrunana, yana liŋgu-u-u, ga ŋoyŋurana wal'ŋu bukuŋura walala burway bunanana guḻku'wanydja yolŋu'-yulŋuwa. Bala ŋayi waŋganydja ḏarramu gaŋgathina, bala marrtjinana bala-a-a, bala ŋayi bun'kumu-nyilŋ'thurrunana nhanukala Djesuwalanydja,

15 bala waŋana bitjarrana, “Way Garray, wuyurra ŋarrakalaŋuwu gäthu'mirriŋuwu, liŋgu ŋayi yukurra ŋunha mirithirrina rirrikthundja. Bitjan liŋgu ŋayi ŋuli yukurra ḏalaṇḏalkthirrinydja, ga wiripunydja ŋayi ŋuli marrtji bala yana gurthalilina ŋurrkanharamirri, ga wiripunydja ŋayi ŋuli marrtji gapulilina ḻupthun.

16 Dhuwalana ŋarra gäŋala ŋanya lili dhiyakalana walalaŋgala yulŋunydja, nhokalaŋuwala ḻundu'mirriŋuwala walalaŋgala, ga walalanydja ŋanya yaka warray ḏukmaraŋala.”

17 Bala ŋayi Djesunydja waŋana bitjarrana, “Nhä nhuma dhuwala yulŋunydja?... märr-yuwalkthinyamiriwnha walala? Mukthun nhuma yukurra guyaŋirri dhuwala djarrpi'kuma yulŋunydja? Nhämunha'mirri ŋarra yurru nhumalaŋgu galkundja? Nhätha nhuma yurru märr-yuwalkthirrinydja dhika? Go gäŋana lili ŋarrakala dhuwaliyi yothu'nhanydja.”

18 Bala ŋayi Djesu waŋananydja dhawaṯmaraŋalana yana ŋunhiyi yätjnhanydja birrimbirrnha ŋuliŋuruyi yothu'walanydja, ga dhunupana yana yothunydja ŋunhi ḏukthurrunana.

19 Bala ŋayi ŋuliŋurunydja dhäŋuru Djesunydja marrtjina bala buṉbulilina gulṉiyina, bala walala nhanukala ḷundu'mirriŋuyunydja walalay dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra, “Way, nhäku warray ŋanapurrunydja yaka yarrkmaraŋala ŋunhiyi yätjnhanydja birrimbir-rnha? Nhäku ŋayi yakanydja dhawaṯthurruna ŋunhi ŋanapurrunydja ŋanya waŋana?”

20 Ga ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, “Liŋgu märr-gaŋga yana wal'ŋu nhuma yukurra dhuwala märr-yuwalkthirrinydja ŋarraku. Märr-yuwalk ŋarra dhuwalanydja yukurra ḷakarama nhumalaŋgu. Ṉuli nhe yukurra yuwalktja ŋarranha dhäruk märr-yuwalkthirri, märr-yaraŋandja manapan, bäyyi ŋunhi nhuŋu märr-yuwalkthinyara yutjuwaḷany'tja wal'ŋu balanyaranydja bitjan ḏawu ŋunhi ŋaraka, nhe yurru waŋa ŋunhiyi bukunha wäŋanha, dhäruktja wekama bitjan, ‘Gatjala giṯthurra biyaka bala,’ bitjan, ga ŋayinydja yurru ŋunhiyi dhäruknha märrama nhuna, bala yana giṯthunna yurru. Liŋgu yakana yurru nhuŋu ŋula ḏäl djämawunydja, ŋunhi nhe yurru yuwalkkumanydja wal'ŋu ŋarranha märr-yuwalkthirri yukurra.

21 Yo. Waŋganydhuna yurru dhawaṯmaramanydja balanyarayinha birrimbirrnha, bukumirriyanharayu ŋoy-ŋathamiriwyuna yana manapa-narayu.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu ḷakaraŋalanydja.

Djesu biyapul ḷakaranhamina rakunydhinyarawuy

22 Ga ŋuliŋuruyinydja ŋanapurru marrtjina giṯthu'-giṯthurruna Gala-likurruna bala, bala ŋayi Djesuyunydja ḷakaraŋala ŋanapurruŋgala bitjarrana, “Galkina dhuwala walunydja ŋarranha yurru walala goŋlili wekama ŋurikala yolŋu'-yulŋuwalana,

23 bala walala yurru bumana ŋarranha murrkay'kumana. Yurru dhäŋuru ḷurrkun' munha yurru djuḷkthun, bala ŋarra yurru walŋathirri biyapul ŋuliŋuru rakunyŋurunydja.”

Bala ŋanapurru ŋämanydja ŋanya dhäruktja, bala dhunupana galŋa-yätjthirrina, warwuyunna manapan.

Betayu märraŋala rrupiya maṉḏakuway ŋarirri'wala dhäŋuru

24 Yo, marrtjinanydja ŋanapurru bala Gapaniyamlili wäŋalili, Djesu ga nhanŋu ḷundu'mirriŋu walala, bala ŋayinydja ŋunhi waŋgany rrupiya-märranharamirri yolŋu marrtjina, bala waŋana dhä-wirrka'yurruna ŋanya Betanha bitjarrana, “Way, nhokalanydja ŋunhi buŋgawa'mirriŋuyu ŋuli wekama muka rrupiyayu bäyim?... ŋuriki Godkalaŋuwu Buṉbuwunydja?” bitjarra.

25 Ga ŋayinydja Betanydja waŋana bitjarra, “Ṉe, yuwalk muka ŋayi ŋuli dhuwala wekamanydja.” Bala ŋayi ŋuliŋuruyinydja marrtjina Beta, bala gärrina ŋunhimala buṉbulilina. Bala ŋayi Djesuyunydja dhä-wirrka'yurrunana ŋanya dhunupana, “Way Beta, nhaltjanna nhe yukurra dhuwala guyaŋirrinydja? Yolnha ŋunhi ŋuli ŋurruŋuyunydja

wal'ŋu buŋgawayunydja yolŋuyu gombuma rrupiya? Yolthuna ŋuli ŋunhiyinydja wäŋa bäyim? Ŋuriŋi malayu nhanukalay?... bay, ŋuriŋi ŋiniya... mulkuruyu yolŋuyu, ŋunhi walala ŋuli yukurra nhina mulku'-mulkuru ŋurikala buŋgawawala wäŋaŋura."

26 Ga ŋayi Betanydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, "Yääw! Ŋuriŋi liŋgu dhuwala mulku'-mulkuruyu yurru bäyim ŋunhiyi wäŋanydja."

Ga ŋayi Djesunydja waŋana bitjarra, "Yo, yakana yurru yolŋu'-yulŋuyunydja ŋunhi ŋurikiynydja wäŋawuyyu wuŋili'yun bäyim, liŋgu ŋunhiyinydja wäŋa walalaŋguwaynha. Ga nhäkuna ŋarranydja ŋunhi ŋuli bäyim ŋunhiyi Godku Buṉbunha?

27 Yurru ŋali yurru wekama warray yulŋunydja, märr ŋali yurru yaka walalanha ŋayaŋu-yätjkuma. Gatjuy marrtjiya, bala yarrupthurra raŋilili, bala rakiny'tja ḏupthurra gapulilina, bala nhe yurru räkumana ŋarirri'na. Ga ŋunhilimiyi ŋarirri'wala dhäŋura nhe yurru maḷŋ'marama rrupiyana, gana' ŋunhiyinydja yana ŋitjalaŋgu wekanharawu ŋurikiyi Buṉbuwunydja. Märraŋanydja nhe yurru ŋunhiyi, bala gäŋana, ga wekaŋa ŋurikala rrupiya-märranhamirriwalana yolŋuwala, nhuŋuway ga ŋarraku." Bitjarra ŋayi Djesuyu ḷakaraŋalanydja Betawala.

18

Yol dhika Godkalanydja waŋydji'ŋura wal'ŋu yolŋu?

1 Ga ŋulinyaramirriyu liŋgu, walala Djesuwu ḷundu'mirriŋu walala wäŋgaŋala, bala yana dhä-wirrka'yurrunana ŋanya Djesunha bitjarrana, "Way Garray. Guḷku' warray dhuwala yolŋunydja walala yukurra nhina dhiyala nhokala djiwarr'wuyŋuranydja romŋura, ga yolnha dhika ŋurruŋunydja wal'ŋu yolŋu ŋanapurruŋgala malaŋuranydja?"

2 Bala ŋayi Djesu wäthurruna yothu'wuna, bala nherrara ŋanya gumurrlilina walalaŋgala ŋunhana,

3 bala waŋana bitjarrana, "Nhäŋa dhuwala yothu'nha. Yaka ŋayi yukurra dhuwala bathala-ḷakaranhamirrinydja wal'ŋu, yana ŋayi ŋäkulanydja ŋarranha rirrakaynydja, bala marrtjinana lili, bala märr-nherraṉminana ŋarrakala. Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra dhuwala ḷakaramanydja. Ŋuli nhe yurru yakanydja bilmarama guyaŋinyara dhuwali nhumalaŋguway, ga märr-nherraṉmirri bitjandja ŋarrakala, bitjan dhuwala gay' yothu märr-nherraṉmina, nhenydja yurru yakana gulŋiyirri ŋunha Godkalanydja romlili.

4 Yo, ŋunhina yolŋu ŋunhi ŋayi yurru nyilŋ'maranhamirri ŋanyapinyay ŋayi, ga bathala-ḷakaranhamirri yaka, bitjan dhuwala gay' yothu, ŋunhiyina yolŋu yukurra yurru nhina wal'ŋu ŋurruŋunydja Gunhu'walanydja romŋura.

5 Ga ŋunhi nhe yurru gumurr-ŋamathirri ga galkikuma märrama waŋganynha ŋula yothu'nha ŋarrakalanydja yäkuyu, ŋunhiyinydja bit-jan nhe ŋarranhana yukurra galkikuma märrama.

6 "Ga ŋuli ŋayi yurru yolthu gatjpaḷ'marama ŋuliŋuru ŋarrakala waŋganynha yumurrku'nha, ŋunhi ŋayi yukurra ŋarranha märr-yuwalkthirri, ŋayinydja yurru Godthunydja ŋunhiyinha yolŋunha ḏhä-ḏir'yun wirrkina yana. Manymak warray ŋurikiyi ŋoy-wurrpu'wunydja yolŋuwu ŋunhi ŋanya yurru ŋurrkama mayaŋ'-ḏapmaranharawuynhanydja guṉḏamirrinhanydja, ŋunhana yana guḷwuḷmarama wal'ŋu yurru barrkulilina, märr yurru ŋayi yakana biyapulnydja ŋuliŋuruyi ŋarrakala gatjpaḷ'marama ŋula yolnha yolŋunha bilmarama.

7 Yo, yuwalk dhuwala yulŋunydja. Ŋaramurrmirrinydja rom dhiyalami munatha'ŋuranydja, liŋgu yätjthunydja ŋuriŋi romdhu ŋuli yukurra gatjarr'yunna yolŋunha walalanha gatjpaḻ'yunarawuna ŋuliŋuru ŋarrakala, yurru Godthunydja yurru yuwalkkuma yana dhä-ḏir'yun wirrki ŋunhinhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli wiripuŋunha yolŋunha galkinyamarama yätjlili.

8-9 "Yo. Ŋuli nhuna yurru nhokalay goŋdhu ga ḻukuyu gäma yätjlili romlili, yana biyakana gulkthunmiyana nhunapiṉyay goŋ ga ḻuku, bala yana ŋurrkaŋana, märr nhe yurru walŋa nhina yukurra. Ŋuli nhe yukurra yurru bitjan liŋgu djäma nhokalay goŋdhu yätjtja, ga marrtji yätjlili nhokalay ḻukuyu, bala nhunanydja yurru ŋurrkama ŋunhimalayina wäŋalili dhä-ḏir'yunaramirrililina, ŋunha yukurra nhära gurtha bitjan liŋgu. Ga ŋuli nhuna yurru nhokalay maŋutjiyu mel-warryun yätjkunydja romgu, yana biyakana ḏulŋurr'yunmiyana, bala yana ŋurrkaŋana. Liŋgu nhunanydja yurru dhä-ḏir'yun ŋurrkama ŋunhamalayina wäŋalili dhä-ḏir'yunaramirrililina gupaḏalnha-wala, ŋunhi nhe bitjan bili nhäma yukurra nhä malanha yätj, bala guyaŋirrinydja ga djäma yätjnha yana yurru. Yo, ŋunhi nhuna ŋuli ŋula nhäyu yätjkumanydja gäma, gonhayi ḻatju'yu dhika wal'ŋu ŋunhiyi, yana ŋanya biyaka ḏupthurrana, märr nhenydja yurru walŋana nhina, gonhayi nhe yurru nhina yukurra ŋula nhämiriw yänanydja. Ŋunhi nhe yurru nhina yukurra ŋula nhämirri warrpam'mirrinydja, ga gulŋiyirrinydja nhe yurru ŋunhana dhä-ḏir'yunaramirrililina wäŋalili, ŋunhiyinydja yakana nhuŋu ŋamakurru'."

Djesunydja marrtjina lili dhipala ŋuriki yolŋuwu winya'yunarawuywu

10 Yo, ga biyapul ŋayi Djesuyu waŋa bitjan, "Yaka walala wak-inŋu ḻakaraŋa ŋula waŋganynhanydja ŋarraku yumurrku'nha, liŋgu dhiyalami munatha'ŋuranydja walala nhina yukurra dhuwala djäkaŋura ŋurikalana djiwarr'wuywalana walalaŋgala, ŋunhi walala ŋuli yukurra nhina ŋunhala djiwarr'ŋura ŋarrakalaŋuwala Bäpawala galki.

11 Yo, yumurrkuny'tja dhuwala ŋarrakuway wal'ŋu, liŋgu ŋarranydja marrtjina lili dhiyakuyi walalaŋgu walŋakunharawu, ŋunhi walala ŋuli yukurra nhina winya'yunarawuy walala.

12 "Yo, guyaŋiya walala. Ŋuli yukurra yurru wäyin-djäkamirriyu yolŋuyu ŋayathama 100-dja wäyin, ga waŋganydja yurru nhanukala winya'yunna, bala nhaltjanna ŋayinydja yurru? Dhunupana ŋayi yurru gonha'yunna ŋunhi wiripu-guḻku'nhanydja ŋathamirrililina ŋunhimalana wäŋalili, bala ŋayi yurru warrya'yun ḻarruma waŋganyguna ŋuriki winya'yunarawuywuna.

13 Ḻarruma ŋayi yukurra yurru, warrya'yunna-a-a, yana liŋgu ga malŋ'marama ŋayi yurru. Ga ŋunhi ŋayi yurru malŋ'maramanydja, bala ŋayi yurru galŋa-djulŋithirrina mirithirrina wal'ŋu. Yo, märr-ŋamathirrinydja ŋayi ŋuli yukurra bukmakku warray nhanukalaŋuwu wäyingunydja walalaŋgu, yurru ŋayi mirithirrinydja wal'ŋu djulŋithirri yukurra ŋurikiyina waŋganyguna winya'yunarawuywuna ŋunhi ŋayi liŋguna roŋiyinana.

14 Ga bitjandhi liŋgu nhumalaŋgu djiwarr'wuynydja Bäpa'mirriŋu ŋunha yukurra märr-ŋamathirri bukmakku yana yolŋu'-yulŋuwu; yaka ŋayi ḏukṭuk waŋganygunydja ŋayi yurru winya'yun nhanukalanydja goŋŋuru." Ga bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

Garraywunydja yolŋu walala dhäruk ganydjarrmirri miṭṭji

15 “Ŋuli yurru ŋula yol Garraywalaŋumirrinydja yolŋu, wäwa'mirriŋu nhuŋu gatjpal̲'yun bala yätjlilinydja, bala nhenydja yurru marrtji withiyan ŋanya, ga waŋiya ŋanya yukirriya nhepi, l̲akaraŋa nhanŋu ŋurikiyi nhäyinyara ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra yätjkuma; nhumapi yurru yukurra waŋanhamirri gayul, märr yurru ŋayi dharaŋan nhanŋuway ŋayi yätj, bala bilyunna. Ga ŋunhi ŋayi yurru ŋäma nhuna, mäkiri'-witjun nhuŋu, ŋunhiyinydja bitjan nhenydja yurru ŋanya roŋinyamarama balayi; biyapul ŋayi yurru nhina yukurra waŋganyŋura nhumalaŋgala, bitjan wäwa'manydjina.

16 Ga ŋunhi yurru ŋayi yakanydja mäkiri'-witjun nhuŋu, nhenydja yurru marrtji ga garr'yun wiripu-gul̲ku'nha l̲urrkun'nha, ga biyapul nhuma yurru marrtji waŋanharawu nhanŋu ŋurikiyi yolŋuwu, märr yurru nhuma l̲urrkun'thuna ŋäma ŋanya ŋunhiyi dhäruk, nhaltjan ŋayi yurru waŋa yukurra.

17 Ga ŋuli ŋayi yurru yakanydja ŋäma ŋunhinha walalanha l̲urrkun'nha, bala nhumanydja yurru marrtji ga l̲akarama gul̲ku'walana Garraywalaŋumirriwala mit̲tjiwala, märr yurru walala gul̲ku'yuna mit̲tjiyu guŋga'yun ŋanya waŋa yukurra. Ga ŋunhi ŋayi yurru yakanydja ŋurikiyi mit̲tjiwu gul̲ku'wunydja mäkiri'-witjun, ga djäma ŋunhi yana liŋgu yätj bitjan liŋgu, nhumanydja yurru ŋanya ganaŋ'maramana; ŋayi yurru gänana nhina ganaŋ'thunna nhumalaŋgala bitjanna bitjan ŋunhina ŋunhi ŋayi yaka Godku yolŋu.

18 “Yuwalkkuma ŋarra dhuwala l̲akaramanydja yukurra nhumalaŋgu bukmakku yana ŋarrakalaŋumirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu. Ŋunhi nhuma yurru dhäruk waŋa d̲älkumanydja wal'ŋu ŋula nhänha dhiyala munatha'ŋuranydja, ŋayi yurru ŋunhiyi dhärra yukurra garrpin̲ara yana ganydjarrmiriwnha, liŋgu ŋunhala djiwarr'ŋuranydja ŋayi yurru Gunhu'yunydja bitjandhiyi d̲älkumayi garrpin̲ ŋunhiyinhayi. Ga ŋunhi nhuma yurru ŋuriŋiyi nhokalay dhärukthu yänanydja dhayal̲akuma ŋula nhä dhiyala munatha'ŋuranydja, ŋunhiyinhanydja ŋayi yurru Gunhu'yunydja bitjandhiyi dhayal̲akumayi ŋunhala djiwarr'ŋuranydja.

19 “Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra l̲akaramanydja bitjan gam': Ŋunhi yurru nhuma märrma'yu Garraywalaŋumirriyu yolŋuyu man̲d̲athu ŋupanayŋu yana waŋgany guyaŋirri dhiyala munatha'ŋura, ga ŋäŋ'thundja nhuma man̲d̲a yurru Gunhu'nhanydja waŋganygu yana ŋuriki bili, bala yana ŋarrakalanydja Bäpayu ŋulaŋuru dji-warr'ŋurunydja yurru djämana yana, wekamana yurru ŋunhiyi nhäku nhuma yurru ŋäŋ'thun ŋanya waŋganydhu rirrakayyu.

20 Liŋgu ŋunhi yurru märrma' ga l̲urrkun' Garraywalaŋumirri yolŋu walala l̲uŋ'maranhamirri waŋganydhirri ŋarrakalaynydja yäkuyu, ŋarranydja yurru ŋunhi ŋunhiliyi yana walalaŋgala.” Bitjarra ŋayi Djesuyu l̲akaraŋalanydja.

L̲akarama yukurra djämamirrinha yolŋunha ŋunhi ŋayi yaka ŋuli bäy-l̲akarama wiripuŋuwu yolŋuwu

21 Waŋganymirri ŋayi Betayu withiyara Djesunha, ga waŋana ŋanya dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Way Garray. Ŋunhi yurru ŋarrakala guthayunydja ŋayaŋu-yätjkuma ŋarranha, nhämunha'mirri dhika ŋarra yurru bäy-l̲akaramanydja nhanŋu? Märr-gurriri 7-mirri? Bay' nhämunha'mirri?”

22 Yurru Djesunydja waŋana nhanukala dhärukkurru bitjarra, “Yäw... yaka 7-mirri. Yana bäy-l̲akaraŋana nhanŋu biyakana liŋgu, wey-inŋumirrina.”

Bala ŋayi Djesunydja bilyun, bala waŋa ŋanapurrunhana
ḻundu'mirriŋunhana walalanha nhanŋuway bitjanna, “Ŋäkanydja walala
ŋamathaŋana.
23 Ŋunha Godkunydja Rom bäy-ḻakaranharamirri warray, balanyara
warray gam': Waŋgany yolŋu yukurrana nhinana ŋurruŋu buŋgawa,
bala ŋayi guyaŋina bitjarra, ‘Ŋarra yurru ŋäŋ'thun ŋarrakuway
ŋunha ya' djämamirrinha walalanha, walalanydja yurru wekama
buku-ruŋinyamarama ŋarraku ŋunhiyi bili rrupiyanydja mala, ŋunhi
nhämunha' walala ŋunhi märraŋala ŋarrakala goŋŋuru ŋäthili.’ Bala
ŋayi wäthurrunana walalaŋgu waŋga'-waŋganyguna.
24 “Bala ŋayinydja waŋganydja djämamirri ḏarramu marrtjina, ŋunhi
ŋäthili ŋayi märraŋala buluna dhikana wal'ŋu dhaŋaŋnha rrupiya
ŋurikiŋi buŋgawawuŋu, bala buluna dhaŋaŋ ŋayi yurru wekama buku-
ruŋinyamaramanydja.
25 Yurru rrupiyamiriwnha ŋayi ŋunhi ḏarramunydja, bäyŋuna nhanŋu
ŋula rrupiyanydja. Bala ŋunhiyi buŋgawanydja waŋana wiripuŋuwala
djämamirriwala bitjarra, ‘Ma' mulkiyana ŋanya, bala rrupiyawuna
wekaŋa ŋanya ga nhanŋu miyalknha ga djamarrkuḻi'nha ga buk-
mak nhä malanha ŋayi yukurra ŋayathama; wekaŋana walalanha
bukmaknhana, märr yurru ŋarranydja märrama ŋunhiyina rrupiya
walalaŋgalaŋuwuynha.’
26 “Bala ŋayinydja ŋunhi ḏarramunydja ŋurrkanhamina warray
ŋanyapinyay ŋayi gumurrlili nhanukala ŋurikala buŋgawawala, bala
waŋana dhä-wurrupuruŋalana bitjarra, ‘Yaka buŋgawa, yaka ŋarranha
biyaka. Galkurra ŋarranha bulnha. Yalala ŋarra yurru nhuŋu wekama
rrupiyanydja buku-ruŋinyamaramanydja, bukmak yana ŋunhiyi.’
27 “Bala buŋgawanydja ŋunhi mirithinana dhika wuyurruna nhanŋu,
bala gonha'yurrunana ŋanya, bitjarra ŋayi bäy-ḻakaraŋalana nhanŋu
ŋurikiy bukmakpuy yana; yakana ŋayi ŋunhi buku-ḏuwaṯthurruna biya-
pulnydja rrupiyawu, bäyyi ŋayi rrupiya guḻkuny'tja ḻukana yukurrana.
Bala ŋayi djuy'yurrunana ŋanya yänana-wala.
28 “Marrtjinanydja ŋayi ŋunhiyi djämamirri ḏarramu, dhawaṯthurruna
warraŋullilinydja, bala ŋayi nhäŋala waŋganynha ḏarramunha,
ŋunhinhana ŋunhi ŋayi yawungu märrama rrupiya nhanukuŋu, yurru
märr-ḻurrkun' warray barrwaṉ, yaka warray guḻku'. Nhäŋalanydja
ŋanya ŋayi, bala dhunupana mayaŋnha mulkana, ga waŋana nhanukala
bitjarra, ‘Ma' wekaŋana ga', ŋarrakunydja rrupiya. Nhe yurru buku-
ruŋiyinmarama wekamana ŋarrakunydja dhiyaŋuna-wala ŋunhiyi
rrupiya liŋgu, ŋunhi nhe yawungu ŋarrakuŋu märranha.’
29 “Bala ŋayi ŋunhi wiripunydja ḏarramu ŋurrkanhaminana
ŋanyapinyay ŋayi gumurrlilina ŋurikala djämamirriwalana, bala
waŋana dhä-wurrupuruŋala bitjarra, ‘Galkurra ŋarranha bulnha. Ŋarra
yurru nhuŋu wekama ŋunhiyi rrupiya, buku-ruŋinyamarama yalala.’
30 Yurru yakana ŋayi galkurrunanydja ŋula bulnhanydja. Dhunupana
ŋayi ŋanya ŋilitjara ḻoḻululilina, ga bäy ŋayi yurru ga rrupiya buku-
ruŋinyamarama wekama nhanŋu.
31 “Yurru wiripuwurruyunydja yolŋuyu walalay nhäŋala
man̪ḏanha, bala walala wäŋganala buŋgawawalana ŋurikala
ŋurruḏawalaŋuwalana, bala ḻakaraŋalana nhanbala ŋurikalaŋuwuynha
djämamirriwalaŋuwuynha, ŋunhi ŋayi yukurrana nhaltjarra ŋunhinha
wiripuŋunha ḏarramunha.
32 Bala ŋunhi ŋurruŋu buŋgawanydja wäthurruna ŋurikiyi
djämamirriwuna, bala waŋana nhanukala bitjarra, ‘Nhenydja dhuwala

mirithirrina yätjnha yolŋu ŋiniya? Ŋarranydja nhuŋu ŋunhi bäy-
ḻakaraŋala warray ŋurikiy rrupiyawuy dhaŋaŋbuynydja wal'ŋu, ŋunhi
nhe ŋarranha ŋäŋ'thurruna bäy-ḻakaranharawu.
33 Balaŋu nhe bini wuyuna nhanŋu ŋuruku wiripuŋuwu ḏarramuwu
bitjana bitjarra ŋarra wuyurruna nhuŋu.'
34 Yurru ŋunhi buŋgawanydja wirrkina ŋaramurryina, bala
djuy'yurrunana ŋunhinha djämamirrinhanydja ḏarramunha, bala
ḻoḻulilina ŋilitjara ŋanya, ga gonhana ŋayi yukurrana gärrina, yana
liŋgu-u-u ga bäy ŋayi yurru ga rrupiya buku-ruŋinyamarama, ŋulinyara
yana liŋgu dhaŋaŋ rrupiya ŋunhi ŋayi ḻukana yukurrana ŋäthili."
35 Ga bitjarrayi ŋayi Djesuyu mayali'kurru ḻakaraŋalanydja, bala
ŋayi waŋana dhawar'maraŋalanydja dhäruk bitjarrana, "Yo, bitjandhiyi
yurru ŋarrakala ŋuruŋu Djiwarr'wuyyunydja Bäpayu dhä-ḏir'yun nhuna
wirrkina, ŋunhi nhe yurru yakanydja bäy-ḻakarama yuwalkkuma ŋuruku
wiripuŋuwu yolŋuwu ŋunhi ŋayi yurru nhuna ŋayaŋu-yatjkuma; yakana
ŋayi yurru Gunhu'yunydja bäy-ḻakarama nhuŋunydja, ŋunhi nhe yurru
yaka bäy-ḻakarama ŋula wiripuŋuwu yolŋuwu." Bitjarrayina ŋayi
Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

19

Djesuyu marŋgikuŋala gananminyarawuy rombuy

1 Yo, ŋuliŋuruyinydja ŋayi gonha'yurrunana Djesuyu Galalinydja
ŋaraka wäŋa, bala marrtjina djunamana makarrlili wäŋalili Djudiyalilina,
bala ŋayi buḏapthurruna mayaŋgu Djodanbuyŋunydja.
2 Ga guḻku' yolŋu walala marrtjina ḻuŋ'thurruna nhanukala, bala ŋayi
yukurrana yolŋu'-yulŋunhanydja ŋunhiyi ḏukmaraŋalana.
3 Ga wiripu-guḻku' Rom-dharraymirrinydja yolŋu'-yulŋu marrtjinayi
bala Djesuwala, bala dhä-wirrka'yurrunana walala ŋanya yukurrana,
yana mayali'-wilkthurruna yukurrana, märr walala yurru marina djäma
nhanŋu, ga bitjarrana walala waŋana dhä-wirrka'yurrunanydja ŋanya
gam', "Way, nhaltjan yukurra dhika romdhunydja ŋilimurruŋgala
ḻakarama? Dhunupa muka ŋunhiyi yolŋuwu ŋunhi ŋayi yurru
gonha'yundja nhanŋuway miyalknha?... ga djuy'yun ŋayi yurru ŋanya
gupaḏalkuma?"
4 Bala ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala bitjarra, "Yaka muka yana
nhuma dhuwala marŋginydja ŋiniya?... ŋunhi yukurra nhaltjan djorra'yu
ḻakarama bitjan gam': Ŋunhi ŋurruthaŋalanydja wal'ŋu Godthu djäma
yolŋunha maŋḏanha ḏarramunha ga miyalknha; märrma' ŋunhiyi
djämawuynydja maŋḏa Godkuŋu yana.
5 Ga dhiyakuyina märrwu ŋunhi ŋuli ḏarramuyunydja märrama
miyalknha, ŋayi yurru ŋuriŋiyi ḏarramuyunydja gananna
ŋäŋḏi'mirriŋunha ga bäpa'mirriŋunhanydja, märr ŋayi yurru waŋgany-
manapanmirrinydja nhanukalayŋuwala miyalkkalana, bala maŋḏa
ŋunhiyi maŋḏa märrmany'tja waŋganynha; yakana maŋḏa ŋunhi
märrma' biyapulnydja.
6 Yakana yurru ŋula yolthu yolŋuyu barrkuwatjkumanydja maŋḏanha,
liŋgu Godthuna ŋayipina ŋunhiyinydja maŋḏanha waŋgany-manapara."
Bitjarra ŋayi Djesuyunydja bala ḻakaraŋala walalaŋgu.
7 Ga walalanydja biyapul waŋana dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djesunha
bitjarra gam', "Ŋayi Mawtjitjthunydja rom nherrara, manymak war-
ray ŋunhi dhuway'mirriŋuyu yurru miyalknhanydja djuy'yun. Ŋayi
yurru ŋuriŋiyi ḏarramuyu wukirri djorra'na, bala djuy'yunna ŋunhiyi

miyalknhanydja gupaḏalnha. Nhäku warray ŋayi Mawtjitjthu nherrara dhuwalayinydja rom bitjarrayi?”

8 Bala ŋayi Djesunydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, “Ŋunhi Mawtjitjthunydja nhumalaŋgu wekaŋala rom bitjarrayi, liŋgu ŋayaŋu nhumalaŋgunydja dhuwali ḏälnha wal'ŋu yana, yaka nhuma ḏukṯuk yuwalkkunydja wal'ŋu romgu marŋgithinyarawu. Yurru ŋunhiyinydja rom Gunhu'yunydja ŋurruthaŋalanydja nherrara barrkuwatj warray, liŋgu ŋayi djäma miyalknha ga ḏarramunha bitjan waŋganynha yana maṇḏa yurru.

9 Ga dhuwalana ŋarra nhumalaŋgu ḷakarama yukurra. Ŋunhi maṇḏa ḏarramu ga miyalk liŋguna märranhaminyarana, ŋunhiyinydja waŋganynha yana maṇḏa. Ŋunhi ŋayi yurru miyalk nhina yukurra gäna yana ŋurikiyi nhanŋuway ḏarramuwu, ga ŋayinydja ŋuli dhuway'mirriŋuyunydja ŋuriŋinydja gonha'yurruna ŋanya, bala märraŋu wiripuŋunhana miyalknha, ŋunhiyinydja ŋayi biyaku ŋuli djäma marramba'na ŋuriŋiyi ḏarramuyunydja.”

10 Ga ŋanapurru ŋunhi ḷundu'mirriŋunydja nhanŋu waŋana nhanukala Djesuwala bitjarra, “Nhä dhuwala ḏälnydja rom. Mak manymaktja ŋanapurruŋgu dhuwala, ŋunhi ŋanapurru yurru nhina yukurra ḷuni' yana, ga yakana yurru miyalknha märrama.”

11 Ga ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala waŋana bala bitjarra, “Yaka dhuwala manymak bukmakkunydja nhinanharawu ḷuni'wunydja. Many-mak warray ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi nhanukala ŋayi Gunhu'yu wekaŋala ganydjarr, märr yurru ŋayi ŋunhiyinydja yolŋu nhina yukurra galŋa-djulŋithirri gänanydja yana dhäykamiriwnydja; ŋayi yurru ŋunhiyinydja yolŋu nhina yukurra ḷuni'na.

12 Yo, ḏarramuwurruyu wiripu-guḷku'yunydja yurru yaka märrama ŋula miyalknha, liŋgu wiripu-guḷkuny'tja yaka ḏukṯuk miyalkku märranharawu, ga wiripu-guḷku'yunydja yakana yurru märrama miyalknha, liŋgu ŋuriŋina ŋunhi yolŋuyu ŋuli djäma ŋunhiyi ḏarramunha rumbal. Ga wiripu-guḷkuny'tja waŋa ŋuli ḏarramuwurru bitjan, ‘Ŋarranydja dhuwala yaka yurru miyalknha ŋula märrama; ŋarra yurru nhina gänana yana ŋarrapina, Garraywuna nhanŋuwaynha, nhanukalaŋuwuna djämawu.’ Yo, ŋunhi yurru ŋula yol ḏarramu nhina galŋa-djulŋithirri miyalkmiriwnydja, ŋayi yurru ŋunhiyinydja ḏarramu nhina ḷuni'na yanana yukurra, yurru dhuwalayinydja rom yaka bukmakku yolŋu'-yulŋuwu.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu waŋana ḷakaraŋalanydja.

Djesu goŋ-ŋal'yurruna yumurrku'wala

13 Ga ŋuliŋurunydja walala yolŋu'-yulŋuyu gäŋala yumurrku'nha bala Djesuwala, märr yurru ŋayi walalaŋgala goŋ-ŋal'yu-ŋal'yun ŋurikala yumurrku'wala. Ga walalanydja gonha ŋuriŋi ḷundu'mirriŋuyunydja walalay nhäŋala, bala gukuŋala warray dhärukthu wuṇḏaŋarryuna, djuy'yurruna walalanha.

14 Ga ŋayi ŋunhi Djesuyunydja ŋunhimalayi nhäŋala, bala wäthurrunana walalaŋgu bitjarrana, “Way, gäŋa walalanha ŋunhiyi yumurrku'nha ŋarrakala. Yaka walalanha gukuŋa. Liŋgu balanyarayina yolŋu'-yulŋu nhanŋuwaynydja wal'ŋu Godkunydja yolŋu walala; walalana yurru märrama nhä malanha ŋamakurruny'tja ŋunhi ŋayi yukurra Godthu ŋayathama ŋunha.”

15 Bala ŋayi ŋuliŋuruyinydja Djesu marrtjina goŋ-ŋal'yurrunana muḻkurrlilina ŋurikala yumurrku'walanydja, marrkapthurrunana manapara walalaŋgu. Bala ŋayi marrtjinana, gonha'yurrunana ŋunhiyinydja wäŋa.

Ḻukunydjayu ḏarramuyu gonha'yurruna Djesunha

16 Ga waŋgany yolŋu ŋurruŋu ḏarramu marrtjina ga dhäwirrka'yurruna ŋanya Djesunha bitjarra, “Way Garray, nhaltjan dhika ŋarra yurru djäma, ŋamakurruny'tja, märr ŋarra yurru ḏälkuma yuwalkŋunydja wal'ŋa gupaḏalŋuwuna nhinanharawu?”

17 Bala ŋayinydja Djesuyunydja ŋanya waŋana balanydja bitjarra, “Nhäku warray nhe dhä-wirrka'yurruna ŋarranhanydja bitjarrayi? Yaka dhuwala ŋula yol yolŋu ŋamakurruny'tja; ŋayipina waŋganynha Godnha yana ŋamakurruny'tja wal'ŋu. Ŋuli nhe djäl yuwalkŋuwunydja wal'ŋu walŋawu ḏälkunharawu, yana nhe yurru mulkiya baṯ biyakana romdja ŋunhiyi, ŋunhi ŋayi Gunhu'yu nherrara.”

18 Bala ŋayinydja ŋunhi yuṯanydja ḏarramu waŋa bitjan warray, “Wanhaka dhika romdja malanha?”

Ga ŋayi Djesunydja waŋa bitjan, “Dhuwalana malanha gam': Yaka buŋa murrkay'kuŋa yolŋunha, yaka marramba'thiya, yaka manaŋiya, ga yaka bothiya ḻakaraŋa.

19 Märr-ŋal'yurra nhokalaŋuwala bäpa'mirri-ŋuwala ga ŋäṇḏi'mirriŋuwala, ga märr-ŋamathiya ŋuruku wiripuŋuwunydja yolŋuwu biyaka bitjan nhe yukurra märr-ŋamathirri nhuŋuway nhe gal'ŋu.”

20 Bala ŋayinydja waŋa ŋunhiyi yuṯanydja ḏarramu bitjan, “Liŋgu muka ŋarra ḏälkumanydja ŋuli yukurra dhuwaliyi malanha rom. Nhäna ŋarra bulunydja dhika yurru djäma?”

21 Ga ŋayi Djesunydja waŋa bitjanna, “Ŋuli nhe djäl nhe yurru yuwalktja dhuwurr-dhunupanydja wal'ŋu, bitjanna gam' nhe yurru djäma. Gatjuy wekaŋana-wala ŋunhiyi nhuŋuway nhänydja malanha, warrpam'thurra yana rarr'yurra wekaŋa ŋunha ŋurruwuykkuna yolŋuwu, bala Godthuna yurru ŋayipina wekama nhuŋu biyapulnydja wal'ŋu ŋamakurru'mirrinydja nhä malanha ŋurukuy djiwarr'wuynha wal'ŋu, märr nhe yurru yuwalk wal'ŋu ḻukunydjayirri. Gatjuy marrtjiyana, ga djämana nhe yurru biyakayina, bala roŋiyiyanydja, bala malthurrana ŋarraku.”

22 Ga ŋunhi ŋayi ŋuriŋiyi ḏarramuyu ŋäkulanydja, bala ŋayi bilyurruna dhärukmiriwnha, galŋa-yätjthinana manapara, gonha'yurrunanydja ŋanya Djesunha, liŋgu ŋayi biyapul wal'ŋu ḻukunydja yolŋu ŋunhi.

23-24 Bala ŋayi Djesuyunydja yukurrana nhäŋalana ŋanya marrtjinyaranydja nhinanhara bala galŋa-yätjthinyarana, bala ŋayi waŋana bitjarrana, “Ḏäl dhuwala ḻukunydjawunydja yolŋuwu gulŋiyinyarawu Godkalaŋuwunydja Romgu. Ŋunhi ŋuli wäyindhunydja gamulyunydja gäma yukurra girri' guḻku' ḏiltjiyu nhanukalay ŋayi, ga ḏälnha nhanŋu ŋunhi gulŋiyinyarawunydja ŋula wanhamala wäŋalili ŋuliwitjan yutjuwaḻa'kurrunydja dhurrwarakurru. Ga balanyarayina girri'-mäypamirriwunydja yolŋuwu ḏälnha yana wal'ŋu nhanŋu gulŋiyinyarawu bala Godkalanydja wäŋalili.”

25 Bala ŋanapurru ŋäkulanydja ṉirryurrunana, bala waŋana dhäwirrka'yurruna bitjarrana, “Yolnha dhika yurru walŋathirrinydja nhina? Yol yurru dhika gulŋiyirrinydja ŋunha Godkalanydja wäŋalili?”

26 Bala ŋayi Djesuyunydja buku-nhäŋalana waŋana ŋanapurrunha bitjarra, “Yolŋunydja yurru yakana walŋakunharamirri bitjanmirriyinydja

ŋanyapinyay ŋayi ŋula nhäyunydja ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama. Godthuna ŋayipina yurru yolŋunha walŋakumanydja yänanydja-wala, liŋgu bäyŋuna ŋula ḏäl Godkunydja djämawu.”

27 Bala ŋayi Betanydja waŋana dhä-wirrka'yurruna Djesunha bitjarra, “Nhämirri warray ŋanapurrunydja? Ŋanapurrunydja ŋunhi gonha'yurruna bukmak warray nhä malanha, bala ŋanapurru malthurruna nhuŋuna.”

28 Bala ŋayi Djesunydja waŋana ŋanapurruŋgu bitjarra, “Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḻakaramanydja. Ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi yurru ŋunha yuṭa rom maḻŋ'thunna, ŋarranydja yurru nhina yukurra ŋurruŋuna wal'ŋu buŋgawana Gunhu'walaŋunydja ŋurikiyi ḻatju'wunydja dhikanydja romgu, ga nhumanydja yurru ŋarraku ḻundu'mirriŋunydja walala nhina ŋarrakalayi gali'ŋura galki, ŋurruŋuyi walala yana; nhumanydja yurru ŋurruŋuyirri waŋga'-waŋgany djarr'yunarawu barrkuwatjku malawu, yolŋu'-yulŋuwu. Yitjuralpuyŋuwu

29 Ŋunhi ŋayi yurru ŋula yolthu yolŋuyu ganan nhanŋuway nhä malanha, wäŋa ga dhäykanha nhanŋuway, ga wäwa'mirriŋunha ga ŋäṉḏi'mirriŋunha ga bäpa'mirriŋunha ga yumurrku'nha, ŋunhi ŋayi yurru bitjandhiyinydja ganan bukmaktja ŋarrakuwaynydja yana malthunarawu, ŋurikiyinydja yolŋuwu yurru Godthu wekama nhä malanha ŋamakurru', bukulili ŋal'marama warray marrtji yurru biyapul warray, dhiyaŋunydja-wala dhiyala munatha'ŋuranydja, ga ŋunhalanydja ŋayi yurru nhina yukurra walŋana, bitjanna liŋguna yurru, gupaḏalnha-wala yana.

30 Yo, ŋula nhämunha' yolŋu walala, ŋunhi walala nhina yukurra ŋurruŋumirri dhiyaŋu-wala, ŋunhalanydja walala yurru Gunhu'walanydja wäŋaŋura gali'wuynha walala, ga wiripu-guḻku' ŋula nhämunha' ŋunhi walala yukurra dhiyala nhina wal'ŋu gali'ŋura, ŋunhalanydja walala yurru ŋurruŋumirrina wal'ŋu.”

20

Dhäwu' djämamirriwalaŋuwuy walalaŋgalaŋuwuy

1 Waŋganymirri Djesuyu ḻakaraŋala dhäwu' mayali'kurru, bitjarra gam', “Godkunydja rom balanyara bitjan waŋgany ḏarramu wäŋawaṭaŋu borumgu ŋuthanmaranharamirri.

“Waŋganymirri munhakumirri wal'ŋu yana, ŋayi marrtjina ŋunhiyi ḏarramu, liŋgu ŋayi djälthina yolŋuwu walalaŋgu, märr yurru walala marrtji ga djäma nhanŋu ŋunhiliyi.

2 Marrtjinanydja ŋayi, bala ŋayi nhäŋalana ŋunhi yolŋu'-yulŋunhanydja, bala waŋana bitjarrana, ‘Way walala! Nhämirri nhumanydja ŋuli marrtji ga djäma ŋarraku? Ŋarra yurru nhumalanha wekama barrwaṉ diyin-dola ŋurikiy waŋganybuynydja ḏaykun'puy djämawuy.’

“Yo manymak muka. Ŋanapurru yurru djäma nhuŋu bay',’ bitjarra, bala walala marrtjinanydja bala nhanukalana wäŋalili, ga ŋunhilina walala yukurrana djämana-a-a, walu ŋupara-a-a, yana liŋgu-u-u ga munhakuyina.

3 “Ga dharrathir'mirriyunydja waluyu, ŋayi marrtjina biyapul ŋunhiyi ḏarramu, ga nhäŋala yolŋu'-yulŋunha, walala marrtjina dhärra'-dharrana yänana, djämamiriwnha walala, galkurruna djämawu.

4 Nhäŋalanydja ŋayi walalanha, bala waŋana bitjarrana, ‘Way walala, go marrtjiya, ga djäma ŋarraku ŋunhala, ga yäranydja ŋarra nhumalanha yurru wekamayi ŋurikiy djämawuy.’

5 Bala walala marrtjinana nhanukala wäŋalilina, bala djämana.

“Ga biyapul buku-ḻarrŋgayny'tja ŋayi marrtjina ŋunhiyi ḏarramu, ga bitjarrayi bili garr'yurruna wiripu-guḻku'nhanydja. Ga bulu ḻäy-wilyunarayyunydja waluyu ŋayi marrtjinayi, ga garr'yurruna wiripu-guḻku'nha.

6 “Ga biyapul milmitjpanydja wal'ŋu ŋayi marrtjina, ga nhäŋala wiripu-guḻku'nha yolŋu'-yulŋunha, walala marrtjina ḏäpthurruna djämamiriwnha walala. Bala ŋayi dhä-wirrka'yurruna walalanha bitjarrana, ‘Way walala! Nhäku nhuma marrtji dhuwala ḏäpthundja djämamiriwnydja walala, walu-ŋupan yänanydja?’ bitjarra.

7 Ga walalanydja waŋana nhanŋu bitjarra warray balanydja, ‘Bäyŋu dhuwala ŋanapurruŋgu ŋula yolthu yolŋuyu djäma ḻakaranha ŋäthili bay,’ bitjarra walalanydja. Bala ŋayi ŋuriŋiyinydja ḏarramuyu garr'yurrunana, ‘Go marrtjiyana, ga djäma ŋunhala ŋarrakalana,’ bitjarra. Bala walala marrtjinana, ga djämana ŋunhiliyi.

8 “Djämanydja walala yukurrana bukmakthuna ŋuriŋiyi malayu, ga yana liŋgu ga walu-gärrinyarayuna. Bala ŋayi ŋunhi wäŋa-wataŋunydja ḏarramu waŋana dharraymirriwala ḏarramuwala bitjarra, ‘Ŋay' dhuwalana rrupiyanydja. Wäthurrana walalaŋgu djämamirriwunydja walalaŋgu, ga wekaŋa buku-ruŋinyamaraŋana walalaŋgu djämawuynydja. Ŋäthilinydja nhe yurru wekama ŋuriki walalaŋgu ŋunhi walala dhuḏitj djäma ŋurru-yirr'yurruna, ga yana liŋgu-u-u, biyakana marrtjiya liŋgu bala-a-a, ga ŋunha wapthurra ŋurikala walalaŋgala ŋunhi ŋarra ŋäthili wal'ŋu garr'yurruna, munhakumirri walalanha.’ Ga bitjarra ŋayi ŋunhi wäŋa-waṯaŋunydja waŋana.

9 “Bala ŋunhi dharraymirrinydja wäthurrunana walalaŋgu buk-makkuna, bala ŋayi wekaŋala ŋäthilinydja ŋurikina walalaŋgu ŋunhi walala djäma-dhuḏiŋu walala, märr-dhumbuḻ'wuynha waluwuy, yurru walalaŋgu ŋayi weka'-wikaŋalanydja waŋga'-waŋganygu diyin-dola malanha yana barrwaṉ'tja.

10 Ga ŋuriŋinydja walalay munhakumirriwuyyunydja djämawuyyu walalay nhäŋalana, bala guyaŋina yanapi walalanydja märranha biya-pul wal'ŋu barrwaṉ, yurru bäyŋu warray, yana ŋayi walalaŋgu wekaŋalanydja ŋupanayŋu yana, diyin-dola malanha barrwaṉ.

11 Ga ŋunhi walala galkaranydja marrtjina rrupiyanydja, bala nhäŋa'-nhaŋala goŋlilina walalaŋgalay walala diyin-dola yana barrwaṉ, bala walalanydja ŋunhi munhakumirriwuynydja djämawuy walala ŋoy war-ray dhärrana buŋgawawunydja, bala morrumurru'na waŋanana bitjar-rana.

12 ‘Walalanydja ŋunhi dhiyaŋunydja walalay djäma märr-dhumbuḻ' warray, gurririyu warray waluyu, ga ŋanapurrunydja yukurrana dhuwala djäma bitjarra warray liŋgu-u-u walu-ŋupara-a-a, ḏaykun'kurru warray. Ga nhäku warray nhe walalaŋgu wekaŋala balanyaranydja liŋgu bitjan ŋanapurruŋgu dhuwala?’

13 “Bala ŋayi buŋgawanydja waŋana bitjarra, ‘Ŋäka ŋamathaŋa ŋi'. Yaka dhuwala ŋarranydja mel-yarrkthunaramirri wekanharamirri nhumalaŋgu. Ŋäthilinydja nhe ŋunhi waŋana yuraŋala wal'ŋu ŋurikiyi diyin-dolawunydja barrwaṉ'ku waŋganybuynydja ḏaykun'puy djämawuy, bala nhe liŋguna dhuwali märraŋalanydja.

14 Gatjuy marrtjiyana nhokalay wäŋalilina. Ŋarranydja dhuwala
ḏukṯuk ŋarra yurru wekama dhuḏiŋuwunydja yolŋuwu balanyara yana
liŋgu ŋupanayŋu bitjan nhumalaŋgu.
15 Liŋgu dhuwalanydja ŋula nhä ŋarrakuway wal'ŋu, ŋarra yurru
wekama ŋarrakiyingalay ŋarra ḏukṯukthu. Bay' nhenydja mel-
di'yurruna warray?... liŋgu ŋarra dhuwala dhapinya ŋi'.' "
16 Ga dhuwalayina ŋayi Djesuyu dhäwuny'tja ḻakaraŋala, bala ŋayi
dhawar'yurrunanydja waŋana bitjarrana. "Yo. Walalanydja yurru dhuḏi'-
dhuḏiŋunydja ŋurruŋuna, ga ŋurru'-ŋurruŋunydja yurru dhuḏiŋuna."

Biyapul ŋayi Djesu ḻakaranhamina rakunydhinyarawuy ŋanyapinyay ŋayi

17 Yo, djunamana ŋanapurru marrtji ŋunhi wäŋgamanydja dhukarrkur-
runydja bala Djurutjalamlilina, ga gandarrŋuranydja, bala ŋayi Djesuyu
ŋanapurrunha ŋunhiliyinydja ḻuŋ'maramana marrtji waŋganylilina,
nhanŋuwaynydja ŋunhi 12-nhanydja ḻundu'mirriŋunha walalanha, bala
ŋayi ḻakarama biyapul, ŋunhi nhaltjan nhanŋu yurru malṉ'thun ŋunhala
Djurutjalam.
18 Ga bitjarra ŋayi waŋananydja, "Ŋäkanydja walala ŋamathaŋa
wal'ŋu. Galki yurru ŋilimurru dhuwala bunana Djurutjalamdja
wäŋaŋura, ga ŋunhalayinydja walala yurru dhayuŋanna
Gäthu'mirriŋunha Yolŋunhanydja; walala yurru ŋarranha wekamana
bala ḏalkarra'mirriwalana walalaŋgala goŋlili ŋurru'-ŋurruŋuwalana
wal'ŋu, ga rom-marŋgikunharamirriwalana walalaŋgala. Yo, ŋuriŋiyi
ŋurruŋumirriyunydja yolŋu'-yulŋuyu yurru ŋarranha yätj-ḻakaramana,
bala wekamana rakunydhinyarawuna.
19 Walala yurru dhayuŋandja ŋarranha mulkuruwalana yolŋu'-
yulŋuwala goŋlilinydja, bala yurru ŋuriŋi mulku'-mulkuruyunydja
yolŋu'-yulŋuyu ŋarranha wakalkumana, warku'yunna yurru ŋarranha,
ga bartjunmaramana ŋarranha, bala ŋal'marama dharpalili
mälakmaranharawuylilina. Yurru ḻurrkun'thunydja munhayu
ŋayi yurru Gunhu'yu ŋarranha walŋakumayi, ŋarra yurru biyapul
gaŋgathjrriyi walŋathirri beŋuru rakunyŋurunydja." Ga bitjarra ŋayi
Djesu ḻakaranhaminanydja ŋanyapinyay ŋayi.

Djesuyu romdja nherrara ŋurru'-ŋurruŋuwu yolŋu'-yulŋuwu

20 Ga ŋuliŋurunydja ŋayi ŋäṉḏi'mirriŋunydja ŋunhi maṉḏaku
Djayimgu ga Djongu marrtjina bala Djesuwala, yurru gäŋala ŋayi
ŋunhiyi maṉḏanha yulŋunydja, gäthu'mirriŋunha maṉḏanha Djipitiwu
bäpa'mirriŋuwu. Marrtjinanydja ŋayi ŋunhiyi ŋäṉḏi'mirriŋunydja, bala
ṉepaḻ-nyilṉ'thurruna nhanukala Djesuwala, bala waŋana bitjarra, "Way
Garray, ŋarra yurru nhuna ŋäŋ'thun dhuwala bay'... ŋula nhäku."
21 Ga ŋayinydja Djesunydja waŋana bitjarra, "Go, nhä yulŋunydja ŋarra
nhuŋu yurru wekamanydja?" bitjarra.
Bala ŋayinydja ŋunhi ŋäṉḏi'mirriŋuyunydja waŋana ŋanya bitjarrana,
"Ŋunhi nhe yukurra yurru nhina ŋurruŋunydja wal'ŋu buŋgawanydja
nhokalay nhe romŋura, ŋarranydja ḏukṯuk dhiyaku maṉḏaku, maṉḏa
yurru nhina yukurra ŋurruŋu wal'ŋu nhokala gali'ŋura."
22 Bala ŋayi Djesunydja waŋa bitjanna, "Yaka nhuma dhuwala
marŋginydja bay', nhäku nhuma yukurra ŋäŋ'thun. Ŋarranydja yukurra
yurru marrtji bala rakunydhinyaralilina, yaka ŋarranydja yurru waṉḏirri
mariŋurunydja romŋuru burakinyaramirriŋurunydja. Ga nhumanydja
dhuwala ŋarraku malthunaramirri walala, nhumalanha walala yurru
bitjandhiyi bili buma ŋayaŋu-yätjkuma. Ga nhaltjan nhuma yurru

yulŋunydja? Waṉḏirri warray?... bay nhaltjan? Malthunna-wala yana?... bäyyi nhuma yurru burakirrinydja ŋunhi?” Bitjarra Djesuyu maṉḏanha dhä-wirrka'yurrunanydja.

“Ŋilinyunydja yurru malthunna-yana-wala nhuŋu. Yaka warray ŋilinyu yurru waṉḏirri burakinyaramirriŋuru romŋuru,” bitjarra maṉḏanydja waŋana buku-wakmaraŋala Djesuwu.

23 Bala Djesunydja waŋana bitjarrana, “Yuwalk muka nhumanydja yurru galŋa-yätjthirri bitjandhiyi liŋgu yana bitjan ŋarra. Yurru ŋarranydja yaka yurru djarr'yun ŋula yolnha yolŋunha ŋurruŋuthinyarawu ga nhinanharawu ŋuruku galkiŋuwunydja ŋarrakala. Ŋayipi yana Gunhu'yu ŋurruŋukumanydja yurru nherraṉ ŋunhinhanydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi ŋayi ŋäthili djarr'yurruna walalanha.”

24 Bala ŋanapurrunydja gonha' wiripu-guḻku'yunydja, ḏämbumirriyu ga ḏämbumirriyu nhanukala ḻundu'mirriŋuyu walalay ŋäkula warray maṉḏanha, maṉḏa yukurrana ḏukṯukthina ŋurruŋuyinyarawu, bala ŋanapurrunydja ŋoy warray dhärrana maṉḏaku, Djayimgu ga Djongu.

25 Bala ŋayi Djesuyunydja yurrum'maraŋalana marrtjina ŋunhiyi ḻundu'mirriŋunhanydja walalanha nhanŋuway ŋayi waŋganylilina ŋurruklili, bala ŋayi ḻakaraŋalanydja marŋgikuŋalana ŋanapurruŋgu bitjarra, “Nhuma marŋgi muka ŋunhi romgu dhiyakuywu munatha'wuywunydja, ŋunhi walala ŋuli yukurra ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu walala buŋgawa-ḻakaranhamirri, bala yukurra ŋuli bitjandhina gur'-guryun yolŋu'-yulŋunhanydja, bitjan ŋuli djämamirrinhana walalaŋgu-way walala.

26 Yurru nhumalaŋgunydja ŋunhi nhuma malthunaramirri walala ŋarraku, nhumalaŋgunydja rom yurru gäna warray wal'ŋu, wiripu warray. Ŋuli nhe ŋula yol yolŋu ḏukṯuktja ŋurruŋuyinyarawunydja, yaka nhe yurru buŋgawa-ḻakaranharamirrinydja. Biyaka nyilŋ'maranhamiya nhunapinyay nhe, ga djäma guŋga'yurra wiripu-guḻku'nha yolŋu'-yulŋunha, bitjan djämamirriyu walalay.

27 Yo, nhe yurru djämamirriyiya yana yulŋunydja, liŋgu ŋurruŋunydja yolŋu yurru ŋunhi djäma dhuwala bitjan djämamirri yolŋu'-yulŋuwu, yaka walalaŋgu buŋgawa.

28 Liŋgu balanyarawuyina ŋarra ŋunhi Gäthu'mirriŋu Yolŋunydja bunana lili guŋga'yunarawu yana yolŋuwu. Yaka ŋarra buŋgawa ḻakaranhaminanydja ŋarranhawuy ŋarra; ŋarra marrtjina lili bitjan djämamirri yolŋuwu yana, ga bitjarrayi bili ŋarra walŋa-wekanhaminanydja yolŋuwunydja walŋakunharawu, märr yurru ŋarrana walalanha dhawaṯmarama ŋula nhäŋuru garrpiṉminyaraŋurunydja romŋuru.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu romdja nherrara ŋurru'-ŋurruŋuwunydja yolŋu'-yulŋuwu.

Djesuyu bambaynha maṉḏanha maŋutjimirriyaŋala

29 Wäŋgaŋalanydja ŋanapurru marrtjina bala-a-a, Djesu ga nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala, ga baṯ-gay mulkana Djarikuna wäŋa. Ga ŋunhi ŋanapurru ganan ŋunhiyinydja wäŋa, bala walalanydja marrtji guḻku'na yolŋunydja walala malthunmirri ŋanapurruŋgu bala dhukarr-ŋupandja.

30 Ga ŋunhili gali'ŋura dhukarrŋuranydja yolŋu maṉḏa nhina-dharra, bambay maṉḏa, bala maṉḏa ŋäma ŋanya Djesunha, ŋayi marrtji lili. Bala maṉḏa dhunupana yatjurrunana, yäku ḻakaraŋalana ŋanya Djesunha bitjarrana, “Way Garray, Gäthu'mirriŋu Daypitku, wuyurra ŋinyalaŋgu.”

31 Bala walalanydja dharra guḻku'yu warray yolŋu'-yulŋuyunydja way'yun mukmarama maṉḏanha. Yurru maṉḏanydja yaka warray

mukthun; mukthun warray yatjun yukurra, yäku ḻakarama ŋanya, “Djesu, Gäthu'mirriŋu Daypitku, wuyurra ŋinyalaŋgu,” bitjan.

32 Bala ŋayi Djesunydja gulyunna, bala wäthunna maṉḏaku, bala ŋayi waŋa dhä-wirrka'yunna maṉḏanha bitjanna, “Nhäku nhuma ḏukṯuktja? Nhaltjan ŋarra nhumalanha yurru yulŋunydja?” bitjanna.

33 “Garray, nhänharawuna ŋilinyu dhuwala ḏukṯuktja, ŋilinyu yurru nhämana.” Bitjarra maṉḏanydja buku-wakmaraŋala nhanŋu.

34 Bala ŋayi Djesunydja wuyurrunana maṉḏaku, bala maŋutjina maṉḏanha mulkana. Ga dhunupana maṉḏa ŋunhi maŋutjimirriyinana, nhäŋalana yulŋunydja. Bala maṉḏa nhinana nhanŋu malthurrunana bala dhukarr-ŋuparana Djesuwu.

21

Djesu marrtjina duŋ'kiyu Djurutjalamlilina gärrina

1 Yo, wäŋgaŋalanydja ŋanapurru bala-a-a, yana liŋgu-u-u, ga galki wäŋaŋura Baṯpatjtja yäku, bukuŋurana wal'ŋu Wolipnha yäkuŋura, märr-galkina yana ŋunhiyi Djurutjalamnha,

2 ga ŋunhalayinydja ŋayi Djesu waŋana nhanukalaŋuwala ḻundu'mirriŋuwala maṉḏakala bitjarra, “Gatjuy marrtjiya maṉḏa ŋunhawala ya' wäŋalili. Ŋunhi nhuma yurru bunanydja ŋunhalayi, nhuma yurru malŋ'marama ŋunhayi märrma'nha wäyinnha maṉḏanha ḏapmaranhara ŋunhiyi dhärranydja yukurra, waŋganydja duŋ'ki ŋunhi märr-yuṯa, ga biyapul ŋunhi yothu nhanŋu. Yupmaraŋanydja nhuma yurru ŋunhiyi, bala gäŋana lili maṉḏanha ŋarrakalana.

3 Ga ŋuli ŋayi yurru yolŋuyu dhä-wirrka'yun nhumalanha bitjandja, ‘Way, nhäku nhuma yukurra dhuwala yupmaramanydja dhuwaliyi?’, bitjandja yurru, nhumanydja yurru ḻakarama bitjan, ‘Garray ŋunha ḏukṯuk dhiyakuyi.’ Bala ŋayinydja yurru yana ŋunhiyi yängumana lili.” Bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja maṉḏakala.

4 Yo, dhuwalayinydja malŋ'thurruna warraŋulthinana, bitjarrana liŋgu ŋunhi yukurrana ŋäthili dhäwu'-gänharamirriyu ḻakaraŋala, ŋunhi ŋayi waŋana bitjarra,

5 “Waŋiya ŋunha wäŋalili Djäyanlili yäkulili,
ḻakaraŋa biyaka ŋurikalanydja yolŋu'-yulŋuwala ŋunhi walala yukurra nhina ŋunha Djurutjalamŋura wäŋaŋura,
‘Dhuwala nhumalaŋgu ŋurruŋunydja wal'ŋu marrtji yukurra nhu-malaŋgala.
Ŋayinydja ŋunha wurrkurrum' wal'ŋu ga ḻatju',
gorrumanydja marrtji lili ŋunhilimiyi duŋ'kiŋura yuṯaŋuranydja.’ ”

6 Yo, bala maṉḏa ŋunhiyi ḻundu'mirriŋunydja maṉḏa marrtjinanydja ga malŋ'maraŋalanydja yuwalkthi yana, bitjarra yana liŋgu ŋunhi ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala maṉḏaku.

7 Yupmaraŋalanydja maṉḏa ŋunhiyi duŋ'kinha ga biyapul ŋunhi yutjuwaḻa'nha, bala gäŋalana nhanukala Djesuwalana. Bala walala bukmakthu yana yup-yupmaraŋalanydja marrtjina walalaŋguway walala girriny'tja malanha, bala ŋal'maraŋala ŋunhiyi girriny'tja ḏiltjililina wäyingalana ŋurikalana duŋ'kiwalana, bala ŋayi Djesunydja ŋal'yurrunana ŋunhimalayi wäyingalana ḏiltjilili.

8 Bala mirithirri guḻku'yu wiripu-guḻku'yunydja yolŋuyu walalay yup-yupmaraŋala marrtjina girriny'tja, bala minhdhalaraŋalana marrtjina dhukarrlilina bala, ga wiripuŋuyu yolŋuyu walalay ḏaw'-ḏawyurruna marrtjina many'tjarr dharpa, bala rulwaŋdhurruna marrtjina bala

dhukarrlilina, gatjaḷnha djäma ḷatju'kuŋalana nhanŋu Djesuwuna marrtjinyarawuna yukurranharawu.

9 Ga yolŋunydja walala marrtjina guḷku'na yatjunmina; wiripunydja marrtjina wäŋgaŋala ŋurruŋu, ga biyapul dhuḏiŋu ŋanya ŋunhi munguyurruna; bukmaknha walala märryiŋgathinanydja dhika martjmartjurrunanydja, wokthurrunana nhanŋu wirrkina, ḷuku-yiŋgathinana wal'ŋu dhikana bitjarrana gam', "Ŋanapurrunydja dhuwala wokthurrunana nhuŋu wirrkina. Nhenydja dhuwala ŋunhiyi beŋuru yarraṯaŋuru Daypitkala, ga marrtjinydja nhe yukurra dhuwala Garraywala yana wal'ŋu yäkuyu. Ŋanapurru buku-wurrparanydja Gunhu'nha, wokthurrunana manapara yulŋunydja." Bitjarrana walala yukurrana yatjunminanydja, märr-yiŋgathinana marrtjina lili, yäku-ḷakaraŋalanydja ŋanya Djesunha.

10 Mukthurruna yana ŋayi yukurrana marrtjinanydja-a-a, yana liŋgu ga bunana ŋayi Djurutjalam, bala walala ŋunhi yolŋu'-yulŋuyu wiripuguḷku'yunydja nhäŋalana, bala gawaw'yurruna waŋana bitjarrana, "Yol dhika ŋayi yulŋunydja marrtjinydja lili yukurra?... yol?"

11 Ga walalanydja, ŋunhi walala yukurrana malthurruna nhanŋu waŋana bitjarra, "Dhuwalanydja dhuwala Garray muka Djesu, ŋulaŋuru Godkuŋu dhäwu'-gänharamirri, ŋurukuy muka Natjurippuy wäŋawuy, makarrwuynydja Galaliwuy."

Djesuyu dhawaṯmaraŋala gukuŋala Godkala Bukuŋal'yunaramirriŋuru Buṉbuŋuru

12 Bala ŋayi mukthurruna yana marrtjina yukurrana dhukarr-ŋupara, yana liŋgu ga gulŋiyina ŋayi ŋunhimala Buku-ŋal'yunaramirrilili Buṉbulili Godkalana, bala nhäŋalana ŋayi ŋunhimalayinydja yolŋu'-yulŋunhana, walala yukurrana buku-yuḷkthunmina rrupiya, ga djalim wäyin malanha, gukkuk ga dhika nhä malanha. Bala dhunupana yana ŋayi Djesuyu marrtjina ḷaw'-ḷawmaraŋalana walalaŋgu daypulnha malanha, ga nhä malanha walalaŋgu bilmaraŋalana, warrkuluŋalana marrtjina, djalkthurrunana ŋunhiyi rrupiyamirrinydja nhä ŋunhi marrtjina gorru'-gurruŋala. Bala ŋayi gukuŋala dhawaṯmaraŋalana ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala yukurrana buku-yuḷkmaranhamina ga bäyim wäyin malanha ŋunhiliyi Buṉbuŋura.

13 Bala ŋayi ḷakaraŋala yolŋu'-yulŋuwanydja bitjarrana, "Dhuwala Djorra'yunydja yukurra ḷakarama Godkalanydja bitjan, 'Ŋarrakunydja buṉbu yukurra yurru dhärra buku-ŋal'yunarawu waŋganygu yana, märr yurru yolŋu walala bukmak marrtji ga bukumirriyama dhiyala,' bitjan. Ga nhumanydja dhuwalayi buṉbunha ŋuli wakalkuma warray yukurra, bitjanna bitjan ŋuli dhuwalayinydja wäŋa dhärra yukurra mananganmirriwuna walalaŋgu djuḷuḷ'yunarawu, bitjandhina nhumanydja ŋuli." Bitjarrana ŋayi Djesuyu walalanha dhawaṯmaraŋalanydja.

14 Bala walala ŋunhi rerrimirrinydja yolŋu walala marrtjina nhanukala Djesuwala, bamba'-bambaynydja ga marrtjinyaramiriw ga dhika nhämirri, bukmaknha walala wäŋgaŋala nhanukala ŋunhimalayina Buṉbulili, bala ŋayi walalanha yukurrana ḏukmaraŋalana.

15 Bala walalanydja ŋunhi ḏalkarra'mirrinydja walala ga Rommarŋgikunharamirrinydja walala ŋoy warray djingaryurruna, maḏakarritjthina warray, liŋgu walala nhäŋala ŋanya Djesunha, ŋayi yukurrana djäma nhä ŋamakurru ŋunhiliyi Buṉbuŋura. Ga bukmaknha djamarrkuḷiny'tja ŋunhi yukurrana yatjunmina, waŋana gawaw'yurruna bitjarrana, "Ŋanapurru wokthunna nhuŋu yulŋunydja wirrkina, liŋgu nhenydja Godkuŋu ŋunhiyi dhawu'mirriyanhara yolŋu, beŋuru Daypitkala yarraṯaŋuru."

16 Yo, walala ŋaḷapaḷmirrinydja ŋunhi maḏakarritjthinana wirrkina, bala waŋana Djesunhanydja bitjarra warray, “Way, ŋäma nhe yukurra ŋunha yulŋunydja? Nhaltjan walala yukurra nhuna yäku-ḷakarama bitjandhiyinydja?”

Ga ŋayi Djesunydja waŋana bitjarra, “Ṇe, ŋäma ŋarra walalanha yukurra ŋunhayi. Yaka nhuma dhuwalayi maŋutji-ḷaw'maraŋala ŋunha Godkunydja Djorra'? Bitjan yukurra ŋunhayi waŋanydja gam',

‘Walala yukurra yurru djamarrkuḷi' wokthundja ŋamathamanydja wal'ŋu,
dhunupayu wal'ŋu yana dhärukthu,
yuwalkkumanydja walala yurru yukurra wokthun.’ ”

17 Bala ŋuliŋuruyinydja ŋayi Djesuyu gonha'yurrunana walalanha, bala marrtjina balayi Bithinilili wäŋalili, märr ŋunhalayina ŋayi yurru yakurrnydja.

Djesuwala dhärukthu yana räwakthina dharpa borummiriw

18 Ga djaḏaw'yurruna wiripuŋuyuna waluyu, bala ŋanapurru munhakumirrina ḏurryurrunanydja, bala martj-martjurruna balayi roŋiyina Djurutjalamliliyi, yurru djaṉṉarrthinana ŋayi ŋunhi Djesu yulŋunydja.

19 Bala ŋayi nhäŋala ŋunhi dharpa gäku'na, ŋayi djingaryurruna yukurrana galki dhukarrŋura; marwat ḷatju' dhika ŋayi nhäŋalanydja Djesuyu, bala ŋayi marrtjina galkithaŋala ŋunhiyi, wanhaka yurru ŋayi maḷŋ'marama borum ŋunhimalayi. Yurru ŋayi maḷŋ'maraŋalanydja bäyŋu warray, marwat warray yana. Bala ŋayi waŋananydja bitjarrana ŋurikiyi dharpawunydja, “Yakana nhe yurru dhuwalayi dharpa borummirriyirri biyapulnydja.” Ga dhunupana ŋunhiyi dharpanydja räwakthinana yanana, bala rakunydhinana.

20 Ga ŋanapurru ŋunhi ḷundu'mirriŋuyunydja walalay nhäŋala ṉirryurrunana, bala waŋana bitjarrana, “Way, nhaltjarra ŋayi ŋunha dharpa wadutjanydja räwakthina?”

21 Bala ŋayi Djesunydja bilyurruna, bala waŋana bitjarrana, “Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḷakaramanydja dhuwala. Ṇunhi nhuma yurru yuwalkkuma wal'ŋu märr-yuwalkthirri Godkalanydja, ga yakanydja märr-dhumbal'yun yurru, nhumanydja yurru waŋa dhäruk bitjandhi liŋgu, bitjarra ŋarra waŋana ŋunha gay' dharpanha, bala yurru ŋayinydja nhuna yana ŋämana. Ga wiripunydja nhuma yurru waŋa ŋula nhäkunydja, bala ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yana maḷŋ'thunna, nhaltjan nhe yurru waŋa. Ṇuli nhe yurru waŋa bukunhanydja wäŋanha bitjan, ‘Ma' gaŋgathiyana nhe yurru dhuwali bukunydja wäŋa, bala ya' giṯthurra, gapulilina ḷupthurra,’ bitjandja, bala nhuna yurru ŋayi dhunupana ŋämana, bala giṯthunna yanana yurru.

22 Yo, nhe yurru ŋäŋ'thundja Gunhu'nha bukumirri-yamanydja ŋula nhäku, ga nhenydja yurru märramana yana yulŋunydja, ŋuli nhe yurru yuwalktja wal'ŋu märr-yuwalkthirri.” Bitjarra ŋayi ḷakaraŋalanydja Djesuyu.

Ṇurru'-ŋurruŋuyu yolŋu'-yulŋuyu ŋoy-wilaŋala dhä-wirrka'yurruna Djesunha

23 Yo, marrtjinanydja ŋayi yukurrana Djesu bala-a-a, yana liŋgu ga gulŋiyina ŋayi Buṉbulili ŋunhi Godkala, ga ŋunhiliyi ŋayi yukurrana marŋgikuŋala ḷakaraŋala yolŋu'-yulŋuwala. Ga walala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunydja yolŋu walala marrtjina, ḏalkarra'mirrinydja walala ga wiripu-guḷku' ŋaḷapaḷmirri yolŋu walala, bala walala dhä-wirrka'yurruna

waŋana ŋanya Djesunha bitjarrana, “Ma' ḻakaraŋa ŋanapurruŋgala. Yolthu nhuna waŋana bitjanarawuyinydja djämawu? Yolthu nherraranydja nhuna dhiyakuyi?”

24 Ga ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala waŋana balanydja walalaŋgunydja bitjarra, “Ŋäthilinydja ŋarra yurru nhumalanha dhäwirrka'yun, ga ŋunhi nhumanydja yurru ŋarraku buku-ruŋinyamarama dhäruk, bala ŋarra yurru nhumalaŋgu ḻakaramana.

25 Ma', ḻakaraŋana ŋarraku. Yolthu nherrara Djonnhanydja ŋunhi? Yolthu ŋunhinydja ŋanya waŋana ḻiya-ḻupmaranharawu yolŋu'-yulŋuwunydja?… Godthu?... bay' yolthu, yolŋu'-yulŋuyu?”

Bala walalanydja ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunydja walala waŋanhamina bitjanmina, “Way, nhaltjan dhika ŋilimurru yurru ḻakaramanydja nhanŋu balanydja? Ŋunhi ŋilimurru yurru ḻakarama bitjandja, ‘Godthu muka ŋunhi ŋanyanydja nherrara Djonnhanydja,’ bitjandja, bala ŋayinydja yurru ŋunhi waŋa ŋilimurrunhanydja bitjanna, ‘Nhäkuna nhuma yakanydja märr-yuwalkthina nhanŋu Djongunydja?’ bitjanna yurru.

26 Ga ŋuli ŋilimurru yurru waŋa nhanukala ḻakarama bitjandja, ‘Yolŋu'-yulŋuyu ŋunhi ŋanya nherrara ŋurikiyi djämawu,’ bitjandja, ga walalanydja yurru ŋunhi yolŋu'-yulŋu wiripu-guḻkuny'tja ŋoynhadjingaryun, madakarritjthirrina ŋilimurruŋgu, liŋgu walalanydja ŋunhi märr-yuwalkthirri yukurra nhanbala, ŋunhi ŋayinydja Djondja beŋuru Godkuŋu djuy'yunara dhäwu'-gänharamirri.”

27 Bala walala waŋana Djesunhanydja bitjarrana, “Yakana ŋanapurrunydja dhuwala marŋgi bay', yolthu ŋunhi ŋanya Djonnha nherrara ŋurikiyi djämawu.”

Ga ŋayi Djesunydja waŋana walalaŋgunydja buku-wakmaraŋala bitjarra, “Nhumanydja yaka warray ŋarrakalanydja ḻakaraŋala ŋunhiyi, yolthu ŋunhi ŋanya Djonnha nherrara, bala ŋarranydja yurru yakayi yana nhumalaŋgunydja ḻakarama yolthu ŋarranhanydja dhiyakuyi nherrara djämawu.” Bitjarrana ŋayi Djesuyu waŋana walalaŋgala balanydja.

Dhäwu' mayali'mirri märrma'walaŋuwuy gäthu'mirriŋu-walaŋuwuy

28 Yo, ŋulinyaramirriyunydja ŋayi Djesu ŋunhalayi yana bäyma nhina yukurra Buṉbuŋura Godkala, bala ŋayi waŋa ḻakaramanydja ŋurikala ŋurru'-ŋurruŋuwalanydja yolŋu'-yulŋuwala dhäwuny'tja mayali'mirrina, bitjanna gam', “Way guyaŋiyana walala. Waŋgany yolŋu bäpa'mirriŋu yukurrana nhinana, yurru märrma' nhanŋu gäthu'mirriŋunydja, darramu maṉda yana.

“Waŋganymirrinydja ŋayi marrtji ŋunhi bäpa'mirriŋu, bala waŋa nhanukalaŋuwala maḻamarrwala bitjanna, ‘Way gäthu, marrtjiya ŋi', gäthuranydja waluyu, ga djäma ŋunhala ŋarrakala wäŋaŋura, ŋuthanmaraŋa marrtjiya borumnha ŋarraku.’

29 Yurru ŋayi gäthu'mirriŋunydja waŋana ŋunhi maḻamarrnydja bitjarra warray, ‘Yäw, yaka bay.’ Bala ŋuliŋurunydja ŋayi bilyurrunana, guyaŋinana yukurrana, bala djambina ŋanyapinyay ŋayi, bala marrtjinana, ga djämana ŋunhilina nhanukalaŋuwala bäpa'mirriŋuwalana wäŋaŋura.

30 “Bala ŋayi biyapul ŋunhi bäpa'mirriŋu waŋa wiripunhanydja gäthu'mirriŋunha, bitjarrayi bili djäma ḻakaraŋala, ga ŋayinydja ŋunhi wiripunydja gäthu'mirriŋu waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, ‘Yo manymak. Ŋarra yurru djäma nhuŋu,’ bitjandhiyi, yurru yakana ŋayi marrtjina djämawunydja.”

31 Bala ŋayi ŋuliŋurunydja Djesuyu dhä-wirrka'yurruna walalanha bitjarra, “Yolthu ŋunhi gäthu'mirriŋuyu dhäruktja märraŋala

bäpa'mirriŋunhanydja?” Ga walalanydja ŋuriŋi ŋurru'-ŋurruŋuyunydja yolŋu'-yulŋuyu ḻakaraŋala bitjarrana, “Ŋuriŋina maḻamarryuna gäthu'mirriŋuyu, ŋunhi ŋayi ŋäthili yaka'yurruna, bala bilyurrunana ŋayi.”

Bala ŋayi Djesunydja waŋana bitjarrana. “Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḻakaramanydja. Walalana yukurra dhuwurr-yätjmirrina yolŋu'-yulŋu, rrupiya-gombunharamirrina walala ga mar-ramba'mirrina walala gärri ŋäthilinydja Gunhu'walanydja Romlili, ŋathilny'tja ŋunha nhumalaŋgu.

32 Liŋgu ŋayi ŋuriŋi Djondhunydja yäkuyu, ḻiya-ḻupmaranhamirriyunydja yolŋuyu ḻakaraŋala nhumalaŋgu dhunupa wal'ŋu dhukarrnydja, ga nhumanydja nhanŋu yaka warray märr-yuwalkthina. Yurru walalana, ŋunhi dhuwurr-yätjmirriyuna yolŋu'-yulŋuyu märraŋala nhanŋu dhäruktja, bala yana bilyurrunana walalaŋgiyingalay romŋurunydja malaŋuŋuru.

“Yo, liŋgu muka nhuma ŋunhi nhäŋalanydja walalanha bilyunaranydja yukurranhara roŋiyinyaranydja Garraywala, yurru nhumanydja yaka warray bilyurruna nhumalaŋgalanydja romŋuru, bala märr-yuwalkthina nhanŋu Godku.” Ga bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja.

Mayali'mirri dhäwu' dharraymirriwalaŋuwuy

33 Ga ŋuliŋurunydja ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala wiripuna dhäwu' may-ali'kurru ŋurikala ŋurru'-ŋurruŋu-wala yolŋu'-yulŋuwala, ga dhuwala ŋayi ḻakaraŋalanydja ŋunhi gam', “Ŋunhiliyi yolŋu yukurrana nhinana wäŋa-waṯaŋu, ga ŋayinydja ḏukṯuk ŋunhiyi wäŋa-waṯaŋu ŋayi yurru ŋuthanmarama yukurra ŋamakurru' malanha yana borum. Bala ŋayi ḻämu-nhirrarana ŋunhimalayinydja wäŋalili borumnha malanha dharpa, bala djäma ḻiw'maraŋalana, gunganaŋalanydja ŋunhiyi wäŋa borum-mirrinydja, ga biyapul ŋayi djäma girri' ŋurikiyi borumgu weyika'wu binydjitjkunharawu, ga biyapul ŋayi bala'-bala djäma be yana gar-rwarkuŋala, märr yurru ŋayi yukurra ŋuliŋuruyi garrwarŋuru nhäma wiripuŋuwu yolŋuwu ŋunhi ŋayi yurru marrtji withiyan ŋunhinhayi, ga manaŋirri ŋula borum ŋuliŋuruyi. Yo, djämanydja ŋayi ŋunhiyi ŋamakurru' mirithirri yana wäŋanydja borumgu ŋuthanarawu, bala ŋayi djarr'yurruna yolŋu'-yulŋunhana ŋurikiyi djäkawunydja yukur-ranharawu, märr yurru ŋayi ŋunhiyi wäŋa-waṯaŋunydja marrtji wiripuŋulilinydja wäŋalili, yana märr-weyin ŋayi yurru marrtjinydja. Bala ŋayi waŋana ŋurikala djäkamirriwalanydja walalaŋgala bitjarrana, ‘Dhiyakunydja nhuma yurru djäka ŋamathama ŋarrakalaŋuwu, ga ŋunhi yurru borumdja balwuryirri, ga nhumanydja yurru guḻk-guḻkthun ŋarrakunydja gänaŋulilina,’ bitjarra. Bala ŋayi marrtjinana ŋunhiyi wäŋa-waṯaŋunydja wiripuŋulilina wäŋalili.

34 “Yo, nhinananydja ŋayi yukurrana ŋunhiyi wäŋa-waṯaŋunydja yolŋu, yana liŋgu-u-u ga walu gilitjina borumgu ŋurikiyi. Bala ŋayi wäthurruna djämamirriwuna walalaŋgu, bala waŋana bitjarrana, ‘Gatjuy, nhuma yurru marrtji balayi ŋarrakala wäŋalili, ga ŋulaŋuruyinydja nhuma yurru märrama ŋunhiyi ŋarraku borum, bala gämana lili ŋarraku.’ Bala walala marrtjinana ŋunhiyi djämamirrinydja walala.

35 “Ga walalanydja ŋunhi borum-djäkamirrinydja walala gundupuŋalana, bala mulkanana walalanha bat-gay, bala bumara warray walalanha marrtjina, ga wiripunhanydja walalanha guṉḏayuna marrtjina bumara murrkay'kuŋalana.

36 “Ga biyapul ŋayi ŋuriŋiyi wäŋa-waṯaŋuyu yolŋuyu djuy'yurruna wiripu-guḻku'nhana balayi ŋurikalayi wäŋalili, ga walalanydja bitjarrayi bumara walalanha ŋuriŋiyi borum-djäkamirriyunydja yolŋu'-yulŋuyu.

37 “Ga dhuḏitjtja ŋayi ŋunhiyi wäŋa-waṯaŋu waŋana bitjarrana, ‘Ṇarra yurru djuy'yun ŋarrakuwaynha gäthu'mirriŋunha, märr yurru walala nhanŋuna märr-ŋal'yundja.’

38 Ga ŋunhi walala nhäŋalanydja ŋanya ŋunhiyi, ŋuriŋiyi borum-djäkamirriyunydja walalay, bala walala waŋanhamina bitjarrana, ‘Way, dhuwalanydja ŋunhi ŋurikiyinayi gäthu'mirriŋu, marrtji yukurra lili. Go bumana ŋilimurru ŋanya ŋi', murrkay'kumana, märr yurru dhuwalanydja wäŋa ŋilimurruŋguwaynha.’

39 Bala walala ŋunhi mulkanana gäthu'mirriŋunhanydja, bala ŋurrkaŋalana ŋuliŋuruyi nhanukalayi wäŋaŋurunydja, bala bumarana ŋanya murrkay'kuŋalana.” Bitjarra ŋayi Djesuyu dhäwuny'tja ḻakaraŋala yukurrana mayali'kurrunydja.

40 Bala ŋayi ŋuliŋuruyinydja dhawar'yurrunanydja dhä-wirrka'yurruna walalanha bitjarrana, “Yo, nhaltjurruna dhika ŋayi ŋuli ŋuriŋiyi wäŋa-waṯaŋuyunydja, ŋunhinhanydja yolŋunha walalanha ŋunhi ŋayi dharraykuŋala walalanha ŋäthili?”

41 Ga walalanydja buku-wakmaraŋala ŋuriŋi ŋurru'-ŋurruŋuyunydja bitjarrana, “Marrtji ŋayi yurru yolŋunydja, ga dhunupana ŋayi yurru bumana ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunhanydja rom-yätjmirrinhanydja ŋunhi walalanha, bala ŋayi yurru ŋunhiyi wäŋanhanydja wekama wiripu-guḻku'walana yolŋuwala walalaŋgala dharraylili, ŋurikalana walalaŋgala ŋunhi walala yurru wekama borum ŋunhi nhanŋuway, bitjanna liŋguna ŋunhi yukurra yurru borum balwurthirri.”

42 Bala ŋayi dhawar'yurrunanydja Djesu waŋana bitjarra, “Yaka muka nhuma marŋgi ŋuriki dhärukku?… ŋunhi yukurra djorra'yu nhaltjan ḻakarama?… bitjandja gam',

‘Bala'-dhuḻ'yunaramirriyunydja walalay yolŋu'-yulŋuyu guṉḏa marrtjina
ŋal'maraŋala, walala yurru dhuḻ'yun bala',
bala waŋganynhanydja guṉḏanha walala nhäŋala,
bala nyamir'yurruna warray,
bala yana walala ŋurrkaŋalana.
Yurru Gunhu'yunydja walalaŋguŋu ŋunhiyi ḏupthunaranydja guṉḏanha
märraŋala warray,
bala nherrara bala'wunydja ŋunhiyina yuṯuŋgurrwunydja;
bukmak wiripunydja malanha yurru yukurra djingaryun
ŋunhiliminayi waŋganyŋurana guṉḏaŋura.
Yurru ŋunhiyinydja ḻaṯju'na dhikana ŋamakurru'na wal'ŋu mirithirrina,
Gunhu'wuŋuna yana djämawuy.’ ”

43 Bala ŋuliŋuruyinydja ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala ŋurikala ŋurru'-ŋurruŋuwalanydja yolŋu'-yulŋuwala warraŋulnha dhäruk bitjarra, “Yo, Godthuna yurru bitjandhinydja djaw'yun nhumalaŋgala nhanŋuwaynha ŋayi rom ŋunhina; yakana yurru nhumanydja biyapul nhanŋu dharraymirri walala yolŋu'-yulŋu, liŋgu ŋayi yurru dharraykuma wekama wiripuŋuwalana miṯṯjiwala, ŋurikalana yolŋu'-yulŋuwala ŋunhi walala yukurra yurru nhina ŋamathama, gurarrthirri wal'ŋu ŋunhiliyi borum-mirriyirri.

44 Yo, ŋarranydja dhuwala balanyarayi bitjan ŋunhiyi guṉḏa, dharrpal wal'ŋu waŋganу. Ṇuli yurru ŋayi ŋula yol yolŋu ḏaŋgalkthundja ŋuliŋuruyi guṉḏaŋuru, ŋanyanydja yurru ŋuriŋi buḻwaŋ'thunmaramana muṉguy'kumana ŋuriŋiyi guṉḏayu, ga ŋuli yurru ŋunhiyi guṉḏa yupthun

ŋula yolkalanydja, ŋanyanydja yurru yana monygumana ŋuriŋiyi guṉḏayunydja.”
45 Ga ŋunhi walala ŋäkulanydja ŋuriŋinydjayi walalay ŋurru'-
ŋurruŋuyu yolŋu'-yulŋuyu ŋanya dhäruktja Djesunha, bala walala
marŋgithinana dharaŋarana wal'ŋu, ŋunhi walalanhana ŋayi yukurrana
waŋana mayaliny'tja.
46 Bala walala wirrkina ŋoynydja djingaryurruna maḏakarritjthinana,
bala ḏukṯukthina walala mulkanharawuna nhanŋu. Yurru yaka walala
ŋanya waḏutjanydja ŋayathaŋala, liŋgu walala ŋunhi beyaṉiyina wiripu-
guḷku'wu ŋuriki yolŋu'-yulŋuwu, liŋgu walala yukurrana ŋunhi wiripu-
guḷkuny'tja waŋana ŋunhi ŋayinydja Djesunydja ŋulaŋuru djuy'yunara
Godkuŋu dhäwu'-gänharamirri.

22

Mayali'mirri dhäwu' märranhaminyarawuy

1 Ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru ŋayi Djesuyu ḷakaraŋala wiripuna may-
ali'mirri dhäwu', bitjarra gam',
2 “Ŋunha Godkunydja Rom balanyara dhuwala gam': Waŋgany yolŋu
yukurrana nhinana ŋurruŋu buŋgawa, ga gäthu'mirriŋuyunydja
nhanukala ŋurikala buŋgawawala yurru märrama miyalkn-
hana nhanŋuway ŋayi, bala ŋayi ŋuriŋiyi buŋgawayunydja
ŋäthilimirriyaŋalana yukurrana ŋathana, ŋoywuna ḷukanharawu
ŋurikiyi maṉḏaku.
3 Bala ŋayi ŋuriŋiyinydja buŋgawayunydja yolŋuyu djuy'yurrunana
nhanŋuway djämamirrinhana walalanha, walala yurru marrtji ga
garr'yun ŋunhinha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi ŋayi ŋäthili walalanha
djarr'yurruna, märr yurru walala marrtji, bala ḷukana ŋatha ŋunhiliyi
ŋoy-djulŋikunharawu ŋurikiyi gäthu'mirriŋuwu. Bala walala marrtji-
nanydja, bala waŋanana ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunhanydja. Yurru yaka
warray walala ḏukṯukthina marrtjinyarawunydja balayi.
4 “Bala ŋayi wiripu-guḷku'nhana djämamirrinha walalanha
djuy'yurruna, waŋananydja bitjarrana, ‘Gatjuy marrtjiya walala, ga
gäŋa ŋunhiyi djarr'yunarawuynha ŋunhi walalanha dhipala, ḷakaraŋa
walalambala biyaka, “Ŋathanydja ŋunha liŋguna girri'-ŋamathirrina
yukurra; wäyindja malanha ŋunha liŋgu nhäranana marrtjina, liŋguna
balwurnha warrpam'nha. Go marrtjiyana walala ŋunhamalayinydja.’ ”
5 Ga walalanydja ŋunhi djarr'yunarawuyŋuyunydja yakana ŋäkula ga
mäkiri'-witjurruna ŋurikiyi dhärukku, yana yukurrana ḷayḷayyurruna
ŋula nhäŋurana malaŋuŋura; waŋganydja marrtjina bala djämalili,
nhanukalayŋu ŋayi ŋathawu galkaṉarawu, ga wiripunydja marrtjina ga
dhorŋ'maraŋala nhanbalay ŋayi dhika nhä warray malanha.
6 Ga wiripu-guḷku'yunydja mulkana ŋunhiyinha warray djämamirrinha
walalanha, bala bumarana marrtjina bartjunmaraŋalana walalanha,
murrkay'kuŋalana dhikana bumara.
7 “Ga ŋayinydja ŋunhiyi ŋurruŋunydja buŋgawanydja wirrkina yana
maḏakarritjthina, bala ŋayi djuy'yurruna miriŋunhana walalanha mar-
rtjinyarawu balayina ŋunhimalayina, bala walala ŋuriŋiyi walalay
miriŋuyu bumarana ŋunhiyi moṉu'-muṉuŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha
murrkay'kuŋalana, ga wäŋana marrtjina walalaŋgu buḷwaŋ'maraŋala
bumara, bala dhuŋgur'yurrunana.
8 “Bala ŋayi gawaw'yurrunana ŋunhiyinydja ŋurruŋu buŋgawanydja
wiripu-guḷku'wuna djämamirriwu, bala waŋana ŋayi bitjarrana,
‘Way, ŋathanydja dhuwala liŋguna girri'-ŋamathirrina yukurra, ga

ŋuriŋiyi yolŋu'-yulŋuyu ŋunhi ŋarra ŋäthili djarr'yurruna yakana yurru märrama; yaka walala yurru gärri ŋarrakalanydja wäŋalili, liŋgu walala ŋuyulkthina ga yaka'yurruna.

9 Gatjuy marrtjiya walala bala ya' gatjaḷ'kurru. Nhuma yukurra yurru marrtjinydja, ga märraŋa marrtjiya yolŋunha walalanha birrka'mirrinha, bala gäŋana lili dhipalana ŋarrakala wäŋalilina dhiyaku ŋathawuna ḷukanharawu.'

10 "Bala walala marrtjinana ŋunhiyi djämamirrinydja walala, gatjaḷ'-ŋuparana, bala garr'yurrunana marrtjina yolŋu'-yulŋunhanydja birrka'mirrinhana; walala märraŋala yätjmirrinha ga ŋamakurru'mirrinha, bala gäŋalana ŋunhimalayina buŋgawawalana wäŋalili, bala ŋunhiyi wäŋanydja dhaŋaŋdhinana, warrpam'nha gungaŋala ŋuriŋiyinayi yolŋu'-yulŋuyu.

11 "Yo, guḷku'na mirithirrina yolŋu walala yukurrana ŋunhilinydja nhinana ŋurikala buŋgawawalanydja wäŋaŋura, yurru bukmaktja yolŋu walala yukurrana dhaṯthunmina girri'yu watharr'yu, ŋuriŋi liŋgu girri'yu ŋunhi ŋayi walalaŋgala wekaŋala ŋäthili buŋgawayu ŋuriŋiyi. Bala ŋayi gaŋgathina ŋayipi ŋunhi ŋurruŋu buŋgawa yolŋu, bala marrtjina nhäŋa'-nhaŋala ŋunhinha yolŋu'-yulŋunhana. Bala ŋayi nhäŋala waŋganynhana yolŋunha, ŋayi yukurrana nhinana nhanukiyin-galaŋumirri warray ŋayi girri'mirri; yaka warray ŋayi nherrara ŋunhi märranhaminyarawuynydja girri'.

12 Bala ŋayi ŋurruŋuyunydja ŋuriŋi dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarrana, 'Way yolŋu, wanhawitjarra dhika nhe gärrinanydja?... ŋunhi nhe dhuwala yukurra nhina yakanydja ŋurikimirri girri'mirri, ŋarrakuŋunydja wekanhara ŋunhi?' Ga ŋayinydja ŋunhiyinydja ḏarramu yakana waŋana bala buku-ruŋinyamaraŋalanydja dhäruk, nhinanana yukurrana dhä-mam'thunarana.

13 "Bala ŋuliŋurunydja ŋayi buŋgawanydja waŋana nhanukala djämamirriwala walalaŋgala bitjarrana, 'Marrtjiya walala, ga ḏap-ḏapmaraŋana ŋunhanydja yolŋunha ya', waŋana maṇḏanha ga ḷukuna maṇḏanha, bala gäŋa ga ḏupthurra ŋanya warraŋullilina, ŋunha bukumunha'lilina. Ŋunhalayina ŋayi yukurra yurru ŋäthinydja, ḷirra-ḷawunharamirrinydja manapan.' "

14 Bala ŋayi dhawar'yurrunanydja Djesuyu, ḷakaraŋala bitjarrana, "Godtja gawaw'yun ŋunha ŋuli yukurra guḷku'wu warray yolŋuwu walalaŋgu, yurru märr-ḷurrkun'nha yurru nhina yukurra ŋunhala nhanukalanydja wäŋaŋura." Bitjarra ŋayi Djesuyu ḷakaraŋalanydja.

Ŋurru'-ŋurruŋuyu yolŋuyu walalay dhä-wirrka'yurruna Djesunha roŋinyamaranharawuy rrupiyawuy

15 Bala ŋunhi Rom-dharraymirrinydja yolŋu'-yulŋu yukurrana nhinana ŋayan'mirrina walala nhanŋu Djesuwu, bala walala waŋanhamina bit-janmina, "Nhaltjan dhika ŋilimurru ŋanya yurru yulŋunydja? Nhäyu dhärukthunydja gaṯthunmarama?... märr yurru ŋilimurru ŋanya marikumana nhanukalaynha dhärukthu?"

16 Bala walala djuy'yurruna walalaŋguwaynha malthunaramirrinha yolŋunha walalanha ga wiripu-guḷku'nha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala gali'ŋura Buŋgawawala Rawumbuyŋuwalana yäkuwala Yiritkalana, walala yurru ŋunhiyi walala marrtji, bala dhä-wirrka'yun ŋanya Djesunha. Bala walala marrtjina, ga waŋana Djesunhana bit-jarrana, "Way Garray. Ŋanapurrunydja dhuwala marŋgi nhuŋu, ŋunhi nhena ŋuli waŋa dhunupanydja wal'ŋu dhäruk; yakana nhe ŋuli djambinydja dhäruktja nhunapinyay nhe, bala wiripunydja ga

wiripunydja ḻakarama yolŋu'-yulŋuwu; yuwalkkuma yana nhe ŋuli ḻakaramanydja Gunhu'wunydja rom, marŋgikumanydja ŋuli yukurra yolŋu'-yulŋunhanydja.
17 Ma' ḻakaraŋa mak ŋanapurruŋgala. Dhunupa muka dhuwala ŋilimurruŋgu?... ŋilimurru yurru rrupiyanydja wekama ŋuriki Buŋgawawunydja yäkuwu Djetjawunydja? Nhaltjan muka ŋilimurru yurru yulŋunydja?... wekama?... bay' nhaltjan." Bitjarra walala Djesunhanydja dhä-wirrka'yurruna.
18 Yurru Djesunydja marŋgithina ŋäthili walalaŋgu, ŋunhi nhaltjarra walala ŋanya yukurrana mayali'-wilkthurruna dhä-wirrka'yurruna, bala ŋayinydja waŋana bitjarrana, "Nhumanydja dhuwala yay'-wulanharamirri yolŋu walala. Nhäku dhuwala nhuma yukurra ŋarranha mayali'-wilkthundja?
19 Go, gäŋa lili ŋarrakala ŋaraka dhuwali rrupiya, ŋarra mak nhäma." Bala walala gäŋalana, bala wekaŋalana nhanukala goŋlilina.
20 Bala ŋayi Djesuyunydja waŋana dhä-wirrka'yurruna walalanhanydja bitjarrana, "Yol dhuwalanydja mali ga yäku, dhiyalaminydja rrupiyaŋura ŋarakaŋura?"
21 Ga walalanydja buku-wakmaraŋala ḻakaraŋala nhanŋu bitjarra, "Dhuwalinydja yäku ga mali ŋanapurruŋguna buŋgawa Djetjana," bitjarra. Ga ŋayi Djesunydja waŋana bitjarrana, "Nhuma yurru yana roŋinyamaraŋana wekaŋa ŋurikiyi buŋgawawunydja nhä malanha nhanŋuwaynydja ŋunhi, nhanŋuway yana, ga biyakayi bili roŋinyamaraŋayi wekaŋa Gunhu'wunydja nhä malanha nhanŋuway yana Gunhu'wu."
22 Bala walalanydja bukmakthuna yana yolŋu'-yulŋuyunydja ṉirryunminana ŋäkulanydja ŋanya Djesunha dhäruktja, liŋgu djambatjthuna dhärukthunydja ŋayi walalanha waŋana yukurrana balanydja buku-wakmaraŋalanydja.

Walala Djesunha dhä-wirrka'yurruna ŋuruku rakunymirriwu yolŋu-yulŋuwu

23 Ga ŋuliŋuru dhurrwaraŋuru wiripu-guḻku'na ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu walala marrtjina dhä-wirrka'yunarawu Djesuwu, yurru dhuwalayinydja yolŋu'-yulŋu mala marrtjina yäku Djatutjina, yurru dhiyaŋuyinydja walalay yäkuyu ŋuli guyaŋirri yanapi yurru yolŋu yaka walŋathirri ŋuliŋurunydja dhäŋuru ŋunhi yurru rumbal nhanŋu rakunydhirri. Bala walala dhuwalayinydja mala marrtjinana bala Djesuwalana, ga waŋana bitjarra ŋanya,
24 "Way Garray, Mawtjitjthunydja ŋunhi gurrunhara rom, dhuwala gam', 'Ŋunhi yurru ḏarramu rakunydhirri yothumiriw, bäyŋunydja nhanŋu ŋula walkur, bala rakunygalana ŋurikalana gutha'mirriŋuyu yurru märrama nhanŋu miyalknhanydja, märr yurru ŋayi ŋuriŋi miyalkthu yothu'nhana gäma ŋuriki rakunygunydja ḏarramuwu.'
25 Ga nhä warray ŋunhi dhuwalanydja gam': Waŋganymirri ḏarramuwurru yukurrana nhinana gutha'manydji walala waŋgany rulu ga märrma' bäythinyara, ga ŋayi ŋuriŋiyi maḻamarryunydja wäwa'mirriŋuyu märraŋala miyalknhana. Nhinana maṉḏa yukurrana-a-a, bala rakunydhinanydja ŋayi ŋunhi wäwa'mirriŋu walkurmiriw yana.
26 Bala ŋuliŋurunydja ga gandarrwuyyunydja gutha'mirriŋuyu märraŋala ŋunhiyi miyalknha, ga nhinana maṉḏa märr-gurriri, bala ŋayinydja bitjarrayi bili yana rakunydhina walkurmiriw yana. Ga bitjarrayi bili märr-gandarrwuyyunydja märraŋala ŋunhiyi bili miyalknha, ga rakunydhina walkurmiriw yana bitjarrayi bili. Ga

bitjarrana liŋguna walala yukurrana yulŋunydja bukmakthu yana ŋuriŋi walalay ḏarramuwurruyu märraŋalanydja ŋunhiyi miyalknhanydja yukurrana, ga raku'-rakunydhina walkurmiriwnha, bukmak walala yana.

27 Ga dhuḏitjtja ŋayina miyalknha rakunydhina.

28 Ma' ḻakaraŋa mak ŋanapurruŋgala. Ŋunhi yurru yolŋu'-yulŋu walŋathirri rakunyŋurunydja, bala yolkuna ŋayi yurru miyalk-tja ŋunhiyi?... liŋgu ŋayi yukurrana nhinananydja bukmakkala ŋurikalayi gutha'manydjiwalanydja walalaŋgala." Bitjarra walala dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djesunha, yana ŋanya mayali'-wilkthurruna.

29 Bala ŋayi Djesuyu waŋana buku-wakmaraŋala walalaŋgu bitjarrana, "Way walala, djarrpi' yana dhuwali nhuma yukurra guyaŋirrinydja, liŋgu yaka nhuma yana marŋgi Gunhu'walaŋuwunydja dhärukku wukirri-wuywunydja, ga balanyarayi bili nhuma yakayi yana marŋgi nhanŋu Gunhu'wunydja, liŋgu ŋayinydja biyapul wal'ŋu ganydjarr-ḏumurru nhäku malaŋuwu.

30 Yuwalk muka dhuwala yurru yolŋu'-yulŋu walŋathirrinydja beŋuru rakunyŋurunydja, bala walala yurru nhinanydja yukurra bitjanna, bitjan ŋunha Gunhu'wu djiwarr'wuy djämamirri walala ŋuli yukurra nhina. Yo, yakana yurru miyalk ga ḏarramu märranhamirri ŋunhalanydja djiwarr'ŋuranydja.

31-32 "Nhumanydja ŋuli ḻakarama rakunymirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhiyinydja yanapi walala rakunydhi gupaḏalnha. Yaka muka nhuma ŋunhi marŋgi Godkalaŋunydja dhärukku ŋi'?... ŋunhi Gunhuny'tja waŋa yukurra bitjan, 'Ŋarranydja dhuwala God Waŋarr Yipurayimgu ga Yitjakku ga Djaykupku.' Yo, Gunhuny'tja ŋunhi Waŋarr walŋamirriwuna yolŋuwu walalaŋgu, yaka rakunymirriwu." Bitjarrana ŋayi Djesuyu walalaŋgala ḻakaraŋalanydja.

33 Ga walalanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuyunydja ṉirryurrunana ŋanya ŋäkula dhikana, liŋgu ŋayi yukurrana marŋgikuŋalanydja ḻatju'kuŋala warray dhika.

Ḻakarama yukurra ŋurruŋu wal'ŋu dharrpal rom

34-35 Ga walalanydja gonha ŋäkula warray Rom-dharraymirriyunydja yolŋu'-yulŋuyu, ŋunhi ŋayi Djesuyu walalanha Djatutjinha yäkunha dhä-mukmaraŋala ŋuriŋiyi nhanukala dhärukthu, bala walalanydja ŋunhi Rom-dharraymirrinydja walala waŋgany-mana'-manapanminana, bala waŋanhamina bitjanminana, "Ŋilimurruna marrtji yurru ŋi', märr ŋilimurrunydja ŋanya yurru gaṯmarama ŋilimurruŋgalay dhärukthu." Bala waŋgany ŋuliŋuruyi malaŋuru marrtjina Rom-marŋgikunharamirri yolŋu,

36 bala dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra, "Way Garray, wanhaka dhika rom dharrpalnydja wal'ŋu ŋurruŋunydja?"

37 Ga ŋayi Djesunydja waŋana buku-wakmaraŋala ḻakaraŋala bit-jarra, "Dhuwala gam' ŋunhi dharrpalnydja wal'ŋu rom. Nhuma yurru märryu-ḏapmaraŋanydja yuwalkkuŋa wal'ŋu Garraywalanydja nhumalaŋgalaŋuwala Waŋarrwalanydja, märr-ŋamathiyanydja nhanŋu bukmakthu yana nhokalay nhe, ŋayaŋuyu ga walŋayu ga ḻiyayu.

38 Dhuwalayina wal'ŋu ŋurruŋunydja ga dharrpalnydja rom.

39 Ga wiripunydja dharrpal rom munguyun yukurra ŋunhi ŋurruŋunhanydja, dhuwala gam': Märryu-ḏapmaraŋa ga märr-ŋamathiya wiripuŋuwunydja yolŋuwu biyaka bitjan nhe yukurra märr-ŋamathirri nhuŋuway nhe gal'ŋu.

40 Yo, bukmaktja rom malanha ŋunhi Mawtjitjthu yukurra ḻakarama, ga dhäruk ŋunhi dhäwu'-gänharamirriyu ŋuli yukurra ḻakarama, bukmaktja yukurra ŋunhiyi rom malanha ŋal'marama yukurra ŋunhimalayina ŋurruŋuwalana romgala maṉḏakala.” Bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala balanydja.

Yolku ŋunhi ŋayi Christtja gäthu'mirriŋu?

41 Yo, ŋuriŋiyi Rom-dharraymirriyu yolŋu'-yulŋuyu yaka ŋanya galkinyamaraŋalanydja gaṯmaraŋala ŋuriŋiyi dhärukthu, bala ŋayinydja ŋunhi Djesuyunydja dhuwalayi walalanha dhä-wirrka'yurruna bitjarra warray,

42 “Nhaltjan nhuma yukurra guyaŋirrinydja Godkuŋunydja djuy'yunarawuynha ŋunhi yolŋunha dhawu'mirrinhanydja? Yolku ŋunhi ŋayi gäthu'mirriŋunydja?”

Ga walalanydja waŋana buku-ruŋinyamaraŋala bitjarra, “Daypitkuŋu ŋunhi ŋayi mala-wunharanydja.”

43 Bala ŋayi Djesunydja waŋana bala walalanhanydja bitjarra, “Ŋuli ŋayi be Daypitkuŋunydja mala-wunhara yolŋu, nhäkuna ŋayi ŋunhi Daypitthu yäku-ḻakaraŋala ŋanya ‘Garray ŋarraku,’ bitjarranydja? Liŋgu ŋayi ŋunhi Daypittja waŋana yukurrana Garrkuḻukthunydja Birrimbirryu bitjarra warray,

44 ‘Gunhuny'tja waŋana ŋarrakalaŋuwala Garraywala bitjarra,

“Nhiniyanydja dhiyalana ŋarrakalana gali'ŋura wal'ŋu,
yana liŋgu ga ŋarra yurru miriŋunhanydja nhuŋu ŋunhi galkinyamarama warrpam'nha,
bala nhe yurru ḻuku-ŋal'yunna yukurra gorrumana ŋunhiliyinydja nhokalayŋuwala ŋurikala miriŋuwalanydja walalaŋgala.” ’

45 Ŋe, Daypitthunydja ŋunhi bitjarrayi Garray-ḻakaraŋala ŋunhinhayi dhawu'mirrinhanydja. Ŋuli ŋayi bini Christ gäthu'mirriŋu Daypitkunydja, nhäkuna ŋayi ŋunhi Daypitthu ŋanya ḻakaraŋala ‘Garray ŋarraku’ bitjarranydja?” Bitjarra ŋayi Djesuyu walalanha dhä-wirrka'yurrunanydja.

46 Bala walalanydja ŋunhiyinydja walala yolŋu'-yulŋu yakana waŋgany ŋula dhäruk buku-ruŋinyamaraŋala, yana walala yukurrana ḏäpthurruna mukthurrunana. Ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru walala ŋanya yakana biyapulnydja dhä-wirrka'yurruna, liŋgu walala beyaṉiyinana nhanŋu ŋurikiyi, ŋunhi ŋayinydja yukurrana buku-ruŋiyinyamaraŋala walalaŋgunydja djambatjnha wal'ŋu dhäruk balanydja.

23

Djesuyu yätj-ḻakaraŋala ŋurru'-ŋurruŋunha yolŋu'-yulŋunha

1 Bala ŋuliŋuruyi ŋayi Djesu bilyurruna, bala waŋana nhanukalaŋuwala ḻundu'mirriŋuwala walalaŋgala ga wiripu-guḻku'wala yolŋu'-yulŋuwala, waŋananydja ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja bitjarrana,

2 “Godthu ŋayipi djäma wekaŋala ŋurikala Rom-marŋgikunhamirriwalanydja ga Rom-dharraymirriwalanydja walalaŋgala, märr yurru ŋuliwitjan walalaŋgalanydja nhuma marŋgithirri ŋuriki Romgu ŋunhi Godthu wekaŋala Mawtjitjkala.

3 Yo, marŋgi warray walala ŋunhi Godkalaŋunydja romgu, bala nhuma yurru mäkiri'-witjurra walalaŋgu dhärukkunydja, bala nhiniya ŋunhili bili romŋura. Yurru nhuma yurru yakana dhuḏakthurranydja walalanha romdja, nhaltjan walala ŋuli yukurra djäma, liŋgu yakana ŋuli walala nhina yukurra ŋunhilimiyi Godkalanydja romŋura.

4 “Yo, walala ŋuli ŋuriŋiyi ŋurru'-ŋurruŋuyu walalay romnhanydja malanha buku-yattjatkuma marrtji ŋayaŋganynha bala, bala walala ŋuli gurrunhan ŋunhiyi ŋonuŋnha ŋunhimalayina ḏiltjilili yolŋuwalana walalaŋgala, ga yakana walala yurru guŋga'yundja walalanha ŋonuŋgunydja gänharawu ŋurikinydja.

5 Walala ŋuli djäma ŋunhiyi ŋula nhä, märr yurru wiripu-gulku'yu yolŋu'-yulŋuyu walalanha ḻatju'-ḻakarama, ga wiripunydja walala ŋuli ŋuriŋiyi walalay ŋurru'-ŋurruŋuyu gurrukama djorra' Godkalaŋumirri dhärukmirri, yurru gurrukamanydja walala ŋuli bathalamirriyuna wal'ŋu ŋuriŋiyina banikin'thu, bukuyu walalaŋgalay walala ga waṉayu, märr yurru walala nhäma guḻku'yu ŋunhiyi. Ga wiripunydja walala ŋuli weyinmirri girri' rulwaŋdhun ŋunhimala girri'lili ŋunhi walala ŋuli dhaṯthunmirri bala bukumirriyanharawu, ŋunhimalayi walala ŋuli gurrunhanna weyin'-wiyingurru wal'ŋu, märr yurru walala yolŋu'-yulŋuyu nhäma ŋunhiyi, bala rom-ŋamakurru'mirrina ḻakarama walalanha.

6 “Ga ŋunhi walala ŋuli marrtji ŋula wanhamala ḻukanharawu ŋayaŋay'wunydja, walala ŋuli nhinanydja ŋunhi wanhaka marrtji ŋatha ŋamakurru'mirri wal'ŋu ŋorra'-ŋurra, ga bitjandhi liŋgu walala ŋuli marrtji ga nhina ŋamakurru'lili yana wal'ŋu nhinanharamirrilili ŋunhala buku-ŋal'yunaramirriŋuranydja buṉbuŋura.

7 Ga ŋunhi ŋuli wiripu-guḻkuny'tja yolŋu'-yulŋu baḻapthunna nhämanydja walalanha ŋula wanhami dhukarrŋura, ga waŋa bitjanna walalanha yäku-ḻakarama ‘Marŋgikunhamirri’, bitjan, ŋuriŋiyinydja walalanha ŋuli wirrkina wal'ŋu goŋmirriyama.

8 “Yo, yakana ŋamakurru' ŋunhi nhe yukurra ḏukṯukthirri walala yurru wiripu-guḻku'yu yolŋu'-yulŋuyu nhuna yäku-ḻakarama ‘Marŋgikunhamirri’ bitjandja, liŋgu nhumanydja dhuwala bukmak nhämunha' wäwa'manydjina rrambaŋina, ga ŋayipina waŋganynha nhumalaŋgu Marŋgikunhamirrinydja Garraynha.

9 Ga bitjandhi liŋgu nhuma yurru yakayi waŋa Bäpa'yun ŋula yolnha yolŋunha ŋunhi dhiyakuy munatha'wuynhanydja, liŋgu waŋganynha ŋayipina Bäpa'mirriŋunydja nhumalaŋgu, ŋunhana ŋunhi ŋayi yukurra nhina djiwarr'ŋura.

10 Ga balanyara liŋgu, yaka ŋamakurru' nhumalaŋgu ŋunhi yurru ŋula yolthu nhumalanha Ŋurruŋu-ḻakaramanydja, liŋgu ŋayipina ŋunhi waŋganynha Ŋurruŋunydja yolŋu nhumalaŋgu, Christnha ŋayipina.

11 “Yo. Ŋunhiyina yolŋu ŋunhi ŋayi yukurra nhina ŋurruŋunydja wal'ŋu dhuwali nhumalaŋgala malaŋura, ŋayina yurru ŋunhiyina bitjan djämamirrinydja nhumalaŋgu.

12 Ŋunhi nhe yurru be garrwarkunhamirrinydja nhunapinyay nhe, ŋayi Godthunydja yurru nhuna nyilŋ'marama balayi, ga ŋunhi nhe yurru nyilŋ'maranhamirrinydja wal'ŋu nhunapinyay nhe, yakanydja buŋgawakunharamirri, nhunanydja ŋayi yurru Godthu märrama garrwarkumana, ŋurruŋukumana yurru.” Bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

Djesuyu yätj-ḻakaraŋala gali'-märrma'nha yolŋu'-yulŋunha

13 Ga ŋuliŋuruyinydja ŋayi Djesu bilyurruna, bala waŋana yätj-ḻakaraŋala ŋunhinhayi ŋurru'-ŋurruŋunha yolŋunha walalanha bitjarrana, “Nhuma Rom-marŋgimirri walala ga Rom-dharraymirri walala yay'-wulanharamirri dhika wal'ŋu, bala bathalana wal'ŋu nhumalaŋgu yurru marinydja marrtji yukurra. Ŋunhi ŋuli yolŋunydja walala ḏukṯukthirri Godkalanydja Romlili gulŋiyinyarawu, bala nhumanydja ŋuli dhukarr warray walalaŋgu dhaḻ'yun gungama; nhumanydja yurru

dhuwalanydja walala nhumapinydja yakana gulŋiyirri, ga bitjandhi nhe
ŋuli ḏaḏawmarama ŋunha wiripuŋunhanydja yolŋunha, ŋunhi ŋayi ŋuli
yukurra ḏukṯukthirri Godkalaŋuwu Romgu nhinanharawu.
14 “Yo, nhumalaŋgu Rom-marŋgimirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu ga
Rom-dharraymirriwu walalaŋgu yurru mari wakin yana buna nhu-
malaŋgu, ŋunhi nhuma gali'-märrma' yolŋu'-yulŋu, liŋgu nhuma ŋuli
djaw'-djawyunna marrtji ŋurikala miyalkkala ŋunhi ŋayi dhuwaymiriw
yolŋu, manaŋirrina nhuma ŋuli ŋula nhä nhanŋu, ga bitjandhi nhuma
ŋuli wäŋanhanydja nhanŋu bawa'-nherraṉdhi yana. Ga ŋuliŋuruyi
djaw'yunaraŋurunydja ŋula nhäŋuru, nhe ŋuli dhärra ga bukumirriyama
weyingumana yana, yana milkunharamirri ŋuli ŋunhiyinydja, yana bini
nhe dhuwurr-ŋamakurru' yolŋu. Yurru ŋayinydja Godthunydja yurru
nhumalanha dhä-ḏir'yun wirrkina yana ŋuliŋuruyinydja romŋuru gali'-
märrma'ŋurunydja.
15 “Yo, nhuma yay'-wulanharamirri yolŋu walala, Rom-marŋgimirri
ga Rom-dharraymirri walala, marinydja yurru nhumalaŋgu wakin
yana. Nhuma ŋuli marrtji weyinmarama be-wala yana barrkumala,
gapu-moṉuk ŋupan ga ḏiltjikurru, yana nhe ŋuli ŋunhiyinydja gatj-
paḷ'maraṉharawu marrtji waŋganygu ŋula yolŋuwu. Ga ŋunhi ŋayi
yurru bilyun ŋunhiyi yolŋunydja, nhuŋunydja malthun, ŋayinydja
yurru ŋunhiyi wirrkina yätjthirri, biyapulnha wal'ŋu nhokala. Bala
ŋayi yurru Godthunydja nhumalanha ŋurrkama ŋunhana ŋunhi dhä-
ḏir'yunaramirrililina gupaḏalnha-wala, nhunapinyay ga ŋunhiyinha
malthunaramirrinha nhuŋu.
16 “Yo, marinydja yurru nhumalaŋgu bathala marrtji, liŋgu nhuma ŋuli
ḷakaranhamirri nhumalanhay nhuma, be nhuma goŋ-gulanharamirri
walala, yurru nhuma bamba'-bambay warray dhuwala yulŋunydja, yaka
nhuma yukurra nhumapi ŋamathama nhäma nhumalaŋgalay maŋutjiyu.
Nhumanydja ŋuli yukurra marŋgikuma yolŋu'-yulŋunha djarrpi'kumana
dhuwala, bitjanna gam', ‘Ṉunhi yurru nhe waŋa ŋula yolkala dhawu'-
nherraṉ, ga ḏälkumanydja nhe yurru ŋunhiyi dhawu'mirriyanhara
ŋuriŋiyi yäkuyu Godkala Buṉbuyu, bitjandja, ŋunhinydja dhawu' yakana
yurru yukurra dhärra wuṉḏaŋarr; ŋuli nhe ḏukṯuktja, nhe yurru
ŋunhiyinydja djambina yalalanydja. Ga ŋuli nhe yurru dhawu'mirriyama
ŋuruŋu ŋunhi ḷatju'mirriyunydja dhikanydja wal'ŋu girri'yu, ŋunha
marrtji ŋorra'-ŋurra Godkala Buṉbuŋura, ŋunhiyinydja dhawu' ḏälnha
wal'ŋu, dhärra yukurra yurru djambimiriwnha.’ Bitjan ŋuli nhuma
yukurra djarrpi'kuma marŋgikumanydja dhuwala.
17 Nhumanydja dhuwalanydja walala bamba'-bambay ga ḷiyamiriwnha.
Yakana nhuma yukurra marŋgithirrinydja? Ṉunhiyinydja nhä malanha
ḷatju'mirrinydja girri' yaka ŋula dharrpal gäna wal'ŋu; yana ŋunhiyinydja
ŋorra ŋuli yukurra ganaŋ'thunara ga dharrpal, liŋgu ŋunhiyinydja
Buṉbu ganaŋ'thunarana yukurra Godkunydja biyapulnha wal'ŋu dhar-
rpaḷnha dhärra, djuḷkmaramana yukurra ŋunhiyi nhä malanha ŋunhi
marrtji ŋorra'-ŋurra ŋunhilimi Buṉbuŋura.
18 “Ga wiripunydja nhuma ŋuli marŋgikuma yolŋu'-yulŋunha djar-
rpi'kuma, bitjan gam', ‘Ṉunhi nhe ŋuli waŋa dhawu'-nherraṉ ŋula
yolkala yolŋuwala, ga ḏälkumanydja wal'ŋu ḷakarama yurru bot-
janhara guṉḏa ŋunhi ŋal'-ŋalmaranharamirri bathanarawu mundhur-
rwu Godkalaŋuwu, ŋunhi nhe ŋuli dhawu'mirriyama ḏälkumanydja
ŋuriŋiyinydja, ŋunhiyinydja dhawu'-nherraṉara yakana yurru dhärra,
djambi mak nhe yurru yalalanydja. Ga ŋunhi nhe yurru waŋa bitjan
gam', “Dhawu'mirriyama ŋarra yukurra dhuwala waŋa yäkuyu ŋuruŋu
ŋunhi mundhurryu ŋunhi yukurra ŋorra ŋunhayi botjanharawuyŋura

guṉḏaŋura,” bitjandja, ga ŋunhiyinydja yurru yukurra dhawu' djin-garyunna yana djambimiriwnha.’ Bitjandhi nhuma ŋuli wiripunydja marŋgikuma djarrpi'kuma.

19 Yuwalk yana nhuma dhuwala bamba'-bambay yulŋunydja ŋiniya? Ŋunhiyinydja wekanharamirrinydja mundhurrnydja nhäŋiniŋ'nha, wäyinnha yana ŋunhiyinydja, yurru ŋunhina wal'ŋu ganaŋ'thunaranydja ŋunhi wäyin yukurra ŋal'yun ŋorra ŋunhilimi mundhurr nhanŋu Godku. Yo, ŋunhi botjanharamirrinydja guṉḏa, ŋunhiyi dharrpalnydja ŋurikalanydja ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra gorruma ŋunhilimi garrwar.

20 “Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḷakaramanydja, dhuwalanydja ŋunhi nhe ŋuli dhawu'mirriyama ŋula nhäku, ga ḏälkumanydja nhe ŋuli ŋuriŋinydja yäkuyu botjanharawuyyunydja, ŋunhiyinydja nhe yukurra dhawu'mirriyanhara ḏälkumana märrama'yuna yana, ŋuriŋina botjanharawuyyu ŋunhi ga ŋuriŋi wekanharayu ŋunhi gorruma yukurra ŋunhiliyiyi.

21 Yo, ŋuli nhe yurru dhawu'-nherraṉ yäkuyu ŋuruŋunydja ŋunhi Godkalanydja Buṉbuyu, ŋunhiyinydja nhe yukurra dhuḏakthun wanaŋgumana yakana yäkuyu ŋuriŋi bili waŋganydhu Buṉbuyunydja, wiripunydja nhe ŋuli yukurra yäku-ḷakarama ŋanyapinyaynha Godnhana, ŋunhi ŋayi yukurra nhina ŋunhilimiyi Buṉbuŋura.

22 Ga ŋuli nhe dhawu'-nherraṉara ŋunhi ḏälkumanydja yäkuyu dji-warr'yunydja, ga ŋunhiyinydja nhe ŋuli yukurra yäku dhuḏakthun wanaŋguma ŋunhiyina dharapul ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra God ŋayipi nhina, ga ŋanyapinyay Godnha ŋunhi ŋayi nhina ŋuli yukurra ŋunha djiwarr'ŋura.

23 “Yo, nhuma ŋunhiyi Rom-marŋgikunharamirri walala ga Rom-dharraymirri walala, marinydja yurru nhumalaŋgu wakin yana, liŋgu nhumanydja dhuwalanydja walala gali'-märrma', balanyara yolŋu walala. Nhuma ŋuli wirrkinydja wal'ŋu gurrum'thun ŋuriki yutjuwaḷa'wuna nhäku malaŋuwu romgu, bitjan nhe ŋuli gulk-gulkthun yumur-rku' malanha ŋathawuy dhäkay-ŋamathinyaramirri, bala wekamana Godkunydja, märr nhuma yurru yakana meṉguma ŋula waŋgany yutjuwaḷany'tja rom. Yurru buku-dhumukthirrinydja nhuma ŋuli meṉguma ŋunhiyina wal'ŋu dharrpalnha rom, dhuwalana malanha gam': Nhuma yurru nhäma ŋamathama bukmaknha yana yolŋu'-yulŋunhanydja bitjan mel-gurruṯu'mirriyirri, ga djäma dhunupa buk-makku. Ga bitjandhiyi nhuma yurru bäy-ḷakarama ŋula yolku yolŋuwu, ga mel'wuyun nhanŋu, yaka ŋoy-waḏutja dhä-ḏir'yun, ga yuwalkku-manydja nhuma yurru Godkalana wal'ŋu märr-nherraṉmirri. Yo, nhe yurru märraŋa muka ŋunhiyi dharrpalnydja rom malanha, yurru yaka meṉguŋa yumurrku'nhanydja ŋunhi romnha malaŋunha.

24 Yo, nhumanydja dhuwalayinydja yolŋu walala bamba'-bambaynha yanana, yakana nhuma yurru goŋ-gulama yolŋunha yukurra ŋamathama. Nhumanydja dhuwala balanyarana yolŋu walala, bitjan ŋuli yolŋuyu märrama dhawaṯmarama ŋunhi beŋuruyi gapumirriŋuru banikin'ŋuru yutjuwaḷa wurruḷuḷ, yurruna ŋayi yurru ḷukanydja, yurru ŋatha-manapandja ŋayi ŋuli ḷuka nhawina, ŋula nhäna wuŋgannhana. Yo, gurrum'thundja nhe ŋuli ŋurikina yutjuwaḷa'wuna, yurru meṉgumana nhe ŋuli dharrpalnhanydja wal'ŋu romnha malaŋunha.

25 “Yo, nhuma ŋunhi Rom-marŋgikunharamirri ŋunhiyi walala ga Rom-dharraymirri walala, nhumanydja ŋunhi gali'-märrma'; marinydja yurru nhumalaŋgu wakin yana. Nhumanydja ŋuli bitjan warraŋulnha ŋunhi rurrwuyun ḏarrtjalkkuma banikin'nhanydja, yurru ŋunha djinawany'tja

ŋayaŋuŋuranydja nhumalaŋgala dhaŋaŋ warray nhä malanha yätj wal'ŋu; bitjan warray liŋgu nhe djaw'-djawyun warray ŋuli yukurra wiripu-guḻku'wanydja, ga ŋayaŋu-yätjkuma nhe ŋuli wiripu-guḻku'nha, märr yurru nhe barrari-wukanharayu märrama yana nhuŋuwaynydja ŋula nhä buku-yattjatkunharawu.

26 Yo, nhumanydja dhuwala Rom-dharraymirri walala bamba'-bambaynha. Nhämirri ŋuli nhuma ŋäthilinydja djalkthurru nhä malanha ŋunhayi yätj djinawa'ŋuru dhipuŋuru nhokalay nhe ŋayaŋuŋuru, bala nhe yurru ŋunha warraŋulnydja ḏarrtjalkthirrina bitjandhi liŋgu.

27 “Yo, marinydja yurru nhumalaŋgu buna wakin wal'ŋu, nhu-malaŋgunydja ŋunhi Rom-marŋgimirriwunydja walalaŋgu ga Rom-dharraymirriwunydja, yay'-wulanharamirriwunydja walalaŋgu, liŋgu nhuma balanyara dhuwala gam', bitjan mathirra yukurra djingaryun, yurru djinawany'tja ŋunhilimi rakunymirri ŋaraka marrtji ŋorra'-ŋurra ga buwaḻk-buwaḻknha barrwaṉdja, yätjnha yana wal'ŋu, ga war-raŋulnydja ŋunhiyi mathirranydja ŋämiṉara miny'tjimirri watharrmirri, märr yurru yolŋuyu walalay nhäma ŋunhiyi ḻatju'-ḻakarama mathirra.

28 Ga nhumanydja dhuwala balanyarayi. Yolŋuyunydja walalay nhu-malanha ŋuli nhäma warraŋul yana, bala ŋamakurru' ḻakaramana, yurru djinawany'tja nhe yätjnha wal'ŋu yana, dhaŋaŋnha mirithirrina yana yätj. Märrma'na-gali' nhuma, ga yätjnha yana nhuma mirithirrina wal'ŋu yulŋunydja.”

Djesuyu ḻakaraŋala gali'-märrma'walaŋuwuy yolŋuwalaŋuwuy dhä-ḏir'yunara

29 “Yo, nhuma ŋunhi Rom-marŋgimirri ga Rom-dharraymirri walala gali'-märrma', yay'wulanharamirrina wal'ŋu yana, bala Godthunydja yurru nhumalanha dhä-ḏir'yun wirrki yana wal'ŋu dhika. Nhumanydja djäma ŋuli ḻatju'kuma dhika wal'ŋu molunydja ŋuriki Godkalaŋumirriwunydja dhäwu'-ḻakaranhamirriwu walalaŋgu, ga wiripunydja nhuma ŋuli djäma guṉḏa ŋula nhä buku-weyin'kuma, yolŋunha walalanha ŋunhi guyaŋiṉyamirriyama, walala yurru guyaŋirri ŋunhiyi yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋäthili yukurrana nhinana dhuwurr-ŋamakuli'mirri.

30 Nhuma ŋuli waŋa ŋamakurru'-ḻakaranhamirri nhumalanhay nhuma bitjanna, ‘Ŋunhi bini ŋanapurrunydja nhinanha ŋäthilinydja wal'ŋu, dhä-ŋäthilinydja, ŋanapurrunydja bini ŋunhi yaka warray bunha Godku rom-gänharamirrinha walalanha, bitjarra ŋanapurruŋgala märi'muyu walalay bumara walalanha murrkay'kuŋala.’

31 Yo, waŋanydja nhuma ŋuli bitjandhi, ga ŋunhiyinydja nhuma ŋuli yukurra ḻakaranhamirri nhumalanhay nhuma, ŋunhi nhumanydja yarrata'ŋuru ŋuliŋuruyi yolŋu'-yulŋuwala moṉu'-muṉuŋuwalana.

32 Ŋurruthaŋalanydja wal'ŋu ŋunhinydja, nhumalaŋgu märi'mu walala murrkay'nha marrtjina bumara dhäwu'mirrinha walalanha Godkunydja ŋunhi, ga nhumanydja dhiyaŋunydja walalay yukurra munguyunna dhuḏakthun ŋunhiyinhayi walalanha yana. Gatjuy dhawar'maraŋana walalaŋgala djämanydja.

33 Nhumanydja dhuwala balanyarana bitjan bäpi walala, ga yu-murrku' nhuma bäpiwu. Yuwalk yana Godthunydja yurru nhu-malanha ŋurrkamana ŋunhimalayina wäŋalili dhä-ḏir'yunaramirrililina gupaḏalkumana; yakana nhuŋu dhaḻakarr ŋunhiyi nhe yurru winya'yun ŋuliŋuruyinydja.

34 “Yo, ŋarra yurru nhumalaŋgala djuy'yun dhäwu'-ḻakaranhamirrinha yolŋu'-yulŋunha ga rom-marŋgimirrinha walalanha ŋunhi walala

yurru warraŋulkuma ḻakarama Godku rom yuwalkkuma wal'ŋu ga dhunupa, yurru nhumanydja yurru walalanha ŋunhiyinha ŋarrakuŋu djuy'yunarawuynhanydja walalanha ŋayaŋu-yätjkumana dhika nhaltjanna; wiripu-guḻku'nhanydja nhuma yurru buma murrkay'nha, ga wiripunhanydja nhuma yurru ŋal'marama dharpalilina, ga wiripu-guḻku'nhanydja nhuma yurru yukurra buma bartjunmarama ŋunhili nhumalaŋgala buku-ŋal'yunaramirriŋura buṉbuŋura, ga gukuma nhuma yukurra yurru walalanha wäŋalili ga wäŋalili bitjanna.

35 Yo, beŋuru ŋurruŋuru ŋunhi ŋurruthaŋala, yolŋu'-yulŋuyu ŋuli ŋunhi dhuwurr-ŋamakurru'mirrinhanydja yolŋunha walalanha bunha warray murrkay'kunha warray, ŋuliŋuruna dhäŋuru ŋunhi ŋanya Waypulnha bumara nhanukalay ŋayi gutha'mirriŋuyu, yana liŋgu-u-u, ga dhiyaŋu-wala dhuwala ŋunhi nhumanydja murrkay'kuŋala bumara Djakarrayanhana, gäthu'mirriŋunha Barakiyawuna yäkuwu ŋunhalana ŋunhi Godkalana buṉbuŋura.

36 Yo, guḻku' dhuwurr-ŋamakurru'mirrinydja yolŋu walala gulaŋwaṉdinanydja yukurrana, yurru nhumalanhanydja ŋayi yurru Godthu dhä-ḏir'yunna ŋurikiy bukmakkalaŋuwuynha ŋunhi walala marrtjina murrmurryurruna nhanukala yäkuyu, beŋuru ŋurruŋuru ga dhiyaŋuwala wapthun.”

Djesu märr-ŋamathina wirrki yana Djurutjalambuyŋu wäŋawu

37 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi Djesu bilyurruna, ga nhäŋala ŋunhiyi wäŋa Djurutjalambuy, bala ŋayi waŋana wirrkina dhika, bitjarrana gam', “Djurutjalambuy yolŋu walala, nhuma ŋuli buma murrkay'kuma Godku ŋunhi dhäwu'-ḻakaranhamirrinha walalanha, ga bitjandhi liŋgu nhuma ŋuli guṉḏayu buma ŋunhinhanydja yolŋunha walalanha ŋunhi ŋayi Godthu walalanha ŋuli djuy'yun nhumalaŋgala dhipali. Yurru mirithirri warray ŋarranydja yukurra märryu-ḏapmarama ŋunhiyi wäŋa Djurutjalam. Guḻku'mirri ŋarra bini nhumalanha ḻuŋ'maranhanydja ŋarrakalay ŋarra, bitjanayinydja dhangi'yunanydja nhumalanha, bitjandja bitjan ŋuli wäyindhu gurrwawuyu ŋunhi ḻuŋ'marama dhangi'yun nhanŋuway ŋayi yumurrku'nha, ga binbarryu monyguma ŋula nhäŋuru gunganhamarama. Yurru yaka warray nhumanydja dhayuŋanmina ŋarrakala, yaka warray ḏukṯukthina ŋarraku.

38 “Yo, ŋarra bini nhumalanha walŋakunha warray, yurru dhiyaŋunydja-wala ŋayi yurru Godthunydja gonha'yunna dhuwalanydja nhumalaŋgu buku-ŋal'yunaramirrinydja buṉbu.

39 Yakana nhuma ŋarranha yurru nhäma biyapulnydja, yana liŋgu ga walu ŋarraku yurru buna, ga ŋulinyaramirriyuna waluyu nhuma yurru märr-yaraŋan gumurr-ŋamathirrina ŋarraku, ga waŋa bitjanna, ‘Dhuwalana gay' marrtji yukurra lili yäkuyu Garraywalanydja. Go, ŋilimurru buku-ŋal'yunna nhanŋu.’ ” Bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

24

Djesuyu ḻakaraŋala ŋurikiy Buṉbuwuy buḻwaŋ'maranharawuy

1 Bala ŋuliŋuruyinydja ŋayi Djesuyu gonha'yurrunana ŋunhiyinydja Godkunydja Buṉbu, ga ŋunhi walala wäŋgaŋalanydja ŋuliŋuruyi marrtjina bala, bala walala ŋunhi nhanŋu ḻundu'mirriŋunydja walala waṯthurruna nhäŋala ŋunhiyinayi Buṉbunha, bala waŋana bitjarrana, “Nhäna dhuwalanydja Buṉbu?... mirithirrina ḻatju' wal'ŋu ŋiniya?”

2 Ga ŋayi Djesuyunydja waŋana ḻakaraŋala bitjarrana, “Nhuma yukurra nhäma ŋunhayi Buṉbunydja, ŋayi yukurra djingaryun ḻatju' dhika wal'ŋu, yurru yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḻakaramanydja. Galki ŋunhayi Buṉbunydja yurru ḏaw'-ḏawyunna, buḻwaŋ'thunna yurru; yakana yurru waŋgany ŋula guṉḏa djingaryun ŋapa-ŋal'-ŋalyunmirrinydja; bukmaknha yurru marrtji ŋorra barrkuwatjnha, warrpam'nha muṉguykunharana dhikana.” Bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

Djesuyu yukurrana ḻakaraŋala mariwuy, ŋunhi yurru maḻŋ'thun

3 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi Djesu marrtjina bala, bala nhinana ŋunhi bukulilina yäkulili Woliplilina, bala ŋanapurrunydja nhanŋu ḻundu'mirriŋunydja walala marrtjina withiyarana ŋanya, bala dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarrana, “Way Garray, nhätha yurru dhika bitjandhiyinydja? Nhä yurru dhika ŋäthilinydja maḻŋ'thun, yurruna ŋunhi nhe yurru biyapul buna? Ḻakaraŋa ŋanapurruŋgala mak, märr yurru ŋanapurru nhäma dharaŋan ŋunhi galkithinyara walu ŋurikiyi maḻŋ'thunarawu.”

4 Ga ŋayinydja Djesunydja waŋana buku-wakmaraŋala balanydja bit-jarra, “Bira'yurra nhiniyanydja yukirriya yana, märr yurru nhumalanha yaka muka ŋula yolthu yolŋuyu mayali'-wilkthundja.

5 Liŋgu yolŋu walala yurru marrtji ŋarrakalana yäkuyu, ga ḻakaranhamirrinydja walala yurru marrtji bitjanmirrina, ‘Ŋarranydja dhuwala ŋunhiyi Christ, djuy'yunara Godkuŋu ŋunhi dhawu'mirri,’ bitjanna yurru, bala mayali'-wilkthundja walala yurru guḻku'nha mirithirri yolŋunhanydja walalanha. Yaka märr-yuwalkthiya walalaŋgu dhärukkunydja.

6 “Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi nhuma yurru ŋäma marinydja bathalana, walala yurru yolŋu walala bunharamirri galki nhumalaŋgala, ga ŋunha bala barrku wäŋaŋura. Yurru yaka walala ŋuriŋiyinydja ŋoy-warriya ŋula. Yuwalk ŋunhiyi nhä malanha yurru maḻŋ'thundja yukurra bitjandhiyinydja ŋäthili, yurru yaka ŋunhiyinydja dhä-yawar'yunaramirri walu.

7 Yo, birrka'mirriŋura wäŋaŋura ŋarakaŋura yukurra yurru yolŋu walala bunharamirri, ga buŋgawamirriyu walalay yolŋu'-yulŋuyu yurru djuy'yun walalaŋguway miriŋunha walalanha bunharawu wiripuŋuwu yolŋuwu walalaŋgu. Yo, guḻku'na yurru yolŋu walala marrtji mur-rmurryundja, liŋgu ŋunhili wäŋaŋuranydja malaŋumi yurru marrtji räwakthirrina, ŋathamiriwyirrina, ga wäŋanydja birrka'mirri marrtji yurru gur'-guryun bena wal'ŋu dhikana, ga buku-yapthunna marrtji yurru guṉḏa ŋula nhä malanha.

8 Yo, ŋunhi ŋuli ŋäṉḏi'mirriŋuyu rerri ŋäma'-ŋama yothunha, ŋurruthamanydja ŋayi yurru rerri märrama märr-gaŋga, ga ŋuliŋuruyinydja ŋayi yurru wirrkina rirrikthun ŋunhiyi ŋäṉḏi'mirriŋunydja, yurruna ŋayi yurru yothu ŋunhi dhawal-wuyaŋirri. Ga bitjandhiyi dhuwalayi marinydja ŋurru-yirr'yunara yana ŋunhiyinydja, ga bathalanydja yurru mari marrtji yalala warray.

9 “Yo, ga dhipuŋurunydja dhäŋuru nhumalanhanydja yurru ŋarrakunydja malthunaramirrinha walalanha ŋayathama muka mulka, bala wekama nhumalanha bunharawuna, ga wiripunydja nhuma yurru yolŋu'-yulŋu ŋarraku murrkay' burakirri walalaŋguŋu. Birrka'mirrina yurru yolŋu walala ŋuyuḻkthirrinydja ga nyamir'yundja nhumalanha, liŋgu nhuma ŋunhi ŋarrakuna yolŋu walala.

10 Ga ŋulinyaramirriyunydjayi yurru guḻku' yolŋu walala gatjpaḻ'yunna
ŋarrakala roŋiyirrina, yakana walala yurru märr-yuwalkthirri ga märr-
nherraṇmirri ŋarrakala biyapulnydja.
11 Ga guḻku' yurru dhäwu'-ḻakaranhamirri yolŋu walala
djawukinyamirrinydja walala marrtji yukurra, bala guḻku'na yurru
yolŋu walala gatjpaḻ'yun yukurra ŋurikiŋiyinydja walalaŋguŋu.
12 Ga yätjtja yurru rom-baḻaka'yunna birrka'mirrikurruna, ga
ŋunhiyinydja märr-ŋamathinyaramirrinydja rom yurru winya'yunna,
yakana yurru biyapul yolŋu walala märr-ŋamathinyaramirri bala-
lili'yunmirri yukurra.
13 "Yo, ga ŋunhi yurru dhuwalayi malanha rom maḻŋ'thundja, nhu-
manydja yurru baṯ biyaka yana mulkiya ŋarranha, liŋgu ŋunhi yurru
ŋula yolthu yolŋuyu mulka yukurra ŋarranha, yana liŋgu ga ŋunha dhä-
yawar'yunaraŋura, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu nhina yukurra
walŋathirrina.
14 Yurru ŋäthilinydja nhuma yurru birrŋ'marama ḻakarama dhäwu'
dhuwala ŋarranha birrka'mirrikurru wäŋakurru; walala yurru buk-
makthu bäpurru'yu ŋämanydja dhuwala buḻaŋgitjtja dhäwu', ga
ŋuliŋuruyina dhäŋuru ŋunhi yurru bukmakthuna ŋäma, yurruna yurru
ŋunhiyinydja dhä-yawar'yunaramirrinydja walu maḻŋ'thun."

*Djesuyu ḻakaraŋala ŋäthili wal'ŋu yana ŋurikiy ŋunhi dhä-
yawar'yunarayu yurru wakin wal'ŋu mari maḻŋ'thun*

15 "Yo, baman' be-wala ŋäthili dhäwu'-gänharamirriyu Dänyulyu
yäkuyu ḻakaraŋala bitjarra, 'Nhuma yurru nhäma ŋula nhä yätj dhika
wal'ŋu, ŋayi yurru yukurra dhärra ŋunhiliyi Godkalana Buṉbuŋura.'
Ga ŋunhiyinydja maḻŋ'thunna yurru wurraŋulthirrina. (Yo, ŋunhi nhe
yurru nhäma dhuwalanydja dhäruk dhipala djorra'lili, nhenydja yurru
marŋgithirrina, maḻŋ'maramana yurru ŋunhiyi mayali'.)
16 Yo, ŋunhi yurru ŋayi maḻŋ'thundja ŋunhiyi yätj, nhumanydja
yurru yana dhunupana gundupumana ŋunhana bukulilina, nhumanydja
ŋunhinydja walala ŋunhi nhuma yukurra nhina yurru ŋunha Djudiya
wäŋaŋura ŋulinyaramirriyunydjayi.
17 Ŋuli nhe ŋula yol garrwarnydja bala'ŋuranydja nhokalay nhe nhina
yukurra, ŋunhi nhe yurru ŋämanydja ŋunhiyi, dhunupana waṉḏiyana-
wala, yaka marrtjiya roŋiyiya djinawa'lilinydja, ga girriny'tja nhuŋuway
marrtjiya wapmaraŋa.
18 Ga ŋuli nhe yukurra yurru yolŋuyu djäma ŋula nhä ŋatha
guḻkthun, yakana nhe yurru balayi roŋiyirrinydja ŋula nhäku girri'wu
märranharawu, yana gonha'yurrana ŋunhiyi wäŋa, bala waṉḏiyana-
wala.
19 Yurru ḏäl dhuwalayi yulŋunydja yurru ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi
ŋayi yothumirri yurru waṉḏirri, ga ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yuṯa
yukurra yothu ŋayathama.
20 Yurru bukumirriyaŋa Godnhanydja, ŋäŋ'thurra ŋanya waŋiya,
märr yurru ŋayi yaka ŋunhiyi maḻŋ'thun ŋulinyaramirriyunydja
waluyu ŋulwitjthanydja, dharratharra'mirriyunydja, ga biyakayi liŋgu
ŋäŋ'thurra ŋanya, märr yurru ŋayi yaka ŋunhiyi yätj maḻŋ'thun Buku-
ŋal'yunaramirriyunydja waluyu.
21 Liŋgu ŋulinyaramirriyunydja yurru bathala yana mari marrtji
yukurra ŋutu' dhika wal'ŋu. Ŋulaŋuru liŋgu ŋurruŋuru ŋunhi Godthu
djäma ŋurruthaŋala dhuwala wäŋa, marinydja yukurrana marrtjina,
yana liŋgu ga dhiyaŋu-wala dhuwala mukthun, yurru ŋunhiyinydja
mari yutjuwaḻa' warray yana, yaka warray balanyarayi mari ŋäthilinydja

maḷŋ'thurruna bathala, bitjan ŋunhiyi ŋunhi yurru buna. Ga ŋunhi yurru dhawar'yundja ŋunhiyi mari, ŋunhiyinydja yurru yakana biyapulnydja balanyarayi mari yalalanydja.

22 Yo, bathala wal'ŋu yurru yana marinydja maḷŋ'thun dhika, yurru Godthunydja ŋunhiyi walu gulkthun yurru gandarrŋura, märr-gurririkuma ŋurikiyi mariwu. Ŋunhi ŋayi bini gonha'yunanydja ŋunhiyi mari weyingunharawunydja, ŋunhinydja bini bukmaknha yolŋu walala yukurranha burakinyana murrmurryunana, yakana bini waŋgany walŋa yukurranha nhinanha ŋulinyaramirriyunydjayi. Yurru Godthunydja ŋunhiyi gulkthun yurru, gandarrŋura dhumbul'kuma, liŋgu ŋurikalana walalaŋgala ŋunhi ŋayi walalanha djarr'yurruna.

23 “Ga ŋuli nhumalanha yurru waŋa bitjan gam' ŋula yolthu, ‘Way walala nhäŋa, dhuwalana ŋunhiyi walŋakunhamirrinydja yolŋu, God-kunydja dhawu'mirri,’ bitjandja, ŋunhiyinydja ŋayi yurru djawukirrina ḷakarama. Ga ŋuli ŋayi yurru waŋa bitjan gam', ‘Dhuwala ŋunhiyi djuy'yunara Godkuŋunydja ŋayi,’ bitjandja, yaka nhanŋu ŋurikiyinydja märr-yuwalkthiya dhärukku.

24 Liŋgu gulku'na yurru yukurra dhäwu'-ḷakaranhamirrinydja walala be maḷŋ'thun, ga wiripunydja yurru marrtji yukurra ga ḷakaranhamirri bitjanmirri, ‘Ŋarranydja dhuwala ŋunhiyi djuy'yunara Walŋakunharamirri,’ yurru ŋunhiyinydja walala yukurra yurru bothirrina. Yo, ŋunhiyinydja walala djawukinyaramirrinydja walala yurru yukurra djäma nhäna malanha dhikana, ganydjarrmirrina rom, ga yolŋuyu walalay yurru nhäma walalaŋgala ŋunhiyi ṉirryunna, liŋgu wirrkina walala yurru ŋunhiyi walala ḏukṯukthirri, walala yurru yukurra ŋanydjaḷa'yunmaramanydja, bilyunmaramanydja yurru ŋunhiyina Godkalaŋumirrinhana yolŋu'-yulŋunha.

25 Ŋäka ŋamathaŋa, mäkiri'-witjurranydja. Bira'yurra yukirriya yana. Ŋäthili yana dhuwala ŋarra nhumalaŋgu ḷakaramanydja yukurra, yurruna yurru maḷŋ'thun, märr nhumalanhanydja walala yurru yaka mayali'-wilkthun ŋula yolthu yolŋuyu.

26 “Yo, ŋuli yurru ŋayi yolŋuyu waŋa bitjan gam', ‘Way, go marrtjiya lili, ŋunhana ŋunhiyi djuy'yunarawuynydja, dhawu'mirrinydja, ŋunha gawarrka'ŋurana nhina yukurra ya',’ bitjandja, nhenydja yurru yaka marrtji ŋunhimalayi. Ga ŋuli yurru ŋayi ŋula yolthu bitjan gam' ḷakarama, ‘Dhuwalana ŋunhiyinydja nhina yukurra, djuḷuḷ'yunna ya' djinawa'na,’ bitjandja, yaka nhanŋu märr-yuwalkthiya ŋurikiyinydja.

27 Liŋgu yolŋu'-yulŋuyu yurru bukmakthuna nhäma yukurra Gäthu'mirriŋunhanydja Yolŋunha ŋunhiyi, ŋunhi ŋayi yurru marrtji lili, liŋgu ŋayinydja yurru dhuwala wäŋanydja bukmak ŋunha gäraktja djarraṯawun'thirrina warrpam'nha, bitjanna bitjan ŋuli ŋunhi djaḷkarr'yun, bala ŋayi yurru warrpam'nha räkuyirri, ga bitjandhiyi liŋgu ŋayi yurru Garraynydja buna waḏuṯjana yana.

28 “Ŋunhili wäŋaŋura ŋunhi wäyin ŋorra yukurra rakuny, ŋunhiwalayinayi wäŋalili yukurra yurru wäktja walala marrtji waŋgany-manapanmirri ḷukanharawu ŋurikiyi ŋanakkunydja barrpa'wunydja.” Bitjarra ŋayi Djesuyu ḷakaraŋalanydja mayaliny'tja.

Ḷakarama yukurra Garraynha roŋiyinyarawuynha

29 “Yo, ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru mariŋurunydja bathalaŋurunydja, dhunupana beyaṉumirrina nhä malanha yukurra yurru maḷŋ'thun ŋunhala gäraklilinuranydja. Ŋayinydja yurru gäraktja ŋunha wiripunuyirrina, liŋgu walu yurru munha'yunna yukurra, ga ŋaḷindi yurru yukurra yakana djarraṯawun'thirri, ga walalanydja yurru marrtji

ganyuny'tja mala burrul'yunna ŋulaŋuru gärakŋurunydja, ga ganydjarr-ḏilkurruna wal'ŋu nhä malanha girri' ŋunha gärakŋura yurru marrtji ŋapa-ŋal'-ŋalyunmirrina, yakana walala yurru marrtji dhunupanydja ga ŋamathamanydja.

30 Ga dhunupana yurru ŋulinyaramirriyunydja ŋayinydja ŋunhiyinydja Gäthu'mirriŋu Yolŋunydja maḻŋ'thunna gärakŋurana; walala yurru yolŋuyu walalay nhämana nhanŋu djarraṭawun'tja, ŋunhiyina ŋayi yurru yukurra marrtjinydja lili, ga bukmak yurru yolŋu walala bäpurru' ga bäpurru' nyä'yunmirrina yukurra birrka'mirriŋura wäŋaŋura. Yo, nhämanydja walala yurru ŋanya, ŋayi yurru yukurra marrtji lili waŋupini'kurru, yurru marrtjinydja ŋayi yukurra yurru ŋunhi biya-pulnha wal'ŋu ganydjarr-ḏumurruna, ga monygumanydja ŋanya yurru djeŋarra'yuna djarraṭawun'thunydja, ḻatju'yuna dhika wal'ŋu.

31 Yo, ŋulinyaramirriyu liŋgu, ŋayi yurru yiḏakiyinyaranydja rir-rakay biyapulnha wal'ŋu marrtji ḻoḻ'thun, bala ŋayi yurru Garrayyu djuy'yunna ŋunhiyi nhanŋuwaynydja djiwarr'wuynha djämamirrinha walalanha, walala yurru marrtji birrka'mirrilili yana wäŋalili ḻika'-likanlilinydja, bala walala yurru marrtji ḻuŋ'maramana waŋgany-manapanna ŋunhinha walalanha djarr'yunarawuynhanydja walalanha birrka'mirriŋuru wäŋaŋuru, märr walala yurru bukmaknha yana ḻuŋ'thun marrtji nhanukala bala Garraywalanydja.” Ga bitjarrayi ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

Djesuyu lili'ŋuwuynha ḻakaraŋala roŋiyinyarawuy ŋanyapinyay ŋayi

32 Bala ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala mayali'kurruna bitjarra gam', “Guyaŋiya dharpanhanydja ŋunhi gäku'nha, bala marŋgithiyana. Ŋunhi nhe ŋuli nhäma marwat ŋäthilinydja dhamany'tjunara marrtjinyara, bala marŋgithirrina nhe ŋuli. ‘Way galkina dhuwala borumguna walunydja,’ bitjanna nhe yurru waŋa.

33 Ga bitjanarayina nhe yurru nhämanydja ŋunhiyi nhänha malaŋunha ŋunhi marrtji yurru maḻŋ'thu-maḻŋ'thun, bala marŋgithirrina nhe yurru dharaŋanna ŋunhi ŋayinydja galkina wal'ŋu yana, dhunupana ŋayi yurru Garraynydja bunana, maḻŋ'thunna yurru.

34 “Märr-yuwalk ŋarra ḻakaramanydja yukurra dhuwala. Ŋunhi nhuma yurru nhäma dhuwalanydja wäŋa bitjanarayi wiripuŋuyinyaranydja, walalanydja yurru ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala yukurra nhina ŋulinyaramirriyunydja, yakana walala yurru murrmurryun bukmak ŋäthili, yurruna ŋayi yurru Garraynydja buna.

35 Ŋunha gärak ŋunhi nhe yukurra nhäma, ga dhuwala gay' munatha' wäŋa, dhuwalanydja yurru buwayakthirri, winya'yun warray, yurru ŋarrakunydja dhäruk yaka warray yurru winya'yun ga buwayakthirri.

36 “Yo. Ŋunhi yurru nhe nhäma ŋunhiyinydja dhäwu'mirriyanharawuynhanydja nhänha malaŋunha, bala nhenydja yurru marŋgithirrina, galkina ŋayi yurru Gäthu'mirriŋunydja bunana Yolŋunydja. Yurru yaka ŋula yol waŋgany yolŋu marŋgi ŋurikiyi waluwunydja, ŋunhi nhätha ŋayi yurru buna, mak goḏarr'mirri, mak ḏämbuyu waluyu, mak buku-rangu, yakana ŋula yol marŋgi yuwalkŋuwunydja wal'ŋu waluwu. Ga bitjandhi bili ŋunha djiwarr'wuynydja yolŋu walala yakayi marŋgi yana, ga biyapul Gäthu'mirriŋu nhanŋu yakayi yana marŋgi, ŋayipi yana waŋgany Bäpa'mirriŋu marŋginydja ŋurikiyi waluwunydja, ŋunhi ŋayi yurru Garray marrtji lili roŋiyirri.

37 “Liŋgu ŋuriki Gäthu'mirriŋuwu Yolŋuwunydja bunanharawunydja walu yurru balanyara yana liŋgu bitjarra ŋunhiyi walu ŋunhi ŋayi Nowa yäku yukurrana nhinana be ŋäthili.

38 Yo, ŋulinyaramirriyu ŋayi Nowayu dhuḷ'yurruna yukurrana dhulmumirri mitjiya walŋakunharawu yolŋu'-yulŋuwu ga wäyingu, yurru walalanydja ŋuli yolŋu'-yulŋunydja yukurranha ḷayḷayyunana yana nhäŋurana malaŋuŋura, ŋathaŋurana ḷukanhaŋura ga ŋänitjiŋurana, ga dhäyka ga ḏarramu, walala yukurranha ŋuli märranhaminyana bitjanana liŋguna-a-a, djutj-djutjnha-wala, yana liŋgu ga ŋuriŋina waluyu ŋunhi ŋayi Nowa gärrinana mitjiyalili.

39 Mukthurruna yana yolŋu'-yulŋunydja nhinana yukurrana wawuna, yakana ŋula dharaŋara walu, bala dhunupana yana ŋunhi maḷwurrktja bunana dhurrmuknha, bala walala yolŋu'-yulŋunydja guḷwuḷyurrunana, bukmakthinana winya'-winyayurruna. Ga bitjandhi biḷi yolŋu walala yurru nhina yukurra ŋulinyaramirriyunydja waluyu ŋunhi yurru Gäthu'mirriŋu Yolŋunydja buna.

40 “Yo, ŋulinyaramirriyu ḏarramuyu maṇḏaŋuyu yurru nhina djäma ŋula wanhami wäŋaŋura, bala waŋganynhana yurru djaw'yundja, ga wiripunhanydja yurru gonha'yunna dhipalana bäymana.

41 Ga wiripunydja dhäykayu maṇḏaŋuyu yurru nhina djäma ŋatha waŋganyŋura, bala waŋganynhana yurru djaw'yundja, ga waŋganydja yurru ŋunhilina bäymana.

42 Yana walala nhiniyanydja bira'yurra, dhukarr-nhäŋa yukirriya, liŋgu nhe yaka marŋgi nhätha nhuŋu yurru Garray buna.”

43 Bala ŋayi Djesuyu ḷakaraŋala wiripunydja mayali'mirri dhäruk, balanyara gam', “Ŋunhi bini yolŋu wäŋa-waṭaŋu marŋgi ŋäthili yana ŋuriki waluwu ŋunhi ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋu manaŋgan marrtji nhanukala wäŋalili, ŋayi bini ŋunhiyinydja nhinanha yukurranha bira'yuna, ga dhukarr-nhänha ŋuriki manaŋgangunydja, märr ŋayi bini yakana ŋanya maḷŋ'maranha ŋorranharalilinydja.

44 “Yo, nhumanydja yurru bitjan liŋgu yukurra nhinanydja girri'-ŋamathirrina ŋäthilina, dhukarr-nhäŋa yana wal'ŋu, galkurrana yukirriya, liŋgu Gäthu'mirriŋunydja Yolŋu yurru roŋiyirrina lili, ga bunanydja ŋayi yurru ŋuriŋina waluyu ŋunhi nhuma yaka yukurra gatjpu'yun.” Bitjarra ŋayi Djesuyu ḷakaraŋalanydja.

Nhäyinyara nhe djämamirrinydja?... ŋamakurru'... mak yätj

45 Bala ŋayi Djesuyu ḷakaraŋala wiripuna dhäwu', mayali'mirriyi yana, bitjarra gam', “Ŋunhi ŋayi yurru ŋurruŋu buŋgawa yolŋu gurku'yun guwarr yana wiripuŋulili wäŋalili, bala yolkala goŋlili ŋayi yurru nherraṇ ŋunha wiripu-guḷku'nhanydja djämamirrinha nhanŋuway? Yana ŋayi yurru nherraṇdja walalanha ŋurikala goŋlili, ŋunhi ŋayi yurru ŋuriŋiyi yolŋuyu walalanha maranhu wekama ga ḷatju'kuma yana djäkanydja walalaŋgu yurru, ŋurikalayina liŋgu ŋunhi ŋayi ŋuli djäma yukurra yuwalkkuma wal'ŋu, märr-yunupa yana ga dhunupa-guyaŋinyaramirri yolŋu.

46 Ga ŋuli ŋayi yurru buŋgawa'mirriŋu ŋunhi roŋiyirri ga maḷŋ'maramanydja ŋayi yurru ŋunhiyi djäkamirrinhanydja, ŋayi yukurra yurru djäka yana wiripu-guḷku'wu ḷatju'kuma wal'ŋu, bala ŋayi yurru ŋunhiyinydja buŋgawa'mirriŋunydja wokthunna galŋadjulŋithirrina nhanukala, ga ŋayi yurru ŋunhiyinydja djämamirrinydja yolŋu bitjandhi liŋgu goŋmirriyirriyi.

47 Yo, märr-yuwalknha ŋarra nhumalaŋgu ḷakaramanydja yurru dhuwala, ŋuriŋiyi buŋgawa'mirriŋuyunydja yurru bukmaknhana

wekama nhanukalaynha nhä malanha warrpam'nha yana ŋurikalayina djämamirriwalana goŋlilinydja.

48 Ga ŋuli ŋayi yurru djäkamirri ŋunhi ŋanyapinyay ŋayi waŋanharamirri bitjanmirri, ‘Dhika buŋgawa'mirriŋunydja ŋarraku weyinnha yukurra nhina yurru, yakana ŋayi yurru roŋiyirri waḏutja,’ bitjanmirrinydja,

49 bala ŋayi yurru ŋunhi wiripu-gulku'nhanydja djämamirrinha walalanha bumana yukurra, bala ŋayi yurru yukurra ḻayḻayyun ŋathana yana ḻuka, ga ḻeŋuna dhika nhaltjanna.

50 Bala ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja buŋgawa'mirriŋunydja yolŋu gumurr-ruŋiyirrina ŋuriŋina waluyu ŋunhi ŋayi yukurra yaka nhanŋu gatjpu'yun, liŋgu yakana ŋayi marŋgi nhätha ŋayi yurru ŋunhi buŋgawa'mirriŋu buna.

51 Ga dhunupana ŋayi yurru ŋunhiyinydja buŋgawa'mirriŋunydja mirithirrina maḏakarritjthirrinydja nhanŋu ŋuriki djämamirriwunydja, bala dhä-ḏir'yunna yana ŋanya wirrkina wal'ŋu yurru, bitjan yana liŋgu bitjan ŋayi yurru dhä-ḏir'yun ŋunhinha yay'-wulanharamirrinha yolŋu'-yulŋunha, ŋurrkamana ŋanya yurru ŋunhiwalana wäŋalili dhä-ḏir'yunamirrililina, ga ŋunhiliyina ŋayi yurru ŋäthinydja yukurra, ga ḻirra-ḻawunhamirrina yurru.” Ga bitjarra ŋayi yukurrana ḻakaraŋalanydja Djesuyu.

25

Dhäwu' dhäykawurruŋgalaŋuwuy muḻkurrmirriwalaŋuwuy ga ḻiyamiriwwalaŋuwuy

1 Bala ŋayi Djesu waŋana bitjarra, “Ŋe. Gäthu'mirriŋu Yolŋunydja yurru buna lili Garraynha wal'ŋu, ŋurruŋuna ga buŋgawana, ga ŋulinyaramirriyunydja waluyu yurru Gunhu'wu Romdja maḻŋ'thunna, balanyarana bitjan dhuwala gam', ŋarra nhumalaŋgu yurru ḻakaramana mayali'kurru.

“Ḏämbumirriyu ga ḏämbumirriyu miyalkthunydja walalay ŋäkula ḏarramunhanydja, galki ŋayi yurru bunana märranharawu miyalkkuna nhanukalayŋuwu ŋayi. Ŋäkulanydja walala, bala walala galkarana marrtjina walalaŋguway lanhdhirrany'tja, bala yana marrtjina gumurr-wunanhaminyarawuna ŋurikiyi ḏarramuwu ŋunhi ŋayi yurru buna.

2-3 Yo, bukmakthu warray walala ŋuriŋi dhäykawurruyu gäŋala lanhdhirrany'tja malanha walalaŋguway walala, yurru wiripunydja ŋunhiyi ḏämbumirri miyalk walala ḻiyamiriw walala, guyaŋinyamiriw, yaka walala ŋuriŋiyi walalay galkara weyika djarraṯawun'ku, yanana märraŋala lanhdhirra'na waŋganynha. Ga wiripunydja ŋunhi ḏämbumirri miyalk walala muḻkurrmirri walala, dhunupa yana walala ŋuli guyaŋirri yukurra,

4 bala walala ŋuriŋiyi muḻkurrmirriyunydja walalay märraŋala weyika lanhdhirra'wu djäkawunydja. Bala walala marrtjinana-wala ŋunhiyi dhäykawurru bukmaknha yana, bala yana galkurrunana yukurrana ŋurikiyi ḏarramuwu.

5 “Yurru ŋayinydja ŋunhiyi ḏarramunydja yaka warray waḏutja bunana. Nhinananydja walala yukurrana ŋunhiyi dhäykawurrunydja galkurrunana-a-a, bala yana yakurrnha walalaŋgu bunana, bala walala ŋorra'-ŋurranana yukurrana.

6 “Ga ŋulinyaramirriyu munhaku buku-ranguny'tja, dhunupana ŋula yol rirrakay ḻoḻ'thurruna wirrkina dhika bitjarra gam', ‘Dhuwalana ŋayi

yolŋunydja, liŋguna bunana. Go marrtjiyana lili walala, gumurr'yurrana nhanŋu.’

7 Ga dhunupana ŋunhi d̲ämbumirri ga d̲ämbumirri miyalk walala d̲urryurrunanydja, bala yana dhuŋgur'yurrunana marrtjina walalaŋguway lanhdhirrany'tja malanha.

8 “Ga walalanydja ŋunhi l̲iyamiriwnydja walala dhäykawurru waŋana ŋäŋ'thurruna ŋunhi wiripu-gul̲ku'nhana mul̲kurrmirrinhana walalanha weyika'wu. ‘Way walala, wekaŋa ŋanapurruŋgu nhuma, nhu-malaŋguwaynha weyika, dhipala gay', liŋgu ŋanapurruŋgunydja dhuwala lanhdhirra yaŋara'-winya'yunna marrtji,’ bitjarra.

9 “Bala walala ŋunhi mul̲kurrmirrinydja walala dhäykawurru waŋana bitjarrana, ‘Yäw, yaka bay'. Liŋgu ŋanapurruŋgunydja dhuwala, dhuwalana liŋguna; gana'na yana ŋanapurru. Gatjuy nhumanydja marrtjiya ga bäyim nhumalaŋguwaynydja gäna.’

10 Bala walala marrtjinana walalaŋgalaŋuwunydja weyika'wu märranharawu.

“Ga ŋunhi walala yukurrana mukthurruna mali'yunaraŋuranydja, bala ŋayinydja ŋunhiyi yolŋunydja bunanana miyalkkunydja nhanukalaŋuwu märranharawu. Ga ŋunhiyinydja walala ŋunhi walala yukurrana nhinana girri'-ŋamathina ŋäthili, galkina nhanukala marrtjina, bala gärrinana yukurrana nhanukala wäŋalilina, bala ŋayi dhal̲'yurrunana dhurrwaranydja ŋunhi balany'tja. Bala ŋunhi mul̲kurrmirrinydja walala djulŋithinana yukurrana nhanukala mirithinana.

11 “Märr-gurriri, bala walala ŋunhi l̲iyamiriwnydja walala bunanana dhud̲itjnha, bala walala mal̲ŋ'maraŋala dhurrwaranydja ŋunhi dhal̲'yunarana liŋguna. Bala walala dharrana gawaw'yurrunanydja bitjarrana, ‘Way Garray! Garray l̲apmaraŋa ŋanapurruŋgu dhurrwara.’ Bitjarra walala yukurrana gawaw'yurruna ŋunhalanydja warraŋulnydja.

12 “Bala ŋayinydja waŋana bitjarrana, ‘Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra l̲akaramanydja. Yaka ŋarra marŋgi nhumalaŋgunydja.’ ”

13 Bala ŋayi Djesuyu dhawar'yurrunanydja l̲akaraŋala, bitjarra ŋayi dharraykuŋalana ŋanapurrunha, märr nhumanydja yurru biyakayi muka bira'yurra, yana dhukarr-nhäŋana yukirriya, liŋgu yaka nhuma marŋgi ŋurikinydja waluwu ŋunhi ŋayi yurru Garray buna.

Mayali'mirri dhäwu' l̲urrkun'kalaŋuwuy djämamirriwalaŋuwuy

14 Bala ŋayi Djesuyu l̲akaraŋala wiripunydja dhäwu' balanyarayi bili mayali'mirri, bitjarra gam', “Yo, nhiniyanydja yukirriya ŋayaŋu-gatjpu'yurra, dharray yukirriya yana, liŋgu Garraywunydja ŋunhi walu bunanharawu yurru balanyara gam': Buŋgawa yolŋu yurru marrtji yana guwarr wiripuŋulili wäŋalili, bala ŋayi wäthurruna l̲uŋ'maraŋala nhanŋuway djämamirrinhana l̲urrkun'nha, bala wekaŋala walalaŋgala rrupiyana, waŋga'-waŋganygala dharraylili.

15 Waŋganygalanydja dharraylili ŋayi wekaŋala waŋgany-rulu bar-rwan̲, ga wiripuŋuwalanydja märrma' barrwan̲, ga wiripuŋuwalanydja waŋgany barrwan̲. Yo, dharraylilinydja ŋayi wekaŋala walalaŋgala, bala marrtjinana.

16 “Ga dhunupana ŋayi ŋuriŋinydja ŋunhi ŋayi märraŋala waŋgany-rulu barrwan̲, djämana yukurrana-a-a, bukulili ŋal'maraŋala biyapul ŋunhimala waŋgany-rulu'lili, bala ŋayi märrma'-rulukuŋalana ŋuriŋiyi rrupiyayunydja.

17 Ga bitjarrayi liŋgu wiripuŋuyunydja ḏarramuyu, ŋuriŋinydja ŋunhi ŋayi märrma' barrwaṉ märraŋala. Bala ŋayi djämana yukurrana-a-a ŋuriŋiyi rrupiyayu, bala ḏämbumiriw-yaŋalana.

18 “Yurru wiripuŋuyunydja ḏarramuyu, ŋuriŋinydja ŋunhi ŋayi märraŋala waŋgany barrwaṉ, yaw'yurruna ŋayi munatha'na, bala dholkuŋala djuḷuḷ'maraŋalana munatha'lilina ŋunhiyi rrupiyanydja, ŋunhi nhanukala buŋgawayu dharraylili wekaŋala.

19 “Ga baman'nha wal'ŋu bena-wala, bala ŋayi buŋgawanydja ŋunhi bunanana, roŋiyinana walalaŋgala, bala ŋayi wäthurrunana walalaŋgu ŋuriki djämamirriwunydja walalaŋgu, märr ŋayi yurru maḷṉ'marama walalaŋgala, nhaltjarra walala ŋuriŋiyi yukurrana djäma, ŋunhi ŋayi wekaŋala walalaŋgala dharraylili.

20 “Bala ŋayi ŋunhinydja ḏarramu ŋunhi ŋayi waŋgany-ruluwu barrwaṉ'ku djäka yukurrana, marrtjina bala-a-a, bala ŋayi milkumanydja nhanukala buŋgawawalanydja bitjanna, ‘Buŋgawa. Dhuwalana ŋunhi nhe wekaŋala ŋarrakala dharraylilinydja waŋgany-rulu muka, bala ŋarra yukurrana djämana wal'ŋu yana, yana liŋgu ga märrma'-ruluna dhuwala yulŋunydja nhuŋu.’

21 “Bala ŋayi buŋgawayunydja nhanukala ŋanya waŋana bitjarrana, ‘Nhenydja dhuwala djämamirri manymaknha, dhäruk-märranhamirri ga mayali'-wilkthunamiriw yolŋu. Ŋarra nhuna ŋunhi dharraykuŋalanydja märr-ḷurrkun'ku muka, yurru nhenydja djäma manymakkuŋala warray wal'ŋu, bala ŋarra nhuna yurru wekamanydja biyapulnha wal'ŋu nhokala dharraylili. Go, nhiniyana ŋarrakala dhiyalana märr-ŋamathinyaŋurana.’

22 “Ga bitjarrayi bili wiripuyunydja dharraymirriyu, ŋuriŋinydja ŋunhi nhanukala ŋayi wekaŋala märrma' barrwaṉ, marrtjina bala-a, bala milkuŋalana nhanukala bitjarra, ‘Ŋay' Buŋgawa. Dhuwala ŋunhi nhe wekaŋalanydja ŋarrakala märrma' muka barrwaṉ ŋäthilinydja, yurru ŋarranydja yukurrana djäma-a-a, bala dhuwalana gay', märrma'na ga märrma'na barrwaṉ'tja nhuŋu.’

23 “Bala ŋayi buŋgawayunydja nhanukala waŋa ŋanya bitjanna, ‘Nhenydja dhuwala manymak djämamirri, dhäruk-märranhamirri ga mayali'-wilkthunamiriw yolŋu. Ŋarra nhuna ŋunhi dharraykuŋalanydja ḷurrkun'ku muka, yurru nhenydja djäma manymakkuŋala warray wal'ŋu, bala ŋarra nhuna yurru wekamanydja biyapulnha wal'ŋu nhokala dharraylili. Go nhiniyana ŋarrakala dhiyala, märr-ŋamathinyaŋurana.’

24 “Ga dhuḏi-yapalany'tja ŋunhi marrtjina, ŋunhina yolŋu ŋunhi ŋayi märraŋala ŋäthili waŋgany barrwaṉ, bala ŋayi waŋananydja bitjarrana nhanukala, ‘Buŋgawa. Ŋarranydja nhuŋu borrk-beyaṉiyina, liŋgu nhe dhuwala ḏälnha mirithirrina buŋgawa. Nhe yukurra ḏukṯukthirri guḷku'wu märranharawu ŋuliwitjan wiripu-guḷku'wala yolŋu'-yulŋuwala djämakurru.

25 Ŋay' dhuwalana ŋunhi yulŋunydja nhuŋu, ŋunhi nhe ŋarrakala wekaŋala dharraylili. Ŋarranydja yukurrana ŋayathaŋala ŋunhiyi djuḷuḷ'maranhara yana munatha'lilina, märr ŋayi bini yaka winya'yunna. Dhuwala ŋunhi yulŋunydja nhuŋu, balayi ŋarra roŋiyinyamaraŋalayi.’

26 “Bala ŋayi buŋgawanydja nhanŋu waŋa bitjanna, ‘Nhenydja dhuwala yätjnha yana djämamirri, ḏuŋḏuŋnha djämawu. Nhenydja marŋgi muka ŋarraku ŋunhi ŋarra dhuwala rom-ḏäl yolŋu. Yo, yuwalk muka dhuwala ŋunhi ŋarra yukurra ḏukṯukthirri guḷku'wu märranharawu ŋuliwitjan djämakurru wiripu-guḷku'walanydja.

27 Nhäku warray nhe yakanydja djäma ŋamathaŋalanydja, ŋuriŋinydja ŋunhi ŋarra nhokala wekaŋala? Ŋunhi bini nhe gurrunhana ŋunha djorra'lilinydja, ŋarranydja bini ŋunhi märranha biyapulnha bukulili ŋal'maranharawuynydja ŋuliŋuruyi, ŋunhi ŋarra roŋiyinanydja dhuwala. Ga nhenydja dhuwala ŋula nhäna yolŋu, nhäŋiniŋ'nha djämamirri.'

28 "Bala ŋayi buŋgawanydja ŋunhi bilyurruna, ga waŋana ŋurikala wiripu-guḻku'walana bitjarrana, 'Ma', märraŋa djaw'yurra ŋunhiyinydjayi waŋganydja barrwaṉ rrupiya nhanukala, ga wekaŋa ŋurikina yolŋuwu ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama märrma'-rulu rrupiya.

29 Ŋunhi ŋayi yukurra yurru yolŋuyu ḏälkuma ŋula nhä wekanhara ŋarrakuŋu, ŋurikiyinydjayi yolŋuwu ŋarranydja yurru wekama biyapul wal'ŋu ŋunhimalayi. Ga ŋunhi yukurra yurru yolŋu dhäparktja nhina, bäyŋunydja yukurra ŋayi ŋayathama ŋula nhä wekanhara ŋarrakuŋunydja, bala ŋarranydja yurru ŋurikalayinydja yana djaw'yunna märramana nhä ŋayi yukurra ŋayathama yutjuwaḻa.

30 Gatjuy djaw'yurrana dhuwali ŋula nhänhanydja yolŋunha, nhäŋiniŋ'nhanydja djämamirrinha, bala ŋurrkaŋa ŋanya warraŋullilina, ŋunhana buku-munha'lilina, ga ŋunhalana ŋayi yurru yukurra ŋäthinydja ga ḻirra-ḻawunhamirrinydja.' " Ga bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

Ḻakarama yukurra barrkuwatjkunharawuy dhä-ḏir'yunara

31 Bala ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala ŋurikiynha ŋunhi nhaltjan yurru ŋayi Gäthu'mirriŋu Yolŋunydja buna, bitjarra gam', "Yolŋunydja yurru Gäthu'mirriŋu buna ŋurruŋuna wal'ŋu buŋgawana, ga guḻku'na mirithirrina yurru djiwarr'wuynydja yolŋu'-yulŋu nhanbala ŋurrukmanapanmirrinydja marrtji malthun, bala ŋayi yukurra yurru nhinanydja ŋurruŋuna wal'ŋu, ḻatju'ŋurana wal'ŋu nhanukalayi ŋayi romŋura.

32-33 "Bala ŋulinyaramirriyunydja yurru bäpurru' ga bäpurru' bukmaknha yana ḻuŋ'marama marrtji, bala dhärrana yurru gumurrŋurana nhanukala Garraywala. Bala ŋayi yurru Garrayyunydja walalanha barrkuwatjkumana guḻk-guḻkthun märrma'lilina ŋurruklili, bitjanna bitjan ŋuli wäyin-djäkamirriyu yolŋuyu guḻk-guḻkthun barrkuwatjkuma nhanŋuway wäyinnha malaŋunha, gänaŋulili djepnha dhunupa'ŋulili gali'lili nhanukalay, ga gänaŋulili nanikutnha ŋunha bala win'kulili gali'lili nhanukalay.

"Yo. Bitjandhina ŋayi yurru Garrayyu guḻk-guḻkthundja ŋunhi bäpurru'nhanydja malaŋunha märrma'lilina ŋurruklili.

34 Bala ŋayi yurru waŋa ŋunhinhana yolŋu'-yulŋunha ŋunhi nhanukala dhunupa'ŋuŋura gali'ŋura nhina yukurra, bitjanna gam', 'Godtja nhumalaŋgala wirrkina yana wal'ŋu dhika goŋmirriyina, buku-wurrparana yana. Ŋay' märraŋana dhuwalana gay' ḻatjuny'tja wal'ŋu dhikanydja, ŋunhi ŋarrakala bäpayu yukurrana ŋäthilimirriyaŋala nhumalaŋgu, ŋunhi muka yana ŋäthili, yurruna dhuwala wäŋa maḻŋ'thurrunanydja. Nhumana yukurra yurru nhina galkinydja wal'ŋu nhanukala, gupaḏalnydja-wala yurru, liŋgu ŋarraku nhuma ŋuli yukurranha djäka.

35 Yo, ŋarra ŋunhi djaṉŋarrthinanydja, ga nhumanydja ŋarranha maranhu wekama; ga ŋanhdharktja ŋarra, ga nhenydja ŋarranha gapu wekama. Ga mulkurunydja ŋarra, ga nhenydja ŋarraku gumurrŋamathina nhokalay wäŋaŋura.

36 Girri'miriw ŋarra nhina yukurra, ga nhenydja ŋarranha dhaṯthurruna. Rirrikthundja ŋarra, ga nhenydja ŋarraku djäka, ga ḻoḻuŋura ŋarra, bala nhenydja marrtjina, withiyara ŋarranha.'

37 “Bala walala ŋunhi ŋayaŋu-dhunupa'mirriyunydja yurru waŋa, dhä-
wirrka'yunna ŋanya bitjanna, ‘Garray, wanhami dhika ŋanapurru nhuna
nhäŋala djaṉṉarrnhanydja ga ŋanhdharknhanydja, bala wekaŋalana
nhuŋu?
38 Wanhami ŋanapurru nhuna dhika nhäŋala mulkurunydja, bala märr-
ŋamathina ŋanapurruŋgalay wäŋaŋuranydja? Wanhami ŋanapurru
nhuna nhäma girri'miriwnydja, bala dhaṯthunna?
39 Wanhami ŋanapurru nhuna nhäma ḻoḻuŋuranydja ga rirrikthu-
naranydja, bala djäkana nhuŋu?’
40 “Bala ŋayi yurru Garraynydja waŋa buku-wakmarama bitjanna,
‘Marr-baṉḏanynha ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḻakaramanydja dhuwala.
Nhuma nhäŋala ŋarraku ŋunhi gutha'mirriŋunha wuyunarayŋunha
ga gurrupuruŋumirrinhanydja, bala nhe guŋga'yurrunana ŋanya, ga
ŋunhiyinydja bitjarra ŋarrakuna nhe djäka yukurrana guŋga'yurruna.’
41 “Bala ŋuliŋurunydja ŋayi yurru ŋurruŋunydja ŋunhi yolŋu bilyun, ga
waŋa ŋurikalana yolŋu'-yulŋuwala ŋunhi walala wiripuŋuŋura gali'ŋura
nhina yukurra, bitjanna yurru, ‘Gatjuy yarrkthurrana walala nhumanydja
buku-wurrpanamiriwnydja. Marrtjiyanydja yana ŋunhamalana dhä-
ḏir'yunamirrililina wäŋalili. Ŋunhalana nhuma yurru nhina yukurra
galŋa-yätjthirrina, bitjan liŋgu yurru. Ŋayi Gunhu'yu ŋäthilimirriyaŋala
ŋunhiyinydja wäŋa ŋuriki Ŋurruŋuwu wal'ŋu Mokuywu ga malthu-
namirriwu nhanukalaŋuwu, mokuywu walalaŋgu, ga nhumanydja yurru
yolŋu'-yulŋunydja nhina yukurra ŋunhilina, liŋgu nhuma yaka ŋarraku
ŋuli yukurranha djäka.
42 Ŋarra ŋunhi djaṉṉarrthinanydja, ga nhenydja ŋarranha yaka
maranhu wekama; ŋanhdharktja ŋarra, ga nhenydja ŋarraku yaka
warray wekama gapu.
43 Ŋunhi ŋarra mulkurunydja, ga nhenydja ŋarraku yaka warray
gumurr-ŋamathirri ga märrama nhokalay wäŋalili, ga ŋunhi ŋarra
warraŋulnydja, ga nhenydja ŋarranha yaka warray dhaṯthurruna. Yo,
ŋarra ŋunhi rirrikthundja, ga ḻoḻuŋuranydja ŋarra, ga nhenydja ŋuli yaka
warray marrtjinya ŋarrakala ga guŋga'yuna ŋarranha.’
44 “Ga walalanydja yurru ŋuriŋiyi yolŋu'-yulŋuyunydja waŋa dhä-
wirrka'yun ŋanyanydja bitjanna, ‘Way Garray. Wanhami dhika
ŋanapurru nhuna nhäma bitjanarayinydja, bala yakanydja guŋga'yun
nhuna?’
45 “Bala ŋayi yurru Garraynydja waŋa buku-wakmarama bitjanna,
‘Märr-baṉḏanynha ŋarra nhumalaŋgu yukurra dhuwalanydja
ḻakarama. Nhuma nhäŋala ŋunhi yolŋunha wuyunarayŋunha ga
gurrupuruŋumirrinhanydja, ga yakana nhe guŋga'yurruna ŋanya.
Ŋunhiyinydja biyaku ŋuli nhe yakana ŋarranha guŋga'yurruna.’
46 “Bala ŋayi yurru Garrayyunydja djuy'yunna ŋunhiyi
guŋga'yunamiriwnhanydja walalanha bala wäŋalili dhä-
ḏir'yunaramirrililina, ga ŋunhalana walala yukurra yurru nhinanydja
galŋa-yätjthirrina, bitjanna liŋguna yukurra yurru. Ga walalanydja
yurru ŋunhi ŋayaŋu-dhunupamirrinydja yolŋu'-yulŋu ŋunhimalana
gärri yukurra, walŋamirrililina wal'ŋu wäŋalili, ga ŋunhalayinydja
walala yurru nhina galŋa-ŋamathirrina, goŋmirriyirrina dhikana,
bitjanna liŋguna yurru, gupaḏalnha-wala yana.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu
ḻakaraŋalanydja yukurrana yolŋu'-yulŋunhanydja marŋgikuŋala.

26

Ŋurru'-ŋurruŋu wal'ŋu yolŋu walala ŋayan'tharrana Djesuwu

1 Yo, Djesu dhawar'yurrunana ŋuliŋuruyi marŋgikunhaŋurunydja,
bala ŋayi bilyurruna ga waŋana ŋanapurrunhana, ḻundu'mirriŋunha
walalanha nhanŋuway, bitjanna gam',
2 “Märrma'yirrinydja yurru munha, ŋunhiyinydja walu
ŋunhiyina guyaŋinyarawu Ḻäy-yuḻkmaranharamirrina yäku. Yo,
ŋulinyaramirriyunydjayi ŋarranha yurru wekamana miriŋuwalana
goŋlili walalaŋgala, bala yurru walala ŋarranha ŋal'marama
dharpaliliyamana,” bitjarra ŋayi Djesu ḻakaranhaminanydja.
3-5 Ga walala ŋurru'-ŋurruŋu ḏalkarra'mirri walala, ga wiripu mala
ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu walala buku-ḻuŋ'maranhamina yukurrana
ŋunhiliyi Ḻiya-ŋärra'mirriwala yolŋuwala wäŋaŋura, yäkuwala
Gayapatjkala, bala waŋanhaminanydja walala yukurrana ŋunhi
bitjanminana gam', “Ŋilimurru ŋanya gayulnha märrama ŋi?... bala
bumana,” bitjarra. “Yurru ŋilimurru ŋanya yaka yurru djaw'yun
ŋulinyaramirriyunydja Ḻäy-yuḻkmaranharamirriyunydja, liŋgu
guḻku'walana maŋutjiŋura yolŋu'-yulŋuwala ŋilimurru ŋanya ŋuli
biyakuyinydja djaw'yurru, walalanydja yurru maḏakarritjthirrina
ŋilimurruŋgu ŋiniya.” Ga bitjarra walala ŋurru'-ŋurruŋunydja yolŋu'-
yulŋu waŋanhamina yukurrana.

Miyalkthu rarryurruna weyika Djesuwala ḻiyalili

6 Ga ŋulinyaramirriyu ŋayi Djesu yukurrana nhinananydja Bithini
wäŋaŋura, yolŋuwalanydja yäkuwala Djäymangala wäŋaŋuranydja,
ŋurikala yolŋuwala ŋunhi ŋayi burrpuymirri ŋäthili.
7 Ŋunhi ŋayi yukurrana Djesuyu ḻukana ŋatha, bala ŋayinydja bäy
miyalk marrtjina balayi ŋunhimalayi, withara ŋanya, ga gäŋalanydja
ŋayi marrtjina buŋgan bäwny'tja, biyapulnha wal'ŋu ḻatju'na dhikana,
yäku nät, yurru rrupiya-mäypamirrina, mel-wiḏi'na yana dhikana
wal'ŋu. Ga dhunupana ŋayi ŋunhi ḻapmaraŋalanydja dhänydja
dhuŋgunany'tja ŋurikiyi, bala rarryurrunana dhunupana muḻkurrlilina
nhanukala Djesuwala.
8 Ga walalanydja ŋunhi nhäŋala wiripu-guḻku'yunydja yolŋu'-yulŋuyu,
bala maḏakarritjthinana nhanŋu, bala walala yukurrana waŋanhamina
bitjanminana, “Nhäku ŋunha ŋayi yukurra djalkthundja ŋunhayi buŋgan
bäwny'tja?
9 Ŋunhi ŋayi bini djalimdja wekanha ŋunhayi, ŋayi bini märranha
rrupiyanydja ŋurukuyi bathalana, ga rrupiyanydja ŋayi bini wekanha
ŋunhiyi ŋuruku ŋurruwuykkuna walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu. Yurru
ŋayi ŋunhana warrkuḻumana yukurra yulŋunydja.” Ga bitjan warray
walalanydja yukurra nhanŋu ḻundu'mirriŋunydja walala waŋa.
10 Yurru ŋayinydja Djesunydja marŋgithina ŋanapurruŋgu ŋunhi
nhaltjarra ŋanapurru yukurrana waŋanharamina, ḻakaranhamina
ŋanya, bala ŋayi waŋana ŋanapurrunha bitjarrana, “Nhäku nhuma
yukurra waŋa ŋanya yätjkumanydja, gupa-waŋanydja? Liŋgu
ḻatju'kuŋalana dhuwalanydja ŋayi ŋarrakala djäma bitjarrayi.
11 Ŋunhayi ŋurruwuykmirrinydja yolŋu walala yurru yukurra bitjan
warray liŋgu nhumalaŋgala dhiyala, nhuma yurru walalanha guŋga'yun
bawala'mirriyu, yurru ŋarranydja yurru yaka warray nhumalaŋgala
dhiyala bitjan liŋgu.
12 Dhiyaŋunydjayi dhäykayu guŋga'yurrunana ŋarranha, ga djäma
ŋayi mirithirrina wal'ŋu ŋamakurru. Dhuwalayinydja ŋayi ŋunhi buŋgan
bäwny'tja rarryurruna ŋarrakala ŋäthilimirriyaŋalana, ŋathil'yurruna
ŋurikina ŋunhi ŋarranha walala yurru moluliliyama.

13 Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu ḻakaramanydja yukurra. Dhuwalanydja yurru manymak dhäwu' ŋarrakalaŋuwuy marrtji bukuḻiw'maramana wäŋakurru malaŋukurru, ga bawala'mirriŋura wäŋaŋura ŋunhi yolŋu walala yurru ḻakaranhamirri ŋarranha, bala walala yurru guyaŋirrina roŋiyirri dhuwalayi miyalknhanydja, ŋunhi nhaltjarra ŋayi djäma ḻatju' yana wal'ŋu ŋarrakala." Bitjarra ŋayi Djesuyu ŋanapurruŋgala ḻakaraŋalanydja.

Djudatjthu märraŋalana rrupiya Djesuwalaŋuwuy wekanhara

14 Yo, ŋulinyaramirriyunydja Djesu ga ŋanapurru nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala nhina yukurra waŋganyŋurana, yurru ŋayinydja waŋganydja yolŋu ŋanapurruŋgala malaŋuru marrtji gayulnha winya'yun, Djudatj-Gariyattja. Marrtjinydja ŋayi bala ŋunhi, withiyandja ŋunhina walalanha ŋurru'-ŋurruŋunha ḏalkarra'mirrinhana.

15 Bala ŋayi waŋanydja bitjanna, "Way walala! Nhä dhika nhuma yurru wekamanydja ŋarraku, ŋunhi ŋarra yurru ŋanya Djesunhanydja wekama goŋlilinydja nhumalaŋgala?" Bala walala ŋunhi rrupiyanydja märraŋalana, bala bothurruna marrtjina, yana liŋgu ga 30-yinana ŋaraka rrupiyanydja, bala ŋanya wekaŋalana Djudatjnha.

16 Ga ŋuliŋurunydja ŋayi Djudatjthu birrka'yurruna dhukarrnha, wanhawitjan ŋayi yurru wekama ŋanya Djesunha goŋlili walalaŋgala.

Djesuyu ḻukana ŋatha guyaŋinyaramirri, galki ḻundu'mirriŋuwala walalaŋgala

17 Yo, ŋunhiyi guyaŋinyaramirrinydja walu liŋguna bunanana ŋurikinydja ŋathawu ḻukanharawu Ruwaŋga'kunharamiriwwunydja, bala ŋanapurru nhanŋu ḻundu'mirriŋunydja walala marrtjina bala Djesuwalana, bala waŋana ŋanya bitjarra gam', "Way Garray. Wanhami dhika ŋilimurru yurru ŋunhiyi ŋatha Ḻäy-yuḻkmaranharamirrinydja ḻuka? Wanhaka ŋanapurru yurru ŋäthilimirriyama wäŋanydja?" bitjarra.

18 Ga ŋayi Djesunydja waŋana bitjarrana, "Marrtjiya bala Djurutjalamlili, ga nhäma nhuma yurru waŋganynha yolŋunha ḏarramunha, bala nhuma yurru waŋa ŋurikala yolŋuwala bitjanna, 'Bitjarra ŋunha Marŋgikunharamirrinydja waŋana, "Walunydja ŋarraku liŋguna dhuwala bunana. Wanhaka dhika wäŋa dhaḻakarr ŋanapurruŋgu, ŋanapurru ḻuka yurru Ḻäy-yuḻkmaranhamirrinydja ŋatha dhiyala nhokala wäŋaŋura." ' "

19 Bala walala ŋunhi marrtjinanydja ga maḻŋ'maraŋalana ŋunhi wäŋanydja, bala djämana yukurrana ŋäthilimirriyaŋalana ŋathana ŋunhiliyina, bitjarra yana liŋgu ŋunhi ŋayi nhaltjarra Djesuyu walalaŋgala ḻakaraŋala.

20 Ga ŋunhi ŋayi marrtjina wäŋanydja munhakuyina, bala ŋayi Djesunydja ga nhanŋu ŋunhi 12 ḻundu'mirriŋu walala marrtjinana balayi.

21 Ga ŋunhi ŋanapurru marrtjina ḻukananydja ŋathanydja, bala ŋayi Djesunydja waŋana bitjarrana, "Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḻakaramanydja dhuwala. Dhiyalaminydja gay miṯtjiŋura dhuwala ŋilimurru yukurra nhina ga ḻuka, waŋganydhunydja yurru ŋarranha mel-wamana, bala wekama miriŋuwalana goŋlili," bitjarra.

22 Bala ŋanapurru ŋunhi ḻundu'mirriŋunydja walala nhanŋu galŋayätjthinana wirrkina, bala ŋanapurru yukurrana dhä-wirrka'yunminana waŋana bitjarra, "Yol dhika yulŋunydja Garray?... ŋarra? Yaka ŋarranydja yurru nhuna bitjandhiyi." Bitja'-bitjarrana ŋanapurru marrtjina.

23 Ga ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala bitjarra, “Waŋganydhunydja yurru dhipuŋuru mittjiŋuru nhumalaŋgala ŋatha ḻupmarama banikin'lili, rrambaŋi ŋilinyu maṇḏa. Ŋunhiyina yolŋunydja ŋayina yurru ŋarranha mel-wamanydja.

24 Yuwalk yana dhuwala yulŋunydja, ŋunhi yurru Gäthu'mirriŋu Yolŋunydja rakunydhirri, bitjan yana liŋgu ŋunhi nhaltjan yukurra djorra'yu ḻakarama ŋanya ŋäthili, yurru bathala marinydja yurru ŋurikiyinydja ŋunhi ŋayi yurru ŋarranha wekama bitjandhiyi. Manymak warray ŋunhi ŋurikiyi yolŋuwunydja, ŋunhi ŋayi bini yakanydja dhawal-wuyaŋinya.” Bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja.

25 Ga ŋayinydja Djudatjtja, ŋunhiyinydja ŋunhi ŋayi ŋurru-nherrara wekanharawu nhanŋu Djesuwu waŋana bitjarra yana liŋgu dhäruk, “Garray, yol dhika yolŋunydja? Yaka ŋarranydja ŋiniya?” bitjarra.

Bala ŋayi Djesunydja waŋana nhanukala bitjarrana, “Dhuwalina liŋgu nhe yukurra waŋa,” bitjarra.

Djesu ḻakaranhamina ŋanyapinyay ŋayi rumbal ga gulaŋ malimir-riyaŋala

26 Yo, baḏak yana ŋanapurru ḻukananydja ŋathanydja marrtjina, bala ŋayi Djesuyu märraŋalana ŋathanydja, buku-wekaŋala Gunhu'nhanydja, bala bakmaraŋalana, bala wekaŋalanydja waŋana bitjarrana ḻakaraŋala, “Ŋay', märraŋana ga ḻukiyana. Dhuwalana ŋarra rumbalnydja.”

27 Ga bitjarrayi bili ŋayi weyikany'tja märraŋala, bala buku-wekaŋala Gunhu'nha, bala ŋayi wekaŋalana ŋanapurruŋgu bitjarrana, “Ŋay' ḻukiyana, bukmakthuna nhuma yana.

28 Dhuwalanydja ŋarra maŋgu'na. Dhiyaŋuyi gulaŋdhu ŋarrakalanydja yurru bitjan ḏälkumana Gunhu'wunydja dhawu'-nherraṇara, liŋgu ŋarranydja gulaŋ yurru waṉḏirri buwayakkunharawu yätjku malaŋuwu, guḻku'wu yolŋu'-yulŋuwu walŋakunharawu.

29 Dhuwalanydja ŋarra nhumalaŋgu yurru ḻakaramana. Yakana ŋarra yurru biyapulnydja ḻuka weyika borum dhuwalayi, ga bäy yurru-u-u, ga ḻuka ŋarra yurru yuṯanydja wal'ŋu weyika borum Bäpa'mirriŋuwalana ŋarrakalaŋuwala ŋunhalana Romŋura, ŋunhi ŋayi yurru maḻŋ'thunna warraŋulyirrina wal'ŋu.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja ŋunhi.

30 Ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru ŋathaŋurunydja ŋanapurru manikaynha miyamara, bala marrtjinana-wala yana ŋunhimalayina bukulili Woliplilina yäkulili.

Djesuyu ḻakaraŋala Betanha dhumbal'yunarawuy ŋäthili

31 Yo, marrtjinydja ŋanapurru yukurra, wäŋgamanydja bala dhukar-rkurruna, Djesu ga ŋanapurru ḻundu'mirriŋu walala nhanŋu, bala ŋayinydja waŋa ŋunhili gatjaḻŋura Djesunydja bitjanna, “Gäthuranydja dhuwala dhiyaŋunydja munhayu, nhumanydja yurru ŋarranha ganan warrpam'thun gundupuma, liŋgu dhuwalayinydja yukurra ḻakarama dhäruk ŋunha djorra'yu ŋäthili yana, waŋa yukurra bitjan, ‘Walala yurru djäkamirrinhanydja buma murrkay'kumana, bala walalanydja yurru nhanŋu ŋunhi wäyindja malanha gundupuma barrkuwatjthirrina winya'-winyayunna.’

32 Yo, dhuwalanydja ŋarra yurru burakirrina rakunyguna, ga ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋarra boŋguŋu walŋathinydja, ŋarranydja boŋguŋu marrtji Galalililina, ŋathil'yurruna nhumalaŋgala, ga ŋunhalana nhuma boŋguŋu biyapulnydja waŋgany-manapanmi ŋarrakala.”

33 Ga ŋayinydja Betanydja gonha waŋa bitjan warray, “Yaka ŋarranydja
boŋguŋu nhuna gonha'yurru. Dhiyaŋu mak wiripu-gulku'yu nhuna
boŋguŋu gonha'yurrunydja, yurru ŋarranydja yaka warray yurru nhuna
ganan.”
34 Ga ŋayi Djesunydja bilyun, ga waŋa ŋanya Betanha bitjanna, “Märr-
yuwalk ŋarra nhuŋu yukurra lakaramanydja dhuwala. Gäthuranydja
munhaku dhiyaŋunydja, nhenydja yurru buku-lurrkun'mirri dhum-
bal'yun lakaranhamirri ŋarraku, yurruna ŋayi yurru gurrwawunydja
waŋa djaḏaw'yunarayunydja.”
35 Ga ŋayinydja biyapul Betanydja waŋana buku-ḏuwaṯthurruna bit-
jarra, “Yakana ŋarranydja nhuŋu yurru dhumbal'yun yukurra. Bäy
warray ŋarranha walala yurru bumanydja ŋunhi, yurru ŋarranydja
yurru rakunydhirri yana nhokala, rrambaŋi ŋali.”
Ga biyapul ŋanapurru bukmaknha waŋa bitjandhi liŋgu yana dhäruk,
“Yaka warray ŋarranydja yurru waṉḏirri nhokala. Ŋarranydja yurru
rakunydhirri, manapa ŋali maṉḏa yana,” bitjan.

Djesu bukumirriyaŋala yukurrana wäŋaŋura yäkuŋura Gitjamani

36 Wäŋgamanydja ŋanapurru marrtji bala-a-a, ga wäŋanydja
mulka ŋunhiyi Gitjamaninydja yäku, bala ŋayi Djesuyunydja waŋa
ŋanapurrunha bitjanna, “Nhiniya walala dhiyala, galkurra ŋarraku.
Ŋarranydja yurru dhuwala marrtji ga bukumirriyama ŋunhala bala,”
bitjan.
37 Bala ŋayi garr'yun Betanha, ga märrma'nha wäwa'manydjinha
maṉḏanha Djayimnha ga Djonnha, gäthu'mirriŋunha maṉḏanha Djipi-
tiwu, bala walala marrtji wäŋgamana bala.
Ga ŋunhalanydja ŋayi Djesu ŋayaŋu-warr'yunna mirithirrina dhikana,
ŋoy-warrina ŋayi,
38 bala ŋayi waŋa lakaranhamirri walalaŋgala bitjanna, “Ŋayaŋunydja
ŋarra dhuwala wirrkina wal'ŋu ŋonuŋdhinana, ṉiṉ'-ṉiṉmaramana mar-
rtji bala ŋarranha dhuwala. Nhiniya nhumanydja dhiyala, ga nhäŋa
yukirriya, bämara ŋarraku bira'yurra,” bitjan.
39 Bala ŋayi marrtjina yarrkthurrunana bala ŋuliŋurunydja, ŋayipina
gänana, bala yana ŋayi ŋurrkamirrina munatha'lilina. Bala ŋayi yukurra
waŋa bukumirriyamana bitjanna gam', “Bäpa gay' ŋarraku Mälu, yakana
nhuŋunydja ḏäl nhäku malaŋuwu djämawu. Ḏälnha dhuwala ŋarraku
yulŋunydja mirithirrina, ŋonuŋnha wal'ŋu. Ŋarranydja djäl, nhe yurru
bilmaraŋa dhuwalayi galŋa-ŋonuŋgunharamirri rom, ga djaw'yurrana
ŋarrakala. Yurru nhuŋuway ŋarra yurru märrwu malthundja, yaka
ŋarrakuwaynydja märrwu,” bitjanna ŋayi Djesu yukurra bukumirriya-
manydja.
40 Ga ŋuliŋuruyinydja bukumirriyanharaŋurunydja bala ŋayi
gaŋgathirrina, bala marrtjina bala, ga dharr-way nhäma walalanhanydja
yakurrlili warray, walala marrtji ŋorra'-ŋurra. Bala ŋayi waŋa
Betawalanydja bitjanna, “Yaka warray nhuma yukurra dhuwala
bira'yundja?... Märr-gurriri yana nhuma yurru bira'yun yukurra,
marrparaŋ'kuma ŋarranha?
41 Bira'yurrana walala, ga bukumirriyaŋa muka yulŋunydja, märr
nhuma yurru yaka muka galkirrinydja ŋunhi ŋayi yurru ŋuriŋi
walamaranharamirriyunydja mokuyyu nhumalanha gur'yunna. Liŋgu
ŋayaŋunydja nhuŋu djälnydja, nhe yurru dhärra yana ŋarrakala
wuṉḏaŋarryirri, yurru galŋanydja dhuwali nhuŋu ganydjarrmiriwnha
yalŋgi'na,” bitjanna ŋayi Djesu yukurra waŋanydja.

42 Bala ŋayi biyapul roŋiyirri balayi ŋunhimalayi dharapullili, ga biyapul ŋayi bukumirriyama yukurra bitjan gam', “Bäpa, ŋuli nhe yurru yakanydja bilmarama ga djaw'yun ŋarrakala dhuwalayi galŋa-ŋonuŋdhinyaramirrinydja rom, ŋarranydja yurru mukthunna yana märramana, bala liŋguna, märr yurru ŋarranydja märrwu malthunna-wala yana nhuŋuwaynha.”
43 Ga roŋiyirri ŋayi beŋuru, ga nhäma walalanha nhanŋuway ŋunhi ḻundu'mirriŋunha walalanha yakurrlili yana, liŋgu walalanha ŋunhi yakurryuna monyguŋala.
44 Ga biyapul ŋayi balayi roŋiyirri, gonha'yundhi walalanha, ga biyapul ŋayi bukumirriyama ŋunhiyi yana liŋgu dhäruk, bitjan ŋayi ŋäthili yukurra waŋa, bitjan gam', “Bäpa, nhuŋuwaynha ŋarra yurru märrwu malthundja-wala,” bitjanna ŋayi yukurra bukumirriyamanydja Djesu.
45 Ga biyapul ŋayi roŋiyirri balayi walalaŋgala, ga waŋa bitjan, “Baḏak nhuma yukurra dhuwala ŋorra'-ŋurra yulŋunydja? Liŋguna dhuwala ŋarraku bunanana walunydja. Dhuwalana gay' nhäŋana walala, ŋayi yurru ŋuriŋiyinydja ḏarramuyu wekama yätjmirriwalana goŋlili ŋarranha, yolŋu'-yulŋuwala.
46 Ma' ḏurryurrana walala, ŋilimurru marrtjina. Dhuwalana ŋayi yolŋunydja, liŋguna bunana,” bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja.

Miriŋuyu mulkanana ŋanya Djesunha

47 Ŋulinyaramirriyunydjayi ŋayi yukurrana Djesuyunydja baḏak muka yana waŋana walalanha, bala ŋayinydja gonha ḏarramu Djudatjtja yäku marrtji bala, ga bur-way buna nhanŋu, ŋunhi ŋayinydja ŋunhiyinydja ḏarramu galkiwuy ḻundu'mirriŋuna yana nhanŋu Djesuwu, yurru bunanydja ŋayi ŋunhi guḻku'walaŋumirrina miriŋuwalaŋumirri, walala marrtjina wäŋgaŋalanydja goŋ-mandjawakmirri walala ga goŋ-birku'mirri, liŋgu walala ŋunhi djuy'yunaranydja Ŋurruŋumirriwuŋu wal'ŋu Ḏalkarra'mirriwuŋu walalaŋguŋu ga wiripu-guḻku'wuŋu ŋurru'-ŋurruŋuwuŋu yolŋu'-yulŋuwuŋu.
48 Yurru ŋayi ŋunhi Djudatjthu ŋäthilinydja waŋana walalanha bitjarra gam', “Nhämanydja nhuma yurru ŋarranha bitjanara gam', ŋarra yurru ŋanya wälkuma ŋäthilinydja, ŋunhiyinydja ŋarra yurru ḻakaramana ŋanya nhumalaŋgu. Bala nhuma yurru ŋanya mulkana,” bitjarra.
49 Ga ŋunhi ŋayi Djudatj bunananydja, bala dhunupana yana ŋayi marrtjinanydja nhanukalana Djesuwalana, bala ŋayi waŋana bitjarrana, “Way Garray,” bala yana dhunupana wälkuŋalana ŋanya.
50 Bala ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala nhanŋu waŋana bitjarra, “Ḻundu ŋarraku, djämana nhe yurru, nhäku nhe dhuwala marrtjina lili,” bitjarra. Bala walala marrtjinanydja, bala mulkanana ŋanya Djesunha baṯ-gay.
51 Bala dhunupana yana nhanukala waŋganydhunydja ḻundu'mirriŋuyu djawarr'yurruna mandjawaknha, bala wutthurruna waŋganynhanydja ḏarramunha, mäkiri'na djatthurruna, yurru ŋunhiyinydja ḏarramunha ŋayi djatthurruna djämamirrinha Ḻiya-ŋärra'mirriwuna yolŋuwu wal'ŋu.
52 Bala ŋayi Djesunydja waŋana bitjarra, “Way, gurrunharrana dhuwali mandjawaktja. Ŋunhi ŋuli yolŋuyu dhawaṯmarama mandjawaktja, ŋayinydja yurru ŋunhi yolŋu burakirriyi mandjawakthu.
53 Nhumanydja dhuwala yukurra guyaŋirri ŋarranhanydja yana bini ŋarra ganydjarrmiriw ŋiniya? Ŋuli ŋarra djälnydja, ŋarra bini ŋäŋ'thunna ŋarrakuway Bäpanha, bala ŋayi ŋuli djuy'yurru yana ŋarrakala guḻku'nha wal'ŋu djiwarr'wuynha yolŋu'-yulŋunha,

nhämunha'nha mitjinha, walala ŋuli ŋarraku djäka, gunganhamaraŋu ŋarranha.

54 Yurru yaka ŋarra dhiyakuyi yurru ŋäŋ'thundja, liŋgu ŋäthili yana yukurra lakarama djorra'yunydja ŋarranha, walala yurru buma ŋarranha murrkay'kuma. Ga yuwalknha wal'ŋu yurru dhuwala malŋ'thundja.”

55 Bala ŋayi Djesu ŋuliŋurunydja bilyun ga waŋa mittjiwalana bitjanna, “Nhäku warray nhuma gäŋala mandjawaktja ga birkuny'tja mulkan-harawunydja yana ŋarraku? Nhä dhika ŋarra?... barrari-wukunhamirri yolŋunydja?... balanyara bitjan manaŋgan yolŋu ŋarra? Bitjan warray liŋgu ŋarra ŋuli walu-ŋupan dhuwala nhinanydja ŋunhala Gunhu'wala Buŋbuŋuranydja, marŋgikuma yolŋu'-yulŋunhanydja, yurru yaka war-ray nhuma ŋunhi ŋulinyaramirriyunydja marrtji ga mulka ŋarranha.

56 Yo, dhuwalayinydja malŋ'thurrunana bitjarra yana liŋgu ŋunhi ŋäthili yukurrana dhäwu'-gänharamirriyu walalay yolŋu'-yulŋuyu wukirri Djorra'lili lakaraŋala, liŋgu lakaraŋalanydja walala yukurrana ŋunhi yuwalkkuŋala yana.” Ga bitjarra ŋayi Djesu waŋana lakaraŋalanydja yukurrana.

Bala walala bukmakthu yana nhanukala lundu'mirriŋuyunydja walalay gonha'yurrunana ŋanya, bala gundupuŋalana.

Djesu goŋŋurana Ŋurru'-ŋurruŋuwala

57 Ga ŋuliŋurunydja ŋunhi walala mulkana ŋanya Djesunha, dju-namana gäŋala ŋurikala Liya-ŋärra'mirriwalana yolŋuwala wäŋalili, ga bukmak ŋunhi Rom-marŋgikunharamirri walala ga wiripu-gulku' ŋurru'-ŋurruŋu luŋ'thurrunana waŋgany-manapanminana marrtjina ŋunhimalayina wäŋalili.

58 Yo, gäŋalanydja walala Djesunhanydja ŋunhimalayina wäŋalili, ga ŋayi Betanydja malthun marrtji walalaŋgu bala, yurru be-e-e dhudikurru barrku. Marrtjinydja bala ŋayi Beta, ga djudup-gay gärri ŋunhimalayina wäŋalili, yurru ŋayi nhinanydja-dharra ŋunhi miriŋuwalana walalaŋgala djäkamirriwalana yolŋu'-yulŋuwala, bala ŋayi galkunna nhina nhämana, nhaltjan yurru walala ŋanya ŋunhi Djesunha.

59-60 Ga ŋunhili djinawa buŋbuŋuranydja Djesunydja yukurra dhärra gumurrŋurana walalaŋgala ŋurru'-ŋurruŋuwala dalkarra'mirriwala ga bukmakkala ŋurru'-ŋurruŋuwala yolŋuwala walalaŋgala. Yo, dhiyaŋuyinydja yolŋuyu walalay yukurra dhä-wirrka'yun yolŋu'-yulŋunhana buku-duwatthun, märr yurru walala malŋ'marama ŋula yätj dhäwu' Djesuwalaŋuwuy, märr walala buma ŋanya yurru murrkay'nha. Yo, gulku' yolŋu walala yukurrana waŋana lakaraŋala ŋanya Djesunha, walala yukurrana lakaraŋalanydja wiripuna ga wiripuna dhäwu', yurru yakana dhunupanydja ga yuwalktja.

Bala ŋuliŋurunydja, märrma'na darramu maŋda gaŋgathina, bala marrtjina bala, ga djingar-way djingaryurruna,

61 bala waŋana bitjarrana gam', “Dhuwalanydja gay' darramu waŋana lakaranhamina bitjarra, ‘Ŋarranydja yurru dhuwala bak-bakmaramana Gunhu'wu Buŋbunydja muŋguykumana, ga balayi biyapul ŋarra yurru lurrkun'thunydja munhayu dhul'yundhi dhuwalayi wäŋa.’ ”

62 Bala ŋayina ŋuliŋurunydja gaŋgathina Liya-ŋärra'mirrina wal'ŋu yolŋu, bala waŋana bitjarrana gam' Djesunha, “Ŋäkula muka nhe maŋdanha ŋunhi yulŋunydja?... nhaltjarra maŋda lakaraŋala? Wan-hana balaŋu dhäruk nhuŋu buku-ruŋinyarawuynydja?”

63 Yurru Djesunydja yana yukurrana dhärrana mukthurrunana, yakana waŋana bala.

Bala ŋayi ŋuriŋiyi Ḻiya-ŋärra'mirriyu ḏarramuyu waŋana ŋanya bitjarra gam', "Ŋarranydja nhuna yukurra dhuwala waŋa Godkalana yäkuyu, ŋurikalana ŋunhi ŋayi walŋa-ḏikṯiktja. Ma' ḻakaraŋana ŋanapurruŋgala. Yol dhuwala nhe yolŋunydja?... Ŋunhi dhawu'mirriyanhara Christ?... Gäthu'mirriŋu Godku?"

64 Bala ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, "Dhuwalina liŋgu nhe yukurra ḻakarama. Ga ŋarra ḻakaramana yukurra nhumalaŋgu dhuwalana gam': Dhipuŋurunydja dhurrwaraŋuru nhuma yurru nhäma Gäthu'mirriŋunhanydja Yolŋunha, ŋarra yurru yukurra nhinana ŋurruḏawalaŋuna wal'ŋu, gali'ŋura Gunhu'walanydja ŋunhalanydja yurru, nhanukalana ganydjarryu, ga bitjanarayi nhuma yurru nhämanydja ŋarranha, ŋarra yurru marrt̪ji yukurra lili maŋangurru beŋuru djiwarr'ŋurunydja," bitjarra Djesu yukurrana ḻakaranhaminanydja.

65 Bala ŋayinydja dharrana ŋunhi Ḻiya'-ŋärra'mirrinydja yolŋu ŋoy warray dhärrana ŋuriŋiyi dhärukthu, bala girri' warray nhanŋuway barr'maraŋala, bala waŋana wirrkina yatjurruna bitjarrana, "Warku'yurrunana ŋayi dhuwalanydja Godnhana. Yakana ŋanya ŋilimurru yurru ŋula yolthu walalay biyapulnydja ḻakaranhamirri, liŋgu dhuwala ŋilimurru bukmakthuna ŋäkulanydja ŋanya ḻakaranhaminyarawuynydja, ŋunha ŋayi yukurrana Godnha yäku warku'yurruna.

66 Bay' nhaltjanna nhumanydja yukurra guyaŋirri nhanŋu?" bitjarra.

"Yätjnha dhuwalayinydja yolŋu," bitjarra walalanydja waŋana, bukmak yana. "Yätjnha dhuwali ŋayi yolŋunydja. Rakunydhirrina yana ŋayi yurru," bitjarra walala yukurrana ḻakaranhaminanydja ŋanya Djesunha.

67 Bala walala yukurrana ŋuliŋurunydja dhupthurrunana bukuna ŋanya Djesunha, bala bartjunmaraŋalana. Bala walala wakalkuŋalana ŋanya yukurrana bitjarrana,

68 "Nhenydja dhuwala be muka Dhawu'mirriyanhara ŋiniya? Ma' ḻakaraŋa ŋanapurruŋgala, yolthu nhuna wutthurrunanydja?" Ga bitjarra walala yukurrana warku'yurrunanydja ŋanya Djesunha.

Beta dhumbal'yurruna Djesuwu ḻurrkun'mirri

69 Ga ŋunhili warraŋulnydja ŋunhiliyi bala'ŋura, Betanydja yukurra baḏak yana nhina walalaŋgala, bala ŋayi waŋganydja djämamirri miyalk marrt̪ji bala, ga dharr-way nhäma ŋanya Betanha, bala waŋa bitjanna, "Way, nhenydja dhuwala ḻundu'mirriŋu ŋunhi Djesuwu warray, ŋuriki warray Galaliwuywu warray yolŋuwu."

70 Yurru ŋayinydja Betanydja dhumbal'yunna nhanŋu, ga waŋa bitjan warray, "Yakana ŋarra dhuwala marŋgi dhärukku nhuŋu, nhaltjan nhe yukurra waŋanydja dhuwala."

71 Bala ŋayi gaŋgathirrinydja, bala dhawat̪thunna marrt̪ji.

Marrt̪jinydja bala ŋayi Beta yaka weyin, bala ŋayinydja wiripuŋuyuna miyalkthu nhäma ŋanya, bala ḻakarama wiripu-guḻku'walana yolŋu'-yulŋuwala bitjan, "Ŋunhaŋga nhanŋu wiripunydja malthunaramirri Djesuwu, ŋurikiyi Natjurippuywu."

72 Ga ŋayinydja biyapul Betanydja dhumbal'yun nhanŋu Djesuwu, wirrkina wal'ŋu, bitjanna gam' waŋa, "Yakana ŋarra dhuwala marŋgi ŋurikiyinydja ḏarramuwu, yakana," bitjan.

73 Ga märr-gurriri ŋayi nhina Beta, bala walalanydja wiripu-guḻku'na ḏarramuwurru buna nhanŋu, bala waŋa bitjanna, "Nheŋga dhuwala wiripunydja nhanŋu ŋunhi ŋiniya?... liŋgu ŋarra yukurra dharaŋan muka nhuna rirrakay dhuwali, ŋurukuy muka nhe," bitjan.

74 Bala ŋayi Betanydja waŋa bitjanna gam', “Yuwalk ŋarra yukurra dhuwala ḻakarama, Gunhu'wala yäkukurru. Yaka ŋarra marŋgi ŋurikiyinydja yolŋuwu,” bitjanna ŋayi biyapulnydja Beta waŋa dhumbal'yun nhanŋu Djesuwu.

Ga dhunupana yana ŋunhi gurrwawunydja waŋanana.

75 Bala ŋayi Betayunydja dhunupana yana guyaŋinana dhäruknha ŋanya Djesunha, ŋunhi ŋayi nhaltjarra ḻakaraŋala nhanukala ŋäthili, bitjarra gam', “Nhe yurru dhumbal'yundja ŋarraku ḻurrkun'mirri, yurruna ŋunhi yurru gurrwawu waŋa djaḏaw'yunarayu.” Ga dhunupana ŋayi Betanydja dhawaṭthurrunana, bala ŋäthinana dhikana wirrkina wal'ŋu murruy'-murruyyurrunana.

27

Djesunha gäŋala buŋgawawalana Baylatkalana

1 Yo, djaḏaw'yunarayunydja, munhakumirriŋga yana, walalanydja yukurrana ŋulinyaramirriyu waŋanhaminana ŋurru'-ŋurruŋu ŋunhi yolŋu'-yulŋu ḏalkarra'mirri walala ga wiripu-guḻku' ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu walala, waŋanhaminanydja walala yukurrana ŋunhiyi ŋupanminanydja-a-a, nhaltjan walala yurru ŋanya buma ŋunhiyi Djesunha, wanhawitjan.

2 Bala walala ŋanya ḏapmaraŋalana raki'yuna ŋopurrnha maṇḏanha, bala gäŋala djunamana ŋurikalana ŋurruŋuwala yolŋuwala yäkuwala Baylatkalana, liŋgu ŋayinydja ŋunhi Baylattja yäku Rawumbuynha buŋgawa ŋurikiyina wäŋawu. Yo, gäŋalanydja walala ŋanya bala-a-a, ga dhurr-way wekaŋalana Baylatkalana goŋlili, märr yurru ŋayina ŋanya wekamanydja bunharawunydja.

Märr-ŋaḏina ŋayi ŋunhi Djudatjtja rakunydhina

3 Ga ŋayinydja ŋunhi yolŋuyu Djudatjthunydja ŋunhi ŋayi wekaŋala ŋanya Djesunha walalaŋgala goŋlili ŋäthili, ŋäkulana ŋayi Djesunha ŋunhi walala ŋanya wekaŋala ŋurikalayi Baylatkala bunharawu murrkay'kunharawuna, bala wirrkina ŋayi galŋa-yätjthinanydja, bala ŋayi ŋanydjaḻa'yurruna ŋuliŋurunydja. Dhunupana ŋayi ŋunhi waṇḏinanydja, bala wekaŋalana roŋinyamaraŋalana ŋunhi 30nydja maḻanha ŋaraka rrupiya ŋurikala ŋurru'-ŋurruŋuwalana walalaŋgala bitjarrana,

4 “Ŋay', dhuwalana ŋunhi nhumalaŋgu rrupiyanydja. Ŋarrapi dhuwala dhuwurr-yätjtja wal'ŋu, ŋunhi ŋarra Djesunha wekaŋala nhumalaŋgala goŋlili. Nhäkuna nhuma yurru ŋanya bumanydja? Ŋayinydja ŋunhi yaka warray ŋula djäma yätj.”

Ga walalanydja ŋunhi waŋana buku-ruŋiyinmaraŋala bitjarrana, “Yakana ŋanapurru yukurra dhuwala warwuyun dhiyakiyinydja. Nhuŋuwaynha warwu dhuwaliyinydja yana.”

5 Bala ŋayi Djudatjthu warrkuluŋalana ŋunhiyi rrupiyanydja ŋunhimalana Godkalana Buṇbulili, bala waṇḏina dhawaṭthurrunana, yana liŋgu-u-u ga bukuŋurana, ŋunhilina ŋayi mayaŋdja-ḏapmaranhamina raki'yuna, bala ŋurrkanhaminana, bala rakunydhinana.

6 Ga ŋunhalanydja walalanydja ŋunhi buku-ŋal'yunaramirriŋuranydja Buṇbuŋura märraŋalana ŋunhiyi rrupiyanydja, ŋunhi ŋayi Djudatjthu warrkuluŋala, bala walala bitjanminana waŋanhamina, “Nhaltjanna ŋilimurru yurru dhuwala rrupiyanydja? Yakana ŋilimurruŋgu dhunupa ŋilimurru yurru wekama waŋgany-manapandja wiripuŋuwalanydja

rrupiyalili dhiyaku Godkalaŋuwunydja Buṉbuwu, liŋgu dhiyaŋuyinydja ŋunhi rrupiyayu wuŋili'yurruna muka maŋgu ŋunhi yolŋunha,” bitjarra.

7 Bala walala waŋanhaminana yukurrana-a-a, bala waŋana bitjarrana, “Way, ŋilimurru dhiyaŋunydja rrupiyayu yurru märrama ŋunhayinayi ŋi', munatha' wäŋa yäku ‘Dholu-warkthunaramirriwuna yolŋuwu wäŋa’, ŋilimurru yurru bäyim ŋunhayina wäŋa, märr ŋunhimalayina ŋilimurru yurru dholkuma yukurra mulku'-mulkurunhanydja yolŋu'-yulŋunha.”

8 Bala walala märraŋalana ŋunhiyi wäŋanydja bäyim ŋuriŋiyina rrupiyayu. Ga dhiyaŋunydja-wala yolŋu'-yulŋuyu yukurra baḏak yäku-ḷakarama ŋunhiyi wäŋanha ‘Gulaŋnha wäŋa’ bitjan.

9 Yo, ŋäthilinydja be baman'tja yukurrana dhäwu'-gänharamirriyu yolŋuyu Djirimayayu yäkuyu ḷakaraŋalayi dhuwalayi, ŋunhi ŋayi waŋana wukirrinydja bitjarra, “Walala märraŋala ŋunhiyi rrupiya 30 ŋaraka malanha, ŋunhi yana liŋgu ŋupanayŋu ŋunhi walala yukur-rana yolŋu'-yulŋu Yitjuralpuyŋu ḷakaranhaminanydja ŋäthilinydja bit-janmina, ‘Ŋilimurru yurru wekama 30 ŋarakanydja rrupiyanydja ŋurikiyi yolŋuwunydja ŋi', bäyimdja ŋanya.’

10 Yo, walala märraŋalanydja ŋunhiyi rrupiyanydja, bala wuŋili'yurruna ŋunhiyina Dholu-warkthunaramirriwuna yolŋuwu wäŋa, bitjarra yana liŋgu bitjarra Garrayyu ŋarraku ḷakaraŋala ŋayipi.” Bitjarra ŋayi yukurrana ḷakaraŋala ŋäthilinydja Djirimayayu, ga yuwalknha dhuwalayi maḷŋ'thurrunanydja warraŋulnha.

Buŋgawayu ŋurruŋuyu yukurrana ŋoy-wilaŋala Djesunha dhä-wirrka'yurruna

11 Yo, Djesunydja yukurra ŋunhiliyina djingaryun ŋurikalana gu-murrŋura buŋgawawalana wal'ŋu Baylatkalana, ga ŋuriŋi buŋgawayu ŋanya dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Way, nhä muka dhuwala nhe yulŋunydja?... Ŋurruḏawalaŋu buŋgawa Djuwsku malawu?”

Ga ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala bitjarra, “Dhuwali liŋgu nhe yukurra ḷakarama.”

12 Ga walalanydja ŋunhi ḏalkarra'mirriyunydja walalay ga wiripu-guḷku'yunydja ŋurru'-ŋurruŋuyu ḷakaraŋala yukurrana djawukinana yätjpuynha be djämawuy nhanukalaŋuwuy Djesuwalaŋuwuynydja. Yurru ŋayinydja yukurrana Djesunydja mukthurrunana djingaryurruna; yakana waŋana ŋula waŋgany dhäruk.

13 Ga ŋayinydja ŋunhi buŋgawanydja waŋana bala ŋanya bitjarra, “Way, ŋäma muka nhe yukurra walalanha ŋunha yolŋunydja?... ŋunha walala yukurra ḷakaranhamirri nhuna yätjnha be nhe,” bitjarra.

14 Yurru ŋayinydja yakana ŋula waŋgany dhäruk buku-ruŋinyamaraŋala. Bala ŋayi Baylatthunydja nhäŋalana yukurrana yana, maŋmaŋdhurrunana nhanŋu.

Baylatthu dhayuŋarana ŋanya Djesunha dharpaliliyanharawuna ŋal'maranharawu

15 Ga bitjana liŋgu Ḷäy-yuḷkmaranhamirriyunydja ŋuriŋi guyaŋinyaramirriyunydja waluyu, ŋayi ŋuli ŋurruŋuyu buŋgawayu Baylatthunydja dhawaṯmaranha yukurranha ḷoḷuŋuru waŋganynha yolŋunha dhuŋgarra-watjinya, yurru dhawaṯmaranhanydja ŋayi ŋuli ŋunhiyi bili yolŋunhanydja ŋunhi walala yolŋu'-yulŋuyu yukurrana ŋäŋ'thurruna ŋanya ŋunhiyi buŋgawanha ŋuriki yolŋuwu.

16 Yo, ga ŋulinyaramirriyunydjayi waŋgany yolŋu yukurrana gärrina ŋunhili ḷoḷuŋura yäku Barapatj, ga bukmak yolŋu walala marŋgi ŋurikiyinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yätj wal'ŋu mirithirri ŋunhiyi yolŋu.

17 Bala ŋulinyaramirriyunydja munhakumirri, yolŋu'-yulŋu marrtjina
ḻuŋ'thurruna guḻku'na, bala dhärrana ḻiw'maraŋalana wäŋanhanydja
ŋunhiyi, bala ŋayinydja ŋunhi ŋurruŋuyunydja buŋgawayunydja Bay-
latthunydja dhä-wirrka'yurruna walalanha bitjarrana, "Way, yolnha
dhika ŋarra yurru dhawaṯmaramanydja nhumalaŋgu? Ŋunha dhuwurr-
yätjnha yolŋunha?... Barapatjnha?... bay' Djesunha ŋiniya?... ŋunhiyi
ŋunhi ŋayi yäku Christ."

18 Bitjarra ŋayi walalanha dhä-wirrka'yurrunanydja ŋuriŋiyi
buŋgawayunydja, liŋgu ŋayi marŋgithina walalaŋgu ŋuriki yolŋu'-
yulŋuwu, ŋunhi walala ŋanya wekaŋala nhanukala goŋlili Djesunha
bunharawu murrkay'kunharawu, liŋgu walala mel-ḏi'yurruna ŋanya
ŋunhi yulŋunydja.

19 Yo, ŋunhili djinawany'tja wäŋaŋura ŋayi buŋgawayu yukurrana
dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djesunha, bala ŋayi waŋganydhunydja
yolŋuyu gäŋala dhäwu'na nhanukalaŋuwuŋu miyalkkuŋuna, nhanŋu
ŋurikiyi buŋgawawu Baylatku, ga bitjarrana ŋunhiyi dhäwuny'tja ŋayi
ḻakaraŋala, "Yaka buŋa ŋunhiyinhanydja yolŋunha. Ŋunhayinydja yolŋu
ḻatju' wal'ŋu, dhuwurr-ŋamakurru yana, yaka ŋayi ŋula nhä djäma
yätj. Yawungunydja munhaku ŋarra bukaway'yinya yätjnha wal'ŋu
yana mirithirrina, barrarimirrina, liŋgu dhiyakuy ŋunhi nhe yurru
ŋanya buma murrkay'kumana. Yaka ŋanya wekaŋa bunharawunydja,"
bitjarrayi nhanukala dhäykayunydja dhäruktja djuy'yurruna.

20 Ga ŋunhala warraŋulnydja bala'ŋuranydja, walalanydja
yukurrana ŋunhiyi ŋurru'-ŋurruŋunydja walala wäŋgaŋala dhaḻakarr-
yarrpuŋalana yolŋu'-yulŋuwala, waŋana marrtjina bitjarrana, "Way,
waŋanydja nhuma yurru ŋi?... ŋäŋ'thundja ŋanya dhawaṯmaranharawu
Barapatjku yäkuwu, märr yurru ŋayi buma rakunygumanydja
murrkayny'tja ga Djesunhana." Bitjarra walala marrtjina waŋana yolŋu'-
yulŋunhanydja.

21 Bala ŋayi buŋgawanydja gaŋgathina, dhawaṯthurrunanydja ŋayi
bala'ŋurunydja, bala waŋana dhä-wirrka'yurrunana bitjarrana, "Way
walala, dhuwalana maṉḏa yolŋunydja maṉḏa gay'. Yolnha ŋarra yurru
yänanydja dhawaṯmarama nhumalaŋgu? Ȳolku nhumanydja ḏukṯuk?"
Ga walalanydja waŋana ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunydja bitjarrana bukmaktja,
"Ŋanapurrunydja djäl Barapatjku," bitjarra.

22 Ga ŋayinydja ŋunhi buŋgawanydja waŋana dhä-wirrka'yurruna
walalanha bitjarrana, "Nhaltjanna ŋarra yurru dhika Djesunhanydja?...
ŋunhinhanydja ŋunhi ŋayi yäku Christ?"

Ga walalanydja waŋana dhä-rur'thurruna bitjarra, "Buŋana ŋanya
yana, dhuḻ'yurrana dharpalilina ŋal'maraŋa."

23 Ga ŋayi Baylattja waŋana bitjarra, "Nhäku warray? Nhä dhika ŋayi
djäma yätjtja?"

Ga walalanydja yatjunmina ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja, guḻku'thina war-
ray, dhä-rur'thurrunana waŋana bitjarra, "Yana ŋal'maraŋana ŋanya
dharpaliliyaŋana. Dharpaliliyaŋana ŋanya ŋal'maraŋa," bitjarrana
walala yukurrana yatjunminanydja.

24 Bala ŋayi ŋunhiyi buŋgawanydja Baylattja marŋgithinana
walalaŋgu ŋurikiyi yolŋu'-yulŋuwunydja, yakana walala yurru djambi
walalaŋguway walala ŋunhi ḻiyanydja, ga biyapul ŋayi beyaṉiyina ŋuriki
yolŋu'-yulŋuwu, walala nhanŋu bini ŋula marina djäma, walala bini
bunharaminyana yukurranha. Bala ŋayi ŋuriŋiyi buŋgawayunydja
märraŋala banikin'mirrina gapuna, yurru gäŋalanydja bala ŋayi,
gap-gay nherrara, ga ŋunhilina gumurrŋurana bukmakkalana ŋayi
goŋdja rurrwuyunmina ŋanyapinyay ŋayi, bala ŋayi waŋana bitjarrana,

“Ŋarranydja dhuwala ḏarrtjalk warray. Ŋarranydja yaka goŋ-gulaŋmirri dhiyakuyi yolŋuwu. Nhumalaŋgunydja yurru buna dhä-ḏir'yunara dhiyakuyyinydja djämawuy, liŋgu nhumalaŋgala djälyu ŋayi yurru dhuwalayi yolŋu rakunydhirrinydja, yaka ŋarrakalanydja djälyu.”

25 Ga walala ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja gulkuny'tja waŋana bala buku-wakmaraŋala nhanŋu bitjarra, “Yo, manymaknha. Ŋanapurrunydja yurru dhä-ḏir'yunara märrama bunharawuy nhanukalaŋuwuynydja, ŋanapurruway ga yumurrku'yu ŋanapurruŋgala.”

26 Bala ŋayi Baylatthunydja ŋuriŋi buŋgawayunydja dhawatmaraŋala ŋanyana Barapatjnhana, rom-yätjnhana ŋunhina yolŋunha, ga Dje-sunhanydja ŋayi wekaŋala miriŋuwalana goŋlili, walala yurru ŋanya bumana ga bartjunmaramana yukurra raki'yuna, bala gäma djunama dharpaliliyanharawuna.

Miriŋuyu warku'yurruna yukurrana Djesunha

27 Bala walala ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru miriŋuyu ŋuriŋi gäŋala ŋanya Djesunha bala wiripuŋulilina dhalakarrlili gali'lili, bala walala wiripu-gulku' mittji miriŋu luŋ'thurrunana yukurrana ŋunhimalayi waŋganylilina, bala walala yukurrana warku'yurrunana ŋanya, be-yarrmakliliyaŋalana yukurrana.

28 Ga yupmaraŋalana walala nhanŋuwaynydja girri', bala nherrara wiripuna girri', miny'tjimirrina ŋunhina, balanyarana bitjan ŋunhi Ŋurruḏawalaŋuwu buŋgawawu girri' Giŋgu, balanyarayina walala nher-rara bala nhanukala Djesuwalanydja.

29 Ga bitjarrayi liŋgu walala yukurrana djäma ŋunhiyi ḏirritirriny'tja garrwi'-garrwiyurruna mulkurrwuynydja girri', bala walala ḏirritirri ŋunhiyi nherrarana mulkurrlilina nhanukala, ga biyapul walala dharpanydja wekaŋala nhanukala goŋlili dhunupa'ŋulili, bitjarrana bitjan ŋuli Giŋdhu ŋunhi buŋgawayu ŋayathama yukurra. Bala walala buku-nyilŋ'thurrunanydja yukurrana nhanukala gumurrlilina, warku'yurrunana walala, ga waŋana walala yukurrana bitjarrana, “Way nhiniyana walŋa-ḏiktik Giŋ, Ŋurruḏawalaŋu Djuwskunydja bäpurru'wu,” bitjarra.

30 Ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru walala dhupthurrunana ŋanya yukur-rana, ga mulkurrnha ŋanya wutthurruna ŋuriŋiyi dharpayuna.

31 Ga ŋuliŋuruyi warku'yunaraŋurunydja, bala walala yupmaraŋalana girri' ŋunhiyinydja miny'tjimirrinydja, bala nherrara ŋunhiyi roŋiyina nhanŋuwaynha girri'. Bala walala dhunupana dhawatmaraŋalana ŋanya gäŋala bala ŋal'maranharawuna, bunharawuna ŋurikina dharpaliliyan-harawuna.

32 Yo, marrtjinydja walala yukurra dhukarr-ŋupan bala, ga ŋayinydja marrtji Djesuyunydja gäma ŋonuŋ ŋunhiyi dharpa nhanŋuway ŋayi ŋayipi. Gatjal'kurruna walala yukurra marrtji balayina, ga gandarrŋuranydja walala nhäma ŋunhiyi yolŋunha, ŋayi yukurra marrtji lili beŋuru, yäkunha Djäymannha, ŋunhi ŋayi beŋuwuy Djäriniwuy wäŋawuy; walala ŋuriŋiyi miriŋuyunydja nhäŋala ŋunhiyi yolŋunhanydja, bala mulkanana ŋanya, bala waŋana gur'-guryurrunana walala ŋanya, ŋayi yurru gäma ŋunhiyi dharpa nhanŋu Djesuwu ŋuriŋiyi Djäymandhu.

33 Yo, wäŋgaŋalanydja walala marrtjina bala-a-a, ga mulkana ŋunhiyi wäŋa Golkuthanydja yäku, mayali' wäŋa ‘Mulkurr ŋaraka.’

34 Ga ŋunhiliyinydja walala nhanŋu wekaŋala ŋänitji'na goḏumanapanara mer-mirri, ŋunhiyinydjayi yakurr-wekanhamirrina

mirritjin. Yurru ŋayinydja ŋunhi Djesuyunydja dhäkay yana gatjarr'yurruna, bala gonha'yurrunana, yaka ŋayi ḻukananydja.

35 Ga ŋuliŋuruyinydja walala ŋal'maraŋalana ŋanya Djesunha, bumara dharpalili mälakmaranhawuylilina; dhuḻ'yurruna walala botutu'yuna goŋ maṉḏanha ga ḻuku maṉḏanha maḻwaylilina, bala dhärranhamaraŋalanydja ŋanya dharpamirrina. Ga ŋuliŋurunydja walala märraŋala girri'na nhanŋu Djesuwu, bala ŋaḻwa'yurrunana walala yukurrana ḏopulu'yuna, yolthu yurru yolŋuyu märrama ŋunhiyi girri' nhanŋu.

36 Bala ŋuliŋuruyinydja walala yukurrana yana nhinanana, nhäŋalana ŋanya.

37 Yo, ŋunhi walala ŋuli yolŋunhanydja bunha dharpaliliyanhanydja, walala ŋuli wukirri makarr dhäruk ḻakaranha yukurranha ŋunhiyi yolŋunha, nhä ŋayi djäma yätj ŋuriṉiyi, ga bitjarra warray walala ŋunhi Djesuwalanydja muḻkurrlili gurrunhara dhäruk makarr gam', ḻakaraŋala bitjarrana, “Dhuwalanydja Djesunydja ŋunhina ŋunhi ŋayi Ŋurruḏawalaŋu buŋgawa Djuwsku malawu,” bitjarra.

38 Ga bitjarrayi yana liŋgu walala ŋal'maraŋala märrma'nhanydja yätjnhanydja yolŋunha maṉḏanha, manaŋgannhanydja maṉḏanha, waŋganynhanydja gali'lili nhanukala dhunupa'ŋulili ga wiripunha wirrkaḏay'ŋulili nhanukala gali'lili, ga ŋayinydja Djesunydja ṉapuŋga maṉḏakala.

39 Ga yolŋunydja walala, ŋunhi walala yukurrana wäŋgaŋala bala-lili djuḻkthunmina, nhäŋala ŋanya Djesunha ŋunhimalayi ŋunhi ŋayi yukurrana gorruŋala, bala walala warku'yurrunana buku-yalkyalkthurrunana nhanŋu bitjarrana,

40 “Yä-yä-ä-äy! Be muka dhuwala nhe waŋananydja be nhe yurru ḏaw'yun ŋunha Buṉbu Godku buku-yapmarama, ga biyapul nhe yurru ḻurrkun'thunydja munhayu ga balayi djäma ŋal'maramayi ŋunhiyi Buṉbunha. Ŋuli nhe Godkunydja be Gäthu'mirriŋu, nhämirri nhe ŋuli walŋakunharamirrinydja nhunapinyay nhe. Ma', yarrupthurra lili dhipuŋuru dharpaŋuru go.”

41 Ga bitjarrayi liŋgu walalanydja yukurrana ŋuriṉiyi ŋurru'-ŋurruŋuyunydja ŋanya warku'yurrunayi, ŋuriṉi ḏalkarra'mirriyunydja walalay ga rom-marŋgikunharamirriyu yolŋu'-yulŋuyu, waŋana walala yukurrana bitjarra,

42 “Yä-ä-ä, ŋunha ŋayi ŋuli wiripu-guḻku'nha yolŋu'-yulŋunha walŋakuma be. Ga nhämirri ŋayi ŋuli walŋakunharamirri ŋanyapinyaynydja ŋayi. Be muka dhuwala ŋayi buŋgawanydja Yitjuralpuyŋuwu ŋiniya? Ŋuli ŋayi yurru yarrupthundja yupthun ŋulaŋuru dharpaŋurunydja, bala ŋilimurru yurru mârr-yuwalkthirrina nhanŋu ŋunhimalayinydja.

43 Märr-nherraṉmirri muka ŋayi ŋuli yukurra Godnhanydja dhuwala, ga waŋa ŋayi ŋuli ḻakaranhamirri be ŋanyapinyay ŋayi Gäthu'mirriŋu ŋayi Godku muka. Ŋilimurru nhäma mak ŋanya, wanhaka ŋayi yurru ŋanya Godthu walŋakuma dhiyaŋu-wala.”

44 Ga maṉḏanydja ŋuriṉiyi maṉḏathu ŋunhi maṉḏa yukurrana gali'ŋura maṉḏaŋuŋura gorruŋala, dhuwurr-yätjthu maṉḏathu bitjarrayi yana liŋgu yukurrana warku'yurruna waŋana ŋanya Djesunha.

Djesu liŋguna bäyŋuthina

45-46 Yo, Djesunydja yukurrana yana gorruŋala muka ŋunhili dharpaŋura bäyma, yana liŋgu-u-u ga ḏämbuyuna waluyu, bala ŋayinydja dharrana wäŋanydja warumukthinana, buku-munha'yinana

warrpam'nha monyguŋala, ga warumuk yukurrana djingaryurruna, yana liŋgu-u-u ga ḻäy-wilyunarayuna waluyu. Bala ŋayi Djesu ŋulinyaramirriyunydja wirrkina yatjun waŋa nhanukalaynha ŋayi dhärukkurru, bitjan gam', "Yeluy, Yeluy, lema djapakthani," bitjanna, mayali' balanyara gam', "Gunhu' ŋarraku, Gunhu' ŋarraku. Nhäku nhe ŋarranha gonha'yurrunanydja?" bitjarrana.

47 Ga walalanydja gonha yolŋu'-yulŋuyunydja ŋäkula ŋanya, bala waŋanhamina bitjanmina, "Way, ŋäka ŋanya walala dhäruk. Ŋunha ŋayi yukurra wäthun Yelatjawu, yäku ḻakarama ŋanya guŋga'yunarawuna."

48 Bala ŋayi waŋganydja yolŋu waṉḏirri, bala märrama dhomala'na, bala ḻupmarama dhäkay-murrkthunaralilina gapulili, bala nherraṉ wamballilina gaḏanuklili, bala dhawuṯmaramana, mam'maramanydja nhanukala Djesuwala dhurrwaralilina ŋunhiyi djurruk gapumirrinydja buny'-bunydjunarawuna.

49 Bala walalanydja wiripu-guḻkuny'tja waŋa bitjanna, "Way bulnha, ŋilimurru galkun yurru ŋi?... wanhaka balaŋu ŋayi Yelatja marrtji lili ga yupmaraŋu ŋanya dhipuŋuruyi."

50 Bala ŋayi ŋuliŋurunydja Djesu wirrkina gawaw'yun yatjunna, bala yana gurrunhanmirrina yulŋunydja, ŋuriŋi ŋir'yunydja ŋanya gonha'yurrunana.

51 Ga ŋulinyaramirriyu liŋgu ŋunhi ŋayi bäyŋuthirrina, bala ŋayinydja ŋunhalanydja Gunhu'walanydja Buṉbuŋura ŋunhi, girri' ŋunhiyinydja barr'yun märrma'yirrina, ŋunhiyinydjayi dhomala ŋunhi yukurrana gungaŋala yolŋu-yulŋunha ŋuliŋuruyi mirithirri dharrpalŋuru wäŋaŋuru nhanukiyingala Godkala wal'ŋu, yurru ŋunhiyi dhomala barr'yundja beŋuru bili bukuŋuru, ga yana liŋgu-u-u ga dhuḏilili wapthun, märrma'thirrina ḻapthundja. Ga ŋulinyaramirriyu liŋgu, ŋayinydja wäŋanydja ŋunhi munathany'tja gur'-guryunna, ga guṉḏa malanha bathalamirri barr'-barryurrunana marrtjina ŋuriŋiyi ŋunhi ŋayi gurrŋunḏur'yurruna wäŋa ŋunhiyi.

52 Ga yolŋuwu walalaŋgu molu malanha marrtjina barr'-barryurrunana, bala ḻapthurrunana, bala ḻapthunarana marrtjina djinga'-djingaryurruna ŋunhi molunydja malanha. Ga guḻku' yolŋu walala Godku ŋunhi, ŋunhi walala yukurrana murrmurryurruna ŋäthili, gaŋgathinana yukurrana walŋathina balayi beŋuru moluŋurunydja,

53 bala walala yukurrana dhawa-yawaṯthurrunanydja ŋunhiyi malanha yolŋu'-yulŋu walŋamirrina. Ga ŋuliŋuruyi dhäŋuru ŋunhi ŋayipi Djesuna walŋathina beŋuru moluŋuru nhanukalay ŋayi, bala walala ŋunhi wiripu-guḻkuny'tja ŋunhi walala yukurrana rakunyŋuru walŋathina biyapul, martj-martjurrunana guḻku'na ŋunhiyinydja walala yolŋu'-yulŋu, bala Djurutjalamlilina wäŋaliḷi gärrina yukurrana, ga guḻku'yuna yolŋu'-yulŋuyunydja nhäŋala ŋunhinhayi walalanha.

54 Ga ŋunhiliyi ŋoyŋura dharpaŋuranydja, walala yukurrana ŋunhiyi ŋurruŋu wal'ŋu miriŋu yolŋu ga djämamirri walala nhanŋu djinga'-djingaryurruna, nhäŋala yukurrana Djesunha ŋunhimalayi, ga nhäŋala walala wäŋanydja ŋunhiyi gurrŋun-ḏur'yunaranydja ga wäŋa ŋunhi warumukthina, ga dhika nhä malanha. Ga wirrkina walala barrarinanydja, bala waŋana bitjarrana, "Yuwalk muka dhuwala ŋayi Gäthu'mirriŋunydja Godku."

55-56 Ga ŋunhiliyi märr-barrku dhäykawurru yukurra dhärra'-dharra, nhäma yukurra ŋanya barrkuŋuru yana; dhuwalayinydja walala dhäykawurru, ŋunhi walala ŋuli yukurranha malthuna Djesuwu, guŋga'yuna ŋanya ŋunhi ŋayi Djesu marrtjina beŋuru Galaliŋuru,

yäkunydja dhuwala walala gam', Merri Maktalawuy, ga Merri ŋäṉḏi'mirriŋu Djayimgu ga Djotjipku, ga waŋganydja ŋäṉḏi'mirriŋu Djayimgu ga Djongu, ŋunhi maṉḏa gäthu'mirriŋu maṉḏa bäpa'mirriŋuwu yäkuwu Djipitiwu, ga wiripu-guḻku' dhäykawurru. Yo, dhuwalayi walala dhäykawurru yukurra ŋunhi dhärra'-dharra nhämanydja beŋuru yana, märr-barrkuŋuru ya'.

Walala moluliliyaŋalana ŋanya Djesunhanydja

57 Ga wäŋanydja ŋunhi marrtjina milmitjpayinana wal'ŋu, bala ŋayi yolŋunydja bunanana yäku Djotjiptja, wäŋawuy Yaramathiyawuy, yurru ŋayi ŋunhiyi ḻukunydja yolŋunydja, ga biyapul ŋayi ŋunhiyi malthunaramirri nhanŋu Djesuwu.

58 Yo, ŋunhiyi yolŋu Djotjip yäku marrtjina bala ŋurikalayina ŋurruŋuwala Baylatkalana, ga waŋana ŋanya ŋäŋ'thurruna rumbalwuna nhanŋu Djesuwu. Bala ŋayi yuraŋalana nhanŋu ŋunhi buŋgawanydja, bala dhäruknha djuy'yurruna ŋurikala miriŋuwalanydja walalaŋgala, märr yurru walala wekama nhanukalana Djotjipkalana ŋanya rumbalnydja Djesunha bala moluliliyanharawuna.

59 Bala ŋayi marrtjinana ŋunhiyi yolŋunydja Djotjiptja, bala yana yupmaraŋalana ŋanya rumbalnydja ŋuliŋuru dharpaŋurunydja; garrpi'-garrpira ŋanya ŋayi rumbalnydja ŋunhi dhomala'yu ḏarrtjalkthuna,

60 bala gäŋalanydja ŋunhimala nhanukalaynha ŋayi mathirralili molulili, yurru ŋunhiyinydjayi mathirra yuṯana wal'ŋu molu yaw'yunara nhanukuŋu guṉḏa. Ga ŋunhimalayina walala ŋanya märrkitjkuŋala rumbalnydja Djesunha. Bala walala giṯthunmaraŋalana marrtjina lili gäŋala dhurrwaranydja guṉḏanha, bathala yana ḻiḻpam' guṉḏa, bala dhaḻ'-way gungaŋalana ŋunhi dhänydja mathirra, bala marrtjina wäŋalilina roŋiyinana.

61 Ga ŋunhiliyinydja dhäyka maṉḏa nhinana-dharrana, nhäŋala yukurrana, Merri Maktalawuy ga wiripu dhäyka yäku Merriyi yana; nhäŋala maṉḏa yukurrana ŋunhiyi wäŋa, ŋunhi wanhamala walala ŋanya rulwaŋdhurruna Djesunha.

Walala dharraykuŋala nherrara miriŋunhana ŋuriki mathirrawu

62 Ga djaḏaw'-way, wiripuna munha, bala walala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋu ḏalkarra'mirri walala ga Rom-marŋgikunharamirri walala marrtjina ḻuŋ'maranhamina waŋganylilina, bala walala marrtjina buŋgawawala Baylatkalana, ga waŋananydja nhanukala bitjarrana,

63 “Way Ṇurruŋu. Ṇanapurrunydja yukurra dhuwala guyaŋirri dhäruk ŋanya walŋanhanydja bay', ŋunhiyi bothinyaramirrinha yolŋunha, yurruna ŋayi yawungu bäyŋuthirrinydja; bitjan ŋayi yukurra waŋanydja ŋunhi gam', ‘Ṇarra yurru walŋathirriyi rakunyŋuru ḻurrkun'thunydja munhayu,’ bitjan ŋayi yukurra ḻakaranhamirrinydja.

64 Nhämirri nhe ŋuli waŋi dharraykuŋu miriŋunhanydja walalanha ŋurukuyi mathirrawunydja ŋayathanharawu, märr yurru ŋunhi ḻurrkun'tja munha djuḻkthun djäkakurru yana, märr yurru walala nhanukala ḻundu'mirriŋuyu walalay yakana djaw'yun rumbalnydja ŋanya, bala ḻakarama bukmakkalanydja bothirrina yurru, walŋathinyaranydja ŋanya rakunyŋuru. Liŋgu muka ŋayi ŋunhi maŋutji-wulaŋalanydja yolŋu'-yulŋunha, ŋäthili muka ḻakaraŋala, ga ŋuli walala yurru biyapulnydja maŋutji-wulama yolŋu'-yulŋuwu ḻakarama, märr walala yurru märr-yuwalkthirri rakunygalaŋuwuynydja bulu walŋathinyara, ŋunhiyinydja biyapulnha yätj wal'ŋu, ŋulaŋuru

ŋurruŋuwalanydja djawukinyara ḻakaranhara.” Ga bitjarra walala ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu'-yulŋu waŋana Baylatkalanydja.

65 Bala ŋayi Baylattja waŋana yuraŋalana, djuy'yurrunana yana, “Yo, gatjala marrtjiyana, ga djämana yana. Wuṉḏaŋarrkuŋana ŋunhiyi mathirranydja, bala nherrala miriŋunhanydja walalanha djäkawuna ŋuriki mathirrawunydja,” bitjarra.

66 Bala walala marrtjinanydja ŋunhimalayi mathirralilinydja, nhäŋala guṉḏawuynydja dhaḻ'yunara bathalawuy warray dhurrwaranydja. Bala walala djäma ḏälkuŋalana wal'ŋu biyapulnha, bala miriŋunhana nherrara djäkawunydja yukurranharawu; walala yurru yukurra bira'yun ga nhäma bitjan liŋgu.

28

Djesunydja walŋana beŋuru rakunyŋuru

1 Ga ŋuliŋurunydja wiripuna munha marrtji djaḏaw'yun, ŋunhiyinydja walu dhawar'yurrunana Ganaŋ'maranharamirrinydja dharrpalnydja, munhakumirri yana be wal'ŋu ŋayi marrtji gathu muka lili walunydja walma, bala maṉḏanydja Merri Maktalawuynydja ga wiripunydja Merri gaŋgathirrina, ga dhunupana yana marrtjinydja mathirrawuna bukumarrtjina.

2 Marrtjinydja maṉḏa yukurra lili-i-i, ga gandarrŋura, bala ŋayinydja dharra ŋunhalanydja marrmarryunna wäŋanydja, wirrkina wal'ŋu yana marrmarryun. Ga ŋulinyaramirriyunydjayi ŋayinydja Garraywu djiwarr'wuynydja djämamirri dhunarrana marrtji lilina djiwarr'ŋurunydja, bala ŋayi dhunupana yana dhurrwaranydja ŋunhi guṉḏanha giṯmaramana, bala nhinana ŋunhimalayi dhurrwaralilinydja guṉḏalili.

3 Nhinanydja ŋayi yukurra ŋunhili miḻŋ'-miḻŋdhunna warrpam'nha, ga girriny'tja nhanŋu watharrnha wal'ŋu yana.

4 Ga walalanydja ŋunhi miriŋu walala, djäkamirrinydja ŋuriki dhurrwarawu mirithirrina barrarirri, marrmarryunna manapan, bala yana galkirri munatha'lilina, bitjanna bitjan ŋuli rakunymirri yolŋu walala ŋorra'-ŋurra marrtji dharraḏa'na.

5 Bala ŋayi ŋunhiyinydja waŋa dhäwu'mirrinydja maṉḏakala miyalkkalanydja maṉḏakala bitjanna, “Yaka nhumanydja barrariya. Nhumanydja yukurra dhuwala ḻarruma ŋurikiyi yolŋuwu ŋunhi walala ŋanya ŋal'maraŋala dharpaliliyaŋala.

6 Yakana dhuwala ŋayi dhiyalaminydja ŋorra yukurra. Walŋana ŋayi, yakana rakuny. Liŋguna ŋanya Gunhu'yu gaŋgathinyamirriyaŋalana dhipuŋuruyi rakunyŋurunydja, bitjarra yana liŋgu ŋunhi ŋayi yukurrana ḻakaraŋala ŋäthili. Go marrtjiyana lili maṉḏa, ga nhäŋana dhuwala dharapulnha ŋunhi walala ŋanya märrkitjkuŋala dhipala.” Bala maṉḏa marrtjinana, ga yuwalkthi maṉḏa maḻŋ'maraŋalanydja, dharapulnha yana.

7 Bala ŋayi ŋunhiyinydja waŋana biyapul maṉḏakala bitjarrana, “Gatjuy marrtjiyana maṉḏa, waḏutja yana, ga ḻakaraŋanydja nhanukalayŋuwa ḻundu'mirriŋuwanydja walalambala, biyaka gam', ‘Liŋguna ŋayi walŋathinanydja beŋuru rakunyŋurunydja. Ŋayinydja yurru ŋunha marrtji ŋathil'yun nhumalaŋgala Galalililina, ga ŋunhalayina nhuma ŋanya yurru nhämanydja.’ ” Ga bitjarra ŋayi ŋunhi dhäwu'mirri waŋananydja maṉḏakala.

8 Bala maṉḏa gonha'yurruna ŋunhi mathirranydja waḏutjana yana, beyaṉiyinana ŋoy-wilaŋ'thurrunana manapara, yurru

goŋmirriyinanydja maṉḏa wirrki warray wal'ŋu. Bala maṉḏa waṉḏinana nhinana bala ganydjarryuna, ḻakaranharawuna nhanukalaŋuwu ḻundu'mirriŋuwuna walalaŋgu.

9 Ga ŋunhi maṉḏa bilyurrunanydja ŋuliŋuruyi, ŋunhiyi dhäyka maṉḏa nhäŋalana ŋanya, ŋayi malṉ'thurruna maṉḏakala ŋunhili yana bäyma, Djesu ŋayipi, bala ŋayi waŋananydja maṉḏakala bitjarrana, "Nhiniyanydja maṉḏa ŋoy-yal'yurra yana." Bala maṉḏa marrtjina galkithinana nhanukala, dhunupana yana buku-nyilṉ'thurrunanydja munatha'lilina, bala mulkanana yana ḻukuna ŋanya, buku-ŋal'yurrunanydja maṉḏa yukurrana.

10 Ga ŋayi Djesunydja maṉḏakala waŋana ŋayipinydja bitjarrana, "Yaka maṉḏa barrariyanydja. Gatjuy marrtjiya yana maṉḏa balayi roṉiyiya, ga ḻakaraŋa ŋarrakalaŋuwu ŋurikiyi gutha'mirriŋuwunydja walalaŋgu biyaka, walala yurru marrtji ŋäthili bala Galalililli, ga ŋunhalayina walala yurru nhämanydja ŋarranha," bitjarra ŋayi Djesu maṉḏakala waŋananydja.

Dharraymirriyu miriŋuyu djawukina ḻakaraŋala yolŋu'-yulŋuwala

11 Dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi maṉḏa dhäyka maṉḏa marrtjina bala roṉiyina, bala walalanydja ŋunhiyi djäkamirrinydja walala miriŋu walala ḏurryurrunana, bala marrtjina wäŋgaŋalanydja ŋuripana bunana ŋurru'-ŋurruŋuwana ḏalkarra'mirriwana walalambala, bala ḻakaraŋala ŋurikiynha ŋunhi nhaltjarra ŋunhalayi walalaŋgala milma mathirraŋura.

12 Bala ŋunhi ḏalkarra'mirrinydja walala gawaw'yurruna wiripuguḻku'wuna ŋurru'-ŋurruŋuwu yolŋu'-yulŋuwu ḻuṉ'maraŋala,

13 bala walala waŋanhaminana bitjanminana, "Way, nhaltjanna dhuwala ŋilimurru yurru yulŋunydja?" Bala walala ŋuriŋiyi walalay rrupiyanydja wekaŋala ŋunhiyi miriŋunhanydja dharraymirrinhanydja walalanha, guḻku'yuna wal'ŋu bäyim ŋunhiyi dhä-mukmaraŋalanydja, yakaŋuwuna ḻakaranharawu yuwalkŋuwunydja wal'ŋu dhäwu'wu, waŋananydja walala ŋuriŋiyi walalay bitjarrana, "Dhuwalana nhuma yurru dhäwuny'tja ḻakarama gam', 'Ḻundu'mirriŋu walala nhanŋuway marrtjina balayi ŋunhimala mathirralili, bala djaw'yurrunana ŋanya ŋunhiyi rumbalnydja, munhaku ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋanapurrunydja yukurrana ŋorra'-ŋurrana ŋunhili yakurrmirri.' Biyakayi nhuma yurru ḻakaramanydja yolŋu'-yulŋuwanydja.

14 Ga yaka warwuyurra walala ŋuruku ŋunhi ŋurruŋuwunydja wal'ŋu buŋgawawunydja. Ŋunhi ŋayi yurru ŋämanydja nhumalanha, ŋanapurrunydja yurru wekamayi nhanŋu, märr yurru ŋayi yaka marinydja djäma nhumalaŋgu."

15 Bala walala ŋuriŋiyi walalay miriŋuyunydja yukurrana wapmaraŋala rrupiyana ŋurikiŋiyi walalaŋguŋu, bala marrtjina ḻakaraŋalanydja djawukinyarayŋuna ŋunhiyina dhäwu', walalaŋguŋu ŋurru'-ŋurruŋuwuŋuna guyaŋinyara, "Nhanŋuway ḻundu'mirriŋu walala marrtjina munhaku, bala märraŋalana ŋanya djaw'yurrunana," bitjarra. Ga dhiyaŋunydja-wala ŋuriŋi malayu Djuwsthu bäpurru'yu ŋuli yukurra baḏak yana ḻakarama ŋunhiyi bili dhäwu'.

Djesu waŋanana yukurrana, guwarrnha walalaŋgala

16 Yo, ŋanapurrunydja ḻurrkun'nha ḻundu'mirriŋunydja walala nhanŋu Djesuwu, goŋ märrma'na ga waŋgany bäythinyara mittji, ŋanapurruwaynha marrtji bala wäŋalili ŋunhiwala Galalililinydja,

ŋunhimalanydja bukulili ŋunhi ŋayi Djesu waŋa ŋanapurruŋgu, djuy'yunarawu ŋäthiliwu marrtjinyarawu ŋunhimalayi.

17 Ga ŋunhiliyina ŋanapurru ŋanya nhämanydja, bala yana ŋanapurru buku-ŋal'yunna nhanŋu, yurru wiripunydja mala nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala baḏak yana märr-yuḻkthun yukurra ŋanya, yaka yuwalkkuma märr-yuwalkthirri nhanŋu.

18 Bala ŋayinydja Djesunydja marrtji galkithirrina ŋanapurruŋgala, bala waŋa bitjanna, "Liŋguna ŋayi Gunhu'yunydja ŋarranhana nherrara ŋurruŋukuŋalanydja wal'ŋu, ŋuruku djiwarr'wu ga dhiyaku munatha'wunydja; bukmak nhä malanha ŋarrakalana warrpam ŋunha goŋŋuranydja.

19 Gatjuy, dhiyaŋuyina nhumanydja yurru yukirriya marrtjiyanydja ga ḻakaraŋanydja ŋarranha biyaka bukmakku yana bäpurru'wunydja, märr walalanydja yurru bitjandhiyi wekanhamirri ŋarrakala, ga malthundhi yurru dhärukku ŋarrakalaŋuwu ga romgu. Ga biyakayi bili nhuma buku-ḻupmaraŋanydja walalanha yurru, yäkukurrunydja Gunhu'wala, ga Gäthuwala, ga Garrkuḻukkala Birrimbirrwala.

20 Yo, nhuma yurru biyaka ḻakaraŋanydja marŋgikuŋanydja bukmaknha bäpurru'nha, märr walalanydja yurru djäma bitjandhi ŋunhi nhaltjarra ŋarra nhumalaŋgu ḻakaraŋala nhaltjanarawu djämawu.

"Yo, guyaŋiya dhuwalanydja walala gam': Ŋarranydja yurru yukurra nhumalaŋgala bitjan warray liŋgu, yana liŋgu-u-u ga wäŋa yurru dhuwala dhä-yawar'yun." Ga bitjan ŋayi Djesuyu ḻakaramanydja.

MAKKUŊU DHÄWU'
DJESUWALAŊUWUY

Djondhu gatjaḻ yäkthurruna Garraywu
Mathuyu 3:1-12; Luk 3:1-18; Djon 1:19-28

1 Dhuwalanydja ŋarra yurru wukirrina djorra'lilina dhäruktja,
ḻakarama nhumalaŋgu ŋunhiyi ŋamakurru' wal'ŋu mirithirri
dhäwu' Garraywalaŋuwuy Djesu-Christkalaŋuwuynha, ŋunhi ŋayi
Gäthu'mirriŋunydja Godku.
2 Ŋäthilinydja baman'tja dhäwu'-gänharamirriyu yolŋuyu yäkuyu Yit-
jayayu wukirri dhuwala dhäruk gam',
“Godtja waŋana bitjarra,
‘Dhuwala gay' ŋarraku dhäwu'mirrinydja yolŋu,
Djuy'yundja ŋarra yurru ŋanya ŋäthili dhuwalanhayi, märr yurru
ŋayi ŋäthilimirriyama wäŋa nhuŋu.
3 Ŋunha ŋanhdharkŋura wäŋaŋura gawarrka'ŋura yolŋu yukurra
djawarrkthun ḻakarama,
waŋanydja ŋayi yukurra bitjan ŋunhayi.
Girri'-ŋamathiya ga yäkthurra gatjaḻ Garraywu,
liŋgu galki ŋayi yurru bunana,
Dhunupakuŋa biyaka dhukarr nhanŋu marrtjinyarawu.’ ”
4 Ga ŋunhiyinydja yuwalkthi yana maḻŋ'thurruna. Ŋunhiyinydjayi
ḏarramu Djonnha, ŋayi yukurrana ŋunhi waŋananydja ḻakaraŋalanydja
ŋunhalayi ŋanhdharkŋuranydja, ga bitjarrayi ŋayi yukurrana buku-
ḻupmaraŋala yolŋu'-yulŋunha mayaŋ'ŋura, ga ḻakaraŋalanydja ŋayi
yukurrana yolŋu'-yulŋuwanydja bitjarra, “Way bilyurrana walala nhu-
malaŋgalaŋuŋuru yätjŋurunydja, bala ḻiya-ḻupthurrana, bala ŋayi yurru
Godthunydja nhuŋu yätjpuynydja bäy-ḻakaramana.”
5 Guḻku'na mirithirrina yolŋu walala marrtjina wäŋaŋuru ga wäŋaŋuru
ŋänharawunydja nhanŋu Djongu, ŋulaŋuru Djudiyaŋuru makarrŋuru,
ga ŋulaŋuru wäŋaŋuru Djurutjalamŋuru. Ga ŋunhi walala ŋäkula
mäkiri'-witjurruna Djonnhanydja dhäruk, bala walala ḻakaranhamina
bitjanmina, “Yuwalk muka ŋarra dhuwala dhuwurr-yätjtja yolŋu.”
Bala dhunupana walala bilyurruna walalaŋgiyingalay yätjŋurunydja
dhuwurrŋuru, bala ŋayi Djondhunydja walalanha yukurrana ḻiya-
ḻupmaraŋalana ŋunhili mayaŋ'ŋura gapuŋura yäkuŋura Djodanŋura.
6 Yo, ŋunhiyi Djondja yolŋu, yaka ŋayi rrupiya-guḻku'mirri; ŋayi
ŋuli dhaṯthunminyanydja girri'yunydja wäyingala barrwan'thu, ga
ḏapmaranhaminyanydja ŋayi ŋuli barrwan'thuyi yana biralyunydja, ga
ḻukanhanydja ŋayi ŋuli ŋathanydja ḏiltjiwuynydja, bitjan ḏetjthinyara
ga guku.
7 Ga bitjanana liŋguna ŋayi yukurranha ŋuli dhäwuny'tja ḻakaranha,
bitjanana gam', “Ŋarranydja dhuwala gali'wuy yolŋu, märr ŋuli ya',
ga ŋunhi waŋganydja yolŋu yurru marrtji dhuḏitjtja ŋarrakalanydja,
ŋunhiyinydja yolŋu biyapulnha wal'ŋu ŋayinydja. Ŋarranydja dhuwala
yaka dhuwurr-dhunupa djämawunydja ŋula nhäku nhanukalaŋuwu,
balanyarawunydja bitjan dhapathuŋ'ku yupmaranharawu ga gänharawu
nhanukalaŋuwu.
8 Ŋarranydja nhumalanha ŋuli yukurra ḻiya-ḻupmarama yana gapuyu
warray, yurru ŋayinydja ŋuriŋiyinydja yolŋuyu ŋunhi ŋayi yurru marrtji

dhuḏikurru ŋarrakalanydja, ŋayinydja yurru nhumalanha ḷupmarama Godkalana wal'ŋu ŋuriŋina Garrkuḷukthuna Birrimbirryu.” Bitjarra ŋayi Djondhu yukurrana ḷakaraŋala ŋanya Djesunha.

Djesunha ḷiya-ḷupmaraŋala ga ŋuliŋuruyinydja ŋayi Satandhu ŋanya gur'yurrunana
Mathuyu 3:13-17; Luk 3:21-22

9 Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi ŋayinydja Djesunydja yukurrana nhinana ŋunhala Natjurip wäŋaŋura, makarrŋuranydja ŋunhiyi Galali, yurru marrtjinanydja ŋayi ŋuliŋuruyinydja nhanukalaynydja wäŋaŋuru, balayina ŋunha Djongalana, bala ŋayi Djondhuna ŋanya ḷiya-ḷupmaraŋalanydja ŋunhili mayaŋ'ŋura Djodannha gapuŋura.
10 Ga ŋunhi ŋayi Djesu ḷiya-ḷupthurrunanydja, ga beŋuru ga-puŋurunydja ŋayi walmana, dhunupana ŋayi nhäŋala djiwarrny'tja ḷapthunarana, ga biyapul ŋayi nhäŋala Godkunydja ŋunhi Gar-rkuḷuknhanydja Birrimbirrnha, ŋayi marrtjina lili beŋuru djiwarr'ŋuru, rumbalnydja bitjan wäyin murryil, bala yana nhinanana nhanukala Djesuwala.
11 Ga dhunupana ŋayi Godtja waŋana ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunydja, ŋayi waŋananydja bitjarrana, “Nhenydja dhuwala ŋarrakuwaynha wal'ŋu Gäthu'mirriŋu marrkapmirrina, ga mirithirrina yana ŋarra nhokala yukurra goŋmirriyirrinydja,” bitjarra.
12 Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋayi ŋuriŋiyi Garrkuḷukthunydja Godkalanydja Birrimbirryu ŋanya Djesunha gäŋala bala ŋunhana ŋanhdharklilina wäŋalili ŋayilpililina,
13 ga nhinananydja ŋayi yukurrana ŋunhiliyinydja weyinŋumirrina, 40-na munha-ŋupara. Ga ŋayinydja marrtjina ŋuriŋi buŋgawayunydja wal'ŋu Mokuyyunydja, Satandhunydja yäkuyu, withiyara ŋanya Dje-sunha, bala gur'yurrunana yukurrana ŋanya, yana ŋayi bini Djesunha bilmaranha malthunarawu nhanŋuway ŋayi. Yo, nhinana ŋayi yukur-rana Djesu ŋunhilina yolŋumiriwŋurana wäŋaŋura, ŋunhi yukurrana yana wäyinnha wakinŋumirrina ŋal'yunmina ŋunhili, ga walala ŋunhi djiwarr'wuynydja yolŋu walala marrtjinana, bala djäkana nhanŋu yukur-rana.

Djesuyu garr'yurruna ḏämbumiriwnha ŋarirri'-djämamirrinha
Mathuyu 4:12-17; Luk 4:14-15

14 Ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru yolŋu walala miriŋunydja marrtjina, bala mulkanana ŋanya Djonnha, bala galkara ḷoḷulilina, ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru ŋayi Djesunydja dhunupana marrtjina roŋiyinana balayi yulŋunydja Galalililina makarrlili, ga ŋunhalayina ŋayi yukurrana marrtji'-marrtjinanydja ḷiw'maraŋala dhika, ḷakaraŋala marrtjina Godku dhäwu'na.
15 Ga dhuwalana ŋayi ŋunhi dhäwuny'tja ḷakaraŋala yukurrana yolŋu'-yulŋuwunydja gam', “Walunydja dhuwala liŋguna bunana. Godkunydja Rom yuwalkŋunydja wal'ŋu ŋurukuy djiwarr'wuynydja dhuwala dhiyalaŋumina liŋguna. Bilyurra walala. Gonha'yurra nhumalaŋguway ŋunhi yätjtja rom, ga märr-yuwalkthiyana biyakana dhiyakuyi ŋamakurru'wunydja wal'ŋu romgu.”
16 Waŋganymirri ŋayi yukurra Djesu marrtji raŋikurru bala, gali'kurru Galalikurru guḷun'kurru gapukurru, bala “ŋayi nhäma märrma'nha gutha'manydjinha, ŋarirri'-djämamirrinha maṉḏanha, Djäymannha, ga wiripunydja ŋayi yäku Beta, ga Wandurunha, maṉḏa yukurra ŋarirri' dhiṯthu'-dhiṯthun ganybuyu.

17 Bala ŋayi Djesunydja gulyun, ga waŋa bitjanna, “Way maṉḏa, go malthurra maṉḏa ŋarrakuna. Ṇarranydja yurru nhumalanha marŋgikuma dhuwala djämawu, nhuma yurru gaṯmarama märrama yolŋunhana, ŋarrakuna ḻuŋ'marama.”

18 Ga dhunupana maṉḏanydja ŋunhi gonha'yurrunana ganybunydja, bala malthurrunana maṉḏa yana Djesuwu.

19 Marrtjina walala bala ga-ga-ga-ga-a-a, ga biyapul ŋayi nhäŋala märrma'nhayi wäwa'manydjinha, Djayimnha ga Djonnha, ŋunhiyinydja gäthu'mirriŋu maṉḏa Djipitiwuna, yurru djämanydja maṉḏa yukurrana bapa'mirriŋuwala galki, girri'-ŋamathaŋala walala yukurrana ŋunhiyi ganybunha ŋarirri'wuna räkunharawu.

20 Ga ŋunhi ŋayi Djesuyu nhäŋalanydja maṉḏanha, dhunupana ŋayi gawaw'yurrunana maṉḏaku, “Way maṉḏa, malthurrana lili ŋarrakuna go,” bitjarra. Ga dhunupana maṉḏanydja gonha'yurrunana bäpa'mirriŋunha ŋunhimalayina mitjiyalilina, ŋurikalana wiripu-guḻku'walana djämamirriwala walalaŋgala. Bala maṉḏa malthurrunana nhanŋuna Djesuwuna.

Djesuyu dhawaṯmaraŋala mokuynha yolŋuwala
Luk 4:31-37

21 Yo, wäŋgaŋala walala marrtjina ŋunhiyi, yana liŋgu ga bunana walala Gapaniyamnha wäŋaŋura, bala nhinanana yana ŋunhiliyinydja. Bala ŋayi ŋuriŋinydja Buku-ŋal'yunaramirriyu Waluyu, Djesunydja marrtjina balayi ŋunhimalana buku-ŋal'yunarawuylili buṉbulili, ga ŋunhalayina ŋayi ŋurru-yirr'yurruna ḻakaraŋala dhäwu', marŋgikuŋala yolŋu'-yulŋunhanydja.

22 Bala walala yolŋu'-yulŋuyunydja ŋunhinydja yukurra wirrkina dhikana mäkiri'-witjurruna ŋäkulanydja, borrk-ṉirryurrunana bit-jarrana, liŋgu ŋayinydja ŋunhinydja waŋana yukurrana dhäruk ŋuriŋiyi ganydjarrmirriyuna wal'ŋu dhikana, warraŋulkuŋalana bit-jarrana ŋayi yukurrana Godnhanydja maḻŋ'maraŋalana. Yaka war-ray walalanydja yukurrana ŋunhi bitjarrayi ḻakaraŋala, ŋuriŋi Rom-marŋgikunharamirriyunydja walalay; ganaŋ'thurrunana yukurrana ŋunhi ŋayinydja Djesunydja.

23 Ṇulinyaramirriyunydja yolŋu marrtjina ḏarramu mokuy-walaŋumirri birrimbirrmirri, gulŋiyinanydja ŋayi ŋunhimalayi buṉbulilinydja, bala yatjurrunana wirrkina dhikana, waŋana bitjarra,

24 “Way Djesu, wäŋawuy Natjurippuy, nhaltjan dhika nhe ŋanapurrunha yurru yulŋunydja? Nhenydja dhuwala marrtjina lili, märr yurru nhe ŋanapurrunha baḏuwaḏuyunna? Ṇarranydja nhuŋu marŋgi dhuwala, nhenydja dhuwala dhäwu'mirri ŋunhiyi djuy'yunara Godkuŋu, ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru.”

25 Bala ŋayi Djesunydja dhunupana waŋanana ŋunhiyinha mokuyn-hana, “Ma' mukthurrana. Gatjuy dhawaṯthurrana dhipuŋuruyi yolŋuwalanydja,” bitjarra.

26 Bala ŋayi ŋuriŋi birrimbirryu yätjthunydja rurr'rurryurrunana ŋanya ŋunhiyi yolŋunhanydja, bala ŋayi yatjurruna wirrkina, bala yana dhawaṯthurrunana.

27 Bala walala ŋunhiyi yolŋu'-yulŋuyunydja nhäŋalana borrk-ṉirryurrunana, bala walala yukurrana waŋanhamina bitjanminana, “Way nhä dhuwalanydja?... yuṯana rom? Yanana ŋayi yukurra waŋanydja dhuwala dhäruknha ŋuriki mokuywunydja birrimbirrwu, ga walalanydja ŋuli ŋämana ŋanya dhäruktja yana, bala dhawaṯthunna.”

28 Bala dhäwuny'tja baḻaka'yurrunana ŋunhi Djesuwalaŋuwuy,
monyguŋalana warrpam'nha wäŋanhanydja Galalinydja makarr.

Djesuyu ḏukmaraŋala guḻku'nha yolŋu'-yulŋunha
Mathuyu 8:14-17; Luk 4:38-41

29 Ga ŋunhi walala gonha'yundja ŋunhiyi buku-ŋal'yunaramirri wäŋa,
bala dhunupana walala wäŋgamanydja bala Betawalana ga Wan-
duruwalana wäŋalili, ga maṉḏa ŋunhi Djayim ga Djon malthurrunayi
maṉḏanydja walalambala.
30 Ga ŋunhili wäŋaŋuranydja waŋgany yolŋu yukurrana ŋorrana
rerrimirri dhäyka, Djäyman-Betawu mukul'mirriŋu rumaru, ŋayi yukur-
rana rirrikthurrunanydja gorrmuryu rerriyunydja. Ga ŋunhi ŋayi
Djesu gulŋiyinanydja ŋunhimalayi wäŋalilinydja, bala walalanydja
ḻakaraŋalana nhanbala, “Yolŋu dhuwala rerrimirri,” bitjarra.
31 Ga ŋayinydja ŋunhi Djesunydja marrtjina, baṯnha mulkana goŋnha
ŋanya, bala gaŋgathinyamaraŋalana ŋanya, ga dhunupana yana
ŋuriŋiyi rerriyunydja ŋanya gonha'yurrunana. Ga gaŋgathinanydja ŋayi
dhunupana, bala galŋa-warrakarrayurrunana yukurrana ŋathawuna
walalaŋgalaŋuwu, djäkana ŋayi.
32 Ga ŋunhi ŋayi marrtjina munhakuyinanydja, bala walalanydja
dharrana rerrimirrinhana walalanha gäŋala nhanukala Djesuwala, ga
wiripuŋuyunydja gäŋala yolŋu'-yulŋunha ŋunhi mokuywalaŋumirrinha
birrimbirrmirrinha walalanha.
33 Guḻku'na mirithirrina yolŋu walala ŋurikiynydja wäŋawuy
ḻuŋ'thurruna marrtjina ŋunhimalayina wäŋalili,
34 bala ŋayi Djesuyunydja ḏukmaraŋalana walalanha yukurrana
ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunhanydja guḻku'nhana, bawala'mirriŋuruna
dhikana rerriŋuru malaŋuŋuru. Ga bitjarrayi ŋayi dhawaṯmaraŋalayi
guḻku'nha yätjnhanydja birrimbirrnha walalanha yolŋu'-
yulŋuwalanydja, yurru ŋäthili ŋayi dhä-mukmaraŋalanydja ŋunhiyi
yätjmirrinhanydja birrimbirrnha walalanha, yakana ŋayi dhayuŋara
walalanha waŋanharawunydja, liŋgu walalanydja ŋunhi mokuynydja
walala marŋgithina nhanŋu, yol ŋayi ŋunhi Garraynydja.

Djesu gaŋgathina munhakumirri yana bukumirriyanharalili

35 Ga wiripuŋuyuna waluyu ŋunhiyinydja djaḏaw'yurruna, Djesu
gaŋgathina, bala gonha'yurrunana ŋunhiyi wäŋanydja, bala ŋayi mar-
rtjina ŋunha gänaŋuwalana wäŋalili, märr ŋayi yurru bukumirriyama
Gunhu'wala ŋunhalayi gäna, ŋayipi wal'ŋu.
36 Bala walalanydja ŋunhalanydja bala'ŋuranydja bira'yurrunana,
Djäymandja ga wiripu-guḻkuny'tja nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala, bala
walala yukurrana ḻarruŋalana nhanŋu Djesuwu.
37 Warrya'yurruna walala yukurrana, yana liŋgu ga maḻŋ'maraŋala
walala ŋanya, bala walala ḻakaraŋalanydja nhanukala bitjarrana, “Way
Garray, ḻarruma nhuŋu yukurra dhuwala yolŋu'-yulŋunydja. Bukmak
walala nhuŋu ḏukṯuktja ŋunha.”
38 Ga ŋayinydja waŋana balanydja bitjarra, “ŋilimurrunydja yurru
dhuwala marrtji be muka wiripulili ga wiripulili wäŋalili. Ŋarranydja
yurru dhuwala be muka ḻakarama dhäwu' wäŋakurru ga wäŋakurru,
liŋgu dhiyakuyi muka ŋarra ŋunhi bunananydja.”
39 Bala walala marrtjinanydja, Djesu ga nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala,
buku-ḻiw'maraŋalana Galalikurrunydja, ga bukmakŋura wäŋaŋura
malaŋuŋura ŋayi ḻakaraŋala Gunhu'wu dhäruktja yolŋu'-yulŋuwu buku-
ŋal'yunarawuyŋuranydja buṉbuŋura malaŋuŋura, ga bitjarrayi bili

ŋayi yukurrana dhawaṯmaraŋalayi yana yätjnhanydja birrimbirrnha walalanha yolŋu'-yulŋuwala, bala yana ḏukmaraŋalana walalanha yolŋu'-yulŋunhanydja.

Djesuyu ḏukmaraŋala burrpuymirrinha
Mathuyu 8:1-4; Luk 5:12-16

40 Waŋganymirri waluyu ŋayinydja marrtji burrpuymirri warray yolŋu buna nhanbala Djesuwa, bala ŋayi ṉepaḷ-nyilŋ'thundja, ga bitjanna waŋa, “Garray guŋga'yurra ŋarranha. Ŋuli nhe djälnydja, nhe ŋarranha yurru ḏukmaramana.”
41 Bala ŋayi Djesu wuyunna nhanŋu, bala goŋ-djarryundja ga mulkana ŋanya, ga bitjanna ŋayi waŋanydja, “Djäl ŋarra dhuwala nhuŋu. Ma', ḏukthurrana yana.”
42 Bala dhunupana yana ŋayi ŋunhiyi ḏarramunydja ḏukthunna, liŋgu rerriyunydja ŋanya ŋuriŋinydja gananna, winya'yunna-wala yana.
43 Bala ŋayi ŋuliŋurunydja Djesu bilyun, ga waŋa ŋanya ḏälyuna dhärukthu, djuy'yunna-wala bitjanna ŋanya,
44 “Way, yaka ḻakaraŋa guḻku'wanydja ŋi! Marrtjiya yana dhunupa ŋunhimala buku-ŋal'yunarawuylili Buṉbulili, märr nhuna ŋayi yurru ḏalkarra'mirriyunydja yolŋuyu nhäma'-nhama yukurra ŋunhiliyina. Ga ŋunhi ŋayi yurru manymak-ḻakaramanydja nhuna, bala nhenydja yurru wekama mundhurrnha batharra Gunhu'wu buku-wekaŋanydja, biyakana bitjarra ŋunhi Mawtjitjthu rom nherrara ŋäthili, märr yurru bukmak-thirri yolŋunydja walala marŋgithirri nhuŋu, ŋunhi nhenydja liŋguna dhuwali ḏukmaranharana.”
45 Yurru ŋayinydja ŋunhi ḏarramunydja mirithina warray goŋmirriyina, bala ḻakaraŋalanydja baḻaka'yunmaraŋala warray dhäwuny'tja ŋurikiyi; yakana ŋayi märraŋala Djesunhanydja dhäruk ŋunhi ŋayi waŋana yakaŋuwu ḻakaranharawu. Bala ŋayi Djesunydja yakana marrtjina biyapulnydja balayi ŋunhimalayinydja yolŋu'-guḻku'mirrililinydja wäŋalili, yana ŋayi yukurrana nhinananydja Djesu ŋunhilina bäymana, ŋayilpiŋurana wäŋaŋuranydja, ga walalanydja marrtjina yolŋu'-yulŋunydja wäŋaŋuru ga wäŋaŋuru, withiyaranydja ŋanya bala.

2

Djesuyu ḏukmaraŋala rirrkminynha yolŋunha
Mathuyu 9:1-8; Luk 5:17-26

1 Ga märr-gurriri, ŋayi Djesunydja roŋiyinana marrtjina balayi Gapaniyamliliyi, bala gärrina waŋganylili bala'lili, bala guḻku'yuna walalanydja yolŋu'-yulŋuyunydja ŋäkula ŋanya, bala gundupuŋala nhan-balana bunana, gumurr-waṉḏinana nhanŋu Djesuwu.
2 Bala ŋunhimalayinydja wäŋalili marrtjina yurrum'thurruna yolŋu'-yulŋunydja, ga balany'tja ŋunhi warrpam' dhika gungaŋalana, dhaŋaŋdhinana yukurrana yolŋu'-yulŋuna ŋunhili bala'ŋura, ga dhurrwaranydja ŋunhi balany'tja warrpam'nha gungaŋala yolŋu'-yulŋuyuna.

Ŋayi Djesunydja yukurrana nhinana ŋunhili bala'ŋura djinawa, waŋana yukurrana dhäwu' ḻakaraŋala walalaŋgu ŋurikiyi yolŋu'-yulŋuwu.

3-4 Bala ŋulinyaramirriyu liŋgu, ḏämbumiriw ḏarramuwurru bunana ŋunhiliyi, gäŋalanydja marrtjina lili djaṉdjaṉdhurrunanydja rirrk-minynha ḏarramunha. Walala ŋunhi djälthinanydja, walala bini gänha

ŋanya dhunupaŋga bala Djesuwalaŋga, yurru dhaḻakarrnha walalaŋgu bäyŋuthina gârrinyarawuna.

Yo, balany'tja yukurrana ŋunhiyi dhärrana bilkpilk ḻaparra, bala walala ŋunhiyi ḏarramuwurrunydja ŋal'-ŋalyurruna ŋunhimalayi ŋapalilina bala'lili, bala walala ḻapmaraŋala ŋunhiyi ŋapaŋurunydja bala'ŋuru dharpanydja, bala ŋarŋgana ḻapmaraŋala. Bala walala ŋuliwitjarrana ŋarŋgakurruna dhuryunmaraŋala ŋunhinha rerrimirrinhanydja yolŋunha gayan'thamirrina ŋunhi yana mittjilili ṉapuŋga'lili, bala gurrunhara ŋunhimala gumurrlilina Djesuwala.

5 Ṉayi Djesuyunydja nhäŋala walalanha ŋunhiyinha walalanha ḏämbumiriwnha ḻundu'mirriŋunha walalanha, ŋunhi walala yukurrana wirrki dhika märr-yuwalkthina nhanŋu, bala ŋayi Djesunydja waŋana ŋurikalana rerrimirriwalana yolŋuwala bitjarrana gam', "Yolŋu ŋarraku gay'. Nhuŋu yätjtja dhuwurr liŋguna buwayakthinana."

6 Ga walalanydja marrtjina ḏäpthurruna ŋaḻapaḻmirri ŋunhiliyi, Rom-marŋgikunharamirri walala, mäkiri-witjurrunayi yukurrana Djesuwu dhärukku, bala walala ŋanya ŋäkula dhäruk waŋanhara bitjanarana, "Nhuŋu yätjtja dhuwurr buwayakthinana." Bala walala guya'-guyaŋinana, ga waŋana bitjarrana,

7 "Nhäku dhuwala ŋayi yukurra waŋa yätjkuma Godnhanydja bitjandhiyi? Ṉayinydja yukurra ŋunha guyaŋinyaramirri yanapi ŋayi Gunhu', ŋiniya? Ṉayipina yana Gunhu'yuna ŋuli bäy-ḻakaramanydja yätjpuy dhuwurrwuy, yakana ŋula yolŋuyunydja."

8 Yurru Djesunydja marŋgithina nhaltjarra ŋunhi walala nhinana guya'-guyaŋina, bala ŋayi waŋana walalaŋgala bitjarrana ŋaḻapaḻmirriwalanydja, "Nhäku nhuma yukurra guyaŋirri bitjandja?

9-10 Ṉunhi ŋarra yurru bäy-ḻakarama yätjpuynydja dhiyaku ḏarramuwu dhuwurrwuy, ga ŋunhi ŋarra yurru baḏarraŋ'kuma rumbal nhanŋu, ŋunhiyinydja maṉḏa bitjan waŋganynha yana yulŋunydja, ga balakurru-witjan nhuma yurru nhämanydja, bala marŋgithirrina marrtji, ŋunhi ŋarrakunydja dhuwala dhunupa ŋunhi ŋarra yurru bäy-ḻakarama yätjpuy dhuwurrwuy dhiyala munatha'ŋura."

11 Bala ŋayi bilyurruna, ga waŋana ŋurikala rerrimirriwalanydja yolŋuwala bitjarrana, "Ma' gaŋgathiyana, ga märraŋa nhuŋuway gayan'thana, bala marrtjiyana nhokiyingala wäŋalilina."

12 Bala dhunupana ŋayi ŋunhi yolŋu ḻaw'yurrunana, bala dhärrana, bala gayan'thana nhanŋuway märraŋala, bala djartjaryurrunana.

Bala walala yolŋu'-yulŋuyunydja nhäŋalana yukurrana ŋanya, ga wirrkina dhika mel-ḻarr'yurruna, ṉirryurrunana nhäŋala, bala walala dhika bena märr-yiŋgathinanydja yukurrana Gunhu'wu, bala waŋana bitjarrana, "Yaka warray ŋilimurru nhänha ŋuli ŋäthilinydja bitjanarayi."

Djesuyu garr'yurrunana Mathuyunha
Mathuyu 9:9-13; Luk 5:27-32

13 Bala ŋayi Djesu ŋuliŋuruyinydja marrtjina balayi roŋiyina raŋililiyi, bala walalanydja yolŋu'-yulŋunydja guḻku'na dhikana ḻuŋ'thurruna marrtjina nhanukala, bala ŋayi dhunupana ḻakaraŋala marŋgikuŋalana walalanha.

14 Ga ŋunhi ŋayi yukurrana marrtjinanydja dhukarr-ŋuparanydja Djesu, bala ŋayi nhäŋala waŋganynhana yolŋunha, ŋayi nhinana gombu'-gumbuŋala rrupiya yolŋunha walalanha, liŋgu nhanŋu ŋunhiyinydja djäma, rrupiyawunydja gombunharawu, yurru yäkunydja ŋayi ŋunhiyi yolŋu Lepay, ga wiripunydja ŋayi yäku Mathuyu, gäthu'mirriŋu Yalpiyawu.

Nhinananydja ŋayi yukurrana Lepay, djäma ŋayi yukurrana, bala ŋayi Djesuyunydja waŋa nhanŋu bitjanna, “Way yolŋu, go ŋarrakuna malthurra.” Bala ŋayi ŋunhi yolŋunydja dhunupana yana gaŋgathirrina, bala malthunna nhanŋu Djesuwuna.

15 Yo. Ga märr-gurriri, bala ŋayi Lepayyunydja garr'yurruna ŋanya Djesunhana bala nhanukalaynha wäŋalili, bala walala yukurra ŋathana ḻuka ŋunhiliyina. Ga walala ŋunhi dhuwurr-yätjmirrinydja, rrupiya-gombunharamirri walala ga rom-bakmaranhamirri walala, walalanydja yukurrana malthurrunayi nhanŋu Djesuwu, bala yana gärrina yukurra, bala marrtji nhinana waŋgany-manapanmirrina Djesuwalana ga nhanukalaŋuwala ḻundu'mirriŋuwalana walalaŋgala, bala walala yukurra ŋathanydja ḻuka waŋganyŋurana.

16 Ga walalanydja dharrana nhäŋala warray, Rom-marŋgikunhamirriyunydja ga Rom-dharraymirriyunydja yolŋu'-yulŋuyu ŋanya Djesunha, ŋunhi ŋayi ḻukana walalaŋgala dhuwurr-yätjmirriwala nhinana yolŋu'-yulŋuwala, bala walala waŋana dhä-wirrka'yurruna nhanŋu ḻundu'mirriŋunhana walalanha bitjarrana, “Way, nhäku warray ŋayi yukurra Djesuyu ḻuka ŋatha ŋurukala dhuwurr-yätjmirriwalanydja yolŋu'-yulŋuwala?”

17 Bala ŋayi Djesuyunydja dharrana ŋäkula warray walalanha, bala ŋayina walalaŋgu buku-wakmaraŋalanydja waŋana Djesuyuna, bitjarranydja gam' ḻakaraŋala. “Ŋunhi ŋuli yolŋu guyaŋinyamirri ŋamakurruny'tja, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu yaka marrtji ŋula yolkala ŋamathanharawunydja rerriŋuru; ŋunhiyi liŋgu yurru rerrimirri yolŋu marrtjinydja ḏukmaranharawunydja djämawuy ŋula yolkuŋu. Ŋarranydja dhuwala yaka marrtjina ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yukurra nhina dhuwurr-dhunupa be; yana ŋarra marrtjinanydja lili dhuwurr-yätjmirriwu yolŋuwu walalaŋgu, märr yurru walala bilyun, bala gananna walalaŋguway yätjtja, bala walŋathirrina nhina.”

Ḻakarama yukurra yuṯawuy rombuy ga ŋäthiliŋuwuy
Mathuyu 9:14-17; Luk 5:33-39

18 Waŋganymirri waluyu, yolŋu walala buku-ŋal'yun yukurra ŋoy-ŋathamiriw, ŋunhi walala yolŋu'-yulŋunydja malthunaramirri walala Djongu ŋuriki ḻiya-ḻupmaranhamirriwu yolŋuwu, ga wiripu-guḻku' Rom-dharraymirri walala yolŋu'-yulŋu. Bala walala wiripunydja mala yolŋu'-yulŋu marrtji bala Djesuwala, ga waŋa dhä-wirrka'yun bitjan gam', “Way, ŋunha Djongu malthunaramirri walala buku-ŋal'yunna yukurra ŋoy-ŋathamiriwnha, ga ŋunha malthunaramirri walala Rom-dharraymirriwunydja walalaŋgu, walala yukurra bitjandhi bili ŋoy-ŋathamiriw ŋunha buku-ŋal'yun yana. Ga nhuŋunydja ḻundu'mirriŋu walala ŋuli bitjan warray liŋgu ḻuka warray ŋatha yukurra. Nhäku warray walala ŋuli yakanydja nhina ŋoy-ŋathamiriwnydja?”

19-20 Bala ŋayi Djesuyunydja buku-wakmarama ḻakarama walalaŋgu mayali'kurruna dhäwu', bitjanna gam', “Ŋunhi ŋuli yolŋu'-yulŋunydja waŋgany-manapanmirri marrtji ḻuŋ'thun bitjan gumurr-ŋamathirri ŋurikinydja yolŋuwu ḏarramuwu ŋunhi ŋayi ŋuli märramana nhanŋuway dhäykanha, bala nhaltjanna walalanydja yurru?... nhina ŋoy-ŋathamiriw yukurra? Bäyŋu warray, yana walala yurru ḻukana marrtji goŋmirriyirrina bitjanna ŋurikalayina ḏarramuwalana, ga yana liŋgu ga ganan ŋayi yurru walalanha ŋuriŋiyi. Ga ŋarrakunydja dhuwalanydja walala ḻundu'mirriŋu walala balanyarayi bitjan ŋunhiyi walala, ga ŋarranydja dhuwala balanyara bitjan ŋunhiyi ḏarramu yolŋu. Galkina dhuwala ŋarra yurru gananna walalanha yulŋunydja, ga dhäŋuru

ŋuliŋuruyina walala yurru bitjandhiyinydja ŋoy-ŋathamiriwnydja nhina.”

21 Bala ŋayi Djesuyu wiripunydja mayali'mirri ḻakaraŋala dhäwu' bitjarrana gam', marŋgikuŋalanydja walalanha. “Ŋäthiliŋunydja rom dhuwala balanyara bitjan ŋäthiliŋu girri' bätjupatju. Ŋunhi ŋuli yolŋuwu ŋäthiliŋunydja bätjupatju barr'yun, yakana ŋayi yurru ŋula yuṯanydja dhomala märrama, bala dhä-manapan mam'marama ŋunhiwala ŋäthiliŋulilinydja ḻatju'kumanydja biyapul. Ŋuli ŋayi yurru bitjandhiyi rrambaŋikumanydja mam'marama maṇḏanha, ŋäthiliŋunha ga yuṯanha, ŋayinydja yurru ŋunhi yuṯanydja yupthunna yana, ga ŋäthiliŋu yurru marrtji barr'-barryunna buruŋgulkthirrina biyapulnha wirrkina wal'ŋu.” Bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja, märr yurru yolŋu'-yulŋuyu yaka yuṯanha romnha waŋgany-manapan ŋäthiliŋulili rrambaŋikuma.

22 Ga wiripunydja ŋayi Djesuyu bitjarrayi bili ḻakaraŋala mayali'mirri dhäwu', dhuwala gam', “Ŋarrakunydja rom dhuwala balanyara bitjan yuṯa weyika' borum. Ŋunhi ŋuli yolŋuyu djäma yuṯanydja weyika' borum, yakana yurru ŋayi rarryun ŋunhiyi ŋäthiliŋulilinydja bathilili, balan-yaralilinydja bitjan ŋäthiliŋu ḏimbuka, liŋgu ŋunhiyi ŋäthiliŋunydja bathi yurru yana baw'yunna ŋuriŋiyi yuṯayunydja weyika'yu, bala yurru ŋunhi weyikany'tja ḻarryun winya'yunna marrtji, ga bathi yurru ŋunhi yätjthirri buruŋgulkthirrina yana. Yo, ŋunhi yurru yolŋuyu märrama yuṯa wal'ŋu weyika' borum, yana ŋayi yurru ŋunhi rarryundja yuṯalilina bathililinydja, märr yurru maṇḏa weyika' ŋunhi ga bathi rulwaŋdhun yukurra ḻatju' yana, winya'yunamiriwnha. Ga balanyarayi bili dhuwala yuṯawunydja romgu. Ŋunhi nhe yurru märrama ŋunhi ŋarraku yuṯa walŋamirri rom, nhenydja yurru nhina yukurra yuṯaŋurana yana romŋura, yakana ŋäthiliŋulilinydja roŋiyiya, märr yurru yuṯanydja walŋa yakana nhokala winya'yun.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyunydja ḻakaraŋala.

Dhuwalanydja dhäwu' Ganaŋ'maranharamirriwuy Waluwuy Mathuyu 12:1-8; Luk 6:1-5

23 Ga wiripuŋuyu waluyu ŋunhiyinydja Ganaŋ'maranharamirri Walu, Djesu ga nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala marrtji wäŋgama dhukarr-ŋupan, yurru gali'ŋuranydja maṇḏaŋuŋura dhukarrŋuranydja ŋatha birrali' marrtji dhärra'-dharra. Bala Djesuwala ḻundu'mirriŋuyunydja walalay marrtji gulkthunna bala muḻkurrnha malanha ŋatha, bala marrtji buryi'yunna ŋunhi ŋathanhanydja barrwaṉ'tja walalaŋgalay goŋdhuna, bala marrtji ḻukana bala.

24 Ga walalanydja bäy nhäma warray walalanha, ŋuriŋi Rom-dharraymirriyunydja walalay yolŋu'-yulŋuyu, bala walala waŋa Djesun-hana bitjanna gam', “Way, nhäŋa ŋunha nhuŋuway ḻundu'mirriŋunha walalanha. Ŋunhanydja walala yukurra' romnha bakmarama, liŋgu djämana walala yukurra dhuwalayinydja bitjandhiyinydja goŋdhunydja. Yaka dhuwala dhunupa walalaŋgu gäthuraŋuwunydja djämawu, liŋgu dhuwalanydja be muka Dhuyu Walu, Nhinanharamirri.”

25 Bala ŋayi Djesunydja waŋa buku-wakmarama bitjanna walalaŋgu. “Way walala, yaka muka nhuma dhuwala dhäwu'wunydja marŋgi ŋiniya? Ŋunhi nhaltjarra ŋäthili Ŋurruŋuyu yäkuyu Daypitthu yukurrana djäma? Waŋganymirri Daypit ga nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala djaṉṉarrthinana wal'ŋu mirithina, bäyŋuna walalaŋgu ŋula ŋatha,

26 bala dhunupana ŋayi Daypit marrtjinanydja gulŋiyina ŋunhana Godkalana Buṉbulili, bala ŋayi Daypitthunydja märraŋala ŋunhiyina

dhuyuna rruthi ŋunhi walalaŋguŋu gurrunhanara mundhurr ŋunhiyinydja Godku ŋatha. Romdhunydja yukurra dhuwala ḻakarama ŋurikiyinydja dhuyuwunydja ŋathawu yana ḏalkarra'mirriwu walalaŋgu ḻukanharawu, yaka ŋula yolku yolŋuwu, yurru ŋayinydja Daypitthunydja ḻukana warray ŋunhiyi dhuyu ŋatha, bala ŋayi wiripunydja wekaŋala nhanukalayŋuwu ŋayi goyurr'mirriŋuwuna walalaŋgu, bala walala ḻukanana. Yo, dhuwalayinydja ŋunhi bitjarrayinydja ŋunhi ŋayi yäku Bayatha yukurrana nhinana Ḻiya-ŋärra'mirri ŋulinyaramirriyuyi."

27 Bala ŋayi Djesu waŋana dhawar'maraŋalanydja bitjarrana gam', "Ŋäthilinydja ŋunhi Gunhu'yu djäma yolŋunha, ga yurruna ŋayi romdja wekaŋala Nhinanharamirrinydja Walu, yana ganydjarrwu walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu; yurru yakana ŋayi Gunhu'yu yolŋunhanydja djäma ganydjarrmirriyanharawu romgunydja.

28 Liŋgu ŋarrana dhuwala, Yolŋuna wal'ŋu Gäthu'mirriŋu, rom-wat̪aŋu dhiyakuyi Nhinanharamirriwunydja Romgu." Ga bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

3

Djesuyu ḏukmaraŋala goŋ-dhot̪nha ḏarramunha
Mathuyu 12:9-14; Luk 6:6-11

1 Ga ŋulinyaramirriyu liŋgu Waluyu, Ganaŋ'thunaramirriyu, Djesu marrtjina balayi buku-ŋal'yunaramirrilili buṉbulili, ga ŋunhiliyi buṉbuŋuranydja yolŋu yukurrana nhinana ḏarramu goŋ-dhot̪.

2 Ga walalanydja marrtjina wiripu-guḻkuny'tja gonha ḏäpthurruna warray ŋunhili buṉbuŋura, nhäŋala ŋanya Djesunha yukurrana, wanhaka ŋayi yurru djäma ḏukmarama ŋunhiyi goŋ-dhot̪nha ḏarramunha ŋuriŋiyi Dhuyuyu Waluyu, märr walala yurru ŋanya dhuwurr-nyamir'yun, ga rom-bakmaranhamirrina ḻakarama.

3 Yo, Djesunydja yukurra ŋunhi dhärra buṉbuŋuranydja, gumurrŋura wal'ŋu, bala ŋayi wäthunna ŋuriki goŋ-dhot̪kunydja ḏarramuwu bitjanna, "Go marrtjiya lili ŋarrakala dhipala," bitjanna. Bala ŋayi gaŋgathirrinydja ŋunhi, bala marrtjina nhina bala Djesuwalana.

4 Bala ŋayi Djesuyu waŋa dhä-wirrka'yunna walalanha bitjanna, "Nhä dhika ŋilimurruŋgu romdja dhiyakuyinydja ŋunhi waluwu? Nhaltjan ŋilimurru yurru dhiyaŋuyinydja Ganaŋ'thunaramirriyunydja Waluyu? Guŋga'yun muka yolŋu'-yulŋunha?... bay nhaltjan?... ŋayaŋu-yätjkuma walalanha? Yo, nhaltjan yurru ŋilimurru dhiyaŋuyinydja waluyu? Walŋakuma yolŋunha?... bay nhaltjan?" bitjarra.

Yurru ŋayi walalanha Djesuyu bitjarrayinydja waŋana dhäruk-mukmaraŋalana; yakana walala waŋana bala nhanukalanydja dhärukkurru.

5 Bala ŋayi Djesuyunydja nhäŋalana marrtjina walalanha, borrk-ŋaramurryinana bitjarrana, ŋayaŋu-yätjthinana manapara, liŋgu walala ŋunhi ŋayaŋu-ḏälmirrina ga ḻiya-djarrpi'mirrina guyaŋinyarawu.

Bala ŋayi Djesu bilyurruna, ga waŋana ŋunhi goŋ-dhot̪nhana ḏarramunha bitjarra, "Ma', goŋdja djarryurrana," bitjarra. Bala dhunupana yana ŋunhi ŋayi goŋ-dhot̪tja djarryurrunana bad̪arraŋ'thinana, ḻatju'yinana dhikana wal'ŋu.

6 Bala walala ŋunhi mayali'-wilkthunaramirrinydja walala yolŋu'-yulŋu, yäku Rom-dharraymirrinydja walala ḏurryurrunana, gonha'yurrunana ŋunhiyi Buṉbunydja, bala yana marrtjinana. Ga dhunupana yana walala ḻuŋ'maranhaminana yulŋunydja, ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunydja ga wiripu-guḻku' ḻundu'mirriŋu walala buŋgawawu yäkuwu Yiritku. Bala

walala yukurrana waŋanhaminana nhanŋu Djesuwu bunharawuna, ŋayan'tharranana murrkay'kunharawuna.

Yolŋu walala ḻuŋ'thurruna marrtjina bawala'mirriŋuru wäŋaŋuru, ŋula nhämunha' miṯtji

7 Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja Djesu ga nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala marrtjina balayi roŋiyina Galalilili gapu-guḻun'lili, ga guḻku'na mirithirrina yolŋu walala ḻuŋ'thurruna marrtjina balayi nhanukala Djesuwalanydja; marrtjinanydja walala ŋunhi Galaliŋuru makarrŋuru ga Djudiyaŋuru makarrŋuru,

8 ga wäŋaŋuru Djurutjalamŋuru, ga Yidumiyaŋuru makarrŋuru, ga wiripuŋuru gali'ŋuru wäŋaŋuru ŋulaŋuru-bala Djodanŋuru mayaŋ'ŋuru gapuŋuru. Ga wiripunydja marrtjina ŋulaŋuruna Däyaŋuruna ga Djäytanŋuruna ḻiw'maranharaŋuruna wäŋaŋuru, liŋgu dhäwuny'tja ŋunhi Djesuwalaŋuwuy birrŋ'thurrunana yukurrana birrka'mirrilili wäŋalili; guḻku'yuna mirithirrina yolŋuyu walalay ŋäkula ŋunhiyi djäma ganydjarrmirrinydja, ŋunhi ŋayi yukurrana yolŋu'-yulŋunha ḏukmaraŋala, bala walala yana marrtjinana nhanukala, biyapulnha wal'ŋu dhikana miṯtji.

9 Yo, walalanydja yolŋunydja walala marrtjina ḻuŋ'thurrunana ŋunhimalayina raŋilili, gungaŋala wäŋanydja ŋunhiyi Walala giṯthunminana marrtjina galkililina Djesuwala, bala bäyŋuna dhaḻakarr nhanŋu Djesuwu nhinanharawunydja. Bala ŋayi waŋana ḻundu'mirriŋunha walalanha Djesuyu bitjarra, “Way, mitjiya ŋarraku märraŋa walala, märr ŋarra yurru nhina ŋunhilina mitjiyaŋurana,” bitjarra.

10 Yo, liŋgu ŋayi ŋunhi Djesuyu ḏukmaraŋala yolŋunhanydja walalanha ŋäthilinydja, bala ŋunhi rerrimirri yolŋu walala marrtjina ḏur'-ḏuryunminana dhikana, ḏukṯukthina walala nhanŋu Djesuwu mulkanharawu rumbalwu.

11 Ga ŋunhi walala ŋuriŋi mokuywalaŋumirriyunydja yolŋuyu walalay nhäŋalana ŋanya, dhunupana walala ŋunhi galkina burrul'yurrunanydja marrtjina gumurrlili nhanukala yana, bala waŋanana yatjurruna bitjarrana, “Nhenydja dhuwala Gäthu'mirriŋu ŋuruku djiwarr'wuywu wal'ŋu Godku.”

12 Bala dhunupana ŋayi Djesuyunydja waŋana ḏälyuna dhikana dhärukthu bala ŋurikalayinydja mokuywalanydja birrimbirrwala walalaŋgala, dhä-mukmaraŋalana walalanha, waŋana ŋayi bitjarrana, “Mukthurrana. Yakana nhuma yurru ḻakarama ŋurupa yolŋu'-yulŋuwanydja ŋarranha, yol ŋarra dhuwala,” bitjarrana.

Djesuyu djarr'yurruna 12-nha nhanŋuway ḻundu'mirriŋunha
Mathuyu 10:1-4; Luk 6:12-16

13 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi Djesu marrtjina bala bukulilina wal'ŋu, bala ŋayi wäthurruna ŋurikina walalaŋgu ŋunhi ŋayi walalaŋgu ḏukṯukthina, märr walala yurru galkina yana nhanŋu malthun.

14 Bala ŋayi ŋuliŋuruyinydja miṯtjiŋuru djarr'yurrunana marrtjina 12-nhana, bala ŋayi ŋunhi waŋananydja walalaŋgala bitjarrana, “Nhumanydja dhuwalanydja walala yurru bo'puyŋuna walala ŋarraku. Ŋarra nhumalanha djarr'yurrunanydja; nhumanydja yurru nhina galkina yana ŋarrakala, bala ŋarra yurru nhumalanhana dhuwalanhana walalanha djuy'yundja ŋunha ḻakaranharawu dhäwu'wunydja birrŋ'maranharawu.

15 Nhumana yurru ganydjarr yukurra gäma ŋuruku yätjmirriwunydja
birrimbirrwu dhawaṯmaranharawu yolŋu'-yulŋuwalanydja.” Bitjarra
ŋayi Djesuyu walalanha waŋananydja.
16 Ga dhuwalana walala ŋunhiyi yulŋunydja, bo'puyŋu 12-tja yäku gam':
Djäyman, ŋunhi ŋayi Djesuyu ŋanya yäku-ḻakaraŋala Beta,
17 ga Djayim, ga gutha'mirriŋu nhanŋu Djon, gäthu'mirriŋu maṇḏa
ŋunhi Djipitiwu, ŋunhi ŋunhiyinha maṇḏanha Djesuyunydja yäku-
ḻakaraŋala Bawanatji; ŋunhiyinydjayi yäku mayali' bitjan ‘Murryu'-
murryunaramirri maṇḏa.’
18 Ga wiripunydja ŋayi bitjarrayi liŋgu djarr'yurruna Wandurunha, ga
Bilipnha, ga Bätalamunha, ga Mathuyunha ga Dumitjnha ga Djayimnha
gäthu'mirriŋunha ŋunhi Yalpiyawu, ga Dhatiyanha, ga wiripuŋunha
Djäymannha ŋunhi walala ŋuli ŋanya ḻakaranha rom-ḏäl ḏarramu,
19 ga Djudatj-Gariyatnhana, ŋunhinhana yolŋunha ŋunhi ŋayi Djesunha
wekaŋala miriŋuwala goŋlili. Ga dhuwalayina walalanha ŋayi Djesuyu
djarr'yurrunanydja nhanŋuwaynydja ŋayi ḻundu'mirriŋunha walalanha.

Wiripu-gulku'yunydja yolŋuyu walalay guyaŋina yanapi ŋayi mokuy-
walaŋumirri birrimbirrmirri
Mathuyu 12:22-32; Luk 11:14-23; 12:10

20 Ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru ŋayi Djesu marrtjina balayi wäŋalilina
roŋiyina, ga biyapul miṭṭji ŋula nhämunha' ḻuŋ'thurruna marrtjina
nhanukala Djesuwala ŋunhimalayina bala'lili, ga yakana walalaŋgu
walu ŋathawunydja ḻukanharawu, Djesuwu ga nhanukalaŋuwu
ḻundu'mirriŋuwu walalaŋgu ŋunhi.
21 Yo, nhanukala Djesuwala gurruṯu'mirriyunydja walalay wal'ŋu
ŋäkula ŋanya Djesunha, bala walala marrtjina garr'yunarawuna nhanŋu
märranharawuna, liŋgu walala yukurrana waŋana ḻakaraŋala ŋanya be
ŋayi bawa'yurruna muḻkurrnha bitjarrana.
22 Ga bitjarra liŋgu walalanydja ŋunhi Rom-
marŋgikunharamirriyunydja walalay yolŋu'-yulŋuyu ŋunhi walala
yukurrana marrtjina beŋuru Djurutjalamŋuru, walala yukurrana
bitjarrayi liŋgu waŋana ŋanya Djesunha be ŋayi mokuywalaŋumirri.
Walala waŋananydja bitjarrana, “Dhawaṯmarama ŋayi ŋuli mokuynha
walalanha ganydjarryu mokuywalana wal'ŋu buŋgawawala ŋurikalana,
yäkuwala Beltjapulwalana.”
23 Bala ŋayi Djesuyunydja galkithaŋalana ŋunhi yolŋu'-yulŋunhanydja
marrtjina, ŋurukuna galkiwuna nhinanharawu, bala ŋayi yukurrana
ḻakaraŋalanydja mayali'kurruna dhäwuny'tja bitjarra gam', “Nhaltjur-
runa dhika ŋuli Mokuyyunydja dhawaṯmaraŋu mokuynhanydja birrim-
birrnha?
24 Ŋuli yurru wäŋa yukurra dhärra, ga ŋunhiyi miṭṭji yukurra yurru bar-
rkuwatjkunharamirri, bala bunharamirrina yukurra yurru, ŋunhiyinydja
yurru wäŋa buḻwaŋ'thunna.
25 Ga ŋunhi yurru gurruṯu'mirri mala bitjandhiyi barrku'-
barrkuwatjkunharamirri, bala bunharamirrina yukurra yurru,
ŋunhiyinydja bäpurruny'tja yurru buwayakthirrina winya'yunna.
26 Ga bitjanayi liŋgu, ŋunhi ŋayi bini Mokuyyunydja bunha
nhanŋuwaynydja ŋayi miṭṭjinha, ŋunhiyinydja bini nhanŋu rom
buwayakthinyana, ga winya'yunana.
27 Bala ŋayi Djesuyu ŋuliŋurunydja ḻakaraŋala dhäwu' mayali'kurru,
bitjarrana gam', “Yakana yurru ŋula yol yolŋu marrtji ganydjarr-
ḏumurruwalanydja ḏarramuwala wäŋalili, ga djaw'yun nhanŋu ŋula nhä

girri'. Ŋäthilinydja ŋayi yurru ŋanya garrpiṉ ŋathili, ŋunhiyi ganydjarr-ḏumurrunhanydja ḏarramunha, bala yurruna ŋayi yurru djaw'yundja ŋula nhä nhanukala bala'ŋuru.

28 "Yo, yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḷakaramanydja dhuwala. Ŋuli yurru yolthu yolŋuyu djäma yätj dhuwurr ga waŋa ŋäṉarr-yätj, Gunhu'yu yurru bäy-ḷakarama warray ŋurikiyinydja yolŋuwu, ŋuli balaŋu ŋayi bilyurrunydja.

29 Yurru bäyŋuna yana yurru Gunhu'yunydja bäy-ḷakarama ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli yätj-ḷakarama Gunhu'wunydja Garrkuḷuknha Birrimbirrnha; ŋunhiyi nhanukala yätjtja yurru dhärra gupaḏalnha yanana, yakana yurru buwayakkuma."

30 Yo, ŋunhiyi ŋayi Djesuyu ḷakaraŋala bitjarrayinydja, liŋgu walala yukurrana waŋana ŋanya Djesunhana bitjarra, "Yätjnha birrimbirr nhanukala yukurra nhina ŋunhayinydja."

Yol dhika Djesuwu ŋäṉḏi'mirriŋunydja ga gutha'mirriŋunydja walala?
Mathuyu 12:46-50; Luk 8:19-21

31 Baḏak yana ŋayi yukurra waŋanydja Djesuyu, ḷakaramanydja walalaŋgu, bala walalanydja bunana, nhanŋu ŋäṉḏi'mirriŋu ga gutha'mirriŋu walala, bala dhärra'-dharranydja walala yukurra warraŋul gali'ŋurana ŋunhili buṉbuŋura; walala ḏukṯukthirri walala yurru waŋa nhanŋu Djesuwu.

32 Yurru guḷku'na ŋunha miṯṯji yolŋunydja walala yukurra nhina ḷiw'marama nhanukala, bala ŋayi waŋganydhunydja waŋa ŋanya Djesunha bitjanna, "Way Garray. Ŋunhana nhuŋu ŋäṉḏi'mirriŋunydja ga gutha'mirriŋunydja walala dhärra'-dharra marrtji ya', warraŋulnha. Dukṯuknha walala nhuŋu ŋunha yulŋunydja."

33 Ga ŋayi Djesunydja waŋa bitjan warray, "Yol dhika ŋarraku ŋäṉḏi'mirriŋunydja ga gutha'mirriŋunydja?" bitjan.

34 Bala ŋayinydja nhämana marrtji miṯṯji-yarr'yunna yolŋu'-yulŋunha, ŋunhi walala yukurra nhina galki nhanukala, mäkiri'-witjun walala yukurra nhanŋu, bala ŋayi waŋa bitjanna, "Dhuwalana walala gay' ŋarraku ŋäṉḏi'mirriŋunydja ga gutha'mirriŋunydja walala.

35 Ŋunhi yukurra yurru ŋula yolthu djäma ḏukṯukkurru Gunhu'wala Godkalanydja wal'ŋu yana, ŋunhiyina yolŋu wal'ŋu ŋarrakuwaynydja ŋäṉḏi'mirriŋu ga gutha'mirriŋu," bitjarra ŋayi Djesunydja waŋana.

4

Maŋuṯjiwuy ŋathawuy dhäwu' mayali'mirri
Mathuyu 13:1-9; Luk 8:4-8

1 Ga biyapul ŋayi Djesu yarrupthun marrtji Galalililiyi raŋilili, ga dhutgay nhinana, bala ŋayi yukurrana ḷakaraŋalana marŋgikuŋalana yolŋu'-yulŋunhana, liŋgu guḷku'na marrtjina yolŋunydja walala ḷuŋ'thurruna nhanukala, yana liŋgu ga gungaŋala warrpam'nha. Bala ŋayi Djesunydja wapthurruna mitjiyalilina, ga ŋulaŋuruna mitjiyaŋuruna ŋayi yukurrana ḷakaraŋalanydja marŋgikuŋala yolŋu'-yulŋunhanydja, ŋunhi walala marrtjina nhinana raŋikurru;

2 ḷakaraŋalanydja ŋayi yukurrana Godkalaŋuwuy, ŋurukuy Djiwarr'wuy Rom, yurru mayali'mirriyaŋalana ŋayi yukurrana ḷakaraŋalanydja, yakana warraŋulkuŋalanydja.

3 Ga bitjarrana ŋayi ŋunhiyi dhäwuny'tja ḷakaraŋala gam', "Waŋganydhu ḏarramuyu marrtjina dholkuŋala ŋayaŋay' maŋutji birrali'; ŋayi marrtjina djalkthurrunanydja ŋunhi ŋayaŋay' munatha'lili,

4 yurru wiripunydja maŋutji ŋunhi galkina ḏällili munatha'lili dhukar-
rlili, bala wäyin walala buṯthurruna, bala ḻukanana marrtjina ŋunhiyi
ŋayaŋayny'tja ŋunhi marrtjina ŋorrana ŋunhili dhukarrŋura.
5 Ga wiripunydja maŋutji galkina marrtjina ŋunhiwala guṉḏamirrilili,
ḏaŋawuklili munatha'lili, ga dhunupana yana ŋunhiyi ŋayaŋay'
dhamany'tjurruna.
6 Bala beŋurunydja waluyuna räwakkuŋala, bala ŋayi räwakthinana
ŋunhiyi ŋayaŋayny'tja, bili munatha' ŋunhi ḏaŋawuk ŋurikiyi ŋathawu.
7 Ga wiripunydja maŋutji galkina marrtjina ḏirriṯirri'mirrilili mu-
natha'lili, ŋunhi nhämunha' marrtjina ŋorra'-ŋurrana ḏirriṯirri muḻkurr
ŋunhiliyi, bala maṉḏa ŋutharanydja marrtjina rrambaṉina, bala
ŋuriŋiyi ḏirriṯirri'yunydja buriny-mulkanana ŋunhiyi birrali'nhanydja,
bala bäyŋuna yana ŋurikiyi muḻkurrmirriyinanydja.
8 Ga wiripunydja maŋutji birrali' galkina marrtjina ḻatju'lilina dhikana
munatha'lili, ga ŋunhiyi maŋutji ŋatha ŋuthara dhika ḻatju'yinana
wal'ŋu, dhaŋaŋdhinana dhikana; wiripunydja maŋutji ŋatha ŋunhi 30-
yinana, ga wiripunydja maŋutji ŋatha ŋuliŋuruyi 60-yinana, ga wiripun-
ydja 100-thinana.”
9 Ga bitjarrayina ŋayi dhawar'maraŋalanydja waŋana Djesuyu,
“Mäkiri'-witjarranydja yuwalkkuŋa ŋi'… djinawa'wuywu wal'ŋu ŋuriki,
märr nhe yurru ŋäma dharaŋan muka wal'ŋu.”

Ḻakarama yukurra Djesunha, nhäku ŋayi ŋuli ŋunhi waŋa may-
ali'mirriyamanydja ḻakarama
Mathuyu 13:10-17; Luk 8:9-10

10 Ga yalalanydja ŋayi Djesu yukurrana nhinana gänana ŋayipina, bala
walala ŋunhiyi 12 ḻundu'mirriŋu walala ga wiripu-guḻku' ŋunhi walala
yukurrana ŋäkula ŋanya, walala marrtjinanydja, bala waŋana dhä-
wirrka'yurruna ŋanya bitjarra, “Way Garray, ḻakaraŋa ŋanapurruŋgala
ŋurikiyyi mayali' mak.”
11 Ga ŋayinydja waŋana Djesunydja bala bitjarra, “Nhumanydja
dhuwalanydja walala ŋarraku ḻundu'mirriŋunydja walala marŋgimirri
ŋuruku Godkalaŋunydja Romgu, ŋurikinydja ŋunhi djinawa'
wal'ŋu ŋunha ŋorra yukurra, liŋgu Godthu nhumalaŋgala liŋguna
maḻŋ'maraŋalana. Yurru ŋuruku wiripu-guḻku'wunydja yolŋu'-yulŋuwu
ŋunhi walala yaka gulŋiyina Romlili Godkala wal'ŋu, ŋurikinydja
walalaŋgu ŋarra yurru ḻakarama yana mayali'kurruna, yaka ŋarra
yurru warraŋulkurrunydja ḻakarama walalaŋgu,
12 liŋgu
‘Walala ŋuli nhäma warray yulŋunydja,
yurru yakana walala ŋuli nhämanydja wal'ŋu,
ga ŋäma warray walala ŋuli yulŋunydja,
yurru yakana walala yurru dharaŋandja ŋäma.
Ŋunhi bini walala yuwalk ḏukṯukthinya marŋgithinyarawu,
walalanydja bini roŋiyinyana bilyuna Gunhu'walana,
bala ŋayinydja bini bäy-ḻakaranhana ŋuriki walalaŋgu
yätjpuynydja.’ ”
Bitjarra ŋayi Djesuyu walalaŋgala ḻakaraŋalanydja.

Ḻakarama yukurra djinawa'wuynha ŋathawuy maŋutjiwuy mayali'
Mathuyu 13:18-23; Luk 8:11-15

13 Ga ŋayi Djesuyunydja waŋana walalanha nhanŋuway
ḻundu'mirriŋunha, dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Nhumanydja dhuwala
yaka yana marŋgi? Yaka nhuma yukurra mayali' dharaŋandja? Ga

wanhawitjan dhika nhuma yurru ŋäma dharaŋandja wiripunydja mala ŋunhi mayali'mirri dhäruk, ŋunhi ŋarra yurru ḻakarama?

14 Mayaliny'tja ŋunhi ŋathawuynydja maŋutjiwuynydja dhuwalana gam': Maŋutji-djalkthunamirrinydja yolŋu ŋunhina ŋunhi ŋayi ŋuli ḻakarama Godku dhäruk, balanyara bitjan ŋayi yurru dholkuma marrtji Godku dhäruk malanha ŋayaŋulili yolŋuwala.

15 "Yo, wiripunydja yolŋu walala balanyara bitjan ḏälnha dhukarr ŋunhi munatha', liŋgu walala ŋuli ŋunhi ŋäma warray Godku dhäruktja, yurru dhunupana ŋayinydja ŋuli marrtjina ŋunhiyi Mokuynydja, bala djaw'yunna yana ŋunhiyi dhäruk walalaŋgala ŋayaŋuŋuruna, liŋgu walala yaka yuwalkkuŋala märraŋala ŋunhiyi dhäruk Godku.

16 Ga wiripunydja yolŋu walala balanyara bitjan ŋunhiyi ḏaŋawuk munatha'. Ŋäma warray walala ŋuli ŋunhiyi dhäruktja, bala ŋoy-ŋaḏupthunna märramanydja yana.

17 Yurru yaka weyindja ŋunhiyi yolŋu ŋuli dhärranydja yukurra, liŋgu ŋayi yaka yuwalkkuŋala märraŋala nhanukalay ŋunhi ŋayaŋulili. Yo, ŋunhi yurru mari ga ŋayaŋu-yätjkunharamirrinydja buna nhanŋu, liŋgu ŋayi ŋunhayina Godkalana romŋura dhärra yukurra, ga dhunupa yana ŋayi ŋuli ḏaḏawyun ŋuliŋuruyi romŋurunydja.

18 Ga wiripunydja yolŋu walala balanyara bitjan ŋunhiyi ḏirriṯirri'mirri wäŋa. Ŋayinydja ŋuli ŋuriŋiyinydja yolŋuyu ŋäma Godku dhäruk,

19 yurru bitjanna liŋgu ŋayi ŋuli yukurra guyaŋirrinydja dhiyakuynha munatha'wuynha yana romdja, ga bitjanna liŋguna buku-manguma ŋuli girriny'tja dhika nhänydja rrupiyanydja mäypana wal'ŋu, bala dhiyaŋuyina romdhu malaŋuyu ŋuli ŋunhi binydjitjkumanydja yukurra Godkunydja dhäruk, ga yakana ŋayi ŋunhiyi yolŋu yukurra yurru nhina ŋamakurruny'tja; ŋayinydja ŋunhi balanyarana bitjan borummiriw dharpa.

20 Ga wiripunydja yolŋu walala balanyara bitjan ŋunhiyi ḻatju' munatha'. Walala ŋuli ŋuriŋiyi walalay wirrki wal'ŋu ŋäma, ga bitjanna liŋguna walala yurru nhinana yukurra ŋunhiliyina liŋgu ŋamakurru'ŋurana dhikana wal'ŋu romŋura, yana liŋgu-u-u ga ḻatju'thirri dhika walala yurru yolŋuthirri, dhaŋaŋdhirrina dhikana ŋuriŋiyi Godkalana ŋamakurru'yu nhäyu malaŋuyu, bitjanna bitjan ŋunhi borum yukurra dhärra muḻkurrmirri dhirrimukmirri." Ga balan-yarayina ŋayi yukurrana Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

Mayali' ḻakarama yukurra djarraṯawun'puy
Luk 8:16-18

21 Ga biyapul ŋayi Djesu waŋana bitjarra, "Ŋunhi ŋuli yolŋuyu lanhdhirrany'tja dhuŋgur'yun, ga wanhamala ŋayi ŋuli ŋunhiyi gur-runhandja?... ŋoylili bala'palalili?... bay' ŋäkirrmarama ŋayi ŋuli banikin'thu?... monyguma ŋunhiyi? Yaka warray. Yana ŋayi yurru ŋunhiyi märramanydja, bala ŋal'marama garrwarlili, märr yurru ŋunhi yolŋuyu walalay nhäma djarraṯawun guḻku'yu.

22 Yo, nhä yukurra ŋunhi djuḻuḻ'maranharanydja ŋorra, ŋunhiyinydja yurru yalala dhawaṯthun warraŋullilina baṉarra'lilina, ga nhä ŋunhi ŋäkirrmaranharanydja ŋorra yukurra, ŋayi yurru ŋunhiyinydja maḻŋ'maramana warraŋulkumana.

23 "Yo, mäkiri-witjurranydja yuwalkkuŋa ŋi'… djinawa'wuywu wal'ŋu ŋuriki, märr nhe yurru ŋämanydja dharaŋan muka wal'ŋu."

24 Ga biyapul ŋayi Djesu waŋana bitjarra, "Bulnha ŋathili ḻarruŋa wal'ŋu maḻŋ'thunarawu nhä nhe yurru ŋäma. Ŋunhi ŋayi yurru Godthunydja nhuna nhäma mala-yarr'yunarawu yukurranharawu,

ŋayinydja yurru waŋa nhuna maŋutji-nhämana, bitjandhi yana liŋgu bitjan nhe ŋuli nhäma yukurra ŋunha wiripu-guḻku'nha yolŋunha. Yurru ŋayinydja yurru wirrki warray wal'ŋu wekama nhuna ŋunhiyi bili rom ŋunhi nhe ŋuli wekama ŋunha wiripuŋunha yolŋunha.

25 Liŋgu ŋula yolthu yukurra ŋayathama Garraywuŋunydja wekanhara ŋula nhä, ŋayi yurru ŋuriŋinydjayi yolŋuyu märrama bukulili ŋal'maranharana marrtjinyara bala, biyapulnha wal'ŋu guḻku'. Ga ŋuli yurru yolthu ŋula yukurra yaka ŋayathama Garraywuŋunydja wekanhara, ŋunhiyinydja yurru djaw'yunna yana-wala nhanukala nhä ŋayi yukurra ŋayathama.” Bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

Mayali' ŋathawuy gurarrthinyara

26 Ga biyapul Djesu waŋana bitjarra, “Godkunydja Rom dhuwala balanyara gam': Ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋuyu ḻämu-nherraṉ marrtji ŋatha malanha maŋutji, bala ŋayi ŋuli meṉgumana, yakana ŋayi ŋuli ŋunhiyinydja guyaṉirri bitjan liŋgu.

27 Munhakunydja ŋayi ŋuli ŋorrana yukurra yana, ga gaŋgathirri goḏarr'mirrinydja ga djäma wiripuna, wiripuŋurana ḻayḻayyun ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋu. Yurru ŋayinydja ŋunhi ḻämu-nherraṉaranydja ŋatha ŋuthanna yurru marrtji, yana liŋgu dhamany'tjunna ŋayi yurru, bala ŋuthan bathalayirrina, yurru yakana ŋayi marŋgi ŋunhiyi yolŋu nhäyu ŋayi ŋunhiyi bitjarrayi ŋuthara.

28 Liŋgu dhiyaŋu munatha'yu yana ŋuthanmarama ŋuli ŋunhi ḻämu-nherraṉaranydja. Ŋäthilinydja ŋayi ŋuli dhamany'tjun ga yutjuwaḻa muka yana ŋayi yurru mal̪ṉ'thun ŋurru, bitjanna liŋguna ŋuthanna ŋayi yurru ga bathalayirri muḻkurrmirriyirrina, yana liŋgu ga muḻkurr ŋunhi ŋayi yurru ŋathamirriyirri, borummirriyirrina.

29 Ga ŋunhi yurru ŋayi borum ŋunhiyi balwurthirrinydja, dhunupana ŋayinydja yurru ŋuriŋiyinydja märramana yiki ŋula nhä, bala ŋayi yurru gulkthunna marrtji, liŋgu ŋunhiyinydjayi walu ŋathagulkthunaramirrina.” Bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala mayaliny'tja.

Mayali' ḻakarama yukurra ŋyumukuṉiny'puy ŋarakawuy dharpawuy Mathuyu 13:31-32; Luk 13:18-19

30 Ga biyapul ŋayi waŋana Djesu bitjarra, “Yo, nhäyinyara dhika Godkunydja Rom? Nhä dhika mayaliny'tja ŋilimurru yurru ḻakarama warraŋulkumanydja wal'ŋu yolŋu'-yulŋuwu?

31 Godkunydja dhuwala Rom walŋa warray ga ŋuthanaramirri, balanyara gam', bitjan yutjuwaḻa' d̪awu ŋaraka borum. Yo, d̪awunydja dhuwala maŋutji nyumukuṉiny wal'ŋu, yakana ŋula wiripuwuynydja dharpawuy ŋaraka balanyarayi nyumukuṉiny'mirri. Ga ŋunhi ŋuli yolŋuyu ḻämu-nherraṉ ŋunhiyi ŋaraka munatha'lilina,

32 bala ŋayi ŋuli ŋunhiyi dhamany'tjunna, bala ŋuthanna marrtji yindithirrina, waḻatjthirrina ŋunhiyi dharpa, bala djuḻkmaramana yurru wiripuŋunhanydja dharpanha malaŋunha. Bala walalanydja yurru wäyindja walala buṯthun, bala nhinana marrtji ŋunhimalayi dharpalili, bala djämana yurru walala wäŋa walalaŋguway ŋunhimalayi baṉdja'-baṉdjalilinydja.”

33 Yo, bitjarrana liŋgu Djesuyu ḻakaraŋalanydja yukurrana Godku Rom ŋuripa yolŋu'-yulŋuwa, ŋayi ḻakaraŋala walalambala wiripu ga wiripu mayali'mirrinydja dhäwu', märr walala yurru marŋgithirri, yurru walala yukurrana ŋunhi märr-gaŋga dharaŋaranydja dhäruktja.

34 Yaka ŋayi ŋuli ḻakaranha bukmakku ŋuriki miṯṯjiwu warraŋulkurrunydja, yana ŋayi ŋuli ḻakaramanydja walalaŋgu ŋunhi

liŋgu mayali'mirri yana dhäwu'. Ga ŋunhi ŋayi ŋuli ŋayipinydja nhanukalayŋuwala ŋayi wal'ŋu yana ḻundu'mirriŋuwalanydja walalaŋgala, ŋulinyaramirriyuna ŋayi ŋuli ḻakaranha warraŋulkunhanydja malŋ'maranhanydja mayaliny'tja ŋunhiyi, märr yurru walala yuwalk wal'ŋu marŋgithirri, ga dharaŋan yurru mayali'.

Djesuyu ḏaḏawmaraŋala gapunha ga watanha
Mathuyu 8:23-27; Luk 8:22-25

35 Ŋulinyaramirriyu liŋgu munhaku, ŋunhi ŋayi marrtjina walu gärrinana, bala ŋayi Djesunydja waŋana bitjarra nhanukalaŋuwala ḻundu'mirriŋuwala walalaŋgala, "Ŋilimurru gul' marrtjina, bala buḏapthun," bitjarra.

36 Bala walala ŋunhi nhanŋu ḻundu'mirriŋunydja walala gundupuŋala, bala wap-wapthurruna ŋunhimala mitjiyalilina, bala walala marrtjinana, gonha'yurrunana ŋunhi yolŋu'-yulŋunhanydja, bala marrtjina buḏapthurrunana. Ga wiripunydja marrtjinayi mitjiya malthurrunayi walalaŋgu.

37-38 Marrtjinanydja walala yukurrana bala-a-a, yurru ŋayi Djesunydja yakurrnha marrtjina ŋorrana bala ŋunhili mitjiyaŋuranydja, muḻkurr ŋal'yurruna marrtjina muḻkurrwuyŋura girri'ŋura. Marrtjinanydja walala yukurrana-a-a, yana liŋgu-u-u ga märr-gandarrŋura, ŋunhili dhulmuŋura gapuŋura, bala ŋayinydja bunanana watanydja bathalana, ga biyapulnha gapu ŋoy-ḻaw'yurruna, bala marrtjina ŋunhi gapunydja wapthurrunana ŋunhimala mitjiyalilinydja, galki bini guḻwuḻyunana. Yurru ŋayi marrtjina Djesunydja ŋorrana yakurr mukthurruna.

Bala walala gundupuŋala ŋunhi nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala, bala dhirr'yurrunana ŋanya. "Way Garray, gaŋgathiya. Ŋilimurru yurru dhuwala murrmurryunna," bitjarra. "Nhä nhe dhuwala?... ŋoywuyunamiriw yulŋunydja? Nhäku nhe marrtji dhuwala bala ŋorranydja? Murrmurryunna ŋilimurru yurru dhuwala." Bitjarra walala waŋana ḻundu'mirriŋunydja walala nhanŋu.

39 Bala ŋayi gaŋgathina Djesunydja, bala dhunupana waŋana gapunhanydja bitjarra, "Way mukthurrana," ga watanhanydja ŋayi waŋana, "Ma' ḏaḏawyurrana," bitjarra. Ga ŋayinydja dhunupana ŋunhi wata ḏaḏawyurrunana, ga gapu nyilŋ'thurrunana, balayi wapurarryina.

40 Bala ŋayi bilyurruna ŋuliŋuruyinydja, bala waŋana bitjarrana, "Nhäku nhuma yukurra dhuwala barrarirrinydja? Yaka nhuma yukurra dhuwala märr-yuwalkthirrinydja ŋiniya? Mukthun nhuma yukurra ŋarraku dhuwala märr-ḏumbal'yun yulŋunydja?"

41 Bala walala nhanŋu ḻundu'mirriŋunydja walala wirrkina yana wal'ŋu beyaṉiyina, bala walala mel-nhänharaminana yukurrana, bala waŋanhamina bitjanminana, "Yol dhuwala ŋayi yolŋunydja?... märr ŋayi ŋuli dhuwala waŋa gapunha ga watanha, ga dhunupana yana ŋayi yurru gapuyu ga watayu ŋämana ŋanya dhäruktja." Bitjarra walala yukurrana waŋanhaminanydja nhanŋu ḻundu'mirriŋunydja walala.

5

Djesuyu dhawaṯmaraŋala waŋana yolŋunha mokuywalaŋumirrinha birrimbirrmirrinha
Mathuyu 8:28-34; Luk 8:26-39

1 Marrtjinanydja walala yukurrana-a-a, yana liŋgu ga burnha buna wiripuŋurana wäŋaŋura makarrŋura, yurru ŋunhi wäŋanydja wiripuguḻku'wu malawu yäkuwu Garatjingu walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu.

2 Ga ŋunhi walala Djesu ga nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala wapthundja
yukurra mitjiyaŋurunydja, bala ŋayinydja marrtji yolŋu warray
dhawaṯthun ŋuliŋuru mathirraŋurunydja, bala nhina djartjaryun
withiyanna bala ŋanya Djesunhana,
3-4 yurru ŋunhi ŋayi ḏarramunydja mokuywalaŋumirri birrimbirrmirri,
ga nhinanhanydja ŋayi ŋuli yukurranha bitjana liŋgu dhuwala'ŋura
yana, rakunymirriwala mathirraŋura, ŋunhiyinydja nhanŋu wäŋana
nhinanharawuna. Ga bitjana liŋgu walala ŋuli yolŋu'-yulŋuyunydja
ŋanya ḏap-ḏapmaranha raki'yu ga djimuku'yu ḏälmirriyunydja, ḻuku
maṇḏanha ga goŋ maṇḏanha, yurru ŋayinydja ŋuli yukurranha ŋuriŋi
yolŋuyunydja bakmaranha warray bitjana liŋgu raki'nha ga djimuku'nha,
liŋgu ŋayi ŋunhi mirithirrina ḏäl yolŋunydja; yakana ŋula yolŋuyunydja
ŋanya ŋuli ḏaḏawmaranha.
5 Ga bitjana liŋgu ŋayi ŋuli munha-ŋupana ga walu-ŋupana yukurranha
marrtjinyanydja ŋula dhuwala'kurrunydja ga ŋula buku'-bukukurru.
Marrtjinyanydja ŋayi ŋuli yukurranha, yatjuna marrtjinya, ga mitmitthun-
minya ŋanyapinyay ŋayi guṇḏayu.
6 Bala ŋayi nhäŋala Djesunhanydja yolŋuyu ŋuriŋiyi, beŋuru bar-
rkuŋuru yana, bala nhinana waṇḏinana lili-i-i, withiyaranydja ŋanya Dje-
sunha, yana liŋgu ga bur-way bunana, bala bun'kumu-djipthurrunanydja
ŋayi gumurrlilina nhanukala Djesuwala,
7 bala yana yatjurrunana ŋayi waŋananydja bitjarrana gam', “Djesu,
Gäthu'mirriŋu djiwarr'wuywu wal'ŋu Waŋarrwu. Nhaltjan yurru
nhe ŋarranha dhuwala yulŋunydja? Buku-djulŋi, yaka ŋarranha
dhirr'thirryurra ga buŋa, liŋgu Godkala yana ŋarra nhuna yäkuyunydja
ŋäŋ'thun yukurra.”
8 Yo, ŋayi ŋunhi ḏarramu waŋananydja bitjarrayi, liŋgu Djesu
yukurra waŋa bitjan, “Nhuma yätjmirri birrimbirr walala, ma' dhawa-
yawaṯthurrana nhanukala.”
9 Bala ŋayi Djesuyu dhä-wirrka'yurrunana ŋanya ŋunhiyi
ḏarramunhanydja bitjarra gam', “Yol nhe dhuwala yäkunydja?” bitjarra.
Ga ŋayinydja ḻakaranhamina bitjanmina warray, “Ŋarranydja dhuwala
yäku Guḻku', liŋgu guḻku' wal'ŋu ŋanapurru dhuwala yulŋunydja.”
10 Bala ŋuriŋi ḏarramuyu bitjarrana liŋguna yukurrana
ŋäŋ'thurrunanydja bitjarra ŋanya Djesunha, “Yaka ŋanapurrunha
dhirr'thirryurra ga djuy'yurra dhipuŋuru wäŋaŋuru,” bitjarra.
11 Ga ŋunhala bukuŋuranydja yukurrana nhinana guḻku'na mirithir-
rina wäyin bikipikinydja malanha, wäŋgaŋala dharrana ḻukana mulmu.
12 Bala ŋunhi yätjmirrinydja birrimbirr walala waŋana bitjarrana Dje-
suwala, “Way, djuy'yurra ŋanapurrunha djunamana ŋunhana bikipiki-
walana walalaŋgala. Ŋanapurru gärri ŋunhayina, walalaŋgalana ŋi'.”
13 Bala ŋayi Djesunydja waŋana yoraŋalana walalaŋgu.
Bala walala ŋunhi yätjmirrinydja birrimbirr walala yukurrana
dhunupana dhawa-yawaṯthurrunana ŋurikala ḏarramuwalanydja, bala
yana gulŋiyinana yukurrana ŋurikala bikipikiwalana walalaŋgala, bala
walalanydja ŋunhi dhunupa gundupuŋalanydja bukuŋurunydja dhur-
rwuṯthurrunana, bala ḻupthurrunana yukurrana gapulilina, djaḻwurr-rr
bitjarrana. Ga bukmakthinana ŋunhi bikipikinydja walala guḻwuḻyurruna
yukurrana, bala murrmurryurrunana warrpam'nha.
14 Yurru ŋunhi bikipiki-djäkamirriyunydja yolŋuyu walalay nhäŋalana
ŋunhimalayi walalanha, bala yana gundupuŋala roŋiyina balayi
wäŋalilina, bala yana dhäwu'na ḻakaraŋala marrtjina ḻiw'maraŋalana.
Bala yolŋunydja walala guḻku'na gundupuŋala balayi nhänharawunydja.

15 Ga ŋunhi walala bunananydja yukurrana yolŋu'-yulŋunydja, bala walala nhäŋala ŋunhina yolŋunha, ŋayi yukurrana nhinana galkina nhanukala Djesuwalana. Yo, girri'mirrina ŋayi yukurrana nhinananydja, ga ḻiya nhanŋu ŋamakurru'na wal'ŋu, dhunupana. Nhäŋalanydja walala ŋanya yukurrana, bala yana beyaṉiyinana.

16 Ga ŋuriŋinydja marŋgimirriyunydja yolŋu'-yulŋuyu ḻakaraŋalana walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwunydja ŋurikiynydjayi ŋunhi ŋayi nhaltjarra Djesuyu ḏukmaraŋala yolŋunha ŋunhiyi, ga bitjarrayi bili walala ḻakaraŋalayi bikipikiwalaŋuwuynydja walalaŋgalaŋuwuy.

17 Bala walala ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuyu waŋana ŋanya bitjarrana Djesunha, “Gatjuy marrtjiya roŋiyiyana dhipuŋurunydja ŋanapurruŋgalanydja wäŋaŋuru.” Bitjarra warray walalanydja ŋanya djuy'yurruna warray, liŋgu walala mirithinana barrarinanydja.

18 Bala ŋayi Djesu marrtjinanydja, bala wapthurruna mitjiyalilina.

Bala ŋayi ŋunhiyinydja yolŋu marrtjina, ga waŋana dhä-ŋäkulana ŋanya Djesunha bitjarra, “Ŋarranydja djäl dhuwala, ŋarra yurru marrtji, nhuŋuna malthun.”

19 Yurru ŋayi Djesunydja waŋana yaka'yurruna, roŋinyamaraŋala ŋanya bitjarra, “Gatju marrtjiya, bala roŋiyiyana nhokalaŋuwala gurruṯu'mirriwalana walalaŋgala, ga ḻakaraŋanydja biyakana, ŋunhi nhaltjarra nhuna ŋayi Garrayyu walŋakuŋala, liŋgu ŋayina nhuŋu melwuyurrunanydja.”

20 Bala ŋayi ŋunhiyi ḏarramunydja bilyurruna, bala ŋayi dharrana-marrtjinanydja ḻiw'maraŋalana, ḻakaraŋalanydja bukmaklilina yana wäŋalili, bitjarra ŋayi ḻakaraŋala wäŋalilinydja ḏämbumirrilili ga ḏämbumirrilili, bukmakkalana yana ŋayi ḻakaraŋalanydja yolŋu'-yulŋuwalanydja, ŋunhi nhaltjarra ŋanya Djesuyu yolŋukuŋala walŋakuŋala, bala walala bukmakthuna ŋäkulanydja ṉirryunminana.

Djesuyu ḏukmaraŋala Djäritjku gäthu'mirriŋunha rakunyŋuru, ga miyalknha ŋunhi, ŋunhi ŋayi mulkana girri' nhanŋu
Mathuyu 9:18-26; Luk 8:40-56

21 Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi Djesu marrtjina balayi buḏapthurruna, ga dhawaṯ-gay wiripuŋurana gali'ŋura. Ga ŋunhi walala yukurrana dhawaṯthurrunanydja mitjiyaŋurunydja, bala walalanydja marrtjina yolŋu'-yulŋunydja djarrawurr'yurrunana nhanukala Djesuwala.

22 Ga waŋgany yolŋu yäku Djäritj marrtjina Djesuwala, yurru ŋayi ŋunhi yolŋunydja ŋurruŋu buku-ŋal'yunaramirriwu Buṉbuwu. Nhäŋalanydja ŋayi Djesunha, bala yana ŋayi marrtjinana, bala ŋurrkanhaminanydja ŋayi nhanukala Djesuwala ḻukulilina.

23 Bala ŋayi waŋananydja ŋäŋ'thurruna, mirithinana buku-wurrpara ŋanya bitjarrana gam', “Buku-djulŋi Garray, go marrtjiya ŋarrakala wäŋalili ŋunha, liŋgu ŋarraku ŋunha gäthu'mirriŋunydja yukurra mirithirrina rirrikthun, galki yurru rakunydhirrina. Go marrtjiya, bala nhe yurru goŋ-ŋal'yurrana nhanukala, märr yurru ŋayi ḏukthunna, ga walŋathirrina yurru.”

24 Bala ŋayi Djesunydja yana malthurrunana ŋuripayina ḏarramuwana.

Ga walalanydja marrtjina malthurrunayi maṉḏaku mirithirrina guḻku'na wal'ŋu yolŋu walala ḏur'-duryunminana, wäŋgaŋalanydja marrtjina bala dhukarrkurrunydja.

25 Ga ŋunhilimiyi malaŋura waŋgany miyalk yukurrana mar-
rtjina, yurru ŋayi ŋunhiyi miyalk yukurrana rirrikthurrunanydja wey-
inŋumirrina dhikana, ŋayi ŋuli yukurranha maŋgu'-waṉḏinyanydja 12-
nha dhuŋgarra ŋupana.
26 Guḻku'mirrina ŋayi ŋuli marrtjinya marrŋgitjkalanydja walalaŋgala
ḏilthanminyarawunydja, ga bitjanayi bili birrka'na ŋayi ŋuli
warrkuḻunhanydja nhänydja malanha nhanŋuway ŋayi ŋurikiyi
baḏarraŋ'kunharawunydja, yurru bäyŋuna ŋayi ŋamathinanydja.
27 Yo, ŋayi ŋuriŋiyi miyalkthu ŋäkula ŋanya Djesunha, ŋunhi ŋayinydja
ŋuli walŋakuma yukurra yolŋu'-yulŋunha, bala ŋayi marrtjina galkithi-
nana Djesuwalana malakurru walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala, liŋgu ŋayi
guyaŋinanydja yukurrana ŋayipi gayul bitjarra,
28 "Ŋarra bay, yurru yana marrtji ga mulka girri'na nhanŋu, bala ŋarra
yurru ŋamathirrina."
29 Bala ŋayi marrtjinanydja bala-a-a, ga baḻ'-way ḏiltjililina
nhanukala Djesuwala, bala goŋ-djarryurrunana, baṯ mulkana girri'na
nhanŋu. Bala dhunupana yana ŋunhi nhanŋu waṉḏinyarawuynydja
maŋguny'tja ḏaḏawyurrunana, ga dhunupana ŋayi dhäkay-ŋäkulanydja
ŋamakurru'na wal'ŋu dhikana ŋanyapinyay ŋayi rumbalnydja, liŋgu
ŋayi ḏukthurrunana nhanukalay ŋayi rerriŋurunydja.
30 Ga dhunupana yana ŋayinydja Djesunydja dhäkay-ŋänhaminana
ganydjarr winya'yunarana nhanukuŋu mulkanharanydja, bala ŋayi bi-
lyurruna, ga waŋana bitjarrana, "Ya'! Yolthu dhika ŋarraku mulkana
girriny'tja?"
31 Bala walalanydja nhanŋu ḻundu'mirriŋunydja walala waŋana bit-
jarra, "Nhäma nhe yukurra dhuwala yolŋu'-yulŋunhanydja guḻku'na
dhikana marrtji ḏur'-ḏuryunmirrinydja bala nhokala. Ga nhäku dhuwala
nhe dhä-wirrka'yurruna bitjarrayinydja, 'Yolthu dhika ŋarranha mulka-
nanydja?' bitjarra."
32 Bala ŋayi Djesuyunydja marrtjina nhäŋala baḏak yana, ḻarruŋala
ŋuriki yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋanya mulkana märr-yuwalkthinyarayu
nhanukalay ŋayi.
33 Bala ŋayi ŋunhi miyalktja galyurrunana, beyaṉiyinana manapara,
liŋgu ŋayi marŋgithina ŋunhi nhäthinyara nhanŋu maḻŋ'thurruna
ŋunhiliyi. Bala ŋayi marrtjinanydja bala Djesuwalana, bala yana galkina
gumurrlilina nhanukala, bala yukurrana ḻakaraŋala dhunupana dhäwu'.
34 Bala ŋayi Djesunydja waŋana bitjarrana nhanŋu, "Way miyalk,
nhenydja dhuwala liŋguna ḏukthurrunana nhokalay nhe märr-
yuwalkthinyarayunydja. Gatjuy marrtjiyanydja ŋoy-yal'yurrana.
Liŋguna nhe ŋamathinana rerriŋurunydja."
35 Yurru ŋayinydja ŋunhi ḏarramu, Djäritjtja yäku dhärrana yukur-
rana yana, galkurruna ŋunhimalayi, bala walalanydja dharrana bunana
warray dhäwu'mirrinydja walala nhanŋu Djäritjku, ŋulaŋurunydja
nhanukala wäŋaŋurunydja, bala ḻakaraŋala bitjarrana nhanukala,
"Dhuḏitjnha dhuwala. Nhuŋu gäthu'mirriŋunydja liŋguna rakunydhi-
nana. Yakana biyapulnydja ḻayḻaymaraŋa Garraynhanydja."
36 Yurru ŋayi Djesuyunydja ŋäkula ŋunhiyi dhäruktja, bala ŋayi
waŋana Djäritjkalanydja bitjarrana, "Yaka nhenydja galyurra. Märr-
yuwalkthiyana yana."
37 Bala ŋayi Djesuyu ŋuliŋurunydja yukurrana guḻku'nhanydja yolŋu'-
yulŋunha djuy'yurrunana, bala ŋayi yana garr'yurrunanydja Betanha
ga märrma'nha gutha'manydjinha, Djayimnha ga Djonnha, bala walala

wäŋgaŋalana marrtjina bala-a-a, bala bur-way bunana Djäritjkalanydja wäŋaŋura.
38 Bala ŋayi Djesuyunydja nhäŋala yolŋu'-yulŋunhanydja
ŋäthinyaminyara, ga ḏur'yunminyara warray, ga ganuru yolŋu'-yulŋu
rirrakay yukurrana buṯthurruna.
39 Bala ŋayi Djesu marrtjina gärrinanydja, bala waŋana bitjar-
rana ŋunhi yolŋu'-yulŋunhanydja, “Nhäku nhuma yukurra dhuwala
ŋäthinyamirrinydja? Ŋunhanydja wirrkuḷnydja yaka rakuny, yana ŋayi
yukurra ŋorra ŋunha yakurr.”
40 Bala walalanydja ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuyunydja wakalliliyaŋala warray
ŋanya Djesunha dhäruktja, bala warku'yurrunana ŋula nhaltjarrana
waŋana.
Bala ŋayi Djesuyu yolŋu'-yulŋunhanydja dhawaṯmaraŋalana yukur-
rana, bukmaknha yana, warraŋullilina, bala ŋayi garr'yurrunanydja
ŋunhiyinhana walalanha, ŋäṉḏi'mirriŋunha ga bäpa'mirriŋunha
ŋurikiyi wirrkuḷwu, ga nhanŋuway ḷurrkun'nha, bala gärrinanydja
walala marrtjina bala ŋunhimalayina, ŋunhi wanhami yukurrana wirrkuḷ
ŋorrana.
41 Bala ŋayi Djesunydja goŋ-djarryurruna, baṯnha ŋanya goŋnha, ga bit-
jarrana ŋayi waŋananydja nhanukalayi ŋayi dhärukkurrunydja, “Dalitha
gom,” bitjarra, maya'li' balanyara gam', “Way miyalk, gaŋgathiyana,”
bitjarra.
42 Bala dhunupana yana ŋunhi yothuny'tja gaŋgathinana, bala
dharrana marrtji'-marrtjinana, liŋgu dhuŋgarranydja nhanŋu ŋurikiyi
yothuwu märrma' rulu ga märrma' bäythinyara.
Ga bukmaktja ŋunhi yolŋu'-yulŋu wirrkina dhika wal'ŋu ŋoy-
wiḷaŋ'thurruna nhäŋalanydja ŋunhiyi wirrkuḷnha,
43 bala ŋayi Djesuyunydja waŋana walalanha ḏälku'-ḏalkuŋalana
yakaŋuwuna ḷakaranharawu ŋula yolku. Ga biyapulnydja ŋayi waŋana
walalanha ŋathawuna wekanharawu, maranhuwuna nhanukalaŋuwu,
ŋayi yurru ŋathana ḷuka ŋuriŋi yothu'yunydja.

6

Djesuwala gurruṯu'mirriyunydja yakana ŋanya märr-yuwalkthina
Mathuyu 13:53-58; Luk 4:16-30

1 Ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru ŋayi Djesuyu gonha'yurruna ŋunhiyi
wäŋa, bala marrtjina roŋiyinana nhanukiyingalana wäŋalili yäkulili
Natjuriplilina, ga nhanŋu ḷundu'mirriŋu walala malthurrunayi nhanŋu.
2 Ga ŋulinyaramirriyu Buku-ŋal'yunaramirriyunydja Waluyu, ŋayi
Djesu marrtjina balayina buku-ŋal'yunaramirrililina buṉbulili, ga
ŋunhalayina ŋayi yukurrana ḷakaraŋalanydj marŋgikuŋalanydja yolŋu'-
yulŋuwu. Ga guḷku'yu yolŋuyunydja walalay ŋunhi ŋäkula yukur-
rana ŋanya ṉirryurrunana, bala walala yukurrana waŋanhamina
walalawuynha bitjanmina, “Way, wanhaŋuru ŋayi dhuwalayi ḏarramu
marŋgithinanydja? Ŋayinydja dhuwala muḷkurr-djambatj warray.
Yolkuŋu ŋayi yukurra dhuwalayi märramanydja ŋuli? Ga wan-
haŋuru ŋayi ŋuli yukurra ganydjarrnydja dhuwala märrama dhiyakuyi
malaŋuwu djämawunydja, ŋunhi ŋayi ŋuli ḏukmarama yukurra yolŋu'-
yulŋunha?
3 Dhuwalanydja dhuwala yolŋu waku'mirriŋu Merriwu warray, ŋunhi
warray bala'-dhuḷ'yunaramirri warray yolŋu. Ŋayinydja dhuwalayi
wäwa'mirriŋunydja ŋunhi Djayimgu ga Djotjiwu ga Djudatjku ga
Djäymangu warray, ga yapa'mirriŋunydja walala nhanŋu ŋuli yukurra

nhina dhiyala ŋilimurruŋgala warray. Ga wanhaŋuruna dhika ŋayi
märraŋala dhuwalayinydja malanha?" Ga bitjarrayina walala yukur-
rana waŋananydja ŋanya, bala yaka warray walala nhanŋu märr-
yuwalkthinanydja, yaka walala ḏukṯukthina nhanŋu Djesuwu.
4 Bala ŋayi Djesunydja waŋana walalaŋgala bitjarra, "Ŋunhi ŋuli
dhäwu'-gänharamirrinydja yolŋu marrtji wiripulilinydja wäŋalili ŋula,
walalanydja ŋuli ŋunhilinydja yolŋu'-yulŋuyunydja märrama muka
ŋanya dhäruk, ga märr-ŋal'yun muka nhanŋu ŋurikiyi yolŋuwu, ga
ŋunhi ŋuli ŋayi be nhanukiyingalanydja wäŋalili marrtji, walalanydja
ŋuli nhanŋuwaynydja gurruṯu'mirri walala yakana ŋula märr-ŋal'yun
nhanukala, ga dhäruk ŋanya märrama."
5 Ga ŋunhili wäŋaŋura Djesuyu yakana djäma ŋunhiyi ganydjar-
rmirrinydja rom; yanana ŋayi goŋ-ŋal'yurruna waŋga'-waŋganygalana
yolŋu'-yulŋuwala rerrimirriwalanydja, bala ḏukmaraŋalana walalanha,
ga yakana ŋayi djäma mirithirrinydja wal'ŋu ŋunhi bathalanydja, liŋgu
yolŋu walala ŋunhi yakana nhanŋu märr-yuwalkthina.
6a Ga ŋayinydja ŋunhi borrk-ṉirryurrunana Djesuyunydja nhäŋala
ŋunhimalayi yolŋu'-yulŋunhanydja, ŋunhi walala yaka märr-
yuwalkthina nhanŋu.

Djesuyu djuy'yurruna 12-nha bo'puyŋunha
Mathuyu 10:5-15; Luk 9:1-6

6b Yo. Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru Djesuyu gonha'yurruna ŋunhiyi
wäŋa, bala ŋayi yukurrana marrtjina wiripulili ga wiripulili wäŋalili,
ḻakaraŋalanydja ŋayi marrtjina dhäwuny'tja, ga walalanydja yukurrana
nhanŋu ḻundu'mirriŋunydja walala marrtjinayi malthurruna nhanŋu.
7 Bala ŋayi Djesuyu ḻuŋ'maraŋala ŋunhi nhanŋuway ŋayi 12-nhanydja
ḻundu'mirriŋunha walalanha, bala ŋayi waŋana bitjarrana, "Ma' nhu-
mana yurru dhipuŋurunydja marrtji wäŋalili ga wäŋalili malaŋulili,
yurru maltja'-maltjaṉa nhuma yurru marrtjinydja. Marrtjiyanydja nhuma
yurru ḻakaraŋanydja dhäwu', ga yätjnha birrimbirrnha nhuma yurru
dhawaṯmaraŋa yolŋu'-yulŋuwala, ŋarrakala yäkuyu."
8 Ga biyapul ŋayi bitjarranydja waŋanayi walalaŋgala, "Yaka gäŋa ŋula
nhä guḻkuny'tja, yana dharpa waŋgany marrtjinyaramirri. Yaka gäŋa
ŋatha, ga rrupiya, ga bathi rrupiyawuy.
9 Yana waŋganynha nherrala girri'na nhuŋuway, ga ḻukulili dhap-
athuŋ'nha, ga liŋguna.
10 "Ga ŋunhi nhuma yurru bunanydja ŋunhili wäŋaŋura, ŋuli nhu-
malaŋgu yurru ŋula yol yolŋu wäthundja nhanukalay bala'lili, yana
marrtjiya ga nhiniya ŋunhiliyi yulŋunydja, yana liŋgu ga ganan nhe yurru
ŋunhiyi wäŋanha.
11 Ga ŋuli nhuma yurru marrtji wiripuŋuwala wäŋalili, ŋunhimala
ŋunhi yukurra ŋula yolŋu yaka nhumalaŋgu yurru gumurr-
ŋamathirri, liŋgu walala yaka djäl ŋänharawu nhumalaŋgalaŋuwu
dhäwu'wu, yana gonha'yurrana ŋunhiyinydja wäŋa. Yurru milkuŋu
yulŋunydja walalaŋgala ŋunhi nhe yurru gonha'yundja walalanha;
gaŋgathiyanydja, bala djalk-djalkthurra yulŋunydja munathany'tja
nhokalay ḻukuŋurunydja, märr yurru walala dharaŋan walalaŋguway
yätj, ŋunhi walalaŋgu ŋayaŋu dhaḻ'yunmirrinydja yukurra." Ga bitjarra
ŋayi Djesuyu walalanha waŋananydja. Bala walala marrtjinana.
12 Marrtjinanydja walala yukurrana wäŋalili ga wäŋalili, bitjarra
walala yukurrana marrtjinanydja maltja'-maltjaṉa. Walala yukur-
rana waŋana ḻakaraŋalanydja bitjarra, "Way, biḻyurrana walala nhu-
malaŋgalayŋuŋuru yätjŋurunydja romŋuru."

13 Ga wiripunydja walala yukurrana waŋana dhawaṯmaraŋala birrimbirrnha yätjmirrinha yolŋu'-yulŋuwala, ga wiripunydja walala ŋuli yana ŋäminna rerriwuynhanydja yolŋunha weyika'yuna, bala walala ŋuli baḏarraŋ'thinyana, ḏukthunana manapana yukurranha.

Djonnha bumara murrkay'nha
Mathuyu 14:1-12; Luk 9:7-9

14 Ga ŋulinyaramirriyunydjayi buŋgawanydja ŋurruŋunydja yukurrana nhinana ŋuriki wäŋawu, yäku Giŋ-Yirit, bala ŋayi ŋuriŋiyi buŋgawayunydja ŋäkulana ŋanya Djesunha ganydjarr-ḏumurruwuynydja djämawuy, liŋgu dhäwuny'tja ŋunhi Djesuwalaŋuwuy baḷaka'yurruna birrka'mirrikurruna. Wiripuguḷkuny'tja yukurrana yolŋu walala waŋana bitjarra, “Mak ŋunhayina ŋayi Djondja bay', ḷiya-ḷupmaranhamirrinydja ŋunhinydja yolŋu, ŋulaŋuru ŋayi yawungu mak biyapul walŋathirri rakunyŋuru, ga dhiyaŋuyina mak ŋayi yukurra ganydjarr dhuwala ḏälkuma djämawunydja bitjanarawuyi.”

15 Ga wiripu-guḷkuny'tja yukurrana waŋana ḷakaranhamina bitjarra, “Yelatja mak ŋunha bay'.” Ga wiripu-guḷkuny'tja yukurrana waŋana ḷakaranhamina bitjarra, “Mak ŋunha dhäwu'-gänharamirri yolŋu bay', balanyara bitjan baman'ŋuwuy ŋunhi yolŋu'-yulŋu.”

16 Ga ŋunhi ŋayi Giŋ-Yiritthunydja ŋäkula ŋanya Djesunhanydja, ŋayinydja waŋana bitjarra, “Djon mak ŋunhiyi bay', ŋunhi ŋarra ŋanya gupa-gulkthun yawungu. Biyapul mak ŋayi yawungu roŋiyirri rakunyŋuru,” bitjarra.

17-20 Yo, dhuwalayinydja buŋgawa Yirittja ḏukṯukthina miyalkku märranharawu Yirutiyawu yäkuwu, yurru ŋayi dhuwalayi miyalktja wäŋamirri liŋgu, ga dhuway'mirriŋunydja nhanŋu ŋuriki miyalkku gutha'mirriŋu nhanŋu muka Giŋ-Yiritku, yäku Bilip. Bala ŋayi Yirittja marrtjina, bala märraŋalana yana ŋunhiyi dhäykanhanydja, djaw'yurruna nhanŋuwayliliyaŋalana.

Bala ŋayinydja ŋunhi Djondja marrtjina, bala ŋayi dhunupana waŋananydja ŋurikala Yiritkalana, raypirri'yurruna ŋanya bitjarrana, “Way, yaka nhuŋu dhuwalayi dhunupa märranharawu dhiyakuyinydja miyalkku, liŋgu dhuwalinydja miyalk be muka nhokalaŋuwu gutha'mirriŋuwu.”

Bala ŋayinydja ŋunhi miyalktja Yirutiyany'tja ŋoy-ŋorranana yukurrana Djongu, ŋayi ḏukṯuk bunharawuna murrkay'kunharawuna nhanŋu. Ga ŋayi Yirittja yaka'yurruna, yaka ŋayi bumara ŋanya Djonnha waḏutjanydja, liŋgu ŋayi barrarinana nhanŋu Djongu. Ŋayi marŋgithina ŋunhiyi Yirit, liŋgu ŋayinydja ŋunhi Djondja yolŋu nhanŋuna Godkuna, ŋamakurru'na wal'ŋu, bala ŋayi Yiritthu walŋakuŋalana ŋanya Djonnha, yana ŋayi galkara ŋanya ŋunha ḷoḷulilina, liŋgu ŋayi buŋgawa ŋunhiyi ḏukṯukthina wirrki yana dhäwu'wu ŋänharawu nhanukalaŋuwu Djongalaŋunydja, ga mäkiri'-witjunanydja ŋayi ŋuli wirrki yana, ga bäy warray ŋuriŋi dhärukthu ŋanya ŋayaŋunydja ŋunha dharpuŋala.

21 Bala nhanŋu Giŋ-Yiritkunydja walu bunanana, bala ŋayi walalaŋgu wäthurruna yolŋu'-yulŋuwunydja, bala walala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋu wal'ŋu yolŋu walala ga yolŋu'-yulŋu dharrpalmirri wal'ŋu wäŋawuy Galaliwuy wäŋgaŋalana marrtjina Giŋ-Yiritkala wäŋalilina, bala walala ŋanya yukurrana ŋoynha ḷukana Yiritnhana, buŋgawanhana ŋunhinhana.

22-23 Ḷukananydja walala yukurrana ŋatha dhika nhäna gapuna, ga ŋunhiliyinydja miyalk yukurrana giritjina, Yirutiyawu ŋuriki

miyalkku waku'mirriŋu. Giritjinanydja ŋayi yukurrana ŋunhiyi dhäyka ḻatju'kuŋala dhika wal'ŋu yana, ga walala ŋunhi Yiritthu ga wiripu-guḻku'yu nhäŋalanydja yukurrana ŋanya. Bala ŋayinydja ŋunhi Yiritthunydja buku-wurrparana ŋanya wirrkina dhikana wal'ŋu, bala ŋayi dhawu'-nherraranydja ŋanya ŋunhiyi miyalknha bitjarrana. "Ŋarranydja yurru wekama nhuŋu birrka'mirri yana, nhäku nhe yurru ŋarranha ŋäŋ'thun ŋula. Ŋuli nhe ḏukṯuktja, ŋarranydja yurru guḻk-guḻkthun ŋunhiyi nhä malanha ŋarra yukurra ŋayathama, mala-wuḻkthun ŋarra yurru, nhuŋu ga ŋarrakuway. Nhäku nhe ḏukṯuktja?" bitjarra.

24 Bala ŋayi ŋunhi miyalktja marrtjina, bala waŋana ŋäṉḏi'mirriŋunhana ŋunhi nhanŋuway, "Nhäku ŋarra yurru ŋanya ŋäŋ'thundja?" bitjarra.

Bala ŋayinydja ŋunhi ŋäṉḏi'mirriŋuyunydja waŋana ŋunhiyi dhäykanha bitjarra, "Waŋiya ŋanya ŋäŋ'thurranydja muḻkurrwu Djongalaŋuwu."

25 Bala ŋayi marrtjinanydja dhunupana ŋunhi waku'mirriŋunydja, bala waŋana buṉgawanhanydja bitjarrana, "Ŋarranydja dhuwala ḏukṯuk muḻkurrwu Djongalaŋuwuna. Nhe yurru muḻkurr-gulkthun ŋunhinha ḻiya-ḻupmaranharamirrinha yolŋunha, bala wekaŋa ŋarraku ŋapa-waṉarra'mirrina banikin'mirri."

26 Ga ŋayinydja ŋunhi buṉgawayunydja ŋäkula galŋa-yätjtjinana, yurru ŋayi yoraŋala warray yulŋunydja nhanŋu bunharawunydja ŋunhi, liŋgu walalanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuyunydja guḻku'yuna ŋäkula ŋanya, ŋunhi ŋayi nhaltjarra ŋunhiyi waŋana dhawu'mirriyaŋala miyalknha ŋunhiyi.

27 Bala dhunupana ŋayi buṉgawayunydja ŋuriŋiyi djuy'yurrunana nhanŋuway ŋayi djämamirrinhana walalanha gupawuna gulkthunarawu nhanŋu Djongu. Bala marrtjinanydja walala ḻoḻililina, bala yana djatthur-runa gupana ŋunhiyi Djonnhanydja,

28 bala wapmaraŋala muḻkurrnydja ŋapa-waṉarra'lilina banikin'lili, bala gäŋalana, bala wekaŋala ŋuriki miyalkkuna, ga ŋayinydja ŋuriŋinydja wekaŋala ŋäṉḏi'mirriŋuwalana.

29 Ga walalanydja ŋunhi nhanukala Djongala ḻundu'mirriŋuyunydja walalay ŋäkula, bala walala wäŋgaŋalana, ga märraŋala rumbalnydja ŋanya, bala gäŋala molililina.

Djesuyu maranhu wekaŋala 5,000-nha yolŋu'-yulŋunha
Mathuyu 14:13-21; Luk 9:10-17; Djon 6:1-14

30 Yo, ŋunhiyi Djesuwu 12 ḻundu'mirriŋu walala bo'puyŋu roŋiyinana beŋuru, ŋunhi walala yukurrana marrtjina wäŋalili ga wäŋalili, bala walala yukurrana ḻakaraŋala nhanbala Djesuwa nhaltjarra walala yukur-rana djäma, ga nhä walala ḻakaraŋala marŋgikuŋala yolŋu'-yulŋuwa.

31 Yurru guḻku'na dhika yolŋunydja walala yukurrana marrtjina balayi, withiyaranydja walalanha, ŋula nhämunha'na mala, bala Djesuwunydja ga nhanukalaŋuwu ḻundu'mirriŋuwunydja walalaŋgu yakana ganydjarr-nhinanharawu walunydja ga maranhuyinyarawu ḻukanharawu.

Bala ŋayi Djesuyunydja waŋana garr'yurrunana walalanha nhanŋuway ḻundu'mirriŋunha walalanha bitjarrana gam', "Gul' ŋilimurru marrtji bit-janna buḏapthunna, märr-gänaŋuwala wäŋalili, märr yurru ŋilimurru nhina ganydjarr muka," bitjarra.

32 Bala walala marrtjinana, walalawuynha yana mala gänana, buḏapthurruna mitjiyayunydja.

33 Bala walalanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuyunydja walalanha nhäŋala warray ŋunhimalayi, ŋunhi walala yukurrana marrtjina bala, bala walala nhäŋala dharaŋara ŋanya Djesunha, bala walala yana gundupuŋalana yukurrana raŋi-ŋuparanydja, yana liŋgu-u-u ga walalana ŋäthilinydja ŋunhiliyi wäŋaŋura, ŋunhi walala yukurrana Djesu ga nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala marrtjina ŋunhimalayi.

34 Ga ŋunhi ŋayi Djesu dhawaṯthurrunanydja ŋunhimalayi, ga wapthurrunanydja mitjiyaŋuru, nhäŋala guḻku'nha warray ŋula nhämunha'nhana yolŋu'-yulŋunha, walala yukurrana galkurruna nhanŋu ŋunhiliyinydja. Bala yana ŋayi mirithinana walalaŋgu wuyurrunanydja, liŋgu walalanydja ŋunhi balanyara bitjan djäkamiriwŋurana wäyin, bäyŋuna walalaŋgu djäkamirri yolŋu guŋga'yunarawu. Bala ŋayi walalanha yukurrana marŋgikuŋalana guḻku'wu nhäku malanyŋuwu, walu-ŋuparana yukurrana bitjarrana liŋgu, yana liŋgu-u-u ga wäŋa ŋunhi milmitjpayinana, munhakuyinana marrtjina.

35 Bala walala ŋunhi nhanŋu ḻundu'mirriŋunydja walala marrtjina, bala waŋana Djesunha bitjarrana, “Way, milmitjpana dhuwala wäŋanydja, galki yurru munhakuyirrina, ga wäŋa dhuwala wiraŋnha yolŋumiriwnha.

36 Djuy'yurrana dhuwala yolŋu'-yulŋunhanydja, walala yurru marrtji ga märrama ŋatha walalaŋguway bäyim, märr walala yurru ḻuka muka yukurra.”

37 Bala ŋayinydja ŋunhi Djesunydja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, “Nhumapi yurru walalanha maranhu-wekama,” bitjarra.

Ga walalanydja waŋana dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra, “Nhenydja ḏukṯukthina dhuwala, ŋanapurru yurru marrtji bala?... ga bäyim ŋatha ŋunhala? Nhaltjan ŋanapurru yurru djalkthun 200-tja dhika rrupiya ŋathawu märranharawu?… märr ŋanapurru yurru walalanha maranhu-wekamanydja?”

38 Bala ŋayinydja Djesunydja waŋana bitjarra, “Nhämunha' dhika ŋathanydja nhuma yukurra ŋayathama? Gatjuy marrtjiya ga maḻŋ'maraŋa.”

Bala walala marrtjina nhäŋalana, ga roŋiyinanydja, ga ḻakaraŋala nhanukala bitjarrana, “Yutjuwaḻa' dhuwala ŋathanydja bay', ḏämbumirri ŋathanydja ga märrma' guyanydja,” bitjarra.

39 Bala ŋayi Djesunydja waŋana walalanha ŋunhi ḻundu'mirriŋunha walalanha bitjarrana, “Waŋiya dhuwali yolŋu'-yulŋunhanydja, walala yurru nhinana marrtji dhipala mulmulili ya', miṯṯji ga miṯṯji bitjan bala,” bitjarra.

40 Bala walala marrtjina guḻk-guḻkthunminana ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja miṯṯjinydja malanha, bala nhinanana marrtjina.

41 Bala ŋayi märraŋala Djesuyunydja ŋunhiyi ḏämbumirri ŋathanydja ga märrama' guya maṇḏanha, bala buku-ruŋalana djiwarr'lilina, bala ŋayi waŋana buku-wurrparana ŋurikiyi ŋathawunydja Gunhu'nhana, bala ḏaw'yurrunanydja ŋunhi ŋathanydja, bala weka'-wikaŋala ḻundu'mirriŋuwalana walalaŋgala, ga walalanydja marrtjina weka'-wikaŋalana bala ŋuriki yolŋuwuna walalaŋgu. Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi guyanydja ŋunhiyi märraŋalayi maṇḏanha, ḏaw'yurrunanydja, bala weka'-wikaŋalana.

42 Bala bukmakthuna walala ŋunhi yolŋuyunydja walalay marrtjina ḻukananydja, yana liŋgu ga gana' walala warrpam.

43 Bala walala ŋuriŋi ḻundu'mirriŋuyunydja walalay wapmaraŋalana marrtjina ŋunhiyi bäyṯhinyarawuynha ŋatha malanha ga guya, ga

bäythinyarawuyyunydja ŋuriŋiyi muṉguyyunydja bathinydja ŋunhi dhaŋaŋguŋalana 12-nha.

44 Yurru ŋunhi walala marrtjina yolŋu'-yulŋunydja nhinana dhaŋaŋ warray ŋula nhämunha' warray miṭṭji, 5,000 warray ḏarramuwurrunydja, ga yumurrkuny'tja ga miyalktja walala balanyarayi yana liŋgu dhaŋaŋ.

Djesu yukurrana marrtjina ŋapakurru gapukurru
Mathuyu 14:22-33; Djon 6:15-21

45-46 Ga dhunupana ŋuliŋuruyinydja maranhu-wekanharaŋuru yolŋu'-yulŋuwalanydja, ŋayi Djesuyu waŋana nhanukalaŋuwala ḻundu'mirriŋuwala walalaŋgala bitjarra, “Ma', wap-wapthurra walala mitjiyalilina, ga marrtjiya ŋäthilina, buḏapthurra ŋunha Bitjaydalilina wäŋalili, ŋunhana bala wiripulilina gali'lili,” bitjarra. Bala walala yukurrana wapthurrunana, bala marrtjinana, ga ŋayinydja Djesunydja ŋunhilina bäymana nhinana. Ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru ŋunhi ŋayi yukurrana yolŋu'-yulŋunhanydja djuy'yurruna wäŋalilina roŋiyinyamaraŋala, bala ŋayi dhunupana marrtjinana bala bukulilina, märr ŋayi yurru bukumirriyama yukurra ŋunhalayi gäna.

47 Ga ŋunhi ŋayi marrtjina munhakuyinanydja wäŋanydja, walalanydja yukurrana ŋunhi nhanŋu ḻundu'mirriŋunydja walala ŋunhili yana bäyma gapuŋura dhulmuŋura, mitjiyaŋura ŋunhi, ga ŋayinydja Djesunydja yukurrana nhinana gäna ŋayipi ŋunhala bukuŋura.

48 Ŋayi Djesuyu nhäŋala walalanha ŋunhimalayi yana bäymalili, ŋunhi walala yukurrana djämanydja mirithinana ŋunhi ḻiw'yunminanydja, yurru gulkuruna, liŋgu ŋayi yukurrana watayu walalanha bo'yurruna gumurr-nherrara wirrkina. Yo, gawuluŋalana walala yukurrana bitjarrana liŋgu-u-u, ga dhuḏi-djaḏaw'yunarayuna galkina, bala ŋayinydja bunanana, withiyarana ŋayi marrtjina walalanha Djesuyunydja, marrtjina ŋayi yukurrana ŋapakurru bala gapukurru. Ga ŋunhi ŋayi galkithinanydja, ŋayi bini walalanha djuḻkmaranha ḻäy muka,

49 bala walalanydja ŋanya nhäŋala warray, ŋayi yukurrana marrtjina gapukurru ŋapakurru bala. Bala walala beyaṉiyinana yatjunminana, “Way mokuy, mokuy,” bitjarra.

50 Bukmakthuna walala nhäŋalanydja ŋanya, bala walala wirrkina beyaṉiyinanydja.

Ga dhunupana ŋayinydja Djesunydja waŋana walalanha, “Way walala, yaka nhuma barrariya. Dhuwalanydja ŋarra muka,” bitjarra.

51 Bala ŋayi marrtjinanydja ga wap-gay ŋunhimalayi mitjiyalilinydja walalaŋgalana, bala dhunupana ŋunhi watanydja ḏaḏawyunminana gulyurrunana. Ga walala ŋunhi nhanukala ḻundu'mirriŋuyunydja walalay wirrkina dhika nhäŋala ṉirryurrunana,

52 liŋgu yaka walala dharaŋara mayali' ŋunhi nhä ŋayi djäma, ŋunhi ŋayi maranhu wekaŋala yolŋu'-yulŋunha 5,000-nha ŋuriŋiyi ḻurrkun'thu ŋathayu; gulkuruna walala mayaliny'tja' maḻŋ'maraŋala yukurrana muḻkurryunydja walalaŋgalay walala.

Djesuyu ḏukmaraŋala yukurrana rerriwuynha yolŋunha walalanha
Mathuyu 14:34-36

53 Marrtjinanydja walala yukurrana bala-a-a, buḏapthurrunana, yana liŋgu ga dhawaṯthurruna wäŋaŋura yäkuŋura Ginitjaranha, bala walala ḻukunydja ŋunhi mitjiyawuynydja ŋurrkaŋala, bala gonha'yurrunana.

54 Ga dhunupana walalanydja yolŋu'-yulŋuyunydja nhäŋala dharaŋarana ŋanya Djesunha,

55 bala walala gundupuŋalana nhinana bala-a-a, bala marrtjina dhäwu'na ḻakaraŋala birrka'mirrikurrunydja. Bala walala bukmakthu ŋäkula, bala gäŋa'-gaŋala rerrimirrinhana walalanha, mindhalamirrina dhika nhämirrina ŋanya bala Djesuwalana.

56 Ga ŋunhi ŋayi Djesu marrtjinanydja bala wäŋalili birrka'mirrililinydja gulŋiyina, buṉbu-mäypamirrilili ga bala'lilinydja ḻurrkun'lili, dhunupana walala yukurrana marrtjinanydja yolŋu'-yulŋunhana walalanha gäŋala rerrimirrinhana bala Djesuwalana. Ga bitjanana liŋguna yolŋu'-yulŋuyunydja ŋuriŋi ŋuli yukurranha ḻiw'maranhana ŋanyanydja, gunganhana ŋuli, bala walala ŋuli waŋanhana Djesunha bitjana, “Way bukudjulŋi, dhiyaŋunydja walalay yurru rerrimirriyunydja walalay mulka nhuŋu girri' ŋi?... djinmir' yana.” Ga djinmir'wuynydja mulkanharawuy ḏukthurrunana dhunupana yukurrana, birrka'mirrina yolŋu walala bukmaknha.

7

Yaka dhunupa nhumalaŋgu, nhuma yurru märi'muwuŋu rom baṯ bitjan ŋayathama, ga gali'lilina Godkunydja rom nherraṉ
Mathuyu 15:1-9

1 Ga ŋulinyaramirriyu waluyu yolŋu walala Rom-dharraymirri ŋunhi ga Rom-marŋgikunharamirri walala marrtjina beŋuru Djurutjalamŋuru, bala withiyarana ŋanya Djesunha.

2 Bala walala nhäŋala nhanŋu Djesuwu ḻundu'mirriŋunhanydja walalanha, ŋunhi walala yukurrana ŋuriŋinydja walalay ŋathanydja ḻukana yänana, yakana walala ŋäthili goŋdja rurrwuyunmina bitjarranydja, bitjan walala Rom-dharraymirriyu marŋgikuma ŋuli yukurra bitjanarawuyi goŋgu rurrwuyunaminyarawu, yurruna walala yurru ŋathanydja ḻuka.

3 Yo, ŋunhiyi Rom-dharraymirri yolŋu walala ga wiripu-guḻku Djuw yolŋu walala ŋuli märr-gurrum'thuna malthuna marrtjinya ŋuriki romgunydja ŋunhi walala yukurrana marŋgithina beŋuru ŋunhi märi'muwala walalaŋgalaŋuwala. Ŋäthilinydja walala ŋuli goŋ rurrwuyunminya romgurru yana, ga yurruna walala ŋuli ŋathanydja ḻukanha.

4 Ga ŋunhi walala ŋuli ŋatha wuŋuḻi'yuna ŋula wanhami wäŋaŋura, bala ŋäthilinydja walala romgurru ŋuli ḏarrtjalkkunhaminya walalanhawuy walala, ga yurruna walala ŋuli ŋathanydja ŋunhi ḻukanha. Ga wiripunydja walala ŋayathama yukurra guḻku'na mirithirri rom malanha, balanyara bitjan walala ŋuli rurrwuyun ḏarrtjalkkuma banikin' wurkthunaramirri ŋunhi, ga bathanaramirri banikin' ga ḻupthunaramirri banikin' malanha, ga ŋula nhä ŋorranharawuy girri' walala ŋuli ḏarrtjalkkuma romgurru yana. Yo, baṯ bitjanna walala ŋuli ŋuriŋi Rom-dharraymirriyu walalay ŋayathama ŋunhiyi malanha romdja, bukmaknha yana ŋunhi walala beŋuru märraŋala. Yurru nhanŋunydja Djesuwunydja ŋunhi ḻundu'mirriŋu walala yaka warray yukurrana ŋayathaŋala ŋunhiyi malanha rom.

5 Bala walala ŋuriŋiyi Rom-dharraymirriyunydja ga Rom-marŋgikunharamirriyunydja walalay dhä-wirrka'yurrunana ŋanya Djesunha bitjarrana, “Nhäku warray nhokalanydja ḻundu'mirriŋuyu walalay yaka ŋayathama ŋuli yukurra ŋunhiyinydja rom ŋunhi märiyu walalay ŋilimurruŋgala ḻakaraŋala yukurrana marŋgikuŋala? Nhäku walala ŋuli ḻuka ŋatha, ŋunhi walala ŋuli yaka ŋäthili goŋrurrwuyunmirri ŋunhi, bitjan yukurra waŋa ŋunha romdja?”

6 Ga ŋayi Djesuyunydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, “Nhumanydja dhuwalanydja yay'-wulanharamirrina walala. Dhunupa ŋuriŋiyinydja yolŋuyu yäkuyu Yitjayayunydja yukurrana ḻakaraŋala nhumalanhanydja baman'tja, ŋunhi ŋayi waŋananydja bitjarra gam',
“Godthunydja yukurra ḻakarama bitjan,
‘Dhuwalanydja yolŋu walala yukurra waŋa bitjanmirri,
“Ŋarranydja dhuwala Godku warray, nhanŋuway warray yolŋu galkiwuy,” bitjanmirri,
yurru dhäruktja ŋunhiyi walala ŋuli waŋanydja ŋula nhäna yana, mayali'miriwnha,
liŋgu ŋayaŋunydja ŋunha walalaŋgu be-wala barrku ŋarrakalanydja,
yaka walala ŋarranha yuwalk yukurra märryu-ḏapmarama.
7 Yakana walala ŋuli yuwalkkumanydja buku-ŋal'yun ŋarraku,
liŋgu walala yukurra ŋayathama baṯ bitjanna yanana ŋunhiyina rom malanha ŋunhi yolŋuwuŋuna guyaŋinyara,
ga ḻakarama walala ŋuli marŋgikuma ŋunhiyi rom wiripu-guḻku'wu yolŋuwu bitjan,
yanapi ŋunhiyinydja Godkuŋuna rom wekanhara.’ ”
8 Yo, nhuma ŋuli Godkunydja ŋunhi romnha ŋunhana gurrunhan gali'lilina, ga ŋayathama nhuma ŋuli baṯ bitjandja yolŋuwuŋuna ŋunhi marŋgikunhara waŋanhara.”

9 Yo, biyapul ŋayi Djesuyu waŋana ḻakaraŋala bitjarra, “Nhuma ŋuli bilmarama Godkunydja dhäruk, bala ḻakarama djarrpi'kumana wiripuyamana, märr nhuma yurru malthun nhumalaŋgalayŋuwuna ŋunhi guyaŋinyarawuywuna.

10 Liŋgu Godthu romdja ḻakaraŋala Mawtjitjkala bitjarra gam', ‘Nhuma yurru märr-ŋal'yurra nhokalaŋuwala bäpa'mirriŋuwala ga ŋäṉḏi'mirriŋuwala.’ Ga biyapul ŋayi ḻakaraŋala Mawtjitjthu bitjarra, ‘Ŋunhi yukurra yurru ŋula yolthu ḻakarama ŋäṉḏi'mirriŋunha ga bäpa'mirriŋunha yätjkuma, ŋanyanydja yurru ŋunhiyinydja yolŋunha buma murrkay'kumana yana.’ Bitjandhi ŋuriŋi Godkala Romdhunydja yukurra ḻakarama.

11 Yurru nhumanydja ŋuli yukurra dhuwala marŋgikuma ḻakarama wiripukuma warray, bitjan warray gam', ‘Ŋunhi nhuma yurru waŋa ŋäṉḏi'mirriŋuwu ga bäpa'mirriŋuwu bitjan, “Ŋarranydja yurru dhuwala wekama Godkuna yana, nhanŋuwaynha dhulŋuŋuna mundhurrnydja,”

12 ŋunhi nhuma ŋuli waŋa bitjandhinydja, ŋunhinydja ŋamakurru' warray ŋunhi nhe ŋuli yaka märr-ŋal'yun yukurra ga guŋga'yun nhuŋuway ŋäṉḏi'mirriŋunha ga bäpa'mirriŋunha.’

13 Bitjandhina nhuma ŋuli Godkunydja ŋunhi dhäruk gurrunhan ŋunha gali'lilina, ga djarrpi'kuma warray yana marŋgikumanydja wiripuguḻku'wunydja yolŋuwu. Ga biyapul guḻku' nhä malanha nhuma ŋuli bitjandhi liŋgu djäma djarrpi'kuma.”

Nhäyu ŋuli yolŋunha ŋunhi ŋayaŋunydja yätjkuma
Mathuyu 15:10-20

14 Ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru ŋayi Djesuyu ḻuŋ'maraŋala ŋunhi wiripuguḻku'nha yolŋu'-yulŋunha, bala ŋayi waŋana walalanha bitjarra, “Ŋäka walala ŋarranha, ga marŋgithiyana.

15 Yolŋunydja yurru yaka ŋayaŋu-yätjthirri ŋuriŋi ŋula nhäyunydja ŋunhi ŋuli nhanukala dhäkurru gulŋiyirri, rom-yätjthirrinydja ŋayi yurru yana ŋuriŋina ŋunhi yurru nhanukalaŋukurru dhäkurru dhawaṯthun.

16 Mäkiri'-witjarranydja yuwalkkuŋa ŋi'... djinawa'wuywu wal'ŋu ŋuriki, märr nhe yurru ŋäma dharaŋan muka wal'ŋu.”
17 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydjayi Djesuyu gonha'yurruna ŋunhiyi mittjinha yolŋu'-yulŋunhanydja, bala marrtjina bala'lilina gulŋiyirri, bala walala nhanukala lundu'mirriŋuyunydja walalay dhä-wirrka'yunna ŋurikiyyi, nhä ŋunhi mayaliny'tja.
18 Bala ŋayi Djesuyunydja walalanha dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Way, nhä dhuwala nhumanydja?... baḏak yana dhuŋamirri?... bitjan ŋunha wiripu-gulku' yolŋu'-yulŋu? Yaka nhuma yukurra marŋgithirrinydja ga dharaŋandja? Yolŋunydja yurru yakana ŋayaŋu-yätjthirri ŋuriŋi ŋula nhäyunydja ŋunhi ŋuli nhanukala dhäkurru gulŋiyirri.
19 Ŋunhi yolŋuyu ŋuli ŋathanydja luka, ŋunhinydja ŋathanydja ŋuli marrtji bala gulunlili warray wal'ŋu yana gulŋiyirri, bala ŋuliŋurunydja dhawatthunna ŋuli ŋayi; yakana ŋuli ŋunhiyi ŋatha marrtji bala ŋunha ŋayaŋulilinydja wal'ŋu.” Yo, ŋunhi ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydja bitjarrayi, ŋunhiyinydja bitjarra ŋayi lakaraŋala yukurrana bitjarra, “Bukmak ŋathanydja ŋunhi manymak yana bukmakku yolŋu'-yulŋuwu lukanharawu.”
20 Ga biyapul ŋayi Djesuyu lakaraŋala bitjarra gam', “Yolŋu yurru yätjthirrinydja ŋuriŋina bili ŋunhi ŋuli nhanukala dhäkurru dhawatthun, ŋuriŋiyina yätjthu bili ŋunhi yukurra ŋorra nhanukala ŋayaŋuŋura.
21-22 Ŋunhi yurru yolŋuyu ŋayathama bat bitjandja nhanukalay ŋayi ŋayaŋuyu yätjtja, bala ŋayi yurru ŋuriŋiyi yolŋuyu guyaŋirrina djar-rpi'kumana, bala ŋayi yurru djämana yätjnha wal'ŋu, bitjanna gam': Ŋayi ŋuli ŋäthilinydja ŋaramurryirri yolŋuwu, bala ŋayi yurru marrtjinydja bala bumana yana murrkay'kumana ŋunhiyi yolŋunha, ga guyaŋirri ŋayi ŋuli miyalkkuna ḏukṯukthirri, bala ŋayi yurru marramba'thirrina djaw'yunna ŋunhiyi miyalknha, ga djäma ŋayi ŋuli wiripuna ga wiripuna yätj malanha, liŋgu ŋäthili yana ŋayi guyaŋinanydja yätjkuŋala bit-jarrayi. Yo, wiripunydja ŋayi ŋuli yana manaŋirrina, ga djawukirrina lakarama, ga gupa-waŋa ŋunha wiripuŋunha yolŋunha, ga wiripun-ydja ŋayi ŋuli nhina wanaŋa-ḏumurruna, ga mel-ḏi'yunna ŋayi ŋuli wiripuŋunha yolŋunha, ga lakaranhamirri ŋayi yurru ŋanyapinyay ŋayi garrwarkunhamirri. Dhuwalana malanha dhika nhäna rom ŋayi yurru djäma yukurra yätjnha, liŋgu yätjtja yukurra ŋunha ŋorra nhanukala ŋayaŋuŋura.
23 Yo, bukmak dhuwalayi yätjtja malanha dhawatthun ŋuli yukurra yolŋuwala ŋayaŋuŋuru, ga dhiyaŋuyina ŋuli ŋunhiyi yolŋu rom-yätjthirrinydja.” Bitjarra Djesuyu lakaraŋalanydja.

Mulkuru dhäyka yolŋu märr-yuwalkthina Djesunha
Mathuyu 15:21-28

24 Ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru Djesuyu gonha'yurruna ŋunhiyinydja wäŋa, bala marrtjina wiripuŋulili wäŋalili yäkulili Däyalili, ga ŋunhiliyinydja ŋayi marrtjina buŋbulili gulŋiyina, liŋgu yaka ŋayi ḏukṯukthina yolŋu'-yulŋuwu walala yurru bukmak nhanŋu marŋgithirri ŋunhi ŋayinydja ŋunhilimiyina wäŋaŋura. Yurru dhunupana ŋayinydja ŋunhi dhäwuny'tja balaka'yurrunana nhanukalaŋuwuy, bala yolŋuyunydja walalay withiyarana ŋanya marrtjina.
25-26 Ga ŋunhili wäŋaŋura yolŋu miyalk yukurrana nhinana, yurru ŋayi ŋunhi mulkuru yulŋunydja, yaka Djuw, ŋurukuy wäŋawuy Banitjawuy, makarrwuy Djiriyawuy, ga ŋurikiyi dhäykawu waku'mirriŋu dhäyka

yukurrana nhinana mokuywalaŋumirri birrimbirrmirri. Ŋayi ŋuriŋiyi dhäykayu mulkuruyu ŋäkula ŋanya Djesunha, ŋunhi ŋayi nhinana yukurrana ŋunhiliyina wäŋaŋura, bala dhunupana ŋayi marrtjinanydja ga buku-nyilŋ'thurrunana ḻukulilina nhanukala, bala ŋayi waŋananydja bitjarrana, “Way Garray buku-djulŋi. Ŋarraku yothu ŋunha mokuywalaŋumirri birrimbirrmirri. Nhe yurru gukuma ŋunhiyi yätjnha birrimbirrnha nhanukala, bala ḏukmaraŋana,” bitjarra.

27 Bala ŋayi Djesunydja waŋana buku-ruŋinyamaraŋala nhanukala mayali'kurruna yana balanydja, yaka ŋayi waŋana warraŋulkuŋalanydja, ga bitjarrana ŋayi Djesu waŋananydja gatjarr'yurruna yukurrana ŋunhiyi mulkurunha dhäykanha. “Way, ŋäthilinydja ŋarra yurru dhuwala maranhu wekama ŋarrakuway yumurrku'nha, ŋarrakuway ŋathili yolŋu'-yulŋunha. Yaka dhuwala ŋamakurru' ŋunhi ŋuli yolŋuyu märrama djamarrkuḻi'wunydja ŋatha, bala warrkuḻuma wuŋganguna,” bitjarra.

28 Ga ŋayi ŋunhiyi dhäykanydja buku-wakmaraŋala bitjarra, “Yo Garray. Ga ŋunhi ŋuli yumurrku'yunydja ḻuka yukurra ŋatha, bala muŋguynydja ŋatha ŋuli burrul'yunna marrtji munatha'lilina, bala ŋayi yurru wuŋgandhunydja ŋuriŋiyi ḻuka ŋunhiyina bäythinyarana ŋatha. Ga muŋguyyunydja ŋuriŋiyi bäythinyarawuyyunydja nhokala ḏukmaramana yurru yana ŋarraku yothu'nhana.” Bitjarra ŋayi ŋunhi mulkurunydja dhäyka waŋana.

29 Bala ŋayi Djesunydja waŋana nhanukala bitjarrana, “Dhiyaŋuyi nhokala dhärukthunydja yukurra nhuna ḻakaramana, ŋunhi nhenydja märr-yuwalkthirrina yukurra ŋarranha yuwalkkumana wal'ŋu. Gatjuy, nhe marrtjiya wäŋalilina. Ŋuriŋi yätjthunydja birrimbirryu liŋguna gonha'yurrunana nhuŋu ŋunhi yothu'nhanydja.”

30 Ga marrtjinanydja ŋayi ŋunhi dhäykanydja roŋiyinana wäŋalilina, ga dharr-way nhäŋalanydja ŋunhiyi yothu'nhanydja nhanŋuway, ŋayi yukurrana ŋorrananydja ŋunhiliyi ŋamakurru'na wal'ŋu yana, liŋguna mokuynydja birrimbirr ŋunhi waŋḏinana nhanukala.

Djesuyu ḏukmaraŋala yolŋunha mäkiri'-dhumuknha ga dhärukmiriwnha

31 Ga ŋuliŋurunydja Djesuyu gonha'yun wäŋa Däyanydja, bala marrtji djunama Galalililina, ga ŋunhi ŋayi marrtjinydja yukurra ŋuliwitjan bala Djäytangurrunydja wäŋakurru,

32 bala walalanydja yolŋu'-yulŋuyunydja gäŋala yolŋunha mäkiri'miriwnhana ga dhärukmiriwnhana bala Djesuwala. Bala walala waŋa bitjanna nhanukala, “Buku-djulŋi, goŋ-ŋal'yurra dhiyakala yolŋuwala ga ḏukmaraŋana ŋanya,” bitjarra.

33 Bala ŋayinydja dhunupana Djesuyunydja garr'yurrunana ŋanya bala gänaŋulilina ŋuliŋuruyi yolŋuwala wiripu-guḻku'walanydja mitṯjiŋuru, bala ŋayi goŋ-gulŋiyina buthurulilina ŋurikala yolŋuwalanydja, bala ŋuliŋurunydja ŋayi goŋlilina dhupthurruna, bala mam'maraŋala ŋäŋarrlilina ŋurikala ḏarramuwala dhurrwaralilina.

34 Bala ŋayi ŋuliŋurunydja Djesuyu buku-ruŋala bala djiwarr'lilina, bala ŋayi ŋonduruŋala wirrkina ŋorr'yurruna, bala waŋana nhanukala bitjarra, “Yipatha” bitjarrana, ŋunhiyi mayaliny'tja “Ma' ḻapthurrana,” bitjarrana.

35 Ga dhunupana mäkiriny'tja ŋurikiyi ŋunhi ḻapthurrunana, bala ŋayi ŋäkulana, ga ŋäŋarrnydja nhanŋu ŋunhi dhayaḻayinana, bala ŋayi dhunupana waŋanana ŋamathaŋalana wal'ŋu dhärukthunydja nhanukalay ŋayi.

36 Bala ŋayi Djesuyu waŋana ŋunhi wiripu-gul̲ku'nhanydja bitjarrana,
“Yaka l̲akaraŋanydja wiripu-gul̲ku'wa yolŋu'-yulŋuwa dhiyakuyyi,” bit-
jarra. Yurru walala ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja yaka warray mukthurruna
d̲ad̲awyurruna, mukthurruna warray walala l̲akaranhamina marrtjina
bala.
37 Ga yolŋuyu walalay yukurrana ŋäkulanydja ŋanya mirithinana
dhika n̲irryurrunana, bala walala waŋanhamina bitjanminana, “Nhä
dhuwalanydja, l̲at̲ju'kumanydja ŋayi yukurra djäma? Djäma ŋayi ŋuli
dhuwala, bitjan mäkiri'miriwnhanydja ŋayi ŋuli ŋänharamirriyamana,
ga dhärukmiriwnhanydja ŋayi ŋuli waŋanhamaramana.” Bitjarrana
walala yukurrana waŋanhaminanydja l̲akaranhaminanydja, wokthur-
runana yukurrana nhanŋu Djesuwu.

8

Djesuyu maranhu wekaŋala 4,000-nha mit̲tjinha
Mathuyu 15:32-39

1 Ga yaka weyin ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋayi Djesu bunana ŋunhilinydja
wäŋaŋura Galalinydja, bala gul̲ku'na mirithirrina yolŋu walala marrtjina
withiyara ŋanya ŋunhimalayina gänaŋuwalana, bala walala yukurrana
nhinananydja ŋunhilinydja l̲urrkun'nha d̲aykun't̲ja, yana liŋgu-u-u ga
ŋatha walalaŋgu dhawar'yurrunana. Bala ŋayi Djesunydja waŋana
nhanukalaŋuwala l̲undu'mirriŋuwalana walalaŋgala bitjarrana,
2 “Wäy, ŋayaŋu-wuyurrunana ŋarra dhuwala dhiyakunydja walalaŋgu
bay', yolŋu'-yulŋuwunydja, liŋgu ŋathana dhuwala walalaŋgu
dhawar'yurrunanydja. Dhiyalanydja walala dhuwala l̲urrkun'nha walu
ŋarrakalanydja, ŋäkula walala ŋarranha yukurrana dhäruk.
3 Ŋuli ŋarra yurru walalanha djuy'yundja dhuwala ŋoy-
ŋathamiriwnhanydja walalanha, walala ŋuli bäynha ŋunhala
gandarrŋuranydja yalŋgithi, bala buku-wirwiryurruna ŋathawuna
l̲arruŋu, liŋgu wiripunydja mala yukurrana marrtjina beŋuru
barrkuŋuruna wal'ŋu wäŋaŋuru.”
4 Ga walalanydja ŋunhi buku-d̲uwat̲thurruna l̲undu'mirriŋunydja
walala nhanŋu bitjarra, “Way, dhuwalanydja dhuwala gawarrka war-
ray wäŋa, ŋathamiriw warray. Wanhaŋuruna dhika ŋilimurru yurru
ŋathanydja märrama dhiyaku walalaŋgu maranhunydja?... liŋgu gul̲ku'
warray ŋunha yolŋu'-yulŋunydja.”
5 Ga ŋayinydja walalanha dhä-wirrka'yurruna waŋana bitjarra,
“Nhämunha' dhikayi ŋathanydja nhuma yukurra d̲älkuma?” Ga
walalanydja l̲akaraŋala bitjarra, “Djapin dhuwala bay' ŋathanydja, ga
märr-l̲urrkun' ŋarrariny't̲ja, yumurrku' malanha.”
6 Bala ŋayi Djesuyu waŋanana walalanha nhinanharawuna marrtjin-
yarawu, bala walala nhinanana marrtjina ŋula nhämunha'na mit̲tji,
4,000-nha yolŋu'-yulŋu. Bala ŋayi ŋunhiyi ŋathanydja 7-dja märraŋala,
bala buku-wurrpara ŋäthilinydja Gunhu'nha, bala d̲aw'yurrunanydja
marrtjina, bala weka'-wikaŋala nhanukalaŋuwala l̲undu'mirriŋuwalana
walalaŋgala, ga walalanydja marrtjina, bala rarr'yurrunana ŋuripana
yolŋu'-yulŋuwana bala.
7 Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi Djesuyu buku-wurrpara ŋuriki
ŋarirri'wunydja, bala wekaŋala nhanukalaŋuwala l̲undu'mirriŋuwalana
walalaŋgala, ga walalanydja marrtjina bitjarrayi liŋgu bala wekaŋala
yolŋu'-yulŋuwu.
8 Yo, gul̲ku'yuna mirithirrina yolŋuyunydja walalay l̲ukana, yana liŋgu
ga bukmak maranhuyinana ŋuriŋiyi ŋathayu.

9 Bala walala ŋunhiyi ḻundu'mirriŋunydja walala marrtjina, bala wapmaraŋalana ŋunhiyi marrtjina bäythinyarawuynydja ŋatha, ga dhaŋaŋguŋalanydja walala ŋunhi 7-nha bathinydja malanha. Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋathaŋurunydja, bala ŋayi yukurrana Djesuyunydja djuy'yurrunana yolŋu'-yulŋunhanydja wäŋalilina.

10 Ga ŋuliŋurunydja dhunupana walala wapthurruna mitjiyalilina, ŋayipi Djesu ga nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala, bala marrtjina wiripulilina buḏapthurruna wäŋalili, yäkulili Dalmunuthalilina.

Rom-dharraymirriyu yolŋuyu walalay gatjarr'yurruna Djesunha djämawu ganydjarr-ḏumurruwu wal'ŋu
Mathuyu 16:1-4

11 Ga ŋunhilinydja wäŋaŋura walala yolŋu walala Rom-dharraymirrina marrtjina withiyara ŋanya Djesunha, bala walala yukurrana waŋana dhä-ḏälthinana, ŋoy-marraŋalana ŋanya. Bala walala waŋana gatjarr'yurruna yukurrana ŋanya bitjarrana, “Way, djäma nhe yurru ŋula nhä biyapul wal'ŋu bathala, ŋuriŋi djiwarr'wuyyu ganydjarryu, märr ŋanapurru yurru marŋgithirri nhäma nhuna,” bitjarra.

12 Bala ŋayinydja Djesunydja ŋonduruŋalana ŋorr'yurruna manapara, bala ŋayi waŋana bitjarrana, “Nhäku walala yukurra dhuwala yolŋunydja ḏukṯukthirri bathalawunydja ŋula nhäku djämawu, märr yurru walala nhäma? Nhäku walala yurru yakanydja märr-yuwalkthirri? Yakana ŋarranydja yurru djäma bathalanydja wal'ŋu ganydjarr-ḏumurrunydja, yana nhumalaŋgu nhänharawunydja.”

13 Bala ŋayi gonha'yurrunana walalanha Djesuyu, bala wapthurruna mitjiyalilina, bala marrtjina wiripulilina buḏapthurruna gali'lili.

Djesuyu dharraykuŋala yukurrana waŋana nhanŋuway ḻundu'mirriŋunha walalanha
Mathuyu 16:5-12

14 Yo, marrtjinydja walala buḏapthunna, yurru walalanydja ŋuriŋi ḻundu'mirriŋuyunydja walalay meṉguŋalana gänharawu ŋathawu guḻku'wunydja, ga waŋganynha marrtjina ŋunhi ŋorrana ŋunhili mitjiyaŋuranydja.

15 Bala ŋayi ŋulinyaramirriyunydja Djesu waŋana bitjarra, “Nhuma marŋgi muka ŋathawuywu ruwaŋga'kunharawuywu ŋunhi ŋuli wiripuyama bukmaknha ŋathanha. Dharray nhumalaŋguway nhuma yulŋunydja, märr yurru ŋuriŋi ruwaŋga'thinyara-ŋathawuyyunydja ŋurukala Rom-dharraymirriwala walalaŋgala ga ŋurukala buŋgawawala Yiritkala yaka muka nhumalanha wiripuyama gäma.” Bitjandhiyi ŋayi yukurra ḻakaramanydja yana mayali'kurru.

16 Yurru walalanydja ŋunhi nhanukala ḻundu'mirriŋuyunydja walalay yakana dharaŋara, nhaltjarra ŋayi yukurrana mayali' ḻakaraŋala waŋana ŋunhiyi. Bala walala yukurrana waŋanhaminana walalawuynha bitjanmina, “Bitjandhina ŋayi yukurra waŋanydja mak ŋunha, liŋgu ŋilimurru yaka gäŋala ŋatha.”

17 Ga ŋayinydja ŋunhi Djesunydja marŋgithirri walalaŋgu ŋunhi nhaltjan walala yukurra waŋanharamirri, bala ŋayi waŋa dhä-wirrka'yunna walalanha bitjanna, “Nhäkuna nhuma dhuwala warwuyurrunanydja, ŋunhi nhuma yaka gäŋala ŋatha? Yaka nhuma dhuwala dharaŋandja yukurra? Muḻkurrnydja nhumalaŋgu dhuwala dhumuk yana ŋiniya?

18 Maŋutjimirri warray dhuwala nhe yulŋunydja… Yaka nhe yukurra nhämanydja? Ga buthurumirri nhe yulŋunydja, ga nhämirri nhe ŋuli

ŋäkunydja? Yaka nhuma yukurra guyaŋirri ŋunhinydja, ŋunhi ŋarra ḏämbumirriyu ŋathayu maranhu-wekama 5,000-nha yolŋu'-yulŋunha?

19 Ga nhämunha' bathinydja bäythinyarawuyyunydja ŋathayu nhuma dhaŋaŋguma?”

Ga walalanydja waŋana, “Duwalp muka ŋunhi,” bitjarra.

20 Ga biyapul ŋayi walalanha dhä-wirrka'yun bitjan, “Ŋunhi ŋarra djapindhunydja ŋathayu maranhu-wekama yolŋu'-yulŋunha 4,000-nhanydja, nhämunha' ŋunhi bäythinyarawuynydja bathi nhuma dhaŋaŋguma?”

Ga walalanydja buku-wakmaraŋala, “Djapin,” bitjarra.

21 Bala ŋayi Djesuyunydja walalanha waŋa bitjanna, “Baḏak yana nhuma dhuwala dhuŋamirri ŋiniya? Nhäthana nhuma yurru dharaŋandja, ga marŋgithirrinydja?”

Djesuyu maŋutjimirriyaŋala bambaynha yolŋunha

22 Yo, marrtjina walala yukurrana mukthurruna yana, yana liŋgu ga bunana Bitjaydana wäŋaŋura, ga ŋunhiliyi walala yolŋu'-yulŋuyu gäŋala bambaynha yolŋunha nhanukala Djesuwala, bala waŋana bitjarrana, “Buku-djulŋi, goŋ-ŋal'yurra dhiyakala ya', bambaywala yolŋuwala,” bitjarra.

23 Bala ŋayi Djesuyu mulkanana ŋunhiyi yolŋunhanydja goŋnha, bala goŋ-gulaŋalana, bala dhawaṯaraŋala ŋuliŋuruyi wäŋaŋurunydja bala gänaŋuwalana wäŋalili. Bala ŋayi dhupthurruna goŋlili nhanukalay ŋayi Djesuyu, bala mam'maraŋalana maŋutjililina ŋurikalayi bambaywalanydja. Bala ŋayi goŋ-ŋal'yurruna ga waŋana dhä-wirrka'yurruna ŋanya, “Nhäma muka nhe yukurra yulŋunydja?” bitjarra.

24 Ga ŋayinydja ŋunhiyi yolŋunydja maŋutji-garrwarthina, bala waŋana bitjarrana, “Yo, nhäma ŋarra yukurra dhuwala yulŋunydja, yurru yaka ŋamathamanydja ŋarra yukurra nhäma. Nhäma warray ŋarra yukurra ŋunha yolŋu'-yulŋunhanydja, walala yukurra marrtji-marrtji, yurru ŋarrakala maŋutjiŋuranydja walala ŋunha wuŋu'-wuŋuḷiyun yukurra bitjan dharpa malanha.”

25 Ga biyapul ŋayi Djesu goŋ-ŋal'yurruna maŋutjilili ŋurikalayi bambaywala, bala ŋayi ŋuriŋi yolŋuyunydja wirrkina dhika nhäŋala, wirrkina ŋayi ḏukṯuk nhänharawuna, bala yana ŋayi maŋutjimirriyinana, bala nhäŋala ŋamathaŋalana wal'ŋu.

26 Bala ŋayi Djesuyunydja ŋanya djuy'yurrunana nhanukiyingalana wäŋalili, ga waŋana bitjarra, “Yaka marrtjiya ḷakaraŋanydja bala ŋi, yolŋu'-yulŋuwanydja bukmakpanydja.”

Betayu warraŋulkuŋalana Djesunha ḷakaraŋala
Mathuyu 16:13-20; Luk 9:18-21

27 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja Djesu ga nhanŋu ḷundu'mirriŋu walala marrtjina bala Djitjariya-Bilipaylilina, ga ŋunhi walala marrtjina bala wäŋgaŋalanydja dhukarr-ŋupara, bala ŋayinydja walalanha Djesuyunydja dhä-wirrka'yurrunana, “Way, yolnhana ŋunhi ŋuli yolŋu'-yulŋuyu ḷakarama dhika ŋarranhanydja?” bitjarra.

28 Ga walalanydja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, “Wiripu-guḷku'yunydja ŋuli ŋunhi ḷakarama nhunanydja yanapi nhe Djon ŋunhi Ḷiya-ḷupmaranharamirri yolŋu, ga wiripu-guḷku'yunydja ŋuli ḷakarama nhuna yanapi nhe Yelatja, ga wiripu-guḷku'yunydja ŋuli nhuna ḷakarama, yanapi nhe ŋunhi dhäwu'-gänharamirri yolŋu baman'ŋuwuy.”

29 Ga biyapul ŋayi dhä-wirrka'yurruna walalanha, “Ga nhumanydja ŋuli guyaŋirri ŋarranhanydja yolnha? Yol dhuwala ŋarra yolŋunydja?” bitjarra.

Ga ŋayi Betayunydja buku-wakmaraŋala bitjarrana ḻakaraŋala, “Nhenydja dhuwala ŋunhiyi Walŋakunharamirri Christ, Godkuŋu djuy'yunara,” bitjarra.

30 Bala ŋayi walalanha Djesuyu waŋana ḏälku'-ḏalkuŋala, walala yurru ŋulinyaramirriyunydjayi yaka ḻakarama ŋula yolkala yolŋuwala, yol ŋayi ŋunhi yulŋunydja.

Djesu ḻakaranhamina ŋanyapinyay ŋayi burakinyarawuynha
Mathuyu 16:21-28; Luk 9:22-27

31 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi walala nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala marŋgimirrina ga dharaŋarana ŋanya yol ŋayi ŋunhi, bala ŋayi Djesuyu ŋuliŋurunydja warraŋulkuŋalana walalaŋgala ḻakaraŋala, nhäyinyara nhanŋu yurru galki maḻŋ'thunna. Bala ŋayi ḻakaraŋalanydja bitjarrana, “Ŋarranydja dhuwala Yolŋunydja Gäthu'mirriŋu yurru burakirrina wirrkina wal'ŋu nhäyu malaŋuyu romdhu. Walalanydja yurru ŋuruŋu yolŋuyu walalay ŋaḻapaḻmirriyunydja ŋarranha bukuyu-ŋurrkamana, ŋuriŋi ŋurruŋuyu wal'ŋu ḏalkarra'mirriyu yolŋu'-yulŋuyu ga Rom-marŋgikunharamirriyu walaḻay, bala walala yurru dhiyaŋuyinydja walalay ŋarranha buma murrkay'kumana, ga ḻurrkun' walu yurru djuḻkthun, bala ŋarranydja yurru walŋathirriyi beŋuru rakunyŋurunydja.”

32 Yo, ḻakaraŋala ŋayi walalaŋgala warraŋulkuŋalana wal'ŋu yana bitjarrayinydja, bala ŋayi Betayunydja ŋanya Djesunha galkikuŋalana märraŋala, bala waŋana nhanukala bitjarrana, “Yaka nhe biyakayi waŋiya. Yaka nhuna yurru dhuwala buma bitjandhiyinydja.”

33 Bala ŋayi Djesunydja bilyurruna, bala nhäŋalana marrtjina ŋunhiyi ḻundu'mirriŋunhana walalanha nhanŋuway ŋayi, bala ŋayi waŋana Betanha bitjarra, “Way, nhe yätj birrimbirr Satan, ma' yarrkthurrana ŋarrakala.” Ga biyapul ŋayi waŋana Betawala bitjarra, “Dhuwaliyinydja dhäruk nhe waŋana yolŋuwuŋu yana guyaŋinyara, yaka guyaŋinyara dhuwaliyi maḻŋ'thun ŋuli Godkuŋunydja.”

34 Bala ŋayi Djesuyunydja ḻuŋ'maraŋala galkikuŋalana nhanukiyingalana ŋunhi yolŋu'-yulŋunhanydja ga wiripu-guḻku'nha, bala ŋayi waŋanana walalanha bitjarrana, “Ŋunhi yurru yol balaŋu ḏukṯuk ŋayi yurru malthun ŋarrakunydja, ŋayi yurru ŋunhiyinydja yolŋu meṇgunhamirri, buku-dhumukthirrina nhanŋuway ŋayi djälnydja, bala malthunna yana Gunhu'walaŋuwuna djälwu, ŋunhiyinydja ŋayi yurru wekanhamirrina ŋanyapinyay ŋayi burakinyarawuna, bitjanna bitjan yolŋuyu ŋuli märrama nhanŋuway ŋayi dharpamälakmaranharanydja, bala wekanhamirri rakunydhinyarawuna. Yo, ŋuli nhe yurru yuwalkkuma malthun ŋarrakunydja, nhenydja yurru ḏaḏawyunna nhokiyingalaŋuŋurunydja djälŋuru, bala malthunna-yanawala dhärukku ŋarrakuwaynha.

35 Ŋunhi yurru ŋula yol yolŋu waŋa bitjandja, ‘Yaka ŋarra ḏukṯuk burakinyarawu ga ŋayaŋu-yätjthinyarawu. Yakana ŋarra yurru malthun Djesuwunydja,’ bitjandja, bala ŋayi yurru ŋunhiyinydja yolŋu buwayakthirrina, yakana ŋayi yurru walŋa nhina yukurra. Ga ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi yurru waŋa bitjan, ‘Ŋarra yurru malthun Garraywunydja bitjan liṇgu, galki yana nhanŋu, bäyyi walala yurru ŋunhi bumanydja ŋarranha murrkay'kumanydja,’ bitjandhiyinydja, bala ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu yuwalknha nhina yukurra walŋana-wala yana.

36 “Yo, ŋunhi yurru ŋayi ŋula yolthu yolŋuyu ḻuŋ'marama mar-
rtji nhanŋuwayliliyamanydja nhä malanha munatha'wuynydja bukmak,
yurru yakana ŋayi yurru märrama yuwalk wal'ŋu walŋa ŋunhinydja
Godkuŋunydja wekanhara, bala ŋunhalanydja ŋayi yurru ŋunhiyinydja
yolŋu dhärranydja yukurra dhäparknha yana, ŋula nhämiriwnha,
dhuḏitjnha wal'ŋu yana nhanŋu walŋawunydja ŋunhiyi märranharawu;
yakana ŋayi yurru walŋa nhina ŋunhala galki Godkalanydja.
37 Nhä ŋunhiyinydja?… ŋamakurru? Yaka warray. Ŋunhi nhanŋu
yurru yolŋuwu walŋa winya'yun buwayakthirrinydja, yakana ŋayi yurru
biyapulnydja balayi roŋinyamarama girri'yunydja ŋula nhäyunydja
ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama.
38 “Yo, dhiyaŋunydja-wala dhuwala yolŋu walala nhina yukurra
wawuna Godkunydja, yakana walala marŋgi nhanŋu Gunhu'wu, ga
bitjanna liŋgu djämana walala yukurra yätjnha wal'ŋu mirithir-
rina. Ga ŋunhi ŋayi yurru ŋula yol yolŋu goranydja ḻakaranharawu
ŋarrakunydja yäkuwu, ga yarryun ŋuli ŋarraku dhärukku, liŋgu
barrarirrina ŋayi ŋuli ŋunhi wiripu-guḻku'wuna yolŋu'-yulŋuwu, bala
ŋarranydja yurru bitjandhiyi yana gorayi ŋurikalayi yolŋuwala. Yo,
yalalanydja ŋarra yurru biyapul marrtji lili beŋuru djiwarr'ŋuruna
ŋarrakalaŋuwala Bäpawalanydja djeŋarra'yu wal'ŋu ḻatju'yu, ga nhanŋu
yolŋu walala ŋurukuy djiwarr'wuynydja yurru marrtji malthundhi
ŋarraku. Bala ŋulinyaramirriyunydjayi ŋarranydja yurru bukuyu-
ŋurrkamayi ŋunhinydja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra dhiyaŋu-wala
ŋarranha bukuyu-ŋurrkama.” Bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

9

1 Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi Djesu waŋana bitjarranydja, “Märr-yuwalk
ŋarra nhumalaŋgu ḻakaramanydja yukurra. Wiripunydja nhuma yurru,
ŋunhi dhiyalami nhuma mittjiŋura, nhumanydja yurru yakana rakunyd-
hirri yänayi, bay ŋathili nhuma yurru nhäma wal'ŋu Godku ḻatju' dhika
wal'ŋu Rom, ŋunhi ŋarranydja yurru nhina ŋurruŋuna wal'ŋu nhanukala
ganydjarryu.” Bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

Djesu wiripuŋuyinana wal'ŋu rumbal djeŋarra'yinara
Mathuyu 17:1-13; Luk 9:28-36

2 Ga 6 walu djuḻkthurruna, bala ŋayi Djesuyu garr'yurruna nhanŋuway
ŋayi ḻundu'mirriŋunha walalanha ḻurrkun'nha, Betanha ga Djayimnha
ga Djonnha, bala walala marrtjina yukurrana bala bukulilina wäŋalili
gänaŋuwalana. Ga ŋunhalayi bukuŋuranydja, bala ŋayi Djesunydja
wiripuŋuyinana maŋutjiŋura walalaŋgala, ḻatju'yinana dhikana wal'ŋu,
3 ga girriny'tja ŋunhi nhanŋu waŋgayŋu'yinana, biyapulnha wal'ŋu
watharryina bitjarra djeŋarra'yinana.
4 Bala walalanydja ŋuriŋi ḻundu'mirriŋuyunydja walalay
ḻurrkun'thunydja nhäŋala märrma'nhana baman'ŋuwuynhana
yolŋunha maṉḏanha yäkunha Yelatjanhana ga Mawtjitjnhana, maṉḏa
yukurrana dhärrana, bala walala yukurrana waŋanhaminana Djesuna.
5 Bala ŋayi Betanydja waŋana Djesuwala bitjarrana, “Way Garray,
dhuwalanydja ŋamakurru'na yana bay', ŋunhi ŋilimurru dhiyalanydja.
Ŋanapurrunydja yurru botjama buṉbuna ŋi', ḻurrkun'nha; waŋgany
nhuŋu, waŋgany Mawtjitjku ga waŋgany Yelatjawu.”
6 Bitjarrayina ŋayi ŋunhi Betanydja waŋana, liŋgu ŋayipi ga wiripu-
guḻku' ŋunhiyi wirrkina beyaṉiyinanydja manapara, ga yakana walala
ŋula waŋgany dhäruk maḻṉ'maraŋala waŋanharawunydja.

7 Bala ŋuliŋurunydja ŋayinydja gonha waŋupiny'tja malŋ'thurrunana, bala ŋäkirrmaraŋalana walalanha monyguŋalana ŋuriŋiyi waŋupini'yunydja, ga rirrakay marrtjina ŋuliŋuruyi waŋupini'ŋurunydja waŋana bitjarrana, “Dhuwaliyinydja ŋarrakuwaynha wal'ŋu Gäthu'mirriŋu mäḏapthunamirrina. Ŋäkana ŋanya walala, ga märraŋana nhanŋu dhäruktja.” Bitjarra ŋayi Gunhu'yu yukurrana ḷakaraŋalanydja.

8 Bala walala ŋunhi bukuna walalanhawuy gunganhamina, ga ŋunhi walala maŋutji-garrwarthinanydja, bala nhäŋalanydja ŋanyapinyaynha Djesunhana waŋganynhana, ŋayipina waŋganynha yukurrana dhärrananydja ŋunhiliyi walalaŋgala.

9 Ga ŋunhi walala roŋiyinanydja marrtjina wäŋgaŋala beŋuru bukuŋurunydja bala yarru-yarrupthurrunana, bala ŋayi Djesunydja waŋanana walalanha bitjarrana, “Yaka ḷakaraŋanydja ŋi', ŋula yolpa yolŋuwa, nhä nhuma nhäŋala, ga bäy boŋguŋu-u-u, ga walŋathina ŋarra gaŋgathina beŋuru moluŋuruna.”

10 Bala walala yakana ḷakaraŋalanydja, yana ḏälkuŋalana yukurrana walalawuynha, yurru walala yukurrana waŋanhamina warray ŋurikiy yulŋunydja, ŋunhiyi walala liŋgu ḷurrkun' bitjanmina, “Nhä ŋunhi mayali' balanyaranydja, ŋunhi ŋayi waŋana bitjarranydja, ‘Ŋarra yurru walŋathirri beŋuru moluŋuru.’ ”

11 Bala walala dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djesunhana bitjarrana, “Wäy, ŋuruŋu ŋunhi Rom-marŋgikunharamirriyunydja walalay ŋuli waŋa ḷakarama bitjan warray, ŋunhi ŋayi Yelatja warray yurru marrtji ŋurruŋu ŋäthilinydja, ga yurruna ŋayi yurru ŋunhi dhawu'mirriyanharawuynydja yolŋu marrtji dhuḏitjnha. Nhäku walala ŋuli waŋa bitjandja?”

12 Bala ŋayinydja Djesunydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, “Yuwalk ŋunhi yulŋunydja, ŋayi yurru Yelatja ŋäthilinydja buna, ga ŋayina yurru ŋunhi ŋäthilimirriyamanydja yolŋu'-yulŋunha, bitjan dhukarrmirriyama yolŋu'-yulŋunhanydja ŋuriki dhawu'mirriyanharawuywu yolŋuwu. Ga wiripunydja yukurra Djorra'yu ḷakarama bitjan, ‘Yolŋu yurru Gäthu'mirriŋu Godkuŋu dhawu'mirriyanharanydja burakirrina, liŋgu yolŋu walala yurru bukuyu-ŋurrkama ŋanya, yaka walala ḏukṯukthirri yurru nhanŋu.’

13 Yuwalk yana ŋarra nhumalaŋgu ḷakaramanydja yukurra. Ŋunhiyi Yelatjanydja liŋgu bunanana, yurru yolŋuyunydja walalay bumara ŋanya murrkay'kuŋalana walalaŋgalay yana djälyunydja, bitjarra yana liŋgu bitjarra Djorra'yu yukurrana ŋanya ḷakaraŋala ŋäthili.” Bitjarra ŋayi Djesuyu walalaŋgu ḷakaraŋalanydja.

Djesuyu ḏupthurruna yätjnha birrimbirrnha yothu'wala
Mathuyu 17:14-20; Luk 9:37-43

14 Wäŋgaŋalana walala marrtjina bala-a-a, Djesu ga nhanŋu ḷundu'mirriŋu walala ḷurrkun', yarru-yarrupthurrunana, yana liŋgu-u-u, ga ŋoyŋurana wal'ŋu bukuŋura walala nhäŋala guḷku'nhana yolŋu'-yulŋunha, walala yukurrana buku-ḷuŋ'thurruna ŋunhiliyi, ga walala yukurrana ŋuriŋi Rom-marŋgikunharamirriyu walalay dhä-ḏälthina waŋana ŋunhiyi ḷundu'mirriŋunha walalanha nhanŋu Djesuwu.

15 Ga ŋunhi walala ŋuriŋi wiripu-guḷku'yunydja nhäŋala ŋanya Djesunhanydja, ŋayi yukurrana marrtjina lili, bala walala wirrkina dhika ṉirryurrunanydja nhäŋala ŋanya, bala gundupuŋalana gumurr-ŋamathinana bitjarrana nhanŋu, gumurr-waṉḏinana.

16 Bala ŋayi Djesuyunydja dhä-wirrka'yurruna ŋunhi nhanŋuway ḷundu'mirriŋunha walalanha bitjarrana, “Way, nhäpuy nhuma

yukurra dhuwala dhä-ḏälthinyamirrinydja waŋanharamirri ŋunha ŋaḷapaḷmirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha?” bitjarra.

17 Ga ŋayinydja waŋganynha ḏarramu ŋuliŋuruyi miṯṯjiŋuru buku-wakmaraŋalanydja waŋana bitjarra, “Garray, dhuwalanha dhuwala ŋarra gäŋala ŋarrakuway yothu'nha nhokala, liŋgu mokuywalaŋumirri dhuwala ŋayi birrimbirrmirri, ga yakana ŋayi yukurra waŋanydja.

18 Wiripunydja ŋanya ŋuli ŋuriŋiyi yätjthunydja birrimbirryu mokuy-walanydja mulka, bala ŋurrkamana ŋanya ŋuli munatha'lilina, bala ŋayi ŋuli ḷirra-ḷawunharamirrina, ga dhänydja muḷmuḷ-waṇḏirrina, ga rumbal nhanŋu ŋunhi ŋuli ḏälthirrina, ḏalaṇḏalkthirrina. Ga waŋananydja ŋarra nhuŋu ŋunha ḷundu'mirriŋunhanydja walalanha ŋurukuyi dhawaṭmaranharawu yätjkunydja birrimbirrwu, ga gulkuruna, yakana walala dhawaṭmaraŋalanydja.”

19 Bala ŋayi Djesunydja waŋana bitjarrana, “Nhä dhuwala nhuma yolŋunydja walala?... märr-yuwalkthinyamiriw walala? Nhämunha'mirri ŋarra yurru nhumalaŋgu galkundja? Nhätha nhuma yurru märr-yuwalkthirrinydja dhika? Go, gäŋana lili ŋarrakala dhuwaliyi yothu'nhanydja.”

20 Bala walala gäŋalana ŋanya ŋunhi Djesuwalana.

Ga dhunupana ŋayi ŋuriŋiyi yätjthunydja birrimbirryu nhäŋala ŋanya Djesunhanydja, bala dhunupa ḏur'yurrunana ŋunhiyi yothu'nhanydja, munatha'lilina ŋurrkaŋala, bala ŋayi yukurrana ḏur'yunminana ga dhänydja muḷmuḷ-waṇḏinana.

21 Bala ŋayi Garrayyu Djesuyunydja ŋanya dhä-wirrka'yurruna ŋunhi bäpa'mirriŋunha bitjarrana, “Nhämunha'mirri ŋayi yukurrana dhuwalayi bitjarrayinydja?”

Ga ŋayi bäpa'mirriŋuyunydja buku-wakmaraŋala bitjarra, “Beŋuru liŋgu ŋunhi ŋayi yothu muka yana.

22 Bitjanana liŋgu ŋayi ŋuli ŋuriŋiyi mokuyyunydja birrimbirryu ŋanya ŋurrkanha gurthalili ga gapulili, märr ŋayi bini bunha ŋanya murrkay'kunhana. Garray, wuyurra ŋinyalaŋgu ga guŋga'yurra. Ḏukmaraŋana ŋanya, ŋuli nhe yukurra ganydjarrnydja ḏälkuma nhanŋu ḏukmaranharawunydja.”

23 Ga ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, “Ŋuli nhenydja yukurra märr-yuwalkthirri, ŋayi yurru yothunydja ḏukthunna dhuwalayi. Yaka yukurra ŋorra waŋgany ŋula ḏäl djämawu ŋurikinydja yolŋuwu, ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra yuwalkkuma märr-yuwalkthirri ŋarraku.”

24 Ga dhunupana ŋunhiyi bäpa'mirriŋunydja yatjurrunana bitjarra, “Yuwalk ŋarra dhuwala märr-yuwalkthirrinydja yukurra, yurru märr-gaŋga. Guŋga'yurra ŋarranha, märr ŋarra yurru yuwalkkuma wal'ŋu wirrki märr-yuwalkthirri.”

25 Bala ŋayi Djesuyu nhäŋala wiripu-guḷku'nhanydja yolŋu'-yulŋunha, walala marrtjina ḷuŋ'thurruna galkithinana yurrum'thurruna, ga dhunupana ŋayi Djesunydja waŋanana ŋunhinha yätjnhanydja birrimbirrnha bitjarrana, “Nhe mäkiri'-dhumuk ga dhärukmiriw birrimbirr, dhawaṭthurrana ma' dhipuŋuruyi yothu'walanydja dhiyaŋuna-wala, ga yakana biyapulnydja nhe yurru roŋiyirri nhanukala.”

26 Bala ŋayi ŋunhiyi yätjtja birrimbirr dhunupana yatjurrunana, bala marrmarryunmaraŋalana ŋunhiyi yothu'nhanydja wirrkina dhikana, bala dhawaṭthurrunana nhanukala ŋuliŋuru. Bala ŋayi ŋunhi yothuny'tja ŋorranana yukurrana wurrkurrum'nha ga murrŋaŋayurrunana. Ga

walala yolŋu'-yulŋuyunydja nhäŋalana, bala yatjurrunana waŋana, “Way, rakunynha ŋunha ŋayi,” bitjarrana.

27 Yurru ŋayi Djesunydja goŋ-djarryurruna, baṯ-gay goŋnha ŋanya mulkana, bala gaŋgathinyamirriyaŋalana. Bala dhärrananydja ŋayi yukurrana ŋunhiyi yothu ḻatju'na dhikana, ḏäwalana.

28 Bala ŋayi ŋuliŋurunydja dhäŋuru Djesunydja marrtjina bala buṉbulilina gulŋiyina, bala walala nhanukala ḻundu'mirriŋuyunydja walalay dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra, “Wäy, nhäku warray ŋanapurrunydja yaka yarrkmaraŋala ŋunhiyi yätjnhanydja birrimbir-rnha? Nhäku ŋayi yakanydja dhawaṯthurruna ŋunhi ŋanapurrunydja ŋanya waŋana?”

29 Ga ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, “Waŋganydhuna yurru dhawaṯmaramanydja balanyarayinha birrimbirrnha, bukumirriyanharayuna waŋganydhuna.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

Djesu biyapul ḻakaranhamina nhanukalayŋuwuy ŋayi rakunydhinyara
Mathuyu 17:22-23; Luk 9:43-45

30 Ga ŋuliŋuruyinydja walala marrtjina giṯthu'-giṯthurruna Galalikur-runa bala, wäŋalili ga wäŋalili, liŋgu ŋayi Djesunydja yaka ḏukṯuk walala yurru guḻku'yu yolŋu'-yulŋuyu ḻäy-wirwirmarama; ŋayinydja ŋunhi ḏukṯuk ŋayi yurru gäna ŋayipi ḻundu'mirriŋuwala yana. nhanukalaŋuwala ŋayi, märr ŋayi yurru walalanha yukurra marŋgikuma ḻakarama.

31 Ga bitjarra ŋayi yukurrana ŋunhi marŋgikuŋalanydja walalam-bala ḻakaraŋalanydja, “Galkina dhuwala walunydja, ŋarranha yurru walala goŋlili wekama ŋurikala yolŋu'-yulŋuwalana, bala walala yurru bumana ŋarranha murrkay'kumana. Yurru dhäŋuru ḻurrkun' munha yurru djuḻkthun, bala ŋarra yurru walŋathirri biyapul ŋuliŋuru rakunyŋurunydja.”

32 Yurru walalanydja nhanŋu ḻundu'mirriŋunydja walala yakana dharaŋara wal'ŋu ŋunhiyi dhäruk ŋunhi ŋayi yukurrana nhaltjarra ḻakaranhamina walalaŋgu, yurru walala yakana dhä-wirrka'yurrunanydja ŋanya balanydja, liŋgu walala beyaṉiyinana ŋuli ya', dhä-wirrka'yunarawunydja.

Ŋurruŋu Yolŋu yurru dhuḏi'yunmaranhamirri ŋanyapinyay ŋayi

33 Yo, marrtjinanydja walala yukurrana dhukarrŋupara bala-a-a, Djesu ga nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala, yana liŋgu-u-u ga baṯ-gay wäŋa mulkana Gapaniyamnha, ga ŋunhi walala gulŋi'-gulŋiyina ŋunhimala wäŋalili buṉbulili, bala ŋayi waŋana walalanha dhä-wirrka'yurruna bitjarrana, “Way, nhäku ŋunhi nhuma marrtjina lili waŋanhamina dhä-ḏal'yunmina dhukarrkurrunydja? Nhäpuy ŋunhalanydja?”

34 Ga walalanydja marrtjina ŋunhi ḏäpthurruna mukthurrunana, goranana nhanŋu, liŋgu ŋuliwitjarra ŋunhi dhukarr-ŋuparanydja walala marrtjina waŋanhamina dhä-ḏäl'yunmina buŋgawayinyarawu, yol ŋunhi ŋurruŋu wal'ŋu walalaŋgala miṯtjiŋura.

35 Bala ŋayi Djesunydja nhinanana, bala walalaŋgu wäthurrunana ŋurikiyi 12-kunydja ḻundu'mirriŋuwu walalaŋgu, galkikuŋalana walalanha, bala ŋayi waŋana bitjarra, “Ŋuli nhe ŋula yol yolŋu ḏukṯukthirri buŋgawayinyarawunydja, ŋunhi nhe yurru ŋurruŋuyirri wiripu-guḻku'wu yolŋu'-yulŋuwu, nhe yurru ŋyilŋ'maranhamirri nhunapinyay nhe, ga ŋunha ŋoylili wal'ŋu nherraṉmirri, ga guŋga'yun

nhe yurru wiripu-guḻku'nha, bitjan nhe djämamirri ŋuriki wiripu-guḻku'wu, yaka walalaŋgu buŋgawa.”

36 Bala ŋayi Djesu wäthurruna yothu'wuna, bala nherrara ŋanya gu-
murrlilina walalaŋgala ŋunha, bala ŋayi waṉayunydja dhangi'yurrunana
ŋanya ŋunhi yothu'nha, bala waŋana ŋuriki ḻundu'mirriŋuwuna
nhanukalaŋuwu ŋayi bitjarra,

37 “Ŋunhi yurru ŋula yol yolŋu gumurr-ŋamathirri ga galkikuma
märrama waŋganynha ŋula yothu'nha ŋarrakalanydja yäkuyu,
ŋunhiyinydja bitjan ŋarranhana ŋayi yukurra märrama, ga ŋunhi nhe
yurru bitjandhiyi galkikuma märrama ŋarranhanydja, ŋunhiyinydja
bitjan nhe yukurra gumurr-ŋamathirriyi ga galkikuma märrama
Gunhu'nhanydja ŋunhi ŋayi djuy'yurruna ŋarranha lili.” Bitjarra ŋayi
Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

38 Bala ŋayi Djondja waŋana bitjarra, “Way Garray, ŋunha yolŋunha
ŋanapurru nhäŋala, ŋayi yukurrana djäma dhawaṯmaraŋala yätjnha
birrimbirrnha nhokala yäkuyu. Ga ŋanapurrunydja ŋanya waŋana
ḏaḏawmaraŋala ŋunhayi, liŋgu yaka ŋayi ŋunhayi ŋilimurruŋgala
miṯṯjiŋura.”

39 Ga ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala waŋana walalaŋgunydja
bitjarra, “Gonha'yurra ŋanya, gonha ŋayi djäma yurru. Yaka ŋanya
ḏaḏawmaraŋa. Ŋunhi yurru ŋula yolthu djäma ganydjarr-ḏumurru rom
ŋarrakalanydja yäkuyu, yakana ŋayi yurru ŋunhiyi waḏutja bilyun, ga
waŋa ŋayi yurru yätj-ḻakarama ŋarranhanydja yakana.

40 Liŋgu ŋunhi ŋayi yakanydja ŋula yol wiripuŋura gali'ŋura,
ḏaḏawmaranharamirri ŋilimurruŋgunydja, ŋunhiyinydjayi yolŋu
ŋilimurruŋgalana gali'ŋura, bitjan guŋga'yunaramirri ŋayi
ŋilimurruŋguna.

41 “Märr-yuwalk yana ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḻakaramanydja.
Ŋuli yurru yolŋuyu nhuna wekama ŋula nhä, bitjan gapu wurkthu-
narawu, yurru wekamanydja ŋayi yurru nhuna, liŋgu nhenydja ŋunhi
malthunaramirri ŋarraku yolŋu, ŋayi yurru Gunhu'yunydja ŋurikiyi
buku-ruŋinyamarama wekamayi biyapulnha wal'ŋu ŋamakurru'na.”

Ŋapayu-ŋurrkaŋana ŋunhiyi nhänydja malanha ŋunhi ŋayi ŋuli gäma nhuna yätjlili

Mathuyu 18:6-9; Luk 17:1-2

42 Ga biyapul ŋayi Djesuyu waŋana ḻakaraŋala bitjarra, “Ga ŋuli
ŋayi yurru yolthu gatjpaḻ'marama ŋuliŋuru ŋarrakala waŋganynha
yumurrku'nha, ŋunhi ŋayi yukurra ŋarranha märr-yuwalkthirri,
ŋayinydja yurru Godthunydja ŋunhiyinha yolŋunha dhä-ḏir'yun
wirrkina yana. Manymak warray ŋurikiyi ŋoy-wurrpu'wunydja yolŋuwu
ŋunhi ŋanya yurru ŋurrkama mayaŋ'-ḏapmaranharawuynhanydja
guṉḏamirrinhanydja, ŋunhana yana guḻwuḻmarama wal'ŋu yurru
barrkulilina, märr yurru ŋayi yakana biyapulnydja ŋuliŋuruyi ŋarrakala
gatjpaḻ'marama ŋula yolnha yolŋunha bilmarama.

43-47 “Yo, ŋuli nhuna yurru nhokalay goŋdhu ga ḻukuyu gäma yätjlili
romlili, yana biyakana gulkthunmiyana nhunapinyay goŋ ga ḻuku,
bala yana ŋurrkaŋana, märr nhe yurru walŋa nhina yukurra. Ŋuli
nhe yukurra yurru bitjan liŋgu djäma nhokalay goŋdhu yätjtja, ga
marrtji yätjlili nhokalay ḻukuyu, bala nhunanydja yurru ŋurrkama
ŋunhimalayina wäŋalili dhä-ḏir'yunaramirrililina, ŋunha yukurra nhära
gurtha bitjan liŋgu. Ga ŋuli nhuna yurru nhokalay maŋutjiyu mel-
warryun yätjkunydja romgu, yana biyakana ḏulŋurr'yunmiyana, bala
yana ŋurrkaŋana, liŋgu nhunanydja yurru dhä-ḏir'yun ŋurrkama

ŋunhamalayina wäŋalili dhä-ḏir'yunaramirrililina gupaḏalnha-wala, ŋunhi nhe bitjan bili nhäma yukurra nhä malanha yätj, bala guyaŋirrinydja ga djäma yätjnha yana yurru. Yo, ŋunhi nhuna ŋuli ŋula nhäyu yätjkumanydja gäma, gonhayi ḻatju'yu dhika wal'ŋu ŋunhiyi, yana ŋanya biyaka ḏupthurrana, märr nhenydja yurru walŋana nhina, gonhayi nhe yurru nhina yukurra ŋula nhämiriw yänanydja. Ŋunhi nhe yurru nhina yukurra ŋula nhämirri warrpam'mirrinydja, ga gulŋiyirrinydja nhe yurru ŋunhana dhä-ḏir'yunaramirrililina wäŋalili, ŋunhiyinydja yakana nhuŋu ŋamakurru'.

48 Liŋgu ŋunhalayi nhe yurru galŋa-yätjthirri wirrkinydja dhikanydja wal'ŋu, gupaḏalnha-wala yana yurru, liŋgu bitjanna liŋguna nhe yukurra yurru nhinanydja ŋunhalayi yaŋara-winya'yunamiriwŋuranydja gurthaŋura." Bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

49 Ga biyapul ŋayi ḻakaraŋala bitjarra, "Yo, ŋarrakunydja malthunaramirrinha yurru yukurra gatjarr'yun nhäyu malaŋuyu romdhu, ga ŋunhiyinydja gatjarr'yunarawuy ŋayaŋu-wutthunaranydja balanyara bitjan dje'la, ŋunhi walala ŋuli ḏalkarra'mirriyu walalay ŋäthili djalkthunna dje'la wäyingala rumballili, yurruna walala ŋuli dhuŋgur'yundja ŋunhiyi mundhurrnydja Godku.

50 "Yo, dje'lanydja ŋamakurru' yana dhuwala, ŋathanha ŋayi yurru dhäkaymirriyama. Ga ŋunhi yurru ŋayi dje'la dhäkaymiriwyirrinydja, ŋunhinydja yakana ŋamakurru', yakana ŋayi yurru yolŋuyu biyapulnydja dhäkaymirriyama ŋunhiyi dje'lanha, yana yurru ŋayi ŋurrkamana, warrkuḻumana. Ga nhumanydja dhuwala balanyara bitjan dje'la. Nhiniya ŋamakurru' yana, märr yurru wäŋa dhuwala ḻatju'thirri yukurra dhärra, balanyara bitjan ŋatha dje'lamirri dhäkay. Yo, biyakayi nhiniyanydja ŋayaŋu-wurrkurrum'thiya bala-lili'yunmiya nhumalaŋguway nhuma." Bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

10

Djesuyu ḻakarama yukurra marŋgikuma gananminyara
Mathuyu 19:1-12; Luk 16:18

1 Ga ŋuliŋuruyinydja ŋayi gonha'yurrunana Djesuyu, bala marrtjina djunamana makarrlili wäŋalili Djudiyalilina, bala ŋayi buḏapthurrunana mayaŋ'ku Djodanbuyŋunydja, ga biyapul walalanydja yolŋunydja walala marrtjina ḻuŋ'thurruna nhanukala, bala ŋayi yukurrana marŋgikuŋalana yolŋu'-yulŋunhanydja ŋunhiyi.

2 Ga wiripu-guḻku' Rom-dharraymirrinydja yolŋu'-yulŋu marrtjinayi bala Djesuwala, bala dhä-wirrka'yurrunana walala ŋanya yukurrana, yana mayali'-wilkthurruna yukurrana, märr walala yurru marina djäma nhanŋu, ga bitjarrana walala waŋana dhä-wirrka'yurrunanydja ŋanya gam', "Way, nhaltjan yukurra dhika romdhunydja ŋilimurruŋgala ḻakarama? Dhunupa muka ŋunhiyi yolŋuwu ŋunhi ŋayi yurru gonha'yundja nhanŋuway miyalknha?... ga djuy'yun ŋayi yurru ŋanya gupaḏalkuma?"

3 Bala ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala bitjarra, "Nhä ŋunhiyi rom Mawtjitjthunydja nherrara nhumalaŋgu?"

4 Ga walalanydja waŋana bitjarra, "Mawtjitjthunydja ŋunhi rom nherrara, manymak warray ŋunhi dhuway'mirriŋuyu yurru miyalknhanydja djuy'yun. Ŋayi yurru ŋuriŋiyi ḏarramuyu wukirri djorra'na, bala djuy'yunna ŋunhiyi miyalknhanydja gupaḏalnha."

5 Bala ŋayi Djesunydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, "Ŋunhi Mawtjitjthunydja nhumalaŋgu wekaŋala rom bitjarrayi, liŋgu ŋayaŋu

nhumalaŋgunydja dhuwali ḏälnha wal'ŋu yana, yaka nhuma ḏukṯuk yuwalkkunydja wal'ŋu romgu marŋgithinyarawu.
6 Ŋunhi ŋurruthaŋalanydja wal'ŋu Godthu djäma yolŋunha maṉḏanha ḏarramunha ga miyalknha; märrma' ŋunhiyi djämawuynydja maṉḏa Godkuŋu yana.
7 Ga dhiyakuyina märrwu ŋunhi ŋuli ḏarramuyunydja märrama miyalknha, ŋayi yurru ŋuriŋiyi ḏarramuyunydja gananna ŋäṉḏi'mirriŋunha ga bäpa'mirriŋunhanydja, märr ŋayi yurru waŋgany-manapanmirrinydja nhanukalayŋuwala miyalkkalana,
8 bala maṉḏa ŋunhiyi maṉḏa märrmany'tja waŋganynha; yakana maṉḏa ŋunhi märrma' biyapulnydja.
9 Yakana yurru ŋula yolthu yolŋuyu barrkuwatjkumanydja maṉḏanha, liŋgu Godthuna ŋayipina ŋunhiyinydja maṉḏanha waŋgany-manapara.” Bitjarra ŋayi Djesuyunydja bala ḻakaraŋala walalaŋgu.
10 Dhäŋuru ŋuliŋurunydja walala marrtjina bala buṉbulilina gulŋi'-gulŋiyina, bala walala ŋuriŋiyi ḻundu'mirriŋuyunydja walalay dhä-wirrka'yurrunana ŋanya ŋurikiyyi.
11 Ga ŋayinydja ḻakaraŋala walalaŋgu bitjarra, “Ŋuli yurru ḏarramuyu yolŋuyu gonha'yun miyalknhanydja nhanŋuway, ga märrama wiripun-hanydja miyalknha, ŋunhiyinydjayi marramba'na ŋayi yukurra bitjand-hiyinydja djäma.
12 Ga balanyarayi yana liŋgu miyalkkunydja, ŋuli ŋayi yurru ganan dhuway'mirriŋunha nhanŋuwaynydja, ga märrama wiripunhanydja ḏarramunha, ŋunhiyinydja marramba'na ŋayi yukurra djäma.” Bitjarra ŋayi Djesuyunydja walalaŋgala ḻakaraŋala.

Djesu gumurr-ŋamathina yumurrku'wu
Mathuyu 19:13-15; Luk 18:15-17

13 Ga ŋuliŋurunydja walala yolŋu'-yulŋuyu gäŋala yumurrku'nha bala Djesuwala, märr yurru ŋayi walalaŋgala goŋ-ŋal'yu-ŋal'yun ŋurikala yumurrku'wala. Ga walalanydja gonha ŋuriŋi ḻundu'mirriŋuyunydja walalay nhäŋala, bala gukuŋala warray dhärukthu wuṉḏaŋarryuna, djuy'yurruna walalanha.
14 Ga ŋayi ŋunhi Djesuyunydja ŋunhimalayi nhäŋala, bala maḏakarritjthinana ŋayi, bala ŋayi waŋana bitjarrana ŋunhi nhanŋuway ḻundu'mirriŋunha walalanha, “Yaka walalanha gukuŋa ŋunhi yumurrku'nha. Gäŋa walalanha lili ŋarrakala. Liŋgu Godkunydja Rom dhuwala yolŋu'-yulŋuwu balanyarawuyina, ŋurikina wal'ŋu ŋunhi walala yurru märr-nherraṉmirri wal'ŋu gumurr-ŋamathirri ŋarraku.
15 Märr-yuwalk ŋarra yukurra dhuwala ḻakaramanydja nhumalaŋgu. Ŋuli yurru ŋula yolthu yolŋuyu yakanydja märrama Godkunydja Rom, bitjan. yana liŋgu bitjan yothu ŋuli ŋarraku gumurr-ŋamathirri, ŋunhiyinydja yolŋu yurru yakana gulŋiyirri ŋunhawala Godkalanydja Romlili.”
16 Bala ŋayi Djesuyunydja ḻaw'-ḻawmaraŋalana marrtjina ŋunhi yumur-rku'nhanydja, ŋal'maraŋala nhanukiyingala ŋayi, bala dhangi'yurrunana walalanha; ŋayi märr-ŋamathinanydja walalaŋgu waŋga'-waŋganygu yana, goŋ-ŋal'yurrunana manapara.

Ḏälnha dhuwala ḻukunydjawunydja yolŋuwu malthunarawu Dje-suwunydja
Mathuyu 19:16-30; Luk 18:18-30

17 Yo, ŋunhi Djesuyu wäŋa gonha'yurruna, bala ŋayi marrtjinyarawuna galki wiripulilina wäŋalili, bala ŋayinydja waṉḏina waŋgany ḏarramu,

ŋunhi ŋayi rrupiya-mäypamirri ḻukunydja wal'ŋu; waŋḏina ŋayi, bala bun'kumu-nyilŋ'thurruna gumurrlilina nhanukala Djesuwala, bala bitjarrana ŋayi waŋananydja, “Garray, nhenydja dhuwala ŋamakurru' wal'ŋu. Nhaltjan ŋarra yurru djäma ŋamakurruny'tja?... märr ŋarra yurru ḏälkuma yuwalkŋunydja wal'ŋu walŋa gupaḏalwuna nhinanharawu?”

18 Ga ŋayinydja Djesuyunydja ŋanya waŋana balanydja bitjarra, “Nhäku nhe dhuwala ŋarranha ŋamakurru'-ḻakaraŋalanydja? Yaka dhuwala ŋula yol yolŋu ŋamakurruny'tja; ŋayipina waŋganynha Godnha yana ŋamakurruny'tja wal'ŋu.

19 Marŋgi muka nhe romgunydja dhiyakunydja gam': Yaka buŋa murrkay'kuŋa yolŋunha, yaka marramba'yiya, yaka manaŋiya, yaka bothiya ḻakaraŋa. Märr-ŋal'yurra yukirriya nhokiyingalaŋuwala bäpa'mirriŋuwala ga ŋäṇḏi'mirriŋuwala yana.”

20 Bala ŋayinydja waŋa ŋunhiyi ḏarramunydja bitjan, “Way Garray, dhuwalanydja malanha rom ŋarra yukurrana ḏälkuŋala beŋuru liŋgu ŋunhi ŋarra yothu' yana,” bitjarra ŋayinydja.

21 Ga ŋayinydja ŋanya Djesuyunydja dhunupana yana nhäŋala, märr-ŋamathinana yukurrana nhanŋu, bala waŋana bitjarrana, “Nhenydja dhuwala girri'-mäypamirri yolŋu, yurru waŋganynha nhe yukurra yakanydja ŋayathama. Gatjuy wekaŋana-wala ŋunhiyi nhuŋuway nhänydja malanha, warrpam'thurra yana rarr'yurra wekaŋa ŋunha ŋurruwuykkuna yolŋuwu, bala Godthuna yurru ŋayipina wekama nhuŋu biyapulnydja wal'ŋu ŋamakurru'mirrinydja nhä malanha ŋurukuy djiwarr'wuynha wal'ŋu, märr nhe yurru yuwalk wal'ŋu ḻukunydjayirri. Gatjuy marrtjiyana, ga djämana nhe yurru biyakayina, bala roŋiyanydja, bala malthurrana ŋarraku.”

22 Ga ŋunhi ŋayi ŋuriŋiyi yolŋuyu ŋäkulanydja, bala ŋurru-yupthurrunana dhikana, bala ŋayi bilyurruna dhärukmiriwnha, galŋa-yätjthinana manapara, gonha'yurrunanydja ŋanya Djesunha, liŋgu ŋayi biyapul wal'ŋu ḻukunydja yolŋu ŋunhi.

23 Bala ŋayi Djesuyu ŋuliŋurunydja bilyurruna, ga nhäŋa'-nhaŋalana marrtjina yolŋu'-yulŋunhana, bala waŋana bitjarra, “Ḏäl dhuwala ḻukunydjawunydja yolŋuwu gulŋiyinyarawu Gunhu'walaŋuwunydja Romgu.”

24 Bala walalanydja ŋunhi nhanukala ḻundu'mirriŋuyunydja walalay ŋäkula n̪irryurruna ŋunhiyi dhäruk. Bala ŋayi Djesu biyapul waŋana walalaŋgu bitjarrana, “Yumurrku' ŋarraku, yuwalk dhuwala yulŋunydja ḏäl gulŋiyinyarawu Godkalanydja ŋunhinydja Romlili.

25 Ŋunhi ŋuli wäyindhunydja gamulyunydja gäma yukurra girri' guḻku' ḏiltjiyu nhanukalay ŋayi, ga ḏälnha nhanŋu ŋunhi gulŋiyinyarawunydja ŋula wanhamala wäŋalili ŋuliwitjan yutjuwaḻa'kurrunydja dhaḻakarrkurru, ga balanyarayina girri'-mäypamirriwunydja yolŋuwu ḏälnha yana wal'ŋu nhanŋu gulŋiyinyarawu bala Godkalanydja Romlili.”

26 Ga walalanydja ŋunhi nhanukala ḻundu'mirriŋuyunydja walalay ŋäkula n̪irryurruna wirrkina dhika wal'ŋu yana, bala walala yukurrana waŋanhamina bala-lili'yunmina walalawuynha bitjanmina, “Yolnha dhika yurru walŋathirrinydja nhina? Yol yurru dhika gulŋiyirrinydja ŋunhi Godkalanydja Romlili?”

27 Bala ŋayi Djesuyunydja buku-nhäŋalana waŋana walalanha bitjarra, “Yolŋunydja yurru yakana walŋakunharamirri bitjanmirriyinydja ŋanyapinyay ŋayi ŋula nhäyunydja ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama. Godthuna ŋayipina yurru yolŋunha walŋakumanydja yänanydja-wala.

Liŋgu bäyŋuna ŋula ḏäl Godkunydja djämawu, ŋayinydja yurru djäma bawala'mirri warray nhä malanha, bukmak warray."

28 Bala ŋayi Betanydja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, "Garray, ŋanapurrunydja ŋunhi gonha'yurruna bukmak warray nhä malanha ŋanapurruŋguwaynydja, bala ŋanapurru malthurruna nhuŋuna," bitjarra.

29 Bala ŋayi Djesunydja bilyurruna ga waŋana bitjarrana, "Märryuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḻakaramanydja. Ŋunhi ŋayi yurru ŋula yolthu yolŋuyu ganan nhanŋuway nhä malanha, wäŋa ga wäwa'mirriŋunha, ga yapa'mirriŋunha, ga ŋäṉḏi'mirriŋunha, ga bäpa'mirriŋunha, ga yumurrku'nha, ŋunhi ŋayi yurru ganan bitjandhiyi bukmaktja ŋarrakuwaynydja malthunarawu, märr yurru ŋayi yukurra ḻakarama dhäwu' wiripu-guḻku'wala yolŋu'-yulŋuwala ŋarranha,

30 ŋurikiyinydja yolŋuwu yurru Godthu wekama nhä malanha ŋamakurru', bukulili ŋal'marama warray marrtji yurru biyapul warray; dhiyaŋunydja-wala dhiyala munatha'ŋuranydja ŋayi yurru märrama biyapulnha wal'ŋu guḻku' wäŋa ga gurruṭu'mirrinha. Yo, walala yurru wiripu-guḻku'yu yolŋu'-yulŋuyu ŋanya ŋayaŋu-yätjkuma warray, yurru ŋayi ŋunhiyi yolŋu yurru nhina yukurra goŋmirrina yana, gurruṭu'mirrina dhiyala wäŋaŋura munatha'ŋuranydja, ga ŋunhalanydja ŋayi yurru nhina walŋana, bitjanna liŋguna yurru, gupaḏalnha-wala yana.

31 Yo, ŋula nhämunha' yolŋu walala, ŋunhi walala nhina yukurra ŋurruŋumirri dhiyaŋu-wala, ŋunhalanydja walala yurru Gunhu'walanydja wäŋaŋura gali'wuynha walala, ga wiripu-guḻku' ŋula nhämunha' ŋunhi walala yukurra dhiyala nhina wal'ŋu gali'wuy, ŋunhalanydja walala yurru ŋurruŋumirrina wal'ŋu." Ga bitjarrayina ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

Ga biyapul Djesu ḻakaranhamina ŋanyapinyay ŋayi rakunydhinyarawuy

Mathuyu 20:17-19; Luk 18:31-34

32 Yo, djunamana walala marrtji ŋunhi wäŋgamanydja dhukarrkurrunydja bala Djurutjalamlilina, Djesu ga nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala, ga wiripu-guḻku' yolŋu'-yulŋu malthundhi marrtji walalaŋgu bala. Yurru Djesunydja ŋunhi yukurra marrtji ŋurruŋu, ga walalanydja nhanukala ŋapaŋura munguyun marrtji bala ŋanya Djesunha, liŋgu walala beyaṉiyirrina mirithirrina, wiḻwiḻyunna manapan ŋoynha. Wäŋgamanydja walala marrtji bala-a-a, ga gandarrŋuranydja, bala ŋayi Djesuyu walalanha ŋunhiliyinydja ḻuŋ'maramana marrtji waŋganylilina, nhanŋuwaynydja ŋunhi 12-nhanydja ḻundu'mirriŋunha walalanha, bala ŋayi ḻakarama biyapul, ŋunhi nhaltjan nhanŋu yurru maḻŋ'thun ŋunhala Djurutjalam.

33 Ga bitjarra ŋayi waŋananydja, "Ŋäkanydja walala ŋamathaŋa wal'ŋu. Galki yurru ŋilimurru dhuwala bunana Djurutjalamdja wäŋaŋura, ga ŋunhalayinydja walala yurru dhayuŋanna Gäthu'mirriŋunha Yolŋunhanydja; walala yurru ŋarranha wekamana bala ḏalkarra'mirriwalana walalaŋgala goŋlili ŋurru'-ŋurruŋuwalana wal'ŋu, ga rom-marŋgikunharamirriwalana walalaŋgala. Yo, ŋuriŋiyi ŋurruŋumirriyunydja yolŋu'-yulŋuyu yurru ŋarranha yätj-ḻakaramana, bala wekamana rakunydhinyarawuna. Walala yurru dhayuŋandja ŋarranha mulkuruwalana yolŋu'-yulŋuwala goŋlilinydja,

34 bala yurru ŋuriŋi mulku'-mulkuruyunydja yolŋu-yulŋuyu ŋarranha wakalkumana, warku'yunna yurru ŋarranha, ga dhupthunna,

ga bartjunmaramana ŋarranha, bala buma murrkay'kumana. Yurru ŋarranydja gaŋgathirri warray yurru biyapul walŋathirri ḻurrkun'thunydja munhayu.” Ga bitjarra ŋayi Djesu ḻakaranhaminanydja ŋanyapinyay ŋayi.

Djayimdhu ga Djondhu ŋäŋ'thurruna Djesunha ŋurruŋuyinyarawu wal'ŋu nhinanharawu
Mathuyu 20:20-28

35 Ga ŋuliŋuruyinydja maṉḏa Djayim ga Djon, gäthu'mirriŋu maṉḏa Djipitiwu marrtjina Djesuwala gayul, bala maṉḏa waŋananydja bitjarra, “Way Garray, ŋilinyu yurru nhuna ŋäŋ'thun dhuwala bay',... ŋula nhäku.”
36 Ga ŋayinydja Djesunydja waŋana bitjarra, “Go, nhä yulŋunydja ŋarra nhumalaŋgu yurru wekamanydja?” bitjarra.
37 Bala maṉḏa waŋana bitjarrana, “Ṉunhi nhe yukurra yurru nhina ŋurruŋunydja wal'ŋu buŋgawanydja nhokalay nhe ḻatju'ŋuranydja wal'ŋu romŋura, ŋilinyunydja ḏukṯuk ŋilinyu yurru nhina ŋurruŋu wal'ŋu nhokala gali'ŋura.”
38 Bala ŋayi Djesunydja waŋa bitjanna, “Yaka nhuma dhuwala marŋginydja bay', nhäku nhuma yukurra ŋäŋ'thun. Ṉarranydja yukurra yurru marrtji bala rakunydhinyaralilina, yaka ŋarranydja yurru waṉḏirri burakinyaramirriŋuru marimirriŋurunydja romŋuru. Ga nhumanydja dhuwala ŋarraku malthunaramirri walala, nhumalanha walala yurru bitjandhiyi bili buma ŋayaŋu-yätjkuma. Ga nhaltjan nhuma yurru yulŋunydja? Waṉḏirri warray?... bay nhaltjan? Malthunna-wala yana?... bäyyi nhuma yurru burakirrinydja ŋunhi?” Bitjarra Djesuyu maṉḏanha dhä-wirrka'yurrunanydja.
39 “Ṉilinyunydja yurru malthunna-yana-wala nhuŋu. Yaka war-ray ŋilinyu yurru waṉḏirri burakinyaramirriŋuru romŋuru,” bitjarra maṉḏanydja waŋana buku-wakmaraŋala Djesuwu.
Bala Djesunydja waŋana bitjarrana, “Yuwalk muka nhumanydja yurru galŋa-yätjthirri bitjandhiyi liŋgu yana, bitjan ŋarra.
40 Yurru ŋarranydja yaka yurru djarr'yun ŋula yolnha yolŋunha ŋurruŋuthinyarawu ga nhinanharawu ŋuruku galkiŋuwunydja ŋarrakala. Ṉayipi yana Gunhu'yu ŋurruŋukumanydja yurru nherraṉ ŋunhinhanydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi ŋayi ŋäthili djarr'yurruna walalanha.”
41 Bala walalanydja gonha' wiripu-guḻku'yunydja, ḏämbumirriyu ga ḏämbumirriyu nhanukala ḻundu'mirriŋuyu walalay ŋäkula warray maṉḏanha, maṉḏa yukurrana ḏukṯukthina ŋurruŋuyinyarawu, bala walalanydja ŋoy warray dhärrana maṉḏaku, Djayimgu ga Djongu.
42 Bala ŋayi Djesuyunydja yurrum'maraŋalana marrtjina ŋunhiyi ḻundu'mirriŋunhanydja walalanha nhanŋuway ŋayi, waŋganylilina ŋurruklili, bala ŋayi ḻakaraŋalanydja marŋgikuŋalana walalaŋgu bitjarra, “Nhuma marŋgi muka ŋunhi romgu dhiyakuywu munatha'wuywunydja, ŋunhi walala ŋuli yukurra ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu walala buŋgawa-ḻakaranhamirri, bala yukurra ŋuli bitjandhina gur'-guryun yolŋu'-yulŋunhanydja, bitjan ŋuli djämamirrinhana walalaŋguway walala.
43-44 Yurru nhumalaŋgunydja ŋunhi nhuma malthunaramirri walala ŋarraku, nhumalaŋgunydja rom yurru gäna warray wal'ŋu, wiripu warray. Ṉuli nhe ŋula yol yolŋu ḏukṯuktja ŋurruŋuyinyarawunydja, yaka nhe yurru buŋgawa-ḻakaranharamirrinydja. Biyaka nyilŋ'maranhamiya nhunapinyay nhe, ga djäma guŋga'yurra wiripu-guḻku'nha yolŋu'-yulŋunha, bitjan djämamirriyu walalay. Yo, nhe yurru djämamirriyiya

yana yulŋunydja, liŋgu ŋurruŋunydja yolŋu yurru ŋunhi djäma dhuwala bitjan djämamirri yolŋu'-yulŋuwu, yaka walalaŋgu buŋgawa.

45 Liŋgu balanyarawuyina ŋarra ŋunhi Gäthu'mirriŋu Yolŋunydja bunana lili guŋga'yunarawu yana yolŋuwu. Yaka ŋarra buŋgawa ḻakaranhaminanydja ŋarranhawuy ŋarra; ŋarra marrtjina lili bitjan djämamirri yolŋuwu yana, ga bitjarrayi bili ŋarra walŋa-wekanhaminanydja yolŋuwunydja walŋakunharawu, märr yurru ŋarrana walalanha dhawaṯmarama ŋula nhäŋuru garrpiṉminyaraŋurunydja romŋuru." Ga bitjarra ŋayi Djesuyu romdja nherrara ŋurru'-ŋurruŋuwunydja yolŋu'-yulŋuwu.

Djesuyu ḏukmaraŋala bambaynha yäkunha Bätamayatjnha
Mathuyu 20:29-34; Luk 18:35-43

46 Wäŋgaŋalanydja walala marrtjina bala-a-a, Djesu ga nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala, ga baṯ-gay mulkana Djarikuna wäŋa. Ga ŋunhi walala ganan ŋunhiyinydja wäŋa, bala walalanydja marrtji guḻku'na yolŋunydja walala malthunmirri walalaŋgu bala dhukarr-ŋupandja. Ga ŋunhili gali'ŋura dhukarrŋuranydja bambay yolŋu yukurra nhina, yäku Bätamayatj, gäthu'mirriŋunydja ŋayi Dimayawu, yurru ŋayi nhina ŋäŋ'thun yulŋunydja, bala ŋayi ŋäma rirrakay ŋarwakthunara, walala marrtji lili wäŋgama ŋuliwitjan dhukarrkurru. Bala ŋayi dhä-wirrka'yun yolŋu'-yulŋunhana bitjan, "Yol dhika yolŋunydja marrtji yukurra lili?" bitjan.

47 Ga walalanydja ḻakarama bitjanna, "Djesu dhuwala, Natjurip-puy wäŋawuy yolŋu." Bala dhunupa ŋayinydja yatjurrunana, yäku ḻakaraŋalana ŋanya Djesunha bitjarrana, "Way Djesu, Gäthu'mirriŋu Daypitku, wuyurra ŋarraku go," bitjarra.

48 Bala walalanydja dharra guḻku'yu warray yolŋu'-yulŋuyunydja way'yun mukmarama ŋanya, yurru ŋayinydja yaka warray muk-thun; mukthun warray yatjun yukurra, yäku ḻakarama ŋanya, "Djesu, gäthu'mirriŋu Daypitku, wuyurra ŋarraku," bitjan.

49 Bala ŋayi Djesunydja gulyunna, bala waŋa bitjanna, "Way gäŋa ŋanya lili ŋarrakala." Bala walala waŋa nhanukala bambaywalanydja bitjanna, "Go way, gaŋgathiyana. Gawaw'yunna ŋayi yukurra nhuŋu ŋunha yulŋunydja."

50 Bala dhunupana ŋayi yana wapthundja ŋunhiyi bambay yolŋu, bala ŋurrkamana ŋunhi dhä-ŋäŋ'thunarawuynydja girri' nhanŋuway, bala djartjaryunna nhina bala Djesuwalana.

51 Bala ŋayi Djesuyunydja waŋa ŋanya dhä-wirrka'yunna, "Nhäku nhe ḏukṯuktja? Nhaltjan ŋarra nhuna yurru yulŋunydja?" bitjanna.

"Garray, nhänharawuna ŋarra dhuwala ḏukṯuktja, ŋarra yurru nhämana," bitjarra ŋayi bambaynydja buku-wakmaraŋala nhanŋu.

52 "Gatjuy marrtjiyana. Nhokala märr-yuwalkthinyarayunydja nhe dhuwali ḏukthurrunana," bitjarra ŋayi Djesuyunydja ḻakaraŋala. Ga dhunupana ŋayi maŋutjimirriyinana yulŋunydja nhäŋalana, bala ŋayi malthurrunana nhanŋu nhinana bala dhukarr-ŋuparana Djesuwu.

11

Djesu marrtjina yukurrana Djurutjalamlili yarraman'thu
Mathuyu 21:1-11; Luk 19:28-40; Djon 12:12-19

1 Yo, wäŋgaŋalanydja walala bala-a-a, Djesu ga nhanŋu ḻundu'mirriŋunydja walala, yana liŋgu-u-u ga galki Baṯpatjtja ga

Bithininydja wäŋaŋura, bukuŋurana wal'ŋu yäkuŋura Wolipnha, märr-galkina yana ŋunhiyinydja Djurutjalamnha, ga ŋunhalayinydja ŋayi Djesu waŋana nhanukalaŋuwala ḻundu'mirriŋuwalana maṉḏakala bitjarra,

2 “Gatjuy marrtjiya maṉḏa ŋunhawala ya' wäŋalili. Ŋunhi nhuma yurru bunanydja ŋunhalayi, nhuma yurru malŋ'marama ŋunhayi yarraman' yuṯa wal'ŋu, ŋunhi yaka ŋayi ŋunhiyi yolŋuwuŋu gänharanydja yukur-ranhara ŋäthiliŋuwuynydja, ŋunhayi dhärra ŋayi yukurra yulŋunydja ḏapmaranhara. Yupmaraŋanydja nhuma yurru ŋunhiyi yarraman'nha, bala gäŋana lili ŋarrakala.

3 Ga ŋuli ŋayi yurru yolŋuyu dhä-wirrka'yun nhumalanha bitjandja, ‘Way nhäku nhuma yukurra dhuwala yupmaramanydja dhuwaliyi?’ bitjandja yurru, nhumanydja yurru ḻakarama bitjan, ‘Garray ŋunha ḏukṯuk dhiyakuyi,’ bitjan nhumanydja yurru ḻakarama, ga ŋayinydja yurru dhunupana nhumalaŋgala djuy'yunna lili ŋunhiyi yarraman'.” Bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

4 Bala maṉḏa marrtjinanydja, ga malŋ'maraŋalanydja ŋunhiyi yarra-man'nhanydja, ŋayi yukurrana dhärrananydja ḏapmaranhara galki dhurrwaraŋura bala'ŋura.

5 Yupmaraŋalanydja maṉḏa ŋunhiyi yarraman'nha, bala walalanydja wiripu-guḻku'yunydja yolŋu'-yulŋuyu nhäŋalana, bala dhä-wirrka'yurruna bitjarra warray, “Way maṉḏa, nhaltjan nhuma yukurra dhuwala yulŋunydja? Nhäku nhuma yukurra yupmaramanydja dhuwaliyi?” bitjarra.

6 Ga maṉḏanydja waŋana bala buku-ruŋinyamaraŋalanydja bitjarra, “Garray ŋunha dhiyakuyinydja ḏukṯuk.” Bala walala ŋuriŋiyi yolŋu'-yulŋuyunydja djuy'yurrunana yana maṉḏakala ŋunhiyi.

7 Bala maṉḏa gäŋalana ŋunhiyi yarraman'nhanydja bala Djesuwalana. Bala walala bukmakthu yana yup-yupmaraŋalanydja marrtjina walalaŋguway walala girriny'tja malanha, bala ŋal'maraŋala ŋunhiyi girriny'tja ḏiltjililina wäyingalana ŋurikalana yarraman'kalana, bala ŋayi Djesunydja ŋal'yurrunana ŋunhimalayi wäyingalana ḏiltjilili, bala marrtjinana yukurrana.

8 Bala mirithirri guḻku'yu yolŋuyu walalay yup-yupmaraŋala marrtjina girriny'tja, bala minhdhalaraŋalana marrtjina dhukarrlilina bala, ga wiripuŋuyu yolŋuyu walalay ḏaw'-ḏawyurruna marrtjina many'tjarr dharpa, bala rulwaŋdhurruna marrtjina bala dhukarrlilina, gatjaḻnha djäma ḻatju'kuŋalana nhanŋu Djesuwuna marrtjinyarawuna yukurran-harawu.

9 Ga yolŋunydja walala marrtjina guḻku'na yatjunmina; wiripuny-dja marrtjina wäŋgaŋala ŋurruŋu, ga biyapul dhuḏiŋu ŋanya ŋunhi munguyurruna; bukmaknha walala marrtjina märr-yiŋgathinanydja dhika martjmartjurrunanydja, wokthurrunana nhanŋu wirrkina, ḻuku-yiŋgathinana wal'ŋu dhikana bitjarrana gam', “Ŋanapurrunydja dhuwala wokthurruna nhuŋu wirrkina. Nhenydja dhuwala marrtji yukurra Garraywala yana wal'ŋu yäkuyu.

10 Galkina ŋanapurru yurru dhuwala nhinanydja nhanukalana yana wal'ŋu romŋuranydja, ga nhenydja yurru nhina yukurra ŋurru-ḏawalaŋunydja wal'ŋu buŋgawa ŋurikiyina romgunydja, bitjanna yurru bitjan ŋunhi märi'mu Giŋ-Daypit yukurrana ŋanapurruŋgu nhinana be ŋäthili wal'ŋu. Ŋanapurru buku-wurrparanydja Gunhu'nha, wokthur-runana manapara yulŋunydja.” Bitjarrana walala yukurrana yatjunmi-nanydja, märr-yiŋgathinana marrtjina lili, yäku-ḻakaraŋalanydja ŋanya Djesunha.

11 Mukthurruna yana ŋayi yukurrana marrtjinanydja-a-a, yana liŋgu ga bunana ŋayi Djurutjalam, ga. dhunupana yana ŋayi marrtjinanydja Godkalana Buṉbulili, bala nhäŋalana marrtjina ḻiw'maraŋalana ŋunhiyi wäŋa. Yurr liŋguna ŋunhiyi milmitjpa'yinana wäŋanydja, bala ŋayi Djesuyu gonha'yurrunana ŋunhiyinydja wäŋa, bala marrtjina Bithinililina wäŋalili, ga walala nhanŋu ŋunhi 12-nha ḻundu'mirriŋunydja walala malthurruna nhanŋu Djesuwu, bala nhinananydja walala ŋunhalanydja wäŋaŋura munhaku ŋulinyaramirriyuna, yakurrnydja walalaŋgu ŋunhiliyina.

Djesuyu dhäruk-wekaŋala gäku'wu dharpawu
Mathuyu 21:18-19

12 Ga djaḏaw'yurruna wiripuŋuyuna waluyu, bala walala munhaku-mirrina ḏurryurrunanydja, bala martjmartjun balayi roŋiyirri Djurut-jalamliliyi, yurru djaṉŋarrthirrina ŋayi ŋunhi Djesu yulŋunydja.

13 Bala ŋayi nhäŋala ŋunhi dharpa gäku'na, ŋayi djingaryurruna yukurrana galki dhukarrŋura; marwat ḻatju' dhika ŋayi nhäŋalanydja Djesuyu, bala ŋayi marrtjina galkithaŋala ŋunhiyi, wanhaka yurru ŋayi maḷŋ'marama borum ŋunhimalayi. Yurru ŋayi maḷŋ'maraŋalanydja bäyŋu warray, marwat warray yana, liŋgu yaka ŋamakurru' ŋunhinydja walu ŋuriki gäku'wu borummirriyinyarawu.

14 Bala ŋayi waŋananydja bitjarrana ŋurikiyi dharpawunydja, “Yakana yurru ŋula yolthu yolŋuyu biyapulnydja ḻuka nhokuŋu borum, nhenydja yurru rakunydhirrina.” Bitjarra ŋayi Djesuyu dhäruk-wekaŋala ŋuriki dharpawunydja, ga walala ŋunhi nhanukala ḻundu'mirriŋuyunydja walalay ŋäkula ŋanya, ŋunhi ŋayi nhaltjarra waŋana.

Djesuyu gukuŋala dhawaṯmaraŋalana nhä malanha Godkala Buṉbuŋurunydja
Mathuyu 21:12-17; Luk 19:45-48; Djon 2:13-22

15 Bala walala mukthurrunana yana marrtjina yukurrana, martjmartjur-runa ga-ga-ga-a-a, ga Djurutjalam bunana. Ga dhunupana yana ŋayi Djesunydja marrtjina ŋunhimalana buku-ŋal'yunaramirrililina Buṉbulili Godkalana, bala nhäŋalana ŋayi ŋunhimalayinydja yolŋu'-yulŋunha, walala yukurrana buku-yuḷkthunmina rrupiya, ga djalim wäyin malanha ŋunhili Godkala Buṉbuŋuranydja. Bala dhunupana yana ŋayi Djesuyu marrtjina ḻaw'-ḻawmaraŋalana walalaŋgu daypulnha malanha, ga nhä malanha walalaŋgu bilmaraŋalana marrtjina, bala rrupiyanydja mar-rtjina ŋunhi burrul'yurrunana.

16 Bala ŋayi gukuŋala dhawaṯmaraŋalana ŋunhinydja walalanha ŋunhi walala yukurrana gurrukaŋala ḻambarryu walalaŋgalay walala ŋula nhä ŋuliwitjarra Godkala buṉbukurru.

17 Bala ŋayi ḻakaraŋalana yolŋu'-yulŋuwanydja bitjarra, “Dhuwala Djorra'yunydja yukurra ḻakarama Godkalanydja bitjan, ‘Ŋarrakunydja buṉbu yurru dhärra yukurra buku-ŋal'yunarawu waŋganygu yana, märr yurru yolŋu walala bukmak marrtji ga bukumirriyama dhiyala,’ bitjan. Ga nhumanydja dhuwalayi buṉbunha wakalkuma warray ŋuli yukurra, bitjanna bitjan ŋuli dhuwalayinydja wäŋa dhärra yukurra manaŋganmirriwuna walalaŋgu djuḷuḷ'yunarawu, bitjandhina nhumany-dja ŋuli.” Bitjarrana ŋayi Djesuyu walalanha dhawaṯmaraŋalanydja.

18 Ga walala ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuyu ŋurru'-ŋurruŋuyu ḏalkarra'mirriyu walalay ga rom-marŋgikunharamirriyu walalay ŋäkula ŋanya ŋunhi ŋayi yukurrana bitjarrayi, bala walala yukurrana waŋanhamina dhä-ŋänharaminana, wanhawitjan walala yurru gatjaḻkurru buma ŋanya

Djesunha. Yurru walalanydja ŋunhi beyaṉiyinana nhanŋu Djesuwu, yakana walala marrtjina ga dhunupanydja bumara ŋanya ŋunhi, liŋgu wiripu-guḷku'yunydja yolŋu'-yulŋuyu ŋäkulana yukurrana ṉirryurruna ŋanya, nhaltjarra ŋayi yukurrana marŋgikuŋala ḷakaraŋala.

19 Ga ŋunhi marrtjina wäŋanydja munhakuyina, bala ŋayi Djesu ga nhanŋu ḷundu'mirriŋu walala marrtjina balayi roŋiyina Bithinililiyi wäŋalili.

Märr-yuwalkthiya biyaka ŋayaŋuyu wal'ŋu bukumirriyaŋa
Mathuyu 21:20-22

20 Ga wiripuŋuyuna munhayu munhakumirri walala marrtjina balayi roŋiyina Djurutjalamliliyi, ga ŋunhi walala marrtjina bala wäŋgaŋalanydja ŋuliwitjarrayi gatjaḷkurru, bala walala nhäŋalana ŋunhiyinydja gäkuny'tja dharpa, räwakthinyarana warrpam'thunarana.

21 Ga ŋayinydja ŋunhi Betayunydja guyaŋinana, bala ŋayi waŋana bitjarra, "Way Garray, nhäŋana ya', ŋunhana ŋunhi dharpanydja, ŋunhi nhe yawungu waŋa ŋunhiyi. Rakunynha liŋguna warrpam'nha," bitjarra.

22 Ga ŋayi Djesunydja waŋana bitjarra, "Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḷakaramanydja dhuwala. Ŋunhi nhe yurru yuwalkkuma wal'ŋu märr-yuwalkthirri Godkalanydja,

23 nhenydja yurru waŋa dhäruk bitjandhi liŋgu ŋula nhäkunydja, bala yurru ŋayinydja ŋunhiyinydja yana maḷŋ'thunna, nhaltjan nhe yurru waŋa. Ŋuli nhe yurru waŋa bukunhanydja wäŋanha bitjan, 'Ma' gaŋgathiyana nhe yurru dhuwali bukunydja wäŋa, bala ya' gitthurra, gapulilina ḷupthurra,' bitjandja, bala märr-yuwalkthirrina nhe yurru yuwalknha wal'ŋu, ga yakana ŋula märr-dhumbal'yurra nhokalay nhe ŋayaŋuyunydja, bala nhuna yurru ŋayi ŋuriŋi bukuyu dhunupana ŋämana, bala gitthunna yanana yurru, liŋgu Godthunydja yurru djämana yana nhuŋu ŋunhiyi.

24 "Dhiyakuyi märrwu ŋarra nhumalaŋgala yukurra ḷakaramanydja bitjan gam': Ŋunhi nhe yurru bukumirriyamanydja ŋäŋ'thun Gunhu'nha ŋula nhäku, yana biyaka märr-yuwalkthiya, 'Ŋarranydja dhuwala ŋunhiyi märraŋala liŋguna,' biyaka, bala Godthunydja yurru nhuŋu wekamana yana ŋunhiyi, nhäku nhe ŋuli waŋa yukurra ŋäŋ'thun ŋanya.

25 Ga ŋunhi nhe yurru marrtji bukumirriyanharawunydja, bäy-ḷakaraŋa ŋathili ŋäthilinydja ŋula yolku yolŋuwu ŋunhi ŋayi djäma ŋula nhä yätjkuŋala nhuŋu, ga yurruna nhe yurru bukumirriyamanydja, märr yurru nhuŋu ŋuruŋu djiwarr'wuyyunydja bäpayu nhokalaŋuwuy yätjpuynydja bäy-ḷakaramana yana.

26 Ŋuli nhe yurru yakanydja bäy-ḷakarama wiripuŋuwu yolŋuwu, ŋayinydja yurru nhokala djiwarr'wuyyunydja bäpayu bäyŋuna bäy-ḷakarama nhokalaŋuwuy yätjpuynydja." Bitjarra ŋayi Djesuyu ḷakaraŋalanydja.

Ŋurru'-ŋurruŋuyu yolŋu'-yulŋuyu ŋoy-wilaŋala dhä-wirrka'yurruna Djesunha
Mathuyu 21:23-27; Luk 20:1-8

27 Yo, marrtjinanydja walala yukurrana bala-a-a, yana liŋgu ga Djurut-jalamnha, bala ŋayi dhunupa marrtjinanydja Djesu, ga gulŋiyina Buṉbulili ŋunhi Godkala. Ga walala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunydja yolŋu walala marrtjina, ḏalkarra'mirrinydja walala ga wiripu-guḷku' ŋaḷapaḷmirri yolŋu walala,

28 bala walala dhä-wirrka'yurruna waŋana ŋanya Djesunha bitjarrana,
“Ma' ḻakaraŋa ŋanapurruŋgala. Yolthu nhuna waŋana bitjanarawuyiny-
dja djämawu? Yolthu nherraranydja nhuna dhiyakuyi?”
29 Ga ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala waŋana balanydja
walalaŋgunydja bitjarra, “Ŋäthilinydja ŋarra yurru nhumalanha dhä-
wirrka'yun, ga ŋunhi nhumanydja yurru ŋarraku buku-ruŋinyamarama
dhäruk, bala ŋarra yurru nhumalaŋgu ḻakaramana.
30 Ma', ḻakaraŋana ŋarraku. Yolthu nherrara Djonnhanydja ŋunhi?
Yolthu ŋunhinydja ŋanya waŋana ḻiya-ḻupmaranharawu yolŋu'-
yulŋuwunydja? Godthu? Bay' yolthu, yolŋu'-yulŋuyu?”
31 Bala walalanydja ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunydja walala waŋanhamina
bitjanmina, “Way, nhaltjan dhika ŋilimurru yurru ḻakaramanydja
nhanŋu balanydja? Ŋunhi ŋilimurru yurru ḻakarama bitjandja,
‘Godthu muka ŋunhi ŋanyanydja nherrara Djonnhanydja,’ bitjandja, bala
ŋayinydja yurru ŋunhi waŋa ŋilimurrunhanydja bitjanna, ‘Nhäkuna
nhuma yakanydja märr-yuwalkthina nhanŋu Djongunydja?’ bitjanna
yurru.
32 Ga ŋuli ŋilimurru yurru waŋa nhanukala ḻakarama bitjandja,
‘Yolŋu'-yulŋuyu ŋunhi ŋanya nherrara ŋurikiyi djämawu,’ bitjandja,
ga walalanydja yurru ŋunhi yolŋu'-yulŋu wiripu-guḻkuny'tja ŋoynha
djingaryun, maḏakarritjthirrina ŋilimurruŋgu, liŋgu walalanydja ŋunhi
märr-yuwalkthirri yukurra nhanbala, ŋunhi ŋayinydja Djondja beŋuru
Godkuŋu djuy'yunara dhäwu'-gänharamirri.”
33 Bala walala waŋana Djesunhanydja bitjarrana, “Yakana
ŋanapurrunydja dhuwala marŋgi bay', yolthu ŋunhi ŋanya Djonnha
nherrara ŋurikiyi djämawu.”
Ga ŋayi Djesunydja waŋana walalaŋgunydja buku-wakmaraŋala bit-
jarrana, “Nhumanydja yaka warray ŋarrakalanydja ḻakaraŋala ŋunhiyi,
yolthu ŋunhi ŋanya Djonnha nherrara, bala ŋarranydja yurru yakayi
yana nhumalaŋgunydja ḻakarama yolthu ŋarranhanydja dhiyakuyi nher-
rara djämawu.” Bitjarrana ŋayi Djesu waŋana walalaŋgala balanydja.

12

Mayali'mirri dhäwu' dharraymirriwalaŋuwuy
Mathuyu 21:33-46; Luk 20:9-19

1 Ga ŋuliŋurunydja ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala wiripuna dhäwu' may-
ali'kurru ŋurikala ŋurru'-ŋurruŋuwala yolŋu'-yulŋuwala, ga dhuwala
ŋayi ḻakaraŋalanydja ŋunhi gam', “Ŋunhiliyi yolŋu yukurrana nhinana
wäŋa-yinydja ḏukṭuk ŋunhiyi wäŋa-waṭaŋu ŋayi yurru ŋuthanmarama
yukurra ŋamakurru' malanha yana borum, bala ŋayi ḻämu-nherrarana
ŋunhimalayinydja wäŋalili borumnha malanha dharpa, bala ŋayi
djäma ḻiw'maraŋalana, gunganalanydja ŋunhiyi wäŋa borummir-
rinydja, ga biyapul ŋayi djäma girri' ŋurikiyi borumgu weyika'wu
binydjitjkunharawu, ga biyapul ŋayi bala'-bala djäma be yana gar-
rwarkuŋala, märr yurru ŋayi yukurra ŋuliŋuruyi garrwarŋuru nhäma
wiripuŋuwu yolŋuwu ŋunhi ŋayi yurru marrtji withiyan ŋunhinhayi,
ga manaŋirri ŋula borum ŋuliŋuruyi. Yo, djämanydja ŋayi ŋunhiyi
ŋamakurru' mirithirri yana wäŋanydja borumgu ŋuthanarawu, bala
ŋayi djarr'yurruna yolŋu'-yulŋunhana ŋurikiyi djäkawunydja yukur-
ranharawu, märr yurru ŋayi ŋunhiyi wäŋa-waṭaŋunydja marrtji
wiripuŋulilinydja wäŋalili, yana märr-weyin ŋayi yurru marrtjinydja.
Bala ŋayi waŋana ŋurikala djäkamirriwalanydja walalaŋgala bitjarrana,
‘Dhiyakunydja nhuma yurru djäka ŋamathama ŋarrakalaŋuwu, ga

ŋunhi yurru borumdja balwuryirri, ga nhumanydja yurru guḻk-guḻkthun
ŋarrakunydja gänaŋulilina,’ bitjarra. Bala ŋayi marrtjinana ŋunhiyi
wäŋa-waṭaŋunydja wiripulilina wäŋalili.
2 “Yo, nhinananydja ŋayi yukurrana ŋunhiyi wäŋa-waṭaŋunydja
yolŋu, yana liŋgu-u-u, ga walu galkithina borumgu ŋurikiyi, bala ŋayi
wäthurruna djämamirriwuna, bala waŋana bitjarrana, ‘Gatjuy nhe
yurru marrtji balayi ŋarrakala wäŋalili, ga ŋulaŋuruyinydja nhe yurru
märrama ŋunhiyi ŋarraku borum, bala gämana lili ŋarraku.’ Bala ŋayi
marrtjinana ŋunhiyi djämamirrinydja.
3 “Ga walalanydja ŋunhi borum-djäkamirriyunydja walalay nhäŋala
ŋunhiyi yolŋunhanydja, bala mulkanana ŋanya baṭ-gay, bumarana ŋanya
yukurrana, bala djuy'yurruna yänana.
4 “Ga bitjarrayi liŋgu wiripunhanydja ŋayi ŋuriŋiyi wäŋa-waṭaŋuyu
djuy'yurruna, ga bitjarrayi yana liŋgu walalanydja yätjkuŋala yana
bumara ŋanya, muḻkurrnha wutthurruna.
5 Ga biyapul ŋayi djuy'yurruna wiripunhanydja djämamirrinha, bala
walala bumarana ŋanya murrkay'kuŋalana. Ga bitjarrayi liŋgu yana
walala wiripu-guḻku'wunydja yukurrana; wiripunha walala ŋuli bunha
bartjunmaranha, ga wiripunha walala ŋuli murrkay'kunhana yana bunha,
6 bitjarrana liŋguna-a-a, yana liŋgu ga waŋganygalana wapthurruna
ŋurikalana, ŋunhinydjayi waŋganynha gäthu'mirriŋu ŋurikiyinayi
wäŋa-waṭaŋuwuna. Ga dhuḍi-yawar'yunarayunydja ŋayi djuy'yurruna
ŋunhiyinayi nhanŋuwaynha ŋayi marrkapmirrinha gäthu'mirriŋunha
balayi. Ŋayi waŋana bitjarra, ‘Walala yurru märr-ŋal'yun
ŋarrakalaŋuwalanydja gäthu'mirriŋuwala yuwalk yana,’ bitjarra.
7 Ga ŋunhi walala nhäŋalanydja ŋanya ŋunhiyi, ŋuriŋiyi borum-
djäkamirriyunydja walalay, bala walala waŋanhamina bitjanmina, ‘Way,
dhuwalanydja ŋunhi ŋurikiyinayi gäthu'mirriŋu, marrtji yukurra lili. Go,
bumana ŋilimurru ŋanya ŋi', murrkay'kumana, märr yurru dhuwalayiny-
dja wäŋa ŋilimurruŋguwaynha.’
8 Bala walala ŋunhi mulkanana gäthu'mirriŋunhanydja, bala bumarana
ŋanya murrkay'kuŋalana, bala walala rumbalnydja ŋanya ḏupthurruna
ŋunha warraŋullilina ŋuliŋuruyinydja wäŋaŋuru.” Bitjarra ŋayi Djesuyu
dhäwu' ḻakaraŋala yukurrana mayali'kurrunydja.
9 Bala ŋayi ŋuliŋuruyinydja dhawar'yurrunanydja dhä-wirrka'yurruna
walalanha bitjarrana, “Yo, nhaltjurruna dhika ŋayi ŋuli ŋuriŋiyi wäŋa-
waṭaŋuyunydja? Bitjanna yurru ŋayinydja ŋunhi gam': Marrtji
ŋayi yurru yolŋunydja, ga dhunupana ŋayi yurru bumana ŋunhiyi
yolŋu'-yulŋunhanydja, djäkamiriwnhanydja ŋunhi walalanha, bala ŋayi
yurru ŋunhiyi wäŋanhanydja wekama wiripu-guḻku'walana yolŋuwala
walalaŋgala dharraylili.
10 “Nhuma marŋgi ŋuriki dhärukku, ŋunha yukurra djorra'ŋura waŋa
bitjan gam',
‘Bala'-dhuḻ'yunaramirriyu walalay yolŋu'-yulŋuyu guṉḏa marrtjina
ŋal'maraŋala, walala yurru dhuḻ'yun bala',
bala waŋganynhanydja guṉḏanha walala nhäŋala,
bala nyamir'yurruna warray,
bala yana walala ŋurrkaŋalana.
Yurru Gunhu'yunydja walalaŋguŋu ŋunhiyi ḏupthunaranydja guṉḏanha
märraŋala warray,
bala nherrara bala'wunydja ŋunhiyina yuṭuŋgurrwunydja;
bukmak wiripunydja malanha yurru yukurra djingaryun
ŋunhiliminayi waŋganyŋurana guṉḏaŋura.

11 Yurru ŋunhiyinydja ḻatju'na dhikana ŋamakurru'na wal'ŋu mirithirrina, Gunhu'wuŋuna yana djämawuy.' "

12 Ga ŋuriŋiyi ŋaḻapaḻmirriyu yolŋu'-yulŋuyu dharaŋara ŋunhiyi mayali', ŋunhi ŋayi yukurrana Djesuyu ḻakaraŋala walalanhana, bala walala ḏukṯukthina mulkanharawuna nhanŋu Djesuwu. Yurru yaka walala dhunupanydja mulkana ŋanya, liŋgu walala beyaṉiyinana ŋuripa yolŋu'-yulŋuwa miṯṯjiwa; yana walala ŋanya gonha'yurruna yulŋunydja, bala marrtjinana.

Ŋurru'-ŋurruŋuyu yolŋuyu walalay dhä-wirrka'yurruna rrupiyawuy
Mathuyu 22:15-22; Luk 20:20-26

13 Bala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunydja yolŋu'-yulŋu yukurrana nhinana ŋayan'mirrina walala nhanŋu Djesuwu, walala ḏukṯukthina walala yurru dhärukthunydja ŋanya gaṭthunmaramana, märr yurru walala ŋanya marikumana. Bala walala djuy'yurrunanydja wiripu-guḻku'nhana ḏarramuwurrunha bala Djesuwalanydja, Rom-dharraymirrinha walalanha ga wiripu-guḻku'nha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala gali'ŋura Buŋgawawala Rawumbuyŋuwalana yäkuwala Yiritkalana.

14 Bala walala marrtjina wäŋgaŋalana, ga waŋana Djesunhana bitjarra, "Way Garray. Ŋanapurrunydja dhuwala marŋgi nhuŋu, ŋunhi nhena ŋuli waŋa dhunupanydja wal'ŋu dhäruk; yakana nhe ŋuli djambinydja dhäruktja nhunapinyay nhe, bala wiripunydja ga wiripunydja ḻakarama yolŋu'-yulŋuwu; yuwalkkuma yana nhe ŋuli ḻakaramanydja Gunhu'wunydja rom, marŋgikumanydja ŋuli yukurra yolŋu'-yulŋunhanydja. Ma' ḻakaraŋa mak ŋanapurruŋgala. Dhunupa muka dhuwala ŋilimurruŋgu?... ŋilimurru yurru rrupiyanydja wekama ŋuriki Rawumbuyŋuwunydja Buŋgawawu yäkuwu Djetjawunydja? Nhaltjan muka ŋilimurru yurru yulŋunydja?... wekama?... bay' nhaltjan?" Bitjarra walala Djesunha dhä-wirrka'yurrunanydja.

15 Yurru Djesunydja marŋgithina ŋäthili walalaŋgu, ŋunhi nhaltjarra walala ŋanya yukurrana mayali'-wilkthurruna dhä-wirrka'yurruna, bala ŋayinydja waŋana bitjarrana, "Nhäku dhuwala nhuma yukurra ŋarranha mayali'-wilkthundja? Go, gäŋa lili ŋarrakala ŋaraka dhuwali rrupiya, ŋarra mak nhäma."

16 Bala walala gäŋalana, bala wekaŋalana nhanukala goŋlilina.

Bala ŋayi Djesuyunydja waŋana dhä-wirrka'yurruna walalanhanydja bitjarrana, "Yol dhuwalanydja mali ga yäku, dhiyalaminydja rrupiyaŋura ŋarakaŋura?"

Ga walalanydja buku-wakmaraŋala ḻakaraŋala nhanŋu bitjarra, "Dhuwalinydja yäku ga mali ŋanapurruŋguna buŋgawa Djetjana," bitjarra.

17 Ga ŋayi Djesunydja waŋana bitjarrana, "Nhuma yurru yana roŋinyamaraŋana wekaŋa ŋurikiyi Buŋgawawunydja nhä malanha nhanŋuwaynydja ŋunhi, nhanŋuway yana, ga biyakayi bili roŋinyamaraŋayi wekaŋa Gunhu'wunydja nhä malanha nhanŋuway yana Gunhu'wu."

Bala walalanydja bukmakthuna yana yolŋu'-yulŋuyunydja ṉirryunminana ŋäkulanydja ŋanya Djesunha dhäruktja, liŋgu djambatjthuna dhärukthunydja ŋayi walalanha waŋana yukurrana balanydja buku-wakmaraŋalanydja.

Walala Djesunha dhä-wirrka'yurruna ŋuruku rakunymirriwu yolŋu'-yulŋuwu
Mathuyu 22:23-33; Luk 20:27-40

18 Ga ŋuliŋuru dhurrwaraŋuru wiripu-gul̲ku'na ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu walala marrtjina dhä-wirrka'yunarawu Djesuwu, yurru dhuwalayinydja yolŋu'-yulŋu mala marrtjina yäku Djatutjina, yurru dhiyaŋuyinydja walalay yäkuyu ŋuli guyaŋirri yanapi yurru yolŋu yaka walŋathirri ŋuliŋurunydja dhäŋuru ŋunhi yurru rumbal nhanŋu rakunydhirri. Bala walala dhuwalayinydja mala marrtjinana bala Djesuwalana, ga waŋana bitjarra ŋanya,

19 “Way Garray, Mawtjitjthunydja ŋunhi gurrunhara rom, dhuwala gam', ‘Ŋunhi yurru d̲arramu rakunydhirri yothumiriw, bäyŋu nhanŋu ŋula walkur, bala rakunygalana ŋurikalana gutha'mirriŋuyu yurru märrama nhanŋu miyalknhanydja, märr yurru ŋayi ŋuriŋi miyalkthu yothu'nhana gäma ŋuriki rakunygunydja d̲arramuwu.’

20 Ga nhä warray ŋunhi dhuwalanydja gam'? Waŋganymirri d̲arramuwurru yukurrana nhinana gutha'manydji walala waŋgany rulu ga märrma' bäythinyara, ga ŋayi ŋuriŋiyi mal̲amarryunydja wäwa'mirriŋuyu märraŋala miyalknhana. Nhinana man̲d̲a yukurrana-a-a, bala rakunydhinanydja ŋayi ŋunhi wäwa'mirriŋu walkurmiriw yana.

21 Bala ŋuliŋurunydja ga gandarrwuyyunydja gutha'mirriŋuyu märraŋala ŋunhiyi miyalknha, ga nhinana man̲d̲a märr-gurriri, bala ŋayinydja bitjarrayi bili yana rakunydhina walkurmiriwyi yana. Ga bitjarrayi bili märr-gandarrwuyyunydja märraŋala ŋunhiyi bili miyalknha, ga rakunydhina walkurmiriw yana bitjarrayi bili.

22 Ga bitjarrana liŋguna walala yukurrana yulŋunydja bukmakthu yana ŋuriŋi walalay d̲arramuwurruyu märraŋalanydja ŋunhiyi miyalknhanydja yukurrana, ga raku'-rakunydhina walkurmiriwnha, bukmak walala yana. Ga dhud̲itjtja ŋayina miyalknha rakunydhina.

23 Ma' l̲akaraŋa mak ŋanapurruŋgala. Ŋunhi yurru yolŋu'-yulŋu walŋathirri rakunyŋurunydja, bala yolkuna ŋayi yurru miyalktja ŋunhiyi?... liŋgu ŋayi yukurrana nhinananydja bukmakkala ŋurikalayi gutha'manydjiwalanydja walalaŋgala.” Bitjarra walala yukurrana dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djesunha, yana ŋanya mayali'-wilkthurruna.

24 Bala ŋayi Djesunydja waŋana buku-wakmaraŋala walalaŋgu bitjarrana, “Way walala, djarrpi' yana dhuwali nhuma yukurra guyaŋirrinydja, liŋgu yaka nhuma yana marŋgi Gunhu'walaŋunydja dhärukku wukirriwuywunydja, ga balanyarayi bili nhuma yakayi yana marŋgi nhanŋu Gunhu'wunydja, liŋgu ŋayinydja biyapul wal'ŋu ganydjarr-d̲umurru nhäku malaŋuwu.

25 Yuwalk muka dhuwala yurru yolŋu'-yulŋu walŋathirrinydja beŋuru rakunyŋurunydja, bala walala yurru nhinanydja yukurra bitjanna, bitjan ŋunha Gunhu'wu djiwarr'wuy djämamirri walala ŋuli yukurra nhina. Yo, yakana yurru miyalk ga d̲arramu märranhamirri ŋunhalanydja djiwarr'ŋuranydja.

26 “Nhumanydja ŋuli l̲akarama rakunymirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhiyinydja yanapi walala rakunydhi gupad̲alnha. Yaka muka nhuma ŋunhi marŋgithina ŋurikinydja ŋunhi ŋayi nhaltjarra Mawtjitjthu yukurrana wukirri?... ŋunhi ŋayi yukurrana l̲akaraŋala ŋurikiy ŋunhi ŋayi nhäŋala gurtha ŋän̲arr ŋunhimalayi dharpalili many'tjarrlili? Ŋunhalayi Gunhuny'tja waŋana Mawtjitjkala bitjarra, ‘Ŋarranydja dhuwala God Waŋarr Yipurayimgu ga Yitjakku ga Djaykupku.’

27 Yo, Gunhuny'tja ŋunhi Waŋarr walŋamirriwuna yolŋuwu walalaŋgu, yaka rakunymirriwu. Nhuma yukurra guyaŋirrinydja ŋunhi dhuwalayi djarrpi'kumana yana, yakana dhunupa wal'ŋu.” Bitjarrana ŋayi Djesuyu walalaŋgala l̲akaraŋalanydja.

Nhäyinyara dhika dharrpalnvdja wal'ŋu rom?
Mathuyu 22:34-40; Luk 10:25-28

28 Yo, ŋunhiliyi yolŋuyu Rom-marŋgikunharamirriyu ŋäkula warray, ŋunhi ŋayi Djesu waŋana buku-ruŋinyamaraŋala dhäruk bitjarrayi ŋurikiyi Djatutjiwu walalaŋgu, bala ŋayi guyaŋina bitjarra, "Many-maknha dhuwalinydjayi dhäruk buku-ruŋinyamaranhara." Bala ŋayi ŋuriŋiyina yolŋuyu dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djesunha bitjarra, "Way Garray. Wanhaka dhika rom dharrpalnydja wal'ŋu ŋurruŋunydja?" bitjarra.

29 Ga ŋayi Djesunydja waŋana bitjarra, "Dhuwalana gam' ŋunhi dhar-rpalnydja wal'ŋu rom. Ŋäka nhuma Yitjural bäpurru yolŋu walala. Gar-raynydja ŋunhi ŋilimurruŋgu God Waŋarr wal'ŋu, ŋayipina waŋganynha yana Garray.

30 Nhuma yurru märryu-ḏapmaraŋanydja yuwalkkuŋa wal'ŋu Garraywalanydja nhumalaŋgalaŋuwala Waŋarrwalanydja; märr-ŋamathiyanydja nhanŋu bukmakthu yana nhokalay nhe, ŋayaŋuyu ga walŋayu ga ḻiyayu ga ganydjarryu.

31 Ga wiripunydja dharrpal rom munguyun yukurra ŋunhiyi ŋurruŋunhanydja, dhuwala gam': Märryu-ḏapmaraŋa ga märr-ŋamathiya wiripuŋuwunydja yolŋuwu, biyaka bitjan nhe yukurra märr-ŋamathirri nhuŋuway nhe gal'ŋu. Bäyŋuna ŋula wiripunydja rom malanha yukurra djingaryun dhiyakalayinydja maṉḏakala manapan, liŋgu dhuwalayinydja maṉḏanha märrmany'tja biyapulnha wal'ŋu ŋurruŋu ga dharrpal." Bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

32 Bala ŋayi ŋunhi Rom-marŋgikunharamirrinydja yolŋu waŋana bitjarrana ŋanya Djesunha, "Mirithirri ŋamakurru' bay. Yuwalk muka dhuwala nhe yukurra ḻakaramanydja, liŋgu dhuwala waŋganynha yana Waŋarrnydja, Garray ŋayipi. Bäyŋuna ŋula wiripunydja waŋarr, ŋayipina waŋganynha.

33 Yuwalk muka ŋilimurru yurru ŋunhi märr-ŋamathirrinydja Gunhu'wu ŋilimurruŋgalay ŋayaŋuyu ga ḻiyayu ga ganydjarryu, bukmakthu yana ŋilimurruŋgalay yulŋunydja, ga bitjandhi bili ŋilimurru yurru märr-ŋamathirriyi wiripuŋuwunydja yolŋuwu bitjan, bitjan ŋali yukurra märr-ŋamathirri ŋitjalaŋguway ŋali gal'ŋu. Yo, manymak warray ŋilimurruŋgu, ŋunhi yurru ŋilimurru wekamanydja wäyin ŋula nhä malanha bathan mundhurr Godku, yurru dhiyakuna Gunhu' yuwalktja ḏukṭuk gam', ŋilimurru yurru märrama dhäruk ŋunhiyi märrma' maṉḏanha rom. Yo, ŋilimurru yurru märr-ŋamathirri yukurra Garraywu ga yolŋuwu, liŋgu dhiyakuna ŋayi Garray biyapulnydja wal'ŋu ḏukṭuk." Bitjarra ŋayi ŋunhiyi Rom-marŋgikunhamirrinydja yolŋu waŋana.

34 Ga ŋunhi ŋayi Djesuyu ŋäkulanydja ŋanya dhäruk waŋanhara, ḻatju'kunharanydja dhika barrku-ḏakthunaranydja wal'ŋu, bala ŋayi waŋana bitjarrana, "Nhenydja dhuwala galkina yana Godkalanydja Romŋura, yakana barrku," bitjarra.

Bala walala yolŋu'-yulŋuyunydja ŋäkula ŋanya dhäruktja, bala ḏaḏawyurrunana yana; yakana ŋanya walala biyapulnydja dhä-wirrka'yurruna.

Djesuyu mukthunmaraŋala walalanha dhärukthu waŋana

35 Yo, ŋunhili Buṉbuṉura Buku-ŋal'yunaramirriŋura ŋayi yukurrana Djesuyu ḻakaraŋala marŋgikuŋala yolŋu'-yulŋunha, bala ŋayi dhä-wirrka'yurrunanydja yukurrana bitjarrana, "Nhäku walala ŋuli ŋuriŋi Rom-marŋgikunharamirriyunydja walalay ḻakarama ŋunhi

Dhawu'mirriyanharanhanydja bitjan, bitjan ŋayinydja yolŋuna wal'ŋu beŋuru Daypitkalana yarrataŋuru?

36 Liŋgu ŋuriŋi Walŋamirriyu Birrimbirryu ŋayi Daypitthunydja yäku-
ḷakaraŋala ŋanya ‘Garray ŋarraku,’ ŋayi waŋananydja bitjarra gam',
‘Gunhuny'tja waŋana ŋarrakalaŋuwala Garraywala bitjarra,
“Nhiniyanydja dhiyalana ŋarrakalana gali'ŋura wal'ŋu
dhunupa'ŋuŋurana,
yana liŋgu ga ŋarra yurru miriŋunhanydja nhuŋu
ŋunhi galkinyamarama warrpam'nha,
bala nhe yurru ḷuku-ŋal'yunna yukurra gorrumana
ŋunhiliyinydja nhokalaŋuwala ŋurikala miriŋuwalanydja
walalaŋgala.” ’

37 “Ŋe, Daypitthunydja ŋunhi bitjarrayi Garray-ḷakaraŋala ŋunhinhayi dhawu'mirrinhanydja. Ŋuli ŋayi bini Christ gäthu'mirriŋu Daypitkunydja, nhäkuna ŋayi ŋunhi Daypitthu ŋanya ḷakaraŋala ‘Garray ŋarraku’ bitjarranydja?” Bitjarra ŋayi Djesuyu walalanha dhä-wirrka'yurrunanydja.

Ga gali'wuynydja yolŋu walala guḷku'na mäkiri'-witjurruna yukurrana nhanŋu Djesuwu, bala walala mirithinana goŋmirriyinanydja dhikana wal'ŋu nhanukala dhärukthunydja.

38 Bala ŋayi Djesunydja waŋana bitjarrana walalaŋgu ḷakaraŋala. “Dharray nhuma yurru yulŋunydja dhiyakuyi Rom-marŋgikunharamirriwunydja walalaŋgu. Walalanydja yukurra ŋunhi djälthirri, nhuma yurru walalanha nhäma bala ŋurruŋu-ḷakaramana, bala buku-ŋal'yunna walalaŋgu ŋunhi walalaŋgu nhuma yurru bunanydja ŋula wäŋaŋura.

39 Ga ŋunhi walala ŋuli marrtji buku-ŋal'yunaralili buṉbulili, walalanydja yurru nhina ŋamakuli'ŋura wal'ŋu yana dharrpalŋura. Ga bitjandhi liŋgu ŋunhi walala ŋuli ḷuŋ'maranhamirri marrtji ŋathalilinydja, walala ŋuli nhinanydja yana ŋamakurru'lili wal'ŋu.

40 Yo, ŋunhiyi Rom-marŋgikunhamirri yolŋu walala ŋuli yukurra yakana gurrum'thunmirri dhuwaymiriwwunydja dhäykawurruŋgu, yana ŋuli bawa'-wekamana, bala djaw'yunna ŋula nhä walalaŋgu. Bala ŋuliŋurunydja walala ŋuli bukumirriyama weyinnha be, yana bitjan milkunhamirrina, yanapi walala dhuwurr-ŋamakuli'mirri yolŋu'-yulŋu. Yurru dhiyakuyinydja walalaŋgu Gunhu'yunydja yurru wekama biyapulnha wal'ŋu dhä-ḍir'yunara, wuṉḍaŋarrnha yana.” Ga bitjarrana ŋayi yukurrana Djesuyu ḷakaraŋalanydja.

Djesu ŋayaŋu-djulŋithina dhäykawala dhuwaymiriwwala ŋunhi ŋayi bukmak wekaŋala, bay warray ŋunhi yutjuwaḷany'tja
Luk 21:1-4

41 Ga ŋuliŋurunydja Djesu yukurra nhina ŋunhili Gunhu'wala Buṉbuŋura, nhäma ŋayi yukurra yolŋu'-yulŋunha, walala yukurra marrtji, bala rulwaŋdhun rrupiyana ŋunhimalayi bathilili rrupiyawuylilina, mundhurr Godku. Guḷku' yolŋu walala ḷukunydjamirrinydja marrtjina, bala rarr'yurrunana ŋunhimalayi bathililinydja guḷku' warray rrupiyanydja.

42 Ga waŋgany dhäyka dhuwaymiriwnha ŋurruwuyknha marrtjina, bala rulwaŋdhurruna märrma' ŋaraka rrupiya, yutjuwaḷa'na ŋunhiyinydjayi rrupiya, yakana ŋula nhä bathala.

43 Bala ŋayi Djesuyunydja ḷuŋ'maraŋala nhanŋuwaynha ŋayi ḷundu'mirriŋunha walalanha, bala ḷakaraŋala bitjarrana, “Nhäŋa ŋunha ya' dhäykanha ŋurruwuyknha. Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḷakaramanydja. Ŋuruŋuyinydja ŋunhanydja rulwaŋdhurruna ŋunhayi

bathilili biyapulnha wal'ŋu bathalana maŋutjiŋura Godkalanydja, djuḷkmaramana yukurra rrupiya-guḷku'mirriwuŋunydja walalaŋguŋu wekanhara.
44 Liŋgu ŋuriŋinydja wiripu-guḷku'yunydja yukurrana rulwaŋdhurruna ŋunhayi bäythinyarawuy warray rrupiya, ga wiripunydja walala ŋuli dhuḏi'yunmaramana walalaŋguwaynha walala biyapulnydja guḷku' wal'ŋu. Yurru ŋuruŋuyinydja dhäykayu gurrunhara bukmaknha yana nhä ŋayi yukurrana ŋayathaŋala, yakana ŋayi dhuḏi'yunmaraŋalanydja nhanŋuwaynydja ŋayi rrupiya, bukmaknha yana ŋayi wekaŋala God-kuna.” Bitjarra ŋayi Djesuyu ḷakaraŋalanydja.

13

Djesuyu ḷakaraŋala ŋurikiy Buṉbuwuy buḷwaŋ'maranharawuy
Mathuyu 24:1-2; Luk 21:5-6

1 Bala ŋuliŋuruyinydja ŋayi Djesuyu gonha'yurrunana ŋunhiyinydja Godkunydja Buṉbu, ga ŋunhi walala wäŋgaŋalanydja ŋuliŋuruyi mar-rtjina bala, bala walala ŋunhi nhanŋu ḷundu'mirriŋunydja walala waṯthurruna nhäŋala ŋunhiyinayi Buṉbunha, bala waŋana bitjarrana, “Nhäna dhuwalanydja Buṉbu?... mirithirrina ḷatju' wal'ŋu ŋiniya?”
2 Ga ŋayi Djesuyunydja waŋana ḷakaraŋala bitjarrana, “Nhuma yukurra nhäma ŋunhayi Buṉbunydja, ŋayi yukurra djingaryun ḷatju' dhika wal'ŋu. Yurru yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḷakaramanydja. Galki ŋunhayi Buṉbunydja yurru ḏaw'-ḏawyunna, buḷwaŋ'thunna yurru; yakana yurru waŋgany ŋula guṉḏa djingaryun ŋapa-ŋal'-ŋalyunmirrinydja, bukmaknha yurru marrtji ŋorra barrkuwatjnha, warrpam'nha muṉguykunharana dhikana.” Bitjarra ŋayi Djesuyu ḷakaraŋalanydja.

Djesuyu yukurrana ḷakaraŋala mariwuy, ŋunhi yurru maḷŋ'thun
Mathuyu 24:3-14; Luk 21:7-19

3 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi Djesu marrtjina bala, bala nhinana ŋunhi bukulilina yäkulili Woliplilina, bala nhanŋu ḷundu'mirriŋunydja walala marrtjina withiyarana ŋanya, yäkuyu Betayu ga Djayimdhunydja ga Djondhunydja ga Wanduruyunydja, bala walala dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarrana,
4 Way Garray, nhätha yurru dhika bitjandhiyinydja? Nhä yurru dhika ŋäthilinydja maḷŋ'thun? Ḷakaraŋa ŋanapurruŋgala mak, märr yurru ŋanapurru nhäma dharaŋan ŋunhi galkithinyara walu ŋurikiyi maḷŋ'thunarawu.”
5 Ga ŋayinydja Djesunydja waŋana buku-wakmaraŋala balanydja bit-jarra, “Bira'yurra nhiniyanydja yukirriya yana, märr yurru nhumalanha yaka muka ŋula yolthu yolŋuyu mayali'-wilkthundja.
6 Liŋgu yolŋu walala yurru marrtji ŋarrakalana be yäkuyu, ga ḷakaranhamirrinydja walala yurru marrtji bitjanmirrina, ‘Ŋarranydja dhuwala ŋunhiyi Christ, djuy'yunara Godkuŋu ŋunhi dhawu'mirri,’ bit-janna yurru, bala mayali'-wilkthundja walala yurru guḷku'nha mirithirri yolŋunhanydja walalanha.
7 “Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi nhuma yurru ŋäma yukurra marinydja bathalana, walala yurru yolŋu walala bunharamirri galki nhumalaŋgala, ga ŋunha bala barrku wäŋaŋura. Yurru yaka walala ŋuriŋiyi ŋoy-warriya ŋula. Yuwalk ŋunhiyi nhä malanha yurru maḷŋ'thundja yukurra bitjand-hiyinydja ŋäthili, yurru yaka ŋunhiyinydja dhä-yawar'yunaramirri walu.

8 Yo, birrka'mirriŋura wäŋaŋura ŋarakaŋura yukurra yurru yolŋu walala bunharamirri, ga buŋgawamirriyu walalay yolŋu'-yulŋuyu yurru djuy'yun walalaŋguway miriŋunha walalanha bunharawu wiripuŋuwu yolŋuwu walalaŋgu. Yo, gulku'na yurru yolŋu walala marrtji mur-rmurryundja, liŋgu wäŋanydja birrka'mirri marrtji yurru gur'-guryun bena wal'ŋu dhikana, ga buku-yapthunna marrtji yurru guṉda ŋula nhä malanha, ga ŋunhili wäŋaŋuranydja malaŋumi yurru marrtji räwakthirrina, ŋathamiriwyirrina.

"Yo, ŋunhi ŋuli ŋäṉdi'mirriŋuyu rerri ŋäma'-ŋama yothu'nha, ŋurruthamanydja ŋayi yurru rerri märrama märr-gaŋga, ga ŋuliŋuruyinydja ŋayi yurru wirrkina rirrikthun ŋunhiyi ŋäṉdi'mirriŋunydja, yurruna ŋayi yurru yothu ŋunhi dhawal-wuyaŋirri. Ga bitjandhiyi dhuwalayi marinydja, ŋurru-yirr'yunara yana ŋunhiyinydja, ga bathalanydja yurru mari marrtji yalala warray.

9 "Bira'yurra nhäŋa, ga bulnha marrtjiyanydja. Nhumalanhanydja dhuwala yurru ŋarrakunydja malthunaramirrinha walalanha ŋayathama muka mulka, bala walala yurru gäma ŋunhana dhä-wirrka'yunarawuna yukurranharawu. Ga bartjunmarama walala yurru yukurra nhumalanha ŋunha buku-ŋal'yunaramirriŋura buṉbuŋura malaŋuŋura, ga dhärranhamarama walala yurru nhumalanha, nhuma yurru yukurra dhärra gumurrŋura ŋurikala buŋgawawala walalaŋgala wal'ŋu, liŋgu ŋarraku nhumanydja dhuwala yolŋu'-yulŋu, bala nhuma yurru yukurra ḻakaramana walalaŋgala ŋurikalayinydja walalaŋgala ŋarranha.

10 Yo, ŋäthilinydja nhuma yurru birrŋ'marama ḻakarama dhäwu' dhuwala ŋarranha birrka'mirrikurru wäŋakurru, walala yurru bukmak-thu bäpurru'yu ŋämanydja dhuwala buḻaŋgitjtja dhäwu', yurruna yurru ŋunhiyinydja dhä-yawar'yunaramirrinydja walu maḻŋ'thun.

11 "Ga ŋunhi yurru walala märrama mulka nhumalanha, ga gäma bala dhä-wirrka'yunarawunydja yukurranharawu, yaka warwuyurra ŋathil'yurranydja nhaltjan nhe yurru waŋa yukurra, liŋgu Godthu yurru nhuŋu dhäruktja wekama waŋanharawunydja, ŋulinyaramirriyu yana liŋgu ŋunhi walala yurru dhä-wirrka'yun yukurra nhuna. Yaka nhe yurru waŋa nhuŋuway dhäruk, ŋayi yurru Garrkuḻuktja Birrimbirr waŋa yukurra nhokala dhärukkurru.

12 Yo, ŋulinyaramirriyuyi yolŋuyu yurru wekama nhanŋuway ŋayi wal'ŋu gurruṭu'mirrinha ŋurikalayi walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala bun-harawuna rakunygunharawuna; ḏarramuyu yurru wekama nhanŋuway gutha'mirriŋunha walalanha, ga bitjandhi liŋgu bäpa'mirriŋuyunydja yurru nhanŋuway yumurrku'nha wekama bunharawu, ga djamarrkuḻi'yu yurru nyamir'yun walalaŋguway ŋäṉdi'mirriŋunha ga bäpa'mirriŋunha, bala wekama maṉdanha miriŋuwalana goŋlili bunharawuna rakunygun-harawuna.

13 "Yo, bawala'mirri yurru yolŋu ŋuyuḻkthirrinydja ga nyamir'yundja nhuna, liŋgu nhe ŋunhi ŋarrakuna yolŋu, yurru nhenydja yurru baṭ biyaka yana mulkiya ŋarranha, liŋgu ŋunhi yurru ŋula yolthu yolŋuyu mulka yukurra ŋarranha, yana liŋgu ga ŋunha dhä-yawar'yunaraŋura, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu nhina yukurra walŋathirrina.

Djesuyu ḻakaraŋala ŋäthili wal'ŋu yana ŋurikiy ŋunhi dhä-yawar'yunarayu yurru wakin wal'ŋu mari maḻŋ'thun
Mathuyu 24:15-21; Luk 21:20-24

14 "Yo, yalalanydja nhuma yurru nhäma ŋula nhä yätj dhika wal'ŋu, ŋayi yurru yukurra dhärra ŋunhiliyi Godkalana Buṉbuŋura. (Yo, ŋunhi

nhe yurru nhäma dhuwalanydja dhäruk dhipala djorra'lili, nhenydja yurru marŋgithirrina, maḷŋ'maramana yurru ŋunhiyi mayali'.) Yo, ŋunhi yurru ŋayi maḷŋ'thundja ŋunhiyi yätj, nhumanydja yurru yana dhunupana gundupumana ŋunhana bukulilina, nhumanydja ŋunhinydja walala ŋunhi nhuma yukurra nhina yurru ŋunha Djudiya wäŋaŋura ŋulinyaramirriyunydjayi.

15 Ŋuli nhe ŋula yol garrwarnydja bala'ŋuranydja nhokalay nhe nhina yukurra, ŋunhi nhe yurru ŋämanydja ŋunhiyi, dhunupana waṉḏiyana-wala; yaka marrtjiya roŋiyiya djinawa'lilinydja, ga girriny'tja nhuŋuway marrtjiya wapmaraŋa.

16 Ga ŋuli nhe yukurra yurru yolŋuyu djäma ŋula nhä ŋatha gulk-thun, yakana nhe yurru balayi roŋiyirrinydja ŋula nhäku girri'wu märranharawu, yana gonha'yurrana ŋunhiyi wäŋa, bala waṉḏiyana-wala.

17 Yurru ḏäl dhuwala yulŋunydja yurru ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yothu'mirri yurru waṉḏirri, ga ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yuṭa yukurra yothu ŋayathama.

18 Yurru bukumirriyaŋa Godnhanydja, ŋäŋ'thurra ŋanya waŋiya, märr yurru ŋayi yaka ŋunhiyi maḷŋ'thun ŋulinyaramirriyunydja waluyu ŋulwitjthanydja, dharratharra'mirriyunydja.

19 Liŋgu ŋulinyaramirriyunydja yurru bathala yana mari marrtji yukurra ŋutu' dhika wal'ŋu. Ŋulaŋuru liŋgu ŋurruŋuru ŋunhi Godthu djäma ŋurruthaŋala dhuwala wäŋa, marinydja yukurrana marrtjina, yana liŋgu ga dhiyaŋu-wala dhuwala mukthun, yurru ŋunhiyinydja mari yutjuwaḷa' warray yana, yaka warray balanyarayi mari ŋäthilinydja maḷŋ'thurruna bathala, bitjan ŋunhiyi ŋunhi yurru buna. Ga ŋunhi yurru dhawar'yundja ŋunhiyi mari, ŋunhiyinydja yurru yakana biyapulnydja balanyarayi mari yalalanydja.

20 Yo, bathala wal'ŋu yurru yana marinydja maḷŋ'thun dhika, yurru Godthunydja ŋunhiyi walu gulkthun yurru gandarrŋura, märr-gurririkuma ŋurikiyi mariwu. Ŋunhi ŋayi bini gonha'yunanydja ŋunhiyi mari weyingunharawunydja ŋunhinydja bini bukmaknha yolŋu walala yukurranha burakinyana murrmurryunana, yakana bini waŋgany walŋa yukurranha nhinanha ŋulinyaramirriyundjayi Yurru Godthunydja ŋunhiyi gulkthun yurru gandarrŋura dhumbuḷ'kuma, liŋgu ŋurikalan walalaŋgala ŋunhi ŋayi walalanha djarr'yurruna.

21 “Ga ŋuli nhumalanha yurru waŋa bitjan gam' ŋula yolthu, ‘Way walala nhäŋa, dhuwalana ŋunhiyi walŋakunhamirrinydja yolŋu, God-kunydja dhawu'mirri,’ bitjandja, ŋunhiyinydja ŋayi yurru djawukirrina ḷakarama. Ga ŋuli ŋayi yurru waŋa bitjan gam', ‘Dhuwala ŋunhiyi djuy'yunara Godkuŋunydja ŋayi,’ bitjandja, yaka nhanŋu ŋurikiyinydja märr-yuwalkthiya dhärukku.

22 Liŋgu guḷku'na yurru yukurra dhäwu'-ḷakaranhamirrinydja walala be maḷŋ'thun, ga wiripunydja yurru marrtji yukurra ga ḷakaranhamirri bitjanmirri, ‘Ŋarranydja dhuwala ŋunhiyi djuy'yunara Walŋakunharamirri,’ yurru ŋunhiyinydja walala yukurra yurru bothirrina. Yo, ŋunhiyinydja walala djawukinyaramirrinydja walala yurru yukurra djäma nhäna malanha dhikana, ganydjarrmirrina rom, ga yolŋuyu walalay yurru nhäma walalaŋgala ŋunhiyi ŋirryunna, liŋgu wirrkina walala yurru ŋunhiyi walala ḏukṭukthirri, walala yurru yukurra bilyunmaramanydja ŋunhiyinha Godkalaŋumirrinhana yolŋu'-yulŋunha.

23 “Ŋäka ŋamathaŋa, mäkiri'-witjarranydja. Bira'yurra yukirriya yana. Ŋäthili yana dhuwala ŋarra nhumalaŋgu ḷakaramanydja yukurra,

yurruna yurru maḻŋ'thun, märr nhumalanhanydja walala yurru yaka mayali'-wilkthun ŋula yolthu yolŋuyu.”

Ḻakarama yukurra Garraynha roŋiyinyarawuynha
Mathuyu 24:29-31; Luk 21:25-28

24 “Yo, ŋuliŋurunydja dhäŋuru mariŋurunydja bathalaŋurunydja, dhunupana beyaṉumirrina nhä malanha yukurra yurru maḻŋ'thun ŋunhala gärakŋuranydja. Ŋayinydja yurru gäraktja ŋunha wiripuŋuyirrina, liŋgu walu yurru munha'yunna yukurra, ga ŋaḻindi yurru yukurra yakana djarraṭawun'thirri,

25 ga walalanydja yurru marrtji ganyuny'tja mala burrul'yunna ŋulaŋuru gärakŋurunydja, ga ganydjarr-ḏilkurruna wal'ŋu nhä malanha ŋunha gärakŋura yurru. marrtji ŋapa-ŋal'yunmirrina, yakana walala yurru marrtji dhunupanydja ga ŋamathamanydja.

26 Ga dhunupana yurru ŋulinyaramirriyunydja ŋayinydja ŋunhiyinydja Gäthu'mirriŋu Yolŋunydja maḻŋ'thunna gärakŋurana, ŋayi yurru yukurra marrtji lili waŋupini'kurru, yurru marrtjinydja ŋayi yukurra yurru ŋunhi biyapulnha wal'ŋu ganydjarr-ḏumurruna, ga monygumany-dja ŋanya yurru djeŋarra'yuna djarraṭawun'thunydja, ḻatju'yuna dhika wal'ŋu.

27 Yo, ŋulinyaramirriyu liŋgu ŋayi yurru Garrayyu djuy'yunna ŋunhiyi nhanŋuwaynydja djiwarr'wuynha djämamirrinha walalanha, walala yurru marrtji birrka'mirrilili yana wäŋalili ḻika'-ḻikanlilinydja, bala walala yurru marrtji ḻuŋ'maramana waŋgany-manapanna djarr'yunarawuynhanydja walalanha birrka'mirriŋuruna wäŋaŋuru, märr walala yurru bukmaknha yana ḻuŋ'thun marrtji nhanukala bala Garraywalanydja.” Ga bitjarrayi ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

Djesuyu lili'ŋuwuynha ḻakaraŋala roŋinyarawuy ŋanyapinyay ŋayi

28 Bala ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala mayali'kurruna bitjarra gam', “Guyaŋiya dharpanhanydja ŋunhi gäku'nha, bala marŋgithiyana. Ŋunhi nhe ŋuli nhäma marwat ŋäthilinydja dhamany'tjunara marrtjinyara, bala marŋgithirrina nhe ŋuli. ‘Way galkina dhuwala borumguna walunydja,’ bitjanna nhe yurru waŋa.

29 Ga bitjanarayina nhe yurru nhäma ŋunhiyi nhänha malaŋunha ŋunhi yurru maḻŋ'thu-maḻŋ'thun, bala marŋgithirrina nhe yurru dharaŋanna, ŋunhi ŋayinydja galkina wal'ŋu yana, dhunupana ŋayi yurru Garraynydja bunana, maḻŋ'thunna yurru.

30 “Märr-yuwalk ŋarra ḻakaramanydja yukurra dhuwala. Ŋunhi nhuma yurru nhäma dhuwalanydja wäŋa bitjanarayi wiripuŋuyinyaranydja, walalanydja yurru ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala yukurra nhina ŋulinyaramirriyunydja, yakana walala yurru murrmurryun bukmak ŋäthili, yurruna ŋayi yurru Garraynydja buna.

31 Ŋunha gärak ŋunhi nhe yukurra nhäma, ga dhuwala gay' munatha' wäŋa, dhuwalanydja yurru buwayakthirri, winya'yun warray, yurru ŋarrakunydja dhäruk yaka warray yurru winya'yun ga buwayakthirri.

32 Yo. Ŋunhi yurru nhe nhäma ŋunhiyinydja dhäwu'mirriyanharawuynhanydja nhänha malaŋunha, nhe yurru marŋgithirrina, galkina ŋayi yurru Gäthu'mirriŋunydja bunana Yolŋunydja. Yurru yaka ŋula yol waŋgany yolŋu marŋgi ŋurikiyi waluwunydja, ŋunhi nhätha ŋayi yurru buna, mak goḏarr'mirri, mak ḏämbuyu waluyu, mak buku-rangu, yakana ŋula yol marŋgi yuwalkŋuwunydja wal'ŋu waluwu. Ga bitjandhi bili ŋunha djiwarr'wuynydja yolŋu walala yakayi yana marŋgi, ga biyapul

Gäthu'mirriŋu nhanŋu yakayi yana marŋgi, ŋayipi yana waŋgany Bäpa'mirriŋu marŋginydja ŋurikiyi waluwunydja, ŋunhi ŋayi yurru Garray marrtji lili roŋiyirri.

33 “Bira'yurra yulŋunydja, dhukarr-nhäŋa yukirriya, liŋgu yaka nhe marŋgi ŋurikiyinydja waluwu ŋunhi ŋayi yurru marrtji lili.

34 Yurru balanyara ŋunhiyi yulŋunydja yurru gam': Yolŋu yurru marrtji wäŋa-waṯaŋu bala wärriku yana, bala ŋayi yurru wekama nhanŋuway ŋunhi wäŋa yolŋuwala walalaŋgala dharraylili, ŋurikala nhanukalaŋuwala djämamirriwala walalaŋgala, ga waŋga'-waŋganygu ŋayi yurru djämanydja walalaŋgu wekama, walala yurru djäma nhanŋu yukurra. Ga ŋurikala dhurrwara-djäkamirriwalanydja yolŋuwala ŋayi yurru waŋa bitjanna, ‘Bira'yurra yukirriya yulŋunydja, dhukarr-nhäŋa yana ŋarraku gumurr-ruŋiyinyarawunydja,’ bitjan.

35 “Yo, nhumanydja yurru biyakayi bira'yurra ga dhukarr-nhäŋa yukirriya, liŋgu nhuma yaka marŋgi ŋurikiyinydja wäŋa-waṯaŋuwunydja, nhätha ŋayi yurru gumurr-ruŋiyirri; mak ŋayi yurru bunanydja milmitjpa, mak buku-rangu, mak munhakumirri, yakana nhuma marŋgi.

36 Yana biyaka bira'yurra ga djäma yukirriya, märr yurru ŋayi yaka nhuna maḷŋ'marama yakurrlilinydja, ŋunhi ŋayi yurru waḏutjanydja buna.

37 Yo, dhuwalayi dhäruktja ŋarra yukurra ḷakarama waŋa nhumalanha, bukmakku yana yolŋu'-yulŋuwu, ‘Bira'yurra walala ga dhukarr-nhäŋa yukirriya yana yulŋunydja.’ ” Bitjarra ŋayi Djesuyu waŋana ḷakaraŋalanydja.

14

Walala ḷarruŋala yukurrana dhukarrwu, wanhawitjan walala ŋanya yurru buma

Mathuyu 26:1-5; Luk 22:1-2; Djon 11:45-53

1 Yo, galkina ŋunhiyi guyaŋinyaramirrina walunydja yäku Ḷäy-yuḷkmaranhamirrina, ŋunhi walala yurru ḷuka yukurra ruwaŋga'kunharamiriw ŋatha. Ga ŋunhiyi walala ŋaḷapaḷmirri yolŋu walala, ŋurru'-ŋurruŋu ḏalkarra'mirri walala ga Rom-marŋgikunharamirri walala ŋunhi, walala yukurrana ḷarruŋala dhukarrwu, wanhawitjan walala yurru dhukarrkurrunydja mulka ŋanya Djesunha gayulnydja.

2 Walala waŋanhamina bitjanmina, “Yaka ŋilimurru ŋanya yurru buma balakurruyinydja romgurrunydja ŋi',… walala ŋuli bäynha ŋilimurruŋgu yolŋu'-yulŋun maḏakarritjthi, bala buŋuna yukirri ŋilimurrunha,” bitjarra.

Dhäykayu rarryurruna Djesuwala buŋgan bäw' ŋunhi biyapulnha wal'ŋu dhikana

Mathuyu 26:6-13; Djon 12:1-8

3 Ga ŋulinyaramirriyu ŋayi Djesu yukurran nhinananydja Bithini wäŋaŋura, yolŋuwalanydj yäkuwala Djäymangala wäŋaŋuranydja, ŋurikal yolŋuwala ŋunhi ŋayi burrpuymirri ŋäthili. Ŋunhi ŋayi yukurrana Djesuyu ḷukana ŋatha, bala ŋayinydja bäy miyalk marrtjina balayi ŋunhimalayi, withiyara ŋanya, ga gäŋalanydja ŋayi marrtjina buŋgan bäwny'tja, biyapulnha wal'ŋu ḷatju'na dhikana, yäku nät, yurru rrupiya-mäypamirrina, mel-wiḏi'na yana dhikana wal'ŋu. Ga dhunupana ŋayi ŋunhi ḷapmaraŋalanydja dhänydja dhuŋgunany'tja ŋurikiyi, bala rarryurrunana dhunupana muḷkurrlilina nhanukala Djesuwala.

4 Ga walalanydja ŋunhi nhäŋala wiripu-gulku'yunydja yolŋu'-yulŋuyu,
bala maḏakarritjthinana nhanŋu, bala walala yukurrana waŋanhamina
bitjanminana, “Nhäku ŋunha ŋayi yukurra djalkthundja ŋunhayi buŋgan
bäwny'tja?
5 Ŋunhi ŋayi bini djalimdja wekanha ŋunha, ŋayi bini märranha
rrupiyanydja ŋurukuyi bathalana, 300-nha, ga rrupiyanydja ŋayi bini
wekanha ŋunhiyi ŋuruku ŋurruwuykkuna walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu.
Yurru ŋayi ŋunhana warrkulumana yukurra yulŋunydja.” Ga bitjarra
warray walalanydja yukurrana waŋana, gupa-waŋana ŋanya ŋunhiyi
dhäykanha wirrkina.
6 Ga ŋayi Djesuyunydja waŋana walalanha bitjarrana, “Ganarra ŋanya
gonha'yurra. Nhäku nhuma yukurra waŋa ŋanya yätjkumanydja? Liŋgu
latju'kuŋalana dhuwalanydja ŋayi ŋarrakala djäma bitjarrayi.
7 Ŋunhayi ŋurruwuykmirrinydja yolŋu walala yurru yukurra bitjan
warray liŋgu nhumalaŋgala dhiyala, nhuma yurru walalanha guŋga'yun
bawala'mirriyu, yurru ŋarranydja yurru yaka warray nhumalaŋgala
dhiyala bitjan liŋgu.
8 Dhiyaŋunydjayi dhäykayu guŋga'yurrunana ŋarranha, ga djäma ŋayi
mirithirrina wal'ŋu ŋamakurru. Dhuwalayinydja ŋayi ŋunhi buŋgan
bäwny'tja rarryurruna ŋarrakala ŋäthilimirriyaŋalana, ŋathil'yurruna
ŋurikina ŋunhi ŋarranha walala yurru molulilyama.
9 Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu lakaramanydja yukurra.
Dhuwalanydja yurru manymak dhäwu' ŋarrakalaŋuwuy marrtji buku-
liw'maramana wäŋakurru malaŋukurru, ga bawala'mirriŋura wäŋaŋura
ŋunhi yolŋu walala yurru lakaranhamirri ŋarranha, bala walala yurru
guyaŋirrina roŋiyirri dhuwalayi miyalknhanydja, ŋunhi nhaltjarra ŋayi
djäma latju' yana wal'ŋu ŋarrakala.” Bitjarra ŋayi Djesuyu walalaŋgala
lakaraŋalanydja.

Djudatjthu wekaŋalana Djesunha goŋlilina walalaŋgala ŋuliwitjarra rrupiyakurruna
Mathuyu 26:14-16; Luk 22:3-6

10 Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋayinydja waŋganydja yolŋu ŋuliŋuru
mittjiŋuru 12-ŋuru marrtji gayulnha winya'yun, Djudatj-Gariyattja yäku.
Marrtjinydja ŋayi bala ŋunhi, withiyandja ŋunhinha walalanha Ŋurru'-
ŋurruŋunha ḏalkarra'mirrinhana, bala waŋanydja ŋayi walalaŋgala
bitjanna, “Way, ŋarra yurru wekamana dhuwala bay' Djesunhanydja,
nhumalaŋgalana goŋlili,” bitjarra.
11 Ga walalanydja ŋäkula ŋanya dhäruktja wirrkina dhika
goŋmirriyinanydja, ga waŋana bitjarra, “Yo, ŋanapurrunydja nhuna
yurru wekama rrupiyana ŋurikiyi,” bitjarra. Ga ŋuliŋurunydja ŋayi
Djudatjthu birrka'yurruna dhukarrnha, wanhawitjan ŋayi yurru wekama
ŋanya Djesunha goŋlili walalaŋgala.

Djesuyu lukana Läy-yulkmaranharamirri ŋatha
Mathuyu 26:17-25; Luk 22:7-14,21-23; Djon 13:21-30

12 Yo, ŋunhiyi guyaŋinyaramirrinydja walu liŋguna bunanana
ŋurikinydja ŋathawu lukanharawu Ruwaŋga'kunharamiriwwunydja.
Ŋäthili ŋurruthaŋalanydja ŋunhinydja walala ŋuli balanyarayuyi
ḏaykun'thu wutthunna wäyinnha lämnha, bala lukanhana ŋuli walala
ŋulinyaramirriyunydjayi Waluyu Läy-yulkmaranharamirrinydja. Bala
walala nhanŋu lundu'mirriŋunydja walala marrtjina bala Djesuwalana,
bala waŋana ŋanya bitjarra, “Way Garray. Wanhami dhika ŋilimurru

yurru ŋunhiyi ŋatha Ļäy-yuļkmaranharamirrinydja ļuka? Wanhaka ŋanapurru yurru ŋäthilimirriyama wäŋanydja?” bitjarra.

13 Ga ŋayi Djesunydja waŋana märrma'wala ŋurikala nhanukalaŋuwala ļundu'mirriŋuwala maṉḏakala bitjarra, “Marrtjiya bala Djurutjalamlili, ga nhäma nhuma yurru yolŋunha ḏarramunha, ŋayi yukurra yurru gäma banikin'mirri bathala'mirri gapu ļambarryu. Ŋunhi nhuma yurru nhämanydja ŋunhiyinhayi, bala malthurrana yana maṉḏa.

14 Ga ŋunhi ŋayi yurru gulŋiyirri ŋunhimalayi wäŋalili, ga nhumanydja yurru gulŋiyirriyi yana. Bala nhuma yurru waŋa ŋurikala wäŋa-waṭaŋuwalanydja yolŋuwala bitjanna, ‘Bitjarra ŋunha Marŋgikunharamirrinydja waŋana, “Wanhaka dhika wäŋa dhaļakarr ŋanapurruŋgu, ŋanapurru yurru ļuka Ļäy-yuļkmaranhamirrinydja ŋatha dhiyala nhokala wäŋaŋura,” ’ bitjarra.

15 Ga ŋayinydja yurru ŋuriŋiyinydja yolŋuyu nhumalanha gäma ŋunha wal'ŋu bala wakinlili garrwarlili wal'ŋu wäŋalili dhaļakarrlili, ga ŋunhalayina nhuma yurru ŋäthilimirriyamanydja yukurra ŋilimurruŋguway, märr ŋilimurru yurru ļuka ŋunhiliyina.”

16 Bala maṉḏa ŋunhi marrtjinanydja ŋunhi maṉḏa märrma', bala ŋunha Djurutjalamlilinydja gulŋiyina, ga maļŋ'maraŋalanydja maṉḏa balanyara yana liŋgu ŋupanayŋu ŋunhi ŋayi Djesuyu nhaltjarra ļakaraŋala maṉḏakala. Bala maṉḏa yukurrana djämana ŋäthilimirriyaŋalma ŋunhiliyina ŋurikiyi ļukanharawu ŋathawuna.

17 Ga ŋunhi ŋayi marrtjina wäŋanydja munhakuyina, bala ŋayi Djesunydja ga nhanŋu ŋunhi 12 ļundu'mirriŋu walala marrtjinana balayi.

18 Ga ŋunhi walala marrtjina ļukananydja ŋathanydja, bala ŋayi Djesunydja waŋana bitjarrana, “Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra ļakaramanydja dhuwala. Dhiyalaminydja gay miṯṯjiŋura dhuwala ŋilimurru yukurra nhina ga ļuka, waŋganydhunydja yurru ŋarranha mel-wamana, bala wekama miriŋuwalana gonlili,” bitjarra.

19 Bala walala ŋunhi ļundu'mirriŋunydja walala nhanŋu galŋayätjthinana wirrkina, bala walala yukurrana dhä-wirrka'yunminana waŋana bitjarra, “Yol dhika yulŋunydja Garray?... ŋarra? Yaka ŋarranydja yurru nhuna bitjandhiyi,” bitja'-bitjarrana walala marrtjina.

20 Ga ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala bitjarra, “Waŋganydhunydja yurru dhipuŋuru miṯṯjiŋuru nhumalaŋgala ŋatha ļupmarama banikin'lili, rrambaŋi ŋilinyu maṉḏa. Ŋunhiyina yolŋunydja ŋayina yurru ŋarranha mel-wamanydja.

21 Yuwalk yana dhuwala yulŋunydja, ŋunhi yurru Gäthu'mirriŋu Yolŋunydja rakunydhirri, bitjan yana liŋgu ŋunhi nhaltjan yukurra Djorra'yu ļakarama ŋanya ŋäthili, yurru bathalana marinydja yurru ŋurikiyinydja ŋunhi ŋayi yurru ŋarranha wekama bitjandhiyi. Manymak warray ŋunhi ŋurikiyi yolŋuwunydja, ŋunhi ŋayi bini yakanydja dhawalwuyaŋinya.” Bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja.

Djesu ļakaranhamina ŋanyapinyay ŋayi rumbal ga gulaŋ malimirriyaŋala

Mathuyu 26:26-30; Luk 22:14-23; 1 Corinthians 11:23-25

22 Yo, baḏak yana walala ļukananydja ŋathanydja marrtjina, bala ŋayi Djesuyu märraŋalana ŋathanydja, buku-wekaŋala Gunhu'nhanydja, bala bakmaraŋalana, bala wekaŋalanydja waŋana bitjarrana ļakaraŋala, “Ŋay', märraŋana ga ļukiyana. Dhuwalana ŋarra rumbalnydja.”

23 Ga bitjarrayi bili ŋayi weyikany'tja märraŋala, bala buku-wekaŋala
Gunhu'nha, bala wekaŋalana walalaŋgu. Wurkthurrunanydja walala
bukmakthuna,
24 bala ŋayi Djesu waŋana bitjarrana, “Dhuwalanydja ŋarra
maŋgu'na. Dhiyaŋuyi gulaŋdhu ŋarrakalanydja yurru bitjan ḏälkumana
Gunhu'wunydja dhawu'-nherraṉara, liŋgu ŋarranydja gulaŋ yurru
waṉḏirri buwayakkunharawu yätjku malaŋuwu, gul̲ku'wu yolŋu'-
yulŋuwu walŋakunharawu.
25 Dhuwalanydja ŋarra nhumalaŋgu yurru l̲akaramana. Yakana ŋarra
yurru biyapulnydja l̲uka weyika borum dhuwalayi, ga bäy yurru-u-u, ga
l̲uka ŋarra yurru yuṭanydja wal'ŋu weyika borum Bäpa'mirriŋuwalana
ŋarrakalaŋuwala ŋunhalana Romŋura, ŋunhi ŋayi yurru mal̲ŋ'thunna
warraŋulyirrina wal'ŋu.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu l̲akaraŋalanydja
ŋunhi.
26 Ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru ŋathaŋurunydja walala manikaynha
miyamara, bala marrtjinana-wala yana ŋunhimalayina bukulilina Woli-
plilina yäkulili.

Djesuyu l̲akaraŋala Betanha dhumbal'yunarawuy ŋäthili
Mathuyu 26:31-35; Luk 22:31-34; Djon 13:36-38

27 Yo, marrtjinydja walala yukurra wäŋgamanydja bala dhukar-
rkurruna, Djesu ga l̲undu'mirriŋu walala nhanŋu, bala ŋayinydja
waŋa ŋunhili gatjal̲ŋura Djesunydja bitjanna, “Nhumanydja yurru
ŋarranha ganan warrpam'thun gundupuma, liŋgu dhuwalayinydja
yukurra l̲akarama dhäruk ŋunha djorra'yu ŋäthili yana, waŋa yukurra
bitjan, ‘Walala yurru djäkamirrinhanydja buma murrkay'kumana, bala
walalanydja yurru nhanŋu ŋunhi wäyindja malanha gundupuma bar-
rkuwatjthirrina winya'-winyayunna.’
28 Yo, dhuwalanydja ŋarra yurru burakirrina rakunyguna, ga
ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋarra boŋguŋu walŋathinydja, ŋarranydja
boŋguŋu marrtji Galalililina, ŋathil'yurruna nhumalaŋgala, ga
ŋunhalana nhuma boŋguŋu biyapulnydja waŋgany-manapanmi
ŋarrakala.”
29 Ga ŋayinydja Betanydja gonha waŋa bitjan warray, “Yaka ŋarranydja
boŋguŋu nhuna gonha'yurru. Dhiyaŋu mak wiripu-gul̲ku'yu nhuna
boŋguŋu gonha'yurrunydja, yurru ŋarranydja yaka warray yurru nhuna
ganan.”
30 Ga ŋayi Djesunydja bilyun, ga waŋa ŋanya Betanha bitjanna, “Märr-
yuwalk ŋarra nhuŋu yukurra l̲akaramanydja dhuwala. Gäthuranydja
munhaku dhiyaŋunydja, nhenydja yurru buku-l̲urrkun'mirri dhum-
bal'yun l̲akaranharamirri ŋarraku, yurruna ŋayi yurru gurrwawunydja
waŋa djaḏaw'yunarayunydja buku-märrma'mirri.”
31 Ga ŋayinydja biyapul Betanydja waŋana buku-ḏuwaṯthurruna bit-
jarra, “Yakana ŋarranydja nhuŋu yurru dhumbal'yun yukurra. Bay
warray ŋarranha walala yurru bumanydja ŋunhi, yurru ŋarranydja
yurru rakunydhirri yana nhokala, rrambani ŋäli.”
Ga biyapul walala bukmaknha waŋa bitjandhi liŋgu yana dhäruk,
“Yaka warray ŋarranydja yurru waṉḏirri nhokala. Ŋarranydja yurru
rakunydhirri, manapa ŋäli maṉḏa yana,” bitjan.

Djesu bukumirriyaŋala yukurrana wäŋaŋura yäkuŋura Gitjamani
Mathuyu 26:36-46; Luk 22:39-46

32 Wäŋgamanydja walala marrtji bala-a-a, ga wäŋanydja mulka ŋunhiyi
Gitjamaninydja yäku, bala ŋayi Djesuyunydja waŋa walalanha bitjanna,

“Nhiniya walala dhiyala, galkurra ŋarraku. Ŋarranydja yurru dhuwala marrtji ga bukumirriyama ŋunhala bala,” bitjan.

33 Bala ŋayi garr'yun Betanha ga Djayimnha ga Djonnha, bala walala marrtji wäŋgamana bala.

Ga ŋunhalanydja ŋayi Djesu ŋayaŋu-warr'yunna mirithirrina dhikana, ŋoy-warrina ŋayi,

34 bala ŋayi waŋa ḻakaranhamirri walalaŋgala bitjanna, “Ŋayaŋunydja ŋarra dhuwala wirrkina wal'ŋu ŋonuŋdhinana, ṉiṉ'-ṉiṉmaramana marrtji bala ŋarranha dhuwala. Nhiniya nhumanydja dhiyala, ga nhäŋa yukirriya, bämara' ŋarraku bira'yurra,” bitjarra.

35 Bala ŋayi marrtjina, yarrkthurrunana bala ŋuliŋurunydja, ŋayipina gänana, bala yana ŋayi ŋurrkanhamirrina munatha'lilina, bala bukumirriyamana ŋäŋ'thun Gunhu'nhana, märr ŋayi bini yaka balanyarayi märranha ga rakunydhinya ŋuriŋiyi;

36 bitjanna ŋayi yukurra waŋa bukumirriyamanydja gam', “Bäpa gay' ŋarraku Mäḻu, yakana nhuŋunydja ḏäl nhäku malaŋuwu djämawu. Dälnha dhuwala ŋarraku yulŋunydja mirithirrina, ŋonuŋnha wal'ŋu. Ŋarranydja djäl, nhe yurru bilmaraŋa dhuwalayi galŋaŋonuŋgunharamirri rom, ga djaw'yurrana ŋarrakala. Yurru nhuŋuway ŋarra yurru märrwu malthundja, yaka ŋarrakuwaynydja märrwu,” bitjanna ŋayi Djesu yukurra bukumirriyamanydja.

37 Ga ŋuliŋuruyinydja bukumirriyanharaŋurunydja, bala ŋayi gaŋgathirrina, bala marrtjina bala, ga dharr-way nhäma walalanhanydja yakurrlili warray, walala marrtji ŋorra'-ŋurra. Bala ŋayi waŋa Betawalanydja bitjanna, “Way Djäyman. Nhä dhuwala nhe yakurr yulŋunydja? Yaka warray nhuma yukurra dhuwala bira'yundja?... Märrgurriri yana nhuma yurru bira'yun yukurra, marrparaŋ'kuma ŋarranha?

38 Bira'yurrana walala, ga bukumirriyaŋa muka yulŋunydja, märr nhuma yurru yaka muka galkirrinydja ŋunhi ŋayi yurru ŋuriŋi walamaranharamirriyunydja mokuyyu nhumalanha gur'yunna. Liŋgu ŋayaŋunydja nhuŋu ḏukṯuktja, nhe yurru dhärra yana ŋarrakala wuṉḏaŋarryirri, yurru galŋanydja dhuwali nhuŋu ganydjarrmiriwnha yalŋgi'na,” bitjanna ŋayi Djesuyu yukurra waŋanydja.

39 Bala ŋayi biyapul roŋiyirri balayi ŋunhimalayi dharapullili, ga biyapul ŋayi bukumirriyama yukurra bitjan gam', “Bäpa, ŋuli nhe yurru yakanydja bilmarama ga djaw'yun ŋarrakala dhuwalayi galŋaŋonuŋdhinyaramirri rom, ŋarranydja yurru mukthunna yana märrama, bala liŋguna, märr yurru ŋarranydja märrwu malthunna-wala yana nhuŋuwaynha.”

40 Ga roŋiyirri ŋayi beŋuru, ga nhäma walalanha nhanŋuway ŋunhi ḻundu'mirriŋunha walalanha yakurrlili yana, liŋgu walalanha yakurryunydja monyguŋala. Ga ŋunhi walala nhäŋalanydja ŋanya goranana manapara, ga yakana waŋana balwak-ruŋinyamaraŋalanydja.

41-42 Ga biyapul ŋayi balayi roŋiyirri, gonha'yunna walalanhanydja, ga biyapul ŋayi bukumirriyama ŋunhiyi yana liŋgu dhäruk, bitjan ŋayi ŋäthili yukurra waŋa, bitjan gam', “Bäpa, nhuŋuwaynha ŋarra yurru märrwu malthundja-wala,” bitjanna. Ga biyapul ŋayi roŋiyirri balayi walalaŋgala, ga waŋa bitjanna, “Baḏak nhuma yukurra dhuwala ŋorra'-ŋurra yulŋunydja? Liŋguna dhuwala ŋarraku bunanana walunydja. Dhuwalana gay' nhäŋana walala, ŋayi yurru ŋuriŋiyinydja ḏarramuyu wekama yätjmirriwalana goŋlili ŋarranha, yolŋu'-yulŋuwala. Ma' ḏurryurrana walala, ŋilimurru marrtjina. Dhuwalana ŋayi yolŋunydja, liŋguna bunana,” bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja.

Miriŋuyu mulkanana ŋanya Djesunha
Mathuyu 26:47-56; Luk 22:47-53; Djon 18:3-12

43 Ŋulinyaramirriyunydjayi ŋayi yukurrana Djesuyunydja baḏak muka yana waŋana walalanha, bala ŋayinydja gonha ḏarramu Djudatjtja yäku marrtji bala, ga bur-way buna nhanŋu, ŋunhi ŋayinydja ŋunhiyinydja ḏarramu galkiwuy ḻundu'mirriŋuna yana nhanŋu Djesuwu, yurru bunanydja ŋayi ŋunhi guḻku'walaŋumirrina miriŋuwalaŋumirri, walala marrtjina wäŋgaŋalanydja goŋ-mandjawakmirri walala ga goŋ-birku'mirri, liŋgu walala ŋunhi djuy'yunaranydja ŋurru'-ŋurruŋuwuŋu wal'ŋu ḏalkarra'mirriwuŋu walalaŋguŋu ga wiripu-guḻku'wuŋu ŋurru'-ŋurruŋuwuŋu yolŋu'-yulŋuwuŋu.

44 Yurru ŋayi ŋunhi Djudatjthu ŋäthilinydja waŋana walalanha bitjarra gam', "Nhämanydja nhuma yurru ŋarranha bitjanara gam', ŋarra yurru ŋanya wälkuma ŋäthilinydja, ŋunhiyinydja ŋarra yurru ḻakaramana ŋanya nhumalaŋgu. Bala nhuma yurru ŋanya mulkana," bitjarra.

45 Ga ŋunhi ŋayi Djudatj bunananydja, bala dhunupana yana ŋayi marrtjinanydja nhanukalana Djesuwalana, bala ŋayi waŋana bitjarrana, "Way Garray," bala yana dhunupana wälkuŋalana ŋanya.

46 Bala walala marrtjinanydja, bala mulkanana ŋanya Djesunha bat̪-gay.

47 Bala dhunupana yana nhanukala waŋganydhunydja ḻundu'mirriŋuyu djawarr'yurruna mandjawaknha, bala wutthurruna waŋganynhanydja ḏarramunha, mäkiri'na djatthurruna, yurru ŋunhiyinydja ḏarramunha ŋayi djatthurruna djämamirrinha Ḻiya-ŋärra'mirriwuna yolŋuwu wal'ŋu.

48 Bala ŋayi Djesu ŋuliŋurunydja bilyun ga waŋa mit̪tjiwalana bitjanna, "Nhäku warray nhuma gäŋala mandjawaktja ga birkuny'tja mulkan-harawunydja yana ŋarraku? Nhä dhika ŋarra?... barrari-wukunhamirri yolŋunydja?... balanyara bitjan manaŋgan yolŋu ŋarra?

49 Bitjan warray liŋgu ŋarra ŋuli walu-ŋupan dhuwala nhinanydja ŋunhala Gunhu'wala Buṉbuŋuranydja, marŋgikuma yolŋu'-yulŋunhanydja, yurru yaka warray nhuma ŋunhi ŋulinyaramirriyunydja marrtji ga mulka ŋarranha. Yo, dhuwalayinydja mal̪ŋ'thurrunana, bitjarra yana liŋgu bitjan ŋunhi ŋunha Djorra'yu yukurra ḻakarama, liŋgu ḻakaramanydja ŋayi yukurra ŋunhi yuwalkkuma yana." Ga bitjarra ŋayi Djesu waŋana ḻakaraŋalanydja yukurrana.

50 Bala walala bukmakthu yana nhanukala ḻundu'mirriŋuyunydja walalay gonha'yurrunana ŋanya, bala gundupuŋalana.

51-52 Ga ŋayinydja waŋganynha yolŋu malthurruna yukurrana muk-thurrunanydja yana nhanŋu Djesuwu, ga walalanydja bini mulkanhany-dja ŋanya muka ŋunhiyi ḏarramunha, yurru ŋayi ŋunhiyi yukurrana marrtjinanydja garrpiṉara dhomala'mirri yolŋunydja, ga ŋunhi walala ŋanya mulkananydja, bala nhanŋu dhomalany'tja yupthurrunana ŋunhiyi walalaŋguŋu warryunaranydja, bala ŋayinydja waṉḏina warray dhika, warraŋulnha nhinana bala.

Djesu goŋŋurana ŋurru'-ŋurruŋuwala
Mathuyu 26:57-68; Luk 22:54-55,63-71; Djon 18:13-14,19-24

53 Ga ŋuliŋurunydja ŋunhi walala mulkana ŋanya Djesunha, dju-namana gäŋala ŋurikala Ḻiya-ŋärra'mirriwalana yolŋuwala wäŋalili, ga bukmak ŋunhi ḏalkarra'mirri walala ga Rom-marŋgikunharamirri walala ga wiripu-guḻku' ŋurru'-ŋurruŋu ḻuŋ'thurrunana waŋgany-manapanminana marrtjina ŋunhimalayina wäŋalili.

54 Yo, gäŋalanydja walala Djesunhanydja ŋunhimalayina wäŋalili, ga ŋayi Betanydja malthun marrtji walalaŋgu bala, yurru be-e-e dhuḏikurru barrku. Marrtjinydja bala ŋayi Beta, ga djuḏup-gay gärri ŋunhimalayina wäŋalili, yurru ŋayi nhinanydja-dharra ŋunhi miriŋuwalana walalaŋgala djäkamirriwalana yolŋu'-yulŋuwala, bala ŋayi ḻithanmaranharamirri gorrmurkunharamirrina ŋanyapinyay ŋayi rumbalnha gurthalilina.

55 Ga ŋunhili djinawa buṉbuŋuranydja Djesunydja yukurra dhärra gumurrŋurana walalaŋgala ŋurru'-ŋurruŋuwala ḏalkarra'mirriwala ga bukmakkala ŋaḻapaḻmirriwala yolŋuwala walalaŋgala. Yo, dhiyaŋuyinydja yolŋuyu walalay yukurra dhä-wirrka'yun yolŋu'-yulŋunha buku-ḏuwaṯthun, märr yurru walala maḻŋ'marama ŋula yätj dhäwu' Djesuwalaŋuwuy, märr walala buma ŋanya yurru murrkay'nha.

56 Yo, guḻku' yolŋu walala yukurrana waŋana ḻakaraŋala ŋanya Djesunha, walala yukurrana ḻakaraŋalanydja wiripuna ga wiripuna dhäwu', yurru yakana dhunupanydja ga yuwalktja.

57-59 Bala ŋuliŋurunydja wiripuwurruna ḏarramuwurru gaŋga'-gaŋgathina, bala waŋana bitjarrana, “Dhuwalanhanydja gay' yolŋunha ŋanapurru ŋäkula, be ŋayi waŋana bitjarra gam', ‘Ṇarranydja yurru dhuwala bak-bakmaramana Gunhu'wu Buṉbunydja goṉbuynydja djämawuy yolŋuwuŋunydja, muṉguykumana, ga balayi biyapul ŋarra yurru ḻurrkun'thunydja munhayu buṉbu dhuḻ'yundhi, ŋunhi yakaŋuwuy ŋunhiyinydja goṉbuy yolŋuwuŋu dhuḻ'yunara.’ ” Bitjarrana walala yukurrana ḻakaranhaminanydja ŋanya Djesunha, yurru ḻakaraŋalanydja walala yukurrana wiripuna ga wiripuna dhäwu', yakana waŋganydhinanydja.

60 Bala ŋayina ŋuliŋurunydja gaŋgathina Ḻiya-ŋärra'mirrina wal'ŋu yolŋu, bala waŋana bitjarrana gam' Djesunha, “Ṇäkula muka nhe ŋunhi yulŋunydja?... nhaltjarra walala ḻakaraŋala? Wanhana balaŋu dhäruk nhuŋu buku-ruŋinyarawuynydja?”

61 Yurru Djesunydja yana yukurrana dhärrana mukthurrunana, yakana waŋana bala.

Bala ŋayi ŋuriŋiyi Ḻiya-ŋärra'mirriyu ḏarramuyu biyapul dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra, “Ma' ḻakaraŋa ŋanapurruŋgala. Yol dhuwala nhe yolŋunydja?... Ṇunhi dhawu'mirriyanhara walŋakunharamirri yolŋu?... Gäthu'mirriŋu Godku?”

62 Bala ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, “Yo. Ṇarranydja dhuwala ŋunhiyi. Ga dhipuŋurunydja dhurrwaraŋuru nhuma yurru nhäma Gäthu'mirriŋunhanydja Yolŋunha, ŋarra yurru yukurra nhinana ŋurruḏawalaŋuna wal'ŋu, gali'ŋura Gunhu'walanydja ŋunhalanydja yurru, nhanukalana ganydjarryu. Ga bitjanarayi nhuma yurru nhämanydja ŋarranha, ŋarra yurru marrtji yukurra lili maŋangurru beŋuru djiwarr'ŋurunydja,” bitjarra Djesu yukurrana ḻakaranhaminanydja.

63 Bala ŋayinydja dharrana ŋunhi Ḻiya-ŋärra'mirrinydja yolŋu ŋoy warray dhärrana ŋuriŋiyi dhärukthu, bala girri' warray nhanŋuway barr'maraŋala, bala waŋana wirrkina yatjurruna bitjarrana, “Warku'yurrunana ŋayi dhuwalanydja Godnhana. Yakana ŋanya ŋilimurru yurru ŋula yolthu walalay biyapulnydja ḻakaranhamirri.

64 Liŋgu dhuwala ŋilimurru bukmakthuna ŋäkulanydja ŋanya ḻakaranhaminyarawuynydja, ŋunha ŋayi yukurrana Godnha yäku warku'yurruna. Bay' nhaltjanna nhumanydja yukurra guyaŋirri nhanŋu?” bitjarra.

"Yätjnha dhuwalayinydja yolŋu," bitjarra walalanydja waŋana bukmak yana. "Yätjnha dhuwali ŋayi yolŋunydja. Rakunydhirrina yana ŋayi yurru," bitjarra walala yukurrana ḻakaranhaminanydja ŋanya Djesunha.
65 Bala walala yukurrana ŋuliŋurunydja dhupthurrunana bukuna ŋanya Djesunha, bala maŋutjina garrpira dhomala'yuna, bala bartjunmaraŋalana, bala walala waŋananydja bitjarra, "Nhenydja dhuwala be muka dhäwu'-ḻakaranhamirri ŋiniya? Ma' ḻakaraŋa ŋanapurruŋgala, yolthu nhuna wutthurrunanydja?" Ga ŋuriŋi ḏarramuwurruyu ŋunhi walala yukurrana ŋayathaŋala djäka nhanŋu Djesuwu, ŋuriŋiyinydjayi ŋanya yukurrana bartjunmaraŋalana walalaŋgalay goŋdhuna.

Beta dhumbal'yurruna Djesuwu ḻurrkun'mirri
Mathuyu 26:69-75; Luk 22:56-62; Djon 18:15-18,25-27

66 Ga ŋunhili warraŋulnydja bala'ŋura ŋunhiliyi, Betanydja yukurra baḏak yana nhina walalaŋgala, bala ŋayi waŋganydja djämamirri miyalk marrtji bala,
67 ga dharr-way nhäma ŋanya Betanha, ŋayi nhina-dharra ḻithanmaranhamirri ŋanyapinyay ŋayi gurthaŋura, ga dhunupana ŋayi ŋanya nhämanydja, bala waŋa bitjanna, "Way, nhenydja dhuwala ḻundu'mirriŋu ŋunhi Djesuwu warray, ŋuriki warray Natjurippuywu warray yolŋuwu."
68 Yurru ŋayinydja Betanydja dhumbal'yunna nhanŋu, ga waŋa bitjan warray, "Yaka ŋarra dhuwala marŋgi dhärukku nhuŋu, nhaltjan nhe yukurra waŋanydja dhuwala." Bala ŋayi gaŋgathirrinydja, bala dhawaṯthunna marrtji. Ga ŋulinyaramirriyu liŋgu yana, bala ŋayinydja gurrwawunydja waŋana.
69 Marrtjinydja ŋayi bala Beta yaka weyin, bala ŋayinydja wiripuŋuyuna miyalkthu nhäma ŋanya, bala ḻakarama wiripu-guḻku'walana yolŋu'-yulŋuwala bitjan, "Ŋunhaŋga nhanŋu wiripunydja malthunaramirri Djesuwu, ŋurikiyi Natjurippuywu."
70 Ga ŋayinydja biyapul Betanydja dhumbal'yun nhanŋu Djesuwu wirrkina wal'ŋu, bitjanna gam' waŋa, "Yakana ŋarra dhuwala marŋgi ŋurikiyinydja ḏarramuwu, yakana," bitjan.
Ga märr gurriri ŋayi nhina Beta, bala walalanydja wiripu-guḻku'na ḏarramuwurru buna nhanŋu, bala waŋa bitjanna, "Nheŋga dhuwala wiripunydja nhanŋu ŋunhi ŋiniya?... liŋgu nhe dhuwala Galaliwuy wäŋawuy, bitjan ŋayi ŋunhayi," bitjan.
71 Bala ŋayi Betanydja waŋa bitjanna gam', "Yuwalk ŋarra yukurra dhuwala ḻakarama, Gunhu'wala yäkukurru. Yaka ŋarra marŋgi ŋurikiyinydja yolŋuwu," bitjanna ŋayi biyapulnydja Beta waŋa dhumbal'yun nhanŋu Djesuwu.
72 Ga dhunupana yana ŋunhi gurrwawunydja waŋa biyapul, bala ŋayi Betayunydja dhunupana yana guyaŋinana dhäruknha ŋanya Djesunha, ŋunhi ŋayi nhaltjarra ḻakaraŋala nhanukala ŋäthili, bitjarra gam', "Nhe yurru dhumbal'yundja ŋarraku ḻurrkun'mirri, yurruna ŋunhi yurru gurrwawu waŋa buku-märrma'mirri djaḏaw'yunarayu." Bala dhunupana ŋayi Betanydja ŋäthinana yukurrana wirrkina.

15

Djesunha gäŋala buŋgawawalana Baylatkalana
Mathuyu 27:1-2,11-14; Luk 23:1-5; Djon 18:28-38

1 Yo, djaḏaw'yunarayunydja munhakumirriŋga yana, walalanydja yukurrana ŋulinyaramirriyu waŋanhaminana ŋurru'-ŋurruŋu ŋunhi

yolŋu'-yulŋu, ḏalkarra'mirri walala ga Rom-marŋgikunharamirri walala ga wiripu-guḷku' ŋaḷapaḷmirri yolŋu walala, waŋanhaminanydja walala yukurrana ŋunhiyi ŋupanminanydja-a-a, nhaltjan walala yurru ŋanya buma ŋunhiyi Djesunha, wanhawitjan. Bala walala ŋanya ḏapmaraŋalana raki'yuna ŋopurrnha maṇḏanha, bala gäŋala djunamana ŋurikala ŋurruŋuwala yolŋuwala yäkuwala Baylatkalana, liŋgu ŋayinydja ŋunhi Baylattja yäku Rawumbuynha buŋgawa ŋurikiyina wäŋawu. Yo, gäŋalanydja walala ŋanya bala-a-a, ga dhurr-way wekaŋalana Baylatkalana goŋlili, märr yurru ŋayina ŋanya wekamanydja bunharawunydja.

2 Bala ŋuriṇi buŋgawayu ŋanya dhä-wirrka'yurruna Djesunha bitjarra, “Way, nhä muka dhuwala nhe yulŋunydja?… Ŋurruḏawalaŋu buŋgawa Djuwsku malawu?”

Ga ŋayinydja buku-ruŋinyamaraŋala Djesuyunydja bitjarra, “Dhuwali liŋgu nhe yukurra ḷakarama.”

3 Ga walalanydja ŋunhi ŋurruŋumirriyunydja wal'ŋu ḏalkarra'mirriyunydja walalay ḷakaraŋala yukurrana djawukinana yätjpuynha be djämawuy nhanukalaŋuwuy Djesuwalaŋuwuynydja.

4 Bala ŋayinydja ŋunhi buŋgawanydja Baylattja waŋana bala ŋanya bitjarra, “Way, ŋäma muka nhe yukurra walalanha ŋunha yolŋunydja?… ŋunha walala yukurra ḷakaranhamirri nhuna yätjnha be nhe. Nhä nhe buku-ruŋinyamarama yurru dhäruktja dhika?” bitjarra.

5 Yurru ŋayinydja yakana ŋula waŋgany dhäruk buku-ruŋinyamaraŋala. Bala ŋayi Baylatthunydja nhäŋalana yukurrana yana, maŋmaŋdhurrunana nhanŋu.

Baylatthu dhayuŋarana ŋanya Djesunha dharpaliliyanharawuna ŋal'maranharawu

Mathuyu 27:15-26; Luk 23:13-25; Djon 18:39—19:16

6 Ga bitjana liŋgu Ḷäy-yuḷkmaranhamirriyunydja ŋuriṇi guyaŋinyaramirriyunydja waluyu, ŋayi ŋuli ŋurruŋuyu buŋgawayu Baylatthunydja dhawaṭmaranha yukurranha ḷoḷuŋuru waŋganynha yolŋunha dhuŋgarra-watjinya, yurru dhawaṭmaranhanydja ŋayi ŋuli ŋunhiyi bili yolŋunhanydja ŋunhi walala yolŋu'-yulŋuyu yukurrana ŋäŋ'thurruna ŋanya ŋunhiyi buŋgawanha ŋuriki yolŋuwu.

7 Yo, ga ŋulinyaramirriyunydjayi waŋgany yolŋu yukurrana gärrina ŋunhili ḷoḷuŋura yäku Barapatj, ŋunhi ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu yätjnha wal'ŋu yana, murrkay'-bunharamirrina.

8 Bala ŋulinyaramirriyunydja munhakumirri yolŋu'-yulŋu marrtjina ḷuŋ'thurruna guḷku'na, bala dhärrana ḷiw'maraŋalana wäŋanhanydja ŋunhiyi, bala walala ŋuriṇi yolŋu'-yulŋuyunydja waŋana Baylatnhany-dja, bitjarrana gam' buku-ḏuwaṭthurrunana, “Dhawaṭmaramanydja nhe yurru ŋanapurruŋgu yolŋunha ŋi?”

9 Bala ŋayi Baylattja waŋana dhä-wirrka'yurruna bitjarrana gam', “Yolnha dhika ŋarra yurru dhawaṭmaramanydja nhumalaŋgu? Dhuwalanha gay' ḏarramunha?… Ŋurruḏawalaŋunha nhumalaŋgu Djuwsku?”

10 Bitjarra ŋayi walalanha dhä-wirrka'yurrunanydja ŋuriṇiyi buŋgawayunydja, liŋgu ŋayi marŋgithina walalaŋgu ŋuriki yolŋu'-yulŋuwu, ŋunhi walala ŋanya wekaŋala nhanukala goŋlili Djesunha bunharawu murrkay'kunharawu, liŋgu walala mel-ḏi'yurruna ŋanya ŋunhi yulŋunydja.

11 Yurru walalanydja yukurrana ŋunhiyi ŋurru'-ŋurruŋunydja wal'ŋu
ḏalkarra'mirrinydja walala wäŋgaŋala dhaḷakarr-yarrpuŋalana yolŋu'-
yulŋuwala, waŋana marrtjina bitjarrana, “Way, wäŋanydja nhuma yurru
ŋi',... ŋäŋ'thundja ŋanya dhawaṯmaranharawu Barapatjku yäkuwu,”
bitjarra. Bala walalanydja waŋana ŋurikalayi Baylatkalanydja bitjarrana
bukmaktja, “Ŋanapurrunydja ḏukṯuk Barapatjku, ŋayina dhawaṯthun
yurru yänanydja,” bitjarra.

12 Ga ŋayinydja ŋunhi buŋgawanydja waŋana dhä-wirrka'yurruna
walalanha bitjarrana, “Nhaltjanna ŋarra yurru dhika Djesunhanydja?...
ŋunhinhanydja ŋunhi ŋanya yukurra ḷakarama Buŋgawa Djuwskunydja
malawu?”

13 Ga walalanydja waŋana dhä-rur'thurruna bitjarra, “Buŋana ŋanya
yana, dhuḷ'yurrana dharpalilina ŋal'maraŋa.”

14 Ga ŋayi Baylattja waŋana bitjarra, “Nhäku warray? Nhä dhika ŋayi
djäma yätjtja?”

Ga walalanydja yatjunmina ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja guḷku'thina war-
ray, dhä-rur'thurrunana waŋana bitjarra, “Yana ŋal'maraŋana ŋanya
dharpaliliyaŋana. Dharpaliliyaŋana ŋanya ŋal'maraŋa,” bitjarrana
walala yukurrana yatjunminanydja.

15 Ŋayi Baylattja ḏukṯukthina ŋuriki yolŋu'-yulŋuwu, walala yurru
ŋanya ḷatju'-ḷakarama, bala ŋayi ŋanya dhawaṯmaraŋalana Barap-
atjnhana, rom-yätjnhana ŋunhina yolŋunha, ga Djesunhanydja ŋayi
wekaŋala walalaŋgala miriŋuwalana goŋlili, walala yurru ŋanya bu-
mana ga bartjunmaramana yukurra raki'yuna, bala gäma djunama
dharpaliliyanharawuna.

Miriŋuyu warku'yurruna yukurrana Djesunha
Mathuyu 27:27-30; Djon 19:2-3

16 Bala walala ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru miriŋuyu ŋuriŋi gäŋala
ŋanya Djesunha bala wiripuŋulilina dhaḷakarrlili gali'lili, bala walala
wiripu-gulku' miṯṯji miriŋu ḷuŋ'thurrunana yukurrana ŋunhimalayi
waŋganylilina, bala walala yukurrana warku'yurrunana ŋanya, be-
yarrmakliliyaŋalana yukurrana.

17 Ga yupmaraŋalana walala nhanŋuwaynydja girri', bala nher-
rara wiripuna girri' miny'tjimirrina ŋunhina, balanyarana bitjan
ŋunhi Ŋurruḏawalaŋuwu buŋgawawu girri' Giŋgu, balanyarayina
walala nherrara bala nhanukala Djesuwalanydja. Ga bitjarrayi liŋgu
walala yukurrana djäma ŋunhiyi ḏirriṯirriny'tja garrwi'-garrwiyurruna
muḷkurrwuynydja girri', bala walala ḏirriṯirri ŋunhiyi nherrarana
muḷkurrlilina nhanukala.

18 Bala walala buku-nyilŋ'thurrunanydja yukurrana nhanukala gumur-
rlilina, warku'yurrunana walala, ga waŋana walala yukurrana bitjar-
rana, “Way nhiniyana walŋa-ḏikṯik Giŋ, Ŋurruḏawalaŋu Djuwskunydja
bäpurru'wu,” bitjarra.

19 Ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru walala muḷkurrnha wutthurruna
ŋanya dharpayuna, ga dhupthurrunana ŋanya yukurrana, bala ṉepal-
nyilŋ'thurrunana dharrana bitjarrana nhanŋu, wakalkuŋalana ŋanya
ŋunhiyinydja walala.

20 Ga ŋuliŋuruyi warku'yunaraŋurunydja, bala walala yupmaraŋalana
girri' ŋunhiyinydja miny'tjimirrinydja, bala nherrara ŋunhiyi roŋiyina
nhanŋuwaynha girri'. Bala walala dhunupana dhawaṯmaraŋalana ŋanya
gäŋala bala ŋal'maranharawuna, bunharawuna ŋurikina dharpaliliyan-
harawuna.

Walala dhuḷ'yurruna dharpaliliyaŋalana Djesunha
Mathuyu 27:31-44; Luk 23:27-43; Djon 19:17-27

21 Yo, marrtjinydja walala yukurra dhukarr-ŋupan bala, ga ŋayinydja marrtji Djesuyunydja gäma ŋonuŋ ŋunhiyi dharpa nhanŋuway ŋayi ŋayipi. Gatjaḷkurruna walala yukurra marrtji balayina, ga gandarrŋuranydja walala nhäma ŋunhiyi yolŋunha, ŋayi yukurra marrtji lili beŋuru, yäkunha Djäymannha, ŋunhi ŋayi beŋuwuy Djäriniwuy wäŋawuy, ŋunhiyinydja bäpa'mirriŋu Yaliktjandawu ga Ropatjku, walala ŋuriŋiyi miriŋuyunydja nhäŋala ŋunhiyi yolŋunhanydja, bala mulkanana ŋanya, bala waŋana gur'-guryurrunana walala ŋanya, ŋayi yurru gäma ŋunhiyi dharpa nhanŋu Djesuwu ŋuriŋiyi Djäymandhu.

22 Yo, wäŋgaŋalanydja walala marrtjina bala-a-a, ga mulkana ŋunhiyi wäŋa Golkuthanydja yäku, mayali' wäŋa Muḷkurr ŋaraka.'

23 Ga ŋunhiliyinydja walala nhanŋu wekaŋala ŋänitji'na goḏumanaparana mer-mirri, ŋunhiyinydjayi yakurr-wekanhamirrina mirritjin, yurru yaka ŋayi ḷukananydja.

24 Ga ŋuliŋuruyinydja walala ŋal'maraŋalana ŋanya Djesunha, bumarana dharpalili mälakmaranhawuylilina; dhuḷ'yurrunana walala botutu'yuna goŋ maṇḏanha ga ḷuku maṇḏanha maḷwaylilina, bala dhärranhamaraŋalanydja ŋanya dharpamirrina. Ga ŋuliŋurunydja walala märraŋala girri'na nhanŋu Djesuwu, bala ŋaḷwa'yurrunana walala yukurrana ḏopulu'yuna, yolthu yurru yolŋuyu märrama ŋunhiyi girri' nhanŋu.

25 Ga ŋunhiyinydja walala ŋanya ŋal'maraŋalanydja bukuwarrwarryuna waluyunydja goḏarr'mirri.

26 Yo, ŋunhi walala ŋuli yolŋunhanydja bunha dharpaliliyanhanydja, walala ŋuli wukirri makarr dhäruk ḷakaranha yukurranha ŋunhiyi yolŋunha, nhä ŋayi djäma yätj ŋuriŋiyi, ga bitjarra warray walala ŋunhi Djesuwalanydja muḷkurrlili gurrunhara dhäruk makarr gam', ḷakaraŋala bitjarrana, "Dhuwalanydja Djesunydja ŋunhina ŋunhi ŋayi Ŋurruḏawalaŋu buŋgawa Djuwwu malawu," bitjarra.

27 Ga bitjarrayi yana liŋgu walala ŋal'maraŋala märrma'nhanydja yätjnhanydja yolŋunha maṇḏanha, manaŋgannhanydja maṇḏanha, waŋganynhanydja gali'lili nhanukala dhunupa'ŋulili, ga wiripunha wirrkaḏay'ŋulili nhanukala gali'lili, ga ŋayinydja Djesunydja ṉapuŋga maṇḏakala.

28 Yo, yuwalk yana ŋunhiyi maḷŋ'thurrunanydja, bitjarra yana liŋgu ŋunhi yukurrana djorra'yu ŋäthili ŋanya ḷakaraŋala bitjarra gam', "Ŋanyanydja ŋunhi bitjarra manaparana ŋurikalayina walalaŋgala yätjmirriwalana."

29 Ga yolŋunydja walala, ŋunhi walala yukurrana wäŋgaŋala bala-lili djuḷkthunmina, nhäŋala ŋanya Djesunha ŋunhimalayi ŋunhi ŋayi yukurrana gorruŋala, bala walala warku'yurrunana, buku-yalkyalkthurrunana nhanŋu bitjarrana, "Yä-yä-ä-äy! Be muka dhuwala nhe waŋananydja be nhe yurru ḏaw'yun ŋunha Buṉbu Godku buku-yapmarama, ga biyapul nhe yurru ḷurrkun'thunydja munhayu ga balayi djäma ŋal'maramayi ŋunhiyi Buṉbunha.

30 Nhämirri nhe ŋuli walŋakunharamirrinydja nhunapinyay nhe. Ma', yarrupthurra lili dhipuŋuru dharpaŋuru go."

31 Ga bitjarrayi liŋgu walalanydja yukurrana ŋuriŋiyi ŋurru'-ŋurruŋuyunydja ŋanya warku'yurrunayi, ŋuriŋi ḏalkarra'mirriyunydja walalay ga rom-marŋgikunharamirriyu yolŋu'-yulŋuyu, waŋana walala yukurrana bitjarra,

32 “Yä-ä-ä, ŋunha ŋayi ŋuli wiripu-gul̲ku'nha yolŋu'-yulŋunha
walŋakuma be. Ga nhämirri ŋayi ŋuli walŋakunharamirri
ŋanyapinyaynydja ŋayi. Be muka dhuwala ŋayi ŋunhiyi
dhawu'mirriyanhara yulŋunydja, buŋgawanydja Yitjuralpuyŋuwu
ŋiniya? Ŋuli ŋayi yurru yarrupthundja yupthun ŋulaŋuru
dharpaŋurunydja, bala ŋilimurru yurru märr-yuwalkthirrina nhanŋu
ŋunhimalayinydja.”

Ga maṉd̲anydja ŋuriŋiyi maṉd̲athu ŋunhi maṉd̲a yukurrana gali'ŋura
maṉd̲aŋuŋura gorruŋala, dhuwurr-yätjthu maṉd̲athu bitjarrayi yana
liŋgu yukurrana warku'yurruna waŋana ŋanya Djesunha.

Djesu liŋguna bäyŋuthina
Mathuyu 27:45-56; Luk 23:44-49; Djon 19:28-30

33 Yo, Djesunydja yukurrana yana gorruŋala muka ŋunhili dharpaŋura
bäyma, yana liŋgu-u-u ga d̲ämbuyuna waluyu, bala ŋayinydja dhar-
rana wäŋanydja warumukthinana, buku-munha'yinana warrpam'nha
monyguŋala, ga warumuk yukurrana djingaryurruna, yana liŋgu-u-u ga
l̲äy-wilyunarayuna waluyu,

34 bala ŋayi Djesu ŋulinyaramirriyunydja wirrkina yatjun waŋa
nhanukalaynha ŋayi dhärukkurru, bitjan gam', “Yeluy, Yeluy, lema
djapakthani,” bitjanna, mayali' balanyara gam', “Gunhu' ŋarraku, Gunhu'
ŋarraku. Nhäku nhe ŋarranha gonha'yurrunanydja?” bitjarrana.

35 Ga walalanydja gonha yolŋu'-yulŋuyunydja ŋäkula ŋanya, bala
waŋanhamina bitjanmina, “Way, ŋäka ŋanya walala dhäruk. Ŋunha ŋayi
yukurra wäthun Yelatjawu, yäku l̲akarama ŋanya guŋga'yunarawuna.”

36 Bala ŋayi waŋganydja yolŋu waṉd̲irri, bala märrama dhomala'na,
bala l̲upmarama dhäkay-murrkthunaralilina gapulili, bala nherraṉ
wamballilina gad̲anuklili, bala dhawut̲maramana, mam'maramanydja
nhanukala Djesuwala dhurrwaralilina ŋunhiyi djurruk gapumirrinydja
buny'-bunydjunarawuna. Bala walalanydja wiripu-gul̲kuny't̲ja waŋa
bitjanna, “Way bulnha, ŋilimurru galkun yurru ŋi?... wanhaka balaŋu
ŋayi Yelatja marrtji lili ga yupmaraŋu ŋanya dhipuŋuruyi.”

37 Bala ŋayi ŋuliŋurunydja Djesu wirrkina gawaw'yun yatjunna, bala
yana gurrunhanmirrina yulŋunydja.

38 Ga ŋulinyaramirriyu liŋgu ŋunhi ŋayi bäyŋuthirrina, bala ŋayinydja
ŋunhalanydja Gunhu'walanydja Buṉbuŋura ŋunhi, girri' ŋunhiyinydja
barr'yun märrma'yirrina, ŋunhiyinydjayi dhomala ŋunhi yukurrana gun-
gaŋala yolŋu'-yulŋunha ŋuliŋuruyi mirithirri dharrpalŋuru wäŋaŋuru
nhanukiyingala Godkala wal'ŋu, yurru ŋunhiyi dhomala barr'yundja
beŋuru bili bukuŋuru, ga yana liŋgu-u-u ga dhud̲ilili wapthun,
märrma'thirrina l̲apthundja.

39 Ga ŋunhiliyi ŋoyŋura dharpaŋuranydja, d̲arramu yukurrana ŋunhiyi
ŋurruŋu wal'ŋu miriŋu yolŋu djingaryurruna, nhäŋala yukurrana Dje-
sunha ŋunhimalayi, nhaltjarra ŋayi ŋunhi rakunydhina, bala ŋayi
waŋana bitjarrana, “Yuwalk muka dhuwala ŋayi Gäthu'mirriŋunydja
Godku.”

40-41 Ga ŋunhiliyi märr-barrku dhäykawurru yukurra dhärra'-dharra,
nhäma yukurra ŋanya barrkuŋuru yana, dhuwalayinydja walala
dhäykawurru, ŋunhi walala ŋuli yukurranha malthuna Djesuwu,
guŋga'yuna ŋanya ŋunhi ŋayi Djesu marrtjina beŋuru Galaliŋuru,
yäkunydja dhuwala walala gam', Merri Maktalawuy, ga Merri
ŋäṉd̲i'mirriŋu Djayimgu ga Djotjiwu, ga Djalumi, ga wiripu-gul̲ku'
dhäykawurru. Yo, dhuwalayi walala dhäykawurru yukurra ŋunhi
dhärra'-dharra nhämanydja beŋuru yana, märr-barrkuŋuru ya'.

Djesunha walala rumbalnydja molulilina rulwaŋdhurruna
Mathuyu 27:57-61; Luk 23:50-56; Djon 19:38-42

42-43 Ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋayi Djesu rakunydhina ŋuriŋinydja waluyu ḻäy-wilyunarayuna, yurru galkina ŋunhi walunydja Ganaŋ'thunaramirrina; ŋunhiyinydja ŋunhi walunydja yurru ŋurruyirr'yun ŋulinyaramirriyuna ŋunhi ŋayi yurru munhakuyirri. Ga ŋunhi ŋayi marrtjina milmitjpayinanydja wäŋanydja, bala ŋayinydja ŋunhi yolŋu yäku Djotjiptja bunanana wäŋawuy Yaramathiyawuynydja. Ŋunhiyi yolŋunydja manymak ŋayi yana wal'ŋu, ga walalanydja ŋuli ŋanya ŋuriŋi ŋaḻapaḻmirriyunydja wal'ŋu yolŋu'-yulŋuyu ḻatju'-ḻakaranha yana wal'ŋu, ga ŋayi ŋuli yukurranha ŋunhiyinydja yolŋu Djotjiptja dhukarr-nhänhana gatjpu'yunana ŋurikiyi Romgunydja Godkalaŋuwu maḻŋ'thunarawuna. Yo, bunananydja ŋayi ŋunhiyi ḏarramunydja ŋunhilina ŋunhi ŋayi yukurrana Djesu dhaŋgaŋala dharpaŋura, ga dhunupana ŋayi marrtjinanydja beyaŋumiriwnha dhikana ŋurikala buŋgawawala Baylatkala wäŋalilinydja, bala ŋayi waŋana ŋanya ŋäŋ'thurruna bitjarrana, "Way, ŋarranydja ḏuḵtuk Garraywuna rumbalwu, ŋarra yurru ŋanya yupmaramana, bala munatha'liliyamana," bitjarra.

44 Ga ŋunhi ŋayi ŋäkulanydja ŋuriŋiyi Baylatthunydja, ŋunhi ŋayi Djesunydja liŋguna rakunydhina, bala ŋayi wirrkina dhika ṉirryurrunana ŋäkulanydja, bala ŋayi wäthurrunana ŋurikiyi ŋurruŋuwuna wal'ŋu miriŋuwu yolŋuwu, bala dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarrana, "Way, yuwalknha ŋayi ŋunhiyi rakunydhinanydja?" bitjarra.

45 Ga ŋayinydja ŋuriŋinydja ḻakaraŋala nhanŋu bitjarra, "Liŋguna ŋayi, baman' muka yana rakunydhina." Bala ŋayi Baylattja waŋana bitjarra Djotjipkala, "Yo, märramana nhe yurru ŋunhiyi rumbalnydja ŋanya, yupmaraŋana," bitjarra.

46 Bala ŋayi märraŋala Djotjipthunydja girri' gaywaraŋu'na, bala marrtjinana. Marrtjinanydja ŋayi, bala yupmaraŋalana ŋanya ŋunhi rumbalnydja, bala rulwaŋdhurruna ŋunhimalayi dhomala'lilinydja, bala garrpirana, metj-wilkthurrunanydja, bala gäŋala mathirralilina molulilina. Yurru ŋunhiyi mathirra yaw'yunara guṉḏa, ga ŋunhimalayina walala ŋanya märrkiṯkuŋala rumbalnydja. Bala walala giṯthunmaraŋalana marrtjina lili gäŋala dhurrwaranydja guṉḏanha ŋunhi, bilkpilk guṉḏa, yurru bathalana, bala dhaḻ'-way gungaŋalana ŋunhi dhänydja mathirra.

47 Ga ŋunhilinydja dhäyka maṉḏa nhinana-dharrana, nhäŋala yukurrana, Merri Maktalawuy, ga Merri ŋäṉḏi'mirriŋu Djotjiwu, nhäŋala maṉḏa yukurrana ŋunhiyi wäŋa, ŋunhi wanhamala walala ŋanya rulwaŋdhurruna Djesunha.

16

Djesunydja dhuwala walŋana moluŋuru
Mathuyu 28:1-8; Luk 24:1-12; Djon 20:1-10

1 Ga ŋulinyaramirriyu Ganaŋ'thunaramirriyunydja Waluyu walala nhinanana galkurrunana, ga ŋunhi ŋayi ŋunhiyi Ganaŋ'thunaramirri Walu dhawar'yurrunanydja, ŋunhi munhaku muka yana, walalanydja yukurrana ŋuriŋi dhäykawurruyunydja, Merri Maktalawuyyunydja ga Merriyu ŋäṉḏi'mirriŋuyu Djayimgalanydja, ga Djalumiyunydja, dhiyaŋunydja walalay ŋäthilimirriyaŋala buŋgan bäw' malanha, märr walala yurru marrtjinydja ŋunhiyi gämana ŋämiṉarawuna rumbalwuna nhanŋu.

2 Ga ŋunhi ŋayi galki djaḏaw'yurrunanydja, Djandi goḏarr'mirrina, bala walala marrtjinana ŋunhimalayi molulilina.

3-4 Ga ŋunhi walala marrtjina bala wäŋgaŋalanydja dhukarr-
ŋuparanydja, bala walala marrtjina waŋanhamina bitjanmina,
“Way, yolthu yurru dhuwala ŋunha guṉḏanydja ŋunhi giṯmarama
dhurrwaraŋurunydja? Ŋunhiyinydja dhuwala ŋunhi guṉḏa bathala
warray, ŋonuŋnha mirithirrina ŋilimurruŋgu ŋunhayi yulŋunydja,”
bitjarra. Ga ŋunhi walala mulkananydja ŋunhiyi wäŋa mathirra,
bala maŋutji-garrwarthina, dharr-way nhäŋalana ḻapmaranharana,
liŋguwuynha ŋunhi dhänydja giṯmaranharana walala nhäŋala.
5 Bala walala gulŋi'-gulŋiyinana dhunupana ŋunhi dhäykawurrunydja,
dharr-way nhäŋala yolŋunha girri'-watharrmirrinhana, ŋayi yukurrana
nhinana gali'ŋura dhunupa'ŋuŋura. Nhäŋalanydja walala, bala wirrkina
dhika ŋoy-wiḻaŋ'thurruna.
6 Ga ŋayi ŋunhiyi yolŋu djiwarr'wuynydja waŋana bitjarra warray,
“Way, yaka walala beyaṉiyiya. Nhumanydja yukurra dhuwala ḻarruma
nhanŋu Djesuwu, ŋuriki Natjurippuyŋuwu yolŋuwu, ŋunhi walala ŋanya
ŋal'maraŋala dharpaliliyaŋala. Yakana dhuwala ŋayi dhiyalaŋuminydja
ŋorra yukurra. Liŋguna ŋayi walŋathinana; walŋana ŋayi beŋuru
rakunyŋurunydja. Dhipala walala ŋanya ŋunhi märrkitjkuŋalanydja.
Nhäŋa bäyŋuna.
7 Marrtjiyana walala ga ḻakaraŋa dhäwuny'tja dhuwalayi
ḻundu'mirriŋuwalana nhanukalaŋuwala, ga Betawala ḻakaraŋayi.
Ḻakaraŋanydja walalambala biyaka, “Djesunydja yurru marrtji
ŋathil'yun nhumalaŋgala ŋunhi Galalililina, ga ŋunhalayina nhuma
ŋanya yurru nhämanydja, bitjan yana liŋgu ŋunhi ŋayi ḻakaraŋala
ŋäthili nhumalaŋgu.”
8 Bala walala dhawa-yawaṯthurrunanydja yukurrana mirithinana
dhikana beyaṉiyina, wilwiḻyurrunana manapara, bala walala
gundupuŋalana yanana, gonha'yurrunana ŋunhiyinydja molunydja.
Ga ŋunhi walala gundupuŋalanydja nhinana bala, ga yakana walala
ŋula ḻakaraŋalanydja yolŋu'-yulŋuwanydja, liŋgu walala ŋunhi
wilwilyunminana manapara, wirrkina barrarinanydja.

Djesu maḻŋ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi dhäŋuru walŋathinyaraŋuruna moluŋuruna

9 Yo. Djesunydja ŋunhi gaŋgathina walŋathina beŋuruyi
moluŋurunydja munhakumirri Djandi yana, ga ŋurruthaŋalanydja
wal'ŋu ŋayi maḻŋ'thurruna Merri Maktalawuywala, ŋurikala yolŋuwala
ŋunhi ŋayi nhanukala dhawaṯmaraŋala waŋgany-rulu ga märrma'
bäythinyara yätj birrimbirr, ŋurikalayi dhäykawala ŋayi ŋäthilinydja
maḻŋ'maranhamina.
10 Bala ŋayi ŋuliŋurunydja marrtjinana Merri dhunupana, ga
ḻakaraŋala ŋuripa wiripu-guḻku'wana nhanukalaŋuwa ḻundu'mirriŋuwa
walalambala. Walala yukurrana ŋunhiyinydja warwuyurruna guyaŋina,
ŋäthinana manapara wirrkina ŋunhiliyinydja,
11 ga ŋunhi ŋayi ḻakaraŋalanydja ŋuriŋiyi dhäykayu bitjarranydja,
“Way, Djesunydja dhuwala walŋana. Liŋguna ŋarra ŋanya nhäŋalana,”
bitjarranydja, walalanydja yaka nhanŋu märr-yuwalkmirriyina.
12 Ga ŋuliŋuru dhäŋuru ŋayi Djesu bitjarra yana liŋgu
maḻŋ'maranhamina märrma'walanydja yolŋuwala maṉḏakala
ŋuliŋuruyi miṯṯjiŋuru, ŋunhi maṉḏa yukurrana ŋunhiyi maṉḏa marrtjina
bala wäŋalili wiripulili dhukarr-ŋupara.
13 Ŋayinydja maḻŋ'thurruna maṉḏakala ŋunhiliyi, bala maṉḏanydja
ŋunhi roṉiyina balayi waṉḏina nhinana bala, ga ḻakaraŋala walalambala
wiripu-guḻku'wanydja, ga walalanydja yaka märr-yuwalkthina.

14 Ga ŋuliŋuru dhäŋuru ŋayi Djesu milkunhamina malŋ'maranhamina
ŋanyapinyay ŋayi ŋurikala 11-galana nhanukiyingalaŋuwala
lundu'mirriŋuwalanydja walalaŋgala; walala yukurrana ŋatha lukana
ŋunhiliyi, bala ŋayi waŋananydja walalanha bitjarrana, “Nhätha muka
dhuwala nhuma yurru märr-yuwalkthirrinydja? Mukthun yana dhuwala
nhuma ŋayaŋu-dälmirri yulŋunydja? Nhäku nhuma yakanydja märr-
yuwalkthirri yukurra ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala ŋarranha
nhäŋala walŋathinyara?”
15 Bala ŋayi waŋana bitjarrana Djesu, “Marrtjiya wäŋalilinydja buku-
liw'maraŋa, birrka'mirrilili yana, ga lakaraŋa dhäwuny'tja birrŋ'maraŋa
ŋarranha bukmakkala yana bäpurru'wala.
16 Ga ŋunhi yurru yolŋuyu märr-yuwalkthirrinydja ŋarranhä,
ga mulkurr-lupthun yurru, ŋuriŋiyinydja yolŋuyu yurru märrama
yuwalkŋuna walŋa, walŋana ŋayi yurru nhina yukurra, ga ŋunhinydja
yolŋu ŋunhi ŋayi yurru yaka ŋarraku märr-yuwalkthirri ga märrama,
yakana ŋayi yurru walŋathirri nhina yukurra, Godthunydja yurru ŋanya
ŋunhiyi yätj-lakarama, bala dhä-dir'yunna gupadalnha-wala yanana.
17 Ga ŋarrakalanydja yurru ganydjarryu djämana yukurra ŋurikalayi
yolŋuwala ŋunhi ŋayi yurru märr-yuwalkthirri ŋarrakala; ŋuriŋiyi
walalay yurru ŋarrakalay yäkuyunydja dhawatmarama yätjnhanydja
birrimbirrnha yolŋuwala, ga waŋa yurru walala yukurra dhärukkurru
wiripukurru mulkurukurruna.
18 Ŋuli walala bäynha bäpinhanydja balaŋu ŋayathaŋu, ga ŋula nhä
nawukuku luki, yakana walala yurru ŋula rirrikthundja ŋuriŋiyi ga
rakunydhirrinydja. Ga wiripunydja walala yurru goŋ-ŋal'yun yolŋuwala
rerrimirriwalanydja, bala ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋunydja dukthunna
yana.” Bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja.

Djesunha djaw'yurruna roŋinyamaraŋalana djiwarr'lilina
Luk 24:50-53; Acts 1:9-11

19 Waŋganymirri Garrayyu Djesuyu waŋana yukurrana nhanŋuway
ŋunhi lundu'mirriŋunha walalanha, bala ŋayi dhunupana marrtjinana,
djaw'yurrunana ŋanya ŋuliŋuruyinydja bala djiwarr'lilina, ga ŋunhanayi
nhinana ŋayi yukurra ŋurruŋuna wal'ŋu Gunhu'walanydja, galkina yana
gali'ŋura.
20 Ga ŋunhiyi nhanŋu lundu'mirriŋunydja walala marrtjina buku-
liw'maraŋalana wäŋakurruna ga wäŋakurruna, lakaraŋalana marrtjina
birrŋ'maraŋala dhäwuny'tja, ga ŋayi Garrayyunydja yukurrana djämana
walalaŋgalaŋukurru. Yo, yolŋuyu walalay nhäŋalana walalaŋgala ŋunhi
nhaltjarra walala yukurrana djäma ganydjarr-dumurru rom, bala walala
dharaŋarana ŋunhi ŋunhiyinydja dhäwu' walala yukurrana lakaraŋala
yuwalk yana wal'ŋu.

LOKKUŊU DHÄWU'
DJESUWALAŊUWUY

Ļakarama yukurra nhaltjan ŋarra marŋgithirri ŋarrapi dhäwu'wu

1-2 Wiripu-gulku'yunydja ŋuriŋinydja yolŋu'-yulŋuyu yukurrana wukirri dhäwu' Djesuwalaŋuwuy, ļakaraŋala yukurrana ŋunhi nhaltjarra ŋanapurruŋgala dhiyala malŋ'thurruna. Yo, wiripu-gulku'yu yolŋuyu walalay ŋunhiyi nhäŋalanydja walalaŋgalay walala maŋutjiyu, bala walala yukurrana ļakaraŋalana ŋanapurruŋgala, ga ŋuriŋiyi walalay ŋunhi walalaŋgala djäkalili ŋayi Godthu wekaŋala nhanŋuway ŋayi dhäruktja, walalana baļaka'yunmaraŋala ŋunhiyi dhäwuny'tja birrka'mirrililina, bala gulku'yuna yolŋuyu walalay wukirrinydja yukurrana djorra'lilina.

3-4 Ga ŋarrapinydja yukurrana ļarruŋalana bitjarrana, yaw'yurrunana manapara ŋurikiyi dhäwu'wu, ga dhä-wirrka'yurruna ŋarra ŋunhinhana yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala marŋgimirri gal'ŋu; walalanydja ļakaraŋala ŋarrakala yuwalkŋuna wal'ŋu dhäwu', bala ŋarra guyaŋina bitjarrana, ŋarra yurru wukirrina yana dhuwalayi dhäwu', ļakarama yurru ŋarra ŋulaŋuru liŋgu ŋurruŋuru, ga-ga-ga-ga-ga bitjanna bala yurru, märr nhenydja yurru ŋurruŋu Dhiyapala marŋgiyirrina yuwalkkunydja dhäwu'wu. Ga dhuwalana ŋunhi dhäwuny'tja gam'.

Dhäwu'mirriyu gäŋala dhäwu' Djakarrayawu

5 Ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi ŋayi yukurrana Yirit yäku nhinana ŋurruŋu buŋgawa Djudiyawu ŋarakawu wäŋawu, waŋgany ḏarramu yukurrana nhinana yäku Djakarraya, yurru ḏalkarra'mirri ŋayi ŋunhi yolŋunydja Garraywu, beŋuru yarraṭaŋurunydja Wapayawala. Ga dhäykanydja nhanŋu Djakarrayawu yäku Litjipit, yurru ŋayi miyalktja ŋunhi balanyarayi liŋgu ḏalkarra'mirriwala miṯtjiwala, Yärungala yarraṭaŋuru.

6 Yo, maṇḏanydja ŋunhiyi Djakarrayanydja ga miyalktja nhanŋu yukurrana nhinana dhuwurr-ŋamakuli' maṇḏa; bitjanna liŋgu maṇḏa ŋuli Godkunydja rom ŋayathanha yukurranha.

7 Yurru bäyŋuna maṇḏaku ŋula waŋgany yothuny'tja, liŋgu miyalktja ŋunhi dhalwaŋiny'nha yothu'miriwnha.

8-9 Yo, bitjanna bili walala ḏalkarra'mirriyu walalay ŋuli yukurra djämanydja ŋunhiliyi Gunhu'wala Buṉbuŋuranydja, ga bitjanna walala ŋuli djämanydja gam': Waŋgany ŋuli yolŋu ḏalkarra'mirri gulŋiyirri djinawa'lilina Buṉbulili, gäma marrtji ŋayi ŋuli buŋgan bäwny'tja, bala djalkthunna ŋunhiwala gurthalilina, ŋunhi ŋuli yukurra bitjan liŋgu nhära ŋunhiliyi barŋŋura yutjuwaḷa'ŋura, bala ŋuli buŋgandja ļatju'thirrina dhikana gaŋgathirri ŋawululny'tja bala Gunhu'wuna.

Ga waŋganydhunydja waluyu Djakarrayanhana djarr'yurruna, ŋayina yurru gäma buŋgan bäw' balayi bathanarawu, liŋgu ŋunhiyinydja nhanŋu walu ŋuriki dharrpalwuna djämawu. Bala ŋayi gärrinanydja marrtjinanydja,

10 bala djämana ŋayi yukurrana ŋunhili djinawa'na, ŋulinyaramirriyu yana liŋgu ŋunhi walala wiripu-gulkuny'tja yolŋu'-yulŋu yukurrana dhärra'-dharrana warraŋul Buṉbuŋura, bukumirriyaŋala yukurrana.

11 Yo. Djakarrayayunydja yukurrana djäma mukthurruna yana
ŋunhiliyi bäyma djinawa', ga dhunupana Godku dhäwu'mirrinydja dji-
warr'wuynydja yolŋu maḻŋ'thurrunana, ŋayi yukurrana dhärrananydja
galki ŋunhiliyi barŋŋura, ŋunhi ŋayi marrtjina ŋawulul buŋgan bäw'
gaŋgathina.
12 Ŋayi Djakarrayayu nhäŋalanydja ŋanya, bala wirrkina dhika galyur-
runanydja barrarinana manapara.
13 Ga ŋayi ŋunhi djiwarr'wuynydja yolŋu waŋana bitjarra, "Way
Djakarraya, yaka nhe barrariya," bitjarra. "Godthunydja nhokuŋu liŋgu
ŋäkula bukumirriyanharawuynydja, bala yurru miyalkthunydja nhokala
yothu'nhana nhuŋu gäma, gäthu'mirriŋunha ḏarramunha, ga yäkunydja
nhe yurru ŋanya nherraṉ Djonnha.
14 "Yo, ŋayi yurru dhawal-wuyaŋirrinydja ŋunhiyi yothuny'tja, bala
nhenydja yurru märr-ŋamathirrina goŋmirriyirrina dhika wal'ŋu, ga
bitjandhi bili walala yurru guḻku' yolŋu'-yulŋunydja waŋa murr'-muka
bitjandja ŋuriki yothuwu ŋunhi ŋayi yurru dhawal-wuyaŋirri.
15 Godthu yurru ŋanya ḻakarama dharrpal-ḻakarama, liŋgu ŋayinydja
yurru ŋunhiyinydja yothu nhina yukurra nhanŋuwuynha Gunhu'wuna
yana. Ŋayi yurru yaka ḻuka ŋula leŋumirrinydja gapu, ga beŋuru bili
dhawal-wuyaŋinyaraŋuru Gunhu'walanydja Garrkuḻukthu Birrimbirryu
yurru yukurra gämana ŋanya.
16 Ga ŋayinydja nhokala gäthu'mirriŋuyunydja yurru ḻakaramana
yukurra Gunhu'wu dhäruktja ŋurikina walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi
walala Yitjuralwala yarraṯaŋuru, bala yurru guḻku'na ŋula nhämunha'na
bilyun ŋulaŋuru yätjŋurunydja, bala Garraywalana roŋiyirriyi, liŋgu
ŋayi muka ŋunhi Waŋarrnydja walalaŋgu.
17 Ŋayinydja yurru marrtji ŋäthili dhukarr-yäkthun Garraywu, bitjan
ŋayaŋu-dhunupakuma yolŋu'-yulŋunha. Ŋayi yurru waŋa yukurra
ḻakaramanydja Gunhu'wala yana ganydjarrkurrunydja, ŋuriŋiyi bili
yana ganydjarryu ŋunhi dhäwu'-gänharamirriyu Yelatjayu yukurrana
gäŋala be ŋäthili wal'ŋu, bala walalanydja yurru bäpa'mirriŋuyu
walalay ŋäma dhäruknha ŋanya, bala bilyundja, bala märr-ŋamathirrina
yurru walalaŋgalayŋuwu ŋunhi yumurrku'wuna. Ga bitjandhi liŋgu
walala yurru ŋunhiyi dhäruk-märranhamiriwnydja walala bilyundhi,
bala guyaŋirrina walala yurru dhunupana, bitjanna bitjan ŋuli dhuwurr-
dhunupamirriyu guyaŋirri yukurra. Yo, ŋayi yurru nhokala ŋunhi
gäthu'mirriŋuyu waŋanydja Gunhu'wala yana ganydjarrkurru, bitjan
yolŋu'-yulŋunha ŋayi yurru ŋäthilimirriyama yukurra ŋurikinydja ŋunhi
ŋayi yurru Garray buna." Ga bitjarra ŋayi ḻakaraŋalanydja yukurrana
Djakarrayawu, ŋuriŋiyi Gunhu'wala dhäwu'mirriyunydja.
18 Bala ŋayi Djakarrayayunydja waŋana dhä-wirrka'yurruna ŋunhi
dhäwu'mirrinhanydja bitjarrana, "Nhaltjanna dhika ŋarra yurru
marŋgithirrinydja, ŋunhi yurru maḻŋ'thun yuwalktja dhuwalayi?...
liŋgu ŋarranydja dhuwala worruŋuna, ga ŋarraku miyalk balanyarayi
bili yana worruŋuyi."
19 Bala ŋayinydja dhäwu'mirrinydja bitjarra warray waŋana,
"Ŋarranydja dhuwala yäku ŋunhiyi Gaypurul, ga dhärranydja ŋarra
ŋuli Gunhu'wala ŋunhala wäŋaŋura, gumurrŋura nhanukala. Ŋayi
muka ŋarranhanydja djuy'yurruna lili nhokalanydja, ga gäŋala ŋarra
dhuwalayi manymak dhäwu' beŋuruyi muka Gunhu'wuŋu.
20 Ga nhenydja yaka warray ŋarrakala märr-yuwalkthina dhärukthu,
bala nhe yurru dhuwala dhärukmiriwyirrina yulŋunydja, yakana nhe
yurru waŋa waŋgany ŋula dhäruk, yana liŋgu ga dhuwalayi yurru

maḻŋ'thun rumbalthirri.” Ga bitjarrayina ŋayi dhäwu'mirriyu ŋunhiyi ḻakaraŋalanydja nhanukala Djakarrayawala.

21-22 Ga walala ŋunhi wiripu-gulkuny'tja yolŋu'-yulŋu marrtjina dhärra'-dharrana warraŋul, galkurruna nhanŋu walala dhukarr-nhäŋala yukurrana, yurru ŋayinydja bäyŋu warray wadutjanydja walmana. Bala walalanydja guyaŋinana, “Nhäku warray ŋayi dhika weyindja mukthurruna? Mak ŋayi dhika rakunydhinana gonha ŋunhayina ŋärra'ŋurana.” Mukthurruna yana walala yukurrana galkurruna nhanŋu, yana liŋgu ga bunana ŋayi. Nhäŋalana walala ŋanya, ŋayi marrtjina dhawaṭthurruna lili ŋuliŋuruyi, yurru yakana ŋula dhäruktja ŋayi waŋana, yana goŋdhuna waŋganydhuna bitjarra. Bala walala dharaŋarana yana, ŋunhi maḻŋ'thurruna nhanukala ŋula nhä ŋunhili djinawa' ŋärra'ŋura.

23 Yo, ŋayi Djakarrayayunydja mukthurruna yana yukurrana warkthurruna ŋunhiliyi Buṉbuŋura Godkala, yana liŋgu ga djämamirri nhanŋu walu ŋunhi dhawar'yurruna, bala ŋayi roŋiyinana balayi nhanukiyingala wäŋalili.

24 Yaka weyin bala ŋayi miyalktja nhanŋu Litjipittja ŋunhi yothu'mirriyinana, yurru ŋayi yaka ḻakaraŋalanydja bukmakkalanydja, yana ŋayi nhinananydja yukurrana ḏämbumirri ŋaḻindinydja.

25 Guyaŋinanydja ŋayi yukurrana bitjarra, “Yo, Garraynydja ŋarraku liŋguna wuyurrunana. Ŋayi ŋarranha guŋga'yurruna, märr yurru ŋarra yothu'mirriyirri muka, märr yurru ŋarra yakana gora yolŋu'-yulŋuwunydja, liŋgu Garrayyu ŋunhi ŋayipi bitjarrayinydja djäma ŋarrakala,” ga bitjarra ŋayi ḻakaranhaminanydja Litjipit.

Dhäwu'mirriyu gäŋala dhäwu' Merriwu

26-27 Ga ŋulinyaramirriyuyi yana liŋgu, waŋgany miyalk yukurrana nhinana wiripuŋura wäŋaŋura yäkuŋura Natjurip, makarrŋuranydja Galali, yurru yäkunydja ŋayi ŋunhiyi miyalk Merri. Yo, Merrinydja ŋunhi wirrkuḻ ḻuni, yaka ŋayi ŋula ḏarramuwala ŋäthilinydja, yurru dhawu'mirrinydja ŋayi ŋunhiyi, nhanŋu Djotjipku yäkuwu, ŋunhi ŋayi yarraṯaŋurunydja Daypitkala, ŋurikala ŋunhi ŋayi baman'ŋuwuy Ŋurruŋu Buŋgawa.

28 Yo, nhinanydja ŋayi yukurra Merrinydja, bala waŋganymirri ŋayi maḻŋ'thunna nhanukala, Gunhu'wu ŋunhi djiwarr'wuy dhäwu'mirri yäku Gaypurul, ga waŋanydja ŋayi nhanukala bitjanna, “Way Merri, ŋoyŋamathiyana nhiniyanydja, liŋgu Garraynydja dhuwala nhokala galki. Nhenydja dhuwala djarr'yunara Gunhu'wuŋu, liŋgu wirrki ŋayi yukurra nhuŋu märr-ŋamathirrinydja.”

29 Yurru Merriyunydja guyaŋina ŋupara ŋunhiyi dhäruk. “Nhäku dhika ŋayi waŋananydja bitjarra ŋarraku?” bitjarra ŋayi Merriyu guyaŋina.

30 Ga dhäwu'mirrinydja ŋunhi waŋana bitjarra, “Merri, yaka nhe barrariya. Garraynydja nhuŋu yukurra mirithirri wokthun.

31 Nhenydja yurru yothumirriyirrina, bala yurru yothunydja ŋunhi nhokuŋu dhawal-wuyaŋirrinydja ḏarramu, ga yäkunydja nhe ŋanya yurru nherraṉdja Djesu.

32 Ŋayinydja yurru ŋunhiyi biyapulnha wal'ŋu ŋurruŋu, ga walala yurru ŋanya ḻakaramanydja gäthu'mirriŋu Gunhu'wu, ŋuriki ŋunhi ŋayinydja biyapul wal'ŋu Waŋarr. Gunhu'yunydja Godthu ŋanya yurru nherraṉ ŋurruŋukumana, ga ŋayina yurru ŋunhi ŋurru-ḏawalaŋunydja Gunhu'walaŋuwu malawu yolŋu'-yulŋuwunydja, bitjanna bitjan nhanŋu märi'mu Giŋ Daypit be ŋäthili baman'.

33 Yo, bitjanarawuna liŋguwuna ŋayinydja yurru ŋunhi ŋurruŋu ŋurikinydja malawu ŋunhi walala Djaykupkuŋu mala-wunhara, ga yakana yurru dhawar'yun nhanŋu romdja.”
34 Bala Merrinydja buku-ḏuwaṯthurruna dhäwu'mirriwala ŋurikala bitjarra, “Nhaltjan dhika yurru ŋarra yothumirriyirrinydja?... liŋgu ŋarranydja dhuwala ḏarramumiriwnha?”
35 Ga dhäwu'mirriyunydja ŋuriṇiyi buku-ruṇinyamaraŋala dhäruk nhanŋu bitjarra, “Godkala Garrkuḷukthu Birrimbirryu nhuna yurru gäma yukurra, ga ganydjarryunydja ŋunhi Gunhu'wala yana yurru nhuna monyguma ḷiw'marama, ga balakurru-witjandhina nhokuŋu yothuny'tja yurru dhawal-wuyaŋirri. Ŋayinydja yurru ŋunhi garrkuḷuk yana ŋula nhämiriw, ganaŋ'thun yukurra, gäthu'mirriŋunydja nhanŋuway Gunhu'wu yana.
36 Guyaŋiya nhuŋuway gurruṯu'mirrinha yäkunha Litjipitnha. Ŋayinydja ŋunhanydja worruŋu miyalk, yurru dhalwaŋiny' ŋunhi ŋayi miyalk ŋäthilinydja. Guyaŋiya ŋanya, liŋgu dhiyaŋunydja-wala ŋayinydja ŋunha yothu'mirrina, yurru waŋgany-rulu ga waŋgany bäythinyara ŋaḷindinydja ŋurukuyi yothu'wunydja ŋunha ŋayi yukurra gäma.
37 Bäyŋuna ŋula ḏäl Gunhu'wunydja Godku djämawu; nhä malanha dhäruktja ŋayi yurru waŋa, maḷŋ'thunna yurru warraŋulthirrina yanana.” Ga bitjarra ŋunhi dhäwu'mirri waŋananydja Merriwala.
38 Bala Merrinydja waŋana buku-wakmaraŋala yoraŋala bitjarra, “Dhuwalana ŋarranydja. Ŋarranydja dhuwala nhanŋuway yana Garraywu. Garrayyu yurru ŋayipi djäma yukurra ŋarrakalanydja bitjandhiyinydja bitjarra nhe ŋarraku dhäruk ḷakaraŋala.” Bitjarra ŋayi ḷakaranhaminanydja Merri. Bala dhäwu'mirriyu ŋunhi gonha'yurrunana ŋanya Merrinha.

Merriyu withiyara marrtjina Litjipitnha

39-40 Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋuruyi gathuŋumirri Merriyu guyaŋina bitjarra, “Ŋarra yurru marrtji bay'... märr ŋilinyu yurru waŋanhamirri, Litjipit.” Bala ŋayi gaŋgathina, bala marrtjinana-wala waḏutjana yana. Yurru Litjipittja ga dhuway'mirriŋu nhanŋu Djakarrayanydja nhinanha ŋuli yukurranha buku'-bukuŋura wäŋaŋuranydja, makarrŋura Djudiya, bala marrtjinanydja ŋayi ŋunhimalayina Merri, bala yana bunanana Litjipitku. Gärrinanydja ŋayi bala'lili djinawa'lilinydja, bala yana maṉḏa gumurr-bunanhaminana.
41 Ga ŋunhi ŋayi ŋäkula Litjipitthu Merrinha rirrakaynydja, bala nhanŋu Litjipitku yothuny'tja djinawa' guḷunŋuranydja bilyurrunana, bala ŋayaŋuna ŋunha nhanŋu dhaŋaŋdhina Gunhu'wala Garrkuḷukthuna Birrimbirryu.
42 Bala yana ŋayi mirithinana waŋana ḷakaraŋalanydja Litjipitthu, bitjarra gam' ŋayi ḷakaraŋalanydja Merriwala.
“Nhenydja dhuwala djarr'yunara Gunhu'wuŋu, ŋulaŋuru wiripu-guḷku'walanydja miyalkkala walalaŋgala;
Nhokala ŋayi yukurra biyapulnydja wal'ŋu marrkapthun,
Ga bitjandhiyi bili ŋayi yukurra marrkapthundhi ŋuriki yothu'wunydja nhokalayŋuwu guḷunbuywunydja.
43 Nhenydja dhuwala ŋäṉḏi'mirriŋu ŋarrakalaŋuwu Garraywuna;
Nhäku warray nhe marrtjina lilinydja ŋarrakalanydja,
ŋunhi ŋarranydja dhuwala gali'wuy warray miyalk,
balanyara warray bitjan wiripu-guḷku' miyalk walala.
44 Ŋarranydja dhuwala mirithina goŋmirriyinanydja bay' nhokala,

ga ŋuriŋiyi liŋgu ŋunhi ŋarra ŋäkula nhuna rirrakaynydja,
bala yothunydja dhuwala guḻunŋuranydja ŋarrakala wapthurrunana,
bitjarra goŋmirriyina nhuŋuna ŋayi.
45 Gunhu'yunydja nhuna yukurra yurru gäma ḻatju'kuma dhika wal'ŋu,
liŋgu wirrkina yana nhenydja ŋanya yukurra märryuwalkthirrinydja,
Yuwalk yana Garrayyunydja yurru djämana-wala
bitjandhiyi bitjarra ŋayi nhuŋu dhawu'mirriyaŋala.
“Ga bitjarrayina ŋayi Litjipitthu ḻakaraŋalanydja Merriwala.

Merri wokthurruna manikayyu manapara Garraywu

46 Bala Merrinydja waŋana goŋmirriyinana bitjarra,
“Wirrki yana ŋarra wal'ŋu wokthundja yukurra Garraywu,
ḻakarama ŋanya yäkunydja bathala wal'ŋu.
47 Ŋayaŋunydja ŋarra yukurra yiŋgathirrina dhika wal'ŋu goŋmirriyirrina,
liŋgu Godtja ŋarraku walŋakunharamirri Garray.
48 Ŋarranydja dhuwala gali'wuy yolŋu, yaka ŋarra dharrpal,
yurru ŋayipi Gunhu'yu nhäŋala ŋarranhanydja nhanŋuway djämamirrinhanydja,
bala mel-wuyurrunana ŋayi ŋarraku.
Ga dhipuŋurunydja-wala dhäŋuru yukurra yurru yolŋu'-yulŋuyu guyaŋirrina ŋarranha,
ḻakarama yurru ŋarranhanydja maŋutji-yunupayanhara Godkuŋuna
bitjanna, bitjanna liŋguna yukurra yurru gupaḏalnha-wala.
49 Liŋgu yuwalk yana Godthunydja ŋarranha guŋga'yurruna,
djämanydja ŋayi mirithirri wal'ŋu bathala ŋarrakala,
ga yäkunydja ŋayi ŋunhi garrkuḻuk wal'ŋu nhämiriw yana.
50 Ŋayinydja ŋunhi mel-wuyunaramirri ŋurikinydja yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala ŋuli rom-wiyaṇiyirri nhanŋu;
walala ga walalaŋguŋu ŋunhi mala-wunharanydja yurru nhina yukurra nhanukalana djäkaŋura, bitjanna liŋgu gupaḏalnha-wala.
51 Ŋayinydja ŋunhi waŋarr wal'ŋu ganydjarr-ḏumurru yana,
ŋilimurrunha ŋayi guŋga'yurrunanydja ŋuriŋina nhanukalay ŋayi ganydjarryuna,
Ga gukuŋala ŋayi waṇḏinyamaraŋala ŋunhinhanydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala ŋuli ḻakaranhamirri be walala bathalamirri.
52 Wiripunydja ŋuli yolŋu'-yulŋu garrwar-ḻakaranhamirri, liŋgu walala be ŋurru'-ŋurruŋu buŋgawamirri,
yurru ŋayi Godthunydja walalanha nyilŋ'maraŋala, ŋoylili warray yutjuwaḻa'kuŋala;
Ga garrwarkuŋalanydja ŋayi ŋunhinhana ŋurruwuykmirrinhana ga goŋmiriwŋurana ŋunhi yolŋu'-yulŋunha.
53 Ŋayi maranhu-wekaŋalanydja ŋunhinhana yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala ŋuli marrya'yirri ŋula nhäku ŋamakurru'wunydja,
ga djuy'yurruna ŋayi ḻukunydjamirrinhanydja walalanha yänana-wala, dhäparknha yana.
54 Ŋayi guŋga'yurruna ŋilimurrunhanydja nhanŋu djämamirrinha walalanha Yitjuralpuyŋunhanydja bäpurru'nha;
mel-wuyurrunana ŋayi yukurrana ŋilimurruŋgu,
55 liŋgu ŋayi guyaŋirri yukurra ŋunhiyi dhawu' ŋunhi ŋayi wekaŋala be ŋäthili ŋilimurruŋgalaŋuwala märi'muwala Yipurayimgala;

ŋayi yurru djäka yukurra ŋilimurruŋgu Yipurayimgalaŋuwu mala-wunharawu,
ḻatju'kuma dhika wal'ŋu gäma yurru yukurra, ga bitjan liŋgu yurru."
56 Bala ŋayi Merrinydja nhinanana yukurrana ŋunhilina bäyma Litjip-itkalana wäŋaŋura, yana liŋgu ga ḻurrkun' ŋaḻindi djuḻkthurruna, bala ŋayi roŋiyinana balayi nhanukiyingalaynha wäŋalili.

Djon ŋunhi dhawal-wuyaŋina

57 Ga ŋulinyaramirriyunydjayi walu galkithinana Litjipitkalaŋuwu ŋunhi yothu'wuna, bala yothuny'tja ŋunhi nhanŋu dhawal-wuyaŋinana ḏarramu.
58 Bala nhanŋu Litjipitku gurruṯu'mirrinydja walala ga ḻundu'mirriŋu walala galkiwuynydja märr-yiŋgathinana ga goŋmirriyinana nhanukala, liŋgu walala dhäwu'na ŋäkula ŋunhi nhaltjarra Garrayyu nhanŋu mirithirri ŋamakurru' djäma.
59 Ga ŋunhi waŋgany-rulu' ga märrma' bäythinyara munha djuḻkthurruna ŋurikiyi yothu'wu, bala walala gäŋalana ŋanya mim'pumirriyanharawu mitthunarawuna, liŋgu ŋayi ŋunhiyi yothu beŋuru malaŋuru Yitjuralwalana, Gunhu'wuna mit̪tji.
Bala walala gurruṯu'mirrinydja walala waŋana bitjarrana, "Ṇanapurru yurru yäkunydja ŋanya nherraṉ Djakarraya ŋi, nhanukalaŋuwala bäpa'mirriŋuwala yäku."
60 Yurru nhanŋu ŋäṉḍi'mirriŋunydja Litjipittja waŋana yaka'yurruna. "Yaka," bitjarra. "Yäkunydja ŋayi yurru dhuwala Djon," bitjarra.
61 "Nhäku warray?" bitjarra walala gurruṯu'mirriyunydja dhä-wirrka'yurruna. "Bäyŋu warray dhika nhuma-bapurruny'tja yolŋu yäku balanyarayi."
62 Bala walala dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djakarrayanhana, goŋdhu yana bitjarra, "Yolnha nhenydja yurru yäku nherraṉ dhuwala nhuŋuway yothu'nhanydja?" bitjarra.
63 Bala yana ŋayinydja dhärukmiriwyuna märraŋala djorra' ga wukir-riwuy, bala yana ŋayi wukirrina ŋanya yäkuna, bitjarra gam', "Dhuwala ŋayi yäkunydja Djon," bitjarra.
Bala walalanydja marrtjina bukmak yana yolŋu'-yulŋunydja ṉirryunmina ŋäkula.
64 Ga ŋulinyaramirriyunayi liŋgu ŋayi Djakarraya biyapulnydja waŋana, dhäruknha malŋ'thurruna, bala ŋayi marrtjina wokthurrunana mirithinana wal'ŋu Gunhu'wu.
65 Bala walala yolŋu'-yulŋuyunydja ŋäkulanydja borrk-barrarinana, ga dhäwuny'tja ŋurikiyi bal̪aka'yurrunana, ḻiw'maraŋala buku'-bukukurruna wäŋakurru ŋunhiliyi Djudiya, yana liŋgu ga bukmakthu yolŋu'-yulŋuyu ŋäkulana.
66 Bala walala ḻiyalilina ŋal'maraŋala, ga guyaŋinanydja walala yukur-rana bitjarrana, "Nhä mak dhuwala yothuny'tja yurru gurarrthirri? Nhäyinyara mak ŋayi yurru ḏarramunydja? Nhä mak ŋayi yurru djämanydja?" bitjarra walala yolŋu'-yulŋuyu guyaŋinanydja, liŋgu walala marŋgithinana, ga dharaŋara ŋunhi ŋayi ŋunhiyi yothu Garray-walana goŋŋuranydja.

Djakarrayayu ḻakaraŋala Gunhu'wu dhäruk manikaykurru

67 Ga ŋayi Djakarraya, bäpa'mirriŋu ŋurikiyi yothuwu Djongu ŋayaŋu dhaŋaŋdhinana Garrkuḻukthuna ŋuriŋiyi Gunhu'wala Birrimbirryu Walŋayuna, bala yana ŋayi dhäruktja waŋananydja Gunhu'wuŋuna wekanhara, ga bitjarrana ŋayi Djakarrayayu ḻakaraŋalanydja.

68 “Ŋilimurru wokthunna go Garraywu Yitjuralwalaŋunydja Godku Waŋarrwu;
Go ŋilimurru buku-ŋal'yunna nhanŋu,
liŋgu ŋayi withiyara lili ŋilimurrunha,
bala guŋga'yurrunana ŋayi ŋilimurrunha nhanŋuwaynha mittjinha;
ŋayi ŋilimurrunha walŋakuŋalanydja goŋŋuru ŋulaŋuru miriŋuwalanydja ŋunhi.
69 Ŋayi ŋilimurruŋgu djuy'yurruna ŋunhi walŋakunharamirrinhanydja ḏälnhanydja wal'ŋu;
Dhawal-wuyaŋinanydja ŋayi ŋunhiyi ŋulaŋuru Daypitkala yarraṯaŋuru,
yurru ŋayi Daypittja ŋunhi nhanŋu djämamirri warray.
70 Ŋäthili baman'tja God waŋana ŋuliwitjarra
dhäwu'-gänharamirriwala yolŋuwala walalaŋgala, dhawu'-nherraranydja ŋayi ŋunhi bitjarra,
71 ‘Ŋarranydja yurru nhumalaŋgu walŋakuma märrama ŋulaŋurunydja miriŋuwala,
ŋurikalanydja ŋunhi walala nhumalaŋgu yukurra nyinyaŋdhun;
yakana yurru walala biyapulnydja ŋayathama yukurra nhumalanha walalaŋgalay goŋdhu.
72 Ŋarranydja yurru nhumalaŋgu mel-wuyunna,
bala guŋga'yunna ŋarra yurru nhumalanha,
bitjan yana liŋgu bitjarra ŋarra dhawu'-nherrara nhu-malaŋgalaŋuwala märi'muwala walalaŋgala.
Ŋarra yurru guyaŋirri ŋunhi dhawu' ŋunhi ŋarra gurrunhara nhu-malaŋgu be baman' ŋäthili.’
73 “Yo, Godthu yana ŋayipi dhawu'-nherraranydja ŋilimurruŋgu märi'munhanydja Yipurayimnha,
ga ŋuriŋiyi nhanukalayi ŋayi yäkuyunydja, ŋayi dhäruktja wuṉḏaŋarrkuŋalana yana ŋunhiyi;
74 Ŋayi dhawu'-nherraranydja ŋayi yurru walŋakuma ŋilimurrunha goŋŋuru ŋulaŋuru miriŋuwala,
märr yurru ŋilimurru buku-ŋal'yun yukurra waŋganygu nhanŋuway,
ga djäma yukurra yurru nhanŋu barrarimiriwnha nhämiriwnha;
75 Ŋilimurru yurru nhina yukurra ḏarrtjalk wal'ŋu ga ŋamakurru' yana,
nhanŋuway yana yolŋu walala gupaḏalnha-wala.
76 “Ga nhenydja ŋarraku gäthu'mirriŋunydja, nhe yurru dhäwu'-ḷakaranharamirrina ŋurukuna Waŋarrwu ŋunhi ŋayi garrwar wal'ŋu biyapul.
Nhe yurru marrtji ŋathil'yundja Garraywalanydja,
bala djäma ŋäthilimirriyamana gatjaḷnha nhanŋu.
77 Nhe yurru marŋgi-wekamanydja yolŋu'-yulŋunhanydja nhanŋu,
ŋäthilimirriyama yurru ŋunha ŋayaŋu walalaŋgu,
märr yurru ŋayi Garrayyunydja walalanha walŋakumana,
ŋuriŋina ŋunhi ŋayi yurru bäy-ḷakarama walalaŋgu yätjpuy.
78 Ŋilimurruŋgunydja dhuwala Waŋarr God mel-wuyunaramirri warray,
wirrki yana ŋayi märr-ŋamathirrinydja yukurra ŋilimurruŋgu.
Galki yurru walunydja dhuwala djaḏaw'yun ŋilimurruŋgu yuṯana,
liŋgu Garraynydja ŋunhi Walŋakunharamirrinydja yurru bunana ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunydja.
79 Bala djarraṯawun'thunydja ŋunhi nhanukala yurru räkukumana dhuwala munathany'tja wäŋanha;

ŋayi yurru walŋakuma ŋunhinhanydja yolŋunha walalanha ŋunhi walala yukurra nhina bukumunha'ŋura romŋura,
ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala yukurra bitjan liŋgu barraririri nhina ŋuruku rakunygu.
Yuwalkkuma yana ŋayi yurru ŋilimurrunha gäma ŋurru-warryundja,
märr yurru ŋilimurru marrtji yukurra ŋuliwitjan ŋayaŋuyal'yunarakurrunydja dhukarrkurru." Ga bitjarra ŋayi Djakarraya waŋananydja yukurrana ḻakaraŋala Gunhu'wu dhäruktja.

Djon yindithinana ŋuthara

80 Bala ŋayi ŋunhiyi yothu yäku Djon ŋuthara yindithinana, ŋayaŋunydja nhanŋu walŋa yana dhika bira'yunara. Bala ŋayi marrtjina ŋanhdharklilina wäŋalili wiraŋlilina, bala nhinanana yukurrana ŋunhiliyina, yana liŋgu ga walu nhanŋu galkithina, ŋurikina ŋunhi ŋayi yurru milkunharamirrina ŋanyapinyay ŋayi Yitjuralwala bäpurru'wala yolŋu'-yulŋuwala.

2

Djesu dhawal-wuyaŋinana wäŋaŋura Bithiliyim

1-2 Yo, ŋayi ŋurruŋuyunydja wal'ŋu ŋunhi buŋgawayunydja yäkuyu Gatjthayunydja ḻiya-ŋamaŋamayunmina, ŋayi yurru bothurru yolŋu'-yulŋunha nhanŋuway bukmaknha yana, yana maḻŋ'marama yurru nhämunha' ŋunhi nhanukala djäkaŋura. Ga ŋulinyaramirriyunydjayi yolŋu yäku Guriniya ŋuli yukurranha djäka wäŋawu ŋuriki Djiriyawuyŋu makarrwu, nhanukuŋu Gatjthawuŋu nherraṉara. Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi ŋayi buŋgawayu ŋunhiyi dhäwu'na djuy'yurruna birrka'mirrilili wäŋalilinydja malaŋulili, waŋananydja ŋayi ḻakaraŋalanydja bitjarrana, "Bukmak nhuma yurru ḻaw'yundja bala nhumalaŋgiyingalana wäŋalili, märr ŋunhalayinydja nhuma yurru yäkuna nhumalanhay nhuma nherraṉmirri yukurra ŋunha djorra'lílina," bitjarra.

3 Bala bukmaknha yolŋunydja walala yukurrana marrtjina walalaŋgiyingalana walala wäŋalili malaŋulili.

4 Ga ŋayinydja Djotjiptja marrtjina wäŋaŋuru Natjuripŋuru, makarrŋuru Galaliŋuru balayi Bithiliyimlili, ŋunhiwala Djudiyalilina makarrlilinydja. Walala ŋuli ḻakaranha ŋunhiyi Bithiliyimdja wäŋa yäku Giŋ-Daypitku wäŋa bitjana, ga ŋayi Djotjiptja marrtjina ŋunhiwalayina wäŋalili, liŋgu Djotjiptja ŋunhi dhawal-wuyaŋinyara yarraṯaŋuru Daypitkala ŋulaŋuru.

5 Yo, marrtjinanydja ŋayi Djotjiptja yäku-nherraṉminyarawu, ga ŋayi Merri, ŋunhiyi dhawu'mirrinydja miyalk nhanŋu Djotjipku marrtjinayi, galki maṉḏa. Yurru Merrinydja ŋunhi yothu'mirrina, ŋapawaṯthinana nhanukuŋu yothunydja.

6 Ga ŋunhi maṉḏa nhinananydja yukurrana ŋunhili Bithiliyimdja wäŋaŋura, bala walunydja ŋurikiyi yothu'wunydja galkithinana,

7 bala ŋunhiyi Merriwunydja maḻamarrnydja yothu dhawal-wuyaŋinana. Bala garrpiranydja ŋanya ŋayi maryakalyunydja, bala yorrkuŋala ŋanya mulmumirrililina wäŋalilinydja bala'-balalilinydja, liŋgu ŋayinydja ŋunhi dhawal-wuyaŋina wäyingalana wäŋaŋura; bäyŋuna dhaḻakarr nhanŋu ŋunhanydja, ŋunhi walala yolŋu'-yulŋu ŋuli ŋorra'-ŋurra yukurra.

Dhäwu'mirriyu walalay djiwarr'wuyyu dhäwu'na ḻakaraŋala wäyindjäkamirriwala walalaŋgala

8 Ga ŋulinyaramirriyu liŋgu munhakunydja wäyin-djäkamirri walala yukurrana nhinana djäka wäyingu ŋunha d̲iltjiŋura, galki Bithiliyim yana.

9 Nhinanahydja walala yukurrana-a-a, bala djiwarr'wuynydja yolŋu Garraywunydja mal̲ŋ'thurrunana walalaŋgala, ga Godkala ŋunhi l̲atju'yunydja dhikanydja wal'ŋu djarrat̲awun'thunydja walalanha ŋäkirrmaraŋala warrpam'nha, bala walal̲anydja ŋunhi mirithinana barrarinanydja dhikana.

10 Ga ŋayinydja ŋunhiyi yolŋu djiwarr'wuynydja waŋana bitjarrana, “Way, yaka walala barrariya. Ŋarranydja dhuwala gäŋala nhumalaŋgu l̲atju' dhika wal'ŋu dhäwu', bala yurru bukmaknha yolŋu walala ŋayaŋu-djulŋithirrina dhikana wal'ŋu nhina yukurra.

11 Liŋgu dhiyaŋunydja munhaku gäthuranydja nhumalaŋgu ŋunhi Walŋakunharamirrinydja dhawal-wuyaŋinana ŋunha ya' Daypitkala wäŋaŋura. Ŋayinydja ŋunhi Garray Christ yäku, ŋunhi dhawu'mirriyanharawuy baman'ŋuwuy be.

12 Nhuma yurru mal̲ŋ'maramanydja ŋanya maryakalmirri garrpiŋara, ŋorranydja ŋayi yukurra mulmumirriŋura bala'-balaŋuranydja ŋunhiyi. Ŋunhi nhuma mal̲ŋ'maramanydja ŋanya yurru bitjandhiyi, bala nhuma yurru marŋgithirrina, ŋunhi ŋarranydja nhumalaŋgu yuwalk yana l̲akaraŋala.” Ga bitjarrayina ŋayi ŋuriŋi dhäwu'mirriyu l̲akaraŋalanydja walalaŋgu wäyin-djäkamirriwunydja.

13 Ga ŋuliŋurunydja, dhunupana walala nhäŋala ŋula nhämunha'nhana Godku ŋunhi djiwarr'wuynhanydja walalanha mit̪tjinha, dhärrana walala yukurrana ŋurikalayi dhäwu'mirriwala, ga miyamaranydja walala yukurrana wokthurrunana dhikana Godku, waŋana l̲akaraŋala bitjarra,

14 “Godtja dhuwala biyapul wal'ŋu ŋayi garrwar,
l̲atju' dhika wal'ŋu djeŋarra'.

Ŋunhalanydja djiwarr'ŋuranydja ŋanapurrunydja nhanŋu ŋuli wok-thunna buku-ŋal'yunna,

ga dhiyala munatha'ŋuranydja rom-ŋamakurruny'tja yolŋu walala yurru nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunna,
liŋgu Godtja nhumalaŋgu märr-ŋamathirrina yukurra mirithirrina wal'ŋu yana,
nhumalanha ŋayi yurru walŋakuma.”

15 Ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru walala ŋuriŋiyi dhäwu'mirriyunydja walalay gonha'yurrunana walalanha, bala marrtjina roŋiyinana balayi dji-warr'liliyi. Ga walalanydja ŋunhi djäkamirrinydja walala waŋanhamina bitjanmina, “Way, ŋilimurru gul' marrtjina bala Bithiliyimlilina. Mar-rtji ŋilimurru yurru ga nhämana ŋunhiyi, ŋunhi nhaltjarra ŋayi ŋilimurruŋgu l̲akaraŋala Garrayyu.”

16 Bala dhunupana walala marrtjinana-wala yana, ga mal̲ŋ'maraŋalanydja walala Merrinha ga Djotjipnha ga yothu'nha ŋunhiyi, ŋayi yukurrana ŋorrana ŋunhiliyi mulmumirriŋura bala'palaŋura.

17 Bala walala yukurrana nhäŋalana yana ŋanya, ga l̲akaraŋalanydja walala man̲d̲apala Merriwa ga Djotjippa nhaltjarra ŋayi ŋunhi djiwarr'wuyyu yolŋuyu l̲akaraŋala yukurrana dhiyakalaŋuwuy yothu'walaŋuwuy.

18 Bala walala ḻakaraŋala marrtjina bala dhukarr-ŋupara ŋunhiyi wäyin-djäkamirriyu walalay, ga bukmakthuna ŋunhi ŋäkulanydja wirrkina wal'ŋu dhikana ṉirryunminana ŋunhi dhäwuny'tja, ŋunhi walala ŋuriŋiyi djäkamirriyu walalay ḻakaraŋala walalaŋgu.

19 Yurru ŋayinydja Merriyunydja ŋayathaŋala yukurrana ŋunhiyi dhäruktja ŋayaŋuyuna ŋuruŋuna wal'ŋu nhanukalay ŋayi, ga bitjarrana liŋguna ŋayi guyaŋinana yukurrana yulŋunydja.

20 Ga walalanydja ŋunhi djäkamirrinydja walala balayi roŋi'-ruŋiyinayi wäyingala walalaŋgala, yurru wäŋgaŋalanydja walala ŋunhi roŋi'-ruŋiyinanydja miyamarana marrtjina, wokthurrunana manapara Godkuna. Wirrkina walala yana goŋmirriyina manapara, liŋgu ŋuriŋiyinayi dhäwu'yu ŋunhi walala ŋäkula; ga maḻŋ'maraŋalanydja walala ŋunhi yuwalkthi yana, bitjarra ŋunhi dhäwu'mirriyu ḻakaraŋala walalaŋgu yukurrana.

Djesunha yäku nherrarana

21 Yo, ga 7 munha djuḻkthurruna dhäŋuru ŋuliŋuru ŋunhi ŋayi dhawal-wuyaŋina, ga ŋunhiyinydja walu nhanŋu mitthunarawuna, liŋgu ŋunhiyinydjayi rom walalaŋgu. Ga romdhu ŋuriŋi mitthunminyarayunydja yukurra mayali' ḻakarama bitjan, ŋunhiyi yothuny'tja ŋunhi nhanukiyingala Godkala yana mittjiṉura. Bala walala ŋanya mitthurrunana, ga yäkuna ŋanya wekaŋala Djesuna, ŋunhiyi yana liŋgu yäkunydja ŋunhi ŋayi dhäwu'mirriyu ŋuriŋi ḻakaraŋala nhanukalaŋuwala ŋäṉḏi'mirriŋuwala ŋäthili, yurruna ŋayi Merri yothu'mirriyina.

Maṉḏa Djotjipthu ga Merriyu wekaŋala yothunha Garraywalana

22 Ga waŋgany ŋaḻindi djuḻkthurrunana, bala ŋunhiyinydja walu maṉḏakuna bunana ḏarrtjalkkunhaminyarawuna, Merriwu ga Djotjipku, bala maṉḏa marrtjinana bala Djurutjalamlilina, liŋgu ŋunhiyinydja rom Gunhu'yu ḻakaraŋala Mawtjitjkala ŋäthili wal'ŋu. Marrtjinanydja maṉḏa bala-a-a, gäŋala marrtjina ŋunhiyi yothunhana, märr yurru maṉḏa wekama ŋanya Garraywalana goŋlili.

23 Liŋgu Garraywuŋunydja rom yukurra ḻakarama bitjan, 'Ŋunhi yurru ḏarramu yothu maḻamarr dhawal-wuyaŋirri, ŋunhiyinydja yothu yurru nhanŋuwaynha yana Garraywuna.'

24 Marrtjinanydja maṉḏa, bala yana gärrina Buṉbulilina Gunhu'wala. Ga bitjarrayi bili maṉḏa gäŋala wäyinnhanydja, bala bathara barŋlili, märrma' maṉḏanha murryil, mak ḻumbuk maṉḏanha, yuṯa maṉḏanha yana, bili bitjarra yukurrana romdja Garraywu dhärrana.

25 Ga ŋunhala Djurutjalam wäŋaŋura yolŋu yukurrana nhinana rom-dhunupa yäku Djimiyan. Ŋayi ŋunhiyinydjayi ḏarramu rom-wiyaṉiyina yulŋunydja Godku, ga yuwalkkuŋala ŋayi wirrki yana märr-yuwalkthinanydja yukurrana nhanŋu Godku, bala ŋayi yukurrana nhinana galkurrunana, dhukarr-nhäŋalana yukurrana ŋurikinayi waluwu ŋunhi ŋayi Godthu yurru walŋakuma Yitjuralnha bäpurru'nha. Ga bitjana liŋgu Godkala ŋunhi Garrkuḻukthunydja Birrimbirryu ŋuli yukurranha gänha ŋanya ŋunhiyi Djimiyannha, marŋgikunha ŋanya marrtjinya.

26 Ga ŋäthili yana ŋayi ŋuriŋi Garrkuḻukthunydja Birrimbirryu ḻakaraŋala nhanŋu Djimiyangu, ŋayi yurru nhäma ŋunhiyi dhawu'mirriyanharawuynha Garraynha Christnha, yurruna ŋayi yurru rakunydhirrinydja.

27 Bala ŋayi ŋuriŋiyinydjayi Garrkuḻukthunydja Birrimbirryu gäŋalana
ŋanya Djimiyannha ŋunhiwalayina Godkalana Buṉbulili, ŋuriŋiyina
liŋguna ḏaykun'thu ŋunhi maṉḏa Djotjipthu ga Merriyu gäŋala ŋunhi
yothunha ŋunhiwalayi wekanharawu Godku Gunhu'wu.
28 Ga dhunupana ŋayi ŋunhi Djimiyandhunydja nhäŋalana ŋunhi
yothu'nhanydja, bala ḻaw'maraŋalana ŋanya ŋayi nhanukiyingalay ŋayi
gumurrlilina. Bala ŋayi buku-wekaŋalana ŋanya Godnhana ŋurikiyi,
waŋana bitjarrana,
29-30 “Garray, nhenydja ŋunhi ḻakaraŋala ŋarraku, ŋarra yurru walŋa
nhina yukurra,
yana liŋgu ga nhäma ŋarra yurru walŋakunharamirrinha ŋunhinha
Christnha ŋunhi ŋayi yurru buna.
Ga liŋguna ŋarra dhuwala nhäŋalana.
Ŋarra yurru rakunydhirrinydja mäwaya'na yana,
liŋgu dhiyaŋu ŋarrakalay maŋutjiyunydja ŋarra nhäŋalana
ŋunhiyinydja ŋunhi nhe djuy'yurruna lili.
31 Nhe ŋanya nherraranydja dhipala munatha'lili bukmakkala yana
yolŋu'-yulŋuwala gumurrlili.
32 Ga ŋayinydja dhuwala balanyara yulŋunydja bitjan djarraṯawun';
ŋayi yurru nhunana maḻṉ'marama mulku'-mulkuruwalanydja,
ga bitjandhi liŋgu nhuŋuwaynydja yolŋu walala miṯtji Yitjuralnydja
nhina yukurra yurru ŋunhiliyi nhanukala djarraṯawun'mirriŋura
romŋura.”
33 Ga ŋuriŋiyi maṉḏathu Merriyu ga Djotjipthu ṉirryurrunana
ŋäkulanydja dhäruktja ŋanya Djimiyannha, nhaltjarra ŋayi yukurrana
waŋana ŋunhi ḻakaraŋala maṉḏaku yothunha.
34 Bala ŋayi Djimiyandja ŋunhi worruŋunydja yolŋu goŋ-
garrwarthinanydja, bala bukumirriyaŋalana ŋuriki maṉḏaku. Ga
waŋananydja ŋayi ŋäṉḏi'mirriŋuwala Merriwalanydja bitjarrana,
“Godthu ŋayipi nherraranydja dhuwalayi yothu'nha,
ga guḻku' Yitjuralpuyŋunydja yolŋu walala yurru ŋaṯtjarrkthun, bala
galkirrina marrtji,
liŋgu walala yurru yakana märr-yuwalkthirri nhanukala dhiyakalayi.
Yurru wiripu-guḻkuny'tja Yitjuralpuyŋu yolŋu walala yurru walŋathirrina
nhanukalaynha yäkuyu.
Ga guḻkuny'tja yolŋu walala yurru nyinyaŋdhunna nhanŋu,
bala waŋa yätj-ḻakaramana ŋanya,
walala yurru yana bukuyu-ŋurrkama ŋanya;
35 bala yurru maḻṉ'thunna warraŋulthirrina ŋunhinydja nhä malanha
ŋunhi marrtji ŋorra djuḻuḻ'maranhara ŋayaŋuŋura ŋunha yolŋu'-
yulŋuwala.
Ga nhenydja ŋäṉḏi'mirriŋunydja nhanŋu yurru ŋayaŋu-yätjthirrina;
ŋayaŋunydja nhuŋu yurru dhuwalanydja dharpuma warwuyuna,
bitjanna bitjan ŋuli raywal'yu ŋuriŋi mandjawakthu dharpuma bu-
rakirri.”

Yanayu ḻakaraŋala bukmakkala ŋurikalaŋuwuy yothu'walaŋuwuy

36 Ga ŋulinyaramirriyu liŋgu dhäwu'-ḻakaranharamirri miyalk
yäku Yana marrtjina ŋunhiwala liŋgu Godkala Buṉbulili gulŋiyina.
Ga ŋunhiyinydjayi dhäyka gäthu'mirriŋu Banyuwalwu, ŋulaŋuru
yarraṯaŋuru Yatjawala, ga worruŋuna ŋayi yana mirithirrina yolŋunydja.
Be ŋäthili ŋayi märraŋalanydja ḏarramunha, yurru nhinananydja
ŋayi dhuway'mirriŋuwalanydja nhanukalaŋuwala märr-gurriri yana, 7
dhuŋgarra,

37 ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋayi rakunydhina, bala ŋayi miyalktja ŋunhiyi nhinana yukurrana gänana dhuway'miriwnha wey-inŋumirrina dhikana, 84-na dhuŋgarra. Ga bitjana liŋgu ŋayi ŋuli buku-mirriyanhana yukurranha ŋoy-ŋathamiriwnha, buku-ŋal'yunanydja yukurranha Godku ŋunhiliyinydja Buṉbuŋura Godkalanydja walupuy ga munhaku.
38 Gulŋiyinanydja ŋayi ŋunhiyi worruŋu dhäyka, ga ŋunhi ŋayi nhäŋalanydja ŋunhiyi yothunha Djesunha, bala ŋayi mirithirrina dhikana buku-wurrparanydja yukurrana Godnha. Bala ŋayi marrtjinana-dharrana ḻakaraŋalana birrka'mirriwana yolŋu'-yulŋuwa bitjarrana, “Dhuwalana ŋayi yulŋunydja, dhuwalana. Godku ŋunhi dhawu'mirriyanharawuynydja liŋguna bunana.” Bitjarrayina ŋayi yukurrana ŋuriŋiyi ḻakaraŋalanydja yolŋu'-yulŋuwanydja, ŋuripanydja ŋunhi walala yukurrana dhukarr-nhäŋala gatjpu'yurruna ŋurikiyi ŋunhi ŋayi yurru Godthu walŋakuma Djurutjalamnha ŋulaŋuru miriŋuwala goŋŋuru.

Djotjip ga Merri ga yothu roŋiyina Natjuriplilina

39 Yo, ŋuriŋi maṉḏathu Djotjipthu ga Merriyu djämanydja yukurrana bukmakkuŋala nhänydja malanha ŋunhi nhaltjan Godkala Garraywala romdhu yukurra ḻakarama. Ga liŋguna dhawar'yurrunana, bala maṉḏa roŋiyinana walalaŋgiyingalaynha wäŋalili Natjuriplilina, Galalililina makarrlili.
40 Bala ŋayi ŋunhi yothuny'tja ŋutharana yukurrana ŋunhiliyina gur-rmulthinana, rumbalnydja ŋayi wuṉḏaŋarryina, ga ḻiyanydja nhanŋu guyaŋinyarawunydja djambatjnha wal'ŋu dhikana yana, ga manymaknha ŋayi ḏarramunydja ŋunhiyi. Ga ŋayinydja ŋunhi Gunhu' Godtja nhanŋu ŋuli marrkapthunana, liŋgu Godtja nhanukala goŋmirriyinana.

Gurrmul Djesu yukurrana nhinana Gunhu'wala Buṉbuŋura

41 Nhinananydja walala yukurrana ŋunhiliyi Natjuriptja, ŋäṉḏi'mirriŋu nhanŋu Merri, ga bäpa'mirriŋu Djotjip, ga ŋayipina Djesuna, ga bitjana liŋgu dhuŋgarra-mandhinya nhanŋu ŋäṉḏi'mirriŋunydja ga bäpa'mirriŋunydja ŋuli marrtjinya Djurutjalamlili ŋuriki waluwu guyaŋinyaramirriwu yäkuwu Ḻäy-yuḻkmaranharamirriwunydja.
42 Ga ŋunhi ŋayi Djesu gurrmulnha wal'ŋu ḏarramuna, dhuŋgarranydja nhanŋu märrma'-rulu ga märrma' bäythinyara, ga biyapulnydja ŋunhi maṉḏa marrtjina Djurutjalamlili Ḻäy-yuḻkmaranharalilina, bala ŋayinydja maṉḏaku malthurruna ŋayipina Djesuna.
43 Bala walala yukurrana bitjarrayina djäma ŋunhiliyi Djurut-jalamnha, yana liŋgu ga dhawar'yurruna, bala walala bukmak ŋunhi yolŋu'-yulŋu marrtjina roŋiyinana balayi walalaŋgiyingalay wäŋalilina, ga maṉḏanydja Djotjiptja ga Merrinydja malthurrunana yukurrana walalaŋgu. Yurru maṉḏa nhanŋunydja Djesuwunydja yakana marŋgi, liŋgu ŋayi bäymana dhuḏi'yurruna ŋunhilina Djurutjalamnha.
44 Maṉḏanydja guyaŋina yanapi ŋayi Djesu ŋunhilimi malaŋura yolŋu'-yulŋuwala, bala walala wäŋgaŋala marrtjina walu ŋuparana-a-a, yana liŋgu ga milmitjpana ḻäy-wilyunarayuna, bala maṉḏa maŋutji-ḻarruŋalana nhanŋu Djesuwu, dhä-wirrka'yurruna marrtjina yolŋu'-yulŋunhana, gurruṭu'mirrinhana walalanha ga ḻundu'mirriŋunhana walalanha, ga bäyŋuna maṉḏa malŋ'maraŋalanydja ŋanya.
45 Ḻarruŋalana maṉḏa-a-a, warrya'yurrunana nhanŋu-u-u, ga bäyŋuna. Bala maṉḏa roŋiyinana ḻarruŋala balayi Djurutjalamliliyi.

46 Ḻarruŋalanydja maṉḏa yukurrana-a-a, ḻiw'maraŋala yana Djurutjalamgurru wäŋakurru-u-u, ga bäyŋuna maṉḏa maḷṉ'maraŋala ŋanya. Bala ŋunhinydja wiripuŋuyuna munhayu maṉḏa marrtjina bala Gunhu'walana Buṉbulili, bala nhäŋalanydja maṉḏa yuwalkthi ŋanya, ŋayi yukurrana nhinana ŋunhiliyi walalaŋgala ṉapuŋga, Rom-marŋgikunhamirriwala walalaŋgala ḏarramuwurruŋgala; walala yukurrana yana waŋanhamina bala-lili'yunmina, ga ŋayinydja yukurrana mäkiri'-witjurruna walalaŋgu, bala ŋayina walalanhana yukurrana dhäwirrka'yurruna.

47 Bala walala ṉirryurrunana ŋäkulanydja ŋanya, bukmakthu yana ŋuriŋiyi ŋurru'-ŋurruŋuyu, liŋgu ŋayi yukurrana waŋananydja biyapulnha wal'ŋu dhäruk dhunupana, bitjan ŋayinydja ŋunhi ḻiyadjambatjnha gurrmul guyaŋinyarawu.

48 Yo, ŋunhi maṉḏa ŋäṉḏi'mirriŋunydja ga bäpa'mirriŋunydja gärrina ŋunhimalayi, ga bitjarrayi bili maṉḏa nhäŋala ṉirryurrunayi ŋanya, bala ŋayi ŋäṉḏi'mirriŋunydja waŋana bitjarrana nhanŋu, “Way waku! Nhäku nhe yukurra bitjandhiyinydja dhuwala ŋinyalanha? Ṇarranydja ga bäpa'mirriŋunydja nhuŋu yukurrana mirithinana warwuyurruna, ḻarruŋalanydja ŋilinyu yukurrana nhuŋu bitjarrana liŋgu, bawala'mirrikurruna wäŋakurrunydja ḻiw'maraŋala yana.”

49 Bala ŋayinydja waŋana maṉḏaku balanydja, buku-ruŋinyamaraŋala bitjarra, “Nhäku warray nhuma ŋarrakunydja yukurrana ḻarruŋala? Yaka muka nhuma dhuwala marŋginydja yana ŋiniya?… ŋunhi ŋarra ŋuli yukurra ḻayḻayyun dhiyalaminydja ŋarrakalaŋuwala Bäpa'mirriŋuwalanydja romŋura?”

50 Yurru maṉḏanydja ŋanya bäyŋuna ŋula dharaŋara ŋunhimala dhäruklili ŋunhi ŋayi nhaltjarra mayali' waŋana.

51 Bala ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru walala marrtjina roŋiyinana balayi Natjuriplili. Nhinananydja walala yukurrana ŋunhiliyina wäŋaŋura, ga bitjanana liŋgu ŋayi ŋuli Djesuyu dhäruktja märranha yukurranha maṉḏanha Merrinha ga Djotjipnha. Ga bitjana liŋgu ŋäṉḏi'mirriŋuyunydja nhanukala yukurranha ŋuli guyaŋinyanydja, ḏälkunhana yana ŋunhiyi malanha nhanukiyingalay ŋayi ŋayaŋuyuna.

52 Bala ŋayi Djesu ŋuthara ḏarramuyinana; nhanŋu guyaŋinyaramirrinydja biyapulnha ŋuthara wal'ŋu ḏälthinana, ḻiya-djambatjthinana. Ga Gunhuny'tja nhanŋu ŋuli mirithinyana marrkapthuna, ga bitjarrayi liŋgu yolŋunydja walala nhanŋu marrkapthurrunayi.

3

Djondhu ḻakaraŋala dharraykuŋala yolŋu'-yulŋunha

1 Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi yolŋu yäku Daypiriyanydja yukurrana nhinana buŋgawa wal'ŋu bukmakku wäŋawu, ga nhinananydja ŋayi yukurrana ŋunhiyi buŋgawanydja märr-weyinŋumirri dhuŋgarra 15-nha, yurru wiripu-guḻku'nhanydja ḏarramuwurrunha ŋayi nherrara wäŋalili ga wäŋalili, märr yurru walala ŋunhiyi walala nhina yukurra ŋurruŋumirri buŋgawana ŋurikiyi wäŋawu, djäka yurru yukurra yolŋu'-yulŋuwu. Yo, waŋganynhanydja yolŋunha ŋayi nherrara yäkunha Bun'tja-Baylatnha, ŋayinydja buŋgawa Djudiyawuyŋu, ga ŋayi Yirittja buŋgawa ga Galaliwuyŋu, ga ŋunhi Yiritku gutha'mirriŋunydja yäku Biliptja, ŋayinydja yukurrana ŋayathaŋala ga buŋgawa ŋayi Yitariyawuyŋu ga Dhokanatiwuyŋu, ga ŋayinydja Lutjaniyinanydja buŋgawa ga Yapaliniwuyŋu wäŋawu.

2 Ga ŋulinyaramirriyunydjayi märrma' yolŋu maṉḏa nhinana yukurrana ḻiya-ŋärra'mirrinydja maṉḏa, Yanatj ga Gayapatj yäku maṉḏa. Ga ŋulinyaramirriyu liŋgu ŋunhiyi ḏarramu Djondja, gäthu'mirriŋu Djakarrayawunydja yukurrana nhinana ŋunhiliyi ŋayilpiŋura wäŋaŋura, bala ŋayi Godtja waŋanana nhanukala, djuy'yurrunana ŋanya ḻakaranharawu dhärukkuna birrŋ'maranharawu.

3 Bala ŋayi Djon yukurrana marrtjinana wäŋalili ga wäŋalili bitjarrana, ḻiw'maraŋalana ŋuliwitjarrayi wäŋakurrunydja mayaŋ'kurru Djodangurrunydja, ga ḻakaraŋala ŋayi yukurrana yolŋu'-yulŋuwanydja bitjarra gam', "Way bilyurrana walala nhumalaŋgalaŋuŋuru yätjŋurunydja, bala ḻiya-ḻupthurrana, bala ŋayi yurru Godthunydja nhuŋu yätjpuynydja bäyḻakaramana."

4 Ŋäthilinydja baman'tja dhäwu'-gänharamirriyu yolŋuyu yäkuyu Yitjayayu wukirri dhuwala dhäruk gam',

"Ŋunha ŋanhdharkŋura wäŋaŋura gawarrka'ŋura yolŋu yukurra
djawarrkthun ḻakarama,
waŋanydja ŋayi yukurra bitjan ŋunhayi,
'Girri'-ŋamathiya ga yäkthurra gatjaḻ Garraywu,
liŋgu galki ŋayi yurru bunana,
dhunupakuŋa biyaka dhukarr nhanŋu marrtjinyarawu.

5 Bukunydja ŋunhinydja wäŋa bukmak yurru nyilŋ'thunna,
ga ŋunhi ḻaparrany'tja yurru wäŋa bukmak gaŋgathirrina,
märr yurru ŋunhiyi warrpam'nha ḻaparra'yirrina.
Biyaka ŋunhinydja wirwiryunaramirrinydja gatjaḻ dhunupakuŋana,
bala buyuwuyukuŋana biyakana djäma ŋunhi
ḻunguḻungu'mirrinydja dhukarr.

6 Liŋgu Garraynydja yurru ŋunhi marrtjina lili,
bala yurru bukmakthu yolŋuyunydja walalay nhämana ŋunhi nhaltjan ŋayi yurru Godthu yolŋu'-yulŋunha walŋakuma.' "

7 Yo, guḻku'na mirithirrina yolŋunydja walala yukurrana marrtjina withiyarra ŋanya Djonnha, märr yurru ŋayi walalanha ḻiyaḻupmarama yukurra. Yurru wiripu-guḻku'yunydja ŋanya withiyara, ŋunhi walala be ḻakaranharamirri ŋuli rom-dhunupamirri, bala ŋayi Djondhunydja waŋana bitjarra warray walalanha, "Way, nhumanydja dhuwala yätjmirrina wirrkina, balanyarana bitjan bäpi ŋunhi. Nhuma yukurra yana milkunharamirri nhumalanha nhuma yanapi nhuma ŋamakurru'mirri, yurru nhumalaŋgalanydja romdhu ŋuriŋiyi yukurra yolŋu'-yulŋunha baḏuwaḏuyun warray. Nhumanydja yukurra guyaŋirri yanapi nhuma ŋuli waṉḏi winya'yurru Godkalanydja, märr yurru ŋayi yaka nhumalanha baḏuwaḏuyun dhä-ḏir'yun ŋula. Mak dhiyakuyi nhuma ḏukṭuk ḻiya-ḻupmaranharawunydja.

8 Ma' bilyurrana ga gonha'yurrana nhuŋuway yätjtja, ga djäma ŋamakurru'na. Dhärriya ŋamakurru' yana biyakana bitjan ŋuli dharpa dhärra yukurra borum guḻku'mirri. Nhumanydja ŋuli guyaŋanhamirri yanapi nhuma manymak be, ga ḻakaranhamirri nhe ŋuli waŋa nhunapinyay nhe bitjanmirri, 'Godthunydja yurru yakana ŋarranhanydja dhä-ḏir'yurru, liŋgu ŋarranydja dhuwala yarraṭaŋuru beŋuru Yipurayimgala muka,' bitjan nhe ŋuli. Yurru yuwalk yana ŋarra ḻakaramanydja yurru gam': Ŋuli nhe yurru mukthundja yana yukurra marrtji, ḏälnydja nhuŋuway nhe ŋayaŋu, yakanydja yurru nhe gonha'yun nhuŋuway yätj, yuwalkkuma yana ŋayi yurru Godthunydja baḏuwaḏuyun nhuna dhä-ḏir'yunna. Dhuwalanydja gay' guṉḏanydja walala ḏälmirri, ga ŋayinydja Godtja ganydjarr-ḏumurru warray. Ŋuli ŋayi ḏukṭukthirri yukurra, ŋayi yurru märrama dhuwalayi guṉḏanha malaŋunha, bala

djäma yolŋukumana nhanŋuway ŋayi, märr yurru walalana ŋanya dhäruk märrama, bala nhina bitjanna yurru bitjan Yipurayimgu ŋunhi yumurrku'.

9 Yo, Gunhuny'tja yukurra dhärra girri'-ŋamathirri, goŋ-ḏakul'mirri djatthunarawu, ŋayi yurru djatthundja ŋula yana ḻukukurru dharpanhanydja malaŋunha, ŋunhinydja ŋunhi ŋayi borummiriwnydja dharpa, bala ŋayi yurru djalkthunna walalanha gurthalilina."

10 Bala walala dhä-wirrka'yurrunana ŋanya Djonnhanydja bitjarrana, "Nhaltjanna dhika ŋanapurru yurru yulŋunydja?"

11 Ga ŋayinydja bala buku-wakmaraŋala bitjarra, "Djäma biyaka nhäyinyara ŋamakurru' ga dhunupa wal'ŋu. Ŋuli balaŋu nhe yukurra ŋayathama märrmany'tja bätjupatju, ga waŋganydja nhe yurru wekama ŋurikina ŋunhi ŋayi yukurra bäyŋu ŋayathama. Ga ŋuli nhe ŋathamirrinydja nhina yukurra, ga wekaŋa wiripuŋuwunydja yolŋuwu, ŋunhi ŋayi yukurra bäyŋu ŋayathama ŋula ŋatha."

12 Ga wiripunydja yolŋu walala ŋunhina rrupiya-gombunharamirrina walala marrtjina balayi ḻiya-ḻupthunarawu, bala walala dhä-wirrka'yurrunanydja Djonnha bitjarrana, "Way marŋgikunharamirri, nhaltjan ŋanapurru yurru yulŋunydja dhika?"

13 Ga ŋayinydja ḻakaraŋala waŋana walalanha bitjarra, "Ŋunhi nhuma yurru gombuma yukurra rrupiyanydja yolŋu'-yulŋuwala ŋuriki buŋgawawu, märraŋanydja ŋunhi liŋgu dhunupa yana, ŋunhiyi liŋgu wal'ŋu, ga yaka marrtjiya djaw'-djaw'yurra nhuŋuwaynydja nhe."

14 Ga wiripunydja mala miriŋuna yolŋu walala marrtjina, ga dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra, "Ŋanapurrunydja nhaltjanna yurru?" bitjarra. Ga ŋayinydja ḻakaraŋala walalaŋgu Djondhunydja bitjarra, "Yaka nhuma yurru ŋula yolnha yolŋunha gur'-guryurra rrupiyawunydja ŋula nhäkunydja märranharawu, ga yaka bothiya ḻakaraŋa ŋula yolnha yolŋunha. Ga ŋunhi nhe yurru märrama rrupiya nhuŋuway djämawuy, yaka yutjuwaḻa ḻakaraŋanydja ŋunhiyi rrupiya."

15 Yo. Weyinŋumirrina wal'ŋu walala yukurrana galkurrunanydja ŋurikiyi Walŋakunharamirriwunydja Masayawunydja yäkuwu, ŋunhi ŋayi Godthu dhawu'mirriyaŋala ŋäthili yana, ga ŋunhi walala ŋäkula ŋanya Djonnhanydja, bala walala goŋmirriyinana dhikana wal'ŋu, bala waŋanhamina bitjanminana, "Dhuwalayina mak ŋayi gonha Masayanydja?"

16 Bala ŋayi Djondhunydja ḻakaraŋala walalaŋgu balanydja bitjarra, "Yaka dhuwala ŋarranydja ŋunhiyi. Ŋarranydja dhuwala gali'wuy yolŋu, märr ŋuli ya', ga ŋunhi waŋganydja yolŋu yurru marrtji dhuḏitjtja ŋarrakalanydja, ŋunhiyinydja yolŋu biyapulnha wal'ŋu ŋayinydja, ga yakana ŋarra dhuwala dhuwurr-dhunupa djämawunydja ŋula nhäku nhanukalaŋuwu, balanyarawu bitjan djapathuŋ'ku yupmaranharawu ga gänharawu nhanukalaŋuwu. Ŋarranydja nhumalanha ŋuli yukurra ḻupmarama yana gapuyu warray, yurru ŋayinydja ŋuriŋiyinydja yolŋuyu ŋunhi ŋayi yurru marrtji dhuḏikurru ŋarrakalanydja, ŋayinydja yurru nhumalanha ḻupmarama Garrkuḻukthu warray Walŋayu, ga gurthayu.

17 Ŋunhiyinydja yolŋu yukurra ŋayinydja dhärra girri'-ŋamathirri djarr'yunarawuna, ganaŋ'maranharawuna yolŋuwunydja walalaŋgu, balanyarawunydja bitjan ŋuli yolŋuyu djalk-djalkthun ŋatha birrali', ŋunhi ŋayi ŋuli ganaŋ'marama barrkuwatjkuma ŋuliŋuru dhukun'ŋuru, bala ŋayi yurru ŋatha rumbalnydja wal'ŋu gurrunhan nhanukalay ŋayi wäŋalilina, ga dhukun'nhanydja ŋunhiyi yurru djalkthun gurthalilina walalanha, ŋunhimalana ŋunhi yukurra yurru nhärana yana,

ŋultjithinyamiriwnha.” Ga bitjana ŋayi ŋuli Djondhu ḻakaranhanydja yolŋu'-yulŋuwalanydja.
18 Yo, guḻku'kurruna ŋayi romgurrunydja ḻakaraŋala dhika yukurrana Djondhu ŋuripa yolŋu'-yulŋuwanydja, ḻakaraŋala dhäwuny'tja ŋayi ŋamakurruny'tja ŋurikalaŋuwuynha ŋunhi ŋayi yurru galki bunana.
19 Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi Djondhu waŋanayi raypirri'yurruna ŋunhiyi buŋgawanhanydja wal'ŋu yäkunha Giŋ-Yiritnhanydja ŋunhi ŋayi märraŋala miyalknha djaw'yurruna nhanukalayŋuwu ŋayi gutha'mirriŋuwu dhäykanha Yirutiyanha yäkunha, ga bitjarrayina liŋgu ŋayi yukurrana djämanydja nhä malanha mirithirrina yätj.
20 Ga wiripunydja ŋayi ŋuriŋiyi Yiritthu bukulili ŋal'maraŋala yätjnha wal'ŋu yanana, ŋunhi ŋayi mulkana ŋanya Djonnha, bala galkarana ḻoḻululina.

Djesunha ḻupmaraŋala Djondhu

21 Yo, ŋulinyaramirriyu liŋgu ŋunhi ŋayi yukurrana Djondhu mukthurruna yana ḻiya-ḻupmaraŋala yolŋu'-yulŋunha, bala ŋayipinydja Djesunydja marrtjinana ŋunhimalayi buku-ḻupthunarawuna, ga ŋayina Djesunhanydja ŋunhi ḻiya-ḻupmaraŋala Djondhuna. Dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja Djesu yukurrana dhärrana bukumirriyaŋala ŋunhiliyi, bala ŋayinydja marrtjina ŋunhi djiwarrny'tja ḻapthurrunana,
22 bala Garrkuḻuktja ŋunhiyi Birrimbirr marrtjina dhuryurrunana lili rumbalnha wal'ŋu, balanyara ŋunhi rumbalnydja bitjan murryil, bala ŋayi nhinanana nhanukala Djesuwala. Ga dhunupana ŋayi Godtja waŋana ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunydja, waŋananydja ŋayi bitjarrana, “Nhenydja dhuwala ŋarrakuwaynha wal'ŋu yana Gäthu'mirriŋu marrkapmirrina, ga mirithirrina yana ŋarra nhokala yukurra goŋmirriyirrinydja.” bitjarra.

Dhuwalanydja ḻakarama yukurra märi'mumirriŋu Djesuwuna, ŋunhi ŋayinydja yarrataŋuru dhipuŋuruyina dhawal-wuyaŋina

23 Yo, ŋunhi ŋayi Djesu 30-mirrinydja dhuŋgarramirri, bala ŋayi ŋurruyirr'yurruna djämana, ŋunhina ŋunhi ŋayi Godthu ŋanya djuy'yurruna ŋurikiyi djämawunydja. Yolŋu'-yulŋuyunydja guyaŋina ŋanya Djesunha yanapi ŋayi gäthu'mirriŋu nhanŋu Djotjipku, ga yuwalk yana ŋayinydja ŋunhi bäpa'mirriŋuyina nhanŋu, Djotjiptja.
Yo, Djotjiptja ŋunhi gäthu'mirriŋu Yeliwu,
24 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Mathatku,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Lepaywu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Milkiwu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djinawu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djotjipku,
25 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Matathayawu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Yämutjku,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Näyamgu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Yitjiliwu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Naykiwu,
26 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Mäyatku,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Matathayawu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djiminiwu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djotjikku,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djodawu,
27 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djowanangu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Ritjawu,

ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djarapapulwu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djiyaltiyalwu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Neriwu,
28 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Milkiwu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Yatiwu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Gutjamgu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Yilmatamgu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Yäwu,
29 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djatjuwawu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Layitjawu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djorimgu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Mathatku,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Lepaywu,
30 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djimiyangu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djudawu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djotjipku,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djonamgu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Layakimgu,
31 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Meliyawu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Menawu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Matathawu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Naythangu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Daypitku,
32 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djitjiwu
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Wopitku,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Bawatjku,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djamangu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Nätjungu,
33 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Minatapku,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Yadmingu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Yäniwu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Yitjurungu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Beratjku,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djudawu,
34 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djaykupku,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Yitjakku,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Yipurayimgu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Derawu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Näyuwu,
35 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djerakku,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Riyuwu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Biliyakku,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Yepawu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djelawu,
36 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Gaynangu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Yäpakatku,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djimgu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Nowawu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Lamikku,
37 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Mathutjilawu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Yenukku,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djäritku,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Mayalaliwu,

ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Gaynangu,
38 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Yenutjku,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djapku,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Yadamgu,
ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu nhanŋuwaynha Godkuna.

4

Ŋänukthu gur'yurruna Djesunha

1 Yo, dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋayi Djesu buku-ḻupthurruna ŋunhiliyi mayaŋ'ŋura Djodandja, bala ŋayi marrtjinana gonha'yurrunana ŋunhiyinydjayi wäŋa, ga marrtjinanydja ŋayi ŋunhi dhaŋaŋmirrina dhikana Garrkuḻukkalaŋumirrinydja Birrimbirrwalaŋumirri. Bala ŋuriŋiyi Garrkuḻukthunydja Birrimbirryu ŋanya gäŋala bala ŋunhana ŋanhdharklilina wäŋalili ŋayilpililina.
2 Yo, nhinananydja ŋayi yukurrana ŋunhiliyinydjayi weyinŋumirrina, yurru yakana ŋayi ŋathanydja ḻukana yukurrana, ga ŋayinydja ŋuriŋi Yätjthu Mokuyyunydja ŋanya gur'yurrunana yukurrana, yana ŋanya ŋayi bini bilmaranha malthunarawu nhanŋuway ŋayi.
Yo, nhinananydja ŋayi yukurrana Djesu ŋoy-ŋathamiriwnha, yana liŋgu-u-u ga ŋunhiyi 40 ḏaykun djuḻkthurruna, bala ŋayi wirrkina marrya'yinanydja.
3 Bala ŋayinydja ŋunhi buŋgawa wal'ŋu Mokuynydja Birrimbirr waŋana nhanukala bitjarrana, “Ŋuli nhe be Gäthu'mirriŋu Gunhu'wunydja, ma' waŋiya dhuwala gun̪d̪anha walalanha, märr walala yurru ŋayaŋay'thirri nhuŋu.”
4 Bala ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala waŋana nhanukala bitjarra warray, “Yaka. Liŋgu Gunhu'wu dhäruktja wukirriwuynydja waŋa yukurra bitjan, ‘Yakana yurru yolŋu walŋathirri dhiyaŋuyi ŋayaŋay'yunydja waŋganydhunydja.’ ”
5 Dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi garr'yurrunana ŋanya ŋuriŋiyi Mokuyyunydja birrimbirryu yätjthunydja ŋunhana buku-warrwarlilina wal'ŋu wäŋalili, bala ŋayi ŋuriŋi Mokuyyunydja milkuŋalana nhanbala bukmaknhana bäpurru'nhanydja malaŋunha wäŋalili ga wäŋalili,
6 bala waŋananydja ŋanya ŋayi bitjarrana, “Nhäŋa ŋunha ya'. Bukmak ŋunha wäŋa malanha ŋarra yurru wekama nhuŋuna, nhena yurru ŋurruŋu buŋgawa ŋurukuyinydja malaŋuwu bukmakku yana, ga ŋunha yolŋu'-yulŋunydja yurru yukurra nhuŋuwaynha wokthun. Ŋunhayi wäŋanydja malanha ŋarrakalay warrpam' goŋŋura, ga ŋarranydja yurru wekama birrka'mirriwu ŋula yolku yolŋuwunydja ŋunhi ŋarra d̪uk̪tuktja nhanŋu.
7 Ga ŋuli yurru nhenydja n̪epal̪-nyilŋ'thun, ga buku-ŋal'yun ŋarrakunydja, ga ŋarranydja yurru ŋunhayi bukmaknha wekamanydja nhuŋuna.” Bitjarrayina ŋayi yukurrana ŋuriŋi yätjthu mokuyyunydja l̪akaraŋala nhanŋu Djesuwunydja.
8 Yurru ŋayinydja Djesunydja buku-wakmaraŋala bitjarra, “Ŋunha Djorra'yu Gunhu'walanydja yukurra l̪akarama bitjan, ‘Nhe yurru n̪epal̪-nyilŋ'thundja waŋganygala yana Garraywala, ŋunhi ŋayi nhuŋu Waŋarr; nhanŋuway yana waŋganygu nhe yurru buku-ŋal'yundja ga dhäruktja märrama.’ ”
9 Ga ŋuliŋuruyinydja, ŋuriŋi buŋgawayu Ŋän̪ukthu ŋanya Djesunha gäŋala ŋunhana Djurutjalamlilina, bala ŋayi ŋanya Djesunha nherraranydja ŋunhana yana Gunhu'walana bun̪bulili, bukulilina wal'ŋu yana, bala ŋayi waŋana ŋunhiyi Ŋän̪uk bitjarrana, “Ŋuli nhe be Gunhu'wunydja

Gäthu'mirriŋu, ma' mak wapthurra dhipuŋuruyi ŋunha ŋoylili, munatha'lili ŋunha ya'.

10 Liŋgu Djorra'yunydja yukurra ḻakarama Gunhu'wala bitjan gam', ‘Ŋayi yurru waŋa muka nhanukalayŋuwala ŋurukala djiwarr'wuywalanydja walalaŋgala, dharraykuma nhuŋu walalanha.

11 Walala yurru nhuna gäma muka walalaŋgalay goŋdhu, märr yurru nhe yakana galkirrinydja, ga burakirri ŋula ḻukunydja nhe guṇdalili. Ma' nhe wapthurra mak ŋunhawala munatha'lili.’ ” Ga bitjarra ŋuriŋi yätjthu mokuyyu walamaraŋalanydja ŋanya Djesunha.

12 Ga biyapul ŋayi Djesuyu dhäruk buku-ruŋiyinyamaraŋala bitjarra, “Wiripunydja Gunhu'wu Dhäruk yukurra waŋa bitjan, ‘Nhe yurru yaka yana gatjarr'yurra Garraynhanydja, ŋunhinhanydja ŋunhi ŋayi Waŋarr wal'ŋu Gunhu' nhuŋu.’ ”

13 Yo, guḻku'kurru mirithirri ŋayi ŋanya yukurrana gur'yurrunanydja gulkurunydja, ga ŋayinydja Djesuyunydja yaka ŋanya dhäruk märraŋala, bala ŋayi ŋuriŋi Mokuyyunydja ŋanya gonha'yurruna märr-gurriri.

Djesuyu ŋurru-yirr'yurrunanydja djämanydja ŋunhiliyina

14 Dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋayi Djesu marrtjina balayi roŋiyinana Galalililina makarrlili, ga ŋuriŋi Garrkuḻukthunydja Walŋayu, Godkala Birrimbirryu yukurrana gäŋalana ŋanya, bala ŋayi yukurrana djämanydja mirithirrina wal'ŋu bathalayuna ganydjarryunydja. Ga ŋunhi dhäwuny'tja nhanukalaŋuwuy baḻaka'yurruna birrka'mirrina wäŋakurru ŋuliwitjarrayinydjayi.

15 Ga marŋgikuŋalanydja ŋayi yukurrana yolŋu'-yulŋunhanydja ŋunhilina buku-ŋal'yunaramirriŋura buṉbuŋuna malaŋuŋura, ga walalanydja ŋunhi yolŋuyunydja walalay bukmakthuna yana yukurrana wokthurrunanydja nhanŋu, ga waŋana yukurrana ḻatju'ḻakaraŋalana bitjarrana.

Natjurippuy yolŋu walala yaka ḏukṯukthina nhanŋu Djesuwu

16-17 Yo, dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋayi Djesu marrtjina balayi roŋiyina nhanukiyingalay ŋayi wäŋalili Natjuriplili, ŋunhimala wäŋalili ŋunhi ŋayi ŋuthara ŋunhiliyi. Ga ŋunhi ŋayi Ganaŋ'maranharamirriyunydja waluyu bunana, dhunupana ŋayi marrtjinanydja yana ŋunhiwala buku-ŋal'yunarawuylilina buṉbulili, liŋgu ŋayi bitjana liŋgu ŋuli marrtjinya buku-ŋal'yunarawuylilinydja buṉbulili ŋuli yukurranha. Ga ŋunhiliyinydja buṉbuŋuranydja walala wekaŋalana Godkunydja djorra' Djesuwalana goŋlili, ŋunhiyina Yitjayawuŋuna wukirriwuy, märr ŋayina yurru maŋutji-ḻaw'maramanydja. Bala ŋayi märraŋalanydja, bala ḻapmaraŋalana ŋayipina goŋdhu, bala maḻŋ'maraŋalana ŋayi ŋunhiyi dhäruktja ŋunhi yukurra waŋa bitjan gam',

18 “Garrkuḻuktja Birrimbirr Garraywunydja dhuwalana ŋarrakalana,
liŋgu Garrayyu ŋarranhanydja djarr'yurruna,
ŋayi djuy'yurrunanydja ŋarranha, ŋarra yurru marrtji ga ḻakarama dhuwalayi ŋamakurruny'tja wal'ŋu dhäwu' ŋuriki walalaŋgu ŋunhi walala ŋurruwuykmirri.
Ŋayi waŋananydja ŋarranha bitjarra, ‘Ḻakaraŋa ŋuripanydja walalambala ŋunhi walalanha yukurra garrpiṉ ŋula nhäyu romdhu,
ḻakaraŋa walalambala biyaka, “Way walala, Garrayyunydja nhumalanha liŋguna dhawaṯmaraŋalana,” biyaka.
Ga ḻakaraŋa ŋuripa bamba'-bambaywanydja ŋunhi Garrayyunydja yurru maŋutjimirriyama nhumalanha.’

Ŋayi ḻakaraŋala ŋarrakala bitjarra, ‘Gatjuy marrtjiya ga yänana dhawaṯmaraŋa ŋunhinhanydja walalanha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala dhurrparanharawuy,
märr yurru walala nhina yänana-wala, yakana dhurrparanhara ŋula nhäkuŋu.

19 Ga ḻakaraŋa bukmakkala biyaka, “Dhuwalana ŋunhi walunydja ŋunhi ŋayi yurru Garrayyu walŋakuma nhanŋuwaynydja yolŋu'-yulŋunha.” ’ ”

Yo, dhuwalayina ŋunhi dhäruk Djesunydja yukurrana waŋana ŋuliŋuruyina dhärukŋuru ŋunhi ŋayi Yitjayayu wukirri be ŋäthili.

20 Ga ŋunhi ŋayi dhawar'yurrunanydja ŋuliŋuruyi rediŋŋurunydja, bala ŋayi dhoṯkuŋalanydja, bala roŋiyinana wekaŋala balayi walalaŋgala, bala ŋayi nhinanana. Ga walalanydja yukurrana ŋunhi yolŋuyunydja walalay nhäŋalana ŋanya, gatjpu'yurruna nhanŋu waŋanharawuna.

21 Bala ŋayinydja waŋana walalaŋgu bitjarra, “Liŋguna nhuma ŋäkulana ŋunhiyi yulŋunydja, ŋulaŋuru Godkalanydja dhärukŋuru, ga dhuwalayinydja yuwalknha yana maḻŋ'thurrunana, warraŋulthinana dhiyalana nhumalaŋgala gäthurana, liŋgu ŋuriŋiyinydjayi dhärukthunydja yukurra ḻakarama ŋarranhana.”

22 Ga walalanydja ŋunhi bukmakthuna yukurrana ŋäkulanydja wirrkina dhikana wal'ŋu borrk-ṉirryurrunana, bala walala waŋanhaminanydja bitjanminana, “Ḻatju'na dhuwalanydja ŋiniya! Ḻatju'kuma warray ŋayinydja yukurra ŋunha waŋa.” Bala walala yukurrana dhä-wirrka'yunminana bitjanminana, “Yolthu ŋanya ŋunha marŋgi wekaŋalanydja? Gäthu'mirriŋunydja ŋayi ŋunha Djotjipku warray ŋiniya?” bitjan.

23 Ga ŋayinydja Djesunydja waŋana walalaŋgunydja buku-wakmaraŋala bitjarra, “Wiripunydja mak nhuma yurru waŋa bitjan ŋarranha, ‘Way marrŋgiṯj, baḏarraŋ'kunhamiya nhunapinyay nhe. Ŋanapurrunydja ŋuli ŋänha muka nhuna, ŋunhi nhe yukurrana djäma mirithirri ganydjarr ḏumurru rom ŋunhala Gapaniyam wäŋaŋura. Ma' djäma mak dhiyalanydja biyakayi nhokalaynydja wäŋaŋura.’ Ga bitjan mak nhuma yurru waŋanydja ŋarranha.

24 Yuwalk muka ŋarra nhumalaŋgu ḻakaramanydja yukurra. Ŋunhi yurru yolŋu dhäwu'-ḻakaranhamirrinydja marrtji nhanukalaynydja ŋayi wäŋalili, walalanydja yurru ŋunhi nhanŋuwaynydja wal'ŋu yolŋu walala yakana gumurr-ŋamathirri nhanŋu; yakana walala yurru märrama nhanukuŋu dhäwu'.

25 Ŋäka walala yolŋunydja. Ŋäthilinydja benydja baman'tja Yelatjamirriwalanydja waluyu, dhuwala wäŋa yukurrana dhärrana baṉḏany'nha, räwaknha ga ŋathamiriwnha, liŋgu weyinŋumirrina dhuwala wäŋanydja yukurrana dhärrana maḻwurrkmiriwnydja, ḻurrkun' dhuŋgarra. Ga ŋulinyaramirriyunydjayi guḻku' yolŋu walala ŋunhi dhuway-rakunymirrinydja walala dhiyala yukurrana nhinana Yitjuralnydja,

26 yurru Godthunydja yaka djuy'yurruna Yelatjanha ŋula waŋganygala Yitjuralpuyŋuwalanydja miyalkkala; ŋayi djuy'yurrunanydja ŋanya ŋunha mulkuruwala dhäykawala ŋunhi ŋayi nhinananydja yukurrana ŋunha Djarapat wäŋaŋura, ŋunha Djäytan makarrŋura, ga ŋayi warray nhanŋunydja gumurr-ŋamathina, ŋunhi warray mulkuru dhäyka.

27 Ga ŋulinyaramirriyunydja Yelatjiyamirriwalanydja waluyu, guḻku' mirithirri dhiyala Yitjuralnydja yukurrana nhinana burr'puymirrinydja

walala, yurru yakana ŋula waŋgany Yitjural bäpurru' burr'puymirri baḏarraŋ'thinanydja ŋurikiŋiyi dhäwu'-ḻakaranhamirriwuŋunydja Yelatjiyawuŋunydja, waŋgany yolŋu ŋayipi baḏarraŋ'thinanydja ŋunhi ŋayi mulkuruna yolŋu, Djiriyawuynha wäŋawuy yäku Naymannha.” Bitjarrayina ŋayi yukurrana Djesuyu ḻakaraŋalanydja walalambala.

28 Ga ŋuriŋiyinydja dhärukthu walalanha ŋunhi ŋoynha-dharranhamaraŋala, bala walala bukmakthinana ŋunhili buku-ŋal'yunaramirriŋuranydja buṉbuŋura ŋaramurryina nhanŋu Djesuwu. Yakana walala ḏukṯuk ŋurikiyinydja dhärukku.

29 Dhunupana walala ḏurryurrunanydja, bala ŋanya walala mulkanana, bala warryu'-warryurrunana dhawaṯmaraŋalana ŋuliŋuru wäŋaŋurunydja. Mukthurruna yana walala ŋanya warryu'-warryurrunanydja nhinana bala-a-a, ga yana liŋgu-u-u ga buku ŋunhi dhiŋgi wal'ŋu mulkana, walala bini ŋanya ŋunhi ḏur'yuna muka yulŋunydja rakunygunha ŋuliŋuruyi bukuŋurunydja.

30 Ga ŋayinydja ŋunhi Djesunydja bilyurruna, bala djar'-djaryurruna ṉapuŋga'kurruna nhinana bala, bala marrtjinana-wala yana nhanukiyingalaynha ŋayi gatjaḻ'kurru, ga bäyŋuna ŋanya ŋula yolthu ḏaḏawmaraŋalanydja guḻmaraŋalanydja ŋayathaŋala.

Djesuyu dhawatmaraŋala mokuynha yolŋuwala

31 Yo, marrtjinanydja ŋayi yukurrana Djesu-u-u, yana liŋgu Gapaniyamnha wäŋaŋura, ŋunhili liŋgu makarrŋuranydja Galali, ga ŋulinyaramirriyunydja buku-ŋal'yunaramirriyunydja waluyu ŋayi marrtjina ŋunhiwalayina wäŋalili buṉbulili buku-ŋal'yunarawuylilina, ga ŋunhalayinydja ŋayi yukurrana marŋgikuŋala ḻakaraŋala yolŋu'-yulŋuwana.

32 Bala walala yolŋu'-yulŋuyunydja ŋunhinydja yukurrana wirrkina dhikana mäkiri'-witjurrunanydja ŋäkulanydja, borrk-ṉirryurrunana bit-jarrana, liŋgu ŋayinydja ŋunhinydja waŋana yukurrana dhäruk ŋuriŋiyi ganydjarrmirriyuna wal'ŋu dhikana, warraŋulkuŋalana bitjarrana ŋayi yukurrana Godnhanydja maḻŋ'maraŋalana.

33 Ga ŋunhiliyi buṉbuŋura yolŋu yukurrana nhinana yätjkalaŋumirri birrimbirrmirri ḏarramu, bala ŋunhi birrimbirrnydja waŋanana ŋurikala yolŋuwalanydja dhärukkurru, wirrkina yatjurruna bitjarrana,

34 “Way Djesu, wäŋawuy Natjurippuy, nhaltjan dhika nhe ŋanapurrunha yurru yulŋunydja? Nhenydja dhuwala marrtjina lili, märr nhe yurru ŋanapurrunha baḏuwaḏuyunna? Ṇarranydja nhuŋu marŋgi dhuwala, nhenydja dhuwala dhäwu'mirri ŋunhiyi djuy'yunara Godkuŋu, ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru.”

35 Bala ŋayi Djesunydja dhunupana waŋanana ŋunhiyinha mokuyn-hana, “Ma' mukthurrana. Gatjuy dhawaṭthurrana dhipuŋuruyi yolŋuwalanydja,” bitjarra. Bala ŋayi ŋuriŋi birrimbirryu yätjthunydja ŋurrkaŋalana ḏarramunhanydja ŋunhiyi gumurrlilina walalaŋgala, bala yana dhawaṭthurrunana, yurru ŋayi ŋunhi ḏarramunydja yaka warray ŋula burakinanydja nhanukuŋu ŋurrkanharayunydja.

36 Bala walala ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuyunydja nhäŋalana borrk-ṉirryurrunana, bala walala yukurrana waŋanhamina bitjanminana, “Way, nhä dhuwalanydja?... yuṯana rom? Yanana ŋayi yukurra waŋanydja dhuwala dhäruknha ŋuriki mokuywunydja birrimbirrwu, ga walalanydja ŋuli ŋämana ŋanya dhäruktja yana, bala dhawaṭthunna.” Bitjarrana walala yukurrana waŋananydja.

37 Bala dhäwuny'tja baḻaka'yurrunana ŋunhi Djesuwalaŋuwuy, monyguŋalana warrpam'nha wäŋanhanydja Galalinydja makarr.

Djesuyu ḏukmaraŋala guḷku'nha yolŋu'-yulŋunha

38 Yo, dhunupana ŋayi Djesuyu gonha'yurrunana ŋunhiyi buku-
ŋal'yunaramirrinydja buṉbunha, bala marrtjina ŋunhana yana
Djäymangalana wäŋalili, ga ŋunhiliyi bala'ŋuranydja yukurrana
nhanŋu mukul'mirriŋu rumaru ŋorrana rerrimirri, ŋayi yukurrana
rirrikthurrunanydja gorrmuryu rerriyunydja. Bala walala waŋananydja
buku-wurrparana ŋanya Djesunha bitjarrana, “Buku-djulŋi, guŋga'yurra
ŋanya,” bitjarra.

39 Ga ŋayinydja ŋunhi Djesunydja marrtjina, bala dhärrana galk-
ililina nhanukala, ga dhunupana ŋayi waŋananydja gukuŋalana yarrk-
maraŋalana ŋunhiyi gorrmurnha rerrinhanydja. Ga dhunupana yana
ŋuriŋiyi rerriyunydja ŋanya gonha'yurrunana, bala ŋayi ḏäwala'yinana
dhunupana. Ga gaŋgathinanydja ŋayi dhunupana, bala galŋa warrakar-
rayurrunana yukurrana ŋathawuna walalaŋgalaŋuwu, djäkana ŋayi.

40 Ga ŋunhi ŋayi marrtjina munhakuyinanydja, walunydja gärrina,
bala walalanydja guḷku'yuna yolŋuyu walalay gäŋala rerrimirrinhanydja
walalanha nhanukala Djesuwala, yurru guḷku' mirithirri yolŋunydja
walala, ga barrku'-barrkuwatj rerrinydja malanha walalaŋgu. Bala
ŋayi Djesunydja goŋ-ŋal'yurrunana marrtjina waŋga'-waŋganygala bala
walalaŋgala, bala walala yukurrana ḏukthurrunana birrka'mirrina.

41 Ga yätjmirri ŋunhi birrimbirr walala yukurrana dhawa-
yawaṭthurrunana yolŋu'-yulŋuwala, yurru dhawaṭthurrunanydja walala
yukurrana yatjurrunana dhikana, waŋana bitjarrana, “Nhenydja dhuwala
Gäthu'mirriŋu wal'ŋu Godkuna.”

Bala dhunupana ŋayi Djesuyunydja waŋanana dhäruk-
mukmaraŋalana walalanha ŋunhiyi yätjnhanydja birrimbirrnha
walalanha, märr yurru walala yaka ḷakarama ŋanya ŋurikala yolŋu'-
yulŋuwala, liŋgu walalanydja ŋunhiyinydja yätjmirrinydja birrimbirr
walala marŋgithina nhanŋu Djesuwu, ŋunhi ŋayinydja ŋunhiyi
Walŋakunharamirri ŋulaŋuru Godkuŋu dhawu'mirriyanhara.

42 Ga wiripuŋuyuna waluyu ŋunhiyinydja djaḏaw'yurruna, Djesu
gaŋgathina, bala gonha'yurrunana ŋunhiyi wäŋanydja, bala ŋayi
marrtjina ŋunha gänaŋuwalana wäŋalili. Ga ŋunhalayinydja
bäymanydja wäŋaŋuranydja yolŋu walala yukurrana nhanŋu
ḷarruŋalana. Warrya'yurruna nhanŋu walala yukurrana, yana liŋgu
ga maḷŋ'maraŋala walala ŋanya, bala walala waŋananydja nhanukala
bitjarrana, “Way, nhämirri nhe ŋuli nhini dhiyalanydja bäymanydja
ŋanapurruŋgalanydja?” bitjarra.

43 Ga ŋayinydja waŋana balanydja bitjarra, “Ŋarranydja dhuwala
yurru marrtji yana, ḷakarama ŋarra yurru dhäwu' birrŋ'marama bir-
rka'mirriŋura wäŋaŋura bitjan, ‘Godtja dhuwala ŋurruŋu ŋayi Giŋ.
Märraŋa ŋanya dhäruktja, märr nhenydja yurru nhina ŋamathamana.’
Bitjandhina ŋarra yurru ḷakaramanydja bukmakkalana, liŋgu dhiyakuyi
muka ŋayi ŋunhi Godthu ŋarranha yänguŋalanydja lili.”

44 Yo, dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋayi marrtjinana yukurrana
ŋuliwitjarrayi wäŋakurrunydja malaŋukurru, ḷakaraŋala dhäwu'na
birrŋ'maraŋala birrka'mirriŋura yana buku-ŋal'yunarawuyŋuranydja
buṉbuŋura.

5

Djesuyu garr'yurruna yolŋunha walalanha malthunarawu galkiwu

1 Waŋganymirrinydja ŋayi Djesu yukurrana dhärrana raŋiŋura
gali'ŋura, gapu-gulun'ŋura yäkuŋura Galali, ga walalanydja yolŋu'-
yulŋunydja gulku'na marrtjina luŋ'thurruna nhanukala, dhirrimuknha
marrtjina gitthurruna galki'-galkina, liŋgu walala yukurrana dukţukthina
ŋänharawu Godkalaŋu dhärukku.
2 Bala ŋayi Djesu waţthurruna ga dharr-way nhäŋala märrma'na
mitjiya maṇḏanha, dhärrana yukurrana raŋiŋura, ŋunhi walala guya-
djämamirriyu ŋuriŋi walalay warryu'-warryurruna ŋunhiwala raŋilili,
bala walala yukurrana rurrwuyurrunana walalaŋguway ganybuna
ŋarriri'wuynha.
3 Bala ŋayi Djesunydja wapthurruna waŋganylilina marthaŋalili,
ŋunhi ŋayi mitjiyanydja ŋunhiyi Djäyman-Betawu. Bala ŋayi
waŋana Djäymangalanydja bitjarrana, “Dhuwala nhe yurru mitjiyanha
ḏur'yun, bitjan bala ya' gitmarama dhulmulili wal'ŋu märr.” Bala
dharawukkuŋalanydja ŋayi ŋunhi mitjiyanydja, ga ŋuliŋuruyinayi
Djesuyu yukurrana marŋgikuŋalanydja lakaraŋalanydja yolŋu'-
yulŋuwa.

4 Yo, lakaraŋalanydja ŋayi yukurrana Godku dhäruktja, ga ŋunhi
ŋayi dhawar'yurrunanydja, bala ŋayi waŋana Betawalana, “Go,
wapthurrana lili dhipala mitjiyalilina. Gitmaraŋanydja marrtjiya
bala ŋunha yana wal'ŋu dhulmulili gapulili, nhepi ga ŋuruŋu ya'
guŋga'yunaramirriyu walalay nhokala. Nhuma yurru ḏupthun
ganybunhanydja ŋunhawalayina, bala märrama gulku'na mirithirrina
guyanydja.”

5 Ga ŋayinydja waŋana Djäymandja bitjarra, “Garray, liŋgu muka
dhuwala ŋanapurru munha-ŋupara warkthurrunanydja yukurrana, ga
bäyŋuna ŋanapurru gatmaraŋala ŋula guya. Yurru ŋarra ḏupthun
warray yurru yulŋunydja biyapul, liŋgu nhena dhuwali waŋana.”
6 Yo, bala walala gitthurrunana marrtjina bala ŋunhana yana
dhulmulilina wal'ŋu gapulili, ga ŋunhalayina walala ŋurrkaŋala
ŋunhi ganybunhanydja. Ga dhunupana yana ŋunhiyi ganybuny-
dja dhaŋaŋdhinana guyayuna, mirithirrina wal'ŋu ŋula nhämunha'na
dhikana, galki ŋunhiyi ganybunydja bini bakthunana.
7 Bala walala waṇa'yurruna ŋunha bala wiripuŋulili mitjiyalili
guŋga'yunarawuna, bala walala marrtjinana ga märrma'thinana ŋunhi
marthaŋanydja maṇḏanha dhaŋaŋdhinana ŋuriŋiyi guyayunydja, galki
bini gulwulyunana ŋunhi mitjiya maṇḏanha.
8 Bala ŋayi ŋunhiliyinydja Djäyman-Betayu nhäŋala dharaŋarana
wal'ŋu yanana, bala ṇepal-nyilŋ'thurrunanydja ŋayi lukulilina
ŋunhana nhanukala Djesuwala, bala ŋayi waŋana bitjarrana, “Garray,
gonha'yurrana nhe yurru ŋarranhanydja, liŋgu ŋarranydja dhuwala
yätjnha wal'ŋu yana yolŋu, yakana ŋamakurru'.”

9 Yo, ŋayinydja ŋunhi Djäymandhunydja nhäŋala ṇirryurrunana
ŋunhiyi guyanha mitţjinydja, ŋunhi walala biyapulnha wal'ŋu
märraŋala,
10 ga bitjarrayi liŋgu walalanydja nhäŋala ṇirryurrunayi ŋuriŋi
guŋga'yunaramirriyunydja Betawala, Djayimdhunydja ga Djondhun-
ydja, ŋurikalanydja gäthu'mirriŋuyu Djipitiwalanydja. Bala ŋayi
ŋuliŋuruyinydja Djesu waŋana Djäymangala bitjarrana, “Beta, yakana
nhe yurru barrarirrinydja. Dhipuŋuruyinydja dhäŋuru nhe yurru
gatmarama yolŋunhana märrama ŋarraku.”

11 Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja walala ŋunhi mitjiyanhanydja warryurruna ŋunhawalana raŋililina, bala walala gonha'yurruna bukmaknha ŋunhiyi nhä malanha, bala malthurrunana yana nhanŋu Djesuwuna.

Djesuyu ḏukmaraŋala burrpuymirrinha yolŋunha

12 Waŋganymirri waluyu ŋayinydja marrtji burrpuymirri warray yolŋu buna nhanbala Djesuwa, bala ŋayi ṉepaḻ-nyilŋ'thundja, ga bitjanna waŋa, “Garray guŋga'yurra ŋarranha. Ŋuli nhe djälnydja, nhe ŋarranha yurru ḏukmaramana.”

13 Bala ŋayi Djesu goŋ-djarryundja ga mulkana ŋanya, ga bitjanna ŋayi waŋanydja, “Djäl ŋarra dhuwala nhuŋu. Ma', ḏukthurrana yana.” Bala dhunupana yana ŋayi ŋunhiyi ḏarramunydja ḏukthunna, liŋgu rerriyunydja ŋanya ŋuriŋinydja gananna, winya'yunna-wala yana.

14 Bala ŋayi ŋuliŋurunydja Djesu bilyun, ga waŋa ŋanya ḏälyuna dhärukthu, djuy'yunna-wala bitjanna ŋanya, “Way, yaka ḻakaraŋa guḻku'wanydja ŋi! Marrtjiya yana dhunupa ŋunhimala buku-ŋal'yunarawuylili buṉbulili, märr nhuna ŋayi yurru ḏalkarra'mirriyunydja yolŋuyu nhäma'-nhama yukurra ŋunhiliyina. Ga ŋunhi ŋayi yurru manymak-ḻakaramanydja nhuna, bala nhenydja yurru wekama mundhurrnha batharra Gunhu'wu buku-wekaŋanydja, biyakana bitjarra ŋunhi Mawtjitjthu rom nherrara ŋäthili, märr yurru bukmakthirri yolŋunydja walala marŋgithirri nhuŋu, ŋunhi nhenydja liŋguna dhuwali ḏukmaranharana.”

15 Yo, ga dhäwuny'tja ŋunhiyi Djesuwalaŋuwuy baḻaka'yurrunana yukurrana, bala yolŋunydja walala ḻuŋ'maranhaminana marrtjina biyapulnha guḻku'na miṯtji. Yuwalkthina walala yana ḏukṯukthinanydja nhanŋu Djesuwu dhäwu'wunydja ŋurikiyi ŋänharawunydja, ga bitjarrayi walala ḏukṯukthinayi nhanŋu, ŋayi yurru walŋakumanydja yolŋunha walalanha rerriŋurunydja.

16 Ga bitjanayi liŋgu ŋayi ŋuli Djesu marrtjinya bala ŋayilpilili wal'ŋu wäŋalili, ga ŋunhalayinydja ŋayipina gänana ŋuli bukumirriyanha Gunhu'wala.

Djesuyu ḏukmaraŋala yolŋunha dharraḏa'nha

17 Yo, waŋganymirrinydja ŋayi Djesu yukurra nhina djinawa bala'ŋura, marŋgikuma yukurra ḻakarama yolŋu'-yulŋunha. Ga ŋunhiliyi miṯtjiŋuranydja yolŋu walala ŋaḻapaḻmirri, Rom-dharraymirri walala ga Rom-marŋgikunharamirri walala, ŋunhiyinydja walala yolŋu'-yulŋu marrtjina yukurrana wäŋaŋuru birrka'mirriŋuru ŋulaŋuru Galaliŋurunydja makarrŋuru, ga wiripunydja marrtjina ŋunhiwalayi barrkuŋuruna wäŋaŋuru Djurutjalamŋuruna, ga wiripuŋuru wäŋaŋuru malaŋuŋuru makarrŋuru Djudiyaŋuru. Yo, Djesuyu yukurrana marŋgikuŋalana ŋunhiliyinydja, ga bitjarrayi ŋayi yukurrana ḏukmaraŋalayi rerriŋurunydja yolŋunha walalanha ganydjarryu Garraywalana Godkala.

18-19 Bala ŋunhamalayinydja wäŋalili marrtjina yurrum'thurruna yolŋu'-yulŋunydja, ga balany'tja ŋunhi warrpam' dhika gungaŋalana, dhaŋaŋdhinana yukurrana yolŋu'-yulŋuna ŋunhili bala'ŋura, ga dhurrwaranydja ŋunhi balany'tja warrpam'nha gungaŋala yolŋu'-yulŋuyuna.

Bala ŋulinyaramirriyu liŋgu, ḏämbumiriw ḏarramuwurru bunana ŋunhiliyi, gäŋalanydja marrtjina lili djaṉdjaṉdhurrunanydja rirrkminynha ḏarramunha, walala ŋunhi djälthinanydja, walala bini gänha ŋanya dhunupaŋga bala Djesuwalaŋga, yurru dhaḻakarrnha walalaŋgu bäyŋuthina gärrinyarawuna.

Yo, balany'tja yukurrana ŋunhiyi dhärrana bilkpilk ḻaparra, bala walala ŋunhiyi ḏarramuwurrunydja ŋal'-ŋalyurruna ŋunhimalayi ŋapalilina bala'lili, bala walala ḻapmaraŋala ŋunhiyi ŋapaŋurunydja bala'ŋuru dharpanydja, bala ŋarŋgana ḻapmaraŋala. Bala walala ŋuliwitjarrana ŋarŋgakurruna dhuryunmaraŋala ŋunhinha rerrimirrinhanydja yolŋunha gayan'thamirrina ŋunhi yana mit̪tjilili n̪apuŋga'lili, bala gurrunhara ŋunhimala gumurrlilina Djesuwala.

20 Ŋunhi ŋayi Djesuyu nhäŋalanydja walalanha ŋunhiyinha d̪ämbumiriwnha ḻundu'mirriŋunhanydja walalanha, ŋunhi walala yukurrana wirrki dhika märr-yuwalkthina, bala ŋayi Djesunydja waŋana ŋurikalana rerrimirriwalana yolŋuwala bitjarrana gam', "Yolŋu ŋarraku gay'. Nhuŋu yätjtja dhuwurr liŋguna buwayakthinana."

21 Ga walalanydja yukurrana ŋunhi Rom-marŋgikunharamirrinydja walala ga Rom-dharraymirrinydja yolŋu walala guyaŋinana yukurrana bitjarrana, "Yol dhuwala ŋayi yolŋunydja? Nhäku dhuwala ŋayi yukurra waŋa yätjkuma Godnhanydja bitjandhiyi? Ŋayinydja yukurra ŋunha guyaŋinyaramirri yanapi ŋayi Gunhu' ŋiniya? Ŋayipina yana Gunhu'yuna yurru bäy-ḻakaramanydja yätjpuy dhuwurrwuy, yakana ŋula yolŋuyunydja."

22 Yurru Djesunydja marŋgithina nhaltjarra ŋunhi walala nhinana guya'-guyaŋina, bala ŋayi waŋana walalaŋgala bitjarrana ŋal̪apal̪mirriwalanydja, "Nhäku nhuma yukurra guyaŋirri bitjandja?

23-24 Ŋunhi ŋarra yurru bäy-ḻakarama yätjpuynydja dhiyaku d̪arramuwu dhuwurrwuy, ga ŋunhi ŋarra yurru baḏarraŋ'kuma rumbal nhanŋu, ŋunhiyinydja maṇḏa bitjan waŋganynha yana yulŋunydja. Ga ŋunhi nhuma yurru nhämanydja rumbalnydja baḏarraŋ'tja ŋanya, balakurru-witjanna nhuma yurru marŋgithirrinydja, ŋarrakunydja dhuwala dhunupa ŋarra yurru bäy-ḻakarama yätjpuynydja dhuwurrwuy dhiyala munatha'ŋura."

Bala ŋayi bilyurruna, ga waŋana ŋurikala rirrkminygalanydja yolŋuwala bitjarrana, "Ma' gaŋgathiyana, ga märraŋana nhuŋuway gayan'thana, bala marrtjiyana nhokiyingala wäŋalilina."

25 Bala ŋayi rirrkminydja ŋunhi yolŋu dhunupa ḻaw'yurrunana, bala dhärrana, bala gayan'thana nhanŋuway märraŋala, bala djartjaryurrunana bala nhanukiyingala wäŋalilina, yurru ŋayi yukurrana marrtjinanydja ŋunhiyi wokthurrunana manapara Godnhana.

26 Bala walala yolŋu'-yulŋuyunydja nhäŋalana yukurrana ŋanya, ga wirrkina dhika mel-ḻarr'yurruna, n̪irryurrunana nhäŋala, borrkbeyaṇiyinana manapara. Bala walala dhika bena märr-yiŋgathinanydja yukurrana Gunhu'wu, bala waŋana bitjarrana, "Nhä dhuwalanydja ḻatjuny'tja dhikanydja rom ŋilimurru nhäŋala gäthuranydja."

Djesuyu garr'yurruna rrupiya-gombunharamirrinha yolŋunha

27 Bala ŋayi Djesu ŋuliŋuruyinydja marrtjina yukurrana dhukarrŋuparana, bala ŋayi nhäŋala waŋganynhana yolŋunha, ŋayi nhinana gombu'-gumbuŋala rrupiya yolŋunha walalanha, liŋgu nhanŋu ŋunhiyinydja djäma, rrupiyawunydja gombunharawu, yurru yäkunydja ŋayi ŋunhiyi yolŋu Lepay, (ga wiripunydja ŋayi yäku Mathuyu.)

Nhinananydja ŋayi yukurrana Lepay, djäma ŋayi yukurrana, bala ŋayi Djesunydja waŋa nhanŋu bitjanna, "Way yolŋu, go ŋarrakuna malthurra."

28 Bala ŋayi yolŋunydja ŋunhiyi dhunupana yana gaŋgathinana, gonha'yurrunana bukmaktja ŋunhiyi nhä malanha, bala malthurrunana nhanŋu Djesuwuna.

29 Yo, ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi Lepayyu ḏarramuyu ŋuriŋi
ŋäthilimirriyaŋala ŋamaŋamayurruna ŋathana nhanukalay ŋayi ŋunhili
wäŋaŋura, bala ŋayi marrtjina ḷuŋ'maraŋalana ŋunhi guḷku'nhana
rrupiya-gombunharamirrinhanydja walalanha yolŋu'-yulŋunha, ga
wiripu-guḷku'nha yolŋu'-yulŋunha, ŋunhinha walalanha ŋunhi walala
ŋuli ŋaḷapaḷmirriyu walalanha ḷakarama dhuwurr-yätjmirri, bala
nhinananydja walala marrtjina ḷukana ŋathana waŋganyŋurana manapa
Djesuwalana.
30 Bala ŋuriŋi ŋaḷapaḷmirriyunydja Rom-dharraymirriyunydja
ga Rom-marŋgikunhamirriyunydja waŋana ŋunhina Djesuwuna
ḷundu'mirriŋunha walalanha bitjarrana, “Nhäku nhuma yukurra ḷuka
ŋatha ŋurukala dhuwurr-yätjmirriwalanydja?”
31 Bala ŋayi Djesuyunydja dharrana ŋäkula warray walalanha, bala
ŋayina walalaŋgu buku-wakmaraŋalanydja waŋana, bitjarranydja gam'
ḷakaraŋala. “Ŋunhi ŋuli yolŋu guyaŋinyamirri ŋamakurruny'tja,
ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu yaka marrtji ŋula yolkala
ŋamathanharawunydja rerriŋuru; ŋunhiyi liŋgu yurru rerrimirri yolŋu
marrtjinydja ḏukmaranharawunydja djämawuy ŋula yolkuŋu.
32 Ŋarranydja dhuwala yaka marrtjina ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi
ŋayi yukurra nhina dhuwurr-dhunupa be; yana ŋarra marrtjinanydja
lili dhuwurr-yätjmirriwu yolŋuwu walalaŋgu, märr yurru walala bilyun,
bala gananna walalaŋguway yätjtja, bala walŋathirrina nhina.”

Ḷakarama yukurra yuṯawuy rombuy ga ŋäthiliŋuwuy

33 Waŋganymirri wiripu-guḷku' yolŋu'-yulŋu marrtji bala Djesuwala,
ga waŋa dhä-wirrka'yun bitjan gam', “Way, ŋunha Djongu yukurra
malthunaramirri walala buku-ŋal'yunna ŋuli ŋoy-ŋathamiriwnha, ga
ŋunha malthunaramirri walala Rom-dharraymirriwunydja walalaŋgu,
walala ŋuli bitjandhi bili ŋoy-ŋathamiriw buku-ŋal'yun yana. Ga
nhuŋunydja ḷundu'mirriŋu walala ŋuli bitjan warray liŋgu ḷuka warray
ŋatha yukurra. Nhäku warray walala ŋuli yakanydja nhina ŋoy-
ŋathamiriwnydja?”
34-35 Bala ŋayi Djesuyunydja buku-wakmarama ḷakarama walalaŋgu
mayali'kurruna dhäwu', bitjanna gam', “Ŋunhi ŋuli yolŋu'-yulŋunydja
waŋgany-manapanmirri marrtji ḷuŋ'thun bitjan gumurr-ŋamathirri
ŋurikinydja yolŋuwu ḏarramuwu ŋunhi ŋayi ŋuli märramana
nhanŋuway dhäykanha, bala nhaltjanna walalanydja yurru?... nhina ŋoy-
ŋathamiriw yukurra? Bäyŋu warray, yana walala yurru ḷukana marrtji
goŋmirriyirrina bitjanna ŋurikalayina ḏarramuwalana, ga yana liŋgu ga
ganan ŋayi yurru walalanha ŋuriŋiyi. Ga ŋarrakunydja dhuwalanydja
walala ḷundu'mirriŋu walala balanyarayi bitjan ŋunhiyi walala, ga
ŋarranydja dhuwala balanyara bitjan ŋunhiyi ḏarramu yolŋu. Galkina
dhuwala ŋarra yurru gananna walalanha yulŋunydja, ga dhäŋuru
ŋuliŋuruyina walala yurru bitjandhiyinydja ŋoy-ŋathamiriwnydja
nhina.”
36 Bala ŋayi Djesuyu wiripunydja mayali'mirri ḷakaraŋala dhäwu'
bitjarrana gam', marŋgikuŋalanydja walalanha. “Ŋäthiliŋunydja
rom dhuwala balanyara bitjan ŋäthiliŋu girri' bätjupatju. Ŋunhi
ŋuli yolŋuwu ŋäthiliŋunydja bätjupatju barr'yun, yakana ŋayi yurru
ŋula yuṯanhanydja girri'nha yarrarr'marama, bala dhä-manapan
mam'marama ŋunhiwala ŋäthiliŋulilinydja ḷatju'kumanydja biyapul.
Ŋuli ŋayi yurru bitjandhi rrambaṇikumanydja mam'marama maṇḍanha,
ŋäthiliŋunha ga yuṯanha, ŋunhiyinydja bitjan ŋayi yurru yätjkumana
ŋunhi yuṯanhana girri'nha, ga ŋayinydja ŋunhiyinydja ŋäthiliŋunydja

yurru yakana ŋamathirri ŋuriṇiyinydja, liŋgu ŋunhi yuṭanydja wiripu warray wal'ŋu, ganaŋ'thun yukurra ŋurikala ŋäthiliŋuwalanydja.” Bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja, märr yurru yolŋu'-yulŋuyu yaka yuṭanha romnha waŋgany-manapan ŋäthiliŋulili rrambaṇikuma.

37 Ga wiripunydja ŋayi Djesuyu bitjarrayi bili ḻakaraŋala mayali'mirri dhäwu', dhuwala gam', “Ŋarrakunydja rom dhuwala balanyara bitjan yuṭa weyika' borum. Ŋunhi ŋuli yolŋuyu djäma yuṭanydja weyika' borum, yakana yurru ŋayi rarryun ŋunhiyi ŋäthiliŋulilinydja bathilili, balanyaralilinydja bitjan ŋäthiliŋu ḏimbuka, liŋgu ŋunhiyi ŋäthiliŋunydja bathi yurru yana baw'yunna ŋuriṇiyi yuṭayunydja weyika'yu, bala yurru ŋunhi weyikany'tja ḻarryun winya'yunna marrtji, ga bathi yurru ŋunhi yätjthirri buruŋgulkthirrina yana.

38 Yo, ŋunhi yurru yolŋuyu märrama yuṭa wal'ŋu weyika' borum, yana ŋayi yurru ŋunhi rarryundja yuṭalilina bathililinydja.”

39 Ga wiripunydja ŋayi Djesuyu bitjarrayi bili ḻakaraŋala mayali'mirri dhäwu', bitjarra gam' ḻakaraŋala, “Ŋunhi ŋuli yolŋuyu ḻuka ŋäthiliŋunydja weyika'nha borumnha, bala ŋayi yurru waŋanydja bitjanna, ‘Manymak warray dhuwalanydja ŋäthiliŋunydja. Yakana ŋarra ḏukṭuk yuṭawunydja', bitjanna. Yo, yolŋu'-yulŋuyunydja ŋuli bitjandhiyina yakana waḏutja ganan ŋäthiliŋunydja ŋunhiyi rom, bala marrtji yuṭakurrunydja romgurru.” Bitjarrayina ŋayi Djesuyu waŋana ḻakaraŋalanydja.

6

Dhuwalanydja dhäwu' Ganaŋ'maranharamirriwuy Waluwuy

1 Ga wiripuŋuyu waluyu ŋunhiyinydja Ganaŋ'maranharamirri Walu, Djesu ga nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala marrtji wäŋgama dhukarrŋupan, yurru gali'ŋuranydja maṇḏaŋuŋura dhukarrŋuranydja ŋatha birrali marrtji dhärra'-dharra. Bala Djesuwala ḻundu'mirriŋuyunydja walalay marrtji gulkthunna bala muḻkurrnha malanha ŋatha, bala marrtji buryi'yunna ŋunhi ŋathanhanydja barrwaṉ'tja walalaŋgalay gondhuna, bala marrtji ḻukana bala.

2 Ga walalanydja bäy nhäma warray walalanha, ŋuriṇi Romdharraymirriyunydja walalay yolŋu'-yulŋuyu, bala walala waŋa Djesuwunydja ŋunhi ḻundu'mirriŋunha walalanha bitjanna gam', “Way, nhumanydja yukurra dhuwala romnha bakmarama ŋiniya, liŋgu djämana nhuma yukurra dhuwalayinydja bitjandhiyinydja goŋdhunydja. Yaka dhuwala dhunupa nhumalaŋgu gäthuraŋuwunydja djämawu, liŋgu dhuwalayinydja be muka Dhuyu Walu, Nhinanharamirri.”

3 Bala ŋayipinydja Djesunydja waŋa buku-wakmarama bitjanna walalaŋgu, “Way walala, yaka muka nhuma dhuwala dhäwu'wunydja marŋgi ŋiniya?… ŋunhi nhaltjarra ŋayi ŋäthili ŋurruŋuyu yäkuyu Daypitthu? Waŋganymirri Daypit ga nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala djaṉṉarrthina wal'ŋu mirithina, bäyŋuna walalaŋgu ŋula ŋatha,

4 bala dhunupana ŋayi Daypit marrtjinanydja gulṇiyina ŋunhina Godkalana Buṉbulili, bala ŋayi Daypitthunydja märraŋala ŋunhiyina dhuyuna rruthi ŋunhi walalaŋguŋu gurrunhanara mundhurr ŋunhiyinydja Godku ŋatha, bala ŋayi Daypitthu ḻukanana, ga bitjarrayi liŋgu ŋayi wekaŋalayi nhanukalayŋuwu malawunydja. Romdhunydja yukurra dhuwala ḻakarama ŋurikiyinydja dhuyuwunydja ŋathawu yana ḏalkarra'mirriwuna walalaŋgu ḻukanharawu, yaka ŋula yolku yolŋuwu, yurru walalanydja ḻukana warray ŋunhiyi dhuyu ŋatha.”

5 Bala ŋayi Djesu waŋana dhawar'maraŋalanydja bitjarrana gam', “Ŋarrana dhuwala Yolŋuna wal'ŋu Gäthu'mirriŋu, rom-waṯaŋu dhiyakuyi Nhinanharamirriwunydja Romgu.” Ga bitjarra ŋayi Djesu ḻakaranhaminanydja.

Djesuyu ḏukmaraŋala goŋ-dhoṯnha ḏarramunha

6 Ga wiripuŋuyunydja Ganaŋ'maranharamirriyu Waluyu, Djesu marrtjina balayi buku-ŋal'yunaramirrilili buṉbulili, bala ŋunhiliyinydja ŋayi yukurrana yolŋu'-yulŋunha marŋgikuŋalana. Ga ŋunhiliyi buṉbuŋuranydja yolŋu yukurrana nhinana ḏarramu goŋ-dhoṯ.

7 Ga walalanydja marrtjina wiripu-guḻkuny'tja gonha ḏäpthurruna warray ŋunhiliyi buṉbuŋura, Rom-dharraymirri walala ga Rom-marŋgikunharamirri walala yolŋu'-yulŋu, bala nhäŋalanydja walala yukurrana ŋanya Djesunha, wanhaka ŋayi yurru djäma ḏukmarama ŋunhiyi goŋ-dhoṯnha ḏarramunha ŋuriŋiyi Nhinanharamirriyu Waluyu, märr walala yurru ŋanya dhuwurr-nyamir'yun, ga rom-bakmaranhamirrina ḻakarama.

8 Yurru ŋayi Djesunydja marŋgithina walalaŋgu, nhaltjarra walala yukurrana ŋunhiyi guyaŋina, bala ŋayi wäthurruna ŋuriki goŋ-dhoṯkunydja ḏarramuwu bitjarrana. “Go, gaŋgathiyana lili marrtjiya ŋarrakala dhipala,” bitjanna. Bala ŋayi gaŋgathirrinydja ŋunhi, bala marrtjina nhina bala Djesuwalana.

9 Bala ŋayi Djesunydja bilyun ga waŋa dhä-wirrka'yunna walalanha bitjanna, “Nhä dhika ŋilimurruŋgu romdja dhiyakuyinydja ŋunhi waluwu? Nhaltjan ŋilimurru yurru dhiyaŋuyinydja Ganaŋ'maranharamirriyunydja Waluyu? Guŋga'yun muka yolŋu'-yulŋunha?... bay' nhaltjan?... ŋayaŋu-yätjkuma walalanha? Yo, nhaltjan yurru ŋilimurru dhiyaŋuyinydja waluyu? Walŋakuma yolŋunha?... bay nhaltjan?” bitjarra.

10 Bala ŋayi Djesuyunydja nhäŋalana marrtjina walalanha, bala waŋana ŋunhi goŋ-dhoṯnhana ḏarramunha, “Ma', goŋdja djarryurrana,” bitjarrana. Bala dhunupana yana ŋayi goŋ-dhoṯtja ŋunhi djarryurrunana baḏarraŋ'thinana, ḻatju'thinana dhikana wal'ŋu.

11 Bala walala ŋunhi mayali'-wilkthunaramirrinydja walala yolŋu'-yulŋu mirithinana dhikana ŋoy-dharrana, bala walala yukurrana waŋanhaminana nhanŋu Djesuwu bunharawuna, ŋayan'tharrana murrkay'kunharawuna.

Djesuyu djarr'yurruna 12-nha nhanŋuway lundu'mirriŋunha

12 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi Djesu marrtjina bala bukulilina wal'ŋu bukumirriyanharawuna, bala ŋayi ŋunhiliyinydja munha-ŋuparana yukurrana bukumirriyaŋalanydja Godnha.

13 Ga ŋunhi ŋayi marrtjina walunydja walmana lili, bala ŋayi ḻuŋ'maraŋalana ŋunhi nhanŋuwaynydja malthunaramirrinha walalanha marrtjina, bala ŋayi ŋuliŋuruyinydja mitṯjiŋuru djarr'yurrunana marrtjina 12-nhana, bala ŋayi ŋunhi waŋananydja walalaŋgala bitjarrana, “Nhumanydja dhuwalanydja walala yurru bo'puyŋuna walala ŋarraku,” bitjarra.

14 Ga dhuwalana walala ŋunhiyi yulŋunydja, bo'puyŋu 12-tja yäku gam': Djäyman, ŋunhi ŋayi Djesuyu ŋanya yäku-ḻakaraŋala Beta, ga Wanduru ŋunhi ŋayi gutha'mirriŋu Betawu, ga Djayim, ga Djon, ga Bilip, ga Bätalamu,

15 ga Mathuyu ga Dumitj ga Djayim gäthu'mirriŋu ŋunhi Yalpiyawu, ga wiripu Djäyman ŋunhi walala ŋuli ŋanya ḻakaranha rom-däl ḏarramu,

16 ga Djudatj ŋunhi ŋayi gäthu'mirriŋunydja Djayimgu, ga Djudatj-
Gariyat, ŋunhiyinayi ŋunhi ŋayi Djesunha wekaŋala miriŋuwala
walalaŋgala goŋlili. Ga dhuwalayina walalanha ŋayi Djesuyu
djarr'yurrunanydja nhanŋuwaynydja ŋayi ḻundu'mirrinunha walalanha.

Djesuyu marŋgikuŋalana yukurrana yolŋu'-yulŋunha, ga biyapul ŋayi ḏukmaraŋalanydja rerriwuynha

17 Yo, dhäŋuru ŋuliŋurunydja Djesu ga nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala
marrtjina wäŋgaŋala yarru'-yarrupthurruna, bala ŋayinydja yukurrana
dhärrananydja ŋoyŋurana baŋarra'ŋurana wäŋaŋura, ga guḻku'na
mirithirrina miṯṯjinydja yolŋunydja walala marrtjina ḻuŋ'thurruna,
dhärrananydja ŋanya ḻiw'maraŋalanydja. Marrtjinanydja walala ŋunhi
birrka'mirriŋuru wäŋaŋurunydja malaŋuŋuru, makarrŋuru ŋulaŋuru
Djudiyaŋuru, ga Djurutjalamŋuru wäŋaŋuru, ga moŋukŋuru gali'ŋuru
wäŋaŋuru Däyaŋuru ga Djäytjanŋuru,
18 walala bukmaknha marrtjinanydja ŋunhiwalayi Djesuwalanydja
ŋänharawunydja nhanŋu, ga wiripunydja walala ḏukṯukthinayi ŋunhi
ŋayi yurru walalanha ḏukmarama rerriŋuru malaŋuŋuru. Ga wiripun-
ydja ŋunhi yolŋu walala mokuywalaŋumirri birrimbirrmirri walala
marrtjina, bala ŋayi Djesuyunydja walalanha ḏukmaraŋalana yukurrana.
19 Bukmaknha yolŋunydja walala yukurrana goŋ-djarryurruna mulkan-
harawunydja nhanŋu Djesuwu, liŋgu ŋuliŋuruyi nhanukalaynydja gany-
djarr yukurrana dhawaṯthurruna biyapul'nha wal'ŋu, bala walala yukur-
rana bukmaknha yana ḏukthurrunanydja dhunupana yana.

Biyaka ŋayaŋu-djulŋithiya yulŋunydja ŋunhi nhuma yurru yolŋu'-yulŋuyunydja ŋayaŋu-yätjkuma

20 Bala ŋayi Djesuyunydja nhäŋalana marrtjina ŋunhi nhanŋuway
ḻundu'mirriŋunhanydja walalanha, bala ŋayi ḻakaraŋala walalambala
bitjarrana,
“Nhumanydja yurru ŋunhi ŋurruwuykmirrinydja wal'ŋu nhina yukurra
ŋoy-ŋamathirrina yanana,
liŋgu nhumalaŋgunydja ŋurruwuykmirriwunydja Godthunydja ŋuli
yukurra rarryun warray bukmak nhä ŋunhi ŋayi yukurra
ŋayathama.
21 Ga nhuma ŋunhi nhuma yukurra marrya'yirri, nhumanydja yurru
ŋayaŋu-djulŋithirriyi,
liŋgu Godthunydja yurru maranhu-wekama warray nhuna biya-
pul'nha dhikana wal'ŋu dhaŋaŋdhuna.
Ga nhuma ŋunhi nhuma galŋa-yätjthirri yukurra ŋäthinyamirri dhiyaŋu-
wala,
ŋayaŋunydja nhuŋu yurru djulŋithirri yukurra,
liŋgu yalalaŋumirriyunydja nhe yurru ŋunhalanydja wirrkina dhika
djulŋithirri.
22 “Yo, ŋunhi nhe yurru malthundja yuwalkkuma ŋarrakunydja,
ga walalanydja yurru wiripu-guḻkuny'tja nhuŋu ŋuyulkthirrina, guku-
mana nhuna yurru. Walala yurru waŋa yätjkumana nhuna, ga yätj-
ḻakaramana.
23 Yo, walala yurru nhuna ŋayaŋu-yätjkumanydja bitjan yana liŋgu bit-
jarra walalaŋgala märi'muyu walalay ŋayaŋu-yätjkuŋala Godku dhäwu'-
gänharamirrinha ŋunhi be ŋäthili wal'ŋu. Yurru nhe yurru ŋayaŋu-
djulŋithirrina wal'ŋu, goŋmirriyirrina dhikana yana, liŋgu nhenydja
dhuwala nhina ŋuli yukurra Godkalanydja goŋŋura. Yo, biyaka ŋayaŋu-
djulŋithiya, ga märr-ŋamathiya biyaka giritjiya ŋunhi nhuna yurru

yolŋu'-yulŋuyu ŋayaŋu-yätjkumanydja, liŋgu ŋunha djiwarr'ŋuranydja Godthunydja yukurra d̲älkuma nhuŋunydja biyapul warray wal'ŋu ŋamakurru, buku-yattjatkunhara dhika wal'ŋu.

24 Yurru nhumanydja ŋunhi nhuma yukurra dhuwala nhina l̲ukunydjamirri,
ga gul̲ku' mirithirri dhiyakuy nhä malanha ŋayathama ŋuli yukurra,
ŋunhalanydja nhe yurru goŋmiriwŋurana, dhäparknha yana ŋula nhämiriwnha.

25 Ga nhuma ŋunhi dhiyaŋu-wala nhuma yukurra maranhuyirri gul̲ku'yu ŋathayu,
ŋunhalanydja dhipuŋurunydja dhäŋuru ŋunhi rakunyŋurunydja, nhe yurru marrya'na yukurra nhina ŋula nhämiriwnha.

Ga nhuma ŋunhi nhuma yukurra dhiyaŋu-wala gitkitthunmirri, ga beyarrmakthirri nhumalaŋgala ŋuli be,
ŋunhalanydja nhe yurru yalalanydja galŋa-yätjthirrina dhikana, ŋäthina yukurra yurru.

26 “Yo, ŋunhi nhumalanha yurru bukmakthu yolŋuyu walalay yukurra l̲akarama ŋunhi nhuma be l̲atju'mirri dhika wal'ŋu, ŋunhiyinydja yakana yana ŋamakurru, liŋgu ŋunhi ŋäthilinydja wal'ŋu walalaŋgala märi'muyu walalay yukurranha ŋuli l̲atju'-l̲akaranha ŋunhi bothin-yaramirrinhana dhäwu'-gänharamirrinha walalanha, ŋunhi walala yaka yuwalk Godku yolŋu walala. Ŋuli walala yurru nhumalanhanydja bitjandhiyi l̲akarama ŋamakurru' bitjan, nhumany dja bitjan nhumanydja yakana ŋarraku malthunaramirri walala, bala yalalaŋumirrinydja nhe yurru galŋa-yätjthirrina yukurra wirrkina dhika wal'ŋu.”

Märr-ŋamathiya nhokalaŋuwu miriŋuwu

27 “Yurru ŋarranydja l̲akarama yukurra nhumalaŋgu, ŋunhi nhuma yukurra dhuwala mäkiri'-witjun, bitjan warray gam': Märr-ŋamathiya ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi nhuŋu yätjkuma ŋuli yukurra, ga djäma ŋamakurru' wal'ŋu yana guŋga'yurra ŋunhinhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuyulkthirri yukurra nhuŋu, nyinyaŋdhun ŋuli.

28 Ŋuli yurru ŋula yolthu yolŋuyu waŋa nhuŋu yätjkumanydja, guykthundja ŋula nhaltjandja, nhenydja nhanŋu balanydja roŋiyinyamaraŋanydja wekaŋa ŋamakurru' wal'ŋu yana dhäruk guŋga'yunaramirri. Ga ŋuli nhuna yurru yolthu bumanydja ŋula nhaltjandja, yana nhenydja nhanŋu bukumirriyaŋa ŋurikiyi yolŋuwu, märr yurru ŋayi Godthunydja bäy-l̲akarama nhanŋu, bala walŋakumana yurru.

29 Ŋuli nhuna yurru ŋula yolthu bartjunmarama bukunydja, waŋgany gali' dhakal, ga nhenydja yurru bilyurra ga wiripunydja dhakal nhanŋu wekanhamiya. Ga ŋuli nhuŋu yurru ŋula yolthu yolŋuyu djaw'yun guyŋarrwuy girri', ga nhenydja nhanŋu yurru wekaŋayi bätjupatju nhuŋuway.

30 Wekaŋa ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yurru dhä-ŋäŋ'thun nhuna, ga ŋuli nhokala yurru yolŋuyu ŋula yolthu djaw'yundja, ga yaka nhenydja ŋanya gur'-guryurra waŋiya roŋinyamaranharawunydja ŋurikiyi.

31 Nhenydja d̲ukt̲uk ŋunhi wiripu-gul̲ku'yu yurru djäma ŋamakurru' nhuŋu ŋe'? Ga nhenydja biyakayi liŋgu walalaŋgunydja djäma ŋamakurru' yana balanydja.

32 “Märr-ŋamathiya bukmakku yana yolŋu'-yulŋuwu. Ŋuli nhe yurru märr-ŋamathirri ŋuriki liŋgu yolŋuwu ŋunhi ŋayi märr-ŋamathirri yukurra nhuŋu, Godthunydja yurru yakana nhuŋu buku-ruŋiyinyamarama wekama ŋurikiyinydjayi. Wiripunydja ŋuli dhuwurr-yätj ŋunhi yolŋu märr-ŋamathirri yukurra ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli märr-ŋamathirri nhanŋu yukurra.

33 Ŋuli nhe yurru djäma ŋamakurru' yukurra ŋuriki bili walalaŋgu ŋunhi walala yukurra djäma ŋamakurru' nhuŋu, bala nhäkuna ŋayi yurru Godthunydja buku-ruŋinyamarama wekama ŋurikiyinydja nhuŋu? Wiripunydja ŋuli dhuwurr-yätjthu yolŋuyu djäma ŋamakurru' ŋuriki yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala ŋuli djäma ŋamakurru' nhanŋu.

34 Ga ŋuli nhe yurru guwarrnydja wekama yana ŋuriki yolŋuwu ŋunhi nhe yukurra gatjpu'yun ŋayi yurru buku-ruŋinyamarama wekama nhuŋu, Godthunydja yurru ŋurikiyinydja yakana nhuŋu wokthun, liŋgu ŋunhiyinydja bitjandhi ŋuli dhuwurr-yätjmirriyunydja djäma.

35 Yurru Godkunydja rom gäna warray wal'ŋu, ganaŋ'thun warray yukurra ŋuliŋuru romŋuru dhuwurr-yätjmirriwalanydja. Godkunydja rom dhuwala balanyara warray gam': Märr-ŋamathiya ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala yukurra ŋayaŋu-yätjkuma ŋuli nhuna, ga djäma ŋamakurru yana walalaŋgunydja. Wekaŋa ŋunha wiripu-guḻku'wunydja yäna-wala, ga yaka gatjpu'yurra walalaŋgalaŋuwunydja ŋunhi walala yurru buku-ruŋinyamarama wekama nhuŋu, bala Godthunydja yurru ŋayipinydja nhuŋu wekama biyapul warray ḻatju' dhika wal'ŋu. Yo, ŋuli nhe yurru märr-ŋamathirri yukurra birrka'mirriwu nhe yurru nhinanydja yukurra bitjanna bitjan gäthu'mirriŋuna nhanŋu Godku, ŋurikina ŋunhi ŋayi biyapul wal'ŋu ŋunha garrwar Waŋarr, liŋgu Godthunydja ŋuli wekama ŋurikinydja ŋunhi ŋayi ḻäy-ruŋiyinyamiriw yolŋu, ga wiripunydja ŋayi ŋuli djäma ŋamakurru' ŋurikinydja dhuwurr-yätjmirriwu walalaŋgu.

36 Yo, biyaka gurrum'thurra ga wuyurra birrka'mirriwu, biyaka bitjan nhumalaŋgu Bäpa djiwarr'wuy yukurra mel-wuyun bukmakku,” bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

Yaka dhuwurr-ŋyamir'yurra yätj-lakaraŋa wiripuŋunha yolŋunha

37 “Yaka guyaŋiya rom-yätj ḻakaraŋa wiripuŋunhanydja yolŋunha, märr yurru ŋayi Gunhu'yunydja yakayi nhunanydja rom-yätj ḻakarama. Bäy-ḻakaraŋa wiripu-guḻku'wunydja yolŋuwu walalaŋgu, bala ŋayi Godthunydja yurru bäy-ḻakaramayi nhuŋunydja.

38 Wekaŋa yänana-wala wiripu-guḻku'wunydja yolŋuwu walalaŋgu, bala ŋayinydja yurru Godthunydja nhuŋunydja yänana wekama dhaŋaŋ warray dhika wal'ŋu, biyapul warray ŋanbaw'-ŋanbawyun marrtji yurru, märryu-dhapinyayu warray dhika wal'ŋu. Yo, ŋuli nhe yurru wekama märr-ŋuyulkmirriyunydja, yutjuwaḻany'tja ŋula nhänydja, ŋayinydja yurru Godthunydja balanyara liŋgu ŋupanayŋuyi nhunanydja wekama yutjuwaḻa'yi yana, ga ŋuli nhe yurru wekama märryu-dhapinyayunydja, biyapulnydja wal'ŋu buku-yattjatkuma, bala ŋayinydja yurru Godthunydja bitjandhi liŋgu nhuŋunydja buku-yattjatkumayi wekama marrtji.”

39 Yo, dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja Djesuyu ḻakaraŋala dhäwu' mayali'mirrina bitjarra gam', “Ŋuli yurru bambayyu yolŋuyu gäma yukurra goŋ-gulama wiripuŋunha bambaynha, bala maṉḏa yurru ŋunhiyi maṉḏa märrma'yirrina galkirrinydja ŋula ŋarŋgalilina gulŋiyirri.”

40 Ga bitjarrayi bili ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala mayali'mirri dhäwu' bitjarra gam', “Yolŋu ŋunhinydja marŋgithinyaramirrinydja ŋunha ŋoyŋura, yaka garrwar ŋurikalayi marŋgikunharamirriwalanydja

nhanukalaŋuwala. Yurru ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi yurru ŋäma yukurra, mäkiri'-witjun nhanukalaŋuwu marŋgikunharamirriwu, bala marŋgithirrina yukurra, yalalanydja yurru ŋayina ŋunhiyinayi marŋgiŋu bitjan ŋunhiyi nhanŋu marŋgikunharamirri.

41-42 “Nhäku nhe ŋuli bitjan liŋgu nhäma yukurra yätj ŋurukala wiripuŋuwalanydja yolŋuwala, bäy warray ŋunhi yutjuwalany'tja ŋula nhanŋu? Nhäŋa dhuwali nhunapinyay nhe. Nhokalay ŋathili ḏupthurranydja dhuwali yätjtja, liŋgu nhe muka dhuwali wiripunydja ŋuli yukurra djäma yätj. Yo, ŋuli yukurra yurru yolŋuwala gulŋiyirri maŋutjiŋura ŋula nhä yutjuwalany'tja, ga yuwalktja nhokala warray dhuwali maŋutjiŋura biyapulnydja wal'ŋu wakindja gulŋiyirri yukurra, yakana nhe yurru waŋa bala nhanukala bitjandja, ‘Go, ŋarra yurru wilaŋ'thun dhawaṯmarama nhokala maŋutjiŋuru,’ bitjandja. Ŋäthilinydja nhe yurru ŋathili ḏupthurra nhokiyin-galaŋuŋuru maŋutjiŋuru dhipuŋuru, bala yurruna nhe yurru nhäma ŋamathamanydja, märr nhe yurru guŋga'yun ŋanyanydja, märr yurru ŋayinydja nhäma ŋamathamayi.”

Dharpa borummirri ga nhäŋiniŋ' dharpa

43 Yo, Djesuyu ḻakaraŋala wiripu dhäwu' mayali'mirri bitjarra gam', “Ŋunhi yukurra yurru borum dharpa dhärra ḻatju' wal'ŋu dhika, bala gurarrthirri ŋayi yurru ŋuliŋuruyinydjayi dharpaŋuru borumdja ŋamakurru yana dhika wal'ŋu, yaka yätj. Ga ŋunhi yurru dharpa dhärra yätjtja ga yalŋginy'tja ga dhorukmirrinydja, yakana nhe yurru nhäma ḻatju' dhika wal'ŋu borum ŋuliŋuruyinydja dharpaŋuru.

44 Yo, ŋunhi nhuma ŋuli nhäma dharpa, marwat ŋuthanara baṉdja'-baṉdjalili, bala nhuma ŋuli marŋgithirrina ŋurikiyi dharpawu, nhäyinyara ŋunhiyi dharpa, mak yätj nhäŋiniŋ, mak borum ŋamakurru. Ga balanyarayi bili nhuma ŋuli yolŋunha nhäma, nhaltjan ŋayi ŋuli djäma, bala marŋgithirrina nhäyinyara ŋunhi yolŋuwu ŋayaŋu, mak yätj, mak ŋamakurru. Yakana yurru nhe guḻkthun borumnha gäku'nhanydja ŋuliŋuru ḏirri̱tirri'ŋurunydja dharpaŋuru, ga bitjandhi liŋgu nhuma ŋuli yakayi guḻkthurru borumnha wuŋapu'nhanydja ŋulaŋuru nhäŋiniŋ'ŋurunydja dharpaŋuru.

45 “Yo, ŋamakuḻi'yunydja wal'ŋu yolŋuyu ŋuli ruwamŋukuma ŋamakuḻi' wal'ŋu yana nhä malanha nhanukalay ŋayaŋuŋura, bala maḻŋ'thundja ŋuli nhanukala ŋuliŋuruyi dhäruktja ŋamakuḻi'na wal'ŋu yana. Ga yätjtja ŋuli maḻŋ'thun dhäruk yätjkalana yana yolŋuwala, liŋgu ŋayi ŋuli yukurra ruwamŋukuma yätj malanha yana nhanukalay ŋayaŋulili. Liŋgu dhäruk ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋu waŋa balanyara liŋgu ŋupanayŋu bitjan ŋunhi ŋayi ŋuli ruwamŋukuma ŋunha ŋayaŋulili nhanukalay ŋayi.”

Dhäwu' bala'wuy dhuḻ'yunara gundalili ga munatha'Ṭili ŋunhi dhuḻ'yunara

46 “Yaka nhuŋu dhunupa nhe yurru yäku-ḻakarama ŋarranha, ‘Garray, Garray,’ bitjandja, ŋunhi nhe ŋuli yakana djäma ŋunhiyinydja ŋunhi ŋarra nhuŋu nherrara rom.

47-48 “Yo, ŋuli nhe yurru marrtji galkithirrinydja wal'ŋu ŋarrakala ga mäkiri'-witjundja ŋarraku ga märrama dhäruktja ŋarranha, balan-yarana dhuwala nhe yolŋunydja gam', bitjan yolŋu ŋunhi ŋayi buṉbu dhuḻ'yurruna guṉḏalili. Ŋäthilinydja ŋayi ŋunha yaw'yurruna yukurrana munatha' djinawa wal'ŋu, ga yurruna ŋayi gurrunhara ḻukunydja ŋurikiyi bala'wu dhärranharawunydja ŋunhiwala guṉḏalili. Ga ŋunhi ŋayi gapunydja mayaŋ' gaŋgathina ga wutthurrunanydja yukurrana ŋunhiyi

buṉbunha, ga rurr'-rurryurruna ŋunhinha gulkuruna; ŋayinydja ŋunhiyi buṉbunydja yukurrana dhärrana yana ḏälnha mukthurrunana, yakana ŋayi wingil'-wingilyurruna, liŋgu ŋayi djäma ŋunhiyinydja buṉbunha ŋamathaŋala wal'ŋu dhika yana.

49 Ga ŋuli nhe ŋämanydja yurru ŋarranha dhäruk, ga yakanydja märrama, nhenydja balanyarana gam' yolŋu, bitjan ŋunhi yolŋu ŋunhi ŋayi buṉbu dhuḷ'yurruna ŋunha munatha'Iili wal'ŋu, ga yaka ŋayi gurrunhara ḷuku ŋunha djinawa'lili ŋurikiyinydja buṉbuwu ŋäthili. Ŋunhi ŋayi gapunydja ŋunhiyi gaŋgathina, bala wutthurrunana yana ŋunhiyi buṉbunha, ga dhunupana ŋunhiyi buṉbunydja buḷwaŋ'thurrunana yupthurruna munatha'lilina, warrpam'thurrunana yana buḷwaŋ'thurruna." Bitjarrayina ŋayi Djesuyu ḷakaraŋala yukurrana dhäwuny'tja yolŋu'-yulŋuwa, ŋuripanydja ŋunhi walala yukurrana malthurruna nhanŋu.

7

Djesuyu ḏukmaraŋala djämamirrinha ŋuriki Rawumbuyŋuwu buŋgawawu yolŋunha

1 Yo, ŋuliŋurunydja dhäŋuru ŋunhi ŋayi Djesu dhawar'yurrunanydja marŋgikunharaŋuru ḷakaranharaŋuru yolŋu'-yulŋuwala, ŋayi marrtjina bala Gapaniyamlilina.

2 Ga ŋunhiliyi wäŋaŋura yolŋu yukurrana nhinana mulkuru, ŋunhi ŋayi yolŋunydja djäkamirri buŋgawa Rawumbuyŋuwu miriŋuwu walalaŋgu. Ga ŋuriŋi yolŋuyu ḏarramuyu yukurrana ŋayathaŋala djämamirrinha ŋunhi ŋayi mirithirrina nhanŋu yukurrana märr-ŋamathinanydja, yurru ŋunhiyi djämamirrinydja yolŋu mirithinana ŋayi rirrikthurruna yukurrana, galki ŋayi bini rakunydhinyana.

3 Yo, ŋuriŋiyi mulkuruyunydja ḏarramuyu ŋäkulana ŋanya Djesunha, bala ŋayi djuy'yurruna Djuwsnhana yolŋu'-yulŋunha ŋaḷapaḷmirrinha bala Djesuwu garr'yunarawuna, märr yurru ŋayi marrtji ga ḏukmarama ŋunhiyi yolŋunha rerrimirrinha.

4 Bala walala ŋunhi dhäwu'mirrinydja walala marrtjinana ga burway bunana Djesuwa, bala waŋana bitjarrana, "Way buku-djulŋi, go marrtjiya ga guŋga'yurra ŋanya," bitjarra. "Ŋamakurru' yana ŋunha ŋayi yolŋunydja, ŋunhiyi buŋgawanydja.

5 Ŋayi yukurra mirithirri märr-ŋamathirrinydja ŋilimurruŋgu Djuwskunydja miṭṭjiwu, ga bitjarrayi ŋayi dhuḷ'yurrunayi buṉbu buku-ŋal'yunaramirrinydja ŋanapurruŋgu." Bitjarra walala yukurrana ḷakaraŋalanydja, bala ŋayi Djesunydja marrtjinana yana walalambala malthurrunana.

6 Marrtjinanydja walala yukurrana bala-a-a, yana liŋgu-u-u ga galkina ŋurikalayina ḏarramuwala wäŋaŋura, bala walala nhäŋala wiripunhana dhäwu'mirrinha yolŋunha, ŋunhi ŋayinydja ŋunhiyinydjayi djuy'yunara ŋurikiŋiyi liŋgu buŋgawawuŋu, bala ŋayi ḷakaraŋalana dhäruknha ŋunhinha buŋgawanhana bitjarrana gam', "Garray, yaka ḏukṭukthiya marrtjinyarawunydja lili. Ŋarranydja dhuwala yaka dhuwurr-ŋamakurrunydja yolŋu; yaka nhe yurru marrtji ŋarrakalanydja wäŋalili,

7 ga yaka ŋarra ŋamakurru' marrtjinyarawu balayi nhokalanydja. Yaka ŋarra yurru ḷayḷaymaramanydja nhuna, yana waŋiya dhäruknha waŋganynha, bala yurru ŋarraku ŋunhayi djämamirrinydja yolŋu ḏukthunna.

8 Ŋarranydja dhuwala balanyarayiŋga nherraṉara ŋurruŋuwuŋu yolŋuwuŋu bitjan nhe, bala ŋarrana dhuwala ŋurruŋunydja yolŋu ŋarrakalaŋuwu miriŋuwunydja malaŋuwu; walala ŋuli dhäruktja ŋarranha märramana yana, bili ŋarra ŋuli waŋa yäkuyu yana ŋurikala yolŋuwala ŋunhi ŋayi ŋarranha nherrara. Ŋarra ŋuli waŋanydja ŋula yolku waŋganygu bitjandja, 'Gatjuy marrtjiya,' bala ŋayinydja yurru marrtjina yana, ga wiripuwunydja ŋarra ŋuli waŋa, 'Go marrtjiya lili,' bitjan, ga ŋayinydja yurru marrtjina lili yana, ga djämamirrinhanydja ŋarrakuway ŋarra ŋuli waŋa, 'Ma' djäma biyaka' bitjan, bala ŋayi ŋuli djämana yana-wala. Ga nhenydja yurru biyakayi dhäruknha yana wekaŋa, bala ŋayi yurru rerriyunydja ŋunhayi yolŋunhanydja gonha'yunna."

9 Bala ŋayi Djesuyu ŋäkulanydja ŋunhi dhäruktja ṉirryurrunana dhikana, bala bilyurrunanydja ŋayi, ga waŋana bitjarrana ŋurikala yolŋu'-yulŋuwalanydja. "Way, ŋuruŋunydja dhuwala mulkuruyunydja wirrki warray ŋarranha märr-yuwalkthirri yukurra. Yaka warray ŋarra maḷŋ'maraŋala balanyarayi ŋayaŋu-yuwalkthinyara Yitjuralpuyŋuwala ŋula waŋganygala yolŋuwala ŋäthilinydja; yakana ŋula waŋgany ŋarrakuwaynydja miṯṭji märr-yuwalkthirri ŋuli bitjandhiyi."

10 Bala ŋunhi dhäwu'mirrinydja walala roŋiyinana balayi ŋurikalayi buŋgawa'mirriŋuwalana wäŋalili, bala maḷŋ'maraŋalanydja walala ŋunhi rerrimirrinhanydja yolŋunha ŋamakuḷi'na ŋayi yukurrana nhinana ḏäwalana, liŋguwuynha ŋunhi ḏukthunarana ŋuliŋuruyi rerriŋurunydja.

Djesuyu gaŋgathinyamirriyaŋala rakunynha ḏarramunha waku'mirriŋunha buku-wurthapuywu miyalkku

11 Ga wiripuŋuyunydja waluyu, Djesu ga nhanŋu ḷundu'mirriŋu walala marrtji bala wäŋalili yäkulili Nayinlili, ga wiripu-guḷkuny'tja yolŋu'-yulŋu walala malthundhi marrtji nhanŋu Djesuwu ŋula nhämunha' miṯṭji.

12 Marrtjinydja walala yukurra bala-a-a, ga ŋunhiliyi ṉapuŋgany'tja wäŋaŋura walala gumurr-wunharamirrina, walalanydja ŋuliŋuruyi wäŋaŋuru marrtji gäma rakunynha yolŋunha dhawaṭmarama lili. Ga ŋayinydja marrtji miyalktja ŋäthina bala malthundja, yurru ŋayi ŋunhiyi miyalk dhuway-rakunymirrina yulŋunydja, ga ŋunhiyi ḏarramunha walala marrtji rakunynha gäma bala, ŋunhiyinydja nhanŋu waku'mirriŋuna, ŋunhina liŋgu waŋganynha yana, yurru yuṭa muka yana ŋayi rakunydhirrinydja. Ŋäthinydja ŋayi marrtji bala ŋunhiyi ŋäṉḏi'mirriŋunydja, ga walalanydja marrtji guḷkuny'tja yolŋu'-yulŋu malthundhi nhanŋu.

13 Bala ŋayi Djesuyu nhämanydja ŋunhiyi ŋäṉḏi'mirriŋunhanydja, bala yana ŋayi wuyunna nhanŋu, ga waŋa bitjanna, "Way miyalk, yaka ŋäthiya," bitjanna.

14 Bala ŋayi Djesunydja marrtjina bala, bala yana mulka ŋunhiyi dharra'nhana yolŋunha, bala maṉḏanydja ŋunhi gänharamirrinydja maṉḏa dhärrana, galŋa-mundhurrthirrina. Bala ŋayi Djesunydja dhunupana waŋana ŋurikiyi rakunygunydja yolŋuwu bitjanna, "Way ḏarramu, gaŋgathiyana."

15 Bala dhunupana ŋunhiyi rakunydja ḏarramu gaŋgathirrina, bala yana waŋana dhunupana. Bala ŋayi Djesuyu wekama ŋunhiyi ḏarramunhanydja roŋinyamaramana ŋäṉḏi'mirriŋuwalana, "Ŋay', dhuwalana nhuŋu yothuny'tja," bitjanna ŋayi Djesu waŋanydja.

16 Ga bukmaknha ŋunhi yolŋunydja walala wilwilyunmirri ga bar-rarirrina manapan, bala walala wokthunna yukurra Godku bitjanna

gam', “Dhuwalanydja ŋilimurruŋgala biyapulnha wal'ŋu malṉ'thurruna, dhäwu'-ḻakaranhamirri Godkuŋu ŋiniya.” Ga wiripu-guḻku'yunydja ḻakaraŋala bitjarrana, “Dhuwalanydja Godnha yana, ŋayipina lili dhunarrana walŋakunharawu nhanukalayŋuwuna ŋayi yolŋu'-yulŋuwu.”

17 Ga dhäwuny'tja dhuwalayi Djesuwalaŋuwuy baḻaka'yurrunana ḻiw'maraŋalana wäŋakurru malaŋukurru, ga bukmaknha yolŋu'-yulŋunydja yukurrana ḻakaranhamina dhiyakuy manymakpuynydja rombuy, ŋunhi nhaltjarra Djesuyu djäma biyapul wal'ŋu yindi.

Djondhu djuy'yurruna dhäwu'mirrinha maṉḏanha Djesuwu dhäwirrka'vunarawu

18-19 Yo, ŋunhiyi Djondja ḻiya-ḻupmaranharamirrinydja yolŋu yukurrana gulŋiyina ḻoḻuŋura, yurru nhanukala ŋuriŋi malthunaramirriyunydja walalay ŋuli yukurranha ḻakaranha nhanŋu ŋanya Djesunhanydja, nhaltjarra ŋayi yukurrana djäma. Bala ŋayi Djondhu djuy'yurruna märrma'nha nhanŋuway malthunaramirrinha maṉḏanha, ŋayi waŋananydja bitjarra, “Gatjuy marrtjiya maṉḏa bala Djesuwala, ga dhä-wirrka'yurra ŋanya biyaka, ‘Yol dhuwala nhe yolŋunydja? Nhenydja dhuwala ŋunhiyi Godthu dhawu'mirriyaŋala djuy'yunarawu?’ biyaka.”

20 Bala maṉḏa marrtjinanydja, bala dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djesunha ŋunhiyi Djonguna dhäruk dhuḏakthurruna bitjarrayina, “Yol dhuwala nhe yolŋunydja? Nhenydja dhuwala ŋunhiyi Godthu dhawu'mirriyaŋala djuy'yunarawu?... ŋunhi ŋayi ŋuli Djondhu ḻakaranha ŋanapurruŋgala? Mak dhuwaliyi nhe bäy, mak wiripuŋuwu ŋanapurru yukurra galkun.”

21 Ŋulinyaramirriyunydjayi ŋayi Djesuyunydja yukurrana ḏukthunmaraŋala yolŋu'-yulŋunha birrka'mirriŋuru rerriŋuru, ga wiripu-guḻku'nhanydja ŋayi yukurrana bamba'-bambaynha maŋutjimirriyaŋala, ga bitjarrayi liŋgu ŋayi yukurrana mokuynhanydja birrimbirrnha dhawaṯmaraŋala yolŋu'-yulŋuwalaŋuŋuru.

22 Bala ŋayi Djesunydja waŋana bitjarrana balanydja bukuruŋinyamaraŋalanydja, “Ŋäka ŋamathaŋa yana ŋarrakuŋu dhäwuny'tja, ga nhäŋa yana djämawuy ŋarrakuŋu, nhaltjan ŋarra yukurra djäma dhuwala, ga yurruna marrtjiya roŋiyiyanydja, ga ḻakaraŋa nhanbala Djonba. Bili bambaymirriyunydja yukurra nhämana, ga bunhdhurr ŋunha marrtjina yukurra, ga mäkiri'-dhumukthu ŋämana yukurra, ga ŋunha burrpuy'mirrinydja walala baḏarraŋ'mirrina, burrpuymiriwnha walala, ga rakunymirrinydja yukurra biyapul walŋathirriyi ga nhina marrtji walŋamirrina, ga ŋurruwuykmirriyunydja yukurra ŋämana dhäwu', bala gulŋiyirrina yukurra ŋunhimalayi ŋamakurru'lilinydja romlili wal'ŋu.

23 Biyaka walala ḻakaraŋa Djonbanydja, ‘Märr-yuwalkthiya ŋarrakala yulŋunydja yana, ga yakana ŋula märr-yuḻkthurranydja dhumbal'yurranydja ŋarraku, bala nhe yurru galŋa-ŋamathirrina nhina,’ ” bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja walalaŋgala. Bala walala marrtjinana roŋiyina balayi Djongalana.

24 Bala ŋayi ŋuliŋuruyinydja bilyun Djesu, ga waŋa ŋunhi yolŋu'-yulŋunhana, ḻakarama yukurra Djonnhana bitjanna. “Nhuma marŋgi muka dhuwala Djongunydja, nhäyinyara ŋayi ŋunhi yolŋu, liŋgu marrtjinya nhuma ŋuli bala ḏiltjilili, ga ŋänha ŋanya dhäwu'wuy ḻakaranhara. Nhuma ŋuli ḻakaranhanydja ŋanya bitjanayiŋga, ŋunhi ŋayinydja dhunupa wal'ŋu yolŋu, ŋayi ŋuli dhäruk ḻakarama ḏäl yana, yaka bilmarama bitjandhiyi, bitjan ŋuli mulmu ŋunhi watayu bo'yun.

25 Djondja ŋunhi yaka warray rom-wuṉḏaŋarr yolŋu, yaka ŋayi be dhaṭthunmina ḷaṭju'yu girri'yu, ga nhinanha yukurranha ŋuli ḷaṭju'ŋura buṉbuŋura bäyŋu.
26 "Yo, marrtjinyanydja nhuma ŋuli ŋänharawunydja nhanukala Djongala, liŋgu nhuma ŋanya ḷakarama yukurra dhäwu'-ḷakaranhamirri ŋayi Godku, nhanŋu ŋunhi ŋayi yolŋunydja. Ga yuwalk ŋunhi yulŋunydja yana, yurru ŋayi ŋunhiyi Djondja biyapul wal'ŋu ŋurikala wiripuguḷku'walanydja.
27 Liŋgu ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu ŋunhi djorra'yunydja ŋunha yukurra ḷakarama ŋanya, liŋgu Godthunydja ŋanya ḷakaraŋala ŋäthili wal'ŋu bitjarra gam', 'Dhuwaliyina ŋarraku dhäwu'-ḷakaranharamirrinydja yolŋu, ŋunhi ŋanyana ŋarra yurru djuy'yun ŋathil'yundja, ŋayi yurru ŋäthilimirriyama marrtji dhukarrnydja yäkthun, yurruna ŋayinydja yurru Garraynydja buna.'
28 "Märr-yuwalk yana dhuwala yulŋunydja ŋarra nhumalaŋgu ḷakaramanydja yukurra. Djondja dhuwala biyapul wal'ŋu yolŋu wiripuwurruŋgalanydja, dhiyakalanydja ŋunhi marrtjina yolŋu walala nhinana. Yurru ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi yurru ŋula yolthu ŋäma ŋarraku dhäruk, bala nhina yukurra yurru dhiyala Godkala djiwarr'wuyŋuranydja wal'ŋu Romŋura, ŋuriŋiyina yolŋuyu ŋayina djuḷkmaramanydja yukurra Djonnha, bayyi ŋayi ŋunhi yolŋu gali'wuynydja ga yutjuwaḷany'tja."
29 Yo, ŋuriŋi gali'wuyyu ga dhuwurr-yätjmirriyu yolŋuyu walalay ŋäkula ŋanya ŋunhi ŋayi yukurrana Djesuyu ḷakaraŋala bitjarrayi, bala walala yuraŋalana waŋana bitjarrana, "Ṇe, yuwalk muka dhuwala Godkuŋunydja dhukarr nherraŋara ḷaṭju' dhika wal'ŋu," bitjarra, liŋgu dhiyaŋuyinydja walalay yolŋu'-yulŋuyu gonha'yurrunana walalaŋguway yätjtja, bala yukurrana ŋayi ḷiya-ḷupmaraŋalana walalanha Djondhuna.
30 Yurru ŋunhinydja walala Rom-dharraymirrinydja yolŋu walala, yaka warray ḏukṭukthina dhärukku nhanŋu ŋänharawu Djesuwu, ŋunhinydja ŋunhi walala ŋuyulkthina, bala yakana walala ḷiya-ḷupmaranhara Djonguŋunydja, liŋgu walala yaka ḏukṭukthina ŋurikiyinydja gatjaḷwu ŋunhi ŋayi nhaltjarra Godthu nherrara walalaŋgu.
31-32 "Ga nhumanydja dhuwalanydja walala miṭṭji dhuwala nhina yukurra dhiyaŋu-wala, balanyarana nhuma dhuwala yulŋunydja, bitjan yumurrku'na ŋunhi marrtji ḏäpthun ŋaḏi-ḏilkurru. Walala wiripuwurrunydja djamarrkuḷi' waŋa ŋuli bitjan walalaŋgu, 'Nhäku nhuma ḏukṭukthirrinydja yukurra? Ṇanapurru ŋunhi rirrakaynydja djäma galŋa-djulŋikuŋalanydja, yurru nhumanydja yaka warray ḏuryurruna ga giritjina bäyŋuna. Ga wiripunydja ŋanapurru ŋunhi bäpurru'wuy manikay miyamara, ga nhumanydja yaka warray nyä'yunminanydja yukurrana,' Yo, balanyarayi nhuma dhuwala yolŋunydja.
33 Ṇunhi ŋayinydja Djondja bunana dhiyala, ŋayinydja ŋuli ŋunhi nhinanha yukurranha galŋa-yätjthinya warray, ŋoy-ŋathamiriw ga gapumiriw, bala ḷakaranhanydja nhuma ŋanya ŋuli mokuywalaŋumirri ŋayi ŋunhiyinydja, bitjana.
34 Ga ŋarranydja ŋuli ŋunhi marrtji ga ḷuka ŋatha ga gapu yolŋu'-yulŋuwala warray, galŋa-djulŋithirri warray walalaŋgala manapan, ga ŋarranhanydja nhuma ŋuli ḷakarama yukurra bitjan, 'Nhäŋa walala ŋanya ya', ŋatha-dhaŋaŋmirrinha yolŋunha ga gapu-lukanharamirrinha, galkina ŋayi ŋurukalana walalaŋgala rom-yätjmirriwalana ŋunha yolŋu'-yulŋuwalanydja.' Bitjandhiyina nhuma ŋuli ḷakaranhamirrinydja yakana-ḏukṭuk ŋinyalaŋgu, ŋarraku ga nhanŋu Djongu." Bitjarrayi ŋayi Djesu waŋananydja.

35 Yo, ŋunhi yurru ŋula yolthu märramanydja yukurra ŋunhi nhä malanha dhäruk ŋunhi ŋanya ŋayi yurru Godthu warralkuma malŋ'marama, bala ŋayinydja yurru ŋuriŋiyinydja yolŋuyu dharaŋanna, bala yana läy-ruŋiyirrina ŋunhi nhanukuŋunydja guyaŋinyara God-kuŋunydja djambatj warray wal'ŋu dhika warray.

Dhäykayu rurrwuyurruna luku Djesunha milkarriyu

36 Waŋganymirri yolŋu marrtjina Rom-dharraymirri yäku Djäyman, bala ŋayi märraŋalana garr'yurrunana ŋanya Djesunha nhanukalaynha ŋayi wäŋalili.

37 Ga ŋunhili liŋgu wäŋaŋura, waŋgany miyalk yukurra nhina, yurru ŋayi ŋunhi dhuwurr-yätj miyalktja. Ŋayi ŋuriŋiyi miyalkthu ŋäma ŋanya Djesunha Djäymangala bala'lili, bala ŋayi ŋuriŋiyi miyalkthu märramanydja bäw'nha weyika'na, bala ŋayi marrtjina, bala gärrina ŋunhimala bala'lili, nhäma ŋayi yukurra nhina Djesunydja, ŋatha nhina luka.

38 Marrtjinydja bala ŋayi, ga galki lukuŋuranydja nhanukala Djesuwala, bala ŋayi dhärrana, ŋäthinydja nhina. Ŋäthinydja ŋayi yukurra, bala nhanŋu milkarrinydja larryun marrtji lukulilina nhanukala Djesuwala, bala ŋayi ŋunhiyi miyalk bun'kumu-nyilŋ'thundja, bala yana mulka'kuma nhanukalay ŋayi marwatthuna ŋanya lukunydja Djesunha. Bala ŋayi nhina lukuna wälkuma ŋanya, ga rarryun buŋgan bäw'nha weyika'na nhanukala lukulilina.

39 Ga ŋunhi ŋayi nhämanydja Djäymandhu, ŋuriŋi bala'-waṯaŋuyu yolŋuyu, bala ŋayi guyaŋirri ŋayipi bitjan, "Ŋuli ŋayi dhuwala ḏarramu yuwalktja be dhäwu'-lakaranhamirri, Gunhu'wuŋunydja djuy'yunara, yana ŋayi bini marŋgithinyanydja dhiyaku dhäykawu, bala djuy'yunana ŋanya yana, liŋgu yätjnha dhuwali miyalknha." Bitjarra ŋayi guyaŋinanydja gayul Djäymandhu.

40 Bala ŋayi Djesunydja bilyun, ga waŋa yäku-lakarama bitjan, "Djäyman. Ŋarra nhuŋu yurru dhuwala dhäwu' lakarama," bitjan.

"Yo manymak Garray. Dhuwala ŋarra mäkiri'-witjunna yukurra yulŋunydja nhuŋu," bitjan ŋayinydja Djäymandja.

41 Bala ŋayi Djesuyu lakaramanydja mayali'kurru dhäwuny'tja bit-janna gam', "Waŋganymirri märrma'yu ḏarramuyu märraŋala rrupiya waŋganyguŋu ḏarramuwuŋu buŋgawawuŋu, yurru wärriku yana ŋunhi yulŋunydja. Yo, waŋganydhunydja märraŋala biyapul wal'ŋu gulku', ga waŋganydhunydja märr-lurrkun',

42 yurru bäyŋuna maṇḏaku rrupiya buku-ruŋiyinmaranharawunydja. Bala ŋunhiyi ḏarramu buŋgawanydja waŋana bitjarrana, 'Baynha maṇḏaku ŋunhiyinydja rrupiya. Liŋguna ŋarra bäy-lakaraŋalana war-rpam'nha,' bitjarra." Bala ŋayi Djesuyu dhä-wirrka'yurrunanydja ŋunhi Rom-dharraymirrinhanydja yolŋunha Djäymannhanydja bitjarrana, "Ga wanhaŋunyaramina dhika gali'ŋura yolŋu mirithirrinydja yurru märr-ŋamathirri buŋgawawunydja ŋurikinydja?"

43 Bala ŋayi ŋunhi Rom-dharraymirrinydja yolŋu waŋana buku-ruŋiyinmaraŋalanydja nhanŋu Djesuwu bitjarra, "Yoooo? Mak ŋunhi yolŋu ŋunhi nhanŋu ŋuriŋi buŋgawayu bäy-lakaraŋala buku-mangunhara dhika wal'ŋu?"

44 "Yo, dhunupa dhuwali," bitjarra ŋayi Djesunydja. Bala ŋayi waṯthurruna ga nhäŋala ŋunhiyi miyalknha, bala waŋana Djäymangala bitjarrana, "Ñhäŋa dhuwala miyalknha, ga guyaŋiya. Ŋarranydja gärrina lili dhipala nhokala bala'lili, ga nhenydja yaka warray

ŋarranha rurrwuyurruna djalkiri, yurru dhiyaŋunydja gay miyalkthu ŋarranha rurrwuyurruna ḻuku nhanukalay milkarriyu warray, ga baṉḏany'kuŋalanydja marwatthuna nhanukalay ŋayi ŋarranha.
45 Ga bäyŋu nhe ŋula gumurr-waṉḏina ga wälkuŋalanydja ŋarranha, yurru ŋayinydja dhiyaŋunydjayi miyalkthu wälkuŋala warray ŋarranha ḻuku bitjarrana liŋguna.
46 Ga bäyŋu warray nhe ŋarrakala rarryurruna ḻiyalili buŋgan bäwny'tja ŋunhi ŋarra gärrinanydja lili, yurru dhiyaŋunydja gay miyalkthu ŋarranha ḻuku ŋämira bäw'yu warray wal'ŋu buŋgandhu.
47 Yurru dhiyaŋuyinydja malaŋuyu ŋayi milkumana yukurra mirithirrina buku-mangunharamirri märr-ŋamathinyara; mirithirrina ŋayi yukurra märr-ŋamathirri, liŋgu nhanŋu buku-mangunhara yätj dhuwurr buwayakkuŋalana liŋguna. Ga ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli märr wal'ŋu yutjuwaḻa märrama bäy-ḻakaranharawuy nhanukuŋuway ŋayi, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydjayi yolŋu ŋarraku märr-ŋamathirri yukurra märr-gaŋga yana.”
48 Bala ŋayi Djesunydja waŋana ŋurikiyi miyalkku, “Nhuŋu yätjtja dhuwurr liŋguna buwayakkuŋalana,” bitjarra.
49 Bala walalanydja ŋuriŋi wiripu-guḻku'yunydja yolŋu'-yulŋuyu ŋunhi walala marrtjina ḏäpthurruna galki nhanukala Djesuwala ŋäkula, bala waŋanhamina bitjanmina warray, “Yol dhuwala ŋayi yolŋunydja? Wanhaŋuwuy dhuwala ŋayi bäy-ḻakaranhamirri yätjkunydja malaŋuwu?”
50 Bala ŋayi Djesunydja waŋana bitjarrana nhanŋu ŋuriki miyalkku, “Liŋguna nhe walŋathinanydja dhiyaŋuyina ŋunhi nhe märryuwalkthina ŋarranha. Gatjuy marrtjiyana yänana-wala, ŋoyyal'yunarana.”

8

Dhäykawurru malthurruna yukurrana Djesuwu guŋga'yunaramirri walala

1 Yo, dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋayi Djesu yukurrana marrtjina ḻiw'maraŋala wäŋakurru ga wäŋakurru bitjarra, ga ŋunhili wäŋaŋura malaŋuŋura ŋayi yukurrana ḻakaraŋala dhäwu' yolŋu'-yulŋuwala bitjarra gam', “Liŋguna ŋunha Godtja nhina yukurra ŋurruŋuna wal'ŋu nhanukalayŋuwunydja ŋayi yolŋu'-yulŋuwu. Märraŋa nhanŋu romdja, bala nhe yurru nhina walŋana yukurra.” Ga walalanydja ŋunhi 12-tja ḻundu'mirriŋu walala nhanŋu Djesuwu malthurrunayi yukurrana.
2 Ga wiripunydja dhäykawurruna yukurrana malthurruna, bitjarra guŋga'yurruna ŋanya marrtjina manapara, ŋunhiyinydjayi dhäykawurru, ŋunhina walala ŋunhi ŋayi Djesuyu ḏukmaraŋala rerriŋuru malaŋuŋuru, ga ŋunhiyinydjayi ŋunhina walala ŋunhi ŋayi ŋäthili dhawat̪maraŋala yätjmirrinha birrimbirrnha walalaŋgala. Yo, ŋunhiyinydja dhäyka yäku Merri Maktalawuynha, ŋayinydja ŋuli ŋuriŋiyinydjayi guŋga'yuna ŋanya yukurranha Djesunha, ŋurikalayina ŋunhi ŋayi Djesuyu dhawat̪maraŋala 7-nha birrimbirrnha walalanha yätjmirrinhanydja ŋunhi.
3 Ga Djawina ŋunhi ŋayi miyalktja Djuwitjawu, ŋunhi ŋayi buŋgawawu wal'ŋu djämamirri Giŋ-Yiritku ŋunhiyi, ga Djutjana ga wiripu-guḻku' dhäykawurru malthurruna yukurrana. Yo, walala ŋuli marrtjinyanydja ŋathawu djämawunydja ga ŋula nhäku malaŋuwu; walala ŋuli wekanha nhä malanha, nhä walala ŋuli ŋayathanha yukurranha ŋuriŋi dhäykawurruyu, guŋga'yunarawu nhanŋuway Djesuwu ga nhanukalaŋuwu ḻundu'mirriŋuwu walalaŋgu.

Maŋutjiwuy ŋathawuy mayali'mirri dhäwu'

4 Yo, ga gul̲ku'na mirithirrina yolŋunydja walala marrtjina l̲uŋ'thurruna
wäŋaŋuru ga wäŋaŋuru birrka'mirriŋuruna, l̲iw'maraŋalana yukurrana
ŋanya Djesunha, biyapulnha wal'ŋu mit̲tji ŋul̲a nhämunha'na, bala ŋayi
Djesuyunydja l̲akaraŋala mayali'mirrina dhäwu' bitjarrana gam',
5 "Waŋganydhu d̲arramuyu marrtjina dholkuŋala ŋayaŋay' maŋutji
birrali; ŋayi marrtjina djalkthurrunanydja ŋunhi ŋayaŋay' munatha'lili,
yurru wiripunydja maŋutji ŋunhi galkina d̲ällili munatha'lili dhukar-
rlili, bala yolŋuyunydja walalay marrtjina muŋdhu'-muŋdhurrunana, ga
wäyin walala but̲thurruna bala l̲ukanana marrtjina ŋunhi ŋayaŋayny'tja
ŋunhi marrtjina ŋorrana ŋunhili dhukarrŋura.
6 Ga wiripunydja maŋutji galkina marrtjina ŋunhiwala gun̲d̲amirrilili,
d̲aŋawuklili munatha'lili, ga dhunupana yana ŋunhiyi ŋayaŋay'
dhamany'tjurruna, bala beŋurunydja waluyuna räwakkuŋala, bala
ŋayi räwakthinana ŋunhiyi ŋayaŋayny'tja, bili munatha' ŋunhi ban̲d̲any
gapumiriw.
7 Ga wiripunydja maŋutji birrali galkina marrtjina d̲irrit̲irri'mirrilili
munatha'lili, ŋunhi nhämunha' marrtjina ŋorra'-ŋurrana d̲irrit̲irri
mul̲kurr ŋunhiliyi, bala man̲d̲a ŋutharanydja marrtjina rrambaŋina, bala
ŋuriŋiyi d̲irrit̲irri'yunydja buriny-mulkanana ŋunhiyi birralinhanydja.
8 Ga wiripunydja maŋutji birrali galkina marrtjina l̲at̲ju'lilina dhikana
munatha'lili, ga ŋunhiyi maŋutji ŋatha ŋuthara dhika l̲at̲ju'yinana
wal'ŋu, dhaŋaŋdhinana."
Bala ŋayi dhawar'maraŋalanydja waŋana Djesuyu bitjarra, "Mäkiri'-
witjurranydja yuwalkkuŋa ŋi',... djinawa'wuywu wal'ŋu ŋuriki, märr
nhe yurru ŋäma dharaŋan muka wal'ŋu."
9 Ga yalalanydja walala ŋuriŋi 12-thunydja dhä-wirrka'yurruna ŋanya
Djesunha bitjarra, "Way Garray, l̲akaraŋa ŋanapurruŋgala ŋurikiyyi
mayali' mak."
10 Ga ŋayinydja waŋana Djesunydja bala bitjarra, "Nhumanydja
dhuwalanydja walala ŋarraku l̲undu'mirriŋunydja walala marŋgimirri
ŋuruku Godkalaŋunydja Romgu, ŋurikinydja ŋunhi djinawa
wal'ŋu ŋunha ŋorra yukurra, liŋgu Godthu nhumalaŋgala liŋguna
mal̲ŋ'maraŋalana. Yurru ŋuruku wiripu-gul̲ku'wunydja yolŋu'-yulŋuwu
ŋunhi walala yaka gulŋiyina romlili Godkala wal'ŋu, ŋurikinydja
walalaŋgu ŋarra yurru l̲akarama yana mayali'kurruna; yaka ŋarra yurru
warraŋulkurrunydja l̲akarama walalaŋgu, liŋgu walala ŋuli nhäma
warray yulŋunydja, yurru yakana walala ŋuli nhämanydja wal'ŋu,
ga ŋäma warray walala ŋuli yulŋunydja, yurru yakana walala yurru
dharaŋandja ŋäma." Bitjarra ŋayi Djesuyu walalaŋgala l̲akaraŋalanydja.
11 Bala ŋayi Djesuyunydja waŋana l̲akaraŋala walalaŋgu bitjarra,
"Mayaliny'tja ŋunhi ŋathawuynydja maŋutjiwuynydja dhuwalana gam':
Maŋutji ŋunhi ŋathanydja ŋunhiyinydja Godku dhäruknha.
12 Ga ŋunhiyinydja ŋatha maŋutji ŋunhi marrtjina galkina dhukar-
rlilinydja, ŋunhiyinydja balanyarana yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala ŋuli
ŋäma Godku dhäruk, yurru dhunupana ŋayinydja ŋuli marrtjina
ŋunhiyi Mokuynydja, bala djaw'yunna yana ŋunhiyi dhäruk walalaŋgala
ŋayaŋuŋuruna, märr yurru walala yakana märr-yuwalkthirri ga
walŋathirri ŋuriŋiyinydjayi dhärukthu.
13 Ga ŋunhinydja ŋatha maŋutji ŋunhi marrtjina galkina gun̲d̲amirrilili
wäŋalili, ŋunhiyinydjayi balanyarana yolŋu walala, ŋunhi walala
ŋuli ŋäma warray yulŋunydja dhäruktja, bala ŋoy-ŋad̲upthunna
märramanydja. Yurru yaka weyindja ŋunhiyi yolŋu ŋuli dhärranydja

yukurra, liŋgu ŋayi yaka yuwalkkuŋala märraŋala nhanukalay ŋunhi ŋayaŋulili. Yo, ŋunhi yurru mari ga ŋayaŋu-yätjkunharamirrinydja buna nhanŋu, gatjarr'yunaramirrinydja balanyaranydja, ga dhunupana yana ŋayi ŋuli ḏaḏawyunna ŋuliŋuruyi romŋurunydja.

14 Ga ŋunhinydja maŋutji ŋatha ŋunhi ŋayi marrtjina galkina ḏirriṭirri'mirrilili munatha'lili, ŋunhinydja yolŋu walala balanyarana ŋunhi walala ŋuli ŋäma Godku dhäruk, yurru bitjanna liŋguna ŋayi ŋuli yukurra guyaŋirrinydja dhiyakuynha munatha'wuynha yana romdja, ga bitjanna liŋguna buku-manguma ŋuli girriny'tja dhika nhänydja rrupiyanydja mäypana wal'ŋu, bala dhiyaŋuyina romdhu malaŋuyu ŋuli ŋunhi binydjitjkumanydja yukurra Godkunydja dhäruk, ga yakana ŋayi ŋunhiyi yolŋu yukurra yurru nhina ŋamakurruny'tja, ŋayinydja ŋunhi balanyarana bitjan borummiriw dharpa.

15 Ga ŋatha ŋunhi maŋutji ŋunhi marrtjina galkina ŋamakurru'lili dhika wal'ŋu munatha'lili, ŋunhiyinydjayi yolŋu walala balanyarana ŋunhi walala ŋuli ŋäma wal'ŋu yana, ga bitjanna liŋguna walala yurru nhinana yukurra ŋunhiliyina liŋgu ŋamakurru'ŋurana dhikana wal'ŋu romŋura, yana liŋgu-u-u ga ḷatju'thirri dhika walala yurru yolŋuthirri, dhaŋaŋdhirrina dhikana ŋuriŋiyi Godkalana ŋamakurru'yu nhäyu malaŋuyu, bitjanna bitjan ŋunhi borum yukurra dhärra muḷkurrmirri dhirrimukmirri.”

Ḷakarama yukurra mayali' djarraṭawun'puy

16 Ga biyapul ŋayi Djesu waŋana bitjarra, “Ŋunhi ŋuli yolŋuyu lanhdhirrany'tja dhuŋgur'yun, ga wanhamala ŋayi ŋuli ŋunhiyi gurrunhandja?... ŋoylili bala'palalili?... bay' ŋäkirrmarama ŋayi ŋuli banikin'thu?... monyguma ŋunhiyi? Yaka warray. Yana ŋayi yurru ŋunhiyi märramanydja, bala ŋal'marama garrwarlili, märr yurru ŋunhi yolŋuyu walalay nhäma djarraṭawun' guḷku'yu.

17 Yo, nhä yukurra ŋunhi djuḷuḷ'maranhara ŋorra, ŋunhiyinydja yurru yalala dhawaṯthun warraŋullilina baṉarra'lilina, ga nhä ŋunhi ŋäkirrmaranharanydja ŋorra yukurra, ŋayi yurru ŋunhiyinydja maḷŋ'maramana warraŋulkumana.

18 “Yo, mäkiri'-witjurranydja yuwalkkuŋa ŋi', liŋgu ŋula yolthu yukurra ŋayathama Garraywuŋunydja wekanhara ŋula nhä, ŋayi yurru ŋuriŋiyinydjayi yolŋuyu märrama bukulili ŋal'maranharana marrtjinyara bala, biyapulnha wal'ŋu guḷku'. Ga ŋuli yurru yolthu ŋula yukurra yaka ŋayathama Garraywuŋunydja wekanhara, ŋunhiyinydja yurru djaw'yunna yanana-wala nhanukala nhä ŋayi yukurra ŋayathama.” Bitjarra ŋayi Djesuyu ḷakaraŋalanydja.

Yol dhika Djesuwu ŋänḏi'mirriŋunydja ga gutha'mirriŋunydja walala?

19 Baḏak yana ŋayi yukurra waŋanydja Djesuyu, ḷakaramanydja walalaŋgu, bala walalanydja bunana, nhanŋu ŋäṉḏi'mirriŋu ga gutha'mirriŋu walala, bala dhärra'-dharranydja walala yukurra warraŋul gali'ŋurana ŋunhili buṉbuŋura; walala ḏukṭukthirri walala yurru waŋa nhanŋu Djesuwu, yurru guḷku'na ŋunha miṯtji yolŋunydja walala yukurra nhina ḷiw'marama nhanukala.

20 Bala ŋayi waŋganydhunydja waŋa ŋanya Djesunha bitjanna, “Way Garray. Ŋunhana nhuŋu ŋäṉḏi'mirriŋunydja ga gutha'mirriŋunydja walala, dhärra'-dharra marrtji ya', warraŋulnha. Dukṭuknha walala nhuŋu ŋunha yulŋunydja.”

21 Ga ŋayi Djesunydja waŋa bitjan warray ŋurikala bukmakkalanydja yolŋu'-yulŋuwala, “Ŋarrakuwaynydja wal'ŋu ŋäṉḏi'mirriŋu ga

gutha'mirriŋu ŋunhina yolŋu, ŋunhi ŋayi yurru ŋäma yukurra Godku dhäruk, bala märramana yana," bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja.

Djesuyu ḏaḏawmaraŋala gapunha ga watanha

22 Waŋganymirrinydja ŋayi Djesu ga nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala wapthun yukurra mitjiyalilina, bala ŋayi Djesuyunydja waŋa walalanha bitjanna, "Gul' ŋilimurru marrtjina bala buḏapthunna," bitjarra, bala walala marrtjinana.

23 Marrtjinanydja walala yukurrana bala-a-a, yurru ŋayi Djesunydja yakurrnha marrtjina ŋorrana bala ŋunhili mitjiyaŋuranydja. Marrtjinanydja walala yukurrana-a-a, yana liŋgu-u-u ga märr gandarrŋura, ŋunhili dhulmuŋura gapuŋura, bala ŋayinydja marrtjina bunanana watanydja bathalana, ga biyapulnha gapu ŋoy-ḻaw'yurruna, bala marrtjina ŋunhi gapunydja wapthurrunana ŋunhimala mitjiyalilinydja, galki bini guḻwuḻyunana. Yurru ŋayi marrtjina Djesunydja ŋorrana yakurr mukthurruna.

24 Bala walala gundupuŋala ŋunhi nhanŋu ḻundu'mirriŋunydja walala, bala dhirr'yurrunana ŋanya. "Way Garray, gaŋgathiya. Ŋilimurru yurru dhuwala murrmurryunna," bitjarra.

Bala ŋayi gaŋgathina Djesunydja, bala dhunupana waŋana gapunhanydja bitjarrana, "Way mukthurrana," ga watanhanydja ŋayi waŋana, "Ma' ḏaḏawyurrana," bitjarra. Ga ŋayinydja dhunupana ŋunhi wata ḏaḏawyurrunana, ga gapu nyilŋ'thurrunana, balayi wapurarryinana.

25 Bala ŋayi bilyurruna ŋuliŋuruyinydja, bala waŋana bitjarrana, "Nhäku nhuma yakanydja märr-yuwalkthina ŋarranha?"

Bala walalanydja nhanŋu ḻundu'mirriŋunydja walala wirrkina yana ṉirryurruna, barrarinana manapara. Bala walala mel-nhänharaminana yukurrana, bala waŋanhamina bitjanminana, "Yol dhuwala ŋayi yolŋunydja?... märr ŋayi ŋuli dhuwala waŋa gapunha ga watanha, ga dhunupana yana ŋayi yurru gapuyu ga watayu ŋämana ŋanya dhäruktja." Bitjarra walala yukurrana waŋanhaminanydja nhanŋu ḻundu'mirriŋunydja walala.

Djesuyu dhawaṯmaraŋala guḻku'nha mokuynha birrimbirrnha walalanha ḏarramuwala

26 Marrtjinanydja walala yukurrana-a-a, yana liŋgu ga burnha buna wiripuŋurana wäŋaŋura makarrŋura, ŋunhana bala gali'ŋura ŋunhiliyi gapu guḻun'ŋura Galalina yäkuŋura, yurru ŋunhi wäŋanydja wiripuguḻku'wu malawu yäkuwu Gadarawuyŋuwu yolŋu'-yulŋuwu.

27-29 Ga ŋunhi ŋayi Djesu wapthun mitjiyaŋurunydja, bala ŋayinydja marrtji yolŋu warray buna ŋurikiy wäŋawuy, yurru ŋunhi ŋayi ḏarramunydja mokuywalaŋumirri birrimbirrmirri, ga bitjanna liŋgu ŋayi ŋuli girriny'tja burrul'maranha nhanŋuway ŋayi, bala marrtjinyana dhärranha yänana ŋuli warraŋulnha, ga nhinanhanydja ŋayi ŋuli yukurranha bitjana liŋgu dhuwala'ŋura yana, rakunymirriwala mathirraŋura; yakana ŋayi ŋuli nhinanha wäŋaŋuranydja yukurranha, yolŋu'-yulŋuwalalanydja galkinydja. Bitjana liŋgu ŋayi ŋuli yätjthunydja birrimbirryu yukurranha bawa'yunmaranhana ŋuli ŋanya, bala walala ŋuli yolŋu'-yulŋuyunydja yukurranha ŋanya ḏap-ḏapmaranha raki'yuna ga djimuku'yuna ḏälmirriyuna, ḻuku maṉḏanha ga goŋ maṉḏanha, yurru ŋayinydja ŋuli yukurranha ŋuriŋiyi yolŋuyunydja bakmaranha warray raki'nha ga djimuku'nha ŋunhiyi, bala ŋuriŋiyi mokuyyu ŋanya ŋuli birrimbirryu gänha yukurranha ŋunhana ḏiltjililina wäŋalili wiraŋlilina. Yo, ŋayi nhäŋala Djesunhanydja ŋuriŋiyinydja yolŋuyu, bala wirrkina dhika yatjurruna ŋayi, bala waṉḏinana nhinana bala, yana liŋgu

ga ŋurrkanhamina ŋayi gumurrlili nhanukala Djesuwala, bala yana yatjurrunana ŋayi waŋananydja bitjarrana gam', “Djesu, Gäthu'mirriŋu djiwarr'wuywu wal'ŋu Waŋarrwu. Nhaltjan yurru nhe ŋarranha yulŋunydja dhuwala? Buku-djulŋi, yaka ŋarranha dhirr'thirryurra ga buŋa.” Yo, ŋunhiyi ḏarramu waŋananydja bitjarrayina, liŋgu Djesu yukurra waŋa bitjan, “Nhuma yätjmirri birrimbirr walala, ma' dhawa-yawaṯthurrana nhanukala,” bitjarra.

30 Bala ŋayi Djesuyu dhä-wirrka'yurrunana ŋanya ŋunhiyi ḏarramunhanydja bitjarra gam', “Yol nhe dhuwala yäkunydja?” bitjarra. Ga ŋayinydja ḷakaranhamina bitjanmina warray, “Ŋarranydja dhuwala yäku Guḷku',” bitjarra, liŋgu guḷku' mirithirri gulŋiyina yukurrana ŋurikalayinydjayi ḏarramuwala yätj birrimbirr walala.

31 Bala ŋuriŋi yätjmirriyunydja birrimbirryu walalay yukurrana ŋäŋ'thurruna bitjarra ŋanya Djesunha, “Buku-djulŋi, yaka ŋanapurrunha djuy'yurra ŋunhimalayinydja wäŋalili dhä-ḏir'yunaramirrililinydja, ŋunha dhikanydja, ŋoylilinydja munatha'lilinydja,” bitjarra.

32 Ga ŋunhala bukuŋuranydja yukurrana nhinana guḷku'na mirithir-rina wäyin bikipikinydja malanha, wäŋgaŋala dharrana ḷukana mulmu. Bala ŋunhi yätjmirrinydja birrimbirr walala waŋana bitjarrana Dje-suwala, “Way, djuy'yurra ŋanapurrunha djunamana ŋunhana bikipiki-walana walalaŋgala. Ŋanapurru gärri ŋunhayina walalaŋgalana ŋi'.” Bala ŋayi Djesunydja waŋana yoraŋalana walalaŋgu.

33 Bala walala ŋunhi yätjmirrinydja birrimbirr walala yukurrana dhunupana dhawa-yawaṯthurrunana ŋurikala ḏarramuwalanydja, bala yana gulŋiyinana yukurrana ŋurikala bikipikiwalana walalaŋgala, bala walalanydja ŋunhi dhunupa gundupuŋalanydja bukuŋurunydja dhur-rwuṯthurrunana, bala ḷupthurrunana yukurrana gapulilina, djaḷwurr-rr bitjarrana. Ga bukmakthinana ŋunhi bikipikinydja walala guḷwuḷyurruna yukurrana, bala murrmurryurrunana warrpam'nha.

34 Yurru ŋunhi bikipiki-djämamirriyunydja yolŋuyu walalay nhäŋalana ŋunhimalayi, bala yana gundupuŋala roŋiyina balayi wäŋalilina, bala dhäwu'na ḷakaraŋala marrtjina ḷiw'maraŋalana.

35 Bala yolŋunydja walala guḷku'na gundupuŋala balayi nhänharawunydja.

Ga ŋunhi walala bunananydja yukurrana yolŋu'-yulŋunydja, bala walala nhäŋala ŋunhinhana yolŋunha, ŋayi yukurrana nhinana galkina nhanukala Djesuwalana. Yo, girri'mirrina ŋayi yukurrana nhinananydja, ga ḷiya nhanŋu ŋamakurru'na wal'ŋu dhunupana. Nhäŋalanydja walala ŋanya yukurrana, bala yana beyaṇiyinana.

36 Ga ŋuriŋinydja marŋgimirriyunydja yolŋu'-yulŋuyu ḷakaraŋalana walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwunydja ŋurikiynydjayi ŋunhi ŋayi nhaltjarra Djesuyu ḏukmaraŋala yolŋunha ŋunhiyi.

37 Bala walala ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuyu waŋana ŋanya bitjarrana Djesunha, “Gatjuy marrtjiya roŋiyiyana dhipuŋurunydja ŋanapurruŋgalaynydja wäŋaŋuru.” Bitjarra warray walalanydja ŋanya djuy'yurruna warray, liŋgu walala mirithinana barrarinanydja. Bala ŋayi Djesu marrtjinydja, bala wapthurruna mitjiyalilina.

38 Bala ŋayi ŋunhiyinydja yolŋu marrtjina ga waŋana dhä-ŋäkulana ŋanya Djesunha bitjarra, “Ŋarranydja djäl dhuwala, ŋarra yurru marrtji, nhuŋuna malthun.” Yurru ŋayi Djesunydja waŋana yaka'yurruna, roŋinyamaraŋala ŋanya bitjarra,

39 “Gatju marrtjiya, bala roŋiyiyana nhokalaŋuwala gurruṭu'mirriwalana walalaŋgala, ga ḻakaraŋanydja biyakana ŋunhi nhaltjarra nhuna ŋayi Godthu walŋakuŋala.”

Bala ŋayi ŋunhiyi ḏarramunydja bilyurruna, bala ŋayi dharrana marrtjinanydja ḻiw'maraŋalana, ḻakaraŋalanydja bukmaklilina yana wäŋalili, bukmakkala yana ŋayi ḻakaraŋalanydja yolŋu'-yulŋuwalanydja, ŋunhi nhaltjarra ŋanya Djesuyu yolŋukuŋala, walŋakuŋala.

Djesuyu ḏukmaraŋala Djäritjku gäthu'mirriŋunha rakunyŋuru, ga miyalknha ŋunhi, ŋunhi ŋayi mulkana girri' nhanŋu

40 Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi Djesu marrtjina balayi buḏapthurruna, ga dhawaṯ-gay wiripuŋurana gali'ŋura, bala walalanydja yolŋu'-yulŋunydja gumurr-waṉḏina warray wal'ŋu nhanŋu Djesuwu, liŋgu walala yukurrana galkurruna nhanŋu.

41-42 Ga waŋgany yolŋu yäku Djäritj marrtjina Djesuwala, yurru ŋayi ŋunhi yolŋunydja ŋurruŋu buku-ŋal'yunaramirriwu buṉbuwu. Nhäŋalanydja ŋayi Djesunha, bala yana ŋayi marrtjinana, bala ŋurrkanhaminanydja ŋayi nhanukala Djesuwala ḻukulilina, bala ŋayi waŋananydja ŋäŋ'thurruna, mirithinana buku-wurrpara ŋanya bitjarrana gam', “Buku-djulŋi Garray, go marrtjiya ŋarrakala wäŋalili ŋunha, liŋgu ŋarraku waŋganynha gäthu'mirriŋunydja miyalk ŋunha yukurra mirithirrina rirrikthun. Ŋunhayi dhäykanydja yutjuwaḻa' yana wal'ŋu wirrkuḻ, 12-mirri dhuŋgarramirrinydja, yurru galkina ŋayi rakunydhirrina yurru ŋunha,” bitjarra.

Bala ŋayi Djesunydja yana malthurrunana ŋuripayina ḏarramuwana, ga walalanydja marrtjina malthurrunayi maṉḏaku mirithirrina guḻku'na wal'ŋu yolŋu walala, ḏur'-ḏuryunminana wäŋgaŋalanydja marrtjina bala dhukarrkurrunydja.

43 Ga ŋunhilimiyi malaŋura waŋgany miyalk yukurrana marrtjina, yurru ŋayi ŋunhiyi miyalk yukurrana rirrikthurrunanydja weyinŋumirrina dhikana, ŋayi ŋuli yukurranha maŋgu'-waṉḏinyanydja 12-nha dhuŋgarra ŋupana. Guḻku'mirrina ŋayi ŋuli marrtjinya marrŋgitjkalanydja walalaŋgala ḏilthanminyarawunydja, ga bitjanayi bili birrka'na ŋayi ŋuli warrkuḻunhanydja nhänydja malanha nhanŋuway ŋayi ŋurikiyyi baḏarraŋ'kunharawuynydja, yurru bäyŋuna ŋayi ŋamathinanydja.

44 Bala ŋayi marrtjinanydja, ga baḻ'-way ḏiltjililina nhanukala Djesuwala, bala goŋ-djarryurrunana, baṯ mulkana girri'na nhanŋu. Bala dhunupana yana ŋunhi nhanŋu waṉḏinyarawuynydja maŋguny'tja ḏaḏawyurrunana.

45 Ga dhunupana yana ŋayinydja Djesunydja bilyurruna, ga waŋana bitjarrana, “Ya'! Yolthu dhika ŋarranha mulkananydja?” Ga walalanydja yukurrana wiripu-guḻkuny'tja yolŋu walala waŋana bitjarra, “Yaka ŋarranydja bay',” bitjarra. Ga ŋayi Betanydja waŋana bitjarra, “Yolŋunydja walala dhuwala guḻku'na dhikana marrtji ḏur'-ḏuryunmirrinydja. Guḻku'yuna nhuna dhika marrtji mulkanydja,” bitjan.

46 Bala ŋayinydja Djesunydja waŋana bitjarra warray, “Waŋganydhu dhika yolŋuyu mulkana ŋarranha märr-yuwalkthinyarayu nhanukalay ŋayi, liŋgu ŋarra dhäkay-ŋäkula ganydjarr ŋarrakala dhikayi dhawaṯthurruna.”

47 Bala ŋayi ŋuriŋiyi miyalkthunydja dharaŋarana, ŋunhi ŋayi Djesu marŋgithina, bala ŋayi marrtjinanydja bala Djesuwalana, wilwilyurrunana bitjarrana wirrkina wal'ŋu, bala yana galkina gumurrlilina

nhanukala, ga milmana ŋayi yukurrana ḻakaraŋalanydja gumurrŋura yolŋu'-yulŋuwalana ŋurikalana Djesuwalanydja nhäku ŋanya ŋayi ŋunhi mulkana. “Ga dhunupana ŋarra dhuwala ḏukthurrunana yana yulŋunydja,” bitjarrana ŋayi ḻakaraŋalanydja nhanbala Djesuwa.

48 Ga ŋayi Djesunydja waŋana bitjarrana, “Way miyalk, nhenydja dhuwala liŋguna ḏukthurrunana nhokalay nhe märr-yuwalkthinyarayunydja. Gatjuy marrtjiyanydja ŋayaŋu-yal'yurrana yanana-wala.”

49 Yurru ŋayinydja ŋunhi ḏarramu, Djäritjtja yäku dhärrana yukur-rana yana, galkurruna ŋunhimalayi, bala ŋayinydja dharrana bunana warray dhäwu'mirrinydja nhanŋu Djäritjku ŋulaŋurunydja nhanukala wäŋaŋurunydja, bala ḻakaraŋala bitjarrana nhanukala, “Dhuḏitjnha dhuwala. Nhuŋu gäthu'mirriŋunydja liŋguna rakunydhinana. Yakana biyapulnydja ḻayḻaymaraŋa Garraynhanydja.”

50 Yurru ŋayi Djesuyunydja ŋäkula ŋunhiyi dhäruktja, bala ŋayi waŋana Djäritjkalanydja bitjarrana, “Yaka nhenydja galyurra. Märr-yuwalkthiya yana, bala ŋayinydja yurru walŋathirrina ŋunhayi.”

51 Marrtjinanydja walala yukurrana-a-a, bur-way bunanana Djäritjkala wäŋaŋuranydja, bala ŋayi Djesuyu ŋuliŋurunydja yukurrana guḻku'nhanydja yolŋu'-yulŋunha djuy'yurrunana, bala ŋayi yana garr'yurrunanydja Betanhana ga Djayimnhana ga Djonnhana, ga ŋäṉḏi'mirriŋunha ga bäpa'mirriŋunha ŋurikiyi yothuwu.

52 Ga ŋunhiliyi wäŋaŋuranydja bukmaktja ŋunhi yolŋu walala ŋäthinyaminana yukurrana ŋuriki yothuwunydja, ḏur'yunminana yukur-rana, ga ganuru yolŋu'-yulŋu rirrakay yukurrana buṯthurruna warray. Bala ŋayi Djesu waŋana bitjarrana, “Yaka nhuma yukirriya ŋäthinyamiya biyakayi. Ṉunhanydja wirrkuḻnydja yaka rakuny, yana ŋayi yukurra ŋorra ŋunha yakurr.”

53 Bala walalanydja ŋuriṇi yolŋu'-yulŋuyunydja wakalliliyaŋala war-ray ŋanya Djesunha dhäruktja, liŋgu walala nhämana ŋunhi ŋunhiyi dhäykanha ŋorranharana dharraḏawuynha.

54 Yurru ŋayinydja Djesunydja yana marrtjina galkithinana, bala goŋ-djarryurrunanydja, baṭnha ŋanya goŋnha, ga bitjarrana ŋayi waŋananydja, “Way miyalk, gaŋgathiyana,” bitjarra.

55 Bala dhunupana yana ŋunhi yothuny'tja balayi gaŋgathinana walŋathinana. Bala ŋuliŋurunydja ŋayi Djesuyu walalanha waŋana bitjanna, “Ma' wekaŋana nhanŋu ŋathanydja, ŋayi ḻukana.”

56 Ga maṉḏanydja bäpa'mirriŋunydja ga ŋäṉḏi'mirriŋunydja wirrkina dhikana wal'ŋu ŋoy-wiḻaŋ'thurrunana nhäŋalanydja ŋunhiyi wirrkulnha maṉḏakuway, bala ŋayi Djesuyunydja walalanha waŋana ḏälku'-ḏalkuŋalana yakaŋuwuna ḻakaranharawu ŋula yolkalanydja yolŋuwala.

9

Djesuyu djuy'yurruna 12-nha bo'puyŋunha

1 Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋayi Djesuyu ḻuŋ'maraŋala ŋunhi nhanŋuway ŋayi 12-nhanydja ḻundu'mirriŋunha walalanha, bala ŋayi wekaŋala ganydjarrnha walalaŋgala, märr yurru walala ŋuriṇi nhanukalanydja yäkuyu dhawaṯmarama mokuynha yätjnha ŋunhi birrimbirrnha walalanha, ga bitjandhi liŋgu walala yurru ḏukmaramayi yolŋu'-yulŋunha birrka'mirriŋurunydja rerriŋuru ŋuriṇiyi Djesuwala ganydjarryu.

2 Bala dhunupana ŋayi djuy'yurrunanydja waŋana walalanha bitjarrana, “Ma' nhumana yurru dhipuŋurunydja marrtji wäŋalili ga wäŋalili malaŋulili. Marrtjiyanydja nhuma yurru, ḻakaraŋanydja marrtjiya biyaka, ‘Godkunydja dhuwala rom liŋguna ḏhuwalana.’ Ga biyakayi nhuma yurru rerrimirrinhanydja yolŋunha ḏukmaraŋayi.” Bitjarra ŋayi Djesuyu waŋananydja walalanha.

3 Ga biyapul ŋayi bitjarranydja waŋanayi walalaŋgala, “Yaka gäŋa dharpa marrtjinyaramirrinydja ga ŋatha ga ŋula nhä rrupiya, ga bathi rrupiyawuy. Yana waŋganynha nherrala girri'na nhuŋuway, ga liŋguna.

4 Ga ŋunhi nhuma yurru bunanydja ŋunhili wäŋaŋura, ŋuli nhumalaŋgu yurru ŋula yol yolŋu wäthundja nhanukalay bala'lili, yana marrtjiya ga nhiniya ŋunhiliyi yulŋunydja, yana liŋgu ga ganan nhe yurru ŋunhiyi wäŋanha.

5 Ga ŋuli nhuma yurru marrtji wiripuŋuwala wäŋalili, ŋunhimala ŋunhi yukurra ŋula yol yaka nhumalaŋgu gumurr-ŋamathirri, liŋgu walala yaka djäl ŋänharawu nhumalaŋgalaŋuwu dhäwu'wu, yana gonha'yurrana ŋunhiyinydja wäŋa. Yurru milkuŋa yulŋunydja walalaŋgala ŋunhi nhe yurru gonha'yundja walalanha; gaŋgathiyanydja, bala djalk-djalkthurra yulŋunydja munathany'tja nhokalay ḻukuŋurunydja, märr yurru walala dharaŋan walalaŋguway yätj, ŋunhi walalaŋgu ŋayaŋu dhaḻ'yunmirrinydja yukurra.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu walalanha waŋananydja. Bala walala marrtjinana.

6 Marrtjinanydja walala yukurrana wäŋalili ga wäŋalili ga wäŋalili, ḻakaraŋalanydja marrtjina dhäwu' yolŋu'-yulŋuwa bala, ga bitjarrayi ḏukmaraŋala yolŋunhanydja walalanha birrka'mirriŋura yana.

Yiritthu ŋäkula ŋanya Djesunha

7 Ga ŋulinyaramirriyunydjayi buŋgawanydja ŋurruŋunydja yukurrana nhinana ŋuriki wäŋawu Galaliwunydja yäku Giŋ-Yirit, bala ŋayi ŋuriŋiyi buŋgawayunydja ŋäkula ŋanya Djesunhana ganydjarr-ḏumurruwuynha djämawuy, yurru guḻku'thinana nhanukala mirithinana yulŋunydja muḻkurrŋuranydja, liŋgu wiripu-guḻkuny'tja yukurrana yolŋu walala waŋana bitjarra, “Ŋunhayina ŋayi Djondja mak bay', ḻiyaḻupmaranhamirrinydja ŋunhinydja yolŋu, ŋulaŋuru ŋayi yawungu mak biyapul walŋathirri rakunyŋuruŋ”

8 Ga wiripu-guḻkuny'tja yukurrana waŋana ḻakaranhamina bitjanmina, “Yelatja mak ŋunha bay'.” Ga wiripu-guḻkuny'tja yukurrana waŋana ḻakaranhamina bitjarra, “Mak ŋunha baman'ŋuwuy dhäwu'-gänharamirri yolŋu bay', walŋathina rakunyŋuru biyapul.”

9 Ga ŋayipinydja ŋunhi waŋana Yirittja buŋgawanydja bitjarra, “Djondja liŋgu muka dhuwala rakunynha; ŋarra muka ŋanya gupagulkthurruna. Yurru bitjan liŋgu ŋarra yukurra ŋämanydja ŋunhayi yolŋunha ganydjarr-ḏumurruwuynydja dhika wal'ŋu djämawuy. Bay', yol dhuwala ŋayi yolŋunydja?” bitjarra. Bala ŋayi Yirittja mirithinana yana ḏuḵukthinanydja nhanŋu nhänharawunydja Djesuwu.

Djesuyu maranhu wekaŋala 5,000-nha yolŋu'-yulŋunha

10 Yo, ŋunhiyi Djesuwu 12 ḻundu'mirriŋu walala bo'puyŋu roŋiyinana beŋuru ŋunhi walala yukurrana marrtjina wäŋalili ga wäŋalili, bala walala yukurrana ḻakaraŋala nhanbala Djesuwanydja nhaltjarra walala yukurrana djäma nhanukalay yäkuyu. Bala ŋayi Djesuyunydja walalanha waŋanana bitjarrana, “Gul' ŋilimurru marrtji bitjanna bala gänaŋuwalana, ŋilimurruwaynha yana,” bitjarra, bala walala marrtjinanydja ŋunhiwalayina yutjuwaḻa'lilina wäŋalili Bitjaydalilina yäkulili.

11 Walalanydja bäy ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuyunydja ŋäkula warray
ŋanya Djesunha yäku ŋunhiwalayinydja wäŋalili, bala walala
martj-martjtjurrunana, yana liŋgu ga bunana nhanŋu. Ga ŋayi
Djesunydja walalaŋgu gumurr-ŋamathinana yana, bala ŋayi yukurrana
ḻakaraŋalana walalambala Godkalaŋuwuynha rombuy, ga bitjarrayi
liŋgu ŋayi ḏukmaraŋalayi rerriŋurunydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhiliyi.
12 Bitjarrana liŋguna walu-ŋupara ŋayi yukurrana marŋgikuŋalanydja
ḻakaraŋalanydja, yana liŋgu-u-u ga wäŋa ŋunhi ḻäy-wilyurruna, bala
ŋunhi nhanŋu ḻundu'mirriŋunydja walala marrtjina, bala waŋana
Djesunha bitjarra, "Way Garray, djuy'yurrana dhuwala yolŋu'-
yulŋunhanydja, walala yurru marrtji ga märrama ŋatha walalaŋguway
bäyim, märr walala yurru ḻuka muka yukurra. Ga marrtji walala yurru
maḻŋ'marama wäŋa ŋorranharawu walalaŋguway."
13 Ga ŋayi Djesunydja waŋana buku-ruŋinyamaraŋala bitjarra,
"Nhumapi yurru walalanha maranhu-wekaŋa," bitjarra.
Ga walalanydja waŋana balanydja bitjarra warray, "Bäyŋu dhuwala
ŋanapurru ŋatha yukirri ḏälkuŋu guḻkuny'tja; ḏämbumirri dhuwala
ŋathanydja ga märrma' ŋarririny'tja, ga dhuwalana liŋguna. Bay'
nhenydja ḏukṭuk ŋanapurruŋgu, ŋanapurru yurru marrtji ga bäyim
ŋunha guḻku' ŋatha?... märr yurru ŋanapurru walalanha maranhu-
wekama bukmaknha?" bitjarra walala dhä-wirrka'yurrunanydja ŋanya,
14 liŋgu guḻku'na ŋunha mirithirrina yolŋunydja miṭṭji, 5,000nha
ḏarramuwurrunydja ga dhäykawurru guḻku'yi muka ga yumurrku.
Bala ŋayi Djesuyu waŋanana walalanha ŋunhi ḻundu'mirriŋunha
walalanha bitjarrana, "Waŋiya dhuwali yolŋu'-yulŋunhanydja, walala
yurru nhinana marrtji miṭṭji ga miṭṭji bitjan bala, dhipala mulmulili ya',"
bitjarra.
15 Bala walala marrtjina guḻk-guḻkthunminana ŋunhi yolŋu'-
yulŋunydja miṭṭjinydja, bala walala nhinanana marrtjina bukmakthinana
yana.
16 Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi märraŋala Djesuyunydja
ŋunhiyi ḏämbumirri ŋathanydja ga märrma' guya maṇḏanha, bala buku-
ruŋalana djiwarr'lilina, bala ŋayi waŋana buku-wurrparana ŋurikiyi
ŋathawunydja Gunhu'nhana, bala ḏaw'yurrunanydja ŋunhi ŋathanydja
ga guyanydja maṇḏanha, bala wekaŋalana ḻundu'mirriŋuwalana
walalaŋgala nhanukalaŋuwala ŋayi, ga walalanydja marrtjina weka'-
wikaŋala bala ŋuriki yolŋuwuna walalaŋgu.
17 Bala bukmakthuna walala ŋunhi yolŋuyunydja walalay marrtjina
ḻukananydja, yana liŋgu ga gana' walala warrpam. Bala walala
ŋuriŋi ḻundu'mirriŋuyunydja walalay wapmaraŋalana marrtjina ŋunhiyi
bäythinyarawuynha ŋatha malanha ga guya, ga bäythinyarawuyyunydja
ŋuriŋiyi muṉguyyunydja bathinydja ŋunhi dhaŋaŋguŋalana 12-nha.

Betayu warraŋulkuŋalana Djesunha ḻakaraŋala

18 Waŋganymirri ŋayi Djesuyu yukurra bukumirriyama gänaŋuŋura
wal'ŋu wäŋaŋura, ga nhanŋu ḻundu'mirriŋunydja walala ŋunhiliyi galki
nhanukala. Bala ŋayi walalanha dhä-wirrka'yun bitjanna, "Yolnhana
ŋunhi ŋuli yolŋu'-yulŋuyunydja ḻakarama dhika ŋarranhanydja?" bit-
janna.
19 Ga walalanydja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, "Wiripu-
guḻku'yunydja ŋuli ŋunhi ḻakarama nhunanydja yanapi nhe Djon ŋunhi
Ḻiya-ḻupmaranharamirri yolŋu, ga wiripu-guḻku'yunydja ŋuli ḻakarama
nhuna yanapi nhe Yelatja, ga wiripu-guḻku'yunydja ŋuli nhuna ḻakarama,

yanapi nhe baman'ŋuwuy dhäwu'-gänharamirri yolŋu walŋathinya biyapul rakunyŋuru.”

20 Ga biyapul ŋayi dhä-wirrka'yurruna walalanha, “Ga nhumanydja ŋuli guyaŋirri ŋarranhanydja yolnha? Yol dhuwala ŋarra yolŋunydja?” bitjarra.

Ga ŋayi Betayunydja buku-wakmaraŋala ḻakaraŋala bitjarrana, “Nhenydja dhuwala ŋunhiyi Walŋakunharamirri Christ, Godkuŋu djuy'yunara,” bitjarra.

21 Bala ŋayi ŋuliŋurunydja waŋana walalanha wirrkina dhikana wal'ŋu bitjarrana, “Yakana ḻakaraŋanydja ŋula yolkala yolŋuwalanydja, yol ŋarra dhuwala,” bitjarra.

Djesu ḻakaranhamina ŋanyapinyay ŋayi burakinyarawuynha

22 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi walala nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala marŋgimirrina, ga dharaŋarana ŋanya walala, bala ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala walalaŋgala bitjarrana, “Ŋarranydja dhuwala Yolŋunydja Gäthu'mirriŋu yurru burakirrina wirrkina wal'ŋu nhäyu malaŋuyu romdhu. Walalanydja yurru ŋuruŋu yolŋuyu walalay ŋaḻapaḻmirriyunydja ŋarranha bukuyu-ŋurrkamana, ŋuriŋi ŋurruŋuyu wal'ŋu ḏalkarra'mirriyu yolŋu'-yulŋuyu ga Rom-marŋgikunharamirriyu walalay, bala walala yurru dhiyaŋuyinydja walalay ŋarranha bumana murrkay'kumana, ga ḻurrkun' walu yurru djuḻkthun, bala ŋarranydja yurru walŋathirriyi beŋuru rakunyŋurunydja.”

23 Bala ŋayi Djesuyunydja ḻuŋ'maraŋala galkikuŋalana nhanukiyingalana ŋunhi yolŋu'-yulŋunhanydja ga wiripu-guḻku'nha, bala ŋayi waŋanana walalanha bitjarrana, “Ŋunhi yurru yol balaŋu ḏukṯuk ŋayi yurru malthun ŋarrakunydja, ŋayi yurru ŋunhiyinydja yolŋu meṉgunhamirri buku-dhumukthirrina nhanŋuway ŋayi djälnydja, bala malthunna yana Gunhu'walaŋuwuna djälwu, ŋunhiyinydja ŋayi yurru wekanhamirrina ŋanyapinyay ŋayi burakinyarawuna, bitjanna bitjan yolŋuyu ŋuli märrama nhanŋuway ŋayi dharpa-mälakmaranharanydja, bala wekanhamirri rakunydhinyarawuna.

24 Ŋunhi yurru ŋula yol yolŋu waŋa bitjandja, ‘Yaka ŋarra ḏukṯuk burakinyarawu ga ŋayaŋu-yätjthinyarawu. Yakana ŋarra yurru malthun Djesuwunydja,’ bitjandja, bala ŋayi yurru ŋunhiyinydja yolŋu buwayakthirrina, yakana ŋayi yurru walŋa nhina yukurra. Ga ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi yurru waŋa bitjan, ‘Ŋarra yurru malthun Garraywunydja bitjan liŋgu, galki yana nhanŋu, bäyyi walala yurru ŋunhi bumanydja ŋarranha murrkay'kumanydja,’ bitjandhiyinydja, bala ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu yuwalknha nhina yukurra walŋana-wala yana.

25 “Yo, ŋunhi yurru ŋayi ŋula yolthu yolŋuyu ḻuŋ'marama marrtji nhanŋuwayliliyamanydja nhä malanha munatha'wuynydja bukmak, yurru yakana ŋayi yurru märrama yuwalk wal'ŋu walŋa ŋunhinydja Godkuŋunydja wekanhara, bala ŋunhalanydja ŋayi yurru ŋunhiyinydja yolŋu dhärranydja yukurra dhäparknha yana, ŋula nhämiriwnha, yakana ŋayi yurru walŋa nhina ŋunhala galki Godkalanydja.

26 Yo, ŋunhi ŋayi yurru ŋula yol yolŋu goranydja ḻakaranharawu ŋarrakunydja yäkuwu, ga yarryunna ŋuli ŋarraku dhärukku, bala ŋarranydja yurru bitjandhiyi yana gorayi ŋurikalayi yolŋuwala. Yo, yalalanydja ŋarra yurru biyapul marrtji lili beŋuru djiwarr'ŋuruna ŋarrakalaŋuwala Bäpawalanydja djeŋarra'yu wal'ŋu ḻatju'yu, ga nhanŋu yolŋu walala ŋurukuy djiwarr'wuynydja yurru marrtji malthundhi

ŋarraku, bala ŋulinyaramirriyunydjayi ŋarranydja yurru bukuyu-ŋurrkamayi ŋunhinydja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra dhiyaŋu-wala ŋarranha bukuyu-ŋurrkama.

27 "Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu ḻakaramanydja yukurra. Wiripun-ydja nhuma yurru, ŋunhi dhiyalami nhuma miṯṯjiŋura, nhumany-dja yurru yakana rakunydhirri yänayi, bay ŋathili nhuma yurru nhäma wal'ŋu Godku ḻatju' dhika wal'ŋu Rom," bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

Djesu wiripuŋuyinana wal'ŋu rumbal djeŋarra'yinana

28 Ga 6 walu djuḻkthurruna, bala ŋayi Djesuyu garr'yurruna nhanŋuway ŋayi ḻundu'mirriŋunha walalanha ḻurrkun'nha, Betanha ga Djayimnha ga Djonnha, bala walala marrtjina yukurrana bala ŋunhimalayina bukulilina wäŋalili buku-ŋal'yunarawuna.

29 Yo, ŋunhi ŋayi yukurrana Djesu bukumirriyaŋalanydja, bala nhanŋu bukunydja ḻatju'yinana dhikana wiripuŋuyinana wal'ŋu, ga ġir-riny'tja ŋunhi nhanŋu waŋgayŋu'yinana, biyapulnha wal'ŋu watharryina djeŋarra'yinana.

30-31 Beŋurunydja bala maṉḏa märrmany'tja yolŋu maṉḏa maḻŋ'thurrunana baman'ŋuwuynydja maṉḏa Mawtjitja ga Yelatjanydja, maṉḏa ŋunhi maḻŋ'thurrunanydja biyapulnha wal'ŋu djiwarr'wuynha djarraṯawun'mirrina dhikana wal'ŋu, bala maṉḏa yukurrana dhärrananydja galkina yana nhanukala Djesuwalana, waŋanhaminana walala yukurrana ŋurikiy ŋunhi ŋayi boŋguŋu galki ganurruna dhuwala munathany'tja wäŋanha, ŋuliŋuruna dhäŋuru ŋunhi ŋayi boŋguŋu warrpam'thurruna dhawar'maraŋuna nhä malanha ŋunhi ŋayi Gunhu'yu nherrara ŋäthili, balakurruyinayi ŋunhi ŋayi boŋguŋu burakina ŋunhala Djurutjalamnha.

32 Ŋayi Betanydja ga wiripu maṉḏa ŋunhi runhdhu'yurrunana dhikana, ga ŋunhi walala bira'yurrunanydja yuwalktja wal'ŋu, bala nhäŋalana ŋanya Djesunha wiripuŋuyinyarana dhikana, ŋayi yukurrana dhärrana djeŋarra'na wal'ŋu, ḻatju'na dhikana, ga bitjarrayi liŋgu walala nhäŋalayi ŋunhi märrma'nhanydja yolŋunha maṉḏanha, maṉḏa yukur-rana dhärrana galki Djesuwala.

33 Ga ŋunhi maṉḏa gonha'yunana bini ŋanya Djesunha, bala ŋayinydja Betanydja waŋana Djesuwala bitjarrana, "Way Garray, ŋamakurru'na yana dhuwalanydja bay', ŋunhi ŋanapurru dhiyalanydja. Ŋanapurrunydja yurru botjama buṉbuna ŋi', ḻurrkun'nha; waŋgany nhuŋu, waŋgany Mawtjitjku ga waŋgany Yelatjawu." Bitjarrana ŋayi ŋunhi Betanydja waŋana, liŋgu ŋayi yaka dharaŋara ga ŋamathaŋala guyaŋina.

34 Bala dhunupana ŋayinydja gonha waŋupininy'tja maḻŋ'thurrunana djeŋarra'na dhikana wal'ŋu, bala ŋäkirrmaraŋalana walalanha, bala walala ŋunhi ḻundu'mirriŋunydja walala galyurrunana, barrarinana manapara, ŋunhi walalanha ŋayi waŋupini'yu ḻiw'maraŋala monyguŋala yukurrana.

35 Ga ŋuliŋuruyi waŋupini'ŋurunydja rirrakaynydja maḻŋ'thurruna bitjarrana waŋananydja, "Dhuwaliyinydja ŋarrakuwaynha wal'ŋu Gäthu'mirriŋu, ŋunhiyina ŋarrakuŋuna djarr'yunara yana. Ŋäkana ŋanya walala, ga märraŋana nhanŋu dhäruktja," bitjarra ŋayi Gunhu'yu yukurrana ḻakaraŋalanydja.

36 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋayi rirrakay ŋunhi winya'yurruna, bala ŋayipina waŋganynha Djesuna yukurrana dhärrananydja ŋunhiliyi walalaŋgala.

Yo, bala walala ŋuriŋi ḻundu'mirriŋuyunydja walalay yukurrana ḏälkuŋalana ŋayaŋuyuna yana, yakana walala ŋulinyaramirriyunydjayi ḻakaraŋalanydja nhä walala nhäŋala ŋunhi.

Djesuyu ḏupthurruna yätjnha birrimbirrnha yothu'wala

37 Wäŋgaŋala walala marrtjina bala-a-a, Djesu ga ŋunhi ḻundu'mirriŋu walala ḻurrkun', yarru-yarrupthurrunana, yana liŋgu-u-u, ga ŋoyŋurana wal'ŋu bukuŋura walala nhäŋala miṯtjinhana yolŋu'-yulŋunhana, walala yukurrana buku-ḻuŋ'thurruna, bala walala gumurr-ŋamathinana bitjarrana nhanŋu Djesuwu yulŋunydja.

38 Ga ŋayinydja waŋganynha ḏarramu ŋuliŋuruyi miṯtjiŋuru waŋana gawaw'yurruna Djesuwala bitjarrana, “Buku-djulŋi Garray! Ḏukmaraŋa ŋarraku ŋunha gäthu'mirriŋunha ḏarramunha. Nhäŋa ŋanya ŋunha ya', ŋunhana liŋgu ŋarraku waŋganynha gäthu'mirriŋunydja.

39 Wiripunydja ŋanya ŋuli yätjthunydja birrimbirryu mokuywalanydja mulka ŋanya, bala ŋayi ŋuli ŋunhiyi yothuny'tja yatjunna dhika wirrkina wal'ŋu, ga ŋuriŋi mokuyyunydja birrimbirryu ŋuli ŋanya ŋurrkama munatha'lilina, bala ŋayi ŋuli dhänydja muḻmuḻ'waŋḏirrina. Ga bitjanna liŋgu ŋayi ŋuli mokuyyunydja ŋuriŋinydja ŋanya rirrikmarama yukurra, ga yakana ŋanya ŋayi yurru gonha'yundja.

40 Ga waŋananydja ŋarra nhuŋu ŋunha ḻundu'mirriŋunhanydja walalanha ŋurukuyi dhawaṯmaranharawunydja yätjkunydja birrimbirrwu, ga gulkuruna, yakana walala dhawaṯmaraŋalanydja.”

41 Bala ŋayi Djesunydja waŋana bitjarrana, “Nhä muka nhuma dhuwala yulŋunydja?… märr-yuwalkthinyamiriwnha walala? Mukthun nhuma yukurra guyaŋirri dhuwala djarrpi'kuma yulŋunydja? Nhämunha'mirri ŋarra yurru nhumalaŋgu galkundja? Nhätha nhuma yurru märr-yuwalkthirrinydja dhika?” Bala ŋayi Djesunydja waŋana bitjarrana ŋurikala bäpa'mirriŋuwalanydja, “Go gäŋana lili ŋarrakala dhuwali nhuŋuway gäthu'mirriŋunhanydja.”

42 Ga ŋunhi ŋayi gäŋalanydja bala galkikuŋalanydja Djesuwalanydja, dhunupana ŋayi ŋuriŋiyi yätjthunydja birrimbirryu ḏur'yurrunana ŋunhiyi yothu'nhanydja, munatha'lilina ŋurrkaŋala, bala ŋayi yukurrana ḏur'yunminana ga dhänydja muḻmuḻ'-waŋḏinana. Bala ŋayi Djesu waŋananydja dhawaṯmaraŋalana yana ŋunhiyi yätjnhanydja birrimbirrnha ŋuliŋuruyi yothu'walanydja, ga dhunupana yana yothunydja ŋunhi ḏukthurrunana. Bala ŋayi Djesuyu wekaŋala balayi ŋunhiyi yothunhanydja bäpa'mirriŋuwalana goŋlili.

43a Ga walalanydja ŋunhi yolŋunydja walala mirithinana wal'ŋu ṉirryurrunana nhäŋala Godku ganydjarr-ḏumurrunydja rom.

Djesu biyapul ḻakaranhamina nhanukalayŋuwuy ŋayi rakunydhinyara

43b Walalanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuyunydja mukthurruna yana guyaŋina yukurrana ŋupara ŋunhi Djesuwu ŋamakurru' wal'ŋu dhika djäma. Bala ŋayi Djesunydja bilyun ga waŋa ŋunhi nhanŋuway ŋayi ḻundu'mirriŋunha walalanha bitjanna,

44 “Mäkiri'-witjurranydja ŋamathaŋa dhiyaku dhärukkunydja ŋunhi ŋarra yurru waŋa, ga nherrala nhokalay nhe ḻiyalilinydja. Galkina dhuwala walunydja, ŋarranha yurru walala goŋlili wekama ŋurikala yolŋu'-yulŋuwalana,” bitjarra.

45 Yurru walalanydja nhanukala ḻundu'mirriŋuyunydja walalay yakana dharaŋara wal'ŋu ŋunhiyi dhäruk ŋunhi ŋayi yukurrana nhaltjarra ḻakaranhamina walalaŋgu, liŋgu ŋunhi mayaliny'tja yukurrana baḏak

djuḻuḻ'yurruna ŋorrana, yakana walala ŋäkula dharaŋaranydja mana-para, yurru walala yakana dhä-wirrka'yurrunanydja ŋanya balanydja, liŋgu walala barrarinana ŋuli ya', dhä-wirrka'yunarawunydja.

Ŋurruŋu yolŋu yurru dhuḏi'yunmaranhamirri ŋanyapinyay ŋayi

46 Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja walala yukurrana ḻundu'mirriŋunydja walala nhanŋu Djesuwu waŋanhamina dhä-ḏal'yunminana, yol ŋunhi garrwar wal'ŋu ŋunhilimi walalaŋgala malaŋura.

47 Ŋayi Djesunydja marŋgithina walalaŋgu, nhaltjarra walala yukurrana ŋunhi waŋanhamina, bala ŋayi Djesuyunydja märraŋala yothu'nhana ḻaw'maraŋala, bala nherrara nhanukiyingala gali'lilina.

48 Ga dhunupana ŋayi waŋanana nhanŋuway ŋunhi ḻundu'mirriŋunhanydja walalanha bitjarrana, "Ŋunhi yurru ŋula yol yolŋu gumurr-ŋamathirri ga galkikuma märrama waŋganynha ŋula yothu'nha ŋarrakalanydja yäkuyu, ŋunhiyinydja bitjan ŋarranhana ŋayi yukurra märrama, ga ŋunhi nhe yurru bitjandhiyi galkikuma märrama ŋarranhanydja, ŋunhiyinydja bitjan nhe yukurra gumurr-ŋamathirriyi ga galkikuma märrama Gunhu'nhanydja ŋunhi ŋayi djuy'yurruna ŋarranha lili. Ga ŋunhi ŋayi yurru yolŋu nyilŋ'maranhamirri, yutjuwaḻa'kunhamirri ŋanyapinyay ŋayi, ŋayina ŋunhiyinayi yolŋu yurru yuwalktja wal'ŋu garrwarnydja."

49 Bala ŋayi Djondja waŋana bitjarrana, "Way Garray, ŋunha yolŋunha ŋanapurru nhäŋala, ŋayi yukurrana djäma dhawaṯmaraŋala yätjnha birrimbirrnha nhokala yäkuyu. Ga ŋanapurrunydja ŋanya waŋana ḏaḏawmaraŋala ŋunhayi, liŋgu yaka ŋayi ŋunhayi ŋilimurruŋgala miṯtjiŋura."

50 Ga ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala waŋana walalaŋgunydja bitjarra, "Gonha'yurra ŋanya, gonha ŋayi djäma yurru. Yaka ŋanya ḏaḏawmaraŋa. Liŋgu ŋunhi ŋayi yakanydja ŋula yol wiripuŋura gali'ŋura, nhumalaŋgunydja ḏaḏawmaranharamirri, ŋunhiyinydjayi yolŋu nhumalaŋgalana gali'ŋura, bitjan guŋga'yunaramirri ŋayi nhu-malaŋguna."

Djamariyawuy wäŋawuy yolŋu walala yaka ḏukṯukthina ga gumurr-ŋamathina Djesuwu

51 Yo, walunydja marrtjina ŋunhi djuḻkthu'-djuḻkthurrunana, ga nhanŋunydja marrtjina walu galkithinana Djesuwunydja ŋunhi ŋayi yurru Gunhu'yu ŋanya djaw'yunna yana djiwarr'lilina ŋunhana, bala ŋayi ḻiya-ŋamaŋamayunminanydja ḏälkuŋala yana nherraranydja ŋunhiyi, ŋunhi ŋayi yurru marrtjina yana-wala Djurutjalamlilinydja.

52 Bala djuy'yurruna ŋayi ŋäthilinydja dhäwu'mirrinha maṉḏanha, maṉḏa yurru ŋäthilimirriyama wäŋa nhanŋu Djesuwu, yurruna ŋayi yurru bunanydja. Bala maṉḏa marrtjinana ga bunananydja maṉḏa waŋganyŋura Djamariyawuyŋuwala wäŋaŋuranydja.

53 Ga ŋunhiliyinydja wäŋaŋura yolŋu walala yaka ḏukṯukthina nhanŋu Djesuwu, liŋgu walala marŋgithina nhanŋu ŋunhi ŋayi ḻiya-ŋamaŋamayunmina ŋayi yurru marrtji bala Djurutjalamlili.

54 Ga ŋunhi walala yakanydja nhanŋu gumurr-ŋamathina, yana walalanydja bukuyu-ŋurrkaŋala warray ŋanya bitjarrayi warray, bala maṉḏanydja Djondja ga Djayimdja wirrkina ŋoy-dharrana walalaŋgu, bala maṉḏa waŋana bitjarrana Djesuwu, "Garray, nhämirri balaŋu ŋanapurru ŋuli waŋi yana dhäruktja, bala ŋayi ŋuli gurthana beŋurunydja djiwarr'ŋurunydja yarrupthurru, bala warrpam'thurruna

ŋuli yolŋu-yulŋunhanydja nhäranhamaraŋu. Dhiyaku nhenydja ḏukṯuk?”

55 Ga dhunupana ŋayi Djesunydja bilyurruna, bala ḏaḏawmaraŋalana maṉḏanha bitjarrana, “Yaka maṉḏa biyakayi. Nhä dhuwalanydja?... yätj maṉḏa?” bitjarra.

56 Bala walala gonha'yurruna ŋunhiyinydja wäŋa, bala marrtjina wiripuŋulilina wäŋalili.

Djesuwalanydja malthunaramirriyu yurru nherraṉ Djesunha ŋurrulili yana

57 Yo, marrtjinanydja walala yukurrana-a-a, dhukarr-ŋuparana bala-a-a, Djesu ga nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala. Ga ŋunhili gandarrŋuranydja, bala ŋayi waŋganydhu yolŋuyu ŋanya waŋana bitjarrana Djesunha, “Garray, ŋarranydja yurru malthunna nhuŋu yukurra wanhamala nhe yurru marrtji.”

58 Ga ŋayinydja Djesunydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, “Dälnha dhuwala yolŋuwu märr-yuwalkkunydja wal'ŋu malthunarawu ŋarraku. Ŋunha wäyingu wakinŋuwunydja wäŋa marrtji dhärra'-dharra, wäŋamirri walala warrpam', ga buṯthunaramirriwu wäyingu ga wäŋayi yana, yurru ŋarrakunydja bäyŋuna wäŋa ŋula ŋorranharawu.”

59 Ga bitjarra liŋgu wiripuŋuwunydja yolŋuwu ŋayi waŋanayi, “Go malthurra ŋarrakuna,” bitjarra. Ga ŋayinydja ŋunhi yolŋunydja waŋana bitjarra warray, “Bulnha ŋathili, ŋarra yurru dhiyala bäyma nhina yukurra, ga bäy ŋayi yurru bäpa'mirriŋuna ŋarraku bäyŋuthirri, bala ŋarra yurru ŋanya dholkumana, bala ŋuliŋuruna dhäŋuru ŋarra yurru malthundja nhuŋu,” bitjarra.

60 Ga ŋayi Djesunydja waŋana buku-wakmaraŋala nhanŋu bitjarra, “Ŋunhinydja yolŋu walala ŋunhi walala yukurra nhina rakunydhin-yaramirriŋura romŋura, walalana yurru dholkuma rakunymirrinhanydja ŋunhi. Nhenydja yurru marrtjiya, ga ḻakaraŋa dhäwu' birrŋ'maraŋana yolŋu'-yulŋuwanydja ŋunhi Godtja ŋunha rom-waṯaŋu warray wal'ŋu walŋamirriwu romgu.”

61 Ga wiripunydja yolŋu marrtjina ga waŋana bitjarra, “Garray, ŋarranydja yurru malthun nhuŋuna. Yurru ŋäthilinydja ŋarra yurru balayi marrtji, ga waŋanharamirri ŋanapurru yurru yukurra ŋunha ŋarraku gurruṯu'mirri walala. Ŋunhi walala yurru waŋa yuramanydja ŋarraku, bala ŋarra yurru malthunna yana nhuŋu,” bitjarra.

62 Ga ŋayi Djesunydja waŋana nhanŋu bitjarra, “Ŋunhi yurru yolŋuyu ŋurru-yirr'yun nherraṉ munatha' yaw'yun marrtji bala, nhämanydja ŋayi yurru ŋuriŋiyi dhunupa yana-wala wanhamala ŋayi yukurra ŋunhi marrtji yurru. Ŋuli ŋayi yurru waṯthu'-waṯthun nhäma, bala roŋiyirrinydja nhä ŋunhayi ḏiltjiŋura nhanukala, yakana ŋayi yurru ŋamathama djäma dhunupa ŋunhiyinydja munatha'. Ga ŋunhi yurru yolŋu waṯthun nhäma ŋäthiliŋunydja ŋunhi nhä malanha ŋunhi ŋayi yukurrana ŋäthili ŋayathaŋala galkikuŋala, yakana ŋayi yurru ŋunhinydjayi yolŋu yuwalkkuma malthun ŋarrakunydja, ŋayi yurru yakana yuwalk wal'ŋu nhina yukurra Godkalanydja romŋura.” Bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

10

Djesuyu djuy'yurruna 72-nha yolŋu'-yulŋunha

1 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru, ŋayi Djesuyu djarr'yurruna wiripu-guḻku'nha ḏarramuwurrunha, malanhanydja 72-nha, bala ŋayi

djuy'yurrunana yukurrana maltjaṇa'nha ga maltjaṇa'nha bitjarrana, walala yurru marrtji ŋäthili ŋathil'yun birrka'mirrilili yana wäŋalili malaŋulili, ga yurruna ŋayipinydja yurru marrtji Djesunydja.

2 Bala ŋayi bitjarrana ḻakaraŋalanydja, “Guḻku' mirithirri yolŋunydja walala yukurra nhina gatjpu'yundja, galkundja yukurra Gunhu'walaŋunydja Romgu, ga balanyarana walala ŋunhi yolŋunydja bitjan balwur borum galkunna yukurra guḻkthunarawuna, yurru märr-ḻurrkun' dhika yolŋunydja ḻuŋ'maranharawunydja ŋurikiyi waŋgany-manapanarawunydja. Yana bukumirriyaŋa yulŋunydja, ŋäŋ'thurranydja Gunhu'nha, märr yurru ŋayi guḻku'nhayi djuy'yun ḻuŋ'maranharawunydja ŋurukuyi yolŋu'-yulŋuwu.

3 “Gatjuy marrtjiyana walala,” bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja walalaŋgala. “Ŋarra nhumalanha dhuwala djuy'yurrunanydja bo'puyŋunha walalanha, yurru wiripunydja ŋunhi yolŋu walala yurru maḏakarritjthirrina nhumalaŋgu, balanyarana bitjan ŋuli wakinŋu wuŋgan ŋayan'tharra boḏinymirriwu wäyingu.

4 Yo, marrtjiyana-wala walala, ga ḻakaraŋa Godkuna Rom, yurru yaka djaw'yurra rrupiyanydja galki ga bathi rrupiyawuy ga ŋula nhä ḻukuwuy wiripu, ga yaka gandarrŋuranydja dhukarrŋura ŋula yolŋunha waŋiya.

5 Ga ŋunhi nhe yurru bunanydja ŋunhili wäŋaŋura, ga gärrinydja ŋula yolkala bala'lili, bala waŋiya ŋäthilinydja biyaka, ‘Way walala, ŋoy-yal'yunara Godkuŋu märraŋanydja.’

6 Ŋuli ŋayi yurru yolŋu ŋula djälthirrinydja Godkalaŋu ŋoy-yal'yunaramirriwu, bala ŋayinydja yurru märramana nhokuŋu ŋoy-yal'yunaranydja, ga ŋuli ŋayi yakanydja ḏukṯuk, ŋayinydja yurru yakana märrama nhokuŋu.

7 Yo, nhuma yurru nhinanydja ŋunhili bili bala'ŋura, ga ḻukiya nhä malanha ŋatha ŋunhi walala yurru nhuna wekama yukurra, liŋgu djämamirriyunydja yolŋuyu yurru märrama muka nhanukalaŋuwuy djämawuy. Yaka marrtjiya nhini'-nhiniyanydja bala bala'ŋura ga bala'ŋura biyakanydja, yana waŋganyŋura nhiniya dharapulŋura, ŋunhili bili.

8 “Yo, ŋunhi nhuma yurru bunanydja ŋula wanhami wäŋaŋura, ŋuli yurru yolŋu'-yulŋu nhuŋu märr-ŋamathirrinydja, yana nhiniya ŋunhiliyi wäŋaŋura, ga ḻukiya ŋunhiliyi ŋatha ŋunhi walala yurru nhuna wekama yukurra.

9 Yo, nhiniyanydja walalaŋgala ga ḏukmaraŋa rerriwuynha yolŋu'-yulŋunha ŋurikiyyi wäŋawuy, bala ḻakaraŋa walalambala biyaka, ‘Dhiyaŋunydja-wala Godtja dhuwalana galkina. Nhiniya walala nhanukalana romŋura.’

10 “Ga ŋunhi nhuma yurru bunanydja ŋula wanhami wäŋaŋura, ga yolŋu'-yulŋu yurru yakanydja nhumalaŋgu märr-ŋamathirri, yakanydja ḏukṯuk nhumalaŋgalaŋuwu dhäwu'wu, yana gaŋgathiya, bala waŋiya walalaŋgala biyaka.

11-12 ‘Ŋarranydja yurru gananna dhuwalanydja wäŋa, djalk-djalkthunna ŋarra yurru munathany'tja ŋarrakalay ŋarra ḻukuŋurunydja dhiyakuynydja wäŋawuy. Yurru guyaŋiya dhuwalanydja gam', Gunhu'wu Romdja liŋguna galkithinana nhumalaŋgu, nhuma bini nhänha nhanŋu ḻatjuny'tja wal'ŋu dhikanydja rom, yurru yakana nhuma nhanŋu ḏukṯukthinanydja.’ Yo, biyakayi ḻakaraŋa ŋurikalayinydja walalaŋgala, liŋgu ŋuriŋinydja waluyu dhä-yawar'yunarayunydja, Gunhu'yu yurru walalanha dhä-ḏir'yunna wirrkina wal'ŋu dhikana yana.

“Be ŋäthilinydja yolŋu walala yukurrana nhinana Djudumbuyŋunydja mirithirrina yanana yätjmirrina wal'ŋu, yurru ŋulinyaramirriyunydja dhä-yawar'yunamirrinydja ŋayinydja yurru Godthunydja dhä-ḏir'yun walalanha märr warray ŋuli gaŋga warray, liŋgu yaka walala nhäŋala wal'ŋu Godkunydja Rom. Yurru wirrkinydja dhika wal'ŋu ŋayi yurru dhä-ḏir'yun ŋunhinhana walalanha yolŋu'-yulŋunha, ŋunhi walala nhäŋala liŋguna Godku ḻatju' dhika wal'ŋu rom, yurru yakana walala ḏukṯukthina nhanŋu, ŋayi yurru walalaŋgu ŋurruŋunydja.”

13-14 Yo, ga biyapul ŋayi Djesu waŋana bitjarra, “Mäkiri'-witjurra walala ŋarraku, ga ŋäka, nhuma yolŋu'-yulŋu dhiyakiy Guratjinbuy ga Bitjaydawuy. Yo, mirithirrina bathalana yurru marinydja nhumalaŋgu buna, liŋgu nhuma nhäŋala muka ŋarranha ganydjarr-ḏumurruwuynydja wal'ŋu djämawuy ŋunhili nhumalaŋgalanydja wäŋaŋura, yurru yaka warray nhumanydja gonha'yurruna ḏiltji-wekaŋala nhumalaŋgalayŋunydja yätjku malaŋuwu, bala bilyurrunanydja. Ŋunhi bini ŋarra djäma ŋunhalayinydja wäŋaŋura Däyanydja ga Djäytandja bitjanayi bitjarra ŋarra ŋunhi ganydjarr-ḏumurru djäma dhiyalayi nhumalaŋgala, walalanydja bini ŋunhi bilyuna walalaŋgalayŋuru yätjŋurunydja, bala nhinanha ŋamathinyana wal'ŋu. Bala ŋayi Godthunydja yurru dhä-ḏir'yunna ŋunhawalayi yolŋu'-yulŋunha Däyapuyŋunhanydja ga Djäytanbuyŋunhanydja märr-gaŋga warray yana, yurru nhumalanhanydja ŋayi yurru dhä-ḏir'yun wirrki warray dhika wal'ŋu.

15 Ga nhumanydja ŋunhi Gapaniyambuyŋunydja yolŋu walala, nhuma ŋuli ḻakaranhamirri be garrwar nhuma wal'ŋu, yurru ŋayipi Godthunydja yurru nhuna ŋurrkama warray ŋunhana yana dhä-ḏir'yunaramirrililina, dhikana-wala ŋoylilina munatha'lili wal'ŋu.”

16 Yo, ga wiripunydja ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalayi nhanukalaŋuwa ŋayi ḻundu'mirriŋuwa walalambala bitjarranydja, “Ŋuli yukurra yolŋu mäkiri'-witjundja ga märramanydja nhokuŋu dhäruk, ŋunhiyinydjayi bitjan ŋayi yukurra dhäruk märrama ŋarranhana, ga ŋuli yukurra yurru ŋula yol yakanydja mäkiri'-witjun nhuŋu dhärukku, yana ŋayi yurru nhuŋu yarryundja, ŋunhiyinydjayi bitjan ŋarrakuna ŋayi yurru yarryun. Ga ŋuli yurru ŋula yol yarryun ŋarrakunydja, ŋunhiyinydjayi bitjan ŋayi yukurra yarryun Godkuna, ŋurikina ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna lili dhipala.”

Yo, bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja ŋurikiyi 72-wu ḏarramuwurruŋgunydja, bala walala marrtjinana.

72 ŋunhi yolŋu'-yulŋu roŋiyina Djesuwala

17 Ga ḻatju-warr'yurrunanydja ŋunhi walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi ŋayi Djesuyu walalanha djuy'yurruna, bala djämana yukurrana. Ga beŋuru walala ŋunhi roŋiyinanydja Djesuwala, bena goŋmirriyina wal'ŋu walala lilinydja roŋiyinanydja, bala walala waŋana ḻakaraŋalanydja bitjarrana, “Way Garray, ŋanapurru ŋunhi waŋana yätjnhanydja birrimbirrnha walalanha nhokala yäkuyunydja, bala walalanydja ŋunhi yana ŋäkulana, bala yana dhawaṯthurrunana yukurrana yolŋu'-yulŋuwalanydja,” bit-jarra.

18 Bala ŋayi Djesunydja waŋana yoraŋala walalaŋgu, “Yo,” bitjarra. “Ŋarra nhäŋala buŋgawanhanydja Mokuynha yäkunha Satannhanydja, ŋayi marrtjina yupthurruna beŋuru djiwarr'ŋuru, gut-gay bitjarra, bitjan ŋunhi ŋuli ganyu yupthun munatha'lili.

19 Dharr-ŋäkanydja walala. Ŋarranydja nhumalaŋgala wekaŋala ganydjarr warray, bala nhumana yurru djuḻkmarama ŋanya Satannha ŋarrakalanydja yäkuyu; nhe yurru yana muŋdhu'-muŋdhunna mol'ŋunhanydja ga ŋula buthuŋu'nha malanha. Ŋayinydja miriŋu muka ŋunhi, yurru yakana ŋayi yurru nhuna ŋayathamanydja, liŋgu ganydjarr nhanŋunydja liŋguwuynha bakmaranharana.

20 Yuwalk yana ŋuriŋiyi yätjthunydja birrimbirryu walalay yurru nhuna dhäruktja märrama, yurru yaka goŋmirriyiyanydja wal'ŋu ŋuriŋiyinydjayi, nhenydja yurru goŋmirriyiya dhiyaŋuna liŋgu, ŋunhi nhenydja yukurra dhärra yäku ŋunhana djiwarr'ŋurana, liŋgu ŋunhayina nininyŋunydja wal'ŋu nhuŋu wäŋa." Bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

21 Ga ŋulinyaramirriyunydja nhanŋu ŋayaŋu Djesuwu dhaŋaŋdhirrina dhika wal'ŋu biyapulnha goŋmirriyina ŋuriŋi Garrkuḻukthunydja Walŋayu, bala ŋayi Djesu waŋa bitjanna, "Bäpa, nhenydja dhuwala Garray ŋuruku djiwarr'wu, ga dhiyaku munatha'wu. Bäpa, ŋarra buku-wurrparana nhuna yulŋunydja, liŋgu nhe maḻŋ'maraŋalana warraŋulkuŋalana nhuŋuwuynydja rom dhiyakalana walalaŋgala märr-dhuŋamirriwalana, märr walalana yurru nhuŋu marŋgiyirrinydja. Yurru nhe djuḻuḻ'maraŋala nhuŋuway rom ŋurikalanydja yolŋu'-yulŋuwala ŋunhi walala ḻiya-djambatjmirri ga marŋgimirri be. Yo Bäpa, nhe milkunhamina nhunapinyay nhe dhiyakala märr-dhuŋamirriwalana, liŋgu balanyarayi nhokuŋunydja guyaŋinyara."

22 Ŋuliŋurunydja dhäŋuru ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala walalambala bitjarrana, "Yo, ŋarrakala Bäpayunydja dhayuŋara bukmak nhä malanha romdja ŋarrakalana goŋlili. Yakana ŋula yol marŋgi ŋarrakunydja ŋuriki Gäthu'mirriŋuwunydja wal'ŋu yolŋuwu, yol ŋarra dhuwala yulŋunydja, ŋayipina yana Bäpana marŋgi ŋarrakunydja. Ga yakana ŋula yol marŋgi Gunhu'wunydja, yol ŋayi ŋunhi; ŋayipina yana Gäthu'mirriŋuna marŋginydja Gunhu'wu, ga ŋunhi walala yolŋu'-yulŋu marŋgimirri, ŋunhiyinydja walala ŋunhi ŋayi Gäthu'mirriŋuyu yurru walalaŋgala maḻŋmarama ŋanya Gunhu'nha, liŋgu ŋayipi walalaŋgu ḏukṯuk, walala yurru marŋgithirri." Bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja.

23 Bala ŋayi Djesu ŋuliŋurunydja bilyun, bala waŋa nhanŋuwaynha ŋayi wal'ŋu ḻundu'mirriŋunha walalanha, gänana walalawuynhana bitjan, "Nhumanydja dhuwala goŋmirri walala yolŋu'-yulŋu Gunhu'wuŋu, liŋgu nhuma yukurra nhämana wal'ŋu Godku romnha.

24 Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḻakaramanydja dhuwala. Ŋäthilinydja benydja baman'tja wal'ŋu dhäwu'-ḻakaranharamirri yolŋu'-yulŋu ga buŋgawamirri yolŋu walala, walalanydja ŋunhi ḏukṯukthina yukurrana nhänharawu dhiyakuyi ŋunhi nhuma yukurra nhämana ŋarrakalanydja djäma, yurru yaka walala nhäŋalanydja. Ga mirithina walala yana ḏukṯukthina dhäwu'wunydja ŋänharawu yukurranharawu, ŋunhi nhuma yukurra ŋämana dhiyaŋunydja-wala, yurru yaka walala ŋäkulanydja ŋunhiyi." Bitjarrana ŋayi Djesu waŋananydja ḻakaraŋalanydja.

Dhuwalanydja ḻakarama yukurra mel-gurruṯu'mirriyinyarawuy dhäwu'

25 Yo, waŋganymirri yolŋu marrtjina Rom-marŋgikunharamirri, bala ŋayi dhä-wirrka'yurrunana ŋanya Djesunha, yurru ŋayi ŋunhi yana gatjarr'yurruna ŋanya yulŋunydja, mayali'-wilkthurruna yukurrana bitjarra, "Way Garray, nhaltjanna dhika ŋarra yurru yulŋunydja?... märr ŋarra yurru walŋanydja nhina yukurra gupaḏalnydja-wala?" bitjarra.

26 Bala ŋayi Djesunydja waŋana ŋanyanydja dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Nhaltjan yukurra ŋunha romdja waŋa ŋunhi? Nhä nhe ŋuli maḷŋ'maramanydja ŋunha Djorra'ŋuranydja?”
27 Bala ŋayi ḏarramunydja yolŋunydja waŋana bitjarra, “Ṇunha Djorra'yunydja yukurra ḷakarama bitjan gam', ‘Nhe yurru märryuḏapmaraŋa Garraywalanydja nhokalaŋuwala Waŋarrwalanydja bukmakthu yana nhokalay nhe yulŋunydja, ŋayaŋuyunydja ga walŋayunydja ga ganydjarryunydja ga ḷiyayunydja, ga wiripunydja nhe yurru märrŋamathiya ŋuruku wiripuŋuwunydja yolŋuwu biyaka bitjan nhe märrŋamathirri yukurra nhuŋuway nhe gal'ŋu.’ ”
28 “Yo, yuwalk dhuwaliyi yulŋunydja. Biyakayina djämanydja, ga nhenydja yurru walŋathirrina nhina,” bitjarra ŋayi Djesunydja.
29 Bala ŋayi Rom-marŋgikunharamirrinydja yolŋu ŋunhiyi ḏukṭukthina ŋayi yurru ŋapatjkunharamirri ŋanyapinyay ŋayi, bala biyapul ṇayi dhäwirrka'yurruna ŋanya Djesunha bitjarra, “Yol dhika ŋarraku galkiwuynydja yolŋu? Yolku ŋarra yurru märr-ŋamathirrinydja yukurra?”
30 Bala ŋayi Djesuyunydja ḷakaraŋala mayali'kurruna nhanŋu dhäwu'na bitjarra gam', “Waŋganymirri yolŋu yukurrana marrtjina dhukarrkurru beŋuru Djurutjalamŋuru ga bitjarrana bala Djarikulilina, yurru Djuw ŋayi ŋunhiyi bäpurruny'tja yolŋunydja. Yo, marrtjinanydja ŋayi yukurrana ŋunhi bala dhukarrkurrunydja, bala walalanydja ŋunhi manaŋganmirriyunydja baṭ-gay ŋanya mulkanana, bala bumarana marrtjina gaṭpurr'kuŋalana, bala djaw'-djawyurruna nhanŋu rrupiyanydja, ga girri' nhanŋu burrul'maraŋala, bala gonha'yurrunana ŋanya, ŋayi yukurrana ŋorrananydja ŋunhiliyi dhukarrŋurana, galki bini ŋayi rakunydhinyana.
31 “Yaka weyin, bala ŋayi ḏalkarra'mirrinydja yolŋu marrtjinana yukurrana ŋuliyi liŋgu dhukarrkurru, ga nhäŋala ŋayi ŋunhi yolŋunhanydja gaṭpurr'nhanydja ŋayi nhinana ŋorrana. Bala ŋayinydja marrtjina wiripukurruna bala gali'kurru, djuḷkmaraŋalana ŋanya, yakana ŋanya ŋayi guŋga'yurrunanydja.
32 Ga ŋuliŋuruyi dhäŋuru ga wiripuna yolŋu marrtjina yukurrana, yurru ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu Godkalaŋuwuna Buṇbuwu djäkamirri. Marrtjinanydja ŋayi ŋunhi galkikurru yana ŋurikalayi gaṭpurr'walanydja, yurru yakana ŋanya ŋula guŋga'yurrunanydja, yana ŋayi nhäŋalanydja, ga djuḷk-gay.
33 “Ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru ga wiripuna yolŋu marrtjina, yurru mulkuruna ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu, Djamariyawuynha wäŋawuy. Nhäŋalanydja ŋanya ŋayi ŋunhiyi gaṭpurr'nha, ŋayi nhinana ŋorrana, bala ŋayi ŋayaŋunydja nhanŋu ŋunhanydja wuyurrunana dhikana wal'ŋu.
34 Bala ŋayi marrtjina galkithinana nhanukala, bala ḷupmaraŋalana ŋanya ŋunhi djetji'na malanha weyika'yuna, bala garrwi'yurrunana marrtjina ŋunhiyi dhulkuny'tja djetjiny'tja. Bala ŋayi ŋal'maraŋala ŋanya nhanukiyingalana ŋayi yarraman'lilinydja, bala gäŋalana ŋanya ŋayi yukurrana bala dhukarrkurruna ŋuliwiṭjarrana.
“Marrtjina maṇḏa yukurrana-a-a, yana liŋgu ga bunana wäŋaŋura ŋunhilina ŋorranharamirriŋurana, ga ŋunhiliyinydja wäŋaŋura ŋunhi ḏarramunydja mulkurunydja djäkana nhanŋu yukurrana ḷaṭju'kuŋalana dhikana.
35 Ga wiripuŋuyunydja munhayu ŋayi waŋana ŋanya ŋunhiyi buṇbuwaṭaŋunhanydja yolŋunha bitjarra, ‘Ṇay' dhuwalana rrupiyanydja, ga djäka nhe yurru dhiyaku yolŋuwunydja. Ga ŋunhi yurru dhuwalayi yakanydja gana', ŋarra boŋguŋu roŋiyinyarayŋu biyapul wekaŋu nhuna

bäyim.’ ” Bitjarrayina ŋayi Djesuyu dhäwuny'tja ŋunhiyi ḻakaraŋala yukurrana.

36 Bala ŋayi waŋana ŋuriki Rom-marŋgikunharawunydja bitjarrana, “Yo, ḻurrkun'thuna yolŋuyu walalay nhäŋalanydja ŋunhi gat̪purr'nhanydja yolŋunha, yurru waŋganydhuna yolŋuyu ŋunhi bitjarrayinydja djäma bitjan ŋayina galkiwuynydja nhanŋu. Ma' ḻakaraŋa mak ŋarrakala, yol ŋunhi galkiwuynydja ŋurikiyi gat̪purr'wunydja?”

37 Ga ŋayinydja ŋunhiyinydjayi buku-wakmaraŋala bitjarra, “Yoooo, mak ŋunhiyi mulkuru yolŋu bay', ŋunhi ŋayi wuyurruna nhanŋu, bala guŋga'yurrunana ŋanya.”

Bala ŋayi Djesunydja waŋana bitjarrana nhanŋu, “Gatjuy nhenydja yurru marrtjiya ga djämanydja nhe yurru biyakayinayi, dhuwalayi liŋgu rom ŋupanayŋuyi. Ŋuliwitjandhina romgurru nhe yurru nhina yukurra walŋamirriŋuranydja romŋura.”

Djesu wäŋaŋurana Mäthawala ga Merriwala

38 Dhäŋuru ŋuliŋurunydja Djesu ga nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala marrtji wäŋgama bala-a-a, ga bunanydja walala ŋunhili wäŋaŋura yäkuŋura Bithinina, bala ŋayi waŋganydhunydja miyalkthu yäkuyu Mäthayunydja garr'yunna ŋanya Djesunha nhanukalay wäŋalilina.

39 Bala ŋayi gärrinydja, bala nhinana-dharra. Bala ŋayi Mäthawunydja yapa'mirriŋu Merrinydja marrtji, bala nhinana nhanukala galki ḻukulilina Garraywala. Nhina-dharranydja ŋayi Merri, mäkiri'-witjundja nhanŋu nhina, ḻayḻayyunna manapan ŋayi ŋunhi yulŋunydja.

40 Ga ŋayinydja nhina Mäthayunydja djäma gänana, guḻku'na djämanydja dhika nhanŋu, bala ŋayi ŋuriŋiyi djämayunydja ŋoynha-dharra, bala ŋayi marrtji Djesuwalana, ga waŋa bitjanna, “Way Garray. Yakana nhe yukurra guyaŋirri ŋarranhanydja? Ŋayinydja ŋarrakala gutha'mirriŋuyunydja dhuwala warrpam'nha gonha'yurruna, ga gänana ŋarrapina yukurra djäma dhuwala. Waŋiya ŋanya dhuwaliyi, ŋayi yurru marrtji lili ga guŋga'yun ŋarranha.”

41 Bala ŋayi Djesunydja waŋa nhanŋu Mäthawu buku-wakmarama, yäku-ḻakaramana ŋanya, “Mätha, Mätha,” bitjanna. “Nhenydja yukurra dhuwala ḻayḻayyun guḻku'yu warray romdhu malaŋuyu, ga dhiyaŋuyinydja nhe yukurra warwuyunna, bala ŋayaŋu-yätjthirrina.

42 Yurru waŋganyguna dhuwala yulŋunydja ŋarra d̪uk̪tuktja, ga dhiyaŋunydja gay' Merriyunydja liŋgu warray djarr'yurruna ŋunhiyi ŋamakurruny't̪ja rom. Yakana ŋula yolthu yurru dhuwalayi djaw'yundja nhanukala,” bitjan ŋayi Djesu waŋanydja.

11

Djesuyu marŋgikuŋala ḻakäraŋala nhaltjanarawuy bukumirriyanhara

1 Waŋganymirri Djesu yukurra bukumirriyama ŋunhili waŋganyŋura wäŋaŋura, ga ŋunhi ŋayi dhawar'yundja ŋuliŋuruyi bukumirriyanharaŋuru, bala ŋayi waŋganydja ḻundu'mirriŋu nhanŋu waŋa bitjanna, “Way Garray, Djondhunydja ŋunhi yukurrana marŋgikuŋala warray nhanŋuwaynydja ŋayi ḻundu'mirriŋunha walalanha nhaltjanarawu bukumirriyanharawu. Ga nhenydja yurru biyakayi liŋgu marŋgikuŋayi ŋanapurrunhanydja bukumirriyanharawu.”

2 Ga ŋayi Djesunydja waŋa walalaŋgu bitjan, “Biyaka gam' bukumirriyaŋa,
‘Gunhu' ŋanapurruŋgu,

ŋanapurru yurru märr-ŋal'yundja yukurra nhuŋuway yäkuwu garrkuḻukku.
Ŋanapurru ḏukṭuk nhokalaŋuwu romgu yana;
nhepi yurru yana waŋgany ŋurruŋu buŋgawa ŋanapurruŋgu.
3 Ŋatha nhe yurru ŋanapurruŋgu wekama walu-ŋupan.
4 Bäy-ḻakaraŋa ŋanapurruŋgu yätjpuynydja dhuwurrwuy,
liŋgu ŋanapurru ŋuli bäy-ḻakarama ŋuriki yolŋuwu
ŋunhi ŋanapurrunha ŋayi ŋuli yukurra ŋayaŋu-yätjkuma.
Ga yaka ŋanapurrunha gäŋa ḏällili romlili gatjarr'yunarawu.' Ga bitjan nhuma yurru bukumirriyamanydja."

5 Ga biyapul Djesu waŋa nhanukalaŋuwala ḻundu'mirriŋuwala walalaŋgala bitjan, "Ŋuli balaŋu nhe marrtji bala nhokalaŋuwala ḻundu'mirriŋuwala wäŋalili dhika djeḏanydja, ga waŋi nhanukala ŋula biyaku, 'Way ḻundu! Ŋayaŋay' ŋarrakala wekaŋa go,
6 liŋgu ḻundu'mirriŋu ŋunha ŋarraku bunana beŋuru barrkuŋuru wäŋaŋuru, ga ŋarranydja dhuwala ŋula nhämiriwnha, ŋayaŋay'miriwnha.'
7 Ga ŋuli nhe yurru bitjandhiyinydja waŋa, ga nhaltjanna ŋayi yurru ŋunhiyi ḻundu'mirriŋunydja nhuŋu waŋa lilinydja buku-wakmarama?... 'Gatjala, waṉḏiyana,' bitjanna? 'Yaka ŋarranha yakurr-yirr'yurra, bili ŋarra ga ŋarraku djamarrkuḻiny'tja dhuwala yakurrmirrina ŋorra'-ŋurra marrtji. Ŋarranydja yurru yakana gaŋgathirri ga wekama nhuŋu.' Bitjan ŋayi yurru ŋunhiyi ḻundu'mirriŋunydja nhuŋu waŋa?
8 Mak ŋayi yurru yakana djälthirri gaŋgathinyarawunydja, ga wekama nhuŋu ŋula nhä, bäyyi ŋayi nhuŋu ŋunhi ḻundu'mirriŋunydja, yurru mukthun ŋayi yurru gaŋgathirrinydja ŋunhiyi, bala wekamana nhuŋu nhäku nhe ŋunhi ḏukṭuk, liŋgu nhenydja yukurra bitjanna liŋgu ŋäŋ'thunna yana ŋanya.
9 "Ŋarra nhumalaŋgu ḻakarama ŋan'. Ŋäŋ'thurra märrliliyaŋa Godnha ŋula nhäkunydja, bala ŋayi yurru nhuna wekamana. Ḻarruŋa warrya'yurra, bala nhe yurru maḻŋ'maramana. Wutthu'-wutthurra dhurrwaranydja, bala yurru nhuŋu ŋayi ḻapthunna.
10 Yo, ŋunhi yurru yolthu ŋäŋ'thundja, ŋayinydja yurru ŋuriŋinydja märramana, ga ŋayi yurru ḻarrunharapuyŋuyunydja yolŋuyu maḻŋ'maramana, ga ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yukurra wutthu'-wutthun yurru yana ḻapthunna dhurrwaranydja.
11 "Yo, nhuma bäpa'mirriŋu walala. Ŋunhi yurru nhokala gäthu'mirriŋuyu ŋäŋ'thun nhuna guyawunydja, nhä nhenydja yurru wekama nhanŋu?... bäpi?
12 Ga ŋunhi nhuna ŋayi yurru ŋäŋ'thun mapu'wunydja, nhenydja yurru nhä nhanŋu wekama?... buthuŋu?
13 Bäy warray nhe dhuwurr-yätjtja bäpa'mirriŋu, nhe yurru yana wekamanydja ŋamakurru' wal'ŋu nhokalaŋuwu gäthu'mirriŋuwunydja. Nhumanydja dhuwala be muka gäthu'mirriŋu walala djiwarr'wuywu Gunhu'wu, bala ŋayina yurru nhuŋu wekama nhäyinyara ŋamakurru', yuwalk yana ŋayi yurru wekamanydja nhanŋuway Garrkuḻuktja ŋunhi Birrimbirr Walŋanydja ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala yurru ŋäŋ'thun ŋanya."

Wiripu-guḻku'yunydja ŋuli yolŋu'-yulŋuyu ḻakarama yanapi ŋayi Djesuyu ŋuli dhawaṯmaraŋu mokuynha birrimbirrnha Beltjapulwala ganydjarryu

14 Yo, waŋgany yolŋu yukurrana nhinana dhärukmiriw, yakana ŋayi
yukurrana waŋananydja liŋgu yätjthuna birrimbirryu dhärukmiriwyuna
yukurrana ŋanya ŋayathaŋala. Yurru ŋayi Djesuyunydja
ŋunhiyi dhawaṯmaraŋalana yätjnhanydja birrimbirrnha ŋurikalayi
ḏarramuwalanydja, ga dhunupana ŋayi ŋunhiyi ḏarramunydja
dhärukmirriyinana waŋana ḷatju'kuŋalana dhikana. Ga walala
yukurrana yolŋuyunydja walalay bitjarra borrk-ṉirryurrunana nhäŋala
yukurrana ŋunhimalayi.
15 Ga walala wiripu-guḷkuny'tja waŋanhamina ḷakaranhamina bitjan-
mina, “Ŋuruŋunydja yukurra ŋayinydja dhawaṯmarama ganydjarryu
mokuywalana. wal'ŋu buŋgawawala ŋurikalana yäkuwala Beltjapul-
walana.”
16 Ga wiripu-guḷku'yunydja walalanydja yana gatjarr'yurruna ŋanya
waŋana bitjarra, “Way, ŋuli nhe yukurra dhuwala be Godkalanydja
ganydjarryu djäma, ma' biyapul wal'ŋu bathala ganydjarr-ḏumurru
ŋurukuy djiwarr'wuy ganydjarr nhe yurru djäma.”
17 Yurru ŋayi Djesunydja marŋgithina walalaŋgu, nhaltjarra walala
yukurrana guyaŋina ŋunhi djarrpi'kuŋala, bala ŋayinydja waŋana
walalanha bitjarrana, “Nhaltjurruna dhika ŋuli Mokuyyunydja
dhawaṯmaraŋu mokuynhanydja birrimbirrnha? Ŋuli yurru wäŋa
yukurra dhärra, ga ŋunhiyi miṯtji yukurra yurru barrkuwatjkun-
haramirri, bala bunharamirrina yukurra yurru, ŋunhiyinydja yurru
wäŋa buḷwaŋ'thunna. Ga ŋunhi yurru gurruṭu'mirri mala bitjandhiyi
barrku'-barrkuwatjkunharamirri, bala bunharamirrina yukurra yurru,
ŋunhiyi bäpurruny'tja yurru buwayakthirrina winya'yunna.
18 Ga bitjanayi liŋgu, ŋunhi ŋayi bini Mokuyyunydja bunha
nhanŋuwaynydja ŋayi miṯtjinha, ŋunhiyinydja bini nhanŋu rom
buwayakthinyana, ga winya'yunana. Nhumanydja ŋuli yukurra waŋa
yanapi ŋarra yukirri dhawaṯmaraŋu yätjmirrinha birrimbirrnha
walalanha ŋurikala ganydjarryu Beltjapulwala, bitjan nhuma ŋuli waŋa.
19 Ga nhä warray ŋunhi nhumalaŋgunydja malthunaramirri walala?
Nhäyu walalanydja ŋuli mokuynha walalanha dhawaṯmarama?... yol-
kala ganydjarryunydja? Yo, ŋuriŋi nhumalaŋgalay malthunaramirriyu
walalay yurru ḷakaramanydja nhumalanha, ŋunhi nhumanydja dhuwala
bothinyaramirrina walala, yakana nhuma yukurra dhunupanydja wal'ŋu
ḷakarama.
20 “Yo, ŋarranydja ŋuli yukurra dhuwala dhawaṯmarama
yätjmirrinhanydja birrimbirrnha walalanha ŋuriŋi liŋgu Gunhu'walana
ganydjarryu, ga balakurruyina nhuma yurru dharaŋandja
ŋunhi Gunhu'wu Romdja liŋguna maḷŋ'thurruna dhiyalaminydja
nhumalaŋgalanydja.
21 “Ŋunhi yukurra yurru yolŋu märr ŋuli ya' ganydjarrmirri ŋayi be
dhärra girri'-ŋamathirri, ga djäka ŋayi yukurra nhanukalayŋunydja ŋayi
wäŋawu, bala bukmak ŋunhi nhä malanha girri' nhanŋu yurru ŋorra
marrtji nhanŋuway yana, yakana yurru nhanukala djaw'yundja ŋula
yolthu.
22 Yo, ŋuriŋiyi yolŋuyu ŋuli guyaŋirri yanapi ŋunhiyi nhanŋu bun-
haraminyarawuynydja girri' walŋathinyaramirri. Yurru ŋayi mar-
rtjinydja yolŋu yurru ganydjarrmirrina wal'ŋu biyapulnha, bala ŋayina
yurru bumanydja ŋunhiyinhanydja märr-gaŋganhanydja ganydjarr-
ḏumurrunha, bala djaw'-djawyunna nhanŋu ŋunhi girri' bunharamin-
yarawuynydja, ga bukmak nhä malanha ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama.
Djaw'yundja ŋayi yurru, bala guḷk-guḷkthunna marrtji, bala gathan
wiripu-guḷku'wana yolŋu'-yulŋuwa.”

23 Ga wiripunydja ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala bitjarra, “Ŋuli yurru ŋula yol
yolŋu nhina yukurra yaka ŋarrakala gali'ŋura, ŋayinydja ŋunhiyinydja
yolŋu ŋunha nhanukalana gali'ŋura, bitjan ŋarraku ŋayi miriŋuna. Ga
ŋuli yukurra ŋula yolthu yolŋuyu yaka djäma ŋarrakala ḻuŋ'marama,
ŋayinydja ŋuriŋiyinydja yolŋuyu ŋuli yukurra barrkuwatjkumana, guku-
mana yukurra yolŋu'-yulŋunhana ŋarrakala.”

Dhawaṯmaranharanydja Mokuy yurru roŋiyirri balayi ŋunhiwalayi yolŋumiriwliliyi wäŋalili

24 Ga ŋuliŋuru dhurrwaraŋuru ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala bitjarra
gam', “Ŋunhi ŋuli wakinŋunhanydja mokuynha dhawaṯmarama
yolŋuwalanydja ŋayaŋuŋuru, bala ŋayi yurru marrtji ḻarruma
wiripuŋuwuna wäŋawu, wanhaka ŋayi yurru maḻŋ'marama, bala
nhinana. Ga ŋuli yurru ŋayi yakanydja maḻŋ'marama ŋula wäŋa,
ŋayinydja yurru waŋa ŋanyapinyay ŋayi bitjanmirri, ‘Ŋarra roŋiyirriyi
balayi bay', marrtji ŋunhimalayi liŋgu wäŋalili, ŋunhi ŋarra ŋäthili
ŋayaŋuŋura ŋunhiliyi yolŋuwala nhinana yukurrana.’
25 Bala ŋayi yurru marrtjinydja roŋiyirrinydja ŋunhiwalayi, bala
nhämana yurru ŋunhiyi wäŋa ḻatjuny'tja dhikanydja wal'ŋu, ḏarrtjalktja
ga yolŋumiriwnydja.
26 Bala ŋayi yurru marrtji, bala waŋa wiripu-guḻku'nhana mokuynha
walalanha ŋunhi biyapulnha wal'ŋu yätjmirrinhana nhanukalanydja.
Garr'yundja ŋayi yurru walalanha bitjanna, ‘Go marrtjiya walala lili,
ŋarraku malthurra, liŋgu ŋarra maḻŋ'maraŋala ŋunha wäŋa biya-
pulnha wal'ŋu ḻatju'na.’ Bala walala nhinana yukurra yurru ŋunhiliyi
ŋurikalayina yolŋuwala bukmaknha walala yana, bala ŋayi yurru ŋunhiyi
yolŋu yätjthirrina mirithirrina, djuḻkmaramana biyapulnha wal'ŋu ŋunhi
ŋäthiliŋunydja.” Bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

Yuwalknha wal'ŋu goŋmirriyanhara

27 Yo, guḻku' mirithirri yolŋunydja walala yukurrana mäkiri'-witjurruna
nhanŋu Djesuwu, ga ŋayinydja marrtjina waŋgany dhäyka ŋunhili
miṯtjiŋura yatjurruna waŋana bitjarra, “Nhuŋunydja mak dhuwala
ŋäŋḏi'mirriŋu goŋmirriyanhara warray bay', ŋunhi ŋayi yukurrana
gäŋala ga djäka nhuŋu.”
28 Ga ŋayinydja waŋana balanydja bitjarra warray, “Biyapulnydja
wal'ŋu dhikanydja goŋmirriyanhara ŋunhina walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi
walala yukurra ŋäma Godku dhäruk, bala märramana.”

Yolŋuyu walalay dhar'thar wekaŋala ganydjarr-ḏumurruwu djämawu

29-30 Yo, guḻku'na mirithirrina yolŋu walala marrtjina
ḻiw'maraŋalanydja ŋanya Djesunha, bala ŋayi waŋananydja walalanha
bitjarrana, “Nhuma dhuwala yolŋu walala ŋunhi nhuma yukurra
nhina dhiyaŋu-wala dhuwala, yätjmirrina mirithirrina wal'ŋu, liŋgu
nhuma yaka yukurra märr-yuwalkthirri ŋarrakala. Nhumanydja
yukurra dhar'thar wekamana waŋanydja ŋarranha ganydjarr-
ḏumurruwuna wal'ŋu djämawu, yurru ŋarranydja yurru yaka
djäma yana milkunharawunydja nhumalaŋgu. Ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuyu
Ninapawuyŋuyunydja wäŋawuyyu nhäŋala dharaŋarana Godku
ganydjarrnydja, ŋunhi ŋayi Djawuna dhawaṯthurruna beŋuruyi
ŋarriri'wala guḻunŋuru walŋa yana, ga ŋunhina liŋgu nhumalaŋgu
milkumanydja yukurra. Ŋunhi ŋayi yurru Gäthu'mirriŋu Yolŋuna
bitjandhi dhawaṯthun walŋathirri beŋuruna moluŋuruna, nhuma
yurru nhämana Godku ganydjarrnydja, yurru yakana nhuma märr-
yuwalkthirrinydja yurru.

31 “Yo, be baman'tja ŋayi buŋgawanydja dhäyka wäŋawuy
Djepawuynydja marrtjina be barrkuŋuru warray, ŋänharawu ŋuriki
ḻiya-djambatjku yolŋuwu yäkuwu Djalamangu, liŋgu dhäyka ŋunhiyi
djälthinanydja mirithina yana marŋgithinyarawunydja nhanukala.
Ga ŋulinyaramirriyunydja waluyu Dhä-yawar'yunaramirriyunydja,
ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja dhäyka dhärrana, bala waŋa yätj-
ḻakaramana yurru nhumalanha, liŋgu waŋgany yolŋu dhiyalami biyapul
wal'ŋu ḻiya-djambatj, djuḻkmarama yukurra yäkunha Djalamannhanydja,
yurru nhumanydja yaka warray yukurra yurru ŋäma ŋanya.
32 “Yo, ŋayi Djawuna marrtjinanydja ga ḻakaraŋalanydja yukurrana
Gunhu'wu dhäruktja ŋurikalanydja walalaŋgala ŋunhi walala yukur-
rana nhinana Ninapa wäŋaŋura, bala ŋuriŋiyi yolŋuyu walalay ŋäkula
ŋanya dhäruktja, bala dhunupana bilyurrunana yukurrana walalaŋgalay
yätjŋurunydja romŋuru malaŋuŋuru. Ga ŋulinyaramirriyunydja waluyu
Dhä-yawar'yunaramirriyunydja, ŋunhi yurru yolŋu walala bukmak
dhärra gumurrŋurana Gunhu'wala, bala walala yurru ŋurikiynydja
wäŋawuy Ninapawuynydja dhärra, bala waŋa yätj-ḻakaramana nhu-
malanha, liŋgu waŋgany dhikayi yolŋu dhiyalami nhumalaŋgala
malaŋura, biyapulnydja wal'ŋu djuḻkmaramanydja yukurra Djawunanha,
ga nhumanydja yukurra yaka warray ŋäma ŋanya dhäruktja.” Ga bitjarra
ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

Djarraṯawun' yuwalktja ŋayaŋuwuna nhuŋu ga rumbalwuna

33 “Yo, ga ŋuli yurru ŋula yolthu yolŋuyu dhuŋgur'yun lanhdhirrany'tja,
yakana ŋayi yurru ŋäkirrmarama ŋula nhäthunydja banikin'thunydja
ŋurrwu'marama; yana ŋayi yurru gurrunhandja ŋula ŋal'marama
yana, märr yurru bukmakthu yolŋuyunydja walalay nhäma ŋunhi djar-
raṯawun'nha, ŋunhi walala yurru gulŋiyirrinydja yukurra ŋunhimalayi
wäŋalili.
34 Yo, maŋutjinydja nhuŋu dhuwala balanyara bitjan djarraṯawun'
rumbalwu nhuŋu. Ŋunhi nhe yurru djälthirri waŋganygunydja yana,
Gunhu'walaŋunydja nhäku malaŋuwu, ŋunhiyinydja bitjan nhe maŋutji
ŋamakurru'na wal'ŋu yana, bala nhuŋu yukurra yurru ŋayaŋunydja ga
walŋanydja bukmaknha yana djarraṯawun'thirri yukurra. Ga ŋuli nhuŋu
maŋutji yätjtja, yakanydja nhe ŋuli yukurra djälthirri ŋamakuḻi'wu
dhika nhäku malaŋuwu, bala nhuŋu ŋayaŋunydja ga walŋanydja yurru
bukmaknha yana warumuknha.
35 Yurru gurrum'thurra yulŋunydja. Yaka nhiniya yukirriya ŋayaŋu
warumuktja, ga guyaŋiya yanapi nhe ŋayaŋu djarraṯawun'mirri.
36 Yo, ŋunhi nhuŋu yurru rumbal warrpam' djarraṯawun'thirri yukurra,
yakanydja ŋula warumuk nhokala, nhenydja yurru nhina yukurra
djarraṯawun'ŋurana yanana, bitjan yana liŋgu bitjan ŋuli lanhd-
hirra'yu ŋuriŋi nhuna djarraṯawun'kuma.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu
ḻakaraŋalanydja.

Djesuyu yätj-ḻakaraŋala ŋaḻapalmirrinha yolŋu'-yulŋunha

37 Ga ŋunhi ŋayi Djesu dhawar'yurruna waŋanharaŋuru, bala
ŋayinydja marrtjina yolŋu Rom-dharraymirri, bala garr'yurrunana ŋanya
Djesunha nhanukalay ŋayi wäŋalili. Bala ŋayi Djesu marrtjinanydja
ga djuḏup-gay' gärrina wäŋalilinydja, dhut-gay nhinanana ŋathawuna
ḻukanharawu.
38 Bala ŋayinydja ŋuriŋinydja Rom-dharraymirriyunydja yolŋuyu
n̪irryurrunana nhäŋala ŋanya, bili ŋayi ŋunhi Djesuyunydja dhunupana
yana ḻukanana, yakana ŋayi rurrwuyunmina goŋdja, bitjarranydja bitjan
rom yukurrana walalaŋgu ŋorrana ḏarrtjalkkunhaminyarawuy.

39 Bala ŋayi Garraynydja waŋana nhanukala bitjarra, “Nhuma Rom-dharraymirriyunydja yolŋuyu walalay ŋuli yukurra ḏälkumana romnha, bitjanna bitjan nhuma ŋuli warraŋul ŋunhi rurrwuyun ḏarrtjalkkuma banikin'nha, yurru ŋunha djinawany'tja ŋayaŋunŋuranydja nhumalaŋgala dhaŋaŋ warray nhä malanha buku-mangunharamirri ga yätj wal'ŋu; bitjan warray liŋgu nhuma djaw'-djawyun warray ŋuli yukurra wiripu-guḻku'wanydja.

40 Nhä nhuma dhuwala?... ḻiya-dhumukmirri yulŋunydja? Ŋuriŋi muka liŋgu waŋganydhu Godthunydja djäma dhuwala warraŋulnydja rumbal, ga bitjandhi liŋgu ŋayi djämayi ŋunha djinawany'tja.

41 Gatjuy, ŋunha djinawa'na ḏarrtjalkkuŋa. Biyaka wuyurra ŋuruku ŋurruwuykkuna yolŋu'-yulŋuwu, ga yänana wekaŋa walalaŋgu nhä nhe yukurra ŋayathama, bala bukmaktja yurru nhuŋu nhänydja malanha ḏarrtjalknha warrpam'nha.

42 “Yo, nhuma ŋunhiyi Rom-dharraymirri walala, marinydja yurru nhumalaŋgu wakin yana. Nhuma ŋuli wirrkinydja wal'ŋu gurrum'thun ŋuriki yutjuwaḻa'wuna nhäku malaŋuwu romgu, bitjan nhe ŋuli guḻk-gulkthun yumurrku' malanha ŋathawuy dhäkay-ŋamathinyaramirri, bala wekamana Godkunydja, märr nhuma yurru yakana meṉguma ŋula waŋgany yutjuwaḻany'tja rom. Yurru buku-dhumukthirrinydja nhuma ŋuli meṉgumanydja ŋunhiyina wal'ŋu dharrpalnha rom, dhuwalana maṉḏanha gam': Nhuma yurru nhäma ŋamathama bukmaknha yana yolŋu'-yulŋunhanydja bitjan mel-gurruṭu'mirriyirri, ga djäma dhunupa bukmakku, ga bitjandhiyi nhuma yurru märryu-ḏapmaraŋayi Godnhany-dja. Yo, nhe yurru märraŋa muka ŋunhiyi dharrpalnydja rom malanha, ga yaka meṉguŋa yumurrku'nhanydja ŋunhi romnha malaŋunha.

43 “Yo, Godthunydja yurru nhumalanha Rom-dharraymirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha dhä-ḏir'yun wirrkina yana. Nhumanydja yukurra guyaŋinyaramirri yanapi nhe be garrwar wal'ŋu. Nhuma ŋuli marrtji buku-ŋal'yunarawuylilinydja Buṉbulili, bala nhinanydja nhuma ŋuli yukurra ŋunhana yana wal'ŋu ḻatju'lili dhika nhinanharamirrililinydja, ga bitjan liŋgu nhuma ḏukṭukthirri yukurra yolŋu'-yulŋuwunydja, walala yurru waŋa märr-ŋal'yun nhumalaŋgu ŋunha dhukarrŋuranydja.

44 Yo, yuwalk yana nhuma yurru marinydja märrama wakin. Nhu-manydja dhuwala balanyara bitjan molu yolŋuwu, ŋunhi ŋuli yolŋuyu muŋdhu'-muŋdhundja marrtjinydja wawuna ŋuliwitjandhiyi molukurru. Yo, ŋunhi yurru ŋayi ŋunhiyi yolŋu galkithirrinydja nhumalaŋgala, ŋunhiyinydja bitjan ŋanya yurru ganaŋ'maramana, barrkuwatjkumana Godkalanydja, ŋuriŋi yätjthuna nhumalaŋgalay romdhu.”

45 Ga ŋayinydja wiripuŋuyu yolŋuyu Rom-marŋgikunharamirriyu waŋana ŋanya Djesunha bitjarra, “Way Marŋgikunharamirri, ŋunhi nhe ŋuli bitjandhinydja waŋa, ŋunhiyinydja nhe ŋanapurrunhana yukurra yätj-ḻakarama bitjandhiyinydja.”

46 Bala ŋayi Djesunydja waŋana buku-wakmaraŋala bala nhanŋunydja bitjarra, “Yo, ga bitjandhi liŋgu ŋayinydja yurru Godthunydja nhu-malanha Rom-marŋgikunharamirrinhanydja dhä-ḏir'yun, liŋgu nhu-manydja ŋuli romnhanydja bathalakumana, bala ŋonuŋnha gurrunhan ŋunhimalayinydja ḏiltjilili yolŋuwalanydja walalaŋgala, yurru yakana nhuma yurru guŋga'yundja walalanha gänharawu ŋurikinydja ŋonuŋgu.

47-48 “Yo yuwalk yana yurru marinydja nhumalaŋgu marrtji biyapulnha wal'ŋu wakinnha yana. Nhumanydja djäma ŋuli ḻatju'kuma dhika wal'ŋu molunydja ŋuriki Godkalaŋumirriwunydja dhäwu'-ḻakaranharamirriwu walalaŋgu, yanapi nhuma ŋuli märr-ŋal'yun yukurra ŋurikiyi walalaŋgu, yurru ŋunhi dhäwu'-ḻakaranharamirrinydja walala yolŋu'-yulŋu

bunhara murrkaykunhara nhumalaŋgalaŋuwuŋu märi'muwuŋuna walalaŋguŋu. Ga nhumanydja yukurra waŋa bitjanna, ‘Manymaknha ŋunhiyinydja. Murr'-muka walalanha bumara,’ bitjanna, yurru djämanydja nhuma ŋuli mathirranydja dhika dhapirrkkumana, ḻatju'kumana walalaŋgu.

49 Ŋurikiyina ŋayaŋuwu ŋunhi ŋayi Godkuna ḻiya-djambatjtja yäku yolŋu ŋunhi ŋäthilinydja be baman'tja waŋana bitjarra, ‘Ŋarra yurru walalaŋgala djuy'yun dhäwu'-ḻakaranharamirrinha ga bo'puyŋunha walalanha, yurru wiripu-guḻku'nhanydja walala yurru buma murrkay'kumana, ga wiripu-guḻku'nhanydja walala yurru ŋayaŋu-yätjkumana buma yukurra.’

50-51 Yo, beŋuru ŋurruŋuru ŋunhi ŋurruthaŋala, yolŋu'-yulŋuyu ŋuli ŋunhi dhuwurr-ŋamakurru'mirrinhanydja yolŋunha walalanha bunha warray murrkay'kunha warray, ŋuliŋuruna dhäŋuru ŋunhi ŋanya Waypulnha bumara nhanukalay ŋayi gutha'mirriŋuyu, yana liŋgu-u-u ga dhiyaŋu-wala dhuwala ŋunhi nhumanydja murrkay'kuŋala bumara Djakarrayanhana ŋunhalana ŋunhi Godkalana Buṇbuŋura. Yo, guḻku' dhäwu'-ḻakaranharamirri yolŋu walala gulaŋ-waṇdinanydja yukurrana, yurru nhumalanhanydja ŋayi yurru Godthunydja dhä-ḏir'yun, ŋunhi nhuma ŋuli yukurra dhiyaŋu-wala nhina; ŋayi yurru nhumalanha dhä-ḏir'yun ŋurikiy bukmakkalaŋuwuynha ŋunhi walala marrtjina mur-rmurryurruna nhanukala yäkuyu, beŋuru ŋurruŋuru ga dhiyaŋu-wala wapthun.

52 “Yo, nhumalanhanydja yurru Rom-marŋgikunharamirrinhanydja walalanha Godthu wirrki yana dhä-ḏir'yun. Ŋunhi wiripu-guḻkuny'tja yolŋu walala ḏukṭuk muka marŋgithinyarawu Godku, yurru nhumanydja bitjarra djaw'yurruna ŋunhi gonydjiŋnha, bala dhaḻ'yurruna dhurrwarana ḏälkuŋala, märr yurru walala yakana gärri ga marŋgithirrinydja. Nhumapinydja dhuwala yaka gulŋiyina, bala nhuma yukurra ḏaḏawmaramana gulmaramana wiripu-guḻku'nhanydja ŋunhi walala yurru ḏukṭukthirri Godkunydja märr-yaraŋanarawu.”

53-54 Dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi Djesuyu gonha'yurruna ŋunhiyinydja wäŋanha, ga walalanydja Rom-marŋgikunharamirriyunydja ŋuriŋinydja ga Rom-dharraymirriyunydja walalay yukurrana ŋarrtjurrunana dhikana yätjkuŋalana ŋanya. Ŋuliŋuru dhäŋuru walala ŋanya yukurrana bitjarra liŋgu dhä-wirrka'yurrunana, yana walala yukurrana bawa'-nherrara warku'yurruna manapara ŋunhiyinydja, liŋgu walala yukur-rana ŋunhiyinydja ŋayan'tharranana bitjarrayinydja, märr walala yurru maḻŋ'marama ŋula nhä yätj nhanukala.

12

Djesuyu dharraykuŋala waŋana yolŋu'-yulŋunha

1 Yo, guḻku' yolŋu'-yulŋu ŋula nhämunha' mala marrtji waŋgany-mana'manapanmirri Djesuwala ŋapa-ŋal'ŋalyunmirri, yurru ŋayi Djesu ŋäthilinydja waŋa nhanukalayŋuwu ḻundu'mirriŋuwu walalaŋgu bitjan gam', “Biyaka dharray yulŋunydja nhuŋuway nhe, märr yurru nhumany-dja yaka malthun ŋuriki Rom-dharraymirriwunydja walalaŋgu romgu, liŋgu ŋunhiyinydja yay'-wulanharamirrina walala yolŋu'-yulŋu. Yaka nhumanydja yurru biyakayi bitjan walala.

2 Ŋunhi nhe yurru djäma ŋula nhaltjan, bala meṇgumanydja yukurra yurru ŋäkirrmaramanydja, ŋunhiyinydja yurru yalala warraŋulthirrina maḻŋ'thunna, ga ŋula nhä ŋorra yukurra djuḻuḻ'yunara, ŋunhiyinydja yurru maḻŋ'thunna warraŋulthirrina bukmakkuna wal'ŋu nhänharawu.

3 Yo, ŋunhi nhe yurru dhäruk waŋa giyal'-giyalnydja buthurulili ŋula yolkala, ŋunhiyinydja yurru dhäruk giyal'-giyalwuynydja waŋanhara buku-warrwaryirrina rirrakay, märr bukmakthuna yurru ŋäma.

4 “Ḻundu walala ŋarraku, ŋarra nhumalaŋgu ḻakaramana yurru ŋan'. Yaka barrariyanydja ŋula yolku yolŋuwunydja, ŋunhi ŋayi yurru nhuna buma murrkay'kuma, liŋgu ŋunhiyinydja walala yurru baḏuwaḏuyun rumbal warray waŋgany yana dhuwala.

5 Yuwalktja nhe yurru waŋganyguna nhanŋuwaynha borrk-barrarirrinydja Gunhu'wuna, ga nhiniya yukirriya ŋamakurru' yana, liŋgu ŋayipina waŋganydhuna yukurra ganydjarr ŋunhi ḏälkuma ŋurrkanharawu yolŋuwu gupaḏalŋuwunydja wal'ŋu dhä-ḏir'yunarawu. Yo, borrk-barrariyanydja Gunhu'wuna yana.

6 “Yo, nhenydja goŋmirri warray nhanukala Gunhu'walanydja. Nyu-mukuṉiny'tja dhuwala wäyin djikayny'tja märr warray ŋuli ya' wal'ŋu, ga yolŋuyu ŋuli bäyim ḏämbumirri djikay yutjuwaḻa'yu rrupiyayu, märrma'yu ŋarakayu yana, yurru yakana ŋayi ŋuli Godthu waŋganydja meṉguma.

7 Ga nhuŋunydja ŋayi marŋgi bukmakku, balanyara warray bitjan ŋayi marŋgi marwatku nhuŋu, nhämunha' nhe marwat muḻkurrŋura. Yaka nhe barrariyanydja. Nhenydja yolŋunydja dhuwala goŋmirri God-kalanydja goŋŋura biyapul warray wal'ŋu ŋurikalanydja wäyingalanydja walalaŋgala.”

Nhaltjan ŋayi yurru Djesuyu nhuna ḻakarama ŋunhala?

8 “Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu ḻakaramanydja yurru. Ŋuli nhe yukurra ḻakaranhamirri yolŋu'-yulŋuwala bitjandja, ‘Ŋarranydja dhuwala yolŋu Garraywalaŋumirri,’ bitjan, bala ŋarranydja yurru nhuna ḻakarama bitjandhi yana liŋgu ŋurikalanydja Godkalaŋuwala dji-warr'wuywalanydja yolŋu'-yulŋuwala, ŋunhi nhenydja ŋarrakuna yolŋu.

9 Ga ŋuli nhe yukurra yurru ḻakaranhamirri nhunapinyay nhe yolŋu'-yulŋuwala bitjan, ‘Ŋarranydja dhuwala yaka Garraywalaŋumirri,’ bit-jandja, bala ŋarranydja yurru bitjandhi bili ḻakaramayi nhunanydja ŋurukalanydja Godkalaŋuwala djiwarr'wuywalanydja yolŋu'-yulŋuwala bitjanna, ‘Yaka warray ŋayinydja dhuwala ŋarraku yolŋu.’ Yo, ŋarranydja yurru nhuna ḻakaramayi bitjandhi bili yana bitjan nhe ŋuli yukurra ḻakaranhamirri nhunapinyay nhe yolŋu'-yulŋuwala.” Ga bitjarra ŋayi yukurrana Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

10 Ga biyapul ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala bitjarranydja, “Ga ŋuli yurru ŋula yolthu yolŋuyu yätj-ḻakarama Gäthu'mirriŋunha Yolŋunhanydja wal'ŋu, ŋayi yurru Gunhu'yunydja bäy-ḻakarama warray ŋurikiyi yolŋuwu, ŋuli balaŋu ŋayi bilyurrunydja. Yurru Gunhu'yunydja bäyŋuna yurru yana bäy-ḻakarama ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli yätj-ḻakarama Godku Walŋamirrinha Birrimbirrnha.

11 “Yo, yaka nhenydja wilwilyurra ga warwuyurra ŋunhi walala yurru nhuna gäma ŋunha ŋurruŋuwala ga buŋgawawala wal'ŋu dhä-wirrka'yunarawu liŋgu nhe ŋarrakalaŋumirri yolŋu; yaka be ŋathil'yurranydja guyaŋiya nhaltjan yurru nhe ŋunhi waŋa,

12 liŋgu ŋayi yurru Garrkuḻukthu ŋuriŋi Birrimbirryu wal'ŋu wekama nhuŋu dhäruktja waŋanharawunydja, ŋulinyaramirriyuna yana liŋguna ŋunhi nhe yurru dhärra waŋanharawu.”

Djesuyu ḻiyamiriw ḻakaraŋala ḻukunydjanha darramunha

13 Yo, ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru waŋgany yolŋu ḏarramu dhärra ga waŋa bitjanna, “Way Marŋgikunharamirri. Nhämirri nhe ŋuli marrtji

ga waŋi ŋunha wäwa'mirriŋunha ŋarraku, märr ŋayi yurru gul̲k-gul̲kthunna ŋarrakunydja nhä malanha ŋunhi ŋayi bäpa'mirriŋuyu ŋinyalaŋgala gonha'yurruna.”

14 Bala ŋayinydja Djesunydja waŋana buku-ruŋinyamaraŋala bitjarra, “Way d̲arramu, nhenydja yukurra nhaltjan ŋarranha guyaŋirri, yanapi ŋarra barrkuwatjkunharamirri yolŋu? Ŋarranydja yurru yaka barrkuwatjkuma nhä malanha nhumalaŋgunydja gul̲k-gul̲kthun.”

15 Bala ŋayi Djesunydja bilyun, bala waŋa bukmakkuna yolŋu'-yulŋuwu bitjanna, “Märr-barrku-d̲akthurra guyaŋiyanydja walala, märr yurru nhuna yakana garrwi'yun buku-mangunharamirriyunydja romdhu. Yakana ŋayi yurru l̲ukunydjayunydja yolŋuyu weyinguma nhanŋuway ŋayi walŋa ŋuriŋiyinydja rrupiyayunydja nhanukalay, bäyyi ŋayi yukurra ŋuli ŋayathama bukmaktja nhä malanha ŋunhi dhiyakuy munatha'wuynydja.”

16 Ga ŋuliŋuruyinydja ŋayi Djesuyu l̲akaraŋala dhäwu'na mayali'kurru bitjarrana gam', “Waŋganymirri yolŋu yukurrana nhinana l̲ukunydja mirithirri, yurru ŋayi ŋunhi yolŋunydja ŋathawu l̲uku-yulkunharamirri, ga ŋathanydja ŋunhi nhanukuŋu ŋuthara manymakthina dhirrimukthinana.

17 Bala ŋayi ŋunhi d̲arramuyu guyaŋina ŋayipi bitjarra, ‘Dhuwala ŋarraku ŋathawuynydja bala'pala nyumukun̲iny warray. Wanhamala ŋarra yurru ruwamŋukumanydja ŋarrakuway ŋathanydja?’

18 Bala ŋayi guyaŋinanydja-a-a, bala guyaŋinana. ‘Yoooooooo,’ bitjarra ŋayi. ‘Ŋarra yurru dhuwala dhul̲'yun bulu yindikuma, märr yurru ŋarra gul̲ku'na ŋatha galkan̲ yukurra yindililina bala'palalili. Ŋarra yurru yana bukulili ŋal'maramana biyapulnha wal'ŋu ŋarrakuway ŋarra, dhaŋaŋgumana yurru,

19 bala yana ŋarra yurru waŋa bitjanna ŋarrapina, “Ŋarranydja dhuwala l̲ukunydjana mirithirrina ŋiniya. Liŋguna ŋarra ruwamŋukuŋalanydja ŋathanydja ga ŋula nhä malanha ŋarrakuway ŋarra, bala ŋarra nhinana yukurra yurru yana. Ŋarra yurru yana ŋathana l̲uka ga ŋänitji'na, ga nhinanydja ŋarra yurru yukurra goŋmirriyirrina dhikana dhuŋgarra-ŋupanna.” ’

20 Yurru ŋayi Godtja waŋana ŋurikala d̲arramuwala bitjarra, ‘Nhäna nhenydja dhuwala?... l̲iyamiriwnha yolŋu ŋiniya? Liŋgu dhiyaŋunydja-wala gäthuranydja nhe yurru rakunydhirrina. Bala yolthuna dhika yurru l̲ukanydja ŋunhiyi nhänydja malanha nhokuŋu buku-mangunharanydja?’ ”

21 Ga bitjarrana ŋayi Djesuyu dhawar'yurrunanydja waŋana l̲akaraŋala, “Yo, ŋunhi ŋayi yurru yolŋu l̲ayl̲ayyundja yukurra nhäŋura malaŋuŋura munatha'wuyŋuranydja, bala bukulili ŋal'-ŋalmarama marrtji nhanŋuwaynydja ŋayi yurru, ŋunhiyinydjayi yolŋu l̲iyamiriwnha yana bawa'mirrina, liŋgu ŋunhalanydja ŋayi yurru dhärranydja yukurra goŋnha dhäparknha Godkalanydja gumurrŋura, yakana ŋayi yukurra yurru d̲älkuma ŋula nhä malanha ŋunhi yurru ŋorra yukurra gupad̲alŋuwu-wala.”

Märr-yaraŋala Godnhanydja, bala ŋayinydja yurru nhuna maranhuwekamana

22 Bala ŋayi Djesu waŋana nhanukalaŋuwala l̲undu'mirriŋuwala walalaŋgala bitjarra, “Nhumanydja ŋunhi Gunhu'wunydja yolŋu walala, yaka nhuma yukirriya warwuyurra ŋula ŋathawu l̲ukanharawu ga girri'wunydja dhat̲thunminyarawu.

23 Nhenydja dhuwala yolŋu warray, ŋayi nhunanydja djäma rumbal yolŋukuŋala, yurru yaka ŋayi djäma nhuna yana ŋathawunydja ḻukanharawu ga girri'wunydja dhaṭthunminyarawu.

24 “Nhäŋa ga guyaŋiya ŋunha wäyinnha walalanha ŋunhi. Yaka walalanydja ŋuli wäyindhunydja ŋula djäma bitjan yaw'yun munatha', ga dholkuma ŋula nhä ḻämu-nherraṉ ŋatha maŋutji, ga gulkthun marrtji ŋatha, bala galkaṉ bala'lili ŋula goḏarr'wu, yurru ŋayipi Gunhu'yu warray walalanhanydja ŋuli maranhu wekama. Ga nhumanydja dhuwala yolŋunydja wal'ŋu, djuḻkmarama yukurra wäyinnhanydja malaŋunha.

25-26 Yaka nhe yurru ŋuriŋi nhokalaynydja warwuyunarayu walŋaweyinguma nhuŋuway nhe biyapulnydja waŋganydhunydja waluyu, bayyi ŋunhi waŋganydja walu yutjuwaḻa' warray yana, yaka bathala, ga yakana nhe yurru märrama ŋula nhä ŋamakurru warwuyunarayunydja.

27 “Yo, nhäŋa ga guyaŋiya dhuwala wurrki'nha malaŋunha, ŋunha yukurra gurarrthirri ḻatju'na wal'ŋu dhikana, dhapirrknha ŋi'. Yaka warray walalanydja ŋuli wurrki'yunydja malaŋuyu djäma ga ŋula dharpu'-dharpuma girri' walalaŋguway walala. Yo, be ŋäthili buŋgawa yäku Djalaman yukurrana nhinana ḻukunydja dhika wal'ŋu, yurru nhanŋunydja ŋunhi girri' malanha yaka warray ḻatju'mirri, balanyara bitjan dhuwala gay wurrki'.

28 Liŋgu ŋayipi yukurra Gunhu'yu wurrki'nhanydja walalanha dhaṭthun ḻatju'kumanydja dhikanydja wal'ŋu, bäyyi warray walala yurru nhina yukurra walŋa yana gurririnydja, bala walala yurru rakunydhirrina. Ga nhenydja yukurra guyaŋirri nhaltjanna?... yanapi nhuna ŋayi yurru yaka girri'mirriyama? Nhä dhuwala nhuŋu märr-yuwalkthinyaranydja?… nyumukuṉiny yana?

29-30 “Yaka nhenydja warwuyurra biyakayi ŋathawu ga girri'wu, bitjan ŋuli ŋunhi yolŋu ŋunhi ŋayi yaka marŋgi Gunhu'wu. Bitjanna liŋguna yukurra dhiyakuyyu munatha'wuyyunydja yolŋuyu walalay märryuŋupan ŋathanhana ga gapunhana ga ŋula nhälilina malaŋulili, yurru nhumanydja yurru yaka biyakayi guyaŋiya, liŋgu Gunhu' djiwarr'wuy marŋgi biyapulnydja wal'ŋu nhuŋu, nhäku nhe yukurra ḏukṭukthirri.

31 Nhenydja yana biyaka märryu-ŋuparra Gunhu'nha ga Rom nhanŋu ŋäthilinydja; märr-yaraŋan nhe yurru Godnhanydja ga ŋurrulilinydja ŋanya nherrala, bala ŋayinydja yurru nhuŋu wekama ŋatha ga gapu ga bukmak yana nhä malanha, märr yurru nhe nhinanydja ŋamathamana wal'ŋu yana.

32 “Yo, nhumanydja dhuwala yumurrku' ŋarraku, waŋgany ŋurruk yana ŋarrakala goŋŋura. Yaka yana barrariyanydja, liŋgu nhumalaŋgala djiwarr'wuyyunydja Bäpayu nhumalanha djarr'yurruna, nhumalaŋguna ŋayi yurru wekama nhä malanha warrpam' ŋunha djiwarr'wuy ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama.

33 “Yaka ŋayathaŋa baṭ biyakanydja yukirriya dhiyakuy ŋunhi munatha'wuynydja nhä malanha; biyaka wekaŋa marrtjiya ŋuriki ŋunhi ŋurruwuykku yolŋuwu, märr nhe yurru märrama nhuŋuwaynydja nhe ŋunha yuwalkŋuna wal'ŋu ŋunhi djiwarr'wuynha nhä malanha, ŋunhi yurru yakana dhulwirmirriyirri ga buruŋgulkthirri. Biyaka märryu-ŋuparra ga ḻayḻayyurra ŋurikina liŋgu djiwarr'wuywuna nhäku malaŋuwu, ga ŋunhiyinydja bitjan nhe yukurra bukulili ŋal'marama nhuŋuway nhe nhä malanha ḻatju'mirrina ŋunha djiwarr'ŋurana, ga ŋunhiyinydja nhänydja malanha yurru nhuŋuwaynha bitjanarawuna liŋguwuna, gupaḏalŋuwuna-wala. Yakana yurru ŋula yolthu djaw'yundja, ga ŋula djirril'-djirril'yunydja ḻuka yukurra yurru.

34 Ŋuli nhe yurru yukurra ḻuŋ'marama ga dhurŋ'thunmarama munatha'wuynydja yana nhä malanha, bala nhe yurru märr-ŋamathirrinydja yukurra dhiyakuna liŋgu munatha'wuna wäŋawu, ga ŋunhi nhe yukurra yurru nhä malanha ŋal'marama ŋunha djiwarr'ŋura, ŋurikina liŋgu wäŋawu nhenydja yukurra yurru märr-ŋamathirri, bitjan nhuŋunydja ŋunhiyina wäŋa.”

Godkunydja djämamirri yolŋu walala yurru yukurra girri'-ŋamathirri ga bira'yun

35 “Yo, nhiniya biyaka bira'yurra, dhat̪thunmiya girri'yu ga lanhd-hirrany'tja nhuŋu yurru nhära yukurra yana; dhärriya biyaka girri'-ŋamathiya gumurr-ŋamathinyarawu Garraywunydja ŋunhi ŋayi yurru buna,

36 biyaka bitjan ŋuli djämamirri yolŋu dhärra yukurra galkunna nhanukalayŋu ŋayi buŋgawa'mirriŋuwu, ŋunhi ŋayi yurru roŋiyirrina beŋuru ŋathaŋuru ḻukanhaŋuru. Ga ŋunhi ŋayi yurru nhanŋu buŋgawa'mirriŋu buna ga wutthu'-wutthun dhurrwaranydja, bala dhunupana yana ŋayi yurru ŋuriŋiyi djämamirriyunydja dhurrwaranydja nhanŋu ḻapmaramana.

37 Yo, walalanydja yurru ŋunhiyi djämamirrinydja walala wirrkina dhika goŋmirriyirrinydja, ŋunhi ŋayi yurru walalanha maḻŋ'marama girri'-ŋamathinyaranydja ga bira'yunaranydja yukurranhara̱. Yuwalk yana ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḻakaramanydja. Dhunupana ŋayi yurru ŋunhiyi buŋgawa'mirriŋunydja waŋa nhinanhamarama walalanha ŋunhiwalayi nhanukalay ŋayi wäŋalilinydja, ga ŋayina yurru walalaŋgunydja ŋathanydja gäma.

38 Yo, ŋayi yurru bunanydja mak djeḏa buku-rangu, mak ŋayi yurru bäy buna galki djaḏaw'yunarayu, bala ŋayi yurru goŋmirriyamana wal'ŋu dhikana ŋunhinhanydja nhanŋuway djämamirrinhanydja walalanha, ŋunhi ŋayi yurru walalanha maḻŋ'marama bira'yunaranydja ga girri'-ŋamathinyaranydja.

39 “Guyaŋiya dhuwalanydja gam': Ŋuli yurru ŋayi wäŋa-wat̪aŋunydja yolŋu marŋgiyirri nhäyu waluyu ŋayi yurru ŋunhi manaŋgan' yolŋu buna, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yukurra bira'yun yana nhina, dhukarr-nhäma yukurra, märr yurru yakana ŋunhiyi manaŋgan yolŋu gärri ga djaw'yundja ŋula nhä ŋuliŋuruyi nhanukala wäŋaŋurunydja.

40 Ga bitjandhiyi nhumanydja yurru bira'yun yukurra nhina, girri'-ŋamathiyayi yana, liŋgu ŋunhi Yolŋunydja yurru Gäthu'mirriŋu buna ŋuriŋina waluyu ŋunhi nhe yukurra yaka nhanŋu gatjpu'yun ŋurikiyi waluwu bunanharawu.”

Godkalanydja djämamirriyu yolŋuyu yurru yukurra mukthun djäma yana ŋamathama wal'ŋu

41 Ga ŋayi Betayunydja dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra, “Garray, yolku dhuwala nhe yukurra dhuwalayi mayali'kurrunydja dhäwu' ḻakarama?… ŋanapurruŋguway?… bay' bukmakku ŋiniya?”

42 Bala ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala wiripuna dhäwu' mayali'mirri, bitjarra gam', “Ŋunhi ŋayi yurru ŋurruŋu buŋgawa yolŋu gurku'yun guwarr yana wiripuŋulili wäŋalili, bala yolkala goŋlili ŋayi yurru nherraŋ ŋunha wiripu-guḻku'nhanydja djämamirrinha nhanŋuway? Yana ŋayi yurru nherraṇdja walalanha ŋurikala goŋlili, ŋunhi ŋayi yurru ŋuriŋiyi yolŋuyu walalanha maranhu wekama ga ḻatju'kuma yana djäkanydja walalaŋgu yurru, ŋurikalayina liŋgu ŋunhi ŋayi ŋuli djäma yukurra yuwalkkuma wal'ŋu märr-yunupa yana ga dhunupa-guyaŋinyaramirri yolŋu.

43 Ga ŋuli ŋayi yurru buŋgawa'mirriŋu ŋunhi roŋiyirri, ga maḷŋ'maramanydja ŋayi yurru ŋunhiyi djäkamirrinhanydja, ŋayi yukurra yurru djäka yana wiripu-guḷku'wunydja ḷatju'kuma wal'ŋu, bala ŋayi yurru ŋunhiyinydja buŋgawa'mirriŋunydja wokthunna galŋa-djulŋithirrina nhanukala, ga ŋayi yurru ŋunhiyinydja djämamirrinydja yolŋu bitjandhi liŋgu goŋmirriyirriyi.

44 Yo, märr-yuwalknha ŋarra nhumalaŋgu ḷakaramanydja yurru dhuwala, ŋuriŋiyi buŋgawa'mirriŋuyunydja yurru bukmaknhana wekama nhanukalaynha nhä malanha warrpam'nha yana ŋurikalayina djämamirriwalana goŋlilinydja.

45 Ga ŋuli ŋayi yurru djäkamirri ŋunhi ŋanyapinyay ŋayi waŋanharamirri bitjanmirri, ‘Dhika buŋgawa'mirriŋunydja ŋarraku weyinnha yukurra nhina yurru, yakana ŋayi yurru roŋiyirri waḏutja,’ bitjanmirrinydja, bala ŋayi yurru ŋunhi wiripu-guḷku'nhanydja djämamirrinha walalanha bumana yukurra, dhäykawurrunha ga ḏarramuwurrunha, bala ŋayi yurru yukurra ḷayḷayyun ŋathana yana ḷuka, ga ḷeŋuna dhika nhaltjanna.

46 Bala ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja buŋgawa'mirriŋunydja yolŋu gumurr-ruŋiyirrina ŋuriŋina waluyu ŋunhi ŋayi yukurra yaka nhanŋu gatjpu'yun, liŋgu yakana ŋayi marŋgi nhätha ŋayi yurru ŋunhi buŋgawa'mirriŋu buna. Ga dhunupana ŋayi yurru ŋunhiyinydja buŋgawa'mirriŋunydja mirithirrina maḏakarritjthirrinydja nhanŋu ŋuriki djämamirriwunydja, bala dhä-ḏir'yunna yana ŋanya wirrkina wal'ŋu yurru, bitjan yana liŋgu bitjan ŋayi yurru dhä-ḏir'yun ŋunhinha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yurru yaka ŋanya dhäruk märrama.

47 “Yo, ŋunhi ŋayi ŋuli djämamirri yolŋu marŋginydja nhäku ŋayi buŋgawa'mirriŋu nhanŋu ḏukṭuk djämawu, ga ŋuli ŋayi yurru yakanydja dhäruk märrama ŋanya, bala ŋayi yurru ŋuriŋiyi djämamirriyunydja dhä-ḏir'yunara märrama wirrkina dhikana wal'ŋu.

48 Ga ŋuli ŋayi djämamirriyu ŋuriŋi yolŋuyu yukurra djäma djar-rpiny'tja wal'ŋu, liŋgu yaka ŋayi marŋgi nhäku ŋunhi buŋgawa'mirriŋu nhanŋu ḏukṭuk djämawu, ŋayinydja yurru ŋuriŋiyi djämamirriyu märrama warray dhä-ḏir'yunaranydja, yurru märr ŋuli ya' gaŋga.

“Yo, ŋuli nhe yurru märrama yukurra biyapulnydja wal'ŋu ŋulaŋuru Godkuŋunydja, ŋayinydja Godtja ḏukṭuk nhuŋunydja, nhenydja yurru bitjandhi liŋgu yukurra wekamayi yana guḷku'yi, ga wirrki yana wal'ŋu djäma Godkunydja yukirriya. Ga ŋunhi ŋayi yurru Godthu wekama nhokalaynydja dharraylili biyapul guḷkuny'tja wal'ŋu, bala ŋayi yurru waŋa nhuna bitjanna, ‘Nhenydja yurru bitjandhi liŋgu wekamayi roŋinyamaramayi biyapul guḷku' ŋarrakunydja.’ ”

Gurruṭu'mirri walala yukurra yurru barrkuwatjkunharamirri yäkuyu Djesuwala

49 Yo, ŋuliŋurunydja dhäŋuru ŋayi Djesu waŋana bitjarra, “Yo, marrtjinanydja ŋarra lili dhipala munatha'lilinydja, märr yurru ŋarra dhuŋgur'yunna gurthana, ŋunhi yurru ŋayi nhärana birrka'mirrikurruna wäŋakurru. Ye-e-e, wanhaka bini ŋayi liŋguna nhäranhana.

50 Galkina dhuwala ŋarra yurru batjpatjtjunna wirrkina dhikana wal'ŋu, bala rakunydhirrina manapan. Galŋa-yätjthinana dhuwala ŋarra bay', ŋonuŋdhinana manapara, yana liŋgu ga dhawar'yurruna dhuwala liŋguna.

51 Yo, nhumanydja ŋuli yukurra guyaŋirri yanapi ŋarra mar-rtjinya lili, märr yurru yolŋu walala nhina mäwaya'ŋura dhiyala mu-natha'ŋuranydja. Yurru yaka warray yulŋunydja, liŋgu yolŋu walala

yurru ŋarrakalanydja yäkuyu bitjan barrkuwatjkunharamirrina yukurra. Yakana yurru bukmak ḏukṯukthirri ŋarrakalaŋunydja nhinanharawu gali'lili.

52 Dhipuŋurunydja-wala gurruṭu'mirri walala yukurra yurru guḷk-guḷkthunmirrina bitjanna yurru, ḷurrkun' waŋganyŋura gali'ŋura, ga mak märrma' ŋunha bala gali'ŋura, bitjandhiyina yurru.

53 Mak yurru bäpa'mirriŋunydja ŋunha ŋarrakala gali'ŋura ga gäthu'mirriŋunydja nhanŋu ŋunha bala wiripuŋura gali'ŋura. Mak yurru gäthu'mirriŋu ŋarrakala gali'ŋura ga ŋayinydja bäpa'mirriŋunydja ŋunha bala gali'ŋura wiripuŋura. Mak ŋäṉḏi'mirriŋu yurru waŋganyŋura gali'ŋura, ga ŋayinydja mak yurru yothuny'tja miyalktja nhanŋu ga ŋunha bala wiripuŋura gali'ŋura. Mak yurru mukul'mirriŋunydja waŋganyŋura gali'ŋura ga ŋayinydja yurru gäthu'mirriŋunydja ga ŋunha bala wiripuŋura gali'ŋura. Yo, galkiwuynha yurru ŋunhi gurruṭu'mirri bitjandhinydja barrkuwatjthirrinydja yukurra, liŋgu wiripu-guḷku' yurru djälthirri ŋarraku malthunarawu ga wiripu-guḷkuny'tja yaka.” Bitjarra ŋayi yukurrana Djesu waŋananydja.

Nhe yurru dharaŋanna nhämanydja nhaltjan yukurra dhika dhiyaŋu-wala

54 Yo, wiripunydja ŋayi Djesuyu ḷakaraŋala bitjarra gam', “Ŋunhi nhe yurru nhäma ŋayi yukurra yurru gurrŋan' waŋupini marrtji bärra'ŋurunydja, bala nhe yurru waŋa bitjanna, ‘Way, dharyunna yurru ŋilimurrunha ŋe,’ bitjanna yurru. Ga yuwalkthi yurru ŋunhi dharyundja.

55 Ga wiripunydja nhe ŋuli dhäkay-ŋäma wata, ŋayi yukurra yurru galkirri dhipuŋuru bala djalathaŋ'ŋuru, bala nhe yurru waŋa bitjanna, ‘Gorrmurthirrina yurru dhuwalanydja wäŋa ŋiniya.’ Bala yuwalkthi yurru gorrmurthirrinydja ŋunhi wäŋanydja.

56 Nhumanydja dhuwala yay'-wulanhamirrina yolŋu walala. Nhuma ŋuli nhäma ŋunha gärak wäŋa ga dhuwala munatha', bala nhuma yurru dharaŋanna ŋunhi nhä ŋayi yurru maḷŋ'thun. Nhä nhuma dhuwala yolŋunydja?... bambaymirri? Nhämirri nhuma yurru nhämanydja bala dharaŋanna ŋunhi nhaltjan yukurra dhika maḷŋ'thu-maḷŋ'thunna? Dhiyaŋuyinydja yukurra malaŋuyu ḷakarama nhaltjan yurru maḷŋ'thun dhika galki.

57 “Nhäku nhuma yurru yakanydja guyaŋirri ga djarr'yun nhä ŋamakurru' ga dhunupa nhuŋu djämawu?

58 Ŋuli nhe yurru yätjkumanydja djäma ŋula yolku yolŋuwu, mak nhuna ŋayi yurru gäma ŋunhana dhä-wirrka'yunarawuna ŋurikiyinayi. Nhe yurru marrtji ŋäthilinydja nhanukala, bala dhunupakuŋa ŋunhiyi nhuŋuway djarrpi'kunhara, biyaka ḷundu'thiya nhanŋu, märr yurru nhuna ŋayi yaka muka gäma balayi ŋunha dhä-wirrka'yunarawunydja. Ŋayi ŋuli gonhana ŋunhi dhä-wirrka'yunaramirrinydja waŋi yätj-ḷakaraŋuna nhuna, bala wekaŋu goŋlili ŋunha ḏapmaranharamirriwalana yolŋuwala, ga ŋayina yurru nhuna galkaṉdja ḷoḷulilinydja.

59 Ga ŋunhalayina nhe yukurra yurru nhina ḷoḷuŋurana, yakana nhe yurru ŋuliŋuruyi dhawaṯthundja, ga bäy nhe yurru wekama bukmak buku-ruŋinyamaranharawuy.”

13

Bilyurrana nhokalay yätjŋurunydja, märr nhenydja yurru nhina walŋana

1 Yo, ŋulinyaramirriyu wiripu-gulku'yu yolŋu'-yulŋuyu ḻakaraŋala Djesuwala bitjarra, “Ŋuriŋi buŋgawayu Baylatthu bumara murrkay'kuŋala yolŋu'-yulŋunha Galaliwuynha walalanha, ŋulinyaramirriyu liŋgu waluyu ŋunhi walala yukurrana buku-ŋal'yurruna Godkala wäyingala ŋuriŋi maŋgu'yu.”

2 Ga ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala bala walalaŋgunydja bitjarra, “Nhumanydja mak ŋuli guyaŋirri yanapi walala murrmurryurruna bit-jarrayi, liŋgu walala mirithirri yätjmirri, biyapul'nha wal'ŋu ŋurikala wiripu-gulku'walanydja Galalipuyŋuwala yolŋu'-yulŋuwala. Yurru yaka warray.

3 Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu ḻakaramanydja yukurra, ŋuli nhu-manydja yurru yaka bilyun nhokalay nhe yätjŋuru ga ganan ŋunhi gu-paḏalkumanydja, bala nhumanydja yurru bukmakthirrina murrmurryun bitjandhi bitjan walala.

4 Ga guyaŋiya ŋunhi yolŋu'-yulŋunha 18-nha ŋunhi walala murrmur-ryurruna ŋunhala Djurutjalam, ŋulinyaramirriyu ŋunhi guṇḏa malanha bukulili-ŋal'ŋalmaranhara dhul'yunara galkina, bala dhämanyguŋalana walalanha. Nhämirri ŋunhiyinydja walala yolŋu'-yulŋu? Nhumanydja mak ŋuli guyaŋirri walalanhanydja, yanapi walala yätjmirri wal'ŋu, biyapul wal'ŋu yätjmirri wiripu-gulku'walanydja ŋurikalanydja ŋunhi walala yukurra nhina ŋunha Djurutjalam. Yaka warray.

5 Yuwalkkuma ŋarra nhumalaŋgu ḻakaramanydja yukurra. Nhu-manydja yurru bitjandhi liŋgu rakunydhirri, ŋuli nhe yurru yakany-dja bilyun ga gonha'yun nhuŋuway yätj.” Bitjarrayina ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

Dhäwu' yukurra ḻakarama borummiriw dharpa

6 Bala ŋayi Djesuyu dhuwalana dhäwu' ḻakaraŋala mayali'mirri gam', “Waŋgany yolŋu gädni-waṭaŋu yukurrana nhinana, ga ŋunhili nhanukala gädniŋuranydja dhärrana yukurrana borum dharpa. Waŋganymirri ŋayi marrtjina bala nhänharawu ŋurikiyi, milthurruna borumgu. Marrtji-nanydja ŋayi-i-i, nhäŋalanydja marrtjina, ga bäyŋu warray.

7 Bala ŋayi waŋana ŋurikala djämamirriwalanydja bitjarrana, ‘Way, dhuwala ŋarra ŋuli yukurra marrtji ḻurrkun'nha dhuŋgarra milthundja dhiyaku borumgu, ga bäyŋu warray dhuwala. Ma' djatthurrana. Nhäku yukurra yurru dhuwala dharpa dhärra borummiriwnydja yana?’

8 “Bala ŋayi djämamirrinydja waŋana bitjarra, ‘Gonha'yurra ŋi, waŋganynha bulu dhuŋgarra yurru ŋayi dhärra. Ŋarra yurru nhanŋu djäka manymakkuma dhiyakuyi yukurra, yaw'yun munatha' yurru ḻiw'marama, bala gapuyuna rarryu'-rarryun, ga ŋula nhä djalkthun ŋuthanaramirri.

9 Ga ŋuli yurru ŋayi borummirriyirrinydja dhiyaŋu-wala, manymak warray. Ga ŋuli borummiriwnydja yurru dhärra yukurra, yana gulk-thurrana.’ ” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu dhuwalayi mayali'mirrinydja dhäwu' ḻakaraŋala.

Djesuyu ḏukmaraŋala nyil'-nyilmirrinha miyalknha Ganaŋ'maranharayu Waluyu

10 Waŋganymirri ŋuriŋi Buku-ŋal'yunaramirriyu Waluyu ŋayi Djesu yukurra nhina buku-ŋal'yunaramirriŋura buṇbuŋura, ga ḻakaramanydja ŋayi yukurra marŋgikumanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋunha.

11 Ga ŋunhiliyi buṉbuŋura waŋgany miyalk rerrimirri yukurrana nhinana, yurru ŋayi ŋunhi yukurrana rirrikthurrunydja weyinŋumirrina wal'ŋu, 18-nha dhuŋgarra, liŋgu ŋuriŋi yätjthu birrimbirryu ŋanya yukurrana rirrikmaraŋala ŋoy-nyil'nyilyunmaraŋala; yakana ŋayi ŋuli dhärranha dhunupayinyanydja.

12 Bala ŋayi Djesuyunydja nhäŋalana ŋunhiyi miyalknha, bala waŋana wäthurruna bitjarra, “Way miyalk, liŋguna nhe dhuwala dhayaḻana yupmaranharana ŋuliŋuruyi rerriŋurunydja,” bitjarra.

13 Bala ŋayi Djesu goŋ-ŋal'yurrunana nhanukala ḏiltjililina, bala dhunupana yana ŋayi dhunupayinana yulŋunydja, bala mirithinana dhika buku-wurrparanydja Gunhu'nha goŋmirriyinana manapara.

14 Bala ŋayi ŋurruŋunydja wal'ŋu ŋunhi buŋgawanydja ŋurikiyi buṉbuwu maḏakarritjthinana Djesuwu, liŋgu ŋayi ŋunhi Djesuyu yolŋunha ḏukmaraŋalanydja ŋuriŋiyina waluyu Ganaŋ'maranharamirriyuna. Bala ŋayi ŋunhi ŋurruŋunydja yolŋu waŋana bukmakkuna yolŋu'-yulŋuwu bitjarra, “Waŋgany-rulu ga waŋgany bäythinyara walu djämawunydja. Ŋuli nhuma ḏukmaranhaminyarawunydja ḏukṯuk, marrtjiyanydja lili djämamirriyu yana waluyunydja. Yaka marrtjiya dhiyaŋu Ganaŋ'maranharayunydja waluyu ḏukmaranharawu.”

15 Bala ŋayi Garraynydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra. “Nhu-manydja dhuwala yay'-wulanharamirrina yolŋu walala. Ŋunhi ŋuli nhuŋu warrakan dhärra yukurra ḏapmaranhara ŋula wäŋaŋuranydja, bala nhenydja ŋuli marrtji, bala yupmaraŋuna, ga gäŋu ŋuli gapuwuna wekanharawu ŋuriŋiyi Ganaŋ'maranharayunydja waluyu.

16 Ga dhuwalanydja gay' miyalk yarraṯaŋuru beŋuru Yipurayimgala yana, yurru ŋayi dhuwala ḏapmaranharawuy Mokuywuŋu, Satanguŋu yulŋunydja; ŋayi yukurrana ŋanya mulkana ḏapmaranharanydja weyinnha dhuŋgarra. Dhunupa muka dhuwala ŋarrakunydja, ŋarra yurru nhanukala yupmaramanydja dhiyaŋu ŋunhi Ganaŋ'maranharayunydja waluyu.”

17 Bala dhiyaŋunydja dhärukthu ŋayi Djesuyu gora-wekaŋalana ŋunhiyi yolŋunhanydja walalanha, ŋunhi walala yukurrana waŋana yätj-ḻakaraŋala ŋanya Djesunha. Yurru wiripu-guḻkuny'tja yolŋu'-yulŋu mirithinana goŋmirriyina ŋuriŋiyi, ŋunhi ŋayi nhaltjarra djäma mirithirri ŋamakurru dhika wal'ŋu yana.

Mayali' ḻakarama yukurra Godkalaŋuwuy Rombuy

18 Ga biyapul Djesu waŋana bitjarra, “Yo, nhäyinyara dhika Godkunydja Rom?

19 Godkunydja dhuwala Rom walŋa warray ga ŋuthanaramirri, balanyara gam', bitjan yutjuwaḻa' ḏawu ŋaraka borum. Yo, ḏawunydja dhuwala maŋutji nyumukuṉiny wal'ŋu, ga ŋunhi ŋuli yolŋuyu ḻämu-nherraṉ ŋunhiyi ŋaraka munatha'lili, bala ŋayi ŋuli ŋunhiyi dhamany'tjundja, bala ŋuthanna marrtji yindithirrina, bala walalanydja yurru wäyindja walala buṯthun, bala nhinana marrtji ŋunhimalayi dharpalili, bala djämana yurru walala wäŋa walalaŋguway ŋunhimalayinydja baṉdja'-baṉdjalilinydja.”

20 Ga biyapul ŋayi Djesu waŋana bitjarra, “Nhäyinyara dhika Godkun-ydja Rom? Nhaltjan ŋuli yukurra ŋayinydja Godthunydja dhika djäma dhiyala munatha'ŋuranydja?

21 Godkunydja dhuwala rom balanyara bitjan ŋathawuy ruwaŋga'kunhara. Yo, dhäykayunydja ŋuli märrama yutjuwaḻa yana ŋunhiyi ŋathawuy ruwaŋga'kunhara, bala ŋayi yurru nherraṉ

ŋunhiyi yindililina banikin'lili, bala biŋgurrunydja ŋathanydja gulku'na ḏämbany'tja ŋunhiyi, bala bukmak yurru ŋunhiyi ḏämba gaŋgathirrinydja latju'thirrina dhikana, wiripuyirrina yurru. Ga bitjandhina yurru yolŋuyu lurrkun'thuna ŋunhi Garraywalaŋumirriyunydja wäŋanha wiripukuma, latju'kumanydja dhikanydja wal'ŋu.”

Yakana yurru bukmakthirrinydja yolŋu walala gulŋiyirri Godkalanydja wäŋalili

22 Yo, Djesunydja ŋunhi yukurrana mukthurruna yana marrtjina bala Djurutjalamlilina, yurru ŋayi yukurrana marrtjinanydja ga gulŋiyina wäŋalili ga wäŋalili bitjarrana bala, gulyu'-gulyurruna ŋayi marrtjina, bala ŋayi marrtjina marŋgikuŋalana yolŋunhana walalanha bitjarrana bala.
23 Ga ŋayinydja ŋanya waŋganydhu yolŋuyu dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Way Garray, nhämunha' dhika ŋuli yolŋunydja walala walŋathi gupaḏalkuŋunydja?... märr-lurrkun'?... bay' gulku' ŋiniya?”
Bala ŋayi Djesuyunydja lakaraŋala ŋuripa yolŋu'-yulŋuwanydja bitjarrana,
24 “Wirrki yana gatjarr'yurranydja ganydjarryu wal'ŋu gulŋiyinyarawu ŋurikiyi Godkalaŋunydja Romgu, liŋgu dhurrwaranydja ŋunhiyi djupur, yutjuwala' wal'ŋu. Gulku' warray yurru yolŋu walala djälthirri yukurra gulŋiyinyarawunydja ŋurikiyi Godkalaŋunydja wäŋawu, yurru yakana walala yurru gärrinydja, liŋgu walala yurru yukurra laylayyunna wiripuŋuŋurana nhäŋura malaŋuŋura, yana liŋgu ga dhuḏitjnha walalaŋgu yulŋunydja.
25 Liŋgu ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja wäŋa-waṯaŋunydja yolŋu gaŋgathirri, bala dhal'yunna dhurrwaranydja, ga nhumanydja yukurra yurru dhärra'-dharra ŋunhala warraŋulnha wutthu'-wutthun dhurrwaranydja, ga waŋa nhe yukurra yurru bitjanna, ‘Way Garray, lapmaraŋa ŋanapurruŋgu dhurrwara,’ bitjanna. Ga ŋayinydja yurru buku-wakmarama nhumalaŋgu ŋulaŋuru djinawa'ŋuruna, bitjanna yurru, ‘Wanhaŋuru dhuwala nhenydja? Yaka warray ŋarranydja nhuŋu marŋgi,’ bitjanna.
26 Ga nhumanydja yurru buku-wakmarama nhanŋunydja balanydja bitjanna, ‘Garray, liŋgu muka ŋanapurru ŋathanydja lukana nhokala, ga marŋgikunha nhe ŋuli yukurranha ŋunhiliyi ŋanapurruŋgala wäŋaŋura.’
27 Ga ŋayinydja yurru biyapul waŋa nhumalaŋgu bitjanna, ‘Yakana ŋarra marŋgi nhumalaŋgunydja, wanhaŋuru nhe dhuwala. Gatjala yarrkthurrana walala ŋarrakala nhuma dhuwurr-yätjmirrinydja yolŋu walala, bukmakthiyana yana.’
28 Yo, nhuma yurru nhäma ŋunhinydja yolŋunha walalanha Yiparayimnhanydja ga Yitjaknha ga Djaykupnha ga wiripu-gulku'nha ŋunhi dhäwu'-lakaranharamirrinha walalanha, walala yukurra yurru nhinanydja ŋunhalayina Godkalana wäŋaŋura, bala nhe yurru ŋäthina yukurra wirrkina dhikana wal'ŋu, lirra-lawunhamirrina manapan, liŋgu nhumalanhanydja yurru ŋurrkama ŋunhana yana warraŋullilina, yakana nhuma yurru gulŋiyirri ŋunhiwalayinydja wäŋalili.
29 “Yo, yolŋunydja walala yurru yukurra marrtji warray luŋ'thun ŋunhiwalayinydja birrka'mirriŋuruna wäŋaŋuru malaŋuŋuru, walala yurru mulku'-mulkurunydja yolŋu walala gulŋiyirrina yukurra, bala walala yurru nhinana marrtji lukana ŋathana ŋunhala Godkalana wäŋaŋura.

30 Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi ŋunhinydja yolŋu walala ŋunhi nhuma ŋuli walalanha ḻakarama gali'wuy walala be, ŋunhalanydja djiwarr'ŋuranydja ŋunhiyina walala yurru nhina yukurra ŋurruŋunydja, ga ŋunhinydja walala ŋunhi walala dhiyaŋu-wala ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu walala be, ŋunhalanydja walala yurru ga dhuḏi-dhuḏiŋuna.” Bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

Djesu wirrki yana mäḏapthurruna wäŋawu Djurutjalamgunydja

31 Ga ŋuriŋi bili waluyu yolŋu walala marrtjina ŋunhi Rom-dharraymirri walala, bala ḻakaraŋala nhanbala Djesuwa bitjarra, “Way Garray, gonha'yurrana nhe yurru dhuwalanydja wäŋa, ga marrtjiya wiripulilina wäŋalili, liŋgu buŋgawanydja ŋunha Yirittja yäku ḏukṯuk nhuŋu bunharawuna.”

32 Ga ŋayi Djesuyunydja ḻakaraŋala bitjarra, “Gatjuy, ḻakaraŋa nhan-bala ŋuripayi ḻiya-mäypawanydja yolŋuwa dhuwala dhäruk ŋarranha, biyaka ḻakaraŋa gam', ‘Gäthuranydja dhuwala walu ŋarra yurru djäma yukurra, dhawaṯmarama yätjmirrinha birrimbirrnha walalanha yolŋu'-yulŋuwala, ga rerrimirrinha walalanha ḏukmarama. Ga boŋguŋu goḏarr ŋarra biyakuyi liŋgu djäma boŋguŋu, ga ŋuriŋinydja bala wiripuŋuyunydja waluyu ŋunhinydja, ŋarra boŋguŋu bukuna mulki dhawar'yurruna.’

33 Yo, marrtjinydja ŋarra yukurra yurru gäthura ga boŋguŋu, ga ŋuriŋinydja bala waluyu ŋarra boŋguŋu mulkina wäŋa Dju-rutjalamdja. Ga ŋunhili liŋgu Djurutjalam yana wäŋaŋura ŋarra yurru rakunydhirrinydja, liŋgu yaka dhuwala dhunupa Godkalaŋunydja dhäwu'-ḻakaranharamirriwu yolŋuwu ŋayi yurru rakunydhirri bir-rka'mirriŋuranydja wäŋaŋura.”

34 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi Djesu waŋana bitjarrana, “Djurut-jalambuy yolŋu walala, nhuma ŋuli buma murrkay'kuma Godku ŋunhi dhäwu'-ḻakaranhamirrinha walalanha, ga bitjandhi liŋgu nhuma ŋuli gunḏayu buma ŋunhinhanydja yolŋunha walalanha ŋunhi ŋayi Godthu walalanha ŋuli djuy'yun nhumalaŋgala dhipali. Yurru mirithirri warray ŋarranydja yukurra märryu-ḏapmarama ŋunhiyi wäŋa Djurutjalam. Guḻku'mirri ŋarra bini nhumalanha ḻuŋ'maranhanydja ŋarrakalay ŋarra, bitjanayinydja dhangi'yunanydja nhumalanha, bitjandja bitjan ŋuli wäyindhu gurrwawuyu ŋunhi ḻuŋ'marama dhangi'yun nhanŋuway ŋayi yumurrku'nha, ga binbarryu monyguma ŋula nhäŋuru gunganhama-rama. Yurru yaka warray nhumanydja dhayuŋanmina ŋarrakala, yaka warray ḏukṯukthina ŋarraku.

35 “Yo, ŋarra bini nhumalanha walŋakunha warray, yurru dhiyaŋunydja-wala ŋayi yurru Godthunydja gonha'yunna dhuwalanydja nhumalaŋgu buku-ŋal'yunaramirrinydja buṉbu. Yakana nhuma ŋarranha yurru nhäma biyapulnydja, yana liŋgu ga walu ŋarraku yurru buna, ga ŋulinyaramirriyuna waluyu nhuma yurru märr-yaraŋan gumurr-ŋamathirrina ŋarraku, ga waŋa bitjanna, ‘Dhuwalana gay' marrtji yukurra lili yäkuyu Garraywalanydja. Go, ŋilimurru buku-ŋal'yunna nhanŋu.’ ” Bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

14

Djesuyu baḏarraŋ'kuŋala yolŋunha waluyu Ganaŋ'maranharawuyyu

1 Waŋganymirri Ganaŋ'maranharamirriyu Waluyu, yolŋuyu Rom-dharraymirriyu garr'yurruna ŋanya Djesunha nhanukalay ŋayi wäŋalili ŋathawu ḻukanharawu, bala walala ŋuriŋi wiripu-guḻku'yunydja

nhäŋalana ŋanya yukurrana, wanhaka ŋayi bini djäma ŋula nhä yätjkunha.

2 Bala ŋayinydja waŋganynha yolŋu marrtjina rerrimirri bala Djesuwala, waŋa-buḻ'buḻyunara ga yuṯuŋgurr, rumbal manapanara.

3 Bala ŋayi Djesunydja waŋana dhä-wirrka'yurruna ŋunhinha ŋaḻapaḻmirrinhanydja wal'ŋu Rom-marŋgikunharamirrinha walalanha ga Rom-dharraymirrinha bitjarrana, “Nhaltjan yukurra dhika rom ŋilimurruŋgunydja waŋa? Ŋamakurru muka dhuwala ŋarraku?… ŋarra yurru yolŋunha ḏukmarama dhiyaŋu waluyu Ganaŋ'maranharawuyyunydja?… bay yaka ŋiniya?”

4 Bala walalanydja marrtjina ḏäpthurruna dhäruk-mukthurrunana yana. Bala ŋayi Djesuyunydja baṉdjana mulkana ŋunhi yolŋunhanydja rerrimirrinhanydja, bala ḏukmaraŋalana ŋanya, bala djuy'yurrunana yana wäŋalilina.

5 Bala ŋayi Djesuyunydja waŋana walalanhanydja ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunhanydja bitjarrana, “Ŋuli nhumalaŋgu balaŋu yothuny'tja, mak nhuŋu wäyin buliki gulŋiyi gapu-maŋutji'lilinydja ŋunhiwalanydja, bala nhaltjurruna nhenydja ŋuli? Nhenydja ŋuli ŋanya warryurruna beŋuruyi dhunupana, walŋakuŋuna ŋanya ŋuriṇina liŋgu yana waluyu, bäy warray ŋunhi Ganaŋ'maranharamirrinydja Walu.”

6 Ga walalanydja marrtjina mukthurrunana ḏäpthurruna dhärukmiriwnha yana, yakana walala ŋula dhäruk maḻŋ'thurruna waŋanharawunydja bala buku-wakmaranharawunydja.

Djäka ŋurruwuykmirriwu goŋmiriwlilinydja

7 Yo, ŋayi Djesuyunydja nhäŋalana walalanha yolŋu'-yulŋunha ŋunhiyi, ŋunhi ŋathawu walala marrtjina ŋunhiwalayi ḻukanharawu, walala marrtjina djarr'yurrunanydja, bala marrtjina nhinananydja ŋunhiwalana dharapullili ŋunhi ŋayi wäŋa-waṯaŋuyu ŋuriṇi yolŋuyu ŋäthilimirriyaŋala dharrpalmirriwuna ŋurikina wal'ŋu yolŋu'-yulŋuwu. Bala ŋayi Djesuyunydja waŋana walalanha bitjarrana,

8 “Way walala, ŋunhi nhumalanha ŋuli yolŋuyu garr'yun ŋathawunydja ḻukanharawu, yaka marrtjiya ŋunhanydja yana dharrpalmirriwalanydja yolŋu'-yulŋuwala dharapullili. Wiripunydja yolŋu mak yurru marrtji ŋunhi ŋayi dharrpalnha wal'ŋu, djuḻkmaramana ŋayi yukurra nhunanydja.

9 Bala ŋayinydja yurru ŋunhiyi yolŋu wäŋa-waṯaŋunydja marrtji, bala waŋana nhuna bitjanna, “Way gaŋgathiyana, gatjala marrtjiyana, liŋgu dhuwalanydja dharapul ŋuruku ya' dharrpalwu yolŋuwu,” bitjanna. Bala nhe yurru gorana, bala giṯthundja nhe yurru, ga ŋunhana nhina gali'lilina.

10 Yo, ŋunhi nhe yurru gulŋirrinydja, yana marrtjiya ga nhiniya ŋunha bala gali'lili wal'ŋu, bala ŋayi yurru wäŋa-waṯaŋunydja yolŋu marrtji ga waŋa nhuna bitjanna, “Way ḻundu gaŋgathiya, ga marrtjiya ŋunha bala ya', dharrpalwala yolŋuwala nhiniya dharapullili.” Bala nhuna yurru nhäma bukmakthunydja, bala märr-ŋal'yunna nhuŋu.

11 Liŋgu ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi yurru be garrwarkunhamirri ŋanyapinya ŋayi, Godthunydja yurru ŋanya dharraḏäkumana nyilŋ'marama ŋunha ŋoylilina, ga ŋunhi ŋayi yurru yolŋu dharraḏakunhamirrinydja ŋanyapinyay ŋayi, Godthunydja ŋanya yurru ŋunhiyi yolŋunha gaŋgathinyamirriyama garrwarkumana, ga nherraṉ ŋanya ŋunhana wal'ŋu garrwarlilina.”

12 Bala ŋayi Djesunydja bilyun ga waŋa ŋunhi wäŋa-waṯaŋunhana bitjanna, “Ŋunhi nhe yurru ŋäthilimirriyama ŋathanydja ŋula nhänydja, yaka märraŋa garr'yurra gurruṯu'mirrinhanydja nhuŋuway

ga ŋula yolnha ḻundu'mirriŋunha walalanha nhuŋuway, ga ḻukunydjamirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha; yaka walalanha garr'yurra ŋunhiwalayi, liŋgu walalanydja yurru ŋunhi nhunana märrama walalaŋgalay wäŋalili, bitjan walalanydja yurru nhuna wekama buku-ruŋinyamaranharana, ga ŋunhina liŋgu nhe yurru ŋunhi märramanydja ŋurikiyi.

13 Yo, ŋunhi nhe yurru ŋäthilimirriyama ŋathanydja, marrtjiyanydja ga garr'yurranydja ŋunhiyi rerrimirrinha ga bunhdhu'-bunhdhurrnha ga bamba'-bambaynha, ga ŋurruwuykmirrinha.

14 Yo, maranhu-wekaŋa ŋunhinhanydja yolŋumiriwnhanydja walalanha goŋmiriwnhanydja, bala nhenydja yurru galŋa-djulŋithirrina, liŋgu ŋuriŋiyinydjayi walalay ŋurruwuykmirriyunydja nhuŋu yurru yaka warray buku-ruŋiyinyarawuy wekama, bala ŋayi yurru Godthunydja ŋayipinydja buku-ruŋinyamaramayi nhuŋunydja wekama, ŋulinyaramirriyuna ŋunhi yurru dhuwurr-ŋamakurru'mirri yolŋu walala walŋathirri yukurra moluŋuru.”

Dhäwu ḻakarama yukurra ŋurruwuykkalaŋuwuy yolŋu'-yulŋuwalaŋuwuy garr'yunara

15 Ga ŋayi waŋganydhunydja yolŋuyu ŋanya Djesunha ŋäkula waŋanhara ḻakaranhara bitjanarayinydja, ŋunhi walala marrtjina ŋathana ḻukana waŋganyŋura ŋunhiliyi, bala ŋayi waŋana Djesuwala bitjarra, “Ŋunhinydja yurru yolŋu'-yulŋu mirithirrina wal'ŋu goŋmirriyirri. dhikana, ŋunhi walala yurru yukurra ŋatha ḻuka ŋunhalayi Godkala wäŋaŋura.”

16 Bala ŋayi Djesuyunydja buku-wakmaraŋala waŋana dhärukthu mayali'mirriyuna bitjarra, “Waŋganydhu yolŋuyu guyaŋina, ŋayi yurru ŋatha ŋäthilimirriyama gurrunhan nhanukalayŋuwunydja ŋayi yolŋu'-yulŋuwu, bala ŋayi dhäwu'mirrinha djuy'yurruna ŋuriki yolŋuwu walalaŋgu garr'yunarawu, ŋula nhämunha'wu mit̪tjiwu, walala yurru marrtji ŋunhimalayina ŋurikina ŋathawuna ḻukanharawu.

17 Bala ŋayi marrtjina djämana ŋuriŋiyi yolŋuyunydja, ŋäthilimirriyaŋalana marrtjina ŋathana, ga yurruna ŋayi djuy'yurrunanydja ŋunhiyi biyapul dhäwu'mirrinhanydja, ŋayi yurru marrtji, bala gäma ŋuripayina walalambala ŋunhi ŋayi walalanha liŋgu garr'yu-garr'yurruna marrtjina ŋäthili.

“Bala ŋayi ŋunhiyi djämamirrinydja marrtjina, bala waŋananydja bitjarrana, ‘Go liŋguna dhuwala. Marrtjiyana walala. Liŋguna ŋunha girri'-ŋamathirrina yukurra nhumalaŋgu yulŋunydja,’ bitjarra.

18 Bala ŋuriŋiyinydja yolŋu'-yulŋuyu bukmakthuna yukurrana waŋananydja wiripuna ga wiripuna dhäruktja. Waŋganydja waŋana bitjarra, ‘Yakana ŋarranydja yurru marrtji, liŋgu ŋarra märraŋala ḻatju' dhika wäŋa ŋunha. Dhuwalanydja ŋarra yurru marrtji ga nhämana,’ bitjarra.

19 Ga wiripunydja yolŋu waŋana bitjarra, ‘Yakana ŋarranydja yurru marrtji, liŋgu ŋarra ŋunha buliki'nha walalanha ŋarrakuwaynydja märraŋala gäthura, walala yukurra yurru djäma munatha' marrtji bala. Ŋarra yurru marrtjina ga djämana ŋuruŋuyinayi buliki'yuna yukurra.’

20 Ga wiripunydja yolŋu waŋana bitjarra, ‘Liŋguna ŋarranydja yawungu dhäykanhana märranha, ga yakana ŋarra yurru marrtjinydja,’ bitjarra.

21 “Bala ŋayi ŋunhi djämamirrinydja yolŋu marrtjina ga ḻakaraŋala ŋuripa buŋgawa'mirriŋuwana bitjarra, ‘Ḻayḻayyunna ŋunha walala yukurra wiripuŋurana nhäŋura malaŋuŋura bay. Yakana walala

yurru marrtji lilinydja dhiyakuyinydja ŋathawunydja ŋunhi nhe ŋäthilimirriyaŋala walalaŋgu.’

Bala ŋayi ŋunhiyi wäŋa-waṯaŋunydja mirithirrinana maḏakarritjthina, bala ŋayi waŋana bitjarrana, ‘Gatjuy, dhipuŋurunydja nhe yurru marrtji waḏutjana yana, ga garr'yurra ŋunhi bunhdhurrnhana, ga ŋurruwuyknhana, ga bambaynhana yolŋu'-yulŋunha. Marrtjiyanydja bala dhukarrkurrunydja dhiyakuy wäŋawuy ŋunhi, ḻuŋ'maraŋana marrtjiya ŋunhi goŋmiriwŋuranydja yolŋunha walalanha, Walalana yurru marrtjinydja lili ga ḻukanydja dhiyala ŋarrakala ŋathanydja.’

22 “Marrtjinanydja ŋayi ŋunhiyi djämamirrinydja, bala ḻuŋ'maraŋalana marrtjina ŋunhi ŋurruwuykmirrinhanydja guḻku'nhana. Bala ŋayi ḻakaraŋala ŋuripa buŋgawa'mirriŋuwanydja bitjarrana, ‘Guḻku'na ŋarra yukurrana dhuwala ḻuŋ'maraŋalanydja bay', yurru dhuwala wiripunydja dhaḻakarr gonha yukurra dhärra.’

23 Ga biyapul ŋayi ŋuriŋiyi buŋgawa'mirriŋuyu ŋanya djuy'yurruna bitjarra, ‘Gatjuy, marrtjiya ŋunha wiripuŋulili ga wiripuŋulili wäŋalili, ga dhä-wuṉḏaŋarrthiya garr'yurranydja yana biyakayi liŋgu gali'wuynha yolŋunha walalanha, walala yurru bukmakthirri marrtji lili, märr yurru ŋarraku dhuwala wäŋa dhaŋaŋdhirri dhika yolŋu'-yulŋuwala.

24 Yo, yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḻakaramanydja dhuwala, ŋunhinydja ŋarrakuŋu ŋurruthanharanydja garr'yunara yolŋu walala yurru yakana gulŋiyirri ŋunhayi ŋarrakala wäŋalili, yakana yurru waŋganydhunydja ŋuliŋuruyi miṯtjiŋuru ŋatha ḻuka ŋarrakala.’ ”

Djesuwalanydja malthunaramirriyu walalay ŋuli nherraṉ ŋäthilinydja ŋanya ŋurrulili

25 Dhäŋuru ŋuliŋurunydja Djesu yukurra marrtji lili dhukarr-ŋupan, ga yolŋu walala marrtji guḻku'na mirithirrina malthun nhanbala, bala ŋayinydja bilyun ga waŋa bitjanna,

26 “Ŋuli nhe yurru yuwalktja malthun ŋarrakunydja, nhenydja yurru nherraṉ ŋarranha ŋäthilinydja ŋurruŋulili, bitjan nhe yurru ḏiltji wekama ŋuruku nhokalaŋuwu ŋäṉḏi'mirriŋuwunydja ga bäpa'mirriŋuwunydja ga djamarrkuḻi'wunydja ga gurruṯu'mirriŋuwunydja nhokalaŋuwu nhe, ga bitjandhi liŋgu nhe yurru ganandhi nhokuŋuway nhe guyaŋinyarawuynydja ga djäl. Ŋuli nhe yurru dhäruk märrama nhuŋuway nhe gurruṯu'mirrinhanydja walalanha ŋäthili, ga malthun nhuŋuway nhe djälwu, ŋunhiyinydja nhe yurru yakana yana ŋarrakunydja malthunaramirri.

27 Yo, ŋuli nhe yurru yakanydja gonha'yun nhuŋuway djäl, biyaka bitjan ŋuli yolŋuyu märrama ḻaw'marama dharpa mälakmaranhara, bala gäma marrtji nhanŋuway ŋayi burakinyarawuna, ga ŋuli nhe yurru yaka dhärukku malthun ŋarrakunydja, nhenydja yakana ŋarraku yuwalk malthunaramirri yolŋu.

28 “Yo, ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋuyu guyaŋirri bitjan, ŋayi yurru djäma wäŋa nhanŋuway ŋayi, bala ŋäthilinydja ŋayi yurru nhina, bala bothurruna nhanŋuway ŋayi rrupiyana, wanhaka nhanŋu rrupiya ŋunhi gana', mak bäyŋu, bitjan ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋu ŋäthilinydja, yurruna ŋayi yurru ŋurru-nherraṉ dhuḻ'yundja, märr yurru ŋayi dhawar'maramana ŋunhi buṉbu, ga yakana ŋula gandarrŋura ḏaḏawyun.

29 Ŋuli ŋayi yurru ḻukunydja yana nherraṉ ŋäthili, bala ŋuliŋurunydja rrupiyana nhanŋu yurru dhawar'yun, bala walala yurru bukmakthunydja nhäma ŋunhiyi, bala gitkitthunmirrina nhanŋu, bala waŋa bitjanna yurru,

30 ‘Dhiyaŋunydja yolŋuyu ŋurru-nherrara ŋunha wäŋawu dhul'yunarawu, yurru bäyŋuna ŋayi yurru ŋunhi dhawar'maramanydja. Wanhaka dhika be latjuny'tja wal'ŋu wäŋa nhanŋu?’

31 “Ga ŋuli yurru ŋayi buŋgawayu ŋäma wiripuŋunha buŋgawanha, ŋayi yukurra marrtji lili mirithirri gulku'mirri miriŋuwala mittjiyu, ga ŋäthilinydja ŋayi yurru ŋunhiyi buŋgawa nhina, bala bothurruna nhanŋuway ŋayi mittjinhana ŋunhi miriŋunhana.

32 Ŋunhi ŋayi yurru malŋ'marama märr-lurrkun'nhanydja nhanŋuway ŋayi mittjinha, bala ŋayinydja yurru yakana marrtji bala marilili, ŋayi yurru yana djuy'yun dhäwu'mirrinhana ŋunhamalanydja bala, ŋunhi ŋayinydja ŋunha muka yana barrku, bala ŋayi yurru waŋanydja bitjanna, ‘Ŋali lundukunharamirrina ŋi', yakana bunharamirri,’ bitjanna.”

33 Bala ŋayi Djesuyu dhawar'yurrunanydja lakaraŋala bitjarrana, “Yo, yaka yana ŋarraku malthurra guyaŋinyaramiriwnydja. Guyaŋiya ŋäthilinydja, märr nhe yurru yaka yana' ŋurru-nherran, bala dadawyunna gandarrŋuranydja. Ŋuli nhe yurru yakanydja ganan bukmak nhä malanha nhe yukurra ŋayathama, nhenydja yurru yakana yana malthun ŋarraku yuwalkkuma.

34-35 “Yo, dje'lanydja dhuwala latju', dhiyaŋuyinydja yukurra ŋathana dhäkay-ŋamathinyamirriyama. Ga ŋunhi yurru ŋayi dje'la dhäkaymiriwyirrinydja, ŋunhiyinydja nhäŋiniŋ'nha yanana, bala yurru yana warrkulumana ŋunhiyi yulŋunydja, liŋgu yakana yurru ŋula yolthu dhäkaymirriyama biyapulnydja ŋunhiyi, ŋunhi ŋayi yurru dhäkaynydja ŋula winya'yun. Ŋäkanydja ŋamathaŋa ŋuli nhe mäkiri'mirrinydja, ga malŋ'maraŋa ŋunha djinawa'wuy wal'ŋu mayali'.” Bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydja.

15

Dhäwu' winya'yunarawuy wäyingalaŋuwuy

1 Waŋganymirri gulku' dhuwurr-yätjmirri yolŋu walala marrtjina luŋ'thurruna galkithina nhanukala Djesuwala, liŋgu yana walala dukţukthina nhanŋu ŋänharawu.

2 Ga walalanydja gonha ŋalapalmirrinydja, Rom-dharraymirrinydja walala ga Rom-marŋgikunharamirrinydja, walalanydja yukurrana morrumurru' warray ŋanya Djesunha, waŋana bitjarra warray, “Nhäku ŋayi yukurra ŋunha gumurr-ŋamathirri ŋuli ŋuriki dhuwurr-yätjmirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu? Wiripunydja ŋayi ŋuli marrtji ga ŋatha luka wäŋaŋura walalaŋgala. Yätjnha ŋayi ŋunha yolŋunydja ŋiniya.”

3 Bala ŋayi Djesuyunydja lakaraŋala walalaŋgu mayali'kurruna dhäwu' bitjarrana gam',

4 “Ŋuli yukurra yurru wäyin-djäkamirriyu yolŋuyu ŋayathama 100-dja wäyin, ga waŋganydja yurru nhanukala winya'yunna, bala nhaltjanna ŋayinydja yurru? Dhunupana ŋayi yurru gonha'yunna ŋunhi wiripu-gulku'nhanydja ŋathamirrililina ŋunhimalana wäŋalili, bala ŋayi yurru warrya'yun larruma waŋganyguna ŋuriki winya'yunarawuywuna. Larruma ŋayi yukurra yurru, warrya'yunna-a-a, yana liŋgu ga malŋ'marama ŋayi yurru.

5 Ga ŋunhi ŋayi yurru malŋ'maramanydja, bala ŋayi yurru galŋa-djulŋithirrina mirithirrina wal'ŋu, bala law'marama ŋayi yurru ŋanya nhanukiyingala ŋayi lambarrlilina,

6 bala gäma wäŋalilina roŋiyirri. Bala ŋayi yurru gawaw'yun
nhanukalaŋuwuna ŋayi ḻundu'mirriŋuwu walalaŋgu ga gur-
ruṯu'mirriwuna yolŋu'-yulŋuwu, bitjanna ŋayi yurru, 'Go, djulŋithiya
walala ŋarrakala, liŋgu ŋarraku dhuwala wäyindja winya'yurruna,
ga dhuwalana ŋayi, liŋguna ŋarra malŋ'maraŋalana. Go ŋilimurru
galŋa-djulŋithirrina manapan.' "
7 Bala ŋayi Djesuyu dhawar'yurrunanydja waŋana bitjarrana,
"Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu ḻakaramanydja yukurra. Ŋunha
djiwarr'ŋuranydja Godkunydja yolŋu walala yukurra djulŋithirri
ŋuriki 99-gunydja ŋunhi walala yukurra nhina nhanukala Garraywala
goŋŋura, yurru mirithirrinydja walala goŋmirri yukurra yurru ŋurikiyina
waŋganyguna dhuwurr-yätjku yolŋuwu, ŋunhi ŋayi yurru gonha'yun
nhanŋuway ŋayi yätj, bala roŋiyirri Godkalana yurru goŋlili."

Dhäwu' winya'yunarawuy rrupiyawuy

8 Bala ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala wiripuna dhäwu' mayali'kurru bit-
jarra. "Waŋganymirri miyalk yukurrana nhinana, yurru rrupiyanydja
nhanŋu märrma'-rulu ŋarakanydja. Ga ŋunhi ŋuli waŋganydja nhanŋu
ŋaraka rrupiya winya'yurru, bala nhaltjurruna ŋayi ŋuli yulŋunydja?
Dhunupana yana ŋayi ŋuli dhuŋgur'yurru lanhdhirra'na, bala yana
ḻarruŋunydja ŋayi yukirri-i-i, yäkthurrunydja ga yarrkmaraŋu nhä
malanha warrpam, yana liŋgu ga malŋ'maraŋu ŋayi ŋuli ŋunhiyi ŋaraka
rrupiya.
9 Bala dhunupana ŋayi ŋuli gawaw'yurruna nhanŋukalayŋu ŋayi
gurruṯu'mirriwunydja ga ḻundu'mirriŋuwunydja walalaŋgu, ga
biyakuna ŋayi ŋuli waŋinydja, 'Go djulŋithiya walala ŋarrakala, liŋgu
ŋarrakunydja dhuwala rrupiya ŋaraka winya'yurruna, ga dhuwalana
gay', liŋguna ŋarra malŋ'maraŋalana. Go ŋilimurru goŋmirriyirrina
manapanna.'
10 "Ga yuwalk ŋarra nhumalaŋgu ḻakaramanydja yukurra. Ŋunha
djiwarr'ŋuranydja Godkunydja yolŋu walala ŋuli mirithirri wal'ŋu
goŋmirriyirri yukurra ŋurikalanydja ŋunhi ŋayi waŋganydhu yurru
gonha'yun nhanŋuway yätj, bala roŋiyirri balayi Godkalana goŋlili."

Dhäwu' gäthu'mirriŋuwalaŋuwuy winya'yunara

11 Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala wiripuna dhäwu' bitjar-
rana. "Waŋgany ḏarramu yukurrana nhinana, yurru gäthu'mirriŋunydja
maṉḏa nhanŋu märrma'.
12 Waŋganymirrinydja ŋayi ŋuriṉi dharrakay'yunydja waŋana ŋanya
bäpa'mirriŋunha bitjarra, 'Way mäḻu', ŋarrakunydja nhe yurru guḻk-
guḻkthunna rrupiya ga wiripu nhä malanha nhe yukurra ŋayathama.
Dhiyaŋuna-wala nhe yurru ŋarrakunydja wekama.' Bala ŋayi
bäpa'mirriŋuyunydja marrtjina guḻk-guḻkthurrunana nhä malanha, bala
wekaŋalana nhanŋu.
13 Yaka weyin ŋuliŋuruyi, bala ŋayi ŋunhi ḏarramunydja
gäthu'mirriŋunydja waŋgany-mana'manaparana marrtjina nhänydja
malanha nhanŋuway ŋayi, bala marrtjinana yana barrkulilina wäŋalili.
Ga ŋunhalayi barrkunydja wäŋaŋura ŋayi yukurrana warrkuḻuŋalana
nhanŋuway nhänydja malanha, ŋaḻwa'yurrunana ŋayi yukurrana
bitjarrana ŋänitji'ŋurana ga dhäykawurruŋgalana ga ŋula nhäŋurana,
yana liŋgu ga rrupiyanydja ŋunhi dhawar'yurrunana liŋguna.
14 "Dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋunhi wäŋanydja baṉḏany'thinana,
ŋathamiriwyinana räwakthinana, ga ŋayi ŋunhiyinydja ḏarramu
mirithinana ŋayi marrya'yina, galki bini ŋayi rakunydhinyana,

15 bala ŋayi marrtjina ŋäŋ'thu-ŋaŋ'thurruna djämawuna. Ga waŋganydja yolŋu ŋurikiy wäŋawuy wekaŋala nhanŋu djämana, waŋana bitjarrana, ‘Djämanydja nhe yurru dhuwala gay', djäka bikipikiwu ŋarrakalaŋuwu,’ bitjarra.

16 Mirithinana yana ŋayi marrya'yinanydja ŋunhiyi yothuny'tja, bala ŋayi yukurrana ḻukana ŋunhiyina bikipikiwuna ŋatha, liŋgu bäyŋuna nhanŋu yolŋuyu ŋula wekaŋala ŋathanydja ḻukanharawu.

17 “Waŋganymirrinydja ŋayi yukurrana nhinana guyaŋinana ga ḻiya-ŋarrtjunminana. Ŋayi guyaŋinana bitjarra, ‘Ye-e-e nhä dhuwala ŋarranydja bawa'mirri? Ŋunha ŋarrakalaŋuwala bäpawalanydja wäŋaŋura ŋula nhämunha' djämamirrinydja walala nhina yukurra maranhu warray, walalaŋgunydja ŋunha ŋatha guḻku' warray, ga dhuwalana ŋarranydja nhina yukurra dhäparknha marrya'na, galki ŋarra yurru dhuwala rakunydhirrina.

18 Dhuwalanydja ŋarra yurru gaŋgathirrina, bala marrtji roŋiyirrina ŋarrakalaŋuwala bäpawalana, ga waŋanydja ŋarra yurru bitjanna, “Bäpa, djämanydja ŋarra yätjkuŋalana, djarrpi'na yana, Godku ga nhuŋu.

19 Yakana nhe yurru ŋarranha biyapul gäthu'yurranydja, liŋgu ŋarra yätjnha wal'ŋu dhuwala yana. Ŋarra yurru nhinanydja yukurra dhiyala nhuŋu djämamirrina yolŋunydja.” ’ Bitjarrayina ŋayi guyaŋinanydja yukurrana,

20 bala ŋayi dhunupana gaŋgathinanydja, bala marrtjinana yana roŋiyina nhanukalaŋuwala bäpa'mirriŋuwalana.

“Yo, marrtjinanydja ŋayi yukurrana bala-a-a, ga ŋunhi ŋayi märr-barrku muka yana, bala ŋayinydja ŋanya bäpa'mirriŋuyunydja nhanukala nhäŋalana, ŋayi yukurrana marrtjina lili roŋiyina wäŋalilina. Wirrkina yana ŋayi bäpa'mirriŋunydja nhanŋu wuyurruna, bala ŋayi waṇdinana nhinana bala, gumurr-waṇdinana nhanŋu, bala ŋayi dhangi'yurrunanydja wälkuŋalana manapara ŋanya.

21 Ga ŋayinydja ŋunhi gäthu'mirriŋunydja waŋana bitjarra, ‘Bäpa, yätjnha dhuwala ŋarra mirithirrina yolŋunydja. Djäma ŋarra yätjkuŋalana, djarrpi'na wal'ŋu, Godku ga nhuŋu. Yakana ŋarranha biyapulnydja nhe yurru gäthu'yun gurrpan,’ bitjarra.

22 “Yurru ŋayinydja nhanŋu bäpa'mirriŋunydja dhunupa gawaw'yurruna nhanukalaŋuwu djämamirriwuna walalaŋgu bitjarrana, ‘Waḏutja go! Gäŋana lili nhanŋu ŋamakurru'na girri', ga nherralana nhanukala, ga goŋbuy girri' nhanukala nherralayi goŋlili, ga ḻukulili dhapathuŋ.

23 Marrtjiya waḏutja, ga wutthurra ŋunhiyi yaḻmanga'-ḏumurru wäyin buliki, bala batharrana. Ŋilimurru yurru ḻukana bitjan goŋmirriyirrina wal'ŋu yurru.

24 Ŋarranydja dhuwala mirithinana wal'ŋu goŋmirriyinanydja, liŋgu dhuwala ŋarraku rakunydhina muka gäthunydja, ga dhuwalana ŋayi walŋathinayi biyapul. Winya'yurruna ŋayi, ga dhuwalana ŋayi roŋiyinana ŋarrakala.’ Bala walala yukurrana ḻukanana goŋmirriyinana dhikana wal'ŋu mirithinana yana.

25 “Ga ŋayi wiripuŋuyunydja maḻamarryu nhanukala gäthu'mirriŋuyu yukurrana djäma märr-barrku ŋuliŋuruyi wäŋaŋurunydja, yaka ŋayi marŋgi ŋurikiyi nhanukalaŋuwu yukuyuku'mirriŋuwunydja ŋunhi ŋayi roŋiyina. Ga ŋunhi ŋayi marrtjina bala galki wäŋalilinydja, bala ŋayi ŋäkula rirrakaynha, miyamara walala yukurrana manikay ga giritjina, goŋmirriyina dhika wal'ŋu.

26 Bala ŋayi dhä-wirrka'yurruna waŋganynha yolŋunha bitjarra, ‘Way, nhaltjan yukurra dhikanydja ya'?’
27 Ga ŋayinydja ŋunhi djämamirriyunydja ḻakaraŋala bitjarra, ‘Dhuwalanydja ŋunhiyi muka yukuyuku'mirriŋu nhuŋu liŋguna roŋiyina, ga ŋunha bäpa'mirriŋuyunydja nhumalaŋgala wutthurruna yaḻmanga'-ḏumurru wäyindja, liŋgu ŋayi märr-ŋamathina mirithina nhanŋu, liŋgu ŋayi roŋiyina walŋa dhuwala.’
28 “Bala ŋayinydja ŋunhi maḻamarrnydja gäthu'mirriŋu nhanŋu mirithina warray maḏakarritjthina, yakana ŋayi marrtjina ŋunhiwalayi buṉbulilinydja wäŋaḻilinydja gulŋiyina. Bala ŋayi bäpa'mirriŋunydja marrtjina withiyarana bala ŋanya, bala waŋananydja ŋanya bitjarrana, ‘Go marrtjiya lili! Ŋilimurru goŋmirriyirri yukurra nhokalaŋu gutha'mirriŋuwu ŋuruku,’ bitjarra.
29 Ga ŋayinydja ŋunhiyinydja waŋana maḻamarrnydja bitjarra, ‘Yakana. Beŋuru liŋgu ŋarranydja yukurrana nhinana dhiyala, ga djäma ŋarra yukurrana nhuŋu, bitjarrana bitjan ŋarranydja nhuŋu djämamirrina dhuwala. Bitjanna liŋgu ŋarra ŋuli dhäruk märranha nhuna, ga yaka ŋarranydja waṉdina ga gonha'yurruna nhuna. Ga nhä dhika nhe wekaŋala ŋarrakunydja?... bäyŋu warray. Yaka warray nhe ŋula yutjuwaḻa nanikut ŋarrakunydja wutthurruna, märr bini ŋarranydja djulŋithinya ŋarrakalaŋuwala ḻundu'mirriŋuwala walalaŋgala.
30 Ga dhuwalanydja gay' nhuŋu gäthu'mirriŋunydja, ŋayinydja warrkuḻuŋala bukmak warray nhä malanha nhuŋu, djalkthurruna ŋayi ŋunhi dhäykawurruŋgala yätjmirriwala bäyim. Ga dhuwalanydja ŋayi roŋiyirrinydja lili, ga nhenydja nhanŋu wutthun yaḻmanga'-ḏumurru warray wäyindja yana.’
31 “Bala ŋayi bäpa'mirriŋunydja ŋunhinydja waŋa bitjanna nhanŋu, ‘Gäthu ŋarrala gay', nhenydja dhuwala bitjan warray liŋgu ŋarrakala ŋuli dhiyala, ga bukmak dhuwala nhä malanha ŋarra yukurra ŋayathama nhuŋuway warrpam'.
32 Ŋamakurru' yana dhuwala ŋilimurruŋgu bitjanarawuyinydja, ŋilimurru yurru goŋmirriyirri dhika wal'ŋu ŋayaŋu-djulŋithirri ŋuriki nhokalaŋuwu gutha'mirriŋuwu, liŋgu ŋayi rakunydhinana, ga dhuwalana ŋayi ya' walŋana. Ŋayinydja ŋunhi winya'yunarawuy, ga dhuwalana ŋayi liŋguna maḻŋ'maranharana.’ ”

16

Godkalanydja dharraymirriyu yolŋuyu yurru yukurra warkthun Godku ŋuriŋinydja nhäyu malaŋuyu nhä ŋayi yukurra bukmak ŋayathama

1 Yo, waŋganymirri ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala dhäwu' dhuwala nhanukalayŋuwa ŋayi ḻundu'mirriŋuwa walalambala. “Waŋganymirri yolŋu yukurrana nhinana ḻukunydja wal'ŋu, bala ŋayi bukmaknha yana märr-nherraṉminanydja wekaŋala goŋlilinydja wiripuŋuwalana yolŋuwala, ŋayi yurru yukurra djäka nhanukalaŋuwu ŋayi buŋgawa'mirriŋuwu. Waŋganymirrinydja ŋayi ŋäkula ŋanya ŋunhiyi djäkamirrinhanydja yolŋunha, ŋunhi ŋayi yukurrana warrkuḻuŋala nhanŋu nhä malanha.
2 Bala ŋayi buŋgawa'mirriŋunydja ŋunhiyi gawaw'yurrunana nhanŋu ŋurikiyi djäkamirriwunydja yolŋuwu, bala waŋana bitjarrana, ‘Ŋäma ŋarra dhuwala nhuna yukurra dhäwuny'tja. Gatjuy, nhe yurru gämana ŋunhiyi rrupiyawuynydja djorra' lili ŋarrakalana, märr ŋarra yurru maḻŋ'marama nhuna, nhaltjarra nhe yukurrana djäma ŋuriŋiyi

rrupiyayunydja ŋunhi ŋarra märr-nherraṉmina nhokala djäkalili. Ŋarrakunydja yurru nhä malanha rrupiya yakana nhokala goŋŋura biyapulnydja.’

3 “Bala ŋayi yukurrana ŋunhiyi djäkamirriyunydja guyaŋina bitjarrana, ‘Nhaltjanna ŋarra yurru dhika yulŋunydja? Yakana ŋarra yurru märr-weyingumanydja yukurra ŋayathama ŋunha ŋarrakalaŋuwu buŋgawa'mirriŋuwunydja nhä malanha ŋarrakalay goŋdhu. Nhä dhika ŋarra yurru djämanydja?… märr yurru ŋarra nhina yukurra ŋamathirri wal'ŋu? Yakana ŋarra yurru ŋunha munathany'tja yukurra yaw'yun, bili ŋarra dhuwala yalŋgi'na, ga ŋunhi ŋarra yurru yana ŋäŋ'thundja nhina, ŋarranydja yurru gorana.’

4 Bitjarrayina ŋayi guyaŋinanydja yukurrana-a-a, yana liŋgu ga maḷŋ'-gay ŋayi, ‘Yo-o-o-o,’ bitjarra. ‘Dhiyaŋunydja-wala ŋunhi ŋarra mukthun yukurra ŋayathama nhanŋu nhä malanha ŋarrakalay djäkaŋura, ŋarra yurru djäma yukurra ŋuriŋiyi nhanukala rrupiyayunydja, guŋga'yunna yurru yolŋu'-yulŋunhana, bitjan ḻundu'kumana walalanha yurru, märr yurru ŋunhi yalalanydja ŋunhi yurru ŋarraku djämanydja dhawar'yun, walalanydja yurru ŋunhi wiripu-guḻkuny'tja yolŋu walala gumurr-ŋamathirri ŋarraku walalaŋgalay wäŋalilinydja.’

5 Bitjarra ŋayi yukurrana guyaŋina ŋuriŋiyi djäkamirriyu yolŋuyu, bala dhunupa ŋayi djuy'yurruna yolŋuwunydja walalaŋgu dhäwu'na, bukmakkuna ŋuriki ŋunhi walala yukurrana ŋäthili märraŋala rrupiya ga ŋula nhä nhanukalaŋuwala buŋgawa'mirriŋuwala ga yakaŋuwuynha buku-ruŋiyinyamaranharanydja. Bala ŋayi waŋganynha dhä-wirrka'yurruna bitjarra, ‘Nhä muka dhika nhenydja märraŋala ŋarrakalaŋuwuŋu buŋgawawuŋu? Nhä dhika nhe yurru wekama bala buku-ruŋiyinyamaramanydja nhanŋu?’

6 Ga ŋayinydja waŋana bitjarra ḻakaraŋala, ‘Ŋarranydja yurru nhanŋu wekama märr-guḻku yana, 100-mirri banikinmirri weyika,’ bitjarra. Bala ŋayi djäkamirrinydja ŋunhi yolŋu waŋana bitjarrana, ‘Go, nhiniya dhipala. Wekaŋanydja nhe yurru nhanŋu märr-ḻurrkun' yana dhiyaŋuna-wala, 50 banikin'tja, ga dhuwalana liŋguna, bili ŋarra yurru biḏiwiḏitjkumana ŋunhiyinydja.’

7 “Ga biyapul ŋayi dhä-wirrka'yurruna wiripunhanydja ḏarramunha, ‘Nhämunha' muka ŋunhi nhenydja märraŋala? Nhäna dhika nhe yurru wekama bala nhanŋunydja?’ Ga ŋayinydja waŋana ḻakaraŋala bitjarra, ‘Guḻku' warray mirithirri bay'. Ŋarranydja ŋunhi nhanukuŋu märraŋala 1,000 warray gärruŋmirri ŋatha,’ bitjarra.

“ ‘Ma' nhiniya dhipala, ga wekaŋanydja lili märr-guḻku', 800-nha, ga dhuwalana liŋguna.’ Bitjarrayina ŋayi ŋunhiyi djäkamirrinydja yolŋu waŋana, ga bitjarrana liŋgu marrtjina bala-a-a, yana liŋgu ga bukmakthu walala buku-ruŋinyamaraŋala marrtjina märr-ḻurrku'ḻurrkun' bala.

8 “Yo, ŋayinydja ŋunhiyinydja djäkamirri yolŋu dhuwurr-djarrpi'na yana, yakana ŋayi djäma dhunupa. Yurru ŋunhiyi buŋgawa'mirriŋunydja yolŋu wokthurruna warray nhanukala, liŋgu ŋayi djäma ŋunhi mirithirrina djambatjthu wal'ŋu guyaŋinyarayu bitjarrayinydja. Liŋgu yolŋu walala dhiyakuy munatha'wuynydja djäma yukurra walalaŋgalay walala ḻiyayu djambatjthuna dhikana wal'ŋu, märr yurru walala yukurra nhina goŋmirriyirri dhika wal'ŋu dhiyala munatha'ŋura. Yurru Godkunydja wal'ŋu yolŋu'-yulŋu baḏayala'wuynydja ŋunhinydja walala, walalanydja ŋuli nhina yukurra yana ḻiyamiriw, guyaŋinyamiriw dhika wal'ŋu. Nhäku warray walalanydja yurru yakanydja djäma bitjandhiyi ḻiya-djambatjthu wal'ŋu

ŋuriŋiyi nhäyu malaŋuyu ŋunhi nhaltjan ŋayi yukurra Godthu märr-nherraŋmirri wekama walalaŋgala djäkalili? Nhäku dhika walala yurru Godkunydja wal'ŋu yolŋu walala yaka bitjandhiyi djambatjthirri wal'ŋu guyaŋirri, märr yurru walalanydja nhina yukurra goŋmirriyirri dhika wal'ŋu ŋunha Godkala wäŋaŋura?

9 "Yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḻakaramanydja dhuwala, dhuwalanydja rrupiyanydja dhiyakuy warray munatha'wuy wäŋawuy, yurru dhiyaŋi rrupiyayunydja nhokalay nhe, nhe yurru guŋga'yunna ga ḻunduthiya ŋuriki wiripuŋuwu yolŋuwu, märr yurru ŋunhi yalalanydja ŋunhi djäma nhuŋu yurru dhawar'yundja dhiyala, walalanydja yurru nhuŋu gumurr-ŋamathirri ŋunhawala wäŋalili, ŋunhi walala yurru yolŋu walala ŋunhalayi nhina yukurra gupaḏalnha-wala yurru.

10 "Yo, ŋunhi yukurra yurru yolŋuyu djäma ŋamathama bala wal'ŋu ŋuriŋi märr-ḻurrkun'thunydja malaŋuyu ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama nhanukalay ŋayi goŋdhu, bala ŋunhiyinydjayi yolŋu yurru bitjandhi liŋgu djäka ḻatju'kumayi biyapulnha wal'ŋu bathalawuna, ŋunhi ŋayi yurru ŋula yolthu wekama nhanukalanydja djäkalili. Ga ŋuli yurru yolŋuyu djäma yätjkumanydja, yakanydja djäka ŋamathama ŋuriki nhäku yutjuwaḻa'wu, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydjayi yolŋu yakana djäka yukurra yuwalkkuma wakingunydja wal'ŋu nhäku malaŋuwu. Yakana yurru nhanukala ŋula yolthu wekama guḻkuny'tja wal'ŋu djäkawu.

11 Yo, ŋuli nhe yurru yakanydja yuwalkkuma djäma ŋamathama ŋuriŋiyinydjayi rrupiyayu ga munatha'wuyyu nhäyu malaŋuyu ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala nhokala dharraylili djäkawu, yana nhenydja yukurra warrkuḻuma warray, ŋayinydja yurru Godthunydja yakana märr-nherraŋmirri wekama djiwarr'wuynydja wal'ŋu nhä malanha nhokala djäkalili.

12 Ga ŋuli nhe yukurra warrkuḻumanydja yana nhä malanha ŋunhi ŋayi Godthu nhokala wekaŋala dharraylili dhipala munatha'lili, yana djäkawu guwarr ŋunhiyi, ŋunhalanydja Godthu yurru yakana nhuna wekama nhä malanha nhuŋuwaynydja be ŋayathanharawu gupaḏalŋuwunydja.

13 "Yakana yurru yolŋuyu djäma märrma'wunydja buŋgawawu maṉḏaŋuwu rrambaŋikumanydja, liŋgu waŋganygunydja ŋayi yurru ŋuyulkthirri, ga wiripuŋuwunydja ŋayi yurru märr-ŋamathirri; ŋayinydja yurru yana galkithirri waŋganylilina, bala ŋanyana ŋayathama baṯ bitjandja, ga ganaŋ'maranhamirri ŋayi yurru ŋulaŋuru wiripuŋuwalanydja, bitjan nhäŋiniŋ'-ḻakaramana ŋanya yurru. Wanhaŋuwu nhenydja yurru dhika buku-ŋal'yun yukurra?... Godku?... bay' rrupiyawu ŋiniya? Yakana nhe yurru rrambaŋikumanydja maṉḏanha waŋarrkuma. Yol dhika buŋgawanydja wal'ŋu nhuŋu? God ŋayipi?... bay' rrupiya ŋiniya?

Djesuyu bitjarrayi wiripunydja ḻakaraŋala dharrpal dhäruk malanha

14 "Yo, yakana yurru ŋula yol yolŋu buku-ŋal'yun yukurra märrma'wunydja, Godku ga rrupiyawu rrambaŋikumanydja," bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja. Ga walalanydja ŋuriŋiyi Rom-dharraymirriyunydja ŋäkula, bala beyarrmakkuŋala ŋanya dhäruktja, liŋgu walala buku-rrupiya walala.

15 Bala ŋayi Djesunydja waŋana walalaŋgu buku-wakmaraŋala bit-jarra, "Nhumanydja ŋuli dhuwalanydja djäma yukurra yana yolŋu'-yulŋuwu warray maŋutjiwu, märr walala yurru nhäma nhumalanha, bala ḻakarama ḻatju-ḻakaramana. Yurru ŋayi Godthunydja yukurra nhäma ŋunha ŋayaŋu warray nhuŋu, ŋayi marŋgi nhuŋunydja nhäyinyara nhe yolŋu. Yo, Godthunydja ŋayipinydja ŋuli ḻakarama duḻki warray

ŋunhinydja nhä malanha ŋunhi ŋuli yolŋuyu yukurra ḻakarama be ḻatju' wal'ŋu.

16 “Yo, ŋunhinydja Rom ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala Mawtjitjkala ga wukirriwuy ŋunhi be dhäwu'-ḻakaranharamirriwuŋu walalaŋguŋu beŋuru liŋgu dhärrana yukurrana yana, yana liŋgu ga ŋulinyaramirriyuna ŋunhi ŋayi Djon bunana ŋunhi Ḻiya-ḻupmaranharamirri yolŋu, ga ŋuliŋuruyinydjayi dhäwuny'tja ŋunhi baḻaka'yunna ŋuli yukurra ḻakarama bitjanna gam', ‘Godkunydja dhuwala Rom ḻapthun warray yukurra yolŋu'-yulŋuwu gulŋiyinyarawuna,’ bitjanna, ga bukmak yukurra yolŋunydja walala ḏur'-ḏuryunmirrina ŋunhiwalayi gulŋiyinyarawunydja, märr yurru walala yukurra nhina ŋunhiliyina Godkalana djäkaŋura goŋŋura.

17 Yo, ŋunha djiwarrny'tja gäraktja ga dhuwala munathany'tja winya'yun warray yurru, buwayakthirri warray, yurru Godkunydja Rom yurru dhärra warray yukurra yurru bitjan warray liŋgu, yakana ŋula waŋgany yutjuwaḻany'tja dhäruk yurru winya'yun.

18 “Yo, ŋunhi ŋayi ḏarramuyu yolŋuyu yurru ganandja nhanŋuway miyalknha ga märrama wiripuŋunhanydja dhäykanha, ŋunhiyinydja marramba'na ŋayi yurru djäma. Ga ŋunhi ŋayi yurru ḏarramuyu märrama dhäykanha ŋunhi ŋayi ŋuriŋiyi miyalkthu gonha'yurruna nhanŋuway dhuway'mirriŋunha, ŋunhiyinydjayi marramba'yi yana.”

Ḻakarama yukurra ḻukunydjawalaŋuwuy yolŋuwalaŋuwuy ga ŋurruwuykkalaŋuwuy

19 Yo, Djesuyu ḻakaraŋala wiripuna dhäwu' mayali'kurru bitjarra gam', “Waŋganymirri yolŋu yukurrana nhinana ḻukunydja wal'ŋu mirithirri, dhaṭthunminya ŋayi ŋuli ḻatju'mirriyu dhika wal'ŋu girri'yu, ga bitjana liŋgu ŋayi ŋuli ŋathanydja ḻukanha yukurranha ḻatju'mirri dhika wal'ŋu yana.

20 Ga ŋunhiliyi wiripu yolŋu nhinana yukurrana yäku Lätjuritj, yurru ŋurruwuyknha ŋayinydja ŋunhi, yalŋgi'na ga djetjimirrina, war-rpam'thurruna ŋanya djetji'yuna mulkana rumbalnydja. Bitjana liŋgu walu-ŋupana nhanukala gurruṭu'mirriyunydja ŋanya ŋuli gurrukanha, ga nherraṇa ŋanya ŋunhiwalayina ḻukunydjawala yolŋuwala wäŋalili, galki dhurrwaralili,

21 märr ŋayi yurru maranhuyirrinydja ŋuriŋina liŋgu muṇguyyuna, ŋunhina wal'ŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ŋuriŋi ḻukunydjayu yukurranha djalkthuna. Wiripunydja ŋuli wuŋgannha walala marrtjinya, bala biḻaŋ'thuna marrtjinya ŋanya ŋuli djetji'na malanha, yurru yakana nhanŋu yolŋunydja djäkawunydja.

22 “Dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi ŋunhi ŋurruwuyktja yolŋu rakun-ydhina, bala Godkalanydja djiwarr'wuyyunydja djämamirriyu walalay gäŋalana ŋanya bala djiwarr'lilina, ga ŋunhalayi ŋayi nhinanany-dja yukurrana gali'ŋuranydja Yipurayimgalana, walala yukurrana ḻukananydja ŋunhili ŋathanydja mirithirrina dhikana” ḻatju'mirrina wal'ŋu. Ga ŋayinydja rakunydhina ŋunhiyi ḻukunydjanydja ḏarramu, bala walala dhalkaraŋalana ŋanya,

23 ga ŋayinydja yukurrana nhinana wiripuŋurana wäŋaŋura, ŋunhalana-wala dhä-ḏir'yunaramirriŋurana, ga rirrikthurrunanydja ŋayi yukurrana mirithinana wal'ŋu dhika. Ga ŋunhi ŋayi buku-warrwarthinanydja, nhäŋala ŋayi Yipurayimnhana, be barrkumala ŋayi yukurrana nhinana, ga bitjarrayi liŋgu ŋayi nhäŋalayi ŋunhiyi Lätjuritjnhanydja, ŋayi yukurrana nhinana galki nhanukala Yipurayimgala.

24 “Bala ŋayi ŋunhiyi ḻukunydjanydja yolŋu gawaw'yurruna bitjarrana, ‘Way bäpa Yipurayim, wuyurra ŋarraku go. Djuy'yurra dhuwali Lätjuritjnha lili, ŋayi yurru guŋga'yun ŋarranha; ŋayi yurru marrtji ga goŋ-ḻupthun gapulili, bala ŋäṉarrnha ŋarranha mulka yal'yunmaramana, liŋgu ŋarra yukurra dhuwala batjpatjtjun, ŋoy-wulkthunna dhiyala gurthaŋurana.’

25 “Ga ŋayinydja buku-wakmaraŋala Yipurayimdhunydja waŋana ŋanya bitjarra, ‘Gäthu ŋarraku, guyaŋiya ŋunhi, ŋunhi nhe märraŋala nhä malanha ḻatju'mirri wal'ŋu nhuŋuway ŋunhalayi ŋäthili, ŋunhi nhe yukurrana nhinana ŋunhala munatha'ŋura, ga dhuwalanydja gay' Lätjuritjtja bäyŋuna ŋayi märraŋala ŋula nhä ŋamakurru'; nhanŋunydja yätj warray yana bunana ŋunhalayi. Ga dhiyaŋunydja-wala ŋayinydja yukurra nhina galŋa-djulŋithirrina dhiyala wäŋaŋura, ga nhenydja dhiyaliyinydja nhina yukurra galŋa-yätjthirrina dhikana wal'ŋu.

26 Yakana yurru dhipuŋurunydja yolŋu marrtji bala buḏapthun dhipalinydja wäŋalili, ga yakana yurru ŋula yol dhipuŋurunydja wäŋaŋuru buḏapthun dhipalanydja wäŋalili, liŋgu dhuwalinydja ṉapuŋgany'tja yukurra dhärra ḻuḻnyinnha wal'ŋu, bena-wala yana ga biyapulnha bathala.’

27-28 “Ga biyapul ŋayi ŋunhiyi ḻukunydja yolŋu waŋana Yipurayimgala bitjarra, ‘Bäpa Yipurayim buku-djulŋi, nhe yurru djuy'yun ŋanya Lätjuritjnha ŋunhawalayi munatha'lili, ŋayi yurru marrtji ŋarrakalaŋuwala bäpa'mirriŋuwala balayi wäŋalili, ga ḻakarama walalaŋgu ŋarrakalaŋuwu ḏämbumirriwu wäwa'mirriŋuwunydja malaŋuwu, bitjan dharraykuma walalanha, märr walala yurru bilyun walalaŋgalaŋuŋuru romŋuru, märr yurru walalanydja yaka marrtji dhipalanydja wäŋalili galŋa-yätjthinyaramirrililinydja.’

29 “Ga ŋayi Yipurayimdja waŋana bitjarra, ‘Ŋunha nhokala wäwa'mirriŋuyunydja walalay yukurra ŋayathama Mawtjitjkuŋu muka ŋunhi Rom, ga dhäwu' ŋunhi Godku, ŋunhi walala yukurrana dhäwu'-ḻakaranharamirriyu yolŋuyu walalay wukirri; ŋuriŋiyinydja dhärukthu yurru walalanha waŋa raypirri'yun yukurra yätjŋuru. Walalanydja yurru mäkiri'-witjun ŋurikiyinayi dhärukku, bala walala yurru walŋathirrina.’

30 “Ga ŋayi ŋunhiyi ḻukunydjanydja yolŋu waŋana bitjarra, ‘Buku-djulŋi bäpa, yakana walala yurru ŋunha mäkiri'-witjun ga ŋäma. Yurru walala mak yurru mäkiri'-witjundja, bala gonha'yunna ŋunhi walalaŋguway yätj malanha, ŋuli ŋayi yurru waŋgany yolŋu gaŋgathirri warray, bala marrtji walalaŋgala balayi beŋuru rakunyŋuru'.

31 “Bala ŋayi Yipurayimdja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, ‘Ŋuli walala yurru yakanydja ŋäma dhäruk ŋunhi Mawtjitjkalanydja, ga ŋurikiŋi dhäwu'-ḻakaranharamirriwuŋunydja walalaŋguŋu, walalanydja yurru yakana yana märr-yuwalkthirri, bäy yurru ga waŋgany yolŋu gaŋgathirri beŋuru rakunyŋuru walŋathirri.’ ”

17

Ḻakarama yukurra yätjpuy

1 Bala ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala nhanukalaŋuwu ŋayi ḻundu'mirriŋuwu walalaŋgu bitjarra, “Wiripunydja yurru yolŋu gatjpaḻ'yun yätjlilina ŋula yolkuŋu gur'-guryunara, yurru marina ŋurikiyinydja nhanŋunydja yurru buna yindina wal'ŋu, ŋunhi ŋayi ŋanya gatjpaḻ'maraŋala yätjlili galkinyamaraŋala.

2 Liŋgu Godthunydja yurru yuwalkkuma yana dhä-ḏir'yun wirrki
ŋunhinhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli wiripunha yolŋunha galkinya-
marama yätjlili. Bala yurru ŋayi ŋunhiyi yolŋunydja waŋa bitjanna, 'Ye-
e-e-e, wanhaka bini ŋarranha ŋula yolthu yolŋuyu ŋurrkanha mayaŋ'-
guṇḏamirrinydja ŋunhana wal'ŋu dhulmulilina gapulili, märr bini ŋarra
yakana bitjanayi djäma yätj,' bitjanna yurru.
3 Yurru biyaka gurrum'thurra yulŋunydja nhuŋuway nhe, märr nhe
yurru yaka gatjpaḷ'marama galkinyamarama ŋula yolnha yolŋunha.
"Yo, ŋunhi yurru ŋula yolthu djäma ŋula nhä yätj, nhenydja ŋanya
waŋiya ḏälyu dhärukthu raypirri'yurra, ga ŋuli ŋayi yurru djambinydja
nhanŋuway ŋayi rom, nhenydja bäy-ḷakaraŋana nhanŋu.
4 Wiripunydja mak ŋayi yurru djäma nhuna yätjkuma ŋula
nhämunha'mirri 7-mirri waŋganydhunydja ḏaykun'thu, ga ŋuli ŋayi
yurru bilyun ga waŋa bitjan, 'Ŋarranydja nhuŋu wuyunna yukurra,'
bitjandja, ga dhunupana nhenydja yurru nhanŋu bäy-ḷakaramana."

Ḷakarama yukurra märr-yuwalkthinyarawuy

5 Ga walalanydja ŋunhi ḷundu'mirriŋunydja waŋana nhanŋunydja
bitjarra, "Garray djäma ŋanapurruŋgala ŋayaŋuŋura, märr ŋanapurru
yurru märr-yaraŋan yuwalkkuma nhuna."
6 Ga ŋayinydja waŋana Djesunydja bitjarra, "Ŋuli nhe yukurra yuwalk-
tja ŋarranha dhäruk märr-yuwalkthirri, märr-yaraŋandja manapan,
bäyyi ŋunhi nhuŋu märr-yuwalkthinyara yutjuwaḷany'tja wal'ŋu balan-
yaranydja bitjan ḏawu ŋunhi ŋaraka, nhe yurru waŋa ŋunhiyi dharpanha
wakinnhanydja, dhäruktja wekama bitjan, 'Ma' ḏulŋurr'yunmiya nhu-
napinyay nhe, ga ŋurrkanhamiya nhunapinyay nhe ŋunha moṇuklilina
gapulili, dhulmulilina wal'ŋu,' bitjan, ga dhunupana ŋayinydja yurru
ŋunhiyi dhäruknha märrama nhuna, bala yana giṯthunna yurru."

Ḷakarama yukurra Godku djämamirrinha

7 Ga biyapul ŋayi Djesuyu ḷakaraŋala mayali'kurruna dhäwu' bitjarra
gam', "Yo, walu-ŋupan ŋayi ŋuli nhokala djämamirriyunydja yukurra
djäma ŋunha warraŋul, yaw'yun marrtji munatha', ga djäka wäyingu
malaŋuwu, ga ŋunhi ŋayi yurru marrtji wäŋalili roŋiyirrinydja, nhenydja
yurru nhaltjan nhanŋu waŋa? 'Nhiniya dhipala ga ŋatha ḷukiya?'... bitjan
nhe yurru waŋanydja?
8 Yaka warray. Ŋayinydja ŋunhi nhuŋu djämamirri yana, bala nhe
yurru waŋa ŋanya bitjan, 'Ma' ŋatha ŋarraku ŋunhi ŋäthilimirriyaŋa,
ga gäŋa lili dhipala. Ŋarra yurru ḷuka ŋäthilinydja, ga nhenydja yurru
djäma ŋarraku, ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋarrakalanydja, bala nhena
yurru ḷuka,' bitjan nhe ŋuli waŋa.
9 Yakana nhe ŋuli buku-wurrpan nhuŋuway djämamirrinhanydja
ŋunhi ŋayi ŋuli nhuna dhäruk märramanydja, liŋgu ŋunhiyinydja
nhanŋu djäma muka.
10 Yo, ga nhumanydja dhuwala Godku djämamirriyi. Djäma ŋamathaŋa
wal'ŋu nhanŋu ga dhäruk ŋanya märraŋa, ga yaka biyaka liŋgu ḷarruŋa
buku-wurrpanarawunydja ga wokthunarawunydja, yana waŋiya Godkala
biyaka, 'Ŋarranydja dhuwala nhuŋu djämamirri yana. Ŋarra nhuŋu
yurru djäma ga dhäruk ŋarra yurru märrama nhuna, liŋgu ŋunhiyinydja
dhunupa ŋarraku djämawu bitjanarawuyinydja.' "

Djesuyu baḏarraŋ'kuŋala 10-nha burrpuymirrinha walalanha

11 Yo, Djesu mukthurruna yana yukurrana marrtjina dhukarr-ŋupara buku-djunamana Djurutjalamlilina, yurru ŋuliwitjarrana marrtjinanydja ŋayi yukurrana ŋunhiyi dhukarrkurruna, galkikurruna yana Djamariyakurru ga Galalikurru ŋuliwitjarrayina.

12 Ga ŋunhi ŋayi marrtjina galkithinanydja waŋganylili wäŋalili ŋunhimalayi, ga walalanydja bäy nhäŋala warray ŋanya 10-dhu yolŋu'-yulŋuyu burrpuymirriyunydja walalay, yurru walala dhärra'-dharrananydja yukurrana märr-barrku.

13 Bala walala yatjurrunana waŋananydja bitjarrana, “Djesu Garray, wuyurra ŋanapurruŋgu,” bitjarra.

14 Bala ŋayi Djesuyu nhäŋalanydja walalanha, ga waŋana bitjarrana, “Gatjuy marrtjiya walala ŋunha buku-ŋal'yunarawuylili buṉbulili, ga milkunhamiya walala ŋurikala yolŋuwala ḏalkarra'mirriwala walalaŋgala, märr walalana yurru nhumalanha nhäma'-nhamanydja, bala waŋa baḏarraŋ' ḻakaramana yurru.”

Ga dhunupana ŋunhiyi 10-dja burrpuymirri walala marrtjinana, ga ŋunhi walala marrtjina bala mukthurruna wäŋgaŋala dhukarrkurru, bala walala baḏarraŋ'thinanydja marrtjina ŋuliwitjarrayina ŋunhiyi 10-dja yolŋu'-yulŋu, marrtjinyarakurruna yana.

15 Ga ŋayinydja gonha waŋganydja yolŋu ŋunhiyi burrpuymirri nhänharamina ŋanyapinyay ŋayi, bala yatjurrunana waŋana bitjarrana, “Way baḏarraŋ'nha dhuwala ŋarranydja,” bitjarra, ga dhunupana yana ŋayi ŋanydjaḻa'yurrunanydja, bala waṉḏina roŋiyinana balayi Djesuwala. Waṉḏinanydja ŋayi nhinana bala yatjurrunana dhikana, wokthurrunana manapara Godkuna.

16 Ga ŋunhi ŋayi bunananydja nhanŋu, bala dhunupana yana ŋayi ŋurrkanhaminana ḻukulilina Djesuwala, buku-wurrparana ŋayi manapara. Ga ŋunhiyinydjayi yolŋu bäpurru' Djamariyawuy, yaka Djuw.

17 Ga ŋayi Djesunydja bilyurruna ga waŋana bitjarra, “Way, 10 muka ŋunhi yulŋunydja baḏarraŋ'thinanydja, ga wanhakana ŋunhi walala wiripu-guḻkuny'tja 9-dja?

18 Nhäku warray walala yakanydja roŋiyina buku-wurrpanarawunydja Godku? Dhuwalanydja gay' waŋganynha yolŋu marrtjina buku-wurrpanarawunydja lili?... mulkuruna wal'ŋu?”

19 Bala ŋayi Djesuyunydja waŋana ŋanya bitjarrana, “Gaŋgathiyanydja, bala marrtjiyana yana wäŋalilina. Dhiyaŋi nhokalay märr-yuwalkthinyarayunydja nhe baḏarraŋ'thinana wal'ŋu yana warrpam'thurrunana,” bitjarra.

Ḻakarama yukurra Godkalaŋuwuynydja Rombuy bunanharana

20 Yo, waŋganymirri yolŋu'-yulŋuyu Rom-dharraymirriyu walalay dhäwirrka'yurruna ŋanya Djesunha bitjarra, “Way Garray, nhätha dhika yurru Godkunydja Rom buna? Nhäthana dhika ŋayi yurru nhina yukurra ŋurruŋunydja wal'ŋu dhiyakunydja wäŋawu?”

Ga ŋayinydja Djesuyunydja buku-wakmaraŋala, ga waŋana bitjarrana, “Ŋunhi ŋuli ŋayi buna ŋurruŋunydja wal'ŋu, yakana ŋuli yolŋu'-yulŋuyunydja nhäma Godkunydja ŋunhi Rom bunanharanydja walalaŋgalay walala maŋutjiyu.

21 Yakana yurru ŋula yol yolŋu waŋa bitjandja, ‘Way, dhuwalana ŋayi yulŋunydja,’ bitjandja, ga yakana yurru yolŋu waŋa ŋula yol, ‘Ŋunha ya' Godkunydja Rom,’ bitjandja. Liŋgu Godkunydja dhuwala rom liŋgu muka bunana dhiyalamina dhikana, ŋayi nhinana yukurra nhumalaŋgalana dhuwali ṉapuŋga'na.”

22 Bala ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala bitjarrana nhanukalaŋuwu
ŋayi ḻundu'mirriŋuwunydja, “Yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra
ḻakaramanydja. Walunydja yurru ŋunhi buna, nhumanydja yurru
waŋa bitjanna, ‘Ye-e-e, nhätha ŋayi ŋuli Gäthu'mirriŋu Yolŋunydja
ŋunhi buni?’ Bitjan nhuma yurru ŋonuŋdhu ŋayaŋuyunydja gatjpu'yun
nhanŋu nhänharawunydja, yurru yakana nhuma yurru nhämanydja
ŋanya ŋulinyaramirriyunydjayi.
23 Wiripunydja yurru yolŋu waŋa bitjan, ‘Ŋunha ŋayi ya',’ bitjandja,
ga bitjan yurru walala waŋa, ‘Go, dhuwala ŋayi, liŋguna bunanana,’
bitjandja. Yurru yaka nhumanydja märr-yuwalkthiya ga marrtjiya ŋula
ḻarruŋanydja nhanŋu.
24 Liŋgu ŋulinyaramirriyuna ŋunhi ŋayi yurru Yolŋunydja
Gäthu'mirriŋu buna, ŋayi yurru yukurra marrtji lili djeŋarra'mirriyu
wal'ŋu dhika yana, ga bukmakthuna ŋanya yurru nhämanydja,
bitjandhina bitjan ŋuli yolŋu'-yulŋuyu bukmakthuna nhäma ŋunhi ŋayi
ŋuli djaḻkarr'yundja djarraṯawun'kumanydja wäŋanhanydja bukmaknha
dhuwala.
25 Yurru ŋäthilinydja ŋayi yurru ŋunhiyi burakirri ŋathili. Yo,
yolŋu'-yulŋu ŋunhi yukurra dhiyaŋu-wala dhuwala nhina, walala
yurru ŋarranha bukuyu-ŋurrkama gumurr-nherraṉ, bala bumana mur-
rkay'kumana yurru.
26 “Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi ŋunhi ŋayi yurru Yolŋu Gäthu'mirriŋu
roŋiyirri lili, dhuwalanydja yurru wäŋa balanyara yana liŋgu bitjarra
ŋunhi walu ŋunhi ŋayi Nowa yäku yukurrana nhinana be ŋäthili.
27 Yo, ŋulinyaramirriyunydja yolŋu walala yukurrana nhinana yana
wawuna; bitjarrana liŋgu walala marrtjina ḻukanana ŋatha ga gapu,
miyalk ga ḏarramu yukurrana märranharaminana, yana liŋgu-u-
u ga ŋuriŋina waluyu ŋunhi ŋayi Nowa gulŋiyina marrtjina bala
mitjiyalili. Bala dhunupana yana ŋunhi gapuyunydja ḻupmaraŋalana
warrpam'thurrunana baḏuwaḏuyurruna, ga bukmaknha walala mur-
rmurryurrunanydja ŋunhili gapuŋurana.
28-29 Ga ŋulinyaramirriyu Lotmirriyunydja waluyu, yolŋuyu walalay
yukurrana bitjarrayi liŋgu ḻukana ŋatha ga gapu, bäyim ŋula
nhä malanha ga ḻämu-nherrara marrtjina ŋatha malanha, ga
buṉbu dhuḻ'yurruna marrtjina, yana walala yukurrana nhinana
wawuna, yana liŋgu-u-u ga ŋuriŋina waluyu ŋunhi ŋayi Lotthu
gonha'yurrunana ŋunhiyi wäŋanha Djudumdja. Ga dhunupana yana
ŋulinyaramirriyunydjayi gurthana beŋuru djiwarr'ŋurunydja marrtjina,
bala walala warrpam'nha nhärananydja gurthayuna.
30 Yo, ga bitjandhina yurru yolŋunydja walala nhina yukurra
ŋulinyaramirriyunydja waluyu ŋunhi yurru Yolŋu Gäthu'mirriŋu ŋunhi
maḻŋ'thun warraŋulthirri dhiyala.
31 “Yo, ŋuli nhe ŋula yol garrwarnydja bala'ŋuranydja nhokalay
nhe nhina yukurra yurru ŋulinyaramirriyunydja waluyu ŋunhi ŋayi
yurru ŋunhiyi buna, dhunupana waṉdiyanydja-wala, ga yaka marrtjiya
roŋiyiya djinawa'lilinydja ga girriny'tja nhuŋuway marrtjiya wapmaraŋa.
Ga ŋuli nhe yurru yukurra djäma nhokalay nhe gädniŋura waluyu
ŋulinyaramirriyunydjayi, yana dhunupa waṉdiyana yulŋunydja, yakana
marrtjiya roŋiyiyanydja bala'lilinydja nhokalay nhe ŋula nhäkunydja
märranharawu.
32 Guyaŋiya bala roŋiyiya Lotku ŋunhi miyalknha.
33 “Yo, ŋuli yukurra ŋula yol yolŋu waŋa bitjandja, ‘Ŋarranydja yaka
ḏukṯuk ŋula yolku yolŋuwu ŋayi yurru ŋarranha walŋakuma. Ŋarrapi
marŋgi nhinanharawu ŋamakurru'wunydja,’ bitjan, ŋunhiyinydja yolŋu

yurru buwayakthirrina, yakana yurru ŋayi walŋa nhina yukurra. Ga ŋunhi nhe yurru waŋa bitjan, ‘Ŋarranydja yurru ŋarranhawuynydja ŋarra wekanhamirri Garraywalana bay, bala djäma nhanukalaynha yana djälkurru,’ bitjandja, bala nhenydja yurru yana maḷŋ'maramana yuwalkŋunydja ŋunhi wal'ŋu rom, bala nhina walŋana yurru yana.

34 Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi ŋunhi ŋayi yurru Gäthu'mirriŋu Yolŋunydja buna, yolŋu maṇḏa yurru mak nhina ŋorra waŋganyŋura, bala waŋganynhana ŋayi yurru djaw'yundja, ga waŋganynhanydja ŋayi yurru gonha'yunna ŋunhimalana bäymana.

35 Ga wiripunydja yurru märrma'yu dhäykayu maṇḏathu djäma nhina ŋatha gulkthun rrambaŋi yana, bala waŋganynhana ŋayi yurru märramanydja djaw'yundja, ga waŋganynhanydja ŋayi yurru gonha'yun ŋunhiwalana bäymana.

36 Ga bitjandhi liŋgu ḏarramuyu maṇḏathu nhina yurru wark-thun gädniŋura, ga waŋganynhana yurru ŋayi djaw'yundja, ga waŋganynhanydja ŋayi yurru gananna ŋunhimalana bäymana.”

37 Ga walalanydja nhanukala ḷundu'mirriŋuyunydja walalay waŋana dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Wanhami dhika yurru bitjandhiyinydja wäŋaŋura?” Ga ŋayinydja Djesunydja buku-wakmaraŋala waŋana may-ali'kurruna ḷakaraŋala bitjarrana, “Ŋunhili wäŋaŋura ŋunhi wäyin ŋorra yukurra rakuny, ŋunhiwalayinayi wäŋalili yukurra yurru wäktja walala marrtji waŋgany-manapanmirri ḷukanharawu ŋurikiyi ŋanakkunydja barrpa'wunydja.”

18

Dhäwu' ḷakarama yukurra miyalkkalaŋuwuy ŋunhi ŋayi yukurrana ŋäŋ'thurruna bitjarra liŋgu

1 Yo, Djesuyu ḷakaraŋala dhäwu' yolŋu'-yulŋuwala mayali'kurru, marŋgikuŋala ḷakaraŋala, märr yurru walala yukurra bitjan liŋgu bukumirriyama ŋäŋ'thun, ga yaka gandarrŋura märr-yawaryun bala ḏaḏawyunna.

2 Ga dhuwala ŋunhi ŋayi ḷakaraŋala dhäwuny'tja gam', “Waŋganyŋura wäŋaŋura nhinana yukurrana yolŋu mala-yarr'yunaramirri, yurru yaka ŋayi ŋunhiyi märr-ŋal'yurrunanydja Godkala, ga yaka ŋayi ḏukṯukthina yukurrana yolŋu'-yulŋuwu guŋga'yunarawu.

3 Ga ŋunhiliyinydja wäŋaŋura nhinana yukurrana miyalk dhuwaymiriw, ga bitjanna liŋgu ŋayi ŋunhiyi ŋurruwuyk miyalk ŋuli marrtjinyanydja ga waŋanha ŋurikalayi mala-yarr'yunaramirriwala yolŋuwala bitjana, ‘Way buŋgawa, guŋga'yurra ŋarranha, liŋgu ŋuruŋunydja gay' yolŋuyu ŋarranha ŋuli bitjan liŋgu yukurra bawa'-nherraṇna. Ŋarranydja ḏukṯuk nhe yurru dhunupakuŋa ŋarraku.’

4 Bitjanayina ŋayi ŋunhi dhäyka ŋuli waŋanhanydja ŋurikalayi mala-yarr'yunaramirriwalanydja, yurru yakana ŋayinydja mäkiri'-witjurruna nhanŋu. Yurru ŋayi ŋunhiyi dhäykanydja ŋuli mukthuna mar-rtjinya yukurranha, waŋanha bitjanana liŋgu ŋunhi ŋupanayŋu dhäruk, ‘Guŋga'yurra ŋarranha, guŋga'yurra,’ bitjana ŋuli, yana liŋgu-u-u-u ga ŋunhiyi yolŋu mala-yarr'yunaramirri waŋanhamina ŋanyapinyay ŋayi bitjanmina, ‘Yakana ŋarra ŋuli märr-ŋal'yun yukurra Godkalanydja, ga yakana ŋarra ḏukṯuk guŋga'yunarawu yolŋu'-yulŋuwu,

5 yurru dhuwalanydja gay' dhäyka yukurra marrtji ŋuli bitjan liŋgu ŋarrakala, ḷayḷaymarama ŋarranha. Ŋarra yurru dhunupayamana nhanŋu nhänydja malanha, märr yurru ŋayi yakana ŋarranha märr-yawaryunmarama yukurra.’ ”

6 Bala ŋayi Djesu dhawar'yurrunanydja ḻakaraŋala bitjarrana, “Liŋgu
muka nhuma ŋäkulanydja, ŋunhi nhaltjarra ŋayi ŋunhiyi rom-djarrpi
mala-yarr'yunaramirri yolŋu waŋana.
7 Yurru Godnha ŋayipina mala-yarr'yunaramirri dhunupanydja
wal'ŋu; yuwalk ŋayi yurru Godthu guŋga'yundja yukurra nhanŋuway
ŋayi yolŋu'-yulŋunha, ŋunhi walala yurru yukurra bitjandja liŋgu
märrlililiyama gawaw'yun nhanŋu munhakunydja ga walupuynydja,
yakana ŋayi yurru galkun weyingumanydja yukurra.
8 Märr-yuwalk yana ŋarra nhumalaŋgu ḻakaramanydja yukurra.
Ŋayinydja yurru yana waḏutjana dhunupakumanydja nhä malanha
ŋurikinydja ŋunhi nhe ŋuli mukthun yana bukumirriyama yukurra, ga
yakana ŋayi yurru märr-yawaryundja. Yurru ŋayi maḻŋ'maramanydja
yurru nhä dhiyala munatha'ŋura, ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi ŋayi
yurru ŋunhiyi Gäthu'mirriŋu Yolŋunydja lili marrtji? Mukthun yurru
yukurra yolŋu walala märr-yuwalkthirri nhanukala?... ga yaka yurru
ŋula märr-yawaryundja?”

Dhäwu' ḻakarama yukurra Rom-dharraymirrinha yolŋunha ga dhuwurr-yätjmirrinha yolŋunha

9 Yo, ga wiripunydja ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala dhäwu' mayali'kurrunydja
ŋuripa yolŋu'-yulŋuwa ŋunhi walala ŋuli guyaŋinyaramirri
walalanhawuynha walala be rom-dhunupamirri, ga ḻakarama wiripu-
guḻku'nhanydja ŋunha be ŋoyŋurana walala. Ga bitjarrana ŋayi Djesuyu
ḻakaraŋalanydja gam',
10 “Märrma' yolŋu maṉḏa marrtjina bala Godkala Buṉbulili buku-
mirriyanharawu, yurru waŋganydja yolŋu ŋunhiyi rom-dharraymirri,
ga wiripunydja yolŋu ga rrupiya-gombunharamirri, ŋunhi walala ŋuli
wiripu-guḻku'yunydja walalanha waŋanha yätj-ḻakaranhana.
11 Yo, marrtjinanydja maṉḏa ŋunhiyi dhunupana yana gulŋiyinana,
ga ŋayinydja ŋunhi rom-dharraymirrinydja marrtjina ŋunhana yana
gumurrlilina, bala dhärrana ŋayi yukurrana bukumirriyaŋala gänana
ŋayipina, ga bitjarrana ŋayi yukurrana waŋananydja gam', ‘God, ŋarra
nhuna yukurra buku-wurrpandja mirithirri yana, ŋunhi ŋarranydja ḻatju'
wal'ŋu yolŋu. Ŋarranydja dhuwala yaka yätj balanyara bitjan ŋunha
wiripu-guḻku' yolŋu'-yulŋu. Yaka ŋarra wanaŋa-ḏumurru, ga yaka ŋarra
ŋuli yukurra mayali'-wilkthun wiripu-guḻku'nha yolŋu'-yulŋunha, ga yaka
ŋarra ŋuli marramba' djäma, ga djäma ŋula nhä yätj bitjan dhiyaŋu gay'
rrupiya-gombunharamirriyu yolŋuyu.
12 Bitjan warray liŋgu ŋarranydja ŋuli yukurra bukumirriyama ŋoy-
ŋathamiriwyu warray, ga bitjan liŋgu ŋarra ŋuli guḻk-guḻkthun 10-
gumana nhä ŋarra ŋuli yukurra ŋayathama, bala gäma ŋarra ŋuli
waŋganydja dhipala nhokalaŋuwuna djämawu,’ bitjarrayina ŋayi yukur-
rana ŋunhiyi rom-dharraymirrinydja yolŋu bukumirriyaŋala, wokthur-
runa yukurrana bitjarra nhanŋuway warray ŋayi.
13 “Ga ŋayinydja ŋunhi wiripunydja rrupiya-gombunharamirrinydja
yolŋu marrtjina bala ŋunha dhuḏilili warray, barrkulili warray wiripu-
guḻku'walanydja, yurru yaka ŋayi ŋula bukunydja garrwarthina dji-
warr'lilinydja, yana ŋayi yukurrana buku-yirryirryurruna nhinana,
liŋgu ŋayi ŋunhi gorana ŋuriŋi nhanukalay ŋayi yätjthu, ga buku-
mirriyaŋalanydja ŋayi yukurrana bitjarrana, ‘God, wuyurra ŋarraku.
Ŋarranydja dhuwala yätj wal'ŋu yolŋu. Bäy-ḻakaraŋana ŋarraku,’
bitjarra.”
14 Bala ŋayi Djesunydja waŋana ḻakaraŋala bitjarrana, “Yuwalk
ŋarra nhumalaŋgu ḻakaramanydja yukurra. Godthunydja ŋunhiyi

bäy-ḻakaraŋala ŋurikiyinydja yolŋuwu dhuwurr-yätjkunydja, ga roŋiyinanydja ŋayi wäŋalilinydja ḏarrtjalknha wal'ŋu ŋayaŋunydja nhanŋu, galkina yana Godkalana. Yurru yaka ŋayi God mäkiri'-witjurrunanydja yukurrana ŋurikiyinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yukurrana guyaŋinyamina ŋanyapinya ŋayi yanapi ŋayi dhuwurr-ŋamakurru yolŋu. Yo, ŋuli nhe yurru garrwarkunharamirri nhunapinyay nhe, ŋayinydja yurru Godthunydja nhuna dhuḏi'yunmarama ŋoylili, ga ŋunhi nhe yurru nyilŋ'maranhamirri dharraḏakunharamirrinydja, ŋayinydja yurru nhuna Godthunydja ḻaw'yunmarama garrwarkumana."

Djesu gumurr-ŋamathina yumurrku'wu

15 Ga ŋuliŋurunydja walala yolŋu'-yulŋuyu gäŋala yumurrku'nha bala Djesuwala, märr yurru ŋayi walalaŋgala goŋ-ŋal'yu-ŋal'yun ŋurikala yumurrku'wala. Ga walalanydja gonha ŋuriŋi ḻundu'mirriŋuyunydja walalay nhäŋala, bala gukuŋala warray dhärukthu wuṉḏarryuna, djuy'yurruna walalanha.

16 Ga ŋayi ŋunhi Djesuyunydja ŋunhimalayi nhäŋala, bala wäthurrunana walalaŋgu bitjarrana, "Way, gäŋa walalanha ŋunhiyi yumurrku'nha ŋarrakala. Yaka walalanha gukuŋa. Liŋgu balanyarayina yolŋu'-yulŋu nhanŋuwaynydja wal'ŋu Godkunydja yolŋu walala; walalana-yurru märrama nhä malanha ŋamakurruny'tja ŋunhi ŋayi yukurra Godthu ŋayathama ŋunha.

17 Märr-yuwalk ŋarra yukurra dhuwala ḻakaramanydja nhumalaŋgu. Ŋuli yurru ŋula yol yolŋu yaka gumurr-ŋamathirri, ga märrama Godkunydja Rom bitjan yana liŋgu bitjan yothu ŋuli ŋarraku gumurr-ŋamathirri, ŋunhiyinydja yolŋu yurru yakana gulŋiyirri ŋunhiwala Godkalanydja wäŋalili."

Ḻukunydjawunydja yolŋuwu dhuwala ḏälnha ŋurruŋukunharawu Djesuwunydja

18 Ga waŋgany yolŋu ŋurruŋu ḏarramu marrtjina ga dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djesunha bitjarra, "Garray, nhenydja dhuwala ŋamakurru' wal'ŋu. Nhaltjan dhika ŋarra yurru yulŋunydja, märr ŋarra yurru nhina yukurra ŋunhala Godkalanydja wäŋaŋura, bitjandja liŋgu yurru walŋanydja?" bitjarra.

19 Ga ŋayinydja Djesuyunydja ŋanya waŋana bitjarra, "Way, nhäku nhe dhuwala ŋarranha ŋamakurru'-ḻakaraŋalanydja? Yaka dhuwala ŋula yol yolŋu ŋamakurruny'tja; ŋayipina waŋganynha Godnha yana ŋamakurruny'tja wal'ŋu.

20 Marŋgi muka nhe romgunydja dhiyakunydja gam': Yaka buŋa murrkay'kuŋa yolŋunha, yaka marramba'yiya, yaka manaŋiya ga both-iya ḻakaraŋa. Märr-ŋal'yurra nhokalaŋuwala bäpa'mirriŋuwala ga ŋäṉḏi'mirriŋuwala yana."

21 Ga ŋayinydja ŋunhiyi ḏarramunydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, "Way Garray, dhuwalanydja malanha rom ŋarra yukurrana ḏälkuŋala beŋuru liŋgu ŋunhi ŋarra yothu muka yana," bitjarra ŋayinydja.

22 Ga ŋayinydja ŋanya Djesuyunydja dhunupana yana ŋäkulana, bala waŋana bitjarrana, "Nhenydja dhuwala girri'-mäypamirri yolŋu, yurru waŋganynha nhe yukurra yakanydja ŋayathama. Gatjuy wekaŋana-wala ŋunhiyi nhuŋuway nhänydja malanha, warrpam'thurra yana rarr'yurra wekaŋa ŋunha ŋurruwuykkuna yolŋuwu, bala Godthuna yurru ŋayipina wekama nhuŋu biyapulnydja wal'ŋu ŋamakurru'mirrinydja nhä malanha ŋurukuy djiwarr'wuynha wal'ŋu, märr nhe yurru yuwalk wal'ŋu

ḻukunydjayirri. Gatjuy marrtjiya, ga djäma nhe yurru biyakayina, bala roŋiyiyanydja, bala malthurrana ŋarraku.”

23 Ga ŋunhi ŋayi ŋuriŋiyi yolŋuyu ŋäkulanydja, bala ŋurru-yupthurrunana dhikana, wirrkina galŋa-yätjthina, liŋgu ŋayi biyapul wal'ŋu ḻukunydja yolŋu ŋunhi.

24-25 Bala ŋayi Djesuyunydja yukurrana nhäŋalana ŋanya marrtjinyaranydja nhinanhara bala galŋa-yätjthinyarana, bala ŋayi waŋana bitjarrana. “Ḏäl dhuwala ḻukunydjawunydja yolŋuwu gulŋiyinyarawu Godkalaŋuwunydja Romgu. Ŋunhi ŋuli wäyindhunydja gamulyunydja gäma yukurra girri' guḻku' ḏiltjiyu nhanukalay ŋayi, ga ḏälnha nhanŋu ŋunhi gulŋiyinyarawunydja ŋula wanhamala wäŋalili ŋuliwitjan yutjuwaḻa'kurrunydja dhurrwarakurru, ga balanyarayina girri'-mäypamirriwunydja yolŋuwu ḏälnha yana wal'ŋu nhanŋu gulŋiyinyarawu bala Godkalanydja wäŋalili.”

26 Ga walalanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuyunydja ŋäkula n̪irryurrunana, bala walala dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djesunha bitjarrana, “Yolnha dhika yurru walŋathirrinydja nhina? Yol yurru dhika gulŋiyirrinydja ŋunha Godkalanydja wäŋalili?”

27 Bala ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, “Yolŋunydja yurru yakana walŋakunharamirri bitjanmirriyinydja ŋanyapinyay ŋayi ŋula nhäyunydja ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama. Godthuna ŋayipina yurru yolŋunha walŋakumanydja yänanydja-wala, liŋgu bäyŋuna ŋula ḏäl Godkunydja djämawu.”

28 Bala ŋayi Betanydja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, “Garray, ŋanapurrunydja ŋunhi gonha'yurruna ŋanapurruŋguwaynydja wäŋa ga bukmak warray nhä malanha, bala ŋanapurru malthurruna nhuŋuna,” bitjarra.

29 Bala ŋayi Djesunydja bilyurruna ga waŋana bitjarrana, “Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḻakaramanydja. Ŋunhi ŋayi yurru ŋula yolthu yolŋuyu ganan nhanŋuway nhä malanha, wäŋa ga dhäykanha nhanŋuway, ga wäwa'mirriŋunha ga ŋäŋḏi'mirriŋunha ga bäpa'mirriŋunha ga yumurrku'nha, ŋunhi ŋayi yurru bitjandhiyiny-dja ganan bukmaktja ŋarrakuwaynydja yana malthunarawu, märr yurru wiripu-guḻkuny'tja yolŋu walala Godkalaŋunydja ŋunhi Romgu marŋgithirri,

30 ŋurikiyinydja yolŋuwu yurru Godthu wekama nhä malanha ŋamakurru', bukulili ŋal'-ŋalmarama warray marrtji yurru biyapul war-ray dhiyaŋunydja-wala dhiyala munatha'ŋuranydja, ga ŋunhalanydja ŋayi yurru n̪hina yukurra walŋana, bitjanna liŋguna yurru, gupaḏalnha-wala yana.”

Djesu biyapul ŋanyapinyay ŋayi ḻakaranhamina rakunydhinyarawuy ga walŋathinyara

31 Bala ŋayi Djesuyu ḻuŋ'thunmaraŋala marrtjina waŋganylilina nhanŋuwaynha ŋayi 12-nhana ḻundu'mirriŋunha walalanha, bala ŋayi ḻakaraŋala walalaŋgu bitjarrana, “Ŋäkanydja walala ŋamathaŋa wal'ŋu. Galki yurru ŋilimurru dhuwala bunana Djurutjalamdja wäŋaŋura. Ŋäthilinydja ŋunhinydja baman'tja yolŋuyu walalay dhäwu'-ḻakaranharamirriyu walalay yukurrana wukirri dhuwalayi, ḻakaraŋala yukurrana ŋunhiyi Yolŋunha Gäthu'mirriŋunha, nhaltjan yurru ŋunhi nhanŋu yalala ŋunhala Djurutjalam, ga bukmak ŋunhi nhä malanha walala ḻakaraŋala marrtjina yurru maḻŋ'thunna ŋarraku ŋunhala Dju-rutjalamdja.

32 Walala yurru dhayuŋandja ŋarranha mulkuruwalana yolŋu'-yulŋuwala goŋlilinydja, bala yurru ŋuriŋi mulku'-mulkuruyunydja yolŋu'-yulŋuyu ŋarranha wakalkumana, warku'yunna yurru ŋarranha, ga dhupthunna.

33 Walala yurru bartjunmaramana ŋarranha, bala buma mur-rkay'kumana. Yurru ŋarranydja gaŋgathirri warray yurru biyapul walŋathirri, ḻurrkun'thunydja munhayu."

34 Ga bitjarra ŋayi Djesu ḻakaranhaminanydja ŋanyapinyay ŋayi, yurru walalanydja ŋunhi nhanukala ḻundu'mirriŋuyunydja walalay ŋäkula yaka wal'ŋu dharaŋaranydja; mukthurruna ŋunhi mayaliny'tja yukur-rana ŋorrana djuḻuḻ'yurruna walalaŋgala, yakana walala marŋgithina nhaltjarra ŋayi yukurrana ŋunhi Djesu waŋana.

Djesuyu maŋutjimirriyaŋala bambaynha

35 Yo, mukthurruna-wala walala marrtjina yukurrana dhukarrkurru bala, Djesu ga nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala, ga ŋunhi walala galki bunanana Djariku wäŋaŋura, ga ŋunhiliyinydja waŋgany yolŋu yukur-rana nhinana bambay, nhinananydja ŋayi yukurrana galki dhukarrŋura wal'ŋu, ŋäŋ'thurruna nhinana.

36 Bala ŋayi ŋäkula rirrakay ŋarwakthunara, walala marrtjina lili wäŋgaŋala ŋuliwitjarra dhukarrkurru. Bala ŋayi dhä-wirrka'yurruna yolŋu'-yulŋunhana bitjarra, "Way nhaltjan marrtji dhika yulŋunydja?"

37 Ga walalanydja ḻakaraŋala bitjarra, "Djesu dhuwala Natjurippuy wäŋawuy marrtji djuḻkthun," bitjarra.

38 Ga dhunupa yana ŋayinydja yatjurrunana yukurrana bitjarrana, "Way Djesu, Gäthu'mirriŋu Daypitku, wuyurra ŋarraku go."

39 Bala walalanydja dharrana yolŋu'-yulŋuyunydja way'yurruna, mukmaraŋala warray ŋanya. Yurru ŋayinydja yaka mukthurruna walalaŋgala way'yunarayu, mukthurruna warray yatjurruna yukurrana yäku ḻakaraŋala ŋanya Djesunha, "Djesu, Gäthu'mirriŋu Daypitku, wuyurra ŋarraku," bitjarra.

40 Bala ŋayi Djesuyunydja ŋäkulana ŋanya, bala dhärranana yukur-rana, bala waŋana bitjarrana, "Go gäŋa ŋanya lili ŋarrakala." Bala dhunupana ŋayi yana wapthurrunanydja, bala djartjaryurrunana nhi-nana bala Djesuwalana. Bala ŋayi Djesuyunydja waŋana ŋanya dhä-wirrka'yurruna bitjarra,

41 "Nhäku nhe djälnydja? Nhaltjan ŋarra nhuna yurru yulŋunydja?" bitjarra.

"Garray, nhänharawuna ŋarra dhuwala ḏukt̪uktja, ŋarra yurru nhämana," bitjarra ŋayi bambaynydja buku-wakmaraŋala nhanŋu.

42 Bala ŋayi Djesunydja waŋana ḻakaraŋala bitjarrana nhanŋu, "Ma' nhäŋana! Nhokala märr-yaraŋanarayunydja nhe dhuwali ḏukthurrunana."

43 Ga dhunupana ŋayi maŋutjimirriyinana yulŋunydja nhäŋalana, bala ŋayi malthurrunana nhanŋu nhinana bala dhukarr-ŋuparana Djesuwu, buku-wurrparana dhikana wal'ŋu wirrkina Godnhanydja. Ga bukmak-thuna walala yolŋu'-yulŋuyunydja nhäŋala ŋunhiwalayi ŋanya, bala bitjarrayi liŋgu buku-wurrpara walalanydja marrtjina Godnha.

19

Djakiyatjthu warrpam'thurruna wekaŋala nhänydja malanha nhanŋuway, bala malthurrunana yana Djesuwuna

1 Ga ŋuliŋurunydja ŋayi Djesu mukthurrunana yana marrtjina yukurrana, yana liŋgu ga gulŋiyina ŋayi Djarikulili wäŋalili yäkulili, liŋgu ŋayi yurru ŋuliwitjandhinydja djuḻkmaramana.

2 Ga ŋunhili wäŋaŋura yukurra nhina waŋgany ḏarramu yäku Djakiyatj, yurru ŋayi ŋunhiyi ḏarramunydja mirithirri ḻukunydja, liŋgu djämanydja nhanŋu ŋurikiyi, ŋayi ŋuli marrtjinya galkaṉa rrupiyagombunha yolŋu'-yulŋunha ŋuriki ŋurruŋuwu buŋgawawu ŋunhi ŋayi buŋgawa wal'ŋu ŋurikiyi wäŋawu, yurru ŋayi ŋunhi buŋgawanydja mulkuru yulŋunydja, bäpurruny'tja Rawumbuy, bala walalanydja nhanŋu yakana djäl yolŋu'-yulŋunydja ŋurikiyi Djakiyatjku.

3 Yo, ŋayi Djakiyatjthunydja ŋäkulana, ŋayi yukurrana marrtjina lili ŋuliwitjarra, bala ŋayi djälthina mirithinana nhänharawunydja nhanŋu Djesuwu, nhäyinyara ŋayi mak yolŋunydja. Yurru guḻku'yu mirithirri yolŋuyunydja gunganala warrpam'nha dhukarrnydja, bala ŋayi ŋurrana yana djaka'-djakaṯthurrunana, yana gulkuru warray, liŋgu ŋayi ŋunhi märr ŋuli gurriri ya' ḏarramu.

4 Bala ŋayi Djakiyatjtja waṉḏinana ŋuliŋurunydja ŋäthilina, bala ŋal'yurruna dharpalilina, ga ŋunhilina ŋayi yukurrana dharpaŋurana nhinananydja, galkurrunana nhanŋu Djesuwu ŋunhi ŋayi yurru marrtji ŋuliwitjan dhukarrkurru.

5 Nhinananydja ŋayi yukurrana, bala ŋayi Djesunydja marrtjina galkithinana, bala gulyurrunana dhärranana, bala yana buku-ruŋalana garrwarlilina, ga waŋana bitjarrana, “Go Djakiyatj, yarrupthurrana lili waḏutja. Ŋarranydja yurru dhuwala nhina nhokalana wäŋaŋura gäthuranydja.”

6 Bala yana ŋayi Djakiyatjtja mirithinana wal'ŋu dhika märrŋamathinanydja, goŋmirriyinana manapara, bala ŋayi yarrupthurrunanydja waḏutjana yana dhika, bala garr'yurrunana ŋanya yana dhunupana balayina nhanukalay wäŋalilina Djakiyatjkala.

7 Ga walalanydja yolŋu'-yulŋuyunydja yukurrana yana nhäŋalana maṉḏanha marrtjinyarana, maṉḏa nhinana bala marrtjina, bala walala waŋanhamina walalawuynha, gupa-waŋana ŋanya Djesunha bitjarrana, “Nhäku ŋayi ŋunha marrtjina bala ŋurukalanydja wäŋalili dhuwurryätjkalanydja?” bitjarra.

8 Ga ŋunhiliyinydja Djakiyatjkalanydja wäŋaŋura, ŋayi Djakiyatjtja dhärranana gumurrŋurana nhanukala Djesuwala, bala waŋana bitjarrana, “Garray, ŋarra yurru dhuwala guḻk-guḻkthunna märrma'lilina bukmak nhä malanha ŋunhi ŋarra yukurra dhuwala ŋayathama, bala ŋarra yurru waŋganydja miṯtji-wuḻkthun ga wekama ŋuruku ŋurruwuykmirriwuna yolŋu'-yulŋuwu. Ga bitjandhi liŋgu ŋarra yurru wekama buku-ruŋiyinyamaramayi ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋarra ŋanya ŋäthili gombuŋala yana ŋarranhawuy ḻukunydjakunhaminya; ŋarra yurru buku-ruŋinyamaramayi nhanŋu biyapul wal'ŋu, bukulili ŋal'-ŋalmarama ŋunhimalayi ŋunhi ŋarra nhanukala djaw'yurruna ŋäthili,” bitjarra ŋayi Djakiyatjthu ḻakaraŋalanydja.

9 Bala ŋayi Djesunydja waŋana bitjarrana, “Gäthuranydja dhuwala walŋamirri rom liŋguna maḻŋ'thurrunana dhiyalanydja wäŋaŋura, liŋgu dhuwalanydja ḏarramu yuṯana, liŋguna ŋayi yuṯathinana biyapulnha wal'ŋu, ga yuwalknha ŋayi dhuwala yulŋunydja Yipurayimgalana yana yarraṯaŋurunydja.

10 Liŋgu ŋarranydja lili dhunarrana, dhuwala Gäthu'mirriŋu Yolŋunydja wal'ŋu, marrtjinanydja ŋarra ḻarrunharawu ga

walŋakunharawu ŋuriki walalaŋgu ŋunhi walala winya'yunarawuy walala.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

Dhäwu' mel-wiḏi'mirriwuy ŋunhi ŋayi ŋuli Godthu wekama dharraylili ŋilimurruŋgala

11 Yo, yolŋu walala yukurrana mäkiri'-witjurruna nhanŋu Djesuwu, ŋunhi ŋayi yukurrana ḻakaraŋala bitjarra gam', “Ŋarranydja dhuwala marrtjina lili walŋakunharawu ŋurikiyi winya'yunarawuywu walalaŋgu.” Bala ŋayi ḻakaraŋalana walalaŋgu wiripunydja dhäwu' mayali'kurruna, liŋgu galkina walala yurru ŋayathamana ŋunhi Djurutjalamdja wäŋa, ga walalanydja yukurrana yolŋu'-yulŋuyunydja guyaŋina djarrpi'kuŋala bitjarra gam', “Galki yurru Godkunydja rom maḻŋ'thunna, liŋgu ŋunhi ŋayi Djesuyu yurru mulka Djurutjalam, bala ŋayi yurru be wapmaranharamirri ŋanyapinyay ŋayi buŋgawakunharamirrina ŋunhiyinydja, bala ŋayina yurru ŋanapurruŋgu buŋgawanydja dhiyakuyi wäŋawu,” bitjarrayina walala yukurrana guyaŋinanydja djarrpi'kuŋalana wal'ŋu.

12 Bala ŋayi Djesuyunydja ḻakaraŋala dhäwu' mayali'kurrunydja bitjarra gam', “Waŋgany yolŋu yukurrana nhinana dhiyala wäŋaŋura, yurru ŋayi gonha'yurrunana ŋunhiyinydja wäŋa, bala marrtjina bena barrkulilina, märr ŋunhalayina ŋayi yurru ŋurruŋuyirri buŋgawayirri, ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋayi yurru roŋiyirri biyapul, bala ŋayi yurru nhinana yukurra bitjan ŋurruŋuna wal'ŋu buŋgawana dhiyala.

13 “Yo, yurru ŋayi gonha'yurrunanydja ŋunhi dhuwala wäŋa, ŋäthilinydja ŋayi wäthurruna ŋurikiyi walalaŋgu nhanukalayŋu ŋayi djämamirriwuna walalaŋgu 10-guna, bala ŋayi wekaŋalanydja walalaŋgala dharraylilinydja waŋgany ŋaraka rrupiyanydja biyapul wal'ŋu mel-wiḏi'mirri dhika, waŋga'-waŋganygala yana walalaŋgala ŋurikalayi yolŋu'-yulŋuwalanydja dharraylilinydja. Bala ŋayi waŋananydja ḻakaraŋala bitjarrana, ‘Ŋay' djämana dhiyaŋunydja ŋuthanmaraŋana marrtjiya, bala yindikuŋana, bäy yurru ŋarra roŋiyirri,’ bitjarra. Bala ŋayi gonha'yurrunana ŋunhiyinydja wäŋa.

14 “Yurru nhanŋuwaynydja miṯṭji yolŋu'-yulŋu nhanŋu ŋuyulkthina warray, bala walala djuy'yurruna dhäwu'mirrinhana walalanha, walala marrtjinanydja ŋunhiwalayi barrkulilinydja wäŋalili, bala ḻakaraŋala bitjarrana, ‘Yakana ŋanapurru ŋurikiyinydjayi ḏarramuwu yolŋuwu ḏukṭuk, ŋayi yurru ŋanapurruŋgu ŋurruŋu buŋgawa yakana.’

15 Yurru yuwalk ŋayi ŋunhiyi ḏarramu ŋurrulilinydja ŋunhanydja wapthurruna, ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋayi roŋiyinayi biyapul. Ga dhunupana yana ŋayi djuy'yurrunana ŋuriki djämamirriwunydja walalaŋgu, ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi ŋayi wekaŋala ŋäthili walalaŋgala dharraylili ŋunhiyi mel-wiḏi'mirri rrupiya ŋaraka. Bala walala marrtjinana nhanukala yana gumurrlilina, märr yurru ŋayi maḻŋ'marama walalaŋgala, nhaltjarra walala yukurrana djäma ŋuriŋiyi ŋunhi ŋayi wekaŋala walalaŋgala dharraylili.

16 “Bala ŋayi waŋgany ŋathili marrtjina nhanukala ŋurikalayi ŋurruŋuwala, bala ḻakaraŋala bitjarra, ‘Garray, ŋarranydja yukurrana djäma ŋuriŋiyinydjayi ŋunhi nhe wekaŋala ŋarrakala ŋäthili goŋlili, ga biyapul ŋarra 10-nha bukulili ŋal'maraŋalanydja ŋunhimalayi waŋganylilinydja.’

17 Ga ŋunhiyi buŋgawa ŋurruŋunydja waŋana bitjarra, ‘Way, nhenydja dhuwala manymaknha yana djämamirri. Nhenydja yukurrana djäma ḻatju'kuŋala warray dhika wal'ŋu ŋuriŋiyinydja yutjuwaḻa'yunydja ŋunhi ŋarra wekaŋala nhokala, bala ŋarranydja yurru nhokala dharraylili

wekama biyapulnha wal'ŋu guḻku'na. Nhenydja yurru ŋunhi djäkamirri 10-guna miṯtjiwu wäŋawu malaŋuwu.’

18 “Bala wiripunydja yolŋu marrtjina djämamirri ŋunhiwalayi buŋgawawala ŋurikala, ga ḻakaraŋala ŋayi bitjarrana, ‘Garray, ŋarranydja yukurrana dhuwala djäma ŋuriŋiyinydjayi ŋunhi nhe wekaŋala ŋarrakala dharraylili, ga ŋarranydja biyapul ŋunhimalayi bukulili ŋal'maraŋala guḻku'yi mala 5-kuŋala,’ bitjarra.

19 Ga ŋayinydja waŋana ŋunhiyinydjayi buŋgawanydja ‘Manymak,’ bitjarra. ‘Nhenydja yurru djäka yukurra 5-kuyi malaŋuwu wäŋawu.’

20 “Ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru wiripuna marrtjina djämamirri yolŋu ga waŋana nhanukala bitjarra, ‘Garray, ŋay' dhuwalana ŋunhi yulŋunydja nhuŋu, ŋunhi nhe ŋarrakala wekaŋala dharraylili. Ŋarranydja yukurrana ŋayathaŋala ŋunhiyi garrpiṉara yulŋunydja maryakalmirri djuḻuḻmaranhara yana, märr ŋayi bini yaka winya'yunna.

21 Ŋarranydja nhuŋu borrk-beyaṉiyina, liŋgu nhe dhuwala ḏälnha mirithirrina buŋgawa. Nhe yukurra ḏukṯukthirri guḻku'wu märranharawu ŋuliwitjan wiripu-guḻku'wala yolŋu'-yulŋuwala djämakurru.’

22 Ga ŋayinydja ŋunhi buŋgawanydja waŋana bitjarrana ŋurikiyinydja djämamirriwunydja, ‘Nhenydja dhuwala yätjnha yana djämamirri. Ŋuriŋiyi nhokalaynydja dhärukthu ŋarra yurru nhuna yätj ḻakaramana. Nhenydja marŋgi muka ŋarraku ŋunhi ŋarra dhuwala rom-ḏäl yolŋu. Yo, yuwalk muka dhuwala ŋunhi ŋarra yukurra ḏukṯukthirri guḻku'wu märranharawu ŋuliwitjan djämakurru wiripu-guḻku'walanydja.

23 Nhäku warray nhe yakanydja djäma ŋamathaŋalanydja ŋuriŋinydja ŋunhi ŋarra nhokala wekaŋala? Ŋunhi bini nhe gurrunhana ŋunha djorra'lilinydja, ŋarranydja bini ŋunhi märranha biyapulnha bukulili ŋal'maranharawuynydja ŋuliŋuruyi, ŋunhi ŋarra roŋiyinanydja dhuwala.’

24 “Bala ŋayi buŋgawanydja ŋunhi bilyurruna, ga waŋana ŋurikala wiripu-guḻku'walana, ŋunhi walala yukurrana dhärra'-dharrana bitjarra bala galki, bitjarrana, ‘Ma' märraŋana djaw'yurrana ŋunhiyinydjayi ŋaraka mel-wiḍi'mirrinydja nhanukala, ga wekaŋa ŋurikina yolŋuwu ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama 10 ŋaraka.’

25 Ga walalanydja waŋana bitjarra, ‘Way Garray, guḻku'na ŋayi yukurra ŋayathamanydja liŋguna.’

26 “Ga ŋayinydja waŋana ŋunhi buŋgawanydja yolŋu bitjarra, ‘Yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra dhuwala ḻakaramanydja. Ŋunhi ŋayi yukurra yurru yolŋuyu ḏälkuma ŋula nhä wekanhara ŋarrakuŋu, ŋurikiyinydjayi yolŋuwu ŋarranydja yurru wekama biyapul wal'ŋu ŋunhimalayi. Ga ŋunhi yukurra yurru yolŋu dhäparktja nhina, bäyŋunydja yukurra ŋayi ŋayathama ŋula nhä wekanhara ŋarrakuŋunydja, bala ŋarranydja yurru ŋurikalayinydja yana djaw'yunna märramana nhä ŋayi yukurra ŋayathama yutjuwaḻa.’

27 Bala ŋayi biyapul waŋana ŋunhiyi buŋgawa bitjarranydja, ‘Go gäŋana lili ŋarraku ŋunhi miriŋunhanydja walalanha, ŋunhinhanydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yaka ḏukṯuk ŋarraku buŋgawayinyarawu walalaŋgu. Gäŋana lili walalanha dhipalana, bala buŋana. Yakana walala yurru yana nhina yukurra dhiyala ŋarrakalanydja.” ’ Bitjarrayina ŋayi Djesuyu yukurrana ḻakaraŋala mayali'mirrinydja ŋunhiyi dhäwu'.

Djesu marrtjina yarraman'thu Djurutjalamlilina gärrina

28 Yo, ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋayi yukurrana Djesuyu
ḻakaraŋala dhäwuny'tja, bala walala yana marrtjinana dhukarr-
ŋuparana yukurrana ŋunhamala buku Djurutjalamlilina, yurru ŋayi
Djesunydja yukurrana marrtjina ŋurruŋu, ga walalanydja ŋunhi
ḻundu'mirriŋuyunydja walalay nhanukala marrtjina munguyurruna bala
dhuḏikurru.

29 Marrtjinanydja walala yukurrana-a-a bala-a-a, ga-ga-ga-ga-a-a, yana
liŋgu, ga galki Baṯpatjtja ga Bithininydja wäŋaŋura bukuŋurana
wal'ŋu yäkuŋura Wolipnha, märr-galkina yana ŋunhiyinydja Djurut-
jalamnha, ga ŋunhalayinydja ŋayi Djesu waŋana nhanukalaŋuwala
ḻundu'mirriŋuwalana maṉḏakala bitjarra,

30 "Gatjuy marrtjiya maṉḏa ŋunhawala ya' wäŋalili. Ŋunhi nhuma
yurru bunanydja ŋunhalayi, nhuma yurru malṉ'marama ŋunhayi yarra-
man' yuṯa wal'ŋu, ŋunhi yaka ŋayi yolŋuwuŋu gänharanydja yukurran-
hara ŋäthiliŋuwuynydja ŋunhiyi, ŋunhayi dhärra yukurra yulŋunydja
ḏapmaranhara. Yupmaraŋanydja nhuma yurru ŋunhiyi yarraman'nha,
bala gäŋana lili ŋarrakala.

31 Ga ŋuli ŋayi yurru yolŋuyu dhä-wirrka'yun nhumalanha bitjandja,
'Way, nhäku nhuma yukurra dhuwala yupmaramanydja dhuwaliyi?'
bitjandja yurru, nhumanydja yurru ḻakarama bitjan, 'Garray ŋunha
ḏukṯuk dhiyakuyi,' bitjan nhumanydja yurru ḻakarama."

32 Bala maṉḏa marrtjinanydja, ga malṉ'maraŋalanydja yuwalkthi yana,
bitjarra yana liŋgu ŋunhi ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala maṉḏaku.

33 Yupmaraŋalanydja maṉḏa ŋunhiyi yarraman'nha, bala ŋayi ŋuriṇi
wäŋa-waṯaŋuyunydja yolŋuyu nhäŋalana, bala waŋana bitjarra warray,
"Way maṉḏa, nhäku nhuma yukurra yupmaramanydja dhuwaliyi?"
bitjarra.

34 Ga maṉḏanydja waŋana bala buku-ruŋinyamaraŋalanydja, bitjarra,
"Garray ŋunha dhiyakuyinydja ḏukṯuk," bitjarra.

35 Bala maṉḏa gäŋalana ŋunhiyi yarraman'nhanydja bala Djesuwalana.
Bala walala bukmakthu yana yupmaraŋalanydja marrtjina walalaŋguway
walala girriny'tja malanha, bala ŋal'maraŋala ŋunhiyi girriny'tja
ḏiltjililina wäyingalana ŋurikalana yarraman'kalana, bala ŋayi Djesun-
ydja ŋal'yurrunana ŋunhimalayi wäyingalana ḏiltjilili.

36 Marrtjinanydja ŋayi yukurrana bala, gorruŋalanydja marrtjina
ŋunhilimi yarraman'ŋuranydja, bala guḻku'yuna yolŋuyunydja walalay
yupmaraŋala marrtjina girriny'tja, bala minhdhalaraŋalana marrtjina
dhukarrlilina bala, gatjaḻnha djäma ḻatju'kuŋalana nhanŋu Djesuwuna
marrtjinyarawuna yukurranharawu.

37 Marrtjinanydja walala-a-a, ga ŋunhi walala yarrupthurrunany-
dja ŋurikiyi bukuwu wäŋawu, galkina yana Djurutjalamnha, ga
ŋunhiliyinydja guḻku'na mirithirrina yolŋunydja walala dhika wal'ŋu
yatjunmina yukurrana wokthurruna Godkuna, buku-wurrparanydja
yukurrana Godnha ŋurikiyi ŋunhi walala nhäŋala mirithirri ganydjarr-
ḏumurru wal'ŋu rom nhanukala Djesuwala djämawuy.

38 Yo, ga bukmaknha walala märr-yiŋgathinanydja dhika martjmartjur-
runanydja, wokthurrunana nhanŋu wirrkina, ḻuku-yiŋgathinana wal'ŋu
dhikana bitjarrana gam', "Nhenydja ŋanapurruŋgu dhuwala ŋurruŋu
buŋgawa. Godtja nhuŋu wokthun warray ŋuli yukurra, ŋunhi nhenydja
dhuwala marrtji yukurra Garraywala wal'ŋu yäkuyu. Galkina ŋanapurru
yurru dhuwala nhinanydja ŋayaŋu-yal'yunaraŋurana ŋula nhämiriwnha
marimiriwnha yana, nhanukalana yana djiwarr'wuyŋurana wal'ŋu

romŋuranydja. Go ŋilimurru wokthunna Godkunydja.” Bitjarrana walala yukurrana yatjunminanydja, märr-yiŋgathinana marrtjina lili.

39 Ga ŋunhili miṯṯjiŋuranydja yolŋu walala rom-dharraymirri yukurrana dhärra'-dharrana, bala walala waŋana Djesuwalanydja bitjarrana, “Way marŋgikunharamirri, mukmaraŋa dhuwali ya' yolŋu'-yulŋunha nhuŋuway malthunaramirrinha walalanha.”

40 Ga ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala walalaŋgunydja balanydja bitjarra warray, “Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu ḻakaramanydja yukurra. Ŋuli dhuwalanydja walala yurru yolŋu'-yulŋu mukthun, bala walalanydja yurru dhuwala guṉḏana yatjunmirri, wokthunna yukurra yurru Godku.”

Djesu ŋäthina yukurrana wäŋawu Djurutjalamgu

41 Yo. Marrtjinanydja ŋayi yukurrana Djesu bala-a-a, yana liŋgu galkithina Djurutjalamnha wäŋa, bala ŋunhilina ŋayi gulyurrunanydja, bala nhäŋalana yukurrana ŋunhiyi wäŋanha, wuyurrunana manapara ŋurikiyi wäŋawunydja, bala ŋayi ŋäthinana.

42 Bala bitjarrana ŋayi waŋananydja, “Nhumanydja ḏukṯuk nhuma yurru nhina yukurra mäwaya'ŋura dhika wal'ŋu. Dhiyalamina gäthuranydja ŋayi ŋunhiyi yolŋu mäwaya'kunharamirrinydja nhina yukurra nhumalaŋgalana, yurru yaka nhuma märramanydja ŋuli yukurra ŋanya. Ga dhiyaŋunydja-wala nhuma yurru yakana nhina yukurra mäwaya'ŋuranydja, liŋgu nhumalaŋgala maŋutjiŋuranydja djuḻuḻ'yunarana ŋorra yukurra.

43 “Yo, galki yurru miriŋunydja dhipala wäŋalili marrtjina, bala walala yurru ḻiw'maramana yana dhärranydja marrtji, gungamana nhumalaŋgu wäŋana, ga yakana yurru nhumalaŋgu dhaḻakarr waṉḏinyarawu winya'yunarawunydja.

44 Dhunupana walala yurru dhuwala wäŋanydja ḏaw'-ḏawyunna marrtji, ga bumana dhawar'maramana yolŋunhanydja walalanha, warrpam'nha buwayakkuma. Yakana yurru ŋula waŋgany guṉḏa dhärranydja yukurra, warrpam'nha yurru buḻwaŋ'thun, muṉguynha marrtji ŋorra, liŋgu nhuma yaka warray dharaŋaranydja ŋunhi ŋayi Gunhu'yu withiyaranydja lili nhumalanha, walŋakunharawunydja nhumalaŋgu.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala Djurutjalamnhanydja ŋäthilinydja, wuyurrunana manapara.

Djesuyu gukuŋala dhawaṯmaraŋalana nhä malanha Godkala Buṉbuŋurunydja

45 Bala ŋayi mukthurruna yana marrtjina yukurrana, martjmartjurrunana ga-ga-ga-ga-a-a, ga Djurutjalam bunana. Ga dhunupana yana ŋayi Djesunydja marrtjina ŋunhimalana buku-ŋal'yunaramirrililina Buṉbulili Godkalana, bala nhäŋala ŋayi ŋunhimalayinydja yolŋu'-yulŋunha, walala yukurrana buku-yuḻkthunmina rrupiya, ga djalim wäyin malanha ŋunhili Godkala Buṉbuŋuranydja. Bala dhunupana yana ŋayi Djesuyu gukuŋalana dhawaṯmaraŋalana ŋunhiyinydja yolŋu'-yulŋunhanydja,

46 bala ŋayi waŋana walalaŋgala bitjarra, “Dhuwala Djorra'yunydja yukurra ḻakarama Godkalanydja bitjan, ‘Ŋarrakunydja buṉbu yurru yukurra dhärra buku-ŋal'yunarawu waŋganygu yana, märr yurru yukurra dhärra buku-ŋal'yunarawu waŋganygu yana, märr yurru yolŋu walala bukumirriyama yukurra dhiyala,’ bitjan. Ga nhumanydja dhuwalayi buṉbunha wakalkuma warray ŋuli yukurra, bitjanna bitjan ŋuli dhuwalayinydja wäŋa dhärra yukurra manaŋganmirriwuna

walalaŋgu djuḻuḻ'yunarawu, bitjandhina nhumanydja ŋuli.” Bitjarrana ŋayi Djesuyu walalanha dhawaṯmaraŋalanydja.

47 Yo, ga bitjana liŋgu walu-ŋupana ŋayi ŋuli yukurranha Djesuyu marŋgikunhanydja ŋunhili Buṉbuŋuranydja, ga walalanydja ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunydja wal'ŋu ḏalkarra'mirrinydja walala ga Rom-marŋgikunharamirri walala, ga wiripu-guḻku' ŋaḻapaḻmirri, walalanydja ḏukṯukthina bunharawuna nhanŋu.

48 Yurru bäyŋu walala maḻŋ'maraŋala gatjaḻnydja ŋayathanharawunydja nhanŋu, liŋgu walalanydja ŋuli yolŋu'-yulŋuyunydja bitjana liŋgu ḻiw'maranha ŋanya yukurranha, wirrkina walala dhika mäkiri'-witjurrunanydja nhanŋu dhärukkunydja, märr yurru walala yaka waŋgany ŋula dhäruk meṉguma.

20

Ŋurru'-ŋurruŋuyu yolŋu'-yulŋuyu ŋoy-wilaŋala dhä-wirrka'yurruna Djesunha

1 Waŋganymirri waluyu Djesu yukurra nhina ŋunhiliyi Buṉbuŋura Godkala, marŋgikuma yukurra ḻakarama Godku ŋunhi ŋamakurru' dhäwu'. Ga walala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunydja yolŋu walala marrtjina ḏalkarra'mirrinydja yolŋu walala ga Rom-marŋgikunharamirri walala,

2 bala walala dhä-wirrka'yurruna waŋana ŋanya Djesunha bitjarra, “Ma' ḻakaraŋa ŋanapurruŋgala. Yolthu nhuna waŋana bitjanarawuyinydja djämawu? Yolthu nherraranydja nhuna dhiyakuyinydja?”

3 Ga ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala waŋana balanydja walalaŋgunydja bitjarra, “Ŋäthilinydja ŋarra yurru nhumalanha dhä-wirrka'yun. Ma', ḻakaraŋana ŋarraku.

4 Yolthu nherrara Djonnhanydja ŋunhi? Yolthu ŋunhinydja ŋanya waŋana ḻiya-ḻupmaranharawu yolŋu'-yulŋuwunydja?... Godthu?... bay yolthu, yolŋu'-yulŋuyu?”

5 Bala walalanydja ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunydja walala waŋanhamina bitjanmina, “Way, nhaltjan dhika ŋilimurru yurru ḻakaramanydja nhanŋu balanydja? Ŋuli ŋilimurru yurru ḻakarama bitjandja, ‘Godthu muka ŋunhi ŋanyanydja nherrara Djonnhanydja,’ bitjandja, bala ŋayi yurru ŋunhi waŋa ŋilimurrunhanydja bitjanna, ‘Nhäkuna nhuma yakanydja märr-yuwalkthina nhanŋu Djongunydja dhärukku?’ bitjanna yurru.

6 Ga ŋuli ŋilimurru yurru waŋa nhanukala ḻakarama bitjandja, ‘Yolŋu-yulŋuyu ŋunhi ŋanya nherrara ŋurikiyi djämawu,’ bitjandja, ga walalanydja yurru ŋunhi yolŋu'-yulŋu wiripu-guḻkuny'tja ŋoynha-djingaryun, maḏakarritjthirrina ŋilimurruŋgu, bala buma guṉḏayuna, liŋgu walalanydja ŋunhi märr-yuwalkthirri yukurra nhanbala, ŋunhi ŋayinydja Djondja beŋuru Godkuŋu djuy'yunara dhäwu'-gänharamirri.”

7 Bala walala waŋana Djesunhanydja bitjarrana, “Yakana ŋanapurrunydja dhuwala marŋgi bay', yolthu ŋunhi Djonnha nherrara ŋurikiyi djämawu.”

8 Ga ŋayi Djesunydja waŋana walalaŋgunydja buku-wakmaraŋala bitjarra, “Nhumanydja yaka warray ŋarrakalanydja ḻakaraŋala ŋunhiyi,... yolthu ŋunhi ŋanya Djonnha nherrara, bala ŋarranydja yurru yakayi yana nhumalaŋgunydja ḻakarama yolthu ŋarranhanydja dhiyakuyi nherrara djämawu.” Bitjarrana ŋayi Djesu waŋana walalaŋgala balanydja.

Mayali'mirri dhäwu' dharraymirriwalaŋuwuy

9 Ga ŋuliŋurunydja ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala dhäwu' mayali'kurru
ŋurikala yolŋu'-yulŋuwala, ga dhuwala ŋayi ḻakaraŋalanydja ŋunhi
gam', "Ŋunhiliyi yolŋu yukurrana nhinana wäŋa-waṯaŋu, ga ŋayinydja
ḏukṯuk ŋunhiyi wäŋa-waṯaŋu ŋayi yurru ŋuthanmarama yukurra
ŋamakurru' malanha yana borum, bala ŋayi ḻämu-nherrarana
ŋunhimalayinydja wäŋalili borumnha malanha dharpa. Ga
ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi djarr'yurruna yolŋu'-yulŋunhana
ŋurikiyi djäkawunydja yukurranharawu, märr yurru ŋayi ŋunhiyi wäŋa-
waṯaŋunydja marrtji wiripuŋulilinydja wäŋalili, yurru märr-weyin ŋayi
yurru marrtjinydja. Bala ŋayi waŋana ŋurikala djäkamirriwalanydja
walalaŋgala bitjarrana, 'Dhiyakunydja nhuma yurru djäka ŋamathama
ŋarrakalaŋuwu, ga ŋunhi yurru borumdja balwurthirri, ga nhumanydja
yurru guḻk-guḻkthun ŋarrakunydja gänaŋulilina,' bitjarra. Bala ŋayi
marrtjinana ŋunhiyi wäŋa-waṯaŋunydja wiripuŋulilina wäŋalili.
10 "Yo, nhinananydja ŋayi yukurrana ŋunhiyi wäŋa-waṯaŋunydja yolŋu,
yana liŋgu-u-u, ga walu gilitjina borumgu ŋurikiyi, bala ŋayi wäthurruna
waŋganyguna djämamirriwu, bala ŋayi waŋana bitjarrana, 'Gatjuy nhe
yurru marrtji balayi ŋarrakala wäŋalili, ga ŋulaŋuruyinydja nhe yurru
märrama ŋunhiyi ŋarraku borum, bala gämana lili ŋarraku.' Bala ŋayi
marrtjinana ŋunhiyi djämamirrinydja.
"Ga walalanydja ŋunhi borum-djäkamirriyunydja walalay nhäŋala
ŋunhiyi yolŋunhanydja, bala mulkanana ŋanya baṯ-gay, bumarana ŋanya
marrtjina, bala djuy'yurruna yänana.
11 "Ga bitjarrayi liŋgu wiripunhanydja ŋayi ŋuriŋiyi wäŋa-waṯaŋuyu
djuy'yurruna, ga bitjarrayi yana liŋgu walalanydja yätjkuŋala yana
bumara ŋanya, bala walala djuy'yurrunanydja ŋanya goŋnha ŋula
nhämiriwnha.
12 Ga biyapul ŋayi djuy'yurruna wiripunhanydja djämamirrinha,
bala walala bitjarrayi bumaranydja ŋanya, bala ŋurrkaŋalana
dhawaṯmaraŋalana warraŋullilina.
13 "Bala ŋayi ŋunhiyi wäŋa-waṯaŋuyunydja yolŋuyu guyaŋina bitjar-
rana, 'Nhaltjanna dhika ŋarra yurru yulŋunydja? Manymak. Ŋarra yurru
djuy'yun ŋarrakuwaynha ŋarra wal'ŋu marrkapthunaramirrinhana
gäthu'mirriŋunha, märr yurru walala nhanŋuna märr-ŋal'yundja.' Bala
ŋayi djuy'yurruna ŋunhiyinhayi nhanŋuwaynha ŋayi gäthu'mirriŋunha.
14 Ga ŋunhi walala nhäŋalanydja ŋanya ŋunhiyi, ŋuriŋiyi borum-
djäkamirriyunydja walalay, bala walala waŋanhamina bitjanminana,
'Way, dhuwalanydja ŋunhi ŋurikiyinayi gäthu'mirriŋu, marrtji yukurra
lili. Go, bumana ŋilimurru ŋanya ŋi', murrkay'kumana, märr yurru
dhuwalanydja wäŋa ŋilimurruŋguwaynha.'
15 Bala walala ŋunhi gäthu'mirriŋunhanydja mulkanana, bala bu-
marana ŋanya murrkay'kuŋalana, bala walala rumbalnydja ŋanya
ḏupthurruna ŋunha warraŋullilina ŋuliŋuruyinydja wäŋaŋuru." Bitjarra
ŋayi Djesuyu dhäwuny'tja ḻakaraŋala yukurrana mayali'kurrunydja.
Bala ŋayi ŋuliŋuruyinydja dhawar'yurrunanydja dhä-wirrka'yurruna
walalanha bitjarrana, "Yo, nhaltjurruna dhika ŋayi ŋuli ŋuriŋiyi wäŋa-
waṯaŋuyunydja?
16 Bitjanna ŋayinydja yurru ŋunhi gam': Marrtji ŋayi yurru,
ga dhunupana ŋayi yurru bumana ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunhanydja
djäkamiriwnhanydja ŋunhi walalanha, bala ŋayi yurru ŋunhiyi
wäŋanhanydja wekama wiripu-guḻku'walana yolŋuwala walalaŋgala
dharraylili."
Ga ŋunhi walala yolŋu'-yulŋuyu ŋäkulanydja, bala waŋana bitjarrana,
"Way, yaka warray bitjandhiyinydja yurru dhuwala."

17 Bala ŋayi Djesuyunydja nhäŋala walalanha, bala waŋana bitjarrana,
“Nhä ŋunha mayali' ŋunhi yukurra ŋuruŋu djorra'yunydja ḻakarama
bitjandja gam'?
‘Bala'-dhuḻ'yunaramirriyunydja walalay yolŋu'-yulŋuyu guṉḏa marrtjina
ŋal'maraŋala, walala yurru dhuḻ'yun bala',
ga ŋunhiyi waŋganynhanydja guṉḏanha walala nhäŋala,
bala nyamir'yurruna warray,
bala yana walala ŋurrkaŋalana.
Yurru Gunhu'yunydja walalaŋguŋu ŋunhiyi ḏupthunaranydja guṉḏanha
märraŋala warray,
bala nherrara bala'wunydja ŋunhiyina yuṯuŋgurrwunydja;
bukmak wiripunydja malanha yurru yukurra djingaryun
ŋunhiliminayi waŋganyŋurana guṉḏaŋura.’

18 “Yo, ŋarranydja dhuwala balanyarayi bitjan ŋunhiyi guṉḏa, dharrpal
wal'ŋu waŋgany. Ŋuli yurru ŋayi ŋula yol yolŋu ḏaŋgalkthundja
ŋuliŋuruyi guṉḏaŋuru, ŋanyanydja yurru ŋuriŋi buḻwaŋ'thunmaramana
muŋguy'kumana ŋuriŋiyi guṉḏayu, ga ŋuli yurru ŋunhiyi guṉḏa
yupthun ŋula yolkalanydja, ŋanyanydja yurru yana muŋdhunna ŋuriŋiyi
guṉḏayunydja.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

19 Ga ŋuriŋiyi ŋaḻapaḻmirriyu yolŋu'-yulŋuyu dharaŋara ŋunhiyi may-
ali', ŋunhi ŋayi yukurrana Djesuyu ḻakaraŋala walalanhana, bala walala
bini mulkanhana ŋanya Djesunha. Yurru yaka walala dhunupanydja
mulkana ŋanya, liŋgu walala beyaṉiyinana ŋuripa yolŋu'-yulŋuwana
miṯtjiwana,

20a yanana walala galkurrunanydja yukurrana dhukarrwuna, wanhaw-
itjan walala yurru ŋayathama ŋanya Djesunha.

Ŋurru'-ŋurruŋuyu yolŋuyu walalay dhä-wirrka'yurruna rrupiyawuy wekanhara buŋgawawalaŋuwuy

20b Bala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunydja yolŋu'-yulŋu yukurrana
nhinana ŋayan'mirrina walala nhanŋu Djesuwu, bala walala wiripu-
gulku'wunydja ḏarramuwurruŋgu wekaŋala bäyimnha rrupiyayu,
märr walala yurru mayali'-wilkthun Djesunha ŋuriŋiyi walalaŋgalay
dhärukthu dhä-wirrka'yunarayu, bala dhayuŋan goŋlili ŋurikala
ŋurruŋuwalana wal'ŋu buŋgawawalana dhä-ḏir'yunarawuna.

21 Bala walala ŋunhi mel'ŋunydja walala marrtjinana, bala waŋana
Djesunhana bitjarrana, “Way Garray. Ŋanapurrunydja dhuwala marŋgi
nhuŋu, ŋunhi nhena ŋuli waŋa dhunupanydja wal'ŋu dhäruk. Yakana
nhe ŋuli djambinydja dhäruktja nhunapinyay nhe, bala wiripunydja
ga wiripunydja ḻakarama yolŋu'-yulŋuwu; yuwalkkuma yana nhe ŋuli
ḻakaramanydja Gunhu'wunydja rom, marŋgikumanydja ŋuli yukurra
yolŋu'-yulŋunhanydja.

22 Ma' ḻakaraŋa mak ŋanapurruŋgala. Dhunupa muka dhuwala
ŋilimurruŋgu?… ŋilimurru yurru rrupiyanydja wekama ŋuriki
Buŋgawawunydja yäkuwu Djetjawunydja? Nhaltjan muka ŋilimurru
yurru yulŋunydja?… wekama?... bay' nhaltjan?” bitjarra.

23 Yurru Djesunydja marŋgithina walalaŋgu ŋäthili, ŋunhi nhaltjarra
walala ŋanya yukurrana mayali'-wilkthurruna dhä-wirrka'yurruna, bala
ŋayinydja waŋana bitjarrana,

24 “Go, gäŋa mak lili ŋarrakala ŋaraka dhuwali rrupiya, ŋarra mak
nhäma.” Bala walala gäŋalana, bala wekaŋalana nhanukala goŋlilina.

Bala ŋayi Djesuyunydja waŋana dhä-wirrka'yurruna walalanhanydja
bitjarrana, “Yol dhuwalanydja mali ga yäku, dhiyalaminydja rrupiyaŋura
ŋarakaŋura?” bitjarra.

Ga walalanydja buku-wakmaraŋala ḻakaraŋala nhanŋu bitjarra, “Dhuwalinydja yäku ga mali ŋanapurruŋguna buŋgawa Djetjana,” bitjarra.

25 Ga ŋayi Djesunydja bitjarrana waŋana, “Nhuma yurru roŋinyamaraŋana wekaŋa ŋurikiyi buŋgawawunydja nhä malanha nhanŋuwaynydja ŋunhi, nhanŋuway yana, ga biyakayi bili roŋinyamaraŋayi wekaŋa Gunhu'wunydja nhä malanha nhanŋuway yana Gunhu'wu.”

26 Bala walala ŋuriŋi mayali'-wilkthunaramirriyunydja yolŋu'-yulŋuyu ṉirryurrunana ŋäkulanydja ŋanya Djesunha dhäruktja, liŋgu ŋayi yakana walalaŋguŋu dhärukpuynydja gaṭmaranhara bukmakkalanydja yolŋu'-yulŋuwala gumurrŋura. Bala walala mukthurrunana marrtjina ḏäpthurrunanydja, yakana walala ŋanya biyapulnydja dhäwirrka'yurruna yukurrana.

Walala Djesunha dhä-wirrka'yurruna rakunymirriwu yolŋu'-yulŋuwu walŋathinyarawu

27 Ga ŋuliŋuru dhurrwaraŋuru wiripu-guḻku'na ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu walala marrtjina dhä-wirrka'yunarawu Djesuwu, yurru dhuwalayinydja yolŋu'-yulŋu mala marrtjina yäku Djatutjina, yurru dhiyaŋuyinydja walalay yäkuyu ŋuli guyaŋirri yanapi yurru yolŋu yaka walŋathirri ŋuliŋurunydja dhäŋuru ŋunhi yurru rumbal nhanŋu rakunydhirri. Bala walala dhuwalayinydja mala marrtjinana bala Djesuwalana, ga waŋana bitjarra ŋanya,

28 “Way Garray, Mawtjitjthunydja ŋunhi gurrunhara rom, dhuwala gam', ‘Ŋunhi yurru ḏarramu rakunydhirri yothumiriw, bäyŋunydja nhanŋu ŋula walkur, bala rakunygalana ŋurikalana gutha'mirriŋuyu yurru märrama nhanŋu miyalknhanydja, märr yurru ŋayi ŋuriŋi miyalkthu yothu'nhana gäma ŋuriki rakunygunydja ḏarramuwu.’

29 Ga nhä warray ŋunhi dhuwalanydja gam'? Waŋganymirri ḏarramuwurru yukurrana nhinana gutha'manydji walala waŋgany rulu ga märrma' bäythinyara, ga ŋayi ŋuriŋiyi maḻamarryunydja wäwa'mirriŋuyu märraŋala miyalknhana. Ga nhinana maṇḏa yukurrana-a-a, bala rakunydhinanydja ŋayi ŋunhi wäwa'mirriŋu walkurmiriw yana.

30 Bala ŋuliŋurunydja ga gandarrwuyyunydja gutha'mirriŋuyu märraŋala ŋunhiyi miyalknha, ga nhinana maṇḏa märr-gurriri, bala ŋayinydja bitjarrayi bili yana rakunydhina walkurmiriw yana.

31 Ga bitjarrayi bili märr-gandarrwuyyunydja märraŋala ŋunhiyi bili miyalknha, ga rakunydhina walkurmiriw yana bitjarrayi bili. Ga bitjarrana liŋguna walala yukurrana yulŋunydja bukmakthu yana ŋuriŋi walalay ḏarramuwurruyu märraŋalanydja ŋunhiyi miyalknhanydja yukurrana, ga raku'-rakunydhina walkurmiriwnha, bukmak walala yana.

32 Ga dhuḏitjtja ŋayina miyalknha rakunydhina.

33 Ma' ḻakaraŋa mak ŋanapurruŋgala. Ŋunhi yurru yolŋu'-yulŋu walŋathirri rakunyŋurunydja, bala yolkuna ŋayi yurru miyalktja ŋunhiyi?… liŋgu ŋayi yukurrana nhinananydja bukmakkala ŋurikalayi gutha'manydjiwalanydja walalaŋgala.” Bitjarra walala yukurrana dhäwirrka'yurrunanydja ŋanya Djesunha, yana ŋanya mayali'-wilkthurruna.

34 Bala ŋayi Djesuyu waŋana buku-wakmaraŋala walalaŋgu bitjarrana, “Dhiyalanydja munatha'ŋuranydja ŋuli dhäyka ga ḏarramu märranharamirri, yurru ŋunhalanydja djiwarr'ŋuranydja dhäyka ga ḏarramu yurru bäyŋuna märranharamirri yukurra.

35-36 yo, ŋunhinydja walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi ŋayi yurru Godthu walalanha ŋamakurru' ḻakarama, bala walŋakumana yurru rakunyŋurunydja dhäŋuru, walalanha ŋayi yurru märrama balayi nhanukalay wäŋalili, ga ŋunhalayinydja walala yurru nhina yukurra bitjanna bitjan ŋunhi djiwarr'wuy walala Gunhu'wuna djämamirri walala ŋuli yukurra nhina; yakana walala yurru ḏarramu ga dhäyka ŋunhalayinydja märranharamirri, liŋgu walala yurru nhina yukurra walŋana, bäyŋuna walala yurru biyapulnydja rakunydhirri. Walalanydja yurru ŋunhi Godkuna yana gäthu'mirriŋu walala, bili liŋguna walala ŋunhi walŋathinana beŋuru rakunyŋurunydja.

37 "Yo, nhumanydja ŋuli ḻakarama rakunymirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhiyinydja yanapi walala rakunydhi gupaḏalnha. Yuwalk ŋayi yurru yolŋu nhina walŋanydja yukurra, beŋuru ŋunhi nhanŋu yurru rumbal rakunydhirri. Mawtjitjthunydja yukurrana ḻakaraŋala warraŋulkuŋalanydja wal'ŋu, ŋulinyaramirriyuna ŋunhi ŋayi nhäŋala gurtha ŋäŋarr ŋunhimalayi dharpalili many'tjarrlili; ŋayi yäku-ḻakaraŋala Godnhanydja bitjarrana gam', 'Nhenydja dhuwala God waŋarrnha Yipurayimguna ga Yitjakkuna ga Djaykupkuna.'

38 Bitjarrayina ŋayi Mawtjitjthu yukurrana Gunhu'nhanydja ḻakaraŋala, yurru ŋunhiyinydja yolŋu walala ŋäthili muka murrmurryurruna. Yurru dhiyaŋuyinydjayi yukurra ḻakarama ŋilimurruŋguna ŋunhiyi, liŋgu ŋunhiyinydjayi baman'ŋuwuynydja yolŋu walala walŋamirri warray, yaka warray rakunymirri, liŋgu Gunhuny'tja ŋunhi Waŋarr walŋamirriwuna yolŋuwu walalaŋgu, yaka rakunymirriwu. Yo, nhumanydja ŋuli guyaŋirri yanapi ŋunhi baman'ŋuwuynydja yolŋu walala rakunynha be, yurru bukmak walala nhinanydja marrtji birrimbirrnydja walŋa yana."

39-40 Bala wiripu-guḻku'yunydja ŋuriŋi Rom-marŋgikunharamirriyu walalay waŋana bitjarra ŋanya, "Way Marŋgikunharamirri, many-maknha dhuwaliyinydja buku-ruŋinyamaranhara nhokuŋu," bitjarrana walala waŋananydja ŋunhi, liŋgu walala barrarinana nhanŋu, ga yakana ŋula waŋganydhu ŋanya dhä-wirrka'yurruna biyapulnydja.

Ḻakarama yukurra Dhawu'mirriyanhara yol ŋayi ŋunhiyi yulŋunydja

41 Yo, ŋunhili Buṉbuŋura Buku-ŋal'yunaramirriŋura ŋayi yukurrana Djesuyu ḻakaraŋala marŋgikuŋala yolŋu'-yulŋunha, bala ŋayi dhä-wirrka'yurrunanydja yukurrana bitjarrana, "Nhäku walala ŋuli ḻakarama ŋunhi Dhawu'mirriyanharanhanydja bitjandja, bitjan ŋayinydja yolŋuna wal'ŋu beŋuru Daypitkalana yarraṯaŋuru?

42 Liŋgu ŋayipinydja ŋunhi Daypitthunydja yäku-ḻakaraŋala ŋanya 'Garray ŋarraku', ŋayi waŋananydja bitjarra gam',

'Gunhuny'tja waŋana ŋarrakalaŋuwala Garraywala bitjarra,

"Nhiniyanydja dhiyalana ŋarrakalana gali'ŋura wal'ŋu,

43 yana liŋgu ga ŋarra yurru miriŋunhanydja nhuŋu ŋunhi galkinyamarama warrpam'nha,

bala nhe yurru ḻuku-ŋal'yunna yukurra gorrumana ŋunhiliyinydja nhokalaŋuwala ŋurikala miriŋuwalanydja walalaŋgala." '

44 "Ṉe, Daypitthunydja ŋunhi bitjarrayi Garray-ḻakaraŋala ŋunhinhayi dhawu'mirrinhanydja. Ṉuli ŋayi bini Christ gäthu'mirriŋu yana Daypitkunydja, nhäkuna ŋayi ŋunhi Daypitthu ŋanya ḻakaraŋala 'Garray ŋarraku' bitjarranydja?" Bitjarra ŋayi Djesuyu walalanha dhä-wirrka'yurrunanydja.

45 Ga gali'wuynydja yolŋu walala guḻku'na mäkiri'-witjurruna yukurrana nhanŋu Djesuwu. Bala ŋayi Djesunydja waŋana nhanukalaŋuwala ḻundu'mirriŋuwala walalaŋgala bitjarrana,
46 “Dharray nhuma yurru yulŋunydja dhiyakuyi Rom-marŋgikunharamirriwunydja walalaŋgu. Walalanydja yukurra ŋunhi djälthirri, nhuma yurru walalanha nhäma bala ŋurruŋu-ḻakaramana, bala buku-ŋal'yunna yurru walalaŋgu, ŋunhi walalaŋgu nhuma yurru bunanydja ŋula wäŋaŋura. Ga ŋunhi walala ŋuli marrtji buku-ŋal'yunaralili buṉbulili, walalanydja yurru nhina ŋamakurru'ŋura wal'ŋu yana dharrpalŋura. Ga bitjandhi liŋgu ŋunhi walala ŋuli ḻuŋ'maranhamirri marrtji ŋathalilinydja, walala ŋuli nhinanydja yana ŋamakurru'lili wal'ŋu.
47 Yo, ŋunhiyi Rom-marŋgikunhamirri yolŋu walala ŋuli yukurra yakana gurrum'thunmirri dhuwaymiriwwunydja dhäykawurruŋgu, yana ŋuli bawa'-wekamana, bala djaw'yunna ŋula nhä walalaŋgu. Bala ŋuliŋurunydja walala ŋuli bukumirriyama weyinnha be, yana bitjan milkunhamirrina, yanapi walala dhuwurr-ŋamakuḻi'mirri yolŋu'-yulŋu. Yurru dhiyakuyinydja walalaŋgu Gunhu'yunydja yurru wekama biyapulnha wal'ŋu dhä-ḏir'yunara, wuṉḏaŋarrnha yana.” Ga bitjarrana ŋayi yukurrana Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

21

Djesu ŋayaŋu-djulŋithina dhäykawala dhuwaymiriwwala ŋunhi ŋayi bukmak wekaŋala, bay warray ŋunhi yutjuwaḻany'tja

1 Ga ŋuliŋurunydja Djesu yukurra nhina ŋunhili Gunhu'wala Buṉbuŋura, nhäma ŋayi yukurra yolŋu'-yulŋunha, walala yukurra marrtji, bala rulwaŋdhun rrupiyana ŋunhimalayi bathilili rrupiyawuylilina, mundhurr Godku. Guḻku' yolŋu walala ḻukunydjamirrinydja marrtjina, bala rarr'yurrunana ŋunhimalayi bathililinydja marrtjina guḻku' warray rrupiyanydja.
2 Ga waŋgany dhäyka dhuwaymiriwnha ŋurruwuyknha marrtjina, bala rulwaŋdhurruna märrma' ŋaraka rrupiya, yutjuwaḻa'na ŋunhiyinydjayi rrupiya, yakana ŋula nhä bathala.
3 Bala ŋayi Djesuyunydja waŋanana ḻakaraŋala bitjarrana, “Nhäŋa ŋunha ya' dhäykanha ŋurruwuyknha. Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḻakaramanydja. Ŋuruŋuyinydja ŋunhanydja rulwaŋdhurruna ŋunhayi bathilili biyapulnha wal'ŋu bathalana maŋutjiŋura Godkalanydja, djuḻkmaramana yukurra rrupiya-guḻku'mirriwuŋunydja walalaŋguŋu wekanhara.
4 Liŋgu ŋuriŋinydja wiripu-guḻku'yunydja yukurrana rulwaŋdhurruna ŋunhayi bäythinyarawuy warray rrupiya, ga wiripunydja walala ŋuli dhuḏi'yunmaramana walalaŋguwaynha walala biyapulnydja guḻku' wal'ŋu. Yurru ŋuruŋuyinydja dhäykayu gurrunhara bukmaknha yana nhä ŋayi yukurrana ŋayathaŋala, yakana ŋayi dhuḏi'yunmaraŋalanydja nhanŋuwaynydja ŋayi rrupiya, bukmaknha yana ŋayi wekaŋala Godkuna.” Bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

Djesuyu yukurrana ḻakaraŋala mariwuy ŋunhi yurru maḻŋ'thun

5 Ga wiripunydja yukurrana yolŋu walala waŋanhamina ḻakaranhamina ŋunhiyi Godku ŋunhi Buṉbu bitjarra, “Nhäna dhuwalanydja Buṉbu?… mirithirrina ḻatju' wal'ŋu ŋiniya? Ŋunha nhäŋa ya' guṉḏa malanha ḻatju'mirri dhika wal'ŋu, ga mirithirri ḻatju'mirri wal'ŋu nhä malanha yolŋuwuŋu ŋunhi wekanhara.”

6 Ga ŋayi Djesuyunydja waŋana ḻakaraŋala bitjarra, “Nhuma yukurra nhäma ŋunhayi Buṉbunydja, ŋayi yukurra djingaryun ḻatju' dhika wal'ŋu, yurru galki ŋunhayi Buṉbunydja yurru ḏaw'-ḏawyunna, buḻwaŋ'thunna yurru, yakana yurru waŋgany ŋula guṉda djingaryun ŋapa-ŋal'-ŋalyunmirrinydja; bukmaknha yurru marrtji ŋorra barrkuwatjnha, warrpam'nha muṉguykunharana dhikana.” Bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

7 Ga walalanydja ŋanya dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Garray, nhätha yurru dhika bitjandhiyinydja? Nhä yurru dhika ŋäthilinydja maḻŋ'thun? Ḻakaraŋa ŋanapurruŋgala mak, märr yurru ŋanapurru nhäma dharaŋan ŋunhi galkithinyara walu ŋurikiyi maḻŋ'thunarawu.”

8 Ga ŋayinydja Djesunydja waŋana buku-wakmaraŋala balanydja bitjarra, “Bira'yurra nhiniyanydja yukirriya yana, märr yurru nhumalanha yaka muka ŋula yolthu yolŋuyu mayali'-wilkthundja. Liŋgu yolŋu walala yurru marrtji ŋarrakalana yäkuyu, ga ḻakaranhamirrinydja walala yurru marrtji bitjanmirrina, ‘Ṉarranydja dhuwala ŋunhiyi Christ, djuy'yunara Godkuŋu ŋunhi dhawu'mirri,’ bitjanna yurru, ga wiripunydja walala yurru ḻakarama bitjan, ‘Ṉunhiyinydja walu dhä-yawar'yunaramirrinydja liŋguna bunanana.’ Yaka märr-yuwalkthiya walalaŋgu dhärukkunydja, ga yaka walalaŋgu malthurranydja.

9 Ga ŋunhi nhuma yurru ŋäma marinydja bathalanydja, ga ŋula nhä bunharaminyaranydja, yaka walala ŋuriŋiyinydja ŋoy-warriya ŋula. Yuwalk ŋunhiyi nhä malanha yurru maḻŋ'thundja yukurra bitjandhiyinydja ŋäthili, yurru yaka ŋunhiyinydja dhä-yawar'yunaramirri walu.”

10 Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala bitjarranydja gam', “Yo, birrka'mirriŋura wäŋaŋura ŋarakaŋura yukurra yurru yolŋu walala bunharamirri, ga buŋgawamirriyu walalay yolŋu'-yulŋuyu yurru djuy'yun walalaŋguway miriŋunha walalanha bunharawu wiripuŋuwu yolŋuwu walalaŋgu.

11 Yo, guḻku'na yurru yolŋu walala marrtji murrmurryundja, liŋgu wäŋanydja birrka'mirri marrtji yurru gur'-guryun bena wal'ŋu dhikana, ga buku-yapthunna marrtji yurru guṉda ŋula nhä malanha, ga ŋunhili wäŋaŋuranydja malaŋumi yurru marrtji räwakthirrina, ŋathamiriwyirrina, ga rerrinydja malanha yurru baḻaka'yun birrka'mirrililina, ga barrarinyamirrina nhä malanha yurru maḻŋ'thun yukurra ŋunhala gärakŋuranydja. Ga dhiyaŋuyinydja nhäyu malaŋuyu yurru warraŋulkumana wal'ŋu yana ḻakarama ŋunhi galkina yanana wal'ŋu walu dhä-yawar'yunamirrinydja.

12 Yo, ga yurruna ŋunhi yurru dhuwalayi maḻŋ'thundja, nhumalanhanydja yurru ŋarrakunydja malthunaramirrinha walalanha ŋayathama muka mulka, bala walala yurru nhumalanha buma ŋayaŋu-yätjkumana. Walala yurru nhumalanha galkaṉ ḻoḻulili, ga nherraṉ walala yurru nhumalanha, nhuma yurru yukurra dhärra gumurrŋura ŋurikala buŋgawawala walalaŋgala wal'ŋu dhä-wirrka'yunarawu yukurranharawu, liŋgu ŋarraku nhumanydja dhuwala yolŋu'-yulŋu.

13 Bala ŋulinyaramirriyunydjayi nhumanydja yurru yukurra ḻakaramana ŋurikalayinydja walalaŋgala ŋarranhana.

14 Ga ŋunhi yurru walala nhumalanha gäma bala dhä-wirrka'yunarawunydja yukurranharawu, yaka warwuyurra ŋathil'yurranydja nhaltjan nhe yurru waŋa yukurra,

15 liŋgu ŋarra yurru nhuŋu dhäruktja wekama waŋanharawunydja, nhe yurru yukurra waŋa mirithirrina wal'ŋu djambatjthu dhärukthu, märr yurru nhokala yaka miriŋuyunydja ŋuriŋinydja maḻŋ'marama

dhäruk waŋanharawu bala buku-ruŋinyarawunydja nhuŋu, yana walala yurru ŋämana mukthunna yukurra.

16 “Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi nhokala gurruṯu'mirriyu walalay wekama nhuna yurru goŋlili ŋurikala miriŋuwalana walalaŋgala bartjunmaranharawuna yukurranharawu, ŋuriŋiyi nhokala ŋäṉḏi'mirriŋuyu ga bäpa'mirriŋuyu ga gutha'mirriŋuyu ga wäwa'mirriŋuyu, ga ḻundu'mirriŋuyu walalay, ga wiripunydja nhuma yurru ga burakirrina ŋurikiŋi miriŋuwuŋuna rakunyguna.

17 Yo, bawala'mirriŋura yurru yolŋu ŋuyulkthirrinydja ga nyamir'yundja nhumalanha, liŋgu nhuma ŋunhi ŋarrakuna yolŋu walala.

18 Yurru nhenydja dhuwala goŋŋura Godkalana, yakana yurru ŋula waŋgany marwat nhe winya'yundja.

19 Nhenydja dhärriya mukthurra wal'ŋu biyaka, ga yaka waṉḏiya ŋapa-wekaŋanydja ŋarraku. Liŋgu ŋunhiyinydja yolŋu ŋunhi ŋayi yukurra mukthun yana-wala marrtji malthun ŋarrakuway, bäyyi ŋuliwiṭjan marimirrikurrunydja, ŋunhiyinydjayi yolŋu yurru yukurra nhina walŋana ŋunhala ŋarrakalanydja.”

Djesuyu ḻakaraŋala yukurrana Djurutjalamnha, nhaltjan yurru ŋunhi baḏuwaḏuyun dhuwalayi wäŋanha

20 “Yo, ga ŋunhi nhuma yurru nhäma miriŋunha walalanha, walala yurru marrtji ga ḻiw'marama dhuwala wäŋa Djurutjalamdja, bala nhuma yurru marŋgithirrina ŋunhi dhuwalanydja wäŋa yurru galki baḏuwaḏuyun buḻwaŋ'maramana.

21 Bala nhumanydja yurru ŋunhi yolŋu walala ŋunhi nhuma yukurra nhina dhiyala Djudiya makarrŋura dhunupana waṉḏiyana bala buku'-wukulilina wäŋalili. Yo, nhuma ŋunhi walala, ŋunhi nhuma yukurra yurru nhina dhiyala wäŋaŋura Djurutjalam ŋulinyaramirriyunydjayi dhunupana waṉḏiyana, gonha'yurrana wäŋanydja dhuwala, ga nhuma ŋunhi yolŋu walala, ŋunhi nhuma yukurra yurru nhina warraŋul gali'ŋura baṉarra'ŋura wäŋaŋura, yakana roŋiyiya liliyi wäŋalilinydja, waṉḏiyanydja bena-wala yana ŋunhana barrkulilina wäŋalili.

22 Liŋgu ŋulinyaramirriyunydjayi Godthunydja yurru mirithirrina wirrkina wal'ŋu yana dhä-ḏir'yun dhiyakuynydja wäŋawuy yolŋu'-yulŋunha; yuwalk yana ŋayi yurru dhä-ḏir'yundja walalanha wirrki, bitjan yana liŋgu bitjan ŋunhi djorra'yu ŋunha yukurra ḻakarama ŋäthili wal'ŋu.

23 Yurru ḏäl dhuwala yulŋunydja ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yothu'mirri waṉḏirri yurru, ga ŋurikinydja ŋäṉḏi'mirriŋuwu ŋunhi ŋayi yuṭa yurru yukurra yothu gäma.

24 Ŋunhi miriŋunydja yurru buna, bala bumana murrkay'kumana marrtji yurru yolŋu'-yulŋunhanydja mandjawakthuna, ga wiripu-guḻku'nhanydja yurru yana marrtji djaw'-djawyunna ŋunhana bena barrkumalana wäŋalili mulkuruwalana. Ga dhuwalayinydjayi wäŋa Djurutjalamdja yurru goŋŋura mulku'-mulkuruwalana, bala walala yurru mulkuru ŋunhiyi yolŋu walala marrtjinydja bala muŋdhu'-muŋdhunna dhuwalayi wäŋanhanydja, yana liŋgu-u-u ga mulku'-mulkuruwu yurru walu dhawar'yun liŋguna.”

Ḻakarama yukurra marrtjinyarana Djesunhana liliŋuwuynha

25 “Yo, barrarimirrina nhä malanha yurru yukurra maḻŋ'thun ŋunhala gärakŋuranydja, liŋgu ŋaḻindi ga walu ga ganyu malanha yurru wiripuŋuyirrina dhikana, ga dhiyalanydja munatha'ŋuranydja yurru

yolŋunydja walala mirithirrina barrarirri wilwilyunmirrina, liŋgu gapu yurru yukurra ŋunhi moṇuk ŋunha ŋoy-ḷaw'yunna ga rirrakaymirriyirrina biyapul'nha wal'ŋu yurru dhaḷawan yukurra gaŋgathirri, bala raŋinhanydja warrpam'nha yurru buku-yupmarama.

26 Yo, ḏarramuwurrunydja yurru buku-wirwiryunna, bala ḏalanḏalkthirrina yurru beyaṉuyunydja, ga barrarimirrina ŋayaŋunydja walala yurru yukurra galkun ŋurikiyinydjayi mariwu bathalawunydja ŋunhi yurru baḷaka'yun wäŋakurru bukmakkurru yana. Liŋgu ŋunhi ganydjarr-ḏilkurrunydja girri' malanha ŋunha gärakŋuranydja yurru marrtji ŋapa-ŋal'-ŋalyunmirrina, yakana walala yurru marrtji dhunupanydja ga ŋamathamanydja.

27 Ga ŋulinyaramirriyunydja walala yurru nhämana ŋunhiyinydja Gäthu'mirriŋunha Yolŋunhanydja, ŋayi yurru yukurra marrtji lili waŋupini'kurru, yurru marrtjinydja ŋayi yurru yukurra ŋunhi biyapulnha wal'ŋu ganydjarr-ḏumurruna, ga monygumanydja ŋanya yurru djeŋarra'yuna djarraṯawun'thunydja, ḷatju'yuna wal'ŋu dhikana.

28 “Yo, ga ŋunhi yurru ŋunhiyi nhä malanha bitjandhiyinydja ŋurruyirr'yun, yaka barrariya nhenydja, yana dhärriyanydja ga bukuruṇa djiwarr'lilina, liŋgu nhuŋu ŋunhiyinydjayi walŋakunharamirrina yukurra marrtji lili, galki ŋayi yurru bunana, ga märramana nhuna nhanukalaynha ŋayi, walŋakumana yurru nhuna.”

Djesuyu lili'ŋuwuynha ḷakaraŋala roŋinyarawuy ŋanyapinyay ŋayi

29 Bala ŋayi Djesuyu ḷakaraŋala mayali'kurruna bitjarra gam', “Guyaŋiya dharpanhanydja ŋunhi gäku'nha ga wiripuŋunha malaŋunha dharpanha, bala marŋgithiyana.

30 Ŋunhi nhe ŋuli nhäma marwat ŋäthilinydja dhamany'tjunara marrtjinyara, bala marŋgithirrina nhe ŋuli. ‘Way galkina dhuwala borumguna walunydja,’ bitjanna nhe yurru waŋa.

31 Ga bitjanarayina nhe yurru nhämanydja ŋunhiyi dhäwu'mirriyanharanhanydja nhänha malaŋunha ŋunhi yurru marrtji maḷŋ'thu-maḷŋ'thun, bala marŋgithirrina nhe yurru, ŋunhi galkina ŋayi yurru Godtja yukurra nhinana bitjan buŋgawana wal'ŋu ŋurruŋuna bukmakkuna, birrka'mirriŋurana wäŋaŋura.

32 “Märr-yuwalk ŋarra ḷakaramanydja yukurra dhuwala. Ŋunhi nhuma yurru nhäma dhuwalanydja wäŋa bitjanarayi wiripuŋuyinyaranydja, walalanydja yurru ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala yukurra nhina ŋulinyaramirriyunydja, yakana walala yurru murrmurryun bukmak ŋäthili, yurruna ŋunhiyi nhä malanha yurru maḷŋ'thundja, bala dhawar'yundja yurru, bala ŋayinydja yurru Gäthu'mirriŋu Yolŋunydja nhina yukurra ŋurruŋuna wal'ŋu bukmakkuna.

33 Ŋunha gärak ŋunhi nhe yukurra nhäma, ga dhuwala gay' munatha' wäŋa, dhuwalanydja yurru buwayakthirri winya'yun warray, yurru ŋarrakunydja dhäruk yaka warray yurru winya'yun ga buwayakthirri.”

Nhiniyanydja bira'yurra ga bukumirriyaŋa yulŋunydja yukirriya

34-35 “Yo, biyaka walala djäka nhumalaŋguway nhuma yulŋunydja. Yaka yana ḷayḷayyurra munatha'wuywalanydja nhäŋura malaŋuŋura. Ŋuli nhe yurru bitjandja liŋgu guyaŋirri yukurra ŋathanydja ga ŋänitjiny'tja, ga bitjan liŋgu nhe yukurra yurru warwuyun ŋula nhäku malaŋuwu, bala ŋuriŋiyinydjayi nhäyu malaŋuyu yurru nhuna yukurra garrpiṉna, ga yakana nhe yurru ŋulinyaramirriyunydjayi girri'-ŋamathirri nhanŋu Djesuwu, ŋunhi ŋayi yurru marrtjinydja lili. Liŋgu nhanŋunydja yurru walu ŋunhi maḷŋ' bitjan warray, waḏutja warray

yana. Ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru ŋunhiyinydja dhuḏitjnha bukmakkunydja yolŋu'-yulŋuwu bawala'mirriŋuranydja.

36 Biyaka nhenydja yana bira'yurra yukirriya nhiniya, ga biyaka liŋgu bukumirriyaŋa yukirriya, märr nhenydja yurru rumbal winya'yunna ŋuliŋuruyinydja nhäŋuru malaŋuŋuru ŋunhi yukurra yurru maḷŋ'thumaḷŋ'thun, bala nhe yurru yukurra dhärranydja goramiriwnha yana ŋula nhämiriwnha, gumurrŋurana Gäthu'mirriŋuwala Yolŋuwalanydja ŋunhalanydja djiwarr'ŋuranydja." Bitjarra ŋayi Djesuyu ḷakaraŋalanydja.

37 Ga ŋulinyaramirriyunydjayi walupuynydja ŋayi ŋuli yukurranha Djesuyu ḷakaranha marŋgikunha yolŋu'-yulŋunha ŋunhiliyi Godkala Buṉbuŋura, ga ŋunhi ŋuli munhakuyinyanydja marrtjinya, bala ŋayi ŋuli marrtjinya balayi bukulili yäkulili Woliplilina.

38 Ga bitjanana liŋgu walu-ŋupana munhakumirri yana goḏarr'mirrinydja walala ŋuli yolŋu'-yulŋu marrtjinya Godkalanydja ŋunhi Buṉbulili, biyapulnha miṯṯji ŋula nhämunha'na, liŋgu walala wirrki yana ḏukṯukthinanydja wal'ŋu ŋänharawu Djesuwunydja dhärukku.

22

Djudatjthu dhawu'-nherrara ŋayi yurru Djesunha wekama goŋlilina walalaŋgala

1 Yo, galkina ŋunhiyi guyaŋinyaramirrina walunydja yäku Ḷäy-yuḷkmaranhamirrina, ŋunhi walala yurru ḷuka yukurra ruwaŋgakunharamiriw ŋatha.

2 Ga ŋunhiyi walala ŋaḷapaḷmirri yolŋu walala, ŋurru'-ŋurruŋu ḏalkarra'mirri walala ga Rom-marŋgikunharamirri walala ŋunhi, walala yukurrana ḷarruŋala dhukarrwu, wanhawitjan walala yurru dhukarrkurrunydja mulka ŋanya Djesunha gayulnydja, bala bumana murrkay'kumana, liŋgu walala barrarina yolŋu'-yulŋuwu ŋuriki.

3 Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋayi ŋunhi yätj mokuynydja Satandja gulŋiyinana nhanukala Djudatj-Gariyatkalanydja, yurru ŋayi ŋunhiyinydja yolŋu ŋuliŋuru miṯṯjiŋuru 12-ŋuru ḷundu'mirriŋuna nhanŋu Djesuwu.

4 Dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋayi Djudatjtja marrtjina bala ŋurruŋuwalana walalaŋgala ḏalkarra'mirriwalana, bala waŋananydja ŋayi walalaŋgala bitjarrana, "Way, ŋarra yurru wekamana dhuwala bay' Djesunhanydja, nhumalaŋgalana goŋlili," bitjarra.

5 Ga walalanydja ŋäkula ŋanya dhäruktja wirrkina dhika goŋmirriyinanydja, ga waŋana bitjarra, "Yo, ŋanapurrunydja nhuna yurru wekama rrupiyana ŋurikiyi," bitjarra.

6 "Yo, manymak," bitjarra ŋayi Djudatjtja, bala ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi yukurrana birrka'-birrkayurrunana dhukarrnha, wanhawitjan ŋayi yurru wekama ŋanya Djesunha walalaŋgala gayul, märr yurru walala yaka yolŋu walala marŋgithirri nhanŋu.

Djesuwala ḷundu'mirriŋuyu maṉḏaŋuyu ŋäthilimirriyaŋala wäŋa Ḷäyyuḷkmaranharamirriwu ŋathawu ḷukanharawu

7 Yo, ŋunhiyi guyaŋinyaramirrinydja walu liŋguna bunanana ŋurikinydja ŋathawu ḷukanharawu Ruwaŋga'kunharamiriwwunydja. Ŋäthili ŋurruthaŋalanydja ŋunhinydja, walala ŋuli balanyarayuyi ḏaykun'thu wutthuna wäyinnha lämnha, bala ḷukanhana ŋuli walala ŋulinyaramirriyunydjayi Waluyu Ḷäy-yuḷkmaranharamirriyunydja.

8 Bala ŋayi Djesuyu djuy'yurruna Betanha ga Djonnha bitjarrana, “Marrtjiya maṇḏa ŋe', nhuma yurru ŋäthilimirriyama ŋathana ŋilimurruŋguway, märr yurru ŋilimurru ḷuka yukurra rrambaŋina.”

9 Ga maṇḏanydja dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra, “Way, wanhaka dhika ŋilinyu yurru ŋäthilimirriyama wäŋanydja, märr yurru ŋilimurru ḷuka ŋathanydja, wanhami?” bitjarra.

10 Ga ŋayi Djesunydja waŋana bitjarra, “Ŋäka ŋamathaŋa. Marrtjiya bala Djurutjalamlili, ga nhämanydja nhuma yurru yolŋunha ḏarramunha, ŋayi yukurra yurru gäma banikin'mirri bathala'mirri gapu ḷambarryu, bala malthurrana maṇḏa yana yulŋunydja. Ga ŋunhi ŋayi yurru gulŋiyirrinydja ŋunhimalayi wäŋalili, ga nhumanydja yurru malthundhi yana gulŋiyirri.

11 Bala nhuma yurru waŋa ŋurikala wäŋa-waṭaŋuwalanydja yolŋuwala bitjanna, “Bitjarra ŋunha Marŋgikunharamirrinydja waŋana, ‘Wanhaka dhika wäŋa dhaḷakarr ŋanapurruŋgu, ŋanapurru yurru ḷuka Ḷäy-yuḷkmaranhamirrinydja ŋatha?’ bitjarra.

12 Ga ŋayinydja yurru ŋuriŋiyinydja yolŋuyu nhumalanha gämana ŋunhana wal'ŋu bala garrwarlilina wakinlilina wäŋalili dhaḷakarrlili, ga ŋunhalayina nhuma yurru ŋäthilimirriyamanydja yukurra ŋathanydja ŋilimurruŋguway.”

13 Bala maṇḏa ŋunhi marrtjinanydja bala ŋunha Djurutjalamlilinydja gulŋiyina, ga maḷŋ'maraŋalanydja maṇḏa balanyara yana liŋgu ŋupanayŋu ŋunhi ŋayi Djesuyu nhaltjarra maṇḏakala ḷakaraŋala. Bala maṇḏa yukurrana djämana ŋäthilimirriyaŋalana ŋunhiliyina ŋurikiyi ḷukanharawuna ŋathawuna.

Djesu ḷakaranhamina ŋanyapinyay ŋayi rumbal ga gulaŋ malimirriyaŋala

14 Yo, ga ŋunhi marrtjina wäŋanydja munhakuyina, bala ŋayi Djesunydja bunanana ŋunhiliyinydja wäŋaŋura, bala ŋayi nhinananydja ḷukanharawu ŋurikiyina ŋathawuna rrambaŋina ŋurikalayina walalaŋgala 12-kalana bo'puyŋuwala walalaŋgala.

15 Bala ŋayi waŋananydja bitjarrana walalanha, “Mirithinana ŋarra yana ḏukṭukthinanydja dhiyakuyi, ŋunhi ŋarra yurru ḷukanydja dhuwalayi Ḷäy-yuḷkmaranharamirrinydja ŋatha nhumalaŋgala galki, yurruna ŋarra yurru burakirrinydja.

16 Liŋgu yakana ŋarra yurru biyapulnydja ḷuka dhuwalayi ŋatha, yana liŋgu-u-u ga rumbalyirri ŋayi yurru dhuwalayi mali maḷŋ'thun yuwalkthirrina, bala Gunhuny'tja yukurra yurru nhinana ŋurruŋuna buŋgawana wal'ŋu birrka'mirriwuna wäŋawu.”

17 Bala ŋayi märraŋala weyika'na banikin'mirrina, bala buku-wekaŋala Godnhanydja, bala waŋana bitjarrana, “Ŋay' märraŋanydja dhuwala, bala wekanhamiyana marrtjiya nhumalanhay nhuma ḷukiyanydja,

18 liŋgu yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḷakaramanydja, ŋarra yurru yakana biyapulnydja ḷuka dhuwalayi weyika' borum, yana liŋgu ga ŋulinyaramirriyuna waluyu ŋunhi yurru God nhina yukurra ŋurruŋu wal'ŋu buŋgawa birrka'mirriŋurana wäŋaŋura malaŋuŋura.”

19 Dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi Djesuyu märraŋala ŋathanydja, bukuwekaŋala ŋayi Godnhanydja, bala bakmaraŋalana, bala wekaŋalana marrtjina, waŋana bitjarrana, “ŋay' dhuwalana ŋarra rumbalnydja, ŋunhi ŋarra dhayuŋanminana. ŋarra yurru nhokalanydja dharapulŋura burakirrina. Ma' lukiyanydja ga guyaŋiyanydja bala roŋiyiyana manaparra ŋarranha.”

20 Ga dhäŋuru ŋathaŋurunydja bitjarrayi liŋgu ŋayi wekaŋala banikin weyika'mirrinydja walalaŋgu, ga waŋana bitjarra, “ŋay' wurkthurranydja dhuwala. Dhuwalanydja ḻakarama yukurra ŋarranha gulaŋnha ŋunhi yurru ŋarra gulaŋ waṉḏirri nhumalaŋgalanydja dharapulŋura, ga balakurruyinydja ŋarrakala maŋgu' waṉḏinyarakurrunydja Godthu yurru yuṯanydja dhawu'-nherraŋara dalkumana nherraṉ nhumalaŋgala.

21 “Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḻakaramanydja dhuwala. Dhiyalaminydja gay' miṯṯjiŋura dhuwala ŋilimurru yukurra nhina ga ḻuka, waŋganydhunydja yurru ŋarranha mel-wamana, bala wekama goŋlili miriŋuwalana.

22 Yuwalk yana dhuwala yulŋunydja, ŋarra yurru Gäthu'mirriŋu Yolŋunydja rakunydhirri, bitjan yana liŋgu ŋunhi Godthu nherrara ŋarraku gatjaḻ, yurru bathalana marinydja yurru ŋurikiyinydja yolŋuwu ŋunhi ŋarranha ŋayi yurru wekama bitjandhiyinydja mel-wama.”

23 Bala walala yukurrana dhä-wirrka'yunminana walalawuynha bitjanminana, “Yol dhika yolŋunydja? Yolthu yurru dhika bitjandhiyinydja?”

Djesuyu marŋgikuŋala ḻakaraŋala nhaltjan yurru ŋayi ŋurruŋu wal'ŋu yolŋu nhina yukurra

24 Yo, ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja nhanŋu Djesuwu ḻundu'mirriŋunydja walala yukurrana waŋanhamina dhä-dälthinyaminana walalawuynha walala, ŋurikinha ŋunhi yol yurru biyapul wal'ŋu ŋurruŋu walalaŋgala miṯṯjiŋura.

25 Bala ŋayi Djesuyunydja walalaŋgu ḻakaraŋala bitjarrana, “Ŋurruŋunydja buŋgawanydja yolŋu dhiyala munatha'ŋuranydja ŋuli be ŋurruŋu-ḻakaranharamirrina bala buŋgawayirrina nhanukalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwuna, bala ŋayi ŋuli ḻakaranhamirrinydja bitjanmirrina, ‘Ŋarranydja dhuwala guŋga'yunaramirri ga rrupiya-wekanharamirri ŋarrakalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwu.’

26 Yurru Godkunydja rom ganaŋ'thun warray yukurra wal'ŋu ŋuliŋuru munatha'wuywalanydja romŋuru. Ŋuli nhe yolŋu ŋurruŋunydja wal'ŋu ŋarrakalaŋunydja romgu, nhenydja yurru bitjanna nhina yukurra bitjan yuṯa ŋunhi yolŋu, ŋoyŋurana, yaka nhe yurru ḻakaranhamirri nhunapinyay nhe buŋgawakunharamirrinydja, yana nhe yurru djämanydja guŋga'yurra nhuŋuway ŋunhi yolŋu'-yulŋunha, biyaka bitjan nhe djämamirrina walalaŋgu.

27 Yo, djämamirriyunydja ŋuli yolŋuyu gäma ŋatha ŋuriki wiripuŋuwu yolŋuwu ŋunhi ŋayi yurru nhina yukurra ŋathawu ḻukanharawu, liŋgu ŋayinydja ŋunhiyinydja buŋgawa wal'ŋu yolŋu garrwar warray ŋurikalanydja djämamirriwalanydja yolŋuwala. Ga ŋarranydja dhuwala dhiyala djämamirri warray nhumalaŋgu, yaka buŋgawa ŋurruŋu.

28 “Yo, nhumanydja dhuwalanydja walala ŋarrakala bitjarra warray liŋgu, galki warray yana ŋuliwitjarranydja ŋarrakala ŋayaŋuyätjthinyaramirrikurrunydja romgurru, ga yakana nhuma ŋarranha gonha'yurrunanydja.

29 Bala nhumanydja yurru nhina yukurra ŋurru'-ŋurruŋu ŋarrakalaŋuwuna yolŋu'-yulŋuwu, liŋgu ŋarranydja yurru nhumalanha nherraṉ bitjandhi liŋgu bitjarra ŋarrakala Bäpayu ŋarranha nherrara, märr ŋarra yurru nhina yukurra ŋurruŋu wal'ŋu yolŋu'-yulŋuwu bukmakkuna.

30 Yo, nhuma yurru nhina yukurra ŋunhalanydja ŋarrakala galkina, ŋunhi ŋarra yukurra yurru nhina ŋurruŋu wal'ŋu bukmakku. Ŋilimurru

yurru ḻuka ŋatha ga ŋarkula rrambaŋina waŋganyŋurana, ga nhumanydja yurru yukurra nhina mala-yarr'yunaramirri walala ŋurukuna yolŋu'-yulŋuwu Yitjuralpuyŋuwuna miṭṭjiwu 12-kuna." Ga bitjarrana ŋayi Djesu waŋananydja.

Djesuyu ḻakaraŋala ŋäthili yana, ŋunhi ŋayi yurru Beta dhumbal'yun nhanŋu

31 Bala ŋayi Garraynydja Djesunydja bilyurruna ga waŋana Betanhana, "Djäyman, Djäyman," bitjarra. "Satandja ŋunha ḏukṭuk ŋayi nhumalanha yurru gatjarr'yun yana, ga Godtja nhanŋu ŋurikiyi yuraŋala, bala nhumalanha ŋayi yurru gatjarr'yun bitjanna gam', bitjan ŋuli ŋathaŋuthanmaranharamirriyu yolŋuyu yukurra djalk-djalkthun ŋathaŋuru maŋutjiŋuru dhukun, bitjandhiyi.

32 Yurru ŋarranydja nhuŋu yukurrana bukumirriyaŋala Djäyman, märr nhe yurru mukthun yana-wala marrtji märr-yuwalkthirri ŋarrakala, ga yaka ŋula galkirri ga gonha'yundja ŋarranha. Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi nhe yurru roŋiyirri ŋarrakala, nhenydja guŋga'yurra ga marrparaŋguŋayi gäŋa walalanha nhuŋuway ŋunhi gutha'mirriŋunhanydja walalanha."

33 Ga ŋayi Betanydja buku-ḏuwaṭthurruna waŋana bitjarra, "Garray, yaka ŋarra nhuna yurru dhuwala gonha'yun. Ŋarranydja mukthun yana yurru marrtji galki nhokala ŋunha ḻoḻulili, ga ŋuli walala yurru buma nhuna murrkay'kuma, ŋarranydja yurru rakunydhirri yana, ŋali maṉḏa rrambaŋi. Yaka ŋarra nhuna yurru ganan dhuwala."

34 Yurru ŋayi Djesunydja waŋana bitjarra, "Beta, yuwalk ŋarra nhuŋu yukurra ḻakaramanydja dhuwala. Nhenydja yurru waŋa dhumbal'yun ŋarrakunydja buku-ḻurrkun'mirri, yurruna yurru ŋunhiyi gurrwawunydja waŋa djaḏaw'yunarayu boŋgama goḏarr."

Djesuyu ḻakaraŋala walala yurru yukurra djämanydja nhanŋu marikurruna

35 Ŋuliŋurunydja dhäŋuru Djesuyu dhä-wirrka'yurruna walalanha bitjarra, "Ŋäthilinydja ŋunhi ŋarra nhumalanha djuy'yurruna ḻakaranharawu dhäwu'wu birrŋ'maranharawu, ga nhumanydja ŋunhi marrtjina rrupiyamiriw nhämiriw, yakana nhuma yukurrana marrtjina gäŋala bathi girri'mirri. Nhaltjarra nhuma yulŋunydja?... djaṉŋarrthina nhinananydja yukurrana?... ŋathamiriw ga girri'miriw?" bitjarra.

Ga walalanydja waŋana bitjarra, "Bäyŋu! Yaka ŋanapurru yukurrana nhinana ŋathamiriw ga girri'miriw," bitjarra.

36 Bala ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalana walalaŋgu bitjarrana, "Dhiyaŋunydja-wala nhuma yurru marrtji yukurra marimirrikurruna yanana. Ŋuli nhe yukurra ŋayathama rrupiyanydja, marrtjiya gäŋa ŋunhiyi, ga biyakayi bili märraŋayi bathi girri'mirrinydja nhuŋuway. Ga ŋuli nhuŋu bäyŋunydja mandjawak, ga nhenydja yurru djalim bätjupatju ŋula nhuŋuway, bala märramana yurru mandjawak nhuŋuway nhe.

37 Liŋgu ŋunha Djorra'yunydja yukurra ḻakarama ŋarranha bitjan gam', 'Walala ḻakaraŋala ŋanyanydja, be ŋayi dhuwurr-yätjnha yana yolŋu, bala bumarana ŋanya murrkay'kuŋala,' bitjan yukurra ŋunhi Djorra'yunydja ŋäthilinydja ḻakarama ŋarranhanydja, ga galki yurru ŋunhiyinydja maḻŋ'thunna ŋarrakalaŋuwuynydja, rumbalthirrina."

38 Ga walala ŋunhi ḻundu'mirriŋunydja walala waŋana bitjarra, "Garray, dhuwala gay' märrma' maṉḏanha mandjawaktja, ŋanapurru yukurra ŋayathama."

Ga ŋayi Djesunydja waŋana bitjarra, "Ma' liŋguna. Ḏaḏawyurrana," bitjarra.

Djesu yukurrana bukumirriyaŋalana bukuŋura wäŋaŋura yäkuŋura Wolip

39 Dhäŋuru ŋuliŋurunydja Djesuyu gonha'yurruna Djurutjalamdja wäŋa, bala marrtjina djunamana bukulilina wäŋalili yäkulili Woliplilina, ŋunhimala liŋgu wäŋalili ŋunhi ŋayi ŋuli bitjana liŋgu marrtjinya yukurranha ŋunhimalayi bukumirriyanharawu. Ga walala nhanŋu ḻundu'mirriŋunydja walala malthurrunayi.

40 Ga ŋunhi walala mulkananydja ŋunhiyi wäŋa, bala ŋayi waŋana walalanha bitjarrana, “Bira'yurra walala yulŋunydja ga bukumirriyaŋayi, märr nhumalanha yurru yaka muka gatjarr'yun walamaramanydja, bala waŋḏinyamaramana-wala ŋarrakala.”

41 Bala ŋayi Djesunydja buku-wanaŋ'thurrunana walalaŋgala, ga marrtjina märr-gurriri, bala bun'kumu-djipthurrunanydja ŋayi, bala bukumirriyaŋalana,

42 ga waŋananydja ŋayi yukurrana bitjarrana, “Bäpa, ŋarranydja djäl nhe yurru djaw'yunna ŋarrakala märraŋana dhuwalayi galŋa-ŋonuŋgunharamirrinydja rom, yurru nhuŋuway ŋarra yurru märrwu malthundja, yaka ŋarrakuwaynydja märrwu.” Bitjarrana ŋayi Djesuyu yukurrana bukumirriyaŋalanydja.

43 Bala ŋayi ŋurukuy djiwarr'wuynydja yolŋu maḻŋ'thurrunana nhanukala ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunydja, bala ŋanya marrparaŋ'kuŋala ganydjarr-wekaŋalana.

44 Liŋgu ŋayaŋunydja nhanŋu mirithinana dhikana ŋonuŋdhinana wal'ŋu, bala ŋayi bukumirriyaŋalanydja yukurrana biyapul'nha wal'ŋu ŋayaŋuyunydja. Bala nhanukala yukurrana worrny'tja rumbalŋurunydja ḻarryurruna maŋgu'na munatha'lilinydja djul'-djulyurruna.

45 Dhawar'yurrunanydja ŋayi ŋunhi ŋuliŋuruyi bukumir-riyanharaŋurunydja, bala ŋayi gaŋgathinana, marrtjina balayi roŋiyina nhanukalaŋuwala ḻundu'mirriŋuwala walalaŋgala, ga maḻŋ'maraŋalanydja ŋayi walalanha nhäŋalanydja yakurrmirrinhana, liŋgu ŋuriŋina warwuyuna walalanha märr-yawaryunmaraŋala.

46 Bala ŋayi waŋanana walalanha bitjarrana, “Nhäku nhuma marrtji ŋorra'-ŋurranydja dhuwala? Bira'yurrana walala, ga bukumirriyaŋa muka yulŋunydja, märr nhuma yurru yaka muka galkirrinydja ŋunhi ŋayi yurru ŋuriŋi walamaranharamirriyunydja mokuyyu nhumalanha gur'yun.”

Miriŋuyu walalay mulkanana ŋanya Djesunha

47 Yo, Djesunydja yukurra mukthun yana waŋa, bala walalanydja ŋulinyaramirriyu yolŋunydja walala guḻku'na bunana, ga ŋayi Dju-datjthu ŋurru-warryurrunanydja, ŋuriŋiyi ŋunhi ŋayi ḻundu'mirriŋu yolŋu Djesuwu, ŋuliŋuruyi 12-ŋuru, nhanŋu mit̪tji. Marrtjinydja ŋayi lili galkithirrinydja, bala wälkumana ŋanya Djesunha.

48 Ga ŋayi Djesunydja waŋa bitjan, “Djudatj, nhenydja ŋarranha wälkuŋala warray, yurru dhiyaŋiyinydjayi nhokala wälkunharayunydja nhe ŋarranha mel-wulaŋalana.”

49 Ga walalanydja ŋuriŋi ḻundu'mirriŋuyunydja walalay ŋunhi walala nhanukala Djesuwala galki, walalanydja nhäŋala, bala dharaŋarana yana ŋunhi walalanydja marrtjina mulkanharawuna nhanŋu Djesuwuna. Bala walala waŋana bitjarrana, “Garray, nhaltjan ŋanapurru yurru walalanha yulŋunydja?… buma dhiyaŋu mandjawakthu?” bitjarra.

50 Ga dhunupana waŋganydhunydja yolŋuyu nhanukala Djesuwala ḻundu'mirriŋuyu warryurruna mandjawak nhanŋuway ŋayi, bala

dhunupana yana djatthurruna, guḻk-gay Ḻiya-ŋärra'mirriwuna ŋunhina wal'ŋu djämamirrinha buthuruna.

51 Bala ŋayi Djesuyunydja waŋana bitjarrana, “Ma' liŋguna,” bitjarra. Bala ŋayi goŋ-djarryurrunanydja, bala mulkana ŋunhi buthuruna yolŋunhana, bala ḏukmaraŋalana dhunupana.

52 Bala ŋayi Djesu ŋuliŋurunydja bilyun ga waŋa ŋuriki ŋurru'-ŋurruŋuwuna wal'ŋu ḏalkarra'mirriwuna yolŋu'-yulŋuwu ga wiripu-guḻku'wu ŋaḻapaḻmirriwu bitjanna gam', “Nhäku warray nhuma gäŋala mandjawaktja ga birkuny'tja mulkanharawunydja yana ŋarraku? Nhä dhika ŋarra?… barrari-wukunhamirri yolŋunydja?… balanyara bitjan manaŋgan ŋarra yulŋunydja?

53 Bitjan warray liŋgu ŋarra ŋuli walu-ŋupan dhuwala nhinanydja ŋunhala Gunhu'wala buṉbuŋuranydja, yurru yaka warray nhuma ŋunhi marrtji ga mulkanydja ŋarranha. Yo, dhuwalayina nhumalaŋgu walunydja, yurru gurriri warray yana ŋayinydja yurru ŋuriŋiyinydjayi buŋgawayu dhiyakuyyu buku-munha'wuyyunydja djäma yukurra yurru ŋarrakala, ganydjarryu nhanukalaynydja be ŋayi.”

Beta waŋana dhumbal'yurrunana buku-ḻurrkun'mirri

54 Dhäŋuru ŋuliŋurunydja walala ŋanya Djesunha mulkanana, bala gäŋala ŋunhana ŋurikalana. Ḻiya-ŋärra'mirriwalana yolŋuwala wäŋalili, ga ŋayinydja yukurrana Betanydja marrtjina dhuḏiŋu, märr-barrku munguyurruna marrtjina bala.

55 Ga ŋunhi ŋayi gulŋiyinanydja Beta ŋunhimalayi wäŋalili, nhäŋala ŋayi yolŋu'-yulŋunha, walala yukurrana nhinana gurthaŋura ḻitha'-ḻithara, ga dhunupana ŋayi Betanydja marrtjina dhut-gay nhinanana walalaŋgala.

56 Ga ŋayi djämamirriyunydja dhäykayu ŋanya nhäŋala yukurrana Betanha, liŋgu djarraṯawun'kurru gurthakurru ŋayi ŋanya nhäŋala bukunydja, bala ŋayi waŋana bitjarrana, “Way, dhuwalanydja ŋunhi malthunaramirri ŋurikiyinayi ḏarramuwu ŋiniya.”

57 Ga ŋayi Betanydja dhumbal'yurruna waŋana bitjarra warray, “Yakana ŋarra marŋgi nhanŋu,” bitjarra.

58 Ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru yaka weyin, bala wiripuŋuyuna yolŋuyu ŋanya nhäŋala dharaŋara, bala bitjarrana waŋana, “Way, dhuwalanydja ŋunhi yolŋu malthunaramirri ŋurikiyi nhanŋu ŋiniya.”

Ga ŋayi Betanydja buku-wakmaraŋala bitjarra, “Yaka ŋarra dhuwala nhanŋu, yaka,” bitjarra.

59 Ga yaka weyin ga wiripuŋuyunydja yolŋuyu ŋanya nhäŋala, ga waŋana ŋanya Betanha bitjarra, “Yuwalk muka dhuwala ŋayi yulŋunydja malthunaramirrinydja ŋurikiyi, liŋgu ŋayi dhuwala ŋurukuy Galaliwuy wäŋawuy,” bitjarra.

60 Ga ŋayi Betanydja biyapul waŋana dhumbal'yurruna nhanŋu, “Yakana ŋarra dhuwala marŋgi nhaltjan nhe yukurra dhuwali waŋa.” Ŋunhi ŋayi yukurrana Beta waŋana mukthurruna, dhunupana ŋayinydja gurrwawunydja waŋanana.

61 Bala ŋayi Djesu waṯthurruna, bala nhäŋalana yana ŋanya Betanha. Bala ŋayi Betayunydja dhunupana guyaŋinana ŋunhi nhaltjarra ŋayi Garray waŋana ŋäthili nhanukala bitjarra gam', “Nhenydja yurru ŋarraku dhuwala waŋa dhumbal'yun buku-ḻurrkun'mirri, yurruna ŋunhi yurru gurrwawu waŋa.”

62 Ga dhunupana ŋayi Betanydja dhawaṯthurrunana, bala ŋäthinana dhikana wirrkina wal'ŋu murruy'-murruyyurrunana.

Walala warku'yurrunana Djesunha, bala bartjunmaraŋalana

63-64 Ga ŋuriŋi ḏarramuwurruyu ŋunhi walala yukurrana ŋayathaŋala djäka nhanŋu Djesuwu, ŋuriŋiyinydjayi ŋanya yukurrana bartju'-bartjunmaraŋala, ga maŋutji walala ŋanya ŋäkirrmaraŋala bambaykuŋala, bala walala wakalkuŋalana ŋanya yukurrana bitjarrana, "Nhenydja dhuwala be muka dhäwu'-ḻakaranharamirri ŋiniya. Ma' ḻakaraŋa ŋanapurruŋgala, yolthu nhuna wutthurrunanydja?" bitjarra.

65 Ga biyapul walala yukurrana waŋanayi ŋunhi ŋayaŋu-yätjthinyaramirrinydja dhäruk malanha nhanŋu Djesuwu.

Walala ŋaḻapaḻmirriyu yolŋuyu walalay wal'ŋu yukurrana dhä-wirrka'yurruna Djesunha

66 Ga ŋunhi ŋayi buwaḻ'yurruna wäŋanydja, bala walalanydja mar-rtjina ŋunhiyi Djuws ŋaḻapaḻmirrinydja ḻuŋ'maranhaminana ga ŋurru'-ŋurruŋu wal'ŋu ŋunhi ḏalkarra'mirri walala, ga Rom-marŋgikunhamirri walala ḻuŋ'thurrunana marrtjina. Bala walala gäŋala ŋanya Djesunhana ga nherrara gumurrlilina ŋurikalayina walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala.

67 Bala walala ŋanya dhä-wirrka'yurrunana yukurrana ŋuriŋiyi ŋaḻapaḻmirriyunydja wal'ŋu bitjarrana, "Ŋuli nhe be yuwalktja dhawu'mirriyanharawuynydja, ŋunhinydja yolŋu Masayanydja, ma' ḻakaraŋa ŋanapurruŋgala biyaka warraŋulkuŋa wal'ŋu."

Ga ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala ga waŋana bitjarra, "Ŋunhi ŋarra yurru ḻakaramanydja nhumalaŋgu, ga nhumanydja yurru yakana ŋarraku märr-yuwalkthirri.

68 Ga ŋuli ŋarra nhumalanha yurru dhä-wirrka'yundja, ga nhumanydja yurru bäyŋuna ŋarraku buku-ruŋinyamarama.

69 Ga dhipuŋurunydja dhurrwaraŋuru nhuma yurru nhämana Gäthu'mirriŋunhanydja Yolŋunha, ŋarra yurru yukurra nhina ŋurru-ḏawalaŋuna wal'ŋu, gali'ŋura Gunhu'walanydja ŋunhalanydja yurru, nhanukalana ganydjarryu."

70 Bala walala bukmakthu ŋuriŋi dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra, "Way yol dhuwala nhe yulŋunydja?... ŋunhi Gäthu'mirriŋu Godku?"

Ga ŋayinydja waŋana balanydja bitjarra, "Dhuwali liŋgu nhuma yukurra waŋa ḻakarama."

71 Ga walalanydja yatjunmina ga waŋana bitjarra, "Yakana yurru ŋula yolthu ŋanya biyapulnydja ḻakaranharamirri yukurra, liŋgu dhuwala ŋilimurru bukmakthuna ŋäkulanydja ŋanya ḻakaranhaminyaranydja, ŋunhi ŋayi yukurrana Godnha yäku warku'yurruna bitjarrayi."

23

Walala gäŋalana Djesunha bala Baylatkalana ga Yiritkalana

1 Bala walala ŋunhi ŋaḻapaḻmirrinydja yolŋu'-yulŋu ḏurryurruna, bala gäŋalana ŋanya Djesunha ḏarramuwala Baylatkalana yäkuwala, liŋgu ŋayinydja ŋunhiyinydja ŋurruŋu wal'ŋu yolŋu wäŋawu ŋurikiyi Djudiyawuyŋu makarrwu.

2 Bala walala nherraranydja ŋanya ŋurikalanayi yolŋuwala ŋurruŋuwalana, ga ḻakaraŋalanydja walala yukurrana mirithinana yätjnha wal'ŋu be ŋayi Djesu. Bitjarrana walala yukurrana ḻakaraŋalanydja, "Dhuwalanydja gay' ḏarramunha ŋanapurru ŋäkula, ŋayi yukurrana dhiyaŋuyi bilmaraŋala yolŋu'-yulŋunha gatjpaḻ'maraŋala yätjkuna djämawu. Ŋayi ḻakaraŋala yolŋu'-yulŋuwanydja bitjarrana, 'Yaka rrupiya-wekaŋa bäyim ŋunha buŋgawanha Rawumbuyŋunhanydja,' bitjanna ŋayi ŋuli yukurra

ḻakaramanydja. Ga wiripunydja ŋayi ŋuli yukurra ḻakaranharamirri be ŋayi buŋgawa wal'ŋu nherraṇara Godkuŋu.”

3 Bala ŋayi ŋuriṇi ŋurruŋuyunydja yolŋuyu dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra, “Way, nhä muka dhuwala nhe yulŋunydja? Ŋurruḏawalaŋu buŋgawa Djuwsku malawu?”

Ga ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala bitjarra, “Dhuwali liŋgu nhe yukurra ḻakarama.”

4 Dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋayi ŋuriṇi Baylatthu ḻakaraŋala ŋurikala ŋurru'-ŋurruŋuwalanydja wal'ŋu ḏalkarra'mirriwalanydja walalaŋgala ga bukmakkalanydja yolŋu'-yulŋuwala bitjarrana, “Yakana ŋarra dhika maḻŋ'maraŋala ŋula nhä yätj dhiyakalayinydja ḏarramuwala. Nhäpuy nhuma ŋanya yurru bumanydja dhika?”

5 Bala walalanydja mukthurruna-wala yana waŋana yätj-ḻakaraŋala warray ŋanya, bitjarra warray, “Mari-djämamirrina ŋayi dhuwali. Marŋgikuma ŋayi yukurra djarrpi'kumana bukmaknha yolŋu'-yulŋunha wäŋakurru Djudiyakurrunydja. Ŋäthilinydja ŋunhinydja ŋayi djäma ŋunhala Galali, ga dhiyaŋunydja-wala dhuwalanydja ŋayi dhiyalana ŋilimurruŋgalana wäŋaŋura djäma yukurra yätj.”

6 Bala ŋayi Baylatthu dhä-wirrka'yurruna walalanha bitjarra, “Wan-haŋuwuy dhuwala ŋayi yolŋunydja?... Galaliwuy wäŋawuy?” Ga walalanydja yuraŋala, “Yo,” bitjarra.

7 Bala ŋayi Baylatthunydja djuy'yurruna ŋanya dhunupana bala Yir-itkalana, liŋgu ŋayinydja ŋunhi Yirittja buŋgawa ŋurruŋu muka ŋurikiyi Galaliwuyŋu wäŋawu, ga ŋayinydja ŋunhi Yirittja ŋulinyaramirriyuyi ŋunhala Djurutjalam.

8 Märr-weyinŋumirrina yana ŋayi yukurrana Yiritthu ŋäkulanydja ŋanya Djesunha, ga yuwalkkuŋala yana ŋayi wirrki ḏukṯukthinanydja nhanŋu nhänharawunydja; ŋayi ḏukṯukthina Yirit, ŋayi yurru ganydjarr-ḏumurru nhä malanha djäma nhanŋu Djesuyu, bala ŋayi gumurr-ŋamathinana wirrkina nhanŋu yulŋunydja Yirittja, ŋunhi walala ŋanya gäŋala balayi nhanukala Yiritkala.

9 Bala ŋayi ŋanya yukurrana Yiritthunydja buku-ḏuwaṯthurrunana dhä-wirrka'yurruna guḻku'wuna romgu malaŋuwu, ga ŋayinydja ŋunhi Djesunydja nhinanana yukurrana mukthurrunana dhikana, bäyŋuna ŋayi ŋula dhäruk buku-ruŋinyamaraŋalanydja waŋana.

10 Ga walala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋu ḏalkarra'mirri walala ga rom-marŋgikunharamirri yolŋu'-yulŋu ḏurryurruna, bala ḻakaraŋalana nhanbala Yiritpanydja yukurrana be yätjnha wal'ŋu yana ŋanya Djesunhanydja, be ḏälyuna wal'ŋu djinbulkthuna dhärukthu walala ḻakaraŋalanydja yukurrana.

11 Ga Yiritthunydja ga nhanukala miṯṯjiyu miriŋuyu, walalany-dja yukurrana warku'yurrunana ŋanya beyarrmakkuŋalana. Walala dhaṯthurruna ŋanya miny'tjimirriyuna girri'yunydja ḻatju'mirriyuna dhikana, warku'yurruna ŋanya yukurrana bitjarrana, bala walala djuy'yurruna balayi ŋanya Baylatkala roŋinyamaraŋala.

12 Ŋäthilinydja ŋunhinydja maṇḏa Yirit ga ŋunhiyi Baylat maṇḏa yukurrana nhinana gunyambi'manydji, yurru ŋulinyaramirriyunydjayi maṇḏa ŋunhiyi maṇḏa ḻundukunharaminana maṇḏanhawuy maṇḏa.

Baylatthu wekaŋala Djesunha goŋlilina walalaŋgala bunharawuna

13 Bala ŋayi Baylatthunydja ḻuŋ'maraŋalana ŋunhiyi ŋurru'-ŋurruŋunha ḏalkarra'mirrinha walalanha ga wiripu-guḻku'nha ŋaḻapaḻmirrinha yolŋu'-yulŋunha,

14 bala ŋayi waŋananydja walalanha bitjarrana, “Nhumanydja gäŋala dhuwalanydja gay' yolŋunha lili ŋarrakala, ga ḻakaraŋalanydja nhuma ŋanya be ŋayinydja bilmarama ŋuli yukurra yolŋu'-yulŋunha yätjku djämawu. Ŋarranydja ŋanya dhuwala dhä-wirrka'yurruna dhiyalanydja bukmakkalana gumurrŋura nhumalaŋgala, ga bäyŋu warray ŋarra maḻŋ'maraŋalanydja yätj ŋula nhanukala.

15 Ga ŋayi Yiritthu ga bitjarrayi liŋgu maḻŋ'maraŋala bäyŋuyi yana ŋula nhä yätj nhanukala, liŋgu ŋayinydja ŋunhi roŋinyamaraŋala ŋanya liliyi ŋarrakalana, yakana ŋayi djuy'yurruna ŋanya dhä-ḏir'yunarawunydja. Ga nhäkuna nhuma ḏukṭuk bunharawunydja nhanŋu yolŋuwu dhiyakuyinydja? Bäyŋu warray ŋayi djämanydja ŋula nhä yätjkuŋalanydja.

16 Ŋarranydja yurru ŋanya yana dhuwala bartjunmaramana ŋe, bala djuy'yunna yurru yänana.” Bitjarra ŋayi ŋunhi Baylattja waŋana.

17 Ga bitjana liŋgu dhuŋgarra-ŋupana ŋayi ŋuli Baylatthu waŋganynhanydja yolŋunha dhawaṯmaranha ŋuliŋuruyi ḻolŋurunydja ŋulinyaramirriyu Ḻäy-yuḻkmaranharamirriyunydja Waluyu.

18 Ga ŋunhiyinydjayi ŋayi bini Baylatthu dhawaṯmaranha ŋanyana Djesunhana, yurru walalanydja bukmaktja yolŋu walala miṭṭjinydja ŋunhi yatjunmina waŋana bitjarra, “Yakana ŋanapurru dhiyakuyinydjayi yolŋuwu ḏukṭuk. Buŋana ŋanya yana, ga dhawaṯmaraŋa ŋanapurruŋgunydja ga Barapatjnhana yolŋunha. Ŋurikiyi ŋanapurrunydja ḏukṭuk.”

19 Yurru ŋayinydja ŋunhiyinydjayi Barapatjtja yolŋu yäku yätjnha wal'ŋu yanana, dhuwurr-yätjnha. Walala ŋanya ŋunhi galkaranydja ŋunhimala ḻoḻululinydja, bili ŋayi ŋuli yolŋu'-yulŋunha goḏuy-wunha, yana liŋgu ga guḻku'na yolŋu walala ŋurikiynydjayi wäŋawuy bun-haramina yukurrana bala-lili'yunminana, ga bitjarra liŋgu ŋayi mur-rkay'kuŋalanydja bumara yolŋunha.

20 Yo, mukthurruna yana ŋayi Baylattja ḏukṭukthina dhawaṯmaranharawu yänaŋuwuna Djesuwunydja, bala ŋayi waŋana wirrkina dhika gawaw'yurruna ŋuriki yolŋu'-yulŋuwunydja bitjarrana, “Ŋarranydja yurru nhumalaŋgu dhawaṯmarama dhuwala gay' waŋganynha yolŋunha Djesunha,” bitjarra.

21 Ga walalanydja ŋunhi bukmaktja miṭṭjinydja gawaw'yurruna muk-thurruna yana waŋana yatjunmina bitjarra, “Buŋana ŋanya. Buŋana ŋanya dharpalilina ŋal'maraŋa,” bitjarra warray.

22 Ga biyapul ŋayi Baylatthu dhä-wirrka'yurruna walalanha, “Nhäku ŋuli? Nhä ŋayi djäma yätjkuŋalanydja? Bäyŋu warray ŋarra maḻŋ'maraŋala ŋula nhä yätjtja nhanukala. Nhäkuna ŋilimurru yurru buma ŋanya murrkay'kumanydja? Ŋarranydja yurru dhuwala yana ŋanya bartjunmaramana, bala djuy'yunna.”

23-24 Yurru walalanydja mukthurruna yana buku-warrwar yatjun-mina waŋana bitjarra, “Buŋana ŋanya murrkay'kuŋana, ŋal'maraŋa dharpaliliyaŋana.” Bitjarrana liŋguna walala yukurrana waŋananydja, yana liŋgu-u-u ga ŋunhiyi Baylattja märr-yawaryurrunana, bala waŋana “Manymak,” bitjarrana. “Ma' djaw'yurrana ŋanya, bala ŋal'maraŋa dharpalilina.”

25 Bala ŋayi Baylatthu yänanydja dhawaṯmaraŋala ŋunhiyinhanayi yätjnhana wal'ŋu murrkay'-bunharamirrinhana yolŋunha, liŋgu ŋurikiyi ŋunhi walalanydja ḏukṭukthina. Bala ŋayi Djesunhanydja wekaŋala goŋlilina walalaŋgala, walala yurru djämanydja ŋanya ŋula nhaltjanna, walalaŋgalaynha yana djälkurru.

Dhuḻ'yurrunana ŋanya walala Djesunha dharpalilina

26 Bala walala märraŋalana Djesunhanydja, bala gäŋalana yukurrana ŋuliwitjarrana-wala dhukarrkurruna bala bunharawuna. Ga ŋayinydja marrtji Djesuyunydja gäma ŋonuŋ ŋunhiyi dharpa. Ga ŋunhi walala marrtjina bala wäŋgaŋalanydja, bala walala gumurrwunhanamina waŋganynha yolŋu yäku Djäyman Djäriniwuy wäŋawuy, ŋayi yukurrana ŋunhi marrtjinanydja lili ŋunhimalayi wäŋalili barrkuŋuru wäŋaŋuru, ga dhunupana walala ŋunhi miriŋuyunydja mulkanana ŋanya, bala ŋal'maraŋala nhanukala ḻambarrlilinydja ŋunhiyina dharpa mälakmaranharawuynha, ŋayi yurru gäma ŋunhiyi dharpa ŋuriŋiyi Djäymandhu, malthun yurru marrtji gäma bala nhanŋu Djesuwu.

27 Yo, ga guḻku'na mirithirrina miṯtji marrtji malthundja nhanŋu Djesuwu ŋuliwitjarrayi dhukarrkurrunydja. Ga ŋunhili miṯtjiŋuranydja dhäykawurru marrtjina wäŋgaŋala ŋäthinyamina bala, galŋa-yätjthina warwumirriyina bitjarra nhanŋu Djesuwu.

28 Ga ŋayinydja bilyurruna Djesunydja, bala waŋana walalanha bitjarrana, “Way dhäykawurru, wäŋawuy dhiyakuy Djurutjalambuy, yaka walala ŋäthinyamiya ŋarrakunydja. Ŋäthinyamiya nhumalaŋguway nhuma ga yumurrku'wu nhumalaŋgalaŋuwu,

29 liŋgu galki dhipalanydja wäŋalili yurru mari bathalana marrtji. Yolŋu'-yulŋunydja yurru waŋa bitjanna, ‘Ye-e-e wanhaka ŋarra bini yaka gänha yothunha. Manymak warray ŋuriki yothumiriwwunydja yolŋuwu, ŋunhi ŋayi yaka märraŋala yothunha.’

30 Bitjanna walala yurru waŋanydja yukurra, liŋgu ŋulinyaramirriyunydjayi yolŋu walala yurru mirithirrina wal'ŋu beyaṉiyirri, wirrkina walala yana ḏukṯukthirrinydja yurru rakunydhinyarawunydja, bala walala yurru waŋa bitjanna, ‘Way nhuma buku'-buku wäŋa, buḻwaŋ'thurrana ga dhä-munyguŋana ŋanapurrunha raku'-rakunyguŋana, ŋanapurru ḏukṯuk rakunydhinyarawuna,’ bitjanna walala yurru, liŋgu marina wal'ŋu yurru biyapulnha bathalana marrtjinydja nhumalaŋgu.

31 Nhäma nhuma yukurra dhuwalanydja gay', nhaltjan walala yukurra djäma ŋarraku, ŋunhi ŋarranydja dhuwala balanyara warray bitjan walŋa dharpa, bala nhaltjanna walala yurru djäma nhumalanhanydja, ŋunhi nhuma balanyara bitjan rakuny ŋunhi dharpa, walŋamiriw.” Bitjarrayina ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja walalaŋgu.

32 Ga bitjarra liŋgu ŋuriŋi yolŋuyu walalay miriŋuyu yukurrana gäŋalayi marrma'nhanydja dhuwurr-yätjnha maṉḏanha, maṉḏa yurru ŋunhiyinydja maṉḏa burakirri rrambaŋi Djesuwalana.

33 Bala walala mulkanana ŋunhiyi bukunydja wäŋa yäku ‘Muḻkurr ŋarakanydja,’ ga ŋunhiliyinydja walala ŋal'maraŋalana ŋanya, bumarana dharpalili mälakmaranharawuylilina, dhul'yurruna walala botutu'yuna goŋ maṉḏanha ga ḻuku maṉḏanha maḻwaylilina, bala dhärranhamaraŋalanydja ŋanya dharpamirrina. Ga bitjarrayi liŋgu walala ŋal'maraŋalayi ŋunhiyi dhuwurr-yätjnhanydja maṉḏanha yolŋunha maṉḏanha rrambaŋikuŋala, waŋganynhanydja dhunupa'ŋulili gali'lili nhanukala, ga waŋganynhanydja wirrkaḏay'ŋulili gali'lili nhanukala. Ga ŋayi Djesunydja yukurrana gorruŋala ŋunhili ṉapuŋga.

34 Bala ŋayi bukumirriyaŋala waŋana bitjarrana, “Bäpa, bäy-ḻakaraŋa walalaŋgu, bili walala dhuŋamirri, yaka walala marŋgi nhaltjan walala yukurra dhuwala djäma.”

Ŋuliŋurunydja walala märraŋala girri'na nhanŋu Djesuwu, bala ŋaḷwa'yurrunana walala yukurrana ḏopulu'yuna, yolthu yurru yolŋuyu märrama ŋunhiyi girri' nhanŋu.

35 Ga walalanydja ŋunhi yolŋunydja walala dhärra'-dharrana marrtjina ŋunhili bäyma, nhäŋalanydja yukurrana. Ga walalanydja ŋuriŋi Djuwsthu ŋurru'-ŋurruŋuyunydja yukurrana warku'yurruna ŋanya, waŋana bitjarra, "Yä-ä-ä, ŋunha ŋayi ŋuli wiripu-guḷku'nha yolŋu'-yulŋunha walŋakuma be. Ŋuli ŋayi be dhawu'mirriyanharawuynydja Godkuŋunydja djuy'yunara, mak ŋayi be walŋakunharamirrina ŋanyapinyay ŋayi."

36 Ga ŋuriŋi miriŋuyunydja bitjarrayi liŋgu warku'yurruna ŋanya yukurrana; galkithina walala bitjarra marrtjina nhanukala, gäŋala leŋumirri gapu dhäkay-murrkthunara, bala waŋana nhanŋu bitjarrana. "Ŋay', ḏukṭuk muka nhe dhiyakunydja gay'?" bitjarra. Yurru ŋayi yaka ḷukananydja.

37 Bala walala waŋana yukurrana bitjarrana, "Ma' walŋakunhamiya nhunapinyay nhe, ŋunhi nhe be ŋurruŋunydja wal'ŋu buŋgawanydja be Djuwsku."

38 Ga wiripu-guḷku'yunydja yukurrana dhäruk wukirri baṉgalkallili dharpalili, bala ŋal'maraŋalana muḷkurrlilina wal'ŋu ŋunhana nhanukala. Ŋunhiyi dhäruktja yukurra waŋa bitjanna, "Dhuwalanydja ŋurruŋu buŋgawa Djuwskuna," bitjarrana.

39 Ga bitjarrayi liŋgu waŋganydhunydja dhuwurr-yätjthu yolŋuyu ŋunhi ŋayi yukurrana dhaŋgaŋala galki gali'ŋura nhanukala Djesuwala, ŋayinydja ŋunhi bitjarra liŋgu warku'yurruna ŋanya Djesunha, waŋana bitjarra, "Way, nhenydja dhuwala be muka walŋakunharamirri ŋiniya? Ma' walŋakunharamiya nhunapinyay nhe, ga ŋinyalanha."

40 Ga ŋayinydja wiripuŋuyunydja dhuwurr-yätjthu yolŋuyu ŋuriŋi mukmaraŋala ŋanya waŋana bitjarra, "Way mukthurra. Yaka nhe yukurra dhuwala barrarirri Godkunydja? Ŋalinydja maṉḏa dhuwala raku'-rakunydhirri marrtji bitjandhi liŋgu bitjan dhuwala ŋayi.

41 Dhunupa ŋunhi ŋitjalaŋgunydja, walala yurru buma murrkay'kuma, liŋgu ŋali warray maṉḏa djäma yätjtja wal'ŋu rom. Ga dhiyaŋunydja gay' yaka warray djäma ŋuḷa nhä yätjkuŋala."

42 Bala ŋayi ŋunhiyi dhuwurr-yätjtja yolŋu bilyurruna, ga waŋana Djesunha bitjarrana, "Djesu, guyaŋiya ŋarranhanydja ŋunhi nhe yurru wapthun ŋunha ŋurruŋunydja wal'ŋu ŋunhala nhokalanydja wäŋaŋura."

43 Ga ŋayi Djesunydja waŋana balanydja bitjarra, "Märr-yuwalknha ŋarra nhuŋu yukurra ḷakaramanydja. Gäthuranydja nhe yurru nhina yukurra ŋunhalana Godkalana ḷatju'ŋurana dhikana wal'ŋu wäŋaŋura, ŋarrakalana galkina."

Djesu gurrunhanminana

44 Yo, Djesunydja mukthurruna yana yukurrana gorruŋala ŋunhili dharpaŋura mälakmaranharawuyŋura, yana liŋgu-u-u ga ḏämbuyuna waluyu, bala ŋulinyaramirriyunydja ŋayi wäŋanydja ŋunhi warumukthinana buku-munha'thinana, yakana yukurrana waluyu djarraṭawun'kuŋala ŋunhiyi wäŋanha, warrpam'nha warumuknha wäŋanydja buku-munha'na. yana liŋgu-u-u ga ḷäy-wilyunarayuna.

45 Ga ŋunhala Godkalanydja ŋunhi Buṉbuŋura ŋunhiyi girri' barr'yurruna märrma'yinana, ŋunhiyinydjayi dhomala ŋunhi yukurrana gungaŋala yolŋu'-yulŋunha ŋuliŋuruyi mirithirri dharrpalŋuru wäŋaŋuru nhanukiyingala Godkala wal'ŋu, yurru ŋunhiyi

dhomala barr'yurrunanydja, baṉarra'kuŋalana warrpam'nha yana, yäkthurrunana.

46 Ga ŋayinydja ŋunhalanydja dharpaŋura mälakmaranharawuyŋuranydja Djesunydja wirrkina gawaw'yurruna waŋana bitjarrana, “Bäpa, dhuwalanydja ŋarra yurru ŋarrakuway birrimbirrnydja wekama nhokalana goŋlili,” bitjarra. Bala dhunupana ŋayi yana gurrunhanminana yulŋunydja, ŋuriṉi ŋir'yunydja ŋanya gonha'yurrunana.

47 Ga ŋunhiliyi ŋoyŋura dharpaŋuranydja, ḏarramu yukurrana ŋunhiyi ŋurruŋu wal'ŋu miriṉu yolŋu djingaryurruna, nhäŋala yukurrana Djesunha ŋunhimalayi, nhaltjarra ŋayi ŋunhi rakunydhina, bala ŋayi wokthurrunanydja Godku, bitjarrana waŋana, “Yuwalk muka dhuwala ŋayi manymaktja ḏarramu yolŋu,” bitjarra.

48 Ga walala wiripu-gulkuny'tja, ŋunhi walala marrtjina l̪iw'maraŋala dhärra'-dharrana, walalanydja bitjarrayi liŋgu nhäŋala ŋanya ŋunhi ŋayi nhaltjarra milma walalaŋgala rakunydhina. Bala walala roŋi'-ruṉiyinana wäŋalilina walalaŋgalay walala, yurru bulnhana dhikana walala yukurrana marrtjinanydja bala, galŋa-warwumirrina walala.

49 Ga ŋunhinydja walala ŋunhi galkiwuy l̪undu'mirriṉu walala nhanŋu Djesuwu, walalanydja dhärra'-dharrana bitjarra marrtjina märr-barrku bala, ŋunhinydja walala dhäykawurru ŋunhi walala ŋuli guŋga'yuna ŋanya marrtjinya ŋunhala Galali, ga wiripu-gulku' yolŋu walala, bitjarrayi yukurrana dhärra'-dharranayi märr-barrku, nhäŋala yukurrana nhaltjarra ŋunhi ŋunhiliyi milma walalaŋgala.

Walala rumbalnydja Djesunha märrkitjkuŋala mathirralilina

50 Ga ŋunhiliyi yukurrana nhinana yolŋu yäku Djotjip wäŋawuy Yaramathiyawuy, yurru ŋayi ŋunhi Djuw yolŋunydja, ŋuliṉuruyi muka mitjiṉuru ŋal̪apal̪mirriwala ŋunhi walala wekaŋala ŋanya Djesunha ŋal'maranharawuna murrkay'-bunharawuna. Yurru manymak ŋayinydja ŋunhi Djotjiptja, dhuwurr-dhunupa ḏarramu;

51 yaka ŋayinydja ŋunhi yuraŋala ŋunhiliyi mitjiṉura ŋulinyaramirriyunydjayi ŋunhi walala l̪iya-ŋama-ŋamayuhmina bunharawu nhanŋu Djesuwu, bala wekaŋala miriṉuwalana goŋlili, liŋgu ŋayinydja yukurrana ŋunhi dhukarr-nhäŋala ŋurikinydja waluwu ŋunhi ŋayi yurru God ŋurruŋuna wal'ŋu nhina yukurra bukmakkuna, birrka'mirriwuna wäŋawu.

52 Ga ŋunhi ŋayi Djesu rakunydhinanydja, ŋayinydja ŋunhi Djotjiptja dhunupana yana marrtjina ŋurikalayina ŋurruŋuwala Baylatkalana, ga waŋana ŋanya ŋäŋ'thurruna rumbalwuna nhanŋu Djesuwu. Bala ŋayi yuraŋalana nhanŋu ŋunhi Baylattja.

53 Ga dhunupana yana ŋayi Djotjiptja marrtjina ga märraŋalana, yupmaraŋalana rumbalnydja ŋanya ŋuliṉuru dharpaŋurunydja, garrpiranydja ŋanya ŋayi rumbalnydja ŋunhi dhomala'yuna, bala rulwaŋdhurruna mathirralilina, yurru ŋunhiyinydjayi mathirra yuṯana wal'ŋu molu yaw'yunara walalaŋguṉu guṉḏa, yaka ŋula ŋäthilinydja yolnha dholkuŋala ŋunhimalayi mathirralili.

54 Yo, milmitjpa ŋunhi Brayti yulŋunydja ŋanya walala dholkuŋalanydja, ga ŋunhi ŋayi marrtjina ḏaykun'tja gulṉiyina bala, ŋunhiyinydjayi walalaŋgunydja ŋurru'-yirr'yunarawuy nhinanharamirrina walu dhuyuna be, bala walala ŋanya waḏutjana moluliliyaŋalanydja.

55 Yo, ŋunhiyi dhäykawurru ŋunhi walala malthurruna yukurrana nhanŋu Djesuwu ŋulaŋuru Galaliṉuru, walala marrtjina malthurruna

nhanŋu Djotjipku, bala walala nhäŋalana nhaltjarra walala rumbal ŋanya rulwaŋdhurruna ŋunhimalayi mathirralili.

56 Ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru walala roŋiyina balayi wäŋalilina, bala girri'-ŋamathina walala yukurrana buŋgan bäw'nha galkara ŋäthilimirriyaŋalana, märr yurru walala roŋiyirri balayi, bala ŋämiṉna yurru ŋuriŋiyi buŋgandhu rumbalnha ŋanya, ŋulinyaramirriyuna ŋunhi yurru dhä-yawar'yun ŋunhiyi walu nhinanharamirri walalaŋgu. Ga ŋuriŋiyinydja waluyu nhinanharamirriyunydja Djatatinydja walala nhinanana yukurrana, bitjarra yana liŋgu bitjarra ŋunhi romdhu yukurra ḻakarama.

24

Djesu gaŋgathinana rakunyŋuru

1 Ga wiripuŋuyuna munhakumirri Djandina, ŋunhiyi walala dhäykawurru ḏurryurruna, bala dhunupana yana wäŋgaŋalanydja ŋunhana molulilina mathirra'lilina, gurrukaŋala ŋunhiyi buŋgan bäw'nha malanha ŋunhi walala ŋäthilimirriyaŋala yukurrana.

2 Martj-martjthurrunanydja walala bala-a-a, ga nhäŋala ŋunhi mathirranydja dhänydja ḻapthunarana, ga guṉḏa ŋunhi bathala dhäŋurunydja giṯmaranharana walala malṉ'maraŋala.

3 Bala walala gulŋi'-gulŋiyinanydja ŋunha djinawa'lilina, ga bäyŋuna walala malṉ'maraŋala rumbalnydja ŋunhiliyi Garraynhanydja Djesunhanydja, yakana ŋayi ŋunhilimiyi mathirraŋuranydja ŋorrana yukurrana.

4 Bala ŋunhi dhäykawurrunydja marrtjina dhärra'-dharranana, guyaŋinana bitjarra ŋuparana walala yukurrana, galŋa-yätjthinana bitjarrana ya' dhärra'-dharrananydja. Ga dhunupana yana yolŋunydja maṉḏa malṉ'thurruna ŋunhili liŋgu walalaŋgala, girri'-watharrmirrina maṉḏa dhikana wal'ŋu djeŋarra'mirrina.

5 Walala ŋunhi dhäykawurrunydja wirrkina beyaṉiyina, bala walala baḻa-walapthurrunana muḻkurrnydja ŋunha munatha'ŋurana. Bala ŋunhiyi yolŋunydja maṉḏa waŋana bitjarrana, “Nhäku nhuma yukurra ḻarruma nhanŋu dhuwalanydja?... rakunymirriwunydja wäŋa?

6 Yakana dhuwala ŋayi dhiyalaminydja ŋorra yukurra. Walŋana ŋayi, yakana rakuny. Liŋguna ŋanya Gunhu'yu gaŋgathinyamirriyaŋalana dhipuŋuruyi rakunyŋurunydja. Guyaŋiya walala ŋunhinydja dhäruk ŋunhi ŋayi nhumalaŋgala ḻakaraŋala yukurrana ŋunhala Galali ŋäthili.

7 Dhuwala dhäruktja ŋayi ŋunhi ḻakaraŋalanydja nhumalaŋgu gam', ‘Walala yurru wekama ŋarranha goŋlili ŋurikala dhuwurryätjmirriwalana wal'ŋu, bala walalana yurru dhuḻ'yun ŋal'maramanydja ŋarranha dharpalili mälakmaranharawuylilinydja, ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydja ḻurrkun'thunydja ḏaykun'thu ŋarra yurru walŋathirrina rakunyŋuru' Bitjarra muka ŋayi ŋunhi ḻakaraŋalanydja nhumalaŋgu yukurrana ŋäthilinydja.”

8 Bala walala ŋuriŋiyi dhäykawurruyunydja guyaŋinana ŋunhiyi dhäruktja ŋanya Djesunha,

9 bala walala dhunupana gonha'yurrunana ŋunhiyinydja molunydja, ga roŋiyinana gundupuŋala balayi ŋurikalayi 11-gala ḻundu'mirriŋuwala walalaŋgala nhanukalaŋuwala, ga wiripu-guḻku'walayi.

10 Bala walala ḻakaraŋalana yukurrana nhaltjarra ŋunhiliyi walalaŋgala malṉ'thurruna. Ga dhuwala walala ŋunhi dhäykawurru yäkunydja gam', Merri Maktalawuy ga Djawina ga Merri ŋäṉḏi'mirriŋu Djayimgu, ga wiripu-guḻku' dhäykawurru.

11 Yo, ḻakaraŋalanydja walala ŋunhi ŋurikalayi bo'puyŋuwalanydja bitjarrayina, yurru walalanydja yaka märr-yuwalkthina walalaŋgala dhärukthu, walala guyaŋina ŋunhi dhäykawurrunhanydja yanapi walala yukirri ŋula nhäna ḻakaraŋu, dhäwu'na waŋganynha.

12 Ga ŋayinydja dhunupana yana Betanydja gaŋgathina, bala waṉḏinana ŋunhiwala liŋgu mathirralili molulili, ga buku-nyilŋ'thurruna ŋayi rurraŋ'thurrunanydja, ga nhäŋala bäyŋuna. Nhäŋala warray ŋayi girriny'tja ŋunhi dhomalany'tja ŋunhi walala garrpira ŋanya, ga ŋunhina liŋgu, yakana wiripunydja. Bala ŋayi roŋiyinana dhawaṭthurruna balayi, guyaŋinana marrtjina ŋuparana bitjarrana.

Yolŋuwala maṉḏakala Djesu mam'thurruna dhukarrŋura

13 Ŋuriŋiyi bili waluyu milmitjpana, yolŋuyu maṉḏathu ŋuliŋuruyi malaŋuru gonha'yurruna ŋunhiyi Djurutjalam wäŋa, bala marrtjina wiripuŋulili wäŋalili yäkulili Mayatjlili, yurru märr-barrku ŋunhi wäŋanydja.

14 Marrtjinanydja maṉḏa yukurrana ŋunhiyi maṉḏa-a-a, dhukarr-ŋuparanydja bala-a-a, waŋanhamina maṉḏa marrtjina ḻakaranhamina bala, ŋurikiy ŋunhi nhaltjarra ŋunhala Djurutjalam wäŋaŋura.

15-16 Marrtjinanydja maṉḏa bala-a-a, waŋanhaminana marrtjina bala-lili'yunmina, ga gandarrŋuranydja ŋunhilinydja ŋayinydja marrtjina ŋayipina Djesuna mam'thurruna maṉḏakala, bala wäŋganalana walala marrtjina bala rrambaŋina, yurru maṉḏa yaka ŋanya dharaŋaranydja, liŋgu ŋayipi maṉḏanha maŋutji dhumbal'yunmaraŋala dharaŋanaraŋuru.

17 Bala ŋayi Djesunydja waŋana maṉḏakala bitjarrana, “Way maṉḏa. Nhäku nhuma marrtji dhuwala dhä-ḏal'yunmirrinydja bala ḻakaranharamirri?” bitjarra.

Bala maṉḏanydja ḏaḏawyurruna, ga dhärrana ŋathili yukurrana, bukunydja warwumirrina maṉḏa,

18 ga ŋayinydja waŋa waŋganydja yäku Gilupatjtja bitjanna, “Nhä dhuwala nhe yulŋunydja?... mulkuru bunana? Ŋunha Djurutjalam-buynydja wäŋawuy bukmak yolŋu walala marŋgimirrina ŋunhi nhaltjan dhuwala yawungu. Yaka muka nhe yana ŋämanydja dhuwalayi ŋiniya?” bitjan.

19 “Nhäpuynydja ŋuli?” bitjan ŋayi Djesunydja. Ga maṉḏanydja buku-wakmarama bitjan, “Ŋunhi muka ŋunhala walala nhaltjan yawungu ŋunhinha yolŋunha Natjurippuynha wäŋawuynha. Ŋunhiyinydja ḏarramu dhäwu'-gänharamirri muka Gunhu'wuŋu, Gunhu'wu muka wokthunaramirri yolŋu, ga bitjarrayi bili yolŋunydja walala yukur-rana wokthurrunayi nhanŋu, liŋgu ŋayinydja ŋuli yukurranha djäma mirithirri warray yindi, ganydjarr ḏumurru warray, ga dhäruktja nhanŋu biyapulnha ḻatju'na dhikana wal'ŋu dhunupana.

20 “Yo, ga ḻatju' ŋayi ŋunhi yolŋunydja, yurru ŋanapurruŋgu ŋurru'-ŋurruŋunydja ḏalkarra'mirrinydja walala ga wiripu-guḻku' ŋaḻapaḻmirri yaka warray djäl nhanŋu, bala walala wekaŋalana ŋanya rakunydhin-yarawuna, ga yawungunydja walala ŋanya ŋal'maranha dharpaliliyan-hana.

21 Ŋanapurru ŋuli yukurranha guyaŋinyanydja ŋanya, ŋayinydja ŋunhi Walŋakunharamirri, ga gatjpu'yunna ŋanapurru ŋuli yukur-ranha nhanŋu, märr bini ŋayi walŋakunha Yitjuralnha bäpurru'nha malaŋunha.

“Yo, ḻurrkun'nha nhanŋu dhuwala munhanydja ŋunha moluŋuranydja,

22 yurru gäthuranydja munhakumirri walala dhäykawurruna marrtjina
balayi mathirralili, ga roŋiyinanydja walala beŋuruyi, gäŋalanydja
wiripuna ṉirryunaramirrina dhäwuny'tja,
23 liŋgu walala maḷṇ'maraŋala molunydja ŋayilpina rumbalwuny-
dja; yakana ŋayi ŋunhilimi. Yo, ŋuriŋiyi dhäykawurruyu ḻakaraŋala
ŋanapurruŋgala be walala nhäŋala djiwarr'wuynha yolŋunha, ŋayi
ḻakaraŋalanydja ŋanya bitjarrana, 'Ŋayinydja walŋana ŋunha beŋuru
moluŋuru,' bitjarra.
24 Bala walala ḍarramuwurruna marrtjina, ga yuwalkthi nhäŋala bal-
anyarayi bili ŋayilpi. Yurru ŋanyanydja walala yakana nhäŋala." Ga bit-
jarrana maṉḍa marrtjina bala ḻakaraŋalanydja nhanbala, ŋuripayinydja
ŋunhi ŋayi mam'thurruna maṉḍakala ŋunhala gandarrŋura.
25 Bala ŋayinydja ŋunhiyi Djesunydja waŋana maṉḍakala bitjarra,
"Nhä nhuma dhuwala yolŋunydja?... ḻiya-dhumukmirri? Be ŋäthili
muka yana yukurrana dhäwu'-gänharamirriyu yolŋu'-yulŋuyu ŋanya
ḻakaraŋalanydja. Baḍak yana nhuma dhuwala bulnha ŋayaŋu-
yuwalkthinyarawunydja ŋiniya?
26 Yo, dhunupana nhanŋu ŋunhinydja Walŋakunhamirriwunydja
ŋayi yurru burakirri bitjandhiyi, ga balakurruyina ŋayi yurru
gulŋiyirri nhanukalay ŋayi ḻatju'lilinydja dhika wal'ŋu romlili ŋunha
djiwarr'lilinydja."
27 Ga bitjarrayina ŋayi marrtjina ḻakaranhaminanydja maṉḍakala
bala, warraŋulkuŋalana yukurrana marŋgikuŋala ŋuliŋuru Godkalana
Djorra'ŋuru. Ŋurruthaŋalanydja ŋayi ḻakaraŋala Mawtjitjkuŋu
wukirriwuy dhäruk, ga yurruna wiripu-guḻku'wuŋunydja dhäwu'-
ḻakaranharamirriwuŋu wukirriwuy; bitjarrayina ŋayi milkuŋalanydja
marrtjina ḻakaraŋalanydja dhäruknha ŋunhiyina ŋunhi yukurra
dhunupamirriyama ḻakarama nhanukalaŋuwuy ŋayi Djesuwalaŋuwuy.
28 Yo, baḍak yana walala marrtjina waŋanhaminanydja
ḻakaranhaminanydja bala dhukarr-ŋupara, yana liŋgu-u-u ga ŋunhilina
wäŋaŋura maṉḍakalaynha, bala ŋayinydja Djesunydja bini marrtjinyana
yana-wala nhinanha mukthunana.
29 Bala maṉḍanydja ŋanya waŋana gulmaraŋala warray bitjarra, "Way
go, dhiyala nhe nhiniya ŋinyalaŋgala wäŋaŋura, liŋgu nhuŋu wäŋanydja
munhakuyinana dhuwala." Bala ŋayi gärrinana wäŋalilina maṉḍakala.
30 Bala ŋuliŋurunydja walala nhinanana ŋathawuna ḻukanharawu,
bala ŋayi Djesuyunydja märraŋala dämba ŋomanarana, bala bukumir-
riyaŋalanydja ŋayi ŋurikiyi ŋathawunydja, bala dhunupana yana ŋayi
bakmaraŋalana yulŋunydja, bala wekaŋalana maṉḍaku.
31 Ga ŋuriŋi liŋgu maṉḍanydja dhunupana dharaŋarana ŋunhimalayi
ŋanya, bala ŋayi dhunupana maṉḍakala winya'yurrunana ŋuliŋuruyi bili
dharapulŋuru, buwayakthinanydja ŋayi maṉḍakala maŋutjiŋurunydja.
32 Bala maṉḍa waŋanhamirri bitjanmirrina, "Ŋarrakunydja
ŋunhi marrtjina ŋayaŋu dhaŋaŋdhinana biyapulnha wal'ŋu bay,
ŋanbaw'yurrunana ŋarrakala ŋunhi marrtjina ŋayaŋuŋuranydja
nhanukuŋu dhärukpuynydja, ŋunhi ŋayi marrtjina warraŋulkuŋala
ḻakaraŋala lili ŋitjalaŋgala, beŋuru ŋunhi djorra'ŋurunydja."
33 Ga ŋulinyaramirriyu liŋgu yana maṉḍa gaŋgathinanydja, ga balayi
nhinana waṉḍina roŋiyinayi Djurutjalamliliyi wäŋalili, bala maṉḍa withi-
yaranydja bunananydja ḻundu'mirriŋuwana nhanukalaŋuwa walalam-
bala, ga bulu wiripu-guḻku'wa, walala yukurrana nhinana waŋganyŋura
wäŋaŋura, waŋgany mala yana.

34 Waṉḏinanydja maṉḏa nhinana bala-a-a, djuḏup-gay' gärrina, ga gathu muka maṉḏa ḷakaranharawunydja, bala walalanydja waŋana ŋunhalanydja bukmakthuna dhä-rur'thurrunana ḷakaraŋala bitjarrana, “Yuwalk muka ŋayi dhuwala Garray walŋanydja. Liŋgu ŋayi milkunhaminayi Betawalanydja,” bitjarra.

35 Bala maṉḏana ḷakaraŋala bitjarra, “Yo, Ñilinyu muka dhuwala nhäŋala ŋanya wiripunydja,” bitjarra. Bala maṉḏa yukurrana ḷakaraŋalana ŋurukuyyina ŋunhi nhaltjarra ŋunhala gandarrŋura. “Ñayi marrtjina bala ŋinyalaŋgu ḷakaraŋala mayali' ŋulaŋuruna ŋunhi Djorra'ŋuruna, yurru ŋilinyunydja baḏak yana moma nhinana marrtjina, ga ŋunhalana wäŋaŋurana, ŋunhi ŋayi ŋathana bakmaraŋala, bala yurruna ŋilinyu dharaŋaranydja ŋulinyaramirriyunayi ŋanya.” Ga bitjarrana maṉḏa yukurrana ḷakaraŋalanydja.

Djesu maḷŋ'maranhamina ḷundu'mirriŋuwala walalaŋgala

36 Yo, ŋunhi maṉḏa yukurra baḏak ḷakaramanydja walalaŋgala ŋurikala wiripu-guḷku'walanydja, bala ŋayinydja marrtji rumbalnha ŋayipina maḷŋ'thun Garraynha walalaŋgala, ŋunhili bäyma yana, bala ŋayi waŋanydja walalaŋgala bitjanna, “Ñoy-yal'yurrana nhiniyanydja walala.”

37 Yurru walalanydja nhäma ŋanya, bala yana barrarirri warray, wilwilyunmirri warray, mirithirri warray dhika wal'ŋu, yanapi walala ŋunhiyinydja nhäŋa ŋanya mokuynhana.

38 Bala ŋayinydja waŋa bitjanna, “Nhäku nhuma dhuwala ŋoywarrinanydja wilwilyunminanydja? Nhäkuna nhuma yukurra dhumbal'yundja dhuwala ŋayaŋuyunydja?

39 Nhäŋa walala ŋarranha ŋarambiya ga ḷuku maṉḏanha. Dhuwalanydja ŋarrapi muka be. Go muka mulkiya ŋarranha, märr nhe yurru märryuwalkthirri, liŋgu ŋarranydja dhuwala barrwaṉ'mirri ga ŋarakamirri warray. Ñunhinydja mokuynydja yaka warray barrwaṉ'mirri ga ŋarakamirri, balanyara bitjan dhuwala gay ŋarra.” Bitjarra ŋayi Djesuyu ḷakaraŋalanydja.

40 Bala ŋayi milkunhaminana ŋanyapinyay ŋayi goŋnha maṉḏanha ga ḷukuna maṉḏanha.

41 Yurru yakana walala yuwalktja märr-yuwalkthina, liŋgu walala ṉirryurrunana nhäŋala ŋanya, goŋmirriyinana manapara wirrkina dhikana wal'ŋu. Bala ŋayi Djesuyunydja waŋana dhä-wirrka'yurruna walalanha bitjarra, “Way, wanhana balaŋu ŋathanydja?... ŋarra yurru ḷuka,” bitjan.

42 Bala walalanydja nhanŋu wekaŋalana balwurnha guyanydja,

43 bala ŋayi märraŋalanydja ŋunhi, ga dhunupa ḷukanana nhinana walalaŋgala milmana.

44 Bala ŋayi Djesu waŋanana walalanha bitjarrana, “Liŋgu muka ŋarra ŋäthilinydja yukurrana ḷakaraŋala nhumalaŋgu dhuwalayi malanha, ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋarra ŋuli nhinanha nhumalaŋgala dhiyala. Bukmak nhänydja malanha ŋunhi Mawtjitjkalanydja romdhu ḷakaraŋala yukurrana ŋarranhanydja, ga bukmak ŋunhi dhäwu'-ḷakaranharamirriyu. walalay wukirriyi ga ḷakaraŋalayi, ga ŋunha Sämdhu malaŋuyu yukurra ḷakaramayi ŋarranha, bala yurru yana bukmaknha maḷŋ'thundja warraŋulthirrinydja ŋarrakalana, bitjarrayi muka ŋunhi ŋarra ḷakaraŋala ŋäthilinydja nhumalaŋgu.”

45 Bala ŋayi ŋunhi Djesuyu bitjarrana yulŋunydja walalanha ḷapmaraŋalana ḷiyanydja guyaŋinyarawuna, märr yurru walala

ŋäma dharaŋanna wal'ŋu Godkuŋu nherraṉaranydja ŋunhi dhäruk wukirriwuynydja.

46 Bala ŋayi waŋana bitjarrana walalanha, “Yo, dhuwalanydja dhäruk ḻakarama yukurra bitjanna gam' ŋunhinhayi Walŋakunharamirrinhanydja yolŋunha, ŋayi yurru Godkuŋu ŋunhi dhawu'mirriyanhara burakirri rakunyguna, ga ḻurrkun'thunydja waluyu ŋayi yurru walŋathirriyi beŋuru rakunyŋuru.

47 Ga nhanukalana yäkuyunydja walala yurru Godkalaŋumirriyu walalay ḻakarama dhuwalayi dhäwu' birrŋ'maramanydja birrka'mirriwala bäpurru'walanydja, ŋurruŋunydja yurru ŋurruthamanydja ḻakarama dhiyala Djurutjalam wäŋaŋura, ga ŋuliŋuruyinydja yurru birrka'mirriŋura wäŋaŋura birrŋ'marama. Yo, birrka'mirriyu yurru yolŋu'-yulŋuyu ŋämanydja nhaltjan walala yurru bilyun, bala gananna ŋunhi walalaŋguway yätjtja dhuwurr, märr yurru ŋayi Godthu bäy-ḻakarama walalaŋgu ŋurikiy yätjpuy, bala walŋakumana walalanha.

48 “Yo, nhumanydja dhuwala marŋgimirrina dhiyakuyi nhäku malaŋuwu, liŋgu nhuma nhäŋalana nhumalaŋgalay nhuma maŋutjiyuna, bala nhumanydja yurru ḻakaramana ŋuripa wiripugulku'wana yolŋu'-yulŋuwa bukmakpana.

49 Ga ŋarrapinydja yurru nhumalaŋgu djuy'yun Godkuna ŋunhi Garrkuḻuknhana Birrimbirrnha, ŋayi yurru nhina yukurra nhumalaŋgalana, ŋunhiyinayi ŋunhi ŋarrakala Bäpayu dhawu'mirriyaŋala nhumalanha. Yurru galkurra nhuma yulŋunydja dhiyala wäŋaŋuranydja, yana liŋgu ga nherraṉ ŋayi yurru Godthu nhumalanha dhaṯthun ŋuriŋi nhanukiyingalay ŋayi djiwarr'wuyyu ganydjarryu.” Bitjarrana ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

Djesuyu gonha'yurruna rumbalmirriyu yana marrtjina djiwarr'lilina

50 Dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi Djesuyu walalanha ŋurruwarryurrunana gäŋala ŋuliŋuru wäŋaŋurunydja, yana liŋgu-u-u ga galki Bithininydja wäŋaŋura ŋayi gulyurrunana, bala goŋ-garrwarthinanydja ŋayi bukumirriyaŋalana manapara walalaŋgu.

51 Ga ŋunhi ŋayi yukurrana mukthurruna bitjarra ŋäkirrmaraŋala walalanha nhanukiyingalay ŋayi ḻatju'yu dhika wal'ŋu, bala ŋayi gonha'yurrunana marrtjinana walalanha, bili Godthu ŋanya djaw'yurrunana gäŋalana bala djiwarr'lilina ŋunhana.

52 Ga walalanydja nhanŋu bo'puyŋunydja yolŋu walala bukuŋal'yurrunana yukurrana nhanŋu, ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja walala marrtjina bala roŋiyinana Djurutjalamlilina, yurru marrtjinanydja walala yukurrana wirrkina dhikana wal'ŋu ŋayaŋu-djulŋithinana goŋmirriyinana.

53 Ga bitjarrana liŋguna walala yukurrana wokthurrunanydja Godku ŋunhala Godkalanydja Buṉbuŋura, buku-wurrpanarayuna manapanarayu walalaŋgalay walala.

DJONGUŊU DHÄWU' DJESUWALAŊUWUY

Djesunydja dhuwala Dhäruk Walŋamirri

1 Baman'tja ŋurrunaŋgalnydja wal'ŋu ŋunhi yaka muka yana dhuwalanydja wäŋa maḻŋ'thurruna, ŋäthilinydja wal'ŋu waŋgany yolŋu yukurrana nhinana ŋunhala Gunhu'wala Godkalanydja wanydji'ŋura, yäkunydja ŋayi ŋunhiyinydja Dhäruknha, yurru Waŋarrnha Godnha wal'ŋu ŋayi ŋunhi yulŋunydja.

2 Yo, Dhäruktja ŋunhala Gunhu'wala ŋäthilinydja, ga yurruna nhä malanha yukurrana maḻŋ'thurruna,

3 yurru ŋuliyina yäkuwala Dhärukkalana ŋunhi nhä malanha maḻŋ'thurrunanydja warrpam yana; yakana ŋula meṉgunharanydja nhanukuŋu waŋgany.

4 yo, ŋayipinydja ŋunhi Dhäruktja Walŋamirri warray; ŋuriŋi nhanukala walŋayunydja ŋilimurru yolŋu'-yulŋunydja ŋuli yukurra nhina djarraṭawun'ŋurana,

5 liŋgu ŋuriŋiyi djarraṭawun'thunydja ŋuli yukurra yana räkukumana buku-munha'nhanydja, ga yakana yurru buku-munha'yunydja djuḻkmarama yukurra ŋunhinhayi djarraṭawun'nhanydja.

6 Yo. Waŋgany yolŋu yukurrana nhinana dhiyala, nhanukuŋu Gunhu'wuŋu djuy'yunara, ga yäkunydja ŋayi ŋunhi Djon.

7 Marrtjinanydja ŋayi ŋunhi dhäwu'-gänharamirrinydja yolŋu, ḻakaranharawu ŋurikiyinayi djarraṭawun'kuna, märr nhanukala Djongala yolŋunydja walala yurru bukmak märr-yuwalkthirri yukurra ŋurikiyi djarraṭawun'kunydja.

8 Djondja ŋunhi ŋayipinydja yaka ŋunhiyi djarraṭawun'; ŋayinydja ŋunhi marrtjina yana dhunupamirriyanharawu ḻakaranharawu ŋurikiyi djarraṭawun'ku.

9 Liŋgu yuwalkŋunydja wal'ŋu djarraṭawun' ŋunhiyina marrtjina lili dhipala munatha'lilinydja wäŋalili, ga ŋayina ŋuli yukurra djarraṭawun'kumanydja yolŋuwu ŋayaŋunydja.

10 Yo, nhinananydja ŋayi yukurrana dhiyala munatha'ŋuranydja wäŋaŋura ŋunhiyi Dhäruktja yäku. Dhuwalanydja wäŋa nhanukuŋuway yana djämawuy, ga bitjarrayi liŋgu ŋayina djäma ŋunhi yolŋunha walalanha bukmaknhanydja, yurru walalanydja yaka warray dharaŋara ŋanya. Nhäŋalanydja walala yukurrana ŋanya ŋamuŋalana yana, yanapi ŋayi ŋula yolnha yolŋu.

11 Ŋayi marrtjina lilinydja nhanukalaynha ŋayi wäŋalili, yurru nhanukalaynha yana yolŋu'-yulŋuyunydja yakanydja märraŋala ŋanya.

12 Yurru wiripu-guḻku'yunydja märraŋala warray ŋanya, bala walalanhana ŋayi goŋdhu märraŋalanydja, walalanydja yukurra yurru nhina nhanŋuna, Gunhu'wuna walala yumurrku'. Yo, ŋunhiyinydja walala märr-yuwalkthinyamirrinydja walala nhanŋuwaynha walala yumurrku', liŋgu walala ŋunhi walŋana märraŋala nhanukuŋu Gunhu'wuŋuna, gupaḏalŋuna ga yuwalkŋuna wal'ŋu walŋa.

13 Yaka warray ŋayi ŋula yolthu märraŋala ŋunhiyi ŋayaŋu-walŋathinyamirrinydja wal'ŋu walŋa ŋunhi ŋayi dhawal-wuyaŋina ŋäthili ŋäṉḏi'mirriŋuwalanydja ga bäpa'mirriŋuwalanydja; ŋuriŋina

yana ŋayi ŋayaŋu-'walŋathinanydja ŋunhi ŋayi biyapul dhawal-wuyaŋina Gunhu'walana Walŋayu, ŋuriŋiyina liŋgu ŋunhi ŋayi märr-yuwalkmirriyina märraŋala ŋunhiyinhayi Dhäruknha, ŋunhi ŋayinydja ŋunhala wal'ŋu ŋäthili Gunhu'wala.

14 Yo, Dhäruktja ŋunhi yolŋuthinana wal'ŋu, yolŋana yana rum-bal ŋayi nhinananydja yukurrana ŋilimurruŋgala dhiyalana mu-natha'ŋurana wäŋaŋura, ga ŋilimurrunydja yolŋuyunydja walalay nhäŋalana yukurrana nhanŋu ḻatjuny'tja dhikanydja wal'ŋu rom, liŋgu ŋayipina ŋulaŋuruyinydja, Gunhu'wuŋunydja ŋunhi waŋganynha walkur-märranhara Gäthu'mirriŋu. Ṇanapurru nhäŋalanydja ŋanya yukurrana, ŋayi yukurrana romdja nhanŋu marrtjina ŋamakurru' warray ga märr-ŋamathinyamirri warray, ga yuwalk warray, märr-yunupa warray wal'ŋu.

15 Djondhunydja ŋunhi ḻakaraŋala yukurrana wirrkina dhika wal'ŋu, dhunupamirriyaŋala ŋanya bitjarra, “Dhuwalana ŋunhi yolŋunydja gay', dhiyakalaŋuwuynha ŋunhi ŋarra yukurrana ḻakaraŋalanydja bit-jarra, ‘Yolŋu yurru ŋunhi marrtji dhuḏikurrunydja ŋarranhanydja munguyun. Ṇayinydja ŋunhiyinydja yolŋu biyapulnha wal'ŋu dharrpal, djuḻkmaramana yukurra ŋarranhanydja, liŋgu ŋayinydja beŋuru warray bili, ŋurruŋuru warray nhinana yukurrana walŋa warray ŋäthili, ga yurruna ŋarra dhawal-wuyaŋina, märr-ŋuli gandarrkurru warray.’ ” Ga bitjarra ŋayi Djondhu ŋanya ḻakaraŋalanydja Djesunha.

16 Yo, ŋayinydja ŋunhi märr-ŋamathinyaramirri warray, ŋamakurru warray wal'ŋu, bala ŋayi wekanhaminanydja ŋilimurruŋgu beŋuruyina nhanukalaynha ŋayi märr-ŋamathinyaraŋurunydja, ga wekamany-dja ŋayi ŋuli yukurra ŋilimurruŋgu nhanŋuwaynha ŋunhi märr-ŋamathinyaranydja, bitjanna liŋguna ŋayi ŋuli wekamanydja yukurra, bitjanna bitjan ŋuli gapu dhaŋarr galkirri yukurra raŋilili.

17 Gunhu'yu romdja wekaŋala yolŋu'-yulŋuwu Mawtjitjkala war-ray, yurru märr-ŋamathinyaranydja ŋunhi ŋamakurruny'tja wal'ŋu ga yuwalktja maḻŋ'thurruna ŋilimurruŋgu ŋuliwitjarra Garraywala Djesu-Christkalana.

18 Yakana ŋula yolthu waŋganydhu yolŋuyu nhäŋalanydja Gunhu'nha, yurru ŋayipina Djesuyu ŋilimurruŋgu warraŋulkuŋalanydja ḻakaraŋala Gunhu'nha, ŋuriŋina bili ŋunhi ŋayi Gunhu'wuŋu walkur-märranhara waŋgany ŋayipi, ŋunhina ŋunhi ŋayi yukurra nhina wanydji'ŋura nhanukalayŋuwala Bäpa'mirriŋuwala, ŋayipina ŋuli yana warraŋulkuma maḻŋ'maramanydja wal'ŋu ŋanya Gunhu'nha Godnha.

Dhäwu' ŋunhi Djonguŋu ḻakaranhara

19 Yo, ŋayinydja ŋunhi Djondhunydja yukurrana ḻiya-ḻupmaraŋala yolŋu'-yulŋunhana ŋunhili mayaŋ'ŋura Djodan yäkuŋura, ga walala Djuwskala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋuyu yolŋu'-yulŋuyu djuy'yurruna wiripu-guḻku'nha yolŋu'-yulŋunha, ḏalkarra'mirrinha walalanha ga wiripuwur-runhanydja yolŋu'-yulŋunha Lepayitnha yäkunha, walala yurru mar-rtji beŋuru Djurutjalamŋuru bala Djongalana, märr walala yurru maḻŋ'marama ŋanya Djonnha, yol ŋayi ŋunhi yolŋu.

Marrtjinanydja walala bala-a-a, bala dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djonnha bitjarrana. “Way, yol dhuwala nhe yolŋunydja? Dhuwalayina nhe Walŋakunharamirrinydja?… wäwungunhara Gunhu'wuŋunydja?”

20 “Yäääw, yaka ŋarra dhuwala ŋunhiyi wäwungunhara Christ,” bitjarra Djondja buku-wakmaraŋala walalaŋgu, dhunupana yana dhäruk.

21 “Bay', yol dhuwala nhe yolŋunydja?… ŋunhiyi baman'puy dhäwu'-gänharamirri Yelatja yäku?” bitjarra walala dhä-wirrka'yurruna biyapul.

“Yaka dhuwala ŋarra Yelatja,” bitjarra ŋayi Djondja.

“Bay', yolnha dhuwala nhe yolŋunydja? Dhuwalana nhe ŋiniya?… ŋunhiyinydja dhäwu'-gänharamirrinydja?… ŋunhi ŋanapurru yukurra galkun nhanŋu ŋuli?” bitjarra walala dhä-wirrka'yurrunanydja.

“Yaka dhuwala ŋarra ŋunhiyi,” bitjarra ŋayi Djondja waŋana walalaŋgu.

22 Ga biyapul walala ŋanya waŋana bitjarra, “Bay', yol dhuwala nhe yolŋunydja? Ma' ḻakaranhamiyana ŋanapurruŋgala nhunapinyay nhe, märr ŋanapurru yurru gäma ŋuriki walalaŋgu ŋunhi walala djuy'yurruna ŋanapurrunha lili.” Bitjarra walala Djonnha dhä-wirrka'yurruna.

23 Bala ŋayinydja Djondja waŋana buku-wakmaraŋala walalaŋgu bitjarra, “Ŋäthili waŋganydhu yolŋuyu dhäwu'-gänharamirriyu, Yitjayayu yäkuyu ḻakaraŋala bitjarranydja, ‘Waŋgany yolŋu yurru buna dhiyala, bala djawarrkthunna ŋayi yurru yukurra ŋunhala ŋanhdharkŋuranydja wäŋaŋura, ga waŋanydja ŋayi yurru ŋuriŋiyi bitjan gam', “Dhunupakuŋa yäkthurra dhukarr Garraywu,” ’ bitjan yurru. Ga ŋarranydja dhuwala ŋunhiyi yolŋu, ŋunhi ŋayi Yitjayayu yukurrana dhunupamirriyaŋala ḻakaraŋala ŋarranha ŋäthili; ŋarranydja yukurra yana dhukarr ŋäthilimirriyama ŋurikiyina ŋunhi ŋayi yurru galki bunana.”

24 Ga walala ŋuriŋiyi yolŋu'-yulŋuyunydja, ŋunhi walala djuy'yunara buŋgawawuŋu walalaŋguŋu, Rom-dharraymirriwuŋu walalaŋguŋu, biyapul walala dhä-wirrka'yurruna Djonnha bitjarra,

25 “Ŋuli nhe yakanydja ŋunhiyi wäwungunhara Walŋakunhamirri, ga yakanydja nhe Yelatja, ga yakanydja nhe ŋunhiyi dhäwu'-gänharamirri, bala nhäkuna nhe ŋuli yukurra ḻiya-ḻupmarama yolŋu'-yulŋunhanydja?”

26 Ga ŋayi Djondja waŋana walalaŋgu buku-wakmaraŋala bitjarra, “Ŋarranydja ḻiya-ḻupthunmarama ŋuli yukurra gapuyu waŋganydhu yana, ga ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu dhiyalamina yulŋunydja ŋilimurruŋgalana, ŋunhi yakana nhuma ŋanya yukurra dharaŋandja.

27 Yolŋunydja ŋayi ŋunhiyina ŋarranhanydja yurru ŋapa-munguyun, yurru ŋayinydja ŋunhi bulu warray barrku ŋarrakalanydja; yaka ŋarranydja dhuwala dhunupa nhanukalaŋuwu djapathuŋ'ku yupmaranharawu.”

28 Yo, ŋayi ḻakaraŋala Djondhu bitjarrayinydja ŋunhala wäŋaŋura Bithinina yäkuŋura, galkina yana mayaŋ'nha yäku Djodannha, liŋgu ŋunhalayi ŋayi yukurrana mayaŋ'ŋura yolŋu'-yulŋunhanydja ḻupmaraŋala Djondhu.

Djesunydja dhuwala Läm Gunhu'wu Godku

29 Ga wiripuyunydja waluyu, ŋayi Djondhu nhäŋala Djesunhana, ŋayi nhinana marrtjina lili withiyara ŋanya Djonnha. Bala ŋayi Djondhunydja ḻakaraŋala ŋurikala yolŋu'-yulŋuwalana bitjarrana, “Nhäŋa ya', ŋunhana ŋunhi yolŋunydja ŋunhi ŋayi Gunhu'yu ŋanya wekaŋala; ŋayina ŋunhi Läm Gunhu'wuŋunydja, liŋgu ŋayina yurru gäma bitjan buwayakkuma yätjtja dhuwurr dhiyakuy munatha'wuynydja wäŋawuy.

30 Ŋarra ḻakaraŋalanydja nhumalaŋgala ŋunhiyinhayi yolŋunhanydja ŋäthilinydja, bitjarra ŋarra waŋananydja gam', ‘Ŋarranhanydja yurru munguyun yolŋu buna, yurru ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu mirithirrina dharrpal ga buḻaŋgitj ga dhuwurr-dhunupa, biyapulnha wal'ŋu ŋarrakala ŋayinydja, liŋgu ŋayinydja nhinana yukurrana ŋäthili warray wal'ŋu walŋa yana, ŋunhala Gunhu'walanydja, yurruna ŋarra dhawalwuyaŋina.’

31 Yaka ŋarra marŋgithina nhanŋu ŋäthilinydja, yurru ŋarranydja ŋuli yolŋu'-yulŋunha ḻupmarama yukurra gapuyu, märr yurru Godthu ŋanya

maḻŋ'maramana Yitjuralwunydja bäpurru'wu.” Ga bitjarra Djondhu ḻakaraŋalanydja.

32 Ga ḻakaraŋalanydja ŋayi yukurrana Djondhu bitjarra, “Ŋarranydja dhuwala nhäŋala Gunhu'wu Godku Garrkuḻuknha Birrimbirr, ŋayi marrtjina dhuryurruna djiwarr'ŋuru, balanyara bitjan murryilyinyara rumbal, bala nhinanana ŋayi nhanukala Djesuwalana.

33 Ŋarranydja yakaŋga yana marŋgi nhanŋu Garraywu ŋäthilinydja, yana ŋayi Gunhu'yunydja ŋanya ŋarrakala maḻŋ'maraŋala ḻakaraŋala, ŋuriŋiyina ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna, märr yurru ŋarra yolŋu'-yulŋunha ḻupmarama gapuyu, ga waŋananydja ŋayi Gunhu'yu ŋarranha bitjarra, ‘Nhe yurru nhäma ŋarraku Garrkuḻuknhanydja Birrimbir-rnha, ŋayi yurru marrtji dhuryun djiwarr'ŋuru, ga nhinanydja ŋayi yurru waŋganygalana ḏarramuwala, ŋurikalayina ŋunhi ŋayi yurru ŋuriŋiyina yolŋuyu ḻupmarama yolŋu'-yulŋunha Garrkuḻukthunydja wal'ŋu Birrimbirryu.’

34 Bitjarra ŋayi Godthu ḻakaraŋala ŋarrakala ŋäthilinydja, ga liŋguna ŋarra nhäŋalana, bala ŋarra marŋgithinana nhanŋu. Ga dhuwalanydja ŋarra yukurra ḻakarama nhumalaŋgu yuwalknha ga dhunupana. Ŋayinydja ŋunhiyina yolŋu walkurnydja ŋunhi nhanŋu Godku Gunhu'wu.” Bitjarra ŋayi Djondhu ḻakaraŋalanydja.

Wanduruyu gäŋala nhanŋuway wäwa'mirriŋunha bala Djesuwala

35 Ga wiripuŋuyuna waluyu, märrma' yolŋu maṉḏa yukurrana dhärrana nhanukala Djongala, yurru maṉḏa ŋunhi Djongu malthu-naramirrinydja maṉḏa.

36 Ŋayi Djondhu nhäŋala ŋanya Djesunha, ŋayi yukurrana marrtjina dhukarrkurru, bala Djondja waŋana ŋurikala yolŋuwala maṉḏakala bitjarra. “Nhäŋa ya'. Ŋunhana ŋunhi Godku Lämdja, walŋakunharamirri ŋayi ŋunhi Gunhu'wuŋu wekanharanydja.”

37 Bala maṉḏa ŋuriŋi maṉḏathu ŋäkulana Djonnha dhäruknha, bala yana Djesunha munguyurrunana.

38 Ŋayi Djesunydja waṯthurruna ga nhäŋala maṉḏanha, maṉḏa yukur-rana malthurruna nhanŋu dhukarrkurru, bala ŋayi waŋana bitjarrana, “Way maṉḏa, nhäku nhuma djälnydja?”

Bala maṉḏanydja waŋana nhanukala Djesuwala, yäku ḻakaraŋala ŋanya ‘Rabay’ bitjarra, yurru ŋunhiyinydja yäku mayali' yukurra ḻakarama Marŋgikunharamirri bitjan. “Way Rabay, wanhami nhe ŋuli yukurra nhinanydja dhuwala?” Bitjarra maṉḏa dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djesunha.

39 Ga Djesunydja waŋana maṉḏakala bitjarra, “Go marrtjiya, ga nhumapi yurru nhäŋa.” Bala maṉḏa malthurrunana nhanŋu Dje-suwu, bala nhäŋalana. Yo, walala bunananydja ŋunhimalayi wäŋalili gurrŋan-waḻ'yunarayuna, bala nhinanana walala yukurrana ŋunhiliyina nhanukala, ga yana liŋgu ga makarr-munhamirriyina.

40 Ga waŋganydja ŋunhi yolŋu yäku Wanduru, gutha'mirriŋu Djäyman-Betawu, ŋunhi ŋayi ŋuriŋiyi ŋäkulanydja Djonnha dhäruk, bala malthur-runana Djesuwana.

41 Ga dhunupana yana Wandurunydja waṉḏina, ga ḻakaraŋala Djäymangu bitjarra, “Way wäwa! Go marrtjiya. Liŋguna ŋilinyu maḻŋ'maraŋala ŋunhiyinydja yolŋunha Masayanhanydja,” bitjarra. (Ŋunhiyinydja Masayanydja yäku bitjan Garraynha Christnha, ŋunhiyina wäwungunharana Gunhu'wuŋu.)

42 Bala ŋayi Wanduruyu gäŋala ŋanya Djäymannhanydja bala Djesuwalana. Ga dhunupana Djesuyunydja nhäŋala ŋanya rumbi'yurrunana, bala waŋana Djäymangala bitjarrana, “Nhenydja dhuwala Djäymannha, gäthu'mirriŋu Djonguna, yurru yuṯanydja nhe yäku yurru Djepatjnha,” bitjarra. (Ŋunhiyi Djepatjtja yäku mayali' balanyara bitjan Beta, ga yäkunydja ŋunhiyi maṉḏanha märrma' mayaliny'tja guṉḏana.)

Djesuyu garr'yurruna Bilipnha ga Nathanyulnha

43 Ga wiripuŋuyuna waluyu, bala ŋayi Djesuyu ḻiyayuna djarr'yurruna, ŋayi yurru marrtji balayi roŋiyirri wäŋalili yäkulili Galalilili, bala ŋayi malŋ'maraŋala waŋganynha ḏarramunha yäkunha Bilipnha, bala waŋana nhanukala bitjarrana, “Go, malthurra ŋarrakuna,” bitjarra.

44 Yurru Biliptja ŋunhi ŋurikiy wäŋawuy Bitjaydawuy, ŋurikiy bili ŋunhi maṉḏa Wanduru ga Beta ŋuli yukurranha nhinanha ŋunhili wäŋaŋura.

45 Ga ŋayi Biliptja dhunupana marrtjina, bala malŋ'maraŋala yolŋunha yäkunha Nathanyulnhana, bala waŋana bitjarrana nhanukala, “Way. Ŋanapurrunydja liŋguna malŋ'maraŋala ŋunhiyinhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi yukurra Djorra'yu Rombuyyu ŋuriŋi ḻakarama, Mawtjitjkala ŋuriŋiyi wukirriwuyyu, ga bitjanayi bili walalanydja dhäwu'-gänharamirriyu walalay yukurranha ŋuli ŋanya ḻakaranhayi. Ŋunhiyina yäku ŋayina Djesunydja, gäthu'mirriŋu Djotjipku, ŋurukuy Natjuripputnydja wäŋawuy.”

46 Ga Nathanyulnydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, “Yäääw? Yaka warray yurru ŋula nhä ŋamakurruny'tja malŋ'thun ŋulaŋuru wäŋaŋuru Natjuripŋurunydja.” Bala Biliptja waŋana nhanŋu Nathanyulwu bitjarra, “Go marrtjiya. Nhe yurru nhämana.” Bala maṉḏa marrtjinana bala Djesuwalana.

47 Ŋayi Djesuyunydja nhäŋala Nathanyulnha, ŋayi nhinana marrtjina lili, bala ŋayi ḻakaraŋala waŋana Nathanyulnha bitjarrana, “Nhäŋana ya'. Dhuwalinydja yuwalknha Yitjuralwuy yolŋu, dhuwurr-dhunupa yana, yaka bothinyaramirri.”

48 Ga ŋayi Nathanyulnydja waŋana Djesuwala bitjarra, “Way. Yolthu nhuŋu ḻakaraŋala ŋarranhanydja?” Ga Djesunydja waŋa nhanukala bitjan, “Ŋunhi muka ŋarra nhuna nhäŋalanydja, ŋunhi nhe yukurrana nhinana ŋunha dhuḏiŋura dharpaŋura, ḏawuŋura ŋunhi, yurruna ŋayi Bilipthu garr'yurrunanydja nhuna, ga gäŋala lili ŋarrakalana.”

49 Ga Nathanyulnydja waŋana nhanukala Djesuwala bitjarrana, “Marŋgikunharamirri, nhenydja dhuwala Gäthu'mirriŋu Godku, ga ŋurruŋu nhe dhuwala ŋuruku Yitjuralwu bäpurru'wu.”

50 Bala Djesunydja waŋana Nathanyulwu bitjarra, “Nhenydja dhuwala märr-yuwalkthinana ŋarranha ŋi?... liŋgu ŋarra nhuŋu ḻakaraŋala ŋäthili, ‘Ŋarra nhuna nhäŋala ŋunha dhuḏilili ḏawulili,’ bitjarra. Yalalanydja nhe yurru nhäma mirithirrina dharrpalnha rom.

51 Yuwalk ŋarra yukurra dhuwala ḻakaramanydja. Nhuma yurru nhäma djiwarrny'tja ḻapthunara, ga nhämanydja nhuma yurru djiwarr'wuynhanydja walalanha dhäwu'mirrinha, walala yurru yukurra marrtji ḏuwaṯthun ga yarrupthun lili ŋarrakala ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunydja, ŋunhi ŋarranydja yuwalkŋuna wal'ŋu dhuwala Gäthu'mirriŋu Yolŋuna.”

2

Djesuyu gapu djäma borumguŋala weyika'kuŋala

1 Ŋunhalanydja wäŋaŋura yäkuŋura Gaynanydja makarrŋura Galalinydja, yolŋu walala yukurra buku-luŋ'thunna waŋganylili, liŋgu yolŋu maṇḏa, ḏarramu ga miyalk yurru märranhamirri, ga ŋäṇḏi'mirriŋu nhanŋu Djesuwunydja ŋunhiliyi nhinana yukurrana.

2 Ga ŋayipi Djesu, ga ŋanapurru nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala marrtjinydja bala ŋunhimalayinydja, yana ŋuli djulŋikuma maṇḏanha, ŋunhiyinha maṇḏanha yolŋunha maṇḏanha.

3 Yo, ḻukanydja ŋanapurru yukurra ŋatha ga gapu ŋunhi borum weyika, yana liŋgu-u-u, bala ŋayi ŋunhili gandarrŋuranydja marrtjina dhawar'yurrunana weyika'na gapuna. Bala ŋayi ŋäṇḏi'mirriŋu ŋunhi nhanŋu Djesuwunydja marrtjina, bala waŋana ŋanya bitjarrana, “Way, gapunydja ŋunha dhawar'yurrunana weyikany'tja.”

4 Bala ŋayi Djesunydja waŋa buku-wakmarama bitjanna, “Way ŋäṇḏi. Yaka nhuŋunydja dhuwala djarr'yunarawu ŋarrakunydja yana ḻakaranharawu. Yaka muka dhuwala ŋarraku djämawuynydja walu gilitjina.”

5 Bala ŋayinydja ŋäṇḏi'mirriŋunydja waŋa ŋunhi djämamirrinhana walalanha bitjanna, “Ŋunhi ŋayi yurru waŋa, djämanydja ḻakarama yurru nhumalaŋgu, nhumanydja yurru djämana-wala yana nhanukala dhärukkurrunydja,” bitjanna.

6 Ga ŋunhili buṉbuŋuranydja marrtjina wakinmirri banikin' dhärra'-dharrana ḻikanŋuranydja ḏämbumirri ga waŋgany bäythinyara, yurru dhuwalayi wakinmirri banikin' malanha walalaŋgu Djuwsku rom; walala ŋuli dhaŋaŋgunha gapuyu ŋunhiyi banikin' goŋgu rurrwuyunminyarawu walalaŋguway walala, ga yurruna walala ŋuli ŋathanydja ḻukanha.

7 Bala ŋayi Djesunydja marrtji, bala waŋa walalanha djämamirrinha walalanha bitjanna, “Nhäma nhuma yukurra ŋunha banikin'tja mala,... dhärra'-dharra marrtji ḻikanŋura ya' ŋunha. Nhuma yurru gapuna dhaŋaŋguŋa ŋunhimala banikin'lilinydja malaŋulili.” Bala walala marrtji rarryu'-rarryunna-a-a, yana liŋgu-u-u ga dhaŋa'-dhaŋaŋdhirri.

8 Bala ŋayi waŋa walalaŋgala biyapul bitjan, “Gatjuy, dhiṯthurra dhipuŋuru gapunydja, bala gäŋanydja ŋurruŋuwalana yolŋuwala ya', ŋurikalana,” bitjan. Bala walala dhiṯthun ŋunhiyi gapunydja, bala gämana nhanŋu.

9 Marrtjinydja ŋayi gämanydja bala, ga dhurr-way wekama ŋuripayina, ga ŋayinydja märrama, bala wurkthunna. Wurkthundja ŋayi ŋuriŋiyi ŋurruŋuyu ḏarramuyu, dhäkaynydja ŋunhi gatjarr'yun ḻatju' warray dhika wal'ŋu, borum warray weyika. Yaka ŋayi ŋunhiyi yolŋu marŋgi ŋurikiyi weyika'wunydja, ŋunhi wanhaŋuru walala märrama. Yurru walala warray marŋgimirrinydja, ŋunhiyi warray djämamirri walala, liŋgu walalana yukurra ŋunhi dhiṯ-dhiṯthundja ŋunhiyi gapunydja.

Bala ŋayi ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋurruŋu ḏarramu wäthun ŋurikina ḏarramuwu ŋunhi ŋayi märraŋala ŋunhiyi miyalknha.

10 Marrtjinanydja ŋayi bala, bala ŋayinydja ŋanya waŋana bitjarrana, “Nhäna dhuwala ḻatjuny'tja dhäkay nhe maḻŋ'maraŋala dhuḏitjtja wal'ŋu? Wiripuŋuyunydja yolŋuyu ŋuli ŋäthilinydja wekama ŋamakurru' weyika gapu, ga biyapul dhuḏiŋu walala ŋuli wekama marrtji märr ŋuli ŋamakurru. Ga nhenydja dhuwala ruwamŋuyaŋala ḻatju'na mirithirrina wal'ŋu dhikana dhuḏitjkunydja.”

11 Yo, ŋayi Djesuyu djäma bitjarrayinydja ŋunhala Gayna wäŋaŋura; ŋunhiyina ŋayi ŋurruthaŋalanydja maḻŋ'maraŋala nhanŋuway wal'ŋu ḻatjuny'tja rom dhikanydja, bala ḻundu'mirriŋunydja walala ŋunhi nhanŋu yukurra märr-yuwalkthinana Djesuwu.

Djesuyu gukuŋala buku-yuḻkmaranhamirrinhanydja walalanha ŋuliŋuru Gunhu'wala Buṉbuŋuru

12 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋanapurru marrtji bala Gapaniyamlilina wäŋalili, Djesu ga nhanŋu ŋäṉḏi'mirriŋu, ga gutha'mirriŋu walala, ga biyapul nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala. Nhinanydja ŋanapurru yukurra ŋunhalanyda märr-gurriri yana,

13 liŋgu galkina ŋunhi guyaŋinyamirrina walunydja, ŋunhi walala yurru yolŋu'-yulŋu ḻuŋ'thun ŋunhala Djurutjalam ŋurikina Läy-yuḻkmaranhamirriwuna Romgu. Bala Djesunydja gaŋgathirri, bala marrtji balayina Djurutjalamlilina.

14 Yo, ga bunanydja ŋayi, bala ŋayi marrtji Godkalana wal'ŋu Buṉbulili, ga ŋunhiliyina ŋayi nhämanydja yolŋu'-yulŋunha, walala yukurra buku-yuḻkmaranhamirri wekanhamirri wäyin malanha, buliki ga läm ga murryil. Ga wiripunydja yukurra yolŋu nhina bala'palaŋura, rrupiya nhina buku-yuḻkmarama wekama ŋunhiliyi warray Godkala warray Buṉbuŋura.

15 Bala dhunupana Djesuyu djäma raki'na, bala wäyinnhanydja malaŋunha gukuŋalana yukurrana, dhawaṯmaraŋalana warraŋullilina, ga bala'pala ŋunhi rrupiyawuynydja ŋayi dhulmu-warrwarkuŋalana marrtjina, bala rrupiyanydja marrtjina ŋuliŋuruyi ḻarrwaw'yurrunana

16 Bala ŋayi Djesu waŋa ŋunhinhana walalanha ŋunhi walala yukurrana wäyin malanha buku-yuḻkmaranhamirri bitjarra, “Way walala! Gatjuy dhawaṯmaraŋana wäyinnhanydja dhuwali malaŋunha. Yaka biyakayi wakaḻkuŋa biyapulnydja dhuwalayi buṉbunha. Dhuwalanydja ŋarrakalaŋuwuna Bäpawu wäŋa. Nhumanydja yukurra guyaŋirri yanapi dhuwalanydja buṉbu buku-yuḻkthunminyarawuna yukurranharawu ŋiniya.” Bitjarrayina ŋayi walalanha gukuŋalanydja dhawaṯmaraŋalana.

17 Bala ŋanapurrunydja, ḻundu'mirriŋuyunydja walalay nhanukala yukurra yana nhämana ŋunhimalayi, bala ŋanapurru guyaŋirrina dhäruknha ŋunhi djorra'ŋurana, ŋunhi yukurra waŋa bitjan gam', “Gunhu', ŋarra yukurra nhuŋu buṉbunydja märryu-ḏapmaramana yana ŋayathama wirrkina wal'ŋu dhikana.”

18 Ga walalanydja waŋa ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunydja ŋurikiyi buṉbuwu, bitjanna dhä-wirrka'yun ŋanya Djesunha. “Way! Yolthu nhuna dhuwala waŋananydja bitjanarawuyinydja? Go mak milkuŋa ŋanapurruŋgala nhuŋuway be ganydjarr. Nhä mak nhe yurru ŋanapurruŋgala milkuma?... märr yurru ŋanapurru märr-yuwalkthirri nhuŋu.”

19 Bala ŋayi Djesunydja waŋa buku-wakmarama bitjan warray, “Ṇuli nhuma yurru dhuwala bakmarama Gunhu'wu buṉbunydja, bala ŋarranydja yurru biyapul balayi gaŋgathinyamirriyamayi ḻurrkun'thunydja munhayu.”

20 Bala walalanydja ŋoy-witkitthun warray, warku'yun warray manapan ŋanya, bitjan warray, “Dhuwalanydja dhuwala Buṉbunha yolŋuyunydja walalay yukurrana djäma weyin warray, 46 warray dhuŋgarranydja-ŋupara. Nhäthayi ŋuli ḻurrkun'thu munhayu gaŋgathinyamirriyaŋu nhe djäma?”

21 Walala bitjarranydja waŋana, liŋgu walala ŋunhi guyaŋina yanapi ŋayi ḻakaranha mayali' Buṉbu ŋunhiyi yolŋuwuŋu dhuḻ'yunara, yurru ŋayi yukurrana ŋunhi Djesu ḻakaranhaminanydja ŋanyapinyay warray ŋayi rumbal.

22 Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋuruna ŋunhi Djesu walŋathinana rakunyŋuru, bala ŋanapurrunydja nhanukala ḻundu'mirriŋuyunydja walalay guyaŋinana dhäruknha ŋanya Djesunha ŋunhiyi, bala

märr-yuwalkthinana yana-wala ŋunhi wukirriwuynha Gunhu'wuŋu dhäruknha ŋunhina, ga ŋunhiyi dhäruk ŋunhi ŋayi yukurrana Djesuyu ḻakaraŋala ŋäthili.

23 Bala ŋayi yukurrana Djesu nhinanana ŋunhilina bäyma Djurutjalamnha ŋulinyaramirriyu Ḻäy-yuḻkmaranhamirrikurrunydja Romgurru, ga djämanydja ŋayi yukurrana biyapulnha wal'ŋu ganydjarr-ḏumurru rom, ŋunhi ŋuli yakana ŋula yolthu yolŋuyu djäma biyakuyinydja. Bala guḻku'na yolŋu'-yulŋunydja nhanŋu märr-yuwalkthinana yukurrana.

24 Yurru ŋayi Djesunydja yaka dhayuŋanmina ŋanyapinyay ŋayi walalaŋgala, liŋgu ŋayinydja ŋäthili warray marŋgi walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu.

25 Yakana nhanŋu yurru yolŋuyunydja ŋula ḻakarama ŋula yolŋunha, liŋgu marŋgi warray ŋayipinydja ŋayaŋuwu yolŋuwu.

3

Djesuyu ḻakaraŋala nhaltjan yurru ŋayi yolŋunydja dhika dhawal-wuyaŋirri biyapul

1 Ga waŋgany yolŋu yukurra nhina ŋunhiliyi wäŋaŋara, yäkunydja ŋayi Nikadimatj, yurru ŋayi ŋunhi Rom-dharraymirri yolŋunydja, ŋurruŋu Djuwwu malawu.

2 Ga waŋganymirri munhaku, ŋayi ŋunhi Rom-dharraymirri ḏarramu marrtji bala Djesuwala, ga waŋa nhanukala bitjan, “Way Marŋgikunhamirri. Ŋanapurru marŋgi nhuŋunydja, ŋunhi nhenydja dhuwala djuy'yunara Gunhu'-Waŋarrwuŋu, liŋgu nhokuŋu djämawuynydja mirithirri warray ḻatju', ga ŋutu' warray wal'ŋu. Yakana yurru ŋula yolŋuyu djäma bitjandhiyinydja ŋayipinydja gänanydja; Gunhu'walana yana ganydjarrkurrunydja yurru yolŋuyu djäma yukurra bitjandhiyinydja.”

3 Bala ŋayi Djesunydja waŋa buku-wakmarama nhanŋu Nikadimatjkun-ydja bitjanna, “Märr-yuwalk ŋarra nhuŋu yukurra ḻakaramanydja dhuwala. Yakana yurru yolŋuyu nhäma wal'ŋu Gunhu'wunydja Rom ŋunhi yäna, ŋunhiyina liŋgu yolŋu yurru gulŋiyirrinydja Gunhu'walanydja romlili, ŋunhiyina ŋunhi ŋayi yurru gandarrŋura yuṯathirri, dhawal-wuyaŋirri biyapul.”

4 Bala ŋayi Nikadimatjtja waŋa bitjan warray, “Nhaltjanna dhika yurru yolŋu dhawal-wuyaŋirri biyapulnydja? Nhaltjanna dhika ŋayi yurru wakindja yolŋu gärri ŋäṉḏi'mirriŋuwalanydja guḻunlili, ga biyapulnydja yurru dhawal-wuyaŋirri?” Bitjarra ŋayi ŋuriŋi Rom-dharraymirriyunydja ḏarramuyu dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djesunha.

5-6 Bala ŋayi Djesuyunydja ḻakaraŋala nhanŋu bitjarrana, “Ŋarranydja yukurra nhuŋu ḻakarama märr-yuwalk ga dhunupa wal'ŋu. Ŋunhi ŋayi yurru yolŋu yaka dhawal-wuyaŋirri gapuyu ga Birrimbirryu biyapul, ŋayi yurru ŋunhiyinydja yolŋu yakana gulŋiyirri Godkalanydja Romlili. Ŋunhi ŋayi ŋuli yuṯa yothu dhawal-wuyaŋirri ŋäṉḏi'mirriŋuwala guḻunŋuru, ŋunhiyi yothu ŋuli rumbalnydja yana walŋa, ga ŋunhi yurru ŋayi yolŋuyu ŋula yolthu gandarrŋuranydja märrama Gunhu'wu Garrkuḻuknha Bir-rimbirrnha nhanukalay ŋayi ŋayaŋulili, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu yuṯathirrina, liŋgu ŋayi yurru ŋunhiyi biyapul dhawal-wuyaŋirri Godkala ŋuriŋi Walŋamirriyu Birrimbirryu, bala ŋayi yurru ŋunhiyinydja yolŋu walŋana yana ŋayaŋunydja ŋunha djinawany'tja wal'ŋu, ga bir-rimbirr nhanŋu. Yakana nhe yurru nhina yukurra Gunhu'walanydja

Romŋura, ŋunhi nhe yurru yaka biyapul dhawal-wuyaŋirri yuṯathirri ŋuriŋi Garrkuḻukthunydja Birrimbirryu wal'ŋu.

7 “Yaka galyurra dhiyaŋuyinydja ŋunhi ŋarra nhuŋu bitjarra gam' ḻakaraŋala, ‘Nhuma yurru biyapul dhawal-wuyaŋirriyi.’

8 Marŋgi warray nhe watawunydja ŋunhi ŋuli wata galkirri bala wanhamalana ŋayi ŋuli djälthirrinydja. Ŋäma warray nhe ŋuli ŋunhiyi watanha rirrakaynydja, yurru yakana nhe marŋgi ŋuriki watawu, wanhaŋuru ŋuli ŋunhi galkirri, ga wanhamala ŋayi ŋuli bo'yun. Ga yakana nhe yurru Walŋamirrinhanydja Birrimbirrnha ŋunhi nhäma, ŋunhi ŋayi yurru yolŋuwala ŋayaŋulili gulŋiyirri, yurru yuwalk yana ŋayi yurru yolŋunydja ŋunhiyi yuṯathirrina Godkala walŋayu ŋuriŋiyi.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu waŋana ḻakaraŋalanydja Nikadimatjkala.

9 Bala ŋayi Nikadimatjtja buku-wakmaraŋala dhä-wirrka'yurruna Djesunha bitjarra, “Nhaltjanna yurru dhika bitjandhinydja?”

10 Ga Djesunydja waŋa nhanukala bitjan, “Nhe muka dhuwala marŋgikunharamirrinydja Yitjuralpuyŋuwunydja ŋiniya?… yurru baḏak yana nhe yaka marŋginydja dhiyakuyi romgu?”

11 Ga biyapul ŋayi Djesu waŋa bitjan, “Märr-yuwalk ŋarra yukurra dhuwala ḻakaramanydja. Ŋanapurrunydja yukurra ḻakarama nhänha malaŋunha, ŋunhinha ŋunhi ŋanapurru nhäŋala liŋguna; ŋurukuy liŋgu rombuy ŋanapurru ŋuli ḻakarama nhumalaŋgu, ŋunhi ŋanapurru marŋgina ŋurikiyi, yurru yakana nhuma ŋuli yukurra märramanydja ŋanapurruŋguŋu dhäruktja.

12 Yo, ŋarra ḻakaramanydja yukurra nhumalaŋgu dhiyakuy munatha'wuy rom, yurru yaka yana nhuma märr-yuwalkthirri yukurra dhuwala ŋarrakunydja. Ga nhaltjan nhuma yurru dhika märr-yuwalkthirrinydja?… ŋunhi ŋarra yurru ḻakarama djiwarr'wuynydja rom malanha nhumalaŋgu?

13 Yakana ŋula waŋgany yolŋu dhawuṯthurruna bala djiwarr'lilinydja; ŋarrapina yana Yolŋuna wal'ŋu Gäthu'mirriŋu marŋgi djiwarr'wuywunydja ŋuriki Romgu, liŋgu ŋarrana dhunarrana lili ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunydja.

14 “Yo, ŋunha gawarrka'ŋura wäŋaŋura Mawtjitjthu dharpalili ŋal'maraŋala bäpinha ŋunhi nhanukuŋuway goŋbuy djämawuy, ga bitjandhina yurru yolŋu'-yulŋuyu Yolŋunhanydja wal'ŋu ŋunhi Gäthu'mirriŋunha ḻaw'marama garrwarkuma,

15 märr yurru ŋula yolthu yolŋuyu ŋanya märr-yuwalkthirrinydja yukurra, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu nhina yukurra walŋana yana gupaḏalnha-wala.

16 Yo, wirrkina ŋayi Gunhu'yunydja yukurra märryu-ḏapmarama yolŋunha walalanha wäŋalili ga wäŋalili buku-ḻiw'marama yana, bala ŋayi dhayuŋarana nhanŋuway ŋunhi waŋganynhana gäthu'mirriŋunhanydja, märr yurru ŋunhiyinydja yolŋu, ŋunhi ŋayi yurru märr-yuwalkthirrinydja yukurra nhanukala, yakana ŋayi yurru rakunydhirrinydja ŋunhiyi, yana ŋayi yurru nhina yukurra walŋamirriŋurana romŋura, bitjanna liŋguna yurru.

17 “Yo, Gunhu'yu djuy'yurruna nhanŋuway ŋunhi Gäthu'mirriŋunha dhipala munatha'lilinydja yolŋu'-yulŋuwu walŋakunharawunydja, yakana ŋayi ŋanya lili djuy'yurruna murr'maranharawunydja yolŋu'-yulŋuwu.

18 Gunhu'yunydja yurru yakana murr'marama ŋunhinhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra märr-yuwalkthirri ŋurikala

Gäthu'mirriŋuwala. Ga ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi yaka yukurra märr-yuwalkthirri, ŋayinydja ŋunhiyinydja liŋguwuynha murr'maranhara Gunhu'wuŋunydja, liŋgu yaka ŋayi ŋuriŋiyi yolŋuyu märr-yuwalkthina yäkuwala ŋurikalanydja ŋunhi ŋayi Gunhu'wu waŋganynha yana Gäthu'mirriŋu.

19 “Ga dhiyakuyina märrwu ŋayi yurru Gunhu'yu murr'maramanydja yolŋu'-yulŋunha. Gunhu'wunydja ŋunhi Gäthu'mirriŋu balanyara bit-jan djarraṯawun', ga liŋguna ŋayi dhunarrananydja lili dhipala mu-natha'lilinydja, yurru yolŋunydja walala yaka warray djälthirri yukurra ŋurikiyi djarraṯawun'ku, yana walalanydja djälthirri yukurra, walala yurru nhina yukurra buku-munha'ŋura warray, liŋgu djämanydja walala ŋuli yukurra yätjnha rom yana.

20 Yo, ŋunhi ŋuli yolŋuyu yukurra djäma märr-mäypanydja rom, ŋunhiyinydja yolŋu ŋuli yukurra nyinyaŋdhunna djarraṯawun'kunydja, liŋgu djarraṯawun'thunydja ŋuriŋiyi ŋuli warraŋulkuma warray yätjnhanydja ŋunhi, ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra djäma.

21 “Ga ŋuriŋi yolŋuyu ŋunhi ŋayi yukurra djäma ŋamathama ga yuwalk wal'ŋu, ŋayinydja ŋuli nhina yukurra djarraṯawun'ŋurana wal'ŋu, märr yurru yolŋu'-yulŋuyu nhäma yukurra ŋanya, bala dharaŋanna yurru, ŋunhi ŋayi ŋuli djäma yukurra nhanukalay yana Gunhu'wala Godkala djälkurru.” Ga balanyara ŋunhi ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja yukur-rana.

Djondja galŋa-djulŋithina ŋunhi yolŋu walala märr-nherraṉminana yukurrana Djesuwala

22 Bala ŋuliŋuruyinydja Djesu ga ŋanapurru nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala djunamana marrtjina bukuyu märraŋala wiripuna wäŋa, makarr Djudiyawuynha, ga ŋunhilinydja ŋanapurru nhina yukurra märr-gurriri, bala ŋanapurru ḻundu'mirriŋuyunydja walalay yukurrana ḻiya-ḻupmaraŋalana yolŋu'-yulŋunha nhanukala Djesuwalana yäkuyu.

23 Ga ŋayi Djondhunydja yukurrana yolŋu'-yulŋunha ḻiya-ḻupmaraŋala ŋunhala bala wäŋaŋura yäkuŋura Yenunŋura, galki Djalimbuyŋu, bili ga-pumirri ŋunhayinydja wäŋa, ga walala wiripu-guḻku'yunydja yukurrana withiyara ŋanyana Djonnhana ḻiya-ḻupmaranharawu.

24 Liŋgu mukthurruna yana ŋayi Djondhu yukurrana yolŋu'-yulŋunha ḻiya-ḻupmaraŋala ŋulinyaramirriyunydjayi, yurruna walala ŋanya mulkananydja, bala gäŋala ḻoḻulilina galkara.

25 Yo, waŋganymirriyu waluyu walalanydja ŋunhi Djongala ḻundu'mirriŋuyunydja walalay dhä-ḏal'yurruna yukurrana ŋarrtjurruna wiripuŋunha yolŋunha, ŋuliŋuruyi romŋuru ḻupthunamirriŋuru.

26 Bala walala ŋunhi Djongunydja ḻundu'mirriŋu walala marrtjinana, bala ḻakaraŋala Djongalanydja bitjarrana, “Way Marŋgikunharamirri, ŋunha ŋunhi ḏarramu ya', ŋunhi ŋayi nhokala ŋunhala ḻaypa, Djodan mayaŋ'ŋura,... ŋunhi muka ŋunhi nhe yawungu dhunupamirriyanha ŋanya ḻakaranha ŋanapurruŋgala ya-ŋunhi, ŋuriŋinydja yukurra ŋunha ḻiya-ḻupmaramana, ga guḻku'na yukurra yolŋunydja walala marrtji nhanukalana ŋunha.”

27 Ga Djondhunydja buku-wakmaraŋala ḻakaraŋala bitjarra, “Yakana yukirri yolŋuyu ŋayathaŋu gänanydja ŋayipinydja ŋamakurru'; yana ŋayi yukurra ŋayathamanydja Gunhu'wuŋuna ŋunhi wekanhara.

28 Liŋgu muka nhumapi ŋarranha ŋäkulanydja dhäruktja ŋunhiyi, ŋunhi ŋarra bitjarra ḻakaraŋala gam', ‘Ŋarranydja dhuwala yaka ŋarrapinydja wal'ŋu Garray, Wäwungunharanydja ŋunhi Godkuŋu.

Ŋayi Gunhu'yunydja ŋarranha djuy'yurruna yana ŋäthilimirriyanharawu warray nhanŋu Garraywu.’

29 Yo, ŋunhi ŋayi yurru dhuway'mirriŋuyunydja ḏarramuyu märrama miyalknha, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja dhäyka nhanŋuway yana ŋurikiyi ḏarramuwu, ga ŋayinydja ḻundu'mirriŋunydja ḏarramu nhanŋu ŋuriki dhuway'mirriŋuwu ŋuli yukurra yäna warray dhärra, ga mäkiri'-witjun warray ŋuli, mirithirrina yana ŋayi ŋuli ŋunhiyi goŋmirriyirrinydja dhika galŋa-djulŋithirri ŋurikala ḻundu'mirriŋuwalanydja. Yo, ga dhiyaŋuyi yukurra ŋarranhanydja ŋuli mirithirrinydja märr-yiŋgathinyamarama wal'ŋu, ŋunhi ŋuli yolŋu walala marrtji ga wekanhamirri Djesuwalanydja.

30 Ŋayinydja ŋunhiyinydjayi yolŋu yurru marrtji yukurra biyapulnha wal'ŋu, ŋurruŋuna yurru, ga ŋarranydja ŋunhana yurru dhuḏiŋurana,” bitjarrana ŋayi Djondhu yukurrana ḻakaraŋalanydja.

Djesu ŋunhi ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunydja waŋgany

31 Yo, Djesunydja dhuwala dhunarrana ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru, yurru ŋayinydja dhuwalayi ŋurruŋuna, djuḻkmarama yukurra bukmaknha, liŋgu ŋayinydja djiwarr'wuy warray wal'ŋu yolŋu. Ŋayi dhiyakuyyunydja munatha'wuyyunydja wal'ŋu yolŋuyunydja ŋuli yukurra ḻakarama munatha'wuy yana nhä malanha rom. Ga ŋayinydja Djesunydja ŋurukuynydja ŋunhi djiwarr'wuynydja yolŋu, biyapul warray garrwar, djuḻkmarama warray yukurra bukmaknhanydja,

32 ga ḻakaramanydja ŋayi ŋuli yukurra ŋuriŋiyinydja yuwalk yana ga dhunupa, liŋgu ŋayinydja ŋuli ḻakarama ŋunhinha liŋgu ŋunhi ŋayi nhäŋala ga ŋäkula ŋunha djiwarr'ŋura. Yurru bäyŋuna ŋuli yolŋuyunydja walalay ŋanya dhäruktja märrama.

33 Ga ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi ŋoy-ŋaḏupthunna märrama ŋuli yukurra dhäruktja ŋunhi Djesuwu, ŋayinydja marŋgina liŋguna, ŋayaŋunydja nhanŋu, ŋunhi Gunhuny'tja yuwalk wal'ŋu yana.

34 Yo, Djesunydja ŋunhi djuy'yunara Gunhu'wuŋu warray, ga waŋanydja ŋayi ŋuli yukurra Gunhu'wu yana Godku dhäruktja nhanŋuway, liŋgu ŋayinydja dhaŋaŋdhirri warray marrtji ŋuli Godkala warray Birrimbirryu ŋuriŋi.

35 Ŋayi Bäpa'mirriŋuyunydja, Gunhu'yunydja wirrki yukurra märryuḏapmarama nhanŋuway Gäthu'mirriŋunha, bala ŋayi bukmak nhänydja malanha dhayuŋarana warrpam'nha yana nhanukalaynha goŋlili.

36 Ŋunhi nhe yukurra märr-nherraṉmirri Gäthu'mirriŋuwala nhanukalaŋuwala, märr-yuwalkthirrinydja manapan, nhenydja yukurra ŋayathamana ŋunhiyi yuwalkŋuna wal'ŋu walŋa, ga nhina nhe yukurra yurru walŋana yana, bitjanna liŋguna yurru. Ga ŋunhi märr-yuwalkthinyaramiriwnydja yolŋu, ŋunhi ŋayi ŋuli yaka dhäruk märrama Gäthu'mirriŋunha, ŋayinydja yurru ŋuriŋiyinydja yolŋuyu yakana märrama yuwalkŋunydja walŋanydja wal'ŋu, yana ŋayi yurru nhina yukurra Gunhu'walanydja murr'maranharana, bitjanna liŋguna yurru.

4

Djesu ga dhäyka Djamariyawuy wäŋawuy

1 Ga walala Rom-dharraymirriyunydja walalay ŋäkulana ŋanya Djesunha, ŋunhi walala yolŋu'-yulŋunydja marrtjina guḻku'thinana malthurrunanydja nhanŋu, djuḻkmaraŋalana yukurrana Djongunydja ŋunhi

malthunaramirrinha walalanha mala. Yo, Djesuyunydja yukurrana ḻiya-ḻupmaraŋalana guḻku'nha dhika yolŋu'-yulŋunha,

2 yurru Djesuyunydja yaka ḻiya-ḻupmaraŋala ŋula yolnha yolŋunha ŋayipi, yana ŋanapurruway nhanukala ḻundu'mirriŋuyu walalay yukurrana ḻiya-ḻupmaraŋalanydja.

3 Yo, walala Rom-dharraymirriyunydja yolŋu'-yulŋuyu ŋäkulana, bala marrtjina ŋoy-warray dhärrana. Bala ŋayi Djesuyunydja gonha'yurrunana ŋunhiyinydja wäŋa Djudiyanydja, marrtjina djunamana roŋiyinana Galalililina.

4 Marrtjinanydja ŋanapurru yukurrana bala-a-a, yurru dhukarrnydja marrtji ŋorra ŋuliwitjan Djamariyakurru wäŋakurru makarrkurrunydja ŋunhi.

5 Marrtjinanydja ŋanapurru yukurrana-a-a, yana liŋgu ga mulkana wäŋa yäku Djayka, makarrŋura wäŋaŋura Djamariyana. Ŋunhiyinydja wäŋa Djaykanydja galkina yana ŋunhiyinydja wäŋa ŋunhi ŋayi ŋäthili Djaykupthu wekaŋala nhanukalayŋuwu gäthu'mirriŋuwu Djotjipku.

6-8 Ŋunhiliyina wäŋaŋura gapu yukurra buwal-wuwalyundja munatha'ŋurunydja, bala yolŋuyu walalay dhuḻ'yurruna ḻiw'maraŋalana ŋunhiyina ŋarŋga gapumirrina.

Yo, Djesu ga ŋanapurru nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala bunana ŋunhilina gapu-maŋutjiŋurana, ŋunhi walala ŋuli ḻakarama Djaykupku gapu-maŋutji bitjan, yurru ŋayi Djesunydja djawaryurrunana, liŋgu barrkuŋuru ŋanapurru yukurrana marrtjina, bala ŋayi nhinanana-dharrana ŋunhiliyinydja gapu-maŋutjiŋuranydja ḻoḻuŋura. Ga ŋanapurrunydja nhanŋu ḻundu'mirriŋunydja walala bala marrtji wäŋalili ŋathawuna bäyimgu, liŋgu ŋanapurru ŋunhi bunananydja buku-ḻarrŋgay'yuna waluyunydja.

Ga ŋayinydja Djesunydja yukurra nhina ŋunhiliyi bäyma, bala nhäma ŋayi miyalknhana, ŋayi marrtji-nhina gapuwu dhiṯthunarawu, yurru ŋayi ŋunhi miyalktja Djamariyawuy bäpurruny'tja. Marrtjinanydja ŋayi lili, bala bunanana, bala ŋayi Djesuyunydja waŋana ŋanya, ŋäŋ'thunna gapuwuna, "Way miyalk ga', gapu ŋarraku wekaŋa," bitjanna.

9 Yurru ŋayinydja ŋunhiyinydja miyalktja borrk-n̪irryunna ŋämanydja ŋanya. "Way!" bitjan. "Nhäku warray nhe dhuwala ŋarranhanydja ŋäŋ'thurruna gapuwu? Be muka nhenydja dhuwala Djuw bäpurru', ga ŋarranydja dhuwala Djamariyawuy," bitjarra ŋayi miyalktja waŋana, liŋgu walala ŋuli ŋunhi Djuwyunydja yolŋu'-yulŋuyu Djamariyawuynhanydja yolŋu'-yulŋunha ḻakarama nhäŋiniŋ' warray bitjanna, ga ŋayi ŋuli Djuwyu yolŋuyu bäyŋu ḻuka walalaŋgala rupa'yu, Djamariyawuywala.

10 Bala ŋayi Djesunydja waŋa buku-wakmarama nhanŋunydja bitjanna, "Ŋuli nhe bini marŋgithinyanydja ŋuriki mundhurrwu ŋunhi ŋayi yurru Gunhu'yu nhuŋu wekama, ga ŋuli nhe bini dharaŋananydja ŋarranhana, yol dhuwala ŋarra yulŋunydja, ŋunhiyina dhuwala ŋarranydja ŋäŋ'thurruna nhuna gapuwuna, nhe bini ŋarranha ŋäŋ'thuna muka, märr nhuŋu ŋarranydja yurru wekama biyapulnha wal'ŋu gapu, walŋamirrina."

11 Bala ŋayinydja miyalktja waŋa nhanukala Djesuwala bitjanna, "Way ḏarramu, bäyŋu warray nhuŋu dhuwala banikin'tja dhiṯthunarawunydja, ga ŋarŋganydja dhuwala bena-wala barrkuna yana. Wanhaŋuruna dhika nhe yurru dhiṯthundja walŋamirrinydja gapu?

12 Dhuwalanydja gapu ḻatju' dhika wal'ŋu, ŋilimurruŋgalaŋuwuŋu märi'muwuŋuna wekanhara, Djaykupkuŋuna. Ŋayipi ŋuli Djaykupthu ḻukanhayi gapu dhipuŋuru maŋutjiŋuru, ga gäthu'mirriŋuyu walalay

nhanukala, ga wäyindhu malaŋuyu walalaŋgala. Nhaltjanna nhenydja dhuwala ḻakaranhamirri yukurra nhunapinyay nhe? Nhä dhuwala nhe yolŋunydja?… dharrpal wal'ŋu?… djuḻkmarama yukurra Djaykupnhanydja?”

13 Bala ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala waŋana nhanŋu bitjarra warray, “Ŋunhi yurru ŋula yolthu yolŋuyu ḻuka dhiyakuynydja gapu maŋutjiwuy, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu ŋanhdharkthirri warray biyapul.

14 Ga ŋuli yurru ŋula yolthu ḻuka gapu ŋarrakuŋunydja wekanhara, yakana ŋayi yurru biyapulnydja ŋanhdharkthirri. Liŋgu ŋunhiyinydja gapu ŋunhi ŋarranydja yurru nhanŋu wekama yurru marrtji buwalwuwalyunna nhanukala ŋunha ŋayaŋuŋurana walŋamirrina wal'ŋu, märr ŋayi yurru ŋunhiyinydja yolŋu nhina yukurra walŋana wal'ŋu ŋuriŋiyi gapuyunydja, ga bitjanna liŋguna yurru.”

15 “Ga', wekaŋana ŋarrakunydja dhuwaliyina gapu. Dukṯuknha ŋarranydja dhiyakuyi, märr yurru ŋarra yakana ŋanhdharkthirri biyapulnydja, ga yakana biyapul marrtji-dharra dhipala dhiṯthunarawu gapuwu,” bitjarra ŋayi miyalktja waŋana.

16 Bala ŋayi Djesunydja waŋa bitjanna, “Gatjuy marrtjiyana, ga märraŋa nhuŋuway dhuway'mirriŋunha, ga roŋiyiyayi maṉḏa liliyi yulŋunydja.”

17 Bala ŋayi miyalktja bäyŋu'yunna bitjanna gam', “Bäyŋu dhuwala, dhuwaymiriw ŋarra,” bitjan.

“Yo, dhunupa dhuwalinydja nhe ḻakaraŋala,” bitjan ŋayi Djesunydja waŋa. “Bäyŋu nhe dhuwali; dhuwaymiriw.

18 Yurru nhe ŋuli ŋunhi wäŋaranhanydja yukurranha ḏarramuwurruŋgalanydja ḏämbumirriwala warray, ga dhiyaŋunydjawala nhe yukurra nhina ḏarramuwala, ŋurikalana ŋunhi ŋayi yakana nhuŋu dhuway'mirriŋu yuwalk. Yo, märr-yuwalk nhe dhuwalinydja ḻakaranhamina nhunapinyay nhe,” bitjarra.

19 Bala ŋayi miyalktja dhunupa waŋana, “Ŋarra marŋgi nhuŋunydja, dharaŋanna marrtji ŋarra nhuna dhuwala yulŋunydja. Nhenydja dhuwala dhäwu'-ḻakaranhamirri muka ŋiniya?… beŋuru Godkuŋu djuy'yunaranydja.

20 Ŋanapurrunydja ŋuli dhuwala Djamariyawuynydja mala bukuŋal'yun Godku dhiyala warray gay, bukuŋura warray, ga nhumanydja ŋuli yukurra Djuwyunydja malayu ḻakarama buku-ŋal'yunaramirrinydja yana wäŋa Djurutjalam.”

21 Bala ŋayi Djesunydja waŋana bitjarrana nhanŋu, “Märr-yuwalkthiya ŋarrakala ŋi'. Galki yurru dhuwala yuṯanydja rom buku-ŋal'yunarawu maḻŋ'thunna. Yolŋu'-yulŋu yurru Godku buku-ŋal'yun yukurra bawala'mirrikurruna, yaka dhiyalaminydja gay bukuŋura yana, ga yakana ŋunhala bala Djurutjalamdja wäŋaŋura yana.

22 Nhumanydja ŋunhi Djamariyawuynydja bäpurru' dhuŋamirri, yaka nhuma marŋgi yuwalktja Godku ŋunhi nhuma ŋuli yukurra nhanŋu buku-ŋal'yundja. Bäy liŋgu ŋanapurrunydja Djuwny'tja bäpurru' marŋgina wal'ŋu Godku, ga buku-ŋal'yundja ŋanapurru ŋuli yukurra nhanŋuway yana, liŋgu Gunhu'wunydja walŋamirrinydja rom maḻŋ'thurruna Djuwwala warray malaŋuru.

23 Ŋunhi yurru walu galkithirrinydja, yurru dhikana yulŋunydja dhiyalamina. Dhiyaŋunydja-wala ŋunhinydja walala yolŋu'-yulŋu, ŋunhi walala yurru yuwalkkuma wal'ŋu buku-ŋal'yun Gunhu'wu, walala yurru buku-ŋal'yundja yukurra ŋayaŋuyunydja walalaŋgalay, yuwalkkuma warray wal'ŋu, Gunhu'wala yana birrimbirryu. Yo, Gunhuny'tja

ḏukṯukthirri yukurra balanyarawuyinydja yolŋu'-yulŋuwu, ŋurikinydja ŋunhi walala yurru buku-ŋal'yun yukurra nhanŋu ŋayaŋuyuna wal'ŋu, ŋuriŋiyi Birrimbirryu Godkala yana.

24 Godtja dhuwala birrimbirr warray wal'ŋu, walŋa warray, ga yolŋunydja walala yurru yuwalkkumanydja wal'ŋu buku-ŋal'yun yukurra nhanŋu Godku ŋuriŋi bili waŋganydhuna yana, Walŋamirriyuna wal'ŋu Birrimbirryu ŋuriŋiyina."

25 Bala ŋayi miyalktja waŋana bitjarra nhanukala Djesuwala, "Ŋanapurrunydja dhuwala galkun yukurra ŋurikiyi yolŋuwu ŋunhi ŋayi Gunhu'yu dhawu'mirriyaŋala, yäkuwu Christkuna. Ŋayi yurru ŋunhiyinydja buna, bala ŋayina yurru ḻakarama ŋanapurruŋgala bukmakkumanydja Gunhu'wunydja rom wal'ŋu."

26 Yurru Djesunydja waŋa bitjan warray, "Dhuwalana ŋunhiyinydja ŋarrana. Dhuwalana ŋarra yolŋunydja, waŋana yukurra nhuna."

27 Ga ŋunhi maṇḏa yukurrana mukthurruna waŋanhamina, Djesu ga ŋunhiyi miyalk, bala ŋanapurrunydja nhanŋu ḻundu'mirriŋunydja walala bunana, bala ŋanapurru mirithirrina ṇirryunmirrinydja nhäma Djesunhanydja, ŋayi yukurra waŋa miyalkkala, yurru ŋanapurru yukurra nhämanydja dhärukmiriwyuna walalay; yakana ŋanapurru ŋula dhä-wirrka'yundja ŋanya ŋunhi miyalknha, "Nhäku nhe ḏukṯuktja?" bit-jandja, ga ŋanya ŋanapurru Djesunha yakayi dhä-wirrka'yun, "Nhäku nhe yukurra waŋa nhanukalanydja?" Bitjandja ŋanapurru waŋa yakana.

28 Bala ŋayi ŋuriŋi miyalkthunydja gonha'yunna gapumirrinydja banikin nhanŋuway, bala marrtji dhunupana-wala yana wäŋalilina, ga ŋunhala wäŋaŋuranydja ŋayi waŋa marrtji, ḻakaramana bitjanna,

29 "Go marrtjiya walala. Ŋunha gapu-maŋutjiŋuranydja yukurra ḏarramuna nhina, ŋunhi ŋayi yukurrana ŋuruŋuyi ḻakaraŋalanydja dhunupana yana nhä malanha ŋunhi ŋarra ŋuli yukurranha djäma. Ŋunhayina mak ŋayi yolŋunydja Christ, dhawu'mirriyanharanydja ŋunhi. Go marrtjiya walala, ga nhäŋa ŋanya."

30 Bala walala yukurra yolŋu'-yulŋunydja ḻaw'yunna, gonha'yunna ŋunhiyi wäŋanydja, bala marrtji wäŋgamana bala Djesuwalana.

31 Ga ŋunhala gapu-maŋutjiŋuranydja, ŋanapurru ḻundu'mirriŋuyunydja walalay waŋa Djesunha bitjanna, "Way Garray, ŋay' ŋathanydja ḻukiyana."

32 Bala ŋayi Djesunydja dharra waŋa bitjanna, "Liŋguna dhuwala ŋarranydja maranhuyina ŋuriŋina ŋathayu ŋunhi nhuma yakana marŋgi."

33 Bala ŋanapurrunydja nhanŋu ḻundu'mirriŋunydja walala waŋanhamirri bitjanmirrina, "Mak nhanŋu yolŋuyu liŋgu wekaŋala bay."

34 Yurru Djesunydja waŋa buku-wakmarama bitjan warray ŋanapurruŋgu, "Ŋarranydja ŋuli maranhuyirri ŋuriŋi warray ŋunhi ŋarra ŋuli yukurra djäma nhanukala djälkurru, ŋurikala warray ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna lili; ŋarra yurru djäma dhawar'maramanydja ŋunhiyinydja ŋunhi ŋayi djäma wekaŋala ŋarraku, ga ŋuriŋiyina ŋarranydja yurru märr-bakthun yana."

35 Bala ŋayi Djesuyu nhäŋala walalanha yolŋu'-yulŋunhanydja, walala marrtjina lili wäŋgaŋala wäŋaŋurunydja, bala ŋayi waŋa bitjanna, "Ŋunhi ŋuli ŋula yolŋuyu ḻämu-nherraṇ ŋatha maŋutji, ŋayi ŋuli waŋanydja bitjanna, 'Ḻurrkun' ŋaḻindi yurru djuḻkthun ŋurukuyinydja ŋathawu, bala yurru balwurthirrina gulkthunarawuna.' Yurru ŋarranydja nhumalaŋgu dhuwala yukurra ḻakarama bitjan gam':

Nhäŋa dhuwalana gay' yolŋu'-yulŋunhanydja. Liŋguna dhuwalanydja ŋatha balwurthinana, galkunna yukurra gulkthunarawuna.

36 ŋunhi ŋuli ŋula yolŋuyu gulkthundja ŋathanha, ḻuŋ'marama waŋgany-manapandja waŋganylilinydja yurru, ŋayinydja yurru ŋuriŋinydja yolŋuyu buku-ruŋinyamarama warray märrama ŋurikiyyi djämawuynydja, ga ŋunhi ŋayi yukurra ŋuli yolŋuyu ḻuŋ'thunmarama yolŋunha walalanha walŋamirrilili romlili gupaḏalŋuwuna-wala nhinanharawu, ŋayi yurru Gunhu'yunydja buku-ruŋiyinmarama wekama ŋamakurru'na wal'ŋu ŋurikiyinydja yolŋuwu, märr yurru ŋayi ŋunhiyi gulkthunarapuyŋunydja yolŋu goŋmirriyirrina dhikana wal'ŋu, manapa ŋunhiyina ŋunhi ŋayi maŋutji ŋunhiyi ŋatha ḻämu-nherrara ŋäthili.

37 “Yo, yuwalktja yana dhuwala dhäruk, ŋunhi yolŋu'-yulŋuyunydja ŋuli ḻakarama bitjan gam', ‘Waŋganydhunydja ŋunhi ŋuli yolŋuyu ḻämu-nherraṉ ŋatha maŋutji, ga wiripuŋuyunydja ŋuli yolŋuyu gulkthunna ŋunhiyi ŋathanha.’

38 Ga ŋarranydja nhumalanha djuy'yurruna, nhuma yurru gulk-thun warray ŋathanha, ŋunhi yaka nhumalaŋguŋu ŋunhi ḻämu-nherraṉaranydja; wiripuŋuyu yolŋuyu walalay ḻämu-nherraranydja yukurrana ŋunhiyi maŋutji ŋathanydja, yurru nhumaŋydja ŋuli yukurra märramana ŋulaŋuru, walalaŋgala djämaŋurunydja.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

39 Ga ŋunhala wäŋaŋuranydja, ŋayi miyalkthu ŋuriŋiyi ḻakaraŋala yukurrana Djesunhana dhäruk, ŋunhi ŋayi ŋarranha waŋana yukurrana dhunupa nhäwuy malaŋuwuy, ŋunhi ŋarra ŋuli yukurranha djäma. Ga guḻku'na dhika yolŋunydja walala Djamariyawuynydja bäpurru märr-yuwalkthina nhanŋu Djesuwu, liŋgu ŋurikala dhärukthu miyalkkala. Bala walalanydja yukurrana gaŋgathinana, bala wäŋgaŋalana marrtjina bala, withiyarana ŋanya Djesunha.

40 Bala walala waŋa nhanukala Djesuwala bitjanna, “Way, nhe yurru nhiniya ŋanapurruŋgala ŋi',” bitjarra. Bala ŋayi nhinanana walalaŋgala ŋunhiliyi märrma'na munhanydja,

41 bala guḻku'na wal'ŋu dhikana yolŋunydja walala märr-yuwalkthinana, liŋgu ŋuriŋina nhanukalaynha dhärukthu.

42 Bala walala ŋunhi märr-yuwalkthinyaramirrinydja walala waŋa bit-janna nhanŋu ŋuriki miyalkkunydja, “Ŋäthilinydja ŋanapurru dhiyakala ḏarramuwala märr-yuwalkthina liŋgu nhokala dhärukthu, yurru dhiyaŋunydja-wala ŋanapurru märr-yuwalkthirri yukurra nhanŋuna, liŋgu ŋanapurru ŋäkula ŋanapurruwaynha mäkiriyu ŋanya waŋanhara ḻakaranhara. Bala ŋanapurru marŋgina dhuwala yulŋunydja nhanŋu; dhuwalayina yuwalkŋunydja wal'ŋu Garray, Walŋakunharamirrinydja bukmakku yana malawu buku-ḻiw'marama.”

Djesuyu ḏukmaraŋala Gapmangalaŋuwu djämamirriwu yothunha

43 Nhinanydja ŋayi Djesu ŋunhili Djamariyanydja wäŋaŋura märrma' munhanydja, bala marrtjina djunamana roŋiyirrina Galalililina, nhanukalaynha ŋayi wäŋalili.

44 Ŋäthilinydja wal'ŋu ŋayi Djesu ŋayipi waŋana bitjarra, “Ŋunhi ŋuli yolŋu dhäwu'-ḻakaranhamirrinydja yolŋu marrtji nhanukiyin-galanydja wäŋalili wal'ŋu, walalanydja ŋuli nhanŋuwaynydja gur-ruṯu'mirrinydja walala yakana ŋula märr-ŋal'yun nhanukala, ga dhäruk ŋanya märrama.”

45 Marrtjinanydja ŋayi yukurrana, bur-way bunana Galalinydja makarrŋura wäŋaŋura, bala walalanydja nhanŋu yolŋunydja walala gumurr-ŋamathina warray ŋunhili, liŋgu walala nhäŋala yukurrana

ŋanya, ŋunhi ŋayi djäma mirithirri ŋutu' wal'ŋu rom ŋunhalayi Djurut-jalam, ŋuriŋi waluyu Ḻäy-yuḻkmaranhamirriyu, liŋgu walalanydja ŋunhi ŋunhiliyi muka ŋulinyaramirriyunydja.

46 Marrtjinanydja ŋayi yukurrana Djesu-u-u, ŋuliyina Galalikurruna, yana liŋgu-u-u ga bunana Gayna wäŋaŋura, ŋunhiliyinayi wäŋaŋura ŋunhi ŋayi ŋäthili gapu borum-weyika'yaŋala. Ga ŋunhalanydja bala Gapaniyamdja wäŋaŋura, waŋgany yolŋu Gapmangu djämamirri buŋgawa yukurrana nhinana, yurru nhanŋu ŋunhi gäthu'mirriŋu ḏarramunydja yukurrana ŋorrana rerrimirri.

47 Ga ŋayi ŋuriŋiyi buŋgawayu ḏarramuyu ŋäkulanydja bunan-hara Djesunhana Galalililina, ŋulaŋuruna goyurr ŋanya Djudiyaŋuruna wäŋaŋuru, bala ŋayi marrtjinana, ga maḻŋ'maraŋala Djesunhanydja ŋunhiliyina, bala waŋana bitjarrana, “Way Garray, marrtji muka nhe yurru yulŋunydja?... bala Gapaniyamlilinydja? Ŋarra ḏukṯuk nhe yurru walŋakuma ŋarraku gäthu'mirriŋunha, bili rirrikthunna ŋayi yukurra ŋunha mirithirrina. Galki yurru ŋayi rakunydhirrina.”

48 Ga ŋayi Djesunydja waŋa nhanukala bitjanna, “Ŋunhi nhuma yaka nhäma ŋuli yukurra mirithirri yindinydja rom, yakana nhuma yurru märr-yuwalkthirrinydja ŋarraku.”

49 Yurru ŋayi ŋunhiyinydja ḏarramunydja waŋana bitjarra, “Garray, yana marrtjiya go. Ŋuli nhe yurru yakanydja marrtji Garray, ŋarraku yurru gäthu'mirriŋunydja ŋunha rakunydhirrina.”

50 Ga Djesunydja waŋa buku-wakmarama bitjan, “Gatjuy, yana marrtjiyana-wala. Gäthu'mirriŋunydja nhuŋu liŋguna ŋunhi walŋathinana.” Ga dhunupana yana ŋuriŋiyi ḏarramuyunydja ŋanya Djesunha dhäruktja märraŋalana, märr-yuwalkthinana yana, bala marrtjinana.

51 Marrtjinanydja ŋayi yukurrana bala-a-a, ga gandarrŋuranydja, bala ŋayinydja dhäwu'mirrinydja nhanŋu ŋunhi yolŋu bunanana dhukarrŋuranydja. “Way buŋgawa. Gäthu'mirriŋunydja nhuŋu ŋunhi ḏarramunydja liŋguna walŋathina ŋunha,” bitjarrana ŋayinydja ḻakaraŋala.

52 Ga ŋayinydja ŋanya dhä-wirrka'yurruna buŋgawayunydja bitjarra, “Nhäyu ŋuli ŋunhiyi waluyunydja ŋayi walŋathina?” Ga ŋayinydja ḻakaraŋala balanydja bitjarra, “Ŋuruŋu ya', ḻäy-wilyunarayu waluyu, yawungu milmitjpa ŋayi gonha'yunanydja ŋanya ŋuriŋi rerriyunydja.”

53 Bala dhunupana yana ŋayi ŋuriŋi nhanukala bäpa'mirriŋuyunydja guyaŋina dhäruknha ŋanya Djesunha, ŋunhi ŋayi ḻakaranha walunydja ŋunhiyi bili. “Nhuŋu gäthu'mirriŋunydja yurru walŋathirrina,” bitjanna. Ga dhunupana nhanŋu gurruṯu'mirri walala ga ŋayipi ŋunhiyi ḏarramu märr-yuwalkthinana Garraywala wirrkina wal'ŋu.

54 Ga dhuwalayinydja gandarrŋurana Djesuyu mirithirri yindi wal'ŋu rom djäma ŋunhiliyi Galali wäŋaŋura, ŋulaŋuruna dhurrwaraŋuru ŋunhi ŋayi marrtji Djudiyaŋuru lili.

5

Djesuyu gaŋgathinyamaraŋala ḏarramunha galki gapuŋura guḻun'ŋura

1 Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi nhinana märr-weyin Galalinydja wäŋaŋura Djesu, bala ŋayi marrtjina biyapul balayi Djurutjalamlili, liŋgu ŋanapurruŋgu Djuwwu yolŋu'-yulŋuwu walu galkina, ŋunhi ŋanapurru yurru ḻuŋ'thunna ŋunhiwalayi Djurutjalamlili buku-ŋal'yunarawuna.

2 Ga ŋunhili Djurutjalam wäŋaŋura, galki dhurrwaraŋuranydja yäkuŋura Wäyin-gulŋiyinyaramirriŋura, ŋunhilinydja yukurra bungama gapu guḻun'nha, yäku Bätjathana, yurru ḻiw'maranhara ŋunhiyi dhuḻ'yunaranydja, yurru ḏämbumirri dhaḻakarrnydja ŋunhi nhina'-nhinanharamirrinydja.

3 Ga guḻku'na rerrimirrinydja walala marrtji ŋorra ŋunhiliyi, balanyara gam', bambay ga bunhdhurr ga nyurrul'mirri yolŋu walala; ŋorra'-ŋurranydja walala ŋuli yukurra ŋunhiliyi, galkunna yukurra gapuwuna wirwiryunarawu.

4 Liŋgu bitjan ŋuli ŋunhi märr-barrku'-barrku ŋayi djiwarr'wuynydja yolŋu marrtjinya, bala wirwirmaranhana ŋuli ŋunhiyi yukurranha bit-jana, bala ŋayinydja ŋuli rerrimirrinydja yolŋu ŋurruŋuna ḻupthuna ŋuli, ga ŋayina ŋuli baḏarraŋdhinyanydja yana.

5 Ga waŋgany yolŋu yukurrana ŋorrana ŋunhili galki gapuŋura, yurru rirrikthurrunanydja ŋayi yukurrana weyinnha ŋunhiyi yolŋu, 38-nha dhuŋgarranydja ŋayi rirrikthurrunanydja.

6 Bala ŋayi Djesuyunydja nhäŋala ŋanya, ŋayi yukurrana rirrikthurruna weyinnha, bala ŋayi waŋanana nhanukala Djesu, dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarrana, "Ḏukṯuk muka nhe walŋathinyarawunydja?" bitjan.

7 Ga ŋayi rerrimirrinydja waŋa bitjan nhanŋu, "Ḻundumiriwnha dhuwala ŋarra; yakana ŋarranha ŋuli ŋula yolthu guŋga'yun, ga ḻaw'marama, ga gurrunhan gapulilinydja. Ŋunhi ŋayi ŋuli gapu wirwiryun, wiripuna ŋuli ŋäthilinydja yolŋu ḻupthun, djuḻkmaramana ŋarranhanydja ŋayina."

8 Bala ŋayi Djesunydja dhunupa waŋa bitjanna, "Ma' gaŋgathiyana, ga märraŋana nhuŋuway dhuwali mindhalanydja, bala marrtjiyana."

9 Bala ŋayi dhunupana yana ŋunhi marrtjinyamiriwnydja yolŋu gaŋgathirrina, bala dhoṯkumanydja nhanŋuway ŋayi gayan'thanydja, bala marrtjina, ḻatju'na dhikana walŋana.

Yurru waluyunydja ŋunhi ŋayi ŋanya walŋakuŋala Nhinanharamirriyu wal'ŋu, dharrpalyu ŋuriŋi.

10 Bala walalanydja ŋuriŋi ŋaḻapaḻmirriyunydja ŋanya nhäŋalana, ŋayi marrtjina gäŋala ŋunhiyi gayan'thana, bala walala waŋana nhanukala ŋurikala ḏarramuwalanydja bitjarra, "Way yolŋu. Dhuwalany-dja dhuwala dharrpal warray walu. Nhäku nhe yukurra gäma gayan'thanydja? Bakmaraŋalana nhe dhuwala romnha."

11 Ga ŋayinydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra warray, "Ŋayi ŋarranha waŋana ŋuriŋiyi ḏarramuyu ŋunhi ŋayi walŋakuŋala ŋarranha; ŋayi waŋana ŋarranha bitjarra, 'Dhoṯkuŋana nhuŋuway nhe gayan'thanydja, ga marrtjiyana.' "

12 "Yol dhika ŋayi yolŋunydja? Yolthu nhuna waŋananydja dhiyakiyi dhoṯkunharawu gayan'thawunydja, ga gänharawunydja," bitjarra walala dhä-wirrka'yurrunanydja ŋanya.

13 Yurru ŋayi ŋunhiyi ḏarramunydja yaka marŋgi nhanŋu, ŋurikiyi ŋunhi ŋayi walŋakuŋala ŋanya, liŋgu dhaŋaŋdhinana yukurrana ŋunhiliyinydja wäŋaŋura yolŋu'-yulŋuna, ga ŋayi Djesunydja gayulnha winya'yurruna ŋurikalayi ḏarramuwalanydja.

14 Ga ŋuliŋuru dhä-wirrka'yunaraŋurunydja, ŋayi ŋunhiyi ḏarramu dhunupa marrtjina Godkalana Buṉbulili, ga ŋunhiliyinydja ŋayi Djesuyu maḻŋ'maraŋala ŋanya biyapul ŋunhiyi ḏarramunha, bala bitjarrana ŋayi waŋananydja ŋanya Djesuyu, "Way, nhenydja dhuwala walŋana liŋguna. Ḏaḏawyurrana yätjŋurunydja romŋuru. Ŋuli nhe yukurra

yurru mukthundja djäma yätjtja dhuwurr, nhunanydja yurru biyapul
ŋayathama ŋuriŋiyi ŋoy-yätjthinyaramirriyunydja romdhu, biyapulnha
yurru djuḻkmaramana.”
15 Bala ŋayi ŋuriŋi ḏarramuyu gonha'yurrunanydja ŋanya Dje-
sunha, bala marrtjina, ga waŋana ŋurikalana ŋaḻapaḻmirriwalana
ŋunhi walala ŋanya dhä-wirrka'yurruna ŋäthili, bitjarrana gam' ŋayi
ḻakaraŋalanydja. “Ŋunhiyina ŋayi ḏarramu Djesunydja; ŋayina
ŋarranha ŋunhi walŋakuŋalanydja.”
16 Ga walala ŋunhiyinydja ḏarramuwurru wirrkina yana ŋoy-
djingaryurruna nhanŋu Djesuwu, liŋgu ŋayi ŋanya walŋakuŋala
ŋuriŋiyi waluyu dharrpalyu, bala walala marimirriyinana yana nhanŋu
yulŋunydja Djesuwu.
17 Bala ŋayi Djesunydja waŋa walalaŋgu ŋaḻapaḻmirriwunydja, buku-
wakmarama bitjanna, “Ŋarrakala Bäpa'mirriŋuyunydja ŋuli yukurra
djäma yana bitjan liŋgu, ga ŋarranydja yurru bitjandhi bili djämayi
yukurra yana.”
18 Ga ŋuriŋiyinydja dhärukthu walalanhanydja ŋunhi
ŋaḻapaḻmirrinhanydja gur'yurrunana yana. “Ŋilimurru ŋanya bumana
ŋi', murrkay'kumana, liŋgu ŋayi dhuwala bakmaraŋala ŋunhiyi
dharrpalnha walu, ga biyapul ŋayi yukurra bäpa'yun Godnha, be ŋayi
nhanŋu bäpa'mirriŋu Gunhu'. Liŋgu ŋayi waŋa yukurra bitjandhi,
ḻakaranhamirri ŋanyapinyay ŋayi waŋganyŋura yana maṇḏanydja
rrambaŋi bitjan. Ŋilimurru bumana ŋanya yana go,” bitjarra.

Gunhu'yu nherrara ŋurrulili nhanŋuway ŋayi Gäthu'mirriŋunha

19 Bala ŋayi biyapul Djesu waŋa buku-wakmarama bitjan walalaŋgu.
“Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḻakaramanydja. Ŋarranydja
Gäthu'mirriŋuyunydja dhuwala ŋuli yakana gäna djäma ŋarrapinydja.
Ŋarranydja ŋuli yukurra nhäma Bäpa'mirriŋunhana ŋarrakuway ŋarra,
bala djäma dhuḏakthun yana; ŋunhiyi bili yana ŋarra ŋuli dhuwala
djämanydja, ŋunhi nhaltjan ŋayi ŋuli Bäpayu djäma,
20 liŋgu ŋayi ŋarranha yukurra Bäpayu wirrkina märryu-ḏapmarama,
ga milkumanydja ŋayi ŋuli bukmak yana nhä malanha ŋarrakala, ŋunhi
nhaltjan ŋayi ŋuli yukurra djäma. Ŋayi yurru milkumanydja nhumalaŋgu
mirithirrinydja wal'ŋu yindi djäma ŋarrakalaŋukurru, märr nhuma
yurru nhämanydja ṉirryunna yana.
21 Ŋayi Godthu Bäpayunydja walŋakuma warray ŋuli yukurra
rakunyŋuru, ga walŋa-wekamayi ŋayi ŋuli yolŋu'-yulŋuwunydja, ga
ŋarranydja ŋuli Gäthu'mirriŋuyunydja bitjan yana bili walŋa-wekamayi
ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi ŋarra ḏukṭuk walalaŋgu walŋakunharawu.
22 Yolŋu walala yurru yaka gumurrlili dhärra Bäpawalanydja mala-
yarr'yunarawu, liŋgu ŋayi Bäpayunydja ŋarranha ŋurrulili nherrara
Gäthu'mirriŋunha yana nhanŋuway, ŋarrapina yurru yukurra yolŋu'-
yulŋunha mala-yarr'yundja.
23 Yo, ŋayi ŋarranha Bäpayu nherrara ŋurrulili, märr walala yurru
yolŋu'-yulŋunydja märr-ŋal'yundhi ŋarrakala, bitjandhi yana liŋgu bit-
jan walala ŋuli märr-ŋal'yun yukurra Bäpawala. Ŋuli nhe yakanydja
yukurra märr-ŋal'yun Gäthu'mirriŋuwalanydja ŋunhi, ŋunhiyinydja
bitjan nhenydja yakayi yana märr-ŋal'yun yukurra Bäpa'mirriŋuwala,
ŋurikalanydja ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna lili dhipala.
24 “Yo. Yuwalk ŋarra yukurra nhumalaŋgu ḻakaramanydja, märr-
yuwalk yana dhuwala. Ŋuriŋinydja yolŋuyu ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra
ŋäma ga märrama dhäruk ŋarrakuŋu, ga märr-nherraṉmirri ŋuli
ŋurikalanydja ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna lili, ŋuriŋiyina

ŋayina yolŋuyu yukurra ŋayathama yuwalktja wal'ŋu walŋa ŋunhi, ŋunhiyinydja walŋa ŋunhi yurru yakana dhawar'yun. Bala yurru ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu yakana dhärra mala-yarr'yunarawunydja, liŋgu ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu dhawaṯthurrunana rakunyŋuru liŋguna, bala gärrinana ŋayi liŋguna walŋamirrililina romlili.

25 Märr-yuwalk dhuwala ŋarra yukurra ḻakaramanydja nhumalaŋgu. Walunydja galkina dhuwala, liŋguna dhiyaŋuna-wala dhuwala, ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala rakunymirriŋura romŋura nhina yukurra, ŋäma warray walala yurru ŋarranha rirrakaynydja, Gäthu'mirriŋunha Godkunydja. Ga ŋunhi yolŋu dhäruk-märranharamirrinydja, ŋayinydja yurru nhina yukurra walŋana yanana.

26 Bäpanydja ŋarraku walŋa warray yana, nhanukuŋu ŋuli ŋunhi walŋanydja yukurra marrtji ŋulaŋuruna, ga bitjandhi ŋuli yukurra walŋa marrtji Gäthu'mirriŋuwuŋunydja, liŋgu Bäpayunydja nherrara nhanŋuway ŋayi walŋa ŋunhi ŋarrakalanydja.

27 Ŋayi ŋarrakala Bäpayunydja nherrara ŋarranhana, ŋarrana yukurra yurru mala-yarr'yundja yolŋu'-yulŋunhanydja ŋunhi, liŋgu ŋarranydja ŋunhi Yolŋu wal'ŋu Gäthu'mirriŋu.

28 “Yaka walala ṉirryurranydja dhiyaŋiyinydja dhärukthu, liŋgu walunydja yurru ŋunhi bunana, ŋunhi yurru yolŋunydja walala, ŋunhi walala yukurra ŋorra'-ŋurra ŋunha moluŋura rakunymirri, walalanydja yurru bukmakthirri yana ŋäma ŋarranhanydja rirrakay,

29 bala yana ḏurryundhi dhawa-yawaṯthun yurru walalaŋgalay moluŋurunydja. Yo, ŋunhinydja walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala ŋuli yukurranha djäma ŋamathanha wal'ŋu dhiyala munatha'ŋura, ŋunhi walala walŋa ŋäthili, walalanydja yurru ŋunhiyinydja gaŋgathirrina, bala walŋana yurru nhina yukurra, bitjanna liŋguna yurru. Ga ŋunhinydja walala ŋunhi walala ŋuli yukurranha djäma yätj, walalanydja yurru gaŋgathirriyi moluŋurunydja, bala walala yurru nhinanydja yukurra murr'maranharana ŋarrakuŋu; djuy'yunna walalanha ŋarra yurru gupaḏalkumana yanana.” Bitjarra ŋayi yukurrana ḻakaraŋalanydja Djesuyu.

Ḻurrkun'thu ŋuli yukurra ḻakaramanydja Djesunha

30 Bala ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala ŋurikala walalaŋgala ŋurru'-ŋurruŋuwala wal'ŋu bitjarra gam', “Ŋarra ŋuli gänanydja yakana djäma ŋarrapinydja; ŋunhi ŋarranydja ŋuli mala-yarr'yun yukurra yolŋu'-yulŋunha, ga mäkiri'-witjun ŋarra ŋuli Gunhu'wunydja yana, bala ŋarra yurru waŋanydja ḻakaramanydja ŋunhi bili yana nhanŋuway dhäruktja dhuḏakthun. Yo, dhunupana yana ŋarranydja ŋuli yukurra mala-yarr'yun yolŋu'-yulŋunha, liŋgu yaka ŋarra ŋuli ŋarrakuwaynydja guyaŋinyarawu ŋarra malthun, ŋarranydja ŋuli guyaŋinyarawu ga djälwu malthun ŋuriki bili yana ŋunhi ŋayi djuy'yurruna lili ŋarranha.

31 Ŋunhi bini ŋarra ḻakaranhaminya ŋarranhawuynydja ŋarra, nhumanydja mak yakana ŋarraku märr-yuwalkthinya.

32 Yurru waŋganydhu dhikayi yolŋuyu yukurra ḻakaramanydja ŋarranha, yurru ḻakaramanydja ŋayi yukurra ŋuli ŋunhi ŋarranha yuwalk wal'ŋu yana.

33 Ŋäthilinydja nhuma yukurrana djuy'yurruna nhumalaŋguway yolŋu'-yulŋunha dhä-wirrka'yunarawu nhanŋu Djongu, ga ŋayinydja ḻakaraŋala nhumalaŋgu yuwalknha yana ŋarranha.

34 Ŋarranydja dhuwala marŋgi ŋarrapinydja, yol ŋarra dhuwala yolŋu; yakana yurru yolŋuyunydja ŋula marŋgikuma ḻakarama ŋarrakunydja. Ŋarra nhumalaŋgu ḻakaraŋala bitjarra; nhuma yurru märr-yuwalkthirri

dhärukku ŋunhi Djongu, märr nhumanydja yurru marŋgithirri muka, bala walŋathirrina yurru.

35 Liŋgu Djondja ŋunha balanyara bitjan ŋayi lanhdhirra djarraṭawun'ku, yana ŋayi yukurrana dhukarrnha räkukuŋala nhumalaŋgu. Yurru märr-gurriri nhuma yana marrtjina galŋa-ŋamathinanydja ŋuliwitjarra djarraṯawun'kurrunydja, bala yana gonha'yurrunana-wala winya'-winyayurrunana.

36 “Yo, Djondhunydja yukurrana ḻakaraŋala ŋarranha, yurru dhika wiripuŋuyunydja ŋarranha yukurra ḻakarama, ŋunhi ŋayinydja ŋunhiyinydja biyapulnha wal'ŋu, djuḻkmaramana yukurra ŋanya Djonnhanydja. Bitjan liŋgu ŋarra ŋuli djäma yukurra ŋunhiyi liŋgu yana ŋunhi ŋarrakala Bäpayu djäma wekaŋala, ga dhiyaŋu djämayunydja yukurra milkumana ŋarranha, ga ḻakarama, ŋunhi ŋarranydja dhuwala djuy'yunara nhanukiyinguŋu Bäpawuŋuna.

37 Ga bitjandhi liŋgu ŋayi ŋuli Bäpayunydja ḻakaramayi yukurra ŋarranha, ŋuriŋiyi ŋunhi ŋayi djuy'yurruna ŋarranha lili. Yaka nhuma ŋäkula ŋanya Gunhu'nha rirrakaynydja, ga yaka nhuma nhäŋala ŋanya rumbalnydja;

38 ga yaka nhuma yukurra dhuwala ŋayathama nhanŋu dhäruktja nhumalaŋgalay nhuma ŋayaŋuyunydja, liŋgu nhuma yaka märr-yuwalkthirri yukurra ŋarraku, ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna lili Bäpayu.

39 Nhuma ŋuli ḻarruma ṉiṉ'thun Djorra'ŋuranydja Gunhu'wala liŋgu nhuma guyaŋirri yukurra ŋuli maḻŋ'maranharawu dhipuŋuru Djorra'ŋuru yuwalkku walŋawu nhinanharawu, gupaḏalŋuwuna-wala wal'ŋu. Ga yuwalk ŋunhi yulŋunydja, liŋgu ŋuriŋiyinydja dhärukthu yukurra ḻakarama ŋarranhana.

40 Yurru nhumanydja yurru yaka warray withiyandja ŋarranha, märr yurru nhuma märramanydja ŋunhiyi walŋa-nhinanharamirrinydja.

41 “Ŋarranydja ŋuli yukurra dhuwala djäma yaka yolŋuwunydja wokthunarawu.

42 Ŋarra marŋgi nhumalaŋgu ŋayaŋuwunydja; yaka nhuma yukurra dhuwala yuwalktja märryu-ḏapmarama Gunhu'nha.

43 Ŋayipi muka Gunhu'yu ŋarranhanydja djuy'yurruna lili, nhanukala yana yäkuyu ŋarranydja lili marrtjina, yurru yakana nhuma ŋarranha märraŋalanydja. Ŋunhi ŋuli ŋula yolthu withiyan nhumalanha nhanukiyingalaynydja ŋayi yäkuyu, nhumanydja ŋuli märrama warray ŋanya nhumalaŋgalay nhuma, mäḏapthun warray nhanŋu.

44 Yurru yakana nhuma ŋarrakunydja yukurra märr-yuwalkthirri, liŋgu nhumanydja ḏukṯuk, walala yurru yolŋu'-yulŋu nhumalaŋguna wokthun, bala nhuma yukurra ŋuli djämana walalaŋgu yana wokthunarawuna. Yaka warray nhuma yurru ŋarrakunydja märr-yuwalkthirri, märr ŋayi yurru Gunhuny'tja nhumalaŋgu wokthundhi.

45 “Yolthu nhumalanha yurru yätj-ḻakarama Bäpawalanydja?… Ŋarra? Yäääw, yaka warray ŋarranydja. Ŋuruŋu warray ŋunhi Mawtjitjkala romdhu yurru nhumalanha yätj-ḻakaramanydja, ŋuriŋiyina romdhu ŋunhi nhuma ŋuli guyaŋirri yanapi ŋuli nhumalanha walŋakuŋuna.

46 Ŋunhi bini nhuma yuwalktja wal'ŋu märr-yuwalkthinya Mawtjitjkala, ŋunhi ŋayi wukirri dhäruk gurrunhara, nhumanydja bini märr-yuwalkthinya ŋarrakuna, liŋgu ŋarranhana ŋayi ŋunhiyinydja wukirri ḻakaraŋala.

47 Yurru yaka warray nhuma ŋuli yukurra dhuwala märr-yuwalkthirri
Mawtjitjkalanydja dhärukthu, ga nhaltjanna nhuma yurru ŋarrakunydja
dhärukku märr-yuwalkthirri dhika?” bitjarra ŋayi Djesunydja waŋana.

6

Djesuyu maranhu-wekaŋala 5,000-nha yolŋu'-yulŋunha

1 Ga waŋganymirri ŋayi Djesu marrtji buḏapthun mitjiyayu ŋulawitjan
gulun'kurru gapukurru yäkukurru Galalikurru, ga wiripunydja ŋayi
yäku ŋunhiyi Daypiriya. Marrtjinydja ŋayi buḏapthundja, bala buna
wiripuŋurana ḻaypana gali'ŋura.
2 Ga guḻku'na dhika dhaŋaŋnha yolŋunydja walala ḻuŋ'thun marrtji
nhanukala, liŋgu walala nhäŋala ŋanya, ŋayi yukurrana ḏukmaraŋala
rerrimirrinha walalanha guḻku'nha.
3 Ga ŋuliŋuruyinydja ŋanapurrunydja ḏuwa'-ḏuwaṯthun, bala
bukulilina marrtji, Djesu ga ŋanapurru nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala
4 Galkina ŋunhi wäŋanydja balanyaramirrina, guyaŋinyaramirriyuna
waluyu Ḻäy-yuḻkmaranhamirriyuna.
5 Ḏäpthundja ŋanapurru yukurra, bala ŋayi Djesuyunydja nhäma
guḻku'nhana yolŋu'-yulŋunha, walala nhina gundupuma lili, withiyan
ŋanya Djesunha. Bala ŋayi Djesuyunydja waŋana ŋanya Bilipnhana bit-
jarrana, “Way, wanhaka ŋilimurru yurru ŋathanydja märrama dhiyakun-
ydja gay', maranhu yolŋu'-yulŋuwunydja?”
6 Yurru ŋayipi Djesuyunydja guyaŋirri, ŋayi yurru djäma ŋula nhä
walalaŋgu, yurru ŋayi dhä-wirrka'yurruna Bilipnhanydja bitjarrayi, yana
ŋanya gatjarr'yurruna yukurrana.
7 Ga Biliptja waŋana buku-ruŋiyinmaraŋala nhanŋu Djesuwu bitjarra,
“Ŋunhi bini ŋilimurru ŋatha märranha guḻkuny'tja, ŋunhinydja bini
ŋilimurru wekanha rrupiya 200-nha ŋurikiy ŋathawuy malaŋuwuy, ga
wiripu-guḻkuny'tja bini baḏak yana bäythinya ŋathawu.”
8 Ga wiripunydja nhanŋu ḻundu'mirriŋu dhärrana yukurrana yäku
Wanduru, gutha'mirriŋu Djäyman-Betawu, ga ŋayi Wanduruyunydja
ŋäkula ŋunhi nhaltjarra Djesuyu dhä-wirrka'yurruna ŋanya Bilipnha,
bala ŋayi Wandurunydja marrtji, bala ḻakarama Djesuwuna bitjanna,
9 “Way, dhuwala waŋgany gurrmuḻ goŋ-ŋathamirri, ŋayi yukurra
ŋayathamanydja dhuwala ḏämbumirri ŋathanydja ga märrma' guyany-
dja, yurru bäyŋu mak ganany'tja dhuwala bukmakkunydja yolŋu'-
yulŋuwu.”
10 Bala ŋayi Djesuyunydja ḻakaraŋala bitjarrana, “Way, waŋiya
walalanha yolŋu'-yulŋunhanydja, walala yurru nhina bukmak.” Yurru
mulmumirri ŋunhiyi wäŋanydja nhinanharawunydja, bala walala mar-
rtjina nhinanana bukmaknha, yurru yolŋu'-yulŋunydja ŋunhi mirithirri
guḻku'na, 5,000-nha ḏarramuwurrunydja, ga biyapul dhäykawurru ga
djamarrkuḻi'.
11 Ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru ŋayi Djesuyunydja märrama ŋunhiyi
ḻurrkun' ŋatha gurrmuḻwuŋu wekanhara, bala ŋayi buku-wekama
Gunhu'nhana ŋurikiyi ŋathawu, bala yana wekaŋalana marrtjina
nhanukalaŋuwala ḻundu'mirriŋuwalana walalaŋgala, bala walalanydja
marrtji weka'-wikamana yolŋu'-yulŋuwuna bala. Ga bitjandhi liŋgu ŋayi
guyawunydja, bala walala bukmakthuna ḻukanydja yukurra; bukmaknha
yana gana' walala, maranhumirrina ŋuriŋiyi ŋathayunydja.
12 Dhawar'yundja walala ḻukanhaŋuru, bala ŋayi Djesuyu waŋana
ŋanapurrunha, nhanŋu ḻundu'mirriŋunha walalanha bitjanna,

“Gatjuy marrtjiya walala, wapmaraŋana ŋatha malanha ŋunhiyi bäythinyaranydja, märr yurru yakana ŋunhiyi ŋatha djäŋdhinyara ŋorranydja marrtji.”

13 Bala ŋanapurrunydja dhunupa galkaṉna marrtji ŋatha muṉguy ŋunhi, bala ŋanapurru ŋuriṉi ŋathayu bäythinyarawuyyunydja dhaŋaŋguŋalana bathinydja, 12nha ŋunhi bathinydja.

14 Ga ŋunhi walala yolŋu'-yulŋuyu nhäŋalanydja ŋunhiyi, ŋunhi nhaltjarra ŋayi Djesuyu djäma ganydjarryu dhika wal'ŋu, bala walala waŋanharamirrina walalawuynha walala bala-lili'yunmirri, “Way, yol dhuwala yolŋunydja? Dhuwalayina mak ŋayi yolŋunydja djuy'yunaranydja Gunhu'wuŋu, ŋunhi ŋilimurru ŋuli ŋänha ŋäthili ŋanya. Gul' ŋilimurru ŋanya yurru märramana, märr ŋayina yurru ŋilimurruŋgu buŋgawanydja ŋunhiyina.”

15 Yurru Djesunydja marŋgithirri warray walalaŋgu, ŋunhi walala yukurra djälthirrinydja buŋgawakunharawuna nhanŋu, bala ŋayi dhunupana winya'yurrunana gayulnha bukulilinydja wäŋalili, ŋayipina gänana.

Djesu marrtji yukurra ŋapakurru gapukurru

16 Ga ŋanapurrunydja yukurra ŋunhili yana bäyma d̠äpthun, nhanŋu l̠undu'mirriŋunydja walala, yana liŋgu ga munha yupthun. Bala ŋanapurru dhunupa yarru'-yarrupthunna wäŋgama,

17 bala wapwapthun mitjiyalilina, bala marrtjina yana balayi roŋiyirri Gapaniyamlilina.

Marrtjinydja ŋanapurru yukurra-a-a dhulmu-d̠akthunna-a-a, yurru ŋayinydja Djesunydja yaka ŋanapurruŋgala ŋunhili mitjiyaŋura; galkun ŋanapurru nhanŋu yukurra, ga bäyŋuna ŋayi buna ŋanapurruŋgu.

18 Bala ŋayinydja dharra ŋanapurruŋgu watana buna ŋunhili dhulmuŋuranydja, biyapulnha wal'ŋu d̠älnha, wirrkina yukurra bo'yun, ga gapu gaŋgathirrina wirrkina yana.

19 Yo, Marrtjinydja yukurra ŋanapurru ŋunhi bala-a-a, l̠iw'yunmirrinydja märr-weyin, bala ŋanapurru nhäma ŋanya Djesunhana, ŋayi nhina marrtji lili, yurru gapukurru ŋapakurru ŋayi nhina lili djartjaryundja. Marrtjinydja ŋayi ga-ga-a-a, galkithirrina marrtji mitjiyanydja ŋunhi, bala ŋanapurrunydja dharra barrarirri warray nhanbala, wirrki warray.

20 Bala ŋayinydja waŋa Djesuyunydja ŋanapurrunha bitjan warray, “Yaka nhuma barrariya. Dhuwalanydja ŋarra muka.”

21 Bala ŋanapurru goŋmirriyirrina nhanŋu, waŋa bitjanna, “Go Garray, wapthurrana lili, dhipala mitjiyalilina.” Wapthurrunanydja ŋayi ŋunhi ŋunhilinydja, bala dhunupana yana ŋanapurru dhawat̠thurrunana yulŋunydja, ŋunhimalayina wäŋalili ŋunhi ŋanapurru yukurrana marrtjina balayi.

Yolŋu walala l̠arruŋala yukurrana Djesuwu

22 Wiripu-gul̠kuny'tja yolŋu'-yulŋu ŋunhilina bäymana yuku'-yukurrana, yana liŋgu ga djad̠aw'yurruna. Ga god̠arrny'tja walala d̠urryurruna, bala l̠arruŋalana nhanŋu Djesuwuna. Walala guyaŋina waŋgany mitjiya ŋunhi yawungunydja yukurranha djingaryuna dhiyala, ŋunhiyi liŋgu ŋunhi walala l̠undu'mirriŋu walala nhanŋu marrtjinyanydja, yurru walalanydja yawungu ŋunhi marrtjinya dhäpark warray, yaka warray ŋayi ŋunhiliyi yawungu walalaŋgalanydja mitjiyaŋuranydja; gonha'yunanydja walala yawungu ŋanya dhipalaŋga bäyma ŋunhi.

23 Ḻarruŋalanydja walala yukurrana nhanŋu Djesuwu, nhäŋala wiripuna mitjiya malanha, walala djarrawurr'yurruna ŋulaŋuru wäŋaŋuru Daypiriyaŋuruna yäkuŋuru, yana liŋgu ga dhawa-yawaṯ-gay ŋunhiliyina wäŋaŋura ŋunhi walala yawungu yukurranha ŋatha ḻukanha, ŋuliŋuruyi dhurrwaraŋuru ŋunhi ŋayi yawungu Garrayyu bukumirriyanha, buku-wurrpana manapana ŋurikiyi ŋathawu.

24 Ḻarrumanydja walala yukurra nhanŋu Djesuwu-u-u, ga yakana walala maḻŋ'maramanydja ŋanya, ga ŋula nhanŋu ḻundu'mirriŋunha walalanha. Bala walala wapwapthun mitjiyalilina malaŋulili, bala marrtji balayi Gapaniyamliliyi, märr ŋunhalayinydja walala yurru yukurra ḻarruma nhanŋu Djesuwu.

Djesu dhuwala ŋatha walŋamirrinydja

25 Yo, walala ŋunhi yolŋu'-yulŋuyunydja maḻŋ'maraŋalana ŋanya Djesunha ŋunhalana bala wiripuŋuŋurana gali'ŋura gapuŋura, bala walala dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarrana, "Way Marŋgikunharamirri. Nhätha nhe dhuwala bunana dhiyalanydja? Nhäyu dhika?"

26 Bala ŋayi Djesunydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, "Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḻakarama. Nhuma yukurra dhuwala ḻarruma ŋarraku, ŋuliŋuruyi liŋgu ŋunhi nhuma ŋatha ŋunhi ḻukanha, bala yana maranhuyinyana ŋuriŋiyi ŋathayunydja. Yaka yana nhuma yukurra dharaŋan ŋunhiyi djämanydja ŋiniya?... ŋunhi ŋarra yukur-ranha nhumalaŋgu milkunha ganydjarr-ḏumurru wal'ŋu.

27 Yaka yana djäma ŋurikiyi ŋathawunydja märranharawu, ŋurikinydja ŋunhi ŋayi yurru ŋäthiliŋuyirri, bala yätjthirrina. Djäma yukirriya ŋuriki liŋgu ŋathawu dhawar'yunamiriwwu wal'ŋu, märr nhe yurru walŋana nhina yukurra, bitjanna liŋguna yurru. Dhuwalayinydja ŋatha ŋarranydja yurru Gäthu'mirriŋuyunydja Yolŋuyu wekama nhumalaŋgu, liŋgu ŋarrakala ŋayi waŋganygala yana Gunhu' märr-nherraṉminanydja."

28 Bala walala dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra Djesunha, "Nhaltjan dhika ŋanapurrunydja yurru djäma, märr ŋanapurru yurru djäma yukurra Gunhu'walanydja djälkurru ŋunhi?"

29 Ga ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, "Gun-huny'tja ḏukṯuk, nhe yurru djäma bitjan gam': Nhe yurru märr-yuwalkthirri yukurra ŋarrakalana, ŋurikala wal'ŋu yolŋuwala ŋunhi ŋayi djuy'yurruna ŋarranha lili."

30 Ga walalanydja waŋana bitjarra, "Ma', djämana mak be ganydjarr-ḏumurrunydja wal'ŋu. Milkuŋana ŋanapurruŋgala, märr ŋanapurrunydja yurru nhäma, bala märr-yuwalkthirrina yurru nhuŋu. Bay' nhaltjan dhika nhe yurru djämanydja?

31 Be ŋäthilinydja wal'ŋu baman'tja, ŋanapurruŋgala märi'mirriŋuyu ga gäthu'mirriŋuyu walalay yukurranha ŋuli ḻukanha ŋathanydja yäku 'mana', ŋunhala ŋanhdharkŋuranydja wäŋaŋura. Yurru ŋayi ŋunhi wekaŋala ŋathanydja ŋunhiyi ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru walalaŋgu ḻukanharawunydja, bitjan yukurra ŋuruŋu Djorra'yunydja ḻakarama ŋurikiynydjayi."

32 Bala ŋayi Djesunydja waŋana bitjarra, "Märr-yuwalk yana ŋarra nhumalaŋgu dhuwala ḻakaramanydja yukurra. Yaka ŋayi ŋunhi Mawtjitjthunydja walalaŋgu wekaŋala ŋunhiyi ŋatha ŋulaŋuru dji-warr'ŋurunydja; ŋayipi yana Bäpayu ŋarrakala wekama ŋuli yukurra nhumalaŋgu yuwalkŋunydja wal'ŋu ŋatha, ŋunhiyina djiwarr'wuynydja wal'ŋu ŋunhi.

33 Liŋgu Godkunydja yuwalkŋu wal'ŋu ŋatha ŋunhiyina, yolŋuna wal'ŋu yana, ŋunhiyina ŋunhi ŋayi dhunarrana lili djiwarr'ŋuru ŋulaŋuru, märr yurru ŋayi walŋa wekama yolŋu'-yulŋuwu, bukmakkuna yana."

34 Bala walalanydja waŋana bitjarrana, "Way Garray. Biyakana liŋgu wekaŋa ŋanapurrunhanydja dhuwaliyina ŋatha go."

35 "Ŋarrapi dhuwala ŋatha ŋunhiyi walŋamirrinydja," bitjarra ŋayi Djesunydja ḻakaranhamina ŋanyapinyay ŋayi. "Ŋuli yurru nhe yolŋu marrtji lili ŋarrakalanydja, nhenydja yurru yakana nhina yukurra djaṉṉarr, ga ŋuli nhe yurru ŋula yol yolŋu märr-yuwalkthirri ga märr-nherraṉmirrinydja ŋarrakala, nhenydja yurru yakana biyapul ŋanhdharkthirri.

36 Liŋgu muka ŋarra ḻakaraŋalanydja nhumalaŋgu ŋäthilinydja bitjarra, 'Nhuma nhäṉala muka ŋarranhanydja liŋguna, yurru yakana nhuma märr-yuwalkthirrinydja yukurra ŋarraku.'

37 Bukmak ŋunhi yurru Bäpayu ŋula yolnha wekama ŋarrakala goŋlili, walalanydja yurru marrtji dhunupana yana ŋarrakalana, ga ŋunhi yurru ŋayi marrtjinydja ŋarrakala ŋula yol yolŋu, ŋarranydja yurru yakana ŋanya gukuma ŋaŋ'ŋaŋdhun.

38 Liŋgu ŋarranydja lili marrtjina ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunydja, märr yurru ŋarra djäma yukurra Bäpawala yana djälkurru, ŋurikala ŋunhi ŋayi djuy'yurruna ŋarranha lili; yaka ŋarra marrtjina lili djämawu ŋarrakiyingalaynydja djälyu.

39 "Ga dhiyaku ŋarranha ŋayi ŋunhi djuy'yurrunanydja lili gam': Ŋayi ḏukṯuk ŋarra yurru ŋayathama baṯ bitjan ŋunhinha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walalanha ŋayi wekaŋala ŋarrakala goŋlili, märr yurru yakana ŋula waŋgany winya'yundja: ŋayinydja ḏukṯuk Bäpanydja ŋarraku, ŋarra yurru walalanha dhawaṯmarama beŋuru moluŋurunydja, bukmaknhana yurru yana gaŋgathinyamarama walŋamirrililina, ŋuriŋinydja waluyu ŋunhi dhä-yawar'yunamirriyunydja.

40 Yo, dhiyaku ŋunhi Bäpanydja ŋarraku ḏukṯuk gam', ŋayi yurru ŋuriŋiyi yolŋuyu ŋunhi ŋayi yurru nhäma Gäthu'mirriŋunha nhanŋu, bala märr-nherraṉmirrina nhanukala, ŋayi yurru ŋunhiyinydja yolŋu nhina yukurra ŋayaŋu walŋana, bala ŋarra yurru yana dhunupana ŋanya gaŋgathinyamirriyamana ŋuriŋiyinydja dhä-yawar'yunarayunydja waluyu; ŋayi yurru gaŋgathirri beŋuru moluŋurunydja, bala yana nhinana yurru yukurra ŋarrakalana, bitjanna liŋguna yurru gupaḏalnha."

41 Ga walala ŋaḻapaḻmirrinydja ŋunhi yolŋu walala yukurrana morrumurru'na ŋanya, yätj-ḻakaräŋalana ŋanya Djesunha, liŋgu ŋayi ḻakaranhamina ŋanyapinyay ŋayi bitjanmina, 'Ŋarrapi dhuwala walŋamirrinydja ŋatha, liŋgu ŋarra yarrupthurruna ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru.'

42 Bala walala waŋana ŋarrtjurrunana ŋanya Djesunha bitjarrana, "Dhuwalanydja ḏarramu ŋunhi Djotjipku warray gäthu'mirriŋu ŋiniya? Ŋanapurrunydja dhuwala marŋgi warray nhanukalaŋuwu bäpa'mirriŋuwunydja ga ŋäṉḏi'mirriŋuwunydja. Nhäku warray ŋayi yukurra dhuwala bitjandja waŋa, 'Ŋulaŋuru ŋarra dhuwala djiwarr'ŋuru' bitjandja."

43 Ga ŋayi Djesunydja waŋa bitjan, "Way, yaka walala biyakayi morrumurru ga ŋarrtjunmiya.

44 Yakana yurru ŋula yol yolŋu gänanydja marrtji ŋarrakala; ŋunhina bili yolŋu waŋganynha, ŋunhi ŋayi yurru Gunhu'yu warryun ŋanya

lili ŋarrakala, ŋayina yurru ŋunhiyina marrtji, bala wekanhamirrinydja ŋarrakala, ga ŋarranydja yurru yana ŋanya gaŋgathinyamaramana walŋamirrililina wäŋalili, ŋuriŋi dhä-yawar'yunarayunydja waluyu.

45 Ŋunhi dhäruk dhuwala wukirriwuy dhäwu'-gänharamirriwuŋu, ḻakarama yukurra bitjan gam', 'Bukmak yurru yolŋu'-yulŋunydja marŋgithirri Gunhu'wuŋunydja.' Yo, ŋunhi yurru ŋula yolthu yolŋuyu ŋäma yukurra Gunhu'nhanydja, ga marŋgithirrinydja nhanukuŋu yurru, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu marrtji withiyan lili ŋarranhana.

46 Yo, yolŋu'-yulŋuyunydja ŋuli ŋäma warray Gunhu'nha, yurru yakana ŋanya ŋula yolthu waŋganydhu yolŋuyu nhäŋalanydja; ŋarrapi yana waŋganydhu nhäŋala Bäpanhanydja, liŋgu ŋarra warray yarrupthurruna lili ŋulaŋuru Gunhu'walanydja.

47 Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu ḻakaramanydja yukurra dhuwala. Ŋunhi ŋayi yukurra märr-yuwalkthirrinydja ga märr-nherraṉmirri ŋarrakala ŋula yol yolŋu, ŋayinydja ŋuriŋiyinydja yolŋuyu ŋayathama yukurra yurru walŋa ŋunhina dhawar'yunamiriwnha, liŋguna nhanŋu ŋayaŋunydja walŋana.

48 Liŋgu ŋarrapi dhuwala ŋatha walŋamirrinydja.

49 Nhumalaŋgala märi'muyu walalay ŋuli ḻukanha yukurranha ŋatha yäku 'mana' ŋunhala ŋanhdharkŋuranydja, yurru walala murrmurryurruna warray warrpam' yulŋunydja

50 Yurru ŋatha yuwalkŋunydja ŋunhi wal'ŋu ŋurukuy djiwarr'wuynydja wiripuna, ganaŋ'thunna yukurra. Ŋuli nhe yurru ŋunhiyinydja ḻuka yuwalkŋunydja ŋatha, nhenydja yurru yakana rakunydhirri.

51 "Yo. Ŋarranydja dhuwala ŋunhiyi ŋatha walŋamirri, ŋunhi ŋarra yarrupthurruna ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru. Ŋunhi nhe yurru ŋula yolthu yolŋuyu ḻuka dhuwalayinydja ŋatha, nhenydja yurru walŋana nhina yukurra, bitjanna liŋguna yurru. Liŋgu ŋarranydja dhuwala yurru wekanhamirri ŋarranhawuynha ŋarra ŋanaknha; ŋarra yurru ŋarrapina dhuwala rumbal burakirri, märr yurru yolŋu'-yulŋunydja nhina walŋana yukurra."

52 Bala walalanydja ŋunhi ŋaḻapaḻmirri yolŋu'-yulŋu maḏakarritjthina warray, bala ŋarrtjunminana walala yukurrana dhä-ḏal'yunminana, "Nhäku ŋayi yukurra dhuwala bitjandhinydja waŋa? Nhaltjan dhika yurru yolŋuyunydja dhuwala wekama nhanŋuwaynydja ŋayi ŋanak yolŋuwu ḻukanharawu?" bitjarra.

53 Ga ŋayinydja Djesunydja waŋana bitjarra walalaŋgu "Märr-yuwalk ŋarra yukurra dhuwala ḻakaramanydja. Ŋuli nhe yurru yakanydja ḻuka ŋanak Gäthu'mirriŋunhanydja Yolŋunha, ga wurkthun gulaŋdja ŋanya, ga nhenydja yurru yakana ŋayaŋu-walŋanydja wal'ŋu nhina yukurra.

54 Ŋuli yurru ŋula yolthu yolŋuyu ḻukanydja ŋarranha ŋanak, ga wurkthun gulaŋdja ŋarranha, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu nhina yukurra walŋana wal'ŋu yanana, bitjanna liŋguna yurru, liŋgu nhanŋu yurru ŋayaŋunydja walŋana yana ŋuriŋiyi. Bala ŋarra yurru ŋunhiyinydja yolŋunha gaŋgathinyamirriyama ŋuriŋinydjayi waluyu dhä-yawar'yunamirriyunydja, ŋayinydja yurru gaŋgathirri beŋuru moluŋurunydja, bala yana nhinana yurru ŋarrakala yukurra gupaḏaḻnha.

55 Liŋgu ŋarrakunydja ŋanak yuwalk warray wal'ŋu ŋatha, ga ŋarraku gulaŋ yuwalk warray gapu, walŋamirri warray yana.

56 Ŋunhi yurru nhe ŋula yolthu ḻukanydja ŋarranha ŋanak, ga wurkthundja gulaŋ, nhenydja yurru yukurra nhina ŋunhi ŋarrakalana ŋayaŋuŋura, ga nhokalanydja ŋayaŋuŋura yukurra yurru ŋarrana nhina.
57 Yo, ŋarranydja dhuwala djuy'yunara ŋulaŋuru Bäpawuŋu, ŋurikiŋiyi walŋa-nhinanharamirriwuŋu, ga walŋa yana ŋarra nhinanydja yukurra ŋuriŋiyi Bäpawalanydja walŋayu. Ga bitjandhi bili nhenydja yurru walŋa yana yukurra nhina, liŋgu ŋarrakalanydja ŋuriŋiyi walŋayu, ŋunhi nhe ŋuli yukurra ḻuka ŋarranha ŋanak.
58 “Liŋgu ŋarranydja ŋunhiyinydjayi dhuwala walŋamirri ŋatha, ŋunhi ŋarra dhunarrana lili beŋuru djiwarr'ŋuru. Dhuwalayinydja ŋatha wiripu, ganaŋ'thun yukurra ŋulaŋurunydja ŋunhi walala yukurrana märi'muyu ga bäpayu ḻukana ŋäthili wal'ŋu. Yo, walalanydja mur-rmurryurruna warray. Yurru ŋula yolthu yurru ŋayi ḻuka ŋunhi yuwalkŋunydja wal'ŋu ŋatha, ŋayinydja yurru yakana rakunydhirri; nhinanydja ŋayi yurru yukurra bitjanna liŋguna walŋana yanana.”
59 Yo, dhuwalayinydja rom walŋamirrina yanana ŋayi Djesuyu yukur-rana ḻakaraŋala marŋgikuŋala walalanha, ŋunhala buṉbuŋuru buku-ŋal'yunaramirriŋurana ŋunhi, wäŋaŋura yäkuŋura Gapaniyam.

Djesuwunydja dhäruk walŋamirri

60 Ga yolŋu'-yulŋuyunydja ŋunhi guḻku'yuna malthunarapuyŋuyunydja nhanukala Djesuwala ŋäkula ŋanya Djesunha dhäruk bitjanarayinydja ḻakaranhara, bala walala waŋana bitjarrana. “Way. Dhuwalany-dja dhuwala rom ḏälnha bay. Yolthuna yurru dhuwaliyi dhäruknha märramanydja?”
61 Yurru ŋayi Djesunydja marŋgi ŋurikiyi, ŋunhi walala yukurrana nhanŋu malthunarapuyŋu ŋunhi waŋanhamina, ga galŋa-mukthurruna yätjthina, bala ŋayi Djesu walalaŋgu waŋanana bitjarrana, “Way walala. Dhiyaŋunydja dhärukthu yukurra nhaltjan nhumalanha?... ŋoy-yätjkuma warray?... bay nhaltjan?
62 Bala nhaltjanna nhumalaŋgu yurru ŋayaŋunydja?… ŋunhi nhuma yurru ŋarranha nhäma marrtjinyaranydja bala djiwarr'lilinydja ŋunhi, ŋunhi ŋarra yurru balayi ŋunhimalayi roŋiyirri, ŋunhi ŋarra ŋuli ŋunhiliyi ŋäthili wal'ŋu nhinanha yukurranha.
63 Ŋuriŋina bili waŋganydhuna ŋuli yukurra walŋakumanydja yolŋu'-yulŋunha, Gunhu'walana yana walŋamirriyuna birrimbirryu. Yolŋunydja dhuwala ganydjarrmiriwnha, ŋula nhämiriwnha, yakana yukurra ŋula yolŋuyu gäma ganydjarr walŋakunharawu. Yurru ŋarrakunydja ŋunhiyi dhäruk ŋunhi ŋarra nhumalaŋgala waŋa yukurra ḻakarama, ŋunhiyinydja dhäruk ŋurukuynha wal'ŋu dji-warr'wuynha, walŋamirrina; ŋuriŋiyina dhärukthuna ŋarrakala nhuma yurru walŋathirrinydja, Gunhu'wala yana walŋamirriyu birrimbirryu.
64 Yurru wiripunydja nhuma yaka märr-yuwalkthirri ŋuli yukurra.”
Yo, ŋayi Djesunydja marŋgi ŋurikinydja yolŋu'-yulŋuwu, ŋunhi walala yurru yaka yana märr-yuwalkthirri, ga bitjarrayi liŋgu ŋayi marŋgithina ŋäthili yana ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yurru ŋanya goŋlili wekama miriŋuwala.
65 Bala ŋayi waŋana bitjarrayinydja, “Dhiyakuna ŋayaŋuwu ŋunhi ŋarra ḻakaraŋalanydja gam', ‘Yakana yurru ŋula yol yolŋu gänanydja marrtji lili ŋarrakala, ŋunhiyina yurru yolŋunydja marrtji lili ŋarrakalanydja ŋunhi ŋayi yurru Bäpayu ŋanya garr'yun.’ ”
66 Ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru guḻku'thinana malthunarapuyŋunydja walala ŋunhi bilyu'-bilyurruna, bala yana gonha'yurrunana ŋanya Dje-sunha; yakana biyapulnydja walala nhanbala malthurruna.

67 Bala ŋayi waŋana ŋanapurruŋgu, nhanukalaŋuwuna ŋayi
ḻundu'mirriŋuwu walalaŋgu 12-kuna ŋurikina bitjarra, “Way walala,
nhaltjanna nhumanydja yurru dhuwala? Bitjandhi yana liŋgu nhuma
yurru ŋarranha gonha'yundhi?”
68 “Yäääw, yaka Garray,” bitjarra ŋayi Djäyman-Betanydja buku-
wakmaraŋala. “Ŋunhi yurru ŋanapurru gonha'yundja nhuna, ga yolkuna
ŋanapurru yurru dhika malthundja yolŋuwu. Nhepina waŋganydhuna
yukurra ḻakarama walŋamirrinydja wal'ŋu dhäruk.
69 Liŋguna ŋanapurru märr-yuwalkthinana nhokala; ŋanapurru
marŋgina nhuŋunydja, yol nhe dhuwala yolŋu. Nhenydja dhuwala
ŋulaŋuru Gunhu'wala warray, biyapul warray wal'ŋu dharrpal nhenydja
dhuwala.”
70 Bala ŋayi Djesu waŋana bitjarrana ŋanapurruŋgu, “Nhumalanha
12-nha muka ŋarra ŋunhi djarr'yurrunanydja, yurru waŋganydja
dhipuŋuruyi malaŋuru yolŋu djämamirri Yätjkuna ŋurikina Mokuy-
wuna.”
71 Ŋunhinydja ŋayi yukurrana ḻakaraŋalanydja ŋanyana Djudatjnhana
yäkunha, gäthu'mirriŋu Djäyman-Gariyatkuna, liŋgu galkina ŋayi Dju-
datjthu yurru goŋlili wekama miriŋuwalana ŋanya Djesunhanydja, bäyyi
ŋayi ŋunhi ŋuliŋuruyi malaŋuru 12-tja, Djesuwalaŋuwuy galkiwuynydja.

7

Djesu ga nhanŋu gutha'mirriŋu walala

1 Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru, Djesu yukurrana marrtji'-marrtjinana
wäŋalili ga wäŋalili, ḻiw'maraŋala ŋuli yana bäyma Galalikurru
makarrkurru wäŋakurru; yaka ŋayi ŋunhi ŋulinyaramirriyunydjayi
yänayi marrtjina bala Djudiyalilinydja makarrlili wäŋalili, liŋgu
ŋunhili Djudiyanydja wäŋaŋura ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu walala
yukurrana ŋayaṉ'mirri walala nhinana, bunharawuna nhanŋu
murrkay'kunharawuna Djesuwu.
2 Yurru galkina ŋunhiyi walunydja ‘Buṉbu-dhuḻ'yunarawuna’ yäkuwu,
ŋunhi walala yurru ḻuŋ'thun marrtji wäŋaŋuru ga wäŋaŋuru ŋurikiyi
buŋgulwu, ŋunhamala Djurutjalamlilinydja, makarrlili Djudiyalili.
3 Bala walala Djesuwala gutha'mirriŋuyunydja walalay waŋa Djesunha
bitjanna, “Way, gonha'yurrana nhe dhuwalanydja wäŋa ŋi?... ga
marrtjiya djunamana Djudiyalilina, märr walala yurru ŋunhala nhokala
ŋuriŋinydja malthunapuyŋuyunydja nhämana dhuwali nhuŋu djämana.
4 Ŋunhi ŋuli yolŋu ḏukṯukthirrinydja walala yurru wiripu-guḻku'
yolŋu'-yulŋu marŋgithirri nhanukalaŋuwunydja romgu, yakana ŋayi
ŋuriŋi yurru yolŋuyu djäma gayulnydja, djuḻuḻ'yundja, ŋayinydja yurru
yukurra djäma baṉarra'kurru warray, warraŋul warray. Ŋunhi nhe
be bathalanydja wal'ŋu djäma yukurra, ma' biyakayina be djämanydja
ŋunhala Djurutjalamdja wäŋaŋura, märr yurru walala bukmakthuna
nhäma.”
5 Yo, walala ŋunhi waŋananydja bitjarrayi nhanŋu gutha'mirriŋunydja
walala, bili walala yaka märr-yuwalkthina nhanukala Djesuwala.
6 Yurru Djesunydja waŋana bitjarra walalaŋgala, “Yaka muka dhuwala
ŋarraku walunydja bunana bay', milkunhaminyarawunydja ŋarrakuway
yana. Yurru nhumalaŋgunydja walu bawala'mirri warray djämawu.
7 Yaka walala yukirri nhumalaŋgunydja ŋuyulkthi, ŋunhinydja yolŋu
walala dhiyakuy munatha'wuynydja. Yurru ŋarraku warray walala
yukurra ŋuyulkthirrinydja ŋuli, liŋgu ŋarra ŋuli walalanha ḻakarama
yätjmirri yana, liŋgu yätj yana walala ŋuli yukurra djäma rom.

8 Gatjuy, nhumana ŋäthili ḻaw'yurra ŋurikiyinydja buŋgulwu.
Ŋarranydja yurru yaka marrtji dhiyaŋu-wala, liŋgu walunydja ŋarraku
yaka muka yana bunana.”
9 Bala walalanydja ḻaw'yurrunana marrtjinana ŋunhiyinydja walala,
ga ŋayinydja Djesunydja ŋunhili yana bäyma nhinana yukurrana Galali
wäŋaŋura.

Ŋurru'-ŋurrunuyu wal'ŋu yolŋu'-yulŋuyu ḻakaraŋala Djesunha

10 Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi walala nhanŋu
gutha'mirriŋu walala gundupuŋala bala ŋäthili Djurutjalamlili, bala
ŋayinydja Djesunydja gänana marrtjina, ŋayipina gayulnha; yaka ŋayi
marrtjina milmanydja yolŋuwalanydja walalaŋgala.
11 Ga ŋunhilinydja Guyaŋinyamirrikurrunydja buŋgulmirri-
kurrunydja walala maŋutji-ḻarruŋalana yukurrana nhanŋu Djesuwu,
ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunydja wal'ŋu yolŋu walala, dhä-wirrka'yurrunana
yukurrana, “Wanhaka dhika ŋayi ŋunhi yolŋunydja?” bitjarra.
12 Ga walala wiripu-guḻkuny'tja yolŋu walala waŋanhamina yukur-
rana gayulnha, ḻakaraŋala yukurrana ŋanya Djesunha, yurru wiripu-
guḻkuny'tja mala waŋana manymak-ḻakaraŋala ŋanya, ga walala
wiripu-guḻku'yunydja ŋanya yana ḻakaraŋala bitjarra gam' “Mayali'-
wilkthunaramirrina ŋunhiyinydja yolŋu,” bitjarra.
13 Yurru walala yukurrana waŋanhaminanydja gayulnha yana,
ḻakaranhaminanydja walala yukurrana mäkirililina; yakana walala
ŋanya ḻakaranhamina dhä-warrwarnydja, liŋgu walala barrarina yukur-
rana ŋuriki ŋurru'-ŋurruŋuwuna wal'ŋu yolŋu'-yulŋuwu.
14 Yurru buŋgulnydja yukurrana ŋunhili marrtjina märr-ḻurrkun'
ḏaykun, ga gandarrŋuranydja ŋunhilinydja buŋgulŋura, ŋayi
Djesu marrtjina dhunupana yana Buku-ŋal'yunaramirrilili Buṉbulili,
bala ŋunhalana ŋayi yukurrana yolŋu'-yulŋunha marŋgikuŋala
ḻakaraŋalana.
15 Ga walalanydja ŋurru'-ŋurruŋuyunydja yolŋu'-yulŋuyu ŋäkula
ṉirryurrunana ŋanya dhäruknha, bala waŋana bitjarrana, “Way, yolthu
dhuwalanydja gay' yolŋunha marŋgikuŋala? Yaka warray ŋanapurru
ŋanya ŋuli yukurranha dhuwala marŋgi wekanha ŋäthilinydja.”
16 Ga ŋayinydja Djesunydja buku-wakmaraŋala waŋana walalaŋgu
bitjarra, “Ŋarranydja dhuwala yukurra yaka ḻakarama ŋarrakuŋuway
yana dhäruk. Dhuwalanydja dhäwu' nhanukuŋuwaynha Gunhu'wuŋuna
yanana, ŋurikiŋina ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna lili dhipala.
17 Ŋuli nhe ŋula yol yolŋu yuwalktja yukurra ḏukṯukthirri
ŋänharawu dharaŋanarawunydja, märr nhe yurru djämanydja yukurra
nhanukalaynha yana Gunhu'walana ḏukṯukkurru, nhenydja yurru
ŋunhiyinydja yolŋu marŋgithirrina yana, bala dharaŋanna yurru
ŋarranhana dhäruk, wanhaŋuru yukurra ŋuli dhäruktja dhuwala
dhawaṯthun. Liŋgu ŋarranydja ŋuli yukurra waŋa Gunhu'wu yana
dhäruktja, yaka ŋarrakuŋuwaynydja.
18 Ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋuyu waŋa nhanŋuway ŋayi dhäruk, yana
ŋayi ŋuli ŋunhiyinydja yolŋu waŋana ḻakaramana, märr yurru yolŋu
walala nhanŋuna wokthun ga marŋgi-ḻakarama ŋanyana. Yurru
ŋunhiyinydja yolŋu djuy'yunarawuynydja waŋa yukurra yurru dhäruk,
märr yurru yolŋu walala wokthun ŋurikiyina yolŋuwu ŋunhi ŋanya ŋayi
djuy'yurruna lili, ga ŋunhiyinydja yolŋu märr-dhunupana yana, yakana
ŋayi ŋayaŋu-djarrpi' ga mayali'-wilkthunaramirri yolŋu.
19 “Yo. Ŋayi muka Mawtjitjthu romdja nhumalaŋgala wekaŋala
nhanukuŋuna Godkuŋuna yana, yurru yakana nhuma ŋula waŋganydhu

yolŋuyu märramanydja ŋuli yukurra ŋunhiyi rom. Romdja yukurra dhuwaliyi waŋa yakaŋuwuna bunharawu murrkay'kunharawu bitjanna. Ga nhäkuna nhuma yukurra ŋayaṉ'-dharra ŋarrakunydja bunharawu?”

20 Ga walala yolŋu-yulŋunydja ŋunhi waŋana bitjarrana, “Yol dhika yolŋunydja nhuŋu yukurra ŋayaṉ'-dharranydja? Nhä nhe dhuwala yulŋunydja?… bawa'mirri? Mokuywalaŋumirri nhe dhuwala yulŋunydja ŋiniya?”

21 Bala ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, “Märr-yawungunydja ŋarra dhuwala djäma ganydjarr-ŋutu' dhika wal'ŋu ŋunhi, yolŋunha ŋarra ḏukmarama waŋganynha, ga nhumanydja ŋarraku borrk-ṉirryun warray, bukmakthirri warray nhuma.

22-23 Bala nhumanydja ŋarranha dhuwala ḷakarama yukurra rom-bakmaranhamirrina ŋarra bitjanna ŋiniya?… liŋgu ŋarra ŋunhi yolŋunha walŋakuŋala ŋuriŋiyi ḏaykun'thu dhuyuyu, Galkunaramir-riyunydja ŋuriŋi. Ŋunha ŋunhi Mawtjitjkalanydja romdhu ŋuli yukurra ḷakarama bitjan warray gam', ‘Ŋunhi ŋuli yothu ḏarramunydja dhawal-wuyaŋirri, ga nhina ŋayi ŋuli märr-ḷurrkun', bala ŋuli 8-thirrinydja ŋurikiyi yothuwu walunydja, bala nhuma yurru ŋanya djämana bit-jan, mim'puna ŋuli gurrunhan, milkumana ŋunhiyi yothunha, bitjan ŋayinydja Godkuna mala.’ Ŋäthili wal'ŋu yana nhumalaŋgala märi'muyu walalay ŋuli djämanydja bitjanayi yukurranha, yurruna ŋayinydja Mawtjitjthunydja gurrunhara dhuwalayi rom djorra'lilinydja. Yo, nhu-manydja ŋuli djäma mim'pumirriyama yothunha ŋuriŋiyi Galkunmin-yarayunydja ḏaykun'thu, malthun romgu Mawtjitjkalaŋuwu. Ga nhäku warray nhuma ŋarrakunydja ŋoy-dharrana, ga rom-bakmaranhamirri ḷakarama ŋarranhanydja, ŋunhi ŋarra yolŋunha ḏukmaraŋala, war-rpam'thurruna nhanŋu rumbal walŋakuŋala ŋuriŋiyi dhuyuyu waluyu?

24 Yaka mala-yarr'yurra yukirriya yolŋunha warraŋulwuyyunydja ŋuriŋinydja romdhu; ṉiṉ'thurra biyaka ḷarruŋa djinawa'wuywu may-ali'wu ŋuriki wal'ŋu ŋunhi, ga ŋuriŋiyina yuwalkŋuyuna may-ali'mirriyuna yana wal'ŋu nhuma yurru mala-yarr'yundja dhunupanydja wal'ŋu yolŋunha.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu ḷakaraŋalanydja yukurrana.

Wiripunydja yolŋu walala märr-yuwalkthina Djesuwu, ŋunhi ŋayinydja ŋunhiyina dhawu'mirriyanharawuynha

25 Yo, Djesunydja yukurra djingaryun baṉarra'ŋurana Gunhu'wala Buṉbuŋura ŋunhili, ḷakarama marŋgikuma yukurra yolŋu'-yulŋunha, ga walala wiripu-guḷkuny'tja yolŋu walala waŋa dhä-wirrka'yunmirri bitjanmirrina, “Way, dhiyakunydja gay yolŋuwu walala ŋunha ŋurru'-ŋurruŋunydja ŋayaṉ'mirri yukurra nhina bunharawuna nhanŋu ŋiniya?

26 Nhäŋana walala ya'. Dhuwalina ŋayi yulŋunydja, baṉarra'ŋurana waŋanydja yukurra yana, ga walalanydja ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunydja yakana waŋana ŋula waŋgany dhäruk, ḏaḏawmaramanydja ŋanya. Mak walala dhuwala ŋurru'-ŋurruŋu marŋgimirri nhanŋu bay; bili mak ŋayi dhuwala ŋunhiyi dhawu'mirri yolŋu, Gunhu'wuŋu Godkuŋu djuy'yunara ŋunhi.”

27 “Yooooo? Mak ŋayi yolŋunydja dhuwalayi gonha, mak bäyŋu. Liŋgu ŋanapurrunydja marŋgi warray nhanŋu, wanhaŋuwuy ŋayi dhuwali yolŋu. Dhuwaliyinydja dhuwala Natjurippuy warray wäŋawuy yolŋu ŋiniya?… yaka ŋula wanhaŋuwuy wäŋawuy.”

28 Bala ŋayi Djesunydja waŋa wirrkina dhikana dhä-warrwarnha bit-janna, “Marŋgi muka nhuma ŋarraku dhuwala yulŋunydja? Ga yuwalk wal'ŋu nhuma ŋarraku marŋginydja?… wanhaŋuwuy ŋarra dhuwala

yulŋunydja? Yaka dhuwala ŋarra gänanydja wal'ŋu ŋarrapinydja mar-
rtjina lili. Ŋarranydja dhuwala djuy'yunara ŋurikiŋiyi yuwalkŋuwuŋu
ŋunhi, yurru nhumanydja yakana nhanŋu marŋgi.
29 Ŋarrapina marŋginydja nhanŋu, liŋgu ŋarra dhuwala
ŋulaŋurunydja ŋurikalayinydja, ŋayina ŋarranha djuy'yurrunanydja
lili.”
30 Bala walala ŋunhiyi ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu walala waŋanhamina
bitjanminana, “Ŋilimurru mulkana ŋanya dhiyaŋuna-wala ŋi'.” Yurru
yakana ŋula waŋgany nhanukala goŋ-ŋal'yurrunanydja, mulkananydja
ŋanya, liŋgu yaka muka yana nhanŋu ŋunhi walunydja bunana.
31 Ga gul̲ku'yuna yolŋuyunydja walalay ŋäkula ŋanya Djesunha
dhäruktja, bala märr-yuwalkthinana nhanukala, bala walala
yukurrana waŋana bitjarrana, “Yuwalkka dhuwala ŋayi ŋuli djäma
yukurra ŋutuny'tja dhikanydja. Ŋunhi ŋayi be yakanydja ŋunhiyi
dhawu'mirriyanhara, nhäna yurru ŋayi ŋuriŋiyinydja dhawu'mirriyu
djäma bathala wal'ŋu be, ŋunhi ŋayinydja yurru marrtji lili?... märr
yurru ŋayi djul̲kmarama dhiyakunydja gay' yolŋuwu djäma?”

Walala bini mulkanhana ŋanya Djesunha

32 Bala walala ŋurru'-ŋurruŋuyunydja yolŋuyu walalay, Rom-
dharraymirriyunydja ga D̲alkarra'mirriyunydja walalay ŋäkulanydja
yolŋu'-yulŋunha gul̲ku'nhana, walala yukurrana waŋanhamina
l̲akaranhamina gayul Djesunha, l̲atju' l̲akaraŋalana ŋanya bitjarrana,
märr-yuwalkthinana manapara nhanŋu, bala walala djuy'yurruna
djämamirrinhana walalanha, miriŋunhana malanha mulkanharawuna
nhanŋu Djesuwu.
33 Ga ŋayi Djesunydja waŋana yukurrana l̲akaranhaminanydja bitjar-
rana, “Ŋarranydja yurru dhuwala nhumalaŋgala märr-gurriri dhiyala,
bala ŋarra yurru marrtji gonha'yundja nhumalanha, balayi roŋiyirri
nhanukala, ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna lili.
34 L̲arrumanydja nhuma yurru ŋarraku, yurru yakana nhuma yurru
ŋarranha mal̲ŋ'maramanydja, liŋgu yakana nhumanydja yurru marrtji
ŋunhimalayinydja, ŋunhi ŋarra yurru nhina yukurra ŋunhiliyi.”
35 Bala walala ŋurru'-ŋurruŋunydja waŋanhamina bitjanmina warray,
“Wanhamala dhika ŋayi yurru marrtjinydja?... märr yurru ŋilimurru
ŋanya yakanydja mal̲ŋ'marama? Mak ŋayi yurru dhuwala marrtji
ŋunha bala bay', ŋilimurru mit̲tjiwala yolŋu'-yulŋuwala, ŋunhi walala
yukurra nhina ŋunha mulkuruwala wäŋaŋura. Mak ŋayi yurru
ŋunhalayinydja marŋgikuma mulku'-mulkurunhana yolŋu'-yulŋunha
bay, Gurikpuyŋunhana.
36 Liŋgu ŋayipi muka ŋunhi waŋananydja, be ŋilimurru yurru l̲arruma
nhanŋu, ga yakana mal̲ŋ'marama, bitjarra. Ga biyapul ŋayi waŋana
bitjarranydja, ‘Nhuma yurru yakana ŋunhalanydja ŋarrakalanydja
wäŋaŋura, ŋunhi ŋarra yurru marrtji ŋunhimalayi.’ Nhaltjan ŋayi
yukurra dhuwala mayaliny'tja waŋa bitjandhinydja?”

Djesuyunydja ŋuli yukurra wekama gapu biyapul warray wal'ŋu walŋamirri

37 Yurru ŋunhi buŋgulnydja Bun̲bu-dhul̲'yunaramirrinydja
yäku galkina dhawar'yurrunana marrtjina, ga ŋunhiyina
dhawar'yunamirrinydja walu dharrpalnydja wal'ŋu ŋunhi, bala ŋayi yana
Djesu dhunupa dhärranydja ŋunhili Buku-ŋal'yunaramirriŋuranydja
Bun̲bunura ŋulinyaramirriyunydjayi, bala ŋayi waŋa wirrkina dhikana
yatjunna, bitjanna gam', “Way yolŋu walala. Ŋanhdharkthirri muka

nhuma yukurra dhuwala yulŋunydja? Go, marrtjiya lili walala ŋarrakala, ga ŋarranydja yurru nhumalanha wekama ŋunhina yuwalkŋuna wal'ŋu gapu walŋamirrina. Go marrtjiyana lili, ga ḻukiyana.

38 Ŋunhi yurru nhe ŋula yolthu märr-yuwalkthirrinydja ga märr-nherraṉmirrinydja ŋarrakala, nhokalanydja yurru ŋayaŋuŋuru dhawat̪thun marrtji biyapulnha wal'ŋu ŋunhina walŋamirrina gapu, yanana yukurra yurru waṉd̪irrina dhaŋaŋnha, bitjan ŋuli gapu mayaŋ', bitjan yukurra ŋunha Djorra'yunydja ḻakarama."

39 Yo, ŋayi Djesuyu bitjarrayinydja ḻakaraŋala yukurrana ŋäthili ŋunhiyinha Garrkuḻuknha Birrimbirrnha, ŋunhiyina ŋunhi ŋayi bunanana ŋurikalayinydja walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala ŋunhi walala märr-yuwalkthina ŋanya Djesunha. Yurru yaka muka yana ŋayi Gunhu'yu Godthu ŋanya wekaŋala ŋulinyaramirriyunydjayi, yaka yana ŋayi ŋunhi Garrkuḻuktja Birrimbirr Godku yolŋu'-yulŋuwalanydja gärrina ŋayaŋuliḻi, yana liŋgu ga moluŋuru ŋayi Djesunha dhawat̪maraŋala Gunhu'yu, bala ŋanya nherraranydja ŋunhana yana ŋurruŋukuŋalana wal'ŋu, nhanukalay ŋayi ḻatju'lilinydja wäŋalili. Ga ŋuliŋuruyina dhurrwaraŋuru walala ŋuriŋi märr-yuwalkthinyaramirriyunydja walalay ŋanya märraŋalana.

Wiripunydja mala yukurrana märr-yuwalkthina Djesunha, ga wiripu-guḻku'yunydja yaka

40 Yo, guḻku'yuna yolŋu'-yulŋuyu ŋäkulanydja ŋanya dhäruktja Djesunha waŋanhara bitjanaranydja, 'Ŋuli nhe ŋula yol ŋanhdharkthirrinydja yukurra, nhe marrtjiya lili ŋarrakalana, bala ḻukiyana.' Yo, ŋäkulanydja walala bitjanarayi, bala yana dhunupana märr-yuwalkthinana, dharaŋarana manapara. "Märr-yuwalk dhuwala ŋayi ŋunhiyi Dhäwu'-gänharamirri wal'ŋu yolŋunydja," bitjarra walala waŋananydja yukurrana.

41 Ga walala wiripu-guḻku'yunydja waŋana ḻakaraŋala ŋanya bitjarra, "Ŋunhiyi dhuwala ŋayi Dhawu'mirriyanhara, Christ yäku, Gunhu'wuŋu djuy'yunara."

Ga walala wiripu-guḻkuny'tja waŋana ḻakaraŋala bitjarra, "Dhawu'mirriyanharanydja ŋuli yolŋu yakana Galaliwuynydja wäŋawuy maḻŋ'thurru.

42 Ŋunhiyinydja Christ yurru be muka Daypitkala ŋulaŋuru yarrat̪aŋuru, ga dhawal-wuyaŋirri ŋayi yurru be ŋunhala Bithiliyim warray wäŋaŋuranydja, Daypitkala warray wäŋaŋura; bitjan yukurra ŋunha Djorra'yunydja ḻakarama Dhawu'mirriyanharawuynhanydja ŋunhinydja Masayanhanydja."

43 Bala walala märrma'yinana ŋunhiyi malanydja gulk-gulkthurruna; wiripunydja mala ŋunhi märr-yuwalkthina nhanŋu Djesuwu,

44 ga wiripu-guḻkuny'tja d̪ukt̪ukthina mulkanharawuna nhanŋu, bala galkaṉarawu ḻoḻulilina. Yurru yakana ŋanya ŋula yolthu mulkananydja.

45 Ga walala ŋunhi miriŋunydja walala yänana roŋiyina dhäparknha ŋurikala Rom-dharraymirriwalanydja ga d̪alkarra'mirriwalanydja walalaŋgala. Bala walalanydja ŋurru'-ŋurruŋuyunydja ŋuriŋiyi nhäŋala goŋnha walalanha, bala waŋana bitjarrana, "Nhäku warray nhuma ŋanya yakanydja mulkana, bala gäŋala lilinydja?"

46 Ga walalanydja ŋunhi djuy'yunarapuyŋunydja miriŋu waŋana bit-jarra, "Nhanŋunydja dhäruk ŋunha dhunupa warray ga ganydjarr-d̪umurru warray. Yakana ŋuli wiripunydja yolŋu waŋi biyakuyi, bitjan ŋayi ŋuli yukurra waŋa, ŋunhayinydja yolŋu."

47 Ga walala Rom-dharraymirrinydja yolŋu walala waŋana walalanha bitjarra, “Way, nhä nhuma dhuwala yulŋunydja?... ḻiya-dhumukmirri? Mak ŋayi nhumalanha bitjarrayi bili gonha mayali'-wilkthurrunayi, ŋuriŋiyi yolŋuyunydja.

48 Ŋanapurrunydja dhuwala yaka nhanŋu yukurra märr-yuwalkthirri. Yakana ŋula waŋganydja Rom-dharraymirri yolŋu märr-yuwalkthirri yukurra nhanŋu.

49 Ŋunha wiripu-guḻkuny'tja yolŋu walala dhuŋamirrina, barrku yana Godkala, liŋgu yakana walala marŋgi Mawtjitjkalaŋuwu Romgu,” bitjarra.

50 Ga waŋganydja Rom-dharraymirri yolŋu ŋuliŋuruyi malaŋuru waŋana, Nikadimatjtja yäku, ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi marrtjina withiyara ŋanya Djesunha munhaku ŋäthili, bitjarrana ŋayi waŋana gam',

51 “Way, yaka dhuwala dhunupa ŋilimurruŋgu bitjanarawuyinydja, ŋilimurru yurru yana yolŋunha märrama yätj-ŋurrkamanydja. Ŋäthilinydja ŋilimurru yurru ŋanya dhä-wirrka'yun muka, ga maḻŋ'marama nhä ŋayi ŋuli djäma, yätj mak ŋamakurru', bitjan yukurra rom waŋa ŋilimurruŋgunydja ŋunha.”

52-53 Ga walalanydja nhanŋu waŋana bitjarra warray, borrk-warku'yurruna warray ŋanya Nikadimatjnha. “Nhe dhuwala wiripunydja nhanŋu ḻundu'mirriŋu ŋiniya?... nhanukala gali'ŋura? Dhuŋa nhe dhuwala yulŋunydja? Gatjuy nhäŋana dhuwali Djorra', Gunhu'wu dhäruk, ga ṉiṉ'thurra wal'ŋu ḻarruŋanydja, bala nhe yurru marŋgithirrina; yakana ŋula waŋgany dhäwu'-gänharamirri yolŋu ŋuli maḻŋ'thurru ŋurukuy Galaliwuynydja wäŋawuy.”

8

1 Bala ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru walala yolŋu'-yulŋunydja buk-maknha wäŋganala wäŋalilina barrkuwatjthina, ga ŋayi Djesunydja marrtjina djunamana bukulilina wäŋalili ŋunhi, yäkulili Woliplilina, ŋayipina gänana.

Djesuyu bäy-ḻakaraŋala ŋurikiyi miyalkku marramba'mirriwu

2 Yo, nhinanydja ŋayi yukurra Djesu ŋunhiliyina bukuŋurana wäŋaŋura, yana liŋgu ga djaḏaw'yun, bala munhakumirrina ŋayi marrtji gumurr-roŋiyirrinydja balayi Gunhu'wala Buṉbulili. Ga walalanydja dharra yolŋu'-yulŋuyunydja nhäma ŋanya, bala marrtji ḻuŋ'maranhamirrina nhanukala Djesuwala. Bala ŋayinydja nhinana, bala yana marŋgikumana, ḻakaramana yukurra walalambala.

3 Bala walalanydja Rom-dharraymirriyunydja yolŋu'-yulŋuyu ga Rom-marŋgikunharamirriyunydja walalay marrtji gäma ŋunhi miyalknha nhanukala Djesuwala, bala nherraṉ ŋanya ŋunhi ṉapuŋga'lilina. Yurru miyalktja ŋunhiyi galŋa-marramba'mirri.

4 Bala walala ḻakaraŋala bitjarra gam' Djesuwalanydja. “Way Marŋgikunharamirri. Dhuwalanhanydja walala maḻŋ'maraŋala miyalknha ŋunhala wiripuŋuwala ḏarramuwala, ŋunhi ŋayi yaka nhanŋu dhuway'mirriŋu.

5 Dhuwalanydja rom yukurra dhärra Mawtjitjkuŋu nherraṉara, ŋilimurru yurru bumana yana balanyaranhanydja miyalknha, rakun-ygumana yurru guṉḏayuna. Ga nhaltjan nhenydja yukurra nhanŋu guyaŋirri? Nhaltjanna ŋanapurru yurru ŋanya?”

6 Bitjarranydja walala waŋana Djesuwala yana mayali'-waŋala ŋanya, märr yurru walala ŋanya rom nyamir'yunna bitjanna, ŋurikiynhayi rombuy.
Bala Djesunydja yakana waŋana buku-wakmaraŋala walalaŋgu, dhärukmiriwnha yana ŋayi yukurrana wukirrina munatha'lili goŋdhuna.
7 Ga walalanydja yukurrana ŋunhiyi Rom-dharraymirriyunydja walalay mukthurruna yana buku-ḏuwaṯthurruna dhä-wirrka'yurruna ŋanya ŋuriŋiyi bili dhärukthu.
Bala ŋayi Djesunydja gaŋgathinana, bala ŋayi waŋana bitjarrana gam', "Ŋuli nhe yol waŋgany yolŋu dhiyalami malaŋura, yakanydja nhe djäma dhuwurr yätj, nhe yurru ŋuriŋiyi yolŋuyu ŋanya ŋäthilinydja wutthun guṉḏayu," bitjarra.
8 Ga biyapul ŋayi baḷapthurruna, ga wukirri ŋayi biyapul goŋdhu munatha'lili.
9 Bala walalanydja marrtjina ŋunhi wiḏi'-wiḏiyurruna waŋga'-waŋgany warray, ŋaḷapaḷmirri yolŋu'-yulŋu ŋäthilinydja ga biyapul yuḏatjpal, bitjarrana liŋguna-a-a, yana liŋgu ga dhuḏi-dhawar'yurruna ŋuliŋuruyi Djesuwala gumurrŋuru.
10 Ga ŋuliŋuruyinydja ŋayi Djesunydja gaŋgathirrina, ga nhäma ŋanya ŋunhi miyalknha, ŋayi yukurra djingaryun ŋayipina waŋganynha, bala ŋayi waŋana ŋanya bitjanna, "Way miyalk, wanhakana walala dhipuŋurunydja? Bäyŋuna nhuna walala nyamir'yurrunanydja?"
11 Ga ŋayinydja waŋa miyalktja buku-wakmarama nhanŋu Djesuwu bitjan, "Yo Garray, bäyŋuna."
Bala Djesunydja waŋa nhanŋu ŋurikiyi miyalkku bitjanna, "Ga ŋarranydja nhuna yurru yakayi nyamir'yun. Gatjuy marrtjiyana, ga yakana bulunydja dhuwurr-yätjthiya." Ga bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja.

Djesunydja dhuwala djarraṯawun' buku-ḷiw'maranharawu dhiyaku munatha'wu wäŋawu

12 Yo, Djesuyu yukurrana marŋgikuŋala yolŋu'-yulŋunha Buṉbuŋura ŋunhili Godkala; bitjarra ŋayi yukurrana waŋananydja ḷakaraŋalanydja, "Ŋarranydja dhuwala djarraṯawun' dhiyaku wäŋawu. Ŋunhi yurru nhe ŋula yol malthundja ŋarraku, nhenydja yurru marrtji djarraṯawun'mirrikurruna, walŋamirrikurruna yanana dhukarrkurru; yakana nhe yurru marrtji yukurra buku-munhakurrunydja," bitjarra ŋayi yukurrana Djesu ḷakaranhaminanydja.
13 Ga walalanydja ŋanya Rom-dharraymirriyunydja yolŋu'-yulŋuyu waŋana bitjarrana, "Nhenydja yukurra dhuwala ḷakaranhamirri nhunapinyay nhe ŋiniya?... nhepina? Mak dhuwali yuwalk nhe yukurra ḷakaranhamirri, mak bäyŋu."
14 Bala ŋayi Djesunydja buku-wakmarama walalaŋgu bitjanna, "Ŋunhi yurru ŋarra ḷakaranhamirri ŋarranhawuynha ŋarra, ŋunhiyinydja yuwalk yana dhäruk, liŋgu ŋarranydja ŋarrapi warray marŋgi; ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru ŋarra dhuwala bunana, ga balayi ŋarra dhuwala yulŋunydja roŋiyirriyi yurru. Yakana nhuma marŋgi ŋarrakalaŋunydja wäŋawu, wanhaŋuru ŋarra marrtjina lili dhipala; dhuŋana nhuma ŋurikiyinydja wäŋawu ŋunhi ŋarra yurru roŋiyirriyi ŋunhimalayi bili wäŋalili, ŋunhi ŋarra beŋuruyi ŋäthili.
15 Nhumanydja ŋuli ŋunhi nhäma ga djarr'yun wiripuŋunha yolŋunha, yolŋuwala warray guyaŋinyarayu, munatha'wuyyu warray romdhu ŋuriŋi, yurru ŋarranydja ŋuli yakana djarr'yun ŋula yolnha yolŋunha dhiyala munatha'ŋuranydja.

16 Ŋuli bini ŋarra djarr'yuna yolŋunha dhiyala munatha'ŋura, ŋarranydja ŋuli djarr'yurru dhunupa yana ga yuwalkkuŋuna wal'ŋu, liŋgu ŋarranydja yaka dhuwala gäna ŋuli yukurra waŋa; ŋilinyunydja dhuwala rrambaŋi yana maṉḏa, ŋarra ga Gunhu' ŋarraku, ŋunhiyina ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna lili.

17 Nhumalaŋgalanydja romdhu yukurra ḻakarama bitjan gam', 'Ŋunhi yukurra yurru märrma'yu yolŋuyu maṉḏathu ḻakarama rrambaŋi, ŋunhiyi bili waŋgany yana dhäwu', ŋunhiyinydja dhäruk maṉḏa yukurra ḻakarama yuwalknha yanana wal'ŋu, ga dhunupana.'

18 Yo, yaka dhuwala ŋarra ŋarrapinydja gänanydja ŋuli yukurra ḻakaranhamirri ŋarranhawuy ŋarra. Ŋilinyunydja märrma'yu yukurra ḻakarama ŋunhiyi liŋgu waŋganynha yana dhäruktja ŋarranhawuynhana, ŋarrapi ga Bäpayu ŋarrakala, ŋuriŋi ŋunhi ŋayi djuy'yurruna ŋarranha lili."

19 Ga walalanydja dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djesunha bitjarra warray, "Wanhaka dhika nhuŋu bäpa'mirriŋunydja?" bitjarra. Ga ŋayinydja waŋana Djesuyunydja ḻakaraŋala bitjarrana, "Yakana nhuma dhuwala marŋgi ŋarrakunydja, ga bitjandhiyi nhuma yakayi marŋgi yana ŋarrakalaŋuwu Bäpawunydja. Ŋunhi bini nhuma marŋgi ŋarrakunydja, nhumanydja bini marŋgiyi yana ŋarrakalaŋuwu Bäpa'mirriŋuwunydja."

20 Yo, waŋananydja ŋayi yukurrana Djesu ŋunhili Buku-ŋal'yunaramirriŋura Buṉbuŋura, baṉarra'ŋura yana, ŋunhilina yana ŋunhi walala ŋuli yukurranha gurrunhana rrupiya rarr'yuna ŋunhimalayi bathilili. Yurru yakana ŋanya ŋula yolthu waŋganydhu mulkananydja, liŋgu yaka muka yana nhanŋu walunydja bunana.

Djesunydja dhuwala djiwarr'wuy ŋurukuy yolŋu

21 Ga wiripuŋuyunydja waluyu Djesu yukurra waŋa ŋurikala ŋurru'-ŋurruŋuwala yolŋu'-yulŋuwala, ga biyapul ŋayi ḻakarama yukurra bitjan, "Ŋarranydja yurru dhuwala marrtjina, ga nhumanydja yurru ŋarraku ḻarruma, ga bäyŋuna nhuma yurru ŋarranha maḷṇ'maramanydja, bala nhuma yurru rakunydhirrina nhumalaŋgalay yätjŋurana yana romŋuranydja. Liŋgu nhuma yurru yakana marrtji bala ŋunhimalayi wäŋalili, ŋunhi ŋarrana yurru marrtji ŋunhimalayinydja," bitjan.

22 Yurru walala ŋuriŋi ŋurru'-ŋurruŋuyunydja yaka warray dharaŋaranydja ŋanya dhäruktja, bala walala waŋanhamina bala-lili'yunminana bitjanminana, "Nhaltjan ŋayi yurru yulŋunydja?... dharpunharamirri ŋanyapinyay ŋayi murrkay'kunharamirri?... bay' nhaltjan? Liŋgu ŋayi waŋana bitjarranydja, 'Nhuma yurru yakana marrtji bala ŋunhimalayinydja wäŋalili ŋunhi ŋarra yurru ŋunhimalayinydja marrtji.' "

23 Bala ŋayi Djesunydja waŋa bitjanna, "Nhumanydja dhuwala dhiyakuy warray, munatha'wuy warray walala, ga ŋarranydja yaka dhiyakuy munatha'wuy, liŋgu ŋarranydja dhuwala ŋurukuy djiwarr'wuy warray. Yo, nhumanydja dhuwala dhiyakuy walala munatha'wuy,

24 ga dhiyakuyina ŋarra ḻakaraŋalanydja bitjarrayina, 'Nhuma yurru rakunydhirrina nhumalaŋgalay yätjŋurana romŋura.' Ŋuli nhe yurru yaka märr-yuwalkthirri ŋarranha, ŋunhi ŋarranydja ŋarrapi dhuwala, yakana ŋula yol yolŋu ŋarra, yuwalk nhe yurru ŋunhi märr-yuwalkthinyaramiriwnydja yolŋu rakunydhirri dhuwurr-yätjnha yana."

25 Ga walalanydja ŋanya dhä-wirrka'yurruna bitjarra, "Yol dhuwala nhe yolŋunydja?" Ga ŋayi Djesunydja waŋana bitjarra, "Ŋunhiyi liŋgu ŋunhi ŋarra nhumalaŋgu yukurrana ḻakaraŋala ŋäthili muka yana.

26 Ŋarranydja dhuwala biyapul warray marŋgi nhumalaŋgunydja. Ŋunhi bini ŋarra ḻakaranha nhumalanhanydja, ŋarranydja bini warraŋulkunhana malŋ'maranhana yana nhumalaŋgu yätjpuynydja. Liŋgu ŋayina ŋarranha dhuwala djuy'yurruna lili, ga ŋayina ŋunha yuwalktja wal'ŋu, ga dhiyala munatha'ŋura ŋarra ŋuli yukurra ḻakarama ŋunhiyi bili dhäruktja ŋupanayŋu yana, ŋunhi ŋarra ŋäkula nhanukuŋuway ḻakaranhara.”

27 Ga bitjarra ŋunhi ŋayi yukurrana Djesuyu ḻakaraŋalanydja Gunhu'nhanydja, yurru walalanydja ŋuriŋi ŋurru'-ŋurruŋuyunydja yaka warray dharaŋara dhäruktja ŋanya.

28 Bala ŋayi Djesuyunydja ḻakaraŋalana walalaŋgala bitjarrana, “Gäthu'mirriŋunhanydja Yolŋunha nhuma yurru ŋal'marama dharpaliliyamana, ga ŋulinyaramirriyuna nhuma yurru dharaŋandja ŋarranha, ŋunhi ŋarranydja ŋarrapi wal'ŋu. Ga wiripunydja nhuma yurru marŋgithirrina ga dharaŋanna manapan, ŋunhi ŋarra ŋuli yukurra djämanydja yaka ŋarrakalayi djälkurru, liŋgu ŋarra ŋuli waŋanydja ḻakaramanydja ŋunhi bili yana ŋunhi ŋayi nhä malanha Bäpayu marŋgiwekaŋala ŋarranha.

29 Ga ŋayinydja Bäpanydja dhuwala ŋarrakala, ŋunhiyina ŋunhi ŋayi djuy'yurruna ŋarranha lili, yaka ŋayi ŋarranha ŋuli gonha'yundja yukurra gänaŋulilinydja, liŋgu ŋarra ŋuli bitjan warray liŋgu djämanydja nhä malanha nhanukala yana djälkurru.”

30 Bala guḻkuny'tja yolŋu-yulŋu märr-yuwalkthinana nhanŋu Djesuwu, ŋunhi walala ŋäkula ŋanya ḻakaranhara bitjanarayinydja.

Yuwalkŋuyunydja nhuna yurru yana dhawaṯmaramana garrpiṉminyaraŋuru

31 Bala ŋayi Djesuyunydja ḻakaraŋalayi walalaŋgu, ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala märr-yuwalkthina ŋanya, bitjarrana ŋayi Djesu waŋananydja, “Ŋunhi walala ŋuli yolŋu'-yulŋuyu märrama yukurra ŋarranhay dhäruk, ga nhina ŋarrakalay yana romŋura, ŋunhiyina yolŋu walala ŋarraku yuwalktja wal'ŋu ḻundu'mirriŋu.

32 Yo, ŋunhi nhuma yukurra yurru yuwalkkumanydja marrtji ŋarrakalanydja dhärukthu, nhumanydja yurru marŋgiyirrina yuwalkŋunydja wal'ŋu romgu, ga ŋuriŋi yuwalkŋuyunydja yurru nhuna gäma dhawaṯmaramana ŋuliŋurunydja romŋuru ŋunhi nhuna ŋuli yukurra garrpiṉ.”

33 Ga walalanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarrana nhanŋu Djesuwunydja, “Yaka warray ŋanapurrunydja dhuwala garrpiṉara ŋula yolkuŋu. Ŋanapurrunydja dhuwala be muka Yipurayimguŋu malŋ'maranhara, nhanukala yarraṯaŋura. Yaka dhuwala ŋanapurrunydja djämamirri ŋula yolku buŋgawawu yolŋuwu. Ga nhäkuna nhe yukurra waŋa bitjandja, ŋunhi ŋanapurrunha yurru dhawaṯmarama garrpiṉminyaraŋurunydja?” bitjandja.

34 Bala ŋayi Djesunydja waŋana bitjarrana, “Märr-yuwalknha ŋarra nhumalaŋgala yukurra ḻakarama dhuwalanydja. Ŋunhi nhe ŋula yolthu ŋuli yukurra djäma yätjtja dhuwurr, nhenydja ŋunhiyinydja yolŋu garrpiṉarana ŋurikiṉina yätjkuŋuna dhuwurrwuŋu.

35 Ŋunhi ŋayi ŋuli ŋula yolthu yolŋuyu djämamirrinha nhanŋuway ŋayi ŋayathama, ŋunhiyinydja yolŋu djämamirrinydja yurru yakana nhina nhanukala buŋgawawalanydja wäŋaŋura bitjan liŋgu. Yurru gäthu'mirriŋuna yukurra yurru nhina bäpa'mirriŋuwalanydja wäŋaŋura bitjandja liŋgu, bili ŋayi warray wäŋa-waṯaŋunydja.

36 Yo, ŋunhi yurru Gäthu'mirriŋuyunydja nhuna märrama ga dhawaṯmaramana garrpiṉminyaraŋurunydja romŋuru, nhenydja yurru yänana-wala nhina yukurra dhayaḻana ŋarrakalaynha goŋŋura; yakana biyapulnydja nhe yurru djämamirri ŋurikiyinydja dhuwurr-yätjmirriwunydja.

37 “Yo, ŋarranydja dhuwala marŋgi nhumalaŋgu ŋunhi nhumanydja maḻŋ'maranhara Yipurayimguŋu, nhanukala yarraṯaŋuru. Ga nhumany-dja yukurra nyinyaŋdhun warray ŋarraku, ga djälthirri bunharawu warray ŋarraku, liŋgu yaka nhumalaŋgala ŋayaŋuŋura dhaḻakarr ŋarrakalaŋuwunydja dhärukku.

38 Liŋgu ŋarranydja yukurra dhuwala ḻakarama waŋgany yana, ŋupanayŋu rom ŋunhi ŋarra yukurrana nhäṉala ŋunhala Bäpawala, ga nhumanydja yukurra djäma ŋunhi bili yätj yana ŋunhi ŋayi nhu-malaŋgala bäpa'mirriŋuyu djäma-ḻakaraŋala nhumalaŋgu.”

39 Ga walalanydja nhanŋu Djesuwu buku-wakmaraŋala bitjarra warray, “Ŋanapurruŋgunydja dhuwala bäpa'mirriŋu Yipurayim warray.”

Bala ŋayi Djesunydja buku-ḏuwaṯthun bitjan warray, “Ŋunhi bini nhuma yuwalktja yumurrku mala-bunhara Yipurayimguŋunydja, nhu-manydja bini djäma bitjanayi liŋgu ŋupanayŋuyi, bitjana ŋayi ŋuli yukurranha Yipurayimdhu djäma. Yurru nhumalaŋgunydja dhuwali rom wiripu warray, ganaŋ'thun warray yukurra Yipurayimgala.

40 Ŋarra nhumalaŋgu yukurra dhuwala yuwalktja wal'ŋu rom ḻakarama, ŋunhi ŋarra yukurrana ŋäkula ŋarrakalaŋuwuŋu Bäpa'mirriŋuwuŋu, ga nhumanydja yukurra ŋoy ŋorra ŋarraku, ga ḏukṯukthirri yukurra bunharawu warray, murrkay'kunharawu warray ŋarraku. Yurru Yipurayimgunydja yaka warray balanyarayi ŋunhi rom.

41 Nhumanydja ŋuli yukurra dhuwala djäma bitjan warray bitjan nhumalaŋgala bäpa'mirriŋuyu,” bitjarra.

“Yäääw! Yaka dhuwala ŋanapurru wakinŋumirriwuŋu mala-wunhara djamarrkuḻi', ŋula yolkuŋunydja. Waŋgany muka dhuwala ŋanapurruŋgu Bäpa'mirriŋunydja, God muka yana ŋayipi,” bitjarra walalanydja waŋana.

42 Yurru ŋayinydja waŋana Djesunydja bitjarra, “Ŋuli nhuma bini God-kunydja yumurrku, nhumanydja bini märr-ŋamathinya muka ŋarraku, liŋgu ŋarranydja dhuwala beŋuru Bäpawala. Yaka ŋarra dhuwala marrtjina lili gänanydja wal'ŋu ŋarrapinydja, yana ŋayipi ŋarranha Bäpayu djuy'yurrunanydja lili dhipala.

43 Nhäku warray nhuma yakanydja yukurra dharaŋan ŋarranha dhäruk? Dhuwalanydja nhuma ŋunhi yakanydja yukurra dharaŋan, liŋgu nhuma yukurra dhuwala mäkiri'-gunganhamirri nhumalanhay nhuma ŋänharaŋuru ŋarrakala dhärukŋuru.

44 Nhumanydja dhuwala yumurrku ŋurikiyi Ŋurruŋuwu wal'ŋu Mokuywu, ŋayina dhuwalayina nhumalaŋgunydja bäpa'mirriŋu, Mokuynha ŋayipina, bala nhuma ŋuli yukurra djämanydja nhanukalaynha djälkurru.

“Yo, ŋayinydja ŋunhi dhuwaliyi Mokuy murrkay'-bunharamirri yulŋunydja, beŋuru bili ŋurruŋuru ŋayi ŋuli djälthinyanydja bunharawuna yana murrkay'kunharawuna; yakana ŋayi ŋuli yukurra nhina yuwalkŋuŋuranydja wal'ŋu romŋura ŋunhili, liŋgu nhanŋunydja rom ganaŋ'thun warray yukurra bena-wala barrkuna ŋulaŋuru yuwalkŋuŋurunydja. Ŋayinydja ŋunhi bothinyaramirri warray, bala ŋayi ŋuli waŋanydja yana ḻakaramanydja bothirrina dhäruktja, liŋgu nhanŋu ŋunhi rom bothinyaramirrina, ga ŋayi ŋunhi ŋurruŋu

ŋurikiyinydja romgu. Ga bukmak bothinyaramirrinydja dhäruk ŋuli yukurra dhawaṯthun nhanukalaynha Mokuywalana guyaŋinyarakurru.
45 “Ga ŋarrana yukurra dhuwala ḻakarama dhiyala yuwalktja wal'ŋu, ga nhumanydja yukurra yaka warray ŋarranhanydja märr-yuwalkthirri.
46 Nhuma marŋgi ŋarrakunydja, ŋunhi ŋarranydja ŋuli yukurra djäma ŋamakurru wal'ŋu yana rom. Yakana ŋarra ŋula waŋgany dhuwurr-yätjtja djäma, ga yuwalknha yana ŋarra ŋuli yukurra ḻakaramanydja. Ga nhäku warray nhuma yakanydja märr-yuwalkthirri yukurra ŋarraku?
47 Yo, Godkalanydja yumurrku'yu ŋuli yukurra mäkiri'-witjun warray Godkunydja dhärukku. Ga nhumanydja yaka warray ŋuli yukurra ŋäma, liŋgu yaka nhuma yumurrku' Godkunydja.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu yukurrana ḻakaraŋalanydja walalaŋgala.

Djesunydja dhuwala biyapul wal'ŋu-wala Yipurayimgala

48 Bala walala waŋana bitjarra nhanŋu Djesuwu, “Nhä nhe dhuwala yolŋunydja?... bawa'mirri? Yuwalk muka dhunupa ŋanapurru ŋuli nhuna yäku-ḻakarama ‘Djamariyawuy yolŋu’ bitjandja. Nhenydja dhuwala mokuywalaŋumirri birrimbirrmirri ŋiniya?”
49 Bala ŋayinydja Djesunydja waŋana bitjarrana, “Yaka dhuwala ŋarranydja mokuywalaŋumirri birrimbirrmirri. Ŋarranydja ŋuli yukurra dhuwala märr-ŋal'yun ŋarrakalaŋuwala Bäpa'mirriŋuwala, yurru nhumanydja ŋuli yukurra bäyŋuna ŋarraku märr-ŋal'yun.
50 Ŋarranydja ŋuli yaka ḻarruma wokthunarawu, yaka ŋarra ŋuli ŋarranhawuynydja ŋarra yana ŋurruŋukuma; ŋayipi yana Gunhu'yu yukurra ŋarranha ŋurruŋu-ḻakaramanydja, liŋgu ŋayi yukurra djälthirri yolŋuwunydja walalaŋgu, walala yurru märr-ŋal'yun yukurra ŋarrakala, ga Bäpayuna ŋunha ŋayipina yurru mala-yarr'yundja.
51 Märr-yuwalknha yana dhuwala ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḻakaramanydja. Ŋuli nhe yukurra ŋula yolthu yolŋuyu ŋayathama dhäruk ŋarrakunydja baṯ bitjan, ŋuriŋiyinydja yurru yolŋuyu yakana dhäkay-ŋäma rakunydja, liŋgu ŋayi yurru ŋunhi walŋana yana bitjan liŋgu.” Bitjarra ŋayi yukurrana Djesuyu ḻakaraŋalanydja.
52 Bala walalanydja waŋana bitjarrana, borrk-warku'yurrunana ŋanya, “Yuwalk muka nhe dhuwala mokuywalaŋumirrinydja birrimbirrmirri. Ŋayi warray Yipurayim rakunydhinanydja, ga dhäwu'-ḻakaranhamirri walala yolŋu'-yulŋu murrmurryurruna bukmaknha yana. Ga nhenydja yukurra dhuwala ḻakaranhamirri bitjanmirri, ‘Ŋunhi ŋarrakunydja yurru dhäruk yolŋuyu ŋayathama baṯ bitjandja, ŋayinydja yurru yakana rakunydhirri.’
53 Nhä dhuwala nhe yulŋunydja?... ŋurruŋu?... djuḻkmarama yukurra Yipurayimnhanydja? Ŋayi muka rakunydhinanydja, ga walala dhäwu'-ḻakaranhamirri yolŋu'-yulŋu rakunydhinayi. Bay' yolnha dhuwala nhe yukurra ḻakaranhamirri nhunapinyaynydja nhe?”
54 Bala ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala bitjarrana, “Ŋuli ŋarra bini wokthunminya ŋarrakuway ŋarra ŋarrapinydja, ŋunhinydja bini ŋarra dhäruktja bäyŋuna, dhäparknha. Yurru ŋarraku Bäpa'mirriŋu yana ŋuli yukurra ŋarraku wokthundja, ga ŋurruŋu-ḻakaramanydja yukurra ŋarranha, ŋuriŋi ŋunhi nhuma yukurra ŋanya ḻakarama Bäpa'yun, bitjan.
55 Yurru nhumanydja nhanŋu dhuŋamirri yana baḏak. Yaka yana nhuma marŋgi nhanŋu Bäpawu, yurru ŋarrana nhanŋu marŋginydja. Ŋuli bini ŋarra waŋanha ḻakaranhaminya bitjana, ‘Dhuŋa dhuwala ŋarra nhanŋu. Yaka marŋgi,’ bitjananydja, ŋarranydja bini bothinyaminyana ḻakaranhaminya, bitjan nhuma. Yo, yuwalk yana ŋarrapi marŋginydja

nhanŋu, bala ŋarra ŋuli dhäruktja nhanŋu ŋayathamana yukurra baṯ bitjanna.

56 Nhumalaŋgala bäpa'mirriŋuyu Yipurayimdhunydja ŋunhi ŋuli yukurranha dhukarr-nhänha ga gatjpu'yuna ŋurikinydja waluwu ŋarrakalaŋunydja, ŋunhi yurru ŋarra malṇ'thun dhiyala. Ga yuwalkthi nhäŋalana ŋayi yulŋunydja, bala ŋayi mirithinana wal'ŋu märr-ŋamathinanydja, goŋmirriyinana manapara." Bitjarra ŋayi Djesuyu ḷakaraŋalanydja.

57 Bala walala waŋana ŋanya Djesunha bitjarrana, "Nhenydja dhuwala yolŋu yuṯa warray yana. Nhäŋalaŋga nhe ŋanya Yipurayimnha yulŋunydja?"

58 Bala ŋayi Djesuyunydja ḷakaraŋala walalaŋgala bitjarrana, "Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḷakaramanydja dhuwala. Ŋarranydja dhuwala walŋa yana, beŋuru bili ŋurruŋuru, ga yurruna ŋayi Yipurayimdja dhawal-wuyaŋina märr-gandarrŋurana," bitjarra.

59 Bala walalanydja marrtjina ŋoy warray dhärrana, bala mar-rtjina guṇḏana galkara bunharawuna nhanŋu, walala bini wirriw'-wirriwyunana ŋanya murrkay'kunhana. Bala ŋayinydja Djesunydja winya'yurruna warray walalaŋgala, bala ŋayi yana gonha'yurrunana ŋunhiyinydja Buṉbu, bala marrtjinana.

9

Djesuyu ḏukmaraŋala bambaynha yolŋunha

1 Marrtjinydja ŋayi nhina bala-a-a Djesu, dharr-way nhäma yolŋunhana bambaynhana, ŋayi nhina-dharra galki dhukarrŋura gali'ŋura, yurru ŋunhi ŋayi yolŋunydja bambay yana, beŋuru bili ŋunhi ŋayi dhawal-wuyaŋina.

2 Bala walalanydja nhanukala ḷundu'mirriŋuyunydja walalay dhä-wirrka'yurrunana ŋanya Djesunhana bitjarrana, "Way Garray, nhäyu dhuwalanydja yolŋu bambay dhawal-wuyaŋina? Yolkala yätjthu?... nhanukalay ŋayi?... bay ŋäṉḏi'mirriŋuwala ga bäpa'mirriŋuwala ŋunhi yätjthu ŋiniya?"

3 Bala ŋayi Djesunydja waŋa buku-wakmarama bitjanna walalaŋgu, "Yakana dhuwalanydja bambaythina ŋula yolkala yätjthu, nhanukalay ŋayi, ga ŋula ŋäṉḏi'mirriŋuwala ga bäpa'mirriŋuwala. Dhuwalanydja ŋayi bambaythina, märr yurru nhanukala yolŋuyu walalay nhäma Gunhu'wu ganydjarrnha ga ḷatju' rom ŋunhi. Ŋarranydja yurru djämana yana nhanŋu rom, ŋurikiyinydja ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna lili dhipala.

4 Yo, dhuwala dhiyaŋunydja-wala walu bitjan walupuynha, ŋarra yurru yukurra djäma dhiyaŋu-wala, liŋgu galkina ŋarraku djämawunydja walu yurru dhawar'yunna; munhana yurru yupthun, ga ŋunhiyinydja ŋuli yakana yolŋuyu munhakunydja warkthun yukurra.

5 Ŋunhi ŋarra mukthun dhuwala nhina yukurra munatha'ŋura, ŋarra yukurra yurru djarraṭawun'kumana dhuwalana wäŋa ḷiw'marama yana, liŋgu ŋarranydja dhuwala djarraṭawun' warray dhiyaku wäŋawu."

6 Ŋayi waŋananydja bitjarrayi. Djesu, bala dhiṭṭhurruna goŋdhu munatha'na, bala ŋayi djurrukkuŋalanydja munatha'nhanydja ŋälyuna, dhupthurruna ŋayi nhanukalay ŋayi dhurrwarayu, bala ŋomara ŋayi dholukuŋala ŋunhiyi munatha'nhanydja, bala dhunupana maŋutjililina mam'maraŋala ŋurikalayina bambaywalana.

7 Bala ŋayi waŋana nhanukala bitjarrana, “Gatjuy marrtjiyana, ga ḻupthurrana nhe yurru bukuna ŋunhili guḻun'ŋurana gapuŋura yäkuŋura Djaylamnha.” (Ga mayaliny'tja dhuwalayi gapunydja yäku ‘djuy'yunara’.) Yo, Djesuyunydja djuy'yurruna ŋanya ŋunhimalayina gapulili, bala dhunupana ŋayi marrtjinana, djunama yana rurrwuyunminana yukurrana bukuna ŋanyapinyay ŋayi, ga dhunupana yana ŋayi ŋunhi maŋutjimirriyinana yulŋunydja; nhäŋalana ŋayi, bala ŋayi roŋiyinana djartjaryurruna balayi.

8 Bala walalanydja ŋunhalanydja nhanukala gurruṭu'mirriyunydja walalay nhäŋalana ŋanya, ga ŋuriŋinydja walalay wiripu-guḻku'yunydja ŋunhi walala ŋuli ŋanya nhänha ŋäthili ŋäŋ'thunara nhinanhara; walalanydja nhäŋalana ŋanya, ŋayi nhinana marrtjina lili maŋutjimirrina, bala waŋanhamina bitjanminana, “Way, dhuwalanydja ḏarramu yol gay'? Ŋunhiyinydja ŋunhina yolŋu mak?... ŋunhi ŋayi ŋuli bambayyu nhinanha ŋäŋ'thuna?”

9 Ga walala wiripu-guḻku'yunydja waŋana, “Yo, ŋunhayina ŋayi yulŋunydja, ŋunhiyinydja,” bitjarra, ga walala wiripu-guḻku'yunydja waŋana bitjarra, “Yäääw, yaka ŋunha ŋayi ŋunhiyi yolŋu. Ŋunhanydja wiripuna yolŋu, balanyarayiŋga liŋgu rumbal bitjan ŋayi.”

Bala ŋayinydja ŋayipina ḻakaranhamina, “Ŋarra dhuwala ŋunhiyi yolŋu,” bitjarra.

10 Bala walala ŋanya dhä-wirrka'yurruna bitjarrana, “Nhäyu dhuwala nhe maŋutjimirriyinanydja?”

11 Ga ŋayi ŋunhi ḏarramunydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, “Ḏarramuyu dhuwala yolŋuyu yäkuyu Djesuyu djäma munatha' dholuyaŋala, bala mam'maraŋala ŋarrakala maŋutjililina, bala waŋana djuy'yurrunana ŋarranha djunamana gapulili guḻun'lilina yäkulili Djaylamlilina. Bala ŋarranydja yana marrtjinana ŋunhimalayi gapulili, ga dhunupa ḻupthurrunanydja rurrwuyunminanydja ŋunhiliyi, bala yana maŋutjimirriyinana ŋarra yulŋunydja dhunupana.”

12 Bala walala ŋanya dhä-wirrka'yurruna biyapul bitjarra, “Wanhaka dhika ŋayi yulŋunydja ŋunhiyinydja ḏarramu?” Ga ŋayinydja waŋana buku-wakmaraŋala walalaŋgunydja bitjarra, “Yoooo? Dhuŋana ŋarra. Yakana ŋarra marŋgi,” bitjarra.

Rom-dharraymirriyu dhä-wirrka'yurruna ŋurikalaŋuwuyyi bambaywalaŋuwuy

13 Bala walala ŋanya garr'yurrunana ŋunhiyinydja ḏarramunha ŋunhi ŋayi dhawal-wuyaŋina bambay, djunamana gäŋala walala ŋanya Rom-dharraymirriwalana walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala.

14 Liŋgu ŋuriŋiyi waluyunydja ŋayi Djesuyu djäma dholukuŋalanydja bitjarrayi, bala yana maŋutjimirriyaŋalana ŋunhiyi ḏarramunhanydja, dharrpalyuna ŋuriŋi waluyu, Galkunminyaramirriyuna yäkuyu.

15 Bala walalanydja Rom-dharraymirriyu walalay dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra, “Wäy, nhäyu nhe dhuwala maŋutjimirriyinanydja?”

Bala ŋayinydja ḻakaraŋala bitjarrana ŋuriŋiyi ḏarramuyunydja, “Munatha' dhuwala ŋayi djäma dholukuŋala Djesuyu, bala mam'maraŋala ŋarrakala maŋutjililina. Bala ŋarra yana dhunupana rurrwuyunminana bukuna, bala nhäŋalana yana ŋarra.”

16 Ga walala wiripu-guḻku'yunydja Rom-dharraymirriyu walalay waŋana bitjarra, “Ŋunhinydja ḏarramu ŋunhi ŋayi djäma bitjarrayi yätjnha, yakana ŋayi beŋuru Godkuŋu. Rom-bakmaranhamirrina ŋayi ŋunhi, liŋgu djämana ŋayi ŋuli yukurra dharrpalyunydja waluyu.”

Ga walala wiripuŋuyunydja malayu waŋana bitjarra, “Dhuwurr-yätjthunydja ŋuli yolŋuyu yakana biyakuyi djäma ganydjarr ŋutuny'tja wal'ŋu rom ŋunhi, bitjan ŋuli ŋayi ŋuriŋiyi.” Bala walala yukurrana gulk-gulkthunminanydja mittjinydja märrma'lilina; wiripu-gulkuny'tja nhanukala gali'ŋura Djesuwala, ga wiripu-gulku'yunydja yukurrana yätj-lakaraŋala ŋanya yana dhä-dälthinyamina.

17 Ga biyapul ŋanya walala dhä-wirrka'yurruna bitjarra ŋunhiyi darramunha, “Ŋayi nhuna maŋutjimirriyaŋalanydja ŋiniya? Nhaltjanna nhenydja yukurra ŋanya guyaŋirri? Yolnha ŋayi yolŋunydja ŋunhi?” Ga ŋayinydja buku-wakmaraŋala walalaŋgu bitjarra, “Dhäwu'-gänharamirrina ŋunhiyinydja, Godkuŋuna djuy'yunara,” bitjarra.

18 Ga walala ŋurru'-ŋurruŋunydja yakana märr-yuwalkthina ŋurikiyi yolŋuwu, ŋunhi ŋayi beŋuru bili dhawal-wuyaŋina bambay ga ŋuliŋurunydja ŋayi maŋutjimirriyinana. Bala walala wäthurruna ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunydja yolŋu walala ŋäŋdi'mirriŋuwuna ga bäpa'mirriŋuwuna ŋurikalaŋuyi darramuwalaŋu.

19 Bala walala dhä-wirrka'yurruna maŋdanhana bitjarra, “Way, dhuwalanydja nhumalaŋgu muka yothu, darramu gay'? Nhumanydja ŋanya lakaraŋala be ŋayi dhawal-wuyaŋina bambay muka, yurru dhuwalana ŋayi nhäma warray yukurra yulŋunydja. Nhäyu ŋayi dhika maŋutjimirriyinanydja?” bitjarra.

20 Ga maŋda nhanŋu ŋäŋdi'mirriŋu ga bäpa'mirriŋu waŋana bitjarra buku-wakmaraŋala, “Marŋgi muka dhuwala ŋilinyunydja, ŋilinyuŋgu dhuwali yothu darramu. Yuwalk ŋayi bambaynydja dhawal-wuyaŋina.

21 Yurru yakana ŋilinyu marŋginydja nhäyu ŋayi dhuwali maŋutjimirriyina, ga yakana ŋilinyu marŋgi yolthu ŋanya yolŋuyu maŋutjimirriyaŋala. Gatjuy dhä-wirrka'yurra ŋanyana, bili wakinnha ŋayi ŋunhi yolŋu. Ŋayi yurru gänana lakarama ŋayipina.”

22 Yo, maŋda ŋäŋdi'mirriŋuyu nhanukala ga bäpa'mirriŋuyu lakaraŋala bitjarrayinydja ŋunhi, liŋgu maŋda barrarina ŋuriki ŋurru'-ŋurruŋuwu yolŋuwu walalaŋgu, liŋgu ŋuriŋi ŋurru'-ŋurruŋuyunydja yolŋuyu walalay ŋäthili yana dhäruktja nherrara bitjarra, “Ŋunhi yurru ŋayi ŋula yolthu lakaramanydja Djesunha, Dhawu'mirriyanhara ŋunhi ŋayi Walŋakunharamirri bitjandja, ŋanyanydja ŋanapurru yurru ŋunhiyinydja yolŋunha yanana ŋurrkamana, dhawatmaramana yurru; yakana ŋayi yurru biyapulnydja ŋunhiliyi buku-ŋal'yunaramirriŋuranydja buŋbuŋura.”

23 Yo, barrarina maŋda ŋunhi waŋanharawu lakaranharawunydja dhunupawunydja, bala maŋda waŋana bitjarrana, “Dhä-wirrka'yurra ŋanyapinyaynha, bili wakinnha ŋayi dhuwali.”

24 Bala walala biyapul dhä-wirrka'yurruna ŋanya, ŋunhinhayi ŋunhi ŋayi bambay dhawal-wuyaŋina, “Ma' way, yuwalkkuŋa wal'ŋu biyaka lakaraŋa, bili Godthunydja yukurra dhika ŋäma muka nhuna. Ŋanapurrunydja marŋgi nhanŋu, ŋurikiyi yäkuwu Djesuwunydja. Dhuwurr-yätjnha ŋayinydja ŋunhi yolŋu.”

25 Ga ŋayinydja waŋana ŋunhi darramunydja bitjarra warray, “Mak ŋayi dhuwurr-yätj, mak yaka. Yaka ŋarra dhuwala marŋgi. Yurru waŋganygu yana ŋarra dhuwala marŋginydja, dhiyaku gam', ŋäthilinydja ŋarra bambay ga dhiyaŋunydja-wala ŋarra nhämana yukurra.”

26 Bala walala ŋanya biyapul dhä-wirrka'yurruna waŋana bitjarra gam', “Nhaltjarra nhuna ŋayi djämanydja dhika? Nhäyu nhuna ŋayi maŋutjimirriyaŋalanydja?”

27 Ga ŋayinydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, “Liŋgu muka
ŋarra nhumalaŋgu ḻakaraŋalanydja, yurru nhumanydja yaka warray
mäkiri'-witjurruna. Nhäkuna nhumalaŋgu ŋarra yurru bulunydja
ḻakarama? Mak nhumana yurru nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala dhuwala
gonha.”
28 Bala walalanydja ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunydja yolŋu'-yulŋu ŋoy
warray dhärrana nhanukala, bala waŋana bitjarrana, “Nhena nhanŋu
ŋurikiyinydja ḻundu'mirriŋu. Ŋanapurrunydja dhuwalanydja ga
Mawtjitjku warray ḻundu'mirriŋu.
29 Ŋanapurru marŋgi warray Mawtjitjkunydja, ŋunhi Godthu ŋuli
waŋanha nhanukala Mawtjitjkala ḻakaranha, yurru dhuwaliyinydja
ḏarramu mulkuruna, ŋula wanhaŋuwuynha, yakana ŋanapurru
marŋgi.”
30 Ga ŋayinydja ŋunhi ḏarramunydja waŋana bitjarrana, “Nhäna
dhuwalanydja?... mulkuruna ŋiniya rom? Yaka nhuma dhuwala
marŋgi nhanŋu, wanhaŋuwuy ŋayi ŋunhi yolŋunydja, yurru
maŋutjimirriyaŋalanydja ŋayi ŋarranhana ŋuriŋiyi yolŋuyu yulŋunydja.
31 Marŋgi muka ŋilimurru dhuwala nhanŋu Godkunydja. Yakana ŋayi
ŋuli yukurra mäkiri'-witjun yätjkunydja yolŋuwu; ga yuwalktja ŋayi
yurru mäkiri'-witjun ŋurikinayi yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra märr-
ŋal'yun nhanukala Godkala, ga djäma nhanukala yana djälkurru.
32 Yakana yukurra ŋula yolthu yolŋuyu ganydjarr gäma
maŋutjimirriyanharawu ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli dhawal-
wuyaŋirri bambaynydja. Yaka warray ŋilimurru ŋäkula balanyarayi
yolŋunha ŋäthilinydja.
33 Ŋunhi ŋayi bini Djesunydja yolŋuna yana, yaka ŋula Gunhu'wuŋu
djuy'yunara, ŋayinydja bini ŋunhi yakana djäma bitjanayi.”
34 Ga walalanydja ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunydja waŋana balanydja
nhanŋu bitjarra warray, “Nhenydja dhuwala yätj warray, beŋuru
bili dhawal-wuyaŋinyaraŋuru. Nhaltjanna nhe yukurra dhuwala
yulŋunydja?... ŋanapurrunhana marŋgikuma?” bitjarra. Bala walala
ŋurrkaŋalana dhawat̪maraŋalana ŋanya ŋuliŋuruyi buṉbuŋurunydja.

Djesuyu bambay-ḻakaraŋala ŋunhi Rom-dharraymirrinha yolŋu'-yulŋunha

35 Ga dhunupana ŋayi Djesuyunydja ŋäkulana ŋunhinhayi
ḏarramunhanydja ŋunhi walala ŋanya ŋurrkaŋala dhawat̪maraŋala,
bala ŋayi marrtjina ga mal̪ŋ'maraŋala ŋanya warraŋulnha, ga dhä-
wirrka'yurruna bitjarrana ŋanya, “Way, nhaltjanna nhenydja yukurra
dhuwala?... Yolŋuwalanydja Gäthu'mirriŋuwala nhe yukurra märr-
yuwalkthirri?”
36 Ga ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu ŋunhi ŋayi ŋäthilinydja bam-
bay muka waŋana bitjarra, “Yol ŋayi dhikanydja yolŋu? Ŋarranydja
d̪uk̪uk ŋarra yurru nhanŋu marŋgithirrina, märr yurru ŋarra märr-
nherraṉmirrina nhanukala.”
37 “Liŋgu muka nhe yulŋunydja dhuwala nhäŋalanydja ŋanya,” bitjarra
ŋayi Djesunydja. “Dhuwalanydja ŋarrana, waŋa ŋarra nhokala yukurra
ŋunhiyi yolŋu.”
38 Bala dhunupana ŋayi ŋunhiyinydja yolŋu waŋana bitjarrana, “Gar-
ray, märr-yuwalkthinana ŋarra dhuwala yulŋunydja nhuŋu,” bitjarra,
bala bunkumu'-nyilŋ'thurrunanydja, bala buku-ŋal'yurrunana nhanŋu.
39 Bala ŋayi Djesunydja waŋana bitjarrana, “Dhiyakuyina ŋunhi ŋarra
marrtjinanydja lili dhipala munatha'lilinydja, märr bambayyunydja yurru
yolŋuyu nhämana, ga ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ḻakaranhamirri

ŋanyapinyay ŋayi maŋutjimirri, ŋunhiyina yolŋu yurru bambaynydja yukurra nhina.”

40 Ga walalanydja Rom-dharraymirriyunydja yolŋu'-yulŋuyu ŋäkula ŋanya Djesunha waŋanhara bitjanarawuyyinydja, bala waŋana bitjarrana, dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djesunha, “Way, ŋanapurrunha dhuwala nhe yukurra bambay ḻakaramanydja?”

41 Ga ŋayi Djesunydja waŋana bitjarrana, “Ŋuli nhuma yuwalktja bambaynydja, Gunhu'yunydja nhuna yurru yaka dhä-ḏir'yun ŋurikiyyi yätjpuynydja. Yurru nhumanydja yukurra ḻakaranhamirri be nhuma maŋutjimirri walala ga marŋgi nhuma warrpam be Godkalaŋuwu romgu, bala nhuna yurru Gunhu'yunydja dhä-ḏir'yunna yanana, liŋgu nhe ŋuli ŋunhi bakmaramana romnha nhanŋu.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyunydja ḻakaraŋala.

10

Djesu ŋayipi ŋamakurruny'tja djäkamirri wal'ŋu

1 Djesunydja waŋana bitjarra, “Marr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra dhuwala ḻakaramanydja. Wäyin-djäkamirriyunydja ŋuli nhanŋuwaynydja ŋunhi wäyinnhanydja walalanha galkaṉ wäŋalilina, gunganharawuylilina ḻoḻulili, ga ŋayinydja ŋuli ŋunhiyinydja wäyin-djäkamirrinydja gärri ŋuliwitjan dhurrwarakurruna. Yo, ŋunhi yurru ŋula yol yolŋu ŋal'yun gandarrkurrunydja, ŋuliwitjandhi ḻoḻukurru wapthundja yurru, yakanydja ŋula dhurrwarakurru wal'ŋu gärri, ŋunhiyinydja yolŋu manaŋgannha, yana ŋayi yurru marrtji ŋunhiyi manaŋinyarawu wäyingu.

2 Yurru ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli gärri dhurrwarakurru, ŋayina ŋunhiyina djäkamirrinydja wal'ŋu ŋurikiyi wäyingu malaŋuwu.

3 Bala ŋuli dhurrwara-djäkamirriyu yolŋuyu ŋuriŋi ḻapmaramana yana nhanŋu dhurrwaranydja, ga walala wäyindhunydja malaŋuyu ŋuli ŋäma dharaŋanna yana rirrakay nhanŋuway djäkamirrinhanydja. Ŋayinydja ŋuli nhanukalayŋuwu ŋayi wäyingunydja walalaŋgu wäthun, waŋga'-waŋganynha yana yäku ḻakarama, bala ŋayi ŋuli dhawaṯmaramanydja yänana walalanha yulŋunydja.

4 Ga ŋunhi ŋayi ŋuli bitjandhiyi dhawaṯmaramanydja nhanŋuway ŋayi ŋunhi wäyinnhanydja, bala ŋayipinydja ŋuli marrtji ŋurruŋuna yukurra, ga walalanydja ŋuli malthun nhanŋu marrtji, liŋgu walala marŋgi nhanŋu rirrakaywu.

5 Yakana walala yurru ŋunhiyi wäyin walala malthun ŋula yolkunydja yolŋuwu wiripuŋuwunydja, yana walala yurru gundupumana yukurra barrkuwatjthirrina mulkuruwalanydja yolŋuwala, liŋgu yakana walala marŋgi ŋurikiyinydja rirrakaywu yolŋuwu mulkuruwunydja.”

6 Yo, ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja dhuwalayi dhäruktja goḏu-mayali'mirri, ga walalanydja yaka warray nhanŋu mayali' dharaŋara.

7 Bala biyapul ŋayi Djesu ḻakaranhamina ŋanyapinyay ŋayi bitjarra, “Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḻakaramanydja. Ŋarra dhuwala dhurrwaranydja ŋurikiyi wäyingunydja malaŋuwu gärrinyarawu.

8 Ŋäthilinydja ŋunhinydja, wiripuna yolŋu walala marrtjina nhu-malaŋgala, yurru walala ŋunhi manaŋganmirri, ḏuḵtuk walala yana manaŋinyarawu ŋurikiyi malaŋuwu, yurru walalanydja ŋunhiyi wäyindhunydja walalay yaka warray dharaŋara ŋäkula rirrakay ŋunhi wiripuŋunhanydja, yaka warray malthurruna.

9 Ŋarrapi dhuwala dhurrwaranydja wal'ŋu. Ŋunhi nhe yurru ŋula yol yolŋu gärri ŋarrakalaŋukurrunydja, nhenydja yurru walŋana nhina yukurra; nhe yurru gärri lili, ga bala nhe yurru dhawaṯthun, bala maḷŋ'marama nhe yurru biyapulnha ḷatju' ŋatha dhika, maranhuyirri yurru yukurra ŋarrakalana.

10 Ŋayi ŋuli ŋunhi manaŋgandja yolŋu marrtji lili, märr ŋayi yurru manaŋirri, ga buma murrkay'kuma, goḏuy-wumana ŋayi yurru baḏuwaḏuyunna. Ga ŋarranydja dhuwalanydja marrtjina lili, märr nhuma yurru walŋana nhina yukurra, biyapulnha wal'ŋu walŋa dhikana.

11 "Yo. Ŋarranydja dhuwala manymak warray wal'ŋu djäkamirri. Ŋayina ŋuli ŋunhi manymaknha wal'ŋu djäkamirri yolŋu wekanhamirrinydja ŋanyapinyay ŋayi rakunydhinyarawunydja, märr yurru walalanydja nhanŋu wäyindja walala walŋana nhina yukurra.

12 Ŋunhi walala yurru wiripuŋuwalanydja yolŋuwala goŋŋura, ŋurikalanydja ŋunhi walala yaka nhanŋuway wäyin walala, ŋayinydja yurru ŋunhi wiripunydja djäkamirri waṉdirrina-wala, gonha'yunna walalanha djäkamiriwŋura yana, ŋunhi ŋayi ŋuli nhäma maḏakarritjnhanydja wuŋgannha, ŋayi ŋuli marrtji lili withiyan. Bala ŋayinydja ŋuli ŋunhi maḏakarritjthunydja wuŋgandhu bumana marrtji, barrkuwatjkumana wäyinnhanydja walalanha.

13 Yo, ŋunhiyi wiripu yolŋu ŋuli waṉdirrinydja, gonha'yun wäyinnhanydja walalanha ŋunhinydja, liŋgu ŋayi djäma ŋuli yukurra yana märranharawu ŋula nhäku; yaka ŋayi ŋuli yukurra märryuḏapmarama ŋunhi wäyinnha malaŋunha.

14-15 "Ŋarrapi dhuwala manymaktja wal'ŋu djäkamirri. Ŋarra marŋgi ŋarrakalaŋuwunydja yolŋuwu walalaŋgu, ga walala ŋarraku marŋgi, bitjan yana liŋgu bitjan Bäpa ŋarraku marŋgi, ga ŋarra nhanŋu Bäpawu marŋgi. Ga ŋarranydja yurru wekanhamirri warray rakunydhinyarawu ŋarrakalayŋunydja yolŋuwu walalaŋgu, märr walalanydja yurru yaka rakunydhirri, walŋana yana yukurra yurru nhina.

16 Ga wiripu-guḷkuny'tja ŋarraku nhina yukurra ŋunha wiripuŋuwala goŋŋura; ŋarranydja yurru walalanhana märrama, walala yurru ŋäma ŋarranha rirrakaynydja, dharaŋanna ŋunhi, bala marrtjina yana ŋarrakala, ŋurruk-manapanmirrina yurru waŋganydhirrina. Yo, walala yurru ŋunhiyi ŋarrakuwaynydja yolŋu walala bukmak waŋganynha yana ŋurruktja, ga ŋarrapi yana yurru walalaŋgu waŋgany djäkamirrinydja.

17 "Yo, Godthunydja Gunhu'yunydja ŋarranha yukurra märryuḏapmarama wirrki warray, liŋgu ŋarranydja yurru wekanhamirri, bala rakunydhirrina yurru, märr yurru ŋarra walŋa ŋarrakuwaynydja ŋarra roŋiyinyamaramayi märrama.

18 Yakana yukurra ŋula yolthu ganydjarr gäma bunharawunydja rakunygunharawunydja ŋarraku, yakana yurru ŋula yolthu djaw'yun ŋarrakunydja walŋa; ŋarrapi yana yurru wekanhamirri ŋarrakuwaynydja ŋarra walŋa. Yo, ŋarrapi yana yurru walŋa wekanhamirri rakunydhinyarawunydja, ga ŋarrapi yana gäma yukurra ganydjarr märranharawu roŋiyinyamaranharawunydja ŋarrakuwaynydja ŋarra walŋawu beŋuru rakunyŋurunydja, liŋgu bitjarrayi ŋayi ŋarrakala Bäpayunydja nherrara ŋarrakunydja rom." Ga bitjarra ŋayi Djesu ḷakaranhaminanydja yukurrana ŋanyapinyay ŋayi.

19 Bala dhiyaŋuyina dhärukthu walalanha yolŋu'-yulŋunhanydja barrkuwatjkuŋala märrma'lilinydja malalili.

20 Wiripu-guḻku'yunydja yolŋuyu walalay ŋanya yukurrana ḻakaraŋala
Djesunha bitjarra, “Bawa'mirri dhuwali. Mokuywalaŋumirri ŋayi birrim-
birrmirri. Yaka walala mäkiri'-witjurra nhanŋu dhärukku.”
21 Ga walala wiripu-guḻkuny'tja yolŋu'-yulŋu waŋana bitjarra, “Yaka
dhuwala ŋayi Mokuywalaŋumirri birrimbirrmirri. Nhanŋunydja dhäruk
ḻatju' warray wal'ŋu dhika. Yakana ŋuli Mokuyyunydja maŋutjimirriyaŋu
bambaynhanydja yolŋunha.”

Ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu walala yarryurrunana nhanŋu Djesuwu

22 Yo, ŋunhiyi Guyaŋinyaramirrinydja Walu liŋguna bunana, yäku
‘Walu Wekanhaminyaranydja Godkala’, bala guḻku' yolŋu walala yukur-
rana marrtjina ḻuŋ'maranhamina Djurutjalamḻili, yurru waluyunydja
ŋunhi ŋulwitjthana.
23 Ga ŋulinyaramirriyu waluyu, ŋayi Djesu yukurra marrtji'-marrtji
Gunhu'wala Buṉbukurru, yurru warraŋul ḻikangurru, ŋunhi walala ŋuli
ḻakaramanydja ŋunhiyi yäkunydja “Djalamangu Gali'.”
24 Bala walalanydja yolŋu'-yulŋuyunydja nhämana ŋanya, bala mar-
rtji ḻuŋ'thunna, bala walala ŋanya dhä-wirrka'yun bitjanna gam',
“Nhämunha'mirri ŋanapurru yurru galkundja? Ma' ḻakaraŋana
ŋanapurruŋgala dhunupa yana. Yol dhuwala nhe yolŋunydja?...
Dhuwalayina nhe dhawu'mirri-yanharanydja ŋiniya?... Gunhu'wuŋu
djuy'yunaranydja?”
25 Bala ŋayinydja Djesunydja buku-wakmarama waŋa bitjanna, “Liŋgu
muka ŋarra nhumalaŋgala ḻakaraŋalanydja, ga nhumanydja ŋarraku
yaka warray ŋula märr-yuwalkthina. Ŋarra ŋuli djämanydja yukurra
dhuwala ŋarrakalaŋuwala Bäpawala yäkukurru. Nhäŋa walala ŋarraku
djäma, bala marŋgithiyana, yol ŋarra dhuwala yolŋunydja.
26 Yurru yakana nhuma ŋuli yukurra märr-yuwalkthirrinydja ŋarraku,
liŋgu nhuma ŋunhiyinydja yakana ŋarrakalayŋumirri walala.
27 “Yo. Ŋarrakalaynydja yolŋuyu walalay ŋuli dharaŋan warray
ŋarranhanydja rirrakay, ga ŋäma muka, bitjan ŋuli boḏinydhu wäyindhu
ŋäma dharaŋan nhanŋuway djäkamirrinha rirrakay, bala malthunna
yurru nhanŋu ŋurikiyi. Yo, ŋarranydja marŋgi ŋarrakalayŋuwunydja
yolŋu'-yulŋuwu, ga walalanydja ŋuli malthunna ŋarraku.
28 Ŋarra ŋuli wekama walalaŋgu walŋa gupaḏalŋuwunydja nhinan-
harawu, ga yakana yurru walala ŋula buwayakthirri winya'yundja;
ŋarranydja yurru ŋarrapi ŋayathama walalanha baṯ bitjanna, ga
yakana yurru ŋula yolthu djaw'yundja walalanha ŋulaŋuruyi ŋarrakala
goŋŋurunydja.
29 Yo, ŋarrakala Bäpayu wekaŋala walalanha ŋarrakalaynha goŋlili,
ga ŋayinydja Bäpanydja ŋarraku biyapul wal'ŋu waŋarr, djuḻkmarama
yukurra ŋunhinhanydja yolŋunha; yakana yurru ŋayi ŋula yolthu
djaw'yun ŋulaŋuru ŋarrakalaŋuwala Bäpa'mirriŋuwalanydja goŋŋuru.
30 Ŋilinyunydja dhuwala, Bäpa ŋarraku ga ŋarrapi, waŋganyŋura yana
ŋilinyu dhuwala yulŋunydja.” Bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja.
31 Bala walalanydja dharrana yolŋu'-yulŋuyunydja guṉḏa warray
galkara, walala bini bunhana ŋanya Djesunha.
32 Bala ŋayi Djesunydja waŋa bitjanna, “Way, guḻku'mirri muka
nhuma nhäŋalanydja ŋarrakala ŋamakurruny'tja djämawuy, ŋunhiyi
djämanydja ŋunhi ŋayi ŋarrakala Bäpayu wekaŋala. Wanhaŋuwuy
dhika djämawuynydja nhuma yurru ŋarranha bumanydja?”
33 Ga walalanydja buku-wakmaraŋala bitjarra warray, “Yaka dhuwala
ŋurikiynydjayi ŋamakurru'wuynydja ŋanapurru yurru nhuna buma.

Bumanydja ŋanapurru yurru nhuna dhuwala ŋurikiy ŋunhi nhe yukurra yäku ḻakarama Gunhu'nha warku'yun, yanapi nhuma rrambaŋina be. Nhenydja dhuwala yolŋu yana, bala nhe yukurra ḻakaranhamirri nhunapinyaynha nhe be nhena God Waŋarrnydja.”

34 Ga ŋayinydja Djesunydja buku-wakmarama waŋa bitjanna, “Dhiyaŋu wukirriwuyyu nhumalaŋgala Romdhu, ŋayi Godthunydja yukurra waŋa bitjan warray gam', ‘Nhumanydja dhuwala waŋarr malanha yana,’ bitjan.

35 Ŋuruŋu Djorra'yunydja yukurra ḻakarama yuwalk yana, ga dhärra yukurra yurru bitjanna liŋgu; ga Godthunydja ŋayipi ḻakaraŋala ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunha ‘waŋarr walala’ bitjarra, ŋunhinhanayi yolŋunha ŋunhi walalaŋgala ŋayi dhäruk nhanŋuway wekaŋala.

36 Ga ŋarranydja dhuwala ganaŋ'maranharana Gunhu'wuŋu, ŋayi ŋarranhanydja djuy'yurruna lili dhipala munatha'lili. Ga nhäkuna nhuma yukurra waŋa ḻakarama bitjandja, be ŋarra yukurra warku'yun Godnha, ŋunhi ŋarra yukurra ḻakaranhamirri ŋarranhay ŋarra Godku ŋarranydja dhuwala Gäthu'mirriŋu bitjandhi.

37 Nhäŋa dhuwala djämawuy ŋarrakuŋu, bala djarr'yurrana. Ŋunhi bini ŋarrakuŋu djäma yakanydja ŋulaŋuru Godkuŋu, ŋurikiyinydja yakana märr-yuwalkthiya ŋarrakala.

38 Ga ŋuli ŋarra yukurra djäma Gunhu'walanydja ganydjarryu, yana biyaka märr-yuwalkthiyana ŋarraku djämanydja, bayyi nhuma yukurra yaka mak märr-yuwalkthirri dhärukku ŋarrakunydja, ŋunhi nhaltjan ŋarra yukurra waŋa. Yo, biyaka märr-yuwalkthiya yana ŋarrakalanydja, märr yurru nhuma marŋgithirrina bala dharaŋanna, ŋunhi ŋilinyunydja dhuwala waŋgany yana, liŋgu ŋayi Bäpa ŋarrakala, ga ŋarra nhanukala Bäpawala.” Bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

39 Bala walala ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja biyapul ŋoy-dharrana; walala bini ŋanya mulkanhana. Bala ŋayinydja marrtjina Djesunydja winya'yurruna warray walalaŋgala.

40 Bala ŋayi ŋuliŋurunydja Djesuyu gonha'yurrunana Djudiyanydja wäŋa, bala marrtjina balayi roŋiyina buḏapthurruna mayaŋ'ku Djodanbuyŋunydja. Ga ŋunhi ŋayi bunananydja ŋunhili wäŋaŋura, ŋunhiliyi ŋunhi ŋayi ŋuli yukurranha Djondhu ḻiya-ḻupmaranha ŋäthili, bala ŋayi nhinananydja yukurrana ŋunhiliyina Djesu.

41 Ga guḻku' yolŋu'-yulŋu marrtjina ḻuŋ'thurruna nhanukala ŋunhiwalayinydja, bala walala waŋanhamina yukurrana yolŋu'-yulŋunydja bitjanminana, “Djondhunydja ŋunhi ŋuli yukurranha yaka warray djäma ganydjarr ḏumurru wal'ŋu ŋula nhä, yana ŋayi ŋuli ḻakaranhanydja dhunupamirriyanha dhuwalayi ḏarramunha. Ga bukmak nhä malanha ŋayi ŋuli yukurranha ḻakaranhanydja ŋanya yuwalk yana,” bitjannayi.

42 Ga guḻku' yolŋu walala märr-yuwalkthinana nhanŋu Djesuwu ŋunhiliyinydja wäŋaŋura.

11

Djesuyuna ŋuli ŋayipina Walŋakumanydja rakunynha

1-2 Ŋunhala Bithini wäŋaŋura yäkuŋura, Djudiya makarrŋura, yolŋu yukurrana nhinana yäku Lätjuritj, yurru gutha'mirriŋunydja ŋayi yapa'manydjiwu yäkuwu dhiyaku maṇḏaku, Merriwu ga Mäthawu, ga maṇḏanydja yukurrana nhinanayi ŋunhili bili wäŋaŋura Bithini. Dhuwalanydja ŋunhi Merrinydja yäku ŋunhi ŋayi buŋgan bäw' rarryurruna Garraywala Djesuwala ḻukulili, bala ŋayi ŋunhi

baṉḏany'kuŋalanydja marwatthuna nhanukalay ŋayi, ŋanya Djesunha ḻukunydja.

3 Waŋganymirrinydja waluyu ŋayi Lätjuritj rirrikthurrunana mirithinana wal'ŋu, bala maṉḏa yapa'mirriŋuyunydja maṉḏathu djuy'yurrunana dhäruknha nhanŋu Djesuwunydja, ga balanyara ŋunhi dhäruktja maṉḏa djuy'yurruna gam', “Garray. Dhuwala nhuŋu marrkapthunaramirrinydja yukurra yolŋu rirrikthunna,” bitjarra.

4 Ŋunhi ŋayi Djesuyu ŋäkulanydja ŋanya Lätjuritjnha, bala ŋayi waŋananydja bitjarrana, “Yakana yurru ŋuriŋi rerriyunydja ŋanya ŋayathama yukurra baṯ bitjan rakunygunydja. Liŋgu ŋuliwitjandhi rerrikurrunydja yolŋu'-yulŋuyu yurru nhäma Gunhu'wunydja ḻatju' wal'ŋu rom, märr yurru yolŋuyu walala nhäma dharaŋanna Gäthu'mirriŋunhana ŋunhi Gunhu'wu, bala wokthunna yurru nhanŋu.”

5 Yo. Marrkapthundja ŋayi yukurra Djesu yapa'mirriŋuwu maṉḏaku, Merriwu ga Mäthawu, ga nhanŋuway Lätjuritjku,

6 yurru ŋayi Djesuyu ŋäkulanydja ŋunhi rerrinydja ŋanya, bala ŋayi yakana marrtjinanydja walalaŋgala ŋulinyaramirriyunydjayi. Nhinanana ŋayi yukurrana yana ŋunhili bili wäŋaŋura, yana liŋgu ga märrma' munha djuḻkthurruna.

7 Bala ŋayi ŋuliŋurunydja Djesuyu waŋanana ŋanapurrunha ŋunhi nhanŋuway ḻundu'mirriŋunhanydja walalanha bitjarrana, “Gul' ŋilimurru marrtji balayi roŋiyirri Djudiyaliliyi makarrlili wäŋalili.”

8 Ga ŋanapurrunydja ŋunhi nhanŋu ḻundu'mirriŋunydja walala waŋana bitjarra warray ŋanya Djesunha, “Way Garray. Märr-yawungunydja ŋunhi walala Djudiyapuyŋu yolŋu'-yulŋu nhuŋu ŋayaṉ'-dharranha bunharawu muka; ŋunhiyinydja goŋ-guṉḏana yolŋu-yulŋu, walala bini bunha guṉḏayuna nhuna, rakunygunhana. Bay' nhenydja balayi yurru roŋiyirriyi?… ŋunhamalayi wäŋalili?”

9 Bala ŋayi Djesunydja waŋa ḻakarama mayali'kurrunydja bitjanna gam', “Wäŋanydja ŋuli walupuyyirri märr-weyin, ga yurruna ŋunhi yurru munhakuyirrinydja, munhanydja yupthun. Ŋunhi ŋuli yukurra yolŋu marrtji walupuynydja, ŋamathamana ŋayi ŋuli yukurra marrtji, yakana ŋayi ŋuli ŋula galkirri, liŋgu djarraṯawun'mirri dhuwala wäŋa.

10 Ga ŋunhi ŋuli yolŋu marrtji munhakunydja, ŋayi ŋuli dhumbal'yunna, liŋgu djarraṯawun'miriwnha ŋunhinydja yolŋu. Ga dhuwalanydja baḏak waluwuy ŋarraku.”

11 Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋunhi ŋayi waŋananydja bitjarrayi Djesu, bala ŋayi ḻakaraŋalanydja bitjarrana, “Ŋilimurruŋgu ḻundu Lätjuritjtja yakurrnha yukurra ŋorra ŋunha, yurru ŋarranydja yurru dhuwala marrtjina, ga dhirr'yunna ŋanya.”

12 Bala ŋanapurrunydja ḻundu'mirriŋunydja walala waŋana bitjarra warray, “Way Garray. Ŋunha ŋayi yukurra ŋorra yakurrnydja, ŋayinydja yurru ŋamathirrina yana,” bitjarra.

13 Yo, ŋayinydja ŋunhi Djesuyu mayaliny'tja ḻakaraŋala ŋanya rakunydhinyarana, yurru ŋanapurrunydja guyaŋina yanapi ŋayi mayali' ḻakaranha ŋorranhara yana yakurrwuy.

14 Bala ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala warraŋulnha ŋanapurruŋgala bitjarrana gam', “Yolŋunydja ŋunha liŋguna rakunydhinana.

15 Ŋarranydja galŋa-djulŋithirri yukurra ŋunhi ŋarra yaka ŋunhiliyi, liŋgu ŋurikalayi rakunygalanydja nhuma yurru nhämana walŋamirrina rom ŋarraku, bala märr-yuwalkthirrina. Gul' ŋilimurru marrtjina bala nhanukala go,” bitjarra ŋayi Djesu waŋana ŋanapurruŋgala.

16 Bala ŋayi waŋganydja, yäku Dumitjtja, ŋunhi ŋayi wiripunydja yäku Ŋurru-maltjaṇa, waŋana wiripu-guḷku'walanydja ḷundu'mirriŋuwala walalaŋgala bitjarrana, “Gul' ŋilimurru marrtjina, malthunna Garray-wuna. Ŋilimurru yurru rrambaŋi rakunydhirrinydja nhanukala.” Bala ŋanapurru marrtjinana, wäŋgaŋalana bala Bithinililina wäŋalili.

17 Marrtjinanydja ŋanapurru yukurrana-a-a, yana liŋgu-u-u ga bur-way ŋunhilinydja wäŋaŋura Bithininydja, bala ŋanapurru ŋäkula dhäwuny'tja rakunydhinyarana ŋanya, liŋguna walala märrkitjkuŋalanydja mathirralilina, ga ḏämbumiriwnha nhanŋu munhanydja ŋunhili mathirraŋuranydja.

18-19 Yurru ŋunhi Bithininydja wäŋa galki Djurutjalam, ga guḷku' yolŋu'-yulŋunydja ŋurukuy Djudiyapuyŋunydja liŋguna yukurrana bunana Bithininydja, withiyaranydja maṇḏanha Mäthanha ga Mer-rinha, marrparaŋ'tja maṇḏaku ŋunhimalayi, gutha'mirriŋuwalanydja maṇḏakalaŋuwala bäpurru'lili.

20 Ga maṇḏa Mäthayu ga Merriyu ŋäkula Djesunha bunanharanydja, bala ŋayi Mäthanydja waṇḏinana dhika nhinana bala gumurr'yurrunana nhanŋu. Yurru Merrinydja yaka gumurr-waṇḏina nhanŋu Djesuwu, nhinana yana yukurrana ŋunhili bäyma buṇbuŋura.

21 Yurru ŋayi Mäthanydja waŋana nhanŋu Djesuwu bitjarrana, “Way Garray, ŋunhi bini nhe ŋäthilinydja dhiyala, ŋayinydja bini ŋarraku gutha'mirriŋunydja walŋathinya warray; yaka ŋayi bini rakunydhinya.

22 Yurru dhiyaŋunydja-wala yaka dhuḏitj nhuŋu. Ŋarranydja dharaŋan yukurra yulŋunydja, ŋunhi nhe yurru ŋäŋ'thun Godnha ŋula nhäku, ŋayi yurru nhuna wekamana yana.”

23 Bala Djesuyunydja ḷakaraŋala Mäthawu bitjarrana, “Nhuŋu yurru gutha'mirriŋunydja walŋathirriyi.”

24 “Yo Garray,” bitjarra ŋayi Mäthanydja waŋana. “Marŋgi war-ray ŋarra ŋurikiyinydja, ŋunhi ŋayi yurru walŋathirriyi ŋuriŋi dhä-yawar'yunarayunydja waluyu, ŋunhi yurru bukmak Gunhu'walaŋumirri yolŋu'-yulŋu walŋathirriyi.”

25 Yurru Djesunydja waŋa ḷakaranhamirri bitjanmirri, “Ŋarrapi dhuwala yuwalkŋunydja wal'ŋu walŋa, ga balanyarayi bili ŋarra dhuwala walŋa-wekanharamirriyi yana yulŋunydja, liŋgu ŋarra ŋuli walŋakuma yolŋunhanydja walalanha beŋuru rakunyŋuru. Ŋuli yukurra yolŋuyu märr-yuwalkthirrinydja ŋarranhanydja, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu walŋana yukurra nhina, bäyyi nhanŋu yurru rumbalnydja ŋunhi rakunydhirri.

26 Ŋula yol yolŋu yukurra yurru nhina ŋarrakalanydja märr-yuwalkthinyarayu, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu bäyŋuna rakun-ydhirri, nhina ŋayi yurru yukurra walŋana yana gupaḏalnha-wala, dhawar'yunamiriwnha. Märr-yuwalkthirri muka nhe yukurra dhuwala yulŋunydja?… dhiyakuyinydja malaŋuwu?”

27 “Yo Garray,” bitjarra Mäthanydja waŋana buku-ruŋiyinmaraŋala Djesuwu. “Ŋarranydja yuwalkkuma yana yukurra märr-yuwalkthirri nhuŋu, ŋunhi nhenydja dhuwala ŋunhiyi walŋakunharamirri ŋunhi Gunhu'yu dhawu'mirriyaŋala ŋäthili, ŋayi yurru yarrupthun lili dhipala munatha'lili. Ŋe. Nhe dhuwala Gäthu'mirriŋu Gunhu'wu Godkunydja.”

28 Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋuru ŋunhi ŋayi Mätha waŋana bitjar-rayi, bala ŋayi roŋiyinana balayi wäŋalili, ga garr'yurruna ŋanya nhanŋuway gutha'mirriŋunhana Merrinhana, yurru gayul maṇḏa garr'yunminanydja walalaŋgala, bitjarrana gam' ŋayi garr'yurrunanydja

Merrinha. “Dhuwalana ŋayinydja Garraynydja, liŋguna bunanana, yurru ŋayi waŋananydja nhuŋu.”

29 Ŋäkulanydja ŋayi Merriyu, bala ŋayi ganydjarryuna waṉḏinanydja nhanbala bunananydja Djesuwa.

30 Liŋgu ŋayi Djesunydja bäyŋu muka yana gärrina ŋunhimala buṉbumirrililinydja wäŋalili, ŋunhili muka yana bäyma ŋayi yukurrana galkurrunanydja, ŋunhi ŋayi Mätha bunana nhanŋu ŋäthili.

31 Ga ŋuriŋinydja gurruṯu'mirriyunydja walalay nhäŋala ŋanya Merrinha gaŋgathinyaranydja, bala walala guyaŋina bitjarrana, yanapi ŋayi marrtjinya bala mathirralili ŋäthinyarawu. Bala walala bukmakthinana ḏurryurruna ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja, ga ḻunduwana nhanbala malthurruna.

32 Ga ŋunhi ŋayi bunananydja Merri nhanŋu Djesuwu, bala ŋayi bun'kumu-nyilŋ'thurrunana nhanukala gumurrlilina, bala yana waŋana bitjarrana, “Garray, ŋuli bini nhe bunanha ŋäthilinydja dhiyala, ŋarraku gutha'mirriŋunydja bini walŋathinya warray.”

33 Ŋayi Djesuyunydja ŋanya nhäŋala ŋäthinyaralili, ga bitjarrayi bili nhanŋu gurruṯu'mirri walala ŋäthinyaminayi, bala ŋayinydja nhanukala Djesuwala birrimbirr ŋayaŋuŋuranydja ŋaramurryinana märr-ŋaḏi'na, bala gaŋgathinyamaraŋalana ŋayi yana ŋunhi marrtjina yulŋunydja. Bala ŋayi waŋana dhä-wirrka'yurrunana walalanha bitjarrana,

34 “Wanhamala dhika nhuma ŋanya mathirraliliyaŋalanydja?” Ga walalanydja garr'yurruna ŋanya bitjarra, “Go malthurrana lili Garray, nhe yurru nhämana.”

35 Bala ŋayinydja Djesunydja ŋäthinana.

36 Ga gurruṯu'mirriyunydja walalay nhäŋala ŋanya ŋäthinyaralili, bala waŋanhamina bitjanminana, “Nhäŋana ŋanya ŋunhana ya'. Mirithirri yana ŋayi yukurra märr-ŋamathirrinydja nhanŋu.”

37 Ga wiripuwurruyunydja ḻakaraŋala bitjarra, “Dhuwalanydja ḏarramu ŋunhiyi muka, ŋunhi ŋayi melmirriyaŋala bambaynha yolŋunha ŋiniya? Ga nhäku warray ŋayi gonha'yurruna ŋunhanydja yolŋunha, ŋunhi ŋayina yukurra dhuwala ganydjarr walŋakunharamirrinydja ḏälkuma, märr ŋayi bini yakana rakunydhinya?”

38 Bala nhanŋu Djesuwu ŋayaŋunydja ŋunha djinawany'tja biyapulnha ŋoy-djingaryurruna, bala ŋayi yana marrtjinana bala mathirralilina, yurru dhurrwaranydja ŋunhiyi mathirra dhaḻ'yunara yindiwuynha guṉḏawuy.

39 Bala ŋayi waŋanana walalanha Djesuyu, “Ma', giṯmaraŋana walala dhuwali dhurrwaraŋurunydja guṉḏa,” bitjarra. Yurru Mäthanydja waŋana bitjarra, “Way Garray, ḏämbumiriwnha dhuwala munhanydja nhanŋu dhuwali mathirraŋuranydja. Mak ŋilimurrunha ŋayi yurru wekamana.”

40 Yurru Djesunydja waŋana nhanŋu bitjarra, “Liŋgu ŋarra nhuŋu ḻakaraŋalanydja ŋäthili muka, ‘Ŋuli nhe yurru yuwalkkumanydja märr-yuwalkthirri, nhenydja yurru nhämana ŋunhiyi Gunhu'wunydja ḻatjuny'tja dhika wal'ŋu rom.’ ”

41 Bala yana walala giṯmaraŋalana guṉḏanydja, ḻapmaraŋalana ŋunhiyi dhurrwaranydja.

Bala yana ŋayi Djesu buku-garrwarthinanydja nhäŋala bala djiwarr'lili, ga waŋana bitjarrana, “Bäpa, ŋarra nhuna yukurra mirithirri buku-wekamanydja dhiyaku, ŋunhi nhenydja ŋarraku mäkiri'-witjurrunana.

42 Ŋarranydja marŋgi dhiyakuyi, ŋunhi nhenydja bitjan liŋgu ŋuli yukurra mäkiri'-witjun ŋarraku, yurru ŋarra dhuwala waŋana bitjarrayinydja dhiyakala walalaŋgala milma yolŋu'-yulŋuwala, märr yurru walalanydja märr-yuwalkthirri ŋunhi ŋarranydja nhokuŋu djuy'yunara."

43 Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋayi waŋana bitjarrayi, bala ŋayi Djesu gawaw'yurruna yäku ḻakaraŋalana bitjarrana gam', "Go Lätjuritj, dhawaṯthurrana lili."

44 Bala ŋayi ŋunhi rakunydja yolŋu gaŋgathinana, bala walmanana ŋuliŋuruyinydja mathirraŋurunydja walŋana dhika. Yurru ŋayi dhawaṯthurrunanydja ŋurikimirri liŋgu yana yulŋunydja, manydjarrka'mirri, garrpi'-garrpiṉara waŋgany-manapanara, baṇdja maṇdanha ga rumbal, ga yana liŋgu ga ḻukulili wapthurruna, ga buku garrpiṉara. Bala ŋayi Djesunydja waŋana bitjarrana, "Ma' yupmaraŋana walala nhanukala girriny'tja rumbalŋurunydja; dhayaḻakuŋana ŋanya," bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja. Bala yuwalkthina walala yupmaraŋalanydja nhanukala, bala ŋayi marrtjinanydja yänana, wäŋalilinydja nhinana bala.

Ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu'-yulŋu wananhamina bunharawu Djesuwu

45 Bala guḻku'yuna yolŋu'-yulŋuyu nhäŋalanydja ŋunhi nhaltjarra ŋayi Djesuyu walŋakuŋala beŋuru moluŋuru Lätjuritjnha, ga wiripuguḻkuny'tja märr-yuwalkthinana nhanukala, ŋunhi Djudiyawuynydja wäŋawuy yolŋu'-yulŋu, ŋunhi walala yukurrana marrtjina lili marrparaŋgunharawu Merriwu.

46 Ga wiripunydja mala gundupuŋala, bala ḻakaraŋala ŋurikala warray yolŋuwala walalaŋgala, Rom-dharraymirriwala warray, walala ḻakaraŋalanydja ŋurikiyyinayi ŋunhi ŋayi Djesuyu nhaltjarra djäma.

47 Bala walala Rom-dharraymirrinydja yolŋu'-yulŋu ga ḏalkarra'mirrinydja walala ŋurru'-ŋurruŋunydja ḻuŋ'maranhaminana marrtjina waŋganylilina, buku-ḻuŋ'thurruna waŋanhaminyarawuna nhanŋu Djesuwu. Bala walala waŋanhaminanydja yukurrana bitjanminana, "Nhaltjanna ŋilimurru yurru dhuwala ŋanya yolŋunydja? Ŋayinydja yukurra dhuwala djäma biyapulnha wal'ŋu dhika romdja, ŋutu'-ḏälnha yana.

48 Ŋuli ŋayi yurru yukurra balanyarayinydja djäma bitjan liŋgu, bala yurru yukurra yolŋu'-yulŋunydja bukmakthirrina malthun ga märr-yuwalkthirri nhanŋuna. Bala ŋayi yurru ŋuriŋi ŋurruŋuyunydja yolŋuyu, Rawumbuyŋuyunydja buŋgawayu djuy'yunna miriŋunhana, walala yurru bumana marrtji, ga bak-bakmaramana ŋilimurruŋgunydja wäŋa ga yolŋu'-yulŋunha, märr yurru ŋilimurru yakana Djuw bäpurru' biyapulnydja." Ga bitjarra walala ŋaḻapaḻmirri yukurrana waŋanhaminanydja.

49 Yurru ŋayi waŋganydja ḏarramu, Ḻiya-ŋärra'mirri ŋunhi wal'ŋu yäku Gayapatjtja waŋana bitjarrana, "Nhä nhuma dhuwala yolŋunydja walala?... dhuŋamirri?

50 Yaka muka yana nhuma dhuwala marŋginydja ŋiniya? Manymak warray ŋunhi yurru waŋgany yolŋu rakunydhirri bukmakkunydja yolŋu'-yulŋuwu, märr yurru yakana bukmak ŋilimurru bäpurru' murrmurryun," bitjarra.

51 Yurru ŋunhiyi dhäruk ŋunhi ŋayi waŋana bitjarranydja, yaka nhanukuŋuway guyaŋinyara yana. Ŋunhiyinydja ḏarramu Ḻiya-ŋärra'mirri Godku, ga ŋunhiyi dhäruktja nhanŋuway Godku, ŋayi nhanukala ḻakaraŋala Djesunha, ŋunhi ŋayina yurru rakunydhirri ŋurikiyinydja bäpurru'wu walalaŋgu.

52 Ga bitjandhi liŋgu ŋayi yurru rakunydhirrinydja bukmakku
yana Gunhu'walaŋuwu yumurrku'wunydja bäpurru'wu ga bäpurru'wu
malaŋuwu, ŋunhi walala yukurrana barrkuwatjthina, märr yurru
ŋayinydja waŋgany-manapanna ŋilimurrunha, waŋganygumana yana
ŋurruk.
53 Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydja, ŋurru'-ŋurruŋu buŋgawamirri
ŋunhiyi walala yukurrana waŋanhaminana, dhä-ḏal'yunmina nhanŋu
Djesuwuna bunharawu, wanhawitjan walala ŋanya yurru buma mur-
rkay'kumanydja.
54 Yurru Djesunydja yukurrana yaka marrtjina ŋuliwitjarrayi
wäŋakurru baṉarra'kurrunydja, yana ŋayi gonha'yurruna ŋunhiyinydja
wäŋa Djudiyanydja, bala marrtjina ŋayilpilili warray wäŋalili.
Ga ŋunhilina wäŋaŋura yäkuŋura Burayimnha ŋayi yukurrana
nhinananydja, nhanukalayŋuwalana ḷundu'mirriŋuwala walalaŋgala.
55 Yurru galkina ŋunhi walu Ḻäy-yuḷkmaranhamirrinydja,
gilitjinana marrtjina, bala walala yolŋu'-yulŋunydja marrtjina
ḷuŋ'thurrunana ŋunhimalayina wäŋalili Djurutjalamlilina, wäŋaŋuru
ga wäŋaŋuru ga wäŋaŋuru; walala marrtjinanydja ŋäthili yana
ḏarrtjalkkunhaminyarawuna, girri'-ŋamathina ŋurikiyina waluwu
ŋunhi walala yurru guyaŋirri roŋiyirri ŋunhiyi walu ŋunhi Godthu
ŋäkirrmaraŋala ŋäthili wal'ŋu walala-mitjinha Yitjuralnha bäpurru'nha.
56 Ga ŋunhiliyinydja walala yolŋu'-yulŋunydja maŋutji-ḷarruŋalana
yukurrana nhanŋu Djesuwu; ga ŋunhili Buṉbuŋura Gunhu'wala, yolŋu
walala marrtjina dhä-wirrka'yunminana bala-lili'yunminana bitjanmina
gam', "Nhaltjan nhuma yukurra guyaŋirrinydja? Marrtji muka ŋayi
yurru lilinydja?... dhipalanydja Ḻäy-yuḷkmaranharamirrililinydja? Mak
yakana ŋayi yurru marrtji lili, liŋgu dhuwalanydja wäŋa ŋayan'mirrina,
ga yolŋu'-yulŋu."
57 Walala yukurrana waŋananydja bitjarrayi ŋunhi, liŋgu ŋurru'-
ŋurruŋuyunydja yolŋu'-yulŋuyu, ḏalkarra'mirriyunydja walalay ga Rom-
dharraymirriyunydja walalay liŋguna nherrarana romdja ŋurikiyyi, bit-
jarrana gam', "Ṉunhi balaŋu ŋula yol marŋginydja Djesuwu, wanhaka
ŋayi yukurra nhina, ŋayi yurru ḷakarama ŋanapurruŋgala ŋanya, märr
yurru ŋanapurrunydja marrtji, bala mulkana ŋanya," bitjarra.

12

Merriyu rarryurruna buŋgan bäw' Djesuwala ḷukulili

1 Ga ŋayinydja ŋulinyaramirriyu Djesunydja marrtjina bala Bithinililina
wäŋalili, ga nhinana ŋayi yukurrana ŋunhalayi Lätjuritjkala wäŋaŋura,
ŋurikala ḏarramuwala ŋunhi ŋayi ŋanya walŋakuŋala moluŋuru Dje-
suyu.
2 Ga ŋunhili wäŋaŋura walalanydja ŋäthilimirriyaŋala ŋathana
nhanŋu Djesuwu. Yo, ḷukanydja ŋanapurru yukurra, ga ŋayi
Mäthayunydja yukurra gäma'-gama ŋatha ŋanapurruŋgu balayi. Ga
ŋayinydja yukurra Lätjuritjtja nhina nhanukala galki Djesuwala.
3 Ga ŋayi Merrinydja marrtji, bala märrama ŋunhi buŋgan bäw'nha
yäku nät, yurru ŋula nhämunha'mirrina ŋunhiyi yulŋunydja, rrupiya
guḷku'mirrina dhikana. Märramanydja ŋayi ŋunhiyi, bala rarryunna
ḷukulilina nhanukala Djesuwala, bala baṉḏany'kumanydja ŋayi ŋanya
marwatthuna nhanukalay ŋayi Merriyu. Ga wäŋanydja ŋunhiyi war-
rpam'nha ŋuriŋiyi buŋgandhu bäw'yunydja monyguŋala.
4 Ga ŋayi waŋganydja nhanŋu ḷundu'mirriŋu Djesuwu, yäku Djudatj-
Gariyattja ŋoy warray djingaryun, ŋunhinydja ḏarramu ŋunhi ŋayi yurru

ŋanya Garraynha yalala goŋ-wekama miriŋuwala, ŋayinydja waŋa bitjan warray,
5 “Nhäku ŋayi yukurra warrkuḷumanydja ŋunhayi buŋgan bäwny'tja? Ŋunhi ŋayi bini djalimnha wekanhana ŋunhayi, ŋayi bini märranha rrupiyanydja ŋurukuyyi bathalana, ga rrupiyanydja ŋayi bini wekanha ŋunhiyi ŋuruku ŋurruwuykkuna walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu.”
6 Bitjarra ŋayi waŋana Djudatjtja, yurru yaka ŋayi ŋunhiyi yuwalktja guyaŋina ŋunha ŋurruwuyknhanydja yolŋunha, yana ŋayi bitjarrayi waŋana, liŋgu ŋayi ŋunhi manaŋgan yolŋu, ga guyaŋinya ŋayi ŋuli rrupiya yana, liŋgu ŋayi ŋuli yukurranha ŋuriŋiyi gänha bathi rrupiyawuy ŋanapurruŋguway, ga wiripunydja ŋayi ŋuli djaw'yunana, nhanŋuwayliliyanhana ŋayi djuḷuḷ'maranhana.
7 Bala ŋayi Djesunydja waŋa bitjanna, “Gonha'yurra ŋanya. Gurrunhanna ŋayi yurru ŋunhiyinydja ŋarraku, ŋurikina waluwu ŋunhi walala yurru ŋarranha mârrkitjkumana molulilina.
8 Liŋgu bitjan warray liŋgu walala yurru ŋurruwuyktja walala nhina yukurra dhiyala, nhuma yurru walalanha guŋga'yun bawala'mirriyu, yurru ŋarranydja yurru yaka warray nhumalaŋgala dhiyala bitjan liŋgu.” Bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja.
9 Ga guḷku'yuna yolŋuyunydja walalay ŋäkula ŋanya Djesunha ŋunha Bithiniyunydja wäŋalili, bala walala marrtjinana yana ŋunhimalayi yulŋunydja; walala ḏukṯuk nhänharawu nhanŋu Djesuwu, ga bitjarrayi bili walala ḏukṯukthina nhänharawu nhanŋu Lätjuritjkunydja, ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋanya walŋakuŋala beŋuru moluŋuru.
10 Bala walala ŋurru'-ŋurruŋu ŋunhi waŋanhamina bitjanminana, “Ŋilimurru yurru yana bumana ŋanya ŋi,... Lätjuritjnhanydja, rrambaŋikumana maṉḏanha Djesunhana.”
11 Bitjarrayina walala ŋunhi waŋanhaminanydja, liŋgu walala yukurrana yolŋu'-yulŋuyunydja guḷku'yuna gonha'yurruna marrtjina walalanha, bala märr-yuwalkthinana yukurrana nhanŋuwaynha Djesuwuna.

Djesu gärrinana marrtjina yutjuwaḷa'yu yarraman'thu Djurutjalamlili

12 Yo. Dhaŋaŋnha dhika yolŋu walala marrtjina ḷuṇ'thurruna Djurutjalamlilinydja wäŋalili ŋuriki guyaŋinyaramirriwunydja waluwu Lay-yuḷkmaranharamirriwunydja yäkuwu, ga wiripuyunydja waluyu walala ŋäkulana Djesunha, ŋayi yukurrana marrtjina lili, be muka yana bäyma gandarrlili.
13 Bala walala marrtjina ḏaw'-ḏawyurruna man'tjarrnha marwatnha, bala gundupuŋalana djunamana gumurr'yurrunana nhanŋu Djesuwu, bala ŋuriŋina man'tjarryuna marwatthuna walala yukurrana märr-yiŋgathinanydja nhanŋu, wokthurrunana manapara. Bitjarrana gam' walala waŋananydja, “Ŋilimurru wokthunna Garraywu. Dhuwalana yolŋu Gunhu'wunydja goŋmirrinydja wal'ŋu, ŋayi yukurra dhuwala marrtjinydja lili yäkumirri Garraywalaŋumirri. Ŋayinydja dhuwala Ŋurruḏawalaŋu ŋilimurruŋgu Yitjuralpuyŋuwu; ŋilimurru wokthunna nhanŋu go.”
14 Ga bitjarrana walala marrtjina waŋananydja bukmak yana, märr-yiŋgathinanydja Djesuwu, ŋunhi ŋayi gorruŋala marrtjina lili wäyingala ŋapaŋura, yuṯawala yarraman'kala ŋayi marrtjina nhinananydja lili.
15 Yo, ŋäthili baman'tja yolŋuyu wukirri dhäruk bitjarra gam',
“Way walala, nhuma Djurutjalambuy wäŋawuy,
yaka walala barrariyanydja.
Dhuwalina nhumalaŋgu Ŋurruḏawalaŋunydja marrtji yukurra lili,

gorrumanydja ŋayi marrtji lili yuṯawala yarraman'kala dhuwali yulŋunydja.”

16 Yo, dhuwalanydja dhäruk ŋäthiliŋuwuy yana wukirriwuy, ḷakarama yukurra Djesunha, ŋäthili yana dhunupamirriyaŋalanydja yukurrana ŋanya ḷakaraŋala. Yurru ŋanapurrunydja nhanŋu ḷundu'mirriŋunydja walala yaka yana marŋgithina ga dharaŋara; dhuŋamirri yana ŋanapurrunydja ŋulinyaramirriyu. Ga ŋuliŋuruna dhurrwaraŋuru ŋunhi ŋayi Djesu gaŋgathinana rakunyŋuru, ga balayi roŋiyina nhanukiyingalay wäŋalilina, bala ŋanapurru yurruna guyaŋinanydja roŋiyinanydja ŋunhiyinydja dhäruk ŋunhi ŋäthiliŋuwuynydja wukirriwuy, bala ŋanapurru dharaŋarana dhuwala dhiyaŋunydja-wala, ŋunhi yuwalk warray dhuwalayi maḷŋ'thurrunanydja.

17-18 Yo, ŋuriŋinydja yolŋu'-yulŋuyu ŋunhi walala nhäŋala Djesunha, ŋunhi ŋayi walŋakuŋala ḏarramunha Lätjuritjnha yäkunha beŋuru rakunyŋuru, walalanydja ŋunhi ḷakaraŋala ḷiw'maraŋalana dhäwu', bala bukmakthuna ŋäkulanydja Djesunha djämawuy ŋutu'-ḏälwuynydja wal'ŋu. Bala walala bukmaknha gundupuŋalanydja, gumurr'yurrunanydja nhanŋu Djesuwu, märr-yiŋgathinana manapara, ŋunhi ŋayi marrtjina lili yarraman'thu.

19 Ga ŋunhi Rom-dharraymirriyunydja yolŋu'-yulŋuyu nhäŋalana yukurrana yana walalanha, bala waŋanhamina walalawuynha bitjanminana, “Gulkuruna dhuwala ŋilimurru walalanha ḏaḏawmaramanydja yukurra. Nhäŋana ŋunhana; birrka'mirrina ŋunha yukurra malthundja nhanŋu, warrpam'nha,” bitjarra.

Djesu wekanhamina ŋanyapinyay ŋayi rakunydhinyarawu

20 Ga bitjarrayi bili wiripu-guḷkuny'tja bäpurru' Gurikpuynydja wäŋawuy mulkurunydja marrtjinayi bala Djurutjalamlilinydja ŋurikiyi Guyaŋinyaramirriwunydja buku-ŋal'yunarawu ŋulinyaramirriyuyi.

21 Ga walalanydja ŋunhi mulku'-mulkurunydja marrtjina withiyara ŋanya Bilipnhana, ŋunhinhana yolŋunha ŋunhi ŋayi Bitjaydawuy wäŋawuy, Galaliwuy yolŋu, bala walala waŋanana Bilipkala bitjarra, “Way yolŋu, ŋanapurrunydja dhuwala nhänharawu ḏukṯuk Djesuwu.”

22 Bala ŋayi Bilipthunydja waŋana Wandurunhana, bala maṇḏa marrtjinana, bala ḷakaraŋala nhanbalana Djesuwana, “Way Garray. Yolŋu'-yulŋu dhuwala mulku'-mulkuru ḏukṯuk nhuŋu nhänharawu,” bitjarra.

23 Ga ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala waŋana balanydja bitjarrana, “Walunydja ŋarraku dhuwala liŋguna bunana; galkina dhuwala yulŋunydja ŋarra yurru rakunydhirrina, ga balakurruyina walala yurru yolŋu'-yulŋuyunydja nhäma ŋarraku ḷatjuny'tja dhikanydja wal'ŋu rom.

24 Märr-yuwalk dhuwala ŋarra nhumalaŋgu ḷakaramanydja yukurra. Ŋunhi ŋuli ŋatha maŋutji dholkuma munatha'lilinydja, ŋäthilinydja ŋayi ŋuli ŋunhi rakunydhirri, ga ŋuliŋuruyi rakunydhinyaraŋuru yurru walma yuṯana walŋa. Ga ŋunhi yurru maŋutji ŋatha yakanydja rakunydhirri, ŋayinydja yurru gänana ŋorra yukurra ŋunhiyi waŋganydja maŋutji. Ga ŋunhi yurru ŋunhiyi maŋutji ŋatha rakunydhirrinydja, ŋayinydja ŋuli ŋunhi gaŋgathirri biṯpiṯnha, ga ŋuliŋuruyi ŋuli ŋunhi guḷku'yirrina dhikana maŋutjinydja ŋathanydja.

25 “Yo, ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋu märr-ŋamathinyamirri yukurra nhanŋuwaynydja ŋayi walŋawu, ga djäka, yakana ŋayi yurru wekanhamirri ŋanyapinyay ŋayi wiripu-guḷku'wunydja walŋakunharawu, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu yana rakunydhirrina-wala, walŋamiriwnha nhämiriwnha. Ga wiripu yolŋu ŋunhi, ŋunhi ŋayi ŋuli yaka guyaŋinyamirri ŋanyapinyay

ŋayi walŋathinyarawu, ga bitjan ŋayinydja yurru wekanhamirri ŋanyapinyay ŋayi walŋa wiripuŋuwu yolŋuwu walalaŋgu, ŋunhiyina yolŋu walŋanydja wal'ŋu yukurra yurru nhina, liŋgu ŋuliwitjandhi nhanukalanydja walŋa-wekanhaminyarakurru yurru walma walŋana yana gupaḏalkumana.

26 Ŋuli nhe ḏukṯuk nhe yurru djäma yukurra ŋarrakuwaynydja yuwalkkuma wal'ŋu yana; nhenydja yurru malthurra ŋarranhawuynha yana dhuḏakthurra, märr yurru ŋali maṇḏa rrambaŋina nhinanydja yukurra, ŋarra ga nhe djämamirrina ŋarraku. Ga ŋunhi nhe yukurra yurru djäma ŋarrakuwaynydja, ŋarrakalanydja bäpayu yurru nhunanydja nherraṇ ŋunhana wal'ŋu yana, galki nhanukalaynha ŋayi." Ga bitjarra ŋayi Djesuyunydja ḻakaraŋala.

Djesu ḻakaranhamina ŋanyapinyaynha ŋayi rakunydhinyara

27 Ŋuliŋuruyinydja dhurrwaraŋuru ŋayi Djesuyu waŋana bitjarrana, "Ŋayaŋu-wurakinana ŋarra dhuwala bay'. Nhäku dhika ŋarra yurru ŋäŋ'thundja Bäpanha? Waŋi warray ŋarra ŋuli bukumirriyaŋunydja biyaku gam'?... 'Bäpa, djaw'yurrana ŋarranha dhipuŋurunydja, märr yurru ŋarra yakana rakunydhirri?' Yaka ŋarra yurru bitjandhiyinydja waŋa, liŋgu dhiyakuyi muka ŋarra ŋunhi marrtjinanydja lilinydja dhipalanydja, märr yurru ŋarra burakirri yana yolŋu'-yulŋuwuna walŋakunharawu.

28 Yo, bitjanna ŋarra yurru bukumirriyamanydja gam', 'Bäpa, wekanhaminana ŋarra dhuwala yulŋunydja ŋarranhawuy ŋarra, märr yurru balakurruyina ŋarrakala burakinyarakurrunydja, yolŋuyunydja walalay yurru nhäma dharaŋanna, bala yäku ḻakaramana yurru nhunanydja yindikumana.' "

Bala ŋulaŋuru rirrakaynydja waŋana djiwarr'ŋurunydja bitjarrana, "Yolŋuyunydja walalay liŋguna nhäŋalana dharaŋarana ŋarranha, wokthurrunana manapara ŋuliyina nhokala djämakurruna, ga biyapul walala yurru nhämayi ŋarranha ŋuliwitjandja burakinyarakurru nhokalanydja."

29 Ga bukmakthu yolŋuyu walalay ŋäkulana yukurrana rirrakaynydja ŋunhiyi, bala walala wiripu-guḻkuny'tja waŋana bitjarrana, "Way, murryu'-murryun marrtji dhika go." Ga walala wiripu-guḻkuny'tja waŋana ḻakaraŋala bitjarra, "Way, ŋunhanydja dhuwala rirrakay djiwarr'wuy yolŋu, waŋa yukurra nhanukala," bitjarra.

30 Ga ŋayi Djesunydja waŋana walalaŋgu bitjarra, "Ŋunhanydja rirrakay waŋana yukurrana yaka ŋarraku; nhumalaŋguna ŋunhayinydjayi marŋgikunharawu ŋayi waŋana.

31 Dhuwalana walunydja ŋunhi liŋguna bunanana ŋunhi yurru munatha'wuynhanydja dhiyaŋuyina ŋunhi romnha yarrkthunmarama, ga ŋanyanydja yurru ŋunhiyinydja ŋunhi wäŋa-mulkanharapuyŋunhanydja, Mokuynhanydja ŋunhinydja ŋurruŋunhanydja yurru ŋurrkamana yana dhiyaŋuna-wala.

32 Ga ŋarranhanydja walala yurru yolŋuyu walalay ŋal'maramana munatha'ŋurunydja dhipuŋuru, bala ŋuriŋiyinydja yurru ŋarranydja galkithamana warryun bukmakthamana yolŋu'-yulŋunha ŋarrakalaynha ŋarra."

33 Yo, ŋunhi ŋayi Djesu waŋana bitjarrayinydja, ŋayi milkunhaminana ŋanyapinyay ŋayi, ŋunhi nhaltjan walala yurru ŋanya rakunyguma, dharpaliliyama ŋal'marama.

34 Ga walala ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja waŋana bitjarra, "Way, ŋunha ŋanapurruŋgalanydja Romdhu yukurra ḻakarama Garraynha Christnha,

ŋunhi ŋayinydja yurru nhinana yukurra bitjanna liŋguna. Ga nhäkuna nhenydja yukurra ḻakarama, be yurru Gäthu'mirriŋunhanydja Yolŋunha ŋal'marama, burakirri ŋayi yurru be. Go, mak ḻakaraŋa. Yol dhika be Gäthu'mirriŋunydja Yolŋu?”

35 Ga ŋayi Djesunydja waŋana bitjarrana buku-wakmaraŋala balanydja, “Djarraṯawun'tja dhuwala nhumalaŋgala märr-gurririna dhiyala. Marrtjiya djarraṯawun'kurrunydja dhiyaŋuna-wala, märr yurru ŋuriŋi buku-munha'yunydja nhumalanhanydja yakana monyguma. Ŋunhi ŋuli yolŋu marrtji yukurra buku-munha'kurrunydja, yakana ŋayi marŋgi nhanŋuway ŋayi, wanhamala ŋayi yukurra marrtji.

36 Yo, märr-yuwalkthiya djarraṯawun'kundja dhiyaŋuna-wala, liŋgu ŋayi nhumalaŋgala dhuwalana ŋunhiyinydja; märr-yuwalkthiyana biyakana nhanŋu, märr yurru nhumanydja yolŋu walala nhanŋuwaynha djarraṯawun'kuna.” Bitjarra ŋayi Djesuyu waŋananydja.

Guḻkuny'tja yolŋu walala yakana yukurrana märr-yuwalkthina Djesuwu

37 Ga ŋuliŋuruyi waŋanharaŋurunydja ŋayi marrtjinana yana gonha'yurrunana; marrtjinanydja ŋayi Djesu ŋunhi ŋula wanhamalana yana wäŋalili, märr walala ŋanya yurru yakana maḻŋ'marama. Yo, walala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋuyunydja Djuwyu malayu nhäŋala warray ŋunhiyi djämanydja nhanukuŋu Djesuwuŋu, ŋunhi ŋayi yukurrana djäma mirithirri ganydjarr-ḏumurru wal'ŋu ŋunhi walalaŋgala maŋutjiŋura, yurru yakana walala yukurrana märr-yuwalkthinanydja nhanŋu Djesuwu.

38 Yo, maḻŋ'thurrunanydja ŋunhiyi yuwalk yana, bitjarra ŋunhi dhäwu'-gänharamirriyu yäkuyu Yitjayayu yukurrana ḻakaraŋala ŋäthili, bitjarra gam',

“Garray, ŋunhanydja walala yukurrana yakana märr-yuwalkthina dhiyakuyi dhäwu'wu,
ŋunhi ŋanapurru ŋuli yukurranha ḻakaranha walalaŋgu;
Liŋgu muka nhe milkuŋalanydja yukurrana walalaŋgala nhuŋuwaynydja ganydjarr,
yurru yakana walala märr-yuwalkthinanydja.”

39 Yo, dhiyakuyina walala ŋunhi yakanydja yukurrana märr-yuwalkthina; walalanydja yukurrana ŋunhi mäkiriny'tja dhaḻ'yunmina warray walalanhawuynha walala, liŋgu ŋayi ŋäthili Yitjayayunydja yukurrana ḻakaraŋalayi biyapul bitjarra gam',

40 “Godthunydja walalanha maŋutji bambaykuŋalana bitjarrana,
märr yurru walala yakana nhäma ŋamathamanydja, dharaŋandja wal'ŋu;
Ga muḻkurrnydja ŋayi walalaŋgu dhaḻ'yurrunayi,
märr walala yurru yakana yukurra guyaŋirri dhunupakumanydja,
bala marŋgithirrinydja.
Liŋgu Godtja waŋa yukurra bitjanna,
‘Yakana walala yurru ŋunhiyi walala bilyun roŋiyirrinydja ŋarrakala,
märr yurru ŋarra walalanha walŋakumanydja.’ ”

41 Yo, Yitjayayu yukurrana ŋunhi waŋananydja bitjarrayi ŋäthili yana ḻakaraŋala, liŋgu ŋayi maŋutji-yurthina ga nhäŋala Djesuwunydja ḻatju' dhika wal'ŋu rom, bala ŋayi ḻakaraŋalana yukurrana ŋanya Djesunha, yurruna ŋunhiyinydjayi maḻŋ'thurruna dhä-dhuḏitjnha.

42 Yo, guḻku' mirithirri yolŋunydja walala Djuwstja ŋurru'-ŋurruŋunydja yaka märr-yuwalkthina Djesuwu. Ga wiripu-guḻku' ŋuliŋuruyi malaŋuru märr-yuwalkthinanydja yukurrana nhanukala,

yurru yaka walala ŋunhi märrnydja maḻŋ'maranhamina walalanhawuy walala, liŋgu walala guyaŋinanydja yukurrana bitjarra, “Walala yurru Rom-dharraymirriyunydja walalay ŋarranha ŋurrkamana yurru dhipuŋurunydja malaŋuru.”

43 Yo, wiripu-guḻkuny'tja yolŋu walala ŋunhiliyi yakana ŋula warraŋulnydja wal'ŋu ḻakaranhamina, liŋgu walala bitjarra guyaŋina yukurrana, märr yurru walalanha ŋunhi buku-wurrpan ŋuriŋiyi yolŋu'-yulŋuyu yana, ga yakana walala guyaŋina buku-wurrpanarawu ŋuriki Godkalaŋuwunydja märranharawu.

Djesuwala dhärukthu yana yurru barrkuwatjkuma dhä-ḏir'yunarawunydja

44 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru Djesuyu ḻakaraŋala dhäwarrwarnha wal'ŋu wirrkina, märr walala guḻku'yuna ŋanya ŋäkulanydja, ga bitjarrana ŋayi waŋana ḻakaraŋalanydja gam', “Ŋula yol yolŋu ŋuli yukurra märr-yuwalkthirri ŋarrakunydja, ŋunhiyinydja bitjan ŋayi yukurra märr-yuwalkthirriyi Gunhu'wunydja, ŋurikinydja ŋunhi ŋayi djuy'yurruna ŋarranha lili; yaka ŋayi ŋarrakuwaynydja waŋganygunydja yukirri märr-yuwalkthi.

45 Ga ŋunhi nhe nhäma yukurra ŋarranhanydja, yaka yana yukirri nhe dhuwali ŋarranhanydja nhäŋu, liŋgu Bäpanhanydja nhe nhämayi yukurra dhuwali ŋarrakala, ŋunhinhanydja ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna lili.

46 Ŋarranydja dhuwala djarraṯawun' marrtjina lili dhipala munatha'lili, djarraṯawun'kunharawu yolŋu'-yulŋuwu, märr ŋayi yurru ŋula yol yolŋu märr-yuwalkthirrinydja yukurra ŋarraku, yakana ŋayi yurru nhina baḏak ŋunhiliyi buku-munha'ŋuranydja.

47-48 “Ga ŋuli yurru nhuma ŋula yolthu walalay dhäruk ŋarranha ŋäma yukurra, ga yakanydja märrama, ŋanyanydja yurru ŋunhiyinydja yolŋunha ŋurrkamana, dhä-ḏir'yunna yurru. Ŋarrapinydja yurru ŋanya yaka barrkuwatjkuma, liŋgu ŋarranydja dhuwala yaka bunana dhiyala barrkuwatjkunharawu ga dhä-ḏir'yunarawunydja; yana ŋarra marrtjinanydja lili dhipala walŋakunharawu dhiyaku wäŋawu. Yurru ŋayi warray boŋguŋu yuwalktja dhärri ŋuriŋi dhä-yawar'yunarayunydja waluyu, barrkuwatjkunharawunydja ga mala-yarr'yunarawunydja, liŋgu ŋulinyaramirriyunydja waluyu ŋarrakalanydja dhärukthu boŋguŋu warraŋulkuŋuna milkuŋu ŋunhi yätjtja rom, ŋurikiyi yolŋuwu walalaŋgu ŋunhi walala ŋarranha yaka dhäruk märraŋala. Liŋgu walalanhanydja yurru ŋunhinhanydja dhäruk-märranhamiriwnha walalanha barrkuwatjkumana ŋuriŋiyina dhärukthu ŋunhi ŋarra ŋuli yukurra waŋa.

49 Liŋgu dhäruktja ŋarra ŋuli yukurra dhuwala waŋa yaka ŋarrakuwaynydja ŋarra; Bäpawu yana ŋunhi dhäruktja, ŋurikiyina ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna lili, ŋayi ḻakaraŋala ŋarrakalanydja nhaltjan ŋarra yukurra yurru waŋa.

50 “Ga ŋarranydja marŋgi nhanŋu dhärukku Godku; dhäruktja nhanŋu ŋunhi walŋa-ḏikṯik warray, ga walŋa-wekanhamirri yana. Ŋunhiyinydjayi ŋarra ŋuli waŋa yukurra, ŋunhi liŋgu yana dhäruktja ŋunhi nhaltjan ŋuli Bäpayu ḻakarama ŋarrakala; ŋunhiyi bili ŋarra ŋuli yukurra waŋanydja.” Ga bitjarra ŋayi yukurrana Djesu ḻakaranhaminanydja ŋanyapinyay ŋayi.

13

Djesuyu rurrwuyurruna nhanŋuway ḻundu'mirriŋunha walalanha djalkiri

1 Walunydja liŋguna bunana, ŋunhiyi Guyaŋinyaramirrinydja yäku Ḻäy-yuḻkmaranhamirri, bala ŋayi Djesuyunydja ḻuŋ'maraŋala ŋanapurrunha nhanŋuwaynha ŋayi ḻundu'mirriŋunha walalanha, liŋgu ŋayi marŋgithina ŋäthili ŋunhi nhanŋu walunydja liŋguna galkithinana, ŋunhinydja walu ŋunhi ŋayi yurru gonha'yunna dhuwalanydja wäŋa munathany'tja, bala marrtji roŋiyirrina balayi nhanukalayŋuwala Bäpa' mirriŋuwalana. Bitjana liŋgu ŋayi yukurranha ŋuli märr-ŋamathinyanydja nhanukalayŋuwunydja yolŋu'-yulŋuwu, ŋunhi walala yukurrana nhinana dhiyala munatha'ŋura, ga baḏak yana mukthunna walalaŋgu ŋayi yukurra märr-ŋamathirrinydja, yana liŋgu yurru-u-u, ga dhä-yawar'yunaramirriyuna.

2 Yo. Nhinananydja ŋanapurru yukurrana, ḻukanana marrtjina, Djesuyu ga nhanukala ḻundu'mirriŋuyu walalay. Yurru ŋuriŋi buŋgawayunydja Mokuyyu liŋguna nherrara yätjtja guyaŋinyara nhanukala ŋayaŋulilinydja Djudatjkala, ŋurikalanydja ḏarramuwala ŋunhi ŋayi gäthu'mirriŋu Djäyman-Gariyatku, märr yurru ŋayinydja ŋanya Djesunha dhayuŋanna miriŋuwalana goŋlili.

3 Yo. Djesunydja marŋgithina ŋunhi ŋayi wekaŋala Gunhu'yu warrpam nhä malanha goŋlilina nhanukala; ŋayi marŋgithina ŋunhi ŋayinydja beŋuru Gunhu'wala, ga balayi ŋayi yurru Godkalayi Gunhu'wala roŋiyirriyi.

4 Yo, Djesunydja marŋgi nhanŋuway ŋayi, yol ŋayinydja ŋunhi, bala ŋayi gaŋgathinanydja, bala yupmaraŋalana nhanŋuway girri' war-raŋulwuynydja, bala märraŋala baṇḏany'kunharawuynha girri', bala garrpiṉminana ŋanyapinyay ŋayi gandarrkurru yana ŋuriŋiyi.

5 Bala ŋayi ŋuliŋurunydja märraŋala gapuwuynha banikin, bala rarryurruna gapuna ŋunhimalayi banikin'lilinydja, bala ŋayi marrtjina rurrwuyurrunanydja ḻiw'maraŋala walalanha nhanŋuway ḻundu'mirriŋunhanydja, djalkirina walalanha rurrwuyurruna ḻukmakkuŋala, bala ŋayi mulka'kuŋalanydja walalanha marrtjina ŋuriŋiyi mulka'kunharawuyyu girri'yu ŋunhi ŋayi garrpiṉmina.

6 Waŋga'-waŋganynha yana ŋayi marrtjina rurrwuyurrunanydja bala-a-a, yana liŋgu ga dhä-manapara Betawala. Ga ŋunhi ŋayi Djesu Betawunydja girri'-ŋamathina, bala ŋayi Betanydja waŋana bitjarrana, “Way Garray! Rurrwuyun nhe yurru dhuwala ŋarranhanydja ḻuku? Nhäku warray?” bitjarra.

7 Bala ŋayi Djesunydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarrana, “Yaka nhe dhuwala marŋgi ŋunhi nhaltjan ŋarra yukurra dhuwala djäma, yurru yalalana nhe yurru dharaŋandja.”

8 Bala ŋayi Beta biyapul waŋana bitjarra gam', “Yakana nhe yurru ŋarranhanydja ḻuku rurrwuyun. Yakana yana,” bitjarra.

“Ŋuli ŋarra nhuna yurru yakanydja rurrwuyun ḻuku, nhenydja yurru yakana yolŋu ŋarrakunydja,” bitjarra ŋayinydja Djesunydja waŋana.

9 Bala ŋayi Betanydja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarrana, “Garray, rurrwuyurrana ŋarranha, yaka yana ḻukunydja waŋganydja; rurrwuyur-rayi ŋarranha goŋdja ga muḻkurrnydja,” bitjarra.

10 Bala ŋayi Djesunydja waŋana ŋuliŋuruyinydja bitjarrana, “Ŋula yol ḻupthunaranydja, liŋguna ŋayi ḏarrtjalknha warrpam'nha; yurru nhanŋu waŋganynha ḻukuna yurru biyapulnydja rurrwuyun. Nhumany-dja dhuwalanydja walala ḏarrtjalkmirrina, yurru waŋganynha dhikayi

yakanydja d̲arrtjalk,” bitjarra ŋayi Djesu waŋana l̲akaraŋalanydja ŋanapurruŋgala.

11 Liŋgu Djesunydja ŋäthili marŋgi ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi yolthu ŋanya yurru dhayuŋan miriŋuwala, bala ŋayi ŋunhi Djesu bitjarrayinydja waŋana. “Waŋgany dhiyalami yakanydja d̲arrtjalk.”

12 Ga ŋunhi ŋayi Djesu dhawar'yurruna rurrwuyunaŋurunydja ŋanapurruŋgala, bala ŋayi nherrarana nhanŋuwaynydja girri' balayi, bala dhut-gay nhinanana. Bala ŋayi waŋana bitjarrana, “Dharaŋara muka nhuma dhuwala yulŋunydja?... ŋunhi ŋarra nhaltjarra djäma nhumalanha?

13 Nhumanydja ŋuli l̲akarama ŋarranha Marŋgikunhamirri, Garray bitjan. Ŋunhinydja dhunupa nhuma ŋuli l̲akarama ŋarranha bitjandhinydja.

14 Ŋarranydja dhuwala nhumalaŋgu Garraynydja ga Marŋgikunharamirrinydja, yurru rurrwuyurruna warray ŋarra nhumalanha yulŋunydja l̲ukunydja dhiyaŋuyinydjayi. Ga bitjandhi bili nhuma yurru rurrwuyunmirriyi bala-lili'yunmirri yolŋunydja walala l̲uku nhumalanhay nhuma.

15 Ŋarraŋydja dhuwala nhumalaŋgu yana milkuŋala, märr nhuma yurru bitjandhi nhumalanhawuy nhuma guŋga'yunmirriyi, bitjarra ŋarra dhuwala nhumalanha djäma.

16 “Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra l̲akaramanydja, djämamirriyunydja yolŋuyu ŋuli yakana djul̲kmarama nhanŋuway ŋayi buŋgawanha, ga bo'puyŋu yolŋu djuy'yunaranydja yaka ŋunhiyinydja ŋurruŋu; ŋunhi djuy'yunarapuyŋu ŋurruŋunydja wal'ŋu yana.”

17 Bala ŋayi Djesuyu dhawar'maraŋalanydja waŋana bitjarrana, “Dharaŋarana nhuma dhuwala yulŋunydja?... ŋunhi nhaltjarra ŋarra l̲akaraŋala yukurrana? Nhuma yurru nhinana galŋa-ŋamathirrina, ŋuli nhuma yurru djämanydja dhuwaliyi ŋarraku rom.

18 “Yurru yaka ŋarra yukurra l̲akarama bukmaknhanydja nhumalanha, liŋgu waŋganydhu dhiyalami yurru yolŋuyu yakanydja ŋarraku djäma rom. Ŋarra marŋgi nhumalaŋgunydja, ŋunhi nhumalanha ŋarra djarr'yurruna. Djorra'yunydja yukurra l̲akarama bitjan gam', ‘Waŋganydhunydja yolŋuyu ŋarranha ŋapayu-ŋurrkaŋalana, ŋarrakalaynha yana yolŋuyu, ŋuriŋinydja ŋunhi ŋayi l̲ukana ŋarrakuŋu ŋatha.’ Yo, waŋganynhanydja ŋarra yolŋunha djarr'yurruna, märr yurru dhuwalayinydja dhäruk mal̲ŋ'thun yuwalknha.

19 Yuwalknha ŋayi yurru ŋarranha ŋapayu-ŋurrkamanydja. Ŋarra nhumalaŋgu l̲akaramanydja yukurra ŋäthilina, yurruna dhuwalayi yurru mal̲ŋ'thundja, märr yurru nhuma märr-yuwalkthirri ŋarraku, liŋgu ŋarranydja dhuwala ŋarra.

20 “Märr-ban̲d̲any'nha ŋarra nhumalaŋgu yukurra l̲akaramanydja. Ŋunhi yurru ŋula yol yolŋu gumurr-ŋamathirri waŋganygu yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋarrakuŋu djuy'yunara, ŋunhiyinydja bitjan ŋarrakuna ŋayi yukurra gumurr-ŋamathirri, ga ŋula yol yurru ŋarraku gumurr-ŋamathirri, ŋunhiyinydja bitjan ŋayi yukurra gumurr-ŋamathirriyi ŋurikinydja ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu l̲akaraŋalanydja.

Djesuyu dhunupamirriyaŋala milkuŋala yolŋunha, ŋunhinha ŋunhi ŋayi yurru gumurryu-wama miriŋuwala

21 Dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋayi Djesu waŋana bitjarrayi, bala ŋayi ŋulinyaramirriyunydja ŋoy-warrinana wirrkina, bala ŋayi waŋana warraŋulnha wal'ŋu dhäruk bitjarra, “Märr-yuwalknha ŋarra

nhumalaŋgu dhuwalanydja yukurra ḻakarama. Waŋganydhunydja yurru ŋarranha yolŋuyu dhipuŋuruyi malaŋuru goŋ-wekama miriŋuwalana,” bitjarra.

22 Bala ŋanapurrunydja nhanŋu ḻundu'mirriŋunydja walala dharra mel-nhänharamirrina; gulkuruna ŋanapurru dharaŋandja dhäruktja nhanŋu, ŋunhi yolnha ŋayi yukurrana ḻakaraŋala.

23 Ŋarra Djon, marrkapmirrinydja ḻundu nhanŋu Djesuwu; ŋarra nhanukala yukurra nhina galkinydja.

24 Bala ŋayi Betanydja waŋa ŋarranha, goŋdhuna yana bitjan, “Ye', dhä-wirrka'yurra mak ŋanya galkiŋuru, yolnha ŋayi yukurra dhuwali ḻakaramanydja,” bitjan.

25 Bala ŋarranydja giṯthunna galkililina nhanukala, bala yana dhä-wirrka'yunna ŋanya, “Garray, yol dhika yulŋunydja?” bitjan.

26 Bala ŋayi Djesunydja buku-wakmarama ḻakarama bitjanna, “Dhuwala gam', ŋunhi ŋarra yurru dämba ḻupmarama weyika'lili, bala gathanna waŋganygu yolŋuwu, ŋunhiyina yolŋunydja, ŋuriŋiyina ŋarranha yurru gumurr-wekamanydja miriŋuwala.” Bala ŋayi Djesuyu märraŋala dämbanydja, bala ḻupmaraŋala weyika'lilina, bala dhurr-way wekaŋalana nhanŋu Djudatjku, gäthu'mirriŋuwu Djäyman-Gariyatkalaŋuwuna.

27 Goŋ-djarr'yurrunanydja ŋayi Djudatj, ga ŋunhi ŋayi märraŋalanydja goŋdhunydja, bala dhunupana nhanukala Mokuynydja Birrimbirr, buŋgawanydja wal'ŋu ŋunhi gärrinana ŋayaŋulilina nhanukala Dju-datjkala. Bala ŋayi Djesunydja waŋana nhanukala bitjarrana, “Gatjuy marrtjiyanydja ga waḏutjana be djämanydja,” bitjarra.

28 Ga ŋanapurru wiripu-guḻkuny'tja marrtji ḏäpthun nhanŋu ḻundu'mirriŋu walala, yurru ŋanapurru yaka marŋgithirrinydja nhaltjan ŋayi yukurra Djesuyu waŋa, djuy'yun ŋanya Djudatjnha.

29 Ŋunhiyinydja yolŋu yäku Djudatjtja rrupiya-djäkamirri, ŋayi ŋuli yukurranha gänha bathi rrupiyamirri ŋanapurruŋgu, bala wiripu-guḻku'yunydja guyaṇina yanapi ŋayi Djesuyu djuy'yuna ŋanya ŋathawu ŋula biyapulŋuwu bäyimgu, ga wiripu-guḻku'yunydja guyaṇina yanapi ŋayi bala ŋanya djuy'yuna ŋurruwuykmirriwalaŋuwu rrupiyawu wekan-harawu.

30 Yo, Djudatj ŋunhi ŋaḏupthurruna ŋathawunydja, bala ŋayi dhunupana yana gaŋgathinanydja, bala marrtjinana. Yurru munhakuna ŋunhi wäŋanydja.

Djesuyu nherrara yuṯana rom

31 Dhurrwaraŋuru ŋuliŋuru ŋunhi ŋayi Djudatjthu gonha'yurruna, bala ŋayi Djesuyunydja ḻakaraŋala bitjarrana, “Dhuwalana ŋunhi Yolŋuwunydja Gäthu'mirriŋuwu ḻatjuny'tja rom maḻŋ'thunna ŋuli yukurra, liŋgu Gunhu'wunydja garrkuḻuktja wal'ŋu rom ŋarrakalana maḻŋ'thun ŋuli yukurra warraŋulthirrinydja.

32 Nhuma yurru Gunhu'wunydja nhäma ḻatju' rom ŋarrakalaŋukurruna; Gunhu'yunydja yurru warraŋulkumana maḻŋ'maramana ŋarranha nhumalaŋgu, liŋgu ŋarranydja dhä-manapan yukurra Gunhu'wala, waŋganynha ŋilinyu. Yo, dhunupana yurru maḻŋ'thunna dhuwalayi yulŋunydja.

33 “Ŋarraku yumurrku! Ŋarra yurru dhuwala märr-gurriri dhiyala nhumalaŋgala yulŋunydja. Nhuma yurru ḻarrumana yukurra ŋarrakunydja, yurru yakana nhuma yurru malthun ŋarrakunydja, ŋunhi wanhamala ŋarra yurru marrtji. Ŋäthilinydja ŋarra ḻakaraŋala

ŋuruku ŋurru'-ŋurruŋuwu yolŋu'-yulŋuwu, ga dhiyaŋuna-wala ŋarra yukurra ḻakarama nhumalaŋgunydja dhuwaliyi bili yana dhäruk.

34 "Ga nhumalaŋgunydja ŋarra yukurra dhuwala nherraṉ yuṯana romdja, balanyara gam', 'Märr-ŋamathiyanydja bala-lili'yunmiya walala. Nhuma yurru märryu-ḏapmaranhamiya nhumalanhay nhuma biyaka liŋgu yana bitjan ŋarra yukurra nhumalanha märryu-ḏapmarama.

35 Ŋunhi nhuma yurru märr-ŋamathinyamirri bala-lili'yunmirrinydja, walala yurru yolŋu'-yulŋuyunydja guḻku'yuna nhämanydja nhumalanha bitjanarayi, bala dharaŋanna ŋunhi nhumanydja ŋarrakuwaynha wal'ŋu ḻundu'mirriŋu walala." Ga bitjarra Djesu waŋananydja.

Djesuyu ŋäthili yana ḻakaraŋala Betanhanydja dhumbal'yunara

36 Bala Djäyman-Betayu dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djesunha bitjarra gam', "Garray, wanhamala dhika nhe yurru marrtjinydja?" bitjarra.

Bala ŋayi Djesunydja waŋana bitjarra warray, "Yaka nhe yurru malthun ŋarraku dhiyaŋunydja-wala, ŋunhi wanhamala ŋarra yurru marrtji, yurru yalalana nhe yurru marrtjinydja balayi ŋarrakalanydja, ŋunhimalayinydja wäŋalili."

37 Bala ŋayi Betanydja buku-ḏuwaṯthurruna waŋana dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djesunha bitjarra, "Garray, nhämirri warray ŋarra ŋuli dhiyaŋunydja-wala malthurru nhuŋu. Ŋarra yurru walŋa-wekanhamirri rakunydhinyarawu nhuŋuna."

38 Bala ŋayinydja Djesuyunydja waŋana bitjarrana Betawala, "Yuwalk muka nhe yurru dhuwala walŋa-wekanhamirri ŋarrakunydja? Ga yuwalk dhuwala ŋarra nhuŋu yurru ḻakaramanydja, bitjandja gam', Gäthuranydja munhaku nhe yurru dhumbal'yunna waŋa ŋarraku. Yo, ḻurrkun'mirri nhe yurru waŋa bäyŋu'yundja ŋarraku, yurruna wäyindja yurru gurrwawunydja waŋa djaḏaw'yunarayunydja." Bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja Betawala.

14

Djesunydja dhuwala dhukarr bala Gunhu'wala Godkala

1 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala bit-jarra, "Yaka walala ŋoy-warriyanydja ga galŋa-yätjthiyanydja. Märr-yuwalkthiya Godnha, ga märr-yuwalkthiyayi ŋarranhanydja.

2-3 Ŋunha Bäpawalanydja wäŋaŋura yindi warray dhaḻakarr; ŋarranydja yurru dhuwala marrtjina ga wäŋana ŋäthilimirriyama nhumalaŋgu. Yuwalk dhuwala yulŋunydja. Ŋunhi bini yakanydja yuwalk, ŋarranydja bini yakayi ḻakaranha nhumalaŋgu. Yuwalk dhuwala ŋarranydja yurru marrtji ga ŋäthilimirriyama wäŋa nhuŋuna. Bala roŋiyirriyi ŋarra yurru yulŋunydja liliyi, bala märramana nhuna ŋarrakalaynha wäŋalili, märr nhenydja yurru nhinanydja yukurra ŋunhalayina ŋarrakalana.

4 Marŋgi muka nhuma dhukarrwunydja ŋunhamalayinydja wäŋalili ŋunhi wanhamala ŋarra yurru marrtji." Bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja ŋanapurrunha.

5 Bala ŋayi Dumitjthunydja yäkuyu dhä-wirrka'yun ŋanya bitjanna, "Garray, yaka dhuwala ŋanapurru marŋgi bay, wanhamala nhe yurru dhika marrtji. Nhäyuna ŋanapurru yurru marŋgithirri dhukarrwuny-dja?" bitjan.

6 Bala ŋayi Djesunydja waŋa bitjanna, "Ŋarra dhuwala dhukarrnydja, ga yuwalkŋunydja, ga walŋa-wekanhamirrinydja. Yakana ŋula wiripunydja yukirri dhukarr ŋorri bala Bäpawalanydja, liŋgu ŋarrakiyingalaynha

yana yurru ŋula yol bunanydja nhanŋu Godku, ga marŋgithirrinydja nhanŋu; ŋarrakalaŋukurru yana nhe yurru märrama walŋanydja.
7 Ŋuli nhe marŋgi ŋarrakunydja, nhe marŋgi muka ŋarrakalaŋuwunydja Bäpawu, liŋgu ŋilinyunydja dhuwala waŋganyŋura. Nhuma liŋgu muka marŋgi nhanŋu yulŋunydja, ga liŋguna nhuma nhäŋalana ŋanya.”
8 Bala ŋayi Bilipthunydja waŋana Djesunhanydja bitjarra, “Garray, milkuŋa mak ŋanapurruŋgala Gunhu'nha Godnha, ŋanapurru mak nhämana, bala liŋguna,” bitjarra.
9 “Bilip, yaka nhe dhuwala marŋgi ŋarrakunydja?” bitjarra ŋayi Djesunydja waŋana. “Baman' ŋarra dhuwala dhiyala nhumalaŋgalanydja, weyin yukurrana nhinana. Nhä nhe dhuwala yulŋunydja?... dhuŋa yana baḏak ŋarraku? Ŋuli nhe ŋula yolthu nhäŋalanydja ŋarranha, ŋayinydja ŋuriŋiyinydja yolŋuyu liŋguna nhäŋala Godnha. Ga nhäkuna nhe yukurra dhuwala waŋa bitjandja, ‘Milkuŋa mak ŋanapurruŋgala Godnha,’ bitjandja?
10 “Yaka nhe yukurra dhuwala märr-yuwalkthirrinydja ŋarraku?” bitjanna ŋayi Djesunydja waŋa. “Liŋgu ŋarranydja dhuwala Bäpawala, waŋganyŋura ŋilinyu, ga Bäpanydja dhuwala ŋarrakala; yaka ŋilinyu dhuwala barrkuwatj, waŋgany yana ŋilinyu. Ŋunhi ŋarra ŋuli waŋanydja nhumalanha, yaka ŋarrakuwaynydja ŋunhi dhäruk ŋarra ŋuli waŋa, liŋgu Bäpanydja ŋarrakala yukurra nhina; ŋayipi djämanydja ŋuli yukurra ŋarrakalaŋukurru.
11 Yuwalk dhuwalanydja. Märr-yuwalkthiyana ŋarraku, liŋgu ŋarranydja dhuwala Bäpawala, ga ŋayi ŋarrakala Bäpa. Ŋuli nhe yurru yakanydja märr-yuwalkthirri yukurra dhiyaku dhärukkunydja, nhäŋana dhuwala djämawuynha ŋarrakuŋu, bala märr-yuwalkthiyana.
12 “Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu ḷakaramanydja yukurra. Ŋula yol yurru yolŋu märr-yuwalkthirri yukurra ŋarrakunydja, ŋayi yurru ŋuriŋiyinydja yolŋuyu djäma yukurra biyapulnha wal'ŋu rom, bitjan yana liŋgu bitjan ŋarra, yurru nhenydja ŋunhi märr-yuwalkthinyaramirri yolŋu yurru djäma biyapulnha wal'ŋu ŋutu', djuḷkmaramana yurru ŋarrakuŋunydja, liŋgu ŋarranydja yurru marrtjina, bala nhinana yukurra yurru ŋunhala Bäpawalana.
13 Ga ŋunhi nhe yurru ŋäŋ'thundja ŋula nhäku ŋarrakalanydja yäkukurru, ŋarranydja yurru djämana-wala yana, märr yurru Bäpawu ḷatjuny'tja ŋunhi rom maḷŋ'thunna ŋuliwitjandhina Gäthu'mirriŋuwalaŋukurruna.
14 “Yuwalk dhuwala yulŋunydja. Ŋunhi nhe yurru ŋäŋ'thun ŋula nhäkunydja ŋarrakiyingala yana yäkukurru, ŋarranydja yurru djämana-wala yana nhuŋu.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu yukurrana ḷakaraŋalanydja.

Djesuyu dhawu'mirriyaŋala djuy'yunarawu Birrimbirrwu Walŋamirriwu

15 Wiripunydja ŋayi Djesuyu ḷakarama bitjanna, “Ŋuli nhe yukurra yuwalkkuma märr-ŋamathirrinydja ŋarraku, nhe yurru mulka yukurra ḏälkuma ŋarraku romdja,
16 ga ŋarranydja yurru ŋäŋ'thun Bäpanha, bala ŋayinydja yurru djuy'yun wiripuŋunha Guŋga'yunaramirrinha, Marrparaŋgunhamirrinha nhumalaŋgu, Birrimbirrnha Yuwalkḷakaranhairrinhana, nhinanydja ŋayi yurru yukurra nhumalaŋgala bitjanna liŋguna.
17 “Yakana yurru walala yolŋu'-yulŋuyu, ŋuriŋiyinydja walalay ŋunhi walala yukurra märr-ŋamathirri munatha'wuywu romgu, yakana

walalanydja yurru märrama Marrparaŋgunhamirrinhanydja Birrimbirrnha, liŋgu walala ŋuli yaka yukurra nhäma ŋanya, ga yaka marŋgithirri nhanŋu. Yurru nhuma warray marŋginydja nhanŋu, liŋgu ŋayinydja yukurra nhina dhuwali nhumalaŋgalana, ga bitjandhiyi ŋayi yurru yukurra nhinayi nhumalaŋgala ŋayaŋuŋuranydja.

18 “Ŋarra yurru yaka dhuwala ganandja nhumalanha; yaka nhuma yurru dhuwala nhina dhungalmiriwŋuranydja gäna, liŋgu ŋarra yurru marrtjiyi muka lili nhumalaŋgala,” bitjanna ŋayi Djesu waŋanydja.

19 “Märr-dhumbuḻ'nha dhuwala yulŋunydja ḏaykun'tja, bala walala yurru yakana ŋarranha nhäma biyapulnydja, munatha'wuyyunydja walalay yolŋu'-yulŋuyu, yurru nhuma warray yurru nhämanydja ŋarranha, ŋarrakala ḻundu'mirriŋuyu walalay. Nhumanydja yurru yukurra nhina walŋana, liŋgu ŋarranydja walŋa warray yana.

20 Yo, ŋulinyaramirriyuyina ŋunhi nhuma yurru nhämanydja ŋarranha, nhumanydja yurru dharaŋanna bala marŋgithirrina, liŋgu ŋarranydja ŋarrakalaŋuwala Bäpawala, waŋgany yana ŋilinyu dhuwala, ga nhenydja ŋarrakala, ga ŋarranydja nhokala, waŋganyŋura yana yulŋunydja.

21 “Ŋunhi nhe ŋuli ŋula yolthu märramanydja ŋarrakuŋu rom, bala ŋayathama baṭ bitjandja, ŋunhiyina yolŋu ŋarraku yukurra märr-ŋamathirrinydja yuwalkkumanydja wal'ŋu. Ga ŋunhi nhe ŋarranha ŋuli yukurra märryu-ḏapmarama, ŋayinydja yurru bitjandhi yana ŋarrakala Bäpayunydja nhuna märryu-ḏapmaramayi, ga ŋarranydja yurru nhuna märryu-ḏapmaramayi, bala milkunhamirrina ŋarranhawuy ŋarra nhokala.” Bitjarra ŋayi Djesuyu ḻakaraŋalanydja.

22 Bala ŋayi yäkuyu Djudatjthunydja waŋanana ŋanya Djesunha, yaka ŋuriŋinydja Djudatj-Gariyatthunydja, wiripuŋuyu Djudatjthu, bitjarra ŋayi waŋananydja, dhä-wirrka'yurrunanydja gam', “Way Garray, nhäku warray dhika nhe yurru milkunhamirri ŋanapurruŋgalanydja, ga yakanydja bukmakkala?” bitjarra.

23 Bala ŋayi Djesunydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, “Ŋuli yurru ŋula yol yolŋu märr-ŋamathirrinydja yukurra ŋarraku, ŋayi yurru yuwalkkumana guyaŋirri dhäruktja ŋarraku, bala djämana yukurra yurru yana, bala yurru Bäpanydja ŋarraku märr-ŋamathirrina nhanŋu, bala yurru ŋilinyu marrtji nhanukalana, bala yana nhinana ŋilinyu yurru, wäŋayamana nhanukala, ŋurikalayinydja yolŋuwala dhäruk-märranhamirriwalanydja.

24 Ga ŋunhi yukurra yolŋu yakanydja ŋarraku märr-ŋamathirri, ŋayinydja yurru yakana märrama dhäruk ŋarrakuŋunydja. Ga ŋunhiyinydja dhäruk yaka ŋarrakuway ŋarra ŋuli waŋa, ŋunhiyinydja Bäpawuŋu dhäruk, ŋurikiŋiyi bili waŋganyguŋu ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna lili.

25 “Liŋgu muka ŋarra nhumalaŋgu ḻakaraŋalanydja yukurrana dhuwalayinydja dhäruk, ŋunhi ŋarranydja baḏak yana yukurra nhina dhuwala, dhiyalaŋumi munatha'ŋura.

26 Ga Bäpayunydja yurru djuy'yun nhumalaŋgu wiripuŋunhana Marrparaŋgunhamirrinha, Birrimbirrnha Walŋamirrinhana wal'ŋu, ŋayi yurru marrtjinydja ŋarrakala yäkuyu, bala yurru ŋayi marŋgikumanydja yukurra nhumalanha ŋula nhäkuna malaŋuwu bukmakkuna, ga bitjandhiyi ŋayi yurru guyaŋinyamirriyamanydja nhumalanha ŋurikiyinydja malaŋuwu bukmakku ŋunhi ŋarra nhumalaŋgu yukurrana ḻakaraŋala.

27 “Nhuma yurru nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunarana,” bitjanna ŋayi Djesu waŋanydja. “Ŋarra ŋuli yukurra wekama nhumalaŋgu

ŋarrakuwaynydja ŋarra ŋayaŋu-yal'yunara, ga ŋarrakuŋunydja ŋunhiyi wekanhara wiripu warray, ganaŋ'thun yukurra biyapul munatha'wuywalanydja wekanhara. Nhiniyanydja walala ŋoy-ḏälthiya. Yaka ŋoy-warriyanydja, ga yaka barrariyanydja.

28 “Liŋguna nhuma ŋäkula dhäruktja ŋarranha, ŋunhi ŋarra nhumalaŋgu ḻakaraŋala bitjarra, ‘Ŋarranydja yurru dhuwala marrtji, ga biyapul ŋarra yurru roŋiyirriyi liliyi nhumalaŋgala.’ Ga ŋuli nhuma yukurra märr-ŋamathirrinydja ŋarraku, nhumanydja bini galŋa-djulŋithinya muka ŋunhi yurru ŋarra marrtji bala Bäpawalanydja, liŋgu Bäpanydja ŋunha biyapul warray waŋarr ŋarrakalanydja.

29 Ŋarranydja yurru dhuwala marrtjina, yurru ŋarra ḻakaraŋala nhumalaŋgala ŋäthilinydja, yurruna yurru malŋ'thun; ŋarra ḻakaraŋalanydja ŋäthili yana, märr nhuma boŋguŋu märr-yuwalkthina ŋunhi boŋguŋu malŋ'thurrunydja.

30-31 “Yakana dhuwala weyingunydja waŋanharawu ŋarraku, ŋarra yurru yukurra waŋa nhumalanhanydja, liŋgu galkina Mokuywunydja walu, ŋurikinydja buŋgawawu dhiyakuywu munatha'wuywunydja wäŋawuywu; ŋayi yurru bunana ŋarraku, yurru yakana nhanŋu ŋarrakalanydja ŋayaŋuŋura ŋula nhä, yakana ŋayi ŋarrakalanydja. Märr-gurriri yana ŋayi yurru ŋayathamanydja yukurra ŋarranha, ŋuriŋiyi mokuyyunydja, märr yurru yolŋu'-yulŋunydja marŋgithirri ŋunhi ŋarra yukurra märr-ŋamathirri mirithirri Bäpanha, ga bitjanna liŋgu ŋarra ŋuli djämana yana yulŋunydja, ŋunhi ŋayi ŋuli nhaltjan waŋa ŋarranha Bäpayu. Gul' ŋilimurru marrtjina.” Ga bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja.

15

Djesunydja dhuwala balanyara bitjan yuwalkŋu dharpa borummirri

1 Wiripunydja ŋayi Djesuyu ḻakaraŋala, marŋgikuŋala yana mayali'kurru dhäruk, bitjarra gam', “Ŋarranydja dhuwala balanyara bitjan maraŋu dharpa, yuwalkŋu yana wal'ŋu, ga ŋarraku Bäpa'mirriŋunydja balanyara bitjan ŋuthanmaranhamirrina ŋuriki dharpawu, ga nhumanydja dhuwala yolŋu'-yulŋunydja balanyarana bitjan baṉdja'-baṉdja ŋurikiy dharpawuy.

2 Ŋayi ŋuli ŋuriŋinydja ŋuthanmaranharamirriyunydja yolŋuyu gulkthun mälkuma yana nhämunha'nha baṉdjanha ŋunhi borummiriwnhanydja; ga ŋunhi baṉdja'-baṉdja borummirrinydja, ŋayi ŋuli yana marrtji djatthun räwakthinyaranydja djinmir'ŋurunydja, bitjan ralkthunmarama, märr yurru ŋayi borummirriyirri biyapul guḻku'thirri.

3 “Yo, nhumanydja dhuwala ḏarrtjalknha, ralkthunarana liŋguna ŋuriŋi dhärukthuna ŋarrakala ŋunhi ŋarra yukurrana ḻakaraŋala nhumalaŋgu.

4 Nhiniyana walala waŋganyŋurana ŋarrakala, biyakana dhambaynha ŋarrakala, ga ŋarranydja yurru nhina dhambayyi nhumalaŋgalanydja. Baṉdja'-baṉdja yurru yakana gänanydja borummirriyirri; yana ŋayi yurru borummirriyirrinydja ŋunhi ŋayi yukurra yurru dhambay-manapanmirri rumbalwala dharpawala. Ga bitjandhi bili nhumanydja yurru yakana borummirriyirri gänanydja; ŋuriŋina bili waŋganydhuna nhe yurru borummirriyirrinydja, ŋunhi nhe yurru dhambay-manapanmirri ŋarrakala wal'ŋu.

5 “Yo, ŋarranydja dhuwala rumbalnha dharpa, ga nhumanydja baṉdja'-baṉdjana. Ŋunhi nhe yurru nhinanydja yukurra dhambay-manapan ŋarrakala, ga ŋarra nhokala ŋuli yukurra nhina dhambay-manapandhi,

balakurruyina nhe yurru borummirriyirrinydja wal'ŋu, gul̲ku'yirrinydja wal'ŋu ŋamathirrinydja. Liŋgu barrkuwatjthinyaranydja gulkthunaranydja ŋarrakalana, nhe yurru bäyŋuna djäma ŋula nhä ŋamakurru' rom, bäyŋuna yana.

6 Ŋuli yurru ŋula yol yakanydja dhambay nhina ŋarrakala, ŋanyanydja walala yurru yana ŋurrkamana, balanyara bitjan ŋunhi ŋuli ban̲dja dharpaŋuru d̲aw'yun. Ga d̲aw'yunaranydja ŋayi yurru ŋunhi ban̲dja' yana räwakthirrina, bala waŋgany-manapanna l̲uŋ'maramana, bala djalkthunna yurru gurthalilina, bala walala yurru nhärana.

7 “Ga ŋuli nhe yurru dhärranydja yana yukurra dhambay-manapandja ŋarrakala, ga ŋayathamanydja ŋarranha dhäruk mala yana, nhenydja yurru ŋäŋ'thun ŋarranha ŋula nhäku nhe yurru d̲ukt̲uk, bala nhenydja yurru märramana-yana-wala.

8 Ga balakurruyina yurru yolŋu'-yulŋuyunydja nhäma Bäpawunydja l̲atju' dhika wal'ŋu rom, bala wokthunna nhanŋu yurru, ŋunhi nhumanydja yukurra yurru märrama biyapulnha wal'ŋu ŋamakurru' rom, balanyaranydja bitjan borum yarrat̲amirri dhirrimuk. Ga balakurruyi nhumanydja yurru ŋarrakuna, bitjan l̲undu'mirriŋuna walala.

9 “Ŋarranydja märryu-d̲apmarama yukurra nhumalanha, bitjan yana liŋgu bitjan Bäpayu ŋarranha yukurra märryu-d̲apmarama. Nhiniya walala ŋarrakala märr-ŋamathinyaraŋurana.” Bitjanna ŋayi Djesu waŋanydja.

10 “Yo, ŋarranydja yukurra ŋayathama bat̲ bitjan warray ŋarrakalaŋuwunydja Bäpawu rom, ga nhina ŋarra yukurra nhanukala märr-ŋamathinyaŋura, ga bitjandhi nhumanydja yurru nhina yukurra ŋarrakalanydja märr-ŋamathinyaŋura, ŋuli nhe yurru bat̲ bitjandja ŋayathama ŋarrakunydja rom.

11 “Dhuwalayinydja malanha ŋarra l̲akaraŋalanydja nhumalaŋgu muka, märr yurru ŋarrakalanydja märr-yiŋgathinyarayu l̲iw'marama yana monygumanydja nhuna yukurra yurru, liŋgu ŋarranydja d̲ukt̲uk nhuma yurru mirithirri yana märr-yiŋgathirrinydja ŋoy-djulŋithirri nhinanydja.

12 “Yo, dhuwala ŋarrakuŋunydja rom nhumalaŋgu, balanyara gam', ‘Märr-ŋamathinyamiyanydja walala bala-lili'yunmiya, biyakana bitjan ŋarra nhumalaŋgu yukurra märr-ŋamathirri.’

13 Dhuwala ŋurruŋunydja wal'ŋu märr-ŋamathinyara gam': Ŋayi yurru yolŋu walŋa-wekanhamirri ŋanyapinyay ŋayi rakunygu, märr ŋuliwitjandhinydja yurru l̲undu'mirriŋu nhanŋu walŋathirrina.

14 Ga nhumanydja dhuwala ŋarraku l̲undu'mirriŋu walala, ŋunhi nhuma yurru djäma-wala yana nhaltjan ŋarra nhumalanha yurru waŋa.

15 Yaka ŋarra nhumalanha yukurra l̲akarama djämamirri walala ŋarraku bitjandja, liŋgu djämamirrinydja yaka ŋunhi marŋgi nhaltjan nhanukala yukurra buŋgawayu djäma ŋuli. Yurru ŋarranydja nhumalanha l̲akaraŋala ŋarraku l̲undu walala, bitjarra warray, liŋgu ŋarra l̲akaraŋalanydja yukurrana nhumalaŋgu nhä malanha bukmaknha yana ŋunhi ŋarrakala Bäpayu ŋarraku l̲akaraŋala.

16 “Yo, nhumanydja dhuwala l̲undu walala ŋarraku, yurru nhe ŋarranhanydja yaka warray djarr'yurruna; ŋarra nhuna djarr'yurrunanydja, bala nherrara ŋunhimala liŋgu dharapullili, märr yurru nhe borummirriyirri yukurra biyapulnha wal'ŋu. Yo, nherraranydja ŋarra nhuna dhuwala, märr yurru djämawuynydja nhokuŋu dhärrana yana yukurra, märr nhe yurru ŋäŋ'thundja ŋula

nhäku Bäpanha, ŋarrakalanydja yäkukurru, ga ŋayinydja yurru wekamana-wala yana nhuna.

17 “Yo, dhuwalayina ŋarrakuŋunydja rom nherraṇara nhumalaŋgu. Märr-ŋamathinyamiyana walala bala-lili'yunmiya.” Ga bitjarra Djesu waŋananydja.

Yolŋu'-yulŋu yurru nyinyaŋdhun nhumalaŋgu

18 Ga wiripunydja ŋayi ḻakaraŋala Djesuyu, dhuwala gam', “Yaka n̪irryurranydja walala, ŋunhi nhuŋu yurru yolŋu'-yulŋunydja nyinyaŋdhun, ŋunhinydja walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala yukurra marrkapthun munatha'wuywu romgu. Nhuma marŋgi muka walalaŋgu romgunydja, ŋunhi walala ŋarraku nyinyaŋdhurruna bitjarrayi ŋäthilinydja, ga yurruna nhumalaŋgunydja.

19 Ŋuli nhuma bini dhiyakuynydja munatha'wuynydja wäŋawuy, walalanydja bini nhumalaŋgu märr-ŋamathinya muka; yurru nhumalaŋgunydja walala nyinyaŋdhun yukurra yulŋunydja, liŋgu ŋarra nhumalanhanydja djarr'yurruna, beŋuruyinydja barrkuwatjkuŋala munatha'wuywalanydja romŋuru.

20 “Guyaŋiya walala ŋunhinydja dhäruk ŋunhi ŋarra ḻakaraŋala nhumalaŋgala, dhuwalanydja gam': Djämamirrinydja yolŋu yaka dhuwala ŋurruŋu, yaka ŋayi yukurra Garraynha ŋunhiyi nhanŋuway djuḻkmarama, bitjarra. Walala yurru yolŋu'-yulŋuyu bitjandhi bili djäma nhumalanhanydja, bitjarra walala ŋarranha djäma. Ŋunhi walala yätjthina ŋarraku, walala yurru bitjandhi yätjthirriyi nhumalaŋgunydja; ŋuli walala bini ŋarrakunydja dhäruk ŋayathanha, walala bini ŋayathanhayi nhumalaŋgunydja dhäruk.

21 “Yo, walala yurru nyinyaŋdhundhi nhumalaŋgunydja, liŋgu ŋarrakala yäkuyu, liŋgu walala yaka marŋgi ŋurikiyinydja ŋunhi ŋayi djuy'yurruna lili ŋarranha.

22 Ŋuli bini ŋarra yakanydja bunanha, ga ḻakaranha walalaŋgu, Gunhu'yunydja bini yaka yätj-ḻakaranha walalanha. Yurru ŋarranydja liŋguna ḻakaraŋala walalaŋgu; yakana yukurra yurru ŋula djuḻuḻ'-dharra walalaŋgu yätjtja rom, bala Gunhu'yunydja yurru yana dhä-d̪ir'yunna ŋurikiyyi rombuy.

23 Ŋunhi yukurra yolthu yolŋuyu nyamir'yundja ŋarranha, ŋayinydja yukurra nyamir'yundhi ŋarraku Bäpanhanydja.

24 “Ŋuli bini ŋarra yaka djäma ŋutu'-d̪äl walalaŋgala milma, ŋunhi rom ŋunhi ŋuli yakana ŋula yolthu djäma biyakuyi, Godthunydja bini yakana yätj-ḻakaranha walalanha. Yurru walala liŋguna nhäŋalanydja, bala walala nyinyaŋdhurrunana ŋarraku ga ŋarrakalaŋuwu Bäpawu.

25 Djorra'yunydja yukurra ḻakarama bitjan, ‘Walala yukurra nyamir'yundja ŋarranha nhämiriwŋurana yana ŋurruŋura,’ bitjandhi. Ga yuwalknha yana dhuwala dhiyaŋunydja-wala maḷŋ'thunna yukurra.

26 “Yo, walala yurru yolŋu'-yulŋuyu nhumalanha nyamir'yundja, yurru ŋarra yurru nhumalaŋgu djuy'yun ŋunhiyi Marrparaŋgunharamirrinhanydja, Yuwalk-lakaranhamirrinhana ŋunhi Birrimbirrnha, ŋayi yurru bunana nhumalaŋgu beŋuru Bäpawuŋu djuy'yunaranydja. Ŋunhiyi Birrimbirr yuwalktja dhawat̪thurruna beŋuru yana Gunhu'wuŋu Godkuŋu, ga ŋunhi ŋayi yurru bunanydja, ŋayi yurru ḻakaramayi ŋarranhanydja.

27 Ga nhumanydja yurru bitjandhiyi ḻakaramayi ŋarranhanydja, liŋgu nhumanydja beŋuru warray liŋgu, ŋurru-yirr'yunaraŋuru warray ŋarrakala.

16

1 “Ŋarranydja nhumalaŋgu liŋgu muka ḻakaraŋala bitjanarawuyyinydja, märr nhuma yurru yaka galyun nhäyu romdhu malaŋuyu.

2 Walala yurru nhumalanha gukuma dhawaṯmaramana walalaŋgala buku-ŋal'yunaramirriŋuru wäŋaŋuru. Ga walunydja marrtji yurru galkithirrina, walala yurru nhumalanha bumana marrtji, murrkay'kumana; walala yurru guyaŋirrinydja ŋunhi yanapi ŋunhiyinydja Godkuna djäma.

3 Yo, walala yurru bitjandhinydja buma nhumalanha, liŋgu walala yaka marŋgi Gunhu'wu Godku, ga ŋarrakuwayyi walala yaka marŋgi.

4a “Yo, ŋarra nhumalaŋgu ḻakaraŋalanydja liŋgu muka, märr yurru nhuma guyaŋirrina yana ŋarraku dhäruknha, bala märr-yuwalkthirrina yukurra yurru, yakana ŋula dhumbal'yun, ŋunhi yurru nhänydja nhumalaŋgu maḻŋ'thun.

Dhuwalanydja djäma Walŋamirriwu Birrimbirrwu

4b “Yaka muka ŋarra nhumalaŋgu ŋunhi ŋäthilinydja ḻakaraŋala bitjarrayi, liŋgu ŋarra yukurrana nhinana nhumalaŋgala ŋulinyaramirriyunydjayi,” bitjan ŋayi Djesu waŋanydja.

5 “Yurru dhiyaŋunydja-wala ŋarra yurru marrtjina balayina ŋurikalayina ŋunhi ŋayi djuy'yurruna ŋarranha lili, yurru yakana nhuma ŋarranha waŋganydhu ŋula dhä-wirrka'yurruna bitjarranydja, ‘Wanhamala nhe yurru marrtjinydja?’, liŋgu ŋayaŋunydja nhumalaŋgu dhuwala warwumirriyirrina yukurra.

6 “Yo, mirithina yana nhuma galŋa-yätjthinanydja dhuwala, liŋgu ŋarra ḻakaraŋala nhumalaŋgu ŋunhi ŋarranydja yurru marrtjina.

7 Yurru yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḻakaramanydja dhuwala. Manymaknha ŋunhiyinydja nhumalaŋgu, ŋarranydja yurru gonha'yunna marrtjina. Ŋuli bini ŋarra yakanydja marrtjinya, ŋayinydja bini Birrimbirr Marrparaŋgunhamirrinydja yakana bunanha nhumalaŋgu dhiyala. Yurru ŋarranydja yurru djuy'yunna ŋanya ŋunhiyinydja lili nhumalaŋgalana, ŋunhi ŋarra yurru marrtjinydja balayi.

8-11 “Ga ŋunhi ŋayi yurru bunanydja ŋunhiyi Marrparaŋgunhamirrinydja Birrimbirr, bala marŋgikumana ŋayi yurru yukurra raypirri'yunna munatha'wuynhanydja yolŋu'-yulŋunha, liŋgu walala ŋuli yukurra guyaŋirri djarrpi'kuma wal'ŋu yana. Ŋayi yurru ŋuriŋiyi ḻakaramanydja marŋgikumana yätjpuy rombuy bitjanna gam'; ŋunhinydja walala yolŋu'-yulŋu dhuwurr-yätjmirrina, liŋgu walala yukurra yaka märr-yuwalkthirri ŋarranha. Ga bitjandhiyinydja ŋayi yurru ḻakarama ŋarranhana, ŋunhi ŋarranydja dhuwala märr-yunupa dhika wal'ŋu yana, liŋgu ŋarra yurru dhuwala marrtji bala Bäpawalana, ga yakana nhuma ŋarranha yurru biyapulnydja nhäma. Ga bitjandhi ŋayi yurru marŋgikumayi marrtji ḻakarama dhä-ḏir'yunarawuynydja bitjan gam': Nhuma yurru märr-yuwalkthinyaramiriwnydja yolŋu walala, ŋunhi nhuma nhina ŋuli yukurra munatha'wuyŋura yana romŋura, nhumanydja yurru yana dhä-ḏir'yunarana märrama, liŋgu Godthu ŋäthili yana dhä-ḏir'yunarawunydja ḻakaraŋala ŋurikinydja Mokuywunydja, ŋunhi ŋayi ŋurruŋu buŋgawa dhiyakuywu munatha'wuywu romgu.

12 “Yo. Guḻku' warray mirithirri ŋarra nhumalaŋgu bini ḻakaranhanydja, yurru dhaŋaŋnha dhuwala nhumalaŋgu guyaŋinyarawunydja dhiyaŋunydja-wala.

13 Yurru Birrimbirr Yuwalkŋunydja yurru marrtjiyi lili, ga ŋayina yurru ŋuriŋiyina nhumalanha goŋ-gulamanydja, märr yurru nhuma

marŋgithirrina wal'ŋu Godkalaŋuwu yuwalkkunydja romgu, bukmakku yana. Liŋgu dhäruktja nhanŋu yurru ŋunhi dhawaṭthun yaka nhanukuŋuway ŋula guyaŋinyara, ŋayi yurru ḻakaramanydja yukurra waŋanydja ŋunhiyi yana bili ŋunhi ŋayi yurru ŋäma Gunhu'nha, ga bitjandhi liŋgu ŋayi yukurra yurru ḻakaramanydja nhumalaŋgu nhä malanha romdja ŋunhi yurru yalalaŋumirri maḻŋ'thun.

14 Ŋayinydja yurru ŋunhi bitjan milkumana ŋarrakuna ḻaṭju' wal'ŋu dhika rom, liŋgu ŋayi yurru ŋunhi märrama ŋarrakuŋunydja, bala gathan nhumalaŋguna.

15 Bukmak ŋunhi Bäpayu ŋuli yukurra ŋayathama, ŋunhiyinydja ŋarrakuway yana warrpam'. Yo, dhiyakuyyina ŋunhi ŋarra yukurrana ḻakaraŋalanydja, ŋunhi yurru ŋayi Birrimbirryu Walŋamirriyunydja märrama ŋarrakuŋu, bala ḻakaramana nhumalaŋgu.” Ga bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja yukurrana.

Märr-gurriri nhuma yurru galŋa-yätjthirrinydja, bala ŋayi yurru bilyun balayi ŋayaŋu-djulŋithinyaraliliyi

16 “Yaka weyin, nhuma yurru yakanydja nhäma ŋarranha, ga biyapul yaka weyin, nhuma yurru ŋarranha nhämayi biyapul,” bitjanna ŋayi Djesu waŋanydja.

17 Bala ŋanapurru ḻundu'mirriŋunydja walala nhanŋu waŋanhamirri bitjanmirrina, “Nhaltjan ŋayi yukurra dhuwala mayaliny'tja waŋa? Ḻakaranhamirri ŋayi yukurra ŋilimurruŋgala bitjan ŋunha, ‘Yaka weyin, nhuma yurru yakanydja ŋarranha nhäma, ga biyapul yaka weyin, nhuma yurru nhämayi ŋarranha biyapul.’ Ga wiripunydja ŋayi bitjan yukurra waŋa, ‘Ŋarranydja yurru dhuwala marrtji ŋunhana Bäpawalana.’

18 Nhä dhika ‘Yaka weyindja' mayali’, balanyaranydja dhäruk? Yakana dhuwala ŋilimurru yukurra marŋgithirrinydja bay, nhaltjan ŋayi yukurra waŋa ŋunha mayali.” Bitjanminana ŋanapurru dhä-wirrka'yunminanydja, yurru gayulnha.

19 Yurru Djesunydja marŋgithina ŋanapurruŋgu, ŋunhi bini ŋanapurru ŋanya dhä-wirrka'yun. muka yulŋunydja, bala ŋayinydja waŋa ŋanapurruŋgu bitjanna, “Ŋarranydja nhumalaŋgu ḻakaraŋala bitjarra, ‘Yaka weyin, nhuma yurru yakanydja nhäma ŋarranha, ga biyapul yaka weyin, nhuma yurru nhämayi ŋarranha.’ Ga dhiyakuyyi nhuma yukurra dhuwala dhä-wirrka'yunmirrinydja?

20 Yuwalk dhuwala yulŋunydja ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḻakaramanydja. Nhumanydja yurru boŋguŋu ŋäthinyamirri warray, ga walalanydja munatha'wuynydja walala yurru galŋa-ŋamathirri warray; nhumanydja yurru galŋa-yätjthirri warray, yurru nhumalaŋgu yurru ŋunhiyi warwuyunaramirrinydja ŋanydjaḻa'yun, balayi galŋa-ŋamathirriyi yurru.

21 Ŋunhi ŋuli walu galkithirri yothuwunydja dhawal-wuyaŋinyarawu, bala ŋayi ŋuli ŋunhi ŋäṉḏi'mirriŋunydja galŋa-yätjthirrina, liŋgu ŋuriŋi rerriyu yothuwala. Ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru ŋunhi yurru yothu nhanŋu liŋguna dhawal-wuyaŋirrina, bala yurru meṉgumana ŋunhiyi rerrinydja ga batjpatjtja, bala galŋa-djulŋithirrina yurru warrpam'nha, liŋgu yothu ŋunhi liŋguna dhawal-wuyaŋinana dhipala munatha'lilina.

22 Ga balanyarayi dhuwala nhumanydja galŋa-warwumirrina walala dhiyaŋu-wala, yurru ŋarranydja yurru nhämayi nhumalanha biyapul, bala nhuma yurru galŋa-ŋamathirriyi mirithirrina dhikana wal'ŋu, ga ŋayaŋunydja nhumalaŋgu yurru biyapulnha wal'ŋu dhaŋaŋdhirrina; yakana yurru nhokala ŋula yolthu djaw'yundja balanyarayinydja märr-yiŋgathinyara.

23 “Ga ŋulinyaramirriyunydja nhuma yurru yakana ŋarranha dhä-wirrka'yun ŋula nhäpuy. Yuwalk dhuwalanydja ŋarranydja yukurra ḻakarama nhumalaŋgu. Gunhu'yu Godthu yurru ŋayipi nhumalaŋgu wekama ŋula nhänydja, ŋunhi nhe yurru ŋäŋ'thundja ŋanya ŋarrakalanydja yäkukurru.
24 Ŋunhi ŋäthilinydja, ga gathu dhiyaŋu-wala, nhuma ŋuli yukurra yaka ŋanya ŋäŋ'thunna ŋarrakala yäkukurru. Ma', ŋäŋ'thurrana ŋanya yana, ga nhenydja yurru märramana yana, märr nhuŋu yurru ŋayaŋunydja dhaŋaŋdhirrina märr-yiŋgathinyarayunydja.

25 “Ŋäthili muka ŋarra ḻakaraŋalanydja nhumalaŋgu goḏu-mayali'mirriyaŋalanydja; yalalaŋumirriyunydja ŋarra yurru Gunhu'nha Godnha ḻakarama nhumalaŋgu warraŋulkumana yurru, dhunupana dhäruk.
26 Ga ŋulinyaramirriyunydja nhuma yurru ŋäŋ'thun bukumirriyama ŋarrakalana yäkukurru. Yakana ŋarra yurru bitjan liŋgu gäma yukurra nhumalanha dhäruk Bäpawala; nhumapina yurru waŋa dhunupana nhanukala Godkala,
27 liŋgu Bäpa yukurra ŋayipi märr-ŋamathirrinydja nhumalaŋgu. Bäpayunydja ŋuli yukurra märryu-ḏapmarama nhumalanha, liŋgu nhuma yukurra märryu-ḏapmaramayi ŋarranhanydja, ga liŋguna nhuma märr-yuwalkthinana ŋarraku, ŋunhi ŋarranydja ŋulaŋuru nhanukala yarrupthurruna lili, Gunhu'wala yana.

28 “Yo, yuwalk dhuwala yulŋunydja. Ŋulaŋuru ŋarra marrtjina lili Bäpawala, bala ŋarra maḻŋ'thurrunana dhiyala wäŋaŋura mu-natha'ŋuranydja. Ga dhiyaŋunydja-wala ŋarra yurru ganana dhuwala wäŋa munathany'tja, balayi roŋiyirriyi yurru Gunhu'walayi.”

29 Bala ŋanapurru waŋa ŋanya Djesunha bitjanna, “Dhiyaŋunydja-wala nhe yukurra dhuwala waŋa dhunupana dhäruk warraŋulnha, yakana goḏu-mayali'mirri.
30 Liŋguna ŋanapurru marŋgithinana dhuwala, liŋgu nhe dhuwala bukmakku marŋgi; yakana nhuna ŋula yolthu yolŋuyu yurru dhä-wirrka'yundja, bili nhenydja marŋgi ŋäthili warray. Ga dhiyaŋuyina ŋanapurru märr-yuwalkthinanydja nhuŋu, ŋunhi nhenydja dhuwala beŋuruyi Gunhu'wala Godkala.”

31 Bala ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala waŋana ŋanapurruŋgu bitjarra, “Märr-yuwalkthinana nhuma dhuwala yulŋunydja, yuwalkn-hanydja wal'ŋu?
32 Galkina dhuwala nhumalaŋgu yulŋunydja, dhiyaŋunydja-wala gäthuranydja nhuma yurru gundupuma baḻaka'yunna, waŋga'-waŋganynha nhuma yurru winya'-winyayundja nhumalaŋgalay wäŋalilinydja malaŋulili, gonha'yunna yurru ŋarranha gänaŋuwalana. Yurru yaka ŋarra yurra ŋunhi gänanydja yukurra ŋarrapinydja nhina, liŋgu ŋarrakalanydja yurru Bäpa warray galki.

33 “Yo. Dhuwalayina malanha ŋarra nhumalaŋgu ḻakaraŋalanydja yukurrana, märr nhuma yurru nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunarana yana, dhambay-manapan ŋarrakalana. Liŋgu dhiyala munatha'ŋuranydja nhumalaŋgu yurru yolŋu walala marimirriyirri. Yurru yaka walala bar-rariyanydja ga galyurranydja, liŋgu ŋarranydja liŋguna djuḻkmaraŋalana nhä malanha dhiyakuy munatha'wuynydja ŋunhi, warrpam'nha yana.” Ga bitjarra ŋayi yukurrana Djesuyu ḻakaraŋalanydja wärriku'na.

17

Djesu yukurrana bukumirriyaŋala nhanukalayŋumirriwu ŋayi ḻundu'mirriŋuwu walalaŋgu

1 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋayi dhawar'yurruna waŋanhaŋuru
ŋanapurruŋgala Djesunydja, bala ŋayi maŋutji-garrwarthinana bala
djiwarr'lilina, bala bukumirriyaŋala waŋana bitjarrana gam', "Bäpa,
liŋguna dhuwala walunydja dhuwalana, ŋarra yurru burakirrina
yolŋu'-yulŋuwuna walŋakunharawu. Dhaŋaŋguŋa ŋarranha nhokalay
ḻatju'yuna dhiyaŋina, märr yurru yolŋu'-yulŋuyunydja nhuŋunydja ḻatju'
wal'ŋu nhämana ŋunhi ŋarrakalaŋukurruna.
2 Bäpa, nhenydja ŋunhi ŋarranha nherrara ŋurruŋu bukmakku yolŋu'-
yulŋuwu, märr yurru ŋarranydja wekama yuwalknha walŋa ŋurikinydja
walalaŋgu ŋunhi nhe wekaŋala ŋarraku walalanha, märr walalanydja
yurru ŋunhiyinydja walala nhina walŋana yana, gupaḏalnha-wala yurru.
3 Ga dhuwalana gam' ŋunhi gupaḏalwunydja wal'ŋu walŋa. Ŋunhi ŋayi
marŋginydja nhuŋu yolŋu, ŋunhi nhepi waŋgany dhuwala yuwalktja
wal'ŋu Waŋarr, ga ŋarrakunydja ŋayi yurru marŋgiyi ŋunhiyi yolŋu.
Djesu-Christkunydja, ŋunhi nhokuŋu ŋarranydja yolŋu djuy'yunara,
ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu nhina yukurra walŋana yana-wala
ŋitjalaŋgalana goŋŋura.
4 Ŋarra yukurrana milkuŋalana nhuŋunydja nhä malanha ḻatju' dhika
ŋunhi rom dhiyala munatha'ŋuranydja yolŋu'-yulŋuwunydja liŋguna;
ŋarra dhawar'maraŋalana ŋunhiyinydja djäma warrpam'nha liŋguna,
ŋunhi nhe wekaŋala ŋarrakala.
5 Bäpa, dhiyaŋunydja-wala ŋarranha dhaŋaŋguŋana biyapulnha
ŋuriŋina nhokiyingalay nhe ḻatju'yuna, ŋuriŋina liŋgu ḻatju'yunydja
ŋunhi ŋarra yukurrana nhinana dhiyaliyi nhokala ḻatju'ŋura ŋäthili,
yurruna dhuwala munathany'tja wäŋa malŋ'thurruna.
6 "Bäpa, ŋarra milkuŋala nhuna yäku ḻakaraŋala ŋurikalanydja
yolŋu'-yulŋuwala, ŋunhi nhenydja walalanha dhayuŋara ŋarrakalana.
Ŋäthili walala dhiyakuynydja munatha'wuynydja yolŋu walala, bala
nhe wekaŋalana ŋarrakuna walalanhanydja. Walalanydja dhuwala
nhuŋuway muka yolŋu'-yulŋu ŋäthilinydja, bala nhe ŋarrakalana
dhayuŋara walalanha, bala walala yana märraŋalana dhäruktja nhuŋu.
7 Ga dhiyaŋunydja-wala walala dhuwala dharaŋanna yukurra nhä
malanha bukmak ŋunhi nhe wekaŋala ŋarrakala; marŋgina walala
dhuwala yulŋunydja ŋunhi nhokuŋuna dhuwalayinydja malanha marrtji
ŋuli yukurra.
8 Liŋgu ŋarranydja nhuŋu dhäruk warray wekaŋala walalaŋgu,
ŋunhi liŋgu yana ŋunhi nhe ŋarrakala wekaŋala, ga liŋguna walala
märraŋalana ŋunhi dhäruktja. Marŋgina walala dhuwala yulŋunydja,
ŋunhi ŋarranydja yuwalk lili marrtjina dhipuŋuruyi nhokala; liŋguna
walala märr-yuwalkthinana ŋunhi nhe djuy'yurruna ŋarranha lili.
9 "Yo, dhuwalanydja ŋarra yukurra bukumirriyamana walalaŋgu.
Yaka ŋarra dhuwala bukumirriyama yukurra bukmakkunydja wal'ŋu,
munatha'wuywunydja walalaŋgu; ŋuriki liŋgu walalaŋgu ŋarra
yukurra dhuwala bukumirriyamanydja, ŋunhi nhe ŋarrakala wekaŋala
walalanha, liŋgu walalanydja nhuŋuway yolŋu walala dhuwala.
10 Bukmak nhä malanha ŋunhi ŋarra ŋuli yukurra ŋayathama,
nhuŋuway yana warrpam', ga bukmak nhä malanha nhe
yukurra ŋayathama, ŋunhiyinydja ŋarrakuway yana warrpam',
ga wiripu-guḻku'yunydja yolŋu'-yulŋuyu ŋuli yukurra ŋunhi

nhämana ŋarrakunydja ḻatjuny'tja rom walalaŋgala, ŋurikala ŋarrakalayŋumirriwalanydja yolŋu'-yulŋuwala.

11 Yakana ŋarra yurru yukurra weyindja nhina dhiyala munatha'ŋuranydja; walalana yurru dhiyala mukthundja nhina yukurra, ga ŋarranydja boŋguŋu roŋiyi marrtji dhipaliyi nhokalana.

"God Waŋarr Bäpa, nhenydja ḏarrtjalk wal'ŋu yana, ganaŋ'thun yukurra yätjŋuru. Djäkana walalaŋgu yukirriya biyaka liŋgu, märr yurru walala nhina yukurra nhokala yana yäkuyu, ŋuriŋina liŋgu yana ŋunhi ŋarra ŋuli yukurranha nhinanha dhiyala munatha'ŋura, märr ŋuriŋiyi liŋgu yäkuyu walala yurru waŋganynha yana miṯtji, bitjan yana liŋgu bitjan ŋali maŋḏa waŋganynha yana.

12 Ŋunhi ŋarra ŋuli yukurranha dhiyalanydja nhinanha walalaŋgala, ŋarranydja ŋuli yukurranha walalanha gänha galkikunha, ŋuriŋi nhokala yäkuyu, ŋuriŋi liŋgu ganydjarryu ŋunhi nhe ŋarrakala wekaŋala. Ŋarranydja walalanha gungaŋala yukurrana bitjarrana liŋgu, djäka yana walalaŋgu; yakana ŋula waŋgany goŋŋuru ŋarrakala winya'yurrunanydja. Yurru waŋgany yolŋu, ŋunhi bili wanḏinanydja ŋarrakala, liŋgu nhanukalana yukurra yurru yuwalktja malŋ̱'thun ŋunhi Djorra'ŋuranydja dhäruk ŋunhi baman'ŋuwuynydja wukirriwuy.

13 "Bäpa, dhiyaŋunydja-wala ŋarra yurru marrtjina balayi roŋiyirri nhokalana, ga waŋa ŋarra yukurra dhuwalayi dhäruktja, bukumirriyamanydja yukurra ŋäŋ'thun walalaŋgu dhiyaŋu-wala, ŋunhi ŋarra mukthun yana dhuwala munatha'ŋura yulŋunydja, märr yurru ŋarrakunydja märr-yiŋgathinyara dhaŋaŋdhirrina walalaŋgala ŋayaŋuŋuranydja, biyapulnha wal'ŋu yurru dhaŋaŋnha.

14 "Liŋguna ŋarra wekaŋalana nhuŋu dhäruktja walalaŋgu; märraŋalana walala liŋguna. Ga walalanydja munatha'wuyyunydja yolŋuyu walalay ŋoy-marimirriyaŋala warray walalanha, liŋgu walala ŋarrakalaŋumirrinydja ŋunhi yakana dhiyakuynydja munatha'wuynydja yolŋu'-yulŋu biyapulnydja, balanyara yana liŋgu bitjan ŋarra yaka dhiyakuy munatha'wuy yolŋu.

15 Bäpa, djäka walalaŋgu munatha'lilinydja dhipalanydja. Yaka ŋarra nhuna waŋana gombunharawunydja walalaŋgu dhipuŋuru munatha'ŋurunydja; ŋarranydja ḏukṯuk nhe yurru walalanha gunganhamarama yana dhipala munatha'lilinydja, märr yurru ŋuriŋi Yätjthunydja Birrimbirryu Mokuyyunydja yakana walalanha manaŋirri mulka.

16 Bili nhuŋuna walalanydja dhuwala, yakana walala dhiyakuy munatha'wuy, balanyara yana liŋgu bitjan ŋarrapi yaka dhiyakuy munatha'wuy.

17 Yo, biyakana ḏarrtjalkkuŋana walalanha dhiyaŋi nhokalay dhärukthunydja, ganaŋ'maraŋana walalanha yätjŋuru nhokalaynha nhe yana yuwalkŋuyunydja, liŋgu dhäruknha nhuŋu ŋunhi yuwalkŋunydja wal'ŋu yana.

18 Nhenydja ŋarranhanydja djuy'yurruna munatha'wuywala walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala, ga bitjarrayi yana liŋgu ŋarranydja walalanhanydja djuy'yurruna ŋurukala munatha'wuywalanydja walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala.

19 Ga dhuwalana ŋarra yulŋunydja Bäpa, wekanharamirrina yukurra nhuŋu, liŋgu ŋarra yukurra märryu-ḏapmarama walalanha wirrki; ŋarra dhuwala ganaŋ'maranharaminana ŋarranhawuy ŋarra bukmaknha yana nhuŋuna, märr yurru walalanydja ḏarrtjalknha yana nhina yukurra nhuŋuwaynha yana yolŋu walala, nhokala yuwalkŋuŋurana dhärukŋura.

20 “Bäpa, yaka yana ŋarra yukurra bukumirriyama dhiyakunydja gay' walalaŋgu; bukumirriyamanydja ŋarra yukurra nhämunha'wu ŋarrakalaŋumirriwu walalaŋgu, ŋunhi walala yurru märr-nherraṉmirri ŋarrakala liŋgu dhiyakala walalaŋgala dhärukkurru.
21 Ŋarranydja ḏukṯuk walalaŋgu bukmakku, walala yurru waŋganydhirri yana, bitjan yana liŋgu bitjan nhe Bäpa ŋarrakala, ga ŋarra nhokala, märr yurru walalanydja waŋganydhirri yana ŋitjalaŋgala, märr walala yurru munatha'wuynydja yolŋu walala marŋgithirri wal'ŋu, ŋunhi ŋarranydja dhuwala nhokuŋu djuy'yunara.
22 Ŋarranydja liŋgu wekaŋalana walalaŋgu ŋunhi bili waŋgany ŋupanayŋu ḷatju' rom ŋunhi, ŋunhi nhe ŋarrakala wekaŋala, märr walala yurru yukurra nhina waŋganynha yana miṯṯji, bitjan yana liŋgu bitjan nhe ga ŋarra waŋganynha.
23 Ŋarranydja yurru walalaŋgala, ga nhenydja ŋarrakala, märr yurru walalanydja nhina yukurra yuwalkkuma yana waŋganyŋura, dhapirrknha dhika wal'ŋu ŋula nhämiriw yana. Walala yurru munatha'wuyyunydja yolŋuyu nhämana ŋarrakunydja yolŋunha walalanha waŋganynha, waŋganyŋura yana, bala marŋgithirrina yurru, ŋunhi nhepi ŋarranhanydja djuy'yurruna lili dhipala munatha'lilinydja, bala walala yurru marŋgithirrina yana yulŋunydja, ŋunhi nhe yukurra walalanhanydja märryu-ḏapmarama wirrki yana wal'ŋu dhika, bitjan yana liŋgu bitjan nhe yukurra ŋarranha märryu-ḏapmarama.
24 “Bäpa, nhe ŋunhi wekaŋala dhuwalayinydja yolŋu'-yulŋunha ŋarrakala. Ŋarranydja ḏukṯuk dhiyakuyi yolŋu'-yulŋuwu, walala yurru ŋunhalayi ŋarrakala, märr yurru walala nhämana wal'ŋu ŋarraku ḷatjuny'tja dhika rom, ŋunhiyi liŋgu ŋunhi nhe ŋarraku wekaŋala, liŋgu nhe ŋarranha märryu-ḏapmaraŋala yukurrana ŋurruthaŋalanydja wal'ŋu, yurruna wäŋa dhuwala munatha' maḷŋ'thurruna.
25 Bäpa, nhenydja dhuwala rom-dhunupa wal'ŋu. Dhiyakuy munatha'wuynydja yolŋu walala, yaka walala marŋgi nhuŋu. Yurru ŋarra nhuŋu marŋginydja, ga dhuwala walala ḷurrkun' yolŋu'-yulŋu liŋguna marŋgithina, ŋunhi ŋarranydja nhokuŋu yana djuy'yunara.
26 Walalaŋgala ŋarra milkuŋala nhunanydja, ga bitjan liŋgu ŋarra yukurra yurru mukthun yana maḷŋ'maramanydja nhuna walalaŋgala, märr yurru nhuŋunydja märryu-ḏapmaranhara walalaŋgalana ŋayaŋuŋura, ŋunhiyi liŋgu yana märryu-ḏapmaranharanydja ŋunhi nhe ŋarranha märryu-ḏapmarama yukurra ŋuriŋiyi. Ga ŋarranydja yurru bitjandhi liŋgu yana ŋayaŋuŋuranydja walalaŋgala nhina yukurra.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu yukurrana bukumirriyaŋalanydja.

18

Djesunha mulkanana miriŋuyu

1 Bala ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋunhi ŋayi yukurrana Djesuyu bitjarrayi bukumirriyaŋala, bala ŋanapurru gonha'yurrunana ŋunhiyinydja wäŋa, ŋayipi Djesuyu ga ŋanapurru ḷundu'mirriŋuyu walalay nhanukala. Marrtjinydja ŋanapurru yukurra-a-a, bala buḏapthun, dhulmu-ḏakthunna Giturunbuyŋunydja, bala ŋanapurru wäŋgama djunamana gädnimirrililina wäŋalili, bala yana gärrina ŋanapurru ŋunhimalayi.
2 Yo, Djudatj-Gariyattja yäku, ŋunhiyinydja ŋunhi ŋayi goŋ-wekaŋala ŋanya Djesunha miriŋuwala walalaŋgala goŋlili, marŋgi ŋayi ŋurikiyi wäŋawu, liŋgu walala ŋuli yukurranha nhinanha ŋäthili ḷundu'mirriŋu walala nhanŋu Djesuwu ŋunhiliyi.

3 Bala ŋayi dhunupana yana ŋunhi Djudatjtja marrtjina ŋunhimalayina wäŋalili, gäŋala miriŋunhana walalanha, ga buṉbuwuy-djäkamirrinha walalanha, ŋunhinha walalanha ŋunhi walala djuy'yunara ŋurru'-ŋurruŋuwuŋu; marrtjinanydja walala goŋ-baḏayala'mirrina, yurru goŋ-garamirrina walala yukurrana marrtjinanydja lili, withiyaranydja Djesun-hanydja.

4 Ga ŋayi Djesunydja ŋäthili marŋgithina nhäyinyara yurru nhanŋu maḷŋ'thun bukmak yana, bala ŋayi Djesunydja ŋurruŋulilina wapthur-runa, bala waŋana dhä-wirrka'yurruna bitjarrana, “Way walala, yolku nhuma yukurra dhuwala ḷarrumanydja?” bitjarra.

5 “Dhuwalanydja ŋanapurru yukurra ḷarruma Djesuwu, Natjurip-puyŋuwu ŋuriki yolŋuwu,” bitjarra walalanydja buku-wakmaraŋala nhanŋu.

Ga ŋayinydja buku-wakmaraŋala, “Dhuwala ŋarra,” bitjarra.

Ga ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu Djudatjtja ŋunhi gumurr-wanharamirrinydja ŋunhili yukurrana dhärrana malaŋura miriŋuwala.

6 Ga ŋunhi ŋayi Djesu ḷakaranhaminanydja ŋanyapinyay ŋayi “Dhuwala ŋarra,” bitjarranydja, bala walalanydja dhunupa dhuḏi-yarrkthurrunana, bala yana baḷa-waḷapthurrunana munatha'lilina.

7 Ga bulu ŋayi Djesuyu dhä-wirrka'yurruna walalanha, “Yolku nhuma yukurra dhuwala ḷarrumanydja?” bitjarra.

“Way, Djesuwu dhuwala, Natjurippuyŋuwu yolŋuwu,” bitjarra walalany-dja.

8 “Liŋgu muka ŋarra dhuwala nhumalaŋgu ḷakaranhaminanydja. ‘Dhuwala ŋarra,’ bitjarra. Ṉuli nhuma yukurra ŋarrakunydja ḷarruma, nhumanydja yurru djuy'yunna dhuwali wiripu-guḷku'nhanydja yolŋu'-yulŋunha.”

9 Yo, ŋäthili ŋayi Djesu waŋananydja bukumirriyaŋalanydja bit-jarranydja gam', “Bäpa, liŋgu ŋarra ŋayathaŋalanydja yukurrana djäkanydja ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi nhe wekaŋala ŋarrakala goŋlili, bukmaknha yana; yaka ŋula waŋgany winya'yunaranydja.” Ga dhiyaŋi dhärukthunydja ŋayi ŋunhi waŋananydja ‘Djuy'yurrana walalanha,’ bitjarranydja, liŋgu mukthurruna yana ŋayi yukurrana djäka ŋanapurruŋgu yulŋunydja.

10 Ga ŋayi Djäyman-Betayunydja yukurra ŋayathama mandjawak, bala dhunupana ŋayi dhuḷŋurr'yundja ŋunhiyi mandjawaktja, bala djatthunna, gulk bitjandhi, dhunupa'ŋu mäkiri ŋunhiyi djämamirrinha yolŋunha ŋuriki Ḷiya-ŋärra'mirriwu, yäkunydja ŋayi ŋunhiyi djämamirrinydja yolŋu Malkatj.

11 Ga ŋayinydja Djesunydja waŋa nhanŋu Betawu bitjan, “Way, gur-runharra dhuwaliyi mandjawak,” bitjan. “Yaka ŋarra yurru dhuwala waṉḏirri winya'yun dhipuŋuruyi ŋoy-warrinyamirriŋurunydja romŋuru, dhuwalanydja ŋarra yurru yukurra marrtjina-wala balakurruyinydja romgurru; ŋarra yurru burakirrina yana, ga rakunydhirrina, liŋgu bitjarrayi ŋarrakala Bäpayunydja nherrara dhukarrnydja ŋarraku.”

12 Bala walala miriŋuyunydja walalay mulkanana ŋanya Djesunha baṯ bitjarrana, bala ḏapmaraŋalana ŋanya ŋopurrnha raki'yuna.

13 Bala walala gäŋala ŋäthilinydja ŋanya Yanatjkala wäŋalili, bili ŋayinydja ŋunhiyinydja ḏarramu ŋapipi'mirriŋu nhanŋu Gaya-patjku, ga ŋayinydja ŋunhi Gayapatjtja Ḷiya-ŋärra'mirrina yolŋu ŋulinyaramirriyunydjayi.

14 Ŋayi ŋäthili yana Gayapatjthu ŋunhi ḻakaraŋala ŋanya Djesunha bitjarranydja gam', 'Manymak warray ŋunhi yurru waŋganydja yolŋu rakunydhirri yolŋu'-yulŋuwu bukmakku.'

Beta waŋana dhumbal'yurruna Djesuwu

15 Bala walala Djesunhanydja garr'yurruna gäŋala djunamana, ga ŋilinyunydja maṇḏa malthurruna marrtjina, Djäyman-Beta ga ŋarra Djon, yurru dhuḏikurru ŋilinyu yukurrana marrtjinanydja märr-barrku. Ga ŋayinydja ŋunhi Ḻiya-ŋärra'mirri yolŋu marŋgi ŋarraku, bala yana dhunupana ŋayi ŋarranha galkarana yulŋunydja, djinawa'lilina ḻoḻulilina ŋunhimalayi buṉbulili; ŋarranydja gulŋiyina, malthurrunayi nhanbala Djesuwa.

16 Yurru ŋayinydja Betanydja yukurrana dhärrana ŋunhala bäyma yana, warraŋul dhurrwaraŋura. Ga balayi ŋarranydja dhawaṯthun märranharawu nhanŋu Betawu, ga waŋananydja ŋarra ŋanya miyaḻknha dhurrwara-djäkamirrinhanydja, bala ŋayinydja yana dhunupana yoraŋalana ŋarraku, bala ŋarra ŋanya Betanhanydja garr'yurruna djinawa'lilina.

17 Bala ŋayinydja dharra miyalkthunydja dharaŋan warray nhäma ŋanya Betanhanydja, bala waŋa bitjan, "Way, nhenydja dhuwala ŋurikiyi yolŋuwu Djesuwuna ḻundu'mirriŋu ŋiniya?"

"Yäääw, yaka warray. Yaka ŋarra nhanŋu dhuwala ḻundu'mirriŋu," bitjan ŋayi Betanydja.

18 Yurru guyiŋarrnha ŋunhiyi wäŋanydja mirithirrina, ga gurtha walalaŋgu yukurra ŋawyun, ga walala djämamirrinydja yukurra dhärra'-dharra gurthaŋurana ŋunhi ḻiw'marama, ḻithanmaranhamirri walala yukurra walalanhawuy walala, gorrmurkunhamirri rumbal. Bala ŋayi Betanydja marrtji bala, ga djingar way djingaryun walalaŋgala, bala ŋayinydja yukurra Betanydja ḻithanmaranhamirri ŋanyapinyaynydja ŋayi, bitjandhi yana liŋgu.

Ḻiya-ŋärra'mirriyu Yolŋuyu yukurrana dhä-wirrka'yurruna Djesunha

19 Ga ŋayinydja Djesunydja yukurra dhärra gumurrŋura ŋurikala Ḻiya-ŋärra'mirriwala yolŋuwala, dhä-wirrka'yun ŋayi yukurra ŋanya Djesunha bitjan, "Ma', ḻakaraŋa ŋanapurruŋgala nhuŋuway nhe ḻundu'mirriŋunha walalanha, ŋunhi nhaltjan nhe yukurra ŋuli marŋgikuma walalanha."

20 Ga Djesunydja waŋa bitjan, "Ŋarranydja ŋuli yukurra bitjan warray liŋgu ḻakarama baṇarra'ŋura warray, bukmakkala warray yolŋu'-yulŋuwala, ga ḻakaramanydja ŋarra ŋuli yukurra buku-ŋal'yunaramirriŋura yana buṉbuŋuranydja malaŋuŋura yolŋu'-yulŋuwalanydja, ŋunhi walala ŋuli marrtji ḻuŋ'thun. Yaka ŋarra ŋuli dhuwala marŋgikuma djuḻuḻ'yundja ŋula wanhaminydja wäŋaŋura gali'ŋuranydja.

21 Ga nhäkuna nhe yukurra dhä-wirrka'yun ŋarranhanydja dhuwala? Dhä-wirrka'yurra ŋunha yolŋu'-yulŋunhana, ŋunhi walala ŋäkula yukur-rana ŋarranha. Walalana marŋgi ŋarraku dhärukkunydja; walalana yurru ḻakarama nhumalaŋgunydja, nhä dhäruk ŋunhi ŋarra ŋuli yukur-ranha ḻakaranha walalaŋgala."

22 Ŋunhi ŋayi Djesu yukurrana waŋananydja bitjarrayi, bala ŋayinydja dharrana waŋganydhunydja yolŋuyu dharraymirriyu, wutthurruna warray ŋanya, ga waŋana bitjarrana, "Yaka waŋiya biyakayi Ḻiya-ŋärra'mirriwunydja yolŋuwu."

23 Ga Djesunydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra. “Ŋuli bini ŋarra
ŋula nhaltjanna yätjkunhanydja waŋanha, ma' ḻakaraŋana ŋurupana
bukmakpana yolŋu'-yulŋuwa nhaltjarra ŋarra dhika yätjkuŋalanydja
waŋana. Ŋunhi ŋarra dhunupanydja waŋana dhäruk, ga nhäkuna nhe
ŋarranha dhuwala wutthurrunanydja?”
24 Bala ŋayi Yanatjthunydja dhunupa djuy'yurruna ŋanya bala Gayap-
atjkalana, ḏapmaranhara yana ŋayi raki'mirri yulŋunydja.

Ga biyapul Beta dhumbal'yurruna Djesuwu

25 Ga ŋayi Betanydja baḏak yana dhärrana yukurrana ŋunhiliyi
gurthaŋura, ḻithanmaranhamina nhinana, ga walala wiripu-
guḻku'yunydja ŋanya dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Way yolŋu, nhenydja
dhuwala ŋunhiyina ŋiniya?... ḻundu'mirriŋu ŋurikiyina ḏarramuwu?”
“Yaw, yaka ŋarra dhuwala nhanŋu ḻundu'mirriŋu,” bitjarra ŋayinydja
buku-wakmaraŋala.
26 Ga ŋayi waŋganydhunydja djämamirriyu yolŋuyu, ŋurikala gur-
ruṭu'mirriyu ŋunhi ŋayi Betayu mäkiri' ŋanya gulkmaraŋala, dhä-
wirrka'yurruna ŋanya bitjarra. “Dhuwala ŋarra nhunanydja nhäŋala,
ŋunhala muka ŋiniya? gädnimirriŋura?”
27 “Yääw yaka warray,” bitjarra ŋayi Betanydja. Bala ŋayi dhunupana
yana gurrwawunydja ŋäthinana.

Buŋgawayu ŋurruŋuyuna ŋurikiyi wäŋawuyu dhä-wirrka'yurruna Djesunha

28 Bala walala märraŋalana Djesunhanydja ŋuliŋuru Gayapatjkalany-
dja wäŋaŋuru, djunumana gäŋala ŋurikala Buŋgawawalana wal'ŋu,
ŋurikalana ŋunhi ŋayi Buŋgawa ŋurikiyi wäŋawu, Baylatkala yäkuwala.
Yurru munhakumirri yana ŋunhi yulŋunydja, ga walala guḻku'na yolŋu'-
yulŋunydja ḻuŋ'thurruna marrtjina ŋunhimalayinydja wäŋalili, yurru
yaka walala marrtjina djunama ŋunha djinawa'lilinydja wal'ŋu, yana
walala marrtjina dhärra'-dharrana ŋunhala bäyma warraŋul, liŋgu
Walunydja Ḻäy-yuḻkmaranharamirrina. Liŋgu Djuwskalanydja romdhu
yukurra ḻakarama, ŋunhi ŋayi yurru Djuw yolŋu gärri ŋurikalanydja
yolŋuwala wal'ŋu buṉbulili ŋunhi ŋayi yaka Djuw bäpurru', ŋuriŋiyina
yolŋuyu ŋanya ŋuli yukurranha dhukun'mirri ḻakaranhanydja; yakana
ŋayi yurru ŋuriŋiyi rom-dhukun'mirriyunydja yolŋuyu ḻuka ŋunhiyi Ḻäy-
yuḻkmaranhamirrinydja ŋatha.
29 Bala ŋayi Baylattja yäku yolŋu, ŋunhi Buŋgawanydja walmana
warraŋullilina, bala dhä-wirrka'yurruna yolŋu'-yulŋunhana bitjarra,
“Nhä dhika dhiyaŋunydja yolŋuyu djäma yätj?”
30 Ga walalanydja waŋana bitjarra warray, “Ŋunhi bini ŋayi yakanydja
djäma yätj, ŋanapurrunydja bini yakana gänha ŋanya lili nhokala.”
31 Ga Baylattja waŋana buku-wakmaraŋala balanydja bitjarrana, “Ma'
gatjuy, nhumana ŋanya märraŋa. Nhumana yurru ŋanya dhä-ḏir'yundja
nhumalaŋgalaynha nhuma romdhu.”
“Yäääw! Yaka dhuwala ŋanapurruŋgu rom yukurra waŋa bun-
harawu murrkay'kunharawu yolŋuwu. Nhepina yana waŋganydhuna
yukurra gäma ganydjarr dhayuŋanarawu yolŋuwu rakunygunharawun-
ydja.” Bitjarra walalanydja Djuwstja yolŋu'-yulŋu waŋana buku-
ruŋinyamaraŋalanydja.
32 (Yo, ŋäthili yana ŋayi Djesuyu yukurrana ḻakaraŋalanydja
dhiyakuyyi, ŋunhi yurru walala ŋanya buma murrkay'kumana, ga
ŋunhayina walala yukurra waŋana bunharawu murrkay'kunharawuna
nhanŋu.)

33 Bala ŋayi Baylattja djunamayi gärrina bala'liliyi, bala wäthurruna nhanŋu Djesuwuna, bala ŋayi dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarrana, “Yol dhuwala nhe yolŋunydja?... Ŋurruŋu Djuwsku malawu Buŋgawa?”

34 Bala Djesunydja waŋana bitjarrana, “Nhepi dhuwala ŋarranha dhä-wirrka'yurrunanydja bitjarrayi? Mak yolŋuyu nhokala gonha ḻakaraŋala ŋarranha ŋiniya?”

35 “Yaka dhuwala ŋarranydja Djuw yolŋu,” bitjarra ŋayi Baylattja waŋana. “Walala ŋunhi nhokala mitjiyu, ga ŋurru'-ŋurruŋuyu walalay waŋananydja ŋarranha dhä-wirrka'yunarawunydja nhuŋu. Nhä dhika nhe yukurrana djämanydja?”

36 Ga ŋayi Djesunydja waŋana bitjarrana, “Ŋarrakunydja wäŋa yaka warray dhuwala munatha'. Ŋunhi bini ŋarraku rom dhiyakuy munatha'wuynydja, walala bini ŋarrakalanydja yolŋu'-yulŋuyu bunhana yukurranha, gunganhamaranhana ŋarranha, märr yakana walalanydja bini ŋarranha ŋurru'-ŋurruŋuyunydja mulkanha. Yo, ŋarrakunydja rom dhuwala yaka dhiyakuy munatha'wuy.”

37 Ga ŋayi Baylatthunydja dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Nhä nhe dhuwala, buŋgawa yolŋunydja?”

Ga ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala balanydja bitjarrana, “Dhuwalina liŋgu nhe ḻakaraŋala ŋarranha. Ŋarranydja dhuwala dhawal-wuyaŋina ga marrtjina lili dhipala munatha'lili waŋganygu yana ŋurruwunydja, dhiyaku gam', ŋarrana yurru ḻakarama yukurra yuwalkŋuwuynydja wal'ŋu ŋunhi. Ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi ŋurikiyi yuwalkŋuwunydja ḏukṯuk, märr yurru ŋayi nhina yukurra yuwalkŋuŋurana romŋura, ŋayina yurru ŋäma dharaŋandja ŋarranha rirrakay.”

38 “Nhä dhika ŋayi yuwalkŋunydja be?” bitjarra Baylatthu dhä-wirrka'yurrunanydja.

Bala ŋayi Baylattja balayi roŋiyina dhawaṯthurrunayi, ga waŋana bukmaknhana yolŋu'-yulŋunha bitjarra, “Way yolŋu walala. Dhä-wirrka'yurrunanydja ŋarra ŋanya ŋunha, ga yakana maḻŋ'maraŋala ŋula nhä yätjtja nhanukala.

39 Nhumalaŋgalanydja romdhu, ŋarra ŋuli dhawaṯmarama ḻoḻuŋuru waŋganynha yolŋunha ŋuriŋi Waluyu Ḻäy-yulkmaranharamirriyunydja. Yolku nhumanydja ḏukṯuk? Yolnha ŋarra yurru dhawaṯmaramanydja nhumalaŋgu?... Dhuwala gay' ḏarramunha?... Buŋgawanha Djuwsku malawu?” bitjarra.

40 Ga walalanydja yukurrana gawaw'yurrunana yanana, waŋana bitjarra warray, “Yakana ŋanapurru dhiyakiyinydja yolŋuwu ḏukṯuk. Ŋanapurrunydja ḏukṯuk Barapatjku; ŋanya yurru nhe dhawaṯmaramanydja ŋanapurruŋgu.” (Yurru ŋunhiyinydja ḏarramu Barabatjtja moṉuŋuna ga manaŋgannha wal'ŋu.)

19

Buŋgawayu dhayuŋarana Djesunha dharpaliliyanharawuna ŋal'maranharawu

1 Bala ŋayi Baylatthunydja wekaŋalana Djesunhanydja miriŋuwalana goŋlili, “Ŋay', bartjunmaraŋana walala ŋanya raki'yuna,” bitjarra. Bala walala ŋanya bartjunmaraŋalana yukurrana.

2 Ga wiripunydja gulkthurruna ḏirriṯirri'na, bala djäma garrpi'-garrpirana muḻkurrwuynha girri', bala nherrarana ṇiṇ'maraŋala nhanukala muḻkurrlilina. Bala walala ŋanya dhaṯthurruna

miny'tjimirriyuna dhika girri'yu, balanyarayuna ŋunhi buŋgawawalana wal'ŋu girri'yu,

3 bala walala ŋanya yukurrana warku'yurrunana, buku-nyilŋ'thurrunana walala yukurrana waŋananydja nhanŋu bitjarrana, “Nhe dhuwala Buŋgawanydja Djuwsku ŋiniya? Weyin nhe yurru nhinanydja yukurra dhuwala,” bitjarra.

Ga walala wiripu-gulku'yunydja ŋanya yukurrana goŋdhuna walalaŋgalay bartjunmaraŋala, warku'yurrunana ŋanya.

4 Bala ŋayi Baylat biyapul dhawatthurruna, ga waŋana gulku'walana yolŋu'-yulŋuwala, “Way. Ŋarra yurru ŋanya lilina gäma dhawatmaramana nhumalaŋgala milkumana. Nhuma yurru ŋanya nhämana. Manymak ŋunha ŋayi yana darramunydja. Yaka ŋarra nhanukala ŋula nhä yätjtja malŋ'maraŋala, märr yurru ŋarra ŋanya dharpaliliyamanydja ŋal'marama.”

5 Bala walala ŋanya gäŋala nhänharawuna yolŋu-yulŋuwalanydja, mulkurr-dirritirri'mirrinhana ga girri'mirri miny'tjimirrinhana. Bala ŋayi Baylattja waŋana bukmakkuna, “Dhuwalana, nhäŋana walala. Dhuwalana ŋunhi yolŋunydja.”

6 Ga ŋunhi walala nhäŋalanydja ŋuriŋi ŋurru'-ŋurruŋuyu yolŋuyu walalay, dalkarra'mirriyu walalay ga Buŋbu-djäkamirriyu walalay, bala walala yukurrana wirrkina dhika yatjunminanydja, gawaw'yurrunanydja waŋana bitjarrana, “Dharpaliliyaŋana ŋanya yana ŋal'maraŋana. Dharpaliliyaŋana ŋanya,” bitjarrana.

Bala Baylattja waŋana bitjarrana, “Gatjuy, nhumana ŋanya märraŋa; nhumapina yurru ŋal'maramanydja. Liŋgu yaka ŋarra dhuwala ŋula nhä yätjtja malŋ'maraŋala nhanukala.”

7 Ga walala ŋurru'-ŋurruŋunydja yolŋu walala waŋana bitjarra buku-wakmaraŋala, “Be ŋayi yukurra ŋanyapinyay ŋayi lakaranhamirri Gäthu'mirriŋu ŋayi Godku bitjanmirri. Ŋanapurruŋgunydja rom yukurra dhärra ŋunhi yurru balanyarayinydja yolŋu dhunupa rakunydhirrina.”

8 Ga ŋunhi ŋayi Baylatthu balanyarayinydja waŋanhara ŋäkula walalanha dhäruktja, bala ŋayi wirrkina dhikana barrarinanydja.

9 Ga biyapul ŋayi ŋunhiyi Baylat gärrina balayi djinawa'lili, ga dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djesunha biyapul bitjarra, “Wanhaŋuwuy muka nhe dhuwala yolŋunydja wäŋawuynydja? Wanhaŋuru nhe marrtjinany-dja?” Yurru ŋayinydja Djesunydja yukurrana dhärrana mukthurrunana, dhärukmiriwnha yana; yakana ŋayi buku-wakmaraŋala nhanŋu.

10 Ga Baylattja waŋana bitjarra, “Yakana nhe yurru ŋarrakalanydja waŋa? Guyaŋiya dhuwala. Ŋarrapi yukurra ganydjarr dälkuma dhawatmaranharawunydja nhuŋu walŋakunharawunydja, ga ŋarrapi yana dälkuma yukurra ganydjarr ŋuruku dharpaliliyanharawunydja ŋal'maranharawunydja nhuŋu.”

11 Bala ŋayi Djesunydja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra warray. “Dhiyaŋi nhokalaynydja ganydjarryu nhe yurru yakana yana ŋarranhanydja ŋula nhaltjan; ŋuriŋina liŋgu yana nhe yurru djämanydja, ŋunhi nhaltjarra ŋarrakala Bäpayu rom-nherrara. Yo, ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi ŋarranha goŋlili wekaŋala nhokala, ŋunhiyinydja yolŋu biyapulnha wal'ŋu yätjnha.”

12 Bala ŋayi Baylattja wirrkina yana dukthukthina nhanŋu walŋakunharawuna, bala ŋayi biyapul marrtji gatjarr'yun walalanha, dhawatmaranharawu Djesuwu. Yurru walalanydja yolŋu'-yulŋunydja yatjunmina buku-wakmaraŋalanydja Baylatku bitjarrana. “Ŋuli nhe yurru dhawatmaramanydja ŋanya dhuwaliyi yolŋunhanydja,

ŋayinydja yurru Ŋurruŋunydja Buŋgawanydja ŋunhi mirithirrina wal'ŋu maḏakarritjthirri nhuŋu; nhe yurru yakana nhanukala galkinydja wal'ŋu. Dhuwalanydja ḏarramu ŋuli yukurra ḻakaranhamirri be ŋayi Ŋurruŋu wal'ŋu Buŋgawa; balanyarayinydja yolŋu miriŋuna yana Buŋgawawu yindiwunydja wal'ŋu ŋurikinydja.”

13 Ŋunhi ŋayi Baylatthunydja dhäruktja ŋäkula yolŋu'-yulŋunha bitjanarayinydja, bala ŋayi marrtjina dhawaṯthurrunana, gäŋalana Djesunha warraŋullilina, bala nhinanana ŋayi ŋunhiwalayina ŋunhi ŋuli yolŋu nhinanha mala-yarr'yunarawu yolŋu'-yulŋuwu dhä-ḏir'yunarawu. Ga yäkunydja ŋunhi ŋayi wäŋanydja ‘Guṉḏa Baṉgalkal’, ga Yipurukurrunydja dhärukkurru ŋayi yäku ŋunhiyi wäŋa ‘Gapatha’.

14 Yurru galkina ŋunhi ḏaykun'tja ḏämbuyuna waluyu, yurruna yurru ŋunhi walunydja galkithirri Ḻäy-yuḻkmaranhamirrinydja.

Nhinananydja ŋayi Baylat, bala waŋanana yolŋunhana walalanha bitjarrana, “Dhuwalana nhumalaŋgu ya', Ŋurruŋunydja Buŋgawanydja.”

15 Ga walalanydja yatjunmina waŋana, “Buŋana ŋanya yana, buŋana. Ŋal'maraŋa dharpalilina,” bitjarrana walala yukurrana yatjunminanydja.

Bala ŋayi Baylatthu dhä-wirrka'yurruna walalanha bitjarra, “Bitjanarawunydja nhuma ḏukṯuk?... ŋarra yurru nhumalaŋgu Buŋgawanhanydja ŋal'marama dharpaliliyamana?”

Ga walala ŋurru'-ŋurruŋu ḏalkarra'mirrinydja walala waŋana bitjarra, “Yaka dhuwali ŋanapurruŋgu Buŋgawa; ŋanapurruŋgunydja Buŋgawa ŋunhiyi bili ŋayipi waŋgany yana, ga liŋguna.”

16 Bala ŋayi Baylatthunydja dhayuŋarana ŋanya Djesunha walalaŋgalana goŋlili ŋurru'-ŋurruŋuwalana, walalana ŋanya yurru ŋal'maramanydja dharpaliliyamanydja.

Djesunha ŋal'maraŋalana dharpalili

Bala walala ŋanya märraŋalana, bala ŋayinydja yana marrtjinana Djesunydja,

17 gäŋalana marrtjina nhanŋuway ŋayi dharpana ŋunhiyi mälakmaranharana. Marrtjinanydja walala yukurrana bala-a-a, yana liŋgu ga mulkana ŋunhiyi wäŋa yäku ‘Muḻkurr ŋaraka’, ga Yipurukurrunydja ŋayi yäku ŋunhiyi wäŋa ‘Golkutha’.

18 Ga ŋunhalayina walala ŋanya dharpaliliyaŋalanydja ŋal'maraŋala, ga bitjarrayi bili walala ŋal'maraŋala dharpaliliyaŋala märrma'nhanydja yolŋunha maṉḏanha, gali'lili maṉḏaŋulili, ga ŋayinydja ṉapuŋga Djesunydja.

19 Bala ŋayi Baylatthunydja yäku-nherrara dharpalilinydja ḻiyalili; dhuwalana dhäruk gam' ŋayi nherraranydja ŋunhimalayi, ‘Djesu, Natjurippuy yolŋu, Ŋurruŋu Buŋgawa Djuwsku.’

20 Ga guḻku'yuna nhäŋalanydja yolŋuyunydja walalay ŋunhiyi dhäruktja makarrnydja, ŋunhi walala marrtjina djuḻkmaraŋala ŋunhiyi wäŋanha, liŋgu ŋunhiyinydja wäŋa ŋunhi ŋanya walala ŋal'maraŋala dharpaliliyaŋala galkina yana Djurutjalamnha wäŋaŋura, yakana barrku. Ga ŋunhili dhäruktja yukurrana dhärrana ḻurrkun'kurru dhärukkurrunydja, Yipurukurru ga Latingurru ga Gurikkurru.

21 Ga walala ŋurru'-ŋurruŋu ḏalkarra'mirrinydja walala waŋana Baylatkala bitjarra, “Yaka wukirri biyakayinydja, ‘Ŋurruŋu Buŋgawa Djuwsku' biyakanydja. Yana biyaka wukirrinydja, ‘Dhuwalanydja ŋayi ḻakaranhamina ŋanyapinyay ŋayi Ŋurruŋu Buŋgawa Djuwsku.’ Biyaka wukirrinydja dhäruktja ŋanyapinyay dhuḏakthurra.”

22 Ga ŋayinydja waŋana Baylattja bitjarra, “Dhuwalanydja dhäruk ŋarrakuŋunydja wukirriwuy dhärrana yurru yukurra yana.”

23 Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi walala ŋanya ŋal'maraŋala Djesunha, walala miriŋuyunydja märraŋala girriny'tja nhanŋu Djesuwu, bala walala girriny'tja marrtjina barrkuwatjkunhamina, ḏämbumiriwyaŋalana yana, gana'na walalaŋgu ŋurikiyi miriŋuwu. Yurru warraŋulwuynydja girri' nhanŋu ŋunhi waŋgany warray, yaka guḻku' dhä-mana'-manaparana.
24 Bala walala waŋanhamina walalawuy walala, ŋunhi miriŋu walala bitjanmina, “Yakana ŋilimurru yarrar'maramanydja ŋi'?... Yana ŋilimurru ḏopulu'na ŋaḻwa'yun, yolthu yurru ŋunhi djuḻkmarama, ŋayi yurru ŋuriŋiyina girriny'tja märrama.”
Yo, dhuwalayinydja yukurrana djorra'yu ḻakaraŋala ŋäthilinydja wal'ŋu, bitjarra gam',
“Walala yurru barrkuwatjkumana girriny'tja ŋarraku,
ga warraŋulwuywunydja girri'wu ŋarrakalaŋuwu walala yurru ḏopulu'na ŋaḻwa'yun.” Ga yuwalkthina walala ŋunhi bitjarrayinydja miriŋuyunydja.

Djesuyu wekaŋala nhanŋuway ŋänḏi'mirriŋunha Djongalana djäkalili

25 Ga ḻurrkun' miyalk walala yukurra dhärra'-dharra galki ŋunhili Djesuwala dharpaŋura, dhuwala walala gam', Merri nhanŋuway ŋäṉḏi'mirriŋu Djesuwu, ga gutha'mirriŋu nhanŋu Merriwu, ga wiripu Merri ḏarramuwu yäkuwu Lopatjku miyalk, ga wiripu Merri Maktalawuy wäŋawuy. Ga ŋarrapi Djon, marrkapthunaramirri galkiwuy nhanukalaŋuwuy Djesuwalaŋuwuy, ŋarranydja yukurra ŋunhalayi dhärrayi, galki Djesuwala.
26 Bala ŋayi Djesuyu nhämana ŋilinyunha, ŋarranha ga ŋäṉḏi'mirriŋunha nhanŋuway ŋayi, bala waŋa bitjanna, “Ŋäṉḏi, dhuwaliyina nhuŋu yothunydja.” Bala ŋayi biyapul waŋa ŋarrakalanydja bitjanna, “Dhuwaliyina nhuŋu yurru ŋäṉḏi'mirriŋunydja,” bitjan.
27 Bala ŋarra ŋuliŋurunydja ŋanya märramana ŋarrakalaynha wäŋalili.

Djesu rakunydhinana

28 Yo, Djesunydja yukurrana baḏak ŋunhala yana bäyma gorruŋala, ga marŋgi ŋayi warrpam' ŋurikiyi malaŋuwu yulŋunydja, bukmak nhä malanha dhawar'yurrunana liŋguna. Bala ŋayi Djesu ŋuliŋuruyinydja waŋana bitjarrana. “Ŋanhdharkthina dhuwala ŋarra,” bitjarra. Ŋayi bitjarrayinydja Djesu waŋana, yuwalk ŋunhi dhäruktja dhuḏakthurruna, ŋunhi yukurra djorra'yunydja ḻakarama ŋanya Djesunha.
29 Ga ŋunhiliyi yukurrana dhuḏiŋuranydja dharpaŋura dhärrana banikin'mirri gapu weyika, bala walala dhomalana märraŋala, bala ḻupmaraŋala ŋunhimalayina weyika'lilina, bala nherrara wamballilina gaḏanuklili, bala dhawuṯmaraŋalana mam'maraŋalanydja nhanukala Djesuwala dhurrwaralilina.
30 Bala ŋayi Djesuyu djundurrkthurrunanydja, bala waŋana bitjarrana, “Liŋguna dhuwala, dhawar'yurrunana.” Bala ŋayi muḻkurrnydja nyilŋ'thurruna, bala yana rakunydhinana.

Miriŋuyu dharpuŋala Djesunha bindha

31 Yo, Djesuwu rumbalnydja dhaŋgaŋala muka yukurrana ŋunhala bäyma dharpaŋura, yana liŋgu-u-u, ga milmitjpana, galkina waluyu Ganaŋ'maranharayuna. Yurru walala ŋurru'-ŋurruŋunydja yolŋu'-yulŋu yakana djäl ŋurikinydja yolŋuwu walalaŋgu, walala yurru gorruma yukurra ŋunhili dharpaŋura ŋuriŋiyinydja waluyu dharrpalyunydja. Bala walala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunydja yolŋu walala marrtjina djunamana

Rawumbuyŋuwalana Ŋurruŋuwala yäkuwala Baylatkalana, ga waŋana ŋanya dhä-ŋäkulana, bitjarrana gam', "Way, ŋunhanydja walalanha ŋanapurru yurru bumana ŋi'?... yaṯana walalanha djuḏul'yun, märr walala yurru waḏutjana raku'-rakunydhirri, bala yana yupmaramana yurru walalanha, yarrkmaramana, yurruna yurru dharrpalnydja ŋunhi walu ŋurru-yirr'yun."

Bala ŋayi Baylattja waŋana yoraŋalana, "Yo manymak, gatjala. Marrtjiyana walala," bitjarra.

32 Bala walala marrtjinana, bala yana ḏaw'yurruna waŋganynha ŋathili yolŋunha yaṯa, dhuwurr-yätjnha, ga biyapul wiripuŋunhanydja bitjarrayi yana liŋgu ḏaw'yurrunayi yaṯa yana.

33 Ga ŋunhinydja walala biyapulnydja marrtjina nhanŋuna Djesuwuna ḏaw'yunarawu yaṯawu, marrtjina nhäŋala rakunydhinyarana ŋäthiliwuy yana, bala walala yakana ŋanyanydja ḏaw'yurruna yaṯa.

34 Yurru ŋayi waŋganydhunydja miriŋuyu dharpuŋalana dhunupana yana Djesunha bindhana, ga dhunupana yana nhanukala Djesuwala bindhakurrunydja maŋgu'na ga gapuna waṉḏina manapanminana.

35 Yuwalk dhuwala yulŋunydja. Liŋguna ŋarra nhäŋala ŋarrapina maŋutjiyu yuwalknha yana. Dhuwala ŋarra yukurra ḷakaramanydja yuwalkkuma yana, märr nhumanydja yurru märr-yuwalkthirri.

36 Yo, dhuwalayinydja ŋunhi yuwalk maḷŋ'thurruna bitjarrayinydja, bitjarra yana liŋgu bitjan yukurra Godkala djorra'yu ḷakarama ŋäthili. Liŋgu waŋganydhunydja dhärukthu ŋunhi ŋanya yukurra ḷakarama bitjan gam', "Yakana ŋayi yurru ŋula waŋganydja ŋaraka bakthun."

37 Ga wiripuŋuyunydja dhärukthu ŋuriŋi yukurra ŋanya ḷakarama bitjan, "Walala yurru nhämana yukurra ŋanya, ŋunhi walala ŋanya dharpuŋalanydja." Ga yuwalknha yana ŋunhi maḷŋ'thurrunanydja.

Yolŋuyu maṉḏathu galkara Djesunha mathirralili

38 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru waŋganynha yolŋu marrtjina bala Baylatkala dhä-ŋänharawu, yäku Djotjip Yaramathiyawuy wäŋawuy, yurru ŋayi ŋunhi malthunaramirri nhanŋu yulŋunydja Djesuwu, yurru gayul ŋayi ŋuli yukurranha malthunanydja nhanŋu ŋäthilinydja, liŋgu ŋayi barrarinya ŋuli yukurranha ŋurru'-ŋurruŋuwu yolŋu'-yulŋuwu. Yo, marrtjinanydja ŋayi, bala waŋana dhä-ŋäkulana rumbalwuna nhanŋu Djesuwu märranharawuna. Bala ŋayi Baylattja yoraŋalana yana, djuy'yurrunana ŋanya märranharawuna. Bala ŋayi Djotjiptja marrtjinana bala-a-a, bala yana yupmaraŋalana ŋanya Djesunha rumbalnydja.

39 Ga wiripunydja yolŋu yäku Nikadimatjnha malthurruna nhanŋu Djotjipku, guŋgaʻyurruna ŋanya. Dhuwalayinydja Nikadimatjtja ḏarramu ŋunhina ŋunhi ŋayi marrtjina gayul, withiyara ŋanya Djesunha munhaku ŋäthili. Marrtjinanydja ŋayi, malthurrunanydja Djotjipku, gäŋala marrtjina mirritjin buŋgan ḷatju', yäku mer ga yalaw guḏu-manapanminyara, guḷku'na mirithirrina ŋayi gäŋalanydja dhika ŋunhiyi.

40 Bala maṉḏa yupmaraŋalanydja ŋunhi Djesunha rumbalnydja, bala garrpi'-garrpirana watharryuna dhomala'yunydja, ŋunhi-manaparana buŋgan ḷatju'na mirritjin, liŋgu ŋunhiyinydja ŋanapurruŋgu Djuwsku rom, bitjannayi ŋanapurru ŋuli rakunymirrinhanydja djäma.

41 Ga ŋunhiliyi galki ŋurikiyi wäŋawu ŋunhi walala ŋanya Djesunha ŋal'maraŋala, yuṯa yukurrana mathirra dharrana, yaka ŋula ŋäthilinydja walala yolŋunha märrkitjkuŋala ŋunhimalayinydja mathirralili.

42 Bala walala gäŋalana Djesunhanydja, ga ŋunhimalayina mathirralilinydja walala märrkitjkuŋala, liŋgu galkina ŋunhi walunydja

gilitjinana marrtjina, Galkunminyamirrinydja dharrpalnydja, ga ŋunhiyina mathirra galkinydja ŋurikiyinydja wäŋawu yäkuwu Muḻkurr-Ŋarakawunydja.

20

Ŋanapurru nhäŋala mathirra dhäpark

1 Ga nhinanana walala yukurrana yana mukthurruna ŋuriŋi Galkunminyamirriyunydja dharrpalyunydja Waluyu, ga wiripuŋuyuna, munhakumirri Djandina, ŋayi Merri Maktalawuy marrtjina bala mathirrawunydja nhänharawu; ŋayi nhäŋalanydja ḻapthunarana, liŋgu ŋunhiyinydja guṉḏa liŋguŋuwuynha giṯmaranharana dhurrwaranydja.

2 Bala ŋayi ŋuliŋurunydja waṉḏina roŋiyinayi balayi, yana liŋgu-u-u ga bur-way bunana, withiyara ŋinyalanhana, Djäyman-Betanha ga ŋarranha, marrkapthunaramirrinha ḻundu'mirriŋunha nhanŋu Djesuwu. Bala ŋayi bitjarrana ḻakaraŋalanydja Merriyu gam', "Way maṉḏa. Djaw'yurrunana walala ŋanya dhuwala rumbalnydja Garraynha go, ga yakana ŋanapurru marŋgi wanhamala walala ŋanya dhika gurrunhara."

3 Bitjarra ŋayi ŋinyalaŋgala ḻakaraŋalanydja, bala ŋilinyunydja yana dhunupa gaŋgathinana, bala yana waṉḏinana.

4-5 Waṉḏirrinydja ŋilinyu ganydjarryuna bala yana-a-a, bala ŋarrana djuḻkmarama ŋäthilinydja; ŋayathamanydja ŋarra ŋunhi wäŋanydja, bala nyilŋ'thunna rurraŋ'thunna yukurra ŋunhi mathirrana, bala ŋarra nhämanydja girri'na waŋganynha yana, yurru yaka ŋarra gärrinydja bala djinawa'lilinydja.

6-7 Bala ŋuliŋurunydja ŋayi Betana buna dhuḏitjtja, bala yana ŋayi dhunupana gärrina-wala, djulkthunna. Bala ŋayi nhämana rumbalwuynydja girri', ŋayi yukurra gänana ŋorra, ŋunhi walala ŋanya garrpira rumbal ŋuriŋiyi watharryu maryakalyu, ga muḻkurrwuynydja girri' bitjandhi bili yukurra gänayi ŋorrana, dhoṯnha yana.

8 Ŋuliŋurunydja, bala yana ŋarranydja gärrinana, ga nhämanydja ŋarra ŋunhi, bala ŋarra märryu-ŋupanna, bala yana dhunupana märryuwalkthirrina.

9 Ŋulinyaramirriyunydja ŋanapurru yaka yana yukurrana dharaŋara wukirriwuynydja dhäruk, ŋunhi yukurrana ḻakaraŋala ŋäthili yana ŋanya Garraynha, ŋunhi ŋayinydja yurru yuwalk walŋathirri beŋuru rakunyŋurunydja.

10 Yo, nhämanydja ŋilinyu girri'na yana waŋganynha, ŋayilpina rumbalwunydja, bala yana ŋilinyu marrtjina wäŋalilina.

Djesu milkunhamina ŋanyapinya ŋayi Merriwala

11 Yurru ŋayi Merri Maktalawuynydja yukurrana dhärrana ŋunhilina bäyma mathirraŋura warraŋul, yurru ŋäthina ŋayi nhinana yulŋunydja. Ŋäthinydja ŋayi yukurra-a-a, bala yana maŋutji-ganurumirriyu rurraŋ'thun ŋunhi mathirra djinawa,

12 dharrnha nhäma ŋayi märrma'nhana yolŋunha maṉḏanha, girri'-watharrmirrinhana maṉḏanha, maṉḏa yukurra nhina, waŋganydja nhanukala ḻiyaŋura, ŋunhili dharapulŋura ŋunhi walala ŋanya gurrunhara, ga waŋganydja nhanukala ḻukuŋura yukurra nhina.

13 Bala maṉḏa ŋanya ŋuriŋiyi yolŋuyunydja maṉḏathu dhäwirrka'yunna bitjanna, "Way dhäyka. Nhäku nhe yukurra dhuwala ŋäthinydja?" bitjan.

Bala ŋayinydja waŋa bitjanna balanydja, “Garraynha ŋarraku dhuwala rumbal walala djaw'yurruna dhika, ga yakana ŋarra marŋginydja wanhamala walala ŋanya gurrunhara.”

14 Ga ŋunhi ŋayi waŋanydja bitjan yukurra, bala ŋayi ŋuliŋurunydja bilyunna, ga nhäma Djesunhana, ŋayi yukurra djingaryun galkina yana nhanukala, yurru ŋayi yaka ŋanya dharaŋandja Merriyu.

15 Bala ŋayi Djesuyunydja dhä-wirrka'yun ŋanya bitjanna, “Way dhäyka. Nhäku dhuwala nhe yukurra ŋäthinydja? Yolku nhe yukurra dhuwala ḻarrumanydja?” bitjanna.

Yurru ŋayinydja ŋunhi miyalkthunydja guyaŋirri yanapi ŋayi ŋunhi djäkamirrina yolŋu ŋurikiyina wäŋawu, bala ŋayi waŋa nhanukala bitjan, “Wä-äy, ŋuli nhenydja ŋanya rumbal märraŋala, ḻakaraŋa ŋarrakala wanhamala nhe ŋanya gurrunhara, märr yurru ŋarra marrtji ga märramana ŋanya.”

16 Bala ŋayinydja Djesuyunydja waŋa yäku-ḻakaramana ŋanya, “Merri,” bitjanna.

Bala dhunupana ŋayi bilyun Merrinydja, ga waŋa “Garray!” bitjanna.

17 Ga ŋayinydja waŋa Djesunydja bitjanna, “Yaka ŋarranha ŋayathaŋanydja, liŋgu yaka muka ŋarra dhuwala balayinydja dhawuṭthun marrtji Bäpawalanydja. Gatjuy marrtjiyana, ga ḻakaraŋa ŋarrakalaŋuwu gutha'mirriŋuwuna walalaŋgu, biyakana ḻakaraŋanydja gam', ‘Ŋarranydja yurru dhuwala marrtji balayi dhawuṭthun roŋiyirriyi ŋurikalayi ŋunhi ŋayi ŋarraku Bäpa ga nhumalaŋgu ŋayi Bäpa; ŋurikalayina ŋunhi ŋayinydja ŋarraku God Waŋarr, ga nhumalaŋguyi Waŋarr God.’ ” Bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja Merriwala.

18 Bala ŋayi Merrinydja dhunupa waṉdina, bala ḻakaraŋala ŋanapurruŋgala ḻundu'mirriŋuwalanydja walalaŋgala bitjarrana, “Way walala! Ŋarranydja dhuwala nhäŋalana Garraynha,” bitjarra. Bala ŋayi ḻakaraŋalana yukurrana ŋanapurruŋgala nhanukuŋu Djesuwuŋu ḻakaranharanydja.

Djesu milkunhamina ḻundu'mirriŋuwala walalaŋgala nhanukalaŋuwala

19 Ŋuriŋi bili waluyunydja Djandi yana, munhakuna wal'ŋu, ŋanapurru yukurra nhina waŋganyŋura bala'ŋura, ḻundu'mirriŋu walala nhanŋu Djesuwu, yurru nhinanydja ŋanapurru yukurra ŋunhi dhurrwaradhaḻ'yunaraŋura, liŋgu ŋanapurru barrarirri ŋuriki ŋurru'-ŋurruŋuwu yolŋuwu walalaŋgu. Ga dhunupana yana ŋayi Djesunydja maḻŋ'thunna ŋanapurruŋgu, dhärranydja ŋayi yukurra n̪apuŋga'na. Bala ŋayi waŋanydja bitjanna, “Nhiniyanydja walala ŋayaŋu-yal'yurrana.”

20 Bala ŋayi milkunhamirrina ŋanapurruŋgala goŋnha maṉḏanha ŋanyapinyay ŋayi ga bindhana. Bala ŋanapurruŋgu ŋayaŋunydja ŋunhi dhaŋaŋdhirrina dhikana wal'ŋu, goŋmirriyirrina wirrkina ŋanapurru, liŋgu ŋanapurru nhäma rumbalnha ŋanya Garraynha.

21 Ga biyapul ŋayi Djesu waŋa bitjandhi yana liŋgu dhäruk, “Nhiniyanydja walala ŋoy-yal'yurrana. Ŋayi Bäpayunydja ŋarranha djuy'yurruna lili nhumalaŋgu, ga ŋarranydja yukurra bitjandhi bili nhumalanha djuy'yundhi wiripuŋuwuna yolŋu'-yulŋuwu.”

22 Ŋunhi ŋayi Djesu waŋanydja bitjan, bala dhunupana ŋayi dhäpuwaŋana ŋanapurruŋgala, bala waŋa bitjanna, “Ŋay', märraŋana walala dhuwala Dhuyu Birrimbirr, Garrkuḻuktja wal'ŋu.

23 Ŋunhi nhuma yurru bäy-ḻakarama ŋula yolku yätjpuy, ŋurikinydja yolŋuwu yurru buwayakkumana yanana. Ga ŋuli nhuma yurru yakanydja bäy-ḻakarama ŋurikiyi yolŋuwu, ŋayinydja yurru yakana nhina buwayakkunhara yätjŋuru," bitjarra.

Djesu milkunhamina Dumitjkala

24 Yurru waŋganydja yolŋu yäku Dumitjtja, ŋunhi walala ŋuli ŋanya ḻakaranha 'Ŋurru-maltjan̪a' bitjanna, yaka ŋayinydja ŋunhilimiyi, ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋayi Garray buna ŋadapurruŋgu, nhanukalayŋuwu ḻundu'mirriŋuwu walalaŋgu.

25 Ga yalalaŋumirriyuna ŋanapurru nhanŋu Dumitjku ḻakaramanydja bitjandja gam', "Garraynha muka dhuwala ŋanapurrunydja nhäma."

Ga ŋayi Dumitjtja waŋa bitjan warray, dhumbal'yun warray nhanŋu, "Ŋarranydja yurru ŋarrapi ŋanya nhäma ŋarrakiyingala maŋutjiyu mim'pu goŋlili man̪d̪aŋulili nhanukala, ga mulka ŋarra yurru ŋunhiyi mim'punha ŋarrakiyingala goŋdhu, ŋarrapi wal'ŋu yurru, ga goŋgulŋiyirri ŋarra yurru bindhalili nhanukala djetjililinydja. Ŋunhi ŋarra yurru yakanydja mulka ŋanya, ŋarrapinydja goŋdhu, ŋarranydja yurru yakana märr-yuwalkthirri." Ga bitjan ŋayi Dumitjtja waŋa.

26 Märr-weyin ŋanapurru yukurra nhina-a-a, ga wiripuŋuyuna munhayu, bala ŋanapurru biyapul ḻuŋ'maranhamirri, ga ŋayinydja Dumitjtja yäku ŋunhiliyina, yurru ŋanapurru yukurra ŋunhi nhinanydja dhurrwara-wun̪d̪aŋarrŋurana bala'ŋuranydja. Nhinanydja ŋanapurru yukurra, bala ŋayi Djesunydja dhunupana mal̪ŋ'thunna ŋanapurruŋgala ŋunhili bäyma yana, bala ŋayi waŋa bitjanna, "Nhiniyanydja walala ŋoyyal'yurrana."

27 Bala ŋayi Djesu ŋuliŋurunydja bilyun, bala waŋa dhunupana Dumitjnhana bitjanna, "Dumitj, go marrtjiya, ga nhäŋana dhuwala ŋarranha goŋ, ga mulkiya mim'puna. Ga biyakayi bili goŋ-djarryurra, ga gulŋiyiya balakurrunydja gay' bindhakurrunydja ŋarrakala djetjikurru. Ga yakana biyapulnydja dhumbal'yurra yukirriya, yana märr-yuwalkthiyana ŋarraku."

28 Bala ŋayi Dumitjtja waŋa bitjanna, "Nhenydja dhuwala Garraynha ŋarraku, ga ŋarrakuna nhe Waŋarr." bitjan.

29 Ga ŋayinydja waŋa Djesunydja bitjanna, "Nhenydja märr-yuwalkthina dhuwala ŋarrakala, liŋgu nhe nhäŋala warray ŋarranha. Walala yurru wiripu-guḻkuny'tja yolŋu'-yulŋu goŋmirriyirrina wirrkina dhika wal'ŋu, ŋunhi yurru walalanydja nhänharamiriwyu warray märr-yuwalkthirri ŋarranhanydja yana," bitjanna ŋayi Djesunydja waŋa.

Nhäku Djondhu ŋurruwunydja wukirri

30 Yo. Djesuyunydja yukurrana djäma mirithirri bathala rom, milkuŋala yukurrana ŋanapurruŋgala nhanŋu ḻatjuny'tja dhika wal'ŋu rom. Ŋarranydja dhuwala wukirri gurrunhara dhipala djorra'lilinydja märr-ḻurrkun'nha yana, yurru guḻku' mirithirri ŋunhi rom nhanukuŋu djämawuynydja, ŋunhiyinydja ŋarra yaka wukirri dhipala djorra'lili.

31 Dhuwalayinydja ŋarra wukirri, märr nhuma yurru marŋgithirri ga märr-yuwalkthirri manapan Djesuwu, ŋunhi ŋayinydja Walŋakunharamirri Garray, Gäthu'mirriŋu Godku Gunhu'wu, märr balakurruyina märr-yuwalkthinyarakurru nhuma yurru walŋathirrinydja, bala nhina yukurra yurru yuwalktja walŋa nhanukalana yäkukurru.

21

Djesuyu ŋäthilimirriyaŋala ŋatha ŋanapurruŋgu raŋiŋura

1 Dhuwalanydja wiripuŋuyuna waluyu ŋayi Djesu, milkunhamirri
ŋanapurruŋgala, nhanukalayŋuwala ḻundu'mirriŋuwala walalaŋgala;
dhuwalayinydja bitjan ŋayi biyapul milkunhamirri ŋanapurruŋgala
ŋunhalayina yäkuŋura wäŋaŋura Daypiriyana, gali'ŋura gapu-
gulun'ŋurana wäŋaŋura.

2 Yo, ŋunhalayina ŋanapurru yukurra nhinanydja waŋganyŋura, ŋarra
Djon, ga wäwa'mirriŋu ŋarraku Djayim, ga Djäyman-Beta, ga Dumitj
yäku ŋunhi walala ŋanya ŋuli ḻakarama 'Ŋurru-maltjaṉa', ga Nathanyul
yäku, wäŋawuy Gaynawuy ŋarakawuynydja Galaliwuy, ga wiripu maṉḏa
biyapul, ḻundu'mirriŋu maṉḏa nhanŋu.

3 Nhinanydja ŋanapurru yukurra-a-a, bala ŋayi Betanydja waŋa bit-
janna ŋanapurruŋgala, "Ŋarranydja yurru dhuwala marrtji ŋarriri'wuna
dhiṯthunarawu bay'," bitjan.

Ga ŋanapurrunydja waŋa bitjan, "Ŋilimurru muka bay'." Bala
ŋanapurru ḏurryunna, bala yana marrtjina yarrupthunna, ga dhunupana
yana wapwapthun mitjiyalilina, bala ḻiw'yunmirrina, ga ŋunhala märr-
dhulmuŋuranydja ŋanapurru yukurra djalkthun ganybuna guyawuna.
Bitjan liŋgu djalkthun yukurra-a-a. munha-ŋupa-an, ga yana liŋgu-u-u,
ga dhäpark yana djaḏaw'yun ŋanapurruŋgu, ŋarriri'miriw.

4 Ga ŋunhi ŋayi walunydja walma munhakumirrinydja, bala
ŋanapurrunydja yolŋunhana nhäma, ŋayi yukurra dhärra raŋiŋura;
yurru ŋayi warray ŋunhiyinydja yolŋu Djesu warray, yurru yakana
ŋanapurru ŋanya dharaŋandja.

5 Bala ŋayi ŋulaŋuru raŋiŋurunydja waṉa'yunna ŋanapurruŋgu, ga
waŋa bitjanna, "Way walala yawirriny'! Wanhana balaŋu nhuma
räkuŋalanydja guyanydja?" bitjanna.

"Bäyŋu dhuwala bay," bitjan ŋanapurrunydja.

6 Bala ŋayinydja Djesunydja waŋa bitjanna, "Ŋurrkaŋa dhuwali
ganybunydja ŋunhi-bala dhunupa'ŋulili gali'lili, bala nhuma yurru
malṉ'maramana."

Bala ŋanapurru ŋurrkamana ŋunhi ganybunhanydja ŋunha
gali'liliyina, bala dhunupana ŋunhi ganybunydja dhaŋaŋdhirrina,
ŋonuŋdhirrina ŋuriŋi guyayu mirithirrina, gulkuruna ŋanapurru
yukurra ḻaw'maramanydja bala mitjiyalilinydja wapmarama.

7 Bala ŋarranydja dharaŋanna yana ŋanya, bala ŋarra waŋa Be-
tanhana, "Ŋunhanydja Garray muka," bitjan. Ŋämanydja ŋayi ŋunhi
Betayu, bala dhunupana märrama girri'na nhanŋuway ŋayi, bala
wapthun dhunupana yana gapulilina, bala waythunna marrtji bala-a-a,
Djesuwalana.

8 Yo. Ŋanapurrunydja ŋunhi märr-galki raŋiwunydja, bala
ŋanapurruna marrtji ŋunhi mitjiyanydja gäma bala, warryun marrtji
ganybunydja guyamirrina, bala ḏuwaṯthunna.

9 Bala ŋanapurru nhäma guyana, ŋayi marrtji nhära'-nhara, ga ŋatha
dämba gurthaŋura.

10 Bala ŋayi Djesunydja waŋa bitjanna, "Gäŋa lili dhuwali guya,
gaṯmaranhara nhumalaŋguŋuway," bitjan.

11 Ga ŋayi Betanydja yarrupthun, bala warryunna marrtji lili ŋunhiyi
ganybumirrina guya, dhaŋaŋnha dhikana, biyapulnha wal'ŋu bathalamir-
rina guya, ŋula nhämunha'na ŋunhiyi miṯṯinydja, yurru yaka warray
ŋunhi ganybunydja gulk-gulkthun ŋuriŋiyi guyayu.

12 Bala ŋayi ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru Djesunydja wäthunna, “Go ḻukiyana walala,” bitjan. Yurru yakana ŋanya ŋula waŋganydhu dhä-wirrka'yundja, “Yol dhuwala nhe yolŋunydja?” bitjandja, liŋgu ŋanapurru dharaŋanna ŋanya; guyaŋirrinydja ŋanapurru bitjanna, “Dhuwalanydja Garraynha,” bitjanna yana.

13 Bala ŋayi Djesuyu märramana ŋunhi ŋathanydja, bala weka'-wikamana ŋanapurrunha, ga bitjandhi bili guyanydja ŋayi wekama ŋanapurruŋgu.

14 Yo, dhuwalayinydja ŋayi milkunhamirri mala-walana ŋanapurruŋgala, nhanukalayŋuwalana yana ḻundu'mirriŋuwala walalaŋgala, biyapul märr-gandarrkurruna ḻurrkun'mirrina, dhurrwaraŋuru ŋuliŋuruna ŋunhi ŋayi walŋathirri beŋuruna moluŋuruna.

Djesuyu djämana ḻakaraŋala Betawu

15 Ga dhurrwaraŋuru ŋathaŋurunydja, ŋayi Djesuyu dhä-wirrka'yun ŋanya Betanhana bitjanna, “Djäyman, gäthu'mirriŋu Djongu. Märryu-ḏapmarama muka nhe yukurra ŋarranhanydja?… djuḻkmarama yukurra dhuwala nhänydja malanha?” Ga Betanydja waŋa nhanŋu, buku-wakmarama balanydja bitjan, “Yo Garray. Nhe marŋgi ŋarrakunydja, ŋunhi ŋarra nhuŋu yukurra märr-ŋamathirri.” Bala ŋayi Djesunydja waŋa Betawu, “Ma', maranhu-wekaŋana ŋarrakunydja yumurrku'nha,” bitjanna.

16 Ga biyapul Djesuyu dhä-wirrka'yun Betanha bitjan, “Djäyman, gäthu'mirriŋu Djongu. Märryu-ḏapmarama muka nhe yukurra ŋarranhanydja?” Ga ŋayinydja Betanydja waŋa yorama bitjan, “Yo, Garray. Marŋgi muka nhe ŋarraku, ŋunhi ŋarra nhuŋu yukurra märr-ŋamathirri.” Bala ŋayi Djesunydja waŋa Betawu bitjanna, “Ma', djäkana ŋarrakalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwunydja, biyakana bitjan ŋuli wäyin-djäkamirri djäka nhanukalayŋuwu wäyingu.”

17 Ga biyapul Djesuyu dhä-wirrka'yun ŋanya Betanha bitjan, “Djäyman, gäthu'mirriŋu Djongu. Yuwalk muka nhe yukurra ŋarraku märr-ŋamathirrinydja?”

Yurru Betanydja mirithirrina galŋa-yätjthirri, liŋgu ŋanya Garrayyu ŋunhi dhä-wirrka'yun buku-ḻurrkun'mirri bitjandhiyi, “Yuwalk muka nhe yukurra ŋarraku märr-ŋamathirrinydja dhuwala?” bitjan. Bala ŋayi Betanydja waŋa buku-ruŋinyamaramana balanydja nhanŋu bitjanna, “Garray, nhenydja dhuwala marŋgi bukmakku yana. Nhe marŋgi ŋarrakunydja, ŋunhi nhuŋu ŋarra yukurra märr-ŋamathirri.”

Bala ŋayi Djesunydja waŋa bitjanna, “Djäkana ŋarrakalayŋuwunydja yolŋu'-yulŋuwu; maranhu-wekaŋana walalanha.

18 Märr-yuwalk ŋarra nhuŋu ḻakaramanydja yukurra. Ŋunhi nhe ŋäthili yut̪anydja ḏarramu, nhe ŋuli girri' nhuŋuway nhe nherraŋa, bala marrtjinyana, ŋunhi wanhamala nhe ŋuli djälthinya marrtjinyarawu. Ga ŋunhi nhe yurru worruŋuthirrinydja, nhenydja yurru baṉdjana djarryun, bala walalanydja yurru nhuna garrpiṉna, bala gäma nhuna ŋunhimalana ŋunhi nhe yaka djälthirri yukurra marrtjinyarawu.”

19 Yo, bitjarrayinydja ŋayi Djesuyu yukurrana ḻakaraŋala Betawu, ŋunhi nhaltjan walala ŋanya yurru Betanha buma rakunyguma yalala, ga ŋuriŋiyi nhanukala rakunydhinyarayunydja yurru mel-ḻakaramana yukurra Gunhu'wu ḻat̪ju'na rom.

Bala ŋayi Djesu waŋa Betawu, dhawar'yundja bitjanna, “Go malthur-rana lili ŋarraku,” bitjanna.

20 Bala ŋayi ŋuliŋurunydja Beta ŋanydjaḻa'yun, bala nhäma
ŋarranhana, ŋunhinhana ŋunhi ŋarrana nhanŋu marrkapmirrinydja
ḻundu'mirriŋu Djesuwu, ŋunhinhana ŋunhi ŋarra yukurrana nhinana
galki nhanukala Djesuwala ŋunhala ŋunhi ŋathamirriŋura, ŋunhi ŋarra
ŋanya dhä-wirrka'yun bitjan, “Garray, yolthu dhika nhuna yurru wekama
goŋlili miriŋuwalanydja.”
21 Yo, ŋayinydja nhäma ŋarranha Betayunydja, bala ŋayi waŋa Djesun-
hana, dhä-wirrka'yun bitjanna, “Garray, nhaltjan yurru ŋunhanydja gay'
yolŋunha?” bitjan.
22 Bala ŋayi Djesunydja waŋa buku-wakmarama bitjanna, “Ŋuli
ŋarranydja nhanŋu ḏukṯuk walŋawunydja nhinanharawu, yana liŋgu
ga roŋiyirri ŋarra yurru, ŋunhiyinydja yakana nhokala ŋayaŋuyu.
Nhuŋunydja ŋayaŋu malthun yurru ŋarrakuwaynha.”
23 Bala walala wiripu-guḻku'yunydja ḻundu'mirriŋuyu walalay ŋäkulana
dhäruk ŋanya Djesunha waŋanhara bitjanarayinydja, bala walalanydja
guyaŋina bitjarra warray, yanapi ŋarranydja yurru yaka rakunydhirri,
walŋa ŋarra yukurra yurru nhina mukthun, yana liŋgu ga roŋiyirri ŋayi
yurru lili biyapul. Yurru Djesunydja ŋunhiyi yaka bitjarrayi waŋana
ḻakaraŋala ŋarranha walŋawunydja nhinanharawu, yana ŋayi ŋunhi
waŋananydja ŋuli ŋayi ḏukṯukthirri ŋarrakunydja, ŋarra yurru nhina
yukurra walŋa, yana liŋgu ga roŋiyirri ŋayi yurru, ŋunhiyinydja yakana
nhanukala Betawala ŋayaŋuyu, bitjarra.

Dhawar'yunaranydja ŋayi dhäruk Djon dhuwalana

24 Yo, ŋarranydja dhuwala ŋunhiyi liŋgu ŋunhi ŋarra galkiwuynha
wal'ŋu nhanukalaŋuwuy Djesuwalaŋuwuy; ŋarranydja dhuwala nhäŋala
marrtjina ŋarrakalay ŋarra maŋutjiyu, ga ŋäkula ŋarrapi mäkiriyu, bala
ŋarra dhuwalana wukirrina yukurra dhäruktja malanha, ga dhuwalayina
ŋunhi yulŋunydja yuwalknha.
25 Yo, djämanydja ŋayi Djesuyu yukurrana guḻku' mirithirri dhika
yana nhä malanha, ḻatju' dhika ŋunhi, ganydjarr ŋutu' wal'ŋu ŋunhi,
yurru ŋarra yaka yukurrana ḻakaraŋala bukmaktja wukirri dhipala
djorra'lilinydja. Ŋunhi bini ŋarra bukmakkunhanydja wal'ŋu ḻakaranha,
warrpam'tja, ŋayinydja bini ŋunhi djorra'yunydja warrpam'nha gun-
ganha dhika wäŋanydja buku-ḻiw'maranhana.
Ga liŋguna dhuwala.

DHIYAŊU DJORRA'YU ḻAKARAMA YUKURRA NHALTJANARA MARRTJINYARA GODKUŊU DJÄMAWUY

Ŋurru-yirr'yunarawuy dhäruk

1-2 Ŋäthilinydja ŋarra wukirri ŋunhi wiripunydja djorra', ḻakaraŋala yukurrana ŋanya Djesunha, ŋunhi ŋayi nhaltjarra djäma yukurrana ḻiw'maraŋala dhika, ga marŋgikuŋala, yana liŋgu-u-u ga ŋulinyaramirriyuna ŋunhi ŋanya märraŋala djaw'yurruna bala djiwarr'lili. Ga dhuwalanydja dhäwu' ŋarra yurru wukirri dhipala djorra'lili, nhuŋu Dhiyapalawu yäkuwu, marŋgikuma yurru ḻakarama nhuŋu nhaltjarra ŋayi yukurrana djäma Djesuyu, ŋuliŋuruna dhurrwaraŋuru ŋunhi ŋayi balayi roŋiyina djiwarr'lilina.

Yo, dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋayi rakunyŋuru walŋathina, yurruna ŋanya ŋayi djaw'yurruna bala djiwarr'lili, ŋäthilinydja ŋayi yukurrana yana Djesuyu djäma ḻakaraŋala ŋurikala walalaŋgala nhanukalaŋuwala djarr'yunarapuyŋuwala, bo'puyŋuwala walalaŋgala, yurru ŋuriŋina Garrkuḻukthuna Birrimbirryu ŋayi djämanydja yukurrana ḻakaraŋala walalaŋgu.

3 Guḻku'kurrunydja dhukarrkurru ŋayi yukurranha ŋuli milkunhaminya ŋanyapinyay ŋayi nhanukalayŋuwala ḻundu'mirriŋuwalanydja walalaŋgala ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋunhi ŋayi walŋathina beŋuru moluŋurunydja, märr yurru walala yuwalkkuma marŋgithirrinydja nhanŋu ŋunhi ŋayinydja yuwalk wal'ŋu walŋa, ga yakana biyapulnydja walala yurru ŋanya märr-yuḻkthun. Ŋaḻindikurrunydja walala ŋuli ŋanya nhänhanydja yukurranha märrwaŋga'-waŋganymirri, ga ŋayi ŋuli walalaŋgala ḻakaranha yukurranha rombuy ŋurikiynha Godkalaŋuwuynha.

4 Waŋganymirri ŋayi Djesu buna walalaŋgu, bala waŋa bitjanna, “Way walala, yaka gonha'yurra dhuwala Djurutjalamdja wäŋa; nhiniya walala mukthurra yana dhiyala bili, galkurra yukirriya ŋurikina mundhurrwu ŋunhi ŋarrakala Bäpayu dhawu'mirriyaŋala, ŋunhi ŋarra ŋuli yukurranha ḻakaranha nhumalaŋgu ŋäthili.

5 Djondhunydja ŋuli yukurranha ḻiya-ḻupmaranha yolŋu'-yolŋunha gapuyu warray, yurru galkina dhuwala walunydja, ŋarranydja yurru dhuwala nhumalanha ḻiya-ḻupmarama Garrkuḻukthuna Birrimbirryu.” Bitjanna ŋayi Djesuyu ḻakaramanydja yukurra.

Djesunha djaw'yurrunana djiwarr'lili

6 Waŋganymirri walala ḻundu'mirriŋu walala ḻuŋ'maranhamirrina yukurra nhanukala Djesuwala, bala walala ŋanya dhä-wirrka'yun bitjanna, “Way Garray! Nhätha muka nhe yurru dhika Yitjuralnhanydja miṭṭjinha ŋurruŋu-yuḻkmarama biyapulnydja be? Dhuwalana dhiyaŋuna-wala walunydja nhe yurru balayi roŋiyinyamaramanydja?”

7 Ga ŋayinydja waŋa Djesunydja walalaŋgala balanydja bitjanna, “Nhanŋuway yana Gunhu'wu dhuwalayinydja rom; ŋayipi marŋgi nhätha ŋayi yurru djäma. Yaka dhuwala nhumalaŋgunydja marŋgithinyarawu ŋurikiyi waluwu.

8 Yurru nhumanydja yurru märrama ganydjarr ŋunhi Godkuŋuna,
ŋunhi ŋayi yurru Garrkuḷuktja Birrimbirr Godku ŋunhi buna nhu-
malaŋgu, ga dhiyaŋiyina walŋayu nhuma yurru ŋarranhana yäku
baḷaka'yunmaraŋanydja ḷakaraŋa. Yo, ḷakaramanydja nhuma yurru
ŋarranha dhiyala Djurutjalam, ga biyapul ḷiw'maraŋayi wäŋakurru
Djudiyanydja ŋunhi gali'kurrunydja, ga bukmakŋura yana ŋunha Dja-
mariyanydja, biyakana liŋguna bala-a-a, yana liŋgu ga bukmakŋura yana
wäŋaŋuranydja malaŋuŋura nhuma yurru yukurra ḷakarama ŋarranha."
9 Ga bitjarrayina ŋayi ŋunhi ḷakaraŋalanydja Djesuyu, bala
yana Gunhu'yu Godthu ŋanya djaw'yurrunana bala djiwarr'lilina.
Dhawuṭthurrunanydja ŋayi milmana walalaŋgala; walalanydja
yukurrana nhäŋalana ŋanya, ŋayi yukurrana marrtjina balayi, yana
liŋgu ga gärrina maŋanlili, bala ŋayi maŋutjiŋuru walalaŋgala
winya'yurrunana, liŋgu ŋanya maŋandhuna monyguŋala.
10 Yurru walalanydja yukurrana baḏak yana nhäŋala garrwarlili baku-
ruŋala, ŋunhi ŋayi ŋunhimalayina gulŋiyina, bala maṇḏanydja marrtjina
bäy maḷŋ'thurruna warray, girri'-watharrmirri maṇḏa, ḏarramu maṇḏa,
maṇḏa yukurrana dhärrana walalaŋgala galki.
11 Bala maṇḏa waŋananydja bitjarrana, "Way walala, ḏarramuwurru
wäŋawuy Galaliwuy! Nhäku nhuma dhuwala yukurra dhärranydja,
nhäma balanydja bukuruma djiwarr'lilinydja? Nhuma nhäŋala ŋanya
Djesunhanydja, ŋunhi nhumalaŋgala ŋanya djaw'yurruna bala dji-
warr'lili. Ŋayinydja yurru ŋunhayi marrtjiyi liliyi dhipala yulŋunydja
roŋiyirriyi, bitjan yana liŋgu bitjarra nhuma ŋanya nhäŋala marrtjinyara
bala'ŋuwuy," bitjarra maṇḏa yukurrana ḷakaraŋalanydja.

Walala djarr'yurruna Djudatjnhanydja dharapul wiripunhana ḏarramunha

12 Dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydja walala marrtjina wäŋgaŋala
roŋiyinana ŋuliŋuruyinydja bukuŋurunydja balayi Djurutjalamlilina,
yurru märr-gurriri ŋunhi djakany'tja wäŋanydja ŋuliŋuruyi bala'-
guḷku'mirriŋurunydja wäŋaŋuru.
13 Roŋiyinanydja walala, bala dhunupana yana wäŋgaŋalanydja
ŋunhana wal'ŋu buku-warrwarlilina bala'lili gärrina, bala
ḏäpthurrunana marrtjina galkurrunana.
Yo, nhinananydja walala yukurrana waŋganyŋurana ŋunhiliyina,
dhuwala walala yolŋunydja gam' yäkunydja, Beta, ga Djon, ga Djayim,
ga Wanduru, ga Bilip, ga Dumitj, ga Mathuyu, ga Batalamu, ga Djayim
wiripu gäthu'mirriŋu Yalpiyawu, ga wiripu Djäyman ŋunhi walala
ŋanya ŋuli ḷakarama rom-ḏäl ḏarramu bitjanna, ga wiripunydja Djudatj,
gäthu'mirriŋu Djayimgu,
14 walala ŋuli dhuwala walala bitjana liŋgu ḷuŋ'maranhaminyanydja
bukumirriyanharawu, waŋgany-manapanminyanydja dhäykawurruna,
ga Merri ŋäṇḏi'mirriŋu Djesuwu, ga gutha'mirriŋuna walala nhanŋu
Djesuwu wiripunydja. Yo bitjarrana liŋgu walala yukurrana bukumir-
riyaŋalanydja waŋganydhu yana ŋayaŋuyu.
15 Bala waŋganymirrinydja walala ḷuŋ'thurrunana ŋunhiyi malanha
märr-yuwalkthinyaramirrinydja walala, yurru märr-guḷku'na ŋunhiyi
yulŋunydja, 120-na miṭṭjinydja, ga ŋayi Betanydja gaŋgathirrina, bala
waŋa bitjanna.
16 "Way wäwa walala ŋarraku. Ŋäthili yana ŋayi ŋunhi
Garrkuḷukthu Birrimbirryu yukurrana ḷakaraŋala nhanukalaŋukurru
Daypitkalaŋukurru dhärukkurru, ŋayi ḷakaraŋalanydja yukurrana
nhanukalaŋuwuy Djudatjkalaŋuwuynydja, ŋunhinhayinydja yolŋuna

ŋunhi ŋayi ŋurru-warryurruna miriŋunha nhanŋu Djesuwu mulkanharawu, ga dhäruktja ŋunhiyi yuwalknha yana maḻŋ'thurruna.

17 Yo, ŋayinydja ŋunhi Djudatjtja dhipuŋuru muka ŋilimurruŋgala miṭṭjiŋuru, liŋgu ŋayi ŋunhi djarr'yunara nhanukuŋu, ŋilimurruŋgala dhambay, märr ŋayi bini djäma Garraywu," bitjan.

18 (Yo, Djudatjthu märraŋala rrupiya ŋurikiynydja yätjpuynydja djämawuy, ŋunhi ŋayi goŋ-wekaŋala ŋanya Djesunha, ga rrupiyayu ŋuriŋiyinydja ŋayi märraŋala wäŋana, ga ŋunhili wäŋaŋuranydja ŋayi galkina, bala rakunydhinana, bala yana barr'yurrunana ŋayi rumbalnha, bala bukmaknha nhanŋu djinawa'wuynydja warrkuḻunhaminana.

19 Ga bukmakthu ŋunhi Djurutjalamdja ŋäkulana ŋanya ŋunhinhayi yolŋunha, bala walala yäku nherrara wäŋanydja ŋunhiyi Gulaŋ Wäŋa bitjarrana.)

20 Bala ŋayi Betayu ḻakaraŋala yukurrana bitjarrana gam', "Ŋunha djorra'yu ŋunhi Daypitkuŋu wukirriwuyyu yukurra dhunupamirriyamana ḻakarama ŋanya Djudatjnha bitjanna gam',

'Ŋunhiyinydja nhanŋu wäŋa yurru dhärrana yukurra wiraŋnha yanana, bitjanna liŋguna yurru;

Yakana yurru ŋula yol nhina yukurra ŋunhiliyinydja wäŋaŋura.' Ga dhuwala wiripunydja dhäruk wukirriwuy gam',

'Wiripuŋuyuna yolŋuyu dharapul ŋanyanydja yurru märrama, djamanydja yukurra yurru nhanukalaynydja dharapulŋura.' Bitjandhi yukurra ŋunha djorra'yunydja ḻakarama.

21-22 Bala ŋilimurru yurru djarr'yunna wiripuŋunha yolŋunha, märr dhambay ŋilimurruŋgala ŋayi yurru ḻakarama ŋanya Garraynha Djesunha, ŋunhi ŋayinydja walŋana nhina yukurra rakunyŋuru. Ŋilimurru yurru djarr'yun ŋunhinha yolŋunha ŋunhi ŋayi yukurranha ŋuli marrtjinya ḻiw'maranha galki ŋilimurru Djesuwala, beŋuru bili ŋunhi ŋayi Djondhu ḻiya-ḻupmaraŋala Djesunha, yana liŋgu-u-u ga ŋulinyaramirriyuna ŋunhi ŋayi Djesunha djaw'yurruna bala djiwarr'lilina," bitjarrana ŋayi Betanydja waŋana.

23 Bala walala nherraranydja märrma'nhana yolŋunha maṇḏanha yäkunha, waŋganydja Djotjip yäku, ga wiripunydja ŋayi yäku ŋunhiyi yolŋu Bätjapatj ga Djatja, ga wiripunydja ḏarramu yäku ŋunhi Mathaya.

24 Bala walala waŋana bukumirriyaŋalana bitjarrana, "Garray. Nhe marŋgi ŋayaŋuwunydja bukmakku. Milkuŋa ga ḻakaraŋa ŋanapurruŋgala, yolnha dhika nhenydja djarr'yurruna.

25 Yol yurru dhika djäma dhipalayi bo'puyŋu ŋanapurruŋgalanydja dhambay, dharapul märrama Djudatjnhanydja ŋunhi ŋayi gonha'yurruna ŋanapurrunha, bala marrtjina ŋunha warray nhanukiyingalay warray wäŋalili?"

26 Ga dhurrwaraŋuru bukumirriyanharaŋurunydja, walala märraŋala ŋula nhäna, djarr'yunarawu dharpa maṇḏanha yäkumirrina, bala märraŋalanydja yäkumirri ŋunhiyina dharpa Mathayawalaŋumirrina. Bala ŋayina Mathayana wapthurruna dharapullili walalaŋgalanydja dhambay, ŋurikala bo'puyŋuwala 11-galanydja.

2

Gunhu'wu Garrkuḻuk Birrimbirr bunanana

1 Bitjana liŋgu munhamandhinya walala ŋuli ŋunhi märryuwalkthinyaramirrinydja walala ḻuŋ'maranhaminya yukurranha waŋgany mala, yana liŋgu ga ŋunhiyi walu bunana yäku Bandikutj.

Ŋulinyaramirriyunydja walalanydja ŋunhi warrpam'nha yana nhinana yukurrana waŋgany mala yana, waŋganyŋurana wäŋaŋura.

2 Bala dhunupana walala ŋäma rirrakaynha, yurru rirrakaynydja ŋunhi balanyara bitjan yindi wata, ŋayi yukurra marrtji lili beŋuru djiwarr'ŋuru, bala yana dhunupana gärrina, ga wäŋanydja ŋunhi warrpam'nha gungama ŋuriŋiyi rirrakayyunydja.

3 Bala walalaŋgala ŋuliŋurunydja malŋ'thunna balanyarana bitjan ŋäṉarr gurtha, ŋayi marrtji barrku'-barrkuwatjthirrina ŋunhiliyinydja, bala yana nhina'-nhinana marrtji barrkuwatjnha bala waŋga'-waŋganygalana walalaŋgala.

4 Bala bukmak ŋunhi walala yolŋu'-yulŋunydja ŋunhiliyi dhaŋaŋdhirrina ŋuriŋiyi Gunhu'wala Garrkuḷukthunydja Birrimbirryu, bala walala dhunupana waŋanydja yukurra wiripukurruna ga wiripukurruna mulkurukurruna dhärukkurrunydja; waŋga'-waŋgany ŋunhi waŋanydja yukurra dhäruktja, ŋunhiyi bili ŋunhi Birrimbirryu Garrkuḷukthu nhanŋu wekaŋala ŋäṉarr waŋanharawu.

5 Yo. Ŋulinyaramirriyunydja wiripu-gulku' Djuws yolŋu walala yukurrana nhinana ŋunhili Djurutjalamdja, walala ŋunhi waŋgany-manapanminanydja ŋunhimalayi Godku buku-ŋal'yunarawu, wiripuŋuru ga wiripuŋuru wäŋaŋuru, barrkuwuynha wäŋawuy yolŋu walala, ga dhäruktja walalaŋgu barrku'-barrkuwatj yana.

6 Bala walalanydja ŋunhi wiripu-guḷku'yunydja yolŋuyu walalay ŋäkulana walalanha rirrakay, ŋunhinhayi märr-yuwalkthinyamirrinha yolŋu'-yulŋunha, walala yukurrana waŋana wiripuna rirrakay ŋäṉarr dhäruk, dhä-rur'thunarana waŋanhara yukurranhara. Bala walala gundupuŋalana ganydjarryuna, bala ḷuŋ'thurrunana marrtjina, ga bena yukurrana mala djingaryurruna, bala walala ŋäkulanydja ŋunhi dhäruktja ṉirryurrunana, liŋgu ŋuriŋi barrkuwuyyunydja wäŋawuyyu walalay ŋäkula yukurrana waŋga'-waŋganydhu yana, nhanŋuwaynha ŋayi dharaŋarana dhäruk, ŋunhi walala märr-yuwalkthinyamirri yolŋu walala ŋunhi waŋana yukurrana.

7-8 Walalanydja ŋunhi wiripu-guḷku'yunydja ŋämanydja yukurra wirrk-ina dhika ṉirryunna, bala walala waŋanhamirri yukurra bitjanmirri, “Way, nhaltjarra dhika yulŋunydja?” bitjan. “Dhuwalanydja ŋunhi ḏarramuwurru Galaliwuy warray wäŋawuy ŋiniya? Yurru waŋanydja walala yukurra ŋunha ŋilimurruŋguna dhäruktja malanha. Nhäyu ŋunha walala yukurra bitjandja waŋa?… liŋgu dhäruktja ŋilimurruŋgu barrku'-barrkuwatjnha, dharaŋanamiriwnha.

9 Ŋilimurrunydja dhuwala wiripuŋuwuy ga wiripuŋuwuy wäŋawuynydja malaŋuwuy yana, Bäthiyawuy, ga Mediyawuy ga Yelambuy, ga Mitjapatamiyawuy, ga Djudiyawuy ga Gapadatjiyawuy, ga Bunditjpuy, ga Yaytjawuy

10 ga Buritjiyawuy ga Bambiliyawuy ga Yetjippuy ga wäŋawuy ŋurukuy ḷiw'marama Lipiyawuy yäkuwuy galki Djärinina wäŋaŋura, ga wiripun-ydja malanha dhuwala ŋilimurru ŋurukuynha Rawumbuynha wäŋawuy.

11 Wiripu-guḷkuny'tja ŋilimurru dhuwala Djuw yolŋu'-yulŋu, ga wiripu'-guḷkuny'tja ŋilimurru dhuwala mulku'-mulkuruna wal'ŋu, ŋunhina ŋunhi ŋilimurru bilyurruna yukurrana buku-ŋal'yunarawu ŋurukuna Djuwskalaŋuna walalaŋgalaŋuwu Waŋarrwu. Ga wiripu-guḷkuny'tja ŋilimurru dhuwala yolŋu'-yulŋu Guritapuy ga Raypiyawuy yolŋu'-yulŋu. Yo, wiripuna ga wiripuna ŋilimurru dhuwala bäpurruny'tja, bir-rka'mirriŋuruna wäŋaŋuru, yurru ŋilimurru yukurra walalanha dhuwala ŋämana yulŋunydja dharaŋanna, walala yukurra ḷakaramanydja ŋunha

Gunhu'nhana, wokthunna yukurra nhanŋuna, ŋunhi ŋayi nhaltjarra djäma ŋunhayi biyapul wal'ŋu bathala rom.”

12 Bala walala yukurrana ŋäkulanydja ṉirryurrunana, bala yana dhäwirrka'yunminana bala-lili'yunminana bitjarrana gam', “Nhaltjarra dhika yulŋunydja? Nhä dhuwala mayaliny'tja?” bitjarra.

13 Yurru wiripu-guḷku'yunydja yolŋu'-yulŋuyu wakalliliyaŋalana walalanha ŋunhimalayi ŋäṉarrlili, ga waŋana bitjarra warray, “Dhuwalinydja dhuwali walala leŋu yukurra ŋänitjiyu,” bitjarrana.

Dhuwalanydja Beta waŋana ḻakaranhara

14 Bala walala ŋunhi bo'puyŋunydja djingaryurruna yukurrana rrambaŋina, bala ŋayi Betanydja dhunupa yatjunna waŋa wirrkina malamirriŋuwalana yolŋu'-yulŋuwala bitjanna, “Nhuma Djuws ṉilimurru mala, ga bukmak nhuma wiripu-guḷku' ŋunhi nhuma yukurra nhina dhiyala Djurutjalam. Ṉäka walala ŋarranha; ŋarra nhumalaŋgu yurru dhuwala ḻakarama nhä dhuwalayi ŋunhi mayali', dhuwala gam':

15 Nhumanydja guyaṉina ŋanapurrunha yanapi ŋanapurru leŋumirri walala. Bäyŋu warray, liŋgu dhuwalanydja dhuwala goḏarr' muka walunydja!

16 Dhuwalanydja dhuwala ŋunhiyi yulŋunydja, ŋunhi dhäwu'-gänharamirriyu yolŋuyu yäkuyu Djawulyu ŋäthili wukirri, bitjan warray yukurra ḻakarama gam',

17 ‘Gunhuny'tja waŋa yukurra bitjanna,
“Ṉarra yurru bitjan djäma ŋuriṉinydja dhä-yawar'yunarayunydja waluyu;
Ṉarra yurru rarryunna ŋarrakuway Garrkuḻuktja Birrimbirr bukmakkala yana yolŋuwala walalaŋgala.
Bala nhumalaŋgala yurru gäthu'mirriŋuyunydja walalay, ḏarramuwurruyunydja ga dhäykawurruyunydja ḻakarama yukurra ŋarrakuŋu dhäruk dhunupana yana.
Nhumalaŋgala yawirriny'thu yurru yukurra nhäma rumbalnha maḻṉ'thunara,
ga walala worru'-wurruŋuyunydja yurru yukurra nhäma maḻṉ'thunara bukaway'kurru.

18 Yo, ŋulinyaramirriyuyinydja waluyu ŋarra yurru yukurra rarryunna Walŋanydja ŋarrakuway ŋarra wal'ŋu ŋurikala ŋarrakalayŋuwala djämamirriwalanydja walalaŋgala, ḏarramuwurruŋgala ga dhäykawurruŋgala djämamirriwala,
bala walala yukurra yurru waŋa dhäruktja

19 Ṉarranydja yurru djäma yukurra biyapulnha wal'ŋu ganydjarr bathalana;
nhuma yurru yukurra nhäma ŋunha djiwarr'lilinydja ga dhipala bäymalili munatha'lilinydja,
ganydjarr biyapulnha ṉirryunaramirrina yurru maḻṉ'thun yukurra yurru,
balanyarana bitjan gulaŋnha ga gurthana, ga ŋawulul ṉoluŋdhirri yurru marrtji gaŋgathirri.

20 Ga walunydja yurru warumukthirrina ŋunha gärakŋuranydja,
ga ŋaḻindi yurru miku'yirrina gulaŋdhirrina.
Yo, wäŋanydja dhuwala munatha' ga djiwarr' yurru wiripuŋuyirrina,
yurruna ŋayi yurru Garraywunydja ŋunhi dharrpalnydja walu galkithirri.
Liŋgu Garrayndja yukurra yurru gurku'yunna ŋurikiyinydja waluwu, ŋunhi ŋayipina yurru Garraynha maḻṉ'thun rumbalnha.

21 Ga ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi ŋayi yurru yukurra rarryun
nhanŋuway ŋayi Birrimbirr Walŋamirri,
ŋayi yurru Godthunydja ŋula yolnha yolŋunha walŋakumana,
ŋunhi ŋayi yurru ŋunhiyinydja yolŋu gawaw'yun Godkunydja,
yäkuyu Garraywala Djesuwala.” ’ Ga bitjarrayina ŋayi Godthu
yukurrana ḻakaraŋala ŋäthilinydja.
22 “Nhuma yolŋu walala Yitjuralpuyŋu, ŋäka walala dhuwala dhäruk.
Yol ŋunhi ŋayi ḏarramu Djesunydja wäŋawuy Natjurippuynydja?
Nhäyinyara ŋayi ŋunhi yolŋunydja? Godthunydja yukurrana ŋayipina
milkuŋalanydja ḻakaraŋala ŋanya Djesunha, ŋunhi ŋayinydja ŋulaŋuru
Gunhu'wuŋu djuy'yunara, liŋgu djämanydja ŋayi yukurrana Godthu
balakurruyina Djesuwalaŋukurru, ga nhumanydja ŋunhi dhiyaŋunydja
walalay nhumapinydja nhäŋala muka ŋanya, ŋunhi ŋayi ŋuli yukurranha
djäma ganydjarr-ḏumurru ŋunhi rom ga ṉirryunaramirri.
23 Ŋayinydja Godtja ŋäthili yana marŋgithina dhiyakuyi,
ŋunhi walala yurru yolŋu'-yulŋuyu goŋ-wekama ŋanya Djesunha
nhumalaŋgalana bunharawunydja, yurru Godkuŋu ŋunhiyi
dhukarrnydja nherraŋaranydja ŋurikiyi ŋäthilinydja wal'ŋu yana. Ga
yuwalknha dhuwalayi malŋ'thurrunanydja. Nhuma bumarana ŋanya
Djesunha; nhumana ŋanya wekaŋalanydja ŋurikala yätjmirriwalanydja
yolŋuwala walalaŋgala bunharawu ŋurikinydja ŋal'maranharawu
dharpa-liliyanharawunydja.
24 Ga rakunydhinana ŋayi ŋunhiyi, yurru Godthunydja ŋanya ŋunhi
walŋakuŋala warray beŋuru rakunyŋurunydja, dhayaḻakuŋala yana
dhawaṯmaraŋalana ŋanya romŋuru rakunyŋurunydja, liŋgu yakana
yurru ŋuriŋi rakunydhinyaramirriyunydja romdhu ŋanya Djesunha
ŋayathama yukurra baṯ bitjandja. märi'muyu yäkuyu
25 Liŋgu nhumalaŋgala Daypitthunydja yukurrana ḻakaraŋala ŋanya
Djesunha ŋäthilinydja, ga dhuwala ŋayi yukurrana ḻakaraŋalanydja gam',
‘Ŋarranydja nhäŋala dharaŋara ŋanya Garraynha,
ŋunhi ŋayinydja ŋunhiyinydja bitjanna liŋgu ŋuli ŋarrakala;
yakana ŋarra yurru ŋunhi galyundja ŋula nhäyunydja malaŋuyu romdhu,
liŋgu dhuwala ŋayi ŋarrakala galki.
26 Ŋarraku yukurra ŋayaŋunydja bitjanna liŋguna märr-yiŋgathirrina,
galŋa-djulŋithirri yukurra,
ga wokthundja ŋarra yurru yukurra nhanŋu,
märr-yiŋgathinyarayuna yana dhärukthu.
Ŋarranydja dhuwala yolŋu wal'ŋu barrwaṉ,
yurru yakana ŋarra yurru barrarirri rakunydhinyarawunydja,
yana ŋarra yurru nhina yukurra ŋayaŋu-gatjpu'yunna dhikana wal'ŋu.
27 Liŋgu nhe yurru yaka warray gonha'yun ŋarranha ŋunhimalayi
rakunymirriwalanydja wäŋalili.
Ŋarranydja dhuwala yolŋu nhuŋuway yana,
yakana ŋarraku yukurra yurru rumbal ŋorra ŋunhala moluŋura
barrwaṉ barrpany'tja.
28 Nhenydja ŋarraku yukurra dhunupa yana ḻakarama gatjaḻ ŋunha-bala
walŋamirrinydja,
ga ŋarranydja yukurra yurru nhina galŋa-djulŋithirrina yanana-wala,
goŋmirriyirrina wal'ŋu,
liŋgu ŋarranydja yukurra yurru nhina ŋunhalayina nhokalana,
bitjan liŋgu yurru.’ Bitjarrayi yukurrana Daypittja
waŋana ŋäthilinydja. Ga yolnhana ŋayi yukurrana ŋunhi
ḻakaraŋalanydja?… ŋanyapinyay ŋayi?… bay' wiripuŋunha
yolŋunha ŋiniya?

29 “Ŋarraku gutha walala, ŋarra yukurra nhumalaŋgu dhuwala
ḻakaramanydja warraŋulkuma wal'ŋu yana. Ŋunhiyi ŋilimurruŋgu
märi'mu Giŋ-Daypit rakunydhina, ga dhalkaraŋalanydja walala ŋanya
ŋunhi molulili, ga ŋaraka nhanŋu ŋunhayi ŋorra yukurra mukthun yana
moluŋura.
30 Ŋayinydja ŋunhi Daypit dhäruk-gänharamirri yolŋunydja Godku
yana; ga dharaŋara ŋayi, ŋunhi ŋayi yurru ŋunhiyi dhawu'mirriyanhara
yolŋu malŋ'thun ŋuliŋuruyi yarraṯaŋuru nhanukala Daypitkalanydja,
bala nhinanydja ŋayi yukurra yurru ŋurruŋuna wal'ŋu nhanukala
Daypitkala dharapulŋuranydja, liŋgu bitjarrayina ŋayi God dhäruk-
nherraŋmina ŋäthilinydja.
31 Yo, Daypitthu nhäŋalanydja ŋäthili yana dhuwalayi, ŋunhi nhä
yurru yalala malŋ'thun, bala ŋayi ḻakaraŋala yukurrana ŋäthili yana
ŋunhinhayi Christnha, ŋunhi ŋayi yurru walŋathirrinydja ŋulaŋuru
moluŋuru, ga bitjarrayina ŋayi ḻakaraŋalanydja Daypitthu.
‘Godthu ŋanya yaka ŋunhiyi gonha'yurrunanydja ŋunhimalayi wäŋalili
rakunymirriwalanydja,
yaka ŋunhiyi barrwaŋ' nhanŋu barrpa'yinanydja ŋunhili
moluŋuranydja.’
32 Yo, dhuwalayi Djesunydja walŋa ŋayi yana, liŋgu Godthunydja
ŋanya walŋakuŋala beŋuru moluŋurunydja, ga ŋanapurru
ḻundu'mirriŋuyunydja walalay nhäŋala ŋanya walŋathinyaranydja
ŋulaŋuru rakunyŋurunydja; bukmakthu ŋanapurru ŋanya
nhäŋalanydja, ga dhuwalana ŋanapurru yukurra ḻakaramana
yuwalknha wal'ŋu, ga yuwalk ŋayi yana walŋanydja dhuwala.
33 Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋunhi ŋayi walŋathina rakunyŋuru,
ŋayinydja ŋanya Godthunydja märraŋala djaw'yurruna bala dji-
warr'lilina, ga nherraranydja ŋayi ŋanya Godthu nhanukalaynha ŋayi
gali'lili wal'ŋu, ga ŋunhana ŋayi nhinanydja yukurra nhanukalana
garrwarnha wal'ŋu biyapulnha, manapanna maṉḏa Godnha. Bala
ŋayi Bäpa'mirriŋuyunydja Godthunydja wekaŋalana ŋunhiyi Walŋamirri
Birrimbirrnydja nhanukala Djesuwalana goŋlili, bitjarra yana liŋgu
ŋunhi ŋayi dhawu'mirriyaŋala ŋäthili, ga ŋayinydja ŋunhi Djesuyun-
ydja märraŋala, bala ŋayi rarryurrunana yana ŋunhiyi yulŋunydja
ŋilimurruŋgala yolŋu'-yulŋuwalana. Yo, ga dhuwalanydja gay' nhuma
yukurra nhäma ga ŋäma ŋanapurruŋgalana, dhuwalayinydja ŋunhiyina
Godkuŋuna Garrkuḻuknha Birrimbirr, ŋunhi ŋayina Djesuyuna rarryur-
runa ŋanapurruŋgala ŋayaŋulili.
34 “Ŋunhiyi märi'mu yäku Daypittja, yaka ŋayi ŋunhi marrtjina rumbal
wal'ŋu bala djiwarr'lilinydja, yurru waŋanydja ŋayi yukurra bitjan
warray dhuwala gam',
‘Gunhuny'tja waŋana ŋarrakalaŋuwalanydja Garraywala bitjarra,
“Nhiniyanydja dhiyalana ŋarrakalana gali'ŋura wal'ŋu,
dhunupa'ŋuŋurana,
35 yana liŋgu ga miriŋunha nhuŋu ŋunhi yurru galkinyamarama war-
rpam'nha,
bala nhe yurru ḻuku-ŋal'yunna yukurra gorrumana ŋunhiliyinydja
nhokalayŋuwala ŋurikala miriŋuwalanydja walalaŋgala.’ ”
36 “Nhuma Yitjuralpuyŋu yolŋu walala, bukmak nhuma ŋäka
dhuwalayi dhäruktja, ga märr-yuwalkthiya. Yuwalk dhuwala
yulŋunydja yana. Djesunydja ŋunha nhina yukurra Godkala gali'ŋura,
Garraynha wal'ŋu ŋayi, ga biyapulnha wal'ŋu ŋayi Christnha,
Walŋakunharamirrina ŋunhina, liŋgu Gunhu'yunydja ŋanya bitjarrayina

nherrara, ŋunhinhayinydja liŋgu Djesunha ŋunhi nhuma ŋanya bumara ŋal'maraŋala dharpaliliyaŋala.”

37 Ga ŋuriŋiyi dhärukthunydja nhanukala Betawala bitjarra ŋayaŋuna walalanha dharpuŋala, bala walala waŋana Betawalanydja ga wiripu-gul̲ku'walanydja walalaŋgala bitjarrana, “Way wäwa walala, nhaltjanna ŋanapurrunydja yurru dhika?”

38 Ga ŋayi Betanydja waŋana bala walalanhanydja bitjarrana, “Nhuma yurru dhuwalanydja walala bilyurrana waŋga'-waŋganynha yana, bala gonha'yurrana nhuŋuway nhe yätjtja rom, bala l̲upthurrana nhe yurru yäkuyu Djesu-Christkalana, märr yurru ŋayi Gunhu'yunydja nhumalaŋgu buwayakkumana yätjpuynydja; bala nhenydja yurru märramana yana ŋunhiyi nhanŋuwaynha Birrimbirr Garrkul̲uknha, bitjan mundhurrnha ŋunhiyinydja yänana ŋayi yurru Godthu wekama nhokala.

39 Liŋgu Godthu dhawu'mirriyaŋala ŋunhi ŋäthilinydja wal'ŋu buk-makku yana; nhumalaŋgu, ga nhumalaŋgalaŋuwu djamarrkul̲i'wu, ga ŋuruku ŋunha walala yurru be-wala barrku dhawal-wuyaŋirri yukurra; liŋgu dhuwalayinydja Garrkul̲uktja ŋunhi Birrimbirr bukmakku warray, ŋuriki warray ŋunhi ŋilimurruŋgu Garray ŋayipi God yurru waŋa gawaw'yun marrtjinyarawu bala nhanukalay ŋayi.”

40 Bala ŋayi ŋunhi Beta marrtjinana yukurrana l̲akaraŋalana ŋunhiyi dhäwuny'tja raypirri'yurruna manapara, bitjarra ŋayi dhärukthu walalanha galkikuŋalanydja l̲akaraŋalanydja waŋana bitjarrana, “Bilyur-rana walala. Yarrkthurrana gali'ŋuru dhipuŋurunydja yolŋu'-yulŋuwala yätjmirriwalanydja, dhuwala yukurra nhina dhiyaŋu-wala dhuwala, märr yurru nhenydja yukurra nhina walŋana yana yurru.”

41 Ga gul̲ku'yuna yolŋuyunydja walalay märraŋala ŋunhiyi dhäwuny'tja, bala bilyurruna walalaŋgalay walala yätjŋurunydja romŋuru, bala walala yukurrana buku-l̲upthurrunana, gul̲ku'na mit̲tjinydja dhikana 3,000-nha, bala walala yukurrana dhambay-manaparanydja ŋunhimalayi walalaŋgalanydja ŋuriŋi yana liŋgu waluyu.

42 Ga ŋunhi yud̲ayud̲a ŋunhi walala yukurra dhiyaŋu liŋgu wekanhamirri nhanukala Garraywala, walala ŋuli yukurranha wirrki yana mäkiri'-witjunanydja ŋurikinydja Garraywalaŋumirriwunydja bo'puyŋuwu walalaŋgu dhärukku, märr walala yurru wirrki yana wal'ŋu marŋgithirrinydja, ga dhunupa. Ga bitjana liŋgu walala ŋuli l̲uŋ'thunanydja yukurranha waŋganylili buku-ŋal'yunarawunydja yukurranharawu, ga bitjanana liŋgu walala ŋuli waŋgany-manapanminya l̲uŋ'thuna ga bakmaranha ŋathanydja ŋunhiyi, guyaŋinya ŋanya Djesunha ŋunhi ŋayi burakina, ga bitjana liŋgu walala ŋuli yukurranha bukumirriyanhanydja walalaŋguway walala bala-lili'yunminyana.

Godkunydja yolŋu mala ŋuli yukurranha nhinanha waŋganyŋurana yana, djäka bala-lili'yunminyana

43 Ga ŋuliwitjarrayinydja walalaŋgala bo'puyŋuwalanydja ŋurikalanydja yukurrana Gunhu'yu djämana ganydjarr-d̲umurruna wal'ŋu rom, ga n̲irryunaramirrina, ga bukmakthuna yolŋuyunydja walalay yukurrana nhäŋalanydja ŋunhiyi walalaŋgala borrk-beyan̲iyinana.

44 Ga walala nhanŋu märr-yuwalkthinyaramirrinydja walala ŋuli nhinanha yukurranha waŋganynha yana mala, bala walala yukurranha bitjanana liŋgu wekanhaminyanydja, guŋga'yunminyanydja yukurranha ŋuli walalanhawuy walala.

45 Ga ŋunhi ŋuli yolŋu nhinanha yukurranha ḻukunydja, wäŋamirri
ga girri'mirri ŋula nhämirri guḻku'mirrinydja, ŋayinydja ŋuli
ŋuriŋiyi yolŋuyu wekanha wiripuŋuwala yolŋuwala rrupiyawu, märr
ŋuriŋiyinydja rrupiyayu ŋunhi ŋayi yurru guŋga'yun ŋunhinhana
yolŋunha ŋurruwuyknhana. Ga yakana ŋula yol yukurrana waŋgany
yolŋu goŋmiriwŋura dhäparktja.
46 Ga bitjanana liŋgu ŋunhiyi Garraywalaŋumirrinydja yolŋu walala
yukurranha ŋuli ḻuŋ'maranhaminy ŋunhimalayi buku-ŋal'yunara-
mirrililinydja Buṉbulili, ga bitjanayi liŋgu walala ŋuli märranha
wiripuŋunhanydja yolŋunha walalanha walalaŋgiyingala wäŋalili, märr
yurru walala ŋathana ḻuka ŋunhiliyi waŋganyŋuranydja, ŋayaŋuyu
dhika goŋmirriyinyarayuna ga wurrkurrum'thuna; yaka walala ŋuli be
garrwarkunhaminyanydja.
47 Bitjana liŋgunawalala ŋuli yukurranha wokthunanydja
goŋmirriyinyana dhikana Godku, ga walala ŋuli wiripu-guḻku'yunydja
yolŋuyu walalay nhänha walalanha, bala waŋanha ḻatju'-ḻakaranhana
walalanha ŋunhimalayinydjayi. Ga bitjanana liŋguna walu-ŋupanna ŋuli
Garrayyu yolŋu'-yulŋunhanydja ruwamŋuyanhana walŋakunhanydja,
bala dhambay-mana'manapanana bala marrtjinya ŋuli ŋurikalana
walalaŋgala Garraywalaŋumirriwalana walalaŋgala.

3

Bundhurr yolŋu marrtjinana yäkuyu Djesuwala

1-2 Bitjanna liŋgu milmitjpanydja, ḻäy-wilyunarayu waluyu walala
ŋuli yolŋu'-yulŋu marrtjinya bala Godkala Buṉbulili bukumirriyan-
harawu, ga waŋganymirrinydja balanyarayuyi waluyu, maṉḏa Be-
tana ga Djonnha marrtjina ŋunhimalayi buku-ŋal'yunarawu, bala
maṉḏa nhäŋala yolŋunha bundhurrnhana, ŋayi nhinananydja yukurrana
ŋunhiliyi gatjaḻŋura, dhäŋura wal'ŋu ŋunhi, ŋunhi walala ŋuli ḻakarama
ŋunhiyi dhä 'Ḻatju dhika dhurrwara.' Yurru ŋayi yolŋunydja ŋunhiyi
yukurrana nhinana bundhurrnydja weyinŋumirrina, beŋuru liŋgu ŋunhi
ŋayi dhawal-wuyaŋina, ga bitjana liŋgu walala ŋuli yolŋuyunydja walalay
ŋunhiyinha bundhurrnhanydja yukurranha ḻaw'-ḻawmaranha ga gänha,
bala ŋunhimalayina nherraṉa dhälilina Bunṉbulili, märr yurru ŋayi
ŋunhiliyi ŋäŋ'thun nhina rrupiyawu, ŋunhinha walalanha ŋunhi walala
ŋuli yukurranha gulŋiyinya bukumirriyanharawu.
3 Ŋuriŋiyi bundhurryunydja nhäŋala maṉḏanha Betanha ga Djonnhany-
dja, maṉḏa marrtjina gulŋiyina ŋunhimalayi Buŋbulili, bala ŋayi
dhunupana yana maṉḏanha ŋäŋ'thurrunanydja rrupiyawuna.
4 Ga maṉḏanydja ŋunhi dhunupana yana nhäŋalana ŋanya yulŋunydja,
ga waŋana ŋayi Betanydja bitjarrana, "Ma' nhäŋana ŋinyalanha," bitjar-
rana.
5 Bala ŋayi maŋutji-garrwarthina nhäŋala maṉḏanha ŋuriŋiyi bund-
hurryunydja, yanapi maṉḏa yurru nhanŋu rrupiya wekama.
6 Ga ŋayi Betanydja waŋana bitjarra, "Bäyŋu ŋarra yukirri rrupiyanydja
dhuwala gäŋu, yurru ŋarra yukurra dhuwala gämanydja ŋamakurru'
wal'ŋu, ŋarra yurru wekamana nhuŋu dhuwala. Ma' yäkuyu
Djesu-Christkalana Natjurippuyŋuwalana, djingaryurranydja, bala mar-
rtjiyana."
7 Bala ŋayi goŋ-djarryurruna ŋunhi Betanydja, ga baṯ-gay ŋanya
mulkana goŋ-dhunupa'ŋuna, bala gaŋgathinyamirriyaŋalana ŋanya
ŋunhiyi yolŋunhanydja. Ga dhunupana ŋurikiyi yolŋuwu yaṯanydja
marrtjina dhunupayinana yanana, ḏälthinana.

8 Bala ŋayi wapthurrunanydja ga djingar-way, bala ŋayi dharrana marrtji'-marrtjinana, ga balayi ŋayi gulŋiyina ŋunhimalayi Godkala Buṉbulili Betawana ga Djonbana, yurru marrtjinanydja ŋayi yukurrana bitjarrana bala, wapthu'-wapthurruna wokthurranana ŋayi yukurrana nhanŋu Godkuna.

9-10 Ga walala yolŋu'-yulŋuyunydja nhäŋalana ŋanya ŋunhimalayina, ŋayi yukurrana wapthu'-wapthurruna, wokthurruna Godkuna yukurrana, bala walala dharaŋarana ŋanya, bala waŋanhamina bitjanminana, “Way, dhuwalanydja ŋunhiyina yolŋu ŋiniya?… ŋunhi ŋayi ŋuli yukurranha ŋäŋ'thuna dhurrwaraŋura nhinanha.” Walala nhäŋalanydja ŋanya ŋunhi wirrkina dhikana ṉirryurrunana manapara, ŋunhi ŋayi yukurrana marrtji'-marrtjinanydja ḷatju'kuŋalana dhikana.

Betayu ḷakaraŋalana yukurrana Djesunha ŋunhili Godkala Buṉbuŋuranydja

11 Bala ŋunhiyi bundhurrnydja yolŋu yukurrana djingaryurruna ŋunhili Godkala Buṉbuŋura maṉḏakala Betawala ga Djongala, galkina yana mulkanana ŋayi maṉḏanha yukurrana, yurru baḏarraŋ'nha ŋayi ŋunhiyi yolŋunydja, ga yolŋu walala gundupuŋalana yukurrana ŋunhimalayina wäŋalili, ŋunhi walala ŋuli ḷakaramanydja ŋunhiyi yäkunydja “Djala-mangu Gali’ ”. Gulku'na mirithirrina yolŋu walala ḷuŋ'thurrunanydja marrtjina ŋunhimalayina, bala nhäŋalana walala yukurrana ŋunhiyinha ḏarramunha ṉirryurrunana wirrkina.

12 Ga ŋayi Betanydja waŋanana ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunhana bitjarrana, “Nhuma yolŋu walala Yitjuralpuyŋu! Nhäku nhuma dhuwala nhäma yukurra ŋinyalanhanydja maŋutji-waḷa'waḷamirriyirri bitjandhinydja? Nhumanydja mak dhuwala guyaŋina ŋinyalanha, yanapi ŋilinyu maṉḏa dhuwalayi yolŋunha walŋakunha ŋinyalaŋgalay ŋilinyu ganydjarryu, ŋula nhäyu ŋinyalaŋgalay ŋamakurru'yu. Yurru bäyŋu warray.

13 Godthu yana ŋayipi dhuwalanydja ŋanya walŋakuŋala, ŋuriŋiyi ŋunhi ŋayi ŋunhiyi Yipurayimgu God, ga Yitjakku ga Djaykupku, ga wiripu-gulku'wu märi'muwu ŋilimurruŋgalaŋuwu; ŋayi dhiyakala walalaŋgala waŋarryu Godthu garrwarkuŋalana nherrara nhanŋuway djämamirrinha Djesunhanydja, ŋunhinhanydja ŋunhi nhuma ŋanya goŋ-wekaŋala ŋurikala miriŋuwala. Yo, ŋunhala Baylatkalanydja gu-murrŋura nhuma waŋgana yukurrana yaka'yurrunana nhanŋu, ‘Yakana ŋayi ŋanapurruŋgu dhuwaliyi ŋurruŋu,’ bitjarra nhuma yukurrana waŋana ŋunhi. Ŋayi bini Baylatthunydja yänana dhawaṯmaranha ŋanya,

14 yurru nhumanydja dhuwalanydja walala waŋana, yaka ḏukṯuk nhuma nhanŋu ŋurikiyinydja ḏarrtjalkkunydja yolŋuwu, dhuwurr-dhunupawunydja ga waŋana nhuma ŋunhi Baylatkala ŋurikala bitjarra, ‘Ŋanapurrunydja ḏukṯuk, nhe yurru dhawaṯmarama ŋunhinha bala wiripuŋunha wal'ŋu, moṉuŋunha. Yaka ŋanapurru ḏukṯuk Djesuwun-ydja,’ bitjarra nhuma yukurrana ḷakaraŋala.

15 Bala nhuma bumarana murrkay'kuŋalana Garraynha ŋunhinhanydjayi Walŋamirrinhanydja, bumarana nhuma ŋanyanydja, yurru Godthunydja ŋunhiyi walŋakuŋala warray ŋanya beŋuru rakunyŋurunydja, ga ŋanapurru nhäŋala ŋanya walŋathinyara ŋulaŋuru moluŋurunydja, ga dhuwalana yulŋunydja ŋanapurru yukurra ḷakarama ŋunhi ŋayinydja yuwalk walŋana.

16 “Ga dhuwalanydja gay' ḏarramu walŋathina ŋurikalayina yäkuyu Djesuwalana, ŋunhi ŋayi märr-yuwalkthinana nhanukala yäkulilinydja. Nhumanydja marŋgi dhiyakuyi ḏarramuwunydja ŋunhi ŋayi bundhurr

ŋäthili, ga dhuwalayina nhuma ŋanya yukurra nhämana marrtji'-marrtjinyarana ŋamathanharana wal'ŋu, liŋgu ŋayi dhuwalayinydja märr-yuwalkthinana nhanukala Djesuwala, bala dhunupana yana ŋayi ḏälyinana yulŋunydja ŋuriŋiyi yäkuyunydja.

17 “Yo, wäwa walala ŋarraku, ŋarranydja marŋgi ŋunhi nhuma bumara ŋanya Djesunha, bili yaka nhuma marŋgithina yol ŋayi ŋunhi, dhuŋamirri nhuma, ga ŋunhayi ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu walala balanyara yana liŋgu dhuŋamirri, yaka walala nhanŋu marŋgi.

18 Yurru Godthunydja yukurrana ḻakaraŋala ŋäthili yana ŋurikiynydjayi; ŋäthili yana baman' wal'ŋu ŋayi ḻakaraŋalanydja ŋurruŋuwala yolŋuwala dhäwu'-gänharamirriwala walalaŋgala bitjarra gam', ‘Ŋarrakuŋu dhäwu'mirriyanharanydja yolŋu Christ yurru burakirri,’ bitjarra, bala yuwalk dhuwalayi yulŋunydja maḻŋ'thurrunanydja, ŋunhi nhuma bumaranydja ŋanya Djesunha.

19 Ma', bilyurrana walala nhumalaŋgalay ŋuliŋuruyinydjayi yätjŋurunydja, ŋanydjaḻa'yurrana nhanukala Godkalana, märr yurru ŋayi nhumalaŋgu yätjtja ŋunhi biḏiwiḏitjkumana buwayakkumana,

20 bala ŋayi yurru Garrayyu Godthu nhumalanha balayi roŋinyamarama märrama nhanukalay ŋayi, bitjan nhumalanha ŋayi yurru yuṯakumana. Ma' bilyurrana walala, ga yuṯathiyana, märr ŋayi yurru Godthu djuy'yunna ŋunhinhayi liŋgu ŋunhi ŋayi ŋäthili nherrara walŋakunharawu nhumalaŋgu, Djesu-Christnha yana.

21 Yo, ŋunhiyinydjayi Djesunydja ŋunhana djiwarr'ŋurana nhina yukurra, ga nhinanydja ŋayi yurru yukurra ŋunhalayina, ga yana liŋgu ga ŋunhiyi walu ŋunhi ŋayi Godthu ḻakaraŋala, ŋunhi ŋayi yurru ŋuriŋiyi waluyu biyapul yuṯakumayi dhuwala bukmak nhä malanha, bitjarrayi yana liŋgu ŋunhi ŋayi dhawu'mirriyaŋala be ŋäthili muka, nhanukalaŋuwala dhäwu'-gänharamirriwala yolŋuwala walalaŋgala.

22 “Yo, be ŋäthilinydja ŋayi Mawtjitjthunydja yukurra ḻakarama bitjan, ‘Nhumalaŋgala Godthunydja Garrayyu yurru nherraṉ waŋganynha yolŋunha, dhäwu'mirrinha nhumalaŋgu, ŋayi yurru dhawaṭthunmaramanydja ŋanya nhumalaŋgala miṭtjiŋurunydja dhipuŋuruyi, bitjan yana liŋgu bitjarra ŋayi ŋarranha djuy'yurruna nhumalaŋgala, ga mäkiri'-witjundja nhuma yurru ŋamathama yana ŋurikiyi, bukmakku yana dhärukku ŋunhi ŋayi yurru yukurra waŋa nhumalanha.

23 Ga ŋunhi ŋayi yurru ŋula waŋgany yolŋu yakanydja mäkiri'-witjun nhanŋu ŋurikiyi dhärukku, nhumanydja yurru yana gulkthunna ŋunhiyinhanydja mäkiri'-witjunamiriwnhanydja yolŋunha, yarrkmara-mana ŋanya nhumalaŋgala miṭtjiŋuru; ŋayiŋydja yurru ŋunhiyinydja yakana nhina ŋunhilimi Godkalanydja malaŋura.’

24 “Ga ŋuriŋi Djamiyulyu yäkuyu ga wiripu-guḻku'yu walalay yukurrana ḻakaraŋala ŋunhiyi yana liŋgu dhäruk; bukmakthu yana walala yukur-rana ḻakaraŋalanydja ŋäthilinydja dhiyakuynha-wala dhuwala, ŋunhi Godthunydja yurru biyapul walŋakumayi nhä malanha bukmak.

25 Ga bukmak nhänydja malanha ŋunhi Godthu dhawu'-nherrara ŋurikala walalaŋgala dhäwu'-gänharamirriwala walalaŋgala ŋäthili, ŋunhiyinydja dhawuny'tja malanha nhumalaŋguna ŋunhiyi. Yo, Godthu dhawu'-nherrara ŋunhiyinydjayi ŋilimurruŋgalaŋuwala märi'muwalanydja Yipurayimgala bitjarra, ‘Ŋayi yurru waŋgany yolŋu maḻŋ'thun nhokala yarraṭaŋuru, ga ŋuliwitjandhina waŋganygalana maŋutjikurrunydja ŋarra yurru galkikumanydja ga djäkanydja walalaŋgu bukmakku bäpurru'wu ŋunhi yukurra nhina munatha'ŋura dhuwali.’

26 Bala ŋayi Godthu nherrarana ŋunhiyi Djämamirrinhanydja nhanŋuway Djesunhana, bala ŋayi ŋanya djuy'yurruna ŋurruŋunydja nhumalaŋgalana Yitjuralwalana walalaŋgala, märr yurru ŋayi djäma yukurra ŋamakurru' wal'ŋu nhumalaŋgu ŋuliwitjandhiyinydja, ŋunhi ŋayi yurru ŋuriṇiyinydja yolŋuyu nhumalanha ŋanydjaḷa'yunmarama bilmarama nhumalaŋgalay yätjŋurunydja." Ga dhuwala ŋayi yukurrana Betayu dhäwuny'tja ḷakaraŋala bukmakku ŋuriki walalaŋgu ŋunhi walala yukurrana ḷuŋ'thurruna nhanukala ŋulinyaramirriyu.

4

Ŋaḷapaḷmirriyu yukurrana dhä-wirrka'yurruna Betanha ga Djonnha

1 Yo, ŋunhi maṉḏa Beta ga Djon baḏak yukurrana ŋunhili bäyma waŋana ḷakaraŋala yolŋu'-yulŋuwala, bala walalanydja marrtjina withiyarana ŋuriṇi ŋurru'-ŋurruŋuyunydja yolŋu'-yulŋuyu ḏalkarra'mirriyu walalay ga wiripu-guḷku'yu Djatutjiyu malayu yäkuyu ga ŋuriṇi yolŋuyu ŋunhi ŋayi buŋgawa ŋuriki miriṇuwu malawu, ŋunhi walala djäkamirri mala ŋurikiyi Buṉbuwu; galkithinanydja walala marrtjina ŋunhiyi walala giṯthurrunanydja,

2 bala walala ŋäkulana maṉḏanha yukurrana Betanha ga Djonnha, maṉḏa yukurrana ḷakaraŋalanydja yolŋu'-yulŋuwalanydja bitjarrana, "Ŋunhi yurru yolŋu'-yulŋu marrtji raku'-rakunydhirri, walala yurru yana ŋuliṇurunydja rakunyŋuru biyapul walŋathirriyi, liŋgu Djesunydja dhuwala walŋana, walŋathina ŋayi rakunyŋuru liŋguna," bitjarra maṉḏa yukurrana ḷakaraŋala. Ga dhiyaŋuyinydjayi ŋunhi dhärukthu ŋunhiyinha walalanha ŋurru'-ŋurruŋunhanydja maḏakarritjkuŋalana biyapulnha wal'ŋu.

3 Bala walala mulkanana maṉḏanha Betanha ga Djonnha, bala galkara ḷoḷulilina. Ŋunhiyinydja bitjarranydja maṉḏanha milmitjpana wal'ŋu, ḷäy-wilyunarayuna, bala maṉḏa yukurrana gulŋiyinanydja munhaŋupara, yana liŋgu ga djaḏaw'yurruna.

4 Ga ŋunhili Godkala Buṉbuŋura guḷku'na yukurrana yolŋu walala märr-yuwalkthinanydja maṉḏakala dhärukthunydja, bala bilyurrunana yukurrana Djesuwala, guḷku'na mirithirrina wal'ŋu ḏarramuwurru, 5,000-nha miṯtji.

5-6 Ga wiripuŋuyunydja munhayu djaḏaw'yurruna, bala walala ḷuŋ'maranhaminana marrtjina ŋunhiyi ŋurru'-ŋurruŋunydja yolŋu walala; ŋaḷapalmirri ga rom-marŋgikunharamirri walala ŋunhi, ga Ḷiyaŋärra'mirri yolŋu yäku Yanatjnha, ga wiripunydja yäku yolŋu Gayapatj, ga Djon, ga Yaliktjanda, ga wiripu-guḷku' ŋunhi walala ŋurikiyi Yanatjku mala, gurruṭu'mirri walala, walala marrtjina ḷuŋ'maranhaminana ŋunhiyinydja walala ŋunhimalayina Djurutjalamlilina wäŋalili.

7 Bala walala dhawaṯmaraŋalana maṉḏanha Betanhanydja ga Djonnhanydja dhä-wirrka'yunarawuna yukurranharawu. Djingaryurrunanydja maṉḏa yukurrana ŋunhiliyi, bala walala ŋunhi ŋaḷapaḷmirriyunydja dhä-wirrka'yurrunana maṉḏanha bitjarrana, "Way maṉḏa, nhaltjarra dhuwala nhuma ŋanya baḏarraŋ'kuŋalanydja?... yolkala ganydjarryunydja ŋuli? Yolkala yäkuyu nhe walŋakuŋala dhuwala bundhurrnhanydja?" bitjarra.

8 Ga dhunupana ŋayi Betanydja waŋana bala buku-ruŋinyamaraŋala, yurru ŋayi ŋunhiyi dhaŋaŋdhina ŋuriṇiyi Garrkuḷukthu Birrimbirryu yulŋunydja, bala ŋayi ŋunhi waŋananydja bitjarrana, "Nhuma dhuwali ŋurru'-ŋurruŋu, ga nhuma ŋaḷapaḷmirri yolŋu walala.

9 Nhuma ŋinyalanhana dhä-wirrka'yundja yukurra dhuwala dhiyakuyyi, ŋunhi nhä ŋilinyu maṉḏa ŋamakurru djäma. 'Yolkala nhuma ganydjarryunydja dhuwalayi yolŋunhanydja walŋakuŋala?' bitjan nhuma yukurra dhä-wirrka'yundja ŋinyalanha.

10 Ŋäka ga marŋgithiya nhuma ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu walala, ga bukmak nhuma dhuwala Yitjuralpuyŋu yolŋu walala. Dhuwalayinydja yolŋu ḏukthurruna yäkuyu Djesu-Christkalana ŋunhi ŋayi Natjurippuy wäŋawuy yolŋu, ŋurikala liŋgu ŋunhi nhuma ŋanya ŋal'maraŋala dharpaliliyaŋala. Yurru Gunhu'yunydja ŋanya ŋunhi walŋakuŋala warray beŋuru rakunyŋurunydja, ga ŋuriŋiyi nhanukala yana yäkuyu dhuwalanydja gay' yolŋu yukurra djingaryun, walŋana ŋayi yana baḏarraŋ'nha wal'ŋu yolŋunydja, Djesuwala yana yäkuyu.

11 "Yo, Djesunydja dhuwala balanyarana bitjan guṉḏa warray, ŋunhi nhuma bala'-dhuḷ'yunaramirriyu walalay yolŋu'-yulŋuyu ŋanya nyamir'yurruna, bala yana ŋurrkaŋalana. Yurru Gunhu'yunydja Godthu ŋunhiyi nhumalaŋguŋu ḏupthunaranydja guṉḏanha märraŋala war-ray, bala nherrara bala'wunydja ŋunhiyina yuṯuŋgurrwunydja; buk-mak wiripunydja malanha yurru yukurra djingaryun ŋunhiliminayi waŋganyŋurana guṉḏaŋura.

12 Yo, ŋuriŋiyina bili ŋayipina Djesuyuna yurru yolŋu'-yulŋunha walŋakumanydja. Yakana waŋgany wiripu walŋakunharamirri yäku yukurra djingaryun dhiyalami wäŋaŋura munatha'ŋuranydja, liŋgu Godthunydja wekaŋala waŋganynha yana yäkunha walŋakunhamirrinhanydja; ŋuliwitjandhiyina yäkukurru waŋganygurruna yana ŋilimurru yurru walŋathirrinydja." Bitjarrayina ŋayi yukurra Betayu ḷakaraŋalanydja ŋuripa walalambala ŋurru'-ŋurruŋuwanydja ga ŋaḷapaḷmirriwanydja.

13 Ga ŋuriŋiyi walalay yolŋuyu walalay nhäŋala yukurrana ŋunhimalayi Betanha ga Djonnha, nhaltjarra maṉḏa yukurrana ŋunhi ḷakaraŋala bitjarrayi, goramiriwyu maṉḏathu ga barrarimiriwyu, bala walala nhäŋalanydja ṉirryurrunana wirrkina, liŋgu walala marŋgi ŋurikiyi yolŋuwu maṉḏaku, ŋunhi maṉḏanydja gali'wuy maṉḏa, yakana ŋuriŋiyi ŋaḷapaḷmirriyu maṉḏanha marŋgi-wekaŋala ŋäthilinydja. Bala walala dharaŋarana maṉḏanha, ŋunhi maṉḏanydja galkiwuynha wal'ŋu yana Djesuwalaŋuwuy.

14 Ga biyapul walala nhäŋala yukurrana ŋunhiyinha bundhur-rnha yolŋunha, ŋayi yukurrana djingaryurruna maṉḏakalana galkina, Betawalana ga Djongalana, ḷatju'na dhika wal'ŋu baḏarraŋ'nha. Bala walala ŋuriŋi ŋaḷapaḷmirriyunydja yakana ŋula maḷŋ'maraŋala yätjtja maṉḏakala, märr maṉḏanha walala yurru dhä-ḏir'yundja.

15 Bala walala maṉḏanha ŋunhiyi djuy'yurruna warraŋullilina dhawaṯmaraŋala, märr yurru walala waŋanharamirri walalawuy gayul, gäna wal'ŋu.

16 Bala walala ŋunhiyinydja ŋaḷapaḷmirrinydja yukurrana waŋanhamina bitjanminana, "Nhaltjanna ŋilimurru yurru maṉḏanha, dhuwaliyi yolŋunhanydja maṉḏanha? Guḷku'na dhuwala yolŋunydja walala marŋgimirri dhiyakuyi maṉḏaku, ŋunhi maṉḏakala djämakurru ŋayi Godthu walŋakuŋala ŋunhi bundhurrnha yolŋunha. Yakana walala yurru ŋilimurruŋgu märr-yuwalkthirrinydja, ŋunhi ŋilimurru yurru waŋa bitjan ganydjarrmiriw ḷakaramanydja maṉḏanha.

17 Ŋilimurrunydja yurru dhuwalayi maṉḏanha waŋa ḏaḏawmaramana yana, märr yurru ŋayi dhuwalayi dhäwuny'tja yakana balaka'yun yukurra yurru biyapulnydja. Ŋilimurru yurru waŋa maṉḏanha ḏälyuna dhärukthunydja, märr yurru maṉḏa yaka biyapulnydja waŋa yukurra

Djesuwala yäkuyu, ga ḻakaramanydja walala yurru ŋanya Djesunha ŋula yolkala yolŋuwala bäyŋuna." Bitjarra walala yukurrana ŋunhi waŋanhaminanydja.

18 Bala walala Betanha ga Djonnha galkara balayi ŋunhimalayi liŋgu, bala waŋana maṇḍakala bitjarrana, "Nhuma dhuwala maṇḍa yolŋu maṇḍa, nhuma yurru yakana yäkuyu Djesuwala yukurra waŋa ŋula yolnha. Ŋunhi nhuma yurru biyapul marŋgikuma yukurra yäku ḻakarama ŋanya Djesunha, ŋanapurrunydja yurru nhumalanha wirrkina wal'ŋu dhä-ḏir'yun."

19 Bala maṇḍanydja Betanydja ga Djondja buku-wakmaraŋala balanydja bitjarrana, "Nhä dhika dhunupanydja wal'ŋu ŋinyalaŋgu Godkala maŋutjiŋura? Yolnhana dhika ŋilinyunydja yurru dhäruk märrama?... nhumalanhana?... bay yolnha?... Godnha? Nhumapi yurru guyaŋirrinydja ga djarr'yundja.

20 Yakana ŋilinyunydja maṇḍa yurru dhipuŋurunydja ḏaḏawyun; bitjanna liŋguna ŋilinyu yurru yukurra ḻakaramana yana nhaltjarra ŋilinyuway yukurrana nhäŋala ga ŋäkula."

21 Ga biyapul walala ŋuriŋiyi ŋaḻapaḻmirriyu waŋana maṇḍanha raypirri'yurruna wal'ŋu, ḏälyu dhärukthu yana, bala dhawaṭmaraŋalana maṇḍanha yänana, liŋgu walala yaka maḻŋ'maraŋala ŋula nhä waŋgany yätj ŋurikala maṇḍakala; yakana walala dhä-ḏir'yurruna maṇḍanha, liŋgu yolŋunydja walala guḻku'na yukurrana goŋmirriyina dhika, ga wirrkina wal'ŋu wokthurruna yukurrana Godkala, ŋurikiyinydjayi ŋunhi ŋayi Godthu ḏukmaraŋala walŋakuŋala ŋunhiyi bundhurrnha yolŋunha.

22 Liŋgu ŋunhiyinydjayi yolŋu bundhurrnydja yakana yuṭa ŋula, märr ŋayi wirrkina wal'ŋu ya' worruŋuna, biyapulnha wal'ŋu nhanŋu 40-na dhuŋgarra, ga yakana ŋayi yukurrana marrtji'-marrtjina ŋäthili wal'ŋu, ga dhiyaŋunydja-wala walala ŋanya nhäŋalana marrtji'-marrtjinyarana dhuwalayi ḏarramunha.

Garraywalaŋumirriyu bukumirriyaŋala yukurrana beyaṇumiriwwuna yana ḻakaranharawu

23 Ga ŋunhi maṇḍa Beta ga Djon dhawaṭthurruna yänana, bala dhunupana yana maṇḍa roŋiyina marrtjina withiyaranydja walalamiṭtjinhana, Garraywalaŋumirrinha walalanha, bala maṇḍa ḻakaraŋala yukurrana dhäruknha ŋunhiyinhana walalanha, ŋaḻapaḻmirrinhana ga ḏalkarra'mirrinhana yolŋunha walalanha, ŋunhi walala waŋana maṇḍakala bitjarra, "Ŋuli nhuma yurru bitjandhi biyapulnydja yäkulakarama ŋanya Djesunha, ŋanapurrunydja wirrkina wal'ŋu nhumalanha dhä-ḏir'yun yurru."

24 Ga ŋunhi walala wiripu-guḻku'yunydja ŋäkula, dhunupana walala waŋananydja marrtjina bukumirriyaŋalana Godnhana waŋganyŋurana, ga bitjarrana walala yukurrana bukumirriyaŋalanydja gam', "Garray, nhepi dhuwala djäma djiwarrny'tja, ga dhuwala munatha', ga gapu moṇuk, ga bukmak nhä malanha ŋunhi ŋorra marrtji ŋunhalamiyi.

25 Nhe waŋana ŋuliwitjarra ŋurikala nhokalaŋuwala djämamirriwala, ŋanapurruŋgalaŋuwala märi'muwalanydja Daypitkalanydja yäkuwala, balakurru nhokalanydja Garrkuḻukthunydja Birrimbirryu nhe waŋana bitjarra,

'Nhäku ŋunhanydja walala yukurra mulku'-mulkurunydja maḏakarritjthirri?

Nhäku ŋuli yolŋu'-yulŋuyu nherraṇ ŋula dhäparktja wal'ŋu rom ga nhäŋiniŋ'tja?

26 Ŋunha buŋgawa malanha ŋurru'-ŋurruŋu dhiyakuy munathawuy ŋuli
waŋgany-manapanmirri yukurra, bala girri'-ŋamathirrina,
Yanapi walala yurru buma buwayakkuma Garraynha, bala
djulkmaramana be yurru ŋunhinhanydja Christnha wal'ŋu, ŋunhi
Godthu ŋanya djuy'yurruna lili walŋakunharamirrinha.'

27 "Yo, yuwalk ŋunhi ŋurruŋunydja maṇḏa, Yirittja yäku ga Baylattja waŋgany-manapanmina dhiyala wäŋaŋura yukurrana, waŋganymanapara mulkuruwalanydja ga Yitjuralpuyŋuwalanydja bäpurru'wala, walala ŋunhi guyaŋina yukurrana yanapi walala yurru be djulkmarama ŋunhinhanydja wal'ŋu ḏarrtjalknhanydja nhuŋuway djämamirrinha Djesunhanydja, ŋunhi nhe ŋanya nherrara walŋakunharamirrinha ŋunhi wal'ŋu.

28 Yo, walala waŋanhamina yukurrana waŋgany-manapanmina bunharawu nhanŋu Djesuwu, yurru walalanydja yukurrana djäma ŋunhiyi yana liŋgu ŋunhi nhenydja liŋgu ŋäthili wal'ŋu nherrara ŋunhiyi malŋ'thunarawu.

29 "Garray, nhe marŋgi ŋanapurruŋgu yulŋunydja, ŋunhi walala yukurra ŋanapurruŋgu ŋayan'-dharra, barrari-wukuma ŋanapurrunha. Garray, guŋga'yurra ŋanapurrunha, nhuŋuway nhe djämamirrinhanydja walalanha. Ganydjarr-wekaŋa ŋanapurrunha, märr yurru ŋanapurru lakarama yukurra nhuŋuway yana dhäruktja, barrarimiriwyuna walalay.

30 Goŋ-djarryurra yulŋunydja, ga mulkiya ŋunhiyi rerrimirrinhanydja yolŋunha, ga djäma yana yukirriya ŋunhiyi ganydjarrmirri rom ga ṉirryunaramirrinydja, yäkuyu ŋuriŋi ḏarrtjalkthu wal'ŋu nhokalay djämamirriwala, ŋurikala yäkuyu Djesuwala."

31 Ga dhunupana yana ŋunhi walala yukurrana ŋunhili bukumirriyaŋalanydja bitjarrayina, bala wäŋanydja ŋunhi marrmarryurrunana warrpam'nha, ga bukmak walala ŋunhiyi yolŋunydja walala dhaŋaŋdhinana yana Godkalana Birrimbirryu Garrkulukthuna, bala walala yukurrana ŋunhi waŋananydja dhäruktja Godku beyaṉumiriwyuna walalay.

Garraywalaŋumirri yukurranha ŋuli guŋga'yunminya bala-lili'yunminya

32 Ga ŋunhiyi märr-yuwalkthinyaramirri walala yolŋu'-yulŋu yukurrana nhinana, djäkana yukurrana walalaŋguway walala bala-lili'yunminana dhikana waŋganyŋurana; waŋganynha ŋayaŋu walala ga waŋganynha mulkurr. Yakana ŋula waŋgany yolŋu ŋunhili malaŋura waŋana bitjarra, "Dhuwalanydja malanha nhä ŋarrakuwaynha wal'ŋu." Yakana walala bitjarrayi waŋananydja, liŋgu walala yukurrana yana wekanhamina bala-lili'yunminana ŋunhiyi nhänydja malanha ŋunhi walala ŋayathaŋala, ga yakana ŋula waŋgany yolŋu ŋunhilimi yukurrana nhinana dhäparktja ŋula nhämiriwnydja.

33 Ga walala yukurrana ŋunhiyi bo'puyŋuyunydja walalay djäma ganydjarrmirriyuna wal'ŋu ŋuriŋina, lakaraŋala yukurrana milkuŋala ŋanya Djesunha ŋunhi ŋayinydja walŋathina, ga walŋana ŋayi beŋuru moluŋuru liŋguna. Ga ŋayi Godthunydja yukurrana walalanhanydja gäŋala dhika latju'kuŋalana wal'ŋu, bukmaknha yana ŋunhiyi märr-yuwalkthinyaramirrinhanydja walalanha.

34 Yo, yakana ŋula waŋgany ŋunhili malaŋura Garraywalaŋumirri yolŋu nhinana yukurrana dhäpark ga goŋmiriwŋuranydja, liŋgu ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli yukurranha nhinanha wäŋaguḷku'mirrina, ŋula nhä guḷku'mirrina ŋayi, ŋayi ŋuli ŋuriŋiyinydja

yolŋuyu yana wekanha ŋunhiyi nhanŋuway nhä malanha, djalimnha rrupiyawuna,

35 bala wekanha ŋurikala bo'puyŋuwalana walalaŋgala, ga walala ŋuriŋiyi walalay ŋuli bo'puyŋuyunydja märranha ŋunhiyi rrupiyanha, bala wekanhana ŋuripana wiripu-gulku'wana yolŋu'-yulŋuwa dhäparkmirriwana, ŋunhinhana goŋmiriwnhana walalanha guŋga'yuna ŋuli bitjana liŋgu.

36 Ga waŋgany yolŋu yukurrana nhinana yäku Djotjip, yurru Lepay bäpurru ŋunhi ŋayi yolŋunydja, Djaparatjpuy wäŋawuy, yurru walalanydja ŋuriŋiyi bo'puyŋuyunydja wekaŋala ŋanya yäku wiripuna, yutana, Bänapatjnha yäku, liŋgu ŋayi ŋuli ŋuriŋinydja ḏarramuyu yukurranha bitjana liŋgu marrparaŋgunha yolŋunha walalanha, ga ŋunhiyi yäku Bänapatjtja mayali' balanyarayi bitjan ŋayi marrparaŋgunharamirri ŋunhiyi yolŋu.

37 Ga ŋuriŋiyi Bänapatjthu yäkuyu yukurrana ŋayathaŋala wäŋa, bala ŋayi ŋunhiyi djalimnha ŋunhiyi wekaŋalana, bala märraŋala rrupiyana ŋurikiyinydjayi, bala wekaŋala ŋuiikalana walalaŋgala bo'puyŋuwalana goŋlili.

5

Dhuway'manydji rakunydhina bili maṇḏa bothina Garrkuḷuknha Birrimbirrnha

1-2 Ga waŋgany ŋunhiliyi ḏarramu malaŋura Garraywalaŋumirriwala walalaŋgala yäku Yananaya, ga miyalktja nhanŋu Djapara yäku, maṇḏa yukurrana ŋayathaŋala wäŋa maṇḏakuway, bala maṇḏa wekaŋalana ŋunhiyi wäŋanhanydja, rrupiyawuna djalim märranharawu. Yo, märraŋalanydja maṇḏa rrupiyana ŋurikiyi, bala maṇḏa waŋanhamina bitjanmina, “Way, wiripunydja ŋali yurru wekama bala, ga wiripunydja ŋali yurru dhuḏi'yunmaramana ŋitjalaŋguwaynha ŋali ŋi'.” Bala maṇḏa gulk-gulkthurruna warray yulŋunydja, bala ŋayi Yananayayunydja gäŋala waŋganynha mittji balanydja ŋunha bo'puyŋuwalanydja walalaŋgala, bala waŋana bitjarrana, “Ŋay', dhuwalana yulŋunydja rrupiyanydja, ŋilinyu yukurra dhuwala wekama bukmaknha yana, ŋunhi ŋilinyu märraŋalanydja ŋurukuynydja ŋunhi wäŋawuynydja, ŋunhi ŋarra wekaŋala djalim,” bitjarrana ŋayi ŋunhi waŋananydja, bothinana ḷakaraŋalanydja.

3 Bala ŋayinydja dhunupana ŋanya waŋana Betayunydja bitjarra, “Yananaya, nhäku nhe ḷapmaraŋala ŋayaŋu nhuŋuway Mokuywunydja, märr nhe bitjarrayinydja ḷakaraŋala bothina ŋurikalana Gunhu'wala Garrkuḷukkalana wal'ŋu Birrimbirrwala. Yaka bukmak dhuwalayinydja nhe märraŋala ŋurikiyyi wäŋawuy, liŋgu nhe dhuḏi'yunmaraŋalana nhuŋuwaynha nhe guḷk-guḷkthurruna rrupiyanydja.

4 Ŋunhiyinydja wäŋa nhuŋuway warray, ga rrupiyanydja nhe ŋurikiy märraŋala nhuŋuway ŋunhiyinydja. Nhäkuna nhe djarrpi'kuŋalanydja guyaŋina, bala bothinana ḷakaraŋala? Dhuwalanydja nhe bothina yakana ŋula yolŋunha; ŋanyana nhe ŋunhi bothinanydja ḷakaraŋala Godnhana,” bitjarra.

5 Ŋäkulanydja ŋayi Yananayayunydja, bala dhunupana-wala ŋayi galkina munatha'lilina, bala rakunydhinana. Ga walalanydja ŋunhi ŋänharapuyŋunydja yolŋu'-yulŋu wirrkina wal'ŋu barrarina ŋurikiyi.

6 Bala walala ŋunhi yawirriny'tja marrtjina, bala garrpi'-garrpirana rumbalnydja ŋanya ŋunhi ḏarramunha, bala gäŋala djunamana molulilina.

7 Ga yaka weyindja, bala ŋayi miyalktja nhanŋu ŋurikiyi ḏarramuwu bunanana, yurru yaka ŋayi marŋgi ŋurikiyi dhuway'mirriŋuwunydja nhanukalayŋuwu ŋayi.

8 Bala ŋayi Betayunydja ŋanya dhä-wirrka'yurrunana ŋunhiyi miyalknha bitjarra, “Way, ŋunhayi rrupiyanydja nhuma maṉḏa wekaŋala, nhä ŋunhiyi yulŋunydja?… bukmak muka yana nhuma märraŋala ŋurukuy wäŋawuy?… ŋunhayi miṯṯji bili?”

Bala ŋayinydja ŋuriŋi miyalkthu buku-wakmaraŋala balanydja, bothinana ḷakaraŋalanydja bitjarrana, “Ŋe, bukmaknha ŋunhiyinydja,” bitjarra.

9 Bala ŋayi Betayu dhä-wirrka'yurruna bitjarrana ŋanya. “Nhäku nhuma maṉḏa ŋunhi nherrara gatjarr'yunarawu Garrkuḷukkunydja wal'ŋu Birrimbirrwu Garraywu. Dhuway'mirriŋunydja nhuŋu rakunynha liŋguna, ga ŋunhinydja yawirriny'tja ŋunhi walala gäŋala ŋanya molulili, roŋiyinana walala dhuwalana ŋulaŋuruyi, bala walala yurru nhunana gäma balayi ŋunhimalayi molulili,” bitjarra.

10 Bala dhunupana yana ŋayi ŋunhiyi miyalktja galkina rakunydhinanawala yanana, nhanukala ḷukulilina Betawala. Bala walala yawirriny'tja gärrinana yukurrana, nhäŋala ŋanyanydja miyalknhanydja, rakunynhana ŋayi yukurrana ŋorrana, bala walala ŋanyanydja dhawaṯmaraŋala gäŋala marrtjina bala, bala dholkuŋalanydja maṉḏanha, dhuway'mirriŋunha manapanna.

11 Ga bukmaknha walalanydja Garraywalaŋumirrinydja walala ga wiripu-guḷku', ŋunhi walala ŋäkula yukurrana, wirrkina walala wal'ŋu dhika barrarinanydja manapara.

Guḷku' yolŋu walala yukurrana ḏukthurruna ŋurikala Garraywalaŋumirriwala walalaŋgala

12 Ga bitjarrana bili yukurrana maḷŋ'thurrunanydja guḷku'na ganydjarrmirrinydja wal'ŋu dhikanydja rom, ŋuliwitjarrayi bo'puyŋuwalanydja walalaŋgala Garraywalaŋumirriwala, ṉirryunaramirrina ga ḷatju'na dhikana rom. Ga bukmak ŋunhi nhämunha' Garraywalaŋumirri walala yukurrana nhinananydja waŋganynha mala; bitjarrana bili walala ŋuli ḷuŋ'maranhaminyanydja yukurranha ŋunhimalayinydja Gunhu'walanydja Buṉbulili, ŋunhimalayi gali'lili yäkulili Djalamangala Gali'lili.

13 Wiripu-guḷkuny'tja yolŋu walala borrk ŋuli barrarinya dhambaymanapanminyarawu walalaŋala, yurru bukmakthunydja yolŋuyu walalay yukurrana ḷatju'-ḷakaraŋalana nhäŋala ŋunhinhayinydja Garraywalaŋumirrinhanydja walalanha.

14 Ga bitjarra warray liŋgu wiripu-guḷkuny'tja yolŋu walala yukurrana märr-yuwalkthina Garraywala, bala walala dhunupana yana waŋganymanapanminana ŋunhimalayi malalili, guḷku'na dhikana yolŋu walala, ḏarramuwurru ga dhäykawurru.

15 Ga bitjarrana liŋguna Garrayyunydja yukurrana djämana mirithirrina ḷatju'na dhikana rom ŋuliwitjarrayinydja Garraywalaŋumirriwalanydja walalaŋgala, ga yolŋuyu walalay yukurranha ŋuli gänha rerrimirrinha walalanha mindhalamirrina, bala yorrkunhana marrtjinya ŋuli walalanha dhukarrlilina, märr ŋayi yurru nhanŋu Betawu gurrŋan ŋunhi, wuŋiḷi ŋayi marrtji ŋal'yu-ŋal'yun rerrimirriwala walalaŋgala ŋurikala, ŋunhi ŋayi yukurra yurru marrtji ŋuliwitjan dhukarrkurru Beta.

16 Ga wiripu-guḷkuny'tja yolŋu walala ŋunhi walala yukurranha ŋuli nhinanha ŋunhiliyi galki wäŋaŋura ḷiw'maranha Djurutjalam,

gul̲ku'yuna walala marrtjina gäŋalanydja rerrimirrinhanydja walalanha ga wiripunha yolŋunha ŋunhi mokuywalaŋumirrinha birrimbirrmirrinha walalanha; gäŋalana walala yukurrana balayina ŋurikalayina walalaŋgala Garraywalaŋumirriwalana yolŋu'-yulŋuwala, bala walala yukurrana ŋunhi rerrimirrinydja walala d̲ukthurrunana, bukmaknha yanana.

Ŋal̲apal̲mirriyu wal'ŋu ŋayaŋu-yätjkuŋala bumara Garraywu bo'puyŋunha walalanha

17 Bala walala ŋunhi ŋal̲apal̲mirriyu yolŋu'-yulŋuyu mel-d̲i'yurrunana ŋunhiyi Garraywalaŋumirrinhanydja walalanha, ŋuriŋi L̲iya-ŋärra'mirriyunydja yolŋuyu, ga nhanukala malthunaramirriyu walalay, ga ŋuriŋi ŋurrukthu ŋunhi walala yäku Djatutji, bukmakthuna walala dhiyaŋuyi walalay dhika mel-d̲i'yurrunanydja walalanha mirithinana yana.

18 Bala walala mulkanana ŋunhiyi bo'puyŋunhanydja Garraywunydja walalanha, bala galkarana marrtjina ŋunhimala l̲ol̲ulilina.

19 Nhinananydja walala yukurrana ŋunhili l̲ol̲uŋurana, yana liŋgu-u-u ga buku-ranguna, ga ŋulinyaramirriyunydjayi ŋayi mal̲ŋ'thurruna walalaŋgu dhäwu'mirrina, ŋurikiynydja djiwarr'wuynydja yolŋu, ga dhunupa ŋayi ŋuriŋiyi yolŋuyu l̲apthunmaraŋalana dhänydja ŋunhi l̲ol̲unydja, bala dhawat̲maraŋalanydja ŋayipina goŋdhuna walalanha ŋunhiyi bo'puyŋunhanydja. Bala ŋayi walalaŋgu waŋana bitjarrana,

20 “Gatjuy, dhuwala nhuma yurru marrtji dhipuŋurunydja bala ŋunhawalana, Godkalana Buṉbulili. Dhärriya walala ŋunhiliyinydja ga l̲akaraŋana yukirriya yolŋu'-yulŋuwa ŋurupa, marŋgikuŋana walalanha dhuwalayina dhäruk walŋamirrina warrpam'thurra yana.”

21 Yo, ŋuriŋiyi walalay bo'puyŋuyunydja ŋäkula dhäruktja, ga djad̲aw'yunarayuna, bala walala marrtjinana, bala djud̲upthurrunana ŋunhimalayi buṉbulili Godkalana. Ga dhunupana walala yana yukurrana l̲akaraŋalana ŋunhiyi yulŋunydja, marŋgikuŋalana yolŋu'-yulŋunhana gul̲ku'nhana.

Ga ŋulinyaramirriyuyi djad̲aw'yunaramirriyu god̲arr'mirrinydja, bala walala yukurrana ŋunhi L̲iya-ŋärra'mirri yolŋu ga nhanŋu mit̲tjinydja, ga wiripu-gul̲ku' yolŋu'-yulŋu Djuws bäpurru ŋal̲apal̲mirri, waŋganymanapanminana walala yukurrana l̲uŋ'maranhaminana, bala walala waŋana bitjarrana, “Gatjuy marrtjiyana nhuma yurru balayina l̲ol̲ulilina ya', ga wapmaraŋa märra'-marraŋa ŋunhiyi bo'puyŋunhana walalanha, ga lilina gäŋa ŋanapurruŋgalana. Ŋanapurru yurru walalanha dhäwirrka'yun,” bitjarra walala waŋananydja.

22 Bala walala marrtjinana-wala, mulkana ŋunhiyi wäŋa l̲ol̲unydja, ga mal̲ŋ'maraŋalanydja bäyŋu warray. Bala walala roŋiyina martjmartjurruna ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunydja, ga l̲akaraŋala walalambala bitjarrana,

23 “Way, yakana dhuwala walala ŋunhalaminydja l̲ol̲uŋuranydja, dhika winya'-winyayurrunana walala. Yo, dhänydja ŋunhi warrpam yana dhal̲'-dhal̲ warray, d̲älmirri warray yukurrana djingaryurruna, ga ŋunhi djäkamirrinydja walala djingaryurruna dhika l̲atju'kuŋala warray. Ga ŋunhi ŋanapurru gulŋiyina bala djinawa'lilinydja, ga yakana ŋanapurru ŋunhalayi mal̲ŋ'maraŋalanydja ŋula yolnha yolŋunha.”

24 Bala ŋayinydja ŋunhi buŋgawanydja ŋuriki walalaŋgu ŋunhi walala djäkamirri ŋurikiyi Buṉbuwu, ga walala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋu wal'ŋu d̲alkarra'mirri walala ṉirryurrunana bitjarrana wirrkina wal'ŋu, bala waŋana bitjanminana marrtjina, “Nhaltjanna dhika walala yulŋunydja? Nhaltjanna yurru dhika dhiyakuyinydja?... nhäna mal̲ŋ'thun?” bitjarra.

25 Bala ŋayinydja waŋganydja yolŋu beŋuruyi marrtjina, bala
ḻakaraŋala bitjarrana, “Way, ŋunhiyinydja walala yolŋu'-yulŋu, ŋunhi
nhuma yawungu galkaṇa walalanha ḻoḻulili, ŋunhana walala ya', God-
kalana Buṇbuŋura, ḻakarama yukurra marŋgikuma yolŋu'-yulŋunhana.”

26 Bala ŋunhi buŋgawanydjä djäkamirriwu ŋuriki yolŋu'-yulŋuwu
ga mit̪tji nhanŋu marrtjina balayina, bala märra'-marraŋalana
ŋunhiyinydja bo'puyŋunhanydja yukurrana, bat̪-gay mulka'-
mulkanana, wap-lili roŋiyinyamaraŋalana walalanha ŋurikala ŋurru'-
ŋurruŋuwalana yolŋu'-yulŋuwala, yurru walala gäŋalanydja walalanha
garr'yurrunanydja, gurrum'thurruna yana, liŋgu walala ŋunhiyi
beyaṇiyina ŋuriki yolŋu'-yulŋuwu wiripu-guḻku'wu, walala ŋuli bäynha
walalanha baymatthurru guṇḏayuna.

27 Yo, ŋuriŋi walalay miriŋuyu gäŋalana walalanha yukurrana ŋunhiyi
bo'puyŋunhanydja ŋurikalayina ŋaḻapaḻmirriwalana walalaŋgala, bala
ŋayinydja yukurrana ŋuriŋiyi Ḻiya-ŋärra'mirriyunydja yolŋuyu dhä-
wirrka'yurrunana walalanha, ga waŋana ŋayi bitjarrana,

28 “Liŋgu muka ŋanapurru nhumalaŋgu ḻakaraŋalanydja ŋäthili muka,
nhuma yurru yaka ḻakarama ŋunhiyinhanydja ḏarramunha yäkunha.
Yurru nhumanydja yaka warray ŋanapurrunha dhäruk märraŋala,
ḻakaraŋalanydja nhuma yukurrana birrŋ'maraŋala dhuwalayi
dhäwu' Djurutjalamlilinydja wäŋalili ḻiw'maraŋala; bukmakthuna
birrka'mirriyuna ŋäkulanydja dhuwalayi, ga nhuma yukurra ŋurrulili
nherraṇ ŋanapurrunhana, yanapi ŋanapurru ŋunhiyinydja yolŋunha
buŋu murrkay'kuŋu.”

29 Bala ŋunhinydja walala Betanydja ga wiripu-guḻkuny'tja
bo'puyŋunydja walala waŋana bitjarrana, “Ŋanapurrunydja yurru
dhäruk märrama yukurra ŋanyapinyaynha waŋganynhana yana
Godnhana, yakana ŋula yolŋu'-yulŋunha.

30 Godthunydja ŋayipi gaŋgathinyamirriyaŋala Djesunhanydja
beŋuru rakunyŋurunydja, ŋuriŋi bili Godthu ŋunhi ŋayi God Waŋarr
ŋanapurruŋgalaŋuwu märi'muwu walalaŋgu. Ga dhäŋuru ŋuliŋuru
ŋunhi nhuma Djesunha bumara dharpaliliyaŋala, Godthunydja ŋanya
walŋathinyamirriyaŋala rakunyŋuru,

31 bala märraŋalanydja ŋanya ŋayi, ga nherraranydja ŋunha dji-
warr'lilina nhanukalaynha ŋayi gali'ŋura. Ga ŋunhayina ŋayi yukurra
nhinanydja Ŋurruŋuna ga Walŋakunharamirrina ŋayi wal'ŋu, märr
yurru yolŋu walala Yitjuralpuyŋunydja bilyunna yukurra walalaŋgalay
walala yätjŋuru, bala ŋayipi yurru Godthu walalaŋgu yätjtja rom
buwayakkumana, bäy-ḻakarama yurru, märr yurru walala yukurra
nhinana walŋana.

32 Ŋanapurrunydja dhuwalayi rom nhäŋala ŋanapurruŋgalay
maŋutjiyu, ga dhuwalana ŋanapurru yukurra ḻakarama dhunupana,
ŋanapurru ga Garrkuḻukthu ŋuriŋi Birrimbirryu, ŋuriŋiyi ŋunhi Godthu
wekaŋala ŋurikina ŋunhi dhäruk-märranharamirriwu walalaŋgu.”
Bitjarra ŋayi Betayu yukurrana ḻakaraŋalanydja.

33 Ga walalanydja ŋunhi ŋaḻapaḻmirrinydja yolŋu'-yulŋu wirrkina
dhika ŋoy-djingaryurruna dhiyaŋuyinydja dhärukthu, bala walala
waŋananydja yukurrana bitjarrana, “Ŋilimurru yurru dhuwalanhanydja
walalanha bumana ŋi, murrkay'kumana yurru,” bitjarrana.

34 Ga waŋganydja yolŋu ŋunhilimiyi mit̪tjiŋura, Gamaliyanydja
yäku waŋana ḻatju'kuŋala dhika yana, wiripukuṇala, yurru ŋayi
ŋunhiyi yolŋunydja Rom-dharraymirri ga marŋgikunhamirri ŋayi

Romgu ŋunhiyinydjayi yolŋu, ga bukmakthuna yolŋuyu walalay yukurrana ŋanya ŋunhi ŋamakurru'-lakaraŋalanydja. Ga ŋunhiyi yolŋu Gamaliya yäku djingaryurruna, bala waŋananydja ŋayi bitjarrana, “Dhawaṯmaraŋana dhuwalanhanydja walalanha yolŋu'-yulŋunha ŋi', märr yurru ŋanapurru waŋanharamirri.” Bala walala dhawatmaraŋalana yukurrana ŋunhiyinydja walalanha, bo'puyŋunhanydja.

35 Bala ŋayi ŋunhiyinydjayi yolŋu Gamaliyanydja waŋana bitjarrana walalaŋgu wiripu-guḷku'wunydja ŋaḷapaḷmirriwu, “Nhuma yolŋu walala ŋunhi Yitjuralpuyŋu, guyaŋiya walala. Bulnha ŋäthili galkurra, ga yaka walalanha buŋa waḏutja ga ŋula nhaltjarra.

36 Märr-yawungu dhuwala märr-gandarrkurru, waŋgany yolŋu ḏarramu yäku Dotatj maḷŋ'thurruna, bala ŋayi yukurrana ḷakaranhaminanydja birrŋ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi, yanapi ŋayi bathalana wal'ŋu, dharrpalnha yolŋu, ga guḷku'na yolŋunydja walala yukurrana malthurruna nhanbala, ŋula nhämunha' 400-nha. Yurru ŋayi ŋunhiyi yolŋunydja burakina warray, ga miṯṯjinydja nhanukala gundupuŋala barrkuwatjthinana, bala yolŋuyunydja walalay ŋanya meṉguŋalana.

37 Ga yaka weyin ŋuliŋuruyi dhäŋuru, wiripuna yolŋu maḷŋ'thurruna, yäku Djudatjnha Galaliwuynha, ga ŋayinydja maḷŋ'thurruna ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋilimurru yukurrana bothurru ŋunhiyi yolŋunha walalanha miṯṯji, ga walalanydja yukurrana guḷku'na yolŋunydja walala malthurruna ŋuripayina Djudatjpa yolŋuwa. Ga bitjarrayi liŋgu ŋayinydja ŋunhiyinydjayi yolŋu rakunydhina, ga nhanŋu malthunaramirri walala miṯṯji ga bitjarrayi yana barrkuwatjthina yukurrana.

38 “Ga dhuwalayi mak Djesunydja yäku yolŋu, balanyara yana liŋgu bitjan ŋunhiyi yolŋu maṉḏa märrma'. Yaka ŋilimurru yurru buma murrkay'kuma dhuwaliyi yolŋunha walalanha, malthunaramirrinha walalanha nhanŋu Djesuwu. Gonha'yurrana walalanha, liŋgu ŋuli walalaŋgu rom ga djäma yolŋuwuŋunydja ŋula nherraṉara, dhuwalayinydja yurru galki buwayakthirri, winya'yunna yurru, bala yurru meṉgumana bukmakthuna.

39 Ga ŋuli dhuwalayi ŋulaŋurunydja Godkuŋunydja rom, ŋilimurrunydja yurru yakana djuḷkmarama dhuwaliyi yolŋu'-yulŋunha bo'puyŋunha nhanŋunydja. Ŋuli ŋilimurru yurru bumanydja walalanha, ŋilimurrunydja yurru mak maḷŋ'maranharamirri ŋilimurrunhawuynydja ŋilimurru, bitjan ŋilimurru yurru ŋunhiyinydjayi buma ŋanyana Godnhana. Gonha'yurrana walalanha dhipaliyina. Yakana dhuwalayinydja ŋamakurru, ŋilimurru yukurra yurru bunharamirri Godkalanydja.”

40 Ga walala ŋunhi ŋaḷapaḷmirrinydja buŋgawamirrinydja yoraŋalana nhanŋu ŋunhi waŋganygunydja yolŋuwu dhärukku, “Yo, ŋamakurru'na dhuwalayinydja nhokuŋu guyaŋinyara,” bitjarrana.

Bala walala ŋunhiyinha walalanha bo'puyŋunhanydja balayi yukurrana galkara ŋunhimalayi buṉbulili, bala bartjunmaraŋalana walalanha yukurrana, ga waŋana walala biyapul ŋunhiyi walala ŋaḷapaḷmirri bitjarra, “Dhuwalanydja yakana nhuma yurru dhiyaŋunydja-wala yäku ḷakarama ŋanya Djesunha; yakana nhuma yurru biyapul ḷakarama yolŋu'-yulŋuwala Djesuwalaŋuwuy.” Bala walala djuy'yurrunana walalanha yukurrana dhawaṯmaraŋalana yänana.

41 Ga ŋunhi walala dhawaṯthurruna yukurrana bo'puyŋunydja ŋunhi Garraywalaŋumirrinydja, walalanydja dhika goŋmirriyina warray galŋa, märr-yiŋgathina warray, bitjarra warray wal'ŋu, liŋgu

ŋayinydja walalanha Djesuyunydja yukurrana märr-yuwalkthina warray ŋunhimalayi marililinydja. Dhiyakuyina märrwu bala walala marrtjinanydja dhika ŋayaŋu-djulŋithina warray, liŋgu walala yukurrana ŋunhi burakinanydja ga ŋayaŋu-wutthunaranydja märraŋala yäkuyu nhanukalana Djesuwalana yana.

42 Ga bitjarrana liŋguna ŋuriŋiyi bo'puyŋuyunydja walalay marŋgikuŋala yukurrana ḻakaraŋala ŋunhili Godkala Buṉbuṉura, ga bitjanayi liŋgu walala ŋuli marrtjinya bala'lili ga bala'lili, ḻakaranha marrtjinya bitjana liŋgu bala, ḻakaranha ŋuli yukurranha yana Djesunhanydja, ŋunhi ŋayinydja Garray Walŋakunharamirri djuy'yunara Godkuŋu.

6

Walala djarr'yurruna guŋga'yunarawunydja 7-nha

1 Yo, bitjarrana liŋguna yukurrana ŋunhi miṭṭjinydja Garraywalaŋumirrinydja walala ŋutharana, bitjarrana liŋguna guḻku'thinana marrtjina; guḻku'na mirithirrina yukurrana bilyurruna malthunarawu Djesuwu, wiripunydja Djuws bäpurru ŋurikiy bili wäŋawuy, ga wiripunydja Djuws wiripuŋuwuy wäŋawuy, ŋunhi walala ŋuli ŋunhiyi walala waŋanha wiripu dhäruk Gurik. Ga ŋunhiyinydja walala ŋunhi walala ŋuli waŋanha yukurranha wiripu dhäruk, walalanydja waŋana yukurrana morrumurru'na bitjarrana, “Yakana dhuwalanydja ŋamakurru'. Ṇilimurrunydja dhuwala be muka waŋgany mala, yurru nhuma yukurra wekamanydja dhiyakuynha bili wäŋawuy yolŋu'-yulŋunha, ga ŋanapurruŋgunydja miyalk walala dhuwala dhuwaymiriwnydja nhina yukurra marrya'mirrina.”

2 Bala walala ŋunhiyi bo'puyŋu 12-tja gawaw'yurruna wiripu-guṭku'wuna Garraywalaŋumirriwuna yolŋu'-yulŋuwu, ḻuṉ'maraŋalana marrtjina walalanha, bala walala waŋana bitjarrana. “Yakana ŋunhi ŋamakurru', ŋanapurru yurru bo'puyŋunydja yolŋu walala ḏaḏawyun ŋulaŋuruyinydja Godkala dhäwu'ŋuru ḻakaranhaŋuru, märr yurru ŋanapurru ŋathana wekama yukurra ŋunha yolŋunhana walalanha.

3 Nhumanydja yurru gutha walala djarr'yun wiripu-guṭku'nha ŋunha yolŋunha walalanha dhiyakuyi djämawu. Djarr'yurranydja walala ŋunhinha yolŋunha ŋunhi ŋayi dhaŋaŋdhirri yukurra Garrkuḻukthu Birrimbirryu, ŋunhinhayi ŋunhi ŋayi ŋuli guyaŋirri yukurra ḻiya-djambatjthinyaramirri ŋulaŋuru Godkuŋu. Djarr'yurranydja walala marrtjiya 7-nha yolŋu'-yulŋunhanydja dhipuŋuruyi nhuma miṭṭjinha yana, bala walalanhana ŋanapurru yurru nherraṉdja marrtji dhiyakuyinydja djämawu.

4 Ga ŋanapurrunydja yurru bo'puyŋuyunydja walalay bukumirriyama yukurra yana, ga ḻakarama yukurra yurru dhäruknha Godku, ŋunhina liŋgu waŋganynha yurru ŋanapurruŋgunydja djäma.”

5 Ga walalanydja ŋunhi wiripu-guḻkuny'tja yana yoraŋalana ŋurikiyi dhärukku ŋunhi walala waŋana, bala walala djarr'yurrunanydja 7-nhana yolŋunhanydja walalanha. Waŋganynhanydja walala djarr'yurruna Dhepinnha yäkunha, liŋgu ŋunhiyinydjayi ḏarramu ŋuli yukurranha märr-yuwalkthinya wirrki yana Garraywala, ga biyapul ŋayi ŋunhiyi dhaŋaŋdhina Garrkuḻukthu Godkala Birrimbirryu. Ga bitjarra yana liŋgu walala djarr'yurruna dhuwalanhanydja walalanha gam', Bilipnha, ga Burakurunha, ga Nikananha, ga Dimunnha, ga Bämananha, ga Nikalatjnha ŋunhi ŋayinydja Yandiyukpuynha wäŋawuy. Ṇayinydja ŋunhiyinydjayi Nikalatjtja yäku mulkuruna, Djan'tayalnha yolŋu, ŋunhi

ŋayi ŋäthili bilyurruna, bala buku-ŋal'yurruna Djuwskalaŋuwuna Godku wal'ŋu.

6 Yo, djarr'yurrunanydja walala ŋunhinha 7-nha ḏarramuwurrunha, bala gäŋala walalanha ŋurikala bo'puyŋuwalana walalaŋgala, bala waŋana bitjarrana. “Dhuwalanha walalanha gay' ŋanapurru djarr'yurrunanydja ḏarramuwurrunha, dhiyakuyi djämawunydja.” Bala walala ŋunhi bo'puyŋunydja bukumirriyaŋalana walalaŋgu, goŋnha ŋal'yurruna walalaŋgala ŋurikalayi malawala, bala ganaŋ'maraŋalana marrtjina ŋurikiyi djämawunydja.

7 Bala Godku dhäruktja yukurrana ŋuthara bathalayinana, barrkuwatjthinana ŋuliwitjarra wäŋakurrunydja ḷiw'maraŋalana, ga ŋunhili Djurutjalam wäŋaŋura wirrkina dhikana miṯṯji Garraywalaŋumirrinydja walala, ga bitjarrayi yana liŋgu guḷku'yuyi ḏalkarra'mirriyunydja walalay märraŋala ŋunhiyi dhäwu', bala märr-yuwalkthinana yukurrana Djesuwala.

Yolŋu'-yulŋuyu mulkanana Dhepinnha dhä-wirrka'yunarawuna

8 Yo, ŋunhiyinydjayi Dhepindja yäku ŋamakurru' yana yolŋu, ga djämanydja ŋayi yukurrana biyapulnha wal'ŋu ganydjarr-ḏumurru rom, liŋgu Godthu yukurrana nhanukala djäma biyapulnha wal'ŋu nhä mala ŋamakurru' ga ṉirryunaramirrina, ga guḷku'yuna yolŋuyunydja walalay nhäŋala ŋanya ŋoy-ŋamathinana nhanukala.

9 Yurru wiripunydja mala yolŋu walala yaka ḏukṯukthina nhanŋu Dhepingu; ŋuyulkthina walala yukurrana nhanŋu, ŋunhiyi yolŋunydja walala mala ŋunhi walala ŋuli yäku-lakaranharaminya walalan-hawuy walala ‘Yäraŋuna yolŋu'-yulŋu’, yurru walalanydja ŋunhiyi walala yolŋu'-yulŋunydja Djuws Djäriniyawuy wäŋawuy ga Yaliktjan-darawuy, ga ŋuriŋiyi malaŋuyu ga wiripu-guḷku'yu Djuwsthu ŋunhi walala Djilitjiyawuy ga Yaytjawuy, walala ŋuriŋinydja walalay ŋurru-nyinyaŋdhurrunana nhäŋala ŋanya Dhepinnha, bala walala yukurrana dhä-ḏälthinana waŋana bitjarrana ŋanya.

10 Yurru ŋayinydja ŋunhi Dhepindja ŋuli yukurranha waŋanha ŋunhi dhäruktja djambatjnha yana, liŋgu ŋunhiyi nhanukala Godku Birrimbirr yukurrana djäma, ga walala ŋuriŋiyinydja walalay yaka ŋula dhäruktja maḷŋ'maraŋala buku-ruŋinyamaranharawu nhanŋu Dhepingunydja.

11 Bala walala wekaŋala yolŋu'-yulŋunhana rrupiyayuna bäyim, walala yurru waŋana marrtji yolŋu'-yulŋunhana ŋoy-dhuŋgur'yunna bitjanna, “Dhuwala ŋanapurru ŋäkula waŋganynha yolŋunha Dhepinnha, ŋayi yukurra yätj-ḷakarama Mawtjitjnha, ga bitjandhi liŋgu ŋayi yukurra dhiyaŋuyi ḏarramuyu yätj-ḷakaramayi Godnhanydja.”

12 Bala walala ŋunhiyinydja walala marrtjina ḷiw'maraŋala dhika ḷakaraŋala ŋunhiyi dhäruk, ga walala ŋunhi ŋaḷapaḷmirri yolŋu walala ga rom-marŋgikunhamirri walala, ga bukmak ŋunhi yolŋu walala wirrkina dhika ŋoy-djingaryurruna, nhäranana dhärukthu ŋuriŋiyi. Bala walala mulkanana ŋanya Dhepinnhanydja, bala gäŋala djunamana ŋaḷapaḷmirriwalana dhä-wirrka'yunarawuna.

13 Ga bitjarrayi liŋgu walala gäŋala ḏarramuwurrunhanydja, märr walala yurru ḷakarama djawukirri yukurra ŋanya Dhepinnha, ga ŋunhiyinydja walala yukurrana ḏarramuwurrunydja waŋana bitjarrana, “Dhiyaŋunydja gay' ḏarramuyu yukurra bitjanna liŋgu yätj-ḷakaramana Godku Buṉbunha, dhuwalana ŋunhi ŋilimurruŋguna dharrpalnha wäŋa, ga wiripuṉydja ŋayi ŋuli dhiyaŋuyi yätj-ḷakarama rom ŋunhi, ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala Mawtjitjkala.

14 Ŋanapurru ŋäkula ŋanya, ŋayi ŋuli yukurra waŋa bitjan, ‘Djesuyu ŋuriŋi Natjurippuyyu yolŋuyu yurru ḏaw'-ḏawyunna dhuwalanydja Godku Buṇbu, buḷwaŋ'-buḷwaŋmaramana warrpam'thuna, ga romdja malanha ŋayi yurru ŋunhiyi ŋilimurruŋgu djambina marrtji wiripuyamana, ŋunhinydja rom malanha ŋunhi ŋayi ŋilimurruŋgala märi'muyu Mawtjitjthu wekaŋala goŋlili ŋilimurruŋgala.’ ” Bitjarrayina walala yukurrana djawukinana ḻakaraŋalanydja Dhepinnha.

15 Ga bukmak ŋunhilimi ŋaḻapaḻmirrinydja wal'ŋu ŋunhinydja yukurrana nhäŋala Dhepinnha dharr-bitjarrana, ga nhäŋala walala bukunydja ŋanya bitjarra ŋayi mulkuruyinana, bitjan djiwarr'wuynha yolŋu buku, ḻatju'yinyarana dhikana walala ŋanya nhäŋalanydja yukurrana.

7

Dhepindhu ḻakaraŋala ŋaḻapalmirriwa

1 Ga ŋayinydja ŋuriŋinydja Ḻiya-ŋärra'mirriyu yolŋuyu waŋana dhäwirrka'yurruna ŋanya Dhepinnha bitjarrana, “Yuwalk muka walala yukurrana ḻakaranhaminanydja nhuna?”

2-3 Ga ŋayinydja buku-wakmaraŋala Dhepindja, waŋana balanydja bitjarrana, “Wäwa walala ga Mäḻu' walala, ŋäka walala ŋarranha. Ŋurruthaŋalanydja wal'ŋu ŋayi God maḻŋ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi ŋanapurruŋgalaŋuwala märi'muwalanydja Yipurayimgala, ŋunhi ŋayi yukurrana Yipurayim mukthurruna yana nhinana ŋunhala Mitjapatamiya makarrŋura wäŋaŋura, yurruna ŋayi marrtjina, bala nhinanana yukurrana ŋunhala Yarannha wäŋaŋura. Yo, maḻŋ'thurrunanydja ŋayi nhanukala Godtja, ŋunhiyinydja ŋunhi ŋayi nhina yukurra ḻatju'ŋura dhika djarraṯawun'ŋura, bala waŋana nhanukala Yipurayimgala bitjarrana, ‘Nhe yurru gonha'yurrana dhuwalanydja nhuŋuway wäŋanha, ga gurruṯu'mirrinha walalanha nhuŋuway, ga marrtjiya wiripuŋulili wäŋalili, ŋunhana ŋunhi ŋarrapi yurru nhuŋu milkuma ḻakarama.’

4 Bala ŋayi ŋunhi gaŋgathinanydja, bala marrtjinana yana, yana liŋgu-u-u ga ŋayathaŋala ŋayi ŋunhina wäŋa Yarannha. Nhinananydja ŋayi yukurrana ŋunhiliyi märr-gurriri, bala ŋayi Yipurayimgu bäpa'mirriŋunydja rakunydhinana, ga ŋuliŋuru dhäŋuru ŋayi Godtja biyapul waŋanana nhanukala Yipurayimgala, gonha'yunarawuna ŋurikiyinydja wäŋawu. Bala Godthu ŋanya gäŋalana dhipalana wäŋalili, ŋunhi ŋanapurru yukurra dhuwala nhina.

5 Yurru Godthu yaka wekaŋala dhuwalanydja wäŋa nhanŋuwaynydja ŋayi Yipurayimgunydja ŋulinyaramirriyunydjayi, yakana ŋula waŋgany yutjuwaḻa ŋayi märraŋala nhanŋuway, yurru ŋayathaŋalanydja ŋayi yukurrana Godkuŋu ŋunhi dhawu'-nherraṇaranydja, liŋgu Godthu dhawuny'tja wekaŋala nhanukala Yipurayimgala bitjarra gam', ‘Dhuwalanydja wäŋa yurru nhuŋuway Yipurayimgu ga yumurrku'wu nhokalaŋuwu miṯtjiwu gupaḏalŋuwuna.’ Yurru ŋayinydja Yipurayimdja yukurrana nhinana yothumiriwŋga ŋulinyaramirriyunydjayi, bäyŋuna nhanŋu ŋunhi yumurrku ŋula.

6 Yurru Godthunydja waŋana ŋanya bitjarra, ḻakaraŋala nhanŋu Yipurayimgu, ‘Nhokuŋunydja mala-wunhara yumurrku yukurra yurru nhina barrkuna wäŋaŋura mulkuruŋurana; walala yurru yukurra nhina garrpiṇara yolŋu'-yulŋuwuŋu, ga djämana walalaŋgu yukurra yurru ŋunhilina bili wäŋaŋura weyinnha. Walala yurru ŋurikiy wäŋawuyyu yolŋu'-yulŋuyunydja walalay bartjunmaramana walalanha, ga ŋayaŋuyätjkumana yurru yukurra weyinnha, 400-nha dhuŋgarra-ŋupara.

7 Ga ŋuliŋuruyinydja ŋarra yurru dhä-ḏir'yunna ŋunhiyi walalaŋgu buŋgawanhanydja yolŋu'-yulŋunha, ga ŋuliŋuruyi dhäŋuru nhuŋu yumurrkunydja yukurra yurru dhawaṯthunna ŋuliŋuru wäŋaŋurunydja, bala roṇiyirrina walala yukurra yurru marrtjina lili, ga dhiyalana wäŋaŋura walala yurru buku-ŋal'yunna yukurra ŋarrakuna,' bitjarra ŋayi Godthu ḻakaraŋalanydja yukurrana Yipurayimgu.

8 "Ga biyapul ŋayi Godthu ḻakaraŋala Yipurayimgu bitjarrana, 'Dhuwalanydja ŋarra yurru dhawu'-nherraṇmirri nhokala, märr dhawuny'tja dhuwala yurru yukurra yana djambimiriwnha. Nhuma yurru rumbal mitthunmirrinydja, bitjandja ŋuli ḏarrtjalkkumanydja ya' ḏarramuwurrunha, bukmaknha yana nhuma miṯtjinha, ga ŋuriṇinydja yurru mim'puyunydja nhumalanha ḻakaramana, bitjan nhumanydja ŋarrakuna ŋunhiyinydja yolŋu walala, ga ŋarranydja nhumalaŋguna waŋarr,' bitjarra ŋayi Godthu waŋana ḻakaraŋalanydja. Ga ŋunhi ŋayi Yipurayimgunydja gäthu'mirriŋu ḏarramu Yitjaktja dhawal-wuyaṇina, bala ŋayi mitthurrunana nhanŋuwaynydja ŋayi ŋunhiyi gäthu'mirriŋunha ŋuriṇi 8-thunydja ḏaykun'thu. Ga bitjarra yana liŋgu Yitjakthunydja nhanŋuwaynydja ŋayi gäthu'mirriŋunha Djaykupnhanydja ḏarrtjalkkuŋala Godku yana, ga ŋayi ŋuriṇiyi Djaykupthunydja bitjarrayi yana liŋgu ḏarrtjalkkuŋala nhanŋuwaynydja ŋayi ŋunhi 12-nhanydja gäthu'mirriŋunha walalanha, ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala bäpa'mirriŋu walala 12-kuna miṯtjiwu bäpurru'wu, Yitjuralwuna miṯtji, nhanŋuwaynha Godkuna yolŋu walala.

9 "Yo, ŋuriṇiyi gäthu'mirriŋuyu walalay Djaykupkalanydja mel-ḏi'yurruna ŋunhiyi gutha'mirriŋunhanydja walalaŋguway Djotjipnhanydja, bala walala wekaŋalanydja ŋanya ŋunhiyi yolŋu'-yulŋuwalana rrupiyawuna, bala walala ŋunhiyina djaw'yurrunanydja gäŋala bala Yetjiplilina wäŋalilinydja, ga ŋunhala Yetjiptja wäŋaŋura ŋayinydja ŋunhi Djotjiptja yukurrana nhinana garrpiṇarana djämamirrina walalaŋgu. Yurru ŋayinydja ŋunhi Godtja ŋunhiliyi nhanukala,

10 ga gäŋala ŋayi yukurrana Godthu ŋanya walaŋguŋala dhika marimirrikurrunydja. Yo, ŋayinydja ŋanya Godthunydja Djotjipnha yukurrana guŋga'yurruna, bala ŋayi buŋgawayunydja wal'ŋu ŋurruŋuyunydja Yetjippuyŋuyunydja ḻatju'-ḻakaraŋalana ŋanya Djotjipnha, ga ḻiyadjambatjnha ŋanya ḻakaraŋala, bala ŋayi nherrarana buŋgawakuŋalana ŋanya Djotjipnha; bukmak ŋunhiyi Yetjip wäŋa ga yolŋu'-yulŋunhanydja ŋayi nherrara nhanukalana Djotjipkalana dharraylili.

11 "Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydjayi ŋunhiyinydja Yetjip wäŋa ŋanhdharkthinana baṇḏanydhinana; bukmak ŋunhiyi wäŋa räwak yukurrana djingaryurruna, ga dhuwalanydja wäŋa Gaynandja balanyarayi yana liŋgu räwakthi, bala ŋilimurruŋgu märi'munydja yukurrana nhinana galŋa-yätjthinana, marrya'yinana wirrkina, liŋgu ŋathanydja malanha warrpam winya'-winyayurruna bäyŋuthinana.

12 Bala ŋayi Djaykupthunydja ŋäkulana ŋunhawala Yetjiplilinydja, liŋgu ŋunhayi ŋorrana yukurrana ŋatha guḻku' ŋunhiliyi, ŋunhi walala ruwamŋukuŋala ŋatha yukurrana ŋunhiliyi ŋäthili, bala ŋayi Djaykupthunydja djuy'yurruna nhanŋuway ŋayi gäthu'mirriŋunhana walalanha ḏarramuwurrunhana bala Yetjiplilina ŋathawunydja märranharawu. Marrtjina walala, ga märraŋala ŋunhi ŋathanydja, bala roṇiyinana.

13 Galki ŋathanydja ŋunhi dhawar'yurrunana, bala walala balayi roṇiyina biyapul Yetjiplili ŋathawu märranharawu, bala ŋulinyaramirriyunydjayi ŋayi Djotjiptja waŋana maḻŋ-maranhaminana ŋanyapinyay ŋayi ŋurikala wäwa'mirriŋuwalanydja walalaŋgala

nhanukalaŋuwala ŋayi, ‘Ŋarranydja dhuwala Djotjip, gutha'mirriŋu nhumalaŋgu,’ bitjarrana. Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi Djotjipthu ḻakaraŋalayi ŋurikala Giŋgalanydja, buŋgawawalanydja wal'ŋu, ŋunhi nhanŋu mäḻu'mirriŋu ga gurruṭu'mirri walala nhanŋu Djotjipku nhinana yukurrana marrya'na ŋunhala Gaynan wäŋaŋura.

14-15 “Bala ŋayi Djotjipthu djuy'yurrunana nhanŋuway ŋayi dhäruknha nhanukalaŋuwu bäpa'mirriŋuwu Djaykupkuna, bitjarrana ŋayi waŋana, ‘Nhuma yurru marrtjina lilina dhipalana, ga nhina yurru dhiyalana yukurra ŋarrakalana djäkaŋura,’ bitjarra. Bala ŋayi Djaykup ga bukmak nhanŋu mala marrtjina balayina ŋunha Yetjiplilina, bala walala nhinananydja ŋunhalayina yukurrana, yurru walala ŋunhi miṭṭjinydja märr-ḻurrkun', 75 yolŋu walala. Yo, nhinananydja ŋayi yukurrana Djaykup ŋunhiliyi märr-gurririna, bala ŋayi rakunydhinana, yurru yumurrku'na nhanŋu yukurrana nhinananydja ŋunhili wäŋaŋura weyindja, yana liŋgu-u-u ga bukmakthina walala murrmurryurruna ŋunhili yana mulkuruŋura wäŋaŋura, bukmak yana walala Djaykupku ŋunhi gäthu'mirriŋu walala.

16 Yurru ŋarakanydja malanha ŋunhiyi walalaŋgu yakana yukurrana ŋorrana ŋunhili Yetjiptja wäŋaŋura gupaḏalnydja, liŋgu yalalaŋumirriyunydja walalaŋgu ŋunhi yumurrkuny'tja walala marrtjina, bala märraŋalana ŋunhiyi ŋarakanydja walalanha ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunhanydja, bala gäŋala roŋinyamaraŋalana liliyi Gaynanlili, bala walala yukurrana dhalkaraŋalanydja walalanha ŋarakanydja Djikamlilina wäŋalili, ŋunhimala liŋgu dharapullili ŋunhi Yipurayimdhu märraŋala bäyim ŋunhi mathirra ŋuriki nhanukalaŋuwu dhäykawu dhalkaranharawu.

17 “Yo, ŋunhiyi märi'munydja ŋanapurruŋgu yukurrana nhinana ŋunhili Yetjip wäŋaŋura weyinŋumirrina, bala ŋayi ŋunhi Godkunydja miṭṭji marrtjina guḻku'yinana, bathalana miṭṭji yukurrana nhinana, yana liŋgu-u-u ga walu marrtjina galkithina Godku, ŋayi yurru walalanha märrama dhawaṯmaramana ŋuliŋuruyi wäŋaŋuru, bitjarra yana liŋgu ŋunhi ŋayi dhawu'-nherrara ŋäthili wal'ŋu Yipurayimnha.

18 Ga ŋulinyaramirriyunydja waluyu, wiripuna ḏarramu wapthurruna buŋgawayina ŋurikiyi wäŋawu Yetjipkunydja, yurru yakana ŋayi ŋunhiyi marŋgi Djotjipkunydja; yakana ŋayi guyaŋina roŋiyinanydja ŋanya Djotjipnha.

19 Ŋunhiyinydjayi yuṯanydja ŋurruŋu buŋgawa yakana ḏukṯuk ŋilimurruŋgalaŋunydja märi'muwu walalaŋgu, ŋaramurrthinyana ŋayi ŋuli walalaŋgu yukurranha, mayali'-wilkthunana ŋayi walalanha ŋuli yukurranha yätjthinyana yana, ga ŋunhi ŋuli yothu dhawal-wuyaŋinya yuṯanydja, ŋayi ŋuli ŋuriŋiyinydjayi djaw'yunana, bala ŋurrkanhana, märr ŋayi yurru yothu ŋunhi rakunydhirrina.

20-21 “Ga ŋayinydja ŋulinyaramirriyu liŋgu dhawal-wuyaŋina ŋunhi Mawtjitjtja, yurru ŋayinydja ŋunhiyinydjayi Mawtjitjtja ḻatju'na dhikana wal'ŋu yothu. Yo, ŋäṉḏi'mirriŋunydja nhanŋu yukurrana djäka ŋurikiyi yothuwu, djuḻuḻ'maraŋala yukurrana wäŋaŋuranydja nhanukalay ḻurrkun' ŋaḻindi, ga yurruna ŋayi ŋanya bathililinydja rulwaŋdhurruna, bala djuḻuḻ'maraŋala mulmulilina ŋunhi marrtjina mayaŋ'ŋura dhärra'-dharrana. Bala ŋayinydja ŋurikala buŋgawawalanydja gäthu'mirriŋuyu miyalkthu maḻŋ'maraŋalana ŋanya ŋunhiyi yothunha, bala gäŋala nhanukalaynha wäŋalili, ga ŋutharanydja ŋayi ŋunhiliyi, bitjarrana bitjan nhanŋuwaynha ŋayi yothu ŋurikiyina Yetjippuyŋuwuna miyalkku.

22 Yo, ŋunhiyi walala Yetjippuyŋunydja ḻiya-djambatjmirri yolŋu walala, bala walala yukurrana marŋgikuŋalana Mawtjitjnhana, ga wirrkina

wal'ŋu ŋayi yana marŋgithinanydja walalaŋgala. Ga ŋunhi ŋayi ŋuthara wakindhinana, ḏarramuyinana wal'ŋu, ŋayi ŋuli waŋanhanydja ḏälyuna dhärukthu ga djäma ganydjarrmirrina wal'ŋu rom.

23 “Ga ŋunhi ŋayi Mawtjitj ḏarramuna wal'ŋu, dhuŋgarra nhanŋu 40-na, ŋayi gurku'yurruna bitjarra, ‘Ŋarranydja dhuwala marrtjina bala ŋunha ya', nhäma marrtji ŋarrakuway miṯtjinha yolŋu'-yulŋunha Yitjuralpuyŋunha.’

24 Bala ŋayi marrtjinana ŋunhimalayi wäŋalilinydja, ga dharrway ŋayi nhäŋalanydja wäŋawuynha ŋurikiynha Yetjippuynhana yolŋunha, ŋayi yukurrana ŋuriŋiyi ḏarramuyu bumara bartjunmaraŋala yolŋunha Yitjuralpuyŋunha. Bala ŋayi dhunupana waṉḏina Mawtjitjtja, guŋga'yurrunana ŋunhiyi maṉḏa-miṯtjinhanydja yolŋunha, bala ŋayi wutthurrunana rakunyguna ŋunhiyi Yetjippuyŋunhanydja yolŋunha.

25 Ŋayi guyaŋina yukurrana yanapi walala ŋuriŋiyi walala-miṯtjiyunydja dharaŋana, ŋunhi Godthu yurru walalanha walŋakuma ŋuriŋiyi nhanukala goŋdhu Mawtjitjkala. Yurru walalanydja ŋunhi walala-miṯtjiyunydja ŋanya Mawtjitjnha yakana dharaŋara yol ŋayi ŋunhiyi; yaka walala ḏukṯuk nhanŋu Mawtjitjku.

26 “Yo, wiripuŋuyunydja munhayu ŋayi Mawtjitj balayi marrtjina roŋiyina ŋunhimalayi walalaŋgala wäŋalili, walala-miṯtjiwala, ga nhäŋala ŋayi ŋunhiyinydja märrma'nhana, maṉḏa yukurrana bunharamina maṉḏa-miṯtjina yära, Yitjuralpuyŋuna maṉḏa yana. Ga ŋayinydja ŋunhi marrtjina Mawtjitjtja, ḏukṯukthina ŋayi guŋga'yunarawu maṉḏaku, maṉḏanha ŋayi yurru barrkuwatjkuma. Bala ŋayi galkithinanydja ga waŋana bitjarrana maṉḏakala, ‘Way maṉḏa, nhumanydja dhuwala be muka gutha'manydji. Nhäkuna nhuma yukurra dhuwala bunharamirrinydja?’ bitjarra.

27 Ga ŋayinydja ŋunhi waŋganydja bilyurruna, bala ḏur'yurrunana ŋayi dhunupana Mawtjitjnha, bala waŋana bitjarrana, ‘Gatjala. Yol dhuwala nhe yolŋunydja? Yolthu dhika nhuna nherraranydja?... nhe yurru ŋanapurruŋgunydja be buŋgawa mala-yarr'yunarawu?

28 Nhaltjan nhe yurru yolŋunydja ŋarranha?… Buma murrkay'kumana?... bitjana nhe yawungu ŋunhi Yetjippuyŋunha bunha murrkay'kunha?’ bitjarra ŋayi ŋunhi yolŋunydja waŋana Mawtjitjkala.

29 Bala ŋayi ŋunhi Mawtjitjtja wirrkina beyaṉiyina, bala dhunupana ŋayi ŋunhi gonha'yurrunana ŋunhiyinydja wäŋa Yetjiptja, bala waṉḏina barrkulilina wäŋalili. Nhinananydja ŋayi yukurrana ŋunhala mulkuruŋurana wäŋaŋura Midiyannha yäkuŋura weyinŋumirrina, yana liŋgu-u-u, ga märraŋala ŋayi miyalknha, ga märrma'na nhanŋu yothunydja maṉḏa ḏarramunydja maṉḏa dhawal-wuyaŋina ŋunhiliyinydja.

30 “Yo, Mawtjitj ŋunhili nhinana yukurrana weyinŋumirrina dhikana, yana liŋgu-u-u ga 40 dhuŋgarra djulkthurruna. Bala waŋganymirrinydja ŋayi Mawtjitj nhinana yukurrana ḏiltjiŋurana ŋanhdharkŋurana, galki Bukuŋura Djäniya yäkuŋura, ga dhunupana ŋayi ŋunhi djiwarr'wuynydja dhäwu'mirri malŋ'thurrunana yana nhanukala ŋunhili. Yo, nhäŋala ŋayi Mawtjitjthu ŋunhiyi man'tjarr, ŋayi nhärana marrtjina, yurru yakana ŋayi ŋunhiyi man'tjarr nhärana räwakthinanydja ŋuriŋiyi gurthayu ŋäṉarryu.

31 Bala ŋayi nhäŋala yukurrana Mawtjitjthunydja ŋunhi ṉirryurruna wirrkina, bala ŋayi marrtjina galkithinana, ŋayi yurru nhäma galkiŋuruna. Bala ŋayi ŋäkula rirrakaynha Garraynhana Godnha, ŋayi bitjarra waŋana gam',

32 ‘Ŋarranydja dhuwala God Waŋarr nhokalaŋuwu märi'muwu walalaŋgu, Yipurayimgu ga Yitjakku ga Djaykupku,’ bitjarra. Bala ŋayi

ŋunhi Mawtjitjtja yukurrana marrmarryurrunana djingaryurrunanydja, wirrkina yana ŋayi barrarina nhänharawu ŋurikiyinydja.

33 Bala ŋayi ŋunhi Garraynydja waŋana nhanukala bitjarrana, ‘Yupmaraŋana dhuwali dhapathuŋ'tja nhuŋuwuy, liŋgu dhuwalanydja wäŋa dhuwala nhe yukurra dhärra dharrpalnha wal'ŋu ganaŋ'thunarana Garraywu.

34 Nhäŋala ŋarra ŋunhi ŋarrakuway yolŋunhanydja walalanha ŋunhi walala yukurra burakirri ŋunhili Yetjiptja wäŋaŋura, ga ŋäma ŋarra yukurra walalanha ŋäthinyaranydja, ga dhuwalanydja ŋarra marrtjina walŋakunharawuna walalaŋgu, ŋarra yurru walalanha dhawaṯmaramana ŋuliŋuruyi garrpiṉaraŋurunydja romŋuru. Go marrtjiyana lili ŋarrakala, ŋarra yurru nhunanydja djuy'yun balayi Yetjiplili,’ bitjarra ŋayi Garrayyunydja ḻakaraŋala Mawtjitjku.

35 “Yo, ŋäthilinydja walala Mawtjitjnha yukurrana nyinyaŋdhurruna muka nhäŋala, waŋana walala yukurrana bitjarra ŋanya ŋunhi Mawtjitjnha, ‘Yolthu nhuna nherraranydja dhiyakuyi?... nhe yurru ŋanapurruŋgu be ŋurruŋunydja, ga mala-yarr'yunarawunydja ŋukurranharawu?’ Bitjarra walala yukurrana ŋunhi ŋäthilinydja ŋanya Mawtjitjnha waŋana, yurru ŋunhiyi yana liŋgu yolŋunha ŋayi Godthunydja djuy'yurruna walalaŋgu guŋga'yunarawu, ŋayina yurru walalaŋgu ŋurruŋunydja, ŋayina yurru Mawtjitjthuna walalanha gäma dhawaṯmaramanydja ŋuliŋuru garrpiṉaraŋurunydja romŋuru. Yurru yaka ŋayi yurru ŋunhiyi gänanydja wal'ŋu djäma ŋayipinydja, ŋuriṉina bili djiwarr'wuyyu yolŋuyu yurru yukurra ŋanya guŋga'yun gäma, galkikuma ŋanya, ŋunhi ŋayi maḻŋ'thurruna nhanukala ŋunhili man'tjarrŋura.

36 “Yo, Mawtjitjthu ŋurru-warryurrunana gäŋalana ŋuliŋuruyi yolŋu'-yulŋunhanydja Yetjipŋurunydja wäŋaŋuru dhawaṯmaraŋalana, ga djämanydja ŋayi yukurrana biyapul wal'ŋu bathala rom, ganydjarrmirrina wal'ŋu ŋunhili Yetjip wäŋaŋura, ga biyapul ŋunhili ṉapuŋgany'tja gapu yäku ‘Miku gapu’ ŋunhi ŋorrana marrtjina, ŋunhili ŋayi bathalanydja wal'ŋu dhika ganydjarr ḏumurru djäma rom, ga bitjarrayi liŋgu ŋunhalanydja ŋanhdharkŋuranydja wäŋaŋura ŋayi bitjarrayi yana djäma yukurrana, ŋunhi walala yukurrana nhinana ŋunhiliyi 40 dhuŋgarra ŋupara.

37 Yo, ŋayi Mawtjitjthu yukurrana gäŋalanydja walalanha dhika ḻatju'kuŋala bala, ga waŋana ŋayi Mawtjitjthu walalanha, ḻakaraŋala walalaŋgu ŋurikiyi nhanukalaŋuwu miṯtjiwunydja Yitjuralpuyŋuwunydja bitjarra, ‘Godthu yurru nherraṉ waŋganynha yolŋunha, dhäwu'-gänharamirrinha nhumalaŋgu, ŋayi yurru ŋunhiyinydja yolŋu dhawaṯthun ŋuliŋuru nhumalaŋgala miṯtjiŋurunydja dhipuŋuruyi, balanyara ŋayi bitjan ŋarra.’

38 Yo, ŋunhiyi yana liŋgu Mawtjitj walalaŋgala ŋunhili ŋanhdharkŋuranydja wäŋaŋura nhinana yukurrana Godkalaŋuwalanydja miṯtjiwala yolŋu'-yulŋuwala, ŋilimurruŋgalaŋuwala märi'muwalanydja walalaŋgala, ga ŋurikala djiwar-wuywala yolŋuwala ŋunhi ŋayi waŋana nhanukala ŋunhala bukuŋura yäkuŋura Djäniya; ga ŋunhiyinydja ŋurikalayi Mawtjitjkala ŋayi Godthu wekaŋala ŋunhi walŋamirri wal'ŋu dhäruk ḻakaranhaminyarawu marrtjinyarawu bala ŋilimurruŋgu.

39 “Bala nhaltjarrana ŋunhiyi ŋilimurruŋgala märi'muyunydja walalay?... Ŋawatthurruna muka märraŋala ŋunhiyi Mawtjitjku dhäruk? Yäääw, yaka walala ŋunhiyi ŋuriṉiyi walalay märraŋalanydja ga malthurruna nhanŋu dhärukku, yana walala ŋunhi ŋuyulkthinana

nhanŋu Mawtjitjku, bala bukuyu-ŋurrkaŋalana ŋanya, liŋgu walala yukurrana ḏukṯukthinanydja walala yurru marrtji balayi roŋiyirri Yetjiplili.

40 “Bala walala ŋunhiyi walala waŋananydja Mawtjitjkalaŋuwalana wäwa'mirriŋuwala, Yärungalana yäkuwala, bitjarrana, ‘Way, nhe ŋanapurruŋgu yurru djäma ŋula nhä ŋi',… waŋarrkuma, märr yurru ŋayi marrtji ŋuriŋiyi ŋurru-warryun ŋanapurrunha, liŋgu ŋunhinydjayi ḏarramu Mawtjitjtja ŋunhi ŋayi ŋilimurrunha gäŋala beŋuru yukurrana lili, dhika winya'yurrunana, wanhakana mak ŋayi.’

41 Bala walala djämana yukurrana ŋamaŋamayurrunana ŋunhiyi be nhänydja waŋarrnydja walalaŋguway, rumbalnydja djäma bitjarra buliki, bala walala yukurrana ŋunhiyina wäyinnha malanha bathara wekaŋalanydja ŋurikiyi waŋarrwunydja, bala buku-ŋal'yurrunanydja yukurrana ŋurikiyinayi waŋarrwu, goŋbuynha ŋunhi walalaŋguŋuwaynha walala djämawuy.

42 Bala ŋayi Godtja bilyurruna, ŋapana walalaŋgu wekaŋala ŋuriki walalaŋgu; gonha'yurruna ŋayi walalanha, märr walala yukurra yurru buku-ŋal'yun ŋula nhäkuna djiwarr'wuywu malaŋuwu, ganyu'wuna malaŋuwu ŋula nhäkuna, bitjarra yana liŋgu bitjarra yolŋuyu dhäwu'-gänharamirriyu yukurrana wukirri ŋäthili wal'ŋu baman', bitjarra gam',

‘Nhuma yolŋu walala Yitjuralpuy.

Yolku nhuma yukurrana buku-ŋal'yurrunanydja ŋunhiliyi ŋayilpiŋura wäŋaŋura?… ŋula yolku yana waŋarrwu?

Yaka ŋarrakunydja nhuma ŋunhi yukurrana bumara wäyinnhanydja ga bathara, bitjarra mundhurr ŋunhiyi;

yaka ŋarrakunydja nhuma yukurrana bitjarrayi buku-ŋal'yurruna,

ŋunhi nhuma yukurrana nhinana ŋunhili gawarrka'ŋura wäŋaŋura 40 dhuŋgarra ŋupara.

43 Nhumanydja yukurrana ŋunhi buku-ŋal'yurruna waŋarrwu Molikkuna yäkuwu,

nhanŋuna ŋurikiyinayi ŋunhiyinydja nhuma yukurrana gäŋala buṉbu ḏalwaḏalwa buku-ŋal'yunaramirri,

ga wiripunydja nhuma yukurrana buku-ŋal'yurruna ŋuriki ganyu'wuna, nhumalaŋgalaŋuwu waŋarrwu Repanguna yäkuwu ganyu'wu ŋuriki;

buku-ŋal'yurruna nhuma yukurrana ŋurikiyinydja waŋarrwu malaŋuwu ŋunhi nhuma yukurrana djäma nhumapina goŋdhuna.

Bala ŋarranydja yurru nhumalanha djuy'yun barrkumalana yana wäŋalili;

nhuma yurru yukurra nhinanydja ŋunhana bala gali'ŋura Bapilunnha wäŋaŋura.’ Bitjarra ŋayi yukurrana Godtja waŋana ŋilimurruŋgalaŋuwala märi'muwalanydja walalaŋgala.

44 “Yo, ŋunhalana ŋanhdharkŋurana wäŋaŋura ŋilimurruŋgala ŋunhi märi'muyu yukurrana ḏälkuŋala ŋunhi buṉbu ḏalwaḏalwa, Godkuna ŋunhiyinydja buṉbu, ŋunhi ŋayi ŋuli yukurranha nhinanha ŋunhili walalaŋgala. Godthunydja ŋunhi ḷakaraŋala ŋäthili yana Mawtjitjkala, nhaltjan walala yurru djäma ŋunhiyi ḏalwaḏalwa, Godku buṉbu, bala walala ŋunhi djämanydja ŋunhiyi yana liŋgu djan'kukuŋala ŋunhi ŋayipi Godthu ḷakaraŋala walalaŋgala.

45 Ga ŋunhiyi yolŋu walala ŋunhi walala djäma ŋunhiyi ḏalwaḏalwa, walala worruŋuyinana, bala marrtjina raku'-rakunydhinana ŋunhili ŋanhdharkŋura wäŋaŋura, bala walalaŋgala yumurrku'yunydja walalay gäŋala yukurrana ŋunhiyi Godku buṉbu, yana liŋgu-u-u ga gulŋiyina

walala dhipalayi wäŋalili Gaynanlilinydja ŋurikimirriyina. Marrtjinanydja walala ŋunhiyi, malthurruna nhanŋu Djajtuwawuna yäkuwu, bala märraŋalana yana dhuwalayi wäŋanhanydja, djaw'yurrunana yana ŋurikala wiripu-guḻku'walanydja bäpurru'wala. Liŋgu Godthu ŋayipi ŋunhiyi gukuŋala dhawaṯmaraŋala yukurrana ŋäthili yana walalanha wiripu-guḻku'nhanydja ŋunhi miṯtjinha. Yo, ŋilimurruŋguna märi'munydja walala yukurrana nhinana dhiyala wäŋaŋura, ga mukthurruna walala yana yukurrana buku-ŋal'yurrunanydja Godku ŋunhiliyi yana liŋgu ḏalwaḏalwa'ŋura, yana liŋgu-u-u ga Daypitmirriyuna waluyu.

46 “Yo, Godtja ŋunhi mirithina märr-ŋamathina nhäŋala ŋanya Daypitnhanydja, ga ŋayinydja ŋunhi ḏukṯukthina ŋunhiyi Daypit, ŋayi yurru djäma yuṯana buṉbu Godku, märr walala yurru Djaykupkala yarraṯaŋuru mala buku-ŋal'yun yukurra Godkunydja ḻatju'ŋura dhika buṉbuŋuranydja.

47 Yurru ŋayi Daypitthunydja ŋuṉhiyi yaka warray buṉbuŋalanydja djämanydja ŋunhiyi buṉbuŋha; gäthu'mirriŋuyuna nhanukala Daypitkala, Djalamandhuna yäkuyu ŋunhiyi djäma dhuḻ'yurrunanydja buṉbunydja Godku.

48 Yurru ŋilimurruŋgunydja God garrwar warray wal'ŋu waŋarr, biyapul warray, yaka ŋayi ŋuli nhina yukurra Godtja ŋunhilimi buṉbuŋura yolŋuwalanydja ŋunhi goŋbuynydja djämawuy. Ŋäthili baman'tja dhäwu'-gänharamirriyu yolŋuyu waŋana yukurrana bitjarra gam',

49 ‘Djiwarrny'tja dhuwala ŋarraku wäŋa nhinanharawu,
ga dhuwalinydja munathany'tja wäŋa ŋarraku ḻukunherraṉminyarawuna.
Nhäyinyara buṉbu nhuma yurru djäma ŋarrakunydja dhika?
Wanhami wäŋaŋura ŋarranydja yurru nhina yukurra?... nhäyinyaraŋura buŋguŋura?

50 Liŋgu dhuwalayinydja bukmak nhä malanha ŋarrakuŋuway yana djämawuy.’ Bitjarra ŋayi yukurrana Garraynydja waŋana ḻakaranhamina.”

51 Bala ŋayi Dhepindhunydja yana mukthurruna warray waŋana marrtjina, ḻakaraŋala ŋunhiyi ŋaḻapaḻmirriwa ŋuripa, ga bitjarrana ŋayi yukurrana waŋananydja, “Nhä nhuma dhuwala yolŋunydja walala? Raypirri-waḏatjmirri?... ŋänharamiriw walala? Ŋayaŋunydja nhumalaŋgu dhuwala ḏälnha wal'ŋu yana, ga mäkiri' nhumalaŋgu dhumuknha, liŋgu yaka nhuma ḏukṯuk Godkalaŋuwu dhärukku ŋänharawu. Yakana nhuma ŋuli yukurra mäkiri'-witjun ŋuruku Garrkuḻukkunydja wal'ŋu Birrimbirrwu; bitjan liŋgu nhuma yukurra ŋanya bukuyuŋurrkamana, liŋgu nhumanydja dhuwala balanyarana yana bitjan ŋunhiyi märi'mumirriŋu walala nhumalaŋgu.

52 Nhumalaŋgala märi'muyunydja yukurranha ŋuli ŋayaŋuyätjkunha bunha ŋunhinydja yolŋu'-yulŋunha Godkunydja dhäwu'-gänharamirrinha walalanha; yakana ŋula waŋganynha yolŋunha walala gonha'yurruna ŋula nhä burakinyamiriwnhanydja. Ga bitjarrayi liŋgu walala bumara yukurrana murrkay'kuŋala ŋunhi Godku dhäwu'mirrinhanydja walalanha, ŋunhi walala ŋuli ḻakaranha ŋäthili wal'ŋu yana bitjana, ‘Galki ŋayi yurru ŋunhiyi Rom-dhunupanydja Yolŋu bunana dhiyala.’ Ga yuwalk yana ŋunhiyi Rom-dhunupanydja yolŋu marrtjina lili dhipala munatha'lili, ga nhumanydja dhiyaŋunydja walalay ŋunhiyinhanydja wekaŋala goŋlili ŋurikala miriŋuwalana, bala bumarana nhuma ŋanya wal'ŋu murrkay'kuŋalana.

53 “Yo, nhumalaŋgu warray ŋayi Godthu wekaŋala nhanŋuway ŋayi romdja, ŋuliwitjarra ŋurikalayi djiwarr'wuywala yolŋuwala walalaŋgala.

Yurru nhumanydja yaka warray märraŋala ŋunhiyi romnha, ga mäkiri'-witjurruna nhuma nhanŋu bäyŋuna. Nhumanydja ŋunhiyinhayi romnha yana bakthunmaraŋalana warrpam'thurrunana." Bitjarrana ŋayi yukurrana Dhepindhu ḻakaraŋalanydja ŋuripa Ŋaḻapaḻmirriwanydja.

Yolŋu'-yulŋuyu bumara rakunyguŋala Dhepinnha gunḏayu

54 Bala walala ŋunhiyi Ŋaḻapaḻmirri yolŋu walala marrtjina ŋoy warray dhärrana Dhepingu, ŋaramurryina warray ŋuriŋiyi nhanukala dhärukthu, bala walala yukurrana ḻirra-ḻawu'-ḻawunhaminana bunharawuna nhanŋu.

55 Yurru ŋayi Dhepindja baḏak yukurrana yana dhärrana dhaŋaŋ wal'ŋu yana dhika Gunhu'wala Birrimbirryu, bala ŋayi buku-ruŋala yukurrana yana djiwarr'lilina, nhäŋalanydja ŋayi ŋunhi djiwarrny'tja ḻapthunarana, ga Gunhu'nhana ŋayi nhäŋala, ŋayi yukurrana nhinana nhanukalay ŋayi ḻatju'ŋuranydja ŋunhiliyinydja wal'ŋu, djarraṭawun'ŋuranydja. Ga biyapul ŋayi nhäŋala Djesunhana, ŋayi yukurrana dhärrana galki Gunhu'wala gali'ŋura, dhunupa'ŋuŋura yana.

56 Bala ŋayi Dhepindhu waŋana ḻakaraŋala bitjarrana, "Way nhäŋana walala. Ŋarranydja yukurra nhäma djiwarrny'tja ḻapthunarana, ga nhämana ŋarra yukurra Djesunhanydja, ŋayi yukurra dhärranydja ŋunha galkina Gunhu'walana, ŋurruŋuna wal'ŋu biyapulnha."

57 Ga dhunupana walalanydja ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunydja yolŋu walala mäkiri'na-dhaḻyunmina walalaŋgalay goŋdhuna ŋänharaŋurunydja, bala yatjunmina wirrkina, mäkiri'-yarryurrunana, bala dhunupana yana gundupuŋalanydja, baṯ-nha ŋanya mulkanana,

58 bala warryu'-warryurrunana nhinana bala, dhawaṯmaraŋalana ŋuliŋuruyi wäŋaŋurunydja. Bala walala dhunupa guṉḏana marrtjina ḻaw'-ḻawmaraŋala, bala wirriw'-wirriwyurrunana yukurrana ŋanya Dhepinnha. Ga waŋgany yuṯa ḏarramu yukurrana dhärrana ŋunhiliyi nhäŋala, yäku Djol, ga walalanydja ŋuriŋi nhänharapuyŋuyunydja marrtjina girri'na burrul'maraŋala walalaŋgalay rumbalŋuruna, bala rarr'yurruna ḻukulilina nhanukala yukurrana Djolwala dharraywuna.

59 Mukthurruna yana walala yukurrana baymatthurruna ŋanya guṉḏayunydja wirriw'-wirriwyurruna, ga ŋayinydja Dhepindja yatjurruna waŋana Garraywala bitjarrana, "Djesu Garray, märraŋana ŋarranha birrimbirrnydja, nhokalana goŋlili."

60 Bala ŋayi bun'kumu-nyilŋ'thurrunanydja, ga waŋana yatjurruna bitjarra, "Garray, bäy-ḻakaraŋa walalaŋgu yulŋunydja. Yaka weyinguŋa walalaŋgu dhiyakuyyinydja djämawuy yätjpuynydja." Yo, waŋananydja ŋayi bitjarrayi, bala dhunupana ŋorrana rakunydhinana.

Bala ŋayi Djolnydja waŋana ŋoy-ŋamathinana bitjarrana, "Murr'-muka ŋayi rakunydhina," bitjarra.

8

Djolyu bunha ŋuli marrtjinya ŋayaŋu-yätjkunha Garraywalaŋumirrinha yolŋu'-yulŋunha

1 Ga ŋuriŋi liŋgu waluyu walala yolŋu'-yulŋuyunydja ŋurruyirr'yurrunana yana marinydja ŋuriki Garraywalaŋumirriwunydja walalaŋgu, ŋunhi walala yukurrana nhinana ŋunhili Djurutjalam; biyapulnha walala ŋunhi romdja nherrara walalaŋgu bunharawunydja. Bala walalanydja yukurrana ŋunhi märr-yuwalkthinyaramirrinydja walala Garraywu barrkuwatjthinana wäŋalili ga wäŋalili ga wäŋalili bitjarrana marrtjina, bala nhinana marrtjina wiripuŋukurruna

wäŋakurru bala, Djudiyakurru ga Djamariyakurruna. Ga walala ŋunhi bo'puyŋunydja walala ŋunhiliyina bäymana yukurrana nhinana Djurutjalamnha wäŋaŋura.

2 Bala walala ŋunhi wiripu-gul̲kuny'tja Garraywalaŋumirri walala marrtjina, bala märraŋala ŋanya D̲hepinnhana rumbalnha, bala gäŋala molulilina, bala walala yukurrana wirrkina dhika nyä'yunminanydja nhanŋu, guyaŋinanydja ŋanya manapara.

3 Ga ŋayi Djolnydja yukurrana d̲ukt̲ukthina bunharawu dhawar'maranharawuna ŋuriki Garraywalaŋumirriwunydja walalaŋgu, liŋgu ŋayi Djolyunydja ŋuli birrka'yuna bitjana warray, yanapi ŋunhiyi Godkunydja rom balanyarayi, liŋgu yaka ŋayi marŋgi Djesuwu ŋayipinydja wal'ŋu. Yo, marrtjinyanydja ŋayi ŋuli Djol, l̲iw'maranha ŋuliwitjarra wäŋakurru Djurutjalamgurru, djud̲upthuna ŋuli marrtjinya bala'lilinydja malaŋulili, bala nhänha Garraywalaŋumirrinhanydja yolŋunha ŋunhi, bat-gay, bala gänhanydja ŋuli warryu'-warryunana nhinanha bala, bala ŋurrkanha l̲ol̲ulilina dhunupana ŋanya, d̲arramuwurrunha ga dhäykawurrunha.

Garraywalaŋumirriyunydja yolŋu'-yulŋuyu gäŋalana Godku dhäruktja Djamariyalilinydja makarrlili

4 Yo, ŋuliŋuruyinydja Djurutjalamŋurunydja walala Garraywalaŋumirrinydja walala yukurrana bal̲aka'yurrunana, ga bawala'mirrikurruna walala yukurrana dhäwuny'tja l̲akaraŋala birrŋ'maraŋala Djesunha yäkunydja.

5 Ŋayinydja Biliptja marrtjina, bala nhinanana yukurrana Djamariyana wäŋaŋura, ga ŋunhiliyina ŋayi yukurrana l̲akaraŋalanydja ŋanya Djesunha, ŋunhi ŋayinydja Walŋakunharamirri, djuy'yunara Gunhu'wuŋuna wal'ŋu.

6 Ga walala yukurrana gul̲ku'na yolŋu'-yulŋunydja dhika mäkiri'-witjurruna nhanŋu dhärukkunydja; l̲atju'kuŋalana walala dhikana ŋäkulanydja yukurrana, ga nhäŋalanydja ŋunhi nhaltjarra ŋayi Bilipthu djäma yukurrana ganydjarrmirri wal'ŋu dhika rom.

7 Liŋgu yätjmirrinydja birrimbirr walala dhunupa yukurrana dhawat̲thurrunana dhä-rirrakaymirrina ŋurikalayi yolŋuwalanydja walalaŋgala, ga wiripu-gul̲ku' rerrimirri walala yukurrana d̲ukthurrunana dhunupana, ga bunhdhurrnydja marrtjinana yukurrana.

8 Ga bukmak ŋunhiliyi wäŋaŋuranydja Djamariyanydja goŋmirriyinana, mirithinana galŋa-djulŋithina dhika manapara.

9 Ga ŋunhilimiyi Djamariya wäŋaŋura yolŋu yukurrana nhinana yäku Djäyman, yurru ŋayi ŋuriŋiyi yolŋuyu yukurrana ŋayathaŋalanydja ŋula nhä girriny'tja gad̲amangunharamirri; bitjana liŋgu walala ŋuli yolŋu'-yulŋuyunydja nhänha n̲irryunana yukurranha ŋanya bitjanarayinydja djämawuy. Ŋayi ŋuli garrwarkunharaminyana ŋanyapinyay ŋayi yulŋunydja, dharrpal-l̲akaranhaminyana,

10 ga bukmaknha yolŋunydja walala yukurrana dhärukku malthurruna nhanŋuwaynha yana, ŋurru'-ŋurruŋu wal'ŋu ŋunhi yolŋu walala buŋgawamirri, ga wiripu-gulku ŋunhi gali'wuy walala, bala bukmakthunna ŋuli ŋanya l̲akaranha ŋunhiyi d̲arramunha bitjananydja gam', “Ŋayina ŋunhayina Ganydjarr-ŋutu'mirrinydja yukurra nhina,” bitjarra walala yukurrana yolŋuyunydja walalay l̲akaraŋala, yanapi ŋayi yukirri ŋayathaŋu Godku ganydjarr ŋunhi.

11 Yo, walala ŋuli yolŋunydja walala nhanŋu ŋurikiyi gad̲amangunydja mäkiri'-wuŋd̲aŋarr'yinyana dhikana, liŋgu beŋuruna bili ŋayi yukurrana

djäma bitjarrayinydja Djäymandhu, ṉirryunaramirrinydja ŋunhinydja rom.

12 Ga ŋunhiliyi liŋgu wäŋaŋura ŋayi yukurrana Bilipthunydja ḻakaraŋala Gunhu'walaŋuwuy warray, ŋurukuy warray wal'ŋu Rom, ga ŋanya Djesu-Christnha ŋayi yukurrana ḻakaraŋala Bilipthunydja, ga walalanydja yukurrana yolŋuyunydja walalay märr-yuwalkthinana Djesu-Christkuna yäkuwu, märr-nherraṉminana manapara, bala yukurrana ḻiya-ḻupthurrunana, ḏarramuwurru ga dhäykawurru.

13 Ga ŋayi Djäymandja, gaḏamandja ŋunhiyinydja yolŋu, ŋayipiwaynha märr-yuwalkthina, bala ŋayi ḻiya-ḻupthurrunana. Bala bitjarrana liŋguna ŋayi yukurrana marrtjinanydja galkina yana Bilipkala, nhäŋala marrtjina ŋunhiyi ganydjarr-ḏumurruna wal'ŋu dhikana ŋunhi, ŋunhi ŋayi ŋuli Bilipthu djäma yukurranha; yurru ṉirryurrunana dhikana ŋayi nhäŋalanydja Djäymandhu.

14 Yo, ga ŋunhalanydja Djurutjalamdja, ŋuriṇi bo'puyŋuyu wal'ŋu Garraywalaŋumirriyu walalay ŋäkulana ŋunhamalayinydja Djamariyaliliny-dja, gulku'nhana dhikana yolŋu'-yulŋunha märr-yuwalkthinyara ga märranhara yukurranhara Gunhu'wu dhäruk, bala walala ŋulaŋuru Djurutjalamŋurunydja djuy'yurruna maṉḏanhana Betanhana ga Djonnhana ŋunhimalayinydja, guŋga'yunarawunydja walalaŋgu.

15 Ga ŋunhi maṉḏa bunananydja ŋunhiliyi, bala dhunupana yana maṉḏa bukumirriyaŋalana yulŋunydja walalaŋgu ŋuriki märr-yuwalkthinyamirriwunydja walalaŋgu, märr yurru walala märrama ŋunhiyina wal'ŋu walŋa, Garrkuḻuknhana Birrimbirrnha.

16 Yo, bukumirriyaŋalanydja maṉḏa ŋunhi bitjarrayinydja, liŋgu yaka muka yana ŋula yolnha yolŋunha ŋunhilimi miṯtjiŋura Gunhu'walanydja Birrimbirryu monyguŋala; yaka muka walala yana dhaŋaŋḏhinanydja wal'ŋu ŋuriṇiyi walŋayu, yana walalanha yukurrana ḻiya-ḻupmaraŋala yulŋunydja yäkuyu Garraywala, Djesu-Christkala yana.

17 Bala maṉḏa marrtjina Beta ga Djon goŋ-ŋal'yurrunana walalaŋgala bala, ga dhunupana yana walala märraŋalana ŋunhiyi Garrkuḻuknhanydja wal'ŋu Birrimbirrnha, dhaŋaŋnha dhikana.

18 Ga ŋayinydja ŋuriṇiyi gaḏamandhunydja Djäymandhu yukurrana nhäŋala ŋunhimalayi maṉḏanha, ŋunhi ŋurikalayi maṉḏakala goŋ-ŋal'yunarayunydja yolŋuyunydja walalay marrtjina märra'-marraŋalana Gunhu'wu Birrimbirrnydja, dhaŋaŋḏhinana marrtjina. Bala ŋayi Djäymandhunydja djawarr'yurruna rrupiya warray, bala milkuŋala waŋana bitjarrana Betawala ga Djongala,

19 “Ŋay' märraŋana. Ŋarranydja ḏukṯuk nhuma yurru wekama dhuwaliyi ganydjarrnydja ŋarrakalana goŋlili, märr yurru ŋarranydja goŋ-ŋal'yun ŋula yolkala yolŋuwala, bala ŋayi yurru märramana dhuwaliyi Garrkuḻuktja Birrimbirr.”

20 Bala ŋayi Betanydja dhunupana nhanŋu waŋana bitjarrana, “Rrupiya nhuŋu ga nhepi yurru marrtji djunamana ŋunhana ya', dhäḏir'yunaramirrililina wäŋalili, liŋgu nhenydja ŋuli guyaṇirri ŋunhi yanapi Gunhu'wunydja Garrkuḻuktja Birrimbirr ŋula nhä, nhe yurru bäyim rrupiyayu. Dhuwalayinydja mundhurr warray Gunhu'wu, yäna warray ŋayi yurru wekama; yakana ŋuli rrupiyayunydja nhe bäyim märraŋu.

21 Nhenydja yurru yakana dhiyalamiyi romŋura, yakana nhe yurru märrama dhuwalayi Garrkuḻuknha Birrimbirrnha, liŋgu nhe ŋayaŋu-djarrpi'na, yakana dhunupa Gunhu'walanydja maŋutjiŋura.

22 Ma', ŋanydjaḻa'yurrana dhipuŋuruyi nhokalay nhe yätjŋurunydja wal'ŋu, bala waŋiya bukumirriyaŋana Garraynha, märr yurru ŋayi nhuŋu mak bäy-ḻakarama ŋurikiyi, ŋunhi nhaltjan nhe guyaŋirri ŋuli yukurra djarrpi'kuma.

23 Liŋgu ŋarra yukurra nhämanydja dhuwali nhokala ŋayaŋuŋuranydja, biyapul warray mel-djana' nhe, ga garrpiṉara nhe ŋurikiŋi yätjkuŋu romguŋu."

24 Bala ŋayi gaḏamandja ŋunhi yolŋu waŋana bitjarra Betawala ga Djongala, "Way maṉḏa. Bukumirriyaŋa ŋarraku maṉḏa Garraynha, märr yurru yakana ŋarraku ŋunhiyi dhä-ḏir'yunamirrinydja rom maḻŋ'thun yurru, bitjarra nhe ŋunhi waŋana ŋarraku."

25 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja maṉḏa Betayu ga Djondhu ḻakaraŋalana yukurrana ŋanya Djesunha ŋuripa yolŋu'-yulŋuwana, ga bitjarrayi liŋgu maṉḏa yukurrana ḻakaraŋala Garraywuŋuna dhäruk. Bala ŋuliŋuruyinydja maṉḏa marrtjina balayina roṇiyina Djurutjalamlilina, yurru marrtjinanydja maṉḏa yukurrana ŋuliwitjarra bäyma yana Dja-mariyakurru makarrkurru, ga birrka'mirriŋura wäŋaŋuranydja maṉḏa yukurrana ḻakaraŋala birrŋ'maraŋalanydja ŋunhi ŋamakurruny'tja dhäwu' Djesu-Christnha.

Bilipthu marŋgikuŋala mulkurunha yolŋunha Yithiyapiyawuynha wäŋawuynha

26 Waŋganymirriyunydja waluyu djiwarr'wuy yolŋu marrtji, bala waŋa Bilipkala yäkuwala bitjanna, "Gaŋgathiyana, bala marrtjiya djalathaŋ'lili bala ya'. Marrtjiyanydja nhe yurru ŋula dhukarrkurrunydja ŋunhi marrtji ŋorra ŋunha ŋanhdharkkurru, ŋulaŋuru Djurutjalamŋuru ga bitjanna bala Gäthalilina wäŋalili yäkulili."

27 Bala ŋayi Biliptja dhunupa yana gaŋgathirrina, bala marrtjina.

Marrtjinydja ŋayi yukurra-a-a ŋuliwitjandhina dhukarrkurru, bala dharr-way ŋayi nhäma yolŋunhana, Yithiyapiyawuynha yolŋunha, ŋayi yukurra marrtji lili, yurru yolŋunydja ŋunhiyi ŋurruŋuna wal'ŋu guŋga'yunaramirri ḏarramu, ŋayi ŋuli yukurra djäka rrupiyawu ŋurikalaŋuwu buŋgawawalaŋuwu miyalkkalaŋuwu ŋunhi ŋayi ŋurruŋu buŋgawa ŋurukuy wäŋawuy Yithiyapiyawuy. Yo, ŋunhiyi yolŋu ḏarramu marrtjina ŋäthilinydja bala Djurutjalamlili buku-ŋal'yunarawu Godku,

28 ga ŋulaŋuruyina ŋayi ŋunhi roṇiyinanydja marrtjina yukurrana balayi nhanukalaynydja ŋayi wäŋalili, yurru ŋayi marrtjina nhi-nananydja ŋunhilimi ŋunhi ŋuli yarraman'thu warryu'-warryun, yurru marrtjinanydja ŋayi yukurrana, nhäŋala marrtjina djorra' maŋutji-ḻaw'maraŋalanydja Godku dhäruk, ŋunhi ŋayi baman'ŋuwuyyu ŋunhiyi yolŋuyu dhäwu'-gänharamirriyu yäkuyu Yitjayayu wukirri be ŋäthili.

29 Yo, nhäŋalanydja ŋayi Bilipthu ŋunhiyi yolŋunha, ŋayi marrtjina bala djuḻkthurrunana, bala ŋayi ŋunhi Garrkuḻuktja Birrimbirr waŋanana nhanukala Bilipkala bitjarrana, "Way, bala marrtjiya ŋunhawala ya', galkithiya; ŋunhanha yolŋunha withiyarra," bitjarra.

30 Bala ŋayi waṉḏinanydja Bilip galkithinanydja, ga ŋäkula ŋayi dhäruknha, ŋayi marrtjina waŋana ŋunhiyi, rediŋ ŋunhiyi dhäruk Yitjayawuŋu. Bala ŋayi ŋanya dhä-wirrka'yurruna Bilipthunydja ŋunhiyi ḏarramunhanydja bitjarrana, "Way, marŋgi nhe dhiyakuyi yulŋunydja dhärukkunydja?... dharaŋan nhe yukurra?"

31 Ga ŋayinydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarrana, "Yaka ŋarra yukurra dhuwala dharaŋan dhuwalayi dhäruktja bay. Ŋarra ḏukṭuk, ŋarranha yurru guŋga'yun yolŋuyu, ga marŋgikuma dhipuŋuru dhärukŋuru mayali'wu, nhaltjan yukurra waŋa." Bala ŋayi ŋunhiyinydja

ḏarramu waŋana bitjarrana, “Go, wapthurra lili dhipalana, nhiniya galki ŋarrakalana gali'lili.”

Bala ŋayi Biliptja wapthurruna ŋunhimalayina, bala nhinanana marrtjina bala, maṉḏana rrambaŋina.

32 Ga dhuwalana ŋayi ŋunhiyi dhäruktja rediŋ marrtjina gam',
“Walala märraŋala ŋanya, bala gäŋala bunharawu murrkay'kunharawuna,
ga yanana ŋayi mukthurrunana-wala malthurrunana walalaŋgu,
bitjarra yana liŋgu bitjan ŋuli wäyin bembi marrtji mukthunna bunharawu.
Yo, ŋunhi ŋuli ŋula yolŋuyu bulkany'tja warrkuḻuma ŋunhiyi wäyinnha bembinha,
yakana ŋayi ŋuli ŋunhiyi wäyin ŋula yatjundja,
ga ŋunhiyinydjayi yolŋunydja balanyarayi, yakana ŋayi bukuruŋiyinyamaraŋala ŋula dhäruk walalaŋgunydja,
ŋunhi walala ŋanya yukurrana djarrpi'kuŋala dhä-wirrka'yurruna waŋana.
33 Walalanydja ŋunhi djäma yätjnha nhanŋu, yanapi ŋayi ŋunhiyi ŋula yol yolŋu, ga nhäŋiniŋ,
yakana ŋula waŋgany yolŋu wapthurruna nhanukalanydja gali'lili guŋga'yunarawu nhanŋunydja.
Walala ḏaḏaw'maraŋalanydja ŋunhi rumbal-winya'yunmaraŋalana ŋanya dhipuŋuru munatha'ŋuruna,
yurru nhämunha'na, dhika ŋunhi walkur-märranharanydja nhanukuŋu malanydja.”

34 Bitjarrana bala ŋayi marrtjina ŋuriŋiyi ḏarramuyu rediŋdja ŋunhiyi djorrany'tja, bala ŋayi bilyurruna, bala waŋana ŋanya Bilipnha dhä-wirrka'yurruna bitjarrana, “Way, yolnha dhika yukurra ŋuriŋiyi dhäwu'-gänharamirriyunydja ḻakarama? Ŋanyapinyay ŋayi?... bay wiripuŋunha yolŋunha ŋiniya?” bitjanna.

35 Bala ŋayi Bilipthunydja dhunupana ḻakaraŋalana nhanŋu, warraŋulnha ḻakaraŋala marrtjina ŋuliŋuruyi bili Yitjayawala dhärukŋuru, ŋayi ḻakaraŋalanydja ŋanyana yukurrana Djesunhana.

36 Yo, waṉḏina maṉḏa yukurrana marrtjinanydja ŋuriŋiyi yarraman'thunydja, yana liŋgu-u-u, ga dharr-way maṉḏa gapuna mayaŋ'nha nhäŋala. Bala ŋayinydja ŋunhiyinydjayi yolŋunydja waŋana bitjarrana, “Way, dhuwala gapunydja bay. Ŋarranydja ḏukṯuk nhe yurru ŋarranha ḻiya-ḻupmaramana.”

37 (Ga ŋayinydja nhanukala ŋunhi Biliptja waŋana bitjarra, “Ŋunhi nhe yukurra yuwalkkumanydja märr-yuwalkthirri, märr-nherraṉmirrinydja manapan Garraywalanydja, ga ŋunhiyinydjayi manymaknha nhuŋu, nhe yurru ḻiya-ḻupthunna.”

Ga ŋayinydja ŋunhi ḏarramunydja waŋana bitjarra, “Yo, yuwalk ŋarra märr-yuwalkthirri yukurra dhuwala Djesu-Christkalana, ŋunhi ŋayinydja Gäthu'mirriŋu Godku.”)

38 Bala ŋayi ŋuriŋiyi ḏarramuyu nherrarana ŋunhiyi yarraman'tja, bala maṉḏa yarrupthurruna ŋunhimalayina mayaŋ'lilina, bala ŋayi Bilipthunydja ŋanya ḻiya-ḻupmaraŋalana ŋunhiyi yolŋunhanydja ŋunhilina mayaŋ'ŋura.

39 Ga dhunupa ŋunhi maṉḏa dhawaṭthurrunanydja beŋuruyi gapuŋurunydja, bala ŋayinydja ŋanya ŋuriŋiyi Godkalanydja Birrimbirryu dhunupana djaw'yurrunana ŋanya Bilipnhanydja nhanukala, ga ŋuriŋiyi Yithiyapiyawuyyunydja yolŋuyu yakana ŋanya nhäŋala biyapulnydja. Bala ŋayi marrtjinana ŋunhiyi ŋuliŋuruyinydja, marrtjinana-wala yana

roŋiyinana nhanukalaynha ŋayi wäŋalili, galŋa-djulŋithinana wal'ŋu dhikana, goŋmirriyinana.

40 Ga Biliptja ŋunhi ŋayinydja maḻŋ'maranhamina ŋanyapinyaynydja ŋayi ŋunhalana wäŋaŋura Yatjthutnha yäkuŋura Bala ŋayi yukurrana ŋunhiyi Biliptja marrtjina wäŋalili ga wäŋalili, bitjarrana marrtjina bala, ḻakaraŋala birrŋ'maraŋalana dhäwu'na. Garraynha, yana liŋgu-u-u, ga mulkana ŋayi wäŋa Djitjariya yäku.

9

Djesu maḻŋ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi Djolwala dhukarrŋura

1 Ga ŋunhili wäŋaŋura Djurutjalam ŋunhiyi yolŋu yäku Djolnydja yukurrana baḏak ḻayḻayyurruna bumara ŋunhi Garraywalaŋumirrinha yolŋunha walalanha; wirrki yana ŋayi ḏukṯukthinanydja, ŋayi yurru baḏuwaḏuyun Djesuwunydja rom.

2 Bala ŋayi marrtjina bala ŋurikala Ḻiya-ŋärra'mirriwala yolŋuwala, bala waŋananydja ŋayi bitjarrana, “Ŋarranydja yurru dhuwala marrtji bala Damatjkalilina wäŋalili. Nhä warray nhe ŋuli djorrany'tja wekaŋu ŋarrakala, märr yurru ŋarra gäma ŋurupana walalambala ŋunhi walala ŋurru'-ŋurruŋu wal'ŋu, ŋurukuy buku-ŋal'yunaramirriwuy buṉbuwuy; ŋarra yurru wekama walalaŋgu ŋunhiyi djorrany'tja nhokuŋu wukirriwuy dhäruk, märr yurru walala ŋarranha gaŋga'yun. Ŋarra yurru ŋunhiyi maḻŋ'marama Djesuwunydja malthunaramirrinha walalanha yolŋu'-yulŋunha, ḏarramuwurrunha ga dhäykawurrunha; mulkanydja ŋarra yurru wapmaramanydja marrtji, bala gäma lili Djurutjalamlilina, bala dhark-dharkkumana dhipalana ḻoḻulilina.” Bala ŋayi märraŋala ŋunhiyi djorrany'tja Djolyu, bala dhunupana marrtjinana.

3 Marrtjinanydja ŋayi yukurrana bala-a-a, yana liŋgu-u-u, galki marrtjina mulkanana ŋunhiyi Damatjkanydja wäŋa, bala ŋayi dhunupana ŋunhilinydjayi djalkarr'yurrunana, djarraṭawun'thuna ŋanya monyguŋala ḻiw'maraŋala ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunydja.

4 Ga galkinanydja ŋayi ŋunhiyi yolŋunydja munatha'lilina, bala ŋäkulana ŋayi rirrakaynha, ŋayi waŋana yukurrana bitjarrana nhanukala, “Djol, Djol,” bitjarrana. “Nhäku nhe yukurra dhuwala ŋayaŋu-yätjkuma ŋarranhanydja?”

5 Ga ŋayinydja waŋana dhä-wirrka'yurruna ŋuriŋinydjayi bitjarra, “Yol dhuwala nhe yolŋunydja Garray?” bitjarra.

Ga ŋayinydja buku-ruŋinyamaraŋala balanydja bitjarrana, “Ŋarranydja dhuwala Djesu, ŋunhiyi ŋunhi nhe yukurra ŋayaŋu-yätjkuma ŋarranha.

6 Ma' gaŋgathiyana dhipuŋuruyinydja, ga marrtjiya ŋunhawalana wäŋalili, bala ŋunhalayina ŋarra yurru nhuŋu ḻakaramanydja, nhaltjan nhe yurru djäma yukurra.”

7 Ga ŋunhi wiripu-gulku' yolŋu walala ŋunhi walala yukurrana malthurruna nhanŋu Djolwu, ŋunhiyinydja walala marrtjina mukthurrunana dhärra'-dharrana, dhärukmiriwnha walala, liŋgu ŋäkula warray walala rirrakaynydja, yurru yakana walala nhäŋala ŋula rumbalnydja yolŋunha.

8 Ga ŋayinydja ŋunhiyi Djolnydja gaŋgathinana beŋuru munatha'ŋurunydja, ga märrŋga ŋayi maŋutjinydja bitjan ḻapmaranharamirri, yurru bäyŋuna ŋayi nhäŋalanydja, bambaythinana ŋayi. Bala walala ŋuriŋiyi wiripu-gulku'yunydja ŋanya gäŋala goŋgulaŋalana balayi Damatjkalilina wäŋalili.

9 Ga ŋunhiliyinydja ḻurrkun' walu ŋayi yukurrana nhinana bambaynydja; yakana ŋayi ŋathanydja ḻukana, ga gapunydja ŋayi wurkthurruna bäyŋuna.

10 Ga ŋunhili Damatjka wäŋaŋura yolŋu yukurrana nhinana Garraywu malthunaramirri yäku Yananaya, bala ŋayi nhäŋala Yananayayu Garraynha wuŋiḻi, ŋayi rumbalthina nhanukala, bala ŋayi ŋuriŋiyi yäkuḻakaraŋalanydja ŋanya, "Yananaya," bitjarra.

Ga ŋayinydja buku-wakmaraŋala ŋunhiyi Yananayanydja bitjarra, "Dhuwala ŋarra Garray."

11 Bala ŋayinydja nhanukala ŋunhi Garraynydja waŋana bitjarrana, "Gaŋgathiya dhipuŋuruyi, ga marrtjiya ŋunha bala ya' dhukarrlili Dhunupalili yäkulili, ga ŋunhiliyinydja nhe yurru maḻŋ'marama yolŋunha yäkunha Djolnha ŋunhi Dät̪japuy wäŋawuy. Nhinanydja ŋayi yukurra ŋunhi Djudatjkala wäŋaŋuranydja, ga bukumirriyama ŋunhiyi ŋayi yukurra yulŋunydja.

12 Ga ŋunhayi ŋayi nhäŋalana nhuna wuŋiḻinydja, nhe yukurrana marrtjina lili nhanukala, bala mulkanana nhe ŋanya ŋunhiyi Djolnhanydja, goŋ-ŋal'yurrunana nhanukala nhe, märr yurru ŋayi biyapul nhäma."

13 Ŋayinydja ŋunhi Yananayayunydja ŋäkula beyaŋiyinana, bala ŋayi waŋana bitjarrana Garraywalanydja, "Way Garray, ŋäma ŋarra ŋuli yukurra ŋunhiyinydjayi yolŋunha d̪arramunha, ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra buma nhuŋu yolŋu'-yulŋunha ŋunhala Djurutjalam wäŋaŋura.

14 Ga dhuwalanydja ŋayi marrtji lilina dhipalana Damatjkalilina, ga gäma ŋayi yukurra djorra'na ŋulaŋuru ŋurru'-ŋurruŋuwuŋu d̪alkarra'mirriwuŋuna walalaŋguŋu, märr yurru ŋayi dhiyalana mulka yolŋu'-yulŋunha, bukmaknhana ŋanapurrunha ŋunhi ŋanapurru ŋuli yukurra buku-ŋal'yun nhuŋu yäkuwu."

15 Ga ŋayinydja Garraynydja waŋana dhunupana bitjarrana, "Gatjuy marrtjiya yana nhanukala, liŋgu ŋunhiyinydjayi yolŋu d̪arramu djarr'yunara ŋarrakuŋuwaynha; ŋayi yurru djäma ŋarrakuna yukurra, ḻakarama yurru ŋarranha birrka'mirriwalana bäpurru'wala, ga buŋgawawala wal'ŋu walalaŋgala, ga bitjandhiyi liŋgu ŋayi yurru lakaramayi ŋarranha Yitjuralpuyŋuwalanydja yolŋu'-yulŋuwala.

16 Ga ŋarra yurru ḻakarama nhanŋu nhaltjan yurru nhanŋu maḻŋ'thun yalala, liŋgu burakirrinydja ŋayi yurru ŋayaŋu-yätjthirrinydja mirithirri yana ŋarrakala yäkuyu, liŋgu ŋayi ŋunhi ŋarrakuway." Bitjarrana ŋayi yukurrana Garrayyu ḻakaraŋalanydja Yananayawu.

17 Bala ŋayi gaŋgathinanydja Yananaya, bala marrtjinana yana, bala gulŋiyinana ŋunhimalayi bala'lilinydja, dharr-way nhäŋalana Djolnhanydja, ŋayi yukurrana nhinana ŋunhiliyina bambaynha. Bala ŋayi dhunupana marrtjina bala, bat̪-nha mulkananydja ŋanya ŋayi, goŋ-ŋal'yurrunydja nhanukala, bala waŋana bitjarra, "Wäwa Djol! Garrayyu dhuwala ŋarranha djuy'yurrunanydja lili nhokala, ŋayipi Djesuyu, ŋuriŋina ŋunhi ŋayi maḻŋ'maranhamina nhokala ŋunhili dhukarrŋura, ŋunhi nhe yukurrana marrtjina lili; ŋayina ŋarranha djuy'yurruna lilinydja, märr yurru nhe nhäma biyapul, ga märrama nhe yurru ŋunhiyinha Garrkuḻuknha Birrimbirrnha, dhaŋaŋdhirrina wal'ŋu yurru."

18 Bitjarrana ŋayi Yananayayu bukumirriyaŋalanydja yukurrana nhanŋu Djolwu, bala dhunupana ŋayinydja ŋunhi yupthurruna maŋutjiŋurunydja nhanukala bitjan binbin ŋarirri, bala ŋayi ŋuliŋuruyinydja nhäŋalana wal'ŋu ŋamathaŋalana. Ga dhunupana ŋayi gaŋgathinanydja, bala ḻiya-ḻupthurrunana yäkuyu Garraywala Djesuwalana.

19 Ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru ŋayi ḻukana ŋathana, bala nhanukala ganydjarrnydja ŋunhiyi roŋiyinana balayi.

Djolyu ḻakaraŋala birrŋ'maraŋala dhäwuny'tja Djesunha Damatjkana wäŋaŋura

Ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru ŋayi Djol yukurrana nhinana ŋunhiliyi Damatjka wäŋaŋura märr-weyin, ŋula nhämunha' mak walu. Nhinananydja ŋayi yukurrana ŋurikala yolŋu'-yulŋuwalanydja, Garraywalaŋumirriwala mitt̪jiŋuranydja,

20 ga dhunupa ŋayi marrtjina ŋunhimalana buku-ŋal'yunaramirrililina buṉbulili, ga ŋunhalayina ŋayi yukurrana ḻakaraŋala dhäwuny'tja Djesunha, ḻakaraŋalanydja ŋayi yukurrana bitjarrana, "Djesunydja dhuwala Gäthu'mirriŋu Godku yana," bitjarrana.

21 Ga yolŋuyunydja walalay ŋunhi ŋäkula ŋanya nirryurrunana wirrkina bitjarrana, "Way, dhuwalanydja ŋunhiyinayi yolŋu ŋiniya?... ŋunhi ŋayi ŋuli marrtjinya bunha Garraywalaŋumirrinha walalanha yolŋu'-yulŋunha ŋunhala Djurutjalam wäŋaŋura? Ga dhuwalanydja ŋayi lilina marrtjina dhipalana, märr yurru dhiyalana ŋayi mulka ŋunhiyinha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala ŋuli buku-ŋal'yun dhiyaku yäkuwu Djesuwu, bala gäma balayi yurru ŋunhimala liŋgu ŋurru'-ŋurruŋuwala d̪alkarra'mirriwala walalaŋgala dhä-d̪ir'yunarawunydja. Ga dhuwalana ŋayi, ŋayipina yukurra yäku-ḻakarama ŋanya Garraynha Djesunha." Bitjarrana walala yukurrana yolŋu'-yulŋunydja ḻakaranhamina ŋanya Djolnha.

22 Yurru ŋayinydja Djolnydja marrtjina d̪älthinana, ganydjarrd̪umurruyinana, ga waŋanhanydja ŋayi ŋuli dhärukthunydja ganydjarrmirriyuna ga warraŋulnha ḻakaranhanydja ŋanya Djesunha, ŋunhi ŋayinydja ŋunhiyi Djuy'yunara Godkuŋu Walŋakunharamirri. Ga walala ŋunhi Djuwstja yolŋu'-yulŋu ŋurikiy wäŋawuy Damatjkawuynydja, yakana walala ŋuriŋiyi walalay malŋ'maraŋala dhäruktja bukuruŋiyinya-maranharawunydja waŋanharawu nhanŋu Djolwu.

23 Märr-weyin muka ŋayi Djol nhinananydja yukurrana ŋunhiliyi, ḻakaraŋala dhäwuny'tja birrŋ'maraŋala, ga walala ŋunhi Djuwstja mitt̪ji yukurrana waŋanhaminana waŋgany-manapanminana, bala nherrara rom bunharawuna nhanŋu Djolwu.

24 Yurru waŋgany yolŋu marrtjina, bala ḻakaraŋalana nhanbala Djolwa bitjarrana, "Way, yolŋu'-yulŋuyunydja nhuna yurru dhuwala bumana, ŋunhi nhe yurru dhipuŋuru wäŋaŋuru dhawatthundja," bitjarra. Yo, ŋunhalana walala yukurrana dhurrwaraŋurana ḻoḻuŋura galkurrunanydja nhanŋu Djolwu, dhukarr-nhäŋalanydja yukurrana ŋunhi nhanŋu bitjarrana liŋguna, munhaku ga walupuy, märr walala yurru buma ŋanya murrkay'kuma.

25 Yurru ŋuriŋi Djolwala malthunaramirriyu walalay guŋga'yurruna yukurrana ŋanya Djolnha, yakana ŋayi ŋunhiyi dhawat̪thurruna dhurrwarakurrunydja. Waŋganymirrinydja munhaku walala ŋanya dhuryunmaraŋala bathimirrina Djolnha; dhuryunmaraŋalanydja walala marrtjina bala-a-a-a ḻoḻukurruna, yana liŋgu-u-u ga ŋunha munatha' mulkana warraŋul wal'ŋu ŋunhi gali'. Bala ŋayi marrtjina yänana-wala, gonha'yurrunanydja ŋunhiyi Damajtka wäŋa.

Djolyu yukurrana ḻakaraŋala birrŋ'maraŋalana Djesunha Djurutjalamnha

26 Yo, ŋunhiyi Djol marrtjina yukurrana-a-a, yana liŋgu-u-u, ga mulkana
ŋayi ŋunhiyi Djurutjalam wäŋa, ga dhunupana yana ŋayi ŋunhi marrtji-
nanydja ŋurikalana Garraywalaŋumirriwalana yolŋu'-yulŋuwala, ŋayi
bini ŋunhiyi Djol waŋgany-manapanminya ŋurikalayi malawala, bala
ḻakaranhaminanydja ŋayi walalaŋgala bitjarrana, “Ŋarranydja dhuwala
yolŋu nhanŋuna malthunaramirri, Djesuwuna,” bitjarra. Yurru walalany-
dja guyaŋina yanapi walalanha ŋayi mayali'-wilkthuna ŋunhiyi, liŋgu
walala mirithinana barrarina nhanŋu; yaka warray walala nhanŋu märr-
yuwalkthina.
27 Ga ŋayinydja waŋganydhu yolŋuyu yäkuyu Bänapatjthu
guŋga'yurrunanydja ŋanya Djolnhanydja, bala ŋayi garr'yurruna ŋanya
Djolnha ŋurikalayina bo'puyŋuwalana walalaŋgala, ga ḻakaraŋalanydja
ŋayina walalambala, ŋunhi nhaltjarra ŋayi Djolyu nhäŋala Garraynha
ŋunhala dhukarrŋura, ga nhaltjarra ŋayi yukurrana Garray waŋana
Djolwala. Ga bitjarrayi ŋayi ḻakaraŋala ŋunhawala Damatjkalilinydja
wäŋalili, ŋunhi ŋayi yukurrana Djolyu ḻakaraŋala Djesunhana yäku
ganydjarrmirriyuna ŋunhiŋiyina wal'ŋu, marŋgikuŋala yukurrana
yolŋu'-yulŋunha Djesuwalaŋuwuynydja.
28 Bala walala märraŋala ŋanya Djolnhanydja galkikuŋalana, bala
ŋayi nhinanana yukurrana walalaŋgala ŋurikala bo'puyŋuwalana
walalaŋgala.
29 Ga marrtjinanydja ŋayi yukurrana ŋunhiyi Djolnydja,
ḻiw'maraŋalana ŋuliwitjarra yana Djurutjalamgurrunydja,
ḻakaraŋalanydja ŋayi marrtjina yäku Garraynhanydja, ḏälyuna
wal'ŋu dhärukthu ŋuriŋiyina ganydjarrmirriyuna. Ga bitjanayina
ŋayi ŋuli waŋanhanydja dhä-ḏälthinyana ŋurikalanydja walalaŋgala
Djuwskalanydja ŋunhi walala ŋuli waŋanha dhäruk Gurik. Yurru
walalanydja yaka warray ḏukṯukthina nhanukalaŋuwu dhärukku
ŋänharawu, bala walala yukurrana ŋayaṉ'tharranana bunharawuna,
murrkay'kunharawuna nhanŋu Djolwu.
30 Ga walala ŋuriŋi ḻundu'mirriŋuyunydja walalay nhanukala
ŋäkulana, bala walala märraŋala ŋanya garr'yurrunana Djolnhanydja,
bala gäŋala djunamana Djitjariyalilina wäŋalili, ga ŋuliŋurunydja walala
ŋanya djuy'yurrunana, bala ŋayi wapthurruna mitjiyalilinydja, bala
marrtjina balayi nhanukalaynha ŋayi wäŋalili Dätjalilina.
31 Yo, ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru Godkunydja mit̪t̪ji ŋunhi yolŋu
walala yukurrana nhinana ŋayaŋu-yal'yunarana yana, marimiriwnha
walala ŋula nhämiriwnha, bukmakkurru yana wäŋakurru ŋunhili
Djudiyanydja ŋarakaŋura, ga Galali ŋarakaŋura, ga Djamariya
ŋarakaŋura. Bala Godkunydja ŋunhiyi mit̪t̪ji yukurrana ŋutharana
ḏälthinana Godkalanydja romŋura, liŋgu bukmak ŋunhi nhämunha'
Garraywalaŋumirri yolŋu walala yukurrana nhinananydja galkina
yanana Garraywalana, borrk beyaṉiyinana nhanŋu Garraywu, ga ŋuriŋiyi
Godkala Garrkuḻukthu wal'ŋu Birrimbirryu walalanha yukurrana
marrparaŋ'kuŋala gäŋala, guŋga'yurruna ga ganydjarrmirriyaŋala.
Bala mit̪t̪jinydja marrtjina ŋunhiyinydja ŋutharana bathalayinana,
birrŋ'thurrunana marrtjina.

Betayu ḏukmaraŋala bunhdurrnha yolŋunha ga biyapul ŋayi walŋakuŋala rakunynha dhäykanha

32 Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi ŋayi yukurrana Betanydja marrtjina
wäŋakurru ga wäŋakurru ḻiw'maraŋala, guŋga'yurruna yukurrana Gar-
raywalaŋumirrinha walalanha yolŋu'-yulŋunha, ga waŋganymirrinydja
waluyu ŋayi marrtjina wäŋalili yäkulili Lidalili.

33 Ga ŋunhalayi wäŋaŋura waŋgany yolŋu yukurrana nhinana bunhd-
hurr, Yiniya yäku, ga ŋorranhanydja ŋayi ŋuli yukurranha ŋunhiliyi 8-
nha dhuŋgarra; yakana ŋayi ŋuli gaŋgathinya ga marrtji'-martjinya. Ŋayi
Betayunydja nhäŋalana ŋunhiyi yolŋunhanydja,
34 bala waŋananydja yäku-ḻakaraŋala ŋanya bitjarra, "Yiniya, Garrayyu
Djesu-Christthunydja nhuna walŋakuma ŋuli yukurra dhuwala. Ma'
gaŋgathiyana, ga dhoṯkuŋana dhuwali nhuŋuway gayan'thanydja."
Ga dhunupana ŋayi ŋunhiyi ḏarramunydja gaŋgathinana, bala ŋayi
yukurrana marrtji-marrtjinanydja ŋamakurru'na dhikana wal'ŋu
35 Ga guḻku'yu yolŋuyu walalay nhäŋala yukurrana ŋanya, ŋunhi
walala nhinana yukurrana ŋunhili wäŋaŋura Lida ga ḻiw'marama ŋunhi
gali'ŋura Djaran wäŋaŋura; bukmakthuna walala nhäŋalanydja yukur-
rana ŋanya marrtji'-marrtjinyaranydja, bala guḻku'na yolŋunydja walala
yukurrana ŋanydjaḻa'yurruna bala Garraywalana, malthunaramirrina
nhanŋuna.
36 Ga ŋunhala wäŋaŋura, bitjan bala gali' raŋiŋura, yäkuŋura
wäŋaŋura Djopa, yolŋu yukurrana nhinana dhäyka, yäkunydja ŋayi
ŋunhi Dapitha, ga wiripunydja ŋayi yäku Dokatj, yurru ŋunhiyi
dhäykanydja Garraywu märr-yuwalkthinyaramirri, ga bitjanayi
liŋgu ŋayi ŋuli nhinanhanydja yukurranha djäma ŋamakurru' dhika,
guŋga'yuna wiripu-guḻku'nha yolŋunha walalanha, ŋurruwuykmirrinha
ŋunhiyi ga dhuwaymiriwnha walalanha.
37 Ga ŋulinyaramirriyu ŋunhiyi dhäyka rirrikthurrunana, bala
rakunydhinana, ga walala ŋanya ŋunhi rumbalnydja dhäykanha
ŋunhiyi ḻupmaraŋalana yukurrana, runydjupunuŋalanydja
warrpam'thurrunana, bala ḏarrtjalknhana rulwaŋdhurruna ŋunha
garrwarlilinydja wal'ŋu buṉbulili.
38 Ga walalanydja ŋunhi ḻundu'mirriŋuyunydja walalay ŋäkulana
ŋanya Betanhanydja ŋunhimalayina wäŋalili Lidalilina yäkulili,
bala walala djuy'yurrunanydja märrma'nhana yolŋunha maṉḏanha,
dhäwu'mirrinhana maṉḏanha nhanŋu Betawu. Bala waŋananydja
maṉḏa nhanŋu bitjarra, "Go, waḏutja marrtjiya. Marrtji nhe yurru ga
guŋga'yun ŋanapurrunha ŋunhalayi."
39 Bala ŋayi Betanydja gaŋgathinana yana, bala malthurrunana
maṉḏapala.
Marrtjina walala yukurrana bala-a-a, yana liŋgu-u-u, ga bunana ŋunhili
wäŋaŋura, bala dhunupana walala gäŋalana ŋanya ŋunhimalayina gar-
rwarlilina wäŋalilinydja, ŋunhi ŋayi yukurrana ŋunhiyi dhäyka rakuny
ŋorrana. Ga ŋunhiliyi wäŋaŋura, garrwar buṉbuŋura, dhäykawurru
yukurrana nhinana dhuwaymiriw walala guḻku'na, nyä'yunminana
yukurrana. Walala ŋuriŋiyi walalay nhäŋala Betanhanydja, bala
milkuŋalana nhanukala marrtjina girri'na malanha ŋunhi ŋurikiŋiyinayi
dhäykawuŋuna dharpunhara walalaŋgu, ŋunhi ŋayi walŋa yukurrana
nhinana.
40 Dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi dhawaṯmaraŋala warraŋullilina Be-
tayu bukmaknha yana ŋunhinhayi yolŋunha walalanha, bala ŋayi
bun'kumu-nyilŋ'thurrunana, bala bukumirriyaŋalana yukurrana. Bala
ŋayi bilyurrunanydja Beta, bala nhäŋalana yukurrana ŋunhiyi rakun-
ynhanydja dhäykanha, bala ŋayi ŋanya waŋana bitjarrana, "Dapitha,
gaŋgathiyana." Ga dhunupana ŋayi ŋunhi maŋutjinydja ḻapthurruna,
nhäŋalana Betanha, bala ŋayi dhunupana nhinanana.
41 Bala ŋayi Betanydja goŋ-djarryurruna, baṯ-nha ŋanya mulkana
ŋopurrnha, bala dhärranhamaraŋalana. Bala ŋayi dhäŋuru
ŋuliŋuruyinydja Betayu ḻapthunmaraŋalana dhurrwaranydja ŋunhi

wäŋa, bala gawaw'yurrunana ŋurikiyi Garraywalaŋumirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu ga dhäykawurruŋgu ŋuriki dhuwaymiriwwu, “Go marrtjiyana lili walala,” bitjarra.

Ga ŋunhi walala dhark-dharkthinanydja, bala ŋayinydja ḻakaraŋalana walalambala Betayunydja, “Dhuwalana ya' ŋayi yulŋunydja, dhärra yukurra walŋana,” bitjarra.

42 Ga waḏutjana yana ŋunhiyi dhäwuny'tja baḻaka'yurruna ŋurikiyyi, wäŋakurru ḻiw'maraŋalana; bukmakthuna ŋäkulanydja ŋunhiliyinydja wäŋaŋura Djopanydja, ga guḻku'na yukurrana yolŋunydja walala märr-yuwalkthina Garraywala, märr-nherraṉminana manapara.

43 Ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru ŋayi Beta nhinanana yukurrana märr-weyin ŋunhili Djopa wäŋaŋura, yurru nhinananydja ŋayi yukur-rana wäŋaŋuranydja ŋunhiliyi yolŋuwalanydja yäkuwala Djäymangala, ŋurikalana yolŋuwala ŋunhi ŋayi ŋuli yukurranha djäma barrwaṉ wäyinnha malaŋunha.

10

Mulkuruyu yolŋuyu yäkuyu Goniliyayu djuy'yurruna garr'yunarawu Betawu

1 Ŋunhala wäŋaŋura yäkuŋura Djitjariyanydja, yolŋu yäku Goniliya yukurrana nhinana, yurru ŋayi ŋunhi ŋurruŋuna wal'ŋu buŋgawana yulŋunydja miṯtjiwu Rawumbuyŋuwuna miriŋuwu, yäkuwu Yitaliwuy-wuna malawu. Yo, ŋunhiyi Goniliyanydja mulkuruna, Djan'tayalnha yolŋu, yakana ŋayi Djuw yolŋu,

2 yurru bitjana warray liŋgu ŋayi ŋuli yukurranha guyaŋinyanydja ḏuḵtukthinya ŋupana Gunhu'nha Godnha; bitjanana liŋgu walala ŋuli buku-ŋal'yunanydja Godku, ŋayipi ga nhanukala gurruṭu'mirriyu, ga bitjanana liŋguna ŋayi ŋuli guŋga'yunanydja yukurranha ŋurruwuyknhanydja ŋunhinydja Djuwnha walalanha, ga bukumirriyanhanydja ŋayi ŋuli yukurranha Gunhu'wala bitjanana liŋguna.

3 Yo. Waŋganymirri ḻäy-wilyunarayu waluyu milmitjpa, ŋunhiyi yolŋu yukurrana nhinana, bala ŋayi nhäŋala wuŋiḻina djiwarr'wuynha yolŋunha, ŋayi marrtjina gärrina lili, bala ŋayi ŋunhi yolŋunydja waŋana, yäku-ḻakaraŋala ŋanya, “Goniliya,” bitjarra.

4 Wirrkina ŋayi nhäŋalanydja ŋanya Goniliyayu, barrarinana mana-para, ga waŋananydja ŋayi, “Nhä Garray?” bitjarra.

Ga ŋayinydja waŋana ŋunhiyinydja, bitjarrana ḻakaraŋala, “Gunhu'yunydja nhokuŋu liŋguna ŋäkulana bukumirriyanharanydja, ga nhäŋala ŋayi nhuŋu manymak djäma malanha, ŋunhi nhe ŋuli guŋga'yun yukurra ŋunha ŋurruwuyknha walalanha yolŋu'-yulŋunha. Yo, Gunhu'yunydja nhuna dhuwala guyaŋinana liŋguna.

5-6 Ŋunha wäŋaŋura Djopa, yolŋu yukurra nhina yäkunydja ŋayi Djäyman-Beta, yurru wäŋaŋuranydja bala'ŋuranydja ŋurikala barrwaṉ'-djämamirriwala yolŋuwala yäkuwala Djäymangala ŋayi yukurra nhi-nanydja, galki raŋiŋura ŋunhi. Gatjuy djuy'yurra nhuŋuway yolŋunha walalanha, walala yurru marrtji ga garr'yun ŋanya Betanha lili dhipala nhokala.”

7 Yo, waŋananydja ŋayi ŋunhi djiwarr'wuynydja yolŋu bitjarra, bala marrtjina, gonha'yurrunana ŋanya.

Bala dhunupana ŋayi Goniliyanydja wäthurruna märrma'wu djämamirriwuna maṉdaku nhanukalaŋuwu, ga yolŋuwu ŋuriki ŋunhi ŋayi ŋuli yukurranha djäka nhanŋu Goniliyawu, yurru guyaŋinya ŋayi

ŋuli yukurranha ŋuriŋiyi djäkamirriyu ḏukṯukthinya ŋupana bala Gunhu'nha.

8 Yo, wäthurrunanydja ŋayi walalaŋgu ḷurrkun'kuna, bala ŋayi ḷakaraŋalana walalaŋgu ŋurikiynhayi ŋunhi nhaltjarra nhanukala maḷŋ'thurruna, bala ŋayi dhunupana yana walalanha djuy'yurrunana bala Djopalilina wäŋalili, garr'yunarawu Betawuna.

9 Yo, marrtjinanydja walala ŋunhi dhunupa muka bala-a-a, yana liŋgu-u-u ga-ga-ga-gaaaaa, wiripuŋuyuna ḏaykun'thu ḏämbuyuna waluyu walala bunana Djopanydja wäŋaŋura. Ga ŋulinyaramirriyuyi liŋgu ŋunhi walala ŋayathaŋalanydja ŋunhiyi Djopa wäŋa, ŋayinydja Betanydja marrtjina, bala ŋal'yurruna ŋunhana garrwarlilina buṉbulili, ŋunhalana ŋayi nhinana bukumirriyaŋalanydja.

10 Yurru djaṉṉarrthinana ŋayi ŋunhi yulŋunydja, galkurruna yukurrana ŋathawu, bay walala marrtjina ŋatha djäma ŋunhala ŋoyŋura.

11 Yo, nhinana ŋayi yukurrana bukumirriyaŋalanydja, bala nhäŋala wuŋili, djiwarrny'tja dhärrana yukurrana ḷapthunarana, ga ŋulaŋuruyi marrtjina dhuryurruna ŋula nhä yana, yindimirri dhimbuluŋ'mirri, yana liŋgu dhuryurrunanydja marrtjina lili-i-i.

12 Yurru ŋunhilimi djinawany'tja dhimbuluŋ'ŋuranydja birrka'mirri wäyin dhika malanha balanyara bitjan mewuŋ, bikipiki, beyay ga buṭthunaramirri wäyin, dhika nhä malanha ŋorrana marrtjina ŋunhilimiyinydja.

13 Bala dhunupana ŋayi Betayu ŋäkula rirrakaynydja waŋanhara bitjanarana, “Way Beta gaŋgathiya, ga buŋa dhuwali wäyinnhanydja, bala ḷukiyana.”

14 “Yakana Garray,” bitjarra ŋayi Betanydja, “Yakana ŋarra ŋuli balanyarayinydja ḷuki dhuwala, liŋgu ŋanapurruŋgalanydja romdhu yukurra ḷakarama ŋunhiyi malanha wäyin yätjnha yana, yaka ḏarrtjalk ḷukanharawu.”

15 Ga rirrakaynydja ŋayi waŋana bitjarrana, “Ṇunhi ŋayi ŋuli Gunhu'yunydja yukurra ŋula nhä malanha ḷakarama manymak ga ḏarrtjalk, yaka nhenydja yurru yätj-ḷakarama ŋunhiyi.”

16 Yo, buku-ḷurrkun'mirri ŋunhiyi rirrakay waŋana ŋurikiyi ḷukanharawunydja, ga ḷurrkun'mirriyi ŋunhi ŋayi Beta waŋana yaka'yurrunanydja. Ga ŋayinydja ŋunhi rirrakaynydja waŋana bitjarra yana liŋgu dharuk, “Nhenydja yurru yaka yätj-ḷakarama ŋunhinydjayi ŋunhi ŋayi Gunhu'yu ŋuli yukurra ḏarrtjalk ḷakarama,” bitjarra. Ga dhunupana yana ŋunhi dhimbuluŋ'mirrinydja roŋiyinana balayi, djiwarr'liliyi djaw'yurruna.

17 Bala ŋayi Betayunydja guyaŋinana yukurrana ŋuparana nhä ŋunhiyi mayali', ŋunhi ŋayi nhäŋala.

Ga ŋulinyaramirriyu liŋgu, walalanydja ŋunhiliyi bunanana, ŋunhinydja walala djuy'yunara nhanukuŋu Goniliyawuŋunydja; walala liŋguna maḷŋ'maraŋalana ŋunhiyinydja wäŋa, ga dhärra'-dharranana walala marrtjina, dhurrwaraŋurana wutthu'-wutthurrunana.

18 Ga waŋana walala dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Dhiyalami muka yolŋu yäku Betanydja?... yukurra nhina?”

19 Ṇayi Betanydja mukthurruna yana nhinana yukurrana, ŋupara guyaŋina nhä ŋunhiyi mayali', ŋunhala bäyma yana garrwar. Bala Gunhu'wala Birrimbirryunydja waŋana nhanukala ḷakaraŋala bitjarra, “Ṇunha ḷurrkun' yolŋu'-yulŋu ḷarruma yukurra nhuŋu.

20 Ma' gaŋgathiya, bala marrtjiya yarrupthurrana, withiyarrana walalanha. Nhe yurru marrtjina yulŋunydja malthunna walalaŋgu.

Yakana ŋuyulkthiyanydja walalaŋgu, liŋgu ŋarrakuŋuna ŋunhiyinydja walala djuy'yunara," bitjarra.

21 Yo, gaŋgathinanydja ŋayi Beta, yarrupthurrunanydja, bala waŋanana dhunupa bitjarrana walalaŋgu, "Ŋarraku nhuma yukurra dhuwala ḻarrumanydja? Dhuwala ŋarra. Nhäku nhuma dhuwala marrtjinanydja lili?"

22 Ga walalanydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, "Ŋuriŋi dhuwala ŋurruŋuyu wal'ŋu djuy'yurruna ŋanapurrunha, yäkuyu Goniliyayu. ŋayinydja ŋunha mulkuru yolŋunydja, yaka Djuw, yurru manymak ḏarramunydja ŋayi ŋunha; ŋayi ŋuli buku-ŋal'yundja Gunhu'wu muka, ga walalanydja Djuwsthunydja ŋuli ḻatju'-ḻakaramana ŋanya dhikana, bukmakthu yana walala. Ga yawungunydja Gunhu'wala ŋuriŋi djiwarr'wuyyunydja yolŋuyu ḻakaranha nhanukala bitjana, 'Gatjuy, garr'yurra Betanha lili nhokala bala'lili, märr nhuma yurru ŋäma nhanukuŋu Betawuŋu dhäwu',' bitjarrana. Bala dhunupana ŋayi ŋanapurrunha Goniliyayunydja djuy'yurrunana nhuŋu."

23 Bala ŋayi Betayunydja garr'yurrunana walalanha ŋunhimalayina nhanukalaynha wäŋalili, ga ŋunhili walala ŋorrananydja ŋulinyaramirriyu munhakunydja.

Ga goḏarr'nha, ŋayi Betanydja gaŋgathina, bala marrtjinana yana malthurrunana-wala walalambala ŋuripa mulku'-mulkuruwanydja yolŋu'-yulŋuwa, ga walala wiripu-guḻku' ŋurikiy Djopawuy wäŋawuy, Garraywalaŋumirri walala malthurrunayi.

24 Marrtjinanydja walala yukurrana bala-a-a, ga gandarrŋura ŋorrana, ga djaḏaw'yurruna goḏarr'nha, bala walala bunanana ŋunhili wäŋaŋura Djitjariyanydja. Ga ŋayi Goniliyanydja galkurrunana yukurrana nhanŋu Betawunydja, bukmaknha yana walala, ŋayipi ga miyalk nhanŋu, ga djamarrkuḻi', ga wiripu mala gurruṯu'mirri walala, ga ḻundu'mirriŋu walala galkiwuy, bukmakkuŋalana ŋayi walalanha ḻuŋ'maraŋalanydja ŋunhimalayina nhanukalaynha ŋayi bala'lili.

25 Ga ŋunhi ŋayi dhurrwaraŋuranydja Beta galkinydja, bala ŋayinydja Goniliyanydja gumurr'yurrunana nhanŋu Betawu, bala dhunupana ŋurrkanhaminana nhanukala ŋayi yana yulŋunydja ŋunhana ḻukulilina, märr-ŋal'yurrunana nhanŋu.

26 Bala dhunupana ŋayinydja ŋanya Betayunydja mulkana waŋana, dhärranhamaraŋala, ga waŋana bitjarrana, "Ma' dhärriyana. Yaka nhe yurru ŋarrakunydja buku-ŋal'yurra, liŋgu ŋarranydja dhuwala yolŋu muka yana, bitjan nhe."

27 Ga dhunupana yana maŋḏa gärrinana yulŋunydja, nhäŋala guḻku'nhana yolŋu'-yulŋunhanydja.

28 Bala ŋayi Betanydja waŋana walalaŋgu bitjarrana. "Marŋgi muka nhuma ŋunhi ŋanapurruŋgalanydja Romdhu Djuwskalanydja yukurra ḻakarama, ŋunhi yakana dhunupa ŋanapurru yurru gärri Djan'tayalwalanydja wäŋalili; ŋanapurru Djuwstja yukurra dhuwala nhina ganaŋ'thunna yana nhumalaŋgalanydja mulku'-mulkuruwalanydja. Yurru ŋayipi yana Gunhu'yu ŋarrakunydja milkuŋala ga ḻakaraŋala, ŋarra yurru yakana ŋula yolnha yolŋunha yätj-ḻakarama, yanapi ganaŋ'maranhara ŋayi Gunhu'wuŋu.

29 Yo, nhenydja ŋunhi djuy'yurrunanydja ŋarraku, ga dhunupana yana ŋarranydja marrtjinana lili; yakana ŋarranydja ŋula ŋuyulkthina, liŋgu ŋuriŋiyinayi ŋunhi ŋayi ŋarrakala Gunhu'yu milkuŋala. Nhäku nhe ŋarraku ŋunhi djuy'yurrunanydja?"

30 Bala ŋayinydja Goniliyanydja waŋana balanydja bitjarrana, “Märr-yawungu ŋarra yukurra nhina dhiyala ŋarrakala wäŋaŋura, buku-mirriyama ŋarra yawungu yukurra, yurru ḻäy-wilyunarayu ŋunhiyi waluyunydja. Ŋarra nhäma waŋganynha yolŋunha, ŋayi yukurra dhärra galki ŋarrakala, girri' watharrmirri ga djalkarr'yunarana,

31 bala ŋayi waŋanydja bitjanna, ‘Goniliya, Gunhu'yunydja nhokuŋu liŋguna ŋäkulana bukumirriyanharanydja, ga djäma nhokuŋu ŋunhi ŋayi nhäŋala manymak wal'ŋu.

32 Gatjuy, djuy'yurra nhuŋuway yolŋunha walalanha garr'yunarawu nhanŋu Djäyman-Betawu lili nhokala, yurru ŋayi Betanydja yukurra ŋunha nhina wäŋaŋura Djopa, bala'ŋura ŋurikala barrwan̲'-djämamirriwala yolŋuwala yäkuwala Djäymangala, galki raŋiŋura ŋunhi.’ Yo, bitjarra ŋayi ŋunhi djiwarr'wuyyunydja yolŋuyu ḻakaraŋala,

33 bala ŋarra yana dhunupana djuy'yurrunana nhuŋu. Bala ŋarranydja wirrkina märr-ŋamathina nhuŋu ŋunhi nhe marrtjinanydja lili, ga dhuwalana ŋanapurru yolŋunydja nhinanydja yukurra buk-maknha, rrambaŋina ŋilimurru Gunhu'na, galkunna yukurra nhuŋuna dhärukku, ŋanapurru yurru nhokuŋu ŋäma, nhaltjan yurru Garray waŋa ŋanapurruŋgu nhokala dhärukkurru.” Bitjarra ŋayi Goniliyayu ḻakaraŋalanydja Betawu.

Betayu ḻakaraŋalana Djesunha mulku'-mulkuruwalanydja

34 Bala dhunupana yana ŋayi Betayunydja ḻakaraŋalana walalaŋgu ŋurikiyi mulku'-mulkuruwunydja Djan'tayalwunydja, bitjarrana gam', “Yo liŋguna ŋarra dhuwala dharaŋanna yukurra yulŋunydja, buk-mak dhuwala yolŋunydja mala nhina yukurra rrambaŋina yana Gunhu'walanydja maŋutjiŋura.

35 Ŋunhi yurru ŋula yolthu märrama ga märr-ŋal'yun nhanŋuway Gunhu'wu yana, ga djäma ŋamathama yana dhika wal'ŋu nhäyinyara dhunupa, ŋayinydja yurru Gunhu'yunydja ŋunhinhayi yolŋunha nhanŋuwayliliyamana märrama, gonhayi ŋayi Djuw, ga gonhayi ŋayi mulkuru, liŋgu Gunhu'yu ŋuli yukurra nhäma waŋgany-manapan yana, rrambaŋikumana, yakana barrkuwatjkuma.

36 Yo, ŋayi ŋunhi Gunhu'yunydja dhäruktja djuy'yurruna Djuwskala, märr ŋuliwitjanna Djesu-Christkalana yäkukurru, yolŋu walala yurru nhina yukurra waŋganydja ŋurruk yana; yakana yukurra yurru yolŋu nhänharamirri barrkuwatjkunharamirri biyapulnydja mala, liŋgu Djesu ŋayipi ŋurruŋunydja Garray bukmakku malawu.

37 “Yo, liŋguna nhuma ŋäkulana ŋunha ŋunhi Yitjurallilinydja ŋarakalili wäŋalili, nhä ŋunhalayi marrtjina maḻŋ'thu-maḻŋ'thurruna, ḻiw'maraŋala yana. Ŋäthilinydja wal'ŋu Djondhu yukurrana ḻakaraŋala biyapulnha, bitjarrana gam', ‘Ma' bilyurrana walala nhumalaŋgalayŋuŋuru yätjŋurunydja,’ bitjarra, ga yurruna dhuwalayinydja malanha ŋurru-yirr'yurruna ŋunhalana Galalina wäŋaŋura.

38 Nhuma ŋäkula ŋunhi Djesunhanydja, Natjurippuynhanydja wäŋawuynha ŋunhi yolŋunha, ŋunhi Gunhu'yu Godthu nhanukala rarryurruna dhaŋaŋguŋala nhanŋuway Garrkuḻuknhanydja wal'ŋu ŋunhi Birrimbirrnha, ganydjarrmirrinhanydja wal'ŋu. Yo, Djesunydja marrtjina yukurrana ḻiw'maraŋalana yana ŋuliwitjarrayi wäŋakurru, djämanydja ŋayi marrtjina ŋamakurru yana-wala; walŋakuŋalanydja ŋayi marrtjina ŋunhi bukmaknha yana nhämunha'nha yolŋu'-yulŋunhanydja ŋunhi walala yukurrana nhinana ŋayaŋu-ŋonuŋdhina

Mokuywala goŋŋura. Ŋayi Djesuyu walŋakuŋalanydja walalanha, bukmakkuŋala yana, liŋgu Gunhuny'tja nhanukala warray yana galki.

39 “Yo, ŋanapurrunydja nhäŋalana ŋunhiyi ŋanapurruŋgalaynha maŋutjiyu, nhaltjarra ŋayi yukurrana djäma ŋunhalayi, ŋurikalayi Djuwskala malawala wäŋaŋura ḻiw'maraŋala, ga nhäŋala ŋanapurru ŋunhi nhaltjarra walala ŋunhala Djurutjalam ŋanya Djesunha. Walala bumaranydja ŋanya murrkay'kuŋalana, ŋal'maraŋala dharpaliliyaŋalana.

40 Ŋunhalanydja ŋayi moluŋuranydja yaka weyin, bala ŋayi Gunhu'yunydja ŋanya walŋakuŋalana yana ŋulaŋuruyi rakunyŋurunydja, ga biyapul ŋayi ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru malŋ'thurruna ŋanapurruŋgala, milkunhaminayi.

41 Yurru yaka ŋayi milkunhamina ŋanyapinyay bukmakkalanydja yolŋuwala; ŋanapurruway yana nhäŋalanydja ŋanya, ŋuriŋi mit̪tjiyu ŋunhi ŋayi djarr'yurruna ŋanapurrunha ŋäthili Gunhu'yu. Yo, ŋuliŋuruyinydja dhurrwaraŋuru ŋunhi ŋayi walŋathina beŋuru moluŋuru, bala ŋayi ŋathana ḻukana ga gapuna, manapanna yana ŋanapurru ŋayina.

42 Bala ŋayi nherraranydja waŋana ŋanapurrunha djämawuna, ŋanapurru yurru ḻakarama dhäwu'na yukurra yolŋu'-yulŋuwu, ga wiripunydja ŋayi waŋana nherrara ŋanapurrunha, ŋanapurru yurru ḻakarama ŋanya Djesu-Christnha, ŋunhi ŋayinydja Gunhu'wuŋu nherraŋara mala-yarr'yunarawu yolŋu'-yulŋuwu; ŋayina yurru yukurra mala-yarr'yun bukmaknhanydja, walŋamirrinha ga ŋunhi rakunymirrinha.

43 Yo, ŋuriŋi dhäwu'-gänharamirriyu walalay yolŋu'-yulŋuyu yukurrana dhunupamirriyaŋala ḻakaraŋala dhuwalayinhana yolŋunha ŋäthilinydja wal'ŋu yana, bitjarrana walala ḻakaraŋalanydja gam': Ŋunhi yurru ŋayi yolŋu yuwalkkuma märr-yuwalkthirri yolŋuwala ŋurikalayi, ŋayinydja yurru Gunhu'yunydja nhanŋu bäy-ḻakarama warray yätjpuy; nhanŋu yät̪tjja malanha yurru buwayakkumana ŋuliyi yäkukurrunydja nhanukala.”

Godthu dhaŋaŋguŋalana wekaŋala nhanŋuway Garrkuḻuktja Birrimbirr mulku'-mulkurunhana

44 Yo, ŋayi yukurrana ŋunhi Betayu baḏak yana waŋana ḻakaraŋala ŋuripa mulku'-mulkuruwa Djan'tayalwa yolŋu'-yulŋuwu, bala ŋayinydja dhunupa Gunhu'yu Garrkuḻuktja Birrimbirr wekaŋala ŋunhiyinha walalanha bukmaknha yana, ŋunhi yukurrana walala ŋäkula ŋunhiyi dhäwu'.

45 Ga walala ŋuriŋiyi Garraywalaŋumirriyu walalay Djuwsthu nhäŋala n̪irryurrunana, ŋuriŋinydja walalay ŋunhi walala malthurruna Betawu beŋuru Djopaŋuru; n̪irryurrunana walala wirrkina dhikana, liŋgu walalaŋgunydja ŋurikiyi mulku'-mulkuruwunydja yolŋu'-yulŋuwu ŋayi Gunhu'yu wekaŋala ŋunhiyi mundhurrnha, ŋayi walalanhanydja dhaŋaŋguŋala ŋuriŋiyi Garrkuḻukkalana Birrimbirryu.

46 Liŋgu walala ŋuriŋiyi Djuwsthu ŋäkula yukurrana walalanha, walala yukurrana waŋana wiripukurruna ga wiripukurruna dhärukkurrunydja ŋuriŋiyina Birrimbirryu Garrkuḻukthuna, ga wirrkina walala yana yukurrana wokthurrunanydja dhika Gunhu'wu, yindikuŋalana yana ŋanya yäkuna, ŋuriŋiyi walalay Djan'tayalyunydja.

Bala ŋayi Betanydja waŋana bitjarrana,

47 “Way, dhiyaŋunydja walalay dhuwala märraŋalana liŋguna Godkuna Garrkuḻuknha Birrimbirr; walalaŋgunydja ŋayi Garrayyu wekaŋala, bitjarra yana liŋgu bitjarra ŋunhi ŋilimurruŋgu ŋäthili ŋayi wekaŋala. Nhämirri warray walala yurru ḻiya-ḻupthun gapuyunydja ŋunhi?”

48 Bala ŋayi Betanydja waŋana walalaŋgu, ŋurikiyi ŋunhi walala
liŋguna märraŋalana, “Nhuma yurru ḻupthundja yäkuyunydja Garray-
wala Djesu-Christkalana,” bitjarrana.
Bala walala waŋananydja ŋanya Betanhanydja, ŋayi yurru nhina
ḻurrkun' walu walalaŋgala ŋunhiliyinydja.

11

Betayu ḻakaraŋala ŋunhi nhaltjarra Godthu wekaŋala Garrkuḻuknha Birrimbirrnha mulku'-mulkuruwu

1-2 Ga ŋunhala Djudiya wäŋaŋura makarrŋura, yolŋuyu walalay
ŋunhi Garraywalaŋumirriyunydja ga bo'puyŋuyu walalay ŋäkulana
ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunha mulku'-mulkurunhanydja ŋunhi walala yukur-
rana ŋuriŋiyi Djan'tayalyu yolŋu'-yulŋuyu märraŋala Godku dhäruk.
Ga wiripu-guḻkuny'tja ŋunhi Djuws bäpurru Garraywalaŋumirri yolŋu
walala maḏakarritjthinana nhanŋu Betawu, ŋunhiyinydja walala ŋunhi
walala ŋuli marŋgikunha bitjana gam', “Ŋunhi yurru mulkuruny-
dja yolŋu Djan'tayalnydja ŋunhi ḏukṯukthirri yukurra wapthunarawu
Garraywalanydja gali'lili, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja mulkurunydja
yolŋu ŋäthilinydja mitthunmirri, bala ŋayi yurru mulkana yukurra
ŋunhiyi Djuwskunydja rom,” bitjana walala yukurranha ŋunhi ŋuli
marŋgikunhanydja. Ga ŋunhi ŋayi Betanydja roŋiyina balayi Dju-
rutjalamlilinydja wäŋalili, bala walalanydja ŋanya ŋuriŋiyi yolŋu'-
yulŋuyunydja dhunupana waŋanana ŋarrtjurrunana yukurrana, ḏälnha
nhanŋu dhäruk wekaŋala yukurrana Betawu bitjarrana,

3 “Nhenydja dhuwala rom-bakmaranhamirrina yolŋu, liŋgu nhe ŋunhi
marrtjina mulkuruwalanydja wäŋalili yolŋuwala gulŋiyinana, ŋunhi
walala yaka Godku yolŋu'-yulŋu. Ga wiripunydja nhe ŋatha yukurrana
ḻukana walalaŋgala. Ŋunhiyinydja yätjnha, yakana ŋamakurru.”

4 Ga ŋayi Betanydja waŋana bitjarra, ‘Ŋarra yurru nhumalaŋgu
dhuwala ḻakarama bukmakkumana wal'ŋu.

5 Ŋunhala wäŋaŋura Djopanydja ŋarra yukurrana bukumirriyaŋala,
bala ŋarra nhäŋalana, ŋayi marrtjina dhuryurruna lili dhimbuluŋ'
beŋuru djiwarr'ŋuru. Yo, dhuryurrunanydja ŋayi marrtjina lili, yana
liŋgu-u-u, ga dhaḻ'yurruna ŋunhili yana liŋgu bäyma ŋarrakalana
galkina.

6 Bala ŋarra nhäŋalanydja ŋunhiwalayi djinawa'lilinydja wäyin warray
malanha, ŋunhi warray malanha wäyin ŋunhi ŋilimurru ŋuli Djuwsthu
malayu yaka ḻuka yukurra ŋunhiyi.

7 Bala ŋarra ŋäkula rirrakaynha, ŋayi waŋana ŋarrakala bitjarrana,
‘Beta, gaŋgathiyana, ga wutthurra ŋunhiyi wäyinnhanydja, bala batha-
ranydja, bala ḻukiyana.’

8 “Ga ŋarranydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, ‘Yaka Garray,’
bitjarra warray. ‘Ŋunhiyinydjayi wäyin yakana dhunupa ŋanapurruŋgu
ḻukanharawu. Yaka ŋarra ŋuli ḻuka balanyarayinydja wäyin.’

9 “Ga ŋayi rirrakaynydja waŋana buku-ruŋiyinmaraŋala bitjarra,
‘Yaka nhenydja yätj-ḻakarama ŋula nhä malanha, ŋunhi ŋayi ŋuli
Gunhu'yunydja yukurra ḻakarama manymak ga ḏarrtjalk,’ bitjarra.

10 Yo, ŋunhiyi maḻŋ'thurrunanydja ŋarrakala ḻurrkun'mirri bitjarrayi,
ga ḻurrkun'mirri ŋayi waŋana ŋunhiyi bili dhäruk, waŋgany yana; bala
ŋunhiyi dhimbuluŋ'tja marrtjina balayi roŋiyinayi, ŋurikimirri liŋgu
winya'yurruna.

11 “Ga ŋuriŋi bili yana waluyu walala yolŋu walala ḻurrkun' bunana beŋuru Djitjariyaŋuru wäŋaŋuru; ŋayi ŋuriŋi mulkuruyu yolŋuyu Goniliyayu yäkuyu walalanha djuy'yurruna ŋarrakuna märranharawu.

12 Ga ŋayinydja ŋarraku Garrkuḻukthunydja Birrimbirryu ḻakaraŋala marrtjinyarawuna yana malthunarawuna walalaŋgu. Bala ḏhunupana yana ŋarra marrtjinana yulŋunydja, ga walalanydja märr-ḻurrkun'tja Garraywalaŋumirri yolŋu'-yulŋu malthurrunayi ŋarraku ŋulaŋuru Djopaŋurunydja. Marrtjinanydja ŋanapurru yukurrana bala Djiijtariyalilina wäŋalili, bala ŋanapurru marrtjina gulŋiyinana ŋunhimala wäŋalili ŋurikala mulkuruwalanydja yolŋuwala buṉbulili.

13 Yo, bukmak ŋanapurru ŋunhi djuḏu-yuḏupthurrunanydja, bala ŋayinydja ŋanapurruŋgu ŋuriŋiyi Goniliyayunydja ḻakaraŋala bitjarrana, ‘Ŋarranydja nhäŋala djiwarr'wuynha yolŋunha, ŋayi yukurrana dhärrana galki yana ŋarrakala dhiyala buṉbuŋura, ga waŋananydja ŋayi ŋarrakala bitjarra, “Djuy'yurra yolŋunha bala Djopalili wäŋalili, ga märraŋa garr'yurra ŋunhiyi yolŋunha yäkunha Djäyman-Betanha,

14 ŋayi yurru ŋuriŋinydjayi ḻakarama dhäruknha, ga ŋuliwitjandhi dhärukkurrunydja nhuma yurru walŋathirrina yukurra, nhepi ga gurruṯu'mirri nhuŋu nhämunha'.” Bitjarrana ŋayi Goniliyayu ŋanapurruŋgala ḻakaraŋalanydja.

15 “Bala ŋarranydja dhunupana waŋanana marrtjina ḻakaraŋalana walalaŋgala Djesunhana yäku, bala gandarrŋura muka yana ŋunhiyinydja, bala ŋayi Godku Garrkuḻuktja Birrimbirr dhunarranana ŋurikala mulkuruwalanydja ḏarramuwala ga nhanukalaŋuwala gurruṯu'mirriwalanydja; ŋayi Godthu wekaŋalanydja biyapulnha dhaŋaŋguŋala walalanha, bitjarrana yana liŋgu bitjarra ŋayi ŋilimurrunha dhaŋaŋguŋala yukurrana ŋäthili wal'ŋu.

16 Bala ŋarra ŋuliŋuruyinydja birrka'yurrunana guyaŋinana ŋunhiyi, ŋunhi nhaltjarra ŋayi Garrayyu ŋanapurruŋgu ḻakaraŋala ŋäthili, ŋunhi ŋayi waŋana bitjarra, ‘Djondhunydja ḻiya-ḻupmaraŋala nhumalanha gapuyu warray, waŋganydhu warray, yurru ŋarranydja nhumalanha yurru ḻiya-ḻupmarama Birrimbirryu Garrkuḻukthu warray.’

17 “Yo, Godthunydja ŋayipinydja ŋunhi wekaŋala ŋuriki mulku'-mulkuruwunydja ŋunhiyi yana liŋgu waŋgany mundhurr ŋunhi ŋayi wekaŋala ŋilimurrunha, ŋunhi ŋilimurru märr-yuwalkthina Garraynha Djesu-Christnha. Yol dhuwala ŋarranydja? Waŋa muka ŋarra yurru Godnha yulŋunydja?… ‘Yaka nhe yurru walalaŋgu biyakayi wekaŋa.’ bitjandja? Yaka ŋarra yurru ḏaḏawmarama waŋa Godnha.”

18 Yo, walala ŋuriŋiyi Djuwsthunydja ŋäkula yukurrana ŋanya Betanha dhäruk ŋunhi ŋayi ḻakaraŋala yukurrana bitjarrayi, ga yakana walala nhanŋu buku-ruŋinyamaraŋala dhäruk biyapulnydja. Bala walala yukurrana wokthurrunana yana Godkuna, waŋana yukurrana bitjarrana, “Yo yuwalk muka. Dhuwala ŋayi Godthu dhukarrnydja ḻapmaraŋala ŋuruku mulku'-mulkuruwunydja, Djan'tayalwunydja walalaŋgu, märr yurru walalanydja yukurra ŋanydjaḻa'yun walalaŋgalay yätjŋurunydja, bala nhina walŋamirriŋurana romŋura.”

Ŋunhala Yandiyuktja, Garraywunydja yolŋu Djuwstja ga Mulkurunydja waŋganynha yana miṯṯji

19 Yo, ŋurruthaŋalanydja ŋunhi, ŋunhi walala bumara Dhepinnha yäkunha, ŋuliŋuruyi dhäŋuru walala yukurrana yolŋu'-yulŋuyu walalay bumara ŋayaŋu-yätjkuŋala Garraywalaŋumirrinhanydja yolŋunha walalanha, bala guḻku'na ŋunhiyi yolŋu walala Garraywalaŋumirrinydja yukurrana barrkuwatjthinana ŋuliŋuruyinydja wäŋaŋuru. Wiripunydja

marrtjina ŋunhana Banitjalilina makarrlili wäŋalili, ga wiripu-gulkuny'tja marrtjina buḏapthurruna wiripulili makarrlili runu'lili, Djaparatjlili yäkulili, ga wiripu-gulkuny'tja yolŋu walala marrtjina bena-wala barrkumalana wal'ŋu, ŋunhana Yandiyuklilina yäkulili. Ga birrka'mirriŋura wäŋaŋuranydja walala yukurrana ḷakaraŋala dhäwuny'tja birrŋ'maraŋala nhanukalaŋuwuy Garraywalaŋuwuynydja, yurru ḷakaraŋalanydja walala yukurrana ŋunhiyi dhäruktja Djuwsku yana bäpurru'wu, walala-mittjiwu yana.

20 Yurru wiripu-gulkuny'tja wäŋawuy Djaparatjpuynydja ga Djäriniwuynydja yolŋu walala marrtjina Yandiyuklili, ga ŋunhalanydja walala yukurrana ḷakaraŋala bukmakku warray, bawala'mirriwu warray yolŋu'-yulŋuwu, Djuwsku bäpurru'wu ga biyapul ŋuriki mulku'-mulkuruwunydja Gurikku bäpurru'wu yolŋu'-yulŋuwu, walala yukurrana ḷakaraŋala ŋanya Djesunha, ŋunhi ŋayi Garray wal'ŋu bukmakku yana yolŋu'-yulŋuwu.

21 Ga walalaŋgalanydja ŋayi yukurrana Garrayunydja djäma ganydjarr-ḏumurruna wal'ŋu, bala gulku'na mittji nhämunha'na wal'ŋu märr-yuwalkthinanydja yukurrana, bala bilyurruna Garraywalanydja, märr walala yurru malthun nhanŋuna.

22 Ga ŋunhalanydja Djurutjalamdja bäymanydja walala ŋuriŋi Garray-walaŋuyu mittjiyu ŋäkulana yukurrana ŋunhamalayi Yandiyuklilinydja, bala walala yäŋguŋala Bänapatjnhana ŋunhimalanydja wäŋalili.

23 Ga ŋunhala Yandiyuk wäŋaŋura ŋayi Bänapatjthu nhäŋala yolŋu'-yulŋunha Garraywalaŋumirrinhanydja walalanha, nhaltjarra ŋayi yukurrana Godthu djäma ḷatju'kuŋala dhika wal'ŋu walalaŋgu, ga ŋayinydja ŋunhi Bänapatjtja mirithinana galŋa-djulŋithina, wokthur-runana manapara walalanha nhäŋalanydja. Bala ŋayi yukurrana waŋanana walalanha bukmaknhana, Djuwnha, ga Djan'tayalnha bitjarra, “Dhärriyana walala yana mukthurrana yulŋunydja dhiyaliyina Garray-walana romŋura; yuwalkkuŋana yana walala märr-nherraṉmiyanydja nhumalanhay nhuma ŋayaŋuyunydja Garraynha.”

24 Liŋgu ŋunhiyi Bänapatjtja ḏarramu ŋamakurru' yana wal'ŋu, wirrki ŋayi yukurrana märr-nherraṉmina Garraywala, ga biyapul ŋayi yukur-rana marrtjina dhaŋaŋmirri yana Garraywalanydja Garrkuḷukthunydja Birrimbirryu, bala gulku'na yolŋu walala ŋanydjaḷa'yurruna, bala waŋgany-manapanminana yukurrana nhanukala Garraywalana, Djuws ga mulku'-mulkuru yolŋu.

25 Bala ŋayi Bänapatjthunydja guyaŋina bitjarrana, “Yolthuna dhika ŋarranha yurru guŋga'yundja?” Bala ŋayi marrtjina bala Dätjalilina wäŋalili märranharawu nhanŋu Djolwuna.

26 Ga ŋunhi ŋayi malŋ'maraŋalanydja ŋanya Djolnha, bala garr'yurruna gäŋalana ŋanya balayina Yandiyuklilina wäŋalili, märr ŋunhiliyinydja maṉḏa yukurra yurru djämanydja rrambaŋina, Bänapatjthu ga Djolyu. Ga waŋgany dhuŋgarra maṉḏa ŋupananydja ŋuli yukurranha waŋgany-manapana ḷuŋ'maranha ŋunhiyi Garraywalaŋumirrinha yolŋunha walalanha, marŋgikunha ḷakaranha ŋuli yukurranha Garraywalaŋuwuy Djesuwalaŋuwuy, ŋula nhämunha'wuna mittjiwu ŋurikiyi. Ga ŋunhiliyi Yandiyuk wäŋaŋura wiripu-gulku'yunydja yolŋu'-yulŋuyu yäku-nherrara walalanha Garraywalaŋumirrinha yolŋunha walalanha ‘Christian’ bitjarrana, mayali' ‘Garraywu Christku yolŋu’. Yo, dhuwalanydja yäku yaka ŋäthilinydja walala ŋuli ḷakaranha bitjanayi.

27 Ga ŋulinyaramirriyuyi liŋgu yolŋu walala dhäwu'-gänharamirri walala Godku marrtjina Djurutjalamŋuru bala Yandiyuklili wäŋalili,

28 ga waŋganydja yolŋu ŋuliŋuruyi malaŋuru gaŋgathina, Yakapa yäku, bala ŋayi waŋana ŋulaŋuruna wal'ŋu, nhanukuŋuna Garraywuŋuna Birrimbirrwuŋu ŋunhi wekanhara dhäruk, ḻakaraŋalanydja ŋayi ŋunhiyi bitjarrana, “Dhuwalanydja yurru yalalanydja wäŋa räwakthirrina, ŋathamiriwyirrina, bukmak yana dhuwala munatha' wäŋa.” Bitjarrayinydja ŋunhi ḻakaraŋala ŋäthili yana, bala yuwalkthi ŋunhi yulŋunydja maḻŋ'thurrunanydja, ŋulinyaramirriyuna ŋunhi ŋayi Guludiyatj yäku yukurrana buŋgawa wal'ŋu nhinana.

29 Ga walalanydja ŋunhiyi yolŋu'-yulŋu Garraywalaŋumirrinydja walala waŋanhamina ḻakaranhamina bitjarra, “Ṇilimurru yurru yana waŋga'-waŋganydhu weka'-wikamanydja rrupiya dhamba'-dhambay, bala djuy'yunna yurru wekama ŋunhana guŋga'yun ŋilimurruŋguwaynha wäwa'mirriŋunha walalanha, Djudiyalilina wäŋalili, ŋunhi walala yukurra nhina dhäparkmirri,” bitjarra.

30 Bala walala bukmakthuna wekaŋalanydja yukurrana rrupiyanydja, bala walala djuy'yurrunanydja ŋunhiyi rrupiyanydja ŋurikala ŋurru'-ŋurruŋuwalana, ŋunhi walala djäkamirri ŋuriki Garraywalaŋumirriwu mitjiwu, yurru ŋurikala maṇḏakala Bänapatjkala ga Djolwala walala djuy'yurruna ŋunhiyi rrupiyanydja ŋuriki Djudiyawuywunydja yolŋu'-yulŋuwu.

12

Garrayyu yänana dhawaṯmaraŋala Betanha ḻoḻuŋuru

1 Ṇulinyaramirriyu liŋgu waŋgany ḏarramu yukurrana nhinana buŋgawanydja wal'ŋu ŋuriki wäŋawu, yäku Giŋ-Yiritnha, ga ŋuriŋiyi buŋgawayunydja ŋurru-yirr'yurrunana bumarana ŋunhi Garraywalaŋumirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha.

2 Ṇäthilinydja walala ŋuriŋi buŋgawawala djämamirriyu walalay bumara Djayimnha, Djongu wäwa'mirriŋunha, dharpuŋalanydja ŋanya walala mandjawakthuna.

3 Ga ŋurru'-ŋurruŋuyunydja wal'ŋu Djuwsthu yolŋu'-yulŋuyu ŋäkula galŋa-djulŋithinana, murr'-muka bitjarrana, bala ŋayi Yiritthunydja mulkanana ŋanya Betanhana, yurru walala ŋanya mulkananydja ŋulinyaramirriyuna waluyu ŋunhi walala yukurrana yolŋu walala guḻku' ḻuŋ'thurruna ŋunhimalayi wäŋalili, Guyaŋinyaramirriwu waluwu yäkuwu Ruwaŋga'miriwwuna Ṇathawu.

4 Yo, ŋayi Giŋ-Yiritthu mulkana Betanhanydja, bala wekaŋala ŋanya ḻoḻu-djäkamirriwalana walalaŋgala dharraylili, märr yurru walala yukurra ŋanya mulka ŋunhiliyi ḻoḻuŋura waṇḏinyaŋuru, winya'yunaraŋuru, liŋgu ŋunhi Yirittja buŋgawanydja djälthina nhanŋu, ŋayi yurru dhä-wirrka'yun ŋanya guḻku'wala yolŋu'-yulŋuwala gumurrŋura, dhurrwaraŋuru ŋuliŋuruna Guyaŋinyaraŋuruna yäkuŋuru Ḻäy-yuḻkthunaramirriŋuruna.

5 Bala walala yukurrana mulkananydja ŋanya Betanha baṯ bitjarrana yanana, ga walalanydja bäy ŋunhalanydja wiripu-guḻkuny'tja Garraywalaŋumirri walala yukurrana bukumirriyaŋala warray nhanŋu Gunhu'nha, bitjarrana liŋguna.

6 Ga ŋulinyaramirriyunydjayi munhaku ŋunhi walala ŋanya yurru wiripuŋuyunydja waluyu gäma dhä-wirrka'yunarawuna, ŋayi Betanydja yukurrana ŋunhiliyi ŋorranana ḻoḻuŋura; ŋorrananydja ŋayi yukurrana ŋopurrnydja maṇḏanha ḏapmaranhara djiŋdjiŋ'mirri, ḏälkunhara yana dhika, ga märrma' djäkamirri maṇḏa nhinana yukurrana gali'ŋura ga gali'ŋura, ga wiripunydja ga ŋunhala bala dhurrwaraŋura.

7 Yo, ŋorrananydja ŋayi yukurrana-a-a yakurr ŋunhiliyi ḻoḻuŋuranydja-a-a, bala ŋayinydja dhunupa ŋunhi djiwarr'wuynydja yolŋu Garraywu maḻŋ'thurrunana, dhärrananydja ŋayi yukurrana galkina yana nhanukala Betawalana, ga wäŋanydja ŋunhi djarraṯawun'mirriyinana, warrpam'nha dhikana. Bala dhunupana ŋayi ŋuriṉiyi yolŋuyunydja ŋanya ḻambarrnha rurr'rurryurruna Betanha dhirr'yurrunanydja, ga waŋana bitjarrana, "Yi', waḏutja ma'! Gaŋgathiyana," bitjarra. Ga dhunupana yana ŋunhi djiŋdjiŋ'tja nhanukala ŋopurrŋurunydja yupthurrunana.

8 Ga biyapul ŋayi waŋana bitjarra, "Ma', nherralana dhapathuŋ'tja, ga ḏapmaranhamiya biralyuna," bitjarra. Bala ŋayinydja yana waḏutjana djämanydja Betayu.

Bala ŋayi waŋana biyapul ŋuriṉi yolŋuyu bitjarra, "Mulkany'tja nherralana ma', ga go, malthurrana lili ŋarraku."

9 Bala ŋayi dhunupana yana Betanydja malthurrunana-wala nhanŋu, yana liŋgu-u-u ga dhawaṯthurruna maṉḏa ŋuliwitjarrayi ḻoḻukurru. Ga ŋayi Betayunydja guyaṉina yanapi ŋunhiyinydja bukaway, mak mali ŋayi yana nhäŋala bitjarra.

10 Yo, ŋäthilinydja maṉḏa djuḻkmaraŋala waŋganynha djäkamirrinha, ga biyapul wiripunhanydja maṉḏa djuḻkmaraŋala, yana liŋgu-u-u ga ŋunhinydja maṉḏa wapthurruna ŋunhina ḏällilina wal'ŋu dhurrwaralili, dhawaṯthunaramirrililina. Ga ŋunhi maṉḏa mulkananydja ŋunhiyi, bala ŋayinydja marrtjina gäna warray ḻapthurruna, bala dhawaṯthurrunana yana maṉḏanydja ŋuliyi dhurrwarakurrunydja, bala marrtjinana maṉḏa nhinana bala dhukarrkurruna. Märr-gurriri maṉḏa marrtjinanydja, bala ŋayi gandarrŋuranydja nhanukala Betawala winya'yurrunana ŋunhiyi djiwarr'wuynydja yolŋu, ga ŋayi Betanydja gänana nhinana bala marrtjina.

11 Ga ŋunhalanydja ŋayi warraŋulnydja dhukarrŋuranydja Betayu guyanina bitjarrana, "Way, yuwalk warray dhuwala yulŋunydja ŋi; yaka warray bukawayny'tja. Dhuwalana ŋarra warraŋulnha, liŋgu Garrayyu yana dhuwala ŋayipi djuy'yurrunanydja nhanŋuway djiwarr'wuynha djämamirrinha, walŋakuŋala ŋarranha ŋayi djaw'yurrunana Yiritkalanydja goŋŋuru. Ŋuriṉi ŋurru'-ŋurruŋuyunydja bini bunhana ŋarranha, yurru ŋayi Garrayyunydja ŋarranha dhawaṯmaraŋala warray."

12 Marrtjinanydja ŋayi bala-a-a Beta, yana liŋgu ga bur-way bunana wäŋaŋura Merriwalana yäkuwala, ŋunhi ŋayi ŋäṉḏi'mirriŋunydja Djon-Mäkku. Ŋunhimalayinydja buṉbulili yukurrana guḻku' yolŋu walala ḻuŋ'thurruna, bala walala yukurrana bukumirriyaŋalana ŋunhiliyinydja.

13 Yo, dhunupana ŋayi yana Betayu wutthu'-wutthurrunana yulŋunydja, dhurrwarana ŋunha warraŋul gali', ga ŋayinydja dhäyka ŋunhi marrtjina nhänharawunydja, djämamirri yäku Rawuta.

14 Bala yana ŋayi ŋuriṉiyi dhäruknha ŋäkulanydja ŋanya dharaŋarana Betanha, bala waṉḏina balayi; yaka muka yana ŋayi dhurrwaranydja nhanŋu ḻapmaraŋala. Waṉḏinanydja ŋayi goŋmirriyinana wal'ŋu dhikana, bala ḻakaraŋala bitjarrana, "Way walala! Beta ŋunha! Ŋunha dhärra ŋayi yukurra yulŋunydja ya', warraŋul," bitjarra.

15 Ga walalanydja ŋanya bitjarra warray, "Nhä nhe dhuwala?... bawa'mirri?" bitjarra. Ga ŋayinydja biyapul ḻakaraŋala, "Yuwalk dhuwala ŋayipi yana Beta, ŋunha ya' dhärra yukurra." Ga biyapul walalanydja waŋana bitjarra, "Mak ŋunhi nhawi, djiwarr'wuy yolŋu gonha nhanŋu."

16 Yurru ŋayi Betayunydja mukthurruna yana yukurrana wutthu'-wutthurruna dhurrwara ŋunhi, bala walala marrtjinanydja, ga

ḻapmaraŋala dhurrwaranydja, nhäŋalana yana ŋanya yuwalkthina, bala walala ṉirryurrunana wirrkina.

17 Bala ŋayi Betayunydja dhunupana goŋdhuna waŋana mukmaraŋala walalanha, bala ŋayi ḻakaraŋalana yana walalambala yulŋunydja dhäwu'na, ŋunhi ŋayi nhaltjarra Garrayyu ŋanya dhawaṭmaraŋala ŋuliŋuru ḻoḻuŋuru. Bala ŋayi Betayu bitjarrana waŋana, "Ḻakaraŋa walala yulŋunydja ŋi', Djayimgunydja ga wiripu-guḻku'wu ŋuriki ŋarrakalaŋuwu wäwa'mirriŋuwu walalaŋgu." Bala ŋuliŋurunydja ŋayi Betayunydja gonha'yurrunana walalanha, bala marrtjina wiripuŋulilina wäŋalili, ŋulinyaramirriyu yana bili munhaku.

18 Ga goḏarrny'tja, ŋunhalanydja ḻoḻuŋuranydja, bukmak ŋunhi djäkamirrinydja walala ŋoynha-dharrana, marimirriyinana dhikana, warwuyurrunana manapara, ga dhä-wirrka'yunmina walala yukurrana bitjanmina, "Wanhaka dhika Betanydja? Nhäkurru dhika ŋayi winya'yurrunanydja?"

19 Ga ŋayi Giŋ-Yiritthunydja djuy'yurruna nhanŋuway djämamirrinhana walalanha ḻarrunharawuna nhanŋu, yurru bäyŋuna; yakana walala ŋanya maḻŋ'maraŋalanydja Betanha. Bala ŋayi Yiritthunydja dhä-wirrka'yurrunana walalanha yukurrana, ŋunhi ḻoḻu-djäkamirrinhanydja walalanha bitjarrana, "Nhä nhuma dhuwala yulŋunydja?... djäkamiriw walala?" bitjarra, bala ŋayi waŋana walalaŋgu bunharawuna warrpam'thunarawuna.

Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋayi Giŋ-Yiritthunydja gonha'yurrunana ŋunhi Djudiyanydja bala marrtjina Djitjariyalilina wäŋalili, ga ŋunhalayina ŋayi nhinananydja yukurrana märr-weyinnha.

Giŋ-Yirittja rakunydhinana

20 Yo, walalanydja ŋuli ŋulaŋuru Däyaŋuru ga Djäytanŋuru wäŋaŋuru marrtjinya, bala ŋathana märranha ŋulaŋuruyinydja ŋurikalayinydja wäŋaŋuru Giŋ-Yiritkalanydja, ga ŋayinydja ŋunhiyinydja buŋgawanydja, Gin-Yirittja maḏakarritjthina yukurrana nhinana ŋulinyaramirriyu ŋurikiyinydja walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu Däyapuyŋuwunydja ga Djäytanpuyŋuwunydja, yakana ŋayi biyapulnydja walalanha guŋga'yurruna yukurrana. Ga walalanydja ŋunhi ŋurikiyinydja wäŋawuy maṇḏaŋuwuy ḻuŋ'maranhaminana yukurrana waŋganylilina, bala walala waŋganynha mittji marrtjina balayi Giŋ-Yiritkalanydja waŋanharawu. Ṇäthilinydja walala waŋana yolŋuwala Bilatjawala yäkuwala, ŋurikala ḏarramuwala ŋunhi ŋayi guŋga'yunaramirri ŋuriki buŋgawawu, bala ŋayi wapthurruna walalaŋgalana gali'lili guŋga'yunarawuna, ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru walala marrtjina djunamana waŋanharawu nhanŋuwaynha Giŋ-Yiritkuna. Bala walala waŋananydja bitjarrana, "Way, ŋilimurru nhina mäwaya'na, ḻundu'kunharamirrina ṉilimurru bala-lili'yunmirrina, nhuŋu wäŋa ga ŋanapurruŋgu ŋunha," bitjarra.

21 Bala buŋgawayunydja ŋuriŋiyi Giŋ-Yiritthunydja walunydja nherrara ŋurikiyinayi, bala ŋayi ŋunhiyi buŋgawa dhaṭthunminana nhanukiyingalay ŋayi girri'yu wal'ŋu ŋuriŋiyina ḻatju'yuna. Bala gulŋiyinanydja ŋayi, bala nhinanana ŋunhimalayina nhinanharamirrililina nhanukalay ŋayi, bala ŋayi yukurrana waŋanana ŋunhi yolŋu'-yulŋunhana bena wal'ŋu dhärukthu.

22 Ga walalanydja ŋunhi yolŋunydja walala yukurrana yatjunminana nhanŋu wirrkina, wokthurrunana manapara, waŋana bitjarrana, "Dhäruktja nhe yukurra dhuwali waŋa biyapul'nha wal'ŋu garrwar. Nhenydja dhuwala waŋarrnha wal'ŋu yana, yakana yolŋu."

Bitjarra walala yukurrana yatjunminanydja dhika nhanŋu, buku-
ŋal'yurrunanydja Giŋ-Yiritku.
23 Ga dhunupana yana Garraywu djiwarr'wuynydja yolŋu mar-
rtjina, bala mulkanana ŋanya Giŋ-Yiritnha ŋunhiyi buŋgawanhanydja,
bala ŋayi rirrikthurruna wirrkina, liŋgu ŋayi märraŋala yukur-
rana walalaŋguŋu buku-ŋal'yunara; yakana ŋayi waŋana bitjarra,
“Godtja ŋayipina waŋganynha waŋarr wal'ŋu, nhuma yurru buku-
ŋal'yurranydja nhanŋuwaynha Godkuna.” Bitjarranydja ŋayi waŋana
yakana ŋunhiyi, bala mirithinana ŋayi ŋunhiyi rirrikthurrunanydja, liŋgu
ŋunhi mewirri'yuna marrtjina ḻukana ŋanya djinawany'tja, yana liŋgu ga
rakunydhina ŋayi ŋuriŋiyinayi.
24 Ga Godkunydja Gunhu'wunydja dhäruk yukurrana marrtjinana
yana barrkuwatjthinana, baḻaka'yurrunana, ga guḻku'yuna mirithirrina
yolŋuyu walalay märraŋalanydja yukurrana Godku dhäruktja.

Garraywalaŋumirriyu walalay yolŋu'-yulŋuyu ganaŋ'maraŋalana Bänapatjnha ga Djolnha

25 Yo, märr-weyin maṉḏa Bänapatjtja ga Djolnydja yukurrana nhi-
nana ŋunhili Djurutjalamŋuranydja, bala dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja
maṉḏa roŋiyinana marrtjina balayi Yandiyukliliyi wäŋalili, bala maṉḏa
garr'yurrunanydja yuṯanhana ḏarramunha yäkunha Djon-Mäknhana,
ŋayina marrtjina malthurrunanydja maṉḏaku guŋga'yunarawunydja.

13

1 Ga ŋunhalanydja Yandiyuktja wäŋaŋura, ŋunhilimi Garraywala
miṯṯjiŋura yukurrana nhinana dhäwu'-gänharamirri walala ga ŋunhiyi
walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala ŋuli warraŋulkunha ḻakaranha Dje-
sunha rom, marŋgikunha ŋuli yolŋu'-yulŋunha, dhuwala walala ŋunhiyi
yäkunydja gam', Bänapatj, ga Djimiyan, wiripunydja ŋayi yäku Gurrŋan,
ga Lutjiya wäŋawuy Djäriniwuy, ga Manayin yäku, ŋunhi dhuwalayinydja
ḏarramu ŋuthara bitjarrana bitjan gutha'mirriŋuna nhanŋu ŋurikiyi
ŋurruŋuwu yolŋuwu Yirittku yäkuwu, ga Djolnha.
2 Waŋganymirri ŋunhiyi walala yolŋu walala yukurrana buku-
ŋal'yurruna Garraywu ŋoy-ŋathamiriwyu walalay, bala ŋayi ŋunhi Gar-
rkuḻuktja Godkunydja Birrimbirr waŋana bitjarra, “Ŋarranydja ḏukṯuk
Bänapatjku ga Djolwu, dhuwalanhanydja maṉḏanha nhuma yurru
ganaŋ'maramana ŋarrakuna, märr maṉḏa yurru djäma ŋunhiyi ŋunhi
ŋarra djarr'yurruna maṉḏanha ŋurikiyi djämawu.”
3 Bala walala bukmakthuna yukurrana yana bukumirriyaŋalanydja,
ŋoy-ŋathamiriwyuna walalay, bala walala marrtjina goŋ-ŋal'yu-
ŋal'yurrunana maṉḏakala muḻkurrlilina Bänapatjkala ga Djolwala,
ganaŋ'maraŋalana maṉḏanha djämawuna ŋurikiyi. Bala walala
djuy'yurrunana maṉḏanha, maṉḏa yurru marrtjina, ga ḻakaramana
yurru yukurra Garraynha wiripuŋuŋurana wäŋaŋura malaŋaŋura benawala.

Ŋunhala Djaparatj wäŋaŋura Bolyu ga Bänapatjthu yukurrana ḻakaraŋala ŋuripa buŋgawawana wal'ŋu

4 Yo, ŋayi Garrkuḻukthunydja Birrimbirryu maṉḏanha
djuy'yurrunanydja Bänapatjnha ga Djolnha, bala maṉḏa marrtjinanydja
ŋunhi, ga yarrupnha raŋiŋura Djalutjiyana wäŋaŋura, bala
ŋuliŋuruyinydja buḏapthurrunana mitjiyayuna ŋunha runu'lilina
yäkulili Djaparatjlilina.

5 Ga ŋunhi maṉḏa dhawaṯthurruna, ga bunananydja ŋunhili Djalaminydja wäŋaŋura, bala dhunupa maṉḏa ŋunhi marrtjinanydja Djuwskalana walalaŋgala buku-ŋal'yunaramirrilili buṉbulili, ga ŋunhalayina maṉḏa yukurrana ḻakaraŋala Godku dhäruktja yolŋu'-yulŋuwala. Ga ŋunhiyi ḏarramu yuṯa, Djon-Mäktja yäku yukurrana malthurruna maṉḏapala, guŋga'yuna ŋayi ŋuli maṉḏanha yukurranha djäma.

6 Yo, ŋuliŋurunydja wäŋaŋura walala marrtjina yukurrana yana liŋgu-u-u, ga mulkana walala ŋunha bala wiripu gali' wäŋa Bäputj yäku. Ga ŋunhalayi wäŋaŋura yukurrana nhinana waŋganŋ yolŋu marrŋgitj galŋa-djamarrkuḻi'mirri, yäku Bätjisu, ga wiripunydja ŋayi yäku ŋunhiyi ḏarramu Yilamatj, yurru ŋayinydja ŋunhi yolŋunydja Djuw, ga ḻakaranhaminyanydja ŋayi ŋuli ŋanyapinyay ŋayi Godku dhäwu'-gänharamirri be.

7 Ga ŋayinydja ŋunhiyi marrŋgitjtja djämamirri yolŋu ŋuriki ŋurruŋuwu buŋgawawu wal'ŋu Djotjatj-Bolawu yäkuwu. Yo, ŋunhiyinydja ŋurruŋu yolŋu mirithirri ḻiya-djambatj ŋayi guyaŋinyarawu, bala ŋayi djuy'yurrunanydja Bänapatjkunydja ga Djolwunydja garr'yunarawuna balayi nhanukalana, bili wirrki ŋayi ḏukṯukthina Godkalaŋuwu dhärukku ŋänharawu.

8 Bala maṉḏa marrtjinana ŋunhimalayina wäŋalili, bala ḻakaraŋalana yukurrana Djesunha ŋuripayinydjayi yolŋuwa ŋurruŋuwanydja, buŋgawawanydja wal'ŋu. Ga ŋayinydja ŋunhi galŋa-djamarrkuḻi'mirri marrŋgitjtja waŋana bitjarra, “Nhenydja yurru dhuwala yaka mäkiri'-witjurra dhiyakiyi walalaŋgu,” bitjarra ŋayi yukurrana waŋana ŋunhi buŋgawanha wal'ŋu, raypirri'yurruna yakaŋuwuna mäkiri'-witjunarawu, ga märr-yuwalkthinyarawu Garraywu.

9 Ga ŋayinydja ŋunhi Djolnydja, ŋunhi ŋayi wiripunydja yäku Bol, ŋunhiliyinydjayi ŋayi dhaŋaŋdhinana wal'ŋu mirithinana ŋuriŋi Garrkuḻukthuna Birrimbirryu Godkala, bala dhunupana ŋayi nhäŋalana ŋanya ŋunhiyi marrŋgitjnhanydja yolŋunha,

10 bala ŋayi dhunupana waŋana ŋanya bitjarrana, “Nhenydja dhuwala gäthu'mirriŋu Mokuywuna, nhanukalana gali'ŋura. Yakana nhe marŋgi yuwalkŋuwu ga ŋamakurru'wunydja romgu. Nhenydja dhuwala yolŋu be nhäna mayali'-wilkthunaramirrina yanana; bitjanna liŋgu nhe ŋuli yukurra bilyunmaramana Garraywunydja dhäruk, yanapi Godkunydja dhäruk djawukinyaramirri, yaka yuwalk.

11 Yurru Garrayyuna ŋayipina nhuna yurru mulkanydja; dhiyaŋunydja-wala nhe yurru bambaythirrina dhuwala, ga märr-weyin nhe yurru yakana djarraṯawun'tja nhäma.” Bitjarrayina ŋayi yukurrana ŋunhi waŋananydja Bol ŋurikalayi marrŋgitjkalanydja, ga dhunupana ŋunhiyi ŋanya warumukthunydja monyguŋalana maŋutjinydja, bala ŋayi bambaythinana, bala ŋayi marrtjinanydja yukurrana, mulka'-mulkanana marrtjina ŋula nhäna malanha, ḻarruŋala yolŋuwuna, märr yurru ŋayi ŋanya gäma yukurra goŋ-gulamana.

12 Ga ŋayinydja ŋunhi ŋurruŋunydja yolŋu wal'ŋu wirrkina märr-yuwalkthina, ŋunhi ŋayi nhäŋala ŋunhiyi, bala ŋayi wirrkina dhika ṉirryurruna ŋäkulanydja Garraywunydja dhäruk, bala yana märr-yuwalkthinana Garraywala ŋunhiyi yolŋu buŋgawanydja.

Bolyu yukurrana birrŋ'maraŋala ḻakaraŋala wäŋaŋura Yandiyuk

13 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja walala marrtjinana, Bol ga wiripu-guḻku' nhanŋu guŋga'yunaramirri walala; gonha'yurrunana walala ŋunhiyinydja wäŋa, bala buḏapthurrunana yukurrana marrtjina bala Bekalilina yäkulili ŋunha makarrŋuranydja Bambiliya, ŋunhimalayina

yäkulili. Ga ŋayinydja ŋunhi yuṯanydja ḏarramu Djon-Mäktja yakana walalaŋgu malthurruna; ŋunhili bäymana ŋayi walalanha gonha'yurruna, bala marrtjina balayi roŋiyina Djurutjalamliliyi.

14 Yo, marrtjinanydja walala yukurrana ŋunhiyi bala-a-a, yana liŋgu ga bunana Yandiyuknha wäŋaŋura ŋunha Bitjitiyana makarrŋura. Ga ŋulinyaramirriyu Nhinanharamirriyunydja Waluyu maṉḏa Bol ga Bänapatj dhunupana marrtjinana, bala guliyina ŋunhimalayina Djuwskalana walalaŋgala buku-ŋal'yunaramirrilili buṉbulili, bala maṉḏa nhinana ŋunhiliyina.

15 Ga walalanydja ŋurikiy wäŋawuy buṉbuwuy ŋurru'-ŋurruŋuyunydja märraŋala djorra' maŋutji-ḻaw'maranharawu, bala redíŋnha marrtjina ŋuliŋuruyina Mawtjitjkuŋuna wukirriwuy, ga biyapul ŋulaŋurunydja bala ŋunhi baman'ŋuwuy dhäwu'-gänharamirriwuŋunydja walalaŋguŋu. Ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru, bala walala waŋanana Bolwala ga Bänapatjkala bitjarra, “Wäwa maṉḏa, ŋuli nhuma gäma yukurra dhäruk balanyaranydja bitjan ŋunhi yolŋunha yurru marrparaŋguma ga ganydjarrmirriyanharawunydja, waŋana nhuma yurru yana dhiyaŋuna-wala.”

16 Bala ŋayi Bolnydja dhärranana dhunupana, bala goŋdhuna muk-maraŋala, bala ŋayi dhunupana waŋanana walalanha bitjarrana, “Nhuma Yitjuralpuyŋu yolŋu'-yulŋu ŋilimurru miṯtji, ga nhuma mulku'-mulkuru ŋunhi nhuma ŋuli buku-ŋal'yun yukurra Godku. Ŋäka walala, mäkiri'-witjurra ŋarraku.

17 Godthu ŋuriŋinydja wal'ŋu Yitjuralpuyŋuwalanydja waŋarryu djarr'yurruna ŋilimurrunha Djuwsnha yolŋu'-yulŋunha, märr ŋilimurrunydja yurru nhanŋuway yana yolŋu walala. Ŋulinyaramirriyunydja ŋäthilinydja wal'ŋu, ŋilimurruŋgu märi'munydja walala yukurranha ŋuli nhinanha be-wala barrku, mulkuruŋura wäŋaŋura, Yetjip yäkuŋura, yurru Godthunydja ŋayipinydja walalanha ŋunhiyi ŋunhimalayi guŋga'yurruna yukurrana, bala walala ŋutharanydja marrtjina yindithinana dhikana wal'ŋu malanydja. Ga ŋuliŋuruyinydja dhurrwaraŋuru ŋayi Godthu walalanha gäŋala dhawaṯmaraŋalana ŋulaŋuru Yetjipŋurunydja, ŋuriŋina wal'ŋu nhanukiyingala ŋayi ganydjarryuna

18 Ga weyinnha wal'ŋu ŋayi walalanha yukurrana gäŋalanydja ŋuliwitjarrayi wäŋakurrunydja ŋanhdharkkurrunydja lili, 40-na dhuŋgarra-ŋupara yukurrana. Yaka walala ŋunhiyi yuwalktja märr-yuwalkthina ŋanya, ga dhäruk märraŋala ŋanya bäyŋu, yurru ŋayinydja mukthurruna yana walalaŋgu goŋ-nherraṉmina djäka, yaka ŋayi ŋula walalanha yarrkthunmaraŋalanydja gukuŋalanydja, yana ŋayi gäŋalanydja walalanha, bala galkarana dhipalana wäŋalili Gaynanlilina.

19 Ŋulinyaramirriyunydjayi dhiyalanydja wäŋaŋura yukurrana nhinana wiripu-guḻku' mala yolŋu'-yulŋu, 7 bäpurruny'tja, yurru Godthu ŋayipinydja ŋunhiyinha miṯtjinha gukuŋalana walalanha yana, yarrkthunmaraŋalana, bala ŋayi dhuwalanydja wäŋa wekaŋala nhanukalayŋuwuna yolŋu'-yulŋuwu,

20 bala walala yukurrana nhinananydja dhiyala weyinnha yanana, 400-nha dhuŋgarra ga 50-na.

“Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja Godthu yana ŋayipi nherrara yolŋu'-yulŋunha mala-yarr'yunaramirrinhanydja walalanha, djäkawu ŋurikiyinydja walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwunydja, yana liŋgu-u-u ga ŋulinyaramirriyuna waluyu ŋunhi yolŋu Djamiyulnha yäku dhäwu'-gänharamirrinydja Godku.

21 Ga ŋulinyaramirriyunydja walala yolŋu'-yulŋunydja waŋana bitjarrana, ‘Ŋanapurrunydja ḏukṯuk dhuwala buŋgawawu muka ŋurruŋuwu, märr yurru ŋayi ŋanapurruŋgu djäkamirri buŋgawa.’ Bitjarrana walala waŋananydja, bala ŋayi Godthunydja wekaŋala ŋurruŋunhana yolŋunha buŋgawanhana walalaŋgu; ŋayi nherraranydja ŋunhiyi Djolnhana, ŋunhi ŋayi ŋunhiyi gäthu'mirriŋunydja Gitjku, ŋunhi ŋayi Bindjamanbuy bäpurruny'tja, ga ŋayinydja walalaŋgu Djolnydja buŋgawa ŋurruŋu nhinana yukurrana weyinnha wal'ŋu yana, 40-na dhuŋgarra.

22 “Ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru ŋayi Godthu ŋanya Djolnhanydja giṯthunmaraŋala, bala nherrara ŋanyana Daypitnhana, märr ŋayina walalaŋgu yurru buŋgawa. Ga bitjarra ŋayi ŋunhi God waŋananydja yukurrana ḻakaraŋalanydja ŋanya Daypitnha, ‘Ŋarra marŋgi ŋurukunydja yolŋuwu Daypitkunydja ŋunhi ŋayi gäthu'mirriŋu Djitjiwu. Ŋarranydja ḏukṯuk nhanŋu yana Daypitku, liŋgu ŋayi yurru dhärukkunydja malthun ŋarrakuway yana, ga djämanydja yukurra yurru ŋarrakalay yana djälkurru.’ Bitjarra ŋayi Godthu ḻakaraŋala ŋanya Daypitnha.

23 Bala ŋuliŋuru nhanukalana yarraṯaŋuru Daypitkalana ŋayi Godthu wekaŋala Walŋakunharamirrinhanydja ŋilimurruŋgu Yitjuralpuyŋuwunydja yolŋu'-yulŋuwu, bitjarrana yana liŋgu ŋunhi ŋayi dhawu'mirriyaŋala ŋäthili. Ga ŋunhiyina ŋayi Walŋakunharamirrinydja yäku Djesuna.

24 “Yo, waŋganydhu yolŋuyu Djondhu yukurrana ḻakaraŋala yolŋu'-yulŋuwu Yitjuralpuyŋuwu, ḻakaraŋalanydja ŋayi yukurrana bitjarra, ‘Bilyurrana walala nhumalaŋgiyingalaŋuŋuru yätjŋurunydja, ga biyaka ḻiya-ḻupthurrana,’ bitjarra, ga yurruna ŋayi Djesu ŋurru-yirr'yurruna nhanŋuwaynydja ŋayi djäma.

25 Ga ŋunhi nhanŋu Djongunydja djäma galki dhawar'yurruna, bala ŋayi ḻakaraŋala yolŋu'-yulŋuwalanydja bitjarrana, ‘Nhumanydja yukurra guyaŋirri ŋarranhana yanapi ŋarranydja dhuwala ŋunhiyi Walŋakunharamirri yolŋu ŋunhi Godthu dhawu'mirriyaŋala be ŋäthili. Yaka ŋarranydja dhuwala ŋunhiyi dhawu'mirriyanhara yolŋu. Ŋunhiyinydjayi Walŋakunharamirrinydja yolŋu yurru marrtji dhuḏitj warray, ŋarrakala goyurrkurru, ga ŋayinydja ŋunhiyinydjayi biyapul warray wal'ŋu ŋarrakalanydja. ŋarranydja dhuwala ŋula nhä warray yana, yaka ŋarra dhuwala dhuwurr-ŋamakurru, ŋarra yurru yupmarama nhanukala dhapathuŋ ḻukuŋuru.’ Bitjarrana ŋayi yukurrana Djondhu ḻakaraŋalanydja ŋanya Djesunha.

26 “Ŋarraku nhuma gutha walala, ŋunhi nhuma yarrataŋuru Yipurayimgala, ga nhuma mulku'-mulkuru ŋunhi nhuma ŋuli yukurra buku-ŋal'yun Godku; ŋilimurruŋguna ŋayi Godthunydja djuy'yurruna nhanŋuway dhäwu'mirrinhanydja yolŋunha, ŋayi ḻakaraŋala ŋilimurruŋgu bukmakku ŋunhi nhaltjan ŋilimurru yurru walŋathirri.

27 Ga walala ŋunhi yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala nhina yukurra ŋunha Djurutjalamŋura, ga walalaŋgu ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunydja yolŋu walala, yaka walala dharaŋara ŋanya Djesunha, yol ŋayi ŋunhiyi yolŋu. Yo, bitjanna liŋgu walu-ŋupanna walala ŋuli maŋutji-ḻaw'marama djorrany'tja ŋunhiyi, ŋunhi dhäwu'-gänharamirriwuŋunydja baman'ŋuwuynydja wukirriwuy, yurru yakana walala yukurra dharaŋandja dhäruktja ŋunhimalayi. Bala walala bumarana ŋanya Djesunha, ga ŋuliwitjarrayina marrtjina maḻŋ'-maḻŋ'thurruna warraŋulthinanydja ŋunhiyi, ŋunhi walala dhäwu'-gänharamirriyu walalay ŋäthili ḻakaraŋala.

28 Yaka warray walala ŋunhiyi maḻŋ'maraŋala ŋula nhä yätjtja
nhanukala Djesuwala, bäyŋu yana, yurru walala waŋananydja bitjarrana
Baylatkalanydja, 'Buŋana ŋanya yana gatjala,' bitjarrana, bala walala
bumarana ŋanya yana.
29 Yo, bukmak ŋunhi nhä malanha ŋunhi walala yukurrana
dhäwu'-gänharamirriyu walalay ḻakaraŋala ŋanya be ŋäthili,
maḻŋ'thurrunana yuwalknha ŋunhi, ga ŋuliŋuru dhäŋuru ŋunhi
ŋayi rakunydhinana, walala ŋanya yupthunmaraŋalana ŋulaŋuru
dharpaŋuru mälakmaranharawuyŋurunydja, bala gäŋala molulilina.
30 Yurru Godthunydja ŋanya ŋunhiyi walŋakuŋala warray beŋuru
moluŋurunydja rakunyŋurunydja.
31 Ga guḻku'mirrina dhikana ŋayi ŋuli yukurranha maḻŋ'thu-
maḻŋ'thunanydja ŋurikalanydja walalaŋgala ŋunhi walala yukurrana
malthurruna nhanŋu Galaliŋuru bala Djurutjalamlili. Yo, ŋuriŋi walalay
ŋunhi walala yukurrana nhäŋala ŋanya, beŋuru rakunyŋuru ŋayi
walŋathina, walalanydja yukurra ŋuriŋiyinydja yolŋuyu walalay
ḻakarama ŋanya ŋuripa Yitjuralpuyŋuwana yolŋu'-yulŋuwa.
32-33 "Ga ŋanapurrunydja dhuwala dhiyalanydja yukurra
ḻakarama nhumalaŋguna ŋunhi yana liŋgu waŋgany ŋupanayŋu
dhäwu'. Ŋäthilinydja wal'ŋu benydja ŋilimurruŋgalaŋuwala
märi'muwalanydja walalaŋgala Godthu dhawu'-nherrara; ŋayi
ḻakaraŋala dhawu'mirriyaŋala ŋunhi nhaltjan ŋayi yurru yolŋu'-
yulŋunha walŋakuma. Ga yuwalkthi ŋayi ŋunhi walŋanydja Godthu
wekaŋala ŋilimurruŋguna, ŋunhi ŋilimurrunydja yarraṯaŋuru
beŋuruyina walalaŋgalana; ŋayi walŋakuŋalanydja ŋilimurrunha
ŋuriŋiyi ŋunhi ŋayi beŋuru rakunyŋuru walŋakuŋala Djesunha.
"Yo, ŋunha djorra'ŋura, Daypitkuŋunydja wukirriwuy, Godthu yukurra
ḻakarama bitjan gam',
'Nhenydja dhuwala Gäthu'mirriŋu ŋarrakuwaynha wal'ŋu,
ga ŋarranydja nhuŋu Bäpa'mirriŋuna;
Dhuwalanydja walu gäthuranydja ŋarra ŋarrakuwayliliyaŋalana nhuna
märraŋala.'
34 "Ga wiripuŋuyunydja dhärukthu ŋayi yukurra Godthu ḻakarama
ŋanya Djesunha, ŋunhi ŋayi yurru gaŋgathinyamarama ŋanya beŋuru
moluŋuru, märr ŋayi yurru yakana ŋunhiyi rumbalnydja ŋula nhaltjan
barrpa'yirri. Ga bitjarra ŋunhi ŋayi ŋäthilinydja ḻakaraŋala,
'Nhuŋuwaynha ŋarra yurru wekama ŋunhiyi dharrpalnydja wal'ŋu
ganaŋ'thunaranydja nhä malanha, ŋunhi ŋarra dhawu'mirriyaŋala
Daypitkala,
yuwalk yana ŋarra yurru nhuna gäma yukurra ŋarrakalaynha ŋarra
goŋdhu.'
35 "Ga wiripunydja yukurra dhäruk waŋa bitjan,
'Garray God, nhe yurru yaka gonha'yun nhuŋuway
ganaŋ'thunaranhanydja wal'ŋu yolŋunha ŋunhiwala
molulilinydja;
yaka yurru nhanŋu rumbal barrpa'yirri ŋunhili moluŋuranydja.'
36 "Yo. ŋuriŋiyi Daypitthu yolŋuyu ŋuli yukurranha djämanydja Godku
ŋulinyaramirriyu nhanukalay ŋayi ḏaykun'thu, ga ŋuliŋuruyinydja
dhäŋuru ŋayi rakunydhinana, ga dhalkaraŋalanydja walala ŋanya
ŋunhimalayina molulilinydja, ŋunhi nhanukalaŋuwalana märi'muwala
walalaŋgala, ga rumbalnydja nhanŋu barrpa'yina ŋunhili yana liŋgu.
37 Yurru ŋunhiyinydjayi Djesunha ŋunhi ŋayi Godthu ŋanya
walŋakuŋala beŋuru rakunyŋuru, yaka warray ŋayi yukurra mukthun

ŋorra ŋunha moluŋura, yaka ŋayi rumbal barrpa'yina ŋunhili moluŋuranydja.

38-39 “Ŋarraku nhuma gutha walala, mäkiri'-witjurra walala, ga marŋgithiyana. Ŋanapurrunydja yukurra dhuwala ḻakarama nhumalaŋgu, ŋunhi ŋayi yurru Godthu bäy-ḻakarama buwayakkuma nhuŋu yätjpuynydja. ŋuliwitjarrayi Djesuwalana. Yaka warray yurru ŋuruŋunydja ŋunhi romdhu Mawtjitjkalanydja nhuna dhawat̪thunmarama yätjŋuru, yurru Godthunydja ŋayipinydja yurru nhuna dhawat̪marama bukmakŋuru yana garrpiṉminyaraŋuru romŋuru, ŋunhi nhe yurru ŋula yol märr-yuwalkthirrinydja ŋanya Djesunha.

40-41 “Ŋäthilinydja be baman'tja dhäwu'-gänharamirriyunydja yolŋuyu
ḻakaraŋala bitjarra gam',
‘Nhuma yolŋu walala, ŋunhi nhuma ŋuli beyarrmakkuma Godku dhäruk,
ŋäka walala ŋarranha.
Nhuma yurru yukurra ṉirryunna nhäma,
ga yana liŋgu ga rakunydhirri nhe yurru,
liŋgu ŋarranydja yukurra dhuwala warkthun nhumalaŋgalanydja
d̪aykun'thu,
ga nhenydja ŋarranha yaka warray märr-yuwalkthirri yukurra;
ga ŋunhi yurru yolŋuyu nhokala yukurra ḻakarama warraŋulkuma,
nhenydja yurru yana ŋäma, bala gananna,
yakana nhe yurru märr-yuwalkthirri.’

“Yo, märr-gurrum'thurra yulŋunydja, märr nhe yurru yaka rakunydhirri bitjandhiyi, bitjarra ŋayi ŋuriṉiyi dhäwu'-gänharamirriyu yolŋuyu ḻakaraŋala ŋäthilinydja.” Bitjarrayina ŋayi yukurrana Bolyu ḻakaraŋalanydja ŋunhiliyinydja buku-ŋal'yunaramirriŋuranydja buṉbuŋura.

42 Ga ŋunhi maṉd̪a Bol ga Bänapat̪ja dhawat̪thurruna ŋuliŋuruyi buṉbuŋuru, bala walala ŋuriṉi yolŋu'-yulŋuyunydja waŋanana, garr'yurrunana maṉd̪anha bitjarrana, “Way maṉd̪a, nhuma boŋgama roṉiyi liliyi wiripuŋuyunydja Nhinanharamirriyu waluyu ŋi. Ŋanapurru d̪uk̪tuk nhumalaŋgu, nhuma boŋgama biyapul ŋanapurruŋgu yukirri ḻakaraŋu.”

43 Ga ŋunhi maṉd̪a yukurrana marrtjina ŋuliŋuruyi buṉbuŋurunydja, ga walalanydja yolŋu walala gul̪kuny'tja malthurrunana marrtjina maṉd̪apala bala, walala-mit̪tji gul̪ku' yana Djuws bäpurru, ga wiripunydja mul̪ku'-mulkuruna yolŋu walala, ŋunhi walala yukurrana bilyurruna bala malthurruna Djuwskalaŋuwuna Godku. Yo, malthurrunanydja maṉd̪apalana walala yukurrana, Bolwana ga Bänapat̪jpana, ga maṉd̪a yukurrana ŋuriṉiyinydja maṉd̪athu ḻakaraŋalana marŋgikuŋalana bala walalanha, marrparaŋguŋalana bitjarrana, nhinanharawu Godkalana yanana märr-ŋamathinyaramirriŋurana romŋura, nhanukalana djäkaŋura.

44 Ga wiripuŋuyunydja Buku-ŋal'yunaramirriyu Waluyu maṉd̪a ŋunhi roṉiyinana, ga gul̪ku'na ŋula nhämunha'na biyapulnha marrtjina ḻuṉ'thurruna ŋunhimalayinydja, ŋänharawu Garraywalaŋuwunydja dhärukku; bukmaknha yana yolŋu walala ŋunhi walala yukurrana nhinana ŋunhiliyi wäŋaŋura.

45 Ga walala ŋuriṉi ŋurru'-ŋurruŋuyunydja yolŋuyu walalay nhäŋala ŋunhiyi mit̪tjinhanydja, bala maŋut̪ji-d̪i'yurrunana Bolnha wirrkina. Bala walala yukurrana waŋananydja yätjkuŋalana ŋanya Bolnhanydja, ga waŋana walala yukurrana yolŋu'-yulŋuwala bitjarrana, “Yakana

nhuma yurru mäkiri'-witjun ŋurikinydja yolŋuwu. Ŋunhiyinydja djarrpi'na yukurra dhäwu' ḻakarama, yakana yuwalk," bitjarrana.

46 Yurru maṇḏanydja Bolnydja ga Bänapatjtja, yakana maṇḏa galyurruna beyaŋiyinanydja ŋuripa walalambala ŋurru'-ŋurruŋuwa, bala walala waŋana bitjarrana, "Dhunupana dhuwala ŋinyalaŋgunydja, ŋunhi ŋilinyu ŋäthili ḻakaraŋala Godkunydja dhäruk nhumalaŋgu Djuwskunydja, yurru nhumanydja dhuwalayi dhäwu'nha ḏupthurruna warray gali'lili warray. Nhuma ŋuli guyaŋinyamirri nhumalanhay nhuma yana, ga waŋa nhuma ŋuli bitjan, 'Yakana ŋanapurrunydja ḏukt̪uk dhiyakuyi gupaḏalŋuwunydja wal'ŋu walŋawu,' bitjan. Yakana nhuma yurru yana ŋunhiyi märramanydja, bala ŋanapurrunydja yurru yana gonha'yunna nhumalanha Djuwsnhanydja, ga dhipuŋurunydja dhäŋuru ŋanapurru yukurra yurru yana ḻakarama dhäwu' mulku'-mulkuruwuna yolŋu'-yulŋuwu.

47 Liŋgu Garrayyunydja ḻakaraŋala ŋanapurruŋgu bitjarra,

'Ŋarranydja nhumalanha dhuwala nherrara, bitjan nhumanydja djarraṭawun ŋuruku mulku'-mulkuruwu yolŋu'-yulŋuwu,
Nhuma yurru yukurra gämanydja dhuwalayi walŋakunharamirrinydja rom bukmakkuna yana bäpurru'wunydja dhiyala munatha'ŋuranydja.' "

48 Ga walala ŋunhi mulku'-mulkuruyunydja ŋäkula, bala ŋoyŋamathina warray dhika, goŋmirriyinana, bala walala yukurrana wokthurrunana dhikana Garraywalaŋunydja dhärukku, ga ŋunhinydja yolŋu walala ŋunhi ŋayi Godthu walalanha djarr'yurruna, märr yurru walala ŋayathamana ŋunhiyinydja yuwalktja wal'ŋu walŋa weyinŋumirrinydja, walala ŋunhiyinydja walala märr-nherraṇmina yuwalkkuŋala bala Garraywala Djesuwalana.

49 Ga ŋunhiyi Garraywunydja dhäruk marrtjina yukurrana barrkuwatjthinana yana warrpam'thurrunana ŋuliwitjarrayi wäŋakurrunydja.

50 Ga walalanydja ŋunhi Djuwsthunydja goḏuy-wuŋala mari warray ŋurru-nherrara ŋunhiliyi maṇḏakunydja; walala ḻakaraŋala marrtjina ŋaḻapaḻmirriwanydja yolŋu'-yulŋuwa ga ŋuripa ḻukunydjawa dhäykawurrumbala ŋunhi walala yukurranha ŋuli buku-ŋal'yuna Godku wal'ŋu, walala ḻakaraŋala yukurrana djarrpi'kuŋalana dhikana dhäwu' Bolwalaŋuwuy ga Bänapatjkalaŋuwuy, bala walala yukurrana ŋuriŋiyinydja yolŋu'-yulŋuyunydja marina ŋurru-nherrara wal'ŋu bathalana maṇḏaku Bolwu ga Bänapatjkunydja, bala walala maṇḏanha gukuŋalana ŋuliŋuruyinydja wäŋaŋuru.

51 Bala maṇḏa ŋunhi Bolyu ga Bänapatjthunydja djalk-djalkthurrunana ḻukuŋurunydja munathany'tja ŋurikiy wäŋawuy, bitjarra yätjḻakaraŋalana ŋunhiyinydja wäŋanha, bala marrtjinana. Marrtjinanydja maṇḏa, gonha'yurrunana ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunhanydja, bala Goniyamlilina wäŋalili.

52 Yurru walalanydja ŋunhi Garraywunydja malthunaramirri walala, ŋunhi walala ŋunhala bäyma nhinana yukurrana Yandiyuk wäŋaŋura, walalanydja dhika nhinana yukurrana ŋoy-djulŋithina warray, goŋmirriyina dhika wal'ŋu; ŋayi ŋuriŋinydja yukurrana Godkalanydja Garrkuḻukthunydja Birrimbirryu bitjarra ŋäkirrmaraŋala warray walalanha, dhaŋaŋguŋala warray marrtjina.

14

Ŋunhala Goniyamdja wäŋaŋura wiripu-guḷku'yunydja märraŋala maṇḏakuŋu dhäwu', ga wiripu-guḷku'yunydja yaka märraŋala

1 Yo' maṇḏanydja ŋunhi Bolyunydja ga Bänapatjthunydja yukurrana ḷakaraŋala Garraynha ŋunhiliyina Goniyamnha wäŋaŋura, ga balan-yarayi liŋgu malŋ'thurruna ŋunhiliyinydja wäŋaŋura. Ŋäthilinydja maṇḏa yukurrana ḷakaraŋalanydja ŋunhiliyi walalaŋgala Djuwskalany-dja buku-ŋal'yunaramirriŋuranydja buṇbuŋura, ga guḷku'na yolŋu walala yukurrana ŋäkula, bala märr-yuwalkthinana; Djuws yolŋu'-yulŋu ga mulku'-mulkuru, guḷku'na yukurrana yolŋu walala märr-yuwalkthinana Garraywala Djesuwala.

2 Ga wiripunydja miṭṭji Djuws yolŋu walala yaka märr-yuwalkthina, bala walala yukurrana mari warray ŋurru-ŋamaŋamayurruna maṇḏaku, ŋoy-dhuŋgur'yurrunana yukurrana mulku'-mulkurunhana yolŋu'-yulŋunha, bala walala ŋaramurryinana nhäŋalanydja maṇḏanha, Bolnha ga Bänapatjnhanydja.

3 Bala ŋunhiyi dhäwu'mirrinydja maṇḏa Garraywu nhinanana yukur-rana ŋunhiliyina wäŋaŋura märr-weyinnha. Ga bitjanana liŋguna maṇḏa ŋuli yukurranha beyaŋumiriwyuna ḷakaranha dhäwuny'tja Gar-raywalaŋuwuy, ga Godthunydja yukurrana djämana maṇḏakalaŋukurru ganydjarr-ḏumurruna dhikana wal'ŋu rom, ga ŋuliwitjarrayinydja ŋayi yukurrana Godthu milkuŋalana ḷakaraŋala maṇḏanhanydja, ŋunhi maṇḏanydja yukurrana ḷakaraŋala yuwalkkuŋala yana Godku ḷatjuny'tja rom.

4 Ga ŋurikiynydja wäŋawuy yolŋu walala yukurrana guḷk-guḷkthunminana; wiripu-guḷkuny'tja miṭṭji bala dhambay Djuwskalana, ga wiripu-guḷkuny'tja yukurrana guḷk-guḷkthunmina maṇḏakalana Bolwala ga Bänapatjkala, Garraywalaŋuwalana bo'puyŋuwala.

5 Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋunhiyi Djuws yolŋu walala ga mulku'-mulkuru yolŋu'-yulŋu waŋgany-manapanmina yukurrana walalaŋgalayŋuwala ŋurru'-ŋurruŋuwalana yolŋu'-yulŋuwala, bala walala ŋurru-nherrara bunharawuna yanana maṇḏaku; walala yurru bumana yukurra guṇḏayuna maṇḏanha, murrkay'kumana.

6 Yurru maṇḏanydja ŋuriŋiyi Bolyu ga Bänapatjthunydja ŋäkula war-ray walalanha, bala maṇḏa gonha'yurrunana ŋunhiyinydjayi wäŋa, bala marrtjinanydja maṇḏa Litjaralilina, ga Dopililina, ŋunhimalana makarrlili wäŋalili Läkuniyalilina,

7 ga ŋuliwitjarrayina makarrkurru maṇḏa marrtjina ḷakaraŋala dhäwuny'tja Garraynha Djesunha.

Ŋunhala Litjaranydja wäŋaŋura walala bini yukurranha buku-ŋal'yuna maṇḏakuna Bolwuna ga Bänapatjkuna

8 Ga ŋunhala wäŋaŋura Litjara yäkuŋura, yolŋu yukurrana nhi-nana bundhurr, yaṭa-nyalyunara, yurru nhinananydja ŋayi yukurrana ŋunhiyi, ŋunhina liŋguna, beŋuru liŋgu ŋunhi ŋayi dhawal-wuyaŋina; yakana ŋayi ŋuli gaŋgathinya marrtjinya yukurranha.

9 Yo, ŋunhi ŋayi Bol marrtjinanydja balayi, ga ḷakaraŋala dhäwuny'tja yukurrana, ŋayinydja yukurrana ŋunhiyinydjayi bundhurrnydja yolŋu nhinana ŋäkulana yukurrana, mäkiri'-witjurruna ŋayi wirrkina. Bala ŋayi Bolyunydja dhunupana ŋanya nhäŋalana, ŋunhi ŋayi yukur-rana yuwalkkuŋala dhika märr-yuwalkthina baḏarraŋdhinyarawu ḏukthunarawuna.

10 Bala Bolyu waŋana ŋanya wirrkina, “Ma' dhärriyanydja dhunupayiya yana nhokalay nhe ḻukuyunydja,” bitjarra. Ga dhunupana ŋunhiyi ŋayi dhoṯtja ḏarramu gaŋgathinana, bala wapthu'-wapthurrunana dharrana, ga marrtji'-marrtjinana yukurrana.

11 Ga ŋunhi walala yolŋu'-yulŋuyunydja nhäŋalanydja ŋanya ŋunhiyi, ŋunhi nhaltjarra ŋayi Bolyu ŋanya ḏukmaraŋala, bala walala yukurrana yatjunminana waŋana, wokthurruna maṉḏaku ŋurikiyi Bolwuna ga Bänapatjkuna, yurru waŋananydja walala yukurrana walalaŋgalaynha walala dhärukkurrunydja bitjarrana, “Dhuwalanydja ŋilimurruŋgu waŋarrnha maṉḏa marrtjina dhunarrana ŋilimurruŋgala, rumbalnha yolŋuna yana maṉḏa,” bitjarra.

12 Bala walala waŋana ŋanya Bänapatjnhanydja bitjarrana, “Ṇayinydja dhuwalanydja gay', ŋilimurruŋgu waŋarr Diyutjnha yäku.” Ga bitjarrayi liŋgu walala Bolnhanydja yäku-nherrara Yämitjnha yäku, liŋgu ŋayinydja Bolyunydja ŋuli ŋunhi dhäwu'na ḻakarama. Yurru maṉḏa Bol ga Bänapatj yaka marŋgithinanydja nhaltjarra walala yukurrana ŋunhiyi waŋanhamina.

13 Ṇunhiliyinydja wäŋaŋura buṉbu ŋuli yukurranha dhärranha, ŋunhi walala ŋuli buku-ŋal'yuna ŋurikiyi waŋarrwu yäkuwu Djiyutjku ŋunhiliyi, ga ŋayinydja ŋunhi ḏalkarra'mirri yolŋu ŋurikiyi waŋarrwu djämamirri, ŋayinydja märraŋala wäyin bulikina, ga ŋula nhä wurrki' malanha, bala gäŋala dhurrwaralilina ŋunhawalana buṉbulili, märr yurru ŋuriṇiyi ŋayi ga yolŋu'-yulŋuyu bukmakthu mundhurrnha wekama yurru, wäyinnha bathan ŋurikiyina maṉḏaku, buku-ŋal'yunna maṉḏaku yurru yukurra.

14 Ga ŋunhi maṉḏa Bolyu ga Bänapatjthu nhäŋalanydja walalanha ŋunhimalayi, bala dharaŋarana nhaltjan yurru walala ŋuriṇiyi yolŋuyu walalay djäma, buku-ŋal'yun maṉḏaku, bala maṉḏa ŋunhi wirrkina dhika ŋoy-yätjthinanydja ŋurikiyi, bala girri'na maṉḏakuway maṉḏa barr'-barrmaraŋala, bala waṉḏinana maṉḏa nhinana bala ŋuliwitjarra yolŋu'-yulŋuwalana miṯtjikurruna, yatjurrunana maṉḏa marrtjina bala,

15 “Way walala yolŋu'-yulŋu. Nhäku dhuwala nhuma bitjarrayinydja? Dhuwalanydja dhuwala ŋilinyunydja yolŋu muka maṉḏa, balanyara liŋgu bitjan nhuma. Ṇilinyunydja dhuwala marrtjina lili dhipala, gäŋala nhumalaŋgu ŋamakurru dhäwu', märr yurru nhuma ŋanydjaḻa'yun dhipuŋuruyinydja nhäŋiniṇ'ŋurunydja romŋuru, ga buku-ŋal'yunna yurru yukurra ŋurukuna yuwalkkuna wal'ŋu walŋamirriwuna waŋarrwu, ŋurukuna waŋganyguna ŋunhi ŋayi djäma ŋunha djiwarr, ga dhuwala munatha' ga gapu raypiny, ga dhika nhä malanha ŋunhi yukurra ŋorra dhiyalami.

16 Ṇunhi ŋäthilinydja ŋunhinydja yolŋu walala ŋuli yukurranha marrtjinya walalaŋgiyingalana yana ḏukṯukkurru, ga ŋayinydja ŋunhi walalanha Godthunydja gonha'yurruna ŋunhimalayi romlili; yaka ŋayi walalanha dhä-ḏir'yurrunanydja ŋunhiyi yolŋunha walalanha, liŋgu yaka walala marŋgi yuwalkŋuwunydja wal'ŋu ŋurikinydja waŋarrwu.

17 Yurru bitjanna liŋgu ŋayinydja ŋuli yukurra wekama ŋamakurru' yana nhumalaŋgu, märr yurru nhumanydja marŋgithirri ŋunhi ŋayinydja yuwalk muka walŋamirri nhina yukurra waŋarr. Ṇayinydja ŋuli wekama waltjaṉ djiwarr'ŋurunydja nhumalaŋgu, ga bitjandhi liŋgu ŋayi ŋuli ŋuthanmarama nhä malanha ŋatha, ga balwurkuma ŋayi ŋuli ŋatha ga borum waluyu dhunupa'ŋuyu yana, dhuŋgarra-ŋupan. Yo, ŋayi ŋuli wekama ŋatha ḻukanharawu nhumalaŋgu, ga biyapul ŋayi ŋuli nhumalanha ŋayaŋunydja-djulŋikuma, märr yurru nhumanydja

nhanŋu marŋgithirri muka, ŋunhi ŋayinydja ḻatju' dhika wal'ŋu mel-wuyunaramirri waŋarr.” Bitjarrana maṉḏa yukurrana ḻakaraŋalanydja, Bolyu ga Bänapatjthu.

18 Yurru ḏälnha wal'ŋu maṉḏaku ŋunhi yulŋunydja gulmaranharawun-ydja ŋurikiyi yolŋu'-yulŋuwunydja; mukthurruna yana walala djäma galŋa-raḷpayu, walala bini bathana mundhurr ŋuriki maṉḏaku, Garray-walaŋuwu bo'puyŋuwu maṉḏaku.

19 Ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru walala Djuws yolŋu marrtjina ŋulaŋuruna wäŋaŋuru Yandiyukŋuru ga ŋulaŋuru Goniyamŋuru, bala walala yolŋu'-yulŋunhana wäŋa-ŋurikiynhana ŋoy-dhuŋgur'yurruna maṉḏakunydja Bolwunydja ga Bänapatjkunydja. Ga yolŋunydja walala märr-yuwalkthina walalaŋguna dhärukku, bala wapthurruna walalaŋgalana gali'lili, ŋurikala Djuwskalana. Bala walala mulkanana Bolnhanydja, bala bumarana yukurrana guṉḏayuna wirriw'-wirriwyurrunana, yana liŋgu ga galkina ŋayi, bala walala warryu'-warryurrunana ŋanya ŋuliŋuruyinydjayi wäŋaŋurunydja dhawaṯmaraŋalana, bala gonha'yurruna ŋanya warraŋullilina; walala yukurrana guyaŋinanydja ŋanya, yanapi ŋayi murrkay'nha rakunydhinya.

20 Ga walala ŋunhiyi yolŋu'-yulŋu märr-yuwalkthinyaramirri walala Garraywunydja ḻuŋ'thurruna marrtjina, ḻiw'maraŋalana dhärrana ŋanya ŋunhiyi Bolnha, bala bukumirriyaŋalana walala yukurrana nhanŋu. Bala ŋayi dhunupana gaŋgathinana Bolnydja, bala marrtjina balayi roŋiyina ŋunhimalayi wäŋalili, walalaŋgala manapanmina. Ga wiripuŋuyunydja waluyu maṉḏa Bolyu ga Bänapatjthu gonha'yurruna ŋunhiyinydja wäŋa, bala marrtjina Dopililina wäŋalili.

Bol ga Bänapatj marrtjina roŋiyina balayi Yandiyukliliyi

21 Ga ŋunhalayi Dopinydja wäŋaŋura, maṉḏa yukurrana Bolyu ga Bänapatjthu marŋgikuŋala ḻakaraŋala yukurrana ŋanya Garraynha Djesunhana, ga gulku'yuna nhämunha'yuna märr-yuwalkthinanydja yukurrana, bala walala malthurruna nhanŋuna Garraywuna Dje-suwuna, nhanŋuna malthunaramirri walala. Ga ŋuliŋuru dhäŋuru maṉḏa gonha'yurruna ŋunhiyi, ga balayi maṉḏa Litjaraliliyi roŋiyina. Ga ŋuliŋuruyinydja maṉḏa roŋiyina balayi Goniyamlili wäŋalili, ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru maṉḏa marrtjina roŋiyinayi Yandiyukliliyi ŋunha Bitjitiyalili makarrlili.

22 Ga birrka'mirriŋura wäŋaŋuranydja maṉḏa yukurrana yolŋunhanydja walalanha Garraywalaŋumirrinhanydja ganydjarrmir-riyaŋala, marrparaŋguŋalana yukurrana bitjarrana, “Biyaka liŋgu yana märr-yuwalkthiya yukirriya Garraynhanydja, yuwalkkuŋa wal'ŋu. Dhärriya yana walala mukthurra yukirriya dhiyalayinydja Garraywala romŋura, liŋgu ŋilimurrunydja dhuwala Garraywalaŋumirrinydja walala mukthun yana marrtji yukurra marimirrikurrunydja wäŋakurru yurru, ga ŋuliwitjandhina ŋilimurrunydja yurru ŋunhi gulŋiyirri ŋunha Gunhu'walanydja romlili ga wäŋalili, ga nhina yurru yukurra nhanukalaynha goŋŋura.” Bitjarrana maṉḏa yukurrana ḻakaraŋalanydja marŋgikuŋalanydja yolŋu'-yulŋunha.

23 Ga ŋunhili waŋga'-waŋganygala bala wäŋaŋura malaŋuŋura, maṉḏa djarr'yurruna yolŋunha walalanha ŋuliŋuru Garray-walaŋumirriŋuru miṯtjiŋuru, bala nherrara walalanha bitjan djäkamirrina walala, märr walala yurru ŋunhiyi walala djäka yukurra ŋurikiyi miṯtjiwu ŋunhilimi wäŋaŋura. Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru maṉḏa bukumirriyaŋalana yukurrana ŋuriki

Garraywalaŋumirriwu yolŋuwu walalaŋgu ŋoy-ŋathamiriwyuna maṉḏathu; ga ŋuliwitjarra bukumirriyanharakurrunydja maṉḏa wekaŋalana ŋunhiyinhanydja walalanha yolŋu'-yulŋunha nhanukala Garraywalana goŋlili nherrara, ŋurikalayina ŋunhi walala ŋayaŋu-nherraṉmina walalanhay walala nhanukala djäkalili.

24 Bala maṉḏa marrtjinana yukurrana bala Bitjitiyakurru makarrkurru, yana liŋgu ga bunana maṉḏa Bambiliya makarrŋura,
25 ga ŋunhiliyinydja maṉḏa ḷakaraŋala dhäwu' Bekanydja wäŋaŋura. Ga beŋurunydja maṉḏa bala marrtjina yarrupthurruna Yataliyalilina,
26 ga ŋunhalayi maṉḏa wapthurrunanydja mitjiyalilina, bala marrtjina balayina, buḏapthurruna Yandiyuklilina; balayi maṉḏa roŋiyina Bol ga Bänapatj, ŋurikalayi liŋgu yolŋu'-yulŋuwala ŋunhi walala ŋäthili maṉḏanha wekaŋala nhanukala Godkala goŋlili dharraylili, ŋurikiyi djämawu ŋunhi maṉḏa dhawar'maraŋalana liŋguna.
27 Yo, ŋunhi maṉḏa bunananydja ŋunhili Yandiyuktja wäŋaŋura, maṉḏa yukurrana ŋunhi ḷuŋ'thunmaraŋalanydja Garraywalaŋumirrinhana walalanha, bala walala marrtjina ḷuŋ'thurrunana maṉḏakala, ga ḷakaraŋalanydja maṉḏa yukurrana ŋuripa yolŋu'-yulŋuwanydja dhäwu'na, ŋunhi nhaltjarra yukurrana ŋayi Godthu djäma maṉḏakala. Ga bitjarrayi maṉḏa ḷakaraŋalanydja, “Godthunydja dhuwala yuwalk yana ḷapmaraŋala dhukarr ŋuruku mulku'-mulkuruwunydja yolŋu'-yulŋuwu, märr yurru walalanydja bitjandhi yana liŋgu märr-yuwalkthirri nhanŋu Garraywu.”
28 Bala maṉḏa yukurrana nhinanana ŋunhiliyinydjayi ŋurikala märr-yuwalkthinyaramirri-walanydja walalaŋgala märr-weyinnha wal'ŋu.

15

Ŋunhala Djurutjalamdja Garraywalaŋumirri yolŋu walala waŋanhamina ŋuruku mulku'-mulkuruwu

1 Ga ŋulinyaramirriyuyi yolŋu walala marrtjina beŋuru Djudiyaŋuru bala wäŋalili ŋunhimalayi Yandiyuklilina, bala walala ḷakaraŋala ŋunhiliyi, marŋgikuŋalanydja yukurrana bitjarrana, “Ŋuli nhuma mulkuru yolŋu'-yulŋu ḏukṭuk nhinanharawu walŋathinyarawunydja, nhumanydja yurru mitthunmirri, ḏarrṭjalkkunharamirri nhumalan-hay nhuma, bitjan yukurra ŋuruŋunydja romdhunydja ḷakarama ŋunhi Mawtjitjkalanydja. Ŋuli nhe yurru yakanydja bitjandhi djäma, mim'pumirri nhe yakanydja, ŋunhiyinydja nhe yakana yolŋu Godku,” bitjarrana walalanydja yukurrana waŋana ḷakaraŋala.
2 Ga maṉḏanydja ŋunhi Bolnydja ga Bänapatjṭja wirrkina dhika maḏakarritjthina ŋuriŋi dhärukthu, bala maṉḏa yukurrana waŋananydja wirrkina dhikana ḏälyuna dhärukthu, wuṉḏaŋarryuna wal'ŋu ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala yukurrana ḷakaraŋala bitjarrayi. Yo, ŋunhiyi mala yukurrana yolŋu walala waŋanhamina dhä-ḏal'yunminana bala-lili'yunminana ŋurikiyinydjayi romgu, bala walala ŋunhiyi Garraywalaŋumirrinydja walala ḷuŋ'maranhaminana yukurrana, bala waŋana djarr'yurruna bitjarrana, “Ŋilimurrunydja yurru djuy'yun dhuwala Bolnhana ga Bänapatjnhana bala Djurutjalamlilinydja ŋi, ga wiripu-guḷku'nha ŋilimurruŋgu ŋurru'-ŋurruŋunha, ga ŋunhalayi walala yurru yukurra waŋanharamirri bo'puyŋuwala walalaŋgala Garraywalaŋumirriwala ga ŋurukala ŋunhi djäkamirriwala walalaŋgala, märr ŋilimurru yurru marŋgithirri ŋuruku ŋunhi yuwalkku wal'ŋu romgu.”

3 Bala walala djuy'yunaranydja yolŋu walala ŋunhi marrtjinana bala Djurutjalamlilina, ga ŋunhi walala yukurrana marrtjina ŋuliwitjarra Banitjakurrunydja wäŋakurru ga Djamariyakurrunydja, walalanydja ŋunhi marrtjina ḻakaranhamina bala yulŋunydja, ŋurikiynydja ŋunhi guḻku' mulku'-muḻkuru yolŋu walala yukurrana ŋanydjaḻa'yurruna bala G̱odkala. Ga walalanydja ŋunhi Garraywalaŋumirriyunydja yolŋuyu walalay ŋäkula ŋoy-djulŋithinana yana wirrkina.

4 Ga ŋunhi walala bunana ŋunhala Djurutjalamdja, ga walalanydja ŋunhi ŋurukuyyinydja wäŋawuy walala walalaŋgu gumurrŋamathinana yanana, ŋunhiyi bo'puyŋu walala ga djäkamirri walala ŋunhi wal'ŋu, ga bukmak ŋunhi Garraywalaŋumirri yolŋu'-yulŋu. Ga walala ŋuriŋi Yandiyukpuyŋuyunydja yukurrana ḻakaraŋala ŋurikiynhayi bukmakkuŋalana ŋunhi nhaltjarra ŋayi Godthu yukurrana djäma walalaŋgalaŋukurru. Ga ḻakaraŋalayi walala yukurrana bitjarranydja, "Ŋunhayi mulku'-mulkurunydja yukurra bitjandhi yana liŋgu ŋanydjaḻa'yun bala Garraywala," bitjarra walala yukurrana ḻakaraŋalanydja.

5 Ga wiripu-guḻkuny'tja Garraywalaŋumirri yolŋu walala, ŋunhi walala Rom-dharraymirri walala yolŋu, walalanydja ŋunhiliyi mit̪tjiŋura gaŋgathina, bala waŋana bitjarrana, "Ŋunhiyinydjayi yolŋu'-yulŋu yurru mulku'-mulkurunydja dhunupana yukurra mitthunmirrina, d̪arrtjalkkunharamirrina walalanhay walala. Nhuma yurru ḻakarama walalaŋgu, walala yurru ŋuriŋiyi walalay ŋayathama yukurra rom ŋunhiyinydja, ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala Mawtjitjkala," bitjarra.

6 Dhäŋuru ŋuliŋuruyinydjayi walala ŋunhi bo'puyŋu walala ga ŋunhiyi djäkamirri walala ḻuŋ'maranhaminana yukurrana, märr yurru walala yukurra waŋanharamirrina ŋurikiyinydjayi romgu.

7 Waŋanhaminanydja walala yukurrana ŋupanminanydja dhika weyinnha, bala ŋayi ŋuliŋuruyinydja Betana dhärrana, bala ŋayi dhunupana waŋana bitjarrana, "Ŋarraku nhuma gutha walala. Nhuma marŋgi muka ŋunhi ŋäthilinydja wal'ŋu ŋayi Godthu djarr'yurruna ŋarranha dhipuŋuru nhumalaŋgala malaŋuru, ga djuy'yurrunanydja ŋayi ŋarranha bala ŋunhana mulku'-mulkuruwalana, ḻakaranharawunydja dhäwu'wu Djesuwalaŋunydja, märr yurru walalanydja ŋämayi muka ga märr-yuwalkthirri, bala märramana yurru ŋanya Garraynha.

8 Yo, Godtja ŋunhanydja marŋgi ŋayi yolŋuwunydja ŋayaŋuwu, ga milkuŋala ŋayi ŋilimurruŋgala, ŋunhi dhunupa warray mulku'-mulkuruwunydja ŋurikinydja märranharawu Garraywunydja, liŋgu ŋayipi yana ŋunhayi wekaŋala Garrkuḻuktja Birrimbirr walalaŋgu ŋurikiyi mulku'-mulkuruwunydja, bitjarra yana liŋgu bitjarra ŋayi ŋäthili ŋilimurrunha wekaŋala ŋunhiyi nhanŋuway Garrkuḻuk Birrimbirr.

9 Godthunydja ŋilimurrunha yukurra yaka barrkuwatjkuma, ŋilimurrunha Djuwsnha mit̪tjinha gäna, ga walalanha mulku'-mulkurunha gäna, bäyŋu ŋayi yukurra bitjandhiyi. Ŋayinydja ŋuli ŋunhi yana walalaŋgu ŋayaŋunydja d̪arrtjalkkumana dhikana wal'ŋu, ŋunhi walala ŋuli märr-yuwalkthirri Djesunha yukurra.

10 Nhäkuna nhuma yukurra dhuwala gatjarr'yun Godnhanydja?... ŋuriŋinydja ŋunhi nhuma yurru ŋal'marama ŋonuŋnha ŋurikalanydja walalaŋgala märr-yuwalkthinyaramirriwalanydja yolŋu'-yulŋuwala? Ŋilimurruŋgunydja ŋunhi Djuwskunydja rom ŋonuŋ yana mirithirri. Ŋilimurruŋgala ŋuriŋi märi'muyunydja mal̪ŋ'maraŋala ŋäthilinydja ŋunhiyi romnha ŋonuŋ wal'ŋu yana gänharawunydja yukurranharawu, ga balanyarayi liŋgu ŋilimurruŋgunydja d̪älyi yana.

11 Wanhawitjan dhika ŋilimurrunydja ŋuli walŋathirri?… ŋuriŋiyi
ŋonuŋdhu romdhu? Yaka warray. Ŋilimurrunydja ŋuli märr-
yuwalkthirrina yukurra Garraynha, bala ŋayi Godthunydja ŋilimurrunha
yänana ŋuli walŋakuma, nhanukalay ŋayi Garraywala Djesuwala
märr-ŋamathinyarayu. Ga ŋunha mulku'-mulkurunydja yolŋu'-yulŋu
ŋuli yukurra bitjandhiyi liŋgu walŋathirri, ŋuriŋiyi liŋgu Garraywala
märr-ŋamathinyarayu yana.” Bitjarrana ŋayi yukurrana Betayunydja
ḻakaraŋala walalaŋgala.
12 Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydjayi maṉḏa Bolnha ga Bänapatjnha
dhärrana, bala waŋanana yukurrana, ga walalanydja ŋunhi buk-
makthu yolŋuyunydja walalay yukurrana yana mäkiri'-witjurrunana
ŋäkulana, dhäruk-mukthurruna warrpam'nha, ŋunhi maṉḏa yukur-
rana ḻakaraŋala, ŋunhi Godthu yukurrana djäma mirithirri ganydjarr-
ḏumurru rom maṉḏakalaŋukurru ŋuruku ŋunhi mulku'-mulkuruwu
yolŋu'-yulŋuwu.
13 Ga ŋunhi maṉḏa dhawar'yurrunanydja waŋanharaŋuru, ga
ŋayinydja Djayimnha dhärrana, ga waŋana ŋayi bitjarra, “Ŋarraku
gutha walala, ŋäka walala ŋarranha, ga mäkiri'-witjurra.
14 Ŋuruŋu Betayunydja yukurrana ḻakaraŋala ŋunhi ŋayi nhalt-
jarra ŋäthili bunana Gunhu' God ŋuruku mulku'-mulkuruwu yolŋu'-
yulŋuwu, bala märraŋala nhanŋuwayliliyaŋalana walalanha ŋulaŋuruyi
bäpurru'wala ga bäpurru'wala.
15 Ŋäthili be baman'tja wal'ŋu ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuyu dhäwu'-
gänharamirriyunydja walalay yukurrana ḻakaraŋala dhuwalayi; walala
yukurrana ḻakaraŋalanydja bitjarra gam',
16 ‘Garrayyunydja yukurra ḻakarama bitjan,
Dhipuŋurunydja dhäŋuru ŋarra yurru roŋiyirriyi,
bala ŋarra yurru biyapul gaŋgathinyamirriyamayi Daypitkalanydja
mala-wunharaŋuru ŋunhi miṯtjinha.
Yo, ŋunhiyinydja mala yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala ŋulaŋuru Daypitkala
yarraṯaŋuru,
walalanydja dhuwala balanyarana bitjan ŋunhi buḻwaŋ'thunara
muṉguythinyara buṉbu,
Ga yuwalkthi yana ŋarranydja yurru ŋunhiyi buṉbunha biyapul
gaŋgathinyamirriyama yulŋunydja,
märr yurru yakana biyapul ŋunhiyi miṯtji ŋorra muṉguy-guḻku'.
17 Ŋarra yurru djämanydja ŋunhiyi bitjandhiyina,
märr yurru ŋunha wiripu-gulkuny'tja ŋunhi mulku'-mulkuru yolŋu
walala ḻarruma Garraywuna;
Walala yurru ŋarrakuwaynha wal'ŋu yolŋu walala,
ŋunhiyinydja walala ŋunhi ŋarra walalaŋgu wäthurruna.’
18 “Bitjarra yukurrana ŋayi Garrayyu ḻakaraŋalanydja ŋäthilinydja. Ga
yuwalkthi ŋunhiyi maḻŋ'thurrunanydja dhiyaŋuna-wala, bitjarrayi yana
liŋgu ŋunhi ŋayi ŋuriŋiyi dhäwu'-gänharamirriyu yolŋuyu ḻakaraŋala
dhunupamirriyaŋala be ŋäthili.”
19 Ga biyapul ŋayi bitjarrana waŋana Djayim, “Bitjan yukurra dhuwala
ŋarrapinydja guyaŋirri gam': Yaka ŋilimurru yurru rom ḏälthirri
ŋurukuyi mulku'-mulkuruwunydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuwu, ŋunhi walala
yurru yukurra bilyun Garraywunydja malthunarawu; yaka yana
ŋilimurru yurru ŋal'marama walalaŋgala ḏiltjilili ŋonuŋ gänharawu.
20 Ŋilimurrunydja yurru yana walalaŋgu wukirri djorra', marŋgikuma
walalanha bitjan gam': Yaka ḻukiya ŋatha ŋunhi walala ŋäthilinydja
ŋunhiyi ŋathanha wekaŋala mundhurr ŋuriki wiripuŋuwu waŋarrwu,

goŋbuywu ŋunhi, ga yaka marramba'thiya. Ga yaka ḻukiya wäyingu gulaŋ, ga biyakayi liŋgu nhuma yurru yaka ḻukiya ŋunhiyi wäyin ŋunhi birrirri'yunara mayaŋbuynydja, ŋunhi ŋayi gulaŋmirrinydja yana. Bitjandhiyina ŋilimurru yurru walalaŋgala ḻakaramanydja ŋurikala mulku'-mulkuruwalanydja yolŋu'-yulŋuwala.

21 Liŋgu beŋuru liŋgu walala ŋuli Djuwsthunydja rediŋ yukurranha Mawtjitjkalanydja romŋuru ŋunhala buku-ŋal'yunaramirriŋuranydja buṉbuŋura, ŋuriŋiyi Nhinanharamirriyu waluyu, ga birrka'mirriŋura wäŋaŋura walala ŋuli ḻakarama ŋunhiyi Mawtjitjkuŋunydja ḻakaranhara.”

Bitjarra ŋayi ŋunhiyi Djayimdja yäku yolŋu waŋana, ga bukmaktja walala ŋurikiyi yuraŋalana dhärukku.

Walala bo'puyŋuyu djuy'yurruna djorra'na ŋuruku mulkuruwunydja märr-yuwalkthinyaramirriwu walalaŋgu

22 Bala walala ŋunhi bo'puyŋunydja walala ga djäkamirrinydja walala yolŋu'-yulŋu ga bukmak ŋunhi Garraywalaŋumirri yolŋu walala waŋana bitjarrana, “Ŋilimurru yurru djarr'yun ŋi', yolŋu'-yulŋunha dhipuŋuru mit̪tjiŋuru, bala yängumana Bolwalana ga Bänapatjkalana bala Yandiyuklilina wäŋalili, ga walalana yurru gämanydja ŋilimurruŋguŋu dhäruktja, bala ḻakaramana ŋunhalanydja.” Bala walala djarr'yurrunanydja märrma'nhana yolŋunha maṉḏanha, ŋunhi walala yukurrana ŋuriŋiyi Garraywalaŋumirriyu yolŋuyu walalay ḻatju'-ḻakaraŋala ŋunhiyinha maṉḏanha; waŋganynhanydja yäkunha Djudatjnha, ga wiripunydja ŋayi yäku Bätjapat̪j, ga wiripunhanydja ga Djälatjnha.

23 Bala walala wukirrina djorra'na bitjarra gam', “Ŋanapurrunydja ŋunhi nhumalaŋgu wäwa'mirriŋu walala, ŋanapurru dhiyaŋu walalay ŋunhi bo'puyŋuyu walalay ga djäkamirriyu walalay yolŋu'-yulŋuyu, dhuwala ŋanapurru djuy'yurrunanydja nhumalaŋgu märr-ŋamathinyara, bukmakku yana ŋuriki gutha'mirriŋuwu walalaŋgu ŋanapurruŋgalaŋuwu, nhumalaŋgu mulku'-mulkuruwu yolŋuwu walalaŋgu ŋunhi nhuma yukurra märr-ŋamathirri Garraywu, dhipali nhumalaŋgu ŋunhi nhuma yukurra nhina Yandiyuk wäŋaŋura ga Djiriya ga Djilitjiya.

24 “Ŋanapurru ŋäkula dhipalinydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala dhipuŋuru ŋanapurruŋgala mit̪tjiŋuru, ŋunhi walala marrtjina dhipali nhumalaŋgala, bala walala nhumalanha dhiyaliyinydja ŋayaŋu-yätjkuŋala ŋuriŋiyi dhärukthu ŋunhi walala yukurrana waŋana ḻakaraŋala. Ŋunhiyinydja rom ga dhäwu' yaka ŋanapurruŋguŋunydja; ŋunhiyinydja walalaŋguŋuway yana guyaŋinyara ga marrtjinyara, yaka ŋanapurru djuy'yurruna ŋunhiyi dhäruk nhumalaŋgu.

25 Yo, dhuwalanydja ŋanapurru waŋgany-manapanminana liŋguna, ŋanapurru yukurrana waŋanharamina waŋganyŋurana dhiyakuyyi, bala ŋanapurru djarr'yuna yawungu yolŋunhana maṉḏanha, maṉḏa yurru marrtjinydja dhuwala, malthundja ŋilimurruŋgalaŋuwu marrkap-mirriwuna maṉḏaku Bänapatjkuna ga Bolwuna,

26 ŋurikina maṉḏaku ŋunhi maṉḏa bini burakinya muka murrkay' yulŋunydja, ŋunhi maṉḏa yukurrana djäma ḻiw'maraŋala Garraywu ŋilimurruŋgalaŋuwu Djesu-Christku.

27 Yo, ŋanapurru djuy'yurruna dhuwalanha maṉḏanha Djudatjnha ga Djälatjnha, maṉḏa yurru ḻakarama nhumalaŋgala maṉḏapina dhur-rwarayu dhuwala yana liŋgu dhäruk ŋunhi ŋanapurru wukirri dhipala djorra'lili.

28 “Yo. Garrkuḷuktja Birrimbirr waŋa yukurra bitjan, ga
ŋanapurrunydja dhuwala yana yuraŋalana; yakana ŋanapurru yurru
ŋonuŋguma nhumalanha guḷku'yunydja romdhu malaŋuyu; dhuwala
liŋgu ḷurrkun' romdja nhuma yurru ŋayathama gam':
29 Yaka ḷukiya ŋatha ŋunhi ŋayi liŋguna mundhurrnha ŋunhiyi wekan-
harana ŋurikina goŋbuywuna waŋarrwu, ga yaka ḷukiya maŋgu', ga
yaka ḷukiya wäyin ŋunhi gupa-birrirri'yunara, dhulmu-gulaŋmirri, ga
biyakayi yaka marramba'thiyanydja. Mulkiya dhuwalayi malanha romdja,
ga ŋunhinydja nhuma yurru ŋamathirrina nhina. Ga liŋguna.”
Ga dhuwalayina ŋuriŋi bo'puyŋuyunydja yukurrana wukirrinydja,
30 bala wekaŋalanydja ŋunhiyi djorrany'tja ŋurikalayina
dhäwu'mirriwalana maṇḏakala. Bala walala marrtjinana yana balayi
Yandiyuklilina wäŋalili, ga ŋunhalanydja walala ḷuŋ'maraŋalana
marrtjina bukmaknhana yana Garraywalaŋumirrinhanydja walalanha,
ŋunhinha Djuwsnha ga mulku'-mulkurunha, bala maṇḏa ŋuriŋiyi
dhäwu'mirriyunydja maṇḏathu wekaŋalana ŋunhiyi djorrany'tja
walalambala.
31 Bala walala ŋuriŋiyi yolŋu'-yulŋuyunydja maŋutji-ḷaw'maraŋalana
bala nhäŋalanydja marrtjina, bala wirrkina dhika galŋa-
djulŋithinanydja; wirrkina dhika walalaŋgu ŋayaŋunydja ŋunhiyi
marrparaŋdhinana ŋuriŋi dhärukthunydja.
32 Yo, ŋunhiyinydja dhäwu'mirrinydja maṇḏa, Djudatjtja ga Djälatjtja
Godku ŋunhi dhäwu'-gänharamirri maṇḏa; ŋuliwitjarrayi maṇḏakala
ŋayi ŋuli Godtja waŋanha yukurranha, ga märr-weyinnha maṇḏa
yukurrana waŋananydja ŋurikiyi märr-yuwalkthinyaramirriwunydja
walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu, guŋga'yurrunanydja walalanha, ga
ganydjarr-wekaŋalanydja.
33 Yo, nhinananydja maṇḏa yukurrana ŋunhili wäŋaŋuranydja
märr-weyinnha, ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja walala ŋunhi
Garraywalaŋumirrinydja yolŋu'-yulŋu waŋana bitjarrana, “Yo
manymak. Nhuma yurru marrtjina balayi roŋiyirrina Garraywala yana
djäkakurrunydja, balayi ŋurikalayi walalaŋgala ŋunhi nhumalanha
walala djuy'yurruna lili,” bitjarrana.
34 (Yurru ŋayinydja ŋunhi waŋganydja Djälatjtja yäku yakana roŋiyina,
ŋunhilina bäymana Yandiyuknha ŋayi yukurrana nhinana.)
35 Ga maṇḏa Bol ga Bänapatj ŋunhiliyina yukurrana nhinana
Yandiyuknha wäŋaŋura; ḷakaraŋalana maṇḏa yukurrana yolŋu'-
yulŋunhana marŋgikuŋala, rrambaŋina yana wiripu-guḷku'yuna walala
ŋula nhämunha'yuna yolŋu'-yulŋuyu, walala yukurrana ḷakaraŋala
dhäruktja Garraywu.

Bol ga Bänapatj ŋunhiliyinydja gananminana

36 Yo, ŋunhiyi Bol ga Bänapatj maṇḏa yukurrana nhinanany-
dja Yandiyuktja wäŋaŋura weyinnha, bala ŋayi Bolnydja waŋana
Bänapatjkalanydja bitjarrana, “Gul' ŋali marrtji balayi roŋiyirri, ga
nhäma'-nhama ŋali marrtji ŋitjalaŋguway ŋunhi guthanha walalanha,
birrka'mirriŋura yana, ŋunhi ŋali yukurrana marrtjina wanhawitjarra
walalaŋgala, ḷakaraŋala Garraynha Djesunha dhäruk ŋäthili. Ŋali yurru
marrtji balayi, ga nhäma'-nhama, maḷŋ'marama marrtji yurru, nhaltjan
walala mak yukurra ŋunha mukthun dhärra yana ŋunhilimiyi romŋura.”
37 Ga ŋayi Bänapatjtja waŋana bitjarra, “Yo manymaknha dhuwalayiny-
dja. Ga märramanydja ŋali yurru ŋunha Djon-Mäknha, märr ŋayi yurru
ŋitjalanha guŋga'yun yukurra.”

38 Ga ŋayi Bolnydja waŋana yaka'yurruna bitjarra, “Yakana ŋayi yurru malthun ŋitjalaŋgu, liŋgu ŋayi ŋunhi ŋäthilinydja yaka warray dhawar'maraŋala djämanydja; gonha'yurruna ŋayi ŋunhi ŋitjalanha ŋunhala muka yana bäyma Bambiliya wäŋaŋura. Yakana ŋali yurru gäma ŋunhiyinhanydja yolŋunha, liŋgu ŋayi ŋäthilinydja ŋitjalaŋgala winya'yurruna.”

39 Bala maṉḏa yukurrana dhä-ḏal'yunminanydja ŋurikiyi, ḏälyuna yana dhärukthu, Bol ga Bänapatj, bala maṉḏa barrkuwatjthinana ŋuliŋuruyinydja. Ŋayi Bänapatjthunydja garr'yurruna märraŋala ŋanyana Djon-Mäknhana, bala maṉḏa buḏapthurrunanydja mitjiyayuna balayi Djaparatjlilinydja wäŋalili.

40 Ga ŋayi Bolyunydja garr'yurruna Djälatjnha, ga maṉḏanydja yurru ŋunhiyinydja marrtji bitjandhi liŋgu waŋganygurruyi, ḷakarama yukurra dhäwu' yurru Djesunha. Bala walala yukurrana ŋunhiyi Garraywalaŋumirrinydja yolŋu walala bukumirriyaŋalana maṉḏaku, goŋlili nherrara maṉḏanha Garraywalana dharraylili, bala maṉḏa marrtjinana.

41 Ŋurruŋunydja maṉḏa yukurrana marrtjina wäŋakurru Djiriyakurru makarrkurru, ga bala Djilitjiyakurru wäŋakurru, ga birrka'mirriŋura wäŋaŋura maṉḏa ŋuli yukurranha guŋga'yunanydja ganydjarrmirriyanhanydja Garraywalaŋumirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha.

16

Dimithinydja dhambay-manapanmina maṉḏakala Bolwalana ga Djälatjkalana

1 Yo, ḷiw'maraŋala yana maṉḏa yukurrana marrtjinanydja, Bol ga Djälatj ga-ga-ga-a-a, ga bunana maṉḏa Dopi wäŋaŋura ga biyapul Litjara. Ga ŋunhalayinydja wäŋaŋura yolŋu yukurrana nhinana, yuṭa ḏarramu yäku Dimithi, yurru ŋayi ŋunhi nhanukalaŋumirri yolŋunydja Garraywalaŋumirri. Yo, ŋändi'mirriŋunydja nhanŋu ŋurikiyi ḏarramuwu Djuw bäpurru, yurru ŋayi ŋunhi märr-yuwalkthinyaramirri Garraywu yulŋunydja, ga bäpa'mirriŋunydja nhanŋu Dimithiwu mulkuru yolŋu, Gurik bäpurru.

2 Ga ŋunhiyi yolŋu walala ŋunhi märr-yuwalkthinyamirrinydja walala ŋuli bukmakthu yana waŋanha ŋanya ŋamakurru'-ḷakaranhanydja Dimithinha,

3 ga ŋayinydja ŋunhi ḏukṯukthina Bolnydja, ŋayi yurru garr'yun Dimithinhana, märr ŋayi yurru maṉḏanha guŋga'yun yukurra. Bala Bolyunydja ŋanya ŋunhi Dimithinhanydja ḏarrtjalkkuŋalana mitthurruna, märr yurru yolŋuyu walalay yakana ŋanya ŋäma ŋuyulkthirrinydja, liŋgu walala Djuws yolŋu'-yulŋu marŋgi nhanukalaŋuwu bäpa'mirriŋuwunydja Dimithiwalaŋuwu, ŋunhi ŋayinydja ŋunhiyinydjayi bäpa'mirriŋunydja nhanŋu Gurik warray, yaka warray Djuw.

4 Yo, ŋuliŋurunydja dhäŋuru walala marrtjinana yukurrana wäŋalili ga wäŋalili bitjarrana bala, ga birrka'mirriŋurana wäŋaŋuranydja walala marrtjina ḷakaraŋala ŋuripa Garraywalaŋumirriwanydja yolŋu'-yulŋuwa ŋunhiyi ḷurrkun'tja rom malanha, ŋunhi walala ŋuriŋi bo'puyŋuyu ga djäkamirriyu walalay nherrara ŋunhala Djurutjalam wäŋaŋura, ga ḷakaraŋalanydja walala yukurrana bitjarrana, “Mulkiya baṯ biyakana dhuwalayi ḷurrkun'nhanydja romnha, ga nhumanydja yurru nhina ŋamathamana,” bitjarra.

5 Bala ŋunhi Garraywalaŋumirri miṯtji malanha wäŋaŋura ga wäŋaŋura yukurrana dhärrana wuṉḏaŋarrnha yana, ŋurikalana liŋgu

Garraywalana romŋura, ga gurrarrthinanydja marrtjina bala biyapulnha mittjinydja, gulku'yinana dhikana, liŋgu bitjana liŋgu walu-ŋupana yolŋu'-yulŋunydja ŋuli yukurranha bilyuna bala Garraywalanydja.

Godthu djuy'yurrunanydja ŋanya Bolnha budapthunarawunydja bala Matjataniyalilina

6 Yo, ŋuliŋuruyinydja wäŋaŋuru walala yukurrana marrtji'-marrtjinana ŋuliwitjarrana Buritjiyakurruna wäŋakurru makarrkurru, ga Galatjiyakurru. Walala birrka'yurruna, walala bini marrtjinya bala muka Yaytjalili, yurru ŋayinydja ŋunhi Garrkuluktja Birrimbirr Godkunydja yaka'yurruna, yaka walala yurru lakarama yukurra Garraynha ŋunhala Yaytja.

7 Bala walala yukurrana yana mukthurrunana bala marrtji'-marrtjinanydja, yana liŋgu-u-u ga bunana walala mulkana ŋunhiyi wäŋa Matjiyanydja, ga ŋuliŋuruyi walala bini marrtjinya bala Bithiniyalili wäŋalili, yurru ŋayinydja biyapul ŋuriŋi Garrkulukthu Birrimbirryu Djesuwala waŋana yaka'yurruna, daawmaraŋala walalanha.

8 Bala walala marrtjina ŋuliwitjarrana Matjiyakurruna wäŋakurru bala, yana liŋgu-u-u ga yarrupthurruna walala Dhurawatjnha yäkuŋura.

9 Ga ŋulinyaramirriyunydja munhakunydja ŋayi Bolyu nhäŋala buk-away'ŋuranydja mali yolŋunhana, ŋayi malŋ'thurrunanydja ŋunhi nhanukala ŋunhiyi Matjataniyawuynha yolŋu, ga dhärrananydja ŋayi yukurrana gawaw'yurruna nhanŋu Bolwu. Yo, wäthurrunanydja ŋayi yukurrana ŋunhiyi bitjarra, “Go marrtjiya lili Matjataniyalili wäŋalili budapthurra; nhe yurru ŋanapurrunha dhiyala guŋga'yun yukurra.”

10 Bitjarra ŋayi ŋunhiyi nhäŋala Bolyu wuŋilinydja, ga dhunupana ŋanapurrundja girri'-ŋamathinana marrtjinyarawuna yana bala budapthunarawuna balayina Matjataniyalilina wäŋalili, liŋgu dharaŋarana ŋanapurru yana ŋunhiyinydja ŋunhi ŋayipina yana Godthuna yukurrana lakaraŋala ŋanapurruŋgu budapthunarawunydja ŋurukuyi, ŋanapurru yurru marrtji balayi, ga lakarama ŋunhalayi walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu, birrŋ'marama dhäwu' yurru yukurra nhanukalaŋuwuy Garraywalaŋuwuy Djesuwalaŋuwuy.

11 Bala dhunupana ŋanapurru marrtjinanydja budapthurrunana mitjiyayuna, bala ŋanapurru mulkana ŋunhinydja rununy'tja wäŋa Djamathatj yäku, ga wiripuŋuyunydja daykun'thu ŋanapurru yukurra marrtji ŋulaŋuruyinydja bala-a-a-a, yana liŋgu ga mulka ŋanapurru Niyapulanha wäŋa.

12 Yo, ŋunhimalayina dhawatthundja ŋanapurru, bala gonha'yunna mitjiyanydja ŋunhimalayina, bala marrtji duwatthunna bala diltjikurruna, yana liŋgu ga bat-gay Bilipaynha wäŋa, ŋaraka ŋunhina Matjataniyana. Yurru ŋurikiynydja wäŋaway yolŋu walala ŋunhi walala ŋuli yukurra nhina Bilipaynydja yäkuŋura yolŋu'-yulŋu Rawumbuyŋuna. Yo, nhina ŋanapurru yukurra ŋunhili märr-gurriri,

13 bala Nhinanharamirriyunydja Waluyu ŋanapurru dhawa-yawatthun ŋuliŋuruyinydja wäŋaŋurunydja, bala ŋunhimalana galki mayaŋ'lilina wäŋalili, liŋgu ŋanapurru gatjpu'yun walalaŋgu Djuwsku yolŋu'-yulŋuwu, ŋunhi walala yurru luŋ'maranhamirri ŋunhimalayinydja bukumirriyanharawu. Yurru ŋunhilinydja dhäykawurru warray yukurra luŋ'maranhamirrinydja, bala ŋanapurru marrtji bala waŋgany-manapanmirrina walalaŋgala, bala ŋanapurru yukurra lakaramana walalaŋgu Garraynha Djesunhana.

14 Waŋganydja ŋunhiliyi dhäyka yäkunydja Lidiya, Dhayatarawuy wäŋawuy, yurru lukunydja ŋayi ŋunhiyi dhäykanydja, liŋgu ŋayi

ŋuli yukurra djalim girri' malanha ḻatju'mirri dhika mel-wiḏi'mirri wal'ŋu dhomala. Ŋunhiyi dhäyka ŋuli yukurranha buku-ŋal'yunanydja yuwalkkunha wal'ŋu Godkala, ga ŋunhi ŋayi yukurrana Bolyu ḻakaraŋalanydja walalambala, bala ŋayinydja Garrayyunydja ŋayaŋuna ŋanya ŋunhana ḻapmaraŋala, bala ŋayi dharaŋarana ŋäkulanydja ŋuriŋi miyalkthu, bala yana märr-yuwalkthinana ŋunhiyi dhäruknha.

15 Bala ŋayi ŋunhiyi dhäyka ga gurruṭu'mirri walala nhanŋu ḻiya-lupthurrunana yukurrana. Bala ŋayi garr'yurrunanydja ŋanapurrunha bitjarrana, "Go bukmak nhuma yana dhuwala walala, marrtjiya bala ŋarrakala wäŋalili, ga ŋunhala nhuma yurru nhina yukurra ŋarrakala, ŋunhi nhumanydja ŋarrakala märr-yuwalkthirri yukurra, ŋunhi ŋarranydja dhuwala yuwalk märr-nherraṉmina Garraywala." Ga bitjarrayina ŋayi ŋuriŋiyi dhäykayu waŋananydja ŋanapurrunha, nhanukiyingalaynha wäŋalili märraŋala, bala ŋanapurru nhinanana yukurrana ŋunhiliyina nhanukalaynha wäŋaŋura.

Ŋunhala Bilipaynydja wäŋaŋura walala ḻoḻulilina galkara Bolnha ga Djälatjnha

16 Ga ŋunhilinydja wäŋaŋura Bilipaynydja nhinana yukurrana waŋgany dhäyka mokuywalaŋumirri birrimbirrmirri, yurru ŋunhiyi dhäykanydja bäyimbuy djämamirri ḏarramuwurruŋgu, ga guḻku'yuna ŋuli yolŋuyunydja walalay yukurranha bäyimdja ŋunhiyi ḏarramuwurrunhanydja, rrupiyanydja walalaŋgu wekanha, märr yurru ŋayi ŋuriŋiyi dhäykayu, yätjthunydja birrimbirryu ŋurikalayi dhäykawalanydja ḻakarama nhä yurru yalala maḻŋ'thun.

Waŋganymirrinydja ŋanapurru yukurra marrtji dhukarrkurru bala ŋunhimalayina wäŋalili bukumirriyanharawu, ga ŋunhi ŋanapurru yukurra wäŋgamanydja, dharr-way ŋunhiyina dhäykanhana ŋanapurru nhäma,

17 ŋayi yukurra malthun waṉḏirri ŋanapurruŋgu, waŋanydja ŋayi mar-rtji yatjundja ŋunhi bitjanna, "Dhuwalanydja walala gay' ḏarramuwurru, djämamirri walala Godkuna, ŋurukuna ŋunhi ŋayi garrwarnha wal'ŋu. Walalana yurru dhiyaŋuyina walalay ḻakaramanydja nhumalaŋgu nhalt-jan nhuma yurru walŋathirri."

18 Yo, bitjana liŋgu walu-ŋupana ŋayi ŋuli malthunanydja ŋanapurruŋgu ŋunhiyi dhäyka, waŋanha ŋuli yatjuna ŋunhi yana liŋgu dhäruk, bala ŋayi Bolnydja ŋunhi wirrkina dhika ŋoy-yätjthina, bala ŋayi bilyurrunanydja, bala waŋana ŋurikalayi yätjkalanydja birrimbirrwala bitjarra, "Yäkuyu Djesu-Christkala, ma' dhawaṯthurrana dhipuŋuruyi nhanukala." Ga dhunupana ŋunhiyi yätjtja birrimbirr dhawaṯthurrunanydja, bala waṉḏinana yana.

19 Ga walala ŋunhi buŋgawanydja walala ŋurikiyi dhäykawu wirrk-ina maḏakarritjthina, liŋgu yakana walala yurru biyapul rrupiyany-dja märrama ŋurikiyi dhäykawalaŋuwuynydja djämawuy. Bala walala mulkanana maṉḏanha Bolnha ga Djälatjnhanydja, bala warryu'-warryurrunana nhinana bala, gäŋala ŋurikalana ŋurru'-ŋurruŋuwalana yolŋu'-yulŋuwala. Guḻku'na mirithirri miṯṯji yolŋunydja walala yukurrana ḻuŋ'thurruna waŋgany-manapanmina nhänharawunydja walalaŋgu,

20 Ga maṉḏa ŋunhiyinydja maṉḏa yukurrana dhärrana gumurrŋurana walalaŋgala ŋurikala ŋurru'-ŋurruŋuwalanydja, Rawumbuyŋuwalanydja wal'ŋu. Ga walalanydja ŋuriŋiyi dhäykawalanydja buŋgawayu walalay ḻakaraŋala bitjarrana.

“Dhuwalanydja maṉḏa ḏarramu maṉḏa Djuws bäpurru, ga dhiyalana
maṉḏa yukurra djäma mari,
21 ḷakarama maṉḏa yukurra marŋgikuma wiripuŋuwuna dhukar-
rwu ga romgu, ŋunhina malanha rom ŋunhi yakana dhunupa
ŋilimurruŋgunydja Rawumbuyŋuwunydja yolŋu'-yulŋuwu.”
22 Bala walala yolŋu'-yulŋunydja ŋunhinydja bukmaktja waŋana yukur-
rana yatjurrunana dhika, waŋananydja yätj-ḷakaraŋalana maṉḏanha,
ga bitjarrana liŋgu walala yukurrana bartjunmaraŋalanydja maṉḏanha,
bumaranydja. Bala ŋuriŋi ŋurru'-ŋurruŋuyundja yolŋuyu walalay yup-
maraŋala girri' warray maṉḏakala Bolwala ga Djälatjkala, bala waŋana
djämamirriwalanydja walalaŋgala bitjarrana, “Ma' bartjunmaraŋana
yukirriya maṉḏanha raki'yuna,” bitjarrana.
23 Bala walala yukurrana bartjunmaraŋalanydja guḷku'mirrina dhika
maṉḏanha, yana liŋgu-u-u ga gulaŋ waṉḏi'-waṉḏina maṉḏa ḏiltji,
bala walala gäŋala bala ḷoḷulilina galkara. Bala walala waŋananydja
ŋuriki ḷoḷu-djäkamirriwunydja bitjarrana, “Mulkiyanydja maṉḏanha
ŋamathaŋa baṭ biyaka yana, märr yurru maṉḏa yaka winya'yun.”
24 Bala ŋayi ŋuriŋiyi djäkamirriyunydja yolŋuyu nherrara maṉḏanha
ŋunha djinawa'lilina wal'ŋu ṉapuŋga'lilina, bala yaṭana maṉḏanha
ŋanya ga ŋanya ḏam'thurruna ḏälkuŋala wal'ŋu yana märrma'yu dhar-
payu maṉḏaŋuyu, bala ḏälkuŋalana dhaḷ'yurrunanydja wal'ŋu dhur-
rwaranydja.
25 Ga munhaku ŋulinyaramirriyunydja, ŋunhiyi maṉḏa Bol ga Djälatj,
ḏiltji-dhulku'mirrina maṉḏa nhinana yukurrana ḏapmaranharana,
yurru maṉḏa ŋunhi wokthurruna warray yukurrana Godku, manikay
warray miyamara yukurrana yulŋunydja, bukumirriyaŋala warray man-
apara, ga wiripu-guḷku'yunydja ŋunhiliyi ḷoḷuŋura djinawa maṉḏanha
yukurrana ŋäkula ŋunhimalayi. Yo, wokthurrunanydja maṉḏa yukur-
rana ŋunhi Godkunydja wirrki warray,
26 ga buku-ranguna dhikana wal'ŋu, bala ŋayi wäŋanydja ŋunhi
marryurrunana wirrkina, ga ŋunhiyi wäŋa ḷoḷu warrpam'nha marr-
marryurrunana, ga dhunupana ŋunhiliyi dhänydja ḷoḷuŋura marrtjina
ḷapḷapthurrunana, ga djimuku walalaŋgala bukmakkala yana ḷukuŋuru
ga goŋŋuru marrtjina ḷarryurrunana.
27 Bala ŋayi ŋunhiyi ḷoḷu-djäkamirrinydja yolŋu dhunupana
gaŋgathinana, bala waṉḏinana yana, dharr-nhäŋala ŋunhiyi ḷoḷunydja
ḷapḷapthunarana dhänydja malanha warrpam'thunarana, ga ŋayi
guyaŋina ŋuriŋiyi yanapi ŋunhiyi yolŋunydja walala ŋuliŋuruyi
waṉḏinya winya'-winyayunana. Ga dhunupana ŋayi djawarr'yurruna
mandjawaktja, ŋayi bini dharpunhaminyana ŋanyapinyaynha ŋayi.
28 Bala ŋayinydja yatjurruna warray Bolnydja bitjarrana, “Way,
yaka dharpunhamiya nhunapinyay nhe. Dhuwala ŋanapurru buk-
mak nhina yukurra. Yaka dhuwala waŋgany yolŋu ŋula waṉḏina
winya'yurrunanydja.”
29 Bala ŋayi ŋunhiyi ḷoḷu-djäkamirrinydja waŋana bitjarrana, “Way,
wanhaka dhika djarraṭawun'tja?” Bala ŋayi waṉḏinana yana gulŋiyinana
ŋunhimalayi ḷoḷulilinydja, bala dhunupana buku-nyilŋ'thurrunana yana
maṉḏakala ḷukulilina, Bolwala ga Djälatjkala, marr-marryurrunana
manapara barrarinana.
30 Bala ŋayi gaŋgathinanydja ŋunhiyi ḷoḷu-djäkamirrinydja yolŋu, bala
dhawaṭmaraŋalana maṉḏanha gäŋala, bala ŋayi dhä-wirrka'yurruna
waŋana maṉḏanha bitjarrana, “Maṉḏa, nhaltjan dhika ŋarra yurru
yulŋunydja, märr ŋarra yurru walŋathirrinydja?”

31 Ga maṉḏanydja waŋana bitjarra, “Yana märr-yuwalkthiya Garraynha Djesunhana, bala ŋayi yurru Godthunydja nhuna walŋakumana, nhunapinyay ga nhuŋu gurruṯu'mirrinha walalanha.”
32 Ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru maṉḏa yukurrana ḷakaraŋalana Garraywalaŋuwuy dhäruknha, nhanŋu ga gurruṯu'mirriwu nhanukalaŋuwu walalaŋgu, bukmakkuna yana walalaŋgu miṯṯjiwu.
33 Ga ŋuriŋi liŋgu munhaku ŋayi ŋuriŋiyi ḷoḷu-djäkamirriyunydja gapuna dhiṯthurruna banikin'thuna, bala ŋayi yukurrana rurrwuyurrunana maṉḏanha ḏiltjina ŋunhiyi djetji'na. Ga dhunupana yana ŋayi ŋunhiyi ḏarramu ḷoḷu-djäkamirri, ga bukmak nhanŋu mala yukurrana ḷiyaḷupthurrunana.
34 Bala ŋayi garr'yurrunanydja ŋuriŋiyinayi maṉḏanha Bolnhanydja ga Djälatjnhanydja nhanukiyingalana ŋayi wäŋalili, bala ŋayi wekaŋala ŋathana maṉḏanha. Ga nhinananydja walala yukurrana ŋunhiliyi wirrkina dhikana galŋa-djulŋithinana, ŋunhiyi ḏarramu ga mala nhanŋu bukmak, liŋgu walala ŋunhi märr-yuwalkthina Godnhana.
35 Ga wiripuŋuyuna munhayu goḏarr'mirri, walala ŋuriŋiyi Rawumbuyŋuyu ŋurru'-ŋurruŋuyunydja yolŋuyu walalay djuy'yurruna djämamirrinhana walalanha balayina ŋunhimalayina ḷoḷulilina, ga walala ŋunhi djämamirri walala waŋana ŋurikala ḷoḷu-djäkamirriwala yolŋuwala bitjarra, “Gatjuy, dhawaṯmaraŋana yänana ŋunhiyi yolŋunhanydja maṉḏanha,” bitjarra warray.
36 Bala ŋayinydja ŋunhi marrtjina ŋunhiyi ḷoḷu-djäkamirrinydja, ga ḷakaraŋala nhanbala Bolwanydja bitjarrana, “Way Bol, nhumanydja maṉḏa yurru Djälatjtja yänana dhuwala marrtji dhawaṯthundja, liŋgu walala ŋuruŋu ŋurru'-ŋurruŋuyunydja wal'ŋu buŋgawayunydja walalay djuy'yurruna dhäruknha, nhuma yurru marrtji yänana, bala wäŋalilina roŋiyirri. Gatjuy marrtjiyana maṉḏa ŋoy-yal'yurrana.”
37 Bala ŋayi Bolnydja waŋana ŋurikalayi dhäwu'mirriwalanydja walalaŋgala bitjarra, “Yaka warray walala maḷŋ'maraŋala ŋula nhä yätj ŋinyalaŋgalanydja, yurru walalanydja yukurrana ŋurru'-ŋurruŋuyu ŋuriŋi yolŋuyu walalay bartjunmaraŋala ŋinyalanha, milma yolŋuwala walalaŋgala guḷku'wala warray, bala ḏupthurruna ŋinyalanha dhipala ḷoḷulili warray. Yaka ŋunhiyinydjayi dhunupa walalaŋgu, ŋunhi walala yukurrana bitjarrayi bartjunmaraŋala ŋinyalanha, liŋgu ŋilinyunydja dhuwala Rawumbuy yolŋu maṉḏa. Ŋunhiyinydja romnha walala bakmaraŋala, ŋuriŋiyina walalay ŋurru'-ŋurruŋuyuna. Bay', nhäku walala ŋunhiyi walala ḏukṯuktja?... yana ŋilinyu yurru dhawaṯthun gayul bala? Yakana dhuwala ŋilinyu yurru marrtji gayulnydja dhipuŋuruyi, liŋgu yaka warray dhuwala ŋilinyunydja maṉḏa djäma ŋula nhä yätjkuŋala. Ḷakaraŋa ŋuripanydja walalambala yurru marrtji lili withiyan ŋinyalanha; walalana yurru ŋinyalanha ŋuriŋiyina walalay djuy'yun dhawaṯmaramanydja.”
38 Bala walala ŋuriŋiyi dhäwu'-gänharamirriyunydja walalay balayi roŋiyinyamaraŋala dhäruk, ga ḷakaraŋalanydja ŋuripa Rawumbuyŋuwa ŋurru'-ŋurruŋuwanydja bitjarra ŋanya dhäruktja Bolnha. Ga ŋunhi walala ŋäkulanydja maṉḏanha, ŋunhi maṉḏanydja Rawumbuy yolŋu maṉḏa, bala walala galyurrunana wirrkina beyaṉiyina.
39 Bala walala ŋunhiyi ŋurru'-ŋurruŋunydja wal'ŋu wäŋgaŋala walalawuynha balayi ŋunhi ḷoḷulilinydja, bala waŋana bitjarrana, “Way, bäy-ḷakaraŋa maṉḏa yulŋunydja ŋi?... ŋanapurruŋgu, ŋunhi ŋanapurru yätjkuŋala nhumalanha.” Bala walala ŋuriŋi walalay ŋurru'-ŋurruŋuyunydja wal'ŋu dhawaṯmaraŋalana maṉḏanha yänana, bala djuy'yurrunana yana, ga waŋananydja walala maṉḏanha bitjarrana,

“Nhuma yurru dhuwala gonha'yunna ŋanapurruŋgu wäŋanydja, bala marrtjina yana-wala nhuma yurru,” bitjarra.

40 Bala maṉḏa ŋunhiyi Bolyu ga Djälatjthu gonha'yurrunana ŋunhiyi ḷoḷunydja, bala marrtjina ŋurikala dhäykawalana wäŋalili Lidiyawalana, ga ŋunhalayina maṉḏa yukurrana ḷakaraŋalanydja marrparaŋguŋala yolŋu'-yulŋunha ŋunhi Garraywalaŋumirrinhanydja. Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja maṉḏa gonha'yurrunana ŋunhiyi Bilipaynydja wäŋa, ga marrtjina wiripuŋulilina wäŋalili.

17

Ŋunhala Dhatjalunikanydja yolŋuyu walalay marina djäma Bolwu ga Djälatjku

1 Yo, marrtjinanydja maṉḏa yukurrana, Bol ga Djälatj ŋunhi wäŋakurrunydja Yambipulakurru ga Buluniyakurru, bitjarrana liŋgu balakurruyina marrtji'-marrtjina, yana liŋgu-u-u, ga bunana maṉḏa ŋunhiliyina Dhatjalunikana wäŋaŋura. Ŋunhalayinydja wäŋaŋura yukurrana dhärrana buṉbu buku-ŋal'yunaramirri, ŋunhi walala ŋuli Djuws bäpurru yolŋu'-yulŋu waŋgany-manapanminya luŋ'-maranhaminya yukurranha ŋuli buku-ŋal'yunarawu Godku.

2-3 Bala maṉḏa ŋunhi Bol ga Djälatj dhunupana marrtjinana ŋunhimalayina buṉbulili, liŋgu bitjana liŋgu maṉḏa ŋuli ŋäthili marrtjinya ga ḷakaranha dhäwu ŋurikala Djuwskala bäpurru'wala. Yo, ḷurrkun'mirri Nhinanharamirriyunydja Waluyu ŋayi Bolyu yukurrana ḷakaraŋala marŋgikuŋala walalambala ḏälyuna dhärukthu; ḷakaraŋalanydja ŋayi ŋunhi yukurrana, bitjarra warraŋulkuŋalana marrtjina yana ŋuliŋuruyi Godkala djorra'ŋuru, märr walala yurru dharaŋan ŋunhiyi dhäruknha, ŋunhi ŋäthili wal'ŋu be ŋuriṉi dhäwu'-gänharamirriyu walalay yukurrana ḷakaraŋala ŋunhiyi Walŋakunharamirrinha yolŋunha, dhawu'mirrinha ŋunhiyi Godkuŋu, ŋunhi ŋayi yurru ŋunhiyi burakirri rakunygu, ga biyapul ŋayi yurru ŋunhiyi walŋathirri rakunyŋurunydja. Yo, ḷakaraŋalanydja ŋayi yukurrana Bolyu bitjarra, “Dhuwalayi Djesunhanydja ŋarra yukurra ḷakarama nhumalaŋgu, ŋayinydja ŋunhiyinydja dhawu'mirri-yanharanydja yolŋu, Walŋakunharamirri Godkuŋu djuy'yunara,” bitjana ŋayi ŋuli Bolyu ḷakaranhanydja.

4 Ga wiripu-gulku'yunydja ŋäkula, ga märraŋala ŋunhiyi dhäruk; walala märr-yuwalkthinana yana, bala wapthurruna gali'lili maṉḏakalana, Bolwalana ga Djälatjkalana. Ga bitjarrayi liŋgu wiripu-gulkuny'tja mulku'-mulkuru yolŋu walala, Guriknha walala, ŋunhi walala ŋuli buku-ŋal'yun yukurra Godku, ga wiripu-gulkuny'tja ŋunhi ŋaḷapaḷmirrina dhäykawurruna wal'ŋu, bitjarrayi yana liŋgu walalanydja märr-yuwalkthina Garraynha.

5 Ga walala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋuyunydja wal'ŋu Djuwsthu mel-ḏi'yurrunana maṉḏanha Bolnha ga Djälatjnha, bala walala märraŋala yolŋu'-yulŋunhana, ŋunhiyi walalanha ŋunhi walala ŋuli bitjan liŋgu nhina marrtji djämamiriw, bala walala djuy'yurruna ŋunhinhana yolŋumiriwnhana walalanha mariwunydja warkthunarawu. Bala ŋunhiyinydja walala yatjunminana marrtjina ŋoy-dhuŋgur'yurrunana ŋunhi yolŋu'-yulŋunhana, yana liŋgu-u-u ga guḷku'thina yolŋu walala maḏakarritjthina, bala ŋoynha dhärrana. Bala walala marrtjina dhunupana yolŋuwala Djaytjingalana wäŋalili, ḷarruŋalana yukurrana maṉḏakuyina Bolwuna ga Djälatjkuna.

6 Yurru yaka walala maḷŋ'maraŋalanydja maṇḏanha Bolnha ga Djälatjnha, bala walala mulkanana ŋanyana ŋunhiyi yolŋunha Djaytjinnhana ga wiripu-guḷku'nha Garraywalaŋumirrinha walalanha, bala warryu'-warryurrunana nhinana bala walalanha, bala gäŋala ŋurru'-ŋurruŋuwalana wal'ŋu ŋurikalana buŋgawawalana walalaŋgala, dhä-wirrka'yunarawuna. Walala waŋananydja yatjurrunana yukurrana ḷakaraŋalanydja bitjarrana, “Dhuwalanydja walala ḏarramuwurru ga mari-djämamirrina walala; marina walala ŋuli yukurra warkthun birrka'mirriŋurana wäŋaŋura, ga dhuwalanydja walala ga lilina marrtjina baḏuwaḏuyunarawu ŋilimurruŋgalaŋuwuna wäŋawu.

7 Ga dhuwala gay' ḏarramu Djaytjin yäku, ŋayi yukurra maṇḏaku djäkanydja nhanukalay ŋayi wäŋaŋuranydja. Ga dhiyaŋuyi ḏarramuwurruyu yukurra romnha bakmarama buŋgawawuna ŋilimurruŋgalaŋuwu, ŋurruŋuwuna, ga ḷakaramanydja walala yukurra wiripunydja be-wiyaka wiripu ŋurruŋu, yäku Djesuna.”

8 Ŋunhi walala ŋäkulanydja dhuwalayinydja dhäruk, bala walala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunydja wal'ŋu ga wiripu-guḷkuny'tja ŋunhi miṭṭji yukurrana yatjunminana waŋananydja dhikana, ŋaramurryinana dhikana ŋuriki Garraywalaŋumirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu.

9 Bala walala ŋuriŋi ŋurru'-ŋurruŋuyunydja rrupiyana gombuŋala Djaytjinnhanydja ga wiripu-guḷku'nhanydja dhawaṯmaranhaminyarawuna. Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi walala wekaŋala rrupiya bäyim, bala walala dhawaṭthurrunanydja yänana yukurrana, bala walala marrtjina wäŋalilina roŋiyina.

10a Ga ŋulinyaramirriyu munhaku walala ŋuriŋiyi Garraywalaŋumirriyunydja walalay yolŋu'-yulŋuyu djuy'yurrunana Bolnhanydja ga Djälatjnhanydja bala wiripuŋulilina wäŋalili, märr maṇḏa yurru walŋathirri ŋunhiyi maṇḏa.

Ŋunhala Beriyanydja yolŋu walala mirithina ḏukṯukthina marŋgithinyarawu

10b Marrtjinanydja maṇḏa yukurrana Bol ga Djälatj, yana liŋgu-u-u ga bunananydja maṇḏa ŋunhili Beriyana wäŋaŋura, bala dhunupana yana maṇḏa marrtjinanydja ŋunhimala buku-ŋal'yunaramirrililina buṇbulili, ga ŋunhalayinydja maṇḏa yukurrana ḷakaraŋala Garraynha Djesunhana ŋurikala Djuwskalana yolŋu'-yulŋuwala.

11 Dhuwalanydja yolŋu walala ganaŋ'thun yukurra, yaka balanyara bitjan ŋunha Dhatjalunikapuyŋu, liŋgu yindi walala yana ḏukṯuk ŋänharawu Godkalaŋuwu dhärukku, märr yurru walala marŋgithirri wal'ŋu yuwalkkuma. Wirrkina dhikana walala yukurrana mäkiri'-witjurrunanydja ŋunhiyi dhärukkunydja, ga bitjana liŋgu waluŋupana walala ŋuli maŋutji-ḷaw'maranha Godku djorrany'tja yukurranha nhänha, yana maḷŋ'maraŋala gatjarr'yurruna ŋunhi Bolnha dhäruk. Bala walala maḷŋ'maraŋalanydja yuwalk warray yana.

12 Bala guḷku'na Djuwstja bäpurru ŋunhi märr-yuwalkthina yukurrana, ga wiripunydja mala ga Gurik yolŋu walala, ḏarramuwurru ga ŋaḷapaḷmirri wal'ŋu dhäykawurru; guḷku'na mirithirrina wal'ŋu yolŋu walala märr-yuwalkthinanydja yukurrana Garraynha Djesunha.

13 Bala walala ŋuriŋi Djuwsthunydja bäpurruyu ŋunhalanydja Dhatjalunikanydja ŋäkulana ŋanya Bolnha, ŋunhi ŋayi yukurrana marŋgikuŋala ḷakaraŋala Godku dhäruk ŋunhalana Beriyana wäŋaŋura, bala walala ŋunhamalayinydja marrtjina ŋupara, ga ŋunhalanydja mari ŋurruŋamaŋamayurruna, ga ŋoy-dhuŋgur'yurruna Bolwunydja.

14 Bala walala ŋuriŋi Garraywalaŋumirriyunydja yolŋu'-yulŋuyu djuy'yurrunana ŋanya Bolnhanydja bitjarrana bala, walŋakuŋalana ŋanya, ga maṉḏa Djälatjtja ga Dimithinydja ŋurr'yurruna ŋunhilina bäymana Beriyana wäŋaŋura.

15 Yo, wiripu-gulkuny'tja yolŋu walala malthurruna nhanbalana Bolwana, bämara'mirrina walala. Marrtjina walala yukurrana yana liŋgu-u-u, ga yarrupthurruna raŋiŋura, ga ŋunhalanydja walala mitjiyalilina wapthurruna. Marrtjina walala yukurrana-a-a mitjiyayuna, yana liŋgu ga bunana walala Yathannha wäŋaŋura. Ga ŋuliŋuruyinydja ŋayi Bolyu djuy'yurrunana roŋinyamaraŋalana ŋunhiyi bämara'mirrinhanydja nhanŋuway ŋayi yolŋu'-yulŋunha. Ga dhäruktja walala gäŋala warray maṉḏaku Djälatjku ga Dimithiwunydja balanyarana, "Nhumanydja maṉḏa yurru marrtji lilina dhipala ŋarrakalana. Waḏutja nhuma yurru yana marrtjinydja lili." Bitjarra ŋayi Bolyu djuy'yurruna dhäruktja maṉḏaku.

Ŋunhala Yathandja wäŋaŋura Bolyu yukurrana ḷakaraŋala dhäwu' ḷiya-djambatjmirriwu

16 Yo, ŋunhili Yathandja wäŋaŋura yukurrana ŋayi Bolnydja galkurrunana maṉḏaku Djälatjkunydja ga Dimithiwunydja. Marrtjinyanydja ŋayi ŋuli Bol wäŋakurrunydja, nhänha marrtjinya ŋayi ŋuli birrka'mirriŋura waŋarrnhanydja malaŋunha ŋunhi goŋbuynhanydja djämawuy, gulku'na dhika ŋula nhämunha'na waŋarr malanha, ga ŋuriŋiyinydja malaŋuyu ŋanya ŋunhi Bolnha wirrkina ŋayaŋuyätjkuŋalana dhikana.

17 Bala ŋayi yukurrana marŋgikuŋalana ḷakaraŋalana ŋunhili Djuwskala buku-ŋal'yunaramirriŋuranydja buṉbuŋura, ḷakaraŋalana ŋayi yukurrana Djuwskuna ga mulku'-mulkuruwuna ŋunhi walala ŋuli yukurranha buku-ŋal'yuna yuwalkku wal'ŋu Godku; ga bitjana liŋgu walu-ŋupana ŋayi ŋuli ḷakaranha dhäwu' ŋunha yolŋu'-yulŋuwu warraŋulkurrunydja, ŋunhi walala ŋuli yolŋu'-yulŋu ḷuŋ'thunna.

18 Ga wiripunydja yolŋu walala ḷiya-djambatjmirri wal'ŋu, ŋunhi walala yäkunydja Yipakuriyan mala, ga wiripu-gulku' yolŋu-yulŋu mala yäku Dowik, dhiyaŋuyinydja walalay ŋuli yukurranha dhä-ḏal'yunana waŋanha dhikana ŋanya Bolnha. Ga wiripu-gulku'yunydja yolŋuyu walalay waŋana ḷakaraŋala ŋanya bitjarrana, "Dhuwalanydja ḏarramu dhäruk-ḏumurruna, waŋana ŋayi ŋuli yukurra yana, ŋula nhäna yana yolŋu. Nhäpuy ŋayi yukurra dhuwala ḷakaramanydja?"

Ga wiripu-gulkuny'tja waŋana bitjarra, "Dhuwalanydja ŋayi yukurra waŋa ḷakarama bäy mulkurunhana waŋarrnha." Yo, waŋananydja walala ŋunhi bitjarrayi, liŋgu ŋayi ŋuli Bolyunydja yukurranha ḷakaranha Garraynha Djesunha, ga ŋurikiy ŋunhi ŋayi walŋathina moluŋuru beŋuru.

19 Bala walala waŋana garr'yurrunana ŋanya Bolnha, ŋayi yurru marrtji bala dhäwu'na ḷakarama ŋunhala wäŋaŋura yäkuŋura Yariyupakaŋurana, ŋunhi walala ŋuli ŋunhi ŋaḷapaḷmirri yolŋu walala ḷuŋ'maranhaminya waŋgany-manapanminya ŋunhalayina wäŋaŋura, märr walala yurru ŋäma ga gatjarr'yun be nhäna djambatjnha dhäwu', ga yuṯana dhikana wal'ŋu malanha rom. Bala walala ŋanya gäŋalanydja Bolnha ŋunhimalayina wäŋalili, bala waŋana bitjarrana, "Way ma' ḷakaraŋa ŋanapurruŋgu dhuwalayi dhäwu'. Yuṯa dhuwali wal'ŋu rom, ŋanapurrunydja ḏukṯuk ŋanapurru yurru ŋäma.

20 Dhuwalayinydja dhäwu' nhe yukurra ḷakarama mulkuruna wal'ŋu dhikana; yaka warray ŋanapurru ŋuli ŋäma yukurra balanyarayi

ŋäthilinydja. Ma' ḻakaraŋa ŋanapurruŋgala. Ŋanapurru ḏukṯuk ŋanapurru yurru malŋ̱'maramana mayali'na.”

21 Yo, wäŋawuy ŋurukuy Yathanbuynydja yolŋu walala ŋuli yukurranha bitjana liŋgu walu-ŋupana nhinanha ḻakaranhaminya yukurranha ŋuli yuṯa wal'ŋu dhäwu' bala-lili'yunminya; wirrkina walala ḏukṯukthina ŋänharawu yuṯawunydja wal'ŋu dhäwu'wu.

22 Bala ŋayi ŋunhi Bolnydja yukurrana dhärrana ŋunhilina n̪apuŋga', gumurrŋura walalaŋgala ŋurikala ḻiya-djambatjmirriwala yolŋu'-yulŋuwala, bala ŋayi ḻakaraŋala waŋana bitjarrana, “Nhuma yolŋu walala Yathanbuyŋu. Ŋarra malŋ̱'maraŋalanydja nhumalanha ŋunhi nhumanydja yukurra dhuwala wirrki yana dhika guyaŋirrinydja ga ŋupandja waŋarrnha malaŋunha.

23 Yo, marrtjinydja ŋarra ŋuli yukurra dhukarrkurrunydja balakurru nhumalaŋgala wäŋakurrunydja, bala ŋarra nhäma'-nhamanydja marrtji birrka'mirri warray dhika waŋarrnydja malanha. Ga wiripunydja ŋarra nhäma gun̪da dhärukmirri makarrmirri, waŋa yukurra bitjan gam', ‘Dhuwalanydja ŋuriki waŋarrwu ŋunhi ŋanapurru yaka nhanŋu marŋgi,’ bitjan yukurra. Yo, buku-ŋal'yun warray nhuma ŋuli nhanŋu yulŋunydja, yurru yakana nhuma marŋginydja nhanŋu. Ŋayina ŋunhiyina yuwalkŋunydja wal'ŋu waŋarr, ŋunhiyina waŋarrnha ŋarranydja yukurra dhuwala ḻakarama nhumalaŋgu.

24 Dhiyaŋuyinydja waŋarryu Godthu djäma dhuwala wäŋa munatha', ga bukmak nhä malanha ŋunhi ŋorra marrtji dhiyalami, ga ŋayinydja ŋunhi Garray wal'ŋu ŋuruku djiwarr'wu ga dhiyaku munatha'wu, yurru yaka ŋayi ŋuli nhina yukurra bun̪bun̪uranydja, ŋunhiliyinydja ŋunhi goŋbuy yolŋuwuŋu djämawuy.

25 Bukmak ŋunhiyi nhä malanha nhanŋuway warrpam'; yaka yurru yolŋuyu djäma ŋula nhä ŋunhi guŋga'yun ŋanyanydja Godnhanydja. Ŋilimurrunydja dhiyaŋunydja yolŋuyu walalay ŋuli yaka warray wekama nhanŋu ŋula nhä, liŋgu ŋayinydja ŋuriŋiyinydjayi ŋuli wekama walŋa warray, ga bukmak ŋula nhä malanha ŋilimurruŋgu yolŋu'-yulŋuwunydja bukmakku; ŋilimurrunydja dhuwala yolŋunydja walala nhina yukurra ŋuli ŋir'yun muka ŋuriŋiyina nhanukala djämayu.

26-27 Ŋurruthaŋalanydja ŋayi djäma waŋganynha yolŋunha ḏarramunha, ga ŋuliŋuruyinydja ḏarramuwala yarraṯaŋuru ŋayi mit̪tji ga bäpurru gul̪ku'kuŋalana dhikana, märr walala yurru nhina yukurra mit̪tji ga mit̪tji buku-ḻiw'marama dhuwala wäŋanha munatha'. Yo, ŋayipi yana Godthu walunydja nherrara ŋuriki yolŋu'-yulŋuwunydja, nhätha walala yurru nhina, ga bitjarrayi liŋgu ŋayi wekaŋala bawala'mirriwu bäpurru'wu wäŋa malanha nhinanharawunydja, märr yurru walala yolŋu yukurra ḻarruma nhanŋu, ga malŋ̱'maramanydja ŋanya ḻarrunharakurru. Liŋgu yaka ŋayinydja barrku ŋitjalaŋgalanydja; galki yana ŋayinydja ŋitjalaŋgala waŋga'-waŋganygala.

28 “Yo, ŋäthilinydja ŋula yol yukurrana waŋana, ḻakaraŋala bitjarra gam',
‘Ŋilimurrunydja nhina yukurra nhanukala dhambay,
ga biyapul ŋilimurru ŋuli marrtji bala nhanukala yana;
Ŋilimurrunydja dhuwala yolŋu'-yulŋu muka nhanukala yana walŋayu.’
Ga bitjarrayi liŋgu waŋganydhu yolŋuyu nhuma mit̪tjiyu dhäwu'-ḻakaranharamirriyu ḻakaraŋala bitjarra,
‘Ŋilimurrunydja dhuwala yumurrku' nhanŋu,’ bitjarra.

29 “Yo, yuwalkthi ŋilimurru dhuwala yumurrku' Godkunydja. Yakana yana ŋilimurru yurru guyaŋirri ŋanya Godnha bitjandja, yanapi ŋayi gun̪da ŋula nhä dharpa; ŋayinydja dhuwala yaka mali ŋula nhä yolŋuwuŋunydja goŋbuy djämawuy; yakana yurru yolŋuyunydja djäma

Godnha be nhanukalay ŋayi gaḏamandhunydja guyaŋinyarayu ga goŋdhu.
30 Ŋäthilinydja ŋunhinydja wal'ŋu yolŋuyunydja yaka ŋanya malŋ'maraŋala, yaka walala marŋgi nhanŋu Godku; yurru ŋayi Godthunydja ŋunhiyi nhäŋala warray yukurrana, bala bäy-ḻakaraŋalana yana djarrpi'wuynydja walalaŋguŋu djämawuy. Yaka ŋayi walalanha dhä-ḏir'yurruna, liŋgu dhuŋamirrina walala nhinana yukurrana. Ga dhiyaŋunydja-wala ŋayi Godthu ŋuli yukurra ḻakarama yolŋuwu walalaŋgu birrka'mirriŋurana wäŋaŋura, nhuma yurru bukmak bilyurrana yukirriya, ŋanydjaḻa'yurrana yurru nhumalaŋgalay yätjŋurunydja romŋuru, bitjarrana.
31 Liŋgu Godthunydja liŋgu nherrara ŋunhi walunha, ŋunhi ŋayi yurru mala-yarr'yun yukurra yolŋu'-yulŋunha waŋga'-waŋganynhanydja, bawala'mirrinha yana. Yurru ŋayi Godthu yurru mala-yarr'yundja yukurra dhunupa yana, ŋuliwitjandhina ŋurikala waŋganygala yana yolŋuwala, ŋunhi ŋayi liŋgu ŋanya nherrara mala-yarr'yunarawunydja yukurranharawu. Yo, liŋguna ŋayi Godthu milkuŋalanydja ŋilimurruŋgu ŋuliwitjarrana ŋunhi ŋayi gaŋgathinyamirriyaŋala ŋanya ŋunhiyinhayi yolŋunha moluŋuru rakunyŋuru; yuwalknha yana ŋayi yurru yolŋu'-yulŋunha mala-yarr'yundja.”

32 Ga ŋunhi walala ŋuriŋiyi ḻiya-djambatjmirriyunydja ŋäkula ŋurikiy, ŋunhi ŋayi waŋgany yolŋu walŋathina beŋuru rakunyŋuru, bala walalaŋgalanydja yukurrana wiripu-guḻku'walanydja beyarrmakthina warray, gitkitthunmina warray walala nhanŋu Bolwu. Ga walalanydja ŋunhi wiripu-guḻkuny'tja waŋana bitjarra warray, “ŋanapurrunydja dhuwala ḏukṯuk dhiyakiyi, nhe yurru ŋanapurruŋgu yukurra biyapul ḻakarama,” bitjarra.

33 Bala ŋayi gonha'yurruna ŋunhiyi buṉbunydja, bala marrtjinana.

34 Yurru wiripu-guḻkuny'tja yolŋu walala märr-yuwalkthinana ŋunhiyi dhäruknha, bala walala waŋgany-manapanmina nhanukalana Bolwalana. Ga dhuwalana walala ŋunhiyi yäkunydja gam', Diyanitja ŋunhi ŋayi miṯṯjiŋuru ŋuliŋuruyi, ŋurikala ḻiya-djambatjkala yolŋu'-yulŋuwala, ga dhäyka yäku Damaritj, ga wiripu-guḻku'na yolŋu walala bitjarrayi liŋgu märr-yuwalkthinana yukurrana Garraywuna.

18

1 Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋayi Bolyu gonha'yurrunana Yathandja wäŋa, bala marrtjina Gorinlilina wäŋalili.

Bolyu yukurrana ḻakaraŋala Djesunha ŋunhala Gorindja wäŋaŋura

2-3 Ga ŋunhalayi Gorindja wäŋaŋura ŋayi Bolyu malŋ'maraŋala yolŋunha bäpurru'nha Djuwnha, yäkunydja ŋayi ŋunhi Guwila, ŋurukuy, wäŋawuy Bunditjpuy, yana ŋayi ŋunhiyi märr-yawungu bunanha ŋuliŋuru Rawumŋurunydja, miyalk maṉḏa galki, Burutjila yäku, yurru maṉḏa ŋunhi gonha'yurruna ŋunhiyi Rawumdja wäŋa, liŋgu ŋuriŋi ŋurruŋuyu Rawumbuyŋuyunydja ŋuli yukurranha gukunhana wirrkina wal'ŋu Djuwsnhanydja yolŋu'-yulŋunha ŋuliŋuruyinydja wäŋaŋuru. Bala ŋunhiyi maṉḏa Guwilanydja ga Burutjilanydja yukurrana nhinananydja ŋunhili Gorin wäŋaŋura, ga djäma maṉḏa ŋuli yukurranha ḏalwaḏalwa dhamin-dharpunha. Bala ŋayi ŋunhi Bol dhunupana marrtjinana maṉḏakala wäŋalilinydja, bala ŋayi nhinanana yukurrana ŋunhiliyina, liŋgu ŋayinydja ŋunhi Bolnydja yolŋu ḏalwaḏalwa djämamirri, balanyarana yana liŋgu bitjan ŋunhiyi maṉḏa Guwila ga

Burutjila. Ga djämanydja ŋayi yukurrana ŋunhiliyina maṉḏakala, walala rrambaŋina.

4 Ga bitjana liŋgu Nhinanharamirriyunydja Waluyu ŋayi ŋuli yukurranha waŋanha ḏälyuna dhikana dhärukthu ŋunhala buku-ŋal'yunaramirriŋuranydja buṉbuŋura; ŋayi ḏukṯukthina ŋurikiyi Djuwskunydja yolŋu'-yulŋuwu ga Gurikkunydja yolŋu'-yulŋuwu, walala yurru yuwalkkuma wal'ŋu märr-yuwalkthirri Garraywu Djesuwu.

5 Ga maṉḏanydja ŋunhi Djälatjtja ga Dimithinydja bunana ŋulaŋuru Matjataniyaŋurunydja, ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋayi Bolyu yukur-rana bitjarrayi liŋgu walu-ŋupara ḷakaraŋala marŋgikuŋala ŋuriki Djuwsku yolŋu'-yulŋuwu; ŋayi ŋuli warraŋulkunha ḷakaranhanydja Djesunha bitjana, “Ŋunhiyi Djesunydja Walŋakunharamirri, Godkuŋu dhawu'mirriyanhara,” bitjarra.

6 Yurru walala ŋunhiyi Djuwstja yolŋu walala yaka warray ḏukṯukthina ŋurikiyi dhäwu'wu, ga waŋana walala yukurrana yätjkuŋala ŋanya Bolnha, walala bini bunha muka ŋanya. Bala ŋayinydja ŋunhi Bolnydja ŋapana-wekaŋala walalambala, bala ŋayi waŋana bitjarra ŋurikala Djuwskalanydja yolŋu'-yulŋuwala, “Ŋunhi nhuma yurru yukurra nhina yarrkthundja benydja-wala Godkala, ŋunhiyinydja nhuŋuwaynha ŋurru, yakana ŋarrakunydja, liŋgu ŋarranydja yukurrana ḷakaraŋala nhu-malaŋgu yuwalk warray, ga nhumanydja ŋuli yaka warray ŋäma ga märrama. Dhipuŋurunydja dhäŋuru ŋarra yurru nhumalanha gonha'yun, ga marrtji ŋunhana, ḷakarama ŋurupa mulku'-mulkuruwana yolŋu'-yulŋuwa.”

7 Bala ŋayi Bolyu gonha'yurrunana ŋunhiyinydja Djuwsnhanydja yolŋu'-yulŋunha, bala ŋayi marrtjinanydja ga nhinana ŋunhana mulku-ruwalana yolŋuwala yäkuwala Ditiya-Djatjawalana. Ŋayi ŋunhiyinydjayi yolŋu ḏarramu buku-ŋal'yuna ŋuli yukurranha Godku, ga wäŋa nhanŋu ŋuriki yukurrana dhärrana galki ŋurikala Djuwspuyŋuwala buku-ŋal'yunaramirriŋura buṉbuŋura.

8 Ga ŋayinydja ŋurikiy buku-ŋal'yunaramirriwuynydja buṉbuwuy yolŋu ŋurruŋunydja, yäku Guritjpa, dhuwalayi ŋayinydja ga nhanukala gurruṭu'mirriyu walalay ŋäkulana ŋunhiyi dhäwu' Bolwuŋu, bala märr-yuwalkthinana Garraynha. Ga guḷku'yu wiripu-guḷku'yunydja yolŋuyu walalay ŋunhalayi Gorindja wäŋaŋura yukurrana ŋäkulayi Bolnha dhäruk, bala walala yukurrana märr-yuwalkthinana, ga dhunupana walala ḷiya-ḷupthurrunana.

9 Waŋganymirri munhaku Bolyu nhäŋala wuŋiḷi yolŋunha, ŋayi yukur-rana dhärrana Garray ŋayipi, bala ŋayi waŋananydja ŋunhiyi bitjarra, “Way Bol. Yaka barrariyanydja ŋula yolkunydja. Mukthurra yana waŋiya ḷakaraŋa, ga yaka ḏaḏawyurra gandarrŋura.

10 Liŋgu ŋarranydja yukurra dhuwala marrtji galki muka nhokala. Yakana nhuna yurru ŋula yolthu wutthundja, ga burakirrinydja nhe yurru yakana, liŋgu dhiyalaminydja wäŋaŋura guḷku' yukurra nhina ŋarrakuwaynha ŋunhi yolŋu walala.” Bitjarrayina ŋayi yukurrana Garrayyu waŋananydja ganydjarrmirriyaŋalanydja ŋanya Bolnha.

11 Bala ŋayi Bol nhinananydja yukurrana ŋunhiliyi wäŋaŋuranydja weyinnha, waŋganynha dhuŋgarra ga märr-ḷurrkun' ŋaḷindinydja, ga bitjanana liŋguna ŋayi ŋuli yukurranha ḷakaranha yolŋu'-yulŋunhanydja marŋgikunha Godkuŋunydja dhäruk.

12 Bala ŋulinyaramirriyunydjayi ŋayi ŋuriŋi Rawumbuyŋuyunydja ŋurruŋuyu buŋgawayu djarr'yurruna nherrara yuṯanhana ŋurruŋunha yolŋunha djäkamirrinha ŋurikiyi wäŋawu Gurikkunydja, yäkunha

Galiyanha Ga walalanydja yukurrana ŋunhi Djuwtja yolŋu walala waŋgany-manapanmina ḻuŋ'maranhamina, bala walala mulkanana ŋanya Bolnhanydja, bala gäŋala ŋanya balayina ŋurikala ŋurruŋuwalana yolŋuwala dhä-wirrka'yunarawuna yukurranharawu.

13 Walala yukurrana ḻakaraŋala bitjarrana, “Dhuwalanydja gay ḏarramu yätjnha wal'ŋu yana. Ŋanapurruŋgalanydja romdhu yukurra ḻakarama nhaltjan ŋanapurru yurru yukurra buku-ŋal'yun Godkunydja, yurru dhiyaŋunydja gay ḏarramuyu ḻakarama yukurra ŋanapurruŋgu wiripuyama warray.”

14 Ŋayi bini Bol waŋanha muka yulŋunydja, yana ŋayina ŋunhiyina ŋurruŋuna Galiyanha yäku waŋana ŋurikala Djuwskalanydja yolŋu'-yulŋuwala bitjarra, “Ŋunhi bini ŋayi dhiyaŋuyi yolŋuyu djäma ŋula nhä yätj, ga bakmaranha ŋunha Rawumbuyŋuwu rom, ŋarranydja bini ŋunhi nhumalaŋgu mäkiri'-witjuna warray, ŋänha warray nhumalanha dhäruk.

15 Yurru nhumanydja yukurra dhuwala dhä-ḏal'yunmirri waŋanharamirri nhumalaŋgalayŋuŋura romŋura yana; nhuma yukurra yana waŋanharamirri dhärukŋura ga yäkuŋura dhika nhäŋura malaŋuŋura. Gatjuy, nhumapina yurru ḏaḏawmaranhamirrinydja dhuwalayi marinydja. Ŋarranydja yurru yakana dhuwalayi mala-yarr'yun yukurra nhumalaŋgunydja rom malanha.”

16 Bala ŋayi dhawaṯmaraŋalana yukurrana gukuŋalana walalanha ŋuliŋuruyinydja wäŋaŋuru.

17 Ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru walala mulkana ŋunhinhana ŋurruŋunhana wal'ŋu yolŋunha buku-ŋal'yunaramirriwuynha ŋurikiynha buṉbuwuy Djuwskalaŋuwuynha, yäkunha Djothaninhana, bala walala ŋanya yukurrana bartjunmaraŋalanydja warraŋulnha ŋunhalana ŋurikala dhä-wirrka'yunaramirriwalana yolŋuwala wäŋaŋura. Yurru ŋayinydja ŋunhiyi Galiyanydja yäku yakana ŋula waŋana dhäruktja ḏaḏawmaraŋalanydja walalanha ŋuliŋuruyi mariŋurunydja.

Bol balayi roŋiyina Yandiyukliliyi

18 Yo, ŋayi ŋunhi Bolnydja nhinana yukurrana ŋunhilinydja Gorindja wäŋaŋura ŋurikala Garraywalaŋumirriwalanydja yolŋu'-yulŋuwala weyinnha wal'ŋu, ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru ŋayi walalanha gonha'yurrunana. Bala ŋayi marrtjina marthaŋayuna balayi roŋiyina Djiriyalilina makarrlili, ga malthurrunanydja nhanbala ŋunhiyi yolŋunydja maṉḏa Burutjilana ga Guwilana yäku maṉḏa. Ŋäthilinydja ŋayi Bol marrtjina yarrupthurruna Djin'kiriyalilinydja wäŋalili yäkulili, bala ŋunhalayina ŋayi dhawu'-nherraṉminanydja ŋanyapinyay ŋayi Gunhu'walanydja, bala muḻkurrnha wiriny'tjunmina ŋanyapinyay ŋayi, milkunhaminana ŋunhiyinydja dhawu'-nherraṉminyarana.

19-21 Yo, marrtjinanydja walala yukurrana ga-ga-gaaa marthaŋayunydja-a-a, ga dhawaṭthurruna ŋunhili Yipatjatjnha wäŋaŋura, ga ŋunhalayi Yipatjatj wäŋaŋura ŋayi dhunupana marrtjinanydja ŋunhiwala Djuwskalana buku-ŋal'yunaramirrilili buṉbulili, ga ŋunhalayi walala yukurrana dhä-ḏal'yunminanydja waŋanhamina, ŋayi Bol ga Djuws yolŋu'-yulŋu. Yurru wiripu-guḻku'yunydja yolŋuyu walalay waŋana ŋanya bitjarra, “Nhiniya ŋanapurruŋgala nhe dhiyala märr-weyin,” bitjarra. Ga ŋayi Bolnydja waŋana yaka'yurruna; märr-gurriri ŋayi nhinananydja, bala ŋayi marrtjinana gonha'yurrunana walalanha. Bala ŋayi waŋana bitjarrana, “Yalalanydja ŋarra yurru mak roŋiyirri, bäy ŋayi yurru ŋayipi Godthu ŋarraku ḻakarama roŋiyinyarawu.” Bala ŋayi marrtjinanydja Bol ŋuliŋuruyinydja wäŋaŋuru mitjiyayuna, yurru

maṉḏanydja ŋunhiliyina Burutjilanydja ga Guwilanydja ŋurr'yurrunana nhinana bäymana Yipatjatjnha wäŋaŋura.

22 Yo, ŋayinydja ŋunhi Bolnydja mukthurruna yana yukurrana marrtjina, ga-ga-ga-ga-gaaa, ga dhawaṭthurruna ŋayi Djitjariyana wäŋaŋura, bala dhunupana ŋayi marrtjinanydja Djurutjalamlilina, ga ŋunhalayi ŋayi nhäŋala ga märr-ŋamathinyamina walala ŋunhi Garraywalaŋumirri walala yolŋu'-yulŋu. Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋayi marrtjina balayi Yandiyuklilina wäŋalili.

23 Ga ŋunhiliyinydja Yandiyuktja wäŋaŋura ŋayi nhinana märr-gurriri walalaŋgala, ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru ŋayi gonha'yurrunana walalanha. Bala biyapul ŋayi marrtjina yukurrana makarrkurrunydja ŋuliwitjarrana bala Galatjiyakurruna ga Buritjiyakurruna, bala marrtjina marrparaŋ'kuŋala bitjarra walalanha ganydjarr-mirriyaŋalana bala, ŋunhiyi Garraywalaŋumirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha.

Bulatjthu marŋgikuŋalana yukurrana ḻakaraŋalana Yipatjatjnha wäŋaŋura ga Gorinnha

24 Yo, waŋgany yolŋu marrtjina Yipatjatjlili wäŋalili, yurru ŋayi ŋunhi Djuw yolŋunydja, yäku Bulatj, ŋurukuy yolŋu Yaliktjandarawuy, ga dhuwalayi yolŋu, marŋgi ŋayi mirithirri Godkalaŋuwunydja dhärukku wukirriwuywunydja, ga waŋa ŋayi ŋuli marrtji ḻakarama dhäruk dhunupa dhika wal'ŋu, warraŋulkuma yana.

25 yo, ŋayi marŋgithinanydja ŋunhiyi Garraywalaŋuwu yana romgunydja, bala ŋayi ŋuli marŋgikumanydja yukurra ḻakaramanydja ḻatju'yuna dhikana wal'ŋu ŋuriŋina ganydjarrmirriyuna dhärukthu; marŋgikumanydja ŋayi ŋuli yolŋu'-yulŋunhanydja ŋuriŋiyi dhunupa yana Djesuwalaŋuwuynydja, yurru yaka ŋayi marŋgi bukmakkunydja wal'ŋu, marŋginydja ŋayi ŋunhi ŋurikiy yana, ŋunhi Djondhu ŋuli ḻiya-ḻupmaranha yukurranha yolŋu'-yulŋunha, ŋäthilimirriyanha yana yolŋu'-yulŋunha ŋurikiyi Djesuwalaŋuwu wal'ŋu walŋawu.

26 Yo, dhuwalayi yolŋu Bulatjtja yäku bunana ŋunhili Yipatjatjnha wäŋaŋura, bala ŋayi yukurrana marŋgikuŋala ḻakaraŋala ŋunhala bukuŋal'yunaramirriŋurana buṉbuŋura. Ga maṉḏanydja Burutjilayunydja ga Guwilayunydja ŋäkula ŋanya ŋunhimalayina, bala maṉḏa garr'yurrunana ŋanya ŋunhiyi yolŋunhanydja maṉḏakiyingalaynha wäŋalili, ga ŋunhalayina maṉḏa yukurrana ḻakaraŋalanydja dhika dhunuk-dhunukmirriyaŋalanydja romgunydja ga gatjaḻwu nhanukalaŋuwu Godkalaŋuna, warrpam'thurruna yana maṉḏa ŋunhi ḻakaraŋalanydja nhanbala yukurrana.

27 Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋunhi ŋayi marŋgithina ŋunhiyi yolŋu, bala ŋayi waŋana bitjarra, “Ŋarranydja yurru dhuwala marrtji bala Guriklilina wäŋalili,” bitjarra. Ga walala ŋunhi Garraywalaŋumirri yolŋu'-yulŋu ŋuriki Yipatjatjpuyŋuyunydja walalay marrparaŋ'kuŋala guŋga'yurruna ŋanya, bala walala wukirri djorra'na ŋuriki Garraywalaŋumirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu ŋunhamalanydja Guriklilinydja wäŋalili, wukirrinydja walala ŋunhi djorrany'tja bitjarra, “Gumurrŋamathiya walala yana nhanŋu dhiyaku yolŋuwunydja Bulatjkunydja.” Bala ŋayi marrtjinana dhunupana ŋunhiyi Bulatjtja, ga ŋunhalayi Guriktja wäŋaŋura yuwalkkuŋala yana ŋayi guŋga'yurrunanydja ŋunhiyi yolŋunhanydja walalanha, ŋunhi walala yukurrana märr-yuwalkthina Garraynha, liŋgu ŋuriŋiyina ŋunhi Gunhu'wala märr-ŋamathinyarayu.

28 Yo, waŋananydja ŋayi ŋunhiyi yolŋu ŋurikala Djuwskalanydja, ganydjarrmirriyu dhika yana; yuwalkkuŋalana yana ŋayi ḏälyuna wal'ŋu dhärukthu yukurrana ḻakaraŋalanydja ŋulaŋuruna yana djorra'ŋuruna

wal'ŋu dhäruk, ḻakaraŋala bitjarra warraŋulkuŋalana ŋanya Djesunhanydja. “Djesunydja dhuwala ŋunhiyi Walŋakunharamirri, Godkuŋu dhawu'mirriyanhara,” bitjarra. Ga ŋuriṇi walalay Djuwsthu ŋuli yakana ŋula waŋgany dhäruk maḻŋ'maranha buku-ruŋinyamaranharawunydja.

19

Ŋunhala Yipatjatjtja wäŋaŋura yolŋu'-yulŋuyu märraŋala Garrkuḻuknhanydja Birrimbirrnha Godku

1 Yo, ŋunhi ŋayi Bulatjtja ŋunhili nhinanaŋga yukurrana Gorindja wäŋaŋura, ŋayinydja yukurrana Bolnydja marrtjina wäŋakurru Yaytjakurru, yana liŋgu ga bunana ŋayi ŋunhalayi Yipatjatjtja wäŋaŋura, ga maḻŋ'maraŋala ŋayi yolŋu'-yulŋunhana ŋunhi walala malthunaramirri walala nhanŋu Garraywu Djesuwu.

2 Bala ŋayi Bolyu dhä-wirrka'yurrunana walalanha bitjarra, “Way walala. Märraŋala muka nhuma Garrkuḻuktja Birrimbirr Godkunydja?... ŋulinyaramirriyu ŋunhi nhuma märr-yuwalkthina ŋanya Garraynha?”

Ga walalanydja waŋana bala buku-wakmaraŋala bitjarra, “Yol ŋayi dhuwali Garrkuḻuktja Birrimbirr? Yaka warray ŋanapurru ŋuli ŋäma dhuwalayi yukurra ŋäthilinydja,” bitjarra.

3 Bala ŋayi Bolyu walalanha dhä-wirrka'yurruna biyapul, “Nhäyinyara dhika nhuma ŋunhi ḻiya-ḻupthunaranydja märraŋala?” bitjarra.

Ga walalanydja buku-wakmaraŋala ḻakaraŋala nhanŋu bitjarra, “Ŋanapurrunydja dhuwala märraŋala ḻiya-ḻupthunaranydja, ŋunhi warray ŋunhi Djondhu yukurrana ḻakaraŋala,... ŋunhiyi warray,” bitjarra.

4 Bala ŋayi Bolyu ḻakaraŋala walalambala ŋuripayi yolŋu'-yulŋuwanydja bitjarrana, “Djondhunydja ŋuli yolŋu'-yulŋunha ḻiya-ḻupmaranha, ŋunhi walala bilyurruna, bala gonha'yurrunana walalaŋgu yätjtja rom, bala ŋayi ŋuli ḻakaranha walalambala yolŋu'-yulŋuwa, walala yurru märr-yuwalkthirri ŋurikala yolŋuwala ŋunhi ŋayi yurru marrtji dhuḏikurru nhanukala Djongala. Ga ŋunhiyinydjayi ŋayina Djesuna; ŋurikalayina nhuma yurru wal'ŋu märr-nherraṉmirrinydja.”

5 Ga ŋunhi walala ŋäkulanydja ŋunhiyi dhäruk, bala walala ḻiya-ḻupthurrunana yäkuyu Garraywala Djesuwalana.

6 Bala ŋayi Bolnydja goŋ-ŋal'yurruna muḻkurrlilina marrtjina walalaŋgala, bala ŋayi ŋunhiyi Garrkuḻuk Birrimbirr Godkunydja bunanana walalaŋgu, monyguŋalana walalanha. Bala dhunupana yana walala ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunydja marrtjina waŋana wiripukurruna dhärukkurrunydja, bala walala waŋananydja yukurrana Godkuŋuna dhäruktja ḻakaraŋala ganydjarrmirriyuna yana.

7 Yurru guḻku'yuna märr yolŋuyunydja walalay ŋunhiyi märraŋala ŋunhiyinydjayi Garrkuḻuktja Birrimbirr Godku ŋulinyaramirriyunydja.

8 Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋayi Bolyunydja ŋuli waŋanha yukurranha ḻakaranhanydja yolŋu'-yulŋuwu ŋunhili Djuwskala buku-ŋal'yunaramirriŋuranydja buṉbuŋura ganydjarrmirriyuna yana dhärukthu; ŋayi ŋuli ḻakaranhanydja ḏälkunha yukurranha Godkunydja Rom, märr walala yurru märr-yuwalkthirri.

9 Yurru wiripu-guḻkuny'tja yolŋu walala ŋayaŋu-ḏälmirrina, dhaḻ'yunarana dhikana, yakana walala ŋula märr-yuwalkthina; yana walala ŋuli waŋanha yätj-lakaranhana Garraywunydja walŋamirrinydja dhukarr. Bala ŋayi Bolyunydja gonha'yurrunana ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunhanydja. Ga guḻku' yolŋu walala ŋunhi walala malthurruna nhanŋu Garraywu, walalanydja ŋunhi waŋgany-manapara nhanukala Bolwalana. Bala bitjarrana liŋgu walu-ŋupara ŋayi yukurrana

marŋgikuŋalanydja yolŋu'-yulŋunha wiripuŋuranydja wäŋaŋura buṉbuŋura, yäkuŋura Duranatjkala buṉbuŋura.

10 Yo, weyinŋumirrina wal'ŋu yana ŋayi Bolyu yukurrana ḻakaraŋala marŋgikuŋalanydja ŋunhiliyinydja, märrma'na dhuŋgarra ŋupara, ga guḻku'yuna yolŋuyunydja walalay ŋäkula yukurrana dhäruktja Garraywu, Djuwsthu yolŋuyu walalay ga mulku'-mulkuruyu ŋuriŋi, bukmakthu yana ŋunhi walala yukurrana nhinana ŋunhiliyi Yaytja makarrŋura yäkuŋura.

Yolŋu'-yulŋuyu dharaŋara Garraywuŋydja Ganydjarr gäna wal'ŋu yana

11 Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi Godthunydja yukurrana djäma nhanukalaŋukurru Bolwalaŋu-kurrunydja biyapulnha wal'ŋu rom, ṉirryunaramirrina dhikana, ganydjarr-ḏumurruna wal'ŋu yanana.

12 Wiripunydja ŋuli "walala yolŋuyu walalay märranha ŋulaŋuru Bolwu girri' malanha ŋunhi ŋayi ŋuli yukurranha rumbalyu gänha; ŋunhi malanha walala ŋuli märranhanydja, bala gänhanydja, dhunupa mam'maranhana ŋurikala yolŋuwala rerrimirriwalana, ga dhunupana ŋunhiyi rerriyunydja yolŋunha ŋuli gonha'yunana. Ga bitjanayi liŋgu yätjtja birrimbirr ŋuli dhawaṯthuna yolŋu'-yulŋuwala ŋurikala mokuywalaŋumirriwalanydja walalaŋgala, ga dhunupana walala ḏukthurrunana ŋuriŋi Bolwalanydja girri'yu.

13-14 Ga ŋunhili wäŋaŋura Yipatjatjtja wiripu-guḻku' Djuws yolŋu walala yukurrana nhinana, ŋunhi walala ŋuli waŋanha marrtjinya dhawaṯmaranha yätjnha birrimbirrnha yolŋu'-yulŋuwalaŋuŋuru, bala walala ŋuriŋiyi walalay nhäŋala ŋanya Bolnhanydja, bala waŋanhamina bitjanminana, "Way, ŋilimurru yurru dhiyaŋu liŋgu yäkuyu Garraywala Djesuwala dhawaṯmarama ŋi',... ŋuriŋi ganydjarrmirriyuna wal'ŋu yäkuyu," bitjanmina. Ga ŋunhiliyi Ḻiya-ŋärra'mirri yolŋu yukurrana nhinana yäku Gepa, ga ḏarramuwurrunydja nhanŋu gäthu'mirriŋunydja walala djapin, ga walalanydja waŋana bitjarrana ŋurikala yätjkalanydja birrimbirrwala, "Ŋarra nhuna waŋananydja yäkuyu Djesuwala yana, ŋurikala ŋunhi ŋayi ŋuli Bolyu yukurra ḻakarama. Ma' dhawaṯthurrana dhiyakala yolŋuwalanydja."

15 Bala ŋayi dhunupana ŋunhiyi yätjtja birrimbirr waŋana bukuruŋinyamaraŋalanydja walalaŋgala bitjarrana, "Marŋgi ŋarra Djesuwunydja dhuwala, ga ŋäma ŋarra ŋuli yukurra Bolnhanydja. Ga nhumanydja dhuwala yolnha walala?" bitjarra.

16 Bala dhunupana ŋunhiyi mokuywalaŋu-mirrinydja birrimbirrmirri yolŋu wapthurruna walalaŋgala ŋurikala 7galanydja yolŋu'-yulŋuwala, bala galkinyamaraŋalana marrtjina walalanha, wirrkina yana ŋayi walalanha yukurrana bumaranydja ŋuriŋiyi mokuywalaŋumirriyunydja birrimbirrmirriyu yolŋuyu, wirrk-wirrkthurrunana marrtjina dharirryuna nhanukalay ŋayi, girri' manaparana barr'-barrmaraŋala, bala walala yukurrana gundupuŋalana dhawaṯthurruna warraŋulmirrina dhikana, gulaŋ-waṉdi'-waṉdinana rumbalnydja.

17 Ga yolŋuyu walalay guḻku'yuna ŋäkula ŋunhalanydja Yipatjatjtja wäŋaŋura, ŋuriŋiyi Djuwsthunydja ga mulku'-mulkuruyunydja, bala walala wilwilyunminana dhikana wirrkina, barrarinana manapara. Bala walala yukurrana ŋunhi bukmak yolŋu walala märr-ŋal'yurrunanydja garrwarkuŋalana wal'ŋu ŋanya yäkunydja Garraynha Djesunha.

18 Ga guḻku'na yolŋu walala ŋunhi märr-yuwalkthinyaramirrinydja walala yukurrana ḻakaranhaminana walalaŋguway walala yätjtja warraŋulkuŋalana, bala yana gonha'yurrunana yukurrana rom nhänydja malanha yätjtja.

19 Ga ŋuriŋinydja walalay ŋunhi walala yukurrana djäma marrŋgitjkala girri'yu, dhunupana walala yukurrana ḻuŋ'thunmaraŋalanydja ŋunhiyi maḏayin'tja malanha walalaŋguway walala, ga ŋunhi djorra' maḏayin' malanha marrŋgitjkunharamirri, ga dhika nhä malanha; ḻuŋ'thunmaraŋalana walala yukurrana ŋunhiyi malanha yulŋunydja bukmaknha, bala rarr'yurruna gäŋala warraŋullilina, buku-yattjatkuŋala djalkthurrunana, bala dhuŋgur'yurrunana gurthayuna, milmana maŋutjimara ŋurikala bukmakkalana yolŋu'-yulŋuwala. Ga ŋunhiyi maḏayin' malanha, djorra' ga dhika nhä malanha ŋunhi walala yukurrana dhuŋgur'yurrunanydja, rrupiya guḻku'mirrina dhikana malanha, bitjan 5 dhawutjinnha barrwaṉ'tja ŋurikiyi.

20 Ga balakurru djalkthunarakurruna ŋunhi walala yuwalkkuŋalanydja dharaŋara Godkunydja ganydjarr wal'ŋu garrkuḻuktja ga ganaŋ'thunaranydja, ŋuliwitjarrayina Garraywu dharuktja ga romdja birrŋ'thurrunana dhikana marrtjina, wuṉḏaŋarrnha dhikana wal'ŋu yanana.

Ŋunhalanydja yolŋu'-yulŋuyu Yipatjatjpuyŋuyunydja mari djäma biyapul warray bathala

21 Yo, dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja malaŋuru, ŋayi Bolyu guyaŋina bitjarrana, “Ŋarra yurru marrtjinydja bala ŋuliwitjanna Matjataniyakurruna ga Gurikkurruna, ga ŋulaŋuruyinydja ŋarra yurru roŋiyirri balayi Djurutjalamliliyi. Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydjayi ŋarra yurru marrtji bala Rawutnlilina, liŋgu Gunhuny'tja ŋayipinydja ḏukṯuk ŋarraku marrtjinyarawu Rawumlili,” bitjarra ŋayi yukurrana Bolyu djarr'yurrunanydja guyaŋinanydja.

22 Bala ŋayi ŋurruthaŋalanydja djuy'yurruna märrma'nhana yolŋunha maṉḏanha, guŋga'yunaramirrinhanydja nhanŋuway ŋayi Dimithinhana ga Rathatjnhana; maṉḏana ŋunhi ŋäthilinydja marrtjina bala Matjataniyalilinydja, ga ŋayinydja Bolnydja nhinana yukurrana ŋunhili bäyma Yaytjana makarrŋura, märr-gurririna ŋayi ŋunhili nhinananydja yukurrana.

23 Ga ŋulinyaramirriyunydja ŋunhili Yipatjatjtja wäŋaŋura walala mari warray ŋurru-nherrara ŋurikinydja yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala nhinana yukurrana Garraywala romŋura.

24 Liŋgu ŋunhilinydjayi wäŋaŋura yolŋu'-yulŋu ŋuli yukurranha buku-ŋal'yuna dhäykawu waŋarrwu goŋbuywu, yäkuwu Yätamawu, ga ŋunhalayinydja yukurrana dhärrana buṉbu buku-ŋal'yunaramirri ŋurikiyi waŋarrwu. Ga waŋgany ŋunhili yolŋu Dimitiri yäku, ŋayinydja ŋuli djäma yukurranha wakalŋuna malanha buṉbu ŋurikiyinydja waŋarrwu Yätamawunydja, ga ŋayi ŋuriŋiyi yolŋuyu ŋuli yukurranha rrupiyanydja märranha guḻku'na mirithirrina ŋurikiyyi djämawuy, liŋgu guḻku'yuna yolŋuyunydja walalay ŋuli yukurranha bäyim ŋunhiyi malanha.

25 Bala ŋayi ŋuriŋiyi yolŋuyunydja waŋgany-mana'-manaparana djämamirrinhanydja walalanha nhanŋuway ŋayi, ga wiripunha yolŋunha walalanha ŋunhi walala ŋuli djäma yukurranha balanyarayi, bala ŋayi waŋananydja walalanha bitjarrana, “Way ḏarramuwurru, nhuma marŋgina ŋunhi ŋilimurru dhuwala rrupiya guḻku' ŋuli yukurra märrama dhiyakuyi djämawuynydja ŋunhi ŋilimurru yukurra djäma.

26 Nhuma ŋuli nhumapinydja nhämana ŋunhiyi, ga ŋämana yukurra ŋanya ŋunhayi ḏarramunha Bolnhanydja, nhä ŋayi yukurra djäma

dhiyalanydja gay' Yipatjatjta wäŋaŋura, ga bukmakkurruna ŋula-
wala makarrkurru Yaytjakurruna; ŋayi yukurra ḻakarama yolŋu'-
yulŋuwanydja bitjanna, ‘Dhuwalayinydja waŋarr goŋbuynydja
nhäŋiniŋ'nha, yakana yuwalk waŋarr wal'ŋu,’ bitjanna. Ga gulku'na
yolŋu'-yulŋunydja walala yukurra märr'yuwalkthirri nhanukala, bala
walala yukurra ŋanydjaḻa'yunna balayina wiripuŋuwalana waŋarrwala.
27 Yo, yolŋu'-yulŋunydja yukurra bilyunna dhuwala dhiyakalayinydja
waŋarrwala, bala galki yolŋuyunydja walalay yurru yukurra yakana
bäyim dhuwalayinha malanha ŋilimurruŋguŋuwaynydja djämawuy
goŋbuynydja. Ga biyapul yurru yolŋuyu walalay meŋgumana
ŋilimurruŋgalaŋuwu waŋarrwu buṉbunydja, bala nhäŋiniŋ'
ḻakaramana, yakana walala yurru biyapul buku-ŋal'yun yukurra
dhiyakuyinydja waŋarrwu Yätamawunydja. Bukmaktja dhuwala
yolŋunydja walala dhiyalami Yaytjanydja, ga buku-ḻiw'marama
dhika wäŋakurru, bukmaknha yukurra buku-ŋal'yun dhiyakuyinydja
waŋarrwu miyalkkunydja, yurru nhanŋu be bathalanydja wal'ŋu
dharrpalnydja yurru winya'yunna marrtji, buwayakthirrina yurru.”
28 Ga ŋunhi walala yolŋu'-yulŋuyunydja ŋäkula ŋunhiyi dhäruk, bala
ŋoy warray dhärrana dhika, bala yiŋgathina yatjunminana yukurrana
waŋana bitjarrana, “Ŋilimurruŋgunydja waŋarr Yätamanydja biya-
pul warray wal'ŋu garrwar, ŋilimurruŋgunydja Yipatjatjpuyŋuwunydja
yolŋu'-yulŋuwu waŋarr.”
29 Bukmaknha yolŋunydja walala yukurrana yatjunmina wirrk-
ina dhikana, ga rirrakay ŋunhi ga mari buḻwaŋ'thurrunana, war-
rpamnha wäŋanydja monyguŋalana. Bala dhunupana walala mulka-
nana märrma'nha ḏarramunha maṉḏanha Gäyatjnha ga Yaratakanha,
liŋgu ŋunhiyi maṉḏa Garraywalaŋumirrinydja maṉḏa, Matjataniyawuy
maṉḏa, ga marrtjinanydja maṉḏa ŋunhi ŋunhimalayi wäŋalili galki
Bol walala. Yo, dhunupana walala mulkanana ŋunhiyinhanydja
maṉḏanha, bala walala warryu'-warryurrunana nhinana bala maṉḏanha,
ŋunhana wäŋalili gäŋala ŋunhi walala ŋuli yolŋu walala yukurra
ḻuŋ'maranhamirri ŋunhimalayi.
30 Bala ŋayi Bolyunydja ŋäkulana maṉḏanhanydja ŋunhimalayina, bala
ŋayi waŋana bitjarra, “Ŋarranydja yurru dhuwala ŋarrapina marrtji
balayi, märr ŋarra yurru yolŋuwala walalaŋgala waŋa,” bitjarra. Yurru
walala ŋunhi wiripu-guḻku'yunydja Garraywalaŋumirriyunydja yolŋuyu
walalay ŋayathaŋalana yana ŋanya Bolnha, yakana walala ḏukṯukthina
nhanŋu marrtjinyarawu balayinydja.
31 Ga walala ŋunhi wiripu-guḻku' ŋaḻapaḻmirri yolŋu'-yulŋu ḻundu
nhanŋu Bolwu, bala walala dhäruknha djuy'yurruna nhanŋu Bolwu, bit-
jarrana walala waŋana, “Yaka marrtjiya balayi ŋunhamalayinydja buku-
djulŋi; yaka nhe yurru wekanharamirri nhunapinyay nhe ŋurukalayi
walalaŋgala,” bitjarra.
32 Yo, ŋunhili wäŋaŋuranydja ŋunhi walala yukurrana yolŋu walala
waŋgany-manapanmina ŋunhimalayi, yatjunminana dhikana wirrkina
waŋana, dhä-rur'thurrunana yukurrana waŋana guḻku'na; wiripunydja
mala yukurrana yatjunmina wiripuŋuwu, ga wiripu-guḻkuny'tja mala
yukurrana yatjunmina ga wiripuŋuwu, liŋgu walala yaka yuwalktja
marŋginydja ŋunhi nhäŋura ŋunhiyi yukurrana mari marrtjina.
33 Walala wiripu-guḻku'yunydja guyaŋina yanapi ŋunhiyi marinydja
nhanŋu Yaliktjandawu yäkuwu, liŋgu walala Djuwsthunydja yolŋu'-
yulŋuyu djarr'yurruna walala-miṯṯjinhana ŋunhiyi yolŋunha Yaliktjan-
danhana, bala djuy'yurruna ŋanya ŋunha gumurrlilina. Bala ŋayi
ŋuriŋiyi Yaliktjandayunydja goŋdhuna walalanha mukmaraŋalanydja,

märr muka ŋayi waŋanharawu, ŋayi bini ŋunhi ḻakaranhaminya ŋurikala bukmakkala yolŋu'-yulŋuwala, ŋunhi Djuwstja yolŋu'-yulŋu yaka mariwu ŋula nhäku ŋurikiyi goḏuy-wunharawu.

34 Ŋunhi walala ŋäkula ŋanya dhäruktja rirrakaynydja, bala dhunupana dharaŋarana yana ŋanya, ŋunhi ŋayinydja Djuw bäpurru, bala walala dhunupana yatjunminana waŋana ŋunhina liŋgu dhäruk ŋupanayŋuna, “Biyapulnha wal'ŋu waŋarr ŋanapurruŋgunydja dhuwala Yätamanydja ŋanapurruŋgu Yipatjatjpuyŋuwunydja waŋarr.” Bitjarrana liŋguna yana weyinŋumirrina walala yukurrana waŋananydja bitjarrayi, ŋunhiyi liŋgu waŋgany yana dhäruk.

35 Yatjunminanydja walala yukurrana ŋunhi, yiŋgathinanydja, yana liŋgu-u-u ga ŋunhiyi waŋgany yolŋu ŋurruŋu dhärrana, bala ŋayi mukthunmaraŋalana walalanha yukurrana goŋdhuna. Bala ŋayi waŋana bitjarrana walalaŋgu, “Yolŋu walala nhuma Yipatjatjpuyŋu, nhäku nhuma yukurra dhuwala ŋayaŋu-yätjthirrinydja? Bukmak ŋunha yolŋunydja walala marŋgi dhiyakuyi Yipatjatjpuyŋuwunydja wäŋawu, ŋunhi nhaltjan ŋilimurru ŋuli yukurra djäka ŋamathama dhiyakuyi buṉbuwu dhuyuwu nhanukalaŋuwu Yätamawalaŋuwu waŋarrwu, ga ŋamathamana dhikana wal'ŋu ŋilimurru ŋuli yukurra djäkanydja dhiyakuyi guṉḏawunydja dhuyuwunydja, ŋunhi ŋayi yupthun beŋuru djiwarr'ŋuru.

36 Yo, yuwalk dhuwalayi yulŋunydja, yakana yurru ŋula yolthu ḻakarama ŋilimurrunha wiripuyamanydja. Biyakana nhuma wurrkurrum'thiyana ma'. Yakana biyapulnydja djäma ŋula nhä ŋurrumiriwŋuranydja nhämiriwŋuranydja.

37 Nhäku nhuma dhuwalayi yolŋunhanydja maṉḏanha gäŋala lili dhipala? Yaka warray maṉḏa dhiyaŋuyi maṉḏathu dhuwala ŋula nhä djaw'yurruna dhipuŋuruyinydja buṉbuŋuru dhuyuŋurunydja, ga yaka maṉḏa waŋana ŋula yätjkuŋala dhuwalanhayinydja waŋarrnha ŋilimurruŋgu.

38 “Yo, ŋuli ŋayi ŋuriŋiyi yolŋuyu wakalŋumirriyu buṉbu-djämamirriyu Dimitiriyunydja, ga nhanukala djämamirriyu walalay guyaŋirri yukurra ŋula yolnha yolŋunha, ŋunhi ŋayi djäma yätjkuŋala, walala bini ŋunhiyinhana yolŋunha gänhanydja bala ŋurikala dhä-wirrka'yunaramirriwalanydja yolŋuwala. Ŋunhalayi dhä-wirrka'yunamirriŋuranydja buṉbuŋura, walala ŋuli dhä-wirrka'yun bitjanna liŋguna munhamandhirri yukurra. Nhuma bini gänhanydja ŋunhimalayina dhuwalayinha maṉḏanha, märr ŋunhalayina walala yurru yukurra dhunupakumanydja ḻakarama nhaltjarra maṉḏa yukurrana djäma yätjkuŋala.

39 Ga ŋuli nhuma ŋula wiripuŋuwunydja romgu ḏukṭuk, nhumanydja yurru marrtji ŋunhimalana wäŋalili, ŋunhi ŋilimurru ŋuli yukurra ḻuŋ'maranhamirri waŋanhaminyarawu, ŋunhimalayina wäŋalili.

40 Yo, ŋunhi walala yurru ŋuriŋiyi Rawumbuyŋuyunydja ŋurru'-ŋurruŋuyunydja yolŋuyu walalay ŋäma mari dhiyakuyyinydja, ŋunhi nhaltjarra gäthura, walalanydja mak yurru guyaŋirri ŋilimurrunhana Yipatjatjpuyŋunhana yolŋu'-yulŋunha yanapi ŋilimurruna mari djämamirri walala. Ŋunhi ŋilimurrunha walala yurru ŋula dhä-wirrka'yundja, bala nhaltjanna ŋilimurru yurru ḻakaramanydja walalambala? Liŋgu yakana yukurra ŋorra ŋula ŋurru ŋurikiyinydja mariwu; nhuma yukurrana marinydja ŋurru-ŋamaŋamayurruna ŋurrumiriwŋurana yana dhuwala.”

41 Dhiyaŋuyi dhärukthunydja ŋayi ŋunhi dhäruk-mukthunmaraŋalana yolŋu'-yulŋunhanydja ŋunhiyi, bala ŋayi walalanha djuy'yurrunana

wäŋalilinydja yänana yukurrana.

20

Bol marrtjina Matjataniyalili wäŋalili ga Guriklili

1 Yo, ŋunhi marinydja ḏaḏawyurruna, bala ŋayi Bolyunydja ḷuŋ'maraŋalana yolŋu'-yulŋunhana marrtjina ŋunhiyi Garray-walaŋumirrinhana walalanha, bala ŋayi waŋana yukurrana dhärukthunydja walalanha ŋuriŋina marrparaŋ'kunhamirriyuna dhikana wal'ŋu. Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyina ŋayi gonha'yurrunanydja ŋunhiyi wäŋanydja, bala marrtjina Matjataniyalilina makarrlili wäŋalili.

2 Yo, marrtjinanydja ŋayi yukurrana ŋuliwitjarrayina bala, ga-ga-ga-gaaa wäŋakurrunydja liw'maraŋala, wäŋalili ga wäŋalili bitjarrana bala, ḷakaraŋala yolŋu'-yulŋuwana marrtjina, bitjarra ganydjarrmirriyaŋalana walalanha guḷku'yuna dhikana dhärukthu malaŋuyu.

Marrtjinanydja ŋayi bala-a-a yukurrana-a-a, yana liŋgu ga bunana ŋayi Guriknha wäŋaŋura,

3 ga ŋunhalayi ŋayi nhinananydja ḷurrkun' ŋaḷindi. Ŋuliŋurunydja ŋayi bini marrtjinya roŋiyinya Djiriyalili wäŋalili mitjiyayu buḏapthuna, ga yana ŋayi ŋäkula yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walalanydja yukurrana Djuw-stja yolŋu walala ŋayan'-dharrana warray nhanŋu mulkanharawuna, bala ŋayi roŋiyinanydja marrtjina wiripukurruna gali'kurrunydja, ŋuliwitjarrana Matjataniyakurruna bala.

4 Ga walala ŋunhi wiripu-guḷkuny'tja malthurrunayi yukurrana nhanŋu Bolwu, dhuwala walala gam' yäku, Djopata gäthu'mirriŋu Berruwu, ŋurukuy Beriyawuy wäŋawuy, ga wiripunydja Yarataka ga Djikunda, dhuwalayinydja maṉḏanha märrmany'tja ga Dhatjalunikawuy, ga Gäyatjtja ga Dopiwuy, ga Dimithi, ga maṉḏa Ditjika ga Dopamatjtja, dhuwalayinydja maṉḏanha märrma'yi ga Yaytjawuy wäŋawuy.

5 Walalanydja dhuwalayinydja walala yäku yolŋu'-yulŋu marrtjina yukurrana ŋurruŋu, ga galkurrunanydja walala yukurrana ŋunhalana Dhurawatjnha wäŋaŋura.

6 Ga ŋanapurrunydja nhinana yukurrana ga ŋunhala bäyma Bilipay wäŋaŋura ḷurrkun' ḏaykun, ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋanapurru dhawar'maraŋala buŋgul ŋunhiliyi, yäku ŋunhi ‘Ruwaŋga'miriw Ṉatha Guyaŋinyaramirri’, ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru ŋanapurru marrtji bala Dhurawatjlilina wäŋalili, bili ŋunhalayi walala ŋunhi wiripu-guḷkuny'tja ŋanapurruŋgu yukurrana galkurrunana. Bala nhinanydja ŋanapurru yukurra ŋunhalayi Dhurawatjtja märr-gurriri walalaŋgalanydja.

Bolyu marrtjina wärriku'na ḷakaraŋala yolŋu'-yulŋuwala Dhurawatjpuyŋuwala

7 Yo, ŋulinyaramirriyu Djatati munhakunydja ŋanapurru ḷuŋ'maranhamirri yukurra, märr ŋanapurru yurru dämba bakmarama, ga guyaŋirri Djesunha ŋunhi ŋayi burakina. Yurru nhinanydja ŋanapurru yukurra ŋunhi yolŋunydja walala buṉbuŋuranydja biyapul wal'ŋu garrwar, ga ŋunhiliyi Bolyunydja yukurra waŋa yolŋu'-yulŋunha, weyinnha ŋayi yukurra ŋunhi dhäwuny'tja ḷakarama, yana liŋgu ga ḏämbu-ranguna, liŋgu ŋanapurruŋgu ŋunhi goḏarr'mirrinydja wiripuŋuyunydja ḏaykun marrtjinyarawuna.

8-9 Ga ŋunhiliyi garrwar wal'ŋu buṉbuŋura ŋunhi walala yukurra ŋäma dhäwu' yolŋu'-yulŋuyu, waŋgany yolŋu yukurra nhina ḏarramu yawirriny' yäkunydja Yutika, yurru nhinanydja ŋayi yukurra ŋunhi windaŋurana yana, mäkiri'-witjundja ŋayi yukurra nhanŋu Bolwu.

Yurru ŋayi ŋunhiyi ḏarramunydja marrtji yakurrthirrina, liŋgu ŋunhiliyi lanhdhirra marrtji nhära'-nhara guḷku', ga weyinnha ŋayi yukurra Bolyu dhäwuny'tja ḷakarama. Yo, nhinananydja ŋayi yukurrana ŋunhiyi ḏarramu ŋunhiliyi windaŋura, runhdhu'yurrunana nhinana bitjarrana liŋguna, yana liŋgu-u-u, ga yakurrthina ŋayi wirrki, bala ŋayi yupthurruna ŋulaŋuruyi garrwarŋurunydja ŋunhana-wala mu-natha'lili ŋoylilina. Ga dhunupana walala ŋunhi ŋulaŋuruyinydja yolŋu walala yarrupthurrunana gundupuŋala, bala dhunupana ŋanya ḷaw'maraŋalana, bala ŋayinydja ŋäthili warray rakunydhina liŋguna.

10 Ga ŋunhi ŋayinydja Bolnydja yarrupthurruna dhuḏikurruna mar-rtjina bala, ga dharr-way ŋanya nhäŋalana, bala dhunupana ŋayi baḷapthurrunanydja nhanukala ŋurikalayinydja, bala gaḷummaraŋalana ŋunhiyi yawirriny'nhanydja ḏarramunha. Bala ŋayi waŋana Bol bitjar-rana, “Yaka walala warwuyurranydja ga ŋäthinyamiyanydja. Walŋa ŋayi dhuwala,” bitjarra. Ga yuwalkthi ŋayi walŋanydja ŋunhiyi, ŋunhi ŋayi rakunygu galkina.

11 Bala walala biyapul ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru roŋi'-ruŋiyina balayi ŋunhimalayi liŋgu garrwarlili wal'ŋu wäŋalili, bala walala bakmaraŋala ŋunhiyi ŋathanydja, bala ḷukanana, guyaŋina yukurrana Garraynha Dje-sunhana. Bala ŋayi ŋunhi Bolyunydja yukurru ḷakaraŋalana walalambala bitjarrana liŋguna, yana liŋgu-u-u ga walu ŋayi walmana. Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋunhi walu walmana, bala ŋayi gonha'yurrunana walalanha yolŋu'-yulŋunhanydja.

12 Bala walala ŋuriŋiyi yolŋunydja walalay märraŋala garr'yurrunana ŋunhiyi ḏarramunhanydja walŋanhana, ŋayi marrtjina roŋiyina nhanukalay ŋayi wäŋalilina, ga wirrkina walala ŋoy-ŋamathinanydja dhikana, ŋoy-layyurrunana.

13 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi Bolyu waŋanana ŋanapurrunha bitjarra, “Nhumanydja yurru marrtji walala bala Watjulilina wäŋalili mitjiyayuna, ga ŋarrapinydja yurru marrtji ga balakurruna-wala ḷukuyuna, ga ŋunhalayina ŋarra nhumalaŋgu yurru bunanydja.”

14 Bala ŋanapurrunydja marrtjina mitjiyayuna, ga ŋunhilina wäŋaŋura Watjuna ŋanapurru galkurruna yukurrana-a-a, yana liŋgu ga bunana ŋayi Bol. Ŋayinydja ŋunhalayina wapthurruna Bolnydja mitjiyalili, bala ŋanapurru marrtjinana yukurrana mitjiyayuna, yana liŋgu-u-u, ga Mitalinnha wäŋaŋura dhawaṯthurruna.

15 Ŋuliŋuruyinydja ŋanapurru marrtjina yukurrana-a-a, yana liŋgu ga mulkana ŋanapurru wäŋa Giyutj yäku wiripuŋuyuna ḏaykun'thu. Bitjarrana liŋgu bala ŋanapurru yukurrana marrtji'-marrtjinanydja, ga wiripuŋuyunydja ḏaykun'thu ŋanapurru ga Djamutjnha mulkana wäŋa, ga wiripuŋuyunydja ḏaykun'thu ŋanapurru mulkana Militana yäku wäŋa.

16 Yo, marrtjinydja ŋanapurru ga djuḷkmarama Yipatjatjtja wäŋa, liŋgu ŋayi Bolnydja waŋana bitjarra, “Yakana ŋilimurru yurru gulyun ŋunhala Yipatjatjtja wäŋaŋura, liŋgu yaka ŋilimurru yukurra yurru weyin nhina dhiyalanydja Yaytjanydja. Ŋarranydja dhuwala ḏukṯuk ŋilimurru yurru marrtji bala Djurutjalamlili waḏutja, märr ŋilimurru yurru bunanydja ḏaykun'thu Bandikutjmirriyuna,” bitjarra ŋayi ḷakaraŋalanydja Bolyu.

Bolwuŋu guwarrwuynha dhäruk djäkamirriwu yolŋu'-yulŋuwu

17 Yo, bunana ŋanapurru Militanha wäŋaŋuranydja, bala ŋayi Bolyun-ydja djuy'yurruna ŋulaŋuruyinydja dhäwu'mirrinhana yolŋunha bala Yipatjatjlilinydja ŋuriki djäkamirriwunydja yolŋuwu walalaŋgu, ŋunhi

walala yukurra djäka goŋ-nherraṉmirri Garraywalaŋumirriwu yolŋu'-yulŋuwu, bitjarrana ŋayi ŋunhiyi dhäruktja djuy'yunmina gam', “Go marrtjiya lili dhipala Militalili wäŋalili, ga dhiyalana ŋarra yurru nhämanydja nhumalanha.”

18 Ga dhunupana ŋunhiyi yolŋu walala marrtjinana yana balayi, withiyarana ŋanya, bala ŋayi Bol waŋananydja walalanha bitjarrana, “Nhuma marŋgi ŋarrakunydja ŋunhi nhaltjarra ŋarra yukurrana nhinana nhumalaŋgala, beŋuru liŋgu ŋunhi ŋarra ŋäthili marrtjina lili Yaytjalili.

19 Bitjana liŋgu ŋarra ŋuli ŋarranhawuy ŋarra nyilŋ'maranhaminya yulŋunydja, djämanydja ŋarra ŋuli Garraywu ŋoy-milkarrimirriyu. Bitjana liŋgu ŋarra ŋuli djäma yukurranha marimirrikurrunydja, liŋgu Djuwstja yolŋu walala ŋarraku yukurranha ŋayan'-dharranha ŋuli.

20 Yurru yaka ŋarra ŋunhi ḏaḏawyurrunanydja ŋuliŋuruyi djämaŋurunydja; bitjana liŋgu ŋarra ŋuli ḻakaranhanydja yukurranha warraŋulkunha yana nhumalaŋgu, warrpam'thuna yana, yakana ŋarra ŋula djuḻuḻ'maraŋalanydja waŋgany nhumalaŋgala, yana ŋarra ŋuli yolŋu'-yulŋunhanydja yukurranha guŋga'yunayi, marŋgikunha walalanha yukurranha walalaŋgalayŋuŋura wäŋaŋura malaŋuŋura, ga ŋunhala warraŋul wal'ŋu milma yolŋu'-yulŋuwala.

21 Bitjana liŋgu ŋarra ŋuli ḻakaranha ŋanya Djesunha bukmakku yana yolŋu'-yulŋuwu, Djuwsku yolŋu'-yulŋuwu ga mulku'-mulkuruwuna ŋunha, waŋanhanydja ŋarra ŋuli raypirri'yunanydja waŋganymanapana yana walalanha bukmakkunha, märr walala yurru bilyun walalaŋgala yätjŋurunydja, bala märr-nherraṉmirri ŋilimurruŋgalayŋuwala wal'ŋu yuwalkkalana yana Garraywala, Djesuwalanydja.

22 “Ga dhuwalanydja yukurra Godku Garrkuḻuktja Birrimbirr waŋa ŋarrakala, djuy'yunna ŋarranha djunamana Djurutjalamlilina, bala ŋarra yurru dhäruktja yana dhuwala ŋanya märramana. Yakana ŋarra marŋgi nhaltjan yurru ŋarraku ŋunhala Djurutjalamdja,

23 yurru birrka'mirriŋura wäŋaŋura ŋunhi ŋarra ŋuli marrtji yukurra, ŋayinydja ŋuli Garrkuḻukthunydja Birrimbirryu ḻakarama ŋarraku, marinydja ŋorra yukurra nhuŋu, bitjan. Yo, galki walala yurru ŋarranha galkaṉ ḻoḻulilina, ga ŋayaŋu-yätjkumana dhikana ŋarranha. Ŋayi Garrkuḻukthunydja Birrimbirryu Godkalanydja ŋuli ḻakarama warray ŋarraku ŋäthili yana, yurru ŋarra yurru marrtji yana ŋunhimalayi.

24 Yaka ŋarra yukurra guyaŋinyaramirri ŋarranhawuynydja ŋarra, nhaltjan ŋarra yurru ŋarranhawuynha ŋarra walŋakunharamirri. Waŋganyguna yana ŋarra ḏukt̪uktja, ŋurikina ŋunhi ŋarra yurru djämana dhuwalayi dhawar'marama, ŋunhi ŋayi Garrayyu Djesuyu ŋarraku wekaŋala dhuwalayi djäma; ŋayina ŋarranhanydja djuy'yurruna ḻakaranharawu nhanukalaŋuwu dhäwu'wunydja, ŋunhi ŋayi Godtja yukurra märr-ŋamathirri yolŋu'-yulŋuwu. Ga mukthun yana ḻakarama ŋarra yukurra yurru dhuwalayi yulŋunydja dhäwuny't̪ja, yana liŋgu ga buku ŋarra yurru ŋayathama.

25 “Yo, ŋarra ŋuli yukurranha ḻiw'maranha yana ḻakaranhanydja marrtjinya Godkunydja Rom, yurru ŋarra marŋginydja dhiyaku, ŋunhi nhuma yolthu walalay yurru yakana nhäma ŋarranha biyapulnydja.

26 Ga dhuwalana ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḻakarama gäthuranydja. Ŋuli nhe ŋula yol waŋgany winya'yunaranydja, ganaŋ'thun yukurra Garraywala Djesuwala, ŋunhiyinydja nhuŋuwaynha ŋurru, yakana ŋarraku.

27 Liŋgu ŋarranydja ḻakaraŋala yukurrana nhumalaŋgu
warraŋulkuŋala yana wal'ŋu dhika; warrpam'thurruna ŋarra yukurrana
ḻakaraŋalanydja Godku romdja nhumalaŋgu. Yakana ŋarra ŋula
waŋgany djuḻuḻ'maraŋalanydja nhumalaŋgalaŋuŋuru.
28 “Djäka nhumalaŋguway nhuma, ga biyakayina djäka
Gunhu'walaŋunydja yolŋu'-yulŋuwu, ŋunhi ŋayi Walŋamirriyu
Birrimbirryu nherrara dharraylili nhumalaŋgalana walalanha; nhuma
yurru djäkanydja ŋamathaŋa yana wal'ŋu, biyaka bitjan ŋuli wäyin-
djäkamirri yolŋu djäka wäyingu malaŋuwu nhanukalayŋu ŋayi, liŋgu
ŋayipi Gunhu'yu walalanha nhanŋuwayliliyaŋalanydja märraŋala
ŋuliyina nhanukalayŋuwala Gäthu'mirriŋuwalana burakinyarakurru.
29 Yo, marŋgi ŋarra yulŋunydja, ŋunhi ŋarra yurru gonha'yundja
dhuwala nhumalanha, yolŋunydja walala nhumalaŋgu yurru
buna, bala dhäwu' ḻakarama wiripuna; walala yurru marrtji
barrku'-barrkuwatjkunharawu ŋuriki yolŋuwu walalaŋgu ŋunhi
nhumalaŋgala walala djäkaŋura, bitjan yana liŋgu bitjan ŋuli wakinŋuyu
wuŋgandhu malaŋuyu marrtji, bala bumana ŋuli balaka'yunmaramana
wäyinnhanydja malanha.
30 Ga ŋuliŋuru nhumalaŋgala miṯtjiŋuru yolŋu walala yurru
gaŋgathirri, bala ḻakarama bothinyaramirrina dhäwu', ŋunhiyinydja
bitjan gatjpal'marama yurru Garraywalaŋumirrinhana yolŋunha
walalanha, ŋurru-warryun walalaŋgalaŋuwuna walala malthunarawu.
31 Yo, nhuma djäkamirri walala yolŋu'-yulŋu nhäŋa yukirriya, ga
djäka nhokalaŋu malawu ŋamathaŋa yana. Guyaŋiya yukirriya
ŋarranhanydja, ŋunhi ŋarra yukurrana nhumalanha marŋgikuŋala ga
raypirri'yurruna walupuy ga munhaku, ŋoy-milkarrimirriyu dhika yana;
ḻurrkun' dhuŋgarranydja ŋarra yukurrana ŋupara marŋgikuŋalanydja
nhumalanha waŋga'-waŋganynha.
32 “Ga dhiyaŋunydja-wala ŋarra nhumalanha goŋlili nherrara
Gunhu'wala Godkalana, nhanukalana djäkalili. Marŋgithiya yulŋunydja
dhärukkunydja nhanukalaŋuwu ŋunhi yukurra ḻakarama Godnha,
ŋunhi nhaltjan ŋayi yukurra märr-ŋamathirri nhumalaŋgu, ga gäma
nhumalanha ḻatju'kuma dhika. Dhiyaŋuyinydja dhärukthu ŋayi
yurru nhumalanha marrtji ŋuthanmaramana ḻatju'kumana bitjanna
bala wal'ŋu bala ŋayi yurru Godthunydja wekamana nhumalaŋgu
ŋunhiyinydja nhä malanha ŋamakurru', ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama
ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi ŋilimurru nhanŋuway yolŋu walala,
ŋayaŋu-dhunupawunydja ganaŋ'thunarawuywunydja walalaŋgu.
33 “Ŋunhi ŋarra ŋäthilinydja nhumalaŋgala dhiyala, yaka ŋarra nhu-
malanha yukurrana ŋäŋ'thurruna rrupiyawunydja, girri'wunydja ŋula
nhäkunydja.
34 Nhumanydja marŋgi muka ŋarraku, ŋunhi ŋarra ŋuli djämanydja
goŋdhu ŋarrakiyingala ŋarra, märr maḻŋ'maranhana ŋarra ŋuli nhä
malanha ŋarrakuway ŋarra ŋuriŋiyi ŋarrakalay ŋarra yana djämayu.
35 Nhuma nhäŋala nhumapi maŋutjiyu ŋarranhanydja, ŋunhi ŋarra
ŋuli djäma wirrki wal'ŋu yana, ga ŋuriŋiyinydja ŋarra nhumalanha
yukurrana marŋgikuŋala, märr nhuma yurru bitjandhiyi djäma wirrkina,
ga guŋga'yun ŋunhi wiripuŋunhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi gany-
djarrmiriw, ga gumurrtjararrk ŋunhi. Ŋilimurru guyaŋirri dhäruk
ŋunhinydja ŋunhi Garraynha Djesunha waŋa yukurra bitjan ḻakarama,
‘Ŋunhi nhe ŋuli märramanydja ŋula nhä, ŋunhiyinydja ŋamakurru
warray, yurru ŋayaŋu-djulŋithirri wirrkinydja nhe yurru ŋuriŋiyina
ŋunhi nhe yurru wekama yukurra ŋula yolku yolŋuwu.’ ”

36 Bitjarrayina ŋayi Bolyu dhäruk wekaŋala dhawar'yunmaraŋalanydja
walalaŋgu, bala ŋayi ṉepaḷ'-nyilŋ'thurrunanydja walalaŋgala buk-
makkalana, bala bukumirriyaŋalana yukurrana walalaŋgu.
37 Bala walala yukurrana mulkanana gaḷummaraŋalana ŋanya Bolnha,
märr-ŋamathinana yukurrana nhanŋu, ŋäthinyaminana manapara,
ŋunhi ŋayi yurru marrtji gupaḏalnha-wala yana.
38 Wirrkina walala ŋayaŋu-warwumirriyinanydja, bili ŋayi Bolyu
walalambala ḷakaraŋala ŋäthili, ŋunhi walala ŋanya yurru yakana
nhäma biyapulnydja. Bala walala malthurrunana marrtjina nhanbala
Bolwanydja, yana liŋgu ga wapthurruna ŋayi mitjiyalili, bala marrtjinana.

21

Bol marrtjina Djurutjalamlilina

1 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋanapurru wap-wapthun mitjiyalilina,
bala dhunupana marrtjina. Marrtjina ŋanapurru yukurra yana liŋgu-u-u,
ga buna ŋanapurru Gatjnha wäŋaŋura, ga ŋuliŋuruyinydja ŋanapurru
marrtji yukurra-a-a, ga wiripuŋuyunydja ḏaykun'thu ŋanapurru mulka
Rawutnha wäŋa. Ga ŋuliŋuruyinydja ŋanapurru marrtji yukurra-a-a ga
Batarana wäŋaŋura.
2 Ga ŋunhalanydja wäŋaŋura ŋanapurru maḷŋ'marama wiripuna
mitjiya, bala wap-wapthun ŋunhimalayina wiripulilina mitjiyalili, märr
yurru ŋanapurru marrtji bala Banitjalilina ŋuriŋiyi.
3 Yo, marrtjina ŋanapurru ŋunhi bala mitjiyayunydja-a-a, yana liŋgu
ga djuḷkmarama Djaparatjtja ŋunhiyi wäŋa runu'. Nhäma warray
ŋanapurru ŋunhiyi rununy'tja, yurru ŋanapurru yukurra yana mar-
rtji djuḷkthun ḷäynha, yana liŋgu-u-u, ga dhawaṭthundja ŋanapurru
Djiriyana wäŋaŋura. Yo, bunanydja ŋanapurru ŋunhi ŋunhili
wäŋaŋuranydja yäkuŋura Däyana; ŋunhilina ŋayi ŋunhi mitjiyanydja gu-
lyun, bala walala yukurra girri'na mitjiyaŋuru ŋuliŋuru dhawaṭmarama.
4 Ŋunhalayi Däya wäŋaŋura ŋanapurru maḷŋ'marama yolŋunha
walalanha Garraywalaŋumirrinhanydja, bala ŋanapurru nhinana
walalaŋgala yukurra ŋunhili 7-nha walu. Ŋunhiyi yolŋu walala
marŋgithina Garrkuḷukkala Birrimbirryu, bala walala waŋana Bolnhana
bitjarra, “Yakana nhe yurru marrtji bala Djurutjalamlilinydja, bili mari
yukurra bathalana ŋorra ŋunhalaminydja wäŋaŋura nhuŋu,” bitjarrana.
Yurru ŋayi Bolyunydja yaka dhäruk märraŋala walalanha.
5 Dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋanapurru gonha'yurruna wäŋanhanydja
ŋunhiyi, bala ŋanapurru marrtji balayi mitjiyaliliyi, ga bukmak
ŋunhi yolŋu walala, djamarrkuḷi' ga dhäykawurru ga ḏarramuwurru
ŋunhi Garraywalaŋumirrinydja walala, bukmaknha malthun marrtji
ŋanapurruŋgu bala raŋililina yarrupthun. ŋunhili raŋiŋuranydja
ŋanapurru bukmaknha ṉepaḷ-nyilŋ'thun yukurra, bala ŋanapurru buku-
mirriyamana.
6 Bala ŋanapurru ŋunhilinydja walalanha waŋa “Djutj-djutj” bitjanna,
ŋunhi yolŋu'-yulŋunhanydja roŋinyamaramanydja, bala marrtji wap-
wapthun mitjiyalilina, ga walalanydja roŋiyirrina yukurra wäŋalilina.
7 Ŋanapurru yukurra mukthun yana marrtji-i-i, yana liŋgu-u-u ga
Dolimaya wäŋaŋura, ga ŋunhalayi ŋanapurru biyapul maḷŋ'marama
Garraywalaŋumirrinha yolŋunha walalanha, ga ŋunhili nhina ŋanapurru
walalaŋgala waŋgany ḏaykun,
8 ga wiripuŋuyunydja ḏaykun'thu ŋanapurru marrtjina. Marrtjina
ŋanapurru yukurra yana liŋgu, ga buna ŋanapurru Djitjariyana
wäŋaŋura, ga ŋunhilinydja ŋanapurru marrtji bala Bilipkalana wäŋalili,

ŋurikalana yolŋuwala ŋunhi ŋayi dhäwu'-ḻakaranhamirri Garraywu ŋunhiyi, bala ŋanapurru nhinana nhanukalana ŋunhiliyinydja. Yo, Biliptja ŋunhi ŋunhiyi yolŋu, ŋunhi walala ŋanya djarr'yurruna ŋunhala Djurutjalam ŋäthili, ŋulinyaramirriyu ŋunhi walala djarr'yurruna 7-nha yolŋu'-yulŋunha Garraywalaŋuwu djämawu.

9 Ga nhanŋu Bilipku gäthu'mirriŋunydja walala ḏämbumiriw dhäykawurru ŋunhi walalanydja ḻuni'-ḻuni, yurru ŋuriŋiyi walalay dhäykawurruyu ŋuli ḻakaranhanydja Garrkuḻukkala ŋuriŋi Birrimbirryu, ḻakaranha walala ŋuli dhunupa bitjana warraŋulkunha Godku dhäruk yolŋu'-yulŋuwu.

10 Ga ŋunhili ŋanapurru nhinananydja walalaŋgala märr-ḻurrkun' walu, bala ŋayinydja ŋunhi bunana dhäwu'-gänharamirrinydja yolŋu ŋulaŋuru Djudiyaŋurunydja, yäku Yakapanydja

11 Yo marrtjinydja ŋayi ŋanapurruŋgala, bala ŋayi dhunupa yupmarama biralnha Bolwala, bala ŋayi ḏapmaranhamirri goŋnha ŋanyapinyay ŋayi ga ḻukuna maṇdanha ŋuriŋiyi biralyunydja Bolwalanydja. Bala ŋayi waŋa bitjanna, “Garrkuḻukthunydja Birrimbirryu ḻakarama yukurra ŋunhi ŋunhala Djurutjalamdja yurru ŋunhi biral-waṭaŋunhanydja yolŋunha ḏapmarama bitjanna ŋuriŋi Djuwsthunydja yolŋu'-yulŋuyu, bala wekama yurru ŋunhana mulku'-mulkuruwalana yolŋu'-yulŋuwala goŋlili.”

12 Ga ŋunhi ŋanapurru ŋäkula dhäruk waŋanhara bitjanaranydja, bala ŋanapurrunydja ga ŋuriŋi wiripu-guḻku'yu yolŋu'-yulŋuyu waŋana ŋanya Bolnhanydja bitjanna, “Buku-djulŋi Bol, yakana nhe yurru marrtji bala Djurutjalamlilinydja.”

13 Ga ŋayi Bolnydja waŋana bitjarra, “Nhäku nhuma yukurra waŋa ŋarranha dhuwala bitjandhinydja? Yaka biyakayi ḻakaraŋa mel-milkarrimirriyunydja. Nhaltjan nhuma yurru yulŋunydja ŋarranha?... Ŋayaŋuna ḏaw'yun?... ga ganydjarrnha gulmarama? Ŋarra yurru marrtji yana balayi Djurutjalamlili, ga ŋuli walala yurru ḏapmarama ŋarranha, ŋunhiyinydja manymak, ga ŋuli walala ŋarranha yurru murrkay'kuma, ŋunhiyinydja ŋamakurru'na; ŋarra yurru rakunydhirri yana nhanŋu Garraywu Djesuwu.”

14 Bukmakthuna ŋunhi ŋanapurru yukurra ḏaḏawmaramanydja ŋanya, yurru gulkuruna. Bala ŋanapurrunydja dhunupa märr-yawaryunna ganana ŋanya, bala waŋa bitjanna, “Manymak. Garraywun-ydja nhanŋuway ḏukṭuk yana yurru nhuŋu maḻŋ'thundja.”

15 Nhinana ŋanapurru yukurra ŋunhili märr-gurriri walalaŋgala, bala ŋanapurru girri'na malanha ŋanapurruŋguway marrtji ḻuŋ'thunmarama, bala marrtjina yana bala Djurutjalamlilina.

16 Ga walala ŋunhi wiripu-guḻku' yolŋu'-yulŋu Garraywalaŋumirri walala ŋurukuy Djitjariyawuy wäŋawuy melthundja ŋanapurruŋgu bämarany'tja. Ga ŋunhi ŋayi ŋanapurruŋgu munhakuyirrinydja gan-darrŋurana, bala walala gäma ŋanapurrunha wäŋalili yolŋuwala Nay-atjangalana yäkuwala, bala ŋanapurru ŋunhalayina nhinanydja yukurra ŋulinyaramirriyuyi munhakunydja. Ŋunhiyinydjayi yolŋu Djaparatjpuy wäŋawuy, ŋunhi ŋurruthaŋala ŋayi wekanhamina Garraywala.

Bolyu milthurruna Djayimnha

17 Yo, wiripuŋuyuna ḏaykun'thu ŋanapurru biyapul marrtji yukurra-a-a, yana liŋgu-u-u, ga buna ŋanapurru Djurutjalamnha wäŋaŋura, ga ŋunhalayi ŋanapurruŋgu walala ŋunhi Garraywalaŋumirrinydja walala gumurr-ŋamathirri dhika.

18 Ga wiripuŋuyunydja ḏaykun'thu ŋanapurru marrtji bala withiyan yolŋuwala yäkuwala Djayimgalana, ga ŋunhi djäkamirri walala Garraywalaŋumirriwu yolŋuwu walalaŋgu, walala ḻuŋ'thundhi waŋganymanapanmirriyi ŋunhili.

19 Ŋayinydja ŋunhi Bolnydja dhärrana, bala ḻakaraŋala marrtjina märr-ŋamathinana yolŋu'-yulŋuwuna, bala ŋayi waŋana walalaŋgala ḻakaraŋala bukmakkuŋala nhaltjarra ŋayi yukurrana Godthu djäma mirithirri yana ŋamakurru ŋuruku ŋunhi mulku'-mulkuruwunydja yolŋu'-yulŋuwu nhanukala djämakurru Bolwalanydja.

20 Gurrum'thurruna dhika walala mäkiri'-witjurrunanydja yukurrana nhanŋu Bolwu, bala walala yukurrana wokthurrunana wirrkina Godkunydja.

Bala walala dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja waŋana bitjarrana Bolnha, “Wäwa, ŋanapurru yurru ḻakarama nhuŋu dhiyakuynha wäŋawuy. Dhiyalami Djurutjalamdja wäŋaŋura guḻku'na ŋula nhämunha'na dhikana mittji Djuws yolŋu'-yulŋu nhina yukurra, ŋunhi walala liŋgu märr-yuwalkthina Garraynha, yurru walala yukurra ŋayathama mukthun yana ŋunhiyi baṯ bitjan ŋäthiliŋunydja rom.

21 Walala ŋuriŋiyinydja walalay guyaŋirri yukurra yanapi nhenydja ŋuli ḻakaraŋu Djuwskunydja yolŋu'-yulŋuwu gutjparr'yunarawuna be ŋuriki Mawtjitjkalaŋuwunydja romgu, liŋgu walala ŋäkula dhäwu' nhuna. Walala yukurra guyaŋirri yanapi nhe ŋuli waŋa bitjan ŋuriki Djuwskunydja yolŋu'-yulŋuwu. ‘Yaka mitthurra nhuŋuway yothunha, ḏarrtjalkkuŋa Godkunydja, ga yaka malthurra Djuwskalaŋunydja romgu biyapulnydja.’ Bitjanna walala yukurra djarrpikumana guyaŋirri nhunanydja.

22 Ŋanapurrunydja yukurra dhuwala warwuyunna nhuŋu yulŋunydja, liŋgu walala yurru marŋgithirrina ŋunhi nhenydja dhiyalamina. Walala ŋuli bäynha nhuna wutthurru, liŋgu walala wirrkina ŋaramurryirrinydja yukurra nhuŋu.

23 Bitjanna nhe yurru gam': Dhuwala yolŋu'-yulŋu ḏämbumiriw yukurra nhina, ŋunhi walala ŋuli yukurra dhawu'-nherraŋmirri Godkala.

24 Ŋanapurrunydja yurru wekama ŋunhayi ḏarramuwurrunha nhokalana djäkalili. Nhe yurru marrtji walalaŋgala rrambaŋi nhuma, bala Godkala buṉbulili, ga ŋunhalana nhuma yurru ḏarrtjalkkunharamirrinydja yukurra ŋunhayina walala, ga rrupiyanydja nhepi yurru guŋga'yun wekama walalanha, märr walala yurru mundhurr wekama Godku, ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru walala yurru muḻkurrnha yukurra wirrkthunmirri. Ŋunhi walala yurru yolŋu'-yulŋuyu nhämanydja nhuna bitjanarayinydja djämawuy, bala walala yurru dhunupa marŋgithirrina, ŋunhi nhe yukurra ŋayathamayi rom Mawtjitjkuŋunydja, yaka yana nhe ŋula ḏupthurruna; walala yurru marŋgithirrina ŋurikiyi dhäwu'wu ŋunhi walala ŋuli yukurra ŋäma djawukinyarayŋuna wal'ŋu nhuna, yakana yuwalk.

25 “Ga wiripunydja ŋanapurru djorra' djuy'yurruna ŋuruku mulku'-mulkuruwu yolŋu'-yulŋuwu, ŋunhi walala yukurrana bilyurruna malthunarawu Garraywu. Ŋanapurru ḻakaraŋalanydja walalambala bitjarra, ‘Nhuma yurru yaka ḻuka wäyin ŋanak, ŋunhi walala ŋäthili wekaŋala ŋuriki goṉbuywu waŋarrwu, ga yaka ḻukiya gulaŋ wäyinnha, ga yaka ḻukiya wäyinnha ŋunhi mayaŋ'puynydja birrirri'yunara, ga yaka marramba'thiyanydja.’ Bitjarranydja ŋanapurru ḻakaraŋalayi ŋurupa ŋunhi Garraywalaŋumirriwa mulku'-mulkuruwa yolŋu'-yulŋuwa, märr yurru walala ŋayathama ŋunhiyi rom malanha yukurra.” Bitjarra walala ḻakaraŋalanydja Bolwa.

26 Ŋayinydja ŋunhi Bolyunydja ŋäkula, bala märraŋalana yana
ŋunhiyi dhäruk walalaŋgu. Bala wiripuŋuyunydja munhayu
walala ḏarrtjalkkunhaminana walalanhawuy walala, ŋunhi romdja
yukurra bitjandhina waŋa, ŋayipi Bol ga ŋunhiyi ḏämbumiriw
ḏarramuwurru, ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja walala marrtjina bala buku-
ŋal'yunaramirrililina buṉbulili. Bala ŋayi Bolyu ḻakaraŋala ŋuripanydja
ŋurru'-ŋurruŋuwanydja yolŋuwa bitjarrana, “Ŋanapurruna yurru
dhiyalaŋumiyinydja romŋura nhina yukurra märr-ḻurrkun' munha,
ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru ŋarra yurru bäyim waŋga'-waŋgany wäyin
dhiyakuyi walalaŋgu ḏarramuwurruŋgu, märr yurru walala wekama
Godku, bitjan ŋapatjkunaramirri walalaŋguway yätjpuynha.”

Walala Bolnhanydja mulkanana ŋunhili buku-ŋal'yunaramirriŋura buṉbuŋura

27 Yo, walala nhinana yukurrana ŋunhiliyi ḏarrtjalkkunharamirriŋuranydja
romŋura 7-walu, ga ŋunhi ŋayi galki dhawar'yurrunanydja marrtjina,
bala walala ŋunhi Djuwstja yolŋu'-yulŋu ŋurukuynydja Yaytjapuynydja
bunanana, bala nhäŋala ŋanyanydja Bolnhanydja ŋunhimalayina buku-
ŋal'yunaramirrililina Buṉbulili. Bala walala ŋaramurrkuŋalana ŋunhi
guḻku'nhanydja yolŋu'-yulŋunha, goḏuy-wuŋalana marina wirrkina
nhanŋu Bolwu. Bala walala mulkanana ŋanya Bolnhanydja,
28 bala yatjunmina waŋana bitjarrana, “Way nhuma yolŋu walala
Yitjuralpuyŋu, go guŋga'yurra ŋanapurrunha. Dhuwalanydja gay'
yolŋu, ŋayinydja ŋuli dhuwalayinydja marrtji yukurra bawala'mirrikurru
wäŋakurru, bitjan ŋayi ŋuli marrtji ḻakaramanydja dhuwala gam',
‘Yaka malthurra Mawtjitjkalaŋunydja ŋurikinydja romgu,’ bitjanna. Ga
bitjandhi liŋgu ŋayi ŋuli yukurra waŋa yätjkuma dhuwala Godku
Buṉbunhanydja. Dhuwalanydja ŋilimurruŋgu dhuyu wäŋa gay'
baḏuwaḏuyunara nhanukuŋuna, liŋgu ŋayi gäŋala mulku'-mulkurunha
yolŋu'-yulŋunha dhipalayi Buŋbulili.”
29 Yo, waŋananydja walala ŋunhi bitjarrayi, liŋgu walala nhäŋala
waŋganynha Yipatjatjpuyŋunha yolŋunha yäkunha Dopamatjnha, ŋayi
yukurrana marrtjina malthurruna nhanŋu Bolwu ŋula dhukarrkurru,
bala walala guyaŋina ŋanyanydja Bolnhanydja yanapi ŋayi gänha
ŋunhiyi mulkurunha ḏarramunha balayi ŋunhamala buṉbulili, ŋunhi
ganaŋ'thunarawuy walalaŋgu Djuwskunydja ŋunhiyi wäŋa.
30 Bukmaktja ŋunhi yolŋunydja walala ŋurikiy wäŋawuynydja
ŋayaŋu-yätjtjinana wirrkina maḏakarritjthinana, bala walala
gundupuŋalana yana buṉbulilinydja ŋunhimalayi, baṯ-gay' mulkanana
ŋanya Bolnhanydja, bala warryu'-warryurrunana dhawaṯmaraŋalana
ŋuliŋuruyi buṉbuŋurunydja. Bala dhunupana walala dhaḻ'yurrunana
dhurrwaranydja.
31 Walala bini murrkay' muka bunha Bolnhanydja, yurru ŋayi
waŋganydhu ŋula yolthu dhäruk warray djuy'yurruna ŋuriki ŋurruŋuwu
wal'ŋu yolŋuwu, ŋunhi ŋayi djäkamirri ŋuriki Rawumbuyŋuwu
miriŋuwu walalaŋgu; waŋananydja ŋayi ŋunhi bitjarranydja, “Go mar-
rtjiya waḏutja lili, liŋgu dhiyala Djurutjalamdja mari yukurra marrtji
bathala,” bitjarra.
32 Ga dhunupana ŋunhi ŋurruŋunydja ḏarramu ga nhanŋu mala
waṉḏinana nhinana bala ŋunhimalayina wäŋalili, ga ŋunhi walala
nhäŋalanydja ŋunhiyi miriŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha gundupun-
haranydja, bala walala dhunupana ḏaḏawyurrunana Bolwala bartjun-
maranhaŋurunydja.

33 Bala ŋayi ŋunhi ŋurruŋunydja yolŋu marrtjinana bala, baṯ-gay mulkanana Bolnhanydja, bala ŋayi waŋana bitjarrana, “Ma' ḏapmaraŋa ŋanya ŋopurr maṇḏanha dhiyaŋu raki'yu märrma'yu,” bitjarra. Bala ŋayi dhä-wirrka'yurruna walalanha bitjarra, “Yol ŋayi dhuwala yolŋunydja? Nhä ŋayi dhika djäma yätjkuŋalanydja?”

34 Bala walala ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja yatjunmina wirrkina dhikana, yurru yatjunminanydja walala yukurrana wiripu warray ga wiripu warray ḻakaraŋalanydja, bala ŋayi ŋuriŋi ŋurruŋuyunydja buŋgawayunydja wal'ŋu yakana maḻŋ'maraŋala nhäŋura ŋunhi yukurrana mari marrtjina. Bala ŋayi waŋana nhanukalaŋuwu miṯṯjiwunydja ŋuriki miriŋuwunydja walalaŋgu bitjarrana, “Gäŋana ŋanya ŋunhiyi miriŋuwalana dhaḻakarrlili wäŋalili ya',” bitjarra.

35 Bala dhunupana ŋuriŋiyi miriŋuyunydja walalay ḻaw'maraŋalana ŋanya Bolnha, bala gäŋalana nhinana bala-a-a garrwarkurruna, liŋgu walala ŋunhi yolŋunydja walala yukurrana ḏur'-ḏuryunminana ga goŋdhuna walalaŋgalay mar'-maryurruna nhanŋu wutthunarawuna; walala bini bunha murrkay'kunha muka ŋanya.

36 Yurru walala ŋuriŋi miriŋuyunydja mukthurruna yana gäŋala garrwarkurru ŋanya bala, ga walala yukurrana guḻku'na ŋunhi yolŋunydja walala malthunminana marrtjina bala. Bala walala yukurrana waŋana yatjunmina bitjarrana, “Buŋana ŋanya, murrkay'kuŋana,” bitjarra.

Bol ḻakaranhaminana yukurrana ŋanyapinyay ŋayi

37 Yo, walala gäŋgala marrtjina ŋanya Bolnha ga-ga-gaaa, yana liŋgu ga mulkana walala ŋunhiyi wäŋa ŋuriki miriŋuwu walalaŋgu nhinanharamirri. Galki muka bini walala ŋanya gänhanydja bala djinawa'lili wal'ŋu, bala ŋayinydja Bolnydja waŋana ŋurikala ŋurruŋuwalanydja yolŋuwala dhärukkurru Gurikkurruna, ŋayi waŋana bitjarra, “Buŋgawa, waŋa ŋarra nhuna yurru dhuwala.” Ga ŋayinydja ŋunhi ŋäkula ṉirryurruna ŋanya dhäruktja, bala ŋayi waŋana bitjarrana, “Way, waŋanydja nhe yukurra dhuwala Gurik warray dhäruktja?

38 Ṇarranydja dhuwala guyaŋina yanapi nhe Yetjippuyŋu yolŋu, ŋunhiyi mari-djämamirri ŋunhi ŋayi märr-yawungu waŋganymanapana yukurranha ḻuŋ'maranha guḻku'nha yolŋunha walalanha, ga ŋunhala ŋanhdharkŋurana wäŋaŋura walala yawungu yukurra girri'-ŋamathirrinydja bunharawunydja ŋanapurruŋgu.”

39 Bala ŋayinydja Bolnydja waŋana bala buku-ruŋiyinyamaraŋala bitjarra, “Ṇarranydja dhuwala Djuw yolŋu. Ṇurukuy dhuwala ŋarranydja Dätjapuy wäŋawuy, ŋurikiy ŋunhi ŋunhayinydja wäŋa dharrpal warray wal'ŋu, Djilitjiyanydja makarrŋura. Gonha'yurra ŋarranha, ŋarra yurru waŋa walalaŋgu ŋuruku yolŋu'-yulŋuwu.”

40 Bala ŋayi ŋunhi ŋurruŋunydja yolŋu yana yoraŋalana nhanŋu Bolwu. Bala walala nherraranydja ŋanya ŋunhana wal'ŋu yana, garrwarlilina märr.

Walalanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja mukthurrana yana yatjunmina, bala ŋayi Bolyunydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhiyi mukthunmaraŋalanydja goŋdhuna nhanukalay ŋayi, bala ŋayi waŋananydja ŋunhiyi Bolnydja Yipurukurruna dhärukkurrunydja ŋunhi yolŋu'-yulŋunhanydja yukurrana.

22

1 Bitjarrana ŋayi ŋunhiyi waŋananydja gam', “Way yolŋu walala, wäwa'mirriŋu walala ga bäpa'mirriŋu walala ŋarraku. Ṇäka walala,

mäkiri'-witjarra ŋarraku. Ŋarra yurru ḻakaranhamirri ŋarranhawuy ŋarra nhumalaŋgu.”

2 Ga ŋunhi walala ŋanya ŋäkulanydja dhäruktja waŋanharanydja, bala walala waŋanhamina bitjanmina, “Way, ŋunhanydja ŋayi yukurra waŋanydja ŋilimurruŋgala warray dhärukkurrunydja,” bitjanmina. Bala walala mukthurrunana marrtjina dhärra'-dharrana, ŋäkulana ŋanya yukurrana. Ga bitjarrana ŋayi walalaŋgu ḻakaraŋalanydja gam':

3 Ŋarranydja dhuwala Djuw yolŋu, ga dhawal-wuyaŋinanydja ŋarra ŋunhala Dätja wäŋaŋura, makarrŋuranydja Djilitjiya. Ŋunhayi ŋarrakuwaynydja wal'ŋu wäŋa, ga dhiyalanydja ŋarra gurarrthinana yukurrana Djurutjalamdja wäŋaŋura, liŋgu ŋarranydja dhuwala marŋgikunhara ŋurikiŋi yolŋuwuŋu ḻiya-djambatjkuŋu yäkuwuŋu Gamaliyawuŋu, ŋayina ŋarranha yukurrana marŋgi-kuŋalanydja dhunupakuŋalanydja ŋilimurruŋgalaŋuwu märi'muwalaŋuwunydja romgu, ga ḏälkuŋalanydja ŋarra yukurrana ŋanya Godnha baṯ bitjarra yana, bitjarra bitjan nhuma dhiyaŋu walalay.

4 ŋarra ŋuli nyamir'yuna muka ŋunhinydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala ŋuli malthuna Djesuwu. Ŋarra ŋuli walalanha gukunha, ga mulkanha ŋarra ŋuli dhäykawurrunha ga ḏarramuwurrunha, bala gänha galkaŋa ḻoḻulilina. Wiripu-guḻkuny'tja marrtjina murrmurryur-runana liŋgu ŋarrakala ŋuriŋiyi.

5 Yuwalk ŋarra yukurra dhuwala ḻakaramanydja nhumalaŋgu. Ŋunhanydja ŋunhi Ḻiya-ŋärra'mirrinydja yolŋu ga ḏilkurruwurrunydja walala marŋgi ŋarraku; walalana yurru nhumalaŋgu lakaramanydja ŋunhi nhaltjana ŋarra ŋuli yukurranha ŋäthili. Walala ŋuriŋiyinydja walalay ŋarrakala wekaŋala djorra'na ŋunhimalayi wäŋalili Damatjkalilinydja Djuwsku yolŋu'-yulŋuwu; ŋarra bini ŋunhi mulkanha Garraywalaŋumirrinha walalanha ŋurukuyyi wäŋawuy, ḏapṯapmaranhanydja, bala gänhana liliyi Djurutjalamliliyi wäŋalili dhä-ḏir'yunarawunydja.

6 “Yo, marrtjinanydja ŋarra yukurrana dhukarr-ŋupara bala-a-a, yana liŋgu-u-u ga ḏämbuyuna waluyu, galkina yana ŋunhi Damatjka wäŋaŋura, bala dhunupana yana ŋayinydja ŋunhili maḻŋ'thurruna djarraṯawun' dhikana, ḏarrtjalknha wal'ŋu, bala liw'maraŋalana yana ŋarranha ŋunhi monyguŋalanydja ŋuriŋi djarraṯawun'thunydja ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunydja.

7 Ga dhunupana ŋarranydja galkina munatha'lilina, ga ŋäkula ŋarra rir-rakaynydja, ŋayi yukurrana waŋana bitjarra, yäku-ḻakaraŋala ŋarranha, ‘Djol, Djol,’ bitjarra. ‘Nhäku nhe yukurra dhuwala ŋayaŋu-yätjkuma ŋarranhanydja?’

8 Ga ŋarranydja waŋana bitjarra, ‘Yol dhuwala nhe yolŋunydja Garray?’ Ga ŋayinydja waŋana ŋarrakunydja bitjarra, ‘Ŋarranydja dhuwala Djesu ŋurukuy Natjurippuy wäŋawuy, ŋunhiyinayi ŋunhi nhe yukurra ŋayaŋu-yatjkuma ŋarranha.’

9 “Ga ŋuriŋinydja yolŋu'-yulŋuyu ŋunhi walala yukurrana marrtjina galki ŋarrakala, nhäŋala warray walala ŋunhi djarraṯawun'tja, yurru yaka walala ŋäkula rirrakaynydja, ŋunhi ŋayi yukurrana waŋana ŋarranha.

10 Ga ŋarranydja waŋana dhä-wirrka'yurruna ŋanya Garraynhanydja bitjarra, ‘Garray, nhaltjanna ŋarranydja yurru?’ Ga ŋayinydja waŋana Garraynydja bitjarra ŋarraku, ‘Gaŋgathiya, bala marrtjiya balayina Damatjkalilina. Ga ŋunhalayina ŋarra nhuŋu yurru ḻakaramanydja

ŋunhiyi gatjaḷnydja Godthu nherrara nhuŋu, ga nhä nhe yurru djämanydja nhanŋu.’ Bitjarra ŋayi Garraynydja ŋarraku waŋana.

11 Gaŋgathinanydja ŋarra bambaynha, liŋgu ŋuriŋiyina djarraṭawun'thuna wal'ŋu, bala walalanydja ŋuriŋi wiripu'-guḷku'yunydja ŋarranha goŋ-gulaŋalana balayi Damatjkalilina.

12 “Ga ŋunhalayi Damatjkanydja wäŋaŋura yolŋu yukurrana nhinana yäku Yananaya. Yuwalkkuma ŋayi ŋuli ŋunhiyi buku-ŋal'yundja yukurra Godku, bitjandhi liŋgu bitjan ŋilimurruŋgala romdhu yukurra ḷakarama, ga bukmakthu Djuwsthu yolŋu'-yulŋuyu ŋuli ŋanya ḷakaranha ŋunhi ŋayinydja ŋunhiyinydjayi ŋamakurru' yolŋu.

13 Marrtjina ŋayi ŋunhiyinydjayi yolŋu Yananayanydja, bala waŋana ŋayi ŋarranha bitjarrana, ‘Gutha Djol, ma' maŋutjimirriyiyana,’ bitjarra, ga dhunupana ŋarranydja ŋunhi nhäŋalana, maŋutjimirriyinana ŋarra.

14 Bala ŋayi waŋana ŋarranha bitjarra, ‘Ŋuriŋi muka Godthu ŋilimurruŋgala märi'muwala waŋarryu nhuna dhuwala djarr'yurrunanydja, märr yurru nhe marŋgithirri nhanukalaŋuwu djälwu. Ŋayi ḍukṭuk nhuŋu nhe yurru nhäma ŋunhiyi nhanŋu Rom-dhunupanha wal'ŋu Yolŋunha ga ŋäma ŋanya rirrakay, ŋunhi ŋayi yurru ŋayipi wal'ŋu waŋa nhuŋu.

15 Liŋgu nhenydja yurru ŋunhi ḷakaramana ŋanya yolŋu'-yulŋuwalana guḷku'walana, nhaltjarra nhe nhäŋala ga ŋäkula.

16 Ga nhäkuna nhe yukurra galkundja dhuwala. Gaŋgathiyana, bala ḷiya-lupthurrana. Waŋiya biyaka yäku-lakaraŋa ŋanya, bala ŋayi yurru Godthunydja rurrwuyunna buwayakkumana ŋunhiyi yätjtja nhuŋu.’ Bitjarra ŋayi ŋunhiyi Yananayanydja yäku waŋana yukurrana ŋarrakala. Bala ŋarra dhunupana gaŋgathinana, bala ḷiya-ḷupthurrunana.

17 “Ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru ŋarra marrtjina roŋiyina Djurutjalamliliyi, ga waŋganymirrinydja ŋarra yukurrana bukumirriyaŋala ŋunhili Godkalana buṇbuŋura, bala ŋayinydja marrtjina maḷŋ'thurrunana ŋarrakala, ŋayipi Garraynha.

18 Ŋarra maŋutji-yurthinana nhäŋalana ŋanya rumbalnha, ŋayi waŋananydja ŋarrakala bitjarra, ‘Ma' gaŋgathiyana, ga gonha'yurrana Djurutjalamdja wäŋa waḍutjana, liŋgu ŋuruŋu yolŋu-yulŋuyunydja yurru yakana märr-yuwalkthirrinydja nhuna, ŋunhi nhe yurru ḷakaramanydja yukurra ŋarranha walalaŋgala.’

19 “Ga ŋarranydja waŋana nhanukala Garraywalanydja bitjarra, ‘Nhäku warray ŋunhiyi walala yurru yakanydja märr-yuwalkthirri ŋarrakala? Walala marŋgi ŋarrakunydja, ŋunhi ŋäthilinydja ŋarra ŋuli mar-rtjinya ŋunhimala buku-ŋal'yunaramirrilili buṇbulili malaŋulili, bala dhunupana mulkanhana ŋunhinhanydja walaḷanha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala ŋuli märr-yuwalkthirri nhuna yukurra. Ḏapṭapmaranha ŋarra ŋuli walanha, bala dhunupa warryu'-warryunana, gänhana ŋarra ŋuli bala ḷoḷulilina.

20 Ga ŋunhi walala bumara murrkay'kuŋala Dhepinnhanydja, ŋunhinhanydja ŋunhi ŋayi ŋuli ḷakaranha nhuna yukurranha, ŋarranydja ŋunhi ŋunhiliyi muka, walalaŋgala gali'ŋura; ŋarranydja yukurrana djäka walalaŋgalaŋuwu girri'wu, ŋunhi walala bumara marrtjina ŋanya Dhepinnha. Yo, marŋgimirri walala ŋunhi ŋarrakunydja, nhäyinyara ŋarra yolŋu ŋäthili ŋunhi, yurru dhiyaŋunydja-wala ŋarra wiripuna wal'ŋu yuṭana yolŋu. Ŋunhi walala yurru nhäma ŋarranhanydja, ŋunhi ŋarra yuwalkkuŋala bilyurruna, bala märr-yuwalkthirrina yukurra, bala ŋuliwitjandhina walala yurru marŋgithirrinydja marrtji, bala walalanydja yurru ŋunhiyi bitjandhi

liŋgu märr-yuwalkthirri, bala bilyunna nhokalana,’ bitjarrayi ŋarra Garraywala waŋananydja.

21 “Ga ŋayinydja Garraynydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarrana, ‘Yakana walala yurru ŋunhiyi märr-yuwalkthirrinydja. Gatjuy mar-rtjiyana nhe yurru; ŋarra yurru nhuna djuy'yundja dhuwala barrkulilina wäŋalili malaŋulili, ŋunhana mulku'-mulkuruwalana yolŋu'-yulŋuwala, märr walalana yurru ŋämanydja, bala märr-yuwalkthirrinydja.’ Yo, ŋayina ŋarranha djuy'yurruna ŋurikala mulku'-mulkuruwalana yolŋu'-yulŋuwalanydja.” Bitjarrayina Bolyu yukurrana ḻakaraŋalanydja ŋuripa yolŋu'-yulŋuwanydja.

22 Ŋäthilinydja walala yukurrana mäkiri'-witjurruna ŋamathaŋala dhika nhanŋu, yana liŋgu ga ŋunhina ŋayi ḻakaraŋala, “Ŋayina ŋarranha djuy'yurruna ŋurikala mulku'-mulkuruwalana yolŋu-yulŋuwala,” bit-jarra. Ga ŋuriŋina dhärukthu walalanha ŋoy-dharranhamaraŋalanydja wirrkina, bala walala dhunupa yatjunminana, waŋana bitjarrana, “Ma' buŋana ŋanya, buŋana. Yakana yurru balanyarayinydja yolŋu walŋa yukurra nhina. Yakana ŋilimurrunydja ḏukṯuk nhanŋu.”

23 Bala bukmaknha walala yukurrana yatjunminanydja ŋunhi, girri'yuna dhikana waŋa'yurruna, ga munatha'na dhiṯthurruna bala warrkulaŋalana yukurrana garrwarlilina, wirrkina dhika maḏakarritjthina, ŋoynha manapara djingaryurruna.

24 Bala ŋayi ŋunhi ŋurruŋunydja wal'ŋu Rawumbuyŋu miriŋu waŋana nhanukalaŋuwala miṯtjiwala bitjarra, “Ma' djaw'yurrana ŋanya märraŋana, djinawa'lilina galkala. Bartjunmaraŋanydja ŋanya ŋunhalayina, märr ŋilimurru yurru maḻŋ'marama nhanukala, nhäku ŋunhiyi walala Djuws yolŋu'-yulŋu ŋoy-dharra yukurra nhanŋu.”

25 Bala walala ḏapṯapmaraŋalana ŋanya Bolnhanydja, bala gäŋala djinawa'lilina, märr walala bini ŋanya bartjunmaranhanydja. Bala ŋayi Bolnydja waŋana bitjarrana, “Dhunupa muka dhuwalanydja nhuŋu?... ŋunhi nhe yurru bartjunmarama ŋarranhanydja? Ŋarranydja dhuwala Rawumbuy yolŋu. Yaka muka yana dhuwala nhuma ŋarranha dhä-wirrka'yurrunanydja, ga yaka nhuma ŋarrakala maḻŋ'maraŋala nhä ŋula yäṯj. Nhä nhuma dhuwala?... rom-bakmaranharamirri yolŋu'-yulŋunydja?”

26 Bala ŋayi ŋunhi miriŋunydja marrtjina ŋurikalana ŋurruŋuwalana, bala waŋana bitjarrana, “Way ŋunhanydja ŋunhi yolŋunydja Rawumbuy muka. Ŋuli nhe yurru bartjunmaramanydja ŋanya, nhenydja yurru marina maḻŋ'marama bathalana,” bitjarra.

27 Ga ŋayinydja ŋunhi ŋurruŋunydja marrtjina, bala dhä-wirrka'yurruna bitjarra Bolnha, “Way, yuwalk dhuwala nhe Rawumbuy yolŋunydja?”

Ga ŋayinydja waŋana Bolnydja, “Yo, yuwalk ŋarra dhuwala yolŋu Rawumbuy,” bitjarra.

28 Ga ŋayinydja waŋana ŋunhiyi ŋurruŋunydja, “Ŋarranydja dhuwala balanyara yana liŋgu bitjan nhe, Rawumbuy yana yolŋu, yurru rrupiyany-dja ŋarra ŋunhi wekaŋala wuŋiḻi'yurrunanydja guḻku' mirithirri dhiyakuyinydja.”

Ga ŋayi Bolnydja buku-roŋiyinyamaraŋala bitjarra, “Ŋarranydja dhuwala Rawumbuy yolŋu beŋuruna liŋgu ŋunhi ŋarra dhawal-wuyaŋina. Yaka warray ŋarranydja bäyim rrupiyayu.”

29 Ga dhunupana walalanydja ŋunhi wiripu-gulkuny'tja, ŋunhi walala bini ŋanya dhä-wirrka'yuna yukurranha, dhuḏi-yarrkthurrunana gonha'yurrunana ŋanya. Ga ŋunhiyi ŋurruŋunydja yolŋu buŋgawanydja

wirrkina dhikana beyaṉiyina, liŋgu ŋayi ḏapṯapmaraŋala, bala bartjunmaranhana bini ŋunhiyinhanydjayi ŋunhi ŋayi Rawumbuy yolŋu.

Walala gäŋala Bolnhanydja dhä-wirrka'yunarawuna

30 Ŋunhiyi ŋurruŋu miriŋu yolŋu ḏukṯukthina marŋgithinyarawu nhanukalaŋuwu Bolwalaŋuwu, ga nhäku walala yukurrana ŋunhi Djuws yolŋu walala waŋana yätj-ḷakaraŋala ŋanya, bala wiripuŋuyunydja ḏaykun'thu ŋayi ŋuriŋi ŋurruŋuyunydja yolŋuyu ḷuŋ'maraŋala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunha wal'ŋu ḏalkarra'mirrinha walalanha ga ḏilkurruwurrunha ŋunhi yolŋunha walalanha; ḷuŋ'thurrunanydja walala marrtjina waŋgany-manapanminana, bala ŋayi yupmaraŋala Bolwala rakiny'tja, bala gäŋala ŋanya ŋurikalayina walalaŋgala ŋurru'-ŋurruŋuwalana dhä-wirrka'yunarawuna yukurranharawu.

23

1 Ga dhunupana ŋayi Bolyunydja nhäŋalana wal'ŋu walalanha ŋunhiyi ḏilkurruwurrunha, bala ŋayi waŋana bitjarrana, “Wäwa walala ŋarraku. God marŋgi ŋarrakunydja, ga ŋarrakala ŋayaŋuyunydja ŋuli yukurra ḷakarama ŋunhi Godthunydja yakana ŋarranha ŋuli yukurra yätj-ḷakarama, beŋuru liŋgu yana yulŋunydja ŋurruŋuru, ga yana liŋgu ga dhiyaŋu-wala.”

2 Bala dhunupana ŋunhi Ḷiya-ŋärra'mirriyunydja yolŋuyu, Yananayayunydja yäkuyu waŋana, “Ma', dhä ŋanya wutthurra,” bitjarra.

3 Ga ŋayinydja waŋana Bolnydja bala ŋurikala ḏarramuwalanydja bitjarrana, “Godthunydja yurru nhuna wutthundhi yana, liŋgu nhenydja dhuwala yay'-wulanharamirrina. Nhenydja yukurra dhuwala nhina, ga dhä-wirrka'yun ŋarranha warray, mala-yarr'yunarawunydja ŋuriki God-kalaŋuwu Romgu, yurru nhepinydja ŋunhi bakmaraŋalayi Rom ŋunhiyi, ŋunhi nhe waŋana walalanha wutthunarawu ŋarraku.”

4 Ga walala ŋunhi wiripu-guḷkuny'tja, ŋunhi walala yukurrana dhärrana galki Bolwala waŋana bitjarra, “Way, yaka waŋiya biyakayi. Nhenydja yukurra dhuwala waŋa yätjkumana ŋunhinha Ḷiya-ŋärra'mirrinhana wal'ŋu yolŋunha, Godkuna djämamirrinha.”

5 Ga ŋayinydja waŋana Bolnydja bitjarra, “Ya', yaka ŋarra marŋginydja nhanŋu, ŋunhi ŋayinydja Ḷiya-ŋärra'mirri warray yolŋu. Ŋunhi bini ŋarra dharaŋana ŋanya ŋunhiyi, ŋarranydja bini yaka warray waŋanha yätjkunha ŋanya, liŋgu ŋunha djorra'yunydja yukurra ḷakarama bitjan. ‘Yaka waŋiya yätjkuŋa ŋunhinha yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋurruŋu wal'ŋu nhumalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu.’ ”

6 Bala ŋayi Bolyunydja nhämana marrtji walalanha; wiripu-guḷku'nhanydja ŋayi nhäma Djatutjinha walalanha, ga wiripu-guḷku'nhanydja ga Rom-dharraymirrinha walalanha. Bala ŋayi dhunupa waŋa Bolnydja wirrkina yatjun, “Wäwa walala ŋarraku, ŋarranydja dhuwala yolŋu Rom-dharraymirri muka, ga bäpa'mirriŋunydja ŋarraku balanyara yana liŋgu Rom-dharraymirriyi yana. Walala ŋarranha gäŋalanydja dhipalayi dhä-wirrka'yunarawuna yukurranharawu, liŋgu ŋarranydja yukurra dhuwala märr-gatjpu'yun ŋurikinydja ŋunhi yurru rakunydja yolŋu biyapul walŋathirri moluŋuru.”

7 Ga ŋunhi ŋayi Bol waŋana ḷakaraŋalanydja bitjarrayinydja, bala walalanydja ŋunhi Djatutjinydja mala ga Rom-dharraymirrinydja mala waŋanhaminana ŋarrtjunminana yukurrana dhä-ḏäl'yunminana bala-lili'yunminana.

8 Liŋgu walalanydja ŋuriŋiyinydja Djatutjiyunydja malayu guyaŋirri ŋuli yukurra bitjan, yanapi yurru bäyŋuna yolŋu rakunyŋurunydja dhäŋuru gaŋgathirri walŋathirri. Ga bitjandhi walala ŋuli dhäwayŋu'yunna waŋa djiwarr'wuywunydja yolŋu'-yulŋuwu ga mokuywu walalaŋgu. Yurru walalanydja ŋunhi Rom-dharraymirriyunydja malaŋuyu märr-yuwalkthirri warray yukurra.

9 Yo, mukthurruna walala yukurrana ŋarrtjunmina, dhä-ḏäl'yunmina wirrkina dhikana, yana liŋgu ga wiripu-gul̲ku' ŋunhi Rom-dharraymirri walala dhärra'-dharranana, ŋunhiyi ŋunhi walala rom-marŋgikunhamirri yolŋu walala, bala walala waŋananydja wirrkina dhikana, l̲akaraŋalana ŋanya Bolnha bitjarrana, "Dhuwalanydja ḏarramu l̲atju' warray dhika. Yaka ŋanapurrunydja mal̲ŋ'maraŋala nhanukala yätj ŋula nhä. Mak yuwalk dhuwalayi djiwarr'wuynydja yolŋu waŋana nhanukala, mak ŋula nhä birrimbirrnydja," bitjarrayi.

10 Mukthurruna walala yukurrana dhärukthu dhä-ḏal'yunminanydja dhika waŋanhamina, ŋarrtjunminana dhika, galki bini walala bun-haraminyaŋga. Ŋayinydja ŋunhi Bolnydja ŋunhili dhärrana yukur-rana ṉapuŋga' walalaŋgala, ga ŋayinydja ŋunhi ŋurruŋunydja miriŋu yolŋu warwuyurruna yukurrana Bolwuna, ŋayi guyaŋina walalanhanydja ŋunhi walala ŋanya Bolnhanydja galki baymatthunana bini. Bala ŋayi waŋana ŋunhiyi miriŋunha walalanha djaw'yunarawuna märranharawu nhanŋu Bolwunydja. Bala walala märraŋalanydja, gäŋala balayi ŋunhimalayi liŋgu dharapullili, miriŋuwala wäŋalili.

11 Ga wiripuŋuyunydja munhayu ŋayipina Garraynha mal̲ŋ'thurruna bunana Bolwu, ŋayi dhärrananydja yukurrana galkina nhanukala, bala ŋayi waŋananydja nhanukala bitjarrana, "Way Bol, yaka barrariya. Nhiniya ŋoy-wilwilyunamiriw yana. Liŋgu muka nhe l̲akaraŋala ŋarranha dhiyalanydja wäŋaŋura Djurutjalamdja, ga yalalanydja nhe yurru l̲akaramayi yana ŋarranha ŋunhalanydja Rawumdja wäŋaŋura." Bitjarra ŋayi Garrayyu l̲akaraŋala Bolwalanydja.

Walala dhäwu'nha nherrara Bolwu murrkay'kunharawuna bunharawu

12-13 Wiripuŋuyunydja waluyu munhakumirri, wiripu-gul̲ku' Djuws l̲uŋ'maranhamina märr-gul̲ku' mittji 40 yolŋu'-yulŋu, walala l̲uŋ'maranhamina waŋganylili wäŋalili, bala walala dhäwu'na nherrara ḏälkuŋalana bunharawuna nhanŋu murrkay'-kunharawuna Bolwu. Waŋananydja walala bitjarrana, "Ŋilimurru yurru yakana ŋatha l̲uka wo gapu ŋula nhä, ŋoy-ŋathamiriwnha ŋilimurru nhina yukurra yurru, yana liŋgu ga rakunyguma ŋilimurru ŋanya yurru Bolnha."

14 Bala walala marrtjina, bala l̲akaraŋala ŋuripa l̲iya-ŋärra'mirriwana yolŋuwa ga ḏilkurruwurrumbalana ŋuripana bitjarrana, "Way, romdja ŋanapurru ḏälnha nherrara bay, Godkalana yäkuyu. Ŋanapurrunydja yurru bumana ŋanya Bolnha, rakunygumana yurru. Yakana ŋanapurru yurru dhuwala ŋathanydja l̲uka wo gapunydja ŋula nhänydja, bay yurru ŋayi ga rakunydhirri Bol.

15 Nhuma yurru djuy'yurra dhäruk bala ŋurukala ŋurruŋuwala wal'ŋu miriŋuwala, ga waŋiya nhanukala biyaka. 'Nhe yurru gäma ŋanya Bolnha dhipala ŋanapurruŋgala, märr yurru ŋanapurru dhä-wirrka'yun ŋanya biyapul.' Bitjan nhuma yurru dhäruk djuy'yunmirrinydja, ga ŋanapurrunydja yurru galkun yukurra gatjal̲ŋura ŋunhala gali'ŋura; ŋanapurru yurru buma ŋanya murrkay'kumana ŋunhilina dhukarrŋurana."

16 Ga ŋayinydja Bolwala waku'mirriŋuyunydja ŋäkula warray walalanha, ga dhunupana ŋayi ŋunhi yothunydja waṇḏina ŋurikalana miriŋuwalana walalaŋgala wäŋalili, bala ḻakaraŋalana Bolwalana.

17 Bala ŋayi Bolnydja waŋana ŋurikala djäkamirriwalanydja miriŋuwala bitjarra, “Way, dhuwalayi gurrmul'nha gäŋa bala ŋurruŋuwala wal'ŋu ŋurikala yolŋuwala, liŋgu dhäwu' ŋayi yukurra gäma nhanŋu,” bitjarra.

18 Bala ŋayi gäŋalana ŋanya ŋunhiyi gurrmulnhanydja balayi ŋurikalayina ŋurruŋuwalana, bala waŋana bitjarra, “Dhuwalanydja gay' yothunha djuy'yurruna nhokala Bolyu, ŋuruŋu ŋunhi ŋayi nhina yukurra ŋunha ḻoḻuŋura. Ŋayi yukurra dhiyaŋu gurrmulyu dhäwu' gäma nhuŋu, ŋayi yurru nhuŋu ḻakarama.”

19 Bala ŋayi märraŋala ŋanya ŋuriŋiyi ŋurruŋuyunydja yolŋuyu wal'ŋu, bala goŋ-gulaŋala bala gali'lilina, bala dhunupana ŋanya dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Nhä dhika dhäwuny'tja nhe yurru ŋarraku ḻakaramanydja?” bitjarra.

20 Ga ŋayinydja ŋunhi yothu'yunydja ḻakaraŋala bitjarra, “Ŋuruŋu Djuwsthu bäpurru'yu, ŋurru'-ŋurruŋuyu yolŋuyu walalay yurru djuy'yun dhäwu' nhuŋu boŋguŋunydja, ŋäŋ'thun walala yukurra nhuna, märr nhe boŋgama gäŋu Bolnha balayi walalaŋgala, ‘Ŋanapurru ḏukṯuk nhanŋu dhä-wirrka'yunarawu,’ biyaku walala boŋguŋu waŋinydja, yurru yaka yuwalktja dhuwalayi, mayali'-wilkthunara ŋunhiyinydja.

21 Yaka märraŋa walalaŋgu dhäruktja, liŋgu guḻku' yolŋunydja walala ŋunhi boŋgama yukirri galkurrunydja nhanŋu gali'ŋuranydja bun-harawunydja. Nherraṇdja walala yawungu ŋunhiyi romdja ḏälnha mirithirrina; yakana walala yurru be ŋatha ḻuka ga gapu, yana liŋgu ga buma walala ŋanya yurru murrkay'kuma. Ŋunhayina walala yulŋunydja galkunna yukurra nhuŋu dhärukkuna, ŋunhi nhe yurru yoramanydja nhanŋu Bolwunydja gänharawu bala walalaŋgalana.”

22 Ga ŋayi ŋuriŋi ŋurruŋuyunydja waŋana bitjarra, “Yaka nhe yurru dhuwalayi ḻakarama guḻku'walanydja yolŋu'-yulŋuwala.” Bala ŋayi djuy'yurrunana ŋanya ŋunhi gurrmulnhanydja.

Bolnha djuy'yurruna bala ŋurruŋuwala Belikkalana

23 Ga ŋayinydja ŋunhi ŋurruŋunydja wal'ŋu miriŋu yolŋu waŋana gawaw'yurruna ŋuriki märrma'wuna nhanukalaŋuwu djämamirriwu maṇḏaku, bala waŋana bitjarrana maṇḏanha, “Waḏutja nhuma yurru girri'-ŋamathirrinydja, liŋgu dhiyaŋunydja-wala munhaku gäthuranydja nhuma yurru gäma ŋanya Bolnhana bala Djitjariyalilina wäŋalili gayulnha. Märraŋanydja yolŋu'-yulŋunha miriŋunhanydja 200-nha, ga 70-nha wiripu-guḻku'nhanydja ŋunhi walala yurru yarraman'thu yukurra marrtji. Ga bitjandhi liŋgu nhuma yurru märrama 200-nha yana garamir-rinhanydja yolŋu'-yulŋunha, ga gonha'yundja nhuma yurru dhuwala Djurutjalamdja wäŋa 9-dhu waluyunydja.

24 Märraŋayi yarraman' Bolwunydja, ŋayi yurru marrtji ŋuriŋiyi, märr yurru nhuma ŋanya yukurra gäma walŋakuma bala, yana liŋgu ga gathan ŋurikala ŋurruŋuwala yolŋuwala Belikkala yäkuwala.”

25 Ga bitjarrayi ŋayi ŋuriŋi ŋurruŋuyu buŋgawayu wukirri dhäruktja nhanŋu ŋurikiyi Rawumbuyŋuwu ŋurruŋuwu Belikkunydja yäkuwu, bitjarra ŋayi ŋunhiyi waŋana yukurrana ŋunhimalayi djorra'lilinydja.

26 “Dhuwala dhäruktja nhuŋu Ŋurruŋuwu Belikku, ŋarrakuŋu Guludi-Latjiyawuŋu, balanyara gam':

27 Ŋarranydja yurru dhuwala djuy'yun dhuwalayi ḏarramunha Bolnha dhipali nhokalana, liŋgu Djuwsthunydja yolŋu'-yulŋuyu ŋanya mulkana, walala bini bunhana ŋanya dhuwala. Ŋarrapinydja ŋäkula ŋanya ŋunhi ŋayinydja dhuwalayi Rawumbuy warray yolŋunydja, bala ŋarrapinydja ga ŋarrakala miṭṭjiyu djämamirriyu walalay märraŋala ŋanya walŋakuŋalana ŋanapurruŋgalaynha djäkalili.

28 Ŋarra ḏukṭukthina marŋgithinyarawu nhanŋu ŋunhi nhäku walala yukurrana ŋoy nhanŋu djingaryurruna, ga nhä ŋayi djäma yätj, bala ŋarra gäŋalanydja ŋanya ŋunhana ŋunhi Djuwskala walalaŋgala ḏilkurruwurruŋgalana dhä-wirrka'yunarawuna yukurranharawu.

29 Maḷŋ'maraŋalanydja ŋarra ŋanya, ŋunhi ŋayinydja manymak warray dhuwalayi ḏarramunydja, yaka warray ŋayi djäma ŋula nhä yätj, märr ŋilimurru ŋanya yurru bumanydja wo galkaṇ ḷoḷulilinydja. Walalanydja ŋunhi Djuwstja nhanŋu ŋoy-djingaryurruna, liŋgu ŋuriŋi walalaŋgalayi romdhu.

30 "Bala ŋarra ŋäkula dhäwu'na, ŋunhi walala yukurrana Djuwstja yolŋu walala girri'-ŋamathina bunharawuna nhanŋu, bala dhunupana ŋarranydja dhuwala nhokalana djuy'yurruna. Ḷakaraŋala warray ŋarra ŋurikalanydja yolŋu'-yulŋuwala ŋunhi walala ṇanya yukurra yätj-ḷakarama nyamir'yun, walala yurru marrtji ga ḷakarama nhuŋuna nhä ŋayi djäma yätjkuŋala." Bitjarrayina ŋayi ŋuriŋiyi Latjiyayu yäkuyu wukirrinydja yukurrana ŋunhawala bala buŋgawawu yäkuwu Belikkun-ydja.

31 Yo, nhinananydja walalanydja yukurrana ŋunhiliyi girri'-ŋamathinana, ga munhakuna, bala walala märraŋala ŋunhi Bolnhanydja, bala marrtjinana yana. Marrtjinanydja walala yukurrana ŋuriŋiyi munhakunydja bala ga-ga-gaaa, yana liŋgu ga mulkana wäŋa Yandipata yäku.

32 Ga wiripuŋuyunydja waluyu, godarr'mirri, walala yukurrana gulk-gulkthunminana ŋunhiliyinydja märrma'lilina, bala walala ŋunhiyi ḷukupuyŋunydja, ŋunhi walala yukurrana ḷukuyu marrtjina, balayi roŋiyinana Djurutjalamlilina, ga ŋunhina walala marrtjina balanydja, ŋunhi walala yukurrana yarraman'mirri marrtjina.

33 Ŋuriŋiyina walalay yarraman'mirriyuna walalay gäŋala ŋanya yukur-rana Bolnhanydja bala walŋanha yana, ga mulkana walala Djitjariya wäŋa. Ga ŋunhalayina walala wekaŋala ŋanya Bolnhanydja goŋlili ŋurikalayina buŋgawawalana wal'ŋu Belikkalana. Ga bitjarrayi liŋgu walala ŋunhi wekaŋala djorra' wukirriwuynydja ŋunhi.

34 Yo, nhäŋalanydja ŋayi marrtjina ŋunhiyi djorrany'tja nhanukuŋu, bala ŋayi dhä-wirrka'yurruna ŋanya Bolnhana bitjarrana, "Wanhaŋuwuy dhuwala nhe yolŋunydja?" bitjarra.

Ga ŋayinydja Bolnydja waŋana bitjarra, "Ŋurukuy ŋarra dhuwala Djilitjiyawuy wäŋawuy."

35 Ga ŋayinydja waŋana Beliktja bitjarra, "Yalalana ŋarra yurru nhuna dhä-wirrka'yundja, bay walala yurru ŋunhiyi walala buna, ŋunhi walala ŋuli yukurra yätj-ḷakarama nhuna." Bala ŋayi waŋana dharraykuŋala ŋunhi miriŋunhana walalanha, "Ma' märraŋa ŋanya, ga galkala ḷoḷulilina, ŋunha Yiritkalana wäŋalili," bitjarra.

24

Djuwsthu yolŋu'-yulŋuyu yätj-ḷakaraŋala Bolnha

1 Ŋunhili ŋayi Bolnydja nhinana yukurrana ḏämbumirri ḏaykun ḷoḷuŋura gulŋiyina, bala ŋuliŋurunydja walalanydja bunanana, ŋunhi

Ḻiya-ŋärra'mirri yolŋu yäku Yananaya, ga wiripu-gulku' ḏilkurruwurru, ga ŋunhiyi yolŋu rom-marŋgi ŋayi yäku Datala. Marrtjinanydja walala ŋunhimalayina wäŋalili, märr walala yurru ŋanya Bolnhanydja ḻakarama ŋurikala Ŋurruŋuwala wal'ŋu Belikkala.

2 Ŋayinydja ŋunhi rom-marŋginydja yolŋu Datalanydja yäku dhärrana, bala ŋayi waŋanana, ḻakaraŋalana yukurrana bitjarrana, "Nhenydja dhuwala biyapul wal'ŋu dharrpal ḏarramu, ga biyapul nhe ḻiya-djambatjtja dhika buŋgawa ŋanapurruŋgu. Baman'nha ŋilimurru yukurrana nhinananydja dhiyala ḻatju'ŋura dhika mäwaya'ŋuranydja nhokalanydja goŋŋura, ŋunhi dhiyaŋu nhokala romdhu nhe wäŋanha dhuwalayi ŋamathaŋalanydja.

3 Bitjanna liŋgu ŋanapurru yukurra guyaŋirrinydja nhuna, ga märr-ŋamathirrina ŋanapurru yukurra mirithirrina nhokalaŋuwu dhiyakiyi romgunydja. Ŋanapurru ga nhuŋu yolŋunydja mirithirri yana.

4 Marŋgi ŋanapurru nhuŋu yolŋunydja ŋunhi nhe ŋuli yukurra ḻayḻayyun nhäŋura malanyŋuŋura romŋura, yurru ŋäka ŋarranha bulnha buku-djulŋi; ŋarra yurru dhuwala ḻakaramanydja dhumbuḻ, gurriri yana nhuŋu. Yakana ŋarra nhuna yurru djawaryunmaramanydja weyingumanydja dhiyaŋu dhärukthu.

5 "Yo, mari-djämamirri yulŋunydja dhuwala ḏarramunydja. Bir-rka'mirriŋura wäŋaŋura ŋayi ŋuli dhiyaŋuyi marinydja baḏuwaḏuyuna, goḏuy-wunha ŋuruku Djuwskunydja yolŋu'-yulŋuwu, bala walala ŋuli ŋoynha dhärranha, bala bunharaminyana yukurranha. Ŋayinydja dhuwala ŋurruŋu yolŋunydja ŋuruku yolŋu'-yulŋuwunydja ŋunhi walala malthunaramirri ŋurukuywu Natjurippuyŋuwu yolŋuwu.

6 Ŋayinydja dhuwala yätjnha yana yolŋunydja, yana ŋayi yukurra ḻayḻaymaramana ga warku'yunna ŋunhayi Godku buṉbunhanydja, bala ŋanapurru ŋanya mulkanana dhuwalayi yolŋunhanydja. Ŋanapurru bini ŋanya ŋunhiyi dhä-wirrka'yunaŋga yukurranha ŋanapurruŋgiyingala ŋuriŋi wal'ŋu Romdhu,

7 yurru ŋayinydja Latjiyanydja yäku ŋurruŋu marrtjina, bala djaw'yurranana yana märraŋalana ŋanapurruŋgala.

8 Ga ḻakaraŋala ŋayi ŋanapurruŋgu, ŋanapurru yurru marrtji dhipala, bala ḻakaramana ŋanya nhokala, nhä ŋayi djäma yukurrana yätj. Ŋunhi nhe yurru dhä-wirrka'yundja ŋanya, nhepina yurru ŋanya maḻŋ'maramanydja, ŋunhi ŋayinydja dhuwalayi yätj yana yolŋunydja yuwalk, ga ŋarranydja yukurra ḻakaramanydja nhuŋu yuwalk yana dhuwala."

9 Ga walala wiripu-guḻkuny'tja ŋunhi Djuws waŋgany-manapanmina, bala yoraŋalana, "Yo, yuwalk. Yuwalk dhuwali ŋayi yätjtja yolŋu," bitjarra.

Belikthu bäyŋu ŋula maḻŋ'maraŋala Bolwala yätj

10 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi ŋuriŋi ŋurruŋuyunydja yolŋuyu Belikthunydja goṉdhuna waŋana Bolnha, ŋayina yurru waŋa. Bala ŋayi Bolnydja waŋana bitjarrana. "Ŋarranydja dhuwala märr-ŋamathirri yukurra, ŋunhi ŋarra yurru ḻakaranhamirrinydja ŋarranhawuy ŋarra gumurrŋuranydja nhokala, liŋgu nhenydja yukurrana dhuwala weyinŋumirrina nhinana dhiyala ŋanapurruŋgu dhä-wirrka'yunaramirrinydja yolŋu.

11 Bawala'mirriyuna yolŋuyu yurru nhuŋu ḻakaramanydja ŋarranha, ŋunhi ŋarra ŋunhala Djurutjalamdja wäŋaŋura märr-muka gurirri, yaka weyin, liŋgu märr-yawungu ŋarra yana marrtji balayi Djurutjalamliliny-dja buku-ŋal'yunarawu Godku.

12 Walalanydja ŋuriŋi Djuwsthu maḷŋ'maraŋala ŋarranha ŋunhiliyi
Godkala Buṉbuŋuranydja, yurru bäyŋu warray ŋarra yukurrana
djäma ŋula nhä marinydja yolŋu'-yulŋuwu, ga yaka ŋarra yukur-
rana yolŋu'-yulŋunha gur'-guryurruna goḏuy-wuŋala mari ŋunhili buku-
ŋal'yunaramirriŋura Buṉbuŋura, wo bawala'mirriŋura bäyŋu.
13 Yaka walala nhäŋalanydja ŋarranha ŋuriŋiyi walalay ŋula djämalili
yätjlilinydja, yana walala yukurra nhuŋu djawukirrina ḻakarama,
mayali'-wilkthunna nhuna.
14 Yurru ŋarra yurru ḻakaranhamirri yulŋunydja ŋarranhawuy ŋarra,
ŋunhi ŋarranydja ŋuli malthunna ŋurikiyinydja Djesuwalaŋuwunydja
Gatjaḷwu ŋunhi walala ŋuli ḻakarama yaka yuwalk. Yurru
yuwalk ŋarra ŋuli buku-ŋal'yun Godkala ŋurikalanydja ŋunhi
ŋayi ŋanapurruŋgalaŋuwu märi'muwu waŋarr. Ŋarranydja ŋuli
yukurra märr-yuwalkthirri bukmakku yana romgu malaŋuwu ŋunhi
ŋayi Mawtjitjthu nherrara, ga bitjandhi liŋgu ŋarra yukurra märr-
yuwalkthirri bukmakku ŋunhi nhäku malaŋuwu ŋunhi walala ŋuriŋi
dhäwu'-gänharamirriyu walalay ḻakaraŋala.
15 Ga ŋarra yukurra dhukarr-nhäma waŋganyguna yana,
bitjandhi liŋgu bitjan walala, ŋurikina bili waŋganyguna
ŋarra yukurra märr-gatjpu'yundja, ŋunhi ŋayi yurru Godthu
gaŋgathinyamirriyama yolŋu'-yulŋunha ŋulaŋuru moluŋuru, bala
walŋakumayi ŋamakurru'mirrinhanydja ga yätjmirrinha.
16 Yo, bitjanna liŋgu ŋarra ŋuli nhinanydja yukurra ŋamakurru' yana,
märr yurru Godthu ŋayipi ga yolŋu'-yulŋuyunydja yaka nhäma ŋula nhä
yätj ŋarrakalanydja.
17 “Yo, ŋula nhämunha'na dhuŋgarra ŋarra marrtjina nhinanany-
dja bawala'mirriŋura yana wäŋaŋuranydja malaŋuŋura, bala ŋarra
roŋiyina balayi Djurutjalamliliyi, gäŋala rrupiya ŋarrakalaŋuwuna
yolŋu'-yulŋuwu, ga wiripunydja ŋarra ḏukṯukthina ŋarra yurru wekama
mundhurr Godku, buku-ŋal'yun manapan.
18 Ga ŋunhalayi Godkala Buṉbuŋuranydja ŋarra yukurrana
djämana ŋunhiyi romdja, buku-ŋal'yurrunana yukurrana Godku, liŋgu
ŋunhiyinydja ḏarrtjalkkunhamirrinydja rom liŋguna dhawar'yurruna
ŋarraku. Bäyŋu ŋunhilimi guḻkuny'tja yolŋu walala ŋarrakala, ga bäyŋu
mari ŋula nhä.
19 Yurru ŋunhi wiripu-guḻku' Djuws ŋunhi Yaytjapuyŋu walala mar-
rtjina, bala dhunupana ŋayathaŋalana ŋarranha ŋurrumiriwŋurana
yana, nhämiriwŋurana. Ŋuli walala nhäŋala ŋarranha ŋula yätjlilinydja
djämalili, walalanydja yurru ŋunhiyi walala walalawuy marrtji, ga
ḻakarama nhuŋu dhiyala.
20 Ga dhiyaŋu walalay wiripunydja, walala ŋarranha yukurrana dhä-
wirrka'yurruna ŋunhala Djurutjalam. Ŋuli walala maḷŋ'maraŋala yätjtja
ŋarrakala, walalana yurru dhiyaŋuna walalay ḻakaramanydja nhuŋu nhä
ŋarra djäma yätjkuŋala. Bäyŋu warray walala maḷŋ'maraŋala yätjtja
ŋarrakala.
21 Yurru dhiyaku warray mak waŋganygu warray yulŋunydja walala
gäŋalanydja ŋarranha dhipalayi, ŋunhi ŋarra waŋana walalaŋgala
bitjarra, ‘Nhuma yukurra dhä-wirrka'yundja ŋarranha dhuwala gäthura,
liŋgu ŋarra yukurra märr-yuwalkthirri, ŋunhi rakunydja yurru yolŋu
biyapul walŋathirri moluŋuru.’ ” Bitjarrayina ŋayi yukurrana Bolyu
ḻakaraŋalanydja Belikkala.
22 Ŋuriŋi Belikthu yukurrana ŋäkula ŋäthilinydja ŋunhi Garray-
walaŋuwuynydja Rombuy, bala ŋayi bitjarrana waŋana. “Liŋguna

dhuwala. Yalalana ŋarra nhuna yurru biyapulnydja dhä-wirrka'yun, ŋunhi ŋayi yurru ŋurruŋu ŋunhi Latjiya buna. Ŋulinyaramirriyuna ŋarra yurru romdja nherraṉ nhuŋu."

23 Bala ŋayi waŋana bitjarra ŋurikala ḻoḻu-djäkamirriwalanydja, "Gatjuy märraŋana ŋanya, ga galkala balayina ŋunha ḻoḻulili. Nhäŋayi yukirriya yana yolŋunydja ŋanya dhipali, yurru manymak warray nhanukalaŋuwu ŋula ḻundu'mirriŋuwunydja, märr yurru walala nhäma ŋanya, ga ŋatha ŋula nhä gäma nhanŋu."

24 Yo, ŋayinydja ŋunhi Bolnydja gulŋiyina yukurrana ḻoḻuŋura ŋula nhämunha' munha', bala ŋayinydja ŋanya withiyarana ŋuriŋiyi ŋurruŋuyu yäkuyu Belikthunydja ga nhanukala miyalkthu Durutjilayunydja yäkuyu, yurru ŋayinydja ŋunhi miyalktja ŋunhiyi Djuw bäpurru. Ŋayi Belikthu djuy'yurruna Bolwunydja garr'yunarawuna, bala ŋayi marrtjina Bolnydja, bala ḻakaraŋalana ŋayi yukurrana ŋanya Djesu-Christnhana, märr yurru maṉḏanydja bitjandhi liŋgu märr-yuwalkthirri ŋanya Djesunha.

Bala maṉḏa yukurrana ŋäkulana ŋanya ŋunhi Bolnha dhäruktja,

25 yana liŋgu ga waŋana ŋayi maṉḏanha bitjarrana, "Nhuma yurru nhina rom-dhunupayirri yana. Yaka malthurra nhumalaŋgalaŋunydja nhuma djälwu yana, liŋgu yalalaŋumirriyunydja nhuma yurru dhärra yukurra Godkala gumurrŋura mala-yarr'yunarawuna." Bala ŋayinydja ŋunhi Beliktja beyaṉiyinana wirrkina, ŋunhi ŋayi ŋäkula ŋunhiyi dhäruktja, bala waŋana ŋayi bitjarrana, "Gatjuy liŋguna. Marrtjiyana nhe gatjuy. Yalalana ŋarra nhuŋu boŋgama djuy'yurrunydja," bitjarrana ŋayinydja.

26 Liŋgu ŋayinydja ŋunhi Belikthunydja guyaŋina gatjpu'yurruna yanapi Bolyu wekanha nhanŋu rrupiya, märr yurru ŋayi marrtji yänana, dhayaḻana-wala. Bala ŋayi ŋuli bitjanana liŋguna gawaw'yunanydja yukurranha nhanŋu Bolwu waŋanhaminyarawunydja.

27 Ga weyinŋumirrina ŋayi yukurrana Bol gulŋiyinanydja ŋunhiliyi ḻoḻuŋuranydja, märrma'na dhuŋgarranydja ŋupara. Yaka ŋanya ŋuriŋiyi ŋurruŋuyunydja djuy'yurruna yänanydja; yana ŋayi yukurrana ŋanya ŋunhi murr'maraŋalana bitjarrana liŋgu yolŋunydja, märr yurru walala ŋanya ŋuriŋi wiripu-guḻku'yunydja yolŋu'-yulŋuyu Djuwsthu bäpurru'yu ḻatju'-ḻakarama ŋunhiyi ŋurruŋunha Beliknha. Yo, nhinananydja ŋayi yukurrana Bol ŋunhiliyi ḻoḻuŋura weyinŋumirrina, yana liŋgu ga yuṯana ŋurruŋu ŋuriki wäŋawu buŋgawa bunana, Botja-Bitjthana yäku; ŋayina ŋunhiyina Bitjthana wapthurruna Belikkalanydja dharapullili.

25

Ga Bitjthayunydja Bolwala yaka maḻŋ'maraŋala yätj

1 Yo, ŋunhiyi yuṯa ŋurruŋu buŋgawa yäku Bitjtha nhinana yukurrana ḻurrkun' walu Djitjariya wäŋaŋura, ga beŋurunydja ŋayi marrtjina bala Djurutjalamlilina.

2 Ga dhunupana walalanydja ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋu ḏalkarra'mirri yolŋu'-yulŋu ga wiripu-guḻku' Djuws ŋaḻapaḻmirri marrtjina, bala ḻakaraŋalana nhanbala ŋuripayina Bitjthawana yukurrana ŋanya yätjkuŋalana Bolnha;

3 waŋananydja walala bitjarrana, "Buku-djulŋi, djuy'yurra ŋanapurruŋgala Bolnha lili dhipala Djurutjalamlili." Walala waŋana ŋunhi bitjarrayinydja, märr walala yurru ŋanya bumana gandarrŋuranydja Bolnha.

4 Ga ŋayinydja ŋunhi waŋana ŋurruŋunydja buŋgawanydja bitjarra, “Dalkuma ŋanapurru ŋanya yukurra yurru ŋunhalayi Djitjariya wäŋaŋura. Galki ŋarranydja yurru roŋiyirrina ŋunhimalayi wäŋalili.

5 Ŋuli nhuma ḏukṯuktja nhanŋu Bolwu, nhuma yurru marrtji galki ŋarrakalana, ga ŋunhalayina nhuma yurru ḻakaramanydja yukurra ŋarrakala nhä ŋayi yätjkuŋala.”

6 Ŋunhiyi Bitjtha yolŋu buŋgawa yukurrana nhinana märr-gurriri, bala ŋayi marrtjina roŋiyinayi balayi Djitjariyaliliyi, ga walala ŋunhiyinydja Djuws ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu'-yulŋu malthurrunana nhanbala. Ga wiripuŋuyunydja ḏaykun'thu ŋayi Bitjthanydja marrtjina ŋunhayi dhä-wirrka'yunaramirrililina wäŋalili, bala ŋayi nhinanana. Bala walala ŋunhi gäŋalana ŋanya Bolnhanydja dhä-wirrka'yunarawuna yukurran-harawu,

7 bala nherrara gumurrlilina nhanukala ŋurikalayina Bitjthawalana. Ga wiripu-guḻkuny'tja ŋunhiyi Djuws bäpurru mala dhärrana ḻiw'maraŋala ŋanya, ŋunhi walala yukurrana marrtjina beŋuru Djurutjalamŋuru lili. Bala bukmakthuna walala ŋuriŋiyi walalay yukurrana ḻakaraŋala dhäwuny'tja wiripuna ga wiripuna ŋanya Bolnhanydja, yurru yakana ŋunhiyi walalaŋguŋu warraŋulthina milkunharanydja yuwalktja.

8 Bala ŋayi ŋayipina waŋana Bolnha bitjarra, “Yakana ŋarra bak-maraŋala ŋunhi Djuwskunydja rom, ga ŋunha ŋarra rom Rawum-buyŋuwu yaka yana bakmaraŋala, ga yakana ŋarra ŋula nhä djäma yätjkuŋalanydja ŋunhili Godkalanydja buṉbuŋura.”

9 Ga ŋayinydja ŋunhi buŋgawanydja Bitjthanydja ḏukṯukthina, märr yurru walala ŋuriŋiyi walalay Djuwsthu yolŋu'-yulŋuyu ḻatju'-ḻakarama ŋanya ŋunhiyi Bitjthanha, bala ŋayi waŋanana ŋunhiyi buŋgawanydja bitjarrana Bolwala, “Nhämirri nhe ŋuli marrtji bala Djurutjalamlilinydja, märr yurru ŋarra nhuna ŋunhalayina yukurra dhä-wirrka'yundja?” bitjarra.

10 Ga ŋayinydja Bolnydja waŋana yaka'yurruna; bitjarra warray ŋayi waŋana Bitjthawala, “Dhuwala wäŋa ŋuriŋiyinydja Ŋurruŋuyunydja wal'ŋu Rawumbuyŋuyunydja Bungawayunydja Djetjayunydja nherrara nhuŋunydja; dhiyala nhe yurru yukurra dhä-wirrka'yun ŋarranha. Nhepinydja dhuwali marŋgi, ŋunhi ŋarranydja yakana djäma ŋula nhä yätjkuŋala.

11 Ŋunhi bini ŋarra yuwalktja bakmaranha rom ga djäma yätjkunha ŋula nhänydja, ŋunhiyinydja manymak warray nhumalaŋgu, nhuma bini ŋarranha bunhana murrkay'kunhana. Liŋguna nhe dhä-wirrka'yunna yukurra ŋarranha, ga yaka nhe yukurra maḻŋ'marama ŋarrakala ŋula nhä yätjtja, liŋgu dhäwuny'tja dhuwaliyi walala yukurra ḻakaramanydja bothinyarayŋuna, yakana yuwalk. Yaka nhuŋu dhunupa, ŋuli nhe yurru wekama ŋarranhanydja goŋlili ŋurikalayi walalaŋgala. Nhe yurru djuy'yun ŋarranhanydja bala Rawumlilina, märr ŋunhalayi ŋayi yurru Rawumbuyŋuyu buŋgawayu wal'ŋu Djetjayu ŋarranha dhä-wirrka'yun.”

12 Bala ŋayi Bitjthanydja ŋunhi buŋgawanydja bilyurruna, bala waŋana ŋunhi wiripu-guḻku'walana; waŋanhaminana walala yukurrana bala-lili'yunmina. Bala ŋayi dhunupana yoraŋalana ŋunhiyi Bitjthanydja bit-jarra, “Nhenydja ḏukṯuk ŋunhi ŋayi yurru Djetjayu nhuna dhä-wirrka'yun yukurra ŋi? Manymak. Marrtjina nhe yurru balayi Rawumlilina, ŋayina yurru nhuna yukurra dhä-wirrka'yundja,” bitjarra.

13 Yo, ŋula nhämunha' munha djul̲kthurruna, bala ŋayinydja bunana
ŋunhili Giŋ-Goripana, ga yapa'mirriŋu nhanŋu Bonitj yäku, maṉḏa
marrtjina gumurr-ŋamathinyarawu nhanŋu Bitjthawu,
14 ga nhinana maṉḏa yukurrana ŋunhili Djitjariya wäŋaŋura märr-
l̲urrkun' walu. Bala ŋayinydja ŋunhiyi Bitjthayunydja l̲akaraŋala yukur-
rana ŋanyana Bolnhana ŋurikala buŋgawawala, ŋayi waŋananydja
bitjarra, "Way, dhuwala yolŋu nhina yukurra ŋunha l̲ol̲uŋura gulŋiyirri.
Ŋayi ŋanya ŋunhi galkaranydja ŋunhayi l̲ol̲ulilinydja Belikthu, ga nhi-
nananydja ŋayi yukurrana ŋunhalayi weyinnha.
15 Ŋunhi ŋarra marrtji bala Djurutjalamlilinydja, ga walalanydja
ŋurru'-ŋurruŋuyu ŋuriŋi ḏalkarra'mirriyu walalay ga wiripu-gul̲ku'yu
ḏilkurruwurruyu l̲akaramana walala yukurra ŋarrakala, yätjnha be
ŋayi ŋunhiyi yolŋu. Walalanydja ḏukṯuk be ŋarrana yurru ŋanya
wekamanydja walalaŋgu, märr walala yurru bumana ŋanya.
16 Yurru ŋarranydja waŋana bitjarra, 'Ŋanapurru Rawum-
buyŋuyunydja yolŋu'-yulŋuyu ŋuli yakana buma yolŋunha
waḏutjanydja. Ŋäthilinydja ŋurruŋunydja walala yurru l̲akarama ŋuriŋi
walalay ŋunhi walala ŋuli yukurra yätj-l̲akarama ŋanya, walala yurru
yukurra waŋa buku-nhänharamirri, märr yurru ŋayi ŋanyapinyaynydja
ŋayi l̲akaranhamirriyi.' Bitjarra ŋarranydja l̲akaraŋala walalambala.
17 Bala walala yawungu marrtji dhipala wäŋalili, ga dhunupana ŋarra
Bolnhanydja garr'yunna dhä-wirrka'yunarawuna yukurranharawu.
18 Ŋarranydja ŋunhi guyaŋina yanapi ŋayi ŋula nhä djäma yätjkunha
mirithinya, yurru walalanydja dhärra'-dharrana, bala l̲akaraŋalana
nhanukalaŋuwuy.
19 Bala ŋarranydja mal̲ŋ'maraŋala ŋunhi walala yukurra ŋoy-
wulamanydja ŋanya ŋurukuy warray ŋunhi walalaŋgalayŋuwuy war-
ray rombuy. Walala ŋoynydja yukurra djingaryun, liŋgu ŋayi ŋuli
yukurra l̲akaramanydja waŋganynha rakunynha yolŋunha, Djesunha
yäkunha. Yurru ŋayinydja yukurra Bolyunydja l̲akarama, ŋunhi
ŋayinydja walŋana beŋuru moluŋuru rakunyŋuru.
20 "Ŋarranydja yukurrana guyaŋina bitjarrana, 'Nhaltjanna ŋarra yurru
ŋanya mal̲ŋ'marama dhiyakuyinydjayi? Nhaltjanna dhika ŋarranydja
yurru?' Bala ŋarra waŋana dhä-wirrka'yurruna ŋanya Bolnhana bitjarra,
'Marrtji nhe yurru ŋi?... Djurutjalamlili, ga ŋunhalayina ŋarra yurru
nhuna dhä-wirrka'yundja yukurra.'
21 Ŋayi Bolnydja yaka'yurruna bitjarra, 'Yääw yakana. Nhe yurru
ŋarranha djuy'yun bala Rawumlili, ga ŋunhala ŋarranha yurru dhä-
wirrka'yun yukurra Rawumbuyŋuyu buŋgawayu Djetjayu,' bitjarra ŋayi
Bolnydja. Bala ŋarra ŋanya balayi galkara l̲ol̲ulilyi, ga ŋunhalayi
ŋanapurru yukurra yurru ŋayathama ŋanya, yana liŋgu ga djuy'yun
ŋarra ŋanya yurru balayi Djetjawala."
22 Ŋayinydja ŋunhi Giŋ-Goripanydja waŋana bitjarra, "Ŋarranydja
dhuwala ḏukṯuk ŋarra yurru ŋarrapi ŋanya ŋäma."
"Yo," bitjarra ŋayi Bitjthanydja. "Goḏarr'nha ŋarra boŋguŋu ŋanya
gäŋu dhipali nhokalanydja."
23 Ga wiripuŋuyuna goḏarr'mirri maṉḏa ŋunhi Giŋ-Goripa
ga yapa'mirriŋu nhanŋu marrtjina ŋunhimalayina dhä-
wirrka'yunaramirrilili buṉbulili, ga ŋurikiynydja wäŋawuy
ŋurru'-ŋurruŋunydja yolŋu walala marrtjina l̲uŋ'thurrunana
ŋunhimalayinydja. Bala walala gäŋalana ŋanya Bolnhanydja
gumurrlilina nhanukala ŋurikalayina.

24 Bala ŋayi Bitjthayunydja ḻakaraŋala bitjarra ŋuripa buŋgawawanydja wal'ŋu, “Giŋ-Goripa ga bukmak nhuma wiripu-gulku' yolŋu'-yulŋu. Nhäŋa dhuwalanhanydja ḏarramunha. Bukmakthu yolŋuyu walalay Djuwsthu bäpurru'yu ŋuli ŋanya yätj-ḻakarama, dhiyalami Djitjariya wäŋaŋura ga ŋunhala Djurutjalam; bitjanna liŋgu walala ŋuli yatjunmirrinydja ŋarraku, liŋgu walala ḏukṯuk ŋarra yurru buma ŋanya murrkay'kuma.

25 Yo, dhä-wirrka'yundja ŋarra ŋuli ŋanya yukurra, ga yakana ŋarra ŋuli maḻŋ'marama yätjtja nhanukala. Yakana dhunupa ŋilimurruŋgu, ŋilimurru yurru buma murrkay' ŋunhayi yolŋunha. Ŋayinydja dhuwala ḏukṯuk ŋunhi ŋayipi yurru ŋanya ŋurruŋuyu Rawumbuyŋuyu dhä-wirrka'yun yukurra, bala ŋarranydja yurru dhuwala ŋanya djuy'yun balayi Rawumlili.

26 Ga nhaltjanna ŋarra yurru dhika ḻakaramanydja ŋuruku buŋgawawunydja Rawumbuyŋuwunydja? Yaka warray ŋarra dhuwala maḻŋ'maraŋala yätjtja ŋula nhä nhanukala. Bala ŋarra gäŋalana ŋanya dhuwalayi nhumalaŋgalana. Ŋarranydja ḏukṯuk nhumalaŋgu, dhiyaku wiripu-guḻku'wu ga nhuŋu Giŋ-Goripawu, nhe yurru ŋanya dhä-wirrka'yundja dhiyala, ga ḻakarama ŋarrakala, nhaltjan ŋarra yurru djorra'lili wukirri.

27 Yakana ŋarra yurru yänanydja ŋanya djuy'yun ŋula nhäpuynydja. Ŋarranydja yurru nhanukala yuwalkkuma yana ḻakarama yukurra, nhäku ŋarra ŋanya yurru djuy'yun balayi Rawumlili dhä-wirrka'yunarawunydja.”

26

Bol ḻakaranhamina Giŋ-Goripawalana

1 Bala ŋayi ŋunhiyi buŋgawanydja Giŋ-Goripanydja waŋanana ŋanya Bolnha bitjarrana, “Ma' ḻakaranhamiyana ŋanapurruŋgala nhunapinyay nhe.”

Bala ŋayi Bolnydja dhunupa baṉdja djarryurrunanydja, bala waŋana bitjarrana,

2-3 “Buŋgawa Goripa, dhuwalana ŋarra dhärra yukurra ŋayaŋu-djulŋithirrina nhuŋu yolŋunydja, ŋunhi nhokalana ŋarra yurru ḻakaranhamirrinydja ŋarranhawuynha ŋarra, liŋgu nhenydja marŋgi muka ŋunhi ŋilimurruŋgalaŋunydja Djuwskalaŋunydja romgu malaŋuwu. Nhepina yurru dharaŋandja nhäma nhäku walala Djuwsthu yätj-ḻakarama yukurra waŋa ŋarranha, ŋunhi ŋarra yaka djäma ŋula nhä yätj. Ŋäkanydja ŋamathaŋa yana ŋarranha buku-djulŋi, yaka nhe yurru djawaryundja gandarrŋuranydja.

4 “Walalanydja ŋunha Djuwstja yolŋu walala marŋgi ŋarraku, ŋunhi nhaltjana ŋarra ŋuli yukurranha nhinanha beŋuru liŋgu ŋunhi ŋarra yothu muka yana, ŋäthilinydja ŋunhalanydja ŋarrakiyingala wäŋaŋura, ga ŋuliŋuruyinydja ŋunhalana ŋarra ŋuthara Djurutjalamnha.

5 Walalana ŋunhi marŋgimirrinydja, ga walalana bini ḻakaranha yuwalktja nhuŋu ŋarrakalaŋuwuy, nhaltjana ŋarra yukurranha nhi-nanha. Beŋuru liŋgu yana ŋurruŋuru ŋarra ŋuli romnhanydja ŋayathanha yukurranha baṯ bitjana, liŋgu ŋarranydja dhuwala Rom-dharraymirri yolŋu.

6 Ga dhuwalana ŋarra yulŋunydja dhärrana yukurra dhä-wirrka'yunarawuna, liŋgu ŋarra yukurra märr-yuwalkthirri ga märr-gatjpu'yun manapan ŋurukuna ŋunhi Godthu dhawu'-nherrara ŋilimurruŋgu ŋunhi märi'munha walalanha.

7 Walalanydja ŋunhiyi 12 mitti Yitjuralpuyŋunydja ŋuli yukurranha buku-ŋal'yuna nhanŋu Godkunydja bitjana liŋgu munha-ŋupana ga walu-ŋupana, liŋgu walalanydja ŋuli ŋunhiyi yukurranha gatjpu'yuna muka dhukarr-nhänha ŋurikina ŋunhi Godthu dhawu'mirriyaŋala. Ga ŋarrapinydja yukurra dhuwala galkundhi yana, gatjpu'yun dhukarr-nhäma ŋuriki bili waŋganygu ŋunhi ŋayi Godthu dhawu'-nherrara. Ga dhiyakuyina ŋayaŋuwu ŋunhi walala yukurra Djuwsthunydja malayu ŋarranhanydja yätj-lakaramana.

8 Nhäku nhuma ŋuli guyaŋirri Godnhanydja, yanapi ŋayi yurru yaka gaŋgathinyamirriyama yolŋunha rakunyŋuru?

9 “Ŋarrapinydja ŋuli ŋunhi ŋäthilinydja yaka märr-yuwalkthinya ŋanya Djesunhanydja ŋunhi Natjurippuynhanydja. Ŋarra ŋuli guyaŋinyanydja yanapi ŋunhiyinydja dhunupa ŋarraku bunharawu murrkay'kunharawu ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala ŋuli Djesunha yäku lakaranha.

10 Bala ŋarra ŋuli yukurranha marina walalaŋgu djämanydja ŋäthilinydja ŋunhala Djurutjalamdja. Yo, ŋuriŋi ŋurruŋuyunydja wal'ŋu dalkarra'mirriyu yolŋu'-yulŋuyu ŋarranha nherrara dhiyakuyi djämawu, bala ŋarra lolulili galkara yukurrana Garraywu yolŋunha walalanha”, ga ŋunhi walala ŋuli djuy'yuna rakunydhinyaralilinydja, bala ŋarranydja ŋuli waŋanha bitjana, ‘Yo, manymaknha ŋunhiyinydja, walala' yurru rakunydhirri.’

11 Bitjana liŋgu ŋarranydja ŋuli ŋunhi ŋäthilinydja marrtjinya ŋunha walalaŋgala buku-ŋal'yunaramirrililinydja ŋunhi bunbulili malaŋulili, ga ŋunhalayi ŋarra ŋuli walalanha bartjunmaranhana yukurranha bunhana. Ŋarra ŋuli waŋanha bitjana, ‘Ma' bilyurrana walala dhipuŋuruyinydjayi romŋuru, bala yätj-lakaraŋana ŋanya Djesunhany-dja,’ bitjana ŋarra ŋuli waŋanha, liŋgu wirrkinydja ŋarra ŋuli walalanha ŋunhi nyamir'yunana nhänhanydja ŋunhimalayi. Ga marrtjinya ŋarra ŋuli barrkulili wäŋalili malŋ'maranharawu ŋuriki Garraywalaŋumirriwu walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu, bunharawu ga ŋayaŋu-yätjkunharawuna walalaŋgu.

Bol lakaranhamina ŋurikiynha ŋunhi ŋayi bilyurruna bala malthur-runana Djesuwa

12 “Waŋganymirri ŋuriŋi ŋurru'-ŋurruŋuyu wal'ŋu dalkarra'mirriyu walalay wekaŋala ŋarrakala djorra', märr ŋarra yurru marrtji bala ŋunhimala Damatjkalili wäŋalili märranharawu ga bunharawu ŋuriki Garraywalaŋumirriwu yolŋu'-yulŋuwu.

13 Yo, marrtjinanydja ŋanapurru yukurrana yana liŋgu-u-u, wäŋgaŋalanydja-a-a balayi-i-i, ga gandarrŋura dämbuyuna waluyu, bala ŋayinydja malŋ'thurrunana ŋarrakala ŋunhili yana bäyma. Nhäŋala ŋarra djarratawun' biyapulnha wal'ŋu bathalana, djulkmaraŋalana yukurrana walunhanydja, ŋayi djarratawun'thinanydja ŋunhi beŋuru djiwarr'ŋuru, bala warrpam'nha monyguŋala ŋarranha ga wiripu-gulku'nha ŋunhi bitjarrayi liŋgu, ŋunhi walala yukurrana malthurruna ŋarraku.

14 Bukmaknha ŋanapurru galkinanydja yukurrana munatha'lilina, bala ŋarra ŋäkula rirrakaynha, ŋayi waŋananydja ŋarranha dhärukkurrunydja Yipurukurru bitjarra, ‘Djol, Djol. Nhäku nhe yukurra dhuwala ŋayaŋu-yätjkuma ŋarranhanydja? Ŋunhiyinydja ŋayi yukurra Godthu dhumurr'yunna nhuna. Ŋuli nhe yurru yarryundja, ŋunhinydja nhepina yurru burakirri ŋayaŋu-yätjthirri.’

15 Ga ŋarranydja waŋana balanydja dhä-wirrka'yurruna bitjarra, ‘Yol dhuwala nhe yolŋunydja Garray?’ bitjarra. Ga ŋayinydja waŋana bitjarra, ‘Ŋarranydja dhuwala Djesu, ŋunhiyi ŋunhi nhe yukurra ŋayaŋu-yätjkuma ŋarranha.

16 Ma' gaŋgathiyana ga dhärriyana. Dhuwalanydja ŋarra maḷŋ'maranhaminanydja nhokala, liŋgu ŋarra nhuna djarr'yurrunana. Nhenydja yurru ŋarraku djämamirrina. Nhe yurru ḷakarama yolŋu'-yulŋuwana ŋurupana, nhaltjarra nhe nhäŋala ŋarranha dhiyaŋu-wala gäthura, ga bitjandhi nhe yurru ḷakaramayi ŋunhanydja malanha ŋunhi ŋarra yurru nhuŋu yalala ḷakarama milkuma.

17 Ŋarra yurru nhuna gunganhamirriyamanydja ŋuliŋuru Djuwskalanydja nhokalaŋuwalanydja yolŋu'-yulŋuwala, ga ŋurukala ŋunhi mulku'-mulkuruwalanydja; yaka walala yurru nhuna buma murrkay'kumanydja. Yo, ŋarranydja yurru nhuna djuy'yunna ŋurikala mulku'-mulkuruwalanydja walalaŋgala,

18 märr ŋuliwitjan nhokalanydja dhärukkurru ŋarra yurru walalanha maŋutji ḷapmaramana, märr yurru walala nhämana wal'ŋu, bala bi-lyunna ŋuliŋuru buku-munha'ŋurunydja bala djarraṭawun'lilina. Walala yurru ŋanydjaḷa'yun yukurra gonha'yunna ŋunhinydja Mokuywun-ydja rom ŋurikinydja, bala märr-yuwalkthirrina yurru ŋarranha, märr yurru Godthunydja walalaŋgalaŋuwuy yätjpuy bäy-ḷakaramana biḍiwiḍitjkumana. Bala ŋuliŋuruyinydja ŋunhiyi mulku'-mulkuru yolŋu'-yulŋu yurru dhärra Godkuna wal'ŋu yolŋu walala, mala-manapanmirrina ŋurikalana wiripu-guḷku'walana ŋunhi walalanha ŋayi liŋgu ŋayaŋu-ḍarrtjalkkuŋala, ŋuriŋina ŋunhi walala märr-yuwalkthina ga märr-nherraṉmina ŋarrakala.’ Bitjan ŋayi Garray waŋanydja ŋarrakala.

Giŋ-Goripayu yaka ŋula yätj maḷŋ'maraŋala Bolwala

19 “Yo, Buŋgawa Goripa, bitjarrayi ŋayi Djesu maḷŋ'maranhaminanydja ŋarrakala ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunydja, bala ŋarra dhunupa märraŋalana dhäruktja ŋanya.

20 Ŋurruŋunydja ŋarra ḷakaraŋala ŋunhala yolŋu'-yulŋuwala Damatjka wäŋaŋura, bala ŋarra roŋiyirrina balayi Djurutjalamliliyi, ga ŋunhalanydja ŋarra ḷakaraŋalayi yana. Yo, ḷakaraŋalanydja ŋarra ḷiw'maraŋala yana ŋuliwitjarra Djudiyakurrunydja, ga ḷakaraŋalayi ŋarra yana ŋurupa mulku'-mulkuruwanydja. Bukmakpa yana birrka'-mirriwana ŋarra ḷakaraŋalanydja, märr yurru walala yukurra ŋanydjala'yunna walalaŋgalay yätjŋurunydja romŋuru nhanukala Godkalana. Ga bitjarrayi bili ŋarra ḷakaraŋala walalambala bitjarranydja, ‘Nhuma yurru nhina rom-ŋamathirrina, märr yurru walala yolŋu'-yulŋuyu nhämana, ŋunhi nhenydja yuwalknha ŋanydjaḷa'yurruna, ḍaḍaw-yurrunana manapara nhokiyingalaŋuŋurunydja gatjaḷŋuru yätjŋurunydja.’ Bitjanayinydja ŋarra ŋuli ḷakaranhayi yana bukmakku yolŋu'-yulŋuwu.

21 “Yurru walalanydja Djuwstja ŋunhi bäpurru yolŋu walala yaka warray ḍukṭuk ŋurikiyi dhärukku ŋänharawu, bala walala mulkanana ŋarranha, ŋunhi ŋarra yukurrana buku-ŋal'yurruna ŋunhili Godkala Buṉbuŋura. Walala bini bunha muka ŋarranha yolŋunydja.

22 Yurru ŋayinydja Godthunydja ŋarranha yukurrana guŋga'yurruna warray, yana liŋgu ga dhiyaŋu-wala dhuwala gäthura. Bala dhuwalana ŋarra dhärra yukurra ḷakaranhamirrina ŋarranhawuy ŋarra yukurra nhumalaŋgala, dhiyakala walalaŋgala ŋurru'-ŋurruŋuwala wal'ŋu ga ŋurikala gali'wuywala walalaŋgala. Yurru ŋarra yukurra ḷakaramanydja ŋunhiyi liŋgu yana ŋupanayŋu ŋunhi Mawtjitjthu ga wiripu-guḷku'yu

dhäwu-gänharamirriyu walalay yukurrana ḻakaraŋala be ŋäthili, ŋunhi walala waŋana ḻakaraŋala bitjarra,

23 ‘Godku dhawu'-nherraṉaranydja yolŋu Christ yurru burakirri, ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋayi yurru ŋunhiyi gaŋgathirrina beŋuru moluŋuru ŋäthilinydja, ga ŋuliwitjanna ŋayinydja yurru ŋunhi ḻakarama djarraṯawun' yolŋu'-yulŋuwala nhanukiyingalaŋuwalanydja, ga bitjandhi liŋgu mulku'-mulkuruwalanydja ŋayi yurru yukurra ḻakarama dhukarr ŋunhi djarraṯawun'-mirrinydja.’ Yo, dhuwalayinydja yuwalkthina yana maḻŋ'thurrunanydja.”

24 Yo, ŋayi ŋunhi Bolnydja mukthurruna yana waŋana yukurrana, bala dhärukmirrinha yana ŋayi Bitjthayunydja ŋanya mukmaraŋala, yatjurruna dhika waŋana bitjarra, “Way mukthurrana. Bawa'yunna nhe yukurra dhuwala. Guḻku'wu warray nhe yukurrana marŋgithinanydja ŋunhi, bala nhe yukurra bawa'yunna dhuwala ŋuriŋiyina marŋgithinyarayuna.”

25 Ga ŋayinydja waŋana Bolnydja bitjarra, “Ṇurruŋu Bitjtha! Yaka ŋarra dhuwala bawa'yurruna. Dhuwalayinydja dhäruk ŋarra yukurra waŋa yuwalknha ga dhunupana.

26 Ṇayipinydja dhuwali Buŋgawa Goripanydja marŋgi muka dhiyakuyi malaŋuwu; nhanukalaynha ŋarra dhuwala yukurra waŋanydja dhunupana, liŋgu dhuwalayinydja nhä malanha maḻŋ'thurruna warraŋul warray. Ṇayipinydja nhäŋala muka, ga marŋgina ŋayi, liŋgu dhuwalayinydja nhä malanha maḻŋ'thurruna yaka djuḻuḻ'yunaranydja.

27 Buŋgawa Goripal Märr-yuwalkthirri muka nhe yukurra dhäwu'-gänharamirriwalanydja yolŋu'-yulŋuwala? Ṇarranydja marŋgi nhuŋu, ŋunhi nhenydja yuwalk yana märr-yuwalkthirri yukurra.”

28 Ga ŋayinydja waŋana ŋunhi Giŋ-Goripanydja bitjarra, “Galkina nhenydja dhuwala yurru ŋarranhana bilmarama ŋiniya?… märr yurru ŋarrana malthun dhiyakiyinydjayi romgu Garraywalaŋunydja?”

29 Ga ŋayinydja waŋana Bolnydja balanydja bitjarra, “Mak dhumbuḻ'yu waluyu, mak weyindhu nhenydja yurru bilyunna, yurru ŋarranydja yukurra bukumirriyama Godnha nhuŋu, ga dhiyaku walalaŋgu wiripuguḻku'wu bukmakku yana; ŋarranydja ḏukṯuk nhumalaŋgu nhuma yurru bukmak balanyara bitjan dhuwala ŋarra. Yurru yaka ŋarra ḏukṯuk nhuma yurru garrpiṉaranydja djiŋdjiŋ'mirrinydja bitjan dhuwala gay' ŋarra. Ṇarranydja dhuwala ḏukṯuk nhumalaŋgu nhuma yurru dhayaḻayirri ŋunha ŋayaŋu nhumalaŋgu, bitjan dhuwala ŋarra.” Bitjarrayina ŋayi Bolyu ḻakaraŋalanydja.

30 Bala ŋayi ŋunhi ŋurruŋunydja Goripanydja gaŋgathinana, ga yapa'mirriŋu nhanŋu, ga Bitjtha, ga wiripu-guḻku' yolŋu'-yulŋu, bala walala wäŋganala dhawa-yawaṯthurrunana.

31 Bala walala waŋanhaminanydja marrtjina bitjarrana. “Dhiyaŋunydjayi yolŋuyu yaka warray djäma ŋula nhä yätjkuŋala. Yaka dhuwala ŋamakurru' ŋunhi ŋilimurru yurru ŋayathama ŋanya ŋunha ḻoḻuŋuranydja, ga yakana ŋilimurru yurru buma ŋanya murrkay'kumanydja.”

32 Ga ŋayinydja waŋana Buŋgawa Goripanydja Bitjthawalanydja bitjarra, “Ṇunhi ŋayi bini ŋunhayi ḏarramu yaka waŋanha bitjana, ‘Ṇarranydja yurru marrtji bala Djetjawala dhä-wirrka'yunarawu,’ bitjananydja, ŋilimurrunydja bini ŋanya dhawaṯmaranha warray ḻoḻuŋuru. Yurru nhenydja ŋanya yurru djuy'yunna yana balayi Djetjawalana.”

27

Bol ŋurru-yirr'yurrunana marrtjina Rawumlili mitjiyayu

1 Yo, bala walala ŋurru-nherrarana djuy'yunarawuna nhanŋu Bolwu, ŋayi yurru mitjiyayuna marrtji bala Yitalililina wäŋalili makarrlili. Bala ŋayinydja ŋunhi Bitjthayunydja wekaŋala Bolnha ga wiripu-guḷku'nha ḏap-ḏapmaranharawuynhanydja walalanha goŋlili ŋurruŋuwala wal'ŋu miriŋuwala yäkuwala Djuliyatjkala, ŋunhi ŋayinydja ŋunhiyinydjayi ŋurruŋu wal'ŋu ŋuriki Djetjawalaŋuwu miriŋuwu mitjiwu; ŋayina yurru gäma ŋanya Bolnha bala Rawumlili dhä-wirrka'yunarawunydja.

2 Ga ŋunhiliyinydja mitjiya yukurrana dhärrana yolŋuwu Daramitiyambuyŋuwu wäŋawuywu, yurru girri'-ŋamathina ŋayi yukurrana ŋunhiyi yulŋunydja dhärrananydja gurku'yurrunana bala Yaytjalilina. Bala ŋanapurrunydja marrtjina yana, bala wapthunna yukurra ŋunhimalayi mitjiyalilinydja, dhunupa marrtjina; ŋarrapi Lok ga wiripunydja Matjataniyawuy wäŋawuy yäku Yarataka, ŋurukuy ŋayi Dhatjalunikawuy, ŋilinyu maṇḏa yukurra ŋunhi marrtjinydja galki nhanukala Bolwalanydja.

3 Marrtjinydja ŋanapurru yukurra-a-a ŋuriŋi bala marthaŋayunydja, ga yana liŋgu wiripuŋuyuna ḏaykun'thu ŋanapurru dhawaṯthun Djäytannha wäŋaŋura. Ŋayinydja ŋunhinydjayi djäkamirrinydja nhanŋu yolŋu yäku Djuliyatjtja, ḷatju'thirri dhika ŋayi nhanŋu Bolwu, bala ŋayi ŋanya djuy'yunna dhawatmaramana, märr yurru ŋayi withiyan lundu'mirriŋunha walalanha ŋurikiywuynha wäŋawuynha, märr yurru walala djäka ga guŋga'yun ŋanya.

4 Ga ŋuliŋuruyinydja ŋanapurru mukthunna yana marrtji yukurra-a-a, bala ŋayi watanydja ŋunhili bunanana märr ŋuli ya', bala ŋanapurru yukurra marrtjinydja ŋunhi ḷäykurru, galkikurruna yana ŋuliwitjan runu'kurru, galki Djaparatjkurruna gali'kurru.

5 Marrtjinydja ŋanapurru yukurra yana liŋgu-u-u, ga djuḷkmarama ŋanapurru Djilitjiya wäŋa ga Bambiliya, yana liŋgu-u-u ga dhawaṯthundja ŋanapurru Mayarana wäŋaŋura, makarrŋuranydja Litjiyana.

6 Ŋunhalayi wäŋaŋura Bolwala djäkamirriyu yolŋuyu maḷŋ'maraŋala wiripuna mitjiya, ŋulaŋuru wäŋaŋuru Yaliktjandaraŋuru, ŋunhi ŋayinydja yukurrana ŋunhiyinydja mitjiya dhärrana girri'-ŋamathina bala Yitalililina wäŋalili. Bala ŋanapurru dhunupana wapthurrunana yukurrana, bala marrtjinana yana.

7 Marrtjina ŋanapurru yukurrana ga-ga-ga-gaaa, yurru bulnha ŋanapurru yukurrana marrtjinanydja bala, liŋgu gapu ga wata gaŋgathina bathalayina dhika wal'ŋu. Yo, marrtjinanydja ŋanapurru yukurrana bala-a-a, ḷurrkun'thu ḏaykun'thu, yana liŋgu-u-u ga mulkana Näditjnha. Ŋayinydja ŋunhi watayunydja yukurrana wirrkina dhika bo'yurruna ŋunhi mitjiyanhanydja ga ŋanapurrunha, bala ŋanapurrunydja liliyi buḏapthun runu'lili yäkulili Guritalili, liŋgu ŋunhinydja wäŋa märr-wapurarr'nha. Mukthurruna yana ŋanapurru marrtjinanydja yukurrana ŋuliwitjarra galkikurru yana bala, djuḷkthunmaraŋalana marrtjina Djalmuninydja wäŋa.

8 Yo, mukthurruna yana ŋanapurru yukurrana marrtjina bala-a-a, ga-ga-gaaa, ga ŋarkula ŋunhi ritjimirriyina dhika be yukurrana gaŋgathina, yana liŋgu-u-u, ga wapurarr'nha ŋanapurru wäŋa maḷŋ'maraŋala, yäku ‘Mulka’ wäŋa, galkina yana Lätjiyana, ga ŋunhalayina ŋanapurru wapthurrunanydja yukurrana beŋuru mitjiyaŋurunydja.

9 Yurru dhuḏitjnha ŋunhi walu mitjiyawunydja marrtjinyarawu balayi, liŋgu bulnha ŋanapurru marrtji yukurra bala, ga wata ŋunhi liŋguna

bilyurrunana wiripuŋuruna, ga wäŋanydja ŋunhi ritjimirriyinana. Bala
ŋayi Bolnydja waŋana walalaŋgala bitjarra,
10 "Ŋuli ŋilimurru yurru gonha'yundja dhuwala wäŋa, ga muk-
thundja yukurra marrtji bala, ŋilimurrunydja yurru bathalalilina marilili
gulŋiyirri. Mitjiyanydja yurru dhuwala ḏaw'yunna, ga dhika nhä
malanha girri' yurru marrtji winya'yunna, ga yolŋu walala yurru mur-
rmurryunna ŋunhalayina ritjimirriŋurana wäŋaŋura."
11-12 Ga ŋayinydja ŋunhi mitjiya-gänharamirrinydja yolŋu waŋana
bitjarra. "Ŋilimurrunydja yurru marrtji yana mukthun. Dhuwalany-
dja yakana ŋamakurru' ŋilimurru yurru nhina yukurra dhiyala bal-
anyarayunydja waluyu." Ga ŋayinydja ŋunhi Bolwu djäkamirrinydja
mäkiri'-witjurruna ŋuriki mitjiya-gänharamirriwu yolŋuwu, ga mitjiya-
waṭaŋuwu ŋurikiyi; yakana ŋayi mäkiri'-witjurruna Bolwunydja, ŋunhi
nhaltjarra ŋayi waŋana yukurrana. Bala ŋanapurrunydja muk-
thurruna warray marrtjina yana yukurrana, liŋgu walala ŋunhi
ḏarramuwurru ḏukṭukthina marrtjinyarawu wäŋawu Benikku yäkuwu,
liŋgu ŋunhiyina ŋamakurru' nhinanharawu ŋanapurruŋgunydja, yana
liŋgu ga ḏiwukthun ŋayi yurru ŋunhiyi wäŋa ŋanapurruŋgu.

Mitjiyanydja ḏaw'yurrunana, ga yolŋunydja walala bukmak walŋathina

13 Waŋganymirrinydja waluyu ḷatju' dhika wata bo'yurruna yukur-
rana djalathaŋ'ŋuru, bala walala guyaŋina bitjarrana, "Gul' ŋilimurru
marrtjina. Liŋguna dhuwala ḷatju'thinana," bitjarra walala guyaŋina,
yanapi ŋanapurru marrtji yukirri walŋathina bala. Bala walala warryur-
runana ŋunhi ḷukunydja yukurrana mitjiyawuynydja, bala marrtjinana
dhunupana, yurru marrtjinanydja ŋanapurru yukurrana galkikurru yana
bala dhurrwuyurruna ŋunhiyi runu'nha Guritanha yäku.
14 Yaka weyin, bala ŋayinydja wiripuŋuyinana ŋunhiliyinydja wata
bilyurruna, bala bo'yurruna wirrkina dhikana ŋunhiyi mitjiyanhanydja
wiripuŋuŋuruna galiŋuru.
15 Walala djälthina ŋanapurru bini nhinanha galki wäŋaŋura, yurru
gulkuruna; yana ŋayi watayunydja yukurrana ŋuriŋiyinydja bathalayun-
ydja gäŋalana ŋanapurrunha, yana liŋgu-u-u ga bena-wala dhulmulilina.
16-17 Marrtjinanydja ŋanapurru, ga djuḷkmaraŋala ŋunhi yutjuwaḷa
runu' Gota yäku; märr-gaŋga wäŋa ŋayi ŋunhiyi galkithina, bala
walala märraŋala ḷaw'maraŋala ŋunhi yutjuwaḷa mitjiya, djunama
yindililina ŋal'maraŋala mitjiyalili, bala ḏap-ḏapmaraŋalana. Yurru
ḏälnha walala djämanydja ŋunhi yukurrana. Ga bitjarrayi bili walala
ḏap-ḏapmaraŋalayi ŋunhi mitjiyanha bathalanhanydja, ḏälkuŋalayi yana
raki'yuna malaŋuyu. Yo, wirrkina walala barrarina, liŋgu ŋunhina walala
guyaŋina ŋayi bini ŋunhi mitjiya baralalilina ŋal'yuna, galkina yana
wäŋaŋura Lipiyana. Bala walala ŋunhi garrurrunydja yupmaraŋala
ŋoylilina, bala ŋayi ŋanapurrunha watayuna yana yukurrana bo'yurruna
gäŋalanydja bala.
18 Yo, bitjarrana liŋguna yukurrana dhärrananydja ŋunhiyi
wärrkthinyarana, ga wiripuŋuyunydja ḏaykun'thu, bala walala
yukurrana djalkthu'-djalkthurrunana girri'na beŋuru mitjiyaŋuru bala
gapulilina, märr yurru ŋayi ruwaŋga'na ŋunhi mitjiya marrtji yukurra.
19 Mukthurrunana ŋunhiyi wärrktja marrtjina yukurrana, ga
wiripuŋuyunydja waluyu walala warrkuḷuŋala ŋuliŋuru mitjiyaŋuru
dhulmuŋuru ŋurikiy mitjiyawuynha girri' ŋonuŋmirrina, walalaŋgalay
walala goŋdhuna djalkthurruna.

20 Yo, wata ga gapu ŋunhiyi ritjimirriyinana yukurrana bitjarrana liŋguna munhamandhinana, yakana ŋula ḏaḏawyurruna. Yakana ŋanapurru nhäŋala walunha ga ganyu' malanha, ga ŋayi yukurrana ŋunhi watanydja bena bathalana bo'yurruna. Ŋanapurru guyaŋina yanapi ŋanapurru yurru ŋunhilinydja ŋurru-ḻupthunna ga murrmurryunna bitjarra.

21 Yo, weyinŋumirrina walu-ŋuparrana walala yukurrana nhinananydja ŋunhilinydja ŋoy-ŋathamiriwnha, yakana ḻukana ŋatha. Bala ŋayinydja ŋunhi Bolnydja gaŋgathina, bala ŋayi waŋana walalanha bitjarrana. "Way nhuma ḏarramuwurru, nhuma bini mäkiri'-witjuna ŋarraku ŋunhala muka bäyma, Gurita muka wäŋaŋura. ŋunhalayi muka bini ŋilimurru nhinanha, märr bini ŋilimurru yaka muka ŋula nhä djalkthunna, ga yaka bini ŋayi mitjiya ḏaw'yuna.

22 Yurru yaka walala warwuyurranydja ga ŋoy-wilaŋ'thurranydja nhiniya. Märr-ŋamathiya biyaka yana walala, liŋgu yaka yurru dhuwala ŋula waŋgany yolŋu rakunydhirri. Dhuwala liŋgu waŋgany mitjiya yurru bakthundja ga muṉguythirrinydja, yurru yolŋunydja walala yurru dhuwala bukmak walŋathirri.

23 Liŋgu yawungunydja munhaku Godku djiwarr'wuy dhäwu'mirri yolŋu malŋ'thuna ŋarrakala; ŋuriŋiyi ŋarrakala Waŋarryu ŋunhi nhanŋu ŋarra ŋuli yukurra buku-ŋal'yun, ŋayi ŋunhi ŋanya djuy'yurruna lili ŋarrakalanydja. Marrtjinanydja ŋayi, bala dhärrana galki ŋarrakala,

24 bala waŋana bitjarrana, "Bol, yaka ŋoy-wilaŋ'thurranydja barrariyanydja. Yuwalk nhe yurru yukurra dhärra gumurrŋura ŋunhala Djetjawalanydja. Godtja nhuŋu yukurra märr-ŋamathirri, märryuḏapmarama ŋayi nhuna yukurra, bala ŋayi wekaŋalanydja nhuŋu ŋunhinha walalanha ŋunhi walala dhiyalaŋumi mitjiyaŋura bukmak, walŋathirri walala yurru yana yulŋunydja manapan nhokala." Bitjarrana ŋayi yukurrana ŋuriŋiyi ḻakaraŋalanydja.

25 Yakana beyaṉiyiyanydja. Märr-ŋamathiya biyaka yolŋunydja, liŋgu ŋarranydja dhuwala yukurra märr-yuwalkthirri Godnha ŋanyapinyay yana; ŋunhiyinydjayi ŋunhi ŋayi ḻakaraŋala yurru malŋ'thunna.

26 Yo, watayunydja yurru bo'yun ŋilimurrunha bala runu'lilina wäŋalilinydja, ga ŋunhalayina yurru ŋayi mitjiyanydja baṉḏany'thirri gat̪thun." Bitjarra ŋayi yukurrana Bolyu ḻakaraŋalanydja walalambala.

27 Ŋunhiyi wärrktja yukurrana dhärrana yära bitjarra liŋguna ŋula nhämunha'na, 14-nha munhanydja ŋupara, gäŋala ŋayi yukurrana ŋanapurrunha ŋuliyinydja be wulangurruna, yana liŋgu-u-u ga bukuranguna dhikana, bala walala ŋunhi mitjiyawuy-djämamirriyunydja walalay guyaŋina bitjarrana, "Galkina mak dhuwala yulŋunydja ŋilimurru wäŋaŋurana. Dhika mak märr-dhaŋawukŋurana dhuwala ŋilimurru yulŋunydja. Ŋilimurru mak gatjarr'yun go."

28 Bala walala raki'na ŋula nhämirrina ḏupthurruna ŋonuŋnha, dhuryunmaraŋalana marrtjina bala-a-a, ga munatha' ŋunhi mulkana, bala walala balayi warryurruna roŋiyinayi, bala nhäŋalanydja gapunydja ŋunhi märr-dhulupurr bay', 120 djakany'tja dhuwalayi. Ga biyapul walala git̪thurruna bala marrtjina, ga biyapul walala gatjarr'yurruna, ga malŋ'maraŋalanydja walala raki'ŋuranydja ŋunhiliminydja ga 90-na djaka', märr-ḏaŋawuknha wal'ŋu yana.

29 Bala walala barrarinana, ga waŋana bitjarrana, "Way dhuwalanydja mak gonha guṉḏamirrina wäŋanydja. Mak ŋayi yurru mitjiyanydja ḏaw'yunna," bitjarra. Bala walala ḏämbumiriwnha ḻukunydja ŋurikiy mitjiyawuy ḏupthurruna ŋonuŋmirrina, märr yurru ŋayi yaka ŋunhiyi

mitjiya biyapul giṯthun marrtji bala. Ga ŋunhilinydja ŋanapurru yukurrana nhinananydja galkurrunana-a-a djaḏaw'yunarawuna.

30 Ga walala wiripu-guḷku'yunydja ŋuriṇi djämamirriyu mitjiyawuyyunydja guyaṇina buku-wanaŋ'thurrunana, bala waŋanhamina bitjanmina, "Ŋilimurru djaw'yunna ŋi?... dhuwala yutjuwaḷany'tja mitjiya gayulnha. Ŋilimurruwaynha marrtji yurru raṇililinydja dhawaṯthun," bitjarra. Bala walala yupmaraŋala ŋunhiyi mitjiya yutjuwaḷany'tja gapulilina ŋunhana wal'ŋu. Bala walala mayali'-wilkthurrunanydja waŋana bitjarrana, "Bala ŋanapurru yurru dhuwala ŋunha ya' ŋurrulili, ḷuku mitjiyawuy ḏapmarama ḏälku'-ḏalkuma."

31 Ga ŋayi Bolyunydja waŋana ŋurikala nhanukiyingalaŋuwala djäkamirriwala yolŋuwala bitjarra, "Ŋunhi walala yurru ŋuruŋunydja ḏarramuwurruyu gonha'yun dhuwala mitjiyanydja, nhumanydja yurru bukmak yakana walŋathirri."

32 Bala walala ŋunhi miriŋunydja wiripu-guḷkuny'tja mäkiri'-witjurrunana nhanŋu Bolwu, bala dhunupa walala rakiny'tja guḷkthurrunana, bala ŋayi ŋunhi mitjiya yutjuwaḷany'tja wakwakthurrunana-wala yana yolŋumiriwnha.

33 Galkina ŋunhi walunydja djaḏaw'yurrunana marrtjina, bala ŋayi Bolnydja waŋana bitjarrana, "Ma' ŋathanydja walala ḷukiyana marrtjiya. Weyinnha dhuwala nhuma nhinananydja yukurrana, yakana nhuma ŋatha ḷukana.

34 Ŋay' ḷukiyana ŋathanydja, märr yurru nhe ganydjarrmirriyirri. Yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra dhuwala ḷakaramanydja. Nhuma dhuwala walala yurru walŋamirri yana dhawa-yawaṯthundja raṇililinydja, yakana ŋula waŋgany marwat yurru nhe winya'yun."

35 Bala ŋuliŋuruyinydja Bolyu ŋayipi märraŋala ŋatha ŋunhi, bala ŋayi bukumirriyaŋalanydja, buku-wekaŋala Godnha ŋurikiyi ŋathawu, ḏaw'yurrunanydja, bala ḷukanana.

36 Bala walalaŋgu barrarinydja ŋunhi winya'yurruna, bala dhunupana ḷukanana walala ŋathana.

37 Yo, gulku' mirithirri ŋanapurru yulŋunydja ŋunhilimi mitjiyaŋuranydja, märrma' wandurut ga 76 miṯtjinydja.

38 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋanapurru yukurrana ḷukana ŋatha, ga bukmak ŋanapurru maranhumirrina warrpam'nha, bala walala bukmaktja ŋatha malanha djalkthurrunana yukurrana gapulilina, mitjiyanhana ŋunhina ruwaŋga'kuŋala.

39 Bala ŋayi ŋunhi djaḏaw'yurruna wäŋanydja, ga ŋanapurru ŋuliŋuru mitjiyaŋurunydja nhäŋalana raṇinydja ŋunhi, yakana barrku, yurru yakana ŋanapurru dharaŋara nhäŋala ŋunhiyi wäŋanydja. Yana ŋanapurru wäŋa ŋunhiyi ḷikan-wilŋ'thunara nhäŋalanydja, raṇi ŋunhi, bala walala waŋanhamina bitjanmina, "Gul' ŋilimurru marrtji ŋunhayi mak gatjarr'yun," bitjarra.

40 Bala walala ḷukunydja ŋunhiyi guḷkthurrunana mitjiyawuynydja ŋurikiynydja, bala yana dhayaḷakuŋalana ginydjirraŋ'tja, bala walala ŋal'maraŋala garrurrunydja, märr yurru walalanha ŋayi watayuna bo'yun balayi ŋunhamalayi raṇililinydja.

41 Märr-gurriri ŋayi ŋunhiyi dharyar'yurruna marrtjina mitjiyanydja, bala yana ŋal'yurruna munatha'lilina. Ŋunhi ŋurrunydja ŋunhiyi mitjiya gaṯthurruna dhoḷululilina, bala ŋayi yukurrana ŋuriṇiyi gapuyunydja bumarana dhuḏinydja ŋunhi wal'ŋu mitjiyanha, bala ŋayi mitjiyanydja ŋunhi marrtjina ḏaw'-ḏawyurrunana ŋuriṇiyinayi gapuyuna.

42 Bala walala ŋunhi miriŋunydja ŋunhili mitjiyaŋura waŋana bitjarra, “Ŋilimurru way bumana dhuwalanydja yolŋu'-yulŋunha ya', ḏapḏapmaranharawuynhanydja. walalanha, märr yurru walala yaka marrtji waythunmirri, bala winya'-winyayun ŋunhalayi wäŋaŋuranydja.”

43 Ga ŋayi Bolwalanydja djäkamirriyu yolŋuyu waŋana bitjarra, “Yaka walalanha buŋa.” Bitjarrayinydja ŋayi waŋana, liŋgu ŋayi ḏukṯukthina ŋunhiyi walŋakunharawu nhanŋu Bolwu. Bala ŋayi ŋuriŋi ŋurruŋuyunydja wal'ŋu yolŋuyu waŋana bitjarra walalanha, “Gatjuy, nhumanydja marŋgimirrinydja waythunarawu, wapthurru dhurrwuyurrwuṯthurrana yukirriya ŋäthilina, bala waythunmiyana ŋunhana ya' raŋililina.

44 Ga nhuma ŋunhi dhuŋamirrinydja waythunarawu, nhumanydja yurru wapthun dhurrwuṯthun, ga ŋunhalayi gapuŋuranydja yurru nhuma märra'-marrama bäpaŋ malanha, bala ŋal'yurra ŋunhimalayina, märr nhuma yurru ŋuriŋiyina bala waythun marrtji raŋililinydja ŋunhanydja.”

Bala walala wapthurrunana yukurrana dhurrwuṯthurrunana, bala dhunupa waythunminana, dhawa-yawaṯthurrunana bala-a-a, yana liŋgu-u-u ga dhawaṯthurruna walala ŋunhili raŋiŋura, bukmak yana walala, yaka ŋula waŋgany gulwulyurruna rakunydhina.

28

Bolnha ḻäwuŋala bäpiyu, yurru yaka ŋayi rakunydhinanydja ŋuriŋiyi

1 Yo, bukmaknha ŋanapurru ŋunhi dhawa-yawaṯthurruna walŋamirrina ŋunhili wäŋaŋuranydja, yurru ŋanapurru ŋunhi malŋ'maranhaminanydja, Muluta warray ŋunhiyi runu'ŋura wäŋaŋuranydja.

2 Ŋunhiyi runu'puyŋu wäŋawuy yolŋu'-yulŋu mirithina ŋanapurruŋgu dhika gumurr-ŋamathinanydja walala, mel-wuyunaramirriŋga yana ŋanapurruŋgu, yurru ŋunhi dharyurruna marrtjina yulŋunydja waltjaṉdhu, ga ŋulwiṭjthu yukurrana watayu bo'yurruna. Ŋanapurrunydja guyiŋarrmina mirithinana, bala walala yukurrana djäma gurthana baṯthurruna ŋanapurruŋgu ḻithanmaranharawuna.

3 Bala ŋayinydja Bolnydja marrtjina ŋayipina bala gurthawuna galkaṉarawu, ḻuŋ'maraŋala dhiṯthurrunanydja gurthanydja malanha rikuny'tja, bala gäŋalana. Gäŋalanydja ŋayi bala, bala rarr'yurrunana gurthalilina, bala ŋayi dhawaraŋ'ŋurunydja ŋuliŋurunydja bäpina dhawaṯthurruna, bala dhunupa ḻäwuŋalana ŋanya goŋnha.

4 Walalanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuyunydja nhäŋalana ŋunhi bäpinha goŋlilina nhanukala Bolwala, ŋunhi ŋayi yukurrana dhaŋgaŋala, bala walala waŋanhamina walalawuynha bitjanminana, “Dhuwalanydja mak yolŋu yätj mirithirri; moṉuŋu mak ŋayi dhuwala gonha. Dhawaṯthurrunanydja ŋayi ŋulaŋuru gapuŋurunydja walŋa warray, yurru ŋula yol yaka mak nhanŋu ḏukṯuk nhinanharawu walŋawu. Ŋayinydja yurru rakunydhirrina ŋunhayi yulŋunydja, ŋurukuŋu bäpiwuŋunydja.”

5 Yurru ŋayi Bolyunydja ŋunhiyi yana djalk-djalkthurrunana bäpinha gurthalilina, yup-nha ŋunhiyi bäpinydja gurthalilina nhärana, yurru yaka ŋayi Bol rirrikthurrunanydja ŋula ŋuriŋiyi.

6 Walala yukurrana ŋunhi yolŋu'-yulŋuyunydja nhäŋalana ŋanya Bolnha, wanhaka bini ŋayi ŋunhi buḷ'yunna ŋuriŋiyi bäpiwuŋu ḻäwunhara; walala yukurrana gatjpu'yurrunanydja nhäŋalanydja ŋanya

galkinyarawuna rakunydhinyarawuna. Märr-weyinnha walala yukurrana ŋunhi nhäŋalanydja ŋanya, galkurrunanydja be rakunydhinyarawunydja wo nhaltjanarawunydja rirrikthunarawunydja. Nhinana walala yukurrana-a-a, ga bäyŋu warray ŋayi bitjarrayi ŋula. Bala walala waŋanhamina bitjanmina, "Way, ŋunhanydja mak dhuwala, gonha ŋayi Waŋarr bay," bitjarra.

7 Ga buŋgawa ŋurikiy wäŋawuynydja yäku Bapaliya, ga wäŋanydja nhanŋu galki, ŋunhi yana bäyma; ŋayina ŋanapurrunha ŋuriŋiyinayi garr'yurrunanydja balayi nhanukiyingalaynydja wäŋalili, ga ŋunhalayina ŋanapurru yukurrana nhinananydja nhanukalana wäŋaŋura ḻurrkun' walu.

8 Nhanŋu ŋurikiyi buŋgawawu bäpa'mirriŋu ŋorrana yukurrana rirrikthurruna, yurru rerrinydja nhanŋu ŋurikiyi gorrmurthinyaramirri ga waḻurrkwaḻurrk; mirithinana ŋayi rirrikthurrunanydja yukurrana. Bala ŋayi ŋunhi Bolnydja marrtjinana yana balayi, withiyarana ŋanya, bala dhunupana ŋayi Bol goŋ-ŋal'yurrunana yolŋunydja nhanukala, bukumirriyaŋalana manapara nhanŋu. Bala dhunupana ŋayi walŋathinana ḏukthurrunana ŋunhiyi yolŋunydja.

9 Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja bala wiripu-guḻku'yu yolŋu'-yulŋuyu gäŋala wiripuwurrunhana rerrimirrinha walalanha balayi Bolwala, ga walala yukurrana bukmaknha yolŋunydja walala ŋunhi ḏukthurrunana.

10 Yo, ŋurikiy wäŋawuy yolŋuyu walalay ŋanapurruŋgu yukurrana weka'-wikaŋala guḻku'na malanha girri', ga ŋunhi ŋanapurru gonha'yurruna ŋunhiyi wäŋanydja bala mitjiyalilina wap-wapthurruna, walala ŋanapurruŋgu yukurrana wekaŋala nhä malanha guḻku'na, marrtjinyarawuna yana ŋanapurruŋgu ŋunhiyinydja gana'na.

Bol bunanana wäŋaŋura Rawumnha

11 Yo, nhinananydja ŋanapurru yukurrana ŋunhili runu'ŋuranydja ḻurrkun'nha ŋaḻindinydja, yana liŋgu-u-u ga ḏiwukthurruna ḻatju'yina dhika wäŋa. Ga ŋunhalayi ŋäthili runu'ŋura wäŋaŋura mitjiya yukurrana dhärrana ŋulaŋuru Yaliktjandaraŋuru wäŋaŋuru, yäkunydja ŋunhi ŋayi mitjiyanydja 'Waŋarr ŋurru-maltjaŋa maṇḏanha.' Yo, ŋunhiyi mitjiya galkurruna yukurrana ŋunhiliyi wapurarr'thinyarawu, bala wapthurrunanydja ŋanapurru yukurrana ŋunhimalayina mitjiyalilinydja, bala marrtjinana dhunupana.

12 Marrtjinanydja ŋanapurru yukurrana bala-a-a, yana liŋgu ga wäŋa mulkana Djirakutj yäku. Ga nhinana ŋanapurru ŋunhilinydja wäŋaŋura ḻurrkun' walu, bala ŋanapurru marrtjinana.

13 Marrtjina ŋanapurru yukurrana ga-ga-gaaa, yana liŋgu ga Retjamnha bunana, makarrŋura Yitalina. Yo, wiripuyuna ḏaykun'thu ŋayi wata yukurrana bo'yurruna djalathaŋŋuruna, märr-gaŋga ya', bala ŋanapurru marrtjinana, yana liŋgu ga waḏutja yana ŋanapurru bunana Butiyalina, ga ŋunhalayinydja ŋanapurru gonha'yurrunana mitjiyanydja ŋunhiyi.

14 Ga ŋunhiliyi wäŋaŋura yolŋu walala yukurrana nhinana Garraywalaŋumirri walala, ga walala ŋanapurruŋgu gumurr-ŋamathirri ŋunhilinydja wäŋaŋura, bala ŋanapurrunha garr'yunna walalaŋgalay wäŋalili, ga nhina ŋanapurru ŋunhilina walalaŋgala ŋula nhämunha' ḏaykun'. Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋanapurru marrtji ḻukuyuna bala Rawumlilinydja.

15 Ga ŋunhalanydja Rawumdja Garraywalaŋumirriyu walalay yolŋu'-yulŋuyu ŋäkula ŋunhi ŋayi Bolnydja galkina, bala walala ḻaw'yunna ŋuliŋuruyi Rawumŋurunydja, bala wäŋganalana marrtjina bala gumurr'yurrunana nhanŋu Bolwuna, yana liŋgu ga gandarrŋurana

ŋanapurru bunanhaminanydja. Ŋayi nhäŋala walalanha Bolyunydja, bala buku-wurrparana Godnhana, bala ŋayi ŋunhi Bolnydja marrparaŋ'thinana dhikana walalaŋgala ŋunhi märr-ŋamathinyarayunydja.

Bolyu marŋgikuŋala ḻakaraŋala Djesunha Rawum ŋunhala

16 Marrtjinydja ŋanapurru yukurra ŋuliŋurunydja yanana liŋgu-u-u, ga mulka ŋanapurru Rawumnha wäŋa, ga ŋunhalayi Rawumdja walala nhanŋu Bolwunydja dhayuŋara wäŋana wal'ŋu, yurru bitjarra liŋgu miriŋunydja yolŋu yukurrana nhinana ŋunhiliyi djäkana nhanŋu, nhäŋala ŋanya yukurrana winya'yunaraŋuru.

17 Yo, ḻurrkun' walu ŋayi nhinananydja Bol ŋunhilinydja, bala dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi dhäruknha djuy'yurruna ŋuriki ŋurru'-ŋurruŋuwu yolŋu'-yulŋuwu, Djuwskuna walalaŋgu. Yo, ḻuŋ'maraŋalanydja ŋayi walalanha nhanukalay ŋayi wäŋalilinydja, bala ŋayi Bolnydja waŋana walalaŋgala bitjarrana, "Wäwa walala, yaka ŋarra dhuwala ŋula nhä yätjtja djäma ŋilimurruŋgalaŋuwu mit̪tjiwu, ga yaka ŋarra bakmaraŋala rom ŋunhi, ŋunhi ŋilimurru märraŋala beŋuru ŋilimurruŋgalaŋuwala märi'muwala. Yana walalanydja ŋarranha mulkanana ŋunhala Djurutjalamdja ŋula nhäŋurana yana, ŋurrumiriwŋurana, ga wekaŋala ŋarranha goŋlili Rawumbuyŋuwaiana buŋgawawala.

18 Dhä-wirrka'yurrunanydja walala ŋarranha yukurrana ŋunhi, ga bäyŋuna walala mal̪ŋ'maraŋala ŋula yätjtja ŋarrakala. Ŋayinydja bini ŋunhiyi Rawumbuyŋuyunydja ŋurruŋuyunydja ŋarranha yäna warray dhawat̪maranha,

19 yurru walalanydja ŋunhi Djuwstja yolŋu walala waŋana bunharawu warray ŋarraku, yaka warray walala d̪uk̪tukthina ŋarraku dhawat̪maranharawu yänaŋuwu. Bala ŋarranydja waŋana bitjarrana, "Ŋarranydja d̪uk̪tuk ŋarra yurru marrtji bala Djetjawala, ŋayi yurru ŋarranha dhä-wirrka'yun ŋunhala Rawum. Yurru yaka ŋarra yukurra dhuwala waŋa ŋula yätjkuma ŋarrakuwuy mit̪tjinha yolŋu'-yulŋunhanydja.

20 Ga dhiyakuyina ŋayaŋuwu ŋarra nhumalaŋgu wäthurruna, garr'yurrunanydja lili, märr ŋarra yurru waŋa yukurra nhumalanha, liŋgu dhuwalana ŋarra yulŋunydja d̪apmaranharana djiŋdjiŋ'mirrina, liŋgu ḻakaramana ŋarra ŋuli yukurra ŋunhinhana yolŋunha ŋunhi walala yukurra Djuws dhukarr-nhäma ŋurikiyi mal̪ŋ'thunarawuna."

21 Ga walalanydja ŋunhiyi Djuwstja yolŋu walala waŋana nhanukala Bolwalanydja bitjarra, "Yaka warray dhuwala ŋanapurru märraŋala djorrany'tja ŋulaŋuru Djudiyaŋurunydja ḻakaranhara marŋgikunharanydja nhuna, ga yakana ŋula yol ŋulaŋuruyi marrtjina dhäwu'mirrinydja gäŋala lili ŋanapurruŋgala. Yaka ŋanapurru ŋäkula nhuna yätjthinyaranydja.

22 Yurru ŋanapurrunydja dhuwala d̪uk̪tuk ŋänharawuna nhokalaŋuwu dhärukkuna, nhä nhe yurru ŋanapurruŋgu ḻakarama yukurra, liŋgu ŋunha birrka'mirriŋurana wäŋaŋuranydja yolŋu walala yukurra ḻakaranhamirri yätjkunharamirrina nhumalanha, ŋunhi nhuma yukurra märr-yuwalkthirri ŋurikala yolŋuwala Djesuwala yäkuwala."

23 Bala walala waŋana Bolwala bitjarra, "Waluyunydja ŋanapurru boŋguŋu ŋula nhäyu marrtji ŋi',... bala nhe yurru ŋanapurruŋgu ḻakaraŋuna," bitjarra walala d̪aykun'tja ḻakaraŋala. Bala walala ŋunhi Djuwstja yolŋu'-yulŋu marrtjinana waŋgany-manapanminanydja ŋunhili Bolwala wäŋaŋuranydja, biyapulnha gul̪ku'na dhikana mit̪tji. Bala ŋayi yukurrana ŋunhi dhäwuny'tja ḻakaraŋala god̪arr'ŋuru

ga yana liŋgu ga munhakuyina; yuwalkkuŋala ŋayi yana warraŋulkuŋalana ḻakaraŋalanydja yukurrana Godku romdja, ga bitjarrayi bili ŋayi ḻakaraŋalayi yukurrana Djesunhanydja. Ŋayi yukurrana ḻakaraŋalanydja ŋunhi Bolyu ŋulaŋuru Mawtjitjkala ŋunhi romŋuru ga ŋuliŋuru ŋunhi dhäwu'-gänharamirriwuŋu ŋunhi wukirriwuy. “Dhuwalanydja dhäruk malanha ŋäthiliŋuwuy wukirriwuy dhunupamirriyama yukurra ḻakarama ŋanya Djesunha,” bitjarrayina ŋayi yukurrana waŋananydja Bol.

24 Wiripu-guḻku'yunydja ŋanya dhäruk märraŋala ga märryuwalkthina Djesunha, yurru wiripu-guḻku'yunydja yakana märryuwalkthina, yakana walala ḏukṯukthina ŋurikiyinydja dhäwu'wu.

25 Bala ŋayi Bolyu dhawar'yunaranydja dhäruk waŋana ḻakaraŋala walalaŋgu, ga ŋuriŋi dhärukthunydja ŋunhi Djuwsnhanydja bäpurru'nha barrkuwatjkuŋala märrma'lilina. Ga ŋunhi walala gonha'yurruna Bolwu wäŋanydja, bala walala marrtjina waŋanhamina bala dhä-ḏal'yunminana, liŋgu wiripu-guḻku'yu märr-yuwalkthina ga wiripu-guḻku'yunydja yaka. Ga dhuwalana ŋunhi ŋayi dhäyawar'yunaranydja dhäruk Bolyu ḻakaraŋala gam', “Yo, yuwalk yana dhuwala yulŋunydja ŋunhi ŋayi yukurrana Godkala Garrkuḻukthu Birrimbirryu ḻakaraŋala ŋäthili ŋuliwitjarra dhäwu'-gänharamirriwala yäkuwala Yitjayawala, ŋunhi ŋayi ḻakaraŋalanydja ŋurikala nhumalaŋgalaŋuwala märi'muwalanydja bitjarra gam',

26 ‘Gatjuy marrtjiya ga ḻakaraŋa dhiyapa yolŋuwa walalambala, biyaka gam',
“Ŋäma warray nhuma yurru yolŋunydja dhuwalayi dhäruktja,
yurru yakana nhuma yurru ŋäma dharaŋandja;
Nhäma nhe yurru yulŋunydja nhokalay maŋutjiyu,
yurru yakana nhe yurru nhäma wal'ŋu ŋamathamanydja.

27 Yo, nhenydja dhuwala ḻiya-dhumuknha,
liŋgu nhe yukurra gunganharamirrina mäkiri'na nhunapinyay nhe ŋänharaŋuruna,
ga maŋutjinydja nhe bambaythina nhänharaŋuruna,
liŋgu yaka nhe ḏukṯuk märranharawu dhiyakuyi dhäwu'wu.
Ŋunhi nhe bini märranha dhäruk dhuwalayi,
nhenydja bini ŋänhanydja dharaŋana warray wal'ŋu,
ga maŋutjiyunydja nhe bini nhänha yuwalkkunhana,
ga muḻkurrnydja nhuŋu bini ḻapthunana dharaŋanarawuna yuwalkku,
bala nhe bini bilyunanydja ŋarrakalana,
ga ŋarranydja bini ŋunhi ḏukmaranhana nhuna, walŋakunhana.”
Bitjarra ŋayi God waŋananydja.’ ”

28 Bala Bol waŋana dhawar'yunmaraŋalanydja bitjarrana, “Yo, nhumanydja Djuws miṯṯji yarryurrunana dhiyakuyi Godkalaŋu dhärukkunydja, yaka nhuma ŋunhiyi märraŋala, bala ŋayi Godthu djuy'yurrunanydja dhuwalayi walŋakunharamirri dhäruk ŋurukuna mulku'-mulkuruwuna yolŋu'-yulŋuwu. Walalana yurru ŋämanydja, bala märramanydja yurru.”

29 Bala walala ŋuriŋi Djuwsthu yolŋu'-yulŋuyu gonha'yurrunana ŋanya Bolnha, yurru walala yukurrana dhä-ḏälthinyamina yulŋunydja walalaŋguway walala, bala-lili'yunmina marrtjina bala.

30 Ga ŋayi Bolnydja yukurrana nhinana ŋunhiliyinydja wäŋaŋura weyinŋumirrina, märrma'na dhuŋgarra-ŋupara, ga guḻku'na yolŋunydja walala marrtjinya ŋuli gumurr-withiyananydja ŋanya, ga ŋayinydja ŋuli gumurr-ŋamathinya nhänhanydja bukmakku yana walalaŋgu.

31 Bitjanana liŋguna ŋayi ŋuli yukurranha ḻakaranhanydja God-
kalaŋuwuy Rombuynydja, ga marŋgikunha ḻakaranha Garraynha Djesu-
Christnha warraŋulkunhana dhikana wal'ŋu, ga yakana ŋanya ŋula
yolthu ḏaḏawmaraŋalanydja ŋuliŋuruyi ḻakaranharaŋurunydja.

DJUY'YUNARA BOLWUŊU

Ŋurruthanhara wukirriwuy Bolwuŋu

1 ‘Dhuwalanydja djorra’ dhäruk ŋarrakuŋu Bolwuŋu, ŋunhi nhanŋu dhuwala ŋarra yolŋunydja, Garraywu Djesu-Christku, ŋunhi ŋayi ŋarranha djarr'yurrunanydja ga nherraranydja bitjan nhanŋuway ŋayi bo'puyŋuna, märr yurru ŋarranydja ḻakarama dhuwalayi yukurra ḻatju'na wal'ŋu rom.

2-4 Yo, dhuwalayi ŋarra ŋuli ḻakarama dhäwu' ḻatjuny'tja, ŋunhiyi bili ŋunhi Gunhu'yu dhawu'mirriyaŋala be ŋäthili nhanukalaŋuwala dhäwu'-gänharamirriwala yolŋu'-yulŋuwala, yurru Godku Dhäruktja ŋunhi walalaŋguŋu nherraṇara wukirriwuy ḻakarama yukurra nhanŋuway ŋayi Gäthu'mirriŋunhana, Garraynha Djesu-Christnha yäkunha, ŋunhinhana ŋunhi ŋayi ŋilimurruŋgu Garray, Gunhu'wuŋu dhawu'mirriyanhara. Yo, Djesunydja ŋunhi yolŋu wal'ŋu yana maḻŋ'thurruna; ŋayi dhawal-wuyaŋinanydja beŋuru Daypitkala yarraṭaŋuru, yurru yuwalktja ŋayi ŋunhi Gunhu'wu warray wal'ŋu Gäthu'mirriŋunydja, ganydjarr-ḏumurru warray wal'ŋu yana, liŋgu nhanŋu ŋunhi birrimbirrnydja garrkuḻuk yana, God wal'ŋu. Gunhu'yu ŋanya Djesunha walŋakuŋalanydja beŋuru rakunyŋurunydja, ga balakurruyina ŋayi ḻakaraŋalanydja ŋanya, ŋunhi ŋayinydja dhuwala nhanŋuwaynha Gäthu'mirriŋu, Gunhu'wuna yana.

5 Yo, ŋarranydja dhuwala goŋmirriyinana wal'ŋu dhikana, liŋgu Gunhu'yu ŋayipi ŋarranha nherrara bo'puyŋunydja, yurru ŋuliwitjan Djesuwalaŋukurruna ŋayi djämanydja wekaŋala ŋarraku, märr yurru ŋarra birrŋ'marama ḻakaramanydja ŋanya Djesunha yäkunydja, märr yurru bukmakthu bäpurru'yu märr-yuwalkthirri ga dhayuŋanmirrina manapan, bala malthunna nhanŋu dhärukku yurru.

6 Ga nhumalaŋgu ŋayi wiripunydja wäthurruna nhanŋuwayliliyaŋalana, märr nhuma yurru nhanŋuwaynha yolŋu'-yulŋu, Djesuwuna Garraywuna walala.

7 Ga dhuwalayina ŋarra wukirrina nhumalaŋgu yulŋunydja dhipali Rawumlilinydja, yana ḻakarama yukurra nhumalaŋgu, marŋgikuma yukurra dhuwalayi ḻatju' rom ŋunhi, liŋgu Gunhuny'tja nhumalaŋgu märr-ŋamathirri yukurra wirrki wal'ŋu; ŋayi nhumalaŋgu wäthurruna, märr yurru nhuma nhina yukurra garrkuḻuknha wal'ŋu yana, nhanŋuwaynha yolŋu'-yulŋu.

Ŋarra ŋäŋ'thun yukurra bukumirriyama nhumalaŋgu yulŋunydja, märr yurru Godthu ŋilimurruŋgala Bäpayu ga Garrayyu Djesu-Christthu gäma yukurra nhumalanha galkikuma yana nhanukalay ŋayi märr-ŋamathinyarayu, märr yurru nhumanydja nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunara waŋgany-manapanmirri Djesu-Christkala.

Gunhu'nha buku-wurrpan yukurra Bolyu

8 Yo. Ŋäthilinydja ŋarra nhumalaŋgu yurru ḻakarama dhuwala gam': Ŋarra ŋuli yukurra buku-wurrpan Gunhu'nha ŋarrakuway Godnha, yurru yäkukurru Djesu-Christkala ŋarra ŋuli bitjan liŋgu buku-wurrpandja yukurra bukmakku yana nhumalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu, liŋgu bukmakŋurana wäŋaŋura malaŋuŋura yukurra ŋämanydja nhumalanha, ŋunhi nhumanydja yukurra nhina märr-yuwalknha nhanukala Garray-walana romŋura.

9 Yuwalk ŋarra yukurra dhuwala ḻakaramanydja nhumalaŋgu. God
ŋayipi marŋgi ŋarrakunydja, ŋunhiyi ŋunhi ŋarra ŋuli yukurra nhanŋu
buku-ŋal'yun ŋayaŋuyunydja ŋarrakalay wal'ŋu, liŋgu ḻakaramanydja
ŋarra ŋuli gäthu'mirriŋunhana nhanŋu Djesunhana, ḻatju'na rom ŋunhi.
10 Yo, Gunhu' ŋayipi marŋgi ŋarrakunydja, ŋunhi bitjan liŋgu ŋarra
ŋuli ŋäŋ'thundja bukumirriyamanydja, märr yurru ŋayi Gunhu'yu
ŋarranha djuy'yun muka nhumalaŋgala yulŋunydja.
11 Liŋgu ŋarra djälnydja yindi yana nhumalaŋgu nhänharawunydja,
märr balakurru ŋarrakalana nhuma yurru märramanydja
Gunhu'wuŋuna wekanharanydja, märr yurru nhumanydja dhärra
wuṉḏaŋarrnha yana Gunhu'walana romŋura.
12 Ṉarra ŋunhi djälnydja, ŋilimurru yurru marrparaŋ'kunharamirri
bala-lili'yunmirri; nhuma yurru marrparaŋdhirri ŋarrakala
märr-yuwalkthinyarayu, ga nhumalaŋgala ŋarra yurru märr-
yuwalkthinyarayu marrparaŋdhirri.
13 Gutha walala ŋarraku; yaka ŋarranha guyaŋiya yanapi ŋarra
nhumalanha meṉgunhana. Guḻku'mirrina ŋarra ŋunhi guyaŋinanydja
yukurrana bala marrtjinyarawunydja, withiyanarawunydja nhumalaŋgu,
yurru bitjanana liŋgu ŋuli yukurranha ŋarranha gulmaranhana nhäyuna
malaŋuyu ḻayḻaymaranha. Ṉarra bini ŋunhi marrtjinyanydja nhu-
malaŋgala, märr yurru ŋarra guŋga'yun marŋgi-wekama yukurra nhu-
malanha, märr yurru nhuma dhayuŋanmirrina Garraywala, bitjarra
ŋunha wiripu ga wiripu bäpurru dhayuŋanmina ŋarrakala dhäwu'yu.
14 Liŋgu Gunhu'yunydja ŋarranha djuy'yurruna marŋgikunharawu
ḻakaranharawu bukmakku yana bäpurru'wunydja, goŋmirriwu yolŋuwu
ga wakinŋuwu, ga biyapul marŋgimirriwu ga dhuŋamirriwu, bukmakku
yana dhuwala malawu dhäwuny'tja ŋarra yurru ḻakarama.
15 Yo. Wirrki wal'ŋu yana ŋarra djälthirrinydja yukurra marrtjin-
yarawunydja bala, märr yurru ŋarra ḻakarama bitjandhiyi ŋamakurru
dhäwu' dhuwalayi nhumalaŋgunydja, ŋunhi nhuma yukurra nhina
dhuwali Rawum wäŋaŋura.

Dhäwuny'tja dhuwala Djesuwalaŋuwuy ganydjarr-ḏumurru warray

16 Liŋgu dhuwalayinydja dhäwu' biyapul warray wal'ŋu ganydjarr-
ḏumurru. Yakana ŋarra ŋuli goranydja dhiyakuyi ḻakaranharawu
dhäwu'wunydja, ŋarra yurru yana ḻakaramana yulŋunydja Garraynha
Djesunha burakinyara, ga biyapul walŋathinyara ŋanya, liŋgu balakur-
ruyina dhäwu'yu ŋuli Gunhu'yu walŋakumanydja ŋula yolnha yolŋunha,
ŋunhi ŋayi yukurra märr-yuwalkthirri ga dhayuŋanmirri manapan. Yo,
ŋäthilinydja ŋunhi Djuwsthu muka ŋäkula, ga bitjandhi bili ŋunhi mulku'-
mulkuruyunydja yolŋu'-yulŋuyu yurru ŋäma yukurra, bala walŋathirrina
yurru dhiyaŋuyi waŋganydhu yana dhäwu'yu.
17 Liŋgu ŋayi yurru Gunhu'yu ŋayaŋu-yunupakumana ŋula yolnha
yolŋunhanydja ŋunhi yurru ŋunhiyi yolŋu märr-yuwalkthirrinydja
dhuwalayi dhäwu' Djesunha, bala dhayuŋanmirri Garraywala Dje-
suwalana. Liŋgu djorra'yunydja yukurra Godkala ḻakarama bitjan gam':
“ŋunhi yurru ŋula yol yolŋu märr-yunupayirrinydja ŋuriŋiyina ŋunhi
ŋayi märr-yuwalkthina Garraywala, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu
nhina yukurra walŋana wal'ŋu yana.”

Yolŋu'-yulŋuyu buku-dhumukthina Gunhu'wuŋu nherraṉara Rom, bala djarrpi'yinana

18 Yo. Gunhuny'tja liŋgu ḻakaranhamina ŋanyapinyaynydja ŋayi
ŋilimurruŋgala, bitjarra gam' ŋayi ḻakaranhaminanydja. Ṉayinydja ŋuli

yukurra nyinyaŋdhun warray yätjku, bala ŋayi yurru dhä-ḏir'yunna-wala yätjnhanydja yolŋu'-yulŋunha. Liŋgu marŋgi warray walala yuwalkkunydja ŋuriki Gunhu'walaŋuwu, yurru yakana walala yurru ŋunhiyi märramanydja, bala yana ŋapana walala ŋuli wekama ŋurikiyi yuwalkkunydja, ga baṯ bitjan yukurra ŋayathama djarrpi' dhuwurr. Yakana yurru ŋayi balanyarayinydja yolŋu nhina yukurra ŋunhala galki Gunhu'walanydja.

19 Yo, Gunhuny'tja liŋguna milkunhaminana ŋanyapinyay ŋayi war-raŋulkunhaminana wal'ŋu, märr yurru ŋilimurru yolŋu'-yulŋuyu nhäma ŋanya dharaŋanna.

20 Beŋuru bili ŋunhi Gunhu'yu djäma ŋäthili wal'ŋu dhuwala munatha ga nhä malanha dhiyalami munatha'ŋura, yolŋu'-yulŋuyunydja yukurra nhämana mälkumana Gunhu'nha, liŋgu nhanukala djämawuyyunydja ŋanya warraŋulkumana wal'ŋu ŋuli yukurra maḷŋ'maramana, ŋunhi ŋayipi waŋgany yuwalktja wal'ŋu Waŋarrnydja, ganydjarr-ŋutuny'tja dhikanydja yukurra nhina. Yakana yurru waŋgany yolŋu waŋa Godkala bitjandja, “Way, dhuŋa ŋarra dhuwala. Yaka ŋarra marŋgi nhuŋu,” bitjandja ŋayi yurru ŋula yol yaka ḷakaranhamirri Godkala, liŋgu ŋayi Gunhuny'tja liŋgu muka milkunhamina. Bala ŋayi yurru yana dhä-ḏir'yunna ŋunhinhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli bukuyu-ŋurrkama ŋanya Godnha.

21 Yo, yolŋu'-yulŋuyunydja Gunhu'nha liŋgu muka dharaŋara, yurru yakana walala buku-ŋal'yurrunanydja yukurrana nhanŋu, ga waŋana walala yakana yukurrana bitjarra gam', “Nhenydja dhuwala yuwalk wal'ŋu Waŋarr.” Ga bitjarrayi walala yakayi buku-wurrpara waŋana ŋanya ŋula nhäpuynydja djämawuy, yana walala ŋunhi buku-dhumukthinana yuwalkŋunydja rom. Bala walalaŋgu ḷiyanydja bäyŋuthinana, yakana walala biyapulnydja ŋunhi dharaŋara Gunhu'wu rom, ga yakana walala ŋula guyaŋina dhunupakuŋala, liŋgu munhayuna walalaŋgu ŋunhi muḷkurr dhaḷ'yurruna.

22 Walala ŋuli yolŋu'-yulŋu ḷakaranhamirri bitjanna, “Ṇarranydja dhuwala yolŋu ḷiya-djambatj warray, marŋgina wal'ŋu,” bitjanmirrina, yurru yuwalktja ŋayi ŋunhi yolŋunydja ḷiyamiriw warray.

23 Liŋgu ŋäthilinydja walala yolŋu'-yulŋuyu dharaŋara Gunhu'nha, ŋunhi ŋayipina ḷatjuny'tja dhikanydja, walŋa-ḏikṯiktja wal'ŋu, rakunydhinyaramiriwnydja waŋarr, bala walala ŋuliŋurunydja ḏaḏawyurrunana buku-ŋal'yunaraŋuru nhanukala. Bala walala waŋarrkuŋalanydja wiripunhana malaŋunha, rakunydhinyaramir-rinhana; walala djämanydja maḏayin'nha goŋdhuna, balanyara bitjan dharpana ŋula nhäna walala ŋuli djäma yolŋukunhana, ga wäyingunhana, ga moḷ'ŋukunhana, bala walala yukurranha ŋuli märr-ŋal'yunana ŋurikiyi malaŋuwu yulŋunydja.

24 Yo, walala ḷiya-dhumukthinana Gunhu'nhanydja, bala ŋayi Gunhu'yunydja walalanha gonha'yurrunana ŋunhimalayi; walala yurru yukurra djämana walalaŋgalay walala djälkurruna, ŋula nhäna rom malanha, yurru walalaŋgu romdja ŋunhi yätjnha, gora-wekanharamirrina.

25 Be ŋäthilinydja wal'ŋu yolŋu marŋgi muka Gunhu'walaŋuwu romgu yuwalkkunydja ŋurikinydja wal'ŋu, yurru walala ḏaḏawyurrunana yarrkthurrunana ŋuliŋuruyi yuwalkŋurunydja dhukarrŋuru, bala ŋurrulili nherrara ŋunhi bothinyaramirrinhana romnha, bala walala ŋuli yukurra buku-ŋal'yundja nhäkuna malaŋuwu, ŋuriki ŋunhi ŋayi Gunhu'yu djäma, ga yakana walala buku-ŋal'yun yukurra ŋuli Gunhu'wunydja nhanŋuwaynydja yana, ŋurikinydja ŋunhi ŋayi djäma

ŋunhiyi malanha. Yuwalk dhuwala yulŋunydja. Gunhu' yana ŋayipi waŋgany walŋa-ḏikṭiktja, yuwalktja wal'ŋu waŋarrnydja; ŋilimurru yurru nhanŋuway yana buku-ŋal'yun ga wokthundja-wala bitjan liŋgu yurru. Yo yuwalknha.

26 Yo. Yolŋu'-yulŋu gatjpal'yurruna Gunhu'walanydja dhukarrŋuru, bala ŋayi Gunhu'yunydja gonha'yurrunana walalanha ŋunhimalayina walalaŋgalay gora-wekanharamirrililina romlili, liŋgu walala ḏukṭukthina djarrpi'wu yana dhuwurrwu. Bala walala ŋuli märranharamirri djarrpi'kunharamirrina yana, bitjan miyalktja ŋuli märranharamirri miyalk yana maṉḏa. Dhuwalayinydja djarrpi'na rom, yakana dhunupa.

27 Ga bitjandhiyi liŋgu ŋuli ḏarramunydja djarrpi'kunharamirriyi märranharamirri; walala ŋunhi ḏarramuwurru ḏaḏawyurruna miyalkkalanydja ḏukṭuk, bala ḏarramunha yana maṉḏa ŋuli märranharamirri. Dhuwalayinydja gora-wekanhamirrina yana rom, yakana ŋamakurru'. Bala walalanha ŋuli ŋuriṇiyi romdhunydja gäma yalŋgithinyarawuna rumbalwuna ga ḷiyawuna; walala yurru rirrikthunna ga bäyŋuthirrina ŋuriṇiyi djarrpi'yuna romdhu.

28 Yo. Be ŋäthilinydja wal'ŋu yolŋu walala marŋgi muka Godku, yurru walala ŋunhi bukuyu-ŋurrkaŋalana yana ŋanya yulŋunydja, yaka walala nhanŋu ḏukṭukthina, bala ŋayi Gunhu'yunydja yana walalanha gonha'yurrunana ŋunhimalayi walalaŋgalay walala djarrpi'lilinydja romlili. Bala walala ŋuli djäma milnyaŋ'mirrina dhuwurr, yakana ŋamakurru', liŋgu walalaŋgu ŋayaŋunydja ga guyaŋinyaranydja mirithinana yana djarrpi'thinana.

29 Yo, balanyarana ŋunhi yätjtja yolŋu gam', wanaŋa-ḏumurruna ga maŋutji-ḏi'nha, ga ŋoy-gurriri yolŋu murrkay-bunharamirri. Ga wiripunydja balanyara ŋayi bitjan buku-ḏuwaṭ mayali'-wilkthunaramirri yolŋu, ga goḏuy-wunharamirri ŋayi, ga wiḏiyal-ḏumurru, ga bothirri dhäwu' ŋayi ŋuli ḷakarama.

30 Yo, ŋayi ŋuli ŋunhiyi yolŋu Gunhu'wunydja nyinyaŋdhunna, liŋgu ŋayi ŋuli guyaŋinyaramirri ŋanyapinyay ŋayi yanapi ŋayi ŋurruŋuna wal'ŋu ŋayina, bala gali'wuy ḷakaramana wiripuŋunhanydja yolŋunha ŋayi ŋuli, bala ŋayipina nherraṇmirri ŋurrulilinydja wal'ŋu, garrwarkunharamirrinydja ḷakaranharamirri. Ga wiripunydja ŋayi yolŋu balanyara biyaku ŋuli ŋayi ḏukṭuk-ḏumurru djarrpi'wu romgu wiripuŋuwuna ga wiripuŋuwuna bala-a-a, ga yakana yana ŋayi ŋuli märrama dhäruk ŋäṉḏi'mirriŋunha ga bäpa'mirriŋunhanydja, dharaŋanamiriwnha ŋayi yana yulŋunydja, nhäyinyara yätj wo ŋamakurru'.

31 Wiripunydja ŋayi ŋuli waŋa dhawu'mirriyama ŋula nhäna, yurru dhäruknha waŋganynha ŋayi ŋuli yana waŋanydja mayali'miriwnha. Ga wuyunaramiriwnha ŋayi yolŋu, yakana ŋayi ŋuli wuyun wiripuŋuwu yolŋuwu guŋga'yunarawu, ga yakana ŋayi ŋuli ḷatju'kuma djäka nhanukalayŋuwu ŋayi yumurrku'wunydja. Nhämanydja ŋayi ŋuli melwuyunamiriwyuna yana yolŋunha ŋunhinhanydja gumurrtjararrknhanydja wuyunarayŋunhanydja, ga yakana ŋayi ŋuli gonha'yun ga bäylakaramanydja ŋula yolku yolŋuwunydja.

32 Yo, balanyara walalaŋgunydja rom ŋunhi, yätjnha yana, ŋurikiyinydja walalaŋgu ŋunhi walala buku-dhumukthina Gunhu'wu rom. Marŋgi muka walala dhuwala Gunhu'walaŋuwunydja romgu, ŋunhi ŋayi Gunhu'yu yukurra ḷakarama bitjan gam', “Ŋunhi yurru ŋula yolthu baṭ bitjandja yukurra ŋayathama djarrpiny'tja rom, ŋarranydja yurru yana yarrkmaramana ŋanya gupaḏalnha-wala rakunydhinyaramirrililina, yakana yurru yätjmirrinydja yolŋu nhina

yukurra dhambay ŋarrakalanydja.” Yo, liŋgu muka walala marŋgi ŋurikiyi Godkalaŋuwunydja romgu, yurru mukthun walala ŋuli yukurra djäma yana yulŋunydja ŋunhiyi djarrpi' romdja, ga wiripunydja walala ŋuli wiripunha yolŋunha ŋoy-ŋamathirrina nhäma yätjlili romlili.

2

Gunhu'yu yurru mala-yarr'yun bukmaknha yana yolŋu'-yulŋunhanydja

1 Yo, nhenydja ŋunhi ŋuli yätj ḻakarama wiripuŋunhanydja yolŋunha, ga ŋunhiyinydja bitjan nhe yukurra waŋa ḻakaranhamirri bitjanmirrina, “Ŋarrapi dhuwala marŋgi bay',... nhä yätj ga nhä ŋamakurru'.” Bala Gunhu'yunydja yurru nhuna dhä-ḏir'yun warray yätjpuy, liŋgu nhepinydja ŋuli ŋunhi djämayi yätj yana, bitjandhi bili bitjan ŋayi. Yakana nhe yurru ŋunhalanydja waŋa Gunhu'walanydja bitjan, “Way, yaka dhuwala ŋarra marŋgi nhäku ŋula yätjkunydja.”

2 Yo, Gunhu'yuna ŋayipina waŋganydhuna yana yurru dhunupa mala-yarr'yundja yolŋu'-yulŋunha, bala yurru ŋayi dhä-ḏir'yunna yana buku-ḏuwaṭnhanydja yolŋunha yätjnhanydja.

3 Yo, nhenydja ŋuli ŋunhi yätj ḻakarama wiripuŋunhanydja yolŋunha, yurru nhenydja dhuwala djäma ŋuli yukurra yätj yana, bitjandhi bili bitjan ŋayi. Nhenydja mak ŋuli guyaŋirri yanapi Gunhu'yu yurru nhuna yaka dhä-ḏir'yundja? Yuwalk muka yana ŋayi yurru Gunhu'yu nhuna yätjpuynydja dhä-ḏir'yun.

4 Nhumanydja mak ŋuli bäy-ḻakaramana ŋanya Gunhu'nhanydja, liŋgu ŋoy-ŋäthinyaramirri warray ŋayinydja ŋunhi yolŋu, yaka ŋoy-gurriri. Yuwalk ŋayinydja ŋunhi balanyarayi yolŋu; yakana ŋayi yurru waḏutja yolŋunha dhä-ḏir'yun. Nhä nhuma dhuwala yulŋunydja?... liyamiriw walala? Yaka nhuma dhuwala marŋginydja ŋiniya?... ŋunhi ŋayinydja yukurra bulnha galkun nhumalaŋgunydja, liŋgu djäl warray ŋayi nhu-malaŋgu bilyunarawunydja.

5 Yurru nhenydja dhuwala nhä?... ŋayaŋu-ḏälnha yolŋu ŋiniya?... muḻkurr-dhumuknha? Yakana nhe yurru bilyun. Bala yuwalk warray ŋayi yurru nhuna dhä-ḏir'yundja ŋunhi, yuwalkkumana wal'ŋu wirrkina, ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi nhe yurru dhärrana yukurra nhanukala gumurrŋurana. Liŋgu yolŋu'-yulŋuyunydja yurru nhäma dharaŋanna Gunhu'nhanydja ŋunhimalayina, ŋunhi dhunupa yana ŋayi ŋuli marrtji mala-yarr'yundja yolŋu'-yulŋunha.

6 Liŋgu waŋga'-waŋganygu yana yolŋu'-yulŋuwu ŋayi yurru Godthu ŋunhalanydja buku-ruŋinyamarama wekama ŋulinyara yana bili rom, ŋupanayŋu yana ŋunhi ŋayi yukurranha ŋuli djäma dhiyala mu-natha'ŋura.

7 Yo, wiripunydja ŋuli yolŋu nhina dhuwurr-ŋamakuli bitjan liŋgu dhiyala, liŋgu ŋayi djäl, ŋayi yurru Gunhu'yu ŋanya ŋamakurru' ḻakarama, märr ŋayi yurru weyinŋumirrina nhina yukurra ŋunhala Godkala ḻatju'ŋura dhika wal'ŋu djarraṯawun'mirriŋura wäŋaŋura. Ga yuwalknha ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋu nhina yukurra ŋunhalanydja nhanukala walŋana yana, gupaḏalnha-wala.

8 Ga wiripu-guḻkuny'tja yolŋu'-yulŋu, yaka walala djäl Gunhu'walaŋuwu romgu, yana walala yukurra yurru nhina walalaŋgalay djälkurru. Walala yarrkthurrunana, ḏaḏawyurrunana manapara dhukarrwu yuwalkŋuwunydja, bala gatjpal'yurruna djarrpi'lilina dhukarrlili. Bala yalalanydja yurru ŋunhalanydja Gunhu'yu dhä-ḏir'yunna wirrkina wal'ŋu walalanha dhikana, ŋaramurryirrina manapan, gukumana-wala yurru yana gupaḏalkumana.

9 Yo, ŋuriŋiyinydja ŋula yolthu yolŋuyu dhuwurr-yätjthu yurru
märrama dhä-ḏir'yunara biyapulnha wal'ŋu ḏäl; ŋayi yurru galŋa-
yätjthirrina ga rirrikthunna wirrkina dhika, ŋunhalanydja wäŋaŋura
dhä-ḏir'yunaramirriŋuranydja, bäyyi ŋayi Djuw yolŋu, ga bäyyi ŋayi
mulkuru yolŋu.
10 Liŋgu Gunhuny'tja yana yurru wokthunna ŋula yolku yolŋuwu, ŋunhi
ŋayi ŋuli yukurra djäma ŋamakurru'; ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja
dhuwurr-ŋamakurruny'tja yolŋu nhina ŋunhala Gunhu'walana wal'ŋu
ḻatju'ŋurana ga mäwaya'ŋurana romŋura. Ŋayi yurru ŋuriŋi dhuwurr-
ŋamakurru'yu yolŋuyu Djuwyu bäpurru'yu märrama ŋamakurru' yana
nhanukuŋu Godkuŋunydja, rrambaŋi yana ŋuriŋi mulkuruyu yolŋuyu
dhuwurr-ŋamakurru'yu.
11 Liŋgu bukmak yurru ŋunhala djingaryundja yukurra rrambaŋi
yana; ŋayi yurru Gunhu'yunydja yolŋu'-yulŋunha mala-yarr'yun yukurra
waŋganydhu yana romdhunydja.
12-15 Yo, märr-yuwalk yana yurru dhuwurr-yätjmirrinydja yolŋu walala
raku'-rakunydhirri marrtji yurru. Ŋunhi ŋayi buku-ḏuwaṯ mulkuru yolŋu
yätjkunydja djämawu, ŋayinydja yurru Gunhu'yunydja gupaḏalnha-
wala dhä-ḏir'yun ŋanya, bäyyi ŋayi ŋunhi yakanydja marŋgi ga ŋäkula
Gunhu'wuŋunydja rom ŋunhi nherraṉnara Mawtjitjkalanydja, liŋgu
ŋayipi marŋgi yolŋunydja ŋayaŋu ŋunha wal'ŋu nhanŋu, nhäyinyara
ŋamakurru' ga nhäyinyara yätj. Wiripunydja ŋuli mulkuru yolŋu
ŋamathama yukurra nhina nhanukalay ŋayi djälkurru yana, liŋgu ŋayipi
djäl nhinanharawu ŋamakurru'wu. Dhiyaŋuyina milkumanydja yukurra
ŋilimurruŋgala, ŋunhi ŋayi Gunhu'yu nherrara nhanŋuway ŋayi rom
ŋunha wal'ŋu yolŋuwala ŋayaŋulili ŋunhi ŋäthili. Liŋgu djinawany'tja
ŋunhi ŋayaŋuŋuranydja yolŋuwala dhikanydja ŋuli yukurra waŋa
ḏaḏawmarama ŋanya yätjŋuru; wiripunydja ŋuli ŋunhi rirrakayyu waŋa
bitjan, “Way ḏaḏawyurra. Yätj dhuwalinydja bitjanarawu nhuŋu,” ga
wiripunydja ŋayi ŋuli ŋuriŋiyi rirrakayyu bitjan gam' waŋa, “Ŋamakurru'
dhuwalinydja nhuŋu,” bitjan. Bala ŋayinydja yurru Gunhu'yunydja
dhä-ḏir'yunna ŋanya ŋunhiyi mulkurunha yolŋunha, ŋunhi yurru ŋayi
marrtji djämanydja yana-wala yätj. Ga bitjandhi bili Gunhu'yu yurru dhä-
ḏir'yun gupaḏalnha-wala Djuwnhanydja yolŋunha, ŋunhi ŋayipi buku-
ḏuwaṯ yätjku djämawu, liŋgu ŋayinydja marŋgi warray ŋurikiyi romgu
ŋunhi ŋayi Gunhu'yu nherrara Mawtjitjkala, yurru yakana ŋayi ŋuli
märrama dhäruktja ŋunhi, mukthunna yana-wala djämana ŋayi ŋuli
djarrpi'na dhuwurr. Bala ŋanyanydja yurru Gunhu'yu dhä-ḏir'yunna
yana ŋunhinhanydja rom-bakmaranhamirrinhanydja. Yo, ŋunhi ŋayi
ŋula yol yolŋu marŋgi Godkalaŋuwu romgu, yurru ŋayi ŋuli ŋunhi
djuḻkmaramana dhäruktja ŋuriŋiyi, yakana ŋula märrama, ŋayi yurru
Gunhu'yunydja yakana ŋunhinhayi yolŋunha ŋamakurru' ḻakarama.
Ŋayi yurru ŋamakurru' ḻakaramanydja Gunhu'yu ŋunhinhana liŋgu
yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋamakurru' ŋuli nhina yukurra.
16 Liŋgu ŋulinyaramirriyunydja mala-yarr'yunaramirriyunydja
waluyu, ŋilimurru yurru djingaryun nhanukalana gumurrŋura
Gunhu'walana, bala yurru ŋunhi meṉgunharayŋunydja guyaŋinyara
ŋilimurruŋguŋu malŋ'thu'-maḻŋ'thunna marrtji warraŋulyirrina, bala
yurru ŋayi Djesu-Christthunydja mala-yarr'yunna marrtji ŋilimurrunha
yolŋu'-yulŋunha, gänaŋulili yätjmirrinhanydja dhä-ḏir'yunarawuna,
ga gänaŋulili ŋamakurru'mirrinhanydja ŋamakurru'wuna wal'ŋu
nhinanharawu. Yo, dhuwalayina ŋunhi dhäruk ŋarra ŋuli yukurra
ḻakarama bukmakkunydja yolŋu'-yulŋuwu.

Djuwsthunydja yolŋu'-yulŋuyu bakmaraŋala warray Godku Romnha

17 Yo, nhuma Djuws bäpurru, ŋäka walala; dhuwalanydja dhäruk nhumalaŋguway ŋarra yurru waŋa yukurra ḻakarama. Wiripunydja nhuma ŋuli waŋa ḻakaranhamirri nhumalanhay nhuma bitjanmirri, “Ŋarranydja dhuwala Djuw yolŋu. Ŋarra marŋgi Godkalaŋunydja Romgu. Ŋanapurru dhuwala nhanŋunydja yolŋu'-yulŋu, galkiwuy ŋanapurru nhanukalaŋuwuy, liŋgu ŋanapurruŋgala muka ŋayi Djuwskala wekaŋalanydja nhanŋuway romdja,” bitjan nhuma ŋuli yukurra ḻakaranhamirrinydja nhumalanhay nhuma.

18 Yo, nhuma marŋgi nhäyinyara rom ŋamakurru' nhanukala maŋutjiŋura, liŋgu marŋgi nhuma dhuwala Romgunydja ŋunhi Gunhu'yu nherrara.

19-20 Nhuma ŋuli waŋa ḻakaranhamirri bitjanmirri, “Ŋarra dhuwala marŋginydja. Ŋarra yurru marŋgikuma yolŋunha muḻkurrdhumuknhanydja ga dhuŋanha yolŋunha. Ŋarra yurru baṉdjagulama bambaynhanydja yolŋunha, ga dhukarrnydja ŋarra yurru djarraṯawun'kuma ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yukurra marrtji buku-munha'kurru.” Ga bitjan nhuma ŋuli ḻakaranhamirrinydja.

Yuwalk yulŋunydja dhuwala. Gunhu'walanydja ŋuriŋi Romdhu ŋuli yukurra ḻakarama yuwalkŋunydja ga dhunupanydja; ŋuriŋiyina ŋuli yukurra marŋgi wekamanydja ŋilimurrunha.

21-22 Bala nhuma ŋuli yukurra marŋgikumana wiripu-guḻku'nhanydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi. Yurru nhämirri nhuma yurru nhumalanhay nhuma marŋgikunhamirrinydja?... märr nhumanydja yurru ŋayathama ŋunhiyi rom nhumapi. Nhe ŋuli ḻakarama wiripuŋuwala yolŋuwala bitjan, “Yaka manaŋiyanydja, ga yaka marramba'thiyanydja.” Bitjan nhe ŋuli ḻakarama wiripuŋuwu yolŋuwu, yurru nhenydja ŋuli ŋunhi manaŋirriyi yana, ga djämayi yana marramba' nhepinydja. Ga wiripunydja nhe ŋuli waŋa bitjan, “Yaka buku-ŋal'yurra goŋbuywu djämawuywu nhäku malaŋuwu,” bitjan, yurru nhepinydja ŋuli ŋunhi djaw'yun warray ŋula nhä, ŋuliŋuruyi dhuyuŋurunydja wäŋaŋuru.

23 Yo, nhuma ŋuli guyaŋinyaramirri buluna wal'ŋu garrwar ḻakaranhamirri, liŋgu nhuma marŋgi romgu Gunhu'walaŋunydja, yurru nhumanydja ŋunhi romnha bakmarama warray ŋuli yukurra, yakana ŋayathama yukurra. Bala wiripuŋuyunydja yolŋuyu ŋuli nhäma nhumalaŋgala yätj dhuwurr, bala walala ŋuli waŋana Gunhu'nha yätjthamana.

24 Liŋgu Djorra'yunydja yukurra wukirriwuyyunydja ḻakarama bitjan gam', “Mulku'-mulkuruyunydja bäpurru'yu malaŋuyu ŋuli yukurra waŋa yätj ḻakaramana Gunhu'nha, liŋgu ŋuriŋiyina yätjthuna dhuwurryu ŋunhi nhuma Djuwsthu malaŋuyu gatjarr'yurruna, bala yukurra djämana.”

Balanyara dhuwala Djuw yolŋu yuwalktja

25 Marŋgi warray nhuma romgu ŋilimurruŋgalayŋuwunydja Djuwskalaŋunydja, ŋurikinydja ŋunhi ŋilimurru ŋuli mitthun yumurrku'nha bitjandhiyi, liŋgu mim'pu ŋunhi rumbalŋuranydja bitjan yiŋarray', ḻakarama ŋuli yukurra ŋilimurrunha ŋuriŋiyi, ŋunhi ŋilimurrunydja nhanŋuwaynha Godkuna yana yolŋu, ŋulaŋuruna ŋunhi nhanukalana malaŋuru. Ga ŋunhi yurru nhe ŋayathama yukurra Godku Rom, yuwalknha nhenydja ŋunhi Godku yana yolŋu, ga ŋunhiyi mim'punydja mayali'mirrina nhuŋu. Ga ŋuli nhe yakanydja ŋayathama yukurra rom Godku, yana djäma yukurra yätjtja, ŋunhiyinydja nhuŋu mim'punydja bitjan mayali'miriwnha, liŋgu nhenydja ŋunhi ŋuli yukurra nhina rommiriw yana, bitjan mulkuru yolŋu, yaka Djuw.

26 Ga ŋunhi yurru mulkurunydja yolŋu nhina ŋamathama wal'ŋu dhika,
ŋunhiyinydja bitjan ŋayi galŋa-mim'pumirri yolŋu, liŋgu Gunhu'yunydja
Godthu yurru ḻakarama ŋanya bitjanna, “Ŋarrakuwaynha ŋayi dhuwali
yolŋunydja.”
27 Yo. Ŋunhi mulkurunydja yolŋu dhuŋa yana Godkalaŋuwu romgu,
ga ŋunhi ŋayi yurru mulkurunydja yolŋu nhina yukurra ŋamathama,
bala nhanukalaynydja ŋamakurru'yu ŋuriŋiyinydja romdhu yurru nhu-
malanha Djuwsnhanydja yätj-ḻakaramana, liŋgu nhumanydja ŋunhi
marŋgi warray Gunhu'walaŋu romgu, yurru yakana ŋuli nhe yukurra
ŋayathamanydja.
28 Yol dhika yuwalktja wal'ŋu Djuw?... Yol dhika yuwalktja
Gunhu'wunydja wal'ŋu yolŋu? Ŋunhi yolŋu ŋunhi ŋayi dhawal-wuyaŋina
beŋuru Djuwskala?... mim'pumirri rumbal? Yäääw, yaka warray.
Ŋunhiyinydja mim'pu yana warraŋul warray wal'ŋu, liŋgu yolŋuwunydja
ŋayaŋu wal'ŋu ŋunhi yakana yurru ḏarrtjalkthirri ŋula mitthunarayu.
29 Yo, yuwalktja Djuw yolŋu balanyarana gam', ŋunhi ŋayaŋunydja
nhanŋu liŋguwuynha ḏarrtjalkkunharana ŋunhi, ŋuriŋi warray
Gunhu'wala Garrkuḻukthu warray Birrimbirryu. Bala ŋuriŋinydja
yolŋuyu ŋayaŋu-ḏarrtjalkthunydja yurru djäma yukurra ŋamakurru'na,
yaka yana ŋula yolku maŋutj̱iwu wokthunarawunydja, liŋgu Gunhu'
warray nhanŋunydja yurru wokthun yukurra.

3

Wiripuŋuyunydja yolŋuyu ŋuli guyaŋirri djarrpi'kumana

1 Nhuma Djuwsthunydja mak ŋuli guyaŋirri wiripunydja bitjan,
“Ŋarranydja dhuwala Djuw muka be dhawal-wuyaŋina. Nhä ŋilimurru
Djuwsthunydja yukurra ŋayathama manymak?... djuḻkmarama yukurra
mulku'-mulkurunhanydja ŋunhi yolŋunha?”
2 Ŋe! Yuwalk muka ŋilimurru Djuwsthunydja yukurra ŋayathama
biyapulnydja wal'ŋu dharrpal, djuḻkmarama ŋunhinhanydja,
wiripuŋunhanydja bäpurru'nha malaŋunha, liŋgu ŋilimurruŋgala
muka djäkalili ŋayi Gunhu'yu wekaŋala ŋunhi romdja nhanŋuway ga
dhäruk-nherraŋminyaranydja.
3 Yurru wiripu-guḻku'yunydja ŋilimurru Djuwsthu liŋguna ŋapana
wekaŋala, bala meŋguŋalana ŋunhiyinha romnha ŋunhi Gunhu'yu nher-
rara, ga yaka walala märraŋala nhanŋu dhäruktja. Bala nhaltjanna ŋayi
yurru Gunhu'yunydja ŋunhiyi dhäruknha?... meŋgumana?... bitjandhi
bili bitjan walala?
4 Yäääw, yaka warray. Yolŋuyu warray yurru djawukirriny-
dja ḻakarama, yurru Gunhu'yunydja yurru yaka warray bitjandhi
djawukirri ḻakarama; ŋayinydja bitjan liŋgu yurru yuwalk warray
yana, yaka ŋayinydja yurru nhanŋuwaynydja dhäruk-nherraŋminyara
gulkmarama. Liŋgu ŋunha Djorra'yunydja yukurra ḻakarama Gunhu'nha
bitjan warray gam',
“Gunhu', nhe yurru djämana-yana-wala ŋurikiynydja dhärukpuy ŋunhi
nhe dhäruk-nherraŋmina;
Ga ŋunhi yurru ŋula yol yolŋu ḻarruma nhuŋu djarrpi'wunydja,
ŋayinydja yurru nhuna maḻŋ'marama ŋamakurru' warray yana, rom
dhunupa warray.”
5 Wiripunydja ŋuli yolŋu waŋa bitjan, “Ŋunhi ŋarranydja ŋuli djäma
yätj, bala ŋarrakalanydja ŋuriŋiyi yätjthu ŋuli ḻakarama yukurra war-
raŋulkuma Gunhu'nhana, ŋunhi ŋayinydja rom-dhunupa warray yana,
ganaŋ'thun warray yukurra yolŋuwala. Yakana ŋunhinydja dhunupa

nhanŋu Godku, ŋunhi ŋayi yurru ŋarranha dhä-ḏir'yun ŋurikiy yätjpuy.”
Yo, dhäruk yäna dhuwalayinydja ŋarra yukurra waŋa, bitjan ŋuli yolŋu
waŋa, yanapi ŋayi Godtja yolŋu yana wal'ŋu.
6 Ŋunhi bini yaka dhunupa Godku dhä-ḏir'yunarawu yätjmirriwunydja,
ŋunhiyinydja bitjan ŋayi yaka mala-yarr'yunaramirri bukmakku yolŋu'-
yulŋuwu, yanapi ŋayi yurru yakana ŋula waŋganynha yolŋunha dhä-
ḏir'yun, liŋgu bukmak yana dhuwurr-yätjthinanydja.
7 Yo, ŋunhi bini yolŋuwalanydja ŋuriŋiyi bothinyaraŋuyu
ḻakaranharayu ŋuli yukurra warraŋulkuma ḻakarama Gunhu'nhana,
ŋunhi ŋayinydja yuwalkkuma warray ŋuli yukurra ḻakarama, ganaŋ'thun
warray yukurra yolŋuwalanydja, bala nhäkuna nhuma yukurra
ŋarranhanydja yätj-ḻakarama?
8 Yakana dhuwala ŋamakurru', ŋunhi ŋuli yolŋu waŋa bitjan, “Gul'
ŋilimurru djäma yätjnha wal'ŋu, märr yurru yolŋu'-yulŋuyunydja wok-
thunna yurru ḻatju' ḻakaramana ŋanya Gunhu'nhana.” Yo, dhuwalayiny-
dja malanha djarrpi' warray wal'ŋu dhäruk, yaka dhunupa, yurru wiripu-
guḻku'yunydja ŋuli guyaŋirri yätj-ḻakaramana ŋarranhana, yanapi
dhuwalayinydja malanha ŋarrakuŋuna ḻakaranhara. Yuwalayinydja
malanha ŋarrakuŋuna ḻakaranhara. Yuwalknha yana ŋayi yurru
Gunhu'yunydja dhä-ḏir'yun yätjpuy djämawuy yolŋunha.

Yakana ŋula yol waŋgany yolŋu rom-dhunupa Gunhu'walanydja maŋutjiŋura

9 Yo, Gunhu'yu Godthu wekaŋala nhanŋuway ŋunhi rom
ŋanapurruŋgala Djuwskala dharraylili, yurru yakana ŋayi yurru waŋa
ŋilimurrunha yätjpuynydja djämawuy bitjandja, “Bäyyi. Yakana ŋarra
yurru dhä-ḏir'yun.” Bitjandhinydja ŋayi yurru yakana yana guyaŋirri.
Ŋayi yurru Gunhu'yu ŋilimurrunha dhä-ḏir'yundja rrambaŋikumana,
Djuwnha yolŋunha ga mulkurunha yolŋunha, liŋgu bukmak yana
ŋilimurru dhuwurr-djarrpi'thinanydja.
10 Yo, Djorra'yunydja yukurra ḻakarama yolŋu'-yulŋunha bitjan ŋunha
gam':
Yakana ŋula waŋgany yolŋu yukurra nhina rom-dhunupa
Gunhu'walanydja maŋutjiŋura;
11 Yakana ŋula waŋganydhu yukurra dharaŋan dhunupanydja wal'ŋu
Godku rom,
Ga yakana ŋula waŋgany wirrkinydja wal'ŋu djälthirri yukurra
Gunhu'wu yuwalkkumanydja wal'ŋu.
12 Liŋgu bukmak yana yolŋu walala bilyurrunanydja, ŋapanydja-
wekanhamina Gunhu'wunydja;
bukmak yana gatjpal'yurrunana yukurrana nhäŋiniŋ'thinana rom.
Yakana ŋula waŋganydhu yolŋuyu ŋuli yukurra djäma ŋamakurruny'tja
dhuwurr,
yakana ŋula waŋgany yana.
13 Bitjanna liŋgu ŋuli yukurra yolŋunydja walala waŋa yätjthamana yana,
liŋgu dhäruktja ŋunhi walalaŋgu barrpa'na wal'ŋu dhika.
Dhärukthu bothinyarayŋuyunydja ŋuli walala märr-yätjthamana
wiripuŋunhana yolŋunha,
yana mayali'-wilkthun.
Yo, walalaŋgu dhäruktja maḏakarritjnha,
rakunydhinyamirrina yana,
balanyarana bitjan bäpiwu ḻirra;
14 Bitjanna liŋgu walala ŋuli waŋanydja yukurra dhäruktja mil-
nyaŋ'mirrina yana, yakana ŋamakurru.

15 Yo. Yolŋunydja walala ŋuli nyinyaŋdhunmirrina,
ga bunharamirrina ŋuli yukurra;
Waḏutjana yana walala ŋuli ŋayaŋu-yätjthamanydja yolŋunha,
bitjan bumanydja ŋanya rakunygumanydja,
16 Ga gulku' yolŋu walala ŋuli yukurra nhina galŋa-yätjthirrinydja ga
buku-warwunydja,
liŋgu dhiyaŋuyi bunharaminyarayuna dhuwurryu.
17 Yakana walala yolŋu'-yulŋu marŋgi nhaltjanarawu nhinanharawu
ŋayaŋu-yal'yunarawu,
18 Liŋgu yakana walala ŋuli rom-weyaṉiyirrinydja yukirra nhanŋu
Godku." Ga bitjan yukurra ŋunhi Gunhu'wala Djorra'yunydja
ḻakarama yolŋu'-yulŋunhanydja.

19 Yo, ŋayi Gunhu'yu wekaŋala Romdja ŋunhi Mawtjitjkala, liŋguna ŋayi ḻakaraŋala ŋilimurruŋgala, marŋgikuŋala manymakkunharawuna nhinanharawu, yurru yakana ŋula waŋgany yurru waŋanydja ŋamakurru'-ḻakaranhamirrinydja ŋanyapinyay ŋayi ŋunhala Gunhu'walanydja; bukmakthirrina yana yurru yukurra dhärra dhärukmiriwnha, muŋmuŋnha yana, liŋgu bukmaknha yana dhuwurr-yätjthinanydja.

20 Wiripunydja ŋilimurru ŋuli wirrki dhika wal'ŋu yana birrka'yun nhinanharawu ŋamathanharawu, yurru gulkuru warray, mukthun ŋayi yurru Gunhu'yu ŋilimurrunha hämä yätjnha yana, liŋgu romdja ŋunhi ganydjarrmiriwnha, yakana ŋilimurrunha ŋuli walŋakuma. Yo, romdhu ŋuriŋiyi ŋilimurru yurru yana nhäma dharaŋanmirrina ŋilimurrunhay ŋilimurru ŋayaŋu ŋunha, ŋunhi ŋilimurrunydja djarrpi'mirrina yana wal'ŋu, yakana ŋamakurru Gunhu'walanydja maŋutjiŋura, liŋgu yakana ŋilimurru ŋuli djäma yukurra ŋamakurru', bitjan romdhu ŋuriŋiyi Godkala yukurra ḻakarama.

Gunhu'yuna waŋganydhuna yana ŋuli ŋayaŋunydja dhunupakuma yolŋuwu

21 Yo. Bukmak ŋilimurru dhuwurr-yätjmirrinydja, yurru ŋuriŋi ŋäthiliŋuyunydja romdhu yakana yukirri ŋayathaŋu ganydjarr dhuwurr-ŋamathanharawu yolŋu'-yulŋuwunydja.

Yurru dhiyaŋunydja-wala Gunhu'yu liŋgu wekaŋala wiripuna dhukarr, märr ŋuliwitjan dhukarrkurru ŋayi yurru ŋilimurrunha nhäma, bala ḻakarama ŋamakurru'na yana. Yurru ŋunhiyinydja dhukarr yuṯana wal'ŋu, ganaŋ'thun warray yukurra ŋuliŋuruyi ŋäthiliŋuŋurunydja romŋuru. Liŋgu Gunhu'yuna ŋayipina yurru dhunupakuma ŋayaŋunydja yolŋuwu, bitjan yana liŋgu bitjarra Mawtjitjthu ga dhäwu'-gänharamirriyu walalay yukurrana dhunupamirriyaŋala ḻakaraŋala be ŋäthili baman'tja.

22 Ga dhuwalana ŋunhi yuṯanydja dhukarr balanyarana gam': Djesu-Christ rakunydhina yolŋu'-yulŋuwala dharapulŋura, ga ŋunhi yurru yolŋuyu märr-yuwalkthirri ŋanya Djesu-Christnha, ŋayinydja yurru Gunhu'yunydja yuṯakumana ŋayaŋuna ŋunhiyi yolŋunha, bitjan walŋakumana ŋanya ŋuliŋuru yätjŋuru. Ga dhuwalanydja gay' yuṯanydja dhukarr bukmakkuna yolŋu'-yulŋuwu, Djuwwu ga mulkuruwu; rrambaŋi yana maṉḏa yurru walŋathirrinydja märr-yuwalkthinyarayu waŋganydhu.

23 Liŋgu bukmak ŋilimurru dhuwurr-yätjthinanydja, bala ganaŋ'thurrunana yana Gunhu'wala Godkala; yakana ŋula waŋgany yolŋu nhina yukurra ḻatju'ŋura wal'ŋu dhika galki nhanukalanydja.

24 Yurru Gunhuny'tja ŋilimurruŋgu märr-ŋamathirri yukurra yana mukthun, bukmakku yana ŋayi djälnydja, ŋilimurru yurru nhina yukurra

galki yana nhanukala, bala ŋayi yänana Gunhu'yu wekaŋalanydja ŋanya Djesunha, bala ŋuliwitjarra burakinyarakurru Djesuwalana ŋayi Gunhu'yunydja ŋilimurrunha djaw'yurruna ŋuliŋuru yätjŋurunydja romŋuru, bala yana märraŋalana ŋilimurrunha nhanŋuwayliliyaŋalana.

25-26 Yo, Gunhu'yu Godthu dhayuŋara nhanŋuway ŋayi gäthu'mirriŋunha, bala ŋayi malŋ'thurrunana yolŋuna wal'ŋu rumbal, bala ŋayina rakunydhinanydja ŋilimurruŋgalanydja dharapulŋura, ga nhanukalanydja ŋuriŋiyi gulaŋ-waṉḏinyarayu ŋayi Gunhu'yunydja bitjarrana rurrwuyurrunana yätj dhuwurr ŋilimurruŋgu, biḏiwiḏitjkuŋalana liŋguna, ŋunhi ŋilimurru yurru märr-yuwalkthirri ga märr-nherraṉmirri Djesuwalanydja, yakana ŋilimurrunha yurru biyapul Gunhu'yunydja dhä-ḏir'yun yätjpuy. Ga balakurruyinydja ŋayi Gunhu' milkunharaminana ŋilimurruŋgala, ŋunhi ŋayinydja rom-dhunupa warray wal'ŋu. Yaka ŋayi yänayinydja dhä-ḏir'yurruna yolŋu'-yulŋunha ŋäthili, liŋgu baḏak ŋayi yukurrana galkurrunanydja-a-a, yana liŋgu-u-u, ga Djesuna burakina, ga balakurruyina ŋayi Djesuwalana maŋgu'yu Gunhu'yu buwayakkuŋalanydja yätjtja dhuwurr yolŋu'-yulŋuwu. Yo, Gunhuny'tja ŋunhi' rom-dhunupa yana; dhunupa nhanŋu bäy-ḷakaranharawu yätjpuynydja ŋula yolku yolŋuwu, ŋunhi ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋu märr-yuwalkthirrinydja yukurra Djesuwala, ŋunhi ŋayina rakunydhina ŋarrakunydja yätjku yana.

27 Yo, ŋilimurru ŋuli nhina yukurra ḏarrtjalkkunhara ga ŋayaŋu-dhunupana dhika wal'ŋu ŋuriŋiyina Djesuwalana yana burakin-yarayu. Bala nhaltjanna ŋilimurru yurru ŋunhiyinydja yukurra ḷakaranhamirri?... "Ŋarranydja dhuwala ŋayaŋu-dhunupa warray, liŋgu ŋarra ŋuli djäma yukurra ŋamakurru' warray wal'ŋu?" Yakana ŋilimurru yurru bitjandhiyinydja ḷakaranhamirri, liŋgu ŋayipina yana Gunhu'yuna ŋilimurrunha ŋayaŋu-dhunupakuŋalanydja ŋuriŋiyina bili waŋganydhuna yana, ŋunhi ŋilimurru märr-yuwalkthina Djesuwala.

28 Yo, ḷakaramanydja ŋarra ŋuli bitjandhiyinydja, liŋgu yolŋu yurru ŋayaŋu-dhunupayirrinydja waŋganygurruna dhukarrkurru yana, ŋuriŋina waŋganydhuna yana märr-yuwalkthinyarayuna, ga dhuwalayi dhukarr ganaŋ'thun warray yukurra romŋuru malaŋuŋuru buk-makkalanydja, ŋunhi ḷakarama yukurra nhaltjanarawu nhinanharawu ga djämawu.

29 Yolku ŋunhi Waŋarr Gunhuny'tja?... Djuwsku yana malawu? Yäääw, yaka warray. Ŋayinydja ŋunhi Waŋarryi yana walalaŋgu Mulku'-mulkuruwunydja.

30 Liŋgu ŋayipi muka ŋunha waŋgany yuwalktja wal'ŋu yana Waŋarr; Gunhu'yunydja ŋayipina yurru ŋayaŋu-dhunupakuma ŋula yolnha Djuwnha yolŋunha ŋunhi ŋayi yurru märr-yuwalkthirri yukurra Gar-raynha Djesunha. Ga bitjandhi bili ŋunhi yurru Mulkuruyunydja yolŋuyu märr-yuwalkthirri nhanukala Djesuwala, Gunhu'yunydja yurru bitjandhi bili ŋanyanydja ŋayaŋu-dhunupakumayi. Yakana yurru waŋgany ŋula yolŋu walŋathirri ŋula walalaŋgalay malaŋuyu romdhunydja ŋuriŋi.

31 Liŋguna ŋilimurru dhuwala märr-yuwalkthirrina yukurra Dje-suwalanydja. Bala nhaltjanna dhika ŋilimurru yurru Romdja ŋunhi?... Bäy-ḷakaramana?... ŋurrkamana?... ŋunhi Gunhu'wuŋunydja nher-raṉara Rom? Yäääw, yaka warray. Ŋunhiyinydja yurru dhärrana yukurra yana rom, märr balakurruyina romgurru yolŋu'-yulŋunydja yurru dharaŋanmirrina ŋunhi walalanydja dhuwurr-yätjmirrina yana, yakana ŋula ŋamakurru'.

4

Dhuwalanydja dhäwu' Yipurayimgalaŋuwuy ḻakarama yukurra märr-yuwalkthinyaramirri dhukarr

1 Yo. Ŋilimurrunydja Djuwstja dhuwala dhawal-wuyaŋina ŋulaŋuru Yipurayimgala yarraṯaŋuru. Ŋilimurru guyaŋirri ŋunhi ŋilimurruŋguway märi'munha balayi roŋiyirri. Nhä ŋilimurru yurru malŋ'marama nhanukala?

2 Yuwalktja ŋayi ŋunhi Yipurayim ŋamakurru' wal'ŋu yolŋu; ŋayinydja bini ŋunhi ḻayḻaymaranhaminya muka ḻakaranhaminya ŋanyapinyay ŋayi, yurru yaka warray ŋayinydja bitjarrayi yukurrana ḻayḻaymaranhamina ŋamakurru'-ḻakaranhamina, liŋgu Gunhu'yunydja ŋanya ŋayaŋu ŋamakurru' ḻakaraŋala yaka ŋurikiynydja djämawuy ŋamakurru'wuynydja.

3 Liŋgu ŋunha Djorra'yunydja yukurra ḻakarama ŋanya Yipurayimnha bitjan gam', "Ŋayi Yipurayimdhunydja märr-yuwalkthinana Gunhu'nha, bala Gunhu'yunydja ŋanya yana märraŋalana nhanŋuwayliliyaŋalana, bala ŋayi ŋanya ŋunhi ḻakaraŋalanydja ŋayaŋu-dhunupana, ŋuriŋiyina ŋunhi ŋayi Gunhu'nha märr-yuwalkthina."

4 Yo. Ŋunhi ŋuli ŋula yolthu djäma yukurra, ŋayinydja ŋuli ŋunhi märrama muka roŋinyamaramayi ŋurikiyyi djämawuy, bala ŋayi ŋuli bitjanna guyaŋirri, "Way, dhuwalanydja ŋarra märraŋala djämawuy yana. Yaka ŋarra märraŋala wetj yäna."

5 Yurru Godkunydja rom ganaŋ'thun warray yukurra, liŋgu ŋayi ŋuli Gunhu'yunydja wetjnha wekama yana, ŋayi yurru yana dhuwurr-yätjkunydja yolŋuwu buwayakkuma yänana, bala ḻakaramanydja ŋanya ŋayaŋu-dhunupana yurru, ŋunhi ŋayi yurru märr-nherraṉmirrinydja yana Godkala. Liŋgu yolŋuwu yurru ŋayaŋunydja dhunupayirri märr-yuwalkthinyarayu yana waŋganydhu, yaka ŋula yolkala djämayunydja.

6 Ŋäthili baman', Daypitthu ḻakaraŋala dhunupamirriyaŋala yukur-rana ŋayaŋu-djulŋiyinyaranha yolŋunha, ŋunhinha ŋunhi Gunhu'yu yurru ḻakarama ŋanya ŋayaŋu-ŋamakurru'na wal'ŋu, bala wapmarama nhanŋuwayliliyama ŋayi yänana wal'ŋu yurru. Ga bitjarra ŋayi Daypitthu ḻakaraŋalanydja gam',

7 "Yolŋu yurru ŋunhi galŋa-djulŋithirrinydja nhina,
ŋuriŋina ŋunhi Gunhu'yu yuwalkkuŋala wal'ŋu buwayakkuŋala nhanŋu yätj dhuwurr,
bitjarra ŋayi ŋäkirrmaraŋalana nhanukalay ŋayi maŋutjiŋurunydja.

8 Liŋgu ŋayinydja yurru Gunhu'yunydja yana meṉgumana-wala yolŋuwu yätjtja dhuwurr,
bala ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋunydja mirithirrina wal'ŋu goŋmirriyirri."

9 Yolnha ŋunhi yukurra Daypitthu ḻakarama bitjandhiyinydja ŋuli? Yol yurru dhika nhina galŋa-djulŋithirrinydja?... Ŋilimurruway yana dhuwala Djuws bäpurru?

Yäääw, yaka warray. Gunhu'yu yurru goŋmirriyamayi Mulku'-mulkurunhanydja bitjandhi bili, ŋunhi walalanydja yurru märr-yuwalkthirri. Liŋgu bitjan muka ŋilimurru ŋuli Yipurayimnhanydja ḻakarama, ŋunhi Gunhu'yu ŋanya ŋayaŋu-dhunupana ḻakaraŋala, liŋgu nhanukala ŋurikalana Yipurayimgala märr-yuwalkthinyarayu.

10 Nhätha ŋunhi ŋayi Gunhu'yu ḻakaraŋala ŋanya ŋayaŋu-dhunupanydja ŋayi Yipurayim?... ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋayi yukurrana nhinana Djuw yana?... rumbal mitthunara?

Yäääw, yaka dhuwalinydja dhunupa. Gunhu' wäthurruna nhanŋu Yipurayimgu ŋäthilinydja muka yana, ŋulinyaramirriyuna ŋunhi Yipurayim yukurrana nhinana Mulkuru muka yolŋu, yaka muka marŋgi Gunhu'walaŋuwu Romgu. Ŋayi märr-yuwalkthinana Godnhanydja, bala ŋuliwitjarrana Godthu ŋanya ŋayaŋu-dhunupanydja ḻakaraŋala, bala yana märraŋala ŋanya nhanŋuwayliliyaŋalana.

11 Yo, ŋäthilinydja ŋayi Yipurayimdhu märr-yuwalkthina Gunhu'nha, bala ŋuliŋuruyina ŋayi rumbal mitthunaranydja, liŋgu ŋuriŋinydja mim'puyunydja yukurra ŋanya ḻakaramana, ŋunhi ŋayinydja liŋguna nhanŋuwaynha wal'ŋu Gunhu'wuna yolŋu, ŋuriŋina ŋunhi ŋayi märr-yuwalkthina ŋanya Gunhu'nha ŋäthili. Ga dhiyakuna ŋayaŋuwu ŋunhi ŋayinydja Yipurayimdja balanyarana bitjan bäpa'mirriŋuna ŋayi bukmakku yolŋu'-yulŋuwu, ŋunhi walala yurru märr-yuwalkthirri ga ŋayaŋu-nherraṇmirri Gunhu'wala, bäyyi walala ŋunhi yakanydja Djuw yolŋu. Liŋgu Gunhu'yu yurru ŋayaŋu-dhunupa ḻakaramanydja ŋula yolnha yolŋunha, ŋunhi ŋayi ŋuli märr-yuwalkthirri yukurra Djesuwala.

12 Ga bitjandhiyi ŋa; bäpa'mirriŋuyi Yipurayim ŋilimurruŋgu Djuwskunydja ŋunhi ŋilimurrunydja ŋuli yukurra munguyun goyurrnha ŋanya märr-yuwalkthinyarana. Yaka ŋayi ŋunhi bäpa'mirriŋu ŋilimurruŋgu, ŋuriŋinydja ŋunhi ŋilimurru dhawal-wuyaŋina nhanukala beŋuru yarraṭaŋuru, ga ŋuriŋinydja ŋunhi ŋilimurru rumbal mitthunara walala; ŋayinydja ŋunhi bäpa'mirriŋu ŋilimurruŋgu, liŋgu ŋilimurru märr-yuwalkthirri ŋuli yukurra Godnha, bitjandhinydja bitjarra ŋayi Yipurayim ŋäthili wal'ŋu märr-yuwalkthina, yurruna ŋanya mitthurrunanydja Djuwskuŋalanydja.

Ŋilimurru yurru märrama Gunhu'wuŋunydja dhawu'mirriyanhara märr-yuwalkthinyarakurruna yana

13 Yo, ŋäthilinydja ŋunhi wal'ŋu Yipurayim märr-yuwalkthina Gunhu'nha, ga ŋuliyina märr-yuwalkthinyarayuna ŋayi Gunhu'yu ŋanya ḻakaraŋala ŋayaŋu-ŋamakurruny'tja, bala dhawu'mirriyaŋala nhanukala bitjarra, “Dhuwala munathany'tja wäŋa buku-ḻiw'marama yana yurru nhuŋuna, ga nhokalayŋuwuna mala-wunharawuywu walalaŋgu, bitjanarawuna liŋguwuna gupaḏalŋuwuna-wala yana, liŋgu nhe märr-yuwalkthirri yukurra ŋarranha.” Yo, ŋayi Gunhu'yu dhawu'mirriyaŋala Yipurayimgala bitjarrayinydja, yaka ŋuriŋinydja ŋunhi ŋayi Yipurayimdhu ḏälkuŋala yukurrana Rom Gunhu'wuŋu; ŋayi Gunhu'yu dhawu'na nherrara nhanukala Yipurayimgala ŋuriŋiyina liŋgu ŋunhi ŋayi märr-yuwalkthina yukurrana nhanukala Godkala.

14 Ŋuli bini ŋayi Gunhu'yu dhawu'nha ŋunhiyi nherraṇa yolŋuwalanydja walalaŋgala bili ŋuriŋina ŋunhi walala yukurra ḏälkuma nhanŋu Rom, bala yolŋuwunydja bini ŋunhi märr-yuwalkthinyara mayali'miriwyinyana, ga Gunhu'yunydja ŋunhi bini dhawu'mirriyanha ḻakaranha bothinyana,

15 liŋgu yakana ŋula waŋganydhu yolŋuyu yukurra romnha ḏälkuma ŋula warrpam'thun. Yakana ŋayi yurru Gunhu'yunydja rombakmaranhamirri ḻakarama ŋunhinha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi ŋayi walalaŋgu yaka wekaŋala rom, yurru wirrki yana ŋayi yurru dhäḏir'yun ŋunhinhanydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walalaŋgu ŋayi Rom wekaŋala ŋurikala Mawtjitjkala, liŋgu walala bakmaraŋala ŋunhiyi rom, yaka ŋula ŋayathaŋala.

16 Yo, ŋilimurru yurru märramanydja dhawu'mirriyanhara Gunhu'wuŋunydja ŋunhi, märr-yuwalkthinyarayuna waŋganydhuna, liŋgu God ḏukṯukthirri yukurra, ŋayi yurru wekama ḻatjuny'tja nhä dhika

malanha wal'ŋu bukmakku yana yolŋu'-yulŋuwu, yaka yana ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala marŋgi wal'ŋu Romgu. Ŋayi yurru bitjandhi bili walalaŋgunydja dhuŋamirriwunydja wekamayi yana, ŋurikinydja ŋunhi walala munguyun ŋuli marrtji malthun Yipurayimgu, ga märr-yuwalkthirri yukurra Godku, bitjarra ŋayi Yipurayim ŋunhi. Liŋgu ŋayi Yipurayimdja ŋunhi bitjan bäpa'mirriŋuna ŋilimurruŋgu bukmakku, Djuwsku ga mulku'-mulkuruwu yolŋu'-yulŋuwu,

17 liŋgu dhiyaŋu djorra'yunydja yukurra ḻakarama Yipurayimnhany-dja bitjan, "Nhenydja dhuwala ŋarrakuŋu nherraṇara bäpa'mirriŋu guḻku'wuna bäpurru'wu."

Yo, ŋayi Yipurayimdhu märr-yuwalkthina Godnha Gunhu'nha, ŋunhi warray Waŋarrnha wal'ŋu ŋunhi ŋayi ŋuli walŋakuma rakunymirrinha, ga ŋayipina waŋganydhuna ŋuli Godthu ḻakaramanydja yukurra ŋula nhänha, ŋunhi yaka muka yana maḻŋ'thunara ŋulinyaramirriyinydjayi.

18 Liŋgu Gunhu'yu ḻakaraŋala Yipurayimgala ŋäthili yana, "Nhokuŋunydja yurru mala-wunhara mirithirrina guḻku'na dhikana wal'ŋu," bitjarra, yurru ŋayi Yipurayimdja yukurrana nhinana yothumiriw warray, worruŋuna, dhuḍitjnha nhanŋu mala-wunharawunydja yukurranharawu yumurrku'wunydja. Yurru ŋayi Yipurayimdhunydja yana märr-yuwalkthinana wal'ŋu ŋanya Gunhu'nha, bala ŋayi yukurrana nhinana märr-gatjpu'yurruna yothuwuna nhanukalayŋuwu ŋayi maḻŋ'thunarawuna, liŋgu bitjarra ŋayi ŋunhi Gunhu'yu dhawu'mirriyaŋalanydja.

19 Yo, wirrki yana ŋayi märr-yuwalkthina Gunhu'nhanydja, yakana ŋayi ŋula märr-yuṭkthurrunanydja, bäyyi ŋayi ŋunhi worruŋunydja wal'ŋu, galki 100-nha dhuŋgarra nhanŋu. Yakana ŋayi waŋana Yipurayim bitjarranydja, "Ŋarranydja dhuwala worruŋuna, bitjan rakunynha yolŋu rumbal, ga miyalk ŋarraku dhuwala Sara worruŋuna ŋayi liŋguna, yakana ŋayi yurru balanyarayunydja worruŋuyunydja rumbalyu gäma yothunha."

20 Yaka ŋayi waŋana bitjarrayinydja, "Mak ŋarra yurru yothumirriyirri, mak yakana." Yaka ŋayi bitjarrayinydja dhumbal'yurruna guyaŋina, yana ŋayi baṭ bitjarrana mulkananydja yukurrana ŋunhiyi nhanŋu dhäruktja, gatjpu'yurrunana yukurrana yana yulŋunydja, bala nhanŋu ŋunhi märr-yuwalkthinyaranydja ŋuthara yindithinana, liŋgu bitjar-rana liŋguna ŋayi yukurrana buku-wurrparanydja Gunhu'nha, wokthur-rananydjä nhanŋu manapara.

21 Bitjarrana liŋguna ŋayi Yipurayimdhu yukurrana guyaŋinanydja Gunhu'nha, ŋunhi ŋayinydja biyapul wal'ŋu ganydjarr-ḍumurru. "Yo, ŋayinydja yurru Gunhu'yu djämana-wala yana yulŋunydja ŋunhiyi, ŋunhi nhaltjarra ŋayi ŋarranha dhawu'mirriyaŋala," bitjana ŋayi ŋuli Yipurayimdhu märr-yuwalkthinyanydja yukurranha,

22 bala Gunhu'yunydja ŋanya märraŋalana, bitjarra wapmaraŋala ŋanya nhanŋuwaynha ŋayi, bala ḻakaraŋala ŋanya ŋayaŋu-dhunupana.

23 Yo, Gunhu' waŋana bitjarranydja gam', "Ŋarranydja nhuna ŋayaŋu-dhunupa yukurra ḻakaramanydja, liŋgu ŋarranhana nhe yukurra märr-yuwalkthirri." Yurru yaka ŋayi ŋunhi bitjarrayi waŋana nhanŋuway Yipurayimgunydja waŋganygunydja.

24 Godthu nherrara ŋunhiyi dhäruk dhipali djorra'lilinydja ŋilimurruŋgu warray, märr yurru ŋilimurru marŋgithirrina. Ŋayi yurru ŋilimurrunha bitjandhiyi liŋgu ŋayaŋu-dhunupa ḻakarama, ŋunhi ŋilimurru ŋuli yukurra märr-yuwalkthirri Gunhu'nha, ŋunhi ŋayi walŋakuŋala ŋilimurruŋgu Garraynha Djesunha rakunyŋuru.

25 Yo, ŋilimurruŋgunydja yätj ŋayina märraŋala Djesuyuna, bala rakunydhina ŋayina ŋilimurruŋgalanydja dharapulŋura, bala Gunhu'yunydja ŋanya märraŋala, walŋakuŋalana rakunyŋurunydja, märr yurru ŋilimurrunhanydja ŋayi ŋayaŋu-dhunupakumana ŋuliwitjan Djesuwalaŋukurruna. Ga ŋunhi ŋilimurru yurru märr-yuwalkthirri yukurra Djesuwalanydja, ŋayinydja yurru ŋilimurrunha märrama nhanŋuwayliliyamana Gunhu'yunydja, bala ŋilimurru yurru nhina yukurra nhanukalana yana galkina wal'ŋu, bitjan gurruṯu'mirrina walala nhanŋu Godku.

5

Gunhu'yu liŋguna yolŋunhanydja ŋayaŋu-dhunupayaŋalana ŋuliyina Djesuwalaŋukurruna

1 Yo. Dhiyaŋunydja-wala ŋilimurru yukurra nhina dhuwala ŋayaŋu-dhunupana Gunhu'walanydja maŋutjiŋura, liŋgu Gunhu'yu ŋilimurruŋgu buwayakkuŋalana yätjtja dhuwurr liŋguna ŋuliyina Djesuwalaŋukurruna, ŋuriŋiyina ŋunhi ŋilimurru märr-yuwalkthina nhanukala. Ga dhiyaŋunydja-wala ŋilimurru yukurra nhina ŋayaŋu-yal'yunna yana, waŋganyŋurana Gunhu'wala, ḻunduna yana. Yakana yurru ŋayi ŋilimurrunha gukuma ga dhä-ḏir'yun, liŋgu ŋayina Djesu-Christthuna ŋilimurruŋgala Garrayyuna märraŋala ŋilimurruŋgunydja yätj, bala dharapulŋuranydja ŋayina ŋilimurruŋgala rakunydhina.

2 Yo, ŋunhi ŋilimurru märr-yuwalkthina ga märr-nherraṉmina Djesuwalanydja, Gunhu'yunydja ŋilimurrunha märraŋala, bala wapmaraŋala nhanukalaynha ŋayi djäkalili nherrara, bala dhiyaŋunydja-wala ŋilimurru yukurra nhina nhanukalana märr-ŋamathinyamirriŋurana. Nhinanydja ŋilimurru yukurra dhuwala goŋmirriyirrina, ŋoy-djulŋithirrina dhikana wal'ŋu, liŋgu galkunna ŋilimurru yukurra dhukarr-nhämana yulŋunydja dhuwala, ŋurukuna-wala ŋunhi ŋilimurru yurru nhina ŋunhalanydja Gunhu'walanydja ḻatju'ŋurana wäŋaŋura dhika wal'ŋu ŋunhi.

3-5 Ga bitjandhi bili ŋilimurru ŋuli goŋmirriyirriyi marimirrikurrunydja, liŋgu ŋuliwitjan marikurru ŋilimurru yurru marŋgithirrina wal'ŋu Gunhu'wu. Yo, ŋunhi ŋilimurru yurru dhärra wuṉd̠aŋarrnha yana ŋula nhäkurrunydja romgurru, ga yakana ŋula gatjpal'yun ŋuriŋiyi gatjarr'yunarayunydja romdhu, bala ŋayinydja yurru Gunhuny'tja ŋilimurruŋgu wokthunna dhika wal'ŋu, liŋgu ŋuliwitjandhina ŋilimurru yurru ŋunhi ŋuthandja marrtji bala Gunhu'walanydja ŋamakurru'ŋura romŋura, yakana ŋilimurru yurru wad̠utja galkirri, yana ŋilimurru yurru marrtji wuṉd̠aŋarrnha, ŋayaŋu-gatjpu'yunna yana dhukarr-nhämana yukurra yurru ŋurikiyi ŋunhi Gunhu'yu yukurra ŋayathama ŋunha ŋilimurruŋgu. Bala yuwalk muka ŋilimurru yurru märramanydja, liŋgu wirrki yana ŋayi yukurra märr-ŋamathirri ŋilimurruŋgu. Yo, dhiyaŋu nhanukala Garrkuḻukthunydja Birrimbirryu ŋuli marŋgi-wekamanydja ŋayaŋu ŋilimurruŋgu, ŋunhi ŋayi yukurra ŋilimurrunha wirrki yana märryu-d̠apmaramanydja, dhiyaŋuyi ŋunhi ŋayi dhaŋaŋguŋala wekaŋala ŋilimurruŋgala ŋayaŋulilina.

6 Ŋäthilinydja ŋilimurru ganydjarrmiriwnha nhämiriwnha yana yolŋu'-yulŋu; gulkuruna ŋilimurru ŋuli gurilkunhaminya djämawu ŋamakurru'wunydja, yurru ŋulinyaramirriyu liŋgu ŋayi Garray rakuny-dhinanydja ŋilimurruŋgu dhuwurr-yätjmirriwunydja walŋakunharawu, ŋuriŋiyina yana waluyu ŋunhi Gunhu'yunydja djarr'yurruna.

7 Yo. Ŋunhi ŋuli ŋula yol waŋgany yolŋu dhuwurr-ŋamakurru rakun-
ydhirri marrtji ŋula nhäkuŋunydja, ŋayi ŋuli waŋganydja yolŋu mak
waṉḏi bala wapthurru nhanukala dharapullilina, märr yurru ŋayinydja
ŋunhiyinydja yolŋu nhina walŋana. Biyaku mak ŋuli ŋayi waŋganydja
yolŋu wekanhami ŋanyapinyay ŋayi walŋanydja rom-dhunupawunydja
yolŋuwu walŋakunharawu.

8 Yurru ŋayinydja ŋunhi Djesunydja rakunydhina ŋilimurruŋgalanydja
dharapulŋura ŋulinyaramirriyuna liŋgu ŋunhi ŋilimurrunydja yukur-
rana mukthurruna nhinana yätjnha yanana, yakana ŋamakurru'. Ga
balakurruyina ŋayi Gunhu' milkunhaminanydja ŋilimurruŋgala wal'ŋu,
ŋunhi wirrki ŋayi yana ŋilimurruŋgu märr-ŋamathirrinydja yukurra.

9 Ga dhiyaŋunydja-wala ŋilimurru yukurra nhina ŋayaŋu-dhunupana,
liŋguwuynha rurrwuyunara nhanukalanydja Godkalanydja maŋutjiŋura,
ŋuriŋina gulaŋdhu Djesuwalana, ŋunhi ŋayi burakina ŋilimurruŋgala
dharapulŋura. Bala yuwalk yana ŋilimurru yurru nhinanydja yukurra
walŋana yana-wala ŋunhala Djesuwalanydja nyeyaḷŋura, yakana ŋayi
yurru Gunhu'yu ŋilimurrunha yätj-ḷakaramanydja, bala djuy'yun
ŋilimurrunha ŋula wanhamala rakunydhinyamirrililinydja.

10 Liŋgu Gunhu'yu ŋilimurruŋgu dhayuŋara wekaŋala nhanŋuway
ŋayi Gäthu'mirriŋunha, ŋulinyaramirriyu liŋgu ŋunhi ŋilimurru ŋuli
yukurranha nhinanha barrkuna yana nhanukala, dhakatjtjunana yukur-
ranha nhanŋu Gunhu'wu. Bala ŋuliwitjarra nhanukalana burakin-
yarayunydja, ŋayi Gunhu'yu ŋilimurruŋgu rurrwuyurrunana, bala
ḷundu'kuŋalana ŋilimurrunha märraŋala galkikuŋalana. Bala nhalt-
janna ŋayi yurru ŋunhi ŋilimurrunha yulŋunydja?... Meṉgumana ŋayi
yurru?... buku-dhumukthirrina? Yäääw, yaka warray. Ŋilimurrunydja
yurru yukurra nhina walŋana yana nhanukalanydja djäkaŋura, liŋgu
walŋa warray ŋayinydja yukurra yana nhina.

11 Yo, ḷatju'na dhuwalayinydja ŋiniya. Bala ŋilimurru ŋuli yukurra
Gunhu'nhanydja dhuwala ḷayḷaymaramana, goŋmirriyirrina wokthunna
nhanŋu dhikana, liŋgu ŋayi ŋilimurruŋgu biḏiwiḏitjkuŋala yätjtja
ŋunhi dhuwurr, bala wapmaraŋala gali'lili nherrara ŋilimurrunha
nhanŋuwayliliyaŋalana ŋayi, ŋuliwitjan Djesu-Christkalaŋukurru, Gar-
raywala ŋilimurruŋgalaŋuwala. Bala dhiyaŋunydja-wala ŋilimurru
nhina yukurra ḷunduna wal'ŋu nhanŋu Gunhu'wu, galkina wal'ŋu
nhanukalana yana.

Dhuwalanydja ḷakarama yukurra Yadamnha ga Djesunha

12 Yo, guyaŋiya walala. Yätjtja dhuwurr ŋunhi maḷŋ'thurruna
dhiyalanydja wäŋaŋura munatha'ŋuranydja waŋganygalana yolŋuwala
yäkuwala Yadamgalana, liŋgu ŋunhiyi yolŋu märr-yuḷkthurrunana
yana Gunhu'nha dhäruk, yakana ŋula märraŋala ŋunhiyi. Bala
rakunydhinyamirrinydja rom ŋunhi maḷŋ'thurrunana dhiyala mu-
natha'ŋuranydja balakurruyina nhanukalana yätjthu, ga ŋunhiyinydja
bitjarra ŋayi dhukarrnha bumara bukmakkuna yolŋu'-yulŋuwu; bitjanna
liŋgu yolŋu walala ŋuli marrtji raku'-rakunydhirrina, liŋgu bukmak-
thu yana märr-yuḷkthurrunanydja Gunhu'wunydja dhäruk, bala djäma
yätjnha. Yakana yurru dhuwurr-yätjmirrinydja yolŋu walala nhina
yukurra galki nhanukala Godkala, walala yurru rakunydhirrina yana,
ganaŋ'thunna yukurra Godkala gupaḏalnha-wala yana.

13 Yo. Beŋuru ŋurruŋurunydja ŋäthilinydja wal'ŋu, yolŋu'-yulŋuyu
yukurranha ŋuli djäma yätjnha wal'ŋu yana rom, bitjarra liŋgu-u-
u marrtjina, ga yurruna ŋunhi Romdja Gunhu'yu wekaŋala yolŋu'-
yulŋuwunydja Mawtjitjkalana. Yurru yaka ŋayi Gunhu'yu ŋunhiyi

rommiriwnha walalanha ḻakaraŋala rom-bakmaranhamirrinydja walala, ŋunhi yaka muka ŋayi ŋunhi walalaŋgu romdja wekaŋala.

14 Yurru bitjarrayi bili walala marrtjina murrmurryurrunayi, liŋgu walalanydja djämayi yätj. Yo, ŋäthilinydja ŋayi Gunhu'yu wekaŋala waŋgany rom Yadamgu, bala ŋayi bakmaraŋala warray ŋunhiyi rom, bala ŋuriŋiyina ŋayi Yadam rakunydhinanydja. Ga beŋuruna bili Yadamgalana yolŋu'-yulŋunydja marrtjina ŋunhi murrmurryurruna, bäyyi warray walalanydja yaka rom bakmaraŋala ŋunhiyi Gunhu'wuŋu wekanhara, bitjarra ŋunhi Yadamdhu bakmaraŋala rom. Yurru bukmakthinana yana walala rakunydhinanydja marrtjina, liŋgu walala waŋga'-waŋganydhu yukurrana yana djäma yätjnha, ga ŋuriŋiyinydja walalaŋgalay yätjthunydja walalanha ganaŋ'maraŋalana Gunhu'walanydja, yana liŋgu-u-u, ga malŋ gay' Mawtjitjnha.

Yo. Ŋuliyi nhanukala Yadamgala maḻŋ'thurruna waŋgany dhukarr dhiyala munatha'ŋuranydja, ŋunhiyinydja ŋayi rakunydhinyamirrina dhukarr bumara Yadamdhu bukmakkuna marrtjinyarawu. Ga ŋayinydja ŋunhi Yadamdja balanyarana bitjan wuŋiḻi ŋayi wiripu yolŋu, ŋayipi Djesu, ŋunhi ŋayi dhuḏikurru maḻŋ'thurruna. Liŋgu ŋayinydja Djesuyunydja bumarayi yana wiripunydja dhukarr yolŋuwu marrtjinyarawu, yurru ŋunhiyi Djesuwuŋunydja dhukarr bunhara gäna wal'ŋu, ganaŋ'thun yukurra dhiyakala Yadamgalanydja.

15 Yo, ŋuriŋiyi waŋganydhu yolŋuyu Yadamdhu dhuwurr-yätjkuŋala, bala ŋuli yukurra guḻkuny'tja yolŋu walala marrtji rakunydhinyamirrililina, malthun yukurra nhanŋuna dhukarrwu. Yurru wirrki yana ŋayi Gunhuny'tja ŋilimurruŋgu märr-ŋamathirri ŋuli yukurra, bala ŋayi wekaŋala Djesunhanydja yänana wal'ŋu, bala nhanukala ŋuliyi burakinyarayunydja bitjarra ŋayi Gunhu'yunydja yuṯana dhukarr bumara, märr yukurra yurru guḻku'na yolŋunydja walala marrtji bala walŋamirrililina, malthunna nhanŋuna Djesuwuna dhukarrwu.

16 Yo, waŋganydhaŋala ŋayinydja djarrpi'thina Yadamdja, märr-yuḻkthurrunanydja yana ŋayi Gunhu'nha dhäruk, ga ŋuliŋuruyinydja dhurrwaraŋuru Gunhu'yunydja yurru yätj ḻakarama guḻku'nhana dhäḏir'yunarawunydja, liŋgu yolŋu walala yukurra guṯku'thirrina malthun nhanŋuna Yadamguna. Yo, dhipuŋurunydja dhurrwaraŋuru guḻku'yuna yukurrana yolŋu'-yulŋuyu djämanydja yana yätjnha, birrka'mirrina nhä malanha, yurru ŋuliyina Djesuwalana burakinyarayu ŋayi Gunhu'yu biḏiwiḏitjkuŋala yätjtja ŋilimurruŋgu dhuwurr. Yakana ŋayi yurru ŋilimurrunha dhä-ḏir'yundja, ŋunhi ŋilimurru ŋuli malthun yukurra Djesuwunydja, munguyun goyurr Djesunhana.

17 Yo, ŋuriŋiyi waŋganydhu yolŋuyu yätjkuŋalanydja, bala ŋayi rakunydhinana, ga dhurrwaraŋuru dhipuŋuruyina bukmak yolŋunydja walala marrtji yukurra bala rakunydhinyamirrililina, bala guḻku'na yurru rakunydhirri manapa Yadamgalanydja. Yurru wiripuŋuyunydja ŋuriŋi yolŋuyu Djesuyunydja gäŋala yuwalk warray wal'ŋu, walŋamirri warray yolŋu'-yulŋuwu, djuḻkmarama warray yukurra rakunydhinyaramirrinydja ŋunhi. Ga ŋunhi yurru ŋayi ŋula yolthu märramanydja ŋunhiyi, ŋunhi ŋayi Gunhu'yu yäna ŋuli wekama ŋuliyi Djesuwalaŋukurru, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu nhina yukurra Gunhu'walana galkina yana, ŋayaŋu-dhunupana wal'ŋu yana, liŋguwuynha rurrwuyunarana ŋuliyina Garraywalana maŋgu'-waṉḏinyarayu. Bala ŋayi yurru ŋunhiyi märr-yuwalkthinyaramirrinydja yolŋu nhina yukurra walŋamirriŋurana, ŋurruŋuna wal'ŋu ŋayi yurru, manapa Djesuwalana.

18 Yo, Yadamdhunydja waŋganymirri ŋunhi märr-yuḻkthurruna Godnha dhäruk, bala ŋuliŋurunayi dhurrwaraŋuru ŋayi Gunhu' waŋana

bitjarranydja, “Yolŋunydja walala dhuwala ŋayaŋu-djarrpi'thinana. Walala yurru bukmakthirrina yana murrmurryun, yakana walala yurru dhuwurr-djarrpi'mirri ŋarrakalanydja galki nhina yukurra.” Ga dhipuŋuruna ŋayi Djesunydja dhurrwaraŋuru malŋ'thurruna, ga ŋayinydja ŋunhi märraŋala yana Gunhu'nha dhäruk, bala ŋayi dharapulŋuranydja burakina ŋilimurruŋgalana, bala ŋuliŋurunayi dhurrwaraŋuru ŋayi Gunhu' waŋana bitjarranydja, “Dhuwalanydja gay' yolŋu dhuwurr-ŋamakurru' wal'ŋu yana. Ŋarranydja yurru yana bäy-ḻakaramana ŋunhinhanydja yolŋunha, ŋunhi ŋayi yukurra märr-yuwalkthirri ŋanya Djesunha, buwayakkumana yana ŋarra yurru nhanŋu yulŋunydja, bala ŋayi yurru nhinanydja yukurra walŋana yana, ŋarrakalana galkina.”

19 Yo. Ŋäthilinydja waŋganydhu yolŋuyu märr-yuḻkthurruna Gunhu'wu dhäruk, bala buku-meŋguŋalana; ŋayi djäma nhanukalay warray ŋayi djälyu, bala ŋayi Gunhu'yunydja yukurra yolŋu'-yulŋunha ḻakarama bitjanna, “Nhumanydja dhuwala yätjmirrina yana yolŋu'-yulŋu.” Yurru ŋayi Djesunydja yaka warray nhanŋuway ŋayi ḏukṭukku malthurruna, ŋayinydja ŋunhi Djesuyunydja dhäruk märraŋala yana Gunhu'nha, bala rakunydhina ŋayi ŋilimurruŋguna yätjku. Bala ŋayi yurru Gunhuny'tja waŋa ŋuriki walalaŋgu märr-yuwalkthinyamirriwunydja walalaŋgu bitjanna, “Nhumanydja dhuwala ŋayaŋu-dhunupana, liŋguwuynha rurrwuyunarana ŋuriŋina Djesuwalana maŋgu'-waṇḏinyarayu.”

20-21 Yo, beŋuru ŋurruŋurunydja ŋäthilinydja wal'ŋu, yolŋu'-yulŋuyu yukurranha ŋuli djäma yätjnha wal'ŋu yana rom, bitjarrana liŋguna marrtjina-a-a, ga malŋ'nha Romdja Gunhu'wuŋu; liŋgu Gunhu'yu wekaŋala ŋunhiyi Rom Mawtjitjkala, märr yurru yolŋu'-yulŋunydja nhänharamirri dharaŋanmirrina walalaŋguŋuway djämawuy yätjnha Gunhu'walanydja maŋutjiŋura. Dhuwalanydja yuwalknha yana. Ŋilimurrunydja dhuwala djäma yätjnha yanana, bala ŋilimurrunha yukurrana yätjthunydja ŋuriŋiyi gäŋala ŋunhana yana rakunydhinyamirrililina. Yo, yätjtja dhuwurr ŋuthara marrtjina yindithinana dhikana wal'ŋu, bukmaknha yukurrana yätjtja wal'ŋu nhinana yana. Yurru Gunhu'wunydja märr-ŋamathinyara biyapul warray wal'ŋu, djuḻkmarama warray yukurra yätjnhanydja dhuwurrnha, mukthun yana ŋayi Gunhu'yu ŋilimurrunha yukurrana märryu-ḏapmaraŋalanydja, bala ŋayi biḏiwiḏitjkuŋalana ŋilimurruŋgu yätjpuynydja, bala ḻakaraŋala ŋilimurrunha ŋayaŋu-dhunupana, märr yurru ŋilimurru yolŋu walala nhinana-wala yanana, gupaḏalnha yurru, ŋuliyina nhanukalana Djesu-Christkalana, Garraywalana ŋilimurruŋgalayŋuwala burakinyarakurru.

6

Ŋali yurru nhina yukurra ŋamakurruny'tja dhambay Garraywalana yana

1 Yo. Yuwalk ŋayi yukurra ŋuli Gunhuny'tja ŋilimurruŋgu märr-ŋamathirri; yakana ŋayi ŋuli ŋilimurrunha murr'marama, yana ŋayi ŋuli yukurra biḏiwiḏitjkumana ŋilimurruŋgu yätjpuynydja djämawuy ŋuliyina Garraywalana. Bay' nhaltjan dhika ŋilimurrunydja yurru yukurra?... mukthun yana djäma yätj?… märr yurru ŋayi Gunhu'yunydja mukthun yana marrtji biḏiwiḏitjkuma yurru?

2 Yäääw, yaka warray. Yakana ŋilimurru yurru biyapulnydja djäma yätj yukurra, liŋgu ŋilimurru ḏaḏawyurrunana yätjŋuru, ŋunhi ŋilimurru rakunydhinana manapa Djesuwalana dhambay.

3 Nhä nhuma dhuwala yulŋunydja?... dhuŋamirri baḏak yana? Yaka muka nhuma marŋgithinanydja? Ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi nhe märr-nherraṇmina Djesuwalana, bala ḻiya-ḻupthurrunana, ŋayi Gunhu'yunydja bitjarra nhuna dhambay-manaparana Djesuwalana, waŋganyguŋalana mam'maraŋala gupaḏalkuŋalana yanana, ga ŋunhiyinydja bitjarra nhe ŋunhi rakunydhina dhambay Djesuwalana.

4 Yo, ŋäthilinydja nhe ŋunhi gäna wal'ŋu yana, nhokalay nhe ŋuli yukurranha djälkurru djäma, ga beŋuruyina ŋunhi nhe ḻiya-ḻupthurrunana, ŋunhiyinydja bitjarra nhe rakunydhinana manapa nhanukalana, ga bitjarrayi bili nhe molulilinydja manapayi gärrina. Yurru beŋuru rakunyŋurunydja dhurrwaraŋuru, ŋayi Gunhu'yu ŋanya gaŋgathinyamaraŋalana Djesunha, ŋuriṇina nhanukalay ŋayi ganydjarryu ḻatju'yuna wal'ŋu dhikana ŋunhi, ga bitjandhi bili ŋayi ŋilimurrunhanydja gaŋgathinyamaraŋalayi walŋakuŋalayi Djesuwala dhambayyi, märr yurru ŋilimurru nhina yukurra yuṭana wal'ŋu yolŋu, ŋamakurru'na yana, ganaŋ'thunna yukurra yurru ŋuliŋurunydja ŋunhi nhäthinyara ŋali ŋäthili yolŋu.

5 Yo, ŋunhi ŋali ḏaḏawyurruna ŋitjalaŋgalay ŋali djälŋuru, bala waŋgany-manapanmina Djesuwala, yuwalktja ŋali ŋunhi rakunydhina dhambay Djesuwalanydja, bala ŋalinydja yurru yuwalkthi yana walŋathirri bitjandhiyi bili dhambayyi Djesu-Christkala.

6 Ŋali marŋgi dhiyakuyinydja gam': Ŋunhi ŋali märr-nherraṇmina Djesuwala yuwalktja, bala Gunhu'yunydja ŋitjalanha bitjarra dharpalili ŋal'maraŋalana nhanukalana Djesuwalana dhambay-manapara, ŋunhiyinydja bitjarra ŋali rakunydhina dhambay Djesuwala, märr yurru ŋali yakana djälthirri yätjku biyapulnydja djämawu.

7 Nhaltjan ŋuli yolŋuyu rakunydhunydja?... djäma yätj ŋuli yukurra biyapul? Yakana yurru rakunydhunydja yolŋuyu biyapul djäma yätj; yakana yurru ŋayi biyapul nhina yukurra garrpiṇara yätjkuŋunydja romguŋu. Ga ŋalinydja dhuwala bitjan rakuny yolŋu, liŋguna ŋali dhawaṯthurruna yätjŋurunydja romŋuru dhambay Djesuwalanydja.

8 Yuwalk muka nhe rakunydhinanydja dhambay Djesuwalanydja? Bala nhenydja yuwalknha yana yurru walŋa nhina yukurra nhanukalana dhambay.

9 Yuwalk dhuwala yulŋunydja. Djesunydja liŋgu walŋathina rakunyŋuru, ga yakana biyapul ŋayi yurru rakunydhirri; walŋana-wala ŋayi yukurra yurru nhinanydja, liŋgu yakana ŋanya yurru rakunydhunydja ŋayathama biyapulnydja.

10 Ŋunhiyi liŋgu waŋganymirri ŋayi Djesu rakunydhina yolŋunydja rumbal ŋunhi, bala yakana ŋayi yurru ŋuriṇiyi Mokuyyu ŋanya biyapulnydja waŋa yukurra gur'yun ŋula nhäku yätjku, liŋgu ŋunhalanydja ŋayi yukurra yurru nhinana yana walŋana, waŋganynha yana ŋayi yukurra yurru ŋäma rirrakaynydja, Gunhu'nhana yana.

11 Ga nhenydja yurru bitjandhi bili nhina yukurra galkina yana Godkala. Ga ŋunhi yurru ŋula nhäthu nhuna gur'yundja, bala nhenydja yurru dhunupa waŋa yaka'yunna, liŋgu guyaŋinyaramirri nhe yurru nhunapinyay nhe bitjanmirri, “Ŋarranydja dhuwala dhawar'yurrunana yätjŋuru liŋguna, liŋgu ŋarra ŋunhi rakunydhina manapa Djesuwala.” Yo, biyaka guyaŋiyanydja, “Nhanŋuwaynha waŋganyguna ŋarra

yurru yukurra mäkiri'-witjundja, Gunhu'wuna yana dhärukku, liŋgu
ŋarranydja dhuwala walŋana nhina yukurra dhambay Djesuwalana.”
12 Yo, bitjandhina nhe yurru guyaŋirrinydja, bala djäma ŋamakurru'na
yana, liŋgu nhenydja dhuwala nhanŋuwaynha Djesu-Christkuna. Ma',
ḏaḏawyurrana ŋulaŋuru nhäŋuru yätjŋurunydja guyaŋinyaraŋuru.
Yakana djäma nhokalay nhe djälyu, liŋgu nhuŋunydja djäl dhuwali
djarrpi'na, bala nhuna ŋuli yukurra gur'yun dhiyaŋuyinydjayi yätjkuna.
13 Waŋiya yaka'yurra ŋuriki gur'yunamirriwunydja biyaka, ga yaka
djäma yätj nhokalay nhe goŋdhu ga ḻiyayu ga dhärukthu ŋula nhäthu
malaŋuyu. Yakana djäma biyapulnydja ŋurikiyi yätjku. Biyakana
yana wekanhamiyana bukmak nhunapinyay nhe nhanŋuwaynha yana
Gunhu'wuna, bala djäma ŋämakurru'na yana nhokalay nhe goŋdhu
ga dhärukthu ga ŋula nhäthu malaŋuyu. Liŋgu ŋäthilinydja wal'ŋu
nhe ŋunhi nhinanha ŋuli yukurranha rakunyŋura romŋura, bala
beŋuruyinydja nhuna ŋayi Gunhu'yu walŋakuŋalana, märr yurru nhe
nhina yukurra walŋamirriŋurana romŋura.
14 Yakana yurru yätjthunydja nhuna ŋayathama yukurra baṯ bitjan
biyapulnydja, bala barrari-wukuma nhuna bäyŋuna, liŋgu yakana biya-
pulnydja nhe ŋuli nhina yukurra romdhunydja yana. Dhiyaŋunydja-
wala nhe yukurra nhina Gunhu'walana nyeyal̪ŋura, yurru biyapul warray
wal'ŋu mel-wuyunaramirri ŋayinydja; ŋayina nhuna yurru ŋayathama
yukurra baṯ bitjandja, bala guŋga'yunna yurru nhuna yulŋunydja,
ganydjarr wekamana nhuna ŋurikiyi djämawu ḻatju'wuna.

Ŋilimurru nhanŋuwaynydja walala Gunhu'wunydja, djämawu dhunupawuna wal'ŋu yana

15 Yo, dhiyaŋunydja-wala ŋilimurru nhina yukurra Gunhu'walana märr-
ŋamathinyaramirriŋura goŋŋura. Bay' nhaltjanna ŋilimurru yurru
yulŋunydja dhika?... djäma yana yätj?... liŋgu yakana biyapul ŋilimurru
nhina yukurra ŋuriŋi liŋgu romdhunydja?
16 Bay', nhä nhe dhuwala yulŋunydja, dhuŋa yana? Yaka
nhe marŋginydja ŋiniya? Ŋunhi nhe yurru wekanhamirri nhu-
napinyay nhe ŋula yolkala yolŋuwala, märr yurru nhe djäma yukurra
ŋurikiyinydja, ga dhäruk ŋanya märrama yukurra yurru, ŋunhiyinydja
bitjan nhe yolŋu nhanŋuwaynha yana, bala ŋayina yurru nhuna
wekama buku-ruŋinyarawuy djämawuynydja ŋurikiy. Yo, ŋuli nhe
balaŋu waŋi biyakunydja, “Ŋarranydja yurru djäma yukurra yätjkuna,”
ŋunhiyinydja bitjan ŋayina yurru nhuŋu ŋurruŋunydja buŋgawanydja,
ga märramanydja nhe yurru ŋurikiyyi rakunynha yana. Ga ŋuli yurru
nhe waŋa bitjandja gam', “Ŋarranydja yurru märrama Garraynha yana
dhäruk,” ŋunhiyinydja bitjan ŋayipi Gunhu' nhuŋunydja yurru ŋurruŋu
ga buŋgawa, bala nhe yurru nhinanydja yukurra ŋamakurru'na yana-
wala yurru.
17 Ŋarranydja dhuwala mirithirrina yana buku-wurrpandja
yukurra Godnha. Ŋäthilinydja nhuma ŋuli yukurranha djäma
yätjku yana, bala ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru nhuma ŋunhi
bilyurruna bala Djesuwalana, bala yuwalkkumana nhuma ŋuli yukurra
märrama ŋunhiyinydja liŋgu dhäwu', ŋunhi ŋanapurru nhumalanha
marŋgikuŋala yukurrana ḻakaraŋala.
18 Bala nhuna Gunhu'yunydja dhawaṯmaraŋalana märraŋala
ŋuliŋuruyi yätjŋuru, ga dhiyaŋunydja-wala nhe ŋuli marrtjina-wala
djäma ŋamakurru'na, liŋgu nhenydja dhuwala bitjan djämamirri
ŋamakurru'wuna yana.

19 Warraŋulkuma yana ŋarra yukurra nhumalanha dhuwala waŋa
ḻakaramanydja, liŋgu ŋayaŋu yolŋuwunydja yalŋgina yana; waḏutjana
ŋayi ŋuli yana nhumalanha gatjpal'maramanydja yätjlili. Ŋäthilinydja
nhe ŋuli yukurranha djäma yätjku, bukmakthu yana nhokalay nhe,
goŋdhu ga ḻiyayu ga ḻukuyu ŋula nhäthu malaŋuyu; bitjana liŋguna nhe
ŋuli yukurranha djäma ŋunhina wal'ŋu nhäna yana ŋunhi, dhuwurr
yätjnha yanana. Yurru dhiyaŋunydja-wala nhe yurru bukmaknha
wekaŋa nhä malanha nhanŋuway Gunhu'wuna yana, ŋamakurru'na
wal'ŋu djäma yukirriya nhokalay nhe goŋdhu ga ḻiyayu ga ḻukuyu ga ŋula
nhäthu malaŋuyu, bukmakthu yana, märr yurru nhenydja yuwalk wal'ŋu
nhanŋuna, nhina yurru yukurra ḏarrtkalknha wal'ŋu yana, nhämiriwnha
dhikana.
20 Yo, ŋäthilinydja wal'ŋu ŋunhinydja, nhe ŋuli yukurranha nhinanha
yätjŋurana, liŋgu nhe ḏukṯukthina yukurrana yätjkuna yana, ŋurikina
bili waŋganyguna, yakana nhe guyaŋina ŋula ŋamakurru'wunydja
djämawu. Yo, ŋäthilinydja nhe balanyarayina, bitjan nhe nhanŋuwaynha
yolŋu, ŋurikinayi yätjkuna.
21 Yurru bäyŋu yana ŋayi ŋuriŋiyi yätjthunydja nhuna yukurrana
wekaŋala ŋula nhä malanha ŋamakurru'. Ga dhiyaŋunydja-wala
nhe yukurra ŋuli guyaŋirrinydja goramirrina ŋunhiyi ŋäthiliŋunydja
nhokuŋuway yätjpuy djämawuy. Yo, ŋayi dhiyaŋiyinydja nhuna
ŋurru-warryurruna yukurrana gäŋala bala ŋunha rakunylili war-
ray, liŋgu walalanydja yurru yätjmirrinydja yolŋu nhina yukurra
murr'maranharana yana Godkuŋu, bitjanna liŋguna yurru.
22 Yurru yakana nhe bulunydja djämamirri nhanŋu yätjku,
dhawaṯthurrunana nhe yätjŋuru liŋguna, ga dhiyaŋunydja-wala nhe
nhanŋuwaynha yolŋu Gunhu'wuna yana, bala nhe yukurra nhina
ŋamakurru'na wal'ŋu yanana, ḏarrtjalknha wal'ŋu dhikana. Ga ŋunhi
nhe yurru dhawar'yun dhipuŋuru munatha'ŋurunydja, nhenydja yurru
nhina yukurra ŋunhalanydja, walŋana wal'ŋu yanana yurru, Gunhu'wala
ḻatju'ŋuranydja wäŋaŋura.
23 Yo. Ŋunhi yurru ŋayi yolŋuyu djäma yukurra yätj nhä malanha
rom, ŋayinydja yurru ŋuriŋiyinydja yätjthu ŋanya gäma bala ŋunha
rakunymirrililina wäŋalili, ŋayi yurru rakunydhirrina gupaḏalnha yana.
Yurru Gunhu'yunydja yänanydja yurru wekama walŋa ŋurikinydja
walalaŋgu ŋunhi walala ŋuli yukurra dhambay-manapanmirri nhanukala
Djesu-Christkala, walalanydja yurru ŋunhiyinydja walala nhina yukurra
ŋunhalanydja Godkalana, bitjanna liŋguna yurru, manapanna yana
waŋganyŋurana Djesu-Christnha, Garraynha ŋunhi ŋilimurruŋgu.

7

Yakana ŋayi Romdja buŋgawa ŋilimurruŋgu

1 Nhumanydja ŋarrakala gutha'mirriŋuyunydja walalay, ŋäka
ŋarranha dhäruktja, dharaŋanna nhuma yurru ŋämanydja ŋarranha,
liŋgu nhumanydja marŋgi warray romgu. Romdja yukurra yurru dhärra
ḏäl yana, bitjan ŋayinydja buŋgawana ŋunhiyi yolŋuwuna, djäma
ḻakaramana ŋayi yurru yukurra yolŋuwu nhinanharawu bitjanarawuna
liŋguwuna, ga yana liŋgu-u-u ga rakunydhirri ŋayi yurru; ga ŋunhi
ŋayi yurru rakunydhirrinydja yolŋu, ŋunhinydja bitjan ŋayi yurru
dhawar'yunna romŋurunydja liŋguna.
2 Balanyarana yukurra ŋuli ŋunhi romdhu ḻakaramanydja gam':
Ŋunhi yurru yolŋu maṉḏa ḏarramu ga dhäyka märranhamirri, ŋayi
yurru dhäykanydja ŋunhi nhina yukurra dhuway'mirriŋuwala yana

nhanukalayŋuwala, bitjan liŋgu yurru-u-u, ga rakunydhirri ŋayi yurru nhanŋu dhuway'mirriŋu. Ga ŋunhi ŋayi yurru dhuway'mirriŋunydja rakunydhirri, bala miyalktja ŋunhinydja gänana; yakana biyapulnydja yurru romdhu ŋuriŋiyi märranhaminyarawuyyunydja ŋayathama yukurra dhäykanha ŋunhiyinha.

3 Yo, ŋunhi ŋuli miyalk nhini wiripuŋuwalanydja ḏarramuwala, ŋunhi nhanŋu dhuway'mirriŋu walŋanydja yukurra nhina, ŋunhiyinydja marramba'na ŋayi ŋuli yukurra djäma yana. Ga ŋunhi yurru dhuway'mirriŋu nhanŋuway rakunydhirri, ŋunhinydja manymak warray nhanŋu, ŋunhi ŋayi yurru märrama wiripunhanydja ḏarramunha; yakana ŋanya yurru ŋula yolthu ḷakarama marramba'mirri bitjandja, liŋgu ŋuriŋiyi rakunydhinyarayu ŋurruŋuwalana ŋanya bitjarra ganaŋ'maraŋalana.

4 Ga balanyarayi nhumanydja dhuwala gutha walala, liŋgu ŋäthilinydja nhuma ŋuli yukurranha nhinanha garrpiṉara ŋäthiliŋuwuŋunydja ŋunhi romguŋu, yurru dhiyaŋunydja-wala nhumanydja ganaŋ'maranhara romŋuru ŋurruŋuwalanydja liŋguwuynha, ŋuriŋina ŋunhi nhuma rakunydhina dhambay Djesuwala, ŋunhi ŋayi Djesunydja burakina yolŋu rumbal. Ga dhiyaŋunydja-wala nhe nhanŋuwaynha yana yolŋu, ŋurikiyina ŋunhi ŋanya ŋulaŋuru rakunyŋurunydja Gunhu'yu walŋakuŋalana gaŋgathinyamaraŋalana, märr nhanukalaynydja walŋayu nhe djäma marrtji ŋamakurru'na wal'ŋu yanana-wala yurru Godkuna.

5-6 Ŋäthilinydja ŋali ŋuli yukurranha djämana yana yätjkuna, malthuna ŋitjalaŋgalayŋuwuna djälwu. Marŋgi warray ŋali ŋuriki yulŋunydja, Gunhu'wuŋunydja wekanhara Rom ŋunhiyi, yurru ŋalinydja baḏatjurruna warray, liŋgu ŋuriŋi ŋitjalaŋgala djarrpi'yunydja djälyu ḏur'-ḏuryurrunana marrtjina ŋitjalanha yätjkuna djämawu bala-a-a, djunamana ŋunha rakunylilina. Djäl warray ŋali ŋunhi gulyunarawunydja djämaŋuru yätjŋurunydja, yurru yakana ŋali ŋunhi gulyurruna, liŋgu ŋali ganydjarrmiriwnha maṉḏa, bala ŋayi ŋuli ŋuriŋi romdhunydja ŋilimurrunha baḏaknha ḷayḷaymaranha, baṯ bitjanana mulkanha yukurranha. Yurru dhikanydja gandarrŋuranydja, ŋali rakunydhinana manapa Djesuwala. ‘Murr'-muka, liŋguna ŋarra dhuwala gänana, ganaŋ'thunarana wal'ŋu romŋurunydja ŋuriŋina rakunydhinyarayuna,’ bitjan ŋarranydja yukurra goŋmirriyirrina. Yakana ŋilimurru yurru biyapulnydja gurilkunhamirri romgunydja yana malthunarawu, liŋgu dhiyaŋunydja-wala ŋali yukurra nhina wiripuŋurana wal'ŋu, yuṯaŋurana, ganaŋ'thunna yukurra ŋäthiliŋuŋurunydja. Liŋgu Godku Walŋamirrinydja Birrimbirr yukurra nhina dhuwala ŋayaŋuŋurana ŋilimurruŋgala dhikana, ga ŋuriŋiyina ŋilimurru yukurra ganydjarryu djäma ŋamakurruny'tja dhikanydja ŋunhi wal'ŋu yurru.

Romdhu marngikuma ŋuli yukurra ŋarranha yäṯjpuy

7 Bala nhaltjanna dhika ŋilimurru yurru Romnhanydja?... yätjḷakarama ŋunhiyinydja Rom ŋunhi Mawtjitjkala Gunhu'yu wekaŋala? Yäääw, yaka warray, liŋgu Romdja ŋunhiyi ŋamakurru', yaka warray yätj. Yurru Romdhunydja ŋuriŋiyi yukurra ŋuli milkuma warray ḷakarama ŋilimurrunha, ŋunhi ŋilimurrunydja yätj warray.

Yo. Romdhunydja yukurra ŋuriŋiyi ḷakarama bitjan, “Yaka mel-ŋamathiya wiripuŋuwu yolŋuwu ŋula nhä,” bala ŋarra ŋuli dharaŋanmirrina ŋunhi ŋarranydja ŋayaŋu-djarrpi' ga yätj, liŋgu wiripunydja ŋarranydja ŋuli ŋunhi maŋutji-ŋamathirri, ga ḏukṯukthirri ŋula nhäku.

8 Ŋäthilinydja ŋunhiyi mel-ŋamathinyamirrinydja yukurrana ŋorrana ŋarrakala ŋunhala ŋayaŋuŋura wal'ŋu, yurru ŋorrananydja ŋayi ŋunhi

yukurrana djuḻuḻ'yunara yana, balanyara bitjan ŋaraka nyumukuṉiny ŋula nhä dhoḻkunhara. Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋunhi ŋarra ŋäkulana Rom ŋunhiyi, bala dhunupana yana dhamany'tjurrunana ŋunhiyi, ŋutharana marrtjina yindithinana, liŋgu bitjarrana liŋgu ŋarra yukurrana guyaŋinanydja ŋunhiyi, bala ŋarra marrtjina bitjarrana liŋgu ḏukṯukthinanydja ŋula nhäkunydja malaŋuwu. Ŋunhi bini ŋarra yakanydja ŋänha ŋunhiyi Gunhu'wuŋu rom nherraṉara, ŋarranydja bini ŋunhi yaka dharaŋanminya, ŋunhi ŋarranydja dhuwala dhuwurr-yätj yolŋu, yakana ŋula ŋamakurru'.

9 Yo, ŋunhi ŋarra ŋäthili yothuny'tja wal'ŋu, ŋunhi yaka muka ŋarra marŋgi romgu, gäna muka wal'ŋu ŋarra yukurrana ganaŋ'thurruna nhinana romŋurunydja. Bala ŋarra dhipuŋuruyina marŋgithina romgunydja ŋurikiyi, bala ŋayi ŋunhi yätjtja rom gaŋgathinana ŋarrakala ŋayaŋuŋuranydja, liŋgu ŋarra dharaŋanminana, “Yuwalk muka dhuwala ŋarra yätjtja. Dhunupa nhanŋu Gunhu'wu rakunygun-harawunydja murr'maranharawu ŋarraku,” bitjanna ŋarranydja.

10 Liŋgu Romdhunydja yukurra ḻakarama bitjan gam', “Djäma ŋamathaŋa wal'ŋu biyaka, bala nhe yurru nhinanydja walŋana yana.” Yurru romdhunydja ŋuriŋiyinydja ŋarranha gäŋala yukurrana rakun-ylilina, yaka warray walŋawu, liŋgu ŋarra baḏatjurrunana, gulkuruna ŋarra gurilkunhamina romgunydja malthunarawu.

11 Yo, yätjthunydja ŋuriŋiyi dhukarrnha maḻŋ'maraŋalana ŋarraku ḏaŋgalkmaranharawuna, bala ŋayi Gunhu'wunydja dhäruk bilmaraŋalana, bitjarrana waŋana, “Yo. Gunhuny'tja nhuŋu ḏukṯuk yana, liŋgu yätjnha wal'ŋu nhe dhuwala mirithirrina. Nhenydja yurru yarrkthunna dhuwala, gupaḏalnha yurru.” Bitjarra ŋayi ŋuriŋi yätjthunydja ḻakaraŋala, mayali'-wilkthurrunana ŋarranha. Bala ŋayi yätjthunydja ŋunhi ŋarranhanydja rakunyguŋalana, ŋuriŋiyi liŋgu romdhu ŋunhi Gunhu'wuŋu wekanhara.

12 Yurru ŋunhiyi Gunhu'wunydja rom gäna warray, garrkuḻuk warray wal'ŋu; waŋga'-waŋgany yana dhäruktja ḏarrtjalk bala, ga dhunupa ga ŋamakurru'.

13 Bay', nhäyu ŋarranha rakunyguŋalanydja dhika?... dhiyaŋuyi ŋamakurru'yu romdhu? Yaka warray. Ŋuriŋi warray bili yätjthu warray ŋarranha bumaranydja, yurru bumaranydja ŋayi ŋarranha rakunyguŋalana ŋuriŋiyina ŋamakurru'yuna romdhu. Liŋgu ŋuriŋiyina romdhu ŋarra dharaŋaranydja yätjpuyndja, nhäyinyara ŋayi ŋunhiyi yulŋunydja. Yo, ŋunhi ŋarra ŋuli djämanydja ŋula nhä yätj, ŋunhiyinydja Godkuna rom ŋarra ŋuli yukurra bakmarama, bala ŋarranydja dhuwala yätjnha mirithirrina wal'ŋu yana Godkalanydja maŋutjiŋura. ŋarra yurru rakunydhirri yana, murr'maranhara God-kuŋu gupaḏalnha, liŋgu ŋarranydja dhuwala yaka rom-dhunupa ga ŋamakurru' nhinanharawu nhanukalaŋuwunydja, bäyŋuna yana.

Gombunharamirri maṉḏa yukurra märrma', ŋayaŋuŋuranydja dhikanydja yolŋuwala

14 Yo, Gunhu'wuŋunydja Rom wekanhara ŋunhi djiwarr'wuy warray wal'ŋu, garrkuḻuk warray dhika, yurru ŋarranydja dhuwala yolŋu warray, munatha'wuy dhiyakuy, yalŋgi' warray ga dhuwurr-yätj warray yolŋu.

15 Nhäku dhika ŋarra ŋuli djäma yukurra yätjtja? Ḏukṯukthirrinydja ŋarra yukurra dhuwala ŋamakurru'wu warray djämawu, yurru yaka warray ŋarra ŋuli ŋunhiyi djämanydja; ŋarra ŋuli djämanydja yukurra

yätjnha wal'ŋu yana ŋunhina, ŋunhi ŋarra yaka ŋurikiyi ḏukṯuk. Nhäku ŋarra ŋuli djäma bawa'yundja bitjandhiyinydja?

16 Liŋgu yaka ŋarra ḏukṯuk djämawu ŋurikinydja yätjku, ŋunhi ŋarra ŋuli yukurra djäma, ga ŋuriŋiyinydja ḻakarama ŋuli yukurra ŋarranhana, ŋunhi ŋarra yukurra yoramanydja ga ŋamakurru'-ḻakaramanydja ŋunhiyi Godkuna rom.

17 Yo, dhiyaŋunydja-wala ŋarra ḏukṯuk ŋarra yurru djäma yukurra ŋamakurru' yana, yurru ŋunha ŋayaŋuŋuranydja ŋarrakala ŋorra yukurra yätj yana, ga waḏutja yana ŋayi ŋuli ŋarranha gatjpal'marama yätjkunydja.

18 Yo, liŋguna ŋarra marŋgina ŋarrakuway ŋarra ŋayaŋuwunydja dhuwala; ŋarranydja dhuwala yätj, yaka ŋamakurru'. Yuwalk wal'ŋu yana ŋarra ḏukṯuk djämawu ŋamakurru'wunydja, yurru gulkuruna ŋarra ŋuli gurilkunhaminya ŋamakurru'wunydja.

19 Yakana ŋarra ŋuli djäma ŋamakurruny'tja ŋunhi ŋarra ḏukṯuk ŋurikiyi ŋamakurru'wu, bala ŋarra ŋuli djämana yana mukthunna yätjtja, ŋunhiyi bili ŋunhi ŋarra yaka ŋurikiyi ḏukṯuk.

20 Nhäku warray ŋarra ŋuli yukurra djäma yätjtja?... ŋunhi ŋarra yaka ḏukṯuk ŋurikiyi yätjku? Ŋunhiyinydja bitjan yätj ŋunhiyi yaka ŋarrakuŋuway wal'ŋu djämawuy; ŋayi ŋuriŋiyi yätjthu ŋunhi yukurra dhika nhina ŋarrakala, ŋuriŋiyina djäma ŋuli yukurra yätjtja ŋarrakala goŋdhu ga dhärukthu ŋula nhäyu malaŋuyu.

21 Yo, yuwalk dhuwala yulŋunydja. Ŋamakurru'wu ŋarra ḏukṯuk djämawunydja, yurru yätjtja dhika galki nhina yukurra ŋarrakala, gur'yun nhina ŋarranha bitjan liŋgu yätjku.

22 Ŋarranydja ŋuli yukurra guyaŋirri ŋarrapinydja waŋa bitjanna, “Gunhu'walaŋuwunydja Romgu ŋarra märr-ŋamathirri warray yukurra, wirrki warray ŋarra ḏukṯukthirri yukurra ŋuli ŋurikiyinydja malthu-narawu.”

23 Yo, ŋarrakala ḻiyaŋuranydja ŋarra ŋuli yoramana guyaŋirri Gunhu'walaŋuwunydja romgu, yurru dhikayi yätjtja ŋunhi ŋuli yukurra nhina ŋarrakala ŋayaŋuŋura, ŋayi ŋarranha ŋuli mulkana yukurra baṯ bitjanna, gulmarama ŋarranha ŋamakurru'ŋuruna marrtjinyaraŋuru, bala ŋarra ŋuli mukthunna yana djäma yätjnha.

24 Ye-e-e, gumurrtjararrk ŋarra. Dhiyaŋu yätjthunydja ŋarranha marrtji gäma djunumana rakunydhinyarawuna. Yolthuna ŋarranha yurru dhika guŋga'yundja?... märr yurru ŋarra yakana mukthun-wala djäma yukurra biyapulnydja yätj.

25 Ya-ya-a-ay! Ŋarra wokthunna dhikana Godkunydja bay', liŋgu ŋayipi warray ŋarranhanydja dhawaṯmaraŋala ŋulaŋuru yätjŋurunydja; liŋguna ŋayi gulkmaraŋala rakiny'tja ŋarrakala, märr yurru ŋarra walŋana nhina yukurra ŋamakurru'ŋurana yanana. Yo, ŋarranydja ŋuli waŋa muḻkurryunydja djarr'yun yukurra Gunhu'walaŋuwu Romgu malthunarawu yana, yurru yakana ŋarra yurru ŋarrapinydja gänanydja ḏaḏawyun djämaŋuru yätjŋurunydja. Yurru liŋguna ŋayi Godthu bumarana dhukarr ŋarrakunydja ŋamathanharawunydja nhinanharawu ŋuliyina Djesu-Christkalaŋukurruna, Garraywalana ŋilimurruŋgalayŋuwala.

8

Ŋali yurru nhinanydja yukurra ŋamakurru'na ŋuriŋi yana Gar-rkuḻukthu Birrimbirryu

1 Yo. Yakana ŋayi yurru Gunhu'yu ŋilimurrunha yätj-ḻakaramanydja, ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi ŋilimurru nhina yukurra dhambay-manapanara Djesu-Christkala, waŋganyŋurana nhanukalana; yakana ŋayi ŋilimurrunha yurru djuy'yun yarrkmaramanydja dhä-ḏir'yunarawu rakunygunharawunydja.

2 Liŋgu ŋali ŋunhi dhambay-manapanmina nhanukala Djesu-Christkalanydja, bala ŋayi bitjarra walŋakuŋalana ŋitjalanha ŋayaŋunydja, ŋuriŋina ŋunhi ŋayi wekaŋala nhanŋuwaynha Walŋamirri Birrimbirr ŋitjalaŋgala ŋayaŋulilinydja, ga dhiyaŋunydja-wala ŋali nhina yukurra yut̪aŋurana romŋura, walŋamirriŋurana yana. Ga dhiyaŋuyina walŋamirriyuna romdhu ŋitjalanha dhawat̪maraŋala ŋuliŋuruyi ŋäthiliŋuŋurunydja romŋuru, ŋunhi yukurra yana marŋgikuma ḻakarama yätjpuynha ga rakunybuynha.

3-4 Romdja ŋunhiyi Godkuŋunydja wekanhara manymak warray, yurru ganydjarrmiriwnha ŋayi ŋunhi yulŋunydja, yakana ŋayi yurru ŋuriŋiyi ŋäthiliŋuyunydja romdhu ŋilimurrunha walŋakuma, liŋgu ŋilimurruŋgunydja dhuwala yolŋuwunydja ŋayaŋu yätjnha yana, yakana ŋayi d̪uk̪tuk ŋamakurru'wunydja. Yurru Gunhu'yunydja djuy'yurruna nhanŋuway warray ŋayi Gäthu'mirriŋunhanydja yolŋunhana wal'ŋu, djaw'yunarawu ŋurikiyi yätjku ŋulaŋuru yolŋuwala ŋayaŋuŋurunydja. Bala ŋayi nhinananydja yukurrana dhiyala yolŋuna yana rumbal, yurru ŋayinydja ŋayaŋu nhanŋuway gäna, dhuwurr-djarrpi'miriw warray, ŋula nhämiriw yana. Bala ŋayi Godthu märraŋalanydja ŋilimurruŋgala dhuwurr-yätjtja, bala nhanukalana Djesuwalana wapmaraŋala, bala ŋayina rakunydhina dharapulŋura ŋilimurruŋgalanydja. Gunhu'yu bitjarrayi yolŋuwalanydja rumbalŋura bumarana yätjnha, ŋunhi yukurra ŋorra ŋayaŋuŋura yolŋuwala. Ga ŋunhi ŋilimurru yurru bitjandhi ŋuriki malthun Garrkul̪ukku Birrimbirrwu wal'ŋu, ga yakanydja ŋuriki ŋilimurruŋgalayŋuwu ŋilimurru ŋayaŋuwu, ŋilimurrunydja yurru bit-jandhi djäma ŋamakurru' yana, d̪älkumanydja yukurra yana Gunhu'wu Romdja ŋuriŋiyi Gunhu'wala yana Birrimbirryu.

5 Yo, ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala ŋuli malthun marrtji walalaŋgalayŋuwu walala yana djälwu, walala ŋuli yukurra bitjan liŋgu guyaŋirri ŋunhiyi bili, nhaltjan walala yurru galŋa-djulŋithirri nhina yukurra. Ga ŋunhinydja walala ŋunhi walala malthun marrtji Gunhu'walaŋuwu yana ŋuriki Garrkul̪ukku Birrimbirrwu, ŋunhiyi bili walalanydja yukurra ŋuli guyaŋirri, nhaltjan ŋuli Birrimbirr ŋunhi Godku yukurra djälthirri ga waŋa.

6 Ga ŋunhi nhe yukurra bitjan liŋgu guyaŋirri ga djäma nhokalayny-dja nhe djälyu, ŋunhiyinydja nhe yukurra marrtji djunamana yana ŋunhana rakunydhinyarawuna, ŋunhiyinydja nhe ganaŋ'thunna yukurra Gunhu'walanydja, gupad̪alnha yana yurru. Ga ŋunhi nhe yukurra bitjan liŋgu guyaŋirri ga djäma ŋunhi nhaltjan yukurra Walŋamirriyu Birrim-birryu nhuna gäma, ŋunhiyinydja nhe yurru nhina yukurra walŋana dhikana; l̪atju'ŋurana ga mäwaya'ŋurana, bitjanna liŋguna yurru-wala, gupad̪alnha yana.

7 Yo, yuwalk dhuwala yulŋunydja. Ŋunhi yurru yolŋuyu yukurra guyaŋirri ŋunhiyi bili waŋganydja yana ŋunhi ŋayipinydja djäl wal'ŋu, ŋunhiyinydja bitjarra ŋayi gali'lili wapmaranhamina nherraŋmina wiripuŋulilina, ganaŋ'maranhaminana Godkalanydja, liŋgu yakana ŋayi ŋunhiyinydja yolŋu d̪uk̪tuk Godku, ga yakana yurru ŋayi dhäruktja märrama, ga malthun Godku. Yo, yakana yurru yolŋuwunydja djäl ny-ilŋ'maranhamirri ŋanyapinyay ŋayi Gunhu'walaŋunydja djälwu malthu-narawu.

8 Ga ŋunhi ŋuli yukurra ŋula yol yolŋu marrtji nhanukalay ŋayi yana djälkurru, Gunhuny'tja yurru yakana nhanŋu wokthun ŋula nhäku ŋunhi ŋayi yurru djäma yukurra.

9 Yurru nhumanydja Garraywalaŋumirrinydja yolŋu walala yakana ŋuli yukurra nhina ga djäma djälkurru nhokalaynydja nhe; nhanŋuwaynha djälwu nhenydja ŋuli yukurra malthun, ŋuriki Garrkuḻukku wal'ŋu Birrimbirrwu, liŋgu Gunhu'wunydja ŋunhi Birrimbirr ṉhina yukurra ŋunha ŋayaŋuŋura nhokala. Ga ŋunhi nhokala yakanydja ŋayaŋuŋura Garraywu Garrkuḻuk Birrimbirr nhina yukurra, nhenydja yakana yana nhanŋuway Garraywu yolŋu.

10 Ga ŋunhi nhokala ŋayaŋuŋura yukurra yuwalktja Garray nhina, bäyyi nhe yurru rumbalnydja ŋunhi rakunydhirri liŋgu dhiyaŋi yätjthu, yurru birrimbirrnydja nhe yurru yukurra nhina walŋana yana-wala, liŋgu ŋayaŋunydja nhuŋu ŋayi Gunhu'yu liŋguna dhunupakuŋala ŋuliyina Djesuwalaŋukurruna.

11 Yo, Gunhu'yu Godthu gaŋgathinyamirriyaŋalana ŋanya Djesunhanydja, rumbal wal'ŋu ŋunhi rakunyŋurunydja walŋakuŋalana, ŋuriŋi nhanukala Walŋamirriyunydja Birrimbirryu, ga ŋuli nhokala Gunhu'wu Birrimbirrnydja ŋunhiyi liŋguna gärrina, rumbalnydja nhuŋu yurru ŋayi bitjandhi bili walŋakumayi yana Gunhu'yu, ŋuriŋiyi bili Birrimbirryu Walŋamirriyunydja, ŋunhi ŋayi yukurra dhikayi nhina nhokala ŋayaŋuŋura.

12 Yo, gutha walala ŋarraku, ŋilimurru yurru nhina yukurra walŋanydja yana, liŋgu nhanukalay yana ŋuriŋi Gunhu'wala Garrkuḻukthu Birrimbirryu. Bala ŋilimurru yurru nhina yukurra ŋamakurru'na wal'ŋu yana, djämanydja yukurra yurru nhanŋuwaynha malthun. Yakana yurru ŋali malthun djäma ŋitjalaŋgalayŋuwunydja ŋali djälwu, liŋgu yakana ŋayi ŋuriŋiyinydja ŋitjalanha walŋakuŋala!

13 Ŋuli nhe yurru bitjandja liŋgu yukurra marrtji nhokalaynydja nhe djälyu, nhenydja yurru yana rakunydhirrina-wala. Ga ŋuli nhe yurru ḏaḏawyunna nhokalaynydja ŋuliŋuruyi yätjŋurunydja, ŋuriŋinydja ganydjarryu Godkalanydja Birrimbirryu, bala gonha'yunna yurru yätjtja ŋunhi djäma, bitjan ŋuli rakunydhu yolŋuyu, bala nhenydja yurru walŋana yana nhina yukurra.

14 Liŋgu ŋunhinydja walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala malthun marrtji Gunhu'walaŋuwu ŋuriki Garrkuḻukku Birrimbirrwu, ŋunhi ŋayina ŋuriŋiyina yuwalktja yukurra gäma walalanha, ŋunhiyinydja walala nhanŋuwaynha gäthu'mirriŋu walala, Gunhu'wuna yana Godkuna.

15 Ŋäthilinydja nhe ŋuli yukurranha nhinanha barrarinya muka Godku, yanapi ŋayi Godtja ŋula nhä rom-ḏäl buŋgawa. Yurru dhiyaŋunydja-wala nhe marŋgina nhanŋu Gunhu'wu, liŋgu ŋuriŋiyina Garrkuḻukthuna Birrimbirryu ŋunhi nhe ŋanya liŋguna märraŋalana, ga yakana yurru ŋayinydja nhuna roŋinyamarama gäma biyapulnydja barrarinyarawu. Liŋgu ŋuriŋi Walŋamirriyunydja Birrimbirryu ŋayi Gunhu'yunydja nhuna bitjarra goŋdhu-märraŋala nhanŋuwayliliyaŋalana ŋayi, bala nhe dhuwala nhanŋuwaynha marrkapmirrina wal'ŋu gäthu'mirriŋunydja yana. Yo, dhiyaŋunydja-wala ŋilimurru ŋuli yäku-ḻakarama ŋanya Godnhanydja bitjanna, “Mäḻu, Mäḻu,” bitjanna,

16 liŋgu dhuwali ŋitjalaŋgala ŋayaŋuŋuranydja ŋayi Birrimbirr Gunhu'wunydja waŋa ŋitjalanha ŋuli yukurra, “Nhenydja dhuwala nhanŋuway warray gäthu'mirriŋu,” bitjan, ga ŋitjalaŋgu ŋayaŋunydja ŋuli yoramana, “Yuwalk muka dhuwala, ŋarranydja gäthu'mirriŋu nhanŋuway yana Godku,” bitjan.

17 Yo, yuwalk yana ŋilimurru nhanŋu gäthu'mirriŋunydja walala Gunhu'wu, bala bukmak ŋunha ŋunhi nhanŋuway Gunhu'wu nhä malanha ḻatju'mirri dhika wal'ŋu, ŋayi yurru ŋilimurruŋgunydja wekamayi; rrambaŋina ŋilimurru yurru yukurra märramanydja Djesuwalana, ga nhinanydja ŋilimurru yurru waŋganyŋurana yukurra, ḻatju'ŋurana dhikana wal'ŋu ŋunhi. Liŋgu dhiyalanydja ŋilimurru märrama ŋuli yukurra ŋula nhä ŋayaŋu-wutthunaramirrinydja, rrambaŋi yana Djesuwala, märr ŋunhalanydja Gunhu'yu ŋilimurruŋgu yurru wekama ŋayaŋu-djulŋithinyaramirri nhä malanha dhika, rrambaŋithirriyi yana nhanukala Djesuwala.

Biyapulnha-wala yurru malŋ'thun ŋilimurruŋgu yolŋu'-yulŋuwu ga bukmakku nhäku malaŋuwu

18 Yo, yuwalk dhuwala yulŋunydja. Dhiyala munatha'ŋuranydja ŋilimurru yurru wiripunydja burakirri ŋula nhäyu romdhu, yurru ŋarranydja ŋuli dharaŋan yukurra bitjan warray gam': Ŋunhi ŋuli ŋilimurrunha ŋayaŋu-wutthun dhiyalanydja ŋula nhäyunydja, ŋunhinydja yäna warray wakal, yutjuwala' warray, liŋgu ŋunhalanydja ŋilimurru yurru nhinana yana yukurra ḻatju'ŋurana dhikana wal'ŋu, dhapirrkmirrina biyapulnha dhikana.

19 Liŋgu bukmak nhä malanha ŋunhi Gunhu'yu bokmara nhina yukurra galkunna, dhukarr-nhämana yukurra ŋurikina ŋunhi ŋayi yurru Gunhu'yu milkuma ŋilimurruŋgalanydja bitjanna, "Ŋay'. Dhuwala nhä malanha bukmak yana nhumalaŋguna, ŋarrakalaŋuwu gäthu'mirriŋuwu walalaŋgu." Bala yurru ŋilimurru nhina yukurra ŋunhalanydja ḻatju'na dhikana, ŋula nhämiriwnha yana dhapirrknha, liŋguna yuṯathinana.

20-21 Liŋgu ŋäthilinydja Gunhu'yu bokmara nhä malanha ḻatju'kuŋala dhika wal'ŋu yana, dhapirrkkuŋala, bala ŋuliŋurunydja yolŋunydja ŋunhi gatjpal'yurrunana, bala djarrpi'yinana, bala ŋuliŋurunydja bukmakthinana nhä malanha marrtjina goḏuywuŋala dhambay yana yolŋuwalanydja, bukmaknha yana marrtji ŋuli ŋäthiliŋuyirri ga murrmurryun. Yurru Gunhu'yunydja yaka meṉguŋala ŋunhi malanha ŋunhi ŋayi bokmara, yana ŋayi dhawu'na nherrara, märr ŋuliwitjan dhukarrkurru ŋayi yurru dhawaṯmaramana nhänydja malanha warrpamnha rakunyŋurunydja romŋuru, warrpamnhana dhika wal'ŋu, märr yakana biyapul yurru nhä malanha yätjthirri, ga worruŋuthirri ga rakunydhirri. Liŋgu bukmaktja nhä malanha yurru yutathirriyi ga dhapirrkthirriyi yolŋuwalana dhambay, ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi ŋilimurru yurru nhina yukurra yänana, yuṯana dhikana yolŋu walala, walŋana ga dhapirrknha, nhanŋuwaynha ŋunhi Gunhu'wuna yumurrku'.

22 Yo, dhiyaŋunydja-wala bukmaktja nhä malanha yukurra dhuwala galŋa-yätjthirrina nhina ga ŋorr'ŋurryunna, galkunna nhina dhukarrnhämana, yana liŋgu-u-u, bala ŋayi yurru ŋunhiyi yuṯanydja rom malŋ'thunna.

23 Ga bitjandhi bili ŋilimurrunydja ŋunhinydja walala ŋunhi ŋilimurru liŋguna märraŋala Gunhu'wuŋu Walŋamirrinydja Birrimbirr, balanyara bitjan dharrathir ŋunhinydja ŋäthili, bitjandhi ŋilimurrunydja yukurra ŋorr'ŋurryundhi nhina, galkunna yukurra dhukarr-nhämana waluwu ŋurikina ŋunhi ŋilimurru yurru nhinana yuwalknha wal'ŋu Gunhu'wuna gäthu'mirriŋu walala. Liŋgu ŋunhalanydja ŋilimurru yurru nhina yukurra yuṯana wal'ŋu rumbal, ganaŋ'thunna yurru yanana yätjŋurunydja ga rakunyŋurunydja.

24 Liŋgu Gunhu'yu ŋilimurrunhanydja walŋakuŋala ŋäthili warray, yurru yaka ŋilimurru ŋulinyaramirriyunydjayi märraŋala bukmaknha nhä malanha ŋunhi ŋayi ŋilimurruŋgu dhawu'mirriyaŋala. Bala ŋilimurru yukurra dhuwala gatjpu'yunna yulŋunydja, dhukarr-nhämana ŋurikinydja ŋunhi yurru yalalanydja malŋ'maramana ŋilimurruŋgu, ŋunhi dhuwalanydja gay' rumbal yurru wiripuyirrina yuṯathirrina. Ŋunhi bini ŋilimurru liŋgu muka märranha yuṯanydja wal'ŋu rumbal, ŋilimurrunydja bini yaka baḏak galkuna nhinanha, märr-gatjpu'yuna ŋurikiyi malŋ'maranharawu. Yo, yakana yurru ŋula yol yolŋu gatjpu'yundja marrtji ga dhukarr-nhämanydja nhina ŋula nhäku, ŋunhi ŋayinydja liŋguna malŋ'thurrunana.

25 Ga ŋunhi ŋilimurru yukurra gatjpu'yun märranharawu ŋuriki nhäku malaŋuwu, ŋunhi yaka ŋayi malŋ'thurruna, ŋilimurrunydja yurru bulnha marrtji, galkun yurru, märr-yuwalkthirri marrtji bala, yana liŋgu ga malŋ'thun ŋayi yurru warraŋulthirrina. Yakana yurru ŋilimurru gandarrŋuranydja märr-yawaryun ŋula galkunarayunydja, bäyyi ŋilimurrunha ŋayi yurru ŋula nhäyu ŋayaŋunydja wutthun.

Ŋayipi yukurra Gunhu'yu gäma ŋilimurrunhanydja dhiyala munatha'ŋuranydja

26 Yo, ŋalinydja dhuwala yolŋunydja wal'ŋu yalŋgi'na, yakana ḏäl wal'ŋu, yurru Gunhu'wu Walŋamirri Birrimbirr dhiyala ŋitjalaŋgala, guŋga'yunarawunydja ga marrparaŋgunharawunydja ŋitjalaŋgu. Liŋgu yaka ŋali marŋgi wal'ŋu yuwalkkunharawunydja ŋäŋ'thunarawu bukumirriyanharawu, yurru Gunhu'wu Birrimbirrnydja yukurra ŋuli bukumirriyama ŋayipi dhika, ŋayaŋuŋuranydja ŋitjalaŋgala; ŋayipina Gunhu'nhanydja ŋuli ŋunhi ŋäŋ'thun ŋurukuynhanydja djinawa'wuynhanydja wal'ŋu ŋunhi wirrkinydja, ŋayaŋuwunydja ŋurukunydja ŋunhi ŋali ŋuli yakana malŋ'marama dhäruk.

27 Liŋgu Gunhu'yunydja ŋuli yukurra nhäma ŋunhana yana wal'ŋu ŋayaŋuna dharaŋan yolŋuwu, yurru wiripunydja ŋayi ŋuli Gunhu'yu ŋäma dharaŋan guyaŋinyarawuy nhanŋu ŋurikiyi Birrimbirrwu Walŋamirriwu. Ga ŋayinydja Birrimbirryunydja ŋuriŋiyinydja yukurra bukumirriyama ŋäŋ'thunna Gunhu'nha ŋilimurruŋguna Garraywalaŋumirriwuna walalaŋgu, yurru waŋanydja ŋayi ŋuli yukurra ŋäŋ'thundja Gunhu'wala yana djälkurrunydja.

28 Yo, ŋunhi yurru ŋula nhä rom malŋ'thundja ŋilimurruŋgu dhiyala, nhä mak ŋamakurru' rom, mak yätj, yurru märramanydja ŋilimurru yukurra yurru ŋamakurru' yana wal'ŋu dhika Gunhu'wuŋu balakurruyinydja, liŋgu ŋayi Gunhu'yunydja dhikayi ŋuli yukurra djäma ŋilimurruŋgala ŋula nhäkurrunydja romgurru, ŋurikalanydja walalaŋgala ŋunhi walala ŋuli yukurra märryu-ḏapmarama ŋanya Gunhu'nha, ŋurikalanydja walalaŋgala ŋunhi walala nhanŋuway wal'ŋu Gunhu'wu, liŋgu ŋayipi walalaŋgu yana wäthurruna nhanŋuwayliliyaŋalanydja.

29 Yo, be ŋäthilinydja wal'ŋu ŋunhinydja, ŋunhi ŋalinydja yaka muka yana, ŋayinydja Gunhuny'tja marŋgi ŋäthili yana ŋitjalaŋgu, bala ŋayi nherrara ganaŋ'maraŋalana ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala yurru märryu-ḏapmarama nhanukala. “Ŋunhanydja walala yurru ŋarrakuwaynha,” bitjarrayi ŋayi djarr'yurrunanydja ŋitjalanha ŋäthilinydja, märr yurru ŋali djan'kuna yana bitjan nhanŋu ŋunhi Gäthu'mirriŋu Djesu; ŋayinydja ŋunhi ŋurruŋu maḷamarr Gäthu'mirriŋu Gunhu'wu, liŋgu ŋayipi ŋunhi ŋäthilinydja wal'ŋu ŋurruthaŋalanydja

walŋathina rakunyŋuru, märr guḻkuny'tja gäthu'mirriŋu walala yurru nhanŋuway Godkuna, bitjan gutha'mirriŋuna nhanŋu Djesuwu.

30 Bala ŋayi Gunhuny'tja wäthurrunana ŋitjalaŋgu, ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi ŋayi ŋäthili ŋitjalanha ganaŋ'maraŋala nherrara nhanŋuwayliliyanharawuna. “Go, nhenydja yurru ŋarrakuna,” bitjarrana ŋayi Gunhu'yu waŋananydja, garr'yurranydja ŋitjalanha. Bala ŋayi rurrwuyurrunanydja ŋitjalanha, ḏarrtjalkkuŋalanydja ŋuliyina Djesuwalana maŋgu'-waṉḏinyarayu, bala ŋayi ḻakaraŋalanydja ŋitjalanha ŋayaŋu-dhunupana, nhanŋuwaynha yana. Bala ŋayi waŋananydja ŋitjalanha bitjarrana, “Ŋay'! Bukmak dhuwala ŋunhi ŋarrakunydja ḻatju'mirri dhika nhä malanha, nhumalaŋguna yurru warrpam'nha.”

31 Ga ŋunhi ŋali ŋuli guyaŋirri marrtji ŋupan dhuwalayi malanha, ŋalinydja yurru waŋa ḻakarama bitjanna gam': Yaka yurru ŋanapurrunha ŋula yolthunydja buma ga galkinyamarama, liŋgu Gunhu' ŋayipi ŋanapurruŋgalanydja gali'kurru, bitjan liŋgu djäka ŋuli yukurra.

32 Liŋgu Gunhu'yunydja yaka ḏälkuŋalanydja ga minawinygaŋala nhanŋuwaynydja ŋayi Gäthu'mirriŋunha, yana ŋayi ŋanya Gunhu'yunydja dhayuŋarana yänana rakunydhinyarawunydja, “Ŋay',” bitjarrana, märr ŋilimurrunha ŋayi yurru walŋakumana, bala märrama nhanŋuwayliliyamana. Liŋguna ŋayi ŋunhi wekaŋalana mel-wiḏi'yunaramirrinhanydja nhanŋuway ŋayi ŋilimurruŋguna, bala bitjandhina ŋayi yurru nhä malanha ŋamakurru' wiripunydja wekama ŋilimurruŋgu, guŋga'yunna ŋayi yurru marrtji bawala'mirrikurruna.

Gunhu'walanydja märr-ŋamathinyarayu gämana yukurra ŋilimurrunha

33 Yo, ŋilimurrunydja dhuwala nhanŋuway yana Gunhu'wu, nhanukuŋu djarr'yunara. Yakana yurru ŋula yolthu ŋilimurrunha yätj-ḻakaramanydja, liŋgu ŋayipi Gunhu'yu ŋuli yukurra ŋilimurrunha ḻakarama liŋguwuynydja ŋayaŋu-ḏarrtjalkkunhara.

34 Ga yolthu yurru dhika be ŋilimurrunha djuy'yun dhä-ḏir'yunarawu rakunydhinyarawunydja?... Bitjandhi ŋayi yurru Djesuyunydja? Yäääw yaka warray. Liŋgu Djesu-Christ ŋayipi ŋunhi rakunydhinanydja, märr yurru ŋilimurrunydja walŋana yukurra yurru nhina. Yo, rakunydhinanydja ŋayi ŋunhi, yurru beŋuru moluŋurunydja ŋanya Gunhu'yu märraŋala walŋakuŋalayi, bala nherrara ŋanya ŋunhana gali'lili nhanukalaynha ŋayi. Ga dhiyaŋunydja-wala ŋayi nhinanydja yukurra ŋunha ŋurruŋuna wal'ŋu biyapulnha, gali'ŋura Gunhu'walana yana, ŋäŋ'thunna yukurra bukumirriyamana Gunhu'nha ŋilimurruŋgu yolŋu'-yulŋuwuna.

35 Yo, bitjanna liŋguna Djesu-Christ yurru yukurra ŋilimurruŋgu märr-ŋamathirrina yanana ŋula nhämirrikurrunydja, yakana yurru ŋula yolthu ŋilimurrunha djaw'yun nhanukalaynydja goŋŋuru, liŋgu biyapul ŋayinydja ŋuli yukurra märryu-ḏapmarama ŋilimurrunha. Ŋunhi yurru marinydja maḻŋ'thun ŋilimurruŋgu, ga rom-wuṉḏaŋarr ŋula nhä, ga ŋayaŋu-wutthunaramirri, nhaltjan muka ŋayinydja yurru Garrayyunydja? Meṉguma ŋilimurrunha?... ga gonha'yun? Yaka warray. Ga wiripunydja ŋilimurru yurru nhina marrya'na ga girri'miriwnha ŋula nhämiriwnha, yurru ŋayinydja Djesunydja yurru marrtji mukthun warray djäka ŋilimurruŋgu. Ga wiripunydja ŋilimurru yurru mak gärri barrarimirrililina, burakinyaramirrililina romlili, ga rakunydhinyamirrililina, yurru mukthun yana ŋayi yurru gäma marrtji ŋilimurrunha nhanukalay märr-ŋamathinyarayu yulŋunydja, ŋuliwitjandhiyi ŋula nhäkurrunydja romgurru yana.

36 Yaka ṉirryurra ŋunhi yurru ŋayaŋu-yätjthinyaramirrinydja nhuŋu maḷŋ'thun, liŋgu Gunhu'walanydja dhärukthu ŋuli yukurra ḻakarama bitjan gam',
“Bitjan liŋgu ŋilimurru yukurra marrtjinydja rakunydhinyamirrikurru romgurrunydja,
liŋgu Garraywu ŋilimurru ŋuli yukurra malthun;
ŋilimurrunydja dhuwala balanyarana bitjan wäyin galkaṉara,
bili yaka ŋilimurru marŋgi nhäyu waluyu walala yurru ŋilimurrunha buma rakunyguma.”

37 Yo, ŋunhi yurru ŋula ŋayaŋu-wutthunaramirrinydja nhä maḷŋ'thun ŋilimurruŋgu, ŋilimurrunydja yurru yanana djuḻkmaramana-wala marrtji ŋunhiyinha malaŋunha, bukmakkumana yana yurru, liŋgu ŋilimurru yurru biyapulnha wal'ŋu djuḻkmarama Garraywalana ŋuliwitjanna, ŋunhi ŋayi yukurra märryu-ḏapmarama ŋuli ŋilimurrunha.

38 Yuwalk dhuwala yulŋunydja. Wirrki yana ŋayi ŋarranha yukurra märryu-ḏapmaramanydja, ga yakana yukurra ŋula nhäyunydja ganydjarr ḏälkuma djaw'yunarawunydja ŋarraku ŋulaŋuru Gunhu'walanydja goṉŋuru. Bäyyi ŋarra yurru rakunydhirrinydja, mak ŋarra yurru walŋa yukurra nhina, mukthun yana ŋarranydja nhanukala Gunhu'wala djäkaŋura wal'ŋu. Ga ŋunhanydja walala ŋunhi birrimbirr walala, Gunhu'wu ŋunhi djiwarr'wuy walala, ga ŋurruŋu wal'ŋu Mokuywu ŋunhi malthunaramirri walala, ga wiripu waŋarr malanha ganydjarr ḏilkurrumirri walala, yakana yukurra ŋula waŋganydhunydja ganydjarr ḏälkuŋu Gunhu'wunydja gulmaranharawu märr-ŋamathinyaraŋuru. Yo, ŋunhi yurru nhä maḷŋ'thundja dhiyala dhiyaŋu-wala, ga ŋula nhätha yalala, ganydjarr-ḏumurrumirri ga barrari-wukunharamirri ŋula nhä, Gunhu'yunydja yurru yana mukthun ŋayathama marrtji ŋarranha nhanukalaynydja märr-ŋamathinyarayu.

39 Ga ŋunhi yurru ŋarra marrtji bawala'mirrilili, mak ŋula wanhamala djiwarr'lili, mak ŋoykurru djinawa gapukurru ga munatha'kurru, Gunhu'walanydja mukthun yana ŋarra märr-ŋamathinyaraŋura yukurra yurru.

Yo. Yakana yukurra ŋorra ŋula waŋganygala ganydjarr ŋilimurruŋgu ganaŋ'maranharawu ga gulkthunarawu Gunhu'walanydja Godkala, ŋayinydja yurru mukthunna-wala yana ŋayathamana ŋilimurrunha baṯ bitjanna ŋula nhäkurrunydja, märr-ŋamathirrina yurru yukurra, liŋgu ŋalinydja dhuwala waŋganynha yana Djesu-Christalana, Garraywalana ŋilimurruŋgalayŋuwala dhambay.

9

Ḻakarama yukurra Godnha ga djarr'yunarawuynha nhanukuŋuway ŋunhi

1 Yo, ḻakaramanydja ŋarra yukurra dhuwala dhäruktja yuwalk, yakana ŋarra yukurra bothirrinydja ḻakarama, liŋgu ŋarranydja dhuwala nhanŋuway yana Djesu-Christku. Ŋayi Garrkuḻuktja Birrimbirr marŋgi ŋarraku, ga ŋunha ŋayaŋuŋuranydja ŋarrakala ŋayi yukurra ḻakaramanydja ŋarranha, ŋunhi ŋarranydja yukurra ḻakarama yuwalk yana, yaka bothirri.

2 Wirrkina yana ŋarra yukurra ŋoy-ŋäthinydja, ga bitjanna liŋguna ŋarra yukurra ŋayaŋunydja nhina warwumirriyirrina wirrkina ŋuruku ŋarrakalaŋuwu ŋarra miṯtjiwunydja.

3 Wirrki wal'ŋu yana dhika ŋarra yukurra ḏukṯukthirrinydja walalaŋgu, walala yurru märr-yuwalkthirri Djesu-Christku, märr yurru

walala walŋathirri. Bala ŋarra ŋuli guyaŋirrinydja yukurra bitjanna gam', "Godthunydja yurru walalanha dhä-ḏir'yun gupaḏalkumana, liŋgu nhina walala yukurra barrkuwatjnha yana Christkalanydja. Ye-e-e, wanhaka ŋarra ŋuli wapthurru walalaŋgalana dharapullili, ga märraŋu dhä-ḏir'yunaranydja ŋunhi walalaŋgu ŋarrana, ŋunhi bini ŋuriŋi ŋarrakalanydja rakunydhinyarayu walŋakunha walalanhana."

4 Walala warray ŋunhi Yitjuralpuy yolŋu walala nhanŋuway Godkunydja miṯṯji; walalanhana ŋayi djarr'yurrunanydja, bala ganaŋ'maraŋala nhanŋuwayliliyaŋalana nherrara, bala walalaŋgalana ŋayi rarr'yurruna nhanŋuway ŋayi nhä malanha ŋamakurruny'tja. Walalaŋgala muka ŋayi ŋunhi dhawu' nherraranydja, märr yurru walalanydja nhanŋuwaynha yolŋu'-yulŋu, ga ŋayina yurru walalaŋgu God Waŋarrnydja. Ga walalaŋgalana yana ŋayi wekaŋala romdja nhanŋuway ga dhukarrnydja, märr yurru walala ŋuliwitjandhinydja dhukarrkurru bukuŋal'yun yukurra nhanŋu galkina wal'ŋu yanana; yakana ŋayi balanyarayinydja rom wekaŋala wiripu-guḻku'wunydja yolŋu'-yulŋuwu, ŋuriki liŋgu walalaŋgu Djuwsku yana waŋganygu, ga walalaŋguna Godthu dhawu'mirriyaŋala ŋunhinhanydja ŋunhi ŋayi yurru ŋanya djuy'yun walŋakunharamirrinha.

5 Ŋunhiyinydjayi miṯṯji Djuwstja mala-wunhara ŋulaŋuru ŋunhi ŋayi Godthu walalanha djarr'yurruna be ŋäthili, ŋulaŋuru Yipurayimgala, ga Yitjakkala ga Djaykupkala, ga ŋayi Garraynydja Djesu-Christtja dhawalwuyaŋina yolŋu ŋunhi rumbalnydja ŋulaŋuruyi yarraṯaŋurunydja walalaŋgala Djuwskala.

Ŋilimurru buku-wurrpanna Godnha go. Ŋayinydja ŋunhi garrwar wal'ŋu nhäŋurunydja malaŋuŋuru bukmakŋuru yana, ga ŋayathamanydja ŋayi yukurra bukmak warray nhanukalaynydja ŋayi goŋdhu. Go ŋilimurru wokthunna nhanŋu gupaḏalkumana-wala. Yo yuwalk.

6 Wiripunydja mak ŋuli ŋula yolthu yolŋuyu guyaŋirri bitjan gam', "Godthunydja ŋunhi dhawu'mirriyaŋala muka Yitjuralnhanydja bäpurru'nha be muka walŋakunharawu. Mak ŋayi dhika bay meŋguŋalana, yakana ŋayi yukurra märr-ŋamathirri biyapulnydja walalaŋgu," bitjan. Yä-ä-äw!! Yaka ŋunhiyinydjayi yuwalk. Godkuŋunydja ŋunhiyi dhawu'-nherraŋara mukthun warray dhärra yukurra. Wiripunydja yolŋu walala dhawal-wuyaŋina warray beŋuruyi Yitjuralwala yarraṯaŋuru, yurru yakana walala yuwalk ŋulaŋuruyinydja bäpurru'ŋuru, ŋunhi ŋayi Godthu walalanha djarr'yurruna; yakana walala ŋunhi yuwalk Yitjural miṯṯji.

7 Yuwalk dhuwali yulŋunydja. Wiripunydja yolŋu walala yukurrana dhawal-wuyaŋina beŋuru Yipurayimgala yarraṯaŋuru, yurru yakana walala ŋunhi yuwalk djamarrkuḻiny'tja Godku. Liŋgu Godthu ḻakaraŋala Yipurayimgalanydja bitjarra, "Ŋunhi liŋgu yurru ŋarrakuwaynydja mala yolŋu'-yulŋu, ŋunhi walala dhawal-wuyaŋirri yukurra yurru ŋulaŋuru Yitjakkala yarraṯaŋuru," bitjarra.

8-9 Yo, waŋgany ŋunhi yothu Yipurayimgu dhawal-wuyaŋina bitjarra liŋgu yana bitjan ŋuli wiripu-guḻku' djamarrkuḻi' dhawalwuyaŋirri, yurru ŋuliŋuruyinydja mala-wunhara yarraṯaŋuru yaka warray Godku yuwalk yumurrku, liŋgu Godku yuwalktja wal'ŋu yolŋu ŋunhiyina liŋguna ŋunhi ŋayi mala-wunhara yukurranhara Yitjakkuŋuna, ŋunhi ŋayi ŋunhiyinydja yothu dhawal-wuyaŋina dhawu'nherraŋara ŋulaŋuru yana Godkuŋuna. Yo, Yipurayim ga miyalk nhanŋu Saranydja mirithirrina maṇḏa worruŋuna yanana, yurru Godtja waŋana dhawu'na nherrara maḏḏaku bitjarra gam', "Ŋarra

roŋiyinydja boŋguŋu lili waŋganydhuna dhuŋgarrayu ŋunhi boŋguŋu djuḷkthurru, ga ŋulinyaramirriyunydja boŋguŋu ŋayi yukirri Sarayunydja dhangi'yurruna yothu'nhana nhanŋuway.” Bala ŋayi yana Yipurayimdja märr-yuwalkthinana Godkunydja, ga yuwalkthi yana nhanŋu yothuny'tja dhawal-wuyaŋina Yitjaknha yäku.

10 Ŋäka dhuwala gay' wiripu dhäruk. ŋunhiyinydjayi ŋilimurruŋgu märi'munydja Yitjaktja bäpa'mirriŋu märrma'wuna ḏarramuwu maṇḏaku ŋurru-maltjaṇawuna, ga maṇḏayinydja ŋunhi dhawal-wuyaŋina Ripaykawuŋuna, yurru waŋgany yothu ŋunhiyi djarr'yunara Godkuŋunydja, ga ŋunhi wiripunydja yaka.

11-12 Liŋgu ŋäthili yana Godthu ḷakaraŋala ŋäṇḏi'mirriŋuwalanydja ŋurikalayi bitjarra, yurruna ŋunhiyi maṇḏa dhawal-wuyaŋina, “Dhuwali nhokala guḷunŋura märrma' yothuny'tja maṇḏa, ḏarramu maṇḏa yana, yurru dhuḏiŋunydja ŋunhiyi yurru nhina yukurra ŋurruŋuna, bala maḷamarryunydja ŋuriŋi yurru yukurra djäma ŋurikiyi dhuḏiŋuwuna.” Godthu ḷakaraŋala bitjarrayi yurruna maṇḏa djäma ŋula nhä yätj ga ŋamakurru'. Yo, Godthu djarr'yurruna ŋunhinhayinydja dhuḏiŋunhanydja Djaykupnhanydja ŋäthili yana, yurruna ŋayi ŋunhi dhawal-wuyaŋina, bili ŋurikiyina ŋunhi ŋayi God ḏukṭukthinanydja; yaka ŋanya ŋayi djarr'yurruna liŋgu ŋuriŋinydja ŋunhi ŋayi Djaykupthu djäma ŋula nhä ŋamakurru'.

13 Yo, djorra'yunydja yukurra ŋunhanydja ḷakarama bitjan gam', “Godtja waŋa yukurra bitjan, ‘Ŋarra yukurra märr-ŋamathirri Djaykupkunydja, yurru yakana ŋarra ḏukṭuk Yetjuwunydja, yaka ŋayinydja ŋarrakuŋu ŋunhi djarr'yunara.’ ”

14 Nhäyinyara dhika ŋayi Godtja? Nhäna ŋilimurru yurru dhika ḷakaramanydja ŋanya? Nhä ŋunhiyi?... djarrpi' nhanŋu?... ŋunhi ŋayi yurru djarr'yun waŋganynhanydja yolŋunha?... ga wiripuŋunhanydja nherraṉ ŋunha gali'lili? Yaka warray. Godtja dhuwala dhuwurr-dhunupa yana, yaka ŋayi ŋuli djäma yukurra ŋula nhä yätjkuma.

15 Godthu ḷakaraŋala Mawtjitjkalanydja bitjarra gam', “Ŋarra yurru mel-wuyundja ŋuriki liŋgu yolŋuwu ŋunhi ŋarra ḏukṭuk nhanŋu mel-wuyunarawu, ga bitjandhi liŋgu ŋarra yurru djäma ŋamakurruny'tja, ŋuriki bili yana yolŋuwu ŋunhi ŋarra ḏukṭuk nhanŋu guŋga'yunarawu.”

16 Yo, God yana ŋayipi waŋgany djarr'yunaramirrinydja. Bäyyi ŋayi yurru ŋula yol yolŋu wirrki ḏukṭuk ŋayi yurru Godthu ŋanya guŋga'yun, ga bäyyi ŋayi yurru wirrki djäma yukurra nhanŋu Godku, ŋayina yurru Godnha yolŋuwu mel-wuyundja ŋuriki liŋgu märrwunydja ŋunhi ŋayipina yurru ḷiyayu-djarr'yun nhanŋu mel-wuyunarawu.

17 Ŋunha djorra'ŋuranydja yukurra waŋa bitjan, “Godtja waŋana buŋgawawala Yetjippuyŋuwalanydja bitjarra gam', ‘Ŋarranydja nhuna nherrara buŋgawakuŋalanydja dhiyakuna gay märrwu, märr yurru nhokalanydja yolŋu'-yulŋuyu dharaŋanna nhäma ŋarrakunydja ganydjarr, märr yurru bukmakthu yolŋu'-yulŋuyu birrka'mirriŋura yäkunydja ŋäma ŋarranha yana.’ ”

18 Yo, ŋuli ŋayi God ḏukṭuk ŋula yolku mel-wuyunarawunydja, bala dhunupana ŋayi yurru mel-wuyunna yana ŋurikiyinydjayi yolŋuwu. Ga ŋuli ŋayi djäl ŋayipinydja, ŋayi yurru yolŋunha ŋayaŋu ŋunha ḏälkuma yana, bala yurru ŋayi ŋuriŋiyi yolŋuyu yakana märrama ŋanya Gunhu'nha dhäruktja.

Godthu ŋuli murr'marama yätjnhanydja, yurru ŋayi mel-wuyunaramirri yulŋunydja

19 Wiripunydja mak nhuma ŋarranha yurru dhä-wirrka'yun bitjan gam', “Godthunydja ŋuli djäma nhanukalay ŋayi yana djälyu, bäyŋuna ŋanya yurru ŋula yolthu gulmaramanydja ḏaḏawmaramanydja. Ŋuli yurru ŋayipinydja Godthunydja djarr'yun wiripu-gul̲ku'nhanydja yolŋu'-yulŋunha, bala ŋayaŋuna walalanha l̲apmarama, ga wiripu-gulku'nhanydja ŋunhinydja ŋayaŋu ŋayi yurru yolŋu'-yulŋunha dälkumana, ga nhäkuna ŋayi yurru yätj-l̲akaramanydja ŋunhinhanydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yurru ŋanya yaka märrama? Nhä dhuwalayinydja?... dhunupa muka?... ŋunhi ŋayi ŋanapurrunha ŋuli waŋa yätj-l̲akaramanydja?” Bitjan mak nhe yurru dhä-wirrka'yundja.

20 Ga ŋarranydja yurru nhuŋu buku-ruŋinyamarama balanydja bit-janna, “Way yolŋu, yol dhuwala nhe yulŋunydja? Nhenydja dhuwala yolŋu yana. Nhäku nhe yukurra dhä-ḏalthirri waŋa Godkunydja bit-jandhi.”

Ŋunhi ŋuli yolŋuyu dhol̲u-warkthunaramirriyunydja djäma banikin ŋula nhä, yakana yurru ŋuriŋiyi nhanukala djämawuyyunydja banikindhu dhä-wirrka'yun ŋanya bitjandja, “Nhäku nhe ŋarranha djäma bitjarrayinydja.”

21 Bäyŋu yana, liŋgu dhol̲u-warkthunaramirriyunydja yolŋuyu ŋuriŋiyi ŋuli dhol̲u märrama nhanukalay ŋayi goŋdhu, bala djämanydja ŋayi yurru yukurra ŋunhiyi birrka'mirri nhä malanha, nhäku ŋayi ḏukṯukthirri yukurra. Mak wiripunydja ŋayi yurru bakmarama märrma'kuma dhol̲u ŋunhiyi, ga waŋganydhunydja ŋuriŋiyinydja ŋayi yurru djäma ŋula nhä l̲atju' dhika wal'ŋu ŋula dharrpalwuna romgu, ga ŋuriŋiyinydja wiripuŋuyunydja ŋayi yurru djäma ŋula nhäna wakalŋuna.

22 Ga bitjandhi liŋgu Godthunydja ŋuli djäma yukurra nhäku ŋunhi ŋayipi ḏukṯukthirri yukurra, liŋgu ŋilimurrunydja dhuwala nhanukalana goŋŋura. Godtja dhuwala ḏukṯuk, ŋilimurru yurru marŋgithirri nhanŋu, ŋunhi wirrkinydja ŋayi yukurra ŋaramurryirri yätjkuna romgu, ga ḏälkumanydja ŋayi yukurra ganydjarrnydja biyapul wal'ŋu bathala baḏuwaḏuyunarawu dhuwurr-yätjmirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu. Wirrkinydja ŋayi yukurra ŋaramurryirri ŋurikina yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala ŋuli yukurra mukthun djäma yätj dhuwurr. Yuwalk yana ŋayi yurru walalanha buma buwayakkumanydja, yurru yaka ŋayi walalanha dhä-ḏir'yurruna waḏutjanydja, weyinŋumirrina ŋayi ŋuli galkundja walalaŋgu bilyunarawunydja.

23 Liŋgu ḏukṯukthirri ŋayi yukurra Godtja, ŋilimurru yurru marŋgithirri muka nhanŋu, nhaltjan ŋayi yurru l̲atju'kuma dhika gäma yukurra ŋunhinhanydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walalaŋgu ŋayi yukurra mel-wuyun, ŋurikinydja ŋilimurruŋgu ŋunhi ŋayi ŋilimurrunha djäma yukurrana, märr yurru ŋilimurru nhina yukurra nhanukalanydja l̲atju'ŋurana wal'ŋu ŋunhala djiwarr'ŋuranydja.

24 Yo, Godtja ŋilimurruŋgu wäthurruna bukmakŋuru yana miṯtjiŋuru; wiripunydja ŋayi wäthurruna Djuwskalaŋuŋuru miṯtjiŋuru, yurru yaka ŋayi ḏukṯuk ŋuriki liŋgu Djuwskunydja yolŋu'-yulŋuwu, ŋayi bitjarrayi liŋgu wäthurruna mulku'-mulkuruwunydja yolŋu'-yulŋuwu, bäpurru'ŋuru ga bäpurru'ŋuru, märr yurru ŋilimurrunydja nhina yukurra ŋunhala nhanukalana nyeyal̲ŋura.

25 Be baman'tja wal'ŋu Godthu waŋana l̲akaraŋala ŋuliwitjarra dhärukkurru yolŋuwalaŋukurru yäkuwalaŋukurru Yutjiyawalaŋukurru, bitjarra gam' ŋayi l̲akaraŋalanydja.

“Wiripunydja yukurrana yolŋu walala nhinana ŋula yolkuna,
yaka ŋarraku yolŋu walala ŋäthilinydja ŋunhiyi,

yurru ŋarranydja ḻakarama yurru walalanha. ‘Ŋarrakuwaynha Yolŋu'-yulŋu’ bitjanna.
Ŋäthilinydja ŋunhinydja yakana ŋula yol märr-ŋamathina yukurrana ŋurikiyi mulku'-mulkuruwunydja, bäpurru'wu ga bäpurru'wu,
yurru ŋarranydja ḻakarama yurru walalanha ‘Ŋarrakuwaynha wal'ŋu Marrkapmirrina yanana walala,’ bitjanna.
26 Yo, birrka'mirriŋura wäŋaŋura walala ŋuli yolŋu'-yulŋu waŋa ŋunhi mulku'-mulkurunhanydja bitjan, ‘Nhumanydja dhuwala yaka warray Godku yolŋu walala,’ bitjanna,
yurru ḻakaramanydja walala yurru yukurra ŋunhiyi mulku'-mulkurunhanydja bitjanna, ‘Yumurrku nhanŋuwaynha wal'ŋu Godku Walŋa-ḏikṯikkuna,’ bitjanna.”
27 Yo, be ŋäthilinydja Yitjayayu ḻakaraŋala Yitjuralnhanydja malanha bitjarra gam', “Guḻku' mirithirri ŋunha Yitjuralnydja bäpurru' ŋula nhämunha' miṯṯji, balanyarana bitjan munatha' ŋunhi raŋi, yurru märr-ḻurrkun' yurru walŋathirrinydja nhina yukurra.
28 Liŋgu Garrayyu Godthu yurru djämana yana bukmak nhänydja malanha ŋunhi ŋayi dhawu'-nherrara ŋäthili wal'ŋu; waḏutjana yana ŋayi yurru dhawar'maramanydja buma dhuwurr-yätjmirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha birrka'mirriŋuranydja wäŋaŋura.”
29 Yo, ŋuriŋiyi dhäwu'-ḻakaranhamirriyu Yitjayayu ḻakaraŋala bitjarra ŋäthili wal'ŋu, “Garraywunydja ŋunhanydja guḻku' warray mirithirri warray miṯṯji djiwarr'wuynydja yolŋu walala, ŋayi bini ŋilimurrunha bunha warrpam'thuna yana buwayakkunhana; ŋilimurru bini dhuwala Djuwstja miṯṯji bäyŋuthinyana warrpam'nha, bitjanana bitjarra ŋunhi wäŋa maṇḏanha Djudum ga Gumura.” Yurru yaka ŋayi ŋilimurrunha warrpam'thurrunanydja dhawar'maraŋala, märr-ḻurrkun'nha ŋayi gunganhamirriyaŋalanydja, märr yurru ḻurrkun'tja ŋilimurru miṯṯji mukthun yana walŋathirri nhina yukurra.

Djuws yaka ḏukṯukthina dhäwu'wu Djesuwalaŋu

30 Märr-yuwalk dhuwala yulŋunydja. Mulku'-mulkurunydja ŋunhi yolŋu'-yulŋu yaka yukurrana ḻarruŋala Godkalaŋuwu ŋunhi romgu ŋamakurru'wunydja, yaka walala yukurrana gatjpu'yurruna ŋayi yurru Godthu walalanha ḻakarama ŋayaŋu-dhunupamirri. Yurru walalanha ŋayi Godthunydja galkikuŋalana marraŋalana, liŋgu walalanydja ŋunhi mulku'-mulkuru yolŋu walala märr-yuwalkthina yukurrana nhanŋu Djesu-Christku.
31 Yurru walalanydja ŋunhi Djuwstja miṯṯji ḏukṯukthirri yukurra ŋula romgu warray malthunarawu, märr romdhu ŋuriŋiyi walala yurru nhina yukurra ŋamakurru' wal'ŋu. Yurru yaka walala malŋ'maraŋala ŋunhi nhä malanha ŋamakurruny'tja, ŋunhi ŋayi Godthu dhawu'mirriyaŋala be ŋäthili, yaka ŋayi walalanha galkikuŋala märraŋala, bala ŋayaŋu-dhunupamirrinhana ḻakaraŋala, bäyŋuna.
32 Yo, ŋunhi walala Yitjuralpuyŋu yolŋu'-yulŋu yaka ŋayaŋu-dhunupayina Godkalanydja maŋutjiŋura, liŋgu walala yukurrana ŋunhi guyaŋina yanapi walala ŋuli walalawuynha walala romdhunupakunharamirri ŋuriŋiyi walalaŋgalay walala djämayu yana. Yaka walala märr-yuwalkthina yukurrana Djesu-Christku, bala walala yana ŋaṯtjarrkthurruna ŋurikalayinydja, bala galkinana.
33 Godkala djorra'yunydja ḻakarama yukurra dhuwala bitjan gam', “Godthu ŋunhi yolŋunhanydja nherrara ŋunha Djäyanlili wäŋalili,
yurru ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu balanyarana bitjan bathala guṇḏa.

Wiripu-gulkuny'tja yurru ŋunhiwalayi gundalili ŋattjarrkthun, bala galkirrina,
liŋgu walala yurru yakana märr-yuwalkthirri nhanukala.
Ga ŋuli ŋayi ŋula yol märr-yuwalkthirrinydja yurru,
ŋuriŋiyi yolŋuyunydja yurru märramana yana yukurra nhä malanha ŋunhi ŋayi Godthu dhawu'-nherrara,
yakana ŋayi yurru gora ŋuriŋiyinydjayi.”

10

1 Gutha walala ŋarraku, wirrki yana ŋarra yukurra ŋayaŋunydja dukţukthirri ŋarrakalaŋuwu ŋarra miţţjiwu Djuwskunydja, ŋarranydja dukţuk walala yurru walŋathirrina ŋuliwitjan Garraywalana. Bitjan liŋgu ŋarra ŋuli yukurra bukumirriyamanydja ŋäŋ'thundja Godnha walalaŋgu walŋakunharawunydja.
2 Yo, ŋarra marŋgi walalaŋgu yulŋunydja, dharaŋan ŋarra yukurra walalaŋgu ŋayaŋu, ŋunhi walala yukurra yuwalkkuma dhika wal'ŋu märr-ŋal'yundja Godkala, yurru yakana walala yuwalkkumanydja marŋgi Godkalaŋunydja dhukarrwu, ŋunhi ŋayi walalaŋgu gurrunhara ŋunhiyi dhukarrnha, märr yurru walala walŋathirri.
3 Yakana walala marŋgi ŋurikinydja ŋunhi nhäyinyara ŋayi ŋuli Godthu yolŋu'-yulŋunha märrama bitjan gurruţu'mirriyama nhanŋuwayliliyama walalanha ŋuliwitjan Garraywala Djesu-Christkalaŋukurru; dhuŋa yana walala yolŋunydja ŋurikiyi. Bala walala ŋuli gurrunhandja walalaŋguwaynha walala ŋunhi rom marrtjinyarawu, yanapi walala yurru ŋuliwitjandhi dhukarrkurru galkithirrinydja marrtji Godkalanydja. Yakana walala märraŋala ŋunhiyi dhukarrnydja ŋunhi Godthu ŋayipi gurrunhara walalaŋgu, märr yurru walala yuwalkkuma nhina yukurra galkithirri wal'ŋu Godkala.
4 Mukthun yana walala ŋayathama yukurra ŋunhiyi bili ŋäthiliŋu romdja, yurru Godthunydja romnha ŋunhiyi nherrara yana ḷakaranharawu dhunupamirriyanharawu Djesu-Christku. Bala Garrayyunydja Christthunydja dhawar'maraŋalana romnha ŋunhiyi liŋguna; ŋunhiyinydjayi ŋäthiliŋu rom dhawar'yunarana liŋguna, yakana yurru biyapul yolŋu'-yulŋu marrtji galkithirrinydja Godkala ŋuriŋinydja romdhunydja, liŋgu ŋayipi Christthunydja yurru yolŋunha gäma yukurra galkikumana yana Godkala, ŋunhi ŋayi yukurra yolŋu ŋula yol märr-yuwalkthirri nhanukala Djesu-Christkala.

Godtja ḏukţuk birrka'mirriwu yana walŋakunharawu

5 Yo, Mawtjitjthunydja ŋunhi wukirri ḷakaraŋala yukurrana romnha ŋunhi Godthu ŋunhiyi nherrara ŋäthili, märr yurru yolŋu walala nhina yukurra dhuwurr-ŋamakuli' Godkala maŋutjiŋura, bitjarra ŋayi ḷakaraŋalanydja gam', “Ŋunhi ŋayi yurru yolŋuyu djäma yukurra bukmak malanha rom, ga yaka ŋula bakmarama waŋganydja rom, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu nhina yukurra walŋana yana ŋuriŋiyi romdhu.” Bitjarra ŋayi Mawtjitjthunydja ḷakaraŋala.
6 Ga wiripunydja dhärukthu yukurra ḷakarama nhaltjan ŋilimurru yurru nhina nhanukala galki märr-yuwalkthinyarayu waŋganydhu, bitjarra gam', “Garraynydja Christtja dhuwala ŋilimurruŋgala galkina wal'ŋu, yaka ŋunha ŋayi barrku. Yaka biyakanydja waŋiya, ‘Yol yurru dhika marrtji bala djiwarr'lilinydja ga garr'yun Garraynhanydja lili,’ bitjandja.

7 Ga yaka guyaŋiya biyakanydja, ‘Yol yurru marrtji bala ŋoylilinydja dhikanydja wal'ŋu munatha'lilinydja, ga garr'yun Garraynha beŋuruyinydja wäŋaŋuru ŋunhi rakunymirriwalanydja?’ ”

8 Yo, yolŋu'-yulŋuwalanydja ŋanapurru ŋuli ḻakarama bitjan, “Yaka ḻarruŋa ŋula birrka'mirri wäŋa Godkalaŋunydja dhärukku, liŋgu dhuwali ŋayi bäyma nhokala ŋayaŋuŋura ga ŋäŋ̱arrŋura. Yana märr-yuwalkthiyana Djesu-Christnha.” Bitjan ŋanapurru ŋuli marŋgikumanydja yolŋu'-yulŋunha.

9 Yo, ŋunhi nhe yurru waŋa bitjandja nhokalay nhe ŋäŋ̱arryu, “Djesunydja dhuwala Garray wal'ŋu yana,” bitjandja, ga yuwaḻkkuma wal'ŋu nhe yurru märr-yuwalkthirri nhokalay nhe ŋayaŋuyu, ŋunhi ŋayi Godthu gaŋgathinyamirriyaŋala ŋanya Djesunha beŋuru rakunyŋuru, bala Godthunydja yurru nhuna walŋakumana.

10 Liŋgu Godthu yurru ŋayaŋu-dhunupanydja ḻakarama, bala galkikumana märrama ŋunhinhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi yukurra ŋuli Djesunha märr-yuwalkthirri ŋuruŋu wal'ŋu ŋayaŋuyu nhanukalay ŋayi; ga ŋunhi ŋayi yurru yolŋu waŋa ḻakaranharamirri nhanukalay ŋayi ŋäŋ̱arryunydja, “Djesunydja dhuwala ŋarraku Garray,” bitjandja, ŋunhiyinydjayi yolŋu yurru walŋathirrina, walŋana ŋayi yurru nhina yukurra ŋunhala Godkalana nyeyaḻŋura, bitjanna liŋguna yurru.

11 Liŋgu ŋunha Godkalanydja djorra'yu yukurra ḻakarama bitjan gam', “Ŋuli nhe yurru märr-yuwalkthirrinydja yukurra nhanukala Djesuwala, nhenydja yurru märramana nhanukuŋu nhä ŋayi ŋunhi dhawu'mirriyaŋala, ga ŋuriŋiyinydjayi nhe yurru bitjan märr-ḏaw'yunna, goŋmirriyirrina wal'ŋu.”

12 Yo, Godthunydja yurru walŋakuma birrka'mirrinha yolŋunha ŋunhi ŋayi yurru märr-yuwalkthirri nhanŋu Djesuwu, liŋgu ŋunhiyinydja maŋḏa märramany'tja Djuws ga mulkurunydja yolŋu rrambaŋi yana Godkalanydja maŋutjiŋura, yaka barrkuwatj. Godtja dhuwala Garray bukmakku warray, ga yänana ŋayi yurru yukurra wekamanydja ḻatjuny'tja nhä malanha birrka'mirriwu yolŋuwu, ŋurikinydja ŋunhi yurru ŋayi bukumirriyama ŋäŋ'thun ŋanya märr-yuwalkthinyarayu.

13 Liŋgu ŋunha djorra'yundja yukurra ḻakarama bitjan, “Ŋunhi yurru ŋula yol yolŋu bukukurru waŋa Garraywala bitjan, ‘Garray, guŋga'yurra ŋarranha,’ bitjandja, yuwalk yana Godthunydja ŋanya yurru ŋunhiyi yolŋunha walŋakuma.”

14 Yurru ŋayinydja yurru ŋula yol yolŋu yakana gawaw'yundja waŋa Godnha walŋakunharawu, ŋunhi yakanydja ŋayi yukurra märr-yuwalkthirri Godkala. Ga yakana yurru yolŋu märr-yuwalkthirri yukurra Godkala ŋunhinydja, ŋunhi ŋayi yaka ŋäkula dhäwu' ŋanya. Ga yakana ŋayi yurru ŋuriŋiyi ŋäma, bala märr-yuwalkthirrinydja, ŋuli ŋayi yurru ŋula yolthu yolŋuyu yakanydja ḻakarama dhäwu' ŋunhiyi birrŋ'marama.

15 Yo, ŋuli ŋayi yurru Godthu yakanydja djuy'yun dhäwu'mirrinha walalanha, bala yurru yakanydja ŋula yolthu ḻakarama, bala walalanydja yurru wiripu-guḻkuny'tja nhina yukurra yana dhuŋa'mirrina, yakana yurru walala walŋathirri. Yurru Godthunydja yuwalk yana yukurra djuy'yun nhanŋuwaynydja dhäwu'mirrinha walalanha, ga ŋunhanydja djorra'yunydja yukurra ḻakarama ŋunhiyi dhäwu'mirrinhanydja walalanha bitjanna, “Ŋunhi yurru yolŋu marrtjinydja lili, ḻakarama marrtji yurru dhäwuny'tja ŋunhiyi ŋamakurruny'tja birrŋ'marama, bala walala yurru yolŋu'-yulŋunydja nhanŋu ḻuku-yiŋgathirrina, bala yurru walŋathirrina ŋuriŋi nhanukala dhäwu'yunydja.”

16 Yurru wiripu-guḻkuny'tja Djuws yolŋu'-yulŋu yaka ḏuḵtukthina dhäwu'wu ŋuriki Djesuwalaŋuwu, yakana bukmakthunydja ŋunhiyi märrama ŋuli yukurra. Ŋayinydja ŋunhi dhäwu'-gänharamirri yolŋu yäku Yitjayanydja waŋana Garraywala bitjarra, “Garray, ŋanapurrunydja ḻakaraŋala yukurrana nhokuŋu dhäwu', yurru yolŋunydja walala yakana märr-yuwalkthirri yukurra dhiyakuyi dhäwu'wu, yakana walala yurru märrama walalaŋgalay ŋayaŋulili.”
17 Yurru yuwalktja yolŋuyunydja walalay yurru dharaŋan ŋäma, bala märr-yuwalkthirri märr-nherraŋmirrina manapan, ŋunhi ŋayi yurru ŋula yolthu warraŋulkumanydja wal'ŋu ḻakarama marrtji Djesu-Christnha.
18 Wiripunydja mak nhe yurru waŋa bitjan gam', “Wiripunydja mak walala ŋuriŋiyi Djuwsthu yaka ŋäkula dhäwu' ŋunhiyi. Mak walala yaka marŋgi wiripunydja, ŋunhi ŋayi yurru Godthu walŋakuma ŋula yolnha yolŋunha.” Bala yuwalkthi muka walala ŋäkulanydja, liŋgu ŋunha djorra'yunydja ḻakarama yukurra bitjan, “Dhäwuny'tja ŋunhiyi baḻaka'yurrunana marrtjina birrka'mirrililina wäŋalili, yana liŋgu ga bukmakthu yolŋu'-yulŋuyu ŋäkula, bäpurru'yu ga bäpurru'yu.”
19 Biyapul mak nhuma yurru dhä-wirrka'yun bitjan gam', “Nhämirri ŋunhanydja ŋunhi Yitjuralpuyŋunydja yolŋu walala?... ŋunhi walala yukurrana nhinana be ŋäthili baman'? Yuwalk muka walala dharaŋaranydja ŋäkula?... mak bäyŋu ŋiniya?” Yä-ä-äw! Ŋäkulanydja walala ŋunhiyi dharaŋara, liŋgu ŋayi Mawtitjthunydja ŋunhiyi ḻakaraŋala bitjarra gam' walalaŋgu,
“Nhumanydja ŋuli ḻakarama ŋunhayi mulku'-mulkurunhanydja yolŋu'-yulŋunha be nhäna walala,
liŋgu walala yaka Godku mit̪tji ŋunhiyi,
yurru nhumanydja walalanha yurru maŋutji-d̪i'yunna ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunha,
liŋgu walalanhana ŋayi yurru Godthunydja märrama nhanŋuwayliliyama.
Nhumanydja ŋuli walalanha ŋunhiyi ḻakarama ḻuḻatjmirrina be walala,
yurru nhuma walalaŋgu ŋaramurryirrina yurru,
liŋgu walalanydja yurru yuwalkkuma wal'ŋu marŋgithirri nhanŋu Godku.”
20 Ga ŋayinydja Yitjayayunydja ḻakaraŋala yukurrana d̪älyuna wal'ŋu dhärukthu bitjarrana gam',
“Godthunydja ḻakaraŋala ŋunha mulku'-mulkurunhanydja bitjarra gam',
‘Yaka walala yukurrana ŋunhi ḻarruŋalanydja ŋarraku,
yurru walala maḻŋ'maraŋala liŋguna ŋarranha yulŋunydja.
Yaka walala yukurrana wäthurruna ŋarraku,
ga ŋäŋ'thurruna walala yukurrana ŋarraku walŋakunharawu bäyŋu,
yurru ŋarrapi maḻŋ'maranhamina walalaŋgalanydja,
bala yana walŋakuŋalana walalanha.’ ”
21 Ga Godthu ŋayipi ḻakaraŋalanydja Yitjuralpuyŋunhanydja bäpurru'nha bitjarra gam', “Bitjarra liŋgu ŋarra yukurrana ban̪djadjarryurrunanydja walalaŋgu, wirrki yana ŋarra d̪uk̪tukthina walalaŋgu walŋakunharawunydja, yurru walalanydja yaka ŋarraku d̪uk̪tukthina. Walala yukurrana yana ŋapa-wekanhamina ŋarraku, yaka ŋarraku walala dhäruk märraŋala.”

11

God mukthun yukurra d̪uk̪tukthirri bäpurru'wu Yitjuralwunydja walŋakunharawu

1 Wiripunydja mak nhe yurru dhä-wirrka'yun bitjan gam', “Mak
ŋayi ŋunhi Godthunydja bukuyu-ŋurrkaŋala nhanŋuwaynydja yolŋu'-
yulŋunha Yitjuralnhanydja ŋiniya?... liŋgu walala ŋanya bukuyu-
ŋurrkaŋala. Gonha'yurruna mak ŋayi walalanha gupaḏalkuŋalana.”
Yaka warray. Ŋarranydja dhuwala ŋarrapinydja Yitjural bäpurru'
yolŋu, ŋulaŋuru ŋarra yarraṯaŋuru Yipurayimgala, miṯṯjiŋuru ŋulaŋuru
Bindjamangala.

2 Ŋunhi ŋurruthaŋalanydja wal'ŋu Godthu djarr'yurruna
Yitjuralpuyŋunhanydja bäpurru'nha, bala ŋayi nherrara dhawu'na
walalaŋgu, märr walalanydja yurru nhanŋuwaynha yolŋu walala
gupaḏalnha-wala yana. Yaka ŋayi djambi ŋanyapinyay ŋayi ḻiyanydja,
bala bukuyu-ŋurrkaŋalanydja walalanha, yakana yana.

Nhuma marŋgi muka dhäwu'wu yolŋuwalaŋuwuy yäkuwalaŋuwuy
Yelatjawalaŋuwuynydja. Ŋayi Yelatja yukurrana waŋana Godnha,
ḻakaraŋalanydja ŋayi yukurrana ŋunhiyi Yitjuralpuyŋunha yolŋunha
walalanha bitjarra,

3 “Garray, walala bumarana ŋunhinydja nhuŋu dhäwu'-
gänharamirrinhanydja walalanha, ga bak-bakmaraŋalana walala
ŋunhi buku-ŋal'yunaramirrinydja buṉbu. Warrpam'nha yana walala
ŋunhi ŋapana-wekaŋala yulŋunydja nhuŋu, ga waŋganynha dhuwala
ŋarrapina nhokalanydja gali'ŋura. Ga dhiyaŋunydja-wala walala yurru
ŋarranha bumana.” Bitjarra ŋayi yukurrana Yelatjayu waŋananydja.

4 Ga ŋayinydja Godtja buku-wakmaraŋala balanydja nhanŋu bitjarra,
“Yaka dhuwala nhepi waŋgany yolŋu ŋarrakuwaynydja, liŋgu ŋunha
guḻku' muka ŋarra yukurra ŋayathamanydja ŋula nhämunha' miṯṯji,
7,000 ḏarramuwurrunydja mukthun yukurra ŋarrakuway buku-ŋal'yun;
yaka walalanydja ŋunhi ŋapa-wekaŋala ŋarraku. Yaka walala yukurra
buku-ŋal'yun wakalŋuwu ŋuriki waŋarrwu, Bälwu yäkuwu.”

5 Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi Godthu yukurrana ŋayathaŋala
märr-ḻurrkun'nha miṯṯjinha, yaka bukmakthu ŋanya gonha'yurruna.
Ga dhiyaŋunydja-wala ŋayi yukurra mukthun yana ŋayathama
märr-ḻurrkun'nhanydja ŋuliŋuruyi miṯṯjiŋuru, liŋgu Godthunydja
djarr'yurruna ŋunhiyi Djuwsnha miṯṯjinha nhanŋuway ŋayi, liŋgu
ŋayinydja ŋunhi mel-wuyunaramirri warray Garray.

6 Yo, Godthu ŋuli yolŋu'-yulŋunha djarr'yun ŋuriŋiyi liŋgu mel-
wuyunarayu nhanukalay waŋganydhu, liŋgu ḏukṯukthirrinydja ŋayi
yukurra yolŋu'-yulŋuwu walŋakunharawu' yaka ŋayi ŋuli walalanha
djarr'yun ŋuriŋinydja ŋunhi walala ŋuli djäma be ŋamakurru'. Ŋuli bini
ŋayi Godthu yolŋu'-yulŋunha djarr'yunna, liŋgu ŋuriŋina ŋunhi walala
yukurra djäma ŋula nhä ŋamakurru', ŋunhiyinydjayi bitjan Godthun-
ydja ŋuli yakana walalanha djarr'yunna märr-ŋamathinyarayunydja
waŋganydhunydja.

7 Yo, ŋunhi miṯṯji Yitjuralnydja bäpurru', walala ḏukṯukthina walala
yurru nhina yukurra galkithirri Godkala, yurru märr-ḻurrkun'thuna
maḻŋ'maraŋala yuwalkŋunydja wal'ŋu walŋa ŋunhi, ŋuriŋina liŋgu
ḻurrkun'thuna ŋunhi ŋayi Godthu djarr'yurruna walalanha. Ga
ŋunhinydja wiripu-guḻkuny'tja bitjarrana ŋayaŋu-ḏälthinana, yakana
walala ŋäkula Godnhanydja rirrakay ŋunhi ŋayi gawaw'yurruna
walalaŋgu.

8 Ŋunha djorra'yunydja yukurra ḻakarama bitjanna gam',
“Godthu walalanha ŋunha ŋayaŋunydja bitjarra ŋayamunuŋ'kuŋalana,
yakana walala dharaŋara Godkunydja ŋunhi nhä malanha
ŋamakurru,

liŋgu ŋayaŋunydja walalaŋgu ŋunha ga ḻiyanydja guyaŋinyarawunydja bitjarrana dhaḻ'yunminana.
Ga beŋuru liŋgu baman'ŋuru, yana liŋgu ga dhiyaŋu-wala,
walala ŋuli yakana nhäma ŋamathamanydja,
ga yakana walala ŋuli ŋäma yukurra dharaŋandja Godku dhäruktja.”
9 Ga Daypitthunydja waŋana ḻakaraŋala bitjarra gam',
“Yolŋunydja walala yukurra ḻayḻayyunna ŋathaŋurana, ga buŋgulŋurana ŋula nhäŋurana,
yurru ŋuriŋiyinydjayi nhäyu malaŋuyu yurru walalanha gat̪maramana.
Walala yurru galkirri ŋurikalana goŋlili miriŋuwalana,
bala walala yurru dhä-d̪ir'yunarana märramanydja.
10 Maŋutjinydja ŋunhinydja walalaŋgu yurru bambaythirrina,
yakana walala yurru nhäma ŋamathama;
bitjanna liŋguna walala yukurra yurru marrtjinydja marimirrikurruna,
gäma yukurra yurru mirithirrina wal'ŋu ŋonuŋnha.”

11 Yo, Djuwstja ŋunhi bäpurru' ŋat̪tjarrkthurrunana, bala galkinana. Bala nhaltjarrana ŋunhi walala yulŋunydja galkinanydja?... Barrkuwatjthinanydja walala ŋunhi gupad̪alnha Godkalanydja? Yaka warray. Yuwalk muka ŋunhi Djuwstja dhuwurr-yätjthina, yurru balakurruwitjanna ŋunhi walala ŋapa-wekaŋala Djesu-Christku, bala walala ŋunha mulku'-mulkurunydja yolŋu walala walŋathinana. Liŋgu dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi walala Djuwsthu bukuyu-ŋurrkaŋala Djesunha, ŋayinydja ŋunhi Godtja bilyurruna, bala wekaŋala Djesunhanydja ŋuruku mulku'-mulkuruwuna yolŋu'-yulŋuwu, “Ŋay' dhuwalana gay walŋakunharamirrinydja nhumalaŋguna,” bitjarra. Yo, bitjarrayina ŋayi Godthunydja, märr yurru walala ŋuruŋu Djuwsthunydja maŋutji-d̪i'yunna ŋunha mulku'-mulkurunhanydja yolŋu'-yulŋunha, bala roŋiyirrina bilyun nhanukalana Godkalana.

12 Ŋurruthaŋalanydja ŋunhi wal'ŋu, ŋunhiyi liŋgu Yitjural bäpurru' nhanŋu Godkunydja mit̪tji, yurru walalanydja ŋunhi Djuwstja dhuwurryätjthina warray, bala ŋayi Godthu wekaŋalanydja nhanŋuwaynydja nhä malanha ŋamakurru' bukmakkuna bäpurru'wunydja. Bala mulku'-mulkuruyunydja ŋuriŋiyi märramana ŋuli yukurra biyapul'nha wal'ŋu djiwarr'wuy nhä malanha, ŋuliwitjarrayinydja ŋunhi walala Djuws marrtjina winya'-winyayurruna ŋulaŋuru Godkala. Bala Godthunydja yurru wekama biyapulnha wal'ŋu bena ḻatju'na nhä malanha, ŋulinyaramirriyuna ŋunhi walala yurru Djuwstja bäpurru' bukmakthirrina roŋiyirri balayi Godkala.

Godthu walŋakuŋalana mulku'-mulkurunhanydja mit̪tjinha

13 Yo, dhiyaŋunydja-wala ŋarra yurru waŋa yukurra nhumalanhana mulku'-mulkurunhana yolŋu'-yulŋunha. Ŋarranydja dhuwala bo'puyŋu nhumalaŋgu mulku'-mulkuruwu, ga ŋurr'yunna ŋarra yukurra wirrkina dhiyaŋu djämayunydja.

14 Ŋunhi nhumalaŋguna ŋarra yurru ḻakarama yukurra Djesu-Christnhanydja, bala walala ŋarrakalaynha yolŋuyu walalay Djuwsthuna nhumalanha maŋutji-d̪i'yurru ŋuli gonhana; wiripu-guḻkuny'tja walala yurru mak bilyun, bala märramana yurru ŋunhiyi dhäwu', märr yurru walala walŋathirrina.

15 Yo, ŋunhi Djuwstja yolŋu'-yulŋu yakana märr-yuwalkthina Djesunha, bala ŋayi Godtja ŋapana-wekaŋala walalaŋgu, bala galkikuŋalana märraŋalanydja nhanŋuwayliliyaŋalana birrka'-mirrinhana bäpurru'nha ga mit̪tjinha, yakana yurru walala biyapulnydja

nhina yukurra barrkuwatj Godkala. Ga ŋunhi walala yurru Djuws bäpurru' bilyun, bala märramana Garraynha märr-yuwalkthirrina nhanukala, bala ŋayi yurru Godthunydja märramayi walalanha ŋunhiyi Djuwsnha, bala yurru malŋ'thun biyapulnha wal'ŋu dhikana nhä ŋamakurru' bukmakkuna miṭṭjiwu ga bäpurru'wu. Liŋgu ŋulinyaramirriyunydjayi walalanydja yurru rakunymirrinydja yolŋu walala walŋathirrina beŋuru rakunyŋurunydja, bala yolŋu walala yurru nhina yukurra walŋana, bitjanna liŋguna galkina yanana, nyeyalŋurana Godkalana.

16 Yo, yolŋuyu ŋuli ŋathanydja bathan dämbany'tja, ga ŋäthilinydja ŋayi ŋuli dharrathirny'tja nhanŋu wekama Godku, ga ŋunhiyinydjayi lakarama yukurra bitjan ŋunhiyinydja dämba bukmaknha nhanŋuwaynha yana Godkuna. Ga ŋuli yurru dharpa ŋunhi yuṭuŋgurr djingaryun yukurra dhulŋuŋu nhanŋuwaynydja Godkunydja, ga waṇa'-waṇanydja ŋurikiy dharpawuy balanyara liŋgu Godku nhanŋuway dhulŋuŋu.

17 Ga Yitjuralnydja dhuwala miṭṭji balanyarayi bitjan ganmurru' dharpa ŋuthanmaranhara Godkuŋu, yurru dharpanydja ŋunhi yakana borummirriyina ŋamathina. Bala ŋayi ŋuriṇi, dharpa-waṭaŋuyunydja gulkthurrunana ŋuliŋuruyi wiripunydja waṇa'-waṇa, bala ŋayi märraŋala ŋunhina wakinŋunhana waṇa'-waṇanha ganmurru'nha, bala nherra'-nhirraranydja ŋayi ŋunhimalayina dharpalili, ŋunhi ŋayi gurarrkuŋala yukurrana ŋunhiyi ŋäthili, märr yurru ŋuriṇi wakinŋuyunydja wana'-waṇayu märramana yukurra walŋana ŋuliŋuruyina yuṭuŋgurrŋuruna, bala borummirriyirrina yurru ŋamakurru'yuna borumdhu. Ga nhumanydja dhuwala mulku'-mulkurunydja yolŋu'-yulŋu balanyara bitjan wakinŋu ŋunhi waṇa'-waṇa dharpa; Godthunydja nhumalanha bitjarra dhä-manapara mam'maraŋalana ŋunhimalayina nhanukalayŋuwalana miṭṭjiwala, märr yurru nhumanydja ŋuliŋuruyina märrama yukurra nhä malanha ŋamakurru', ŋunhi ŋayi Godthu ŋäthili dhawu'-nherrara nhanukalaŋuwu miṭṭjiwu.

18 Yakana nhumanydja mulku'-mulkurunydja ŋurr'yurra nhumalaŋgalaŋuwuynydja nhuma; yaka biyakanydja guyaŋinyamiya ŋamakurru' lakaranhamiyanydja, liŋgu nhuma walŋanydja yana yukurra märrama ŋuliŋuruyina yutuŋgurrŋurunydja, bitjan baṇdja'-baṇdja ŋurikiy dharpawuy, yakana nhumanydja ŋuli wekama ganydjarr ŋurikiyi yuṭuŋgurrwu.

19 Wiripunydja mak nhe yurru waŋa bitjan, “Godthu muka gulk-gulkthurruna ŋunhi wiripunhanydja waṇa'-waṇanha Djuwsnhanydja, märr yurru ŋayi ŋanapurrunha mulku'-mulkurunha yolŋu'-yulŋunha mam'marama ŋunhiwalayinydja yuṭuŋgurrlili.”

20 Ga yuwalk ŋunhi yulŋunydja. Godthu gulk-gulkthurrunanydja marrtjina walalanha, liŋgu walala yukurrana yaka märr-yuwalkthina Djesunha, ga nhenydja yukurra dhärra ŋunha walalaŋgalana dharapulŋura ŋuriṇina liŋgu ŋunhi nhe yukurra ŋanya märr-yuwalkthirri. Yaka nhe ŋurr'yurra nhuŋuwaynydja nhe, yana biyaka rom-beyaṇiyiya Godku.

21 Djuwstja ŋunha balanyara bitjan yuwalkŋu waṇa'-waṇa ŋurikiy dharpawuy, yurru Godthu walalanha gulk-gulkthurruna ŋuliŋuruyi dharpaŋurunydje ŋunhi walala dhuwurr-yätjthina. Ga bitjandhi liŋgu ŋayi yurru nhunanydja gulkthunna, ŋuli nhenydja yurru dhuwurr-yätjthirri, bala gananna ŋanya.

22 Ŋuriṇiyinydjayi maliyu yukurra lakarama ŋitjalaŋgalanydja märrma' maṇḏanha Godkalaŋuwuynydja; ŋayinydja ŋunhi biyapul wal'ŋu mel-wuyunaramirri, ga balanyara liŋgu ŋayi rom-ḏälyi

yulŋunydja; yuwalkkuma yana ŋayi yurru dhä-d̲ir'yun märr-yuwalkthinyamiriwnhanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋunha, ŋunhi walala ŋapa-wekaŋala gonha'yurruna ŋanya. Ga bitjandhiyina ŋayi yurru ŋayaŋu-yal'yunna yukurra gäma nhunanydja, ŋuli nhe yurru mukthundja-wala yana nhanŋu märr-yuwalkthirri, ga dhäruktja ŋanya märrama yukurra. Ga ŋuli nhe yurru bilyun, ga yakanydja biyapul nhe yurru ŋanya märr-yuwalkthirri, ŋayinydja yurru nhunanydja gulkthundhi, bala ŋurrkamana yurru nhuna, yakana nhe yurru biyapulnydja nhanŋu yolŋu.

23 Ga ŋunhi walala Djuws yurru bilyundja, bala märr-yuwalkthirri Garraywalanydja, bala ŋayinydja yurru Godthunydja balayi walalanha nherraṉ, ŋunhimala liŋgu dharapullili ŋunhi walala ŋäthili yukurrana dhärrana; biyapulyi walala yurru nhanŋuway yolŋu walala Godku. Liŋgu Godthunydja yukurra gäma ganydjarr warray, ŋayi yurru walalanha roŋiyinmarama mam'maramayi, märr walala yurru dhärra yukurra nhanŋuwaynha yana mit̪tji.

24 Yo, nhumanydja dhuwala mulku'-mulkurunydja yolŋu'-yulŋu yaka ŋulaŋuru Godkala malaŋuru dhawat̪thurruna. Nhumanydja dhuwala balanyara bitjan baṉdja'-baṉdja ŋunhi wakinŋuwuy ŋuthanara dharpa, yurru ŋayi Godthunydja nhumalanha bitjarra gulkthurrunana ŋuliŋuruyi wakinŋuŋurunydja dharpaŋuru, bala dhambay-manapara nherrara nhanŋuwayliliyaŋalana malalilinydja. Yurru Djuwstja mit̪tji baṉdja'-baṉdja ŋunhi dhawat̪thurruna yukurrana ŋuliŋuruyi Godkalaŋuŋuru dharpaŋuru ŋäthilinydja, yurruna walalanha gulkthurrunanydja. Yakana nhanŋunydja d̪äl Godkunydja, dhunupa ŋayi yurru walalanha roŋiyinmaramanydja nherraṉ ŋunhimalayi liŋgu walalaŋgiyingalay dharapullili, ŋunhi walala yurru bilyundja, bala märr-yuwalkthirrina Djesunha.

Godtja d̪ukt̪uk bukmakku yana bawala'mirriwu walŋakunharawu

25 Gutha walala, ŋarra yurru l̪akarama nhumalaŋgu yuwalkŋuna wal'ŋu dhäwu' ŋunhi ŋayi Godthu malṉ'maraŋala warraŋulkuŋala; l̪akaramanydja ŋarra yurru nhumalaŋguna, märr yurru nhuma yaka guyaŋinyamirri nhumalanhay nhuma djarrpikuma, bala l̪akaranhamirri be l̪iya-djambat̪jmirrina. Yuwalk muka ŋunhi walala Djuwstja bäpurru' ŋayaŋu-wuṉd̪aŋarrnydja dhiyaŋu-wala, yaka walala d̪ukt̪uk Godkalaŋuwu dhärukku. Yurru walala yurru bitjandhinydja nhina yukurra guwarr yana, ga bäy yurru mulku'-mulkuru ŋunhi yolŋu'-yulŋu ŋula nhämunha' mit̪tji gulŋiyirri Godkala romlili, bukmakthirri ŋunhiyi walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi ŋayi Godthu walalanha djarr'yurruna; yaka walala yurru Djuwstja nhina ŋayaŋu-wuṉd̪aŋarrthirri weyingumanydja be gupad̪alnydja-wala.

26 Liŋgu Godthu yurru walŋakumana märrama ŋunhi nhanŋuwaynydja mit̪tjinha, walala yurru bukmakthirrina walŋathirrinydja. Liŋgu ŋunhi djorra'yunydja l̪akarama yukurra bitjan gam',

"Walŋakunharamirrinydja ŋunhinydja yurru marrtjina lili ŋulaŋuru Godkalanydja wäŋaŋuru Djäyanŋurunydja,
bala ŋayi yurru d̪arrtjalkkumana nhanŋuwaynydja ŋayi mit̪tjinha yolŋu'-yulŋunha,
ŋunhinanydja walalanha ŋunhi walala yarrataŋuru beŋuru Yitjural-wala;
Yarrkthunna ŋayi yurru nhänydja malanha yätjtja walalaŋgalaŋuŋuru ŋayaŋuŋurunydja,

yakana yurru walala biyapulnydja djäma ŋula nhä djarrpi.

27 Ŋäthilinydja ŋarra dhawu'-nherrara muka walalanha,
‘Ŋarra yurru buwayakkumana nhumalaŋgu yätjpuynydja,’ bitjarra,
ga yuwalkthi yurru ŋunhi bitjandhiyi malŋ'thundja.”
Bitjarrayina ŋayi Godthu dhawu'-nherraranydja.

28 Yo, Djuwsthunydja yolŋuyu walalay bäpurru'yu bukuyu-ŋurrkaŋala dhäwuny'tja ŋunhiyi Djesunha, bala nhinanydja walala yukurra ŋunha bala wiripuŋurana gali'ŋura, nyinyaŋdhunna yukurra Godku, bala ŋuliyinydja dhukarrkurru nhumanydja mulku'-mulkuruyunydja ŋäkulana, bala walŋathinana. Yurru walalanydja ŋunhiyinydja walala Godkuŋu warray djarr'yunara, mukthun yana ŋayi God walalaŋgu yukurra märr-ŋamathirrinydja, liŋgu walalanydja ŋunhi yarraṯaŋuru ŋulaŋuru Yipurayimgala, ŋunhi ŋayi ḻundu nhanŋu Godku.

29 Yo, ŋunhi ŋayi ŋuli Godthu wekama mundhurr yänanydja ŋula yolku, yakana ŋayi yurru biyapulnydja ŋuliŋuruyi roŋinyamarama djaw'yun märrama, ga ŋunhi ŋayi yurru djarr'yundja ŋula yolnha nhanŋuwayliliyamanydja ŋayi märrama, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu nhanŋuwaynha wal'ŋu gupaḏalnha. Liŋgu Godku dhawuny'tja yurru yukurra dhärra bitjanna liŋguna, yakana ŋayi yurru djambinydja ŋanyapinyay ŋayi.

30 Ŋäthilinydja ŋunhinydja nhuma mulku'-mulkurunydja yolŋu walala ŋuli yukurranha nhinanha yätjŋura wal'ŋu dhuwurrŋura yana, yaka muka nhuma ŋuli dhäruk märranha Godnha, yurru ŋayi Godtja nhumalaŋgu mel-wuyurruna warray, bala märraŋalanydja nhumalanha bitjarra nhanŋuwayliliyaŋalana ŋayi, liŋgu nhanŋuwaynydja yolŋu walala Djuwstja bäpurru ŋapana-wekaŋala, bala yakana ŋanya dhäruktja märraŋala.

31 Yo, walalanydja Djuwsthunydja bukuyu-ŋurrkaŋala ŋanya Garraynha, yaka walala ḏukṯukthina ŋurikiyinydjayi dhärukku Godkalaŋunydja märranharawu, bala Godtja nhumalaŋgu mulku'-mulkuruwunydja yolŋu'-yulŋuwu mel-wuyurrunana, bala walŋakuŋalana ŋayi nhumalanha, märr yurru ŋayi bitjandhi liŋgu mel-wuyundhi ŋurikiyi walalaŋgu Djuwskunydja, bala walalanha walŋakumayi yurru.

32 Yakana yurru ŋula yol waŋgany yolŋu waŋa bitjandja, “Godthu ŋarranhanydja walŋakuŋala liŋgu ŋarra dhärukku malthurruna yukurrana nhanŋu.” Bäyŋu yana, liŋgu Godthunydja yukurra ḻakarama bukmaknha dhuwala yolŋunha walalanha dhäruk-märranhamiriwnydja bitjan, märr yurru yolŋu'-yulŋunha bukmaknha yana walŋakuma ŋuriŋina liŋguna mel-wuyunarayu nhanukalaynha ŋayi Godkalana yana.

Gul' wokthunna ŋilimurru nhanukalaŋuwunydja ḻatju'wu dhika romgu

33 Ŋilimurru go wokthunna Godku, liŋgu ŋayinydja dhuwala mirithirri warray wal'ŋu ḻatju', wirrki warray ŋayi yukurra mel-wuyun ŋilimurruŋgunydja bukmakku. Ga yuwalk yana nhanukuŋu guyaŋinyarawuynydja ḻatju' dhika dhunupakunhara ga djambatj wal'ŋu. Ŋayinydja marŋgi bukmakku warray, ga dhunupakuma ŋayi ŋuli yolŋu'-yulŋunha mala-yarr'yundja. Yakana ŋanya yurru ŋula yolthu yolŋuyu waŋa, yanapi ŋayi djarr'yuna djarrpi'kunha ŋula. Nhanŋunydja ŋunhi gatjaḻ' ḻatju' warray, dhunupa warray wal'ŋu, ḏarrtjalk warray. Yol yurru yolŋu dhika marŋgithirri wal'ŋu nhanukalaŋuwu romgu warrpam'thundja? Liŋgu yolŋuwuŋunydja dhuwala guyaŋinyara märryutjuwaḻa warray, yaka waḻatj bitjan nhanukuŋuway ŋunhi guyaŋinyara.

34 “Yol yukurra dhika marŋgiyirri ga dharaŋan Godkunydja ŋunhi
guyaŋinyarawuy?
Yolthu yurru ḻakarama Godkunydja nhaltjan ŋayi yurru dhika djäma?
35 Yakana yurru ŋula yolthu yolŋuyu wekama ŋula nhä Godkunydja,
märr yurru ŋayi yukurra wekama buku-ruŋinyamarama lili
nhanŋu.”
36 Liŋgu bukmak nhänydja malanha djämawuynydja nhanukuŋuwaynha yana, ga bukmak nhä malanha yukurra marrtji'-marrtji nhanukalay yana ganydjarryu ga goŋgurru, ga ŋunha dhä-yawar'yunaraŋuranydja bukmak nhä malanha yurru nhanŋuway yana warrpam'. Ŋayinydja ŋunhi biyapul wal'ŋu, ḻatju' warray dhika ŋiniya? Gul' ŋilimurru wokthunna nhanŋu, märr-ŋal'yunna manapan gupaḏalnha-wala. Yo yo-o-o.

12

Godkunydja yurru yolŋu'-yulŋu nhina ŋamathama wal'ŋu yana, ga djäma ŋamakurru'

1 Yo, gutha walala ŋarraku, Godtja dhuwala mel-wuyunaramirri ŋilimurruŋgu, ŋayi ŋilimurrunha walŋakuŋalanydja ŋuliwitjarra Djesu-Christkalaŋukurru, ga yänana ŋayi wekamanydja yukurra ŋilimurruŋgu biyapulnha wal'ŋu nhä malanha ḻatju'mirri dhika. Dhiyakuna märrwu ŋarra yukurra waŋa nhumalanha wirrkinydja wal'ŋu. Ma' biyakana wekanhamiya nhumalanhay nhuma Godkalana warrpam'thurrana. Yolŋu'-yulŋuyu ŋuli yukurranha wekanha mundhurr Godkunydja gänha wäyin rakunydhinyarawu muka, yurru nhenydja wekaŋa yukirriya nhunapinyay nhe Godkala walŋawuna wal'ŋu nhinanharawu, märr nhenydja yurru nhina yukurra ḏarrtjalknha yana, ganaŋ'thunna yukurra yätjŋuru. Ŋurikiyina ŋayi yuwalktja wal'ŋu ḏukṯuk Godtja, liŋgu balakurru-witjandhinydja nhe yurru yuwalkkumana wal'ŋu buku-ŋal'yun yukurra Godku ŋuruŋuna wal'ŋu nhokalay ŋayaŋuyuna.

2 Yo, nhenydja yurru ganaŋ'thun yukurra ŋurukala wiripu-guḻku'walanydja; yaka nhenydja nhiniya yukirriya romŋura ŋurikala munatha'wuywalanydja yolŋu'-yulŋuwala. Biyaka yana wekanhamiya Godkalanydja, märr nhuŋu yurru guyaŋinyaranydja ŋunhiyi yuṯayirrina wiripuŋuyirrina wal'ŋu, bala yurru nhe ŋunha ŋayaŋunydja wal'ŋu djambina, wiripuŋuyirrina yurru yuṯayirrina. Bala nhe yurru marŋgithirrinydja ŋuriki nhäyinyarawu ŋamakurru'wu ga ḏarrtjalkku ŋula nhämiriwwu yana, bala malthun nhe yurru Godkalaŋuwuna ŋurikiyi djälwu, ga djämanydja nhe yurru yukurra ŋuriŋiyina liŋguna nhäyu malaŋuyu ŋunhi yurru ŋanya Godnha ŋayaŋu-ŋamathinyamirriyamanydja.

3 Yo. Godtja ŋarraku mel-wuyurruna, bala ŋayi ŋarranha nherrara bo'puyŋuna nhanŋuway. Dhiyakuyina ŋayaŋuwu ŋarra ḻakaramanydja marrtji nhumalaŋgu waŋga'-waŋganygu yana, bitjan gam': Yaka nhunapinyay nhe ḻakaranharamiya garrwar wal'ŋu biyapul ŋurikala wiripu-guḻku'walanydja. Yana nhänharamiya nhunapinyay nhe biyaka ŋamathanhamiya wal'ŋu, bala maḻŋ'maranhamiyana nhäyinyara nhuŋu märr-yuwalkthinyara, wakin wal'ŋu mak yutjuwaḻa, liŋgu Godthuny-djа wekaŋalana märr-yuwalkthinyara waŋga'-waŋganygu yana yolŋu'-yulŋuwunydja.

4 Yolŋuwunydja dhuwala rumbal waŋgany yana, yurru barrku'-barrkuwatj nhänydja malanha, djalkiri, goŋ, mäkiri', maŋutji, ŋula nhä, ga dhuwalayi nhänydja malanha barrku-barrkuwatj yana, yaka

ŋupanayŋunydja, liŋgu birrka'mirriyu ŋuriŋiyi nhäyu malaŋuyu yukurra djämanydja wiripu ga wiripu nhä malanha, yurru bukmak ŋunhiyi dhambaynydja waŋganynha rumbal yana.

5 Ga bitjandhi liŋgu ŋilimurrunydja Garraywunydja yolŋu walala guḻku'yi yana, yurru waŋgany ŋilimurru yulŋunydja rumbalnydja. Yaka ŋilimurru nhina yukurra yurru gäna ga gäna wal'ŋu, liŋgu ŋilimurru bukmakthirri yukurra dhambay-manapanmirrinydja Djesu-Christkala yana; waŋganynha ŋilimurru rumbalnydja nhanŋuway Christkuna, märr yurru ŋayinydja djäma wiripu ga wiripu nhä malanha ŋilimurruŋgalanydja waŋga'-waŋganygala.

6 Yo, Godthu nherra'-nhirrara ŋilimurrunha waŋga'-waŋganynha wiripuŋuwu ga wiripuŋuwu djämawunydja, ga waŋga'-waŋganygu ŋayi ŋunhi wekaŋalanydja ŋilimurruŋgu mundhurrnydja, bitjarra ganydjarrnha ŋayi wekaŋalanydja, märr yurru ŋuriŋiyi waŋga'-waŋganydhu djämanydja ŋamathama marrtji bala, ŋunhiyi liŋgu djäma ŋunhi Godthu nhanŋu wekaŋala djämawu. Bala yana biyakayina marrtjiya djämanydja bala ŋuriŋiyi mundhurryu Godkuna, yaka yana nhiniya yukirriya ḏuŋḏuŋdhiyanydja djämamiriwnydja, yanapi ŋayi bäyŋu nhuŋu wekanha ŋula mundhurr.

Yo, ŋuli ŋayi Godthu nhuŋunydja wekaŋala ganydjarr waŋanharawu nhanukalaŋunydja dhärukku ḻakaranharawu, märr nhe yurru warraŋulkumana maḻŋ'maramana ŋuruku wiripu-guḻku'wunydja, biyaka waŋiyana yukirriya dhunupana dhäruk ŋuriŋiyi nhokalay nhe märryuwalkthinyarayunydja bukmakthu yana.

7 Ŋuli ŋayi nhuŋunydja ganydjarr wekaŋala guŋga'yunarawu wiripuguḻku'wunydja, bala djämanydja yana-wala ralpa-ralpayu dhika wal'ŋu. Ŋuli ŋayi Godthu nhuŋu wekaŋala ganydjarr marŋgikunharawunydja, biyaka marŋgikuŋana yana-wala, märr yurru ŋunha wiripu-guḻkuny'tja yolŋu walala marŋgithirri marrtji nhokuŋu.

8 Ŋuli ŋayi Godthu nhuna wekaŋala ganydjarr marrparaŋ'kunharawunydja yolŋu'-yulŋuwu, biyaka marrparaŋ'kuŋana waŋiyana marrtjiya walalanha, märr yurru walala djäma yukurra goramiriwnha ŋula nhämiriwnha. Ŋuli ŋayi nhuŋu Godthu wekaŋala ganydjarr, märr nhe yurru wekama ŋula nhänydja ŋuruku wiripuguḻku'wunydja yolŋu'-yulŋuwu, yana wekaŋa yänana-wala ŋayaŋudhapinyayuna, yaka yana wekaŋa märr yurru nhe märrama bukuruŋinyamaranharawuynydja. Ŋuli ŋayi nhuŋu Godthu wekaŋala ganydjarr, märr nhe ŋurru-warryunaramirri yurru ŋuruku wiripuguḻku'wu yolŋu'-yulŋuwu, djämanydja biyaka wirrkina yana wal'ŋu, ganydjarrmirriyaŋana gäŋa walalanha. Ga ŋuli ŋayi nhuna Godthu wekaŋala ganydjarra ŋoy-milkarrimirrinydja wuyunarawu ga guŋga'yunarawunydja ŋurikinydja yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala wuyunarayŋu, biyaka guŋga'yurranydja marrtjiya walalanha goŋmirriyiya dhika wal'ŋu.

9 Yo, yuwalkkuŋa märr-ŋamathiya wiripuŋuwunydja yolŋuwu, yuwalkkuŋana märryu-ḏapmaraŋanydja, yaka yana milkunhamiyanydja dhäruktja waŋganydja waŋiya. Ŋuyulkthiyana ga nyinyaŋdhurrana ŋuriki nhäku malaŋuwu yätjkunydja, ga ŋayathaŋa baṯ biyakanydja nhä malanha ŋamakurru'na.

10 Ŋunha wiripu-guḻkuny'tja Garraywalaŋumirri yolŋu walala bitjan gutha'mirriŋu walala nhuŋu. Märr-ŋamathiya walalaŋgu, ga guŋga'yurra walalanha biyaka bitjan nhe ŋuli nhuŋuway nhe gurruṯu'mirrinha guŋga'yun. Biyaka liŋgu waŋiyanydja märr-ŋal'yunarayu

dhärukthu ŋunha wiripuŋunha yolŋunha, ga yaka ḻarruŋa wiripu-guḻku'wunydja yolŋu'-yulŋuwu nhuŋuwaynydja wokthunarawu ga märr-ŋal'yunarawu.

11 Djäma ganydjarrmirriyu wal'ŋu mirithiya Garraywu, ga yakana ḏuŋḏuŋdhiyanydja nhiniya yukirriya. Biyaka liŋgu ŋalapthunmaraŋa yana Godkunydja walŋa ŋunha nhokala ŋayaŋuŋuranydja, bala ḻayḻayyurrana Godkalanydja djämaŋura yana.

12 Biyaka liŋgu ŋayaŋunydja goŋmirriyiya yukirriya dhukarr-nhäŋa ŋurukuna bala nhäku malaŋuwu ḻatju'mirriwuna dhikana wal'ŋu. Ŋunhi nhe yurru marrtji yukurra marimirrikurrunydja, dhärriya yana dhar-raḏayiya ga märr-nherraŋmiya Godkala, ga bukumirriyaŋa yukirriya biyaka liŋgu yana.

13 Wekaŋa marrtjiya biyaka bala wiripu-guḻku'nhanydja Garray-walaŋumirrinha ŋunhi yolŋu'-yulŋunha, ŋunhi walala yukurra nhina goŋmiriwŋura ŋula nhämiriwŋura, ga djäka ŋurikinydja mulkuruwun-ydja yolŋuwu nhokalay wäŋaŋura.

14 Ŋunhi nhuna yurru ŋula yolthunydja ŋayaŋu-yätjkuma, nhenydja roŋinyamaraŋa balanydja ŋamakurru' yana, yaka yätjtja. Bukumir-riyaŋa yukirriya nhanŋu ŋurikiyi yolŋuwu, yurru yaka ŋäŋ'thurra Godnha nhanŋu dhä-ḏir'yunarawunydja, ŋäŋ'thurranydja Godnha guŋga'yunarawu nhanŋu yana.

15 Ŋunhi ŋayi ŋula yol goŋmirriyirrinydja dhikanydja wal'ŋu nhina yukurra, nhenydja biyakayi liŋgu goŋmirriyiyayi yana manaparra nhanukala, ga ŋunhi ŋayi ŋula yol galŋa-yätjthirrinydja yukurra ŋäthinydja, nhenydja ŋunhiliyi bämara'yurra ŋanya galkikuŋa.

16 Bämara'yunmiya nhumalanhay nhuma bala-lili'yunmiya, ga nhiniya walala waŋganyŋura dhapirrkthiya yana. Yaka waŋanhamiya bala-lili'yunmiya dhäruk-ḻukanhamiyanydja, ga yaka nherraŋmiya yukirriya nhunapinyay nhe ŋurrulili ŋäthili. Biyaka nyilŋ'maranhamiya nhu-napinyay nhe, bala guŋga'yurra ga ḻunduthiya ŋurikinydja yolŋuwu gali'wuywunydja wakinŋumirriwunydja. Ga yaka nhunapinyay nhe guyaŋinyamiya ḻiya-djambatjtja, yanapi nhe marŋgi bukmakkuna wal'ŋu.

17 Ŋuli yurru ŋula yolthu djäma yätjkumanydja nhuŋu, yaka nhenydja bala buku-ruŋinyamaraŋa yätj. Djäma yana mukthurra ŋamakurru' wal'ŋu, märr yurru ŋuruŋu wiripu-guḻku'yunydja yolŋu'-yulŋuyu nhäma manymak yana wal'ŋu nhokala, yaka ŋula nhä yätj.

18 Nhiniya biyaka ḻunduthiya marimiriw yana bukmakku yolŋu'-yulŋuwu, ga ŋunhi yurru yolŋu'-yulŋuyu djäma marina nhuŋu ga ŋula yolku, nhenydja ŋunhiliyi marina ḏaḏawmaraŋa yal'yunmaraŋana, yaka nhenydja yurru mari-djämamirri yolŋu.

19 Marrkapmirri walala ḻundu ŋarraku. Ŋuli yurru yolthu ŋula ŋayaŋu-yätjkumanydja nhuna, yaka nhenydja buku-ruŋinyamaraŋa nhanŋunydja. Godtja ŋuli nyinyaŋdhun warray ŋuriki yätjkunydja, ŋayipi yurru ŋunhi buku-ruŋinyamarama ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala ŋuli djäma yukurra yätjkuma. Liŋgu Godkunydja dhäruk waŋa yukurra bitjan gam', “Ŋarrapi yurru buku-ruŋinyamarama ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli djäma yätjkuma, ŋarrapi yurru ŋanya dhä-ḏir'yundja.” Bitjarra ŋayi Garraynydja waŋana.

20 Yo nhe yurru djämanydja biyakayi bitjan djorra'yu ŋunha yukurra ḻakarama bitjan gam', “Ŋuli nhuŋu yurru yolŋu nyinyaŋdhundja, ga yolŋu ŋayi ŋunhiyi marryany'tja, biyaka maranhu-wekaŋa ŋanya. Ga ŋunhi ŋayi yurru ŋanhdharkthirrinydja, ga wekaŋa nhanŋu gapu. Ŋunhi

nhe yurru bitjandhinydja buku-ruŋinyamarama ḻatjuny'tja nhanŋu, bala ŋayinydja yurru ŋunhi gorana nhanŋuway ŋayi, bala ŋayi yurru bilyunna, bala gonha'yun yurru nhanŋuwaynydja ŋunhi yätjtja gatjaḻ.”

21 Yo, yaka yana djäma yätjtja nhä malanha, märr yaka muka ŋayi yurru ŋuriŋiyi yätjthunydja nhuna galkinyamarama. Biyaka liŋgu mukthurra yukirriya djäma yana-wala ŋamakurru' yana, märr yurru ŋamakurru'yunydja ŋuriŋiyi winya'yunmaramana ŋunhi yätjnhanydja.

13

Dhäruk-märraŋa ŋunhinha ŋurru'-ŋurruŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha

1-2 Yo, nhuma yurru dhäruk märrama ŋunhinhanydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala ŋurru'-ŋurruŋu nhumalaŋgu, liŋgu ŋayipi Godthu ŋunhiyi walalanha nherraranydja, märr yurru walala nhumalaŋgu djäka yukurra nhanukala dharapulŋura ŋunhili. Bukmak ŋunhiyi gapmandja yolŋu walala Godkuŋu yana nherraṉara, bala nhe yurru walalanha dhäruktja märramana yana. Ŋuli nhe yurru walalanha dhäruktja djuḻkmarama, ga djäma yurru nhä malanha yätjtja, bala walalanydja yurru nhuna dhäḏir'yunna.

3 Yo, ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala ŋuli djäma ŋamathama, yakana walala ŋuli barrarirri galyun walalaŋgalaŋuwu ŋurru'-ŋurruŋuwunydja, liŋgu ŋurru'-ŋurruŋuyunydja ŋuli dhäḏir'yun dhuwurr-djarrpi'nha yana yolŋu'-yulŋunha, yaka dhuwurr-dhunupamirrinhanydja. Ŋunhi nhe ŋuli nhina yukurra ŋamathama yana, nhe yurru yaka muka barrarirrinydja ŋuriki ŋurruŋuwunydja yolŋuwu. Biyaka nhiniya yukirriya ŋamathaŋa, bala ŋayi yurru nhuna ḻakarama ŋamakurru'na, wokthunna nhuŋu yurru.

4 Yuwalktja ŋunhi ŋurruŋunydja yolŋu Godkuna djämamirri, ŋayi yurru yukurra djämanydja guŋga'yunna nhumalanha, märr yurru ŋunhiyi wäŋanydja ŋamathirri wal'ŋu, marimiriw ŋula nhämiriw. Ŋuli nhe djäma yukurra yätjtja, biyaka rom-barrariya muka ŋuriki ŋurruŋuwunydja yolŋuwu, liŋgu ŋayi yukurra ganydjarr ŋunhiyi ŋayathama yolŋu'-yulŋuwu dhäḏir'yunarawu. Ga ŋuli nhe yurru djäma djarrpi'kumanydja, yuwalk yana ŋayi yurru nhuna dhäḏir'yundja. Ŋayinydja ŋunhi djämamirri Godku yana, Godthu ŋanya nherrara dhäḏir'yunarawu ŋuriki djäma-yätjmirriwunydja, liŋgu wirrki ŋayi Godtja yukurra nyinyaŋdhun yätjkunydja.

5 Ŋurikiyina märrwu nhe yurru djäma yukurra ŋamathamana wal'ŋu, dhäruktja märrama yurru ŋurru'-ŋurruŋunha ŋunhinha yolŋu'-yulŋunha, märr yurru ŋayi Godtja yaka muka nhuŋu ŋaramurryirri. Ga bitjandhiyi nhe yurru djämanydja ŋamathama, märr yurru nhokalay ŋayaŋuyunydja ŋuriŋi yaka muka nhuna yätj-ḻakaramanydja.

6-7 Yo, dhunupa nhuŋu nhe yurru wekama rrupiya gapmangunydja, liŋgu ŋunhiyinydja gapmandja walala yolŋu'-yulŋu Godku djämamirri walala, nhanukuŋuway nherraṉara. Bala bäyimnha yana gapmannhanydja, wekaŋa walalanha nhä dhunupa ŋunhi, märr yurru walala yukurra djäma nhä malanha guŋga'yunarawu nhumalaŋgunydja. Ga bitjandhi nhe yurru märr-ŋal'yundhi ŋurikalayi walalaŋgala ŋurru'-ŋurruŋuwalanydja, ŋunhi walala yukurra djäka nhumalaŋgu Godkala dharapulŋura ŋunhili.

Märryu-ḏapmaranhamiyanydja bala-lili'yunmiya yana

8 Yo, ŋunhi nhe yurru yolŋuwuŋu märrama ŋula nhänydja, yana wekaŋayi bala buku-ruŋinyamaraŋanydja nhanŋu, yana liŋgu ga

dhä-yawar'yun nhe yurru. Yurru mukthurra yana wekaŋa mar-rtjiya märr-ŋamathinyaranydja birrka'mirriwu yolŋu-'yulŋuwu, yaka ḏaḏawyurranydja märr-ŋamathinyaraŋuru. Ŋunhi nhe ŋuli märr-ŋamathirrinydja yukurra wiripuŋuwunydja yolŋuwu, ŋunhiyinydja bit-jan nhe yukurra ŋayathamana Godku romnha warrpam'nha.

9 Yo, Godthu nherrara romdja ŋunhi balanyara gam', "Yaka mar-ramba'yiya, yaka murrkay'kuŋa yolŋunha, yaka manaŋiya, yaka mel-ŋamathiya," ga biyapul gul̪ku' malanha rom Godthu wekaŋalayi. Yurru waŋganydhunydja yukurra l̪akarama gurririkumana bukmaknha ŋunhi romnha malaŋunha, dhuwalanydja gam', "Märr-ŋamathiya ŋuruku wiripuŋuwunydja yolŋuwu biyaka bitjan nhe yukurra märr-ŋamathirri nhuŋuway nhe gal'ŋu."

10 Ŋunhi nhe yuwalktja wal'ŋu yukurra märryu-ḏapmarama wiripuŋunhanydja yolŋunha, yakana nhe yurru ŋula nhä djäma yätjkuma nhanŋunydja. Yo, biyakayi märryu-ḏapmaraŋa ŋunha wiripuŋunhanydja yolŋunha, ga balakurruyinydja nhe yurru ŋayathamana yukurra bukmakkumana ŋunhi Godkunydja rom malanha.

11 Yo, nhe yurru märr-ŋamathirri yukurra wiripuŋuwunydja yolŋuwu, liŋgu nhe marŋgina, galkina dhä-yawar'yunaramirrinydja walu dhuwalana. Liŋguna maŋaŋayurranydja nhiniya; bira'yurrana biyakana nhiniya. Yakana biyapulnydja ŋorriya yukirriya yakurr, liŋgu galki yurru ŋayi Garraynydja bunana. Ŋäthilinydja nhe ŋunhi märr-yuwalkthina muka Garraywalanydja, bala Godthunydja nhuna walŋakuŋalana märraŋala yätjŋurunydja romŋuru, ga ŋunhi ŋayi yurru Djesunydja roŋiyirri biyapul, ŋayinydja yurru nhuna djaw'yunna dhipuŋuruyi yätjŋurunydja wal'ŋu wäŋaŋuru, walŋakumana yana yurru nhuna warrpam'thunna. Ga ŋunhiyinydjayi walu dhuwala galkina, yakana barrku be-wala.

12 Yo, munhanydja dhuwala galkina dhawar'yunna yurru, galki yurru djaḏaw'yunna yuṯana walu. Yakana biyapulnydja ŋilimurru djäma yurru yukurra ŋunhiyi nhä malanha yätj, ŋunhi yolŋu'-yulŋuyu ŋuli djäma buku-munha'ŋura. Dupthurrana ŋunhiyinydja yätjtja nhä malanha, bala dhaṯthunmiya ŋuriŋiyina Godkalana wal'ŋu girri'yu, märr yurru ŋilimurru nhina yukurra djarraṯawun'ŋurana, bala gukumana winya'yunmaramana nhä ŋunhi yätjtja.

13 Ŋilimurru nhinana ŋamathamana wal'ŋu, märr-yunupana yana. Yakana ŋilimurru biyapulnydja yurru leŋu yukurra ŋänitji'yu, ga ŋarwakthunmirri ŋilimurru yurru leŋuyu, ga djäma ŋula nhä gora-wekanharamirri ŋunhi rom bäyŋuna. Yakana ŋilimurru yurru mar-ramba' djäma ga bunharamirri, dhä-ḏälthinyaramirri ŋarrtjunmirri, ga maŋutji-ḏi'yun wiripuŋunha yolŋunha.

14 Yo, nhenydja dhuwala yuṯana yolŋu ŋunha ŋayaŋunydja nhe, nhanŋuway yana Garraywu Djesu-Christku. Biyaka yuṯathiyana yolŋuthiyana, ga yakana biyapulnydja djäma ŋula nhä yätj. Ḏaḏawyurrana yätjŋurunydja guyaŋinyaraŋuru, ga yaka mäkiri'-witjurra nhokalayŋu nhe djarrpi'wunydja djälwu. Yaka biyapul malthurra nhuŋuwaynydja nhe märrwu. Biyaka djäma yukirriya yana ŋamathaŋa wal'ŋu, ganydjarryu Garraywala Djesu-Christkala.

14

Yaka gupa-waŋanhamiyanydja ŋarrtjunmiya walala

1 Ŋunhi yurru yolŋu nhina yukurra nhumalaŋgala miṯtjiŋura, yurru ŋayi ŋunhiyi märr ŋuli ya' yalŋgi yolŋunydja, yana ŋayi märr-gaŋga

marŋgithirri yukurra Garraywu, liŋgu ŋayi mukthun yana garrpiṉara ŋäthiliŋuwuŋu romguŋu, yana gumurr-ŋamathiya märraŋa ŋanya ŋunhinhanydja yolŋunha. Yaka walala ŋarrtjunmiyanydja yukirriya, bäyyi nhanukuŋu ŋunhi guyaŋinyaranydja wiripu, barrkuwatjthirri yukurra nhokalanydja guyaŋinyaraŋuru.

2 Waŋganydja yolŋu ŋuli waŋa bitjan, “Waŋganyguna yana ŋarranydja yukurra märr-yuwalkthirri Djesu-Christkuna, yakana ŋarra garrpiṉara ŋurikiŋiyi ŋäthiliŋuwuŋunydja romguŋu. Manymaknha ŋarraku, ŋarra yurru ḻuka wäyin ga ŋula nhä ŋatha, liŋgu yakana ŋarra yukurra märr-yuwalkthirri wiripuŋuwalanydja be nhäkalanydja waŋarrwala.” Ga wiripunydja yolŋu yukurra waŋa bitjan, “Dhiyaŋunydja-wala ŋarranydja yurru yakana ḻuka wäyin, waŋganynha ŋarranydja yurru ḻuka yukurra, borumnha yana ŋatha ga liŋguna, liŋgu ŋarranydja dhuwala nhanŋuway yana Djesu-Christku yulŋunydja. Yakana ŋarra yurru yukurra märr-ŋal'yun ŋula yolkala wiripuŋuwalanydja waŋarrwala bäyŋuna.”

3 Yo, ŋuli nhe ŋula yolthunydja yolŋuyu ḻuka ŋuli yukurra wäyin ŋunhi ŋanak, yaka ḻakaraŋa biyakayinydja wiripuŋunhanydja yolŋunha yalŋgi' ḻakaraŋa, ŋunhi ŋayi yurru yaka ḻuka. Ga nhenydja ŋuriŋiyinydja ŋunhi nhe ŋatha yukurra ḻuka waŋgany, yaka ŋanak wäyin, yaka waŋiya nhenydja yätj-ḻakaraŋa ŋunhi wiripuŋunhanydja, ŋunhi ŋayi ŋanak wäyin yukurra ḻuka. Liŋgu Godthunydja ŋanya märraŋala nhanŋuwayliliyaŋalana wapmaraŋala nhanukalaynha mit̪tjilili.

4 Ŋayinydja ŋunhi Godku muka djämamirri yolŋu. Nhäku nhenydja yukurra ŋanya nhäma'-nhama marrtji mala-yarr'yundja, bala ḻakarama ŋanya yätjtja? Ŋuriŋi liŋgu nhanukalay buŋgawa'mirriŋuyu Godthu yurru ŋanya ḻakaramanydja nhäyinyara ŋayi yolŋu,... yätj mak ŋamakurru. Ga yuwalk yana yurru Godthunydja ḻakarama ŋanya ŋamakurru' bitjan; ŋayi yurru dhärra yukurra Garraywalanydja goŋŋurana, yakana ŋayi yurru galkirri yätjlilinydja, liŋgu ŋayipi Garrayyu yukurra gäma ganydjarrnydja ŋayathanharawu wuṉd̪aŋarrkunharawunydja nhanŋu.

5 Yo, waŋganydhunydja yolŋuyu ŋuli waŋa ḻakarama bitjan, “Dhuwalanydja gay' walu dharrpal wal'ŋu yana ŋurikala wiripuŋuwala waluwala, ganaŋ'thun yukurra nhanŋuway Godku.” Ga ŋayinydja ŋuli wiripunydja yolŋu waŋa bitjan, “Bukmak walunydja ŋupanayŋu yana, liŋgu bukmak ŋunhiyi walunydja Godku yana nhanŋuway.” Nhuma yurru waŋga'-waŋganydhu yana yolŋu'-yulŋuyu guyaŋirrinydja wirrki yana dhuwalayi, bala ḻiyayuna djarr'yurra nhaltjan nhepi yukurra märr-yuwalkthirri.

6 Yo, ŋunhi ŋayi yurru yolŋu waŋa, “Dhuwalanydja gay' walu gäna wal'ŋu Godku nhanŋuway,” bitjandja, ŋunhiyinydja yolŋu märr-ŋal'yunna yukurra Garraywala ŋuriŋiyinydja nhanukalay guyaŋinyarayu. Ga ŋuli yurru yolŋuyu ḻuka wäyin ŋunhi ŋanak, ga ŋatha manapandja, ŋunhiyinydja bitjan ŋayi yukurra Garraywala märr-ŋal'yunna, liŋgu buku-wurrpanna ŋayi yukurra Godnha ŋurikiyi ŋathawu, bukmakku yana. Ga bitjandhi liŋgu ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli yaka wäyin ŋanak ŋunhi ḻuka, liŋgu ŋayi yukurra märr-yuwalkthirri waŋganygu yana Garraywu; ŋayinydja yukurra bitjandhiyi liŋgu Garraywuyi märr-ŋal'yun, ga buku-wurrpandhi ŋayi yukurra Godnha.

7-8 Yo, ŋilimurrunydja dhuwala yolŋu walala nhanŋuway Garraywu yana, ŋayi ŋilimurruŋgunydja ŋurruŋu buŋgawa; yakana ŋilimurru yurru nhinanydja yukurra ŋilimurruŋgalanydja djälŋura,

ŋunhi ŋilimurru yurru nhina yukurra dhiyala walŋamirri, ga rakunydhirri ŋilimurru yurru. Ŋunhi ŋali yurru yukurra nhina walŋanydja dhiyala, nhinanydja ŋali yukurra djämawuna Garraywalaŋuwuna yana, ga bitjandhi liŋgu ŋali yurru rakunydhirrinydja Garraywala yana waluyu, ŋunhi ŋayipi yurru djarr'yun, liŋgu rakunydhirrinydja ŋilimurru yurru nhanukalay yana goŋŋura. Yo, bäyyi ŋali yurru nhina walŋa yukurra dhiyala, ga bäyyi ŋali yurru rakunydhirri, ŋalinydja maṉḏa ŋunhi nhanŋuway yana Garraywu.

9 Liŋgu Garraynydja ŋayipina rakunydhina, ga biyapul ŋayi walŋathinayi dhiyakuna märrwu, märr yurru ŋayi Garraynydja waŋarr wal'ŋu bukmakku yana yolŋu'-yulŋuwu, ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala liŋgu murrmurryurruna, ga ŋilimurruŋgunydja ŋunhi ŋilimurru nhina yukurra dhuwala walŋamirri.

10 Yo, bukmak dhuwala Garraywalaŋumirrinydja yolŋu walala waŋgany yana miṭṭji bitjan wäwa'manydji yana. Nhäkuna nhe ŋunhiyi nhuŋuway wäwa'mirriŋunhanydja mala-yarr'yun yukurra?... bala waŋa ŋanya yätj-lakaramanydja? Nhäku nhe ŋuli ḻakarama nhuŋuwaynydja ŋunhi gutha'mirriŋunha yalŋginy'tja? Liŋgu bukmakthirri ŋilimurru yurru dhärranydja gumurrŋura nhanukala Godkalanydja mala-yarr'yunarawunydja yukurranharawu; ŋayi yurru ŋilimurrunhanydja mala-yarr'yun, bala ŋayi yurru ŋayipi waŋa yol ŋunhi yätj ga yol ŋamakurru', bitjandja yurru.

11 Liŋgu ŋunha djorra'yunydja yukurra ḻakarama bitjan gam',
“Yuwalk dhuwala ŋarranydja yukurra nhina walŋa yana,
märr yurru yolŋu walala bawala'mirri ŋarrakala n̪epal̪-nyilŋ'thundja yukurra,
ga bukmakthu yana birka'mirriyu yurru ḻakarama ŋarranha bitjan,
‘Yuwalk muka dhuwala nhe yulŋunydja God yana.’
Bitjarra ŋayi Garray ḻakaranhaminanydja.”

12 Yo, yalalanydja ŋilimurru yurru bukmakthirri dhärra yukurra nhanukala gumurrŋura, bala waŋga'-waŋganydhu yana ŋilimurru yurru ḻakaranhamirrinydja yukurra Godkala nhä ŋilimurru djäma yukurrana, ga ŋayina yurru ŋilimurrunha mala-yarr'yundja.

Yaka ŋula nhänydja djäma ŋunhi yurru ŋuriŋinydja nhuŋuway gutha'mirriŋunhana gatjpal'marama Godkala

13 Way walala, yaka biyapulnydja mala-yarr'yunmiya marrtjiya nhumalanhay nhuma bala-lili'yunmiyanydja, yana ḻiyayu nhumalaŋgala djarr'yurra biyaka gam', “Ŋarra yurru yakana djäma ŋula nhä ŋunhi ŋuli bäynha ŋarraku gutha'mirriŋunhana galkinyamaraŋu ŋuriŋiyi yätjlilina; ŋarra yurru yana gonha'yunna warrpam'thunna nhä malanha ŋunhi ŋuli bäynha gatjpal̪'maraŋu ŋanya ŋuliŋuru Garraywala dhukarrŋuru.”

14 Yo, Garrayyunydja ŋunhi ŋayipina ŋarranha marŋgi wekaŋala, bala ŋarranydja marŋgi ŋunhi bukmaktja nhä malanha ḻukanharamirrinydja manymak warrpam' yolŋu'-yulŋuwu ḻukanharawu. Yurru wiripuguḷku'yunydja yolŋuyu walalay guyaŋirri ŋuli yukurra wiripuyamana, bitjanna gam', “Ŋuli ŋarra yurru ḻuka dhuwalayinydja ŋatha, ŋuriŋiyinydja ŋarra yurru yätjthirrina, bitjan ganaŋ'maramana ŋuliŋuruyi Garraywalanydja.” Ga ŋuli yurru ŋayi ŋula yolthu bitjandhiyinydja guyaŋirri, ŋunhiyinydja yakana dhunupa nhanŋunydja ḻukanharawu, yakana ŋayi yurru ŋuriŋiyinydja yolŋuyu ḻuka.

15 Yo, manymak warray ŋunhi nhuŋunydja, ŋunhi nhe marŋgi wal'ŋu nhanŋu Garraywu, nhenydja yurru ḻuka birrka'mirri warray ŋula nhä. Yurru yaka ŋamakurru' nhuŋunydja, ŋunhi nhe yurru ḻukanydja ŋula

nhä, ga ŋayi gutha'mirriŋunydja nhuŋu yurru malthunna marrtji, ga ŋuriŋiyi nhanukala ḻukanharayunydja ŋayi gonha'yurrunana Garraynhanydja; ga ŋunhiyinydja bitjarra nhe ŋanya galkinyamaraŋalana ŋuriŋi ḻukanharayuna nhokalay. Ga yakana ŋunhiyinydja yana manymak; ŋunhiyinydja bitjan nhe yakana yukurra yuwalkkumanydja märrŋamathirri nhanŋu. Garraynydja ŋayipi rakunydhina ŋurikiyinydja nhokalaŋuwu gutha'mirriŋuwunydja walŋakunharawu. Yaka nhenydja biyakayi baḏuwaḏuyurra ŋanya ŋuriŋiyi nhokalay ŋathayunydja ḻukanharayu, wo ŋula nhäyu ŋuriŋi ŋunhi nhe yurru djäma.

16 Ŋe, ŋamakurru warray ŋunhi nhenydja nhina yukurra yänanydja dhayaḻanydja, yakanydja garrpin̪ara ŋula yolkala romdhunydja malaŋuyu, yurru yaka ŋunhiyinydja ŋamakurru' ŋunhi walala yurru yolŋu'-yulŋuyunydja yätj-ḻakarama Garraywunydja ŋunhi romnha, liŋgu nhe wiripuŋunha yolŋunha galkinyamaraŋala.

17 Liŋgu Godkunydja rom gäna warray wal'ŋu, yaka warray yukurra waŋa ḻakarama ŋathawuy ga gapuwuy ḻukanharawuy ga ŋula nhäpuy dhiyakuy munatha'wuy. Godkunydja rom djinawa' wal'ŋu ŋunha ŋayaŋuŋura yolŋuwala, ga ḻakaramanydja ŋayi yukurra dhiyakuy malaŋuwuy gam': Godku ŋunhi yolŋu yurru nhina yukurra dhuwurrdhunupa ga ŋayaŋu-yal'yunara, ŋayaŋu-djulŋithirri dhika wal'ŋu ŋuriŋina Godkalana Garrkuḻukthuna Walŋayu manapan, liŋgu ŋayi nhina yukurra ŋayaŋuŋura ŋunha Garraywalaŋuwala yolŋuwala.

18 Ga ŋunhi nhe yurru djämanydja yukurra Garraywu ŋuriŋiyinydja malaŋuyu romdhu, ŋayinydja yurru Godtja mirithirrina dhikana wal'ŋu goŋmirriyirri ŋayaŋu-djulŋithirri, ŋurr'yunna ŋayi yurru nhuŋu, ga walalanydja yurru yolŋu'-yulŋuyunydja nhuna ŋamakurru' ḻakaramayi.

19 Yo, biyaka liŋgu ḻayḻayyurranydja ŋunhilimi liŋgu nhäŋura malaŋuŋura ŋunhi ŋuli yolŋunha walalanha wäŋgany-manapan, märr yurru nhuma nhina yukurra waŋganyŋurana dhapirrknha yana, märr nhuma yurru bitjanna liŋgu marrtji ŋuthanmaranhamirrinydja nhumalanhay nhuma bala-lili'yunmirri.

20 Godthu ŋayipi nhumalanha waŋgany-manapara waŋganymanapanminyarawunydja nhinanharawu. Yaka nhenydja baḏuwaḏuyurra Godkuŋunydja ŋunhiyi djämawuy ŋuriŋi ŋathayunydja ga gapuyunydja, ŋunhi nhe yurru ḻuka yukurra, ga ŋuriŋi nhokalay ŋula nhäyu djämayu. Bukmak dhuwala ŋathanydja ŋamakurru' yana ḻukanharawu warray, yurru yakanydja nhuŋu ŋamakurru' ḻukanharawuna, ŋunhi nhokala ŋuriŋiyi ḻukanharayunydja nhe ŋuli bäynha galkinyamaraŋu ŋula yolnhana wiripuŋunhana yolŋunha yätjlilina.

21 Yo, dhuwala wal'ŋu dhunupanydja rom nhumalaŋgu Garraywalaŋumirriwunydja dhipali Rawumlilinydja gam': Yaka ḻukiya ŋunhiyinydja wäyinnhanydja ŋanak, ga yaka ḻukiya ŋänitjiny'tja ŋula nhänydja; yaka djäma ŋula nhänydja malanha ŋunhi ŋuli nhe bäynha galkinyamaraŋu nhuŋuway gutha'mirriŋunhana, bala gatjpal'maraŋu ŋanya Garraywalana ŋuliŋuruna.

22 Biyaka ḻiyayunydja djarr'yurrana nhepina dhuwalayinydja malanha, bala dhärriya yukirriya wuṉḏaŋarr yana nhokalay nhe märryuwalkthinyarayu. Yurru yaka dhä-ḏalthinyamiya ŋarrtjunmiya biyakayinydja wiripuŋuwunydja yolŋuwu; nhumapi yana yurru marŋginydja, God ga nhe, nhä nhe ŋunhi ḻiyayu nherrara. Ga ŋuli nhokalay dhiyaŋi nhe ŋayaŋuyu waŋa yukurra yaka yätj-ḻakarama nhuna, ŋunhi nhe djäma yurru yukurra bitjandhiyi nhä nhe ḻiyayu

djarr'yurruna, nhenydja ŋunhi yolŋu ŋayaŋu-djulŋithirrina nhina yukurra yurru.

23 Ga wiripunydja mak ŋayaŋu ŋunhi nhuŋu waŋa yurru märr-dhumbal'yun bitjan, “Mak nhä dhuwala?... manymak ŋarrakunydja ḻukanharawu?… mak yaka?... liŋgu ŋarra dhuwala Garraywalaŋumirri,” bitjandja, ga ŋuli nhe bitjandhiyinydja guyaŋirri yurru, yaka yana ḻukiyanydja. Ŋuli nhe yurru ḻuka märr-dhumbal'yunaramirriyunydja, ŋayinydja yurru Godthunydja nhuna yätj-ḻakaramana, liŋgu nhe ŋunhiyinydja bitjarrayi djäma yukurrana ŋuriŋina märr-yuwalkthinyamiriwyuna. Ga ŋunhi nhe yurru djäma nhä malanha märr-yuwalkthinyamiriwyunydja, ŋunhiyinydja yätjnha wal'ŋu yana, dhuwurr-yätjnha nhuŋu.

15

Biyakayi djämanydja ŋunhi liŋgu nhä malanha ŋunhi yurru guŋga'yun wiripuŋunha yolŋunha

1 Wiripunydja ŋilimurru wirrki yana marŋgi Godku, ga dhärra yukurra yurru wuṇḏaŋarr yana märr-yuwalkthinyarayu, yurru yakana ŋilimurru yurru yalŋgi'-ḻakarama ŋunhi wiripuŋunhanydja yolŋunha, ŋunhi ŋayi märr-gaŋga ŋuli ya' marŋgi ga märr-yuwalkthirri Garraywu; ŋilimurru yurru yana gurrum'thunna ŋanya gäma marrtji guŋga'yunna bala. Yaka ŋali yukurra yurru djäma ŋuriki liŋgu nhäku malaŋuwu ŋunhi ŋali ḏukṯukthirri yukurra ŋalipi;

2 djämanydja ŋali yurru yukurra ŋuriŋiyi liŋgu nhäyu malaŋuyu ŋunhi yurru guŋga'yun ŋunha wiripuŋunha yolŋunha, märr yurru ŋayi nhina yukurra ŋamakurru'ŋura wal'ŋu, bala gurarrthirrina marrtji bala ŋunhiliyi Godkalanydja dhärukŋura.

3 Guyaŋiya Garraynha ŋanyapinyay. Yaka ŋayi djäma yukurrana ŋula nhänydja nhanukalay ŋayi djälkurru, yana buku-wurrpanmina ŋanyapinyaynydja ŋayi ŋunhi. Bitjarrayinydja ŋayi ŋunhi Godkala Gunhu'wala djälkurru yana djäma yukurrana, bäy warray ŋunhi ŋanya yolŋunyunydja walalay gupa-waŋana ga ŋarr'tjurruna. Liŋgu Djorra'ŋuranydja dhäruktja dhuwala dhärra yukurra wukurriwuy bitjan gam', “Bäpa, yolŋu'-yulŋuyunydja yukurra waŋa yätjkumana ŋarranha, liŋgu nhuna walala yukurra bukuyu-ŋurrkama dhärukthu yätjthu.”

4 Yo, ŋunha nhä malanha bukmak ŋunhi ŋorra yukurra wukirriwuy Gunhu'wala Djorra'ŋura, bukmaknha yana ŋunhayi Godthu nherrara ŋilimurruŋguna marŋgikunharawu, bitjanarawuna marrparaŋgunharawu, märr yurru ŋilimurrunydja dhärra yukurra wuṇḏaŋarr yana ŋuliwitjan ŋula nhäkurru romgurru ŋayaŋu-wutthunaramirrikurrunydja, ga djäma yukurra yurru nhanukalay yana djälkurru, liŋgu bitjanna liŋguna ŋilimurru nhinanydja yukurra gatjpu'yunna wal'ŋu dhukarr-nhämana, yana liŋgu ga warraŋulthirri yurru maḻŋ'thun nhä ŋunhi Godthu dhawu'-nherrara.

5 Yo. Gunhuny'tja ŋayipi waŋgany yana marrparaŋ'kunhamirrinydja, ŋayi ŋuli guŋga'yun ŋilimurrunha galkunarawu buku-mundhurrwunydja; ŋayina yurru nhumalanha guŋga'yundja, märr yurru nhumanydja nhina yukurra dhapirrk yana waŋganyŋura ŋayaŋu-manapanmirri, Djesu-Christkala yana goŋŋura.

6 Yo, ŋarranydja ḏukṯuk bukmakku nhumalaŋgu, nhuma yurru rrambaŋi wokthundja wal'ŋu Gunhu'wu Godku waŋganydhu yana rirrakayyunydja, ŋurikinydjayi ŋunhi ŋayi bäpa'mirriŋu ŋilimurruŋgalayŋuwu Garraywu Djesu-Christku.

Biyaka gumurr-ŋamathiya märranhamiya yulŋunydja bala-lili'yunmiya, biyaka bitjarra ŋayi Garrayyu gumurr-ŋamathina märraŋala nhumalanha

7 Yo, biyaka walala gumurr-ŋamathiya märraŋa ŋunha wiripuŋunhanydja yolŋunha, biyaka yana liŋgu bitjarra Garrayyu nhumalanha märraŋala gumurr-ŋamathina; nhuma yurru gumurr-ŋamathinyamirri nhumalaŋguway nhuma bitjandhi liŋgu, bäyyi warray ŋunhi nhumalaŋguŋu guyaŋinyara wiripuyanharanydja, märr yurru nhumalanha yolŋu'-yulŋuyu nhäma yukurra dhapirrklilinydja ŋula nhälili, bala wokthunna yurru Godkunydja.

8 Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḻakaramanydja. Garraynydja ŋunhi nhinana yukurrana dhiyala, märr yurru ŋayi djäma yukurra guŋga'yun Djuwsnha ŋunhi yolŋu'-yulŋunha, märr yurru ŋunhi walala Djuws bäpurru' marŋgithirri Godkunydja, ŋunhi ŋayinydja märr-yuwalkthinyaramirri wal'ŋu yana. Liŋgu bukmak nhä malanha ŋunhi ŋayi Godthu dhawu'mirriyaŋala ŋurruthaŋala wal'ŋu ŋäthili Djuwskalaŋuwala be märi'muwala walalaŋgala, bukmaknha ŋunhi warraŋulthinanydja marrtjina malŋ'thu-maḻŋ'thurrunana ŋuliyi Djesuwalaŋukurruna.

9 Ga bitjarrayi liŋgu Djesu nhinana yukurrana dhiyala munatha'ŋura, märr yurru walalanydja ŋunhi mulku'-mulkurunydja wokthunna yukurra Godku, liŋgu walalaŋguna ŋayi mel-wuyurruna, bala walŋakuŋalana walalanha ŋuliwitjarra Djesu-Christkalana. Liŋgu djorra'yu yukurra ḻakarama bitjan gam',

"Ŋarra yurru wokthundja nhuŋu walalaŋgala mulku'-mulkuruwalana manapan;
Waŋgany-manapanmirri yana ŋanapurru yurru miyamandja wokthunna nhuŋu yäkuwunydja."

10 Ga bitjandhi bili ŋunha djorra'yu yukurra waŋa bitjan gam',

"Biyaka ŋayaŋu-djulŋithiya wal'ŋu goŋmirriyiya nhiniya yukirriya nhuma mulku'-mulkuru yolŋu walala;
Wokthurra nhanŋu Godku rrambaŋi yana nhuma Godkuŋu ŋunhi djarr'yunarawuy yolŋu walala."

11 Ga bitjandhi yukurra djorra'yu ḻakarama bitjan gam',

"Wokthurra yukirriya Garraywu nhuma mulku'-mulkurunydja yolŋu walala, bäpurru' ga bäpurru' ga bäpurru'.
Bukmakthirrina nhuma yurru yolŋu'-yulŋu wokthundja nhanŋu Garraywu birrka'mirriŋura wäŋaŋura."

12 Ga ŋayi Yitjayayunydja yukurrana waŋana ḻakaraŋala bitjarra,

"Yolŋu yurru dhawal-wuyaŋirri ŋulaŋuru yarrat̪a'ŋuru Djitjiwala,
dhawat̪thun ŋayi yurru yulŋunydja, bala nhinanydja yukurra yurru ŋurruŋuna wal'ŋu buŋgawana mulku'-mulkuruwuna bäpurru'wu;
Walalanydja yurru mulku'-mulkuruyunydja yolŋuyu walalay ŋanya märr-yuwalkthirrina yukurra,
dhukarr-nhämana yukurra yurru, yana liŋgu-u-u ga märrama walala yurru ḻatju' dhika nhä malanha ŋunhala djiwarr'ŋurana."

13 Yo, Godthu dhawu'mirriyaŋala ŋilimurrunha Garraywalaŋumirrinhanydja, ŋilimurru yurru nhina yukurra ŋunhala nhanukalana wäŋaŋura, ga bukumirriyama ŋarra yukurra nhumalaŋgu yulŋunydja, märr nhuma yurru yuwalkkuma yana wal'ŋu märr-yuwalkthirri märr-nherraŋmirrinydja wal'ŋu nhanŋu, märr yurru nhuma nhinanydja yukurra ŋayaŋu-djulŋithirri ga ŋayaŋu-yal'yun dhika wal'ŋu, bala ŋuriŋina ganydjarryunydja Godkala Garrkuḻukthuna Birrimbirryu, nhuma yurru yukurra dhukarr-nhämanydja gatjpu'yundja

goŋmirriyirrina dhikana wal'ŋu ŋuriki nhanŋu Djesuwunydja, ŋunhi ŋayi yurru roŋiyirri lili biyapul.

Bolnydja ḏukṯuk birrka'mirriwu yana yolŋuwu walalaŋgu marŋgithinyarawunydja nhanŋu Djesuwu

14 Yo, gutha walala, ŋarra marŋgi nhumalaŋgu ŋunhi nhuma yukurra nhina ŋamakurru'ŋura wal'ŋu gatjaḷ'ŋura, ga wirrki nhuma marŋgi Garraywalaŋuwu romgu, ga bitjandhiyi nhuma yukurra ŋayathama ganydjarrnydja guŋga'yunminyarawu bala-lili'yunminyarawu marŋgikunhaminyarawu nhumalaŋguway nhuma.

15 Yurru dhipalanydja gay' djorra'lilinydja ŋarra wukirri ḏäl malanha yana dhäruktja, yana guyaŋinyamirriyama nhumalanha ŋurikiyi nhäku malaŋuwu, liŋgu ŋayipi Godthu ŋarranha nherrara dhiyakuyinydjayi djämawu.

16 Ŋarranydja dhuwala djämamirri Djesu-Christku, ŋayi ŋarranha djuy'yurrunanydja ḷakaranharawu marŋgikunharawu ŋuruku mulku'-mulkuruwunydja. Ŋarranydja dhuwala balanyara bitjan ḏalkarra'mirri yolŋu Godku, liŋgu ḷakaramanydja ŋarra ŋuli yukurra Djesunha ŋurupa mulku'-mulkuruwa, märr yurru walala bilyun märramana Garraynha walalaŋgalay walala ŋayaŋulilina, ga ŋunhayi mulku'-mulkurunydja yolŋu walala balanyarana bitjan mundhurrnha ŋarrakuŋu wekanhara Godkuna. Ga yuwalknha yana ŋayi yurru Godthu märramanydja walalanha, liŋgu ŋuriŋina Garrkuḷukthuna wal'ŋu Bir-rimbirryu walalanha ŋuli ŋayaŋu-ḏarrtjalkkumana, bala ganaŋ'marama ŋuli yukurra walalanha nhanŋuwaynha Godkuna.

17 Yo, djämanydja ŋarra yukurra nhanŋuway Godku, yurru waŋganygu yana ŋarra yurru ŋurr'yundja, nhanŋuway Djesu-Christku.

18 Ŋarra yurru ḷakaramanydja ŋunhiyina yana liŋguna dhäwu', nhalt-jarra ŋayi Christthu djäma yukurra ŋarrakalaŋukurru, märr yurru ŋuruŋu mulku'-mulkuruyunydja dhäruk märramana ŋanya. Ŋarra yurru milkumana ḷakaramana Garraynha walalaŋgala ŋarrakalay dhärukthu ga djämayu.

19 Ga bitjandhi liŋgu ŋarra yurru djäma biyapulnydja wal'ŋu ganydjarr-ḏumurrunydja nhä malanha ŋuriŋi yana liŋgu Garrkuḷukthu wal'ŋu Birrimbirryu, märr yurru ŋunha mulku'-mulkurunydja yolŋu'-yulŋu marŋgithirrina Garraywu, bala märr-nherraṇmirrina. Yo, marrtjinany-dja ŋarra yukurrana be-wala yana barrkulili birr, ḷiw'maraŋala mar-rtjina wäŋakurru ga wäŋakurru, ŋulaŋuru Djurutjalamŋuru, yana liŋgu ga mulkana ŋarra ŋunhanydja wäŋa Lirikamdja, ga birrka'mirriŋura wäŋaŋura ŋarra yukurrana dhäwuny'tja ḷakaraŋala birrŋ'maraŋala Christnha warrpam'thurruna yana.

20 Bitjana liŋgu ŋarra ŋuli marrtjinya ŋunhimalanydja wäŋalili malaŋulili, ŋunhi walala yolŋu'-yulŋuyu yaka ŋäkula yukurrana ŋunhili wäŋaŋura malaŋumi, yaka walala marŋgithina nhanŋu Gar-raywu. Ŋarranydja ŋuli yaka ḷakarama ŋuriki liŋgu walalaŋgu ŋunhi walala liŋguna ŋäkulana ŋanya Djesunha ŋula yolkuŋu yolŋuwuŋu ḷakaranhara, liŋgu yaka ŋarra ḏukṯuk ŋarra yurru buṇbu yukurra dhuḷ'yun ḷukulili dhulŋuŋulilinydja ŋula yolkuŋunydja ŋunhi nherraṇara bitjan.

21 Liŋgu djorra'yunydja yukurra ḷakarama ŋunhanydja bitjan gam',

“Ŋunhinydja yolŋu walala dhuŋamirrina, ŋunhi yakana walalaŋgu ŋula yolthu ḷakaraŋala ŋanya Djesunha,
walalanydja yurru ŋuriŋinydja yolŋuyu walalay dharaŋanna nhäma ŋanya;

Ga ŋuriŋinydja walalay ŋunhi walala ŋäthili yaka ŋäkula,
walalanydja yurru ŋäma, bala dharaŋanna yana.”

Bolyu dhukarrnha nherrara nhanŋuway ŋayi gumurr-withiyanarawu Rawumbuyŋuna wäŋawu

22 Yo, weyinŋumirrina ŋarra yukurrana ŋunhi ḏukṯukthinanydja mar-
rtjinyarawunydja dhipali nhumalaŋgala, yurru bitjana liŋgu Godthu
ŋarranha ŋuli djuy'yuna wiripuŋulili ga wiripuŋulili wäŋalili, ŋunhi
walala yaka ŋäkula Garraynha ŋäthili.
23 Ga dhiyaŋunydja-wala ŋarraku djämanydja dhiyaliminydja liŋguna
dhawar'yurrunana, bala ŋarra gatjpu'yundja yukurra, ŋarra yurru mar-
rtjina yana nhumalaŋgala galkina, liŋgu guḷku'mirrina dhuŋgarramirri
ŋarra yukurrana guyaŋinanydja nhumalanha, ḏukṯukthinanydja nhu-
malaŋgu withiyanarawunydja.
24 Yo, gatjpu'yundja ŋarra yukurra, galki ŋarra yurru nhämana
nhumalanha, ga dhiyali ŋarra yurru gulyundja nhumalaŋgala,
ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋarra yukurra yurru marrtji bala ŋunha Bayinlili
wäŋalili. Ŋarra yurru nhinanydja märr-gurriri nhumalaŋgala dhiyali;
ŋarranha nhuma yurru galŋa-djulŋikuma, bala guŋga'yunna yurru
nhuma djuy'yunna-wala ŋarranha ŋunhana Bayinlilina wäŋalili.
25 Yurru ŋäthilinydja ŋarra marrtji yurru Djurutjalamlili
guŋga'yunarawu Garraywalaŋumirriwu yolŋu'-yulŋuwu, gämanydja
ŋarra yurru rrupiya ŋunhi walalaŋgu.
26 Liŋgu dhiyaŋu Godkalanydja yolŋu'-yulŋuyu dhiyala
Matjataniyanydja ga Guriktja, walala yukurrana dhambay-mana'-
manapara rrupiyanydja malanha mundhurrnha ŋunhiyinydja
wekanharawu ŋuruku Godkalaŋumirriwuna yolŋu'-yulŋuwu, ŋunhi
walala yukurra nhina ŋurruwuykmirri ŋunha Djurutjalam wäŋaŋura.
27 Yo, bitjarrayinydja ŋunhi walala, liŋgu walalawuy ŋunhi
ḷiyayu djarr'yurruna bitjanarawuyi; yaka walalanha ŋula yolthu
gur'yurrunanydja. Manymak ŋunhi dhunupa ŋurukuyi mulku'-
mulkuruwunydja yolŋu'-yulŋuwu, walala yurru wekama ŋula nhä
ŋurukunydja buku-ruŋinyamarama Djuwskunydja yolŋu'-yulŋuwu,
liŋgu ŋunhi Djuwstja bäpurru' yukurrana nhinana Godkala goŋŋura
ŋäthilinydja wal'ŋu, bala walala yänana wekaŋalanydja yukurrana
ŋurupa mulku'-mulkuruwanydja, ḷakaraŋala yukurrana dhäwuny'tja
ŋanya Djesunha, märr yurru walalanydja bitjandhi liŋgu ŋunha
mulku'-mulkurunydja Godkala goŋŋura. Ga dhunupa muka ŋurukuyi
mulku'-mulkuruwunydja yolŋu'-yulŋuwu, walala yurru wekama buku-
ruŋinyamarama ŋuruku Djuwskunydja, guŋga'yun walalanha ŋuriŋi
rrupiyayu ga ŋula nhäyu ŋunhi walala yukurra ŋayathama.
28 Yo, ŋäthilinydja ŋarra yurru gäma ŋunhiyi, ŋunhi walala Gar-
raywalaŋumirriyu yolŋu'-yulŋuyu yukurrana dhambay-mana'-manapara,
ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋarra yurru wekama ŋunhalayi Dju-
rutjalam, ŋuliŋuruyina ŋarra yurru marrtji withiyan nhumalanhanydja
djunamana-wala yana, ŋunhi ŋarra yurru marrtji bala Bayinlilina.
29 Ga ŋunhi ŋarra yurru bunanydja nhumalaŋgu, ŋayinydja yurru Gar-
rayyunydja ŋilimurrunha biyapul'nha wal'ŋu wekama ḷatju'na dhikana
wal'ŋu, ŋilimurru yurru yukurra ŋayaŋu-djulŋithirri ga goŋmirriyirri
rrambaŋina dhika.
30 Yo, gutha walala, waŋanydja ŋarra yukurra dhuwala yäkuyunydja
ŋilimurruŋgalayŋuwala Garraywala Djesu-Christkala, ga bitjandhi liŋgu
ŋarra waŋanydja yukurra märr-ŋamathinyarayu dhuwala ŋurikala
Garrkuḷukkala Birrimbirrwala. Buku-djulŋimirri, bukumirriyaŋanydja

walala yukirriya wirrki yana ŋäŋ'thurra Godnha guŋga'yunarawunydja ŋarraku.
31 Liŋgu ŋunha Djurutjalamdja, märr-yuwalkthinyamiriwnydja ŋunhi yolŋu walala yukurra ŋayan'tharra ŋarraku, walala yurru buma ŋarranha murrkay'kumana. Waŋiya ŋäŋ'thurranydja Godnha walŋakunharawu ŋarraku ŋuliŋuruyi walalaŋgalanydja goŋŋuru. Ga biyakayi liŋgu bukumirriyaŋa ŋuruku Djuwskunydja yolŋu'-yulŋuwu, märr yurru walala goŋmirriyirri wal'ŋu yana märramanydja mundhurrnydja dhuwala, ŋunhi ŋarra yurru gäma bala ŋurukuŋuyi mulku'-mulkuruwuŋu yolŋu'-yulŋuwuŋu,
32 märr yurru ŋarra marrtjinydja nhumalaŋgala Godkala yana djäkakurrunydja galŋa-djulŋithirri dhika wal'ŋu. Ŋarra ḏukṯuk ŋarra yurru ŋayaŋu-yal'yun nhinanydja dhiyali nhumalaŋgala.
33 Ŋarra yukurra bukumirriyamanydja nhumalaŋgu, märr yurru ŋayi galki yana nhumalaŋgala bukmakkala, märr yurru nhuma nhina yukurra ŋayaŋu-wurrkurrum'thirri nyeyaḷŋura Godkalana.

16

Bolyu märr-ŋamathinyara nhanukuŋuway djuy'yurruna nhanukalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwu

1 Yo, nhuma marŋgi muka ŋilimurruŋgalaŋuwu yapawunydja yäkuwu Bepiwu, ŋunha ŋayi yukurra djäma guŋga'yun Godku yolŋu'-yulŋunha ŋunha Djin'kiriya.
2 Galkikuŋa ŋanya märraŋanydja Garraywala yäkuyu yana. Guŋga'yurra ŋanya biyaka märr-ŋamathinyarayu Godkala yana, ga wekaŋa nhanŋu nhänydja malanha, märr yurru ŋayi nhina ŋayaŋu-djulŋithirri goŋmirriyirri wal'ŋu ŋula nhämiriw yana. Liŋgu ŋunhiyinydjayi dhäyka yukurra bitjan liŋgu guŋga'yun wiripu-gulḵu'nha ŋunha yolŋu'-yulŋunha birrka'mirrinha bukmakkuma, ga bitjandhi liŋgu ŋayi ŋuli ŋarranhanydja guŋga'yundhi.
3 Ga bitjarrayi ŋarra djuy'yurruna märr-ŋamathinyara Burutjilawunydja ga Guwilawunydja, ŋarrakalaŋuwu ḷunduwunydja maṇḏaku. Ŋuriŋiyinydja maṇḏathu yukurra djäma Garraywu Djesu-Christku ŋanapurru rrambaŋi.
4 Yo, ga buku-wurrpandja ŋarra maṇḏanha yukurra mirithirri yana, ŋunhi maṇḏa ŋarranha walŋakuŋala ŋuliŋuru mariŋuru. Maṇḏanydja bini ŋunhi burakinya muka maṇḏapiwaynydja, yurru yaka maṇḏa gonha'yurruna ŋarranhanydja, ga buku-wurrpanna ŋarra yukurra maṇḏanha yulŋunydja ŋurikiyi. Ga bitjandhi liŋgu ŋuruŋu mulku'-mulkuruyunydja Garraywalaŋumirriyu buku-wurrpandhi yukurra maṇḏanha.
5 Ga bitjandhi liŋgu ŋarra djuy'yurruna märr-ŋamathinyaranydja bukmakku yana walalaŋgu ŋuriki Garraywalaŋumirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yukurra buku-ḷuŋ'thun ŋunhayi maṇḏakala wäŋaŋura buku-ŋal'yunarawu Garraywu.
Ga wekaŋa ŋarraku märr-ŋamathinyaramirrinydja ŋurikinydja Banitawu ŋarrakalaŋuwu marrkapmirriwunydja ḷunduwu, liŋgu ŋayipi ŋunhi ŋurruthaŋalanydja wal'ŋu märr-yuwalkthina yukurrana Garraywala, yurruna ŋunha wiripu-gulkuny'tja ŋunhalayi Yaytjanydja wäŋaŋura märr-yuwalkthina.
6 Ga bitjarrayi ŋarra djuy'yurrunayi märr-ŋamathinyara Merriwunydja, ŋunhi ŋayi yukurrana mirithina wal'ŋu djäma guŋga'yurruna nhumalanha,

7 ga ŋuriki maṉḏaku märrma'wuyi Yandanikawu ga Djuniyawu
ŋanapurru miṯṯjiwunydja Djuwskunydja, ŋunhi maṉḏa ŋunhala
ḷoḷuŋura ŋäthili ŋanapurru galki. Yo, ŋunhi wiripu-guḷkuny'tja
bo'puyŋu marŋgimirri ŋuriki maṉḏaku, bala walala ŋuli manymak
ḷakaramana maṉḏanha, ga ŋunhiyi maṉḏa malthunaramirri maṉḏa
Djesu-Christkunydja ŋäthilinydja wal'ŋu, yurruna ŋarrapi wekanhamina
Garraywala ŋarranhawuy ŋarra.

8 Ga bitjandhiyi ŋarra märr-ŋamathinyara djuy'yurrunayi Yam-
biliyawunydja, ŋarrakalaŋuwu marrkapmirriwunydja ḷunduwu ŋunhi
ŋilinyunydja waŋganyŋura maṉḏa Garraywala.

9 Ga bitjandhi liŋgu märr-ŋamathinyara ŋarra djuy'yurrunayi
Bänatjkunydja, ŋunhi ŋayi ŋuriŋiyi djäma manapa ŋanapurru, ga
wiripuŋuwu marrkapmirriwu ŋarrakalaŋuwu ḷunduwu Dhäkitjku.

10 Yo, ŋayi Yapilitjnhanydja yäkunha yukurrana gatjarr'yurruna bir-
rka'mirriyu wal'ŋu nhäyu malaŋuyu, yurru ŋayinydja mukthurruna
yana dhärrana yukurrana Garraywala yana wal'ŋu, ga nhanŋunydja
ŋarra märr-ŋamathinyara djuy'yurrunayi yana, ga ŋuriki walalaŋgu
gurruṯu'mirriwu walalaŋgu Ritjapalawalaŋuwu,

11 ga ŋuriki Djuwwu yolŋuwu Yirutiyangu, ga gurruṯu'mirriwu
Nätjitjiwalaŋuwu ŋunhi walala Garraywu yolŋu walala.

12 Maṉḏa ŋunhi märramany'tja Dopinayunydja ga Dopatjayunydja
djäma yukurra Garraywu; wekaŋa ŋarrakuŋu märr-ŋamathinyaranydja
maṉḏaku, ga biyakayi liŋgu ŋarrakalaŋuwu marrkapkunydja Botjiwuny-
dja, ŋunhi ŋayi ŋuli bitjana liŋgu djäma mirithinya yana Garraywu.

13 Yo, Ropatjtja dhuwalanydja ḷatju' wal'ŋu yolŋu, wirrki ŋayi
yukurra märr-ŋamathirri Garraywu, ga nhanŋu ŋäṉḏi'mirriŋunydja
bitjan ŋarrakunydja ŋayi ŋäṉḏi'mirriŋuna. Ŋurikiyinydja maṉḏaku
ŋarra djuy'yurrunayi yana märr-ŋamathinyara ŋarrakuŋuway,

14 ga ŋuriki wiripu-guḷku'wu yolŋu'-yulŋuwu bitjandhi liŋgu, Djin-
giritku ga Bilikungu ga Yämitjku ga Batupawu ga Yämatjku, ga
wiripu-guḷku'wu ŋilimurruŋgalaŋuwu Garraywalaŋumirriwu walalaŋgu
guthawu walalaŋgu bukmakku yana.

15 Ga wiripunydja ŋarra märr-ŋamathinyara djuy'yurruna Bilalakawu
ga Djuliyawu, ga Neriyawu ga nhanukalaŋuwu yapa'mirriŋuwu, ga
Layambawu, ga bukmakku ŋuriki Godkalaŋumirriwu yolŋu'-yulŋuwu,
ŋunhi walala yukurra walalaŋgala nhina.

16 Yo, rumbalnydja dhuwali balanyara bitjan wäwa'manydjina
nhuma Garraywalanydja. dhangi'yunmiya walala märr-ŋamathiya
nhumalaŋguway nhuma bala-lili'yunmiya. Bukmakthu yana
Garraywalaŋumirriyu yolŋu'-yulŋuyunydja miṯṯjiyu ga mittjiyu ga
miṯṯjiyu djuy'yurruna märr-ŋamathinyaranydja nhumalaŋgu.

Dhawar'maranharamirrina dhäruk

17 Yo gutha walala ŋarraku, mäkiri'-witjurra ŋarrakalaŋuwu
dhawar'yunarawuywunydja dhärukku. Nhumanydja dhuwala waŋgany
yana ŋurruk Garraywalanydja, yurru wiripu-guḷku'yunydja nhumalanha
yukurra barrku'-barrkuwatjkuma gulk-gulkthun. Walala yukurra
dhäwuny'tja wiripuyamana ḷakarama, ŋayaŋu-yätjkuma yukurra
ŋunhinha yolŋu'-yulŋunha wiripu-guḷku'nhana, liŋgu walala yaka
ḏukṯuk ŋuriki dhäwu'wu ŋunhi nhuma ŋäthili märraŋala bala
marŋgithinana. Yarrkthurra walalaŋgala ŋurikalayinydja yolŋu'-
yulŋuwala ŋunhi walala yukurra gulk-gulkthun nhumalanha barrku'-
barrkuwatjkuma, yaka galkithiya walalaŋgala.

18 Liŋgu balanyarayinydja yolŋu walala yaka yukurra djäma
ŋilimurruŋgalayŋuwu Garraywu Djesu-Christkunydja, yana walala
yukurra djäma walalaŋguway walala yindikunharawu, märr yurru
walala märrama ŋula nhä nhäku walala ḏukṯuk. Yo, waŋanydja walala
ŋuli ḷatju' dhika be rirrakay, yurru walalaŋgala ŋuriŋiyi dhärukthunydja
yana yukurra mayali'-wilkthunna bitjanna yolŋu'-yulŋunha ŋunhi
yalŋgi'mirrinhanydja, ŋunhi walala ŋuli yana märr-yuwalkthirrina
ŋula bawala'mirriwu.

19 Yo, mirithina ŋarra yana djulŋithinanydja nhumalaŋgu, liŋgu
bukmakthuna ŋäkulanydja nhumalanha, ŋunhi nhuma yukurra dhärra
wuṉḏaŋarryirri yana, dhäruk märrama wal'ŋu Garraynha. Ŋarra
ḏukṯuktja nhumalaŋgu, nhuma yurru wirrki yana marŋgithirrinydja
nhäyinyara ŋamakurru', yurru yaka ŋarra ḏukṯuk nhumalaŋgu
yätjkunydja marŋgithinyarawu. Dhuŋayiya biyaka nhiniya ŋurikiyi
yätjkunydja, yaka ŋula mulkiya.

20 Yo, dhiyakuyina ŋarra ḏukṯuktja nhumalaŋgu, nhuma yurru
waŋgany yana ŋurruk nhina yukurra dhapirrk yana ŋula nhämiriw,
marimiriw yana, liŋgu God dhuwala ŋayipi rom-waṯaŋunydja dhiyakuyi
ŋayaŋu-wurrkurrum'thinyarawunydja. Ga rom-waṯaŋu dhuwala mari-
wunydja ga yätj ŋunhi wal'ŋu mokuy, yurru galkina dhuwala Godthun-
ydja yurru muŋdhunna yätjnhanydja ŋunhi Satannhanydja ŋuruŋuna
nhumalaŋgalana ḷukuyu. Ŋarra bukumirriyamanydja yukurra nhu-
malaŋgu, märr nhuma yurru nhina yukurra märr-ŋamathinyaraŋura
dhika wal'ŋu, dhambay-manapanmirri ŋilimurruŋgalayŋuwala Garray-
wala Djesu-Christkala.

21 Dimithiyunydja dhuwala djäma yukurra ŋarrakala, ga ŋayinydja
djuy'yurrunayi nhumalaŋgu märr-ŋamathinyara, ga dhiyaŋu wiripu-
guḷku'yu Lutjiyayu ga Djaytjindhu ga Djipatayu ŋunhi walalanydja Djuw
ŋanapurru miṯṯji.

22 Ga ŋarra Dätjiyayu, dhiyaŋu ŋunhi ŋarra yukurra wukirri
dhuwala Bolnha dhäruk dhipala gay' djorra'lili, ŋarranydja nhumalaŋgu
djuy'yurrunayi yana märr-ŋamathinyara Garraywala yäkuyu.

23 Yo, nhinanydja ŋarra yukurra dhuwala wäŋaŋuranydja Gäyatjkala,
ga ŋayinydja bitjarra liŋgu djuy'yurruna märr-ŋamathinyara nhu-
malaŋgu, ga ŋuriŋi walalay ŋunhi ŋanapurru ŋuli ḷuŋ'maranharamirri
yukurra dhipala buku-ŋal'yunarawu Garraywu, walalanydja bitjar-
rayi" liŋgu djuy'yurrunayi yana nhumalaŋgu märr-ŋamathinyara.
Ga Rathatjtja dhuwala, ŋunhiyinydja yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli djäka
yukurra rrupiyawu dhiyakuywu wäŋawuywu, ga wäwa-ŋali Gotatj,
dhiyaŋuyinydja maṉḏathu märrma'yu djuy'yurruna yana nhumalaŋgu
märr-ŋamathinyara.

24 Ŋarra bukumirriyamanydja yukurra nhumalaŋgu bukmakku yana,
märr yurru nhuma nhina yukurra märr-ŋamathinyaraŋura dhika
wal'ŋu, dhambay-manapanmirri ŋilimurruŋgalayŋuwala Garraywala
Djesu-Christkala.

25 Gul' ŋilimurru wokthunna Godkunydja, ḷatju'-ḷakaramana ŋanya.
Ŋayinydja dhuwala biyapul wal'ŋu ganydjarr-ḏumurru, ŋayi yurru nhu-
malanha ganydjarr-wekamanydja, märr yurru nhuma dhärra yukurra
wuṉḏaŋarryirri yana ŋunhili liŋgu waŋganyŋura yana dhärukŋura,
ŋunhi ŋarra ŋuli ḷakarama nhumalaŋgu ŋanya Djesu-Christnha. Yo,
Godthunydja liŋguna maḷŋ'maraŋala warraŋulkuŋalana ŋunhiyi yuwalk-
tja wal'ŋu dhäwu', ŋunhi ŋäthilinydja yukurrana ŋorrana djuḷuḷ'yurruna
beŋuru liŋgu ŋurruŋurunydja.

26 Yurru dhiyaŋunydja-wala ŋunhiyi yuwalkŋunydja dhäwu' liŋguna
warraŋulnha; Godthu warraŋulkuŋalana maḻŋ'maraŋalana ŋuliwitjarra
nhanukala dhäwu'-ḻakaranharamirriwalana walalaŋgala, ŋunhi walala
yukurrana wukirri djorra'lilina. Yo, God dhuwala walŋa-ḏikṯiktja ŋayipi,
ga ŋayipi ŋilimurrunha djuy'yurrunanydja, ŋilimurru yurru ḻakarama
dhuwalayi dhäwu' baḻaka'yunmarama birrka'mirriwala bäpurru'wala
ga bäpurru'wala, märr yurru walalanydja märr-yuwalkthirriyi, bala
dhäruk-märramayi dhuwalayi yana.

27 Yo, Godnha dhuwala ŋayipina waŋganynha marŋgiŋunydja wal'ŋu,
ŋayipina waŋganynha yana marŋgi bukmakkunydja warrpam'tja.
Go ŋilimurru wokthunna, ḻatju'-ḻakaramana ŋanya ŋuliwitjan Djesu-
Christkalaŋukurruna. Mukthunna yana ŋilimurru go wokthunna-wala
ŋurikinydjayi ŋunha ŋayi yukurra nhina ḻatju'ŋura wal'ŋu dhika, gu-
paḏalnha-wala. Yo yo.

1 GORINLILI DHÄRUK
DJUY'YUNARA BOLWUŊU

1 Dhuwalanydja djorra' ŋarrakuŋu Bolwuŋu, ŋunhi ŋarranydja
dhuwala bo'puyŋu Djesu-Christku, yurru Godthu Gunhu'yu ŋayipi
ŋarranha nherraranydja dhiyakuyi djämawunydja, bala wukirrina ŋarra
yukurra dhäruktja dhuwala nhumalaŋgu, rrambaŋi ŋilinyu maṉḏa
Djothaniyu, ŋunhi ŋayinydja balanyarayi liŋgu Garraywalaŋumirriyi
yana.
2 Yo, nhumalaŋgu ŋilinyu yukurra dhuwala wukirrinydja dhipali,
Garraywalaŋumirriwu walalaŋgu ŋunhi nhuma yukurra nhina dhuwali
Gorin yäkuŋura wäŋaŋura. Nhumanydja dhuwali yolŋu walala
nhanŋuway Godku yana, ŋayi nhumalanhanydja ganaŋ'maraŋala
nhanŋuwayliliyaŋala nherrara, yurru waŋganynha ŋilimurru Djesu-
Christkalana, märr nhuma yukurra yurru nhina gäna wal'ŋu, maŋutji-
ḏarrtjalknha yana, waŋganynha mala bukmak Garraywalaŋumirrinydja,
bawala'mirriŋura dhika wäŋaŋura nhina marrtji; bukmak yana ŋunhi
walala ŋuli yukurra Garray-ḻakarama Djesu-Christnha waŋganydhama
yana, liŋgu ŋayinydja ŋunhi walalaŋgu Garray, ga ŋilimurruŋgu.
3 Ŋarra ŋäŋ'thun yukurra bukumirriyama nhumalaŋgu yulŋunydja,
märr yurru Godthu ŋilimurruŋgala Bäpayu ga Garrayyu Djesu-Christthu
gäma yukurra nhumalanha galkikuma yana nhanukalay ŋayi märr-
ŋamathinyarayu, märr yurru nhumanydja nhina yukurra ŋayaŋu-
yal'yunara waŋgany-manapanmirri Djesu-Christkala.

Ŋilimurru yukurra ḏälkuma bukmak nhä malanha ḻatju'mirri waŋganyŋurana Djesu-Christkalana

4 Yo, ga bitjanna liŋgu ŋarra ŋuli buku-wurrpandja yukurra Godnha
nhumalaŋgu, liŋgu ŋayi nhumalanha wekaŋalana nhä malanha
ḻatju'mirrinydja dhika ŋunhi, ŋuliyina ŋunhi Djesu-Christkalana.
5 Yo, liŋguna nhuma dhuwali waŋganynha dhambaynha Garray-
walana wal'ŋu, bala nhuma yukurra ŋayathama bukmak nhä malanha
ŋamakurruny'tja ŋunhi wal'ŋu dhäruk nhumalaŋgu ŋamakurru'na yana
walŋu ga marŋgina nhuma romgunydja Godkalaŋuwu-yuwalkkumana
6 Liŋguna nhuma märraŋgalana nhä malanha manymaktja bukmaknha
yana yulŋunydja, ŋunhi ŋayi ŋuli Garrayyu wekama nhanukalayŋuwu
yolŋu'-yulŋuwu, liŋgu nhuma märraŋalana ga ḏälkumanydja nhuma
yukurra dhäruk dhuwala Garraywu, baṯ bitjanna.
7 Yakana ŋayi dhuḏi'yunmaraŋala ŋula waŋganydja nhumalaŋgala,
yana nhuma yukurra dhärranydja galkunna, dhukarr-nhämana yukurra
Garraywu Djesu-Christkuna ŋunhi ŋayi yurru buna.
8 Yo, ŋayathamanydja nhumalanha ŋayi yurru baṯ bitjanna Djesu-
Christthu ŋilimurruŋgala Garrayyu, djäkana ŋayi yukuryurru, märr
nhuma yurru dhärra wuṉḏaŋarranha, yana liŋgu ga buna ŋayi
yurru, märr yurru ŋayi maḻŋ'maramanydja nhumalanha ŋamakurru' ga
ḏarrtjalk ŋula nhämiriw yana, ŋunhi ŋayi yurru bunanydja.
9 Yo, Gunhuny'tja ŋunhi nhumalaŋgu wäthurruna, bitjarra ŋayi
nhanŋuwayliliyaŋalana nhumalanha, märr yurru nhuma nhina yukurra
waŋganyŋura nhanukalayŋuwala Gäthu'mirriŋuwala yana, Djesu-
Christkala, Garraywala ŋilimurruŋgalayŋuwala. Yo, Gunhuny'tja

dhuwala ŋunhiyi bili yana djambimiriw, yakana ŋayi yurru djambi biyapul.

Yaka barrku'-barrkuwatjkunhamiyanydja

10 Ŋäka walala gutha walala, ŋarra ŋuli waŋanydja nhumalanha yäkuyu Garraywala yana ŋilimurruŋgalaŋuwala, Djesu-Christkala. Nhumanydja yurru nhina yukurra Garraywalaŋumirrinydja walala waŋganyŋura yana, yaka barrkuwatjkunhamiyanydja. Nhiniya yukirriya waŋganyŋura dhärukŋura djarr'yunarawuyŋuranydja ga guyaŋinyaraŋura. Yuwalkkuŋa yana walala waŋganydhiyanydja, waŋganygu yana yulŋunydja ŋuriki bili, rrambaŋithinyarawu djämawu Garraywu.

11 Yo ŋäma ŋarra nhumalanha yulŋunydja, ŋunhi nhuma ŋuli yukurra dhä-ḏälthinyaramirri nhumalaŋguway nhuma; ŋuruŋu walalay yolŋu'-yulŋuyu, nhawikala Gilawiwala gurruṯu'mirriyu ŋarrakala ḻakaraŋalanydja, bitjarra walala yukurrana ḻakaraŋalanydja nhumalanha gam':

12 Wiripu-guḻkuny'tja nhuma yukurra waŋa bitjan, “Ŋarranydja dhuwala yolŋu nhanŋu Bolwu warray,” ga wiripunydja mala nhuma ŋuli yukurra waŋa bitjan, “Ŋarranydja dhuwala yolŋu Bulatjku,” ga walala wiripu-gulkuny'tja ŋuli yukurra waŋa bitjan, “Ŋarranydja dhuwala yolŋu Betawu warray,” ga “Ŋarranydja dhuwala yolŋu nhanŋuway, Garraywu Christku yana,” bitjan.

13 Guyaŋiya walala biyaka ŋamathaŋa. Garraynydja dhuwala waŋgany muka, yaka ŋayi Garraynydja gulk-gulkthunara. Yol dhika nhuŋunydja rakunydhina dharpaŋura mälakmaranhawuyŋuranydja?... ŋarra Bol? Yolkala yäkuyu dhika nhe ḻiya-ḻupthurrunanydja?... yäkuyu Bolwala? Yaka warray.

14 Yo, ŋarranydja yaka nhumalanha dhuwalanha walalanha ḻiya-lupmaraŋala ŋunhalanydja Gorindja wäŋaŋura, yurru ŋarra ŋurikiyi buku-wurrpan yukurra yulŋunydja Godnha; ŋunhina maṇḏanha bili ŋarranydja ḻiya-ḻupmaraŋala, Guritjpanha ga Gäyatjnha.

15 Ga yakana waŋiya biyakanydja, “Ŋarranydja dhuwala ḻiya-ḻupthurruna yäkuyu Bolwala warray, nhanŋu warray ŋarranydja dhuwala malthunaramirri,” biyaka.

16 Yoooooo, meṉguŋalana ŋarra Nhäwinhanydja ŋarra mak ŋunhi ḻiya-ḻupmaraŋala, Dhipaninhanydja ga yumurrku'nhanydja nhanŋu. Mak ŋarra wiripunydja gonha muka ŋula yolŋunha ḻiya-ḻupmaraŋala bäy.

17 Garrayyunydja ŋayipinydja ŋarranha djuy'yurruna dhipali nhu-malaŋgala nhäku?... ḻiya-ḻupmaranharawu? Yaka warray. Dhiyaku war-ray ŋayi ŋarranhanydja djuy'yurruna, ḻakaranharawu dhäwu'wu warray birrŋ'maranharawu, ŋanya warray yäku, Djesunha warray, ga rakuny-dhinyaranydja ŋanya ŋarra ŋuli ḻakaranha warraŋulkunhana yanana. Ŋuli bini ŋarra waŋanha dhärukthu raywal'yunydja, yolŋuwalanydja yana ŋuriŋi wal'ŋu guyaŋinyarayu, walala ŋuli yolŋuyunydja walalay guyaŋi yanapi rakunydhinyaranydja ganydjarrmiriwnha ŋayi Garray ŋula bini, nhämiriwnha, yakana bini walala walŋathinya ŋuriŋiyinydja nhanukala rakunydhinyarayu.

Godkunydja ganydjarr ga gaḏamandhinyara biyapulnha wal'ŋu

18 Yo. Ŋarranydja ŋuli ŋunhi ḻakarama warraŋulkumana yana bitjanna, “Garraynydja ŋilimurruŋgu rakunydhina walŋakunharawu yana.” Ga ŋuriŋinydja walalay ŋunhi walala yukurra marrtji rakunydhinyaramir-rililli wal'ŋu, winya'yunapuyŋuyunydja walalay ŋunhi walala gatjpa'yun

ŋuli yukurra Godkala, dhiyaŋuyina walalay ŋuli guyaŋirri ga nhäŋiniŋ' ḻakaramanydja waŋa ŋunhiyi dhäwu', ga ḻakarama mayali'miriw bitjandja. Ga ŋilimurru, ŋuriŋinydja walalay ŋunhi ŋilimurru ŋuli yukurra marrtji walŋamirrilili, ŋilimurrunydja ŋuli ŋunhiyi ḻakarama dhäwu' ganydjarrmirri warray wal'ŋu, ga yuwalk warray, liŋgu ŋuriŋiyinydja dhäwu'yu ŋayi yukurra Godthu walŋakuma warray ŋilimurrunha.

19 Liŋgu djorra'yunydja yukurra ḻakarama Godnha yana ŋanyapinyay dhäruk, bitjan gam',
"Ŋarranydja yurru buwayakkumana ŋunhi biyapulwuynydja wal'ŋu ŋunhi marŋgithinyara, ŋunhi yukurra ŋuli ḻiya-djambatjthu ḏälkuma.
Yo, ḻiya-djambatjtja ŋuli yolŋu yukurra marŋgithirri guḻku'wuna mirithirrina dhikana wal'ŋu gaḏamandhinyaramirriwunydja nhäku malaŋuwu,
yurru ŋunhiyi gaḏamandhinyaramirrinydja winya'yun warray yurru, yarrkthunna yurru Garraywala," bitjanna.

20 Yo, Godthunydja ŋuli ŋunhi nhäŋiniŋ' ḻakarama warray gaḏamannhanydja wal'ŋu yolŋunha be, ga dhäruk-raywal'mirrinhanydja yolŋunha ŋayi yukurra bitjandhi liŋgu nhäŋiniŋ' ḻakaramayi, liŋgu ŋunhinydja be ḻiya-djambatjtja munahta'wuynydja wal'ŋu yolŋu ŋuli ḻakaranhamirri ŋanyapinyay warray ŋayi, yana bini ŋayi biyapul wal'ŋu marŋgi nhäku malaŋuwu, warrpam'ku dhika yana. Yurru Godthunydja ŋunhiyi ḻakaraŋala nhanukuŋu marŋgithinyaranydja nhäŋiniŋ'nha wal'ŋu, ga mayali'miriwnha.

21 Yo, Godnha wal'ŋu ŋayipina yuwalktja ḻiya-djambatjtja, ga nherraranydja ŋayi romdja bitjarrana, "Yakana yana yurru ŋula yolthu yolŋuyu maḻŋ'thunmarama ŋarranhanydja ŋuriŋi nhanukalay ŋayi be yolŋuwalanydja guyaŋinyarayu, gaḏamandhunydja." Ga biyapul ŋayi rom nherrara Godthu ŋayipi, bitjarr gam', "Ŋarra yurru walŋakumanydja ŋunhinhana yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli märr-yuwalkthirri ŋurikiyi dhäwu'wu, ŋunhi Djesu rakunydhina walŋakunharawu yolŋuwu; ŋarra yurru yolŋunha walŋakumanydja ŋuriŋiyi bili dhäwu'yu ŋunhi walalanydja ḻiya-djambatjthunydja ŋuli ŋunhi ḻakaramana yanana."

22 Walala Djuwstja yolŋu'-yulŋu ŋuli waŋa yukurra bitjan, "Milkuŋa ga djäma ganydjarr-ḏumurru rom ŋanapurruŋgala, bala ŋanapurru yurru märr-yuwalkathirrina" Ga walala wiripu-guḻkuny'tja yäku Guriktja bäpurru ŋuli waŋa bitjan, "Ḻakaraŋa ŋanapurruŋgala wiripuna dhäwu', ŋunhi wal'ŋu gaḏamandhinyaramirri dhäwu'," bitjan.

23 Yurru ŋunhiyi bili waŋgany yana ŋanapurrunydja ŋuli ḻakarama dhäwu', ŋunhiyi ŋunhi ŋayi Garray rakunydhina walŋakunharawu ŋilimurruŋgu bukmakku. Walala Djuwstja bäpurru yolŋu walala ŋuli waŋa bitjan gam', "Ŋanapurrunydja yaka dhuwala ḏukṭuk dhiyakuyi dhumbal'yunaramirriwunydja dhäwu'wu," ga walala wiripu-guḻkuny'tja bäpurru waŋa ŋuli yukurra bitjan gam', "Dhuwaliyinydja dhäwu' nhäŋiniŋ'nha yanana, ŋula nhäna," bitjan.

24 Yurru ŋilimurrunydja Garraywalaŋumirri yolŋu walala, ŋunhi ŋayi ŋilimurrunha märraŋala bitjan nhanŋuwayliliyaŋala ŋayi, bäyyi ŋali Djuw bäpurru ga bäyyi ŋali wiripunydja ŋunhi bäpurru, ŋilimurru ŋuli ŋunhi waŋa bitjan, "Ŋunhimalayinydja Garraywalanydja ŋilimurru ŋuli nhämana ga maḻŋ'maramana wal'ŋu Godku ganydjarrnha ga gaḏamandhinyaranydja wal'ŋu marŋgithinyara nhanŋu Godku."

25 Yo, yolŋuyu munatha'wuyyunydja ŋuli nhäma Garraynha dhambay dharpa manapan, bla ŋunhimalayinydja walala ŋuli guyaŋirrina, ŋunhiyinydja milkumana ŋuli yukurra Godnha, yanapi ŋayi be yalŋgi'na

ga ḻiya-djambatjmiriwnha yana. Yurru ŋunhayinydja ŋunhi walala ŋuli ḻakarama Godku ḻiya-djambatjmiriwnydja be, ŋuriŋiyina yukurra biyapulnydja garrwarkuma wa'ŋu djuḻkthunmaramanydja yolŋuwuŋunydja ŋunhi be gaḏamandhinyara. Ga ŋunhayinydja ŋunhi walala ŋuli ḻakarama Godkuŋu yalŋgi'kunhara maḻŋ'thunara, ŋuriŋiyina yukurra yuwalktja wal'ŋu milkuma Godku ganydjarr, ŋunhi nhanŋunydja ganydjarra biyapul warray wal'ŋu djuḻkthunmaramana yukurra.

26 Guyaŋiya gutha walala. Ŋäthilinydja ŋunhi ŋayi God nhumalaŋgu wäthurruna, guḻkuny'tja nhuma dhuwali yolŋu walala ŋula nhäna, ŋunhi ŋuli yolŋuyu walalay nhumalanha gali'wuy-ḻakaranhana ga ganydjarrmiriwnha, yurru märr-ḻurrkun' nhuma nhinanha ŋuli yukurranha ḻiya-djambatjmirrinydja ga ganydjarr-ḏilkurrunydja ga buŋgawanydja wal'ŋu, märr-ḻurrkun' yana.

27 Yurru nhumalanha warray ŋayi Godthunydja djarr'yurruna, ŋunhinha warray yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala munatha'wuyyu yolŋuyulŋuyu ŋuli ḻakarama yukurra nhäŋiniŋ' ga ḻiyamiriw; nhumalanhana ŋayi märraŋalanydja märr ŋuriŋi nhumalaŋgalanydja ŋayi yurru gora-wekamana ŋunhinydja yolŋunha ḻiya-djambatjnhanydja benydja. Yolŋuyu walalay ŋuli nhumalanha ḻakarama yalŋgi'na, yurru ŋayi nhumalanha djarr'yurrunanydja, märr ŋuriŋiyi nhokalana ŋayi yurru gora wekamanydja ŋunhinydja ganydjarr-ḏilkurrunhanydja.

28 Yo, yolŋuyu walalay birrka'mirriyu ŋuli ḻakarama ŋunhiyinhana malaŋunha wakinŋunydja ga nhäŋiniŋ'tja bitjan, yurru ŋunhiyinayi ŋayinydja djarr'yurruna, märr ŋuriŋiyinayi ŋayi ŋuli buwayakkumanydja nhä malanha, ŋunhi walala ŋuli munatha'wuyyu yolŋu'-yulŋuyu ḻakarama dharrpalnydja be gaḏamandja.

29 Ŋayi bitjarrayinydja Godthu nherrara rom, märr yurru yakana yolŋu ŋula waŋganydja ḻakaranhamirri yindi ga gaḏaman bitjandja Godkalanydja.

30 Yurru Godthu ŋayipi ŋilimurrunha dhambay-manapara Djesu-Christkalanydja, ga ŋayipi Garray wal'ŋu bitjan gaḏamandhinyaranydja ŋilimurruŋgu, liŋgu nhanukalaynha ŋilimurrunydja dhuwala yuwalktja wal'ŋu gaḏaman. Ŋayipina Djesuyuna ŋilimurrunha ŋayaŋu-dhunupakuŋalanydja, bala märraŋala dhawaṭmaraŋalanydja yätjŋurunydja, ganaŋ'-maraŋalana nhanŋuwayliliyaŋalana ŋayi ŋilimurrunha, märr ŋilimurru yurru nhina ḏarrtjalk ga ŋamakurru' yana, nhanŋuway Godku yolŋu walala.

31 Yo. Ŋilimurrunydja Garraywalaŋumirrinydja yolŋu'-yulŋu yurru yakana yindi-ḻakaranhamirrinydja ŋilimurrunhay ŋilimurru, yana ŋilimurru yurru yindi-ḻakarama ŋanyapinyay waŋganynha Garraynha yana, ŋunhi nhaltjarra ŋayi djäma ŋilimurruŋgu, ganydjarr-ḏumurru ga gaḏaman wal'ŋu rom.

2

Bolyu ḻakaraŋala ŋunhi bili waŋgany yana dhäwu'

1 Gutha walala ŋarraku. Ŋunhi ŋarra ŋäthilinydja marrtjina balayi nhumalaŋgala, ŋarra ŋuli yukurranha ḻakaranha dhäwuny'tja Godku yana, yurru yaka ŋarra ŋuli waŋanha raywal'yunydja dhärukthu, gaḏamandhunydja be.

2 Yo, yurruna ŋarra ŋunhi marrtjina bala dhipali nhumalaŋgalanydja, yurru ŋäthili muka yana ŋarra guyaŋinanydja dhipaliyi wäŋalili bitjarranydja gam', "Yo, ŋarra yurru meṉgumana bukmaktja nhä malanha, bala ḻakaramanydja ŋarra yurru waŋganynha

yana Djesu-Christnhana, ŋunhinhana ŋunhi ŋayi rakunydhina mälakmaranhawuyŋura dharpaŋura,” bitjarrana.

3 Bala ŋarra yukurrana dhärrananydja dhiyali nhumalaŋgalanydja yalŋgi'na ga barrarimirrina; ŋarra ŋuli yukurranha marrmarryunana waŋanha dhäruktja nhumalaŋgu.

4 Yaka ŋarra be waŋana gaḏamandhunydja guyaŋinyarawuyyu, ga yaka ŋarra ŋuli marŋgikunha raywal'yunydja be dhärukthu, yana ŋarra ŋuli waŋanhanydja ga djämanydja ŋuriŋi wal'ŋu ganydjarryu, Godkala Garrkuḻukthu Birrimbirryu yana. Bala nhuma nhäŋalanydja dharaŋarana, bala yana märr-yuwalkthinana yulŋunydja.

5 Yaka nhe ŋunhi märr-yuwalkthina ŋuriŋiyi gaḏamandhunydja be yolŋuwalanydja wal'ŋu dhärukthu, yana nhe märr-yuwalkthina, bala märraŋalana yana ŋuriŋiyina ŋunhi nhe dharaŋara Godku ganydjarr ŋurikalayi yolŋuwala dhärukkurru.

Godku gaḏamandhinyaranydja liŋguna maḻŋ'thurruna ŋilimurruŋgu

6 Yo. Ŋanapurru ŋuli yaka waŋa ḻakarama gaḏamandhunydja be dhärukthu, yurru dhuwalayi dhäwuny'tja ŋanapurru ŋuli ḻakarama yuwalk warray gaḏaman wal'ŋu; ŋanapurru ŋuli ḻakaramanydja dhuwalayi gaḏamandhinyaranydja dhäwu' ŋurikina walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala ŋuthanara wal'ŋu birrŋ'thunarana Garraywala Romŋura, ŋunhi yakana biyapul walala märr-gaŋga ŋayathama yukurra, bitjan ŋuli yothu'yu. Yurru ŋunhi gaḏamandhinyaranydja ŋanapurru' ŋuli marŋgikuma ḻakarama wiripu warray wal'ŋu yana, ganaŋ'thun warray yukurra ŋulaŋuruyinydja ŋunhi munatha'wuywalanydja gaḏamandhinyaraŋuru, wiripu warray wal'ŋu ŋulaŋurunydja ŋunhi munatha'wuyyu ŋurru'-ŋurruŋuyu walalay yukurra ŋayathama ŋuli, liŋgu walalaŋgunydja ŋuli marrtji ganydjarr winya'-winyayunna, dhawar'yunna yurru.

7 Yo, ŋanapurrunydja ŋuli ŋunhi yukurra ḻakarama Godku warray nhanŋuway gaḏamandhinyara, ŋunhi ŋayi ŋäthili yukurrana ŋorrana be bäy yana, djuḻuḻ'yurruna yolŋuwalanydja. Yaka muka ŋula waŋgany yolŋu ŋäthili marŋgithina dhiyakuyi ŋunhi ŋayi Godthu nherrara ŋurruthaŋala wal'ŋu be, yurruna wäŋa dhuwala munatha' ŋayi djäma; yaka walala marŋgithina dhiyakuyi ŋunhi ŋayi Godthu nherraranydja ŋilimurruŋgu, märr ŋilimurrunydja yurru yukurra nhina nhanukalaynha wal'ŋu ḻatju'ŋurana yanana, djarraṯawun'mirriŋurana romŋura ga wäŋaŋura.

8 Yakana ŋula waŋgany dhiyakuy munatha'wuynydja wäŋawuy ŋurruŋu wal'ŋu marŋgi ŋurikinydjayi gaḏamandhinyarawu Godkalaŋunydja; ŋunhi bini walala marŋgithinyanydja, walalanydja bini yaka warray bunha Garraynha Djesunhanydja, ŋunhi ŋayinydja ŋurruŋuna wal'ŋu biyapulnha ŋurukuyi ḻatju'wu ga djarraṯawun'mirriwu romgu.

9 Yo, ŋula yolthu yolŋuyu wukirri bitjarra gam' ŋäthili.

“Yakana ŋula waŋgany yolŋu marŋgi ŋurikiyi ḻatju'wunydja wal'ŋu dhikanydja nhäku malaŋuwu,
ŋunhi ŋayi Godthu ŋäthilimirriyaŋala ŋuriki walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala ŋuli yukurra märryu-ḏapmarama ŋanya;
yakana ŋula waŋganydhu yolŋuyu nhäŋala dhiyaŋu nhanukalay ŋayi maŋutjiyu,
ga yaka ŋayi ŋula yolthu mäkiri'yu nhanukalay ŋayi ŋäkulanydja,
ga yakana ŋula waŋganydhu yolŋuyu maḻŋ'maraŋalanydja nhanukalay ŋayi guyaŋinyarayu.”

10 Bitjarra ŋayi ŋäthili wukirrinydja, yurru dhiyaŋunydja-wala
ŋilimurru marŋgina, liŋgu nhanukalay ŋayi Birrimbirryuna ŋuriŋina
Godthunydja maḻŋ'maraŋalana ŋilimurruŋgala liŋguna. Liŋgu
ŋuriŋiyinydjayi Godkalanydja Birrimbirryu ŋayipina nhämanydja ŋuli
yukurra marwakmarama bukmakkunydja, ŋayi marŋgi bukmakku
nhäku malaŋuwu ŋunhi marrtji djuḻuḻ'yun ŋorra dhika bäy Godkala
ŋayaŋuŋura.
11 Yo, waŋganynha yana marŋginydja ŋurikiyi ŋunhi ŋuli marrtji
djuḻuḻ'yun ŋorra dhika bäy yolŋuwala ŋayaŋuŋura, nhanŋuway ŋurikiyi
yolŋuwu birrimbirr, ŋunhina bili marŋginydja. Ga bitjandhi muka
bili, ŋayinydja ŋunhi birrimbirr Godkunydja, waŋgany ŋayipi marŋgi
Godkunydja ŋayaŋuwu warrpam'thun.
12 Yo, ŋilimurrunydja ŋunhi Garraywalaŋumirriyunydja walalay yaka
märraŋala birrimbirrnha dhiyakuy munatha'wuynhanydja; dhuwalayiny-
dja ŋilimurru birrimbirrnha märraŋala ŋulaŋuru Godkuŋu wekanhara,
nhanŋuway ŋayi Birrimbirr wal'ŋu Godku; ŋayipi ŋanya wekaŋala
ŋilimurruŋgala, märr yurru ŋilimurru marŋgithirri ŋurikiyi nhäku
malaŋuwu ḻatju'wunydja dhikanydja, ŋunhi ŋayi yäna wekaŋala
ŋilimurruŋgu.
13 Yaka ŋanapurru ŋuli ŋunhi waŋa yukurra ḻakarama
yolŋuwuŋunydja be marŋgikunhara raywal'yunydja dhärukthu.
Ŋanapurrunydja ŋuli ḻakarama ŋunhi djiwarr'wuynha nhä
malanha, nhanukuŋuwaynha Walŋamirriwuŋuna Birrimbirrwuŋu
marŋgikunhara, yurru ḻakaramanydja ŋanapurru ŋuli ŋurikala
yolŋuwalanydja ŋunhi ŋayi nhina yukurra walŋa wal'ŋu birrimbirr,
dhaŋaŋ ŋuriŋiyi Walŋamirriyu Birrimbirryu.
14 Ga ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi nhina yukurra rakuny wal'ŋu
birrimbirr, ŋunhi yaka ŋayi yukurra ŋayathama Walŋamirri Birrimbirr,
ŋayinydja ŋuriŋiyinydja yolŋuyu yurru yakana märrama ŋula nhä
nhanukuŋu wekanhara, Walŋamirriwuŋunydja Birrimbirrwuŋu.
Ŋayinydja ŋuli guyaŋirri yanapi ŋunhiyinydja nhä malanha ŋula
nhäna, mayali'miriwnha bitjanna, liŋgu dhuŋana ŋayi ŋunhiyi
yolŋu ŋurikiyinydja djiwarr'wuywunydja malaŋuwu. Liŋgu
yolŋuyunydja walalay maḻŋ'maramana yurru ŋunhiyi djiwarr'wuynydja
rom, marŋgithirrina ŋilimurru yurru ŋuriŋinayi waŋganydhuna,
Godkalaŋuyuna Birrimbirryu yana Walŋamirriyuna.
15 Yo, ŋunhi ŋayi yolŋu nhina yukurra dhaŋaŋdja wal'ŋu
Walŋamirriwalanydja Birrimbirrwala, ŋayinydja yukurra yurru ŋuriŋiyi
yolŋuyunydja mala-yarr'yun dhunupakumana bukmak nhä malanha
romdja, yurru yakana ŋanya yurru ŋula yolthu djarr'yun, ga waŋa
yätj-ḻakarama, mak ŋamakurru' bitjandja.
16 Ŋuriŋi djorra'yunydja yukurra ḻakarama bitjan gam',
“Yakana ŋula yol yolŋu marŋgi Garraywalaŋuwunydja
guyaŋinyarawuywu;
yakana ŋanya nhenydja yurru yolŋuyunydja marŋgi wekama bitjandhi.”
Yurru ŋilimurrunydja Garraywalaŋumirriyunydja yolŋuyu walalay
ḏälkumana yukurra Garraywunydja guyaŋinyara.

3

Dhuwalanydja ḻakarama yukurra ŋunhi Godku djämamirrinha

1 Yo, ŋarraku gutha walala. Ŋunhi ŋarra ŋäthilinydja dhiyaliyi
nhumalaŋgala, nhuma ŋuli nhinanha yukurranha bitjana bitjan dhiyakuy
munatha'wuy yolŋu, bitjana bitjan nhuma yutjuwaḻa'na Garraywalanydja

Romŋura; yaka ŋarra ŋuli ḻakaranha nhumalaŋgu djinawa'wuynydja wal'ŋu ŋunhinydja dhäruk, ŋunhiyinydja dhäwu' ŋunhi ŋarra ŋuli ḻakarama ŋuriki yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala Walŋamirriwuŋu Birrimbirrwuŋu dhaŋaŋgunhara.

2 Yo, nhenydja ŋunhi balanyara bitjan yothu' yana, bala ŋarra ŋuli ŋunhi wekanhanydja nhumalanha bitjanana bitjan ŋamun'kurrnha, liŋgu yakana ŋuli nhe ḻukanha wäyin ŋanaktja, wakinmirriwunydja wal'ŋu ŋatha ŋunhinydja.

3 Ga baḏak nhe dhuwala yothu' yana, liŋgu yaka nhe ŋuli dharaŋan wal'ŋu yuwalkkuma djinawa'wuynydja dhäwu' Godku, ga märrama nhe ŋuli yaka, liŋgu nhuma ŋuli yukurra nhina ŋunhi munatha'wuyŋura yana romŋura baḏak. Nhinanydja nhuma yukurra maŋutji-ḏi'yunmirrina yana dhuwala, ga ŋarrtjunmirrina nhuma yukurra bala-lili'yunmirrina bitjanna liŋguna. Dhuwalayinydja munatha'wuynha wal'ŋu rom, ga ŋunhi nhuma ŋuli yukurra nhinanydja bitjandhiyi, ŋunhiyinydja biyaku ŋuli nhuma baḏak dhiyakuy munatha'wuy yolŋu, yakana nhanukalaŋumirri.

4 Nhuma yukurra ḻakaranhamirri bitjanmirri, "Ŋarranydja dhuwala yolŋu Bolwu warray," ga nhuma wiripu mala yukurra ḻakaranhamirri bitjanmirri, "Ŋarranydja dhuwala Bulatjku yolŋu," bitjan. Yo, ŋunhi nhuma yukurra ŋarrtjunmirri bitjanmirriyinydja, waŋanydja nhuma yukurra dhuwali bitjan yana liŋgu bitjan munatha'wuy ŋunhi yolŋu walala.

5 Yol dhuwala ŋayi Bulatjtja? Ga yol dhuwala ŋarranydja Bolnydja? Ŋilinyunydja maṉḏa dhuwala djämamirri yana nhanŋu Godku. Ŋilinyu ŋuli djäma yukurra ŋunhiyi nhä malanha ŋunhi ŋayi wekaŋala ŋinyalaŋgala, märr yurru nhumanydja märr-yuwalkthirri nhanŋu Garraywu.

6 Yo, ŋäthilinydja ŋarra ŋunhi ḻakaraŋala dhäwuny'tja nhumalaŋgu, bitjarrana bitjarra ŋarra ḻämu-nherrarana ŋunhiyinydja maŋutjina ŋathana nhumalaŋgala ŋayaŋulili. Ga ŋayinydja Bulatjtja balanyarana bitjan yolŋu yurr'yunaramirrina ŋurikiyi dhamul'wuna, liŋgu ŋayi nhumalanha marŋgikuma ŋuli yukurra ḻakarama, märr yurru nhumanydja ŋuthanna Garraywala Romŋura. Yurru God yana ŋayipi waŋgany bitjan walŋanydja ŋurikiyi gurarrthinyarawu ŋathawu rumbalwunydja.

7 Yo, ŋilimurrunydja ŋuli yolŋu'-yulŋunydja yakana wokthun yolŋuwu ḻämu-nherraṉaramirriwunydja ŋurikinydja, ga yurr'yunarapuyŋuwunydja yolŋuwu, yana ŋilimurrunydja yurru wokthun nhanŋuway yana Godku, liŋgu ŋayipina waŋganynha walŋawekanharamirrinydja ŋuriki ŋathawu ŋuthanarawu.

8 Ŋunhiyi djäma ḻämu-nherraṉaramirri ga yurr'yunaramirri rrambaŋi yana yulŋunydja, Godkuŋu djäma wekanharanydja waŋga'-waŋganygu, bala ŋayi yurru Godthunydja ŋunhala nhämana marrtji bawala'mirriwu yolŋuwu djämanydja, bala wekamanydja ŋayi yurru waŋga'-waŋganygu ŋupanayŋuwuy yana djämawuynydja malaŋuwuy, nhäyinyara ŋali yukurranha djäma ŋuli.

9 Yo, ŋilinyunydja dhuwala Bulatjtja yana djämamirri maṉḏa, rrambaŋi yana ŋilinyu maṉḏa djämanydja yukurra Godku, ga nhumanydja dhuwali bitjan Godku borum-gurarrthinyaramirrina wäŋa.

Ga bitjandhi bili nhuma dhuwali balanyara bitjan buṉbu ŋunhi dhuḻ'yunara Godku.

10 Ŋayinydja ŋunhi Godthunydja ŋarranha bitjarra märraŋalana, bala marŋgikuŋalana marrtjina, märr ŋarranydja yurru djäma bala' dhuḻ'yun ŋamathamana. Bala ŋarrana ŋunhiyi ḻukunydja gurrunhara ŋurikiyinydja bala'wu, ga wiripuŋuyunydja yolŋuyu

bala'na ŋal'marama ŋuli marrtji ŋunhiwalayi ŋunhi ŋarrakuŋu ḻuku gurrunhanara. Yo, ŋilimurru djämamirriyu Godkala buṉbu-dhuḻ'yunaramirriyunydja walalay yurru waŋga'-waŋganydhu yana djäma marrtji ŋamathamanydja ŋunhimalayi ḻukulilinydja.

11 Yo, ŋunhimalayina liŋguna waŋganylilina ḻukulili nhuma yurru ŋal'maramanydja marrtji bala, Djesu-Christkalana yana nhanukalaynha, ŋurikalayina bili ŋunhi ŋayi Godthu ŋayipi gurrunhara liŋguna; yakana yurru ŋula yolthu gurrunhan wiripunydja ḻuku Godkalaŋunydja buṉbuwu.

12 Yo, ŋunhi ŋali ŋuli Garraywalaŋumirriyu walalay djäma bir-rka'mirri nhä malanha, ŋunhiyinydja ŋali yukurra bitjan ŋal'-ŋalmarama dhuḻ'yunna marrtji ŋunhimalayi ḻukulili. Wiripunydja ŋali ŋuli djäma nhanukalayi Godkala yana guyaŋinyarayu ga ganydjarryu; ŋunhiyinydja bitjan ŋali ŋuli yukurra ŋal'maramana buwayakthinyamiriwnha ŋunhi dhawar'yunamiriwnha nhä malanha, balanyarana bitjan djeŋarra' guṉḏa ga ḻatju'mirri rarrala. Ga wiripunydja ŋali ŋuli djäma ŋitjalaŋgalay ŋali guyaŋinyarawuyyu ga ganydjarryu; ŋunhiyinydja bitjan ŋali yukurra dhuḻ'yun ŋal'marama balanyarana bitjan mulmu ga dharpa ŋula nhä, winya'yunaramirrina ŋunhina ga buwayakthinyaramirrina nhä malanha.

13 Yurru yalalanydja ŋunhi ŋunhalanydja, bukmakthuna yolŋuyunydja walalay yurru nhäma nhäyinyara ŋunhiyi djämawuynydja ŋilimurruŋguŋu waŋga'-waŋganyguŋu. Liŋgu ŋulinyaramirriyunydja Garraywalanydja waluyu, Gunhu'yunydja yurru gatjarr'yun ŋilimurruŋguŋu djämawuynydja, nhära yurru gurthayuna.

14 Yurru ŋunhi djeŋarrany'tja guṉḏa malanha ga ḻatju'mirrinydja dhikanydja wal'ŋu rarrala yurru dhärrana yukurra yana, ŋunhina bili yukurra yurru, yakana yurru nhära ga winya'yun ŋuriŋiyi gurthayun-ydja, bala ŋayi yurru Godthu wekama buku-ruŋiyinmaramanydja biya-pulnha wal'ŋu ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra djäma nhanukalaynha Godkala wal'ŋu yana guyaŋinyarayu ga ganydjarryu.

15 Ga ŋunhi dharpanydja ga mulmunydja yurru nhärana yanana ŋuriŋiyi gurthayunydja; bukmak yana ŋunhi marrtji ŋuli dhawaṯthun ŋilimurruŋguŋu yolŋuwuŋu guyaŋinyara ga ganydjarrwuy yurru yana-wala buwayakthirrina, winya'yunna yurru. Ga yolŋuyu ŋuriŋiyinydja ŋunhi nhanŋu djäma yurru nhäranydja, yakana ŋayi yurru buku-ruŋinyamaranhara ŋula nhä märramanydja, bukmakthirrina yurru winya'yun buwayakthirri, yurru yolŋunydja ŋayipinydja yurru walŋa warray nhina yukurra ŋuhalanydja, yurru goŋnha wal'ŋu ga dhäparknha.

16 Nhä nhe dhuwala?... dhuŋa yolŋunydja? Yaka nhe yana marŋginydja?... ŋunhi nhuŋu rumbalnydja dhuwali nhanŋuway Godku yana buṉbu? Yo, yuwalk dhuwalayi yulŋunydja, liŋgu Godku walŋanydja Birrimbirr dhuwali nhokalana nhina yukurra ŋayaŋuŋura.

17 Ŋuli nhe yurru djäma yukurra ŋula nhä baḏuwaḏuyunaramirrinydja rom, buwayakkumana ŋunhi ŋuli Godku buṉbunha, bala ŋayi yurru yana Godthunydja baḏuwaḏuyundhi nhuna. Liŋgu Godkunydja buṉbu biyapul warray dharrpal, nhanŋuway yana gäna wal'ŋu, ḻatju' ga ḏarrtjalk, ga dhuwaliyi nhe rumbalnydja dharrpalnha buṉbu Godkuna.

18 Yaka ŋäkirrmaranhamiya mayali'-wilkthun-miyanydja nhunapinyay nhe. Ŋunhiyi yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli gaḏaman ḻakaranhamirrinydja wal'ŋu be ŋanyapinyay ŋayi, ŋuli ŋayi ḏukṯuk yuwalktja gaḏamandhinyarawu, ŋayi yurru ḏaḏawyun ŋuliŋuruyi nhanukalay ŋayi guyaŋinyaraŋuru gaḏamandhinyaraŋuru, bala ŋayi yurru bitjanna, bitjan ŋunhi yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ŋunhinhayi ḻiya-dhumuk ḻakarama,

märr yurru ŋayi Godthunydja ŋanya wekamana ŋunhiyi yuwalknha wal'ŋu gaḏamandhinyaramirri.
19 Liŋgu ŋunhiyi gaḏamandhinyaramirrinydja munatha'wuyyunydja
ŋunhi yolŋuyu ŋuli yukurra ḏälkuma, ŋayi yurru Godthunydja
ḷakarama yukurra ŋunhiyi nhäŋiniŋ'nha ga mayali'miriwnha bit-
janna. Yo, "Ŋayi ḷiya-djambatjtja be yolŋu yurru gaṭmaranhamirrina
ŋunhimalayi nhanukalay ŋayi gaḏamandhinyaralili," bitjan yukurra
ŋunha djorra'yunydja ḷakarama.
20 Ga wiripunydja yukurra dhiyaŋuyi Godkala djorra'yu ḷakarama bit-
jan, "Garraynydja marŋgi wal'ŋu biyapul ḷiya-djambatjkunydja yolŋuwu
guyaŋinyarawuywu, ga ḷakaramanydja ŋayi ŋuli ŋunhiyi guyaŋinyara
nhäŋiniŋ' yana," bitjanna.
21 Yaka ḷakaraŋa ŋula yolnha yolŋunha gaḏaman biyakanydja,
yanapi ŋayi yolŋu ŋayipi marŋgi gaḏamangunydja wal'ŋu ŋurikinydja
yuwalkkunydja romgu, liŋgu Godthunydja wekaŋala bukmak nhä
malanha nhumalaŋguna, Garraywalaŋumirriwu walalaŋgu yolŋu'-
yulŋuwu.
22 Yo, ŋanapurrunydja dhuwala Bulatjtja ga Betanydja nhumalaŋgu
muka, ga bitjandhi bili dhuwala munathany'tja wäŋa nhumalaŋguway
yana, ga walŋamirri rom ŋunhi, ga rakunydhinyaramirri yurru yakana
nhumalaŋgu buŋgawa biyapulnydja; bukmak nhänydja malanha ŋunhi
dhiyaŋu-wala maḷŋ'thun yukurra, ga nhä malanha ŋunhi yurru yalala
maḷŋ'thundhi, bukmak yana nhumalaŋguway ŋunhiyinydja.
23 Ga nhumanydja nhanŋuway yana Garraywu, ga ŋayi Garraynydja
Godku yana.

4

Garraywu djämirrinydja yolŋu

1 Yo, yaka waŋiya biyakanydja, "Ŋarranydja dhuwala nhanŋu Bolwu
warray, ga ŋula yolku yolŋuwu," yana biyaka waŋiya ḷakaraŋa
ŋanapurrunha gam', "Walalanydja ŋunha Bolnydja ga Bulatjtja ga Be-
tanydja djämamirri walala yana yolŋu'-yulŋu Garraywu, ŋunhi Godthu
walalaŋgalana goŋlili wekaŋala nhanŋuwaynydja ŋayi dharrpalnydja
wal'ŋu marŋgithinyara."
2 Ga ŋunhi ŋayi ŋuli Godthu wekama yolŋuwala dharraylilinydja,
ŋayinydja yurru ŋunhiyinydjayi yolŋu djäka ŋamathamana yana wal'ŋu
nhäku malaŋuwu ŋunhi ŋayi nhanukala goŋlili wekaŋala, märr ŋayi
ŋanya yurru buŋgawayunydja nhanukala ḷatju' ḷakaramana, ga wok-
thunna.
3 Yo, ŋunhi yurru nhe ga ŋula yolthu wiripuŋuyu yolŋuyu ŋarranha
ḷakarama yätjtja dharraymirri bitjandja, yaka ŋarranydja ŋuli yukurra
warwuyun ŋurikiyi nhumalaŋgalaŋuwu guyaŋinyarawu, ga yakana ŋuli
ŋunhi ŋarrapinydja yukurra ḷarrunharamirri ŋarrakuway ŋarra, ga
ḷakaranhamirri mak ŋarra yätj dharraymirri, mak ŋamakurru' dhar-
raymirri Garraywu.
4 Yakana ŋarrakala ŋayaŋuyunydja ŋuli ŋunhi rirrakayyu ŋunhanydja
yätj dharraymirri bitjandja ḷakarama, yurru yakana ŋuriŋiyinydja ŋuli
ŋarrakala be ŋarranha ḷakarama yukurra warrpam' dhunupawuynydja
djämawuy. Liŋgu ŋayipina waŋganydhuna Garrayyuna ŋarrakuŋu yurru
djarr'yun djämawuynydja marrtji.
5 Yo, yaka nhuŋunydja dhuwaliyi djarr'yunarawu bitjanarawuyinydja
dhiyaŋu-wala yolŋuwu; bulnha ŋathili galkurra yukirriya, ga bäy
ŋayi yurru Garray roŋiyirri lili, bala ŋulinyaramirriyuyi yurru ŋayi

Garrayyu dhawaṯmaramanydja yukurra yurru djarraṯawun'lilinydja ŋunhiyi nhänydja malanha ŋunhi marrtji ŋuli ŋorra be bäy djuḷuḷ'yun buku-munha'ŋura, ga bukmak ŋunhi dhika nhä malanha yolŋuwala ŋayaŋuŋuranydja yurru warraŋulthirrina yana maḷŋ'thunna. Bala ŋayipi Godnha yurru yukurra wokthundja waŋga'-waŋganygu ŋilimurruŋgu yana, ŋurikiyinydja ŋunhi nhaltjan ŋilimurru ŋuli djäma.

6 Gutha walala, ŋarra bitjarrayinydja dhuwala ḷakaraŋala ŋinyalanhawuy ŋilinyu Bulatjnha, yana guŋga'yun nhumalanha bitjan, märr ŋinyalaŋgala nhuma yurru marŋgithirri, märr nhuma yurru guyaŋirri dhunupayama muka, bitjan yana liŋgu bitjan ŋunha djorra'yu yukurra ḷakarama, ga liŋguna. Yaka waŋiya ŋula yolnha yolŋunha ŋunhanydja bathala wal'ŋu, yana bini wiripunydja yolŋu bathala, ga wiripunydja märr-yutjuwaḷa yolŋu Gunhu'walanydja be maŋutjiŋura.

7 Ŋuli nhe waŋganydja yolŋu yukurra marŋgithirri Godkalaŋunydja nhäku malaŋuwu yuwalkkumanydja wal'ŋu ŋamakurru'wu, djuḷkmarama yukurra wiripuŋunhanydja yolŋunha, yolthu nhuna ŋunhi marŋgi wekaŋalanydja ŋuriki malaŋuwu? Bukmak dhuwali nhe yukurra ŋayathama ŋulaŋuruna yana Godkuŋuna wekanhara. Nhäkuna nhe ŋuli yukurra ŋunhi yindi-ḷakaranhamirrinydja wal'ŋu nhunapinyay nhe?... yanapi nhe nhepi maḷŋ'maraŋala nhokalay nhe guyaŋinyarayu. Yaka biyaka yindi-ḷakaranhamiyanydja, liŋgu bukmak nhä malanha ŋunhi nhe yukurra dhuwali ŋayathamanydja Godkuŋuna yana wekanhara, mundhurrnha nhanukuŋu.

8 Nhäyinyara nhuma yulŋunydja?... maranhumirriŋga?... ga ḷukunydjamirriŋga? Ŋayathama nhuma yukurra bukmak nhä malanha dhika yulŋunydja? Nhuma ŋuli yukurra ḷakaranhamirri bitjan-mirri, "Ŋanapurrunydja dhuwala ŋurruŋumirrina wal'ŋu ḏäpthun mar-rtji, gänana ŋanapurruwaynha, garrwarnha wal'ŋu biyapulnha," bit-jan, yanapi nhuma djuḷkmaramana yukurra ŋanapurrunha. Ŋarra djäl nhumalaŋgu yuwaḷkkunharawu yana ŋayathanharawunydja dji-warr'wuywunydja nhäku malaŋuwu, bukmakku yana. Ŋunhi bini nhuma yuwalk wal'ŋu nhinanha ŋurruŋumirri ŋunhiliyi romŋura, ŋilimurrunydja bini nhinanha rrambaŋina, garrwar'nha wal'ŋu.

9 Yo, ŋanapurrunydja ŋuli ŋunhi Godkunydja djämamirri walala yaka ŋurruŋu-ḷakaranhamirri yukurra, liŋgu ŋayipinydja Gunhu'yunydja ŋanapurrunha nherrara bitjarra dhuḏililina wal'ŋu ŋunhana yana. Yo, bukmakthuna ŋuli yukurra yolŋuyunydja walalay nhäma ŋanapurrunha, ŋuruŋu ŋunhi djiwarr'wuyyu yolŋuyu walalay ga dhiyakuyyu mu-natha'wuyyu yolŋu'-yulŋuyu; ŋanapurrunydja dhuwala balanyarana bitjan ŋunhi yolŋu'-yulŋu ŋunhi walalanha walala ŋuli yukurra gäma bunharawu wakinŋumirriwala wäyingala ṉapuŋga'lilina ŋunhimalana wal'ŋu bukmakkalana maŋutjimarana.

10 Yo, yolŋuyunydja walalay ŋanapurrunha ŋuli yukurra ḷakarama dhuŋamirri bitjanna, liŋgu ŋanapurru nhanŋu dhuwala Garraywu, yurru nhumalanhanydja walala ŋuli yukurra ḷakarama biyapulnha wal'ŋu ḷiya-djambatjmirri be Garraywalanydja romŋura. Ŋanapurrunydja dhuwala yalŋgi'mirri warray, ga nhumanydja dhuwali ḏälmirri warray be wal'ŋu. Walala yolŋu'-yulŋunydja ŋuli märr-ŋal'yunna nhumalaŋgala, ga bathala ḷakaramana wal'ŋu nhumalanha, yurru ŋanapurruŋgalanydja walala ŋuli yukurra yakana märr-ŋal'yun, gali'wuy ḷakaramana ŋanapurrunha ŋuli yana.

11 Yo, guḷku'mirrina ŋanapurru ŋuli nhina djaṉṉarrnydja ga ŋanhdharktja, ga girri'miriwnydja ŋula nhämiriwnydja; ga wäŋa

ŋanapurruŋgu ŋorranharawu bäyŋuna. Wiripunydja yolŋuyu ŋuli bartjunmarama ŋanapurrunha,

12 ga guḷku'mirrina ŋanapurru ŋuli djawaryundja ŋuriṇi djämayu ŋunhi ŋanapurru ŋuli djäma wirrki ŋanapurruŋgalay goŋdhu. Ŋunhi ŋuli yolŋuyu wekama ŋanapurruŋgu yätj dhäruk, ŋanapurrunydja ŋuli yana ŋunhi buku-roṇinyamarama ŋamakurru'na wal'ŋu dhäruk, ga ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋuyu ŋanapurrunha ŋayaŋu-yätjkuma, ŋanapurrunydja ŋuli ŋunhi yana marrtji momana, yakana ŋoy-marimirriyirri ŋuriṇiyi.

13 Ga ŋunhi yurru ŋula yolthu bothirri ḻakarama dhäwu' ḻayḻaymaranhara ŋanapurruŋgalaŋuwuy, ŋanapurrunydja ŋuli ŋunhi yana waŋa yuwalkthuna wal'ŋu dhärukthu, yal'yunarayuna balanydja. Yo, yolŋuyu ŋuli waŋa ŋanapurrunha, wakinŋu ḻakarama bitjan, “Gatjuy, gukuŋana walalanha, yarrkmaraŋana dhipuŋurunydja wäŋaŋurunydja. Be nhäna dhuwali walala yolŋu'-yulŋu, nhäṇiniŋ'mirrina,” bitjan.

14 Ŋarra wukirrinydja dhuwala bitjarrayi nhumalaŋgu, yana raypirri'yun yukurra nhumalanha, liŋgu nhumanydja dhuwali yolŋu'-yulŋu balanyara bitjan nhuma ŋarraku marrkapmirrina walala yumurrku; yaka ŋarra ḏukṯuk nhumalaŋgu gora wekanharawunydja dhiyaŋuyi dhärukthunydja.

15 Guḷku' warray nhumalaŋgu dhuwali dharraymirri yolŋunydja walala Garraywalanydja romŋura, yurru waŋgany warray nhumalaŋgu dhuwali bäpa'mirriŋunydja, liŋgu Garray-Christkalanydja ŋarranydja dhuwala bitjan bäpa'mirriŋuna nhumalaŋgu, liŋgu ŋarrakuŋu nhuma ŋäkula dhäwu' Djesuwalaŋuwuynydja ŋäthilinydja, bala nhuma walŋathinana ŋuriṇiyi dhärukthunydja.

16 Yumurrku ŋarraku, dhuḏakthurranydja munguyurra ŋarranhawuy yana.

17 Yo, ga dhiyakuyina ŋayaŋuwu ŋarra djuy'yurrunanydja ŋanya yäkunha Dimithinhanydja dhipali nhumalaŋgu. Dhuwali Dimithinydja balanyarana bitjan ŋarraku ŋayi marrkapmirrina wal'ŋu gäthu'mirriŋu; yuwalkkuma yana ŋayi ŋunhi yolŋu malthunaramirri Garraywunydja. Ŋayinydja yurru nhumalanha yukurra guyaŋinyamarama ḻakarama ŋunhiyi bili rom ŋunhi ŋarra ŋuli yukurranha ḻakaranha ŋäthili nhumalaŋgu, ŋunhi yana bili rom ŋunhi ŋarra ŋuli ḻakarama buk-makku yana ŋuriki Garraywalaŋumirriwu walalaŋgu, bawala'mirrikurru wäŋakurrunydja yana.

18 Wiripu-guḷku'yunydja nhuma ŋuli yukurra guyaŋirri yanapi ŋarra yakana yurru marrtji dhipali nhumalaŋgala, bala nhumanydja yindikun-haminana wal'ŋu garrwarkunhaminana nhumalanhay nhuma.

19 Yurru yuwalk warray ŋarra yurru marrtjinydja dhipaliyi, ŋunhi yurru ŋarranha ŋayi Garrayyu djuy'yun. Ga ŋunhi ŋarra yurru marrtjinydja dhipaliyi, bala maḷŋ'thunmarama ŋarra yurru ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunhanydja ŋunhi walala ŋuli yukurra yindi-ḻakaranhamirri walalanhay walala, nhäyinyara walalaŋguŋu djämawuy, nhä mak ŋunhi ganydjarrmirri, mak yana dhäruk waŋgany ŋunhiyi.

20 Liŋgu ŋunhinydja walala yolŋu walala ŋunhi walala ŋuli nhina yukurra yuwalktja Godkala Romŋura, ŋulinyarayinydja yolŋu walala ŋuli yakana waŋa dhäpark dhäruk waŋgany, yana ŋuliwitjandhinydja walalaŋgalanydja Godthu ŋuli yukurra djäma ganydjarr-ḏumurruyuna.

21 Yuwalk ŋarra yurru marrtjinydja nhumalaŋgala. Nhumanydja djarr'yurrana. Nhäku nhuma ḏukṯuk ŋarrakunydja?... ŋarra yurru mar-rtji ga waŋa yana ḏälyu dhärukthu?... raypirri'yun yurru nhumalanha?

Bay' nhämirri warray balaŋu nhuma ŋuli nherrulu dhunupakuŋunydja rom nhumalaŋguway, yurruna ŋarra yurru bunanydja dhiyali nhumalaŋgu, märr ŋarranydja yurru nhumalanha maḷŋ'marama ḷatju yana ga dhunupa, bala waŋanydja ŋarra yurru märr-ŋamathinyarayuna dhärukthu, wurrkurrum'thuna wal'ŋu ŋayaŋuyu.

5

Ŋurrkaŋana ŋunhiyi dhuwurr-yätjnhanydja yolŋunha Garraywalaŋumirriwalanydja miṭtjiŋuru

1 Yo. Wiripunydja ŋarra ŋäkula dhäwu' dhipaliyi wäŋalili, ŋunhi yolŋu yukurra nhina yätjnha wal'ŋu yana mirithirrina rom dhiyalamiyi nhumalaŋgala Garraywalaŋumirriwala walalaŋgala malaŋura; nhinanydja ŋayi yukurra dhikayi ḏarramunydja nhanukalaŋuwala ŋäṇḏi'mirriŋuwalaŋumirrina. Dhuwalayinydja rom yätjnha biyapulnha wal'ŋu yanana; yaka warray walalanydja ŋuli bitjandhi djäma ŋunhiyi yätj wal'ŋu rom, ŋunhinydja yolŋu walala ŋunhi walala dhuŋamirri wal'ŋu Godkalaŋu romgu.

2 Nhäku nhuma yukurra Garraywalaŋumirri yolŋu walala bitjandhi bathala ḷakaranhamirrinydja wal'ŋu, yanapi nhuma be ŋamakurru' mala. Nhumanydja balaŋu ŋunhi galŋa-yätjthinya muka be, ga warwuyunna dhiyaŋiyinydja romdhu, märr nhuma yurru ŋunhiyinydja yätjnhanydja yolŋunha dhawaṯmaramana yana ŋuliŋuruyi nhumalaŋgala malaŋurunydja.

3 Yo, ŋarranydja dhuwala rumbalnydja ganaŋ'thun yukurra nhumalaŋgala, yurru birrimbirrnydja ŋarra dhuwali nhumalaŋgala warray baḏak yana, bala ŋarra liŋguna ŋanya ŋunhiyi rom-djarrpi'nha yolŋunha djarr'yurrunanydja, yäkuyu Djesu-Christkalaŋuyuna, ga bitjanna nhuma yurru djämanydja yukurra.

4 Ŋunhi nhuma ŋuli waŋgany manapanmirrinydja ḷuŋ'thun yäkuyu Djesuwalanydja, ŋarrakunydja yurru birrimbirr ŋunhiliyi nhumalaŋgala ganydjarryu Garraywala Djesu-Christkalanydja.

5 Bala nhuma yurru yana wekama ŋanya ŋunhinhayi rom-djarrpi'nhanydja yolŋunha goŋlili mokuywalana ŋurikalana Satangalana, märr ŋayi yurru mokuyyunydja ŋayathama ŋanya, rumbalwinya'yunmaramana yana rirrikthunmaramana, märr ŋuriŋiyi rerriyunydja yurru ŋanya bitjan bilyunmaramana nhanukalay ŋayi yätjŋuru, märr ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi ŋayi yurru Garrayyu Djesuyu ḏhä-dir'yun yätjpuy dhuwurrwuy, ŋayi yurru ŋunhiyinydja yolŋu nhina yukurra walŋana yana birrimbirrnydja, yakana ŋula yarrkthunara Garraywala.

6 Yo, ŋunhi ŋayi ŋunhiyi yolŋu dhuwurr-yätj yukurra yurru nhina nhumalaŋgala malaŋura, ŋunhiyinydja yurru nhuma yakana ŋamakurru' mala; yakana nhumalaŋgu manymak nhuma yurru yukurra ŋamakurru'-ḷakaranhamirri, liŋgu ŋuriŋiyina waŋganydhuna yätjthu nhumalanha yurru birrŋ'marama, bukmakkumana yätjkuma.

7 Yo, yätjtja ŋunhi dhuwurr balanyara bitjan ŋatharuwaŋga'kunaramirri yäku yeast, ŋunhina wal'ŋu ŋunhi ŋuli birrŋ'marama wiripuyama bukmakkuma ŋunhi ŋatha. Nhumanydja marŋgi muka ŋunhi ŋilimurruŋguway Djuwskunydja rom ŋuli yukurra ḷakarama bitjan gam': Ŋunhi ŋilimurru yurru ŋäthilimirriyama ŋurikiyi Ḷäy-yuḷkmaranharamirriwuna Waluwu, yurruna ŋilimurru yurru ḷuka ŋunhiyi wäyin lämdja, bala roniyirrina guyaŋirri djunamayina ŋunhina ŋunhi ŋilimurruŋgu märi'mu walala be baman' walŋathina wäyingala

ŋuriŋiyi lämgala maŋgu'yu, ŋilimurru yurru ŋäthili yäkthun wäŋana ŋilimurruŋguway, djalkthun ŋunhiyi ŋatha-ruwaŋga'kunharamirri, ḏarrtjalkkumana yukurra yurru wäŋana, bala yurruna ŋilimurru yurru ḻuka ŋunhiyi wäyindja. Ga bitjandhina nhumanydja yurru ŋurrkamana ŋunhiyi yätjnha ḏarrtjalkkumana yurru nhumalanhawuy nhuma malana. Liŋgu nhumanydja dhuwala yolŋu walala ḏarrtjalknha, balanyarana bitjan ŋunhiyi yeastmiriwnha wäŋa; liŋguna nhuma ḏarrtjalkkunharana Djesuwala maŋgu'-waṉḏinyarayuna. Liŋgu ŋayi Garray Djesu rakunydhinana liŋguna ŋunhi, bitjarrana bitjan ŋunhiyi Ḻäy-yuḻkmaranhamirrina lämnha, ga nhumanydja liŋguna walŋathinana, ẏutathinana wal'ŋu ŋuriŋiyina nhanukala Djesuwalana maŋgu'yu.

8 Go ŋilimurru dhukarr-yarrkmaramana, dhawat̪maramana ŋunhiyi yätjnhanydja märr ŋilimurru yurru buku-ŋal'yundja goŋmirriyirrina Garraywala waŋganyŋurana, dhuwurr-yätjmiriwnha ŋula nhämiriwnha yana; ŋilimurru wokthunna nhanŋu ḏarrtjalkthuna ga yuwalkthuna wal'ŋu ŋayaŋuyu ŋilimurruŋgalay.

9 Yo, märr-yawungunydja dhuwala ŋunhi ŋarra djorra' wukirri nhu-malaŋgu, ŋarra ḻakarama bitjan gam', "Yaka galkithiya ŋurikalanydja marramba'mirriwalanydja yolŋuwala," bitjan.

10 Ŋuli ŋarra bini bitjanayinydja ḻakaranha nhumalaŋgu dhiyakuynha munatha'wuynha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala dhuŋa Garraywu, ŋunhinhana yolŋunha ŋunhi ŋayi marramba'mirri ga wanaŋa-ḏumurru ga ŋula nhä djaw'-djawyunaramirri, ga ŋunhinhana ŋunhi ŋayi ŋuli buku-ŋal'yun waŋarrwu wiripuŋuwu; ŋuli bini ŋarra waŋanha ḻakaranha nhuma yurru rum'rumdhun bukmakku yana balanyarawuyi yolŋuwu walalaŋgu, nhumanydja balaŋu gonha'yurruna dhuwala munathany'tja wäŋa warrpam'nha!

11 Yo, yuwalktja ŋarra ḻakaraŋala warray mayaliny'tja bitjarra gam', yaka galkithiya ŋurikalanydja yolŋuwala ŋunhi ŋayi ŋuli ḻakaranhamirri Garraywalaŋumirri yolŋu bitjanmirri, yurru djämanydja ŋayi ŋuli yukurra ŋuriŋiyi yolŋuyu yätj warray, balanyara warray bitjan mar-ramba' ga wanaŋa-ḏumurru ŋayi, ga djaw'-djawyunaramirri, ga wiḏiyal-ḏumurru, ga leŋu-bathalamirri yolŋu, ga buku-ŋal'yunaramirri ŋayi yolŋu wiripuŋuwu waŋarrwu; yaka ḻunduthiya ŋurikiyinydja yolŋuwu, ga yaka nhiniya galkinydja ga ŋula nhä ŋatha ḻukiya nhanukala.

12-13 Yo. Yaka ŋarrakunydja ŋunhiyi mala-yarr'-yunarawu warraŋulwuywundja walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu; ŋayipi warray yukurra yurru Godthu warray mala-yarr'yun dhuwalayinydja walalanha. Yurru ŋilimurruŋguwaynydja djäma ŋunha warray bala wal'ŋu, ŋilimurrunydja yurru mala-yarr'yun yukurra ŋilimurruŋguwaynha ŋunhi mit̪tjinha, bala ḏarrtjalkkumana yurru.

Gatjuy, ŋurrkaŋana ŋanya yana dhawat̪maraŋana ŋunhiyi dhuwurr-yätjnhanydja yolŋunha ŋunhi, dhipuŋuruyinydja malaŋuru nhumalaŋgalanydja.

6

Yaka gäŋa nhuŋuway gutha'mirriŋunha romlili dhä-wirrka'yunaramirrililinydja

1 Ga balanyarayi bili ŋarra ŋäkulayi mari dhipali nhumalaŋgala malalili, ŋunhi nhuma märrma' yolŋu maṉḏa yukurra ŋarrtjunmirri dhuwali, bala ŋayi waŋganydhunydja märraŋala wiripunhanydja, bala gäŋala ŋunhana dhä-wirrka'yunaramirriwalana, ŋurikalana ŋunhi

ŋuli mala-yarr'yun yukurra romdhu dhiyakuyyuna munatha'wuyyuna. Dhuwalinydja yätjnha wal'ŋu, yakana ŋamakurru'. Nhäku nhuma ŋuli dhuwali maṉḏa yakanydja marrtji bala Garraywalaŋumirriwalanydja yolŋuwala mala-yarr'yunarawunydja ga dhunupayanharawunydja ŋurikiyi mariwunydja?

2 Nhä nhumanydja dhuwali?... dhuŋamirri warray? Yaka nhuma marŋginydja? Garraywalaŋumirriyunydja yurru yolŋu'-yulŋuyu ŋunhalanydja mala-yarr'yun bukmakkuma warray munatha'wuynhanydja yolŋu'-yulŋunha. Yo, yuwalk dhuwali yulŋunydja. Yalalanydja yurru nhumanydja mala-yarr'yun bukmaknhana dhikana yolŋu'-yulŋunha, ga nhä warray ŋuli nhuma dhiyaŋunydja-wala dhunupakuŋu dhuwaliyi nyumukuṉiny'tja biyakuyi.

3 Yo, yalalanydja yurru ŋunhi ŋunhalanydja ŋilimurru mala-yarr'yun ŋurukuy djiwarr'wuynha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi. Ga nhäkuna nhuma ŋuli yakanydja mala-yarr'yun dhiyaŋunydja-wala?... ga dhunupakuma dhiyakuynhanydja munatha'wuynhanydja nhä malanha?

4 Ŋunhi nhumalaŋgala yurru yolŋu maṉḏa dhiyalinydja ŋarrtjunmirri yukurra, yolkala yolŋuwala nhumanydja yurru gäma maṉḏanha dhä-wirrka'yunarawunydja? Ŋurikala ŋunhi ŋayi dhuŋa wal'ŋu God-kalaŋuwu romgu?... bay' ŋurikala yolŋuwala ŋunhi ŋayi yakana yukurra dhärra Garraywala miṯtjiŋura?

5 Ŋunhiyinydja yakana ŋamakurru'; gora-wekanharamirrina rom yanana. Gatjuy, l̪arruŋa biyaka yolŋuwu nhumalaŋgala ŋunhi malaŋura, ŋuriki ŋunhi ŋayi wirrki wal'ŋu marŋgi Godkalaŋuwu romgu, märr ŋayina yurru dhunupayama ŋunhiyi marinydja nhumalaŋgu dhawar'marama.

6 Yo, nhumanydja dhuwali Garraywalaŋumirrinydja walala yolŋu'-yulŋu gutha'manydjina walala, yurru nhe ŋuli gäma yukurra nhuŋuway ŋunhi gutha'mirriŋunha bala dhä-wirrka'yunarawu. Yakana ŋamakurru' dhuwaliyinydja ŋunhi nhe yurru gäma ŋanya ŋurikalanydja yolŋuwala ŋunhi ŋayi yaka Garraywalaŋumirri yolŋu.

7 Ŋunhi nhe ŋuli bitjandhinydja gäma wiripuŋunha yolŋunha dhipuŋuruyi nhumalaŋgala malaŋuru bala dhä-wirrka'yunarawu, ŋunhiyinydja yukurra l̪akarama mala dhikayi nhumalanha, ŋunhi nhumanydja baḏatjurrunana, bala meṉguŋalana. Ŋuli nhuna yurru yätjkuma wiripuŋuyunydja yolŋuyu, nhämirri warray nhe ŋuli yana ŋunhiyi märraŋunydja, ga ŋuli yurru ŋayi nhuŋu ŋula nhä djaw'yun, nhenydja yana nhanŋu gonha'yurrana-wala biyakana.

8 Yurru nhe warray ŋuli yukurra ŋunhi yätjkumanydja wiripuŋunha warray yolŋunha, ga bitjandhi nhe ŋuli djaw'yundhi yana Garray-walaŋuwunydja yolŋuwu.

Rumbalnydja nhe dhuwali nhanŋuway Garraywu

9-10 Yo, yuwalk dhuwala yulŋunydja. Yakana yurru rom-djarrpiny'tja yolŋu gärri Godkalanydja Romlili, ga nhina nhanukala wäŋaŋura yakana. Yaka mayali'-wilkthunmiyanydja. Yakana yurru yätj yolŋu gärri, bal-anyaranydja yolŋu gam', marramba'mirrinydja, ga ŋunhi yolŋu ŋunhi maṉḏa märranharamirri ŋuli ḏarramu maṉḏa yana, ga ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi buku-ŋal'yun yukurra ŋula wiripuŋuwu waŋarrwu, ga manaŋgandja, ga yana djaw'-djawyunaramirrinydja, ga wanaŋa-ḏumurrunydja ga leŋu-bathalamirrinydja, ga wiḏiyal-ḏumurrunydja, yakana yurru dhuwalayinydja malanha nhina yukurra Godkalanydja ŋunhalayinydja Romŋura.

11 Yo, ŋäthilinydja nhe muka balanyarayi yolŋu, bala nhe wiripuŋuyinana ŋuriŋina ŋunhi ŋayi Gunhu'yu rurrwuyurruna nhuna, ḏarrtjalkkuŋala nhokalaŋuŋuru yätj, bala nhuna ŋayi märraŋala ganaŋ'maraŋalana nhanŋuwayliliyaŋalana, ŋuliyina ŋunhi yäkukurru Garraywala Djesu-Christkalana ŋayi Gunhu'yu nhuna ŋayaŋu-dhunupakuŋalanydja, ŋuriŋi nhanukalay ŋayi Walŋamirriyuna wal'ŋu Birrimbirryu, ŋilimurruŋgalaŋuwala Waŋarrwala Godkalana.

12 Yo, wiripunydja ŋuli yolŋu Garraywalaŋumirri ŋunhi waŋa bitjan, "Ŋarranydja dhuwala gänana. Manymak warray ŋarra ŋuli djämanydja ŋarrakalay ŋarra romdhu." Bala ŋarranydja ŋuli waŋi biyakuna, "Yoooo? Ŋuli nhe biyakuyinydja ŋuli djäma nhokalaynydja nhe djälyu, yakana nhuna ŋuli ŋuriŋiyi bukmakthunydja ŋula guŋga'yurru." Ga wiripunydja yukurra yolŋu ŋuli waŋa bitjan, "Yaka dhuwala ŋarranydja garrpiṇara ŋula nhäkuŋu romguŋunydja malaŋuwuŋu. Gänana wal'ŋu ŋarrapina, ŋarranydja dhuwala." Bala ŋarranydja ŋuli waŋi biyakuna, "Yuwalk warray ŋarranydja dhuwala gäna warray wal'ŋu, yurru yakana ŋarranha yurru ŋarrakiyingalaynydja djälyu bitjandhi garrpiṇ."

13 Wiripunydja ŋuli yolŋu waŋa bitjan, "Godthu muka djäma ŋatha ŋarrakunydja ḷukanharawu, ga bitjarrayi ŋayi djämayi guḷundja ŋarranha galkaṇarawunydja ŋathawu. Ŋarra ŋuli yana ḷukina yukirri ŋathana yana maranhuyina." Ga ŋarranydja ŋuli waŋi biyakuna, "Yalalanydja yurru ŋunhi yolŋuwunydja guḷun ga ŋatha buwayakthirrina, liŋgu Gunhu'yu yurru dhuwalayinydja maṇḏanha winya'yunmaramana."

Yaka ŋayi Gunhu'yunydja nhuna djäma rumbal dhuwali ŋathawunydja yana galkaṇarawunydja yukurranharawu, ga yaka ŋayi nhuna djäma rumbal marramba'wunydja. Rumbalnydja nhe dhuwali nhanŋuway Garraywu yana, märr ŋayi yukurra yurru gärri nhokala rumbalŋura. Ga ŋayi Garraynydja nhuŋuna rumbalwu, märr nhe yurru nhina ŋamakurru'na yana, yuwalknha wal'ŋu walŋana.

14 Liŋgu Godthunydja walŋakuŋala Garraynha Djesunha muka beŋuru rakunyŋuru, ga bitjandhi ŋayi yurru ŋilimurrunhanydja walŋakumayi yana rakunyŋurunydja romŋuru, ŋuriŋiyina nhanukalay ŋayi ganydjar-ryuna.

15 Yaka muka nhe marŋginydja ŋiniya? Ŋunhi nhe dhuwali rumbal-nydja nhanŋuway yana Garraywu, waŋgany yana nhuma maṇḏa, nhe ga Garray. Ŋuli nhe yurru waŋgany-manapanmirri marramba'walanydja yolŋuwala, ŋunhiyinydja bitjan nhe ŋuli Garraynhana rumbal waŋgany-manapan ŋurikalayi yätjkalana yolŋuwala. Yakana yana yurru bitjand-hinydja. Nhä nhuma dhuwala?... dhuŋamirri yolŋunydja?

16 Yaka nhe marŋginydja? Ŋunhi nhe ŋuli märrama mar-ramba'nhanydja yolŋunha, nhumanydja ŋunhi, nhe ga ŋunhiyi mar-ramba'mirri yolŋu yurru waŋganynha yolŋunydja, gupaḏalnha-wala bitjan waŋganynha yana rumbalnydja. Liŋgu Godthunydja yukurra dhuwalayi ḷakarama rom bitjandhi, "Ŋunhi yurru yolŋu maṇḏa märranharamirrinydja, dhambay-manapanmirri ḏarramu ga dhäyka, ŋunhiyinydja maṇḏa bitjan waŋganynha yana rumbalnydja."

17 Yo, Ga ŋunhi ŋayi yurru yolŋu dhambay-manapanmirri Garray-walanydja, ŋunhiyinydja maṇḏa yurru waŋganynha birrimbirrnydja, ŋayi ŋunhi yolŋu ga ŋayi Garray.

18 Yakana yana djäma marrambany'tja, yana yarrthurrana-wala ŋuliŋuruyi yätjŋuru romŋuru. Bukmak ŋunhi warraŋulwuynydja yätj malanha garrwar, yurru marrambany'tja ŋunhi rom wal'ŋu yätjnha yanana, liŋgu dhiyaŋuyina marramba'yuna ŋuli nhuna yätjkuma rum-balnydja.

19 Nhä nhe dhuwala yulŋunydja?... dhuŋa? Yaka muka nhe
marŋginydja? Nhuŋu rumbalnydja dharrpal wal'ŋu, nhanŋuway wäŋa
yana Garrkuḻukku Birrimbirrwu buṉbu, ŋuriki Birrimbirrwu ŋunhi ŋayi
Gunhu'yu Godthu wekaŋala dhuwaḻi nhokala ŋayaŋulili. Rumbalnydja
nhe dhuwali yaka nhuŋuway; Godku yana nhanŋuway nhe dhuwali
yolŋunydja.
20 Liŋgu ŋayi ŋunhi nhuna walŋakuŋala, bitjarra ŋayi
dhawaṯmaraŋalana märraŋala nhuna ŋuliŋuruyi rakunyŋurunydja
romŋuru; ŋuriŋina gulaŋ-waṉḏinyarayuna nhanukalay ŋayi,
nhanŋuwayliliyaŋalana ŋayi wapmaraŋala nhuna.

Yo, nhenydja dhuwala yolŋu nhanŋuwaynha yana Godkuna, bala nhe
djämanydja yukirriya nhokalay nhe rumbalyu ŋunhi yana liŋgu ŋunhi
ŋuli yukurra milkuma garrwarkuma Godnha, ŋunhi nhäyinyara ŋayi
ḻatju' wal'ŋu ga ŋamakurru'.

7

Ḻakarama yukurra märranhaminyarawuy dhäruk

1 Manymak. Dhuwalanydja ŋarra yurru ḻakarama ŋurikiy
märranhaminyarawuynha, buku-ruŋinyamarama nhumalaŋgu dhäruk.
Yo, manymak ŋunhi ḏarramuwu ŋayi yurru nhina yukurra gäna ḻuni,
miyalkmiriwnydja.
2 Yurru dhiyaŋunydja-wala dhuwala ŋuli yukurra guḻku' yolŋu walala
djäma marramba'na, ga ŋunhi yukurra yolŋu nhina ḻuni, bala ŋanya
ŋuli balaŋu gur'yurruna ŋuriŋiyi marramba'yunydja romdhu, bala ŋarra
ŋuli waŋanydja bitjanna, “Ŋuli ŋayi ḏarramunydja ḏukṯuk, ŋayi yurru
märrama miyalknhanydja nhanŋuway, bala maṉḏa yurru nhinana
yukurra; ga bitjandhi bili miyalktja yurru nhina dhuway'mirri yana, bitjan
ŋayinydja yurru nhanŋuwaynha yana dhuway'mirriŋunydja ŋunhiyi.”
3 Yo. Ŋunhi ŋuli dhäyka ga ḏarramu märranhamirrina liŋguna,
ŋunhiyinydja maṉḏa waŋganynha yana; ŋayi yurru ḏarramu wekan-
hamirri nhanukalayŋuwu dhäykawu, ga ŋayi yurru dhäyka bitjandhi
bili wekanhamirri dhuway'mirriŋuwu, märr maṉḏa yurru märr-ḏaw'yun
ŋunhilimina liŋgu.
4 Liŋgu ŋunhiyinydja miyalk rumbal yaka nhanŋuway gäna wal'ŋu,
ŋunhinydja rumbal ŋayi nhanŋu dhuway'mirriŋuwu yana, ga bitjandhi
bili ŋayi dhuway'mirriŋunydja rumbal yaka gäna wal'ŋu, ŋunhiyinydja
nhanŋuway, nhanukalaŋuwu dhäykawu rumbal ŋayi.
5 Yaka ŋuyulkthinyamiyanydja maṉḏa. Wiripunydja mak nhuma
yurru maṉḏa waŋanhamirri waŋganyŋura yana barrkuwatjthinyarawu
nhinanharawu, märr nhuma yurru barrkuwatj yukurra guyaŋirri ga
bukumirriyama Garraynha yana ŋanyapinyay waŋganynha, yana muka
gurriri, bala yurruna nhuma yurru waŋgany-manapanmirriyi balayi
nhina. Yaka weyindja maṉḏa nhiniya barrkuwatj; ŋayi ŋuli bäynha nhuna
gur'yurru Satandhu gandarrŋura, liŋgu yolŋu nhe dhuwali, yalŋgina.
6 Yo, yaka ŋarra yukurra dhuwalayi bitjandhi nherraṉ romdja, yana
ŋarra yukurra ḻakarama bitjan gam'; manymak warray nhuma yurru
märranhamirri, ga manymak nhuŋu, nhe yurru nhina ḻuni.
7 Ŋarrapinydja dhuwala ḻuni yana, nhina ŋarra yukurra miyalk-
miriw, ga guyaŋirri ŋarra yukurra nhumalaŋgunydja manymak warray
ŋunhi nhe yurru nhina yukurra ḻuni, bitjan ŋarra dhuwala ḻuni nhina
yukurra. Yurru Gunhu'yunydja ŋuli wekama barrku'-barrkuwatj yana

ŋilimurruŋgu, märr yurru ŋilimurru ŋuriŋiyina märr-ḏaw'yun; wiripu-guḷkuny'tja yurru nhina yukurra ḷuni, ga wiripu-guḷkuny'tja yurru märranharamirri yukurra.

8 Nhumalaŋgu ḷuniwunydja ga dhuway-rakunymirriwunydja yolŋuwu walalaŋgu ŋarra yurru waŋa bitjan gam': Manymak nhumalaŋgunydja, nhuma yukurra yurru nhina yäna ḷuninydja, bitjandja bitjan ŋarrapi dhuwala.

9 Yurru ŋuli nhe djäl-ḏumurrunydja wal'ŋu, nhenydja yurru yana märramana, ga nhinana waŋganyŋura ŋurikalana yolŋuwala, liŋgu yakana yolŋuwu manymak djäl-ḏumurruyinyarawunydja wal'ŋu nhinan-harawu wirrkiwunydja.

10 Ga nhumalaŋgu wäŋamirriwunydja yolŋuwu walalaŋgu ŋarra yurru waŋa ḷakarama, yurru dhäruktja dhuwala nhanukuŋu Garray-wuŋu yana, yaka ŋarrakuŋuway. Miyalktja yurru nhina waŋganygala dhuway'mirriŋuwala yana, yakana ŋayi yurru ŋanya miyalkthu ganandja.

11 Ŋuli ŋayi miyalk ganaŋ'thundja yukurra nhina nhanukalaŋuwala dhuway'mirriŋuwala, ŋayinydja yukurra yurru nhinana yana gänana, yakana ŋayi yurru wiripunhanydja ḏarramunha märrama. Yurru manymak warray nhanŋu, ŋayi yurru marrtji balayi roŋiyirri dhuway'mirriŋuwalanydja. Ga ŋayi yurru dhuway'mirriŋuyunydja yakana gonha'yun nhanŋuway miyalknha, bala ganaŋ'thundja.

12 Ŋe, ga wiripunydja ŋarra yukurra ḷakarama nhumalaŋgu, yurru dhuwalanydja dhäruk ŋarrakuŋuwaynha, yaka ŋayi Garrayyu ḷakaraŋala. Ŋunhi ŋayi ḏarramu wäŋamirri nhina yukurra Garraywalaŋumirri, yurru miyalk nhanŋu yakanydja Garraywalaŋumirri yolŋu, ŋuli yurru ŋayi ŋunhiyi miyalk ḏukṭukthirri mukthunarawunydja nhinanharawu yukurranharawu, ŋayinydja yurru ŋanya ŋuriŋiyinydja ḏarramuyu yakana gonha'yun, nhinana maṇḏa yukurra yurru waŋganyŋurana mukthunna.

13 Ga ŋuli ŋayi dhäykanydja Garraywalaŋumirri nhina yukurra wäŋamirri, yurru dhuway'mirriŋunydja nhanŋu yaka Garraywalaŋumirri yolŋu, ŋayinydja yurru ŋunhiyi miyalktja nhinana yana ŋurikalayi dhuway'mirriŋuwala, yakana ŋayi yurru ganan ŋanya, ŋuli ŋayi ŋunhiyi dhuway'mirriŋunydja nhanŋu nhinanharawu ḏukṭuk.

14 Ga ŋunhi maṇḏa yukurra yurru nhinanydja waŋganyŋura, ḏarramu ga dhäyka, waŋganydja Garraywalaŋumirri yolŋu ga waŋganydja yaka Garraywalaŋumirri, ŋayi yurru Gunhu'yunydja nhämana maṇḏanha ŋunhimalayinydja bitjan waŋganynha, bala djäma ŋamathamana mar-rtji bala, ga ḏarrtjalk ḷakaramana ŋunhinhayinydja ŋunhi ŋayi yaka Garraywalaŋumirri, liŋgu ŋayinydja ŋunhi waŋganynha, dhambay ŋurikalana ŋunhi ŋayi Garraywalaŋumirri yolŋu. Ga bitjandhi bili ŋayi ŋuli Godthu ḏarrtjalk ḷakaramayi djamarrkuḷi'nhanydja ŋurikiyi Garray-walaŋumirriwunydja yolŋuwu; ŋuli ŋayi bini Godthu yaka maṇḏanha nhänha waŋgany-manapana, ŋayinydja bini walalanha djamarrkuḷi'nha maṇḏaku ḷakaranha ŋayaŋu-djarrpi'na bitjanana.

15 Yo. Ŋuli nhuŋu dhuway'mirriŋu, mak ŋula miyalk nhuŋu yakanydja Garraywalaŋumirri, bala yurru ŋayi nhuna gananna, yakana ŋayi ḏukṭuk nhuŋu, bili nhenydja ŋunhi Garraywalaŋumirrina, yana gonha'yurrana ŋanya ŋunhinhayi yolŋunha; yakana biyapulnydja nhe dhä-manapan yurru nhanukala. Liŋgu Gunhuny'tja nhuŋu wäthurruna bitjarra nhanŋuwayliliyaŋalana ŋayi, märr nhe yurru nhina ŋayaŋu-yal'yunarana ga gombunhamiriwnha.

16 Yurru yaka gonha'yurranydja ŋanya, ŋunhi ŋayi yurru nhuna ŋayathamanydja yukurra Garraywalaŋumirrinha yolŋunha. Mak ŋayi

yurru Gunhu'yunydja ŋanya walŋakuma nhokalaŋukurruna, ŋunhinhayi ŋunhi ŋayi yaka Garraywalaŋumirri.

Nhiniya ŋunhilimi bili romŋura ŋunhi wanhamala nhuma ŋayi Godthu nherrara

17 Yo. Ŋunhi nhuma ŋäthilinydja ŋäkula Garraynha wäthunara, bala wekanhaminana nhunapinyay nhe nhanukalana, nhinanhanydja nhuma yukurranha ŋuli barrku'-barrkuwatj yana romŋura malaŋuŋura, balanyaraŋura gam', wiripunydja nhuma wäŋamirri ga wiripunydja ḻuni yolŋu, wiripu-guḻkuny'tja nhuma Djuw yolŋu'-yulŋu ga wiripunydja mulku'-mulkuruna, wiripu ga wiripu bäpurru yolŋu walala; wiripu-guḻkuny'tja nhuma djämamirri walala ŋula yolku yolŋuwu, ga wiripunydja nhuma yaka garrpiṉara yolŋu ŋula yolkuŋu yolŋuwuŋu, yurru ŋayina nhumalanha ŋunhi nherra'-nhirraranydja ŋunhimalayi nhälili romlili malaŋulili, Garrayyuna yana. Ga dhiyaŋunydja-wala nhe dhuwala Garraywalaŋumirrina yana yolŋu, yurru nhiniyana yana yukirriya dhiyaliyina bili romŋuranydja ŋunhi ŋayi Garrayyu nherrara nhuna romlili ŋunhimalayi. Ga bitjandhina ŋarra yukurra ŋuli ḻakaramanydja bukmakku yana Garraywalaŋumirriwunydja, birrka'mirriwu.

18 Yo, ŋunhi nhe Djuwnydja yolŋu ŋunhi Gunhu' nhuŋu wäthurruna nhanŋuwayliliyaŋala, nhiniyanydja nhe yurru ŋunhiyi bili Djuw yana yolŋu, yurru Garraywalaŋumirrina; yaka waŋiya ḏaḏawyunarawunydja Djuwyinyaraŋuru bala wiripuŋuyinyarawunydja. Ga ŋuli nhe mulkuru yolŋu, yakanydja Djuw, yakana biyaka wiripuyiyanydja, bala be Djuwyiyana; ŋunhi liŋgu yana bäpurru' nhenydja, yurru Garraywalaŋumirrina.

19 Yo, bäyyi nhe Djuw yolŋu ga bäyyi nhe mulkuru dhika nhä malanha ŋunhi, yurru waŋganynha yana garrwarnydja wal'ŋu dharrpalnydja rom ŋilimurruŋgu bukmakku, dhuwalayina liŋgu Godkuna rom nhe yurru ŋayathama yukurra ŋurruŋukumanydja wal'ŋu.

20 Yo, waŋga'-waŋgany yana nhuma yurru yukurra nhinanydja dhiyalaŋumiyi bili romŋura, ŋunhili liŋgu ŋunhi nhe nhinanha yukurranha ŋuli ŋäthili, ŋunhi nhe ŋäkula Garraynha wäthunara bala wekanhaminana, yurru Garraywalaŋuwu yana nhe yurru nhinanydja yukurra ŋunhiliyi romŋura.

21 Ŋunhi nhe garrpiṉara djämamirri ŋula yolkuŋu yolŋuwuŋu, yurruna nhe Garraywala wekanhamina nhunapinyay nhe, yana nhiniyana yukirriya ŋunhilina bili romŋura, djämamirrina ŋurikiyi yolŋuwu, yurru nhe dhawaṯthunna-wala yurru yanana, ŋuli ŋayi yurru nhuna ŋula yolthu dhawaṯmaramanydja.

22 Yo, ŋunhi garrpiṉara djämamirri yolŋu Garraywalaŋumirrinydja liŋguna dhawaṯmaranharana Garraywuŋuna, yakana ŋayi garrpiṉara yätjkuŋu biyapulnydja; ga ŋunhiyinydja yolŋu ŋunhi ŋayi yakanydja ŋula yolku yolŋuwu djämamirri, ŋunhiyina garrpiṉara yolŋu Garraywuŋunydja, nhanŋuwaynydja ŋayi djämamirri yolŋu Garraywunydja.

23 Yo, nhenydja nhanŋuway yana yolŋu Garraywu, liŋgu ŋayipi nhuna märraŋala ŋulaŋurunydja dhawaṯmaraŋala Mokuywalanydja goŋŋuru, ŋuriŋiyina nhanukalaynha ŋayi ŋunhi maŋgu'-waṉḏinyarayu; yana yukirriya nhiniya goŋŋura nhanukalaynha Garraywalana, märr yakana yurru nhuna ŋula yolthu yolŋuyu garrpiṉ ŋula nhäyunydja romdhu.

24 Yo, gutha walala. Waŋga'-waŋgany yana nhuma yurru nhinanydja yukurra waŋgany-manapanmirri yana waŋganyŋura Gunhu'wala, yurru ŋunhilimi bili romŋuranydja ŋunhi nhe ŋuli yukurranha nhinanha ŋäthili, ŋunhi ŋayi Garray nhuŋu wäthurruna nhanŋuwayliliyaŋala.

Dhuwalanydja dhäruk ḻuni'-ḻuniwu ga wäŋamirriwu walalaŋgu

25 Yo. Wiripunydja nhuma ŋarranha dhä-wirrka'yun bitjan, “Nhämirri
ŋunhi ḻuninydja yolŋu? Nhaltjan ŋayi yurru?... märrama muka
ŋuriŋiyinydja?... bay' yaka ŋiniya?” bitjan. Ŋunhi ŋayi dhiyalanydja
Garray, yaka ŋayi ḻakaraŋalanydja, yurru ŋarrapina ḻakaramanydja
yurru nhumalaŋgu, ga ŋarrakunydja dhäruk dhuwala yaka gäna
ŋarrakuway, liŋgu ŋarrakalanydja ŋayi ŋuli Garrayyu wekama nhä
malanha ŋamakurru wal'ŋu, dharaŋanamirri warray.

26 Dhiyaŋunydja-wala dhuwala wäŋa mari-yakaynha, yurru ŋarranydja
yukurra guyaŋirri nhuma yurru nhina ŋamathama dhiyaŋu-wala, ŋuli
nhuma yurru nhina yukurra bitjandhinydja bitjan dhiyaŋu-wala dhuwali
nhe nhina yukurra.

27 Ŋuli nhe nhina yukurra dhäykamirrinydja, yakana ŋanya
gonha'yurranydja, ga ŋuli nhe ḻuninydja, yana nhiniya yukirriya ḻunina,
yaka ḻarruŋa miyalkkunydja.

28 Ŋuli nhuma yurru märranhamirrinydja, ŋunhinydja manymaknha,
yakana ŋula nhä yätj, yurru ŋuli nhuma yurru märranhamirrinydja
maṉḏa nhumalaŋgunydja yurru marina guḻku'yirri, ga nhäyuna
malaŋuyu yurru nhumalanha biyapulnha warwuyunmarama yukurra. Ga
ŋarranydja ḏukṯuk nhumalaŋgu nhuma yurru nhina mäwaya, warwu-
miriw yana.

29 Gutha walala. Walunydja dhuwala gurririna, galki yurru dhuwala
wäŋa wiripuŋuyirrina, yakana weyin yukurra yurru dhärra bit-
jan dhuwala dhiyaŋu-wala. Yana ŋilimurru nhina yukurra yurru
nhanŋuwaynha wal'ŋu, ga ḻayḻayyun nhanukalaynha Garraywalana,
waŋganygalana nhäŋura malaŋuŋura. Ŋunhi nhe wäŋamirrinydja,
yakana ḻayḻayyurra ŋurikalayinydja nhokalayŋuwala dhäykawalanydja,
yana ḏaykun warrkuluŋa Garraywala, biyaka bitjan ḻuni ŋunhi yolŋu.

30 ŋuli nhe yukurra yurru warwuyun ga ŋäthi ŋula yolku,
yaka weyinguŋanydja guyaŋiya ganurunha, yana gurririkuŋa,
bala liŋguna, ga ŋuli nhe galŋa-djulŋithirri ŋuli yukurra, yaka
ḻayḻayyurra ŋunhilimiyinydja yana yukirriya. Ŋunhi nhe ŋayathama
yukurra ŋula nhä ŋamakurruny'tja wal'ŋu, yaka märr-nherraṉmiya
ŋunhimalayinydja liŋgunydja, yana märr-nherraṉmiya Garraywala,
biyaka bitjan ŋunhi yolŋu ŋunhi ŋayi girri'miriw.

31 Ŋuli nhe rrupiya-maypamirrinydja yolŋu, yaka yana guyaŋiya
ŋunhiyi bili rrupiya, ga ŋula nhä dhiyakuy ŋunhi munatha'wuy nhä
malanha nhe yurru märrama ŋuriŋiyi rrupiyayu. Yo, yaka yana
ŋayaŋu-nherraṉmiya munatha'wuywunydja nhäku malaŋuwu, liŋgu
munathany'tja dhuwala wäŋa winya'-winyayunna yukurra marrtji, galki
yurru wiripuŋuyirrina.

32 Yo, ŋarranydja ḏukṯuk nhumalaŋgu, nhuma yurru nhina war-
wuyunamiriwnha ŋula nhäku malaŋuwu. Ŋunhi ḏarramu ḻuninydja
ŋuli yukurra nhina, ŋayi yukurra yurru yana ḻayḻayyun ga guyaŋirri
ŋanyapinyaynha Garraynhana wal'ŋu, ŋanyapinyaynha waŋganynhana
galŋa-djulŋikuma.

33 Ga wäŋamirrinydja yolŋu ŋuli yukurra ḻayḻayyun munatha'wuywuna
nhäku malaŋuwu, yana ŋuli yukurra ḻayḻayyun ga galŋa-djulŋikuma
miyalknhana nhanŋuway ŋayi.

34 Yo, ŋayi yukurra ŋuriŋiyi wäŋamirriyu yolŋuyu guyaŋirrinydja
märrma'kumana, Garraynha ga miyalknha nhanŋuway ŋayi, bala maṉḏa
yukurra gombunharamirrina yulŋunydja. Ga balanyayi bili ḻuniwunydja
dhäykawu, ŋayinydja yurru ḻayḻayyun yukurra nhanukalay Garraywala,

waŋganygala yana, märr yurru ŋayi nhanŋuway yana Garraywu, rumbal ŋayi ga ŋayaŋu; ga wäŋamirrinydja dhäyka ŋuli yukurra ḻayḻayyun munatha'wuywuna nhäku malaŋuwu, märr yurru ŋayi dhuway'mirriŋunha ŋunhi nhanŋuway ŋayi ŋayaŋu-djulŋikuma yana.

35 Yo, ḻakaramanydja ŋarra yukurra dhuwala nhumalaŋgu, yana guŋga'yunna nhumalanha bitjandhi; yaka dhuwala ŋarra nherraṉ yukurra dhuwalayi romdja malanha, yana ŋarra yukurra ḻakarama marŋgikuma nhumalanha, märr nhuma yurru djarr'yundja nhumapina nhä ŋamakurru, märr nhe yurru nhina rom-dhunupayirri. Ŋarranydja ḏukṭuk' nhumalaŋgu, nhuma yurru ḻayḻayyun waŋganygala yana, nhanukalay Garraywala, yaka märrma'kunharawunydja guyaŋinyarawu.

36 Wiripunydja mak ŋuli yolŋu ḏarramu waŋa bitjan, “Ŋarra yurru nhina ḻuni bay, yakana ŋarra yurru märrama ŋarrakuway ŋunhi dhawu'mirrinha miyalknha,” yurru dhäykanydja ŋunhi dhawu'mirrinydja nhanŋu ŋaḻapaḻnha liŋguna. Ŋuli ŋayi yurru ŋunhi ḏarramu ŋurikiyi dhäykawu wirrkinydja wal'ŋu djälthirri yukurra, ŋayinydja yurru ŋanya märramana; ŋunhiyinydja ŋamakurru warray, yaka ŋula nhä yätj.

37 Ga ŋuli ŋayi yurru ŋunhiyi ḏarramu dhäruk-djarr'yunmirri ŋanyapinyay ŋayi, ŋayinydja yurru waŋganydhirrina yana gänaŋuwuna nhinanharawu; ŋunhi ŋayi yurru ŋayaŋu-dhärra yukurra wuṉḏaŋarr nhanŋuway ŋayi, ga ŋuli ŋayi yukurra yurru yakanydja guyaŋirri dhäykawu, ŋunhinydja manymak warray, ŋayi yurru nhina ḻuni yana.

38 Yo, ŋunhi ŋayi yurru ḏarramuyu märrama dhäykanha, ŋunhiyinydja manymak nhanŋu, ŋayi yurru märrama; ga ŋunhi ŋayi yurru yaka märrama, ŋunhiyinydja manymak yana mirithirri dhika.

39 Ga ŋunhi ŋayi dhäyka wäŋamirrinydja, liŋguna ŋayi ŋunhi dhä-manaparana nhanukalaŋuwala dhuway'mirriŋuwalanydja ŋunhiyi, ŋayinydja ŋunhi nhanŋuway yana yulŋunydja, yana liŋgu ga rakunydhirri ŋayi yurru nhanŋu dhuway'mirriŋu. Ga ŋunhi ŋayi yurru rakunydhirri dhuway'mirriŋu nhanŋu, ŋunhiyinydja ŋayi gänana, yakana biyapul dhä-manapanara ŋula yolkala; manymaknha nhanŋu yana ŋunhiyinydja ŋayi yurru märrama wiripuŋunhanydja ḏarramunha ŋuli ŋayi ḏukṭuktja, yurru ŋunhiyinydja ḏarramunha ŋayi yurru dhäykayu ŋuriŋiyi märramanydja Garraywalaŋumirrinha yana yurru.

40 Yo, manymak warray nhanŋu ŋayi yurru dhuway-rakunymirriyu märrama wiripuŋunhanydja, yurru ŋarrapinydja guyaŋirri yukurra galŋa-ŋamathinyarawu nhinanharawu nhanŋu gänaŋuwunydja, ga bitjandhi mak ŋayi yukurra ŋuriŋi Garraywalanydja Birrimbirryu ḻakarama gonha.

8

Yaka djäma ŋula nhä ŋunhi yurru galkinyamarama yalŋgi'nha yolŋunha Garraywalaŋumirrinha

1 Yo. Ga wiripunydja nhuma ŋarranha waŋa dhä-wirrka'yun bitjan, “Nhämirri ŋatha ŋunhi mundhurr-wekanharawuynydja?... ŋunhi walala mundhurr-wekama wiripuŋuwu waŋarrwu? Manymak dhuwalanydja gay' ŋilimurruŋgu?... ŋilimurru yurru ḻuka yana dhuwalayi ŋatha? Liŋgu ŋilimurrunydja dhuwala marŋgi warray wal'ŋu, yaka ŋilimurru märr-ŋal'yun ŋuli ŋurikiyi wiripuŋuwunydja waŋarrwu malaŋuwu,” bitjan nhuma waŋa wiripunydja dhä-wirrka'yun ŋarranha.

Yo, yuwalk dhuwaliyi yulŋunydja, ŋilimurru marŋgina; yurru ŋuriŋiyi muḻkurryunydja waŋganydhunydja guyaŋinyarawuyyu,

marŋgithinyarayunydja dhikanydja be, yolŋunha yurru yaka guŋga'yun, yana ŋayi yurru guyaŋinyamirri ŋanyapinyay ŋayi yanapi ŋayi be bathala wal'ŋu yolŋu. Yurru märr-ŋamathinyarayuna ŋuriŋina wal'ŋu yurru yolŋunha ŋuthanmarama yuwalkkumanydja yindikuma.

2 Yo, ŋunhi ŋayi yurru yolŋu ḻakaranhamirri bitjanmirri, "Ŋarranydja dhuwala marŋgi warray wal'ŋu," bitjan, ŋunhiyinydja yolŋu yuwalk yaka warray marŋgi, yakana ŋayi yana yuwalkkuma wal'ŋu marŋgi.

3 Yurru ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yukurra ŋuli märr-ŋamathirri Gunhu'wu, Gunhu'na ŋayipina marŋgi yolŋuwu ŋurikiyinydja.

4 Yo. Ŋilimurru yurru guyaŋirrina ŋunhiyi ŋatha mundhurr-wekanharawuy wiripuŋuwu waŋarrwu ŋunhi. Marŋgi muka ŋilimurru ŋurikiyi goŋbuywunydja waŋarrwu, yurru ŋula nhä warray ŋayi ŋunhiyi yulŋunydja, walŋamiriw warray, yakana yuwalk waŋarr wal'ŋu, ga marŋgi muka ŋilimurru Godku Gunhu'wunydja, ŋunhi ŋayipina yana waŋganynha yuwalktja wal'ŋu waŋarr, yakana yana wiripunydja waŋarr wal'ŋu ŋula.

5 Guḻku' dhika nhänydja malanha yolŋuyu ŋuli ḻakarama waŋarr bitjandja, nhä malanha ŋunha djiwarr'ŋura ga nhä malanha dhiyalami munatha'ŋura, ga wiripuwuna ga wiripuwuna ŋuli yolŋu'-yulŋunydja buku-ŋal'yun, guḻku'wunydja wal'ŋu waŋarrwu malaŋuwu, ga guḻku'na be garray walala ŋuli ḻakarama.

6 Yurru ŋilimurruŋgunydja dhuwala ŋayipi warray waŋgany waŋarr, God Gunhuny'tja yana, ŋunhiyi ŋunhi nhanukuŋu bukmak nhä malanha maḻŋ'thurruna, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi djäma ŋilimurrunhanydja yolŋu'-yulŋunhanydja nhanŋuwaynha ŋayi; ga waŋgany yana ŋayipi ŋilimurruŋgunydja Garray, ŋayipi yana Djesu-Christ, ŋunhi yukurrana bukmak nhä malanha maḻŋ'thurrunanydja nhanukalaŋukurruna, ga nhina ŋilimurru yukurra dhuwala walŋanydja nhanukalana yana.

7 Yuwalk dhuwala yulŋunydja. Waŋgany yana yuwalktja wal'ŋu God ŋayipi, yurru wiripu-guḻkuny'tja Garraywalaŋumirri yolŋu walala yalŋgi yana, ga dhuŋa, bala walala ŋuli yukurra baḏaknha guyaŋirrinydja ŋunhi goŋbuynhanydja maḏayin'nha malaŋunha, yanapi ŋunhiyina yuwalktja waŋarrnydja wal'ŋu. Ŋäthilinydja wal'ŋu ŋunhinydja walala yukur-ranha ŋuli mundhurr-wekanha ŋatha ŋurikiyi goŋbuywu waŋarrwu, bala walala ŋuli ḻukanhana, märr ŋuriŋi ŋathayunydja be walalanha yurru waŋganygumana ŋurikalayi be waŋarrwala goŋbuywalanydja. Ga dhiyaŋunydja-wala ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra ḻuka ŋunhiyi ŋatha, ŋuriŋiyi yalŋgi'yu Garraywalaŋumirriyu yolŋuyu, ŋayinydja ŋanya yurru ŋuriŋiyi ḻukanharayunydja ŋathayu ŋayaŋu-yätjkumana dhikana yulŋunydja, liŋgu ŋayi yurru guyaŋirri roŋiyirrina balayi ŋunhinhana maḏayin'nhana waŋarrnha.

8 Yakana yurru yolŋu ŋula galkithirri Godkalanydja Gunhu'wala ŋathayunydja ḻukanharayu; ŋuli nhe yurru ŋathanydja ḻuka yukurra, nhenydja yurru yakana yana galkithirri Gunhu'walanydja ŋuriŋiyi ŋathayu, ga ŋuli nhe yakanydja yurru ḻuka, ŋuriŋiyinydja nhe yakana yurru barrkuthirri be-wala Gunhu'wala.

9-12 Yo, marŋgi muka nhumanydja, yaka nhumanydja dhuwali dhuŋamirri ga yalŋgi'mirri Garraywalanydja romŋura; nhumanydja mak yurru yaka galkirri ga balayi roŋiyirri ŋunhimalayi maḏayin'lili ŋuriŋiyi ŋathayu dhuyuyunydja, ŋunhi nhuma yurru ḻuka. Yurru yaka nhuŋu ŋamakurru' ḻukanharawunydja dhuwalayi, ŋunhi nhokala ḻukanharayunydja yurru wiripuŋunhana yolŋunha galkinyamarama yätjlilina. Ŋuli nhe yurru gärrinydja ŋunhimala buṉbulili, ŋunhi walala ŋuli yukurra buku-ŋal'yun wiripuŋuwu waŋarrwu ŋunhimalayi,

ŋayinydja yurru wiripuŋuyunydja yolŋuyu Garraywalaŋumirriyu nhämana nhuna, ŋuriŋiyinydja ŋunhi ŋayi yalŋgi' ga yaka wirrki wal'ŋu marŋgi Garraywu; nhämana ŋayinydja yurru nhuna ḻukanharalilinydja, bala waŋa bitjanna, “Way, ŋunha ŋayinydja yukurra ḻuka warray,... ŋuruŋunydja ŋunhi ŋayi marŋgi wal'ŋu Garraywu. Manymak, ŋarranydja yurru ḻukana ŋunhiyi ŋatha, bitjandhi bili yana bitjan ŋayi.” Bala yana ŋayina yukurra yurru ḻuka, malthun nhuŋunydja romgu, ga ŋuriŋiyi ḻukanharayunydja ŋayi yurru ŋunhiyi yalŋginy'tja Garraywalaŋumirri yätjthirrina, liŋgu nhanukala ŋayaŋuyuna ŋuli yukurra waŋa yätj ḻakarama bitjanarawuyinydja ḻukanharawu. Yo, Garraynydja ŋunhi burakina walŋakunharawu bukmakku ŋilimurruŋgu yana, marŋgimirriwu ga yalŋgi'mirriwu; yakana ŋamakurru' ŋunhi nhokala marŋgithinyarayu yurru baḏuwaḏuyundja ŋunhiyi yalŋgi'nha yolŋunha. Ŋuli nhe yurru galkinyamarama ga ŋayaŋu-yätjkuma nhuŋuway gutha'mirriŋunha bitjandhiyinydja, ŋunhiyinydja balanyaraŋga yana liŋgu bitjarra nhe ŋayaŋu-yätjkuŋala ŋanya Garraynha.

13 Yo, nhaltjan ŋarranydja yurru dhika?... ḻuka ŋunhayi ŋatha? Yakana yana. Manymak warray ŋarrakunydja ḻukanharawu, yaka warray ŋarranha ŋuli galkinyamaraŋu ŋuriŋi ŋathayu, yurru yakana yana wal'ŋu ŋarranydja yurru ḻuka, liŋgu ŋarrakalanydja ḻukanharayu mak ŋuli galkinyamaraŋu wiripuŋunhana yolŋunha.

Yo. Ŋarranydja yurru yakana yana djäma ŋula nhä malanha bit-jandhi, ŋuli ŋarrakala baynha bitjanarayuyi djämayu galkinyamaraŋu ŋarrakuway gutha'mirriŋunha yätjlilina romlili.

9

Nhaltjan ŋilimurru yurru wekama ŋunhinydja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli ŋilimurruŋgu marŋgikuma ḻakarama Godnha dhäruk?

1-2 Yo, ŋarranydja dhuwala yaka garrpiṉara rombuy yolŋuwuŋunydja, liŋgu ŋarra dhuwali nhanŋuway Garraywu bo'puyŋu, nhanukuŋuway Godkuŋu yana ŋarra dhuwala nherraṉaranydja dhiyakuyi djämawunydja, yaka ŋula yolŋuwuŋunydja. Ŋarra nhäṉala ŋilimurruŋguway Garraynhanydja Djesunhanydja ŋarrakalay ŋarra maŋutjiyu, ŋayi malṉ'thurrunanydja ŋarrakala dhukarrŋura ŋunhala. Wiripu-guḻku'yunydja ŋuli ḻakarama ŋarranha yanapi ŋarranydja yakana bo'puyŋu ŋula, yurru nhumanydja Gorinbuyŋunydja marŋgi muka ŋunhi ŋarranydja dhuwala yuwalk yana bo'puyŋunydja nhanŋu Garraywu, liŋgu nhumanydja nhanŋu marŋgithina ŋarrakalay djämayu. Ga ŋunhi ŋuli walala nhäma nhumalanha yolŋu'-yulŋuyunydja, ŋunhi nhuma yukurra dhiyaŋu-wala nhinanydja Garraywalaŋumirrina yolŋu'-yulŋu, ŋuliwitjandhina walala yurru dharaŋandja ŋunhi ŋarranydja dhuwala yuwalk yana bo'puyŋu Garraywu. Garraywu.

3 Wiripuyunydja ŋuli yolŋu'-yulŋuyu ŋarranha gupa-waŋa bitjanna, yanapi ŋarra ŋuli djäma dhuwalayinydjayi märranharawu rrupiyawu yana, ŋathawu ŋula nhäku, yurru ŋarranydja ḻakarama ŋuli walalaŋgu bitjan warray,

4 “Ŋunhi ŋanapurru ŋuli djämanydja dhuwalayi guŋga'yun yolŋu'-yulŋunhanydja, ŋunhinydja dhunupa muka walala yurru wekama ŋanapurrunhanydja walalaŋguŋuway buku-ruŋinyamaranhara.

5 Nhä dhuwalanydja?... yätj?... ŋunhi ŋarra bini gänha dhäykanha ŋarrakuway ŋunhi ŋarra ŋuli bitjan bala ḻakarama marrtji dhäwu' birrŋ'marama Godku?... bitjanna bitjan walala ŋunhi wiripu-guḻku'yu

bo'puyŋuyu walalay ga Garraywala ŋunhi gutha'mirriŋuyu walalay ga Betayu ŋuli gurrukama garr'yun walalaŋguway dhäykawurrunha galki marrtji?”

6 Yo, nhuma ŋuli walalaŋgu buku-ruŋinyamarama muka wekama ŋatha ga ŋula nhä ŋurikiy walalaŋgalaŋuwuy djämawuynydja, ga nhäkuna ŋilinyuwaynydja, ŋarranydja ga Bänapatjtja yurru djäma ŋinyalaŋgalay goŋdhu ŋathawu ŋula nhäku märranharawu, ŋunhi ŋilinyunydja maṇḏa ŋuli marrtji marŋgikunharawu, nhumalaŋgunydja ḻakaranharawu?

7 Ŋunhi ŋuli yolŋuyu djäma yukurra gunganhamirriyama wäṇa ŋunhi miriŋuwala, nhaltjan muka ŋayi ŋuli ŋuriŋiyinydjayi yolŋuyu?... bäyim ŋatha nhanŋuway ŋayi? Yaka warray. Ŋuriŋi liŋgu yolŋuyu walalay nhanŋunydja yurru wekama ŋatha ŋula nhä, liŋgu ŋayi yukurra djäma ŋuli guŋga'yun walalanha. Ga ŋayinydja ŋuli ŋatha-ŋuthanmaranharamirriyunydja ḻuka ŋunhiyinydja borum ŋunhi ŋuli ŋuthan nhanukalay ŋayi gädniŋura. Ga ŋayi ŋuli wäyin-djäkamirriyunydja yolŋuyu ḻuka yukurra ŋamun'kurr ŋuriki liŋgu wäyinbuy, ŋunhi ŋayi ŋuli djäkaŋura nhanukala yukurra nhina.

8-9 Yo, Ŋunhiyinayi yolŋuwunydja rom, ga bitjandhi liŋgu Godkunydja, liŋgu Mawtjitjkalanydja romdhu ŋuriŋinydja waŋa yukurra ḻakarama bitjan gam', “Ŋunhi ŋuli buliki'yu djäma marrtji muŋdhu'-muŋdhun ŋatha malanha barrkuwatjkuma marrtji ŋuliŋuru dhukun'ŋurunydja, yaka ŋanya dhänydja ḏapmaraŋa Gonha'yurrayana ŋanya, märr ŋayi yurru ḻuka marrtji ŋatha ŋuliŋuruyi.” Nhäku ŋayi Godthu waŋana ḻakaraŋala bitjarrayinydja? Yakana ŋayi ŋunhi guyaŋina yukurrana ŋunhiyi buliki'nhanydja yana.

10 Dhuwalayinydja dhäruk mayali' yana, märr ŋilimurru yurru marŋgithirri, liŋgu ŋuriŋiyinydjayi dhärukthu yukurra ḻakarama ŋilimurrunha Garraywalaŋumirrinha yolŋu'-yulŋunha. Yo, waŋganydhunydja yolŋuyu ŋuli yukurra yolŋu'-yulŋunha ŋunha ŋayaŋu girri'-ŋamathinyamirriyama, märr yurru walala märrama Godku dhäruk walalaŋgalay ŋayaŋulili, ga ŋunhiyinydjayi balanyarana bitjan yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli munatha' ŋunhi marrtji bala buma, ga wiripunydja ŋuli yolŋuyu dholkuma ŋatha maŋutji ŋunhimalayi munatha'lili. Yurru ŋuriŋiyi yolŋuyunydja maṇḏaŋuyu djämanydja ŋuli bitjandhiyina, liŋgu maṇḏa dhukarr-nhäma yukurra gatjpu'yun ŋuriki maŋutjiwu, wanhaka ŋayi yurru ŋuthan bala borummirriyirri, märr yurru walala ŋuliŋuruyi ḻuka walalaŋgalay djämawuy.

11 Yo, ŋarrapinydja ga Bänapatjthunydja ŋilinyunydja maṇḏa yukur-rana djäma Godku, dholkuŋala marrtjina Godku dhäruk malanha nhu-malaŋgala ŋayaŋulili, ga ŋunhi ŋilinyu bini ŋäŋ'thuna ŋathawunydja nhumalanha, nhä ŋunhiyinydjayi?... yätj? Dhunupa muka nhumalaŋgu, ŋunhi nhuma yurru wekama buku-ruŋinyamaramanydja ŋinyalaŋgu ŋurikiy djämawuy.

12 Nhuma wekaŋala buku-ruŋinyamaraŋala wiripu-guḻku'nhanydja ŋunhi nhumalanha walala guŋga'yurruna, yurru märr ŋuli ya'. Yurru ŋilinyunydja maṇḏa djäma wirrki warray wal'ŋu mirithina warray nhumalaŋgu. Nhä ŋunhiyinydja?... yätj?... ŋunhi ŋilinyu yurru ŋäŋ'thun nhumalanha ŋathawunydja ŋula nhäku? Yurru yaka ŋilinyu ŋäŋ'thurrunanydja nhumalanha ŋula nhäku, yana ŋilinyu nhinana yukurrana marrya', ŋathamiriw ŋula nhämiriw, liŋgu yaka ŋilinyu ḏukṭuk, walala ŋuli yolŋu'-yulŋuyu guyaŋirri yanapi ŋilinyu ḻakaranha dhäruk ŋunhi ŋula nhäku märranharawu. Ŋilinyu ḏukṭuk bawala'mirriwu yolŋuwu, walala yurru mäkiri'-witjun ŋilimurruŋgu dhärukku, bala märramana yurru dhäruk Garraynha.

13 Yo, nhumanydja marŋgi muka ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala
ŋuli djäma yukurra Godkala ŋunhi Buṉbuŋura. Ṉe, manymak muka
walalaŋgunydja, walala yurru ḻuka wäyin, ŋunhi walala ŋuli yolŋu'-
yulŋuyu gäma mundhurr bala Godku ŋunhiyi.
14 Ga bitjarra liŋgu Garray waŋana bitjarranydja, “Walala yurru
ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala djäma yukurra ŋarrakunydja,
baḻaka'yunmarama ḻakarama yurru dhäwu' yolŋu'-yulŋuwala, walala
yurru märrama yukurra ŋatha ŋula nhä ŋurikiŋi yolŋu'-yulŋuwuŋu,
ŋunhi walalanha walala ŋuli marŋgikuma yukurra,” bitjarra.
15 Yo, manymak warray ŋunhi bini ŋarra ŋäŋ'thuna ŋathawunydja
nhumalanha, yurru yaka ŋarra ŋäŋ'thurruna nhumalanha ŋäthilinydja
ŋula nhäku, ga yaka ŋarra yana yukurra ŋäŋ'thun nhumalanha
dhiyaŋunydja-wala ŋula nhäku, bäyyi dhuwalanydja ŋunhi ŋarra wukirri
yukurrana bitjarrayinydja dhipala djorra'lilinydja. Yaka ŋarra ḏukṯuk
nhumalaŋgalaŋuwu rrupiyawunydja, yakana. Ga yakana yurru ŋula
yol yolŋu waŋa bitjandja, “Ṉunhinydjayi dhäruk dhäparknha ŋula
nhämiriwnha,” bitjandja. Yana yurru ŋarra ŋäthilina rakunydhirri,...
liŋgu ŋarra ŋurr'yunna yukurra yulŋunydja dhiyaŋuyi, ŋunhi yänana
ŋarra yukurra ḻakarama dhäwu' birrŋ'marama, yakana ŋula rrupiyawu.
16 Ṉunhi ŋarra ŋuli dhäwuny'tja ḻakarama, yakana ŋarra
yurru ŋurr'yundja ŋula bitjandja, “Ṉarranydja dhuwala dhäwu'-
ḻakaranharamirri,” bitjandja, yana bini ŋarra ŋula dharrpal
wal'ŋu ŋula nhä yolŋu. Ṉarranydja ŋuli ḻakarama birrŋ'marama
dhäwu, liŋgu Godthu ŋayipi waŋananydja ŋarranha ḻakaranharawu
birrŋ'maranharawunydja. Ṉayipi ŋarraku djäma dhuwala
wekaŋalanydja. Ṉunhi ŋarra bini yakanydja birrŋ'maranha ga
ḻakaranha dhäwu' dhuwalayi ŋanya Djesunha, ŋarranydja bini ŋula
nhäna yana, galŋa-yätjthinyana yukurranha nhinanha wirrkina wal'ŋu.
17 Yo, ŋuli bini ŋarra djämanydja dhuwalayi yana ŋarrapinydja
ŋula ḏukṯukthu, ŋarranydja bini ŋäŋ'thunna ŋula nhäkuna buku-
ruŋinyamaranharawuywuna dhiyakuyi djämawu, yurru yaka ŋarra
dhuwalayi djarr'yurruna ŋarrapinydja djäma wal'ŋu. Djämanydja
ŋarra dhuwalayi dhiyaku liŋgu waŋganygu yana ŋurruwunydja, Godthu
yana ŋayipi wekaŋalanydja ŋarraku djämanydja dhuwalayi, ga bitjanna
liŋguna ŋarra yurru dhäruktja märramana yana ŋanya.
18 Ga nhäna dhika ŋarra yurru dhiyakuyyi djämawuynydja
märrama?... rrupiya?... bay nhä? Yaka. Yakana yurru ŋula yolthu
ŋarranha bäyimdja, rrupiyanydja wekama. Mirithirrina yana ŋarranydja
yukurra goŋmirriyirri dhikana, ŋunhi ŋarra yukurra djäma dhuwalayi
yänana. Yo, dhunupa muka ŋarraku ŋäŋ'thunarawunydja, nhuma yurru
bäyimdja ŋarranha dhiyakuy djämawuy, yurru yakana ŋarra yurru
märrama ŋula rrupiya nhumalaŋguŋunydja; ŋarra yurru mukthunna
yana-wala ḻakaramana rrupiyamiriwyamana yanana.
19 Yo, ŋarranydja dhuwala gänana ŋarrapina wal'ŋu, yakana ŋarra
ŋula yolku yolŋuwunydja, yurru djämanydja ŋarra yurru yukurra
bukmakku yana yolŋu'-yulŋuwu, märr yurru ŋarra gäma guḻku'nha
yolŋunha walalanha bala Godkala.
20 Ṉunhi ŋarra ŋuli djäma yukurra guŋga'yun ŋunhi Djuwsnhany-
dja yolŋu'-yulŋunha, ŋarra ŋuli nhinanha bitjana yana liŋgu bitjan
ŋunhi Djuws yolŋu walala, märr yurru walala ŋuriŋi Djuwsthu miṯtjiyu
märrama ŋarrakuŋu dhäwuny'tja, bala märr-yuwalkthirrina Garray-
wala. Ṉarranydja dhuwala ŋarrapinydja Djuw muka yolŋu, yurru yaka
ŋarra ŋula garrpiṉara Djuwskalaŋuwuŋunydja rombuy. Yurru wiripu-
guḻkuny'tja mukthun yana garrpiṉara ŋurikiŋiyi romguŋu, ga ŋunhi

ŋarra ŋuli djäma walalaŋgunydja yukurra, bala ŋarra ŋuli nhinanydja yukurra bitjanna yana liŋgu bitjan walala ŋuli nhina yukurra, märr yurru ŋarra walalanha gäma Garraywala.

21 Ga walalaŋgunydja ŋunhi mulku'-mulkuruwunydja rom gäna wal'ŋu, yaka walala ŋuli yukurra nhina romŋura Djuwskalanydja ŋunhi, yurru ŋarranydja ŋuli yukurra nhina bitjan warray bitjan walala ŋunhi mulku'-mulkuru yolŋu walala, ŋunhi walalaŋgala ŋarra ŋuli djäma yukurra, märr yurru ŋarra walalanha gäma Garraywala bala. Ŋarranydja dhuwala yaka ŋula rommiriw yolŋu, yaka ŋarra ŋuli ḏupthunna ŋunhiyinydjayi rom ŋunhi Godthu Mawtjitjkala nherrara, yurru yuwalktja ŋarra dhäruktja yukurra ŋunhiyi warray märrama, ŋunhi ŋayipi Garrayyu nherrara.

22 Yo, wiripu-guḻkuny'tja yolŋu walala märr-yalŋgi'mirri, yaka walala yukurra ŋamathama marŋgiyirri Garraywalaŋuwu romgu, ga walalaŋgalanydja ŋarra ŋuli nhina bitjan yana liŋgu bitjan walala, yana bini ŋarra yalŋgi ŋula nhä, märr yurru ŋarra gäma ŋunhiyi yalŋgi'mirrinha bala Garraywala. Yo, nhinanydja ŋarra ŋuli wiripuŋuŋura ga wiripuŋuŋura dhukarrŋuranydja malaŋuŋura, märr yurru ŋuriŋiyinydja walalay ŋunhi walala yukurra nhina wiripuŋura ga wiripuŋura romŋura malaŋuŋura, walalanydja yurru märramayi Garraynha, bala walŋathirrina. Yaka ŋarra ḏukṯuk ŋayi yurru ŋula waŋgany yolŋu winya'yundja.

Djäma wirrki yana ŋunhi liŋgu waŋgany, Garraywu wal'ŋu

23 Yo, ŋarranydja ŋuli yukurra djäma wirrkina dhuwala bitjandhi, märr yurru dhuwalayi dhäwu' ŋamakurruny'tja baḻaka'yun bukmakkala yana yolŋu'-yulŋuwala, märr yurru ŋilimurru rrambaŋi muka yana märramanydja ŋunhiyi ḻatju'nhanydja wal'ŋu, ŋunhi ŋayi yukurra ŋuriŋi dhäwu'yu gämanydja.

24 Yo, marŋgi muka nhuma yulŋunydja ŋi? Ŋunhi ŋuli yolŋu'-yulŋu gundupuma bitjan ŋunhi bata'yunmirri, guḻku' warray ŋuli ŋunhi gundupuma yolŋu'-yulŋunydja, yurru waŋganydhuna yurru ŋunhi märramanydja, ŋuriŋina bili yana ŋunhi ŋayi ŋuli waṇḏirri wirrki wal'ŋu. Ga bitjandhina nhe yurru Garraywu djämanydja wirrkina, märr nhenydja yurru märramayi yana Gunhu'wuŋunydja ŋunhi wekanhara.

25 Ŋunhi ŋuli yolŋu djälthirri bata'yunarawunydja, ŋäthilinydja ŋayi ŋuli wirrki wal'ŋu djäma ŋanyapinyay ŋayi ŋuthanmaranhamirri, ḏälkunharamirri ŋanyapinyay ŋayi yurru rumbal, ga bitjandhi bili ŋayi yurru ḏaḏawyundhi ŋula nhäŋurunydja malaŋuŋuru ŋunhi ŋuli yalŋgi'kuma ŋanya nhäyu malaŋuyu. Yo, ḏälkunhamirrinydja ŋayi yurru bitjandhi, ga waṇḏirri wirrki, märr ŋayi yurru märrama ḻiyawuy girri', man'tjarr ŋunhi wal'ŋu ŋiniya, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi yurru yana räwakthirrina, bala rakunydhirrina. Ga ŋilimurrunydja yurru djäma wirrki wal'ŋu dhika märranharawu wiripuwu warray dhika ŋunhi. Liŋgu ŋunhalanydja ŋayi yurru Gunhu'yunydja wekama ŋilimurruŋgu wiripu warray wal'ŋu nhä malanha, ŋunhiyi warray ŋunhi yurru ŋorra yukurra bitjan warray liŋgu, yakana yurru ŋula räwakthirri ga winya'yun.

26 Dhiyakuyina ŋayaŋuwu ŋarranydja ŋuli yukurra ḻayḻayyun ga wirrki djäma ŋunhina liŋgu yana waŋganydja, ŋunhi ŋayi Garrayyu gurrunhara ŋarraku. Yo, ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋu waṇḏirri wirwiryun yurra bäymanydja, yakana ŋayi yurru ŋunhayinydja wäŋanha mulka. Ga yakana ŋuli djäkurru'mirriyunydja yolŋuyu buŋu yukirri ŋula dhawalnydja yana.

27 Ga ŋarranydja yurru ŋarrakalay rumbalyu djäma wirrkina wal'ŋu
yana ŋunhina bili waŋganynha, Garraywuna yana, ga yakana wiripun-
ydja ga wiripunydja ŋula nhänydja malanha, ŋunhi nhaltjan yukurra
ŋarraku ŋayaŋu djälthirri ŋuli.

Yo, ŋarranydja dhuwala rumbal nhanŋuway yana, Garraywalaŋuwu
djämawu, märr yurru ŋunhiyinydja ŋarra wäŋa buku-mulka, ŋarranydja
yurru yana märramana nhanukuŋu. Ŋarra ḻakaraŋala yukurrana
wiripuwalanydja yolŋu'-yulŋuwala nhaltjanarawu nhinanharawu ga
djämawu, ga yaka ŋarra ḏukṯuk, ŋayi yurru ŋarrakunydja waŋa bitjan
gam', "Yakana nhenydja yurru märrama bay, liŋgu ŋuriŋi ŋunhi nhe yaka
dhunupa wal'ŋu ŋarraku djäma," bitjanarawunydja ŋarra yaka ḏukṯuk,
ŋayi yurru waŋa ŋarraku bitjandhi.

10

Raypirri'yun yukurra yolŋunha wiripuŋuŋuru waŋarrŋuru

1 Yo, gutha walala, guyaŋiya bala roŋiyiya ŋunhi ŋilimurruŋgu
märi'munha walalanha, ŋunhi walala yukurrana marrtjina malthur-
runa Mawtjitjku; ŋilimurru yurru marŋgithirri ŋulaŋuruyi walalaŋgala.
Gunhu'yunydja walalanha yukurrana gäŋala ŋamathaŋala wal'ŋu dhika
yana, bukmaknha, yurru yaka guḻku'yunydja ŋunhiyi buku-mulkana.

Yo, bukmak yana walala yukurrana marrtjina walaŋguŋala dhika,
monyguŋala walalanha marrtjina bala waŋupini'yu gäŋala, ga bukmak-
thinana walala buḏapthurrunanydja dhukarrkurru baṇḏany'kurruna,
bala wäŋgaŋalanydja ŋuliyi gapu-wuḏapkurrunydja wäŋakurru.

2 Ga ŋuriŋiyi waŋupini'yu ga gapuyunydja bitjarra walalanha buk-
maknhana ḻiya-ḻupmaraŋala waŋganyguŋala Mawtjitjkalana, bitjarra
nhanŋuwaynha malthunaramirri.

3 Yo, ga bukmakthu walala ŋuriŋi malayu ŋathanydja ḻukana
nhanukuŋu Gunhu'wuŋunydja wekanhara, ŋulaŋurunydja ŋunhi dji-
warr'ŋurunydja ŋatha,

4 ga bukmakthu walala ŋunhi gapunydja ḻukana, ŋurukuy
bili yana djiwarr'wuy wal'ŋu gapu, ŋunhi ŋayi dhawaṭthurruna
yukurrana ḻarryurruna ŋuliŋuruyi Djiwarr'wuyŋurunydja Guṇḏaŋuru,
ŋunhiyinydja ŋunhi ŋayi marrtjina yukurrana walalaŋgala galki yana.
Yurru Guṇḏanydja ŋunhiyi ŋayipina Garraynha yana, ŋayi yukurrana
walalanha gäŋala ŋuliwitjarrayinydja ŋanhdharkkurrunydja.

5 Yo, bukmak walala yana yukurrana marrtjinanydja Gunhu'wala
djäkakurrunydja, yurru guḻku'yunydja yakana buku-mulkana ŋunhiyi
dhawu'mirriyanhara wäŋa ŋunhi nhanukuŋu, yakana walala märraŋala
ŋunhiyinydjayi, yana walala murrmurryurruna ŋunhili bäyma
gandarrŋura yana, bala walalaŋgu rumbalnydja marrtjina ŋorrana
dhukarr-ŋuparana ŋunhala ŋanhdarkŋurana wäŋaŋura. Yo, raku'-
rakunydhinanydja walala ŋunhi, liŋgu walala djäma marrtjina yätjnha,
ŋunhina rom ŋunhi ŋayi Gunhu'yu ḻakaraŋala walalaŋgu yakaŋuwu
djämawu bitjanarawuyi.

6 Ŋuliwitjandhinydja romgurru ŋunhi walalaŋgala maḻŋ'thurruna, bit-
jan ŋilimurrunhana yukurra marŋgikuma; ŋunhiyinydja raypirri'yunna
yukurra ḻakarama ŋilimurrunha, märr ŋilimurrunydja yurru yaka
yukurra djälthirri ŋuriki yätjkunydja, bitjarra ŋunhi walala yukurrana
djäma ŋäthili.

7 Yaka yana nhumanydja buku-ŋal'yurra maḏayin'kunydja nhäku
malaŋuwu, bitjarra bitjan walala ŋuli yukurranha buŋgul djäma
goŋbuywuna waŋarrwu. Liŋgu djorra'yunydja yukurra ḻakarama

walalanha bitjan gam', ‘Yana walala yukurranha nhinanha ŋathana
ḻukanha ga ŋarkula'na, ga ḏurryuna yana buŋgulwuna djämawu.’
8 Yo, walala ŋuli yukurranha djäma marramba'na a'na ŋunhili
buŋgulmirriŋura, bala ŋayi Gunhu'yunydja walalanha dhä-
ḏir'yurrunana yana, guḻku'na dhikana wal'ŋu dhaŋaŋnha yolŋunydja
murrmurryurruna marrtjina ŋuriŋi rerriyu, ŋuriŋi bili waŋganydhu yana
ḏaykun'thu. Yaka yana nhumanydja yurru biyakayi djäma marramba'.
9 Ga wiripu-guḻku'yunydja gatjarr'yurruna marrtjina ŋanya bala
Gunhu'nha, yanapi ŋayinydja ŋula nhä ŋuli waŋarr, bala walala mur-
rmurryurrunanydja marrtjina bäpiwuŋuna malaŋuwuŋu bunharanydja;
yaka nhenydja biyakayi gatjarr'yurra Godnha.
10 Ga wiripu-guḻkuny'tja ŋuli marrtjinya morrumurru waŋanha,
gupa-waŋanha Gunhu'na, bala ŋayinydja marrtjina Gunhu'yunydja
djuy'yurruna djiwarr'wuynha warray yolŋunha, bala ŋayi marrtji bu-
mana walalanha, bala yana walala murrmurryurrunana marrtjina,
dhaŋaŋnha wal'ŋu dhikana yolŋu. Yaka yurru nhenydja morrumurru ga
gupa-waŋiya Godnha Gunhu'nhanydja, bitjarra walala ŋäthili.
11 Yo, ŋilimurrunydja yurru marŋgithirri walalaŋgalana, ŋuriŋi
ŋunhi dhuwalayinydja maḻŋ'thurruna yukurrana be ŋäthili yana
ŋilimurruŋgalaŋuwala märi'muwala walalaŋgala; bala dhuwalayinydja
dhäwu' dhärrana yukurra wukirriwuynha, märr dhiyaŋuyi
dhäwu'yunydja ŋilimurrunha yukurra raypirri'yunna ŋulaŋuruyi
yätjŋuru romŋuru, liŋgu ŋalinydja dhuwala yukurra nhina dhä-
yawar'yunaraŋurana wäŋaŋura.
12 Nhenydja ŋunhi yolŋu ŋunhi nhe ŋuli guyaŋinyamirri nhunapinyay
nhe, “Ŋarranydja dhuwala dhärra yukurra wuŋḏaŋarr warray God-
kalanydja romŋura,” bitjan, yurru gurrum'thurra yulŋunydja nhuŋuway
nhe, märr nhe yurru yaka muka galkirrinydja yätjlili.
13 Wiripunydja yurru nhe ŋunhi gärri gatjarr'yunaralilinydja, liŋgu
ŋuriŋi yurru ŋula nhäyu nhuna gur'yundja yätjku. Yurru yaka ŋunhi
nhunapinyaynydja waŋganynhanydja ŋuli bitjandhi gur'yun ŋurikiyi
gatjpaḻ'yunarawunydja, guḻku'nha muka wiripunydja yolŋu'-yulŋunha
yukurra ŋuli gur'yun ŋuriŋiyi bili yana ŋula nhäyu ŋunhi, yurru nheny-
dja dhuwali djäkaŋura warray nhanukala Gunhu'walanydja, yakana
yurru ŋuriŋiyi ḏälyunydja gur'yunaramirriyu nhuna galkinyamarama.
Liŋgu ŋulinyaramirriyu bili ŋunhi ŋayi gur'yun yukurra waŋa nhuna,
ŋayinydja Gunhuny'tja waŋayi yukurra yana nhuna, wiripuna dhukarr
milkuma yurru nhuŋu, märr nhenydja yurru ŋuliyi dhukarrkurru marrtji
djuḻkthunna-wala ŋurikala yätjkala. Yurru, nhepi warray yurru waŋa
yaka'yun ŋuriki yätjkunydja, gukumanydja yurru; yakana ŋanyanydja
nhe yurru dhäruk märraŋa, märr nhe yurru yakana gatjpaḻ'yun, bala
galkirrinydja yätjlili.
14 Yolŋu walala marrkapmirri walala. Yarrkthurrana walala yana
wiripuŋuwalanydja waŋarrwala; ŋuli nhuna yurru ŋula yolthu
gur'yundja ŋurikiyi buku-ŋal'yunarawunydja, nhenydja bilyurrana, bala
waŋḏiyana, yarrkthurrana ŋuliŋuruyi.
15 Nhumanydja dhuwali muḻkurrmirri muka walala be; nhuma yurru
guyaŋirri, bala djarr'yurrana ŋarraku dhäruktja, ŋunhi yuwalk wal'ŋu
yana ŋarranydja ŋuli yukurra ḻakarama.
16 Ŋunhi ŋilimurru ŋuli buku-wekama ŋuriki gapuwunydja, bala
ḻukana, ŋunhiyinydja bitjan ŋilimurru ŋuli marrama Garraynha
Christnha gulaŋ, bala ŋuriŋiyi gulaŋdhunydja ŋilimurrunha
waŋganygumana ŋuli Garraywalana. Ga ŋunhiyi ŋatha ŋilimurru ŋuli

märrama, bakmaramanydja bala ḻukana, ŋunhiyinydja ŋatha rumbalnha ŋayi Garray; ŋuriŋiyi ŋathayu ŋilimurrunha ŋuli waŋganygumana yana Garraywalana, bala ŋilimurrunydja yurru rumbal dhuwala nhanŋuna.

17 Liŋgu waŋganynha ŋunhi ŋatha rumbalnydja, yurru guḻku'yuna ŋilimurru ŋuli ḻukanydja ŋunhiyi waŋganynhanydja, ga dhiyaŋuyina ŋilimurru rrambaŋinydja yana waŋganydja wal'ŋu rumbal dhuwala, nhanŋuwaynha Garraywuna rumbal.

18 Yo, guyaŋiya walala ŋunhi Djuwsku rom. Walalanydja ŋuli ŋunhi waŋganydhu mitt̪jiyu gäma wäyinnhanydja rumbalnydja, bala wut-thunna, bala bathandja ŋuli rumbalnydja ŋunhimalayi barŋlilina, buku-wurrpan ŋuli ŋanya Godnha waŋganyŋura yana mala. Bala walala ŋuli ŋuliŋuruyinydja märrama, bala ḻukana, märr ŋuriŋina ḻukanharayuna walala yurru waŋganydhirrinydja Godkala.

19 Ga ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli wekama ŋatha wiripuŋuwu waŋarrwu, bala ḻukana, ŋayinydja yurru yolkala waŋganydhirri?... ŋurikala goŋbuywala waŋarrwala? Yakana yana. Liŋgu ŋunhiyi goŋbuynydja waŋarr walŋamiriw warray, ŋunhiyinydja yana ŋula nhäna yolŋu'-yulŋuwuŋunydja djämawuy, dharpana ga gun̪dana, yakana wal'ŋu walŋa; yakana ŋunhi maḏayin'thunydja girri'yu ŋuli wekaŋu ganydjarr ŋunhimalayi ŋathalili.

20 Yuwalktja ŋayi ŋuli yukurra ŋuriŋiyi yolŋuyu mundhurr wekama ŋurikina mokuywuna walalaŋgu, walalaŋgalana ŋayi yurru bitjandhiyi waŋgany-manapanmirri, ŋunhiyinydja ŋunhi ŋayi yurru bitjandhiyi buku-ŋal'yun yukurra goŋbuywunydja waŋarrwu, yaka warray ŋayi ŋuli yuwalktja ŋunhi buku-ŋal'yun ŋurikiyi liŋgu maḏayin'kunydja. Ŋarranydja yaka ḏukt̪uk nhumalaŋgu, nhuma yurru waŋgany-manapanmirri ŋurikala yätjmirriwalanydja mokuywalanydja walalaŋgala.

21 Nhenydja ŋunhi Garraywunydja yolŋu, yakana yurru nhenydja ḻukiya ŋunhiyinydja ŋunhi mokuywunydja ŋatha ga ŋarkula, yakana nhuŋu dhunupa nhe yurru nhanukala buku-ŋal'yun bitjandhiyi; nhenydja yurru waŋgany-manapanmirri waŋganygala yana, nhanukalay Garraywala, ga ḻuka nhe yurru yukurra Garraywunydja ŋatha ga ŋarkula, ŋunhiyi yana liŋgu waŋgany. Yakana yana nhe yurru buku-ŋal'yun bitjandhi märrma'thirrinydja.

22 Liŋgu nhenydja nhanŋuway Garraywu yana, ŋayi yukurra nhuŋunydja märr-ŋamathirri wirrki, ga ḏukt̪uk ŋayi nhuŋunydja, nhe yurru nhanŋuway waŋganygu. Ŋuli nhe yurru waŋgany-manapanmirri bala mokuywalanydja walalaŋgala, Garraynydja yurru nhuŋu ŋaramurryirrina, mel-ḏi'yunna manapan. Ŋayinydja ŋunhi Garray biyapul warray wal'ŋu ganydjarr-ḏumurru, djuḻkmarama warray yukurra ŋilimurrunha yolŋu'-yulŋunha; yaka nhenydja biyakayi ŋayaŋu-wutthurra Garraynhanydja.

23 Yo. Wiripu-guḻkuny'tja ŋuli Garraywalaŋumirri yolŋu walala waŋa bitjan, “Ŋarranydja dhuwala Godkalaŋuwu romgu marŋgi warray. Ŋarra yurru djäma ŋarrakiyingalaynha ŋarra guyaŋinyarayu,” bitjan. Yurru ŋarranydja waŋa yurru bala bitjanna, “Yoooooo? Mak bay. Ga ŋunhi nhe yurru malthun nhuŋuway nhe guyaŋinyarawu, wiripunydja nhe yurru djäma ŋula nhä yakana ŋamakurru', ŋuriŋiyinydja yurru nhe yakana guŋga'yun wiripunha yolŋunha.

24 Yaka yana ḻayḻayyurra ga guyaŋiya nhokalaynydja nhe nhäŋura malaŋuŋura, yana djäma ḻayḻayyurra ŋunhiyi nhä malanha ŋunhi yurru yuwalk wal'ŋu guŋga'yun wiripuŋunha yolŋunha.”

25 Yo. Ŋunhi nhe yurru marrtji bala bäyimlilinydja, ga märrama
wäyindja ŋanak, yaka waŋiya dhä-wirrka'yurranydja biyakanydja,
“Nhä dhuwalanydja wäyin?... dhuyu?... maḏayin'kunhara ŋurikiŋi
waŋarrwuŋu?” Yaka biyaka dhä-wirrka'yurra ŋäthilinydja, yana
bäyimnha, bala ḻukiyana, liŋgu ŋunhiyinydjayi wäyin ŋanak ŋamakurru'
yana ḻukanharawu.
26 Liŋgu ŋunha djorra'yunydja yukurra ḻakarama bitjan gam',
‘Dhuwalanydja munathany'tja nhanŋuway yana Gunhu'wu, ga nhä
malanha dhiyalamiyi nhanŋuway warrpam', Garraywu yana.’ ”

27 Ga ŋuli yurru nhuna ŋula yolthu märrama nhanukalay wäŋalili,
ŋuriŋinydja yolŋuyu ŋunhi ŋayi yaka märr-yuwalkthirri yukurra Gar-
raywu, ga ŋuli nhenydja ḏukṯuk marrtjinyarawu, manymak warray
nhuŋu, nhe yurru marrtji yäna-wala, ga ḻuka nhä ŋayi yurru nhuna
wekama. Yaka ŋäthilinydja waŋiya dhä-wirrka'yurra biyakanydja,
“Dhuwalanydja gay' ŋatha nhä?... maḏayin'kunhara?... ŋurikiŋi
nhokalaŋuwuŋu waŋarrwuŋu?” Yaka biyakayinydja dhä-wirrka'yurra,
yana ḻukiyana mukthurrana wawuna, märr yurru ŋayaŋuyunydja
ŋuriŋinydja nhokalay nhe yaka nhuna waŋa yätj-ḻakarama.
28-29 Ga ŋuli nhuna yurru ŋula yolthu yolŋuyu waŋa ḻakarama bitjan,
“Dhuwalanydja gay' ŋatha dhuyu. Liŋguna walala maḏayin'kuŋalana
nherrara ŋurikala waŋarrwalana. Ŋay' ḻukiyana.” Ŋuli ŋayi yurru
nhuŋu ḻakarama bitjandhi, yaka nhenydja ḻukiya ŋatha ŋunhiyinydjayi.
Liŋgu ŋayi yurru ŋuriŋinydjayi yolŋuyu guyaŋirri nhuna yanapi nhe
buku-ŋal'yurru yukirri ŋurikiyinayi waŋarrwu ŋuliwitjandhiyinydja
ḻukanharakurrunydja, bala ḻukanydja ŋayi yurru wäyin ŋunhiyi,
malthun nhuŋunydja, bala ŋuriŋi nhanukalay ŋayaŋuyunydja ŋanyana
yurru waŋa yukurra yätj-ḻakarama, liŋgu ŋayi yukurra ŋuriŋiyinayi
buku-ŋal'yun maḏayin'ku waŋarrwu ŋula nhäkuna ŋuliwitjandhi
ḻukanharakurrunydja.

Wiripunydja mak nhe yurru waŋa bitjan. “Way, nhäku warray
ŋarranydja yurru ganan ŋunhiyi ŋatha, ŋuriŋinydja liŋgu ŋunhi
ŋanyanydja yurru nhanukalaynydja ŋayi ŋayaŋuyu ḻakarama yukurra
yätjnha, ŋunhi ŋayi yurru ŋuriŋiyi wiripuŋuyu yolŋuyu ḻuka?
30 Nhäkuna ŋunhi ŋuli wiripu-guḻku'yunydja yolŋu'-yulŋuyu
ŋarranhanydja waŋa bitjan, ‘Yaka ŋamakurru' nhuŋu dhuwaliyinydja
ŋatha ḻukanharawu,’ bitjan? Lingu ŋathanydja ŋunhiyi ŋamakurru'
yana, ŋulaŋuru Godkuŋu wekanhara. Ŋarranydja yurru yana buku-
wurrpan Godnha, bala ḻukana.” Mak wiripunydja ŋuli yolŋu waŋa
bitjandhiyina, yurru ŋarranydja waŋa yurru buku-wakmarama bala
bitjanna,
31 “Ŋunhi nhe yurru ḻuka ŋatha ga weyika, ga ŋula nhä nhe yurru
djäma, wiripu ga wiripu malanha, djäma yana ŋunhiyi liŋgu nhä malanha
ŋunhi walala ŋuli wiripu-guḻku'yu ŋamakurru' ḻakarama, märr yurru
wiripu-guḻku'yunydja ŋuruŋunydja ḻatju' ḻakarama muka Godnhanydja.
32 Nhiniya rom-dhunupa yana ŋamakurru', märr yurru yakana ŋula
waŋgany yolŋu ŋayaŋu-yätjthirri ŋuriŋi romdhu nhokala, bäyyi ŋayi
ŋunhi Djuw yolŋu wo mulkuru yolŋu wo Garraywalaŋumirri yolŋu.
33 Malthurra ga dhuḏakthurranydja ŋarranhawuy. Ŋarranydja
ŋuli djäma yukurra ŋunhiyi liŋgu nhä malanha ŋunhi yurru wiripu-
guḻku'nha yolŋu'-yulŋunha ŋayaŋu-djulŋikuma. Yaka ŋarra ŋuli djäma
ŋarrakalaynydja ŋarra ḏukṯukthu; djämanydja ŋarra ŋuli ŋamakurru'
yana ga dhunupa dhika wal'ŋu, märr yurru bukmak yolŋunydja walala
walŋathirri ŋuliwitjandhi ŋarrakala djämakurrunydja.

11

1 Yo, dhuḏakthurranydja ŋarranhayi yana, biyaka yana liŋgu bitjan
ŋarra ŋuli yukurra malthun dhuḏakthun Garraynha.

Ḷakarama yukurra muḷkurrwuy ŋäkirrmaranhara

2 Yo, ŋarranydja wokthun yukurra dhuwala nhumalaŋgunydja, liŋgu
nhuma yukurra bitjan liŋgu guyaŋirri ŋunhiyi dhäruk ŋarrakuŋu
ḷakaranhara, ga ŋayathama nhuma yukurra baṭ bitjan ŋunhiyi ŋunhi
ŋarra marŋgikuŋala yukurrana nhumalanha.
3 Ŋarranydja ḏukṭuk nhumalaŋgu nhuma yurru dharaŋan dhuwala
gam': Garraynydja dhuwala ŋurruŋu wal'ŋu balanyara bitjan muḷkurr
ḏarramuwurruŋgu waŋga'-waŋganygu, ga dhäykawunydja muḷkurr
dhuway'mirriŋu ŋunhi nhanŋuwaynha wal'ŋu, ga Garraywunydja
muḷkurr wal'ŋu Godnha ŋayipina.
4 Yakana ŋayi yurru ḏarramunydja ŋäkirrmaranharamirri
ŋanyapinyay ŋayi muḷkurrnydja ŋuriŋiyi muḷkurrwuyyunydja girri'yu,
ŋunhi ŋayi ŋuli bukumirriyamanydja yukurra Godnha, ga ḷakarama
yukurra Godkuŋunydja ŋunhi dhäruk wekanhara, liŋgu ŋuriŋiyinydjayi
girri'yu yurru ŋayi gora-wekamana nhanŋuway ŋurruŋunhanydja
wal'ŋu muḷkurrnha Garraynha, liŋgu ŋunhiyinydjayi muḷkurr-
ŋäkirrmaranharamirrinydja mayali' balanyarana gam', 'Ŋunhiyinydjayi
yolŋu yätjnha wal'ŋu Godkalanydja maŋutjiŋura.'
5-6 Yurru nhumalaŋgalaynydja romdhu yukurra ḷakarama bitjan gam':
Wäŋamirrinydja dhäyka yurru ŋunhinydja bitjan liŋgu marrtji yukurra
muḷkurr-ŋäkirrmaranhara, bitjan. Ga ŋunhi ŋayi yurru dhäykayu
bukumirriyama ga waŋa yukurra Godkuŋu ŋunhi dhäruk wekanhara
muḷkurr-warraŋulyunydja, walalanydja ŋuli yolŋu'-yulŋuyunydja
guyaŋi ŋanya yanapi ŋayi marramba'mirri dhäyka, bala waŋi ŋanya
yätj ḷakaraŋuna biyaku, "Ma' wirrkthurrana ŋanya muḷkurrnydja,
liŋgu yätjnha wal'ŋu ŋayi ŋunhiyinydja dhäyka," bitjanna, ga
ŋuliwitjandhiyinydja ŋayi yurru dhäykayunydja ŋuriŋiyi gora-wekamana
nhanŋuway muḷkurrnhanydja, dhuway'mirriŋunhana nhanŋuway
ŋunhi. Liŋgu yätjnha yana ŋunhinydja, gora-wekanhamirrina rom,
ŋunhi ŋuli dhäykanha muḷkurrnydja wirrkthun. Mak dhuwali manymak
nhumalaŋgu dhäykawurruŋgunydja, nhuma yurru ŋäkirrmarama
muḷkurrnydja nhuŋuway ŋuriŋiyi girri'yunydja.
7 Yurru yaka nhenydja yurru ḏarramunydja ŋäkirrmaranhamirri
nhunapinyay nhe muḷkurr, liŋgu nhenydja ŋunhi Garraywuna wal'ŋu
yolŋu, djan'kuna yana bitjan Godnha ŋayipina, ga yolŋuyu walalay
ŋuli nhokalanydja nhäma yukurra Godnhanydja ḷatju'na dhikana wal'ŋu
rom. Yurru dhäykawala ŋurikalanydja, yolŋu'-yulŋuyu ŋuli nhäma
nhäyinyara nhanukalayŋuwu dhuway'mirriŋuwu rom.
8 Yo, Godthunydja yaka djäma ḏarramunha ŋulaŋuru miyalkkala;
ŋurruthaŋalanydja ŋayi djäma ḏarramunha wal'ŋu, ga yurruna ŋayi
dhäŋuru ŋuliŋuruyina ḏarramuwalana djäma miyalknhanydja.
9 Yaka ŋayi djäma ḏarramunha ŋuriki miyalkkunydja; djämanydja
ŋayi ŋunhi ḏarramunha nhanŋuwaynha wal'ŋu, ga ŋuliŋurunydja ŋayi
dhäykanhanydja ŋunhi djäma bitjan bämara' ŋurikiyi ḏarramuwuna,
märr yurru maṇḏanydja märrma'yirri Godku yana.
10 Ga dhiyakuyinayi märrwu nhanŋu dhäykawunydja ŋunhiyi
manymaknha, ŋayi yurru galkithirrina marrtji Godkalanydja
muḷkurr-ŋäkirrinyamiriwnha; yakana ŋayi yurru barrarirri ŋuriki
djiwarr'wuywunydja yolŋu'-yulŋuwu.

11 Liŋgu yuwalktja ŋunha d̲arramu ga miyalk waŋganynha yana maṉd̲a Garraywalanydja, rrambaŋina Godkalanydja' maŋutjiŋura; yakana yurru miyalkthunydja meṉguma ŋunhiyi d̲arramunhanydja, ga ŋula nhäna l̲akarama ŋanya bäyŋuna, ga bäyŋu ŋayi yurru d̲arramuyunydja miyalknha ŋunhi nhanŋuway meṉguma ga ŋula nhä l̲akarama.

12 Liŋgu ŋurruthaŋalanydja Godthu djäma dhäykanhanydja ŋulaŋuru d̲arramuwala rumbalŋuru, ga dhiyaŋunydja-wala d̲arramunydja ŋuli yukurra dhawal-wuyaŋirrina ŋulaŋuruna dhäykawalana rumbalŋuru, yurru rrambaŋi maṉd̲a yana märrma' djämawuynydja Godkuŋu.

13 Yo, nhumanydja Garraywalaŋumirriyunydja, ŋuriŋinydja yolŋu'-yulŋuyu ŋunhi nhuma yukurra dhuwali dhiyaŋu-wala nhina Gorin wäŋaŋura, nhumapi yurru yana djarr'yundja nhä ŋamakurru' nhumalaŋgalaŋuwu dhäykawu wal'ŋu, mak ŋayi yurru ŋäkirrmaranharamirri ŋanyapinyay ŋayi mul̲kurr, ŋunhi ŋayi yurru bukumirriyama Godnhanydja yukurra, mak bäyŋu. Nhumapi yurru djarr'yundja.

14 Ŋunhi ŋayi yurru d̲arramu yukurra marrtji marwat weyin'tja, nhä ŋunhiyinydja?... yätj?... bay' nhä?

15 Ga ŋuli yurru ŋayi dhäykanydja weyin marwat, ŋunhiyinydja l̲atju' muka, liŋgu Godthu ŋayipi l̲atju'kuŋala wal'ŋu dhika ŋäkirrmaraŋala miyalkkunydja ŋunhiyi mul̲kurr marwatthu yana.

16 Wiripu-gul̲kuny'tja mak nhuma yolŋu'-yulŋuyu ŋuli guyaŋirri yukurra wiripuyama, yurru dhuwalayina gay' romdja bukmakkuna yana ŋuriki Garray walaŋumirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu birrka'mirrililina; yakana ŋilimurru yukurra ŋula wiripunydja rom ŋayathama.

Märr-yuwalkthinya wal'ŋu l̲ukiya Garraywu ŋatha ga gapu

17 Ga wiripunydja ŋarra ŋäkula nhumalanha dhipaliyi, ŋunhi nhuma ŋuli buku-l̲uŋ'maranhamirri buku-ŋal'yunarawu, yurru yaka ŋarra nhumalaŋgu yukurra wokthun dhiyakiyinydja romgu. Dhuwalinydja rom nhumalaŋgu yakana yana ŋamakurru' wal'ŋu, yakana yurru dhiyaŋiyinydja romdhu wiripuŋunha yolŋunha guŋga'yun yukurra, yana yurru walalanha wiripunydja gatjpal̲'maramana ŋuliŋuruyi Garray-walanydja romŋuru ŋunhi.

18 Mäkiri'-witjunmiya muka yulŋunydja. Wiripunydja ŋarraku ŋuli l̲akarama yolŋuyu ŋunhinha ŋunhi nhuma ŋuli yukurra buku-l̲uŋ'maranhamirri, bala barrku'-barrkuwatjthirrina nhuma ŋuli nhinanydja, yakana waŋganyŋura, yurru märr-yuwalkthirri warray ŋarra ŋuli ŋunhi galki yulŋunydja.

19 (Yo, yuwalk yurru ŋunhi nhuma mala-wulkthunmirrinydja, ŋunhi walala ŋuli wiripuŋuyu malayu guyaŋirri wiripukuma djarrpi'kumana ŋunhiliyi nhumalaŋgala malaŋura; nhumanydja yurru mala-wulkthunmirri, märr nhumalanha yurru ŋunhi rom-dhunupamirrinhanydja mal̲ŋ'marama muka, yurru yaka walala gulk-gulkthunmiya barrkuwatjkunhamiyanydja ŋula nhäkunydja wal'ŋu yana.)

20-21 Yo, ŋunhi nhuma ŋuli waŋgany-manapanmirri be Garray-walaŋunydja ŋathawu ga gapuwu l̲ukanharawu, yana nhuma ŋuli ŋunhi wiripu-gul̲ku'yunydja ŋäthilina djaw'-djawyun ŋatha dhaŋaŋnha dhikana, bala yana l̲ukana marrtji, bala wiripu-gul̲kuny'tja ŋuli yana d̲äpthunna marrtji daṉŋarrmirrina, ga nhuma wiripunydja malayu ŋuli l̲uka biyapulnha dhaŋaŋ, bala maranhuyirrina, leŋuna manapan ŋuriŋiyi ŋathayu. Yakana ŋunhiyinydjayi yuwalk Garraywu wal'ŋu ŋatha ga gapu nhuma ŋuli bitjandhinydja l̲uka.

22 Ŋunhi nhe ḏukṯuk wirrkiwunydja ḷukanharawu ŋathawu, yana
ḷukiya ŋunhili nhokalay nhe wäŋaŋura ŋäthili, ga yurruna nhe
yurru marrtjinydja bala buku-ŋal'yunarawunydja, Garraywalaŋuwuna
ŋathawu ga gapuwu ḷukanharawu rrambaŋiwuna. Nhäku nhuma
ḏukṯuktja? Ḏukṯuk nhuma?... walala yurru yolŋu'-yulŋuyu waŋa yätj-
ḷakarama Garraywalaŋumirrinha ŋunhi miṯṯjinha? Nhuma ḏukṯuk gora-
wekanharawu ŋuruku ŋunhi ŋurruwuykmirriwu? Yakana ŋarra yurru
nhumalaŋgu wokthun balanyarawunydja romgu; yakana ŋamakurru'
dhuwaliyinydja nhuma yukurra djäma bitjandhiyi.

23 Liŋgu Garrayyu ŋayipi ŋarrakala ḷakaraŋala dhäwuny'tja ŋunhiyi,
ŋunhi ŋarra ŋuli yukurranha ḷakaranha nhumalaŋgu ŋäthili, dhuwalana
ŋunhiyi dhäwuny'tja gam': Ŋulinyaramirriyuyi munhaku ŋunhi ŋayi
Djudatjthu gumurryu-waŋalana ŋanya Garraynha Djesunha ŋurikalayina
walalaŋgala miriŋuwalana, ŋulinyaramirriyunydja ŋayinydja yukurrana
ŋayaŋay' ḷukana nhanukalaŋuwala ḷundu'mirriŋuwala walalaŋgala Dje-
suyunydja. Ŋuliŋuruyinydja ŋayi märraŋalana ŋathanydja,

24 buku-wekaŋala Gunhu'nhanydja, bala bakmaraŋalana, ga waŋana
bitjarrana ḷakaraŋala, "Ŋay', dhuwalana ŋarra rumbalnydja, ŋunhi
ŋarra wekanhamina burakinyarawu nhokalanydja dharapulŋura. Ma'
ḷukiyanydja, guyaŋiyana bala roŋiyiya manaparra ŋarranha."

25 Ga dhurrwaraŋuru ŋathaŋurunydja, ŋayi bitjarrayi weyikany'tja
märraŋala, bala waŋana bitjarrana, "Dhuwalanydja yukurra ḷakarama
yuṯana wal'ŋu dhukarr nhumalaŋgu ḷapmaranharana ŋarrakalaynydja
maŋgu'yu, bitjan waŋgany-manapanminyarawuna. Ma' wurkthurrany-
dja nhuma yurru, guyaŋiyanydja roŋiyiya bala marrtjiya ŋarranha,
biyakana bili bala yana," bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja.

26 Ŋunhi nhe yurru bitjandhinydja yukurra ḷukanydja Garraywunydja
ŋunhi ŋatha ga gapu, ŋunhiyinydja nhe biyapul yurru walŋakuma
yukurra ḷakarama ga buku-warkmarama burakinyara ŋanya Garraynha,
ga yana liŋgu ga buna ŋayi yurru biyapul dhika.

27 Liŋgu ŋurikiyina ŋayaŋuwu, ŋunhi yurru ŋula yolthu yolŋuyu
ḷuka ŋunhiyi Garraywu ŋatha ga gapu wakalkumanydja ga märr-
yuwalkthinyamiriwnydja, ŋunhiyinydja ŋayi yurru yätjkumana djäma
Garraynhana rumbal ga gulaŋ, yanapi ŋunhiyinydja rakunydhinyarawuy
ŋayi Garray ŋula nhäna.

28 Bala nhepi yurru waŋga'-waŋgany yolŋu nhänharamirrinydja wal'ŋu
nhuŋuway nhe ŋayaŋunydja, bala ḏupthunna nhä malanha yätjtja,
yurruna nhe yurru ḷukanydja ŋunhiyi Garraynha rumbal ga gulaŋ.

29 Liŋgu nhe yurru nhunapinyay nhe wapmaranhamirri ŋunhimalana
dhä-ḏir'yunamirrililina, ŋuriŋiyina ŋunhi nhe yurru ḷukanydja ŋunhiyi
ŋatha ga gapu guyaŋinyamiriwnydja, ga dharaŋanamiriwnydja wal'ŋu
Garraywu rumbal.

30 Ga dhiyaŋunydja-wala guḷku'na nhuma dhuwali yukurra nhina
rerrimirrinydja walala ga yalŋgi'mirrinydja, ga wiripunydja nhuma
mala raku'-rakunydhinana liŋguna, liŋgu bitjanarayuyi ḷukanharayu,
guyaŋinyaramiriwyu ga dharaŋanamiriwyu Garraywu rumbal.

31 Yo, ŋilimurrunydja yurru nhänharamirri waŋga'-waŋgany
nhanŋuway ŋayi yana ŋunhiyi yolŋu ŋayaŋunydja, bala ḏupthunna
yurru yätjtja ŋunhi, märr yurru ŋayinydja yakana Gunhu'yunydja
maḷŋ'marama ŋula nhä yätj ŋilimurruŋgala, bala dhä-ḏir'yundja
ŋilimurrunha ŋuliŋuruyi yätjŋuru.

32 Liŋgu dhiyalanydja bäymanydja ŋuli ŋayi Garrayyu dhuwala nhäma
muka marrtji ŋilimurrunha yolŋu'-yulŋunhanydja, ga ŋuli ŋayi yurru

maḷŋ'marama yätjtja ŋula nhä malanha ŋayaŋulili ŋilimurruŋgala, bala dhiyala yana bäyma ŋayi yurru ŋilimurrunha dhä-ḏir'yun, yurru märr-gaŋga ŋuli ya', märr yurru ŋilimurru yätj ḏupthun dhiyaŋu-wala yana, märr ŋulinyaramirriyunydja dhä-yawar'yunara-mirriyunydja waluyu ŋayi yurru yakana ŋilimurrunha wirrkinydja dhä-ḏir'yun, bala ḏupthun gupaḏalnydja rrambaŋikumanydja yätjmirrinhanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋunha, waŋgany-manapan dhiyakuy munatha'wuywalanydja.

33 Yo, gutha walala. Ŋunhi nhuma ŋuli marrtji buku-ḷuŋ'thun ḷukanharawu Garraywalaŋunydja ŋathawu ga gapuwu, yaka dhaŋ'thunmiyanydja, yana märr-galkunmiya walala biyaka yulŋunydja.

34 Ŋuli nhe wirrkinydja djaṉṉarrthirri yurru, yana ḷukiya ŋunhili wäŋaŋurana nhokalay nhe, ga yurruna nhe yurru balanydja marrtji buku-ŋal'yunarawu, Garraywalaŋunydja ŋathawu ḷukanharawu, märr nhe yurru yaka muka wapthun dhä-ḏir'yunaramirrililinydja ŋunhinydja wäŋalili, ŋunhi nhuma ŋuli waŋgany-manapanmirri buku-ŋal'yunarawu Garraywu.

Yo, ŋunhi ŋarra yurru marrtjinydja withiyandja nhumalanha, yana ŋarra yurru dhunupayamana nhä malanha wiripuna yulŋunydja.

12

Mundhurr wekanhara yolŋuwu Walŋamirriwuŋu Birrimbirrwuŋu

1 Yo, gutha walala, ŋarranydja nhumalaŋgu yurru ḷakarama dhuwala djiwarr'wuy wal'ŋu mundhurr, ŋunhi ŋuli ŋayi yolŋuwala wal'ŋu maḷŋ'thun Walŋamirriwuŋu Birrimbirrwuŋu. Ŋarranydja djäl nhu-malaŋgu marŋgiwu wal'ŋu yana nhinanharawu, yakana ŋarra ḏukṯuk nhuma yurru dhuŋamirrinydja nhina yukurra.

2 Nhuma marŋgi ŋurikinydja ŋunhi nhäyinyara nhe ŋäthilinydja wal'ŋu ŋunhi, ŋunhi yaka muka yana nhe Garraywala wapthurruna; ŋayinydja ŋuli nhuna ŋuriŋi ŋula yolthunydja gatjpaḷ'maranhana gänha ŋurikala waŋarrwala walalaŋgala, dhärukmiriwwalana walalaŋgala buku-ŋal'yunarawu.

3 Yo, yuwalk dhuwala yulŋunydja. Ŋuriŋi yolŋuyu ŋunhi ŋanya yuwalk wal'ŋu Gunhu'wala Birrimbirryu gäma yukurra, yakanydja ŋayi yurru ŋuriŋiyina yolŋuyu waŋa yätj-ḷakarama Djesunha; ga ŋunhi ŋuli yolŋu waŋa bitjan, “Djesunydja dhuwala yätj, yaka ŋamakurru,” bitjan, ŋunhiyinydja yolŋu yakana Garrkuḷukkuŋu Birrimbirrwuŋu gänhara. Ga yakana yurru ŋula yol yolŋu gäna waŋa garray-ḷakarama Djesunhanydja bitjan gam', “Djesunydja dhuwala Garray wal'ŋu yana,” ŋayinydja yurru ŋuriŋina liŋgu yolŋuyu bitjandhinydja waŋa, ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra ŋanya gäma ŋuriŋiyi Garrkuḷukthu Birrimbirryu.

4 Yo. Godthunydja wekama ŋuli marrtji barrku'-barrkuwatj yana mundhurrnydja nhanukalaŋuwu ŋayi yolŋu'-yulŋuwunydja, yurru wekanharanydja marrtjinyara ŋunhiyi mundhurr ŋurikiŋiyina bili waŋganyguŋuna birrimbirrwuŋuna.

5 Ga bitjandhina ŋayi ŋuli Godthu djämanydja wekama yolŋu'-yulŋuwu; wiripuŋuwu yolŋuwu ŋayi ŋuli wiripu djäma wekama, ga wiripuŋuwu yolŋuwu ŋayi ŋuli wekama wiripu djäma, ga bitjandhina marrtji bala ŋuli ŋunhi yulŋunydja, yurru ŋuriŋi bili waŋganydhu yana Garrayyu ŋuli ŋunhiyi djäma wekamanydja.

6 Ga bitjandhi ŋuli ŋayi Godthu ganydjarr wekamanydja, barrku'-barrkuwatj ganydjarr djämawunydja, birrka'mirriwu yolŋuwunydja, yurru ŋuriŋi bili Godthu Gunhu'yu waŋganydhu yana ŋuli ŋunhi gany-djarr wekamanydja bukmakku, birrka'mirrilili yana djämalili malaŋulili.

7 Yo, waŋga'-waŋganygala yana ŋayi ŋuli ŋunhiyi Garrkuḻuktja Birrimbirr maḻŋ'thu-maḻŋ'thun marrtji, yurru bukmak ŋunhiyi nhä malanha ŋayi ŋuli ŋuriŋiyi Birrimbirryu djämanydja, bukmakkuna yana wal'ŋu miṯṯjiwunydja ŋurikina, märr walala yurru ŋunhiyi mala nhinanydja ŋamathamana.
8 Liŋgu waŋganygalanydja ŋayi ŋuli Garrayyu wekama dhäruk djinbulknha wal'ŋu waŋanharawu, yurru ŋurikala Birrimbirrwala Walŋamirriwala ŋayi ŋuli dhäruk wekamanydja ŋurikiyi yolŋuwu. Ga wiripuŋuwalanydja yolŋuwala ŋayi ŋuli dhäruk wekama djambatjnha wal'ŋu maḻŋ'thunara, bala ŋayi ŋuli ŋuriŋiyi yolŋuyunydja ḻakarama warraŋulnha wal'ŋu nhä malanha ŋunhi yaka ŋuli ŋula yolthu yolŋuyu nhanŋu ḻakaramanydja, yurru ŋurikalayina waŋganygalana Birrimbirrwala ŋayi ŋuli wekamanydja. Ga wiripuŋunhanydja yolŋunha ŋayi ŋuli wekama märr-yuwalkthinyara, ŋunhi wal'ŋu nhanŋuway märr-yuwalkthinyara, yurru ŋurikalayi bili waŋganygala Birrimbirrwalanydja ŋayi ŋuli wekama.
9 Ga wiripuŋunhanydja yolŋunha ŋayi ŋuli mundhurr wekama ḏukthunmaranharamirri, märr yurru ŋayi ŋuriŋiyi yolŋuyunydja ḏukmarama rerriŋuru, ŋuriŋi bili waŋganydhu birrimbirryu.
10 Ga wiripuŋuwalanydja yolŋuwala walalaŋgala ŋayi ŋuli ŋuriŋiyi bili waŋganydhu Birrimbirryu djäma ganydjarr-ḏumurruna wal'ŋu yana nhä malanha ŋunhi ŋuli yakana ŋula yolthu gänanydja biyakuyi djäma. Ga ŋuriŋi bili Birrimbirryu ŋuli dhäruk wekama wiripuŋunhanydja yolŋunha, bala ŋayi ŋuli waŋanydja dhäruktja ganydjarrmirrina, ḻakaramanydja ŋuli yukurra guyaŋinyaranydja nhanŋuwaynha Godkuna yanana. Ga wiripuŋunhanydja yolŋunha ŋayi ŋuli wekama dharaŋanarawu wal'ŋu birrimbirrwu walalaŋgu; ŋayi yurru ŋäma dharaŋan ŋunhinydja dhäruk ga djäma ŋunhi ŋuli yuwalktja dhawaṯthun wal'ŋu ŋulaŋuruna Walŋamirriwuŋuna Birrimbirrwuŋu, ga ŋunhiyi be nhänydja bothinyarayŋunydja dhäruk ŋunhi ŋuli dhawaṯthun ŋula yolkuŋuna wiripuŋuwuŋuna birrimbirrwuŋu. Ga wiripuŋuwalanydja yolŋuwala ŋayi ŋuli Garrayyu dhäruk wekama, wiripuna yana mulkuruna, dharaŋanamiriwnha dhäruk dhikana ŋurikalayi waŋanharawu, ga wiripuŋuwalanydja yolŋuwala ŋayi yukurra ŋuli dhäruk wekama ḻakaranharawu mayali'wuna wal'ŋu yana dhäwu'wu mulkuruwuna ŋurikina dharaŋanamiriwwuna, yurru ŋurikalayi bili waŋganygala yana yulŋunydja, Birrimbirrwala Walŋamirriwala ŋayi ŋuli ŋunhi waŋanydja.
11 Yo, bukmak dhuwalayi malanha mundhurrnydja ŋuli yukurra marrtjinydja ŋurikalayi yana waŋganygala wal'ŋu Birrimbirrwala, nhanŋuway yana Godku wal'ŋu Birrimbirr, ŋayi ŋuli yukurra djämanydja dhuwalayi malanha yolŋu'-yulŋuwalaŋukurrunydja; ŋayi ŋuli ŋunhi weka'-wikamanydja barrku'-barrkuwatj yana bala, wiripuŋuwu ga wiripuŋuwu ga wiripuŋuwu, ŋunhi ŋuli ŋayipi yana djarr'yundja nhä malanha ŋunhiyi.

Garraywunydja waŋgany rumbal, yurru guḻku'na

12 Balanyara dhuwala dhäwuny'tja gam', malikurru ŋarra yurru ḻakarama. Garraywunydja waŋgany rumbal dhuwala yana, balanyara bitjan yolŋunydja dhuwala rumbal waŋgany, yurru guḻku'na ŋayi yulŋunydja, balanyara bitjan waŋa ga ḻuka ga maŋutji ga mäkiri ga ŋula nhä malanha, guḻku'na nhä malanha ŋayi, yurru dhambaymanapanarayunydja ŋunhi yurru rumbal waŋganynha yana yolŋunydja. Ga balanyarayi ŋilimurru dhuwala Garraywalaŋumirriŋydja yolŋu walala guḻku'na dhikana wal'ŋu, ga barrku'-barrkuwatjku ŋilimurru dhuwala

nhänydja malanha djämawunydja, yurru dhambay-manapanarana
ŋilimurru dhuwala rumbalnydja waŋganynha yana, Garraynha ŋunhi
rumbal.
13 Liŋgu ŋilimurru ŋunhi bukmak ḻiya-ḻupmaranharanydja
waŋganygunharana, ŋuriṉina liŋgu waŋganydhuna Birrimbirryu
Godkalana. Wiripunydja ŋilimurru Djuw mala, ga wiripunydja mulku'-
mulkuru, ga wiripunydja garrpiṉara ŋula yolku yolŋuwu djämamirri
ŋayi, ga wiripunydja yaka garrpiṉara ŋula yolku yolŋuwu, yurru
waŋganyŋura ŋilimurru yulŋunydja, waŋganynha rumbal yana,
liŋgu ŋunhiyi waŋganydja Walŋamirri Birrimbirr ŋuli nhina yukurra
ŋilimurruŋgala waŋga'-waŋganygalana yana ŋayaŋuŋuranydja, liŋgu
nhanukuŋuway ŋunhi Gunhu'wuŋu yana nherraṉaranydja.
14-18 Yo. Yolŋunydja rumbal dhuwala yaka rumbal yana waŋgany ŋula
nhämiriw; rumbalŋuranydja dhuwalanydja dhika nhä malanha guḻku'
muka. Ga Garraywunydja dhuwala rumbal balanyarayi muka, guḻku'
muka; waŋganydja yolŋu balanyarayi bitjan ḻuku, ga wiripunydja yolŋu
balanyara bitjan waṉa, ga maŋutji ga ŋula nhä malanha, yurru waŋgany-
manaparana waŋganynha. Ŋuli yurru ŋayi ḻukunydja waŋa bitjan,
“Yaka ŋarranydja dhuwala rumbalŋura, nhäŋiniŋ'nha ŋarra dhuwala,
liŋgu ŋarra yaka dhuwala goŋ,” bitjan, yurru yuwalk muka dhuwali nhe
ḻukunydja rumbalŋura muka, rrambaŋi yana bitjan goŋ. Ga ŋuli yurru
ŋayi mäkiriny'tja waŋa bitjan gam', “Ŋarranydja dhuwala yaka warray
maŋutji; yakana ŋarra ŋuriki rumbalwu wal'ŋu,” bitjan, yurru nhenydja
mäkiri' yuwalk yana rumbalŋura dhuwala, waŋganyŋura muka nhenydja
dhuwala bukmakkala. Ŋuli bini yolŋu rumbal waŋganydja, maŋutjinydja
yana malanha, ŋayinydja bini mäkiri'miriwyunydja rumbalyu yakana
ŋänha, ga ŋuli bini ŋayi rumbal mäkiriny'tja waŋganydja, wanhawit-
janana ŋayi bini ŋunhi ŋurrumiriwyunydja nhumanna? Yo, Gunhuny'tja
ḏukṯuk Garraywunydja rumbalwu ŋamakurru'wu yana wal'ŋu dhika,
yaka ŋula nhäku, nhämiriwwu nhinanharawu, bala ŋayi nherra'-nhirrara
wiripuŋunhana yolŋunha Garraywalanydja rumbalŋura, wiripuŋuwuna
ga wiripuŋuwuna djämawunydja malaŋuwu nhäku.
19 Ŋuli bini bukmak balanyarayinydja liŋgu ŋupanayŋunydja rumbal,
ŋupanayŋuwunydja djämawu, ŋunhinydja bini ŋula nhä rumbal yolŋu
yakana.
20 Yurru yuwalktja Garraywunydja rumbal guḻku'na dhika, wiripuwu
djämawu ga wiripuwu djämawu ga wiripuwu, yurru waŋganynha
ŋunhiyi rumbalnydja.
21 Yo, bukmak ŋunhi rumbalwu nhä malanha waŋganyŋura yana
rrambaŋi yulŋunydja. Yakana yurru ŋayi maŋutji waŋa goŋgalanydja
bitjan, “Ŋarrapi yurru dhuwala djäma bukmaktja nhä malanha, liŋgu
ŋarra dhuwala biyapulnydja wal'ŋu, djuḻkmaramanydja yukurra nhuna.”
Ga ŋayi muḻkurrnydja yurru yaka waŋa ḻukuwu bitjan gam', “Ŋarranydja
dhuwala biyapul warray wal'ŋu, garrwar warray. Yaka nhenydja yurru
galki ŋarrakala djäma,” bitjan.
22 Yurru ŋunhiyi nhä malanha ŋunhi ŋali ŋuli ḻakarama yalŋgi' ga
nhäŋiniŋ' bitjan, ŋunhiyina yuwalktja wal'ŋu dharrpalnydja, yakana
yurru ŋayi rumbalnydja ŋamathama nhina ŋunhimiriwŋuranydja.”
23 Ga ŋunhiyi nhä malanha rumbalŋura, ŋunhi ŋali ŋuli yaka
ŋamakurru' ḻakarama, ŋali ŋuli dhaṯthunmirrinydja ga nherraṉdja
ḻatju'mirriyunydja girri'yu dhikanydja, dhika nhälilinydja malaŋulili
ŋilimurruŋgalay ŋunhi ḻatju'kunharawu. Ga ŋuriki wiripuŋuwunydja
nhäku malaŋuwu ŋali ŋuli djäka wal'ŋu ŋamathama dhika,
ŋäkirrmarama girri'yuna monyguma nhänharaŋurunydja.

24 Yurru nhä malanha ḻatju'mirrinydja ŋunhi rumbalŋura, yakana
ŋilimurru yurru djäka bitjandhiyi ŋamathama wal'ŋu.
Yo, ŋunhi ŋayi yolŋunhanydja djäma Garrayyu rumbal, bukmak ŋayi
djämanydja dhunupalili yana malanha, waŋga'-waŋganynha ŋayi nher-
raranydja marrtjina rumballilinydja, märr ŋurikiyi yalŋgi'wu malaŋuwu
yurru djäkanydja yana ŋamathama dhika wal'ŋu.
25 Bitjarrayinydja ŋayi rumbal djäma ŋunhi, märr bukmak nhä
malanha yurru ŋunhi waŋganyŋura yana, rrambaŋi wal'ŋu, yaka guḻk-
guḻkthunara, märr yukurra yurru waŋgany yana ŋurruktja djäka
walalaŋguway walala ŋamathama yana dhika wal'ŋu.
26 Ŋunhi yurru waŋgany ŋula ŋunhilimiyi rumbalŋura burakirri,
bala bukmaktja yurru nhuŋu rumbal warrpam'tja rirrikthunna, ŋayaŋu-
yätjthirrina manapan; ga ŋunhi yurru waŋganygu ŋula rumbalwu yolŋu
wokthun, bala yurru bukmaktja rumbal malanha galŋa-djulŋithirriyi
dhika manapan.
27 Yo, nhumanydja dhuwali bukmak Garraywalaŋumirrinydja walala
Garraywuna rumbal; waŋga'-waŋgany yana nhuma nhanukalana rum-
balŋuranydja.
28 Bitjarrayinydja ŋayi ŋunhi Gunhu'yu nherra'-nhirrara nhumalanha
ŋunhimalayi rumballilinydja ŋamathaŋala yana, bala ŋayi ŋuli djäma
wekamanydja nhumalaŋgu waŋga'-waŋganygunydja wiripuna ga
wiripuna ga wiripuna djämanydja malanha. Wiripu-gulkuny'tja
nhuma bo'puyŋu Garraywu, ga wiripu'-guḻkuny'tja nhuma dhärukku-
ḻakaranhamirri nhanŋu wal'ŋu, Garraywuŋu guyaŋinyarawuy, ga
wiripunydja nhuma marŋgikunharamirri walala Garraywalaŋuwu
romgu ḻakaranharawu. Wiripu-guḻku'walanydja ŋayi ŋuli Garrayyu
djäma ganydjarr-ḏumurruna dhikana wal'ŋu nhä malanha, ga
wiripu-guḻku'walanydja ŋayi ŋuli yana wekama ḏukmaranharawuna
yolŋuwu rerriŋuru. Ga wiripu-guḻku'walanydja goŋgurru ŋayi ŋuli
guŋga'yun ŋurruwuykmirrinhana, ga wiripu-guḻku'walanydja ŋayi ŋuli
wekama dhungal-nherraŋminyarawu nhäkuna malaŋuwu, ga wiripu-
guḻku'walanydja ŋayi ŋuli wekama dhärukku waŋanharawu wal'ŋu
mulkuruwuna, dharaŋanamiriwwuna.
29 Yo, waŋga'-waŋganygala muka ŋayi ŋuli ŋunhi bala marrtji weka'-
wikamanydja ŋunhiyi nhänydja malanha. Yaka dhuwala nhuma bo'puyŋu
bukmaktja wal'ŋu, ga yaka nhuma bukmak dhärukku-ḻakaranhamirri ga
marŋgikunharamirri walala. Yaka muka nhuma bukmakthu ŋuli djäma
ganydjarr-ḏumurrunydja dhikanydja nhä malanha wal'ŋu ŋunhi,
30 ga yaka muka nhuma bukmakthu märraŋala mundhurr ŋunhi
yolŋuwunydja ḏukmaranharawu rerriŋuru. Ga yaka nhuma bukmak ŋuli
waŋa ḻakarama Godku dhäruk wiripukurrunydja dhärukkurru ŋunhi
mulkurukurrunydja, ga yaka nhumalaŋgu bukmakku ŋayi ŋuli dhäruk
wekama ŋunhi maḻŋ'maranharawunydja ḻakaranharawu ŋurikiyi
dhäwu'wu ŋunhi ŋayi ŋäthili wekaŋala mulkurukurru dhärukkurru.
31 Yo, nhuma yurru ḻarruŋanydja wal'ŋu märranharawunydja ŋurikiyi
nhäku malaŋuwu Garraywalaŋunydja wekanharawuywu, yurru wirrkina
yana yulŋunydja ḻarruŋanydja ŋurikiyi wal'ŋu biyapulwunydja dhikany-
dja.

13

Märr-ŋamathinyarayuna romdhu yukurra djuḻkmarama wiripu-guḻku'nhanydja

Yo, ḻakaramanydja ŋarra yurru dhuwala biyapul ŋamakurru wal'ŋu romdja, ŋunhi yukurra dhiyaŋuyinydja djuḻkmarama warray wal'ŋu nhänha malaŋunha wiripuŋunhanydja.

1 Mak ŋali yukurra yurru waŋa dhäruk ŋamathama dhika wal'ŋu, dhiyakuy ŋunhi munatha'wuy, yolŋuwu dhäruk, ga ŋurukuy djiwarr'wuy dhäruk, yurru ŋunhi ŋali yurru waŋanydja märr-ŋamathinyamiriwyuna ŋuli, yakana ŋali ŋuli yukurra märr-ŋamathirri wiripuŋuwunydja yolŋuwu wal'ŋu, ŋunhiyinydja ŋitjalaŋgu dhäruk dhäparknha yana, balanyarana yana bitjan rirrakay-ḏumurru banikin wutthunara.

2 Wiripunydja ŋarra ŋuli ḻakarama Gunhu'wu dhäruk dhunupakuma ŋuriŋiyi Birrimbirryu wal'ŋu Walŋamirriyu, ga wiripunydja ŋayi ŋuli ŋuriŋiyi Birrimbirryu ŋarrakala maḻŋ'marama warraŋulkumana warrpam'nha, märr yurru ŋarranydja bukmakku marŋgi yana. Yo, wiripunydja ŋayi yurru ŋarraku ŋayaŋu dhaŋaŋguma nhanukalay ŋayi wal'ŋu märr-yuwalkthinyarayu, märr ŋuli ŋarra ŋuriŋiyinydja waŋi gitthunarawuna bathalamirriwunydja nhäku malaŋuwu yarrkthunarawuna, ga ŋunhi ŋarra yurru bitjandhiyinydja djäma ŋula nhä ŋamakurru Walŋamirriyunydja Birrimbirryu ganydjarryu, ga yakanydja märr-ŋamathirri ŋarra ŋuli wiripuŋuwu yolŋuwu, ŋunhiyinydja ŋarra dhäparknha yana, nhäŋiniŋ'nha wal'ŋu yolŋu.

3 Ŋunhi mak ŋarra ŋuli wekaŋu bukmaktja yana nhä malanha ŋunhi ŋarra ŋayathama ŋuli yukurra, yana rarr'yurruna marrtji ŋuriki ŋurruwuykkuna, ga ŋunhi ŋarra yurru ŋarrapinydja wekanhamirri, ŋula nhaltjan rakunydhirrinydja yurru walŋakunharawu wiripuŋuwuna yolŋuwu, ŋuli ŋarra yurru yukurra yakanydja märr-ŋamathirri wiripuŋuwu yolŋuwu, ŋayinydja yurru Gunhu'yunydja yakana ŋarranha ŋamakurru-ḻakarama.

4 Yo, yuwalktja dhuwala märr-ŋamathinyara balanyarana gam': Märr-ŋamathinyaramirrina yolŋu ŋunhina ŋayaŋu-wuyunaramirrinydja wal'ŋu, djäka ŋayi ŋuli wiripuŋuwu yolŋuwu ŋamathama; yakana ŋayi ŋuli ŋunhiyi yolŋu waḏutjanydja ŋanhdharr'yun maḏakarritjthirri, ga yaka ŋayi yurru mel-ḏi'yun ŋula yolŋunha. Yo, märr-ŋamathinyamirrinydja wal'ŋu yolŋu yurru yakana garrwarkunhamirri bathala-ḻakaranhamirrinydja wal'ŋu, yana ŋayi ŋuli nhina ga waŋa ŋamakurru'na;

5 yakana ŋayi dhä-dhakan̲ ga goŋ-dhakan̲ yolŋu, ga yaka ŋayi wanaŋa-ḏumurru. Yakana ŋayi ŋuli malthun nhanŋuway ŋayi djälwu, ga yakana ŋayi ŋuli ŋayaŋu-mäypathirri. Ŋunhi yurru yolthu djäma yätjtja, ŋayaŋu-yätjkumanydja ŋanya, yakanydja ŋayi yurru guyaŋirri yukurra bitjan liŋgu ŋurikiyi yolŋuwu yätj, ŋayinydja yurru bäy-ḻakaramana, meŋgumana yurru yana.

6 Yo, märr-ŋamathinyamirrinydja yolŋu yurru yakana ŋayaŋu-ŋamathirri ŋunhi yurru ŋula yolthu djäma yätjtja, yurru ŋayi yurru goŋmirriyirrinydja wal'ŋu mirithirrinydja ŋunhi ŋuli yolŋu walala nhina ŋamathama romŋura, dhunupaŋura yana yuwalkŋura wal'ŋu.

7 Yo, märr-ŋamathinyamirriyunydja wal'ŋu yurru yolŋuyu yakana guyaŋirri ga yätj-ḻakarama wiripuŋunhanydja yolŋunha, yana ŋuli ŋunhiyi nhä malanha ŋäkirrmaramana bukmaknha; bitjanna liŋguna ŋayi yukurra yurru märr-yuwalkthirrina Garraywala yana, ga gatjpu'yunna yukurra yurru, galkunna yana ŋamakurru'wuna nhäkurrunydja malaŋukurru ŋunhi, yakana yurru ŋayi märr-ŋamathinyaranydja ŋula ḏaḏawyun gandarrŋura, ga galkirri.

8 Yo, wiripunydja ŋunhi nhä malanha dharrathir' warray yana, yurru yuwalktja wal'ŋu dhuwala märr-ŋamathinyaranydja yurru

dhärrana yana, bitjanna liŋguna yurru. Yuwalk warray ŋuli yolŋunydja walala waŋa Godku dhäruk ŋuriŋi Birrimbirryu Walŋamirriyunydja, ga wiripunydja walala ŋuli waŋa dhäruk mulkuru, ga wiripunydja yolŋuyu ŋuli ḻakarama nhä malanha ŋunhi marŋgi-wekanhara Walŋamirriwuŋuna Birrimbirrwuŋu, yurru dhuwalayinydja rom malanha yurru ŋunhalanydja dhawar'yun warray.

9 Liŋgu ŋilimurru dhuwala marŋgi märr-gaŋga ŋuli ya' dhiyala munatha'ŋura, yaka warrpam'ku; ga märr-gaŋga ŋilimurru yana ŋuli dhäruk ḻakarama.

10 Ga ŋunhalanydja ŋunhi djiwarr'ŋuranydja ŋilimurru yurru marŋgiyirri biyapulnha wal'ŋu warrpam'nha yana; yakana biyapul ŋayi yurru Garrayyu wekama dharrathir' ŋilimurruŋgala bitjandhinydja nhä malanha.

11 Ŋäthilinydja ŋunhi ŋarra yothu', ŋarra ŋuli waŋanha ga guyaŋinya bitjana yana bitjan ŋuli yothu'yu, liŋgu märr-gaŋga muka ya' ŋarra ŋuli marŋgi ŋäthili. Yurru dhiyaŋunydja-wala ŋarra wakinnha yolŋu, liŋguna ŋarra ḏaḏawyun ŋuliŋuruyinydja yothu'yinyaraŋurunydja romŋuru.

12 Yo, dhiyaŋunydja-wala ŋali ŋuli yaka dhika warrpam'thun wal'ŋu maḻŋ'marama djiwarr'wuynydja nhä malanha, liŋgu nhämanydja ŋali ŋuli yukurra märr-gaŋga yana, bitjan ŋuli yolŋuyu nhäma mali gapulili. Yurru ŋunhalanydja ŋali yuwalkkumana yurru nhäma, mälkumana yurru. Dhiyalanydja ŋarra dhuwala yana märr-gaŋga marŋgi God-kalaŋunydja romgu, yurru ŋunhalanydja ŋarra yurru marŋgi war-rpam'kuna yana, bitjan bili yana bitjan ŋayi Gunhu' marŋgi warrpam' ŋarraku.

13 Yo, ŋali yukurra yurru bitjan liŋgu märr-yuwalkthirrinydja Garraywu ga dhukarr-nhämana nhina yana, gatjpu'yunna yurru ŋamakurru'wu, ga bitjan liŋgu ŋali yukurra yurru märr-ŋamathirri märryu-ḏapmaramanydja ŋitjalaŋguway ŋali bukmakku, ga ŋanya Garraynha. Yurru märr-ŋamathinyarayuna dhuwala waŋganydhuna djuḻkmaramanydja yukurra nhä malanha wiripunydja ŋunhi.

14

Dhuwalanydja dhärukpuy ḻakarama yukurra dharaŋanamirriwuy ga dharaŋanamiriwwuy

1 Yo, wirrkinydja wal'ŋu goŋ-ŋaḏupthurra märr-ŋamathinyarawuna ŋurikina, ga yuwalkkuŋa yana ḻarruŋa märranharawunydja ŋurikiyi wiripuŋuwunydja mundhurrwu malaŋuwu ŋunhi ŋuli ŋayi Walŋamirriyu Birrimbirryu djäma yukurra nhokala. Yurru wirrkinydja ḻarruŋa ḏukṯukthiya wal'ŋu ŋuriki dhärukku-ḻakaranharawu dharaŋanamirriwu, märr nhe yurru warraŋulnha wal'ŋu ḻakaramanydja Gunhu'nha dhäruktja.

2 Ŋunhi ŋuli nhe waŋa ŋäŋ̱arryu dharaŋanamiriwyunydja, ŋuriŋi wal'ŋu Walŋamirriyu Birrimbirryu, ŋunhiyinydja nhe yurru yukurra waŋa nhanukalaynha Gunhu'walana yana, yakana yolŋu'-yulŋuwala, liŋgu yakana yana yolŋuyunydja ŋuli dharaŋan ŋunhinhayi dhäruknha, yana nhuŋuway birrimbirrnha yukurra ŋuli waŋa meŋ̱gunharayŋuna dhäruk.

3 Ga ŋunhi nhe ŋuli waŋa dhärukthu dharaŋanamirriyunydja, ŋuriŋi bili Walŋamirriyu Birrimbirryu wal'ŋu, warraŋul yana ḻakarama Gunhu'nha maḻŋ'marama wal'ŋu dhäruk, ŋunhiyinydja nhe yukurra yurru waŋa yolŋu'-yulŋuwalana, liŋgu ŋuriŋiyi nhokala

dhärukthunydja ŋuli marrtji guŋga'yunna yolŋu'-yulŋunha, ga ŋayaŋu-wuṉḏaŋarrkumana gäma, ga marrparaŋ'kumana ŋuli walalanha.

4 Yo, ŋunhi ŋuli yolŋu waŋa dharaŋanamiriwyunydja dhärukthu, ŋunhiyinydja ŋuli ŋayi ŋayaŋu-wuṉḏaŋarrkunharamirri nhanŋuwaynha ŋayi, ga ŋunhi nhe ŋuli waŋa dhäruk dharaŋanamirrinydja, ŋunhiyinydja biyaku ŋuli nhe yurru ŋayaŋu-wuṉḏaŋarrkuma guḷku'nhana yolŋu'-yulŋunha.

5 Ŋarranydja ḏukṭuk nhumalaŋgu, nhuma ŋuli bukmak biyakuyina yukirri waŋi dhärukthu mulkuruyu dharaŋanamiriwyuna, yurru biyapulnydja wal'ŋu ŋarra ḏukṭuk, nhuma ŋuli bukmak waŋi dharaŋanamirriyuna dhärukthu, warraŋulwuna ḷakaranharawu Garraywalaŋuwu dhärukku. Liŋgu ŋunhinydja yolŋu ŋuli waŋa dharaŋanamirriyunydja dhärukthu, ŋunhiyinydja ŋuli ŋayi biyapulnha marrtji wekama wiripuŋuwala yolŋu'-yulŋuwala, djuḷkmarama ŋayi yukurra ŋuli ŋunhinhanydja ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra waŋa dharaŋanamiriwyu dhärukthu. Yurru ŋunhi yurru ŋula yolthu yolŋuyu märrama mayali' ŋunhiyi dharaŋanamiriwnydja dhäruk, bala waŋa ḷakaramana yukurra yurru guḷku'wana ŋuripana, ŋunhinydja yurru bukmaknhanydja Garraywalaŋumirrinha walalanha ŋayaŋu-wuṉḏaŋarrkumana ŋuriŋiyi dhärukthu.

6 Gutha walala ŋarraku. Ŋunhi ŋarra ŋuli marrtjinydja nhu-malaŋgala, bala ḷakaraŋu dharaŋanamiriwyunydja dhärukthu, yakana ŋayi yurru nhumalanha guŋga'yun dhiyaŋuyinydja dhärukthu; ŋuriŋina bili dhärukthu warraŋulwuyyuna guŋga'yundja wal'ŋu yurru nhu-malanha, ŋunhi ŋarra yurru maḷŋ'maramanydja nhumalaŋgala Gar-raynha, ga ḷakarama nhanukuŋu marŋgi-wekanharanydja dhäruk nhu-malaŋgu, märr nhumanydja yurru marŋgithirrina.

7 Yo, ŋunhi ŋuli yolŋu ŋaḷwa'yun rirrakay dharaŋanamiriw, dhum-bal'yunaramirrinydja, ŋunhinydja yurru yakana ŋula yolŋu'-yulŋuyu dharaŋan ŋunhiyi rirrakaynha manikay miyamanarawunydja.

8 Ga ŋunhi ŋuli ŋurruŋuyu yolŋuyu ḏarramuyu rirrakay ḷoḷ'thun yiḏakiyu, ḷuŋ'thunmarama nhanŋuway ŋayi miṭṭji marililinydja marrtjinyarawu, ŋuli yurru ŋayi rirrakay ḷoḷ'thun yiḏaki dharaŋanamiriwnydja, walalanydja yurru ŋunhi ḏarramuwurrunydja yakana gumurr-ŋamathirri bala withiyandja.

9 Ga balanyarayi bili dhärukkunydja; ŋunhi yurru ŋayi yolŋu waŋa dharaŋanamiriwyunydja dhärukthu, ŋunhinydja yurru yakana ŋula yolthu yolŋuyu dharaŋan wal'ŋu dhäwu', yana ŋayi yurru waŋa ŋunhinydja ŋula wanhamalana.

10 Dhiyalanydja dhuwala munatha'ŋuranydja guḷku' yukurra dhäruk waŋa yolŋu walala, wiripu ga wiripu ga wiripu dhäruk, yurru bukmak dhuwalayi walala dhäruktja mayali'mirri, warrpam' yana.

11 Yurru ŋunhi ŋuli ŋayi yolŋu waŋi ŋarraku wiripunydja dhäruk mulkurunydja, ŋarranydja ŋuli ŋunhi ŋäku rirrakaynha yana waŋganynha, liŋgu ŋarrakala ŋayi ŋuli ŋunhiyi dhäruktja mayali'miriwyirrina; ŋarrakalanydja ŋayi ŋunhiyi yolŋu bitjan mulkuruna wal'ŋu, ga ŋarra nhanukala yurru bitjandhi bili mulkuruthirri yana.

12 Gurrum'thurra walala yana biyaka guyaŋiyanydja. Yuwalk yana nhuma yukurra dhuwala djälthirrinydja ŋurikiyi wal'ŋu mundhurrwuny-dja malaŋuwu, djiwarr'wuywunydja wal'ŋu ŋurikinydja, yurru wirrkiny-dja biyakanydja ḷarruŋa ŋurikiyinayi, dhärukku ḷakaranharawu war-

raŋulkunharawu, märr yurru bukmaknha ŋunhi Garraywalaŋumirrinha walalanha ŋayaŋu-wuṉḏaŋarrkuma ŋuriŋiyi nhokala dhärukthu.

13 Yo, ŋuriŋi yolŋuyu ŋunhi ŋuli wekama dhäruk mulkurunydja dharaŋanamiriwnydja, ŋayi yurru ŋäŋ'thundhi Garraynha ŋuriki mayali'wunydja, märr yurru wiripu-guḻku'yunydja ŋäma dharaŋandhi ŋunhiyi dhäruk.

14 Yo, ŋunhi ŋarra ŋuli bukumirriyama bitjandhinydja wiripukurrunydja dhärukkurru, ŋunhiyinydja bukumirriyanharawuy yukurra marrtji ŋuli ŋulaŋuruna ŋarrakalay birrimbirrŋuruna yana, yakana ŋarrakalay guyaŋinyaraŋuru, liŋgu muḻkurrŋuranydja ŋarrakala yaka yukurra maḷŋ'thun ŋuli ŋunhiyi dhäruk.

15 Bala nhaltjanna dhika ŋarra yurru yulŋunydja? Ṇarra yurru bukumirriyamanydja ŋarrakalay birrimbirryuna, ga biyapul ḻiyayu ŋarra yurru bukumirriyama, märrma'yu; ga miyaman ŋarra yurru manikay ŋarrakiyingala birrimbirryu, ga ḻiyayu ŋarrakiyingalay ŋarra yurru miyaman bitjandhi liŋgu yana.

16 Ṇunhi nhe yurru bukumirriyama nhokalay nhe birrimbirryunydja, wokthun yurru wiripukurrunydja dhärukkurru, ŋayi yurru ŋunhi wiripuyunydja yolŋuyu ŋämana, ŋuriŋinydja ŋunhi ŋayi yaka marŋgi; yakana ŋayi yurru ŋunhiyinydja yolŋu waŋa, “Yo yuwalk,” bitjan, ŋurikiyi nhokalaŋuwuy buku-wekanharawuyyunydja, liŋgu yakana ŋayi dharaŋan ŋäma ŋuli dhäruk ŋunhi nhokuŋu waŋanhara.

17 Ḻatju'kuma warray dhika nhenydja yurru ŋunhi bitjandhi buku-wekamanydja bukumirriyama, yurru ŋuriŋi nhokala bukumirriyanharayunydja yurru yakana ŋunhi ŋayaŋu-wuṉḏaŋarrkuma yolŋunha wiripuŋunhanydja ŋunhi.

18 Yo, buku-wekamanydja ŋarra yukurra Garraynha, ŋunhi ŋarrakalanydja ŋayi wekaŋala dhuwalayi mundhurr biyapul warray dhaŋaŋ, wirrkina yana ŋarranydja ŋuli ŋunhi bitjandhi waŋa bukumirriyama mulkurunydja dhäruk, dharaŋanamiriwnydja ŋunhi, djuḻkmarama warray ŋuli nhumalanha bukmaknhanydja.

19 Yurru ŋunhi ŋilimurru ŋuli ḻuŋ'maranhamirri waŋganymanapanmirrinydja, ŋarranydja ḏukṭuk ŋarra yurru waŋa dharaŋanamirriyu dhärukthu, märr bukmakthu yolŋu'-yulŋuyu yurru dharaŋan ŋäma. Bäyyi warray ŋarra yurru waŋa ḻurrkun'tja dhäruk dharaŋanamirrinydja, dhiyaŋuyina ḻurrkun'thuna dhärukthu yurru ŋunhi marŋgikumanydja wiripunhanydja yolŋu'-yulŋunha. Ga ŋunhi ŋarra ŋuli guḻku'yunydja dhikanydja dharaŋanamiriwyu dhärukthu waŋi, yakana walala yurru yolŋu walala marŋgithirri ŋuriŋiyinydja dhärukthu; nhinana yana walala yukurra yurru bitjan liŋgu dhuŋamirrina, ga balanyarayinydja yakana yana ŋamakurru.

20 Gutha walala. Yaka biyakanydja guyaŋiya bitjan ŋuli ŋunhi yothu'yu. Biyaka yana waḏutja buku-meṉguŋa ŋula nhänydja yätjtja ŋunhi rom, bitjan ŋuli ŋunhi yothu'yu bitjandhi waḏutja meṉguma yana ŋula nhä, yurru biyakana guyaŋiyanydja dhunupayaŋana, ḏälkuŋana wal'ŋu ga ŋamakurru'na, bitjan ŋuli ŋunhi ŋaḻapaḻyu. Yo, ḏälkuŋayi wal'ŋu ḏukṭukthiya ŋurikiyina ŋunhi yurru guŋga'yun wiripu-guḻku'nha yolŋu'-yulŋunha.

21 Yo, ŋunha Godkalanydja djorra'yu ḻakarama yukurra yana bitjan gam', “Garraynydja yukurra waŋa bitjan, ‘Ṇarra yurru waŋa dhiyaku yolŋu'-yulŋuwu mulku'-mulkuruwala yolŋuwala walalaŋgala; dhäruktja ŋarra yurru wekama walalaŋgu ŋurikala yolŋu'-yulŋuwala ŋunhi walala ŋuli waŋa yukurra wiripuna dhäruk mulkuruna, yurru

mukthun walalanydja yurru ŋunhi bitjandhi bili yakayi yana ŋäma, ga yakana yurru mäkiri'-witjun ŋarraku dhärukku.’ ”

22 Yo, ŋunhi ŋuli yolŋu waŋa mulkurukurrunydja dhärukkurru ŋurikala Garrkuḻukkalanydja Birrimbirrwala, ŋayi yurru ŋuriṇinydja yolŋuyu märr-yuwalkthinyamiriwyunydja ŋäma ṉirryunna, bala dharaŋanna yurru, ŋunhi ŋayinydja Garraynydja ŋunhiyina. Ga ŋunhi ŋuli yolŋu waŋa dharaŋanamirriyunydja dhärukthu, ŋayinydja yurru märr-yuwalkthinyaramirriyunydja yolŋuyu ŋäma dharaŋanna yana, bäyyi ŋayinydja yurru märr-yuwalkthinyaramiriwyunydja yolŋuyu dharaŋan yakana Garraynha ŋunhimalayi dhäruklili.

23 Yo. Ṉunhi nhuma ŋuli Garraywalaŋumirrinydja mitṯji yolŋu walala ḻuŋ'thun, ga nhuma ŋuli bukmaktja waŋi yukirri ŋuriṇi dharaŋanamiriwyunydja dhärukthu, walalanydja yurru wiripu-guḻku'yunydja guyaŋirri nhumalanha bawa'mirri ḻakarama bitjanna, ŋuriṇinydja ŋunhi walala dhuŋamirri, ga ŋuriṇinydja ŋunhi walala yaka ŋuli märr-yuwalkthirri Garraynha.

24 Ga ŋunhi nhuma ŋuli bukmaktja waŋa yukurra dhärukthu dharaŋanamirriyunydja wal'ŋu, ŋayinydja yurru ŋuriṇi wiripuŋuyunydja yolŋuyu dhuŋayunydja ga märr-yuwalkthinyamiriwyunydja ŋämana Godku dhäruk, bala yurru ŋayi ŋayaŋunydja dharaŋanmirrina ŋanyapinyay ŋayi, nhä ŋunhi ŋayi yätj yolŋu, bala ŋayi yurru ŋayaŋunydja wirrkina ḏaw'yun ŋuriṇiyi dhärukthu,

25 bala yurru ŋunhiyinydja nhä malanha ŋunhi yukurra ŋorra djuḻuḻ'maranhara nhanukala ŋayaŋuŋura warraŋulthirrina maḻŋ'thunna, bala ŋayi yurru galkirri ŋunhiyinydja ḻukulilina nhanukala Garraywala, buku-ŋal'yunna manapan Gunhu'wu, ga waŋanydja ŋayi yurru bitjanna ŋunhi, “Yuwalk muka dhuwala Gunhuny'tja yana dhiyalami nhumalaŋgala mitṯjiŋura,” bitjanna.

Biyaka djämanydja ŋamathaŋana ŋunhi nhuma ŋuli ḻuŋ'maranhamirrinydja buku-ŋal'yunarawu

26 Yo gutha walala, balanyara dhuwala yulŋunydja, ŋarra yurru ḻakaramanydja. Ṉunhi nhuma yurru ḻuŋ'maranhamirri buku-ŋal'yunarawunydja, yurru balanyarawu gam' yulŋunydja. Garrayyu yurru waŋganygalanydja yolŋuwala ḻakarama manikay nhumalaŋgu miyamanarawu, ga wiripuŋuwalanydja yolŋuwala yurru ŋulaŋuru bala maŋutji-ḻaw'marama djorra', ga ḻakarama yurru marŋgikuma ŋuliŋuruyi dhärukŋuru mayali', ga wiripuŋuyunydja yolŋuyu yurru ḻakarama ŋunhiyi ŋunhi nhanukala Gunhu'yu maḻŋ'maraŋala, warraŋulkuŋala mayali', ga wiripunydja yolŋuyu yurru ḻakarama dhäruk mulkuruna, dharaŋanamiriwnha, ga wiripuŋuyunydja yurru yolŋuyu mayali'na wal'ŋu ŋulaŋuruyi ḻakarama, ga bitjandhina yurru ŋunhi bala marrtji yulŋunydja. Yo, ŋamathaŋa yana biyaka djämanydja marrtjiya bala, ŋayi ŋathili waŋganydhu, ga baṯ ŋayinydja yurru wiripuŋuyunydja, ga bitjandhina bili bala, märr yurru dhiyaŋuyi malaŋuyu bukmakthunydja yurru ŋayaŋuna-wuṉḏaŋarrkuma Garraywalaŋumirrinha walalanha ŋunhi mitṯjinha.

27 Yo, ŋunhi nhuma yurru ḻuŋ'maranhamirri buku-ŋal'yunarawunydja, yaka bukmakthunydja nhuma yurru yukurra ḻakarama dharaŋanamiriwyunydja mulkuruyunydja dhärukthu, mak yurru waŋganydhu bitjandhinydja waŋa, mak märrma'yu, mak ḻurrkun'thu, yurru ŋunhina bili yulŋunydja ḻurrkun'nha, ga liŋguna, yurru ŋapa-munguyunmirri walala yurru waŋanydja, yaka rrambaŋinydja. Ga

ŋunhi ŋayi yurru bitjandhiyi waŋa dharaŋanamiriwnydja dhäruk, bala dhunupana ŋayinydja yurru wiripunydja yolŋu gaŋgathirri, ga ḻakarama mayali'na yana ŋunhiyi dhäruk.

28 Ga ŋunhi yaka waŋgany yolŋu ŋunhilimi malaŋura marŋgi ḻakaranharawu mayali'wu wal'ŋu ŋuriki mulkuruwu dhärukku, ga ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋunydja yakana waŋa wirrkinydja, yana ŋayi yurru waŋanydja ŋunhi dharaŋanamiriw dhäruk ŋuruŋuna ŋayaŋuyuna gayulnha, nhanukalaynha ŋayi ga Godnha maṇḏana.

29 Ga bitjandhi bili ŋula märrma'yunydja mak ḻurrkun'thu yolŋuyu yurru waŋa ḻakarama Godkuŋuna guyaŋinyara dharaŋanamirriyu dhärukthu, ga nhumanydja ŋunhi wiripu-guḻkuny'tja mäkiri'-witjun yurru yukurra, bala gatjarr'yurrana marrtjiya ŋunhiyi dhäruknha.

30 Ga ŋunhi yurru ŋula waŋgany yolŋu yukurra waŋa dhäruk ḻakarama, bala ŋayinydja yurru marrtji Godthunydja dhunupana dhäruknha malŋ'marama ŋurukala wiripuŋuwalana yolŋuwala ŋunhilimiyi malaŋura, bala ŋayinydja yurru ŋurruŋunydja ŋunhi waŋanharapuyŋu mukthunna ŋulinyaramirriyunydjayi.

31 Yo, bukmakthu yana nhuma yurru waŋanydja yukurra ḻakaramanydja Godku dhäruktja, ḏarramuyu ga dhäykayu, yurru waŋga'-waŋganydhu bala yana yulŋunydja, ŋayi ŋathili yurru, ga baṭ ŋayinydja yurru wiripuŋuyunydja, bitjandhina yurru marrtji bala yulŋunydja, märr yurru bukmak yana yukurra marrparaŋ'kunhamirrinydja ga marŋgithirrinydja.

32 Ŋunhi ŋuli yolŋu waŋa yukurra warraŋulkuma ḻakarama Godku dhäruk, ŋayi ŋuli dhäruk wekama Garrkuḻukthu Birrimbirryu nhanukala waŋanharawu, yurru yolŋu warray ŋayipi ŋuli ŋunhi waŋa dhäruktja yukurra; ŋayipi yurru yolŋu marrtji waŋa, ga ḏaḏawyun ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋu ŋayipi yana.

33 Yaka nhuma yukurra yurru miṭṭji ŋunhi liŋgu waŋa dhäwu' ḻakarama rrambaŋi, yana waŋiya waŋga'-waŋgany marrtjiya bala munguyunmiya, liŋgu Godthunydja ŋuli djäma ŋamathama, wurrkurrum, warray, yaka warray dhawuluŋguḻ'kurru.

Yo, ŋunhi yurru Garraywalaŋumirri yolŋu walala miṭṭji ga miṭṭji buku-ḻuŋ'thun dhäwu'wunydja ŋänharawu wal'ŋu,

34 ga dhäykawurrunydja yurru yaka yukurra dhawuluŋguḻ'-dharra waŋanharamirri walalawuy; mukthun walala yukurra yurru nhina mäkiri'-witjun yana, bitjan yukurra romdja waŋa.

35 Ŋuli ŋayi dhäyka ḏukṭuk marŋgithinyarawunydja ŋula nhäku, ŋayi yurru dhä-wirrka'yun nhanŋuway dhuway'mirriŋunha wäŋaŋura, liŋgu gora-wekanhamirrina nhanŋu ŋuriki miyalkku, ŋunhi ŋayi yurru miṭṭjiŋuranydja dhäyka yukurra dhawuluŋguḻ'-dharra waŋa.

36 Yolkala dhika ŋayi Godthu wekaŋala nhanŋuway dhäruktja ḻakaranharawu baḻaka'maranharawunydja? Nhumalaŋgala ŋurikala walalaŋgala?... ŋunhi nhuma ŋuli ḻakaranhamirri ḻiya-djambatj wal'ŋu be?... nhokalay waŋganygala ŋayi wekaŋalanydja?

37 Ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋu guyaŋinyamirri ŋanyapinyay ŋayi bitjanmirri, “Ŋarranydja dhuwala dhäwu'-ḻakaranhamirri Godku,” ga ŋunhi yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli guyaŋinyamirri bitjanmirri, “Ŋarranydja dhuwala biya-pul wal'ŋu marŋgi ŋuruku djinawa'wu ŋunhi nhänharamiriwwunydja nhäku malaŋuwu,” dhiyaŋuyina yolŋuyu yurru nhäma dharaŋandja ŋarrakuŋu dhuwalayi wukirriwuynydja dhäruk, ŋunhi dhuwalayiny-dja dhäruk nhanukuŋuna nherraṉara, Garraywuŋuna wal'ŋu, yakana ŋarrakuŋuway.

38 Ga ŋunhi ŋayi yolŋu dhuŋanydja, nhinana yana ŋayi yukurra
yurru dhuŋana; yakana mäkiri'-witjurranydja ŋuriki yolŋuwu dhärukku,
ŋunhi ŋayi yurru yolŋuyu ŋuriŋiyi yakanydja dharaŋan ŋäma ŋarrakuŋu
dhäruk.
39 Yo, gutha walala ŋarraku, mirithiya yana ḏukṯukthiyanydja wal'ŋu
dhäwu'wunydja ḻakaranharawu, märr nhe yurru warraŋulnha yana
ḻakaramanydja Godku dhäruk ŋunhi dharaŋanamirrinydja, ga ŋunhi
ŋayi yurru yolŋu waŋa wiripukurrunydja dhärukkurru, mulkurukur-
runydja wal'ŋu dharaŋanamiriwkurrunydja, yakana ŋanya nhe ŋunhiyi
ḏaḏawmaraŋanydja waŋiya waŋanharaŋurunydja.
40 Yurru biyakana liŋgu djämanydja bukmak ŋamathaŋa yana-wala
marrtjiya bala, ŋayi ŋathili, ga baṯ ŋayinydja, biyakana bala yana,
romgurruna ŋamakurru'kurruna yana wal'ŋu dhikana.

15

Djesunydja dhuwala walŋathina beŋuru moluŋurunydja

1-2 Yo, gutha walala. Dhuwalanydja ŋarra yurru ḻakarama yuwalknha
wal'ŋu dhäwu', ḏämbu-ḻayyunmaramana nhumalanha wal'ŋu ŋunhiyi
liŋgu ŋunhi ŋarra ŋäthili nhumalaŋgu ḻakaranha ŋuli. Liŋguna
nhuma märraŋalana, bala nhuma yukurra dhärrana dhiyalamiyinydja,
ga dhiyaŋuyinydja dhäwu'yu nhe yurru walŋathirrina nhina yukurra,
ŋuli nhe yukurra yurru ŋayathama baṯ bitjandja, mukthundja yana-wala
yurru. Ga ŋuli nhe yänanydja, yana wakalnydja märr-yuwalkthina,
nhenydja yurru yakana walŋathirri ŋuriŋiyi.
3 Yo, ŋunhiyinydjayi dhäwu' ŋunhi ŋarra ḻakaraŋala nhumalaŋgu
ŋurruŋuna wal'ŋu biyapulnha, dharrpalnha yana, yakana
ŋarrakiyinguŋu muḻkurrwuy maḻŋ'maranhara, yana ŋarra dhuwalayi
märraŋalanydja ŋurikiŋina walalaŋguŋu ŋunhi walala nhäŋala
walalawuynha wal'ŋu maŋutjiyu, balanyara gam, ŋunhi dhäwuny'tja.
Garraynydja rakunydhina ŋilimurruŋgala dharapulŋura, liŋgu
ŋilimurruŋgala yätjthu, bitjarra yana liŋgu bitjarra djorra'yu ŋäthili
yukurrana ḻakaraŋala.
4 Rakunydhinanydja ŋayi, bala walala ŋanya gurrunhara molulilina.
Ŋorrananydja ŋayi ŋunhili moluŋura märrma' munha', bala
wiripuŋuyunydja munhayu ŋanya ŋayi Gunhu'yu walŋakuŋalana
beŋuruyi moluŋurunydja. Yuwalk dhuwalayi yana bitjarrayinydja
maḻŋ'thurruna, bitjarra yana liŋgu bitjarra djorra'yu ŋäthili yukurrana
ḻakaraŋala.
5 Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋayi walŋathina beŋuru
moluŋuru, bala ŋayi maḻŋ'maranhamina Betawalana, ga ŋuliŋurunydja
ŋayi maḻŋ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi nhanukalaŋuwala
ḻundu'mirriŋuwalana walalaŋgala, ŋurikalana 12-kalana, nhäŋalanydja
walala ŋanya ŋunhi rumbalmirri yana wal'ŋu dhika.
6 Bala ŋuliŋuruyinydja dhurrwaraŋuru guḻku'yuna yana nhanukala
malthunarapuyŋuyu walalay ŋanya nhäŋalanydja. Waŋganymirri
500 ŋunhi nhanŋu malthunarapuyŋunydja walala ḻuŋ'maranhamina
yukurrana waŋganylili, bala ŋayinydja marrtjina maḻŋ'thurrunana
walalaŋgala, bala walala bukmakthuna nhäŋalanydja ŋanya ŋunhi
maŋutjiyunydja walalaŋgalay walala. Ga guḻku' yana dhika malaŋuru
ŋuliŋuruyi baḏak yana walŋa nhina yukurra dhuwala, yurru wiripu-
guḻkuny'tja märr-ḻurrkun' liŋguna ŋunhana Garraywalana.

7 Ga ŋuliŋuruyi ŋayi Djayimdhu nhäŋalayi ŋanya Djesunha, ga dhäŋuru
ŋuliŋuruyinydja bo'puyŋuyuna walalay nhanukala nhäŋala ŋanya buk-
makthu yana.
8 Ga dhuḏitjnha ŋarranydja ŋanya nhäŋala Djesunha, ŋayi
malṯŋ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi ŋunhala dhukarrŋura ŋarrakala,
ŋuriŋina ŋarrana dhuḏiŋuyuna wal'ŋu, ŋunhi ŋarra malthurruna
nhanbala dhuḏitj.
9 Ŋunhi wiripu-gulṯkuny'tja bo'puyŋu malthunaramirri ŋurikiy warray,
ŋunhi ŋayi yukurrana nhinana dhiyala munatha'ŋura, ga ŋarranydja
dhuwala dhuḏitjnha wal'ŋu; ŋarranydja dhuwala yätj yolŋu yukurranha
ŋuli nhinanha, yakana ŋamakurru' walala yurru ŋarranha ḷakarama
bo'puyŋu bitjan, liŋgu ŋarra ŋuli yukurranha ŋaramurrthinya ga ŋayaŋu-
yätjkunha bunha Godku yolŋu'-yulŋunha, Garraywalaŋumirrinha ŋunhi
walalanha.
10 Yurru Gunhuny'tja ŋarraku märr-ŋamathina warray, djuḷkmaraŋala
warray ŋayi ŋarraku yätjpuynydja ŋunhi, bala ŋayi djäma ŋarranha
yuṯakuŋalana dhikana, bo'puyŋuyaŋalana nhanŋuway ŋayi; yakana
gulkurunydja ŋayi ŋarraku märr-ŋamathina ga wäthurruna, liŋgu
ŋarranydja ŋuli yukurra ŋunhi djäma wirrkina yana wal'ŋu Gar-
raywu, djuḷkmaramana ŋunhi wiripu-gulku'nha bo'puyŋunha. Yurru
yaka ŋunhi ŋarrakiyingalanydja ganydjarryu ŋarra ŋuli djäma, liŋgu
Godthu yana ŋayipi ŋuli yukurra gämanydja ga djämanydja ŋarrakala,
ga märr-ŋamathinyara nhanŋunydja ŋuli yukurra djäma ŋuliwitjan
ŋarrakalaŋukurruna.
11 Yo, bukmakthu ŋanapurru ŋuli yukurra ḷakarama dhäwuny'tja,
ŋunhiyi bili waŋgany yana bitjan, “Djesunydja dhuwala walŋa;
walŋathina ŋayi ŋulaŋuru moluŋuru.” Liŋguna nhuma ŋäkulanydja
dhuwalayi dhäwuny'tja, ŋarrakuŋu mak ŋurukuŋu walalaŋguŋu ŋunhi
wiripu-gulku'wuŋu bo'puyŋuwuŋu, bala nhuma märr-yuwalkthinana
liŋguna.

Yolŋunydja walala yurru walŋathirriyi moluŋuru

12 Yo, liŋgu muka ŋanapurru ḷakaraŋalanydja nhumalaŋgu, “Gar-
raynydja walŋathina beŋuru moluŋuru,” bitjarranydja, bala nhuma
märr-yuwalkthinana liŋguna. Ga nhäkuna nhuma ŋuli wiripu-gulku
waŋa bitjandja, “Ŋunhi ŋuli yolŋu rakunydhirrinydja, bala ŋayi yurru
yukurra ŋorra moluŋuranydja gupaḏalnha be, yakana yurru rakunydja
be gaŋgathirri rakunyŋuru,” bitjandja.
13-18 Yuwalk dhuwala yulŋunydja, ŋilimurrunydja yurru yolŋu'-
yulŋunydja walŋathirri biyapul rakunyŋurunydja. Djesunydja ŋunhi
ŋurruŋu wal'ŋu yolŋu walŋathina rakunyŋuru, ŋayi ŋunhi ŋurruŋunydja
gaŋgathina, ga bitjandhi bili ŋilimurrunydja yurru gaŋgathirriyi yana
rakunyŋuru, munguyun ŋanya. Ŋunhi bini rakuny yolŋu yaka
gaŋgathinya, bala yakana ŋayinydja bini Garraynydja gaŋgathinya
rakunyŋuru. Ŋunhi bini ŋayi Djesu rakunydja baḏak ŋorranha
yukurranha moluŋuranydja, bala ŋanapurrunydja bini ŋunhi ḷakarnha
dhuwalayi nhumalaŋgu mayali'miriwnha ŋula nhäna, dhäparknha
dhäwu', bala nhuma bini märr-yuwalkthinyanydja gulkuruna.
Ŋanapurrunydja ḷakaraŋala nhumalaŋgu bitjarra muka,
“Gunhu'yunydja walŋakuŋala Djesunha rakunyŋuru.” Ŋunhi rakuny
yolŋu yaka gaŋgathinya bini, ŋayinydja bini Djesunydja baḏak ŋorranha
yukurranha moluŋura, ŋunhiyinydja bini ŋanapurru dhiyakuyyi
bothinyana wal'ŋu ḷakaranha nhumalaŋgala Gunhu'walaŋuwuynydja
bitjanayi.

Wanhaka dhika ŋayi Garraynydja?... ŋunha baḏak ŋorra yukurra moluŋura?... rakuny yana? Yaka warray. Walŋa warray ŋayinydja, walŋathina ŋayi liŋgu ŋulaŋuru moluŋuru, liŋgu dhuwalayinydja yuwalk yana, ŋunhi yurru rakunymirrinydja yolŋu walala gaŋgathirriyi yana yurru. Ŋunhi bini ŋayi Garray baḏak ŋunhanydja yana moluŋuranydja, ŋunhinydja bini ŋayi yakana bakmaranha ŋunhiyi yäṭj-dhuwurr, bala yakanydja bini walŋathinya moluŋuru, bala nhumanydja bini baḏak yana ŋunha yäṭjŋura, winya'-winyayuna yukurranha Gunhu'wala, ga gulkuruna nhuma bini yukurranha märr-yuwalkthinyanydja. Yo, yuwalk Djesuyunydja bakmaraŋala yätjnhanydja dhuwurrnha, djuḻkmaraŋala warray-wala ŋayinydja, bala gaŋgathina warray moluŋurunydja, ga ŋunhinydja walala yolŋu'-yulŋu Garraywalaŋumirri ŋunhi ŋorra'-ŋurra marrtji ŋunha moluŋura, ŋunhayinydja walala yurru yukurra yakana rakuny ŋorra moluŋura mukthun.

19 Yo, ŋalinydja ŋunhi Garraywalaŋumirri dhuwala nhina yukurra munatha'ŋura, bitjanna ŋali yukurra dhuwala yulŋunydja dhukarr-nhämana Garraywu, gatjpu'yunna nhina bitjanna ŋurukuna ŋunhi ŋali yurru nhina yukurra ŋunhala nhanukalana. Ga ŋunhi bini ŋali rakunydhinyanydja bala liŋguna, ŋunhiyinydja dhawar'yunana ŋali bini, ŋunhinydja bini ŋali gumurr-djararrkmirrina yolŋu walala, djuḻkmaramana yukurra ŋunhinydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala ŋuli ḻakarama gumurr-djararrkmirri bitjan.

20 Yo, yuwalk dhuwala ŋunhi yulŋunydja. Garraynydja walŋathina yana moluŋuru yuwalk, walŋa yana ŋayi nhinanydja yukurra ŋunha; ŋurruŋunydja ŋunhi ŋayi gaŋgathina, bala ŋayina ŋunhi dhämirriyaŋalanydja ŋäthilinydja ŋilimurruŋgu, märr yurru ŋunhanydja ŋunhi rakunymirri ŋorra'-ŋurra marrtji moluŋuranydja gaŋgathirriyi bitjandhi liŋgu yurru, ŋupan ŋanyana.

21 Yo, rakunydhinyamirrinydja rom malŋ'thurruna ŋuliwitjarra waŋganygala yolŋuwala dhiyala munatha'ŋuranydja, ga bitjandhi liŋgu waŋganygalayi yana yolŋuwala ŋayi Gunhu'yu bakmaraŋala rakunydhinyamirrinydja rom, märr yurru yolŋu'-yulŋunydja gaŋgathirri moluŋurunydja yukurra.

22 Yo, ŋunhiyinydja yolŋu Yadamdja rakunydhina, bala bukmaknha ŋilimurru yana rakunydhinanydja dhambay Yadamgalana, yurru Garray Djesunydja walŋathina warray rakunyŋuru ŋulaŋuru, ga bitjandhi liŋgu ŋilimurrunydja yukurra yurru dhambay Garraywala walŋathirriyi rakunyŋuru.

23 Yurru yaka waŋganygurrunydja walu ŋunhi ŋilimurruŋgu Garraywalanydja; ŋayi Garray ŋurruŋunydja gaŋgathina moluŋuru liŋguna, ga ŋilimurru yurru nhanŋuwaynydja yolŋu walala gaŋgathirriyi ŋupan ŋanyana, ŋulinyaramirriyuna ŋunhi ŋayi yurru roŋiyirriyi lili dhika.

24 Yo, Djesunydja yurru yuwalk roŋiyirri dhika, bala yurru ŋunhiyinydja dhä-yawar'yunaramirrina wäŋa; Garrayyu Djesuyu ŋayipi yurru monyguma ŋunhinhanydja walalanha be ŋurruŋumirrinhanydja wal'ŋu ŋunhi walala buŋgawamirri nhina yukurra dhika, ga ganydjarr-ḏilkurrunhanydja be nhänhanydja waŋarrnha walalanha, bala ŋuliŋuruyi buwayakkunharaŋurunydja ŋayi yurru Garrayyunydja nhanukala gumurr-wekama Gunhu'walana, märr yurru ŋayipi waŋgany ŋurruŋunydja wal'ŋu bukmakku, God Gunhu' yana.

25 Liŋgu Garraynha nhina yukurra yurru ŋunha ŋurruŋunydja wal'ŋu, yana liŋgu-u-u ga bukmakkuma ŋayi yurru yana Godthu monyguma ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala nhanŋu miriŋu; walala yurru marrtji ŋorra'-ŋurranydja Garraywala ḻukuŋurana bukmak.

26 Yo, bukmaknha yana nhanŋuway miriŋunhanydja ŋayi yurru buwayakkumana-wala yana, ga dhuḏiŋunhanydja ŋunhinydja ŋayi yurru Godthu dhawar'marama rakunynhana.

27 Yo, Gunhu'yu ŋayipi nherrara Garraynha Djesunhanydja, ŋurruŋukuŋala bukmakkunydja, märr yurru bukmak nhänydja malanha nhanukiyingala ŋoyŋura wal'ŋu, ḻukuŋura ŋunha, bitjan yukurra djorra'yunydja ḻakarama. Yo, bukmak nhä malanha nhanukala ŋoyŋura warrpam Garraywala, yurru Gunhuny'tja ŋayipinydja yaka warray nhanukala ŋoyŋura, liŋgu nhanukuŋu muka ŋunhi Gunhu'wuŋu ḻukunherraṉara nhanukalanydja Djesuwalanydja nhä malanha bukmaktja.

28 Ga ŋunhi yurru marrtji nhänydja malanha ŋorra nhanukalaynha Garraywalana lukuŋura liŋguna, bala yurruna ŋayinydja yurru Gäthu'mirriŋu yulŋunydja ŋanyapinyay ŋayi nherraṉmirri Gunhu'walana ḻukulili, ŋurikalayi liŋgu ŋunhi ŋayiŋga nhanukala goŋlilinydja nherrara bukmak nhänydja malanha, bala Garray ŋayipi ga bukmaknha nhä malanha yurru nhina yukurra Gunhu'walana goŋŋura warrpam, märr yurru ŋayipi Gunhu' nhina yukurra biyapulnydja-wala wal'ŋu ŋurruŋu bukmakku nhäku malaŋuwu, bitjanna liŋgu yurru.

29 Yo, ŋunhi ŋuli yolŋu rakunydhirri, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi yaka muḻkurr-ḻupthunara, wiripunydja ŋuli yolŋu walala muḻkurr-ḻupthun mali ŋayina. Ga ŋuli ŋayi be mukthun rakunydhinyaranydja ŋunhiyi yolŋu, bala nhäkuna walala ŋuli bitjandhinydja ŋunhi muḻkurr-ḻupmarama dharapulŋura ŋurikalayinydja rakunygalanydja yolŋuwala?

30-31 Yo, ŋunhi bini yolŋu yakanydja walŋathinya dhurrwaraŋuru rakunyŋurunydja, ŋunhinydja bini ŋarra ḏaḏawyunana ŋulaŋuru Garraywalanydja romŋuru, liŋgu bitjan liŋgu walala ŋuli wiripuguḻkuny'tja ŋunhi ŋuyulkthirrina ŋarraku. Bitjan liŋgu walu-ŋupan ŋuli ŋayaṉ'mirrinydja yolŋu ŋayaṉ'-dharra yukurra ŋarraku. Ŋarra ḻakarama yukurra nhumalaŋgu dhuwalayi, liŋgu ŋarra wokthunna yukurra nhumalaŋgu, bili ŋalinydja dhuwala waŋganynha maṉḏa yana, dhambay Djesu-Christkalana, Garraywalana ŋilimurruŋgalaŋuwala.

32 Yo, dhiyala Yipatjatjta wäŋaŋura walala yukurrana mari ŋamaŋamayurruna ŋarraku yindi, bala ŋayaṉ'-dharrananydja walala yukurrana ŋarraku bitjarrana bitjan ŋuli maḏakarritj wäyin mala. Yurru yakana ŋarranydja ŋuli ḏaḏawyun ŋulaŋuru Garraywalanydja romŋuru, liŋgu ŋarranydja ŋuli yana gaŋgathina rakuyŋuru walŋathinawala ŋunhi walala bini bunha ŋarranha rakunygunhanydja, rumbalwinya'yunmaranhanydja. Yo, ŋunhi bini be rakunyŋuru yolŋu yakanydja walŋathinya, ŋilimurrunydja ŋuli yana ḻukina marrtji ŋathana ga ŋarkula'na, goŋmirriyina dhiyala, liŋgu galki rakunydhirrina ŋilimurru yurru, ga dhawar' way be walŋanydja dhiyalana bäymana.

33 Ŋunhi ŋuli nhe malthurru ŋuripanydja yolŋu'-yulŋuwa ŋunhi walala ŋuli bitjandhi djarrpi'kuma ḻakarama, ŋunhiyinydja walala yurru nhunana bilmarama ga gatjpaḻ'marama djarrpi'lili.

34 Yaka guyaŋiya biyakayinydja djarrpi'kuŋanydja wal'ŋu, yana biyaka dhunupakuŋana wal'ŋu yuwalkkuŋana guyaŋiya, ga ḏaḏawyurrana yätjŋurunydja romŋuru. Wiripunydja nhuma dhuwali yolŋu walala nhina yukurra dhuŋamirrina, yakana nhuma Godku marŋgi wal'ŋu. Yo, bitjarranydja ŋarra dhuwala waŋana, märr nhe yurru gorana nhuŋuway nhe.

Ḻakarama yukurra rumbal yuṯana dhawaṯthun yurru rakunyŋuru

35 Wiripunydja nhuma yurru dhä-wirrka'yun bitjan gam', “Ŋunhi yurru
ŋayi Garrayyu gaŋgathinyamarama ŋulaŋuru moluŋuru rakunymirrin-
hanydja yolŋu'-yulŋunha, ga nhäyinyarana dhika rumbalnydja walala
yurru ŋunhi?”
36 Nhä nhe dhuwala?... ḻiyamiriw ga dhuŋa yulŋunydja? Ŋunhi nhe
ŋuli yuṯanydja ŋaraka ŋatha dholkuma munatha'liliydja, ŋäthilinydja
ŋayi yurru ŋunhiyi ŋaraka rakunydhirri, bala ŋuliŋuruyi rakunydhin-
yaraŋurunydja ŋayi yurru walma walŋana wal'ŋu, yuṯana biṯpiṯ.
37 Yo, ŋunhiyi nhe ŋuli dholkumanydja ŋaraka waŋgany, mak ŋatha
ŋaraka birraliny'tja, mak ŋula nhä borum ŋaraka, yurru ŋuliŋuruyi
ŋarakaŋurunydja yurru malŋ'thun wiripuna rumbalnydja ŋunhi yurru
marrtji gurarrthirrinydja bala.
38 Ga bukmak ŋunhiyi ŋarakanydja malanha yurru ŋuthan marrtji
ŋupanayŋu yana bala, wiripu ga wiripu rumbalnydja ŋurikiyi malaŋuwu,
ŋulinyarayi liŋgu rumbalnydja malanha yana ŋunhi ŋay ŋuli Godthu
wekama ŋurikiyi ŋarakawu, ŋayipi yana muḻkurrnydja.
39 Ga bitjandhi liŋgu marrtji'-marrtjinyara-mirrinydja rumbal ŋunhi
wiripu ga wiripu, balanyara bitjan yolŋunydja ga wäyin ga guya, yurru
bukmak ŋunhiyi ŋarakamirri walala yulŋunydja ga barrwaṉ'mirri, yurru
barrwaṉ'tja barrku'-barrkuwatj.
40 Ga wiripunydja nhä malanha rumbal ŋunhi dhiyaku munatha'wu
warray nhinanharawu, ga wiripunydja nhä malanha rumbal ŋunhi
ŋurukuy djiwarr'wuynha. Ga ŋunha djiwarr'wuynydja dhapirrk yana
dhika, ga dhiyalimi munatha'ŋuranydja ga wiripuyi, yurru dhapirrkmir-
riyi yana.
41 Ga balanyara bitjan walunydja dhapirrk yana dhika, ga ŋaḻindi ga
ganyu malanha dhapirrkmirriyi yana dhika, yurru wiripu ga wiripu
rumbalnydja malanha, barrku'-barrkuwatj dhika. Ga balanyara bit-
jan waŋgany gaŋyu ganaŋ'thun yukurra wiripuwurruŋgala, yurru
ŋupanayŋu ŋunhi yulŋunydja dhapirrkmirri rumbalnydja warrpam.
42 Yo, bukmak rumbalnydja ŋunhi walalaŋgu barrku'-barrkuwatj
yana, yurru warrpam dhapirrkmirri yana, ga bitjandhi yurru ŋunhi
yolŋuwunydja walalaŋgu rumbal ŋunhi walala yurru yukurra
walŋathirri rakunyŋurunydja gaŋgathirri bitjandhina. Dhuwalanydja
gay' rumbal walala yurru ŋunhi gurrunhan ŋunha munatha'lilinydja
buḻwaŋ'thunaramirri warray, winya'yun warray yurru, yurru
dhipuŋuruyi moluŋurunydja yurru ŋunhi gaŋgathirri wiripuna dhikana
yuṯana wal'ŋu rumbal, ŋunhi yurru yakana buḻwaŋ'thun, dhuwalayinydja
yurru dhawaṯthun ŋunhina liŋguna, yakana yurru dhawar'yun.
43 Dhuwalanydja rumbal walala yurru ŋunhi dholkuma yalŋgi' warray,
yaka warray wal'ŋu ŋamakurru, yurru ŋayi yurru biyapul gaŋgathirri
yulŋunydja dhuwalayi rumbalnydja, ḏälnha wal'ŋu ga dhapirrknha.
44 Walala yurru dholkuma dhuwala ŋunhi rumbal munatha'wunydja,
munatha'lilina gurrunhan, yurru gaŋgathirrinydja ŋayi yurru wiripuna
wal'ŋu rumbalnydja dhika, ŋurukuynha djiwarr'wuynha ŋunhi. Yo,
dhiyala munatha'ŋuranydja yolŋu yukurra nhina ŋunhina liŋgu mu-
natha'wuynha yana rumbal, ga ŋunhala djiwarr'ŋuranydja ŋilimurru
yurru yolŋu'-yulŋu nhina yukurra ŋurukuynha yana djiwarr'wuynha
rumbal yolŋu walala.
45 Liŋgu djorra'yu yukurra ḻakarama bitjan, “Ŋathilinydja ŋayi Godthu
waŋganynha yolŋunha djäma yolŋukuŋala Yadamnha yäkunha, ŋayi
yukurrana ŋunhi nhinana dhiyala munatha'ŋuranydja walŋa yana
yulŋunydja, ga dhuḏiŋunhanydja ŋayi Godthu wiripunhanydja yolŋunha

wekaŋala yäkunha Djesunhana, ga dhuwalayina ŋayina ŋunhi djiwarr'wuynydja yolŋu, walŋa-wekanharamirrinydja wal'ŋu.”

46 Yo, ŋunhiyi djiwarr'wuynydja wal'ŋu yaka ŋäthili dhiyala malŋ'thurruna; ŋunhiyi ŋayina munatha'wuynha wal'ŋu malŋ'thurruna ŋäthilinydja, bala yurruna ŋayinydja djiwarr'wuynydja ŋunhinydja wal'ŋu malŋ'thurruna dhuḏitjnha.

47 Ŋurruŋunhanydja ŋayi yolŋunha ŋunhi Yadamnhanydja Godthu ŋamaŋamayurruna yolŋukuŋala munatha'ŋuru warray, dhipuŋuru warray, ga ŋayinydja ŋunhi wiripunydja yolŋu yäku Djesu-Christtja, ŋulaŋuru warray ŋayinydja djiwarr'ŋuru warray dhunarrana lili.

48 Yo, munatha'wuynydja yolŋu walala munatha' yana, balanyara bitjan ŋayi Yadam munatha' yana, dhipuŋuru warray ŋayi ŋamaŋamayurruna, ga ŋilimurrunydja dhuwala yolŋu walala ŋunhi ŋilimurru liŋgu märraŋala djiwarr'wuynha walŋa ŋunhina ŋilimurruŋgalay ŋayaŋulili, ŋilimurrunydja dhuwala ŋurukuynha djiwarr'wuynha yolŋu walala, balanyarana bitjan ŋunhiyi yolŋu ŋunhi ŋayi beŋuru djiwarr'ŋuru malŋ'thurruna.

49 Yo, dhuwala ŋilimurru dhiyalanydja nhina yukurra djan'ku yana rumbal munatha', bitjan ŋayi ŋunhi munatha'wuy yolŋu Yadam, ga ŋunhalanydja yalalanydja ŋilimurru yurru rumbal djiwarr'wuynha wal'ŋu nhina yukurra, djan'kuna bitjan ŋunhi djiwarr'wuynha wal'ŋu yolŋu Djesuna.

50 Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra ḻakaramanydja gutha walala. Dhuwalanydja rumbal dhiyaku munatha'wu warray yana, yakana yurru ŋayi dhuwala ŋarakamirrinydja ga gulaŋmirrinydja rumbal nhina yukurra ŋunhala Godkalanydja wäŋaŋura, liŋgu yakana yurru ŋula nhä buḻwaŋ'thunaramirrinydja ŋorra marrtji ŋunhala djiwarr'ŋuranydja, liŋgu ŋunhalanydja nhä malanha yurru walŋana yanana bitjan liŋgu, yakana yurru buḻwaŋ'thun.

51-52 Ŋäka walala, dhuwalanydja ŋarra ḻakarama yurru ŋunhina dharrpalnha wal'ŋu, ŋunhi ŋayi yaka malŋ'thurruna warraŋulthina ŋäthili dhuwalayi. Yaka yurru ŋilimurru bukmak rakunydhirri, bala ŋorra'-ŋurra marrtji ŋunha moluŋuranydja, yurru bukmakthuna yana ŋilimurru yurru märramanydja ŋunhiyi yuṭanydja wal'ŋu rumbal, liŋgu ŋulinyaramirriyuna ŋunhi yurru ŋayi yiḏakiyinyarayu ḻoḻ'thundja, ŋunhiyinydja dhä-yawar'yunna yurru, ga dhunupana yana ŋilimurru yurru bukmaknha wiripuyirri rumbalnydja. Liŋgu rirrakay yurru ŋunhiyinydja ḻoḻ'thun, bala walalanydja yurru ŋunhinydja rakunymirrinydja yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala marrtji ŋorra'-ŋurra ŋunha moluŋura, dhunupana yana walala yurru ḏurryun ŋunhina wal'ŋu rumbal yuṭana, buwayakthinyamiriwnha. Ga ŋalinydja ŋunhi walŋamirrinydja yurru bitjandhiyi yana dhunupana wiripuyirrina ŋunhili yana bäyma.

53 Liŋgu ŋayi yurru dhuwalanydja ŋilimurruŋgu buwayakthinyamirrinydja rumbal bitjan yupthunna yurru, bala nherraṉ yurru yuṭana buwayakthinyamiriwnha ŋunhina rumbal ŋilimurruŋgala; dhuwalanydja gay' rumbal rakunydhinyamirri warray, yurru ŋayinydja ŋitjalanha yurru wekama wiripuna dhikana, yuṭana yana, rakunydhinyamiriwnha wal'ŋu ŋunhina.

54 Yo, ŋali yukurra yurru dhärra ŋurikimirri yuṭamirrinydja wal'ŋu rumbalmirri, ŋurikimirrina ŋunhi buwayakthinyamiriw ga rakunydhinyamiriw, ga ŋulinyaramirriyu liŋgu yurru rakunydhinyaramirrinydja rom winya'yun buwayakthirrina liŋguna. Ŋäthilinydja ŋunhi yolŋuyu wukirri yukurrana bitjarra gam',

“Rakunydja rom dhawar'yurrunana liŋguna,

liŋgu ŋayina walŋana wal'ŋu ŋunhina djuḻkthurruna,
Liŋgu ŋunhiyi rakunydja rom liŋguna buwayakkuŋalana dhikana
ŋuriŋiyi walŋayuna.
55 Yakana yurru biyapulnydja yolŋu'-yulŋu rakunydhirri,
liŋgu ŋayina ŋunhi bakmaraŋalanydja ganydjarr rakunygunydja,
bala buwayakkuŋalana yana-wala
warrpam'nha." Ga yuwalkthi yurru dhuwalayi bitjandja maḻŋ'thun.
Yakana yanana ŋayi yurru rakunydhunydja buma yolŋunha rakun-
yguma biyapulnydja.
56 Dhiyaŋunydja-wala ŋilimurru ŋuli bukmakthi yana rakunydhiny-
dja, bili ŋuriŋina ŋilimurruŋgalay yätjthuna, liŋgu ŋilimurru bukmak-
thuna baḏatjurrunanydja rom ŋunhi Godthu wekaŋala Mawtjitjkala.
57 Yurru Godthu ŋayipi bakmaraŋala ŋunhiyi rakunydhinyamir-
rinydja rom, ga buwayakkuŋala ŋayi yuwalkkuŋalanydja dhika wal'ŋu
ŋuliyina Djesu-Christkala ŋilimurruŋgalayŋuwala Garraywalana. Gul'
ŋilimurrunydja wokthunna Gunhu'wu Godku, liŋgu ŋalinydja yurru bit-
jandhi djuḻkmaramayi yana rakunynha romnha dhambay Garraywalayi
yana, liŋgu ŋali yurru nhinana yana walŋana wal'ŋu nhanukala, bitjanna
liŋgu yurru.
58 Märr-yuwalk yana ŋunhayi yulŋunydja gutha walala. Bala nhuma
yurru dhärriya wuṉḏaŋarrthiya nhanukala Garraywala, ga yakana
wingil'wingilyurranydja yukirriya biyaka liŋgu. Ḻayḻayyurranydja yana
Garraywala, ga djäma nhanŋu bala yana mukthurra. Yuwalk yana
dhuwala yulŋunydja. Ŋunhi nhe yurru ŋula nhänydja djäma Garraywu,
nhanukalaynydja yana ganydjarryu, ŋunhiyinydja nhe yurru yakana
djäma dhäparktja.

16

*Weka'-wikaŋa yana rrupiyanydja, guŋga'yurra Garray-
walaŋumirrinhanvdja walalanha*

1 Manymak, wiripunydja ŋarra yurru nhumalanha waŋa, nhuma yurru
rrupiya weka'-wikaŋa ŋurukuna ŋunhi Garraywalaŋumirriwuna yolŋu'-
yulŋuwu ŋunhi walala yukurra nhina ŋurruwuykmirri ŋunha Djurut-
jalam wäŋaŋura. Liŋguna ŋarra bitjarrayinydja waŋana ḻakaraŋala
malalili ga malalili Galatjiyawuywalanydja walalaŋgala, ga nhumanydja
yurru biyakayi bili yana dhiyali Gorinŋuranydja rrupiya weka'-wikaŋa.
2 Biyaka bili Djandi yana nhuma yurru waŋga'-waŋganydhu gurrun-
handja marrtji rrupiyanydja ŋuliŋuruyi malaŋuru ŋunhi nhäyinyara mala
nhe ŋuli märrama. Biyaka bili walala gurrunharranydja marrtjiya, märr
yurru ŋayi rrupiyanydja ŋorrana yukurra, märr yurru nhuma yakana
ŋäŋ'thundja marrtji rrupiyawu ŋulinyaramirriyunydjayi ŋunhi ŋarra
yurru dhiyali nhumalaŋgala.
3 Ŋunhi ŋarra yurru bunanydja dhiyali, nhumanydja yurru
djarr'yunna nhumalaŋguwaynydja ŋula ḏarramuwurrunha, ga
djuy'yundja ŋarra yurru walalanha goŋ-djorra'mirrinhana, märr yurru
walalana gäma ŋunhi nhumalaŋguŋu rrupiyanydja, mundhurr ŋurikiyi
Garraywalaŋumirriwunydja walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu ŋunhamala
Djurutjalamlilinydja.
4 Yo, ŋuli nhumalaŋguŋu yurru wakindja ŋula mundhurr rrupiya,
ŋarranydja yurru ŋarrapi warray mak marrtji gäma balayi, ga walalany-
dja nhumalaŋguŋunydja djarr'yunara ŋunhi yurru malthun ŋarrakuna.

Bolyu ḻakarama yukurra withiyanarawuy goyurr nhanukalaŋuwuy ŋayi

5 Yo, galki ŋarra yurru marrtjina dhuwala yulŋunydja, withiyanna nhumalanha, yurru ŋäthilinydja ŋathili ŋarra yurru marrtji ŋula Mat-jataniyakurru wäŋakurru, ga ŋulaŋuruyina dhurrwaraŋuru ŋarra yurru marrtji nhumalaŋgalanydja dhipalinydja.
6 Nhinanydja ŋarra yurru dhiyali nhumalaŋgala märr-weyin, ŋunhi ŋayi yurru wäŋa djingaryun guyiŋarrmirrinydja yukurra, ga dhipuŋuruna dhurrwaraŋur nhuma yurru ŋarranha guŋga'yundja marrtjinyaralilinydja, wanhamala ŋarra yurru marrtji yukurra.
7 Yaka ŋarra ḏukṯuk nhumalaŋgu gurririwunydja yana nhänharawu; ŋarranydja yurru nhina märr-weyin yana nhumalaŋgala, ŋuli yurru ŋayi Garrayyunydja yaka ŋarranha djuy'yun ŋula wanhamala wäŋalili.
8-9 Yurru nhinanydja ŋarra yukurra yurru dhiyala bäyma Yipatjatj wäŋaŋura, ga bay yurru ŋunhi Walu Bandikutjmirri yäku djuḷkthun, liŋgu dhiyala Yipatjatjtja yukurra dhuwala dhärra ḻapthunna dhaḻakarr Garraywalaŋunydja djämawu, liŋgu guḷku' yolŋu walala wirrki ḏukṯuk dhiyaku dhäwu'wu, yurru guḷku'yu romdhu yukurra dhukarrnydja gungama, yana bini walala yurru gulmarama Garraywunydja.
10 Ŋunhi boŋguŋu ŋayi Dimithinydja dhiyali buni, gumurr-ŋamathiya nhanŋu ga märraŋa ŋanya yulŋunydja dhiyaliyinydja wäŋaŋura, liŋgu ŋayinydja dhuwali djäma yukurra Garraywu, balanyara yana liŋgu bitjan ŋarra.
11 Yaka walala ŋanya nhäŋa, ga ŋula nhaltjarra nhäŋiniŋ' ḻakaraŋanydja, yana walala guŋga'yurra ŋanya, märr yurru ŋayi roŋiyirrinydja ŋarrakala lili ŋayaŋu-ŋamathirri dhika yana. Liŋgu ŋarra yukurra dhukarr-nhämana dhuwala yulŋunydja, ŋayi yurru roŋiyirrinydja goŋ-guḷku'mirrina walalaŋgalaŋumirri.
12 Ga wiripunydja ŋarra wirrki yana dhika waŋana Bulatjnhanydja marrtjinyarawu balayi ŋunhimalayi, malthuna be ŋayi ŋuripa wiripu-guḷku'wa gutha-ŋaliwa walalambala. Yurru ŋayi Bulatjtja waŋana bitjarra warray, “Yoooo?... yaka dhuwala ŋarraku ŋamakurru dhiyaŋunydja-wala walu marrtjinyarawu bala,” bitjarra ŋayi Bulatjtja. Yurru marrtjinydja ŋayi yurru nhumalaŋgala yalalana, ŋuli nhanŋu yurru gatjaḻnydja ḻapthun.

Dhawar'yunarana marrtjinyara-bala wukurriwuy dhäruk Bolwuŋu

13 Gutha walala, bira'yurra yana yulŋunydja, ga dhärriya yana wuṉḏaŋarrthiya märr-yuwalkthinyara-ŋuranydja. Yaka wilwilyurra ŋula nhäkunydja, yana ḏälthiya wal'ŋu biyaka.
14 Ga djämanydja wirrki yana wal'ŋu, yurru märr-ŋamathinyarayu djämanydja bala bukmak nhä malanha.
15 Liŋgu nhuma marŋgi ḏarramuwu yäkuwu Dhipaniwunydja ga yolŋu'-yulŋuwunydja ṉhanukalaŋuwu, ŋunhi walalana ŋurruthaŋalanydja märraŋala Godku rom ŋunhilina Guriknha wäŋaŋura, bala walala yukurrana wekanhaminana walalanhawuy walala Garraywala, märr yurru walala guŋga'yun wiripuŋunha Garraywalaŋumirrinha yolŋu'-yulŋunha.
16 Gutha walala, ḏälku'-ḏalkuma ŋarra yukurra dhuwala nhumalanha waŋanydja. Nhuma yurru dhärukku malthurra balanyarawu yolŋuwu, ga ŋuriki wiripuwurruŋgu ŋunhi walala ŋuli djäma wirrki Garraywu, bitjan ŋayi ŋuli Dhipaniyu. Märraŋa yana walalaŋgu dhäruktja, märr walalana yurru nhumalanha gämanydja yukurra.
17-18 Yo, ŋarranydja dhuwala ḏukṯuk nhumalaŋgu bukmakku nhänharawu, yurru wirrki yana ŋarra märr-ŋamathinanydja ŋunhi walala Dhipani ga Butjunata ga Gayaka marrtjina ŋarrakala

dhipuŋuruyi nhumalaŋgala malaŋuru, ga dhiyaŋuna ḻurrkun'thuna
ŋarranha mäḏapthunmaraŋalanydja, bitjarra yana liŋgu bitjan
walala mäḏapthunmarama ŋuli yukurra nhumalanha. Nhuma
yurru nhämanydja dhara'-dharaŋan marrtji balanyarayiwalana
ŋamakurru'mirriwalana ḏarramuwala walalaŋgala, bala märr-
ŋal'yurrana manaparra.
19 Garraywalaŋumirriyunydja yolŋu'-yulŋuyu dhipuŋuru
Yaytjaŋurunydja malaŋuru ga malaŋuru, bukmakthu walala djuy'yurruna
märr-ŋamathinyara nhumalaŋgunydja dhipali Gorinlilinydja, ga maṉḏa
Guwilayu ga dhäykayu nhanukala Burutjilayu ga wiripu-guḻku'yu
ŋunhi walala ŋuli waŋgany-manapanmirri maṉḏakala wäŋalili buku-
ŋal'yunarawu, walala wiripunydja dhiyaŋuyi walalay djuy'yurruna
märr-ŋamathinyara nhumalaŋgu bitjarrayi liŋgu.
20 Ga bukmakthu yana ŋanapurrunydja märr-ŋamathinyara
djuy'yurruna nhumalaŋgu dhipuŋurunydja.
Ŋunhi nhuma yurru Garraywalaŋumirri yolŋu walala waŋgany-
manapanmirrinydja ḻuṇ'thun, nhuma yurru dhangi'yunmiya
märr-ŋamathiya nhumalaŋguway nhuma bala-lili'yunmiya,
liŋgu ŋunhayinydja nhuma gutha'manydjina, gurruṯu'mirrina
Garraywalanydja.
21 Yo, dhuwalanydja ŋarra yurru dhawar'marama wukirri
ŋarrakalaynha ŋarra goṇdhu wal'ŋu. Ŋarrapinyḏja dhuwala märr-
ŋamathinyara ŋarrakuŋuwaynydja djuy'yurrunayi yana nhumalaŋgu.
22 Ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi yukurra yaka märr-ŋamathirri Gar-
raywu, ŋayinydja yurru ŋuriṇiyinydja yolŋuyu yukurra märrama ŋula
nhä yätjnha malanha ŋula yolkuŋuna wekanhara, yakana ŋamakurru'.
Go Garray buniyana.
23 Ŋarra bukumirriyamanydja yukurra nhumalaŋgu, märr yurru
nhuma nhina yukurra märr-ŋamathinyaraŋura dhika wal'ŋu, dhambay-
manapanmirri Garraywala Djesu-Christkala.
24 Ŋarrakuŋunydja märr-ŋamathinyara nhumalaŋgu bukmakku yana,
yäkuyu Djesu-Christkalana yana.
Ga liŋguna dhuwala.

GORINBUYŊUWU NAMBA 2NA DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUŊU

Godthunydja ŋuli yukurra marrparaŋ'kuma warray ŋilimurrunha

1 Dhuwalanydja djorra' ŋarrakuŋu Bolwuŋu ŋunhi ŋarranydja dhuwala bo'puyŋu Djesu-Christku, yurru Godthu ŋayipi ŋarranha nherraranydja dhiyakuyi djämawunydja, bala wukirrina ŋarra yukurra dhäruktja dhuwala nhumalaŋgu Godkalaŋumirriwu mitjiwu dhipali Gorinlili wäŋalili, ga bukmakku nhumalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu Godkalaŋumirriwunydja bukmaklili yana wäŋalili dhipali Guriklili makarrlili, yurru wukirri ŋarra yukurra dhuwala yulŋunydja rrambaŋi ŋilinyu maŋda Dimithiyu ŋilimurruŋgala gutha'mirriŋuyu.

2 Ŋilinyu ŋäŋ'thun yukurra bukumirriyama nhumalaŋgu yulŋunydja, märr yurru Godthu ŋilimurruŋgala Bäpayu ga Garrayyu Djesu-Christthu gäma yukurra nhumalanha galkikuma yana nhanukalay ŋayi märrŋamathinyarayu, märr yurru nhumanydja nhina yukurra ŋayaŋuyal'yunara waŋgany-manapanmirri Djesu-Christkala.

3 Gul', ŋilimurru buku-wurrpanna Godnha Gunhu'nha, ŋunhi ŋayi bäpa Djesu-Christku ŋilimurruŋgalaŋuwu Garraywu. Godtja dhuwala mirithirri yana mel-wuyunaramirri ŋilimurruŋgu, bitjan warray liŋgu ŋayinydja ŋuli ŋilimurrunha marrparaŋ'kuma yukurra.

4 Ŋunhi ŋilimurrunydja ŋuli marrtji yukurra ŋuliwitjan ŋayaŋuwutthunaramirrikurrunydja marikurru, Godtja ŋunhi ŋunhilimi ŋilimurrunha guŋga'yun marrtji, marrparaŋ'kuma ŋitjalanha, märr yurru ŋalinydja marrparaŋ'kumayi ŋunha wiripu-gulku'nhanydja yolŋu'-yulŋunha, ŋunhi walala yukurra marrtji ŋayaŋu-wutthunaramirrikurru marikurru. Yo, ŋunhi ŋayinydja ŋuli Godthunydja ŋilimurrunhanydja marrparaŋ'kuma, bala ŋilimurrunydja yurru guŋga'yun ŋunha wiripuŋunha yolŋunha ŋuriŋi liŋgu nhanukala marrparaŋ'kunharayu.

5 Liŋgu ŋunhi ŋilimurru ŋuli ŋayaŋu-yätjthirrinydja mirithirrinydja wal'ŋu manapa Djesu-Christkalanydja, bitjandhi liŋgu Godthunydja yurru marrparaŋ'kuma biyapul wal'ŋu ŋilimurrunhanydja ŋuliwitjan Christkalaŋukurruna.

6 Yo, wiripunydja ŋilinyunha ŋuli mirithirri yana ŋayaŋu-wutthun ŋula nhäyu romdhu, märr ŋuliwitjan ŋayaŋu-wutthunarakurru ŋilinyu yurru guŋga'yun muka marrparaŋ'kuma nhumalanha, märr yurru nhumanydja walŋathirriyi. Ga wiripunydja ŋuli Godthu marrparaŋ'kuma ŋinyalanha, märr yurru nhumanydja nhäma ŋinyalaŋgala, nhaltjan ŋilinyu ŋuli yukurra dhärra ŋuliwitjan ŋayaŋu-yätjthinyaramirrikurru romgurru nhanukala yana Godkala guŋga'yunarayu, ŋuriŋiyinydjayi nhumalanhanydja yurru bitjandhi liŋgu marrparaŋ'kuma, märr yurru nhumanydja bitjandhiyi dhärra yukurra wunḏaŋarryirri, ga yakana ŋula nhuma yurru dhuḏi-yarrkthundja, ŋunhi nhe yurru märrama ŋayaŋuyätjthinyaramirrinydja ŋula nhäŋ?

7 Yurru ŋilinyunydja, ŋarra ga Dimithiyu märr-yuwalkthirri yukurra nhumalanha, ŋunhi nhumanydja yurru yakana märr-ḏaḏawyundja, bäy warray ŋunhi ŋilimurru yurru ŋayaŋu-yätjthirrinydja ŋula nhäya rrambaŋiyi yana, liŋgu Godthunydja yurru ŋilimurrunha marrparaŋ'kuma rrambaŋiyi yana.

8 Gutha walala, liŋgu muka nhuma ŋarranha ŋäkulanydja ŋäthili, ŋunhi walala ŋayaŋu-yätjkuŋala bumara ŋarranha wirrki wal'ŋu yana ŋunhala Yaytja makarrŋura wäŋaŋura. Ŋunhiyinydjayi maḷŋ'thurruna ŋarraku mirithirri wal'ŋu yana ŋonuŋ, bala ŋuriŋiyinydja ŋarranha bini dhurrparanhana.

9 Ŋarranydja guyaŋina yanapi ŋarra ŋunhi rakunydhinyana. Ga yuwalk ŋarra ŋunhi rakunydhinanydja galki. Yo, ŋunhiyinydja maḷŋ'thurruna bitjarrayinydja, märr yurru ŋarra yaka guyaŋinyamirri yanapi ŋarra ḏäl ga ganydjarr-ḏumurru. Godtja ḏukṯuk ŋarraku, ŋarra yurru märr-nherraŋmirri nhanukalay Godkala, ŋunhi ŋayipina ŋuli yolŋunha gaŋgathinyamirriyama rakunyŋurunydja.

10 Ga yuwalk yana Godthu walŋakuŋalanydja ŋarranha ŋuliŋuruyi mariŋuru; ŋayi ŋarranha dhawaṯmaraŋala ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋarra bini burakinyana rakunyguna, ga ŋayi yurru walŋakumayi biyapul ŋarranha. Ŋarra märr-yuwalkthirri yukurra nhanukala, liŋgu bitjan warray liŋgu ŋayinydja yukurra walŋakuma warray ŋarranha.

11 Ŋarra ḏukṯuk nhuma yurru guŋga'yun ŋanapurrunha. Buku-djulŋimirri, bukumirriyaŋa walala ŋanapurruŋgu, märr yurru guḷku'yu mirithirri yolŋuyu walalay buku-wurrpan Godnhanydja, ŋunhi ŋayi yurru walŋakumanydja ŋanapurrunha ga guŋga'yundja ŋuliwitjan nhu-malaŋgalaŋukurru bukumirriyanharayu, ŋunhi guḷku' mirithirri yolŋu walala yukurra bukumirriyama ŋanapurruŋgu.

Bolyu ḷakaraŋala nhäku ŋayi ŋunhiyi dhawuny'tja djambi bitjarrayi

12 Yo, Godthu ŋayipi ŋarranhanydja nherrara dhiyakuyi djämawu, yurru dhiyaŋu gam' ŋarra yukurra ŋurr'yundja. Yaka ŋarrakalay ŋayaŋuyunydja ŋarranha ŋuli yukurra yätj-ḷakarama, liŋgu ŋarra ŋuli nhinanydja yukurra ḏarrtjalk wal'ŋu yana, nhanukalay Godkala romŋura. Yaka ŋarra djäma djarrpi'kuŋalanydja nhumalanha ga ŋula yolnha. Bitjan liŋgu yana ŋanapurrunydja ŋuli yukurra ḷakarama Godku dhäwu' bukmakkala warray yolŋu'-yulŋuwala, dhunupa warray ga yuwalk war-ray, ŋuriŋi Godkala warray ganydjarryu, ga nhumalaŋgunydja bitjand-hiyi ŋanapurru ŋuli yukurra ḷakarama warraŋulkumayi Godku dhäwu. Yaka ŋarra ŋuli ḷakaranha nhumalaŋgu yana ŋarrakuŋuwaynydja guyaŋinyara dhäwu'.

13-14 Ga ŋunhi ŋarra ŋuli wukirri djorrany'tja nhumalaŋgu, ŋarra ŋuli ḷakaramanydja dhunupa ga yuwalk dhäwuny'tja, warraŋulkuma yana. Dhiyaŋunydja-wala nhuma märr-gaŋga yukurra dharaŋan dhuwalayi, yurru ŋarranydja ḏukṯuk nhumalaŋgu nhuma yurru mukthun yana-wala marrtji marŋgithirri, yana liŋgu ga yuwalkkuma wal'ŋu nhuma yurru dharaŋan ga marŋgithirri, märr yurru ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi yurru ŋayi Garray Djesu roŋiyirri lili, ga nhumanydja yurru yana ŋurr'yunna ŋanapurruŋgala, ŋunhi ŋanapurru ŋuli nhumalanha marŋgikunha ḷakaranha, ga ŋanapurrunydja yurru ŋurr'yun nhu-malaŋgala, ŋunhi nhumanydja walŋathina ŋanapurruŋgala djämayu.

15-16 Dhiyakuyina ŋayaŋuwu ŋunhi ŋarra ŋäthilinydja nherrara roŋiyinyarawu nhumalaŋgala; ŋarra yukurrana guyaŋina yanapi nhuma gumurr-ŋamathinya ŋarraku. Ŋarra yukurrana guyaŋinanydja bit-jarra gam', “Ŋurruŋunydja ŋarra yurru marrtji dhipali nhumalaŋgala Gorinlili, ga ŋuliŋuruyinydja ŋarra yurru marrtji ŋunha Matjataniyalilina makarrlili, ga biyapul ŋarra yurru roŋiyinyaŋurunydja bunayi Gorindja wäŋaŋura, märr yurru nhuma guŋga'yun ŋarranha, ŋunhi ŋarra yurru marrtji bala Djudiyalili makarrlili.” Yo, ŋarranydja bini

buku-märrma'mirri bunanha nhumalaŋgu, märr nhumanydja bini
märrma'mirri goŋmirriyinyanydja ŋarrakala.
17 Ga nhumapina yurru ŋarranha djarr'yundja. Ŋarra ŋunhi
dhawuny'tja nherrara ŋäthilinydja withiyanarawu nhumalaŋgu, yurru
yaka ŋarra yukurrana ŋunhi ŋäthili guyaŋinanydja ŋarranhawuynydja
ŋarra. Wiripu-gulku'yunydja nhuma ŋuli yolŋu'-yulŋuyu waŋa ŋarranha
bitjan, yanapi ŋarra ŋuli waŋi, “Yo yo,” bitjan, bala dhunupana-yana
ŋarra ŋuli djambinydja, bala waŋa yaka'yunna. Yurru yaka ŋarra
balanyarayinydja yolŋu.
18 God ŋayipi yuwalktja, ga ŋayi marŋgi ŋanapurruŋgunydja, ŋunhi
ŋanapurru ŋuli yakana bothirrinydja lakarama. Yaka ŋanapurru
ŋunhi waŋana dhäruktja waŋganydja, ŋunhi ŋanapurru ŋäthili dhawu'-
nherraranydja nhumalanha.
19 Liŋgu Djesu-Christtja ŋunhi Gäthu'mirriŋu Godkunydja yuwalktja
djambimiriw warray, ŋunhiyinha ŋunhi ŋanapurrunydja Djälatjthunydja
ga Dimithiyunydja lakaraŋala yukurrana nhumalaŋgu. Yaka ŋayinydja
ŋuli Djesunydja waŋa “Yo” ga “Yaka”, rrambaŋikumanydja bitjan; yaka
ŋayi ŋuli waŋa yana dhäruktja waŋganydja. Bitjan warray liŋgu
nhanŋunydja dhäruk yurru yukurra dhärra djambimiriw warray.
20 Liŋgu bukmak nhä malanha ŋunhi ŋayi Godthu dhawu'-
nherrara yurru yuwalkkuma yana malŋ'thundja ŋuliwitjan
Djesuwalaŋukurruna. Dhiyakuyi ŋayaŋuwu ŋilimurru ŋuli waŋa, “Yo
yo,” bitjandja, ŋunhi ŋilimurru ŋuli buku-ŋal'yundja Godku ŋuliwitjan
Christkalaŋukurrunydja.
21 Yo, Godthu yana ŋayipi ŋuli dhärranhamarama dälkumanydja
ŋilimurrunha; ŋanapurrunydja dhärra yukurra nhumalaŋgala rram-
baŋi, waŋganyŋura Djesu-Christkala yana, liŋgu Godthunydja ŋayipi
ganaŋ'maraŋala ŋilimurrunhanydja nhanŋuwayliliyaŋala ŋayi,
22 ga nherraranydja ŋayi Garrkuluknhana Birrimbirrnha yiŋarrayny'tja
nhanŋuway ŋayi ŋilimurruŋgala ŋayaŋulilinydja ŋunhanydja, ga
ŋunhiyi nhanŋunydja Birrimbirr bitjan dhambaywu ŋunhiyinydja
ŋäthili ŋuruku dhudiŋuwuna, ŋunhi ŋayi yukurra ŋunha ŋayathama
ŋilimurruŋgu.
23 Yo, God yana ŋayipi marŋginydja ŋarraku; yuwalk yana ŋarra nhu-
malaŋgu yukurra lakaramanydja dhuwala dhäwuny'tja, dhunupa wal'ŋu
yana, yaka ŋarra yukurra bothirri lakarama. Ŋunhi bini ŋarra marrtjinya
bala nhumalaŋgala ŋäthilinydja, ŋunhi ŋarra nherrara ŋarrakuway
ŋarra marrtjinyarawu, ŋarranydja bini ŋunhi waŋanha nhumalanha
raypirri'yuna, wirrki yana dälyu dhärukthu. Yurru yaka ŋarra dukŧuk
galŋa-yätjkunharawunydja nhumalaŋgu, ga ŋurikiyina ŋayaŋuwu ŋunhi
ŋarra yakanydja marrtjina bala nhumalaŋgala ŋulinyaramirriyunydjayi.
24 Ŋanapurrunydja dhuwala yaka nhumalaŋgu buŋgawa; waŋgany-
manapanmirri yana ŋilimurru yurru djämanydja, märr yurru nhuma
yuwalkkuma galŋa-djulŋithirrinydja. Liŋgu muka nhuma dhärra
yukurra dhuwali wuŋdaŋarr yulŋunydja nhumalaŋgalay nhuma märr-
yuwalkthinyarayu, bala nhumapi yurru yana djarr'yundja nhä nhuma
yurru märr-yuwalkthirri.

2

1 Bala ŋarra djarr'yurruna bitjarrana, “Yakana ŋarra yurru marrtji
dhiyaŋunydja-wala balayi nhumalaŋgala, liŋgu ŋarra yaka dukŧuk ŋarra
yurru nhumalanha galŋa-yätjkuma.”

2 Yo, yuwalk dhuwala yulŋunydja. Ŋarranydja ḏukṯuk nhu-
malaŋgu muka, nhuma yurru ŋarranhanydja ŋayaŋu djulŋikuma märr-
ŋamathinyamarama. Ŋuli ŋarra yurru marrtjinydja bala nhumalaŋgala
dhipali, bala galŋa-yätjkumanydja nhumalanha, bala yolthuna yurru
ŋarranhanydja galŋa-djulŋikuma?
3 Ŋurikiyina ŋayaŋuwu ŋunhi ŋarra wukirrinydja djorrany'tja nhu-
malaŋgu. Ŋunhi bini ŋarra marrtjinya bala nhumalaŋgala, ŋunhi nhuma
bini mukthunanydja yana yukurranha miṯṯji nhinanha ŋunhilinydja
liŋgu yätjŋuranydja dhukarrŋura, ŋuriŋiyinydja bini ŋarranhanydja
wirrkina galŋa-yätjkunha. Ŋarra yukurrana guyaŋina bitjarra, “Ŋarra
yurru djuy'yun djorra', märr walala yurru miṯṯji ŋamathanharamirri
ŋäthili yana, ga yurruna ŋarra yurru marrtjinydja. Ŋunhi ŋarra
yurru maḷŋ'marama ŋunhiyi miṯṯjinha ḷatjuny'tja dhikanydja wal'ŋu,
bala ŋarranydja yurru ŋuriŋiyinydja wirrkina goŋmirriyirri ŋayaŋu-
djulŋithirrina.” Bitjarra ŋarra yukurrana guyaŋinanydja, liŋgu nhu-
malanhanydja yurru ŋayaŋu-djulŋikuma ŋuriŋiyina ŋunhi ŋarra ŋuli
galŋa-djulŋithirri.
4 Ŋunhi ŋarra wukirri djorrany'tja ŋunhiyi nhumalaŋgu, yaka ŋarra
yukurrana wukirri guyaŋinyaramiriwnydja; ŋarranydja ŋunhi mirithina
yana warwuyurrunanydja yukurrana nhumalaŋgu. Yo, wukirrinydja
ŋarra ŋunhi marrtjina dhäruktja maŋuṯji-milkarrimirriyu, liŋgu wirrki
yana ŋarraku ŋayaŋunydja ŋäthina yukurrana nhumalaŋgu. Yaka ŋarra
ŋunhi wukirri dhäruktja ŋayaŋu-yätjkunharawu nhumalaŋgu; wukir-
rinydja ŋarra ŋunhiyi bitjarrayinydja, märr yurru nhuma marŋgithirri ga
dharaŋan, ŋunhi ŋarranydja yukurra märryu-ḏapmarama nhumalanha
wirrki yana, ŋayaŋuyu-ŋupan yukurra nhumalaŋgu miṯṯjiwunydja.
Ŋarranydja ḏukṯuk dhiyakiyi ḷatju'wu ŋurrukkunydja dhika wal'ŋu,
ḏarrtjalkku ŋula nhämiriwwu.

Bäy-ḷakaraŋanydja ŋurikiyi dhuwurr-yätjku, bala yana märraŋana ŋanya

5 Yo, ŋunhi ŋarra ŋäthili wukirri ŋunhiyi djorrany'tja, ŋarra nhu-
malaŋgala ḷakaraŋala dhawaṯmaranharawuna ŋurikiyi yolŋuwu, ŋunhi
ŋayi djarrpi'kuŋala djäma yukurrana. Yurru yaka ŋarrakalanydja
ŋayi djäma yätjkuŋala; nhumalanha ŋunhiyinydja miṯṯjinha Gar-
raywalaŋumirrinha ŋayi ŋayaŋu-yätjkuŋala, liŋgu wiripu-guḷkuny'tja
nhuma ŋayaŋu-goranana ŋuriŋiyi ŋunhi ŋayi djäma djarrpi'kuŋala.
Yakana ŋarranydja yurru ŋapa-ŋal'marama nhanukala ŋurikalayi
yolŋuwala.
6 Liŋguna ŋayinydja ŋunhi dhä-ḏir'yunarana nhumalaŋguŋuna
guḷku'wuŋuna, ga ŋunhiyina liŋgu, gana'na. Liŋguna ŋayi
gonha'yurrunana nhanŋuway yätjtja ŋunhi dhukarr.
7 Dhiyaŋunydja-wala nhuma yurru nhanŋu bäy-ḷakaramana, ga biyaka
marrparaŋ'kuŋana ŋanya. Yakana ŋayi yurru weyinmaramanydja
guyaŋirri ga ŋayaŋu-yätjthirri ŋuriŋiyi djarrpi'yunydja nhanukalay ŋayi.
Nhumanydja yurru bäy-ḷakaramana nhanŋu, märr yurru ŋanya yaka
muka ŋayaŋunydja dhä-munyguma ŋuriŋiyi.
8 Buku-djulŋimirri, biyaka gumurr-ŋamathiya nhanŋu, roŋinyamaraŋa
ŋanya, märr yurru ŋayi marŋgithirri nhumalaŋgu ŋunhi nhuma yukurra
yuwalkkuma märr-ŋamathirri nhanŋu.
9 Yo, ŋäthilinydja ŋarra ŋunhi ḷakaraŋala nhumalaŋgala dhä-
ḏir'yunarawu nhanŋu, yana gatjarr'yurruna nhumalanha, yana
maḷŋ'maranharawu nhumalaŋgu, wanhaka nhuma yurru dhäruk
ŋarranha märrama warrpam'thun ga yuwalkkuma.

10 Yo, ga yuwalk yana nhuma dhäruktja märraŋala, bala ŋarra yana
märr-yuwalkthirrinydja yukurra nhumalanha. Ŋunhi nhuma yurru bäy-
ḻakarama ŋula yolku, ŋunhi ŋayi yurru djäma yätjkuma, ga ŋarranydja
yurru bäy-ḻakaramayi yana nhanŋu bitjandhi liŋgu. Liŋguna ŋarranydja
bäy-ḻakaraŋalana ŋurikiyinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi djäma yätjkuŋala
ŋäthili. Yuwalk yana ŋarra bäy-ḻakaraŋalanydja nhanŋu yäkuyu Djesu-
Christkala yana, märr yurru mit̪tjinydja nhuma waŋganynha yana
ŋurruk, ḻatju'na wal'ŋu ŋula nhämiriwnha.
11 Ŋilimurrunydja yurru bäy-lakarama ŋurikiyi yolŋuwu dhuwurr-
yätjkunydja, märr yurru ŋilimurrunha yaka gat̪thunmarama
yätjthunydja ŋuriŋinydja Satandhunydja. Liŋgu ŋilimurru marŋgi
ŋurikiyinydja yätjkunydja birrimbirrwu; bitjan warray liŋgu ŋayinydja
yukurra birrka'yun ŋuli gat̪maranharawu galkinyamaranharawu
ŋitjalaŋgunydja.

Ŋilimurrunydja ŋuli djuḻkmaramana yana yätjnhanydja ŋuliwitjan Garraywalaŋukurru

12 Yo, ŋarra gonha'yun Yipatjatjtja wäŋa, bala marrtji Dhurawatjlilina
wäŋalili, ga ŋunhi ŋarra bunanydja ŋunhiliyi, ŋanapurru maḻŋ'marama
ŋunhi Garrayyunydja liŋguna dhurrwara ḻapmaramana ŋanapurruŋgu;
wirrkina yana yolŋu walala djälthirri yukurra Garraywalaŋuwunydja
dhäwu'wu ŋänharawu.
13 Yurru ŋarranydja yukurra ŋunhi ŋayaŋu-warwuyun yana, liŋgu
ŋarra yaka maḻŋ'marama ŋunhiliyi ŋilimurruŋguway wäwanha
Dätitjnha. Ŋarranydja yukurra ŋunhi gatjpu'yun nhanŋu yolŋunydja
bunanharawu, dhukarr-nhäma ŋarra yukurra, märr ŋarra yurru
ŋäma nhumalanha, yurru yaka warray ŋayinydja bunana. Bala ŋarra
gonha'yurrunanydja Dhuruwatjtja wäŋa, bala marrtji Matjataniyalilina,
ga ŋunhalayina ŋarra ŋanya maḻŋ'maramanydja.
14 Yo, mirithirri yana ŋarra ŋayaŋu-djulŋithirrinydja ŋuriŋiyi
dhäwu'yunydja nhumalaŋgala. Wirrki yana wal'ŋu ŋarra dhika
buku-wurrpandja Godnha, liŋgu bitjan warray liŋgu ŋayi ŋuli
ŋanapurrunha gäma yukurra ŋurru-warryun ḻatju'kuma warray
dhika wal'ŋu, märr yurru ŋanapurru djuḻkmarama ŋuriki yätjkunydja
mokuywunydja, dhambay-manapanmirri yana Djesu-Christkala. Yo,
balakurruyi ŋanapurruŋgalaŋukurrunydja Godthu ŋuli yukurra
balaka'yunmaramana ŋunhiyi dhäwuny'tja birrka'mirrililina,
balanyarana bitjan buŋgan bäw' ŋunhi, märr yurru birrka'mirriŋura
wäŋaŋuranydja marŋgithirri nhanŋu Djesu-Christkunydja.
15 Yo, Godtja ŋuli wirrki yana dhika wal'ŋu ŋayaŋu-djulŋithirri ŋuriŋiyi
ŋunhi ŋilimurru ŋuli birrŋ'marama dhäwu' Christnhanydja bukmakkala
yolŋu'-yulŋuwala birrka'mirriwala, ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi ŋayi
Christthu walŋakuma ŋuli yukurra walalanha, ga ŋuriki walalaŋgu
ŋunhi walala yukurra marrtji walalaŋgalay walala gatjaḻ'kurru ŋunha
rakunydhinyaramirrilili.
16 Ŋunhinydja walala ŋunhi walala yaka d̪ukt̪ukthirri Godkalaŋuwu
dhukarrwu, walalanydja yurru ŋuyulkthirrina ŋurikiyi dhäwu'wu, bit-
janna bitjan ŋuli yolŋu ŋunhi ŋuyulkthirri yätjku buŋgangu, bala walala
yurru murrmurryun gupad̪alkumana-wala. Ga ŋunhi wiripu-guḻku'
ŋunhi walala wirrki yana djälthirri yukurra Godkalaŋuwu walŋamirriwu
dhärukku, walalanydja yurru yana märramana, bitjanna bitjan yolŋu ŋuli
djälthirri ŋurikiyi ḻatju'wu buŋgangu, bala walala yurru walŋana nhina,
bitjanna liŋguna yurru, gupad̪alnha-wala.

Yakana ŋayi yurru ŋula yolthu yolŋuyu ḻakarama dhuwalayi dhäwu' ŋamathamanydja ŋuriŋi nhanukalaynydja ŋayi ganydjarryu.
17 Mirithirri guḻku'yu ŋuli yolŋuyu walalay ḻakarama dhäwu' Godnha yalŋgi'kumanydja, yanapi dhuwalayinydja dhäwu' ŋula nhäna bäyimgu rrupiyawuna, märr walala yurru ḻukunydjayirri walalawuynha ŋuriŋiyinydja. Ŋanapurrunydja dhuwala yolŋu'-yulŋu yaka balanyarayi. Ŋanapurrunydja ŋuli ḻakarama Godku dhäruk yuwalk ga dhunupa yana, liŋgu ŋanapurrunydja dhuwala Christku djämamirri walala. Godthu ŋayipi ŋanapurruŋgunydja wekaŋala dhuwalayi djäma, ga nhanŋuway ŋanapurru yurru buku-wurrpanarawunydja djäma yana.

3

Ḻakarama yukurra Godkalaŋuwuy djeŋarra'wuy

1 Yo, ŋunhi ŋarra ŋuli waŋanydja ḻakaranhamirrinydja bitjandhiyi, yaka ŋarra yukurra ŋurr'yundja, ga yaka ŋarra yukurra ḻakaranhamirri yana yindikunharamirrinydja. Ŋanapurrunydja ŋuli yaka warray gäma djorra' nhumalaŋgala ŋula yolkuŋu wukirriwuy, ŋunhi ḻakarama yukurra ŋunhiyi djämawuy ŋanapurruŋguŋu, ga yaka ŋanapurru ḏukṯuk nhumalaŋgunydja nhuma yurru wukirri djorra' ŋuruku wiripu-guḻku'wunydja yolŋu'-yulŋuwu.
2 Nhumapi warray ŋunhi balanyaranydja bitjan djorra' ŋunhiyi, ŋunhi ŋuli yukurra ḻakarama ŋanapurrunha, yurru ŋanapurrunydja ŋuli yukurra gäma nhumalanhanydja ŋuruŋu ŋayaŋuyu warray ŋanapurruŋgalay, yaka warray goŋdhu. Wiripu-guḻku'yunydja ŋuli yolŋu'-yulŋuyu nhäma nhumalanha, nhaltjan nhuma ŋuli nhina yukurra, ga nhumalaŋgalanydja ŋunhi walala yurru nhäma dharaŋanna ŋanapurruŋguŋu djämawuy.
3 Yo, nhumanydja dhuwala balanyara bitjan djorra' wukirriwuy Christkuŋu nhanukuŋuway ŋuliwitjan ŋanapurruŋgalanydja djämakurru. Yurru Christthunydja ŋuli yaka wukirri ŋula nhälili, bilkpilklilinydja guṉḏalili ŋula nhäyu wukirriwuyyunydja; ŋayinydja ŋuli wukirri yolŋu'-yulŋuwala ŋunha ŋayaŋulili warray, ŋuriŋi Godkala Birrimbirryu Walŋayu warray.
4 Ŋanapurrunydja ŋuli ḻakaranharamirri ŋanapurrunhawuy ŋanapurru bitjanmirri, liŋgu ŋanapurru yuwalkkuma yana yukurra märr-yuwalkthirri Godnha, ŋunhi Christthu ŋanapurrunhanydja nherrara dhiyakuyi djämawu.
5 Ŋanapurruwaynydja dhuwala ganydjarrmiriwnha yana. Yakana yurru ŋanapurruway gänanydja djäma ŋanapurruŋgalanydja ganydjarryu; ŋayipi yana Godthu ŋuli yukurra djämanydja ŋanapurruŋgalaŋukurru,
6 ga ŋuliwitjan nhanukala ganydjarryu ŋanapurru ŋuli ḻakaramanydja dhuwalayi yuṯanydja rom dhawu'-nherraṉminyara. Ŋuriŋi ŋäthiliŋuyunydja romdhu ŋuli yukurra ḻakarama nhaltjanarawu nhinanharawu yana, yurru ŋuriŋi romdhu ŋuli bitjanna gäma yukurra yolŋu'-yulŋunhanydja rakunylilina, liŋgu yakana ŋayi yurru ganydjarr wekama yolŋu'-yulŋuwu ŋuriŋiyinydjayi djämawu ŋamathanharawunydja. Yurru dhiyaŋunydja-wala Godku Birrimbirr dhuwalana ŋilimurruŋgala ŋayaŋuŋurana, ga ŋayina yukurra gäma ŋilimurrunha ŋunha walŋalilinydja.
7 Yo, Godthu wukirri ŋunhiyi ŋäthiliŋunydja rom ŋunhimalayi bilkpilklilinydja guṉḏalili, ga ŋulinyaramirriyuna ŋunhi ŋayi Godthu

wekaŋala ŋunhiyi rom Mawtjitjkalanydja, Godku djeŋarrany'tja warraŋulthinana maḻŋ'thurrunana, bäy warray ŋuriŋi romdhu yukurra waŋa ḻakarama yolŋu'-yulŋunha, walala yurru raku'-rakunydhirri, liŋgu walala yukurra djäma yätjnha, yakana ŋamakurru. Nhanŋu bukunydja Mawtjitjku ŋunhi warrpam'nha djeŋarra'yinana ŋuriŋiyina Godkalana djeŋarra'yu, ga yakana ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuyu nhäŋala yukurrana dharrr-r bitjarranydja Mawtjitjnhanydja buku, bäy warray ŋunhi djeŋarrany'tja marrtjina buwa'-buwayakthinana-a-a winya' way.

8 Ga dhiyaŋunydja-wala djeŋarra' ŋunhiyi marrtji maḻŋ'thumaḻŋ'thunna bala djämayu ŋuliwitjanna Godkalana Walŋamirriwalana Birrimbirrwala, yurru ŋunhiyinydjayi djeŋarra' biyapul warray wal'ŋu ŋurikalanydja ŋunhi ŋayi ŋäthili maḻŋ'thurruna ŋurikala ŋäthiliŋuwala romgala.

9 Yo, ŋuriŋiyi ŋäthiliŋuyu romdhu yukurra ḻakarama yolŋu'-yulŋunha yätj, bitjan ganaŋ'thun yukurra Godkalanydja, yurru ŋunhinydjayi rom ḻatju' warray, ŋulaŋuru Godkuŋunydja wekanhara. Yurru ŋunhiyinydja yuṯanydja dhawu'-nherraṉarawuy biyapul warray wal'ŋu dhika ḻatju', ga djeŋarra' warray, liŋgu ŋuriŋinydjayi ŋuli yukurra yolŋu'-yulŋunha ŋayaŋu-dhunupakumanydja, bala waŋgany-manapanmirrina Godkala.

10 Yo, ŋunhiyi djarraṯawun' ŋunhi ŋäthili bunana ŋuliwitjarra ŋäthiliŋukurru romgurru, ŋunhiyinydjayi märr-gaŋga warray ya', bala ŋunhiyinydja liŋguna winya'yurrunana marrtjina, liŋgu dhiyaŋunydjawala bena dhikana wal'ŋu djarraṯawun' liŋguna maḻŋ'thurrunana.

11 Yo, ḻatju' warray ŋunhiyi ŋäthiliŋunydja rom ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala yana guwarrwu, yurru ŋunhiyinydja yuṯana rom biyapul'nha wal'ŋu dhikana djeŋarra'na, liŋgu ŋunhiyinydja yukurra yurru dhärra bitjanna liŋguna, bäyŋuna yurru ŋayi buwayakthirri.

12 Yo, dhiyaŋunydja-wala ŋali yukurra gatjpu'yunna dhukarr-nhämana ŋurukuna, ŋunhi ŋali yurru nhämana wal'ŋu ŋunhiyi Godku ḻatju' dhika wal'ŋu djeŋarra'na warrpam'nha, warraŋulnha dhikana, bala ŋanapurru ŋuli ḻakarama dhuwalayi dhäwu' Djesunha ŋurr'yundja dhika, barrarimiriwnydja nhämiriwnydja.

13 Ŋayinydja Mawtjitjtja ŋanyapinyay ŋayi ŋäkirrmaranhamina buku girri'yu, märr yurru walala ŋuriŋi Yitjuralpuyŋuyunydja yolŋuyu walalay yakana nhäma ŋunhiyi djeŋarrany'tja djarraṯawun' ŋunhi marrtjina winya'-winyayurruna bala, yurru ŋanapurrunydja ŋuli yaka ŋäkirrmarama ŋunhiyi dhäwu'nha bitjandja. Yakana ŋanapurru ŋuli djuḻuḻ'maramanydja mayaliny'tja dhuwalayi dhäwu'nha.

14 Yo, ŋurikiyi yolŋu'-yulŋuwu Yitjuralpuyŋuwu ḻiyanydja ŋäkirrmaranharana bambaykunharana, yakana walala dharaŋara nhäŋala, yanana liŋgu-u-u, ga dhiyaŋu-wala dhuwala, mukthun yana ŋunhiyi yolŋu walala Djuwstja yaka yana dharaŋan yukurra ga marŋgithirri. Yo, ŋunhi walala ŋuli maŋutji-ḻaw'marama dhawu'-nherraṉara ŋunhi ŋäthiliŋu, ga mukthun yana walala yaka yukurra dharaŋandja; yakana walala yukurra maḻŋ'marama mayaliny'tja ŋunhilimi, liŋgu mukthunna yana walalaŋgu ḻiyanydja ŋäkirrmarama yukurra ŋuriŋiyi liŋgu nhäyu. Liŋgu ŋayipina waŋganydhuna Christthuna yurru ŋunhiyi ḻapmaramanydja, märr yurru walala nhäma ŋamathamana wal'ŋu, bala marŋgithirrina. Yaka yana walala yurru yuwalkkumanydja dharaŋan ga marŋgithirri Godkalaŋunydja ŋurikinydja romgu, yana liŋgu-u-u ga märr-yuwalkthirri walala yurru Djesunha.

15 Yo, beŋuru liŋgu yana ŋurruŋuru, ga yana liŋgu ga dhiyaŋuwala, ŋunhi walala yurru ŋäma dhäruktja ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala

nhanukala Mawtjitjkala, yaka yana walala ŋuli dharaŋandja walalaŋgalay ŋayaŋuyu.

16 Ga ŋunhi yurru ŋayi ŋula yol yolŋu ŋanydjala'yun Djesuwala, Garrayyunydja yurru ḻapmaramana ŋayaŋunydja nhanŋu ga muḻkurrnydja, märr yurru ŋayi nhämana wal'ŋu mälkumana, bala marŋgithirrina yuwalkkumana.

17 Liŋgu Garraynydja ŋunhi Walŋamirri warray Birrimbirr, ga ŋunhi ŋayi ŋuli Garraywu Birrimbirr nhina yukurra ŋula yolkala ŋayaŋuŋuranydja, ŋunhiyinydjayi yolŋu dhayaṭana ŋayi, yakana ŋanya yurru ŋula nhäyu ŋäkirrmarama bambaykumanydja.

18 Yo, dhiyaŋunydja-wala ŋali yukurra nhämana yana warraŋulnha wal'ŋu Garraywu djeŋarrany'tja djarraṭawun'. Nhanŋunydja djarraṭawun' djeŋarrany'tja yaka warray ŋorra yukurra djuḻuḻ'maranharanydja ŋula nhäkuŋu. Ŋunhi ŋali yurru mukthun yana-wala nhäma marrtji Djesunha buku, ŋalinydja yurru djambina; ŋuriŋi Garraywalanydja Godkalanydja Birrimbirryu yurru marrtji wiripuyamana ŋilimurrunha, djambina bala, märr ŋilimurrunydja yurru nhina djan'kuna yana bitjan ŋayipi Garray ŋilimurruŋgu. Ŋilimurrunydja yurru wakindhirrina marrtji bala gurarrthirrinydja nhanukalanydja ŋunhilinydja djeŋarra'ŋura, yanana liŋgu-u-u ga nhina ŋilimurru yurru ŋunhala Godkalana djeŋarra'ŋura.

4

Marrtjina-wala-yana ŋilimurru ŋuli yulŋunydja ŋuriŋi walŋayu Godkala

1 Yo, Godthu ŋanapurrunhanydja nherrara dhiyakuyi djämawu, liŋgu ŋanapurruŋgunydja ŋayi mel-wuyurruna warray, bala ŋayi djarr'yurrunana ŋanapurrunha, märr yurru ŋanapurru ḻakarama birrŋ'marama dhuwalayi dhäwu'. Bala ŋanapurru yakana ŋuli ŋayaŋudjawaryundja gandarrŋuranydja dhiyaŋuyi.

2 Liŋguna ŋanapurru gonha'yurrunana gupaḍalkuŋalana bukmak ŋunhi nhä malanha gora-wekanharamirri rom, ŋunhi ŋuli yolŋu'-yulŋuyu djäma yukurra gayul. Yakana ŋanapurru ŋuli mayali'-wilkthundja ŋula yolnha yolŋunha, ga yakana ŋanapurru ŋuli bilmarama yalŋgi'kumanydja ḻakarama Godku dhäruk. Ŋanapurru ŋuli ḻakaramanydja warraŋul'kumana Godku yuwalktja dhäwu', märr yurru bukmakthu yolŋuyu walalay ŋämanydja walalaŋgalay walala ŋayaŋuyunydja, bala yana dharaŋanna ŋunhi nhäyinyara ŋanapurru ŋuli ḻakarama yuwalk wal'ŋu yana. Liŋgu ŋanapurru yukurra djämanydja märr-yunupa yana yuwalkkuma, märr yurru ŋayinydja Godtja ŋanapurruŋgu wokthun.

3 Yo, ḻakaramanydja ŋanapurru ŋuli warraŋulkuma yana wal'ŋu maḻŋ'thunmarama, yakana ŋanapurru ŋuli mayaliny'tja djuḻuḻ'yunmarama, yurru mayaliny'tja yukurra djuḻuḻ'yun ŋorra ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yukurra nhina rakunydhinyaramirriŋura romŋura.

4 Liŋgu mukthun yana yolŋu walala nhina yukurra bukumunha'ŋura, bala yakana walala yurru märr-yuwalkthirrinydja Djesuwala, liŋgu ŋuriŋi yätjthu Mokuyyu ŋunhi ŋayi buŋgawa dhiyaku wäŋawu munatha'wu, ŋayi walalanha ŋunhi bambaykuŋalanydja, märr yurru walala yaka nhäma ŋunhiyi djarraṭawun'. Liŋgu ŋayinydja Christtja yukurra

nhina djeŋarra', djarraṭawun'ŋura warray wal'ŋu, djan'ku yana bitjan God ŋayipi. Ga dhäwuny'tja ŋunhiyi Christnha balanyarana bitjan djarraṭawun', yurru yaka walalaŋgu ḻiya ŋuli räkukuma ŋuriŋiyi djarraṭawun'thunydja. Ŋunhi bini walala märr-yuwalkthinyanydja, walalanydja bini ŋänha dharaŋana, bala marŋgithinyana.

5 Liŋgu yaka ŋanapurru ŋuli ḻakaranhamirri ŋunhi ŋanapurrunhawuynydja ŋanapurru, yanapi ŋanapurruna garrwar wal'ŋu biyapul. Ŋanapurrunydja ŋuli ŋunhi garrwar-ḻakarama Djesunha muka, bitjandja gam', "Djesu-Christtja dhuwala ŋurruŋu wal'ŋu Garray, ga ŋanapurrunydja dhuwala djämamirri yolŋu nhumalaŋgu guŋga'yunarawu, liŋgu ŋanapurru nhanŋuway Djesuwu."

6 Liŋgu Godthunydja ŋayipinydja waŋana bitjarra ŋäthilinydja wal'ŋu, "Djarraṭawun'tja yurru nhära yukurra räkukuma bukumunha'nhanydja," bala yuwalkthi dhuwala wäŋanydja djarraṭawun'mirriyinana. Ga ŋuriŋi bili waŋganydhu yana Godthu räkukuŋala ŋilimurrunhanydja ŋayaŋu nhanukiyingalay ŋayi ŋuriŋi djarraṭawun'thu, märr yurru ŋalinydja yuwalkkuma yana marŋgithirri, ŋunhi ŋayinydja Godtja djeŋarra' wal'ŋu yana dhika. Liŋgu ŋilimurruna ŋuli yuwalkkumanydja nhäma Godku djeŋarra' wal'ŋu, ŋunhi ŋali ŋuli nhäma bukuna ŋanya Djesunha.

7 Yo, ŋunhi ŋali ŋuli marŋgithirri Godku ŋuliwitjan Djesuwalaŋukurrunydja, ŋunhiyinydja bitjan ŋali yukurra ŋayathamana Godku biyapul'nha wal'ŋu mel-wiḏi'na ŋitjalaŋgala ŋayaŋuŋura, bäy warray ŋunhi ŋalipinydja maṇḏa nhäŋiniŋ' ŋula nhä, balanyara bitjan banikin djämawuy dhoḻu. Ga ŋunhi yurru wiripu-guḻku'yu nhäma ŋanapurruŋgala ŋula nhä ganydjarr-ḏumurru, walalanydja yurru dharaŋanna ŋunhi ŋayi Godthunydja djäma warray yukurra ŋanapurruŋgala, ŋuriŋi nhanukalay ŋayi biyapulyu warray wal'ŋu ganydjarryu, liŋgu yaka ŋanapurru ŋuli djäma ŋula nhä ŋamakurru' ŋanapurruŋgalaynydja ganydjarryu.

8 Bitjan warray liŋgu ŋanapurrunydja ŋuli ŋayaŋu-yätjkunharamirri ŋula nhäyu malaŋuyu wiripuŋuyu warray ga wiripuŋuyu warray, yurru yaka ŋanapurrunha ŋuli dhurrparamanydja marrtji ŋuriŋiyi. Wiripunydja ŋanapurru ŋuli warwuyun, liŋgu yakana ŋanapurru marŋgi ŋula nhaltjanarawu djämawu, yurru yakana ŋanapurru yurru ḏaḏawyundja märr-yawaryundja, bala waṇḏirri winya'yundja.

9 Guḻku' mirithirri yolŋu walala ŋuli ŋanapurruŋgu ŋuyulkthirrinydja gukumanydja, yurru bäyŋuna ŋanapurru ŋuli gänanydja nhina. Bitjan liŋgu walala ŋuli buma ŋanapurrunha rakunygumanydja, yurru yaka ŋanapurru yurru ŋunhi yuwalktja rakunydhirri, liŋgu Godthunydja ŋuli ŋanapurrunha gaŋgathinyamirriyama rakunyŋuru.

10 Yo, yolŋuyu walalay ŋuli ŋayaŋu-yätjkuma buma ŋanapurrunhanydja, bitjandhi muka liŋgu bitjarra walala ŋayaŋu-yätjkuŋala bumara ŋanya Djesunha. Ga ŋunhi walala ŋuli yolŋu'-yulŋuyu nhäma nhaltjan ŋayi ŋuli Garrayyu ŋanapurrunha guŋga'yun ga gaŋgathinyamirriyama, bala walala ŋuli dharaŋanna ŋunhi Djesunydja walŋa yana, yaka rakuny.

11 Yo, yuwalk dhuwalayi yulŋunydja. Birrka'mirriyu ŋanapurru yukurra marinydja märrama ŋula nhänydja, liŋgu yolŋuyu walalay ŋanapurrunha ŋuli nyamir'yunna, liŋgu ŋanapurru dhuwala nhanukalaŋumirri Djesuwalaŋumirri. Mak walala yurru buma ŋanapurrunha murrkay'kuma birrka'mirriyu, yurru ŋuriŋinydjayi ŋayaŋu-wutthunarayunydja yurru ŋanapurrunha yakana dhämunyguma, liŋgu Godthuna yurru ŋanapurrunhanydja guŋga'yun, märr yurru yolŋu'-yulŋuyunydja nhämana Godkunydja ganydjarr

ŋanapurruŋgala, bala dharaŋanna marŋgithirrina ŋunhi Djesunydja yuwalk walŋa ŋayi.

12 Yo, bawala'mirriyu ŋanapurrunha yurru yolŋuyu buma mur-
rkay'kumanydja, yurru nhumanydja yurru nhina yukurra walŋana yana
ŋuliwitjan ŋanapurruŋgala djämakurru.

13 Dhiyaŋu djorra'yunydja yukurra ḻakarama bitjan, “Ṇarra
nhumalaŋgu ḻakaraŋala Garraynhanydja, liŋgu yuwalkkuma ŋarra
yukurra märr-yuwalkthirri ŋanya.” Yuwalk yana ŋanapurru märr-
yuwalkthirrinydja yukurra Godkala, bala ŋanapurrunydja yurru
mukthun yana-wala ḻakarama ŋunhiyi dhäwu', bäy warray walala
yurru bumanydja ŋanapurrunha rakunygumanydja.

14 Yo, yaka ŋarra yurru ḏaḏawyundja ḻakaranharaŋurunydja,
liŋgu ŋarra marŋgi ŋunhi yakana ŋarranydja yurru ŋorra yukurra
moluŋuranydja bitjan liŋgu. Godthunydja ŋunhi walŋakuŋala muka
Djesunhanydja beŋuru moluŋuru, ga bitjandhi liŋgu ŋayi yurru
walŋakumayi ŋanapurrunhanydja rakunyŋuru, manapa yana Djesuwala,
bala ŋayi yurru ŋanapurrunhanydja gäma nhanukalaynha ŋayi ŋunha
wäŋalili, rrambaŋina yana nhumalanhana.

15 Yo, bäy warray ŋunhi yurru nhä bunanydja ŋarraku, ŋuliyina
ŋayi yurru Godthu nhumalanha guŋga'yundja, märr nhuma yurru
walŋana nhina yukurra. Ga ŋunhinydja yurru biyapul'nha wal'ŋu yolŋu
walala ŋula nhämunha'na walŋathirri ŋuriŋiyi dhäwu'yu, bala ŋula
nhämunha'yuna yurru yolŋuyunydja walalay yukurra buku-wurrpan
Godnhanydja, ga wirrkina wal'ŋu walala yurru Godkalanydja märr-
yiŋgathirri wokthun.

16 Dhiyakuyina ŋunhi märrwu ŋanapurru ŋuli yakanydja gandarrŋura
djawaryun ga ḏaḏawyun. Bäy warray ŋunhiyi yurru ŋilimurruŋgu rum-
balnydja marrtji yalŋgi'yirri ŋäthiliŋuyirri, galki yurru rakunydhirrina
bala winya'yunna, yurru bitjan warray liŋgu walu-ŋupan Godthunydja
ŋuli yukurra ŋunha ŋayaŋunydja ŋilimurrunha yuṭakuma ŋuriŋiyi
Birrimbirryu Walŋayu warray.

17 Yo, dhiyala munatha'ŋuranydja ŋilimurru ŋuli ŋayaŋu-yätjthirri
burakirri, yurru dhuwalayinydja ŋayaŋu-yätjthinyaramirrinydja
yutjuwaḻa warray, märr-gurriri warray yana, liŋgu ŋayaŋu-
wutthunarayunydja ŋuriŋiyinydja yukurra bitjanna bukulili ŋal'-
ŋalmaramana ḻatju'mirrina dhikana wal'ŋu ŋayaŋu-goŋmirrina ŋunha
djiwarr'ŋuranydja, biyapulnha wal'ŋu djuḻkmaramana yukurra dhiyakuy
munatha'wuynydja ŋayaŋu-yätjkunhara. Liŋgu ŋilimurru yurru nhina
yukurra ŋunhalanydja Godkalanydja djeŋarra'ŋura gupaḏalnha-wala
yana.

18 Dhiyakuyina märrwu ŋilimurru yukurra bitjanna liŋguna
ŋayaŋunydja gatjpu'yunna ŋurukuna yana ŋunhi ŋilimurru yukurra
bäyŋu nhäma dhiyaŋu-wala; yakanydja ŋilimurru ŋuli ḻayḻayyun,
ga guyaŋirri munatha'wuynydja nhä malanha ŋunhi ŋilimurru ŋuli
nhäma yukurra dhiyaŋu ŋilimurruŋgalay maŋutjiyu. Liŋgu nhä
malanha ŋilimurru yukurra nhäma dhiyaŋu-wala, dhuwalayinydja yurru
gurriri warray yana dhärra yukurra, bala winya'yunna yurru, yurru
ŋunhalanydja nhä malanha ŋunhi ŋilimurru ŋuli yaka nhäma yukurra,
ŋunhiyinydja yurru yukurra dhärra bitjanna liŋguna, gupaḏalnha-wala
yurru.

5

Dhiyalanydja ŋilimurru yukurra nhina galki Garraywala märr-yuwalkthinyarayu yana

1 Yo, dhuwalanydja gay' rumbalnydja ŋali balanyarana bitjan ḏalwaḏalwa, liŋgu guwarr warray yana ŋali yurru nhina dhiyala munatha'ŋura. Yakana ŋarra marŋgi nhätha yurru ŋayi dhuwalayi ḏalwaḏalwa buku-yupthun. Mak galki ŋarranydja yurru rakunydhirrina, bala ŋarranydja yurru gonha'yunna dhuwalayi rumbalnha, yurru bäyyi, liŋgu ŋunha djiwarr'ŋuranydja Godthunydja yukurra ŋäthilimirriyama ŋarraku buṉbu muka, ga ŋunhiyinydja yuṯana rumbal yurru dhärra bitjanna liŋguna gupaḏalnha-wala, yakana ŋayi yurru ŋunhiyi buku-yupthundja ŋula nhaltjandja.

2 Yo, dhiyalanydja munatha'ŋuranydja ŋilimurru ŋuli dhäpu-waŋana yana, liŋgu ŋunhiyinydja ŋilimurru ŋuli bitjan ŋayaŋuyu ŋupanna ŋurikiyinayi djiwarr'wuywuna rumbalwu dhaṯthunminyarawu.

3 Liŋgu ŋunhala djiwarr'ŋuranydja ŋilimurru yurru nhina rumbalmirri wal'ŋu yana, yaka rumbalmiriwnydja.

4 Dhiyaŋunydja-wala dhuwala mukthun ŋilimurru nhina yukurra rumbalyu munatha'wuyyunydja, ŋilimurrunydja ŋuli ŋonuṇdhuna ŋayaŋuyu dhäpu-waŋanydja, yurru yaka ŋilimurru ḏukṯuk yana dhiyaku rumbalwu gonha'yunarawu. Yuwalktja wal'ŋu ŋilimurru ḏukṯuktja ŋunhi dhaṯthunminyarawu djiwarr'wuywu warray wal'ŋu rumbalwu, märr yurru ŋuriṇinydja rumbalyu walŋayunydja dharapul märrama dhiyakuynha munatha'wuynhana rumbalnha ŋunhi.

5 Yo, dhiyakuyi liŋgu ŋayipi Godthunydja ŋilimurrunha ŋäthilimirriyaŋala, märr ŋilimurrunydja yurru nhina yukurra yolŋu walala walŋamirri ŋunhalayi djiwarr'ŋuranydja bitjanna liŋguna yurru, ga liŋguna ŋayi wekaŋala nhanŋuway ŋayi Walŋanhanydja Birrimbirrnha ŋilimurruŋgala ŋayaŋulili, ga ŋayinydja ŋunhiyi ŋäthili yana yulŋunydja, dhambay ŋuruku dhuḏiṇuwu, liŋgu yuwalk yana ŋayi yurru Godthu ŋilimurruŋgu wekama bukmaktja nhä malanha ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama nhanukalaŋuwu ŋayi yolŋu'-yulŋuwu.

6 Yo, dhiyakuyina märrwu ŋarra yukurra nhina barrarimiriwnydja nhämiriwnydja, yakana ŋarra yukurra barrarirri rakunydhinyarawu, liŋgu dhiyaku ŋarra marŋgi gam': Dhiyaŋunydja-wala ŋunhi ŋali yukurra nhina dhiyala munatha'ŋura dhuwala rumbal, ŋunhiyinydja ŋali yukurra nhina barrkuna ŋulaŋuru Garraywalanydja wäŋaŋuru.

7 Liŋgu dhiyaŋunydja-wala ŋali yukurra nhina galki Garraywala ŋuriṇi bili märr-yuwalkthinyarayu yana; yakana ŋali yukurra nhäma ŋanya dhiyaŋunydja-wala.

8 Yo, ŋali ŋuli nhina yukurra barrarimiriwnydja nhämiriwnydja, liŋgu ŋali ŋuli guyaṇirri bitjanna, “Manymak warray ŋarra ŋuli gonha'yurru dhuwalanydja rumbalnha ga nhini ŋunhalana nhanukala Garraywalana galki.”

9 Yurru dhiyaku warray ŋarra yuwalktja wal'ŋu ḏukṯuk, ŋarra yurru ŋanyana ŋayaŋu-ḏjulŋikuma Garraynhana, wanhaka ŋarra yukurra nhina dhuwala munatha'ŋura, ga wanhaka ŋarra ŋunhalayina ŋarrakala yuwalkŋuŋurana wal'ŋu wäŋaŋura.

10 Yuwalk yana ŋarra ḏukṯuktja ŋayi yurru wokthun ŋarrakalaŋuwu djämawu, liŋgu yalalanydja yurru ŋunhalanydja bukmak ŋilimurru dhärra gumurrŋura nhanukala Djesu-Christkala. Ŋayi yurru nhäma

marrtji mala-yarr'yun ŋilimurrunha bala, bala ŋayi yurru wekamanydja-
ŋupanayŋu yana nhänydja malanha ŋunhi nhaltjarra ŋilimurru yukur-
rana waŋga'waŋganydhu djäma dhiyala munatha'ŋura; ŋunhi ŋali djäma
ŋamakurru', ŋalinydja yurru märramana ŋamakurru' yana, ga ŋunhi
ŋali djäma ŋula nhänydja nhäŋiniŋ'tja, ŋali yurru yakana märrama
ŋamakurru' nhanukuŋunydja.

Ŋilimurru ŋuli nhinaŋydja waŋganyŋurana gurruṯu'mirrina yana Godku, ŋuliyina Djesu-Christkala

11 Yo, Garraynydja ŋilimurruŋgu biyapul warray wal'ŋu märr-
ŋal'yunarawu warray, yaka ŋali yurru ŋanyanydja wakalkuma.
Dhiyakuyina märrwu ŋunhi ŋanapurru ŋuli ḻakaramanydja bilmarama
yolŋunhanydja, märr yurru walalanydja bitjandhiyi muka märr-ŋal'yun
Godku. Godtja marŋgi ŋayaŋuwu ŋanapurruŋgunydja yuwalkkuma, ga
ŋarranydja yukurra guyaŋirri mak nhuma wiripunydja marŋgi ŋarraku.
12 Yo, yaka ŋanapurru yukurra dhuwala yana ḻakaranharamirri
ŋanapurrunhawuynydja, märr yurru nhuma ŋanapurruŋgunydja märr-
ŋal'yun. Ŋanapurrunydja yukurra dhuwala dhäruk wekama yulŋunydja
nhumalaŋgu, märr yurru nhumanydja ŋurr'yun muka ŋanapurruŋgala,
bala ḻakaramana dhunupana ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala ŋuli
ŋurr'yunmirri walalaŋgalay walala. Yo, walalanydja ŋunhi ŋuli guyaŋirri
yanapi Godthunydja walalanha ŋuli nhäŋu yukirri warraŋul yana,
yanapi ŋayi Godthunydja ŋuli yaka nhäŋu yolku ŋunha ŋayaŋunydja,
nhäyinyara ŋayi ŋunhi yolŋu,
13 bala walala ŋuli waŋa yätjkumana ŋanapurrunhanydja, bawa'mirri
ḻakaramana. Wiripunydja ŋanapurru ŋuli djäma nhä malanha ŋunhi
walala ŋuli ḻakarama bawa'mirri bitjanna, yurru ŋanapurrunydja ŋuli
djämana yana ŋunhiyi, liŋgu ŋanapurru ŋuli märr-ŋamathirrina yukurra
Godku. Ga ŋunhi ŋanapurru ŋuli waŋa dhärukthu bawa'miriwyunydja
märr-yunupayunydja, ŋanapurru ŋuli ḻakaramana yana ŋunhiyinydja
guŋga'yunna nhumalanha.
14 Yo, Djesu-Christkalanydja märr-ŋamathinyarayu ŋuli yukurra
yana marrtjinyamaramana ŋanapurrunhanydja. Yaka ŋanapurru
ḏaḏawyundja ḻakaranharaŋuru dhäwu'ŋurunydja dhipuŋuruyi, liŋgu
ŋanapurru marŋgina ŋunhi waŋgany yolŋu Djesu-Christ ŋayipi rakunyd-
hina bukmakkalanydja yolŋu'-yulŋuwala dharapulŋura, ga ŋunhiyinydja
bitjarra ŋilimurru bukmaknha murrmurryurruna liŋguna. Yakana ŋarra
yurru rakunydhirrinydja liŋgu ŋuriŋi ŋarrakala yätjthu.
15 Yo, ŋayinydja rakunydhina bukmakku warray walŋakunharawu,
märr yurru ŋilimurrunydja, ŋunhi ŋilimurru dhuwala walŋamirri nhina
yukurra, ŋalinydja yurru nhina nhanŋuna yana, yakana ŋilimurru yurru
biyapulnydja nhina yukurra ŋilimurruŋgalay djälŋura, yana ŋilimurru
yurru djäma ŋurikina liŋgu ŋunhi ŋayi beŋuru moluŋuru gaŋgathina
ŋilimurruŋgu walŋakunharawu.
16 Dhiyaŋunydja-wala ŋanapurru yurru yakana nhäma yolŋuwu war-
raŋulwuynydja nhä malanha. Ŋäthilinydja ŋarra ŋuli guyaŋinya Dje-
sunhanydja warraŋul yana, nhaltjana ŋayi ŋuli nhinanha dhiyala mu-
natha'ŋura ŋurruwuyk ŋula nhämiriw yana, yurru yakana ŋarra yurru
biyapulnydja guyaŋirri balayi ŋanya roŋiyirrinydja bitjandhiyinydja,
yana ŋarra yukurra yurru guyaŋirrinydja ŋanya ŋunhana djiwarr'lilina.
17 Ga ŋunhi ŋayi yolŋu dhambay-manapanmina liŋguna Djesu-
Christkalanydja, ŋunhiyinydja ŋayi yolŋu yuṯana; ŋäthiliŋunydja nhanŋu
rom liŋguna winya'yurrunana yarrkthurrunana, ga dhuwalanydja ŋayi
yuṯana yolŋu, nhina yukurra yurru yuṯaŋurana romŋura.

18 Yo, Godkuŋuna yana djämawuy ŋanapurru yuṯathina bitjarrayiny-
djа. Ŋäthilinydja ŋanapurru ŋuli nhinanha yukurranha yätjŋura
wal'ŋu romŋura yana, yarrkthuna nhanukala Godkala, yurru ŋuliyi
nhanukala Garraywala burakinyarakurrunydja ŋayi ŋanapurrunha wap-
maraŋala nhanukalaynha gali'lili, ga dhiyaŋunydja-wala ŋanapurru
nhina yukurra ŋayaŋu-gurruṯu'mirrina nhanukala Godkalana. Bala
ŋayi ŋanapurrunhanydja djäma wekaŋalana, ŋanapurru yurru gäma
wiripuwurrunhana bala nhanukala, märr walalanydja yurru bitjandhi
liŋgu nhina waŋganyŋura yana Godkala.
19 Ga dhäruktja ŋayi wekaŋala ŋanapurruŋgala ḻakaranharawunydja
dhuwala gam': Ŋuliyi Christkalaŋukurrunydja Gunhu'yu Godthu
biḏiwiḏitjkuŋalana bukmak yätjtja malanha bäpurru'wu ga bäpurru'wu,
bukmakku yana. Yakana ŋayi yukurra biyapulnydja dhuḏikurru
ŋäthili nhäma ŋilimurruŋgu yätj dhä-ḏir'yunarawunydja, yana ŋayi
biḏiwiḏitjkuŋalana ŋuriŋiyina gulaŋdhu Djesuwalana ŋilimurruŋgu
yätjtja liŋguna, märr yurru ŋilimurru bukmak nhämunha' nhinanydja
bitjan gurruṯu'mirrina walala nhanŋu, galkina yana.
20 Ga ŋanapurrunydja dhuwala mali ŋayi Garray, liŋgu
dhärukkurrunydja ŋanapurruŋgala waŋa yukurra ŋayipi God. Ŋuliyi
Djesu-Christkala yäkuyu ŋanapurru yukurra waŋanydja nhumalanha,
“Buku-djulŋimirri bilyurrana walala. Märr-yuwalkthiyana Djesuwala,
märr yurru nhuma yukurra nhina galkina yana Godkalana.”
21 Ŋayinydja ŋunhi Djesunydja gäna wal'ŋu yolŋu, yakana ŋayi
ŋula waŋgany yätj djämanydja, yurru ŋayinydja Gunhu'yunydja war-
rpam' nhä malanha yätj ŋilimurruŋgunydja rarr'yurruna nhanukala
Djesuwalana, bala ŋanyana yätj-ḻakaraŋalanydja, märr ŋuliwitjan
nhanukala Garraywala, ŋayi yurru Gunhu'yu rarryun nhanŋuwaynydja
walŋa ŋilimurruŋgala ŋayaŋulilina, bala ŋilimurrunhanydja yurru
ḻakarama ŋayaŋu-dhunupana.

6

1 Yo, ŋanapurrunydja dhuwala djäma yukurra rrambaŋina Godkala, ga
waŋanydja ŋanapurru yukurra nhumalanha bitjanna, “Buku-djulŋimirri
walala, yaka yukirriya warrkuḻuŋanydja ŋunhiyi ŋamakurruny'tja ŋunhi
ŋayi Godthu djäma nhumalaŋgu. Yuwalkkuŋa yana märraŋa ŋunhiyi
Godkuŋunydja wekanhara.
2 Liŋgu Godtja waŋa yukurra bitjan,
“Ŋarra ŋäkula nhumalaŋguŋu bukumirriyanharanydja
liŋguna, liŋgu dhuwalanydja nhumalaŋguna walu,
gäthuranydja ŋarra yurru nhumalaŋgu gumurr-ŋamathirrina.
Liŋguna ŋarra nhumalanha guŋga'yurrunana,
liŋgu dhuwalanydja nhumalaŋgu walu walŋathinyarawuna,
gäthurana ŋarra nhumalanha yurru walŋakumanydja.” Yuwalk
dhuwala yulŋunydja. Dhiyaŋu-wala gäthura nhuŋu walunydja.
Dhiyaŋu liŋgu ŋayi yurru Godthu nhuna märramanydja, bala
walŋakumana yurru. Mak boŋguŋunydja ŋunhi dhuḏitjnha
nhuŋu.
3 Ŋanapurrunydja ŋuli yaka gungama gatjaḻ ŋula yolku. Yakana yurru
yol waŋa bitjandja gam', “Yakana ŋarranydja yurru märrama dhäwu'
walalaŋguŋu, liŋgu walalawuynydja ŋunhanydja yukurra nhina yätjŋura
yana, yakana ŋamakurru,” bitjan.
4 Yo, ŋanapurrunydja ŋuli nhina yukurra dhuwurr-ŋamathirri
yana ŋula nhäkurru romgurru, märr yurru yolŋu'-yulŋuyunydja
dharaŋan muka ŋunhi ŋanapurrunydja Godku djämamirri walala

nhanŋu, bala märrama muka ŋanapurruŋguŋu ḻakaranharanydja dhäwuny'tja. Yo, ŋunhi ŋanapurru ŋuli marrtji marimirrikurrunydja wäŋakurru, ŋayaŋu-yätjthinyaramirrikurru romgurru, ga nhina ŋula dhäparktja nhämiriwnydja, ŋanapurrunydja yurru yana ŋayaŋu-yunupana märramana yurru, yakana ŋanapurru yurru gandarrŋuranydja ḏaḏawyun.

5 Wiripunydja walala ŋuli ŋanapurrunha bartjunmarama muka, ga galkaṉ ḻoḻulili, ga wiripunydja ŋanapurrunha ŋuli guḻku'yu yolŋuyu walalay ḻiw'marama, bala bumana. Yo, djämanydja ŋanapurru ŋuli mirithirri yana wirrki dhika wal'ŋu, gämanydja ŋanapurru ŋuli bitjan ŋonuŋ ŋunhi ŋula nhä ḏiltjiyu. Wiripunydja ŋanapurru ŋuli bira'yun nhina munha-ŋupan maŋutji-ŋorranhamiriwnha, ga wiripunydja ŋanapurru ŋuli djaṉŋarrthirri muka, ŋathawu ḻarruma.

6 Yurru dhiyaŋuyinydja malaŋuyu bäyŋuna ŋanapurrunha ŋuli gatjpaḻ'marama ga ḏaḏawmarama; ŋanapurru ŋuli yana nhinanydja yukurra ḏarrtjalk, rom-dhunupa yana, ga ŋunhi ŋuli yolŋu'-yulŋuyu djäma djarrpi'kumanydja ŋula ŋanapurruŋgu, ŋanapurrunydja ŋuli yana märramana walalaŋguŋu, yakana ŋanapurru ŋuli waḏutjanydja yana maḏakarritjthirri, yana bulnha ŋanapurrunydja ŋuli gurrum'thunna wiripu-guḻku'wunydja yolŋu'-yulŋuwu. Yo, ŋanapurrunydja marŋgi warray Godku, ga nhina ŋanapurru ŋuli yukurra ŋamakurru'ŋurana yana romŋuranydja, ŋuriṇiyina Birrimbirryu Walŋayuna ŋunhi ŋayi dhuwala ŋanapurruŋgala nhina yukurra, bala ŋanapurru yuwalk yana märr-ŋamathirrinydja ŋuli yukurra wiripuŋuwunydja yolŋuwu.

7 Ŋanapurru ŋuli ḻakarama Godku yuwalkŋunydja dhäwu', ga djämanydja ŋanapurru ŋuli Godkala yana ganydjarryu. Ŋanapurrunydja ŋuli nhina yukurra ŋayaŋu-dhunupana yana, ga ŋuriṇiyi rom-dhunupayunydja ŋuli yukurra ŋanapurrunhanydja gungama warray, bäyŋuna ŋayi yurru ŋula yolthunydja ŋanapurrunha buma ŋunhimalayinydja, yana ŋanapurru yurru walalanhana buma ŋuriṇiyinydja rom-dhunupayinyarayu.

8 Wiripunydja ŋuli yolŋu'-yulŋu ŋanapurruŋgala märr-ŋal'yun, ga wiripunydja walala ŋuli ḻakarama ŋanapurrunha nhäṉiniṉ' ḻakaramana. Wiripunydja ŋuli yolŋu'-yulŋuyu ḻakarama yätjkumana ŋanapurrunha, ga wiripunydja ŋuli ŋanapurruŋgu walala wokthun. Walalanydja ŋuli ḻakarama ŋanapurrunha djawukinyamirrina be ŋanapurru, yurru ḻakaramanydja ŋanapurru ŋuli yuwalk ga dhunupa dhäwu'.

9 Wiripunydja ŋuli walala waŋa ḻakarama bitjan ŋarranha, “Yol dhuwala ŋayi Bolnydja?”, yurru yuwalktja bukmak yolŋu walala marŋgi ŋarraku. Wiripunydja ŋuli walala waŋa bitjan ŋarranha, “Galki ŋayi yurru rakunydhirrina ŋunha,” bitjanna, yurru ŋarranydja dhuwala walŋa warray, yaka ŋula rakuny. Wiripu-guḻku'yunydja ŋuli waŋa bitjan, “Godthunydja walalanha dhä-ḏir'yunna yukurra,” bitjanna, yurru yuwalktja ŋunhiyi Godthunydja ŋanapurrunha ŋuli dhawaṯmarama warray ŋuliṇuruyi rakunydhinyara-mirriṇurunydja.

10 Wiripunydja ŋanapurru ŋuli galŋa-yätjthirri muka, yurru bitjandja liŋgunydja ŋanapurruŋgu ŋayaŋu warray ŋuli yukurra goŋmirriyirri dhika wal'ŋu. Ŋanapurrunydja dhuwala ŋurruwuyk yolŋunydja, ŋula nhämiriw, yurru yuwalktja ŋunha ŋayaŋu ŋanapurru ḻukunydjanydja, bala guḻkuny'tja ŋuli yolŋu walala ḻukunydjayirri balakurruyi ŋanapurruŋgala djämakurru. Yo, bäyŋuna ŋanapurru yukurra ŋayathamanydja munatha'wuynydja nhä malanha, yurru bukmak nhä malanha ŋanapurruŋgunydja, ŋunhi yurru bitjanna liŋguna yukurra ŋorrana yana.

11 Yo, marrkapmirri walala. Wirrki yana ŋarra nhumalaŋgu märr-
ŋamathirrinydja yukurra, dhiyaki Gorinbuyŋuwunydja yolŋu'-yulŋuwu.
Liŋguna ŋarra ḻakaraŋalanydja nhumalaŋgu warraŋulkuŋalana
yana. Bäyŋuna ŋarra ŋula djuḻuḻ'maraŋalanydja nhumalaŋgala, ga
ŋayaŋunydja ŋarraku dhuwala ḻapthunna yukurra nhumalaŋgu.
12 Yaka ŋayaŋunydja ŋarra ŋarrakuway dhaḻ'yurruna nhumalaŋgala,
yurru nhumalaŋgunydja ŋayaŋu dhaḻ'yurruna warray ŋarrakalanydja
märr-ŋamathinyaraŋuru.
13 Nhumanydja dhuwala balanyara bitjan yumurrku' ŋarraku.
Nhämirri ŋuli nhumanydja märr-ŋamathi ŋarrakunydja, biyakunydja
bitjan ŋarra nhumalaŋgu yukurra märr-ŋamathirri. Buku-djulŋimirri,
ḻapmaraŋa ŋayaŋu nhumalaŋguway nhuma ŋarrakunydja märr-
ŋamathinyarawu.

Ganaŋ'maranhamiyana nhunapinyay nhe ŋurikala yätjmirriwalanydja

14 Yaka waŋgany-manapanmiya ŋurikalanydja yolŋu'-yulŋuwala
ŋunhi walala yaka yukurra marr-yuwalkthirri Djesu-Christku, liŋgu
nhanŋunydja rom ganaŋ'thun warray yukurra nhumalaŋgalanydja.
Yakana yurru maṉḏa rom-dhunupanydja yolŋu ga rom-djarrpiny'tja
yolŋu nhina yukurra waŋgany-manapanmirri, ga buku-munha ga
djarraṭawun', yakana maṉḏa yurru rrambaŋiyirri dhärra waŋgany-
manapanmirri.
15 Yakana yurru Christtja ga Satandja ḻundu'manydji, liŋgu
dhuwalayinydja maṉḏa yurru yukurra yakana waŋa dhäruk
waŋganygurrunydja rirrakay. Ŋunhi ŋuli yolŋu märr-nherraṉmirri
Djesuwalanydja, ŋuriŋiyinydjayi yolŋuyu ŋuli guyaŋirri wiripuyamana,
ganaŋ'thun yukurra ŋurikalanydja yolŋuwala ŋunhi ŋayi yaka yukurra
märr-yuwalkthirri, yakana yurru ŋuriŋiyinydja maṉḏathu guyaŋirri
rrambaŋi waŋganyguma.
16 Ŋunhala Godkalanydja Buṉbuṉura nhuma yukurra buku-ŋal'yun
waŋganygu nhanŋuway Godku, bäyŋuna nhuma yurru ŋunhilimi liŋgu
buṉbuṉura buku-ŋal'yun wiripuŋuwunydja waŋarrwu, goŋbuywunydja
ŋurikinydja djämawuywu. Liŋgu ŋilimurrunydja dhuwala Garray-
walaŋumirrinydja yolŋu walala Godkuna buṉbu, ŋurikina waŋarrwu
ŋunhi ŋayi walŋa-ḏikṭik nhina yukurra. Liŋgu Godtja ŋayipinydja waŋa
yukurra bitjan gam',
“Ŋarranydja yurru nhina dhipalina ŋarrakiyingalaŋuwalana yolŋu'-
yulŋuwala,
nhinanydja ŋarra yurru yukurra ŋayaŋuŋurana walalaŋgala.
Ŋarranydja yurru walalaŋgu God,
ga walalanydja yurru ŋarrakuna yolŋu walala.
17 Dhiyakuyina märrwu nhuma yurru ganana ŋunhinhanydja wiripu-
guḻku'nhanydja yolŋu'-yulŋunha, ŋunhi walala ŋuli yukurra buku-
ŋaḻ'yun wiripuŋuwu waŋarrwu.
Ganaŋ'maranhamiyana biyakana walalaŋgalanydja,”
bitjarra ŋayi Garray waŋananydja ḻakaraŋalanydja.
“Yakana biyapulnydja mulkiya nhä malanha, ŋunhi ŋayi yurru roŋiyirri
gäma ŋuriŋiyi balayi yätjlili nhumalanha,
barrkuwatjkuma yurru nhumalanha ŋarrakala.
Gonha'yurrana ŋunhiyinydja gupaḏalnha-wala,
bala ŋarranydja yurru nhumalaŋgu gumurr-ŋamathirrina,
märramana ŋarrakuwayliliyamana.
18 Ŋarranydja yurru nhumalaŋgu bäpa'mirriŋuna,

ga nhumanydja yurru ŋarraku gäthu'mirriŋuna walala, ḏarramuwurru ga dhäykawurru.” Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja, ŋunhiyinydja ganydjarr-ḏumurrunydja ŋunhi ŋayi yukurra nhina ŋurruŋu wal'ŋu bukmakku.

7

1 Marrkapmirri walala, ŋilimurruŋguna ŋunhiyinydja Godthu dhawuny'tja nherrara bitjarrayi. Go ŋilimurru ŋamathanharamirrina ḏarrtjalkkunharamirrina; ŋilimurru djalkthunna marrtji bukmak nhänydja malanha djarrpiny'tja dhika nhänydja, ŋunhi yukurra baḏuwaḏuyun rumbal ŋilimurrunha ga ŋayaŋu yätjkuma. Yakana biyapulnydja ŋilimurru yurru djäma yätjkuma ga guyaŋirri djarrpi'kuma, yana ŋilimurru yurru nhinanydja ḏarrtjalknha wal'ŋu, ganaŋ'thunna ŋuliŋuru yätjŋurunydja, liŋgu ŋilimurru yukurra rom-wiyaṉiyirrina Godkunydja.

Bolnydja mirithina galŋa-djulŋithina ŋurikala Gorinbuyŋuwala miṯṯjiwala

2 Marrakapmirri walala, ḷapmaraŋa nhumalaŋguway ŋayaŋu ŋanapurruŋgunydja. Yaka dhuwala ŋanapurru djäma ŋula nhä yätjkuŋalanydja ŋula yolku. Yakana ŋanapurru ŋula yolnha gatjpaḷ'maraŋalanydja yätjlili, ga yaka ŋanapurru ŋula yolnha mayali'-wilkthurrunanydja.

3 Yurru yaka ŋarra yukurra waŋa bitjandhiyinydja yana nhumalanha gora-wekamanydja, yaka ŋarra yukurra waŋa yätj-ḷakaramanydja nhumalanha. Liŋgu nhumanydja ŋunhi ga ŋanapurru waŋganynha yana ŋayaŋunydja; ŋilimurrunydja ŋuli nhina yukurra dhiyala waŋganyŋura yana, ga rakunydhirri ŋilimurru yurru, mukthun yana ŋanapurrunydja yurru märryu-ḏapmarama nhumalanha yulŋunydja. Liŋgu muka ŋarra nhumalaŋgu ḷakaraŋala bitjarrayinydja ŋäthili.

4 Ŋarranydja märr-yuwalkthirri yukurra nhumalanha, ga ŋurr'yun ŋarra yukurra nhumalaŋgalanydja wirrkina, bala ḷakaramanydja ŋarra ŋuli nhumalanha wiripu-guḷku'walanydja yolŋu'-yulŋuwala, ŋunhi nhumanydja ŋamakurru'na yanana wal'ŋu miṯṯji. Wirrkina wal'ŋu ŋarra ŋayaŋu-djulŋithirrinydja yukurra, bäy warray ŋunhi ŋanapurru nhina yukurra dhiyala mariŋuranydja, liŋgu ŋarranydja dhuwala marrparaŋ'thinana ŋuriŋiyi nhumalaŋgala dhäwu'yunydja.

5 Yo, ŋunhi ŋanapurru bunananydja dhiyala wäŋaŋura Matjataniyanydja, bitjanna liŋgu ŋanapurrunha ŋuli ŋula nhäyu ŋayaŋu-yätjkunhanydja, yaka ŋanapurru ŋula nhinana ganydjarrnydja ŋula nhaltjarranydja. Bitjanna liŋgu ŋanapurru ŋuli dhä-ḏälthinyaminya waŋanhaminya bala-lili'yunminya, ŋurikala walalaŋgala ŋunhi walala yaka märr-yuwalkthirri yukurra Christnha, ga ŋayaŋunydja ŋanapurruŋgu yukurrana warwuyurruna ŋuriki ŋunhi walala liŋguna märr-yuwalkthinana Garraynha.

6 Yurru ŋayipi Godthunydja ŋuli yukurra marrparaŋ'kuma warray ŋunhinha yolŋunha, ŋunhi ŋanya yukurra ŋonuŋguma, bala ŋayi ŋanapurrunha marrparaŋ'kuŋalana ŋuriŋina ŋunhi ŋayi Dätitjnha bunana.

7 Ŋanapurru ŋayaŋu-djulŋithina yana nhäŋalanydja ŋanya, ga ŋuriŋi dhäwu'yunydja ŋunhi ŋayi ḷakaraŋala yukurrana nhumalanha, ŋuriŋiyinydjayi dhäwu'yunydja ŋanapurrunha wirrkina dhikana wal'ŋu ŋayaŋu-djulŋikuŋala, liŋgu yuwalk yana nhuma marraparaŋ'kuŋala

ŋanya Dätitjnhanydja. Ŋayi ḻakaraŋalanydja ŋarraku, ŋunhi nhumanydja djälthirri ŋarraku yukurra nhänharawuna, liŋgu yuwalk yana nhuma ŋayaŋu-warwumirrinydja walala ŋarraku, ŋunhi ŋarranhana ŋuriŋiyi nhumanydja ŋayaŋu-warwumirriyaŋala. Dhiyaŋunydja-wala ŋarra wirrkina yana ŋayaŋu-djulŋithirri yukurra, liŋgu mukthun yana nhuma ŋarrakala gali'ŋuranydja walala.

8 Yo, ŋarranydja ŋunhi wuyurruna nhumalaŋgu, liŋgu yaka ŋarra ḏuḵtukthina galŋa-yätjkunharawunydja nhumalaŋgu, ga yuwalk nhuma galŋa-yätjthinanydja ŋunhi nhuma märraŋala ŋunhiyi djorra' ŋarrakuŋu. Yurru dhunupa warray ŋarraku, ŋunhi ŋarra djuy'yurruna ŋunhiyi djorra' nhumalaŋgu ŋäthilinydja, bäy warray ŋuriŋi dhäwu'yu nhumalanha warwumirriyaŋalanydja.

9 Yaka warray ŋarra galŋa-djulŋithirrinydja yukurra ŋuriŋiyi nhumalaŋgalanydja galŋa-yätjthinyarayu, yurru wirrkina yana ŋarra ŋayaŋu-djulŋithirrinydja yukurra, liŋgu ŋuliwitjan nhumalaŋgala galŋa-yätjthinyarakurrunydja nhuma djambina, bala ŋamathanharaminana nhumalanhay nhuma mit̪tjinydja. Ŋuriŋi ŋanapurruŋgala djorra'yunydja yuwalkkuŋala yana guŋga'yurrunanydja nhumalanha. Liŋgu Godthunydja nhumalanha ŋayaŋuna-dharpuŋala ŋuriŋiyi galŋa-warwumirriyinyarayunydja, bala nhuma bilyurrunana djambina, ga roŋiyinana nhuma Godkalana.

10 Liŋgu wiripunydja ŋuli Godthu ŋilimurrunha bilmarama yätjŋurunydja ŋuriŋiyi romdhu galŋa-yätjthinyaramirriyu, märr yurru ŋilimurru nhina walŋana yana, ga yakana nhe yurru warwuyundja ŋurikiyi ŋunhi nhe walŋa nhina ŋuli yukurra. Ga ŋunhi nhe yurru warwuyun ŋurikiyi yätjku nhokalaŋuwu, yurru yaka nhe yurru gonha'yun ŋunhiyi yätj, ŋayi yurru ŋuriŋiyinydja munatha'wuywala galŋa-warwumirriyinyarayunydja nhuna gäma yukurra ŋunhana-wala rakunydhinyaralilina yana.

11 Yo, yuwalk dhuwalayi yulŋunydja. Nhänharamiya biyaka dhuwali nhunapinyay nhe. Nhumanydja ŋunhi galŋa-yätjthina warwumirriyina, yurru Godthunydja nhumalanha bitjarra bilmaraŋala ŋuriŋiyi galŋa-yätjthinyarayunydja, bala nhuma gonha'yurrunana ŋunhiyi märrmäypanydja dhuwurr. Dhiyaŋunydja-wala nhuma yuwalknha yana ḏuḵtuk nhinanharawu ŋamathanharawuna wal'ŋu, bala nhuma goramirrina walala yulŋunydja, liŋgu wirrki yana nhuma ŋuyulkthirrinydja yukurra ŋurikiyi yätjkunydja dhuwurrwu, bala guyaŋirrinydja nhuma yukurra bitjan borrk-beyaŋiyirrina, nhaltjana ŋayi bini Godthunydja nhumalanha dhä-ḏir'yuna ŋurikiyinydjayi rombuy. Dhiyaŋunydja-wala nhuma yuwalknha wal'ŋu wirrkina märr-ŋamathirri ŋarraku yukurra, bala dhäruknha yana märrama ŋuli ŋarranha, liŋgu nhuma ŋuli dhäḏir'yunna muka ŋunhinhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli djäma yätj nhumalaŋgala mit̪tjiŋura. Yo, dhiyaŋunydja-wala nhuma milkunharaminana nhumalanhay nhuma, ŋunhi nhumanydja ḏarrtjalknha wal'ŋu ŋula nhämiriwnha, yakana nhuma ḏuḵtuk ŋurikiyi djarrpi'wu romgu biyapulnydja.

12 Yo, liŋgu muka ŋarra ŋunhi wukirri djorrany'tja, bala djuy'yurrunana nhumalaŋgu ŋurikiyinydja yolŋuwu dhä-ḏir'yunarawu, ga nhumalaŋgu guŋga'yunarawu, ŋurikiyinydja walalaŋgu ŋunhi ŋayi nhumalanha ŋayaŋu-yätjkuŋala nhanukalay djarrpi'yu romdhu. Yurru yuwalktja ŋarra ŋunhi wukirri djorrany'tja nhumalaŋgu maŋutjiŋura Godkalanydja, märr nhuma yurru nhumapi mal̪ŋ'maranharamirri nhumalanhay nhuma, ŋunhi nhuma yuwalkkuma yukurra märr-ŋamathirri ŋanapurruŋgu.

13 Ga dhiyakuyina märrwu ŋunhi ŋanapurrunhanydja marrparaŋ'kuŋalana ŋuriŋina dhäwu'yu ŋunhi ŋayi Dätitjthu gäŋala nhumalanha.

Ga bitjandhi liŋgu ŋanapurru wirrki yana dhika wal'ŋu ŋayaŋu-djulŋithirrinydja, liŋgu ŋayinydja ŋunhi Dätitjtja ŋayipinydja galŋa-djulŋithirriyi goŋmirriyirri dhika wal'ŋu, liŋgu wirrkina nhuma ŋanya ŋunhi ŋayaŋu-yal'maraŋalanydja.

14 Ŋäthilinydja ŋarra ḻakaraŋala nhanukala Dätitjkala, ŋunhi nhu-manydja mitṯji ŋamakurru' wal'ŋu yana dhika, ga yakana nhuma gora wekaŋalanydja ŋarranha. Bitjan liŋgu ŋarra ŋuli ḻakarama nhumalaŋgu yuwalk yana dhäwu', ga malŋ'maraŋalanydja ŋayi yuwalk yana ŋunhi ŋarra yukurrana ḻakaraŋala nhumalanha.

15-16 Wirrki yana ŋayi nhumalaŋgu märr-ŋamathirrinydja yukurra Dätitjtja, liŋgu ŋayi yukurra guyaŋirri ŋunhi nhaltjarra nhuma dhäruk märraŋala ŋanapurrunha, ga nhaltjarra nhuma gumurr-ŋamathina nhanŋu, bäy warray nhuma ŋunhiyi wilwilyurrunanydja. Wirrki yana ŋarra ŋayaŋu-djulŋithirrinydja yukurra, ga yuwalk yana ŋarra märr-yuwalkthirrinydja yukurra nhumalanha.

8

Garraywalanydja yurru yolŋu'-yulŋuyu wekama yäna-warray-wala, guŋga'yunmirri bala-ḻili'yunmirri

1 Yo gutha walala, ŋarra nhumalaŋgu yurru ḻakarama ŋamakurru mirithirri wal'ŋu ŋunhiyi, nhaltjan yukurra Godthu djäma yolŋu'-yulŋuwu Garraywalaŋumirriwu, mitṯjiwu ga mitṯjiwu dhiyalami Mat-jataniya wäŋaŋura.

2 Weyinŋumirrina walala yukurrana ŋayaŋu-wutthunaramirrinydja märraŋala, yurru bitjarra yana liŋgu walalanydja yukurrana ŋayaŋu-djulŋithina warray dhika wal'ŋu, Godkala warray djäkaŋura, bala walalanydja yukurrana wekaŋala märryu-dhapinyayu yana mel-yarrkthunamiriw, guŋga'yurruna wiripu-guḻku'nhanydja, bäy warray ŋunhi walala ŋurruwuykmirrinydja wal'ŋu mirithirrinydja.

3-4 Yo, walala ŋuli yana ŋayathanhanydja yutjuwala, yaka ŋula wakin, yurru walalanydja wekaŋala märryu-dhapinyayuna, bäyŋuna walala yukurrana ŋula dhuḏi'yunmaranha walalaŋguwaynydja, liŋgu wirrki yana walala ḏukṯukthina ŋuruku ŋurruwuykkunydja yolŋu'-yulŋuwu guŋga'yunarawu. Walala waŋananydja bitjarra ŋanapurruŋgala, "Buku-djulŋimirri, gäŋa dhuwala rrupiya ŋanapurruŋguŋu wekan-haranydja ŋuruku Godkalaŋumirriwu walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu ŋunha Djudiyalilinydja."

5 Ŋanapurru guyaŋina yanapi walala ŋuli wekaŋu märr ŋuli ḻurrkun', yurru walalanydja wekaŋala biyapul warray wal'ŋu buku-yattjatkunhara rrupiya. Ŋurruŋunydja walala ŋunhi wekanhamina walalawuynha walala rumbal Garraywala, ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru walala wekan-hamina walalanhawuy walala ŋanapurruŋgalana, liŋgu walala ḏukṯuk ŋanapurruŋgu guŋga'yunarawu Godkalaŋuwu djämawu.

6 Dhiyakuyina märrwu ŋarra djuy'yurruna Dätitjnhanydja dhipaliyi nhumalaŋgala biyapulnydja. Ŋunhi ŋayi marrtjina ŋäthilinydja dhipali nhumalaŋgala, ga nhumanydja ŋurru-yirr'yurruna rulwaŋdhurruna marrtjina rrupiya, yurru nhuma gandarrŋura ḏaḏawyurrunanydja märr-yawaryurrunanydja. Yo, dhiyaŋunydja-wala ŋayi Dätitjthu nhumalanha yurru guŋga'yunna, märr yurru nhuma dhawar'maramana ŋunhiyi

djämanydja, bala yana milkunharamirri nhumalaŋguway nhuma märr-ŋamathinyara ŋuruku ŋurruwuykmirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu.

7 Nhumanydja yukurra ŋayathama bukmak yana nhä malanha ŋamakurruny'tja. Wirrki yana nhuma yukurra märr-yuwalkthirrinydja Godkala, ga waŋanydja nhuma yukurra ḻakaramanydja Godku dhäruktja bitjanna warraŋulkumana, ga wirrkina nhuma marŋgi yuwalkkunydja. Bitjanna liŋguna nhuma yulŋunydja ralpa-ralpana Godkalaŋuwunydja djämawu, ga wirrkina yana nhuma yukurra märr-ŋamathirri ŋanapurruŋgunydja. Yo, djämanydja nhuma yukurra dhuwalayi malanha ŋamathama yana, ga nhämirri warray ŋuli nhuma wekaŋu biyakuyinydja liŋgu ŋamathaŋunydja, märryu-dhapinyayunydja-wala. Ŋanapurrunydja ḏukṯuk nhumalaŋgu nhuma yurru yuwalkkuma yana milkunharamirri nhumalaŋguway nhuma märr-ŋamathinyara wiripu-guḻku'walanydja.

8 Yurru yaka ŋarra dhuwalayi romdja yana nhumalaŋgu wekaŋala, yana ŋarra dhuwala ḻakaraŋalanydja nhumalaŋgu ŋunhi Matjataniya-puyŋunha yolŋu'-yulŋunha, ŋunhi nhaltjan walala yukurra wekama ŋayaŋuyu-dhapinyayu wal'ŋu, yana nhumalanha maḻŋ'marama, wan-haka nhumalaŋgu märr-ŋamathinyara yuwalk wal'ŋu, mak yana dhäruk waŋgany.

9 Liŋgu nhuma marŋgi muka ŋilimurruŋgalaŋuwu Garraywunydja Djesu-Christkunydja, nhä ŋayi wekaŋala ŋilimurruŋgu, liŋgu mirithirri ŋayi märr-ŋamathirri ŋuli yukurra ŋilimurruŋgu yuwalkkuma. Ŋäthilinydja ŋunhinydja Garray Djesunydja biyapul ŋayi ḻukunydja; bukmak nhä malanha warrpam' nhanŋuway, yurru ŋayi warrpam' warray gonha'yurrunanydja, bala ŋayi nhinana dhiyala munatha'ŋurana bitjarra ŋurruwuykkunharaminana ŋayi, märr ŋuliwitjan nhanukalaŋukurrunydja ŋurruwuykthinyarayu ŋilimurrunydja yurru biyapulnha wal'ŋu ḻukunydjayirri.

10 Yo, ŋarra yukurra guyaŋirrinydja nhumalaŋgu dhuwalayi, ŋunhiyinydja manymaknha nhumalaŋgu, nhuma yurru dhawar'marama djämana nhumalaŋguway, ŋunhi nhuma ŋurru-yirr'yurruna ŋuriŋi bala dhuŋgarrayu. Nhuma muka ŋunhi ŋurru-yirr'yurrunanydja wekanharawunydja ŋäthilinydja, ga nhuma muka ŋunhi ŋäthilinydja dhukarr nherrara wanhawitjan nhuma yurru wekama rrupiya; nhuma ŋunhi ŋäthilinydja bitjarrayi, yurruna ŋunha wiripu-guḻku'yunydja guyaŋina wekanharawu ŋurikiyi.

11 Nhä warray ŋuli nhuma dhawar'maraŋu dhiyaŋunydja-wala ŋunhiyi djämanydja. Ŋäthilinydja ŋunhi nhuma ŋayaŋu-goŋmirriyina dhukarr-nherrara wekanharawunydja. Gatjuy, biyakayina goŋmirriyiyana wekaŋanydja, ŋuliŋuruyi nhä nhuma yukurra ŋayathama.

12 Ŋuli nhe yuwalktja ḏukṯuk wekanharawu, yaka warwuyurra ŋurikinydja ŋunhi nhe yukurra ŋayathama ḻurrkun' yana, yaka guḻku', yana wekaŋa dhipuŋuruyi nhä nhe yukurra ŋayathama, bala Godthun-ydja yurru ŋayaŋu-djulŋithirrina yana märramanydja nhokuŋu wekan-haranydja ŋunhiyi. Liŋgu ŋayinydja yukurra nhäma ŋunha ŋayaŋu warray djinawa' warray, nhäyinyara ŋali ŋuli wekama.

13 Yaka ŋarra nhumalanha waŋa yukurra wekanharawu guḻku'wunydja, märr walala yurru ŋunha wiripu-guḻkuny'tja ḏaḏawyunna wekanharaŋuru. Yaka ŋarra ḏukṯuk nhumalaŋgunydja nhuma yurru nhina ŋurruwuyk ga marrya'. Ŋarranydja ḏukṯuk nhumalaŋgu nhuma yurru Garraywalaŋumirri yolŋu walala nhina rrambaŋi yana waŋganyŋura, märr yurru yaka ŋula yol marrya'yirrinydja goŋmiriwŋuranydja.

14 Dhiyaŋunydja-wala dhuwala nhumanydja yukurra ŋayathama
guḻku'na wal'ŋu mirithirrina, bala nhumanydja yurru wekaŋana yana,
guŋga'yurra ŋunhana yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yukurra ŋayathama
bäyŋu. Ga ŋunhi walalanydja yurru ŋayathama yukurra guḻku', bala
walalanydja yurru guŋga'yun nhumalanhana.
15 Liŋgu ŋunha djorra'yu yukurra ḻakarama bitjan gam',
“Ŋuriŋi yolŋuyu ŋunhi ŋayi ḻuŋ'marama ŋuli yukurra guḻku' mirithirri,
yakana ŋayi yurru bäythinyara ŋayathama rulwaŋdhunarawunydja
nhanŋuway.
Ga ŋuriŋinydja yolŋuyu ŋunhi ŋayi ŋuli ḻurrkun' märrama, yutjuwaḻa
yana,
yakana yurru ŋayi nhina yukurra marryany'tja.”

Ḻakarama yukurra Dätitjnha, ga wiripu-gulku'nha ŋunhi malthu-naramirrinha nhanŋu

16 Yo, wirrki yana ŋarra buku-wurrpandja Godnha, liŋgu ŋayi yukurra
djäma ŋunha Dätitjkalanydja ŋayaŋuŋura; yuwalkkuma yana ŋayi
Dätitjtja ḏukṯukthirri yukurra guŋga'yunarawunydja nhumalaŋgu, bit-
jan yana liŋgu bitjan ŋarra.
17 Yaka ŋunhi ŋanapurrunydja ŋanya gur'-guryurruna marrtjinyarawu
bala nhumalaŋgalanydja; ŋayipi ŋunhiyi djarr'yurruna, liŋgu ŋayi
yuwalk yana ḏukṯukthirri yukurra nhumalaŋgu guŋga'yunarawunydja.
18 Ga bitjarrayi liŋgu ŋanapurru ŋunhi wiripunhanydja yolŋunha
djuy'yurruna dhipali nhumalaŋgala, liŋgu Garraywalaŋumirriyunydja
miṯtjiyu ŋuli bukmakthu yana ḻatju'-ḻakarama ŋanya, liŋgu ŋayi ŋuli
ḻakarama birrŋ'marama Garraynha dhäwu' ḻatju'kuma dhika. Ŋayinydja
yurru ŋunhiyinydja yolŋu marrtji galki Dätitjkala, bämara'yunmirri
maṇḏa yurru.
19 Yo, ŋuriŋiyi Garraywalaŋumirriyunydja miṯtjiyu djarr'yurruna
ŋanyana, bala nherrara guŋga'yunarawu ŋanapurruŋgunydja;
ŋayinydja ŋuli yukurra marrtji ŋanapurruŋgala galki, ŋunhi ŋanapurru
ŋuli marrtji wäŋalili ga wäŋalili bitjan bala, galkaṇ marrtji rrupiyanydja
bala ŋuruku ŋurruwuykmirriwunydja. Ga ŋunhi yurru Godkala
yolŋu'-yulŋuyu märryu-dhapinyayu wekama, bala walala yurru wiripu-
guḻku'yunydja nhämana Godku ŋunhi ḻatjuny'tja rom, bala dharaŋanna
walala yurru ŋilimurrunhanydja ŋunhi ŋilimurru yuwalkkuma yukurra
märr-ŋamathirri walalaŋgu.
20 Yo, yolŋu'-yulŋuyunydja wiripuŋuyunydja wekaŋala dhirrimuknha
dhikana rrupiya, ga ŋanapurrunydja yukurra dhuwala djäkana
ŋurikiyi rrupiyawunydja ŋamathamana, liŋgu dhuwalayinydja rrupiya
nhanŋuway Godku yana dhulŋuŋu.
21 Yakana yurru yolŋuyu waŋa ŋanapurrunha yätj-
lakaramanydja, yanapi ŋanapurru yukirri djaw'-djawyurru ŋuliŋuruyi
ŋanapurruŋguway, liŋgu ŋanapurru ŋuli djäma bukmak yuwalkkuma
wal'ŋu yana, märr yurru ŋayipi Garrayyu, ga bukmakthu nhuma
yolŋuyu walalay nhäma warraŋulnha baṇarra'lilina ŋanapurruŋguŋu
djämawuynydja, ŋanapurru ŋuli djäma ŋamakurru' yana, yaka yätjtja.
22 Ga bitjandhi liŋgu ŋanapurru djuy'yun nhumalaŋgala wiripunhany-
dja dhuwalanydja wäwa'mirriŋunha ŋilimurruŋgu, ŋunhi ŋanya yukur-
rana gatjarr'yurruna guḻku'kurru romgurru. Ŋuriŋiyinydjayi yolŋuyu
bitjanna liŋgu ŋuli yukurra djäma ŋamathamana yana, ga wirrki ŋayi
yana ḏukṯuktja nhumalaŋgu guŋga'yunarawunydja, liŋgu ŋayi märr-
yuwalkthirri yukurra nhumalanha. Ŋayinydja yurru yana marrtji
nhumalaŋgala, dhambay ŋurikala maṇḏakala märrma'wala.

23 Liŋgu muka nhuma marŋginydja nhanŋu Dätitjkunydja. Ŋilinyu maṉḏa Dätitjthu ga ŋarra djämanydja yukurra rrambaṇi, ga nhumalanha ŋayi yurru guŋga'yundja. Ga ŋuriṇi wiripuŋuyunydja mitṯjiyu Garraywalaŋumirriyu djarr'yurruna ŋunha wiripu-gulku'nhana gutha'mirriŋunha walalanha ṇilimurruŋgu, walala yurru marrtji galki Dätitjkala, liŋgu ŋunhayi walalaŋgalanydja yolŋu'-yulŋuyu ŋuli yukurra nhämana Christku ḻatjuny'tja dhikanydja rom.

24 Yo, buku-djulŋimirri. Gumurr-ŋamathiyanydja walalaŋgu märr-ŋamathinyarayu wal'ŋu yana, liŋgu walalanydja yurru roŋiyirri lili, ga ḻakarama yurru ŋunha wiripuwurruŋgunydja mitṯjiwu nhumalanha. Liŋguna ŋarra walalaŋgala ḻakaraŋalanydja nhumalanha, ŋunhi nhumanydja ŋamakurru'mirrina wal'ŋu yanana, ga ḏukṯuktja ŋarra, ŋunhi walala yurru malŋ'maramanydja yuwalk yana ŋunhi ŋarra yukurrana ḻakaraŋala.

9

Ŋunhi ŋilimurru yurru wekama nhanŋu Godku, ga ŋayinydja yurru ŋilimurruŋgunydja rarryundhi

1 Liŋgu muka nhuma ŋäthilinydja ŋäkula, ŋunhi ŋanapurru yukurra waŋgany-mana'-manapan rrupiya mitṯjiŋuru ga mitṯjiŋuru ŋuruku God-kalaŋumirriwu yolŋu'-yulŋuwu ŋunha Djudiyalili. Yakana ŋarra yurru biyapulnydja ḻakarama nhumalaŋgu.

2 Ŋarra marŋgi nhumalaŋgunydja, ŋunhi nhuma ḏukṯuk nhuma yurru guŋga'yun ŋunhayi ŋurruwuykmirrinha yolŋu'-yulŋunha, ga liŋguna ŋarra ḻakaraŋala yolŋu'-yulŋuwu dhiyala Matjataniyanydja nhumalanha ŋäthilinydja. Ŋarranydja nhumalaŋgala ŋurr'yurrunana bitjarrana gam', "Ŋunha Gorinbuy yolŋu'-yulŋu, ralpa-ralpa walala ŋunha yulŋunydja. Wirrki yana walala yukurra rrupiyanydja waŋgany-mana'-manapan wekanharawunydja," bitjarra. Ga ŋunhi walala ŋäkula nhumalanha, ga walalanydja ŋurru-yirr'yurruna djäma wekanharawuna.

3 Dhuwalanydja ŋarra yurru djuy'yunna ŋunhinhanydja walalanha, ṇilimurruŋgu wäwa'mirriŋunhanydja walalanha, märr yurru nhuma djämana yana-wala. Buku-djulŋimirri, marrtjinyamaraŋana yana ŋunhiyi rrupiyanydja, ḻuŋ'maraŋana marrtjiya waŋgany-mana'-manaparrana, märr yurru ŋunhiyi rrupiyanydja girri'-ŋamathirrina ŋorra yukurra nhumalaŋguŋu. Yaka ŋarra ḏukṯuk ŋuruku Matjataniyapuyŋuwunydja, walala yurru birrka'yun yanapi ŋarra yukurrana waŋana djawukina, dhäruk waŋgany.

4 Liŋgu wiripunydja mak yurru dhipuŋuru Matjataniyaŋuru marrtji malthun ŋarraku, ga ŋuli walala yurru malŋ'marama ŋunhi nhuma yukurra bäyŋu ŋayathama rrupiya goŋdhu, ga ŋuriṇiyinydja ŋarra yurru gorana, ga nhuma yurru gorayi yana, liŋgu ŋarra ŋäthilinydja ḻakaraŋala walalaŋgala nhumalanha, ŋunhi nhuma yurru wekama be märryu-dhapinyayu yana.

5 Dhiyakuyina ŋarra yurru djuy'yun ŋunhayi wiripu-gulku'nhanydja ŋathil'yundja ŋarrakalanydja, märr yurru nhumanydja ḻuŋ'maramana marrtji ŋunhi mundhurrnydja, ŋunhi nhuma dhawu'-nherrara. Nhumana yurru ŋäthilina ŋunhiyi ḏälkuŋanydja yukirriya, girri'-ŋamathiyana, yurruna ŋarra yurru buna. Ŋunhi walala yurru nhämanydja ŋunhiyi mundhurr, ŋunhi nhuma wekaŋala yäna ŋurikiyi ŋurruwuykkunydja guŋga'yunarawu, bala walalanydja yurru dharaŋanna ŋunhi nhumanydja wekaŋala nhumalaŋgalay warray yana ḏukṯukthu, yaka ŋarra nhumalanha gur'-guryurruna.

6 Guyaŋiya dhuwala gam': Ŋunhi ŋuli yolŋuyu ḻämu-nherraṉ ḻurrkun' märr maŋutji ŋatha, ŋuliŋuruyi ŋayi yurru märramanydja ḻurrkun' yana, ga ŋunhi ŋayi yurru ŋula yolthu ḻämu-nherraṉ guḻkuny'tja wal'ŋu, ŋayinydja yurru ŋuriŋiyinydja yolŋuyu märrama ŋuliŋuruyi dhirrimuk warray dhika wal'ŋu, biyapul warray.

7 Ga waŋga'-waŋganydhu nhuma yurru wekamanydja nhokalay nhe yana ŋayaŋuyu ŋunhiyinydja. Yaka yana wekaŋa djälthinyaramiriwnydja, ga yaka wekaŋa ŋula yolkala gur'-guryunarayu, yana wekaŋanydja nhokalay nhe djälyu, märryu-dhapinyayu ŋuriŋi wal'ŋu, liŋgu wirrki ŋayi yukurra Godtja märr-ŋamathirri ŋurikiyinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli wekama märr-yiŋgathinyarayu yana.

8 Ŋunhi nhe yurru wekama märryu-dhapinyayunydja, nhepinydja yurru ŋunhi yakana nhina yukurra dhäpark, liŋgu Godthunydja yukurra ganydjarr ŋayathama wekanharawu biyapulŋuwu warray wal'ŋu, buku-yattjatkunharawu warray nhuŋu, märr yurru nhenydja bitjanna liŋguna ŋayathama yukurra gana'na, ga balanyara liŋgu nhe yurru ŋayathama nhä malanha gana'na yana guŋga'yunarawu ŋuruku wiripu-guḻku'wunydja yolŋu'-yulŋuwu.

9 Liŋgu ŋunha dhäruktja yukurra dhärra, ḻakarama yukurra bitjan gam',

“Märr-yunupayunydja yolŋuyu ŋuli wekama märryu-dhapinyayu warray yana ŋuruku ŋurruwuykkunydja yolŋuwu,

Nhanukuŋu ŋamakurruny'tja djämawuy yurru yukurra dhärra bitjanna liŋguna, yakana yurru ŋayi winya'yun.”

10 Yo, Godthunydja ŋuli wekama ŋatha maŋutji malanha yolŋuwu ḻämu-nherraṉarawu, bala ŋuliŋuruyinydja yurru ŋuthan marrtji ŋathanydja yolŋu'-yulŋuwunydja ḻukanharawuna. Ga ŋunhi nhe yurru wekama ŋula nhä wiripuŋuwunydja yolŋuwu, ŋunhiyinydja bitjan nhe yurru ḻämu-nherraṉ maŋutji; yuwalk yana ŋayi yurru Godthu ŋunhiyi yindikumanydja, bala nhenydja yurru märrama biyapul'nha wal'ŋu nhä malanha ŋamakurru' nhuŋuway nhe, ga wiripu-guḻku'wu wekanharawu.

11 Yo, ŋayinydja yurru Godthunydja bitjan warray liŋgu märryu-dhapinyayu wekamana-wala yana nhuŋu, märr yurru nhenydja bitjanna liŋguna wekamana-wala yukurra wiripu-guḻku'wuna. Yo, ŋunhi ŋanapurru yurru wekamanydja nhumalaŋguŋu mundhurrnydja ŋuruku ŋurruwuykmirriwunydja Djudiyalilinydja, bala guḻku'yuna yolŋuyu walalay yurru buku-wurrpan Godnhanydja.

12 Liŋgu ŋunhi nhuma ŋuli wekamanydja yukurra ŋunhiyinydja, guŋga'yun yukurra Godkuna yolŋu'-yulŋunha, yakana biyapulnydja walala yurru nhina dhäpark, goŋmiriwŋura, bala walala yurru wokthunna dhika wal'ŋu Godkunydja, buku-wurrpanarayuna manapanarayu.

13 Yo, nhumanydja ŋuli ḻakaranhamirri bitjanmirri, “Ŋanapurrunydja yukurra nhina Garraywala warray Romŋura,” bitjan. Ga ŋunhi nhuma yurru bitjandhiyi dhäruktja märrama Garraynha, bala wekama märryu-dhapinyayunydja wal'ŋu, bala walalanydja yurru ŋuruŋu wiripu-guḻku'yunydja dharaŋanna nhumalanha, ŋunhi nhumanydja yuwalk yana Godku yolŋu walala, bala guḻku'yuna yolŋuyu walalay yurru Godnhanydja ḻatju'-ḻakarama.

14 Bala walala yurru märr-ŋamathirrina nhumalaŋgu, bala bukumirriyamana nhumalaŋgu yurru yulŋunydja, liŋgu nhumalaŋgu Godthunydja yukurra rarryunna nhanŋuway nhä malanha ŋamakurruny'tja. Go ŋilimurru buku-wurrpanna Godnhanydja mirithirrina wal'ŋu yana,

15 liŋgu ŋunhiyinydja ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala mundhurr
ŋilimurruŋgu biyapul'nha dhikana wakinnha wal'ŋu, ŋunhi yukurra
yakana dhäruk ŋorra ḻakaranharawunydja.

10

Bol yukurra ḻakaranhamirri nhaltjan ŋayi ŋuli djäma Godku yukurra

1 Yo, wiripunydja nhuma ŋuli waŋa ŋarranha yalŋgi' ḻakarama,
yanapi ŋarra ŋuli waŋi ŋayaŋu-yalŋgi'thi ŋunhi ŋilimurru ŋuli
bukunydja nhänharamirri galkinydja, yurru dhäruk-ḏumurruna
ŋarra ŋuli waŋa beŋurunydja barrkuŋurunydja, bitjanna ŋuli nhuma
ḻakaranhamirri ŋarranhanydja. Yaka ŋarra ḏukṭuk ŋarra yurru waŋa
marrtji nhumalanha dhäruk-ḏumurruyunydja, liŋgu ŋayinydja Djesu-
Christtja ŋayaŋu-wurrkurrum' dhika wal'ŋu, yaka ŋayi ŋuli waḏutja
maḏakarritjthirri, ga ŋarranydja dhuwala munguyun malthun marrtji
ŋanyapinyaynha yana bala.

2 Buku-djulŋimirri, miṭṭji-dhunupakunhamiya nhumalanhay nhuma
ŋäthilinydja, yurruna ŋarra yurru marrtji nhumalaŋgala, liŋgu yuwalk
yana ŋarra yurru waŋa ḏälyunydja dhärukthu ŋurikinydja walalaŋgu
ŋunhi walala ŋuli waŋa yukurra ḻakaranhamirri ŋanapurrunha, yanapi
ŋanapurru yukirri nhini dhiyakuyyu munatha'wuyyu romdhu yana.

3 Yuwalk muka dhuwala ŋanapurru nhinanydja yukurra dhiyala
munatha'ŋuranydja, yurru djämanydja ŋanapurru yukurra dhuwala
Godkala yana gali'ŋura, bitjan bumanydja marrtji ŋunha yätjnhanydja
nhänha malaŋunha.

4 Yaka warray ŋanapurru ŋuli buma yätjtja ŋunhi dhiyakuyyu mu-
natha'wuyyunydja girri'yu, liŋgu Godkunydja ŋunhi ganydjarr biya-
pul warray wal'ŋu wakin, ga ŋuriŋiyi Godkala warray ganydjarryu
ŋanapurrunydja ŋuli buma marrtji buḻwaŋ'thunmarama wäŋanydja
ŋurikiyi yätjkunydja, ŋunhiyinydja ŋunhi ŋayi yätj birrimbirr ŋuli
yukurra ḻuku-dhärra ŋunhilimi, bala dhawaṭmaramana ŋanapurru
ŋuli yukurra gukumana ŋunhiyi ganydjarr-ḏilkurrunhanydja mokuynha
walalanha.

5 Wiripunydja ŋuli yolŋu garrwar-ḻakaranharamirri be ŋayi, yanapi
ŋayi marŋgi bukmakku, bala Godkala yana ganydjarryu ŋali yurru
ŋurrkama ŋunhiyi lanydjatkunharanydja, ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋunha
galkinyamarama, bala ḏaḏawmaramana ŋulaŋuru Godkalanydja
marŋgithinyaraŋuru. Ga ŋunhi ŋuli yolŋuyu guyaŋirri djarrpi'kuma,
yanapi nhanukuŋu guyaŋinyara ŋunhi djambatjnha dhikana wal'ŋu,
ŋilimurrunydja ŋuli yana djaw'yunna ŋunhiyi guyaŋinyaranydja, bala
ŋanydjaḻa'yunmarama bilmarama Christkalana, märr yurru ŋayi ŋuriŋiyi
yolŋuyu dhäruk märrama waŋganynha, ŋanyapinyay Christnha yana.

6 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi nhuma yurru miṭṭji bilyunna,
bala märramana yurru yukurra dhäruk Garraywu, bala yuwalknha
yana ŋanapurru yurru dhä-ḏir'yun ŋunhinhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi
yaka yurru ŋanydjaḻa'yun, ŋunhi ŋayi mukthun yukurra ŋuyulkthirri
Godkalaŋuwu yuwalkku ŋunhi dhärukku.

7 Yana nhäŋa ŋunhinha yolŋunha be, ŋunhi ŋayi yukurra ŋurr'yun
nhanukiyingala ŋayi, ŋunhi ŋayi be Christku yana nhanŋuway; ŋayi
yurru ŋuriŋinydjayi yolŋuyu guyaŋirri ŋanapurrunhanydja, ŋunhi
ŋanapurrunydja dhuwala yuwalkkuma nhanŋuway muka Christku yana.

8 Yo, yuwalk dhuwalayi yulŋunydja. Ŋunhi ŋarranydja ŋuli
marrtji nhumalaŋgalaynydja, ŋunhiyinydja ŋarra malina ŋayipina
Christnha, liŋgu ŋayina ŋarranha djuy'yurruna nhumalaŋgala. Yaka

ŋarra yurru goranydja yana, ŋunhi ŋarra yurru ŋuriŋiyinydjayi ŋurr'yun, liŋgu ŋuriŋi nhanukalanydja dhärukthu ŋanapurru ŋuli bitjan gaŋgathinyamirriyamana nhumalanha, yakana yurru ŋanapurruŋgalanydja dhärukthu ŋula ŋurrkama barrku'-barrkuwatjkumanydja nhumalanha.

9 Yaka ŋarra wukirri ŋunhiyi djorra' nhumalaŋgu yana nhumalanha barrari-wukamanydja, bäyŋu yana.

10 Yurru wiripunydja nhuma ŋuli waŋa ḻakarama ŋarranha bitjan, “Bolyunydja ŋuli ŋunhi djorra'lilinydja wukirri dhäruk dhika ḏälnha, yanapi ŋayi ganydjarr-ḏumurruna wal'ŋu, yurru ŋayinydja ŋunhi yalŋgi' yana, ŋunhi ŋayi dhiyalami ŋilimurruŋgalanydja galki, ga dhäruktja nhanŋu ŋula nhäna ganydjarrmiriwnha.” Bitjanna walala ŋuli waŋanydja yukurra.

11 Yurru djawukinyarayŋu ŋunhiyinydja, bothinyara, liŋgu dhiyali nhumalaŋgala, ga djorra'ŋuru yana ŋanapurru ŋuli waŋa ḻakarama dhäruktja ŋupanayŋu yana waŋganygurru.

12 Yuwalk mak ŋanapurru wiripunydja märr ŋuli ya' yalŋgi’, liŋgu yakana ŋanapurrunydja ŋuli ŋunhi ŋurr'yun ŋanapurruŋgalaynydja, bitjandja bitjan ŋuli wiripu-guḻku' ŋunhi yolŋu'-yulŋu, ŋunhi walala ŋuli ḻakaranhamirri be walala bo'puyŋu Garraywu. Walalanydja ŋunhi ḻiya-dhumukmirrina, bawa'mirrina walala. Walala ŋuli ḻatju'-ḻakaranharamirri märryu walalaŋgalay walala yana. Ŋunhiyinydja dhalwurmirrina yana.

13 Yakana yurru ŋaŋapurrunydja ŋurr'yunmirri bitjandhiyi. Godthu yana ŋayipi nherrara ŋilimurruŋgunydja nhä ŋilimurru yurru yukurra djäma; ŋayina ŋanapurrunha djuy'yurruna ḻakaranharawu dhäwu'wu mulku'-mulkuruwunydja, ŋunhi walala yaka ŋäkula ŋäthili. Ga nhumanydja ŋunhi balanyarayi yolŋu walala, mulku'-mulkuru yana.

14 Ŋunhi ŋanapurru marrtjinanydja ga ḻakaraŋalanydja nhumalaŋgu Christnha, yana ŋanapurru yukurrana djämanydja ŋuliwitjarra liŋgu dharapulkurrunydja ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala ŋanapurruŋgala djämawu.

15-16 Yaka ŋanapurrunydja ŋuli ŋurr'yun yukurra wiripu-guḻku'walanydja ŋula djämayu, yanapi ŋunhiyinydja be ŋanapurruŋguŋuway djämawuy. Ŋarranydja yukurra galkun nhumalaŋgu, nhuma yurru ŋuthan marrtji bala yana Garraywalanydja, ga ŋunhi nhuma yukurra yuwalkkuma yana märr-yuwalkthirri, bala dhärra dharra ḏa ga wuṉḏaŋarryirri, bala ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋanapurrunydja yurru marrtji ŋunha bala djuḻkthun wal'ŋu nhumalaŋgalanydja, ŋunha wiripuŋulili wäŋalili, bala ḻakarama dhäwu' Garraynha wiripu-guḻku'walana. Yurru djämanydja ŋanapurru yurru ŋunhiyi yana liŋgu ŋunhi nhaltjarra ŋayi Godthu ŋanapurruŋgu nherrara. Yakana ŋanapurru yurru marrtji ŋurikala yolŋu'-yulŋuwala ŋunhi walala liŋgu ŋäkula ŋula yolkuŋu ŋäthili; yakana ŋanapurrunydja yurru ŋurr'yun wiripuŋuwalanydja djämayu, yanapi ŋunhiyinydja be ŋanapurruŋguŋuway djämawuy.

17 Ŋunha Godkala djorra'yunydja yukurra ḻakarama bitjan, “Ŋuli nhuma yurru ŋurr'yundja ŋula nhäyu, yana ŋurr'yurranydja ŋuriki liŋgu ŋunhi nhaltjan ŋayi ŋuli Garrayyu djäma yukurra,” bitjan.

18 Bay', yolkuŋu djäma ŋunhi yuwalktja ga ḻatjuny'tja?... ŋurikiŋi yolŋuwuŋu ŋunhi ŋayi ŋuli wokthunmirri nhanŋuway ŋayi? Yääw yaka warray. Garraynydja yurru wokthun yolŋuwu ŋula yolku, ga ŋunhiyina ŋayi yuwalktja ḻatju' yolŋu.

11

Ļakarama yukurra bothinyaramirrinha ŋunhi yolŋunha walalanha

1 Yo, bawa'mirrina yana yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli ŋurr'yundja bitjan
märr-winya'yundja manapan nhanŋuway ŋayi, yurru ŋarranydja märr-
winya'yun yurru ga ŋurr'yun ļakaranhamirri, märr ŋuli ya', bitjan
walala ŋunha wiripu-guļku'. Nhuma buku-djulŋimirri, mäkiri'-witjurra
ŋarrakunydja walala.

2 Yuwalk wal'ŋu yana ŋarra märr-ŋamathirrinydja yukurra nhu-
malaŋgu, bitjan yana liŋgu bitjan God yana ŋayipi nhumalaŋgu märr-
ŋamathirri yukurra. Nhumanydja miṭṭji dhuwala balanyara bitjan
yolŋu dhäyka, dhawu'mirriyanhara ŋayi ŋula yolku ḏarramuwu, yurru
Christku warray ŋarra nhumalanhanydja dhawu'mirriyaŋala ŋunhi,
märr yurru nhuma waŋganydhirrina manapanmirri nhanukalaynha
Djesuwalana, waŋganygalana yana.

3 Yurru warwuyundja ŋarra yukurra dhuwala nhumalaŋgu wirrkina.
Wiripunydja mak gonha nhumalanha yurru ŋula yolthu mayali'-wilkthun,
bitjan bitjarra ŋuriŋi bäpiyu mayali'-wilkthurruna miyalknha Yepnha
ŋuriŋina nhanukalay ŋayi djambatjthuna dhikana dhärukthu. Wiripun-
ydja nhumalanha mak ŋayi yurru bilyunmarama gatjpaļ'marama, märr
yurru nhuma yaka biyapulnydja nhanŋuway waŋganygu Christkunydja.

4-5 Yo, warwuyunna ŋarranydja yukurra nhumalaŋgu. Ŋayi ŋuli
ļakarama dhäwu' wiripuyamanydja ŋanya Djesunha ŋula yolthu, bala
dhunupana yana nhuma ŋuli dhäruktja ŋanya märrama; dhunupana
yana nhuma ŋuli ḏupthunna dhäwuny'tja ŋunhi ŋanapurruŋguŋunydja
ļakaranhara, bala märramana ŋuli ŋunha wiripuŋunhana birrimbir-
rnha. Yo, nhuma ŋuli gurrum'thunna dhika mäkiri'-witjundja ŋuruku
wiripu-guļku'wunydja ŋunhi walala ŋuli be ļakaranharamirri walalan-
hawuy walala ŋurruŋu wal'ŋu be buŋgawa bo'puyŋu. Yurru ŋarranydja
dhuwala yaka ŋunha dhuḏiŋura walalaŋgala. Nhämirri ŋuli nhuma
mäkiri'-witjurru ŋarrakuwaynydja.

6 Mak ŋarra ŋuli yaka waŋa djambatj dhäruk bitjan walala ŋuli waŋa,
yurru wirrkinydja ŋarra marŋgi yuwalkku ŋuriki wal'ŋu, ga warraŋulnha
wal'ŋu ŋanapurru ļakaraŋalanydja bukmak nhänydja yana malanha
nhumalaŋgu.

7 Ŋäthilinydja ŋunhi ŋarra dhiyaliyi nhumalaŋgala, ŋarranydja ŋuli
ļakaranha warray nhumalaŋgala Godku dhäwu', yurru yaka ŋarra
gombuŋala nhumalanha rrupiyawunydja ŋurikiyi djämawuywunydja.
Nyilŋ'maranhamina warray ŋarranydja ŋunhi, ga djämanydja
ŋarra ŋarrakalay goŋdhu yana, märr yurru ŋarra nhumalanha
gaŋgathinyamarama muka. Nhä dhuwalayinydja?... yätj?

8 Ŋunhiyinydja bitjarra ŋarra djaw'yurruna rrupiya ŋulaŋuru ŋurikala
wiripu-guļku'wala Garraywalaŋumirriwala miṭṭjiwala, walalana
ŋarranhanydja yukurrana wekaŋala, märr yurru ŋarranydja guŋga'yun
nhumalanha yänana.

9-10 Ŋunhi ŋarra dhiyaliyinydja nhumalaŋgalanydja, wiripunydja ŋarra
ŋuli nhinanha nhämiriwnha, yurru walala Matjataniyapuyŋuyu yukur-
rana ŋarrakunydja gäŋala lili; yaka ŋarra yukurrana ŋäŋ'thurruna
nhumalanha ŋula nhäkunydja. Yaka ŋarra ŋäŋ'thurruna ŋula nhä
nhumalanha ŋarrakuwaynydja ŋarra ŋäthilinydja, ga yakana yana
yurru ŋarra nhumalanha ŋäŋ'thun ŋunhalanydja bala. Garraynydja
dhuwala yuwalk yana, ga dhuwala ŋayi nhinanydja yukurra ŋarrakalana.
Yuwalk ŋarra nhumalaŋgu ļakaramanydja yukurra. Yakana ŋarra yurru

ŋula nhä rrupiyanydja märrama nhumalaŋguŋu Gorinbuyŋuwuŋunydja, yakana. Yakana nhuma yurru rrupiyayunydja bäyim ŋunhi dhäwuny'tja.
11 Ŋunhi ŋarra yukurra dhuwala waŋanydja bitjandhiyi, nhä dhuwalayinydja mayali?... yaka ŋarra nhumalaŋgu ŋuli märr-ŋamathirri? Godtja Gunhuny'tja ŋarraku marŋgi, ŋunhi ŋarranydja yukurra märr-ŋamathirri nhumalaŋgunydja wirrki yana wal'ŋu.
12 Yurru yakana yana ŋarra yurru rrupiyanydja märrama nhumalaŋguŋu, märr yurru ŋuruŋu wiripu-guḻku'yunydja, ŋuriŋinydja ŋunhi walala ŋuli be ḻakaranhamirri Garraywu bo'puyŋu, yakana walala yurru ḻakarama yanapi walalaŋgunydja djäma ŋupanayŋu ŋanapurruŋguŋu. Yakana ŋanapurru ŋuli djäma waŋganygurrunydja rrambaŋinydja walalaŋgala.
13 Ŋunha wiripu-guḻkuny'tja, yaka yuwalk walala Garraywu bo'puyŋu, yaka ŋunhiyinydja Christkuŋu walala djuy'yunara. Djawukinyaramirrina walala ŋunhiyinydja, ga djäma walala ŋuli dhuḏakthunmirrina yanana, yana mayali'-wama nhumalanha.
14 Walalanydja ŋunhi balanyarana yana bitjan buŋgawa ŋunhi walalaŋgu ŋurruŋu Satan, ŋunhi mayali'-wilkthunaramirri. Liŋgu ŋayinydja ŋunhiyi Satandja ŋuli wiripukunharamirri ŋanyapinyay ŋayi, märr yurru yolŋu'-yulŋuyunydja guyaŋirri yanapi ŋayi ŋulaŋuruna djiwarr'wuynha yolŋu, liŋgu maḻŋ'maranharamirrinydja ŋayi ŋuli ŋanyapinyay ŋayi djarraṯawun'mirri be ŋayi.
15 Yaka walala ṉirryurranydja ŋurikinydjayi, ŋunhi yurru Satangala djämamirriyu yolŋuyu wiripukunharamirri ŋanyapinyay ŋayi, ga waŋanydja ŋayi ŋuli mayali'-wilkthunaramirrinydja dhäruk bitjanna, “Ŋarra yurru nhumalanha marŋgikuma yukurra yuwalkkunydja wal'ŋu dhunupawunydja romgu,” bitjan. Ŋunha dhä-yaw'yunarayunydja Godthunydja yurru ŋunhiyi dhä-ḏir'yun yuwalkkumana yana gupaḏalkumana, liŋgu märramanydja walala yurru ŋupanayŋu yana ŋunhi, balanyara liŋgu nhaltjan walala ŋuli yukurra djäma.

Bol ḻakaranhamina ŋanyapinyay ŋayi nhaltjarra ŋayi märraŋala ŋayaŋu-yätjthinyaramirri rom

16-17 Yo buku-djulŋimirri, yaka walala bawa'mirri ḻakaraŋa ŋarranha, ŋunhi ŋarra yurru ḻakaranharamirri ŋarranhawuy ŋarra. Yaka ḏaḏawyurranydja ŋarrakala ga mäkiriny'tja-dharyunmiya. Yaka ŋarranydja ḏuḵtuk ŋarra yurru märr-winya'yun ga ŋurr'yun ŋarrakuwaynydja ŋarra, liŋgu bawa'mirrina dhuwalayinydja rom yanana. Bäyŋu ŋayi yukurrana Garraynydja märr-winya'yurruna ga ŋurr'yurruna nhanŋuwaynydja ŋayi. Yurru yuwalk dhuwala ŋarra yurru ḻakaranhamirrinydja nhumalaŋgu; ŋarra yurru waŋanydja dhuwala bitjan ŋuli ḻawaḻawa ŋunhi ḏalwur yolŋu waŋa, märr nhuma yurru dharaŋan ŋunhi ŋarranydja yaka ŋunha dhuḏiŋura ŋurikalanydja be bo'puyŋuwala walalaŋgala.
18 Guḻku' yolŋu walala ŋuli ŋurr'yun ga märr-winya'yun warraŋulwuy yana nhäwuy malaŋuwuy, ga ŋarranydja yurru märr-winya'yundhi bitjandhi liŋgu ŋurr'yun.
19 Yo, nhumanydja be ḻiya-djambatjmirri wal'ŋu, ŋayaŋu-djulŋithirri yana nhuma ŋuli mäkiri'-witjundja ŋurikiyi ḏalwurmirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu, bala mäkiri'-witjurra muka ŋarrakunydja.
20 Yo, ŋayaŋu-djulŋithirrina nhuma ŋuli gumurr-ŋamathirrinydja ŋuriki yolŋuwu, ŋunhi ŋayi ŋuli buŋgawayirri nhumalaŋgu. Ŋayi ŋuli gombumanydja rrupiyanydja nhumalanha, ŋunhiyinydja bitjan ŋayi nhuna yurru gaṯmaramana, bala ŋayi yurru ritjan'thunna nhumalanha

bitjanna nhumalanha yutjuwaḻa'kumana, yurru nhumanydja ŋuli yana märramana.
21 Yaka ŋanapurrunydja nhumalaŋgu bitjarrayi. Ŋarra gorana ŋarrakuwaynydja ŋarra yukurra. Ŋarranydja dhuwala yalŋgi, yaka balanyara bitjan wiripu-guḻku' ŋunhi walala wakinmirri be bathalimirri nhumalaŋgu buŋgawa.
Yurru ŋarranydja yurru waŋa ḏalwurthirri bitjan, bitjan walala. Ŋarra yurru märr-winya'yun ga ŋurr'yun ŋarrakuway ŋarra.
22 Walalanydja yukurra ŋurr'yunmirri liŋgu walala Djuws, Yitjural bäpurru, yarraṭaŋuru ŋulaŋuru Yipurayimgala, ga ŋarranydja dhuwala balanyarayi bili Djuwyi yana, Yitjural bäparru, ŋulaŋuru Yipurayimgala yarraṭaŋuru.
23 Walalanydja ŋuli waŋa bitjanmirri, “Ŋanapurrunydja dhuwala djämamirri walala Christku warray,” bitjan, ga ŋarranydja dhuwala Christkuyi yana djämamirri, biyapul wal'ŋu ŋunha bala ŋarranydja walalaŋgalanydja. Dhuwalayinydja dhäruk yuwalk yana, yurru waŋanydja ŋarra yukurra dhuwala bitjanna bitjan ŋuli ḏalwur ŋunhi bawa'mirri yolŋu waŋa. Djämanydja ŋarra wirrki yana dhika wal'ŋu ŋurikala wiripu-guḻku'walanydja, ga guḻku'mirrina mirithirrina ŋarranha yukurrana galkara ḻoḻulili. Ŋula nhämunha'mirrina ŋarranha ŋunhi bumaranydja bartjunmaraŋalanydja biyapulnha dhika wal'ŋu ŋurikala walalaŋgala bukmakkalanydja, ga galkina ŋarra bini ŋunhi rakunydhinyana guḻku'mirrina.
24 Yo, ḏämbumirriyu ŋuruŋu waluyunydja ŋarrakalaynydja miṭṭjiyu yolŋu'-yulŋuyu ŋarranha bartjunmaraŋalanydja yukurrana raki'yunydja, guḻku'mirrina mirithirrina,
25 ga buku-ḻurrkun'mirri ŋarranha walala Rawumbuyŋuyunydja miriŋuyu bartjunmaraŋala yukurrana dharpayunydja. Waŋganymirrinydja ŋarra rakunydhinyana bini ŋunhi walala ŋarranha bumara yukurrana guṉḏayu wirriw'-wirriwyurruna, ga ḻurrkun'mirri ŋarra bini ŋurru-ḻupthunanydja gapulilinydja, liŋgu mitjiya ŋunhi ḏaw'yurruna ṉapuŋga' gapuŋura, ga waŋganymirrinydja ŋarra marrtjina waythurruna gapukurru walu-ŋupara ga munha-ŋupara.
26 Bitjanna liŋgu ŋarra ŋuli yukurra marrtjinydja wäŋalili ga wäŋalili. Wiripunydja ŋarra ŋuli buḏapthuna marrtjinya mayaŋ'ku bawitjthu gapuyu, ga wiripunydja ŋarranha ŋuli manaŋganmirriyu yolŋu'-yulŋuyu ŋayathanha, bala bunhana bartjunmaranhana. Guḻku' yolŋu'-yulŋu ŋuyulkthirri yukurra ŋarrakunydja, ŋarrakuway ŋunhi gurruṭu'mirri walala ga bitjandhi liŋgu mulku'-mulkurunydja yolŋu'-yulŋu, wirrki walala ḏukṭukthirrinydja yana yukurra ŋarraku murrkay'kunharawunydja bunharawu, rumbal-winya'yunmaranharawunydja. Ŋunhi ŋarra ŋuli ṉapuŋgany'tja wäŋaŋuranydja, walalanydja ŋuli ŋayan'mirrina walala dharra'-dharra bunharawuna ŋarraku, ga ŋunhi ŋarra ŋunhala ŋanhdharkŋuranydja wäŋaŋura ŋarra bini rakunydhinyana yana marrya'yinyarayuna, ŋula nhäyuna. Ga guḻku'mirri ŋarra bini ŋurru-ḻupthunanydja ga guḻwuḻyunanydja ritjimirriŋuranydja gapuŋura. Wiripu-guḻkuny'tja ŋuli ŋarraku ḻunduyinya yäna, märr yurru walala baḏuwaḏuyun djäma ŋarraku.
27 Ga guḻku'mirrina ŋarra ŋuli djawaryunanydja, bili weyinŋumirrina ŋarra yukurrana nhinana djämanydja ŋarrakiyingala ŋarra goŋdhunydja. Wiripunydja munhayu ŋarra bäyŋuna ŋorrana, bitjarrana ŋarra yukurrana bira'yurrunana munha-ŋupara, ga bitjanna liŋgu ŋarra ŋuli ŋanhdharkthinyanydja marrya'yinyanydja, ga wiripunydja ŋarra

galki rakunydhinyana bini guyiŋarryuna. Gulku'mirri ŋarra yukurrana marrtjina marimirrikurrunydja ga ŋoy-wutthunaramirrikurrunydja,

28 ga bitjanna liŋgu ŋarra ŋuli yukurra gäma ŋonuŋdja, liŋgu ŋarra warwuyunna ŋuli yukurra bukmakkuna yana Godkalaŋumirriwuna yolŋu'-yulŋuwu, mittjiwu ga mittjiwu.

29 Yo, ŋunhi ŋuli ŋula yol yolŋu ŋayaŋu-yalŋginy'tja, ga ŋarranydja ŋuli dhäkay-ŋänharamirri ŋayaŋu-yalŋgi' yana walalaŋgala dhambay, ga ŋunhi ŋuli ŋula yolnha gatjpal'maramanydja yätjlili ŋula yolthu yolŋuyu, ŋarranydja ŋuli ŋuriŋiyinydja ŋoy-dhärrana manapan.

30 Wiripu-gulkuny'tja ŋuli be lakaranharamirri walalanhawuy walala dälmirrina be walala, yurru ŋarranydja yurru märr-winya'yun ga ŋurr'yun ŋuriŋi warray liŋgu ŋunhi ŋarra yalŋgi, yaka däl ŋarra yolŋu.

31 Godnha ŋayipina marŋgi ŋarrakunydja, ŋunhi ŋarranydja yukurra lakarama yuwalknha yana, yakana bothirri. Go, ŋilimurru wokthunna Godkunydja, ŋunhi ŋayi Bäpa'mirriŋu ŋilimurruŋgalayŋuwu Garraywu Djesuwu, ŋilimurru wokthunna nhanŋu yäkuwunydja bitjanna liŋguna.

32-33 Yo, ŋunhi ŋarra ŋäthilinydja wal'ŋu ŋunhalanydja Damatjkanydja wäŋaŋura, ga ŋayinydja buŋgawanydja ŋunhinydja wal'ŋu Giŋ Yaritanydja yukurranha ŋuli djäka ŋuriki wäŋawu, bala ŋayi nherraranydja ŋunhi miriŋunhanydja yolŋunha walalanha ŋunha dhälili liw'maraŋala ŋunhiyi wäŋanha, märr walala bini mulkanha be ŋarranha. Walala bini bunha muka ŋarranha yulŋunydja, yurru ŋayi Godthunydja ŋarranha gungunhamirriyaŋala walŋakunala, ga walalanydja wiripu-gulku'yu ŋunhi Garraywalaŋumirriyunydja walalay yupmaraŋala ŋarranha bathimirrina, bala ŋoylilina ŋunha warraŋullilina, bala ŋarra winya'yurrunana walalaŋgalanydja goŋŋuru.

12

Bol yaka ŋanyapinyay ŋayi lakaranhamina ŋurr'yunarawuynydja

1 Yo, ŋarra yurru lakaranhamirri ŋula nhäpuy ŋarrakalaŋuway ŋarra, bäy warray ŋunhi ŋuli ŋurr'yunarayunydja ŋuriŋinydja yakanydja guŋga'yun ŋula yolnha yolŋunha. Ŋarranydja yaka dukŧuk märr-winya'yunarawu ga ŋurr'yunarawunydja, yurru ŋarra yurru lakarama yulŋunydja maliwuy, ŋunhi ŋayi Garrayyu ŋarrakala wekaŋala, ga nhaltjarra ŋayi malŋ'maraŋala ŋarrakala.

2 Waŋganymirri märr-lurrkun'thu dhuŋgarrayu Garrayyu djaw'yurruna waŋganynha Garraywalaŋumirrinha yolŋunha, djaw'yurrunanydja ŋayi ŋunhana yana wal'ŋu djiwarr'lilina. Mak ŋayi ŋunhi marrtjinanydja rumbal manapara, mak ŋayaŋu ŋayi yana, yakana ŋarra marŋgi, ŋayipina Godnha marŋgi.

3 Yo, Godthu djaw'yurrunanydja ŋanya ŋunhiyi yolŋunha ŋunha yana nhanukalaynha ŋayi wäŋalili nherraranydja djiwarr'lilina. Mak ŋarra ŋunhi yuwalk marrtjinanydja ŋunhamalayi, mak ŋayaŋu ŋarraku yana, yakana ŋarra marŋgi, ŋayipina Godnha marŋgi.

4 Yo, ŋunhalayi djiwarr'ŋuranydja ŋarra ŋäkulanydja gulku' nhä malanha dhäruktja, yurru yakana ŋarra yurru lakaramanydja bukmak nhä mala ŋunhi ŋarra ŋäkula ga nhäŋala; yakana ŋarraku lakaranharawunydja ŋuriki malaŋuwu.

5 Yuwalk yana Godthu ŋarranha djaw'yurruna bala djiwarr'lilinydja, yurru yakana ŋarra yurru ŋurr'yundja märr-winya'yundja ŋurikiyi; ŋarra yurru ŋurr'yundja ŋuriki liŋgu nhäku malaŋuwu ŋunhi ŋuli ŋuriŋiyi ŋarranha milkuma ŋunhi ŋarranydja yalŋgi'na yana, yakana be bathala wal'ŋu.

6 Ŋunhi ŋarra bini ŋurr'yunanydja ŋurikiyi, ŋunhiyinydja dhäruk ŋarra bini ḻakaranha yuwalk yana ŋunhi wal'ŋu, yakana ŋula nhä bawa'mirri. Yurru yakana ŋarra yurru be garrwar ḻakaranhamirrinydja ŋarranhawuy ŋarra. Liŋgu muka nhuma nhäŋalanydja nhaltjarra ŋarra yukurrana djäma, ga ŋäkula nhuma liŋgu nhä ŋarra ḻakaraŋala. Nhuma yurru märr-ŋal'yun ŋarrakalanydja ŋuriki bili ŋunhi nhä nhuma yukurrana nhäŋala ŋarrakala.

7 Ŋarra bini ŋunhi birka'yunminyanydja be bathalakunhaminya, liŋgu ŋarrakala ŋayi Godthu maḻŋ'maraŋalanydja warraŋulkuŋalanydja biyapulnydja wal'ŋu dhika nhä malanha, bala Godthunydja ŋarraku wekaŋala dhimirr'thinyara batjpatjtjunmaranharawu ŋarraku rumbalwu, bitjarrana ŋayi ŋarranha ŋuriŋiyinydja yutjuwaḻa'kuŋalana, guyaŋinyamirriyaŋalana ŋarranha ŋunhi ŋarranydja yalŋgi'na yanana, yakana bathala. Ŋunhiyinydja bitjan Satandhu ŋarranha yukurra buma ḏur'-ḏuryun, märr yurru ŋarra yaka garrwarkunharamirrinydja ŋarranhawuy ŋarra bathalakunharamirrinydja.

8 Ḻurrkun'mirri ŋarra Godnha ŋäŋ'thurrunanydja yukurrana bukumirriyaŋalanydja ŋurikiyi winya'yunarawunydja, märr yurru ŋayi yätj nhä malanha ŋunhi waṉḏirrina ŋarrakala.

9 Yurru Garrayyunydja yaka ŋarrakala yana djaw'yurruna, yana ŋayi waŋana ŋarrakala bitjarra, “Nhenydja dhuwala ŋarrakala djäkaŋura, ga yakana nhe yurru galkirrinydja. Liŋgu ŋunhi nhe yalŋginy'tja dhika wal'ŋu, ŋuriŋi ŋarrakalanydja ganydjarryu yurru nhuna gäma marrtji warrpam' yana ḻatju'kuma,” bitjarrayina ŋayi Garrayyu ḻakaraŋalanydja ŋarraku. Bala ŋarra wirrkina yana ŋayaŋuŋamathirrinydja yukurra, goŋmirriyirrina dhikana wal'ŋu, ga yana ŋarra yurru ḻakaranhamirrinydja yalŋgi'na, märr yurru Christkalanydja ganydjarryu ŋarranha gunganhamirriyamana monygumana.

10 Yo, yakana ŋarra yukurra warwuyundja yalŋgi'thinyarawunydja ŋarrakuway ŋarra. Ŋunhi ŋuli yolŋuyu walalay waŋa yätjkumanydja ŋarranha, ga buma ŋayaŋu-yätjkumanydja, ga ŋunhi ŋarra yurru marrtji yukurra ŋayaŋu-wutthunaramirrikurrunydja bala, liŋgu ŋarra nhanŋuway Christku yana, ŋarranydja yurru märr-nherraṉmirri yana Garraywala. Liŋgu ŋayi yurru Garrayyunydja ŋarranha ganydjarrmirriyamana ŋulinyaramirriyunydja liŋgu ŋunhi ŋarra ganydjarrmiriw ga yalŋgi nhina yukurra, bala ŋarranydja yurru ganydjarrmirriyirrina ŋuriŋina liŋgu Garraywalana ganydjarryu.

Bolnydja yukurra warwuyunna ŋuruku Gorinbuyŋuwu

11 Yo, ŋunhi ŋarra waŋananydja yukurrana ḻakaranhaminanydja bitjanminayi, ŋarra waŋananydja yukurrana ḻawaḻawa'yinana. Ŋunhi nhuma bini ŋarranha yakana nherraṇa ŋunha ŋoylili ŋurikala wiripuguḻku'walanydja bo'puyŋuwala walalaŋgala, ŋarra bini yaka muka ŋurr'yunanydja märr-winya'yunanydja ŋurikiyi ŋarrakalaŋuwuynydja ŋarra. Nhumanydja bini ŋunhi ḻakaranhaminya ŋarranha muka, nhaltjarra ŋarra yukurrana djäma ŋamathaŋala. Ŋarrapinydja dhuwala yaka be bathala yolŋu, yurru yaka ŋarra ŋunha ŋoyŋuranydja ŋurikalanydja walalaŋgala ŋunhi walala ŋurruŋu wal'ŋu be bo'puyŋu walala.

12 Nhuma marŋgi muka ŋunhi ŋanapurrunydja yuwalk ŋulaŋuru Godkuŋu djuy'yunara, liŋgu nhuma nhäŋalana ŋunhi nhaltjarra ŋayi Godthu djäma ŋanapurruŋgalaŋukurru dhiyali nhumalaŋgala, ganydjarr-ḏumurru wal'ŋu ga ṉirryunaramirri ŋunhi rom, bäy warray ŋunhi ŋuruŋu wiripu-guḻku'yunydja ŋanapurruŋgu mari yukurrana djäma.

13 Yaka ŋanapurru wekaŋala nhumalaŋgu yalŋginy'tja ŋula dhäwu', yanapi nhuma ŋunha ŋoyŋura ŋurikala wiripu-gulku'wala Garraywalaŋumirriwala mittjiwala. Yurru waŋganynha dhuwala yulŋunydja ŋarra yakanydja waŋana nhumalaŋgu, yaka ŋarra waŋana bitjarranydja, "Nhuma yurru bäyim rrrupiyayu ŋanapurrunha dhiyakuy djämawuynydja," bitjarranydja. Buku-djulŋimirri, yana walala bäylakaraŋana ŋarraku, ŋunhi ŋarra bitjarrayi yätjkuŋala nhumalaŋgu.

14 Yo, liŋgu muka ŋarra marrtjina ŋäthilinydja balayi bukumärrma'mirri, ga galki ŋarra yurru biyapul marrtji nhumalaŋgala dhipali. Yakana ŋarra yurru gombuma ŋula rrupiyanydja nhumalanha ŋarrakuway ŋarra. Yaka ŋarra dhuwala dukţuk nhäku malaŋuwu nhuma yukurra ŋayathama, rrupiyawunydja ŋula nhäku yakana; nhumalaŋguway yana ŋarranydja dukţuk. Yakana ŋuli djamarrkuli'yunydja wekaŋu walalaŋgalayŋuwu bäpa'mirriŋuwunydja; ŋayi yurru bäpa'mirriŋuyu wekama nhä malanha yumurrku'nhanydja nhanŋuway yänana.

15 Yo, ŋarranydja yurru wekama nhumalaŋgunydja nhä ŋarra yukurra ŋayathama, märr yurru nhumanydja walŋathirri muka, bäy warray ŋunhi ŋarrapinydja yurru marrtji yalŋgi'yirri ga djawaryun ŋuriŋi wekanharayunydja. Mukthun yana ŋarranydja yurru märr-ŋamathirri yukurra nhumalaŋgu, bäy warray ŋunhi yurru nhumanydja märr-ŋamathirri ŋarrakunydja märr ŋuli yutjuwala warray.

16 Yo, yuwalk dhuwala yulŋunydja. Yaka ŋarra nhumalanha gombuŋala rrupiyanydja ŋula nhänydja. Yurru wiripu-gulkuny'tja nhuma yukurra waŋa yana be ŋarra nhumalanha mayali'-wilkthurruna, bala gaţmaraŋalana nhumalanha ŋuriŋiyina bothinyaramirriyuna.

17 Nhäkurru ŋunhiyinydja ŋarra bitjarrayi? Ŋunhi ŋarra djuy'yurruna yolŋunhanydja guŋga'yunarawu nhumalaŋgunydja, nhaltjarra ŋayi ŋuriŋiyinydjayi yolŋuyu?... djaw'-djawyurruna ga mayali'-wilkthurruna yukurrana nhumalanha?

18 Ŋarranydja ŋunhi djuy'yurruna Dätitjnha muka, ga ŋunha wiripunha darramunha ŋunhi ŋayi marrtjina galki Dätitjkala. Nhaltjarra ŋayi Dätitjthunydja?... manaŋina ŋäthilinydja nhumalaŋgalaŋuŋuru? Ŋilinyunydja maŋda dhuwala Dätitjtja ga ŋarranydja waŋganynha ŋilinyu maŋda ŋayaŋunydja; ŋilinyunydja maŋda ŋuli nhina yukurra ŋunhilina liŋgu waŋganyŋurana romŋura.

19 Wiripunydja ŋuli nhuma guyaŋirri yanapi ŋanapurru yukirri lakaranhami ŋanapurrunhawuy ŋanapurru biyakuyina, märr nhumanydja yurru yakana lakarama ŋanapurrunha yätjtja. Yurru nhumanydja yaka mala-yarr'yunaramirri walala ŋanapurruŋgunydja. God ŋayipi ŋanapurruŋgu mala-yarr'yunaramirrinydja, ga waŋanydja ŋanapurru ŋuli yukurra dhäruktja nhanŋuway, Christku yana, märr yurru nhumanydja yuwalkkuma yana marŋgithirri Christku, ga nhina waŋganymanapanmirrina galkina nhanukala.

20 Marrkapmirri walala ŋarraku, ŋarranydja warwuyunna yukurra nhumalaŋgunydja mittjiwu. Ŋunhi ŋarranydja yurru marrtji dhipali, ga nhämanydja ŋarra yurru nhumalanha romlilinydja wiripuŋulili yana, bala yakana ŋarra yurru galŋa-djulŋithirrinydja ŋayaŋu-ŋamathirrinydja nhumalaŋgala, ga nhumanydja yurru ŋayaŋu-ŋamathirri yakayi yana ŋarrakalanydja. Liŋgu ŋarranydja yurru waŋa dhunupa yana nhumalanha dälyuna dhärukthu, dhunupakunharawunydja nhumalaŋgu. Yaka ŋarra dukţuk ŋarra yurru malŋ'marama nhumalanha ŋarrtjunminyaralilinydja ga maŋutji-di'yunminyaralilinydja. Mak nhuma yukurra wadutjanydja

ŋaramurryirri nhumalaŋguway nhuma bala-lili'yunmirri, bala guyaŋinyamirri be nhunapinyay nhe bathalana. Yo, ŋuli nhuma yurru gupa-waŋanydja ŋula yolnha wiripuŋunha yolŋunha, ga mäkiri'kurru waŋa bothirrinydja ḻakaranharamirri, ga nhina barrkuwatjtja gali'ŋura ga gali'ŋura bitjandja bala ŋuyulkthinyaramirrinydja bala-lili'yunmirri nhumalaŋguway nhuma, ga bukmakthuna yukurra djämanydja nhanukalaynha ŋayi djälyu, ŋunhiyinydja yakana ŋamakurru'. Ŋunhi ŋarra yurru maḻŋ'marama nhumalanha balanyarayinydja, ŋarranydja yurru wirrkina yana waŋa ḏälyuna nhumalanha dhärukthu, raypirri'yun yurru wirrkina yana ḏälyuna.

21 Dhiyaŋunydja-wala ŋarranydja yukurra ŋoy-wiḻaŋ'thunna. Ŋunhi ŋarra yurru marrtjinydja dhipali, mak ŋayi yurru Godthunydja ŋarranha yutjuwaḻa'kuma nyilŋ'marama; mak ŋarra yurru ŋäthina dhuwala yulŋunydja bukmakkala nhumalaŋgala gumurrŋurana. Liŋgu ŋarranydja yurru ŋunhinydja ŋayaŋu-yätjthirrina, ŋäthina manapan ŋurukuna yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yukurrana rom-yätjthina ŋäthili, ga dhuwala mukthun nhina yukurra ŋunhi liŋgu ŋupanayŋu yana; yana walala yukurra marramba'na djäma, ga djäl-ḏumurruyirri dhäykawurruŋguna märranharawu yukurranharawu, ga yakana yukurra walala goranydja walalaŋgalay walala romdhunydja ŋuriŋiyi, bäyŋuna walala gonha'yurrunanydja ŋunhiyi dhukarr.

13

Dhawar'yunaramirrina dhuwalanydja dhäruk

1 Yo, ŋunha djorrany'tja yukurra waŋa bitjan, “Ŋuli yurru ŋula yolthu djäma yätjkumanydja, ŋäthilinydja nhuma yurru mäkiri'-witjun ŋurikiyi walalaŋgu ŋunhi walala marŋgimirri, liŋgu walala nhäŋala nhä ŋayi yukurrana djäma yätjkuŋala; ŋäka muka ŋäthilinydja märrma'wu wo ḻurrkun'ku yolŋuwu, ga yurruna nhuma yurru rom-nyamir'yundja ŋanya, bala dhä-ḏir'yunna.” Yo, yuwalk muka ŋarra marrtjinanydja balayi buku-märrma'mirri, bala ŋarra nhäŋalanydja yukurrana ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunha, nhä walala yukurrana djäma yätjkuŋala. Ga galki ŋarra yurru dhuwala marrtjina balayi nhumalaŋgala yulŋunydja biyapul.

2 Ŋäthilinydja ŋarra ḻakaraŋala ŋurikala ŋunhi walala yukur-rana djäma yätj malanha, ga nhumalaŋgala wiripu-guḻku'wala, ga dhiyaŋunydja-wala ŋarra yurru nhumalaŋgu ḻakaramayi biyapul; waŋanydja ŋarra yukurra bitjanna, bitjan dhuwalina ŋarra nhu-malaŋgalana galkina, bäy warray ŋarra dhuwala dhiyala barrkunydja nhumalaŋgala. Ga ŋunhi ŋarra yurru marrtji nhumalaŋgala biyapul-nydja, ga yuwalkkuma yana ŋarra yurru dhä-ḏir'yundja ŋunhinhanydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yukurra djäma yätjkuma, ga yakana yurru ŋula waŋgany winya'yundja.

3 Nhuma yurru nhäma yulŋunydja ŋunhi ŋarranydja yuwalk yana Christku bo'puyŋu, djuy'yunara nhanukuŋuway, liŋgu Garraynydja ŋayipinydja yaka ŋula yalŋgi'. Yuwalk yana ŋayi yurru dhä-ḏir'yundja ŋunhinha dhuwurr-yätjmirrinhanydja mitjilili nhumalaŋgalanydja, ŋuriŋi nhanukalay ŋayi ganydjarryuna wal'ŋu.

4 Ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi Garray Djesu yukurrana nhinana dhiyala rumbalnydja yolŋunydja yalŋgi' ga ganydjarrmiriw, walala ŋal'maraŋala muka ŋanya dharpaliliyaŋala, yurru ŋunhanydja ŋayi nhina yukurra walŋana ŋuriŋi Godkala ganydjarryu. Ga ŋanapurrunydja dhuwala balanyarayi liŋgu ganydjarrmiriwyi walala yana, dhambay-manapanmirrina yulŋunydja Christkalana, yurru djämanydja ŋanapurru

yurru yukurra nhanukalay Godkala ganydjarryunydja yana ṉapuŋga nhumalaŋgala, liŋgu balakurrunydja ŋanapurruŋgalaŋukurrundja ŋayi yurru wirrkina yana dhä-ḏir'yun ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala yukurra nhina yätjŋura wal'ŋu romŋura baḏak yana.

5-6 Ma' nhänharamiya, biyakayi ga maḷŋ'maranhamiya dhuwali nhumalanhaynydja nhuma. Yuwalk muka nhuma yukurra märr-yuwalkthirrinydja Djesunha? Ga yuwalk nhuma yukurra nhina galkinydja nhanukala?... bitjan gurruṭu'mirrinydja nhanŋu? Biyaka nhänharamiya nhumalanhay nhuma. Ŋuli nhuma yuwalkkuma yukurra nhanukala märr-nherraṉmirrinydja dhiyaŋi ŋayaŋuyunydja wal'ŋu, yaka dhärukthunydja waŋganydhunydja, bala nhumanydja yurru maḷŋ'maramana ŋunhi Djesu-Christtja yuwalk yukurra dhuwali nhina nhumalaŋgala ŋayaŋuŋura. Ŋarranydja dhuwala märr-yuwalkthirri yukurra nhumalanha, gatjpu'yunna manapan, ŋunhi nhuma yurru maḷŋ'maranhamirrinydja nhumalanhay nhuma, ŋunhi nhumanydja yuwalk yana nhanŋuway, ga yuwalk ŋayi dhuwaliyi nhumalaŋgalanydja nhina yukurra. Bala yuwalkthi nhuma yurru dharaŋan nhämanydja, ŋunhi ŋanapurrunydja yukurrana djäma yakana gulkuru.

7 Ŋanapurrunydja yukurra bukumirriyama ŋäŋ'thun Godnha nhu-malaŋgu, märr yurru nhuma yaka djäma ŋula nhä yätjtja. Yaka ŋanapurru ŋuli ŋäŋ'thundja Godnha bitjandhi, märr yurru nhuma ḷakarama ŋanapurrunhanydja yuwalk yana bo'puyŋu, djuy'yunara ŋulaŋuru Godkuŋu. Ŋarranydja dhuwala ḏukṭuk nhumalaŋgu, nhuma yurru nhina märr-yunupa, dhunupa wal'ŋu, bäy warray ŋunhi yurru mukthundja yolŋuyu walalay ḷakarama ŋarranha yalŋginy'tja, yanapi ŋarra ḷakaranha yukurranha djawukinyana dhika wal'ŋu, ŋunhi ŋarra waŋana ḷakaraŋala dhä-ḏir'yunarawuy.

8 Liŋgu ŋanapurrunydja yurru yakana nhumalanha dhä-ḏir'yun, ŋunhi nhuma liŋguna nhina yukurra yurru yuwalkŋuranydja wal'ŋu romŋura, liŋgu ŋanapurrunydja dhuwala waŋganyŋura warray ŋurikalanydja walalaŋgala ŋunhi walala gali'ŋura yuwalkŋuŋura wal'ŋu.

9 Yo, ŋunhi nhuma yurru dhärra yukurra yuwalkŋuranydja yana, ŋanapurrunydja yurru ŋuriŋiyinydja wirrkina ŋayaŋu-djulŋithirri, bäy warray ŋunhi yurru yolŋu'-yulŋuyunydja ḷakarama ŋanapurrunha yalŋgi' bitjandja. Ŋanapurrunydja yukurra ŋäŋ'thun bukumirriyama nhumalaŋgu, märr yurru nhuma marrtji ŋuthanna bala ŋamathamana wal'ŋu, yana liŋgu-u-u, ga miṭṭji nhuma yurru ḏarrtjalknha ŋula nhämiriwnha.

10 Dhiyakuyina märrwu ŋarra yukurra wukirri dhuwala djor-rany'tja nhumalaŋgu ŋäthilinydja, yurruna ŋarra yurru marrtjiny-dja nhumalaŋgala. Ŋarranydja ḏukṭuk nhuma yurru dhuwali miṭṭji ŋamathanharamirri yana, dhunupakunharamirri, märr yakana ŋarra yurru waŋa ḏälyunydja dhärukthu nhumalanha, ŋunhi ŋarra yurru bunanydja dhiyaliyi. Yaka ŋarra ḏukṭuk nhumalaŋgu dhä-ḏir'yunarawunydja ganydjarryu Garraywalanydja, liŋgu ŋayipi Gar-rayyunydja ŋarranha djuy'yurruna, märr ŋarra yurru nhumalanha gaŋga'thinyamirriyama. Yakana yurru ŋarra buḷwaŋ'marama bar-rkuwatjkumanydja nhumalanha.

11 Liŋguna dhuwala gutha walala, ŋarra yurru dhawar'maramana. Ŋarra ḏukṭuktja nhumalaŋgu, nhuma yurru ŋayaŋu-djulŋithirri nhina. Dhunupakuŋana marrtjiya nhumalanhay nhuma miṭṭjinydja, ga mäkiri'-witjurra ŋarraku dhärukkunydja ŋunhi ŋarra wukirri dhipala djorra'lili marrparaŋ'kuŋala nhumalanha. Ŋunhi nhuma yurru nhina yukurra

waŋganydja ŋayaŋu, ga waŋganydja ḻiya, bala ŋayinydja yurru Gunhuny'tja Godtja nhumalaŋgala bitjanna liŋguna, ŋunhiyinydjayi ŋunhi ŋayi God märr-ŋamathinyaramirri waŋarr. Nhanŋunydja yurru yolŋu walala nhina waŋganyŋurana, ŋayaŋu-yal'yunna yana marimiriwnha nhämiriwnha.

12 Ŋunhi nhuma yurru Garraywalaŋumirri yolŋu walala waŋganymanapanmirrinydja ḻuŋ'thun, nhuma yurru dhangi'yunmiya märr-ŋamathiya nhumalaŋguway nhuma bala-lili'yunmiya, liŋgu ŋunhayinydja nhuma gutha'manydjina, gurruṯu'mirrina Garraywalanydja. Bukmakthu Garraywalaŋumirriyunydja yolŋuyu walalay djuy'yurruna nhumalaŋgu märr-ŋamathinyaranydja.

13-14 Ŋarra bukumirriyamanydja yukurra nhumalaŋgu, märr yurru nhuma nhina yukurra märr-ŋamathiyaraŋura dhika wal'ŋu dhambay-manapanmirri Garraywala Djesu-Christkala, Godkala yana märryu-ḏapmaranhamirriŋura, waŋganyŋurana ŋurikalayina Walŋamirriwalana Birrimbirrwala. Yo, ga liŋguna.

GALATJIYALILI DHÄRUK
DJUY'YUNARA BOLWUŊU

1 Yo, dhuwalanydja djorra' ŋarrakuŋu Bolwuŋu, ŋunhi ŋarra bo'puyŋu yolŋu, yurru yaka ŋarranha ŋula yolthu yolŋuyunydja djuy'yurruna dhiyakuyi dhäwu'wu ḻakaranharawu; ŋayipi Djesuyu ŋarraku dhuwalayi djämanydja wekaŋala, Djesu-Christthu ŋayipi, ga Godthu Bäpayu, ŋuriŋi ŋunhi ŋayi walŋakuŋala ŋanya Garraynha beŋuru gaŋgathinyamirriyaŋala rakunyŋuru.

2 Ga ŋarrapi ga wiripu-guḻku'yu Garraywalaŋumirriyu walalay ŋunhi yolŋu'-yulŋuyu ŋunhi walala dhiyalaŋumi ŋarrakala, ŋanapurru yukurra djuy'yundja märr-ŋamathinyara nhumalaŋgu Godkalaŋumirriwu yolŋu'-yulŋuwu, ŋunhi nhuma yukurra nhina ŋurruk ga ŋurruk dhiyali Galatjiyanydja wäŋaŋura makarrŋura.

3 Ŋarra ŋäŋ'thun yukurra bukumirriyama nhumalaŋgu yulŋunydja, märr yurru Godthu Bäpayu ga Garrayyu Djesu-Christthu gäma yukurra nhumalanha galkikuma yana nhanukalay ŋayi märr-ŋamathinyarayu, märr yurru nhumanydja nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunara waŋgany-manapanmirri Djesu-Christkala,

4 ŋurikala ŋunhi ŋayi walŋa-wekanhamina ŋanyapinya ŋayi, bala rakunydhinana ŋayi ŋilimurruŋgalanydja dharapulŋura. Yo, ŋuliwitjan nhanukalaŋukurrunydja Djesuwala maŋgu'-waṉḏinyarayu ŋayi dhawaṯmaraŋala gäŋala ŋilimurrunha yätjŋurunydja romŋuru, märr yurru ŋilimurrunhanydja yaka muka garrpiṉ munatha'wuyyunydja nhäyu malaŋuyu romdhu. Yo, Djesunydja rakunydhina bitjarrayi ŋunhi, liŋgu ŋayi dhukarr ŋunhiyi ŋupara marrtjina bala ŋunhi ŋilimurruŋgalay Bäpayu Godthu nherrara dhukarr nhanŋu.

5 Go ŋilimurru wokthunna nhanŋu Godku, bitjanna liŋguna yurru. Yo yo-o-o.

Waŋganynha yana dhuwala yuwalktja wal'ŋu dhäwu'

6 Yo, ŋämanydja ŋarra ṉirryun nhumalanha. Waḏutja yana nhuma yukurra ganandja Godnha, ŋunhi ŋayi wäthurruna nhumalaŋgu, bitjarra ŋayi nhumalanha nhanŋuwayliliyaŋalana, ŋunhi nhuma märraŋala ŋunhiyi dhäwu' Djesu-Christnha. Djesu-Christtja ŋunhi wirrki yana mel-wuyurrunanydja nhumalaŋgu, yurru nhumanydja bilyurruna warray gatjpaḻ'yurruna nhanukala, bala märraŋala wiripu warray dhäwuny'tja, yanapi ŋunhiyinydja yuwalknha wal'ŋu dhäwu'.

7 Yurru bäyŋu warray, yakana wiripunydja ŋamakuḻi yukurra dhäwu' ŋorra. Yurru wiripu-guḻku'yunydja yolŋuyu walalay nhu-malanha yukurra mayali'-wilkthun, ḻakarama wiripuyamana ŋayi yukurra dhäwuny'tja, liŋgu ŋayi ḏukṯuk djambiwu wiripukunharawu dhäwu'wu Garraywalaŋuwuywunydja.

8 Yurru waŋganynha yana ŋunhi yuwalktja dhäwu' yukurra dhärranydja, ŋunhina liŋgu ŋunhi ŋanapurru ḻakaraŋala nhumalaŋgu ŋäthili. Ŋuli ŋayi yurru ŋula yolthu wiripuyamanydja ḻakarama, ga dhäwu'nha ŋunhi bilmaramanydja, Godthunydja yurru ŋunhinhayi yolŋunha dhä-ḏir'yunna wirrkina. Ŋunhi bini ŋanapurru, ga ŋuruŋu ŋunhi djiwarr'wuyyu yolŋuyu walalay ḻakaranha wiripukunhanydja dhäwu', Godthunydja bini ŋanapurrunhanydja djuy'yunana dhä-ḏir'yunaramirrililina ŋunhana wäŋalili gupaḏalkunhana.

9 Yo, liŋgu muka ŋanapurru ḻakaraŋalanydja nhumalaŋgu ŋäthilinydja dhuwalayinydja, ga biyapul ŋarra yurru ḻakarama dhuwala yulŋunydja, bitjan gam': Ŋunhi yurru yolŋuyu ŋula yolthu ḻakarama wiripunydja dhäwu', ganaŋ'thunaranydja ŋulaŋurunydja dhäwu'ŋuru ŋunhi nhuma ŋäthili märraŋala, Godthunydja yurru ŋanya dhä-ḏir'yunna gupaḏalkumana. Dhiyakuyina ŋarranydja ḏukṯuk.

10 Wiripu-guḻku'yunydja ŋuli yolŋuyu walalay yätj-ḻakarama waŋa ŋarranha bitjan gam', "Ŋunhanydja yukurra yana ḻatju'kumana dhäruk waŋa, märr yurru yolŋu walala nhanŋu wokthun." Bitjan walala ŋuli yukurra wiripunydja waŋa ŋarranha. Nhä dhuwalayinydja?... yuwalk? Liŋguna nhuma ŋäkula ŋarrakuŋu ŋunhiyi dhäruk. Yaka ŋarranydja ḏukṯuk yolŋu'-yulŋunydja yurru ŋarraku wokthun; waŋganygu ŋarranydja ḏukṯuk, ŋayipi yurru God ŋarrakunydja wokthun. Ŋunhi ŋarra bini waŋanha dhäwu' ḻakaranha yolŋu'-yulŋuwuŋunydja wokthunarawuy märranharawu yana, ŋarranydja bini ŋunhi yakana yuwalk djämamirri Christku.

Bolnhanydja ŋayipi Djesu-Christthu djarr'yurruna bala nherrarana dhiyakuyi djämawunydja

11 Ŋäka walala, gutha walala ŋarraku. Ŋarra yurru ḻakaramana nhumalaŋgu dhunupana dhäruk. Dhuwalanydja dhäwu' ŋarra yukurra ḻakarama yaka ŋula yolkuŋu yolŋuwuŋunydja.

12 Yaka ŋarra märraŋala ŋula yolkuŋu yolŋuwuŋu dhuwalayi dhäwu', ga yakana ŋarranha ŋula yolthu yolŋuyu marŋgi wekaŋalanydja dhiyakuyi; ŋayipi yana Djesu-Christthu ŋarrakala maḻŋ'maraŋalanydja dhuwalayi dhäwuny'tja.

13 Nhuma ŋäkula muka ŋarranha, nhaltjana ŋarra ŋuli ŋäthilinydja nhinanha, ŋunhi ŋarra ŋuli nhinanhanydja yukurranha romŋuranydja ŋurikala Djuwskala yolŋu'-yulŋuwala. Ŋäthilinydja ŋarra ŋuli ŋuyulkthinya Garraywalaŋumirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu; wirrki yana ŋarra ŋuli bunhanydja ŋayaŋu-yätjkunhanydja ŋunhinhanydja walalanha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala ŋuli märr-yuwalkthirri Djesunha. Ŋarranydja ḏukṯukthina ŋurikiyi dhäwu'wunydja ḏaḏawmaranharawuna, warrpam'thunarawu buwayakkunharawuna.

14 Ŋarranydja ŋuli ŋunhi nhinanhanydja yukurranha bitjanana, bitjan dharrpalnha yolŋu ŋarra ŋunhiliyinydja romŋura. Ŋarra ŋuli ŋunhi romnhanydja ŋayathanha baṯ bitjana yana, liŋgu wirrkina yana ŋarra ŋuli märr-ŋal'yunanydja ŋurikiyi romgunydja, ŋunhi ŋanapurruŋgala märi'muyu walalay wekaŋala goŋlili ŋanapurruŋgalana nherrara.

15 Yurru Godtja ŋarraku wirrki yana mel-wuyurruna, bala ŋayi ŋarranha djarr'yurruna, bala ganaŋ'maraŋalana nherraranydja nhanŋuwayliliyaŋalana, yurruna ŋarra dhawal-wuyaŋina, bala ŋayi wäthurruna ŋarraku djämawuna nhanukalaŋuwu.

16 Ŋayi maḻŋ'thunmaraŋala nhanŋuway ŋayi Gäthu'mirriŋunhanydja ŋarrakalana, märr yurru ŋarra ḻakarama dhuwalayi ḻatjuny'tja dhäwu' Djesuwalaŋuwuy ŋuruku mulku'-mulkuruwu yolŋu'-yulŋuwu.

Ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru ŋunhi ŋayi ŋarrakala maḻŋ'maranhamina, yaka ŋarra ŋäŋ'thurruna ŋula yolnha yolŋunha marŋgikunharawunydja ŋarrakuway.

17 Yaka ŋarra marrtjina bala Djurutjalamlili, ga dhä-wirrka'yurruna ŋarra ŋunhala wiripu-guḻku'nha Garraywalaŋumirrinha bo'puyŋunha walalanha, bäyŋu yana. Yo, Djesuyunydja djuy'yurruna walalanha muka ŋäthilinydja, ga yurruna ŋayi ŋarranhanydja djuy'yurruna

dhäwu'wu ḻakaranharawu. Yurru yaka ŋarra marrtjinanydja dhunupa-nydja bala Djurutjalamlilinydja; dhunupa yana ŋarra marrtjinany-dja bala wiraŋlilina wäŋalilinydja Raypiyalili yäkulili, ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋarra marrtjina balayi roŋiyina Damatjkaliliyi.

18 Yo, nhinananydja ŋarra ŋunhiliyi wäŋaŋuranydja ḻurrkun' dhuŋgarranydja, yurruna ŋarra marrtjina bala Djurutjalamlilinydja, withiyara ŋanya Betanhanydja. Ŋunhilinydja ŋarra nhinana märr-gurriri Betawalanydja wäŋaŋura, märr-ḻurrkun' yana walu.

19 Yaka ŋarra nhäŋala wiripu-guḻku'nhanydja bo'puyŋunha ŋunhalayi, yana maṇḍanhawuy Betanha ga Djayimnha ŋunhi ŋayi gutha'mirriŋu nhanŋu Djesuwu.

20 Godtja marŋgi ŋarraku, ŋarra yukurra wukirrinydja dhuwalayi yuwalk yana, yaka bothirrinydja.

21 Ŋunhi ŋarra gonha'yurrunanydja ŋunhi Betawu wäŋanydja, bala ŋarra marrtjina barrkulilina wäŋalili Djiriyalilina, ga ŋuliŋuruyinydja ŋarra marrtjina bala Djilitjiyalilina.

22 Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi Garraywalaŋumirri walala ŋurikiy Djudiyawuynydja ŋarakawuy walala yaka ŋarraku marŋgi, yaka walala ŋarranha nhäŋala buku,

23 yana walala ŋunhi ŋämanydja dhäwu' ŋarranha, balanyara gam', "Way, ŋunhanydja ŋunhi yolŋu, ŋunhi ŋayi ŋuli yukurranha ŋayaŋu-yätjkunha bunha ŋilimurrunha Garraywalaŋumirrinha yolŋu'-yulŋunha, ŋunhanydja ŋayi yukurra dhäwu'na ḻakarama Djesuwalaŋuwuynha. Ŋäthilinydja ŋunhanydja ŋayi ŋuli ŋuruŋuyi ḏukṯukthinya buwayakkunharawu nhanŋu yäkuwunydja, ga ŋunhanydja ŋayi yukurra ḻakaramana ŋanya Djesunha yäku wiripu-guḻku'walana walalaŋgala yolŋu-yulŋuwala, märr yurru walalana nhanukala märr-yuwalkthirri." Bitjarra walala yukurrana ḻakaranhaminanydja ŋarranha.

24 Bala walala yukurrana wokthurrunana Godku, liŋgu ŋayi ŋarranha bilmaraŋala yuṯakuŋala ga yolŋukuŋalana.

2

Ŋuriŋi wiripu-guḻku'yunydja bo'puyŋuyu dharaŋarana yanana Bolnha

1 Yo, märr-guḻku' dhuŋgarra djuḻkthurrunanydja 14-dhinanydja, bala ŋarra dhäŋuru ŋuliŋurunydja marrtjina balayi Djurutjalamlili roŋiyina. Ŋanapurru marrtjinanydja Bänapatj ga ŋarrapi, ga wiripunydja ŋarra garr'yurrunayi Dätitjnhanydja, ŋayinydja malthurrunayi ŋarraku.

2 Yo, Godthu yana ŋayipi ḻakaraŋalanydja ŋarraku, bala ŋarra marrtji-nana balayi Djurutjalamlili, ga ŋunhalayi Djurutjalamdja ŋunhinydja Gar-raywu bo'puyŋu walala marrtjina ḻuŋ'thurruna waŋgany-manapanmina, ga ŋarranydja ŋunhili walalaŋgala, bala ŋarranydja ḻakaraŋalana ŋuripa walalambala dhäwu'na, ŋunhiyina liŋgu ŋunhi ŋarra yukur-ranha ḻakaranha ŋuli ŋurupa mulku'-mulkuruwa yolŋu'-yulŋuwa. Yo, ḻakaraŋalanydja ŋarra yukurrana warraŋulkuŋala yana ŋurikiyi walalaŋgu bukmak nhä malanha ŋunhi ŋarra yukurrana djäma Godku ŋäthili, ga nhä ŋarra yukurra dhiyaŋu-wala djäma mukthun yana, märr yurru yaka walalanydja guyaŋirri ŋarranha djarrpi'kuma, bala waŋa yätj ḻakaramana ŋarranhanydja.

3 Ga ŋarraku ŋunhi bämarra'mirri Dätitjtja yäku, ŋayinydja dhuwalayinydja mulkuru yolŋu, Gurik bäpurru, yaka ŋayi Djuw yolŋu, ga walala ŋuriŋi ŋurru'-ŋurruŋuyu yolŋu'-yulŋuyu yaka waŋana bitjarra, "Way, dhiyaŋu Dätitjthunydja yukurra yurru ḏälkuma rom ŋunhi

Djuwskunydja, ŋayi yurru mitthunmirri, mim'pumirriyirri bitjan yana liŋgu bitjan ŋanapurru Djuws dhuwala yolŋu'-yulŋu.” Yakana walala bitjarrayinydja waŋana gur'yurrunanydja ŋanya yukurrana.

4 Yurru wiripu-guḻkuny'tja yolŋu walala marrtjina, bala waŋgany-manapanminana ŋurikalayyina walalaŋgala Garraywalaŋumirriwalana yolŋu'-yulŋuwala, ŋunhi walala yukurrana ḻakaranharamina be märr-yuwalkthinyaramirri walala yolŋu'-yulŋu, ga walalanydja ḏukṯukthina walala yurru mim'pumirriyama ŋanya Dätitjnha. Bala ŋarranydja walalanha ḏaḏawmaraŋala warray, yaka walalaŋgu ŋunhi dhunupa walala yurru mim'pumirriyama ŋanya Dätitjnha, yanapi ŋayi Djuw yolŋu. Yo, ŋunhiyi yolŋu walala Djuw mala marrtjina yana maḻŋ'maranharawu ŋanapurruŋgalaŋuwu romgu, nhaltjan ŋanapurru yukurra nhina dhambay wal'ŋu nhanukala Garraywala, liŋgu ŋanapurrunydja dhuwala yaka garrpiṇara ŋula nhäkuŋu romguŋu malaŋuwuŋu. Yurru yuwalknha yana wirrkina walala ḏukṯukthinanydja ŋanapurruŋgunydja, märr yurru ŋanapurru ŋayathama ŋunhiyi Djuwsku malaŋuwu rom baṯ bitjan, yanapi ŋunhiyina rom ŋanapurruŋgu buŋgawanydja.

5 Yurru yakana ŋanapurru märraŋala walalaŋgu dhäruktja; ŋanapurru mäkiri'-dhaḻ'yunmina ŋänharaŋurunydja walalaŋgala, liŋgu ŋanapurru ḏukṯukthina, ŋanapurru yurru ḻakarama nhumalaŋgu waŋgany yana, ŋunhi liŋgu yuwalkŋu wal'ŋu dhäwu' Djesunha.

6 Yo, ŋunhiyi Garraywalaŋumirrinydja walala yolŋu'-yulŋu, ŋurru'-ŋurruŋu ŋunhi, walalanydja ŋarrakala waŋana bitjarra, “Nhokuŋunydja ŋunhi marŋgi-wekanhara dhunupa ga yuwalk yana,” bitjarra walala yukurrana ḻakaraŋalanydja ŋarranhanydja. Yo, ŋunha Djurutjalambuyŋuyunydja Garraywalaŋumirriyu yolŋuyu walalay ḻakarama ŋuli yukurra walalaŋguway ŋurru'-ŋurruŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha walalanha “buŋgawamirri” bitjan, yurru ŋarranydja yukurra guyaŋirri bitjan warray, “Godthunydja yukurra nhäma rrambaŋikuma yana bukmaknha ŋilimurrunha nhämunha'nha Garraywalaŋumirrinha walalanha, yaka ŋayi ŋuli ḻakarama wiripuŋunha yolŋunha garrwar ŋayi, ga wiripunydja ŋunha ŋoyŋura nhäṇiniŋ,” bitjan. Yo, yaka walala ŋuriṇiyi ŋurru'-ŋurruŋuyu yolŋu'-yulŋuyu ḻakaraŋala ŋula wiripu dhäruk ŋarrakala, ŋarra yurru ḻakarama wiripuŋuwu yolŋu'-yulŋuwu, bäyŋu yana.

7 Liŋgu walala ŋuriṇiyi walalay dharaŋara ŋunhi ŋayinydja Godthunydja ŋarranha djuy'yurruna mulku'-mulkuruwalanydja ŋunhanydja, bitjarra yana liŋgu bitjarra ŋayi ŋäthili djuy'yurruna Betanha ḻakaranharawu ŋuruku Djuwsku yolŋu'-yulŋuwu.

8 Yo, yuwalk dhuwalayi yulŋunydja. Godthunydja djarr'yurruna Betanha ŋuruku Djuwskunydja yolŋu'-yulŋuwu, ga bitjarrayi ŋayi ŋarranhanydja nherrarayi bo'puyŋunhana ŋuruku mulku'-mulkuruwuna.

9 Yo, ŋuriṇiyi walalay ŋurru'-ŋurruŋuyu yolŋu'-yulŋuyu, Djayimdhu ga Betayu ga Djondhu, walala dharaŋarana ŋunhi ŋayi Godthunydja ŋarranha nherrara dhiyakuyi djämawu. Bala walala goŋ-yalk-yalkthurrunana Bänapaṭjnha ga ŋarranha, bala djuy'yurrunana ŋinyalanha. Ga bitjarrana walala ŋunhi waŋananydja, “Rrambaŋi yana ŋilimurru yurru djäma Godkunydja, nhe ga ŋanapurru. Nhumanydja maṇḏa yurru dhäwu' ḻakarama ŋuripa mulku'-mulkuruwa yolŋu'-yulŋuwa, ga ŋanapurrunydja yurru ḻakarama dhäwu' ŋurupa Djuwwa yolŋu'-yulŋuwa.”

10 Yo, waŋananydja walala ŋuriŋi walalay bitjarra, “Guyaŋiya ŋunhi
ŋurruwuyknhanydja yolŋunha” dhipala Djurutjalamlilinydja, ŋunhi
walala yukurra nhina dhuwala dhäpark ŋula nhämiriw,” bitjarra
walala waŋananydja ŋinyalanha. Ga ŋarranydja yuwalknha yana
guyaŋirrinydja yukurra walalanha, ga bitjandhi liŋgu ŋarra ŋuli
djuy'yunna rrupiyanydja walalaŋgu, guŋga'yundja yukurra walalanha.

Yaka gur'yurra Djan'tayalnhanydja yolŋunha walalanha nhinanharawu Djuwskalaŋuwunydja romgu

11 Dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋarra yukurrana nhinana ŋunhala Yandiyuk
wäŋaŋura, bala ŋayinydja Beta marrtjina ŋunhiwalayi wäŋalili;
ŋilinyuna maṉḏa rrambaŋina yukurrana marŋgikuŋala yolŋu'-yulŋunha
ŋunhiliyinydja, bala ŋarranydja ŋanya waŋana raypirri'yurrunana Be-
tanha, liŋgu djarrpi'na yana ŋayi yukurrana guyaŋina, yakana dhunupa.

12 Yo, ŋunhi ŋayi ŋäthilinydja Beta marrtjina ŋunhimalayi wäŋalili,
ŋayi ŋuli ŋathanydja ḻukanha yukurranha manapana ŋurikala mulku'-
mulkuruwalanydja yolŋu'-yulŋuwala Garraywalaŋumirriwalanydja
walalaŋgala, yana liŋgu-u-u ga wiripu-guḻku' bunana Djuws miṯṯji
ŋunhiliyi ŋulaŋuru Djurutjalamŋuru. Ṉunhiyinydja yolŋu'-yulŋu
ŋulaŋuruna Djayimgalana miṯṯjiŋuru, yurru ḻakaranha walala ŋuli
ŋuriŋiyinydja walalay, walala yurru mulku'-mulkurunydja ŋunhi
märr-yuwalkthinyaramirrinydja mitthunmirri ŋäthilinydja. Ga
ŋunhi walala bunananydja ŋunhi Djuws miṯṯji, ŋayinydja Betanydja
ganaŋ'maranhaminana ŋanyapinyay ŋayi ŋurikalayi mulku'-
mulkuruwalanydja; yakana ŋayi biyapulnydja walalaŋgala ḻukana
ŋatha ga galkithina, liŋgu ŋayi rom-woranana ŋurikiyina Djuwskuna
yolŋu'-yulŋuwu, barrarinana manapara.

13 Ga ŋunhi wiripu-guḻku' Djuw Garraywalaŋumirri yolŋu'-yulŋu,
walalanydja malthurrunana Betawu, bala walala gonha'yurrunana
bala barrkuwatjthinana ŋurikalayi mulku'-mulkuruwalanydja yolŋu'-
yulŋuwala Garraywalaŋumirriwala walalaŋgala, ga ŋayi Bänapatjtja
malthurrunayi walalaŋgalaŋuwu romgu, yakana ŋayi biyapulnydja nhi-
nana galki ŋurikala yolŋu'-yulŋuwala mulku'-mulkuruwalanydja. Yo,
marŋgi warray walala ŋunhi nhäyinyara yuwalk rom, yurru walala
yukurrana rom-wiyaṉiyina ŋunhi yulŋunydja.

14 Ŋarra nhäŋalanydja walalanha ŋunhi walala yukurrana guyaŋina
djarrpi'kuŋala bitjarrayina, yanapi ŋunhiyi mulkurunydja yolŋu walala
yurru nhina yukurra ŋuriŋiyi Djuwskalana romdhu. Bala ŋarra
raypirri'yurruna waŋanana ŋanya Betanhanydja, ga walalanydja ŋunhi
wiripu-guḻku'yunydja bukmakthu ŋäkulana ŋarranha, ŋunhi ŋarra
waŋana nhanukala Betawala bitjarra, “Nhenydja dhuwala Djuw yolŋu,
yurru nhe nhinanydja yukurra dhuwala bitjanna bitjan mulkuru yolŋu,
liŋgu yaka nhepi yukurra ŋayathama nhä malanha bukmaktja ŋunhi
yukurra Djuwskala romdhu ḻakarama. Nhenydja yukurra waŋa djar-
rpi'kumana yana, ŋunhi nhe ŋuli ḻakarama ŋuruku mulku'-mulkuruwu
yolŋu'-yulŋuwu bitjan, ‘Nhuma yurru ŋayathama baṯ bitjan dhuwalayi
Djuwsku romnha.’ Yaka biyakayinydja gur'yurranydja walalanha.” Bitjar-
rana ŋarra yukurrana ḻakaraŋala Betawalanydja, ŋarrtjurrunana ŋarra
ŋanya.

Märrma' yana maṉḏa Djuw ga Djan'tayal yulŋunydja walŋathinanydja ŋuriŋi liŋgu märr-yuwalkthinyarayu Djesuwala

15 Yo, wiripunydja ŋuli Djuwsthu bäpurru'yu yätj-ḻakarama nhu-
malanha mulku'-mulkurunhanydja yolŋu'-yulŋunha, liŋgu yaka nhuma
marŋgi Godku ŋäthilinydja. Yurru ŋanapurrunydja dhuwala Djuw yolŋu

walala ŋunhi ŋanapurru dhuwala beŋuru yarraṯaŋuru märi'muwala Djuwskala,

16 yaka ŋanapurrunydja ŋayaŋu-dhunupayina ga waŋgany-manapanmina Godkala ŋuliwitjarranydja ŋunhi ŋanapurru ŋuli yukurranha ŋayathanha rom ŋunhi Mawtjitjkuŋu, liŋgu ŋanapurrunydja ŋayaŋu-dhunupayinana ŋuliyina liŋgu märr-yuwalkthinyarakurru Djesuwalana. Yo, ŋanapurrunydja märr-nherraṉmina Djesu-Christkala, märr yurru ŋanapurru nhina yukurra märr-yunupana waŋgany-manapanmirri Godkala. Bäy warray ŋunhi yolŋuyu yurru djäma bukmak ŋunhiyi malanha rom ŋunhi ŋayi Godthu Mawtjitjkala wekaŋala, yakana ŋayi yurru yolŋunha ŋayaŋu-dhunupakuma ŋuriŋiyi romdhunydja, liŋgu ŋuriŋinydja romdhu yukurra ŋayathama yakana ŋula ganydjarr baḏuwaḏuyunarawu ŋurikiyi yätjkunydja malaŋuwu.

17 Ga ŋunhi ŋanapurru yurru waŋganyŋuranydja nhina yukurra Garraywalanydja, märr yurru ŋanapurru ŋayaŋu-dhunupayirri gur-ruṯu'mirriyirri Godkalanydja, walalanydja mak yurru ŋuruŋu wiripu-guḷku'yunydja Djuwsthu yolŋuyu walalay ŋanapurrunhanydja yätj-ḷakaramana waŋa bitjanna, “Ŋunha Garraywalaŋumirrinydja yolŋu walala dhuwurr-yätjmirrina, balanyarana bitjan ŋunha mulku'-mulkuru ŋunhi yolŋu walala, liŋgu yakana walala yukurra ŋayathama ŋunhiyi ŋilimurruŋgu Djuwsku rom malanha.” Bitjanna walala ŋuli guyaŋirri djarrpi'kumana, yanapi ŋayi Djesu-Christthunydja ŋilimurrunha yukirri gäŋu yätjlilina gatjpaḷ'maraŋu. Ŋunhiyinydja yakana dhunupa. Gar-raynydja yaka ḏukṯuk ŋilimurruŋgu ŋilimurru yurru djäma nhä malanha yätj.

18 Ŋäthilinydja ŋilimurru ŋuli guyaŋinya djarrpi'kunhana, yanapi ŋayi ŋilimurrunhanydja Godthu ḷakaranha ŋayaŋu-dhunupa bitjanana ŋunhi ŋilimurru ŋuli romnhanydja ŋayathaŋu. Yurru bäyŋu warray. Liŋguna ŋilimurru ḏaḏawyurrunana ŋuliŋurunydja djarrpi'kunharaŋurunydja guyaŋinyaŋuru. Ŋunhi ŋarra yurru roŋiyirri biyapulnydja ŋunhimalayi ŋäthiliŋulilinydja romlili, ŋunhi yukurra yakana ŋorra ganydjarr ŋarraku rom-ŋamathinyarawu, ŋunhiyinydja bitjan ŋarra yukurra bakmarama romnha Godku yuwalkŋuna.

19-20 Yakana ŋarra yurru bulunydja balayi roŋiyirri ŋunhimalayi ŋäthiliŋulilinydja romlili, liŋgu ŋuriŋiyinydja romdhu bitjarra bumarana ŋayi rakunyguŋalana ŋarranha, bala ŋarra gonha'yurrunana ŋunhiyinydja rom gupaḏalkuŋalana, bitjarra liŋgu bitjan ŋuli rakunydhu yolŋuyu gonha'yun ŋunhiyi bukmak nhä malanha. Liŋgu ŋarranydja ŋunhi bitjarra rakunydhina rrambaŋi Djesuwala, ŋunhi ŋayi rakunydhina ŋunhili dharpaŋura mälakmaranhawuyŋura, märr yurru ŋarra walŋana nhina Godkuna yana. Yo, ŋarranydja dhuwala ŋarrapinydja balanyara bitjan rakuny ŋunhi yolŋu, yurru Djesu-Christtja ŋayipi ŋarrakalanydja yukurra nhina ŋayaŋuŋura; walŋana ŋarranydja dhuwala nhina yukurra nhanukalana walŋayu, liŋgu ŋuriŋina ŋunhi ŋarra yukurra märr-yuwalkthirrina ga märr-nherraṉmirrina ŋurikalana Gunhu'walaŋuwalana Gäthu'mirriŋuwala, ŋurikalana ŋunhi ŋayi märr-ŋamathina ŋarraku, ga rakunydhina ŋayi ŋunhili dharpaŋura mälakmaranharaŋura ŋarraku walŋakunharawu.

21 Yakana ŋarranydja yurru ŋula waŋa ḷakarama, “Bäynha ŋayi” bitjan, bala yarrkthunna gonha'yunna, nhä ḷakaramana nhanŋunydja märr-ŋamathinyara. Ŋunhi bini romdhunydja ḏälkunha yukurranha gany-djarr ŋayaŋu-dhunupakunharawunydja, märr yurru ŋilimurru nhina gurruṯu'mirri waŋganyŋura Godkala, ŋunhiyinydja bini Djesu-Christku gulaŋdja ŋunhi waṉḏinya dhäparknha ga yänana.

3

Romdhunydja yurru yakana walŋakuma ŋula yolŋunha

1 Nhä dhuwala nhuma Galatjiyawuynydja yolŋu walala?... muḻkurr-dhumukmirri? Nhäkuna nhuma yukurra guyaŋirri djarrpi'kumanydja? Yolthu dhika nhumalanha ḻiyanydja bawa'yunmaraŋala marrŋgitjkalanydja girri'yu? Ŋäthilinydja ŋunhinydja ŋarrapinydja ḻakaraŋala nhumalaŋgu yuwalkkuŋala yana warraŋulkuŋala marrtjina Garraynha Djesunhanydja, nhaltjarra ŋayi rakunydhina ŋunhi dharpaŋura mälakmaranharaŋura walŋakunharawu ŋilimurruŋgu.

2 Ŋarra yurru waŋa dhä-wirrka'yun nhumalanha waŋganygu yana dhärukkunydja. Nhaltjarra ŋunhi ŋayi Garrkuḻuktja Godkunydja Birrimbirr gärrina nhokala ŋayaŋulili?... ŋuriŋiyi ŋunhi nhe yukurrana djäma Djuwskala romdhu? Bäyŋu warray. Nhuma märraŋalanydja Godku Birrimbirr ŋuriŋi liŋgu ŋunhi nhe ŋäkula ŋunhiyi dhäwu' Djesu-Christkalaŋuwuy, bala märr-yuwalkthinana.

3 Nhäna dhuwala nhuma yulŋunydja?... bawa'mirrina walala?... muḻkurr-dhumukmirrina? Liŋgu muka nhe ŋunhi ŋurru-yirr'yurrunanydja Garrkuḻukthunydja ŋuriŋinydja Godkalanydja Birrimbirryu, ŋunhi nhe ŋayaŋu-dhunupayinanydja nhanukala yana ganydjarryu. Ga nhäkuna nhe yukurra guyaŋirri bitjandja?... yanapi nhe yurru marrtjina-wala ŋamakurru' gäna wal'ŋu, nhokiyingalanydja yana ganydjarryu, yana liŋgu ga dhawar'maramana nhe yurru nhepina?

4-5 Ŋayi Godthunydja wekaŋala nhanŋuway ŋayi Birrimbirr Garrkuḻuktja nhokala ŋayaŋulili liŋguna, bala djämana ŋayi ŋuli ŋula nhä malanha ganydjarrmirri nhokalaŋukurrunydja. Bay', bäyŋu yana ŋiniya nhuma marŋgithina ŋuliŋurunydja?... ŋunhi ŋayi maḻŋ'thurruna nhumalaŋgala? Bay' gonhana ŋayi ŋe?... gulkuruna dhuwala. Ma' guyaŋiya walala, bala marŋgithiyana. Dhiyalinydja nhumalaŋgala Godthunydja ŋuli djäma yukurra ganydjarr-ḏumurru nhä malanha ŋunhi nhuma ŋuli ŋäma ŋanya dhäruk, bala märr-yuwalkthirrina; yakana ŋayi yurru djäma Godthu bitjandhiyi ŋuliwitjan romgurrunydja ŋula nhäkurrunydja.

6 Ŋäthilinydja benydja Yipurayimdhu märr-yuwalkthina Godnha, bala ŋayi Godthunydja ŋanya ḻakaraŋala ŋayaŋu-dhunupana ŋayi yolŋu.

7 Ŋäkanydja walala, bala marŋgithiyana. Walalanydja ŋuli Djuwstja yolŋu'-yulŋu walalanhawuy walala ḻakaranhamirri Yipurayimguna yumurrku' bitjanmirri, yurru ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala ŋuli märr-yuwalkthirri yukurra Godnha, ŋunhiyina walala yuwalktja wal'ŋu Yipurayimgunydja yumurrku.

8 Godthunydja ḻakaraŋala be ŋäthili yana ŋunhiyi mulku'-mulkurunhanydja yolŋu'-yulŋunha, bitjarra gam', "Godthu yurru ŋayaŋu-dhunupakuma ŋunha mulku'-mulkurunhanydja yolŋu'-yulŋunha; ŋunhi walala yurru märr-yuwalkthirri ŋanya Godnha, walalanydja yurru yolŋu walala nhanŋuwaynha, liŋgu ŋuriŋiyi walalaŋgalay märr-yuwalkthinyarayuna."

Be ŋäthilinydja wal'ŋu Yipurayimdhu ŋäkula dhuwalayi ŋamakurru' dhäwu', liŋgu ŋayi Godthu ḻakaraŋala nhanukala bitjarra gam', "Ŋuliwitjandja nhokalaŋukurrunydja ŋarra yurru goŋmirriyama gäma bukmaknha yana bäpurru'nhanydja," bitjarra.

9 Bala ŋayi Yipurayimdhunydja märr-yuwalkthinana dhäruktja ŋunhiyi Godnha, bala ŋayi Godthu goŋmirriyaŋalana ŋanya Yipurayimnhanydja, galkikuŋalana gäŋala. Ga ŋunhi ŋayi yurru ŋula yolthu yolŋuyu

yuwalkkuma märr-yuwalkthirri yukurra Godnha, bala ŋanyana ŋayi yurru Godthu bitjandhi liŋgu goŋmirriyamayi rrambaŋi yana Yipuray-imnha.

10 Ŋanapurruŋgu Djuwskunydja rom malanha gul̲ku' mirithirri, ga wiripu-gul̲ku'yunydja Djuwsthu ŋuli guyaŋirri yanapi Godthu yurru ŋanya ŋamakurru'-l̲akarama ŋunhi ŋayi yurru ŋuriŋiyi yolŋuyu ŋayathama ŋunhinha malaŋunha romnha bukmaknha. Yurru bäyŋu, liŋgu yakana ŋula yolthu yolŋuyu yurru bukmak ŋayathamanydja ga djämanydja; wiripunydja ŋayi ŋuli romnha bakmarama ŋula waŋganynha, bala ŋuriŋiyinydja ŋayi yurru Godthunydja ŋanya yätj-l̲akaramana, bala djuy'yunna dhä-d̲ir'yunaramirrilili wäŋalili gu-pad̲alkumana. Liŋgu djorra'yunydja ŋunha yukurra l̲akarama bitjan warray, “Godthunydja yurru nhumalanha dhä-d̲ir'yun gupad̲alkumana yanana, ŋunhi nhe yurru yakanydja bitjan liŋgu ŋayathama rom malanha waŋga'-waŋgany ŋunhi yukurra ŋorra ŋunha djorra'ŋura.”

11 Yo, Godthunydja yaka yukurra yolŋunha l̲akarama ŋayaŋu-dhunupa ŋuliwitjan romgurrunydja ŋunhi, liŋgu gulkuruna ŋilimurru yurru ŋunhiyi romnha ŋayathamanydja. Liŋgu bitjan yukurra dhuwala djorra'yunydja l̲akarama, “Ŋunhi ŋayi yurru yolŋuyu yuwalkkuma märr-yuwalkthirri, bala märr-nherraŋmirri Godkalana, Godthunydja yurru ŋanya ŋunhiyi yolŋunha l̲akarama ŋayaŋu-dhunupana, ga ŋayaŋu-gurruṯu'mirrina, bala ŋunhiyinydja yurru yolŋu nhina walŋana.”

12 Liŋgu romdja dhuwala wiripu warray, ganaŋ'thun yukurra ŋulaŋuru märr-yuwalkthinyaraŋurunydja. Yo, djorra'yunydja yukurra l̲akarama bitjan, “Ŋunhiyina yurru yolŋu nhina yukurra walŋanydja, ŋunhi ŋayi yurru djäma yukurra bukmakthunydja romdhu malaŋuyu, ga yakanydja d̲aw'yun ŋula rom waŋgany.” Ga ŋunhiyinydjayi ganaŋ'thunna yukurra märr-yuwalkthinyaraŋurunydja.

13 Dhunupa muka nhanŋu Godkunydja ŋayi yurru waŋa l̲akarama ŋilimurrunhanydja yätj-l̲akarama, bala djuy'yunna rakunydhinyarawuna, liŋgu yaka ŋilimurru ŋayathaŋala ŋunhiyi rom nhanŋu bukmakkuŋala. Yurru Djesu-Christtja ŋayipinydja ŋal'yurrunana dharpaŋura mälakmaranharawuyŋurana, bala rakunydhinana, bitjarrana ŋayi ŋunhiyinydja, yana bini ŋayina yätj, liŋgu Godkalanydja Djorra'yu yukurra l̲akarama bitjan, “Ŋunhi yurru ŋula yol rakunydhirri dharpaŋuranydja yukurra dhaŋgama, ŋunhiyinydja bitjan Godthu ŋayipi yukurra ŋanya dhä-d̲ir'yun, liŋgu ŋunhiyinydja yolŋu yätjnha, yakana ŋamakurru.” Yurru ŋilimurruŋgala ŋunhi dharapulŋuranydja ŋayi Djesu rakunydhina; ŋilimurruŋgu yätj ŋunhiyinydja ŋayi yukurrana gäŋala bala ŋunha dharpalili mälakmaranharawuylilinydja, ga nhanukalaynydja maŋgu'-wan̲dinyarayu ŋuriŋinydja ŋayi ŋilimurrunha dhawaṯmaraŋalana dhä-d̲ir'yunaraŋurunydja romŋuru.

14 Yo, ŋayi Djesunydja bitjarrayi rakunydhinanydja, märr yurru Godthunydja nhumalanha mulku'-mulkurunhanydja goŋmirriyamana wal'ŋu ŋuliwitjan nhanukalaŋukurrunydja Djesu-Christkalaŋukurrunydja; nhumanydja yurru nhanŋuwaynha yolŋu walala, bitjan yana liŋgu bitjarra ŋayi dhawu'mirriyaŋala Yipurayimgala ŋäthili be wal'ŋu. Bala ŋayi yurru Godthunydja wekamana nhanŋuwaynydja ŋayi Garrkul̲uknhanydja Birrimbirrnha ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yukurra märr-yuwalkthirri Djesunha, bitjan yana liŋgu bitjarra ŋayi dhawu'mirriyaŋala.

Godkunydja dhawu' yurru yukurra dhärra bitjanna liŋguna-wala yana

15 Gutha walala ŋarraku, ŋarra yurru dhuwala ḻakaramanydja mali yana, bitjan warraŋulkuma nhumalaŋgu. Ŋunhi ŋuli yolŋuyu maṉdathu dhawu'-nherraṉminyara maṉdakuway maṉda nherraṉmirri, nherraṉdja maṉda yurru ŋunhiyi dhawu' ḏälkumana yanana, ga ŋunhiyi dhawuny'tja maṉdaku yurru yukurra dhärrana yana. Yakana yurru waŋganydja yolŋu ganaŋ'thun ŋuliŋuruyi dhawu'ŋuru, ga yakana yurru ŋula yolthu bukulili ŋal'marama biyapulnydja.

16 Ga ŋayipi yana Godthu dhawu'-nherrara Yipurayimgalanydja bitjarranydja gam', "Ŋarra yurru gurruṯu'mirriyamana bukmaknhana bäpurru'nhanydja ŋuliwitjan nhokalaŋukurrunydja, liŋgu dhuwalayi dhawuny'tja ŋarra nherrara nhuŋu, ga ŋuriki yolŋuwu ŋunhi ŋayi yurru dhawal-wuyaŋirri dhipuŋuru yarraṯaŋuru nhokala," bitjarra ŋayi God waŋana ŋäthilinydja. Yo, ŋayi Godthu yaka waŋana ḻakaraŋala, "Dhawuny'tja dhuwalayi ŋuriki yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yurru yarraṯaŋuru nhokala malṇ'thun," yaka ŋayi ŋunhi bitjarrayi dhawu'-nherrara guḻku'wunydja yolŋu'-yulŋuwu, liŋgu waŋganygu yana yolŋuwu ŋayi dhawu'-nherraranydja ŋunhiyi, nhanŋuway yana Djesu-Christku.

17 Yo, biyapul ŋarra yurru ḻakarama dhuwalayi yana waŋgany yulŋunydja, märr yurru nhuma marŋgithirri yuwalkkuma. Ŋurruthaŋalanydja ŋunhinydja ŋäthilinydja Godthu dhawu'-nherrara Yipurayimgala, bala ŋayi waŋananydja bitjarrana, "Dhuwalanydja dhawu' yurru yukurra dhärrana yana, ga yuwalkkuma yana ŋarra yurru djämanydja, ŋunhi ŋarra dhuwalayi dhawu'-nherrara." Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja mirithirri guḻku' dhuŋgarra djuḻkthurruna 4-wandurut ga 30, bala ŋayi Godthu wekaŋalana romdja Mawtjitjkalana, yurru ŋuriŋinydja romdhu yakana ŋula wiripuyaŋalanydja bilmaraŋala ŋunhiyi dhawuny'tja, yakana ŋuriŋiyi romdhunydja ŋunhiyi dhawu'nha baḏuwaḏuyurruna ŋunhi Godthu ŋayipi nherrara ŋunhiyinydja ŋäthili. Godkunydja dhawu'-nherraṉara mukthun yana dhärra yukurra djambimiriwnha nhämiriwnha.

18 Ŋunhi bini ŋayi Godthu ŋilimurrunha gurruṯu'mirriyanhana ŋuriŋina ŋunhi ŋilimurru ŋayathama ŋuli yukurra ŋunhiyi rom, ŋunhiyinydja mayali' yukurra ḻakarama, yakana ŋayi goŋmirriyanha bini ŋulimurrunha galkikunhanydja ŋuriŋina liŋguna ŋunhi ŋayi ŋäthili dhawu'mirriyaŋala. Liŋgu Godthunydja ŋanya Yipurayimnha goŋmirriyaŋala warray ŋuliwitjarra yana liŋgu nhanukalayi ŋayi dhawu'-nherraṉarakurru, yakana ŋula romgurrunydja.

19 Yo, ŋäthilinydja ŋayi Godthu nherrara ŋunhiyi dhawu', ŋayi yurru ŋilimurrunha märrama nhanŋuwayliliyama, bala ŋuliŋurunydja dhäŋuru ŋayi wekaŋala romnha, dharraykuŋala yana ŋilimurrunha, märr yurru ŋilimurru yaka biyapul djäma yätjtja. Liŋgu Godtja waŋana bitjarrana, "Dhuwalayinydja rom yukurra yurru dhärrana yana, dharraykuma yukurra yurru ŋarrakuway yolŋu'-yulŋunha, yana liŋgu-u-u ga ŋunhiyi yolŋu yurru Yipurayimgala yarraṯaŋuru malṇ'thun, ŋunhiyi ŋunhi nhanŋu ŋayi Godthu nherrara ŋunhiyi dhawu'." Yo, Godthu wekaŋala romdja ŋunhi Mawtjitjkala ŋuliwitjarra djiwarr'wuywala yolŋu'-yulŋuwala, märr yurru ŋayi Mawtjitjthunydja ḻakaramana ŋunhiyi romnha wiripu-guḻku'waḻana yolŋu'-yulŋuwala.

20 Yurru dhawuny'tja ŋunhiyi biyapulnha wal'ŋu dharrpal, liŋgu ŋayi Godthu waŋananydja ŋunhiyi dhawuny'tja ḻakaraŋala ŋayipina yana Yipurayimgu, yakana ŋayi wekaŋalanydja ŋunhiyi dhawu' ŋula yolŋuwala wiripuŋuwalanydja.

Nhäku ŋunhi ŋayi romdja wekaŋala Godthu?

21 Wiripunydja ŋuli yolŋuyu walalay guyaŋirri bitjan, yanapi Godku rom
ŋunhi ŋayi wekaŋala Mawtjitjkala waŋganyŋura gali'ŋura ŋunhiyinydja,
ga ŋunhi dhawuny'tja ŋayi Godthu dhawu'-nherrara ŋunhiyinydja
wiripuŋura gali'ŋura. Nhä dhuwaliyinydja?... Yuwalk muka? Yääw, yaka
warray. Rrambaŋi maṇḏa yana yukurra dhärra, liŋgu ḷakarama yukurra
ŋuriŋiyi maṇḏathu waŋganyguma yana. Ŋunhi bini ŋayi ŋula romd-
hunydja walŋakunha yolŋu'-yulŋunha, yolŋunydja bini ŋunhi ŋayaŋu-
dhunupayinyana ŋuriŋiyina romdhuna, bala ŋilimurru bini nhinanha
gurruṯu'mirrina walala galkina Godkalana ŋuriŋinydja ŋunhi romdhu
ŋayathanharayu.

22 Yurru Godkunydja dhäruk yukurra waŋa bitjan, “Nhämunha'
yolŋu walala yukurra nhina dhiyalami munatha'ŋuranydja, birrka'mirri
yolŋu walala yukurra nhinanydja garrpiṉarana yätjkuŋuna; bit-
janna liŋguna walala yukurra guyaŋirrinydja ga djämanydja yätjnha
yanana.” Dhiyakuyina märrwu ŋayi Godthu nherrara dhawuny'tja
ŋunhiyi bitjarrayi, “Ŋarra yurru walŋakuma bala gurruṯu'mirriyamana
ŋunhinhanydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yurru märr-yuwalkthirri
Djesu-Christnha.”

23 Ŋunhi ŋäthilinydja, yurruna ŋilimurru ŋäkula Djesu-Christnha
bala märr-yuwalkthinana nhanukala, ŋulinyaramirriyunydjayi
ŋilimurrunydja yukurrana nhinana djäkaŋura ŋurikala romgala, yurru
ŋuriŋinydja romdhunydja ŋilimurrunha yukurrana bitjarra garrpirana,
yana liŋgu-u-u, bala ŋayi Godthu warraŋulkuŋalana maḷŋ'maraŋalana
Djesu-Christnhana ŋilimurruŋgala, märr yurru ŋilimurrunydja märr-
yuwalkthirrina nhanukala.

24-25 Ŋäthilinydja ŋunhinydja romdhunydja ŋunhi yukurranha
ŋilimurruŋgala ḷakaranha marŋgikunha nhaltjanarawu nhinanharawu
ŋamathanharawu, ŋunhiyinydja romdja balanyarana bitjan ŋayi
djäkamirrina ŋilimurruŋgu, yana liŋgu-u-u ga Djesu-Christ marrtjina
lili dhipala munatha'lili. Ga dhiyaŋunydja-wala ŋunhi ŋali yurru märr-
yuwalkthirrinydja Djesunha, bala märr-nherraṉmirrina nhanukala,
ŋali yurru nhina yukurra waŋganyŋura yana Godkala; ŋuliwitjan
märr-yuwalkthinyarayuna ŋilimurruŋgalay, ŋali yurru nhina yukurra
gurruṯu'mirrinydja Godkala, yakana biyapulnydja ŋilimurru yurru nhina
yukurra ŋunhiliyi yana romgalanydja djäkaŋura.

26 Yo, dhiyaŋunydja-wala dhuwala nhumanydja yumurrku'
nhanŋuwaynha Godkuna yana; ŋayi märraŋalanydja nhumalanha
nhanŋuwayliliyaŋalana ŋuliwitjarrana ŋunhi nhe märr-yuwalkthina
märr-nherraṉmina nhanukala Djesu-Christkala.

27 Yo, ŋunhiyinydja Godthu bitjarrana ŋayi dhambay-manaparana
waŋganyguŋalana nhumalanha ŋula nhämunha'nhanydja Djesu-
Christkalana, ŋuliyina ŋunhi nhuma ḷiya-ḷupthurruna yäkuyu
nhanukalana, ga ŋunhiyinydja bitjarra nhuma djambina, bala nherrara
dhaṯthunmina Djesunhana, märr yurru nhuma nhina yukurra
ŋamakurru'na bitjan Garray ŋayipi.

28 Yo, dhiyaŋunydja-wala ŋilimurru dhuwala nhämunha' ŋunhi
Godku yumurrkuny'tja waŋganynha yana ŋurruk; ŋanapurru Djuws
ga nhuma mulku'-mulkuru yolŋu'-yulŋu waŋganyŋurana dhuwala
ŋilimurru, rrambaŋina yana Godkala maŋutjiŋura, ga djämamirrinydja
yolŋu ga buŋgawanydja nhanŋu rrambaŋi maṇḏa yana, ga miyalk ga
ḏarramu rrambaŋi yana, yaka ganaŋ'thunara barrkuwatjthirri yukurra,
liŋgu bukmak ŋilimurru nhämunha' märr-yuwalkthinyaramirrinydja
waŋganynha yana, dhambay Djesu-Christkalana.

29 Ga ŋunhi nhe ŋula yol yolŋu yuwalktja Garraywunydja yolŋu yana, ŋunhiyinydja nhe bitjan ŋulaŋuruna yarraṯaŋuru Yipurayimgalana, bala märramana nhe yukurra yurru Godkuŋu nhä malanha ŋamakurruny'tja, ŋunhi nhä ŋayi Godthu dhawu'mirriyaŋala.

4

1 Yo, biyapul ŋarra yurru ḻakaramayi yulŋunydja, märr nhuma yurru marŋgithirri. Ŋunhi yurru wäŋa-waṯaŋu yolŋu rakunydhirri, bala nhanukala gäthu'mirriŋuyunydja yurru märrama bukmaknha ŋunhi nhä ŋayi yukurrana ŋayathaŋala, yurru yaka ŋayi yurru ŋayathama ŋunhiyi nhä malanha nhanukalaynydja goŋlili ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋayi ŋunhiyi gäthu'mirriŋu yutjuwaḻany'tja yothuny'tja yana.

2 Liŋgu yothu ŋunhiyi yurru ŋayipi nhina yukurra wiripuŋuwala yolŋuwala djäkaŋura, bala yurru ŋunhiyi wäŋanydja nhanŋu ga ŋula nhänydja ŋorra yukurra yurru ŋula yolkala wiripuŋuwala muka goŋŋura, yana liŋgu-u-u ga walu yurru ŋunhi buna ŋunhi ŋayi bäpa'mirriŋuyu nhanukala ḻakaraŋala ŋunhiyi walu. Bala ŋulinyaramirriyunayi ŋayi yurru ŋuriṇi yothu'yunydja ŋayathama nhanukalay ŋayi goŋlili nhänydja malanha ŋunhi ŋayi dhawu'mirriyaŋala nhanukala bäpa'mirriŋuyu.

3 Ga bitjanayi ŋuli ŋilimurrunydja nhinanha yukurranha ŋäthilinydja, bitjana bitjan ŋunhiyi yutjuwaḻa yothu, liŋgu ŋilimurru ŋuli nhinanhanydja yukurranha wiripuŋuwala goŋŋura, liŋgu ŋunhinydja wiripuguḻku' birrimbirr walala ŋuli ŋilimurruŋgu buŋgawayinya yukurranha, ŋunhiyinydja walala ŋunhi walala yukurra ŋayathama dhuwala wäŋa munatha' walalaŋgalay goŋdhu.

4 Nhinananydja ŋilimurru yukurrana walalaŋgala goŋŋuranydja, yana liŋgu-u-u, ga ŋunhiyinydja walu bunanana, ŋunhi ŋayi Godthu nherrara ŋathil'yurruna, bala ŋulinyaramirriyunayi ŋayi Godthu djuy'yurruna nhanŋuwaynydja ŋayi gäthu'mirriŋunha dhipalanydja wäŋalili munatha'lilinydja. Yo, Godkunydja Gäthu'mirriŋu dhawal-wuyaŋina yolŋu yana ŋäṇḏi'mirriŋuwala yolŋuwala, ga nhinanhanydja ŋayi ŋuli yukurranha ŋuriṇiyi romdhunydja Mawtjitjkala, yanapi ŋayina garrpiṉara ŋurikiṇiyi romguŋunydja.

5 Yurru ŋayina bitjarrayi nherraṉmina ŋanyapinyay ŋayi ŋurikalayi romgalanydja, märr yurru ŋayi ŋilimurrunhanydja dhawaṯmaramana, liŋgu ŋilimurru warray garrpiṉara yuwalktja ŋurikiṇiyi romguŋu. Nhäku warray ŋayi ŋilimurrunha dhawaṯmaraŋalanydja? Ŋayi dhawaṯmaraŋala ŋilimurrunha märr yurru ŋilimurrunydja nhina nhanŋuwaynha yolŋu walala, gäthu'mirriŋu walala nhanŋuna Godkuna.

6 Yo, dhiyaŋunydja-wala ŋilimurru dhuwala nhanŋuwaynha, Godkuna yana gäthu'mirriŋu walala, bala ŋayi Godthunydja ŋunhi nhanukalayŋunydja ŋayi Gäthu'mirriŋuwu Birrimbirr nherrara ŋunhana ŋilimurruŋgalana ŋayaŋulili, ga ŋunha ŋilimurruŋgala ŋayaŋuŋuranydja ŋunhiyi Garrkuḻuk Birrimbirr yukurra waŋa yäkuḻakaramana Godnha, “Gunhu', Bäpa ŋarraku,” bitjanna yukurra.

7 Yakana ŋali dhuwala biyapulnydja garrpiṉara djämamirri romgunydja ŋula nhäkunydja malaŋuwu; ŋalinydja dhuwala gäthu'mirriŋuna yana walala Godku. Yuwalk dhuwala yana yulŋunydja. Dhiyaŋunydja-wala ŋali Godkuna yana Gäthu'mirriŋu walala ŋuliwitjanna Godkalana djämakurru yana, bala ŋayi yurru Godthunydja ŋilimurruŋgu yuwalk yana wekama nhä malanha ŋamakurru' ŋunhi ŋayi dhawu'mirriyaŋala nhanukalaŋuwunydja gäthu'mirriŋuwu walalaŋgu.

Bolnydja warwuyurruna yukurrana ŋuriki walalaŋgu ŋunhi walala yukurrana roŋiyina balayi ŋäthiliŋulili romlili

8 Ŋäthilinydja ŋunhinydja ya', nhuma yaka muka marŋgi Godku, dhuŋa muka, bala nhuma nhinananydja bitjarrana yukurrana bitjan djämamirri walala ŋuriki birrimbirrwuna malaŋuwu, ŋunhi walala yaka yuwalk wal'ŋu waŋarr.

9 Ga dhiyaŋunydja-wala nhuma marŋgina liŋguna Godku. Yurru yuwalktja bini ŋarra waŋanha ḻakaranha bitjana, "Dhiyaŋunydja-wala nhuma nhanŋuway Godkuna gurrutu'mirri." Yuwalk dhuwalayi yulŋunydja, ga nhäku warray nhuma yukurra balayi bilyun roŋiyirri dhuḏi-yarrkthundja ŋurikiyinydja märr-ŋal'yunarawu ŋula nhäkunydja waŋarrwu malaŋuwu birrimbirrwunydja? Nhäku nhuma ḏukṯuktja?... walala yurru buŋgawayirri biyapul nhumalaŋgu? Liŋgu walalanydja dhuwalayinydja walala ganydjarrmiriw warray, yakana walala yukurra ŋayathama ŋula nhä ŋamakurruny'tja nhumalaŋgu wekanharawu.

10 Bitjanna liŋgu walu-ŋupanna nhumanydja ŋuli marrtji ŋunhimalayi buŋgullili warray, ga bitjanna liŋguna ŋaḻindi-ŋupanna ga dhuŋgarra-ŋupanna djämanydja nhuma ŋuli ŋunhiyi malanha ŋäthiliŋuwuynydja rom.

11 Nhäku warray? Wirrkina ŋarra yukurra dhuwala warwuyundja yana nhumalaŋgu. Mak ŋarra ŋuli yänana ḻakaranha nhumalaŋgu Godkunydja dhäruk ŋunhi, gulkuruna.

12 Buku-djulŋimirri gutha walala, gonha'yurrana ŋunhiyi ŋäthiliŋunydja rom, bitjarra ŋarra gonha'yurruna ŋunhiyi Djuwskunydja rom. Yakana biyapul yurru ŋunhiyi romdja ŋarraku buŋgawayirri; ŋarra yurru nhanŋuwaynha waŋganyguna Garraywuna yana. Yaka ŋarra dhuwala maḏakarritjthinanydja nhumalaŋgu. Yaka nhuma djäma ŋula nhä yätjkuŋala ŋarraku ŋäthilinydja.

13 Nhuma guyaŋirri muka yukurra ŋunhinydja ŋunhi ŋarra ŋuli ḻakaranha nhumalaŋgu ŋurruthanha yuwalkŋu wal'ŋu dhäwu', liŋgu ŋarra ŋunhi rumbal rirrikthurruna yukurrana ga yalŋgithina.

14 wirrkina yanana nhuma warwuyurrunanydja ŋarraku, yurru yakana nhuma ŋula ḻakaranha ŋarranha nhäŋiniŋ'-ḻakaranhanydja, ga yakana nhuma ŋuli ŋuyulkthinya ga ḏiltjinydja-wekanha ŋarraku. Nhuma ŋuli gumurr-ŋamathinyana ŋarraku yulŋunydja yanana, bitjanana bit-jan ŋarranydja djiwarr'wuynha ŋunhina yolŋu, Godkuŋuna ŋunhi djuy'yunara. Yo, ŋäthilinydja nhuma ŋarraku yukurrana gumurr-ŋamathina, bitjanna nhuma ŋunhinydja bitjan nhuma ŋuli gumurr-ŋamathirri märrama Djesu-Christnha ŋanyapinyay yana,

15 ga ŋänhanydja nhuma ŋuli dhäruktja dhika galŋa-djulŋithinya wal'ŋu yana. Ga wanhakana dhika ŋunhiyi yulŋunydja?... winya'yurrunana dhikana? Ŋunhi bini ŋarraku maŋutji ŋula yätjthinya, nhumanydja bini ŋunhi nhumalaŋguway nhuma maŋutji ḏulŋurr'yunminyana, ga wekanha ŋarrakuna nhuŋuwaynha nhe maŋutji, liŋgu nhuma märr-ŋamathina wirrki yana ŋarraku ŋäthilinydja.

16 Ga nhäkuna nhuma yukurra dhiyaŋunydja-wala yaka ḏukṯukthirri ŋarrakunydja? Mak nhuma ŋoy-dhärra yukurra ŋarraku ŋiniya, liŋgu ḻakarama ŋarra ŋuli nhumalaŋgu yuwalkŋu wal'ŋu yana. Nhäku warray nhuma yaka ḏukṯuk ŋurikiyi yuwalkkunydja dhärukku?

17 Ŋunhiyinydja bothinyaramirrinydja yolŋu walala ŋuli yukurra ḻunduyirri yäna warray nhumalaŋgu, yurru yaka walala ŋunhi yuwalk-tja ḏukṯuk guŋga'yunarawunydja nhumalaŋgu; yana walala ḏukṯuktja

ŋunhi ganaŋ'maranharawu yarrkmaranharawu nhumalaŋgu ŋarrakala, märr yurru nhuma walalaŋguna märr-ŋamathirri, bala mäkiri'-witjun walalaŋguna dhärukku.

18 Yo, manymak warray ŋunhi nhumalaŋgu märr-ŋamathinyarawu wiripu-gulku'wunydja; nhuma yurru yuwalktja ḏukṭukthiya bukmakku yana guŋga'yunarawunydja. Yaka ŋarra djäl nhumalaŋgu nhuma yurru ŋarrakuwaynydja waŋganygunydja märr-ŋamathirri yukurra, ŋarra djäl nhumalaŋgu nhuma yurru bitjan liŋgu märr-ŋamathirri yuwalkkuma wiripu-gulku'wunydja.

19 Marrkapmirri walala, nhumanydja dhuwala bitjan yumurrku'na walala ŋarraku. Ŋarranydja yukurra dhuwala rirrikthunna ŋayaŋu-ŋupanarayunydja nhumalaŋgala. Wirrki ŋarra ḏukṭuk nhumalaŋgunydja, märr-watjpu'yun ŋarra nhumalaŋgu yukurra, wanhaka nhuma yurru ŋuthan marrtji bala bitjan Djesu-Christkala.

20 Yeee, ŋarra bini dhiyali nhumalaŋgala muka, märr bini nhuma nhänha ga marŋgithinya dharaŋana ŋunhi ŋarranydja yukurra wirrkina yana wal'ŋu märr-ŋamathirri nhumalaŋgu. Yaka ŋarra ŋula maḏakarritjthirrinydja yukurra dhuwala nhumalaŋgu; wirrki ŋarra yukurra warwuyundja dhuwala yana nhumalaŋgu.

Ŋunhiyi dhäyka maṇḏanha Yayka ga Sara, balanyara bitjan mali maṇḏanydja ŋilimurruŋgu

21 Wiripu-gulkuny'tja nhuma ḏukṭuk nhuma yurru mukthun nhina yukurra ŋurikalayi Mawtjitjkala romŋura. Nhäku warray? Marŋgi nhuma mirithirri yulŋunydja?... nhaltjan yukurra ŋuriŋiyi romdhu ḷakarama?

22 Bitjanna yukurra ŋunhiyi romdhunydja ḷakarama gam', “Yipurayimgu yothu maṇḏa märrma' ḏarramu maṇḏa, yurru waŋganydja yothu dhawal-wuyaŋina ŋäṇḏi'mirriŋuwuŋu djämamirriwuŋu, ŋurikiŋi ŋunhi ŋayi Sarawu djämamirri garrpiṇara, ga wiripunydja dhawal-wuyaŋina ga nhanukuŋuwaynha yothu Sarawuŋuna, ŋunhi ŋayinydja yakana garrpiṇara djämamirri ŋula yolku.

23 Ŋuriŋinydja djämamirriyunydja miyalkthu märraŋala yothu Yipurayimgu bitjarra yana liŋgu bitjan ŋuli bawala'mirri dhäykawurru yothu'mirriyirri ŋunhi, yurru Sarawunydja ŋunhi yothu wiripu, ganaŋ'thun yukurra, liŋgu ŋayi Saranydja yothu'mirriyinana ŋunhinydjayi dhawu'-nherraṇara Godkuŋuna yana.

24 Ga ŋunhiyinydja ḷakarama yukurra mali, marŋgikuma yukurra ŋilimurrunha, liŋgu ŋunhiyi dhäyka maṇḏa märrma', balanyara ŋunhi yulŋunydja bitjan märrma' ŋunhi dhawu' maṇḏanha, ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala yolŋu'-yulŋuwala. Yo, ŋunhiyi garrpiṇara djämamirrinydja dhäyka yäku Yaykanydja, ŋayinydja ŋunhinydjayi balanyara bitjan ŋäthiliŋu ŋunhi rom, ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala Mawtjitjkala ŋunhala bukuŋura wäŋaŋura Djäniya, yurru ŋurikiŋiyinydja ŋäṇḏi'mirriŋuwuŋu yumurrku' garrpiṇarana walala yana ŋurikiŋi romguŋuna.

25 Yo, Yaykanydja ŋunhiyi garrpiṇaranydja yolŋu balanyara bitjan buku ŋunhiyi wäŋa yäku Djäniya ŋunha Raypiya makarrŋura, barrku bewala yarrkthun yukurra ŋulaŋuru dhawu'mirriŋurunydja wäŋaŋuru. Ga balanyarayi liŋgu ŋayinydja yana Yaykanydja bitjan Djurutjalam wäŋa ŋunhi yukurra dhärra garrpiṇarawuy, liŋgu mukthun ŋunha Djurutjalambuynydja yolŋu walala yukurra nhina garrpiṇarawuy romguŋu yana.

26 Ga ŋunhi wiripunydja Djurutjalam ŋunhi ŋayi djiwarr'ŋura ŋunha, dhuwalayinydja wäŋa yakaŋuwuynha garrpiṇara ŋula nhäkuŋu, ga

ŋunhayina yuwalkŋunydja wal'ŋu ŋäṉḏi'mirriŋu ŋilimurruŋgu God-kalaŋumirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu.

27 Liŋgu ŋunhayi djorra'yunydja yukurra ḻakarama bitjan,
“Way, nhe yothu'miriwnydja dhäyka, ŋunhi nhe yukurrana yaka gäŋala yothu'nha,
galŋa-djulŋithiya nhiniya, märr-yiŋgathiya wirrki wal'ŋu,
liŋgu ŋunhiyinydja dhäyka ŋunhi ŋayi gonha'yunara dhuway'mirriŋuwuŋu,
ŋayinydja yukurra yurru ŋayathama guḻku'na mirithirrina yo-yuthunha,
biyapul'nha wal'ŋu ŋurikalanydja dhäykawala ŋunhi ŋayi nhina yukurra dhuway' mirriŋuwala.”

28 Ga dhiyaŋunydja-wala nhumanydja Godku yana yumurrku', liŋgu ŋayi goŋdhu-märraŋala nhumalanha nhanŋuwaylliyaŋalana ŋayi ŋuliwitjan nhanukalana dhawu'kurru yana, bitjarrana yana liŋgu bitjarra ŋunhi Yitjaktja dhawal-wuyaŋina ŋuliwitjan Godkala dhawu'mirriyanharakurru.

29 Ŋäthilinydja be baman'tja ŋuriŋi garrpiṉarawala djämamirriwala yothu'yu ŋayaŋu-yätjkuŋala yukurrana Yitjaknha, liŋgu ŋayi yaka ḏukṭuk ŋurikiyi yolŋuwu ŋunhi ŋayi dhawal-wuyaŋina ŋuliwitjarra ganydjarrkurru Godkala yana Birrimbirrwala. Ga bitjandhi yana liŋgu dhiyaŋunydja-wala, ŋuriŋinydja walalay ŋunhi walala garrpiṉara ŋuriŋiyi romdhu ŋula nhäyu, walalanydja yukurra ŋilimurrunha ŋayaŋu-yätjkumana.

30 Yurru Godku dhäruktja yukurra dhärra bitjan gam', “Djuy'yurrana yana dhuwaliyi djämamirrinha garrpiṉarawuynhanydja miyalknha, ga ḏarramunha nhanŋu dhuwali yothu'nha, liŋgu yakana yurru nhanukalanydja yothu'yu ŋuriŋiyinydja märrama ŋula nhä bäpa'mirriŋuwuŋunydja. Liŋgu bukmak ŋunha bäpa'mirriŋuyu yukurra ŋayathama ŋuriki liŋgu gäthu'mirriŋuwu ŋunhi ŋayi malŋ'thurruna ŋulaŋuruyi dhäykawala, ŋunhi ŋayi yaka garrpiṉara ŋula yolkuŋu djämamirri.”

31 Ŋarraku gutha walala, ŋilimurrunydja dhuwala yaka yumurrku ŋurikiŋi garrpiṉarawuywuŋu dhäykawuŋu. Ŋilimurrunydja dhuwala yumurrku ŋurikiŋi ŋunhi ŋayi yaka garrpiṉara ŋula yolkuŋu.

5

Yakana nhiniya garrpiṉara biyapulnydja ŋula nhäkuŋu romguŋu

1 Yo, yuwalk ŋunhi Djesu-Christthunydja ŋilimurrunha dhawaṯmaraŋala ŋuliŋuruyi garrpiṉarawuyŋurunydja romŋuru, märr yurru ŋilimurru dhayaḻayirri, yaka garrpiṉara ŋula nhäkuŋu. Bala dhärriya yana wuṉḏaŋarrthiya Garraywala, ga ŋuli yurru ŋula yol waŋanydja nhuŋu bitjan, “Nhe yurru djäma ŋe?... nhä ŋunha romdhu yukurra ḻakarama,” bitjan, yaka mäkiri'-witjurra ŋurikiyinydja; yaka bilyurra roŋiyiyanydja ga nhiniya garrpiṉara biyapul ŋula nhäkuŋu romguŋunydja.

2 Mäkiri'-witjurra ŋamathaŋa ŋarraku dhärukkunydja. Ŋarra Bolyu yukurra ḻakarama nhumalaŋgu dhuwala gam': Ŋuli nhe yurru waŋa yuramanydja ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala yurru waŋa nhuna ŋuriki mitthunminyarawu; ŋuli nhuma yurru bitjandhi mitthunmirri, ŋunhiyinydja nhe yukurra waŋa bitjanna, “Ŋarranydja yurru walŋathirri ŋuriŋina romdhuna yana, yakana yurru Christthunydja walŋakuma ŋarranha,” bitjan.

3 Yuwalk yana ŋarra nhumalaŋgu yukurra waŋanydja dhuwala biyapul
marŋgikuma. Ŋuli nhe yurru mitthunmirrinydja, ga ŋuliŋurunydja
dhäŋuru nhenydja yurru djäma bukmaknha yana Djuwsku romdja
malanha warrpam'thunna.
4 ŋuli nhe yurru bitjandhiyinydja nherraṇmirri nhunapinyay nhe
ŋunhimalanydja bili ŋäthiliŋulilinydja romlili, yanapi ŋuriŋiyinydja
romdhu nhuna yurru ŋayaŋu-dhunupakuma galkikuma Godkala,
ŋuriŋiyinydja bitjarra nhe gulkthunminana nhunapinyay nhe
Garraywalanydja, liŋgu ŋunhiyinydjayi nhe dhawaṯmaranhaminana
nhunapinyay nhe Godkala märr-ŋamathinyaŋuruna.
5 Yurru ŋilimurrunydja dhuwala märr-nherraṇmirri yukurra
Godkala warray, ŋayipina waŋganydhuna ŋilimurrunha yukurra
ŋayaŋu-dhunupakuma, liŋgu ŋuliwiṭjan nhanukalanydja Birrimbirryu
Garrkuḷukthunydja ŋilimurru yurru nhina dhambay-manapan
waŋganydhirrina Garraywala. Dhiyakuyina ŋilimurru yukurra dhukarr-
nhämanydja dhuwala, liŋgu ŋilimurru yukurra märr-yuwalkthirrina
Christnha.
6 Yo, yuwalk dhuwala yulŋunydja. Ŋunhi ŋilimurru yurru gur-
ruṭu'mirriyirrinydja Djesu-Christku, bäydhi ŋunhiyinydja ŋilimurru
yaka mitthunminyara, ga mitthunminyara bäydhi ŋunhiyinydja, liŋgu
dhiyakuyi waŋganygu ŋayi Godtja ḏukṯuk; ŋayi ḏukṯuk ŋilimurruŋgu,
ŋilimurru yurru märr-nherraṇmirri nhanukala yana Djesu-Christkala.
Liŋgu ŋuriŋiyi märr-yuwalkthinyarayunydja ŋuli yukurra djämana-wala
yana nhä malanha ŋamakurru' ŋuliwitjan märr-ŋamathinyarakurru
yana.
7 Ŋäthilinydja ŋunhinydja nhuma yukurrana marrtjina ŋamathaŋala
yana wal'ŋu dhika, Garraywala yana. Yolthu nhumalanha ŋunhi gatj-
paḷ'maraŋalanydja ŋuliŋuruyinydja gatjaḷ'ŋuru yuwalkŋuŋurunydja?
8 Yaka nhuna Godthu bitjarrayi gatjpaḷ'maraŋala ŋuliŋuruyinydjayi
dhukarrŋuru, liŋgu ŋayinydja ŋunhi Godtja nhuŋu wäthurruna märr-
nherraṇminyarawu Djesu-Christkala.
9 Yolŋu'-yulŋu ŋuli waŋa mayali'kurru bitjan, “Ḷurrkun'thu yana
ŋathawuyyu gaŋgathinyamaranharawuyyu yurru gaŋgathinyamarama
bukmaknha dämbanha; bukmak ŋayi yurru ŋunhiyi wiripuŋuyirrinydja
ŋuriŋiyi ḷurrkun'thu yana,” bitjan. Ga ḷurrkun'thu yolŋuyunydja
yurru nhumalanha baḏuwaḏuyun bukmakkumana walalaŋgalay ŋuriŋiyi
dhärukthu djarrpi'yuna.
10 Yurru ŋilimurrunydja yukurra nhina waŋganyŋura nhanukala
Garraywala, nhuma ga ŋarra, bala ŋarra yukurra nhumalaŋgu märr-
yuwalkthirrina, ŋunhi nhuma yurru mukthun guyaŋirri dhunupa,
waŋganygurru yana ŋarrakala. Godthunydja ŋanya yurru ŋunhinha
yolŋunha dhä-ḏir'yunna yana, ŋunhi ŋayi yukurra nhumalanha märr-
yawaryunmarama, bäyyi ŋayi ŋunhi yolŋu be garrwarnydja wal'ŋu.
11 Wiripuŋuyunydja yolŋuyu walalay ŋuli waŋa ḷakarama
ŋarranhanydja yanapi ŋarra ŋuli ḷakaraŋu yolŋu'-yulŋuwala, walala
yurru mim'pumirriyirri. Ŋunhi bini ŋarra waŋanha bitjanayinydja
ḷakaranha, bala nhäkuna walala yukurra Djuwsthu ŋarranhanydja
ŋayaŋu-yätjkuma buma? Walalanydja yukurra ŋoy-dhärra ŋarraku,
liŋgu ŋarra yukurra ḷakaramanydja yolŋu'-yulŋuwu bitjan, “Yolŋunydja
yurru gurruṭu'mirriyirri Godkunydja ŋuriŋi liŋgu waŋganydhu, ŋunhi
ŋayi yurru märr-yuwalkthirri ŋurikiyi ŋunhi Garraynydja rakunydhina
ŋunhala dharpaŋura yolŋuwu walŋakunharawu,” bitjan.
12 Ga ŋarranydja yukurra guyaŋirri dhuwala ŋunhinhanydja walalanha
ŋunhi walala yukurra nhumalanha ŋayaŋu-djawaryunmarama.

Walalanydja ḏukṯuk nhumalaŋgu mitthunminyarawu yana; nhämirri walala ŋuli walalawuynhanydja walala gulkthunmirri nhumalaŋgalanydja, bala gonha'yurruna nhumalanhanydja.

13 Ŋarraku gutha walala, Godthunydja nhumalanha yäna warray dhawaṯmaraŋala ŋuliŋuruyi romŋurunydja, bala gurruṭu'mirriyaŋalana nhanŋuwayliliyaŋalana ŋayi nhumalanha. Ŋunhiyinydja romdja yakana buŋgawa nhumalaŋgu biyapulnydja, yurru yaka waŋiya biyakanydja, “Ŋarranydja yurru djäma ŋarrakalay ŋarra djälyu, liŋgu ŋarranydja dhayaḻana dhuwala romŋurunydja.” Yaka biyakayinydja djäma yätjtja, yana nhiniya manymakkuŋa, ga märr-ŋamathiya wiripuŋuwu yolŋuwu. Nyilŋ'maranhamiya nhunapinya nhe biyaka, ga guŋga'yurra ŋunha wiripuŋunhanydja, biyaka bitjan nhenydja walalaŋgu djämamirrina.

14 Ŋe. Godthunydja guḻku' mirithirri romdja malanha wekaŋala Mawtjitjkalanydja, yurru ŋarra yurru gurriri'kumanydja ḻakarama bitjanna, “Märr-ŋamathiya ŋuruku wiripu-guḻku'wunydja yolŋu'-yulŋuwu, biyaka yana liŋgu bitjan nhe yukurra märr-ŋamathirri nhuŋuway nhe gal'ŋu.”

15 Ŋuli nhuma yurru bitjanmirrinydja ḻarranу'tjunmirri yukurra, bitjan ŋuli wakinŋu ŋunhi wuŋgan walala, ŋunhiyinydja nhuma yurru ŋurruknha dhawar'yunmaranharamirri.

Garrkuḻuktja Birrimbirr dhuwala Godkunydja ganaŋ'thun yukurra yolŋuwalanydja ŋayaŋuŋuru

16 Yo, ŋäka dhuwala dhäruktja, wirrki yana mäkiri'-witjurra. Biyaka liŋgu marrtjiyanydja Godkala yana Garrkuḻukthu Birrimbirryu, bala nhe yurru yakana biyapulnydja nhokalayŋunydja nhe ŋayaŋuwu malthurra. Yaka biyapul djäma nhokalay nhe djälyu, liŋgu ŋunhi ŋilimurruŋguwaynydja ŋayaŋu yakana ŋamakurru.

17 Bitjanna liŋguna ŋilimurrunydja yukurra ḏukṯukthirri yätjkuna yana, yurru Garrkuḻuktja Birrimbirr ḏukṯukthirri yukurra, ŋilimurru yurru nhina ŋamakurru' wal'ŋu yana, liŋgu Garrkuḻuktja Birrimbirr gäna wal'ŋu, ganaŋ'thun yukurra yolŋuwalanydja ŋayaŋuŋuru. Ŋunhi nhe yuwalktja Godkunydja yolŋu, nhenydja yurru yakana djäma ŋunhiyi, ŋunhi nhaltjan yukurra ŋayaŋu nhuŋu waŋa.

18 Ŋunhi yurru ŋayi Garrkuḻukthu Birrimbirryu yukurra gäma nhuna ŋayipi, nhenydja yurru djäma ŋamathamana yana, nhanukalana yana djälyu; yakana biyapul yurru ŋuriŋi romdhu yukurra ḻakarama nhuŋu nhaltjanarawu nhinanharawu ga djämawu.

19 Yo, yuwalk dhuwala ŋilimurruŋguway yana ŋayaŋu yakanydja ŋamakurru; bitjan liŋgu ŋilimurru yukurra guyaŋirri djarrpi'kuma ŋuli, ga djäma ŋuli birrka'mirri nhä malanha yätj ga ḻirrawarmirrina. Ŋilimurru ḏukṯukthirri ŋuli djaw'yunarawu dhäykawu wiripuŋuwalaŋuwu ḏarramuwu, ga wiripunydja ŋayi ŋuli miyalkthu gonha'yun nhanŋuway dhuway'mirriŋunha, ga märrama wiripuŋunha ḏarramunha, liŋgu yolŋuwunydja ŋayaŋu djäl-ḏumurru wiripuŋuwu ga wiripuŋuwu, bitjan ŋuli wuŋgan.

20 Ga wiripunydja ŋuli yolŋuyu waŋarrkuma ŋula nhänha malaŋunha, bala märr-ŋal'yun ŋula nhäkuna maḏayin'kuna malaŋuwu, ŋunhi djämawuy ŋurikiŋina gonbuy yolŋuwuŋuna. Ga wiripunydja ŋayi ŋuli yolŋuyu djäma marrŋgitjkala girri'yu ga yolŋunha nyirawunuma. Ga yolŋu'-yulŋu ŋuli yukurra wiripunydja ŋoy-dharranharamirri balalili'yunmirri, bala ŋarrtjunmirrina ga bunharamirrina, ga maŋutjiḏi'yunmirrina. Ga wiripunydja yolŋu yurru buŋgawa-ḻakaranharamirri;

bitjanna liŋguna ŋayi ŋuli yukurra djämanydja yätjnha yanana wiripu-guḻku'wunydja yolŋu'-yulŋuwu, yana ŋanyapinyaynha ŋayi yindikun-haramirri be.

21 Yolŋu walala ŋuli barrku'-barrkuwatjthirrina malalili ga malalili, bala ḻakarama wiripu-guḻku'nhanydja yätj-ḻakaramana. Ga wiripun-ydja yolŋu walala ŋuli leŋu ŋänitji'yuna; bitjanna liŋguna walala ŋuli yukurra nhina dhawuluŋgul'-dharrana waŋa, ga yakana guyaŋirri wiripu-guḻku'nhanydja yolŋu'-yulŋunha. Yo, ŋilimurrunydja ŋuli djäma balanyarayuyi romdhu, liŋgu ŋilimurruŋgu ŋunha ŋayaŋu yätj. Liŋgu muka ŋarra nhumalaŋgu waŋananydja, raypirri'yurruna ŋäthilinydja, ga biyapul ŋarra yurru raypirri'yun dhuwala nhumalanha. Ŋuli nhe yurru djäma yukurra bitjandhiyinydja yätjtja, ŋunhiyinydja bitjan Godtja nhuŋu yakana buŋgawa ŋurruŋu, ga yakana nhenydja nhanŋu gur-ruṭu'mirri; yakana nhe yurru märrama ŋula nhä ŋamakurru' God-kuŋunydja, ga yakana yurru nhe nhina yukurra ŋunha nhanukalanydja wäŋaŋura.

22-23 Ga ŋunhi ŋayi yukurra yurru Godkala Birrimbirryu Garrkuḻukthu ŋuriŋi gäma nhuna, nhenydja yurru nhina yukurra ŋamakurru'na wal'ŋu yanana, bitjanna gam': Bitjanna liŋgu nhe yurru märryu-ḏapmarama wiripu-guḻku'nhana yolŋu'-yulŋunha bukmaknha, ga nhina nhe yurru yukurra ŋayaŋu-djulŋithirrina yana, ga ŋayaŋu-yal'yunna; yakana nhe yurru marimirriyirri ga ŋayaŋu-yätjthirri ŋula nhäyunydja. Nhe yurru yana wurrkurrum'thirrina wiripu-guḻku'wunydja, ga yana märramana walalaŋguŋu ŋula nhänydja djarrpi'kunharanydja. Yo, ŋuriŋi Godkalanydja Garrkuḻukthunydja Birrimbirryu nhe yurru mel-wuyun wiripu-guḻku'wunydja, ga goyulŋu'thirri walalaŋgu, ga nhina nhe yurru ŋamathama, guŋga'yun ŋunha wiripuŋunha yolŋunha. Wiripu-guḻku'yunydja yolŋuyu walalay nhuna yurru märr-yuwalkthirri, liŋgu nhe yurru waŋa yuwalk yana dhäruk yuwalkkuma, yaka may-ali'miriwyama. Yo, ŋunhi ŋayi yukurra Garrkuḻuktja Birrimbirr nhina nhokala yuwalktja, nhe yurru yakana buŋgawa ḻakaranhamirri nhu-napinyay nhe; nhe yurru yana gurrum'thun wiripu-guḻku'wunydja yolŋu'-yulŋuwu, yaka walalanha gur'-guryundja, ga yaka nhe yurru djäma yana nhokalaynydja nhe djälyu. Nhe yurru waŋa yaka'yun nhokalayŋuwu nhe ŋayaŋuwunydja, ga djäma ŋamakurru' yana, Godkala yana ŋayaŋuyu. Ga ŋunhi nhe yurru nhina yukurra ŋamathama bitjandhinydja, yakana yurru romdhunydja ŋula yätj-ḻakarama nhuna waŋa.

24 Liŋgu ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi Djesu-Christkalaŋumirri, liŋguna ŋayinydja gonha'yurrunana yätjtja ŋunhi rom malanha, nhanŋuwaynydja gatjaḻ, yakana biyapulnydja yurru ŋayi djäma yukurra nhanukalay ŋayi djälyu.

25 Yo, ŋalinydja ŋunhi liŋguwuynha walŋathinyarana ŋuliyina Godkala Garrkuḻukthuna Birrimbirryu, bala ŋali yurru marrtjinydja yana-wala ŋuriŋiyina liŋgu Garrkuḻukkalana Birrimbirrwala ŋayaŋuyu.

26 Balanyarana gam' ŋilimurru yurru nhinanydja yukurra. Yaka ŋilimurru yurru garrwarkunhamirri, ga yaka ŋilimurru yurru nher-raṇmirri ŋurruŋu wiripu-guḻku'walanydja, yana goḏuy-wumanydja walalanha, ga yakana ŋilimurru yurru maŋutji-ḏi'yunmirri wiripuŋunha yolŋunha ŋunhi ŋayi yukurra biyapul marŋgithirri ŋilimurruŋgala.

6

Nhenydja yurru märrama Garraywuŋunydja balanyarayi liŋgu ŋupanayŋuyi, nhäyinyara nhe ŋuli wekama nhanŋu

1 Gutha walala ŋarraku. Ŋunhi yurru ŋula yolnha yolŋunha gaṯmaramanydja ŋula nhäyu yätjthunydja, ga nhumanydja yurru, ŋunhinydja ŋunhi nhuma yukurra nhina nhanukala Godkala Garrkuḻukthu Birrimbirryu marrtjiya ŋunhimalayi ŋurikalayinydja gaṯmaranharawuywalanydja, ga waŋiya ŋanya ŋuliŋuruyi bilmaraŋa, yurru waŋiyanydja gurrum' ŋanya biyaka, yaka maḏakarritjthunydja dhärukthu. Yurru bulnha yulŋunydja, gurrum'thurra nhuŋuway nhe, märr yurru nhepinydja yaka muka gärri ŋunhimalayi yätjlili ŋula yolkuŋu walamaranhara.

2 Ŋunhi yukurra yurru ŋula yolthu gäma ŋonuŋ mirithirri, nhenydja marrtjiya ga guŋga'yurra ŋanya yukirriya, marrparaŋguŋa ŋanya manaparra. Biyaka guŋga'yunmiya nhumalanhay nhuma yana, liŋgu ŋunhiyina Garrayyu ŋunhi romdja nherrara ŋilimurruŋgu.

3 Ŋuli ŋayi yurru yolŋu guyaŋinyaramirri ŋanyapinyay ŋayi ŋurruŋuḻakaranhamirrinydja, yanapi ŋayi marŋgi be bukmakku, ga yaka ŋayi ḏukṯuk ŋula yolthu ŋanya yurru guŋga'yun, ŋunhiyinydjayi yolŋu yukurra mayali'-wilkthunmirrina ŋanyapinyay ŋayi.

4 Ŋilimurru yurru waŋga'-waŋgany nhänharamirrinydja, gatjarr'yunmirrinydja, nhaltjan ŋilimurru yukurra djäma. Ŋunhi ŋali yurru maḻŋ'maranhamirri ŋamakurruny'tja, ŋalinydja yurru ŋayaŋu-djulŋithirri muka ŋitjalaŋgala ŋuriŋi djämayunydja. Yaka ŋamakurru nhuŋu ŋunhi nhe yurru waŋa bitjan, “Ŋarranydja dhuwala ŋamakurru' warray wal'ŋu ŋurukala wiripu-guḻku'walanydja.” Nhepi yurru gatjarr'yunmirrinydja nhunapinyay nhe ŋamathanharamirri yana.

5 Nhuma yurru nhumapi waŋga'-waŋgany yana nhina yukurra Godkalanydja dhukarrŋura, liŋgu ŋayi yurru Gunhu'yu Godthu nhäma marrtji ŋilimurrunha waŋga'-waŋganynha yana.

6 Ŋunhi nhuna yurru ŋula yolthu marŋgikumanydja bala marrtji Godkalaŋu dhärukku, ga nhenydja yurru wekamayi marrtji bala nhanŋunydja nhä nhe ŋuli marrtji märrama ŋamakurru' Godkuŋu ŋunhi.

7 Yaka mayali'-wilkthunmiya nhunapinyay nhe. Yaka guyaŋiya yanapi nhe yukurra mayali'-wilkthun Godnha, liŋgu God marŋgi bukmakkunydja. Ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋuyu ḻämu-nherraṉ ŋatha maŋutji, ga yalalanydja ŋayi yurru gulkthun balanyara yana liŋgu ŋupanayŋu ŋunhi ŋayi ŋäthili ḻämu-nherrara. Ga bitjandhi nhenydja yurru märrama ŋupanayŋuyi yana, ŋuliyi liŋgu romgurru ŋunhi nhe yukurra djäma.

8 Yolŋuwunydja ŋayaŋu ŋunhinydja rakunynha, ganaŋ'thunarana Godkalanydja, ga ŋuli ŋayi yurru yolŋuyu djäma bitjan liŋgu nhanukalayi ŋayi ŋayaŋuyu, ŋunhiyinydjayi yolŋu yurru rakunydhirri gupaḏalkumana. Ga ŋunhi ŋayi yurru yolŋuyu djäma yukurra Godkala Garrkuḻukkalanydja Birrimbirryu ŋuriŋinydja, ŋunhiyinydja yolŋu yurru walŋana nhina yukurra ŋuriŋiyi liŋgu walŋayu, bitjanna liŋguna ŋayi yukurra yurru nhinanydja galkina yanana Godkala gupaḏalnha-wala.

9 Yurru yaka gandarrŋuranydja djawaryurra, bala gonha'yurrana; biyaka liŋgu mukthurra-wala yana djämanydja ŋamathaŋa, bala yalalanydja ŋunhinydja nhe yurru märramana Godkuŋu ḻatjuny'tja dhika nhä malanha ŋamakurru'na.

10 Ŋunhi nhe yurru nhäma yolŋunha ŋunhi ŋayi galŋa-ŋonuŋdja ŋula nhäyu, yana guŋga'yurra ŋanya marrparaŋ'kuŋa biyaka, ga yuwalk wal'ŋu guŋga'yurra ŋunhinha märr-yuwalkthinyaramirrinha walalanha, liŋgu walala gurruṯu'mirri muka nhuŋu, Godku ŋunhi miṯṯji.

Dhawar'maranharamirrina dhäruk

11 Dhuwalanydja dhäruk ŋarra yurru dhawar'maramana,
ŋarrakalaynha ŋarra goŋdhu wal'ŋu wukirri. Nhäŋa dhuwala
bathalamirriyu yana ŋarra yukurra wukirrinydja dhäruktja dhuwalayi.
12 Ŋuruŋunydja yolŋu'-yulŋuyu wiripu-gulku'yunydja yukurra gur'-
guryunna nhumalanha, walala dukṯuk nhumalaŋgunydja mitthunmin-
yarawu yukurranharawu, liŋgu walala djäl walalanha yurru lakarama
ŋula wiripu-gulku'yu Djuwsthu ŋamakurru' lakarama. Yakana walala
ŋuli yuwalkkumanydja lakarama Djesunha, liŋgu wiripu-gulku'yunydja
Djuwsthu yolŋuyu walalay ŋuli ŋayaŋu-yätjkuma yukurra buma
ŋunhinhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli lakarama Djesunha, ŋunhi
ŋuriŋi liŋgu nhanukalanydja gulaŋ-waṉdinyarayu ŋilimurru yurru
waŋganynha, gurruṯu'mirri walala Godkunydja.
13 Yo, ŋuriŋiyi mim'puyunydja yukurra lakarama ŋunhi yolŋunha,
ŋunhi ŋayinydja yukurra romgu malthun Djuwskalaŋuwuna,
yurru yakana walalanydja ŋuli ŋuriŋi Djuwsthunydja yolŋu'-
yulŋuyu dhäruk märrama ŋunhi romnhanydja, yana walala dukṯuk
nhumalaŋgunydja mim'pumirriyinyarawuna, märr yurru walala
bena bathala lakaranhamirrina ŋurr'yunna nhumalaŋgala, liŋgu
ŋunhiyinydjayi nhumalanha walala gaṯmaraŋalana walalaŋgalay
djämayuna.
14 Yurru waŋganyguna ŋarranydja yukurra yurru Djesuwuna
yana ŋurr'yun. Ŋarra yurru garrwarkuma lakaramanydja
ŋanya Djesu-Christnha ŋunhi ŋayi rakunydhina dharpaŋura
mälakmaranharawuyŋura ŋarrakunydja walŋakunharawu. Yo,
ŋuriŋiyinydja nhanukalanydja rakunydhinyarayu ŋarranydja bitjarra
rakunydhinana, gonha'yurrunana ŋarra ŋunhi ŋäthiliŋunydja
munatha'wuynydja rom malanha; yakana munatha'wuynydja rom yurru
ŋarraku biyapulnydja buŋgawa.
15 Ŋunhi ŋayi yolŋu mitthunminyarawuy ŋunhinydja manymak warray,
ga ŋunhi ŋayi yaka mitthunminyara ŋunhinydja manymak yana, liŋgu
Godthunydja yurru ŋayipinydja nhäma ŋayaŋu warray, djinawa ŋunha
yolŋuwunydja. Ŋayina yurru ŋunhiyina bili yolŋu walŋanydja nhina
galkinydja Godkala, ŋunhi ŋayi ŋayaŋu yuṯathina ŋuliyi Djesuwala.
16 Yo, ŋäŋ'thundja ŋarra yukurra bukumirriyamanydja nhumalaŋgu,
märr nhumanydja yurru nhina yukurra ŋunhilimiyina yuṯaŋurana
romŋura Djesuwalanydja; nhenydja yurru nhina ŋamathamana yana
wal'ŋu, bala ŋayi yurru Godtja nhuŋu mel-wuyunna ga bukmakku
nhanukalaŋuwu yolŋuwu walalaŋgu, bala nhuma yurru nhinanydja
ŋayaŋu-yal'yunarana walala.
17 Waŋganynha dhäruktja dhuwala ŋarra yurru waŋa
dhawar'maramanydja. Yakana biyapulnydja ŋuyulkkuŋa ŋarranhanydja.
Bitjanna liŋgu ŋarranhanydja ŋuli bunha bartjunmaranha dhika
nhaltjana, liŋgu Djesuwala yäkuyu. Nhäŋa dhuwala ŋarrakala mim'pu
malanha rumbalŋura, dhiyaŋuyinydja malaŋuyu mim'puyunydja
yukurra milkuma lakaramana, ŋunhi ŋarranydja Garraywu Djesuwu
djämamirri.
18 Gutha walala ŋarraku, ŋarra bukumirriyamanydja yukurra nhu-
malaŋgu bukmakku yana, märr yurru nhuma nhina yukurra märr-
ŋamathinyaraŋura dhika wal'ŋu, dhambay-manapanmirri Garraywala
Djesu-Christkala. Ga liŋguna.

YIPATJATJPUYŊUWU DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUŊU

1 Dhuwalanydja djorra' ŋarrakuŋu Bolwuŋu ŋunhi ŋarranydja dhuwala bo'puyŋu Djesu-Christku, yurru Godthu Gunhu'yu ŋayipi ŋarranha nherraranydja dhiyakuyi djämawunydja, bala wukirrina ŋarra yukurra dhuwala dhäruktja nhumalaŋgu Godkalaŋumirriwu walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi nhuma yukurra nhina dhuwali Yipatjatj wäŋaŋura, ŋuriki walalaŋgu nhumalaŋgu ŋunhi nhuma märr-yuwalkthirri yukurra Djesu-Christnha, ga nhina yukurra yuwalk wal'ŋu yana nhanukalay romŋura.

2 Ŋarra ŋäŋ'thun yukurra bukumirriyama nhumalaŋgu yulŋunydja, märr yurru Godthu ŋilimurruŋgala Bäpayu ga Garrayyu Djesu-Christthu gäma yukurra nhumalanha galkikuma yana nhanukalay ŋayi märr-ŋamathinyarayu, märr yurru nhumanydja nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunara waŋgany-manapanmirri Djesu-Christkalana.

Gunhu'yu ŋilimurruŋgu wekaŋala biyapulnha wal'ŋu manymak ŋuliwitjan Djesuwalaŋukurrunydja

3 Gul' ŋilimurru buku-wurrpanna Godnhanydja wal'ŋu, ŋunhinhanydja ŋunhi ŋayi Bäpa'mirriŋu ŋilimurruŋgalaŋuwu Garraywu Djesu-Christku, liŋgu ŋilimurruŋgunydja ŋayi wekaŋala bukmak nhanŋuwaynydja ŋayi ŋunhi djiwarr'wuynydja nhä malanha ḻatjuny'tja, ga gämanydja ŋayi ŋilimurrunha yukurra ḻatju'kuma dhika wal'ŋu, ŋuriŋiyina ŋunhi ŋayi dhambay-manapara ŋitjalanhanydja Djesu-Christkalana yana.

4-5 Ŋunhala ŋurruŋunydja be ŋäthili muka yana, ŋunhi yaka muka ŋayi Godthu djäma dhuwala wäŋa munathany'tja, ŋayi guyaŋinanydja yukurrana ŋilimurrunhawuy muka yana, bala ŋayi djarr'yurrunanydja ŋilimurrunha, nhuna ga ŋarranha ga ŋula yolnha; ŋayi djälnydja ŋitjalaŋgu, ŋali yurru nhanŋuway yana wal'ŋu yolŋu'-yulŋu, ganaŋ'thun yurru yätjŋurunydja, märr yurru ŋilimurru nhina ḏarrtjalknha yana ŋula nhämiriwnha nhanukalana gali'ŋura. Wirrki wal'ŋu yana Godtja ŋilimurruŋgu yukurra märr-ŋamathirri, bala gatjaḻnydja ŋayi nher-rarana be ŋäthili muka yana, märr ŋilimurrunydja yurru nhanŋuwaynha yana yumurrku' wal'ŋu ŋuliwitjan Djesu-Christkalaŋukurruna, ŋuriŋina ŋunhi ŋayi yurru burakirri ŋilimurruŋgala dharapulŋura. Bitjarrayiny-dja ŋayi Godthu ŋayipinydja nherrara ŋurruthaŋala wal'ŋu yana, liŋgu ŋayipi ḏukṯukthina, ŋayipi waŋgany,

6 märr yurru yolŋu'-yulŋunydja mirithirrina wal'ŋu wokthun nhanŋu, goŋmirriyirrina wal'ŋu dhikana. Yuwalk muka dhuwala Gunhuny'tja wokthunaramirri yana, ga ḻatju' ŋayi dhika wal'ŋu, liŋgu wekaŋalanydja ŋayi yänana nhanŋuway ŋayi Gäthu'mirriŋunhanydja marrkapthu-naramirrinhanydja, märr yurru ŋilimurru nhina walŋana nhanukalaynha dhambay Djesuwalana.

7-8 Yo, Godtja ŋunhi mel-wuyunaramirri ŋayi ŋilimurruŋgu, bala ŋayi djaw'yurrunana yänana ŋilimurrunha ŋuliŋuru miriŋuwalanydja goŋŋuru, ŋuliwitjarrana maŋgu'-wan̠dinyarayu Djesu-Christkalana, bala ŋayi buwayakkuŋalana yätjtja dhuwurr ŋilimurruŋgu liŋguna. Wirrki wal'ŋu yana ŋayi märr-ŋamathirrinydja yukurra ŋilimurruŋgu, bala ŋayi yänana rarryurrunanydja nhanŋuway nhä malanha ŋamakurruny'tja, bala walŋakuŋalana yänana ŋilimurrunha.

9 Liŋgu muka ŋayi marŋgi-wekaŋala ŋilimurrunha, märr yurru ŋilimurru dharaŋanna nhäma ŋunhi dhukarrnydja, ŋunhi ŋayi nherrara be ŋäthili baman'. Ŋäthilinydja wal'ŋu ŋunhinydja ŋorrana yukurrana djuḻuḻ'maranhara, yaka muka yolŋunydja marŋgi ŋäthilinydja, yurru dhiyaŋunydja-wala ŋilimurru marŋgina, liŋgu ŋilimurruŋgala Godthu maḻŋ'maraŋala warraŋulkuŋalana, liŋgu ŋayi djäl ŋitjalaŋgu ŋali yurru marŋgiyirri ŋuriki ŋunhi ŋayipi yurru djäma yukurra ŋuruku bala.

10 Ga dhuwala ŋunhi ŋayi nherraranydja gam', ŋayipi yana nherrara walunydja, ga ŋunhi yurru ŋayi walu ŋunhiyi bunanydja, ŋayi yurru Godthunydja ḻuŋ'marama marrtji bukmaknhana nhänha malaŋunha waŋgany-manapanmirrina, bukmak ŋunha djiwarr'wuy nhä malanha, ga bukmak nhä malanha dhiyakuy munatha'wuy, bukmakthirrina walala yurru dhambay-manapanmirrinydja marrtji waŋganylilina ŋuliyina Christkalana, ga ŋayipina yurru Garraynha Djesu-Christnha ŋurruŋunydja ŋurikiyi bukmakku.

11 Yo, ŋunha ŋurruthaŋalanydja wal'ŋu Godthu djarr'yurruna ŋitjalanha, märr yurru ŋilimurrunydja nhanŋuwaynha wal'ŋu gupaḏalnha yurru, ga bukmak nhä ŋunhi Godthu nherrara yurru yuwalknha maḻŋ'thundja warraŋulthirrina rumbalthirrina, liŋgu bukmak ŋunhiyi yukurra marrtjinydja Godkalana yana djälkurrunydja.

12 Ŋayi märraŋalanydja ŋilimurrunha ŋuliyina Djesu-Christkala, märr yurru yolŋu'-yulŋuyunydja nhämana Godku ḻatjuny'tja dhikanydja wal'ŋu ŋurikalana ŋilimurruŋgala ŋunhi ŋalinydja ŋurruŋumirri dhuwala dhukarr-nhänharamirri Garraywunydja bunanharawu. Bala walala yurru yukurra wokthunna nhanŋu bitjanna gam', "Gunhuny'tja ḻatju'na wal'ŋu ŋiniya dhuwala," bitjanna.

13 Ga nhumanydja liŋgu muka ŋäkulayi ŋunhi yuwalkŋu dhäwu', ŋunhiyinydja dhäwu' ŋunhi yukurra waŋa bitjan gam', "Godthunydja yurru nhuna walŋakuma ŋuliwitjan Djesuwalaŋukurrunydja," bitjan, bala nhuma märr-nherraṉminana yana Christkalanydja. Ga ŋunhi nhe wekanhamina bitjarrayinydja Garraywala Christkala, bala ŋayi Gunhu'yu nherrarana nhanŋuwaynha Garrkuḻuknha wal'ŋu Birrimbirr ŋayaŋulilinydja nhokala, bitjarra yana liŋgu bitjarra ŋayi dhawu'mirriyaŋala ŋäthili, ga ŋunhiyinydja nhanŋuwaynha wal'ŋu ŋunha ŋayaŋuŋura nhokala bitjan yiŋarray'nha ŋunhiyi, ḻakaramanydja yukurra nhuna, ŋunhi nhenydja dhuwala nhanŋuway Godku yolŋu.

14 Liŋgu ŋayinydja Godkunydja ŋunhiyi Walŋa ŋunha ŋayaŋuŋura nhokalana, ŋunhiyinydja ŋäthili yana, dhambay ŋuruku dhuḏiŋuwu, märr yurru nhe marŋgiyirri dharaŋan ŋunhi yalalanydja ŋayi yurru wekama bukmaknha nhuŋu, nhä ŋayi dhawu'mirriyaŋala ŋilimurruŋgu. Bala nhe yurru marrtjina-wala yana ŋuriŋi märr-yuwalkthinyarayunydja, yana liŋgu ga märrama nhe yurru bukmakkuma. Gul' ŋilimurru wirrkina wal'ŋu wokthundja nhanŋu, liŋgu yuwalk muka dhuwala Gunhuny'tja ḻatju' dhika wal'ŋu ŋiniya.

Bolwuŋu bukumirriyanhara Garraywalaŋumirriwu yolŋu'-yulŋuwu

15 Yo, yuwalk ŋayi yurru Godthunydja rarryun ŋilimurruŋgu biyapulnydja wal'ŋu dhikanydja ḻatju' nhanŋuway, ga dhiyakuyina ŋayaŋuwu ŋarra ŋuli yukurra bukumirriyamanydja bitjan liŋgu nhumalaŋgu. Ŋarra ŋäkula warray nhumalanha yulŋunydja, ŋunhi nhuma yuwalkkuŋala märr-yuwalkthina Garraynha Djesunha ga yuwalkkuma nhuma yukurra märr-ŋamathirrinydja Godkalaŋunydja yolŋu'-yulŋuwu, bukmakku yana.

16 Bitjan liŋgu ŋarra yukurra buku-wurrpandja Godnhanydja nhu-
malaŋgu, ga bitjan liŋgu bukumirriyama ŋarra yukurra nhumalaŋgu.
17 Liŋgu Godtja maḷŋ'maranhamina warraŋulkunharamina
ŋanyapinyay ŋayi ŋuliwitjarra ŋilimurruŋgalaŋuwala Garraywala Djesu-
Christkala, ga ŋayinydja ŋunhi djarraṯawun'mirri ŋilimurruŋgu dhika
wal'ŋu Bäpa'mirriŋunydja. Bala ŋarra yukurra bitjan liŋgu ŋäŋ'thundja
ŋanya, märr yurru ŋayi wekama nhanŋuway Garrkuḻuk Birrimbirr
nhumalaŋgala, märr nhumanydja yurru marŋgiyirri yuwalkkuma
wal'ŋu, liŋgu ŋayinydja yurru ŋuriŋiyinydja maḷŋ'maramana
Godnhanydja nhumalaŋgala, märr yurru nhuma yuwalk marŋgiyirri
nhanŋu Godku.
18 Ga bitjandhiyi bili ŋarra yukurra ŋäŋ'thundhi ŋanya, märr ŋayi
yurru räkukuma nhumalanha ŋayaŋu nhanukalay ŋayi djarraṯawun'thu,
märr nhuma yurru yuwalkkuma wal'ŋu nhämanydja dharaŋan
nhäku ŋayi nhumalaŋgu wäthurruna nhanŋuwayliliyaŋalanydja,
ga nhä ŋayi yukurra ŋayathama ŋunha djiwarr'ŋura nhumalaŋgu,
ŋunhiyinydja nhä mala ŋamakurru' ŋunhi nhäku nhuma yukurra
dhukarr-nhäma gatjpu'yun märranharawu. Yuwalk yana nhuma
yurru nhanukalayŋumirrinydja wal'ŋu yolŋu'-yulŋu nhina yukurra
rrambaŋina, galkina nhanukalanydja ŋunhala djarraṯawun'ŋuranydja,
ga ŋunhiyinydja bitjan nhumanydja nhanŋuwaynha yanana wal'ŋu
dhulŋuŋuna.
19-20 Yo, ŋayinydja biyapul wal'ŋu ganydjarr-ḏumurru dhika wal'ŋu, ga
ganydjarrnydja nhanŋu bena wal'ŋu ŋanyana, biyapulnha wal'ŋu ŋunha
bala garrwar ŋurikalanydja be ganydjarr ḏilkurruwurruŋgalanydja.
Ga ŋarranydja ḏukṯuk nhuma yurru marŋgithirriyi, ŋunhi ŋayi
yukurra Godthu djämana ŋilimurruŋgalanydja dhuwala märr-
yuwalkthinyaramirriwala walalaŋgala, ŋuriŋiyi liŋgu ganydjarryunydja
ŋunhi ŋayi ŋuriŋinydja ganydjarryu gaŋgathinyamirriyaŋala
walŋakuŋala Christnha beŋuru ŋunhi rakunyŋuru, bala
roŋinyamaraŋalana märraŋala djiwarr'lilina, bala ŋunhalanydja ŋanya
nherraranydja nhanukalaynha ŋayi gali'lili wapmaraŋala; ga ŋunhana
ŋayi nhinanydja yukurra ŋurruŋuna wal'ŋu yana.
21 Yo, Djesunydja dhuwala biyapul wal'ŋu ŋurruŋu ŋayinydja, be-wala
wal'ŋu birr ŋurikala wiripu-guḻku'walanydja be ganydjarr-ḏilkurruwala
walalaŋgala. Ŋayinydja ŋunhi biyapul wal'ŋu ŋurruŋu ŋurikalanydja
buŋgawamirriwalanydja wal'ŋu dhiyakuy munatha'wuywala, ga biya-
pul ŋayi waŋarr wal'ŋu, djuḻkmarama yukurra Djesuyu be ganydjarr-
ḏumurrunhanydja mokuynhanydja walalanha ga waŋarrnha be wal'ŋu,
ga ŋula nhänha malaŋunha ŋunhi walala nhina yukurra ŋurruŋu wal'ŋu
be ŋula nhäku. Yo, ŋayinydja ŋunhi yäku biyapul wal'ŋu yana ŋurikala
wiripu-guḻku'walanydja yäkuwala walalaŋgala, bala yurru bukmak nhä
malanha ŋunhi yäkumirri nyilŋ'thunna nhanukalaynha Djesuwalana
yana, dhiyaŋu-wala dhiyala munatha'ŋuranydja wäŋaŋura, ga bitjandhi
yurru ŋunha yuṯaŋuranydja wäŋaŋura ŋunhi yurru yalala maḷŋ'thun.
22 Liŋgu Godthunydja Gunhu'yu nherrara bukmak nhänydja malanha
ŋunha ḻukulili ŋoylilina wal'ŋu nhanukala Djesuwala, ga nhinanydja
ŋayi yukurra ŋunha ŋurruŋuna wal'ŋu, bitjan' muḻkurrnha ŋayi buk-
makku, märr yurru ŋilimurrunydja Godkunydja ŋunhi yolŋu'-yulŋu
nhina yukurra ŋurru'-ŋurruŋuna wal'ŋu nhäku malaŋuwu bukmakkuna
dhambay Djesu-Christkalana yana.
23 Liŋgu Godkunydja miṯṭji yolŋu walala dhuwala balanyarana bitjan
rumbalnha nhanŋuwaynha Christkuna, ga Djesu-Christtja ŋunhi, balan-
yara ŋayipinydja bitjan muḻkurrnha ŋurikiyi rumbalwu. Ŋayipinydja

ŋunhi Djesu-Christtja bawala'mirriŋura warray, ga ŋayinydja ŋunhi dhapirrk yäna ŋula nhämiriw. Yurru yakana yurru ŋayi mulkurryunydja rumbalmiriwyunydja djäma yukurra ŋula nhä, bala ŋilimurrunydja nhanukala yurru rumbalyunydja ŋanyana dhawar'marama; liŋgu rumbal-manapanarayuna yurru yana ŋayi Garrayyu djäma yukurra dhiyala munatha'ŋuranydja, ŋilimurruŋgalana goŋgurru yana, ga dhärukkurru ŋula nhäkurru.

2

Gunhu'yu djäma dhukarr walŋakunharawu ŋilimurruŋgu ŋuliyina yana Djesuwalana

1 Yo, ŋäthilinydja ŋunhinydja nhe walŋamiriw muka, liŋgu nhuŋu ŋunhi birrimbirr rakuny, ganaŋ'thurrunana yukurrana Gunhu'wala, liŋgu djäma nhe ŋuli ŋula nhäna yätjnha rom, yaka nhe yukurranha ŋuli dhäruk märranha Godnha.

2-3 Nhe ŋuli yukurranha nhinanha dhiyaŋuna munatha'wuywalana romdhu, liŋgu dhäruktja nhe ŋuli yukurranha märranha mokuynhana wal'ŋu, ŋunhina ŋunhi ŋayi nhina yukurra be ganydjarr-ḏumurru dhika gärakŋura. Ŋayinydja ŋunhiyinydja buŋgawana wal'ŋu ŋurruŋu ŋuruku yätjmirriwuna birrimbirrwu walalaŋgu, ga bitjandhi liŋgu yätjthunydja ŋuriŋi mokuyyunydja mukthun yukurra yana djäma ŋurikalanydja yolŋu'-yulŋuwala ŋunhi walala yaka yukurra dhäruk märrama Godnha. Ŋäthilinydja ŋilimurru bukmak yana nhinana yukurrana ŋurikala mokuywala romdhu, liŋgu nhinanha ŋilimurru ŋuli yukurranha ŋilimurruŋgala yana djälŋura; ŋunhi ŋali ŋuli djälthinyanydja ŋula nhäku, bala dhunupana yana ŋali ŋuli djämana yulŋunydja, ŋurikina malthuna ŋitjalaŋgalayŋuwuna djarrpi'wuna guyaŋinyarawuywu ga djälwu. Ŋilimurrunydja ŋunhi mokuywu yumurrku', liŋgu bitjanna liŋgu ŋilimurru ŋuli djämanydja yukurranha yätjnha wal'ŋu yana, ŋunhina rom ŋunhi ŋayi yurru Godthu dhä-ḏir'yun, bala buwayakkumana, gu-paḏalkumana yurru. Yo, ŋäthilinydja ŋunhinydja ŋilimurru ŋuli yukur-ranha nhinanha dhiyakuyyu munatha'wuyyu romdhu yana, bitjanana yana liŋgu bitjan ŋuli wiripu-gulku' yolŋu walala nhina yukurra.

4-5 Yurru Godtja ŋunhi mel-wuyunaramirri warray, ga wirrki yana ŋayi märr-ŋamathirrinydja yukurra ŋilimurruŋgu, bala ŋayi mel-wuyurrunana ŋilimurruŋgu ŋulinyaramirriyu liŋgu ŋunhi ŋilimurru mukthurruna nhinana yukurrana märr-rakunymirri yolŋu'-yulŋu, liŋgu ŋuriŋi ŋilimurruŋgala yätjthu dhuwurryu, walŋamiriw walala yana. Yurru Gunhu'yunydja ŋilimurrunha yaka gonha'yurruna ŋayaŋu-rakunymirrinha, yana ŋayi walŋakuŋalanydja ŋilimurrunha ŋuriŋina ŋunhi ŋayi gaŋgathinyamirriyaŋala ŋilimurrunha beŋuruna ŋunhi rakunyŋuru, dhambay Djesuwalana yana.

6 Yo, ŋayi walŋakuŋalanydja ŋilimurrunha ŋuriŋiyi nhanukalay ŋayi märr-ŋamathinyarayu ga mel-wuyunaramirriyu, bala nherrara ŋayi ŋilimurrunha ŋunhanydja djiwarr'lilinydja dhambayyi yana Djesuwala, ga ŋunhayina ŋilimurru nhina yukurra märr-walŋana, ŋayaŋunydja ŋilimurru manapa Djesuna.

7 Ŋe, goŋ-djarryurrunanydja ŋayi Gunhu'yu, bala yana walŋakuŋalana ŋilimurrunha ŋuliyina Djesu-Christkalana, märr yurru yalalanydja ŋunhi yurru ŋayi yuṯa wäŋa malŋ'thunna, bukmakthuna yurru bir-rka'mirriyuna yolŋuyu nhämanydja dharaŋan wal'ŋu Godnha, liŋgu ŋayi

ŋunhi warraŋulkunhamina milkunhaminana ŋanyapinyay ŋayi bitjarrayinydja, ŋunhi ŋayinydja biyapul warray wal'ŋu ŋayaŋu-wurrkurrum' ŋilimurruŋgu yolŋu'-yulŋuwu.

8 Liŋgu Godthu walŋakuŋalanydja ŋilimurrunha ŋuriŋiyi liŋgu ŋunhi ŋayinydja mel-wuyurruna yukurrana ŋilimurruŋgu, bala ŋayi yänana walŋakuŋalanydja ŋilimurrunha ŋuliyina ŋunhi ŋilimurru märr-nherraṉmina Djesu-Christkala. Yaka ŋayi nhuna walŋakuŋala ŋuriŋinydja ŋunhi nhe djäma ŋula nhä ŋamakurru' be, liŋgu ŋäthilinydja nhe ŋuli yukurranha djäma yätj warray rom, yaka warray ŋamakurru'.

9 Yakana ŋunhi nhepinydja walŋakunhamina nhokalaynydja nhe djämayu; Godthu ŋayipi ŋilimurrunha walŋakuŋala yänanydja, märr yurru yakana ŋula waŋgany yolŋu waŋa bathala-l̪akaranhamirri bitjan, “Gunhuny'tja ŋarrakuway d̪ukt̪ukthirri yukurra, liŋgu ŋarrapi rom-dhunupanydja.”

10 Liŋgu Godthu ŋayipi djäma ŋitjalaŋgala ŋayaŋuŋuranydja, bitjarra yolŋukuŋala yut̪akuŋalanydja ŋilimurrunha, ŋuriŋiyinydja ŋunhi ŋayi dhambay-manapara ŋilimurrunha Djesuwalana dhambay. Ŋayi djäma ŋunhi bitjarrayi yut̪akuŋalanydja ŋilimurrunha, märr yurru ŋilimurru djäma ŋamakurru' yana. Liŋgu ŋayinydja d̪ukt̪uk ŋilimurruŋgu, ŋilimurru yurru yukurra marrtji ŋuliwitjandhi liŋgu dhukarrkurru ŋunhi ŋayi gurrunhara ŋilimurruŋgu ŋäthili marrtjinyarawu.

Ŋula yol ŋunhi Garraywalaŋumirri walala waŋganynha mit̪t̪ji

11-12 Yo, nhuma mulku'-mulkuru yolŋu walala, guyaŋiya walala ga yaka meṉguŋanydja. Ŋäthilinydja nhuma ŋuli nhinanha yukurranha ganaŋ'thuna yana Godkalanydja, yana liŋgu-u-u ga walŋakuŋala ŋayi nhumalanha ŋuliwitjarra Djesu-Christkala. Ŋuruŋu Djuwsthunydja yolŋu'-yulŋuyu ŋuli nhumalanha yukurranha wakinŋu l̪akaranhana nhänha, liŋgu yaka nhuma nhanŋu yolŋu walala Godku ŋäthilinydja, yakana nhuma yukurrana Godkunydja ŋunhi mim'pu gäŋala rumbalyu, ga nhinanha nhuma ŋuli yukurranha barrkuwatjnha yana Garraywala. Ga ŋunhanydja Yitjuralnydja bäpurru' yolŋu'-yulŋu, ŋunhiyinydja Godku yana nhanŋuway mit̪t̪ji, ga nhinana walala yukurrana nhanukalay yana goṉŋura. Nhumanydja dhuwala ga mulku'-mulkuru warray, yaka warray nhuma yolŋu'-yulŋu nhanŋu ŋäthilinydja, liŋgu walalaŋguway Djuwsku waŋganygu ŋayi ŋunhi dhawuny'tja nherrara, bäyŋu nhumalaŋgunydja dhukarr marrtjinyarawu galkithinyarawu Godkalanydja, ga yakana nhuma dhukarr-nhäŋala yukurrana ŋula nhäkunydja märranharawu nhanukuŋu. Nhumanydja ŋunhi yukurrana nhinana dhiyakuy warray munatha'wuy warray, liŋgu nhuma yakana marŋgi Godku.

13 Yo, ŋäthilinydja nhuma bena-wala Godkala barrkuna, yurru Godthunydja nhumalanha dhambay-manapara warray ŋuliwitjarra Djesu-Christkalana. Ga dhiyaŋunydja-wala nhuma galkina yana Godkalana, liŋgu ŋayina nhumalanha gäŋala galkikuŋalanydja ŋuriŋi maŋgu'-wandinyarayu Christkalana, ŋunhi ŋayina burakina nhumalaŋgala dharapulŋuranydja.

14-16 Liŋgu ŋayipina waŋganynha Djesu-Christnha marigulkmaranharamirrinydja ŋilimurruŋgu, ŋayina ŋilimurrunha gäŋalanydja Djuwsnha ga mulku'-mulkurunha rrambaŋikuŋala waŋgany-manaparana. Ŋäthilinydja ŋilimurru ŋuli yukurranha nhänharaminya mel-nyalyunminya muka bala-lili'yunminya, liŋgu ŋilimurru barrkuwatjthina yukurrana, Djuws barrkuwatj, ga mulku'mulkuru barrkuwatj gäna. Yurru Christthunydja ŋayipinydja bakmaraŋala ŋunhiyinydja gunganharamirrinydja rom ŋuriŋina

ŋunhi nhanŋuwaynha rumbal burakina; liŋguna ŋayi bitjarrayinydja ŋäthiliŋunydja ŋunhi romnha yarrkmaraŋalana, märr yurru ŋunhiyi maṉḏa dhärra yukurra rrambaŋina, waŋganynha yana miṯṯji. Ŋäthilinydja ŋunhinydja Godthu wekaŋala ŋuruku Djuwskunydja rom muka, märr ŋuliwitjandhiyi romgurrunydja walala yurru marrtji yukurra galkithirrina Godkalana ŋuriŋina wäyingalana gulaŋ-waṉḏinyarayu. Yurru Djesuyunydja ŋayipinydja ŋunhiyi buwayakkuŋalana baḏuwaḏuyurrunana ŋunhi ŋäthiliŋunhanydja romnha, bala ŋayi ḻapmaraŋala yuṯana dhukarr, märr yurru maṉḏa ŋunhi Djuws ga mulkuru yolŋu marrtji galkithirrina Godkala ŋuliyina waŋganygurruna dhukarrkurru, ŋuriŋiyina liŋguna yana Djesuwalana gulaŋ-waṉḏinyarayu. Ga bitjarrayina ŋayi ŋunhiyi märrma'nhanydja miṯṯjinha waŋgany-manaparana waŋganylilina malalilinydja. Yakana biyapulnydja yurru ŋunhiyi maṉḏa yukurra nhänharamirri mel-nyalyunmirrinydja, liŋgu, dhiyaŋunydja-wala maṉḏa yurru dhärra yukurra bitjan gutha'manydjina yana, waŋganynha miṯṯji Godkuna, nhanŋuwaynha yana. Yo, ŋuriŋinydja ŋunhi ŋayi Garray rakunydhina dharpaŋura mälakmaranharawuyŋura, ŋunhiyinydja bitjarra ŋayi bumara dhawar'maraŋalana ŋunhiyi ŋaramurrnydja rom ŋunhi ŋuli yukurranha barrkuwatjkunha yolŋu'-yulŋunha, märr yurru ŋunhiyi maṉḏa märrmany'tja, Djuwstja ga mulku'-mulkurunydja rrambaŋina maṉḏa waŋganynha nhanukala Djesuwalanydja, yuṯana mala yana. Bala ŋayinydja Christthunydja gäŋalana ŋunhinha yuṯanhana miṯṯjinha balayi galkikuŋala Godkalana; yakana yurru ŋayi biyapulnydja Godthu nhäma marrtji ŋilimurruŋgu dhuwurr-yätj malanha, bala dhä-ḏir'yundja yurru yakana, liŋgu Djesuwu maŋgu' ŋunhi liŋguna waṉḏina ŋilimurruŋgalana dharapulŋura.

17 Yo, yuwalk yana ŋayi Christ marrtjinanydja lili, bala ḻakaraŋala ŋayi dhäwu'na birrŋ'maraŋala bukmakkuna yolŋuwu, waŋana bit-jarra, “Ŋarrakalaynydja nhuma yurru nhina yukurra waŋganyŋurana, ŋayaŋu-yal'yunna yana marimiriwnha nhämiriwnha. Yakana nhuma yurru biyapul yukurra mel-yarryunmirri nhumalaŋguway nhuma, ga yakana yurru nhuma biyapul barrkuwatjthirri Godkala.” Bitjarrayi ŋayi ŋunhi waŋana ŋurukala mulku'-mulkuruwalanydja, ŋunhi walala ŋuli yarrkthuna be-wala Godkala, ga bitjarrayi ŋayi waŋana ŋunhi Djuwskalanydja yolŋu'-yulŋuwala, ŋunhi walala ŋuli ŋäthili nhinanha galki nhanukala, walalaŋguna ŋayi ḻakaraŋalanydja ŋunhiyi liŋgu yana waŋgany dhäwuny'tja.

18 Liŋgu ŋuliwitjan Djesu-Christkala yana ŋilimurru yurru marrtjinydja galkithirrinydja Gunhu'wala Godkala, bäyyi ŋilimurru ŋula yol Djuw, wo bäyyi ŋilimurru ŋula mulkuru; bukmakthirri ŋilimurru yurru marrtjiny-dja galkithirri Godkalanydja waŋganydhu yana walŋayunydja, Godkala wal'ŋu ŋuriŋi Garrkuḻukthu Birrimbirryu.

19 Ga dhiyakuyina märrwu nhuma ŋunhi mulku'-mulkurunydja bäpurru' ga bäpurru' walala, yakana nhuma biyapulnydja mulku'-mulkuru; yakana nhuma biyapul be-wala yarrk-yarrkthunara God-kalanydja ga nhanukalaŋuwala yolŋu'-yulŋuwalanydja. Dhiyaŋunydja-wala nhumanydja dhuwala ŋurukuynha yolŋu'-yulŋu, Gunhu'wuna nhanŋuwaynha yana wal'ŋu mala, galkiwuynha wal'ŋu gurruṯu'mirrina wiripu-guḻku'wu Gunhu'walaŋuwu yolŋu'-yulŋuwu, liŋgu bukmak yana nhanŋuway Godku yolŋunydja walala waŋgany yana mala.

20 Ga Godkunydja dhuwala miṯṯji yolŋu walala balanyara bitjan buṉbuna, ŋunhi ŋayi yukurra Godthu djäma dhuḻ'yun dhiyala mu-natha'ŋura, märr yurru ŋayi nhinanydja yukurra ŋayipi dhiyala

ŋilimurruŋgala. Ga ḻukunydja ŋurikiyi buṉbuwu, ŋunhiyinydja dhäruknha waŋanhara ḻakaranhara ŋurikiŋina Godkalaŋumirriwuŋuna bo'puyŋuwuŋu ga dhäwu'-ḻakaranharamirriwuŋuna ŋunhiyinydja. Ga ŋayipinydja ŋunhi Djesunydja bitjan yuṯuŋgurrnha ŋayi ŋurikiyi dhärranharawu, märr yurru ŋayi ŋunhi buṉbu yukurra dhärra dhapirrk yana.

21 Ga nhumanydja dhuwala waŋga'-waŋganydja balanyara bitjan guṉdana malanha gurrunhanara waŋgany-mana'-manapanarana ŋunhimalayi nhanukalay ŋayi wäŋalilinydja, liŋgu Godthu nhumalanha bitjarra gurrunharana dhambay-manaparana ŋurikala wiripu-guḻku'walana yolŋu'-yulŋuwala, ŋulinyaramirriyunayi ŋunhi nhe dhäruktja märraŋala ŋanya Godnha, bala märr-nherraṉminana Garraywala. Bala ŋilimurrunydja dhuwala Godkuna mala yurru dhärra yukurra waŋganyŋurana yana dhapirrknha, dhambay-manapanmirri Djesuwala, liŋgu nhanukalanydja yolŋu'-yulŋuyu waŋga'-waŋganydhu yana yurru märryu-ḏapmarama yukurra wiripu-guḻku'nha Garraywalaŋumirrinha yolŋu'-yulŋunha bukmaknha yana, bala yurru ŋunhiyinydja mala gurarrthirrina marrtji-wala ḻatju'yirrina, bala dhärra yukurra yurru dharrpalnha wal'ŋu, ganaŋ'thunna yukurra nhanŋuwaynha Garraywuna.

22 Ga nhumanydja mulku'-mulkurunydja ŋunhi nhuma Garray-wala Christkala märr-nherraṉmina, ŋayinydja nhumalanhanydja nher-rara waŋganyguŋalana yolŋu'-yulŋuwala nhanukalayŋuwalana buk-makkalana, märr yurru nhuma rrambaŋina dhärranydja yukurra bitjan ḻatju'na wal'ŋu buṉbu Godku, märr yurru nhanŋuway Garrkuḻuktja Birrimbirr nhina yukurra ŋunhili nhumalaŋgalana.

3

Gunhu'yu wekaŋala dhäwu' Bolwala mulku'-mulkuruwu yolŋu'-yulŋuwu

1 Ga dhiyakuyina märrwu ŋarra Bolyu yukurra bukumirriyamanydja nhumalaŋgu mulku'-mulkuruwunydja. Ŋarranydja dhuwala dhiyalami ḻoḻuŋura gärri yukurra, yurru walala nherraranydja dhipala ŋarranha ḻoḻulilinydja, liŋgu bitjan liŋgu ŋarra ŋuli ḻakarama yukurra nhu-malaŋgala, ŋunhi Godthunydja walŋakuma ŋuli yukurra nhumalanha mulku'-mulkurunha, rrambaŋikuma ŋuli walalanha Djuwsnha.

2 Liŋgu muka nhuma ŋäkula ŋarranha ŋiniya? Godtja wirrki yukurra mel-wuyun ŋarrakunydja, bala ŋayi ŋarranhanydja djarr'yurruna, bala nherrara dhuwalayi dhäwuny'tja ŋarrakalana djäkalili, märr yurru ŋarra ḻakarama yukurra nhumalaŋguna mulku'-mulkuruwuna.

3-4 Ŋäthilinydja yolŋu'-yulŋuyu ŋuli guyaŋinya yukurranha yanapi Godtja ŋuli yukirri märr-ŋamathi ŋuruku yana Djuwsku walalaŋgu, yurru ŋarrakalanydja ŋayi maḻŋ'maraŋalana dhuwalayina dhäwu' ŋunhi ŋäthilinydja yukurrana be djuḻuḻ'yurruna ŋorrana; ŋayi yurru walŋakumayi nhumalanha mulku'-mulkurunhanydja ŋuliwitjan yana Djesu-Christkala, dhuwalayi ŋayi milkuŋalanydja ŋarrakala warraŋulkuŋalanydja. Liŋguna ŋarra wukirrinydja dhuwalayi dhäwu' dhipala djorra'lilinydja, yurru gurririkuŋalana bitjarrana yana. Ŋunhi nhuma yurru dhuwalayi nhämanydja djorra'nha maŋutji-ḻaw'maramanydja, bala nhuma yurru dharaŋanna yana, ŋunhi ŋarranydja yuwalk yana marŋgi dhiyakuyi dhäwu'wu, ŋunhi ŋayipi Godthu Gunhu'yu maḻŋ'maraŋala ŋarrakala warraŋulkuŋala ŋuruku yolŋu'-yulŋuwu.

5 Ŋilimurruŋgu ŋunhi märi'munydja walala yaka marŋgi dhiyakuyi dhäwu'wu, liŋgu yaka ŋayi Godthu maḷŋ'maraŋala warraŋulkuŋala ŋula yolkala ŋäthilinydja, yurru dhiyaŋunydja-wala ŋayi liŋguna maḷŋ'maraŋalana ŋuliyina nhanukiyingalaŋuwala dhäwu'-ḷakaranharamirriwala ga bo'puyŋuwalana walalaŋgala, liŋgu walalaŋgalana ŋayi maḷŋ'maraŋalanydja nhanukalay ŋuriŋi Birrimbirryunydja.

6 Ga dhuwalana ŋayi ḷakaraŋala warraŋulkuŋalanydja walalaŋgala gam': Nhumanydja mulku'-mulkuru yolŋu'-yulŋu Gunhu'wu Godku yolŋu walala, rrambaŋina nhuma Djuwskala; dhuwalayi maṇda nhuma waŋganynha yana miṭṭji, liŋgu Godthu nhumalanha mulku'-mulkurunhanydja dhambay-manapara rrambaŋikuŋalana Djuwskalana, bala ŋuliwitjan Djesu-Christkalaŋukurru nhuma yurru rrambaŋiyirri yana märrama ŋunhinha nhänha malaŋunha ŋunhi Godthu dhawu'mirriyaŋala Djuwsku, rrambaŋina nhuma yurru märrma'yirrina nhinanydja yukurra ŋunhala Godkalanydja wäŋaŋura, waŋganynha miṭṭji, liŋgu nhuma märraŋala ŋunhiyi bili waŋganynha dhäwu'nha Djesu-Christnha.

7 Yo, Godtja ŋarrakalaŋumirri ŋayaŋumirri yana, bala ŋayi djäma yuṯakuŋalana ŋarranhanydja ŋayaŋu ŋuriŋiyina nhanukalaynha ŋayi ganydjarryu, bala nherraranydja dhuwalayi dhäwu' ŋarrakalana djäkalili.

8 Ŋarranydja dhuwala ŋarrapinydja wal'ŋu yaka ŋula dharrpal yolŋu, yaka ŋarra bathala wal'ŋu. Ŋarranydja dhuwala dhuḏiŋuna wal'ŋu yolŋu Godkalaŋumirriwalanydja ŋurikala yolŋu'-yulŋuwala. Yurru Godtja ŋarraku mel-wuyurruna warray, bala ŋayi djuy'yurruna ŋarranhanydja nhumalaŋgala mulku'-mulkuruwalana; ŋarra yurru ḷakarama Christnha nhumalaŋguna, märr yurru nhumanydja marŋgiyirri nhanukalaŋuwu nhäku malaŋuwu ŋunhi mirithirri wal'ŋu dhika ḷatju'mirri ga biyapulnha wakin dhika wal'ŋu, gulkuru dhawar'maranharamirrina.

9 Ŋäthilinydja dhuwalayi dhäwu' yukurrana ŋorrana djuḷuḷ'yurruna, yaka ŋula waŋgany yolŋu marŋginydja dhiyakuyi, God yana ŋayipi waŋgany marŋginydja, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi djäma bukmak nhä malanha. Yurru djuy'yurrunanydja ŋayi ŋarranhana dhiyakuyi ḷakaranharawunydja, ŋarra yurru ḷakarama warraŋulkumana yolŋu'-yulŋuwala bukmakkalana,

10 märr yurru Godkalaŋumirriwalanydja miṭṭjiwala bukmaknha marŋgiyirri yurru, ŋunhiyi ŋunhi walala be ganydjarr-ḏilkurru wal'ŋu ŋurruŋumirri nhina yukurra waŋarr wal'ŋu be garrwar. Liŋgu buk-makthirri ŋunhi yurru marŋgiyirrinydja Godku, ŋunhi ŋayinydja biya-pul wal'ŋu marŋgi ḷiya-djambatj, ga ŋuliwitjan nhanukiyingalaŋukurru guyaŋinyarakurrunydja ŋayi ŋuli djäma biyapulnha ḷatju'mirrinydja dhika wal'ŋu dhapirrkmirrinydja.

11 Liŋgu ŋunhala ŋurruŋuranydja gal'ŋu Godthu ŋayipi nherrara dhukarrnydja, nhä yurru maḷŋ'thun ŋunhala bala wal'ŋu; waŋgany yana dhukarrnydja ŋayi ŋunhi gurrunhara bukmakku yolŋu'-yulŋuwu, balanyara gam': Yaka dhuwala ŋamakurru' yolŋuwu walalaŋgu, walala yurru yukurra nhina gäna'-gana miṭṭji, barrkuwatjthirri yana ŋarrakala. Ŋarranydja yurru walalanha walŋakuma, bala waŋgany-manapanna ḷuŋ'maramana bitjan ḷundukumana ŋuliwitjan Djesu-Christkalaŋukurruna. Ga yuwalkthi dhuwalayi maḷŋ'thurrunanydja ŋilimurruŋgalayŋuwala Garraywala.

12 Ga ŋunhi ŋali yurru märr-nherraŋmirri Christkalanydja, ŋalinydja yurru marrtji galkithirrina Godkala barrarimiriwnha

ga rum'rumdhunamiriwnha, bili dhärranydja ŋali yukurra yurru gumurrŋura nhanukala, rrambaŋina yana dhambay Christkalana.

13 Yaka nhumanydja warwuyurra ŋarraku dhipala ḻoḻililinydja, ŋunhi ŋarra yukurra burakirri ŋayaŋu-yätjthirri dhuwala, märr yurru nhumanydja walŋathirri nhina, liŋgu balakurruyinydja ŋarrakalanydja batjpatjtjunarayu, Godthu yukurra nhumalanha waŋgany-manapan ḻuŋ'marama nhanukalaynha ŋayi wapmarama ḻatju'lilina wal'ŋu.

Garraywunydja märryu-ḏapmaranhara biyapul warray wal'ŋu yolŋu'-yulŋuwu

14 Yo, Godthu walŋakuŋala nhumalanha mulku'-mulkurunhanydja ŋuliwitjarra Djesu-Christkalaŋukurruna, rrambaŋikuŋalana nhumalanha Djuwsnhana, ga dhiyakuyina ŋayaŋuwu ŋarra ŋuli bun'kumu-djipthundja, bala bukumirriyama Godkala Bäpawalanydja,

15 liŋgu birrka'mirri bäpurruny'tja ga miṯṯjinydja yäku-nherraṇaranydja Gunhu'wuŋu yana. Ŋayinydja ŋunhiyi Godtja bäpa'mirriŋu bukmakku yana miṯṯjiwu, liŋgu bukmak bäpurru' dhiyalami munatha'ŋura ga ŋunha djiwarr'ŋura dhawaṯthurruna ŋulaŋuru nhanukala Gunhu'wala, nhanukuŋu yana djämawuy.

16 Bala ŋarra ŋuli ŋäŋ'thundja ŋanya Godnha, märr ŋayi yurru nhumalanha gunganhamirriyama nhanukalay ŋayi djeŋarra'yunydja djarraṯawun'thu, ga wekama nhä ŋamakurru' nhumalaŋgu ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama biyapul wal'ŋu buku-yattjatkunhara ŋunha, märr ŋayina yurru nhuna ganydjarrmirriyama ŋayaŋunydja ŋunha, ŋuliwitjan nhanukalay Birrimbirryu ŋunhi ŋayi yukurra dhuwali nhina ŋayaŋuŋura nhokala.

17 Ŋarranydja ḏukṯuk nhe yurru yuwalkkuma yana märr-nherraṇmirri nhanukala, märr yurru Christ ŋayipi nhina yukurra dhuwali nhokala ŋayaŋuŋuranydja, märr yurru nhe dhärra wuṉḏaŋarr yana märr-ŋamathinyaraŋura, bitjan ŋuli dharpa ŋunhi yuṯuŋgurr ṉiṉ'-ṉiṉdhun ŋunhawala wal'ŋu munatha'lili djinawa'lili.

18 Bitjandhi ŋarra ŋuli ŋäŋ'thundja, märr yurru nhuma, rrambaŋi yana bukmak Godkunydja yolŋu walala yuwalkkuma yana marŋgiyirri Christkalaŋunydja märr-ŋamathinyarawu, nhä ŋunhi biyapul wal'ŋu be-wala bathala, ga ŋunha garrwar wal'ŋu be-wala, ga be-wala ŋunha ŋoyŋura.

19 Yo, nhanŋunydja märr-ŋamathinyara Christkunydja biyapul warray wal'ŋu, dhawar'yunamiriw warray, yakana yurru ŋula yol dhawar'yun ŋurikiyinydja marŋgithinyarawu. Yurru ŋarranydja ḏukṯuk nhuma yurru yukurra marŋgithirri biyapul wal'ŋu ŋayaŋu ŋunha nhuŋu, märr yurru ŋayaŋunydja nhuŋu dhaŋaŋdhirrina wal'ŋu biyapul'nha Godkala nhanukiyingalaynha walŋayu, bukmakthu yana.

20 Gul' ŋilimurru wokthunna nhanŋu Godku, liŋgu ŋayinydja dhuwala biyapul warray wal'ŋu ganydjarr-ḏumurru, ga djämanydja ŋayi yurru birrka'mirri yana. Ŋilimurruŋgunydja dhuwala guyaŋinyara yutjuwaḻa' warray, ga ŋäŋ'thundja ŋilimurru ŋuli yutjuwaḻa'wu warray, yurru Godthunydja yurru wekama biyapulnha wal'ŋu ŋurikala ŋunhi ŋilimurru ŋuli nhäku ŋäŋ'thun, ga djäma ŋayi yurru yukurra be-warray-wala, birrŋ'marama warray yurru ŋilimurruŋguŋunydja guyaŋinyara, ŋuriŋi liŋgu ganydjarryunydja ŋunhi ŋuli yukurra djäma dhika ŋayaŋuŋura ŋilimurruŋgala.

21 Yo, ŋayinydja ŋunhi Godtja yuwalkkuma yana ḻatju' dhika wal'ŋu, ga djeŋarra' dhika wal'ŋu ŋayi, ga nhinanydja ŋayi yukurra

dhuwala ŋayaŋuŋura ŋilimurruŋgala Garraywalaŋumirriwalana yolŋu'-yulŋuwala, märr yurru bukmakthuna ŋula nhämunha'yu nhämanydja, bala wokthun yurru nhanukalaŋuwu ŋunhi djeŋarra'wunydja. Ga bitjandhi liŋgu walala yurru nhämayi Godku ŋunhi djeŋarra' ŋunhiwalayina Garraywala Djesu-Christkalana, gupaḏalnha-wala yurru. Yo yuwalk muka.

4

Garraywunydja yolŋu walala yurru guŋga'yunmirri yukurra bala-lili'yunmirri

1 Yo, nhanŋuway Godkunydja walŋa nhina yukurra ŋunha ŋayaŋuŋura nhumalaŋgala, ga dhiyakuyina märrwu ŋarra yukurra waŋa ḷakaramanydja nhumalaŋgu, bäyyi ŋarranydja dhuwala gärri yukurra dhiyalami ḷoḷuŋura, liŋgu ŋarra nhanŋuway dhuwala Garraywu yolŋu. Ga ḷakaramanydja ŋarra yukurra nhumalaŋgu bitjanna gam': Nhiniya ŋamathaŋa wal'ŋu yana, märr yurru yolŋu'-yulŋuyunydja nhäma Godkunydja djarraṭawun' nhumalaŋgalanydja.

2 Yaka nhunapinyay nhe guyaŋinyamiya bathala-ḷakaranhamiyanydja. Dharraḏakunhamiya biyaka, ga märraŋa ŋunhinydja ŋayaŋu-yätjthinyaramirrinydja ŋunhi ŋuli nhuna yolŋuyu ŋayaŋu-yätjkuma. Yaka yana waḏutjanydja-wala maḏakarritjthiya wiripuŋuwunydja yolŋuwu, yana biyaka bäy-ḷakaraŋa nhanŋu, bala märr-ŋamathiyana nhanŋu, bäy warray ŋunhiyi nhanukuŋu guyaŋinyara wiripunydja, ganaŋ'thunaranydja bitjan nhokuŋu.

3 Biyaka ḷunduthiya bukmakku yana, liŋgu Godkalanydja walŋayu Birrimbirryu nhumalanha dhambay-manapara waŋganyguŋalana yana. Nhiniya waŋganyŋurana ŋayaŋu-wurrkurrum'thiyana, yakana mari-winy'tjunmiya nhumalaŋguway nhuma.

4 Liŋgu nhumanydja dhuwala Godkunydja yolŋu'-yulŋu waŋgany yana rumbalnydja, liŋgu ŋunhi waŋganydja birrimbirr Godkunydja Walŋa dhuwali nhina yukurra nhumalaŋgala bukmakkala yana waŋga'-waŋganygala, ga ŋuriki liŋgu waŋganygu wäŋawunydja ŋilimurru bukmak yukurra dhukarr-nhämanydja dhuwala gatjpu'yundja, liŋgu Godthu ŋilimurrunha märraŋala nhanŋuwayliliyaŋalanydja ŋayi, märr yurru ŋilimurrunydja nhina yukurra waŋganyŋura ŋunha nhanukalana djarraṭawun'mirriŋura gupaḏalnha-wala.

5 Ŋayipi Garray Djesu waŋgany yana Garraynydja bukmakku ŋilimurruŋgu, ga waŋganygala yana yolŋuwala nhuma yukurra märr-nherraṇmirrinydja, nhanukala Djesuwala yana waŋganygala, ga ŋurikala liŋgu yäkuyunydja waŋganygala nhuma ḷiya-ḷupthurrunanydja, liŋgu ŋayina nhumalanha walŋakuŋala bukmaknhanydja.

6 Waŋganynha ŋunhi waŋarr Godtja yana Bäpa'mirriŋu ŋayi buk-makkunydja ŋilimurruŋgu, liŋgu ŋayipi wal'ŋu waŋgany yana ŋurruŋu bukmakkunydja, ga djämanydja ŋayi yukurra bukmakkalaŋukurru yana, ga nhinanydja ŋayi yukurra bawala'mirriŋura.

7 Yo, yuwalk yana ŋayi märr-ŋamathirrinydja yukurra ŋilimurruŋgu bukmakku, bala ŋayi wetjtja wekaŋala ŋilimurruŋgala waŋga'-waŋganygala, märr yurru ŋunhiliyi waŋganyŋuranydja rumbalŋura Garraywala yolŋu'-yulŋuyu yurru nhämana, bala dharaŋanna bukmak nhä malanha ḷatju'mirrinydja ŋunhi ŋayi ŋuli Garrayyu wekama. Ŋunha djorra'yunydja yukurra ḷakarama ŋanya Djesunha, waŋa yukurra bitjan,

8 “Ŋayinydja ŋunhi marrtjina be-wala yana wal'ŋu djiwarr'lili ŋunha,

yurru ŋayi galkinydja djaw'yurruna gul̲ku'nha yolŋu'-yulŋunha,
ŋunhinha walalanha ŋunhi ŋäthili ŋayi yätjthu birrimbirryu walalanha ŋayathaŋala yukurrana.
Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋayi gulŋiyinana ŋunha djiwarr'lili,
bala ŋayi rarryurrunana wekaŋala nhä malanha ŋamakurruny'tja nhanukalaŋuwala yolŋuwala walalaŋgala dhipalana munatha'lilina.”

9 Yuwalk yana ŋayi Djesu marrtjinanydja ŋunhana-wala wal'ŋu djiwarr'lilina, yurru ŋäthilinydja ŋunhinydja ŋayi marrtjina dhika-wala ŋoylili wal'ŋu munatha'lili, bala bakmaraŋala ganydjarrnha nhanŋu Mokuywuna.

10 Yo, ŋayi ŋäthilinydja marrtjina yarrupthurruna dhika-wala ŋoylilinydja wal'ŋu, ga yurruna ŋayi marrtjina be-wala djiwarr'lilinydja ŋunhiyi liŋgu yana yolŋu, ga nhinanydja ŋayi yukurra ŋunha bena-wala yana wal'ŋu ŋurikalanydja ganydjarrmirriwalanydja walalaŋgala ŋunhi walala yukurra nhina ŋunha garrwar, märr yurru nhanŋuway ŋunhi walŋa gärri yukurra yurru birrka'mirriŋura.

11 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋayi marrtjina bala djiwarr'lili wal'ŋu, bala ŋayi wekaŋala ganydjarr nhanukalayŋuwu yolŋu'-yulŋuwuna, märr yurru ŋilimirrunydja mukthunna yana djämana-wala ŋuriŋiyi, nhanŋuwaynha djäma. Wiripunhanydja ŋayi goŋ-nherrara yolŋunha bo'puyŋunha nhanŋuway, ga wiripuŋunhanydja ŋayi nherrara, märr walala yurru l̲akarama dhäwu' warraŋulkuma wal'ŋu yana, ga wiripuŋunhanydja ŋayi nherrara, walala yurru l̲akarama Djesunha bukmakkala wal'ŋu yana, märr yurru walala bilyun, bala walŋathirrina. Ga wiripunydja ŋayi nherrara djäkamirrinha walalanha, märr yurru walala djäka yukurra nhanukalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwu, ga wiripunydja ŋayi nherrara yolŋu'-yulŋunha marŋgikunharamirrinha walalanha, märr yurru nhanŋu ŋunhi yolŋu walala yuwalkkuma wal'ŋu marŋgiyirri Godku.

12 Ga bitjarrayi ŋayi wekaŋala waŋga'-waŋganygunydja nhanŋuway ganydjarr ŋunhi, märr yurru bukmakthu Godkalaŋumirriyunydja yolŋuyu djämanydja yukurra ŋamathama wal'ŋu yana ŋunhiyi liŋgu djäma ŋunhi ŋayi wekaŋala walalaŋgala, märr yurru Godkunydja mit̪tji, rumbal ŋunhi Christkunydja birrka'mirriŋura yana wäŋaŋuranydja mukthun-yana-wala gurarrthirri marrtji dhapirrk yana, Godkala yana romŋura.

13 Yakana ŋilimurru yurru Christkunydja ŋunhi rumbal yalŋgi'yirri bitjan yothu' ŋunhi, liŋgu yuwalkkuma ŋilimurru yurru guŋga'yunmirrinydja yukurra bala-lili'yunmirri, yana liŋgu-u-u ga bukmak yurru ŋilimurru märr-yuwalkthirrina wal'ŋu waŋganygalana, Djesu-Christkalana nhanukalaynha, ga yuwalkkuma wal'ŋu marŋgiyirri yurru nhanŋu Godkalaŋuwu Gäthu'mirriŋuwunydja. Bala yurru ŋunhiyi bukmak Godkunydja mit̪tji yolŋu walala dhärra yukurra waŋganynha yana wal'ŋu, dhapirrknha yana ŋula nhämiriwnha, liŋgu bukmak ŋunhi Christkunydja walŋa marrtji yurru mal̲ŋ'thu-mal̲ŋ'thunna warraŋulthirrina ŋuliwitjandhi rumbalkurrunydja.

14 Yakana yurru ŋilimurru biyapulnydja nhina yukurra dhuŋa Godkalaŋuwu romgu, bitjandja bitjan ŋuli yothu' nhina yukurra, ga ŋunhi ŋayi ŋuli ŋula yolthu l̲akarama ŋula nhä birrka'mirri dhäwu', yana mayali'-wilkthun bitjan, yakana ŋilimurru yurru mäkiri'-witjun ŋurikiyi dhäwu'wunydja, bala märr-yuwalkthirrinydja. Yakana yurru ŋali wakwakthun bala-lili' bitjandja, bitjan ŋuli ruwaŋga' ŋula nhä wakwakmarama bala-lili', gäma yukurra ŋuriŋi gapuyu d̪owuyu, ga

ŋula nhä bo'yunara watawuŋu. Ga ŋunhi ŋayi yurru ŋula yolthu ḻakarama dhäwu' wiripuyamanydja, muḻkurryu djambatjthunydja be guyaŋinyarayu, ŋalinydja yurru yana dharaŋanna ŋunhimalayi, ŋunhi ŋunhiyinydja djarrpi'na, yakana yuwalk, bala gonha'yunna yurru.

15 Bitjan liŋgu ŋilimurru yurru ḻakarama yukurra yuwalk wal'ŋu dhäwuny'tja ŋitjalaŋguway bala-lili'yunmirri yulŋunydja, guŋga'yunmirri yukurra, yana märr-ŋamathinyaramirri bala-lili'yunmirri, märr yurru bukmak yolŋu walala Godkalaŋumirrinydja ŋuthan marrtji bala, marŋgithirrinydja yukurra yurru Christku. Liŋgu ŋayinydja ŋunhi balanyara bitjan muḻkurrnha ŋilimurruŋgu, ŋayipi yurru gurrunhan dhukarrnydja ŋurikiyi nhanukalayŋuwu rumbalwunydja, nhaltjan yurru ŋilimurru nhina ga djäma.

16 Yo, ŋilimurrunydja dhuwala Godkunydja yolŋu'-yulŋu barrku'-barrkuwatj, yurru ŋayipi Christthu ŋilimurrunha dhambay-manaparanydja waŋganyguŋalana, ga rrambaŋina yana ŋilimurru waŋganynha rumbalnydja, dhapirrknha yana ŋula nhämiriwnha. Liŋguna ŋayi dhä-manaparanydja ŋilimurrunha waŋganyguŋalanydja bitjarrayi, märr yurru ŋalinydja waŋga'-waŋganydhu märrama muka nhanŋunydja walŋa ŋurukala wiripu-guḻku'walanydja. Ga ŋunhi yurru ŋuriŋiyi waŋga'-waŋganydhu ŋilimurru djämanydja ŋamathama wal'ŋu, yaka ŋula waŋgany yurru maŋaŋayun, bala rumbalnydja ŋunhi Garraywu yurru wuṉdaŋarryirrina dhärra yukurra ḏäwalana, ga bitjandhiyina yurru gurarrthirrina marrtji bala, liŋgu ŋalinydja marrtji yurru ŋuthanmaranharamirrina ŋuriŋi märryu-ḏapmaranharayuna märr-ŋamathinyarayu.

Garraywalaŋumirrinydja yurru yolŋu'-yulŋu nhina yuṯaŋurana wal'ŋu yukurra

17 Yo, ŋilimurrunydja dhuwala Godku yolŋu walala waŋganynha yana rumbal Garraywu, ga dhiyakuyina ŋarra yukurra dhuwala ḻakaramanydja nhumalaŋgu Garraywala yana yäkuyunydja, bilmara-manydja nhuna ŋuliŋuru yätjŋuru. Yakana biyapulnydja nhiniya yukir-riya ŋunhiliyi djarrpi'ŋuranydja romŋura, bitjan ŋunhi wiripu-guḻku' yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala yaka marŋgi Godku, liŋgu guyaŋinyaranydja ŋunhi walalaŋguŋu ŋula nhäna dhäparknha yana.

18 Yakana walala marŋgi wal'ŋu yuwalkkunydja, bala nhinanydja walala yukurra ŋunhi buku-munha'ŋurana yana, märr-rakunymirrina wal'ŋu yana, yarrk-yarrkthunna barrkuna Godkalanydja walŋamirriŋurunydja dhukarrŋuru. Yakana walala marŋgi Godkalaŋuwu romgu, liŋgu walalaŋgu ŋayaŋunydja ŋunhi ḏälnha yana, yakana walala ḏukṯuk nhinanharawu ŋamathanharawunydja.

19 Bitjanna liŋguna walala yurru yukurra ŋuriki rärrumanydja djar-rpi'wuna romgu ga yätjkuna wal'ŋu, ŋunhi ŋuli gora-wekamana yolŋu'-yulŋunha, yurru yakana walala yukurra gora walalaŋgalay yätjthunydja romdhu; biyapulnha wal'ŋu yätjnha yanana rom walala ŋuli djäma yukurra, ga yakana walala yurru ḏaḏawmaranharamirri walalanhawuy walala yätjŋurunydja.

20 Yurru nhumanydja marŋgina Christku liŋguna. Ga nhäyinyara ŋunhi ŋayi yolŋunydja Christtja?... yätj?... balanyara bitjan walala? Yaka warray.

21 Nhumanydja ŋunhi ŋäkula yuwalkŋu warray wal'ŋu dhäwu' Christnha, ga nhumanydja Garraywalaŋumirrinydja yolŋu'-yulŋu liŋguna marŋgina, nhaltjan nhe yurru nhina ŋamathama wal'ŋu, liŋgu Djesu ŋayipi ŋunhi yuwalkŋunydja wal'ŋu yana.

22 Bala biyakana yarrkthurrana walala dhipuŋuru yätjŋurunydja romŋuru, ŋulaŋurunydja ŋunhi nhe ŋäthili djäma yukurrana yätj, nhokalay nhe djälyu. Yakana biyapulnydja nhiniya yukirriya biyakayi, liŋgu ŋuriŋi ŋoy-ŋapu'yunaramirriyunydja romdhu nhuna mayali'-wilkthurrunana yukurrana gäŋala nhuna bala rakunydhinyaralilina.

23 Djambina biyakana, märr yurru Godthu nhuna yuṯakuma ŋunha ŋayaŋunydja, ga muḷkurr nhuŋu guyaŋinyarawu, märr nhe yurru djäl-ḏumurruyirrina nhinanharawu ŋamakurru'wuna, ga guyaŋirri yurru yukurra dhunupana wal'ŋu yana.

24 Yo, gonha'yurrana yätjnhanydja gupaḏalkuŋana, ga wekanhamiya nhunapinyay nhe warrpam'thurrana Godkalana, märr yurru nhe yuṯana wal'ŋu yolŋu, märr nhe yurru nhina yukurra rom-dhunupa yana ḏarrtjalknha, ganaŋ'thunarana yätjŋurunydja, bitjanna bitjan God yana ŋayipi.

25 Liŋguna ḏaḏawyurrana bothinyaramirriŋurunydja, yakana nhe yurru biyapulnydja bothirri yukurra ḷakarama, yana nhe yurru waŋa ḷakarama yuwalk wal'ŋu wiripu-guḷku'walanydja, liŋgu ŋilimurrunydja dhuwala dhambay-manapanarana waŋganyŋurana, rrambaŋina ŋali dhuwala yulŋunydja Christkuna waŋganynha rumbal.

26 Ŋunhi nhe ŋuli ŋoynydja-dhärra ŋula nhäyu, yaka djäma yätjtja ŋula nhä, ga yaka ŋaramurryiya weyinguŋanydja; yana bäy-ḷakaraŋana, bala meṉguŋana yanana, yurruna nhe yurru ŋorra yakurrthirri.

27 Yo, yakana nhe yurru mulka yukurra ŋaramurrnydja baṭ bitjan nhokalay nhe ŋayaŋuyu, liŋgu ŋaramurryunydja ŋuriŋiyi yurru bitjan ḷapmaramana dhurrwara nhanŋu mokuywuna Satanguna gulŋiyinyarawu. Yaka biyakayi wekaŋa nhanŋu mokuywunydja dhaḷakarr nhokalay ŋayaŋulili.

28 Ŋunhi nhe manaŋinyaramirri ŋäthilinydja yolŋu, yakana biyapulny-dja manaŋiya djaw'yurra ŋula yolku, yana djäma wirrki wal'ŋu nhokalay nhe ŋarambiya'yu, märr yurru nhe märrama muka ŋatha ŋula nhä nhokalay nhe djämayu yana, märr yurru nhe wekama muka ŋurukunydja ŋunhi ŋurruwuykkunydja ga gurrupuruŋumirriwu ŋuriki walalaŋgu.

29 Yaka waŋiya ŋula waŋgany dhäruk yätjtja; biyaka liŋgu waŋiyanydja ŋamakurru' yana dhäruktja, märr yurru ŋuriŋiyinydja guŋga'yunna wiripu-guḷku'nha, märr yurru ŋunhinydja ŋunhi walala yurru ŋäma nhuna waŋanhara, walalanhanydja yurru marrparaŋ'kumana ŋuriŋi nhokala dhärukthu.

30 Liŋgu Godkunydja ŋunhi Birrimbirr Garrkuḷuk warray, ganaŋ'thun yukurra yana ŋulaŋuru yätjkalanydja, ga nhina ŋayi yukurra ŋayaŋuŋura dhuwali nhokala, yurru ŋayi ŋuli Godkunydja ŋunhi Birrimbirr galŋa-yätjthirri muka, ŋunhi ŋali yurru djäma ŋula nhä yätjkumanydja. Yaka ŋanya ŋayaŋunydja wutthurra nhokalay dhärukthu ga ŋula nhäyu djämayu ga guyaŋinyarawuyyu, liŋgu ŋayinydja dhuwalayi Birrimbirr bitjan Godkuŋuna yiŋarray'nha nherraṉara ŋunha ŋayaŋuŋuranydja ŋitjalaŋgala, ḷakarama yukurra ŋitjalanha ŋunhi ŋalinydja maṉḏa nhanŋuway Godku yana. Yo, Godthu nherrara nhanŋuwaynydja Birrimbirr dhipali ŋayaŋulili nhokala, ŋäthilimirriyamana yukurra nhuna ŋurikina waluwu ŋunhi ŋayi yurru Djesuna marrtji lili, bala märramana marrtji yurru wapmaramana nhanŋuwaynydja ŋunhi yolŋu'-yulŋunha, bala gäma nhanukalaynha ŋayi wäŋalili ŋunhana yurru.

31 Bala yarrkmaraŋana biyaka warrkuluŋana bukmak nhänydja ŋunhi yätjtja wal'ŋu. Yakana biyapulnydja ŋaramurrthiya ga mel-nyalyunmiya

bala-lili'yunmiya. Yaka nyinyaŋdhurra ŋula yolkunydja, ga yaka yatjurranydja yukirriya benydja ŋarrtjunmiya ga gupa-waŋiya ŋula yolnha yolŋunha. Gonha'yurrana ŋunhiyinydja romnha gupaḏalkuŋana.

32 Yana biyaka ŋayaŋu-wuyunmiya nhumalaŋguway nhuma; wirrki wal'ŋu yana biyaka märr-ŋamathinyamiya nhumalaŋguway nhuma. Ga ŋunhi yurru ŋula yolthu nhuna ŋayaŋu-yätjkumanydja, yana bäy-ḻakaraŋana nhanŋu, bala meṉguŋana yana, biyakana bitjarra ŋayi Godthu nhuŋu yätjpuy bäy-ḻakaraŋala, bala buwayakkuŋalana ŋuliyina Djesu-Christkalana.

5

Nhe yurru ŋayaŋu-djarraṭawun'tja marrtji Garrkuḻukthuna yana wal'ŋu Birrimbirryu

1 Yo, yuwalk dhuwala yulŋunydja. Nhumanydja dhuwala marrkapmirri walala yana yumurrku' Godku, bala biyaka nhiniya yukirriya dhuwurr-ŋamathiyana, biyakana bitjan God yana Bäpa'mirriŋu nhuŋu.

2 Ga märr-ŋamathinyamiya bala-lili'yunmiya, biyaka yana liŋgu bitjan Christ märr-ŋamathirri ŋuli yukurra ŋilimurruŋgu. Mirithina yana ŋayi ŋilimurrunha märryu-ḏapmaraŋalanydja, bala ŋayi wekanhaminana nhanŋuway ŋayi walŋanydja walŋakunharawuna ŋilimurruŋgu. Ŋayinydja rakunydhina ŋilimurruŋgala dharapulŋura, yurru ŋunhiyinydja ŋunhi ŋayi wekanhamina märryu-ḏapmaranharayuna, ŋunhiyinydja balanyarana bitjan buŋgan bäw' gaŋgathirri ŋuli marrtji Gunhu'wu, bala Gunhu'yunydja nhäŋala ŋayaŋu-ŋamathinana manapara nhanukuŋu ŋunhi wekanharanydja, bala ŋayi yana Godthunydja märraŋalana ŋilimurrunha, bala nherrara nhanŋuwayliliyaŋalana ŋayi dhambay-manapara Christkalana.

3 Yuwalkkuma yana nhuŋu dhunupa nhe yurru djäma yätjtja wal'ŋu, balanyaranydja bitjan marramba', ga djäl-ḏumurruyinyamirri yätjku, ga wanaŋa-ḏumurru ŋula nhäku. Yaka yana waŋanhamiya yukirriya ŋurikiyinydjayi yätjpuynydja nhäpuy malaŋuwuy.

4 Ga yaka waŋiya yätj dhäruk ga dhäwu' wakal-wekanhaminyaranydja; yaka waŋiya dhäparktja ŋula nhämiriwnydja dhäruk.

Biyaka liŋgu waŋiya ŋamakurru' wal'ŋu yana dhäruk, yuwalk ŋunhi wal'ŋu, ga buku-wurrpalanydja yukirriya Godnha.

5 Liŋgu nhe marŋgina liŋguna, ŋunhi yurru dhuwurr-yätjmirrinydja ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu yakana gulŋiyirri yukurra Godkalanydja wäŋalili ga romlili; walalanydja yurru yana yarrkthunna-wala, ganaŋ'thunna yurru Godkalanydja, ŋunhinydja marramba'mirrinydja yolŋu, ga wurraŋatjarranydja yolŋu, ga rom-bakmaranhamirrinydja ŋunhinydja, ga wanaŋa-ḏilkurrunydja yolŋu. Yo, ŋuriŋinydja rärru-ḏilkurruyunydja ŋuli waŋarrkuma yukurra rrupiyana ŋula nhä malanha, yakana yurru balanyarayuyinydja yolŋu'-yulŋuyu märrama ŋula nhä ŋulaŋuru Christkuŋunydja, yakana walala yurru yukurra nhina galkinydja wal'ŋu nhanukala ŋunhala djiwarr'ŋuranydja.

6 Wiripu-guḻku'yunydja ŋuli yolŋu'-yulŋuyu ḻakarama nhumalaŋgu, yanapi ŋunhiyinydja manymak djämawu yätjkunydja ŋula nhäkunydja marramba'wunydja wo wanaŋa-ḏumurruwunydja, yurru ŋunhiyi dhäruktja walalaŋguŋu ŋula nhäna yana nhäŋiniŋ'nha. Yaka nhenydja mäkiri'-witjurra walalaŋgu dhärukku mayali'-wilkthunarawuywunydja, liŋgu Godtja ŋuli yukurra ŋaramurryirri yätjkunydja wal'ŋu romgu ŋurikiyinydja, ga yuwalkkuma yana ŋayi yurru dhä-ḏir'yundja wal'ŋu

ŋunhiyinha yolŋu'-yulŋunhanydja ŋunhi walala ŋuli yaka dhäruk-
märrama ŋanya, ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala ŋapa-
wekaŋala nhanukalaŋuwu romgu.

7 Dhiyakuyina märrwu nhenydja yurru yarrkthun yana balan-
yarawalayi yolŋu'-yulŋuwala, yaka galkithiya walalaŋgala miṯṭjilili.

8 Liŋgu ŋäthilinydja nhenydja ŋunhi nhinana yukurrana buku-
munha'ŋura yana, ga dhiyaŋunydja-wala nhe yukurra nhina djar-
raṯawun'ŋurana, galkina yana Godkalana. Gatjuy mukthurrana-wala
yana nhiniyanydja ŋamathaŋana wal'ŋu, liŋgu nhenydja dhuwala yolŋu
djarraṯawun'puy, yaka ŋula buku-munha'wuy.

9 Ŋunhi ŋuli dharpa gurarrthirri yukurra ŋunha djar-
raṯawun'ŋuranydja wal'ŋu, bala ŋuliŋuruyi dharpaŋurunydja
ŋuli borummirriyirrina ḻatju'mirrina dhikana wal'ŋu borum
muḻkurrnydja, ga ŋunhi ŋayi yurru yolŋu yukurra nhina Godkalanydja
djarraṯawun'ŋura, ŋunhiyinydjayi yolŋu yurru nhina ŋamakurru'na,
rom-dhunupana ga yuwalknha wal'ŋu.

10 Biyaka gatjarr'yurra ŋäthilinydja maḻŋ'maraŋa marrtjiya nhä
malanha, bala nhiniyana ŋunhiliyina liŋguna romŋura ŋunhi Godthu ŋuli
ḻakarama ŋamakurru' wal'ŋu.

11 Guyaŋiya ŋunhi dharpanha ŋunhi ŋuli yukurra ŋuthan ŋunha waru-
mukŋura; ŋurikiynydja dharpawuy borum yurru ḻirra-warmirrina yana,
yakana ŋamakurru' wal'ŋu. Yaka nhenydja waŋgany-manapanmiya
ŋunhiwalayi ŋurikalanydja walalaŋgala ŋunhi walala yukurra nhina
buku-munha'ŋura, ŋurikalanydja ŋunhi yaka walala marŋgi Godku.
Yaka nhiniya walalaŋgalaynydja romŋura; yana biyaka maḻŋ'maraŋa
walalaŋgu yätj, djarraṯawun'lilina gäŋa ŋuriŋi nhokalay ŋamakurru'yu
wal'ŋu romdhu, märr yurru walala dharaŋan ŋunhi walalaŋgunydja rom
yätj warray wal'ŋu yana, yaka warray ŋamakurru'.

12 Yaka yana marrtjiya waŋanhamiya ŋurikiy gora-
wekanharamirriwuynydja rombuy ŋunhi walala ŋuli yolŋu'-yulŋuyu
djäma be gayul wal'ŋu munha'ŋura.

13 Ŋunhi ŋayi ŋuli djarraṯawun'thunydja räkukuma ŋunhi wäŋa buku-
munhany'tja, bala bukmak ŋunhiyi nhä malanha yurru marrtji maḻŋ'thu-
maḻŋ'thun warraŋulthirrina, bala yurru ŋunhiyinydja nhä malanha
djambina yana wiripuŋuyirrina, bala djarraṯawun'thirrina yurru ŋuriŋiyi
djarraṯawun'thuna.

14 Ŋula yolthu yukurrana waŋana ḻakaraŋala dhiyakuyyinydja bitjarra
gam',

“Bira'yurrana nhuma yakurrmirrinydja ŋunhi,
ganggathiyana nhuma rakunymirrinydja.
Gonha'yurrana dhuwaliyi buku-munha'nhanydja,
bala yurru ŋayi Christthuna räkukumanydja nhumalanha
nhanukalaynha ŋayi djarraṯawun'thu.”

15 Yo gurrum'thurra yulŋunydja, yaka nhiniya dhuwurr-
djarrpi'thiyanydja biyakayi bitjan ŋunhi dhuŋamirri yolŋu'-yulŋu.
Guyaŋiya dhunupakuŋa wal'ŋu yana, ga nhiniya Godkala yana
yuwalkŋura romŋura.

16 Biyakana liŋgu djämana-wala marrtjiya Godkunydja walu-ŋuparra
yana, yaka walunydja ŋunhi warrkuḻuŋa yukirriya, liŋgu guḻku' mirithirri
mukthun nhina yukurra dhiyalaminydja wäŋaŋura yätj.

17 Yaka nhiniya yukirriya dhuŋanydja muḻkurr-dhumuktja, yana biyaka
yaw'yurra ṉiṉ'thurra wal'ŋu nhokalay ḻiyayu Godkalaŋuwu gatjaḻwu, bala
marrtjiya ŋuliyi liŋgu yana dhukarrkurru.

18 Yaka yukirriya leŋu ŋänitjiyunydja, liŋgu ŋuriŋiyinydja nhuna yurru mel-warryun gäma bala yätjlilina, baḏuwaḏuyunna nhuna yurru buwayakkumana rumbalnha. Nhe yurru yana ŋayaŋuyu nhokalaynydja ḻukiya ŋunhi walŋamirri wal'ŋu gapu, dhaŋaŋdhiya biyaka yana Godkala ŋuriŋiyi Walŋayu Birrimbirryu.

19 Bala nhuma yurru waŋanharamirrina yukurra bala-lili'yunmirri Godkuna wal'ŋu ŋunhina dhäruk; bitjanna liŋguna nhuma yukurra yurru miyaman Godkuna ŋunhina manikay nhokalay dhiyaŋi ŋayaŋuyu, wokthunna nhe yukurra yurru Garraywu manikayyuna miyamanarayu, bitjanna liŋgu walu-ŋupan ga munhamandhirri.

20 Biyakana liŋgu buku-wekaŋa yukirriya ŋanyapinyay Godnhana ŋilimurruŋguway Bäpanhana; buku-wurrpala biyaka ŋanya bukmakku yana nhäku malaŋuwu, yäkuyu Garraywala ŋilimurruŋgalaŋuwala Djesu-Christkala yana.

Ḻakarama yukurra dhuway'mirriŋunha ga miyalknha nhanŋuway

21 Yo, nhumanydja dhuwali yukurra märr-nherraṉmirri Djesu-Christkala rom-beyaṉiyirri manapan, liŋgu ŋayi ŋunhi ŋilimurruŋgunydja gunganḥaramirri mulka, bala nhe yurru yaka ŋurruŋu-yuḻkun ga ŋurruŋu-ḻakaranhamirri wiripuŋuwala yolŋuwala; nhe yurru yana nyilŋ'maranhamiya nhunapinyay nhe, bala märr-nherraṉmiya biyaka nhumalanhay nhuma bala-lili'yunmiya.

22-24 Nhuma ḏarramu ga miyalk ŋunhi nhuma liŋguwuynha ŋawatthunminyarana, nhumanydja maṉḏa waŋganynha dhuwala, balanyarana bitjan Garray Djesu ga ŋilimurru nhanukalayŋumirri ŋunhi yolŋu'-yulŋu waŋganynha yana rumbal.

Nhe miyalktja, märr-nherraṉmiya nhokalayŋuwala dhuway'mirriŋuwala, bili ŋayi muka ŋunhi nhuŋunydja gunganḥaramirri; märr-ŋal'yurra yukirriya nhanukala, liŋgu ŋunhiyinydja bitjan Garraynhana nhe yukurra dhäruk märrama bitjandhiyi. Liŋgu ŋunhi dhuway'mirriŋunydja nhuŋuway, balanyara ŋayi bitjan muḻkurrnha nhuŋu, balanyara yana liŋgu bitjan Christ ŋayipi muḻkurrnydja Godkalaŋumirriwunydja ŋurikinydja miṯṭjiwu. Liŋgu Godkunydja ŋunhi miṯṭji bitjan rumbal nhanŋuway Garraywu dhiyala munatha'ŋuranydja, ga ŋayinydja ŋunhi ŋayipi walŋakunharamirri ŋurikiyi rumbalwunydja. Ga dhiyakuyina ŋayaŋuwu Godkunydja ŋunhi yolŋu'-yulŋu yurru märr-nherraṉmirri yukurra Christkala yana nhanukalay wal'ŋu, bala dhäruktja ŋanya märramana, ga bitjandhi yana liŋgu nhe miyalktja yurru märr-nherraṉmirri yukurra dhuway'mirriŋuwalana nhokalaŋuwala nhe.

25 Ga nhuma dhuway'mirriŋunydja walala, märr-ŋamathiya yukirriya nhokalaŋuwu nhe miyalkku, biyaka yana liŋgu bitjan ŋayi Christ ŋuli yukurra märr-ŋamathirri nhanukalaŋuwu miṯṭjiwu yolŋu'-yulŋuwu. Ŋayina ŋunhi walŋanydja wekanhamina ŋanyapinyay ŋayi, bala burakina ŋilimurruŋgala dharapulŋura, märr yurru ŋilimurrunydja nhina yukurra walŋathirrina, ga bitjandhina nhe yurru dhuway'mirriŋunydja märryu-ḏapmaraŋa nhuŋuway miyalknhanydja, ga djäka nhanŋu yuwalkkuŋa dhika wal'ŋu.

26 Liŋgu Christtja ŋunhi ŋayipinydja maŋgu'-waṉḏina, märr yurru ŋilimurrunydja nhina yukurra nhanŋuwaynha wal'ŋu yolŋu walala yana; ŋayi ŋilimurrunha ḏarrtjalkkuŋalanydja buwayakkuŋalana yätjtja yana ŋilimurruŋgu ŋuriŋina Godkalana dhärukthu, bala ŋayi nherraranydja ganaŋ'maraŋalana ŋunhana ŋilimurrunha nhanŋuwayliliyaŋalana,

27 märr yurru nhanŋuwaynydja ŋunhi miṯṯji dhärra ḻatju'na wal'ŋu dhapirrknha yana dhikana, ḏarrtjalknha ŋula nhämiriwnha, ŋäthilimirriyanharana girri'-ŋamathinyara nhanŋu Christkuna ŋunhi ŋayi yurru buna, bala märramana yurru ŋilimurrunha, märr yurru ŋilimurru dhambaynha waŋgany-manapanmirrina Christkala gupaḏalkumana-wala. Liŋgu ŋunhi Godkunydja miṯṯji balanyarana bitjan dhawu'mirri dhäyka Christku.

28 Ga dhiyakuyinayi, ḏarramuyu yurru märryu-dapmaramanydja nhanŋuway ŋayi miyalknhanydja, ga yuwalkkuma yana djäka nhanŋu wal'ŋu, gunganharamirriyama ŋanya, bitjan yana liŋgu bitjan ŋayi ŋuli djäka yukurra nhanukalayŋu ŋayi rumbalwu, liŋgu ŋunhiyinydja maṉḏa, ḏarramu ga miyalk nhanŋu, waŋganynha maṉḏa yana rumbalnydja.

29 Nhaltjan yurru ŋayi ḏarramunydja ŋanyapinyay ŋayi rumbal?... bunharamirri muka?... ga ŋayaŋu-yätjkunharamirri? Yaka warray. Yana ŋayi yurru gunganharamirri warray ga mulka'kunharamirri ŋanyapinyay ŋayi, ga maranhukunhamirri yurru ŋathayu ŋula nhäyu. Ga bitjandhina ŋayi yurru ḏarramunydja djäka yukurra nhanukalaŋuwu ŋayi miyalkkunydja, ga maranhu-wekama nhanŋu, bitjan yana liŋgu bitjan ŋayi Christ djäka yukurra ŋilimurruŋgu, ga ŋäthilimirriyama maranhu marrtji ŋilimurruŋgu nhanukalayŋumirriwunydja ŋuriki yolŋu'-yulŋuwu.

30 Liŋgu ŋalinydja dhuwala waŋgany yana dhambay-manapan yukurra nhanukalana, bitjan rumbal nhanŋuwaynha.

31 Yo, Godthunydja yukurra ḻakarama waŋa bitjan, “Ŋunhi ŋayi yurru ḏarramuyu miyalknha märramanydja, ŋunhiyinydja maṉḏa yurru märrma'yirri waŋganynha rumbalnydja. Dhiyakuyina ŋayaŋuwu ŋayi yurru ḏarramuyu ganandja nhanŋuway ŋunhi ŋäṉḏi'mirriŋunha ga bäpa'mirriŋunha, bala ŋayi yurru dhambay-manapanmirrina nhanukalayŋuwala miyalkkalanydja, märr maṉḏa waŋganynha yurru yulŋunydja muŋbunumana.”

32 Yo, dhiyaŋuyinydjayi dhärukthu yukurra ḻakarama dhuway'mirriŋunha ga miyalknha nhanŋu, yurru dharaŋanna ŋarranydja yukurra dharrpalnydja djinawany'tja wal'ŋu dhäruk ŋunhi, liŋgu ŋuriŋiyinydja ḻakarama yukurra Christnhana ga nhanŋuwaynha ŋayi miṯṯjinha, ḻakarama yukurra bitjanna ŋunhi ŋayi Christ ga ŋilimurru waŋganynha yana yulŋunydja muŋbunuma-wala.

33 Yurru yuwalkkuma yana nhe yurru ḏarramuyunydja märryu-ḏapmaraŋa nhuŋuway miyalknhanydja, biyaka yana liŋgu bitjan nhe yukurra märr-ŋamathirri nhuŋuway nhe. Ga birrka'mirri miyalk yurru märr-nherraṉmirri yulŋunydja nhanukalayŋuwala dhuway'mirriŋuwalanydja.

6

Ḻakarama yukurra djamarrkuḻi'wu ga ŋäṉḏi'mirriŋuwu ga bäpa'mirriŋuwu

1-2 Nhumanydja djamarrkuḻiny'tja, dhärukku malthurra yana ŋäṉḏi'mirriŋuwu ga bäpa'mirriŋuwu nhumalaŋgalaŋuwu, liŋgu nhumanydja ŋunhi nhanŋuway yana Garraywu; yuwalk nhuŋu dhunupa, nhe yurru ŋunhi dhäruktja-märrama maṉḏanha, liŋgu ŋunhi ŋayi Godthu gurrunhara romdja, ŋayi waŋana bitjarra, “Märr-nherraṉmiya nhokalaŋuwala ŋäṉḏi'mirriŋuwala ga bäpa'mirriŋuwala.” Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi nherrara dhawuny'tja bitjarra gam',

3 “Ŋuli nhuma yurru dhäruktja-märrama maṇḏanha, nhenydja yurru nhina ŋamathamana, weyinŋumirrina wal'ŋu yana dhiyala wäŋaŋuranydja.”

4 Ga nhumanydja ŋäṇḏi'mirriŋunydja walala ga bäpa'mirriŋunydja walala, ŋuthanmaraŋa marrtjiya nhumalaŋguway djamarrkuḷi'nhanydja ŋamathaŋa yana. Dhunupa warray walalaŋgu ŋunhi raypirri'yunarawunydja waŋanharawu yätjŋurunydja, yurru yaka nhe yurru buŋgawayirrinydja wal'ŋu walalaŋgu, ga yaka ŋarrtjurra walalanha ŋurrumiriwŋuranydja, märr walalanydja yurru ŋunhi yumurrkuny'tja yakana yarryun nhokala, bala yana rommiriwyirrinydja. Yana nhiniya ŋamathaŋa wal'ŋu nhepina, ga marŋgikuŋa walalanha yuwalkku ga dhunupawu dhukarrwu, märr yurru walala ŋuthan marrtji bala Christkalana ŋunhiliyina romŋura.

Ḻakarama yukurra djämamirriwu ga buŋgawawu

5 Ga nhumanydja walala, ŋunhi nhuma djämamirri yolŋu ŋula yolku yolŋuwu, dhäruk-märraŋa yana nhuŋuway buŋgawanhanydja. Märr-nherraṉmiya nhanukala ga djäma yukirriya nhanŋu yuwalkkuŋa yana nhokalay ŋayaŋuyu, rom-wiyaṉiyinyarayu yana manapanarayu, liŋgu ŋunhiyinydja bitjan Garraynha nhe yukurra dhäruk-märrama bitjandhiyi.

6-7 Yaka yana djäma yolŋuwunydja wokthunarawu; biyaka djäma yana mukthurra marrtjiya bala yuwalkkuŋa wal'ŋu, märr yurru ŋayi Godtja wokthun muka nhuŋu. Liŋgu ŋurikiyi warray ŋayi ḏukṯuktja, nhe yurru djäma nhokalayŋuwu ŋunhi munatha'wuywunydja buŋgawawu galŋa-djulŋithirri yana goŋmirriyirri, liŋgu yuwalktja nhe yukurra djäma ŋunhi Christku warray nhanŋuway, yaka ŋula yolku yolŋuwu.

8 Guyaŋiya dhuwala biyaka gam': Ŋunhi nhe yurru djäma ŋula nhä ŋamathamanydja, ŋayinydja yurru nhuna Garrayyunydja wekama bukuruŋinyamaranharawuy ŋamakurru' yana, ŋupanayŋu yana bitjan nhuŋu ŋunhi djäma, bäyyi nhe djämamirri yolŋu ŋula yolku, ga bäyyi nhe yaka ŋula yolku djämamirri.

9 Ga nhuma buŋgawanydja walala, gunganhamaraŋa nhuŋuway djämamirrinhanydja, gäŋa marrtjiya biyaka bulnha ḻatju'kuŋa wal'ŋu, ga yaka ŋanya barrari-wukuŋanydja dhärukthu dhimirr'mirriyunydja. Guyaŋiya ŋunhi walalanydja nhanŋuway yana Garraywu yolŋu walala, ŋurikiyi ŋunhi ŋayi nhina yukurra ŋunha djiwarr'ŋura warray. Ga bitjandhi ŋayi nhuŋunydja buŋgawayi yana. Yurru ŋunhalana ŋayi yurru marrtji nhäma'-nhamanydja nhumalanha rrambaŋikumana; yaka ŋayi yurru ḻakarama wiripunhanydja be buŋgawa ŋayi yolŋu, ga wiripunhanydja ŋunha gali'wuy wakinŋu bitjan.

Dhärriya girri'-ŋamathiya mariwunydja yukirriya

10 Yo, dhuwalanydja gay' dhäruk dhawar'yunaramirrina. Biyaka dhärriyana yana wuṇḏaŋarrthiya Garraywalanydja; ŋayina yurru nhuna marrtji ganydjarr-wekamanydja bala nhanukalay ŋayi ganydjarryunydja, liŋgu ŋayinydja ŋunhi biyapul warray wal'ŋu ganydjarr-ḏumurru.

11 Gatjuy märraŋana, bala dhaṯthunmiyana biyaka bukmakthu ŋuriŋi malaŋuyu ŋunhi ŋuli Godthu wekama, märr yurru nhe dhärra yukurra wuṇḏaŋarryirrina, märr yurru nhuna ŋuriŋi miriŋuyunydja Satandhunydja yaka muka galkinyamaramanydja yätjlili. Liŋgu ŋunhiyi yätjtja birrimbirr mokuynydja mayali'-wilkthunaramirrina yana, ga dhärra ŋayi ŋuli yukurra ŋayan'mirri nhuŋu bunharawu. Yurru ŋalinydja yurru

ŋanyana djuḻkmaramanydja dhuḏi'yunmaramanydja ŋuriṇi Godkalanydja ganydjarryu.

12 Liŋgu ŋali yukurra dhuwala yaka bunharamirri yolŋunhanydja wal'ŋu walalanha, rumbalmirrinhanydja ga gulaŋmirrinhanydja; yuwalktja ṇilimurru yukurra bunharamirri Satan warray, ga nhanŋu ŋurikiyi mittjinha, ŋunhiyi wakinŋumirrinha birrimbirrnha walalanha ŋunhi walala be ganydjarr-ḏilkurru wal'ŋu. Walalanydja ŋunhiyi mokuynydja walala wirrkina dhika yätjnha yana, ga nhinanydja walala yukurra dhika gärakŋura ŋurruŋumirri wal'ŋu yana, liŋgu ŋayathamanydja walala yukurra dhuwala munatha' wäŋa walalaŋgalay goŋdhu, liŋgu wäŋanydja dhuwala yukurra dhiyaŋunydja-wala ŋorra warumuknha wal'ŋu, bukuḻiw'marama yana. Yo, ŋunhiyinydja yätjmirrinydja bitjan bili ŋuli ŋayan'-dharra yukurra ŋilimurruŋgu Garraywalaŋumirriwu walalaŋgu.

13 Ŋurikiyinayi nhe yurru girri'-ŋamathiyanydja, goŋ-djarryurra märraŋanydja bukmak nhä malanha Godkuŋu ŋunhi wekanhara, märr yurru nhe dhärra wuṉḏaŋarryirri, girri'-ŋamathirrina yana, ŋunhi ŋayi yurru ŋula nhä yätj marrtjinydja bunharawu baḏuwaḏuyunarawunydja nhuŋu. Gatjuy girri'-ŋamathiyana biyakayina, bala dhärriya yana yukirriya wuṉḏaŋarrthiya, märr yurru nhenydja ŋanya waṉḏinyamarama warray, winya'yunmaramana yurru.

14 Yo, dhärriya yana girri'-ŋamathiya yukirriya mukthurra. Biyaka dhaṯthunmiya yana ŋuriṇi gunganharamirriyu girri'yunydja, Godkala ŋuriṇiyi nhäyu malaŋuyu ŋamakurru'yu. Gatjuy, ḏapmaranhamiya nhunapinyay nhe gandarrkurru ŋuriṇiyi yuwalkŋuyu dhärukthu, ga gunganhamiya nhunapinyay nhe gumurrnydja ŋuriṇi Godkala dhunupa'ŋuyu romdhu.

15 Biyaka liŋgu mulkiya yana baṯ biyaka dhäwuny'tja ŋunhi Djesunha; ŋunhiyinydja bitjan nhe yukurra dhärra ḻukuwuyyu ḏälmirriyuna, girri'-ŋamathirri marrtjinyarawuna ŋurukuna ŋunhi dhirrkthirrkkuna gatjaḻwu, ḻakaranharawu dhäwu'wuna ŋunhi ŋayaŋuyal'maranharamirriwuna wiripu-guḻku'walaŋuwuna.

16 Biyakayi liŋgu märr-yuwalkthiyanydja yukirriya Christkala yuwalkkuŋa wal'ŋu dhika yana, liŋgu märr-yuwalkthinyaranydja ŋunhinydja balanyarana bitjan gunganharamirri girri' nhuŋu. Bitjan liŋgu ŋayi yukurra yätjthunydja birrimbirryu ŋurrka'-ŋurrkama yätjtja nhä malanha nhokala, wirrki yana ŋayi djäl nhuŋu baḏuwaḏuyunarawunydja, yurru ŋuriṇiyi märr-yuwalkthinyarayunydja nhe yurru ŋultjikumana ŋunhinydja ŋurru-gurthamirrinhanydja bonarra'nha bukmakkumana yana ŋunhi ŋayi ŋuli Satandhu ḏupthun nhokala.

17 Biyakayi liŋgu guyaŋiya yukirriya ŋanya Godnha, nhaltjan ŋayi ŋuli walŋakuma nhuna gunganharamirriyama yätjŋuru ŋuliŋuru, liŋgu balanyarayinydja ŋunhi guyaŋinyara bitjan muḻkurrwuynha gunganharamirriyanhara, gungama ŋuli yukurra muḻkurrnha nhuŋu guyaŋinyarawuy, märr yurru nhe yaka beyaṇiyirri ŋula nhäku. Yo, marŋgithiyanydja biyaka Godkalaŋuwu dhärukkunydja, rulwaŋdhurra nhokalay nhe muḻkurrlili ga ŋayaŋulili, liŋgu Godkunydja dhäruk dhuwala balanyara bitjan raywal ŋunhi mandjawak, dharpuma ŋuli yukurra yolŋunha ŋayaŋu ŋunha, liŋgu ŋuriṇi Garrkuḻukthunydja Birrimbirryu marrtji yurru bumana ŋunhi yätjnhanydja wal'ŋu ŋuriṇiyina Godkalana dhärukthu.

18 Gatjuy dhaṯthunmiya gunganhamiyana nhunapinyay nhe bukmakthu yana ŋuriṇi nhäyu malaŋuyu ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala, märraŋana

biyakayina ga marŋgithiyana dhärukku ŋunhi Godkalaŋuwu bukumirriyanharayu yana, märr yurru ŋayi yaka muka Satandhunydja yätjthunydja nhuna buma baḏuwaḏuyun. Biyaka liŋgu bukumirriyaŋa yukirriya Godnha, ŋäŋ'thurra ŋanya guŋga'yunarawunydja nhuŋu, yurru bukumirriyaŋanydja yukirriya ŋuriŋi wal'ŋu yana Garrkuḻukkala Birrimbirryu. Nhiniya bira'yurra yukirriya, ga yaka djawaryurra gandarrŋuranydja bala ḏaḏawyurrana. Mukthurra yana dhärriya-wala Godkala romŋura, ga biyaka liŋgu bukumirriyaŋa yukirriya bukmakku yana Godkalaŋumirriwunydja mitṭjiwu.

19 Ga bukumirriyaŋayi yana ŋarrakunydja, ŋäŋ'thurra ŋanya Garraynha, märr ŋayi yurru wekama ŋarraku dhäruk waŋanharawu, märr yurru ŋarra marrtji ḻakaramanydja warraŋulkuma yana bala Godku dhäruktja barrarimiriwnha ŋula nhämiriwnha. Yakana yurru biyapulnydja Godku ŋunhi dhäruk ŋorra yukurra djuḻuḻ'maranhara, liŋgu Godtja ḏukṭuk bukmakku yolŋu'-yulŋuwu marugithinyarawunydja.

20 Walala galkaranydja ŋarranha dhipala ḻoḻulilinydja, liŋgu ŋarra ŋuli dhäwu' ḻakaranha birrŋ'maranha ŋanya Djesunha yäku, ga ŋopurrnydja maṇḏanha dhuwala ŋarraku ḏapmaranhara djiŋdjiŋ'mirri. Yurru bukumirriyaŋana walala ŋarraku yulŋunydja, märr yurru ŋarra mukthun yana ḻakaramanydja dhuwalayi dhäwuny'tja, liŋgu ŋayi Godthu ŋarranha djuy'yurrunanydja dhiyakuyi dhäwu'wu ḻakaranharawu warraŋulkunharawuna.

Dhuwalanydja dhawar'yunarana dhäruk liŋguwuynha

21 Ga djuy'yundja ŋarra yurru Ditjikanha nhumalaŋgala, ŋilimurruŋgu marrkapmirrinha wäwa'mirriŋunha, märr yurru ŋayina nhumalaŋgala ḻakaramanydja ŋarranha, nhaltjan ŋarra yukurra nhina dhuwala dhiyala, ga nhä ŋarra yukurra djäma; ŋayina yurru nhumalaŋgu ḻakarama bukmakkumanydja ŋarranha, liŋgu yuwalkkuma yana ŋayi ŋuli djämanydja Garraywu.

22 Dhiyakuyina ŋunhi ŋarra ŋanya yurru djuy'yundja nhumalaŋgala, märr yurru nhuma marŋgiyirri ŋanapurruŋgu, nhaltjan yukurra Godthu guŋga'yun ŋanapurrunha, märr yurru ŋayaŋunydja nhumalaŋgu dhiyaŋu dhäwu'yunydja marrparaŋ'kuma dhika wal'ŋu.

23 Ŋarra bukumirriyamanydja yukurra nhumalaŋgu Garraywalaŋumirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu, ŋäŋ'thundja yukurra Godnha Bäpanha ga Garraynha Djesu-Christnha, märr yurru ŋayi nhumalanha dhambay-manapan waŋganygumana, märr yurru nhuma nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunna marimiriwnha nhämiriwnha, märrŋamathinyaramirrina bitjanna bala-lili'yunmirri, ga märr-nherraṉmirri yukurra yurru nhanukiyingala Christkala yana waŋganygala.

24 Bukmak ŋunhinydja ŋunhi nhuma yuwalkkuma wal'ŋu märrŋamathirri yukurra ŋilimurruŋgalaŋuwu Garraywu Djesu-Christku, nhinanydja nhuma yurru yukurra Godkalana yana nhanukalaynha märrŋamathinyaraŋura, liŋgu dhuwalayinydjayi märr-ŋamathinyara yurru dhärra yukurra gupaḏal-warray-wala yana, dhawaryunamiriw warray. Ga liŋguna dhuwala.

BILIPAYLILI DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUŊU

1 Dhuwalanydja djorra' dhäwu' ŋarrakuŋu Bolwuŋu ga Dimithi-
wuŋu ŋinyalaŋguŋu, ŋunhi ŋilinyunydja maṉḏa dhuwala djämamirri
maṉḏa Djesu-Christku, ga wukirrina ŋilinyu yukurra dhäruktja dhuwala
nhumalaŋgu bukmakku yana Garraywalaŋumirriwu walalaŋgu dhipali
wäŋalili Bilipaylili yäkulili; nhumalaŋgu djäkamirriwu walalaŋgu
ŋunhi nhuma miṯṯjiŋura dhiyalimi, ga nhumalaŋgu ŋunhi nhuma
guŋga'yunaramirri walala, ga wiripu-guḻku'wu, bukmakku yana ŋunhi
nhuma yukurra nhina dhuwali dhambay-manapanmirri Djesu-Christkala,
waŋganynha yana.
2 Ŋarra ŋäṉ'thun yukurra bukumirriyama nhumalaŋgu yulŋunydja,
märr yurru Godthu ŋilimurruŋgala Bäpayu ga Garrayyu Djesu-Christthu
gäma yukurra nhumalanha galkikuma yana nhanukalay ŋayi märr-
ŋamathinyarayu, märr yurru nhumanydja nhina yukurra ŋayaŋu-
yal'yunara waŋgany-manapanmirri Djesu-Christkala.

Bolwuŋu dhuwalanydja bukumirriyanhara

3 Yo, bitjan liŋgu ŋarra ŋuli yukurra guyaŋirrinydja nhumalanha
dhipali, ga bukumirriyama ŋarra ŋuli buku-wurrpan Godnhanydja nhu-
malaŋgu,
4 yurru ŋayaŋuyu goŋmirriyirri yana ŋarra ŋuli bukumirriyamanydja
yukurra nhumalaŋgu,
5 liŋgu ŋarra ŋuli guyaŋirrina ŋunhina ŋunhi nhuma ŋuli yukurra
dhärra waŋganyŋura ŋarrakala, guŋga'yun ŋuli yukurra ŋarranha
beŋuru liŋgu ŋurruŋuru, ga yana liŋgu ga dhiyaŋu-wala nhuma ŋuli
guŋga'yun ŋarranha ḻakarama birrŋ'marama dhuwalayi dhäwu' Garray-
walaŋuwuy.
6 Ga biyapul dhiyaku ŋarra marŋgi gam': Ŋunhinydja ŋurruŋuranydja
ŋayi Godthu nhumalanha walŋakuŋalana märraŋala, ŋunhiyina
ŋayi ŋurru-yirr'yurrunanydja djäma ŋamakurruny'tja nhumalaŋgala
ŋayaŋulilinydja, ga bitjanna liŋguna ŋayi yurru yukurra djämanydja
yana nhumalaŋgala, yana liŋgu yurru-u-u, ga dhawar'marama ŋayi yurru
warrpam' nhumalaŋgala, ŋuriŋina waluyunydja Djesu-Christkalana,
ŋunhi ŋayi yurru bunana.
7 Yo, dhunupa ŋarraku dhuwala bitjanarawuyinydja
goŋmirriyinyarawunydja ŋunhi ŋarra yurru guyaŋirrinydja
nhumalanha, liŋgu nhumanydja dhuwala ŋayaŋuŋura ŋarrakalana.
Ŋayipi Godtja ŋuli yukurra ŋarraku dharray warray bitjan liŋgu,
ḻatju'kuma warray gäma dhiyala ḻoḻuŋura ŋunhi ŋarra gärri yukurra
dhuwala, ga ŋäthili ŋunhi, ŋunhi ŋarra yukurranha ŋuli marrtjinya ga
ḻakaranha dhäwu' wäŋalili ga wäŋalili bitjana. Ga nhumalanhanydja
ŋayi ŋuli Godthu yukurra gäma ḻatju'kumayi, rrambaŋikumana
ŋilimurrunha, liŋgu ŋilimurrunydja dhuwala bitjan waŋganynha
ŋayaŋu ŋilimurru yana.
8 Yo, God ŋayipi marŋgi ŋarrakunydja, ŋunhi ŋarranydja yukurra
ḻakarama dhuwala yuwalk; yuwalkkuma yana ŋarra yukurra märr-
ŋamathirrinydja nhumalaŋgu, märryu-ḏapmaramanydja ŋarra nhu-
malanha ŋuli ŋuriŋina wal'ŋu märryu-ḏapmaranharayu nhanukalaynha
Djesu-Christkalana yanana.

9 Yo, bitjan liŋgu ŋarra ŋuli bukumirriyamanydja yukurra nhumalaŋgu,
ŋäŋ'thundja ŋuli yukurra Gunhu'wala, märr nhanukalanydja ŋuriŋinydja
märr-ŋamathinyarayu yukurra yurru nhumalanha bitjanna liŋguna
dhaŋaŋguma ŋayaŋunydja, märr yurru nhuma märr-ŋamathinyaramirri
nhumalaŋguway nhuma bala-lili'yunmirri, yuwalkkuma wal'ŋu wirrki.
Ga wiripunydja ŋarra ḏukṯuk nhumalaŋgu, nhuma yurru wirrki yana
marŋgithirrinydja nhanŋu Godku yuwalkkuma, ga dharaŋan nhanŋu
ŋunhi yuwalk rom,
10 märr nhuma yurru yuwalkkuma yana gatjarr'yundja yukurra buk-
mak nhä malanha rom, bala djarr'yundja, bala nhina yukurra yurru
ḷatju'na wal'ŋu dhikana, ga ḏarrtjalknha, ŋula nhämiriwnha yana, girri'-
ŋamathirrina ŋurikina ŋunhi ŋayi yurru Garray gumurr-roŋiyirri.
11 Yo, ŋäŋ'thundja ŋarra yukurra Godnhanydja nhumalaŋgu, märr
yurru nhuma nhina yukurra ŋamakurru'ŋura yana romŋuranydja,
bitjan yurru bitjan ŋuli dharpa dhärra yukurra borum dhaŋaŋmirri,
yurru ŋuriŋi yana waŋganydhuna ganydjarryunydja, Djesu-Christkalana
yanana nhuma yukurra yurru djäma ŋamakurruny'tja wal'ŋu ga
dhuwurr-dhunupana yana.
Yo, ŋarra ḏukṯuk nhumalaŋgu, nhuma yurru nhina yukurra
ŋamakurru' wal'ŋu, märr yurru ŋuruŋu wiripu-guḷku'yunydja yolŋu'-
yulŋuyu nhäma nhumalaŋgalanydja ŋunhi Godku ḷatjuny'tja rom
malanha, bala wokthunna yurru nhanŋu Godku.

Bolnydja yukurra ŋayaŋu-djulŋithirri yana walŋawu nhinanharawu wo rakunydhinyarawu

12 Yo, gutha walala ŋarraku. Yaka walala warwuyurra ŋarrakunydja
ŋunhi ŋarra yukurra dhuwala gärri ḷoḷuŋura. Walala bumaranydja
yukurrana ŋarranha, ga ŋula nhaltjarra yätjkuŋala, bala dhipala nher-
rara ḷoḷulilinydja, yurru Godkunydja ŋunhinydja dhäruk yakana yukurra
gulmarama ŋuriŋiyinydja malaŋuyu romdhu, liŋgu ŋuriŋiyinydja yurru
yana birrŋ'maramana dhuwalayi dhäwuny'tja Djesunha.
13 Liŋgu bukmak ŋunhi miriŋunydja djäkamirri walala ŋuruku
ŋurruŋuwalaŋuwu buŋgawawalaŋuwu wäŋawu ga wiripu-guḷku' yolŋu'-
yulŋu, bukmak walala marŋgi ŋarraku, ŋunhi ŋarranha walala galkara
dhipala ḷoḷulili, liŋgu ŋarra djämamirri dhuwala nhanŋu Djesu-Christku.
14 Yo, ga wiripu-guḷku'yu Garraywalaŋumirriyu walalay ŋunhi ŋäkula
ŋarranha dhipalayinydja ḷoḷulilinydja, bala walala ḏälthinana yana
gaŋgathinanydja Garraywalana ganydjarryu, ga bitjanna liŋguna walala
ŋuli ḷakaramanydja yukurra dhäruktja nhanŋu Godku, barrarimiriwyuna
walalay yana.
15-16 Yo, dhiyaŋu-wala guḷku'yuna yukurra yolŋuyunydja walalay
ḷakarama dhäwuny'tja birrŋ'marama Garraywalaŋuwuynydja.
Wiripuŋuyunydja ŋuli yukurra ḷakarama dhäwu', liŋgu walala ḏukṯuk
wirrki ŋarraku guŋga'yunarawu; walala marŋgi ŋunhi ŋayi Godthu
nherrara ŋarranha dhiyakuyinydja djämawu, märr yurru ŋarra
yukurra dharray dhiyakuyi dhäwuwu', ga ḷakarama dhunupa wal'ŋu
warraŋulkuma, bala walalanydja ŋuli yukurra ḷakarama dhuwalayi
dhäwu' birrŋ'marama, liŋgu walala yukurra märr-ŋamathirri wirrki
ŋarraku. Ga wiripu-guḷku'yunydja ŋuli yukurra ḷakarama dhäwu'
birrŋ'marama ŋanya Garraynha Djesunhanydja, liŋgu walala yukurra
mel-ḏi'yun ŋarranha, bala walala ŋuli ḷakaramana yukurra dhäwu'na
ŋurru-ḏakthunmirrina walalaŋgalaynha gali'lili wapmaranhamirri.
17 Yo, ḷakaramanydja walala yukurra ŋuriŋiyi walalay Djesu-Christnha
warray dhäwuny'tja, yurru ḷakaramanydja walala yukurra dhäwuny'tja

ŋunhiyi walalanhawuynha walala yana bathalakunharamirri; yakana walala yukurra yuwalkkuma ḏukṯukthirri garrwarkunharawu Garraywu yäkuwu birrŋ'maranharawu. Walalanydja ŋuli ŋunhi guyaŋirri yanapi ŋarra yurru galŋa-yätjthirri ŋula ŋuriŋiyi ŋunhi ŋarra yurru walalanha ŋäma ŋunhimalayi, ŋunhi walalanydja yukurra ḻakarama dhäwu' yänana-wala yana, ga ŋarranydja yukurra dhiyalami nhina ḻoḻuŋura gärri garrpiṉarana.

18 Bala nhaltjanna ŋarranydja yurru? Ŋarra yurru ŋoy-djingaryun ŋuriŋiyi?... bay' nhaltjan? Yaka ŋarranydja yurru ŋoy-djingaryun. Ŋarranydja dhuwala ŋoy-ŋamathirri yukurra wirrki ŋurikiyi, liŋgu guḻku'yuna yolŋuyunydja walalay ŋäma yukurra Garraynhanydja yäku bawala'mirrikurru yana, bäy warray ŋunhi walala yurru wiripu-guḻku'yu yukurra walalaŋgalaynydja djarrpi'yunydja gali'yu ḻakarama, wo ŋamakurru'yu gali'yu, dhunupa'yu ŋunhi. Yo, ŋarranydja yurru nhina yukurra ŋunhina liŋguna galŋa-ŋamathirrina yanana.

19 Ga bitjandhiyi ŋarra yurru galŋa-djulŋithirrinydja, liŋgu ŋarra marŋgi ŋunhi ŋarranydja yurru dhayaḻana yana dhawaṯthun dhipuŋuru ḻoḻuŋurunydja.

Yo, nhumanydja ŋuli yukurra bukumirriyama ŋarraku dhipala, ga ŋayinydja Djesu-Christkunydja ŋunhi Walŋamirrinydja Birrimbirr ŋuli yukurra dharray ŋarraku ḻatju'kuma warray, ga dhiyaŋuyina ŋarranhanydja yurru dhawaṯmarama yänana-wala dhipuŋuru ḻoḻuŋurunydja.

20 Yurru yaka ŋarra marŋginydja nhaltjan yurru ŋarra dhawaṯthun. Mak ŋarra yurru dhawaṯthun walŋa dhipuŋuruyinydja, mak walala yurru buma ŋarranha murrkay'kuma, yurru ŋarranydja yukurra dhuwala ŋayaŋu-gätjpu'yunna yana dhukarr-nhämana yulŋunydja ŋurikiyi ŋunhi nhaltjan yurru ŋarraku maḻŋ'thun. Yurru dhiyaku waŋganygu ŋarra ḏukṯuktja wirrkinydja wal'ŋu, ŋunhi ŋarranhanydja yakana yurru gatjpaḻ'maramanydja gäma barrariyu ŋula nhäthu, märr ŋarra yurru yakana gora ŋula nhäyunydja; yana ŋarra ḏukṯuk ŋarra yurru dhärrana yukurra wuṉḏaŋarrnha nhanŋuwaynha Garraywuna, barrarimiriwnha nhämiriwnha dhiyaŋu-wala ga bitjan liŋgu yurru. Yo, ŋuriŋiyi ŋunhi ŋarra yurru walŋa nhina yukurra, wo ŋuriŋiyi rakuny-dhinyarayu ŋarrakalay, ŋunhi ŋarranha walala yurru buma rakunygu, ŋarra ḏukṯuk walala yurru yolŋuyu walalay nhäma ŋarrakalanydja nhanŋu Djesuwu ḻatju' wal'ŋu, bala wokthunna yurru yana nhanŋu Garraywu.

21 Yo, ŋunhi ŋarra yukurra dhuwala nhina baḏak dhiyala munatha'ŋuranydja, ŋunhiyinydja Garray-Christ ŋayipi yukurra ŋarrakalanydja nhina, ga ŋunhi ŋarra yurru mukuythirri, ŋunhiyinydja biyapulnha dhika wal'ŋu ŋamakurru'na, liŋgu ŋuliŋurunydja rakunyŋuru ŋarra yurru galkina wal'ŋu biyapulnha nhina yukurra nhanukala Garraywalana.

22 Yo, manymak warray ŋunhi ŋarra yurru rakunydhirrinydja, yurru ŋunhi ŋarra yukurra yurru nhina walŋanydja, ŋarranydja yurru yana djäma yukurra mukthun bala Garraywu yana, ŋunhiyinydja ŋarra yurru biyapul wal'ŋu gäma nhanukala. Bala ŋarra yurru nhäna dhika djarr'yundja?... rakunydhirrina ŋarra yurru?... mak ŋarra yurru walŋa nhina?

23 Yo, märrma' dhuwalayi maṉḏanha yulŋunydja ḻatju' dhika, yurru nhäna ŋarra yurru djarr'yundja? Yuwalktja ŋarra ḏukṯuk, ŋarra yurru yana marrtjina, gonha'yunna dhuwalanydja rumbal, ga nhina

galkina nhanukala Garraywalana ŋunhalana, liŋgu ŋunhi nhinanharawu galkiwunydja ŋamakurru'na wal'ŋu dhikana yana mirithirrina.

24 Yo, ŋurikiyi warray ŋarra yuwalktja ḏukṯuk, yurru yaka mak ŋarra yurru dhuwala rakunydhirri dhiyaŋunydja-wala, liŋgu ŋunhi ŋarra yurru nhina yukurra dhiyala bäyma rumbal munatha'ŋura, ŋunhiyinydja bitjan nhumalanhana ŋarra yukurra yurru guŋga'yun bala.

25 Liŋgu dhiyakuyi ŋayi Godtja ŋarraku ḏukṯuk, ŋarra yurru mukthun nhina dhiyala nhumalaŋgalana bukmakkala, märr yurru nhumanydja gurarrthirrina bala yukurra, bitjanna liŋgu yurru Garraywalana yana, ga dhiyaŋuyinydja nhumanydja yurru nhina yukurra goŋmirriyirrina dhikana wal'ŋu, ŋunhi nhuma yurru yuwalktja wal'ŋu märr-nherraṉmirri yuwalkkumanydja nhanukala, bitjandja liŋgu yurru.

26 Yo, nhumanydja yurru ŋunhi nhämana ŋarranha goŋmirriyirrina, bala wokthunna yurru nhanŋu Djesu-Christku wirrkina dhikana wal'ŋu, ŋunhi ŋarra yurru dhawaṯthun dhipuŋuruyi ḷoḷuŋurunydja, bala nhumalaŋgalanydja roŋiyirri.

Nhiniya waŋgany mala yana, ga yakana barrariya ŋula yolkunydja

27 Yo, liŋguna nhuma ŋäkula dhuwalayi dhäwuny'tja Djesu-Christnha, bala nhumanydja yurru nhiniya yukirriya ŋamathaŋa yana wal'ŋu dhika, bitjan yukurra dhiyaŋuyi dhäwu'yu marŋgikuma ḷakarama. Mak ŋarra yurru dhuwala marrtji yulŋunydja nhumalaŋgala, mak ŋarra yurru nhinanydja barrku nhumalaŋgala, yurru nhumanydja yurru nhina yukurra ŋunhilimi liŋgu ŋamakurru'ŋura yana, märr yurru ŋarra ŋämanydja ŋuli nhumalanha, ŋunhi nhumanydja yurru yukurra dhärrana waŋganynha mala yana nhuma, ŋuriṇi waŋganydhuna Garrkuḷukthuna Birrimbirryu. Yo, nhiniyanydja waŋganyŋura walala yana, waŋganydhu ŋayaŋuyu ga djälyu, ga djäma yukirriya wirrki waŋganyŋura, ŋunhilimiyi liŋgu yuwalkŋuŋura dhäwu'ŋura ŋunhi nhuma ŋuli yukurra märr-nherraṉmirri.

28 Yaka walala beyaṉiyiyanydja ga galyurranydja ŋuruku walalaŋgu ŋunhi walala yukurra nhina gali'ŋura ŋurikala miriŋuwala Mokuywala. Dhärriya yana mukthurra, barrarimiriwnha, märr yurru balakurruyi nhumalaŋgala ŋuriŋiyi miriŋuyunydja nhämana yurru dharaŋanna ŋunhi ŋayinydja Godthunydja yurru walalanha baḏuwaḏuyunna miriŋunhanydja, ga nhämayi walala yurru dharaŋan ŋunhi Godthunydja ŋuli yukurra nhumalanha gäma galkikuma, walŋakumanydja dhika yana, liŋgu nhumanydja yurru walalanha djuḷkmarama Godkalanydja ŋuriŋiyi ganydjarryu.

29 Yo, nhumanydja dhuwala nhanŋuway Garraywuna yana walala, liŋgu djarr'yurrunanydja ŋayi nhumalanha Godthu, märr yurru nhuma märr-nherraṉmirrina nhanukalanydja, ga bitjandhiyi yana liŋgu nhuma yurru burakirrinydja yukurra ŋayaŋu-yätjthirrinydja nhanŋunydja yäkuwu.

30 Nhuma nhäŋala muka ŋarranhanydja ŋunhi ŋarra yukurrana burakina ŋayaŋu-yätjkunharamirriyu romdhu ŋäthilinydja, ga dhiyaŋu-wala nhuma yukurra ŋäma ŋarranha dhipala ḷoḷulilinydja, ga nhumanydja yukurra bitjandhi liŋgu gombunharamirriyi ŋunhiyi liŋgu miriŋunydja.

2

Nyilŋ'maranhamiya biyaka nhunapinyay nhe, bitjarra ŋayi ŋunhi Garray nyilŋ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi

1 Nhäkurruna dhika yurru nhe dhärra wuṉḏaŋarryirrinydja? Ŋayipina
yana Christthuna yurru nhuna ganydjarrmirriyamanydja, nhanukalayny-
dja ŋayi nhuma yurru märr-ŋamathinyarayu marrparaŋ'kuma war-
ray, ga ŋuriŋiyi nhanukalay Garrkuḻukthunydja Birrimbirryu nhuma
yurru waŋganynha yana ŋurruktja, märr-ŋamathinyaramirrina yukurra
yurru, liŋgu ŋunhiyi waŋgany yana Birrimbirrnydja nhina mar-
rtji nhumalaŋgala waŋga'-waŋganygalanydja. Bala nhuma yurru
nhänharamirrina bala-lili'yunmirri ŋayaŋuyu-wuyunaramirriyuna, bala
marrparaŋ'kunharamirrina yurru nhumalanhay nhuma.
2 Yuwalk muka nhuma ḏukṯuk, nhuma yurru ŋarranha ŋayaŋu-
djulŋikumanydja? Ŋunhi ŋarra yurru ŋämanydja nhumalanha, ŋunhi
nhuma yukurra nhina waŋganyŋurana, bitjan waŋganynha nhumalaŋgu
guyaŋinyara ga waŋganynha ŋayaŋu, ga märr-ŋamathinyamirri nhuma
ŋuli yukurra nhumalaŋguway nhuma bala-lili'yunmirrina, ga djäma
yukurra rrambaŋina, waŋganydhu yana ŋayaŋuyu, bala dhiyaŋuyina
nhuma yurru ŋarranha wirrkinydja wal'ŋu ŋayaŋu-djulŋikuma.
3 Yaka djäma yukirriya ŋula nhä yana bathalakunhaminyarawu
nhuŋuwaynydja nhe, märr wiripu-guḻku'yunydja yurru nhuna ŋurruŋu-
ḻakaramana, ga ḻiya-djambatj ḻakarama. Biyaka nyilŋ'maranhamiya
nhunapinyay nhe, ga yaka guyaŋinyamirriya nhunapinyay nhe bit-
janmirriyanydja, “Ŋarranydja dhuwala ŋamakurru' ga ḻiya-djambatj
ŋurukala wiripu-guḻku'walanydja.” Biyaka yana guyaŋiya yukirriya
wiripu-guḻku'nha ŋäthilinydja, ga yurruna nhunapinyaynydja nhe.
4 Yaka yana ḏukṯukthiya yukirriya ŋula nhäkunydja märranharawu,
märr nhe yurru nhepinydja galŋa-djulŋithirrina, yurru guyaŋiyanydja
biyaka liŋgu yana wiripuŋunhanydja ŋunhanydja yolŋunha, nhaltjan
nhe yurru ŋanya guŋga'yun, märr yurru ŋayinydja nhina yukurra
walaŋgumana dhika wal'ŋu.
5 Yo, guyaŋinyamiya yukirriya ḻatju'kunhamiya, ‘biyaka yana liŋgu bit-
jarra ŋayi ŋunhi Djesuyu guyaŋina ŋamathaŋala yana ga dhunupa, liŋgu
bitjarrana gam' ŋayinydja ŋunhi nyilŋ'maranhaminana ŋanyapinyay
ŋayi.
6 Djesunydja dhuwala waŋganynha yana Gunhu'wala Godkalanydja,
ŋupanayŋuna yana rrambaŋina,
yurru yaka ŋayi ŋayathaŋala baṯ bitjarranydja ŋunhayi
ŋurruŋuyinyaramirrinydja wal'ŋu,
7 yana ŋayi ŋayipina yupmaranhamina ŋanyapinyaynydja ŋayi,
bala djämamirriyinana ŋayi yulŋunydja,
liŋgu ŋayi nyilŋ'maranhaminanydja ŋanyapinyay ŋayi,
bala yolŋukunhaminana,
ga dhiyalanydja ŋayi munatha'ŋuranydja dhawal-wuyaŋina,
yolŋuna yana ŋayi rumbal.
8 Yo, nhinananydja ŋayi yukurrana dhiyalanydja yolŋuna yana,
yurru yaka warray ŋayi marrtjina nhanukalaynydja ŋayi djälkurru,
yana ŋayi nyilŋ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi yulŋunydja,
ga malthurruna nhanŋuway Gunhu'wu ŋayaŋuwu,
yana liŋgu-u-u ga burakina ŋayi murrkay'.
Ga bitjarrana ŋayi rakunydhinanydja,
bitjarra ŋunhi dhuwurr-yätjmirri yolŋu walala ŋuli rakunydhirri
dharpaŋura ŋal'maranhara.
9 Ga dhiyakuyina märrwunydja ŋunhi ŋayi bitjarrayi ny-
ilŋ'maranhaminanydja ŋanyapinyay ŋayi,
ŋayinydja ŋanya Godthunydja gaŋgathinyamirriyaŋala,
bala nherrara ŋunhana yana ŋurrulilina wal'ŋu garrwarlilina,

bala yäkunydja ŋanya Godthu nherrara biyapulnha wal'ŋu garrwar,
djuḻkmaramana yukurra ŋunhi wiripu-guḻku'nha ŋula nhänhanydja yäkunha malaŋunha,

10 märr yurru nhanukala yana yäkuyu bukmaktja yukurra ṉepaḻ-nyiḻŋ'thun,
bukmak ŋunhi djiwarr'wuy nhä malanha,
ga nhä malanha dhiyalami munatha'ŋura,
ga dhika bala ŋoyŋura wal'ŋu munatha'ŋura,
bukmakthu yana yurru dhäruktja ŋanya märrama,

11 liŋgu bukmakthuna ŋuli nhäma dharaŋandja ŋanya Djesu-Christnhanydja,
bala ḻakaramanydja ŋanya yurru Garray bitjanna,

liŋgu ŋayina yuwalktja wal'ŋu ŋurruŋu
bukmakkunydja.

Ga bitjandhina walala yukurra yurru milkumanydja Godnha Gunhu'nha,
ŋunhi nhanŋunydja ḻatju' warray dhika wal'ŋu rom.

Dhäruk märraŋa nhanŋuway Gunhu'wu, ga malthurra ŋayaŋuwunydja nhanŋuway

12-13 Yo, Djesunydja ŋunha nhina yukurra Garray wal'ŋu bukmakku. Marrkapmirri walala, ŋäthilinydja ŋunhinydja nhuma yukurranha ŋuli dhäruk märranha ŋanya, ŋunhi ŋarra dhiyali nhumalaŋgala yukurrana nhinana, yurru dhiyaŋunydja-wala ŋarra nhumalaŋgala yakana, ga nhumanydja yurru bitjandhi liŋgu dhäruktja märrama yukurra yana. Djäma yana walala ŋamathaŋa wal'ŋu mukthurra, ga marrtjiyanydja yukirriya ŋuliyi liŋgu waŋganygurru walŋamirrikurru dhukarrkurru. Rom-wiyaṉiyiya yulŋunydja ga galyurra ŋuruku yätjkunydja ŋunhi romgu, märr nhe yurru yaka muka gatjpal'yun ga galkirri yätjlilinydja romlili. Liŋgu Godtja ŋayipinydja yukurra dhuwali djäma nhumalaŋgala ŋayaŋuŋura, märr nhumanydja yurru ḏukṯukthirri ŋurikiyi djämawunydja nhanukalaŋukurru yana wal'ŋu djälkurru. Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi nhumalaŋgala wekaŋala nhanŋuway Garrkuḻuktja Birrimbirr nhokala ŋayaŋulili, märr yurru ŋuliwitjandhinydja nhanukalaynydja ganydjarryu nhe yurru malthun nhanŋuwaynha yana ŋayaŋuwu. Yurru nhepina yukurra yurru djämanydja ga nhinanydja dhiyalimiyi, märr nhe yurru ŋayathama muka ŋunhanydja walŋamirrinydja wäŋa ŋulinyaramirriyu dhä-yawar'yunaramirriyunydja.

14 Yo, biyaka liŋgu djäma yukirriya ŋuyulkthinyamiriw yana wal'ŋu, ŋarrtjunminyamiriw ga morrumurru'miriw,

15 märr yurru nhuma yukurra nhina ḏarrtjalk yana wal'ŋu, ŋula nhämiriw yurru, Godkuna yana nhanŋuwaynha djamarrkuḻi', liŋgu nhinanydja nhuma yukurra dhuwala dhiyalaŋuminydja ŋurikala yolŋu'-yulŋuwala rom-djarrpi'mirriwalana walalaŋgala ga yätjmirriwalana. Yurru nhumanydja yukurra yurru nhina ŋamakurru'na yana wal'ŋu dhikana ŋula nhämiriwnha, biyakana walala bitjan baḏayala'na dhiyaku wäŋawuna buku-munha'wuna, biyaka bitjan ŋunha ganyu' malanha ŋuli marrtji djarraṯawun'kuma gäraktja ŋunha warrpam'.

16 Yo, ŋarranydja ḏukṯuk nhumalaŋgu nhuma yurru yukurra garrwarkuma milkuma dhäruk walŋamirrinydja bitjandhiyi, bala wekamana yurru wiripunhana yolŋunha ŋunhi, märr yurru ŋulinyaramirriyunydja Garraywalanydja ḏaykun'thu ŋunhi ŋilimurru yurru djingaryun yukurra gumurrŋuranydja nhanukala, ŋarranydja yurru nhäma nhumalanha

ŋurr'yunna dhikana, biyapulnha yurru goŋmirriyirri, liŋgu nhu-
malaŋgalanydja ŋayi yurru nhämana ŋunhi ŋarrakuŋu djämawuy, ŋunhi
ŋarranydja yukurrana yaka warray djäma gulkuru.
17 Yo, mak walala yurru ŋarranha dhuwala buma murrkayny'tja, ga
ŋunhi walala yurru yuwalktja ŋarranha buma, bala maŋguny'tja ŋarraku
yukurra yurru waṉḏirri bitjan mundhurrnha nhanŋu Godku, bukulili
ŋal'yunna yukurra yurru ŋurikalayina mundhurrwala ŋunhi nhuma ŋuli
wekama nhanukala, liŋgu ŋuriŋiyina ŋunhi wirrki' nhuma yukurra märr-
yuwalkthirri ga märr-nherraṉmirri nhanukala. Yo, ŋuli walala yurru
murrkayny'tja buma ŋarranha, ŋarranydja yurru yana ŋuriŋiyi ŋoy-
ŋamathirrina, ga nhumanydja biyakayi walala ŋoy-ŋamathiya ŋarrakala
dhambay.
18 Yaka walala warwuyurranydja ŋarraku. Ŋoy-ŋamathiya biyaka
walala dhambay ŋarrakala.

Bolyu djuy'yurruna waŋganynha ḏarramunha dhäwu'mirrinha, mali ŋayi

19 Yo, mak ŋarra yurru dhuwala galki dhawaṯthunna yulŋunydja,
ŋuli ŋayi Garraynydja Djesunydja ḏukṯuk dhiyakuyi ŋarraku, bala
ŋarra yurru djuy'yunna nhumalaŋgala Dimithinhanydja yäkunha dhipali;
ŋarranydja ḏukṯuk nhanŋu, ŋayi yurru galki marrtjina bala nhu-
malaŋgala, märr yurru ŋayi roŋiyirrinydja dhäwu'na gäma nhu-
malaŋgalaŋuwuy ŋarrakunydja, ga dhiyaŋuyinydja ŋarranha yurru
marrparaŋ'kuma biyapulnha wal'ŋu ŋoy-ŋamathinyamirriyama.
20 Ŋayipina waŋganynha dhuwalayina Dimithina galkinydja wal'ŋu
ŋarrakala, bitjandja bitjan ŋilinyu ŋayaŋu waŋganydja, ga dhiyaŋuyina
ŋayi yukurra märr-ŋamathirri wirrkinydja wal'ŋu nhumalaŋgu, bitjandja
bitjan ŋarra. Yo, ŋayipina waŋganydhuna yurru nhumalanha yuwalkku-
manydja guŋga'yun,
21 liŋgu wiripu-gulkuny'tja yukurra dhuwalanydja yana ḷayḷayyun
walalaŋgalaynha nhäŋura malaŋuŋura yana, yakana walala yukurra
guyaŋirri Djesunhanydja Garraynhanydja, nhaltjan walala yurru
guŋga'yun ŋunha wiripuŋunha ŋunhi yolŋunha marŋgithinyarawu
nhanŋu Garraywu.
22 Yurru nhuma marŋgi warray nhanŋu Dimithiwu yulŋunydja, ŋunhi
ŋayinydja dhuwalayinydja ŋamakurru' dhika wal'ŋu dharraḏa yolŋu,
ŋula nhämiriw. Ŋayinydja dhuwala balanyarana bitjan gäthu'mirriŋuna
ŋarraku, liŋgu ŋilinyu ŋuli yukurra djämanydja waŋganyŋura Garray-
wunydja, ḷakarama birrŋ'maramanydja ŋamakurruny'tja dhäwu'.
23 Yo, gatjpu'yunna ŋarra yukurra dhuwala yulŋunydja, galki ŋarra
yurru djuy'yunna ŋanya nhumalaŋgala, yurru ŋarra bulnha ŋathili
galkunmirri yurru yulŋunydja, nhä ŋarraku yurru ŋunhi maḷŋ'thun,
yurruna ŋarra yurru ŋanya djuy'yundja.
24 Yo, ŋarra märr-nherraṉmirri yukurra dhuwala Garraywala, bala
ŋarra gatjpu'yunna yukurra yolŋunydja, ŋunhi ŋarranydja yurru galki
dhawaṯthunna dhipuŋuru ḷoḷuŋurunydja, bala ŋarra yurru marrtji
ŋarrapina ŋuli nhumalaŋgala dhipali.
25 Yurru dhunupanydja ŋarraku dhiyaŋu-wala dhuwala, ŋarra yurru
djuy'yun nhumalaŋgala Baparaḏatjnhana yäkunha, ŋilimurruŋguway
gutha'mirriŋunhana. Ŋäthili nhuma djuy'yurruna ŋanya lili ŋarraku
ŋunhiyinydjayi dhäwu'mirrinha, guŋga'yunarawuna ŋarraku, bala
ŋilinyunydja maṉḏa yukurra dhiyaŋunydjayi djäma manapa rrambaŋi,
ga bitjanayi liŋgu ŋilinyu ŋuli dhuwalayi gombunhaminyanydja yukur-
ranha yätjnhanydja ŋunhi romnha.

26 Yurru dhiyaŋunydja-wala ŋayi ḏukṯukthirri yukurra roŋiyinyarawu nhumalaŋguna bukmakku, liŋgu ŋayi ŋuli yukurra galŋa-yätjthirrina ŋuli, warwuyunna nhumalaŋgu, ŋunhi nhuma ŋanya dhäwu' ŋäkula, ŋunhi ŋayi ŋunhiyi rirrikthurrunanydja yukurrana.

27 Ga yuwalk ŋayi rirrikthurrunanydja dhuwalayi ḏarramunydja wirrkina, galki bini ŋayi rakunydhinya muka, yurru ŋayipi God nhanŋu mel-wuyurrunanydja. Ga bitjarrayi ŋayi God ŋarrakunydja mel-wuyurrunayi yana, bala ḏukmaraŋalana ŋanya walŋakuŋalana, märr yurru ŋarranydja yaka ŋula galŋa-yätjthirri warwuyun biyapulnydja wal'ŋu, bala marrtji bukulili ŋal'marama ŋunhiyi wiripulili malaŋulili ŋarrakalay ŋarra warwulili ga galŋa-yätjthinyaramirrilili.

28 Ga dhiyakuna ŋayaŋuwunydja ŋarra yurru djuy'yunna ŋanya bala nhumalaŋgala, märr yurru nhuma nhämanydja ŋanya goŋmirriyirrina ga djulŋithirrina, ŋunhi ŋayinydja ḏäwalana ŋamakurru'na, walŋana, märr ŋarranydja yurru yakana yukurra warwuyun nhanŋu biyapulnydja.

29-30 Yo, goŋmirriyiya nhanŋu gumurr-ŋamathiyanydja märraŋa walala, buku-wurrpanarayu Garraywala yana. Märr-ŋal'yurra nhanukala yulŋunydja, ga wiripuŋuwu yolŋuwu ŋunhi ŋayi balanyarayi, liŋgu ŋayi yukurrana djäma Garraywunydja wirrki yana dhiyaŋuyi ḏarramuyu, galki bini ŋayi mukuythinya muka ŋuriŋiyi djämayu. Djämanydja ŋayi wiṯṯhurruna yana wirrki, guŋga'yurrunanydja yukurrana ŋarranha nhumanydja mali, liŋgu nhumanydja yukurrana yarrkthurrunana barrkuna nhinana ŋarrakala.

3

Bolyu ŋapana-wekaŋala ŋäthiliŋuwunydja ŋurikinydja romgu malaŋuwu nhanukalayŋunydja ŋayi, märr yurru ŋayi märrama Djesunhana waŋganynhana yana

1 Gutha walala ŋarraku. Dhuwalanydja wiripuna dhäruk nhumalaŋgu, dhawar'yunaramirrina wal'ŋu. Nhiniya walala ŋayaŋu-djulŋithiya yana nhanukala Garraywala. Dhuwalanydja ŋarra yurru wukirri ḻakarama nhumalaŋgu ŋunhi yana liŋgu dhäruk ŋunhi ŋarra ŋäthili ḻakaraŋala nhumalaŋgu, yurru biyapul ŋarra yurru ḻakaramayi dhuwala yulŋunydja, märr yurru dhiyaŋuyinydja dhärukthu yukurra nhumalanha gäma gunganhamaramana.

2 Nhäŋa yukirriya yulŋunydja ŋurikiyi wurraŋatjarramirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu, ŋunhi walala ŋuli yukurra ŋayan-dharra mulkanharawu nhumalaŋgu bitjan, bitjan ŋuli maḏakarritj ŋunhi wuŋgan ŋayan'-dharra wäyingu dhakaŋgunharawu, liŋgu walalanydja ḏukṯukthirri yukurra walala yurru rumbalnha nhumalanha mitmitthun. Bala walala ŋuli marŋgikumanydja ḻakarama nhumalaŋgala bitjanna, “Ŋuriŋiyi mitthunminyarayunydja ḏarrtjalkkunhaminyarayu nhumanydja yurru bitjan Godkuna nhanŋuwaynha yolŋu walala,” bitjan walala ŋuli ŋuriŋiyi yolŋu'-yulŋuyunydja marŋgikuma djarrpi'kumana.

3 Yurru ŋilimurru dhuwala yuwalktja wal'ŋu Godkunydja yolŋu walala; ŋilimurru dhuwala ḏarrtjalkkunharanydja wal'ŋu yuwalktja, ŋayaŋu dhuwala ŋilimurruŋgu, ŋunhi ŋilimurrunydja ŋuli yukurra buku-ŋal'yun ŋayaŋuyu warray wal'ŋu ŋilimurruŋgalay Godkalanydja, ŋuriŋi nhanukalay warray Garrkuḻukthu Birrimbirryu, ga dhiyakuyina ŋilimurrunydja yukurra märr-winya'yun Djesu-Christkuna yana nhanŋuwaynha. Yo, ŋilimurrunydja dhuwala nhanŋuway yana, liŋgu ŋilimurru ŋuli yukurra dhuwala ŋayaŋu-nherraṉmirri nhanukalay warray Djesuwala yana, ŋayipina waŋganydhuna yurru ŋilimurrunha

walŋakumanydja; yaka ŋilimurru yurru walŋathirri ŋuriŋiyi ŋilimurruŋgalaynydja romdhu.

4 Ŋunhi bini yolŋunydja märr-nherraṉminya nhanukalaynydja ŋayi djämalili, ŋarranydja bini ŋunhi ḻakaranhaminya ŋarranhawuy ŋarra biyapulnha wal'ŋu bathalana ŋarra ga rom-dhunupana, liŋgu wirrkina ŋarra ŋuli yukurranha mulkanha ŋunhiyi Djuwskunydja rom, biyapulnha wal'ŋu wiripu-guḻku'walanydja yolŋu'-yulŋuwala.

5 Ŋarranydja dhuwala yuwalk yana Djuw yolŋu, ga ŋarranhanydja walala mitthurruna ŋunhi ŋarra waŋgany rulu ga ḻurrkun' bäythinyara walu djuḻkmaraŋala, bitjan yukurra ŋanapurruŋgalay ŋunha romdhu ḻakarama. Ŋarranydja dhuwala dhawal-wuyaŋina bäpurru'ŋuru ŋulaŋuru Yitjuralwala, yurru malaŋurunydja ŋarra dhawaṯthurruna Bindjamangala yarraṯaŋuru, ga waŋanydja ŋarra ŋuli yukurra ŋanapurruŋguway dhäruk, Yipuruwala dhärukkurrunydja, ga bäpa'mirriŋu ga ŋäṉḏi'mirriŋu ŋarraku Yipuru yana maṉḏa, yaka ŋula nhä ŋanapurru dhuwala wiripunydja mala.

Yo, wirrki yana ŋarra marŋgi ŋanapurruŋgiyingalaŋunydja romgu, liŋgu yuwalk yana dhuwala ŋarra rom-dharraymirrinydja yolŋu.

6 Bitjana liŋgu ŋarra ŋuli yukurranha ŋunhi Garray-walaŋumirrinhanydja walalanha wirrkina dhika bunha, liŋgu ŋarra ŋuli nyamir'yunana ga ŋuyulkthinyana ŋurikinydja yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala ŋuli yaka mulkanha ŋanapurruŋgu rom. Yo, ŋarrapinydja ŋuli nhinanha yukurranha rom-dhunupa warray yolŋu, ga mulkanhanydja ŋarra ŋuli yukurranha ŋunhiyi baṯ bitjana romnha; yakana ŋarra ŋula meṉguŋalanydja waŋgany rom.

7-8 Yo, ŋäthilinydja yolŋu'-yulŋuyu ŋuli ḻakaranha ŋarranha ŋamakurru' ga rom-dhunupa yolŋu, yurru dhiyaŋunydja-wala ŋarra meṉguŋalana ŋunhiyi ŋäthiliŋunydja nhä malanha, warrpam'thurruna gonha'yurruna, märr yurru ŋarranydja yuwalknha wal'ŋu nhanŋuwaynha yana Djesu-Christkuna yolŋu. Yo, ŋanydjaḻa'yurrunanydja ŋarra ŋuliŋuruyi bukmakŋuru yana, ŋunhi ŋarra ŋuli guyaŋinya yanapi ŋunhiyinydja biyapulnha wal'ŋu dharrpal, liŋgu dhiyaŋunydja-wala ŋarra marŋgina Garraywunydja yana nhanŋuwaynha, ga dhuwalayinydja ŋamakurru'na yanana wal'ŋu mirithirrina, djuḻkmaramana yukurra ŋunhi romnha malaŋunha ŋäthiliŋunhanydja. Bala ŋarra ŋuli yukurra guyaŋirri bitjanna, “Ŋunhanydja nhä malanha nhäŋiniŋ'nha yana, ŋula nhäna,” liŋgu dhiyaŋu-wala ŋarra marŋgina ŋarrakalayŋuwu ŋarra Garraywuna, Djesu-Christkuna yana. Yo, dhuwalayina ŋayina Djesuna mel-wiḏiny'tja wal'ŋu ŋarraku, bala ŋarra gonha'yurrunanydja meṉguŋalanydja warrpam'thurrunana, ŋapana-wekaŋala ŋurikiyinydjayi, märr yurru ŋarra yuwalkkumana wal'ŋu yana marŋgithirri marrtji bala nhanŋuwaynha Christkuna. Bala ŋarra warrkuḻuŋalana yanana yulŋunydja ŋunhiyinydja malanha, bitjarrana bitjan ŋuli yolŋuyu warrkuḻuma ŋula nhä ŋunhi dhukun malanha; bukmakkuŋalana ŋarra ŋunhi djalkthurrunanydja, märr yurru ŋarra ŋanyapinyaynha yukurra ŋayathamanydja yurru Garraynhana Djesunhana.

9 Liŋgu ŋarranydja ḏukṯuk dhambay-manapanminyarawuna nhanukala Djesuwalana, märr yurru ŋayaŋu-dhunupanydja ŋarra yuwalknha yanana. Liŋguna ŋarra ḏaḏawyurrunana ŋarrakalanydja ŋarra rom-dhunupayinyaraŋurunydja; yakana ŋarra yurru biyapulnydja guyaŋinyamirri yanapi ŋarra yurru ŋayaŋu-dhunupakunhamirri ŋarranhawuy ŋarra ŋarrakalay ŋuriŋiyi djämayu, liŋgu ŋayi Godthunydja ŋuli ŋarranha ḻakarama ŋayaŋu-dhunupana yana,

ŋunhi ŋarra märr-yuwalkthirri ŋuli yukurra Djesu-Christkala, märr-nherraṉmirri manapan yukurra.

10 Yo, dhiyakuna bili waŋganyguna yana ŋarra ḏukṯuktja, ŋarra yurru yukurra marŋgithirrinydja nhanŋuwaynha, Djesu-Christkuna yana, liŋgu ŋayinydja walŋa warray, gaŋgathina ŋayi moluŋuru, ga ŋarranydja ḏukṯuk ŋarra yurru nhina yukurra dhambay-manapanarana nhanukalana, märr yurru ŋayi gäma yukurra yurru ŋarranha ŋuriṉiyi nhanukalay walŋayuna wal'ŋu ganydjarryu. Ŋayina ŋunhi Djesuna burakina ŋarrakunydja walŋakunharawu, ga ŋarranydja ḏukṯuk ŋarra yurru burakirri nhanukala dhambay, ḏaḏawyunna yurru ŋuliṉuru ŋarrakalay ŋarra djälŋuru; ŋayinydja ŋunhi rakunydhina ŋarrakala yana dharapulŋura, ga ŋarranydja ḏukṯuk ŋarra yurru gonha'yun ŋula nhä yätj, bitjan rakunydhirri ŋarra yurru dhambay yana Djesuwala, märr yurru ŋarra nhina yukurra ḏarrtjalk dhika wal'ŋu, ganaŋ'thunna yana yätjŋuru,

11 märr yurru ŋarranydja gaŋgathirri walŋana yurru rakunyŋurunydja, bala nhina yukurra yurru walŋana, galkina yana nhanukala ŋunhala djiwarr'ŋura.

Mukthurra yana marrtjiya yukirriya, yana liŋgu ga märrama nhe yurru ŋunhala bala dhä-yawar'yunaraŋura

12 Yo, yaka ŋarranydja yukurra dhuwala ŋayathama dhiyaŋu-wala bukmak nhä malanha ŋunhi ŋayi yurru Gunhu'yu wekama ŋarraku, yakana ŋarra bukmak märraŋala, ga yaka ŋarra ḻakaranhamirri yukurra dhuwurr-ŋamakurruny'tja ga ḻatjuny'tja wal'ŋu nhämiriwnydja. Bala ŋarranydja yukurra marrtjina yana-wala, munguyunna yurru ŋanya bala, märr ŋarra yurru ŋunhana bala märrama bukmaknha yana. Liŋgu ŋayi Djesu-Christthunydja ŋayipinydja ŋarranha liŋguna märraŋala, bitjarra nhanŋuwayliliyaŋalana ŋayi ŋunhi ŋarranha.

13 Gutha walala ŋarraku. Yaka ŋarra yukurra ŋuli ḻakaranhamirri yanapi ŋarra yukurra ŋayathama bukmak nhä malanha nhanukuŋu, yurru waŋganygu yana ŋarra ŋuli yukurra djämanydja dhuwala ŋuriki bili märranharawu. Yakana ŋarra ŋuli yukurra dhuwala bitjandja liŋgu guyaŋirri ŋunhanydja bala roŋiyirri dhuḏililinydja, liŋguna ŋarra ŋunhiyinydja meṉguŋalana, ga marrtjinydja ŋarra yukurra yurru dhunupana dhuwala yana bala, ŋurikina yana märranharawu ŋunhi ŋayi yukurra ŋunhayi ḏälkuma ŋarraku.

14 Yo, dhunupana yana ŋarra yukurra waṉdirrinydja bala yurru, nhämanydja yukurra ŋunhana yana ŋunhi dhä-yawar'yunaralilina; yakana ŋarra yurru waṉḏirri waṯwaṯthundja gali'lili ga gali'lili nhä ŋarra yurru maŋutji-ŋamathirri, bäyŋuna, ŋunhiyina bili waŋganynha ŋarra yukurra ŋupandja, yana liŋgu ga mulka ŋarra yurru ŋunhiyi. Liŋgu ŋäthilinydja wal'ŋu ŋayi God wäthurruna ŋarraku, bitjarra nhanŋuwayliliyaŋala ŋunhinydja, yurru Djesu-Christkalaŋukurru yana ŋayi ŋunhi ŋarranha bitjarrayinydja märraŋala, märr yurru ŋarra nhina yukurra gupaḏalkumana ŋunhala nhanukalana wäŋaŋura.

15 Ga ŋilimurrunydja yurru ŋuriṉinydjayi walalay ŋunhi ŋilimurru liŋguwuynha gurarrthinyarana Garraywala, ŋilimurrunydja yurru yukurra bitjandhiyina guyaŋirrinydja ga djämanydja waŋganydhamana yana, ŋunhina liŋguna, meṉgumana ga ŋapana-wekama yurru ŋurikiyinydja nhäku malaŋuwu wiripuŋuwunydja, ga djäma marrtji mukthunna yana bala märranharawu ŋurikiyina ŋunhi ŋayi yukurra ḏälkuma Garrayyu ŋilimurruŋgu. Ga ŋunhi ŋuli ŋula yolthu yolŋuyu guyaŋirri wiripuyamanydja, ŋayinydja yurru Godthunydja

malŋ'maramana nhanukala yuwalktja warraŋulnha, märr yurru ŋayi dharaŋanna nhäma ŋunha yuwalktja wal'ŋu.

16 Yurru ŋilimurrunydja yurru ŋayathama yukurra bat bitjan ŋunhiyi ŋunhi ŋilimurru märraŋalana nhanukuŋu liŋguna, mukthun yana marrtji bala yurru ŋuliyina liŋgu gatjalkurru.

17 Gutha walala ŋarraku, malthurra walala ŋarrakuway yana, munguyurranydja ŋarranhawuy goyurrnydja. Liŋgu muka nhuma nhäŋala romdja ŋunhi ŋanapurrunha, nhaltjana ŋanapurru ŋuli yukurranha nhinanha. Malthurranydja walala ŋuriki liŋgu walalaŋgu ŋunhi walala yukurra malthun ŋanapurrunha munguyun,

18 liŋgu gulkuny'tja yukurra yolŋu walala nhina yarrkthunna Garraywala, ŋunhana-bala wiripuŋurana gali'ŋura, liŋgu walala ŋuli nhäŋiniŋ' lakaramana Garraywalaŋuwuynydja burakinyara, ŋunhi ŋayi rakunydhina walŋakunharawu yolŋu'-yulŋuwu. Bitjana liŋgu ŋarra nhumalaŋgu ŋuli yukurranha lakaranhanydja walalanha, dharraykuŋala yukurrana nhumalanha, ga dhuwalanydja ŋarra yurru biyapul lakaramayi nhumalaŋgu ŋoy-milkarrimirriyuna yurru.

19 Liŋgu walalanydja yukurra yana ŋunhi marrtji walalaŋgiyingalaynha djälkurru ga gatjalkurru, yana liŋgu-u-u ga ŋayathama walala yurru ŋunhi buku gatjal-yawar'yunaramirrina, yarrkthunna ŋunhiyinydja yurru Godkala yana, walŋa-winya'yunarana yana. Liŋgu nhäŋura? Liŋgu walalaŋgunydja ŋunhiyi waŋarr ŋunhi liŋgu rumbal walalawuy, ŋatha ga dhika nhä malanha ŋunhi walala yukurra djälthirri, bala ŋurr'yunna walala ŋuli yana yulŋunydja ŋuriŋiyi ŋunhi walala yukurra djäma ŋuli yätjnha yanana gora-wekanhamirrina rom, ga yana walala yukurra laylayyun ŋunhilimina liŋgu romŋura dhiyakuynha ŋunhi munatha'wuynha nhä malanha.

20 Yurru ŋilimurrunydja dhuwala yaka dhiyakuy wäŋawuy munatha'wuynydja; ŋilimurrunydja dhuwala ŋuruku warray djiwarr'wu warray wäŋawu nhinanharawu, ga yanana ŋilimurru yukurra galkunna dhuwala yulŋunydja, dhukarr-nhämana ŋurikiyi Walŋakunharamirriwuna Garraywu, Djesu-Christkuna yana, ŋunhi ŋayi yurru marrtji lili yarrupthun dhipala ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru.

21 Yo. Rumbalnydja dhuwala ŋilimurru yolŋu walala barrwaŋ'tja yalŋgi warray yana, dhiyakuy munatha'wuy warray, yurru ŋayipinydja yurru Djesunydja marrtji lili, bala ŋayinydja yurru ŋunhi djäma wiripuyamana ŋilimurrunha rumbalnydja, märr yurru ŋilimurruŋgu rumbal wiripuna, yutana wal'ŋu, ŋurukuynha djiwarr'wuynha yanana, balanyarana yana bitjan ŋayipi ŋunhi rumbal, latju'na dhikana wal'ŋu. Ŋilimurruŋgunydja yurru rumbal yutathirrina wal'ŋu, liŋgu ŋayi yurru djämanydja ŋilimurruŋgala ŋuriŋiyina liŋgu ganydjarryu ŋunhi ŋayi yurru ŋuriŋi märrama bukmak nhä malanha bala nhanukiyingalana, märr yurru ŋayina ŋunhi nhina yukurra ŋurruŋunydja wal'ŋu ŋuriki malaŋuwu bukmakkunydja.

4

Bitjan nhuma yurru nhinanydja yukurra

1 Yo marrkapmirri walala, gutha walala ŋarraku, märr-ŋamathirrinydja ŋarra nhumalaŋgu yukurra dhuwala wirrki yana, ga wirrki yana ŋarra yukurra dhuwala dukthirri nhänharawunydja nhumalaŋgu. Ŋarra ŋuli ŋurr'yunna yanana nhumalaŋgala yulŋunydja, ga guyaŋirrinydja

ŋarra ŋuli nhumalanha ŋayaŋuyunydja djulŋithirrina dhikana. Marrkapmirri walala, dhärriya biyaka wuṉḏaŋarrthiya ŋunhilimina liŋgu Garraywalana.

2 Nhuma maṉḏa dhuwali dhäyka maṉḏa, Yuratiya ga Djindaki, yaka maṉḏa nhumanydja ŋarr'tjunmiya. Yana maṉḏa, buku-djulŋi maṉḏa nhiniyanydja waŋganyŋurana Garraywalanydja, bitjan yapa'manydjina.

3 Ga nhenydja yurru, ŋunhi nhe ŋarraku yuwalk ŋayaŋu-gurruṯu'mirri yolŋu, guŋga'yurra ŋunhiyinhanydja dhäykanha maṉḏanha. Liŋgu ŋäthilinydja ŋuriŋiyi dhäykayu maṉḏathu yukurrana wirrki yana djäma ŋarrakalanydja, djämanydja ŋanapurru ŋunhi yukurrana waŋganygurru yana ḷakaraŋala birrŋ'thunmaraŋalanydja marrtjina bala Garraynha dhäwuny'tja, ŋuriŋiyi maṉḏathu ga Giḷimindhu yäkuyu ga wiripu-guḷku'yu yolŋu'-yulŋuyu ŋunhi walala yäkunydja ŋunhana marrtji dharra'-dharra djiwarr'wuyŋurana djorra'ŋura, ŋunhi yukurra ḷakarama yäku ŋunhinhanydja ŋayaŋu-walŋamirrinhana yolŋu'-yulŋunha.

4 Biyaka liŋgu märr-yiŋgathiya walala yulŋunydja Garraywala nhiniyanydja yukirriya. Ga biyapul ŋarra yurru waŋa ŋunhiyi liŋgu dhäruk, “Märr-yiŋgathiya walala biyaka liŋgu.”

5 Wuyurra ŋuruku yolŋu'-yulŋuwu wiripu-guḷku'wunydja, bukmakku yana. Galki yurru ŋayi Garraynydja dhuwala bunana.

6 Yaka warwuyurra ŋula nhäkunydja, yana biyaka liŋgu bukumirriyaŋa Godnha ŋäŋ'thurra nhäku nhe ḏukṯuk, yurru biyaka liŋgu ŋäŋ'thurranydja yukirriya ŋanya nhokalay nhe ŋayaŋuyunydja bukuwurrpanaramirriyu.

7 Bala nhanukalanydja ŋuriŋi ŋayaŋu-yal'yunarayunydja nhuna yurru monygumana yukurra, winya'yunmarama yukurra yurru nhokalanydja warwu ga barrari ŋula nhä, liŋgu Godkunydja ŋuriŋiyi ŋayaŋuyal'yunarayu yukurra yurru gunganhamirriyama nhuŋu ŋayaŋu ga ḷiya, märr nhe yukurra yurru djingaryundja nhanukalaynha yana ŋayaŋuyal'yunaraŋurana dhambay Djesu-Christkalana yanana.

8 Gutha walala, dhuwalanydja dhäruk ŋarraku dhawar'yunaramirrina. Biyaka bili guyaŋiyanydja yukirriya ŋunha ŋamakurru' wal'ŋu dhika, ga yuwalk ŋunhi, ga dhunupa, ga ḏarrtjalk, ga ŋunhiyi ḷatju' nhä malanha; yaka walala guyaŋiya yukirriya yätjtja malanha rom ŋunhi, yana guyaŋiya ŋunhiyi bili waŋganynha ŋunhi ŋuli yukurra bukmakthu yolŋuyu walalay ŋamakurru'-ḷakarama.

9 Ga biyaka liŋgu djäma yukirriya ŋamakurru' yana, biyaka bitjarra nhuma ŋäkula ga marŋgithina ŋarrakala dhärukŋuru ŋunhi ŋarra yukurrana waŋana ḷakaraŋala nhumalaŋgu ŋäthili, ga biyapul nhuma nhäŋala yukurrana ŋunhiyi rom ŋarrakalanydja. Biyakayi nhiniyanydja walala yukirriya yana, märr yurru ŋayipinydja Godtja nhina yukurra nhumalaŋgala, liŋgu ŋunhiyinydja ŋulaŋuruyi ŋayaŋu-yal'yunaranydja yukurra nhanukala ŋuli dhawaṯthun ŋunhi.

Gä' yulŋunydja ŋarra dhiyakuyi mundhurrwu nhumalaŋguŋunydja wekanhara

10 Ŋarranydja yukurra dhuwala wirrki yana märr-yiŋgathirrinydja wal'ŋu Garraywala; wirrki ŋarra yana goŋmirriyirrinydja yukurra dhuwala, liŋgu nhumanydja ŋarranha yukurra mukthun warray guyaŋirri dhuwala, ga djuy'yurruna nhuma mundhurrnydja ŋunhi ŋarraku lili dhipala. Ŋarra marŋgi ŋunhi nhumanydja ŋuli yukurra

guyaŋirri ŋarranha bitjan liŋgu, yurru ŋäthilinydja ŋunhinydja nhumalaŋgu yaka ḏaykun bitjanarawuyi milkunharawu märr-ŋamathinyara ŋarraku.

11 Yo, ŋarranydja yukurra dhuwala ŋayaŋu-djulŋithirri nhinanydja, bäy warray ŋarra yukurra nhina ŋurruwuyktja; yaka ŋarra yukurra waŋa ŋula nhäkunydja, ŋurruwuyk-ḻakaranharamirrinydja ŋarra yukurra bäyŋuna, liŋgu ŋarra marŋgithinana liŋguna, bala ŋarra nhina yukurra ŋayaŋu-djulŋithirrina yurru ŋula nhäŋuranydja ŋunhi romŋura malaŋuŋura.

12 Wiripunydja ŋarra ŋuli yukurra nhina ŋula nhämiriwnha, ga wiripuŋuyunydja ŋarraku ŋuli dhaŋaŋdhirri, yurru ŋarranydja yurru yukurra nhina galŋa-djulŋithirri yana birrka'mirrikurru. Wiripunydja ŋarra ŋuli ŋathamirriyirri, ga wiripunydja ŋarra ŋuli bäyŋuna, ŋathamiriwnha nhina. Wiripunydja ŋarraku ŋuli guḻku'thirri, dhaŋaŋ nhä malanha ŋarrakala, ga wiripunydja ŋarra ŋuli bäyŋuthirrina, yurru ŋarranydja märr-yiŋgathirri yukurra yana ŋuli birrka'mirriŋura.

13 Liŋgu ŋayinydja Garrayyunydja ŋarranha ŋuli ganydjarr wekama bukmakku warray, ŋula nhä yurru ŋunhi ŋarraku maḻŋ'thun; ŋarra yurru djäma bukmak nhä malanha ŋuliwiṭjan nhanukalanydja ganydjarrkurru.

14 Yurru ŋunhiyinydja mirithirri ŋamakurru' nhumalaŋgu yulŋunydja, ŋunhi nhuma nhina yukurra waŋganyŋura bitjandhiyi ŋarrakala, ga guŋga'yurrunanydja ŋarranha dhipala marimirrililinydja.

15 Ŋäthili ŋunhi, ŋunhi ŋarra gonha'yurruna ŋunhiyi wäŋa Matjataniyanydja, ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋarra ŋurruṭhaŋala yukurrana ḻakaraŋala dhäwu' Garraynha, yakana ŋula wiripuŋuyunydja yolŋuyu walalay Godkala miṭṭjiyu ŋarranha guŋga'yurruna; nhumapina yana dhiyakiynha Bilipaywuyyuna wäŋawuyyu ŋarranha yukurrana guŋga'yurrunanydja wekaŋalanydja, märr waŋganygurruna manapanna ŋilimurru ŋuli märramanydja ŋunhi ŋamakurruny'tja nhanukuŋu Gunhu'wuŋu.

16 Ga ŋunhi ŋarra ŋunhala Dhatjalunikany'tja wäŋaŋura, ga nhumanydja ŋarraku djuy'yurrunayi nhä malanha ŋunhamala; bitjana liŋgu guḻku'mirri nhuma ŋuli yukurranha djuy'yunanydja ŋarraku guŋga'yunanydja dhipali, yaka yana buku-waŋganymirrinydja.

17 Ga dhiyaŋunydja-wala ŋarra yukurra yaka dhuwala ŋäŋ'thun nhumalanha rrupiyawunydja ŋula nhäkunydja, yurru ḏukṭuktja ŋarra nhumalaŋgu, nhuma yurru märramayi nhanukuŋu Godkuŋu ŋamakurru' nhä malanha ŋunhi, ŋunhi ŋayi yurru yukurra wekama ŋuriki walalaŋgu ŋunhi walala ŋuli wekama wiripu-guḻku'wu yolŋuwu walalaŋgu.

18 Ŋarranydja dhuwala liŋguna märraŋala biyapulnha wal'ŋu dhaŋaŋnha, ga buku-wurrpanna ŋarra nhumalanha yukurra waŋanydja dhuwala yana ŋurikiyi ŋunhi nhuma djuy'yurruna ŋarraku. Ga dhaŋaŋnha dhuwala ŋarraku dhiyaŋunydja-wala, liŋgu ŋarra märraŋalana ŋunhiyinydja malanha ŋunhi nhuma djuy'yurruna lili ŋarraku Baparaḏatjkala. Yo, ŋunhinydja nhä malanha nhuma wekaŋala ŋarraku märr-ŋamathinyarayu yana nhumalaŋgalay, ŋunhiyinydja bitjan nhanŋuna nhuma wekaŋala Godkuna ḻatju'na dhika wal'ŋu mundhurr, ga ŋuriŋiyinydja ŋayi yukurra mirithirrina yana buku-wurrpandja nhumalanha.

19 Ga ŋayinydja ŋunha Godtja biyapul warray wal'ŋu ḻukunydja; bukmak nhä malanha nhanŋuway warrpam', ga ŋayi warray yurru Gunhu'yu rarryun nhumalaŋgunydja nhä malanha dhika ḻatju'mirri ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama, märr yurru nhuma yukurra nhina

ŋamathama wal'ŋu ŋula nhämiriwnha, liŋgu nhumanydja yukurra dhuwala dhambay-manapanmirri nhanukala Djesu-Christkala.

20 Go, ŋilimurru buku-ŋal'yunna ŋilimurruŋgalaŋuwala Godkalanydja Bäpawala, wokthunna nhanŋu wirrkina, liŋgu ŋayipinydja biyapul wal'ŋu ḻatju' dhika. Ŋilimurru wokthunna nhanŋu ga garrwarkumana ŋanya, ḇitjanna liŋguna yurru, gupaḏalnha-wala.

Dhawar'yunaramirrina dhuwalanydja dhäruk

21 Ga djuy'yunna ŋarra yukurra märr-ŋamathinyaranydja bukmakku yana nhumalaŋgu Garraywalaŋumirriwu walalaŋgu dhipaliyinydja, ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi nhuma waŋganyŋura Djesu-Christkala. Ga dhiyaŋunydja guthayu walalay ŋarrakala bitjarrayi liŋgu märr-ŋamathinyara nhumalaŋgu djuy'yurruna.

22 Ga bukmakthu yukurra Garraywalaŋumirriyunydja walalay djuy'yun nhumalaŋgu märr-ŋamathinyaranydja, ga bitjandhiyi ŋuriŋinydja ŋunhi walala yukurra djäma buŋgawawala wal'ŋu ŋurruŋuwala dhuwala wäŋaŋura, walalanydja yukurra ŋuriŋinydja walalay märr-ŋamathinyara djuy'yun yana nhumalaŋgu.

23 Ŋarra bukumirriyamanydja yukurra nhumalaŋgu bukmakku yana, märr yurru nhuma nhina yukurra märr-ŋamathinyaraŋura dhika wal'ŋu, dhambay-manapanmirri Garraywala Djesu-Christkala. Ga liŋguna.

GULUTJIPUYŊUWU DHÄRUK
DJUY'YUNARA BOLWUŊU

1-2 Dhuwalanydja djorra' ŋarrakuŋu Bolwuŋu, ŋunhi ŋarranydja bo'puyŋu Djesu-Christku, yurru ŋayipi Godthu ŋarranha djarr'yurrunanydja dhiyakuyi djämawunydja. Ŋilinyu Dimithiyu, ŋilimurruŋgala guthayu djuy'yundja yukurra dhuwala djorrany'tja nhumalaŋgu Godkalaŋumirriwu yolŋuwu walalaŋgu, ŋunhi nhuma yukurra nhina dhuwali Gulutji wäŋaŋura, liŋgu ŋilimurrunydja dhuwala balanyara bitjan gutha'manydji walala, waŋganyŋura ŋilimurru, dhambay-manapanmirri yukurra Garraywala.

Ŋilinyu ŋäŋ'thun yukurra bukumirriyama nhumalaŋgu yulŋunydja, märr yurru Godthu ŋilimurruŋgala Bäpayu gäma yukurra nhumalanha galkikuma yana nhanukalay ŋayi märr-ŋamathinyarayu, märr yurru nhumanydja nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunarana yana.

Bolyu bukumirriyaŋala yolŋu'-yulŋuwu buku-wurrpanarayuna yana dhikana wal'ŋu

3 Bitjan liŋgu ŋilinyu yukurra bukumirriyamanydja nhumalaŋgu, buku-wurrpan ŋanya Godnha, ŋunhi ŋayinydja Bäpa'mirriŋu ŋilimurruŋgalaŋuwu Garraywu Djesu-Christku.

4 Buku-wurrpandja ŋilinyu ŋuli ŋanya Gunhu'nha, liŋgu ŋilinyu yukurrana ŋäkula nhumalanha, ŋunhi nhuma yuwalkkuma yana märr-yuwalkthirri yukurra Garraywala Djesu-Christkala, ga bitjandhi liŋgu nhuma yukurra märr-ŋamathirrinydja ŋuruku Godkalaŋuwunydja yolŋu'-yulŋuwu bukmakku yana.

5-6 Yo, nhinanydja nhuma yukurra ŋamathamana dhika wal'ŋu, liŋgu nhuma yukurra dhukarr-nhämana manapan ŋayaŋu-gatjpu'yunna ŋurukuna ŋunhi, ŋunhi ŋayi Godthu yukurra ŋayathama nhumalaŋgu ŋäthili ŋunha djiwarr'ŋura. Yo, nhuma ŋäkulanydja liŋguna ŋunhiyi yuwalktja wal'ŋu dhäwu' Godku, ŋunhi barrkuwatjthirri yukurra dhikana-wala wäŋakurruna malaŋukurru, ga birrka'mirriŋuranydja wäŋaŋura yolŋu'-yulŋuyu yukurra märramana ŋunhiyi dhäwuny'tja, bala nhinana yukurra ŋunhili ŋamakurru'ŋuranydja wal'ŋu romŋura. Ga bitjandhi liŋgu nhumanydja dhuwali yukurra nhina walaŋguma dhika wal'ŋu yana, beŋuru liŋgu ŋunhi nhuma ŋurruthaŋala ŋäkula ŋanya Djesunha, bala märraŋalana yana nhumalaŋgalay ŋunhana ŋayaŋulilina wal'ŋu, liŋgu nhuma dharaŋarana, ŋunhi Godthu djuy'yurruna ŋanya Djesunha, liŋgu ŋayi märr-ŋamathina ŋilimurruŋgi; mirithina yana.

7 Yo, waŋganydhunydja yolŋuyu Baparatjthunydja yäkuyu yukurrana ḻakaraŋala marŋgikuŋala nhumalanha dhuwalayi ŋamakurruny'tja malanha Godku, ŋuriŋiyinydjayi ŋunhi ŋayinydja ŋitjalaŋgu marrkapmirrina, ga djäma ŋanapurru ŋuli yukurra rrambaŋi Garraywu Christku. Wirrki yana ŋayi yukurra djämanydja dhiyaliyi, marŋgikuma yukurra nhumalaŋgala ŋinyalaŋgalanydja dharapulŋura.

8 Ga ŋayi Baparatjthu ḻakaraŋalanydja ŋanapurruŋgu ŋunhi nhumanydja yukurra märr-ŋamathinyaramirri bala-lili'yunmirri nhumalaŋguway nhuma, ŋuriŋina Garrkuḻukthuna Birrimbirryu, ŋunhi ŋayi yukurra dhuwali nhina nhumalaŋgala ŋayaŋunura.

9 Ga dhiyakuyina märrwu ŋanapurrunydja yukurra bitjan liŋgu bukumirriyama nhumalaŋgu, beŋuru liŋgu yana ŋunhi ŋanapurru

ŋurruthaŋala ŋäkula nhumalanha. Ŋanapurru ŋuli yukurra ŋäŋ'thun Godnhanydja, märr ŋayi yurru marŋgi wekama nhumalanha, märr yurru nhuma yuwalkkuma yana wal'ŋu marŋgiyirrinydja nhanŋu, ga nhaltjanarawu ŋayi nhumalaŋgu ḏukṯuk nhinanharawu ŋamathanharawu. Ŋanapurrunydja ḏukṯuk, ŋayi yurru ŋuriŋiyi Godkalanydja Garrkuḷukthunydja Birrimbirryu ḷakarama warraŋulkumana bitjanna nhumalaŋgu Garraynhanydja, märr yurru nhuma marŋgithirri nhanŋu yuwalkkuma wal'ŋu.

10 Nhumanydja dhuwala nhanŋuway yana Godku, ga ŋarra ḏukṯuk nhumalaŋgunydja, nhuma yurru nhina ŋamathama wal'ŋu, märr yurru ŋayi nhumalanhanydja buku-wurrpan muka. Ŋarra ŋuli bukumirriyama yukurra nhumalaŋgu, märr yurru nhumanydja djäma yukurra ŋamakurru' wal'ŋu dhika, guŋga'yun yurru wiripu-guḷku'nha, ga bitjanna liŋguna-wala marŋgiyirrina marrtji Godkunydja.

11 Ŋayipina waŋganynha ganydjarr-ḏumurrunydja ŋunhi waŋarr, bena dhikana ganydjarrmirrina wal'ŋu ŋayinydja, ga ŋayina yurru nhumalanha ganydjarrmirriyama ŋuriŋina nhanukalay ŋayi ḷatju'yuna dhikana wal'ŋu ganydjarryu, märr yurru nhuma dhärra ŋayaŋudjulŋithirri dhika wal'ŋu yana ŋuliwitjan marimirrikurrunydja ga ŋula nhäkurrunydja ŋayaŋu-yätjthinyaramirrikurrunydja romgurru, ga yaka nhe yurru gandarrŋura ḏaḏawyun ga waṉḏirri.

12 Yo, nhuma yurru ŋunhi bitjanna liŋguna marrtji yukurra buku-wurrpanna ŋanya Gunhu'nha Godnhanydja, ŋunhinhayi ŋunhi ŋayi nhuna walŋakuŋalanydja, bala ŋayaŋu-dhunupakuŋalana nhuna, märr yurru nhe märramana yukurra nhanukuŋunydja nhä malanha ŋamakurru', rrambaŋina ŋuriŋina walalay ŋunhi walala yukurra nhina nhanukala romŋura baḏayala'mirriŋura.

13 Yuwalk dhuwala yulŋunydja, ŋayi Godthu märraŋala dhawaṯmaraŋalana ŋilimurrunha ŋuliŋuruyinydja bukumunha'ŋurunydja romŋuru, bala nherrara ŋunhana nhanukalaynha romlili, goŋlili ŋurikala nhanukalaynha ŋayi marrkapthunaramirriwalana Gäthu'mirriŋuwala ŋunhina.

14 Ŋilimurrunydja dhuwala nhanŋuway walala Garraywu Christku, liŋgu ŋayina ŋilimurrunha walŋakuŋalanydja, bala yana djaw'yurrunana yätjŋuru, ŋuriŋina liŋgu ŋunhi ŋayi gulaŋ waṉḏina ŋilimurruŋgala dharapulŋura, ga ŋuliwitjarrayina ŋayi biḏiwiḏitjkuŋalana yätjtja dhuwurr ŋilimurruŋgu, märr yurru ŋayi yakana biyapulnydja ḷakarama dhuwurr-yätj ŋilimurrunhanydja. Ŋilimurru buku-wurrpanna ŋanya Godnha, ga wokthunna nhanŋu mirithirrina.

Ḷakarama yukurra Garraynha, yol ŋayi yolŋu, ga nhäku ŋayi rakunydhinanydja

15 Yo, Garraynydja Christ dhuwala mirithirri ḷatju' dhika, balanyara liŋgu ŋayinydja djan'ku yana, bitjan ŋayipi Gunhu' God, ŋunhi ŋilimurru ŋuli yaka ŋanya Godnha nhäma ŋilimurruŋgalay dhiyaŋu gay' maŋutjiyu, yurru ŋilimurruna yolŋu'-yulŋuyuna nhäŋalanydja ŋanya Djesunha. Yo, Garraynydja dhuwala ŋurruŋu wal'ŋu yolŋu, bitjan maḷamarrnha yothu ŋayi Godku, liŋgu ŋurruthaŋala ŋayinydja dhawal-wuyaŋina, yurruna nhä malanha dhika maḷŋ'thurruna dhuḏitjnha nhanukalana.

16 Liŋgu nhanukalaynydja Garraywalanydja, Godthu djäma bukmak nhä malanha ŋunha djiwarr'ŋura ŋorra yukurra, ga dhuwala munatha'ŋura. Wiripunydja nhänha malaŋunha ŋali ŋuli nhäma yukurra, ga wiripunhanydja nhänha malaŋunha ŋali ŋuli yakana

nhäma dhiyaŋu gay' maŋutjiyu. Yakana ŋali ŋuli nhäma yukurra djiwarr'wuynhanydja yolŋu'-yulŋunha ga mokuynha walalanha ŋunhi, ŋunha walala yukurra nhina garrwar wal'ŋu ŋurruŋu, ganydjarrmirri ŋunhi, bitjan walalanydja buŋgawamirrina dhiyakuynha munatha'wuynha wäŋawuy. Yurru ŋunhiyinydja walala bukmak yana djämawuynydja nhanukuŋuway Christkuŋuna, ga dhiyalamina walala nhinanydja yukurra nhanŋuwaynha Christkuna djämawu yana.

17 Yo, ŋayipinydja ŋunhi Djesunydja bitjan ŋurruŋu ŋayinydja; ŋäthili yana ŋayinydja ŋunhi nhinana yukurrana, yurruna nhä malanha nhanukalana yukurrana maḷŋ'thurruna, ga bukmak ŋunhi nhänydja malanha yukurra marrtji yänana-wala, nhanukiyingalaynha walŋayu ga goŋgurru.

18 Ga bitjandhi liŋgu ŋayi Garraynydja ŋunhi ŋurruŋuyi Godkalaŋuwunydja miṯṯjiwu. Liŋgu Godkunydja dhuwala miṯṯji, bitjan rumbal-yolŋuna ŋunhi, ga ŋayipinydja Christtja muḷkurrnha ŋayi ŋuriki rumbalwuna. Garraynydja Christtja dhuwala Godku ŋurruŋuna wal'ŋu maḷamarrnha Gäthu'mirriŋu, liŋgu ŋayipi waŋgany yolŋunydja ŋurruŋunydja ŋunhi gaŋgathina buku-warkthurruna beŋuru rakunyŋurunydja, märr yurru ŋayina nhina yukurra ŋurruŋunydja wal'ŋu bukmakku, gupaḍalnydja-wala yurru.

19 Yo, Godthu ŋayipi yukurrana djarr'yurrunanydja bitjarra gam': Ŋayinydja yurru ŋarraku Gäthu'mirriŋunydja ŋunhi djan'ku yana bitjan ŋarrapi, liŋgu ŋarrakuway ganydjarr ŋunhi ga walŋa yurru nhina yukurra nhanukalana, bukmaknha yana.

20 Bitjarrayi ŋayi Godthu djarr'yurrunanydja, märr yurru ŋuliwitjan Djesuwalaŋukurruna ŋayi Godthu roŋinyamaramanydja märrama nhanŋuwayliliyama bukmak nhä malanha, ŋunha yukurra ŋorra djiwarr'ŋura ga dhiyalami munatha'ŋura. Ŋäthilinydja ŋunhinydja bukmak nhänydja malanha ŋuli ŋorranha yukurranha ŋunha-bala wiripuŋura gali'ŋura, yätjŋura yana, ganaŋ'maranhara Godkalanydja, bala Gäthu'mirriŋunydja ŋunhi djan'ku yana bitjan munatha'ŋuranydja, rumbalnha wal'ŋu ŋayi, ga ŋuliwitjarra Djesuwalaŋukurrunydja gulaŋ-waṇḏinyarayu, ŋunhi ŋayi ŋilimurruŋgala dharapulŋura rakunydhina ŋunha dharpaŋura mälakmaranharawuyŋura, Godthunydja bitjarra biḏiwiḏitjkuŋalana yätjtja malanha ŋilimurruŋgunydja, märr yurru nhänydja malanha bukmak waŋganyŋurana yana, nhanukalaynha warrpam'nha goŋŋura.

21 Yo, ŋäthilinydja ŋunhinydja nhuma yolŋunydja walala yukurrana yarrkthurruna nhinana Godkalanydja, barrkuna bena-wala nhanukala. Nhumanydja ŋuli ŋanya nyinyaṇḏhuna, ŋuyulkthinyana manapana, ga bitjanana liŋguna nhuma ŋuli djämanydja yukurranha yätjnha wal'ŋu, liŋgu yakana nhuma Godkunydja ḏukṯukthina.

22 Ga dhiyaŋunydja-wala nhuma bitjan galkiwuynha ḷunduna wal'ŋu Godku, liŋgu Garrayyunydja Djesuyu nhumalanha märraŋala roŋiyinmaraŋala nhanŋuwayliliyaŋalana ŋayi, ŋuliyina ŋunhi ŋayi rumbalnha wal'ŋu ŋunhi rakunydhina dharpaŋura. Yo, ŋuliwitjarra Djesuwalaŋukurrunydja gulaŋ-waṇḏinyarayu, Gunhu'yunydja bitjarra biḏiwiḏitjkuŋalana yätj malanha nhuŋu, märr ŋayi yurru Gunhu'yu nhuna nhämanydja dhuwurr-ŋamakuḷi'na ga ḏarrtjalknha ŋula nhämiriwnha; yakana yurru ŋayi nhuna yätj-ḷakaramanydja, ŋunhi nhe yurru dhärra ŋunhala gumurrŋuranydja nhanukala.

23 Yuwalknha ŋayi yurru nhuna ḷakarama ḏarrtjalktja ŋula nhämiriwnydja, ŋuli nhe yurru yana mukthuṇḏja-wala märryuwalkthirrinydja yukurra Garraynha, ga dhärra yana yukurra

mukthun wuṉḏaŋarryirri ŋunhili liŋgu dhäwu'ŋura ŋunhi nhe liŋgu ŋäkula. Ga ŋuli nhe yurru yaka gonha'yun giṯthundja ŋuliŋuruyi dhukarrŋuru, yana mukthunna-wala marrtji yurru gatjpu'yunarayuna-wala märranharawuna ŋurikina ŋunhi ŋayi dhawu'-nherrara nhanukalaŋuwu ŋayi yolŋu'-yulŋuwu, ŋayi yurru Gunhu'yunydja yaka nhuna yätj-ḻakarama ŋula.

Yo, dhuwalayinydja dhäwu baḻaka'yurruna barrkuwatjthinana bir-rka'mirrililina wäŋalili; bukmakthuna yolŋuyunydja walalay ŋäkula liŋguna, ga ŋarrapinydja Bolyunydja yukurra ḻakarama birrŋ'marama dhuwalayi liŋgu ŋupanayŋu yana dhäwu', liŋgu Godthu ŋayipi ŋarranhanydja djarr'yurruna, ga nherrara dhiyakuyi djämawu.

Ḻakarama yukurra Bolnha, nhaltjanara marŋgi-wekanhara Dje-suwalaŋuwuy

24 Ga dhiyaŋunydja-wala ŋarra yukurra batjpatjtjunna, liŋgu ŋarra yukurra dhäwu'-ḻakarama birrŋ'marama nhumalaŋgu, yurru ŋarra ŋayaŋu-djulŋithirri yukurra yulŋunydja, goŋmirriyirri dhika wal'ŋu, liŋgu dhiyaŋuyinydja ŋunhi ŋarra batjpatjtjun yukurra rumbalnha, ŋarra yukurra bitjanna dhawar'maramana ŋunhinha Garraywu Christkuna batjpatj. Ŋäthilinydja ŋayi batjpatjtjurruna yolŋu'-yulŋuwu walŋakunharawu, ga yurruna ŋarranydja yukurra batjpatjthun, munguyunna ŋanyana, märr yurru nhanukalanydja ŋunhi Godkalanydja wal'ŋu yolŋu'-yulŋuyu märramana yukurra ŋunhiyi walŋa, bala nhina yurru yukurra ŋunhiliyi walŋamirriŋura romŋura bitjan rumbalnydja ŋunhi nhanŋu Djesuwuna.

25 Liŋgu Godthu ŋayipi ŋarranhanydja djarr'yurruna dhiyakuyinydjayi djämawu, ŋayi ŋarranha djuy'yurrunanydja, märr yurru ŋarra war-raŋulkumana wal'ŋu ḻakarama dhäruknha nhanŋu, marŋgikuma yurru nhanŋuwaynydja yolŋu'-yulŋunha miṯtjinha, liŋgu ŋayinydja ḏukṯuk nhumalaŋgunydja, nhuma yurru marŋgiyirri Godkalaŋunydja dhäwu'wu yuwalkkuma yana warrpam'thun.

26 Ŋäthilinydja wal'ŋu dhuwalayinydjayi dhäwu' yukurrana ŋorrana djuḻuḻ'yurruna, beŋuru liŋgu ŋäthiliŋuŋuru ŋurruŋuru; yakana ŋula yol yolŋu marŋginydja, yana liŋgu-u-u ga märr-yawunguna dhuwala. Ga dhiyaŋunydja-wala ŋayi Godthu liŋguna warraŋulkuŋalana wal'ŋu maḻŋ'maraŋalana ŋunhiyi dhäwu' nhanukalaŋunydja ŋayi yolŋu'-yulŋuwu.

27 Godtja ḏukṯuk ŋilimurru yurru marŋgiyirri dhiyaku dhäwu'wu ḻatju'wunydja dhikanydja wal'ŋu, ŋunhi yukurrana ŋorrana djuḻuḻ'yurruna ŋäthili. Yurru yuwalktja dhuwalayi dhäwuny'tja bukmakku warray wal'ŋu yolŋu'-yulŋuwu. Ga dhuwalana ŋunhiyi dharrpalnydja ŋayi maḻŋ'maraŋalana, warraŋulkuŋalana bitjarrana gam', Garraynydja ŋayipinydja ŋayaŋuŋura dhuwalina nhokalana nhina yukurra, bala nhumanydja yurru nhina yukurra ŋunhalayina Godkalana ḻatju'ŋurana dhika wal'ŋu romŋura ga wäŋaŋura.

28 Yuwalk dhuwaliyi yulŋunydja, ga dhiyakuyina märrwu ŋanapurru ŋuli ḻakaramanydja yukurra Garraynha Christnha bukmakkala yana yolŋuwalanydja walalaŋgala, dharraykuma walalanha marŋgikuma bit-jan. Yo, bukmakkuna yana ŋanapurru ŋuli yukurra ḻakarama marŋgi-wekanharanydja ŋunhiyi, ŋunhi ŋayi wekaŋala ŋanapurrunha, märr yurru ŋanapurru gäma yukurra bukmaknha yolŋunhanydja walalanha waŋga'-waŋganynha yana nhanukalana goŋlili yana Christkalana, märr walalanydja yurru nhina yukurra dhambay-manapanmirri Garraywala Christkalana.

29 Ga dhiyakuyina ŋunhi ŋayaŋuwu ŋarra yukurra djäma wirrkinydja wal'ŋu; bitjanna liŋguna ŋarra yukurra bukumirriyamanydja ŋuli ŋuriŋina liŋgu ganydjarrmirriyuna, ŋunhi ŋayi Garrayyu wekama ŋuli yukurra ŋarrakala, liŋgu ŋayipi yukurra djämanydja ŋunha ŋayaŋuŋurana ŋarrakala ganydjarr-ḏumurruyuna wal'ŋu dhikana.

2

1 Yo, bitjanna liŋgu ŋarra yukurra bukumirriyamanydja wirrkina ŋayathanharayu baṯ bitjanarayuna ḏapmaranharayunydja, märr nhumanydja yurru ŋurru-ḏakthunna, nhuma ga ŋuruŋu yolŋu'-yulŋuyu ŋunha walala yukurra nhina Layadutjiya wäŋaŋura, ga ŋuruŋu walalay wiripu-guḷku'yu ŋunhi walala yaka marŋgi ŋarraku, yaka walala nhäŋala ŋarranha buku.

2 Ŋarranydja ḏukṯuk nhumalaŋgu bukmakku, nhuma yurru nhina yukurra ŋayaŋu-marrparaŋdhirri dhika wal'ŋu, ga märryu-ḏapmarama ŋuli yukurra nhumalanhay nhuma bala-lili'yunmirri, märr yurru nhuma yukurra waŋganyŋurana, dhambay-manapanmirrina yana. Ga wiripunydja ŋarra ḏukṯuk nhuma yurru yuwalk wal'ŋu marŋgiyirri dharrpalwunydja ŋurikiyi Godkalaŋuwu, liŋgu dharrpalnydja ŋunhiyi Djesuna ŋayipina waŋganynha, ŋunhi Godthu liŋguna warraŋulkuŋalana ŋanya maḷŋ'maraŋalana, ga balakurru-witjan nhuma yurru yuwalktja wal'ŋu marŋgiyirri ga dharaŋandja yukurra Godnha.

3 Yakana yurru ŋula yolthu yolŋuyu maḷŋ'maramanydja dharrpalnhanydja nhänha malaŋunha Godku ŋuriŋi nhanukalay ŋayi be djambatjthunydja guyaŋinyarayu, liŋgu nhanukala Djesuwalana waŋganygalana ŋilimurru yurru maḷŋ'marama Godku guyaŋinyarawuynydja biyapulnha wal'ŋu garrwar, ga marŋgiyirri yurru nhanukalaŋu yuwalkkunydja ŋuriki romgu.

4 Yo, ḷakaramanydja ŋarra yukurra bitjandhiyi dhuwala nhumalaŋgu, märr yurru nhumalanha yaka muka mayali'-wilkthundja bothinyarawuyyunydja dhäwu'yu, bäy warray ŋunhi yurru yolŋuyu ḷakarama yukurra dhäwu' ḷatju' dhika wal'ŋu.

5 Ŋarrapinydja rumbalnydja dhuwala barrkuna yana nhumalaŋgalanydja, yakana galki, yurru ŋilimurru waŋganynha galkina yana, ŋunhana Birrimbirrwalana yulŋunydja, ga goŋmirriyirrinydja ŋarra yukurra wirrkina dhuwala, liŋgu ŋarra marŋgi nhumalaŋgu, ŋunhi nhuma yukurra dhärra waŋganyŋura yana rrambaŋi, ga märryu ŋayathama yukurra Garraynha Christnha yuwalkkuma dhika wal'ŋu.

Djesu-Christtja djuḷkthurruna liŋguna ŋurikalanydja be walalaŋgala ganydjarr-ḏilkurruwalanydja

6 Yo, liŋgu muka nhuma märraŋalanydja ŋanya Djesu-Christnhanydja, bitjarra nhuma Garraykuŋalana ŋanya, ga ŋurrulilina nherrara, bala biyakana nhiniyanydja yukirriya ŋunhiliyina nhanukalaynha wal'ŋu romŋura yana, dhambay-manapanmiyana nhanukalana.

7 Nhumanydja dhuwala balanyara bitjan dharpa, ga ŋayinydja ŋunhi Christtja balanyara bitjan munatha', ŋunhi nhanukala nhe yukurra dhärra dholkunhara. Dhärriyanydja wal'ŋu ḷukuyunydja ṉiṉ'thurra yana-wala Garraywalanydja. Ga bitjandhi liŋgu nhuma dhuwala balanyaranydja bitjan buṉbu Godkuŋu ŋunhiyi dhuḷ'yunara djämawuy, ga ŋayipinydja Djesunydja dhuwala bitjan ḷukuna ŋunhi ŋurikiyi buṉbuwu. Dhärriyanydja yukirriya yana ŋunhiliyina liŋguna nhanukalaynha, mukthurra-wala yana märr-nherraṉmiya manaparra, märr yurru nhe mukthunna-wala yana gurarrthirrinydja marrtji, marŋgithirrina bitjanna bala, ŋurikina

liŋgu waŋganyguna ŋunhi ŋanapurru marŋgikuŋala nhumalanha. Ga biyaka liŋgu buku-wurrpalanydja yukirriya Godnha wirrki wal'ŋu yana.

8 Yo, märr-gurrum'thurra yulŋunydja, märr yurru yaka nhumalanha ŋula yolthu mayali'-wilkthundja ga gaṯmarama ŋuriŋi nhanukalay ŋayi be djambatjthu guyaŋinyarayu ga dhärukthu ga dhäparkthu ŋuriŋi mayali'miriwyu dhäwu'yu, ŋunhi ŋuli yukurra dhawaṯthun ŋulaŋuru yolŋuwuŋu wal'ŋu guyaŋinyaraŋuru. Yo, yolŋuyu walalay ŋuli marŋgikuma ḻakarama walalaŋguway yumurrku'nha ŋunhi liŋgu ŋupanayŋu yana dhäwu', ŋunhi walala yukurrana märraŋala walalaŋgalayŋuwuŋu märi'muwuŋu ga bäpa'mirriŋuwuŋu. Ga bitjandhi liŋgu walala ŋuli ḻakarama dhäwuny'tja ŋunhi dhawaṯthurruna yukurrana ŋulaŋuru mokuywala ŋunhi, ŋunhi ŋayinydja buŋgawa wal'ŋu dhiyaku munatha'wuywu nhäku malaŋuwu. Yurru ŋunhiyi dhäwuny'tja malanha nhäŋiniŋ'nha ga ganydjarrmiriwnha, mayali'-wilkthunna yana yurru nhumalanha, liŋgu yakana ŋunhiyinydja ŋulaŋuru Garraywuŋu dhäwu', yakana walala yurru yuwalkkuma ḻakarama ŋanya Garraynha Christnha.

9 Liŋgu Djesu-Christtja nhinanhanydja ŋuli yukurranha dhiyala muka munatha'ŋura, yolŋu ŋayi yana rumbal, yurru balanyara liŋgu ŋayi ŋunhi ŋupanayŋu yulŋunydja, bitjan God yana ŋayipi djan'ku, yaka barrkuwatj, ga yaka wiripu, liŋgu ŋunhiliyi rumbalŋuranydja nhanukala Djesuwala yukurrana nhinana Godku yana nhanŋuway walŋa ga ganydjarr, war-rpam' yana.

10 Ga nhumanydja dhuwala dhambay ŋunhana nhanukalana Dje-suwalana, bala ŋunhiyi bili walŋanydja Godku dhuwalina nhina yukurra nhumalaŋgalana ŋayaŋuŋura; nhenydja dhuwala walŋana wal'ŋu nhina yukurra, dhambay yana Djesu-Christkala, ŋurikala ŋunhi ŋayi ŋurruŋu wal'ŋu ŋunha nhina yukurra, garrwar wal'ŋu yana, be-wala ŋurikalanydja mokuywalanydja walalaŋgala, ga wiripu-guḻku'walanydja ganydjarrmirriwala nhäkala malaŋuwala. Yo, walalany-dja ŋunhiyi märr ŋuli be ganydjarrmirri, yurru walalanydja bukmak ŋunha ŋoyŋura nhanukala Djesuwalanydja, liŋgu ŋayipi waŋgany ŋurruŋunydja walalaŋgu bukmakku.

11 Yo, ŋunhi ŋayi Godthu nhuna dhambay-manaparanydja Garraywala, ŋunhiyinydja bitjarra ŋayi nhuna ḏarrtjalkkuŋalana ŋunha ŋayaŋuna wal'ŋu, bitjarra ganaŋ'maraŋalana gulkthurrunana yätjŋuruna ŋuliŋuruna. Yolŋuyunydja ŋuli ŋunhi mitthun yothu'nhanydja darramunha ḏarrtjalkkumanydja, ŋunhiyinydja walala ŋuli yana mitthun rumbal, goŋdhu yana, yurru nhumalanhanydja ŋunhanydja ḏarrtjalkkuŋala ŋunha ŋayaŋuna, yaka ŋula yolŋuwalanydja goŋdhu. Nhenydja ŋunhi ḏarrtjalkkunharana ŋurikiŋiyina ŋunhi Djesu-Christthunydja ŋayipinydja bitjarrana yupmaraŋalana nhokala nhuŋuwaynydja ŋunhi ŋäthiliŋunydja rom, märr yakana biyapulnydja yurru nhuŋuwaynydja ŋunhi ŋayaŋu buŋgawayirri nhuŋu.

12 Yo, nhe ŋunhi ḻiya-ḻupthurrunanydja, ga bitjarra ŋayi ŋunhiyinydja Godthu nhuna dholkuŋala molulili rrambaŋi Garraynhana dhambay-manapara, ga bitjarrayi liŋgu ŋuliwitjarra ḻiya-ḻupthunarakurrunydja ŋayi nhuna gaŋgathinyamirriyaŋalanydja walŋakuŋalanydja, rram-baŋikuŋala yana rakunyŋurunydja Garraynha. Yo, bitjarrayina ŋayi nhuna Godthu walŋakuŋala yuṯakuŋalanydja, ŋuriŋina ŋunhi nhe märr-yuwalkthina Godkuŋu ŋunhi djämawuy, ŋunhi ŋayi Godthu walŋakuŋala gaŋgathinyamirriyaŋala Djesunha beŋuru rakunyŋuru ŋuriŋi liŋgu nhanukalay ŋayi ganydjarryu.

13 Ŋäthilinydja ŋunhinydja bitjarra nhe rakunynha ŋayaŋu ŋunhi, ganaŋ'thurrunanydja nhe yukurrana Godkala ŋuriŋina ŋunhi nhe yukurrana djäma yätj rom malanha. Bäyŋuna nhuma yukurrana ŋayathaŋala rom galkithinyarawu marrtjinyarawu Godkalanydja, liŋgu nhumalaŋgunydja mulku'-mulkuruwunydja yakana ŋayi Godthu wekaŋala rom balanyarayi. Yurru dhiyaŋunydja-wala nhuma liŋguna walŋana, liŋgu Godthunydja nhumalanha bitjarra walŋakuŋalana rakunyŋuru dhambaynha yana Djesu-Christkalana. Yo, yuwalk muka ŋunhi Godthu bäy-ḻakaraŋalanydja ŋilimurruŋgu yätjtja dhuwurr; liŋguna ŋayi biḏiwiḏitjkuŋalana buwayakkuŋalana bukmak ŋilimurruŋgu nhänydja malanha yätjtja ŋunhi ŋilimurru djäma yukurrana.

14 Ŋäthilinydja ŋunhinydja ŋilimurruŋgu yätjtja malanha ŋorrana yukurrana wukirriwuy Godkalanydja djorra'ŋura. Dhunupa nhanŋu ŋunhiyi Godkunydja, ŋayi yurru nhäma'-nhama marrtji ŋunhiyi dhäruk wukirriwuy, bala dhä-ḏir'yunna, djuy'yunna ŋitjalanha gupaḏalkumana. Yurru yakana ŋunhiyi wukirriwuynydja ŋunhayi ŋorra yukurra biyapulnydja, liŋguwuynha ŋunhiyi buwayakkunharana, liŋgu Godthu nhäŋala yukurrana Djesunhanydja, ŋunhi nhanŋu gulaŋ waṉḏina ŋunhala dharpaŋura mälakmaranharawuyŋura ŋilimurruŋgalana dharapulŋura, bala ŋayi märraŋalana yana ŋunhi yulŋunydja, bala waŋana bitjarrana, “Liŋguna dhuwala dhawar'yurrunana,” bitjarra. Bala ŋayi Godthu biḏiwiḏitjkuŋalana ŋunhiyi wukirriwuynydja djorrany'tja, warrpam'thurrunana yana ŋayi ŋunhi buwayakkuŋalanydja ŋilimurruŋgu nhänydja malanha yätjtja; yakana yurru ŋayi biyapulnydja Godthu nhäma, bala dhä-ḏir'yundja yurru ŋilimurrunha.

15 Liŋgu ŋunhalayinydja dharpaŋura mälakmaranharaŋuranydja, ŋayi Djesuyunydja liŋgu djuḻkmaraŋalana rom ŋunhi yätjtja ga rakunydhinyaramirrinydja, ga bitjarrayina ŋayi Godthu milkuŋala ḻakaraŋala ŋunhi mokuynhanydja walalanha, ga wiripu-guḻku'nha ŋunhi be ganydjarr-ḏilkurrunha nhänha malaŋunha, ŋunhi yuwalktja walala ganydjarrmiriw warray, liŋgu Garraynydja ŋunhi ŋayipinydja Christtja be wal'ŋu ya', garrwar yana walalaŋgalanydja. Yakana yurru biyapulnydja ŋuriŋiyi yätjmirriyunydja ŋayathama yukurra yolŋu'-yulŋunhanydja walalaŋgalaynydja romdhu, liŋgu ŋayi Djesuyu ḏaw'maraŋalana walalaŋgu ŋunhiyi ganydjarrnydja liŋguna.

Yakana gaṯthurra munatha'wuyyunydja romdhu, liŋgu nhenydja ŋunhana dhambay-manapanarana Christkalana

16-17 Ga dhiyakuyina märrwu nhumanydja yurru yakana ŋayaŋu-yätjthirri, ŋunhi nhumalanha yurru wiripu-guḻku'yunydja yolŋuyu walalay yätj-ḻakarama, liŋgu nhuma yaka yukurra ŋayathama ŋunhiyi rom malanha ŋunhi walala ŋuli ḻakarama, balanyara rom gam', bitjan dharrpal ŋunhi ŋatha ga gapu, ga rom ŋunhi nhuma yurru djäma buŋgul ga ŋula nhä malanha, ga dharrpal walu ganaŋ'maranhara ŋula nhäku djämawu. Ŋunhiyinydja rom malanha yana mali warray, munatha'wuy warray, dhiyakuy warray, ḻakarama yukurra yana dhunupamirriyama ŋunha bala wal'ŋu yuwalkŋu, ŋunhi ŋayi yurru djiwarr'wuy ŋunhi wal'ŋu dhika bunana. Ga yuwalkŋunydja ŋunhi Garraynha Christnha ŋayipina wal'ŋu, liŋguna ŋayi maḻŋ'thurruna dhiyala munatha'ŋuranydja. Yakana biyapulnydja yurru ŋula yol yolŋu walŋathirri nhina yukurra ŋuriŋiyi ŋäthiliŋuyunydja malaŋuyu romdhu.

18 Yo, yaka mäkiri'-witjurra ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yurru nhumalanhanydja yätj ḻakaramana, liŋgu nhe yurru

yakanydja be nyilŋ'maranhamirri nhunapinyay nhe, bala buku-
ŋal'yun ŋuruku birrimbirrwunydja, dhäwu'-gänharamirriwu
walalaŋgu. Ŋayinydja ŋuli ŋunhiyinydja yana milkunhamirri
ga muḻkurr-marŋgina ḻakaranhamirri, garrwarnha wal'ŋu be
bathalana wiripu-guḻku'walanydja, liŋgu ŋayi nhäŋala nhä ŋunhi
nhanukala maḻŋ'thurruna mali, yurru romdja ŋayi nherrara ŋunhiyi
nhanukuŋuwaynha guyaŋinyarawuy, yakana Godkuŋu wekanhara.

19 Liŋgu ŋayi ŋunhiyinydjayi yolŋu yukurra ganaŋ'maranhamirrina
ŋanyapinyay ŋayi Christkalanydja ŋulaŋurunydja, ŋunhi ŋayi
ŋayipi muḻkurrnydja yolŋu'-yulŋuwu Godkalaŋumirriwunydja. Yo,
ŋilimurrunydja dhuwala dhambay-manapanara waŋganygunhara
Godkuŋu, balanyara bitjan waŋganynha rumbal nhanŋu Garraywu, ga
Christthunydja ŋayipinydja ŋuli maranhu-wekama yukurra ŋilimurrunha
waŋga'-waŋganynha, märr yurru ŋilimurru mam'thun yukurra
waŋgany-manapanmirrina, ga djäma yurru guŋga'yunmirri bala-
lili'yunmirri waŋganygurru yana, ŋuriŋina nhanukalaynha yana
walŋayu. Ga bitjandhina Godthunydja ŋuli ŋuthanmarama marrtji
Garraywunydja ŋunhi rumbal, yolŋu'-yulŋunha ŋunhi nhanŋuwaynydja,
bitjandhi bitjan rumbalnydja ŋuli yolŋunydja ŋuthan marrtji
yindithirrina ŋathayu ḻukanharayu.

20 Ŋäthilinydja ŋunhinydja nhuma yukurrana nhinana goŋŋura
ŋurikala walalaŋgala be ganydjarr-ḏilkurruwala walalaŋgala mokuy-
wala, ŋunhi walala buŋgawamirri dhiyaku munatha'wu ŋunhi, yurru
dhiyaŋunydja-wala yakana walala buŋgawamirri nhuŋu, liŋgu nheny-
dja rakunydhina manapara Djesuwala, ga ŋuliwitjandhiyina nhenydja
bitjarra dhawaṯthurrunana ŋuliŋuruyi mokuywalanydja romŋuru. Bala
nhäkuna nhuma yukurra marrtji mukthundja djäma yätjtja?... yanapi
nhe mukthun yana dhiyakuy munatha'wuy yolŋu? Nhäkuna nhe yukurra
nhina munatha'wuywalanydja romdhu?

21 Yolŋuyunydja walalay romdja ŋuli ḻakarama bitjan, “Yaka ḻukiya
dhuwalinydja ŋatha ya'.” Ga wiripunydja walala ŋuli ḻakarama,
“Dhuwalanydja gay' yaka nhuŋu mulkanarawu ga nhänharawu,” bitjan
walala ŋuli rom ḻakarama.

22 Yurru ŋunhiyinydjayi walalaŋguŋu nherraṉara rom yukurra
ḻakarama nhäpuy malaŋuwuy yana, ŋunhi yukurra marrtji winya'-
winyayunna buwayakthirrina; yakana yurru ŋunhiyi nhä malanha ŋorra
yukurra bitjan liŋgu weyinŋumirrinydja. Ga ŋunhiyinydjayi rom
ŋuliŋuruyi walalaŋgalaynha guyaŋinyaraŋuru, yolŋuwuŋuna wal'ŋu
marŋgi-wekanhara yana.

23 Yolŋuyunydja walalay ŋuli guyaŋirri yukurra yanapi
balanyarayinydja rom ḻiya-ḏjambatj ga dharrpal wal'ŋu, yanapi
ŋamakurru'na yolŋu'-yulŋuwu buku-ŋal'yunarawu ŋuriki dhäwu'-
gänharamirriwunydja walalaŋgu ga dhika nhäku maḏayin'kuna.
Walala ŋuli nhina yukurra ŋoy-ŋathamiriw ŋula nhämiriw yana,
ga ŋuliwitjandhiyinydja walala yurru be dharraḏakunharamirrina
walalanhawuy walala, ga bitjandhi liŋgu walala yurru rumbalnha
walalanhawuy walala bunharamirrinydja yukurra. Yurru romdja
dhuwalayi ganydjarrmiriw warray, yakana yurru yolŋunha
ḏaḏawmarama yätjŋuru djämaŋuru ŋuriŋiyinydja romdhunydja
malaŋuyu, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu mukthunna yana
malthunna yukurra ŋurikiyina nhanukalayŋuna djälwu.

3

1 Yurru nhenydja liŋguna dhawar'yurrunana ŋuliŋuruyinydjayi

romŋuru, liŋgu nhe walŋathina beŋuru rakunyŋuru dhambay Christkala yana. Yakana nhe biyapulnydja dhiyakuy munatha'wuy. Bala yana djälŋamathiyanydja biyaka ŋurukuna djiwarr'wuywuna nhäku malaŋuwu, ŋurukuna ŋunhi ŋayi yukurra nhina Christ ŋunhilimi ŋurruŋuna wal'ŋu, gali'ŋura Godkalana.

2 Biyaka liŋgu guyaŋiyanydja ga ḻayḻayyurra manaparra Godkala yana nhäŋura malaŋuŋura; yaka mukthurra guyaŋiya yukirriya ga ḻayḻayyurra munatha'wuywalanydja nhäŋura malaŋuŋura.

3 Liŋgu nhenydja dhuwala balanyara bitjan rakuny ŋunhi yolŋu. Yakana ŋayi rakunydja ŋunhinydja yolŋu nhina yurru yukurra munatha'wuyyunydja romdhu, ga nhenydja yurru bitjandhi liŋgu meŋgumayi ŋunhiyi rom, liŋgu rakunydhina nhe liŋguna dhambay Christkalana. Yurru yuwalknha yana nhe walŋana yulŋunydja, Garraywalana dhambay, ga ŋunhana nhe nhina yukurra Godkalana.

4 Yo, ŋunhiyi Christtja ŋayipi yuwalktja gal'ŋu walŋa ŋilimurruŋgu, ga ŋunhi ŋayi yurru Djesu-Christtja roŋiyirri maḻŋ'thun dhiyala rumbalmirrinydja, nhenydja yurru maḻŋ'thundhi bitjandhi liŋgu manapayi nhanukala, ŋuriŋi ḻatju'yunydja dhika wal'ŋu djeŋarra'yu nhanukalay ŋayi.

Wirrki wal'ŋu yana djämanydja ŋamathaŋa biyaka

5 Yo, yakana biyapulnydja ḏukṯukthiya yukirriya munatha'wuywunydja nhäku malaŋuwu, yaka nhiniya yukirriya ŋuriŋiyi nhokalayŋuyunydja djälyu. Gonha'yurrana ŋunhiyi rom, biyakana bitjan ŋuli rakunydhu yolŋuyu ganan warrpam'thun nhanŋuway nhä malanha. Yakana biyapulnydja marramba'yiya, ga yaka ŋoy-ŋapu'yurra, ga ḏukṯukthiya nhäŋiniŋ'kunydja ŋurikiyinydja romgu. Yakana malthurra nhokalayŋu ŋunhi djarrpi'wunydja guyaŋinyarawuywu, ga yaka wanaŋaḏumurruyiya ŋula nhäkunydja buku-manguŋa. Ŋunhi nhe ŋuli bitjan liŋgu ḏukṯukthirri yukurra nhäku malaŋuwu, ŋunhiyinydja bitjarra nhe waŋarrkuŋalana, bala buku-ŋal'yunna ŋuli yukurra nhe ŋurikiyi nhäku malaŋuwu.

6 Godtja ŋuli yukurra wirrkina ŋaramurryirri balanyarawuyinydjayi romgu malaŋuwu, galkina ŋayi yurru dhä-ḏir'yunna yolŋu'-yulŋunha, baḏuwaḏuyunna yurru warrpam'thunna ŋunhinhanydja ŋunhi walala yukurra nhina ŋuli ŋunhilimi yätjŋura romŋura, ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala ŋuli yaka dhäruk-märrama ŋanya.

7 Ŋäthilinydja ŋunhinydja nhuma yukurranha ŋuli nhinanha ŋunhiliyi yätjŋurana wal'ŋu romŋura yana, ga malthuna nhuma ŋuli yukurranha nhokalayŋu nhe djälwu.

8 Yurru dhiyaŋunydja-wala ḏupthurrana nhuma biyakana ŋunhi yätjtja rom. Yakana biyapulnydja maḏakarritjthiya ŋula yolku yolŋuwu, ga yaka ŋoy-ŋaḏi'yurra ŋula yolku. Yaka ŋayaŋu-yätjkuŋa ŋula yolŋunha, ga yaka waŋiya yätjkuŋanydja gupa-waŋiyanydja, ga yaka waŋiya dhäruk yätjtja ŋula waŋgany.

9-10 Yakana bothiyanydja ḻakaraŋa ŋula yolnha, liŋgu nhenydja dhuwala yuṯana yolŋu, ganaŋ'thunna yukurra ŋulaŋuru ŋäthiliŋuŋurunydja, liŋgu nhenydja ŋunhi bitjarra yupmaraŋalana ŋäthiliŋunydja rom nhuŋuway, bala nherraranydja nhe yuṯana rom, bitjarrana bitjan ŋuli yolŋuyu yupmarama ŋäthiliŋu moy'mirri girri' nhanŋuway ŋayi, bala nherraṉ yuṯana yurru wal'ŋu ŋamakurru'na, ḻatju'na dhikana ga ḏarrtjalknha. Nhenydja dhuwala yuṯana yolŋu, liŋgu bitjanna liŋguna ŋayi yukurra Godthunydja yuṯakumana ŋayaŋunydja nhuŋu ga

guyaŋinyarawuynydja, märr yurru nhe marŋgithirrina marrtji Godkun-
ydja nhanŋuwaynydja, märr yurru nhe djarr'yun nhinanharawunydja
ŋamathanharawuna bitjanarawuna, bitjan God yana ŋayipi.

11 Yo, yakana ŋilimurru yurru yolŋunha walalanha barrku'-
barrkuwatjkumanydja marrtji bitjandja gam': Dhuwalanydja gay'
Djuw yolŋu, ga dhuwalanydja gay' mulkuru. Dhuwalanydja gay'
ga djämamirri yolŋu ga ŋunhanydja gay' buŋgawa wal'ŋu yolŋu.
Dhuwalanydja gay' marŋgimirri, ga ŋunhanydja gay' dhuŋamirri. Yaka
biyakayinydja waŋiya yolŋu'-yulŋunha barrku'-barrkuwatjkuŋanydja,
liŋgu ŋanapurrunydja bukmak Christku yana nhanŋuway yulŋunydja,
bitjan waŋganynha rumbalnydja nhanŋuna, liŋgu waŋgany yana
walŋanydja, Christ ŋayipi bukmakkalanydja nhina yukurra.

12 Yo, nhumanydja dhuwala Godkuŋu yana djarr'yunara yolŋu
walala, ŋayi nhuŋu märr-ŋamathinanydja, bala ŋayi nhuna märraŋala
nhanŋuwayliliyaŋalana, märr nhe yurru d̲arrtjalk nhina yukurra,
nhanŋuway wal'ŋu yana yolŋu, ganaŋ'thun yukurra yätjŋuru.
Dhiyakuyina märrwu nhe yurru nhina yukurra ŋamakurruny'tja,
yuwalkŋuŋurana wal'ŋu yut̲aŋurana romŋura. Biyaka ŋayaŋu-
yal'yurra ga mel-wuyurra wiripuŋuwunydja yolŋuwu. Yaka biyaka
nhunapinyay nhe buŋgawa-l̲akaranhamiya wiripuŋuwunydja yolŋuwu,
yana guŋga'yurra biyaka gurrum'thurra marrtjiya. Marŋgikuŋa biyaka
marrtjiya bala mukthurra yana, gurrum'thurra wal'ŋu gäŋa, ga yaka
wad̲utja mad̲akarritjthiya.

13 Ŋunhi nhuna yurru ŋula yolthu yolŋuyu ŋayaŋu-yätjkumanydja
dhärukthu yätjthu ŋula nhäyunydja, yaka nhenydja yätj buku-
ruŋinyamaraŋa nhanŋunydja, yana bäy-l̲akaraŋa nhanŋu. Yo, nhu-
manydja yurru Garraywalaŋumirrinydja walala bäy-l̲akaranhamirri nhu-
malaŋguway nhuma bala-lili'yunmirri, biyaka bitjan Garrayyu Djesuyu
nhuŋu bäy-l̲akaraŋala.

14 Ga dhuwalana ŋunhi yuwalktja wal'ŋu dharrpalnydja rom. Märr-
ŋamathiya bala-lili'yunmiya, yuwalkkuŋa wal'ŋu ŋayaŋuyunydja-
d̲apmaraŋa, liŋgu dhiyaŋuyinydjayi märr-ŋamathinyarayuny̲dja yurru
nhumalanha waŋgany-manapanna garrpin̲ waŋganylilina, märr nhuma
yurru nhina yukurra dhapirrknha ŋula nhämiriwnha yana.

15 Yo, nhiniya yukirriya biyaka waŋganydhu yana ŋayaŋuyu, marim-
iriwyaŋa ŋula nhämiriwyaŋa, ŋarrtjunminyamiriw, bala yurru ŋuriŋi
Christkalanydja ŋayaŋu-yal'yunarayu nhuŋu milkumanydja wanhaka
dhunupa ga djarrpi', wanhawitjan manymakkurru ga marikurru. Liŋgu
Godtja nhuŋu d̲uk̲tuk̲, nhe yurru nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunara yana,
ga dhiyakuyinayi märrwu ŋayi nhumalanha l̲uŋ'maraŋala waŋgany-
manaparanydja, märr yurru nhuma nhina yukurra waŋganynha mit̲tji
ga ŋurruk̲, bitjanna bitjan galkiwuynha gurrut̲u'mirrina walala. Bala
biyakana liŋguna buku-wurrpalanydja yukirriya Godnha, ga wiripu-
gul̲ku'nha yolŋu'-yulŋunha.

16 Marŋgiyiya Christkalaŋu dhärukkunydja wirrki yana wal'ŋu,
ga nhiniyanydja yukirriya ŋuriŋi liŋgu dhärukthu, yaka yana
menguŋanydja. Biyaka marŋgikunhamiya l̲akaranhamiya marrtjiya
bala-lili'yunmiya, ga raypirri'yunmiya ŋuriŋi liŋgu Godkala djambatjthu
guyaŋinyarayu. Ga biyakayi manikaykurru miyamala Godku dhäruktja,
wokthurranydja yukirriya Garraywu manikaykurru. Miyamala Godku ga
buku-wurrpalanydja ŋanya nhokalay nhe märr-yiŋgathinyarayu.

17 Yo, ŋunhi nhe yurru djäma ŋula nhänydja, djämanydja Djesu-
Christkala yana yäkuyu, ga ŋunhi nhe yurru waŋa ŋula dhäruktja,
waŋiyanydja ŋuriŋi liŋgu waŋganydhu yana yäkuyu. Ga biyakana

liŋguna buku-wurrpalanydja Godnha Bäpanha, ŋuliyina Djesu-Christkalaŋukurruna.

Biyaka gurrum'thunmiya nhumalaŋguway nhuma

18 Nhuma wäŋamirri walala dhäykawurru, yaka nherraṇmiya nhunapinyay nhe ŋurrulilinydja, yanapi nhe buŋgawana nhokalaŋu dhuway'mirriŋuwu. Märr-ŋal'yurra nhokalaŋuwala dhuway'mirriŋuwala, liŋgu ŋunhiyinayi dhunupa Garray-walaŋumirriwunydja yolŋuwu dhäykawu.

19 Ga nhuma dhuway'mirriŋu walala, yuwalkkuŋa märr-ŋamathiyanydja ga ŋayaŋuyu-ḏapmaraŋa nhuŋuway miyalknha. Yaka biyaka rom-wuṇḏaŋarryiyanydja nhanŋu, bala ŋayaŋu-yätjkuŋanydja ŋanya yakana.

20 Ga nhuma yumurrku', biyaka liŋgu dhäruk-märraŋa nhuŋuway ŋäṇḏi'mirriŋunha ga bäpa'mirriŋunha, liŋgu dhuwalayina dhukarr ŋunhi Godthu ŋayipi nherrara nhumalaŋgu yumurrku'wunydja.

21 Ga nhe ŋäṇḏi'mirriŋu ga bäpa'mirriŋu, yaka nhumalaŋguway yumurrku'nha ŋayaŋu-yätjkuŋanydja yukirriya ŋaramurryunydja dhärukthu, yana marŋgikuŋanydja ŋanya yal'yunarayu dhärukthu, märr ŋayi yurru yaka märr-yawaryun, bala bilyun ŋayipiyirrina.

22 Ga nhuma djämamirri walala ŋunhi, dhäruk-märraŋa nhuŋuway buŋgawanhanydja yolŋunha, ga biyaka liŋgu djäma yana nhaltjan ŋayi yurru nhuŋu waŋa, bäy warray ŋunhi ŋayi yurru yakanydja dhiyalami nhäma yukurra nhuna. Yaka yana djäma märr yurru yolŋu'-yulŋuyu nhuna ŋamakurru'-ḻakarama; biyaka djämanydja yukirriya yuwalkkuŋa wal'ŋu, liŋgu nhenydja nhanŋuway yana Garraywu.

23 Yo, ŋunhi nhe yurru djäma ŋula nhänydja, djämanydja wirrki yana märr-djulŋithinyarayu, liŋgu yuwalkkumana nhe yukurra ŋunhi djäma nhanŋu Garraywu, yaka yolŋuwu.

24 Guyaŋiya biyakanydja gam', “Godthunydja yurru ŋayipinydja ŋarraku buku-ruŋinyamaranharawuy wekama ŋarrakalaŋuwuy djämawuynydja.” Yo, ŋunhalanydja djiwarr'ŋuranydja nhe yurru märramana ŋunhiyi, ŋunhi ŋayi yukurra Godthu ŋunha ŋayathama nhuŋu, liŋgu Garray ŋayipi nhuŋu yuwalktja buŋgawa, ga djämanydja nhe yukurra dhuwala nhanŋuway Christku.

25 Yo, ŋunhi yurru ŋula yolthu djäma yukurra yätjkumanydja, ŋayipi Godthu yurru buku-ruŋinyamaramanydja ŋurikiyi yolŋuwu, ŋayi yurru ŋuriŋinydja yolŋuyu märrama yätj yana, bäy warray ŋayi ŋunhi yolŋu benydja-wala ŋaḻapaḻnydja, dharrpalnydja be. Liŋgu bukmak yolŋu walala rrambaŋi yana Godkalanydja maŋutjiŋura, yaka ŋayi yukurra ḻakarama wiripu-guḻku'nhanydja garrwar be wal'ŋu, ga wiripu-guḻku'nha wakinŋumirri, bäyŋuna.

4

1 Bala nhuma buŋgawamirrinydja walala, biyakana ŋayaŋu-ŋamathiyana nhokalaŋuwu djämamirriwunydja, ga yaka nhunapinyay nhe be buŋgawa-ḻakaranhamiyanydja. Guyaŋiya dharr biyaka, liŋgu nhepinydja dhuwali djämamirri muka yana ŋuruku buŋgawawu, ŋunhi ŋayi yukurra nhina ŋunha djiwarr'ŋura.

Biyaka liŋgu bukumirriyaŋanydja ga nhiniyanydja ŋamathaŋa, dhunupa wal'ŋu

2 Ga dhuwalanydja dhäruk bukmakku yana nhumalaŋgu. Biyaka liŋgu bukumirriyaŋa yukirriya yulŋunydja, ga yakana ŋula märr-yawaryurranydja. Biyaka bira'yurra, ga bukumirriyaŋa yukirriya buku-wurrpanarayu manapanarayu.
3 Ga biyakayi bukumirriyaŋayi ŋanapurruŋgunydja, märr yurru ŋayi Godthu gatjaḷ ŋanapurruŋgu buma baṇarra'kuma, märr yurru ŋanapurru birrŋ'maramana ḷakaramana ŋanya Christnhanydja, war-raŋulkumana bitjanna ḷakarama yurru ŋunhiyi dharrpalnhanydja wal'ŋu, ŋunhi ŋäthilinydja yukurrana ŋorrana be djuḷuḷ'yurruna. Walala nherrara ŋarranhanydja dhipala ḷoḷulilina, liŋgu ŋarra yukurra ḷakarama dhuwalayi dhäwu',
4 yurru bukumirriyaŋa yukirriya yulŋunydja ŋarraku, märr yurru ŋarra mukthunna yana-wala ḷakaramana marrtji Godku dhäwu' war-raŋulkumana, liŋgu dhiyakuyi God ḏukṯuktja ŋarraku.
5 Guyaŋiya ŋamathaŋa wal'ŋu, märr nhe yurru nhina yukurra ŋamathama ga dhunupa wal'ŋu, ga guŋga'yun yurru ŋunhinha walalanha ŋunhi walala yaka marŋgi Djesu-Christku. Walunydja yaka warrkuḷuŋa, yana biyakana liŋguna walu-ŋuparra ḷakaraŋana yukirriya Godnha, liŋgu galkina dhuwala walunydja dhumbuḷ'nha.
6 Biyaka liŋgu waŋiyanydja yal'yunarayu dhika wal'ŋu dhärukthu, guŋga'yunamirriyu wal'ŋu yana, märr nhenydja yurru wekama buku-ruŋiyinmarama dhunupayu yana ḷatju'yu dhärukthu, ŋunhi nhuna ŋayi yurru ŋula yolthu yolŋuyu dhä-wirrka'yundja.

Dhawar'maranharamirrina dhäruk

7 Yo, ŋilimurruŋgala wäwayu Ditjikayu yäkuyu yurru ḷakarama nhumalaŋgala ŋarranhanydja. Ŋayinydja dhuwalayinydja djäma ŋuli yukurra yuwalkkuma yana Godku, rrambaŋina ŋilinyu ŋuli djämanydja yukurra.
8 Ga djuy'yundja ŋarra yurru ŋanyana nhumalaŋgala, märr yurru nhu-malanha ŋayina warwu-ḏapmaramanydja, bala ŋayaŋu-djulŋikumana ŋuriŋi dhäwu'yunydja.
9 Ga ŋayi Nitjimanydja, ŋilimurruŋgu marrkapmirrinydja wäwa yurru marrtjiyi nhanukala galki, ŋunhiyinydja ŋunhi ŋayi yukurra bitjan liŋgu yuwalkkuma guŋga'yun ŋanapurrunha, yurru ŋayinydja ŋunhi dhipuŋuruyi nhumalaŋgala miṯtjiŋuru. Dhiyaŋuyinydja maṇḏathu yurru ḷakarama nhumalaŋgu ŋamakurru'na, ŋunhi nhaltjan yukurra Godthu djäma dhiyala.
10 Yo, Yaratakanydja dhuwala dhiyalami ŋarrakala ḷoḷuŋura, ga ŋayinydja djuy'yurrunayi nhumalaŋgu märr-ŋamathinyara, ga bitjarrayi bili ŋayi Mäkthunydja nhumalaŋgu djuy'yurrunayi märr-ŋamathinyara, ŋuriŋinydja ŋunhi ŋayi Bänapatjku gutha'mirriŋu. Liŋgu muka ŋarra djuy'yurrunanydja nhumalaŋgu djorrany'tja, ḷakaraŋalanydja ŋanya Mäknha, märr yurru nhuma gumurr-ŋamathirri nhanŋu, ŋuli ŋayi boŋguŋu buninydja nhumalaŋgala dhipali wäŋalili. bitjarrayi
11 Ŋayi Djatjuwayunydja liŋgu märr-ŋamathinyara djuy'yurruna nhumalaŋgu, ŋuriŋinydja ŋunhi ŋayi wiripunydja yäku Djatja. Dhiyaŋuyi liŋgu ḷurrkun'thu Djuwsthu yukurra djämanydja dhiyala ŋanapurruŋgalanydja, birrŋ'marama yukurra ḷakarama dhäwu' Godkunydja Romnha. Bäyŋuna wiripuŋuyunydja Djuwsthu guŋga'yun yukurra ŋanapurrunhanydja, yurru dhiyaŋuyinydja walalay ḷurrkun'thu yuwalkkuŋala yana dhika ŋarranha marrparaŋ'kuŋalanydja.
12 Ga ŋayi Baparatj wiripunydja dhipuŋuruyi nhumalaŋgala malaŋuru, ga ŋayi wiripunydja märr-ŋamathinyara djuy'yurruna nhumalaŋgu,

ŋunhi ŋayinydja dhuwalayi manymak djämamirrinydja Djesu-Christku. Bitjan liŋgu ŋayi yukurra wirrki yana bukumirriyamanydja nhu-malaŋgu, ŋayaŋuyu wuṉḏarryuna ŋäŋ'thun ŋayi ŋuli Godnhanydja dhä-marimirriyuna yätjnhanydja, yäkuyu Djesuwalanydja, märr yurru nhumanydja dhärra wuṉḏaŋarryirri ŋuliwitjandja ŋula nhäkurrunydja romgurru. Ŋayi ḏukṯuk nhumalaŋgu, nhuma yurru wirrki yana marŋgiyirrinydja Godku, bala djämana yukurra yurru ŋuriŋiyina liŋgu Godkalana djälyu.

13 Yo, wirrki ŋayi yukurra djämanydja ganydjarryuna, guŋga'yundja yukurra nhumalanha, ga wiripunydja ŋayi yukurra guŋga'yundhi ŋunhinha Garraywalaŋumirrinhanydja yolŋunha walalanha ŋunha Layadutjiyanydja ga Yarapalanydja wäŋaŋura ŋunhayina.

14 Ga ŋayi Lokthu bitjarrayi liŋgu märr-ŋamathinyara djuy'yurruna nhumalaŋgu, ŋilimurruŋgala marrkapmirriyunydja marrŋgitjthu, ga Dematjthu wiripunydja.

15 Wekaŋa ŋarrakuŋu märr-ŋamathinyaranydja walalaŋgu Layadutjiyapuyŋuwunydja ŋunhi Garraywalaŋumirriwu walalaŋgu, ga biyakayi wekaŋa ŋarraku märr-ŋamathinyara Nimbawunydja, ga yolŋu'-yulŋuwu ŋuriki ŋunhi walala ŋuli ḻuŋ'maranhamirri ŋunhimala nhanukala wäŋalili buku-ŋal'yunarawu.

16 Maŋutji-ḻapmaraŋanydja dhuwalayi djorrany'tja bukmakkala yana Garraywalaŋumirriwalanydja walalaŋgala dhiyaliyi Gulutjinydja, ga dhäŋuru dhipuŋuruyinydja djuy'yurrana dhuwalayi djorra' bala ŋunha Garraywalaŋumirriwu walalaŋgu Layadutjiyalilinydja, märr yurru walalanydja bitjandhi liŋgu maŋutji-ḻaw'marama dhuwalayi. Ga bitjandhi bili walalanydja yurru wekamayi nhumalaŋgunydja ŋunhiyi djorra' ŋunhi ŋarra djuy'yurruna walalaŋgala. Märraŋayi ŋunhiyinydja djorra', märr yurru nhumanydja maŋutji-ḻaw'maramayi ga marŋgiyirri ŋuliŋuruyi.

17 Ga ḻakaraŋa Yäkipawalanydja dhuwala gam' dhäruk. “Djämanydja wirrki yana, bala dhawar'maraŋana ŋunhiyi djämanydja ŋunhi Garrayyu wekaŋala nhuŋu djämawu; yaka gandarrŋuranydja ŋula djawaryurra.”

18 Ga dhuwalanydja ŋarrana Bolyuna dhawar'maramanydja yurru wukirri goŋdhuna ŋarrakalay ŋarra. Ŋarra märr-ŋamathinyaranydja nhumalaŋgu bukmakku djuy'yurruna. Bukumirriyaŋa yulŋunydja ŋarraku dhipala ḻoḻulilinydja. Godthunydja yurru gäma yukurra nhu-malanha nhanukalay ŋayi märr-ŋamathinyarayu.

Ga liŋguna.

DHATJALUNIKALILI DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUŊU

1 Yo, ŋanapurrunydja yukurra wukirri dhuwala nhumalaŋgu yulŋunydja, ŋarra Bolyu, ga Djälatjthu, ga Dimithiyu, djuy'yundja ŋanapurru yukurra märr-ŋamathinyara nhumalaŋgu Godkalaŋumirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu dhipali Dhatjalunikalilinydja, bukmakku yana nhumalaŋgu ŋunhi nhuma nhanŋuway Godku Gunhu'wu yolŋu'-yulŋu ga Garraywu Djesu-Christku. Godthu yurru ŋayipi gäma yukurra nhumalanha ŋuriŋi nhanukalay ŋayi märr-ŋamathinyarayu ga ŋayaŋu-yal'yunarayu.

Dhuwalanydja ḻakarama yukurra buku-wurrpanna walalanha

2 Bitjanna liŋgu ŋanapurru ŋuli yukurra bukumirriyamanydja nhumalaŋgu Godkala, ga mirithirri ŋanapurru buku-wurrpandja yukurra Godnha Bäpanhanydja nhumalaŋgu bukmakku.

3 Ṇanapurru guyaŋirri ŋuli yukurra nhumalanha, ŋunhi nhuma yukurra mirithirri yana wirrki wal'ŋu djämanydja Godku, liŋgu yuwalkkuma yana nhuma yukurra märr-nherraṇmirrinydja Garraywala, ga guŋga'yunmirri nhuma yukurra bala-lili'yunmirri, liŋgu dhiyaŋu ŋunhi nhuma yukurra ŋayaŋuyu-ḏapmaramana Garraynha Djesunhanydja. Ga bitjandhi liŋgu nhuma yukurra nhinanydja dhukarr-nhämana ŋurikina ŋilimurruŋgalayŋuwu Garraywuna Djesu-Christkuna, ŋunhi ŋayi yurru gumurr-ruŋiyirriyi lili.

4 Yo gutha walala, Godthu djarr'yurruna nhumalanhanydja nhanŋuwayliliyaŋala, liŋgu ŋayi märr-ŋamathirrinydja wirrki yana yukurra nhumalaŋgu.

5 Ga ŋunhiyi ŋunhi ŋanapurru gäŋala nhumalaŋgu ŋamakurru' dhäwu' Djesunha, nhuma wirrki wal'ŋu yana ŋaḏupthurrunanydja dhäwu'wu ŋurikiyi, liŋgu ŋanapurru ḻakaraŋalanydja yukurrana ŋunhiyi dhäwu' yaka yana dhärukthunydja waŋganydhunydja, yurru bitjarrayi liŋgu ŋanapurru djämayi yulŋunydja biyapul wal'ŋu ganydjarr-ḏumurru rom malanha ŋuriŋi Garrkuḻukthu Godkala Birrimbirryu, liŋgu wirrki yana ŋanapurru märr-yuwalkthinanydja Godnha ŋunhi ŋayinydja yurru yuwalk yana walŋakuma nhumalanha. Nhuma nhäŋala ŋanapurrunha yulŋunydja, nhäyinyara ŋanapurru yukurrana nhinana dhiyali nhumalaŋgala miṭṭjiŋura, märr yurru nhuma yukurra marŋgiyirrina Garraywu.

6 Yo, nhäŋala nhuma yukurrana yulŋunydja, bala nhuma malthurrunana marrtjina ŋanapurruŋgalaŋuwu ŋuriki goyurrwunydja, ŋunhi nhaltjana ŋanapurru ŋuli marrtjinya. Yurru yuwalktja nhuma malthurrunanydja yukurrana Garraywu nhanŋuway, liŋgu nhuma yuwalkkuŋalana yana märraŋala ŋunhiyi dhäruk, bäy warray ŋunhi nhumalanha wiripu-guḻku'yunydja ŋayaŋu-yätjkuŋala baymatthurruna, yurru nhumanydja mukthurrunana yana marrtjinana-wala marimirrikurrunydja wäŋakurru, ŋayaŋu-yiŋgathinyarayu yana ŋayaŋuyu ŋurikalayi Garrkuḻukkala Birrimbirrwala.

7 Ga ŋuruŋu wiripu-guḻku'yunydja Garraywalaŋumirriyu yolŋu'-yulŋuyu nhäŋala yukurrana nhumalanha dhipaliyi, ŋuriŋi Matjataniyapuyŋuyunydja ga Gurikpuyŋuyunydja, bala walalanydja yukurrana marrtjina dhuḏakthurruna nhumalanha ŋamakurru'wuy rombuy.

8 Liŋgu ŋunhiyi Garraywunydja dhäruk barrku'-barrkuwatjthinana
marrtjina baḷaka'yurruna dhipuŋuruyi nhumalaŋgalanydja, ga buk-
makthu ŋuriŋiyi yolŋuyu walalay ŋäkulanydja, ŋuruŋu Matjataniya-
puyŋuyu yolŋu'-yulŋuyu ga ŋuruŋu Gurikpuyŋuyu walalay, ga wiripu-
guḷku'yu ŋunhi walala marrtji nhina ŋuli birrka'mirriŋura wäŋaŋura.
Yaka ŋanapurrunydja ŋuli yukurra ḷakarama nhumalanha walalaŋgu,
liŋgu walala liŋguna ŋunhi ŋäkulana nhumalanhanydja, ŋunhi nhuma
yuwalkkuma yana yukurra märr-nherraṉmirrinydja Godkala.
9 Ga walalawuynha yukurra ḷakaranhamirrinydja nhumalanha,
nhaltjarra nhuma gumurr-ŋamathina ŋanapurruŋgu nhumalaŋgalay
wäŋalili, ga bitjanna walala yukurra ḷakaramanydja nhumalanha gam':
“Way, ŋunha ŋunhi Garraywalaŋumirri yolŋu'-yulŋu, liŋguna walala
gonha'yurrunana ŋunhiyi nhänydja malanha ŋunhi walala yukurrana
waŋarrkuŋala walalaŋguway ŋäthili, liŋguna gonha'yurrunana walala
walalaŋguway ŋunhi maḏayin'tja malanha, bala walala ŋunha
bilyurruna Godkalana, ga dhiyaŋunydja-wala walala yukurra buku-
ŋal'yundja ŋurikina bili waŋganyguna Godku yuwalkŋuwuna ŋunha
ŋayi yukurra nhina walŋa-ḏikṭik wal'ŋu ŋunha.
10 Ga bitjandhi walala yukurra ŋunha nhina dhukarr-nhämanydja,
galkundja yukurra nhanukalaŋuwu Gäthu'mirriŋuwuna, ŋunhi ŋayi
yurru marrtji lili dhika ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru, ŋunhinayi ŋunhi
ŋayi Godthu ŋanya gaŋgathinyamirriyaŋala walŋakuŋala beŋuru
rakunyŋuru, ŋunhi liŋgu yana waŋgany ŋayipi Djesu, ŋunhi ŋayi
ŋilimurrunha walŋakuma ŋuli yukurra ŋilimurruŋgalanydja yätjŋuru,
märr yurru ŋilimurrunhanydja yakana ŋula baḏuwaḏuyun ŋuriŋinydja
waluyu ŋunhi yurru Godkala ŋaramurryunydja warrpam'thunna
buwayakkumana nhä malanha yätjnhanydja.” Bitjandhina walala
yukurra ḷakarama nhumalanhanydja Dhatjalunikapuyŋunhanydja
yolŋu'-yulŋunha.

2

Dhuwalanydja ḷakarama yukurra Bolnha ŋunhi nhaltjarra ŋayipi djäma

1 Yo gutha walala, nhuma marŋgi muka ŋanapurruŋgunydja, ŋunhi
yaka ŋanapurru yukurrana djäma gulkurunydja ŋulinyaramirriyu ŋunhi
ŋanapurru marrtjina nhumalaŋgala.
2 Ŋuruŋu wiripu-guḷku'yunydja ŋanapurrunha yukurrana yätjkuŋala
gäŋala ŋunhala Bilipaynydja wäŋaŋura, yurruna ŋanapurru marrtjina
nhumalaŋgalaynydja; wirrki yana walala ŋayaŋu-yätjkuŋalanydja
ḏaḏawyurruna ḷakaranharaŋuru dhäwu'ŋurunydja, liŋgu Godthu
yana ŋayipi ŋanapurruŋgala wekaŋala ganydjarrnydja nhanŋuway,
märr yurru ŋanapurru mukthun yana-wala marrtji ḷakarama ŋunhiyi
dhäwu'. Bala ŋanapurru ḷakaraŋalanydja yukurrana nhumalaŋgu
barrarimiriwnha nhämiriwnha yana, bäy warray ŋunhi yolŋuyu walalay
bini bunha ŋanapurrunha murrkay'kunha, liŋgu walala ŋuyulkthina
ŋurikiyi dhäwu'wu.
3 Yakana ŋanapurru ŋuli ḷakarama ŋula nhaltjandja bothirrinydja, ga
yaka ŋanapurru ŋuli waŋa yukurra dhipuŋuru ŋanapurruŋgalaynydja
guyaŋinyaraŋuru, yana mayali'-wamanydja yolŋunha.
4 Liŋgu Godthu ŋayipi wekaŋalanydja dhäwu' ŋunhiyi dharraylilany-
dja ŋanapurruŋgalana, ga ŋayi marŋgi ŋanapurruŋgunydja ŋunhi
ŋanapurru ŋuli ḷakaramanydja dhunupa yana yuwalk. Yaka yana
ŋanapurru yurru ḷakarama dhika ḷatjuny'tja dhäruk be, märr yurru

walala yolŋu'-yulŋu ŋanapurruŋgu wokthun, liŋgu ŋanapurrunydja ḏukṯuk ŋayi yurru God yana ŋayipi ŋanapurruŋgunydja wokthun, ŋunhi yana liŋgu ŋunhi ŋayi yukurra nhäma dhuwala ŋayaŋu ŋanapurrunha.

5 Ga nhumanydja marŋgi muka ŋanapurruŋgu, ŋunhi ŋanapurru ŋuli yaka yana dhäparktja dhäruk waŋa, yana ŋamakurru' ḻakarama nhumalanha be, märr yurru nhuma ŋanapurruŋgunydja wekama ŋula nhä. Godtja marŋgi ŋanapurruŋgu, ŋunhi ŋanapurrunydja yaka wanaŋaḏumurru ŋula nhäku.

6 Yaka ŋanapurru ḻarrumanydja yukurra yolŋuwu, ŋunhi yurru nhuma wo ŋula yolthu ŋanapurrunha ḻakarama ḻatju'mirri bitjan. Manymak warray ŋunhi ŋanapurru bini ŋäŋ'thunanydja nhumalanha ŋathawunydja ŋula nhäkunydja, liŋgu ŋanapurrunydja dhuwala Christku nhanŋuway dhäwu'-gänharamirri.

7 Yurru yaka ŋanapurru nhumalanha bitjarrayi ŋäŋ'thurruna; yanana ŋanapurru djäkana nhumalaŋgu marrtjina, gäŋalana marrtjina gurrum'thurrunana yana, bitjarrana bitjan ŋäṉḏi'mirriŋu ŋuli djäka nhanukalayŋuwu ratha'wu,

8 liŋgu ŋanapurru yuwalk yana märr-ŋamathirrinydja yukurra nhumalaŋgu. Bala ŋanapurru wekaŋalana yänana Godkunydja dhäruk nhumalaŋgu, ga bitjarrayi liŋgu ŋanapurru warrkuluŋalayi nhumalaŋgu wekaŋala ŋanapurrunhawaynydja ŋanapurru, liŋgu wirrki yana ŋanapurru märryu-ḏapmaraŋalanydja nhumalanha.

9 Guyaŋiya gutha walala, nhaltjarra ŋanapurru yukurrana djäma wirrki wal'ŋu dhika; djämanydja ŋanapurru ŋuli yukurranha munhaŋupana ga walu-ŋupana, märr ŋanapurru yakana bini gombunhanydja ŋäŋ'thunanydja nhumalanha ŋula nhäku, ŋunhi ŋanapurru yukurrana ḻakaraŋalanydja nhumalaŋgu dhäwuny'tja Godnha.

10 Nhumapinydja ŋunhi nhäŋala muka, nhaltjarra ŋanapurru yukurrana nhinana, ga Godthunydja ŋayipinydja nhäŋalayi yana ŋanapurrunha. Ṇayi marŋgi ŋanapurruŋgunydja, nhaltjana ŋanapurru ŋuli nhinanha yukurranha ḏarrtjalk yana ga ŋamakurru' ŋula nhämiriw. Yakana ŋanapurru ŋula nhä djäma djarrpi'kuŋalanydja nhumalaŋgu märr-yuwalkthinyaramirriwunydja walalaŋgu.

11 Ga nhumapinydja marŋgi muka ŋanapurruŋgunydja ŋunhi nhaltjana ŋanapurru ŋuli marrtjinya marŋgikunha nhumalanha bala, bitjana yana liŋgu bitjan ŋuli bäpa'mirriŋuyu marŋgikuma marrtji nhanŋuway ŋayi ŋunhi yumurrku'nha. Bitjanana liŋgu ŋarranydja ŋuli nhumalanha gänhana marrtjinya marrparaŋ'kunhana galkikunhana, ga bitjanayi liŋgu ŋarra ŋuli nhumalanha waŋanha raypirri'yunanydja yätjŋurunydja, ḏälyuna yana dhärukthu.

12 Ṇarra ŋuli ḻakaranhanydja nhumalaŋgu wirrki yana wal'ŋu, märr yurru nhuma yukurra nhina ŋamathama wal'ŋu yana, liŋgu nhumanydja dhuwala Godku muka yumurrku', ŋuriki muka ŋunhi ŋayi wäthurruna nhumalaŋgu, bala dhawaṯmaraŋalana nhuna walŋakuŋalana ŋuliŋuru yätjŋurunydja, märr yurru nhe nhina yukurra nhanukalaynha yana gatjaḻŋura, nhanukalaynha dhikana ḻatju'ŋura wal'ŋu gupadalnha-wala.

13 Yo, yuwalk yana ŋanapurru yukurra bitjan liŋgu bukuwurrpandja Godnha nhumalaŋgu, liŋgu nhuma ŋaḏupthurrunana yana märraŋalanydja Godku dhäruktja, ŋunhi ŋanapurru ḻakaraŋalanydja nhumalaŋgu, bili waŋananydja nhuma yukurrana bitjarrana, “Dhuwalanydja dhäruk yuwalknha yana, Godkuna nhanŋuwaynha dhäruk, yakana ŋula yolŋuwuŋunydja guyaŋinyarawuy.” Ga yuwalk ŋunhiyi dhäruk Godkuŋunydja yana wekanhara, ga ŋuliyi

dhärukkurrunydja ŋayi yukurra djämana ŋunha ŋayaŋuŋuranydja ŋurikalanydja walalaŋgala nhumalaŋgala ŋunhi nhuma märr-yuwalkthinyaramirrinydja walala.

14 Yo, gutha walala, mirithirri ŋarra yana wokthundja Godku yukurra, ŋunhi nhuma mukthun yana dhärranydja yukurra ŋula nhäkurru marimirrikurru, malthundja yukurra dhuḏakthundja ŋurikiyi Godkalaŋumirriwu walalaŋgu ŋunha Djudiyapuyŋuwuna. Walalan-hanydja yukurrana ŋayaŋu-yätjkuŋala walalaŋgalay walala miṯṯjiyu yana Djuwsthu, liŋgu walala yukurrana nhinana waŋganyŋura yana Djesu-Christkala, ga bitjandhi liŋgu nhumalaŋgalanydja gurruṯu'mirriyu walalay ŋayaŋu-yätjkumayi yukurra yana nhumalanha, liŋgu ŋuriŋi Garraywalana yäkuyu.

15 Yo, ŋuriŋi Djuwsthu bäpurru'yu yolŋuyu walalay bumara Garraynha Djesunhanydja, ga bitjarrayi liŋgu walala bumarayi Godkunydja ŋunhi dhäwu'-ḻakaranhamirrinha walalanha yolŋu'-yulŋunha. Ga ŋuriŋi liŋgu walalay ŋanapurrunhanydja ŋupara dhawaṯmaraŋalana gukuŋala ŋuliŋuru walalaŋgala wäŋaŋurunydja, liŋgu yaka walala djälthina ŋanapurruŋgalaŋuwu dhäwu'wu. Yo, wirrki yana Gunhuny'tja ŋaramurrthirri yukurra ŋurikiyinydja yolŋu'-yulŋuwu, liŋgu ŋuriŋiyinydja walalaŋgalaynydja romdhu walala yukurra yolŋu'-yulŋunha muṇḏaṭaramana ŋayathama, märr yurru walala yaka Garraynha märr-yuwalkthirri, bala walŋathirrina.

16 Walala bini ḏaḏawmaranha ŋanapurrunha ḻakaranharaŋuru Godkalana dhäwu'ŋuru, liŋgu walalanydja yakana ḏukṯukthina ŋanapurru yurru ḻakarama ŋanya Djesunha ŋuruku mulku'-mulkuruwu yolŋu'-yulŋuwu, yakana walala ḏukṯukthina ŋurikiyi mulku'-mulkuruwunydja walŋathinyarawu. Bitjarrana liŋguna walala yukurrana djäma yätjkuŋalana yana, bukulili ŋal'-ŋalmaraŋalana marrtjina bala yätjnhanydja malaŋunha, yana liŋgu-u-u ga dhaŋaŋguŋala, ga dhawar'yurrunanydja dhiyaŋu-wala, bala Godkala ŋaramurryunydja yurru dhä-ḏir'yunna walalanha, buwayakkumana yana rrambaŋikumana yätjnha ŋunhi walalaŋguŋu djämawuy.

Bol ŋayaŋu-ḏikṯikthina roŋiyinyarawu yana walalaŋgu

17 Yo gutha walala, weyinŋumirrina märr ŋilimurru yukurrana barrkuwatjthinanydja nhinana, yurru ŋunha ŋayaŋunydja ŋilimurru waŋganynha, galkina yana, yakana barrkuwatj, bäy warray ŋunhi ŋitjalaŋgu rumbalnydja barrkuwatjthina. Yurru wirrki yana ŋanapurru ḏukṯuktja nhänharawuna yana nhumalaŋgu.

18 Bitjarrana liŋguna ŋanapurru ḏukṯukthinanydja roŋiyinyarawuna bala nhumalaŋgala, ga bawala'mirriyunydja ŋarra bini Bol marrtjinyana nhumalaŋgalanydja, yurru ŋayi ŋuriŋiyi yätjthunydja Satandhunydja ŋarranha yukurrana gulmaraŋala warray.

19 Yo, nhumanydja dhuwala yolŋu'-yulŋu ŋanapurruŋgalanydja mel-wiḏi' yana wal'ŋu, liŋgu mirithirri yana ŋanapurru yukurra ŋurr'yun nhumalaŋgalaynydja. Ga ŋunhi ŋayi yurru Garraynydja Djesunydja buna, ŋanapurru yurru nhumalanha yana dhayuŋanna nhanukala, ŋayaŋu-yiŋgathirrina wekamanydja, “Ŋay’ ” bitjanna, “Dhuwalana ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja nhuŋuna, liŋgu ŋanapurruŋgala djämayu.”

20 Yo, wirrkina ŋanapurru ŋurr'yundja yukurra nhumalaŋgala, ga mirithirrina ŋanapurru goŋmirriyirrinydja yukurra märr-ŋamathirrinydja nhumalaŋgala, liŋgu nhuma yukurra nhinanydja ḻatju'ŋurana dhika wal'ŋu romŋura.

3

1 Yo, wirrkina yana ŋanapurru yukurrana ŋayaŋu-ŋapu'yurrunana wal'ŋu nhänharawunydja nhumalaŋgu, ga yakana ŋanapurru weyinguŋalanydja galkurruna. Bala ŋanapurru nherrarana ŋanapurruŋguwaynydja walu bitjarrana, ŋunhi ŋanapurrunydja yurru nhina yukurra dhiyala bäyma Yathandja wäŋaŋura,

2 yurru djuy'yundja ŋanapurru yurru ŋilimurruŋguway guthanhana Dimithinhana dhipali nhumalaŋgala Dhatjalunikalilinydja, liŋgu ŋayinydja Dimithinydja dhuwala Godku djämamirriyi; mirithirri yana ŋayi ŋuli djämanydja ŋanapurruŋgala galki, ḻakarama marrtji dhäwuny'tja Garraynha. Bala ŋanapurru ŋanyana djuy'yurruna nhumalaŋgalanydja bitjanarawu ganydjarr-wekanharawunydja, marrparaŋ'kunharawunydja nhumalaŋgu,

3 märr yurru nhuma mukthun-wala-yana märr-nherraṉmirrinydja Garraywala. Yakana ŋarra ḏukṯuk nhuma yurru ŋula waŋgany gatj-paḻ'-gatjpaḻyun, bala gonha'yunna ŋunhi Godkunydja mitṯjinha, liŋgu ŋuriŋiyinydja ŋunhi yolŋuyu yukurra marina djäma nhumalaŋgu. Ga nhumapinydja marŋgina, ŋunhi wiripunydja ŋilimurru yurru mar-rtji ŋuliwitjandhi ŋayaŋu-yätjthinyaramirrikurru marimirrikurrunydja-wala.

4 Ŋanapurru ḻakaraŋala nhumalaŋgu ŋäthili yana, ŋunhi ŋanapurru yukurrana dhiyali nhinana nhumalaŋgala, ŋanapurru waŋana ḻakaraŋalanydja bitjarra, “Marinydja yurru buna ŋilimurruŋgu Garraywalaŋumirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu.” Bitjarrayi ŋanapurru ḻakaraŋala ŋäthilinydja nhumalaŋgu, ga yuwalkthi maḻŋ'thurrunanydja.

5 Bala ŋarra warwuyundja yukurra wirrki yana nhumalaŋgu, yakana ŋarra ŋunhi weyingumanydja galkun dhäwu'wunydja, yana ŋarra djuy'yunna ŋanya Dimithinha, märr yurru ŋarra ŋäma dhäwu' nhu-malanha, nhaltjan nhuma yukurra nhina dhiyaŋu-wala,... mukthun yana märr-yuwalkthirri nhina yukurra? Warwuyurruna ŋarra nhu-malaŋgu yulŋunydja, ga guyaŋina bitjarra, yanapi ŋayi ŋuriŋiyi yätjthu Mokuyyu nhumalanha bilmaranha dhärukthu gur'yunarayu, bala gatj-paḻ'maranhana Garraywala. Ŋarra guyaŋina yukurrana bitjarra, “Mak ŋanapurru yukurrana djämanydja birrka', dhäparknha yana,” bitjarra.

6 Bala dhuwalana ŋayi Dimithinydja roŋiyirrina yawungu beŋuruyi nhumalaŋgala, ga mirithina yana ŋanapurru goŋmirriyinanydja dhikana ŋäkulanydja nhanukuŋu dhäwuny'tja nhumalanha, liŋgu ŋayi ḻakaraŋala ŋanapurruŋgala ŋunhi nhumanydja yukurra mukthun warray yana märr-yuwalkthirri warray-wala Garraynha, ga yuwalk yana nhuma yukurra märr-ŋamathinyaramirrinydja nhumalaŋguway nhuma bala-lili'yunmirri. Ga ḻakaraŋalanydja ŋayi ŋunhi nhumalanhanydja, ŋunhi nhuma yukurra mukthun yana guyaŋirri ŋanapurrunhanydja, ga ḏukṯukthirri nhuma yukurra nhänharawu ŋanapurruŋgunydja yana, bitjan liŋgu yana bitjan ŋanapurru ḏukṯukthirri yukurra nhänharawu nhumalaŋgu.

7 Bala wirrkina yana ŋanapurru dhika marrparaŋ'thinanydja ŋuriŋiyinydja dhäwu'yu, ŋunhi ŋayi Dimithiyu ḻakaraŋala ŋanapurruŋgala. Liŋgu ŋuriŋi nhumalaŋgalanydja märr-yuwalkthinyarayu ŋanapurrunhana guŋga'yurruna marrparaŋ'kuŋala, ŋunhi ŋanapurru yukurra dhiyala marrtji mukthun yana ŋuliyi marimirrikurru.

8 Dhiyaŋunydja-wala ŋanapurru ḏäwalana dhikana djulŋithirrina yukurra nhina, liŋgu nhumanydja yukurra dhärrana ŋunhilina liŋgu Garraywalana yana.

9 Bala ŋanapurru buku-wurrpandja wirrkina yana Godnhanydja, liŋgu nhuma ŋanapurrunha ŋayaŋu ŋamathaŋala; ŋayaŋunydja ŋanapurruŋgu wirrkina yana wal'ŋu dhaŋaŋdhina, bala ŋanapurru buku-wurrpanna yukurra Godnhanydja nhumalaŋgu wirrkina.

10 Wirrkina yana ŋanapurru yukurra bukumirriyamanydja nhumalaŋgu munha-ŋupan ga walu-ŋupan, liŋgu ŋanapurru wirrki yana ḏukṯukthirri yukurra gatjpu'yundja nhänharawunydja nhumalaŋgu, märr yurru ŋanapurru guŋga'yun nhumalanha biyapul, märr yurru nhuma ḏälkuma yana wal'ŋu märr-yuwalkthirrinydja Garraywala, liŋgu wiripu-guḷkuny'tja nhuma yukurra märr-gaŋga märr-yuwalkthirri.

11 Yo, ŋanapurrunydja ḏukṯuk ŋayi yurru Godthu Bäpayu ŋayipi ga Garrayyu ŋilimurruŋgala Djesuyu dhukarrnydja ŋanapurruŋgu ḷapmarama, märr yurru ŋanapurru marrtjina yana nhumalaŋgala yulŋunydja waḏutjana.

12 Ga bitjandhi liŋgu ŋanapurru djäl, ŋayi yurru Garrayyu nhumalanha dhaŋaŋguma gäma marrtji bala ŋuriṇi nhanukalay märrŋamathinyarayunydja, märr yurru nhuma yana mukthunna-wala nhumalaŋguway nhuma märr-ŋamathinyaramirrina yukurra, ga bukmakku yolŋuwu walalaŋgu, bitjanna yana liŋgu bitjan ŋanapurrunydja yukurra nhumalaŋguna märr-ŋamathirri

13 Liŋgu ŋuliyinayi märr-ŋamathinyarayunydja Godthu yurru dharraḏakumanydja nhumalanha ŋayaŋunydja, märr yurru nhuma dhärra yukurra ḏarrtjalknha yana dhikana wal'ŋu ŋula nhämiriwnha gumurrŋura nhanukala ŋilimurruŋgalaŋuwala Bäpawalanydja, ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi ŋayi boŋgama Garray Djesu marrtji lili roŋiyi, rrambaŋina yana nhanŋuwaynha ŋunhi yolŋu'-yulŋunhanydja bukmaknhana.

4

Dhuwalanydja ŋamakurru'wuynha rombuy ŋunhi yukurra ŋayaŋu-ŋamathama Godnha

1 Yo, gutha walala, dhuwalanydja dhäruk dhawar'yunaramirrina ŋanapurru yukurra dhuwala ḷakaramanydja ḏälnha wal'ŋu yana, dharraykuma yukurra nhumalanha yäkuyu Garraywala Djesuwala. Ŋäthilinydja wal'ŋu ŋunhinydja ŋanapurru nhumalanha marŋgikuŋalana yukurrana nhinanharawu ŋamathanharawu, märr yurru ŋayi Godtja wokthun muka nhumalaŋgu. Dhiyaŋunydjawala nhuma nhina yukurra ŋamathamana yana, ga ŋarra djälnydja nhumalaŋgu, nhuma yurru nhina yukurra ŋamathamana wal'ŋu yana biyapulnha dhikana.

2 Guyaŋiya ŋunhi dhäwu' ŋunhi ŋanapurru nherrara nhumalaŋgu yäkuyu Garraywala Djesu-Christkala,

3 liŋgu ŋayi Godtja djäl nhumalaŋgu, nhuma yurru nhina yukurra ŋayaŋu-ḏarrtjalknha nhanŋuwaynha wal'ŋu ŋula nhämiriwnha, ganaŋ'thunna ŋuliŋuru yätjŋuru. Yaka nhuma yurru marramba'thirri, ga märranhamirri nhuma yurru djarrpi'kurrunydja yakana, liŋgu Godtja djäl nhumalaŋgu yarrkthunarawu ŋuliŋuruyinydjayi yätjŋurunydja ŋula nhäŋuru.

4 Ŋunhi nhe ḏarramunydja djälthirri yukurra märranharawu miyalkkunydja, märraŋanydja ŋanya yana ŋamathaŋa wal'ŋu, märrŋamathinyarayu ga ḏarrtjalkthu wal'ŋu guyaŋinyarayunydja.

5 Yaka yana miyalkkuŋa märraŋa ŋuriŋiyi ŋoy-ŋapu'yunarayunydja nhokalay nhe, biyakanydja bitjan ŋuriŋi wiripu-guḻku'yu ŋunhi walala yaka marŋgi Godku.

6 Yaka djaw'yurra märraŋa wiripuŋuwu miyalknha, ga ŋula nhä ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama. Yaka biyakayi djarrpi'kuŋanydja djäma ŋula yolku yolŋuwu. Ŋäthilinydja ŋunhinydja ŋanapurru waŋana yukurrana ḏälku'-ḏalkuŋala nhumalanha, bala yuwalkthi ŋayipinydja yurru ŋunhi Garrayyunydja buku-ruŋinyamaramayi yana ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli djarrpi'kuma wiripuŋunha yolŋunha.

7 Liŋgu Godthunydja ŋunhi ŋilimurrunha märraŋala nhanŋuwayliliyaŋalana, märr yurru ŋilimurru nhinanydja yukurra märr-yunupa yana. Yaka ŋayi djäl ŋilimurru yurru nhanŋunydja yolŋu'-yulŋu nhina yukurra yätjtja dhuwurr-djarrpiny'tja.

8 Ŋunhi ŋayi yurru ŋula yolthu yolŋuyu buku-nherraṉdja dhuwalany-djayi romnha, ga djäma yätjtja wal'ŋu, ŋuriŋinydjayi yolŋuyu yakana ŋayi yukurra ŋunhi buku-nherraṉ yolŋunhanydja, ŋunhiyinydja ŋayi yukurra Godnhana ŋanyapinyaynha bitjandhiyinydjayi buku-nherraŋ, ŋunhinhanayi ŋunhi ŋayi ŋuli wekama nhanŋuway ŋayi ŋunhi Garrkuḻuk Birrimbirr ŋayaŋulili nhokala.

9 Yakana ŋanapurru yurru ḻakarama nhumalaŋgu ŋurikiynydjayi märr-ŋamathinyaramirriwuynydja, liŋgu nhumapinydja ŋunhi marŋgina nhaltjan nhuma yurru märr-ŋamathirri ŋuruku ŋunhi Godkalaŋumirriwu walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu bukmakku, liŋgu Godthu ŋunhi ŋayipina nhumalanha marŋgikuŋala, ŋunhi nhuma yurru märr-ŋamathinyamirri bala-lili'yunmirri yana.

10 Ga liŋguna nhuma dhuwali märryu-ḏapmarama yukurra bukmaknha yana Garraywalaŋumirrinha yolŋu'-yulŋunha, ŋunhi walala yukurra nhina dhuwali ḻiw'marama Matjataniya wäŋakurru. Yurru ḻakaramanydja ŋanapurru yukurra nhumalaŋgu gutha walala, mukthurra-wala yana märr-ŋamathinyamiya biyaka marrtjiya bala nhumalaŋguway nhuma, wirrki wal'ŋu yana,

11 märr yurru nhuma nhinanydja yukurra wurrkurrum' dhika wal'ŋu, marimiriw ŋula nhämiriw yana. Yaka yana biyaka djäl-ḏumurruyiyanydja ŋurruŋuyinyarawunydja, ga yaka ḏukṯuk ŋuparra wiripu-guḻku'nhanydja yolŋunha walalanha. Nhenydja yurru djäma nhepinydja nhokalay nhe ŋarambiya'yu, biyakayi bitjarra ŋunhiyi ŋanapurru ŋäthili ḻakaraŋala nhumalaŋgu,

12 märr yurru ŋuruŋu wiripu-guḻku'yunydja nhämana ŋamakurru' nhumalaŋgalanydja rom, ŋuriŋinydja walalay ŋunhi walala yaka marŋgi Godku. Bala walala yurru ḻatju'-ḻakaramana nhumalanhanydja, ga yakana nhe yurru ŋunhi dhä-ŋäŋ'thun marrtji wiripu-guḻku'nhanydja.

Dhuwalanydja gay' Garraywalaŋuwuynha roŋiyinyarawuy

13 Gutha walala, yaka ŋanapurru djäl nhumalaŋgu nhuma yurru nhina yukurra dhuŋanydja. Nhäku warray nhuma ŋuli yukurra warwuyun ŋurikinydja walalaŋgu Garraywalaŋumirriwu yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala murrmurryurruna marrtjina?... ŋunhi rumbalnydja walalaŋgu liŋguna moluŋurana ŋorra marrtji? Yaka nhumanydja yurru war-wuyurra biyakanydja bitjan ŋunhi dhuŋamirri yolŋu walala ŋuli galŋa-yätjthirri ga warwuyun, ŋunhinydja walala ŋunhi walala yaka märr-gatjpu'yun yukurra walŋawunydja nhinanharawu beŋuru rakunydhin-yaraŋuru.

14 Liŋgu ŋilimurruna marŋginydja Garraywu Djesuwunydja, ŋunhi ŋayi rakunydhina, ga beŋurunydjayi rakunyŋurunydja ŋayi walŋathina biyapul. Ga bitjandhi bili Godthu yurru gämayi yukurra galki ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala märr-nherraṉmina yukurrana Djesuwala ŋäthili, yurruna walala murrmurryurruna.

15 Liŋgu ḻakaramanydja ŋanapurru yukurra dhuwala nhumalaŋgu Garraywala yana dhärukthu, ŋayi waŋa yukurra ḻakarama ŋitjalanhana, dhuwalanha walalanha ŋunhi ŋali yurru yukurra nhina walŋa ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋayi yurru Djesu marrtji lili; yakana ŋäthili ŋilimurrunydja boŋguŋu marrtji bala Djesuwalanydja dhawuṯthurrunydja, ŋurruŋu-yuḻkmaraŋu ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala liŋgu murrmurryurruna ŋäthili.

16 Liŋgu ŋayipinydja boŋguŋu Garraynydja waŋi yatjurruna wirrkina wal'ŋu, dhäruknha ŋunhi wekaŋu, bala ŋayi ŋunhi ŋurruŋunydja wal'ŋu yolŋu djiwarr'wuynydja yatjurruna boŋguŋu waŋi, ga Godku ŋunhi yiḏakinydja boŋguŋu ḻoḻ'thurruna wal'ŋu wirrkina, bala ŋayi boŋguŋu Djesuna ŋayipina marrtji lili ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunydja rumbalnha ŋayi. Ga dhunupana walala boŋguŋu ŋunhiyinydja Garraywalaŋumirri walala ŋunha ŋorra'-ŋurra marrtji moluŋura, walala boŋguŋu ḏurryurru rumbal manapurru ŋäthilinydja.

17 Ga beŋuruyinydja ga ŋilimurruna boŋguŋu dhuwalana walala ŋunhi ŋilimurru yukurra nhina mukthun dhuwala munatha'ŋura, ŋilimurruŋgunydja rumbal dhunupana yana boŋguŋu wiripuŋuyina, bala ŋilimurrunha ŋayi boŋguŋu dhambay-manapurruna Godthunydja ŋunhiyinhana walalanha, bala yana djaw'yurru waŋupinililina dhawuṯmaraŋu. Bala ŋunhalana garrwarnha ŋilimurru boŋguŋu gumurr-wunanhami Garraynha. Ga ŋuliŋuruyinydjayi dhäŋuru ŋilimurru boŋguŋu nhinina biyakuna liŋgu Garraywalana galkina wal'ŋu yana gupaḏalnha.

18 Yakana nhumanydja galŋa-yätjthiya ŋuriki rakunymirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu, yana biyaka marrparaŋ'kunhamiya marrtjiya nhumalanhay nhuma dhiyaŋuyi dhärukthu.

5

Galŋa'yurranydja galkurrana Garraywu roŋiyinyarawuna

1 Yo, gutha walala. Yakana ŋanapurru nhumalaŋgu yurru ḻakarama nhätha mak yurru Djesu liliyi yarrupthun.

2 Liŋguna nhuma ŋäkulana dhuwalayinydja, ŋunhi ŋayinydja yurru Garraynydja roŋiyirri lili birrka'mirriyu waluyu, ŋuriŋiyi warray ŋunhi yukurra yolŋu walala nhina yurru wawu. Ŋayi yurru marrtjinydja lili bitjan warray bitjan ŋuli manaŋgan yolŋu yuḻwutjun marrtji munhaku, ŋunhi yolŋu walala ŋuli marrtji ŋorra'-ŋurra yakurrmirrina.

3 Yolŋuyu walalay marrtji yurru ḻakaranhamirri waŋanharamirri bitjan, “Ḻatju'na dhuwalanydja ŋiniya-a-a, wurrkurrum'nha wäŋa, marimiriwnha nhämiriwnha,” ga ŋuriŋiyinydjayi dhunupana yurru ŋunhi marinydja marrtjina walalaŋgu, biyapul'nha wal'ŋu bathalana mari. Yo, ŋunhi ŋuli miyalk yukurra nhina yothu'mirri, ŋapawaṯnha nhanukuŋu yothu, ga dhunupana ŋayi ŋuli dhäkay-ŋäma ŋunhiyi batjpatjtja, bala waḏutjana yana nhanŋu yurru yothunydja dhawalwuyaŋirrina. Ga bitjandhi yurru ŋunhi marinydja marrtji lili, ga yakana ŋula waŋgany yolŋu yurru winya'yundja, ŋula wanhamala waṉḏirri ŋuliŋuruyi mariŋurunydja.

4 Ga nhumanydja ŋarraku gutha walala, yakana nhuma yukurra nhina dhuwala buku-munha'ŋuranydja. Yakana nhe yurru ṉirryundja nhäma, ŋunhi yurru ŋunhiyinydja walu buna waḏutjanydja, liŋgu nhenydja yukurra ŋunhi nhina gatjpu'yunna yanana Garraywu bunanharawuna.

5 Yakana nhe yurru ŋorra yukurra yakurr, liŋgu nhenydja dhuwala yolŋu ŋurukuy waluwuy warray, ga nhinanydja nhe yukurra djarraṭawun'ŋura warray. Yaka nhenydja dhuwala munhawuy ŋurukuy yolŋu.

6 Yaka ŋalinydja yurru yukurra ŋorra yakurr, bitjan ŋuli ŋunha wiripuguḷku'; ŋalinydja yurru yana bira'yun nhina yukurra, ralkthunarayu muḷkurryu yana, leŋumiriw.

7 Liŋgu munhakunydja ŋuli yolŋu'-yulŋunydja ŋorrana wawuna, yakurr mukthunna, ga bitjandhi ŋuli yolŋu'-yulŋuyu ḷuka ŋänitjiny'tja, leŋukunhamirri ḷiyana munhakurruyi yana.

8 Yurru ŋilimurrunydja dhuwala yolŋu walala ŋurukuy waluwuy warray, yaka warray munhawu, yana ŋali yurru nhina yukurra ralkthunara ŋitjalaŋgu guyaŋinyara, bira'yun yukurra, märr yurru ŋali guyaŋirri ŋamathama ga dhunupa. Gatjuy, dhaṯthunmiyana yana ŋuriŋi Godkalana girri'yu gunganharamirriyunydja, märr-yuwalkthinyaramirriyu ga märr-ŋamathinyaramirriyu. Yuwalkkuŋa yana märr-yuwalkthiyanydja Godnha dhäruktja, ga yuwalkkuŋa märr-ŋamathinyaramiya balalili'yunmiya nhumalaŋguway nhuma. Ga biyakayi liŋgu märr-nherraṉmiya Godnhanydja, ŋayaŋu-gatjpu'yurra yana yukirriya, märr yurru ŋayi Godthu walŋakuma ŋitjalanha, ga gunganhamirriyama ŋuliŋuru yätjŋuru, liŋgu ŋuriŋinydjayi gatjpu'yunarayu ŋitjalanha yukurra ḷiyana guyaŋinyarawuynha ŋunhina gunganhamirriyama barrariŋuruna ga djarrpi'ŋuruna guyaŋinyaraŋuru.

9 Liŋgu Godthu ŋunhi ŋitjalanha märraŋala nhanŋuwayliliyaŋala walŋawuna yana nhinanharawu. Yuwalktja ŋayi yurru baḏuwaḏuyundja ŋunhinha dhuwurr-yätjmirrinhana yolŋunha walalanha, ŋuriŋi ŋaramurrthinyarayunydja nhanukalay ŋayi, yurru ŋilimurrunhanydja dhuwalanydja ŋayi yurru walŋakuma warray, ŋuliwitjan ŋilimurruŋgalayŋuwala Garraywala Djesu-Christkala warray.

10 Liŋgu Djesunydja ŋunhi rakunydhina ŋilimurruŋgala dharapulŋura, märr yurru ŋilimurru nhina yukurra galkina yana nhanukala walŋamirrina, dhiyaŋu-wala ŋunhi ŋali yukurra nhina dhiyala munatha'ŋura, ga ŋunhala bala yalala, ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋali yurru gonha'yunna dhuwala wäŋa, mukthun yana ŋali yurru nhinanydja yukurra galki yana wal'ŋu Djesuwala.

11 Dhiyakuyina märrwu nhuma yurru yukurra marrparaŋ'kunhamirri bitjan marrtji, ŋuthanmaranharamirri nhumalanhay nhuma bala dhiyaŋuyi malaŋuyu dhärukthunydja, bitjanna yana liŋgu bitjan nhuma yukurra dhuwala guŋga'yunmirri dhiyaŋu-wala Godkala dhärukthu.

Dhuwalanydja dhawar'yunarayŋuna dhäruk

12-13 Yo gutha walala, ŋanapurru yukurra waŋanydja nhumalanha bitjan gam': Märr-ŋal'yurra ŋurikalanydja djäkamirriwalanydja walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala ŋunhi walala yukurra djäma dhuwali nhumalaŋgala miṭṭjiŋura, ŋunhi walala yukurra ḷakarama nhumalaŋgu marŋgikuma Garraywala dhärukthu, ga bitjandhi walala ŋuli waŋa nhumalanha raypirri'yun yätjŋurunydja djämaŋuru. Märr-ŋamathiya walalaŋgu ga mäkiri'-witjurra ŋuriki dhärukkunydja walalaŋgalaŋuwu, liŋgu yuwalk yana walala yukurra djäma ŋunhi bitjandhinydja Godku. Yaka walalanha nyamir'yurranydja liŋgu mel-ḏi'yu ŋula nhäyu, yana

biyaka nhiniya wurrkurrum' mukthurra, ŋarrtjunminyaramiriw nhämiriw; yaka walala mel-nyaḻyunmiyanydja nhiniya.

14 Ŋe gutha walala, ḻakaramanydja ŋanapurru yukurra nhumalaŋgu. Waŋiya dhar'thar-wekaŋa ŋunhinhanydja ŋunhi walala yukurra nhina ḏuŋḏuŋdhirri ŋuli. Marrparaŋ'kuŋa ŋunhinhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋayaŋu-barrarimirri, ga ŋunhinhanydja guŋga'yurra ŋunhi ŋayi ganydjarrmiriw, ŋunhi ŋayi yaka marŋgi Godku wirrki wal'ŋu. Gäŋa walalanha marrtjiya biyaka gurrum'thurra bala, bukmaknha yana.

15 Ga ŋunhi ŋayi nhuna yurru ŋula yolthu yolŋuyu yätjkumanydja, yaka nhenydja buku-ruŋinyamaraŋa yätj nhanŋunydja; nhenydja yurru djäma yana ŋamakurru' marrtjiya-bala, guŋga'yunmiya biyaka bala-lili'yunmiya nhumalaŋguway nhuma miṯṯjinha, ga bukmaknhayi.

16 Biyakana liŋguna goŋmirriyiyana wal'ŋu yanana, ŋayaŋu-yiŋgathiyana yukirriya,

17 ga bukumirriyaŋa biyaka liŋgu.

18 Biyakana liŋguna yukirriya buku-wurrpalana Godnhanydja ŋula nhäkurrunydja romgurru ŋunhi yurru maḻŋ'thun, liŋgu dhiyakuyi ŋayi God djälnydja nhuŋu bitjanarawuyi nhinanharawunydja, ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi nhuma Djesu-Christkala dhambay.

19 Yaka yana mukthunmaraŋa Godkunydja ŋunhi Garrkuḻuktja Birrim-birrnha, biyaka gonha'yurra djämalili yana ŋanya.

20 Ga ŋunhi ŋayi yurru ŋuriŋiyi Godkalanydja Birrimbirryu waŋa yolŋuwalanydja dhärukkurru, nhenydja märraŋa ŋunhiyi dhäruktja, yaka nhäŋiniŋ' ḻakaraŋanydja ŋäka, nyamir'yurranydja ŋunhiyi dhäruk.

21 Yurru gatjarr'yurra marrtjiya biyaka bukmak nhä malanha, yana maḻŋ'maraŋa marrtjiya biyaka nhä ŋunhi yuwalktja Godkuŋu wekanhara, bala mulkiyanydja baṯ biyakana nhä ŋunhi yuwalk wal'ŋu ŋamakurru'.

22 Yurru buku-nherralana yarrkthurrana ŋurikiyinydja ŋunhi ŋuli bäynha yätj, birrka'mirrina yana.

23 Yo, Godthu ŋayipina ŋuli ŋayaŋu-wurrkurrum'thinyaramirrinydja wekama yolŋu'-yulŋuwala. Ŋarra yukurra bukumirriyama ŋäŋ'thun ŋanya, märr yurru ŋayi nhumalanhanydja ganaŋ'maramana ŋuliŋuruyi yätjkalanydja, märr yurru nhuma nhina yukurra ḏarrtjalk wal'ŋu yana ŋula nhämiriw. Ŋarranydja ḏukṯuk ŋayi yurru gunganhamir-riyama nhuna warrpam' yana, nhuŋu birrimbirr ga ŋayaŋu nhuŋu ga rumbal, märr yurru Garrayyu ŋilimurruŋgala Djesu-Christthu yakana maḻŋ'marama ŋula nhokala yätjtja, ŋunhi ŋayi boŋguŋu roŋiyinydja lili.

24 Godthu ŋayipi djarr'yurrunanydja nhuna, bala nhanŋuwayliliyaŋalana ŋayi nhuna ganaŋ'maraŋala, ga ŋayinydja ŋunhi märr-yuwalkthinyaramirri yana. Yuwalkkuma yana ŋayi yurru djämanydja yukurra nhokala ŋayaŋuŋuranydja, ŋäthilimirriyamana nhuna yukurra ŋurikinydja ŋunhi ŋayina yurru nhuna märrama nhanukalay ŋayi wäŋalili.

25 Gutha walala, bukumirriyaŋayi yukirriya ŋanapurruŋgunydja dhipalanydja.

26 Ŋunhi nhuma yurru Garraywalaŋumirri yolŋu walala waŋgany-manapanmirrinydja ḻuŋ'thun, nhuma yurru dhangi'yunmiya märr-ŋamathiya nhumalaŋguway nhuma bala-lili'yunmiya, bukmakku yana, liŋgu ŋunhiyinydja nhuma gutha'manydjina, gurruṯu'mirrina Garray-walanydja.

27 Waŋanydja ŋarra yukurra ḻakaramanydja dhuwala
Garraywalaŋumirri yäkumirri yana, nhuma yurru mel-
ḻaw'maramanydja dhuwala djorrany'tja bukmakku yana dhiyaku
Garraywalaŋumirriwunydja miṯtjiwu.
28 Ŋarra bukumirriyamanydja yukurra nhumalaŋgu, märr yurru
nhuma nhina yukurra märr-ŋamathinyaraŋura dhika wal'ŋu, dhambay-
manapanmirri Garraywala ŋilimurruŋgalaŋuwala Djesu-Christkala. Ga
liŋguna.

2 DHATJALUNIKALILI DHÄRUK
DJUY'YUNARA BOLWUŊU

1 Yo, ŋanapurrunydja yukurra wukirri dhuwala nhumalaŋgu yulŋunydja, ŋarra Bolyu, ga Djälatjthu ga Dimithiyu, djuy'yundja ŋanapurru yukurra märr-ŋamathinyara nhumalaŋgu God-kalaŋumirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu dhipali Dhatjalunikalilinydja, bukmakku yana nhumalaŋgu ŋunhi nhuma nhanŋuway Godku Gunhu'wu yolŋu'-yulŋu ga Garraywu Djesu-Christku.

2 Godthu yurru ŋayipi ga Garrayyu Djesu-Christthu gäma yukurra nhumalanha ŋuriŋi nhanukalay ŋayi märr-ŋamathinyarayu ga ŋayaŋu-yal'yunarayu.

Gunhu'yunydja boŋguŋu dhunupa mala-yarr'yurru guḻk-guḻkthurruna yolŋu'-yulŋunha

3 Yo gutha walala, dhunupa dhuwala yana yulŋunydja, ŋunhi ŋanapurru ŋuli buku-wurrpan Godnha yukurra nhumalaŋgunydja bitjan liŋgu, liŋgu nhuma ŋuthan marrtji bala Godkala romŋura. Nhuma yukurra märr-yuwalkthirrina-wala yana wirrkina wal'ŋu nhanukalany-dja, ga bitjandhi nhuma yukurra märr-ŋamathinyaramirri bala-lili'yunmirri nhumalaŋguway nhuma bukmakku yana.

4 Dhiyaŋu-wala yukurra mari bathalana wal'ŋu buna nhumalaŋgu, ga ŋayaŋu-yätjthirrina nhuma yukurra batjpatjtjunna Garraywalana yäkuyu, yurru mukthun yana nhuma yukurra marrtji dhuwala yulŋunydja wuṉḏaŋarryi yana wal'ŋu märr-yuwalkthinyarayunydja ŋuliwitjandhi marikurrunydja. Dhiyakuyina ŋayaŋuwu ŋanapurru ŋuli nhumalanhanydja ḻakarama ŋuripa Garraywalaŋumirriwanydja yolŋu'-yulŋuwa miṯṯjililī ga miṯṯjililī bitjan, birrka'mirrilili yana; ŋanapurrunydja yukurra ŋurr'yunna nhumalaŋgala, liŋgu mukthun yana-wala nhuma yukurra marrtji märr-nherraṉmirri Christkala marim-irrikurrunydja wäŋakurru.

5 Bala yurru ŋuruŋu yolŋu'-yulŋuyunydja nhämana nhumalaŋgala, ŋunhi ŋayi yurru Godthu mala-yarr'yunna marrtji yolŋu'-yulŋunhanydja dhunupa yana. Dhiyaŋunydja-wala nhuma yukurra galŋa-yätjthirrina, bumana nhumalanha marrtji ŋuli yolŋu'-yulŋunha, liŋgu nhuma Gunhu'wala romŋura yukurra gärri, yurru ŋuliwitjandhi marikurrunydja ŋayi marrtji ŋäthilimirriyama nhuna ŋurukuna-wala ŋunhi nhe yurru nhina yukurra ŋunhalanydja Godkalanydja wäŋaŋura gupaḏalnha-wala yana.

6 Ŋayipinydja Godtja rom-dhunupa warray, bala ŋayipi yurru yana buku-ruŋinyamaranharawuynydja wekama ŋuriki walalaŋgu ŋunhi walala yukurra ŋayaŋu-yätjkuma nhumalanha; walalanydja yurru ŋunhiyi märrama ŋunhi liŋgu mari bathala yana, ga ŋayaŋu-yätjkunharamirri burakinyaramirri ŋunhi.

7 Yurru ŋitjalaŋgunydja ŋayi yurru wekama buku-ruŋinyamaranharawuy; ŋali yurru nhina ŋayaŋuna ŋunhalanydja yukurra, nhuma ga ŋanapurru ŋunhi ŋilimurrunha walala yukurra ŋayaŋu-yätjkuma liŋgu yäkuyu Godkala dhiyala, ŋunhalanydja ŋali yurru nhina yukurra marimiriwnha. Yo, ŋulinyaramirriyunydja ḏaykun'thu mala-yarr'yunaramirriyunydja ŋayipinydja boŋguŋu Djesu-Christtja maḻŋ'thurruna ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunydja, ŋayi boŋguŋu

marrtji lili gäŋu ganydjarr ŋutu'na dhikana, ga malthurrunydja marrtji lili boŋguŋu nhanbala djiwarr'wuynha yolŋu walala, ganydjarr ŋutu'mirrina, yurru buninydja ŋayi boŋguŋu nhanukalay ŋayi dhika wal'ŋu djarraṯawun'thunydja, biyakuna bitjan gurtha marrtji nhäri, ŋatŋatthurru marrtji lili boŋguŋu.

8 Bala ŋayi boŋguŋu dhä-ḏir'yurruna yanana ŋunhinhanydja walalanha dhä-märr-yuḷkmirrinhanydja ŋunhi walala ŋuli buku-nherraṉ Godnha, ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala ŋuli yaka märrama ŋunhiyi dhäruk ŋunhi ḻakarama yukurra Djesunha ŋilimurruŋgu Garraynha.

9 Yo, Djesuyunydja boŋguŋu warrkuḻuŋuna-wala yana ŋunhi dhä-märr-yuḻknhanydja yolŋunha ŋunhimalana wäŋalili dhä-ḏir'yunarawuylilina, gupaḏalkumana yurru; walala yurru batjpatjtjunna yukurra ŋunhalana bili wäŋaŋura, bitjanna liŋguna yurru, barrkuwatjnha ganaŋ'thunna yurru ŋulaŋuru Godkalanydja gupaḏalkumana. Yakana walala yurru gärri yukurra Godkalanydja wäŋalili, ga dhäkay-ŋäma walala yurru Garraywunydja djeŋarrany'tja ga ganydjarr-ḏumurrunydja walŋa yakana yana.

10 Liŋgu ŋulinyaramirriyunydjayi waluyu ŋayipina yurru lili marrtji Garraynha, bala yurru bukmakthuna warrpam'thuna yana nhäma Godkunydja ŋunhi djeŋarra' rom yolŋu'-yulŋuwala nhanukalaŋuwalanydja, bala wokthunna yurru wirrkina dhikana wal'ŋu nhanŋu Garraywunydja; walala yurru nhämanydja ṉirryunna ŋurikalayi nhumalaŋgala märr-yuwalkthinyaramirriwalanydja yolŋu'-yulŋuwala, bala ḻatju'-ḻakaramana yurru Godnha, liŋgu nhumanydja märr-yuwalkthina muka dhäwu' Garraynha, ŋunhi ŋanapurru ḻakaraŋala nhumalaŋgu yukurrana ŋanya.

11 Dhiyakuyinayi ŋayaŋuwu ŋanapurru ŋuli bukumirriyamanydja nhumalaŋgu bitjanna liŋguna, ŋäŋ'thundja ŋanapurru ŋuli Godnha, märr ŋayi yurru nhumalanha ḏarrtjalkkuma ŋayaŋu, märr yurru nhuma nhina yukurra ŋunhilimi bili romŋuranydja ŋunhi ŋayi Garrayyu nhumalanha garr'yurruna ŋurikiyi romgu nhinanharawu. Yo, ḏukṯukthirri ŋanapurru yukurra, nhuma yurru nhina ŋamathama wal'ŋu yana, ga djäma yukurra yurru märr-yuwalkthinyarayu nhanukalay. Bala ŋanapurrunydja dhuwala yukurra ŋäŋ'thun ŋuli Gunhu'nha nhumalaŋgu dhipali, ŋayi yurru guŋga'yundhi nhumalanha nhanukalay ŋayi ganydjarryu,

12 märr yurru bukmakthuna nhämanydja nhumalaŋgala Garraywu Djesuwunydja ḻatju' dhika wal'ŋu rom, bala wokthunna yurru Garraywunydja yäkuwu dhikana. Ga bitjandhi walala yurru nhumalanhanydja ḻatju'-ḻakaramayi rrambaŋikumana Djesunhana, liŋgu Godthu ŋayipinydja ga Garrayyu Djesu-Christthunydja nhumalanha marrtji yurru gämana nhanukalay ŋayi ŋuriŋina märr-ŋamathinyarayu.

2

Dhuwalanydja ḻakarama yukurra Rom-yätjmirrinhana Yolŋunha

1 Yo gutha walala, ŋanapurru ḻakarama yukurra nhumalaŋgu ŋunhinha ŋilimurruŋguway Garraynha Djesu-Christnhana ŋunhi ŋayi yurru marrtji lili, ga ḻuŋ'marama yurru ŋitjalanha märramana nhanukalaynha ŋayi ŋunhana wäŋalili. Buku-djulŋimirri, mäkiri'-witjurra yana yulŋunydja walala dhiyakuyi.

2 Yaka märr-yuwalkthiya ŋurikinydja yulŋuwu ŋunhi ŋayi yurru waŋa bitjan yanapi Garraywunydja walu liŋguna bunanana, ŋunhiyinydja

ŋunhi Gunhu'yu yurru wirrkina wal'ŋu dhikana dhä-ḏir'yun yolŋu'-yulŋunha yätjmirrinhanydja. Yaka yana waḏutjanydja galyurra ŋuriŋiyi dhärukthu, ga yaka ŋayaŋunydja wilwilyurra barrariyanydja. Wanhaŋuru dhuwaliyi dhäwuny'tja?... Yolkuŋu? Mak ŋurikiŋi yolŋuwuŋu bay',... ŋunhi ŋayi ŋuli djarrpi'kuma ḻakarama, nhanukuŋuway guyaŋinyara, mak ŋula mokuywuŋu dhäruk wekanhara, mak ŋula gonha djorra'ŋuru yanapi ŋanapurruŋguŋuna wukirriwuy. Yaka dhunupa yana ŋäkanydja, bala märr-yuwalkthiyanydja ŋurikiyi.

3 Bulnha guyaŋiyanydja ŋi' walala, märr nhumalanha yurru yaka mayali'-wamanydja bothinyarayŋuyunydja ŋula dhäwu'yu. Liŋgu ŋäthilinydja dhuwala boŋguŋu yolŋuyu walalay guḻku'yu mirithirri ganurruna, ga yurruna ŋayinydja boŋguŋu maḻŋ'thurru warraŋulthina ŋunhi Rom-yätjmirrinydja Yolŋu, ŋunhiyinydjayi ŋunhi ŋayi yurru Godthu ŋayipina ŋanya buwayakkuma warrpam'thundja.

4 Yo, ŋunhiyinydja Rom-yätjtja Yolŋu yarryunna yukurra nyinyaŋdhunna Godkunydja, ga bitjandhi liŋgu ŋayi yukurra nyinyaŋdhundhi ŋuyulkthirriyi bukmakkunydja ŋunhi nhä malanha nhanukalaŋuwu Godkalaŋuwu. Bala ŋayi yurru ŋunhiyi ŋanyapinyay ŋayi garrwarkunharamirri waŋarrkunharamirrina, bala yana Godkalana dharapullili wapthun, bala nhina yukurra yurru ŋunhala Godkalana Buṉbuŋuranydja. Ga ḻakaranhamirri ŋayi yurru ŋanyapinyay ŋayi ŋunhiyinydja bitjanmirrina, “Ṇarrapi yana dhuwala Godtja; ŋarrakuway nhuma yurru buku-ŋal'yundja yukurra,” bitjandhina ŋayi yurru waŋanydja yukurra.

5 Ga ḻakaraŋalanydja ŋarra yukurrana nhumalaŋgu bitjarrayi, ŋunhi ŋarra nhumalaŋgala dhiyali ŋäthili. Guyaŋiya dhuwalayinydja malanha, bala marŋgithiyana.

6 Yuwalk dhikayinydja Rom-yätjmirrinydja Yolŋu boŋguŋu maḻŋ'maranhami ŋanyapinyay ŋayi warraŋulkunharami, yurru yaka ŋayi dhiyaŋunydja-wala yurru maḻŋ'maranharamirri, liŋgu ḏaḏawmarama yukurra ḏirrwiḏirrwi-mulka ŋanya ŋunhinhayi ŋula nhäyu yana, Godkalanydja ŋuriŋiyi miṯṯjiyu, märr yurru ŋayi milkunhamirri ŋunhi Rom-yätjtja ŋunhiyi liŋgu yana ŋunhi Gunhu'yu ŋäthili walu-nherrara dhikaŋuwuyi yolŋuwu.

7 Liŋguna ŋuriŋiyi yätjkalanydja ganydjarryu djämana yukurra dhiyala munatha'ŋuranydja dhuwala, yurru dhika gayul wal'ŋu, yaka warraŋulnydja, liŋgu ŋuriŋiyinydja ŋanya yukurra walalay ḏaḏawmaramana yurru, ḻayḻaymaramana yurru, yana liŋgu-u-u ga ŋunhiyi yurru ḏirrwiḏirrwi-mulkanharamirrinydja marrtji gonha'yunna dhuwalanydja wäŋanha.

8 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi walala yurru ŋunhiyi ḏirrwiḏirrwi-mulkanharamirri walala marrtjina, bala ŋayinydja yurru ŋunhiyi Rom-yätjmirrinydja Yolŋu wapthun baṉarra'lilina, maḻŋ'maranhamirrina yurru ŋanyapinya ŋayi. Bala ŋayi yurru Garrayyu Djesuyunydja ŋayipinydja ŋanya bumana murrkay'kumana, ŋuriŋina walŋayu ŋunhi yurru dhawaṯthun nhanukala dhurrwarakurru. Liŋgu Garraynydja yurru ŋayipinydja warraŋulthirri maḻŋ'thunna ḻatju'na dhikana wal'ŋu, bala ŋuriŋiyinydjayi dhunupana yurru nhanukalay ŋayi djarraṯawun'mirriyunydja djeŋarra'yunydja wal'ŋu buwayakkumana winya'yunmaramana ŋunhiyinhanydjayi Yätjnhanydja Yolŋunha.

9 Yo, ŋunhi ŋayi boŋguŋu ŋunhiyi Rom-yätjmirrinydja Yolŋu maḻŋ'maranhami, ŋayi boŋguŋu ganydjarrnydja gäŋu ŋutu'na dhikana, yurru ŋulaŋuru Mokuywu ganydjarrnydja Satangu; bala ŋayi boŋguŋu djäma dhika nhä ganydjarr-ḏumurru rom, ṉirryunaramirrina dhika.

Yurru bothi warray ŋayi boŋguŋu ŋunhi djäma, yanapi ŋayi biyapul wal'ŋu garrwar ga bathala ŋayi, bitjan God.

10 Ga ŋuriŋiyinydjayi nhanukala ganydjarryunydja ŋayi yurru mayali'-wilkthunna ŋunhinhanydja dhuwurr-yätjmirrinha yolŋunha walalanha, ŋunhi walala yukurra marrtji rakunydhinyaralili, liŋgu walala yaka ḏukṯuk ŋurikiyi yuwalkŋuwu; yaka walala märraŋala ŋunhiyi yuwalkŋu dhäwu' Christnhanydja, märr walala bini walŋathinya.

11 Ga dhiyakuyina ŋayaŋuwu Godthu yukurra walalanha dhayuŋana ŋurikalanydja goŋlili yätjkalanydja wal'ŋu, ŋurikalanydja ŋunhi walala djarr'yurruna ŋanya malthunarawu nhanŋu, bala ŋayi yurru ŋuriŋiyi Yätjthunydja mayali'-wilkthunna walalanha, liŋgu walala yurru ŋunhi märr-yuwalkthirri ŋunhiyi, bothinyaramirri nhanŋuna.

12 Bala ŋayi yurru Godthunydja walalanha rom-nyamir'yunna yana yätj-ḻakaramana, bala yarrkmaramana walalanha ŋunhiwalana yätjkalana wäŋalili gupaḏalkumana yurru, bukmaknhana yana ŋunhi walala yurru yaka märr-yuwalkthirri yuwalktja dhäwu' Christnhanydja, liŋgu walala wirrkinydja ḏukṯukthirri yukurra yätjkuna wal'ŋu yanana.

Gunhu'yu garr'yurrunanydja nhumalanha nhanukalay romlili nherrara, walŋamirrilili wapmaraŋala

13 Yo gutha walala, Garraynydja ŋayipinydja märr-ŋamathirri yukurra nhumalaŋgunydja, ga bitjanna liŋguna ŋanapurrunydja yukurra buku-wurrpanna Godnhanydja nhumalaŋgu, liŋgu Godthu ŋayipi djarr'yurruna nhumalanhanydja, bala walŋakuŋalana yanana. Ga nhu-manydja dhuwala ŋurruŋumirri wal'ŋu yana yolŋu'-yulŋu ŋunhi ŋayi Godthu märraŋala nhanŋuwayliliyaŋala ŋayi, ŋuriŋiyina ŋunhi nhuma märr-yuwalkthina, bala märraŋalana yana yuwalkŋunydja ŋunhiyi dhäwu' Djesunha. Bala ŋayi ḏarrtjalkkuŋalana nhumalanha ŋuriŋi nhanukalaynydja ŋayi Birrimbirryu Garrkuḻukthunydja, bala nherrara ganaŋ'maraŋalana Godkuna nhanŋuwaynha.

14 Yo, dhiyakuyina ŋunhi ŋayi wäthurrunanydja nhuŋu ŋuliwitjarrayi dhärukkurru ŋunhi ŋanapurru ḻakaraŋala nhumalaŋgu Christnha yukur-rana; ŋayinydja ḏukṯuk nhumalaŋgu, nhuma yurru yukurra nhina nhanukalana Garraywala Djesu-Christkala djeŋarra'ŋura ḻatju'ŋurana wal'ŋu dhikana.

15 Bala dhärriya yana mukthurra ŋoy-wuṉḏaŋarryiyana, ga ŋayathaŋa baṯ biyakana ŋunhiyi liŋgu yana dhäwu' ŋunhi nhuma ŋäkula ŋanapurruŋguŋu, ŋunhi ŋanapurru yukurrana ḻakaraŋala marŋgikuŋala nhumalanha ŋanapurruŋgalay ŋäṉarryu, ga yananydja djorra'kurrunydja ŋuli ḻakaranha nhumalaŋgu.

16-17 Yo, wirrki yana ŋayi Godtja märr-ŋamathirri yukurra ŋilimurruŋgu, bala ŋayi yänana wekaŋalanydja nhanŋuway ŋayi ŋunhi Garrkuḻuktja Walŋa ŋilimurruŋgu, märr yurru ŋilimurru nhinanydja yukurra marrparaŋ'thirrina gupaḏalkumana, bala gatjpu'yunna yukurra yurru yulŋunydja, dhukarr-nhämana ŋuriki ŋamakurru'wunydja ŋunhi ŋayi dhawu'mirriyaŋala ŋilimurrunha. Ŋanapurru yukurra bukumirriyamanydja ŋäŋ'thun nhumalaŋgu, märr ŋayi yurru Djesu-Christ ŋilimurruŋgu Garray ga God ŋilimurruŋgu Bäpa bämara'mirrinydja nhumalaŋgu, märr yurru nhuma dhärra yukurra ŋoy-ḏälthirrina ga barrarinyamiriwnha, bala nhuma yurru djämana-wala yana ŋamakurruny'tja, ga waŋa yurru yukurra ŋamakurruny'tja dhäruk.

3

Dhawar'yunarayŋuna dhäruk

1 Yo gutha walala, dhuwalanydja dhäruk dhawar'yunaramirrina. Bukumirriyaŋa yukirriya ŋanapurruŋgu yulŋunydja, märr yurru Garraywunydja dhäruk waḏutjana marrtji baḷaka'yun birrka'mirrililina, märr yurru wiripu-guḷku'yunydja yolŋuyu walalay ḷatju'-ḷakarama dhuwalayi dhäruk Garraynhanydja, bala märramana yana. bitjan yana liŋgu bitjan nhuma ŋäthili.

2 Ga biyakayi ŋäŋ'thurra yulŋunydja Godnha, märr ŋayi yurru gunganhamirriyama ŋanapurrunha yulŋunydja, walŋakuma yurru goŋŋuru ŋuliŋurunydja dhuwurr-yätjmirriwalanydja wal'ŋu yolŋu'-yulŋuwala, liŋgu wiripu-guḷkuny'tja yaka yukurra märr-yuwalkthirri Garraywu.

3 Yurru ŋayipinydja Garraynydja ŋunhi märr-yuwalkthinyaramirri warray dhika wal'ŋu, ŋayi yurru nhumalanha ŋoywuṉḏaŋarrkumanydja, gunganhamirriyama gäma ŋuliŋuru yätjmirriwalanydja, märr yurru nhuma yukurra dhärra yana mukthun wuṉḏaŋarrthirri.

4 Ga ŋanapurru yukurra märr-yuwalkthirrina Garraywalanydja, ŋunhi ŋayi yukurra nhumalanhanydja gämana-wala yana nhanukalay ŋayi ganydjarryunydja, bala nhuma yukurra marrtjina-wala yana mukthunna djäma ŋamakurru'na, ŋunhiliŋumina bili romŋura ŋunhi ŋanapurru nhumalaŋgu ḷakaraŋala.

5 Ŋanapurru yukurra ŋäŋ'thundja Godnha, märr yurru ŋayi djämana yukurra nhokala dhuwali ŋayaŋuŋuranydja, märr yurru nhuma nhina yukurra ŋunhiliyina Godkalana yana märr-ŋamathinyaŋura, ga marrtji yurru mukthun warray yana ŋula nhäkurrunydja romgurru dhambay Djesu-Christkalana.

Ŋilimurru yurru djäma yana, ga yakana ḏuŋḏuŋdhirrinydja

6 Yo gutha walala, ŋanapurru nhumalaŋgu wekamanydja yurru dhuwala dhäruktja Garraywala Djesu-Christkala yäkuyunydja, dharraykumanydja nhumalanha bitjan gam': Ŋunhi yurru ŋula yol nhumalaŋgala miṯtjiŋura nhina yukurra ḏuŋḏuŋdhirrinydja, yana nhina ŋäŋ'thundja nhumalanha Garraywalaŋumirrinha, liŋgu yakana ŋayi djäl ŋayipinydja djämawu, bala nhumanydja yurru yana gonha'yurrana ŋanya ŋunhiyi yolŋunhanydja, liŋgu yaka ŋayi yukurra malthun ŋurikiyinydjayi romgu ŋunhi ŋanapurru nherrara nhumalaŋgu.

7 Nhumanydja ŋunhi nhäŋala ŋanapurruŋgalaynydja rom, nhaltjarra ŋanapurru yukurrana djäma wirrki wal'ŋu yana, ŋunhi ŋanapurru dhiyali nhumalaŋgala nhinananydja yukurrana; yaka ŋanapurru yukurrana nhinana bitjarranydja bitjan guṉḏa ŋunhi. Ga nhumanydja yurru malthunna ŋanapurruŋgunydja.

8 Ŋunhi ŋayi ŋula yolthu wekaŋala ŋathanydja ŋanapurruŋgu, ŋanapurrunydja ŋunhi bäyim ŋunhiyi ŋathana, yaka ŋanapurru nhinana ŋäŋ'thurrunanydja. Ŋanapurru yukurrana djäma wirrki yana waluŋupara ga munha-ŋupara, märr yurru ŋanapurru yaka ŋäŋ'thun nhumalanhanydja.

9 Manymak warray bini ŋunhi ŋanapurru ŋäŋ'thunanydja ŋathawu nhumalanha, liŋgu ŋanapurru yukurrana ŋunhi djäma muka, wekaŋala Godku dhäruk nhumalaŋgu. Yurru yaka ŋanapurru ŋäŋ'thurrunanydja nhumalanha ŋula nhäkunydja, liŋgu ŋanapurru ḏukṯuktja nhumalaŋgu nhuma yurru nhäma ŋanapurruŋgala, bala marŋgiyirrina ŋunhi Godkalaŋuwunydja romgu, bala malthunna yurru.

10 Yo, liŋgu muka ŋanapurru ḻakaraŋalanydja nhumalaŋgu bitjarra,
“Ŋunhi yurru ŋayi ŋula yolthu djäma yakanydja, gonha'yurrana ŋanya
marrya'nhana yana, yakana wekaŋa ŋatha.”
11 Yo, ŋäkula ŋanapurru yulŋunydja nhumalanha, ŋunhi wiripu-
guḻkuny'tja nhuma yana nhina yukurra ḏuŋḏuŋdhirrina, yakana ŋula
djäma, yana nhuma yukurra ḻayḻaymaramana wiripu-guḻku'nhana nhäku
malaŋuwu.
12 Bala ŋanapurru dhuwala waŋanydja yukurra ŋurikiyina dhä-
ŋäŋ'mirriwuna walalaŋgu, ga raypirri'yundja ŋanapurru yukurra nhu-
malanha bitjan gam': Nhuma Garraywalanydja Djesu-Christkalanydja
yolŋu'-yulŋuyu yurru djämana mukthunna yana, wurrkurrum'thuna
märryu, märr yurru nhe märrama muka ŋathanydja ŋula nhä nhokalay
nhe djämayu.
13 Yo gutha walala, mukthurra-wala djäma marrtjiya ŋamathaŋa yana.
Guŋga'yurra marrtjiya yuwalkkuŋa yana wiripu-guḻku'nhanydja, ga yaka
yana djawaryurranydja ga ḏaḏawyurranydja.
14 Ŋunhi yurru ŋula yolthu yakanydja märrama dhuwaliyi dhäruk,
ŋunhi ŋanapurru yukurra ḻakarama dhiyaŋu djorra'yu, yana ḻäy-
yuḻkmaraŋa ŋanya gonha'yurrana, märr yurru ŋayi gorana nhanukalay
ŋayi romdhu.
15 Yaka nhanukala yarrkthurranydja gupaḏalkuŋanydja yanapi ŋayi
ŋunhi miriŋuna, yana waŋiya ŋanya biyaka raypirri'yurra, märr yurru
ŋayi gonha'yun ŋunhiyi nhanŋuway yätj rom, liŋgu ŋayinydja ŋunhiyi
bitjan wäwa'mirriŋu nhuŋu ŋayi.

Dhawar'yunarayŋuna dhäruk

16 Yo gutha walala, Garray ŋayipi ŋoy-wurrkurrum'thinyamirrinydja,
ga bukumirriyamanydja ŋarra yukurra nhumalaŋgu, märr yurru nhuma
yukurra nhina bitjan liŋgu nhanukalanydja ŋayaŋu-yal'yunaraŋura,
dharraḏa'thirri yana ŋula nhäŋuru romŋuru. Ŋayi dhuwali Garraynydja
nhumalaŋgala bitjan warray liŋgu.
17 Ga dhuwalanydja ŋarrana Bolyuna dhawar'maramanydja yurru
wukirri goŋdhuna ŋarrakalay ŋarra, märr yurru nhuma nhäma ŋunhi
dhuwalayinydja djorra' yuwalk ŋarrakuŋuway yana. Ŋunhi ŋarra ŋuli
wukirri ŋula yolkunydja wiripuŋuwunydja, bala ŋarra ŋuli ŋarrapi
dhawar'maramanydja bitjanna.
18 Ŋarra bukumirriyamanydja yukurra nhumalaŋgu bukmakku, märr
yurru nhuma nhina yukurra märr-ŋamathinyaraŋura dhika wal'ŋu,
dhambay-manapanmirri Garraywala ŋilimurruŋgalaŋuwala Djesu-
Christkala. Ga liŋguna.

1 DIMITHIWU DHÄRUK

1 Marrkapmirri Dimithi, dhuwalanydja ŋarra yukurra Bolyu wukirri dhäruk nhuŋu, ŋunhi ŋarranydja bo'puyŋu Djesu-Christku, yurru Godthu ŋayipi ŋarranha nherraranydja dhiyakuyi djämawunydja, ŋuriŋiyi ŋunhi ŋayi ŋilimurruŋgu Walŋakunharamirri, ga Djesu-Christthu, ŋunhi ŋilimurru yukurra nhanŋu gatjpu'yun dhukarr-nhäma, liŋgu galki ŋayi yurru bunana, bala märramana ŋilimurrunha nhanukiyingalana wäŋalili.

2 Ŋarra yukurra wukirrinydja dhuwala nhuŋu Dimithi ŋunhi nhenydja marrkapmirrina gäthu'mirriŋu ŋarraku, liŋgu nhenydja ŋunhi märr-nherraṉmina Garraywala balakurru ŋarrakala djämakurru.

Ŋarra yukurra bukumirriyama nhuŋu yulŋunydja, märr yurru Godthu Bäpayu ga Garrayyu Djesu-Christthu gäma yukurra nhuna galkikuma yana nhanukalay ŋayi märr-ŋamathinyarayu ga mel-wuyunarayuna, märr yurru nhenydja nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunara waŋgany-manapanmirri Djesu-Christkala.

Dharraykuma yukurra ŋunhinha ḻakarama bothinyaramirrinha ḻakaranhamirrinha

3 Dimithi, liŋgu muka ŋarra nhuŋu ḻakaraŋalanydja ŋäthili, yurruna ŋarra ŋunhi gonha'yurrunanydja, bala marrtjinana Matjataniyalili ŋarra ḻakaraŋalanydja nhuŋu, nhe yurru nhina yukurra ŋunhili liŋgu Yipatjatj yana wäŋaŋura. Ŋarra djälnydja nhuŋu nhe yurru nhina yana ŋunhiliyi, ga ḻakaraŋa ŋuripa yolŋu'-yulŋuwa biyaka raypirri'yurra marrtjiya walalanha, ŋunhi walala yukurra marŋgikuma ḻakarama wiripuna ga wiripuna dhäwu' mayali'miriwnha.

4 Ḻakaraŋa ŋuripa yolŋu'-yulŋuwanydja, märr yurru walala yaka ḻayḻayyun ga warrkuḻuma yukurra walu ŋula nhäŋuranydja dhäwu'ŋura dhäparkŋuranydja, liŋgu bitjanna liŋgu walala yukurra waŋanharamirrinydja be ŋäthiliŋuwuynha walalaŋguway märi'munhana, ga djamarrkuḻi'nha walalaŋgu, bitjanna walala yukurra beŋuruna liŋguna ḻakarama yäkuna marrtji, yana liŋgu-u-u ga yumurrku'wala walalaŋgalaŋuwala wapthun. Ŋuriŋiyinydjayi dhäwu'yu yurru yakana ŋula yolŋunha guŋga'yun, yana baḏuwaḏuyunna yukurra yurru ḻiyana yolŋu'-yulŋuwu. Yakana yurru ŋula yol marŋgiyirri Godkalaŋunydja romgu, bala märr-yuwalkthirrinydja Godkala ŋuriŋiyinydjayi dhäwu'yu.

5 Ḻakaraŋa ga waŋiya ŋunhi yolŋu'-yulŋunha, walala yurru ḏadawyunna ŋuliŋuruyi nhäŋiniŋ'ŋurunydja romŋuru ḻakaranharaŋuru, märr yurru Gunhu'yunydja walalanha ŋayaŋunydja ḏarrtjalkkumana dhikana, ga yakana biyapulnydja yurru walalaŋgalaynydja walala ŋunha ŋayaŋuyunydja, yätj ḻakarama walalanha, liŋgu yuwalkkumana wal'ŋu walala yurru ŋayaŋu-yuwalkthirri yukurra Garraywunydja, bala walala yurru märr-ŋamathinyaramirrina yukurra walalaŋguway walala bala-lili'yunmirrina.

6 Yurru wiripu-guḻkuny'tja ŋapa-wilyurruna warray, yarryurruna dhiyaku dhunupawunydja romgu, bala bitjanna liŋguna walala ŋuli yukurra waŋanharamirrina dhika nhaltjanmirrina mayali'miriwŋurana yana dhäwu'ŋura nhäŋura malaŋuŋura.

7 Walalanydja ḏukṯuk marŋgikunharawu muka be, walala yurru yukurra marŋgikuma Godku ŋunhi rom yolŋu'-yulŋuwu, yurru walalawuynydja ŋunhi yaka warray marŋgi Godkalaŋunydja nhäku malaŋuwu. Waŋa warray walala ŋuli dhäruk wuṉḏaŋarrnydja, yurru yaka walala yukurra dharaŋan ŋunha djinawa'wuynydja wal'ŋu, nhä mayali' yukurra Godthu ḻakarama.

8 Yo, Godthu wekaŋala nhanŋuway ŋayi romdja nhanukala Mawtjitjkala, ga romdja ŋunhiyi ŋamakurru' yana, ŋunhi ŋayi yurru ŋula yolthu ŋayathama yukurra ŋunhiyi dhunupanydja wal'ŋu.

9 Liŋgu yaka ŋayi Godthu nherrara rom ŋunhiyi ŋula yolku yolŋuwu ŋunhi ŋayi rom-dhunupanydja; Godthu nherrara ŋunhiyinydjayi rom dhunupakunharawu ŋuriki yolŋuwu ŋunhi ŋayi dhuwurr-djarrpi' nhina yukurra. Liŋgu wiripunydja yolŋu ga raypirri'-waḏaṭjmirrina yana, rom-bakmaranhamirrina ŋayi, yakana ŋayi yukurra dhäruk-märrama ŋula yolnha yolŋunha, yana ŋayi djäma yukurra nhanukalaynha ŋayi djälkurru. Djämanydja ŋayi yukurra dhuwurr-mäypana rom, liŋgu ŋayi märr-ŋamathirri yukurra dhiyakuywu yana munatha'wuywu nhäku malaŋuwu. Yakana ŋayi guyaŋirrinydja ŋuli Gunhu'nha Godnha, yana ŋayi ritjan'-ḏumurruna yolŋu, ga bumana ŋayi ŋuli yolŋunha murrkay'kumana, ga wiripunydja ŋayi ŋuli nhaŋuway yana galkiwuy ŋäṉḏi'mirriŋunha ga bäpa'mirriŋunha buma murrkay'kuma.

10 Wiripu-guḷku'yunydja yolŋu'-yulŋuyu ŋuli djäma marramba'na, djarrapi'kunharamirrina märranhamirri, bitjan ḏarramu maṉḏa yana ŋuli märranhamirri, wo dhäyka maṉḏa wiripunydja. Birrka'mirrina nhä malanha djarrpi'na dhikana walala ŋuli djäma bitjandhina. Wiripunydja walala ŋuli manaŋirri ŋula nhä, ga wiripunydja walala ŋuli yolŋunha djaw'yun walalaŋgalaynha walala djälyu. Wiripunydja walala ŋuli bothirri ḻakarama, ga djarrpi'kumana ḻakarama dhäwu'na, mayali'-wilkthun yana wiripuŋunha yolŋunha. Bitjanna liŋgu walala ŋuli djäma djarrpi'kumana yanana walalaŋgalaynha guyaŋinyarayu djarrpi'yuna.

11 Yurru Godthunydja wekaŋala romnha ŋunhi balanyarawuyi yolŋuwu, raypirri'yunna yukurra bitjanna yätjŋuruna walalanha, liŋgu walala yaka ḏukṯuk ŋuriki ŋamakurru'wu wal'ŋu dhäwu'wu ŋunhi yukurra ḻakarama Godku märr-ŋamathinyaranydja dhika wal'ŋu, ga nhä malanha ḻatju'mirri dhika nhanŋuway, ŋurikiyi ŋunhi ŋayi wekaŋala ŋarrakala dharraylili.

Bolyu buku-wurrpanna yukurra ŋunhi ŋayi nhaltjarra God nhanŋu mel-wuyurruna

12-13 Yo, ŋarranydja yukurra dhuwala wirrkina buku-wekama Djesu-Christnha ŋilimurruŋguway Garraynha, liŋgu ŋayipi ŋarranha djuy'yurruna dhiyakuyi ŋamakurru'wunydja wal'ŋu dhäwu'wu ḻakaranharawu, ga bitjarrayi liŋgu ŋayi wekaŋala ŋarrakala ganydjarrnydja dhiyakuyi djämawunydja. Ŋarra yukurra buku-wurrpan ŋanya, ŋunhi ŋarranhanydja ŋayi märr-yuwalkthina, bala yana ŋayi djarr'yurrunana ŋarranha, bäyyi ŋarra ŋäthilinydja ŋunhinydja ŋuli nyinyaŋdhuna yukurranha nhänha ŋanya Djesunha. Ŋarra ŋuli bunha ŋayaŋu-yätjkunhana dhikana nhanŋuway yolŋu'-yulŋunha, ga waŋanha ŋanya yätjkunhana, yurru ŋayinydja ŋarraku mel-wuyurruna warray dhika, liŋgu ŋarra yukurrana djäma bitjarrayinydja dhuŋathinana yanana; yaka ŋarra marŋgi yana Djesu-Christku ŋulinyaramirriyunydjayi, ga yakana ŋarra märr-yuwalkthinanydja nhanukala Garraywala.

14 Yurru ŋayinydja ŋilimurruŋgu Garraynydja dhuwala buluna gal'ŋu mel-wuyunaramirrina, bala yana ŋayi ŋarranha marrtjina guryunmaraŋalana dhika nhanukalay ŋayi märryu-ḏapmaranharamirriyuna. Bala ŋayi ŋarranha yuṯakuŋalana, bala dhaŋaŋguŋalanydja ŋarraku ŋayaŋunydja nhanukiyingalana ŋayi walŋayu, märr yurru ŋarra yuwalkkuma wal'ŋu märr-yuwalkthirrinydja nhanukala, märr-ŋamathirri manapan wiripuŋuwuna yolŋuwu, liŋgu nhinanydja ŋarra yukurra dhuwala dhambay-manapanna Djesu-Christkalana yana.

15 Yo, dhuwalanydja dhäwu' yuwalknha; ŋalinydja yurru märramana yana warrpam'thunna dhuwalanydja dhäruk gam', "Djesu-Christtja marrtjina lili dhipala munatha'lilinydja walŋakunharawu dhuwurr-yätjmirriwu yolŋu'-yulŋuwu." Ga ŋarranydja dhuwala dhuwurr-yätjthi yana yolŋu; wirrki wal'ŋu yana ŋarra dhuwurr-yätjtja ŋurikalanydja walalaŋgala wiripu-guḻku'walanydja.

16 Yurru ŋayinydja Djesu-Christtja ŋarraku mel-wuyurruna warray, bala walŋakuŋalana ŋarranha ŋayi, märr yurru ŋarrakalaynydja, yolŋuyu walalay nhämana Garraynha yurru, ŋunhi ŋayinydja mel-wuyunaramirri warray ga buku-warrwarrmiriw warray. Liŋgu wirrki ŋarra ŋuli yukur-ranha ŋaramurryinyanydja Christku, yurru yakana ŋayi waḏutjanydja yana ŋarranha dhä-ḏir'yurruna ŋurikiyi, bulnha yana ŋayi dhika galkur-runa ŋarraku märr-yuwalkthinyarawunydja, märr yurru ŋunha wiripu-guḻkuny'tja marŋgiyirrina Godku, ŋunhi ŋayinydja mirithirri wal'ŋu yana mel-wuyunaramirrinydja ŋurikinydja yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yurru märr-nherraŋmirri gal'ŋu Djesu-Christkala, bala märramanydja yurru yuwalkkumana wal'ŋu walŋanydja, märr yurru walalanydja nhinana-wala yana, Godkalana galkina.

17 Gul' ŋilimurru buku-ŋal'yunna Godkala ŋunhi ŋayi yukurra nhina ŋunha walŋa-ḏikṯik yana-wala, bäyŋuna ŋayi yurru rakunydhirri. Yo, yaka warray ŋali yukurra nhämanydja ŋanya dhiyaŋunydja gay' ŋitjalaŋgala maŋutjiyunydja, liŋgu ŋayi yaka dhiyakuy munatha'wuy, liŋgu nhinanydja ŋayi yukurra ŋunha djiwarr'ŋurana buŋgawana gal'ŋu bukmakkuna nhäku malaŋuwu. Gul' ŋilimurru wokthunna nhanŋu, liŋgu nhanŋunydja ḻatju' dhika wal'ŋu nhä malanha yurru dhärra yukurra bitjanna liŋgu, gupaḏalnha-wala. Ŋe, yuwalk muka.

18 Dimithi, ŋarraku gäthu, ŋarranydja dhuwala nhuŋu yukurra dhäruknha wekama, yurru ḻakaramanydja ŋarra yukurra ŋunhiyi liŋgu ŋupanayŋu dhäruktja ŋunhi ŋayi nhaltjarra Godthu wekaŋala nhuŋu ŋäthili, ŋuliwitjarra dhäwu'-gänharamirriwala yolŋuwala dhärukkurru. Dhiyaŋuyinydjayi dhärukthu yurru nhuma gäma marrtji ḻatju'kumana, bala ganydjarrmirriyamana, märr yurru nhe yukurra dhärra wuṉḏaŋarrnha yana, ga marrtjina yana mukthunna-wala, bumana marrtji ŋunhi yätjnhanydja wal'ŋu dhiyaŋuyi dhärukkthuna Godkala.

19 Dhiyaŋuyinydjayi dhärukthu nhe yurru wuṉḏaŋarrkumana yana märr-yuwalkthirrinydja Godku, bala djämana yana ŋamakurru', märr yurru nhokala ŋayaŋuyunydja yakana nhuna yätj-lakarama. Wiripu-guḻku'yunydja yolŋuyu walalay ŋäkula walalaŋguway ŋayaŋu waŋanhara, ŋunhi ŋayi walalanha raypirri'yurruna yätjŋuru, yurru yakana walala mäkiri'-witjurrunanydja; mukthurruna yana walala djäma yukurrana walalaŋgalaynha djälkurru, bala walalaŋgu ŋunhi märr-yuwalkthinyaranydja liŋguna winya'yurrunana, bitjarrana bitjan ŋuli mitjiya marrtji guḻwuḻyun dhä-ŋal'yunara guṉḏawuy.

20 Yo, dhuwalayinydja yolŋu maṉḏa Yaminiyanydja ga
Yaliktjandanydja balanyarayi maṉḏa, maṉḏanydja ḏaḏawyurruna
märr-yuwalkthinyaraŋuru, bala dhä-ŋal'yurrunana yätjlilina. Bala
ŋarranydja bitjarrana maṉḏanha yana wekaŋalana goŋlili ŋurikalana
yätjkalana mokuywalana Ṣatangalana, märr yurru maṉḏa ŋetjnha
marŋgiyirrina, ga yakana biyapulnydja ŋula wakalkuma Godnhanydja
yäku, yätjkumanydja waŋa.

2

Ḷakarama yukurra nhaltjan yurru Godkunydja miṯtji buku-ŋal'yun dhika

1 Dimithi, dhuwala ŋurruŋunydja dhäruk ŋarra yurru ḷakarama
mirithirri dharrpal. Ḷakaraŋa ŋuripa yolŋu'-yulŋuwanydja, walala
yurru bukumirriyama yukurra ŋäŋ'thun ŋanya Godnha ŋula nhäku;
walala yurru wirrki yana wal'ŋu bukumirriyamanydja yukurra bukmakku
yolŋu'-yulŋuwu, märr-ŋamathinyarayu yana, märr yurru ŋayi Godthun-
ydja wiripu-guḷku'nhanydja walŋakuma. Ga bitjandhi nhuma yurru
yukurra buku-wurrpandhi Godnha.

2 Nhuma yurru bukumirriyamanydja yukurra buŋgawawu walalaŋgu
yolŋu'-yulŋuwu, ga birrka'mirriwu ŋuriki ŋunhi walala ŋurru'-ŋurruŋu
wal'ŋu, märr yurru ŋilimurru nhina yukurra walaŋguma dhika wal'ŋu
yana, ŋula nhämiriw marimiriw wäŋa yurru yukurra djingaryun, märr
yurru ŋilimurru märryu-ŋupan yukurra Godnhanydja ga nhina märr-
dhunupa wal'ŋu yana.

3 Yo, manymaknha ŋunhinydja ŋunhi ŋuli yolŋu'-yulŋu yukurra
nhina waŋgany-manapanmirri yänanydja, marimiriwyamanydja, ga bit-
jandhiyi ŋayi Godtja ŋayaŋu-djulŋithirriyi ŋuli ŋuriŋiyi, liŋgu ŋayina
ŋilimurruŋgunydja Walŋakunharamirri.

4 Wirrki ŋayi yana ḏukṯuk bukmakkunydja yolŋu'-yulŋuwu
walŋakunharawu, märr yurru walala nhina mukthun yana-
wala marŋgiyirri marrtji, bala maḷŋ'maramana marŋgithirrina
yuwalkŋuwunydja ŋurikiyi.

5 Liŋgu waŋgany yana ŋunhiyi yuwalktja God, ga bitjandhi waŋgany
yana yolŋunydja ŋunhi ŋayi yurru yukurra yolŋu'-yulŋunha gäma
galkikumanydja Godkala, Djesu-Christthu ŋayipi yana, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi
nhinana yukurrana dhiyala yolŋu yana ŋayi rumbal wal'ŋu.

6 Bala ŋayi wekanhamina nhanŋuway walŋana, ga burakinanydja
ŋayi ŋilimurruŋgalana dharapulŋura bukmakkala, ga ŋuriŋi
nhanukalaynydja gulaŋ-waṉḏinyarayu ŋayi ŋilimurrunhanydja
märraŋalana ŋuliŋuruyinydja goŋŋura ŋurikala yätjkalanydja wal'ŋu.
Ṇuliwitjandhinydja Godthu milkuŋalana ŋilimurruŋgala ŋunhi
ŋayinydja yuwalk yana ḏukṯukthina ŋayi yurru walŋakumanydja
bukmaknha yana yolŋunha walalanha.

7 Ga dhiyakuyinayi Godthu djarr'yurruna ŋarranhanydja, bala
djuy'yurrunanydja ŋayi ŋarranha, märr yurru ŋarra ḷakaramana ŋuruku
wiripu-guḷku'wunydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuwu bukmakku yana. Yuwalk
yana ŋarra yukurra dhuwala ḷakaramanydja, yaka bothirri. Ṇayi
djuy'yurruna ŋarranha ŋunha mulku'-mulkuruwalanydja, märr yurru
walala märr-yuwalkthirri, bala märramana Godkunydja ŋunhi yuwalktja
wal'ŋu gatjaḷ'.

8 Yo, dhiyakuyinayi ŋarranydja djäl nhuma yurru ḏarramuwurrunydja
yukurra bukumirriyama ŋäŋ'thundja Godnha birrka'mirriŋura
wäŋaŋura. Yaka yana yukirriya ŋarrtjunmiya ga maŋutji-ḏi'yunmiya

bala-lili'yunmiya, yana nhuma dhärriya yukirriya Godkalanydja ḏarrtjalk yana ŋula nhämiriw wal'ŋu ŋayaŋunydja, ga ŋarambiyany'tja nhuma yurru garrwarthiya Godkala, buku-ŋal'yurra biyakana Godku.

9 Ga nhumanydja dhäykawurrunydja yurru dhaṯthunmiya ŋamathaŋa wal'ŋu yana. Yaka dhaṯthunmiya girri'yu ŋuriŋinydja rumbal-milkunharamirriyunydja, be nhäyunydja rrupiya-guḻku'mirriyunydja ga ŋutjaŋ-bakmaranhamirriyunydja girri'yu, ga yaka yana marwattja nhuŋuway buta'kuŋa ŋula nhäyunydja girri'yu.

10 Ga ŋunhi yurru nhuma dhäykawurruyunydja djäma ŋamakurru' yana, ga guŋga'yun yurru yukurra wiripuŋunhanydja yolŋunha, ŋuriŋiyinydjayi nhumanydja yurru yuwalkkumana buta'yirri.

11-12 Mäkiri'-witjurra biyaka Godkalaŋunydja dhärukku ga marŋgithiya. Yaka guyaŋinyamiya nhunapinyay nhe be djambatj-ḻakaranhamiyanydja, yanapi nhe marŋgi bukmakkuna. Yaka ŋarra ḏukṯuk nhuma yurru dhäykawurrunydja ŋunha ŋurrulili wapmaranhamiya ḏarramuwurruŋgalanydja. Dhäykayunydja yurru yaka marŋgikuma ḏarramuwurrunhanydja; nhina ŋayi yurru yukurra mukthun yana marŋgiyirri.

13 Liŋgu Godthunydja ŋunhi ŋamaŋamayurruna Yadamnha ŋäthilinydja, ga ŋuliŋuruyi ḏarramuwalanydja ŋayi djäma miyalknhana Yepnhana.

14 Yaka ŋayi Yadamnhanydja ŋunhi mayali'-wilkthurruna ŋuriŋiyi bäpiyunydja, yurru ŋunhiyi miyalk mayali'-wilkthunaranydja ŋurikiŋi bäpiwuŋunydja, bala ŋayi gärrinana yätjlilina romlili.

15 Yurru Godthunydja ŋanya yurru miyalknha walŋakuma warray, ŋuliwitjanna ŋunhi ŋayi yurru miyalkthu yothu'nha gurrukama. Ga ŋunhi yurru miyalkthu mukthundja-wala märr-nherraṉmirri Garray-walanydja, ga märr-ŋamathirri wiripuŋuwu yolŋuwu, ga yarrkthun yurru ŋulaŋuru yätjŋuru, bala ŋayi yurru ŋunhi dhäykanydja nhina yukurra walŋana Godkalana yana nyeyaḻŋura.

3

Ḻakarama yukurra ŋurruŋunha yolŋunha Godkalaŋuwu miṯṯjiwu, nhäyinyara ŋayi ŋunhi yolŋu

1 Yo, dhuwalanydja yuwalknha wal'ŋu dhäruk ŋunhi ŋuli yolŋu'-yulŋuyu yukurranha ḻakaranha, balanyara gam', "Ŋunhi ŋuli yolŋu ḏukṯukthirri ŋayi yurru ŋurruŋulili wapthun Godkalaŋumirriwu miṯṯjiwu, ŋunhiyinydja manymak warray, yaka yätj; manymaknha yolŋuwu ŋunhiyinydja ŋayi yurru djäka yukurra yolŋu'-yulŋuwu bitjan ŋuthanmarama Godkalaŋuwu romgu."

2 Yurru ŋunhiyinydja yolŋu ŋunhi ŋayi ŋurruŋu Godkalaŋumirriwu yolŋu'-yulŋuwu, ŋayinydja yurru balanyara yolŋunydja gam': Ŋayi yurru nhina yukurra ŋamathama dhika wal'ŋu, märr yurru yakana ŋula yolthu maḻŋ'marama nhanukala yätjtja ŋula nhä. Ŋayi yurru nhina yukurra waŋganygalaŋumirri yana miyalkkalaŋumirrinydja, nhanŋuway miyalk ŋunhi, ga yaka yurru ŋayi malthun yukurra ŋuriki nhanukiyin-galaŋunydja ŋayi djälwu; ŋayi yurru yana gulmaranhamirri ŋanyapinyay ŋayi yätjŋurunydja malaŋuŋuru. Guyaŋirri ŋayi yurru dhunupakuma yana, ga yaka yurru ŋayi djäma ŋula nhä wakalliliyamanydja. Ŋayi yurru gumurr-ŋamathirri märramanydja yolŋunha mulkurunhanydja ŋunhi nhanukiyingalay ŋayi wäŋalili, bäyyi ŋunhi yakanydja nhanŋu gurruṯu'mirri galkiwuy. Ga bitjandhi bili ŋayi yurru warraŋulkuma

yana maḻṇ'marama ḻakaramanydja Godku dhäruktja, marŋgikumanydja marrtji yolŋu'-yulŋunha.

3 Ŋunhiyi ŋurruŋunydja yolŋu yurru yakana leŋunydja yukurra ŋänitji'yunydja, ga yakana ŋayi yurru ŋula mari djäma buma yukurra, ga ŋarrtjun wiripuŋunha yolŋunha maḏakarritjthunydja dhärukthu yakana; yana ŋayi yurru mundhurrthirri dhika wal'ŋu gäma marrtji yolŋu'-yulŋunha wurrkurrum' yana bala, yakana ŋayi yurru waḏutja maḏakarritjthirri. Yakana ŋayi yurru djäl-ḏumurru rrupiyawu ga girri'wu ŋula nhäku.

4 Bitjan liŋgu ŋayi yurru yukurra djäka nhanukiyingalaŋuwu ŋayi galkiwuywu gurruṯu'mirriwu, märr nhanŋuway yurru wäŋa djingaryun ḻatju' dhika wurrkurrum' marimiriw nhämiriw, liŋgu ŋuriŋi yumurrku'yunydja nhanukala yukurra dhäruk märrama ŋanyana, märrŋal'yunna nhanukala.

5 Ŋuli nhanŋu yurru ŋurikiyi wäŋa yukurra djingaryun marimirrinydja dhirrkthirrktja, liŋgu ŋunhiyi ḏarramu yaka ŋayi marŋgi nhaltjan ŋayi yurru marŋgikuma yukurra nhanukalaŋu ŋayi galkiwuywu, märr yurru walala nhina waŋganyŋura yana marimiriw nhämiriw, yakana ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋu djäka yukurra Godkalaŋumirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu ŋamathama, märr yurru walalanydja yukurra nhina ŋamathama wal'ŋu dhika waŋganyŋura.

6 Ŋunhi ŋayi yurru yolŋu marrtji Garraywalanydja gali'lili wapthun, yakana ŋayi yurru waḏutjanydja yana ŋurruŋuyirri, ŋäthilinydja ŋayi yurru ŋuthan marrtji Godkala romŋura, ŋayipi ŋathili yurru, märr yurru ŋayi yaka ŋayipiyirri bathala ḻakaranhamirri. Ŋuli ŋayi yurru garrwarkunharamirrinydja ŋanyapinyay ŋayi, ŋayinydja yurru Godthunydja ŋanya murr'maramana yana, bitjarra ŋayi ŋäthili murr'maraŋala ŋunhiyi Mokuynha wal'ŋu.

7 Yo, Godkunydja yurru yolŋu ŋurruŋu nhina manymakkumana dhika wal'ŋu, ḏarrtjalk yana ŋula nhämiriw, märr yurru yakana ŋula yolthu maḻṇ'marama nhanukala yätjtja ŋula nhä, märr yurru yakana ŋanya ŋuriŋi yätjthunydja mokuyyunydja gaṯmarama ŋula nhäyu romdhu, bala galkinyamaramana.

Ḻakarama yukurra guŋga'yunaramirrinha yolŋunha, nhäyinyara ŋayi ŋunhi yolŋu yurru

8 Ga bitjandhi liŋgu yolŋu, ŋunhi ŋayi ŋuli wapthun Garraywala djämalili, ŋunhi dharraymirri ŋayi Godkalaŋuwu miṯṯjiwu, ŋunhiyinydja yolŋu yurru nhina yukurra ŋamathamana wal'ŋu yanana. Yakana ŋayi yurru djäma ŋula nhä wakalkuma yana be djambatjthu dhärukthu waŋa; yuwalkkuma yana ŋayi yurru guŋga'yundja yolŋu'-yulŋunhanydja, ga yakana ŋayi yurru waŋanharamirri ga wiḏiyal gäma yolŋunha, gupa-waŋa ŋula nhaltjan. Yakana ŋayi djäl-ḏumurru ŋänitjiwu ŋula nhäkunydja ḻukanharawu, ga yakana ŋayi wanaŋa-ḏumurru rrupiyawu wo girri'wu ŋula nhäku.

9 Ŋayi yurru Godkala ŋuriŋiyi djämamirriyu yolŋuyu ŋayathama baṯ bitjan Godku yuwalktja wal'ŋu dhäwu' ŋunhi ŋilimurru yukurra märryuwalkthirri, ŋunhiyi bili dhäwu' ŋunhi ŋayi Godthu warraŋulkuŋala ŋilimurruŋgala maḻṇ'maraŋala. Yuwalknha wal'ŋu ŋayi yurru marrtjinawala yana yulŋunydja nhanukalaynha dhukarrkurrunydja.

10 Yakana yurru birrka'mirrinydja wapthun, ŋäthilinydja ŋanya yurru nhäma yukurra gatjarr'yun, ga bäy yurru ŋayi ga rom-dhunupayirri nhumalaŋgala maŋutjiŋura, yurruna ŋanya nhuma yurru nherraṉdja ŋunhimala djämalilinydja.

11 Ga dhäykanydja nhanŋu ŋurikiyi yurru nhina yukurra
ŋamathama dhika wal'ŋu, ga guyaŋirri ŋayi yurru ḻatju'kuma,
yaka djarrpi'kumanydja, ga yaka yurru ŋayi djäma ŋula nhä
wakalliliyamanydja. Yaka ŋayi yurru wiḏiyal gäma yukurra yätjtja
dhäwu', ŋula yolnha gupa-waŋanydja, ga yaka ŋayi yurru yukurra
malthun nhanukalayŋuwu djälwu yana. Ŋayi yurru ŋunhiyi miyalktja
märr-yuwalkthinyaramirri yolŋunydja, märr yurru wiripu-gulku'yu
yolŋuyu dharaŋan muka ŋanya, ŋunhi ŋayi yurru yukurra djäma
ŋamathamanydja wal'ŋu nhä malanha.

12 Ga ŋunhinydja ŋayi yurru yukurra nhinanydja ŋunhiyi ḏarramu
waŋganygalaŋumirri miyalkkalaŋumirrinydja, ŋurikalaŋumirri liŋgu,
nhanŋuway miyalk ŋunhi. Ga bitjandhi liŋgu ŋayi yurru nhanŋuway
yumurrku'nhanydja marŋgikuma marrtji ḻatju'kuma yana, bala
ḏaḏawmarama yätjŋuru, märr yurru nhanŋu wäŋanydja ḻatju' dhika
yana wapurarr, ga yumurrku' nhanŋu yurru nhina yukurra märr-
ŋamathinyaramirri dhika wal'ŋu waŋganyŋura.

13 Yo, ŋunhi ŋayi yurru yolŋuyu djäma ḻatju'kumanydja dhikanydja
Godku, yolŋuyunydja ŋanya yurru wiripuŋuyunydja ḻatju'-ḻakaramana
nhäma, märr yurru ŋayi yukurra ḻakarama dharuktja Godku ŋula
nhämiriwnha goramiriwnha, rum'rumdhunamiriwnha yana, liŋgu wirrk-
ina ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋu märr-yuwalkthirri yukurra Djesu-
Christkala.

Godkunydja rom biyapul wal'ŋu garrwar ga dharrpal

14-15 Dimithi ŋarranydja yukurra dhuwala gatjpu'yunna yulŋunydja,
galki ŋarra boŋgama marrtji dhipali, withiyurruna nhuna, yurru mak
ŋarranha yurru gulmarama ŋula nhäyu gandarrŋuranydja. Yurru ŋarra
wukirrina yukurra dhuwala yulŋunydja dhäruktja nhuŋu djorra'lilina,
märr yurru nhe marŋgiyirri, nhaltjan yurru Godku ŋunhi yolŋu walala
miṯṯji nhina yukurra ŋamathama. Liŋgu Godkunydja miṯṯji yolŋunydja
walala dhuwala balanyara bitjan rumbalnydja nhanŋuna Godkuna, ŋunhi
ŋayinydja dhuwala walŋa-ḏikṯik yana. Yo, ŋilimurrunydja dhuwala
Godkunydja yolŋu walala ŋuli garrwarkuma ŋal'marama Godkunydja
yuwalk rom, märr yurru ŋayi marrtjina-wala yana, bitjanna liŋguna
yurru.

16 Yo, yuwalk dhuwala yulŋunydja. Godkunydja rom biyapul wal'ŋu
garrwar ga dharrpal, yakana yurru yolŋuyu maḻŋ'maramanydja marrtji
ŋuriŋi nhanukalay ŋayi be djambatjthunydja guyaŋinyarayu, yurru
ŋayi Godthunydja liŋguna ŋunhi maḻŋ'maraŋalana ŋuliwitjarra Djesu-
Christkalaŋukurruna. Wiripunydja ŋilimurru ŋuli ḻakarama ŋanya
Christnha manikaykurru bitjan.

Christtja ŋunhi maḻŋ'maranhaminana ŋanyapinyay ŋayi rumbalnha
wal'ŋu yolŋuna ŋayi,
ga Godkala ŋuriŋi Garrkuḻukthunydja Birrimbirryu ŋanya ḻakaraŋala
dhuwurr-dhunupa ŋayinydja, Godku nhanŋuway Gäthu'mirriŋu.

Ŋunha djiwarr'wuyyunydja yolŋu'-yulŋuyu ŋanya nhäŋala
ṉirryurrunana yukurrana, ŋunhi ŋayi burakina dharpaŋura,
ga dhiyalanydja munatha'ŋuranydja yolŋu'-yulŋuyu ḻakaraŋala
yäkunydja ŋanya birrŋ'maraŋalana bäpurru'wala ga
bäpurru'wala.

Birrka'mirriyuna bäpurru'yunydja ŋäkula, bala märr-yuwalkthinana
nhanukala, bala ŋayi ŋanya roŋiyinyamaraŋalana balayi
yulŋunydja djiwarr'liliyi, nhanukiyingalay ŋayi ḻatju'lilina wäŋalili.

4

Ļakarama yukurra bothinyaramirrinha ŋunhi marŋgikunharamirrinha.

1 Yo, Godkalanydja Garrkuļukthunydja Birrimbirryu ŋuli yukurra warraŋulkumana wal'ŋu ļakarama ŋilimurruŋgu bitjanna gam': Ŋuriŋi waluyu dhä-yawar'yunarayunydja yurru wiripunydja yolŋu'-yulŋu gulyunna märr-yuwalkthinyaraŋurunydja, yakana yurru walala biyapul märr-yuwalkthirri ŋunhiyinydja yuwalkŋunhanydja wal'ŋu dhäwu'nha, yana walala yurru mäkiri'-witjundja ŋurikina yätjkuna birrimbirrwu mayali'-wilkthunaramirriwuna, ga malthundja walala yurru rirrakaywu mokuywalaŋuwuna dhäwu'-gänharamirriwu walalaŋgu, ŋunhi walala ŋuli marŋgikuma yolŋu'-yulŋunha, bothinyaramirriyu.

2 Bala ŋuriŋiyinydja yolŋu'-yulŋuyu, nha yay'-wulanharamirriyunydja walalay ļakarama ŋuli be nhäna bothinyaramirrina dhäwu', liŋgu ŋayaŋu walalaŋgu ŋunhi bitjan rakunynha; yakana walala yurru ŋäma ga dhäkay-ŋäma Godkunydja biyapul.

3 Bala walala ŋuli ļakaramanydja yolŋu'-yulŋuwu bitjanna gam', "Nhuma yurru ḏarramu ga dhäyka yakana märranharamirri; nhuma yurru nhina yukurra gänana wal'ŋu yana ļuni'na maṉḏa." Ga wiripunydja walala ŋuli waŋa bitjan, "Yaka ļukiya ŋunhi nhänydja ŋula ŋatha," bitjan walala ŋuli waŋa. Yurru bukmak ŋunhi ŋathanydja malanha ŋayi Godthu djäma bukmakku yana ļukanharawu, ga ŋunhi ŋuli ŋali märr-yuwalkthirrinydja yukurra Godkala, ga marŋgiyirri yuwalkkunydja, ŋalinydja yurru buku-wekama muka Godnha ŋurikiyi ŋathawunydja malaŋuwu, bala yana ļuka muka ŋatha ŋunhi birrka'mirri nhä malanha.

4 Liŋgu bukmak nhä malanha Godthunydja djäma manymak warrpam' yaka ŋali yurru yukurra yätj-ļakarama nyamir'yun, bala gali'lilina gurrunhan; märramanydja ŋali yurru ŋunhiyi bukmaktja, bala bukuwurrpanna yurru Godnhanydja manapan.

5 Liŋgu ŋuriŋiyi Godkalanydja dhärukthu ga bukumirriyanharayu bitjanna ŋali yurru gurrunhan ŋunhiyi ŋatha Godkuna, märr ŋuliwitjandhinydja ŋathakurru Godthunydja yurru ŋilimurrunha marrtji ganydjarr-wekamana.

Ļakarama yukurra yolŋunha, nhaltjan yurru ŋayi manymak djämamirri Djesu-Christku

6 Yo Dimithi, nhe yurru buku-ļayyunmaraŋa ŋunhiyi Garraywalaŋumirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha ŋurikiyi nhäkunydja malaŋuwu, märr balakurruyinydja nhenydja yurru yuwalknha wal'ŋu yanana djämamirri Djesu-Christkuna, ŋunhi nhenydja ŋuli bitjan liŋgu marrtji bala ŋuthanmaranhamirri nhunapinyaynydja nhe dhiyaŋu dhärukthunydja, ŋunhi ŋilimurru yukurra märr-yuwalkthirri dhiyakuyi. Mukthurra-yana-wala marrtjiya yukirriya dhiyaŋuyi ŋamakurru'yunydja dhärukthu ŋunhi nhe liŋguna märraŋalana ga malthurrunana.

7 Yarrkthurra yana ŋuliŋuruyi nhäṉiniŋ'ŋurunydja dhäparkŋurunydja dhäwu'ŋuru malaŋuŋuru, yakana nhe yurru marŋgiyirri Godkalaŋuwunydja ŋuriŋiyinydjayi. Biyaka liŋgu yukirriya wuṉḏaŋarrkunhamiyanydja, märr yurru nhe yukurra yuwalkkuma yana nhina Godkalanydja romŋura.

8 Manymak warray ŋunhi nhe yurru rumbalnydja ḏaltha'-wuṉḏaŋarrkunhamirrinydja nhunapinyay nhe, märr yurru nhe yukurra waṉḏirri ḏälnha wal'ŋu yana rumbal, yurru ŋunhiyinydja biyapul warray ŋamakurru' ŋunhi nhe yukurra yurru birrimbirrnydja ŋunhi nhuŋuway

ḏaltha'-wuṉḏaŋarrkunharamirri ŋuriŋiyi djämayu Godkalanydja, liŋgu ŋuriŋiyina liŋgu nhe yurru nhina yukurra ŋamathamanydja wal'ŋu dhiyala munatha'ŋura, ga ŋunhala djiwarr'ŋura yalala.

9 Dhuwalayinydja dhäruk yuwalk yana wal'ŋu, nhe yurru märramana yana warrpam'thunna dhuwalayi.

10 Liŋgu bukmaktja ŋilimurru dhuwala ḏukṯukthirri yukurra, ŋilimurru yurru nhina yukurra ḷaṭju'kuma dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋilimurru yurru rakunydhirri, ga dhiyakuyina ŋali ŋuli gukuma ŋunhi yätjnhanydja birrimbirrnha, bala djäma yukurra yurru wuṉḏaŋarrthirrinydja, liŋgu ŋalinydja märr-nherraṉmina ŋurikala walŋa-ḏikṯikkala warray Godkala, ŋunhi ŋayinydja Walŋakunharamirri Garray bukmakku yolŋuwu. Yuwalktja ŋayi yurru ŋilimurrunhanydja walŋakuma, ŋunhi ŋilimurru märr-nherraṉmirri ŋuli yukurra nhanukala Godkala.

11 Yo, ḷakaraŋanydja biyaka warraŋulkuŋa wal'ŋu yana ŋuripa yolŋu'-yulŋuwanydja dhärukthu wuṉḏaŋarryu, märr yurru walala märrama dhäruktja ŋunhiyi, bala marŋgithirrina.

12 Nhenydja dhuwala märr-yuṭa yana ḏarramunydja, yurru yaka nhiniya biyakanydja bitjan ŋuli yothu' ŋunhi, märr yurru yaka walala nhuna yawirriny'-ḷakarama, bala mäkiri'-yarryunna nhuŋu dhärukku. Nhiniyanydja yukirriya ŋamathaŋa wal'ŋu yana, ga waŋiya walaŋguŋa wal'ŋu. Yuwalkkuŋa yana märryu-ḏapmaraŋanydja wiripuŋunha yolŋunha, ga märr-yuwalkthiya Godnhanydja bukmakthiyana ŋayaŋuyunydja nhokalay nhe. Nhiniya ḏarrtjalk yana ŋula nhämiriw, märr yurru ŋuriŋinydja Garraywalaŋumirriyunydja yolŋu'-yulŋuyu nhäma nhokala, bala marŋgiyirrina marrtji nhaltjanarawu nhinanharawu ŋamathanharawu, märr yurru walalanydja malthundhi munguyun nhunanydja.

13 Ga ŋunhi nhuma yurru Garraywalaŋumirri yolŋu walala waŋganymanapanmirri waŋganylilinydja, bala maŋutji-ḷaw'maraŋa Godkunydja dhäruk wiripu-guḷku'walanydja yolŋu'-yulŋuwala, ga waŋiya marrtjiya ḷakaraŋanydja warraŋulkuŋa Godku dhäruktja. Biyaka liŋgu marŋgikuŋa marrtjiya walalanha. Gatjuy djämanydja biyakayina, yana liŋgu ga buna ŋarra yurru.

14 Nhe märraŋala liŋguna Godkuŋu ŋunhi wekanhara mundhurr ŋurikiyi djämawunydja ŋulinyaramirriyu ŋunhi walala ŋaḷapaḷmirri yukurrana ŋarambiya ŋal'yurruna nhokala, bukumirriyanharayu manapan, ŋunhi walalaŋgalanydja dhärukkurru ŋayi Godkala Birrimbirryunydja ḷakaraŋalana yukurrana nhuna, nhaltjan yurru ŋayi Godthu djäma nhokalaŋukurru. Yaka yana bäy-ḷakaraŋa ŋunhiyi mundhurrnha, bala gonha'yurrana.

15 Biyakayi liŋgu djämanydja yukirriya ŋunhiyi malanha, märr yurru ŋuruŋu wiripu-guḷku'yunydja yolŋu'-yulŋuyu nhäma nhuna, ŋunhi nhenydja marrtji gurarrthirrina bala yana Godkalanydja romŋura.

16 Biyaka liŋgu gatjarr'yunmiyanydja nhunapinyay nhe dhäwirrka'yunmiya biyaka, “Yuwalk ŋarra yukurra dhuwala nhina Godkalanydja romŋura? Marŋgikumanydja ŋarra yukurra Godku dhäruktja warraŋulkuma wal'ŋu dhunupa?” biyaka nhe yurru gatjarr'yunmiyanydja. Biyakayina djämana-wala mukthurrana yana ŋuriŋiyi liŋgu romdhu, märr balakurruyinydja nhe yurru walŋakunharamirri nhunapinyay nhe ga ŋunhinha walalanha ŋunhi walala yurru nhuna ŋäma yukurra.

Godkalaŋumirrinydja miṯtji yurru yukurra djäka muka dhuway-rakunymirriwunydja yolŋumiriwwunydja ŋuriki

1 Yo Dimithi, ŋuli yurru ŋayi worruŋuyunydja ḏarramuyu djäma ŋula nhä yätj, yaka waŋiya ḏälyunydja dhärukthu ŋanya ŋula nhaltjarra. Waŋiya dhunupa nhanŋu, märr yurru ŋayi dhunupayirri, yurru gurrum'thurra yulŋunydja waŋiyanydja ŋanya, biyakana liŋgu bitjan nhe ŋuli waŋa nhokiyingalayŋuwala bäpa'mirriŋuwala. Ga biyakayi ŋunha yuḏayuḏanhanydja ḏarramuwurrunha raypirri'yurra waŋiya, biyaka yana liŋgu bitjan nhe ŋuli waŋa nhokalayŋuwu gutha'mirriŋuwu dhunupakunharawu biyakayi.

2 Ga waŋiya ŋamathaŋa ŋunhi worruŋunhanydja dhäykanha, biyaka bitjan ŋayinydja nhuŋuwaynha ŋäṉḏi'mirriŋu, ga waŋiya ŋunhi yuḏayuḏanhanydja dhäykawurrunha biyaka bitjan walalanydja nhuŋu yapa'mirriŋuna walala.

3-5 Wiripunydja dhäyka ŋayi dhuway-rakunymirri yukurra nhina, ga nhumanydja yurru Garraywalaŋumirriyu walalay guŋga'yurra ŋunhiwalayi ŋanya, ŋunhi ŋayi yukurra nhina gäna, djäkamiriwŋura ŋula nhämiriwŋura. Yurru walala nhanŋuwaynha ŋunhiyi galkiwuynha gurruṯu'mirri yurru djäkanydja yukurra ŋurikiyi dhuway-rakunymirriwu miyalkku, ŋuli ŋayi ŋayathama yukurra yumurrku'nha ŋula nhä'mirriŋunha gutharra'mirriŋunha. Liŋgu Godkalanydja romdhu yukurra l̪akarama, ŋilimurrunydja yurru wekamayi buku-ruŋinyamarama ŋilimurruŋgalaŋuwu ŋäṉḏi'mirriŋuwu ga märi'mirriŋuwu. Ga ŋayi Godthunydja yukurra galŋa-djulŋithirrina nhäma, ŋunhi ŋali yurru marŋgiyirrinydja dhiyakuyi romgu, bala dhäruk märramanydja. Wiripunydja ŋuli ŋunhi dhuway-rakunymirri dhäyka nhina yukurra gänana, liŋgu ŋayi yumurrku'miriw yana, bäyŋu nhanŋu galkiwuy gurruṯu'mirri, yurru ŋuliŋuruyi ŋunhi dhuway'mirriŋu nhanŋu rakunydhina, ŋayi ŋuli märr-nherraŋmirri Godkala, ŋunhi ŋayi yurru nhanŋu djäka yukurra. Bala walu-ŋupan ga munhamandhirri dhäykanydja ŋunhiyi yukurra yurru bukumirriyamana birrka'mirriwu yolŋu'-yulŋuwu, ŋäŋ'thunna yukurra Godnha, märr yurru ŋayi wiripuguḷku'nha walŋakuma. Bala nhumanydja Garraywunydja yolŋu'-yulŋu yurru märr-ŋal'yundhi ŋurikalayi miyalkkala, ga ŋäthilimirriyaŋa nhanŋu ŋula nhä malanha wekaŋa marrtjiya, märr yurru ŋayi yakana dhäparktja nhina ŋula nhäŋuranydja.

6 Ga wiripuyunydja ŋuriŋinydja dhuway-rakunymirriyu ŋuli yukurra guyaŋinyamirri ŋanyapinyaynha ŋayi yana, bala ŋayi yukurra baḏuwaḏuyunna rrupiyanydja warrkulumana ŋula nhänydja, ga l̪ayl̪ayyun ŋula nhäŋurana romŋura. Ŋayinydja ŋunhiyinydja dhäyka balanyarana bitjan nhanŋu ŋayaŋunydja rakunynha, gonha warray ŋayi rumbal walŋanydja, yurru birrimbirrnydja nhanŋu liŋguna rakunynha Godkalanydja maŋutjiŋura.

7-8 Yo, nhenydja yurru gurrunhan romnha Godkalaŋumirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu, märr yurru yakana ŋula yolthu malŋ'marama walalaŋgala yätjtja; l̪akaraŋa walalaŋgala biyaka gam': Nhuma yurru waŋga'-waŋgany djäkanydja marrtji nhumalaŋgalaŋuwu nhuma gurruṯu'mirriwu, wekaŋa marrtjiya nhä malanha walalaŋgu. Ŋunhi nhe yurru yakanydja bitjandhi djäka marrtji nhokalaŋuwu ŋunhi galkiwuywunydja, ŋunhinydja nhe yakana yuwalk märr-yuwalkthinyaramirri yolŋu Garraywunydja, liŋgu ŋunhiyinydjayi nhuŋuwaynydja gatjal̪ yätjnha wal'ŋu yanana ŋurikalanydja walalaŋgala ŋunhi walala yaka yukurra märr-yuwalkthirri Garraywala.

9-10 Dimithi, wukirrina nhe yurru yäkunydja marrtjiya ŋunhiyinha malaŋunha dhuway-rakunymirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha, ŋunhi walala nhina yukurra gurruṯu'miriwnha yana. Ga ŋuli yurru ŋayi miyalk yuṯanydja wal'ŋu märr, ŋunhi ŋayi yakanydja djuḷkmaraŋala walu dhuŋgarra 60-nydja, yaka ŋunhiyinydjayi wukirri yäku dhipali djorra'lili. Yo, wiripunydja dhuway-rakunymirri dhäyka ŋuli nhinanha yukurranha waŋganygalana yanana, ŋurikalana liŋgu dhuway'mirriŋuwala, ga wiripu-guḷku'yunydja ŋuriŋinydja ḷakarama ŋuli yukurra ŋanya ḷatju'na. Ŋayi yukurrana ŋuthanmaraŋalanydja nhanŋuway yumurrku'nha ŋamathaŋala yana, ga gumurr-ŋamathina ŋayi ŋuruku mulku'-mulkuruwunydja nhanukiyingala ŋayi wäŋalilinydja. Gurrum' yana dhika ŋayi ŋuli djäkanydja yukurranha ŋuriki Garraywalaŋumirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu, yaka ŋula be yindikunharaminya ŋanyapinyay ŋayi. Ga bitjarrayina ŋayi yukurrana marrparaŋ'kuŋalanydja ŋunhinydja yolŋunha ŋunhi ŋayi galŋa-yätjthirri yukurra ŋuli nhina, ga guŋga'yun ŋunhinhanydja ŋunhi ŋayi yukurra ŋonuŋ ŋuli gurrukama. Bitjan liŋgu ŋayi yukurra djämanydja ŋamakurru' yana, guŋga'yun marrtji yolŋu'-yulŋunha wiripu-guḷku'nha. Nhe yurru yäkunydja nherraṉ djorra'lilinydja balanyarayina liŋguna dhuway-rakunymirrinhana dhäykawurrunha, märr yurru nhuma Godkunydja miṯṯji djäkana yukurra walalaŋgu.

11 Ga ŋuli ŋayi dhuwaymiriw yuṯanydja yolŋu, yaka ŋunhiyinydja gur-runharra yäku ŋunhi djorra'lili' ŋayi ŋuli bäynha malthurru nhanukiyin-galaŋuwuna djälwu, bala gonha'yurruna Christnhanydja, liŋgu ŋayi djäl wiripuŋuwu dhuway'mirriŋuwu märranharawu.

12 Liŋgu ŋunhiyinydja yaka ŋamakurru', ŋunhi ŋayi yurru ŋäthili dhawu'-nherraṉ Garraywala, ŋayi yurru ŋunhi nhina yukurra nhanŋuwaynha yana Garraywuna waŋganyguna, ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja dhawu'-nherraṉminyara-ŋurunydja ŋayi yurru ḷiyanydja djambina, bala märramana yurru wiripuŋunha ḏarramunha. Dhuwalayinydja yakana manymak.

13 Wiripunydja ŋuli dhuway-rakunymirri yolŋu nhina yukurra djämamiriwnha bitjanna, bala marrtjina ŋayi ŋuli yana wäŋalili ga wäŋalili, gäma marrtji ŋula nhäna dhäwu' wiripuna ga wiripuna bala, yana ŋayi ŋuli djarrma-wamana, ga marina djäma ŋuriŋiyi dhäwu'yunydja.

14 Manymak warray ŋunhi yutawunydja miyalkku, ŋayi yurru märrama wiripuŋunha dhuway'mirriŋunha dhäŋuru ŋuliŋuru ŋunhi nhanŋu dhuway'mirriŋu rakunynha, märr yurru ŋayi yothunha gurrukama biyapul, ga ḷayḷayyun marrtji djäka djamarrkuḷi'wu nhanukalayŋuwu ga wäŋawu, märr yurru yakana ŋula yolthu maḷŋ'marama yätjtja nhanukala, bala waŋa yätj-ḷakaramana bukmaknhanydja Garray-walaŋumirrinha yolŋu'-yulŋunha.

15 Liŋgu wiripu-guḷkuny'tja yuḏayuḏa dhuway-rakunymirri walala liŋguna yukurrana ŋanydjaḷa'yurruna Garraywalaŋuŋurunydja, bala walala yukurra malthundja yätjkuna ŋurikina mokuywalaŋuwuna gat-jaḷwu, Ŋäṉukkalana romlili wapthurruna.

16 Yo, ŋuli yurru nhe ŋula yol Garraywalaŋumirri yolŋu galkiwuynydja gurruṯu'mirri ŋuriki dhuway-rakunymirriwu yolŋuwu, nhenydja yurru djäkana yukurra ŋurikiyinydja miyalkku, ŋayi yurru ŋunhiyinydja nhina yukurra nhokalana djäkaŋura, märr yurru Godkunydja yolŋu'-yulŋu miṯṯji djäka yukurra ŋuriki liŋgu dhuway-rakunymirriwu walalaŋgu ŋunhi walala yukurra nhina gäna gurruṯu'miriwŋura.

Ļakarama yukurra marŋgikuma nhaltjan yurru walala Garraywala miṭtjiyu nhäma yukurra ŋurruŋumirrinha wal'ŋu yolŋu'-yulŋunha Garraywu

17 Yo, nhuma yurru ŋurikalanydja märr-ŋal'yurra Garraywalaŋumirriwalanydja djäkamirriwala walalaŋgala, ŋunhi walala ŋuli djäka ŋamathama wiripuŋuwu yolŋu'-yulŋuwu, ga yakana meṉguŋa ŋunhinhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli mirithirri wal'ŋu wirrki djäma, ļakarama warraŋulkuma wal'ŋu dhika Godku ŋunhi dhäruk, ga marŋgikuma ļakarama yukurra gatjaļ Godkalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwu. Wirrki yana nhuma yurru märr-ŋal'yurra ŋurikalayinydja walalaŋgala, ga wekaŋa walalaŋgu nhäyinyara ŋamakurru'.

18 Liŋgu ŋunha djorra'yunydja yukurra ļakarama bitjan gam', "Ŋunhi ŋuli buliki'yu djäma marrtji muŋdhu'-muŋdhun ŋatha malanha, barrkuwatjkuma marrtji ŋuliŋuru dhukun'ŋurunydja, yaka ŋanya dhänydja ḏapmaraŋa; yana ŋanya gonha'yurra, märr ŋayi yurru ļuka marrtji ŋatha ŋuliŋuruyi." Ga bitjandhiyi yukurra djorra'yunydja gam' ļakarama, "Ŋunhi yurru yolŋuyu djäma yukurra guŋga'yun nhuna, nhenydja yurru nhanŋuna wekama bala buku-ruŋinyamarama ŋurikiy djämawuy."

19 Ga ŋuli ŋayi yurru waŋganydhu ŋula yolŋuyu ļakarama dhäwu' yätjkuma Garraywu djämamirrinha yolŋunha, ŋunhi ŋayi be djäma yätjkuŋala, yaka yana dhunupa märr-yuwalkthiyanydja. Ŋäthilinydja ŋathili malŋ'maraŋa dhäwu' nhä ŋunhi yuwalk, ga ŋunhi yurru märrma' ŋula nhä ļurrkun' yolŋu marŋgi ŋurikiyi, ga ļakarama walala yurru ŋunhi liŋgu ŋupanayŋu dhäwu', bala nhenydja yurru märr-yuwalkthiyana.

20 Ŋuli ŋayi ŋuriŋiyi yolŋuyu yuwalk djäma yätjkuŋala, ga nhenydja yurru raypirri'yurra ŋanya waŋiya ḏälyu dhärukthu bukmakkala ŋurikala yolŋuwala walalaŋgala maŋutjimara, märr yurru walala wiripu-guṭku'yunydja ŋuriŋinydja nhämana, bala nhina yurru romwiyaṉiyirrina ŋurikiyi.

21 Dimithi, dhuwalanydja ŋarra yukurra ļakarama nhuŋu mirithirrina wal'ŋu dharrpalnha, gumurrŋura Godkalana yana, ga Djesu-Christkalana, ga bukmakkalana Godkalaŋumirriwala djiwarr'wuywala walalaŋgala. Mulkiyanydja baṭ biyaka yana dhuwalayi dhäruktja ŋunhi ŋarra ļakarama yukurra nhuŋu. Nhe yurru nhämanydja bukmaknha yolŋunha walalanha rrambaŋikuma yana. Yaka djarr'yurra nhuŋuway galkiwuynha ŋurikala wiripuwala yolŋuwala. Yaka dhuwaliyi dhunupa nhuŋu, ŋunhi nhe yurru wiripu-guḷku'nha guŋga'yun, bala meṉgumana nhä malanha buku-dhumukthirrina yätjtja walalaŋgu yana, ga wiripuguḷku'nhanydja nhe yurru yakana guŋga'yun ŋula, ga ŋunhi ŋayi yurru djäma ŋula yätjtja, nhenydja yurru dhunupana murr'maramana ŋanya ŋunhi yolŋunha. Dhuwaliyinydja yätjnha yanana rom, yakana ŋamakurru'; yakana nhe yurru djarr'yun nhuŋuway galkiwuynha bitjandhiyinydja.

22 Ga yaka yana nhe yurru waḏutja wapmaraŋa ŋula yolnha yolŋunha Garraywalanydja djämalili; bulnha ŋathili galkurra, yurruna nhuma yurru muḷkurrlilinydja goŋ-ŋal'yurra nhanukala bukumirriyanharakurrunydja. Ŋuli ŋayi yurru ŋuriŋiyinydja yolŋuyu djäma ŋula nhä yätj, dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋunhi nhe ŋanya nherrara bitjarrayinydja, ŋunhiyinydja bitjan nhenydja djäma yätj, rrambaŋina nhuma maṉḏa. Nhenydja yurru nhina ḏarrtjalk yana wal'ŋu dhika nhämiriw, ganaŋ'thun yana yätjŋurunydja malaŋuŋuru.

23 (Yurru yaka nhe wurkthurra gapunydja waŋganydja, wiripunydja nhe yurru ļukiya weyika borum ŋänitji, yurru mitjpili yana yutjuwaḷa,

liŋgu ŋunhiyinydja bitjan mirritjin nhokalaŋuwu gulungu dhiyaki, liŋgu wiripunydja nhe ŋuli rirrikthun dhuwaliyi gulun nhe.)

24 Yo, wiripunydja ŋuli yolŋuyu djäma yätj baṇarra'ŋurana warraŋulnha, bala guḷku'yunydja ŋuli yolŋuyu nhämana, bala marŋgiyirrina, bala yurru ŋuriṇi dhä-wirrka'yunaramirriyu yolŋuyu ḷakarama ŋanya yätjnha. Ga wiripu-guḷku'walanydja ŋunhanydja ŋayaŋuŋura yukurra yätj ŋorra djuḷuḷ'yunara; yakana ŋuli yolŋu'-yulŋuyunydja nhäma ŋunhiyi yätj waḏutjanydja, yurru yalalanydja ŋayi yurru ŋunhiyi maḷŋ'thu-maḷŋ'thun marrtji warraŋulthirrina bukmakkuna nhänharawu.

25 Ga balanyara liŋgu ŋupanayŋuyi, bukmakthunydja ŋuli nhämana yana ŋunhi ŋayi ŋuli ŋula yolthu baṇarra'ŋuranydja djäma nhä ŋamakurru', ga ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋuyu djäma ŋamathama gayulnydja wal'ŋu, yakana yurru ŋunhiyinydjayi ŋorra djuḷuḷ'yun weyindja. Ga märrwu ŋurikiyinydja ŋarra yukurra ḷakarama bitjan, "Yaka yana waḏutjanydja wapmaraŋa yolŋunha Garraywalanydja djämalili."

6

Ḷakarama yukurra marŋgikuma nhaltjan yurru ŋayi djämamirriyu nhäma yukurra nhanŋuway buŋgawamirriŋunha

1 Ga ŋayi yolŋu ŋunhinydja ŋunhi ŋayi djämamirri ŋurikina buŋgawamirriŋuwuna nhanukalayŋuwu, ŋayi yurru ŋunhiyinydja djämamirri yolŋu märr-ŋal'yunna nhanukalayŋuwala ŋurruŋuwalana buŋgawawalana, bala dhäruk märramana yurru, märr yurru yakana ŋula yolthu yolŋuyu yätjkuma waŋa Godnhanydja yäkunha, bala yätj-ḷakaramana dhuwalayi dhäwuny'tja, ŋunhi ŋilimurru ŋuli ḷakarama marŋgikuma yukurra.

2 Ŋuli ŋayi ŋunhiyi buŋgawa Godkunydja yolŋu, maṇḏanydja ŋunhiyi bitjan gutha'manydjina yulŋunydja, ŋayi ga djämamirri yolŋu nhanŋu, yurru yakana ŋayi ŋuriṇiyi djämamirriyunydja yolŋuyu nhanukala ŋanya yurru märr-yuḷkthundja; ŋayi yurru yana djämanydja ḷatju'kuma wal'ŋu dhika nhanŋu, liŋgu ŋayi yukurra yuwalktja ŋunhiyi guŋga'yun märr-yuwalkthinyamirrinha yolŋunha, ŋunhi wal'ŋu nhanŋuway mar-rkapmirrinha wäwa'mirriŋunha.

Dhuwalayi Dimithi nhe yurru ḷakarama yolŋu'-yulŋuwalanydja marŋgikumanydja. Ḷakaraŋanydja wirrki wal'ŋu yana ḏälyu dhärukthu, märr yurru walala dhuwalayi dhäruktja märrama yana.

Ḷakarama yukurra ŋunhinha yolŋunha märr-yuḏakthunaramirrinha ḷakaranhamirrinha, ga yuwalkŋunha wal'ŋu ḷukunydjanha

3 Yakana yana galkithiya ḷunduthiya ŋula yolkalanydja ŋunhi ŋayi ŋuli marŋgikuma ḷakarama wiripuyama, liŋgu yakana ŋayi ḏukṭuk walŋamirriwunydja ŋurikinydja dhärukku ŋilimurruŋgalayŋuwu Gar-raywu Djesu-Christkunydja, ga yaka ŋayi ŋuli ŋaḏupthun ŋurikiyi dhawu'wu, ŋunhi ŋuli ŋuriṇiyi yolŋunha gäma galkikuma Godkala wal'ŋu.

4 Ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu ŋuli yana ŋanyapinyay ŋayi yindikun-haramirrina, yanapi ŋayi marŋgina wal'ŋu bukmakku, yurru yakana ŋayi yana marŋgi yuwalkunydja wal'ŋu, liŋgu guyaŋirri ŋayi yukurra djarrpi'kumana yana. Bitjanna liŋguna ŋayi ŋuli waŋana marrtji dhä-ḏälthirrina, dhawuluŋguḷ'-dharrana yana, liŋgu waŋa ŋayi ŋuli yukurra dhäruktja waŋganynha. Yakana ŋunhiyinydja ŋamakurru', liŋgu ŋuliŋuruyinydjayi yurru dhawaṭthun mirithirrina guḷku'na yätjtja malanha, balanyarana gam': Yolŋu'-yulŋu yurru maŋutji-ḏi'yunmirrina

yukurra, bala barrku-barrkuwatjthirrina guḻk-guḻkthunmirrina, bala walala yurru gupa-waŋana walalanhawuy walala, yakana walala djäl walalaŋguway walala bala-lili'yunmirri.

5 Bitjanna liŋguna walala yukurra yurru ŋarrtjunmirrina wal'ŋu yana, liŋgu muḻkurrnydja guyaŋinyarawuynydja walalaŋguŋu dhäparknha ga djarrpi'na, liŋgu walala ŋapana-wekaŋala ŋuriki yuwalkŋuwunydja romgu wal'ŋu. Walala ŋuli märr-yuḏakthunmirrina yana ŋunhiyinydja, yanapi walala Garraywuna yolŋu, liŋgu walala ŋuli guyaŋirri yanapi walala yurru ḻukunydjayirri, ga märrama ŋula nhä ŋamakurru' ŋuriŋinydjayi romdhu.

6 Ga yuwalkkumanydja yurru yolŋu ḻukunydjayirri, ŋunhina ŋunhi ŋayi yurru yuwalkkuma nhina yukurra Godkala romŋura, ga märr-ḏaw'yun ŋayi ŋuli ŋuriŋina liŋguna, liŋgu märramanydja ŋayi yurru yukurra ŋunhinha dhawar'yunamiriwnha nhä malanha yana.

7 Yaka yana ḏukṭuk-ḏumurruyiya yukirriya dhiyakuywu munatha'wuywunydja nhäku malaŋuwu, liŋgu ŋilimurru dhawal-wuyaŋinanydja dhiyala wäŋaŋuranydja goŋ-dhäpark yana ŋula nhämiriw, ga ŋunhi ŋali yurru rakunydhirrinydja, bala gonha'yundja dhuwala munatha' wäŋa, yakana yurru ŋali gäma galki ŋula nhänydja malanha.

8 Yo, ŋunhi ganany'tja ŋiṭjalaŋgu ŋatha ḻukanharawu, ga girri' dhaṯthunminyarawu, ŋuriŋina liŋgu ŋali yurru ḏaw'yun märrnydja yana.

9 Liŋgu ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi rärru-ḏumurrunydja ḻukunydjayinyarawu, ŋayinydja yurru yolŋunha ŋunhiyinydja gaṯmaramana ŋuriŋi munatha'wuyyuna nhäyu malaŋuyu, liŋgu bitjanna liŋguna ŋayi yukurra ŋoy-ŋapu'yundja birrka'mirriwuna nhäku malaŋuwu, ga ŋuriŋiyinydja romdhu ŋanya gur'yunna yukurra bir-rka'mirriwuna nhäku malaŋuwu yätjku. Ŋunhiyinydja rom bawa'mirrina yana, liŋgu ŋunhiyinydja yolŋunha yurru yana walŋa-winya'yun-maramana ŋuriŋiyinydja ŋayaŋu-ŋapu'yunarayunydja romdhu, ŋunhi ŋuli yukurra ŋanya wuyupmaramana ŋamakurru'ŋurunydja ga mäwaya'ŋurunydja, bala walŋanydja nhanŋu yurru baḏawaḏu-yunna ŋuriŋiyi nhanukalay djälyu.

10 Yo, ŋunhi ŋuli yolŋu wirrki wal'ŋu ḏukṭukthirri rrupiyawuny-dja, ŋunhiyi ŋoy-ŋapu'yunaramirrinydja ŋuli ŋorra yukurra ŋunha ŋayaŋuŋurana nhanukala, balanyarana bitjan ŋaraka maŋutji ŋatha, bala ŋuliŋuruyi yurru dhawaṯthundja birrka'mirrina nhänydja malanha yätjtja. Wiripu-guḻkuny'tja liŋguna ŋapana-wekaŋala, winya'yurrunana Godkalanydja liŋgu ŋuriŋiyina ŋoy-ŋapu'yunarayu yukurranharayu rrupiyayuna; yakana ŋayi yukurra märr-yuwalkthirri Garraywalanydja biyapul, bala ŋayaŋunydja ŋanya yukurra bitjanna liŋguna dharpumana warwuyuna ga ŋula nhäyuna galŋa-yätjthinyaramirriyuna.

Ḻakarama yukurra Dimithiwala nhaltjan ŋayi yurru nhina yukurra ŋamathama

11 Yurru nhenydja dhuwala nhanŋuway warray Godku yolŋu, bala yarrkthurrana yana ŋuliŋuruyinydja romŋuru; yaka nhenydja biyakayi ŋoy-ŋapu'yurra ŋula nhäku rrupiyawu ga munatha'wuywu nhäku malaŋuwu. Nhenydja yurru ŋoy-ŋapu'yurra yukirriya dhiyakuna malaŋuwu gam': Nhe yurru djäma ŋamathama wal'ŋu, ga nhina Godkala romŋura yana. Nhe yurru märr-yuwalkthirri Garraywala märr-nherraṉmirri manapan, ga yuwalkkuma yana wal'ŋu dhika

nhe yurru märryu-ḏapmaramanydja wiripu-guḷku'nhanydja yolŋu'-yulŋunha. Mukthunna yana-wala nhe yurru marrtji yukurra marim-irrikurrunydja ŋula nhämirrikurru, ga yaka yurru nhe gandarrŋura ḏaḏawyun, ga guŋga'yun nhe yurru marrtji bala wiripu-guḷku'nhanydja yolŋu'-yulŋunha gurrum'thurra wal'ŋu. Balanyarawuyinydja malaŋuwu nhenydja yurru wirrkina ḏukṯukthirri yukurra.

12 Yuwalkkuŋa yana wirrki wal'ŋu märr-yuwalkthiyanydja Godkala, ga wirrki yana mulkiyanydja baṯ biyaka nhanŋu romdja, biyaka bitjan ŋuli yolŋu ŋunhi waṉḏirri bata'yunarawu wirrki wal'ŋu yana, märr yurru ŋayi märramana ŋunhalanydja bala ŋula nhä. Yurru nhenydja waṉḏiya yukirriya wirrki warray ŋula Godkala warray dhukarrkurru, märr yurru nhe nhinana yukurra walŋana ŋunhala Godkalanydja wäŋaŋura. Liŋgu bitjarrayi muka ŋunhi ŋayi Godthu dhäwu'-nherraranydja nhuŋu ŋäthilinydja wal'ŋu, ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi ŋayi wäthurruna nhuŋu malthunarawuna nhanŋuway, ga guḷku'yuna yolŋuyunydja walalay nhäŋalana nhuna ŋunhimalayi ŋunhi nhe waŋana yoraŋala Garraywu, bala märr-nherraṉminana Garraywala.

13 Dimithi, dhuwalanydja ŋarra yukurra waŋa nhuna mirithirri dharrpalyu dhärukthu; waŋanydja ŋarra yukurra ḷakaramanydja yäkuyu Godkala yana, ŋurikalayi ŋunhi bukmak nhä malanha nhina yukurra walŋana nhanukalaynydja yana walŋayu, ga yäkuyu ŋarra yukurra waŋa Djesu-Christkala, ŋurikala ŋunhi ŋayina waŋana yoraŋala Godkalaŋuwunydja dhukarrwu gumurrŋura ŋurikala wal'ŋu buŋgawawala yäkuwala Bun'tja-Baylatkala.

14 Dhuwalana ŋunhiyi dharrpalnydja wal'ŋu dhäruk gam': Godkunydja rom dhuwala ḏarrtjalk warray, garrkuḷuk warray, ga nhenydja yurru nhiniya ŋamathaŋa yana ŋula nhämiriw ŋunhilimi liŋgu romŋura, märr yurru yakana ŋula yolthu maḷŋ'marama nhokala yätjtja ŋula nhä, yana liŋgu-u-u ga Garray Djesu-Christ yurru ŋayipi maḷŋ'thun.

15 Liŋgu yuwalk muka yana ŋayi yurru dhika marrtjinydja ŋunhi, liŋgu Godthu yurru djuy'yun ŋanya lili ŋuriŋi liŋgu waluyu ŋunhi Godthu ŋayipi nherrara, ŋuriŋiyi ŋunha ŋayi yukurra nhina ŋayipi yana waŋgany ŋurruŋu wal'ŋu waŋarr God. Ŋayinydja ŋunhi waŋgany buŋgawanydja wal'ŋu ŋayipi buŋgawamirriwunydja, ga Garray wal'ŋu ŋayipi walalaŋgu Garraymirriwu.

16 Ŋayipi ŋunhi waŋgany walŋa-ḏikṯiktja waŋarr, ga nhinanydja ŋayi yukurra djarraṯawun'mirriŋura, djeŋarra' dhika wal'ŋu biyapul; yakana yurru ŋayi yolŋu galkithirri ŋunhimalayinydja djarraṯawun'lili gänanydja ŋayipinydja. Yakana ŋula yolthu waŋganydhu yolŋuyu nhäŋala Godnhanydja ŋäthili, ga yakana ŋuli dhiyaŋunydja-wala ŋula yolthu nhäma ŋanya. Gul' ŋilimurru märr-ŋal'yunna nhanŋuway yana, liŋgu ŋayipi muka ŋunhi wäŋa-waṯaŋunydja ŋilimurruŋgu. Bukmak nhänydja malanha warrpam' nhanukala goŋŋura, ga nhinanydja ŋayi yukurra biyapulnha wal'ŋu ganydjarr-ḏumurruna, ga bitjanna liŋgu yurru. Gul' ŋilimurru wokthunna nhanŋu. Yo yo.

17 Dimithi, ḷakaraŋa ŋuripa ŋunhi ḷukunydjamirriwanydja yolŋu'-yulŋuwa, ŋuripanydja walalambala ŋunhi walala yukurra ŋayathama guḷku' nhä malanha munatha'wuy ŋunhi, waŋiya raypirri'yurra walalanha biyaka, “Yaka ŋurr'yurranydja nhuŋuway nhe, yanapi nhe garrwar wal'ŋu biyapul wiripu-guḷku'walanydja, ga yaka guyaŋiya biyakanydja yanapi nhe yurru ŋamathama nhina yukurra ŋuriŋiyi nhäyu malaŋuyu ŋunhi yurru dhulwirmirriyirri, bala winya'yunna yana buḷwaŋ'thunna yurru. Liŋgu ŋayipina waŋganydhuna Godthu ŋuli wekama nhä ŋunhi yuwalktja wal'ŋu ŋamakurru', ga wekamanydja

ŋayi yurru rarr'yundja marrtji märryu-dhapinyayu, nyinyaŋdhunamiriw bitjan, märr yurru ŋali nhina yukurra ŋayaŋu-djulŋithirri dhika wal'ŋu yana.”

18 Ga ḻakaraŋa ŋuripayi ḻukunydjamirriwanydja yolŋu'-yulŋuwa, walala yurru djäma ŋamakurru' yana wal'ŋu, ga wekama walala yurru yana marrtji märryu-dhapinyayu, rarr'yun marrtji yurru wiripu-gulku'wunydja, bawala'mirriwu yana bitjan, märr yurru walalanydja nhina yukurra yuwalknha wal'ŋu yana ḻukunydjamirrina Godkalanydja maŋutjiŋura.

19 Yo, ŋunhi ŋali yurru wekama yänanydja märryu-dhapinyayunydja wiripuŋuwunydja yolŋuwu, ŋunhiyinydja bitjan ŋali yukurra bukulili ŋal'-ŋalmaramana ŋunhana ŋunhi djiwarr'lilina, märr yurru yalalanydja ŋali nhina yukurra ŋamathamana wal'ŋu ŋunhalanydja. Ḻakaraŋa walalambala biyakayi, märr ŋunhalanydja walala yurru ŋayathamana yuwalkŋuna wal'ŋu walŋa, bala nhina ŋamathamana gupaḏalnha-wala yurru.

20 Marrkapmirri Dimithi, mulkiya baṯ biyaka yulŋunydja dhuwalayi dhäruktja Garraywu ŋunhi Godthu ŋunha wekaŋala nhokala dharraylili, bala yarrkthurrana yana ŋuliŋurunydja be nhäŋiniŋ'ŋurunydja ŋula nhäŋurunydja dhäwu'ŋuru, ŋunhi walala ŋuli be djambatjthu walalay ḻakarama. Yaka yana ḻayḻayyurra ŋurikala mayali'miriwŋuranydja dhärukŋura.

21 Wiripunydja yolŋu'-yulŋu liŋguna märr-yuwalkthinana ŋurikiyi be djambatjkunydja dhärukku, bala ŋuriŋiyinydjayi dhärukthu walalanha gatjpaḻ'maraŋalana yuwalkŋuŋurunydja dhukarrŋuru; liŋguna walala winya'-winyayurrunana Garraywalanydja ŋunhi, liŋgu yakana biyapulny-dja walala ŋuli märr-yuwalkthirri Garraynha.

Godthu yurru gämanydja yukurra nhuna nhanukalay ŋayi märr-ŋamathinyarayunydja. Ga liŋguna dhuwala dhawar'yurruna.

2 DIMITHIWU DHÄRUK
DJUY'YUNARA BOLWUŊU

1 Marrkapmirri Dimithi, dhuwalanydja ŋarra yukurra Bolyu wukirri dhäruk nhuŋu, ŋunhi ŋarranydja bo'puyŋu Djesu-Christku, yurru Godthu ŋayipi ŋarranha nherraranydja dhiyakuyi djämawunydja, liŋgu ŋayipi ḏukṯukthina. Ŋayi djuy'yurruna ŋarranhanydja ḻakaranharawu Djesuwalaŋuwuy, liŋgu ŋayi dhawu'mirriyaŋala ŋunhi ŋayinydja yurru walŋakuma yolŋu'-yulŋunha ŋuliwitjan Djesu-Christkalaŋukurru.

2 Ŋarra yukurra wukirrinydja dhuwala djorrany'tja nhuŋu Dimithi, liŋgu nhenydja marrkapmirrina gäthu'mirriŋu ŋarraku. Ŋarra yukurra bukumirriyama nhuŋu yulŋunydja, märr yurru Godthu Bäpayu ga Garrayyu Djesu-Christthu gäma yukurra nhuna galkikuma yana nhanukalay ŋayi märr-ŋamathinyarayu ga mel-wuyunarayu, märr yurru nhenydja nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunara waŋgany-manapanmirri Djesu-Christkala.

Bolyu marrparaŋ'kuŋala marrtjina ŋanya Dimithinha

3 Ŋarra mirithirri buku-wurrpandja yukurra Godnha. Ŋarra ŋuli bukuŋal'yundja nhanŋu ŋuruŋu wal'ŋu ŋayaŋuyunydja ḏarrtjalkthu yana, bitjan yana liŋgu bitjarra ŋarrakala märi'muyu yukurrana djäma nhanŋu ŋäthili. Bitjan liŋgu ŋarra ŋuli buku-wurrpan Godnha, ŋunhi ŋarra guyaŋirrinydja ŋuli yukurra nhuna, bukumirriyamanydja yukurra nhuŋu munha-ŋupan ga walu-ŋupan.

4 Ŋarra ŋuli guyaŋirrinydja nhuna, nhaltjan nhe yukurra ŋäthi ŋunhi, ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋarra nhuna ganan. Wirrki yana ŋarra ḏukṯuktja nhänharawunydja nhuŋu, märr yurru ŋarra wirrki yana ŋayaŋu-djulŋithirrinydja wal'ŋu.

5 Ŋarra yukurra guyaŋirrinydja nhuna ŋunhi nhenydja yukurra yuwalkkuma yana märr-yuwalkthirri Djesu-Christnha. Ŋäthilinydja nhokala märi'muyu märr-yuwalkthina Lawatjthu, ga ŋuliŋuruyinydja nhokala ŋäṉḏi'mirriŋuyuna Yunitjthuna märr-yuwalkthina, ga ŋarra marŋgi nhuŋunydja ŋunhi nhenydja bitjandhiyi liŋgu märr-yuwalkthirriyi yukurra.

6 Dhiyakuyinayi nhuna ŋarra yukurra biyapul guyaŋinyamirriyamanydja, bitjandja gam': Djämanydja wirrki yana wal'ŋu, liŋgu Godthunydja bitjarra ŋäthilimirriyaŋalana wekaŋala nhanŋuwaynydja ŋayi ganydjarr nhokalanydja, ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi ŋarra bukumirriyaŋala goŋ-ŋal'yurruna manapara nhokala. Biyaka dhä-yurrkuŋana ŋunhiyi gurthana, märr ŋayi yurru nhära bitjanna liŋgu, ga yakana yurru rirriwuḻthirrinydja, ŋunhiyi nhanukuŋu wekanharanydja.

7 Ŋunhi ŋuli nhe rum'rumdhundja barrarirrinydja ŋula nhäku, ŋunhiyinydjayi yaka ŋulaŋuru Godkuŋu wekanhara, liŋgu Godthunydja ŋuli wekama nhanŋuway warray wal'ŋu Garrkuḻuk Birrimbirr ŋilimurruŋgala ŋayaŋulilinydja, märr yurru ŋilimurru djämanydja ganydjarrmirriyuna ga märr-ŋamathinyarayuna. Ŋe. Ga ŋuriŋiyinydja nhanukalanydja Walŋayunydja Birrimbirryu ŋilimurru yurru ḏaḏawmaranhamirrina ŋilimurrunhay ŋilimurru ŋula nhäŋuru yätjŋuruna.

8 Dhiyakuyina nhe yurru yakanydja rum'rumdhun. Ḻakaraŋa
ŋanya Garraynha yana birrka'mirriŋura, barrarimiriwnha yana.
Ga yakana goriya ŋarrakalanydja, ŋunhi ŋarra yukurra dhuwala
gulŋiyirri ḻoluŋura, liŋgu ŋarra nhanŋuway dhuwala Garraywu
Djesuwu yana. Ŋunhi nhe yurru ḻakarama dhäwuny'tja birrŋ'marama
Djesunhanydja, walala ŋuli yolŋu'-yulŋuyunydja nhuna ŋayaŋu-
yätjkuma dhika nhaltjanna, yurru nhenydja märraŋa yana ŋunhiyi
ŋayaŋu-yätjthinyaramirrinydja rom ŋuriŋi yana Godkala ganydjarryu.
9 Liŋgu muka ŋayi Godthunydja ŋilimurrunha walŋakuŋala,
bala ganaŋ'maraŋalanydja ŋayi bitjarra nhanŋuwayliliyaŋalana
ŋilimurrunha, yurru yaka ŋayi ŋilimurrunha walŋakuŋala bili
ŋilimurru ŋamakurru'mirrinydja be. Ŋäthilinydja benydja, yurruna ŋayi
dhuwalanydja wäŋa maḻŋ'thurruna, Godthu ŋayipi djarr'yurrunanydja
nhanukalay ŋayi guyaŋinyarayu, ŋayi yurru ŋayaŋu-wuyun
ŋilimurruŋgu, bala ŋayi walŋakuŋalana ŋilimurrunha ŋuliwitjarra
Djesu-Christkalaŋukurrunydja.
10 Yo, dhiyaŋunydja-wala nhanŋu ŋunhiyi mel-wuyunaranydja
liŋguna maḻŋ'thurrunana, liŋgu Djesu-Christnha ŋilimurruŋgu
Walŋakunharamirrina bunana, bala bakmaraŋalana ŋayi bitjarra
biḏiwiṯiṯjkuŋalana ŋunhi rakunydhinyaramirrinydja rom, bala
ŋilimurrunydja yurru nhina yukurra ŋunhalayina Godkalana, rumbalnha
wal'ŋu yana, bitjanna liŋguna yurru. Dhuwalayi ŋayi Godthu
maḻŋ'maraŋalanydja warraŋulkuŋalanydja ŋilimurruŋgu ŋuliwitjarra
Djesu-Christkalaŋukurruna.
11-12 Yo, Godthunydja ŋunhi djarr'yurruna nherrara ŋarranhanydja
ḻakaranharawu dhäwu'wunydja dhiyakuyinayi. Ŋarranydja dhuwala
bo'puyŋu nhanŋu, bala ŋarra yurru marŋgikumanydja dhuwalayina
yuwalknha dhäwu', bäyyi ŋunhi walala yurru ŋarranha djäma ŋula
nhaltjan yätjkumanydja. Yakana ŋarra yurru goranydja ŋuriŋiyi
dhäwu'yunydja, liŋgu ŋarranydja marŋgi Djesu-Christku; ŋarra märr-
nherraṉminanydja ŋarrakuway ŋarra nhanukalana liŋguna, ga yuwalk
yana ŋayi yurru yukurra gunganhamirriyamanydja djäkanydja ŋurikiyi
dhäwu'wu ŋunhi ŋayi wekaŋala ŋarrakala dharraylili. Yo, ŋunhiyinydja
dhäwu' yurru yukurra dhärrana yanana, yana liŋgu ga ŋulinyaramirriyu
waluyu ŋunhi ŋayi yurru marrtji lili, bala bunana.
13 Liŋgu muka ŋarra ŋunhi ḻakaraŋalanydja nhuŋu ŋunhiyi
dhäwuny'tja, ga nhenydja yurru ŋayathama ŋunhiyi liŋgu waŋgany
yana yuwalknha wal'ŋu dhäwu' ŋunhi nhe ŋäkula ŋarrakuŋu. Märr-
nherraṉmiyanydja Garraywala yana, ga märr-ŋamathiya nhanŋuway,
ga wiripu-gulku'wu yolŋu'-yulŋuwu, liŋgu nhenydja nhanŋuway yana
Djesu-Christku.
14 Godthu wekaŋala yuwalkŋunydja wal'ŋu dhäwu' nhokalana dhar-
raylili ŋunhi, ga nhenydja yurru dharraynha yulŋunydja ŋuriki
yuwalkkunydja, ŋuriŋiyinydja Birrimbirryu Garrkuḻukthunydja ganyd-
jarryu ŋunhi ŋayinydja dhuwalina nhina yukurra nhokalana.
15 Liŋgu muka nhe ŋäkulanydja ŋarranha, ŋunhi ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuyu
bukmakthu yana dhiyala Yaytjanydja makarrŋura gonha'yurruna
ŋarranha. Ŋuriŋi märrma'yunydja Bitjilayu ga Yimatjiniyunydja,
maṉḏanydja gonha'yurrunana ŋarranha, ḏiltjina ŋarraku wekaŋala,
bitjarra liŋgu bitjarra ŋunhi wiripu-guḻku'yu.
16 Yurru ŋuriŋi Nitjipurayunydja ŋayinydja yaka ŋarranha
gonha'yurruna. Ŋarra bukumirriyama yukurra yulŋunydja, ŋunhi
ŋayi yurru Garrayyu ŋanya gäma ḻatju'kuma, ga nhanŋu ŋunhi
gurruṯu'mirriŋunha walalanha, liŋgu bitjan warray liŋgu ŋayinydja

ŋuli ŋarranha goŋmirriyama, ŋayaŋu-djulŋikuma dhika wal'ŋu, marrparaŋ'kuma bitjan ŋarranha. Ga bäy warray ŋunhi ŋarra dhiyala ḻoḻuŋuranydja gärri yukurra, ga yakana ŋayi ŋuli gora ŋarrakalanydja.

17 Ŋunhi ŋayi bunananydja dhiyala Rawumdja, dhunupa yana ŋayi ḻarruŋalana yukurrana ŋarraku, yana liŋgu ga maḻŋ'maraŋala ŋayi ŋarranha.

18 Ŋarranydja ḏukṭuk ŋayi yurru Garraynydja mel-wuyun nhanŋu, ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi ŋayi yurru Garrayyu mala-yarr'yun marrtji yolŋu'-yulŋunha. Ga nhenydja marŋgi muka bitjandhi liŋgu nhanŋu, nhaltjana ŋayi ŋuli guŋga'yuna yukurranha ŋarranha ŋunhala Yipatjatj wäŋaŋura.

2

Djäma yana Djesu-Christkala gali'ŋura ganydjarryu

1 Yo, ŋuriŋi wiripuwurruyunydja gonha'yurrunana ŋarranha, yurru nhenydja Dimithi balanyara warray bitjan nhe ŋarraku gäthu'mirriŋu. Dhärriya yana wuṉḏaŋarrthiya Godkala ganydjarryu, liŋgu ŋayi yurru Garrayyu Djesuyu ŋayipi nhuna guŋga'yundja.

2 Liŋgu muka nhe ŋäkulanydja ŋarranha ŋunhi ŋarra yukurrana ḻakaraŋala birrŋ'maraŋala dhäwu' ŋunhiyi yuwalkŋunha, ga nhenydja yurru ḻakaraŋa dhuwala yana liŋgu ŋupanayŋu dhäwu', wekaŋa wiripu-guḻku'walanydja dharraylili, ŋurikalanydja walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala ŋunhi walala märr-yuwalkthinyaramirri walala, märr yurru walala marŋgithirriyi, bala ḻakaramana yana dhunupana wiripu-guḻku' walanydja.

3 Yo, nhenydja dhuwala balanyara bitjan yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji marilili, yurru nhenydja ŋuli yukurra buma Djesuwala warray gali'ŋura, ŋayina ŋunhi nhuŋu ŋurruŋu buŋgawanydja. Ŋunhi nhe yurru burakirrinydja ŋunhili mariŋuranydja, yaka ḏaḏawyurranydja, yana märraŋa ŋunhiyi ŋayaŋu-yätjthinyaramirrinydja, ga yaka waṉḏiyanydja nhanukala.

4 Yaka ḻayḻayyurranydja yukirriya dhiyaŋu ŋunhi munatha'wuyyunydja nhäyu malaŋuyu romdhu. Biyaka djäma yana wirrki wal'ŋu ŋuriki nhokalaŋuwu ŋurruŋuwunydja, muḻkurrnydja-nherrala nhanŋuway yana dharukŋuranydja, märr yurru ŋayinydja nhuna buku-wurrpanna ŋurikiyi.

5 Yo, ŋunhi ŋuli yolŋu waṉḏirri bata'yunarawunydja, ŋayi yurru ŋuriŋi yolŋuyunydja ŋayathama yana ŋunhiyi romdja ŋurikiyi waṉḏinyarawunydja. Ŋuli ŋayi yurru yakanydja waṉḏirri yukurra ŋuriŋiyi romdhunydja, ŋayinydja yurru yakana märrama ŋula nhänydja ŋurikiyi. Mukthurra-yana-wala marrtjiya Godkala romgurru ganydjarryu yana, märr nhenydja yurru märramana yana.

6 Ga ŋunhi yurru yolŋuyu ŋatha-ŋuthanmaranharamirriyu djäma yukurra wirrki wal'ŋu nhä malanha, ŋuriŋiyina yolŋuyu yurru ŋäthilinydja märrama borum ŋuliŋuruyi ŋunhi ŋayi ŋuli ŋuthanmarama yukurra. Yo, djämanydja wirrki yana Garraywunydja, bala nhenydja yurru märramana yana ŋamakurru' nhanukuŋunydja.

7 Guyaŋiya wirrki yana ŋunhiyi malanha yulŋunydja, ŋunhi ŋarra ḻakaraŋala bitjarrayi, liŋgu Garrayyunydja ŋayipi yurru marŋgi wekama nhuna, märr nhenydja yurru yuwalkkumana wal'ŋu marŋgithirri.

8 Guyaŋiya bala roŋiyiya Djesu-Christnha, ŋunhi ŋayi Godthu ŋanya gaŋgathinyamirriyaŋala beŋuru rakunyŋuru. Ŋarranydja ŋuli yukurra

ŋurikalaŋuwuyyina birrŋ'marama dhäwu', ŋunhi ŋayi dhawal-wuyaŋina
ŋulaŋuru yarrataŋuru Giŋ-Daypitkala.
9 Ga dhiyaŋuyi dhäwu'yunydja birrŋ'maranharayu ŋarranydja
dhuwalana yukurra nhina ḻoḻuŋurana, garrpiṉara djimuku'yuna
malaŋuyu, yanapi ŋarra ŋula nhäna dhuwurr-yätjnha yolŋu. Yurru
Godkunydja dhäruk yaka warray garrpiṉara ŋula nhäkuŋu.
10 Dhiyakuyinayi märrwu ŋarranydja yukurra dhärra mukthunna yana
wuṉḏaŋarrnha gali'ŋura Djesuwalana, ŋarra ŋuli märramana yana nhä
malanha yätjtja ŋunhi walala ŋuli djäma ŋarraku, märr yurru ŋunhi
wiripu-guḻkuny'tja ŋunhi walalanha Godthu ŋayipi djarr'yurruna, walala
yurru märr-yuwalkthirrina Djesu-Christkala, bala walŋathirrina yurru,
bala yurru nhinanydja walala ŋunhalana nhanukalana ḻatju'ŋurana
dhikana wal'ŋu wäŋaŋura, gupaḏalnha-wala yurru.
11 Yo, dhuwalanydja dhäruk ŋarra yurru ḻakarama yuwalk yana, balan-
yara gam',
“Ŋunhi ŋali yurru ḏaḏawyun yätjŋurunydja djämaŋuru,
bitjandja bitjan ŋali maṉḏa liŋguna rakunydhinyarana manapa
Garraywala Djesuwala,
bala ŋalinydja yurru bitjandhi liŋgu walŋayi nhina yukurra manapa
nhanukalanydja.
12 Ŋunhi ŋali yurru dhärra yukurra wuṉḏaŋarrnha yana ŋuliwitjan
ŋayaŋu-ŋonuŋdhinyaramirrikurrunydja,
bala ŋalinydja yurru nhina ŋunhalanydja, bitjan ŋurru'-ŋurruŋu
yolŋu'-yulŋu ŋunhi nhanukalana dhambay.
Ŋuli ŋali yurru ŋuyulkthirrinydja nhaŋu bitjandja, ‘Yaka ŋarra nhanŋu
marŋgi,’ bitjandja,
ŋayinydja bitjandhi liŋgu waŋa yurru ŋitjalaŋgunydja, ‘Yaka yana
ŋarranydja marŋgi nhuŋu.’
13 Bäyyi ŋunhi ŋali yurru yakanydja märr-yuwalkthirri nhanŋu,
yurru ŋayipinydja Garraynydja yurru yukurra yuwalk yana,
liŋgu yakana ŋayi yurru djambi yukurra ga ŋula wiripuyirri,
Ŋayi yurru djämana yana nhä ŋayi dhawu'-nherrara ŋunhiyi.”

Balanyarayina yurru djämamirri wal'ŋu yolŋu Godkunydja

14 Yo, waŋiya guyaŋinyamirriyaŋa yolŋu'-yulŋunhanydja ŋurikiynydja
malaŋuwuy. Ḻakaraŋanydja walalambala yäkuyunydja Garraywala,
märr yurru walala yaka ŋarrtjunmirri, dhä-ḏalthinyamirri
waŋanhamirri, liŋgu ŋuriŋiyinydja ŋarrtjunminyarayunydja romdhu
ŋuli yakana guŋga'yun ŋula yolnha yolŋunha, yana ŋayi yurru
ŋuriŋiyinydja baḏuwaḏuyunna yolŋu'-yulŋunha, ŋunhinhana ŋunhi
walala yurru ŋäma Godku yolŋu'-yulŋunha ŋarrtjunminyara.
15 Ga nhenydja Dimithi, wirrki yana djäma nhinanharawu
ŋamathinyarawuna, märr yurru ŋayi Godthunydja ḻatju'-ḻakarama
muka nhuna. Nhenydja dhuwali Godku nhanŋuway djämamirri, yurru
biyaka warraŋulkuŋa ḻakaraŋanydja walalambala Godku yuwalkŋunydja
wal'ŋu dhäruk, ga dhunupakuŋa yana, märr yurru nhe yakana goranydja
ŋunhi ŋayi yurru Godthunydja nhäma marrtji djämawuynydja nhokuŋu.
16 Yo, barrku-ḏakthurra yulŋunydja yolŋu'-yulŋuwu ŋurikinydja ŋunhi
walala yurru waŋanharamirri marrtji ḻakaranharamirri mayali'miriw
ŋunhi dhäwu', liŋgu ŋuriŋiyinydja dhärukthu walala ŋuli Godnha bitjan
yutjuwaḻa'kumana. Yakana ŋurikalayinydja galkithiya walalaŋgala,
liŋgu baḻanyarayuyinydja dhärukthu yurru yolŋu'-yulŋunha gäma yarrk-
yarrkmaramana barrkukumana Godkalanydja.

17 Liŋgu ŋunhi dhärukt̪ja walalaŋguŋu waŋanharanydja balanyarana bitjan yätj ŋunhi djetji rumbalŋura yolŋuwala, ŋunhi ŋayi ŋuli ŋuthan, bala birrŋ'thunna bawala'mirrikurruna rumbalkurrunydja, bala rakunygumana yurru ŋuriŋiyinydja yätjthunydja. Ga märrma' ŋunhi yolŋu maṉḏa yäku Yaminiyanydja ga Bilitanydja balanyarayi yolŋu maṉḏa, liŋgu djarrpi'kuma yana maṉḏa ŋuli marŋgikuma yolŋu'-yulŋunhanydja.

18 Maṉḏanydja ŋunhi baḏat̪jurruna ŋunhiyi yuwalkŋunydja, bala maṉḏa ŋuli l̪akarama djarrpi'kumana, yanapi walalanydja ŋunhi rakunymirrinydja yolŋu'-yulŋu liŋguna gaŋgathinya ŋulaŋuru moluŋurunydja. Bitjanna maṉḏa ŋuli l̪akaramanydja yolŋu'-yulŋuwanydja djarrpi'kumana, bala walala yukurra galkinyamaramana wiripu-gulku'nhana märr-yuwalkthinyaramirrinha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi, liŋgu walalaŋgala ŋuli mul̪kurrŋura gul̪ku'yirri ŋuriŋiyi dhärukthu.

19 Yurru Godkunydja mala yolŋu'-yulŋu yurru dhärra yukurra ḏäl warray yana, yakana yurru galkirri, liŋgu Godkunydja ŋunhiyi ŋurruk yolŋu walala balanyara bitjan l̪uku dhärranharawu ŋunhi buṉbuwuy, ŋunhi Godkuŋuna nhanukuŋuwaynha nherraṉara. Godthu ŋayipi yiŋarra'yurrunanydja nhanŋuwaynydja ŋayi yol̪ŋu'-yulŋunha, waŋga'-waŋganynha yana. Yo, Garraynydja ŋunhi marŋgi ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala nhanŋuway wal'ŋu yolŋu'-yulŋu, ga ŋunhiyinydja yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli l̪akaranhamirri bitjandja, "Ṇarranydja dhuwala nhanŋuway warray Garraywu warray," bitjandja, ŋayinydja yurru ŋuriŋiyi gananna ŋunhi djarrpiny'tja gatjal̪, ga yana ŋayi yurru ḏukt̪ukthirrinydja ŋamakurru'wuna nhinanharawu yana.

20 Yo, ŋunha l̪ukunydjawala yolŋuwala wäŋaŋura gul̪ku' mirithirri banikin' malanha, wiripu ga wiripu; wiripunydja banikin' malanha djämawuy mirithirri l̪atjuʼwuy wal'ŋu dhika, mel-wiḏi' ŋunhi, ga wiripunydja banikin' malanha djämawuy ŋula nhäwuy, dharpawuy ga dhol̪uwuy. Yo, wiripunydja ŋunhiyi banikin djämawu dharrpalwu yana, ga wiripunydja ŋula nhäku yana djämawu. Ga balanyarayi liŋgu ŋupanayŋuyi yana yolŋu'-yulŋunydja barrku'-barrkuwatj, wiripuwu ga wiripuwu djämawunydja yana.

21 Ga ŋunhi yurru ŋayi yol yolŋu ḏarrtjalkkunharamirrinydja ŋanyapinyay ŋayi, djalkthundja marrtji yurru nhä malanha yätjtja ga bothinyaramirrinydja, bala ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu nhinana-yana-wala ganaŋ'thunarana nhanŋuwaynha ŋurikiyina yolŋu-wat̪aŋuwuna, mel-wiḏi'na nhanŋuwaynha, bala ŋuliwitjan nhanukalaŋukurrunydja ŋayi yurru Garrayyunydja djämana yana ŋamakurru'na dhikana wal'ŋu, liŋgu bitjan liŋgu ŋayi yurru nhina yukurra girri'-ŋamathirri djämawunydja yana Godkalaŋuwu.

22 Yo, nhenydja mukthurra yana yurru yarrkthurra, ŋapana-wekaŋa ŋurukuyinydja nhäku malaŋuwu ŋunhi yukurra nhuma yuḏayuḏa yolŋu walala djäl-ḏumurruyirri ŋurikiyi nhäku malaŋuwu. Waṉḏiya ŋuliŋuruyinydja yana, ga nhepinydja yurru djäl-ḏumurruyirri ŋamakurru'wu yana dhunupawu wal'ŋu. Ga märr-yuwalkthiyana yana nhiniyanydja, ga yuwalkkuŋa yana märr-ŋamathiya wiripu-gul̪ku'wunydja, ga nhiniya waŋganyŋura ŋurikala walalaŋgala ŋunhi walala yukurra yuwalkkuma buku-ŋal'yun Garraywu ḏarrtjalkthu yana ŋayaŋuyunydja. Dhiyakuyi malaŋuwu nhenydja yurru wirrki ḏukt̪ukthirri.

23 Yaka l̪ayl̪ayyurra ga waŋanhamiya yukirriya ŋurikalanydja walalaŋgala ŋunhi walala ŋuli yukurra waŋanharamirri be nhä dhäruk djambatj dhika wal'ŋu, dhäpark ŋunhiyi, yolŋuwuŋu yana

guyaŋinyarawuy. Ŋunhiyinydja yolŋu walala yakana yana marŋgithina yukurrana yuwalkku, bala walala ŋuli waŋanharamirrinydja ŋurikina liŋgu dhä-ḏal'yunmirrinydja nhäŋiniŋ'kuna, ŋarrtjunmirrina yukurra bala-lili'yunmirri.

24 Yurru nhenydja dhuwala Garraywu warray, nhanŋuway warray djämamirri yolŋu. Yakana nhuŋu dhunupa nhe yurru ŋarrtjun waŋa yukurra yolŋuwala birrka'mirriwalanydja. Waŋiya biyaka gurrum'thurra yal'yunarayu dhärukthu. Marŋgikuŋa walalanha yolŋu'-yulŋunhanydja ŋamathaŋa yana, ga yakana waḏutjanydja maḏakarritjthiya ŋurikinydja walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala marrtji bulnha bala marŋgithirri, ga ŋurikinydja yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala ŋuli ŋayaŋu-yätjkuma nhuna.

25 Gurrum'thurra yana waŋiyanydja dhunupakuŋanydja ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala nhina yukurra wiripuŋura gali'ŋura, märr yurru ŋayi Godthunydja walalanha bilmarama muka, märr walala yurru gananna ŋunhi walalaŋguway djarrpi'kunharanydja guyaŋinyarawuy, bala marŋgithirri ŋurikina yuwalkkuna wal'ŋu dhäwu'wu.

26 Yo, yätjthunydja ŋunhi mokuyyunydja bitjarrana walalanha gaṯmaraŋalana, mayali'-wilkthurrunana ŋayi, märr yurru walala djäma nhanukalayŋuwuna djälwu, mokuywalaŋuwuna Satangalaŋuwuna. Ga ŋunhi walala yurru guyaŋirri dhunupa wal'ŋu yana, bala ŋuriŋiyinydjayi yuwalkŋuyunydja dhärukthu walalanha yurru yana dhawaṯmaramayi ŋuliŋuruna ŋunhi yätjŋuru ŋunhi walalanha yukurra gaṯmarama.

3

Ŋunhinydja dhä-yawar'yunarayunydja yurru waluyu yolŋu walala wirrkina wal'ŋu dhikana yätjthirri

1 Yo, guyaŋiya ga marŋgithiya dhiyakunydja gam': Ŋuriŋi dhä-yawar'yunarayunydja waluyu ŋilimurru yurru Garraywalaŋumirrinydja marrtji yukurra ŋayaŋu-wutthunaramirrikurruna wal'ŋu,

2 liŋgu ŋulinyaramirriyunydjayi yolŋu walala yurru yukurra yana märr-ŋamathinyaramirri walalaŋguwaynha walala, goŋmirriyanharamirrina ŋanyapinyay ŋayi, ga bitjandhiyi walala yurru wanaŋa-ḏumurru rrupiyawunydja. Walala yurru dharrpal-ḷakaranhamirri be walalanhawuy walala, bala yana buŋgawayirrina wiripu-guḷku'wunydja yolŋu'-yulŋuwu. Ga wiripunydja walala yurru waŋa yätjkuma wiripu-guḷku'nha, ga yakana ŋunhiyinydja walala yurru dhäruk märrama walalaŋguway ŋäṇḏi'mirriŋunha ga bäpa'mirriŋunha walalanha, bala walalanydja yurru ḷäy-ruŋinyamiriwnha yolŋu walala, ga yakana yana yurru walala guyaŋirri Godnhanydja, ga nhanŋu rom malanha.

3 Yolŋu'-yulŋu yurru balanyarana wiripunydja bitjan wäyin, yakana walala yurru märr-ŋamathirri walalaŋgalaŋuwu yumurrku'wunydja, märr-ŋamathinyamiriwnha balanyarayinydja yolŋu'-yulŋu, yana walala yurru yukurra ŋuyulkthirrina bawala'mirriwuna, ga yakana walala yurru mel-wuyun ŋula yolku yolŋuwu. Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi walala yurru yukurra ḷakarama bothirrina wiripunhanydja yolŋunha, gupa-waŋana yurru, ga bitjanna liŋguna walala yurru bunharamirrina, ḷarrany'tjunmirrina dhikana yulŋunydja yukurra, bala walala yurru ŋuyulkthirrina ŋula nhäku ŋamakurru'wunydja.

4 Yo, ŋulinyaramirriyunydjayi yolŋu'-yulŋuyu yurru wekama wiripu-guḷku'nhanydja goŋlili ŋunhana miriŋuwalana walalaŋgala. Walala

yurru djäma muḻkurrmiriwyuna dhumukthuna yana, nhaltjan walala yurru guyaŋirri, liŋgu walala yurru guyaŋinyamirri ḻiya-waŋarrthirrina be. Walala yukurra märr-ŋal'yun yurru ŋula nhäkuna, birrka'mirriwuna nhäkuna malaŋuwu ŋunhi walalanha yurru be goŋmirriyama wal'ŋu, wirrkina ŋurr'yunmarama, yurru yakana walala yurru märr-ŋal'yun Godkunydja.

5 Yo, yolŋu'-yulŋunydja yurru bitjan ḻakaranharamirri be walala buku-ŋal'yunaramirri nhanŋu Godku, yanapi walala nhanŋuna be yolŋu'-yulŋu, yurru djämanydja walala ŋuli yätj warray, yanapi ŋayi Godthunydja yukirri bäyŋu ŋayathaŋu ganydjarr guŋga'yunarawu walalaŋgunydja, märr yurru walala nhina ŋamathama. Biyaka barrku-ḏakthurra yulŋunydja balanyarawalayinydja yolŋu'-yulŋuwala, yaka walalaŋgala nhiniya galki.

6 Liŋgu balanyarayinydja yolŋu'-yulŋu wiripunydja yurru yana ḻunduthirri ḻuḻatjku dhäykawu, ŋayaŋu-yalŋgi'wuna ŋurikina, märr ŋayi yurru gulŋiyirrina nhanukala wäŋalili, bala ŋayi yurru mayali'-wilkthundja, bitjan gaṯmaramana yurru ŋunhiyi dhäykanhanydja ŋunhi ŋayi ŋayaŋu-ŋonuŋ birrka'mirriyuna dhikana yätjthu malaŋuyu. Yo, ŋuriŋiyinydja miyalkthu märr-yapalana yana yurru märrama ŋanya dhäruktja, liŋgu wirrki ŋayi ḏukṯukthirri yukurra wiripuwu ga wiripuwu romgu malthunarawu.

7 Yo, balanyaranydja dhäyka ŋuli mäkiri'-witjunna yana birrka'mirriwuna ŋula yolku, yurru yakana ŋayi yurru yana marŋgithirri yuwalkŋuwunydja wal'ŋu romgu.

8 Ŋäthilinydja baman'tja ŋuriŋi märrma'yu ḏarramuyu maṉḏathu Djanatjthu ga Djambiritjthu ŋayaŋu-ḏaḏawmaraŋala Mawtjitjnhanydja, ga bitjandhi liŋgu ŋuriŋi bothinyaramirriyunydja yolŋu'-yulŋuyu ŋayaŋu-ḏaḏawmaramana ŋuli yukurra ŋunhi yuwalkŋunydja wal'ŋu dhäwu', liŋgu muḻkurrnydja walalaŋgu guyaŋinyaranydja djarrpi'thinana, ga walalaŋgu märr-yuwalkthinyaranydja wakalnha yana, yakana yuwalk.

9 Yakana yurru walalaŋgu yolŋu walala malthun weyindja, liŋgu bukmakthunna yurru ŋunhi nhäma dharaŋandja ŋunhi walalanydja muḻkurr-dhumukmirrina, ḻawaḻawa'mirrina yolŋu walala.

10 Yurru nhenydja marŋgi warray ŋuriki yuwalkŋuwunydja dhäwu'wu, ŋarra nhuna marŋgikuŋalanydja, ga liŋguna nhe nhäŋalana nhaltjan ŋarra yukurra nhina ŋamakurru' yana. Nhe marŋgi muka ŋarrakunydja, nhäku ŋarra yukurra ŋuli nhina bitjandhiyi, ga wiripunydja nhe marŋgi ŋunhi ŋarra yuwalkkuma yukurra märr-yuwalkthirri Godkala, märr-nherraṉmirri manapan. Nhenydja nhäŋala muka ŋarranha ŋunhi ŋarra marrtjina marŋgikuŋalanydja bala bulnha dhika wal'ŋu yolŋu'-yulŋunhanydja, ga djäma ŋarra marrtjina gurrum'thurruna, wurrkur-rum' dhika, bala nhe dharaŋarana ŋarranha ŋunhi ŋarra wirrki yana märr-ŋamathirrinydja yukurra yolŋu'-yulŋuwu. Ga ŋunhi ŋarra ŋuli galŋa-yätjtthinyanydja burakinya, bala ŋarranydja ŋuli mukthunana-wala yana marrtjinya Godkalana romgurru bala.

11 Yo, marŋgi muka nhe yulŋunydja, nhaltjarra ŋarrakala maḻŋ'thurruna ŋunhalayi wäŋaŋura Yandiyuktja ga Goniyam ga Litjaranydja. Ŋuriŋi yolŋuyu walalay ŋarranha yukurrana bumara dhika ŋayaŋu-yätjkuŋalana, ŋarra bini burakinya murrkay'nha walalaŋguŋu, yurru yaka ŋarranydja ŋuriŋiyi märr-ḏaḏawyurruna. Liŋgu ŋayinydja Garrayyunydja ŋarranha walŋakuŋala warray, märraŋala warray ŋuliŋuruyi nhäŋurunydja malaŋuŋuru.

Godkalanydja dhärukthu ŋilimurrunha yurru gäma marrtji gungama dhika yurru

12 Ŋuli yurru ŋula yol yolŋu balaŋu ḏukṯukthirri nhinanharawu
ŋamathanharawunydja, dhambay Djesu-Christkalanydja yana, ŋayinydja
yurru ŋunhiyinydja yolŋu ŋayaŋu-yätjthirrina ŋurikiŋi dhuwurr-
yätjmirriwuŋuna yolŋu'-yulŋuwuŋu.
13 Liŋgu ŋunhi dhuwurr-yätjmirrinydja yolŋu'-yulŋu ga bothinyaramir-
rina walala, walalanydja yukurra bitjanna liŋguna marrtji yätjthirrina,
wirrkina dhika yurru yätjthirri-wala. Bitjanna liŋguna walala yurru
yukurra mayali'-wilkthunna wiripu-guḻku'nhanydja, ga walalanhanydja
yurru bitjandhi liŋgu mayali'-wilkthundhi wiripu-guḻku'yunydja.
14 Yurru nhepinydja yana mukthurrana-wala marrtjiya, ŋayathaŋana
yana baṯ biyakana ŋunhiyi liŋgu ŋupanayŋu yuwalk dhäwu', ŋunhi nhe
yukurrana marŋgithina ŋäthili. Ŋurikinydja nhe marŋgi yolŋu'-yulŋuwu
ŋunhi nhuna walala marŋgi wekaŋala.
15 Yo, beŋuru liŋgu ŋunhi nhe yutjuwaḻa, muka yothu yana, nhe mar-
rtjina marŋgithinanydja bala Godkalaŋuwu dhärukku wukirriwuywun-
ydja, ŋuriki liŋgu dhärukku ŋunhi yurru ŋayi marŋgi wekama nhuna,
märr nhe yurru walŋathirrina, liŋgu Godthunydja yurru walŋakuma
nhuna, ŋunhi nhe yurru märr-yuwalkthirrinydja Djesu-Christnha.
16 Bukmak ŋunhi Godku dhäruktja wukirriwuynydja ŋunhi
dhiyalami djorra'ŋura ŋorra marrtji maḻŋ'maranharanydja Godkuŋuna
yana nhanukuŋuwaynha, bukmaknha yana; ŋayipi muka ŋunhi
Godkala Walŋayu yana wekaŋalanydja dhuwalayi dhäruktja yolŋu'-
yulŋuwalanydja, bala walala wukirrina marrtjina dhipalayi djorra'lilina.
Dhiyakuyina märrwu dhiyaŋuyi dhärukthunydja yurru marrtji
marŋgikumanydja ŋilimurrunha bala yuwalkkumana, ga bitjandhiyi
ŋayi yurru raypirri'yundja ŋilimurrunha ŋulaŋuru yätjŋurunydja,
ga bitjandhi liŋgu dhiyaŋu dhärukthu ŋilimurrunha yurru marrtji
dhunupayamanydja, bala gäma roŋiyinmarama Godkalana. Yo, dhiyaŋuyi
djorra'yunydja yukurra ḻakarama nhaltjan ŋilimurru yurru nhina
yukurra ŋayaŋu-dhunupa wal'ŋu,
17 märr yurru ŋayi Godkunydja ŋunhi yolŋu nhina yukurra yurru
ŋamakurru'na yanana, girri'-ŋamathirrina, märr yurru ŋayi djäma
ŋamakurru'na yanana nhänydja malanha.

4

Mukthurra yana-wala ḻakaraŋanydja Godkunydja dhäruknha

1 Dimithi, dhuwalanydja ŋarra nhuŋu yukurra nherraṇdja romnha,
yurru yuwalktja dhuwala dhäruk ŋulaŋuru Godkuŋu warray ga Djesu-
Christkuŋu, ŋurikiŋi ŋunhi ŋayinydja mala-yarr'yunaramirri yolŋu'-
yulŋuwu. Yuwalk yana ŋayi yurru roŋiyirrinydja lili galkina dhika,
bala ŋayi yurru mala-yarr'yun bukmaknha yana yolŋu'-yulŋunha,
ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala yukurra nhina walŋamirri
ŋulinyaramirriyu, ga ŋunhinha walalanha ŋunhi walala marrtjina mur-
rmurryurruna raku'-rakunydhina ŋäthili, bala yana ŋayipinydja yurru
nhinana yukurra ŋurruŋuna wal'ŋu bukmakku nhäku malaŋuwu.
2 Dhiyakuyina märrwu ŋarra nhuŋu yukurra ḻakaramanydja dhuwala
bitjan gam': Ḻakaraŋanydja birrŋ'maraŋanydja Godku dhäruktja buk-
makkala yana birrka'mirriwala. Ḻakaraŋa ŋuripanydja walalambala
ŋunhi walala yurru ḏukṯukthirri ŋänharawu, ga ŋuripa walalambala
ŋunhi walala yaka ḏukṯuk ŋänharawu; ḻakaraŋa bukmakpa yana
bukmakkuŋa. Ŋunhi yukurra yurru yolŋu'-yulŋuyu djäma yätjkuma,

ḻakaraŋa walalambala Godku dhäruk, raypirri'yurra walalanha biyaka, märr yurru walala gananna ŋunhiyi walalaŋguwaynydja gatjaḻ. Biyaka ḻakaraŋa yolŋu'-yulŋuwanydja nhaltjan walala yurru nhina ŋamathama wal'ŋu, yurru marŋgikuŋana marrtjiya walalanha bala yulŋunydja bulnhana, gurrum'thurrana yana bala.

3 Biyaka liŋgu marrtjiya bala marŋgikuŋa yana walalanha, liŋgu ŋunhi walunydja yurru bunana dhuwala, ŋunhi yurru yolŋu walala yaka mäkiri'-witjun ŋuriki yuwalkku dhärukku, yakana walala yurru ḏukṯukthirri nhinanharawu ŋamathanharawunydja bitjanarawuyinydja. Bala walala yurru yukurra maḻŋ'marama walalaŋguwaynha walala marŋgikunhamirrinha walalanha, ŋunhinhana walalanha ŋunhi walala yurru ḻakarama yukurra ŋunhina liŋguna dhäruk ŋunhi walala ḏukṯukthirri yukurra ŋänharawu, märr yurru walala mukthun yana malthun walalaŋguway walala djälwu.

4 Dhiyakuyinayi märrwu walala yurru ŋunhi yakanydja mäkiri'-witjun ŋuriki yuwalkkunydja, walala yurru yana dhaḻ'yunmirrina walalaŋguway walala mäkiri'na, bala ŋanydjaḻa'yunna. Bala walala yurru yukurra gurrum'thundja ga wirrkinydja be mäkiri'-witjun ŋurikina dhäwu'wu malaŋuwu, ŋunhi walala ŋuli be nhäna ḻakaramanydja dhäparknha ŋunhi mayali'miriwnha.

5 Yurru nhepinydja yurru biyaka liŋgu yana marrtjiya ga guyaŋiya dhunupa yana wal'ŋu, ga dhärriya ŋunhilimi liŋgu waŋganyŋura yana yuwalkŋuŋura wal'ŋu. Ŋuli nhuna yurru yolŋu'-yulŋuyu ŋayaŋuyätjkumanydja buma, bala nhenydja marraŋa yana walalaŋguŋu, bala mukthurrana-wala yana marrtjiya Godkalana ganydjarryu. Biyaka liŋgu bala yana ḻakaraŋa marrtjiya bukmakkala yolŋu'-yulŋuwalanydja Godku ŋunhi ŋamakurru' wal'ŋu dhäwu', Djesunha yana. Gatjuy marrtjiyanawala, djämana yana Godkunydja ŋamathaŋana, ga dhawar'maraŋanydja bukmak yana ŋunhiyi djäma ŋunhi ŋayi Godthu nhuŋu wekaŋala.

6 Liŋgu ŋarrakunydja dhuwala walu galkina dhawar'yunna yurru; galkina ŋarra yurru dhuwala rakunydhirrina, bala gananna dhuwala munathany'tja wäŋanha.

7 Liŋguna ŋarra djämanydja wirrkina dhika wal'ŋu yana Godkunydja, ganydjarryuna yana, bitjarrana bitjan yolŋu ŋuli waṉḏirri bata'yunarawu ganydjarryu ga worr'yu, yana liŋgu ga buku ŋayi yurru mulka. Ga dhuwalanydja ŋarra liŋguna djuḻkmaraŋalana bukmaknhana ŋunhiyinydja ŋunhi walala yukurrana gulmaraŋala ŋarranha. Liŋguna ŋarra dhawar'maraŋalana bukmak nhänydja malanha ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala ŋarrakala djämawu. Ga djäkanydja ŋarra ŋamathaŋala wal'ŋu dhika ŋurikiyi dhäwu'wunydja, ŋunhi ŋayi wekaŋala ŋarrakala dharraylili, bala ŋarra ḻakaraŋalanydja yukurrana dhunupa yana wal'ŋu warraŋulkuŋala.

8 Ga ŋunhala dhä-yawar'yunaraŋuranydja Garrayyu yurru ŋarrakunydja wekama nhä malanha ŋamakurru' warray ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama ŋarraku, bala ŋarra yurru nhina yukurra ŋayaŋudhunupana yana, ŋunhala nhanukalanydja wäŋaŋura. Yo, ŋuriṇi dhä-yawar'yunaramirriyunydja waluyu ŋayi yurru Garrayyunydja malayarr'yun marrtji dhunupa yana, bala ŋayi yurru wekama ŋarrakunydja ŋamakurru'na dhika wal'ŋu. Yurru yaka yana ŋunhi ŋarrakuwaynydja, bukmakku yana yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala ŋuli yuwalkkuma dhika wal'ŋu märr-ŋamathirri Djesuwu, bala märr-nhämana walala ŋuli yukurra, gatjpu'yunna yulŋunydja nhanŋu roŋiyinyarawuna.

Dhawar'yunaramirrina dhuwalanydja dhäruk

9 Buku-djulŋi Dimithi marrkapmirri, go marrtjiyana lili ŋarrakala
waḏutjana,
10 liŋgu Dematjthunydja ŋarranha gonha'yurrunana liŋguna. Märr-
ŋamathina ŋayi dhiyakuywu munatha'wuywu nhäku malaŋuwu, ŋurikiyi
warray ŋayinydja yukurrana märr-nhäŋala, bala ŋayi gonha'yurrunana
ŋarranha, bala marrtjina ŋunhana-wala Dhatjalunikalilina. Ga ŋayinydja
Guritjindja marrtjina ŋunha Galatjiyalili, ga Dätitjtja marrtjina ŋunha
Dalmatjalili.
11 Ga waŋganynha dhuwala Loknha yolŋunydja dhuwala
ŋarrakalanydja. Märraŋa garr'yurranydja Mäknha, bala gäŋana ŋanya
lili ŋarrakala, liŋgu ŋayina yurru ŋarranha guŋga'yundja.
12 Yo, djuy'yurrunanydja ŋarra Ditjikanha ŋunha Yipatjatjlilinydja.
13 Ŋunhi ŋarra gonha'yurruna Dhurawatjtja wäŋa ga ŋunhayina
ŋarra gonha'yurruna ŋarrakuway guyŋarrwuynydja girri', ŋunhayina
Gäpatjkalana yolŋuwala djäkalili. Märraŋana lili ŋunhiyi
guyŋarrwuynydja ŋarraku, bala gäŋana lili, ga biyapul ŋarra ḏukṯuk nhe
yurru gäma ŋunhi djorra' malanha, yurru yuwalktja ŋarra ḏukṯuk wal'ŋu
ŋuriki djorra'wu ŋunhi wukirriwuy barrwaṉ'lili wäyinlili ŋurikiyi.
14 Ŋunhinydja Yaliktjandayunydja yolŋuyu djäma yätjkuŋalana
dhikana ŋarranha, ŋuriŋinydja ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra djäma
garwarrwarr nhä malanha. Garrayyunydja yurru dhä-ḏir'yunna yanana
ŋanya, bala wekama nhanŋu buku-ruŋinyamarama ŋurikiyina ŋunhi
nhaltjarra ŋayi djäma yätjkuŋala.
15 Dharray yulŋunydja nhuŋuway nhe, liŋgu ŋayi wirrki yana
ŋilimurruŋgu dhäruktja ḏaḏawmaraŋala.
16 Ŋunhi ŋäthilinydja ŋarra yukurrana dhärrana ŋurikala
ŋaḷapaḷmirriwala walalaŋgala dhä-wirrka'yunarawunydja, bala ŋarra
nhinananydja yukurrana gänana ŋarrapina, liŋgu bukmakthunydja
ŋarranha gonha'yurrunana, yakana ŋula waŋgany dhuḏi'yurruna ga
nhinana ŋarrakala. Ŋarranydja ḏukṯuk ŋayi yurru Godthu bäy-ḷakarama
walalaŋgu ŋurikiyi.
17 Yurru yaka ŋarra gänanydja ŋarrapinydja ŋunhiyi, ŋayinydja
Garraynydja ŋunhili ŋarrakala; ŋayi ŋarranha ganydjarr-wekaŋalanydja,
märr ŋuriŋinydjayi nhanukala ganydjarryu ŋarra ḷakaraŋalana
bukmaknha yana warrpam'thurrunana dhäwuny'tja, ŋurikinydja
yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala waŋgany-manapanmina ḷuŋ'thurruna
ŋunhimalayi, birrka'mirri bäpurruny'tja. Yo, walalanydja yukurrana
ŋunhi ŋaḷapaḷmirrinydja ŋayan'-dharrana ŋarraku bunharawuna,
bitjarrana bitjan ŋuli wäyin maḏakarritj dhärra ḷirra-nyikthirri
yolŋuwuna ḷäwunharawu. Yurru ŋayinydja Garrayyunydja
ŋarranha walŋakuŋala warray, djaw'yurruna ŋuliŋuruyi mariŋuru
bathalaŋurunydja.
18 Ga ŋayinydja yurru Garrayyunydja ŋarranha walŋakuma djaw'yun
dhipuŋuru bukmakŋuru nhäŋuru malaŋuru yätjŋurunydja, bala ŋayi
yurru ŋarranha gäma ŋunhana nhanukalay djiwarr'lilina wal'ŋu
wäŋalili, ŋunha ŋayi yukurra nhina ŋurruŋuna wal'ŋu yana-wala. Go
ŋilimurru wokthunna-wala nhanŋu ḷatju'wunydja dhikanydja wal'ŋu
romgu, gupaḏalkumana yana yurru. Yo yuwalk.
19 Biyaka wekaŋa ŋarraku märr-ŋamathinyaranydja Burutjawunydja
ga Guwilawunydja, ga biyakayi wekaŋa märr-ŋamathinyara Nitjipu-
rawunydja ga nhanukalaŋuwu gurruṯu'mirriwu walalaŋgu.

20 Ŋayi Rathatjtja ŋunhayi bäyma Gorin wäŋaŋura, yaka ŋayi malthurruna ŋarrakunydja dhipala, ga Dopamatjnhanydja ŋarra gonha'yurruna ŋunhayi Militalili, liŋgu ŋayi rirrikthurruna yukurrana.
21 Go buku-djulŋu marrtjiya lili waḏutja, yurruna yurru wäŋa dhuwala ŋulwitjmirriyirrinydja.
Ŋayinydja Yupuluyunydja djuy'yurrunayi märr-ŋamathinyara nhumalaŋgu, ga biyapul wiripu-gul̲ku'yu Butundhu, ga Läniyayu, ga Guludiyayu. Ga wiripu-gul̲ku'yu Garraywalaŋumirriyu yolŋuyu walalay bukmakthu yana yänguŋalanydja märr-ŋamathinyaranydja nhumalaŋgu.
22 Ŋarranydja yukurra bukumirriyama nhuŋu yulŋunydja Dimithi, märr yurru nhe wuṉḏaŋarryirri ŋunha ŋayaŋuyu wal'ŋu, ŋuriŋi Garraywala ganydjarryu. Godthu yurru gämanydja yukurra nhuna nhanukalay ŋayi märr-ŋamathinyarayunydja. Ga liŋguna.

DÄTITJKU DHÄRUK
DJUY'YUNARA BOLWUŊU

1 Marrkapmirri Dätitj, ŋarra Bolyu wukirri yukurra nhuŋu, ŋunhi
ŋarranydja dhuwala Godku djämamirri, ga bo'puyŋunydja ŋarra Djesu-
Christku. Ŋayi ŋarranha djarr'yurrunanydja, bala djuy'yurrunana
ḻakaranharawu dhiyakuyi dhäwu'wuna, märr yurru ŋunhinydja walala
ŋunhi ŋayi Godthu djarr'yurruna walalanha, walala yurru märr-
yuwalkthirri Djesuwala, ga yuwalkkuma yana marŋgithirrinydja Godku,
bala walala yurru nhinanydja yukurra Godkala yana yuwalkŋura
romŋuranydja.
2 Ŋarranydja yukurra ŋuli djäma Godku, märr yurru yolŋunydja walala
nhina yukurra ŋayaŋu-gatjpu'yun yana ŋurikina ḏaykun'ku ŋunhi walala
yurru nhina yukurra ŋunhala Godkalana wäŋaŋura gupaḏal'nha. Yo,
Godtja dhuwala yaka bothinyaramirri yolŋu, yakana ŋayi ŋuli ḻakarama
bothirrinydja. Ŋäthilinydja ŋunhinydja ŋurruŋuranydja Godthu dhawu'-
nherrara, ŋayi waŋananydja bitjarra, “Ŋarrakunydja yurru yolŋu walala
nhina yukurra walŋana yana, bitjan liŋgu yurru.”
3 Bala ŋunhinydja walu ŋunhi ŋayi ŋäthili nherrara bunanana, ga
ŋulinyaramirriyunydjayi ŋayi maḻŋ'maranhaminana ŋunhi yuwalknha
wal'ŋu walŋa, djiwarr'wuynha ŋunhina wal'ŋu; ŋayi warraŋulkuŋalana
yolŋu'-yulŋuwala ŋuliwitjan nhanukalay dhärukkurrunydja, ŋunhi ŋayi
wekaŋalanydja ŋunhi dhäruktja ŋarrakalana dharraylilinydja. Bala
ŋarranydja ḻakaramana ŋuli marrtji birrka'mirrililina wäŋalilinydja,
liŋgu dhuwalayinydja djäma Godthu wekaŋala ŋarrakala, ŋunhi
ŋayinydja Garray walŋakunharamirri ŋilimurruŋgu.
4 Ŋarra yukurra wukirrinydja dhuwala nhuŋu Dätitj, liŋgu nhenydja
bitjan marrkapmirrina ŋarraku gäthu'mirriŋu, liŋgu nhenydja ŋunhi
märr-nherraṉmina Djesu-Christkala balakurru ŋarrakala djämakurru.
ŋarra yukurra bukumirriyama nhuŋu yulŋunydja, märr yurru Godthu
Bäpayu ga ŋilimurruŋgala Walŋakunharamirriyu Garrayyu Djesu-
Christthu gäma yukurra nhuna galkikuma yana nhanukalay ŋayi märr-
ŋamathinyarayu, märr yurru nhe nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunara
yana.

Bolyu ḻakaraŋala Dätitjkala nhäyinyara ŋunhi yolŋu elders ga nhä ŋayi yurru djäma

5 Yo, gonha'yurrunanydja ŋarra ŋunhi nhuna ŋunhiwala runu'lili
Guritalilinydja, märr nhenydja yurru dhawar'maramana marrtji bitjanna
djämana malanha, ŋunhi ŋarra ŋurru-yirr'yurruna ŋunhiliyi. Nhe
yurru marrtji yukurra birrka'mirrilili wäŋalili ga wäŋalili, djarr'yun
marrtji yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yurru djäkamirri walala God-
kalaŋumirriwu yolŋu'-yulŋuwu birrka'mirriŋura wäŋaŋura. Yo, nhena
yurru nherraṉdja ŋunhiyi eldersnha dhiyakuyi djämawunydja, yurru
guyaŋiya ŋunhinydja ŋunhi ŋarra nhokala ḻakaraŋala ŋäthili.
6 Elderstja yurru ŋunhi balanyara gam' yolŋu. Nhina ŋayi yurru
ŋamathama ŋula nhämiriw, dhuwurr-yätjmiriw yana, ga ŋunhi ŋayi
yurru märrama miyalknhanydja, ga ŋunhina liŋgu waŋganynha
yulŋunydja ŋayi yurru ḏälkumanydja, ga djamarrkuḻiny'tja nhanŋu
yurru märr-yuwalkthinyamirri walala yana, yaka balanyara gam', ŋayi
yurru waṉḏirri winya'yun wakinŋukunharamirri ŋanyapinyay ŋayi.

7 Yo, ŋurruŋunydja dhuwala Garraywu mitjji yurru nhina ŋamathama yana wal'ŋu, ŋula nhämiriw yana, liŋgu ŋayi djäkamirri ŋurikinydja ŋunhi walala nhanŋuwaynha yana Godkuna yolŋu'-yulŋu. Yaka ŋayi yurru yukurra guyaŋinyaramirri ŋanyapinyay ŋayi bathala ḻakaranharamirri, ga yaka ŋayi waḏutja yurru maḏakarritjthirri, ga yaka ŋayi yolŋu ŋänitji-ḻukanharamirri ga bunharamirri ŋayi yolŋu, ŋayi yurru marrtji buma. Ga wiripunydja, yaka ŋayi wanaŋa-ḏumurru ŋula nhäku märranharawu yukurranharawu.

8 Ga ŋurruŋunydja yurru yolŋu yana wal'ŋu ŋunhiyina, balanyara bitjan ŋayi yurru djäka ŋuriki mulkuruwu yolŋu'-yulŋuwu nhanukalayi wäŋaŋura, ga bitjandhiyi ŋayi yurru ŋayaŋu-wuyunaramirri, ga guŋga'yunaramirri bukmakku. Ŋayi yurru guyaŋirri märr-yunupa yana, ga djäma rom-dhunupayama. Yakana ŋayi yurru malthun djälwu nhanukalayŋuwunydja ŋayi, yana ŋayi yurru nhina ganaŋ'thunna wal'ŋu yätjŋuru, liŋgu ŋayinydja ŋunhi nhanŋuwaynha yana Godkuna yolŋu.

9 ŋayi yurru yukurra ŋayathama baṯ bitjan ŋunhi yuwalk dhäruk yana, ŋunhi ŋayi ŋanapurruŋguŋu märraŋala, märr ŋayi yurru ŋula yolnha marŋgikuma yukurra dhärukthu walŋakunharamirriyu ŋuriŋi. Ga ŋunhi yurru ŋayi ŋula yolthu ḻakarama yukurra wiripunydja dhäwu', ga ŋayinydja yurru ŋuriŋiyinydja djäkamirriyunydja yolŋuyu yana dhunupakumana ḻakaramana nhanŋu, märr yurru ŋayi bilyunna, bala yana ŋapana-wekama nhanukalaŋuŋuru ŋayi djarrpi'ŋurunydja dhärukŋuru.

10 Yo, djarr'yundja nhe yurru yolŋunhanydja balanyaranhayi, ŋunhi ŋayi yurru yuwalk wal'ŋu nhina yukurra Godkala yana romŋura, liŋgu guḻku' mirithirri yurru yolŋuyu walalay yakanydja yukurra ŋäma Godku yuwalkŋu dhäwu'. Walala yurru ḻakarama mayali'miriwnha, yakana yuwalk dhäwu', ga guḻku'nhana walala yurru mayali'-wilkthundja yukurra. Guḻku'yuna ŋuli Djuwsthu dhäwu' ḻakarama djarrpiny'tja bitjandhiyi.

11 Ga ŋunhiyinydja walala ŋunhi walala ŋurru'-ŋurruŋu Godkalaŋumirriwu yolŋu'-yulŋuwu, walala yurru dhäruk mukmarama ŋunhinhayi walalanha ŋunhi walala yurru yukurra ḻakarama bothinyaramirri dhäwu', liŋgu ŋuriŋinydjayi walalay ŋuli yukurra yolŋu'-yulŋunhana galkinyamarama, gatjpaḻ'marama ŋuliŋuru yuwalkŋuŋuruna, bala gurruṯu'mirrinydja yukurra malthunna walalaŋgalaŋuwuna bothinyarayŋuwuna romgu. Yo, walala yukurra marŋgikuma djarrpi'kumana yana märranharawu rrupiyawu ŋula nhäkuna walalaŋgalaŋuwuna walala.

12 Waŋganydhunydja walala mitjiyu Guritapuyŋuyunydja yolŋuyu waŋana ḻakaraŋala bitjarrana walalanha, “Ŋanapurru Guritapuynydja yolŋu'-yulŋu bothinyaramirrina walala. Ŋanapurru ŋuli bitjan liŋgu djäma yätj dhika wal'ŋu yana, bunharamirri ŋuli yukurra bitjanna bitjan ŋuli ŋunhi maḏakarritj wäyin malanha. Ga ḏuŋḏuŋmirrina ŋanapurru; yana ŋanapurru yukurra nhinana ga ḻukana maranhuyirrina.”

13 Yuwalk yana ŋayi yukurra ŋunhiyi yolŋu ḻakaranhamirri bitjanmirrinydja. Dhiyakuyina märrwu nhuma yurru yukurra waŋa wirrkinydja walalanha dhika raypirri'yun, märr yurru walala marŋgithirri wal'ŋu yuwalkŋuwu, bala märr-yuwalkthirrina ŋurikiyi walŋa-wekanharamirriwunydja dhäwu'wu,

14 ga yakana biyapulnydja ŋayathama baṯ bitjan yurru ŋunhi ŋäthiliŋunydja dhäwu' malanha, ŋunhi ŋuli yukurra Djuwsthu ḻakarama. Yakana ŋunhiyinydjayi ŋamakurru' ŋunhi walala ŋuli wirrki märrama romnha ŋunhiyi yolŋuwuŋu nherraṉara, ŋurikiŋi ḏarramuwurruŋguŋu

ŋunhi walala ŋuyulkthina, bala djalkthurrunana Godku yuwalkŋunydja ŋunhi dhäruk.

15 Walalanydja ŋuli ŋunhi romnha nherraṉ balanyara warray gam', “Yaka ḻukiya dhuwalanydja ga dhuwalanydja ŋatha,” bitjan. Yaka mäkiri'-witjurra walalaŋgu dhärukku, liŋgu bukmak ŋunhi nhänydja malanha ŋamakurru' yana ḻukanharawunydja nhuŋu, ŋunhi nhuŋu ŋayaŋu ḏarrtjalktja. Ga ŋunhi ŋuli yolŋuwu ŋayaŋu yätjtja wal'ŋu, yakanydja ḏarrtjalk, ga yakanydja ŋayi märr-yuwalkthirri yukurra Djesu-Christku, bala yakayi yurru yana ŋathayunydja ŋayaŋu ŋanya ḏarrtjalkkuma, liŋgu ŋayaŋu nhanŋu ŋunhi yätjthinana wal'ŋu wirrkina, ga ŋunhi ŋayi ŋuli djäma yätjkumanydja, bala ŋayaŋunydja nhanŋu yurru goŋmirriyirrina dhikana wal'ŋu, yanapi djäma ŋayi yukirri ŋunhiyinydja ŋamakurru'na. Ga yakana ŋayi goranydja yukurra nhanukalay yätjthunydja.

16 Ŋayi ŋuli waŋa bitjan, “Ŋarra marŋgi Godkunydja,” yurru ŋuriŋi yätjthunydja nhanukalay milkuma yukurra ḻakarama ŋunhi ŋayinydja yakana yuwalk yolŋu nhanŋu Godku. Godtja ŋuli ŋuyulkthirri nyinyaŋdhun ŋuriki yätjkunydja ŋunhi ŋayi yukurra djäma, liŋgu yakana ŋayi dhäruk märrama ŋuli yukurra Godnhanydja, ga yaka ŋayi ḏukṭuk djämawu ŋamakurru'wunydja.

2

Marŋgikuŋanydja yuwalk wal'ŋu dhäruktja

1 Yo, walala ŋuli marŋgikumanydja djarrpi'kumana yana, yurru nhenydja marŋgikuŋa ḻakaraŋa Godku dhäruk yuwalkkuŋa wal'ŋu ga dhunupa.

2 Yo, ḻakaraŋa worru'-wurruŋuwanydja ḏarramuwurrumbala biyaka gam', “Yaka nhuma yurru yukurra leŋu ŋänitji'yunydja. Nhiniya wurrkurrum'thiya, ḻatju'kuŋa biyaka guyaŋiya, dhunupa wal'ŋu, ga ḏaḏaw'yurrana nhokalaynydja nhe djälŋuru. Yuwalkkuŋana biyaka wal'ŋu Garraynhanydja märr-yuwalkthiya ga märryu-ḏapmaraŋa ŋanya wirrki yana, ga biyakayi bili märr-ŋamathiyayi wiripuŋuwunydja yolŋuwu, ga dhärriyanydja yukirriya wuṉḏaŋarrnha yana, biyakana liŋgu ŋula nhäkunydja malaŋuwu ŋunhi.”

3 Ga biyakayi bili ḻakaraŋa dhäykawurrumbala worru'-wurruŋuwanydja biyaka gam', “Nhuma dhäykawurrunydja, nhiniya ŋamathaŋa, liŋgu nhenydja nhanŋuway Gunhu'wu yana yolŋu. Yaka wiḏiyal-ḏumurruthiya, ga yaka ḻukiya ŋänitjinydja, märr nhe yurru yakana ŋulthu'yun ŋurikiyi biyapulnydja. Ḻakaraŋa ŋamakurru' wal'ŋu rom,

4 marŋgikuŋanydja ŋunhi yuṭanhanydja dhäykawurrunha, märr yurru walala märr-ŋamathirri walalaŋgalaŋuwu dhuway'mirriŋuwu ga djamarrkuḻi'wu, djäka walalaŋgu yana dhika wal'ŋu.”

5 Yo, yuṭanydja dhäyka yurru nhina ŋamakurru' yana wal'ŋu dhika, ga maŋutji-ḏarrtjalk yana; yaka yana ŋayi yurru djäma nhanukalay ŋayi djälyu. Ga djäma ŋayi yurru wäŋa nhanŋuway ŋayi ŋamathama, ga guŋga'yun wiripuŋunhanydja yolŋunha. Ga bitjandhi ŋayi yurru dhäkayunydja dhäruk märramayi nhanŋuway ŋayi dhuway'mirriŋunha, märr yurru yaka nhanukala ŋuruŋunydja walalay wiripuŋuyunydja yolŋuyu yätj ḻakarama rom Garraywunydja.

6 Ga biyakayi ḻakaraŋa yuṭawanydja ḏarramuwa ŋunhiyi liŋgu ŋupanayŋu yana dhäruk; ŋayi yukurra yurru nhina märr-yunupa wal'ŋu yana, yaka ŋayi yurru djäma nhanukalay ŋayi djälyu.

7 Ga nhepi wiripunydja nhiniya ŋamathaŋa, ga djäma biyaka liŋgu
rom dhunupa yana ga ŋamakurru, märr walala yurru ŋuruŋu wiripu-
guḻku'yunydja nhäma nhokalanydja märr-yunupawuy nhinanhara, bala
yurru walalanydja bitjandhiyi bili dhuḏakthun, märr-yunupayirriyi yana
nhina yurru yukurra. Yuwalkkuŋa yana marŋgikuŋa walalanha wal'ŋu
romgunydja Garraywalaŋuwu.
8 Waŋiya dhunupa yana ga ḏarrtjalk dhäruk, märr yurru
ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi yaka ḏukṯuk ŋitjalaŋgalaŋuwu romgu,
ŋayinydja yurru gorana nhanŋuway ŋayi, liŋgu yakana yana yurru
maḻŋ'marama waŋgany ŋula nhä yätj nhokalanydja, bala yätj ḻakarama
ŋilimurrunhanydja Garraywalaŋumirrinhanydja yolŋunha walalanha
yakana.
9 Ga biyakayi ḻakaraŋa nhe yurru djämamirriwanydja yolŋuwa,
ŋuripanydja ŋunhi ŋayi bäyimbuy buŋgawa'mirriŋuwuŋu, biyaka gam',
"Djäma yana ŋamathaŋa nhokalaŋuwu buŋgawa'mirriŋuwu, ga dhäruk
märraŋa ŋanya, märr ŋayinydja yurru nhuna ḻatju'-ḻakarama muka.
Yaka buku-ruŋiyanydja waŋiya nhokalaŋuwu buŋgawa'mirriŋuwunydja,
10 ga yaka djaw'yurra ŋula nhänydja nhanŋu. Djäma ŋamathaŋa
yana yuwalkkuŋa, märr yurru walala wiripuwurruyunydja nhäma muka
nhokala manymak ga ḻatju' rom, Gunhu'wunydja wal'ŋu, ŋurikinydja
ŋunhi ŋayi Walŋakunharamirri ŋilimurruŋgu."
11 Yo, biyakayina marŋgikuŋanydja ŋunhiyi walalanha yolŋu'-
yulŋunhanydja, liŋgu Gunhuny'tja ḏukṯuk bukmakku warray yolŋuwu
walalaŋgu walŋakunharawu; dhiyakuna ŋayaŋuwu ŋayinydja liŋguna
maḻŋ'thurruna warraŋulthinana wal'ŋu nhanŋu ḻatjuny'tja rom,
12 ga dhiyaŋuyi romdhu yukurra ŋuli marŋgikumana ḻakarama
ŋilimurruŋgu, ŋilimurru yurru yaka'yunna yana yätjkunydja. Ŋilimurru
yurru yaka malthun yukurra yolŋu'-yulŋuwu, ŋurikinydja ŋunhi walala
yaka marŋgi Gunhu'wu, ga yaka ŋilimurru yurru djäl-ḏumurruyirri
yukurra dhiyakuywu munatha'wuywunydja nhäku malaŋuwu ga romgu.
Ŋilimurru yurru yaka malthun yukurra ŋilimurruŋgalayŋuwunydja
djälwu ŋuriki, yana ŋilimurru yurru malthun yukurra Gunhu'walaŋuwu
djälwu, ga nhina yana nhanukalay romŋura.
13 Liŋgu dhuwalanydja ŋilimurru yukurra nhina dhiyaŋunydja-
wala galkunna yana, ŋayaŋu-gatjpu'yunna yukurra Djesu-Christku,
ŋilimurruŋgalaŋuwu Waŋarrwuna wal'ŋu ga Walŋakunharamirriwuna
ŋurikina ŋunhi, ŋunhi ŋayi yurru maḻŋ'thun dhiyala, nhanukalay ŋayi
ḻatju'yuna dhikana wal'ŋu yurru.
14 Yo, galkina dhuwala yulŋunydja nhanŋu Djesuwunydja, ŋayi
yurru roŋiyirrina lili, ŋunhiyinydja ŋunhi ŋayi wekanhamina
ŋanyapinyay ŋayi walŋa, bala burakina ŋilimurruŋgalanydja
dharapulŋura ŋayina, ga ŋuliwitjarrayina ŋayi ŋunhi dhawaṯmaraŋala
märraŋalana ŋilimurrunhanydja ŋuliŋuruyi romŋuru yätjŋurunydja.
Bala ŋayi ḏarrtjalkkuŋalana yulŋunydja ŋilimurrunha, märr yurru
ŋilimurrunydja nhina yukurra gänana yana, ganaŋ'maranharana ŋunhi
nhanŋuwayliliyanharanydja yolŋu walala, märr yurru ŋilimurru djäl-
ḏumurruyirrinydja ḏukṯukthirri djämawu ŋamakurru'wuna wal'ŋu
yana, märr-yunupawuna romgu.
15 Yo, marŋgikuŋanydja dhiyaŋuyi dhärukthunydja ŋunhayi yolŋu'-
yulŋunhanydja, biyaka guŋga'yurra marrparaŋ'kuŋa walalanha,
märr yurru walala djäma ŋamathama. Ga biyakayi raypirri'yurra
ḏaḏawmaraŋa walalanha, ŋula yolnha yolŋunha, ŋunhi ŋayi
yukurra djäma yätj. Waŋiya dhärukthu ganydjarrmirriyu, ga yaka

ŋula goriyanydja; yakana walala yurru nhäma nhuna yutjuwaḻa' ḻakaramanydja, yanapi nhokuŋunydja dhäwu' ŋunhi ŋula nhäŋiniŋ'nha.

3

Ḻakarama yukurra nhaltjan yurru ŋayi Garraywu yolŋu nhina

1 Yo, ḻakaraŋa ŋuripanydja yolŋu'-yulŋuwa, walala yurru dhäruk märrama walalaŋguway walala ŋurru'-ŋurruŋunha, ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi Godthu walalanha nherrara dhiyakuyi djämawu. Ga bitjandhiyi walala yurru bitjan liŋgu girri'-ŋamathirri guŋga'yunarawu wiripu-guḻku'wu yolŋuwu.

2 Ḻakaraŋa walalaŋgala, walala yurru yaka ḻakaranhamirri ŋula yätjpuy wiripu-guḻku'-walaŋuwuynydja, ga yaka walala yurru yukurra ŋarrtjunmirri walalanhawuy walala. Bitjan liŋgu walala yurru märr-ŋamathinyaramirri ga ŋayaŋu-wuyunaramirri bukmakku yana.

3 Biyakayi liŋgu marŋgikuŋanydja walalanha, liŋgu ŋäthilinydja ŋilimurrunydja ŋuli yukurranha nhinanha bitjana bitjan bamba'-bambay; yaka ŋilimurru ŋuli marŋgithinya Godku, ga yakana ŋilimurru ŋuli dhäruk ŋanya märranha. Ŋilimurru ŋuli guyaŋinya yanapi ŋilimurru ŋuli nhinanha yukurranha ŋamakurru'ŋura yuwalkŋura wal'ŋu romŋura be, yurru bäyŋu warray, yana ŋilimurru ŋunhi nhinananydja yukurrana garrpiṉara warray ŋuriŋi ŋilimurruŋgalay warray djälyu ga ŋayaŋuyu. Bitjanana liŋguna ŋilimurru ŋuli guyaŋinyanydja yukurranha djarrpi'na ga yätjnha. Wiripunydja ŋilimurru ŋuli yukurranha maŋutji-ḏi'yunana wiripu-guḻku'nhanydja yolŋunha walalanha. Wiripunydja yolŋu'-yulŋu ŋilimurruŋgu ŋuli ŋuyulkthinya, ga ŋilimurru ŋuli ŋuyulkthinya walalaŋgu wiripu-guḻku'wu.

4 Yurru Godtja mukthurruna yana märr-ŋamathina yukurrana ŋilimurruŋgunydja, ŋayinydja ŋunhi Walŋakunharamirri ŋilimurruŋgu, bala ŋayi ŋilimurruŋgala maḻŋ'maraŋalana warraŋulkuŋalana nhanŋuway ŋayi mel-wuyunaramirrina rom,

5 bala yana walŋakuŋalana ŋilimurrunha. Yurru yakana ŋayi ŋunhi ŋilimurrunha walŋakuŋala ŋuriŋi ŋilimurruŋgalaynydja be ŋamakurru'yu dhuwurryu; Godthu ŋayipi ŋilimurrunha walŋakuŋalanydja yänana, liŋgu ŋayinydja mel-wuyunaramirri ŋilimurruŋgu. Ŋayi ŋilimurrunha ŋayaŋu-ḏarrtjalkkuŋalanydja, bala ŋayaŋunydja ŋilimurrunha walŋakuŋala yuṯakuŋala ŋuriŋi nhanukalay ŋayi Garrkuḻukthuna Birrimbirryu.

6 Yo, Godthunydja rarryurrunana nhanŋuwaynydja ŋayi Garrkuḻuknhanydja ŋunhinydja Birrimbirrnha ŋilimurruŋgalanydja, ŋuliwitjanna Djesu-Chrsitkalana ŋilimurruŋgalaŋuwala Walŋakunharamirriwalana,

7 märr yurru ŋayi Godthu yakana yukurra yätj-ḻakaramanydja ŋilimurrunha, bala dhä-ḏir'yundja yurru. Nhanukalanydja märr-ŋamathinyarayu ŋilimurrunydja yukurra nhina gurruṯu'mirrina yana walala nhanŋu, waŋganyŋurana yana Godkalana. Ga dhiyaŋunydja-wala ŋilimurrunydja nhanŋu yumurrku'na, bitjan gäthu'mirriŋuna walala nhanŋu, bala ŋilimurru yukurra dhuwala dhukarr-nhämana yulŋunydja ŋurikina waluwu ŋunhi ŋilimurru yurru yukurra nhina ŋunhala nhanukalanydja, gupaḏalnha-wala yurru.

8 Yuwalk dhuwalayi yulŋunydja. Yo Dätitj, ḻakaraŋanydja dhuwalayi dhäruktja yolŋu'-yulŋuwanydja, biyaka warraŋulkuŋa wal'ŋu yana, märr yurru ŋunhinydja walala ŋunhi walala yukurra märr-yuwalkthirri Godnha, walala yurru yukurra ḻayḻayyun yana djäma ŋula nhä

ŋamakurru'. Ŋuriŋiyinydjayi dhärukthu yurru guŋga'yunna yolŋu'-yulŋunha.

9 Yurru nhenydja barrku-ḏakthurra ŋurikinydja yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala ŋuli ḻayḻayyun waŋanharamirrina yukurra yurru yana mayali'miriwnha dhäruk. Walalanydja ŋuli nhina marrtji walu ŋupan waŋanharamirri weyinnha, gurruṯu'wuynha ŋuli dhuḏakthun yarraṯaŋuru ŋulaŋuruna märi'muwalana, ga wiripunydja walala ŋuli dhä-ḏälthinyamirri waŋanharamirri ŋurikiy ŋäthiliŋuwuy rombuy yana. Ŋunhiyinydjayi bawa'mirrina yana. Yakana yurru ŋula yolnha walŋakuma balanyarayunydjayi dhärukthu. Yaka nhenydja yukirriya warrkuḻuŋa walu nhuŋuwaynydja nhe biyakayi.

10 Ŋunhi yurru yolŋuyu guḻk-guḻkthun Godkunydja miṯṯji yolŋu'-yulŋunha, barrku'-barrkuwatjkuma ŋuriŋiyi dhärukthunydja nhanukalay, bala nhenydja waŋiya ŋunhinhayi yolŋunha, biyaka raypirri'yurrana ŋanya. Ŋuli ŋayi yurru yakanydja mäkiri'-witjun, bala nhenydja biyapul waŋiya ŋanya. Ga ŋuli ŋayi yurru yakanydja ŋäma nhuna, nhenydja yurru gonha'yurruna ŋanya, yakana biyapulnydja ŋanya galkikuŋa.

11 Liŋgu balanyarayinydja yolŋu ḻiya nhanŋu djarrpi'na; bitjanna liŋgu ŋayi ŋuli guyaŋirrinydja djarrpi'kumana. Nhenydja ŋuli nhäma ŋunhi ŋayi ŋuli djäma yukurra nhä malanha yätj, bala dharaŋanna ŋunhi ŋayinydja ŋunhiyinydjayi ŋayaŋu-djarrpi'na, yakana ŋamakurru'.

Dhawar'yunarayŋuna dhuwalanydja dhäruk

12 Yo, yalalanydja ŋarra yurru djuy'yun nhokala dhuwalanhana maṉḏanha Yätamanhana ga Ditjikanhana. Ŋunhi maṉḏa yurru bunanydja dhiyaliyi, ga dhunupana yana nhenydja yurru gonha'yunna, bala marrtjiyana lili ŋarrakalana ŋunhawala Nikapulalilina. Ŋarranydja yurru ŋunhalayi nhina yukurra ŋulinyaramirriyu ŋulwitjthunydja.

13 Ŋarra ḏukṯuk nhuŋunydja, nhe yurru guŋga'yun ŋunhinha maṉḏanha Djenanha ŋunhi rom-marŋginha yolŋunha, ga Bulatjnha. Guŋga'yurra maṉḏanha yulŋunydja, wekaŋa ŋula nhä ŋurukunydjawala marrtjinyarawunydja.

14 Marŋgikuŋanydja ŋitjalaŋguway ŋunhiyi gurruṯu'mirrinhanydja walalanha ŋamathaŋa yana, märr yurru walala yukurra ḻayḻayyun ŋunhilina liŋguna djäma ŋamakurru'na, ga guŋga'yun maranhuwekamana ŋunhinhanydja walalanha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yukurra nhina ŋuli goŋmiriwŋura, ŋurruwuyk wal'ŋu yuwalk. Yo, yaka ŋunhi ŋamakurru' walalaŋgu, walala yurru ḻayḻayyun ŋula nhäŋuranydja yana, ga yakanydja guŋga'yun ŋula yolnha.

15 Ŋunhinydja wiripu-guḻkuny'tja yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala yukurra djäma dhiyala ŋarrakala, walala djuy'yurruna märr-ŋamathinyaranydja ŋarrakala nhuŋu. Wekaŋa ŋanapurruŋguŋunydja märr-ŋamathinyara ŋurikiyi ŋilimurruŋgalayŋuwu marrkapmirriwunydja walalaŋgu, ŋunhi walala ŋilimurruŋgu gurruṯu'mirri walala, liŋgu waŋganygu ŋilimurru yukurra märr-yuwalkthirrinydja Djesuwu.

Godthu yurru gäma yukurra nhumalanha bukmakkala yana nhanukalay ŋayi märr-ŋamathinyarayu. Ga liŋguna.

BILAMUNGU DHÄRUK
DJUY'YUNARA BOLWUŊU

1 Yo, marrkapmirri Bilamun, dhuwalanydja ŋarra yukurra Bolyu wukirri dhäruk nhuŋu, ŋunhi ŋarra dhuwala ḻoḻuŋura gärri yukurra, liŋgu ŋarranydja dhuwala nhanŋuway Garraywu Djesu-Christku. Ga bitjandhiyi djorrany'tja dhuwalayi Dimithiwuŋu ŋitjalaŋgalaŋuwuŋu guthawuŋu; ŋilinyu maṉḏa märrma'yu dhuwala djuy'yurrunanydja djorrany'tja nhuŋu Bilamun, ŋunhi nhe yukurra djäma rrambaŋi ŋilimurru Garraywu.

2 Ga wiripunydja dhuwalayi dhäruk ŋinyalaŋgalaŋuwu yapa'mirriŋuwu Yapiyawu, ga wiripunydja Yäkipawu dhuwalayi djorra', ŋurikiyi ŋunhi ŋayi yukurra dhärra wuṉḏaŋarr yana Garraywu rrambaŋi ŋilimurruŋgala, ga bukmakku Garraywalaŋumirriwu walalaŋgu ŋunhi walala yukurra ŋuli ḻuŋ'maranharamirri dhiyali nhokala bala'ŋura, buku-ŋal'yunarawu Garraywu.

3 Ŋarra yukurra bukumirriyama yulŋunydja nhumalaŋgu bukmakku yana, märr yurru Godthu Bäpayu ŋilimurruŋgala, ga Garrayyu Djesu-Christthu gäma nhumalanha dhika ḻatju'kuma yurru, märr yurru nhuma nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunara yana.

4 Yo, bitjan liŋgu ŋarra ŋäŋ'thundja bukumirriyamanydja Godnha nhuŋu Bilamun, bala ŋarra ŋuli waŋanydja buku-wurrpanna Godnha,

5 liŋgu ŋarra ŋäma ŋuli marrtji dhäwu' nhuna, nhaltjan nhe yukurra guŋga'yun ŋuli Godkalaŋumirrinha yolŋu'-yulŋunha bukmaknha, ga yuwalkkuma yana wuṉḏaŋarrthirri nhe ŋuli yukurra märr-yuwalkthirrinydja Garraywala Djesuwalanydja

6 Yo, ŋunhi ŋuli ŋilimurru märr-yuwalkthinyaramirri walala nhina waŋganyŋura manapanmirrinydja guŋga'yunmirrinydja bala-lili'yunmirri, yuwalk yana ŋilimurru ŋuli marŋgithirrinydja wal'ŋu bukmakku yana nhäku malaŋuwu ŋamakurru'wunydja, ŋunhi ŋayi Godthu djäma ŋilimurruŋgu.

7 Marrkapmirri gutha, nhokala märr-ŋamathinyarayunydja ŋarranha wirrkina yana dhika wal'ŋu goŋmirriyaŋalanydja; wirrkina yana nhe ŋarranha marrparaŋ'kuŋalanydja wal'ŋu. Ga bitjarrayi nhe märr-ŋamathinyamirriyaŋala bukmaknhanydja ŋunhi Garraywalaŋumirrinhanydja walalanha, bala walalaŋgu ŋayaŋunydja ŋunhanydja wal'ŋu yukurra märr-yiŋgathinyamaramana.

8 Dhiyakuyina märrwu ŋarra yukurra wukirrinydja dhuwalayi nhuŋu. Ŋarra yukurra waŋanydja wukirrinydja dhiyaku Nitjimawu nhokalaŋuwu djämamirriwu, ŋunhi ŋayi ŋathili waṉḏina nhokala dhipuŋuruyi. Ŋarra bini ḻakaranhanydja nhuŋu nhaltjanarawu djämawu, liŋgu ŋarranydja bitjan nhuŋu wäwana Garraywala.

9 Yurru yakana ŋarra yurru bitjandhiyi nherraṉ romdja nhuŋu, yana ŋarra yurru ŋäŋ'thunna yulŋunydja nhuna, liŋgu ŋalinydja maṉḏa yukurra märr-ŋamathinyaramirri bala-lili'yunmirri. Ga nhepi yurru djarr'yundja nhä nhe yurru djäma.

Yo, ŋarranydja dhuwala Bolnydja, worruŋuna ŋarra dhuwala wirrkina, ga dhuwala ŋarra yulŋunydja dhärra yukurra ḻoḻuŋura, liŋgu ŋarra djämamirri Djesu-Christku.

10 Märr-ŋamathirrinydja ŋarra yukurra Nitjimawu; ŋayinydja ŋunhi bitjan gäthu'mirriŋuna wal'ŋu ŋarrakuwaynha, liŋgu ŋayi ŋunhi

märr-nherraṉmina Christkala balakurru ŋarrakala djämayu, ŋunhi ŋarranydja yukurra nhina dhuwala ḻoḻuŋurana.

11 Yäkunydja ŋayi ŋunhiyi Nitjimanydja mayali' 'Guŋga'yunaramirri' balanyara, yurru ŋäthilinydja ŋayi ŋunhi yaka nhuna guŋga'yurrunanydja, yana ŋayi waṉḏinana winya'yurrunana nhokala. Ga dhiyaŋunydja-wala ŋayi dhuwalayi yuwalknha wal'ŋu yana guŋga'yunaramirrina nhuŋu, ga bitjandhi liŋgu ŋayi ŋarrakunydja guŋga'yunaramirriyi.

12 Dhuwalanydja ŋarra yukurra ŋanya djuy'yun balayina roŋinyamarama nhokalana, ga ŋunhiyinydja bitjan ŋarra yukurra djuy'yun ŋarrakuway ŋarra ŋayaŋuna nhokala, liŋgu dhuwalayinydja Nitjimanydja ga ŋarranydja bitjan ŋilinyu maṉḏa waŋganynha ŋayaŋunydja.

13 Ŋarra bini ḏälkunha warray ŋanya yulŋunydja, dhiyala warray, märr yurru ŋayi guŋga'yun ŋarranha nhokalaynydja dharapulŋura, ŋunhi ŋarra garrpiṉara dhuwala, liŋgu ŋarra ŋuli yukurra ḻakarama dhäwu' birrŋ'marama Djesuwalaŋuwuy.

14 Yaka ŋarra nhuna yurru gur'yundja dhiyakuyinydjayi. Ŋuli nhe ḏukṯuktja, nhepi yurru ŋanya djuy'yun roŋiyinmaramanydja ŋarrakunydja guŋga'yunarawu. Yakana ŋarra yurru ŋanya ḏälkuma yänanydja, nhepi yurru djarr'yundja.

15 Dhiyaŋuyi mak ŋunhi ŋayi Nitjimayunydja gonha'yurruna nhuna yana gurririnydja, märr yurru nhe märrama ŋanya gupaḏalkumana yana.

16 Ŋäthilinydja ŋunhinydja ŋayi nhuŋu djämamirri, yurru dhiyaŋunydja-wala nhuma maṉḏa galkina gurruṯu'mirrina maṉḏa. Ŋayinydja dhuwalayi marrkapmirrina yana gutha'mirriŋunydja ŋarraku, ga bitjandhi ŋayi yurru mel-wiḏi'yunaramirriyi nhuŋunydja. Ŋayinydja yurru nhuŋu manymak yana djämamirrinydja, ga bitjandhi liŋgu ŋayi yurru nhuŋu gutha'mirriŋunydja Garraywala yana.

17 Yo, nhenydja ga ŋarranydja dhuwala yuwalk yana ŋayaŋu-gurruṯu'mirrinydja maṉḏa ŋiniya? Buku-djulṇi, gumurr-ŋamathiya yana yulŋunydja Nitjimawu, biyaka yana liŋgu bitjan nhe ŋuli gumurr-ŋamathirri ŋarraku. Märraŋanydja ŋanya märr-ŋamathinyarayu yana.

18 Ŋuli ŋayi djäma ŋäthilinydja ŋula nhä yätj nhuŋu, ga ŋuli ŋayi ŋula nhä djaw'yurrunanydja nhokalaŋuŋuru, yana ḻakaraŋa ŋarrakalana, ga ŋarrapina yurru wekama buku-ruŋiyinmarama nhuŋunydja.

19 Ga dhuwala ŋarra yulŋunydja wukirri yukurra ŋarrapi, ŋarrakalay ŋarra yana ŋarambiya'yu, bitjan gam': Ŋarra Bolyu dhawu'-nherrara nhuna, ŋarrapi yurru nhuna buku-ruŋinyamaramanydja wekama nhäyinyara ŋayi Nitjimayu djaw'yurruna yukurrana nhokuŋu. Yurru yaka meṉguṉanydja, ŋunhi nhä nhepinydja märraŋalayi dhipuŋuru ŋarrakuŋunydja. Nhenydja dhuwala walŋa yana nhina yukurra liŋgu balakurru ŋarrakala djämayu. Mak nhe yurru ŋarranhanydja wekama, bäyim dhiyakuyinayi?

20 Yo, marrkapmirri gutha, ŋarra ḏukṯuk nhuŋu nhe yurru guŋga'yun ŋarranha, liŋgu ŋalinydja maṉḏa dhuwala Waŋganyŋura Garraywala. Buku-djulṇi bäy-ḻakaraŋana yanana nhanŋu, ga ŋuriṇiyinydja nhe yurru ŋarranhanydja biyapul'nha wal'ŋu märr-ŋamathinyamarama Garray-walanydja.

21 Ŋarranydja yukurra märr-yuwalkthirrina nhuna ŋunhi nhenydja yurru ŋarranha dhäruk märrama, ga dhiyakuyina märrwunydja ŋarra yurru wukirrinydja dhuwala nhuŋu, liŋgu ŋarra marŋgi, ŋunhi nhe yurru djäma nhäku ŋarra ŋäŋ'thurruna nhuna, ga djämanydja nhe

yurru biyapul wal'ŋu, bala mak nhenydja yurru roŋinyamaramana ŋanya guŋga'yunarawu ŋarrakuna.

22 Ga biyapul waŋganygu ŋarra nhuna yurru ŋäŋ'thun. Buku-djulŋi, ŋäthilimirriyaŋa wäŋanydja ŋarraku dhaḻakarrnydja. Nhuma bukmakthu yukurrana ŋarraku bukumirriyaŋalanydja, ga ŋarra yukurra gatjpu'yundja dhuwala, ŋunhi galki yurru walala ŋarranha dhawaṯmaramana dhipuŋuru ḻoḻuŋurunydja, bala wekama bala roŋiyinmarama nhumalaŋgalana.

23 Dhuwalayi Baparatjtja yäku dhuwala ḻoḻuŋura ŋarrakala, liŋgu nhanŋunydja djäma Djesu-Christku. Ŋayinydja djuy'yurruna nhu-malangu märr-ŋamathinyara,

24 ga walala wiripu-guḻku'yu djuy'yurrunayi yana nhumalaŋgu märr-ŋamathinyara, ŋunhi walalanydja yukurra djäma galki ŋarrakala, Mäkthu, Yaratakayu, Dematjthu ga Lokthu, dhiyaŋu walalay.

25 Ŋarra bukumirriyama yukurra nhumalaŋgu bukmakku yana, märr yurru nhuma nhina yukurra märr-ŋamathinyaraŋura dhika wal'ŋu dhambay-manapanmirri Garraywala Djesu-Christkala. Ga liŋguna.

YIPURUWU MALAWU DHÄRUK

Djesunydja dhuwala balanyara bitjan dhäwu' Godkuŋu ŋilimurruŋgu

1 Ŋäthilinydja wal'ŋu ŋunhinydja God waŋana yukurrana yolŋu'-yulŋuwala dhiyala munatha'ŋuranydja; guḻku'mirri ŋayi dhäruk wekaŋalanydja yukurrana ŋurikala ŋilimurruŋgalaŋuwala märi'muwalanydja walalaŋgala ŋuliyi dhäwu'-gänharamirriwalanydja yolŋuwala walalaŋgala, ga bitjarrayi liŋgu ŋayi ḻakaraŋalayi marrtjina walalaŋgala bukaway'kurrunydja ga dhika nhäkurrunydja romgurru.

2 Yurru dhiyaŋunydja-wala waluyu dhä-yawar'yunarayunydja, ŋayi Gunhu'yu Godthu waŋana ŋilimurruŋgunydja nhanukalayŋuwala Gäthu'mirriŋuwalana, liŋgu ŋayinydja ŋunhiyinydja dhäruktja wal'ŋu yana Godku, ga nhanukalana Djesuwalana ŋayi Gunhu'yu Godthu rarr'yurruna bukmak nhänydja malanha; bukmaktja nhä malanha dhika nhanŋuwaynha Djesuwu, ŋurikina yana ŋunhi nhanukalaŋukurruna ŋayi Godthu ŋurruthaŋala djäma bukmak nhä malanha ŋunhi ŋorra marrtji dhika.

3 Yaka ŋilimurru ŋuli nhäma ŋanya Godnha dhiyaŋu maŋut̻jiyu ŋilimurruŋgala, yurru nhanukala Djesuwalana ŋilimurru yukurra nhäma Godku l̻atjuny't̻ja wal'ŋu dhikanydja djarrat̻awun't̻ja, liŋgu Djesunydja ŋunhiyi yana bili wal'ŋu bitjan ŋayipi Gunhu' God, ga dhiyaŋu-wala ŋayi yukurra gämana nhänydja malanha warrpam' nhanukalay ŋayi ganyd-jarrmirriyuna wal'ŋu dhärukthu. Yurru ŋayi ŋunhi maḻŋ'thurrunanydja dhiyala munatha'ŋuranydja yolŋuna rumbalnha, bala d̻arrtjalkkuŋalana rurrwuyurruna yolŋuwu wal'ŋu yätjtja ŋuriŋiyina nhanukalay ŋayi burakinyarayuna, bala ŋayi marrtjina roŋiyinana balayi djiwarr'liliyi, ga nhinanydja ŋayi yukurra ŋunha Godnha maŋ̱d̻ana rrambaŋina, ŋurruŋuna wal'ŋu biyapulnha.

Djesunydja dhuwala biyapul wal'ŋu garrwar, djuḻkmarama yukurra djiwarr'wuynhanydja walalanha

4 Yo, nhinanydja ŋayi yukurra ŋunha Djesunydja biyapulnha wal'ŋu gar-rwarnha, djuḻkmaramana yukurra djiwarr'wuynhanydja ŋunhi yolŋunha walalanha, liŋgu Godthunydja ŋanyana yäku nherrara biyapulnha wal'ŋu bathalana. Yakana ŋula waŋgany djiwarr'wuy yolŋu nhina yukurra yäku-bathalanydja bitjan Djesu ŋayipi.

5 Yaka ŋayi God waŋana ŋula waŋganygala djiwarr'wuywala yolŋuwala bitjarranydja gam',

“Nhenydja dhuwala Gäthu'mirriŋuna wal'ŋu ŋarrakuwaynha,
liŋgu dhuwalanydja walu gäthuranydja nhe walŋathinayi ŋarrakalay ŋarra walŋayu.”

Godthu waŋana bitjarrayinydja ŋurikiyina nhanukalayŋuwu Gäthu'mirriŋuwuna waŋganyguna. Ga wiripuŋuyunydja dhärukthu ŋayi Godthu l̻akaraŋala ŋanya Djesunha bitjarra.

“Ŋarranydja yurru nhanŋu Bäpa'mirriŋu, ga ŋayinydja yurru ŋarrakuway Gäthu'mirriŋuna.”

6 Ga ŋunhi ŋayi Gunhu'yu Godthu nhanŋuway wal'ŋu mal̻amarrnhanydja Gäthu'mirriŋunha djuy'yurruna lili dhipalanydja munatha'lilinydja, waŋananydja ŋayi God bitjarra,

“Bukmak yurru nhämunha' ŋunhi djiwarr'wuynydja walala yukurra buku-ŋal'yun nhanŋuway yana.”

7 Yurru ŋayi ŋunhi ḻakaraŋala ŋunhinhanydja ŋurukuynha dji-
warr'wuynhanydja walalanha bitjarra,
“Bukmakthu ŋuriŋiyi djiwarr'wuyyunydja walalay yurru djäma yukurra
nhanŋuway Godku;
nhanukalay ganydjarryu walala ŋuli yukurra djämanydja,
ŋulawitjan watakurrunydja ga ŋäṉarrkurru gurthakurrunydja,” bit-
jarra.
8 Yo, ŋunhayi djiwarr'wuynydja walala djämamirri warray nhanŋu
Godku, yurru Gäthu'mirriŋunha ŋayi nhanŋuway yäku ḻakaraŋala ‘God’
bitjarra, liŋgu ŋayi ḻakaraŋala ŋanya Djesunhanydja bitjarra gam',
“Nhenydja dhuwala Godnha yana,
Bitjanna liŋguna nhe yukurra yurru nhina ŋunhalanydja ŋurruŋuna
wal'ŋu yana,
buŋgawana wal'ŋu bukmakkuna nhäku malaŋuwu,
Dhunupakuma yana nhe yukurra yurru djäkanydja goŋ-
nherraṉmirrinydja nhokalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwunydja.
9 Ŋayinydja nhokalay Godthunydja bitjarra nhuna ḻiya-ŋämira
weyika'yuna,
ŋurruŋukuŋalana ŋunhinydja wal'ŋu nhuna,
liŋgu nhenydja ḏukṯukthina wirrki yana dhika ŋamakurru'wunydja
wal'ŋu dhunupawunydja romgu,
ga ŋurukunydja nhe nyinyaŋdhurrunana yäṯjkunydja ŋurikinydja.
Nhe yurru nhina yukurra ŋayaŋu-djulŋithirrina dhikana,
liŋgu ŋayi nhuna nherraranydja ŋurruŋuna wal'ŋu yana nhe,
biyapulnha wal'ŋu garrwarnha ŋurukala wiripu-guḻku'walanydja
yolŋu'-yulŋuwala.”
10 Ga wiripunydja, bitjan yukurra ŋayi God waŋa ḻakarama ŋanya
Djesunha gam',
“Nhenydja dhuwala Garray wal'ŋu.
Ŋurruthaŋalanydja wal'ŋu ŋunhinydja nhe djäma dhuwala wäŋa mu-
natha'
ga bitjarrayi liŋgu nhe djämayi ŋunha gäraktja.
11 Dhuwalayi nhä malanha yurru yalalanydja winya'yun warray,
buwayakthirri warray,
yurru nhepinydja yurru dhärrana yana yukurra,
yakana yurru winya'yun.
Dhuwalanydja wäŋa munathany'tja marrtji ŋäthiliŋuyirrina,
bitjanna bitjan ŋunhi girri' ŋuli marrtji ŋäthiliŋuyirri,
buruŋgulkthirri,
12 bala nhe yurru bitjan dhoṯkumana yukurra ŋunhiyinydja nhä
malanha,
bitjanna yana liŋgu bitjan ŋuli yolŋuyu dhoṯkuma nhanŋuway
ŋäkirriyinyaramirri girri', bala rulwaŋdhunna.
Yo, dhuwalayi malanha bukmak yurru wiripuŋuyirri,
bitjanna yurru bitjan ŋuli yolŋuyu ŋäthiliŋu girri' ŋurrkama,
bala dhaṯthunmirri yuṯayuna girri'yu.
Bukmak yurru nhä malanha wiripuŋuyirri mulkuruyirrina,
djambina yurru.
Yurru nhenydja djambimiriwnha,
nhenydja yurru ŋunhi ŋunhiyina liŋguna yana.
Yakana nhe yurru ŋula worruŋuyirrinydja;
nhe yurru nhina yukurra, bitjanna liŋgu yurru yukurra.” Yo,
bitjarrayinydja ŋayi ŋunhi waŋana nhanukiyingalaŋuwala
Gäthu'mirriŋuwala yana.

13 Ga wiripunydja ŋayi waŋana nhanukala Djesuwala bitjarranydja gam',
“Nhiniyanydja dhiyalana ŋarrakalana gali'ŋura wal'ŋu, dhunupa'ŋuŋurana,
yana liŋgu-u-u ga ŋarra yurru miriŋunhanydja nhuŋu ŋunhi galkinyamirriyama warrpam'nha,
bala nhe yurru ḻuku-ŋal'yunna yukurra gorrumana ŋunhiliyinydja nhokalayŋuwala ŋurikala miriŋuwalanydja walalaŋgala.” Yaka ŋula waŋganygala djiwarr'wuywalanydja yolŋuwala ŋayi waŋana bitjarrayinydja,
14 liŋgu ŋunhi djiwarr'wuynydja mala yana djämamirri warray nhanŋu Godku, ga djuy'yurrunanydja ŋayi walalanha guŋga'yunarawu ŋilimurruŋgu yolŋu'-yulŋuwu warray, ŋuriki warray walalaŋgu ŋunhi ŋayi yukurra Godthu ŋilimurrunha gäma walŋakuma, ga gungama yukurra ŋula nhäŋuru yätjŋuru, liŋgu ŋilimurrunydja dhuwala nhanŋuwaynha yolŋu walala Godkuna yana.

2

Dhiyaŋunydja dhärukthu rayplrri'yun yukurra yakaŋuwuna mäkiri'-yarryunarawu ŋurlki wal'ŋu walŋamlrriwunydja romgu

1 Yo, Djesunydja ŋunhi biyapul wal'ŋu garrwar, biyapul warray wal'ŋu djuḻkmarama yukurra ŋayinydja ŋunha wiripu-guḻku'nhanydja nhänha malaŋunha, ga dhiyakuna ŋayaŋuwu ŋilimurru yurru mäkiri'-witjun gurrum'thun wirrki yana ŋurikinydja dhärukku ŋunhi ŋayi Godthu waŋana ḻakaraŋala ŋilimurruŋgu ŋurikala nhanukalayŋuwala Gäthu'mirriŋuwala; ŋilimurru yurru ŋayathamanydja yukurra baṯ bit-janna, märr ŋilimurru yurru yaka wakwakthunna marrtji ŋuliŋuruyi Garraywalanydja dhärukŋuru.
2 ŋurruthaŋalanydja ŋunhinydja Godthu wekaŋala nhanŋuway ŋayi romdja ŋurikala djiwarr'wuywalana walalaŋgala, ga ŋurikalay walalaŋgala dhäruk ḻakaranhara yuwalknha yana, Ga ŋunhi ŋayi yolthu yolŋuyu ŋuli yakanydja märranha ŋunhiyi dhäruk, ŋayinydja ŋuli yana dhä-ḏir'yunara märranha ŋuriŋiyi rom-bakmaranhamirriyunydja yolŋuyu.
3 Yurru ŋilimurruŋgunydja Godtja waŋana nhanukalayŋuwala Gäthu'mirriŋuwala, ŋayi ḻakaraŋalanydja ŋuliwitjarra romgurru ŋilimurru yurru walŋa nhina yukurra nhanukalay ŋarambiya'ŋura. Ga ŋuli yurru ŋilimurru yakanydja mäkiri'-witjun ga märrama ŋunhiyinydja biyapulnydja wal'ŋu dhäruk, yuwalknha yana ŋilimurrunydja yurru märrama dhä-ḏir'yunara, yakana ŋayi yurru Godthu nhämanydja ŋilimurruŋgu bäy-lakaranharawunydja. Yo, Garrayyu ŋayipi ŋurruŋunydja ŋunhiyi ḻakaraŋala ŋunhiyinydjayi walŋamirrinydja rom yolŋu'-yulŋuwunydja, ga ŋuriŋinydja walalay ŋunhi walala ŋanya Garraynha ŋäkula walalaŋgalay mäkiri'yu, walala yukurrana ḻakaraŋala milkuŋala ŋilimurruŋgala yuwalk muka yana ŋunhiyinydjayi dhäruk, ŋunhi ŋayi Garrayyu ḻakaraŋala yukurrana.
4 Ga bitjarrayi liŋgu Godthunydja Gunhu'yu ŋayipinydja yukurrana djäma ganydjarrmirri wal'ŋu mulkuru ŋunhi rom malanha, märr ŋilimurru yurru dharaŋan ŋunhi yuwalk muka yana ŋayi yukurrana Djesuyu ḻakaraŋala yolŋu'-yulŋuwunydja. Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi Godthu ŋuriŋiyinydjayi Garrkuḻukthunydja Birrimbirryu wekaŋala mundhurr malanha yolŋu'-yulŋuwu, bitjarra ganydjarrmirriyaŋalana walalanha birrka'mirriwuna wal'ŋu wiripuwu ga wiripuwu djämawunydja; ŋayi

weka'-wikaŋalana walalaŋgala marrtjina djälkurru nhanukalaynha yana Godkalaŋuyuna.

Djesunydja dhuwala ŋayipinydja Walŋakunharamirrl ŋilimurruŋgu yolŋu-yulŋuwuna

5 Yo, Godthu yaka ŋurruŋukuŋala djiwarr'wuynhanydja walalanha ŋuruku yuṯawunydja wäŋawu ŋunhi yurru yalala maḷŋ'thun; ŋilimurrunhana ŋunhiyinydja ŋayi Godthu djarr'yurruna yolŋu'-yulŋunhana, ŋilimurruna yurru ŋurruŋuyirri ŋurikiyinydja wäŋawu ŋunhi ŋilimurru yukurra yaka nhäma dhiyaŋu-wala.

6 Liŋgu dhiyaŋu djorra'yunydja ḷakarama yukurra yolŋunha bitjan gam',
"God Garray, nhä ŋunhiyi yolŋunydja dhika?
Nhäku nhe yukurra guyaŋirri ŋunhiyi yolŋunhanydja?
Nhäku nhe yukurra yolŋuwunydja goŋ-nherraṇmirri ga gäma ḷatju'kumanydja?

7 Nhenydja ŋunhi nherrara yolŋunhanydja dhipala ŋoylili wal'ŋu ŋurikala walalaŋgala djiwarr'wuywalanydja,
yurru gurririŋuwu yana nhe nherraranydja ŋanya nhinanharawu bitjarrayinydja,
Ga ŋuliŋuruyi dhäŋuru nhe ŋanya märraŋala garrwarkuŋalana yana,
bala nherrara ŋurruŋukuŋalana ŋunhana,
Ga nhinanydja ŋayi yukurra nhokalana wal'ŋu ḷatju'ŋurana dhikana.

8 Nhe ŋunhi goŋlilinydja wekaŋala nhä malanha bukmak ŋurikala yolŋuwalana,
bukmak nhänydja malanha ŋorra marrtji ḷukuŋura nhanukala, ŋoyŋura wal'ŋu yana." Yo, dhärukthunydja ŋuruŋunydja ḷakarama yukurra ŋunhi Godthu wekaŋala bukmak nhänydja malanha yolŋuwalana goŋlili dharraylili, yurru dhiyaŋunydja-wala ŋilimurru yukurra yakana nhäma balanyarayinydja rom; yakana yukurra yolŋu'-yulŋunydja nhina dhiyala ŋurruŋu wal'ŋu bukmakkunydja.

9 Yurru nhämana ŋilimurru ŋuli yukurra ŋanya Djesunha, ŋayi nhinanydja yukurra ŋunha djiwarr'ŋurana ŋurruŋuna wal'ŋu nhäku malaŋuwu bukmakku. Godthunydja ŋanya nherrara dhipala ŋoylili wal'ŋu ŋurikala djiwarr'wuywala yolŋu'-yulŋuwala märr-gurririwu yana, ga nhinananydja ŋayi yukurrana dhiyala munatha'ŋuranydja yolŋuna wal'ŋu, märr ŋayi yurru rakunydhirri yolŋuwu walalaŋgu waŋga'-waŋganygu, bukmakku yana walŋakunharawunydja. Yo, ŋilimurruŋgalana dharapulŋuranydja ŋayi ŋunhi dhäkay-ŋäkula rakun-ydhinyaramirrinydja, liŋgu wirrki yana God märr-ŋamathirri yukurra ŋilimurruŋgunydja. Bala dhiyaŋunydja-wala ŋayi nhina yukurra ŋunha djiwarr'ŋura ŋurruŋuna wal'ŋu, ḷatju'ŋurana wal'ŋu dhikana, ga bukmak nhä malanha yukurra märr-ŋal'yundja nhanŋuna, liŋgu ŋayi wekanham-ina ŋanyapinyay ŋayi yolŋu'-yulŋuwu walŋakunharawu.

10 Yo, nhänydja malanha bukmak nhanŋuway yana ŋunha dhulŋuŋu, Godku yana, ga nhä malanha bukmak ŋayipi yukurra marrtjinyamarama walŋakumanydja. Dhunupa nhanŋu Godku ŋunhi ŋayi nherrara dhukarr ŋunhiyinydjayi burakinyaramirrinydja nhanŋu Djesuwu, märr ŋanya yurru Djesunha gatjarr'yun ŋuriŋi ŋayaŋu-yätjthinyamirriyunydja. Yurru yaka ŋayi bilyurrunanydja ga gatjpaḷ'yurruna ŋayi ŋuliŋuruyi yakana, yana ŋayi marrtjinanydja yukurrana märr-yunupa ŋuliwitjarrayi gatjaḷ'kurrunydja dhäruk-märranharamirrina wal'ŋu, bala ŋayi ŋunha nhinanydja yukurra ḏarrtjalknha wal'ŋu, ŋula nhämiriwnha.

Ŋurikiyina märrwunydja ŋunhi ŋayi Godthu nherrara ŋanya Djesunhanydja walŋakunharamirrinhana ŋilimurruŋguna yolŋu'-yulŋuwuna walŋakunharawu; ŋayinydja yurru ŋunhi gäma gulku'nhana yolŋunha walalanha galkikumana nhanukalana Godkalana, märr yurru ŋilimurrunydja nhina Godkala latju'ŋuranydja wal'ŋu wäŋaŋura, bitjan nhanŋuwaynha wal'ŋu gäthu'mirriŋu walala Godkuna.

11 Liŋgu ŋayipi Djesunydja, ga ŋilimurrunydja dhuwala, ŋunhinydja walala ŋunhi ŋilimurrunha ŋayi ŋayaŋu-darrtjalkkuŋala, ŋilimurruŋgunydja waŋganynha bäpa'mirriŋu, Godnha yana ŋayipina. Yakana ŋayi ŋuli yukurra Djesuyu ŋilimurrunhanydja goŋmiriw lakarama; ŋayinydja yukurra yana ŋilimurrunhanydja gurrpan gutha'yundhi bitjandhiyi.

12 Yo, Djesuyunydja yukurra ŋuli ŋilimurrunha lakaramanydja bit-janna,

“Bäpa, ŋarranydja yurru dhuwala lakarama nhuna ŋuruku gutha'mirriŋuwunydja walalaŋgu ŋarrakalaŋuwu.

Ŋarra yurru yukurra wokthun nhuŋu yulŋunydja ŋurukala yolŋu'-yulŋuwala.”

13 Ga wiripunydja ŋayi Djesu lakaranhamina bitjarra,

“Ŋarranydja yurru märr-nherraŋmirri ŋarranhawuynydja ŋarra Gunhu'wala Godkalana.” Ga wiripunydja ŋayi bitjarrayi liŋgu waŋana' bitjarra,

“Dhuwalana ŋarra yulŋunydja,
galkina ŋanapurru yolŋu'-yulŋuna manapanna,
ŋunhi Godthu wekaŋala walalanha ŋarrakala dharraylili.”

14 Yo, ŋilimurrunydja dhuwala djamarrkuli' Godkunydja, yurru ŋilimurru dhuwala yolŋu muka walala yulŋunydja, ŋarakamirri ga maŋgu'mirri. Bala Djesunydja ŋayipinydja ŋunhi yolŋuthina ŋayi, ga nhinananydja ŋayi dhiyala yolŋu yana rumbalnydja, ŋarakamirri ga gulaŋmirri bitjan ŋilimurru, märr ŋuriŋiyi rakunydhinyarayunydja ŋayi yurru badwaduyun ganydjarrmiriwyamana ŋunhinhanydja ŋunhi ŋayi yukurra gäma ŋunhinhayi rakunydhinyaramirrinha romnha, ŋunhiyinha Mokuynha wal'ŋu Yätjnha Birrimbirrnha, Dipilnha yäkunha.

15 Beŋuru liŋgu yolŋu walala ŋuli marrtjinya nhinanha garrpi'-garrpiŋara ŋurikiŋina yätjkuŋu Birrimbirrwuŋu, liŋgu bitjana liŋgu walalanydja ŋuli yukurranha barrarinyana rakunygunydja romgu, yurru ŋuriŋi nhanukalay ŋayi Djesuyunydja rakunydhinyarayu liŋguna gulk-thurrunana ŋunhi rakiny'tja garrpiŋaranydja. Yakana biyapulnydja ŋilimurru yurru beyaŋiyirri rakunydhinyarawunydja.

16 Yolnha Godthu ŋunhi walŋakuŋala bitjarrayi? Ŋunha dji-warr'wuynha walalanha?... bay' yolnha? Yaka ŋayi Godthu walalanha bitjarrayi. Ŋilimurrunha yolŋu'-yulŋunhanydja yana ŋayi märraŋala nhanŋuwayliliyaŋala, ŋunhinha warray walalanha ŋunhi ŋilimurru ŋuli yukurra märr-yuwalkthirri nhanukala, bitjarra ŋunhi ŋayi Yipurayimdhu märr-yuwalkthina, märr-nherraŋmina manapara.

17 Ga dhiyakunayi ŋayaŋuwu Djesu nhinana yukurrana dhiyala yolŋuna wal'ŋu yana, balanyara yana liŋgu ŋayi bitjan ŋilimurru nhanŋu gutha'mirriŋuna walala, märr yurru ŋayi rakunydhirri ŋayipina ŋilimurruŋgala dharapulŋura, liŋgu ŋayinydja ŋunhi ŋayaŋu-wuyurruna ŋilimurruŋgu, ga djäma ŋayi yukurrana Godku yuwalkkuma wal'ŋu yana. Yo, Djesunydja ŋunhi balanyarana bitjan liya-ŋärra'mirrina yolŋu ŋilimurruŋgu, ga ŋuriŋi nhanukalanydja ŋayi maŋgu'-waŋdinyarayu ŋilimurruŋgunydja bitjarra buwayakkuŋalana wal'ŋu

yätj malanha, märr yakana biyapulnydja ŋayi yurru Godthu nhäma ŋilimurruŋgu yätjpuy, bala yarrkmarama dhä-ḏir'yunaramirrililinydja.
18 Yo, Djesunydja ŋunhi ŋayipinydja burakina, ga ŋanyanydja ŋunhi gur'yurruna ŋuriŋiyi Yätjthu Birrimbirryu, yurru yaka ŋayi dhäruktja märraŋala ŋunhi Mokuynha, bala yuwalkkuma yana ŋayi yukurra gäma ganydjarrnha ŋilimurruŋgunydja guŋga'yunarawu, märr yurru ŋilimurrunydja yaka ŋula gatjpaḻ'yun, ŋunhi ŋilimurrunhanydja yurru gur'yun ŋula yolthu.

3

Djesunydja dhuwala biyapul wal'ŋu ŋayinydja Mawtjitjkala

1 Yo gutha walala, nhumanydja dhuwala yolŋu'-yulŋu ŋunhi nhu-malanha ŋayi Godthu ganaŋ'thunmaraŋala nhanŋuwayliliyaŋalana ŋayi. Ŋilimurrunydja dhuwala dhulŋuŋu nhanŋu Godku, liŋgu Godtja ŋilimurruŋgu wäthurruna, märr yurru ŋilimurru yukurra ŋunhalanydja nhina nhanukalana wäŋaŋura, galkina yana.
Guyaŋiya wirrki wal'ŋu ŋanya Djesunha, ŋunhinha ŋunhi ŋilimurru ŋuli yukurra ḻakarama ŋanya bo'puyŋu Godku bitjan, ga bitjandhiyi liŋgu ŋilimurru ŋuli yäku-ḻakarama ŋanya Ḻiya-ŋärra'mirri yolŋu, bitjan.
2 Yo, Godthunydja ŋunhi ŋayipinydja nherrara ŋanya Djesunha ŋurikiyi djämawu, ga djämanydja ŋayi ŋunhiyi ŋuli yukurra yuwalkkuma yana wal'ŋu dhika, bitjan yana liŋgu bitjarra ŋayi Mawtjitjthu djäma yukurrana ŋamathaŋala nhanŋuway ŋunhi djäma, yuwalkkuŋala yana ŋayi djäma yukurrana Godkalaŋuwalanydja yolŋu'-yulŋuwala.
3 Ga wokthun warray ŋilimurru ŋuli nhanŋu Mawtjitjku yulŋunydja, yurru biyapulnydja wal'ŋu ŋilimurru yurru wokthun nhanŋu Dje-suwuna. Ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋuyu dhuḻ'yun buṉbu ḻatju' dhika wal'ŋu, yakana ŋali yurru wokthun ŋurikiyi buṉbuwunydja, yana ŋali yurru wokthundja ŋuriki djäma-waṯaŋuwuna, buṉbu-dhuḻ'yunaramirriwuna ŋurikina, ga Godkunydja dhuwala miṯṯji balanyara bitjan buṉbu Dje-suwuŋu dhuḻ'yunara.
4 Liŋgu bawala'mirri buṉbu malanha dhuḻ'yunara ŋunhi ŋula yolŋuwuŋu warray yana, yurru bukmaktja dhuwalanydja nhä malanha djämawuy nhanukuŋuwuy Godkuŋuna yana.
5 Yo, ŋayi ŋuli Mawtjitjtja djäka yukurranha Godkalaŋunydja miṯṯjiwu yuwalkkunha yana, yurru ŋayinydja ŋunhi Godku djämamirri warray yana, ŋayi ŋuli ŋunhi ḻakaranha yana dhunupamirriyanha yukurranha ŋunha bala nhä malanha ŋunhi ŋayi yurru Godthu ḻakarama yalala.
6 Ga Djesu-Christthunydja ŋayipinydja djäma yukurrana yuwalkkuŋala dhika wal'ŋu yana, liŋgu ŋayinydja ŋunhi Gäthu'mirriŋuna wal'ŋu nhanŋu Godku, ga buṉbunydja ŋunhiyi Godkunydja miṯṯji nhanukuŋuway yana djämawuy. Ga ŋilimurrunydja dhuwala Godku ŋunhi buṉbu, ŋunhi ŋali yurru yukurra marrtjinydja-wala yana märr-yuwalkthirri mukthundja, ŋoy-warrinyamiriwnydja-wala, dhukarr-nhäma yukurra ŋurikiyinydja bili waŋganygunydja ŋunhi ŋayi yurru Godthu yalala warraŋulkuma maḻŋ'thunmaramana ŋilimurruŋgu.

Yolŋu walala Godkunydja ŋayaŋuna nhina yukurra yurru

7 Yo, ŋilimurrunydja dhuwala nhanŋu Godku yolŋu walala, bala ŋilimurru yurru märrama nhanŋuway ŋunhi dhäruktja yana, liŋgu Garrkuḻukthunydja wal'ŋu Walŋayu yukurra ḻakarama bitjan,
“Ŋunhi nhuna yurru Godthu waŋa gäthuranydja,
dhäruktja yana ŋanya märraŋa;

8 yaka ŋayaŋu-ḏälthiya biyakanydja, bitjarra nhuma ŋäthili Godku
mäkiri'-yarryurruna,
ŋulinyaramirriyu ŋunhi nhuma gatjarr'yurruna ŋanya yukurrana
ŋunhala ŋanhdarkŋura wäŋaŋura.
9 Yo, wirrki yana nhumalaŋgala märi'muyunydja walalay ŋarranha
gatjarr'yurruna yukurrana, bitjarrana liŋguna,
yana lingu-u-u ga 40 dhuŋgarra ŋupara," bitjarra ŋayi God waŋana.
"Weyinnha walala yukurrana nhäŋala ŋarrakuŋu djämawuynydja,
ŋunhi ŋarra yukurrana walalanha mirithina wal'ŋu ŋamathaŋala
gäŋala,
yurru walalanydja bitjarrayi warray liŋgu yukurrana ŋarranha gat-
jarr'yurruna.
10 Ga ŋurikina ŋunhi ŋarranydja ŋayaŋuna ŋunha ŋaramurrthina wal'ŋu
walalaŋgu,
bala ŋarra waŋana bitjarrana,
'Bitjanna liŋguna walala yukurra ŋunha gatjpal'yunna ga ŋapana-
wekama ŋarrakunydja,
yaka warray walala ŋarranha dhäruḵtja yukurra märrama.
Yakana yana walala ḏuḵtukthirri yukurra ŋarrakalaŋuwunydja
dhukarrwu malthunarawu.'
11 Yo, wirrkina yana ŋarra maḏakarritjthinanydja walalaŋgu,
bala ŋarranydja ŋapayi-wekaŋala walalaŋgunydja.
Bala ŋarra dhäruḵtja nherrara dhuwalana gam',
'Dhuwalanydja walala yolŋu'-yulŋu yurru yakana nhina yukurra
ŋayaŋu-yal'yunaraŋuranydja,
Yakana walala yurru yana ŋayaŋu yukurra nhina ŋarrakalanydja
galki.' "
12 Yo, nhuma Garraywalaŋumirri yolŋu walala, gutha walala ŋarraku,
marrtjiya mukthurra märr-yuwalkthiya yana, dhäruk-märranhamirriyu
yana, märr yurru nhe yaka bitjandhiyi ŋayaŋu-yätjthirrinydja, liŋgu
ŋuriŋiyinydja yurru nhumalanha gatjpal'maramana ŋulaŋurunydja
ŋunhi Godkala walŋa-ḏiḵtikkalanydja wal'ŋu.
13 Biyaka liŋgu walu-ŋuparra guŋga'yunmiyanydja waŋanharamiya,
biyakanydja marrparaŋ'kunhamiyanydja nhumalanhay nhuma, märr
yurru nhumalanha yakana ŋula mayali'-wilkthun yätjthunydja, märr
yurru nhe yakana ŋayaŋu-ḏälthirrinydja, bala mäkiri'-yarryundja Godku.
Liŋgu galkina nhuŋu dhuḏitjnha ŋunhinydja.
14 Yo, ŋunhi ŋali yurru ŋayathama bat̪ bitjandja yukurra yurru,
yana liŋgu-u-u ga dhä-yawar'yunaraŋurana, yuwalk yana ŋalinydja
yurru nhina yukurra waŋganyŋurana nhanukalana galkina, dhambay
Djesuwalana.
15 Liŋgu dharuḵtja dhuwalayi yukurra dhärra yana,
"Ŋunhi nhuna yurru Godthu waŋa gäthuranydja, dhäruḵtja yana ŋanya
märraŋa;
yaka ŋayaŋunydja-ḏälthiya biyakanydja, bitjarra nhuma ŋäthili
Godku mäkiri'-yarryurruna."
16 Liŋgu ŋäthilinydja baman'tja ŋilimurruŋgala märi'muyu walalay
ŋäkula Godnha rirrakay, bala mäkiri'-yarryurruna ŋuyulkthinana,
ŋuriŋinydja yolŋu'-yulŋuyu ŋunhi walala gonha'yurruna Yetjip,
ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋayi Mawtjitjthu walalanha yukurrana gäŋala
ŋurru-warryurruna ŋuliŋuruyi garrpiŋminyaraŋurunydja romŋuru
ŋunhi. Walala ŋäkula warray Godnha rirrakaynydja, bala yana mäkiri'-
yarryurrunana, yakana walala ŋanya dhäruḵ märraŋala.

17 Yana walala yukurrana ŋunhili liŋgu nhinana yätjŋura, ga yätjnha djäma bitjarra liŋgu weyinŋumirrina, 40-na dhuŋgarra ŋupara. Bala Godtja maḏakarritjthinana ŋurikiyinydja yolŋu'-yulŋuwu, bala walala murrmurryurrunana ŋunhilinayi ŋanhdharkŋurana wäŋaŋura.

18 Liŋgu ŋayi Godthu dhäruktja nherrara bitjarra, “Yakana walala yurru yana gulŋiyirrinydja, ga ŋayaŋunydja nhina yukurra ŋunhalayinydja yakana,” yurru waŋananydja ŋayi yukurrana ŋunhi ŋunhinha walalanha ŋunhi walala yaka ŋanya dhäruk märraŋala.

19 Bala ŋali yukurra dharaŋanna dhuwala, ŋunhi ŋunhiyinydja walala yolŋu'-yulŋu yakana gulŋiyina ŋunhimalayinydja wäŋalili ŋunhi ŋayi Godthu dhawu'-nherrara ŋunhiyi walalaŋgu; yakana yana walala ŋunhi gulŋiyinanydja, liŋgu yakana walala märr-yuwalkthina ga märr-nherraṉmina Godkala.

4

1 Ga dhawuny'tja ŋunhiyi ŋunha yana mukthun dhärra yukurra ŋilimurruŋgunydja. Godthu dhawu'-nherrara bitjarra gam', “Nhuma yurru gärri, bala ŋayaŋuna nhina dhiyala ŋarrakalanydja,” bitjarra. Barrariya nhanŋu Godku yulŋunydja, ga dhäruknha ŋanya märraŋa, märr yurru ŋilimurru yaka baḏatjundja ŋula waŋgany.

2 Liŋgu ŋilimurru ŋäkula warray dhawuny'tja ŋunhiyi liŋguna, bitjarra yana liŋgu bitjarra walala ŋäkula Godnha dhäruk ŋäthili. Ŋäkula warray walala ŋunhiyi dhawuny'tja, yurru yakana walala gulŋiyinanydja ŋunhimalayi wäŋalilinydja, liŋgu walala yaka märr-yuwalkthina ga ŋula dhäruk ŋunhiyi nhanŋu märraŋala.

3 Yurru ŋalinydja gulŋiyirri ŋuli yukurra ŋunhimalayi Godkala ŋayaŋu-yal'yunaraŋuranydja, ga ŋayaŋunydja nhina yukurra nhanukalana, ŋunhi ŋali yuwalkkuma märr-yuwalkthirri yukurra Djesu-Christkala. Yo, Godtja waŋana bitjarra,

“Ŋarra maḏakarritjthina walalaŋgu yulŋunydja,
bala ŋarra dhäruk-nherrara bitjarrana,
‘Yakana yana walalanydja yurru gulŋiyirri
ŋarrakala ŋunha ŋayaŋu-yal'yunarawunydja nhinanharawu,’ ” bitjarra ŋayi God waŋananydja, ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋayi yukurrana Godtja ŋayipi nhinana ŋayaŋuna ŋunhi, liŋgu djämanydja nhanŋuway ŋunhi liŋguna dhawar'yurruna, beŋuru liŋgu ŋunhi ŋayi djäma wäŋanha dhuwala warrpam'thurruna.

4 Liŋgu ŋuruŋu djorra'yunydja yukurra ḻakarama bitjanna ŋanya. “Godthu djäma 6-thunydja waluyu, ga ŋuriŋinydja wiripuŋuyunydja ḏaykun'thu ŋayi ŋayaŋuna nhinana, liŋguna nhanŋu djämanydja dhawar'yurrunana.”

5-6 Ga biyapul ŋayi God waŋana ŋunhiyi liŋgu dhäruk bitjarra, “Walala yurru yakana gulŋiyirri ŋunha ŋarrakala, ga ŋayaŋunydja nhina yurru ŋarrakalanydja yakana.” Yo, ŋuriŋinydja walalay ŋunhi walala ŋurruthaŋala wal'ŋu ŋäkula ŋunhiyi dhawu', yakana walala gulŋiyinanydja ŋunhimalayi wäŋalilinydja; yakana walala ŋayaŋu nhinana Godkalanydja yukurrana, liŋgu walala yaka ŋanya dhäruk märraŋala. Yurru dhiyaŋu-wala wiripu-guḻkuny'tja yolŋu'-yulŋu gulŋiyirrina ŋuli yukurra, ga ŋunhana nhinana walala yukurra yurru ŋayaŋuna nhanukala Godkala, liŋgu nhanukuŋu dhawuny'tja ŋunhi dhärrana yana yukurra.

7-8 Yurru märr-ḻurrkun'thuna ŋilimurruŋgala märi'muyu märr-yuwalkthinanydja, bala walalanha ŋayi Djatjuwayuna gäŋalanydja ŋunhimalayinydja dhawu'mirrililinydja wäŋalili, bala walala ŋayaŋuna

nhinana yukurrana goŋŋura Godkalana. Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja dhuŋgarra marrtjina djuḻkthu'-djuḻkthurrunana, bala biyapul ŋayi Godthu ḻakaraŋala Daypitkalanydja bitjarrana,

"Ŋunhi nhuna yurru Godthu waŋa gäthuranydja, yaka mäkiri'-yarryurranydja ga ŋayaŋu ḏälthiya." Bitjarrayi ŋayi Godthu ḻakaraŋalanydja yukurrana wiripuna ŋunhina ḏaykun ŋunhi ŋayi Godthu yurru waŋa yukurra yolŋu'-yulŋunha

9 Yo, nhanŋu Godkunydja yolŋu walala yurru nhina yukurra ŋayaŋunydja nhanukala Godkalana, liŋgu dhawuny'tja ŋunhi Godku dhärra yukurra yana mukthun ŋilimurruŋgunydja.

10 Ga ŋunhi ŋali yurru ŋayaŋunydja nhina yukurra nhanukalanydja, ŋunhiyinydja ŋali liŋguna ḏaḏawyurruna ŋilimurruŋgalayŋuŋurunydja djämaŋuru, bitjan liŋgu yana bitjarra ŋayi God.

11 Gul' ŋilimurru waŋga'-waŋganydhu märramana ŋanya dhäruknha, märr yurru ŋilimurru gulŋiyirri ŋunhimalayinydja yukurra ŋayaŋu-nhinanharamirriŋuranydja romŋura. Ŋunhi muka ŋäthili yolŋu'-yulŋuyunydja baḏatjurruna, liŋgu walala yaka märraŋala dhäruk ŋanya Godnha. Gatjuy, ŋayathaŋana yukirriya Godkunydja dhäruk ŋunhi baṯ biyakana, märr nhenydja yurru yakana bitjandhi baḏatjun.

12 Liŋgu Godkunydja dhäruk dhuwala walŋa warray, djäma war-ray yukurra nhä malanha; balanyara ŋayi ŋunhiyi bitjan mandjawak gali'-märrma', yurru mirithirri warray raywal ŋunhiyi dhäruk God-kunydja. Liŋgu Godkalanydja ŋunhi dhärukthu ŋuli dharpumana yolŋuwu ŋayaŋuna ŋunhi, bala ŋuli bitjanna ganaŋ'maramana nhä malanha ŋunhi ŋilimurruŋguŋuway ŋunhi yolŋuwuŋu guyaŋinyara ga djäl, barrkuwatjkuma yurru ŋuliŋuru birrimbirrwala Godkalanydja ŋunhi guyaŋinyaraŋuru, bitjanna bitjan ŋuli yolŋuyu ganaŋ'maramana ŋunhiyinydja yaḻmanga'na ŋuliŋuruyi ŋarakaŋuruna. Yo, Godkalanydja dhärukthu yukurra warraŋulkuma warray maḻŋ'marama warray nhä ŋunhiyi ŋorra yukurra yolŋuwala ŋunha ŋayaŋuŋura wal'ŋu, nhäku ŋayi yukurra djälthirri, ga guyaŋirri ŋuli ŋayi yukurra.

13 Godtja marŋgi ŋilimurruŋgu yulŋunydja warrpam'thun, liŋgu bukmak nhänydja malanha warraŋul yana maḻŋ'thun yukurra nhanukalanydja maŋutjiŋura; yakana yukurra ŋula nhä ŋorra djuḻuḻ'yun nhanukalanydja, ŋurikalanydja ŋunhi ŋayipina yana yurru ŋilimurrunha mala-yarr'yundja yalala.

Djesuna ŋilimurruŋgunydja ŋayipina Ḻiyaŋärra'mirri Yolŋu

14 Yo, liŋguna ŋilimurru ŋunhi märr-nherraŋmina Djesuwalanydja ga yäku-ḻakaraŋala ŋanya Gäthu'mirriŋu Godkuna bitjarranydja, bala ŋilimurrunydja yurru bitjanna liŋguna nhanŋu märr-yuwalkthirrinydja-wala, liŋgu ŋayinydja ŋunhi liya-ŋärra'mirrinydja wal'ŋu yolŋu ŋilimurruŋgu, biyapulnydja wal'ŋu garrwar, ga gulŋiyinanydja ŋayi ŋunhana wal'ŋu djiwarr'lilina, ga ŋunhana ŋayi yulŋunydja galkina yana Godkalana.

15 Ŋayinydja ŋunhi ŋilimurruŋgunydja ḻiya-ŋärra'mirri yolŋu marŋgina ŋayi ŋilimurruŋgu yolŋu'-yulŋuwunydja, ŋunhi ŋalinydja dhuwala yalŋgi' warray, ganydjarrmiriw warray, ga biyapul wal'ŋu ŋayi ŋilimurruŋgu mel-wuyunaramirrinydja ŋunha, liŋgu ŋayipi muka nhinana yukurrana dhiyala yolŋunydja, balanyaranydja bitjan ŋilimurru yana, ga ŋanyanydja gatjarr'yurruna yukurrana nhäŋuru malaŋuŋuru birrka'mirriŋurunydja, bitjarra yana liŋgu bitjan ŋilimurrunha ŋuli ŋula nhäyu gur'yun. Yurru ŋayinydja yaka warray mäkiri'-witjurruna ŋurikiyinydja romgu, bäyŋu warray, yaka ŋayi djäma ŋula nhä yätjtja.

16 Go ŋilimurru marrtjina galkithirrina nhanukala Godkala
beyaṉumiriwnha walala, ga yakana ŋilimurru yurru goranydja
rum'rumdhundja nhanŋu, liŋgu ŋayinydja ŋunhi nhina yukurra
märr-ŋamathinyaramirrina, rrambaŋi maṉḏa Djesuna, ga ŋayi yurru
ŋilimurruŋgunydja mel-wuyun, bala guŋga'yunna yurru ŋilimurrunha
ŋuriŋi bili yana ŋunhi ŋilimurrunha yukurra gur'yun ŋula nhäyu
romdhu; ŋayi yurru ŋitjalanha ganydjarrmirriyamana, märr ŋali yurru
yaka galkirri yätjlilinydja romlili.

5

1 Yo, ŋunhi ŋayi ŋuli ḻiya-ŋärra'mirri yolŋu djäma yukurra Godkala
ŋunhi buṉbuŋura dhiyala munatha'ŋura, ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu
wal'ŋu yana, yurru walala ŋurrulilinydja nherrara ŋanyana, märr ŋayina
yurru marrtji galkithirri Godkala bitjan mali ŋayinydja walalana yolŋu'-
yulŋuna. Bala gäma yurru ŋayi mundhurr malanha wekama Godkun-
ydja, ga djäma ŋapatjkunharamirri ŋunhi rom, bitjan wäyinnha gulaŋ-
waṉḏinyamarama walalaŋgalanydja, märr yurru ŋayi Godthu yakana
weyinguma nhäma walalaŋgalaŋuwuy yätjpuynydja.
2 Ga ŋayi ŋunhiyinydja ḻiya-ŋärra'mirrinydja yolŋu yurru yaka
maḏakarritjthirri ŋula nhaltjan ŋurikinydja dhuŋamirriwunydja yolŋu'-
yulŋuwu, ŋayi yurru yana wurrkurrum'thirri walalaŋgu ŋunhi walala
yurru djäma ŋula nhäna yätjnha, ḻiyamiriwyuna yana; yakana ŋayi yurru
waḏutja yätj-ḻakarama walalanha, liŋgu yolŋu yana ŋayinydja yalŋgi'yi
balanyara liŋgu yana bitjan walala.
3 Ga ŋunhi ŋayi yurru wäyinnhanydja walŋa-wekanhaminyara djäma
yukurra yolŋu-yulŋuwunydja yätjpuy, ŋäthilinydja ŋayi yurru bitjandhi
liŋgu wäyinnha gulaŋ-waṉḏinyamarama ŋapatjkunharawu nhanukiyin-
galaŋunydja ŋayi yätjku, ŋunhi ŋayipi ŋuriŋiyi ḻiya-ŋärra'mirriyunydja
yolŋuyu djämayi yana yätj.
4 Yakana ŋayi ŋunhiyi ŋula yol yurru wapthun gänanydja
ŋunhimalayi ŋunhi ŋayi yurru ḻiya-ŋärra'mirriyirrinydja, yaka yurru
ŋayi ŋanyapinyay ŋayi djarr'yunmirrinydja ŋurikiyinydja djämawu;
Godthuna ŋayipina yana yurru ŋanya djarr'yundja ḻiya-ŋärra'mirriyama,
bitjan yana liŋgu bitjarra ŋayi Godthu djarr'yurruna Yärunnha, bala
nherrara ŋanya ŋurruŋunydja ḻiya-ŋärra'mirrina yolŋu.
5 Ga balanyarayi liŋgu nhanŋunydja Garraywunydja ŋupanayŋuyi,
yaka ŋayi gänanydja wapthurruna ŋunhimalayi, Godthu ŋayipi ŋanya
ḻiya-ŋärra'mirriyaŋala, märr yurru ŋayina dhärra yukurra ŋunha dji-
warr'ŋuranydja bitjan mali ŋayi ŋilimurruna yolŋu'-yulŋuna. Yaka
ŋayi ŋunhi djarr'yunmina ŋayipinydja ŋurikiyi, yana ŋayi God waŋana
Djesuwala bitjarra,
“Nhenydja dhuwala Gäthu'mirriŋuna wal'ŋu ŋarrakuwaynha,
liŋgu dhiyaŋunydja-wala gäthuranydja nhe walŋathinayi ŋarrakalay
ŋarra walŋayu.”
6 Ga biyapul ŋayi God waŋana nhanukala Garraywala Djesuwala bitjarra,
“Nhenydja dhuwala ḏalkarra'mirrina wal'ŋu, ga dhärranydja nhe yurru
yukurra gupaḏalnha-wala yana.
Yurru balanyara nhe yurru ḏalkarra'mirrinydja, bitjan ŋunhiyi ba-
man'ŋuwuy yolŋu yäku Milkitjitik,
ganaŋ'thunna nhe yukurra ŋurikalanydja ḏalkarra'mirriwala
walalaŋgala, ŋunhi walala yarraṯaŋuru ŋulaŋuru Yärungala.”
7-8 Yo, ŋayi Djesunydja ŋunhi nhinana yukurrana dhiyala
munatha'ŋuranydja, bala ŋayi waŋana bukumirriyaŋala yukurrana,
bitjarra ŋayi märrliliyaŋalanydja wirrki yana wal'ŋu rirrakayyunydja

ŋoy-ganuru'mirriyu, ŋäŋ'thurrunanydja ŋanya Godnha, märr yurru ŋanya ŋayi walŋakuma ŋulaŋuru rakunyŋuru. Bala ŋayi dhunupana ŋanya Godthunydja yana ŋäkulana, bala yana ganydjarr-wekaŋalana ŋanya marrtjinyarawuna-bala. Liŋgu waŋganygu yana ŋayi Djesunydja ŋunhi ḏukṯukthina, ŋayi yurru marrtji ŋuliwitjan Godkala yana dhukarrkurru, ga dhäruk märrama ŋanya Godnha yana. Ŋayinydja ŋunhi Godku Gäthu'mirriŋu ŋunhiyinydja, ga ŋayi Godtja ganydjarr-ḏumurru wal'ŋu, ŋayi bini Djesunhanydja ŋuliŋuruyi yana murrkay'ŋurunydja burakinyaraŋuru gunganhamirriyanha. Yo, walala ŋanya bumara ŋayaŋu-yätjkuŋala, yurru Godthunydja ŋanya yaka warray ŋula gunganhamaraŋala ŋuliŋuruyinydja, bala ŋayi ŋuliwitjandhinydja ŋayaŋu-wutthunarakurrunydja marŋgithinana malthunarawuna yana wal'ŋu nhanukalaŋuwu bäpa'mirriŋuwalaŋuwuna. Yaka ŋayi ŋanydjaḷa'yurruna ŋuliŋuruyi Godkalanydja gatjaḷŋuru, ga malthurruna nhanukiyingalayŋunydja ŋayi djälwu yakana,

9 yana ŋayi märraŋalana dhäruknha ŋanya Godnha warrpam'thurruna yana, bala wekanhaminana ŋanyapinyay ŋayi walŋanydja walŋakunharawu ŋilimurruŋguna. Bala ŋayi yukurra nhinanydja ŋunha biyapulnha wal'ŋu ŋamakurru', ŋula nhämiriwnha, walŋamirrina wal'ŋu yanana, ga walŋakumanydja ŋayi yurru ŋunhinhana yolŋunha walalanha ŋunhi walala ŋuli dhäruk märrama ŋanya, märr yurru ŋilimurrunydja bitjandhi bili nhina yukurra ŋunhalayi ŋamakurru'ŋuranydja wal'ŋu wäŋaŋura, galkina nhanukalana yana, gupaḏalnha-wala.

10 Ga ŋurikiyina ŋayaŋuwu ŋunhi ŋayi Godthunydja ŋanya nherraranydja ḷiya-ŋärra'mirrina bitjarrana, ‘Nhenydja dhuwala liya-ŋärra'mirrina yolŋu, balanyarana bitjan Milkitjitik yäku yolŋu.’ Bitjarrayi ŋayi Godthu waŋananydja ŋanya Djesunha.

Dharraykuma ŋuli yukurra roŋiyinyaraŋuru bilyunaraŋuru

11 Yo, dhuwalayinydja dhäwu' mirithirrina wal'ŋu dharrpalnha. Ŋarra ḏukṯuk nhumalaŋgu, nhuma yurru wirrki marŋgithirrinydja dhiyakuyi, yurru wanhawitjanna ŋarra yurru ḷakarama dhika warraŋulnydja nhumalaŋgu, liŋgu nhuma dhuwala bulnhamirrina marŋgithinyarawunydja, bitjan mäkiri'-dhumuknha yolŋu; yakana nhe yukurra dhuwala wirrkinydja wal'ŋu warrya'yun maḷŋ'maranharawu ŋurikiyinydja.

12-13 Nhenydja dhuwala yukurrana nhinana Garraywu yolŋu beŋuru muka liŋgu, weyin dhiyala; nhenydja bini marŋgikunha wiripugulku'nhana yolŋu'-yulŋunha, yurru mukthun nhe dhuŋa yana yulŋunydja, yaka yana nhe wirrki wal'ŋu marŋgi Godkalaŋunydja romgu. Mukthun yana nhe galkun yukurra ŋula yolku yolŋuwunydja, märr yurru ŋayi ḷakarama biyapul nhuŋu, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi Godthu ŋuli ŋäthili maḷŋ'marama nhanukalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwu. Nhenydja dhuwala bitjan yothu yana, liŋgu mukthun yana nhe yukurra buny'-bunydjun ŋamini' ŋäṉḏi'mirriŋuwala, yakana nhe yana marŋgi nhinanharawu ŋamathanharawunydja, liŋgu baḏak yana nhe yaka marŋgi Godkalaŋu dhärukku. Nhenydja bini ḷukanha ḏäl muka ŋathanydja ŋunhi, nyaŋ'-nyaŋdhuna bini Godkunydja dhäruk nhokalay nhe ŋayaŋuyu.

14 Liŋgu dhuwalanydja dhäwu' dharrpal wal'ŋu yana, balanyarana bitjan ḏäl ŋatha nhumalaŋgu nyaŋ'-nyaŋdhunarawu, ŋurikinydja walalaŋgu nhumalaŋgu ŋunhi nhuma liŋguwuy gurarrthinyara Godkala romŋura, ŋunhi nhuma marŋgithina liŋguna mala-yarr'yunarawu ga barrkuwatjkunharawu nhäyinyara ŋamakurru' ga nhäyinyara yätj.

Yo, ŋuriŋiyina liŋgu wakindhinyarayuna ŋuthanarayu yolŋuyu yurru maḻŋ'marama mayaliny'tja dhuwalayi dhäwu'.

6

1 Yaka nhiniya yana guyaŋiya yukirriya ŋunhiyi ŋurruthanharanydja yana, ŋunhi nhäku malaŋuwu nhe yukurrana marŋgithina Garraywu ŋäthili. Yaka biyakanydja nhiniya yukirriya bitjan yothu yana. Gatjuy, mukthurra yana marrtjiya-wala yukirriya, marŋgithiya bala bukmakku yana Godkalaŋu dhärukku, liŋgu ŋunhanydja bala biyapul wal'ŋu ŋamakurru' ŋorra yukurra marŋgithinyarawu.

Ŋilimurrunydja dhuwala balanyara bitjan ŋilimurru yukurra bala' dhuḻ'yun. Yakana ŋilimurru yukurra yurru nherraṉ bitjan liŋgu ŋunhinydja bili waŋganydja ḻukuwuynydja ŋurikinydja bala' dhärranharawu, ŋilimurru yurru mukthun yana bala ŋal'marama djäma marrtji bitjanna liŋguna bala, yana liŋgu ga dhawar'yun yurru. Yo, dhuwala malanha ŋunhi ŋäthili ŋilimurru marŋgithina, balanyara ŋunhiyi bitjan ḻuku yana ŋuriki buṉbuwu, dhuwala malanha gam': Liŋguna ŋilimurru ŋanydjaḻa'yurruna, ga gonha'yurruna ŋunhi ŋilimurruŋguway nhäŋiniŋ'tja djäma, ŋunhiyinydja nhä malanha rom ŋunhi ganydjarrmiriw ŋula yolku walŋakunharawu, ga liŋguna ŋilimurru märr-yuwalkthinana Godkalanydja wal'ŋu, märr-nherraṉminana manapara.

2 Liŋguna ŋilimurru ḻiya-ḻupthurrunanydja gapuyuna, ga märraŋalana ŋilimurru Garrkuḻuknhana Walŋanhanydja Godku ŋunhi Birrimbir-rnha, ŋulinyaramirriyu ŋunhi walala goŋ-ŋal'yurruna ŋilimurruŋgala muḻkurrlili. Ga bitjandhi liŋgu ŋilimurru marŋgithirri yukurra ŋurikiyinydja ŋunhi yurru yolŋu'-yulŋu ḏurryun walŋathirri beŋuru moluŋuru, ga liŋguna ŋilimurru ŋäkula ŋurikiyyi waluwuynydja ŋunhi ŋayi yurru Godthu mala-yarr'yunna yolŋu'-yulŋunha, bala yarrk-maramana ŋunhinhanydja dhuwurr-yätjmirrinhanydja, murr'maramana yurru gupaḏalŋuwuna.

3 Yo, dhiyakuyinydja romgu malaŋuwu ŋilimurru marŋgithina ŋäthili yana, yurru yaka ŋilimurru marŋgi bukmakkunydja romgu God-kalaŋuwu. Go ŋilimurru marŋgithirri marrtji mukthun bitjan bala yana, märr yurru ŋilimurru yuwalkkuma nhina wal'ŋu Godkalanydja romŋura. Ga ŋayinydja yurru Godthunydja ŋilimurrunha guŋga'yunna, ŋunhi ŋilimurru yurru marrtji yana bala nhanukala djälkurrunydja, ga yakana ŋula gatjpaḻ'yundja.

4-6 Ŋunhi ŋayi ŋula yol yolŋu märr-nherraṉmina Djesuwala liŋguna, ga marŋgi ŋayi ŋurikiyi Godku wirrkina, ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi gonha'yurrunana ŋanya Garraynha, bala wapthurruna ŋunhimala Mokuywalana gali'lili, yakana yukurra ŋorra roŋiyinyarawunydja nhanŋu bala Godkalanydja ŋurikiyi. Liŋgu ŋayinydja marŋgi war-ray ŋuriki walŋa-wekanharamirriwunydja romgu, bala yana buku-nherrarana. Ŋayi ŋuli yukurranha nhinanha Godkalanydja djar-raṯawun'ŋura warray, ga liŋgu ŋayi dhäkay-ŋäkula yukurrana nhä malanha ŋamakurru'mirrinydja, ŋunhi nhaltjarra God nhanŋu yukur-rana djäka ŋamathaŋala, ga liŋgu ŋayi märraŋala ŋunhiyi Birrimbirrnha Garrkuḻuknhanydja. Yo, yuwalkkuma ŋayi yana marŋginydja God-kalaŋuwu dhärukku, ŋunhi ŋunhiyinydja ŋamakurru' warray, ga liŋgu ŋayi dhäkay-ŋäkulana Godkunydja ganydjarr, ŋunhiyi liŋgu ŋunhi ŋayi yurru ŋunhanydja bala Godthu ŋuriŋiyi ganydjarryu djäma nhä malanha yuṯakumana. Yo, ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu marŋgi bukmakku, ga liŋguna ŋayi märr-nherraṉminana yukurrana ŋurikiyinydja dhukarrwu,

bala ŋayi ŋuliŋurunydja ḏupthurrunana, yanapi ŋunhiyinydjayi dhukarr ga rom ŋula nhäna nhäŋiniŋ'nha; ŋunhiyinydja bitjan ŋayi yukurra biyapul ŋal'marama Gäthu'mirriŋunha Godkuna ŋunhimalayi dharpalili mälakmaranharawuylili. Bala walala yurru yolŋu'-yulŋuyu nhämana, bala wakal-ḻakarama ŋanya Djesunhana, ŋanyana gora-wekama. Bala wanhawitjanna ŋayi yurru bilyun roŋiyirrinydja Godkala? Liŋgu muka ŋayi ḏupthurrunanydja nhanŋuway märr-yuwalkthinyaranydja, ŋunhi bili waŋganynha ŋunhi ŋanya yurru gäma balayi roŋiyinyamarama Godkala.

7 Yo, ŋilimurrunydja dhuwala yolŋu'-yulŋunydja balanyara bitjan munatha'-gurarrkunharamirri. Godthunydja ŋuli wekama waltjaṉ muka, bala dharyunna ŋunhiyi dhuwala wäŋanhanydja, bala djurrukthirrina ŋuli munathany'tja ŋuriŋiyi gapuyu. Ga ŋunhi yurru ŋathanydja ŋuthan guḻku'thirrina ŋunhili munatha'ŋuranydja, märr yurru yolŋu'-yulŋuwunydja guḻku' muka ŋatha ḻukanharawu, dhiyaŋuyinydja ŋuli Godnhanydja wirrkina yana wal'ŋu ŋayaŋu-djulŋikumana yana; balanyarayunydja yolŋuyu yurru bitjanna liŋguna märramana yukurra nhanukuŋu.

8 Ga ŋuli yurru ŋunhiyi munatha' yätjthirri, märr yurru ŋunhilimi munatha'ŋura ŋuthan nhäŋiniŋ'tja, ḏirri'tṯirrinydja ŋula nhänydja, bala ŋunhiyinydjayi munatha' nhäŋiniŋ'nha yana, yakana yurru yolŋunha ŋula guŋga'yun ŋuriŋiyi munatha'yunydja. Bala yurru ŋayi Godthu baḏuwaḏuyunna ŋunhinhanydjayi, dhawar'maramana ŋayi yurru gurthayuna warrpam'thunna.

9 Yo, marrkapmirri walala, bäyyi ŋarra nhumalaŋgu bitjarrayi waŋana ḏälyunydja dhärukthu, dharraykuŋala yana nhumalanha, ŋanapurru marŋgi warray nhumalaŋgunydja, ŋunhi nhumalanhanydja ŋayi yurru yaka warray bitjandhiyi buwayakkuma, liŋgu nhumanydja ŋayathama warray ŋuli yukurra dhika nhä malanha ŋunhi ŋamakurru'mirrinydja; ŋunhi Godthu ŋuli yukurra wekama ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi ŋayi walŋakuŋala bitjarra nhanŋuwayliliyaŋalana walalanha.

10 Liŋgu Godtja dhuwala dhuwurr-dhunupa; ŋayi yurru ŋunhi malayarr'yun yolŋu'-yulŋunhanydja yuwalkkuma yana, dhunupa wal'ŋu. Yakana ŋayi yurru meṉgumanydja ŋula nhä ŋunhi nhe djäma ŋamakurru'; ŋayi yurru yana nhuna buku-ruŋinyamarama ŋurikiyi ŋunhi nhe yukurrana guŋga'yurruna wiripu-gulku'nha yolŋu'-yulŋunha, liŋgu nhe ŋunhi märr-ŋamathirri ŋuli yukurra nhanŋu Godku. Ga mukthun yana nhe yukurra guŋga'yun wiripuŋunhanydja ŋunhi Garraywalaŋumirrinha walalanha yolŋu'-yulŋunha.

11 Dhiyakuyi ŋanapurru ḏukṯuktja nhumalaŋgu, ŋunhi nhuma yurru waŋga'-waŋgany yuwalkkuma wal'ŋu märr-ẏuwalkthirri marrtji yana-wala ganydjarryu dhika wal'ŋu, dhukarr-nhämana manapan, ga yana liŋgu ga dhä-yawar'yunaraŋura, märr yurru nhuma yuwalk yana märramanydja ŋunhiyi malanha ŋunhi nhuma yukurra märr-gatjpu'yun ŋurikiyi.

12 Biyaka yana ḻayḻayyurra ŋunhilimi liŋgu romŋura, märr nhuma yurru yaka gandarrŋuranydja ŋula djawaryun. bala ḏuṇḏuṇdhirrina nhinana; yana dhuḏakthurra biyaka ga malthurra ŋurikinydja yolŋuwu walalaŋgu ŋunhi walala ŋuli yukurra marrtji yana-wala ŋayaŋu-wutthunarakurru ŋula nhäkurru romgurru, liŋgu walala yuwalkkuma yukurra märr-yuwalkthirri Garraynha. Yo, dhuḏakthurrana ŋunhinhanydja yolŋunha walalanha. liŋgu balanyarayunydja yolŋuyu ŋuli yukurra märramana yana ŋunhiyinydja ŋunhi ŋayi dhawu'mirriyaŋala Godthu.

Godkunydja dhawu' dhärrana yana yukurra yurru djambimiriwnha

13 Yo, baman'tja benydja wal'ŋu ŋunhi ŋayi Godthu dhawuny'tja nherrara Yipurayimgala. yana ŋayi gupaḏalŋuwuna dhärranhamaranharawunydja nherrara ŋunhi ŋuriṇi nhanukiyingalana ŋayi yäkuyu. liŋgu yakana ŋula yol wiripunydja biyapul wal'ŋu waŋarr, balanyara bitjan ŋayipi God.

14 Dhuwala ŋayi Godthu dhawu' nherraranydja Yipurayimgala bitjarra, "Ŋarra yurru gumurrkumanydja nhuna, bala ḻatju'kumana gäma. Ŋarra yurru nhuŋu wekama gäthu'mirriṇunhanydja, ga nhanukuŋu mala-wunharanydja yurru guḻku'thirrina."

15 Ŋayi ŋunhi Yipurayimdja galkurruna yukurrana weyin warray dhika yothu'miriwnha yana, yurru yaka ŋayi ŋula gandarrŋura djawaryurrunanydja, yana ŋayi mukthurruna märr-yuwalkthina dhäruknha bitjarra liŋgu, bala ŋayi märraŋalana ŋunhiyi ŋunhi ŋanya dhawu'mirriyaŋala ŋayi Godthu ŋäthili; yuwalknha nhanŋu yothunydja ŋunhi dhawal-wuyaŋinana.

16 Yo, ŋunhi ŋuli nhe yolŋuyu dhäruktja nherraṉ ŋula yolku yolŋuwu, nhenydja ŋuli ŋunhi waŋa yäku-ḻakarama ŋula yolnha, ŋunhinha ŋunhi ŋayi bathala wal'ŋu yana nhokalay nhe, märr yurru ŋunhiyinydja dhäruk dhärrana yana yukurra djambimiriwnha.

17 Ga ŋunhi ŋayi Godthu dhawu'-nherrara ŋilimurruŋgunydja ŋunhi ŋilimurru yurru walŋana nhina ŋunhala nhanukala galkina, ŋayinydja ḏukṯuk ŋilimurruŋgunydja marŋgithinyarawu, ŋunhi dhawuny'tja ŋunhiyinydja yurru dhärrana yana yukurra, gupaḏalnha-wala yurru, yakana ŋayi yurru bilyun ga djambinydja bäyŋuna; ŋayi yurru wekamana yana-wala nhä malanha ŋayi dhawu'mirriyaŋala. Ga ŋurikina ŋayaŋuwu ŋayi ŋunhiyi dhawuny'tja nherrara wuṉḏaŋarrkuŋalana nhanukiyin-galaynha ŋayi yäkuyu.

18 Godtja dhuwala yaka ŋayi djawukinyaramirri, yakana ŋayi ŋuli ḻakarama djawukirrinydja, bala dhuwalayi Godku dhäruktja ga Godku yäkunydja yukurra dhärrana yana yurru djambimiriwnha gu-paḏalnha-wala. Ga dhiyakuyi ŋayaŋuwu ŋilimurru ŋunhi yolŋu'-yulŋu ŋunhi ŋayi ŋilimurrunha walŋakuŋala, ŋilimurrunydja wirrkina yana ḏukṯukthirrinydja yukurra ŋurikiyi märranharawu ŋunhi nhä ŋilimurrunha ŋayi dhawu'mirriyaŋala, galkunna yukurra yurru märr-gatjpu'yunna nhina, dhukarr-nhämana ŋurikiyi maḻŋ'thunarawuna.

19 Yo, Godthunydja ŋunhi dhawu'-nherrara ŋilimurruŋgu, ŋunhi ŋilimurru yurru nhina yukurra ŋunhala nhanukalana galki, ga ŋunhiyi nhanukuŋu dhawu'-nherraṉminyara balanyarana bitjan ḻuku ŋunhi mitjiyawuy, ŋunhi yukurra ŋuriṇiyi mitjiyawuyyu ḻukuyu mulka ŋuli ŋunhiyi mitjiyanha, märr yurru ŋayi yaka, wakwakthundja ŋula winya'yundja. Yaka ŋilimurru ŋuli nhäma yukurra ŋunhiyi mitjiyawuynydja ḻuku, ŋunhi ŋayinydja líŋguna gulŋiyinana gapulilina, yurru dhärranydja ŋayi ŋuli yukurra ḏälnha wal'ŋu yanana, yakana yurru ŋayi giṯthunmarama ŋula nhäyunydja. Ga; ŋayipina Djesuna ŋilimurruŋgunydja ḻuku. yurru; ŋayinydja gulŋiyina ŋunhana wal'ŋu djiwarr'lilina, ŋunhana yuwalkŋulilina wal'ŋu ŋärra'lilina.

20 Yo, liŋguna ŋayi gulŋiyina ŋunhimalayinydja, ga ŋayina ŋunhi mali ŋilimurruŋgunydja, bitjarra ŋayina ŋathilny'tja ŋunhi gulŋiyina ŋunhiwalayi Godkalanydja wal'ŋu wäŋalili ŋunhanydja. Ga bitjanna liŋguna ŋayi yukurra yurru dhärranydja ŋunha ḻiya-ŋärra'mirrina wal'ŋu, balanyarana bitjan Milkitjitik yäku yolŋu.

7

Ḻakarama yukurra ŋunhi wiripuŋunha ḏalkarra'mirrinha yäkunha Milkitjitiknha

1 Yol ŋayi Milkitjitiktja ŋunhi yäku?… nhäthinyara ŋayi yolŋunydja? Ŋunhiyi Milkitjitiktja yäku yolŋu ŋurruŋu buŋgawa ŋayi Djalambuy wäŋawuy, ga biyapul ŋayi ŋunhi ḏalkarra'mirri yolŋu Godku. Baman' ŋäthili Yipurayim marrtjina marilili, bala ŋayi bumaranydja djuḻkmaraŋalana wiripu-guḻku'nhanydja buŋgawanha walalanha ga walalaŋgu miṯṭjinha, bala ŋayi yukurrana djaw'-djawyurrunana ḻatju'mirrina dhikana wal'ŋu girri' walalaŋgalaŋuŋuru. Marrtjinanydja ŋayi Yipurayim roŋiyinanydja wäŋalilinydja, bala ŋayinydja ŋunhiyinydja Milkitjitiktja yolŋu gumurr'yurrunana nhanŋu, bala ŋayi Milkitjitik bukumirriyaŋalana nhanŋu Yipurayimgu, ga dhäruknha ḻakaraŋala nhanŋu yäkumirri Godkalaŋumirrina bitjarrana, "Godthu yukurra yurru nhuna gumurrkumanydja, djäka marrtji yurru ḻatju'kuma nhuŋu yana," bitjarra.

2 Bala ŋayinydja Yipurayimdhunydja guḻk-guḻkthurrunana marrtjina bukmak nhänydja malanha ŋunhi ŋayi yukurrana märraŋala; guḻkguḻkthurrunanydja ŋayi marrtjina 10-lilina malalili, bala ŋayi ŋuliŋuruyi waŋganydja wekaŋala Milkitjitikkuna Yipurayimdhu. Yo, yäkunydja ŋunhiyi Milkitjitiktja mayali' "Buŋgawa ŋayi Dhunupawu Romgu" balanyarayi, ga wiripunydja ŋayi ŋunhiyi yolŋu "Buŋgawa Ŋayaŋuyal'yunarawuna Romgu", liŋgu ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu ŋurikiy buŋgawa wäŋawuy Djurutjalambuy, ga mayali' ŋunhiyinydja yäku bitjan ŋayaŋu-yal'yunara. Yo, ŋayinydja ŋunhi yäku Milkitjitiktja biyapulnha wal'ŋu dharrpal yolŋu, liŋgu Godku ŋayi ŋunhayi ḏalkarra'mirri yolŋu, ga balanyarayi liŋgu ŋayipi yana ŋunhi buŋgawa Giŋdja wal'ŋu.

3 Yurru djorra'ŋuranydja ŋanya yukurra bäyŋuna ḻakarama ŋunhiyi Milkitjitiknhanydja, wanhaŋuru ŋayi yarrataŋuru: yakana ŋanapurru marŋgi yol nhanŋu ŋäṉḏi'mirriŋu ga bäpa'mirriŋu. Nhätha ŋayi ŋunhiyi dhawal-wuyaŋina?… ga nhätha ŋayi rakunydhina? Yakana ŋilimurru marŋgi. Yo, ŋayi ŋunhiyinydja balanyarana yolŋu bitjan mali yana, ḻakarama yukurra ŋanya Gäthu'mirriŋunha Godku, ŋunhi ŋayinydja yukurra yurru dhärra ḏalkarra'mirri yolŋu bitjan warray liŋgu yurruwala. gupaḏalnha.

4 Yo, ŋunhiyi Milkitjitiktja yäku mirithirri dharrpal, biyapul wal'ŋu yana ŋayinydja ŋunhi, djuḻkmarama yukurra ŋanya ŋunhi ŋilimurruŋgu märi'munha Yipurayimnhanydja, liŋgu ŋayinydja ŋunhi Yipurayimdhunydja wekaŋala ŋunhiyi mala-wuḻkmaranhara nhä malanha nhanŋuna Milkitjitikkuna.

5 Godkalanydja romdhu yukurra ḻakarama ŋunhi bukmakthu ŋilimurrunydja yana nhanukalay miṯṭjiyunydja Yitjuralpuyŋuyunydja yolŋu'-yulŋuyu yurru mala-wuḻkthun 10-gumana nhä malanha bukmaknha, bala wekama waŋganydja ŋuliŋuruyi nhanŋu Godkuna, yurru wekamanydja ŋilimurru yurru ŋunhiyi nhänydja malanha ŋurikalayina ḏalkarra'mirriwalana yolŋuwala, ŋurikalana ŋunhi walala yarraṯaŋuru Lepaywalana. Yurru ŋunhiyinydja ḏalkarra'mirri walala ŋilimurru miṯṭji yana, liŋgu ŋilimurru bukmak yukurrana dhawaṯṭhurrunanydja ŋuliŋuruyi yarraṯaŋurunydja Yipurayimgala.

6-7 Yurru ŋayinydja ŋunhi Milkitjitiktja yolŋu wiripuŋuru warray yarraṯaŋuru, yaka ŋayinydja ŋunhiyinydja ŋuliŋuruyi Lepaywalanydja yarraṯaŋuru, yurru ŋayinydja ŋunhi Yipurayimdhunydja wekaŋala nhä

malanha ŋunhi ŋayi mala-guḻkthurruna Godku ŋurikalayinayi Milkitjitikkalana. Ga ŋayinydja ŋuriṇiyi Milkitjitikthunydja yolŋuyu dhäruknha wekaŋala nhanŋu Yipurayimgunydja Godnhana yäku, märr yurru ŋayi Godthu ŋanya guŋga'yun yukurra ŋunhimalayi, ga gäma ḻatju'kumana yurru. Yo, Yipurayimdja ŋunhi goŋmirri yana yolŋu, liŋgu nhanukalana ŋunhi Godthu dhawu'-nherraṇminanydja, yurru Milkitjitiktja ŋunhi biyapul wal'ŋu ŋayinydja dharrpal yolŋu, djuḻkmarama yukurra Yipurayimnhanydja ŋayina, liŋgu ŋuriṇi yolŋuyu ŋunhi ŋuli ŋayi dhäruk wekama Godnha yäku ŋula yolku yolŋuwu, ŋunhiyina ŋayina yolŋu djuḻkmaramanydja yukurra ŋunhinha yolŋunha ŋunhi nhanŋu ŋayi yurru wekama ŋunhiyi dhäruk. Ga ŋayina Milkitjitikthuna nhanŋu Godnha dhäruktja wekaŋala Yipurayimgu.

8 Yo, ŋilimurrunydja dhuwala Godkala yolŋu'-yulŋuyu ŋuli mala-guḻkthun 10-lilinydja ŋula nhänydja malanha ŋunhi ŋilimurru ŋuli märrama, bala wekama ŋuli ŋunhiyinydjayi ŋurikala Godkalaŋuwala ḏalkarra'mirriwala yolŋuwala, ŋurikala warray yolŋuwala ŋunhi ŋayi yurru rakunydhirri; yurru yuwalktja ŋilimurru ŋuli wekama yukurra ŋurikiyi yuwalkkunydja wal'ŋu ḻiya-ŋärra'mirriwunydja, ŋurikiyinydjayi ŋunhi ŋayi nhina yukurra ŋunha djiwarr'ŋura walŋa-ḏikṭiktja yana; ŋayina Djesu-Christthu yukurra märrama ŋunhiyi nhä malanha ŋunhi ŋilimurru ŋuli mala-guḻkthun nhanŋu Godku.

9-10 Yo, ŋuriṇi ḏalkarra'mirriyunydja yolŋu'-yulŋuyu ŋunhi walala dhawaṭthurruna yarraṭaŋuru Lepaywala, walala ŋuli märrama ŋunhiyi nhä malanha ŋunhi walala ŋuriṇiyi Yitjuralpuyŋuyu yolŋu'-yulŋuyu ŋuli mala-wuḻkthun Godkuna, yurru ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi ŋayi Yipurayimdhunydja wekaŋala Godkunydja mala-guḻkthunara Milkitjitikkalana, ŋunhiyinydja bitjarra ŋayina ŋuriṇiyinayi Lepayyuna ŋayipina wekaŋala Godkunydja ŋula nhä nhanukalana Milkitjitikkalana, liŋgu ŋunhiyi Lepaynydja ŋunha muka yana ŋayi baḏak rumbalŋura nhanukala Yipurayimgala, ŋula nhä'mirriŋuwala gäthu'mirriŋuwala nhanukalaŋuwala yana ŋayi. Yo, Milkitjitiktja dhuwala biyapul wal'ŋu ŋayinydja yolŋu, djuḻkmarama yukurra ŋunhi wiripu-guḻku'nhanydja ḏalkarra'mirrinha walalanha.

11 Godthunydja ŋunhi wekaŋala nhanŋuwaynydja wal'ŋu rom Yitjuralpuyŋuwu yana bäpurru'wu, ga ŋuriṇiyi liŋgu romdhu ŋayi Godthu djarr'yurruna Lepaywala yarraṭaŋuru yolŋu'-yulŋunha, märr walala yurru ŋunhiyi yana mala ḏalkarra'mirri wal'ŋu yolŋu'-yulŋu ŋuriki wiripu-guḻku'wunydja yolŋu'-yulŋuwu. Ŋayi Yärun ŋurruŋunydja wal'ŋu ḏalkarra'mirri yolŋu Godkuŋunydja nherraṇara, nhanukalana ŋunhi Godthu wekaŋalanydja romdja malanha ŋunhi ŋayi yurru Godthunydja bäy-ḻakarama yätjpuy malaŋuwuy ŋuliwitjan romgurrunydja. Ga ŋuliŋuruyina dhäŋuru ŋunhiyi walala ḏalkarra'mirri walala ŋunhi dhawaṭthurruna beŋuru Lepaywalanydja yarraṭaŋuru, walalanydja yukurrana ŋunhi gäŋala ŋunhina bili waŋganynha yana rom. Ŋunhi bini ŋuriṇiyi romdhu yuwalk buwayakkunha yolŋu'-yulŋuwu yätjpuynydja, bala Godthunydja bini gupaḏalnha yana wekanha ḏalkarra'mirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha ŋuliŋuru bili yana yarraṭaŋuru waŋganyŋuru. Yurru yuwalkthi ŋayi Godthunydja wekaŋala wiripunhanydja wal'ŋu ḏalkarra'mirrinha yolŋunha, balanyaranha warray bitjan Milkitjitik ŋunhi yolŋu, liŋgu ŋayinydja ŋunhi Djesunydja yaka warray ŋuliŋuruyi yarraṭaŋuru Lepaywalanydja.

12 Ŋunhi ŋayi Godthu bitjarrayinydja wekaŋala wiripunhanydja ŋunhinydja wal'ŋu ḏalkarra'mirrinha, ŋuliwitjarrayina ŋayi romnha ŋunhi djambinydja yukurrana, yuṭakuŋalanydja ŋayi ŋunhiyi

romnha, ga ŋunhi yuṯanydja rom ganaŋ'thunna yukurra ŋulaŋuru ŋäthiliŋuŋurunydja.

13-14 Yo, ŋunhiyinydja yuṯanydja ganaŋ'thunaranydja wal'ŋu ḏalkarra'mirrina yolŋu, ŋunhiyinydja Garraynha Djesuna ŋayipina, ga ŋayinydja ŋunhi yarraṯaŋurunydja wiripuŋuru, yaka ŋuliŋuru Lepaywalanydja yarraṯaŋuru. Ṇilimurru marŋgi nhanŋu Garraywu Djesuwunydja, ŋunhi ŋayinydja dhawal-wuyaŋina yarrataŋuru ŋulaŋuru Djudawala warray. Yaka ŋäthili yukurrana yolŋuyu ŋulaŋuru Djudawalanydja yarraṯaŋuru djäma ŋunhala Godkalanydja buṇbuŋura; yakana ŋula waŋgany Djudapuyŋu yolŋu ḏalkarra'mirri wal'ŋu ŋäthilinydja, liŋgu yaka ŋayi ŋunhi Mawtjitjthu ḷakaraŋala ŋunhinha Djudapuyŋunhanydja yolŋunha walalanha, walala yurru ḏalkarra'mirriyirri yolŋu'-yulŋu, bitjarranydja ŋayi Mawtjitjthu ḷakaraŋala yakana.

Djesuna dhuwala ḏalkarra'mirrinydja yolŋu balanyaranydja bitjan Milkitjitik

15 Yo, ŋuli nhe yurru guyaŋirri yukurra mirithirri wirrkinydja wal'ŋu ŋunhiyi malanha, nhenydja yurru ŋunhiyi maḷŋ'maramana mayaliny'tja, ga ḷakarama ŋarra yurru warraŋulkuma warray yulŋunydja, märr yurru nhe yuwalkkuma dharaŋandja ga marŋgithirrinydja. Yuwalk ŋunhi ŋayi Godthu yarrkmaraŋalanydja ŋäthiliŋunydja ŋunhi rom, liŋgu yuṯana yukurra yurru djingaryun ŋunhiliyinydja dharapulŋura ŋäthiliŋuŋuranydja, liŋgu yuwalktja wal'ŋu ḏalkarra'mirri yolŋu liŋguna maḷŋ'thurrunana. Yurru ŋayinydja ŋunhiyinydjayi yuwalktja wal'ŋu ḏalkarra'mirri yolŋu balanyarana yana bitjan Milkitjitiknha, gäna ŋayinydja wal'ŋu ŋunhinydja, yaka balanyara bitjan ŋunhi wiripu-guḷku' ḏalkarra'mirri walala.

16 Ṇunhi ŋayi ŋuli yolŋu dhawal-wuyaŋirri ŋulaŋuru Lepaywala yarraṯaŋuru, bala ŋunhinhanydja walala ŋuli wiripu-guḷku'yu nherraṇ ḏalkarra'mirrina yolŋu, liŋgu bitjan yukurra romḏhu ŋuriŋiyi ŋäthiliŋuyu ḷakarama. Yurru Djesuna ŋunhi yuwalktja ḏalkarra'mirri yolŋu nherraṇara nhanukuŋu Godkuŋuna yäna, liŋgu ŋayinydja yurru nhina yukurra ŋunhi walŋa-ḏikṯik yana, gupaḏal warray-wala yana yurru.

17 Ṇuruŋu djorra'yunydja yukurra ḷakarama ŋunhiyinhanydjayi bitjan.

“Nhenydja dhuwala ḏalkarra'mirri wal'ŋu yolŋu,
ga dhärra nhe yurru yukurra gupaḏalŋuwuna wal'ŋu yana.
Yurru balanyara nhe yurru ḏalkarra'mirrinydja, bitjan Milkitjitik ŋunhi yolŋu,
ganaŋ'thunna nhe yurru ŋurikalanydja ḏalkarra'mirriwala walalaŋgala ŋunhi walala yarraṯaŋuru ŋulaŋuru Lepaywala.”

18 Yo, ŋunhiyinydjayi ŋäthiliŋunydja rom ganydjarrmiriw warray, yakana yurru yätjnha buwayakkuma ŋuriŋiyinydja romdhu, bala Godthu ŋunhiyinydja romnha yarrkthunmaraŋala gali'lilina.

19 Liŋgu romdhu ŋuriŋiyi yakana walŋakuŋala yolŋu'-yulŋunha; yakana yurru yolŋu ŋula yol dhärra yukurra ḏarrtjalk ga ŋula nhämiriwnydja Godkala maŋutjiŋura ŋuriŋiyinydjayi ŋäthiliŋuyunydja romdhu. Bala ŋayinydja dharrana Godthunydja wekaŋala yuṯana rom, ga dhuwalanydja yuṯanydja rom ŋunhinydja ŋamakurru'na wal'ŋu yana ganydjarrmirrina, biyapulnha wal'ŋu garrwarnha ŋurikala ŋäthiliŋuwalanydja romgala, liŋgu ŋuliwitjarra yuṯakurrunydja romgurru ṇilimurru yurru yuwalkkumana yana marrtji galkithirrina wal'ŋu Godkala.

20-21 Yo, ŋayi Godthu ŋanya Djesunhanydja ḏalkarra'mirrinhana nherrara gupaḏalkuŋalana wal'ŋu ŋuriŋi nhanukiyingalana ŋayi yana dhärukthu, bitjarra gam',
“Dhuwalanydja ŋarra nherrara dhawu'na wuṉḏaŋarrkuŋalana wal'ŋu yana,
ga dhuwalayi dhäruktja yurru yukurra dhärrana yanana,
yakana ŋarra yurru djambinydja ŋarranhawuy ŋarra dhiyakuyi,
nhenydja dhuwala ḏalkarra'mirri yolŋu gupaḏalŋuwuna-wala yana dhärranharawu.” Bitjarrayina ŋayi God waŋananydja Djesuwala. Yurru yaka ŋayi God waŋana bitjarrayi ŋurikala wiripu-guḷku'walanydja ḏalkarra'mirriwala walalaŋgala; ŋunhiyina liŋguna Djesuna waŋganynha ḏalkarra'mirri gupaḏalŋuwunydja-wala.
22 Yuwalk wal'ŋu yana ŋilimurrunydja yurru nhina galkina nhanukala Godkalana gupaḏalnha-wala yurru, liŋgu ŋayipina Djesuyuna dhuḏi-nherrara yuṭanhanydja romnha ŋunhiyi; bitjanna liŋguna ŋayi yurru marrtji wekamanydja bala nhä malanha ŋamakurruny'tja dhikanydja wal'ŋu ŋunhi, ŋunhi ŋayi Godthu dhawu'mirriyaŋala ŋilimurrunha.
23 Yo, ŋunhiyi yuṭanydja rom ŋamakurru' wal'ŋu yana ŋurikala ŋäthiliŋuwalanydja romgala, liŋgu bitjanna liŋguna walala ŋuli yukurra ŋunhiyi wiripu-guḷkuny'tja ḏalkarra'mirri walala marrtji worru'-wurruŋuthirrina, bala raku'-rakunydhirrina, yakana walala ŋuli walŋa nhina gupaḏalnydja. Guḷku' mirithirri ḏalkarra'mirriyunydja walalay yukurra yurru djämanydja ŋunhili buku-ŋal'yunaramirriŋuranydja buṉbuṉura, yurru waŋga'-waŋganymirri bala walala ŋuli marrtji raku'-rakunydhirrinydja, ga wiripuna ŋuli wapthun dharapullili walalaŋgala.
24 Yurru ŋayinydja Djesunydja ŋunhi nhina yukurra walŋa-ḏikṭik warray wal'ŋu yana, yakana ŋayi yurru ŋunhi worruŋu'thirri ga rakunyd-hirri; yakana yurru ŋula yol yolŋu wapthun ŋunhimalayi nhanukalanydja dharapullili. Ŋayipina Djesuna yukurra yurru nhina ŋilimurruŋgunydja ḷiya-ŋärra'mirri gupaḏalnha-wala yana.
25 Dhiyaŋunydja-wala gäthuranydja, ga bitjan bili ŋayi yurru yukurra walŋakumana ŋunhinhanydja ŋilimurrunha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi ŋilimurru yurru marrtji galkithirri Godkala ŋuliwiṭjan nhanukalaŋukurrunydja. Liŋgu ŋayinydja yukurra nhina walŋa warray yana, ga bitjanna liŋguna ŋayi yukurra bukumirriyamana yulŋunydja ŋilimurruŋgunydja, ŋäŋ'thunna yukurra Gunhu'nha Godnha, märr yurru ŋayi Godthu yaka ŋilimurrunha dhä-ḏir'yun ga baḏuwaḏuyundja; bitjanna liŋguna ŋayi yukurra ŋäŋ'thundja nhanŋuway bäpa'mirriŋunhanydja wuyunarawu ŋilimurruŋgunydja ga guŋga'yunarawu.
26 Yo, ŋayipina yukurra waŋganydhuna ganydjarr ḏälkuma walŋakunharawu ŋilimurruŋgunydja, liŋgu ŋayipinydja ŋunhi Djesunydja garrkuḷuk warray wal'ŋu, ŋula nhämiriwnha, ganaŋ'thunna yukurra ŋula nhäŋuru malaŋuŋuru yätjŋurunydja. Ŋilimurrunydja dhuwala yolŋunydja walala dhuwurr-yätjmirrina yana, yurru ŋayinydja ŋilimurruŋgunydja ŋunhi ḷiya-ŋärra'mirri gäna warray, yaka warray ŋayi dhuwurr-yätjṭjina, bala ŋayi ŋanya Godthunydja garrwarkuŋalana yana ŋunhana wal'ŋu, nhanukalaynha ŋayi nherrara djiwarr'lilina.
27 Yo, ŋuriŋi wiripu-guḷku'yunydja ḏalkarra'mirriyu walalay bitjan warray liŋgu ŋuli walu ŋupan warray wäyinnha gulaŋ-waṉḏinyamarama yolŋu'-yulŋuwunydja ŋapatjkunharawu. Ŋurruŋunydja ŋayi ŋuli ŋuriŋiyi ḏalkarra'mirriyu yolŋuyu djäma ŋunhiyi ŋapatjkunhara märr ŋayi yurru Godthu bäy-ḷakarama nhanukalaŋuwuy yätjpuy, ga dhäŋuru

ŋuliŋurunydja ŋayi ŋuli biyapul djäma ŋunhiyi bili ŋapatjkunharamirri ŋurikina walalaŋgu wiripu-gul̲ku'wuna bäy-l̲akaranharawuy yätjpuy. Yurru ŋayinydja ŋunhi Djesunydja gäna warray wal'ŋu, yaka warray ŋayinydja djäma ŋula nhä buwayakkunharawu nhanukalaŋunydja ŋayi yätjku, liŋgu ŋayinydja ŋunhi rom-dhunupa warray, yaka warray ŋayi djäma ŋula nhä yätj, yana ŋayi gulaŋwaṉd̲inanydja ŋayipina ŋunhala dharpaŋuranydja ŋilimurruŋgala dharapulŋura. Waŋganymirri ŋayinydja räkunydhina bitjarra walŋa-wekanhamina ŋanyapinyay ŋayi maŋgu', ga ŋunhina liŋgu gana'na; yakana biyapul ŋayinydja yurru Djesunydja rakunydhirri, liŋgu ŋuliwitjan nhanukalanydja gulaŋ-waṉd̲inyarayu ŋilimurruŋguna yätj malanha buwayakkuŋala liŋguna.

28 Yo, ŋurruthaŋalanydja ŋayi Godthu wekaŋala ŋunhiyi ŋäthiliŋunydja rom nhanukala Mawtjitjkala, ga ŋuriŋiyi romdhu ŋayi nherrara l̲iya-ŋärra'mirrinydja yolŋunhana, märr ŋayi yurru yukurra djäma Godku ŋunhiliyi buṉbuŋura Godkala, bay warray ŋunhiyi l̲iya-ŋärra'mirri yolŋu yakanydja ŋula rom-dhunupa, liŋgu yakana ŋula waŋgany yolŋu rom-dhunupa Godkala maŋutjiŋura. Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋayi Godthu wekaŋala wiripuna rom yut̲ana wal'ŋu, yurru ŋuriŋiyina nhanukiyingalana wal'ŋu dhärukthu ŋayi ŋunhi d̲ärkuŋalanydja wal'ŋu nherrara yut̲anhana; ŋayi nherrara nhanŋuwaynha ŋayi Gäthu'mirriŋunha, märr ŋunhiyina ŋilimurruŋgunydja yurru l̲iya-ŋärra'mirri yolŋu. Liŋgu ŋayinydja ŋunhi d̲arrtjalk warray wal'ŋu, ŋula nhämiriw warray, ganaŋ'thun warray yukurra yana: bitjanna liŋguna ŋayi yukurra yurru nhinanydja gupad̲alnha-wala yanana ŋunhala djiwarr'ŋuranydja Godkalanydja.

8

Djesuna dhuwala ŋllimurruŋgu L̲iya-ŋärra'mirri Yolŋu

1 Yo. yuwalk yana ŋunhi yulŋunydja, ŋunhi ŋilimurruŋgunydja l̲iya-ŋärra'mirri yolŋu gäna warray, ganaŋ'thun yukurra, walŋa-d̲ikt̲ik warray ga d̲arrtjalk warray, ga nhinanydja ŋayi yukurra ŋunhana djiwarr'ŋurana rrambaŋina ŋurikalana waŋarrwala biyapulwalana wal'ŋu bathalawala, l̲at̲ju'ŋurana dhikana, ganydjarrmirriŋurana yanana.

2 Ṉunhana ŋayinydja yukurra djäma yuwalkŋuŋurana wal'ŋu ŋärra'ŋura ŋunhi ŋayipi Garrayyu Godthu yana djäma ŋunhiyinydja wäŋa; yaka warray ŋayi ŋilimurruŋgalanydja l̲iya-ŋärra'mirriyu ŋuli yukurra' djäma dhiyala munatha'ŋuranydja buṉbuŋura, ŋunhili goŋbuywalanydja, yolŋuwuŋunydja djämawuy.

3 Dhiyala munatha'ŋura ŋuriŋi l̲iya-ŋärra'mirriyunydja yolŋuyu ŋuli wekama mundhurr Godku ŋatha ga ŋula nhä, ga bitjandhi liŋgu ŋayi ŋuli wäyinnhanydja gulaŋ-waṉd̲inyamarama ŋapatjkunharawu ŋurikiyinydja yolŋu'-yulŋuwunydja. Ṉhä ŋayi ŋuriŋi ŋilimurruŋgalanydja l̲iya-ŋärra'mirriyunydja wekama ŋuli yukurra ŋilimurruŋgunydja ŋapatjkunharawu? Ṉilimurruŋgunydja ŋunhi l̲iya-ŋärra'mirri walŋa-wekanhamina ŋanyapinyay ŋayi, ga ŋuriŋiyi nhanukalay maŋgu'-waṉd̲inyarayu ŋilimurrunha yukurra ŋapatjkuma.

4 Ṉunhi bini ŋayi Djesuyu djäma yukurranha dhiyala munatha'ŋuranydja, ŋayinydja bini yakana d̲alkarra'mirri yolŋu, liŋgu nhanukuŋu ŋunhi wekanhara wiripu warray, ganaŋ'thun yukurra ŋurikala wiripu-gul̲ku'wala d̲alkarra'mirriwala. Liŋgu ŋuriŋi wiripu-gul̲ku'yu d̲alkarra'mirriyu yolŋuyu walalay ŋuli yukurra bitjan warray

liŋgu wekama ŋunhiyi bili mundhurr malanha, ŋunhi yukurra ŋuriŋiyi ŋäthiliŋuyu romdhu ḻakarama.

5 Liŋgu ŋunhiyinydja walala ŋuli djäma yukurra dhiyala warray Godkala buṉbuŋura, yurru buṉbunydja dhuwali mali yana, bitjan wuŋiḻi ŋunhiyi, dhuḏakthun yukurra ŋunhiyi yuwalkŋu wal'ŋu buṉbu ŋunha djiwarr'ŋura. Liŋgu ŋayi Godthu ḻakaraŋala ŋunhi Mawtjitjkala, ŋayi yurru djäma ŋunhiyi ḏalwaḏalwa Godku buṉbu, ga waŋananydja ŋayi Mawtjitjkala bitjarrana, “Nhe yurru dhuḏakthun djäma yukurra bitjan yana liŋgu ŋunhi ŋarra nhuŋu milkuŋala ŋunhiyi ḻakaraŋala ŋunhala bukuŋura.”

6 Yo, ŋuriki wiripu-guḻku'wunydja ḏalkarra'mirriwu walalaŋgu djäma mali yana, yurru djämanydja nhanŋu ŋunhi Djesuwunydja biyapul warray wal'ŋu, bathala warray yana, liŋgu ŋayi Djesuyunydja yukurra djäma ŋunha djiwarr'ŋuranydja, gäma yukurra ŋunhi yuṯana wal'ŋu rom, ŋunhi yukurra dhärra ŋunhilimina yuṯaŋurana dhawu'ŋura. Ŋuriŋi ŋäthiliŋuyunydja romdhu yakana walŋakuma ŋuli yukurra yolŋunha, yurru ŋuriŋiyi Djesuwalanydja gulaŋ-waṉḏinyarayu ŋayi Godthunydja bitjarra yuṯana nherrara wäwungunhaminyarawuynydja ŋilimurruŋgala, märr yurru ŋilimurrunydja yuwalk yana walŋa yukurra nhina ŋunhala nhanukalanydja.

7 Ŋunhi bini ŋuriŋi ŋäthiliŋuyunydja romdhu walŋakunha yolŋu'-yulŋunhanydja, ŋayinydja bini Godthunydja yakana dhawu'-nherraṉna yuṯanydja ŋunhimalayinydja dharapullili ŋäthiliŋulilinydja.

8 Yo, ŋayinydja ŋunhi Godthunydja nhäŋala yolŋu'-yulŋunhanydja, ŋunhi walala ŋuli yukurrana nhinana ŋuriŋiyi ŋäthiliŋuyu romdhu; yakana walala ŋuli yukurranha nhinanha ŋayaŋu-dhunupanydja ga ḏarrtjalktja. Bala ŋayi God waŋana bitjarrana,

“Ŋäka dhuwala dhäruk ŋamathaŋa,
Yalalanydja ŋarra yurru nherraṉ yuṯana wäwungunhaminyarawuy ŋarrakalaŋuwala yolŋu'-yulŋuwala,
ŋurukala Yitjuralpuyŋuwalanydja ga Djudawuywalanydja walalaŋgala, bukmakkala yana,
9 Ga dhuwalayinydja yuṯanydja wäwungunha-minyarawuy ganaŋ'thunna yukurra, gänana wal'ŋu;
yaka balanyara bitjarra ŋunhi ŋäthiliŋu rom, ŋunhi ŋarra wekaŋala wäwungunhaminyarawuy ŋurikala walalaŋgalaŋuwala märi'muwala,
ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi ŋarra walalanha dhawaṯmaraŋala yukurrana beŋuru Yetjipŋuru.
Ŋarra yukurrana gäŋala ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunhanydja,
djäka dhika ŋamathaŋala,
yurru walalanydja ŋunhi yaka warray dhäruk marrtjina märraŋala ŋarranha,
yana walala gonha'yurruna, ŋapana wekaŋala ŋarrakunydja,
ga bakmaraŋala ŋunhi dhawu'-nherraṉminyarawuynha.
Walala mäkiri'miriwyinana ŋarraku,
bala ŋarranydja bitjarrayi yana liŋgu walalaŋgunydja mäkiri'miriwyinayi,
muḻkurr-dhumukthinayi walalanha yana.
10 Yurru yalalaŋumirriyunydja ŋarra yurru nherraṉ yuṯana wal'ŋu wäwungunhaminyarawuy ŋarrakalaŋuwalanydja yolŋu'-yulŋuwala.
Ŋarra yurru nherraṉ ŋarrakuwaynydja ŋunhi rom ŋunha ŋayaŋulilina walalaŋgala,

ga ŋarrakuway dhäruktja ŋunhiyi yukurra yurru dhärrana yana walalaŋgala ḻiyaŋuranydja,
wirrkina walala yurru dhärukku yana malthundja ŋarraku.
Ŋarranydja yurru walalaŋgu God Waŋarr,
ga walalanydja yurru ŋarrakuway yolŋu'-yulŋu.
11 Yakana biyapulnydja yurru yolŋuyu walalay waŋa wiripu-guḻku'wala bitjan, 'Way marŋgithiya Garraywu', bitjandja,
liŋgu bukmak yolŋu walala yurru marŋgithirri ŋarraku,
ŋunha gali'wuy yolŋu walala ŋunhi,
ga yana liŋgu-u-u ga ŋunha ŋurruŋuwala wapthun wal'ŋu.
12 Liŋgu ŋarranydja yurru ŋunhi bäy-ḻakaramana walalaŋgu;
yakana biyapulnydja ŋarra yurru guyaŋirri yätjpuynydja walalaŋgalaŋuwuy,
yanana ŋarra yurru meṉgumana, biḏiwiḏitjkumana ŋunhiyi yätjtja walalaŋguŋu djämawuy."
13 Bitjarrrayina ŋayi Garrayyunydja ḻakaraŋala yukurrana yuṯanhanydja wäwungunhaminyarawuy, ŋunhi ŋayi ŋunhiyinydja wapthurruna dharapullili ŋunhimalayina ŋäthiliŋuwalana. Ŋe, ŋunhi ŋuli yolŋuwu girri' ŋula nhä ŋäthiliŋuyirrinydja, ŋayi ŋuli ŋuriŋiyi yolŋuyunydja ḏupthunna, gonha'yunna manapan, ga bitjarrayi liŋgu ŋunhiyinydja rom ŋunhi ŋayi wekaŋala ŋäthili, liŋguna ŋäthiliŋuyinana ŋunhiyi romdja, ganydjarrmiriwyinana, galkina yurru winya'yunna; yakana yurru ŋilimurru biyapul marrtji yukurra ŋuliwitjandhi ŋäthiliŋukurrunydja, liŋgu yuṯanydja rom liŋguna maḻŋ'thurrunana.

9

Ŋäthiliŋunydja rom ŋunhi ganydjarrmiriwnha, yana ŋunhiyi mali yuwalkŋu wal'ŋu

1 Yo, ŋäthilinydja wal'ŋu baman'tja God wäwungunhaminana ŋanyapinyaynydja ŋayi Djuwskalanydja yolŋu'-yulŋuwala, ŋayi ḻakaraŋala walalaŋgu nhaltjan walala yurru marrtji galkithirri buku-ŋal'yunarawu nhanukala Godkala ŋuliwitjandhi romgurru, ga bitjarrayi ŋayi ḻakaraŋala nhäyinyaraŋura buṉbuŋura walala yurru yukurra buku-ŋal'yundja nhanŋu.
2 Yo, Godkunydja ŋunhi buṉbu balanyara bitjan daḻwadaḻwa yindi. Ga ŋunhi walala buṉbuŋala ŋunhiyi ḏalwaḏalwany'tja, bala walala gunganhamaraŋalana ṉapuŋgany'tja ḻatju'yuna dhomala'yu, bala märrma'yinana ŋayi ŋunhi wäŋa dhaḻakarrnydja, yurru waŋganynha dhurrwara gärrinyarawunydja. Ŋunhili dhaḻakarrŋura märr-warraŋulnydja ŋunhi yukurrana dhärrana djarraṯawun', yindi lanhdhirra djapin baṉdja'-baṉdja djarraṯawun'tja, ga ŋunhala wiripuŋuranydja gali'ŋura bala'pala yukurrana dhärrana, ŋunhi walala ŋuli rulwaŋdhunna ŋatha rruthi, duwalp bilkpilkmirri ḏämba ŋunhimalayi bala'palalilinydja, ga yäkunydja ŋunhiyi märr-warraŋulnydja Dhuyu Dhaḻakarr.
3 Ga ŋunha djinawany'tja wal'ŋu, ganaŋ'thunaranydja Godkuna wäŋa, yäku ŋunhiyinydja Ŋärra'na wal'ŋu.
4 Ga ŋunhili dhomala'ŋuranydja ŋunhi gunganhawuyŋuranydja galkinydja, ŋunhilinydja yukurrana dhärrana bitjan bala'pala ŋäkirrmaranhara girri'wuy mel-wiḏi'mirriwuynha wal'ŋu, ŋunhi walala ŋuli ŋunhimalayi buŋgan bäwny'tja rarryunna gurthalili, bala ŋayi ŋuli gaŋgathinyana ŋunhiyi buŋgan ŋawululny'tja, ŋamakurru'na wal'ŋu mundhurr Godkuna. Ga ŋunhalayi Ŋärra'ŋuranydja wal'ŋu

dhaḻakarrŋura, djinawa' wal'ŋu yukurrana dhärrana ŋunhiyinydja wäwungunhaminyarawuynha bathi, ŋunhi yukurrana ŋäkirrmaranhara ŋunhiyi dhärrana ḻiw'maranhara warrpam'thunara yana mel-wiḏi'-mirriyu girri'yu. Ga ŋunhilimiyinydja wäwungunhaminyarawuyŋura bathiŋuranydja dhuwala malanha ḻurrkun' gam'; ŋatha banikin'mirri yäku 'mana', ŋatha ŋunhinydja ŋunhina ŋunhi ŋayi Godthu maranhu-wekaŋala yolŋu'-yulŋunha ŋayilpiŋura, ga Yärungu wapitja, ŋunhi ŋayi ŋunhiyi wapitja dhamany'tjurruna marwatmirriyina ga borummirriyina, ga ŋunhiyi märrma' guṉḏa maṉḏanha bilkpilk ŋunhiyinydja 10-mirrina wukirriwuy rommirri. Dhuwalayina malanha ḻurrkun'nha ŋunhiyi yukurrana gulŋiyina ŋunha djinawany'tja wal'ŋu wäwungunhaminyawuyŋuranydja bathiŋura.

5 Ga garrwarnydja wal'ŋu dhäŋuranydja ŋunhi bathiŋura märrma' djiwarr'wuy yolŋu maṉḏanha mali, djämawuy mel-wiḏi'mirriwuy girri'wuy, yurru maṉḏa yukurra ŋunhiyi binbarrnydja maṉḏanha djarryun ŋäkirrmarama yukurra ŋunhiyina ṉapuŋga'na dhaḻakarr, ŋunhi ŋunhilimiyina ŋayi Godtja yukurranha ŋuli djarraṭawun'nha nhinanha. Yo, guḻku' warray ŋarra bini nhumalaŋgu ḻakaranhanydja yukurranha ŋurikiy buṉbuwuynydja Godkalaŋuwuy, yurru dhuwalina liŋgu, yakana ŋarra yurru bukmakkumanydja ḻakarama.

6-7 Ga dhuwalana ŋayi ŋunhi Godthu wekaŋala djämanydja ŋurikiyi ḏalkarra'mirriwunydja walalaŋgu. Bitjanna liŋgu walu ŋupanna walala ŋuli marrtjinya ŋunhimalayinydja märr-warraŋullilinydja wal'ŋu, Dhuyulilinydja yäkulili, ga ŋunhalayina bili walala ŋuli yukurranha djämanydja Godku; yakana walala ŋuli marrtji ga gulŋiyirri ŋunhamalanydja djinawa'lilinydja wal'ŋu ŋärra'lili. Ṉunhina liŋgu waŋganynha yana ḻiya-ṉärra'mirrina yolŋu marrtjinyanydja ŋuli gulŋiyinya ŋunhimalayinydja Ṉärra'lili wal'ŋu, yurru yakana ŋayi ŋuli gulŋiyirri walu-ŋupandja ŋunhimalayi. Waŋga'-waŋganymirri dhuŋgarra-ŋupanna yana ŋayi ŋuli gulŋiyinyanydja, yurru gärrinyanydja ŋayi ŋuli marrtjinya ŋunhimalayi wäyingala yana maŋgu'kurrunydja, ga ŋunhili djinawany'tja Ṉärra'ŋuranydja wal'ŋu ŋayi ŋuli gulaŋ bikpikthunna ŋunhimalayina, märr yurru ŋayi Godthu bäy-ḻakarama walalaŋgalaŋuwuy yätjpuy djämawuy, ŋunhi walala ŋuli ḻiyamiriwyu yätj djäma. Yo, ŋuriŋiyi gulaŋdhunydja ŋuli bitjan ŋäkirrmaranhana monygunhana yätjtja malanha ŋurikalaŋuwuy liŋgu ḻiya-ŋärra'mirriwalaŋuwuy, ga bukmakkalaŋuwuy yolŋu'-yulŋuwalaŋuwuy, märr yurru ŋayi Godthu yakana weyingumanydja guyaŋirri walalaŋgu yätjpuy.

8 Yo, Godthu ŋunhi ŋayipi yana wekaŋala ŋunhiyi romdja, ga ŋuriŋinydjayi malaŋuyu romdhu Godkala Garrkuḻukthunydja Birrimbirryu yukurra marŋgikumana ŋilimurrunha, bitjanna gam': Djinawany'tja ŋunhanydja wal'ŋu Godku Ṉärrany'tja baḏak dhaḻ'yunara yana dhärra yukurra, ŋunhi ŋayinydja yukurra ŋunhiyinydja Dhuyunydja Dhaḻakarr mukthun yana dhärra; yakana yurru yolŋu'-yulŋu marrtji ga gulŋiyirri ŋunhimalayi Godkalanydja galkithirri, ŋunhi baḏak walala yukurra ŋunhilimi liŋgu romŋura nhinanydja.

9 Yo, ŋunhinydja malanha ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala ŋäthili, ŋunhiyinydja mali yana, mayali'mirri malanha rom, wärriku'wu yana dhärranharawu.

Ṉunhi ŋuli ŋula yol marrtjinya bala buku-ŋal'yunarawunydja Godku, ŋayaŋunydja nhanŋu yakana ŋuli ḏarrtjalkkunha ŋuriŋi mundhurryu ŋathayunydja ga ŋula nhäyu; yakana yurru yolŋu marrtji galkithirri

Godkala goramiriw, ŋayaŋu-ŋal'yunara manapanara ŋuliwitjan ŋapatjkunharayu wäyingala maŋgu'-waṉḏinyarayu.

10 Liŋgu ŋunhiyinydja malanha munatha'wuy warray, bitjan ŋathanydja ga gapunydja ga ḷupthunaramirrinydja rom, ŋunhi yana yurru ḷupthun ḏarrtjalkkuma rumbal yana warraŋul. Dhuwalayinydja rom ŋayi Godthu wekaŋala ŋäthili, yana ŋayi yurru dhärra yukurra wärriku warray, yana liŋgu ga ŋulinyaramirriyuna ŋunhi ŋayi yurru Godthu wekama yuṭana wal'ŋu rom, ŋunhi yurru ŋuriŋiyinydja ḏarrtjalkkuma yolŋuwu ŋunha ŋayaŋuna wal'ŋu djinawa'na, ga yurruna ŋäthiliŋunydja yurru ŋunhi winya'yun nhäniniŋ'thirrina.

Godthu nherrara yuṭanydja rom buku-ŋal'yunarawu ŋunhimalayina dharapullili ŋäthiliŋulilina

11 Ga ŋunhiyinydjayi yuṭanydja rom ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala liŋguna dhuwalana; liŋguna ŋayi Djesu-Christtja bunanana, ga ŋayina ŋunhi ḷiya-ŋärra'mirrinydja wal'ŋu ŋilimurruŋgu, ŋunhi nhanukalana yana ŋilimurru yurru märrama ŋamakurruny'tja nhä malanha ŋunhi Godthu dhawu'mirriyaŋala ŋilimurruŋgu. Yurru ŋayi Djesuyunydja yukurra djäma ŋunha yuwalkŋuŋurana wal'ŋu ŋärra'ŋura, ŋunhi ŋayinydja ŋunhiyinydja buṉbu biyapulnha wal'ŋu ŋamakurru' ga ḏarrtjalknha yanana, liŋgu ŋunhiyinydjayi yakana munatha'wuy yana buṉbu, yakana ŋunhiyinydja ŋärra' yolŋuwuŋu goŋbuy djämawuy.

12 Yo, Garraynydja ŋunhi Djesunydja ŋayipina bala marrtjina, ga gulŋiyina ŋayi ŋunhimalayi djiwarr'lilina, Godkala ŋunhi Ŋärra'lili, yurru ŋayinydja Djesunydja waŋganymirri yana gärrina ŋunhimalayi, bala ŋunhana ŋayi nhinana yukurra gupaḏalnha-wala yana. Yaka ŋayi Garray Djesu ŋunhi gärrina gulaŋdhu wäyingalanydja, buliki'walanydja ga nanikutkalanydja maŋgu'yu; ŋayinydja ŋunhiyi gulŋiyina marrtjina nhanukiyingalay warray ŋayi gulaŋ-waṉḏinyarayu, ga ŋuliwitjandhinydja nhanukiyingala gulaŋdhunydja ŋayi walŋakuŋala ŋilimurrunhana, märr yurru ŋilimurrunydja nhina ŋunhalanydja gupaḏalnha wal'ŋu yanana-wala yurru, nhanukalana galkina.

13 Ŋuriŋi wiripu-guḷku'yunydja ḏalkarra'mirriyu walalay ŋuli märranha nanikutnha ga buliki'nha gulaŋ, bala bathana ŋuli rumbal ŋunhiyi buliki'nhanydja, bala ŋunhi ḷirrwiny'tja walala wapmaranhana marrtjinya ŋuli. Bala walala ŋuli maŋgu'nhanydja ŋunhi wäyinnha ga ḷirrwi'nha bikpikthunana yolŋu'-yulŋuwala rumballilina, ŋurikala yolŋuwala walalaŋgala ŋunhi walala dhuḏi-yarrkthunara ganaŋ'thunarana Godkala ŋula nhäyu ŋunhi romdhu, bala walala ŋuli rom-ŋamathinyana ŋuriŋinydja maŋgu'yu wäyingala ga ḷirrwi'yu ŋuriŋiyi, ga ŋuliŋuruyina dhäŋuru walala ŋuli marrtjinya bala buku-ŋal'yuna Godkunydja.

14 Yurru Garraywu Djesuwunydja maŋgu' ḏarrtjalk warray, djuḷkthunmarama yukurra ŋunhi wäyinnhanydja maŋgu', liŋgu ŋayinydja ŋunhi Garraynydja garrkuḷuk warray wal'ŋu ŋula nhämiriw warray. Balanyarana ŋayi ŋunhi yulŋunydja, bitjan wäyin ŋunhi walala ŋuli gäma ŋapatjkunharamirri walalaŋgu yätjpuy, liŋgu ŋuliwitjarrana walŋa-ḏikṭikkalana Birrimbirryu ŋayi wekanhamina ŋanyapinyay ŋayi rakunydhinyarawu ŋilimurruŋgala dharapulŋura. Yakana biyapulnydja ŋilimurru yurru ŋayaŋu ŋonuŋdhirri, bala rum'rumdhunna yukurra nhanŋu Godku, liŋgu ŋayaŋunydja ŋilimurruŋgu dhuwala yänaŋukuŋalana, ḏarrtjalkkuŋalana liŋguna nhanukala Djesuwala maŋgu'-waṉḏinyarayuna. Yakana biyapulnydja yurru ŋilimurru djäma yukurra ŋula nhä ŋunhiyi ganydjarrmiriwnydja rom malanha; ŋilimurru

yurru yuwalkkuma yana djäma yukurra Godkunydja, ŋunhi ŋayipina walŋa-ḏikṯiktja waŋarr.

15 Ga dhiyakuyinydja ŋayaŋuwu ŋayipina Djesuna ŋunhi dhä-manapanamirrinydja yolŋu ŋurikiyi yuṯawunydja wäwungunhaminyarawuywu; ŋuliwitjandhi nhanukalaŋukurruna ŋilimurru yurru marrtji galkithirrinydja Godkala, märr yurru ŋilimurrunydja märramana yukurra yurru ŋunhiyi gupaḏalŋunydja wal'ŋu walŋa ŋunhi ŋayi Godthu dhawu'mirriyaŋala ŋilimurruŋgu, ŋurikinydja ŋilimurruŋgu ŋunhi ŋayi God wäthurruna, nhanŋuwayliliyaŋala ŋayi. Dhiyaŋunydja-wala ŋayi yurru yana gumurr-ŋamathirrina märramana ŋilimurrunha nhanukalay ŋayi wäŋalilinydja, liŋgu ŋuliwitjarra rakunydhinyarakurru Garraywalaŋu-kurrunydja ŋayinydja ŋilimurrunha dhawaṯmaraŋalana ŋulaŋuru yätjŋuruna malaŋuŋuru, ŋunhi ŋilimurru yukurrana djäma ŋäthili, ŋunhi ŋilimurru yukurrana ŋunhilimiyi liŋgu nhinana ŋäthiliŋuŋura romŋura.

16-17 Liŋgu ŋuliwitjandhina liŋgu rakunydhinyarakurrunydja yurru yolŋuyu märrama yukurra ŋunhiyi dhawu'mirriyanhara nhä malanha. Yo, ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋu waŋa dhawu'mirriyama bitjandja. “Dhuwalany-dja malanha ŋarraku girriny'tja yurru bukmak nhawikuna, ŋula yolkuna,” bitjan ŋayi ŋuli dhawu'mirriyamanydja, yurru yakana ŋayi yurru ŋuriŋi yolŋuyunydja märrama ŋunhiyi malanha, ŋunhi ŋayi ŋunhiyi yolŋu walŋanydja nhina yukurra mukthundja. Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋayi yurru rakunydhirri, bala ŋayinydja yurru ŋuriŋinydjayi yolŋuyu märramana yana ŋunhiyi dhawu'mirriyanhara nhä malanha.

18 Ga dhiyakuyina ŋayaŋuwu, ŋunhi Godthunydja nherrara ŋunhiyi ŋäthilinydja wäwungunharaminyarawuy ŋurikala yolŋu'-yulŋuwala, ŋunhiyi dhawu'mirriyanhara nhä malanha marrtjina maḷŋ'thu-maḷŋ'thurrunana ŋuliŋuru dhäŋuru yana ŋunhi wäyingu gulaŋ waṇḏina.

19 Ŋäthilinydja ŋayi Mawtjitjthu ḷakaraŋala yolŋu'-yulŋuwala buk-makkuŋala yana ŋunhiyi romdja malanha ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala nhanukala Mawtjitjkala, nhaltjan walala yurru nhina ga djäma, ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja Mawtjitjthu märraŋala wäyinnha gulaŋ, bulik-inha ga nanikutnha maŋgu'. Ŋayi beŋgurruny'tja ŋunhiyi gapuyuna gulaŋnha, ga bitjarrayi liŋgu ŋayi märraŋala many'tjarrnydja, bala garrpirana miku'yuna burrutha'yunydja, bala ḷupmaraŋala ŋunhimala banikin'lilinydja gulaŋmirrililinydja, bala ŋayi bikpikthurrunanydja ŋunhiyi maŋguny'tja ŋunhimalana djorra'lilina ŋunhi Godku rom yukur-rana wukirriwuy ŋorrana. Ga bitjarrayi yana liŋgu ŋayi yolŋu'-yulŋuwalanydja bikpikthurruna ŋuriŋi bili gulaŋdhu.

20 Bala ŋayi Mawtjitjtja waŋana bitjarrana, “Dhiyaŋuyi maŋgu'yunydja bikpikthunarayu yukurra mel-ḷakarama ŋilimurrunhana, ŋunhi ŋilimurrunydja nhanŋuwaynha dhulŋuŋuna yolŋu'-yulŋu, liŋgu balakurruyi ŋilimurruŋgalana ŋayi ŋunhi Godthunydja wäwungunhaminyarawuynydja dhuḏi-nherrara; ŋayinydja yurru ŋilimurrunha gumurrkumana, ga ŋilimurrunydja yukurra yurru dhäruknha märramana-wala yana ŋanya.”

21 Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi Mawtjitjthu bikpikthurrunayi gulaŋ ŋunhimala Godkala buṇbulili ḏalwaḏalwa'lilinydja, ga bukmaklili nhälili malaŋulili girri'lili ŋunhi ŋorra'-ŋurrana marrtjina ŋunhiliyi dhuyuŋura buṇbuŋura; ŋunhiyinydja malanha warrpam ŋayi Mawtjitjthu yänaŋukuŋalana Godkuna yana, bitjarra ḏarrtjalkkuŋalana ŋuriŋiyi gulaŋdhuna.

22 Liŋgu Godkala romdhunydja yukurra ḻakarama bitjan gam', “Bukmak nhänydja malanha yurru yänaŋukuma ḏarrtjalkkuma maŋgu'yuna yana, ga bitjandhi liŋgu yätj dhuwurr malanha yurru buwayakkuma biḏiwiḏitjkumana ŋuriŋi bili waŋganydhuna yana gulaŋ-wanḏinyarayuna. Ŋunhi bini gulaŋ-wanḏinya yakanydja, ŋayinydja bini Godthunydja yakana bäy-ḻakaranha.”

Ŋuriŋi ŋäthiliŋuyunydja wal'ŋu romdhu yakana yukurra buwayakkuma yolŋuwunydja yätjpuy

23 Yo, ŋunhiyinydjayi buṉbunydja ŋunhi walala botjaŋala, ga ŋunhilimiyi djinawa' nhä malanha, ŋunhiyinydja yana mali, dhuḏakthun yukurra ŋunha yuwalkŋunha wal'ŋu ŋunha djiwarr'ŋura, yurru walala yukurra ŋunhi ŋorra'-ŋurranydja yäraŋuna, yana liŋgu ga yolŋu'-yulŋuyu ganaŋ'marama yurru Godku ŋuriŋiyina gulaŋdhu, ḏarrtjalkkumanydja yurru. Yurru yakana wäyingalanydja maŋgu'yu yurru ḏarrtjalkkuma ŋula nhä ŋunhala djiwarr'ŋuranydja; yuwalknha wal'ŋu ŋunhanydja nhä malanha yukurra dhärra ḏarrtjalkkunhara nhanŋukuŋu Djesu-Christkuŋuna yana maŋgu'-wanḏinyarayu.

24 Liŋgu Garraynydja Djesunydja yaka warray gulŋiyina ŋunhimalayi munatha'wuywalanydja ŋärra'lili, goŋbuynydja ŋunhi buṉbu djämawuy; ŋunhinydja wuṉiḻi warray, dhuḏakthun yukurra ŋunhiyi yuwalkŋunha wal'ŋu Godku buṉbunha. Garraynydja ŋunhi Djesunydja marrtjina bala gulŋiyina ŋunhana wal'ŋu djiwarr'lilina, yuwalkŋulilina ŋunhina ŋärra'lili, ga dhiyaŋunydja-wala ŋayi ŋunhana dhärra yukurra galkina Godkalana, ŋayina mali ŋilimurruŋgalanydja.

25 Yo, dhiyala munatha'ŋuranydja ŋayi ŋuli Ḻiya-ŋärra'mirrinydja Yolŋu marrtjinya ŋunhimalayi ŋärra'lilinydja dhuŋgarra-watjinya; bitjanana liŋguna ŋayi ŋuli gärrinya yukurranha ŋunhimalayi maŋgu'mirri yana, yurru marrtjinyanydja ŋayi ŋuli gulŋiyinya ŋunhiyi wäyingala warray maŋgu'yunydja, yaka nhanukiyingala ŋayi maŋgu'yu. Yurru Garraynydja yaka guḻku'mirri gulŋi'gulŋiyina ŋunhimala djiwarr'lilinydja ŋärra'lili; waŋganymirri ŋayinydja yana gulŋiyina, ga liŋguna.

26 Ŋunhi bini ŋayipi Garraynydja marrtjinya yukurranha bitjana liŋgu gulŋi'-gulŋiyinya ŋunhimalayinydja ŋärra'lilinydja, ŋunhi djiwarr'lilinydja, ŋayinydja bini ŋunhi yukurranha burakinya bitjanana liŋguna, beŋuruna bili ŋurruŋuruna ŋunhi ŋayi Godthu djäma dhuwala wäŋa. Yurru yaka ŋayinydja ŋunhi bitjarrayi guḻku'mirri rakunydhina marrtjina. Djesunydja ŋunhi maḻŋ'thurruna dhiyala munatha'-ŋuranydja dhiyaŋuna-bili dhawar'yunaramirriyuna wäŋayu, ga rakunydhina ŋayi waŋganymirri, ga liŋguna, ga ŋuliwitjarrayina ŋunhi ŋayi märr-yunupayina wekanhamina ŋanyapinyay ŋayi burakinyarawu ŋilimurruŋgala dharapulŋura, bala rakunydhinana, ŋayi bitjarrayina buwayakkuŋalanydja biḏiwiḏitjkuŋala rom ŋunhi yätjtja warrpam.

27 Yo, Godthu nherrara romdja bitjarra gam' yolŋuwunydja, ŋayi yurru rakunydhirri buku-waŋgany yana waŋganymirri, ga dhäŋuru rakunyŋurunydja ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋu dhärrana yukurra gumurrŋurana nhanukala Godkala mala-yarr'yunarawuna.

28 bitjarrayi liŋgu Garraynydja Djesunydja rakunydhina waŋganymirri yana, ŋunhiyinydja bitjarra ŋayi Godthu guḻku'wu ŋilimurruŋgu yätjtja malanha ŋal'maraŋala nhanukalana Djesuwalana, bala ŋayi burakinanydja ŋilimurruŋgalana dharapulŋura, bala ŋilimurruŋgunydja yätj malanha buwayakkuŋalana ŋayi, biḏiwiḏitjkuŋalana. Ga biyapul ŋayi yurru Garray maḻŋ'thundhi dhiyalanydja, ga ŋunhi ŋayi yurru marrtjinydja lili bunanydja, yakana ŋayi yurru ŋunhiyi biyapulnydja rakunydhirri

yätjku malaŋuwu romgu, ŋunhinydja liŋguna, dhawar'yurruna; yana ŋayi yurru gonhdhamanydja lili marrtjinydja märranharawu ŋurikina walalaŋgu ŋunhi walala yukurra dhukarr-nhämana galkunna nhanŋu, märr ŋilimurrunydja yurru walŋana nhina ŋunhala gupaḏalnha-wala.

10

1 Yo, ŋunhi Djuwskunydja rom wekanhara nhanukuŋu Godkuŋu, yurru yäna ŋunhiyinydja mali warray, wärriku warray yana, dhuḏakthunara yana ŋunha yuwalkŋu wal'ŋu nhä malanha ŋunhi ŋayi Godthu dhawu'mirriyaŋala ŋilimurruŋgu. Yaka ŋilimurru yukurra dhuwala dhiyaŋunydja-wala nhäma yuwalkkumanydja wal'ŋu warraŋulnydja nhä malanha ŋamakurruny'tja ŋunha ŋayi yukurra Godthu ŋayathama ŋilimurruŋgu maḷŋ'maranharawu.

Bitjanayi bili dhuŋgarra-watjinya walala ŋuli ŋuriŋi ḏalkarra'mirriyunydja yolŋuyu walalay gänha ŋapatjkunharamirri wäyin, ŋupanayŋu ŋunhiyi liŋgu, bitjana liŋgu yukurranha. Yuwalkkunha yana walalanydja ŋuli djäma ŋunhiyi rom, yurru wäyin ŋunhi maŋguny'tja ŋunhiyi, ŋuriŋiyinydjayi yakana yukurra yolŋunha ḏarrtjalkkuma ŋayaŋu, ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji buku-ŋal'yunarawu Godkunydja.

2 ŋunhi bini walalanha yolŋu'-yulŋunha ŋuli yuwalk ŋayaŋu-ḏarrtjalkkunha ŋuriŋiyinydjayi ŋäthiliŋuyunydja romdhu, ga maŋgu'yunydja ŋuriŋinydja bini wäyingalanydja yuwalktja buwayakkunha walalaŋgu yätjpuy, walalanydja bini yolŋu'-yulŋunydja yakana mukthunanydja yukurranha ŋayaŋu-ŋonuŋdhinya, yaka walala bini bitjana liŋgu guyaŋanhaminya walalanhawuy walala dhuwurr-yätjmirri Godkala maŋutjiŋura, bala walala bini ḏaḏawyunana ŋuliŋuruyi ŋapatjkunharamirriŋurunydja romŋuru.

3 Yurru mukthuna yana walalanydja ŋuli wäyinnha gänha yukur-ranha maŋgu'-waṇḏinyamaranharawu, bitjana liŋguna dhuŋgarra watjinyana yukurranha, yurru ŋuriŋi maŋgu'yunydja wäyingalanydja walalanha ŋuli yana guyaŋinyamaranhana, ŋunhi walalanydja mukthun yana dhuwurr-yätjmirri yolŋu walala, yakana ŋamakurru Gunhu'wala maŋutjiŋura.

4 Liŋgu ŋunhi maŋgu' bulikiny'tja ga nanikuttja ganydjarrmiri-wnha yana; yakana yurru wäyingala maŋgu'yu buwayakkuma yolŋu'-yulŋuwunydja yätjpuy.

Yätjpuy ŋilimurruŋgalaŋuwuynydja liŋguna buwayakkuŋalana Dje-suwalana maŋgu'-waṇḏinyarayu

5-6 Ga dhiyakuyina ŋayaŋuwu, ŋunhi ŋayi Garray marrtjinana lili dhipala munatha'lilina, ŋayi waŋananydja Godkala bitjarra,

“Yaka nhenydja ḏukṭuk ŋurikinydja mundhurrwu malaŋuwu ŋunhi ŋuli yolŋuyu walalay wekama nhuŋu,
wäyindja ga ŋathanydja, ŋula nhänydja malanha.
Yakana nhe yurru galŋa-djulŋithirri ŋuriŋinydja ŋunhi walala ŋuli gulaŋ-waṇḏinyamarama wäyinnha,
bala bathan ŋunhiyi wäyin ŋapatjkunharawu yätjpuy yolŋuwu.
Bala nhe djämanydja ŋarranhana rumbalnydja yolŋukuŋalana,
märr ŋarrapinydja yurru gulaŋ waṇḏirri walalaŋgala dharapulŋura.

7 Ga waŋananydja ŋarra bitjarrana, ‘God, dhuwalana ŋarra yurru djämanydja nhokalay yana djälkurru,
dhäruktja nhuna ŋarra yurru märrama warrpam'thunna yana,

bitjandhi bitjan ŋunhayi djorra'yu yukurra ḻakarama ŋarranha ŋäthili.' " Bitjarrayina ŋayi Djesu waŋananydja nhanukalayŋuwala bäpa'mirriŋuwalanydja.

8 Yo. Ŋunhi ŋuli ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuyu bitjandhi wekama mundhurr wäyindja ŋapatjkunharanydja, ŋunhiyinydja bitjan walala yukurra märrama ŋunhiyi ŋäthiliŋunydja rom, yurru Djesuyunydja yukurra ḻakarama ŋunhi Godtja yaka djälthirri yukurra ŋurikiyinydja mundhurrwu ŋunhi ŋuli yolŋuyu walalay wekama nhanŋu, yakana ŋayi yurru galŋa-djulŋithirri ŋuriŋinydja ŋunhi ŋilimurru ŋuli gulaŋ-waṉdinyamarama wäyinnha, bala bathan ŋunhiyi wäyin ŋapatjkunharawu yätjpuy ŋilimurruŋgu. Liŋgu yakana yurru ŋuriŋiyi wäyingalanydja maŋgu'yu buwayakkuma yolŋuwu yätjpuy.

9 Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋayi Djesu waŋana bäpa'mirriŋuwalana bitjarra, "Dhuwalana ŋarra God, ŋarra yurru djämanydja nhokalay yana djälkurru," bala ŋayi walŋa-wekanhamina ŋanyapinyay ŋayi, ga gulaŋdja ŋayina waṉdina bitjan ŋapatjkunharamirrina ŋayina ŋilimurruŋgunydja. Bala ŋayi Godthunydja yana yarrkmaraŋalana ŋunhiyi ŋäthiliŋunydja ŋapatjkunharamirri rom, märr yurru yuṯana yukurra gatjaḻ dhärra ŋunhiliyinydja dharapulŋura ŋurikala ŋäthiliŋuwalanydja.

10 Liŋgu Djesu-Christthunydja ŋayipinydja märraŋala yana dhäruk Godnha warrpam'thurruna; ŋayi wekanhaminana ŋanyapinyaynydja ŋayi rumbal, bala ŋunhiyi liŋgu waŋganymirri ŋayi Djesu-Christtja rakun-ydhina, ga liŋguna. Ga ŋuriŋiyinydjayi nhanukalanydja burakinyarayu ŋayi ŋilimurruŋgalanydja yätjpuy buwayakkuŋala warrpam'thurrunana.

11 Yo, ŋuriŋi wiripu-guḻku'yu ḏalkarra'mirriŋuyu yolŋuyu walalay ŋuli bitjana liŋgu walu-ŋupana djäma ŋunhiyi liŋgu ŋapatjkunharamirri rom, märr yurru ŋayi Godthu yakana nhäma ŋunhiyinydja walalaŋgu yätjpuy, bala dhä-ḏir'yunna walalanha. Yurru ŋuriŋiyi wäyingalanydja maŋgu'yu yurru yakana ŋula buwayakkuma yolŋu'-yulŋuwunydja yätj, ga walŋakuma walalanha yakana.

12 Ga ŋayinydja Christtja walŋa-wekanhamina ŋanyapinyaynydja ŋayi, ga rakunydhina ŋayi ŋunhi liŋgu waŋganymirri, yurru nhanŋunydja maŋgu' yurru dhärra warray yukurra yana; bitjanna liŋguna nhanukalanydja maŋgu'yu ŋuriŋinydja yurru yukurra buwayakkumana yanana-wala, walŋakumana yukurra yurru ŋilimurrunha yolŋu'-yulŋunha. Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi waŋganymirri ŋayi gulaŋ-waṉdina ŋilimurruŋgala dharapulŋura, bala ŋayi nhinanydja yukurra ŋunhana bäpa'mirriŋuwalana nhanukalaŋuwala yana galkina, rrambaŋina maṉḏa yukurra ŋunha nhinanydja ŋurruŋuna wal'ŋu yanana.

13 Ga ŋunha mukthun nhina ŋayi yukurra galkunna, yana liŋgu ga Godthu yurru ŋilimurruŋgalana ŋurrkama ŋunhi miriŋunha walalanha nhanŋu Christku, walala yurru marrtji ŋorra'-ŋurrana, ga Garraynydja yurru walalaŋgala ḻuku-nherraṉmirrina, bukmakkala yana ŋunhi walala ŋuli miriŋuyirri nhanŋu Garraywu.

14 Liŋgu ŋuriŋi bili waŋganydhu maŋgu'-waṉdinyarayu ŋunhi ŋayi wekanhamina ŋanyapinyay ŋayi walŋa ŋilimurruŋgala dharapulŋura, ŋuliyina ŋayi yolŋunhanydja walalanha ŋayaŋu-ḏarrtjalkkuŋala, dhapirrkkuŋalanydja dhika wal'ŋu, ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi ŋayi ŋilimurrunha ŋuli marrtji yänaŋukuma nhanukalay maŋgu'yu; ŋilimurrunydja yurru yukurra dhärrana ŋula nhämiriwnha yana ŋuriŋiyi nhanukalaynha ŋayi walŋayu, ga bitjanna liŋgu yurru, gupaḏalnha-wala yana.

15 Ga bitjandhi liŋgu ŋayi ŋuriŋi Garrkuḻukthunydja Birrimbirryu yukurra ḻakarama ŋilimurruŋgu. Ŋäthilinydja ŋayi yukurra waŋa bitjan,
16 “Garrayyu waŋana ḻakaraŋala bitjarra, ‘Walunydja yurru buna, ŋunhi ŋarranydja yurru nherraṉ yuṯana wal'ŋu wäwungunhaminyarawuy ŋarrakalaŋuwalanydja yolŋu'-yulŋuwala;
Ŋarra yurru nherraṉ ŋarrakuwaynydja ŋarra rom ŋayaŋulili ŋunha wal'ŋu yolŋu'-yulŋuwala;
ga ŋarrakuway dhäruktja yukurra yurru dhärrana yana walalaŋgala ḻiyaŋuranydja, wirrkina walala yurru dhärukku yana malthundja ŋarraku.’ ”
17 Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi Garrayyu waŋana bitjarranydja. “Yakana ŋarra yurru guyaŋirri yätjpuynydja walalaŋgalaŋuwuy biyapulnydja; yanana ŋarra yurru meṉguma biḏiwiḏitjkumana ŋunhiyi yätjtja walalaŋguŋu djämawuy.”
18 Yo, yakana ŋilimurru yurru biyapulnydja yukurra gäma wäyinnhanydja ŋapatjkunharawu ŋilimurruŋgalaŋuwu yätjku, liŋgu yätjpuynydja ŋilimurruŋgalaŋuwuy biḏiwiḏitjkuŋala buwayakkuŋalana liŋguna.

Go ŋilimurru marrtji galkithirrina Godkalana

19 Yo, wäwa ga yapa, dhiyaŋunydja-wala ŋilimurru yurru gulŋiyirrina yanana ŋunhawala yuwalkŋulili ŋärra'lilinydja, galkithirrina yurru Godkala beyaṉumiriwnha ga rum'rumdhunamiriwnha, liŋgu ŋilimurrunydja dhuwala liŋguwuynha ŋayaŋu-ḏarrtjalkkunharana ŋuriŋiyi maŋgu'-waṉḏinyarayu Djesuwalana.
20 Ŋunhi ŋayi Djesu burakinanydja rumbalnydja ŋunhala dharpaŋura mälakmaranhawuyŋuranydja, ŋunhiyinydja gunganharamirrinydja dhomala barr'yurruna märrma'yinana ŋunhi Godkalanydja Buṉbuŋura, yarrkthurrunana liŋguna, yakana yurru ŋilimurru biyapulnydja ganaŋ'thun yukurra yarrkthun Godkalanydja, liŋgu ŋilimurruŋgunydja ŋayi bitjarra ḻapmaraŋalana ŋunhiyi yuṯanydja gatjaḻ, ga ŋunhiyi yuṯanydja gatjaḻ walŋamirri warray wal'ŋu yana. Ga dhiyaŋunydja-wala ŋilimurru yurru yukurra guḻku'na gulŋiyirri galkithirrina yana Godkalanydja, ŋuliwitjandhi burakinyarakurrunydja nhanukala rumbalkurrunydja.
21 Yo, ŋunhiyinydja ŋilimurruŋgu ḻiya-ŋärra'mirri yolŋu biyapulnha wal'ŋu dhikana waŋarrnha, bala ŋayi Godthu nhämana yukurra ŋilimurrunha ŋunhi nhanŋuwaynydja miṯtjinha ŋayaŋu-ḏarrtjalknha yana, rrambaŋikumana dhambay-manapanminyarana Djesu-Christkalana yana.
22 Gul' ŋilimurru marrtjina galkithirrina Godkalana, ga yakana ŋula rum'rumdhundja nhanŋu. Go ŋilimurru gulŋiyirrina yuwalkŋuyuna yana ŋilimurruŋgala ŋayaŋuyunydja wal'ŋu, ga yuwalkkuma yana märr-nherraṉmirri nhanukala. Yakana biyapulnydja ŋilimurru yurru ŋayaŋu ŋonuŋdhirri, liŋgu ŋayaŋunydja ŋilimurruŋgu liŋguna ḏarrtjalkkunharana ŋuriŋi nhanukalana maŋgu'yu bikpikthunarayu, ga rumbalnydja ŋilimurru dhuwala liŋguna rurrwuyunarana ḻupthunarana ŋuriŋina ḏarrtjalkthuna wal'ŋu dhika gapuyu.
23 Liŋguna ŋilimurru ḻakaranhaminanydja bitjanminana, “Ŋarranydja märr-yuwalkthirri yukurra ŋanya, ŋunhi ŋayinydja yurru yuwalkkuma yana wekama yukurra nhä malanha ŋunhi ŋayi liŋgu dhawu'mirriyaŋala.” Go, ŋilimurru ŋayathama baṯ bitjanna ŋunhiyi bili dhäruk, ga mukthun yana dhukarr nhämanydja, märr-gatjpu'yunna

manapan; yaka ŋilimurru ḏaḏawyun yurru gulyun gandarrŋura, liŋgu Godtja ŋayipinydja ŋunhi djambimiriwnha. Yuwalk yana ŋayi yurru djämanydja ŋunhiyi ŋunhi ŋayi dhawu'mirriyaŋala.

24 Ga bitjandhi liŋgu ŋilimurru yurru djäkanydja ŋilimurruŋguway ŋilimurru, guŋga'yunmirri yana bala-lili'yunmirri, märr ŋilimurru yurru waŋga'-waŋgany yukurra märr-ŋamathirrinydja wiripuŋuwunydja yolŋuwu, ga djäma nhäyinyara ŋamakurru.

25 Bitjan liŋgu ŋilimurru yurru waŋgany-manapanmirrinydja buku-ḻuŋ'thunmaranhamirri buku-ŋal'yunarawunydja. Wiripunydja ŋuli yolŋu'-yulŋu yakana wiripuŋuwalanydja Garraywalaŋumirriwala waŋgany-manapanmirri. Dhuwalayinydja yakana ŋamakurru, yaka nhenydja biyakayi ḏaḏawyurra marrtjinyaraŋuru balayi buku-ŋal'yunarawunydja. Biyaka liŋgu yana nhuma yurru ganydjarr-wekanhamiya guŋga'yun-miyanydja yukirriya bala-lili'yunmiyana nhumalaŋgala dhärukthu, liŋgu ŋilimurru yukurra nhämana ŋunhinydja, bala dharaŋanna, ŋunhi ŋunhiyinydja Garraywunydja walu galkithirrina yukurra.

26 Liŋgu Godkunydja ŋunhi yuwalktja rom liŋgu maḻŋ'thurrunana ŋilimurruŋgunydja, ŋunhiyinydja ŋunhi yurru Djesuwalanydja maŋgu'yu buwayakkumana, biḏiwiḏitjkumana yurru ŋilimurruŋgunydja yätj malanha. Ŋunhi ŋali yurru ḻiya-marŋgiyu yolŋuyu mukthundja djämanydja yukurra yätj yana, dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋali marŋgina liŋguna ŋuriki yuwalkkunydja, ŋunhiyinydjayi bitjan ŋali yukurra gumurr-nherraṉna ŋanya Djesunha, bala yakana yukurra ŋula waŋgany ŋorranydja ŋunhi yurru ŋitjalanha ŋapatjkuma ga buwayakkuma yätjtja djämawuy ŋitjalaŋguŋu.

27 Ŋali yurru yana galkunna yukurra beyaṉiyirrina ŋurikina waluwu ŋunhi ŋali yurru dhärra yukurra gumurrŋurana nhanukala Godkala mala-yarr'yunarawuna, liŋgu ŋulinyaramirriyunydja waluyu ŋayi yurru Godthu ŋitjalanha ḻakarama yätjnha yana, bala ŋayi yurru ŋitjalanha djuy'yundja ŋunhana yana dhä-ḏir'yunaramirrilili gurthalilina, ŋunhi yurru ŋuriŋinydjayi baḏuwaḏuyun guḻku'nhana yolŋunha walalanha ŋunhi walala ŋuli miriŋuyirri Godku.

28 Ŋäthilinydja ŋunhi ŋayi ŋuli ŋula yol yolŋu yakanydja ŋula mäkiri'-witjana ŋurikiyi romgu ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala Mawtjitjkala, yana ŋayi ŋuli ŋänharamiriwyunydja bakmaranha ŋunhiyi rom; ŋunhi walala ŋuli ŋula ḻurrkun'thu wo märrma'yu nhämanydja ŋunhinhayi yolŋunha, bala ḻakaramana yurru ŋurikiy rombuy bakmaranharawuyny-dja, bala ŋunhiyinydjayi yolŋu dhunupa ŋuli burakinya, murrkay'nha ŋayi ŋuli rakunydhinya, yakana walala ŋuli ŋula mel-wuyunanydja ga walŋakunhanydja ŋanya.

29 Yurru ŋunhiyinydja rom wärriku warray yana, liŋguna ŋayi Godthu wekaŋala yuṯana wal'ŋu gatjaḻ ŋilimurruŋgu; ŋayi wekaŋala nhanŋuwaynha ŋayi gäthu'mirriŋunha, ga nhanŋu gulaŋdja liŋguna waṉḏina ŋilimurruŋgunydja. Ga ŋunhi yurru ŋula yolthu nyamir'yun Gäthu'mirriŋunha ŋunhi Godkunydja, bala nhaltjanna ŋayi yurru Godthunydja? ŋayinydja yurru Godthunydja dhä-ḏir'yun biyapulnha wal'ŋu yurru murrkay'nha ŋanya. Yakana ŋayi yurru wuyundja, ga bäy-ḻakaramanydja ŋula, liŋgu ŋayinydja ŋuli yukurra ŋuriŋiyinydjayi yolŋuyu bitjan ḻukuyuna muŋdhun ŋanya Djesunha, ga ḻakarama yukurra Djesuwunydja maŋgu' nhäṉiniŋ'nha ŋula nhäna, ŋunhiyinydja ŋunhi ŋuriŋinydja maŋgu'yu ŋanya ḏarrtjalkkuŋala ga yänaŋukuŋalana, ganaŋ'thunmaraŋala Godkuna. Ga bitjandhiyi ŋayi ŋuli yukurra

yätjkumanydja waŋa wakal-ḻakarama ŋunhi Garrkuḻuknhanydja Birrimbirrnha, ŋunhi ŋayina ŋuli yukurra gäma warraŋulkumanydja Godku ŋunhi märr-ŋamathinyaranydja ŋilimurruŋgu yolŋu'-yulŋuwu. Yo, ŋunhi ŋayi ŋuli ŋula yolthu yolŋuyu bitjandhinydja wakal ḻakaramanydja ŋunhiyinydja malanha ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala walŋakunharawu ŋilimurruŋgu, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu nhina yukurra yarrkmaranharana Godkuŋunydja murr'maranharana wal'ŋu, gupaḏalnhawala.

30 Ŋilimurru marŋgi Godkunydja, ŋunhi ŋayi waŋana bitjarra, “Dhunupa dhuwala ŋarrakunydja, ŋarra yurru ŋarrapi yana bukuruŋinyamaramanydja ŋurikiyinydjayi dhuwurr-yätjmirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu.” Ga biyapul ŋayi Godthu ḻakaraŋala bitjarra, “Garrayyu ŋayipinydja yurru mala-yarr'yunna marrtji nhanŋuwaynydja yolŋu'-yulŋunha.”

31 Yo, Godtja dhuwala walŋa-ḏikṯik waŋarr, ga ŋuli yurru ŋula yolthu yolŋuyu wakal-ḻakaramanydja ŋunhiyinydja ŋunhi Godthu wekaŋala yolŋu'-yulŋuwu walŋakunharawu, bala mukthundja djäma ŋunhi bili yätj, ŋunhiyinydja biyaku ŋuli ŋayi boŋguŋu nhanukalana Godkalana goŋlili wapthurru dhä-ḏir'yunarawuna, yurru nhanukuŋunydja dhäḏir'yunara biyapul warray wal'ŋu barrarinyamirrina.

32 Guyaŋiya balayi roŋiyiya ŋunhi nhe ŋurruthaŋala wal'ŋu wapthurruna ŋunhimalayi djarraṯawun'lili, ŋunhi nhe ŋäthili märr-nherraŋmina Garraywala. Ŋulinyaramirriyu nhuma burakinanydja yukurrana galŋayätjthinanydja guḻku'mirri yana dhika, yurru yakana nhuma ŋula gandarrŋuranydja ḏaḏawyurruna, ga gonha'yurruna ŋanya Garraynha yakana; nhuna yukurrana ŋunhi marrtjina yana bala ŋuliwitjarrayi marimirrikurrunydja ga ŋayaŋu-wutthunaramirrikurrunydja.

33 Wiripunydja ŋuli yolŋuyu nhuma wakalkunha beyarrmakkunha, ga waŋanha nhuna ŋula yätjkunha, ga wiripunydja ŋuli nhuna yolŋuyu ŋayaŋu-yätjkunha bunha. Ga wiripunydja nhe ŋuli gali'lili wapthuna ŋurikala Garraywalaŋumirriwala yolŋuwala, ŋunhi ŋanya ŋuli wirrki ŋula yolŋuyu ŋayaŋu-yätjkunha.

34 Yo, nhe wuyurruna yukurrana ŋurikinydja yolŋuwu walalaŋgu ŋunhi walala gulŋiyina yukurrana ḻoḻuŋura; nhenydja marrtjinya ŋuli guŋga'yunarawu ga djäkawu walalaŋgu, ga yakana nhe ŋunhi ŋayaŋu-yätjthina wo maḏakarritjthina, ŋunhi walala djaw'-djawyurruna ŋula nhä girriny'tja nhuŋu, winya'yunmaraŋalanydja ŋula nhaltjarra dhuŋgur'yurruna. Nhenydja ŋunhi märraŋala yana ŋunhiyi yätj walalaŋguŋu djämawuy ŋayaŋuyu dhika yal'yunarayuna, galŋadjulŋithinyarayuna, liŋgu nhenydja marŋgina ŋunhi ŋunhanydja djiwarr'ŋuranydja yukurra ŋorra nhuŋunydja biyapulnha wal'ŋu ŋamakurru' nhä malanha, ŋunhi yukurra yurru ŋorra yana dhawar'yunamiriwnha.

35 Gatjuy, mukthurra yana marrtjiya bala barrarimiriwnha yana, ga yakana ḏupthurra nhuŋuway märr-nherraŋminyaranydja, liŋgu ŋayinydja yurru Garrayyunydja buku-ruŋinyamarama wekama biyapul warray wal'ŋu ḻatju' warray dhika nhä malanha ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala yurru yukurra marrtji ŋuriŋi liŋgu yana märryuwalkthinyarayu-wala.

36 Yaka gandarrŋuranydja ḏaḏawyurra. Mukthurra yana marrtjiya yukirriya marimirrikurrunydja wäŋakurru, ŋayaŋuwutthunaramirrikurrunydja. Djäma yana mukthurra Godkala djälkurru, märr yurru nhenydja märrama ŋunhalanydja ŋunhiyinydja ŋunhi ŋayi dhawu'mirriyaŋala.

37 Liŋgu ŋunhi djorra'yunydja ḻakarama yukurra bitjan,
“Galki yurru Garraynydja bunana;
märr-gurriri yana ŋayi yurru galkundja, yakana weyindja.
38 Ŋarrakunydja ŋunhi ŋayaŋu-dhunupamirrinydja yolŋu'-yulŋu yurru mukthunna yana marrtjina märr-yuwalkthirrina yanana,
bala ŋunhiyinydjayi yolŋu'-yulŋu yurru nhina walŋana.
Ga ŋuli ŋayi yurru yolŋu roŋiyirrinydja ŋanydjaḻa'yun ŋarrakala,
ŋarranydja yurru yakana ŋayaŋu-ŋamathirri ŋurikalayinydja yolŋuwala,
yakana ŋayi yurru nhina ŋarrakalanydja galki ŋunhiyi yolŋu.”
Bitjarrayi ŋayi Gunhu'yu Godthu waŋana ḻakaraŋalanydja.
39 Yurru ŋilimurrunydja dhuwala yaka warray ŋulinyarayi yolŋu'-yulŋu, yakana yurru ŋilimurru bilyun nhanukala, bala roŋiyirri marrtji winya'yundja-wala nhanukala Godkala, märr yurru ŋilimurrunha baḏuwaḏuyunna yanana ŋuriŋiyi yätjthu. Ŋilimurrunydja yurru yukurra bitjan warray liŋgu yana märr-yuwalkthirri warray, märr-nherraṉmirri warray manapan nhanukala, yana liŋgu ga ŋunhalayina ŋilimurru yurru walŋana nhinanydja yukurra nhanukalana Godkalana wal'ŋu gupaḏalnha, muŋbunumana yanana-wala.

11

Märr-yuwalkthinyarayuna yana ŋilimurru yurru marrtji galkithirrinydja Godkala

1 Nhä dhuwala märr-yuwalkthinyaranydja? Märr-yuwalkthinyaranydja dhuwala balanyara gam', Ŋunhi ŋilimurru yurru yuwalkkuma yana märr-yuwalkthirri yukurra Godkunydja dhärukku, dhukarr nhämana yanana gatjpu'yunna märranharawuna ŋurikiyi ŋunhi ŋayi Godthu dhawu'mirriyaŋala, yana liŋgu ga märrama ŋilimurru yurru ŋunhiyi; dhuwalayina märr-yuwalkthinyaramirrinydja. Ga ŋunhi ŋali yurru waŋa bitjandja, “Bäy warray ŋarra yakanydja nhäma yukurra, ŋarranydja dhuwala marŋgi, liŋgu ŋayipi Godthu ḻakaraŋala dhawu'mirriyaŋalanydja,” ŋunhi ŋali yurru waŋa bitjandhiyinydja ŋäthilinydja, yurruna yurru ŋunhiyinydja malŋ'thun warraŋulthirri, märr yurru ŋilimurru nhämana, ŋunhiyinydjayi bitjan ŋilimurru yukurra yuwalknha wal'ŋu märr-yuwalkthirri Godnha.

2 Ŋäthilinydja baman'tja Godthu ŋamakurru' ḻakaraŋala ga wokthurruna ŋunhinhanydja walalanha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yuwalkkuŋala märr-yuwalkthina nhanukala, märr-nherraṉmina manapara.

3 Ŋuriŋinydja märr-yuwalkthinyarayunydja ŋilimurru marŋgithirrina yukurra ŋunhi dhuwalanydja wäŋanydja malŋ'thurruna Godkala dhärukthu waŋanharayu. Ŋäthilinydja wal'ŋu benydja dhuwalanydja wäŋa bäyŋu muka yana; yakana malŋ'thurruna ŋula nhä. Ŋilimurrunydja dhuwala yolŋu'-yulŋuyunydja ŋuli djäma goŋdhu warray ŋilimurruŋgalay, ŋula nhänydja bäki, yurru ŋayinydja ŋunhi Godthunydja yana waŋana dhärukthu warray, bala ŋuriŋiyina dhärukthuna waŋanharayuna bukmak nhänydja malanha dhunupa malŋ'thurruna, ŋunhi ŋilimurru yukurra nhämana dhiyaŋu-wala. Märr-yuwalkthinyarayu yana ŋilimurru marŋgithirrinydja.

4 Ŋäthilinydja ŋunhi baman'tja yolŋu yäku Waypul märr-yuwalkthina Godnha, bala ŋayi gäŋala wäyinnha ŋapatjkunharamirrina, bala bathara Godkuna buku-ŋal'yunarawu. Ŋayi Godthunydja märraŋalana yana Waypulwuŋu mundhurr, yurru ŋayi yaka märraŋala ŋunhiyinydja

mundhurr, ŋunhi ŋayi Gayindhu wekaŋala ŋatha ga borumdja malanha, liŋgu ŋuriŋiyi Gayindhu yaka märr-yuwalkthina yukurrana, yaka ŋayi dhärukku malthurruna Godkunydja. Yurru Godthu ŋanyana Waypulnhana ŋamakurru'-ḻakaraŋalanydja, ga märraŋalanydja nhanukuŋuna ŋayi, liŋgu ŋayina ŋunhi yuwalkkuŋalanydja wal'ŋu märr-yuwalkthina. Yo, ŋunhiyinydjayi Waypulnydja yolŋu liŋgu rakunynha, yurru ŋayi yukurra ŋunhiyi mukthun yana ḻakarama yulŋunydja ŋilimurruŋgu, ḻakaramanydja ŋayi yukurra nhaltjan ŋilimurru yurru marrtji galkithirri Godkala ŋuliwitjan märr-yuwalkthinyarakurru.

5 Ga bitjarrayi bili wiripunydja baman'ŋuwuy yolŋu Yenuktja yäku, ŋayinydja ŋunhi märr-yuwalkthinayi, ga wirrki yana ŋayi märr-nherraṉmina Godkala, ga ŋayinydja ŋunhi Godthunydja yana ŋanya märraŋala walŋanhana, rumbalmirrina djaw'yurruna bala djiwarr'lilina. Yaka ŋayinydja ŋunhiyinydja Yenuktja yolŋu rakunydhina, yana ŋayi winya'yurrunana. Yo, yolŋunydja walala yukurrana ḻarruŋala warray nhanŋu rumbalwunydja, yurru bäyŋuna ŋanya maḻṇ'maraŋalanydja, liŋgu Godthunydja ŋanya djaw'yurrunana yana-wala märraŋala rumbal-manaparana. Ŋunha djorra'yunydja yukurra ḻakarama ŋanya Yenuknha nhaltjarra ŋayi yukurrana nhinana, yurruna ŋayi Godthu ŋanya märraŋala, ḻakarama yukurra Yenuknha, ŋunhi ŋayi God nhanŋu buku-wurrparanydja ga wokthurrunanydja, liŋgu ŋayinydja ŋunhiyinydja marrtjina yukurrana galkina yana wal'ŋu dhikana Godkala, märr-nherraṉminyarayu yana.

6 Ŋunhi ŋalinydja yurru yaka yuwalk märr-nherraṉmirri Godkalanydja, Godthu yurru yakana ŋitjalanha buku-wurrpan, ga wokthun ŋitjalaŋgu. Ŋunhi ŋali ḏukṯukthirri yukurra marrtjinyarawu galkithinyarawunydja nhanukala Godkala, ŋäthilinydja ŋilimurru yurru märr-yuwalkthirri ŋanya ŋunhi ŋayinydja yuwalk walŋa nhina yukurra, ga ŋayinydja yurru walŋakuma ŋunhinhanydja walalanha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yurru yuwalk wal'ŋu ḻarruma nhanŋu; märr-yuwalkthirri ŋali yurru ŋäthilinydja, ga yurruna ŋali yurru marrtji galkithirrinydja Godkalanydja.

7 Ga balanyarayi liŋgu ŋayinydja Nowanydja yolŋu yäku, märr-yuwalkthinayi ŋayinydja Godnha, märr-nherraṉmina manapara. Yo, Godthunydja ŋunhiyi nhanukala ḻakaraŋala ŋäṯhili yana, ŋunhi yurru ŋayi baḏuwaḏuyun yolŋu'-yulŋunha gapuyu. Yakana yolŋu'-yulŋuyu ŋäthilinydja nhäŋala bitjanarayi baḏuwaḏuyunara, yurru ŋayinydja ŋunhi Nowayunydja märr-yuwalkthina warray yukurrana, bala ŋayi dhäruknha märraŋala ŋanya Godnha, bala ŋayi ŋäthilimirriyaŋala yukurrana djäma mitjiyana dhuḻ'yurruna, märr yurru ŋayipi ga nhanŋu gurruṯu'mirri walala walŋathirri ŋunhili mitjiyaŋura. Bala ŋayi Nowayunydja ŋuriŋiyi nhanukalay märr-yuwalkthinyarayunydja bitjarra yätj-ḻakaraŋalana ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunhanydja wiripu-guḻku'nhanydja, yana walala murrmurryurrunana marrtjina, liŋgu ŋuriŋina ŋunhi walala yaka märr-yuwalkthina. Yurru ŋayi Godthu ḻakaraŋala Nowanhanydja ŋayaŋu-dhunupana, liŋgu ŋayi märr-yuwalkthina ga dhäruk ŋayi märraŋala Godnha.

8 Yo, ŋäthilinydja balanyara liŋgu yolŋu Yipurayimdja yäku, ŋayi märr-yuwalkthina ga märr-nherraṉmina Godkala. Ŋayi Godthu ḻakaraŋalanydja Yipurayimgala bitjarra, “Gonha'yurra nhuŋuway dhuwalanydja wäŋa ga gurruṯu'mirrinha nhuŋu, ga marrtjiya bala wiripuŋulili wäŋalili, ŋunhi ŋarra yurru wekama ŋunhiyinydja wäŋa nhuŋu ga nhokalaŋuwu yumurrku'wu.” Yaka Yipurayim marŋgi wäŋawunydja ŋuriki ŋunhi Godthu nhanukala ḻakaraŋala, yurru dhunupa ŋayi ŋunhi dhäruknha märraŋala, bala marrtjinana yana.

9 Yo, bunananydja ŋayi ŋunhili wäŋaŋura ŋunhi ŋayi Godthu dhawu'mirriyaŋala ḻakaraŋala, bala ŋayi nhinanana. Yana ŋayi buṉbuŋala ḏalwaḏalwa nhanŋuway ŋayi nhinanharawunydja, liŋgu ŋayinydja ŋunhi Yipurayimdja balanyara yana biyaku ŋuli mulkuruna ŋayi ŋunhiliyinydja wäŋaŋura; bitjanna liŋgu ŋayi ŋuli marrtjinya giṯthu'-giṯthuna bala wäŋalili ga wäŋalili yulŋunydja, bili ŋunhiyinydjayi wäŋa wiripu-guḻku'wu miṯtjiwu. Yo, ŋayi Godthu dhawu'-nherrara ŋunhiyinydja wäŋa Yipurayimgu, ga gäthu'mirriŋuwu nhanukalaŋuwu Yitjakku, ga gutharra'mirriŋuwu nhanukalaŋuwu Djaykupku, yurru yaka walala ŋunhiyi wäŋa märraŋalanydja bitjarra walalaŋguwaynydja, yana walala märr-yuwalkthina mukthurruna yukurrana.

10 Ŋayi Yipurayimdja nhinana yukurrana galŋa-djulŋithina yana, yaka ŋayi ŋula warwuyurruna ŋurikinydja ŋunhi ŋayi yukurrana nhinana ḏalwaḏalwa'ŋura buṉbuŋura dhiyala munatha'ŋuranydja, liŋgu ŋayinydja yukurrana ŋunhi nhinana märr-gatjpu'yurrunanydja dhukarr-nhäŋalanydja ŋunhana bala djiwarr'nha wäŋa, ŋunhi ŋayi Godthu yukurra ŋäthilimirriyama ŋunha nhanukalayŋuwu yolŋu'-yulŋuwu. Yipurayimdhu märr-yuwalkthina wirrki yana, ŋunhi yalalanydja ŋayi yurru Yipurayim nhinana yukurra ŋunhalayinydja Godkalanydja wäŋaŋura gupaḏalnha-wala weyinŋumirrina.

11 Ga Yipurayimgunydja miyalk Saranydja, bitjarrayi liŋgu ŋayinydja märr-yuwalkthina Garraynha. Ŋayi Godthu ḻakaraŋala ŋurikalayi miyalkkala bitjarra, “Nhenydja yurru yothu'na gäma.” Yurru ŋayinydja ŋunhiyi miyalktja worruŋuna, dhuḏitjnha nhanŋu ŋunhi yothu'wunydja gurrukanharawu. Yurru ŋayi märr-yuwalkthina ŋuriṇi miyalkthu yulŋunydja, bala ŋayi waŋananydja ŋunhiyi bitjarrana, “Godthunydja yurru yuwalk yana dhuwalayi djäma bitjan, ŋunhi ŋayi dhawu'-nherrara ŋäthili.” Bala ŋayi Godthunydja ŋunhiyi dhäykanha rumbalnydja Saranha ḏälkuŋalana, bala ŋayi yothu'mirriyinana ŋunhiyi miyalk, bala ŋayi gäŋalana yukurrana Yipurayimgu yothu'nhana.

12 Ga ŋayipinydja ŋunhi Yipurayimdja rumbal balanyara yana liŋgu worruŋuna ŋayi wirrkina, yurru ŋayinydja ŋunhi Yipurayimdja balanyarana bitjan waka'-ŋurrkanhamirrina ŋayi guḻku'wuna mirithirrina yolŋu'-yulŋuwu; nhanukuŋunydja mala-wunhara biyapulnha wal'ŋu guḻku'na, balanyara miṯtji yana bitjan ganyu' ŋunha gärakŋura, ga garminyarr' ŋunha raṇiṇura, gulkuruwuna bothurruwunydja.

13 Yo, ŋunhiyi walala Yipurayim ga Yitjak ga Djaykup mukthurruna yana ŋunhi märr-yuwalkthinanydja, yana liŋgu ga murrmurryurruna walala. Yaka walala märraŋalanydja ŋunhiyi wäŋanha ŋunhi ŋayi Godthu dhawu'mirriyaŋala walalanha, yurru walala ŋunhi galŋa-djulŋithina, liŋgu walala yukurrana märr-yuwalkthinana nhäŋalana ŋurukuyi yulŋunydja, ga ḻakaranhaminanydja walala ŋunhiyi walala bitjanmina, “Ŋanapurrunydja dhuwala balanyara bitjan mulkuru yolŋu walala dhiyalanydja munatha'ŋuranydja, wärriku warray yana, liŋgu dhuwalayinydja wäŋa yaka ŋanapurruŋgu yuwalk nhinanharawu.”

14 Yo, yolŋunydja ŋuli bitjandhi waŋa, ŋunhi ŋayi yukurra yurru dhukarr-nhämanydja gatjpu'yundja marrtjinyarawu nhanukalaynha ŋayi yuwalkŋulilina wal'ŋu wäŋalili.

15 Ŋunhi bini walala ḏukṯukthinya roŋiyinyarawunydja balayi, ŋunhi walala yukurrana nhinana ŋunhili ŋäthili, walalanydja bini ŋunhi roŋiyinya ŋunhimalayi warray.

16 Yurru walalanydja yaka yukurrana guyaŋina ŋunhiyinydja wäŋa biyapulnydja, liŋgu walala yukurrana ŋunhi wirrkinydja wal'ŋu ḏukṯukthina ŋurikina wäŋawu wal'ŋu ŋunhi biyapulnha wal'ŋu

ŋamakurru'na yanana, ŋunhana wal'ŋu ŋunhi djiwarr'nha, Godkuna nhanŋuwaynha wäŋa. Walala waŋananydja yukurrana bitjarra, "Ṇayinydja ŋunha God ŋilimurruŋgu Waŋarr," bala ŋayi Godthunydja ŋäthilimirriyaŋalana wäŋanydja walalaŋgu. Yakana ŋayi ḡoranydja God walalaŋgu, bala yana yarrkmaraŋalanydja walalanha bäyŋuna, yana ŋayi walalaŋgu gumurr-ŋamathinana ŋunhimalayinydja nhanukiyingala ŋayi wäŋalilinydja.

17-18 Yo, yuwalkkuŋala yana ŋayi Yipurayim märr-yuwalkthinanydja. Wirrkina ŋayi galŋa-djulŋithina ŋunhi nhanukala ŋayi Godthunydja dhawu'-nherrara bitjarra, "Nhe yurru waka'-ŋurrkamana yothunhanydja, ga ŋuliwitjan gäthu'mirriŋuwalanydja ŋurikalayi Yitjakkalanydja yurru yarrata'ŋuru gul̪ku'na mi̱tj̱i dhawa̱tthun, ga walalanydja yurru yukurra märrama nhä malanha bukmak ŋunhi ŋarra dhawu'mirriyaŋala nhuna." Bala ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi Godthunydja gatjarr'yurrunana ŋanya Yipurayimnha. Ṇayi waŋananydja bitjarrana, "Gatjuy märraŋa garr'yurra dhuwali nhuŋuway gäthu'mirriŋunha Yitjaknha, ga wekamanydja nhe yurru ŋanya bitjan mundhurrnha ŋarraku, biyakana bitjan ŋuli ḏalkarra'mirriyu yolŋuyu gulaŋ-waṇḏinyamarama bala bathan wäyinnha." Ga dhunupana ŋayi Yipurayimdhunydja märraŋalana yana dhäruktja ŋanya Godnha, yakana ŋayi mulkana ga roŋinyamaraŋalanydja nhanŋuway ŋayi gäthu'mirriŋunhanydja. Ṇayi bini bunha ŋanya murrkay'kunha, liŋgu ŋayi wirrki märr-yuwalkthina Godnha ŋunhi ŋayi ŋäthili dhawu'mirriyaŋala bitjarra, "ŋuliwitjan ŋurikala Yitjakkalanydja yarra̱ta̱ŋuru yurru gul̪ku'na mi̱tj̱i dhawa̱tthun."

19 Yo, Yipurayimdhunydja yukurrana guyaŋina bitjarra, "Godthunydja yukurra ganydjarr ŋayathama walŋakunharawu Yitjakku ŋulaŋuruyi rakunyŋuru." Bala yuwalkthi ŋayi Godthu roŋinyamaraŋalanydja wekaŋala ŋanya Yipurayimgala, bitjarra ŋayi walŋakuŋalana ŋunhiyi Yitjaknha beŋuru rakunyŋurunydja.

20 Ga bitjarrayi liŋgu ŋayipi Yitjakthunydja märr-yuwalkthinayi Godnha, ga ŋunhi ŋayi Yitjak worruŋuthinanydja, bala ŋayi l̪akaraŋala nhanukalayŋuwu gäthu'mirriŋuwunydja maṇḏaku, Djaykupkunydja ga Yetjuwunydja bitjarrana, "Godthunydja yurru nhumalanha wirrki yana gäma yukurra l̪atju'kuma, gumurr'yama ŋayi yurru nhumalanha yulŋunydja."

21 Ga bitjarrayi bili ŋayi ŋunhi Djaykuptja ŋayipinydja märr-yuwalkthina Godnha. Ga ŋunhi ŋayi marrtjina worruŋuthinanydja, galkina nhanŋu walu rakunydhinyarawuna, bala ŋayi wäthurruna nhanukalaŋuwu gutharra'mirriŋuwuna maṇḏaku, Djotjipkalaŋuwu märrma'wuna gäthu'mirriŋuwu maṇḏaku, bala ŋayi waŋana l̪akaraŋala bitjarrana maṇḏapala, "Godthunydja yurru nhumalanha dhuwala gumurrkumana. Nhumalaŋgalanydja yurru mala-wunharawuyyu märrama nhä malanha ŋamakurru' ŋunhi ŋayi Godthu dhawu'-nherrara ŋilimurruŋgalaŋuwu mi̱tj̱iwu." ŋunhiyinydjayi worruŋunydja Djaykuptja dhärrana yukurrana goŋ-dhuŋguṇmirri yana ŋunhiyi, bala ŋayi buku-ŋal'yurrunana yukurrana Godkalana, liŋgu ŋayi ŋunhiyi märr-yuwalkthina dhärukku Godkalaŋuwunydja, ŋunhi ŋayi nhaltjarra Godthu dhawu'-nherrara Yipurayimgala.

22 Ga bitjarrayi liŋgu ŋayinydja Djotjiptja märr-yuwalkthinayi Godkala. Djotjiptja ŋunhi ga nhanŋu mi̱tj̱i yukurrana nhinananydja Yetjipnha, ga ŋunhi ŋayi Djotjip worruŋuthinanydja, bala ŋayi l̪uŋ'thunmaraŋalana nhanŋuwuy ŋunhi gurru̱tu̱'mirrinhanydja walalanha yolŋu'-yulŋunhanydja, bala ŋayi l̪akaraŋala bitjarrana walalambalanydja, "Galki ŋarra yurru dhuwala rakunydhirrina dhiyala,

ga ŋunhi nhuma yurru gonha'yundja dhuwala wäŋanha, ga märraŋa ŋarranha ŋarakanydja, bala gäŋa balayi ŋurikalayi wäŋalili ŋunhi Godthu dhawu'mirriyaŋala ŋunhiyi wäŋa ŋäthili Yipurayimgala, ŋunhimalayi nhuma yurru ŋarranha dhalkaramanydja," bitjarrayi ŋayi Djotjipthu ḻakaraŋala, liŋgu ŋayi märr-yuwalkthina yukurrana Godnha.

23 Ga Mawtjitjkalanydja ŋäṉḏi'mirriŋuyu ga bäpa'mirriŋuyu bitjarrayina liŋgu märr-yuwalkthina Godnha. Yo, ŋunhi ŋayi dhawalwuyaŋinanydja Mawtjitj, maṉḏa nhäŋala ŋanya ŋunhi ŋayinydja ŋunhiyinydjayi yothu ḻatju'na dhikana yana. Ŋunhi buŋgawa yolŋu ŋurikiy wäŋawuy Yetjippuynydja waŋana bitjarra, "Ŋunhi ŋuli Yitjuralpuyŋunydja yothu ḏarramunydja dhawal-wuyaŋirri yuṯanydja, ŋilimurru yurru dhunupana bumana yana," bitjarra. Ga maṉḏa ŋunhi Mawtjitjkunydja ŋäṉḏi'mirriŋu ga bäpa'mirriŋu, yakana maṉḏa beyaŋiyina ŋula ŋurikiyi buŋgawawu, bala maṉḏa djuḻuḻ'maraŋalanydja ŋunhiyi yothu'nhanydja ḻurrkun'nha ŋaḻindi, liŋgu maṉḏa märr-yuwalkthina ŋunhi ŋurikiyinydja yothuwu yurru djäka yukurra ŋayipina Godnha.

24-25 Yo, ŋayi ŋurikalayi buŋgawawalana gäthu'mirriŋuyu dhäykayuna ŋunhiyi märraŋalanydja ŋanya Mawtjitjnhanydja, bala ŋuthanmaraŋalana yukurrana ŋayipina, ga ŋunhi ŋayi Mawtjitjtja ŋuthara, rumbal bathalayina, bala ŋayipinydja ŋunhi märr-yuwalkthinana Godnha. Yo, gumurr-nherraŋa warray ŋayi bini ŋunhiyi nhanŋuwaynydja ŋayi miṭṭjinha, märr ŋayi bini nhinanha yukurranha galŋa-djulŋithinya ŋula nhäŋura malaŋuŋura romŋura ŋunhili buŋgawawala wäŋaŋura, yurru yaka ŋayi bitjarrayinydja Mawtjitjthu. Yana ŋayi waŋananydja bitjarra, "Godkunydja yolŋu walala ŋunha yukurra nhina galŋa-yätjthirrina, ga ŋarranydja yurru bitjandhiyiliŋgu galŋa-yätjthirriyi ga burakirriyi walalaŋgala dhambay.

26 Ŋarranydja yurru ŋunhiliyina liŋguna dhärrana yukurra, Garraywalana yana gali'ŋura, bayyi ŋunhi ŋarranha yurru yolŋuyunydja walalay ŋula beyarrmakkuma ga yätjtjama," bitjarra ŋayi Mawtjitj ḻakaranhaminanydja, liŋgu wirrki ŋayi yukurrana märr-yuwalkthina Godnha. Yo, ŋayinydja bini ŋunhi Mawtjitjtja ḻukunydjathinya ŋunhala Yetjiptja wäŋaŋura, yurru ŋayinydja ŋunhi ŋapa-wekaŋala ŋurikiyinydja nhäku malaŋuwu, yaka ŋayi ḏukṭukthina ŋurikiyi munatha'wuywunydja nhäku malaŋuwu, liŋgu ŋayi yukurrana gatjpu'yurruna dhukarr-nhäŋala ŋunhina liŋguna yuwalkŋuna wal'ŋu nhä malanha ŋunhi ŋayi yurru Godthu ŋanya wekama yalala.

27 Yo, ŋayi Mawtjitjthu gonha'yurrunana ŋunhiyinydjayi Yetjiptja wäŋa, liŋgu ŋayi märr-nherraṉmina ŋayaŋu-yuwalkthina Godnha. Ŋayinydja ŋunhiyinydja buŋgawaŋydja wal'ŋu yolŋu maḏakarritjthina nhanŋu, yurru ŋayinydja Mawtjitjtja yakana beyaŋiyina ŋula nhanŋu, yaka ŋayi bilyurruna ga roŋiyina Godkalanydja ŋuliŋurunydja gatjal'ŋuru, yana ŋayi yukurrana marrtjinana-wala, malthurrunana yana yukurrana Godku, biyaku ŋuli ŋayi ŋunhiyinydja nhäŋalana wal'ŋu Godnhana.

28 Yo, bitjarrana liŋguna ŋayi yukurrana yana yulŋunydja märr-yuwalkthinanydja Mawtjitjthu. Ŋayi Godthu ḻakaraŋala nhanbala Mawtjitjpanydja bitjarrana, "Ŋunhinydja djiwarr'wuynydja yolŋu yurru marrtjina lili, bumana ŋayi yurru marrtji ŋunhinhanydja maḻamarrmirrinhanydja walalanha yumurrku'nha, ŋunha Yetjippuyŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha. Nhumanydja yurru ŋarrakalanydja yolŋu'-yulŋuyu märrama wäyinnha, bala wutthurra, bala gulaŋnha bikpikthurra dhurrwaralilinydja ŋunhi nhumalaŋgalay bala'lilinydja, garrwarlili ga gali'lili maṉḏanyŋulili, ga ŋuriŋiyina

gulaŋdhu nhumalanha yurru gungamanydja, ŋäkirrimaramanydja yukurra; nhumalaŋgunydja yumurrku' mala yaka yurru murrmurryun, liŋgu nhumanydja yurru walŋathirri ŋuriŋiyina maŋgu'yuna." Bitjarra ŋayi Godthu ḻakaraŋala Mawtjitjkalanydja, bala ŋayi dhunupana märr-yuwalkthinana. Bala walala Godkunydja yolŋu walala nhinana yukurrana walŋamirrina dhikana, nhanukala Godkalana djäkaŋura.

29 Yo, ŋunhi walala Yitjuralpuyŋuyunydja yolŋu'-yulŋuyu gonha'yurruna ŋunhiyinydja wäŋa Yetjiptja, walala yukurrana marrtjinanydja ŋunhi bala märr-yuwalkthinana yanana-wala, bala Godthu ḻapthunmaraŋala gatjaḻ walalaŋgu ŋunhiyi gapu moṇuk; ŋayinydja yukurrana ŋunhi gapunydja ŋapa-ŋal'yunminana ŋunhala bala gali'ŋura, märrma'ŋura yana, ga walalanydja nhinana yolŋu'-yulŋunydja ŋunhinydja bala martj-martjtjurruna buḏapthurruna baṉḏany'kurruna. Walala ŋuriŋi Yetjippuyŋuyunydja yolŋuyu walalay guyaŋina yanapi walala yurru malthun ŋuliwitjandhi walalaŋgala goyurrkurru, yurru ŋunhiliyi ṉapuŋgany'tja, ŋunhi walala wapthurruna ṉapuŋga'lilinydja wal'ŋu, bala ŋayinydja gapuyunydja maṉḏanyŋuyu dhä-munyguŋalana walalanha, warrpam'nha walala ŋunhi ŋurru-ḻupthurrunana yukurrana, guḻwuḻyurrunana.

30 Ga ŋunhi walalanydja ŋayathaŋala ŋunhiyinydjayi wäŋa ŋunhi Godthu dhawu'mirriyaŋala, bala ŋayi God waŋana walalaŋgala bitjar-rana, "Gatjuy, marrtjiya nhuma yurru, ga ḻiw'maraŋa walala yukir-riya yulŋunydja ŋunhi wäŋanha Djarikunydja. Biyaka liŋgu yukirriya marrtjiya walu-ŋuparra, ga ŋunhi yurru ŋayi 7-dhirrinydja ḏaykun, bala ŋarranydja yurru ḏaw'-ḏawyunna ŋunhiyi ḻiw'maranhara galiny'tja ḻoḻu." Bala dhunupana walala dhäruktja märraŋalana ŋanya Godnha. bala yuwalkthi yana ḻoḻunydja ŋunhi burrul'yurrunana marrtjina, liŋgu ŋunhi yolŋu'-yulŋuyu märr-yuwalkthina Godkala, ga dhäruk ŋanya märraŋala.

31 Ga waŋgany dhäyka yukurrana nhinana ŋunhiliyi wäŋaŋura, yäkunydja ŋayi ŋunhi Rayap, yurru yaka ŋayi ŋunhiyi ŋamakurruny'tja dhäyka, yana marramba'mirri balanyara. Ŋuriŋi mel'ŋumirriyu yolŋu'-yulŋuyu Yitjuralpuyŋuyu ḻakaraŋalanydja nhanbala ŋuripa dhäykawanydja bitjarra, "Ŋanapurruŋgala Godthu yurru dhuwalanydja wäŋa wekama ŋanapurruŋgalana goŋlili," bala dhunupana ŋayi ŋuriŋi dhäykayunydja yana märr-yuwalkthinana, ga dhäruknha märraŋala, bala ŋayi Godthunydja ŋanya walŋakuŋalana; yaka ŋayi rakunydhina dhambay ŋurikala wiripu-guḻku'walanydja yolŋu'-yulŋuwala, ŋurikalanydja walalaŋgala ŋunhi walala yaka märr-yuwalkthina Godkala.

32 Yo, ŋäthilinydja benydja wal'ŋu guḻku' yolŋu walala yukurrana nhinana märr-yuwalkthina dhika wal'ŋu, bala'-balanyara yolŋu walala gam', Gitiyan, ga Barak, ga Djämdjin, ga Djiptha, ga Daypit, ga Djamiyul, ga dhäwu'-gänharamirri yolŋu walala, ga wiripu-guḻku'. Ŋarra bini ḻakaranha warray ŋunhiyinha walalanha yulŋunydja, yurru yakana ŋarra yurru dhuwalanydja dhäwu' weyinguma

33 Yo, dhiyaŋuyinydja walalay yukurrana djäma biyapul wal'ŋu bathalamirri dhika ganydjarr-ḏumurrumirri wal'ŋu yana, liŋgu walala yukurrana yuwalkkuŋala märr-yuwalkthina, märr-nherraṉmina mana-para. Yo, wiripuŋuyunydja walala guḻku'na mirithirrina miriŋu mar-rtjina bunharawu ŋurikina märr-yuwalkthinyaramirriwuna walalaŋgu, yurru walalanydja Godkalaŋumirriyu walalay djuḻkmaraŋala warray ŋunhi miriŋunhanydja walalanha. Walala wiripu-guḻku'yu yolŋu'-yulŋuyu ŋuli djäma yana dhuwurr-dhunupa, bala walala märraŋalana

ŋämakurruny'tja, ŋunhi ŋayi Godthu dhawu'mirriyaŋala walalanha. Wiripuyunydja yolŋuyu bitjarra dhaḻ'yurruna dhä ŋunhi läyinnha, maḏakarritjnha ŋunhi wuŋgannha; yakana ŋanya ŋunhiyi bumaranydja ŋula, liŋgu ŋayi ŋunhi märr-nherraṉmina Godkalana.

34 Wiripunhanydja walalanha ŋunhi ŋurrkaŋala gurthalilina biṯtharr'yunarawuylilina, yurru walala ŋunhi gurthanhanydja ŋulṯjikuŋalana, yakana ŋuriŋi gurthayunydja walalanha nhäranhamaraŋala. Ga wiripu-guḻkuny'tja winya'-winyayurruna gayulnha, walŋa-yaw'yunmina; walalanha bini ŋunhi bunha yolŋu'-yulŋuyu murrkay'kunhana mandjawakthuna. Wiripunydja yolŋu walala nhinanha ŋuli yukurranha ganydjarrmiriwnha, yurru ŋayinydja Godthunydja walalanha ḏälkuŋala warray, ganydjarr wekaŋala warray walalanha, ga ŋunhi ḏälmirrinydja yolŋu walala ŋuli miriŋu marrtjinya, walalanydja ŋuriŋi märr-yuwalkthinyaramirriyunydja yolŋu'-yulŋuyu djuḻkmaranha warray ŋuli ŋunhi miriŋunhanydja.

35 Ga ŋunhi miyalk ŋunhi yothu nhanŋu rakunydhina, dhunupana ŋayi Godthunydja walŋakuŋalana ŋunhiyi rakunyŋurunydja, liŋgu ŋayi yuwalkkuŋala yana märr-yuwalkthina ga märr-nherraṉmina Godkala.

Wiripunydja ŋuriŋi dhuwurr-yätjmirriyu yolŋu'-yulŋuyu bumara dhika ŋayaŋu-yätjkuŋala ŋunhi märr-yuwalkthinyaramirrinhanydja walalanha, yurru walalanydja yaka gumurr-nherrara ga ŋapa-wekaŋala Godkala, märr yurru walala nhina yukurra walŋa yana; yakana walala bitjarrayinydjayi bilyurrunanydja, liŋgu walala waŋana bitjarra, “ŋarra yurru yana rakunydhirri nhanŋu Godku, nhanukala gali'ŋura, märr yurru ŋarranydja walŋana nhina yukurra galkina yana nhanukala ŋunhalanydja.”

36 Wiripunhanydja yolŋu'-yulŋunha ŋuli warku'yuna ga bartjun-maranha dhika nhaltjana, ga wiripunhanydja walala ŋuli ḻoḻulilina galkaṉa, ga ḻuku ḏapṯapmaranha, ga goŋ maṉḏanha.

37-38 Wiripunhanydja yukurrana wirriw'-wirriwyurruna ŋunhiyi märr-yuwalkthinyaramirrinha walalanha yolŋu'-yulŋunha, murrkay'kuŋala guṉḏayuna. Ga wiripunydja walalanha yukurrana yolŋuyu ga mitmitthurrunana, ŋanaknha guḻk-guḻkthurruna mandjawakthuna, ga wiripu'-guḻku'nhanydja dharpuŋala mandjawakthu murrkay'kuŋalana. Wiripunydja märr-yuwalkthinyaramirri walala ŋuli nhinanha ŋurruwuykmirrina dhikana, girri'miriwnha walala, bala walala ŋuli dhaṯthunminya wäyingalana barrwaṉ'thu. Walala ŋuli yolŋu'-yulŋuyu wiripu-guḻku'yunydja ŋayaŋu-yätjkunhana bunha walalanha, yurru walalanydja mukthurruna yana märr-yuwalkthina Garraynha, märr-nherraṉmina manapara. Ŋunhi dhuwurr-yätjmirrinydja yolŋu walala yaka ḏukṯuk ŋurikiyi märr-yuwalkthinyaramirriwunydja walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu, yana walalanha yukurrana gukuŋala ŋuparana, bala yukurrana ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunydja wirwiryurrunana ŋuliwitjarra ŋanhdharkkurruna wäŋakurru ga buku'-bukukurruna. Wiripunydja walala ŋuli yukurranha nhinanha mathirraŋurana, liŋgu walala yakana maḻŋ'maraŋala wäŋa walalaŋguwaynydja walala ŋunhi nhinanharawu. Bala ŋayi Godtja waŋana bitjarrana, “Ŋunha munathany'tja wäŋa yakana ŋamakurru' yana. Ŋarraku ŋamakurru'mirrinydja yolŋu walala märr-yunupamirrinydja yurru yakana nhina yukurra ŋunhiliyi weyin.”

39 Yo, ŋayi Godtja ŋunhi mirithina yana wokthurrunanydja ŋurikiyinydja walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu, liŋgu walala yuwalkkuŋala märr-yuwalkthina nhanukala Godkala, yurru ŋulinyaramirriyunydjayi yaka ŋayi Godthu walalaŋgu wekaŋala warrpam'thurruna ŋunhiyi ŋunhi ŋayi dhawu'mirriyaŋala.

40 Liŋgu Godthunydja ŋunhi djarr'yurruna dhukarr wiripuna, biyapulnha wal'ŋu ŋamakurru'na dhikana; ŋayi waŋananydja bitjarra, “Bukmakthu ŋarrakalanydja yolŋu'-yulŋuyu yurru rrambaŋina märrama; rrambaŋina yurru walala gulŋiyirrinydja ŋunhamalayinydja ŋamakurru'lilinydja dhikanydja wal'ŋu wäŋalili, ŋunhi ŋarra yukurra ŋäthilimirriyama dhuwala ŋarrakalaŋuwu mittjiwu.” Yo, ŋunhiyinydja walala ŋunhi walala ŋäthili märr-yuwalkthina Godnha, galkunna walalanydja yukurra ŋunhayinydja ŋilimurruŋguna, märr ŋilimurru yurru rrambaŋina bukmakthirrina gulŋiyirrinydja yukurra ŋunhamalayinydja yutalilinydja wäŋalili, ga nhina galkina yana yurru yukurra nhanukalana Godkalana, gupaḏalnha-wala yurru.

12

Gunhu'yu Godthunydja ŋuli ŋilimurrunha raypirri'yun dhäḏir'yunaramirriyu warray, märr ŋilimurru yurru walŋa nhina

1 Yo, ŋunhiyinydja märr-yuwalkthinyaramirri yolŋu walala ŋäthili marrtjina, bala ŋunhayina walala yulŋunydja, dhärrana yukurra biyapulnha wal'ŋu gulku'na dhikana mittji liw'maramana yukurra ŋilimurrunha, nhämana yukurra ŋilimurrunhanydja dhipalanydja, nhaltjan ŋilimurru ŋuli yukurra marrtji bala nhanukala Godkala romŋura. Yo, ŋilimurrunydja dhuwala balanyara bitjan ŋilimurru yukurra bata'yunmirri waṇḏirri ŋunhi, märr yurru ŋilimurru märramana ŋula nhänydja ŋunhalanydja bala. Ŋunhi yolŋu ŋuli waṇḏirri bata'yunarawu, yaka ŋayi ŋuli gurrukama weyin'tja girri', ga yaka ŋayi ŋuli goŋdhu ga ḏiltjiyu gäma ŋula nhä ŋonuŋ malanha. Ga yätjtja dhuwala rom ŋunhi balanyara bitjan weyin ŋunhi girri', ŋunhi ŋilimurrunha ŋayi yurru gatthunmarama ŋuriŋiyi yakaŋuwuna waṇḏinyarawu ŋamathanharawu. Ŋilimurrunydja yurru burrul'maramana yanana dhayalakumana, bala ŋurrkama yurru ŋunhi galŋa-ŋonuŋdhinyaramirrinydja ŋula nhä malanha rom ŋunhi ŋilimurru yukurra gäma, märr ŋilimurru yurru waṇḏirri yänana, latju'kumana-wala. Go ŋilimurru waṇḏirrina ganydjarryunna yana ŋula nhäkurrunydja malaŋukurru romgurru ŋunhi; ŋilimurru waṇḏirri yukurra yurru ŋuliwitjandhi liŋgu dhukarrkurrunydja ŋunhi ŋayi ŋäthilimirriyaŋala ŋilimurruŋgu marrtjinyarawu.

2 Go ŋilimurru malthunna yana mukthun nhanŋuway waŋganygu Garraywu Djesuwu. Ŋurruthaŋalanydja ŋunhi ŋayipinydja Djesunydja yukurrana marrtjina dhiyala munatha'ŋuranydja märr-yuwalkthina yana dhika Godnha; yuwalkkuŋala yana ŋayi nhanukalaŋuwala bäpa'mirriŋuwalanydja märr-nherraṇmina, ga ŋuriŋi liŋgu märr-yuwalkthinyarayu ŋilimurrunydja yurru buku-mulka, ŋunhi ŋilimurru yurru mukthundja yana marrtji malthun nhanŋuwaynydja märr-yuwalkthirri manapan. Yo, Djesunydja ŋunhi yaka gandarrŋura gatjpal'yurruna, yakana ŋayi gorana ŋurikinydja ŋunhi ŋayi rakunydhina mälakmaranhawuyŋura dharpaŋura, bitjarranydja bitjan ŋuli dhuwurr-yätjmirri yolŋu walala rakunydhirri; yanana ŋayi rakunydhinana ŋilimurruŋgala dharapulŋuranydja, liŋgu ŋayi yukurrana guyaŋinanydja ŋunhana bala ŋathil'nha wal'ŋu, ŋunhi ŋayi yurru nhinana yukurra ŋunhalana ŋayaŋu-djulŋithirrina, goŋmirriyirrina manapan. Liŋgu ŋuliwitjandhi nhanukalanydja rakunydhinyarayu ŋilimurrunydja yurru yolŋunydja walala walŋana nhina yukurra ŋunhalanydja, galkina nhanukala.

Ga dhiyaŋunydja-wala ŋayi ŋunhana nhinana yukurra gali'ŋura galkina Godkalana, ŋurruŋuna wal'ŋu.

3 Guyaŋiya balayi roŋiyiya ŋanya Garraynha Djesunha, ŋunhi nhaltjarra ŋayi yukurrana marrtjina ŋuliwitjarra gatjaḷkurru ŋayaŋu-wutthunaramirrikurru bala; guyaŋiya ŋanyana, märr nhenydja yurru yakana djawaryun, bala gandarrŋuranydja ḏaḏawyun. Dhuwurr-yätjmirriyunydja yolŋuyu walalay ŋanyana nyamir'yurruna yukurrana, bala yätjkuŋalana nhanŋu bitjarrana liŋgu, yanana liŋgu-u-u ga bumara ŋanya walala murrkay'nha.

4 Nhenydja yukurra ŋunhi bitjandhi liŋgu ŋayaŋu-yätjkuma ŋuriŋi yätjthu malaŋuyu, yurru yaka muka yana ŋayi nhuna murrkayny'tja bumara. Mukthurra yana marrtjiya gukuŋa ŋunhiyi yätjnhanydja, yaka ḏaḏawyurra gandarrŋura.

5 Yaka meṉguŋa ŋunhinydja marrparaŋ'kunaramirri dhäruk ŋunhi ŋayinydja Godtja waŋa ŋuli yukurra nhumalanhanydja, bitjanna bit-jan ŋuli bäpa'mirriŋuyu waŋa nhanŋuway gäthu'mirriŋunha. Ŋayi waŋanydja ŋuli yukurra bitjan,

“Way gäthu ŋarraku!
Ŋunhi nhe yurru yätjtja djäma yukurra,
Garrayyunydja yurru nhuna raypirri'yun marrtji yätjŋuru djämaŋuru;
Ŋunhi nhuŋu yurru buna marinydja,
ŋunhiyinydja bitjan Garrayyu nhuna dhä-ḏir'yunna yukurra, marŋgi wekamana, märr yurru nhe yakana gupaḏal winya'yun biyapulny-dja.
Ŋunhi ŋayi yurru nhuna raypirri'yun bitjandhinydja,
yana guyaŋiyana, bala marŋgithiyana.
Ŋäka ŋunhi raypirri'yunaranydja, ga dhäruktja märraŋa ŋanya,
märr yurru nhe rom-dhunupayirri.
Yaka märr-yawaryurranydja, bala ḏaḏawyurranydja gandarrŋura.

6 Yo, Garrayyunydja ŋuli marrtji raypirri'yun warray ŋunhinhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi nhanŋu yukurra märr-ŋamathirri wirrki;
Ŋunhi nhe yuwalktja wal'ŋu nhanŋu gäthu'mirriŋunydja,
ŋayinydja yurru ŋayaŋu-yätjkumana nhuna, bitjanna bilmaramana rom-ŋamathamana wal'ŋu.”

7 Yo, ŋunhi ŋuli yothuyu djäma yätjkumanydja, bala ŋayinydja yurru bäpa'mirriŋuyunydja raypirri'yunna ŋanya, dhä-ḏir'yunna manapan, ḏaḏawyunmarama ŋanya ŋuliŋuruyi djämaŋuru yätjŋuru, märr ŋanyanydja yurru yaka muka goḏuy-wuma yätjthunydja ŋuriŋinydja romdhu. Ga ŋunhi ŋayi yurru Godthu raypirri'yun nhuna dhä-ḏir'yunaramirriyunydja, yaka waṉḏiyanydja nhanukala; mäkiri'-witjurra nhanŋu, bala marŋgithiyana. Ŋunhi nhe ŋuli yukurra ŋayaŋu-yätjthirrinydja ŋula nhäyunydja, ŋunhiyinydja bitjan Gunhu'yunydja Godthu yukurra raypirri'yun dhä-ḏir'yunna nhuna, ga raypirri'yunarayunydja ŋuriŋiyi ŋayi yukurra bitjan ḷakarama nhuŋu bitjanna, “Nhenydja dhuwala ŋarraku gäthu'mirriŋu. Ma' ḏaḏawyurrana ŋuliŋuruyi yätjŋurunydja, märr nhe yurru walŋa nhina.”

8 Yo, Godthu ŋuli raypirri'yundja bukmaknha muka nhanŋuway gäthu'mirriŋunhanydja walalanha. Ŋuli nhuna ŋayi yurru Godthu yakanydja raypirri'yun, dhä-ḏir'yun yätjŋuru, ŋunhiyinydja bitjan nhe yakana nhanŋu gäthu'mirriŋu, goŋmiriwnha yana nhe ŋunhi yulŋunydja, gänana.

9 Yo, ŋunhi ŋali ŋuli djäma yätjtja, ŋitjalaŋgala bäpa'mirriŋuyunydja ŋuli ŋitjalanha raypirri'yuna, ḏaḏawmaranha warray dhä-ḏir'yunaramirriyu, yurru ŋalinydja yaka ŋanya ŋula nyamir'yurruna ŋurikiyi, yana ŋali märr-ŋal'yurrunana nhanŋu yulŋunydja,

dhäruknha ŋanya märraŋala, liŋgu ŋayi goŋ-nherraṉmina yukurrana ŋitjalaŋgunydja. Ga ŋunhi ŋayinydja ŋilimurruŋgalanydja ŋuriŋi yurru yuwalkŋuyunydja bäpa'mirriŋuyu, ŋuruŋu djiwarr'wuyyunydja ŋilimurrunha raypirri'yundja ŋula nhäŋuranydja ŋunhi yurru maḷŋ'thun, ŋilimurrunydja yurru yana nyiḷŋ'maranhamirri nhanukala, bala djambina ŋilimurruŋgalayŋuŋuru yätjŋurunydja malaŋuŋuru, märr yalalaŋumirriyunydja ŋilimurru yurru walŋana nhina nhanukala ŋunhalanydja.

10 Yo, ŋitjalaŋgu bäpa'mirriŋu yolŋu warray dhiyalanydja, märr-gurriri warray ŋayinydja ŋuli ŋitjalanha ŋunhi raypirri'yun dhä-ḏir'yun nhanukiyingalaynydja ŋayi ŋuriŋinydja guyaŋinyarawuyyu. Ḏukṯukthina warray ŋayi yulŋunydja ŋitjalaŋgu guŋgaʻyunarawu, yurru yaka ŋayi bukmakkunydja marŋgi. Yurru Gunhu'-Godtja marŋgi war-rpam'thun warray, yuwalkkuma ŋayi ŋuli ŋilimurrunha guŋga'yun, ga ŋuriŋi nhanukalanydja raypirri'yunarayu yurru yuwalkkuma yana ŋilimurrunha bilmarama rom-ŋamathama wal'ŋu, märr yurru ŋilimurru nhina yukurra ḏarrtjalknha wal'ŋu ŋula nhämiriwnha, bitjan ŋayi God.

11 Yo, ŋunhi ŋali yukurra dhä-ḏir'yunaranydja märrama, bala ŋalinydja ŋuli galŋa-yätjthirri nhina yukurra, yakana ŋali yurru ŋuriŋiyi galŋa-djulŋithirrinydja. Yurru ŋuliŋuruyi dhäŋuru ŋunhi ŋilimurru marŋgithinana liŋguna ŋuriŋi Godkalana raypirri'yunarayu, liŋguna ŋilimurru ḏaḏawyurruna ŋuliŋuru yätjŋuruna malaŋuŋuru, bala ŋilimurru yurru nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunarana yanana. Liŋgu Godthunydja ŋuli wekama nhä malanha ŋamakurru' ŋurikina walalaŋgu ŋunhi walala yukurra nhina rom-dhunupa ga ŋamakurru.

Godthu yukurra dhuwalayinydja ḷakarama dharraykuma ŋathil'yun, märr ŋilimurru yurru yakana baḏatjundja

12 Yo, yaka walala nhiniya märr-yawaryurranydja. Gaŋgathiya biyaka ga dhärriya ḏälthiya; guŋga'yunmiya bala-lili'yunmiya, märr yakana ŋula yol märr-yawaryundja yurru, bala ŋanydjaḷa'yun roŋiyirrinydja gandarrŋura.

13 Mukthurra yana walala marrtjiya yukirriya bala dhunupakurru ŋuliwiṯjarra gatjaḷkurru, waŋgany ŋurruk yana, märr yurru ŋayi yalŋginy'tja ŋunhi yolŋu yakana ŋattjarrkthun ga galkirri. Marrtjiya yana ŋamakurru'-wala, märr ŋunhinydja walala yurru walŋathirrina, ŋunhi walala yukurra yurru malthun nhumalaŋgalaŋuwu gatjaḷwu bala.

14 Yo, nhumanydja dhuwala Godku nhanŋuway dhulŋuŋu yolŋu walala. Birrka'yurra nhinanharawunydja marimiriwyanharawu yana; ḷundukunhamiya wiripuŋuwu yolŋuwu bukmakkunhamiya walala yana, yurru nhiniya yana ŋamathaŋa ga ḏarrtjalk. Ŋuli yurru ŋula yol yolŋu yakanydja nhina ḏarrtjalk ga ŋamathama, ŋayinydja yurru yakana nhäma ŋuriŋiyinydjayi Garraynha, yakana ŋayi yurru nhina galkinydja wal'ŋu nhanukala ŋunhala.

15 Biyaka djäka nhumalaŋguway nhuma yulŋunydja, märr yurru yaka ŋula waŋgany yolŋu ŋunhilimi miṯṯjiŋura galkirri, ga yakana nhina ŋunhilinydja Godkalanydja märr-ŋamathinyaraŋura wal'ŋu. Ŋunhi yurru ŋayi waŋgany ŋula yolŋu ŋunhilimiyi miṯṯjiŋura bitjandhiyi yätjthirrinydja, bitjan djitjun yukurra nhäma wiripuŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha, ŋunhiyinydja yolŋu balanyarana ŋayi bitjan dharpa ŋunhi ḷuku wal'ŋu dhorukmirri, ga ŋuliŋuru ḷukuŋuru yurru ŋuthanna bitjan dhorukmirrina borum, bala guḷku'na yurru ŋuriŋiyi dhorukmirriyunydja yätjthirri.

16 Djäka ŋamathanhamiya ga guŋga'yunmiya nhumalaŋguway nhuma, märr yurru nhe yakana ŋula waŋganydhu baḏatjundja. Ŋunhi ŋayi yolŋu marramba'mirrinydja, ga buku-ŋal'yun ŋayi ŋuli yukurra munatha'wuywu nhäku malaŋuwu, girri'wu rrupiyawu ŋathawunydja, ga yakanydja yukurra ḏukṯukthirri Godkalaŋunydja nhäku malaŋuwu ŋamakurru'wu, yakana ŋayi yurru ŋuriŋiyinydjayi märrama ŋunhanydja ŋunhi Godkuŋunydja dhawu'-nherraṉara, yana ŋayi yurru ŋuriŋiyinydjayi yolŋuyu baḏatjunna, bitjanna bitjarra ŋuriŋi waŋganydhu yolŋuyu yäkuyu Yetjuyu be ŋäthili baman'. Yo, ŋunhiyinydja ḏarramu Yetjunydja yäku maḷamarr gäthu'mirriŋu nhanŋu Yitjakku, ŋayi bini märranha bukmak nhänydja malanha ŋunhi ŋayi Godthu dhawu'mirriyaŋala nhanukalaŋuwala märi'mirriŋuwala Yipurayimgala, yurru ŋayi Yetjuyu guyaŋinanydja yanapi ŋula nhäna ŋunhiyinydja, bala ŋayi ḏupthurrunana ŋunhiyi yulŋunydja, märr ŋayi yurru märramanydja ŋathana yana waŋganynha.

17 Nhuma marŋgi ŋurikinydjayi Yetjuwunydja yäkuwu, ŋunhi dhuḏitjtja ŋayi ḏukṯukthina märranharawuna ŋurikiyi dhawu'-nherraṉminyarawuywuna, yurru dhuḏitjnha ŋunhiyinydjayi. Wirrkina ŋayi dhikana ŋäthinanydja, ŋäŋ'thurruna bitjarrana ŋunhi bäpa'mirriŋunhana yukurrana wekanharawuna nhanŋu, yurru dhuḏitjnha; yakana nhanŋu dhukarr roŋinyamaranharawunydja ŋurikiyi ŋunhi ŋayi ŋäthili ritjan'thurruna. Yo, Godku nhumanydja buku-ŋal'yurra waŋganygu yana, märr nhenydja yurru yaka muka bitjandhiyi baḏatjun, ga yaka märrama ŋula ŋunhiyinydja ŋunhi Godthu dhäwu'mirriyaŋala ŋilimurruŋgunydja.

18 Baman'tja ŋäthilinydja ŋunhiyi Yitjuralpuyŋu yolŋu walala mar-rtjina bala bukulili wäŋalili yäkulili Djäniyalilinydja. Ŋayinydja ŋunhi Godthunydja ŋunhiliyina wekaŋala romdja walalaŋgu, bala walala wirrkina dhikana barrarinanydja wal'ŋu, liŋgu ŋunhiyinydja wäŋanha ḷiw'maraŋala gurthayuna ga warumukthuna ga wärrkthuna.

19 Walala ŋäkula yiḏakiyinyara ŋunhi ŋayi bo'yurruna, ḷoḷ'thurruna wirrkina dhikana, ga ŋäkulayi walala rirrakay ŋanya Godnhanydja, bala walala waŋana bitjarrana. “Yaka ŋanapurru ḏukṯuk ŋayi yurru God ŋayipi waŋa yukurra ŋanapurruŋgala; yaka ŋanapurru ḏukṯuk ŋänharawu nhanŋunydja rirrakaywu.”

20 Yo, wirrkina walala barrarinanydja wal'ŋu, liŋgu Godtja waŋana bitjarra, “Nhuma yurru yaka marrtji galkithirrinydja ŋarrakala. Ŋunhi yurru yolŋuyu wo wäyindhu mulkanydja ŋunhiyi buku wäŋa, dhunupana nhumanydja yurru ŋanya buma guṉḏayuna rakunygumana.”

21 Ga ŋayipinydja ŋunhi Mawtjitjtja barrarinayi, bala ŋayi waŋana bit-jarra, “Ŋarrapinydja dhuwala marrmarryunna yukurra bay, barrarinana ŋarra wirrkina.”

22 Yurru ŋilimurru Garraywalaŋumirrinydja yolŋu walala marrtji yukurra yaka ŋunhimalanydja bukulili dhä-ḏir'yunarawuylilinydja; ŋilimurrunydja dhuwala marrtji yukurra ŋunhimalayi warray bukulili Djäyanlili warray wal'ŋu yäkulili, ŋunhi dhuwalanydja wäŋa nhanŋuwaynha Godkuna yana, ŋunhi djiwarr' wal'ŋu wäŋa Djurutjalam yäku, ŋunhiyinydja ŋilimurruŋgu wäŋa nhinanharawu. Godtja ŋunha walŋa-ḏikṯik yukurra nhina, ga ŋunhayi nhanukala wäŋaŋura yukurra nhina ŋula nhämunha'na wal'ŋu miṯṯji Godku djiwarr'wuynydja yolŋu walala, ŋayaŋu-djulŋithirrina walala yukurra ŋunha yulŋunydja wokthunna nhanŋu yanana.

23 Ga bitjandhi liŋgu Godkunydja yolŋu walala ŋunhanayi bukmaknha yukurra ḷuŋ'thun, bitjanna bitjan ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋu maḷamarrmirri

Godku gäthu'mirriŋu walala, ga ŋunhamalayinydja malalili Godthunydja yukurra dhambay-manapannawapmaramana bukmaknha yana ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala marrtji yäkunydja ŋunhana dhärra'-dharra djiwarr'ŋurana. Ŋilimurrunydja dhuwala marrtjina galkithinana wal'ŋu yanana Godkalanydja, ŋunhi ŋayipina waŋganynha mala-yarr'yunaramirrinydja bukmakkunydja yolŋuwu walalaŋgu, yurru yakana ŋilimurru yukurra barrarirrinydja yurru, liŋgu ŋayipi muka ŋilimurrunhanydja waŋgany-manapara ŋunhinhanydja dhuwurr-ŋamakurru'mirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha, ŋunhi walalanha ŋayi ŋayaŋu-ḏarrtjalkkuŋala.

24 Yo, marrtjinanydja ŋilimurru dhuwala nhanukalaynha yana galkithinanydja Djesuwalana, ŋurikalana ŋunhi ŋayina dhuḏi-nherraranydja ŋunhi yuṯa dhawu'-nherraṇminyarawuy; ŋuliyina Djesuwalana ŋilimurru marrtjina galkithinanydja wal'ŋu Godkala, liŋgu nhanŋuwaynydja gulaŋ-waṇḏina ŋilimurruŋgala dharapulŋura, bitjarra nhanŋu gulaŋdja bikpikthurrunana ŋilimurruŋgala ŋayaŋuŋuranydja, märr ŋayi yurru Godthunydja yakana nhäma biyapulnydja yätj ŋilimurruŋgu. Baman'tja benydja waŋgany yolŋu Waypul yäku burakina murrkay'kuŋala nhanukiyingalaŋuwuŋu wäwa'mirriŋuwuŋu, ga ŋunhiyi Waypulwu maŋguny'tja waŋa yukurra bitjanna mukthun yana, “God, buku-ruŋinyamaraŋa buŋa ŋunhiyi yätjnha yolŋunha.” Yurru gulaŋdhu Garraywala Djesuwalanydja yukurra waŋa bitjan warray, “Gunhu', bäy-ḻakaraŋa ŋunhiyi walalaŋgu yätjpuy, märr walala yurru walŋana nhina yukurra.”

25 Gutha walala, ŋäka ŋamathaŋa gurrum'thurra ŋunhi ŋayi yurru God waŋanydja yukurra nhuna. Yaka mäkiri'-yarryurranydja ŋuyulkthiyanydja nhanŋu. Ŋäthili Godthunydja dhä-ḏir'yurruna ŋunhiyi wiripu-guḻku'nhanydja ŋunhi walala ŋuyulkthina ga mäkiri'-yarryurruna ŋänharaŋuru, ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋayi marrtjina waŋana walalaŋgu dhiyala munatha'ŋuranydja. Yurru dhiyaŋunydja-wala Godtja ŋuli waŋa yukurra dharraykuma ŋilimurrunha ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunydja, ga wirrkina yanana dhikana wal'ŋu ŋayi yurru dhä-ḏir'yun ŋunhinhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli mäkiri'-yarryun, yakana ŋayi yurru walŋanydja winya'yun ŋula-wanhamala.

26 Yo, ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala rom ŋunhala bukuŋura Djäniyaŋuranydja, ŋuriŋi Godkalanydja rirrakayyu munathany'tja wäŋa dhuwala marrmarryunmaraŋala. Ga dhiyaŋunydja-wala ŋayi Godtja yukurra waŋa bitjanna, “Waŋganynha biyapul ŋarra yurru gurr'kurryunmarama wäŋa dhuwalanydja, ga bitjandhi liŋgu ŋarra yurru ŋunha gäraktja rurr'rurryundhi.”

27 Godthunydja ḻakaraŋala bitjarrayinydja märr yurru ŋilimurru marŋgithirri muka. Ŋayi yurru Godthu biyapul marrmarryunmarama bukmak nhä malanha ŋunhi ŋayi djäma dhipala munatha'lili ga ŋunha gäraklili, bala yurru dhuwalayi malanha winya'yunmaramana, dhawar'yunmaramana ŋayi yurru Godthunydja warrpam'thunna dhika yana, märr yurru bukmak ŋunhi nhä malanha marrmarryunamiriwnydja, God ŋayipi ga nhanŋu yolŋu walala ga wäŋa nhanŋu yurru yukurra dhärrana gupaḏalnha-wala.

28 Go ŋilimurru buku-wurrpanna ŋanya wokthunna, ŋunhi ŋayi romdja ga wäŋanydja wekaŋala ŋilimurruŋgu, ŋunhi yurru dhärra yukurra muŋbunuma warray, yakana yurru rurr'rurryun ga winya'yun yurru. Go ŋilimurru buku-ŋal'yun Godkunydja ŋamathamana, ga ŋayaŋuyuna ŋuriŋina wal'ŋu ŋilimurruŋgalay märr-ŋal'yun yukurra. Yakana ŋilimurru yurru wakalkurrunydja marrtji nhanukala,

29 liŋgu ŋunha God ŋilimurruŋgunydja balanyara warray bitjan gurtha;
ŋayi yurru nhäranhamaramana yanana ŋunhinhanydja dhuwurr-
yätjmirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha. Yakana yana yurru yätjtja nhina
ŋunhala nhanukala ḻatju'ŋuranydja wäŋaŋura.

13

Nhiniya ŋamathaŋa yana ganydjarryu nhanukalay Garraywala yana

1 Yo, nhuma yurru ŋunhi Garraywalaŋumirrinydja walala nhina
yukurra ŋamathama yana. Mukthurra marrtjiya märr-ŋamathinyamiya
nhumalaŋguway nhuma bala-lili'yunmiya, liŋgu ŋilimurrunydja dhuwala
gutha'manydji ŋunha Garraywalanydja.
2 Ŋunhi yurru mulkurunydja yolŋu marrtji nhumalaŋgala wäŋalili,
märraŋa ŋanya garr'yurra yulŋunydja nhokiyingala nhe wäŋalilinydja,
ga djäka nhanŋu ŋamathaŋa ŋurikiyi. Wiripunydja ŋuli ŋunhi Godku
yolŋu walala djäka ŋuriki mulkuruwu yolŋuwu, yurru yaka walala ŋunhi
marŋginydja ŋurikiyi yolŋuwu, ŋunhi ŋayinydja djiwarr'wuy warray
yolŋu, dhäwu'mirri ŋulaŋuru djuy'yunara Godkuŋu, rumbal yolŋuna
yana.
3 Ga guŋga'yurra ŋunhiyinydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala ŋuli
yukurra gulŋiyirri ḻoḻuŋura, biyaka marrparaŋ'kuŋa walalanha. Ga
biyakayi bili djäka ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yurru ŋayaŋu-
yätjthirri burakirri ŋurikiŋi yolŋuwuŋu ŋunhi ŋayi ŋuyulkthirri yukurra
Garraywu. Biyakayi liŋgu mel-wuyurra ŋurikiyinydja yolŋuwu, liŋgu
ŋilimurruna ŋunhi wiripunydja ŋuli burakirri ŋayaŋu-yätjthirri bit-
jandhi.
4 Yo, manymak warray ŋunhiyi yolŋuwu, maṇḏa yurru
märranharamirrinydja, ḏarramuyu yurru märrama miyalknha,
bala ŋuliŋuruyi märranhaminyaraŋurunydja maṇḏa yurru nhina
waŋganyŋurana. Ga ŋunhi maṇḏa yurru märranharamirri,
yaka ŋamakurru' ŋurikiyi waŋganygunydja yolŋuwu, ŋayi yurru
waṇḏirri bala marrtji wiripuŋuwalana ḏarramuwala wo miyalkkala.
Ŋunhiyinydjayi balanyarayinydja marramba'na, bala ŋayi yurru
Godthunydja yuwalknha yana dhä-ḏir'yun ŋunhinhanydja yolŋunha
ŋunhi ŋayi marramba'mirri.
5 Yaka märr-ŋal'yurra ŋurrulili nherrala ŋunhi rrupiyanhanydja.
Wiripunydja nhe mak rrupiya-mäypamirri yolŋu, yurru yakana buku-
manguŋanydja. Wiripunydja mak nhe rrupiyamiriw, yurru yakana
warwuyurranydja, yana märr-bakthurra nhiniya ŋula nhäŋurana
malaŋuŋura romŋura yana, liŋgu Godtja yukurra waŋa bitjan, “Ŋarra
yurru yaka nhuna ganan goŋmiriwlilinydja; bitjan liŋgu ŋarra nhuŋu
yurru djäkanydja yukurra.”
6 Bala ŋilimurru yurru nhinanydja yukurra galŋa-djulŋithirrina, ga
waŋa yurru warwumiriwnha ga dhunupana bitjanna,
“Garray ŋunhi ŋayipi ŋarrakunydja guŋga'yunaramirri;
yakana ŋarra yurru ŋula barrarirrinydja nhäku.
Yolŋuyu walalay ŋarranha yurru yakana ŋula buma buwayakkumanydja,
bili ŋarranydja dhuwala nhanukala warray goŋŋura yana.”
7 Guyaŋiya ŋunhinha walalanha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala nhu-
malanha yukurrana marŋgikuŋala ŋäthili, Godku dhäruk ḻakaraŋala.
Walalanydja yukurrana ŋunhiyi bitjarrayi malthurruna gatjaḻwu God-
kalaŋuwu yana, ga yana liŋgu ga raku'-rakunydhina walala. Guyaŋiya
biyaka walalanha nhaltjarra walala yukurrana nhinana, ga märr-
yuwalkthiyanydja yukirriya marrtjiya biyaka bitjarra ŋunhiyi walala.

8 Liŋgu ŋayipinydja ŋunhi Djesu-Christtja walŋa warray nhina yukurra, djambimiriw warray, ŋunhi warray liŋgu. Ŋäthilinydja ŋayi yukurranha ŋuli guŋga'yuna yolŋunha wiripunhanydja, ga bitjandhi liŋgu dhiyaŋunydja-wala ŋayi yukurra guŋga'yundhi ŋilimurrunhanydja, ga bitjan liŋgu yurru yukurra.

9 Ŋayathaŋa baṯ biyaka ŋunhiyinydja yuwalktja wal'ŋu rom. Yaka mäkiri'-witjurra ŋuriki yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala ŋuli ḻakarama wiripu ga wiripu dhäruk, bilmarama nhumalanha. Wiripunydja mak walala yurru waŋa nhumalanha bitjan, "Ŋay' ḻukiya dhuwala ŋatha. Dhiyaŋuyi ŋathayu dhuyuyunydja nhuna yurru ganydjarr wekama." Bitjan mak walala yurru waŋa, yurru ŋayipina yana Godthuna yurru ganydjarr wekamanydja ŋilimurruŋgu ŋayaŋuwunydja, yakana ŋula ŋathayunydja. Wirrki yana ŋayi Godtja ŋilimurruŋgu märrŋamathirri yukurra, ga ŋayi yurru bitjan maranhu-wekama ŋilimurrunha ŋayaŋunydja wal'ŋu, märr ŋilimurru yurru nhina ŋamathamana yanana.

10-11 Yo, Djesuna ŋayipina waŋganynha yuwalktja wal'ŋu ŋatha ŋilimurruŋgalaŋuwunydja ŋayaŋuwu. Ŋuriŋi ḏalkarra'mirriyunydja yolŋu'-yulŋuyu ŋunhi walala ŋuli yukurranha djäma ŋunhili Godkala buṇbuŋuranydja, ḏalwaḏalwa'ŋura, yaka walala ŋuli ḻukanha ŋunhiyi wäyinnha ŋanak ŋunhi walala ŋuli bunha ŋunhiyi ŋapatjkunharamirrinha wäyinnha, bala rumbalnha bathana. Ŋuriŋi yolŋuyu ḻiya-ŋärra'mirriyunydja ŋuli märranha guḻaŋdja ŋunhiyi wäyinnha, bala gänha djunamana ŋunhina wal'ŋu bala ŋärra'lilina, ŋunhiyinydjayi balanyarana bitjan ŋapatjkunharamirri yolŋu'-yulŋuwu yätjpuy, yurru rumbalnydja ŋunhiyi wäyinnha walala ŋuli märranha, bala gänha dhawaṯmaranhana ŋuli ŋuliŋuru wäŋaŋuru nhinanharamirriŋurunydja, ga ŋunhilina warraŋulnha walala ŋuli ŋunhi bathananydja warrpam'thunana dhawar'maranhana. Yakana ŋula yol waŋgany yolŋu ŋayaŋu-ḏarrtjalk ḻukanharawu ŋurikiyinydjayi ŋapatjkunharamirriwunydja.

12 Yurru Djesuna ŋayipina ŋilimurruŋgunydja ŋunhi ŋapatjkunharamirri, ŋayinydja ŋunhi burakina ŋunhala warraŋul wäŋaŋura, ga maŋgu'yunydja nhanukiyingala ŋayi ŋuriŋinydja ŋilimurruŋguna yätj biḏiwiḏitjkuŋala rurrwuyurruna, bitjarra ŋayaŋu-ḏarrtjalkkuŋalana ŋilimurrunha. Ga ŋayinydja Djesunydja bitjan ŋatha ŋilimurruŋgalaŋuwu ŋayaŋuwuna; ŋuliŋuruna nhanukalana ŋilimurru yurru ganydjarrnydja märrama nhinanharawu ŋamathanharawunydja wal'ŋu.

13 Yo, Djesunydja ŋunhi rakunydhina ŋunhala warraŋul wal'ŋu wäŋaŋura, ŋunhiyinydja bitjarra ŋayi yarrkmaranharana walalaŋguŋu, yakana walala nhanŋu ḏukṯukthina. Gul' ŋilimurru marrtji Djesuwalana warraŋullilina ŋunhiwala, nhanukalana gali'lili wapthun; ŋilimurru yurru gonha'yun ŋunhiyi ŋäthiliŋunydja rom, bäy warray walala yurru ŋilimurrunhanydja bitjandhi beyarrmakkuma ŋarrtjun ga buma.

14 Liŋgu dhuwalanydja wäŋa yana wärriku warray, yaka ŋilimurru yurru weyin dhuwala nhina dhiyalanydja wäŋaŋura munatha'ŋuranydja. Ŋilimurrunydja yukurra dhuwala gatjaḻ-nhäma ŋunhana-bala wal'ŋu, ŋurikina wäŋawu ŋunhi yurru ŋilimurruŋgu maḻŋ'thun, märr ŋilimurru yurru nhina yukurra ŋunhiliyinydja wäŋaŋura gaḻkina yana nhanukalana gupaḏalnha-wala.

15 Nhä dhika mundhurr ŋilimurru yurru wekama nhanŋu Godkunydja?... Wäyin?... bay' nhä? Ŋuliyi Djesuwalanydja ŋilimurru yurru bitjanna liŋguna buku-wekama, wokthun yukurra yurru nhanŋu Godku,

ga yäku-ḻakarama ŋanya biyapul wal'ŋu garrwarkuma, liŋgu wokthu-naranydja ŋunhiyinydja bitjan ḻatju'na dhikana wal'ŋu nhanŋu Godkuna mundhurr.

16 Ga mukthurrana biyakayina walala yana guŋga'yunmiyana yulŋunydja, ga wekanhamiya bala-lili'yunmiya nhänydja malanha nhumalaŋguway nhuma, liŋgu ŋurikiyina God wirrkinydja wal'ŋu ḏukṯuk. Ŋunhi ŋilimurru yurru yuwalktja wal'ŋu märr-ŋamathirri yukurra bala-lili'yunmirrinydja, ŋunhiyinydja bitjan ŋilimurru yukurra mundhurrnydja wekama nhanŋu Godkuna.

17 Nhuma yurru dhäruk märrama ŋunhinhanydja djäkamirrinha yolŋu'-yulŋunha, ŋunhi walalanha ŋayi Godthu nherrara marŋgikunharawu nhumalaŋgu. Nyilŋ'maranhamiya nhunapinyay nhe ga mäkiri'-witjurra walalaŋgu, liŋgu walala yukurra bitjan liŋgu djäka nhumalaŋgu, djawaryunamiriwnha walala, liŋgu yalala ŋayi yurru Godthu nhäma marrtji ŋunhinhanydja walalanha djäkamirrinhanydja walalanha, nhaltjanna walala ŋuli yukurranha djäka nhumalaŋgu. Ŋunhi nhuma yurru mäkiri'-witjundja walalaŋgu, ga nhina ŋamathamanydja, walalanydja yurru ŋuriŋiyinydja djäma ŋayaŋu-djulŋithirrina. Ga ŋuli nhuma yurru yakanydja walalanha ŋäma, walalanydja yurru warwumirriyirrina dhika galŋa-yätjthirrina, bala nhaltjanna walala yurru nhumalanha ŋuriŋiyi guŋga'yundja ŋunhiyi?

18 Mukthurra yana bukumirriyaŋanydja ŋanapurruŋgu walala. Yakana ŋanapurrunydja yukurra rum'rumdhun Godkunydja, liŋgu dhiyakuna waŋganygu ŋilimurru ḏukṯukthirrinydja yukurra, ŋanapurru yurru nhina ŋamakurru'na wal'ŋu ga rom-dhunupana yana bitjan liŋgu.

19 Biyaka liŋgu bukumirriyaŋa ŋanapurruŋgu yulŋunydja, ga ŋäŋ'thurra walala Godnha, märr ŋarra yurru waḏutja roŋiyirri dhipali nhumalaŋgalanydja.

Bukumirriyanhara dhawar'yunarawuynha

20 Ŋarranydja yukurra dhuwala bukumirriyama Godnha nhumalaŋgu, bitjan gam', "Gunhu' God, guŋga'yurrana walalanha ŋunhayi nhuŋuway yolŋu'-yulŋunhanydja, gäŋa waŋgany-manaparrana, märr yurru walala ŋayaŋuna nhina nhokalana bitjan liŋgu. Djesunydja dhuwala ŋurruŋu wal'ŋu djäkamirri, ŋamathama dhika yana ŋayi ŋuli djäkanydja yukurra nhanukalaŋuwu yumurrku'wunydja. Yo, nhepi ŋunhi Garraynha ŋanapurruŋgunydja gaŋgathinyamirriyaŋala, walŋakuŋala ŋulaŋuru moluŋuru, bala nherraranydja nhe ŋanya garrwarkuŋalana wal'ŋu ŋunhana yana nhokalaynha, ga ŋuriŋi nhanukalanydja ŋayi maŋgu'yu, ŋayi ŋanapurruŋgala dhuḏi-nherrara yuṯana wäwungunhaminyarawuynydja märr ŋahapurrunydja yurru nhuŋuwaynydja dhulŋuŋunydja yolŋu walala nhinana bitjanna liŋguna yurru-wala.

21 Garray God, dhaŋaŋguŋa ŋayaŋunydja nhuŋuway yolŋu'-yulŋunhanydja ŋuriŋi ŋamakurru'yuna wal'ŋu yana, märr yurru walala djäma nhokalay yana djälkurru. Djäma ŋunha walalaŋgala ŋayaŋuŋura wal'ŋu ŋuliwitjarrayi Garraywala Djesu-Christkalaŋukurruna, märr yurru walala nhina ŋamakurru' wal'ŋu nhokala gali'ŋura.

"Garray nhenydja dhuwala biyapul wal'ŋu yana ŋamakurru'. Ŋanapurru dhuwala buku-ŋal'yunna yukurra nhuŋu wokthunna manapan, ga bitjanna liŋgu yurru. Yo yo."

Dhuwalanydja dhawar'yunarana dhäruk

22 Gutha walala, gurrum'thurra biyaka ŋäkanydja dhuwalayi dhäruktja
ŋunhi ŋarra nherrara dhipala djorra'lili marrparaŋ'kunharawu nhu-
malaŋgu; ŋäka ŋamathaŋa yulŋunydja, liŋgu dhuwalayinydja dhäruk
ŋarra wukirri märr-dhumbuḻ warray, yaka weyin.
23 Liŋgu mak nhuma ŋäkula ŋunhi ḻundunhanydja ŋilimurruŋgu
Dimithinhanydja yäkunha dhawaṯthunara beŋuru ḻoḻuŋuru. Ŋuli ŋayi
yurru buna dhiyala waḏutjanydja, ŋilinyunydja maṇḏa yurru rram-
baŋina marrtji dhipali nhumalaŋgala.
24 Ḻakaraŋa nhumalaŋgalaŋuwu ŋurru'-ŋurruŋuwunydja märr-
ŋamathinyaranydja ŋarrakuŋu, ga ŋuriki Garraywalaŋumirriwunydja
walalaŋgu bukmakku yana, ŋunhi ŋanapurrunydja yukurra guyaŋirri
wirrki yana nhumalanha dhipalinydja. Ga bitjandhiyi liŋgu
Garraywalaŋumirriyu yolŋu'-yulŋuyu dhipuŋuru Yitaliŋurunydja
wäṇaŋuru guyaŋirri yukurra yana nhumalanha.
25 Godthunydja nhumalanha yukurra mirithirri yana ŋayaŋuyu
ḏapmarama Ñhiniyanydja walala nhanukalana yana goŋŋuranydja Ga
liŋguna.

DJAYIMGUŊU DHÄRUK
DJUY'YUNARA

1 Ŋarranydja dhuwala Djayim, djämamirrina ŋarra Godku ga Garraywu Djesu-Christku, ga wukirrinydja ŋarra yukurra dhuwala dhäruk nhumalaŋgu Godkalaŋumirriwu yolŋu'-yulŋuwu bukmakku yana, ŋunhi nhuma yukurrana balaka'yurruna barrkuwatjthina wäŋalili ga wäŋalili bitjarra.

Ḻakarama yukurra marŋgikuma märr-yuwalkthinyara

2 Gutha walala ŋarraku, wiripunydja yurru nhuma gärri marilili muka, yurru yaka galŋa-yätjthiyanydja ŋuriŋiyi, biyaka ŋoy-djulŋithiya nhiniya,
3 liŋgu ŋuriŋi ŋoy-warrinyaramirriyunydja romdhu yukurra yana gatjarr'yun nhuna, ga ŋuli nhe yurru yukurra mukthundja märr-yuwalkthirri Garraynha ga dhärranydja-wala ŋuliwitjandhi marikurrunydja, ŋuliŋuruyinydjayi nhe yurru marrtji ŋayaŋu-wuṉḏaŋarrnha-wala yana.
4 Yo, biyaka mukthurra yana-wala marrtjiya yukirriya ŋula nhäkurrunydja romgurru, ga yakana dhuḏi'yurranydja waṉḏiyanydja, märr nhe yurru romdja ŋamathirri ŋula nhämiriwyirrina.
5 Yo, ŋuli nhe yurru märr-wambumanydja, ga yakanydja nhe marŋgi ŋula nhaltjanarawu, yana bukumirriyaŋa Godnha, ŋäŋ'thurra ŋanya biyaka gam', God, nhaltjan ŋarra yurru dhika yulŋunydja?” biyaka, bala ŋayinydja yurru nhuna marŋgi-wekamana yana, liŋgu Godthunydja ŋuli yukurra wekama yäna warray bukmakku yolŋu'-yulŋuwu, yaka warray ŋayi yurru nhuna gukuma. Yana ŋäŋ'thurra ŋanya biyakayi, ga ŋayinydja yurru nhuna wekamana,
6 yurru ŋäŋ'thundja nhe yurru Godnha märr-yuwalkthinyarayu manapanarayu, gatjpu'yunna yana-wala märranharawuna. Ŋuli nhe yurru dhumbal'yundja waŋa bitjandja, “Mak ŋayi yurru wekama ŋarraku, mak bäyŋu,” bitjandja, nhenydja yurru yakana märrama ŋula nhä Garraywuŋunydja. Liŋgu ŋunhinydja yolŋu märr-yuwalkthinyamiriwnydja balanyarana bitjan ŋula nhä ŋunhi ŋuli wakwakthun yukurra bala ga lili gapukurru, gämana ŋanya yukurra yana watayu ga ḏowuyu birrka'mirrikurruna.
7-8 Yo, balanyarayinydja yolŋu ḻiya-guḻku'na, yakana ŋayi yurru marrtji waŋganygurru yana dhukarrkurru, märr-yuwalkthinyarakurru yana; yakana yurru balanyarayunydjayi yolŋuyu märrama Godkuŋunydja ŋula nhä.

Ḻakarama yukurra marŋgikuma ŋurruwuykkälaŋuwuy ga ḻukunydjawalaŋuwuy

9 Wiripunydja nhuma yolŋu walala ŋula nhäna, ŋurruwuyknha ŋula nhämiriwnha, nhumanydja yurru ŋurr'yun muka ŋuriŋi ŋunhi ŋayi Godthu nhumalanha gaŋgathinyamirriyaŋala garrwarkuŋala wal'ŋu.
10 Ga wiripunydja nhuma ḻukunydjamirri yolŋu walala, yurru yaka ŋurr'yurra nhokalay nhe rrupiyayunydja, yana biyaka ŋurr'yurra ŋuriŋi ŋunhi nhe yurru nyilŋ'maranhamirri nhunapinyay nhe Garraywala yäkuyu. Liŋgu ŋayinydja yurru ḻukunydjanydja yolŋu rakunydhirrina yana, winya'yunna yurru gupaḏalnha-wala, bitjanna bitjan ŋuli wurrki ŋunhi binydjitjthirri, bala yupthunna.

11 Yo, ŋunhi wurrkiny'tja yurru dhärra märr-gurriri yana, ga ŋunhi yurru walunydja marrtji gorrmurthirri, ŋunhiyi wurrki'nhanydja ŋuli nhäranhamaramana yanana, bala wurrkiny'tja yurru ŋunhi yana yupthunna rakunydhirrina, yakana biyapulnydja ŋayi yurru dhärra yukurra ḻatju' dhika wal'ŋu. Ga ŋunhi ḻukunydjanydja yolŋu bitjandhinayi yurru rakunydhirri, bala winya'yunna-wala, ŋulinyaramirriyu yana liŋgu ŋunhi ŋayi yurru yukurra ḻayḻayyun nhanukalay ŋayi nhäŋura malaŋuŋura.

Ḻakarama yukurra marŋgikuma gatjarr'yunarawuy ga walamaranharawuy

12 Yo, ŋuli nhe yurru mukthundja yana-wala marrtji wuṉḏaŋarrthirrinydja marimirrikurru ŋayaŋuyätjthinyaramirrikurrunydja ga yakanydja waṉḏirri gonha'yun, nhenydja yurru ŋayaŋu-djulŋithirrina, liŋgu ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋunhi ŋayi yurru Godthu nhuna maḻŋ'marama ŋayaŋu-ḏarrtjalktja ŋula nhämiriwnydja ŋuriŋiyi gatjarr'yunarayunydja, ŋayi yurru Godthunydja nhuna wekamana yuwalknha wal'ŋu walŋa ŋunhi ŋayi dhawu'mirriyaŋala ŋunhinha walalanha ŋunhi walala yukurra märrŋamathirri nhanŋu; ŋunhalanydja djiwarr'ŋuranydja nhe yurru yukurra nhina walŋana yana goŋmirriyirrina gupaḏalkumana.

13 Yo, ŋunhi yurru nhuna gatjarr'yundja ŋula nhäyu romdhu, yaka waŋiya biyakanydja, “Godthunydja yukurra gatjarr'yun ŋarranha dhiyaŋuyi yätjthunydja.” Yaka biyakayinydja waŋiya, liŋgu Godtja ŋamakurru' warray wal'ŋu, yakana yurru ŋanya ŋula yolthu yolŋuyu gur'yundja walamaramanydja ŋula nhäku djämawu yätjkunydja, ga ŋayinydja yurru yakana yolŋunha walamarama yätjlili.

14 Yuwalktja ŋuli yolŋunhanydja gur'yun ŋuriŋi nhanukalay ŋayi djälyu yätjthu, ŋuriŋiyinayi ŋuli ŋanya gaṯmaramanydja, bala galkinyamaramanydja yätjlili.

15 Ga ŋunhi yurru ŋayi yolŋu yukurra bitjandja liŋgu malthundja nhanŋuway ŋayi djälwu, ŋuliŋuruyinydja nhanukalay guyaŋinyaraŋuru djarrpi'ŋurunydja yurru dhawaṯthun yätjnha yanana, bala ŋayi yurru djämana yätj, ga ŋunhiyinydjayi yätjtja yurru ŋuthanna marrtji nhanukala ŋayaŋuŋuranydja, yana liŋgu ga rakunydhirri yurru ŋayi, bunhara murrkay'wuy nhanukalayŋuwuŋu yätjkuŋu.

16 Marrkapmirri walala, gutha walala ŋarraku, yaka mayali'wilkthunmiyanydja nhumalanhay nhuma.

17 Godthunydja ŋuli yana wekama yolŋuwu ŋamakurru' wal'ŋu nhä malanha, yakana ŋayi ŋuli wekama yätjtja. Ga nhä ŋunhi ŋamakurru' yukurra ŋorra, ŋunhiyinydja wekanhara nhanukuŋu Godkuŋuna, ŋurikiŋina Gunhu'wuŋu ŋunhi ŋayi djäma ŋunhi djarraṯawun'mirrinha nhänha malanha ŋunhi ŋuli yukurra djarraṯawun'ḵuma dhuwala wäŋanha. Ŋunhi ŋayi ŋuli djarraṯawun' dhuwalayi ŋanydjaḻa'yundja, bala ŋayinydja ŋuli djambina warumukthirrina wäŋanydja, yurru Godtja ŋayipinydja yurru yakana bilyun ga djambi, ŋayinydja ŋunhi djambimiriw warray, bitjan warray liŋgu ŋayi ŋuli djämanydja ŋamakurru' warray yana.

18 Godthunydja djäma ŋilimurrunha yuṯakuŋala ŋuriŋiyinayi yuwalkŋuyuna dhärukthu, liŋgu ŋunhiyinydjayi nhanukuŋuwaynha wal'ŋu guyaŋinyara, ŋayi ḏukṯuk ŋilimurruŋgunydja ŋilimurru yurru nhanŋuway wal'ŋu yana yolŋu walala, ŋurruŋu wal'ŋu yana ŋurikala walŋamirriwalanydja nhäkala malaŋuwala ŋunhi ŋayi djäma walŋakuŋala.

Ļakarama yukurra marŋgikuma ŋänharawuy ga djämawuy

19 Ŋarraku gutha walala, marrkapmirri walala, mäkiri'-witjurranydja ŋamathaŋa yana, ga rukitjthiya marrtjiya biyaka ŋäka Godku dhäruknha, yurru yaka djäl-ḏumurruyiya ļakaranharawu marŋgikunharawunydja bala. Bulnha yana galkurra; ŋäthilinydja nhe yurru nhepi nhina yukurra ŋunhiliyi dhärukŋura. Ga yaka yana waḏutjanydja ŋaramurrthiya,

20 liŋgu yakana nhe yurru ŋuriŋiyinydjayi ŋaramurryunydja dhärukthu gur'yun yukurra yolŋunha nhinanharawu Godkalaŋunydja ŋamakurru'wunydja romgu.

21 Gonha'yurrana nhä malanha ŋunhi yätjmirrinydja, dupthurrana yana. Yakana biyapulnydja djäma ŋula nhä yätj, yana nyilŋ'maranhamiya nhunapinyay nhe Godkalanydja, ga märraŋana ŋunhi dhäruktja ŋunhi ŋayi nherrara dhuwali nhokala ŋayaŋulili, liŋgu ŋunhiyinydjayi dhäruk ganydjarrmirri warray, gäma yukurra ganydjarr warray walŋakunharawu nhuŋu.

22 Yo, ŋäkanydja Godku dhäruktja, bala djämana-wala yana nhaltjan ŋayi yukurra Godthu ļakarama. Ŋuli nhe yurru yana ŋämanydja, bala rirriwulkumanydja ḏupthundja, ŋunhiyinydja bitjan nhe yukurra mayali'-wilkthunmirrina nhunapinyaynha nhe.

23 Yo, ŋuli yurru ŋayi yolŋuyu yana ŋämanydja Godku dhäruk, ga yakanydja djäma ŋula nhä ŋamakurruny'tja, dhärukku malthun ŋurikiyi yakanydja ŋunhi ŋayi ŋäkula, ŋunhiyinydjayi yolŋu balanyarana bitjan yolŋu ŋunhina ŋunhi ŋayi ŋuli nhänharamirri buku ŋanyapinyay ŋayi djarramilili.

24 Yo nhänharamirrinydja ŋayi yurru, bala ŋayi yurru marrtjinydja ŋunhiyi, ga dhunupana ŋayi yurru meṉgumana yulŋunydja, nhäyinyara ŋayi ŋunhi yolŋu,

25 Godkunydja dhuwala rom ḏarrtjalk warray, ŋula nhämiriw warray, ḏaḏawmarama warray ŋuli yukurra yolŋunha yätjŋuru warray romŋuru. Ga ŋunhi yurru ŋayi yolŋu bulnha marrtji nhäma marŋgithirri bitjan bala Godku ŋunhi rom, ga bitjandja liŋgu guyaŋirrinydja mukthundja-wala, yakanydja yurru ḏupthun, mukthundja ŋayi yurru yana djämanydja yukurra ŋuriŋiyi dhärukthunydja, bala ŋayinydja yurru Godthunydja ŋanya wekamana marrtji bala ļatju'na dhika wal'ŋu nhä malanha, ga bukmak ŋunhi nhanukuŋu djämawuynydja yurru marrtji yukurra ŋamathamana yana dhika wal'ŋu.

26 Ga ŋuli ŋayi yurru yolŋu ļakaranhamirri bitjanmirrinydja, “Ŋarranydja dhuwala manymak, märr-yuwalkthirri ŋarra yukurra Godku,” bitjan ŋayi yurru ļakaranhamirri, yurru mukthun warray ŋayi ŋuli waŋanydja yätjkuma warray ga djawukirri warray ļakarama, ŋurikiyinydjayi yolŋuwu märr-yuwalkthinyara wakalnha, yakana yuwalk, yana ŋayi yukurra ŋanyapinyay ŋayi märr-yuḏakthunmirrina.

27 Dhuwalana Godthu Gunhu'yu yukurra ļakarama yuwalktja wal'ŋu märr-yuwalkthinyara gam': Nhe yurru djäka yukurra dhäŋäṉḏi'miriwwu ga dhuway-rakunymirriwu ŋunhi walala ŋuli nhina yukurra galŋa-yätjthirri goŋmiriwŋuranydja, ga bitjandhi nhe yurru nhina yukurra ŋayaŋu-ḏarrtjalk wal'ŋu ŋamakurru' yana, ganaŋ'thun ŋuliŋuru munatha'wuyŋurunydja romŋuru, ga yakana nhe yurru djäma yätjtja malanha bitjandja bitjan wiripu-guḷku'yu yolŋu'-yulŋuyu ŋuli djäma yukurra. Ŋuli nhe yurru nhina ŋamakurru' bitjandhiyinydja, nhuŋunydja yurru märr-yuwalkthinyara yuwalknha wal'ŋu yana, yakana wakal.

2

Dharraykuma yukurra ḻakarama märr yurru ŋali yolŋunha yaka barrku'-barrkuwatjkumanydja

1 Gutha walala ŋarraku, liŋguna nhuma märr-nherraṉminanydja Djesu-Christkalanydja ŋilimurruŋgalayŋuwala Garraywalanydja, ŋunhi ŋayi nhina yukurra ḻatju' dhika wal'ŋu ŋula nhämiriw, bala nhumanydja yurru guyaŋirri bukmaknha ŋunha wiripuŋunhanydja yolŋunha walalanha rrambaŋikumana yana waŋganygumana.

2 Ŋunhi nhuma yurru ḻuŋ'thun waŋgany-manapanmirri bukuŋal'yunaralilinydja, ga ŋayi yurru ŋunhi ḻukunydjanydja yolŋu gulŋiyirri ḻatju'mirrinydja dhikanydja wal'ŋu girri'mirri, ga ŋula nhä girri' goŋbuy dhika nhä malanha ŋurikimirrinydjayi, ga wiripunydja yolŋu yurru ŋunhi gulŋiyirri girri'-barrŋ-barrŋmirrinydja, bala nhaltjanna nhenydja yurru maṉḏanha?

3-4 Ŋuli nhe yurru waŋa ŋurikinydja liŋgu ḻukunydjawunydja yolŋuwu bitjan, “Go, marrtjiya lili, ga nhiniyanydja nhe yurru ŋunha bala ḻatju'lili wal'ŋu nhinanharawuylilinydja,” bitjandja, ga bilyun nhe yurru ga waŋa ŋuriki ŋurruwuykkunydja bitjan, “Nhenydja ŋunha nhiniya ya' munatha'lili,” bitjandja nhe ŋuli maṉḏanha waŋa, ŋunhiyinydja nhe yukurra bitjan barrkuwatjkumana walalanha yolŋu'-yulŋunhana, yanapi wiripu-guḻkuny'tja dharrpalmirri wal'ŋu ga wiripu-guḻkuny'tja ŋula nhäna wakinŋuna. Balanyarayinydjayi guyaŋinyarawuy yätjnha wal'ŋu yanana, yakana dhunupa. Yaka nhuŋu dhunupa ŋunhi nhe yurru märr-ŋal'yun wiripuŋuwu, ga wiripuŋuwunydja yaka.

5 Marrkapmirri walala, ŋäkanydja ŋamathaŋa wal'ŋu. Godtja yukurra märr-ŋamathirri ŋuruku ŋurruwuykkunydja wirrki wal'ŋu, ŋunhiyinha walalanha ŋayi djarr'yurrunanydja, märr yurru walala wirrki märr-nherraṉmirri nhanukala, bala walalana yurru ŋuriŋina ŋurruwuykmirriyuna yukurra märramanydja bukmak nhä malanha ŋunhi Godthu ŋayathama yukurra ŋunha djiwarr'ŋura. Liŋgu walalaŋguna ŋayi yurru wekama nhä malanha warrpam'tja ŋunhi ŋayi dhawu'mirriyaŋala ŋuriki yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala märr-ŋamathirri yukurra yurru nhanŋu Godku.

6 Ga nhumanydja ŋuli ŋunhi guyaŋirri ŋunhiyi ŋurruwuyknhanydja yolŋunha yanapi ŋayi ŋula nhäna wakinŋuna. Yol ŋunhi yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli buŋgawa-ḻakaranhamirri, bala ŋayaŋu-ŋonuŋgumana nhumalanha? Yolthu ŋuli ŋunhi nhuna gäma ŋunha dhäwirrka'yunaralilinydja?... yolthu? Ŋuriŋi yolŋuyu ḻukunydjayu, ŋiniya?

7 Ga bitjandhina walala ŋuli ḻukunydjamirriyunydja ŋuriŋinydja beyarrmakkuma ga wakalkuma ŋanya Garraynha yäkunydja, ŋunhiyinydjayi ŋunhi ŋilimurru ŋuli gäma yäku ŋanya. Yurru ganaŋ'thun warray yäku ŋunhiyinydja, ḏarrtjalk warray, gäna warray wal'ŋu, yaka ŋula nhä.

8 Yo, Godkalanydja yukurra djorra'yu ḻakarama bitjan, “Märr-ŋamathiya ŋuriki wiripuŋuwunydja yolŋuwu biyaka bitjan nhe yukurra märr-ŋamathirri nhuŋuway nhe.” Ga ŋuli nhe yukurra dhäruk märrama ŋunhiyi, nhenydja yurru yuwalknha yana nhina yukurra ŋunhiliyina Godkalana romŋura.

9 Manymaknha nhuŋu ŋunhinydja ŋunhi nhe yukurra märr-ŋamathirrinydja birrka'mirriwu yolŋuwu rrambaŋikumanydja, ga ŋuli nhe yurru barrku'-barrkuwatjkumanydja ganaŋ'maramanydja yolŋu'-yulŋunha, yana guyaŋirri ŋuli warraŋulnydja nhäyinyara ŋayi ŋunhiyi yolŋu, ga nhä ŋayi yukurra ŋuriŋi yolŋuyu ŋayathama; ŋuli

nhe yurru guyaŋirri bitjandhiyinydjayi ŋunhinydja yätjnha, liŋgu Godkalanydja romdhu yukurra ḻakarama balanyarayinhanydja yolŋunha rom-bakmaranhamirrina.

10 Ŋuli yurru ŋayi yolŋuyu ŋayathama Godkunydja rom, bala bakmarama waŋganydja rom ŋula, ŋunhiyinydja bitjan ŋayi yukurra bakmarama bukmakkumana yana.

11 Yo, Godthu nherrara waŋgany rom, “Yaka marramba'thiya,” balanyara, ga wiripunydja rom ŋayi nherrara balanyara, “Yaka buŋa murrkay'kuŋa yolŋunha.” Wiripunydja mak nhe yukurra nhina nhokiyingalayŋuwala miyalkkala mak ḏarramuwala, yakanydja djäma marramba', ga ŋuli nhe yurru buma murrkayny'tja yolŋunha, ŋunhiyinydja nhe rom-bakmaranhamirrina, bäy warray yurru nhe ŋunhi bakmarama ŋula waŋganydja rom.

12 Yo, ŋunhi nhe yurru waŋa dhäruktja, ga djäma nhe yurru ŋula nhä waŋiya ga djäma ŋunhiyi liŋgu yana ŋunhi ŋayi ŋulj Godthu ḻakarama ŋunhiyi ŋamakurru'. Liŋgu Godkalanydja romdhu ŋuli yolŋu'-yulŋunha dhawaṯmarama ŋuliŋuru wiripuŋuwala ŋunhi romŋuru märr yurru ŋali yuwalkkuma yana märr-ŋamathirrinydja yolŋuwu ŋitjalaŋgalay ŋayaŋuyu, ga mala-yarr'yundja ŋayi yurru nhuna Godthu ŋuriŋiyi liŋgu romdhu.

13 Yakana ŋayi yurru God mel-wuyundja ŋuriki yolŋuwu ŋunhi ŋayi yaka mel-wuyun ŋuli yukurra wiripuŋuwu yolŋuwu, ga ŋuli nhe mel-wuyunaramirrinydja wiripuŋuwu yolŋuwu, ga bitjandhi liŋgu ŋayi yurru Godtja mel-wuyundhi nhuŋunydja, yakana ŋayi yurru nhuna yätjḻakaramanydja bala dhä-ḏir'yundja.

Ḻakarama yukurra marŋgikuma märr-yuwalkthinyarawuy ga djämawuy

14 Gutha walala ŋarraku, ŋunhi ŋayi yurru ŋula yol yolŋu waŋa bitjandja ḻakaranhamirri, “Ŋarranydja yukurra märr-yuwalkthirri Godnha,” bitjandja, yurru mukthun warray ŋayi yukurra djäma yätjtja, yaka ŋamakurru' ŋula, nhä ŋunhiyinydja?... manymak? Yaka warray. Yakana yurru ŋayi ŋunhiyinydjayi yolŋu walŋathirri balanyarayunydjayi märr-yuwalkthinyarayu.

15 Ŋunhi yurru Garraywalaŋumirrinydja yolŋu nhina yukurra gurrupurumirrinydja, ŋathamiriwnydja ŋula nhämiriwnydja girri'miriwnydja,

16 ga nhenydja yurru waŋa nhanŋu bitjan, “Godthu yurru nhuna guŋga'yun. Nhiniya mulka'thiya, ga ḻukiya maranhuyiya,” ŋuli nhe yurru waŋa bitjandhinydja, ga yakanydja nhe yurru wekama ŋula nhä nhanŋu, nhä dhuwalayinydja?... manymak muka?... wo yaka?

17 Ŋuli nhe yurru yana yukurra märr-yuwalkthirri muḻkurryunydja waŋganydhunydja, ga yakanydja djäma ŋula nhä ŋamakurru', ŋunhiyinydjayi nhuŋu märr-yuwalkthinyaranydja rakunynha, yakana yuwalk; yakana yurru balanyarayuyinydja märr-yuwalkthinyarayu walŋakuma ŋula yolnha yolŋunha.

18 Wiripunydja mak yurru yolŋu waŋa bitjan, “Wiripu yolŋu walala ŋuli yana märr-yuwalkthirrinydja, ga wiripu-guḻku'yunydja ŋuli djäma ŋamakurru', yurru märrma'yirri ŋunhiyi ŋamakurru' yana yulŋunydja.” Yo, yuwalk muka dhuwalayinydja, yurru ŋarranydja yurru waŋa bukuruŋiŋyamarama balanydja bitjanna, “Nhaltjanna dhika ŋarra yurru nhäma nhuŋu märr-yuwalkthinyaranydja, ŋuli nhe yurru yakanydja djäma yukurra nhäyinyara ŋamakurru'? Yurru nhenydja yurru nhäma warray ŋamakurruny'tja nhä malanha ŋunhi ŋarra yukurra djäma, bala

nhenydja yurru yana dharaŋanna, ŋunhi ŋarranydja yuwalk yana märr-yuwalkthirri yukurra Godnha.”

19 Nhenydja märr-yuwalkthirri yukurra Godnha, ŋunhi waŋganynha ŋayipina Godtja ŋiniya? Ŋunhiyinydja manymaknha, yurru mokuynydja walala ŋunhi yukurra märr-yuwalkthirriyi bitjandhi liŋgu, bala walala ŋuli yukurra marrmarryunmirrina wirrkina wal'ŋu yulŋunydja, liŋgu ŋunhiyinydja mokuynydja walala barrarirri warray yukurra Godkunydja, liŋgu djäma walala yukurra yätjnha.

20 Nhä nhenydja dhuwala?... muḻkurr-dhumuk? ŋarranydja yurru nhuna marŋgikuma warray. Ŋunhi ŋayi yurru yolŋu märr-yuwalkthirrinydja Godku, yurru yakanydja ŋayi ŋuli djäma yukurra ŋamakurru', ŋurikiyinydjayi yolŋuwu märr-yuwalkthinyara ŋula nhäna nhäŋiniŋ'nha, rakunynha yana.

21 Nhäku ŋunhi Godthu ŋayaŋu-dhunupa ḻakaraŋala ŋilimurruŋgu märi'munha Yipurayimnhanydja? Yipurayimdhunydja ŋunhi dhäruk-märraŋala Godnha, ŋayi wekaŋalanydja nhanŋuway ŋayi gäthu'mirriŋunha Yitjaknha warray Godkunydja, bala ŋayi bini bunha ŋanya murrkay'nha ŋunhala guṇḍaŋurana, bitjan mundhurrnha nhanŋu Godkuna. Ŋayi Godthunydja nhäŋala warray Yipurayimnha, bala ŋayi marŋgithina dharaŋarana ŋunhi ŋayinydja yuwalkkuŋala yana wal'ŋu märr-yuwalkthina, liŋgu ŋayi yukurrana djäma ŋunhi liŋgu yana ŋupanayŋu nhaltjarra ŋayi God waŋana nhanŋu.

22 Guyaŋiya ga marŋgithiya. Yipurayimgunydja märr-yuwalkthinyara ga djäma waŋgany yana. Yuwalkkuŋala yana ŋayi märr-yuwalkthinanydja Godnha, bala ŋayi djämana yana nhaltjarra ŋunhi ŋayi Godthu ḻakaraŋala nhanŋu, yakana ŋayi yana märr-yuwalkthinanydja ga liŋguna.

23 Yo, Godthunydja nherrara dhäruk ŋunhi djorra'ŋuranydja waŋa yukurra bitjan gam', “Yipurayimdja märr-yuwalkthina yukurrana God-kala, bala ŋayi Godthunydja ŋanya märraŋala nhanŋuwayliliyaŋalana, liŋgu yuwalkkuŋalana yana ŋayi märr-yuwalkthinanydja.” Bala yuwalk-thi yana ŋunhi maḻŋ'thurrunanydja bitjarrayi, bala ŋilimurrunydja yukurra ḻakarama ŋanya Yipurayimnha ḻunduna ŋayi Godku bitjanna.

24 Yo, liŋgu muka nhe dharaŋaranydja? Ŋunhi nhe yurru dhäruk-märrama yukurra Godnhanydja ga djämanydja nhä ŋamakurru', bala ŋayi Godthunydja yurru nhuna ḻakarama ŋayaŋu-dhunupana; ga ŋunhi nhe yurru waŋa dhäruktja waŋganydja, “Ŋarranydja yukurra märr-yuwalkthirri,” bitjan, yakana ŋayi yurru nhuna Godthu märrama nhanŋuwayliliyamanydja. Yakana yurru märr-yuwalkthinyara dhärra yukurra gänanydja wal'ŋu ganaŋ'thunaranydja.

25 Yo, guyaŋiya bala roŋiyiya ŋunhiyi dhuwurr-yätjnha miyalknha yäkunha Rayapnha, ŋunhi ŋayi yukurrana nhinana be baman' ŋäthili. Yo, ŋayinydja ŋunhi gumurr-ŋamathina yolŋu'-yulŋuwu Yitjuralpuyŋuwunydja dhäwu'mirriwu walalaŋgu nhanukalay wäŋalili, liŋgu ŋayi märr-yuwalkthina walalaŋgalayŋuwala Godkala. Walalanydja bini wiripu-guḻku'yunydja yolŋu'-yulŋuyu bunhana ŋunhiyi dhäwu'mirrinhanydja walalanha, yurru ŋuriŋiyinydjayi miyalkthu gunganhamirriyaŋala walalanha, bala walŋakuŋala djuy'yurrunana wiripukurruna dhukarrkurru. Bala ŋayi Godthunydja nhäŋalana ŋanya ŋunhiyi miyalknha, nhaltjarra ŋayi ŋunhi djäma ŋamakurru' ŋulinyaramirriyuyi, bala ŋayi ḻakaraŋalanydja ŋanya ŋayaŋu-dhunupana, bala walŋakuŋalana ŋanya.

26 Yo, ŋunhi yurru yolŋuwu rumbalnydja ŋorra yukurra, yurru bir-rimbirrnydja ŋayi ŋunhi yolŋu liŋguna gonha'yunminana, ŋunhiyinydja

rumbalnydja liŋguna rakunynha, yakana walŋa. Ga ŋunhi ŋayi yurru yolŋu waŋa bitjandja, “Ŋarranydja märr-yuwalkthirri yukurra Godku,” bitjan, ga yakana ŋayi yurru djäma ŋamakurru', ŋurikiyinydja yolŋuwu märr-yuwalkthinyara rakunynha, yakana yurru ŋula yol yolŋu walŋathirri balanyarayunydjayi märr-yuwalkthinyarayu.

3

Raypirri'yun yukurra ḻakarama dhärukpuy waŋanhara

1 Gutha walala ŋarraku, märr-ḻurrkun' yurru yana ŋi!... marŋgikunharawunydja wapthun Godkalaŋuwu dhäwu'wu ḻakaranharawu, liŋgu ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi ŋayi yurru Godthu nhäma'-nhama marrtji yolŋu'-yulŋuwuŋu djämawuy waŋga'-waŋganyguŋu, ŋayi yurru nhäma'-nhamanydja marrtji bulnha yana ŋitjalaŋguŋu marŋgikunhamirriwuŋunydja djämawuy. Ga ŋunhi ŋali djarrpi'kuŋalanydja marŋgikuŋala yolŋu'-yulŋunha, Godtja yurru ŋitjalaŋgala yakana märr-ŋamathirri ŋuriŋiyi, wirrkina ŋayi yurru ŋitjalanha raypirri'yundja ŋunhiyi marŋgikunharamirrinhanydja.

2 Wiripunydja ŋilimurru ŋuli witjarr'yun bukmakthu, birrka'mirriyuna ŋali ŋuli galkirrinydja, bala waŋa ŋula yätjnha dhäruk. Ŋuli yurru ŋula yol yolŋu ḏaḏawmaranharamirri ŋanyapinyay ŋayi ŋäṉarr ga yaka waŋa ŋula waŋgany yätj dhäruk, ŋunhiyinydjayi yolŋu ŋayinydja ḏarrtjalknha wal'ŋu ŋamakurru'na warrpam'nha; bitjandhi liŋgu ŋayi yurru ḏaḏawmaranharamirri ŋanyapinyay ŋayi rumbalnydja dhuwala bukmak yana yätjŋurunydja.

3 Yo, ŋuli yurru yolŋu gorruma marrtji yarraman'thunydja, ŋäthilinydja ŋayi yurru ŋuriŋiyi nherraṉ nyumukuṉiny' djimuku dhälili ŋurikala yarraman'kala, ga ŋunhi ŋayi yurru warryundja dhä ŋunhiyi yarraman'nha ŋurikimirriyinydja girri'mirrinydja, ŋayinydja yurru ŋuriŋiyi nyumukuṉiny'thunydja girri'yu bilmarama ŋunhi yarraman'nhana wanhamala yurru ŋayi ŋunhiyi yolŋu ḏukṯukthirri marrtjinyarawu.

4 Ga balanyarayi mitjiyanydja biyapul wal'ŋu bathala, bala yurru watayu bathalayunydja ŋanya marrtjinyamaramana, yurru ŋuriŋi nyumukuṉiny'thuna yana goḻiyunydja ŋayi yurru mitjiya-gänharamirriyu yolŋuyu bilmaramanydja mitjiyanha ŋunhiyi wanhamala ŋayi yurru marrtji.

5 Ga balanyarayi liŋgu yolŋuyu ŋänarrnydja yutjuwala'yi yana, yurru ŋäṉarryunydja ŋuriŋiyi ŋayi yurru yolŋuyu djäma biyapul'nha bathalakuma, ga bitjandhi liŋgu ŋayi yurru bathalayi djäma marinydja ŋuriŋiyi yutjuwaḻa'yunydja ŋäṉarryu.

Guyaŋiya ŋunhi mak, ŋunhi ŋayi yurru yutjuwaḻa'yu gurthayu ŋänarryu birrŋ'thun nhära birrka'mirrina dharpa malanha, baḏuwaḏuyun nhära warrpam'thunna.

6 Ga yolŋuwunydja ŋäṉarr ŋunhi balanyarana bitjan gurtha ŋäṉarr. Yo, yolŋunydja rumbal dhuwala guḻku', balanyara bitjan maŋutji, ga ŋurru, dhika nhä malanha buthuru, yurru ŋäṉarrnydja dhuwala mirithirrina yätjnha; dhiyaŋuyinydja yurru ŋäṉarryunydja yätjkuma bukmakkumana yolŋuwu ŋurikiyi rumbalnha, ga bitjandhiyi yurru ŋayi ŋuriŋiyi baḏuwaḏuyunna birrka'mirrinhanydja ḻiw'maramana, liŋgu ŋunhiyi yätjtja dhäruk bitjan gurtha ḏul'yunara ŋurikiŋi yätjkuŋuna birrimbirrwuŋu mokuywuŋuna.

7 Yo, yolŋunydja dhuwala marŋgi nhaltjan ŋayi yurru boḏinyguma wäyinnha malaŋunha marrtjinyaramirrinha ga buṯthunaramirrinha, ga gaḻ'yunaramirrinha, ga ŋunha ŋunhi moṉukṉura nhina marrtji; ŋayi

yukurra yolŋuyu ganydjarr ŋayathama, ŋayi yurru boḏinyguma ŋunhiyi malanha,

8 yurru yakana yukurra waŋganydhu yolŋuyu ŋayathama ganydjarr boḏinygunharawu ŋurikiyi nhanukalayŋuwu ŋäṉarrwunydja. Yolŋuwunydja dhuwala ŋäṉarr yätjnha wal'ŋu yanana, yakana yurru ŋayi ḏaḏawyun waŋanharaŋuru yätjkunharaŋurunydja. Ga yätjṭja dhäruk ŋunhiyi balanyara biyaku ŋuli ŋunhi nawukuku, liŋgu yolŋuyunydja ŋuli murrkay'kuŋuna buŋu wiripuŋunhanydja yolŋunha ŋuriŋi dhärukthu nhanukalay.

9 Yo, dhiyaŋunydja gay' ŋäṉarryunydja ŋilimurru ŋuli ḷatju'-ḷakarama Garraynha ga Gunhu'nha Godnha, ga ŋuriŋi bili waŋganydhu ŋäṉarryu ŋilimurru ŋuli buma yätjkuma wiripuŋuwalanydja yolŋu'-yulŋuwala, ŋunhi ŋayinydja walalanha ŋunhi djäma djan'ku yana bitjan ŋayipi God.

10 Dhipuŋuruyi liŋgu waŋganyŋuru dhäŋuru dhawaṭthun ŋuli yukurra ḷatju' dhika wal'ŋu dhäruk, ga yätj mirithirri wal'ŋu dhäruk. Wiripunydja ŋilimurru ŋuli waŋa guŋga'yun muka yolŋu'-yulŋunha dhiyaŋu ŋilimurruŋgalay dhärukthu, ga wiripunydja ŋilimurru ŋuli waŋa dhäruk bitjan buma yolŋu'-yulŋunha wiripu-guḷku'nha dhiyaŋu ŋilimurruŋgalay dhärukthu. Gutha walala, dhuwalayinydjayi mirithirrina yana yätjnha, yakana ŋamakurru'.

11 Nhä dhika nhe ŋuli gapunydja ŋunhi maḷŋ'marama waŋganylilinydja ŋarŋgalili?... ḏamurruŋ gapu ga ŋamakurru' rrambaŋikuma? Yakana yurru ŋunhi märrma' maṇḏanha ŋamakurru' ga yätj dhawaṭthun waŋganyŋurunydja guḷun'ŋuru.

12 Yo, yakana nhe yurru ḷingarr märrama ŋuliŋuru gäku'ŋurunydja dharpaŋuru, ga yakana nhe yurru gäku'nha märrama ḷingarrŋurunydja dharpaŋuru, ga bitjandhi liŋgu nhe yurru yakana dhiṭthun ŋulaŋuru moṉukŋurunydja raypinydja gapu.

Ḷakarama yukurra Godkuŋu ŋunhi marŋgi-wekanhara

13 Wiripunydja mak dhuwali nhumalaŋgala miṭtjiŋura ŋula yol yolŋu ŋunhi ŋanya Godthu marŋgi wekaŋala, bala ŋayi marŋgiŋuna Godkalaŋunydja nhäku malaŋuwu wirrkina wal'ŋu yana. Yo, yakana ŋayi yurru ŋunhiyinydja yolŋu ŋurr'yundja ŋuriŋi nhanukalay ŋayi be djambatjthinyarayunydja guyaŋinyarayu, yanana ŋayi yurru nhinanydja yukurra wurrkurrum'nha ŋamathamana dhikana wal'ŋu, ga djäma yurru mukthunna bala dhunupana.

14 Ŋuli nhe yurru maŋutji-ḏi'yundja wiripuŋunhanydja yolŋunha, ga ŋayaŋuyu dhiyaŋi nhokala yukurra ŋaramurryirri warray ŋula yolku, liŋgu nhepi ŋunhi ḏukṭukthirri yukurra buŋgawayinyarawu, yaka biyakayinydja ŋurr'yurranydja ŋuriŋi nhokiyingalay nhe, yaka bothiya ḷakaranharamiya nhunapinyay nhe biyakayinydja, yanapi nhe yukurra nhina yuwalk wal'ŋu Godkala romŋura.

15 Balanyarayinydja be marŋgi-wekanhara yaka Godkuŋu wekanhara ŋunhiyinydja, liŋgu ŋunhiyinydjayi dhukarr ga rom dhiyakuy warray munatha'wuy warray, dhawaṭthun ŋuli yukurra yolŋuwuŋu warray guyaŋinyarawuy, mokuywuŋu yana wekanhara.

16 Ŋunhi nhuma ŋuli maŋutji-ḏi'yunmirrinydja ga ŋurr'yun nhepiyirrinydja, ŋunhiyinydjayi ŋula nhäpana mokuywana rom, ga ŋunhiliminydjayi yurru mari maḷŋ'thun wakinnha wal'ŋu, liŋgu yolŋu'-yulŋu yurru barrku'-barrkuwatjthirrina, ga djäma yukurra yurru birrka'mirrina nhä malanha yätj wal'ŋu.

17 Ga ŋunhinydja Godkuŋunydja marŋgi-wekanhara balanyara warray gam': Ŋali yurru nhina yukurra ŋayaŋu-ḏarrtjalk warray ŋula nhämiriw

warray. Yaka warray ŋali yurru waḏutja maḏakarritjthirri, yana ŋali yurru gurrum'thun bitjan waŋa wiripuŋuwunydja yolŋuwu, ga gurrum'thun wal'ŋu mäkiri'-witjun nhaltjan ŋayi yurru waŋa marrtji. Ga bitjanna liŋgu ŋali yukurra yurru marrtji mel-wuyunna, ga djäma ŋamakurru' yana, guŋga'yun ŋunha wiripuŋunhanydja yolŋunha, ga bitjan liŋgu ŋilimurru yurru dhärranydja dharraḏayirri yana, ga waŋanydja ŋunhi liŋgu yuwalk dhäruk waŋgany yana, yaka guḷkuny'tja.

18 Yo, ŋunhinydja walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala ḏukṭuk yolŋu'-yulŋuwu walala yurru nhina yukurra waŋgany-manapanmirri marimiriw ŋula nhämiriw yana, ŋuriŋiyinydjayi walalay yolŋu'-yulŋuyu yurru yukurra djäma ŋamakurru' yana, ga ŋuriŋiyi walalaŋgala djämayunydja ŋunhi miṯṭjinydja yurru bitjan waŋganydhirrina, bala yolŋu walala yurru nhina yukurra ḷundukunharamirrina bala-lili'yunmirrina, waŋganynha yana ŋayaŋu.

4

Yaka galkikunhamiya munatha'wuywunydja nhäku malaŋuwu

1 Nhäku ŋuli yolŋu walala bunharamirrinydja? Nhäku nhuma yukurra ŋarr'tjunmirrinydja bala-lili'yunmirri? Yo, yuwalk nhuma yukurra ŋarr'tjunmirrinydja ga bunharamirrinydja, liŋgu ŋunha ŋayaŋuŋuranydja nhe yukurra guyaŋirri ga djälthirri djarrpi'kuma yana; nhe yukurra guyaŋinyaramirri nhunapinyay nhe yana, nhäyu nhe yurru be nhepinydja nhina yukurra galŋa-ŋamathirri.

2 Djäl warray nhe ŋunhi yulŋunydja ŋula nhäku, yurru yakana ŋayi yurru nhuŋu wekamanydja ŋuriŋi wiripuŋuyunydja yolŋuyu, bala nhe yurru ŋaramurrthirrina nhanŋu. Wirrkina nhe yurru ŋunhi mel-ŋamathirrinydja djäl-ḏumurruyirrina yana ŋula nhäkunydja märranharawu, yurru yakana ŋayi yurru wekamanydja nhuŋu, bala nhuma ŋuli ŋarr'tjunmirrina ga bunharamirrina. Nhinanydja nhe yurru ŋula nhämiriwnha yana, liŋgu yakana nhe bukumirriyama yukurra ŋäŋ'thun Godnha ŋula nhäkunydja.

3 Wiripunydja nhe ŋuli ŋäŋ'thun muka ŋanya, yurru bäyŋuna nhe yurru märramanydja, liŋgu guyaŋirri nhe yukurra djarrpi'kumana, yana nhe ḏukṭuk nhokalayŋuwuna nhe ŋayaŋu-djulŋithinyarawu nhinanharawu, yakana nhe yukurra wiripuŋunha yolŋunha guyaŋirri guŋga'yunarawunydja.

4 Nhumanydja dhuwala Garraywu muka yolŋu'-yulŋu, bala nhuma gonha'yurruna warray ŋanya, liŋgu nhuma ḏukṭukthinanydja dhiyakuywu munatha'wuywuna nhäku malaŋuwu. Nhä dhuwala nhe yolŋunydja?... dhuŋa?... muḷkurr-dhumuk? Ŋuli nhe yukurra märr-ŋamathirrinydja nhäku malaŋuwu ŋunhi dhiyakuywu munatha'wuywunydja, ŋunhiyinydja bitjan nhe yukurra ŋuyulkthirri ga nyinyaŋdhunna nhanŋu Godku, bitjarra nhe ŋunhiyinydja wapthurruna ŋunhana bala wiripuŋulilina gali'lili, ganaŋ'thurrunana Godkala.

5 Yo, Godkalanydja dhärukthu yukurra waŋa ḷakarama bitjan gam', “Godthunydja djäma yolŋunhanydja ŋayaŋumirriyaŋala muka, ga wirrki ŋayi ḏukṭuk ŋilimurruŋgunydja, märr yurru ŋilimurruŋgu ŋunhi ŋayaŋunydja nhanŋuwaynha yanana, yakana ŋula yolku.” Nhä dhuwalayinydja dhäruk?... mayali'miriw? Yaka warray.

6 Yuwalk warray yana Godtja ŋilimurruŋgu ḏukṭukthirri yukurra; wirrki yana ŋayi ḏukṭuktja ŋilimurruŋgu walŋakunharawunydja, liŋgu märr-ŋamathirrinydja ŋayi ŋuli yukurra ŋilimurruŋgu wirrki dhika wal'ŋu. Ga dhiyakuyina märrwu ŋayi Godtja waŋa yukurra ŋunha

djorra'ŋuranydja bitjanna, “ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi yukurra be garrwar-ḻakaranhamirri ŋanyapinyay ŋayi, yanapi ŋayi yukirri ganydjarr ḏälkuŋu walŋakunharawu nhanŋuway ŋayi, ŋunhiyinydjayi yolŋu ŋunhana bala wiripuŋurana galki'ŋura, ganaŋ'maranharana nhanukuŋu Godkuŋunydja. Yurru ŋayi yurru Godthu walŋakumanydja ŋunhinha yolŋunha ŋunhi ŋayi yurru nyilŋ'maranharamirri ŋanyapinyay ŋayi, bala märramana nhä ŋayi yurru Godthu nhanŋu wekama.”

7 Biyaka nyilŋ'maranharamiyana nhunapinyay nhe Godkalanydja, ga dhäruk märraŋana ŋanya. Waŋiya yaka'yurra yätjkunydja ŋunhi birrimbirrwu Mokuywunydja. Yaka ŋanya dhäruk märraŋa; biyakana yana ŋanya gukuŋana, bala ŋayinydja yurru ŋunhi yana waŋḏirrina winya'yunna-wala nhokalanydja.

8 Go, galkithiyana marrtjiya Godkalana, ga ŋayinydja yurru bitjandhi liŋgu marrtji galkithirriyi nhokalanydja. Nhuma dhuwurr-yätjmirrinydja ŋunhinydja bilyurrana, ŋanydjaḻa'yurrana biyaka ḏarrtjalkkunhamiyana nhunapinyay nhe, ga nhuma gali'-märrmany'tja yolŋu walala gonha'yurrana yätjnhanydja, ga marrtjiya waŋganylilina dhukarrlili.

9 Yaka yana nhiniya mukthurranydja yukirriya ŋula nhäŋuranydja romŋura malaŋuŋura be galŋa-djulŋithinyamirriŋuranydja. Yaka yukirriya mukthurra yana gitkitthurra; ŋäthiya muka biyaka goriya ŋurikiyi nhokalayŋu nhe yätjku, wuyurra manaparra. Ŋanydjaḻa'yurrana yana gonha'yurrana ŋunhiyinydja gupaḏalkuŋana.

10 Biyaka nyilŋ'maranhamiya nhunapinyay nhe Garraywalana, ḻakaranhamiya nhokalayŋuwuy nhe yätjpuy, märr ŋayi yurru Godthunydja nhuŋu bäy-ḻakaramana, bala nhe yurru dhärranydja gumurrŋuranydja nhanukala goramiriwnha ga barrarimiriwnha ŋula nhämiriwnha yana.

Raypirri'yun yukurra wiripuŋuwalaŋuwuy yätj-ḻakaranhara

11 Gutha walala, yaka nhuma gupa-waŋanhamiya nhumalanhay nhuma, liŋgu nhumanydja dhuwala gutha'manydji muka Garraywalanydja. Ŋuli nhe yurru Garraywunydja yolŋunha yätj-ḻakarama waŋa ga gupa-waŋa ŋula nhaltjandja, ŋunhiyinydja bitjan nhe yukurra yätj-ḻakaramana bala ḏupthun Godkuna ŋunhi rom. Godthu wekaŋala ŋunhiyi romnha nhuŋunydja malthunarawu muka be. Yol warray nhenydja dhuwala? Ŋunhi nhenydja yurru mala-yarr'yun Godkunydja romnha malaŋunha, ga waŋa ŋamakurru'-ḻakarama wiripuŋunhanydja, ga wiripuŋunhanydja malaŋunha romnha ga ḏupthunna?

12 Godnha ŋayipina waŋganynha romgunydja wekanharamirri, ga ŋayipina waŋganynha mala-yarr'yunaramirrinydja; ŋayipina yurru waŋganydhuna barrku'-barrkuwatjkuma yolŋu'-yulŋunhanydja, bala walŋakuma wiripuŋunhanydja malaŋunha, bala baḏuwaḏuyunna ŋayi yurru wiripu-guḻku'nhanydja, dhuwurr-yätjmirrinhanydja ŋunhi. Bala nhäkuna nhenydja ŋuli ŋunhi yätj-ḻakarama wiripuŋunhanydja yolŋunha?

Raypirri'yun yukurra ḻakarama ŋurr'yunarawuy

13 Ŋäka ŋarranha ŋuriŋinydja nhuma ŋunhi nhe ŋuli waŋa bitjan, “Gäthuranydja mak boŋguŋu goḏarr ŋarra marrtji nhawikala wäŋalili, ga nhinanydja ŋarra yurru dhuŋgarramirri, ga djäma ŋarra yurru ḻukunydjakunharamirri ŋarranhawuy ŋarra.”

14 Yo, wiripunydja nhe ŋuli waŋa bitjandhiyi, yurru yuwalktja nhe ŋunhi yakana marŋgi goḏarr'wunydja nhuŋuway nhe, nhä yurru nhuŋu

maḷŋ'thun wiripuŋuyu munhayu goḏarr. Liŋgu ŋalinydja dhuwala yolŋunydja balanyara bitjan wakuluŋgul; gurirri' yurru ŋali nhina, bala winya'yunna.

15 Biyaka nhe yurru waŋiyanydja, “Ŋunhi ŋayipi Garraynydja ḏukṭuk, ŋarra yurru nhina walŋa dhiyala, ga djäma ŋarra yurru ŋula nhä.” Bitjanna ŋilimurru yurru waŋa, liŋgu ŋayipina Godnha marŋgi nhätha ŋilimurru yurru rakunydhirri.

16 Yo, nhuma ŋuli ŋurr'yundja nhumalaŋguway nhuma yanapi nhuma be djambatjmirri wal'ŋu, ga marŋgi be nhinanharawu gänaŋuwu, yurru balanyarayinydja guyaŋinyara yätjnha, mayali'miriwnha yana.

17 Ŋunhi ŋayi ŋula yol marŋgi ŋamakurru'wunydja, nhä ŋayi yurru djäma ŋamakurru' yurru yakana ŋayi ŋuli nhina yukurraŋunhiliyi ŋamakurru'ŋura romŋura, ŋunhiyinydja yätjnha ŋurikiyinydja yolŋuwu; ŋayi yurru Godthunydja ḷakarama ŋunhinhayi yolŋunhanydja rom-djarrpi' bitjanna.

5

Raypirri'yun yukurra ḷukunydjamirrinha yolŋu'-yulŋunha

1 Yo, nhuma ḷukunydjamirri yolŋu walala, mäkiri'-witjurra ŋarraku, nhumalaŋgu ŋarra yurru dhuwala waŋanydja. Guyaŋiyanydja ga ŋäthiyana manaparra, liŋgu galkina dhuwala walunydja ŋunhi nhe yurru nhina yukurra galŋa-yätjthirrina wal'ŋu dhikana.

2 Nhe yukurrana ḷuŋ'maraŋala nhuŋuway nhe biyapul wal'ŋu bukulili ŋal'-ŋalmaraŋala, yurru ŋunhiyinydjayi nhä malanha nhuŋu mar-rtji winya'yunna buruŋgulkthirrina, ga ḷatju'mirrinydja girri' nhuŋu buḷuŋga'yirrina marrtji, ḷukana marrtji djirriḷ'-djirriḷyuna,

3 ga rrupiyanydja nhuŋu buwalk-buwalknha dhuwala, ga nhänydja malanha dhulwir'mirriyirrina marrtji, ga ŋuriŋiyi dhulwir'yundja yukurra ḷakarama nhunana, ŋunhi nhenydja wanaŋa-ḏumurruna, buku-mangunharamirrina yolŋu. Bala nhe yurru rakunydhirrinydja winya'yunna-wala yana, liŋgu wanaŋa-ḏumurruyinyarayunydja ŋuriŋi romdhu nhuna yukurra ḷäwuma rumbal-winya'yunmaramana, bitjanna bitjan ŋuli gurthayu nhära winya'yunmarama ŋula nhä malanha.

Yo, liŋguna nhe ḷayḷayyurrunanydja bukulili ŋal'maraŋala marrtjina guḷku'na nhänydja malanha nhuŋuway, yanapi nhuna dhiyaŋu girri'yunydja galŋadjulŋithinyamaraŋu yukirri be dhiyaŋu dhä-yawaryunarayunydja waluyu.

4 Wiripu-guḷku'yunydja yolŋu'-yulŋuyu yukurrana djäma nhuŋu wirrki dhika wal'ŋu, yaw'yurruna marrtjina munatha', ga dhoḷkuŋala ŋatha malanha ḷämu-nherrara dhika nhaltjarra marrtjina nhuŋu, yurru yaka nhe ŋamathaŋalanydja buku-ruŋinyamaraŋala balany-dja walalaŋgu ŋurikiy djämawuynydja buku-wurrpara, yana nhe mayali'-wilkthurrunana walalanha. Ga dhiyaŋunydja-wala ŋuriŋinydja walalay ŋunhi walala yukurrana djäma nhuŋu, walalanydja yukurra gawaw'yunna bala Garraywuna, ga ŋayinydja ŋäkula walalanha rirrakay, bala ŋayi yurru guŋga'yunna walalanha, liŋgu ŋayinydja ŋunhi waŋarr ganydjarr-ḏumurru warray.

5-6 Dhiyala munatha'ŋuranydja nhe yukurrana nhinana ŋamathaŋala dhika wal'ŋu galŋa-djulŋithina, ḷukunydja dhika wal'ŋu. Yo, ŋunhi ŋuli bulikiyu ḷuka marrtji guḷku' mirithirri nhä malanha ŋatha, bala ŋayi yurru ŋuthanna bathalayirrina ga gandarr-ḏumurruyirrina, bala ŋayi yurru ḏarramunydja yolŋu marrtji, bala ḇumana ŋanya murrkay'kumana, bala ḷukana. Ga bitjandhi nhenydja yukurra

ŋuthanmaranharamirri gandarr-ḏumurruyanharamirri nhunapinyaynydja nhe birrka'mirriyu nhäyu malaŋuyu, ga galki nhe yurru rakunydhirrina, liŋgu Godthunydja ŋayinydja yurru nhuŋu buku-ruŋinyamaramayi ŋuriki ŋunhi nhe yätj-ḻakaraŋala, bala murrkay'kuŋalana bumara dhuwurr-ŋamakurru'nhanydja ŋunhi yolŋunha, liŋgu ŋuriŋiyi dhuwurr-dhunupayunydja yolŋuyu bäyŋu nhuŋu buku-ruŋinyamaraŋala yätj ŋunhi nhe yukurrana djäma yätjkuŋala nhanŋu.

Ḻakarama yukurra marŋgikuma galkunara bulnhawuy

7 Yo, gutha walala, mukthurra yana djäma-wala ŋamakurru' wal'ŋu, bäyyi yurru ŋula yolthu nhuna yätjkumanydja. Bulnha galkurranydja Garraywunydja ŋilimurruŋgalayŋuwu, ga bäy ŋayi yurru buna, yuwalk yana nhe yurru märrama ŋamakurruny'tja dhika wal'ŋu buku-ruŋinyamaranharanydja ŋuriki nhokalaŋuwuy ŋamakurru'wuynydja djämawuy. Ŋayinydja ŋuli yolŋuyu ŋatha-dhoḻkunharamirriyunydja dhalkarama ŋatha ḻämu-nherraṉ munatha'lili, bala ŋayi ŋuli galkundja bulnhana, ga yana liŋgu-u-u ga walu yurru ŋunhi buna, ŋunhi ŋayi yurru gulkthunna marrtji ŋamakurru'mirri ŋunhi ŋatha malanha. Bulnha ŋayi yurru galkundja ŋuriki ŋathawu. Ŋäthilinydja yurru waltjaṉdhu muka dharyun, yurru märr-weyin ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋu galkundja, yana liŋgu ga balwurthirri yurru.

8 Ga bitjandhi liŋgu nhenydja yurru galkun bulnhayi marrtji. Biyaka galŋa-djulŋithiya wal'ŋu nhiniya ŋayaŋu-gatjpu'yurra Garraywunydja dhukarr-nhäŋana manaparra, liŋgu nhanŋunydja walu galkithirrina marrtji dhuwala, galkina ŋayi yurru bunana.

9 Gutha walala, yaka gupa-waŋanhamiyanydja ga maŋutji-wulanhamiya bala-lili'yunmiyanydja, märr yurru Godthunydja yaka muka nhumalanha yätj-ḻakarama. Nhäŋana ya' ŋunhiyi mala-yarr'yunaramirrinydja. Dhuwalana ya', dhurrwaraŋurana dhärra yukurra; galkina ŋayi yurru mala-yarr'yunna yolŋu'-yulŋunhana.

10 Guyaŋiya ŋunhi dhäwu'-ḻakaranharamirrinha walalanha be baman'ŋuwuynha, ŋunhi walala ŋuli waŋanha Garraywala yäkuyu. Walalanydja yukurrana burakina ŋayaŋu-yätjthina wirrki wal'ŋu dhika, yurru walala yukurrana marrtjinanydja mukthurruna yana-wala ŋuliwitjarrayi marimirrikurrunydja, yaka warray walala ŋula gandarrŋura märr-yawaryurruna bala gatjpal'yurruna. Ga nhumanydja malthurra walalaŋgunydja; munguyurra walalanha yana.

11 Yo, nhinananydja walala yukurrana mukthurruna yana yuwalkkuŋala wal'ŋu ŋuliwitjarrayi marimirrikurrunydja, bala goŋmirriyirrina walala yukurra ŋunha nhinanydja wirrkina wal'ŋu dhikana.

Liŋgu muka nhuma ŋäkula baman'ŋuwuynhanydja yolŋunha Djawupnhanydja yäkunha. Mariŋuranydja ŋayi yukurrana nhinana weyinŋumirrina, yurru mukthurruna warray ŋayi nhinananydja yukurrana märr-nherraṉmina warray Garraywala, bala ŋunhi dhäyawaryunaraŋuranydja, Garrayyunydja ŋanya wekaŋala guḻku' nhä malanha mirithirri ḻatju'mirri. Liŋgu ŋayinydja ŋunhi Garraynydja mel-wuyunaramirri warray, ga märr-ŋamathinyaramirri warray.

12 Gutha walala, ŋäkanydja ga mäkiri'-witjurranydja ŋamathaŋa; dhuwalanydja dhäruk mirithirrina wal'ŋu dharrpalnha. Ŋunhi nhe yurru dhawu'-nherraṉdja ŋula yolnha yolŋunha, yaka waŋiya ŋunhi dhäruk ḏälkuŋanydja Garraywalanydja yäkuyu. Yaka waŋiya biyakanydja gam', 'God yuwalk' biyakanydja, ga yaka waŋiya be ḏälkuŋa dhiyaŋuyinydjayi dhärukthu djiwarr' yäku wäŋa, ga dhuwala munatha' yäku, ga ŋula nhä

malanha yäku. Ŋuli nhokala yurru ŋayaŋuyu guyaŋirri yoramanydja, yana waŋiya yoraŋa, 'Yo', biyaka. Ga ŋuli nhokala yurru ŋayaŋuyu guyaŋirri yaka'yundja, waŋiya yaka'yurra yana, ga ŋunhiyina liŋguna. Yaka Godnhanydja yäku ḻakaraŋa waŋiya yana ŋula nhäkunydja, warku'yurranydja, märr yurru ŋayi Godthunydja yaka muka nhuna yätj-ḻakaramanydja.

Ḻakarama yukurra marŋgikuma bukumirriyanharawuy

13 Ŋunhi yurru ŋula yol yolŋu nhokalanydja miṯṯjiŋura gärri ŋayaŋu-yätjkunharamirrililinydja romlili ŋayinydja yurru ŋunhiyi yolŋunydja waŋa bukumirriyamana Godnha, ga ŋunhi nhe yurru goŋmirriyirrinydja yukurra nhina, nhenydja manikaynha miyamala, wokthurrana yukirriya Godku manikaykurruna.

14 Ŋunhi nhokala miṯṯjiŋura yolŋu rirrikthundja yukurra, ŋayi yurru gawaw'yun ḻuŋ'marama ŋunhinha djäkamirrinha walalanha God-kalaŋumirriwu miṯṯjiwu, bala walala yurru bukumirriyamana nhanŋu, ga ŋämiṉ weyika'yuna ḻiyana yäkuyu Garraywalana.

15 Ga ŋunhi walala yurru bukumirriyama bitjandhiyi märr-yuwalkthinyayunydja yana manapanarayu, ŋayinydja yurru ŋunhiyi rerrimirrinydja yolŋu ḏukthun walŋathirrina, liŋgu ŋayipina Garrayyuna yurru ŋunhiyi gaŋgathiyamirriyamanydja, baḏarraŋ'kumanydja ŋanya, bala bäy-ḻakaramana nhä malanha yätjtja nhanŋu ŋunhi ŋayi djäma yukurrana.

16 Yo, ŋunhi nhe djäma yätjkuŋalanydja, yaka ŋäkirrmaraŋa djuḻuḻ'maraŋanydja ŋunhiyi, yana biyaka ḻakaranhamiya walala bala-lili'yunmiya, warraŋulkuŋana biyakana ḻakaraŋana ŋunhiyi yätjtja, bala gonha'yurrana, ga biyaka bukumirriyaŋa nhumalaŋguway nhuma, märr yurru nhuma ḏukthunna baḏarraŋ'thirrina warrpam'thunna-wala. Ga ŋunhi yurru ŋayi ŋamakurruny'tja yolŋu bukumirriyama yukurra, nhanukala bukumirriyanharayunydja yukurra yurru gäma ganydjarr-ḏumurruna wal'ŋu, liŋgu ŋayi yurru Godthu djämana yana nhäku ŋunhi ŋayi ŋuriŋiyi rom-dhunupayu yolŋuyu yurru waŋa ŋäŋ'thun.

17 Ŋunhiyinydja baman'ŋuwuynydja be yolŋu yäku Yelatjanydja yolŋu muka ŋayi, balanyaraŋga liŋgu bitjan ŋilimurru. Bukumirriyaŋalanydja ŋayi ŋunhi waŋana Godnhanydja, bala ŋunhiyi wäŋa munathany'tja dhärrana yukurrana waltjaṉmiriwnha yana weyinŋumirrina, yakana ŋayi yukurrana waltjaṉdhu dharyurruna ḻurrkun' dhuŋgarra ga ḻurrkun' ŋaḻindi ŋupara.

18 Ga biyapul ŋuliŋuruyi dhäŋuru ŋayi Yelatja biyapul bukumir-riyaŋala waŋana Godnha, ŋäŋ'thurruna ŋayi waltjaṉgu djuy'yunarawu, ga dhunupana yana ŋunhiyi waltjaṉdhunydja dharyurruna, bala ŋunhi munatha' wäŋa biyapul walŋathinayi, biyapul ŋunhiyi ŋatha marrtjina gurarrthina dhaŋaŋdhinana.

19 Gutha walala ŋarraku, ŋunhi yurru ŋula yolthu gonha'yun yuwalkŋunydja ŋunhi Godku rom, bala winya'yunna yurru yätjlilina, ga nhenydja yurru marrtji ga roŋinyamaramanydja ŋanya liliyi Godkalayi, ŋunhiyinydja manymaknha.

20 Ŋuli nhe yurru bitjandhiyinydjayi roŋinyamarama dhuwurr-yätjnhanydja yolŋunha, märr yurru ŋayi yakana yukurra biyapul djäma yätjtja, ŋunhiyinydjayi bitjarra nhe ŋanya djaw'yurrunana ŋuliŋuruyi rakunyŋuruna romŋuru; yakana ŋayi yurru rakunydhirri gupaḏalkuma, bäy warray ŋunhi ŋayi djäma yukurrana mirithirrinydja guḻku' yätj malanha rom. Liŋgu ŋayi yurru Godthunydja ŋunhiyi biḏiwiḏitjkuma buwayakkuma warrpam'thunna yanana, bala ŋayi yurru

ŋunhiyi yolŋunydja nhina yukurra Godkalana bitjanna liŋguna yurru, gupaḏalnha-wala. Ga liŋguna.

BETAWUŊU NAMBA 1 DHÄRUK DJUY'YUNARA

Biyakana dhukarr-nhäŋana yukirriya ŋurukuna-wala ŋunhi ŋulimurru yurru nhina bitjanna liŋguna

1 Ŋarranydja dhuwala Beta, bo'puyŋunydja ŋarra dhuwala Djesu-Christku, ga dhuwala ŋarra wukirrinydja yukurra nhumalaŋguna God-kalaŋumirriwuna yolŋuwu walalaŋgu, ŋunhi nhuma yukurra nhina dhuwali mulkuruna, barrkuwatjthirrina yukurra birrka'mirriŋurana makarrŋura yäkuŋura wäŋaŋura Bunditjnha, ga Galatjiyana, ga Gapa-datjiyana, ga Yaytjana, ga Bithiniyana; yakana nhuma yukurra nhina nhumalaŋgiyingala wal'ŋu wäŋaŋura.

2 Godthunydja nhumalanha ŋunhi djarr'yurruna, nhanŋuwayliliyaŋalana ŋayi, bili bitjarrayi muka ŋunhi ŋayi Gunhu'yu nherrara ŋäthilinydja nhumalaŋgu, bala ŋayi nhumalanha ŋuriŋi Garrkuḻukthunydja Birrimbirryu ganaŋ'maraŋalana, nhuma yurru nhina yukurra Godkuna yana nhanŋuwaynha, märr yurru nhuma dhäruk-märrama Djesu-Christnha yana ŋanyapinyay, ga ḏarrtjalkthirri nhuma yurru nhina yukurra, liŋgu ŋayinydja rurrwuyurrunana ŋunhi nhumalanha nhanukalaynha ŋayi ŋuriŋina maŋgu'-waṇḏinyarayu.

Ŋarranydja ḏukṭuk nhumalaŋgu, nhuma yurru nhina yukurra biya-pul wal'ŋu ḻatju', Godkala yana märr-ŋamathinyaraŋura ga ŋayaŋu-yal'yunaraŋura.

3 Gul' ŋilimurru wokthun Gunhu'wu Godku, ŋunhi ŋayi bäpa'mirriŋu Djesu-Christku ŋilimurruŋgalaŋuwu Garraywunydja. Wirrki yana wal'ŋu ŋayi biyapul mel-wuyurrunanydja ŋilimurruŋgu; ŋayinydja ŋilimurrunha dhawaṯmaraŋalana ŋuliŋuru yätjŋuru, yuṯakuŋalana wal'ŋu ŋuliwitjarra Djesu-Christkalana ŋunhi ŋayi ŋanya gaŋgathinyamirriyaŋala beŋuru rakunyŋuru, bala ŋilimurrunydja yukurra gatjpu'yunna, dhukarr-nhämana ŋurikiyi ŋunhi ŋilimurru yurru nhinana yukurra ŋunhala djiwarr'ŋura.

4 Ga ŋunhalanydja ŋilimurru yurru märrama ŋunhiyi nhä malanha ŋunha ŋayi yukurra Godthu ŋayathama ŋilimurruŋgu, yakana yurru nhanukuŋu wekanharanydja ŋunhi buḻuŋga'yirri ga dhulwirmirriyirri.

5 Yo, ŋunhayi djiwarr'ŋuranydja Godthu yukurra ḏälkuma nhuŋunydja biyapul wal'ŋu dhapirrk nhä malanha, ŋunhi yurru ŋorra yukurra bit-janna liŋgu, gupaḏalnha-wala. Ga ŋuriŋi nhanukiyingala ganydjarryun-ydja ŋayi yukurra nhuna ḏälkuma, gungamana yurru, ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi nhuma yukurra märr-yuwalkthirri nhanŋu, märr yurru nhuma nhina yukurra nhanukala walŋamirriŋura romŋura, ŋunhi yurru maḻŋ'thun warraŋulnha wal'ŋu ŋulinyaramirriyuna dhä-yawar'yunaramirriyuna waluyu.

6 Yo, guyaŋiyanydja biyakayi yukirriya goŋmirriyiya wal'ŋu ŋayaŋu-djulŋithiya, bäy warray ŋunhi gurririnydja dhiyala nhe yukurra nhina dhuwala galŋa-yätjthirri, liŋgu nhuma yukurra marrtjinydja dhuwalayi ŋayaŋu-yätjthinyaramirrikurru romgurrunydja.

7 Yo, wiripunydja mari yurru ŋilimurruŋgu marrtji yukurra, märr yurru ŋuriŋi ŋayaŋu-yätjkunharamirriyunydja ŋilimurrunha bitjan Godthun-ydja gatjarr'yunna, maḻŋ'marama ŋilimurrunha yukurra, wanhaka ŋali yukurra nhanukala märr-nherraṉmirri yuwalkthirri, mak dhäruk yana

waŋgany. Balanyara gam' ŋunhiyinydja. Yolŋuyunydja ŋuli ŋunhi mel-wiḏi'mirrinha guṇḏanha, goldnhanydja yäkunha gatjarr'yun gurthayu bathan, maḷŋ'marama ŋanya nhäyinyara ŋayi ŋunhi yuwalkŋu wal'ŋu, mak yana wakal. Ga bitjandhina ŋayi yurru Godthunydja gatjarr'yun ŋilimurruŋgu märr-yuwalkthinyaranydja. Goldnydja dhuwala mel-wiḏi' yana, yurru yaka ŋayi dhuwalayi ŋorra yukurra gupaḏalnydja wal'ŋu yurru. Yurru yolŋu, ŋunhinydja ŋunhi ŋayi ŋuli yuwalkkuma dhika wal'ŋu ŋayaŋu-nherraṇmirri Godkala, ŋunhiyina yolŋu mel-wiḏi' wirrkinydja wal'ŋu Godkala, biyapulnydja wal'ŋu ŋurikalayi goldwalanydja. Liŋgu ŋuli nhe yurru dhärra wuṇḏaŋarryirri gat-jarr'yunaramirrikurrunydja, ga yakanydja galŋa-ḏaḏawyun, nhenydja yurru bitjanna liŋguna nhina yukurra galkina yana nhanukalaynydja. gupaḏalnha yurru-wala. Ga ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi ŋayi Djesu-Christ yurru warraŋulthirri ŋilimurruŋgala maḷŋ'thun, ŋayinydja yurru Godtja nhuŋu wokthunna dhika, bala nhe yurru nhinanydja nhanukala Garraywalanydja ḷatju'ŋurana dhikana wal'ŋu, galkina yana nhanukala.

8 Nhenydja ŋunhi yaka warray nhäŋala rumbal ŋanya Garraynha, yurru nhe yukurra märr-ŋamathirri märryu-ḏapmarama ŋanya; bäy warray nhe yukurra yakanydja ŋanya nhäma nhokalay nhe maŋutjiyu dhiyaŋu-wala, nhe yukurra märr-yuwalkthirri ŋanya, bala nhe ŋuli nhinanydja yukurra goŋmirrina dhikana wal'ŋu, ŋayaŋu-djulŋithirrina wirrkina. Yakana nhe yurru maḷŋ'marama dhäruktja ŋuriki waŋanharawunydja ḷakaranharawunydja.

9 Liŋgu nhe ŋuli märrama yukurra ŋunhiyi ŋunhi ŋayinydja yukurra ŋäthilimirriyamana ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala märr-nherraṇmirri marrtji ŋuli nhanukala; nhe yurru wapthun nhanukala walŋamirrilili wäŋalili, ga ŋunhalayinydja nhe yurru walŋana nhina gupaḏalnha-wala.

10 Yo, ŋäthilinydja benydja baman'tja wal'ŋu Godku dhäwu'-gänharamirri walala yolŋu'-yulŋu marrtjina ḷarruŋala dhika maḷŋ'maranharawu ŋurikiyi walŋamirriwunydja romgu; wirrki walala ḏukṭukthinanydja ŋurikiyi marŋgíthinyarawunydja, yurru bäyŋu walala maḷŋ'maraŋalanydja, liŋgu ŋayi Godthunydja wekaŋala walalaŋgala dhäruknha yana waŋanharawunydja, märr yurru walala ŋäthili yana ḷakaramanydja ŋurikiyinydja ŋunhi ŋayi yurru yalala wekama ŋilimurrunha.

11 Ga walala yukurrana ŋuriŋiyi dhäwu'-ḷakaranhamirriyu walalay dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Nhätha yurru dhika bitjandhiyinydja? Yolkalaŋukurru dhika yurru ŋayi ŋunhiyi walŋamirrinydja rom maḷŋ'thun?” bitjarra walala yukurrana. Liŋgu Garraywunydja ŋunhi Garrkuḷuktja Birrimbirr yukurrana waŋana ḷakaraŋala walalaŋgalaŋukurru dhärukkurru, dhunupamirriyaŋala yukurrana ḷakaraŋala ŋilimurruŋgalaŋumirrina walu, ŋayi waŋananydja yukurrana bitjarra gam', “Garraynydja yurru batjpatjtjun burakirri wirrki yana wal'ŋu, ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru nhanŋu yurru ŋunhiyi ḷatjuny'tja wal'ŋu rom maḷŋ'thunna warraŋulthirrina.”

12 Ga Godtja waŋana ŋuriki dhäwu'-ḷakaranhamirriwu bitjarra. “Dhuwalayi dhäwuny'tja nhuma yukurra ḷakarama, yaka dhuwali nhumalaŋguwaynydja. Dhuwalayinydja dhäwu' ŋuriki walalaŋgu ŋunhi walala yurru yalalaŋumirriyu maḷŋ'thun, ŋuriki walalaŋgu,” bitjarra. Yo, dhuwalayinydja dhäwuny'tja nhumalaŋguna; yana walala yukurrana ŋuriŋiyi ŋäthilinydja ḷakaraŋala ŋunhiyi walŋamirri rom, ŋunhi dhiyaŋunydja-wala dhuwalana maḷŋ'thurruna liŋguna. Ga liŋguna nhuma ŋäkulana ŋunhiyi ŋurikiŋi dhäwu'-gänharamirriwuŋu

walalaŋguŋu ŋunhi walala märr-yawunguna marrtjinya birrŋ'maranha dhuwalayi dhäwu', walala yukurrana ḻakaraŋalanydja dhuwalayi ganydjarryu ŋuriŋi Garrkuḻukthuna wal'ŋu Birrimbirryu, ŋunhi ŋayi djuy'yunaranydja ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru.

Ga bitjandhina walala yukurra ŋunha djiwarr'wuyyunydja yolŋuyu walalay djipthunmaramana nhämanydja, walalanydja ḏukṯuk walala yurru dharaŋan nhä yukurra dhiyala Godthu djäma munatha'ŋura wäŋaŋura, walŋakuma yolŋu'-yulŋunha.

Godtja djäl nhuŋu ḏarrtjalkku yana nhinanharawu

13 Yo, liŋguna nhuma walŋathinana ŋuliwitjarra batjpatjkurru Djesu-Christkalana. Biyaka bira'yurra, ga guyaŋiya ŋamathaŋa wal'ŋu. Yaka ḻayḻayyurra ga djäma nhokiyingala nhe, yana ŋayaŋuyu biyaka girri'-ŋamathiya djämawu nhanukalaŋuwu yana. Nhäŋa yukirriya goŋmirriyiyana dhukarr-nhäŋanydja ŋuriki bili waŋganygu ŋunhi yurru ŋayi Godthu wekama nhuna, ŋulinyaramirriyu waluyu ŋunhi ŋayi yurru Djesu Garray maḻŋ'maranharamirri warraŋulkunharamirrina.

14 Ŋäthilinydja nhe dhuŋa muka Godku, yaka nhe yana marŋgi nhanŋu, bala nhe ŋuli nhinanha ŋunhili muka nhokiyingala djälŋura ga romŋura. Ga dhiyaŋunydja-wala nhe dhuwala yolŋu nhanŋuwaynha, Godkuna yumurrku. Nhanŋuwaynha dhäruk märraŋa

15 Godtja dhuwala ḏarrtjalk wal'ŋu, ganaŋ'thun yukurra yätjkalanydja, ga bitjandhi liŋgu nhenydja yurru nhina ganaŋ'thun yana ŋuliŋuruyi yätjŋurunydja, ḏarrtjalk yana wal'ŋu bitjan ŋayipi God, liŋgu ŋayinydja wäthurruna ŋilimurruŋgunydja nhanŋuwayliliyaŋala ŋayi. Djäma biyaka ŋamakurru' yana, ga ḏarrtjalk,

16 liŋgu ŋunha Godkalanydja djorra'yu yukurra ḻakarama bitjan, “Nhe yurru ḏarrtjalkthirri wal'ŋu nhina, ŋayaŋu-dhunupayirri, liŋgu ŋarranydja ḏarrtjalk warray, ganaŋ'thun warray yukurra yätjkalanydja.”

17 Yo, ŋilimurrunydja ŋuli ŋäŋ'thun bukumirriyamanydja Godnha, yäku-ḻakarama ŋanya Bäpa' bitjan, yurru ŋunhi ŋayi yurru mala-yarr'yun marrtji yolŋu'-yulŋunha, bukmaknha yana ŋayi yurru djarr'yundja waŋganygurru yana romgurrunydja. Yaka ŋayi yurru nhäma yana warraŋul ŋilimurrunha yolŋunha, bitjan yolŋuyu ŋuli djarr'yun wiripuŋunha yolŋunha; ŋayinydja yurru Godthunydja wekama waŋga'-waŋganygu yolŋuwu balanyara yana liŋgu ŋupanayŋu yana ŋunhi ŋayi yukurra djäma ŋuriŋi yolŋuyu dhiyala. Ŋalinydja maṇḏa dhiyalami yana nhina yukurra wärriku munatha'ŋuranydja, bala ŋāli yurru nhina yukurra dhiyalanydja rom-dhunupa yana, borrk-beyaṇiyirri Godkunydja, ŋunhi ŋayi yurru ŋitjalanha mala-yarr'yun nhäma yalala.

18 Ŋäthilinydja ŋilimurru yukurranha ŋuli nhinanha ŋunhilimi romŋura, walŋamiriwŋura ŋula nhäŋurana yana, ŋunhi ŋali yukurrana märraŋala ŋitjalaŋgalaŋuwuŋu märi'muwuŋu, ga ŋuriŋinydja romdhu ŋitjalanha yukurrana garrpirana, bala Godthunydja dhawaṯmaraŋalana ŋitjalanha liŋguna ŋuliŋuruyinydja romŋuru. Yurru yaka ŋayi ŋitjalanha dhawaṯmaraŋala rrupiyayunydja, winya'yunarawuyyunydja nhäyu malaŋuyu ŋuriŋi.

19 Ŋayi dhawaṯmaraŋala ŋitjalanhanydja yana dhayaḻakuŋalana ŋuliwitjarra Garraywala Djesuwalaŋukurruna burakinyarayu, ŋunhi nhanŋu maŋgu' waṇḏina ŋitjalaŋgala dharapulŋura. Yo, ŋayi ŋunhi Djesunydja balanyara bitjan bembi, ŋunhi ḻatju' ga ḏarrtjalk ŋula nhämiriw wäyin ŋunhi walala ŋuli ḏalkarra'mirriyu walalay bunha, märr yurru ŋuriŋiyi maŋgu'yu wäyingalanydja ŋäkirrmaramana yolŋuwu yätjtja

ŋunhi. Yo, Djesunydja ŋunhi ḏarrtjalk warray wal'ŋu, biyapul warray, ŋula nhämiriw warray,

20 yurru ŋurruthaŋalanydja ŋunhinydja Godthu ŋanya djarr'yurruna bitjarrayi, “Ṇarranydja yurru yolŋu'-yulŋunhanydja walŋakuma ŋuliwitjan ŋarrakalaŋuwala gäthu'mirriŋuwala.” Bitjarra ŋayi ŋunhi Godthu dhäwu'-nherraranydja ŋäthilinydja wal'ŋu, yurruna ŋayi dhuwala djäma wäŋa. Dhäwuny'tja ŋunhiyi ŋorranana yukurrana weyinnha-a-a,... yana liŋgu-u-u ga dhiyaŋuna-wala dhuwala, bala yuwalkthi ŋunhiyinydja maḷŋ'thurrunana ŋilimurruŋgalana ḏaykun'thu; liŋguna ŋayi ŋilimurrunha walŋakuŋala hanukalaynydja gulaŋ-waṇḏinyarayu, ŋunhi ŋayi burakina ŋilimurruŋgala dharapulŋura.

21 Yurru Godthu walŋakuŋala gaŋgathinyamirriyaŋala Djesunha beŋuru rakunyŋurunydja, ga ŋunhana ŋayi nherraranydja ŋanya biyapulnha wal'ŋu ḷatju'lilina dhikana nhanukalaynha ŋayi, ga ŋuliwitjanna Djesu-Christkalana ŋilimurru yurru märr-nherraṇmirrinydja wal'ŋu Godkalanydja. Nhenydja yukurra dhiyalanydja ŋayaŋu-gatjpu'yunna, dhukarr-nhämana yukurra bitjanna ŋurikiyi, nhäku ŋayi ŋunhi dhawu'-nherrara, ŋunhi yurru maḷŋ'thunna warraŋulthirrina; yuwalk yana nhe nhinanydja yukurra yurru ŋunhalanydja walŋamirriŋuranydja ḷatju'ŋuranydja dhikanydja wal'ŋu wäŋaŋura.

22 Yo, liŋguna nhuma ŋunhiyinydja märraŋalana Godku yuwalktja dhäwu', ga ŋuriŋiyi dhärukthunydja nhumalaŋgu ŋayaŋunydja liŋguna ḏarrtjalkkuŋalana, liŋguna nhuma gonha'yurrunana ŋunhiyinydja yätjtja rom, märr nhenydja yurru yuwalkkuma märr-ŋamathirri ŋuruku wiripu-guḷku'wunydja Garraywalaŋumirriwu walalaŋgu. Yuwalkkuŋa yana märr-ŋamathiya nhumalaŋguway nhuma bala-lili'yunmiya, ŋayaŋuyu wal'ŋu ŋuruŋu, ga yaka djawaryurra gandarrŋuranydja märr-ŋamathinyarawu, liŋgu nhumanydja dhuwala Garraywalaŋumirri yolŋu'-yulŋu bitjan gurruṭu'mirri walala nhuma.

23 Yo, nhumanydja dhuwala bitjan yumurrku'na nhanŋu Godku, liŋgu nhumanydja balanyarana bitjarra nhuma biyapul'nha dhawal-wuyaŋina, yurru yakana nhuma yuwalktja wal'ŋu ŋunhi walŋa märraŋala ŋula yolkuŋu, yolŋuwuŋu yana, ŋunhi ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋu rakunydhirri, bala winya'yunna; nhumanydja ŋunhi yuṭanydja wal'ŋu walŋa märraŋala ŋulaŋuru Godkuŋu, ŋunhi ŋayinydja dhuwala rakunydhinyaramiriwnha, walŋa gupaḏalnha yana ŋayi, ga ŋayina nhumalanha yuṭakuŋalanydja wal'ŋu ŋuriŋiyina nhanukalaynha walŋamirriyuna wal'ŋu dhärukthu, ŋunhi dhärrana yana yukurra yurru.

24 Liŋgu nhanukalaynydja dhärukthu yukurra ḷakarama bitjan.

“Yolŋunydja walala yurru nhina yukurra gurriri warray dhiyala munatha'ŋuranydja,
galki rumbalnydja dhuwala yurru rakunydhirrina,
bitjanna yurru bitjan ŋunhi mulmu ŋuli dhärra gurriri, bala rakunydhirrina yurru.
Wiripunydja yolŋu biyapul ŋayi ŋurruŋu wal'ŋu,
ga wiripunydja ŋayi be ḷatju' dhika rumbal,
yurru galkina ŋayi yurru rakunydhirrina,
bitjanna bitjan burwu yurru ḷarryundja,
bala rakunydhirrina.

25 Yo, bukmak yana yolŋunydja walala ŋilimurru yurru murrmurryun,
yurru Godku dhäruktja yurru yukurra dhärrana yana, bitjanna liŋguna.” Dhuwalanydja dhäruk ŋamakurru'na wal'ŋu yana ŋunhi

ŋanapurru ŋuli ḻakarama nhumalaŋgu, nhanŋuwaynha Godkuna yana dhäruk wal'ŋu.

2

Nhumanydja liŋguna nhanŋuwaynha Godkuna yolŋu'-yulŋu

1 Yo, nhumanydja dhuwala wapthurruna yuṯalilina miṯtjilili, liŋguna nhe yutathinana ŋuriŋi Godkalanydja dhärukthu. Gatjuy djalk-djalkthurrana ga burrul'maraŋana ŋunhiyi nhänydja malanha yätjtja. Gonha'yurrana gupaḏalkuŋana. Yaka mel-waŋa wiripuŋunhanydja yolŋunha, ga yaka bothiya ḻakaraŋa. Yaka biyakanydja bitjan nhe yay'-wulanharamirri, ga yaka maŋutji-ḏi'yurra ŋula wiripuŋunha yolŋunha, ga yaka yätjkuŋa waŋiya wiripuŋunha yolŋunha ŋurrumiriwŋuranydja yana.

2 Yo, nhumanydja dhuwala balanyara bitjan yuṯa yothu ŋunhi ŋayi ŋuli dhawal-wuyaŋirri. Yuṯanydja ŋunhi yothu ŋuli wirrki yana ŋar'ŋaryun wanaŋirri ŋamun'kurrwu ŋäṉḏi'mirriŋuwalaŋunydja, ga biyakayi nhenydja Godkalaŋuwunydja dhärukku ŋanhdharkthiyayi, liŋgu Godkunydja dhuwala dhäruk balanyara bitjan ḏarrtjalknha wal'ŋu ŋamun'kurr. Gatjuy. ḻukiyana Godku dhäruktja, ga märraŋa dhäruktja marrtjiya bala, märr nhe yurru ŋuthanna marrtji Godkalanydja romŋura. ga walŋathirrina nhe yurru.

3 Liŋgu muka nhe ŋunhi Godkunydja rom gatjarr'yurruna, ga liŋgu nhe maḷŋ'maraŋalana ŋunhi ŋayinydja ŋunhiyi mel-wuyunaramirri.

4 Go marrtjiyana-lili Garraywalanydja, ga nhiniya waŋgany-manapanmiya galkithiyana nhanukala. Yolŋuyunydja walalay ŋanya ḏupthurrunana liŋguna, yaka walala ḏukṯukthina nhanŋu, yurru ŋayina ŋunhiyina mel-wiḏiny'tja wal'ŋu dhika Godkunydja. Ŋayinydja Garray ŋunhi balanyara bitjan guṉḏa ŋunhi yolŋuyu ŋuli nherraṉ, märr ŋunhimalayinydja guṉḏalili ŋayi yurru buṉbuna dhuḷ'yun, yurru ŋayinydja Garray ŋunhi walŋamirri warray wal'ŋu, yaka walŋamiriw ŋayinydja. Yo, Godthunydja ŋanya Djesunhana djarr'yurrunanydja, bala nherraranydja ŋanya bitjan ŋayi dhärranhayŋuna ŋunhiyi ŋurikiyi buṉbuwu, ŋunhi ŋayi yukurra Godthunydja dhuḷ'yunna.

5 Ga ŋilimurrunydja dhuwala balanyarayi bitjan guṉḏa malanha walŋamirriyi yana, liŋgu Godthunydja yukurra bitjan ŋilimurrunha dhä-manapan ŋal'marama marrtji bala, nherra'-nhirraṉna ŋunhimalayina dhambay Djesuwalana; ga waŋgany-manapanmirrina ŋilimurru yurru yukurra dhärranydja balanyarana bitjan buṉbu Godkuna, nhanŋuwaynha wäŋa nhinanharawu. Ga wiripunydja ŋilimurru dhuwala ḏalkarra'mirrina yolŋu walala, nhanŋuway wal'ŋu Godku, ganaŋ'thun yukurra nhanŋuway yana djämawu, märr yurru ŋilimurru nhanukalanydja yuwalk wal'ŋu yana buku-ŋal'yun, ŋuriŋiyi birrimbirryu nhanukalay Godkala, liŋgu dhiyaŋuyina ŋuli ŋunhi Godnhanydja ŋayaŋu-djulŋikuma. Ŋayinydja yurru Godthunydja goŋmirriyirrina wal'ŋu märrama nhokuŋu, nhä nhe yurru wekama ŋunhiyi ŋuliwitjan Garraywala Djesu-Christkalaŋukurrunydja, liŋgu ŋurikiyina ŋayi wal'ŋu yuwalktja ḏukṯuk märranharawu.

6 Yo, ŋunha djorra'yunydja yukurra ḻakarama ŋanya Djesunha bitjan gam',
“Dhuwalanydja gay' yolŋu mel-wiḏi'mirrina dhika wal'ŋu.
Dhuwalayina ŋunhi Godthunydja djarr'yurruna,
bala ŋanya nherraranydja ŋunhayina Djuwskalaŋuwala wäŋalili, yäkulili Djäyanlili.

Ŋayi ŋunhi balanyarana bitjan dhärranharayŋu guṉḏa ŋurikiyina buṉbuwuna ŋunhi ŋayi yukurra Godthu djäma ŋunha djiwarr'ŋura.
Ga ŋunhi yurru ŋula yol yolŋu märr-nherraṉmirri nhanukalanydja,
ŋayi yurru märramana yana ŋurikinydjayi ŋunhi nhäku ŋayi yukurra dhukarr-nhäma ŋuli.”

7 Yo, dhuwalanydja guṉḏa, Djesunydja ŋayipinydja mel-wiḏi'na ŋurikinydja nhumalaŋgunydja ŋunhi nhe yukurra märr-yuwalkthirri ŋanya. Ga ŋuriŋinydja yolŋuyu ŋunhi ŋayi yaka yukurra märr-yuwalkthirri ŋanya, ŋunhiyinydja biyaku ŋuli ŋayi yukurra ŋurrkamana ŋunhiyi guṉḏanha, ŋunhi ŋayi Godthu nherrara ŋanya nhininygarrmura, dharrpalnhanydja wal'ŋu ŋurruŋunhanydja.

8 Yo, ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yaka yukurra märr-yuwalkthirri, Djesunydja dhuwala balanyara bitjan guṉḏa ŋunhi ŋorra yukurra dhukarrŋura ṉapuŋga, bala ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu dhäŋal'yunna bala galkirrina ŋunhimalayi guṉḏalili, liŋgu ŋayi ŋuyulkthirri yukurra ŋurikiyi dhärukku. Liŋgu Godthunydja gurrunhara dhäruk ŋunhi ŋäthili bitjarra gam', “Ŋunhinydja yolŋu yurru galkirrina, baḏuwaḏuyunmirrina ŋanyapinyay ŋayi, ŋunhi ŋayi yurru yaka märr-yuwalkthirri.”

9 Yurru nhumanydja yaka warray balanyarayi. Godthunydja ŋilimurrunha djarr'yurruna, märr ŋilimurru yurru dhärra yuṭana bäpurru' mala, nhanŋuway miṯṭji. Ŋilimurrunydja dhuwala ḏalkarra'mirri walala nhanŋu, märr ŋilimurru yukurra yurru bukuŋal'yun ga djäma ŋurikiyi ŋurruŋuwu wal'ŋu buŋgawawu, Djesu-Christku. Yo, ŋilimurrunydja dhuwala ganaŋ'maranharana nhanukuŋu, märr ŋilimurru yurru nhanŋuwaynha miṯṭji, ganaŋ'thunna ŋula wiripuŋuŋuru malaŋuru, liŋgu ŋilimurruŋgu muka ŋunhi ŋayi Godthu dhawu'-nherraṉminyaranydja nherrara. Yo, nhumanydja dhuwala nhanŋuwaynha yana wal'ŋu, märr nhuma yurru marrtji ga birrŋ'maramana ḷakarama ŋurikiynha ŋunhi ŋayi ḷatju' dhika djäma yolŋu'-yulŋuwu. Ŋäthilinydja ŋali ŋunhinydja nhinanha yukurranha ŋuli buku-munha'ŋura muka, yurru ŋayinydja ŋitjalaŋgu wäthurruna dhawaṯmaraŋalana ŋuliŋuruyi buku-munha'ŋurunydja, ga dhiyaŋunydja-wala ŋali nhina yukurra nhanukalana ḷatju'ŋurana dhikana djarraṯawun'ŋura.

10 Ŋäthilinydja nhuma ŋunhinydja yaka yolŋuwu ŋula yolku, bitjarrana nhuma ŋunhiyinydja nhinana yukurrana goŋmiriwŋurana, ga dhiyaŋunydja-wala nhuma nhanŋuwaynha Godkuna yolŋu'-yulŋu, nhanukalana nhuma yukurra goŋŋura nhina. Ŋäthilinydja nhuma ŋunhinydja nhinana yukurrana galŋa-yätjthina muka, ŋunhi bäyŋu nhumalaŋgu waŋarr ŋunha mel-wuyunaramirri, ga guŋga'yunaramirri, bala ŋayi Godnha nhumalaŋgu mel-wuyurrunanydja, ga dhiyaŋunydja-wala nhuma yukurra nhina nhanukalaynha djäkaŋura.

Nhiniya rom-dhunupa yana dhäruk-märranhamirri yolŋu

11 Yo, marrkapmirri walala, ḷundu'mirriŋu walala ŋarraku, nhumanydja dhuwala nhanŋuway Godku yana walala, ga ŋunha djiwarr' nhumalaŋgu yuwalktja wal'ŋu wäŋanydja. Biyaka nhiniya yana Godkala romŋura, liŋgu nhinanydja nhuma yukurra dhiyala munatha'ŋura balanyara bitjan mulkuru yolŋu wärriku, yaka dhuwalayinydja nhuŋu yuwalk wäŋa. Biyaka yarrkthurra nhokalaŋuwu nhe djälwunydja, liŋgu nhuŋu djälnydja dhuwalinydja ḏukṯukthirri yukurra nhäku malaŋuwu, waŋa yukurra yana, märr nhe yurru ŋayaŋunydja ḏaw'yun rumbalyu yana

waŋganydhu. Yaka malthurra ŋurikiyinydja, liŋgu ŋuriŋi nhokalaynydja guyaŋinyarayu yurru nhuna galkinyamaramana yätjlili.

12 Yo, dhiyalaŋuminydja nhe yukurra nhina yolŋu' yulŋuwala ŋurikalana ŋunhi walala yakana marŋgi Godku. Nhiniya ŋamathaŋa wal'ŋu yana romŋura, ga bäy warray walala yurru yukurra bothirrinydja ḻakaranhamirri nhumalanha bitjanmirrinydja, yanapi nhumanydja yätjmirri; walalanydja yurru marrtji nhäma'-nhama nhaltjan ŋuli nhuma djäma, bala dharaŋanna Godku ḻatjuny'tja rom. Bala walalanydja yurru märr-ŋal'yunna yana Godku ŋuḻinyaramirriyunydja ḏaykun'thu ŋunhi ŋayi yurru Godthu walalanha withiyan.

13 Yo, biyaka nhiniya manapanmiya walala yuwalkkuŋa wal'ŋu, ga ŋoylili ŋunha nyiḻŋ'maranhamiya nhumalanhay nhuma ŋurikala ŋurru'-ŋurruŋuwala yolŋuwala walalaŋgala, ŋunhi ŋayi Godthu walalanha nherrara ŋurruŋu wal'ŋu nhumalaŋgu; märr-ŋal'yurra walalaŋgala, märr walala yurru wiripu-guḻku'yunydja yaka muka yätj ḻakarama Garraynhanydja. Yo, dhäruk ŋunhi märraŋa ŋurruŋunha wal'ŋu buŋgawanha, ŋunhi ŋayi yukurra nhina ŋurruŋu ŋunha,

14 ga biyakayi märr-ŋal'yurra ŋurukala wiripu-guḻku'walanydja ŋunhi ŋaḻapaḻmirriwala, liŋgu walalanha ŋayi ŋunhiyinydja nherrara, märr yurru walala dhä-ḏir'yunna ŋunhinhanydja rom-yätjmirrinhanydja walalanha, bala wokthunna ŋurikinydja rom-ŋamakurru'mirriwunydja.

15 Liŋgu dhiyakuyi ŋayi God ḏukṯuktja, nhuma yurru nhina rom-ŋamakurru' yana, märr yurru nhokala ŋamakurru'yunydja romdhu dhäruk-mukmarama ŋunhinhanydja muḻkurrmiriwnhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli waŋa yätjkuma Garraywalaŋumirrinha yolŋu'-yulŋunha.

16 Garrayyu Djesuyunydja nhumalanha liŋgu muka dhawaṯmaraŋala ŋuliŋuruyi yätjŋurunydja. Nhiniya dhayaḻana yanana, yurru yaka djäma ŋula nhä yätjtja, bala yana ŋäkirrmaraŋanydja nhuŋuway ŋunhi yätj; yaka waŋiya biyakanydja, “Ŋarranydja dhuwala dhayaḻana liŋguna, ŋarra yurru djäma ŋarrakalaynha ŋarra djälkurru”, yaka biyaka waŋiya. Nhiniya ŋamathaŋa yana biyaka, bitjan nhumanydja garrpiṉara djämamirri nhanŋu Godku yana.

17 Biyaka märr-ŋal'yurra bukmakkala yolŋu'-yulŋuwala, ga märr-ŋamathiya Garraywalaŋumirriwunydja ŋurikinydja yolŋuwu walalaŋgu, guŋga'yurra walalanha, liŋgu walalanydja ŋunhi bitjan galkiwuynha gurruṯu'mirrina walala nhumalaŋgu. Borrk-barrariya muka Godkunydja, ga märr-ŋal'yurra ŋurikalanydja yolŋuwala, ŋunhi ŋayi nhina yukurra ŋurruŋu ŋunhi.

Munguyurranydja marrtjiya Christnha yana dhuḏakthurra

18 Wiripunydja nhuma dhuwala djämamirri walala wiripuŋuwu yolŋuwu. Märr-ŋal'yurra nhokalaŋuwu buŋgawawunydja ŋurikinydja, ga dhäruk märraŋa ŋanya. Wiripunydja mak ŋayi nhuŋu ŋunhiyi buŋgawa ḻatju' ga wurrkurrum' nhuŋu, ga wiripunydja mak ŋayi nhuŋu buŋgawa walamaranharamirri ḏälnha, yurru nhe yurru dhäruktja märraŋa ŋanya yana, yaka ŋuyulkthiya nhanŋu.

19 Wiripunydja mak ŋayi yurru buŋgawayu nhokala way'yun, ga wutthunna nhuna ŋurrumiriwŋurana nhämiriwŋurana. Ŋuli nhe yurru märramanydja ŋunhiyi yätj, ga yaka ŋuriŋiyi ŋayaŋu-yätjthiya ga maḏakarritjthiya, mukthun yana nhe yurru märr-nherraṉmirrinydja Godkala, bala ŋayi yurru Godthunydja nhuna gäma ḻatkju'kumana dhikana.

20 Ŋuli walala yurru nhuna dhä-ḏir'yun ŋurikiyinydja ŋunhi nhe djäma yätj wal'ŋu, ga nhenydja yurru yana märramana ŋunhiyi walalaŋguŋu,

ŋayi yurru Godtja yakana nhuŋu wokthun ŋurikiyinydja, liŋgu marinydja ŋunhiyi ŋurru nhuŋuway. Ga ŋuli nhe yurru djäma ŋamakurruny'tja wal'ŋu, ga walala yurru nhuna ŋayaŋu-yätjkuma ŋurrumiriwŋura ŋula nhämiriwŋura, ŋuli nhe yurru märramanydja ŋunhiyi, ga yakanydja buku-ruŋiyirri ŋurikiyinydjayi, Godtja yurru nhuŋu wirrkina yana wokthun, bala wekama nhä malanha ŋamakurru'na.

21 Yo, dhiyakuyina romgu ŋayi nhuŋu Godtja wäthurruna, liŋgu ŋayipi Garray-Djesunydja burakina nhokala dharapulŋura, ga ŋayinydja nhuŋu ḏukṯuk, nhe yurru malthun dhuḏakthun ŋanyapinyay yana-wala.

22 Djesuyunydja ŋunhi yaka ŋula nhä djäma yätjkuŋala, ga yaka ŋayi bothina ḷakaraŋala ga yätj dhäruk waŋana. yana walala ŋanya bumara ŋurrumiriwŋurana nhämiriwŋurana.

23 Waŋana walala yukurrana ŋanya yätjkuŋalana, yurru ŋayinydja yaka buku-ruŋinyamaraŋala walalaŋgunydja yätjkuŋala. Walala bartjunmaraŋalanydja ŋanya, bala dhuḷ'yurrunana dharpaliliyaŋalana, yurru ŋayinydja yaka waŋana bala walalaŋgunydja ŋula bitjarra, “Godthu yurru nhumalanha dhä-ḏir'yun dhipalayinydja,” bitjarrayinydja ŋayi yakana, yana ŋayi marrtjinanydja ŋunhi märr-nherraṉminana Gunhu'walana Godkalana, märr ŋayipina Godthuna ŋanya yurru ḷakarama dhunupakumanydja, wokthunna nhanŋu yurru.

24 Liŋgu Godthunydja ŋunhi märraŋala ŋilimurruŋgunydja yätj malanha, bala Garraywalana ŋayaŋulili wapmaraŋala, ga ŋunhalayi dharpaŋuranydja mälakmaranharawuyŋuranydja ŋayinydja rakunydhina ŋilimurruŋgala dharapulŋura; nhanŋunydja ŋunhi rumbal burakina, märr yurru ŋilimurrunydja gananna ŋunhiyi yätjtja dhuwurr, bala nhina märr-yunupana Godkalana romŋura yana. Yo, ŋuriŋi nhanukala gaṭpurrthinyarayunydja ŋilimurrunha ŋayi ḏukmaraŋalana liŋguna.

25 Ŋäthilinydja nhuma winya'-winyayurruna yukurrana, bitjarrana bitjan wäyin malanha bembi ŋuli barrkuwatjthirri djäkamiriwŋura, bala ŋayi Godthunydja nhumalanha gäŋala roŋiyinyamaraŋalana, märr nhuma yurru galkithirri malthun nhanŋu Djesuwuna, liŋgu ŋayipina nhumalaŋgunydja djäkamirri, ŋayina yurru djäka nhumalaŋgu ŋamathamanydja wal'ŋu, ga gunganhamirriyama ŋulaŋuru yätjŋurunydja.

3

Dhuwalanydja dhäruk miyalkku ga dhuway'mirriŋuwu

1-2 Yo, nhuma yurru märr-ŋal'yurra ŋurikalanydja ŋunhi ŋayi Godthu ŋurrulili nherrara ŋanya, ga bitjandhi liŋgu nhuma dhäykawurrunydja yurru märr-ŋal'yurra nhokalaŋuwala dhuway'mirriŋuwala; yaka buŋgawakunhamiya dhuway'mirriŋuwunydja. Wiripunydja mak ŋayi nhuŋu dhuway'mirriŋu yurru yakana märrama Godku dhäruk, liŋgu yaka ŋayi ḏukṯuk ŋurikiyi romgu. Ŋuli nhe yurru nhina ŋamathamanydja, ga yaka dhar'-dhar wekaŋa nhuŋuway dhuway'mirriŋunha, ŋayinydja yurru nhäma nhuŋu ḏarrtjalk ga dhunupa rom, bala ŋayi yurru ŋanydjaḷa'yunna bala märr-yuwalkthirrina Garraynha.

3-4 Wiripunydja nhuma ŋuli dhäykawurru dhaṭthunmirri girri'yu ḷatju'mirriyu dhika wal'ŋu, ga nherraṉ nhuma ŋuli mel-wiḍi'mirrina girri' malanha, birrka'mirri marwat dhika nhä ḷatju'kunharamirri djäma, yana dhapirrkkunharamirri dhika nhunapinyay nhe. Yaka warraŋulnydja yana ḷatju'kunhamiya biyakayi. Ŋuli nhe ḏukṯuk nhe yurru nhina yuwalktja wal'ŋu ḷatju', nhe yurru yana ḷatju'kunhamiya ŋunha ŋayaŋu nhuŋuway

ŋuriŋinydja malaŋuyu ŋunhi yurru yaka dhulwirmirriyirri ŋula nhaltjan. Biyaka nhiniya yukirriya ŋayaŋu wurrkurrum', ga waŋiya gurrum'thurra dhäruk yana, liŋgu dhuwalayinydja rom mel-wiḏi'na dhikana wal'ŋu Godkalanydja.

5 Ŋäthilinydja dhäykawurru ŋuli nhinanha yukurranha ḷatju'mirri dhika dhapirrkmirri, ŋunhinydja walala ŋunhi walala ŋuli märr-nherraṇminya Godnha. Nhäyu walala ŋunhiyi dhapirrkthinyanydja ŋuli yukurranha?... ŋuriŋi ḷatju'mirriyu wal'ŋu dhika girri'yu? Yä-ä-äw yaka warray. Walalanydja ŋunhiyi yukurranha ŋuli nhinanha ŋayaŋu-wurrkurrum' yana, märr-ŋal'yuna ŋuli yukurranha dhuway'mirriŋunha walalaŋguway.

6 Yo, Saranydja märr-ŋal'yurruna nhanukalayŋuwala dhuway'mirriŋuwala Yipurayimgala; ŋayi ŋuriŋiyi miyalkthunydja ḷakaraŋalanydja ŋanya "Ŋarraku ŋurruŋu," bitjarra, Ga ŋuli yurru nhenydja nhina ŋamathama, ga yakana barrariya ŋula nhäkunydja, bala nhumanydja yurru balanyarayina bitjan yumurrku'na nhanŋu Sarawuna.

7 Ga nhuma dhuway'mirriŋu walala, dhuwalanydja dhäruk nhu-malaŋgu. Nhiniya waŋganyŋura nhokalaŋuwala dhäykawala, ga märr-ŋal'yurra yukirriya nhanukalay. Ḏarramunydja dhuwala rum-bal wuṉḏaŋarr dhäykawurruŋgalanydja, bala nhe yurru guyaŋirri ŋamathama nhuŋuway miyalknha, bala djäka nhanŋu ŋamathamana. Liŋgu Godthunydja yurru walŋanydja wekama ŋurikina dhäykawuna, bitjandhi yana liŋgu bitjan ŋayi yurru nhuŋu ḏarramuwunydja walŋa wekama; rrambaŋi yana nhuma maṉḏa ḏarramu ga miyalk yurru nhina yukurra nhanukala ŋunhalanydja wäŋaŋura. Ga ŋuli nhe yurru dhuway'mirriŋuyunydja nhäma nhuŋuway miyalknha ŋunha ŋoylilinydja, ga waŋa nhe yurru ŋanya märr-wark-garkmirri bitjan, ŋuriŋiyinydja guyaŋinyarayu yurru nhokalanydja gatjaḷnha gungama, märr nhe yurru yakana ŋamathama bukumirriyama Godkalanydja, yakana ŋayi yurru ŋäma nhokuŋu bukumirriyanhara.

Djäma ŋamathaŋa yana, bäyyi ŋunhi nhe yurru ŋayaŋu-yätjthirri burakirri

8 Ga dhuwalanydja dhawar'yunaramirrina nhumalaŋgu dhäruk, buk-makku ŋarra yukurra ḷakaramana. Biyaka nhiniya waŋgany-manapanmiya waŋganydhu ŋayaŋuyu yana. Djäka nhumalaŋguway nhuma yulŋunydja bala-lili'yunmiya, ga yuwalkkuŋa yana wal'ŋu märr-ŋamathinyamiya bala-lili'yunmiya, biyaka bitjan nhuma yukurra märr-ŋamathirri nhumalaŋguway ŋuriki gurruṭu'mirriwu. Mel-wuyurra wiripuŋuwunydja yolŋuwu, ga yaka garrwarkunhamiya nhunapinyay nhe, yanapi nhe buŋgawa wiripu-guḷku'wunydja. Nyilŋ'maranhamiya nhunapinyay nhe ŋunha ŋoylili, ga guŋga'yurra walalanha.

9 Ŋuli ŋayi yurru ŋula yolthu djäma yätjkuma nhuna, yaka buku-ruŋiyinyamaraŋa bala nhanŋunydja yätj, ga ŋunhi ŋayi yurru waŋa ŋula yolthu nhuna yätjkumanydja, nhenydja yaka waŋiya bala yätjkuŋa, yana buku-ruŋiyinyamaraŋa ḷatju'yu dhika wal'ŋu dhärukthu. Bukumirriyaŋa yukirriya nhanŋu, ŋäŋ'thurra Godnha, märr ŋayi yurru guŋga'yun ŋanya. Liŋgu ŋayi Godtja ḏukṭuk nhuŋunydja guŋga'yunarawu muka, ḷatju'kunharawu muka gänharawu; dhiyakuyi muka ŋayi nhuŋu wäthurrunanydja ŋunhi malthunarawu nhanŋuway muka.

10 Djorra'yu Godkalanydja yukurra ḷakarama bitjan gam',
"Ŋuli nhe ḏukṭuk nhe yurru galŋa-ŋamathirrinydja nhina yukurra,
ga nhina yukurra ŋamathamanydja wal'ŋu dhikanydja,
Yaka waŋiya yätjkuŋanydja wiripuŋunhanydja yolŋunha,

ga yaka bothiya ḻakaraŋa.
11 Gonha'yurrana ŋunhiyi yätjtja gatjaḻ,
ga djäma ŋamakurru'na,
ga djämanydja marrtjiya yana ḏaḏawyunmaraŋa marinydja,
märr wäŋanydja yurru yukurra djingaryun wapurarrnha yana,
12 Liŋgu Garrayyunydja ŋuli bitjan warray liŋgu marrtji nhäma ga djäka
marrtji ŋurikinydja yolŋuwu dhuwurr-ŋamakurru'wunydja,
bitjan liŋgu ŋayi ŋuli ŋäma yukurra nhanukuŋu bukumirriyanhara.
Yurru ŋayi ŋuli Garraynydja ŋapana-wekama ŋurikinydja walalaŋgu
rom-yätjmirriwunydja.” Bitjan yukurra ŋunha djorra'yunydja
ḻakarama.
13 Yo, yuwalk ŋunhiyinydja. Ŋunhi ŋali yurru ḻayḻayyun yukurra
ga djäma ŋamathamanydja bitjan liŋgu, bala yolthuna dhika yurru
ŋilimurruŋgu yätjkumanydja? Bäyŋuna.
14 Ga ŋunhi ŋuli balaŋu yolŋuyu nhuna ŋayaŋu-yätjkuŋunydja, liŋgu
nhe yukurra ŋunhi nhina ŋamakurru'ŋura wal'ŋu romŋura, nhenydja
ŋayaŋu-yiŋgathiya yana. Yaka biyaka barrariya walalaŋgu, ga yaka
warwuyurra.
15 Yana galki wal'ŋu nhanukala nhiniya Djesu-Christkala; märr-
ŋal'yurra nhanukiyingala, liŋgu ŋayi Garraynydja wal'ŋu nhuŋu. Girri'-
ŋamathiya nhiniya, märr nhe yurru warraŋulkuma yana ḻakaramanydja
wiripuŋuwunydja yolŋuwu, ŋunhi ŋayi yurru nhuna dhä-wirrka'yun bit-
jandja, “Way, nhäku nhe yukurra märr-nherraṉmirri ŋuli Garraywalany-
dja?” bitjandja. Waŋiya buku-ruŋinyamaraŋanydja warraŋulkuŋa
nhanŋu dhunupa dhäruk,
16 yurru waŋiya balanydja gurrum'thurra, yaka dhä-warrwarnydja
be. Ŋuli ŋayi yurru yätj guyaŋinyara maḻŋ'thun muḻkurrŋura nhokala,
dhunupana ḏupthurrana ŋuriŋi liŋgu yana, ga djäma ŋamakurru' yana
Garraywala djälyu, märr ŋunhinydja walala yurru gorana ŋuriŋiyinydja
walalaŋgalay dhärukthunydja, ŋunhi walala ŋuli warku'yun ŋula nhalt-
jan, yätj-ḻakarama nhuna.
17 Yo, wiripunydja ŋunhi nhe ŋuli nhina yukurra ŋamathamanydja,
bala walala yurru wiripu-gulku'yu djäma yätjkuma nhuna, yurru yaka
nhenydja ŋayaŋu-yätjthiya, liŋgu Godthunydja yurru nhuna guŋga'yun
ŋuliwitjandhiyi marikurru, ŋunhi nhe yurru marilili gärri liŋgu nhe ŋuli
ŋunhi malthun marrtji ŋuliwitjan nhanukala djälkurru. Ŋuli nhe yurru
djäma yätjtja, ga walala yurru djäma buku-ruŋinyamarama yätj nhuŋu,
ŋunhiyinydja ŋurru nhuŋuway. Godtja yaka djäl ŋitjalaŋgu djämawu
yätjkunydja,
18 liŋgu waŋganymirri ŋayi Djesu-Christtja rakunydhina ŋurikiyi
yätjkunydja romgu. Ŋilimurrunydja dhuwala dhuwurr-yätjmirri, ga
ŋayinydja ŋunhiyi rom-dhunupa yolŋu rakunydhina ŋilimurruŋgala
dharapulŋura, märr yurru ŋilimurrunha ŋayi gämana galkikumana
Godkalana. Yo, walala bumaranydja ŋunhi ŋanya rumbal, ŋayi rakuny-
dhina yolŋu wal'ŋu yana, yurru birrimbirrnydja nhanŋu Djesuwu yaka
rakunydhina; ŋunhi nhanŋu birrimbirr bitjarrana liŋguna marrtjina
yukurrana walŋana bala yana Godkalana goŋŋura.
19-20 Ŋunhi ŋayi rumbalnydja yukurrana ŋorrana ŋunhiliyi moluŋura,
Djesunydja ŋayipinydja birrimbirr ŋunhi marrtjina ŋunhimalayi
rakunymirriwala wäŋalili ŋunhi ŋäthiliŋuwuy murrmurryunara yolŋu
walala birrimbirr marrtjina, ga ŋunhili nhinana yukurrana garrpiṉara
walala, bala ḻakaraŋalanydja ŋayi Djesuyu bitjarra, “Liŋguna ŋarra
djuḻkmaraŋalana ŋunhi yätjnhanydja dhuwurrnha,” bitjarrana ŋayi
ḻakaraŋala ŋurikala birrimbirrwalanydja walalaŋgala, ŋurikala

walalaŋgala ŋunhi walala yukurrana nhinana dhiyala munatha'ŋura wäŋaŋura be baman' wal'ŋu, ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi ŋayi Nowayu yukurrana mitjiya dhuḷ'yurruna. Yo, ŋulinyaramirriyunydja God yukurrana galkurruna bulnha walalanha ŋunhinhayi yolŋu'-yulŋunhanydja gonha'yunarawu ŋuriki yätjkunydja dhuwurrwu, yurru yaka warray walala mäkiri-witjurruna ga märraŋala nhanŋu dhäruk, bäyŋuna, bitjarrana liŋgu walala djämanydja yätj warray, bala walala raku'-rakunydhinana ŋuriŋina gapuyuna ŋunhi ŋayi walalanha ḷupmaraŋala. Ga wiripu-gulku'yunydja ŋunhi 8-thunydja miṭṭjiyu märraŋala Godnha dhäruk ŋulinyaramirriyunydja Nowamirriyunydja waluyu, bala walala gärrinana yukurrana ŋunhimalayi mitjiyalilinydja, bala walala walŋathinana ŋunhili mitjiyaŋuranydja, gäŋalana ŋayi walalanha yukurrana walŋakuŋalana ŋuliwitjarrayi gapukurrunydja.

21 Ŋunhiyinydja bitjan ŋilimurruŋgu mali. Märraŋalanydja ŋali Godnha dhäruk, bala gonha'yurrunana ŋunhiyi yätjṭja, ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋilimurru ḷiya-ḷupthurrunana, bala Godthunydja ŋilimurrunha walŋakuŋalana, ga ŋunhiyinydja bitjarra ŋilimurru marrtjina ŋuliyina gapukurruna, bala ŋunhana yuṭalilina bala wapthurruna, walŋamirrililina romlili. Yurru yaka ŋunhi ŋilimurru ḷupthurruna yana rumbalnydja ŋilimurrunhawuy ḍarrtjalkkunhamina; bitjarrayinydja ŋilimurru ŋunhi liya-ḷupthurruna, ŋunhiyinydja ŋilimurru bitjarra Godkalana ḷakaraŋala, "Linguna ŋarra yätjŋurunydja ḍaḍawyurrunana. Walŋakuŋana ŋarranha, ŋarra yurru nhina yukurra nhokala ŋamakurru'ŋurana romŋura." Ga yuwalk Godthu nhuna yurru walŋakumanydja ŋuliwitjan Djesu-Christkalaŋukurru, liŋgu Djesunydja ŋunhi walŋathina beŋuru rakunyŋurunydja.

22 Bala ŋayi marrtjinana-wala djiwarr'lilina, ga ŋunhayina ŋayi nhi-nanydja yukurra galki Godkalana; nhinanydja ŋayi yukurra ŋunha ŋurruŋuna wal'ŋu ŋuruku djiwarr'wuywuna walalaŋgu ŋunhi yolŋu'-yulŋuwu, ga ganydjarr-ḍilkurru ŋunhi birrimbirr walala nhanukalana bukmaknha ŋoyŋurana, ga ŋayipina ŋurruŋunydja walalaŋgu buk-makku.

4

Godkala yana romŋura nhiniya, yaka nhokalaynydja nhe

1 Yuwalk ŋunhiyi Garray Djesunydja burakina rumbal wal'ŋu yana, ga bitjandhi liŋgu nhumanydja yurru guyaŋirri ŋunhiyi batjpatj nhanŋunydja yana ganydjarr-wekanharamirri nhunapinyay nhe ŋuriŋiyi guyaŋinyarayu. Ŋuli nhe yurru dhärra yana Garraywalanydja gali'ŋura, bäy warray ŋunhi walala yurru rumbalnydja nhuŋu rirrikthunmarama, yakana nhe yurru ḍukṭukthirri ŋurikiyinydja yätjkunydja dhukarrwu, yuwalknha yana nhe yurru ŋunhiyi ganandja yätjnhanydja dhukarrnha gupaḍalkumana.

2 Dhipuŋurunydja-wala nhe yurru yukurra marrtjina-a-a Godkalana yana djälyu, yana lingu ga rakunydhirri nhe yurru, yakana nhe yurru biyapulnydja nhina nhokalay nhe djälŋura.

3 Ŋäthilinydja nhuma nhinanha ŋuli yukurranha ŋunhilimiŋga liŋgu romŋura ŋunhi walala yukurrana wiripu-guḷku' nhinana, ŋunhi walala yaka marŋgi Godku; ŋunhiyinydja nhe warrkuḷuŋala yukurrana nhuŋuway walŋanydja, ŋunhi nhe marrtjinya ŋuli marramba' djäma, ga ḷeŋuna marrtjinya. Bitjanana liŋguna nhe ŋuli yätjnha yana djäma yukurranha, ga rommiriwnha nhe ŋunhi yolŋunydja ŋäthilinydja. Nhe ŋuli buku-ŋal'yuna waŋarrkunha ŋunhinha nhänha malanha ŋunhi

yolŋuwuŋu goŋbuy djämawuy; ŋuriŋiyinydja romdhu Godnhanydja yukurra ŋoynha-dharpuma.

4 Yurru nhenydja liŋguna ŋuliŋuruyi ḏaḏawyurruna, ga ŋuriŋinydja walalay ŋunhi walala yaka marŋgi Godku, walala yukurra nhäma n̲irryunna nhuna, liŋgu nhe yurru ŋunhi yakana nhina biyapulnydja waŋgany-manapanmirri walalaŋgala romŋura, bitjan bitjarra nhe ŋäthili ŋunhi. Bala walalanydja ŋuli waŋa yätjkumana, ŋula nhaltjanna beyarrmakkumana nhuŋu.

5 Yurru yalalaŋumirriyunydja Godthunydja yurru nhäma marrtji walalanha, nhaltjarra walala yukurrana djäma dhiyala, liŋgu galki ŋayi yurru mala-yarr'yunna marrtji dhuwurr-yätjmirrinha yolŋu'-yulŋunha, ŋunhinha ŋunhi walala dhuwala nhina marrtji walŋamirri, ga ŋunhinha walalanha ŋunhi walala murrmurryurruna marrtjina be ŋäthili.

6 Dhiyakuyina märrwu ŋunhinydja walala ŋunhi walala liŋguna raku'-rakunydhina, walalaŋgalanydja liŋgu l̲akaraŋala dhäwu' Garraynha; bäy warray ŋunhi rumbalnydja walala rakunydhina, bitjarranydja bitjan bawala'mirri ŋuli raku'-rakunydhirri yolŋu walala, ŋunha birrimbirrnydja walalaŋgu yurru nhina bitjan warray liŋgu yukurra walŋana, bitjan ŋayi God yukurra nhina walŋana yana.

Djäma ŋamathaŋa yana ŋuriŋiyi nhäyu malaŋuyu ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala nhokala dharraylili

7 Yo, yuwalk ŋunhi yulŋunydja. Galki yurru dhuwalanydja munatha'wuynydja nhä malanha dhawar'yunna. Dhiyakuyina ŋunhi ŋilimurru yurru nhina yukurra bira'yundja, guyaŋirri l̲atju'kumanydja dhikanydja, märr yurru ŋali yuwalkkuma bukumirriyama wal'ŋu.

8 Ga dhuwalanydja mirithirri dharrpal romdja. Märrŋamathinyamiya bala-lili'yunmiya yuwalkkuŋa wuṉḏaŋarrkunhamiya, liŋgu märr-ŋamathinyarayunydja ŋuli yukurra ŋäkirrmarama yolŋuwalaŋuwuynydja yätjpuy, yakana ŋuli weyinmarama guyaŋirri ŋunhiyi nhanŋu yätj, yana bäy-l̲akaramana ŋuli, bala meṉgumana.

9 Gumurr-ŋamathiya nhokalay wäŋalili ŋuriki Garraywalaŋumirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu, ga djäka walalaŋgu ŋuyulkthinyamiriw nhämiriw yana.

10 Waŋga'waŋganygu ŋilimurruŋgu yana ŋayi ŋuli Godthu ganydjarrnydja wekama wiripuwu ga wiripuwu djämawunydja; ŋali yurru djämanydja ŋamathama yana wal'ŋu-wala ŋuriŋiyi ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala ŋitjalaŋgala dharraylili, liŋgu ŋunhiyinydja nhanukuŋu wekanhara yaka nhuŋuwaynydja, nhe yurru ŋuriŋiyinydja guŋga'yun ŋunha wiripuŋunha yolŋunha.

11 Wiripunydja nhuma dhäwu'-l̲akaranhamirri yolŋu walala, l̲akaraŋa nhanŋuway yana Godku dhäruktja, yaka nhokuŋuwaynydja guyaŋinyara, ga wiripunydja nhuma djäkamirri walala ŋuruku rerrimirriwu yolŋuwu ga gurrupuruŋumirriwu, nhe yurru djäma guŋga'yun ŋanya nhanukala Godkala yana ganydjarryu. Yo, nhä malanha birrka'mirrinydja nhe yurru djäma, djäma ŋamathaŋa wal'ŋu yana, märr yurru yolŋu'-yulŋunydja wokthunna nhanŋu Godku, liŋgu nhenydja ŋunhi malthunaramirri nhanŋu Djesu-Christku. Liŋgu ŋayipina waŋganynha ŋunhi biyapulnydja wal'ŋu l̲atju' dhika, ŋayinydja ŋunhi ŋurruŋu buŋgawa bitjanarawuna liŋguwuna nhinanharawu. Yo, yuwalk dhuwalayi yulŋunydja.

Ŋayaŋu-ŋamathiya yana yulŋunydja ŋunhi nhe yurru märrama ŋayaŋu-wutthunaranydja manapa Garrayyu

12 Marrkapmirri walala ŋarraku, dhuwalanydja-wala nhuma
yukurra nhina ŋayaŋu-wutthunaraŋura romŋura yana, ga
burakinyamirriŋurana, yurru yaka walala ṉirryurranydja ŋuriŋiyi
romdhu. Yaka guyaŋiya biyakanydja, "Way, nhäku dhuwala
ŋarrakunydja mari buna yukurra?" Yaka biyakayinydja guyaŋiya,
liŋgu dhuwalayi ŋayaŋu-wutthunaramirrinydja rom yaka mulkuru
Garraywalaŋumirriwunydja yolŋuwu.
13 Ŋunhi nhe yurru bitjandhiyi burakirri ga ŋayaŋu-wutthun,
yana biyaka nhiniya märr-yiŋgathiya dhika wal'ŋu, liŋgu nhenydja
yukurra ŋunhi märramayi ŋayaŋu-wutthunaranydja manapa nhuma
Garrayyu, märr yurru nhe wirrkina dhikana yana märr-yiŋgathirri ga
goŋmirriyirri ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi nhanŋunydja yurru ḻatju'
rom maḻŋ'thunna warraŋulthirrina dhikana.
14 Ŋuli nhuna yurru yolŋuyu wiripuŋuyunydja yätj-ḻakarama liŋgu nhe
ŋunhi Garraywu malthunaramirri, biyaka yana galŋa-djulŋithiya, liŋgu
nhanukalanydja ŋuriŋi ḻatju'yunydja dhikanydja ŋunhi Godkalanydja
Birrimbirryu yurru yukurra monyguma nhuna, gunganhamirriyama
warray.
15 Yaka nhe yurru djäma ŋula nhä yätjtja, bitjan nhe yurru yaka
murrkay'-buma yolŋunha, ga manaŋirri ŋula nhä, ga rom-bakmarama
ga mari djäma bäyŋu, märr nhenydja yurru yaka märrama ŋayaŋu-
wutthunara ŋuriŋiyi yätjthunydja wal'ŋu romdhu.
16 Ga ŋunhi nhe yurru ŋayaŋu-wutthunara märrama liŋgu nhe
nhanukalaŋumirri Garraywalaŋumirri ŋunhi, yaka goriyanydja
ŋuriŋiyinydja, biyaka yana buku-wekaŋana Godnhana ŋurikiyi, liŋgu
nhe yukurra nhina yäkuyunydja nhanukala Garraywala.
17-18 Yo, ŋunhi walunydja dhuwala liŋguna bunanana; liŋguna
ŋayi Godthu ŋurru-yirr'yurrunanydja mala-yarr'yurruna yolŋu'-
yulŋunhanydja. Liŋgu Godkala djorra'yunydja yukurra ḻakarama bitjan
gam',
"Yo, ḏälnha dhuwala dhuwurr-ŋamakurru'wunydja yolŋuwu
gulŋiyinyarawu ŋunha walŋamirriwunydja wäŋawu.
Bala nhaltjanna ŋunhi yurru maḻŋ'thun ŋuriki dhuwurr-
yätjmirriwunydja?...
ŋunhi walala ŋuli yukurra ŋuyulkthirri Godku,
ga mukthun yana djäma ŋunhi liŋgu yätj?" Yo, ŋurruŋunydja
Godthu yukurra mala-yarr'yun ŋilimurrunha, nhanŋuway ŋunhi
yolŋunha walalanha, gatjarr'yun yukurra ŋilimurrunha ŋula
nhäkurrunydja ŋäthili yana, yurruna ŋilimurru yurru gulŋiyirri
ŋunhiwalayinydja wäŋalili walŋamirrililinydja wal'ŋu. Ga ŋunhi
wiripu-gulkuny'tja yolŋu walala yurru yakana yanana walŋathirri,
ŋunhinydja walala ŋunhi walala yaka märrama yukurra Godku
dhäwu', yakana walala yurru gulŋiyirri ŋunhiwalayi wäŋalili
walŋamirrilili; walalanydja yurru ŋunhiyinydja walala yukurra
nhina ŋunhilina wäŋaŋura galŋa-yätjthinyaramirriŋurana bit-
janna liŋguna, gupaḏalnha-wala.
19 Yo, ŋunhi nhuŋu ŋayaŋu-wutthunaramirrinydja rom yukurra marrtji
yurru, ŋuliwitjan ŋunhi nhe ŋuli yukurra marrtji Godkala nhanukalay
djälyu, yaka yarrkthurranydja ga roŋiyiyanydja bilyurra, yana
mukthurra-wala marrtjiya ŋamathaŋa, märr-nherraṉmiya nhanukalay
Godkala yana, ŋurikala ŋunhi ŋayi djäma nhuna. Ṉuwalk yana ŋayi
yurru bitjandhinyda djäma ŋunhi ŋayi nhaltjarra dhawu'mirriyaŋala, ga
nhinanydja nhe yurru ŋunhalana nhanukalana, gupaḏalnha-wala.

5

Biyaka djäka ŋamathaŋa Godkalaŋuwunydja yolŋu'-yulŋuwu

1 Yo, dhuwalanydja dhäruk nhumalaŋgu eldersku, ŋunhi nhuma djäkamirri walala Godkalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwu, ga ŋarranydja dhuwala balanyara liŋgu elder ŋarra, rrambaŋi ŋilimurru. Ŋarrapinydja nhäŋala Garraynha Djesunha ŋunhi ŋayi burakina, ga bitjandhi liŋgu ŋarra yurru nhina ŋunhalayi nhanukala ḻatju'ŋura dhika wal'ŋu ŋunhi yurru yalala maḻŋ'thunna warraŋulthirrina.

2 Nhuma buku-djulŋimirri, djäka ŋurikinydja yolŋuwu walalaŋgu ŋunhi ŋayi Gunhu'yu goŋlili nherrara walalanha nhokala djäkalili, djäkanydja walalaŋgu gurrum'thurra marrtjiya bala, biyaka bitjan ŋuli wäyin-djäkamirri yolŋu djäka nhanukalayŋuwu ŋayi wäyingu. Djäkanydja biyaka wal'ŋu djäl-ŋamathiya yana, ŋuyulkthinyamiriw dhika nhaltjanamiriw. Yo djäma bitjandhinydja nhe yurru nhanŋuway Godku yana, liŋgu nhe ŋunhi ḏukṯuk guŋga'yunarawu ŋuruku yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi; yaka djäma ḏhuwalayi yana ŋuruku rrupiyawunydja ŋula nhäkunydja märranharawu.

3 Yaka buŋgawa-ḻakaranhamiya nhunapinyay nhe ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala nhokala djäkalili walalanha, yana biyaka nhiniya ḻatju'kuŋa dhika wal'ŋu, märr yurru walalanydja dhuḏakthun marrtji, bala goyurrnha munguyun nhunanydja.

4 Ga ŋunhi ŋayi yurru ŋunhi Ŋurruŋunydja wal'ŋu Djäkamirri gumurr-ruŋiyirrinydja, bala ŋayinydja yurru wekama buku-ruŋinyamaramanydja nhuŋu ŋurikiy nhokalaŋuwuy djämawuynydja ŋunhi nhe yurru djäma ŋamathama; wekamanydja ŋayi yurru nhuŋu biyapulnha wal'ŋu dhikana ḻatju'na, ŋunhi yurru yakana dhulwirmirriyirri ga buḻuŋga'yirri.

5 Nhuma yuḏayuḏa ḏarramuwurru, yaka nhunapinyay nhe be bathala ḻakaranhamiya; nyilŋ'maranhamiya wal'ŋu ŋunha ŋoylili, ga marŋgithiya marrtjiya-bala ŋurikala ŋaḻapaḻmirriwalanydja walalaŋgala ŋunhi walala yuwalk marŋgithirri ŋuli Godku. Ga bukmak nhuma dhuwala ŋunhi Garraywalaŋumirri walala, nyilŋ'maranhamiya nhu-malanhay nhuma, ga djäma guŋga'yunmiya biyaka bala-lili'yunmiya. Yaka buŋgawa-ḻakaranhamiya nhunapinyay nhe, liŋgu djorra'yunydja ŋunha Godkala yukurra ḻakarama bitjan, “Godtja yurru ŋapa-wekamana ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yurru yana milkunharamirri be garrwar-ḻakaranhamirri. Yurru yänanydja ŋayi yurru wekama ŋurikina ŋunhi ŋayi yurru nyilŋ'maranhamirrina wal'ŋu.”

6 Yo, God dhuwala ŋayipi garrwarnydja wal'ŋu, bala nhenydja dhar-raḏakunhamiya nhunapinyay nhe, ga nyilŋ'maranhamiya biyaka; märr-nherraṉmiya Godkala yana, märr yurru ŋayina nhuna garrwarlilinydja nherraṉ.

7 Yaka warwuyurranydja ŋula nhäku, yana wekaŋa warwunydja nhanukala Djesuwalana goŋlili, liŋgu ŋayi warray nhuŋunydja yukurra djäka.

8 Biyaka bira'yurra yulŋunydja yukirriya, liŋgu ŋunhiyinydja yätjtja birrimbirr yukurra wirwiryun marrtji nhämanydja, märr ŋayi yurru djaw'yunna ŋunhinhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli nhina yukurra wawu, bitjanna ŋayi yukurra yulŋunydja ŋunhiyi, bitjan ŋuli wäyindhu ŋunhi maḏakarritjmirriyu nhäma marrtji wäyingu ḻukanharawu. Wirrki ŋayi Satandja djälthirri yukurra Garraywalaŋumirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu roŋiyinyamaranharawunydja djaw'yunarawu.

9 Yurru nhenydja dhärriya wuṉḏaŋarryiyana mukthurra nhanukala Djesu-Christkala, ga yaka roŋiyiyanydja bilyurra. Mukthurra yana marrtjiya waŋiya yaka'yurra nhanŋu Satangu. Liŋgu bukmak Garraywalaŋumirri yolŋu walala birrka'mirriŋura wäŋaŋura bitjandhi yukurra ŋayaŋu-yätjthirri balanyarayuyi yana liŋgu ŋupanayŋuyu romdhu, yaka yana nhepinydja waŋganydja ŋunhi yukurra galŋa-yätjthirri ŋuriŋiyi yätjthu romdhu.

10 Yurru yaka ŋilimurru yurru ŋunhi ŋayaŋu-yätjthirri gupaḏalnydja, liŋgu Godtja ŋunhi mel-wuyunaramirri warray. Ŋayi wäthurruna ŋilimurruŋgunydja, bala ŋayi dhambay-manaparana nherrara nhanukala Djesuwala, märr yurru ŋilimurru nhina ŋunhalayina rrambaŋina nhanukalana ḻatju'ŋurana wal'ŋu gupaḏalnha yurru. Yo, dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi nhe gurriri dhiyala yukurra ŋayaŋu-yätjthirri dhuwala, Godthu yurru ŋayipi nhuna ḻatju'kumanydja ŋula nhämiriwyamanydja; ŋayi yurru dhärranhamaramanydja nhuna nherraṉdja wuṉḏaŋarrkumana yana, märr nhe yurru mukthunna-wala yana marrtjina wuṉḏaŋarrnha yurru, nhanukalaynydja ganydjarryu.

11 Yo, Godtja dhuwala biyapul wal'ŋu ganydjarr-ḏumurru warray; ŋayipina yurru ŋunhiyi ŋurruŋunydja wal'ŋu bitjanna liŋgu yurru-wala, gupaḏalnha. Yo yuwalk.

Dhawar'yunaramirrina dhuwalanydja dhäruk

12 Ŋuriŋi ŋamakurru'yu yolŋuyu Djilpanayunydja yäkuyu wukirri dhuwalayi ŋarranha dhäruktja dhipalayina djorra'lilina, yurru gurriri dhuwala dhäruktja, yaka weyin. Ŋarra djuy'yurrunanydja dhuwala djorrany'tja yana nhumalanha dhipali marrparaŋ'kuma yukurra, liŋgu ŋarranydja nhumalaŋgu ḏukṭuk, nhuma yurru marŋgithirri Godku, ŋunhi ŋayinydja mel-wuyunaramirri, ga yuwalk yana ŋayi djäkanydja yukurra nhumalaŋgu. Dharraḏayiya dhärriyanydja mukthurra yana Godkala märr-ŋamathinyaramirriŋura djäkaŋura.

13 Ŋuruŋu Garraywalaŋumirriyu walalay ŋunhi walala yukurra nhina Bapilun wäŋaŋura, walala djuy'yurruna nhumalaŋgu märr-ŋamathinyara. Godthu ŋayipi djarr'yurruna walalanha ŋunhayinydja, rrambaŋi nhumalanha. Ga bitjandhi liŋgu Mäkthunydja nhumalaŋgu märr-ŋamathinyarayi yänguŋala, ga ŋayinydja dhuwalayi balanyara ŋayi yulŋunydja bitjan ŋayi gäthu'mirriŋuna ŋarraku.

14 Ga ŋunhi nhuma yurru Garraywalaŋumirri walala yolŋu'-yulŋu waŋgany-manapanmirrinydja, nhuma yurru dhangi'yunmirri, ga milkunharamirri märr-ŋamathinyara nhumalaŋguway nhuma bala-lili'-yunmirri.

Ŋarranydja ŋäŋ'thun yukurra Godnhana, märr nhuma yurru bukmak yana Garraywunydja yolŋu walala nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunara, djäkaŋura Godkala. Ga liŋguna dhuwala yulŋunydja.

2 BETAWUŊU DHÄRUK
DJUY'YUNARA

1 Ŋarranydja dhuwala Djäyman Beta, ga djämamirri ŋarra dhuwala
yulŋunydja nhanŋu Djesu-Christku, bo'puyŋu nhanŋu ŋarra, ga wukir-
rinydja ŋarra yukurra dhuwala nhumalaŋgu, ŋuriki walalaŋgu ŋunhi
nhuma yukurra märr-yuwalkthirri Djesu-Christnha. Ŋilimurrunydja
dhuwala rrambaŋi yana dhärra yukurra nhanukalanydja gali'ŋura, liŋgu
Djesu-Christtja ŋunhi ŋilimurruŋgu Godtja ga walŋakunharamirrinydja,
ŋayinydja ŋunhi dhuwurr-dhunupa warray, ŋayinydja yukurra nhäma
rrambaŋikumana ŋilimurrunha, bukmaknha yolnha malanha ŋunhi
ŋilimurru yukurra märr-yuwalkthirri nhanukala.
2 Ŋarra djäl, nhuma yurru marŋgithirri Gunhu'wu Godku ga Djesu-
Christku ŋilimurruŋgalaŋuwu Garraywu, märr yurru nhumanydja nhina
yukurra biyapul wal'ŋu ḻatju' nhanukalay märr-ŋamathinyaraŋura, ga
ŋayaŋu-yal'yunaraŋura.

Godthu djarr'yurruna ŋilimurrunhanydja nhanŋuwaynha ŋayi

3 Godthunydja ŋilimurruŋgu wekaŋala nhanŋuway ŋayi ŋunhi gar-
rkuḻuk ganydjarr, ga ŋunhi ŋali yuwalktja marŋgi nhanŋu, ŋilimurru
yurru nhina yukurra ḏarrtjalk ga ŋamakurru' wal'ŋu, ganaŋ'thun
yukurra ŋuliŋuru yätjŋurunydja. Djesunydja djäl ŋilimurruŋgunydja,
ŋilimurru yurru nhina yukurra nhanukalay yana wal'ŋu ḻatju'ŋura dhika
ga ŋamakurru'ŋura. Dhiyakuyi ŋayi ḏukṯuktja,
4 bala ŋayi dhawuny'tja nherrarana mirithirri guḻku' ŋunhi
djorra'lilinydja, ḻatju'mirri warray ga mel-wiḏi' dhika wal'ŋu, märr yurru
dhiyaŋuyinydja dhawu'yu malaŋuyu ŋilimurru bilyunna, ga ŋapana
wekama ŋurikinydja yätjkunydja ŋunhi ŋayi dhiyalami wäŋaŋura dhika.
Yo, dhiyalaŋumi munatha'ŋuranydja yukurra ŋorra yätj wal'ŋu, liŋgu
yolŋu walala yukurra marrtji walalaŋgalay djälyu. Ga ŋunhi ŋali yurru
ŋayathama baṯ bitjan ŋunhiyi Godkuŋu dhawu'mirriyanhara yana,
ŋalinydja yurru yuwalknha yana nhina yuṯana wal'ŋu yolŋu, dhambay
Djesu-Christkalana.
5 Dhiyakuyina märrwu ŋalinydja yurru mirithirri yana djäma nhä
malanha ŋamakurru. Ŋunhi ŋilimurru ŋuli märr-yuwalkthirrinydja
Djesuwala, ŋunhiyinydja ŋurru-yirr'yunara yana ŋitjalaŋgu, ga dhäŋuru
märr-yuwalkthinyaraŋurunydja ŋali yurru djäma wirrkina wal'ŋu nhi-
nanharawu ŋamathanharawuna yanana. Ga biyakayina nhe yurru
wal'ŋu wirrki yana marŋgithiyanydja marrtjiya Garraywu Christkunydja
ga nhanukalaŋuwu romgu.
6 Yo, biyakayi marŋgithiya Christkunydja, ga ŋurruŋukuŋa ŋanya
Djesunha. Gonha'yurrana ŋunhiyi nhuŋuwaynydja djälnha, ga
malthurra nhanukalayŋuwuna djälwu yana. Dhärriya yana-wala nhe
yurru nhäkurrunydja ŋula romgurru, ga yakana biyapulnydja dhuḏi-
yarrkthurra. Biyakana liŋgu guyaŋiyanydja ŋanyapinyaynha Godnhana,
ga nhiniya nhanukalaynha romŋura.
7 Yo, guyaŋiya ŋamathaŋa, dhunupa wal'ŋu Godkala yana
guyaŋinyarawuyyu, ga biyakayi mel-wuyurra wiripuŋuwunydja ŋuriki
Garraywalaŋumirriwu yolŋuwu walalaŋgu. Guŋga'yurra walalanha,
ga nhiniya walalaŋgala waŋgany-manapanmiya. Ga biyakayi liŋgu

märr-ŋamathiyanydja bukmakku yolŋuwu Godkala yana märr-ŋamathinyarayu, märr yurru walala nhina ŋamathama bitjandhi liŋgu.

8 Biyakayina yukirriya nhiniya romŋuranydja, yurru yaka nhunapinyay nhe ḻakaranhamiyanydja biyakanydja, “Liŋguna dhuwala ŋarranydja ŋamakurru'na. Marrtjiya yana mukthurrana-wala yukirriya ganydjarrmirriyiya yana, märr nhokala ŋuriŋiyi djämayunydja yurru rumbal ŋamathamana. Bala nhe yurru yakana bitjan ŋuli dharpa borummiriw ŋunhi dhärra yukurra, ga yuwalkkuma yana nhe yurru marŋgithirrinydja nhanŋu Djesu-Christkunydja ŋilimurruŋgalaŋuwu Garraywunydja.

9 Ŋuli nhe yurru yakanydja nhina yukurra ŋunhiliyi Godkala ŋamakurru'ŋuranydja romŋura, ŋunhiyinydja bitjarra nhe maŋutjina dhaḻ'yunmina nhunapinyay nhe nhänharaŋuruna, ga meṉguŋalana ŋunhinydja nhe ŋunhi ŋayi Godthu nhuna ḏarrtjalkkuŋala, rurrwuyurruna ŋunhiyi yätj ŋunhi nhe yukurrana djäma ŋäthili.

10 Yo, gutha walala ŋarraku, Godthunydja nhuna liŋgu djarr'yurruna, bala nherrara nhanŋuwayliliyaŋala, yurru nhepina yurru wirrkinydja marrtji djäma bala, märr nhe yurru nhina ŋamathamana wal'ŋu yana. Ŋuli nhe yurru märr-yunupayirrinydja wekanharamirri yana nhanukala, bala ŋuthan marrtji Godkalanydja romŋura, nhenydja yurru yakana dhuḏi-yarrkthun galkirri.

11 Bala Godtja yurru nhuŋu gumurr-ŋamathirrina ŋunhala nhanukalanydja wäŋaŋura; ŋunhalayinydja nhe yurru nhinanydja yukurra manapanna Djesu-Christnha ŋunhi ŋayinydja ŋilimurruŋgu Garray ga Walŋakunharamirri, liŋgu ŋunhayi nhanŋunydja rom yukurra yurru dhärra bitjanna liŋguna, gupaḏalnha-wala.

12 Dhiyakuyina märrwu ŋarra ŋuli bitjananydja liŋgu ḻakaranha dhuwalayi malanha, bitjana guyaŋinyamirriyanha nhumalanha. Liŋguna nhuma marŋgina, ga dhiyaŋunydja-wala nhuma dhärrana yukurra wuṉḏaŋarrnha yana ŋunhilimina yuwalkŋurana dhäwu'ŋura, ŋunhi nhuma liŋguna märraŋalana; yurru guyaŋiyanydja mukthurra yana-wala dhuwalayi malanha, ga yakana meṉguŋanydja.

13 Yo, dhunupa dhuwala ŋarrakunydja, ŋarra yurru bitjan liŋgu mukthun yana buku-ḻayyunmaramanydja yukurra nhumalanha, yana liŋgu ga rakunydhirri ŋarra yurru.

14 Yo, galki ŋarranydja yurru gonha'yunna dhuwala munatha'wuynydja rumbal, liŋgu ŋayipi Garrayyu Djesuyu warraŋulkuŋala ḻakaraŋala ŋarraku, ŋunhi galki ŋarra yurru bäyŋuthirrina.

15 Bala yurru ŋarra wirrkina yana djämanydja, mukthunna yana ḻakarama nhumalaŋgu, märr yurru dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋarra yurru rakunydhirri, nhumanydja yurru guyaŋirrina yanana-wala yurru dhunupana.

Ŋarrana Betayuna nhäŋala Garraywunydja djeŋarra'

16 Yo, ŋanapurru yukurrana ḻakaraŋalanydja nhumalaŋgu Garraywalaŋuwuy Djesu-Christkalaŋuwuynydja, ŋunhi ŋayinydja ganydjarrḏumurru warray, ga biyapul ŋayi yurru marrtji lili roŋiyirri, yurru yaka ŋanapurru ŋunhi yukurrana ḻakaraŋala yana yolŋuwuŋunydja guyaŋinyara dhäwu'. Ŋanapurrunydja nhäŋala warray Garraynha Djesunha ŋanapurruŋgalay maŋutjiyu, ga nhäŋala ŋanapurru nhanŋu ḻatjuny'tja dhikanydja wal'ŋu ganydjarr.

17-18 Yo, ŋanapurrunydja ŋunhiliyi dhuyuŋura wäŋaŋura bukuŋura, galki yana nhanukala Djesuwala, ŋunhi ŋayi Gunhu' Godtja waŋana wokthurruna warray dhika wal'ŋu Djesuwu, ga Godku djarraṯawun'tja djeŋarra'yina ḻiw'maraŋala ŋanya yana monyguŋala. Yo, ŋäkulanydja

ŋanapurru rirrakay Godnhanydja, ŋayi dhäruktja waŋana Djesuwala ŋulaŋurunydja biyapul'nha wal'ŋu djeŋarra'ŋuruna, ga waŋananydja ŋayi bitjarra ḻakaraŋalanydja, “Dhuwaliyina ŋarrakuwaynydja mar-rkapmirrinydja Gäthu'mirriŋu. Wirrkina ŋarra yana nhanŋu buku-wurrpandja yukurra, galŋa-djulŋithirrina manapan.” Yo, ŋäkulanydja ŋanapurru ŋunhiyi dhäruktja ŋunhi ŋayi waŋana yukurrana ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru.

19 Ga ŋunhiyi dhäruktja ŋunhi walala Godkala dhäwu'-gänharamirriyu walalay yukurrana ḻakaraŋala ŋanya Djesunha ŋäthili, ŋunhiyinydjäyi dhäruktja dhärra yukurra yana yuwalk. Nhuma yurru marrtjinydja ŋuliwitjandhina yana dhärukkurruna-wala, liŋgu dhäruktja ŋunhiyinydja balanyara bitjan djarraṯawun'nha ŋunhi ŋuli räkukumana-wala yana bukumunha'na, djarraṯawun'kumana yurru dhukarrnha nhumalaŋgu, yana liŋgu-u-u ga djaḏaw'yun yurru, bala yurru ŋayi ŋunhiyinydja banumbirrnydja, ŋayipina Garraynha räkukumana nhokala ŋayaŋuŋuranydja.

20 Marŋgithiya dhiyakunydja, liŋgu dhuwalanydja mirithirri dharrpal wal'ŋu nhumalaŋgu. Yakana yurru yolŋuyu ŋuriŋi nhanukalanydja ŋayi guyaŋinyarayu ḻiya-djambatjthunydja maḻŋ'marama djinawa'wuynydja ŋurukuynydja mayali' dhäruk, ŋunhi ŋayi Godthu ḻakaraŋala yukurrana ŋurikala dhäwu'-gänharamirriwala walalaŋgala.

21 Liŋgu ŋunhinydjayi dhäruk yakana ŋulaŋuru yolŋuwuŋunydja guyaŋinyara. Ŋayipina ŋuriŋina Garrkuḻukthuna Walŋayu Birrim-birryu gäŋalanydja marrtjina walalanha, bala walala waŋana yukur-rana dhäruktja ŋunhina liŋgu ŋunhi Godthu wekaŋala walalaŋgala waŋanharawu.

2

Ḻakarama yukurra bothinyamirrinha ŋunhi dhäwu'-ḻakaranhamirrinha

1 Yurru wiripu-guḻku'yunydja ŋunhinydja dhäwu'-gänharamirriyu walalay ŋuli yukurranha ḻakaranha dhäwu' walalaŋguwaywuŋuna guyaŋinyarawuy bothinyarayŋuna; ŋäthilinydja ŋunhinydja, ga bitjandhi liŋgu dhiyaŋunydja-wala yukurra yolŋu walala marrtji marŋgikunharawu nhumalaŋgu, bala yurru ḻakaramanydja djawukirrina dhäwuny'tja, yakana yuwalk yana. Yo, ŋuriŋiyi wiripu-guḻku'yunydja yurru marŋgikuma marrtji gayulnha yurru-wala wiripuna dhäwu', ga ŋuriŋiyi bothinyaramirriyunydja dhärukthu yurru baḏuwaḏuyunna wal'ŋu yana ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala yurru dhärukku malthun ŋurikiyi. Garrayyu walalanha dhawaṯmaraŋala ŋuliŋuru yätjŋurunydja, ŋuriŋina nhanukalay ŋayi gulaŋ-waṇḏinyarayu, märr yurru walalanydja nhanŋuwaynha yana yolŋu walala, yurru yakana walala ḏukṯuk nhinanharawu nhanukalaŋunydja romgu, bala yurru ŋayi Godthunydja dhunupana yana walalanha baḏuwaḏuyunna.

2 Yo, ŋunhiyi bothinyaramirri ḻakaranharamirri yolŋu yukurra nhina yätjŋura yana, ga guḻku'na yurru Garraywu yolŋu walala malthundja nhanukalayŋuwunydja yätjkunydja romgu, bala wiripu-guḻku'yunydja yurru yolŋuyu walalay nhämana walalanha. bala waŋa yätj-ḻakaramana Garraywunydja yuwalktja rom.

3 Yo, ŋunhiyi walala bothinyaramirrinydja ḻakaranhamirri walala wanaŋa-ḏilkurrumirrina rrupiyawu, bala walala yurru ḻakarama dhäwuny'tja bothirrina yanana, yana ŋurikiyi märranharawu rrupiyawu. Yurru Godtja dhuwala yaka yakurr ŋorra yukurra, ŋayinydja nhäma

yukurra nhaltjan walala yukurra djäma. Ŋäthilinydja benydja Godthu gurrunhara dhäruk balanyara gam', "Ŋarranydja yurru wirrkina dhä-ḏir'yun ŋunhinhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli marŋgikuma djar-rpi'kuma yolŋu'-yulŋunha," bitjarra. Ga yuwalknha yana ŋayi yurru dhä-ḏir'yundja walalanha, buwayakkumanydja yurru ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala yukurra ŋuli ḷakarama nhumalaŋgu bothirri.

4 Ŋäthilinydja be ŋunhinydja wiripu-guḷku'yu djiwarr'wuyyu yolŋuyu yätjtjaŋala, yurru yaka ŋayi Godtja waŋana bitjarra, "Bäyyi" bitjarranydja, yana ŋayi ŋurrkaŋalana walalanha ŋunha dhä-ḏir'yunamirrililina wäŋalilinydja, ga ŋunhalayina walala yukurra nhinanydja ḏapṭapmaranharana ŋunha bukumunha'ŋurana wäŋaŋura, yana liŋgu-u-u ga dhä-yawar'yunarayuna Godthu yurru walalanha mala-yarr'yundja, ga ŋuliŋuruna dhäŋuru walala yurru barrkuwatjthirrinydja nhanukala gupaḏalnha-yana-wala.

5 Ga bitjarrayi liŋgu be baman'tja wal'ŋu yukurrana yolŋu'-yulŋu nhinana yätjŋuranydja. Godtja yaka waŋana bitjarra, "Bäyyi," bitjarra, yana ŋayi baḏuwaḏuyurrunana warrpam'thurrunana walalanha, ŋunhinhanydja ŋunhi walala yaka ḏukṭuk nhanŋu Godku, warrpam'thurrunana yana ŋayi baḏuwaḏuyurrunanydja gapuyuna. Yurru walŋakuŋalanydja ŋayi waŋganynhana Nowanhana yolŋunha, ŋunhinhana ŋunhi ŋayi ŋuli ḷakaranha dhäwu' dhunupa'kunha Godku, ga bitjarrayi liŋgu ŋayi walŋakuŋala 7-nhanydja wiripu-guḷku'nha dhambay Nowawala.

6 Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi baḏawaḏuyurruna yolŋu'-yulŋunha ŋunhinhanydja ŋunhi walala ŋuli yukurranha nhinanha ŋunhili märrma'ŋura wäŋaŋura Djudum ga Gumura. Yo, yätjnha yanana dhikana wal'ŋu walala ŋuli yukurranha djäma, bala ŋayi Godthunydja baḏawaḏuyurrunana ŋunhi märrma'nhanydja wäŋanha maṇḏanha gurthayuna. Ŋunhiyi wäŋanydja maṇḏanha märrma'thina dhawar'yurruna, liŋguna buwayakthinana ḷirrwi'yinana. Ga ŋunhiyinydja bitjan malina ŋilimurruŋgu, ŋuriŋiyinydjayi Godthu yukurra milkuma ŋilimurruŋguna nhaltjan yurru ŋunhi yalala ŋuriki yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yaka ḏukṭuk Godku.

7-8 Yo, ŋayi Godthu baḏuwaḏuyurrunanydja ŋunhi wäŋanha warrpam'thurruna yana, ga walŋakuŋalanydja ŋayi ŋuliŋuruyi waŋganynhana yolŋunha Lotnhana, ŋunhi ŋayipina dhuwurr-dhunupanydja yolŋu. Yo, nhinana ŋayi yukurrana Lot ŋunhiliyi wäŋaŋuranydja walalaŋgala, bala ŋayi ŋuli ŋänha yätj dhäruk walalanha, ga nhänha ŋayi ŋuli djämawuy yätjpuy walalanha bitjanana liŋgu weyinŋumirrina, bala ŋayi ŋayaŋuna yätjthina wirrkina ŋuriŋiyi romdhunydja.

9 Yo, Godtja ŋunha marŋgi warray, yuwalk yana ŋayi yurru walŋakumanydja ŋunhinhanydja walalanha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yukurra ŋayathama baṭ bitjan nhanŋu rom, bäy warray ŋunhi ŋuli yolŋuyu gurruṭu'mirriyunydja beyarrmakkuma walalanha, bala gur'-guryun djämana yätjkuma. Ga biyapul ŋayi marŋgi yolŋu'-yulŋuwu yätjmirriwunydja rom-djarrpi'-mirriwunydja, ga ŋayathamana ŋayi yukurra walalanha, galkunna yukurra, yana liŋgu ga dha-war'yunaramirriyuna waluyu ŋayi yurru dhä-ḏir'yundja wirrkina yana walalanha, ŋurrkamanydja ŋayi yurru walalanha ŋunhana yana dhä-ḏir'yunaramirrililina wäŋalili. Ŋunhalayina walala yurru yukurra nhinanydja yarrkthunna Godkalanydja gupaḏalnha-wala yurru.

10 Yuwalkkuma yana Godthu yurru dhä-ḏir'yundja rom-yätjmirrinha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yukurra djäma marramba' ŋula nhä, ga

nhina yukurra rommiriw walala, ŋunhi walala yurru yaka dhäruk-
märrama ŋuriki walalaŋgu ŋunhi ŋayi Godthu walalanha nherrara
ŋurru'-ŋurruŋu walalaŋgu. Yo, Godthunydja yurru walalanha dhä-
ḏir'yun wirrkina yanana, gupaḏalnha-wala.

Yo, ŋunhiyi bothinyaramirrinydja ḷakaranhamirri yolŋu walala ŋuli
nhina yukurra rommiriwnha walala, ŋayaŋu walalaŋgalayŋumirrina
yana; yakana walala yurru mäkiri'-witjun Godku ga ŋula yolku yolŋuwu,
yana walala yurru waŋanydja yätjkumana ŋunhinhanydja walalanha
ŋunhi walala yukurra nhina ŋunha ḷatju'ŋura djeŋarra'ŋura wal'ŋu
Godkala wäŋaŋura. Yo, ŋunhayi djiwarr'wuyyu yolŋu'-yulŋuyu yukurra
gäma ganydjarr biyapul dhika wal'ŋu, yurru yaka walala yukurra dhärra
gumurrŋuranydja nhanukala Garraywala, bala waŋa yätj-ḷakaramanydja
wiripu-guḷku'nhanydja. Yaka walala yukurra ŋuriŋi bothinyaramir-
riyunydja ḷakaranhamirriyu walalay gäma ganydjarr balanyarayi, bitjan
ŋuruŋu ŋunhi djiwarr'wuyyu yolŋu'-yulŋuyu,

11 yurru walala ŋuli guyaŋinyamirrinydja walalanhawuy walala yanapi
walala bathalamirri ga ganydjarr ḏilkurru, bala walala ŋuli yukurra
yänana dhikana yätj-ḷakarama wiripu-guḷku'nhanydja.

12-13 Yo, Godthu djäma yolŋu'-yulŋunhanydja muḷkurrmirriyaŋala
muka, märr yurru walala guyaŋirri ga djarr'yun, yurru ŋuriŋiyi
bothinyaramirriyunydja walalay, yakana walala ŋuli guyaŋirrinydja,
liŋgu walala ŋuli malthun walalaŋgalayŋuwuna ŋayaŋuwu yana, bit-
jan ŋuli wakinŋu wäyin. Ŋunha wäyindja ŋuli dhawal-wuyaŋirri,
bala ŋuthandja, bala ŋuli yolŋunydja walalanha bumana yana, ga
ŋunhinydja walala yolŋu'-yulŋu balanyarayi yana, bitjan wakinŋu
wäyin ŋunhi, liŋgu walala ŋuli malthunmirri walalaŋgalayŋu walala
ŋayaŋuwu. Walala ŋuli ḷakaramanydja Godkunydja rom bawa'mirrina
bitjanna, liŋgu yaka walala dharaŋan yukurra ŋunhiyi Godku romnha,
bala walalanha yurru bumana yana ŋuriŋi yätjthunydja walalaŋgalay,
dhawar'maramana yurru warrpam'thunna ŋunhiyi bothinyaramirrin-
hanydja ḷakaranhamirrinha walalanha. Bala ŋula nhä yurru yätjnha
dhikana wal'ŋu maḷŋ'thun walalaŋgu, buku-ruŋiyirri ŋunhiyi yätjnha
ŋunhi walala ŋuli djäma ŋuruku wiripu-guḷku'wu yätj. Yo, galŋa-
djulŋithirrina yana walala ŋuli yätjtja ŋunhi rom djäma baṇarra'ŋurana,
walupuynha yana; walala ŋuli djämanydja ŋula nhäna malanha yätjnha
ŋunhi ŋuriŋiyi walalaŋgalay ŋayaŋuyu yukurra ḷakarama waŋa. Ga
ŋunhi nhumanydja yurru Garraywalaŋumirriyunydja yolŋuyu walalay
ḷuka ŋatha waŋganyŋuranydja, bala guyaŋirri yukurra Garraynhany-
dja yana, ga walalanydja yurru ŋunhiliyina ŋunhiyi bothinyaramir-
rinydja ḷakaranharamirri walala nhina yukurra galkina, waŋgany-
manapanmirri nhumalaŋgalana. Yakana nhumalangu miṯṯjinydja ŋunhi
yurru ḏarrṭjalkmirri, ŋunhi walala yurru ŋunhili nhumalaŋgalanydja,
liŋgu ŋunhilinydja walala ŋuli djäma yätjkumana, yana walala yurru
guyaŋirri mayali'-wilkthunna nhumalanha.

14 Walala ŋunhiyinydja djäl-ḏumurrumirrina yana
dhäykawurruŋgunydja, ga ŋunhi walala yurru ŋula nhämanydja
dhäykanha, dhunupana yana ŋayi yurru märramana djälthirrina
nhanŋu. Yakana walala ŋuli ḏaḏawyun yätjŋurunydja, ga bitjandhi
liŋgu walala ŋuli gaṯmaramana yana ŋunhinhanydja yolŋunha ŋunhi
ŋayi yukurra yaka dhärra Garraywala wuṇḏaŋarryirri. Walalaŋgu
ŋayaŋunydja ŋunhi wanaŋa-ḏumurruna yanana; bitjanna liŋguna
walala yukurra ḏukṭukthirrinydja märranharawuna bawala'mirriwuna
nhäku malaŋuwu, buku-yattjatkunharawu walalaŋguway walala. Yurru
Godthunydja wirrkina dhä-ḏir'yun yurru ŋunhinhayi walalanha.

15 Yo, ŋuriŋiyi bothinyaramirriyu ḻakaranharamirriyu liŋguna gonha'yurruna dhunupanydja ŋunhi dhukarr, bala walala yukurra buku-wirwiryunna marrtji'-marrtjinydja dhukarrwu ḻarrumana. Walala yukurra malthun romgunydja ŋurikina yolŋuwu ŋunhi ŋayi yukurrana nhinana ŋäthili baman', yäkuwu Baylamguna gäthu'mirriŋuwu Botjawalaŋuwuna. Baylamdja ŋunhinydja Godku dhäwu'-ḻakaranharamirri, yurru ŋayinydja djäma djarrpi'kuŋala yätj warray, märr yurru ŋayi märrama rrupiya gulku' ŋurikiyi yätjpuy warkthunara.

16 Yurru Godthunydja ŋanya ŋarrtjurruna bala raypirri'yurrunana waŋana. Yo, nhanŋu wäyin duŋ'kina waŋana nhanukala, yurru rirrakaynydja yolŋu, bala ŋayi Godtja waŋana ŋuliwitjarrayi duŋ'kiwala dhärukkurru, bala ḏaḏawmaraŋalana ŋunhiyi Baylamgu bawa'mirrinydja rom.

17 Ga ŋunhiyi yolŋu'-yulŋu bothinyaramirrinydja ḻakaranharamirri, walalanydja ŋunhi balanyarayina bitjan gapu-maŋutji ŋunhi yukurra dhärra gapumiriw baṇdany. Walalanydja ŋunhi balanyara bitjan wakuluŋgul ŋunhi ŋayi ŋuli watayunydja yana bo'yunna-wala winya'yunmaramana. Yo, balanyarayina ŋunhiyi bothinyaramirrinydja ḻakaranhamirri yolŋu'-yulŋu, yakana yurru yolŋunha ŋayaŋunydja yal'yunmarama walalaŋgala dhärukthu. Bala nhäna ŋayi yurru ŋunhi Godthu walalaŋgu wekamanydja? Nhaltjanna walalaŋgunydja yurru maḻŋ'thun? Godthunydja yurru walalanha djuy'yunna yana-wala ŋunhana-wala buku-munha'lilina wal'ŋu wäŋalili, ga ŋunhalayina walala yurru nhinanydja yukurra gupaḏalnha-wala yanana.

18 Liŋgu walala ŋunhi ḻanydjat-ḏilkurru, bala ŋuli waŋa be bathalamirrina dhäruk, dhäparknha ŋunhi dhäruktja, mayali'miriwnha. Walala ŋuli ḻakarama yolŋu'-yulŋuwu bitjan, “Manymak warray dhuwalanydja, nhe yurru djäma marramba' ŋula nhä, ŋunhi nhe yukurra ḏukṭukthirri dhiyakuyi romgu.” Ga ŋuriŋiyi walalaŋgala dhärukthunydja walala ŋuli bitjanna gaṭmaramana ŋunhinhanydja walalanha, ŋunhi walala märr-yawuŋgu yana ganaŋ'maranhamina walalawuynha walala ŋurikalanydja walalaŋgala ŋunhi walala yukurra nhina djarrpi'ŋura romŋura.

19 Walala ŋuli dhawu'mirriyama ŋunhiyi yuḏayuḏanhanydja Garraywalaŋumirrinha walalanha bitjan, “Nhumanydja dhuwala dhayaḻamirrina, yakana garrpiṇara walala ŋula nhäkuŋu romguŋu malaŋuwuŋu. Nhumanydja yurru djäma nhumalaŋgala yana ḏukṭukthu, nhäku nhuma djäl.” Bitjanna walala ŋuli waŋanhanydja, yurru walalanydja ŋunhinydja garrpiṇawuy warray walala yana; walala garrpiṇaranydja ŋurikiṇi liŋgu walalaŋgalayŋuwuŋu yätjkuŋu ŋunhi walalanha ŋuli yukurra gäma ŋunhawala rakunydhinyaramirrilili. Ŋunhi ŋayi yurru yolŋu ŋula yol yaka waŋa yaka'yun ŋula nhäku yätjkunydja, ŋunhiyinydja ŋayinydja bitjan garrpiṇara ŋurikiṇi yätjkuŋuna romguŋu. Ŋunhiyinydja rom bitjan nhanŋu buŋgawana.

20 Yo, ŋuli yurru ŋayi yolŋuyu märrama, bala yuwalkkuma marŋgithirri Djesu-Christku ŋunhi ŋayi ŋilimurruŋgu Garray Walŋakunharamirri, bala gananna rom dhiyakuy munatha'wuynydja yätjtja malanha, ŋuli ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋu dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋayi Garraywu marŋgithina bilyun yurru balayi roŋiyirrinydja, ga ŋanyanydja yurru biyapul gaṭmarama garrpiṇ ŋuriŋiyi yätjthu ŋäthiliŋuyu romdhu, ŋunhiyinydjayi mirithirrina yätjnha wal'ŋu. Ŋäthilinydja ŋayi djämayi yätj, liŋgu ŋayi yaka marŋgi Godku Garraywu, ga ŋunhiyinydja yaka manymak, ga ŋunhi ŋayi yurru dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja

marŋgithinyaraŋurunydja roŋiyirri balayi yätjlilinydja, ŋunhinydja yätjnha wal'ŋu mirithirrina yana, Godthunydja ŋanya yurru dhä-ḏir'yun wirrkina yana.

21 Manymak warray nhanŋu ŋunhi bini ŋayi yakanydja marŋgithinya ŋamakurru'wu romgu Garraywalaŋuwu, liŋgu yätjnha mirithirrina ŋunhiyinydja ŋunhi ŋay' yurru yolŋu ŋuliŋuru marŋgithinyaraŋuru bilyun roŋiyirri yätjlili, bala gonha'yun ŋunhiyi ḏarrtjalk rom ŋunhi Godthu ŋanya wekaŋala.

22 Ŋunhiyinydja balanyarana bitjan wuŋgan, ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji, bala ḻukana ŋayi yurru gaŋaru ŋanyapinya ŋayi balayi. Ga wiripun-ydja yukurra dhäruk waŋa bitjan gam. “Ŋuli nhe yurru rurrwuyun ḏarrtjalkkuma bikipikinhanydja, bala ŋayinydja yurru marrtji balayi, bala dhoḻumirriyanharamirrina ŋanyapinyay ŋayi biyapul.”

3

Ḻakarama yukurra Garraynha roŋiyinyara

1 Yo, marrkapmirri walala, ŋarra wukirri ŋäthilinydja nhumalaŋgu bala djuy'yurrunana, ga dhuwalanydja ŋarra yurru biyapul wukirri nhumalaŋgu, yana guyaŋinyamirriyama nhumalanha ŋurikiy malaŋuwuy, märr yurru nhuma guyaŋirri ŋamathama wal'ŋu, ḏarrtjalkthu guyaŋinyarayu.

2 Guyaŋiya ŋunhinydja ŋunhi Godkala dhäwu'-ḻakaranharamirriyu walalay wukirri yukurrana be ŋäthili baman', ga biyakayi bili guyaŋiya romdja ŋunhi Djesu-Christthu ŋilimurruŋgala Walŋakunharamirriyu wekaŋala nhumalaŋgu ŋurikala bo'puyŋuwala walalaŋgala.

3-4 Guyaŋiyanydja wirrki dhuwala dhäruktja, liŋgu mirithirri dharrpal dhuwala. Ŋunhi yurru ŋunhinydja walu dhä-yawar'yunamirrinydja galkithirri, wiripu-guḻkuny'tja yolŋu walala yurru malthun walalaŋgalayŋuwuna yana djälwu, bala walala yurru beyarrmakkumana nhumalanha. Yakana walala yurru märr-yuwalkthirri ŋunhi Djesunydja yurru roŋiyirri biyapul. Walala yurru ŋuriŋiyi djäl-ḏilkurruyunydja waŋa warku'yunna bitjanna gam', “Wanhaka dhika ŋayi yolŋunydja? Be muka ŋayi dhawu'-nherraranydja roŋiyinyarawu, yurru bäyŋu warray. Ŋanapurruŋgu bäpa'mirriŋunydja walala yukurrana gatjpu'yurruna muka be nhanŋu roŋinyarawunydja, yurru liŋguna walala murrmurryurrunana. Bukmak dhuwala nhänydja malanha marrtji yukurra djambimiriwnha yana beŋuru liŋgu ŋurruŋuru ŋunhi dhuwala wäŋa maḻŋ'thurruna, yana liŋgu ga dhiyaŋu-wala, ga bitjanna liŋgu yurru-wala, djambimiriw yana.” Bitjanna walala ŋuli waŋanydja yukurra ŋunhiyi warku'yunaramirrinydja walala yolŋu'-yulŋu,

5 liŋgu walala ŋuli dhaḻ'yunmirrina ḻiyana walalaŋguway, yakana walala ḏukṯuk guyaŋinyarawunydja ŋurikiyi, ŋunhi ŋäthili ŋurruŋura Godtja waŋana dhäruknha waŋganynha, ga ŋuriŋi dhärukthunydja nhanukala waŋanharayunydja marrtjina maḻŋ'thurrunana ŋunha dji-warrny'tja gärak ga dhuwala munatha' wäŋa.

Yo, wäŋanydja munathany'tja dhuwala maḻŋ'thurrunana yana dhawaṯthurrunana beŋuru gapuŋurunydja, ga ŋuriŋiyi gapuyunydja bukmak nhä malanha yukurra marrtjinydja walŋa yana.

6 Ga ŋuriŋiyi liŋgu yana gapuyu Godthu bitjarra baḏuwaḏuyurrunana dhuwala wäŋanydja be baman'tja ŋäthilinydja, ŋulinyaramirriyu Nowamirriyunydja waluyu, ga bukmak ŋunhi yolŋu walala raku'-rakunydhinana ŋuriŋina gapuyuna baḏuwaḏuyunarayuna.

7 Ga dhiyaŋunydja-wala Godthunydja yukurra ŋayathamana ŋunha djiwarr gärak, ga dhuwala munatha' ga bukmak nhä malanha yukurra marrtjina yana-wala ŋuriŋiyi bili dhärukthu Godkala yana, yanana liŋgu-u-u ga ŋunhi yurru walu dhä-yawar'yunaramirri, bala ŋayi yurru Godthuna mala-yarr'yun marrtji, bala dhä-ḏir'yun baḏawaḏuyun dhuwurr-yätjmirrinhanydja yolŋunha walalanha ŋunhi. Bala ŋulinyaramirriyuna ŋayi yurru baḏawaḏuyun wäŋanydja dhuwala ŋuriŋi gurthayuna.

8 Ŋarraku ḷundu walala, guyaŋiya dhuwalayi, ga yakana meṉguŋanydja dhuwalanydja dhäwu' gam': Godkalanydja maŋutjiŋura waŋganydja ḏaykun ŋunhi liŋgu ŋupanayŋu bitjan guḷku' mirithirri dhuŋgarra 1,000-nha, ga ŋunhiyi guḷkuny'tja mirithirrinydja dhuŋgarra 1,000-dja, ŋunhinydja ŋupanayŋu yana bitjan waŋgany ḏaykun Godkalanydja. Dhuwalayi maṇḏanha märramanydja rrambaŋi yana nhanŋu Godkuny-dja.

9 Wiripu-guḷku'yunydja ŋuli yolŋuyu walalay waŋa bitjan, “Nhätha dhika ŋayi yurru Garraynydja be roŋiyirri lili? Weyinnha ŋayinydja yukurra galkun dhika ŋiniya? Nhaltjarra ŋayi?... meṉguŋala?... buku-dhumukthina?” bitjanna walala ŋuli waŋa. Yurru Garrayyunydja buku-dhumukthirri yukurra yakana, ŋayi yurru djämana yana nhä ŋayi dhawu'-nherrara; yuwalk yana ŋayi yurru roŋiyirrinydja lili, yana ŋayi yukurra bulnha galkun, liŋgu ŋayinydja yukurra mel-wuyun warray yolŋu'-yulŋuwu. Ŋayinydja ḏukṯuk bukmakku birrka'mirriwu yana, walala yurru gonha'yun walalaŋguway yätj, liŋgu ŋayi yaka ḏukṯuk yolŋuwu ŋula waŋganygu baḏuwaḏuyunarawu.

10 Yo, yuwalk yana ŋunhiyi Garraywunydja walu yurru buna, yurru ŋayinydja yurru buna gatjpu'-yunamiriw warray yana, bitjan warray bit-jan ŋuli manaŋgan ŋunhi yolŋu marrtji, ŋunhi ŋuli marrtji yolŋu walala ŋorra'-ŋurra yakurrmirri wawu. Yo, ŋunhi yurru ŋunhiyi walu bunany-dja, ŋayinydja yurru ŋunha djiwarrny'tja gärak wäŋa winya'yunna, bena dhika bathalayuna rirrakayyu, ga ŋunhayi djiwarr'wuynydja nhä malanha, ŋaḷindi ga walu ga ganyu' malanha, walala yurru nhära winya'-winyayunna marrtji ŋuriŋinayi gurthayuna. Ga dhuwala munathany'tja wäŋa ga bukmak nhä malanha yolŋuwuŋu ŋunhi goŋbuy djämawuy, bukmaknha yurru nhärana warrpam'nha, warrpam'thunna yurru winya'-winyayunna marrtji buwayakthirrina.

11 Yo, bukmak dhuwalayi nhänydja malanha yurru marrtji winya'-winyayunna, bala nhaltjanna dhika nhuma yurru nhinanydja yukurra dhiyaŋunydja waluyu? Ŋilimurrunydja ŋuli nhina yukurra ŋamakurru' yana ḏarrtjalk wal'ŋu ŋula nhämiriw, ganaŋ'thun yätjŋuru, nhanŋuway Godku yana.

12 Ŋilimurrunydja ŋuli be muka girri'-ŋamathi galkurru yukirri ŋurikiyina Godkalaŋuna waluwu. Ŋilimurrunydja ŋuli be djäma nhanŋuway, märr yurru ŋunhiyinydja walu marrtji waḏutjana lili, ŋunhi ŋayinydja yurru marrtji Godthunydja baḏuwaḏuyun winya'-winyayunmaramana ŋunha djiwarrny'tja gärak gurthayunna, ga ŋunhayi djiwarr'wuynydja nhä malanha yurru marrtji buwa'-buwayakthirrina winya'-winyayunna ŋuriŋinayi gurthayuna.

13 Liŋgu Godthunydja dhawu'-nherrara, ŋayinydja yukurra djäma yuṯana wal'ŋu djiwarr' wäŋa, ga yuṯana wal'ŋu munatha' wäŋa, bala ŋilimurrunydja Garraywalaŋumirrinydja yukurra yurru gatjpu'yun dhukarr-nhämanydja ŋurikiyi yuṯawuna wäŋawu, liŋgu ŋunhalayinydja Godku yolŋu walala yurru nhina yukurra rom-dhunupanamirrina yana gupaḏalnha-wala, rrambaŋina Garraywalana.

14 Yo marrkapmirri walala, dhiyakuyinayi ŋilimurru yukurra galkundja,
ga ŋunhi ŋilimurru yukurra dhuwala mukthun galkun, ŋilimurrunydja
yurru ḏiltjina wekama yätjkunydja. Wirrki yana wal'ŋu djäma nhi-
nanharawu ŋamathanharawunydja, ḏarrtjalk yana ŋula nhämiriw.
Nhiniya ŋayaŋu-yal'yunaraŋura yana Godkala ga nhanukalaŋuwala
yolŋu'-yulŋuwala.
15-16 Walalanydja ŋuli wiripu-gulkuny'tja waŋa bitjan, “Weyinnha
dhuwalanydja ŋiniya,” bitjan. Yurru guyaŋiya dhuwalanydja gam':
Ŋilimurruŋgu Garraynydja ŋunha galkun yukurra bulnha nhuŋu, liŋgu
ŋayi ḏukṭuk nhuŋunydja walŋathinyarawu, märr nhe yurru nhina
walŋa yana nhanukala wäŋaŋura. Ŋilimurruŋgala marrkapthu wäwayu
Bolyu djuy'yurruna djorra' nhumalaŋgu ŋäthilinydja, ga ŋayinydja
lakaraŋala ŋunhi yana liŋgu ŋupanayŋu dhäruk. Godthunydja liya-
djambatjkuŋala Bolnhanydja wirrkina yana, ga ŋunhi ŋayi ŋuli wukirri
djorrany'tja ŋula yolku ŋayi ŋuli lakaramanydja ŋunhi yana liŋgu
ŋupanayŋu dhäwuny'tja. Wiripunydja Bolwuŋu wukirriwuy dhäruk
ḏälnha mirithirrina malŋ'maranharawu, ga ŋunhi ŋuli yakanydja
yolŋuyu yaw'yun ŋunha djinawa mayali'wu ŋurikinydja dhärukku, yaka
ŋayi yurru malŋ'marama warraŋulkurrunydja. Wiripunydja ŋuriŋi
dhuŋamirriyunydja yolŋuyu walalay, ŋuriŋinydja ŋunhi walala yaka
yukurra dhärra wuṇḏaŋarr Godkala romŋura, walalanydja ŋuli Bolwu
dhäruknha wiripuyamana gatjpal'maramana, bitjanna yana liŋgu bit-
jan walala ŋuli bilmarama yukurra djarrpi'kuma lakarama wiripuna
malanha Godkunydja dhäruk wukirriwuy. Ŋunhi ŋuli walala bitjand-
hiyinydja bilmarama Godku dhäruk, bala djäma djarrpi'kumanydja,
ŋunhiyinydjayi bitjan walala yukurra baḏuwaḏuyunmirri walalawuynha
walala.
17 Marrkapmirri walala, liŋguna nhuma marŋgithinana ŋurikiyinydja
malaŋuwu romgu. Bira'yurra biyaka djäka nhumalaŋguway nhuma.
Yaka galkikunhamiya nhumalanhay nhuma ŋurikalanydja yolŋuwala
rommiriwwalanydja, märr yurru ŋayi yaka muka nhumalanha gäma
gatjpal'maramanydja bilmaramanydja, märr yurru nhuma yaka
galkirri yätjlilinydja romlili. Nhumanydja yukurra dhuwala dhärra
yuwalkŋuŋura Godkala romŋura. Mukthurra yana dhärriyanydja
ŋunhili liŋgu walŋamirriŋura dhärukŋuranydja.
18 Mukthurra yana marrtjiya gurarrthiya bala Garray-
walanydja romŋura. Nhiniya ŋamathaŋa yana Garraywala
djäkaŋura, waŋgany-manapanmiya Garraywala, ga mukthurra-
wala yana marŋgithiyanydja marrtjiya Djesu-Christkalanydja
ŋilimurruŋgalaŋuwala walŋakunharamirriwalanydja. Yo, Garraynydja
dhuwala waŋarrnydja djeŋarra' dhika wal'ŋu, ga bitjanna liŋguna yurru,
gupaḏalnha-wala yana. Yo, yuwalk.

DJONGUŊU NAMBA 1 DHÄRUK DJUY'YUNARA

1 Dhuwala ŋarra yukurra wukirrinydja nhumalaŋguna, ḻakaramana yukurra yurru ŋanya Walŋamirrinha Dhäruknha, ŋunhinha ŋunhi ŋayi nhinana yukurrana ŋurruthaŋala wal'ŋu ŋunhala, ŋunhi yaka muka yana dhuwalanydja wäŋathina. Yo, ḻakaramanydja ŋarra yukurra dhuwala ŋanyana, bili ŋanapurrunydja ŋanya ŋäkula marrtjina, ga nhäŋala ŋanapurru ŋanya dhiyaŋu ŋanapurruŋgalay wal'ŋu maŋutjiyu, ga bitjarrayi liŋgu ŋanapurru mulkana muka rumbalnydja ŋanya ŋanapurruŋgalay dhiyaŋu goŋdhu.

2 Yo, ŋunhiyinydja walŋanydja nhinana yukurrana ŋunhala ŋäthili wal'ŋu, bala gandarrŋuranydja dhikanydja ŋayi yolŋuthinana maḻŋ'thurruna wal'ŋu rumbalnha, bala ŋanapurru nhäŋalana ŋanya, ŋunhiyinha ŋunhi ŋayi yäkunydja Djesu-Christnha. Ga dhuwalana ŋanapurru yukurra ḻakaramana ŋanya nhumalaŋgu, ŋunhinhayi yulŋunydja ŋunhi ŋayinydja gäna wal'ŋu nhanŋunydja walŋa, Gunhu'-Waŋarrwala wal'ŋu waŋganyŋura, beŋuru bili ŋurruŋuru ga bitjan liŋgu ŋayi nhinanydja yukurra yurru walŋana yana. Ga ŋanapurrunydja dhuwala yukurra ḻakarama ŋanya nhumalaŋguna, liŋgu ŋanapurruŋgalay ŋayi yana maḻŋ'maranhamina warraŋulkunhaminanydja.

3 Yurru ḻakaramanydja ŋanapurru yukurra ŋunhiyi bili yana ŋunhi ŋanapurru yukurrana nhäŋala ga ŋäkula, ŋunhiyi ŋanapurru yukurra ḻakaramanydja dhuwala nhumalaŋgu, märr yurru nhumanydja waŋganyŋurayi ŋanapurruŋgala. Liŋgu ŋilimurru Garraywalaŋumirrinydja walala waŋganyŋura dhuwala, galkina yana wal'ŋu Gunhu'wala ga Gäthu'mirriŋuwala nhanukalaŋuwala Djesu-Christkala.

4 Ga dhuwalana ŋanapurru nhumalaŋgu wukirrina yulŋunydja, märr yurru ŋilimurru ŋayaŋunydja wirrkina wal'ŋu dhikana yana goŋmirriyirri.

Gunhuny'tja dhuwala djarraṯawun' wal'ŋu

5 Ga dhuwalana ŋanapurru yukurra ḻakaramanydja nhumalaŋgu ŋunhiyi bili dhäruk ŋunhi ŋanapurru ŋäkula nhanukuŋuway yana dhurrwarawuy ḻakaranhara Djesuwuŋu, balanyara gam': Gunhuny'tja dhuwala djarraṯawun', ḏarrtjalk wal'ŋu nhämiriw, yakana yukurra ŋorra nhanukalanydja ŋula nhä warumuk.

6 Ŋuli balaŋu yurru ŋali guyaŋinyamirri bitjanmirrinydja, “Ŋarranydja dhuwala galkiwuy wal'ŋu Godkalaŋuwuy,” yurru mukthun yana ŋali nhina yukurra bukumunha'ŋura romŋuranydja, ŋunhiyinydja ŋali yukurra ḻakarama bothirrina, ga yakana ŋali yukurra djäma yuwalkŋuyu wal'ŋu romdhu.

7 Liŋgu Gunhuny'tja nhina yukurra djarraṯawun'ŋura warray, ga ŋuli balaŋu ŋalinydja yurru bitjandhi ŋunhi nhina yukurra djarraṯawun'ŋurayi, bala ŋilimurrunydja yukurra yurru waŋganyŋurana, märr-ŋamathinyamirrina yurru yana bala-lili'yunmirri, bala ŋayinydja yurru marrtji Gunhu'yunydja ḏarrtjalkkumana ŋilimurrunha nhäwuy malaŋuway yätjpuynydja, bukmakpuy yana, rurrwuyunna yurru ŋilimurrunha ŋayaŋu ŋuriŋina ŋunhi maŋgu'-waṉḏinyarayu nhanukalayŋuwala Gäthu'mirriŋuwalana Djesuwalana.

8 Ŋuli balaŋu yurru ŋali ḻakaranhamirri bitjanmirrinydja, “Ŋarranydja dhuwala ḏarrtjalk warray, yaka dhuwurr-djarrpi' yolŋu,” bitjanmirrinydja yurru, ŋunhiyinydja ŋali yukurra mayali'-wilkthunmirrina, ga yakana ŋayi ŋunhiyi yuwalkŋunydja wal'ŋu nhina yukurra ŋunha ŋayaŋuŋura ŋitjalaŋgala.
9 Ga ŋunhi ŋilimurru yurru dhunupa'kuma ḻakaranhamirrinydja, “ŋarranydja dhuwala dhuwurr-djarrpi' yolŋu, yakana ŋamakurru',” bitjanmirrinydja, bala ŋayinydja yurru Gunhu'yunydja bäy-ḻakaramana ŋilimurrunha. Liŋgu ŋayinydja ŋunhi märr-yuwalkthinyaramirri wal'ŋu yana, ga djämanydja ŋayi ŋuli yukurra dhunupa'kuma yana, bala ŋayi yurru yana buwayakkuma ŋitjalaŋgu yätj dhuwurr, bala ḏarrtjalkkumana yurru ŋitjalanha ŋayaŋunydja.
10 Yo, Godthunydja ḻakaraŋala bitjarra, “Bukmak yolŋu walala dhuwurr-yätjthinanydja,” ga ŋunhi yurru ŋali ŋamakurru'-ḻakaranhamirri ŋitjalanhawuy ŋali bitjanmirrinydja, “Yaka warray dhika ŋarranydja djäma ŋula nhä yätj,” ŋunhiyinydja ŋali yukurra Gunhu'nhana ḻakarama bothinyamirrina ŋayina bitjanna, ga ŋuriŋiyinydja yukurra milkuma ḻakarama ŋitjalanha, ŋunhi yakana ŋali ŋayathama yukurra Godkunydja dhäruk ŋitjalaŋgalay ŋayaŋuŋuranydja.

2

1 Marrkapmirri walala, yumurrku' ŋarraku, ŋarra wukirrinydja yukurra dhäruktja dhuwala nhumalaŋgu, dharraykuma yukurra nhumalanha, märr yurru nhuma yaka djäma ŋula nhä yätj. Ga ŋuli nhe yurru djämanydja yätj ŋula nhä, ŋuriŋi yana liŋgu bilyurranydja roŋiyiya nhanukala Djesu-Christkalanydja, liŋgu ŋayipina ŋunhi dhuwurr-ŋamakuḻiny'tja, ga bukumirriyama ŋayi yukurra Gunhu'nha, ŋäŋ'thundja yukurra ŋilimurruŋguna, märr yurru Godthu bäy-ḻakarama ŋilimurruŋgu.
2 Ga yuwalk yana Godthu yurru buwayakkumanydja warrpam'thun yätjtja ŋilimurruŋgu, liŋgu Djesunydja ŋunhi burakina ŋilimurruŋgala dharapulŋura. Gunhu'yu nhäŋala nhanukala ŋunhi gulaŋ-waṉḏinyara, bala yana märraŋalana ŋunhiyi nhanukuŋu wekanhaminyaranydja, ga bitjarrayi liŋgu ŋayi märraŋalayi ŋitjalanhanydja dhambay-manapara Djesuwala. Yurru yaka ŋayi rakunydhina ŋilimurruŋgalaŋunydja yana yätjku buwayakkunharawu, yuwalktja ŋayi ŋunhi burakinanydja walŋakunharawu bukmakku warray, bawala'mirrilili warray wäŋalili, märr yurru walala yaka yarrkthun Godkala gupaḏalkumanydja dhambay-manapan yätjkalanydja.
3 Yo, Godtja ŋunhi märr-ŋamathinyaramirri dhika wal'ŋu, ga ŋunhi ŋali ŋuli ŋayathamanydja yukurra rom ŋunhiyinydja ŋunhi ŋayi Godthu nherrara ŋilimurruŋgu, ŋuriŋinydjayi ŋilimurru ŋuli dharaŋanmirrina ŋunhi ŋilimurrunydja yuwalk yana wal'ŋu marŋgi Godku nhanŋuway. Ga dhuwalana romdja ŋayi ŋunhi nherrara gam', “Märr-ŋamathinyamiya bala-lili'yunmiya walala,” bitjarra.
4 Ga ŋunhi yurru balaŋu yolŋu yakanydja märr-ŋamathirri wiripuŋuwu yolŋuwu, yana ŋayi yurru waŋa ḻakaranhamirri märr-yuḏakthunmirri bitjan, “Ŋarranydja dhuwala marŋgi warray Godkunydja,” ŋayi ŋuriŋiyinydjayi yolŋuyu yukurra bothirrina ḻakarama, djawukinyaramirrina ŋayi ŋunhiyinydja; yakana yukurra Godku yuwalkŋunydja nhina nhanukala ŋunha ŋayaŋuŋura wal'ŋu, liŋgu yarryundja ŋayi yukurra ŋurikiyi romgu ŋunhi Godthu nherrara ŋunhiyi.
5 Ga ŋunhi ŋali ŋuli märrama dhäruktja Godnha ga yuwalknha ŋali märr-ŋamathirri yukurra wiripuŋuwunydja yolŋuwu, bala ŋali yurru

dharaŋanmirrina yana, ŋunhi ŋali yukurra yuwalknha wal'ŋu nhinana waŋganyŋurana Godkalana märr-ŋamathinyaraŋura yana.
6 Ga ŋunhi ŋali yuwalktja nhina yukurra waŋganyŋuranydja Godkala, bala ŋali yurru marrtji yukurra malthun nhanŋuwaynha yana Djesuwuna goyurrwu, ga nhina yurru yukurra ŋunhilimi liŋgu romŋura, ŋunhi ŋayi ŋuli yukurranha Djesu nhinanha dhiyala munatha'ŋura.

Nhiniyanydja walala märr-ŋamathinyaramirriŋura yana romŋuranydja

7 Yo marrkapmirri walala, yaka ŋarra yukurra dhuwala nherraṉ yuṯanydja rom nhumalaŋgu, ŋäthiliŋu yana ŋunhiyi märr-ŋamathinyaramirri rom, ŋunhiyi yana liŋgu ŋunhi nhuma yukurrana ŋäkula beŋuru liŋgu ŋurruŋuru yana. Liŋguna nhuma marŋgina ŋurikiyi ŋäthiliŋuwunydja romgu.
8 Yurru romdja ŋunhiyi ŋarra yukurra ḷakaramanydja nhumalaŋgu yuwalknha wal'ŋu yuṯa, liŋgu Djesunydja ŋuli ŋayipinydja märr-ŋamathirri yukurra ŋilimurruŋgunydja yuwalk yana wal'ŋu, ga bitjandhi nhumanydja yurru märr-ŋamathinyaramirri yana walala balalili'yunmiya. Liŋgu ŋunha munhanydja marrtji winya'yunna bala, ga yuwalkŋunydja djarraṯawun' dhuwalana liŋguna; liŋguna dhuwalana räkukumana ŋayi yukurra dhuwala munatha'nhanydja wäŋanha.
9 ŋuli nhe yurru waŋa bitjandja, “Ŋarranydja yukurra dhuwala nhina djarraṯawun'ŋura warray,” bitjandja, yurru nhe yukurra nyamir'yun warray wiripuŋunhanydja yolŋunha Garraywalaŋumirrinha, yuwalktja nhe ŋunhi mukthun nhina yukurra buku-munha'ŋura warray.
10 Ga ŋunhi nhe märr-ŋamathirri yukurra nhokalaŋuwu wäwawu ga yapawu, bukmakku yana Garraywalaŋumirriwu yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi, bala nhe yuwalkthi nhinanydja yukurra djarraṯawun'ŋurana, yakana nhuna yurru ŋula nhäyu galkinyamaramanydja yätjlili.
11 Yo, ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuyulkthirri yukurra nyamir'yun wiripuŋunha yolŋunha Garraywalaŋumirrinha, nhinanydja ŋayi yukurra ŋunhiyinydja yolŋu mukthun yana ŋunhili buku-munha'ŋura, yakana ŋayi marŋgi wanhawitjan ŋayi yukurra marrtji, liŋgu ŋayi yukurra ŋunhi marrtji buku-munha'kurru yana, ga buku-munha'yunydja ŋuriŋiyi ŋanya bambaykuŋalana maŋutjina. Bala djäma ŋayi ŋuli yukurra bitjanna nhä malanha yätjnha wal'ŋu yana, liŋgu yaka ŋayi yukurra wiripuŋuwu yolŋuwu märr-ŋamathirri ŋuli.
12 Ŋarraku yumurrku', Godthunydja liŋguna buwayakkuŋala baḏuwaḏuyurruna yätjtja nhumalaŋgu, liŋgu nhuma märr-nherraṉmirri yukurra nhanukala Djesuwalana, ga dhiyakuyi märrwu ŋarra yukurra wukirrinydja dhuwala dhäruktja nhumalaŋgu.
13 Yo, nhuma ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu'-yulŋu, ŋarra nhumalaŋgu wukirrinydja, liŋgu nhuma marŋgi Christkuriydja, ŋurikiyina ŋunhi ŋayinydja walŋa beŋuru liŋgu ŋurruŋuru. Ga bitjandhi liŋgu ŋarra nhumalaŋgu wukirri yukurra yuḏayuḏawunydja, liŋgu nhuma yukurra dhärra yana wuṉḏaŋarryirri Garraywala gali'ŋura, ga liŋguna nhuma djuḷkmaraŋalana dhuḏi'yunmaraŋalana ŋunhi Yätjnhanydja Mokuynhanydja, ga nhanŋu nhäṉiniŋ' yätj ŋunhi rom. Ga bitjandhiyi liŋgu ŋarra wukirri yukurra nhumalaŋgu yumurrku'wunydja, liŋgu nhumanydja marŋgi Godku Bäpawu.
14 Yo, dhuwalanydja dhäruk nhumalaŋgu Bäpa'mirriŋuwu walalaŋgu, liŋgu nhuma marŋgi ŋurikiyinydja ŋunhi ŋayi walŋa nhina yukurra ŋulaŋuru liŋgu ŋurruŋuru. Ga bitjandhi liŋgu nhumalaŋgu yuḏayuḏawunydja, ŋarra wukirri yukurra nhumalaŋgunydja

dhipala djorra'lilina, liŋgu nhuma dhärra yukurra wuṉḏaŋarr yana Christkalanydja nhanukalay walŋayu, liŋgu ŋayathamana nhuma yukurra baṯ bitjanna yana Godku dhäruktja nhumalaŋgalay ŋunha ŋayaŋuyunydja, bala nhuma nhinana yukurra ŋunhili nhanukalaynha gali'ŋura, ga liŋguna nhuma yarrkmaraŋalana ŋanyanydja ŋunhiyi Yätjnhanydja Birrimbirrnha.

15 Yaka märr-ŋamathiya dhiyakuywunydja munatha'wuywunydja romgu, ga yaka yana djäl-ḏumurruyiya munatha'wuywunydja nhäku malaŋuwu. Ŋuli nhe märr-ŋamathirrinydja yukurra dhiyakuywunydja munatha'wuywunydja romgu, ŋunhiyinydja nhe yakana yukurra yuwalk märr-ŋamathirri Godkunydja Bäpawunydja.

16 Liŋgu ŋunhiyi munatha'wuynydja nhä malanha barrkuwatj warray, ganaŋ'thun warray yukurra ŋulaŋuru Godkalanydja Bäpawalanydja nhäŋuru malaŋuŋuru, yakana yurru ŋula yolthu yolŋuyu ŋayathama rrambaŋikumanydja munatha'wuynha ga djiwarr'wuynha. Yo, ŋuli nhe yukurra ŋoy-ŋapu'yundja ŋula nhäku malaŋuwu, malthun marrtji yana ŋuli nhokalayŋunydja nhe djarrpi'wunydja djälwu, ga bitjan liŋgu ḏukṯukthirri mel-yalmanga'yirri nhäku malanyŋuwu, ga ŋurr'yunna nhe ŋuli yukurra ŋuriki nhäku ŋunhi nhe ŋayathama yukurra, yana bathala-ḻakaranhamirrina bitjanna nhunapinya nhe, ŋunhi nhe balanyarayinydja yolŋu, ŋunhiyinydja nhe yaka Godkunydja Bäpawunydja yolŋu; nhenydja ŋunhi dhiyakuynha bäymana munatha'wuynha, liŋgu dhuwalayinydjayi rom dhiyakuynha yana munatha'wuynha.

17 Yaka warray biyaka djäl-ḏumurruyiya munatha'wuywunydja nhäku malaŋuwu, liŋgu munathany'tja wäŋa dhuwala marrtji yurru winya'-winyayun warray bala, galki yurru winya'yunna, rrambaŋithirrina ŋunhiyi munatha'wuynha nhä malanha ŋunhi ŋuli yukurra yolŋu walala ŋurikiyi ŋoy-ŋapu'yun. Ga ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli djäma marrtji mukthun bala Godkala yana djälkurru, ŋunhiyinydjayi yolŋu yurru yukurra nhina walŋana, gupaḏalnha-wala yanana.

Ḻakarama yukurra bothinyaramirrinha walalanha, dharraykuma ŋilimurrunha

18 Yo yumurrku' ŋarraku, dhuwalanydja dhä-yawar'yunaraŋurana yulŋunydja, galki yurru ŋayi Godthunydja winya'yunmaramana dhuwala munathany'tja wäŋanha, warrpam'thunna yana yurru dhawar'maramana. Ŋäkula warray nhuma ŋunhiyinydjayi yolŋunha yäkunha Anti-Christnhanydja, ŋunhiyinhanydja ŋunhi ŋayi yukurra nyinyaŋdhun Christku. Ŋäkula nhuma liŋgu ŋanya, ŋunhi ŋayi yurru galki bunana, galkina ŋayi yurru maḻŋ'thunna baṉarra'lilina wapthun. Yurru dhiyaŋunydja-wala dhuwala guḻku'yuna dhika yolŋuyu walalay yukurra djäma dhiyala munatha'ŋuranydja ŋuriŋi liŋgu yana yätjthu birrimbirryu ŋunhi ŋayi yukurra ŋaramurrthirri ga nyinyaŋdhun Christku. Ga bitjandhiyina ŋali marŋgithirri yukurra ŋunhi dhuwalayinydja-wala dhawar'yunaramirrina walu.

19 Ŋäthilinydja ŋunhiyinydja walala ŋuli yukurranha waŋgany-manapanminya ŋilimurruŋgala Garraywalaŋumirriwala ŋurikala yolŋu'-yulŋuwala, bala walala gonha'yurrunana ŋunhiyinydja ŋilimurrunha miṯṯjinhanydja, liŋgu walala yaka yuwalkkuŋala waŋganydhina ŋilimurruŋgala. Ŋunhi bini walala waŋganydja ŋayaŋu ŋilimurruŋgalanydja yana, walalanydja bini mukthunna yana waŋgany-manapanminya ŋilimurruŋgala ŋunhili miṯṯjiŋura. Yurru walalanydja liŋgu gonha'yurrunana, märr yurru ŋilimurru nhäma warraŋulnha wal'ŋu, bala dharaŋanna yurru ŋunhi yaka yana walala yuwalktja

waŋganydhirn yukurra ŋilimurruŋgala Garraywalaŋumirriwalanydja yolŋu'-yulŋuwala, yaka walala yuwalk marŋgi Christku.

20 Yurru nhumanydja marŋgina yuwalkŋuwunydja, warrpam'nha yana, liŋgu ŋunhiyi Garrkuḻuknha wal'ŋu Walŋa ŋayipina gulŋiyirri yukurra nhumalaŋgala ŋayaŋuŋura, ga ŋayina yuwalkkumanydja ŋuli yukurra marŋgikuma ḻakarama nhumalaŋgu.

21 Yo, nhuma marŋgina liŋguna ŋurikiyi yuwalkŋuwunydja. Yaka ŋarra dhuwala yukurra guyaŋirri nhumalanha yanapi nhuma dhuŋanydja. Ŋarra wukirrinydja yukurra dhuwala nhumalaŋgu, liŋgu nhuma marŋgina ŋunhi yakana ŋula waŋgany bothinyaranydja dhäruk yurru marrtji yukurra dhawaṭthun ŋurikala yuwalkŋuwalanydja Christkala.

22 Yol ŋayi bothinyaramirrinydja ŋunhiyi ḻakaranhamirri? Ŋunhiyinydja ŋunhi ŋayi waŋa ŋuli buku-nherraṉ Djesunha bitjan, “Djesunydja dhuwala yolŋu warray yana. Yaka ŋayi ŋunhi walŋakunharamirri Christ ŋulaŋuru Godkuŋu djuy'yunara,” ŋunhinayi yolŋu djawukinyaramirrinydja ḻakaranhamirri, ga miriŋu ŋayi Christku, ŋunha bala gali'ŋura yana, liŋgu ŋayi buku-nherraṉna yukurra Godnha Bäpanha ga Gäthu'mirriŋunhanydja nhanŋuway Godku.

23 Ŋuli yurru ŋayi ŋula yolthu yolŋuyu buku-nherraṉ ŋanya Djesunha, yaka ŋayi ḏukṭuk ŋurikiyi Gäthu'mirriŋuwu, yuwalktja ŋayi ŋuriŋiyinydjayi yolŋuyu buku-nherraṉ yukurra Godnha Bäpanha. Ga ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋu märr-yuwalkthirri yukurra Djesunha, ga waŋa ŋuli ŋanya bitjandja, “Yuwalk muka ŋayi ŋunha Godku Gäthu'mirriŋunydja,” bitjandja, ŋunhinayi yolŋu yuwalktja marŋgi Godku Bäpawu, ga nhina ŋayi yukurra waŋganyŋura nhanukala Godkala.

24 Yo, mulkiya baṭ biyaka ŋunhiyi liŋgu dhäruknha ŋunhi nhuma ŋäkula beŋuru ŋurruŋuru. Ŋunhi nhe yurru märr-yuwalkthirri yukurra ŋurikiyi bili dhäwu'wu, ga yakana ŋuli märrama wiripu dhäwu' ŋanya Djesunha, bala nhe nhinanydja yukurra yurru dhambaynha yana Gäthu'mirriŋuwalana ŋunhi, ga bitjandhi liŋgu nhe yurru nhinayi galki nhanukala Bäpa'mirriŋuwalanydja, waŋganyŋurana yana nhanukalana.

25 Ga bitjarrayi ŋunhi Godthu dhawu'-nherrara ŋilimurruŋgu, ŋilimurru yurru nhina yukurra walŋana, galkina yana nhanukala bitjanna liŋguna, gupaḏalnha yurru.

26 Yo, wukirrinydja ŋarra yukurra dhuwala dhäruktja nhumalaŋgu Garraywalaŋumirriwu yolŋu'-yulŋuwu, yana djäkakuma ḻakarama ŋunhinha bothinyaramirrinha ḻakaranhamirrinha walalanha, märr nhumalanha walala yurru yaka mayali'-wilkthundja, bala gatjpaḻ'marama gäma wiripuŋulili dhäruklili.

27 Yurru nhumalaŋgunydja ŋayipi Christthunydja liŋguna wekaŋalana nhanŋuway ŋunhiyi Garrkuḻuknha Birrimbirr, ga nhinanydja ŋayi yukurra dhuwalina nhokalana ŋayaŋuŋura. Yakana nhe yukurra yurru warrya'yun ḻarruma yolŋuwu, märr yurru ŋayi ŋula yolthu nhuna marŋgi-wekamanydja, liŋgu ŋayi Godkalanydja Birrimbirryu yukurra marŋgi-wekamana nhuna bukmakkuna nhäku malaŋuwu, ga ḻakaramanydja ŋayi yukurra ŋunhiyi yuwalknha, yakana bothirri. Yo, ŋayi Garrkuḻukthu Birrimbirryu marŋgi-wekaŋala nhumalaŋgu yuwalknha wal'ŋu yana, bala nhiniyanydja yukirriya ŋunhili liŋgu dhärukŋura, dhambay Garraywala yana.

28 Yumurrku' ŋarraku, biyaka nhiniya galki yana dhambaymanapanmiya Christkala, märr yurru nhe dhärranydja gumurrŋuranydja nhanukala rum'rumdhunamiriwnha wal'ŋu ŋunhi ŋayi yurru

maḻŋ'thundja; märraŋa ŋanya dhäruktja, märr yurru nhe yakana dhuḏi-yarrkthundja goranydja nhanŋu, ŋunhi ŋayi yurru bunanydja.
29 Liŋgu muka nhe marŋgi yulŋunydja nhanŋu Christku, ŋunhi ŋayinydja rom-dhunupa wal'ŋu, ga wiripunydja nhe marŋgi ŋuriki yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli djäma yukurra ŋamathama wal'ŋu, ŋunhiyinayi yolŋu liŋguŋuwuynha yuṯathinyara ŋuriŋi Godkalana walŋayu.

3

Ŋilimurruna dhuwala Godkunydja yumurrku'

1 Guyaŋiyana walala, bala marŋgithiyana nhäyinyara Gunhu'wu Godku ŋunhi märr-ŋamathinyara. Wirrki yana ŋayi märr-ŋamathirrinydja yukurra ŋilimurruŋgu ŋuli, bala ŋayi ŋuli yäku-ḻakaramanydja ŋilimurrunha "yumurrku' Godku" bitjanna. Ga yuwalk muka ŋilimurru yana Godkunydja yumurrku'. Ŋunhiyi munatha'wuynydja yolŋu walala yakana ŋuli marŋgithirri ŋilimurruŋgu, liŋgu Gunhu'wunydja walala yakayi yana marŋgi.
2 Marrkapmirri walala, dhiyaŋunydja-wala dhuwala ŋilimurru nhanŋuwaynha yana Godkuna yumurrku', yurru ŋayipi Godthunydja yaka muka yana maḻŋ'maraŋalanydja ŋilimurruŋgu nhäyinyara ŋunhi ŋilimurru yurru yolŋu walala yalalanydja. Yurru ŋilimurru marŋginydja waŋganygu dhiyaku gam': Ŋunhi yurru ŋayi Djesunydja maḻŋ'thun warraŋulthirri, ŋilimurrunydja yurru ŋunhi balanyarana yana liŋgu bitjan ŋayipi yana, liŋgu ŋilimurru yurru nhämana ŋanya, ŋunhi ŋayinydja gäna wal'ŋu yana ḏarrtjalk.
3 Ga ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi yukurra nhina dhuwala galkunna, dhukarr-nhämana yukurra ŋurikinayi ḏaykun'ku ŋunhi ŋilimurru yurru nhämana ŋanya Djesunha, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu yarrk-thunna yana yätjŋurunydja, ḏupthunna ŋitjalaŋgalayŋuŋuru bitjanna ŋayaŋuŋurunydja, märr yurru ŋali ḏarrtjalknha ŋula nhämiriwnha, bitjan ŋunhi ŋayipi Djesu.
4 Yo, ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋuyu djäma marrtji yätjtja, ŋunhiyinydjayi yolŋu rom-bakmaranhamirrina ŋayi, liŋgu bakmaramanydja ŋayi yukurra Godkuna rom. Nhä dhuwala ŋayi yätjtja? Yätjtja dhuwala bal-anyara gam': Ŋunhi ŋayi yurru yolŋu buku-nherraṉ Godku dhäruknha, liŋgu ŋayi yaka djäl ŋurikiyi Godkalaŋuwunydja romgu malthunarawu, ŋunhiyinydjayi yolŋu dhuwurr-yätjnha ŋayi.
5 Nhuma marŋgi muka nhanŋu Djesuwunydja, ŋunhi ŋayinydja maḻŋ'thurruna dhiyala yolŋu yana rumbal, märr ŋayina yurru yolŋu'-yulŋuwunydja yätj dhuwurr ŋunhi warrpam'thuna dhawar'marama gäma. Yurru Djesunydja ŋunhi ŋayipinydja dhuwurr-yätjmiriw warray, ḏarrtjalk warray dhika, bäyŋuna yukurra ŋorra nhanukalanydja yätj.
6 Ga ŋunhi ŋayi yukurra yolŋu nhina dhambay Djesuwalanydja, ŋunhinayi yolŋu yakanydja ḏukṯuk ŋayi yurru djäma ŋula nhä yätj. Ga ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli mukthundja-wala yana djämanydja marrtji yätj, yaka ŋayinydja ŋuriŋiyinydja yolŋuyu dharaŋan yukurra Garraynhanydja nhäyinyara ŋayi, ga yakana ŋayi marŋgi nhanŋu Gar-raywu yana.
7 Yo yumurrku' ŋarraku, yaka malthurra ŋurikiyinydjayi yolŋuwu ŋunhi ŋayi yukurra nhina wiripuŋuŋura romŋura, yana nhuna ŋayi yurru mayali'-wilkthun ŋuriŋiyi bothinyarayŋuyu romdhu. Ŋunhi ŋayi yukurra ŋula yolthu djäma ŋuli ŋamathama, ŋurikiyina yolŋuwu ŋayaŋu dhunupanydja, balanyaranydja bitjan Garray Djesu ŋayipi.

8 Ga ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋuyu djäma marrtji yätjtja, ŋunhiyinydjayi
yolŋu nhanŋu yätjkuna ŋurikina Satanguna, liŋgu ŋunhiyinydjayi
Mokuynydja dhuwurr-yätjnha yana; beŋuru bili ŋurruŋuru ŋayinydja
ŋuriŋiyinydjayi djäma yukurrana yätj, ga yana liŋgu dhiyaŋu-wala.
Dhiyakuyina ŋayaŋuwu ŋunhi ŋayi Godku Gäthu'mirriŋunydja
maḻŋ'thurruna yolŋuthinanydja, märr yurru ŋayi buwayakkumana
yana warrpam'thunna baḏuwaḏuyun ŋurikiŋiyi Satanguŋunydja nhä
malanha bukmak djämawuy.
9 Ŋuli nhe yuwalktja wal'ŋu Godkunydja nhanŋuwaynydja, bala nhe
yakana yurru djäma nhä malanha yätjtja, liŋgu nhanŋuwaynydja
Godkunydja walŋa dhuwali ŋayaŋuŋurana nhokala; nhe yurru
ŋuyulkthirrina nyinyaŋdhunna ŋuriki yätjkunydja wal'ŋu yana, liŋgu
nhenydja walŋathina yuṯathinana ŋuriŋi Godkalana nhanukalaynha
wal'ŋu walŋayu.
10 Ga bitjandhina nhe yurru yolŋunha nhäma dharaŋandja, yolku
ŋayi ŋunhiyi yolŋu wal'ŋu,… Godku?... mak Satangu. Ŋuli ŋayi
yurru yolŋuyu djäma yakanydja dhunupa, ŋunhiyinydja yolŋu yakana
nhanŋu Godku, ga ŋunhi ŋayi yurru yolŋu yaka yukurra märr-ŋamathirri
wiripuŋuwu yolŋuwu, Garraywalaŋumirriwu walalaŋgu, ŋunhiyinydja
yakana yuwalk Godkunydja walŋa nhanukala ŋayaŋuŋura.

Biyaka märr-ŋamathiyanydja bala-lili'yunmiya

11 Liŋgu beŋuru nhuma ŋurruŋuru ŋunhi ŋäkulanydja ŋunhiyi liŋgu
ŋupanayŋu yana dhäwuny'tja balanyara gam': Nhuma yurru märr-
ŋamathinyaramirri bala-lili'yunmirri yana. Yo, ŋilimurrunydja dhuwala
galkiwuynha wal'ŋu yana gurruṭu'mirri, bukmak ŋunhi Godkunydja
yolŋu walala, bitjan gutha'manydjina yana.
12 Ŋilimurrunydja yurru yaka ŋoy-ŋorra wiripuŋuwu yolŋuwu,
bitjandja bitjan ŋunhi yolŋu Gayin yäku, ŋunhi ŋayi yukurrana
nhinana be ŋäthili ŋurukala yätjkala Mokuywala romŋura wal'ŋu.
Ŋuriŋiyinydjayi Gayindhunydja yäkuyu bumara murrkay'kuŋala
nhanŋuway gutha'mirriŋunha, liŋgu ŋayipi ŋuli ŋuriŋiyi
Gayindhu yukurranha djäma yätjkunha, ga nhanukala ŋuriŋi
yukuyuku'mirriŋuyunydja djäma yukurrana ŋamakurru' wal'ŋu yana.
13 Gutha walala ŋarraku, yaka n̪irryurranydja yana ŋunhi walala yurru
dhiyakuy munatha'wuynydja yolŋu walala ŋoy-ŋorra nhuŋu.
14 Ga balakurruyina nhe yurru dharaŋanmirrinydja nhunapinyay
nhe, ŋunhi nhe gonha'yurrunana rakunydhinyaramirrinydja rom ŋunhi
liŋguna, bala nhinana nhe yukurra walŋamirriŋurana yana romŋura,
liŋgu nhe yuwalkkuma märr-ŋamathirri wal'ŋu yukurra wiripu-
gul̪ku'wunydja Godkalaŋumirriwu yolŋuwu walalaŋgu. Ga ŋunhi yurru
ŋayi yolŋu yakanydja yukurra märr-ŋamathirri wiripuŋuwu yolŋuwu,
ŋunhiyinydjayi yolŋu mukthun yana nhina yukurra rakunydhinyaramir-
riŋura romŋura.
15 Yo, ŋuli nhe yurru ŋaramurrthirrinydja wiripuŋuwunydja yolŋuwu,
ŋayinydja Godthunydja nhuna yukurra l̪akarama ŋunhi nhenydja
murrkay'-bunharamirrina yolŋu. Ga liŋguna nhuma ŋäkulanydja,
ŋunhi Godkunydja walŋa yakana yukurra gulŋiyirri ŋurikalayinydja
murrkay'-bunharamirriwalanydja yolŋuwala, yakana yurru ŋayi ŋunhiyi
ŋaramurrmirrinydja yolŋu nhina yukurra ŋunhalanydja Godkalanydja
wäŋaŋura.
16 Ga ŋalinydja marŋgina yuwalkkunydja märr-ŋamathinyarawu,
liŋguna ŋali nhäŋalana Djesuwalana, ŋunhi ŋayi wekanhamina walŋa
ŋanyapinyay ŋayi, bala rakunydhina ŋayi ŋayipina ŋitjalaŋgalanydja

dharapulŋura, märr yurru ŋilimurrunydja manymak wal'ŋu yana walŋa nhina yukurra. Ga ŋilimurruŋga wiripunydja yurru märr-ŋamathirri Garraywalaŋumirriwu yolŋu'-yulŋuwu, ga walŋa-wekanhamirri bitjandhi muka guŋga'yun walalanhanydja, märr yurru walalanydja nhina yukurra ŋamathama yana.

17 Yo, ŋuli ŋayi yukurra yolŋuyu ŋayathama gulkuny'tja wal'ŋu, ga nhäma ŋayi yurru ŋunhi gutha'mirriŋunha nhanŋuway, ŋayi yukurra nhina dhäparktja ŋula nhämiriwnydja, ga yakanydja ŋayi yurru ŋunhiyi wekama nhanŋu ŋula nhä, Godkunydja märr-ŋamathinyara yakana nhina yukurra ŋurikalayinydjayi yolŋuwala ŋoy-wuyunaramiriwwalanydja.

18 Yo yumurrku' ŋarraku, yuwalkkuŋa yana wal'ŋu märr-ŋamathinyamiya bala-lili'yunmiya. Yaka waŋiya yana dhäruktja waŋganydja, "Ŋarra yukurra märr-ŋamathirri wiripu-gulku'wunydja," biyakanydja nhe yurru yakana. Ŋali yurru yuwalktja wal'ŋu märr-ŋamathirri wiripuŋuwunydja yolŋuwu, bala yana djäma muka guŋga'yun ŋanya ŋuriŋi märr-ŋamathinyarayu ŋayaŋuyu yana.

19 Ga balakurruyina ŋali yurru yana dharaŋanmirrinydja, ŋunhiyinydja ŋali yukurra nhina bitjan yuwalkŋuŋurana yana, bala ŋali yurru nhinanydja yukurra ŋoy-yal'yunarana yana, yakana yurru ŋali barrarirri nhanŋu Godku.

20 Yo, ŋuli balaŋu ŋayaŋunydja ŋilimurruŋgu yurru waŋa yukurra yätj-ḻakarama ŋilimurrunha, yakana ŋalinydja yurru barrarirri nhanŋu Godku, liŋgu Godtja ŋunhi biyapul warray-wala ŋurikalayi ŋayaŋuwalanydja, ga marŋginydja ŋayi bukmakku warray.

21 Ga ŋunhi ŋali yukurra yuwalkkuma wal'ŋu märr-ŋamathirri wiripuŋuwu yolŋuwu, bala ŋayinydja yurru ŋayaŋuyunydja ŋilimurruŋgala yakana yätj-ḻakarama ŋilimurrunha; ŋilimurru yurru yana marrtji ŋunhiwala Godkalanydja galkithirrina barrarimiriwnha rum'rumdhunamiriwnha ŋula nhämiriwnha.

22 Bala ŋilimurru yurru waŋanydja ŋäŋ'thun birrka'mirrina yana ŋanya, ga ŋayinydja yurru wekamana yana ŋitjalaŋgu. Yo, ŋalinydja yurru märramana yana nhanukuŋu ŋunhi nhäku ŋali yurru ŋäŋ'thun yukurra ŋanya, liŋgu ŋayinydja yukurra galŋa-djulŋithirrina yulŋunydja ŋitjalaŋgala, ŋunhi ŋali yukurra nhina ŋunhiliminayi nhanukalana romŋura.

23 Ga dhuwalana ŋunhiyi romdja gam' ŋayi nherraranydja ŋilimurruŋgu. Ŋilimurru yurru märr-nherraŋmirri yäkulilinydja nhanukalaŋuwala Gäthu'mirriŋuwala Djesu-Christkala yana, ga bitjandhi liŋgu ŋilimurrunydja yurru märr-ŋamathinyaramirri bala-lili'yunmirri yana, bitjan yana liŋgu bitjarra ŋunhi ŋayipi Garrayyu nherrara rom ŋilimurruŋgu.

24 Ga ŋunhi ŋali yurru ḏälkumanydja yukurra ŋunhiyi romnha Godkuŋu, ŋalinydja yurru nhina yukurra Godkalana yana, ga ŋayi yurru God ŋayipi nhina yukurra ŋitjalaŋgala ŋayaŋuŋura. Ga balakurruyina ŋali yurru dharaŋanmirrinydja ŋunhi ŋayinydja yukurra Godtja nhina dhika ŋayaŋuŋura ŋitjalaŋgala djinawa', ŋuriŋiyinayi nhanukalay ŋayi Birrimbirryu Garrkuḻukthuna ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala ŋitjalaŋgala ŋayaŋulilina.

4

Gatjarr'yurra ŋunhiyi birrimbirrnhanydja nhä ŋunhi? Yuwalkŋu wal'ŋu Godku ŋunhi?... mak ŋuriki bothinyaramirriwu

1 Yo marrkapmirri walala, ŋunhi yurru ŋula yolŋu waŋanydja
ḻakaranhamirri bitjandja, “Ŋarrakalaŋukurrunydja ŋayi ŋuli Godkun-
ydja Birrimbirr waŋa yukurra,” bitjan, ŋäthilinydja nhe yurru gat-
jarr'yun ŋanya ŋunhiyi birrimbirrnha, yurruna nhe yurru märr-
yuwalkthirrinydja; malŋ'maraŋa ŋanya ŋäthili wanhaka ŋunhiyi yuwalk
wal'ŋu Godku Birrimbirr, mak bothinyaramirri birrimbirr ŋunhi.
Gatjarr'yurra ŋanya ŋäthilinydja, liŋgu guḻku'yu yolŋuyu walalay
ŋuli ḻakarama bothinyaramirriyunydja dhärukthu birrka'mirriŋura
wäŋaŋura.
2 Yurru nhumanydja dharaŋanna yurru ŋunhi Godkunydja Birrimbir-
rnha, liŋgu ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋuyu waŋa Djesunha yukurra bitjan,
“Djesunydja ŋunha Christ, yurru malŋ'thurrunanydja ŋayi yolŋuna
rumbalnydja dhiyala munatha'ŋuranydja,” ŋunhi ŋayi yurru yolŋu bit-
jandhiyinydja waŋa, ŋunhiyinydjayi ḻakarama ŋayi yukurra Godkalana
Birrimbirryu Garrkuḻukthuna.
3 Ga ŋunhi ŋayi yurru yolŋuyu waŋa wiripukumanydja Djesunha,
ŋunhiyinydjayi yolŋu yukurra waŋa birrimbirryu ŋula yolkalana
wiripuŋuwalana, ŋurikalana ŋunhi ŋayi yukurra nyinyaŋdhun Gar-
raywu Christku. Nhuma ŋäkula muka ŋäthilinydja ŋanya marrtjin-
yarana lili, ŋunhinhanydja ŋunhi ŋayi miriŋu nhanŋu Djesu-Christku, ga
liŋguna ŋayi dhika djämanydja yukurra dhiyalaŋumina munatha'ŋurana
wäŋaŋura guḻku'walana yolŋu'-yulŋuwalanydja.
4 Nhuma yumurrku' ŋarraku, nhumanydja dhuwala nhanŋuway
yana Godku walala, ga nhumana djuḻkmaraŋalanydja ŋunhinhanydja
walalanha bothinyaramirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha. Liŋgu
nhanŋuwaynydja Godkunydja Garrkuḻuktja Birrimbirr dhuwalina ŋayi
nhina yukurra nhokalana ŋayaŋuŋura, ga ŋayinydja ŋunhi biyapul
warray wal'ŋu garrwar warray-wala ŋurikalanydja yätjkalanydja
birrimbirrwala, ŋunhi ŋayi yukurra nhina ŋurikala munatha'wuywala
yolŋu'-yulŋuwala.
5 Yo, ŋunhiyinydjayi walala bothinyaramirrinydja ḻakaranhamirri
dhiyakuy warray munatha'wuy warray, yana walala ŋuli waŋa mu-
natha'wuyyu dhäwu'yu, bala ŋuli ŋunhi munatha'wuynydja yolŋu
walala mäkiri'-witjunna yana ŋurikiyi, bala märr-yuwalkthirrina
walalaŋgalaŋuwu dhärukkunydja.
6 Yurru ŋilimurrunydja dhuwala nhanŋuway yana Godku warray
yolŋu walala, ga ŋunhi ŋayi ŋula yol marŋginydja Godku, ŋayinydja
yurru ŋunhiyinydja yolŋu mäkiri'-witjun ŋilimurruŋguna yana. Ga
ŋunhi ŋayi yakanydja Godku yolŋu, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydjayi
yakana mäkiri'-witjun ŋilimurruŋgunydja. Ga bitjandhina nhuma yurru
dharaŋandja ŋunhinha yolŋunha ŋunhi ŋanya yukurra gäma ŋuriŋiyi
yuwalkŋuyu birrimbirryu wal'ŋu. Liŋgu ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi
gänhara ŋurikiŋi bothinyaramirriwuŋu birrimbirrwuŋu, yakana ŋayi
yurru ŋunhiyinydjayi mäkiri'-witjun ŋäma nhokuŋunydja dhäwu'.

God ŋunhi ŋayipi yuwalktja wal'ŋu märr-ŋamathinyara

7 Yo marrkapmirri walala, ŋilimurru märr-ŋamathinyaramirrina
gul' bala-lili'yunmirrina yana, liŋgu märr-ŋamathinyaranydja
dhuwala Godkuŋuna wekanhara yanana nhanukuŋuwaynha, ga
ŋunhi nhe ŋuli märr-ŋamathirri wiripuŋuwunydja yolŋuwu,
ŋunhiyinydja nhe yut̲akunharana liŋguwuynha ŋurikiŋiyina Godkuŋuna
nhanukuŋuwaynha walŋawuy, bala nhe marŋgina ŋunhi Godku
nhanŋuwaynydja.

8 Ŋunhi nhe yakanydja yurru yukurra märr-ŋamathirri, nhenydja
yakana marŋgi yana Godkunydja, liŋgu God dhuwala ŋayipi märr-
ŋamathinyaranydja.
9 Ga ŋunhiyi märr-ŋamathinyaranydja warraŋulthinana
maḻŋ'thurruna, rumbalnha ŋayi dhuwala nhinananydja yukurrana
ŋilimurruŋgala, liŋgu Godthu djuy'yurruna nhanŋuwaynydja ŋunhiyi
Gäthu'mirriŋunha dhipala munatha'lilina, märr yurru ŋilimurrunydja
walŋathirriyi nhina ŋuliwitjan nhanukalana.
10 Yo, yolŋuwuŋunydja ŋunhinydja märr-ŋamathinyara yana ḏukṯuk
warray, djäl warray, yurru Godkunydja märr-ŋamathinyara ganaŋ'thun
yukurra, wekama warray marrtji ŋuli. Yaka ŋilimurru yana
yuwalkkuŋala märr-ŋamathina Godku ŋäthilinydja wal'ŋu, liŋgu
yuwalktja märr-ŋamathinyara balanyara gam': Godthunydja wekaŋala
nhanŋuwaynydja ŋayi Gäthu'mirriŋunha, märr yurru ŋayi rakunydhirri
ŋilimurruŋgalana dharapulŋura, märr yurru nhanukalanydja maŋgu'-
waṉḏinyarayu ŋilimurruŋgunydja yätj malanha buwayakkumana war-
rpam'thunna.
11 Marrkapmirri walala, yuwalk yana ŋayi Godtja märr-ŋamathirri
yukurra ŋilimurruŋgu wirrki wal'ŋu yana, bala ŋilimurrunydja
yurru märr-ŋamathinyaramirrina bala-lili'yunmirri ŋuriŋi liŋgu yana
ŋupanayŋuyu märr-ŋamathinyarayunydja waŋganydhu.
12 Yakana ŋula waŋganydhu yolŋuyu nhäŋalanydja Godnha
nhanukalay ŋayi maŋuṯjiyu, yurru Godtja dhuwala warray ŋayipinydja
nhinana yukurra ŋitjalaŋgalanydja ŋayaŋuŋura, ŋunhi ŋali yukurra
märr-ŋamathinyaramirrinydja bala-lili'yunmirri. Yo, nhinanydja ŋayi
ŋuli yukurra God dhuwala ŋayaŋuŋura ŋitjalaŋgala, bala ŋilimurrunydja
yurru yukurra nhina ŋuriŋiyina liŋguna Godkalana yana märr-
ŋamathinyarayu, ŋuriŋina ŋunhi ŋayi ḏarrtjalk wal'ŋu yana ŋayipi.
13 Ga ŋunhi ŋali yurru märr-ŋamathirri wiripuŋuwunydja yolŋuwu
ŋuriŋi yuwalkŋuyunydja märr-ŋamathinyarayu Godkalanydja, balakur-
ruyinydja ŋali yurru dharaŋanmirrina nhänharamirri, ŋunhi ŋali
yukurra nhina yuwalk yana Godkala wal'ŋu, ga ŋayi nhina yukurra
ŋitjalaŋgala. Liŋgu ŋunhiyinydjayi yuwalkŋunydja märr-ŋamathinyara
dhawaṯthun ŋuli yukurra ŋuliŋuruna liŋguna Birrimbirrŋuru Godkalana
nhanukalaynha, ŋunhi ŋayi ŋanya wekaŋalana liŋguna ŋitjalaŋgala
ŋayaŋulilina.
14 Ga ŋanapurrunydja ŋuriŋinydja malthunaramirriyunydja walalay
nhäŋala warray ŋanya ŋunhiyi Godkunydja Gäthu'mirriŋunha, ga
yuwalk dhuwala ŋanapurru ḻakaramanydja nhumalaŋgu yukurra
bitjandja gam': Godthu Gunhu'yu djuy'yurruna nhanŋuway ŋayi
Gäthu'mirriŋunha walŋakunharawu dhiyaku wäŋawu, ŋayinydja ŋunhi
Walŋakunharamirrina wal'ŋu Godkuŋu yana djuy'yunara.
15 Ga ŋunhi ŋayi yurru yol waŋa ḻakarama ŋanya Djesunha bit-
jandja, "Ŋayinydja ŋunha Gäthu'mirriŋu Godku," bitjandhiyinydja yurru,
ŋurikalayinydja yolŋuwala yukurra yuwalknha God nhina, ga ŋayi
ŋunhiyi yolŋu nhina yukurra nhanukala Godkala.
16 Yo, marŋgina ŋalinydja ŋunhi ŋayi yukurra God märr-
ŋamathirri ŋitjalaŋgunydja, bala ŋali yukurra ŋayaŋu-nherraṉmirrina
nhanukala märr-ŋamathinyaralilinydja ŋunhiwalayi. Liŋgu Godtja
ŋunhi ŋayipinydja märr-ŋamathinyara, ga ŋunhi yurru ŋali nhina
yukurra märr-ŋamathinyaŋuranydja, ŋali yukurra ŋunhi nhinanydja
nhanukalaynha Godkalana yana, ga God ŋayipi nhina yukurra
ŋitjalaŋgala.

17 Bala ŋalinydja yurru dhärra yukurra rum'rumdhunamiriwnha ga barrarimiriwnha gumurrŋurana nhanukala Godkala, liŋgu ŋali märr-ŋamathirri ŋuli yukurra wiripuŋuwuna ŋuruku yolŋuwu yuwalkkumana wal'ŋu ŋuriŋi Godkala märr-ŋamathinyarayunydja. Yakana ŋali yurru goranydja beyaṉiyirri ŋulinyaramirriyu mala-yarr'yunaramirriyunydja waluyu, liŋgu dhiyalaŋuminydja wäŋaŋura munatha'ŋuranydja ŋali yukurra nhina waŋganyŋurana, rrambaŋina yana ŋurikala wiripu-guḻku'wala Godkalaŋumirriwalanydja yolŋu'-yulŋuwala, bitjan yana liŋgu bitjan ŋayi Christ yukurra nhina waŋganyŋura yana nhanukalaŋuwala Bäpa'mirriŋuwala, märr-ŋamathinyaraŋura yana.

18 Ga ŋunhi nhe nhina ŋuli yukurra märr-ŋamathinyaraŋura, yakanydja nhe yurru barrarirri ŋula nhäkunydja, liŋgu ŋuriŋi märr-ŋamathinyarayunydja yurru winya'yunmaramana yana ŋunhi barrar-inhanydja. Yo, ŋunhi ŋali yukurra guyaŋirri ŋula yolnha ŋunhi ŋayi ŋitjalanha yurru buma dhä-ḏir'yun, ŋali yurru ŋurikiyi yolŋuwu beyaṉiyirrina, ga ŋunhi ŋali yurru beyaṉiyirri Godkunydja yukurra, ŋuriŋiyi ḻakarama yukurra ŋitjalanhanydja ŋunhi ŋali yukurra yakana nhina ŋunhili Godkalanydja märr-ŋamathinyaraŋura. Liŋgu Godthun-ydja yurru yakana ŋitjalanha dhä-ḏir'yun, ŋunhi ŋali yukurra märr-ŋamathirri wiripuŋuwunydja yolŋuwu yuwalkkuma dhika wal'ŋu.

19 Yo, ŋalinydja Garraywalaŋumirrinydja yolŋu walala märr-ŋamathirri ŋuli yukurra wiripu-guḻku'wunydja yolŋu'-yulŋuwu, liŋgu ŋayi ŋäthilinydja God märr-ŋamathina ŋitjalaŋgu.

20 Yo, ŋuli nhe yurru waŋa bitjan gam', "Ŋarranydja märr-ŋamathirri yukurra Godkunydja," bitjan, yurru ŋuyulkthirri warray nhe yukurra ŋuruku wiripuŋuwunydja yolŋuwu Garraywalaŋumirriwu, ŋunhiyinydjayi nhe bothinyaramirrina yolŋu, yakana nhe yukurra yuwalk ḻakaranhamirri nhunapinyay nhe. Liŋgu ŋayipinydja Godtja nhinana yukurra ŋurikalayinydjayi yolŋuwala, ŋunhi nhe ŋuli gumurr-nherraṉ ŋuyulkthirri nhanŋu. Ga ŋunhi nhe ŋuli yakanydja märr-ŋamathirri yolŋuwu ŋurikiyi, ŋunhi nhe yukurra nhämanydja ŋanya dhiyaŋu maŋutjiyu, yakana nhe yurru yuwalktja märr-ŋamathirri God-kunydja, ŋurikinydja ŋunhi nhe yukurra yaka ŋanya nhäma.

21 Yo, Christthu ŋayipi yana nherrara romdja dhuwala ŋilimurruŋgu gam': Ŋunhi nhe märr-ŋamathirri yukurra Godku nhanŋuway, nhen-ydja yurru bitjandhi liŋgu märr-ŋamathirriyi Godkalaŋuwu wiripu-guḻku'wunydja yolŋu'-yulŋuwu.

5

Ŋuriŋi märr-yuwalkthinyarayu yana ŋilimurru yurru djulkmarama munatha'wuynhanydja nhänha malaŋunha.

1 Yo, nhumanydja dhuwala nhanŋuway Godku yana yumurrku', ŋunhi nhuma yukurra yuwalkkuma märr-yuwalkthirrinydja Djesunha, ŋunhi ŋayinydja yuwalk yana ŋayipi Christ, Godkuŋu djuy'yunarawuy ŋunhi. Yo, ŋunhi nhe ŋuli märr-ŋamathirrinydja yolŋuwu bäpa'mirriŋuwu, ga nhenydja yurru bitjandhi liŋgu märr-ŋamathirriyi ŋurikalaŋuwuyi yothu'wunydja yana.

2 Ga ŋunhi ŋilimurru ŋuli yukurra märr-ŋamathirri Godku, ga dhäruk ŋanya märramanydja yukurra, ŋalinydja yurru märr-ŋamathirriyi God-kalaŋumirriwu yumurrku'wunydja bukmakku yana miṯṯjiwu.

3 Yo, ŋunhi ŋali yuwalkkumanydja märr-ŋamathirri yukurra Gunhu'wu Godku, ŋali yurru yukurra ŋayathama ŋunhiyi romnha nhanŋu baṯ bitjanna, ga romdja ŋunhiyi ŋayi nherrara ŋitjalaŋgu, yaka ŋunhiyi

ḏälnydja ga ŋonuŋdja, yaka ŋitjalanha yukurra ŋula djawar'-wekama ŋuriŋiyi.
4 Liŋgu ŋunhinydja nhä malanha ŋunhi ŋuli dhawaṯthun yukurra Godkala, ŋunhiyinydjayi djuḻkmaramana marrtji munatha'wuynhanydja nhänha malaŋunha, ga nhenydja yurru djuḻkmarama yukurra munatha'wuynhanydja dhiyakuynhanydja romnha märr-yuwalkthinyarayuna yana.
5 Yakana yurru ŋula yol yolŋu djuḻkthun gänanydja nhanukalaynydja ŋayi ganydjarryu be; ŋuriŋiyi liŋgu yolŋuyu djuḻkmaramanydja yurru dhiyakuynha munatha'wuynydja romnha ŋunhi ŋayi ŋuli märr-yuwalkthirri yukurra Djesunha, ŋunhi ŋayinydja Gäthu'mirriŋu nhanŋu Godku.
6 Liŋgu Djesu-Christtja ŋayipinydja marrtjinayi lili dhipala munatha'liḻinydja, ga marrtjinanydja ŋayi gapukurru ga gulaŋgurru, märrma'kurru. Yuwalk muka ŋayi ḻiya-ḻupthurruna gapuyunydja, bala ŋayi Gunhu'yunydja ḻakaraŋala ŋanya, “Dhuwaliyina ŋarraku Gäthu'mirriŋunydja,” bitjarra. Yurru yaka ŋayi ŋunhi yana ḻiya-ḻupthurruna ga liŋguna; ŋuliŋuruyi dhäŋuru ḻiya-ḻupthunaraŋurunydja nhanŋu gulaŋdja waṉḏinayi walŋakunharawu ŋitjalaŋgunydja.
7 Yuwalk ŋunhiyinydja. Ŋali marŋgina liŋgu ŋuriŋi Godkalanydja Birrimbirryu Garrkuḻukthunydja warraŋulkumana yukurra maḻŋ'maramana ŋunha ŋayaŋuŋuranydja ŋitjalaŋgala, ga ŋunhiyi Godku Garrkuḻuktja Birrimbirr yuwalk ŋayi, yakana ŋayi yurru bothirrinydja ḻakarama.
8 Yo, ŋuriŋiyi ḻurrkun'thunydja malaŋuyu ŋayi yukurra Godthunydja ḻakaramana ŋanya Djesunha, ŋuriŋiyi Garrkuḻukthu Birrimbirryu ga gapuyu ga ŋuriŋi gulaŋdhu, ga dhiyaŋuyi malaŋuyu ḻurrkun'thunydja yukurra ḻakarama ŋunhiyi liŋgu ŋupanayŋu yana waŋganynha, ŋunhi Djesunydja Gäthu'mirriŋu Godku nhanŋuway.
9 Ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋuyu marŋgiŋuyu ḻakarama yukurra dhäwu', ŋalinydja yurru ŋunhiyi märr-yuwalkthirri muka, yurru ŋayinydja Godtja biyapul wal'ŋu ŋunha-bala bathala, wakin wal'ŋu yolŋuwalanydja. Ŋalinydja yurru yana ŋaḏupthunna ŋurikiyi dhäwu'wu ŋunhi ŋayi yukurra Godthu ŋayipina ḻakarama ŋitjalaŋgu, ga ŋayi yukurra ḻakarama Djesunhanydja bitjanna, “Ŋayinydja ŋarraku ŋunhi Gäthu'mirriŋu yana.”
10 Ga ŋunhi nhe ŋuli märr-yuwalkthirrinydja yukurra Djesuwu ŋuriki Gäthu'mirriŋuwu Godkalaŋuwunydja, nhenydja yurru marŋgiyirri ŋunha ŋayaŋu nhuŋu, ŋunhi ŋayinydja yuwalk yana wal'ŋu Gäthu'mirriŋu Godku nhanŋuway. Ga ŋuli nhe yurru yakanydja märr-yuwalkthirri Godku, ŋunhi nhaltjan ŋayi yukurra waŋa Djesunha ḻakarama, ŋunhiyinydjayi bitjan nhe yukurra ḻakarama Godnhanydja bothinyaramirrina, liŋgu yaka warray nhenydja märr-yuwalkthirri yukurra nhanŋu Godku, ŋunhi ŋayinydja yukurra ḻakarama warraŋulkuma dhika wal'ŋu yana ŋanya Djesunha.
11 Liŋgu Godthu ḻakarama yukurra bitjan, “Liŋguna ŋarra wekaŋalanydja ŋunhi yuwalkŋunydja wal'ŋu walŋa nhumalaŋgu, yurru märramanydja nhuma yurru ŋunhiyi walŋanha ŋuliwitjan ŋarrakalaŋuwala Gäthu'mirriŋuwalana, waŋganygalana yana.”
12 Yo, ŋunhi nhe liŋguna märraŋalana Godkunydja Gäthu'mirriŋunha, liŋguna nhe ŋayathama yukurra ŋunhi yuwalkŋunydja walŋa, bala nhe yurru nhinanydja yukurra walŋana yana gupaḏalnha-wala. Ga ŋunhi ŋayi ŋula yolthu yolŋuyu yakanydja märraŋala Godku Gäthu'mirriŋunha, yakanydja ŋayi yukurra nhina Djesu ŋurikala yolŋuwala ŋayaŋuŋura,

ŋunhinayi yolŋu ŋayaŋu-rakunydja, yakanydja ŋayi ŋayathama yukurra yuwalkŋunydja walŋa.

Ḻakarama yukurra gupaḏalŋuwuynha walŋawuy

13 Yurru nhumanydja märr-yuwalkthirri yukurra yana Godkalaŋuwala Gäthu'mirriŋuwala, bala ŋarra wukirrina nhumalaŋgu dhuwala yulŋunydja, märr yurru nhuma marŋgiyirri ŋunhi nhumanydja liŋguna märraŋalana yuwalkŋunydja walŋanha, bala nhuma yurru nhinanydja yukurra gupaḏalnha-wala yana.

14 Godtja dhuwala märr-yuwalkthinyaramirri ŋayi, ga ŋunhi ŋali yurru ŋäŋ'thundja ŋanya ŋula nhäku nhanukalay djälkurrunydja yana, ŋayinydja yurru ŋämana ŋinyalanha.

15 Yo, ŋäŋ'thundja ŋali yurru ŋula nhäkunydja, ga ŋayinydja yurru ŋämana, bala ŋali marŋgina ŋunhi ŋali märraŋalana liŋguna ŋunhiyinydja ŋunhi nhäku ŋali ŋäŋ'thurruna ŋanya.

16 Ŋuli yurru nhe yolŋunha nhäma Garraywalaŋumirrinha, ŋayi djäma yukurra ŋuli yätj, nhenydja yurru bukumirriyaŋa ŋurikiyinydjayi yolŋuwu dhuwurr-yätjkunydja, märr yurru ŋayi ŋanya Godthunydja walŋakuma muka. Ga ŋunhi ŋayi yolŋu liŋgunydja dhaḻ'yunminanydja ŋanyapinyay ŋayi buthuru, liŋgu ŋayi yaka djäl Godkalaŋuwu romgu, ŋuriŋiyinydja yätjthu ŋanya gäma yukurra rakunydhinyaramirrililina. Yakana ŋurikiyinydjayi nhe yurru bukumirriyaŋa, liŋgu ŋuriŋiyinydjayi yolŋuyu liŋguna djarr'yurruna ŋayi yurru yakana Godnha dhäruk-märrama; yakana yurru Godthu ŋanya ŋunhiyi walŋakuma. Yurru wiripuŋuyunydja yolŋuyu ŋuli djäma yätj, liŋgu ŋayi yaka marŋgi Godku, ga ŋurikiyinayi yolŋuwu nhe yurru bukumirriyaŋanydja, märr yurru ŋanya Godthu walŋakumana. Yo, wiripuŋuyunydja ŋuriŋiyi yätjthu ŋuli yolŋunha gäma rakunydhinyaramirrililina yana; yaka nhe yurru ŋurikiyinydjayi bukumirriyaŋa.

17 Bukmakthu nhäyunydja malaŋuyu yätjthunydja yukurra yarrkmara-mana ganaŋ'maramana ŋilimurrunha Godkalanydja, yurru Godthunydja bäy-ḻakarama warray yurru ŋuriki yolŋuwu, ŋunhi ŋayi yurru ŋäma rir-rakay Godnha, bala ganandja yurru nhanŋuway yätj; ŋunhiyinhanydjayi yolŋunha yurru ŋayi Godthunydja walŋakuma, yakana ŋayi yurru ganaŋ'thun Godkalanydja gupaḏal.

18 Yo, dhiyakuna ŋilimurru marŋginydja gam': Dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋunhi ŋali walŋathinana ŋuriŋi Godkala walŋayu liŋguna, ŋalinydja yaka ḏukṯukthirri yätjkunydja. Yakana yurru ŋali biyapul djäma yätj, liŋgu ŋali ŋunhi yumurrku' Godkuna nhanŋuwaynha, ga ŋayinydja yukurra Godkunydja Gäthu'mirriŋu djäka ŋitjalaŋgu, gunganhama-rama yukurra ŋitjalanha, märr ŋayi yurru ŋuriŋiyinydja yätjthunydja Mokuyyu yakana ŋitjalanha dhanu'yun.

19 Yo, liŋguna ŋali marŋgithinana, ŋalinydja dhuwala nhanŋuwaynha wal'ŋu yana Godkuna yumurrku', ga nhina ŋali yukurra nhanukalana ŋarambiya'ŋura, bäyyi ŋunhi dhuwala munathany'tja wäŋa bukmaknha yana nhanukala ŋurikalayi yätjkala goŋŋura.

20 Ga bitjarrayi ŋilimurru marŋgithina ŋurikinydja ŋunhi Godkunydja Gäthu'mirriŋu marrtjina lili dhipala munatha'lilinydja wäŋalili, bala ŋayi maḻŋ'maranharaminana ŋanyapinyay ŋayi liŋguna ŋilimurruŋgalaynydja, märr yurru ŋilimurru marŋgiyirri nhanŋu, ga dharaŋan ŋanya ŋunhi ŋayipina yuwalktja wal'ŋu waŋarr God. Ga ŋalinydja yukurra nhina ŋunhiliyinayi yuwalkŋuŋurana, liŋgu ŋali waŋganynha dhambay nhanukalaŋuwala Gäthu'mirriŋuwalana yana, Djesu-Christkalana. Yo, ŋayipina yuwalktja wal'ŋu God yana, ga

dhambay-manapanmirrina nhanukala ŋalinydja yurru nhina yukurra gupaḏalnha-wala yana.

21 Yumurrku' ŋarraku, dharray walala yulŋunydja. Yaka waŋarrkuŋa dhiyakuy munatha'wuynhanydja nhänha malaŋunha, ga yaka yana nhänydja malanha nherrala ŋäthilinydja. Ŋurruŋukuŋa ŋanyana Djesunhana ŋäthilinydja, ga märr-ŋal'yurra nhanukiyingala yana waŋganygala. Ga liŋguna dhuwala.

DJONGUŊU NAMBA 2NA DHÄRUK DJUY'YUNARA

1 Yo, dhuwalanydja djorra' wukirriwuy ŋarrakuŋu Djawuḻpa'wuŋu. Ŋarra wukirrinydja yukurra dhuwala nhumalaŋgu Godkalaŋuwu ŋurrukku, ŋunhi nhumanydja balanyara bitjan dhäyka Godkuŋuna djarr'yunara ga yumurrku'na nhanŋu. Yuwalk yana ŋarra nhumalaŋgu märr-ŋamathirrinydja yukurra, yurru yaka yana ŋunhi ŋarrapinydja nhumalaŋgu yukurra märr-ŋamathirri, ŋunhinydja' walala yolŋu'-yulŋu bukmak yana ŋunhi walala marŋgi yuwalkku, ŋunhiyinydja walala märr-ŋamathirri yana nhumalaŋgu yukurra,

2 liŋgu ŋilimurru yukurra ḏälkumana Godku yuwalktja rom, ga ŋunhiyi yuwalktja yurru dhärra yukurra ŋilimurruŋgala bitjanna liŋguna yurru, gupaḏalnha-wala.

3 Yo, Godkalanydja märr-ŋamathirriyu ga djäkayu ŋuli yukurra gämana ḻatju'kumana dhikana ŋilimurrunha. Ŋayinydja mel-wuyunaramirri ŋilimurruŋgu, ga nhanukalaynydja ŋilimurru yurru nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunarana. Godtja Bäpanydja ga Djesu-Christtja, Godku Gäthu'mirriŋunydja yurru yukurra bitjanna liŋguna ŋilimurruŋgalanydja, ŋurikalanydja ŋunhi ŋilimurru yukurra ŋayathama yuwalkŋu rom, ga märr-ŋamathinyaramirri bala-lili'yunmirri.

4 Yo, wirrki yana ŋarranydja ŋayaŋu-djulŋithirri yukurra, liŋgu ŋarra ŋäkula nhumalaŋgu yumurrku'nha wiripu-guḻku'nhanydja, ŋunhi walala yukurra nhina yuwalkŋuŋura yana romŋura, bitjan yana liŋgu bitjarra ŋayi Gunhu'yu ŋilimurruŋgu rom nherrara.

5 Bala ŋarra waŋanydja yukurra nhumalanha bitjanna, “Märr-ŋamathinyamiya walala bala-lili'yunmiya.” Dhuwalayinydja yaka yuṯa rom ŋarra nhumalaŋgu yukurra wekama, ŋunhiyi liŋgu ŋupanayŋu dhuwala yulŋunydja ŋunhi Garrayyu ŋayipi nherrara ŋunhi ŋäthili wal'ŋu ŋurruŋura.

6 Ga dhuwalana ŋunhi yuwalktja märr-ŋamathinyara gam', ŋilimurru yurru malthun marrtji bala Garraywalaŋuwu romgu ŋuriki, ŋunhi ŋayi nherrara ŋilimurruŋgu ŋunhiyi, ga dhuwalana ŋunhi romdja nhuma ŋäkula ŋunhi ŋurruthaŋalanydja gam', “Yuwalkkuŋa yana märr-ŋamathinyamiyanydja bala-lili'yunmiya.”

7 Liŋgu guḻku'na ŋunhi mayali'-wilkthunaramirrinydja yolŋu walala barrkuwatjthina yukurrana dhika wäŋalili ga wäŋalili. Ŋuriŋi walalay mayali'-wilkthunaramirriyu yolŋuyu walalay yakana yukurra dhunupa ḻakarama Djesu-Christnhanydja; walalanydja ŋuli waŋa ḻakaramanydja bitjanna, “Ŋunhi Godkunydja gäthu'mirriŋu bäyŋu ŋayi dhawal-wuyaŋina yolŋunydja rumbal, yaka ŋayi ŋunhi yuwalktja marrtjina rumbalnydja wal'ŋu yolŋunydja,” bitjanna. Ŋunhi ŋayi ŋuli waŋa bit-jandhiyinydja ŋula yol, ŋunhiyinydja mayali'-wilkthunaramirrina yolŋu, ga miriŋuna ŋayi Garraywu, ŋunhana bala wiripuŋurana gali'ŋura.

8 Ga biyaka gurrum'thurra yulŋunydja nhumalaŋguway nhuma. Ŋuli nhuma yurru mäkiri'-witjun walalaŋgunydja dhärukku ŋuriki mayali'-wilkthunaramirriwunydja walalaŋgu, nhumanydja yurru yakana märrama nhä ŋamakurru' Godkuŋunydja. Ŋayathaŋanydja baṯ biyaka yana ŋunhiyi liŋgu dhäruk ŋunhi nhuma märraŋala ŋuliwitjandhiyi ŋilimurruŋgalay djämayu, märr yurru nhuma märrama muka

yulŋunydja nhä malanha ŋamakurruny'tja ŋunha Godthu yukurra ŋayathama nhumalaŋgu.

9 Yo, wiripu-gul̲kuny'tja yolŋu walala marŋgimirri ŋurikiyi dhäwu'wu, ŋunhi ŋayipi Djesu-Christthu l̲akaraŋala marŋgikuŋala, yurru walalanydja ŋunhiwalayina bukulili ŋal'marama bala ŋuli marrtji walalaŋguwaynha guyaŋinyara. Ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋuyu bitjandhiyinydja, ga yakana ŋayi ŋuli nhina yukurra ŋunhiliminydja liŋgu dhäwu'ŋura ŋunhi Garrayyu ŋayipi gäŋala ŋilimurruŋgu, yakana ŋayi ŋunhiyinydja yolŋu marŋgi wal'ŋu Godku, yakana ŋayi yukurra nhina waŋganyŋura Godkalanydja. Ga ŋunhi ŋayi yukurra ŋula yol yolŋu nhina ŋunhiliminydja liŋgu Christkalanydja dhäwu'ŋura, ŋunhiyinydjayi yolŋu nhina ŋayi yukurra yuwalknha yana Gunhu'walana ga nhanukalaŋuwala gäthu'mirriŋuwala Djesu-Christkalana.

10 Ŋuli ŋayi balaŋu yurru ŋula yol yolŋu marrtjinydja ga marŋgikumanydja nhumalanha, yurru ŋayi wiripukumana ŋuli marŋgikumanydja l̲akaramanydja nhuŋu, yakana ŋayi yurru l̲akarama dhuwalayi yuwalktja wal'ŋu dhäwu' Garraywu, bala yakana yana ŋurikiyi gumurr-ŋamathinyanydja ga märraŋanydja ŋanya nhokiyingala wäŋalili.

11 Yo, ŋuli nhe yurru gumurr-ŋamathirrinydja ga märramanydja ŋanya, ŋunhiyinydja bitjan nhumana maṉḏa waŋganyŋurana ŋunhilina ŋunhi ŋayi yukurra djäma yätj.

12 Gul̲ku' mirithirri dhuwala yulŋunydja ŋarra nhumalaŋgu bini l̲akaranhanydja, yurru yakana ŋarra yurru wukirrinydja dhipala djorra'lilinydja. Ŋarra yukurra gatjpu'yundja marrtjinyarawu dhipali nhumalaŋgala galkina, märr yurru ŋilimurru yukurra waŋganyŋurana waŋanharamirri dhiyakuyi malaŋuwu, märr ŋilimurru yurru märr-ŋamathinyaramirrina bala-lili'yunmirrina.

13 Nhumalaŋgala yapa'mirriŋuwalanydja yumurrku'yu, Godkalanydja ŋurrukthu dhipuŋurunydja djuy'yurruna märr-ŋamathinyara nhumalaŋgu. Ga liŋguna.

DJONGUŊU NAMBA 3NA DHÄRUK DJUY'YUNARA

1 Yo, dhuwalanydja djorra' wukirriwuy ŋarrakuŋu Djawuḻpa'wuŋu, ga
wukirrinydja ŋarra yukurra dhuwala nhuŋu Gäyatj, ŋunhi ŋarra nhuŋu
yuwalkkuma yukurra märr-ŋamathirri.
2 Marrkapmirri ḻundu, ŋarra bukumirriyamanydja yukurra nhuŋu,
märr yurru ŋayi Godthu nhuna gäma ḻatju'kuma dhika wal'ŋu. Ŋarranydja
ḏukṯuk nhuŋu, nhe yurru nhina yukurra ḏäwala' yana
rumbal nhuŋu, bitjan liŋgu bitjan ŋunha ŋayaŋu nhuŋu ḏäwala' ga walŋa
ŋuli yukurra nhina.
3 Wirrki ŋarra ŋayaŋu-djulŋithinanydja yana ŋunhi Garray-
walaŋumirri yolŋu walala bunana, ga ḻakaraŋala walala nhuna, nhaltjan
nhe ŋuli bitjan liŋgu nhina yukurra Godkala yuwalkŋura romŋura, galki
yana Djesu-Christkala.
4 Ŋunhi ŋarra ŋuli ŋäma ŋarrakuway yumurrku'nha ŋunhi
walala yukurra marrtji yuwalkkurru dhukarrkurru, ŋuriŋiyinydja
ŋarranha ŋuli wirrkina märr-ŋamathinyamarama; yakana ŋula nhäyu
wiripuŋuyunydja ŋarranha ŋayaŋu-djulŋikuma ŋuli bitjandhiyi.
5 Marrkapmirri ḻundu, nhenydja dhuwala ŋamakurru' mirithirri Godku
djämamirrinydja. Bitjanna liŋguna nhe yukurra guŋga'yunna ŋuli
wiripu-guḻku'nhanydja Garraywalaŋumirrinha walalanha, bäyyi ŋayi
mulkurunydja ŋunhi yolŋu, yakanydja ŋula gurruṯu'mirri nhuŋu.
6 Yo, walala ḻakaraŋalanydja Godkalaŋuwalanydja miṯṯjiwala
dhiyalanydja nhokalaŋuwuy, nhaltjana nhe ŋuli djäka marrtjinya
walalaŋgu. Buku-djulŋi, guŋga'yurra walalanha biyapul, ga wekaŋa
walalaŋgu yulŋunydja ŋunhawalanydja-wala marrtjinyarawunydja,
ŋunhi walala yurru djäma marrtji bala Godku.
7 Liŋgu walala gonha'yurruna dhuwala walalaŋguway wäŋa yäkuyu
Djesuwala, ga marrtji walala yukurra ḻakarama marŋgikumana Djesun-
hana wiripu-guḻku'wala yolŋu'-yulŋuwala, yurru yaka walala gombuŋala
rrupiyanydja ŋula nhänydja ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala
yaka Garraywu yolŋu walala.
8 Ga ŋilimurrunydja yurru Garraywalaŋumirriyunydja walalay yolŋu'-
yulŋuyu guŋga'yun muka walalanha, märr yurru ŋilimurrunydja djämayi
rrambaŋi walalaŋgala, birrŋ'maranharawu dhiyakuyi yuwalkŋuwu
dhäwu'wu.
9 Liŋgu muka ŋarra wukirrinydja djorrany'tja nhumalaŋgu
miṯṯjiwunydja dhipali ŋäthili, ga ŋayinydja Diyaratjpiyunydja yaka
warray yurru märrama ŋanapurruŋguŋu dhäruk. Ŋayinydja
ŋunhi ŋanyapinyay ŋayi nherraŋmina ŋunha ŋurrulili warray
nhumalaŋgalanydja, liŋgu ŋayi ḏukṯuk buŋgawayinyarawu
nhumalaŋgu.
10 Ŋunhi ŋarra yurru marrtjinydja bunanydja dhiyaliyi, ŋarranydja
yurru maḻŋ'marama warraŋulkumana bukmak nhä malanha yätj
ŋunhi ŋayi yukurrana djäma, liŋgu bitjanna liŋgu ŋayi ŋuli
yukurra yätj-ḻakarama ŋanapurrunhanydja, ga bothirrina ḻakarama
ŋanapurrunha. Yakana ŋayipinydja yurru ŋunhi gumurr-ŋamathirri
Garraywalaŋumirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yurru marrtji
ga ḻakarama yuwalkŋu wal'ŋu dhäwu', ga bitjandhi liŋgu ŋayi ŋuli

ḏaḏawmarama ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala ŋuli ḏukṯukthirri ŋänharawu walalaŋgu, bala gukumana ŋayi ŋuli dhawaṯmaramana walalanha ŋuliŋuru waŋgany-manapanminyaŋurunydja ŋurrukŋuru.

11 Marrkap ḻundu, yaka malthurra ga dhuḏakthurra marrtjiya ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala ŋuli djäma yätj yukurra, yana dhuḏakthurranydja ŋunhinha walalanha ŋunhi walala yukurra djäma ŋamakurru' wal'ŋu. Liŋgu ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli djäma ŋamakurru' wal'ŋu, ŋayina ŋunhina nhanŋuwaynydja Godkunydja wal'ŋu yolŋu, ga ŋunhinydja ŋunhi ŋayi ŋuli djäma yätj wal'ŋu, yaka ŋayi marŋgi Godku.

12 Bukmakthu warray ŋuli ḻaṭju'-ḻakarama Dimitirinhanydja, ŋunhi ŋayinydja ŋuli yukurra nhina yuwalkŋura warray romŋura, Godkala warray. Ga ŋanapurrunydja yukurra manymak ḻakaramayi ŋanya bitjandhiyi, ga nhumanydja marŋgi muka ŋunhi ŋarranydja yukurra ḻakarama yuwalk yana dhuwala.

13 Guḻku' mirithirri dhuwala yulŋunydja ŋarra nhumalaŋgu bini ḻakaranhanydja, yurru yakana ŋarra yurru wukirrinydja dhipala djorra'lilinydja.

14 Ŋarra yukurra gatjpu'yundja marrtjinyarawu dhipali nhumalaŋgala galkina, märr yurru ŋilimurru yukurra waŋganyŋurana waŋanharamirri dhiyakuyi malaŋuwu.

15 Nhiniyanydja ŋayaŋu-yal'yurra yana. Bukmakthu nhokala ḻundu'mirriŋuyunydja walalay djuy'yurruna märr-ŋamathinyara nhuŋu. Ga wekaŋa ŋanapurruŋgalaŋuwu ḻundu'mirriŋuwunydja walalaŋgu dhiyaliyi waŋga'-waŋganygu yana märr-ŋamathinyaranydja ŋanapurruŋguŋu. Ga liŋguna.

DJOTKUŊU DHÄRUK DJUY'YUNARA

DJOTKUŊU DHÄRUK DJUY'YUNARA

1 Ŋarranydja dhuwala Djot yäku, djämamirri ŋarra Djesu-Christku, ga gutha'mirriŋunydja ŋarra dhuwala nhanŋu Djayimgu. Ŋarra wukirrinydja dhuwala djorrany'tja nhumalaŋgu, ŋuriki walalaŋgu ŋunhi ŋayi Gunhu' God wäthurruna nhumalaŋgu, bala ŋayi nhumalanha nhanŋuwayliliyaŋalana, liŋgu märr-ŋamathirri ŋayi yukurra nhumalaŋgu, ga Djesu-Christthunydja yukurra gunganhamirriyama nhumalanha ŋula nhäŋuru yätjŋuru.

2 Ŋarranydja ḏukṯuk nhumalaŋgu ŋunhi Godtja yukurra yurru nhumalaŋgu mel-wuyun warray, märr yurru nhuma nhina ŋayaŋuyal'yunarana yanana, ga bukumirriyama ŋarra ŋuli yukurra nhumalaŋgu, märr yurru Godkalanydja märr-ŋamathinyarayu nhumalanha bitjanna liŋguna yukurra ŋäkirrmaramana yana.

3 Marrkapmirri walala, ŋäthilinydja ŋarra bini wukirri muka nhumalaŋgu; ŋarra bini ḷakaranha nhumalaŋgu ŋunhi nhaltjan ŋayi Godthu ŋuli yukurra ŋilimurrunha walŋakuma. Yurru waḏutjana ŋarra yurru wukirrinydja dhiyaŋuna-wala nhumalaŋgu, märr dhiyaŋunydja dhärukthu ŋarra nhumalanha yurru marrparaŋ'kumana bitjan ganydjarrmirriyamana, märr yurru nhuma ŋayathama baṯ bitjan ŋunhiyi dhäruk ŋunhi Godthu wekaŋala ŋilimurruŋgala nhanukalaŋumirriwala walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala. Yo. dhä-ḏälthiya yana waŋiya ḷakaraŋa ŋunhiyi bili dhäruk,

4 liŋgu wiripu-guḷkuny'tja gulŋiyinana nhumalaŋgala miṯtjilili, yaka walala ŋunhi yuwalktja wal'ŋu nhanŋu Godkunydja. Waŋa warray walala yurru ḷakarama warray yulŋunydja Godnha, yurru yakana walala yurru ḷakarama dhunupanydja yuwalktja, yana walala yurru djarrpi'kumana bilmaramana bitjan mayali'-wilkthunna nhumalanha. Walala ŋuli waŋa djarrpi'kumana ḷakarama bitjanna, “Manymak warray ŋunhi ŋilimurru yurru marramba'yirrinydja ŋula nhä yätjtja djäma, liŋgu Godtja ŋunhi mel-wuyunaramirri, ŋayi yurru bäy-ḷakarama ŋilimurruŋgu yäna,” bitjanna walala ŋuli waŋanydja djarrpi'kumana. Yakana walala märr-yuwalkthirrinydja yukurra wal'ŋu Djesu-Christkalanydja, ŋunhi ŋayinydja waŋganynha ŋayipina Garray ŋilimurruŋgunydja, Ŋurruŋu Buŋgawa. Ŋäthilinydja benydja baman'tja ŋula yolthu gurrunhara dhäruk, ḷakaraŋala walalanha yukurrana ŋäthili, nhaltjan yurru Godthu dhä-ḏir'yun walalanha wirrki yana.

5 Liŋgu muka nhuma ŋäkulanydja ŋunhiyi, yurru ŋarranydja yurru biyapul ḷakaramayi nhumalaŋgu marŋgikuma, guyaŋinyamirriyama nhumalanha. Ŋäthilinydja baman'tja Godthu walŋakuŋala ŋunhiyi Yitjuralpuyŋunhanydja miṯtjinha. Dhawaṯmaraŋala ŋayi yänana walalanha ŋulaŋuru Yetjipŋurunydja, ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydja ŋayi Godthu baḏuwaḏuyurruna wiripu-guḷku'nhanydja ŋuliŋuruyi miṯtjiŋuru, liŋgu walala yaka yukurrana märr-yuwalkthina nhanukala.

6 Ga biyakayi walala guyaŋiyanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋu djiwarr'wuynydja, ŋunhi walala ŋuli yukurranha nhinanha ŋunhala djiwarr'ŋura be ŋäthili. Walala ŋuli yukurranha Godku yana djämanydja, yurru yakana walala ḏukṯukthina ŋuriki djämawunydja ŋunhi ŋayi Godthu walalaŋgu wekaŋala, bala walala gonha'yurrunana. Bala bitjarrayi liŋgu walala gonha'yurrunana ŋunhayi djiwarrny'tja wäŋa

Godkunydja, ga dhiyaŋunydja-wala walala ŋunhana wäŋaŋura ŋunhi bukumunha'ŋurana, garrpiṇarana ŋuriṇina djimuku'yuna, yana liŋgu ga ŋulinyaramirriyuna ŋunhi walala yurru dhärra gumurrŋura nhanukala mala-yarr'yunarawuna, bala ŋayi yurru Godthunydja ŋurrkamana, yanana gupaḏalkumana walalanha.

7 Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi Godthu baḏuwaḏuyurruna dhä-ḏir'yurrunanydja yolŋu'-yulŋunha, ŋunhinhanydja ŋunhi walala yukurrana nhinana wäŋaŋura Djudum ga Gumura. Ŋunhiliminydja yolŋu'-yulŋu yätjnha wal'ŋu mirithirrina; bitjanana liŋgu walala ŋuli yukurranha djäma marramba'na dhika nhä malanha wiripuna ga wiripuna yätjnha ŋunhi, liŋgu walala yukurrana malthurruna walalaŋgalayŋuwu walala djälwu yana. Bala ŋayi Godthunydja walalanha dhä-ḏir'yurrunana, ŋurrkaŋalanydja ŋayi walalanha gurthalilina ŋunhana, ŋunhi yukurra yurru nhära bitjanna liŋguna, yakana yurru ŋultjithirri.

8 Ga ŋunhiyi bothinyaramirri ḷakaranharamirri yolŋu walala bal-anyarayi liŋgu yätjmirri. Walala ŋuli ḷakaranhamirrinydja bitjanna, “Godthunydja wekaŋala ŋarrakalanydja rom wiripu warray, buk-away'kurrunydja maḷŋ'thurruna ŋarrakala,” bitjan, bala walala yukurra djäma yätjnha, marramba' ga dhika nhä malanha. Yakana walala yurru dhäruk märrama ŋunhinhanydja walalanha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi ŋayi Godthu nherrara walalaŋgu ŋurruŋumirrinha, bala walala yukurra warku'yunna ŋunhi djiwarr'wuynhanydja walalanha, yakana walalaŋgala märr-ŋal'yundja yukurra.

9 Yaka ŋayinydja ŋunhi ŋurruŋu wal'ŋu djiwarr'wuy yolŋu yäku Mäykuḷnydja yindikunharamina ŋanyapinyay ŋayi bitjarrayi; nhanŋunydja ŋunhi rom gäna, ŋamakurru' yana wal'ŋu. Ŋulinyaramirriyunydja ŋunhi Mawtjitj rakunydhina ŋunhili bukuŋura, ŋayinydja ŋunhi Mäykuḷnydja marrtjina dhalkaranharawu nhanŋu Mawtjitjkunydja rumbalwuna, ga ŋayinydja bunana ŋunhiyi ŋurruŋu wal'ŋu Mokuy Satan, bala maṇḏanydja yukurrana ŋunhiyinydja maṇḏa märrmany'tja dhä-ḏal'yunminana, ŋarrtjunminana, yolthu yurru djaw'yun Mawtjitjnha rumbal. Yurru Mäykuḷyunydja yaka ŋanya yätj-ḷakaraŋalanydja ŋunhiyi yätjnha mokuynhanydja, yana ŋayi waŋananydja ḷakaraŋalanydja nhanŋu bitjarrana, “Godthuna Garrayyu yurru ŋayipina nhuna dhä-ḏir'yundja,” bitjarrana.

10 Yurru walalanydja ŋunhi wiripu-guḷkuny'tja bothinyaramirrinydja walala yolŋu'-yulŋu bitjanna liŋguna yukurra waŋa yätjkumana djiwarr'wuynhanydja ŋunhinydja nhänha malanha, yurru walala yakana dharaŋandja yukurra marŋgithirrinydja ŋurikiyi Godkalaŋunydja nhäku malaŋuwu. Walala marŋginydja munatha'wuywu yana nhäku malaŋuwu, liŋgu balanyara walala ŋunhiyi yolŋu walala, bitjan wäyin ŋula nhä; walala ŋuli bitjanna liŋgu djäma ŋunhi nhaltjan yukurra walalaŋgalay rumbalyu ŋuriṇiyi ḏukṯukthu ḷakarama, bala walalanha yurru baḏuwaḏuyunna yana ŋuriṇiyi walalaŋgalay romdhunydja.

11 Yo, märr-yuwalk yana ŋayi yurru Godthunydja walalanha dhä-ḏir'yun wirrki yana; bathalana yurru marinydja marrtji ŋurikiyi walalaŋgu ŋunhi walala ŋuli djarrpi'kuma ḷakarama Godku dhäruk. Liŋgu walalanydja ŋunhiyi yolŋunydja gatjpaḷ'yurruna Godkalanydja dhukarrŋuru, bitjarrana bitjarra ŋunhi baman'puy yolŋu yäku Gayin, bala walala yukurra marŋgikuma yolŋu'-yulŋunhanydja djarrpi'kumana, gatjpaḷ'maramana yukurra yätjlilina, yana märranharawu rrupiyawuna, ḷukunydjakunhaminyarawuna walalaŋguway walala, bitjarra yana liŋgu bitjarra be ŋäthili yolŋu yäku Baylam. Yurru Godthunydja

walalanha yurru baḏuwaḏuyunna yanana, bitjan yana liŋgu bitjarra ŋayi baḏuwaḏuyurruna ŋunha baman'ŋuwuynha yolŋunha Guranha yäkunha. Yo, ŋayi Guranydja yolŋu ḏukṯukthina ŋayi bini buŋgawayinya ŋayipi, bala ŋayi ŋuyulkthinana ŋurikina maṉḏaku ŋunhi ŋayi Godthu maṉḏanha nherrara ŋurruŋukuŋala, bala ŋayi Godthunydja dhunupa baḏuwaḏuyurrunana ŋanya Guranha. Ga bitjandhi liŋgu ŋayi yurru Godthu baḏuwaḏuyundhi ŋunhinhanydja djawukinyaramirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha, ŋunhi walala yukurra malthun gatjaḷwu ŋurikiyi walalaŋgu lurrkun'ku baman'ŋuwuywu walalaŋgu.

12 Yo, ŋunhi nhuma ŋuli ḷuŋ'maranharamirrinydja marrtji waŋganylili ŋathawunydja ḷukanharawu, milkunharamirri märr-ŋamathinyaranydja bala-lili'yunmirri, walala ŋuli ŋunhi bothinyaramirrinydja yolŋu walala nhinanydja marrtji miṯṯjiŋura, ŋunhiliyi nhumalaŋgala goramiriwnha yana, ga ḷuka walala ŋuli yukurra ŋatha guḷku', walalanhawuynha walala maranhukunharamirri, bala walala ŋuli nhumalanha yätjkumana yana yulŋunydja, bitjanna bitjan ŋuli guṉḏa ŋunhi yindimirri djuḷuḷ'yun marrtji ŋorra'-ŋurra ŋunha ŋoyŋura gapuŋura, ŋunhi ŋuli mitjiyanha bakmarama, guḷwuḷmaramana yurru-wala yana. Walalanydja ŋuli be ḷakaranharamirri djäkamirri muka walala nhumalaŋgu, yurru walala ŋuli guyaŋinyamirrinydja yana walalanhawuy walala. Ga balanyana walala ŋunhi yulŋunydja gam' bitjan waŋupini dhulmu-gapumiriw, yana ŋayi yurru watayunydja boʼyuna-wala yana, yakana ŋayi yurru ŋuriṉiyi gapu wekama dhiyaku baṉḏany'kunydja munatha'wunydja. Wiripunydja walala ŋunhi balanyarana bitjan nhäŋiniŋ' dharpa ŋunhi yukurra dhärra yana ŋuli borummiriw, waṉa'-waṉa räwaknha, walŋamiriwnha. Walalanydja ŋunhi rakunymirrina, liŋgu Godthuna walalanha bitjarra ḏulŋurr'yurrunana.

13 Yo, yolŋu'-yulŋunydja ŋunhiyi balanyara bitjan muḷmuḷ, ŋunhi yukurrana gäŋala ŋuriṉi ritjimirriyu gapuyu, liŋgu yolŋu'-yulŋuyu ŋuli nhäma walalaŋgala gora-wekanharamirrina ŋunhina nhä malanha märr-gurirri yana, bala winya'yunna walala yurru. Walalanydja ŋunhi balanyarana bitjan bol'ŋu yaŋara'-gorumirri, yurru ḏaŋgalkthundja walala yurru ŋunha warumuklilina, bala winya'yunna yurru gupaḏalnha.

14 Yo, baman'tja benydja yolŋuyu yäkuyu Yenukthu ḷakaraŋala ŋäthili yana ŋunhiyinhayi bothinyaramirrinhanydja walalanha, nhaltjan yurru maḷŋ'thun walalaŋgu, ga ŋayinydja ŋunhiyinydja mirithirri dharrpal yolŋunydja. Ŋayi ḷakaraŋalanydja bitjarra, “Ŋäka ŋamathaŋa! Gar-raynydja yurru marrtji lili, ga ŋula nhämunha'na djiwarr'wuynydja yolŋu walala yurru miṯṯji marrtji galki nhanukalanydja.

15 Ŋayi yurru marrtjinydja mala-yarr'yunarawu bukmakku yolŋuwunydja walalaŋgu, ga waŋanydja ŋayi yurru yätj-ḷakarama ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala ŋuyulkthirri yukurra Godku ŋuli, liŋgu walala djäma yätjkuŋala, märr-yuḷkthurruna Godnha dhäruk, ga wiripunydja walala bitjarra Godkalaŋuwuy dhäruk waŋana yätjkuŋala.”

16 Yo, ŋunhi bothinyaramirri walala yukurra bitjan liŋgu yarryunna, ga bitjanna liŋguna walala yukurra maŋutji-wulanharamirrina wiripu-guḷku'wunydja. Walala yukurra malthunmirri walalaŋgalaŋuwuna yätjkuna wal'ŋu ŋurikina djälwu, bala walala ŋuli yukurra ŋurr'yunmirrina ḷakaranharamirrinydja walalanhawuy walala be bathalakunharamirrina. Ga wiripu-guḷku'walanydja walala ŋuli waŋa ḷatju'kumana dhikana wal'ŋu be dhäruk, yana walala ŋuli bitjandhiyinydja waŋa, märr yurru walalaŋgu wiripu-guḷku'yu wekama ŋula nhä.

17 Marrkapmirri walala, guyaŋiya ŋunhi dhäruktja ŋunhi nhu-
malaŋgala ŋäthili wal'ŋu bo'puyŋuyu yukurrana ḻakaraŋala, ŋuriŋi
walalay ŋunhi ŋayi Garrayyu ŋilimurruŋgala Djesu-Christthu walalanha
yukurrana djuy'yurruna nhumalaŋgala dhipali.
18 Walalanydja ŋuli ḻakaranhanydja bitjana gam', "Ŋunhi yurru
galkithirri walulili ŋunhimalanydja dhawar'yunaramirrililinydja,
wiripunydja yurru yolŋu'-yulŋu marrtji, ŋunhinydja walala ŋunhi
walala ŋuli yukurra malthunmirri walalaŋgalayŋuwu bitjan djarrpi'wu
ŋayaŋuwu, bala walala yurru beyarrmakkumana nhumalanha, liŋgu
nhuma ŋuli malthun Garraywu Djesuwu."
19 Ŋuriŋiyi yolŋu'-yulŋuyu yurru marrtji guḻk-guḻkthunna,
ganaŋ'maramana marrtji yurru yolŋu'-yulŋunha walalaŋguway walala
malthunarawuna, bitjanna walala yurru, yanapi walalanha ŋuli yukirri
ŋuriŋi Godkala wal'ŋu Garrkuḻukthu Birrimbirryu gäŋu, yurru yuwalktja
walalanha yurru gäma ŋunhi walalaŋgalay warray yana ŋayaŋuyu,
yolŋuwala warray.
20 Ga nhumanydja ŋarraku marrkapmirri walala ḻundu walala,
guyaŋiya biyaka liŋgu ŋunhi liŋgu dhäwu', ŋunhi nhuma ŋäkula
ŋurukuŋu bo'puyŋuwuŋu walalaŋguŋu. Ŋunhiyinydjayi dhäruk
ganaŋ'thun yukurra, gäna wal'ŋu Godku yana nhanŋuway. Biyaka
guŋga'yunmiya nhumalanhay nhuma yulŋunydja ŋuriŋi liŋgu
dhärukthunydja. Biyaka bukumirriyaŋa ŋuriŋi Godkala Garrkuḻukthu
Birrimbirryu yana, nhanukalay dhärukthu wekanharayu.
21 Nhiniya galki yana Godkalanydja, nhanukala wal'ŋu märr-
ŋamathinyaŋura. Yaka waṉḏiyanydja nhanukala goŋŋuru, yana galkurra
yukirriya, dhukarr-nhäŋa yana ŋuriki waluwu ŋunhi ŋayi yurru Garray
ŋilimurruŋgu Djesu-Christ marrtji lili märranharawu ŋilimurruŋgu
nhanukalay wäŋalili, märr ŋunhalayinydja ŋilimurru yurru walŋa
nhina yukurra bitjanna liŋguna, gupaḏalnha yurru, liŋgu Garraynydja
ŋayipinydja Djesunydja ŋilimurruŋgu mel-wuyunaramirri warray.
22-23 Biyaka mel-wuyurra ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yukurra
märr-gaŋga märr-yuwalkthirri. Ḻakaraŋanydja ŋurikalayi yolŋuwala
yuwalkkuŋu wal'ŋu dhäwuny'tja yana, bitjan nhe yurru ŋanya
walŋakuma djaw'yun ŋuliŋuruyi gurthaŋuru. Mel-wuyurra walala ŋuriki
yolŋuwunydja walalaŋgu, ŋunhi walala ŋuli winya'yun yätjlili, yurru
ŋuyulkthiyanydja barrku-ḏakthurranydja ŋurikina walalaŋgalaŋuwu
yätjkuna malaŋuwu romgu; biyaka rom-wiyaŋiyiya yulŋunydja, märr
yurru walala yaka nhumalanha gäma ŋunhiwala yätjlilinydja.
24 Godthunydja yukurra ŋayathama ganydjarr warray wal'ŋu gungan-
hamaranharawu nhumalaŋgunydja, märr yurru nhuma yaka galkirri.
Ŋayinydja yurru nhuna gäma warray nhanukalay ŋayi goŋdhu, yana
liŋgu ga ŋunhawala wapthun nhanukalay wäŋalili, bala nhe yurru
dhärranydja nhanukala gumurrŋuranydja ḏarrtjalknha dhika wal'ŋu,
nhämiriwnha yana. Yakana nhe yurru goranydja ŋurikiyi ŋunha ŋayi
yukurra nhina ḻatju' dhika wal'ŋu djeŋarra', yana nhe yurru galŋa-
djulŋithirrinydja mirithirrina dhika wal'ŋu, goŋmirriyirrina manapan.
25 Gul' ŋilimurru wokthunna nhanŋu, liŋgu ŋayinydja ŋunhi waŋgany
yana ŋayipi Godtja, ŋilimurruŋgu walŋakunharamirrinydja; ŋayi
ŋilimurrunha walŋakuŋalanydja ŋuliwitjarra Djesu-Christkalaŋukurru
ŋilimurruŋgalaŋuwala Garraywala. Bitjanna liŋguna gupaḏalnha-wala
ŋayi yukurra nhinanydja yurru ḻatju'ŋurana dhikana djeŋarra'ŋurana,
djarraṯawun'ŋura, bitjan ŋurruŋuna wal'ŋu buŋgawana bukmakku
malaŋuwu. Bukmak nhänydja malanha nhanukala goŋŋura, ŋoyŋura
nhanukala, ga ŋayinydja biyapul wal'ŋu waŋarr wiripu-guḻku'walanydja

nhäkala malaŋuwala. Yo, ŋayipi waŋgany yana Godtja, beŋuru liŋgu ŋurruŋuru ŋurruthaŋala, yurruna ŋayi djäma dhuwala wäŋa, ga yana liŋgu ga dhiyaŋu-wala, ga bitjanna liŋguna yurru-wala; bitjanna liŋguna gupaḏalnha ŋayi yurru yukurra nhinanydja Garraynydja bukmakku. Go ŋilimurru buku-ŋal'yunna Garraywunydja gupaḏalkumana-wala yanana. Yooo yuwalk.

DHIYAŊUNYDJA DJORRA'YU ḶAKARAMA YUKURRA GODKUŊU WARRAŊ ŪLKUNHARANA MALŊ'MARANHARA DJONGALANYDJA MEL-YURTHINYARAYU

1-2 Dhuwalanydja djorra' ḻakarama yukurra ŋunhinha ŋunhi ŋayi Djesu-Christthu milkuŋala ŋarrakala nhä malanha rom. Yo, dhuwalanydja Gunhu'wuna wal'ŋu rom, yurru ŋilimurruŋguna ŋayi ŋunhi wekaŋalanydja ga milkuŋalanydja nhanukala Djesuwalana, märr yurru ŋilimurrunydja nhanŋu djämamirrinydja walala marŋgithirri muka nhaltjan yurru ŋunhi nhä malanha maḻŋ'thun, yurru dhikana yulŋunydja galkina.

Ŋarranydja dhuwala Djon yäku, yurru djämamirrinydja ŋarra dhuwala Garraywu, ga ŋayi Garrayyu dhuwala ŋarrakala milkuŋalanydja; djuy'yurruna ŋayi dhäwu'mirrinha djiwarr'wuynha marŋgikunharawunydja ŋarraku. Yo, dhuwalanydja ḻakaranhara Gunhu'wuŋu Godkuŋuna wal'ŋu dhäruk, bala ŋarra marrtjina nhäŋalana, wukirrinydja bala ŋunhiyi ŋunhi Garrayyu Djesu-Christthu maŋutji-wekaŋala ŋarranha.

3 Ŋunhi nhe yurru maŋutji-ḻaw'maramanydja dhäruktja dhuwala mel-wekanhara warraŋulwuynydja nhanukuŋu, Godtja yurru nhuŋu ŋoy-ŋamathirrina. Ga ŋunhi nhenydja yurru ŋänharapuyŋuyunydja ŋäma yolŋuyu, bala märramana yana dhuwalayi dhäruktja, nhenydja yurru yana ŋayaŋu-ŋamathirrina wirrkina wal'ŋu yanana. Liŋgu galkina dhika walunydja ŋunhi dhuwalayinydja malanha yurru maḻŋ'thun war-raŋulthirrina.

Wokthun yukurra Garraywuna

4 Yo, dhuwalanydja djorra' ŋarrakuŋu Djonguŋu wukirriwuy Garraywalaŋumirriwu nhumalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu, malalilinydja ga malalilinydja ga malalilinydja, 7-lili wäŋalilinydja malaŋulili ŋunhamala Yaytjalili makarrlili. Godtja nhuŋu märr-ŋamathirri yukurra, ga nhinanydja nhe yurru ŋayaŋu-yal'yunna waŋganyŋurana nhanukala, ŋunhi ŋayinydja nhina yukurra ŋayipi waŋgany yuwalkŋu; dhika ŋayi ŋayipi yana, ga ŋunhala bala ŋayi ŋäthili ŋayipi yana, ga ŋunha bala ŋayi boŋguŋu marrtji lili ŋurruŋu wal'ŋu yana ŋayipi. Yo, Gunhuny'tja nhumalaŋgu märr-ŋamathirri yukurra, ŋunhi ŋayi yukurra nhinanydja ŋunha ŋurru-ḏawalaŋuna wal'ŋu biyapulnha-wala, ga ŋayi muka wiripunydja Garrkuḻuk Garraywu Birrimbirr märr-ŋamathirri yukurra nhumalaŋgu, ŋunhiyinydja ŋunhi ŋayi dhärra yukurra Gunhu'wala gumurrŋura.

5 Ga bitjandhi Garray Djesu-Christtja yukurra märr-ŋamathirriyi nhumalaŋgu, ŋunhiyi ŋunhi ŋayipina waŋganydhuna ŋuli ḻakarama dhunupanydja wal'ŋu, liŋgu ŋayipina maŋutji-marŋgi romgunydja ŋurukuyi Godkalaŋuwu. Ŋayipina dhuwalayi Djesuna ŋurruthaŋalanydja wal'ŋu gaŋgathina moluŋuru, ga ŋunhiyinydjayi bitjan ŋayipina maḻamarrnydja wal'ŋu yothu Godku, ga bukmak ŋurru'-ŋurruŋu buŋgawa walala dhiyakuy ŋunhi munatha'wuynydja ŋoyŋurana wal'ŋu ŋunhana nhanukalanydja walala, ŋayina walalaŋgu buŋgawa yuwalktja Djesuna.

Yo, yuwalkkuma ŋayi yukurra märr-ŋamathirrinydja ŋilimurruŋgu. Ŋäthilinydja ŋilimurru yukurranha nhinanha ŋuli garrpiṉminyaraŋura

romŋura, garrpiṉara ŋilimurru yätjkuŋu, bala ŋayina rakunydhina ŋilimurruŋgala dharapulŋuranydja, ga ŋuriŋi nhanukala maŋgu'-waṉḏinyarayu ŋayi ŋilimurrunhanydja bitjarrana dhayaḻakuŋalana dhawaṯmaraŋalana yätjŋuru.

6 Bala yana ŋayi nherraranydja ŋilimurrunha ŋunhana wal'ŋu nhanukalaynha romlili, goŋ-nherraranydja ŋayi ŋilimurrunha bitjan ŋilimurrunydja dhuwala ḏalkarra'mirrina walala nhanŋu, märr yurru ŋilimurru withiyandja bukuyuna-wala bäpa'mirriŋunha nhanŋu Djesuwuna, buku-ŋal'yunarawu ga djämawu nhanŋu Gunhu'wu. Yo. Djesu-Christ ḻatjuny'tja dhikanydja ŋayipi, ga ganydjarr-ḏumurrunydja, djingaryun yukurra yurru bitjanna liŋguna ŋayipinydja weyinŋumirrina. Gul' ŋilimurrunydja buku-ŋal'yunna, märr-ŋal'yunna go Garraywunydja Djesuwu, bitjanna yurru liŋguna. Yo, dhuwalana liŋguna.

7 Nhäŋana walala ŋanya, ŋunha ŋayi yulŋunydja marrtji yukurra lili, dhuryun marrtji maŋanmirri ya'. Bukmakthuna yurru yolŋu'-yulŋuyu nhämanydja ŋanya, ga ŋuriŋinydja walalay yolŋu'-yulŋuyu ŋunhi walala ŋanya bumara ga dharpuŋala, bitjandhi bili nhämayi yurru ŋanya, bala yurru bukmaktja yolŋu walala nyä'yunmirrina, bäpurru ga bäpurru ga bäpurru, nyarŋayunmirrina walala yurru, liŋgu walala ŋanya yurru dharaŋanna nhäma, ŋunhi ŋayi yurru marrtjinydja lili. Ṇe, yuwalk yurru dhuwala bitjandja.

8 Garraynydja Gunhuny'tja waŋa yukurra bitjanna, “Ṇarra dhuwala ŋarrapi ŋurruṉaŋgalnydja, ga bitjandhi bili ŋarrapi yana ŋuruku bala dhawar'yunarayŋunydja.” Yo, bitjarrana ŋayi ḻakaranhaminanydja Gunhu' Waŋarrnydja, ŋunhi ganydjarr-ḏumurrunydja ŋayipi benydja-wala birr', ga dhika ŋayi ŋayipi yana, ga be ŋayi ŋäthili ŋayipi yana, ga ŋunhala bala ŋayi boŋguŋu marrtji lili ŋurruŋu wal'ŋu yana ŋayipi.

Djondhu mel-yurthirri yukurra Djesunha

9 Yo, ŋarranydja dhuwala Djon, wäwa-ŋali muka. ŋali muka ŋuli yukurra burakirrinydja walalaŋguŋu, yurru rrambaŋi yana yukurra ŋali maṉḏa djingaryundja Gunhu'walanydja Romŋura, mukthun yana ŋali marrtji yukurra bala dhaḻakarr'kurru marikurru, yurru yakana ŋali ŋuli ŋula yarrkthun dhipuŋuru Gunhu'walanydja romŋuru, bili ŋali maṉḏa ŋuli rrambaŋithirri manapanmirri Djesuwala. Dhuwala ŋarra yulŋunydja nhina yukurra runu'ŋura, nhäyika yäkuŋura Batima; walala ŋurrkaŋalanydja ŋarranha dhipalana, liŋgu ŋarra ŋuli marrtjinya ḻakaranha Gunhu'wu dhäruk, ga bitjanayi nhanukiyinguŋu Djesuwuŋu marŋgi-wekanhara, ŋunhi ŋayipi ŋarranha ŋuli marrtjinya marŋgi-wekanhanydja.

10 Wiripunydja ŋarra nhina djingaryun, yurru Garraywuna walu ŋunhiyinydja; nhina ŋarra yukurra, ŋayaŋuyu-ŋupan Garraynhana yukurra, märr-ŋal'yun manapan ŋarrakalay birrimbirryu. Mukthunga yana ŋarra nhina yukurra ŋunhala bäyma, bala ŋarra ŋäma rirrakaynha, ŋayi yatjun waŋa ŋapaŋura ŋarrakala, rirrakaynydja ḻoḻ'thun yiḏakiyinyara,

11 ga bitjanna ŋayi ŋunhi rirrakaynydja waŋa gam', “Ma' märraŋa djorra'na, bala wukirrina marrtjiya nhä nhe yurru nhäma marrtji, bala dhipuŋurunydja dhurrwaraŋuru nhe yurru djuy'yurrana-wala Garraywalaŋumirriwa yolŋu'-yulŋuwa malalili ga malalili ga malalili, 7-lili ŋurruklilinydja, dhipala wäŋalili yäkulili gam', Yipatjatjlili, ga Munalili, ga Bäkamamlili, ga Dhayataralili, ga Djätatjlili, ga Biladalpiyalili, ga Layadutjiyalili.” Bitjanna ŋayi ŋunhiyi waŋanydja yukurra.

12 Yo, ŋämanydja ŋarra, bala ŋarra ŋanydjaḷa'yunna nhänharawuna, yolthu ŋunhi ŋarranha yukurra waŋa. Dharr-way nhämanydja ŋarra lanhdhirra'wuy djinga'-djingaryunara, walala marrtji djinga'-djingaryun 7 ŋunhiyi malanha yulŋunydja, ḷatju'mirrina dhikana, djeŋarra'mirrina.
13 Ga ŋunhalayi ṉapuŋgany'tja miṯṭjiŋura djingaryun yukurra be yol yolŋunydja, djan'ku ŋayi bitjan yolŋu yana; djingaryundja ŋayi yukurra ŋunhiyi girri'mirrinydja weyinmirri ŋuruku liŋgu ḷukuwu, ga gumurrnydja ḏapmaranhara biralmirri, yurru djeŋarra'mirrina dhika ŋunhiyi biralnydja.
14 Ga marwattja ŋayi ŋunhiyi gaywaraŋu'na, baryunarana, gänana wal'ŋu ŋayipina, ga maŋutjinydja maṉḏanha ŋayi ŋunhiyi djaḷkarr'yunna yukurra, bitjan ŋuli gurtha ŋatŋatthun,
15 ga ḷukunydja maṉḏanha ŋayi ḷanyiŋnha dhikana, djeŋarra'na, ga rirrakaynydja ŋayi ŋutu'na, bitjan gapu ŋuli dhaḷirr'yun yukurra.
16 Yo, djingaryundja ŋayi yukurra ŋunhi, mulkanydja yukurra ganyu malanha nhanukalay ŋayi goŋdhu dhunupa'ŋuyu, yurru 7 miṯṭjinydja ŋunhiyi ganyu, ga nhanukala dhurrwaraŋurunydja dhawaṭthun yukurra mandjawakthinyara, galiny'tja maṉḏanha ŋunhiyi mandjawak ray-wal'nha bäymana dhika, ga bukunydja ŋayi ḷatju'na ŋanyana dhika garrkuḷuknha, djarraṯawun'thirrina yukurra, bitjan walu ŋuli djingaryun yukurra ḷiyaŋura.
17 Nhämanydja ŋarra ŋanya, bala marrtji galkirrina nhanukala ḷukulilina; ŋunhilina ŋarra yukurra ŋorranydja biyaku ŋuli rakuny yolŋu. Bala ŋayinydja marrtji ŋarrakala, dhunupa'ŋuna goŋ-ŋal'yun mulkana ŋarranha, bitjanna waŋanydja ŋayi, "Yi', yaka beyaṉiyiya," bitjanna, "Ŋarranydja dhuwala ŋarrapi ŋurruŋura, ŋurruṉaŋgalnydja yana, ga ŋunha ŋarra dhä-yawar'yunaraŋura, ŋarrapi yana.
18 Ŋarranydja dhuwala walŋa-ḏikṯik warray. Liŋgu ŋarra waŋganymirri rakunydhinanydja, yurru nhäŋana ŋarranha, walŋana ŋarra, ga walŋana yukurra yurru marrtji bitjanna liŋguna, dhawar'yunamiriwnha. Liŋguna ŋarra ḏaw'yurruna ŋunhi rakunydhinyaramirrinydja rom, bala ŋarra dhuwala dälkumana yukurra gonydjiŋdja ŋuruku wäŋawu rakunymirriwalaŋuwunydja." Ga bitjanna ŋayi Djesuyu ḷakaramanydja yukurra ŋarrakala.
19 Ga biyapul ŋayi ŋarrakala waŋa yukurra bitjan, "Gatju nhe wukirrina marrtjiya djorra'lilina, ḷakaraŋana yukirriya nhä malanha nhe nhäŋala, ga nhä nhe yukurra nhäma dhiyaŋunydja-wala. Biyakayi bili wukirriyi marrtjiya ŋunhanydja malanha ŋunhi yurru maḷŋ'thun yalala, ŋunhi ŋarra yurru milkuma nhokala ŋunhala bala.
20 Yo, ŋunha malanha mayali' ya', ŋunhi 7 lanhdhirrawuy djinga'-djingaryunara djeŋarra'mirri, ga 7 ganyu ŋunhi ŋarra mulka yukurra ŋarrakalay goŋdhu, mayaliny'tja ŋuriŋiyi walalay ḷakarama yukurra milkuma balanyara gam': 7 ŋunhi lanhdhirrawuynydja djinga'-djingaryunara mayali' bitjan ŋarralay yolŋu'-yulŋu, malaŋura ga malaŋura ga malaŋura, 7-ŋura ŋurrukŋura, ga ŋunhi 7-dhu ganyu'yu ḷakarama yukurra ŋurukuynha djiwarr'wuynha wal'ŋu walŋa ŋunhi walalaŋgala gärri yukurra waŋganynha, ŋunhiyi 7 dhäruk-gänharamirri ŋarrakuŋu djuy'yunara ŋurikalayi ŋurruklili malaŋulili." Bitjanna ŋayi Djesu waŋanydja ḷakaramanydja ŋarrakala.

2

Dhuwalanydja dhäruk ŋurupa miṯṭjiwa märr-ŋamathinyamiriwwa

1 Bala yana ŋayi Djesuyu waŋa bitjanna ŋarranha, “Gatju nhe wukirrina ma' dhuwalanydja dhäruk, ŋurupana nhanbalana ŋunhi ŋayi dhäruk-gänharamirri ŋarraku, ŋarrakalayŋuwu miṯṭjiwu ŋurupa ya' Yipat-jatjpuyŋuwa. Biyaka ḻakaraŋanydja walalaŋgu gam': Dhuwalanydja nhumalaŋgu dhipali ḏhäruk, dhiyakuŋu gay' ŋunhi ŋarra yukurra ḏälkuma ŋunhi 7 ganyu malanha ŋarrakiyingalay ŋarra dhunupa'ŋuyu goŋdhu, ga marrtji ŋarra yukurra ŋuli yulŋunydja ŋuliwitjan miṯṭjikurru lanhdhirrawuy-djingaryunarakurru.

2 Ŋarranydja marŋgina nhumalaŋgalaŋuwu djämawunydja ŋunhi nhuma mirithirri wal'ŋu djäma yukurra; yaka nhuma ŋuli djäma ŋäyu' yana, yay'wunuma, yuwalkkumana nhuma yukurra ŋuli djämanydja. Ŋarra nhumalaŋgu marŋgina, ŋunhi yaka nhuma ŋuli nhäma ganan dhuwurr-yätjmirrinha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi ŋayi gärrinydja yukurra nhumalaŋgala miṯṭjiŋura. Ga bitjarrayi liŋgu nhuma gatjarr'yurruna ŋunhinha yolŋunha ŋunhi ŋayi marrtjina ḻakaranharamina bothina, be ŋayi bo'puyŋu Gunhu'wu; ga liŋguna nhuma maḻŋ'maraŋalana ŋanya bothinyaramirrinhanydja.

3 Yo, ŋarrakala yäkuyu nhuma ŋuli marrtji burakirrinydja, yurru ŋuliwitjan marikurru ŋula nhäkurru nhuma yukurra marrtjina-wala yana, yakana ŋuli djawaryun.

4 “Yurru waŋganydhuna nhumalaŋgala romdhu ŋarra yukurra yakanydja ḏukṯuk-ŋamathirri. Ŋäthilinydja nhuma märr-ŋamathinaŋga yukurrana wirrkiŋga dhika ŋarraku, yuwalkkuŋalaŋga wal'ŋu, yurru dhiyaŋunydja-wala nhumalaŋguŋu märr-ŋamathinyara winya'yurrunana dhikana, wuyupthurrunana.

5 Guyaŋiyanydja ŋunha roŋiyiya walala, wanhaŋuru nhe ŋunhi romŋuru galkina, bala roŋiyiyana ŋanydjaḻa'yurra ŋunhimalayi bili romlili ŋunhi nhe ŋäthili djäma yukurrana. Ŋuli nhuma yurru yakanydja gumurr-wilyun dhipuŋuru romŋuru, ŋarranydja yurru marrtji ŋarrapina dhipali-wala, bala djaw'yunna nhipala lanhdhirra'wuynydja djingaryunara, bala ŋurrkamana dhipuŋuruyinydja. Ŋuli nhe yurru mukthundja marrtji yukurra balakurruyinydja romgurru, märr-ŋamathinyamiriwkurrunydja, yakana biyapulnydja yurru nhuma miṯṭji djingaryun ŋarrakala yukurra.

6 “Yurru waŋganydhu nhumalaŋgala romdhu ŋarranha yukurra ŋayaŋu-ŋamathamanydja; nhuma ŋuli yukurra ŋaramurryirri dhiyaki romgu ŋunhi walala ŋuli yukurra wiripu-guḻku'yu dhiyaŋi yolŋu'-yulŋuyu, Nikalayatandhu malayu djäma, ga ŋarraŋga wiripunydja ŋuli ŋaramurryirri, yaka ḏukṯukthirri walalaŋgalaŋuwu yätjku romgu.

7 “Mäkiri'mirri nhe dhuwali yolŋu, bala ŋäkana; mäkiri'-witjurrana dhuwalayinydja dhäruk ya' ŋunhi ŋayi Gunhu'wu Garrkuḻuk Birrimbirr waŋa yukurra nhanukalayŋuwala miṯṭjiwala malaŋulili.

“Yo, ŋunhinydja dharpa ya' walŋa-wekanharamirrinydja dhärra yukurra ŋunhana Gunhu'walana wäŋaŋura borum guḻku'mirrinydja. Ŋarranydja yurru nhuna wekamana dhuwalana malanha borum, ŋunhinhanydja yolŋunha ŋunhi nhe yurru mukthun marrtji yukurra Gunhu'wala romgurru, djuḻkmarama marrtji ŋunhinydja nhänha malaŋunha ŋunhi nhuna ŋuli mulka roŋiyinmarama. Yo, ŋuriŋiyina yolŋuyu yurru ḻuka yukurra ŋunhinydja walŋa-wekanharamirrinydja borum ŋunhala Gunhu'walanydja wäŋaŋura.” Bitjanna ŋayi Djesuyu dhäruktja wekama ŋarrakala.

Dhuwalanydja dhäruk ŋurupa miṯṭjiwa ŋunhi walala yukurra burakirri ya'

8 Bala ŋayi biyapul Djesuyu waŋa ŋarranha bitjanna, “Ma' wukirrina dhuwalanydja dhäruk ŋurupana nhanbalana ŋunhi ŋayi dhäruk-gänharamirri ŋarraku, ŋarrakalayŋuwu miṯṯjiwu, ŋurupa ya' Munapuyŋuwa. Biyaka ḻakaraŋanydja walalaŋgu gam': Dhuwalanydja nhumalaŋgu dhipali dhäruk, dhiyakuŋu gay' ŋunhi ŋarra ŋarrapi yana ŋurruṉaŋgal, ga ŋunha bala dhä-yawar'yunarayŋu ŋarrapi yana; rakunydhina warray ŋarra yulŋunydja, ga biyapul ŋarra walŋathinayi.

9 “Marŋgi ŋarra nhumalaŋgu ŋunhi nhuma yukurra burakirri dhuwali, ga gurrupurumana nhina yukurra ŋurruwuykthirrina. Yurru yuwalktja nhuma ḻukunydjana wal'ŋu yolŋu'-yulŋu. Ŋarra yukurra ŋäma wiripuguḻku'nha yolŋunha walalanha dhäruk, walala marrtji ŋuli yätj-ḻakarama widiyal-gäma nhumalanha, dhiyaŋi walalay ŋunhi walala ḻakaranhamirri yukurra be walala Godku yolŋu'-yulŋu, yurru yaka warray yuwalktja walala ŋunhi Godkunydja, liŋgu walala yukurra romŋura nhina Ŋäṉukkala Satangala warray.

10 “Yo, galki yurru yindina mari buna nhumalaŋgu dhiyali, yurru yaka galyurranydja walala ŋula barrariyanydja. Ŋayi yurru Ŋäṉukthu ŋuriŋiyi nhumalanha ŋilitjan ḻoḻulili dhä-ḏir'yunna, ga bitjandhi nhumalanha yurru gatjarr'yun warray ŋuriŋiyinydja mariyu märr-weyinŋumirrina. Yurru nhumanydja mukthurra yana baṯ biyaka mulkiya ŋarranhay, ga yaka ŋanydjaḻa'yurra. Marrtjiya yukirriya mukthurra yana, ga ŋunha buku-mulkiya, gonhayi walala yurru nhuna murrkay buma ŋula rakunygu, märr yurru nhe walŋana nhina yukurra ŋunhala ŋarrakalanydja wäŋaŋura, bitjanna liŋguna yurru.

11 “Mäkiri'mirri nhe dhuwali yolŋu, bala ŋäkana; mäkiri'-witjurrana dhuwalayinydja ya' dhäruk ŋunhi ŋayi Gunhu'wu Garrkuḻuk Birrimbirr waŋa yukurra nhanukalayŋuwala miṯṯjiwala malaŋulili.

“Ŋuli yurru nhe baṯ bitjan mulka ŋarraku rom, ga yana liŋgu ga djuḻkthunmaramanydja nhe yurru nhä malanha yätj, nhenydja yurru djingaryun yukurra walŋana bitjanna liŋguna, yakana yurru djuḻkmaranhapuyŋunydja ŋunhi yolŋu rakunydhirri biyapul.” Bitjanna ŋayi Djesuyu dhäruktja wekama ŋarrakala.

Dhuwalanydja dhäruk ŋurupa miṯṯjiwa ŋunhi walala ŋuli nhäma gonha'yun yukurra yätjnha romnha

12 Bala ŋayi biyapul Djesuyu waŋa ŋarranha bitjanna, “Ma' wukirrina dhuwalanydja dhäruk ŋurupana nhanbalana ŋunhi ŋayi dhäruk-gänharamirri ŋarraku, ŋarrakalaŋuwu miṯṯjiwu ŋurupa ya' Bäkamambuyŋuwa. Biyaka ḻakaraŋanydja walalaŋgu gam': Dhuwalanydja nhumalaŋgu dhipali dhäruk, dhiyakuŋu gay' ŋunhi ŋarra yukurra ḏälkuma mandjawak dhuwala, yurru galiny'tja maṉḏanha mandjawak raywal'nha.

13 “Marŋgi ŋarra nhumalaŋgu yulŋunydja, wanhaka nhuma yukurra nhina. Dhuwalinydja wäŋa nhuma yukurra nhina Ŋäṉukkalana goŋŋura djingaryun yukurra; ŋayi dhiyakinydja wäŋawu Satan buŋgawa. Yurru nhumanydja yukurra baṯ bitjan mulka ŋarranhay warray yäku, yaka warray nhuma ŋarrakala ŋapa-wilyun yukurra ga gonha'yun ŋarranha. Nhuma nhäŋala warray ŋunhi walala bumara ḏarramunha ŋunhi yäkunha Yandipanha, liŋgu ŋarranha ŋayi ŋuli ḻakaranha wiripuguḻku'wu yolŋu'-yulŋuwu; murrkay'kuŋalana walala ŋanya bumaranydja ŋunhalana Satangalana wäŋaŋura, yurru yaka nhuma ŋarranha gonha'yurrunanydja.

14 “Yurru ḻurrkun'thu nhumalaŋgala romdhu ŋarra yukurra galŋayätjthirrinydja. Wiripu-guḻkuny'tja nhuma mala malthun yukurra

Baylamgalaŋuwuna romgu, ŋurikina baman'ŋuwuywuna yolŋuwu ŋunhi ŋayi walamaraŋala Balaknha, bala ŋayinydja Balakthunydja Yitjuralpuyŋunhana yolŋu'-yulŋunha gatjpaḷ'maraŋala gäŋala yätjlilina romlili, liŋgu balanyarana romdja ŋayi marŋgikuŋala gam', 'Manymak warray dhuwali nhumalaŋgu bitjanarawunydja buku-ŋal'yunarawu buŋgulkurrunydja, ŋunhi nhuma yurru ḷuka wäyin ŋanak ŋunhi nhuma ŋuli ŋäthilinydja gurrunhan marrtji ŋunhimala goŋbuywala waŋarrwala walalaŋgala, maḏayin'kuma ŋunhiyi ŋatha malanha, bala ḷukana ŋuli, ga manymak warray nhumalaŋgu djaw'-djawyunarawu dhäykawurruŋgunydja buŋgulmirrikurrunydja.' Yo, dhuwalana ŋayinydja marŋgikuŋala rom yätjnha, yurru wiripu-guḷku'yu nhuma miṯṯjiyu yolŋuyu walalay mukthun yukurra ŋayathama yana dhuwalayi yätjnha romnha.

15 Ga wiripu-guḷku'yunydja nhuma miṯṯjiyu ŋuli yukurra ŋayathama ga dhuḏakthun Nikalayatannhana rom. Yätjnha mirithirrina dhuwalayinydja rom malanha.

16 Ma' ŋanydjaḷa'yurrana walala dhipuŋuruyinydja yätjŋurunydja romŋuru. Ŋuli yurru nhuma yakanydja ganan dhuwalayi rom malanha, ŋarranydja yurru marrtjina-wala yana waḏutjana; ŋarra yurru bumana walalanha dhiyaŋu mandjawakthuna ŋunhi ŋuli marrtji dhawaṯthun ŋarrakala dhurrwaraŋuru.

17 "Mäkiri'mirri nhe dhuwali yolŋu, bala ŋäkana; mäkiri-witjurra dhuwalayinydja ya' dhäruk ŋunhi ŋayi Gunhu'wu Garrkuḷuk Birrimbirr waŋa yukurra nhanukalayŋuwala miṯṯjiwala malaŋulili.

"Yo, ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yurru djuḷkmarama marrtji nhä malanha warrpam' yätj, ŋunhi ŋanya marrtji ŋuli gatjpaḷ'marama, ŋuripana ŋarra yurru yolŋuwa gathan yuwalkŋunydja waḷ'ŋu maḏayin' ŋayaŋay', ŋayinydja yurru ŋuriŋiyinydja yolŋuyu ḷuka ŋatha ŋarrakuŋuna wekanhara. Ga wiripunydja ŋarra yurru gathan ŋurikiyi yolŋuwu gaywaraŋu' guṉḏa, yurru yäkumirri wukirriwuy, ŋunhiyi yolŋu yuṯana ŋayi yurru yäku djingaryun yukurra ŋunhilimi guṉḏaŋura. Yakana wiripunydja yolŋu marŋgi ŋuriki yäkuwu, ŋayipina ŋunhiyina waŋganynha yolŋu marŋgi yurru, ŋunhi ŋayi yurru märrama ŋunhala ŋunhiyi yäkumirri guṉḏa ŋarrakuŋu wetjpuy." Bitjanna ŋayi Djesuyu dhäruktja wekama ŋarrakala.

Dhuwalanydja dhäruk ŋurupa miṯṯjiwa rom-guḷku'mirriwa

18 Bala ŋayi biyapul Djesuyu waŋa ŋarranha bitjanna, "Ma' wukirrina dhuwalanydja dhäruk ŋurupana nhanbalana ŋunhi ŋayi dhäruk-gänharamirri ŋarraku, ŋarrakalaŋuwu miṯṯjiwu, ŋurupa ya' Dhayatarapuyŋuwa. Biyaka ḷakaraŋanydja walalaŋgu gam': Dhuwalanydja nhumalaŋgu dhipali dhäruk ŋarrakuŋu, Gäthu'mirriŋuwuŋu Gunhu'walaŋuwuŋu, ŋurikiŋi ya' ŋunhi ŋarra maŋutjinydja yukurra djalkarr'yun, bitjan ŋuli gurtha ŋatŋatthun, ga ḷukunydja ŋarra lanyiŋnha dhikana, djeŋarra'na, miḷŋ'-miḷŋdhunna yukurra.

19 "Marŋgina ŋarra nhumalaŋgalaŋuwu djämawu. Nhuma yukurra dhuwali nhina märr-ŋamathinyaramirriŋura romŋura, ga märrnherraṉmirri nhuma yukurra ŋarrakiyingala yana. Nhuma yukurra djämanydja ŋarrakuway yana, ga mukthun yana nhuma yukurra marrtjinydja-wala ŋarrakalaŋumirri yolŋu'-yulŋu.

20 "Yurru waŋganydhu romdhu nhumalaŋgala ŋarra galŋayätjthirrinydja yukurra. Nhuma yukurra gonha'yun nhäma ŋanya dhuwali yätjnha dhäykanha, Djitjipilnha yäkunha, ŋunhi ŋayi marrtji

ḻakaranhamirri be ŋayi dhäwu'-gänharamirri Gunhu'wu, yurru bothinyamirrina ŋayi ŋuli ḻakaranharamirrinydja. Nhuma bini ŋurrkanhaŋga ŋanya, gukunhaŋga ŋäthiliŋga yana, yurru mukthun nhuma yukurra ŋayathama ŋanya dhuwali bäyma yana, nhumalaŋgala miṯṯjiŋura nhina yukurra, ga mayali'-wilkthunna yana ŋayi yukurra ŋarrakuna yolŋunha walalanha, gatjpaḻ'marama gäma walalanha yätjlilina. Bala walala yukurra ŋunhi märr-ŋamathirri wiripuŋuwu ga wiripuŋuwu nhäku malaŋuwu, ga ŋunhiyinydja bitjan walala yukurra djäma marramba'yirrina, liŋgu walalanydja ŋunhiyi ŋarrakuway yana yolŋu walala. Ga wiripunydja walala ŋuli ŋatha gurrunhan goŋbuywalana waŋarrwala, bala ḻukana marrtji ŋuli ŋunhiyi ŋatha, buku-ŋal'yunna manapan.

21 ŋarra yukurrana galkurrunanydja ŋanya ŋunhinhayi dhäykanha, wanhaka ŋayi bini ŋula bilyunna nhanukiyingala yätjŋuru, yurru ŋayinydja yaka warray ḏukṯukthirri yukurra ŋanydjaḻa'yunarawu ŋulaŋuruyi romŋuru, mukthun warray marramba'yirri yukurra.

22 Bala ŋarra yurru ŋanya ŋurrkamana, ŋayi yurru ŋorrana nhina maḻwaynha; ŋayi yurru bitjanna ya' ŋorr'-ŋurryunna rirrikthunna, ga nhanbala ḻundu'mirriŋunydja walala ŋunhi walala rrambaŋi yukurra marramba'yirri ŋuli nhanukala, bitjandhi yana liŋgu walalanydja yurru ŋorr'-ŋurryun rerriyu, ŋuli walalanydja yurru yaka ŋanydjaḻa'yun ŋuliŋuruyi romŋuru.

23 Yo, ŋarra yurru bumana marrtji rakunygumana nhanbala malthunaramirrinhanydja walalanha, bala yurru bukmakthu ŋarrakalaŋumirriyunydja yolŋuyu walalay nhäma dharaŋanna ŋarranhanydja, ŋunhi ŋarra ŋuli yukurra nhämanydja wal'ŋu ŋunha yolŋunha ŋayaŋunydja. Ŋe, ŋarra marŋgi nhumalaŋgalaŋuwu guyaŋinyarawuywunydja ga ḏukṯukku malaŋuwu; ŋarranydja yurru nhumalaŋgu waŋga'-waŋganygu wekama ŋulinyarayi bili ŋupanarayŋuyi, bitjarra nhuma yukurrana djäma.

24 “Yurru nhuma wiripu-guḻkuny'tja yolŋu walala dhuwali nhäyika yaka muka yana marŋgithina dhiyakuyinydja romgu, ŋunhi walala ŋuli yukurra ḻakarama Satangu dharrpal rom; yaka warray nhumanydja yukurra malthun ŋuli dhiyakuyinydja yätjkunydja romgu. Ga yakana ŋarranydja yurru nhumalanha ŋonuŋguma ŋula wiripuŋuyunydja romdhu.

25 Yana mulkiya dhuwali bili ŋamakurru'na rom ŋunhi nhuma liŋguna marŋgina; baṯ biyaka mulkiyanydja, ga yana liŋgu ga roŋiyi ŋarra boŋguŋu, withiyurru nhumalanha.

26-27 “Yo, ŋunhinhana yolŋunha ŋunhi ŋayi yurru djuḻk-djuḻkmarama marrtji nhä malanha warrpam' yätj ŋunhi ŋanya ŋuli marrtji gatjpaḻ'marama, ŋunhi yurru ŋayi mukthun marrtji-bala, djäma yana ŋarrakalay romgurru, yana liŋgu ga buku yurru ŋunha mulka, ŋunhinhana yolŋu'-yulŋunha ŋarra yurru nherraṉ ŋurru'-ŋurruŋukumanydja bäpurru'wu ga bäpurru'wu, walala yurru nhina yukurra buŋgawamirri wal'ŋu goŋ-wapiṭja'mirri ḏälmirri, ga ganydjarrnydja walala yurru yukurra ŋayathama ŋutu'na dhikana muŋdhunarawu yätjku. Liŋgu ŋayi yurru ŋuriŋiyi djulkmaranhapuyŋuyu yolŋuyu djäma yukurra ŋarrakalaynha ŋarra yäkuyu, bitjan yana liŋgu bitjan ŋarra yukurra djäma yäkuyu bäpa'mirriŋuwala ŋarrakalayŋuwala, ŋurikalayina ŋunhi ŋayi ŋarranhayi nherrara ŋurruŋukuŋala.

28 Ga bitjandhi ŋarra yurru wekama nhanbala gaŋgathinyarayŋunha baṉumbirrnha, liŋgu ŋarrapi ŋunhi balanyaranydja bitjan djarraṯawun'

nhanŋu ŋurikiyi yolŋuwu.
29 “Mäkiri'mirri nhe dhuwali yolŋu, bala ŋäkana; mäkiri-witjurra
dhuwalayinydja dhäruk ya' ŋunhi ŋayi Gunhu'wu Garrkuḻuk Birrimbirr
waŋa yukurra nhanukalayŋuwala miṯṯjiwala malaŋulili.” Bitjanna ŋayi
Djesuyu dhäruktja wekama ŋarrakala.

3

Dhuwalanydja dhäruk ŋurupa miṯṯjiwa ŋunhi walala yukurra nhina buku-yilki

1 Bala ŋayi biyapul Djesuyu waŋa ŋarranha bitjan, “Ma' wukirrina
dhuwalanydja dhäruk ŋurupana nhanbalana ŋunhi ŋayi dhäruk-
gänharamirri ŋarraku, ŋarrakalaŋuwu miṯṯjiwu ŋurupa ya'
Djätatjpuyŋuwa. Biyaka ḻakaraŋanydja walalaŋgu gam': Dhuwalanydja
nhumalaŋgu dhipali dhäruk, dhiyakuŋu gay' ŋunhi ŋarra yukurra
ḏälkuma Gunhu'wu Garrkuḻuk Birrimbirr, ga ŋunhi 7 ganyu' malanha.
“Ŋarra marŋgi djämawu nhumalaŋgalayŋuwu, nhaltjan nhuma
yukurra nhina. Yolŋuyunydja nhumalanha yukurra ḻakarama yanapi
nhuma walŋamirri dhuwali, yurru yuwalktja nhuma rakunymirri warray.
2 Ḏurryurrana walala ma', bira'yurra nhiniya. Djäka yukirriya
muka dhiyakinydja dhuwali nhuma yukurra ḏälkuma märr-ḻurrkun',
liŋgu galkina marrtji dhuwali buwayakthirrina, winya'yunna yurru.
Liŋgu ŋarra nhäŋala gatjarr'yurruna nhumalaŋguŋu djämawuynydja,
ga maḻŋ'maraŋala yaka ŋamakurruny'tja ga dhapirrktja. Yakana yurru
Gunhu' wokthun nhumalaŋgu balanyarawuyi djämawu.
3 Guyaŋiyanydja ŋunha roŋiyiya ya' ŋunhi nhe nhaltjarra ŋäthili
ŋurruthaŋala wal'ŋu ŋäkula, bala yana märraŋalana dhäwu'
ŋamakurruny'tja. Yo, mulkiyana yulŋunydja ḏälkuŋana ŋunhiyina
bili dhäwuny'tja, ga djämana marrtjiya bala. Roŋiyiyana bilyurra; yaka
dhuŋathiya ga wawu yukirriya nhiniya. Ga ŋuli nhuma yurru yakanydja
bira'yun, ŋarranydja yurru marrtji lili gayulnha, bitjan ŋuli manaŋgan
ŋunhi ya' yolŋu yuḻutjun marrtji gayul; yakana nhuma marŋgi ŋuriki
waluwu ŋunhi nhätha ŋarra yurru buna.
4 “Yurru wiripu-guḻkuny'tja nhuma yolŋu walala dhiyaliŋumi, märr-
ḻurrkun' nhina yukurra ḏarrtjalkmirrinydja, yakana nhuma ŋula
moy'mirriyirri yukurra. Yo, ŋunhalanydja nhuma boŋguŋu dhuwaliyi
walala ḏarrtjalkmirrinydja nhini yukirri ŋarrakalana galkina wal'ŋu,
dhaṯthunminydja nhuma boŋguŋu gaywaraŋu'mirriyuna yana wal'ŋu
dhikana girri'yu, liŋgu nhuma märr-yunupamirri yolŋu walala, gumurr-
ŋamathirrina nhuma yukurra liŋguna.
5 “Yo, ŋunhinydja ŋunhi nhuma djuḻkmaranhapuyŋu walala,
nhumalanha boŋguŋu dhaṯthurrunydja watharryuna girri'yu, ga
yakana ŋarra boŋguŋu biḏiwiḏitjkuŋu yäkunydja nhumalanha
ŋulaŋuru djorra'ŋurunydja, ŋunhi yukurra ŋunhilimiyi djorra'ŋura
yäkunydja djinga'-djingaryunna marrtji ŋunhiyinydja yolŋu'-yulŋu
ŋunhi walala yurru nhina yukurra walŋana yana, bitjanna liŋguna.
Ŋarra yurru yana waŋanydja warraŋulnha ḻakaramanydja yäkunydja
nhuna ŋarrakalaŋuwa bäpa'mirriŋuwanydja ga nhanukalaŋuwa
djiwarr'wuywa djämamirriwa walalambala, ŋunhi nhenydja ŋarralaynha
wal'ŋu yolŋu.
6 “Mäkiri'mirri nhe dhuwali yulŋunydja, bala ŋäkana; mäkiri'-witjurra
dhuwalayinydja ya' dhäruk ŋunhi ŋayi Gunhu'wu Garrkuḻuk Birrimbirr
waŋa yukurra nhanukalayŋuwala miṯṯjiwala malaŋulili.” Bitjanna ŋayi
Djesuyu dhäruktja wekama ŋarrakala.

Dhuwalanydja dhäruk ŋurupa miṯṯjiwa ŋunhi walala yuwalkkuŋala märr-nherraṉmina Garraywala

7 Bala ŋayi biyapul Djesuyu waŋa ŋarranha bitjanna, “Ma' wukirrina dhuwalanydja dhäruk ŋurupana nhanbalana ŋunhi ŋayi dhärukgänharamirri ŋarraku, ŋarrakalaŋuwu miṯṯjiwu, ŋurupa ya' Biladalpiyapuyŋuwa. Biyaka ḻakaraŋanydja walalaŋgu gam': Dhuwalanydja nhumalaŋgu dhipali dhäruk, dhiyakuŋu gay' ŋunhi ŋarra dhuwala garrkuḻuktja wal'ŋu ga yuwalkŋunydja. Ŋarra yukurra ḏälkuma gonydjiŋ Giŋ-Daypitkunydja, ŋarrapina ŋuli ḻapmaramanydja, ga yakana ŋuli ŋula yolthu dhaḻ'yundja, ga ŋarrapi yana ŋuli dhaḻ'yundja, ga yakana yurru ŋula yolthu ḻapmarama ŋunhiyi dhurrwaranydja.

8 “Ŋarra nhumalaŋgu marŋgi, nhaltjan nhuma ŋuli djäma dhiyali. Nhumanydja dhuwali ganydjarr-ḻurrkun'mirrina yulŋunydja, yurru nhuma mukthun yukurra ḏälkuma ŋarrakuway yana dhäruktja, malthundja marrtji bala, ga yakanydja nhuma ŋuli dhumbal'yun yukurra yäkuwu ŋarraku. Bala ŋarra ḻapmaraŋalana dhurrwaranydja nhumalaŋgu, djingaryun yukurra ḻapthunarana. Nhuma yurru gärrina, bala djämana ŋarraku, ga yakana yurru ŋula yolthu dhaḻ'yun gungamanydja.

9 “Yo, ŋunhinydja wiripu-guḻku' yolŋu walala ŋuli be ḻakaranhamirri Godku miṯṯji bitjan, yurru yaka warray walala ŋunhi ŋarrakunydja yolŋu walala, yana walala ŋuli ŋunhi märr-yuḏakthunmirri yulŋunydja, liŋgu yuwalktja walala ŋunhi Mokuywu Satangu warray yäkuwu. Bala ŋarra yurru walalanha dhuwala waŋa ŋulthu'yunmaramana, walala yurru marrtjina lili, withiyan nhumalanha, bala buku-nyilkthun walala yurru dhiyalana nhumalaŋgalana ḻukulili; walalanydja yurru dharaŋanna nhämanydja ŋunhi ŋarra nhumalaŋgunydja yukurra märr-ŋamathirri.

10 “Yo, liŋgu nhuma baṯ bitjarra mulkana ŋarrakuway dhäruk, bulnha marrtjina bala djäma djutj, bala ŋarranydja yurru bitjandhi bili nhunanydja gämayi marrtji dhawaṯmarama dhurrŋinymirriŋurunydja romŋuru, ŋunhi ŋayinydja yurru galki ḏo'yunna dhiyala, gatjarr'yunarawuna bukmakkuna yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi yukurra dhuwala nhina munatha'ŋura ḻiw'marama, bäpurru ga bäpurru.

11 “Yo, galkina ŋarra yurru ḏo'yunna dhuwala. Dhärriya biyaka yana wuṉdaŋarrthiya, märr yurru yakana nhuna ŋula yolthu gaṯmaramanydja roŋinyamaramanydja märranharaŋuru ŋuliŋuruyi ŋunhi ŋarra yukurra ḏälkuma mundhurr wekanharawu ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yurru bukuna ŋunha mulka wal'ŋu.

12 Yo, ŋunhi djuḻkmaranhapuyŋunydja yolŋu yurru djingaryun ŋunhili liŋgu ŋarrakalaynha buṉbuŋura, ga yakana ŋayi yurru biyapulnydja ganan ŋarraku wäŋa ŋunhiyi; dhärrana ŋayi yurru yukurra yana ŋunhilina bili dharapulŋura. Bala ŋarra yurru wukirrina yäkunydja nhanukala ḻurrkun'nha nherraṉ, waŋganydja ŋarralay Waŋarr Gunhu' yäku, ga wiripunydja wäŋa yäku, ŋarrakalayŋuwa Waŋarrwa wäŋa Djurutjalam yäku, yuṯana yurru wäŋa Djurutjalamdja beŋuruna maḻŋ'thun warraŋulthirrina, dhunarra marrtji yurru ŋulaŋuru lili djiwarr'ŋuruna, ŋarrakalaŋuwala Waŋarrwala. Ga wiripunydja ŋarra yurru yäku nherraṉ nhanukala, yuṯana ŋarra yäku yurru djingaryun yukurra nhanukala.

13 “Mäkiri'mirri nhe dhuwali yolŋu, bala ŋäkana; mäkiri'-witjurra dhuwalayinydja ya' dhäruk ŋunhi ŋayi Gunhu'wu Garrkuḻuk Birrimbirr waŋa yukurra, nhanukalayŋuwala miṯṯjiwala malaŋulili.” Bitjanna ŋayi Djesuyu dhäruktja wekama ŋarrakala.

Dhuwalanydja dhäruk ŋurupa miṯṯjiwa ŋayamunuŋ'mirriwa

14 Bala ŋayi biyapul Djesuyu waŋa ŋarranha bitjanna, “Ma'
wukirrina dhuwalanydja dhäruk ŋurupana nhanbalana ŋunhi ŋayi
dhäruk-gänharamirri ŋarraku, ŋarrakalaŋuwu miṯṯjiwu, ŋurupa
ya' Layadutjiyapuyŋuwa. Biyaka ḷakaraŋanydja walalaŋgu gam':
Dhuwalanydja nhumalaŋgu dhipali dhäruk, dhiyakuŋu gay' ŋunhi
ŋarrapi yuwalktja; ŋarrapina waŋganynha maŋutji-marŋginydja
ŋurukunydja romgu, ga ŋarrapina waŋganydhuna ŋuli ḷakarama
dhunupanydja wal'ŋu. Bukmak nhä malanha ŋorra marrtji
bokmanara Gunhu'wuŋu, yurru ŋarrakalaynha bukmak nhä malanha
maḷŋ'thurruna, warraŋulthinanydja marrtjina.

15-16 “Marŋgi ŋarra nhumalaŋgu yulŋunydja, nhaltjan nhuma yukurra
nhina. Nhuma ŋuli yaka buku-nherraṉ ŋarrakunydja dhäruk, ga
yaka nhuma wirrki djäma yukurra galŋa-ŋaḷpanydja ŋarraku; yana
nhuma yukurra nhina galŋa-mukthun warray. Nhumanydja dhuwali
balanyara biyaku ŋuli ŋula nhä gapu märr-gaŋga gorrmur, yakana
ŋalapthunara gorrmur, ga yakana guyiŋarr. Bala ŋarranydja yurru
nhumalanha dhupthunna ŋarrakalay ŋarra dhurrwaraŋurunydja, liŋgu
nhuma dhuwala ŋayamunuŋ'nha ga bunhdhuwulu'na yana.

17 “Nhuma ŋuli waŋa be ḷukunydja ḷakaranhamirri, ‘Ŋarranydja
dhuwala ḷukunydja yolŋu. Yaka ŋarranydja dhäpark ŋula nhämiriw,’
bitjan. Nhuma ŋuli guyaŋinyamirri yanapi nhe ḷukunydja, yurru
yuwalktja nhe gurrupurumirri warray, ga ŋurruwuyk, ga bambay, ga
ŋapa'ŋayŋu girri'miriw.

18 Ŋarranydja yukurra waŋa nhumalanha bitjanna, ‘Go marrtjiya lili ga
mali'yurra ŋarrakalana ḷukunydjakunharamirri guṇḏa ḏarrtjalkkunhara
gurthawuŋuna, buyuwuyu'na ga miḷŋ'-miḷŋdhunarana, märr nhe yurru
yuwalknha wal'ŋu ḷukunydjayirri dhiyaŋuyinayi. Ga bitjandhi nhe yurru
wuŋili'yun ŋarrakala girri' gaywaraŋu'na dhaṯthunminyarawunydja
nhuŋuway nhe, gunganhaminyarawu ŋapa'-ŋayŋuwunydja, märr yurru
nhe yakana goramirri djingaryun. Ga biyakayi bili märraŋa ŋarrakuŋu
maŋutjiwuynydja mirritjin ḏilthanminyarawunydja, märr nhe yurru
nhäma wal'ŋu ŋamathama.’

19 “Yo, ŋuriki walalaŋgu ŋunhi ŋarra yukurra märr-ŋamathirri wirrki
wal'ŋu, walalanha ŋarra ŋuli yukurra waŋa ḏälyunydja dhärukthu
raypirri'yun, ga wiripunydja ŋarra ŋuli murr'marama ŋarrakuway ŋarra
ŋunhi wal'ŋu yolŋunha, yana guwarr ŋuli ya' murr'marama, gulmarama
ŋanya bitjan yätjŋuru romŋuru. Raḷpathiya biyaka nhiniya ya', ga buku-
nherralana nhuŋuwaynydja rom ŋunhinydja.

20 “Ŋarranydja yukurra djingaryunna dhuwala dhurrwaraŋurana
nhokala ŋayaŋuŋuranydja, ga wutthu'-wutthunna ŋarra yukurra
dhuwala yulŋunydja. Ŋuli nhe yurru ŋämanydja ŋarranha rirrakaynydja,
ga ŋayaŋunydja ḷapmarama, bala ŋarra yurru gärrina nhokala
ŋayaŋulili; ŋali yurru nhina yukurra rrambaŋina, ŋathanydja ḷuka
waŋganyŋurana.

21 “Yo, ŋarranydja dhuwala djuḷkmaraŋala nhä malanha yätj, bala
nhinanydja ŋarra yukurra dhuwala ŋurruŋuna, garrwarnha wal'ŋu
rrambaŋina ŋilinyu maṇḏa bäpa'mirriŋuna ŋarraku. Ga ŋunhi yurru
nhenydja djuḷkmarama nhä malanha yätj, ga yakanydja gatjpaḷ'yun ŋula
ŋurikiyi yätjku, bala nhena yurru yukurra nhina dhuwala rrambaŋinydja
ŋarrakala, garrwarnha wal'ŋu biyapulnha.

22 “Mäkiri'mirri nhe dhuwali yolŋu, bala ŋäkana; mäkiri'-witjurra
dhuwalayinydja ya' dhäruk ŋunhi ŋayi Gunhu'wu Garrkuḷuk Birrimbirr
waŋa yukurra nhanukalayŋuwala miṯṯjiwala malaŋulili.” Bitjanna ŋayi

Djesuyu dhäruktja wekama ŋarrakala, bala yana ŋarranydja dhunupa wukirrina marrtji.

4

Buku-ŋal'yun yukurra ŋunha djiwarr'ŋura

1 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru bala ŋarra nhäma marrtji mel-yurthirri, djingaryun yukurra dhurrwara ḻapthunara ŋunha djiwar-rny'tja. Bala ŋarra ŋäma rirrakaynha, biyapulnha yindina rirrakay, biyaku ŋuli yiḏakiyinyara ḻoḻ'thundja, ŋunhi yana liŋgu rirrakaynydja ŋunhi ŋarra ŋäthili ŋäkula ŋurruthaŋala wal'ŋu, ŋayi waŋa ŋarranha bitjanna gam', wäthunna ŋarraku, “Go räli marrtjiya, dhawuṯthurra dhipalana. Ŋarra nhuŋu milkumana yurru romnha malanha ŋunhi yurru nhaltjan maḻŋ'thun marrtji bala yalala.”

2 Ga dhunupana yana ŋarra birrimbirrnydja djingaryunna yukurra ŋunhala djiwarr'ŋurana, bala ŋarra ŋayaŋuyuna nhämanydja marrtji mel-yurthirri nhänydja malanha ŋunhana djiwarr'nha. Ŋunhalanydja ŋarra nhäma nhinanharawuy, ŋulinyarana bitjan ŋuli giŋ yukurra nhina ŋunhiliyi, ga be yol nhinanydja yukurra ŋunhiliŋumi,

3 bukunydja ŋayi ḻatju'na ŋanya miḻŋ'-miḻŋdhunna yukurra dhika, bitjan ŋuli gun̪ḏa rarrala miny'tji-guḻku'mirri djaḻkarr'yunna, ga ḻiw'maramanydja monygumanydja ŋanya yukurra djingaryun djäriyuna, ḻatju'yuna bäymana dhika, djaḻkarr'yunna yukurra dhika, ḏarrtjalknha wal'ŋu.

4 Ga ḻiw'maramanydja ŋanya yukurra ŋunhiyi waŋganynhanydja 24-yu wiripuŋuyunydja nhinanharawuyyu, ga ŋunhiliŋumiyi nhina'-nhinanydja malaŋuŋura marrtji 24 ḏilkurruwurru yolŋu'-yulŋunydja, yurru girri'mirrinydja ŋunhiyi walala gaywaraŋu'mirri, ga ḻiyaŋuranydja ŋurikalayi walalaŋgala djinga'-djingaryun marrtji muḻkurrwuy nher-raṇara, balanyara bitjan ŋuli giŋdhu nherraṉ yukurra djeŋarra'mirri, miḻŋ'-miḻŋdhunarana ŋanyana dhikana.

5 Ga ŋulaŋuru ṉapuŋga'ŋuŋurunydja nhinanharawuyŋuru djaḻkarr'-djaḻkarryunna marrtji, ga rirrakaynydja ŋutu'na dhawaṯthun marrtji ŋuliŋuruyi, murryu'-murryunna marrtji yulŋunydja ŋuliŋuru liŋgu waŋganyŋuru. Ga gumurrŋuranydja nhanukala djinga'-djingaryun mar-rtji 7 djarraṯawun'mirri girri', ŋäṉarrmirri gurthamirri nhära'-nhara marrtji ŋalapthun yukurra, mayaliny'tja yukurra ḻakarama Gunhu'wu Garrkuḻuk Birrimbirr.

6 Ga wiripunydja ŋunhilimi liŋgu gapuyinyara guḻun'thinyara yukurra djingaryun, lanyiŋnha bäymana ŋunhiyi yulŋunydja, ḻatju'na wal'ŋu, garrkuḻuknha.

Ga ḻiw'maramanydja djinga'-djingaryun marrtji ŋunhinhayi ṉapuŋga'ŋunha nhinanharamirri, be nhäyu yana buṯthunaramirriyunydja ḏämbumiriwyu, walŋamirriyu walalay ḻiw'marama gali'kurrunydja ŋanya, yurru maŋutjinydja guḻku'-wuḻkuna dhikana gumurrŋura ga ḏiltjiŋura.

7 Yo, waŋganydja ŋunhiyi walŋamirri djan'kuna dhikana bitjan läyin, ga wiripunydja ŋunhilimi djingaryun yukurra djan'kuna dhika bit-jan buliki yothu, ga wiripunydja ŋunhilimi djingaryun yukurra buku-yolŋuthinyara, ga wiripunydja ŋulinyarayi walŋamirri djan'kuna bitjan ḏamala buṯthurru marrtji.

8 Yo, ŋunhiyi ḏämbumiriw walŋamirrinydja walala binbarrmirri walala, 6 miṯtji binbarrnydja ŋurikiyi walalaŋgu waŋga'-waŋganygu yana, yurru ŋunhiyi malanha binbarrnydja walalaŋgu warrpam

maŋutjimirri, warrpam gungama yukurra maŋutjiyuna, ŋapakurru ḻiw'marama ga djinawa'kurru. Ga barkparkthunna yana ŋuli walala marrtji yulŋunydja, bitjanna liŋguna munhamandhirri, walu-ŋupan ga munha-ŋupan, yakana ŋula walala ŋuli ḏaḏawyundja; mukthunna marrtji miyamanna. Bitjan walala ŋuli miyamandja gam',

“Garray Gunhu' Ganydjarr-ḏumurru,
dhuyu ŋanya dhika wal'ŋu,
garrkuḻuk wal'ŋu Waŋarr,
ganaŋ'thun yukurra.
Dhika ŋayi ŋayipi yana,
ga be ŋayi ŋäthili ŋayipi yana,
ga ŋunhala bala ŋayi boŋguŋu ŋayipi yana buni.”

9 Yo, ŋunhiyi walala walŋamirri walala, bitjanna liŋguna walala yukurra barkparkthundja, wokthunna marrtji yana manikaykurru, märr-ŋal'yundja ga buku-wekamanydja ŋunhiyi waŋganynha yana ŋunhi ŋayi nhina yukurra ṉapuŋga' wal'ŋu, ŋurikina ya', ŋunhi ŋayi walŋa-ḏikṯik nhina yukurra yurru walŋana yana bitjan liŋgu.

10 Ga ŋunhi walala yurru miyaman marrtji bitjandhiyinydja, walalany-dja yurru ŋunhi 24-nydja ŋurruŋumirri yolŋu'-yulŋu ŋurrkanhamirrina marrtji yurru gumurrlilina ŋurikalana ŋunha ŋayi yukurra nhina ṉapuŋga' wal'ŋu, buku-nyilŋ'thunna walala yukurra yurru nhanŋu, ŋurikiyi ŋunhi ŋayi yurru walŋana nhina walŋa-ḏikṯiknha; walala yukurra yup-yupmaramana walalambalay ḻiyawuynydja bitjan ŋunhi giŋ-ba, bala rarr'yunna marrtji ŋoylilina nhanukala, bala waŋanydja marrtji walala bitjanna,

11 “Garray ŋanapurrumbala Waŋarr,
nhenydja biyapul-wala wal'ŋu garrwar'.
Dhuwalanydja dhunupana ŋanapurruŋgu,
ŋanapurru yukurra märr-ŋal'yun nhuŋunydja, ḻatju'-ḻakaramanydja nhuna,
ga waŋanhamirri ḻakaranhamirri nhokalaŋuwuy,
ŋunhi nhenydja biyapul-wala garrwar ganydjarr-ḏumurruna.
Nhepi bokmaranydja bukmak nhä malanha,
nhokalay ḏukṯukthu ŋunhiyinydja warrpam dhuwala walŋathinanydja;
bukmaknha yana maḻŋ'thurrunanydja marrtjina war-raŋulthinanydja nhokiyingalaynha djämakurrunydja.” Ga bitjarrayina walala yukurrana wokthurrunanydja Gunhu'wu.

5

Läm dhuwala dhunupanydja ḻapmaranharawu djorra'wu

1 Ŋuliŋuruyinydja dhurrwaraŋuru ŋarra nhäma djorra'na, ŋayi yukurra ḏälkuma dhunupa'ŋuyu goŋdhunydja, ŋuriŋiyi liŋgu ŋunhi ŋayi yukurra nhina ŋunha ṉapuŋga' wal'ŋu, yurru djorrany'tja ŋunhi warrpam' wukirriwuynha dhärukmirrina, djinawa'kurruna ga ŋapa'-ŋayŋukurru. Yurru dhoṯkunhara ŋunhiyi yulŋunydja djor-rany'tja, ga dhaḻ'-dhaḻyunarana 7-dhu be nhäyuna yana girri'yu mam'-mammaranhamirriyu, wuṉḏaŋarrkuma yukurra dhaḻ'-dhaḻyun.

2 Bala ŋuliŋurunydja ŋarra nhäma djiwarr'wuynha yolŋunha ganydjarr-ŋutu'nhana, ŋayi marrtji yatjun waŋa; bitjanna ŋayi waŋanydja yukurra gam', “Yolthuŋga yurru dhika ḻapmarama ŋunha djorrany'tja? Yolku dhika dhunupanydja wal'ŋu, ŋayi yurru ḏaw'yun ŋunha wuṉḏaŋarrkunharamirrinydja?”

3 Yurru gulkuruna ŋayi ḻarrumanydja marrtji ŋunha bäyma djiwarrny'tja, ga dhuwala munatha', ga be djinawa wal'ŋu ŋoyŋura munatha'ŋura, yakana ŋayi malŋ̱'maraŋalanydja waŋganynha yolŋunha yäraŋunhanydja ŋula ŋurikiyi djorra'wu ḻapmaranharawu ga nhänharawu ŋuruku djinawa'ŋuwu, märr yurru ŋunhiyi nhä malanha malŋ̱'thun warraŋulthirrina. Gulkuruna yana ŋayi ḻarrumanydja marrtji.

4 Bala ŋarranydja wiṯthunna dhika nyä'yun, galŋa-yätjthirrina, liŋgu yakana ŋula waŋgany dhunupa ḻapmaranharawu ŋurikiyi djorra'wu ga nhänharawu ŋuruku djinawa'wu.

5 Bala ŋayi waŋganydhunydja ŋurruŋuyu waŋa ŋarranha bitjanna, “Way, yaka nhe ŋäthiya,” bitjan. “Biyakana nhe nhäŋana ya', dhuwalana ŋunhiyinydja yolŋu ŋunhi walala yukurra ḻakarama ŋanya bitjan ‘Läyin ŋunhi ŋayi Djuḏawala yarraṯaŋura, Daypitkuŋu mala-bunhara’, ŋayinydja dhuwala liŋguna djuḻkmaraŋala nhä malanha yätj. Dhunupanydja nhanŋuna, ŋayi yurru ḏaw'-ḏawyundja marrtji bala, bala ḻapthunmaramana yurru ŋunhiyi djorra'.”

6 Bala ŋarranydja dharr-nhäma warray Godku ŋunhi Bembinha, ŋunhiyinha ŋunhi ŋayi yäkunydja Lämnha, ŋayi yukurra djingaryun ŋunhiliyi yana n̪apuŋga, n̪apuŋga'kumanydja ŋanya yukurra ḻiw'maramanydja ŋuriŋiyi ḏämbumiriwyu walŋamirriyu buṯthunaramirriyu, ga ŋuriŋi ḏilkurruwurruyu yolŋu'-yulŋuyu nhina marrtji ḻiw'marama ŋanyanydja yukurra. Djingaryundja ŋayi yukurra ŋunhiyi Lämdja mim'pumirrina, bunharana dharpunharana, yurru dhandurruŋmirri ŋayi ŋunhiyi Läm yulŋunydja, 7 dhandurruŋdja, ga 7 yana maŋutjinydja nhanŋu, mayaliny'tja yukurra ḻakarama Gunhu'wu Garrkuḻuk Birrimbirr, ŋunhi ŋayi ŋanya djuy'yurruna wäŋalili ga wäŋalili dhika buku-ḻiw'maraŋala, birrka'mirrililina dhikana wäŋalili.

7 Nhämanydja ŋarra yukurra, bala ŋayi ŋunhiyi Lämdja marrtji, bala märramana yana ŋunhiyi djorra'na ŋurikala goŋŋuru ŋunhi ŋayi yukurra nhina n̪apuŋga' wal'ŋu.

8 Ga dhunupana yana, ŋunhi ŋayi Lämdhu liŋguna märraŋalana ŋunhiyi djorrany'tja, bala walalanydja ŋunhi ḏämbumiriwnydja walŋamirrinydja walala, ga 24 ŋurruŋumirri yolŋu walala ŋunhi, dhunupana ŋurrkanhamirrina marrtji, buku-nyilŋ̱'thunna gumurrlilina nhanukala ŋurikala Lämgalana. Yo, bukmak ŋunhiyi walala walŋamirri walala ga ḏilkurruwurru yolŋu'-yulŋu goŋ-getamirri walala yulŋunydja, ga rupa' djeŋarra'mirri ḏolaŋ ḏälku'-ḏalkuma walala goŋdhunydja marrtji, weyika'mirri warrpam', buŋgan-djulŋimirrina weyika, mayaliny'tja ŋuriŋi buŋgan-djulŋiyu bäw'yu ḻakarama yukurra bukumirriyanhara Gunhu'walaŋuwuŋu yolŋu'-yulŋuwuŋu ŋunhi ŋuli marrtji dhawuṯthun bala.

9-10 Walala barkparkthundja marrtji yuṯana manikay, bitjanna walala barkparkthundja gam',

“Nhepina waŋganynha dhuwala ŋamakurruny'tja wal'ŋu,
nhuŋuwaynha waŋganyguna dhunupanydja märranharawu dhiyakunydja djorra'wu;
Nhepina yana waŋganydhuna yurru ḏaw'-ḏawyun wuṇḏaŋarrkunharamirrinydja,
bala ḻapmaramanydja yurru.
Liŋgu nhepi wekanharamina nhunapinyay nhe,
bala nhe rakunydhinana yolŋuwunydja walalaŋgu,
nhokalay gulaŋdhu nhe roŋinyamaraŋala yolŋu'-yulŋunha balayi Gunhu'walana.

Yo, nhe märraŋala dhawaṯmaraŋalanydja walalanha bukmakŋuru
bäpurru'ŋuru ga dhärukŋuru ga malaŋuru,
bala nherrara walalanha Gunhu'walana romlili.
Walalanydja nhuŋuwuynha dhuwala, waŋganynha mala,
liŋgu nhokuŋuna walala goŋ-nherraṉara ḏalkarra'mirrinydja walala,
buku-ŋal'yunarawu ga djämawu ŋanapurruŋgalayŋuwu Gunhu'wu,
bala walala yurru ŋurruŋuyirrina ŋunhala munatha'ŋuranydja buku-ḷiw'maramana.”

11 Ga biyapulnydja ŋarra nhäma, ga ŋäma rirrakaynha dhaŋaŋnha dhikana djiwarr'wuynydja yolŋu walala, biyapulnha dhaŋaŋ djin-garyun ḷiw'maramana ŋunhi ṉapuŋga'ŋunhanydja nhinanharamir-rinha, ga walŋamirrinha walalanha, ga ḏilkurruwurrunha yolŋunha walalanha, ḷiw'marama ṉapuŋga'kuma, barkparkthun marrtji walala ŋunhi yulŋunydja,

12 bena dhika barkparkthundja bitjanna,
“Lämdja ŋunhana biyapulnha garrwarnha wal'ŋu,
ŋayi burakina ga gulaŋ waṉḏina;
Dhunupana dhuwala nhanŋunydja ḏälkunharawu ganydjarrwu ga nhäku dhika ḷatju'wu ga marŋgithinyarawu.
Yo, ganydjarr-ḏumurru wal'ŋu dhika ŋayi yulŋunydja,
dhunupa nhanŋu yulŋunydja, ŋilimurru yurru ḷakaramanydja ŋanya yäku-ḏumurruyama,
ga ḷatju'-ḷakarama ŋanya yulŋunydja,
ga wokthun bitjan wal'ŋu nhanŋu ya',
märr-ŋal'yunna manapan, goŋmirriyirrina dhikana.”

13 Bala yana ŋuliŋurunydja ŋarra ŋäma rirrakay barkparkthunara manikaynha, bena dhika yiŋgathirrinydja, liŋgu warrpam dhika nhä marrtji ŋorra walŋamirri wokthunna yukurra nhanŋu, ŋunha bäyma djiwarr'wuy nhä malanha, ga ŋunha munatha'wuy, ga dhika djinawa' ŋoyŋura munatha'ŋura, ga warrpam yana ŋunha gapuwuynydja nhä malanha, ŋunhalana bukmaknha barkparkthun yiŋgathirri, wokthunna yukurra; bitjanna walala barkparkthundja yukurra gam',
“Ṇilimurru wokthunna go dhiyakuna gay',
dhuwala ŋayi yukurra nhina ṉapuŋga' wal'ŋu,
ga bitjandhi bili dhiyaku Lämgunydja wokthunna ŋilimurru,
ḷatju'-ḷakaramana ŋanya ŋilimurru go,
bili ŋayipina yäku ḏumurru,
biyapulnydja wal'ŋu garrwar.
Ṇilimurru wokthundja yurru nhanŋu bitjanna liŋguna, wey-inŋumirrina.”

14 Ga ŋunhiyi ḏämbumiriwnydja walŋamirri walala waŋa bitjan, “Yuwalk muka dhuwalanydja.” Ga ŋunhi ḏilkurruwurrunydja yolŋu walala ŋurrkanhamirrina marrtji buku-nyilŋ'thunna, märr-ŋal'yunna nhanukala.

6

Lämdhu ḷapmaramana yukurra mam'-mammaranhamirrinydja

1 Mukthunga yana ŋarra yukurra mel-yurthirri nhäma, ŋayi yukurra ŋuriŋi Lämdhunydja ḏälkumaŋga yana ŋunhiyi djorra', dhaḷ'yunara wuṉḏaŋarrkunhara 7 mam'maranharamirrinydja. Ṇuliŋurunydja ŋarra nhäma ŋanya, ŋayi ḏaw'yun waŋgany mam'maranharamirri, bala ŋarra ŋäma dhäruknha, waŋgany ŋuliŋuruyi walŋamirri waŋa yukurra, yurru

bena rirrakaynydja murryu'-murryun marrtji, bitjan ŋayi waŋanydja, “Go, maḷŋ'thurrana marrtjiya,” bitjan.

2 Ga yuwalkthi maḷŋ' marrtji gaywaraŋu'na yarraman'tja, ga yolŋu ŋal'yundja marrtji ŋunhilimi yarraman'kala, ḏälkumanydja ŋayi marrtji bonarra, ga ḷiyaŋuranydja nhanukala nherraṇara muḷkurrwuynha ŋula yolkuŋu wekanhara, balanyara bitjan giŋdhu ŋuli gurrukama, ŋunhiyinydja ḷakarama yukurra ganydjarrnha ŋayi yukurra gäma ŋutu'na wal'ŋu. Bala ŋayi marrtjinana-wala yana yulŋunydja baḏuwaḏuyunarawuna bunharawuna.

3 Bala ŋuliŋurunydja ŋayi wiripuna ḏaw'yun ŋuriŋiyi Lämdhu mam'maranhamirri, waŋganydhi yana, bala ŋarra ŋäma wiripuŋunhana walŋamirrinha ŋunhiyi, ŋayi waŋa bitjan, “Go maḷŋ'thurrana marrtjiya,” bitjan.

4 Yuwalkthi maḷŋ' marrtji wiripuna yarraman' miku'yinyara miny'tji, ga yolŋu ŋal'yundja marrtji ŋurikala yarraman'kala, ŋayi yurru marrtji wäŋakurru munatha'kurru ḷiw'marama gombunharawu ŋuruku watjarr-mulkanhamirriwu romgu, boḏinydhinyaramirriwuna, märr yurru yolŋunydja walala bunharamirri murrkay'kunharamirrina watjarrmiriwŋurana; ga goŋlilinydja wekaŋala nhanukala mandjawak ŋutu'na dhikana, ŋayi yurru marinydja djäma ŋutu'na wal'ŋu dhikana dhiyala munatha'ŋuranydja.

5 Bala ŋuliŋurunydja ŋayi wiripuna ḏaw'yun ŋuriŋiyi Lämdhu mam'maranhamirri, waŋganydhi yana, bala ŋarra ŋäma wiripuŋunhana ŋunhiyi walŋamirrinha, ŋayi waŋa bitjan, “Go maḷŋ'thurrana marrtjiya,” bitjan. Yuwalkthi maḷŋ' marrtji gurrŋan'nha yarraman', ga yolŋu ŋal'yundja marrtji ŋurikala yarraman'kala, goŋdhu gäma marrtji ŋathawuy girri' miṯtji-nhänhara.

6 Bala yana ŋarra ŋäma rirrakay, ŋayi marrtji dhawaṯthun beŋuru lili ḏämbumiriw ŋunhi walŋamirri walala, bitjanna ŋayi marrtji waŋanydja gam', “Ḏukṯukka nhe ŋathawunydja? Ŋay' dhuwalana yulŋunydja, märr-ḷurrkun' dhuwala birraliny'tja rrupiya-guḷku'mirri yana, yurru 50-dolamirrina dhuwala yulŋunydja, ga märr-ḷurrkun'thi yana dämbanydja 50-dolamirri. Yurru yaka munhirrkuŋanydja marrtjiya mulkiya weyika ŋathawuy ga borum weyika.” Bitjandhi ŋayi yukurra waŋanydja ḷakarama marŋgikumanydja, ŋunhi yurru wäŋanydja dhuwala munathany'tja ŋathamiriwyirrina.

7 Bala ŋuliŋurunydja ŋayi wiripuna ḏaw'yun mam'maranhamirri ŋuriŋiyi Lämdhu, waŋganydhi yana, bala ŋarra ŋäma wiripuŋunhana ŋunhiyi walŋamirrinha, ŋayi waŋa bitjan, “Go maḷŋ'thurrana marrtjiya,” bitjan.

8 Yuwalkthi maḷŋ' marrtji wiripuna yarraman' buḷuŋga'na miny'tji, yolŋu ŋal'yundja marrtji ŋurikala yarraman'kala, ga yäkunydja ŋayi ŋunhi yolŋu gorrumanydja marrtji ‘Rakunydhinyamirri’, ga munguyundja lili ŋanya malthundja nhanbala be yol yolŋu yäku ‘Rakunymirriwu wäŋa’. Yo, ŋurikalayinydja maṇḏakala wekaŋala ganydjarr ŋula yolthu, maṇḏa yurru marrtjina-wala yana bunharawuna murrkay'kunharawu; wiripunydja yurru maṇḏa mari wekama murrkay'wuna bunharaminyarawu, ga wiripunydja yurru yolŋu walala murrmurryun marrtji djaṇŋarrthinyarayuna, ga wiripunydja yurru yolŋu walala murrmurryun marrtji rerriyuna, ga wiripu-guḷku'nhanydja yolŋunha walalanha yurru buma marrtji wakinŋumirriyu wäyindhu. Dhaŋaŋnha mirithirrina yolŋu yurru marrtji murrmurryun wäŋaŋura ga wäŋaŋura bukuḷiw'maramana dhikana yurru.

9 Bala ŋuliŋurunydja ŋayi wiripuna ḏaw'yun mam'maranhamirri
ŋuriŋiyi Lämdhu, waŋganydhi yana, bala ŋarra nhäma ŋunhinha yolŋu'-
yulŋunha ŋunhi walala burakina yukurrana yolŋuwuŋu murrkay'wuy
bunhara, liŋgu ŋayathaŋalanydja walala yukurrana Godku dhäruk baṯ
bitjarra, yakana walala ḏaḏawyurruna ḷakaranharaŋurunydja, yana
walala mukthurrunana djäma marrtjina bala yuwalkkuŋala wal'ŋu
Garraywu. Yo, ŋayaŋunydja walalanha ŋarra nhäŋala djiwarr'ŋurana
ŋunhana, yurru ŋunhiwalana bala'palalili ŋoylili ŋunhi yukurra nhära
Godku gurtha,

10 walala yukurra rirrakay waŋa wirrkina yatjunmirri, bitjanna gam',
“Gunhu' Waŋarr, nhe dhuwala ganydjarr-ḏumurrunydja, ḏarrtjalktja
wal'ŋu, ganaŋ'thundja yukurra ga yuwalktja wal'ŋu. Nhäthana nhe
yurru buma ŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala bumara murrkay
ŋanapurrunha? Nhämunha'mirri ŋanapurrunydja yurru dhika galkun?
Nhätha nhe yurru dhä-ḏir'yundja dhika walalanha?”

11 Bala ŋayi wekama walalaŋgu waŋga'-waŋganygu girri' gay-
waraŋu'mirrina dhikana wal'ŋu dhaṯthunminyarawuna, bala ŋayi waŋa
bitjanna walalanha, “Bulnha walala galkurra, märr-gurriri yana. Walala
ŋathili yurru burakirri ŋunha nhumalaŋgu wäwa-ŋali walala, ŋarraku
djämamirri walala, bitjarra ŋunhi nhumalanha walala bumara. Bulnha
walalaŋgu galkurra nhumalaŋgalaŋuwu wäwa-ŋaliwu walalaŋgu, bäy
walala yurru warrpam' dhiyalana, bala ŋarranydja yurru yurruna dhä-
ḏir'yundja.”

12 Bala ŋuliŋurunydja ŋarra nhämana yukurra yana, ŋayi Lämdhu
ḏaw'yun wiripuna mam'maranhamirri, galki dhawar'maranhamirrina, ga
dhunupana yana marrtji wäŋanydja gurkuryunna, barr'-barryunna mar-
rtji guḷk-guḷkthunna, ga walunydja gurrŋandhirrina marrtji bukumuk-
thirrina, bitjanna bitjan ŋuli buyu-wuṉḏaŋarr'yu galiku'yu gurrŋan'thu
monyguma, ga ŋalindinydja marrtji miku'yirrina, biyaku ŋuli gulaŋ,

13 ga ganyuny'tja marrtji burrul'yunna gärakŋurunydja ŋunha mu-
natha'lilina, bitjanna bitjan ŋuli borum marrtji burrul'yun ganydjarr-
ḏumurruwuŋu watawuŋu bo'yunara.

14 Ga gäraktja winya'yunna, bitjanna bitjan ŋuli djorra' dhoṯthirri, ga
runu-runu wäŋa malanha ga buku'-wuku warrpam'nha giṯthunna marrtji
dharapulŋurunydja malaŋuŋuru ŋuliŋurunydja.

15 Ga bukmak yolŋunydja walala gundupumana yukurra, djuḷuḷ'yunna
marrtji dhaḷa'-yaḷakarrlilina mathirralilina; buŋgawa yolŋu wal'ŋu
ŋunhi ŋaḷapaḷmirri ga ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu walala, ḷukunydjamirri
ga ganydjarr-wuṉḏaŋarrmirri yolŋu walala ga ŋurruwuykmirri walala,
wakinŋu gali'wuy ga goŋmirri, bukmaknha marrtji ŋunha djuḷuḷ'yun
mathirralilina dhaḷa'-yaḷakarrlilina ga ŋoylilina guṉḏalilina ŋunhana
buku'-wukukurruna.

16 Bala wäthundja walala yukurra guṉḏawuna ga buku'-
wukuwuna bitjanna, “Go guṉḏa, buku-yupthurrana lili, dhä-
munyguŋana ŋanapurrunha; bukunydja wäŋa go rälina giṯthurra,
ŋurrwu'yunmaraŋana ŋanapurrunha nhänharaŋuru ŋurukala ŋunhi
ŋayi yukurra nhina ṉapuŋga' wal'ŋu ŋunha djiwarr'ŋura. Go
ŋurrwu'yunmaraŋana ŋanapurrunha ŋurukala Lämgalanydja, liŋgu
ŋayi yukurra ŋaramurrthirrina nhäma ŋanapurrunha.

17 Dhuwalana ŋunhi walunydja mulkanana liŋguna, nhanŋuwaynydja
wal'ŋu walu ŋunhi yurru ŋayina ŋaramurryirri dhä-ḏir'yun; yakana
yurru ŋula waŋgany yolŋu walŋathirri winya'yun dhä-ḏir'yunara
nhanukuŋunydja.”

7

Djiwarr'wuyyu walalay yolŋuyu marrtjina nherrara Godku yiŋarray' biyapulnha wal'ŋu Godkalaŋumirriwalanydja

1 Yo, dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋarra nhäma djiwarr'wuynha walalanha
ḏämbumiriwnha, walala yukurra dhärra'-dharra waŋga'-waŋganyŋura
ḻikanŋuranydja munatha'ŋura, yurru dhärra'-dharranydja walala
yukurra waṇa-ḻakarama ḏaḏawmarama ŋunhiyi watanha, märr yurru
ŋuriŋiyi watayu yaka bo'yun ḏaŋgalkmarama dhuwala wäŋa munatha'
ga gapu moṇuk ga dharpa malanha.

2 Ga biyapul ŋarra nhäma wiripunhanydja djiwarr'wuynha yolŋunha,
ŋayi gaŋgathirri dhimurru'ŋuru, ga gämanydja ŋayi marrtji girri'
lili, märr yurru ŋayi mam'thu'-mam'thunmarama yiŋarray'yun mar-
rtji yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala nhanŋuway ŋuriki walŋa-ḏikṭikku
wal'ŋu waŋarrwu Godku. Bala ŋayi waŋanydja ŋunhiyinydjayi
ḏämbumiriwwuna djiwarr'wuywu walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu, ŋunhi
walalaŋgu Godthu ganydjarr wekaŋala baḏuwaḏuyunarawu dhiyaku
munatha'wu ga moṇukku gapuwu,

3 ŋayi waŋanydja wirrkina dhika wal'ŋu rirrakaynydja bitjan, “Way,
galkurra,” bitjan. “Yaka baḏuwaḏuyurranydja buŋa munatha'nha ga
gapu moṇuk, ga dharpa malanha. Ṇäthilinydja yurru ŋathili ŋanapurru
nherraṇ bukulili yiŋarray'yun marrtji ŋunhinha yolŋu'-yulŋunha Godku
ŋunhi djämamirrinha walalanha, ga ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru nhuma
yurru marrtji, bala baḏuwaḏuyunna bumana dhuwala munatha'nhanydja
wäŋanha.”

4-8 Bala walala marrtji yiŋarray'yunna Godkunydja mäknha gurru'-
gurrunhan bukulilina dhipalana gay' wal'ŋu Yitjuralpuyŋuwalanydja
yolŋu'-yulŋuwala ŋula-nhämuny'kalana, ga ḻakaramanydja ŋayi
ŋarrakala nhämunha'wala ŋayi ŋunhi nherra'-nhirraṇ marrtji
Godku ŋunhi yiŋarray'. Yo, yiŋarrayny'tja walala ŋunhi marrtji
gurru'-gurrunhan guḻku'walana mirithirrina, 144-dhawutjingalana
Godkalaŋumirriwala yolŋu'-yulŋuwalanydja, yurru 12-dhawutjingala
walala gurru'-gurrunhandja marrtji yiŋarray ŋulaŋuru Djudawalanydja
miṭṭjiŋuru, ga ŋulaŋuru Ropingalanydja 12-dhawutjindhi, ga ŋulaŋuru
Gädkalanydja ga 12-dhawutjindhi yana, ga balanyarayi liŋgu
ŋupanayŋuyi yana 12-dhawutjindhi ŋulaŋuru miṭṭjiwala Yatjawalanydja,
ga ŋulaŋuru Napaliwala, ga ŋulaŋuru Manatjawala, ga Djimiyangala,
ga Lepaywala, ga Yitjakawala, ga Djapalangala, ga Djotjipkala, ga
Bindjamangala malaŋuru, bitjanna marrtji bala 12-dhawutjindhi
yana ŋayi ŋuriŋiyi djiwarr'wuyyunydja yolŋuyu marrtji gurru'-
gurrunhan ŋunhiyi Godkunydja yiŋarray' dhipala bukulilina wal'ŋu
yolŋu'-yulŋuwalanydja biyapulnha wal'ŋu ŋuliŋuruyi bukmakkala
Djuwskalanydja miṭṭjiŋuru malaŋuŋuru.

Birrka'mirri bäpurru wokthun yurru Gunhu'wu ga Lämgu

9 Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydja ŋarra nhäma yolŋunha walalanha
mirithirri guḻku' dhika miṭṭjinha, bena dhika dhaŋaŋnha, ŋunhi ŋuli
yakana ŋunhiyi bothurrunydja miṭṭjinha. Yo, nhämanydja ŋarra
ŋunhi wiripuŋuwuy ga wiripuŋuwuy ga wiripuŋuwuy wäŋawuy,
bukmakŋuru miṭṭjiŋurunydja yana, ga miny'tjinydja barrkuwatj
ga dhäruk, birrka'mirri bäpurruny'tja; bukmak walala ŋunhi
nhämunha' miṭṭji dhärrana ŋunhala gumurrŋura Godkalana ŋunha
ŋayi nhinanydja yukurra dharrpalŋurana wal'ŋu, buŋgawawalana
ŋurikalana dharapulŋura ga gumurrŋurayi yana Lämgala ŋurikala,
yurru dhaṭthunmirrinydja walala dhika bukmak watharryuna dhikana

wal'ŋu girri'yu, yurru garrwarkumanydja walala man'tjarr yukurra goŋdhunydja, märr-ŋamathirri yukurra nhanŋu.

10 Yurru waŋanydja walala yukurra wirrkina dhika yiŋgathirrina, bitjanna gam', "Ŋayinydja dhuwala Walŋakunharamirri ŋanapurruŋgu, ŋunhi ŋayi ŋanapurrunha walŋakuŋala, dhiyaŋu ŋanapurruŋgalay wal'ŋu Waŋarryunydja, ŋunhi ŋayi yukurra nhinanydja dhuwala ŋurruŋuna wal'ŋu, ga dhiyaŋu gay' Lämdhu."

11 Ga ŋuriŋiyi djiwarr'wuyyu walalay ŋula nhämunha'yu marrtji dhärra ḻiw'maramana ŋunhinhayi n̪apuŋga'wuynha ŋunhi nhinan-harawuynha ga d̪ämbumiriwnha walŋamirrinhanydja ŋula nhänydja ga ŋurru'-ŋurruŋunha yolŋunha walalanha, ga djiwarr'wuy ŋunhiyi yolŋu walala buku-nyilkthunna ŋurrkanhamirrina Gunhu'wala ŋunhiliyina n̪apuŋga'na wal'ŋu,

12 ga bitjanna walala yukurra waŋanydja buku-ŋal'yundja manapan gam', "Yuwalk dhuwali yulŋunydja. Dhunupa ŋunhi ŋilimurruŋgu ḻatju'-ḻakaranharawunydja ga wokthunarawu nhanŋu Gunhu'wu; dhunupa ŋilimurruŋgu yana buku-wurrpanarawunydja ga yäku-ḻakaranharawu nhanŋu yindikunharawu wal'ŋu, liŋgu ŋayipinydja, ŋilimurruŋgu Waŋarrnydja ganydjarr-d̪umurru warray, ga marŋgi warray ŋayi nhäku malaŋuwu bukmakkunydja, ŋayi yurru nhinanydja yukurra biyapulnha wal'ŋu ganydjarr-d̪umurruna, bitjanna liŋguna yukurra yurru, dhä-yawar'yunamiriwnha. Yuwalknha dhuwalanydja yana."

13 Ga waŋganydhu ŋurruŋuyu yolŋuyu ŋarranha waŋa dhä-wirrka'yun bitjan, "Yol ŋunhanydja yolŋu'-yulŋu girri'-watharrmirrinydja walala?" bitjan. "Wanhaŋuru walala ŋunha yulŋunydja?"

14 Ga ŋarranydja buku-wakmarama bitjan, "Yu-u-uw?... yaka ŋarra marŋgi. Nhena marŋginydja."

Bala ŋayi ḻakaramana ŋarraku, "Dhuwalanydja gay' yolŋu walala mariŋuru dhawat̪thurruna marrtjina ŋuliŋuru yindiŋuru yukurrana, yurru walalanydja dhuwala d̪arrtjalkmirrina, liŋguna walala rur-rwuyunminana walalanhawuynha walala ŋuriŋina gulaŋ-waŋ̪dinyarayu Lämgalana.

15 Bala walala ŋunha dhärranydja yukurra Gunhu'walanydja gu-murrŋura, buku-ŋal'yundja yukurra nhanŋu bitjanna liŋguna, munha-ŋupan ga walu-ŋupan ŋunhala nhanukalana wäŋaŋura. Ga ŋuriŋinydja ŋunhi ŋayi yukurra nhina garrwar wal'ŋu n̪apuŋga', ŋayipi yurru walalanha gungama, ŋäkirrmaramanydja nhanukalay ŋayi ŋuriŋi wal'ŋu.

16 Ŋayipina yurru djäkanydja walalaŋgu; yakana yurru walala bulun-ydja djan̪ŋarrthirri ga ŋanhdharkthirri, ga yakana yurru walala galŋa-nhära waluyu.

17 Liŋgu ŋayipina yurru Lämnha djäkamirrinydja walalaŋgu, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi nhina yukurra ŋunha garrwar wal'ŋu n̪apuŋga'; ŋayinydja ŋunhi balanyara bitjan wäyin-djäkamirri, ŋayi yurru walalanha gämanydja marrtji ŋunhanydja bala walŋamirrililinydja wal'ŋu gapulili. Ga ŋayipi yurru Gunhu'yu milkarrinydja walalaŋgala djalkthun, yakana walala yurru biyapulnydja nyä'yunmirri."

8

Ḻämdhu d̪aw'yurruna dhawar'yunamirrina mam'thunaramirri

1 Bala ŋuliŋurunydja ŋarra nhäma Lämnhana, Godku ŋunhi Bembinha, ŋayi d̪aw'yun wiripuna mam'maranhamirri, dhawar'yunaramirrina

ŋunhiyinydja, bala ŋayi ḻapmaramana djorrany'tja. Ga ŋunhala djiwarr'ŋuranydja bukmak nhä malanha mukthunna, nhämana yukurra yana, rirrakaymiriwnha yukurra dhärra märr-weyinŋumirrina.

2 Bala ŋarra nhäma 7-nha djiwarr'wuynha yolŋu'-yulŋunha, ŋunhinha walalanha ŋunhi walala marrtji dhärra'-dharra gumurrŋura nhanukala Gunhu'wala, ga waŋga'-waŋganyba walalambala goŋlili weka'-wikaŋalanydja 7 yiḏakithinyaranydja.

3 Ga wiripuna djiwarr'wuy yolŋu marrtji, bala djingaryun yukurra galki ŋunhili gurthamirriŋura barŋŋura, ga ḏälkumana ŋayi yukurra rupa garwarrwarr, bala wiripunydja be yolthu wekaŋala nhanŋu buŋgan bäw' dhaŋaŋnha dhika wal'ŋu, bala ŋayi dhulmu-manapara ŋunhiyi bukumirriyanharana Godkalaŋuwuŋu yolŋu'-yulŋuwuŋu mitṯjiwuŋu, bala yana ŋayi djalk-djalkthurruna ŋunhiyi gurthalilina ŋunhimala barŋlilina, ŋunhi yukurra djingaryun galki Godkala gumurrŋura.

4 Bala ŋunhiyi buŋgan bäwny'tja buṯ-buṯthunna marrtji ŋawulul'nha manapanna bukumirriyanharana ŋunhi Godkalaŋuwuŋuna mitṯjiwuŋu, gaŋgathirrina marrtji bala dhawuṯthunna Godkalana.

5 Ga ŋuliŋuruyinydja ŋayi ŋuriŋi djiwarr'wuyyu yolŋuyu märrama gurtha barŋŋuru ŋuliŋuruyi, bala gurrunhan ŋunhimalayi rupa'lilina, bala yana ŋurrkama wirriw'yun ŋunhana munatha'lilina ŋarakalilina. Dhunupa ŋayi marrtji rirrakaynha bena dhika murryu'-murryun, ga djaḻka'-djaḻkarryunna marrtji dhika, ga wäŋanydja ŋunha ŋarakanydja munathany'tja gurkuryun marrtji bena dhika.

Barrarimirri ŋunhi mariŋydja maḻŋ'thurruna ŋunhi djiwarr'wuyyu yolŋuyu walalay bo'yurruna yiḏaki

6 Bala walalanydja dhärra ŋunhalanydja ŋunhi 7-dja djiwarr'wuy yolŋu walala, dhurrwaralilina walalaŋgiyingala nherraŋ ŋunhi yiḏakithinyaranydja walalambalay, girri'-ŋamathirri ḻoḻ'thunarawuna.

7 Bala ŋayi waŋganydhu ŋäthilinydja ḻoḻ'thun, boooop bitjan, bala ŋayinydja marrtji burrul'yunna guṉḏa rarralayinyarana malanha, ga gurtha ḻarryunna marrtji waŋgany-manapanmirri gulaŋnha, rarryun munatha'lilina marrtji. Bala märr-guḻku'na dharpanydja marrtji nhära räwakthirrina, ga munatha' wäŋa märr-guḻku'yi yana marrtji räwakthirri, ga bukmaknha mulmunydja nhärrana marrtji warrpam'nha.

8-9 Ga biyapul ŋayi wiripuŋuyunydja ḻoḻ'thun, boooop bitjan, nhäma ŋarra ŋayi marrtji biyaku ŋuli buku wäŋa nhäri lili, dhuryundja marrtji lili djaḻwurr-way moṉuklilina gapulili. Bala yana märr-guḻku'na gulaŋdhirri gapunydja, ga märr-guḻku' nhä malanha ŋunha gapuŋura raku'-rakunydhirrina marrtji, ga märr-guḻku'yi mitjiyanydja ḏaw'-ḏawyun, guḻwuḻyunna marrtji.

10 Ga biyapul wiripuŋuyu ḻoḻ'thun, boooop bitjandhi, bala ŋayinydja marrtji waŋgany bathala wal'ŋu ganyu yupthun, nhäranydja marrtji lili bena ŋatŋatthundja, bitjan gurtha ŋäṉarr ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunydja, buḻwaŋ' gay' mayaŋ'-mayaŋlilina gapulili ga riyalalilina,

11 yurru yäkunydja ŋayi ŋunhiyi ganyu ‘Galimiṉḏirrk’. Bala guḻku'namarr gapu malanha galimiṉḏirrkthinana, ga guḻku'na yolŋu walala murrmurryurruna ŋuriŋiyi wurkthunarayunydja gapuyunydja.

12 Ga biyapul wiripuŋuyunydja ḻoḻ'thun, boooop bitjan, bala walu ga ŋaḻindi ga märr-guḻku' ganyu malanha warumukthirrina, märr ŋuli ya', bala walu-ŋupandja ga munha-ŋupandja yukurra wäŋa yurru dhärra märr ŋuli gaŋgana.

13 Bala ŋarra ŋuliŋurunydja nhäma ḏamalanhana, ŋayi marrtji buṭthun gärakkurru yana wal'ŋu, waŋanydja ŋayi marrtji bitjan, “Yakaaaay, barrarimirrina, yätjnha dhuwalanydja,” bitjan. “Yätjnha dhuwalanydja mirithirrina wal'ŋu walalaŋgu yurru, ŋurukunydja yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yukurra nhina ŋunha munatha'ŋura, ŋunhi yurru ŋuriŋinydja ḷurrkun'thu dhuḏi'-dhuḏiŋuyunydja yiḏakiyu bo'yun.”

9

1 Bala ŋuliŋurunydja wiripuŋuyuna yolŋuyu ḷoḷ'thun yukurra, boooop bitjan, bala marrtji ŋayinydja ganyu'yinyaranydja, ŋunhiyinydja ŋunhi mokuynydja, ŋunhi ŋayi yupthurruna be ŋäthili ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru ŋunha ya' munatha'lilina. Marrtjinydja ŋayi, bala ŋayi nhanukala Godthu goŋlilina wekama gonydjiŋdja ŋurukuna bukumukkuna wäŋawu dhikaŋuwuna-wala, ŋoywuna munatha'wuna.

2 Bala ŋayi ŋuriŋiyi mokuyyu ḷapmaramanydja ŋunhiyi wäŋa bukumuktja, bala ŋayi marrtji ŋawulul gay dhawaṭthunna, bena dhika warumuknha ŋawululny'tja walmana, ga wäŋanydja warrpam' dhika bilkthurruna warumukkuŋalana, ga warrpam'nha dhika ŋultjikuŋalana walunydja ŋuriŋina ŋawulul'yuna ŋunhi marrtjina dhawa-yawaṭthurruna beŋuru ŋarŋgaŋuru munatha'ŋuru.

3 Ga dhawaṭthundja marrtji ŋuliŋuruyi ḏetjthinyara be nhä, dhawaṭthunna yukurra ŋuliŋuruyi ŋawulul'ŋuru, bala nhinana marrtji ŋunhiyinydja munatha'lilina dhika, yurru walala ḏetjthinyaranydja malanha ŋunhi be nhänydja dharpunharamirrina, bala marrtjinydja walala yukurra yolŋu'-yulŋuwunydja ḏatthunarawuna, bitjan yana liŋgu bitjan ŋuli buthuŋu'yu.

4 Yurru Godthunydja waŋa yukurra ŋunhi ḏetjthinyaranha walalanha bitjan gam', “Yaka buŋa mulmunhanydja ga dharpanhanydja malaŋunha, man'tjarrnha ga ŋula nhä. Bumanydja nhuma yurru yolŋunha walalanha yana, ŋunhinha walalanha liŋgu ŋunhi walala yaka gäma yukurra yiŋarray'yunara Godkuŋu ŋunhi walalaŋgala bukuŋura.

5 Nhuma yurru yana dharpuŋanydja walalanha mimpu'miriwnha, batjbatjmaraŋa yana, yurru yaka rakunyguŋanydja walalanha,” ga bitjarra ŋayi Godthu waŋananydja walalanha. Yo, ŋuriŋi ḏetjthinyarayu walalay ḏatthun yurru batj-batjmarama yolŋu'-yulŋunha, ga walala yurru ŋunhi yolŋu'-yulŋunydja rirrikthundja yukurra ŋaḷindinydja ŋupan waŋgany rulu; ‘ŋorr'-ŋurryundja walala yurru dhika wirrkina, bitjan yana liŋgu bitjan ŋuli buthuŋu'wuŋu dharpunhara.

6 Yolŋu'-yulŋunydja yurru wirrkina dhika galŋa-yätjthirrina yukurra nhina ŋuriŋiyi ḏatthunarayu, rakunydhinyarawuŋga galki, yurru yaka walala yurru rakunydhirrinydja. Ḏukṭukthirri walala yurru yukurra murrkay'wuna rakunydhinyarawu, yurru yakayi walala yurru rakunydhirrinydja.

7-8 Yo, ŋunhi ḏetjthinyaranydja ŋula nhäna malanha wiripuna dhika, balanyarana mak bitjan yarraman' mala ŋunhi djingaryun walala ŋuli nyäṉ'thunarawu, marrtjinyarawu marililina, ga muḷkurrŋuranydja walalaŋgala bitjan giŋgu muḷkurrwuy girri', garwarrwarr'mirri balanyarayi, ga bukunydja walala yolŋuyinyara warray, ga ḷirranydja walalaŋgu weyi'-wiyinnha bitjan maḏakarritj wäyin ḷirra. Ga muḷkurrŋuranydja walalaŋgala balanyara bitjan ŋula nhä yalwaw'yun marrtji, bitjan dhäyka marwat yalwaw'yurru marrtji watawuŋu.

9 Ga gumurrnydja walala djambaka'yinyara, ga ŋunhi walala buṭthunmirrinydja marrtji ga biṉbarrwuynydja rirrakay murryun

marrtji, bitjanna biyaku ŋuli dhaŋaŋ dhika yarraman' gundupuŋu lili mariwu.

10 Ga wambalnydja ŋunhiyi walala dharpunharawuna, batj-batjmaranharawuna bitjan ŋuli buthuŋu'yu marrtji dharpuma, ga ŋuriṇi dharpunharayu yolŋu'-yulŋunydja yurru nhina yukurra galŋa-yätjthirrina wirrkina rirrikthunmirri, ŋaḷindinydja ŋupan yurru waŋgany rulu.

11 Ga ŋurikinydja walalaŋgu ḏetjthinyarawunydja waŋgany buŋgawanydja, ŋunhiyinydja ŋayina ŋunhi ŋayi buŋgawa ŋuruku bukumuknha'wuna wäŋawu, ŋuruku bala ŋoywu munatha'wuna, ga yäkunydja ŋayi ŋunhi Wapalan, ga mayaliny'tja ŋunhi yäku 'Buwayakkunhamirri ga Walŋa-dhawar'maranharamirri' balanyara.

12 Ŋunhiyinydja ŋurruŋunydja barrarimirri yätjtja dhikanydja liŋguna djuḷkthurrunana, ga biyapul yurru märrma' barrarimirri ŋunhala bala maḷŋ'thun.

13 Ga ŋuliŋurunydja ga wiripuŋuyuna djiwarr'wuyyu yolŋuyu ḷoḷ'thurruna boooop bitjarra, bala yana ŋarra ŋämana rirrakay, ŋayi yukurra waŋa ŋuliŋuruyi ḷika'-ḷikanŋuru ŋuliŋuru gurthamirriŋuru barŋŋuru, ŋunhi yukurra djingaryun gumurrŋura ŋunhala yana Godkala.

14 Ga bitjan ŋayi yukurra rirrakaynydja ŋunhi waŋa ŋurikalayi djiwarr'wuywala yolŋuwala ŋunhi ŋayi yukurra bopthun yiḏaki, waŋanydja ŋayi bitjanna gam', "Gatjuy marrtjiya yana-wala, ga yup-maraŋa dhayaḷakuŋana ŋurikala yätjmirriwalanydja wal'ŋu mokuywala walalaŋgala ḏämbumiriwwalanydja, ŋunhi walala yukurra nhina ḏap-ḏapmaranhara ŋunha ya', galki yindiŋura mayaŋ'ŋura yäkuŋura Yipu-raytiŋura," bitjan.

15 Bala yana ŋayi yuwalknha marrtjinydja, ga yupmaramana dhayaḷakumana walalaŋgala, liŋgu ŋayipi ŋunhi Godthu walalanha ḏap-ḏapmaraŋalanydja ŋunhimalayi ŋäthilimirriyaŋala dhiyakuna gay waluwu, märr yurru walala mari-wekamana marrtji bathalana dhika, winy'tjun marrtji yurru ŋuriki yätjmirriwuna yolŋu'-yulŋuwu; walala yurru marrtjinydja buku-ḷiw'maramana dhika wäŋakurrunydja, bumana marrtji murrkay'kumana yurru guḷku'nhana dhika wal'ŋu yolŋu'-yulŋunha.

16 Ga ŋäkulayi ŋarra rirrakaynydja, ŋayi yukurrana ḷakaraŋalanydja ŋarraku bitjarra, "Nhäma nhe yukurra ŋunha yarraman'nha walalanha ga yolŋu'-yulŋunha, ŋunhi walala marrtji ŋal'-ŋalyun ḏiltjiŋura yarra-man'kala, miṯṯjinydja ŋunha walala dhaŋaŋnha, dhaŋaŋnha biyapulnha wal'ŋu guḷku'na mirithirrina, 200 milyinnha miṯṯjinydja walala, ga mar-rtjina walala yukurra ŋunha marililina yulŋunydja, yolŋu'-yulŋuwuna bunharawu murrkay'kunharawuna."

17 Ga nhämayi ŋarra yukurra ŋunhi yarraman'thinyaranhanydja guḷku'nha yana miṯṯjinha, walala yukurra marrtjinydja gumurrnydja-djambaka'yinyara, wiripunydja miny'tji gulaŋdhinyara, ga wiripunydja milkuminy', ga wiripunydja gangul, ga muḷkurrnydja walala ŋunhi bitjan wäyin maḏakarritjmirri läyindhinyara. Ga dhurrwaraŋurunydja marrtji walalaŋgala dhawaṯthun gurtha ŋäṇarr ga ŋawulul manapan, butjirina marrtji buŋbulyun bena dhika warumuknha ŋoy-yumuknha.

18 Ga guḷku'na marrtji yolŋunydja walala murrmurryun ŋuriṇiyi gurthayu ga ŋawulul'yu ga butjiriyu, ŋunhi marrtji dhawaṯthun ŋulaŋuru yarraman'thinyarawala dhäŋuru.

19 Liŋgu ŋunhi yarraman'thinyarawalanydja dhäkurru marrtji walma wirrkina rakunydhinyamirrina yätj, ga bitjandhi liŋgu ŋula

yaŋara'kurrunydja walalaŋgala, liŋgu yaŋarany'tja ŋunhi walala yarraman'thinyara balanyara liŋgu bitjan mol'ŋu muḻkurrmirri, ŋunhi ŋuli yolŋunha ḻäwuma.

20 Yo, yolŋunydja walala guḻku'na dhika murrmurryun marrtji ŋuriŋiyi malaŋuyu barrarimirriyunydja, ga ḻurrkun'nha märr walŋamirrinydja nhina yukurra, yurru yaka walala bilyurruna ŋula gonha'yurruna ŋunhi yätj malanha rom, ga yakana walala ḏaḏawyurrunanydja yukurrana buku-ŋal'yunaraŋuru mokuywalanydja, mukthunna yana walala marrtji bala buku-ŋal'yun ŋuriki maḏayin'kuna malaŋuwu ŋunhi walalaŋgiyinguŋu goŋbuy djämawuy, ŋuriki be nhäkuna waŋarrwu ŋunhi ŋayi nhänharamiriw, ga ŋänharamiriw, ga yaka ŋayi ŋuli marrtji'-marrtji, marrtjinyamiriw ŋunhi waŋarr walalaŋgu, walŋamiriwnha yana.

21 Yo, ŋuriŋiyi yolŋu'-yulŋuyu marrtji mukthun buma murrkay'kuma yolŋunha walalanha, ga mukthunna walala marrtji ḻuka dhä-wirrkiyirrina ga goŋ-wirrkiyirrina djäma nhanukalaynha mokuywalana ganydjarryu. Mukthun marrtji yana yolŋuyunydja walalay miyalkthu ga ḏarramuyu djäma yätj mirithirri wurraŋatjarra rom, ga bitjanna liŋguna walala marrtji ŋuli djaw'-djawyun mana'-manaŋirrina, yakana walala ŋanydjaḻa'yurruna ŋuliŋuruyi walalaŋgalay yätjŋuru romŋuru, ga märr-yuwalkthina Garraywu Djesuwu yakana, märr walalanha Godthu yurru walŋakumaŋga.

10

Djondhu ḻukana yutjuwaḻa dhoṯkunhara djorra'

1 Bala ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋarra nhäma ŋurruŋunha wal'ŋu djiwarr'wuynha yolŋunha, ŋayi marrtji lili dhunarra beŋuru djiwarr'ŋuru, ga ḻiw'maramanydja ŋanya yukurra garrpiṉ maŋandhu, ga ḻiw'marama ŋanya ḻiyanydja ga djäriyuna, ga bukunydja ŋayi balan-yarana bitjan ŋunha walu, ga yuṯuŋgurrnydja ŋayi balanyarana bitjan bala'wuy yuṯuŋgurr djingaryunmaranharawu wuṉḏaŋarrkunharawu, yurru miḷṇ'-miḷṇdhunna marrtji dhika, biyaku ŋuli gurtha,

2 ga ḏälkumanydja ŋayi marrtji goŋdhunydja yutjuwaḻa djorra' ḻapthunmaranhara liŋguwuynha. Ŋunhi ŋayi marrtji lili yarrupthundja beŋuru djiwarr'ŋurunydja, bala ŋayi djingar-way djingaryunna waŋganydja djalkiri ŋunhamala gapulili moṉuklili ga wiripunydja djalkiri ga ŋunha bala baṉḏany'lili wäŋalili ŋarakalili.

3 Bala ŋayi waŋa yatjunna wirrkina dhika yatjun, bitjanna biyaku ŋuli wäyin maḏakarritjmirri murryun yukurra. Ga ŋunhi ŋayi waŋanydja, bala rälinydja buku-ruŋinmaraŋala waŋana nhanŋunydja waŋgany rulu'na ga märrma' bäythinyara murryu'-murryunara dhäruktja.

4 Yo, ŋäkulanydja ŋarra dhäruktja ŋunhi walala marrtjina murryu'-murryurruna waŋana, ga dhunupana ŋarra ŋurru-yirr'yurruna wukir-rinydja ŋunha djorra'lilinydja, yurru ŋäkula warray ŋarra rirrakaynydja, ŋayi waŋana ŋarranha yukurrana ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru bitjarra, “Yaka wukirri dhuwalanydja djorra'lili dhäruk, nhä ŋunha wolma murryu'-murryurruna waŋana. Djuḻuḻ'maraŋa dhuwaliyinydja dhäruk, ga yaka yana ḻakaraŋa ŋula yolku yolŋuwu.”

5 Ŋe-e-e, ŋunhala ŋarra yukurrana nhäŋala ŋunhiyi djiwarr'wuynha yolŋunha, ŋayi yukurrana dhärrana wiripunydja djalkiri ŋunhala ga-puŋura moṉukŋura ga wiripunydja ŋunhala wäŋaŋura ŋarakaŋura, bala ŋayi garrwarthina dhunupaŋu goŋ waŋgany djiwarr'lili,

6 ga waŋananydja ŋayi yukurrana yäkuyu Godkala, ŋurikala ŋunhi ŋayi nhina yukurra walŋa-ḏikṯiknha, ŋurikala Waŋarrwala ŋunhi ŋayi

djäma ŋunha djiwarr' ga bukmak nhä malanha ŋunhawalayi, ga bitjarrayi liŋgu ŋayi djäma ŋunha munathany'tja wäŋa, ga gapunydja moṉuktja ŋunhanydja, ga bukmak nhä malanha ŋunha munatha'ŋura ga gapuŋura moṉukŋura. Ga dhuwalana ŋayi dhäruktja waŋana gam', "Walunydja dhuwala liŋguna dhawar'yurrunana.

7 Galki yurru ŋuruŋu djiwarr'wuyyu yolŋuyu yiḏaki bopthun dhä-ḏaw'yunna, bala yurru ŋulinyaramirriyunydjayi maḷŋ'thun bukmaknha warraŋulthirrina rumbalyirrina, yakana yurru ŋorra yukurra djuḷuḷ'yun ŋula waŋgany ŋunhi ŋayi Godthu dhä-ŋathili ḷakaraŋala nhanukalaŋuwala dhäwu'-ḷakaranhamirriwala walalaŋgala."

8 Ga biyapul ŋunhi rirrakay waŋana ŋarrakala ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru, ŋunhiyi yana liŋgu rirrakay ŋunhi ŋarra ŋäkula ŋäthili-wala, ŋayi waŋananydja bitjarra, "Gatjuy marrtjiya ga märraŋa ŋunhiyi djorra' nhanukala goŋŋuru, ŋurukala ya' djiwarr'wuywala yolŋuwala ŋunha ŋayi yukurra djingaryun ŋunha moṉukŋura ga ŋunha wäŋaŋura makarrŋura."

9 Bala ŋarra yuwalkthi marrtjinana bala ŋurikala djiwarr'wuywalana yolŋuwala, ga waŋana ŋäŋ'thurruna ŋuriki yutjuwaḷa'wu djorra'wu. Bala ŋayi yana waŋana ŋarraku bitjarra, "Ŋay' märraŋana, bala ḷukiyana. Ŋunhi nhe yurru ḷukanydja dhuwala, ga dhäkaynydja yurru ḷatju'na ŋanyana dhikana, dhäkay-djulŋina dhikana yurru bitjan guku, ga ŋunhi yurru nhe liŋguna wurkthunna, bala yurru ŋayi galiminḏirrkthirrina dhulmuŋuranydja nhokala." Ga bitjarra ŋayi ŋunhi ḷakaraŋalanydja ŋarraku.

10 Märraŋalana ŋarranydja yuwalknha ŋunhiyi nhanukala goŋŋurunydja, bala yana ḷukanana, ga dhäkaynydja dhika ḷatju'na, bitjan gukuna yana. Ga ŋunhi ŋarra ḷukananydja marrtjina wurkthurrunanydja, bala beŋurunydja galiminḏirrkthinana marrtjina guḷunŋuranydja ŋarrakala.

11 Bala rirrakay ŋunhiyi biyapul waŋana ŋarrakala bitjarra, "Biyapul nhe yurru waŋiya ḷakaraŋa Godkuŋu ŋunhi dhäwu'-wekanhara nhä ŋayi nhokala yurru ḷakarama gulku'nhana yolŋu'-yulŋunha, mitjinha ga bäpurru'nha ga dhäruknha ga buŋgawamirrinha yolŋu'-yulŋunha."

11

Ḷakarama yukurra bulal'nha dhäwu'mirrinha maṉḏanha

1 Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayi gathan ŋarrakala dharpa djaka'-nhänharawu, ga waŋanydja ŋayi bitjanna ŋarranha, "Gaŋgathiya go, ga marrtjiya bala Godkala Buṉbulili, bala djaka'-nhäŋana nhäyinyara ŋunha djaka'. Ga biyakayi liŋgu djaka'-nhäŋa ŋunha barŋ gurthamirrinydja, ga biyapul bothurruyi ŋunhi yolŋunhanydja walalanha, nhämunha' ŋunhayi ŋunhilimi Buṉbuŋura buku-ŋal'yun yukurra, ŋunhiyinydja bitjan nhe yurru rom-nhäma yukurra ŋunhiyi yolŋunha walalanha.

2 Nhe yurru yukurra djaka'-nhämanydja ŋunhayi Buṉbunydja djinawa' yana ŋunhi wal'ŋu ga yaka warraŋulnydja, liŋgu warraŋulnydja ŋunhi liŋgu wekaŋala ŋuruku mulku'-mulkuruwu yolŋu'-yulŋuwu, walalaŋgalana ŋunhiyinydja goŋŋura. Bala ŋuruŋu mulku'-mulkuruyunydja yurru yukurra ŋayathamana ŋunha Godkunydja wäŋa Djurutjalambuynydja, muŋdhunna marrtji yurru binydjitjkumana ŋunhiyi wäŋa ḷurrkun' dhuŋgarranydja ga biyapul 6 ŋaḷindi ŋupan.

3-4 Yurru ŋarranydja dhuwala yurru djuy'yun maltjaṉa'nhana yolŋunha maṉḏanha, maṉḏa yurru marrtjina yukurra ḷiw'maramana ḷakaramana

ŋarranha ḻurrkun' dhuŋgarra ŋupan ga märr-gurririna yurru biyapul-nydja, yurru girri'yunydja maṇḏa yurru dhaṭthunmirri gäma yukurra buyu-wuṇḏaŋarrmirri dhomala, liŋgu maṇḏa yurru ŋunhi waŋa mar-rtji wäthun yolŋu'-yulŋuwuna bilmaranharawu Godkalana, ga buku-nherraṇarawuna yätjkunydja romgu." Yo, ŋunhina maṇḏa ŋunhi märrmany'tja djingaryun yukurra ŋunha gumurrŋura Garraywala, ŋunhi ŋayi Garray dhiyaku munatha'wu wäŋawu; djingaryundja yukurra maṇḏa ŋunha balanyara bitjan märrma' dharpa weyika'-ḏumurru, ga märrma' lanhdhirra' balanyara biyaku ŋuli baḏayala'kuma wäŋa yukurra.

5 Ga ŋunhi yurru miriŋunydja ḏukṭukthirri wutthunarawu maṇḏaku ŋula rakunygunharawu, bala maṇḏakalanydja yurru marrtji dhur-rwaraŋuru walma gurthayinyarana, bala yana yurru ŋunhi miriŋunydja rakunydhirri ŋuriŋina gurthayuna. Yo, ŋunhi yurru ŋula yol mari-winy'tjundja maṇḏaku, ga ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu yana rakunydhirrina-wala.

6 Liŋgu maṇḏa yurru gämanydja yukurra ŋutu'na ŋanya dhika gany-djarrnydja, bala maṇḏa yurru dhärukthuna waŋa ŋunha gäraknha, dhaḻ'yunna yurru warrpam'nha, märr yurru yakana ŋula waltjaṇdhu dharyun ŋulinyaramirriyunydjayi waluyu, ŋunhi maṇḏa yurru marrtji birrŋ'marama ḻakarama Godku dhäwu' yolŋu'-yulŋuwu bukmakku. Ga bitjandhi liŋgu maṇḏa yurru waŋayi gapunha mayaŋ'nha ga riyalanha, bala bilmarama yurru ga gulaŋgumana. Yo, maṇḏa yurru dhärukthuna waŋganydhuna yana waŋa, bala yurru marrtji beyaṇumirrina dhika rerrina ŋula nhäna malanha buna yolŋu'-yulŋuwunydja ŋunhala mu-natha'ŋuranydja.

7 Weyinga maṇḏa yurru marrtjinydja yukurra ḻiw'marama, ḻakaramanydja marrtji dhäwuny'tja Garraynha birrŋ'maramanydja yurru. Ga ŋunhi yurru maṇḏaku djämanydja liŋguna dhawar'yunna, bala yurru ŋayinydja gaŋgathirri dhawaṭthun beŋuru munatha'ŋuruna ya' ŋarŋgaŋuru bukumunha'ŋuruna, ŋunhiyinydja ŋunhi ŋayi balanyara bitjan maḏakarritj wäyin, ŋayipiŋga yurru gaŋgathirri, bala marina ŋayi yurru djäma ŋurikiyi maṇḏaku, yindina mari dhikana, ga ŋayina yurru maṇḏanha djuḻkthunmaramanydja, buma yurru maṇḏanha rakunygumana.

8 Bala ŋunhalana maṇḏa yurru ŋorranydja yukurra gatjaḻŋurana yana ŋunhili wäŋaŋura yindiŋurana, ŋunhilimi liŋgu wäŋaŋura ŋunhi Garray maṇḏaku rakunydhina, ŋunhi walala ŋanya ŋal'maraŋala ya' dhuḻ'yurruna dharpalili, ŋunhili yana liŋgu wäŋaŋura maṇḏa yurru yukurra ŋorra rakunynha. Ŋunhanydja wäŋa yätjnha mirithirrina dhikana, balanyarana bitjan be ŋäthili baman' wäŋa yukurrana dhärrana Djudum yäku, ga balanyara bitjan Yetjip, yätjnha mirithirrina walala yukurra djäma dhika ŋunhalami wäŋaŋura.

9 Ŋe, yaka walala yurru maṇḏanha ŋunhi dhalkarama molulilinydja, yana gonha maṇḏa yurru ŋorra yukurra ŋunhili bili dhukarrŋura, märr yurru bukmakthu yolŋuyu walalay nhäma maṇḏanha rum-balnha. Yolŋuyunydja walalay yurru guḻku'yuna nhäma bäpurru'yu ga bäpurru'yu ga bäpurru'yu, birrka'mirriyuna dhika ŋula nhämuny'puyyu wäŋawuyyu ga dhärukthu yurru yukurra nhämanydja maṇḏanha mar-rtji, ŋunhi maṇḏa ŋorra yukurra yurru rakunynha maṇḏanha.

10 Bala walala yurru marrtji gitkitthunmirrina dhika maṇḏaku, ga bukmaktja yolŋu'-yulŋu bena dhika goŋmirriyirri yurru, bili maṇḏakala ŋuriŋi rakunydhinyarayu. Bala walala yurru marrtji ŋathana ḻuka-a-a, ga buku-yuḻkthunmirri yurru mundhurrnha rarr'yunmirri marrtji bala-

lili'yunmirri. Ga waŋa yurru walala bitjanna, “Murr-muka ŋunhiyinydja maṉḏa rakunynha liŋguna, ŋunhi maṉḏa ŋuli marrtjinya ŋayaŋu-yätjkunha ŋilimurrunha dhärukthu ga djämayu.”

11 Yo, ŋorra maṉḏa yukurra ya' ŋunha dhukarrŋurana ḻurrkun' walu, ga ŋuriŋina bala wiripuyuna waluyu milmitjpana, bala ŋayi marrtjina yukurra nhanŋuwuy Godku walŋanydja, gärrina-wala yana maṉḏakala ŋunhiyi yukurra. Bala dhunupana maṉḏanydja gaŋgathirrina birr-way, ga walŋana maṉḏa djingaryun yukurra.

12 Ga bukmakthunydja yolŋu'-yulŋuyu nhämana yukurra maṉḏanha bena dhika barrarirrinydja. Bala walala ŋuriŋi bukmakthunydja ŋäma yukurra rirrakay dhika bena, ŋayi yukurra waŋa ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru, ga waŋanydja ŋayi yukurra ŋunha bitjanna, “Go marrtjiyana maṉḏa lili.” Ga dhunupana maṉḏa yana dhawuṯthunna marrtji djiwarr'lilina ŋunhana ya' waŋupini'mirrina.

Gonhana walala yukurra miriŋuyunydja nhäma maṉḏanha dhawuṯthunara marrtjinyara bala, ga yana liŋgu ga gärri djiwarr'lili ŋunha.

13 Ga ŋulinyaramirriyu yana liŋgu ŋayi marrtji wäŋanydja ŋunhi gurkuryunna wirrkina dhikana, ga buṉbunydja mala marrtji ḏaw'-ḏawyunna, yup-yupthunna dhikana burrul'yurrunana, ga yolŋunydja walala biyapulnha guḻku'na dhika dhaŋaŋnha murrmurryurruna ŋuriŋiyi wäŋayu gurkuryunarayu, 7,000-nha miṯṯjinydja yolŋu'-yulŋunydja. Ga ŋunhinydja walala ŋunhi walala ŋunha mukthunga walŋamirri, wirrkina walala yukurra beyaṉiyirrinydja, ga waŋanydja walala yukurra ŋunha bitjanna, “Yo, dhuwalanydja Godkuŋuna nhanukuŋuwaynha djämawuy, ŋurikiŋina waŋarrwuŋu ŋunhi ŋayi ŋunha djiwarr'wuy. Ŋayipina ŋunha ganydjarr-ḏumurrunydja ya'.” Ga bitjanna walala yukurra waŋanydja ḻakarama Godnha.

14 Yo, gandarrŋuranydja barrarimirri ŋunhi liŋguna dhawar'yurrunana; galki yurru ŋunhi ḏaḏawyunarayŋu yiḏaki bopthun, bala yana ŋunhi barrarimirrinydja yurru buna, yindina bathalana mari.

Dhawar'yunarana yiḏakiwuy bopthunara

15 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja bala ŋuriŋi yolŋuyu ḻoḻ'thurruna ŋunhiyi dhä-yawar'yunarayunydja yiḏakiyinyara, boooop bitjarra. Bala ŋarra ŋäma yukurra ŋunha djiwarr'wuynhana yolŋu'-yulŋunha, walala marrtji yiŋgathirri goŋmirriyirri, bena dhika walala marrtji waŋanharamirrinydja, bitjanna marrtji waŋa, “Liŋguna-a-a, dhawar'yurrunana-a-a. Liŋguna ŋilimurruŋgala Garrayyunydja ŋayipina goŋdhu märraŋala wäŋanydja munathany'tja. Nhanŋuway ŋunha ŋaraka wäŋa Garraywu Godku yana, ga Djesu-Christku, ŋurikiŋga ya' ŋunhi ŋayi djuy'yurruna ŋanya bala ŋunhamala yolŋuwu walalaŋgu walŋakunharawu. Ŋayi yukurra yurru nhinanydja garrwarnha, buŋgawana wal'ŋu ŋuruku munatha'wunydja, bitjanna liŋguna gupaḏalnha yurru.”

16 Bala walalanydja ŋunhi ŋurruŋumirrinydja yolŋu'-yulŋu miṯṯji 24 ŋunha ya', ḏäpthun marrtji djiwarr'ŋura gumurrŋura Godkala, djalkthun-mirrina marrtji walalanhawuy walala munatha'lilina bukunydja, buku-ŋal'yunna yukurra Godkuna,

17 waŋana marrtji manapan,

“God Garray ŋanapurru ga yulŋunydja,
wokthun manapan nhuŋu ŋanapurru.
Nhepiŋga dhuwala yuwalkŋunydja waŋarr,
yuwalktja gal'ŋu ganydjarr-ḏumurrunydja.

Nhenydja dhuwala nhina yukurra walŋana yana beŋuru liŋgu ŋurru-yirr'yunaraŋuru,
walŋa-ḏikṯiknha bitjanna liŋguna.
Liŋguna nhe märraŋalana nhepina goŋdhu wäŋanydja munathany'tja gombuŋalana,
ga dhuwalana nhe nhina yukurra ŋurruŋuna wal'ŋu buŋgawa ŋuruku wäŋawu ŋarakawu.
18 Ŋunhi ya' mulku'-mulkuru yolŋu walala bäpurru' ga bäpurru',
walalanydja yukurra ŋunha ŋaramurryirri wirrkina nhuŋu,
liŋgu nhe walalanha dhä-ḏir'yurruna murr'maraŋala.
Walunydja marrtji dhuwala liŋguna bunana,
dhiyaŋu-wala nhe yurru mala-yarr'yunna yolŋunha walalanha,
ŋunhi walala murrmurryurruna marrtjina ŋunhala ŋäthili.
Dhiyaŋunydja-wala nhe yurru wekamanydja marrtji nhä malanha ŋamakurru' nhokalaŋuwu djämamirriwu walalaŋgu,
ŋuriki walalaŋgu ŋunhi walala ŋuli marrtjinya ḷakaranha nhuŋu dhäruk,
ga bukmakku nhokalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi yol yukurra märr-ŋal'yun nhuŋuway yäkuwu,
ŋurruŋumirriwu ŋuriki walalaŋgu ga gali'wuywu wakinŋumirriwu;
dhipuŋurunydja-wala walalanydja yurru nhina yukurra galkina yana nhokala.
Ga dhiyaŋu-wala nhe yurru buwayakkumana ŋunhinydja walalanha
ŋunhi walala ŋuli yätjkunha buwayakkunha wäŋa ŋunha ŋaraka munatha',
rumbal-winya'yunmaramana yurru walalanha.” Ga bitjarrayina yukurrana ŋunhi djiwarr'wuynydja yolŋu walala waŋana, wokthur-runa Godkunydja.

19 Bala yana ŋarra nhäma Godku Buṉbu dhärra yukurra ŋunha djiwarr'ŋura, yurru dhurrwaranydja ḷapthunara, ga ŋunha djinawany'tja Buṉbuŋura ŋunhili, ŋunha gay' djingaryun yukurra Godku ŋunhi Dhawu'-nherraṉminyarawuy Bathi, liŋgu ŋayipinydja Godtja ŋunhayi nhina yukurra nhanukiyingala wäŋaŋura. Nhämanydja ŋarra, ga dhunupa ŋayi marrtji djaḷka'-djaḷkarryunna, ga ŋutu'na dhika rirrakaynydja marrtji dhawaṯthun murryu'-murryunna, wolmayinyarana dhika, ga munathany'tja marrtji ŋarakanydja gurkuryunna wirrkina dhikana, ga guṉḏa marrtji ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunydja, rarralany'tja guṉḏa bur-rul'yunna ŋunha munatha'lilinydja wäŋalili.

12

Mali dhäyka yolŋu ga dhakaḏayarrŋu

1 Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋarra nhäma be nhänha, ŋayi marrtji maḷŋ'thun ŋunhala garrwar, be nhäna dhika ŋanya, yurru mayali'mirrina. Ŋunhawalayi garrwarlili ŋarra nhämanydja yukurra dhäykanha, ŋayi yukurra djingaryun, ga ŋäkirrmaramanydja ŋanya yukurra ga waluyu, ga nhanukala ŋoyŋuranydja ḷukuŋura ga ŋaḷindi. Ga muḷkurrnydja ŋanya yukurra ŋäkirrmarama muḷkurrwuyyu girri'yu bitjan ŋuli giŋ ŋunhi yolŋu, yurru ŋunhilimiyi girri'ŋuranydja 12 ganyu malanha.

2 Ga dhäykanydja ŋunhiyi yothu'mirrina, galki yurru yothuny'tja ŋunhi dhawal-wuyaŋirrina, ga ŋäma'-ŋamana ŋayi marrtji ŋunhi dhäykayunydja, ga yatjunna marrtji ŋayi rerriyuna, liŋgu ŋuriŋina yothu'yuna dhawal-wuyaŋinyarayuna.

3 Mukthunga yana ŋarra yukurra nhäma garrwarlili, bala marrtji maḷŋ'thun wiripuna be nhä mali mayali'mirri yana. Ŋunha garrwarlili ŋarra nhäma yukurra wäyindhinyara rumbal bitjan dhakaḏayarrŋu, bathalana dhika ŋanya motjnha rumbalnydja, yurru miny'tjinydja ŋunhi gulaŋdhinyarana, ga muḷkurrnydja nhanŋu ga djapin, ga dhandurruŋ'tja nhanŋu ga märrma' rulu, ga muḷkurrŋuranydja nhanukala ŋurikala motjkala ga ḷiyawuynydja giŋgu girri', waŋga'-waŋganyŋura nhanukala muḷkurrŋuranydja.

4 Ga yaŋarra'yunydja ŋayi ḷuŋ'marama marrtji dhaŋaŋnha dhika ganyu'nha, bala warryunna lili walalanha ŋuliŋuruyi djiwarr'ŋurunydja, bala djalkthunna yukurra ŋunha munatha'lilina. Ga ŋunhiyi dhakaḏayarrŋunydja ŋunha dhärra yukurra galkunna ŋunhilina bäymana, galki ŋurikala dhäykawalana, märr yurru ŋayi ŋunhi yothuny'tja dhawal-wuyaŋirri, ŋayinydja yurru dhunupana ḷukana, wurrkthunna ŋanya dhawar'maramana.

5 Bala ŋuliŋurunydja dhäŋuru ŋunhi yothu dhawal-wuyaŋirrina, yurru ḏarramu ŋayi ŋunhi yothuny'tja, ga bukmak miṯtji ga bäpurru' yukurra yurru nhina nhanukalana goŋŋura djäkaŋura. Ŋayi yurru mulkanydja yukurra goŋdhu wuṉḏaŋarryuna nhanŋuwaynydja mittjinha; yakana ŋayi yurru gonha'yun nhäma ŋula yolnha yolŋunha yätjlili djarrpi'lili romlili, yana ŋayi yurru dhunupana ŋanya ŋunhi ŋurrkamana dhäḏir'yunna.

Ŋe, ŋunhi yothuny'tja liŋguna dhawal-wuyaŋina, bala dhunupa ŋanya djaw'yunna-wala ŋunha Godkalana gäma, ga ŋunhana ya' djiwarr'ŋurana ŋayi nhinanydja yukurra ŋurruŋuna wal'ŋu; yakana ŋayi ŋuriŋi dhakaḏayarrŋuyunydja motjthunydja ŋanya märraŋala ga rumbal-winya'yunmaraŋala bäyŋuna.

6 Ga ŋayinydja ŋunhi dhäykanydja dhunupa waṉḏirrina winya'yunna dhikana ḏiltjililina wäŋalili, ŋunhimalayina wäŋalili ŋunhi Godthu nhanŋu ŋäthilimirriyaŋala wäŋa ŋunhiyi. Ga ŋunhalana ŋayi yurru nhina yukurra Godkala djäkaŋura ḷurrkun' dhuŋgarra ŋupandja yurru ga djik biyapul ŋaḷindi.

7 Beŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋarra nhäma djiwarr'lili, walala marrtji bunharamirri wirrkina dhika baymatthunmirri; ŋayi Mäykuḷnydja ŋunhi ŋurruŋu wal'ŋu djiwarr'wuy yolŋu ga wiripu-guḷku' ŋunhi djiwarr'wuy yolŋu walala nhanŋu Godku miṯtji miriŋu, walala yukurra bunharamirrinydja motj ŋunhi dhakaḏayarrŋu ga nhanŋu mala mokuy walala.

8 Ga walala djuḷkthunmaraŋalanydja djiwarr'wuyyu walalay, bala walala djalkthurrunana walalanha ŋulaŋuru gärakŋurunydja, dhakaḏayarrŋunha ŋunhi ga nhanŋu miṯtjinha mokuynha walalanha, yakana walala yurru biyapul nhina yukurra ŋunhala gärakŋuranydja.

9 Ŋe, ŋurrkamana walala ŋanya ŋunhinhanydja motjnhanydja dhakaḏayarrŋunha, ŋunhinhanydja ya' Mokuynha ŋunhi ŋayi ŋäthiliŋu mol'ŋu yäku Satandja, ga wiripunydja ŋayi yäku ŋunhi ga Dipil muka ŋäṉuk, 'Walŋa-dhawar'maranhamirri' yäku, ŋunhi muka ŋunhi ŋayi ŋuli mayali'-wilkthun yukurra bukmaknha yolŋunha walalanha wäŋakurru buku-ḷiw'marama bäpurru'nha ga bäpurru'nha. Yo, ŋurrkamana walala ŋanya ŋunhana liŋgu ya' munatha'lilina, ŋanya Satannha ga miṯtjinha nhanbala ŋunhi mokuynha walalanha.

10 Bala yana ŋarra marrtji ŋäma bena dhika rirrakay waŋanhara yukurranhara beŋuru djiwarr'ŋuru, bitjanna ŋayi marrtji waŋanydja, "Liŋguna dhuwala. Godthu walŋakuŋalana nhanŋuway miṯtjinhanydja yolŋu'-yulŋunhanydja. Ŋayi milkunharaminana nhanŋuwaynydja ganydjarr, ga dhiyaŋunydja-wala ŋayi nhina yukurra ŋurruŋu wal'ŋu buŋgawana

bukmakku. Liŋguna ŋilimurru nhämana yukurra Garraywunydja ganydjarr; ŋayi ŋurrkaŋala ŋanya ŋulaŋuru dhawaṯmaraŋala yana djiwarr'ŋurunydja ŋunhi Satannhanydja, ŋunhinhanydja ŋunhi ŋayi bitjana liŋgu ŋuli djingaryuna yukurranha ga waŋanha wiḏiyal-nherraṇa, yätjḷakaranha ŋilimurrunha ŋuli Godkala. Ga dhiyaŋunydja-wala ŋanya liŋguna ḏupthunna ŋulaŋuruyi djiwarr'ŋurunydja.

11 Yo, Garraywalaŋumirriyunydja walalay yolŋu'-yulŋuyu liŋguna djuḷkmaraŋalana Satannhanydja, ŋuriŋina gulaŋ-waṇḏinyarayu Lämgalana, ga dhärukthu ŋuriŋiyi walalaŋgalay ŋunhi walala ŋuli warraŋulkunha ḷakaranha Djesunha yäku; baṇarra' yana walala ŋuli dhäwu' ŋanya ḷakaranha birrŋ'maranha, bäyyi warray walala ŋuli burakinya rumbal-winya'yunmaranhanydja bili ŋuriŋi walalaŋgalay dhärukthu.

12 “Go märr-yiŋgathiya walala goŋmirriyaŋa dhika wal'ŋu, bukmak nhuma yolŋu walala ŋunhi nhuma nhina yukurra dhuwala djiwarr'ŋura. Yurru nhumanydja ŋunhi nhuma yukurra nhina ŋunha munatha'ŋura ŋarakaŋura ga gapuŋura, nhumanydja yurru yukurra galŋa-yätjthirrina nhina warwumirriyirrina wirrkina dhikana, liŋgu ŋayi Satandja yarrupthurrunana marrtjina nhumalaŋgalana wäŋalili, yurru wirrki ŋayi ŋaramurrthinanydja, liŋgu ŋayi marŋgi nhanŋuwaynydja waluwu dhumbuḷ'yirrina marrtji, yakana ŋayi yurru weyin ŋayathama ŋunha munatha' wäŋa nhanukalay ŋayi goŋdhu.” Dhuwalayina malanha ŋarra yukurrana ŋäkulanydja, ŋayi yukurrana waŋana ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru.

13 Yo, dhakaḏayarrŋunhanydja ŋunhi Satannhanydja liŋguna ḏupthurrunana ŋunha munatha'lilina; ŋayinydja marŋgi ŋunhi ŋayi yurru yakana biyapulnydja ŋunhala nhina gärakŋura, bala ŋayi yana ŋurru-warryurrunana ŋuparana dhäykanhana ŋunhiyi, ŋunhi nhanukuŋu ḏarramu yothu ŋunhiyi dhawal-wuyaŋina.

14 Yurru ŋayi Godtja djäka yukurrana ŋuriki miyalkku, bala ŋayi wekaŋala nhanŋu biṇbarr maṇḏanha, bala buṭthurrunana ŋayi ŋunhiyi dhäykanydja bena-wala wuyupthurrunana ŋunhimalayina ḏiltjililina wäŋalili ŋunhi nhanŋu Godthu ŋäthilimirriyaŋala. Buṭthundja ŋayi marrtji ŋunha bala bitjan ḏamala, ŋutu' ŋanya dhika ḏamala, ga ŋunhalana ŋayi yurru ḏiltjiŋurana nhinanydja yukurra walaŋgumana, yakana yurru Satandhunydja ŋanya mulka ŋula dhäkay, liŋgu Godthu yurru ŋayipi gungamanydja ŋanya yukurra dhuŋgarranydja ḷurrkun' ga djik ŋaḷindinydja ŋupan.

15 Yo, ŋuliŋurunydja ŋayi dhakaḏayarrŋunydja ŋunhi ya', ŋunhi motjtja ḷapthunna dhurrwaranydja nhanŋuway ŋayi, bala ḷarrwaw'yundja marrtji dhawaṭthundja biyaku ŋuli gapu mayaŋ' ŋanbaw'yurru, bala ḷarryunna ŋayi nhina bala, ŋupanna yukurra ŋunhi miyalknhana, ŋayi bini ŋanya guḷwuḷmaranha walŋa-winya'yunmaranha.

16 Yurru dhiyaŋu munatha'yunydja ŋaraka'yu wäŋayu guŋga'yurruna ŋanya ŋunhi dhäykanhanydja; ḷap marrtji wäŋa warray ŋaraka warray, bala wurkthunna, dhawar'maramana ŋunhi miriŋunhanydja ŋunhi walala ḷarrwaw'yun dhirrimuk ŋurukala dhakaḏayarrŋuwala dhäŋuru.

17 Ŋunhi dhakaḏayarrŋunydja wirrkina dhika ŋaramurryirri ŋuriki dhäykawunydja, liŋgu ŋanyana ŋayi yaka dhäkaymulkana, bala yana ŋayi bilyundja buku-yupthunna bunharawu yumurrku'wuna ŋurikalaŋuwu dhäykawalaŋuwuna, ŋayi yurru buma marrtji dhawar'maramana bukmaknhana yanana, ŋunhi walala ŋayathama yukurra ḏälkuma Godku rom, ga yuwalkkuma walala yukurra ḷakarama ŋanyapinyay Djesunha, walalaŋguna ŋayi

yukurra ŋunhiyi dhakaḏayarrŋu ḷarrumanydja bunharawu walŋa-winya'yunmaranharawuna.

Ḷakarama yukurra märrma'nha wäyindhinyaranha yolŋunha maṉḏanha

18 Ga ŋayinydja yukurra ŋunhiyinydjayi dhakaḏayarrŋunydja motjtja djingaryun yukurra ŋunhana bäymana raŋiŋurana, galki gapuŋura moṉukŋura.

13

1 Ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru ŋarra nhäma be yolnha, ŋayi marrtji lili dhawaṭthun beŋuru moṉukŋuru gapuŋuru, balanyarana rumbalnydja ŋayi bitjan wäyin, ŋutu' ŋanya dhika ga maḏakarritj, yurru dhan-durruŋ'tja nhanŋu märrma' rulu, ga muḷkurrnydja malanha ŋayi ga djapin, ga ŋunhiliŋumi dhandurruŋ'ŋura malaŋumi nhanukala balanyara girri' bitjan giŋdhu ŋuli muḷkurrlili nherraṉmarama. Ga muḷkurrnydja malanha ŋunhi wäyindhinyara ga wukirriwuy malanha yäkunydja ŋunhiyi yätjnha dhäruk dhikana.

2 Nhäma ŋarra yukurra ŋunhiyi be yolnha, ga rumbalnydja ŋanya ŋarra yukurra nhäma bitjan marwurrumburr'nha, ŋutu'na wal'ŋu ga ganydjarr-ḏälnha, ga ḷukunydja ŋayi malanha ŋutu'mirrina dhika bathalamirrina ga ŋonuŋmirrina, balanyarana bitjan gatapaŋa, ga dhurrwaranydja ŋayi maḏakarritjnha dhika, balanyarana bitjan wäyin maḏakarritj läyin.

Ga ŋayinydja ŋuriŋiyinydja dhakaḏayarrŋuyunydja motjthunydja gathan yukurra nhanŋuwaynha ŋayi ganydjarr nhanbala ŋuripa wäyindhinyarawana yolŋuwa; bukmak dhika wäŋa yurru nhanukalana goŋŋura yukurra djingaryun, liŋgu ŋayina yurru nhina yukurra ŋurruŋunydja buŋgawa bukmakku ŋuriki Satangalaŋuwu nhäku malaŋuwu dhiyala munatha'ŋura.

3 Yo, muḷkurrnydja ŋayi ga djapin, yurru waŋganydja muḷkurr ŋayi ŋunhi ga burakinyara mim'pumirri, yanapi ŋayi be bunhara rakunyd-hinyara ŋäthiliŋuwuy, yurru ŋayi ŋunhi ŋuliŋurunydja walŋathinayi, ga mim'punydja ŋunhi baḏarraŋ'nha. Ga yolŋuyunydja walalay bukmak-thunydja nhämana ŋanya yukurra nirryunmirrina, buku-ḷiw'marama wäŋakurru dhika bukmakkurruna, bala walala malthunna yukurra nhanbalaynha, ŋayina yurru walalaŋgu buŋgawa.

4 Bukmaktja yolŋu walala yukurra yurru buku-ŋal'yun nhanŋuwaynha ŋuriki dhakaḏayarrŋuwuna ŋunhi ŋayi Satan ŋayipi, ŋurikina ŋunhi ŋayi ganydjarr wekaŋala ŋurikala wäyindhinyarawala be yolkala. Ga bit-jandhi liŋgu walala yukurra buku-ŋal'yun ŋuriki wäyindhinyarawunydja yolŋuwu, ga waŋa yukurra walala wokthunna yurru nhanŋu, ŋunhi ŋayinydja be ganydjarr-ḏumurru ŋunhiyi wäyindhinyaranydja, ga waŋa walala yukurra bitjanna, “Yolŋga dhika balanyaranydja ganydjarr-ḏumurru bitjan ŋunha wäyindhinyara yolŋu? Bäyŋuna yurru ŋanya ŋula yolthu dhawar'marama bumanydja.”

5 Yo, ŋayi yukurra wäyindhinyarayunydja ŋuriŋinydja wiḏiyalnydja marrtji gäma yätjnha dhäruk, ŋunhi nhanukuŋu Satanguŋuna dhäruk wekanhara, ga nhinanydja ŋayi yurru yukurra buŋgawanydja wal'ŋu ḷurrkun'nha dhuŋgarranydja ŋupan ga biyapul djik ŋaḷindi.

6 Bitjanna liŋguna ŋayi marrtjinydja yukurra yätj-ḷakarama marrtji ŋanya Godnhana; yätj-ḷakarama ŋayi ŋuli yukurra Godnha yäku ga ŋunha djiwarr wäŋa nhanŋu Godku, ga ŋunha walalanha yolŋu'-yulŋunha ŋunha walala yukurra nhina djiwarr'ŋura, yurru Godthunydja

yaka yukurra ŋanya ḏaḏawmarama waḏutja, ga yana liŋgu ga walu marrtji dhawar'yun nhanŋu.

7 Ŋunhiyinydjayi wäyindhinyaranydja be nhä ŋoy-wurrpu'na yolŋu, yätjnha wirrkina; bitjan liŋgu ŋayi yukurra buma murrkay'kuma Godkunydja yolŋu'-yulŋunha, märr yurru ŋayi yana buku-waŋgany dhawar'marama, liŋgu ŋanyana Satandhu gathara nhanukalanydja goŋlili bukmaknha bäpurru'nha ga dhäruknha ga miṯṯjinha, bitjan ŋayina buŋgawa bukmakkunydja.

8 Bukmak yolŋu ŋunhi nhina yukurra dhika wäŋaŋura buku-ḻiw'marama nhanŋuwaynha yukurra yurru buku-ŋal'yun ŋurikina be nhäkuna, bukmak ŋunhi walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala yaka yukurra yäku dhärra ŋunha djorra'ŋura walŋamirriŋura. Yo, ŋuriŋi Lämdhu ŋunhi ŋayi burakina liŋgu, ḏälkumanydja ŋayi yukurra djorra', ga ŋunhiliŋumiyi djorra'ŋuranydja yolŋu mala yäku marrtji djingaryun wukirriwuy, ŋunhiyina walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala nhanŋuway wal'ŋu mala Djesuwu, yurru yäkunydja ŋunhi wukirriwuynydja dhä-ŋathiliwuynha, yurruna wäŋa dhuwala malŋ'thurruna. Yo, ŋunhiyi yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala yäku yukurra dhärra ŋunha liŋguna djorra'ŋurana, walalanydja yurru yakana yana ŋula buku-ŋal'yun ŋurikinydja ŋoy-wurrpu'wunydja buŋgawawu yätjkunydja.

9 Mäkiri'-witjurranydja yuwalkkuŋa ŋi'... djinawa'wuywu wal'ŋu ŋuriki, märr nhe yurru ŋäma dharaŋan muka wal'ŋu.

10 Wiripu-guḻku'nhanydja nhumalanha walala yurru mulka, bala ḏapmaramana yana, ga wiripu-guḻku'nhanydja nhumalanha walala yurru bumana yana mandjawakthuna murrkay'kumana, yurru nhumanydja yukirriya Godkunydja mala yolŋu'-yulŋu mukthurra yana dhärriya wuṉḏaŋarryiya. Mukthurra marrtjiya bala yukirriya ŋuliwitjarra marimirrikurru dhaḻakarrkurru. Yaka nhenydja buku-ŋal'yurra yolŋuwu ŋurikiyi buŋgawawunydja; mukthurra yana marrtjiya yukirriya märryuwalkthiya Godnha.

11 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋarra nhäma wiripuna be nhänha wäyindhinyaranha, ŋayi marrtji walma beŋuru ya' munatha'ŋuru, ga muḻkurrnydja ŋayi ŋunhi dhandurruŋ'mirri, märrma' nhanŋu dhandurruŋ'tja, dhumbuḻ' maṉḏanha, balanyara bitjan boḏinygu wäyingu ŋunhi, yurru rirrakaynydja ŋayi ga dhäruktja balanyarana bitjan ŋunhi dhakaḏayarrŋu motj.

12 Yo, wäyindhinyarayunydja ŋuriŋiyi yolŋuyu djämanydja ŋuli yukurra dhäruktja märrama ŋurruŋunha ŋunhi wäyindhinyaranha yolŋunha, nhanukala yana ŋayi yukurra ganydjarryunydja djäma. Ga wiripunydja ŋayi romnha nherraṉ yukurra bitjanna, “Bukmak yolŋu nhuma munatha'ŋuranydja buku-ḻiw'marama nhina yukurra, nhumanydja yurru yukurra buku-ŋal'yun dhiyaki ŋurruŋuwu wäyindhinyarawu, dhiyakina ŋunhi ŋayi ŋäthili ḏukthurruna baḏarraŋ'thina. Ŋayi bini rakunydhinyaŋga gaṭpurr'thinyarayunydja, yurru ŋayi baḏarraŋ'thinana. Nhanŋuwaynha yana nhuma yurru yukirriya buku-ŋal'yurranydja.”

13 Ga ŋayi dhiyaŋu dhuḏiŋuyunydja be nhäyu wäyindhinyarayu yolŋuyu djäma yukurra dhika ganydjarr-ḏumurruna nhä malanha; ŋayi yukurra waŋa wäthun gurthawu yarrupthunarawu, ga yuwalkthi yarrupthun gurthanydja ŋulaŋuru garrwarŋuru, ga yolŋuyunydja yukurra bukmakthu nhäma ṉirryunmirrina, yurru djämanydja ŋayi yukurra bitjandhiyi ganydjarryu ŋurikala mokuywala yana.

14 Ga ganydjarryu ŋuriŋinydja ŋayi walalanha yukurra mayali'-wilkthun bukmaknha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yukurra nhina buku-ḻiw'marama dhika wäŋakurru, bala walala yukurra guyaŋirrinydja yanapi Godku ŋunhi djämanydja. Yurru yuwalktja ŋayi yukurra yana yäku garrwarkuma ŋunhi wiripuŋunha ŋurruŋunha wäyindhinyaranha, märr walala yukurra yurru yolŋu walala bukmak buku-ŋal'yun nhanŋuway yana ŋuriki ŋurruŋuwu wäyindhinyarawu. Ga bit-jandhiyi liŋgu ŋayi walalanha waŋa yukurra walamarama bitjan, "Nhuma yurru djämana walala goŋdhu yolŋuyinyara rumbalyin-yara, djan'ku yana ŋayipina ŋunhiyi ŋurruŋuna wäyindhinyarana, ŋunhina ŋunhi ŋayi burakina gat̪purr'yina mandjawakthu, yurru yaka ŋayi murrkayny'tja rakunydhina ŋuriŋiyi bunharayu. Bukmak yana nhuma yukurra yurru bukuŋal'yurranydja nhanŋu dhiyakuyi wäyindhinyarawuywunydja maliwu."

15 Bala yuwalkthi yolŋuyunydja walalay djämana yukurra ŋunhi malina, ŋurruŋunha ŋunhi wäyindhinyaranha, bala yana ŋuriŋi mokuywala ganydjarryu ŋayi ŋuriŋi dhud̪iŋuyunydja wäyindhinyarayu djud̪upmarama walŋana wekama ŋurikalayi goŋbuywala waŋarrwala, märr ŋayi yurru waŋa'-waŋa dhäruknha. Bala ŋayi dhärukmirriyirrina waŋana yukurra ŋunhiyinydja be nhänydja goŋbuynydja djämawuy, dhäruknha yukurra waŋa bitjanna gam': "Bukmak nhuma yolŋu yurru buku-nyilŋ'thurra, ga buku-ŋal'yurranydja ŋarrakuway yana waŋganygu. Ŋuli nhuma yurru yakanydja buku-nyilŋ'thun ŋarraku, nhumanydja yurru burakirrina mandjawakthuna rakunyguna."

16 Ga ŋayinydja ŋunhi ŋurruŋuyunydja wäyindhinyarayu yolŋuyu nherraŋ̱ yukurra romnha balanyarana gam': "Bukmak yurru yolŋunydja walala yukurra nhina yiŋarray'yunarana, ŋanapurru yurru wukirri yäkuna nherraŋ̱ yiŋarray'yuna bukmakkala yolŋu'-yulŋuwala mam'-mammarama, dhunupaŋu'lili goŋlilinydja nhanukala ga bukulili. Bukmak yurru yolŋunydja yukurra nhina yiŋarray'nha wukirriwuynha, ŋurruŋumirri yolŋu'-yulŋu ga gali'wuy walala wakinŋumirri, ḻukunydjamirri ga ŋurruwuykmirri, djämamirri yolŋu ŋunhi ŋayi ŋula yolku bäyimbuy, ga ŋunhi yolŋu ŋunhi ŋayi yaka ŋula yol bäyimbuy; bukmakthu yurru yukurra gäma yiŋarrayny'tja nherraŋ̱ara ŋarrakuŋuwaynha.

17 Ŋunhi nhe yakanydja yiŋarray'yunara, nhenydja yurru yakana märrama ŋatha bäyim, ga yakana nhe yurru gathan wuŋili'yun ŋula nhä rrupiyawunydja märranharawu. Liŋgu ŋunhiyi yiŋarrayny'tja yäku yurru dhärra yukurra mam'thunna, ŋunhi ŋuriŋiyinydjayi nambayunydja ḻakarama nhuna yukurra ŋunhi nhenydja yolŋu nhanŋuwaynha ŋurikina wäyindhinyarawuna yolŋuwu."

18 Yo, ḻiya-djambatjmirriyunydja yolŋuyu walalay yurru wad̪utja mayali'-mal̪ŋ'marama. Ŋuli nhuma yurru guyaŋirri ŋamathama dhiyakuyi, nhumanydja yurru marŋgiyirrina marrtji bala ŋuli ya', liŋgu ŋunhiyinydjayi nhanŋu nambana ḻakarama yukurra ŋunhinhana wäyindhinyaranhana yolŋunha yäkunha, yol ŋayi ŋunhiyi, ga nhäyinyara ŋayi yolŋunydja. Ga nambanydja nhanŋu ŋunhi djik djik djiknha, 666 balanyarana.

14

Djiwarr'ŋuranydja ŋunhanydja ŋunhina walala ŋunhi walala marim-irrikurru walŋathina miyaman yukurra

1 Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋarra nhäma Lämnhana, Godkuna
ŋunhi Bembinha, ŋayi yukurra djingaryun ŋunhala bukuŋura yäkuŋura
Djäyan, ga rrambaŋinydja ŋunhalayi walala djingar'-djingaryun marrtji
ŋunhinayi walala yolŋu'-yulŋu buku-yiŋarray'yunarana, yurru walala
yäkumirri yulŋunydja, ŋayipi Djesu yäku ga nhanŋu bäpa'mirriŋu yäku
ŋunhilimi walalaŋgala bukuŋuranydja, bukmak yana ŋunhiyi walala
144-dhawutjin ŋunhi ŋayi djiwarr'wuyyu yolŋuyu walalanha yukurrana
yiŋarray'yurruna ŋäthili, djingaryun walala yukurra ŋunha djiwarr'ŋura
galki nhanukala Djesuwalana.

2 Ga ŋämayi ŋarra yukurra rirrakay ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru ya', ŋutu'
dhika rirrakay, bitjanna bitjan gapu yukurra dhaḷirr'yun ḷarryun, ga
bitjanna bitjan ŋuli wolma, bena dhika wirrkina, yurru ŋanyana dhika
walaŋgumana marrtji, bitjan guywuyunna ŋuli marrtji dhika, bitjan ŋuli
manikay yukirri miyamulu ḷatju' dhika wal'ŋu.

3 Ga ŋunhiyinydja walala ŋunhi walala Godkuŋu yiŋarray'mirri,
ŋunhana walala djingar'-djingaryun marrtji yulŋunydja gumurrŋurana
nyeyaḷŋurana, galkina Godkalana, ga ŋurikalayi walŋamirriwala
walalaŋgala be nhäkala 4-wala, ga ŋurru'-ŋurruŋumirriwala yolŋuwala
walalaŋgala ŋurikala. Yurru miyaman walala yukurra yuṭa ŋunha
manikaynydja, walalawuy yana yukurra ŋuriŋi walalay miyamandja,
ga marŋgina walala ŋuriki yuṭawu manikaywu, ŋunhiyi walala wal'ŋu
ŋunhi Godthu ŋayipi ganaŋ'maraŋala walalanha walŋakuŋala dhiyala
munatha'ŋura ŋulinyaramirriyu marimirrikurru wäŋakurru.

4 Dhuwalayinydja walala ḏarramuwurru ŋuli nhinanha yukurranha
gänana yanana, ḏarrtjalknha bitjanana liŋgu, yakana walala ŋuli
miyalknha märranha, liŋgu walala wekanhamina walalanhawuy
rumbalnydja nhanŋuwaynha Garraywuna, bala malthunanydja walala
ŋuli yukurranha nhanŋuwaynha yana Lämguna wanhawitjanna ŋayi ŋuli
walalanha gänha. Liŋgu Lämdhu ŋayipi walalanha ŋunhi goŋdhunydja
djarr'yurrunanydja marrtjina ŋuliŋuru wiripu-guḷku'walanydja
miṭṭjiŋuru, ŋayi märraŋalanydja walalanha nhanŋuwayliliyaŋala ŋuriŋi
nhanukiyingalay gulaŋ-wanḏinyarayu, märr walala yurru nhina yukurra
nhanŋuwaynha yana Godkuna ga nhanŋuway Lämgu, ga walalanha
muka ŋayi ŋurruthaŋalanydja wal'ŋu märraŋala nhanŋuwayliliyaŋala.

5 Walalanydja ŋunhiyi yolŋu walala yakana ŋula waŋganymirri both-
inya ŋuli ḷakaranha; walala ŋuli nhinanhanydja yukurranha ŋamathinya
yana rom-dhunupa ŋula nhämiriwnha.

Dhäwu' ḷakaranhara ḷurrkun'kuŋu dhäwu'mirriwuŋu djiwarr'wuywuŋu

6 Bala ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋarra wiripunhana
djiwarr'wuynha yolŋunha nhäma, ŋayi marrtji buṭṭhun ŋunha-a-a
garrwarkurru gärakkurru, gämanydja nhina ŋayi lili ga dhäwu' ŋunhi
bukmakkuna yolŋu'-yulŋuwu dhipala munatha'lili, bukmakku yana
bäpurru'wu ga miṭṭjiwu ga dhärukku. Ga dhäwuny'tja ŋunhiyi ŋayi gäma
yukurra rumbalnha dhikana wal'ŋu yanana, ŋunhi yukurra djingaryunna
yurru bitjanna liŋguna weyinŋumirrina.

7 Ga bitjanna ŋayi marrtji waŋa yatjundja, “Borrk-beyaṉiyiya
Godku, ga waŋiya ḷatju'-ḷakaraŋa ŋanyapinyay yäku, liŋgu walunydja
dhuwala nhanŋu liŋguna bunanana; dhiyaŋunydja-wala ŋayi yurru
ḏarrtjalkkumana wäŋanydja dhuwala munathany'tja, buwayakkumana
yurru yätjnhanydja dhawar'maramana yana warrpam'thunna. Buku-
ŋal'yurra nhanŋuway waŋganygu ŋunhi ŋayi djäma ŋamaŋamayurruna

ŋunha djiwarr' ga dhuwala munatha' ga gapu moṉuk ga mayaŋ'-mayaŋ raypiny gapu.”

8 Ga dhäŋuru ŋuliŋurunydja ŋarra nhäma yukurra wiripunhana djiwarr'wuynha yolŋunha, ŋayi marrtji buṯthun lili garrwarkurru, malthun nhina bala ŋuripa ŋurruŋuwa, ga waŋanydja marrtji ŋayi bitjan, “Liŋguna, galkinana ŋayinydja, ŋunhi yindinydja wäŋa ŋunha Bapilunbuy galkinana liŋguna. Ŋunhinydja wäŋa yätjnha wirrkina wal'ŋu, balanyarana yana bitjan marramba'-ḏumurru dhäyka; bitjanana liŋguna ŋurukuynydja wäŋawuy yolŋu'-yulŋu yukurranha ŋuli buku-ŋal'yuna wiripuwuna ga wiripuwuna waŋarrwu walalaŋgu, ga ŋuriṉiyi walalaŋgalay romdhu walala mel-warryurruna galkinyamaraŋala wiripu-guḷku'nha bäpurru'nha ga miṯṯjinha. Bala Godthu ŋayipina ŋanya ŋunhiyi galkinyamaraŋalanydja liŋguna.”

9-10 Ga ŋuliŋuruyi dhurrwaraŋuru ŋarra nhäma wiripunhana djiwarr'wuynha yolŋunha, ŋayi marrtji buṯthun bala ŋurukuyi märrma'wu malthun, ga waŋanydja ŋayi marrtji yatjunna, bitjanna ŋayi marrtji waŋanydja gam', “Ŋuli yurru ŋula yol buku-ŋal'yun wäyindhinyarawunydja yolŋuwu ŋuriki, ga buku-nyilŋ'thun yurru nhanŋu maliwu, ga ŋula yolthu yurru märrama nhanukuŋu yiŋarray' goŋlili nhanukala ga muḷkurrlili, Godtja yurru wirrkina ŋaramurryirri ŋurikiyinydja yolŋuwu, bala ŋayi yurru yana dhä-ḏir'yunna ŋanya rumbal-winya'yunmaramana. Ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu nhina yukurra wirrkina galŋa-yätjthirri, liŋgu gupaḏalnha-wala ŋayi yurru nhina yukurra murr'maranhana; bitjanna liŋgu ŋayi yurru rirrikthundja yukurra ŋuriṉiyi gurthayuna ga ŋawulul'yuna ŋoy-dharpunharamirriyuna, milma yana ŋurikala Godkalaŋuwalanydja djiwarr'wuywalanydja yolŋu'-yulŋuwala ga Lämgalanydja nhanukalanydja.

11 Yo, bitjanna liŋguna yukurra yurru ŋunhiyinydja ŋawululny'tja buŋbulyunna marrtji, ŋoy-wiḏi'yunmaramana yukurra yurru ŋunhinhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli buku-ŋal'yun yukurra ŋuriki wäyindhinyarawu yolŋuwu ya', ga nhanŋu maliwu. Liŋgu ŋunhiyinydja yolŋu ŋunhi ŋayi yukurra gäma yiŋarray' nhanukuŋu buŋgawawuŋu wäyindhinyarawuŋu ŋurikiṉi, nhinanydja ŋayi yukurra yurru ŋunhiyinydja yolŋu rirrikthunna, ŋoy-wiḏi'yunmaranharana yurru ŋuriṉiyi gurthayunydja ga ŋawulul'yunydja yätjthunydja, bitjanna liŋguna yurru munhaku ga walupuy. Yakana ŋayi yurru winya'yundja ŋuliŋuruyi.”

12 Yo, nhuma Godku ŋunhi yolŋu walala, ŋunhi nhuma yukurra dhäruk-märrama Godku ga märr-yuwalkthirri Djesunha, wuṉḏaŋarryiya yana dhärriyanydja ŋuliyi marikurrunydja. Yaka bilyurra ga buku-ŋal'yun yurra ŋuriki wäyindhinyarawunydja be nhäkunydja. Yaka märraŋa ŋunhiyi nhanŋu yiŋarrayny'tja. Mulkiya yana-wala mukthurra Godkunydja, bäyyi nhuna walala yurru buma rakunygumanydja.

13 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋarra ŋäma wiripuna rirrakay, ŋayi waŋa yukurra ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru, waŋanydja ŋayi ŋarraku bitjan, “Ma', wukirrina dhuwalayi dhäruktja dhipali djorra'lilina ya'. Ŋunhinydja yolŋu walala ŋunhi walala yurru rakunydhirri goŋŋura Garraywala, walalanydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu walala nhina yukurra goŋmirriyirrina dhikana wal'ŋu, bitjanna liŋguna yurru.”

Ga ŋayi Walŋanydja Birrimbirr Godkunydja waŋa yukurra bitjan, “Märr-yuwalk dhuwali dhäruktja. Yuwalk yana yurru ŋunhinydja walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala djäma yukurra ŋamakurru' dhika wal'ŋu dhuwali munatha'ŋura, nhinanydja walala yurru djulŋithirrina wal'ŋu

goŋmirriyirrina dhikana dhiyala djiwarr'ŋuranydja, liŋgu dhiyalanydja walala yurru märramana buku-ruŋiŋyamäranharawuynha; walala yurru ŋoynha nhina yukurra, liŋgu djämanydja walalaŋgu liŋgu dhawar'yurrunana.”

Djesuyuŋydja yurru yana ḻuŋ'thunmaramana yätjmirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha binydjitjkunharawuna yindiyuna mariyu

14 Ga biyapul ŋarra nhäma bala garrwarlili bakuruma, dharrway nhäma waŋupini gaywaraŋu, ga yolŋu marrtji nhinanydja ŋunhili waŋupini'ŋura, yolŋu rumbal bitjan Gäthu'mirriŋu ŋayi ŋunhi Yolŋunydja, Garray ŋayipi, ga muḻkurrlilinydja nhanukala ŋarra nhäma ḻatju' dhika muḻkurrwuy girri', bitjan giŋdhu ŋuli nherra'-nhirraŋ, garwarrwarr'nha dhikana ŋanyana, ga goŋdhunydja marrtji ŋayi ḏälkuma lili ga gayit djinbulknha.

15 Bala marrtji wiripuna djiwarr'wuy yolŋu walma ŋulaŋuru Godkala Buṉbuŋuru, bala waŋa yukurra yatjun ŋurikalana ŋunhi ŋayi yukurra nhina ŋunha maŋanŋura, waŋanydja ŋayi yukurra bitjanna, “Gatjuy marrtjiyana, ga ḻuŋ'maraŋana ŋunhi dhuwurr-yätjmirrinha yolŋunha walalanha mala-yarr'yunarawuna. Walunydja dhuwala liŋguna bunana ḻuŋ'thunmaranharawuna, liŋgu djingaryunna walala yukurra galkunna, balanyarana bitjan ŋalwuruŋ'nha ŋatha ŋuli dhärra gulkthunarawuna.”

16 Bala ŋayinydja yuwalkthi mar'yun gayitthu, ŋunhiyinydja yolŋu ŋunhi ŋayi nhina marrtji maŋanŋura, bala yana gupthundja ŋula ḻiw'marama wäŋakurru ŋarakakurru munatha'kurru, gulk bitjandhi, bala yurrum'marama ḻuŋ'maramana bukmaknha yana ŋunhiyi ŋalwuruŋ'nha ŋathanhanydja.

17 Biyapul ŋarra nhäma wiripunhana djiwarr'wuynha yolŋunha, ŋayi walma yukurra ŋulaŋuru yana liŋgu Godkala Buṉbuŋuru, ŋulaŋuru ya' djiwarr'ŋuru, ga bitjan yana liŋgu ŋayinydja gäma nhina lili gayit balanyara liŋgu djinbulknha.

18 Ga wiripuna djiwarr'wuy yolŋu marrtji ŋulaŋuru gurthamirriŋuru barŋŋuru, ŋunhina ŋunhi ŋayi ŋuli dhä-yurrkuma gurtha ŋunhi. Marrtjinydja ŋayi lili, bala wäthundja ŋayi yukurra waŋanydja ŋurikala goŋgayitmirriwalanydja yolŋuwala bitjan. “Gatjuy marrtjiyana-wala bukuḻiw'maraŋana ŋunhi munatha'kurrunydja, ga gulkthurrana marrtjiya ŋunhi bukmaknha yana borumnha ḻingarrnhanydja dhiyaŋu gayitthuna, liŋgu ḻingarrnydja ŋunhi liŋguna ŋalwuruŋ'nha gulkthunarawunydja.”

19-20 Bala ŋayinydja dhunupa ŋuriŋi djiwarr'wuyyunydja yolŋuyu gupthun ŋunhi gayittja nhanbalay buku-ḻiw'marama wäŋakurru, ḏatj bitjandhi, gulkthundja marrtji ŋunhi ḻingarrnydja bukmaknha yana, bala yana djoṉgumanydja, bala djalkthunna binydjitjkunharawuna. Yo, djalkthundja ŋayi marrtji ḻingarrnydja ŋunhi ŋunhiwala rupa'lilina, ŋunhi walala ŋuli yukurra borumnha buḻŋu'kuma ŋunhiliyi, märr yurru weyikany'tja waṉḏirrina-wala, ḻarryunna nhina.

Yo, Godtja yukurra wirrkina ŋaramurryirri ŋurikinydja yätjkunydja ŋunhi walala yukurra ŋuriŋiyi yolŋuyu walalay ŋayathama baṯ bitjanna, bala ŋayinydja yurru walalanha ŋunhi dhuwurr-yätjmirrinha yana märrama, bala djalkthunna, bala yana binydjitjkumana walalanha yurru yindiyuna mariyu. Yo, miriŋuyunydja djuḏul'yunna yurru marrtji walalanha ŋunhala warraŋul Godkalanydja wäŋaŋura, ga guḻku'na yurru ŋula nhämunha' yolŋu'-yulŋunydja burakirri, bala guḻaŋdja yurru waṉḏirri nhina bitjan gapu mayaŋ ḻarryurru nhini dhuḻupurrnha

dhikana; bena-wala yurru gulaŋ ḻarryun nhina, yana liŋgu ga warrpam'nha yurru wäŋanydja ḻupthunmaramana gulaŋdhunydja bena yana wal'ŋu barrku-ḏakthunna yurru ḻiw'marama.

15

Yolŋu ŋunhi djiwarr'wuy 7-dja girri'-ŋamathirrina yukurra

1 Bala ŋuliŋurunydja ŋarra wiripuna dhika dharrpal wal'ŋu nhäŋala ŋunhamala garrwarlili, mayali'mirrina dhikana wal'ŋu ŋoyṉirryunamirrina wiripuna. Ŋunhawala djiwarr'lili ŋarra nhäma yukurra 7-nha djiwarr'wuynha yolŋu'-yulŋunha, walala marrtji djinga'-djingaryundja, ga goŋ-rupa'mirri walala warrpam' yana, ḏälku'-ḏalkuma marrtji 7-mirri rupa'mirri ŋunhiyi, be nhäna ŋunhi ŋoyyätjkunharamirrina, ga dhiyaŋuyinydja malaŋuyu Godthu yurru dhäḏir'yunna rarryunna yukurra dhuwurr-yätjmirriwalana yolŋuwala walalaŋgala. Dhiyaŋuyinydja ŋayi yurru dhä-ḏaw'yunna wekama nhanukiyinguŋu ŋayi ŋaramurr, ga ŋunhi yurru ŋayi liŋguna dhawar'yunna, ga yakana yurru ŋayi biyapulnydja ŋaramurryirri yolŋu'-yulŋuwu.

2 Yo. Dharr-way ŋarra nhäma be nhänha, bitjanna biyaku ŋuli gapu ŋunha moṉuk ya' miḻŋ'-miḻŋdhunna yukurra, yurru miḻŋ'-miḻŋdhundja ŋayi yukurra bitjanna bitjan ŋuli gurtha miny'tjinydja gulaŋdhinyarana. Ga bitjandhi liŋgu ŋarra yolŋu'-yulŋunhanydja nhäma mittjinhana, ŋunhiyinhanydja walalanha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala djuḻkmaraŋala ŋunhiyi wäyindhinyaranha yolŋunha, bili yaka walala yukurranha ŋuli nhanukala buku-ŋal'yuna, ga yaka walala ŋuli buku-nyilŋ'thuna ŋurikalayi maliwala ŋunhi ŋayi goŋbuy djämawuy, ga bäyŋu walala märranha ŋula nhanukuŋu ŋunhiyi namba bukulili walalaŋgiyingala ga goŋlili, bäyŋu yana yiŋarray'yunara, liŋgu nhanŋuway walala mala Godku yana. Ŋarra nhäma yukurra walalanha, walala marrtji djingar'-djingaryun ŋunhili galki miḻŋ'-miḻŋdhunaraŋura gapuŋura, gumurrŋurana ŋunha Godkalana ŋoy-djulŋithirrina yukurra, ga ḏälku'-ḏalkumanydja walala marrtji goŋdhunydja ga getayinyara manikaywuy, ŋunhi ŋayipi walalaŋgala rarr'yurruna Godthu.

3 Dhärra'-dharranydja walala marrtji ŋunha manikaynha yukurra miyaman, Mawtjitjku ŋunhi manikaynydja ŋunhi nhanŋuway Godku djämamirri ŋayi, yurru ŋunha manikaynydja nhanŋuwaynha wal'ŋu Lämguna. Ga dhuwalana walala yukurra manikaynydja miyaman gam',

“Garray nhenydja dhuwala ganydjarr-ḏumurru Waŋarr,
bitjan liŋgu nhe ŋuli yukurra djämanydja buluna wal'ŋu bathala ga ḻatju'mirrina dhika.
Nhenydja dhuwala ŋurruŋu buŋgawa bukmakkuna bäpurru'wu,
ga nhuŋunydja dhukarr yuwalknha wal'ŋu dhunupa ga yuwalknha wal'ŋu ŋamakurru'na.

4 Garray, bukmak yurru nhuŋuway borrk-barrarirrinydja,
ga bukmakthu yurru yäku nhuna yindikuma garrwarkuma,
bili nhepina gänana waŋganynha,
ganaŋ'thundja yukurra yätjŋurunydja.
Bukmak bäpurru' yurru marrtji nhokala,
ga buku-nyilŋ'thun yurru nhuŋuwaynha,
liŋgu bukmakthu nhäŋala liŋguna ŋunhi nhe ŋuli djäma yukurra ŋamakurru' yana ga dhunupa.
Dhunupa yana nhuŋunydja, ŋunhi nhe yurru murr'marama ŋunha yätjmirrinha yolŋunha walalanha.”

5 Ga biyapul ŋarra nhäma ŋunha djiwarr'lili, dharr-way nhäma
ŋunha Godkunydja Buṉbu dhärra yukurra, yurru ŋunhinydja ŋärranydja
dhaḻakarr, ganaŋ'maranharanydja ŋunhi wal'ŋu nhanŋuwaynydja God-
kunydja djingaryun yukurra ḻapthunarana.
6 Ga nhämanydja ŋarra yukurra ŋunha 7-nha djiwarr'wuynhanydja
yolŋu'-yulŋunha, walala yukurra dhawaṯthundja ŋuliŋuruyina Godkala
nhanukiyingala wäŋaŋuru, ga dhaṯthunmirrinydja walala girri'yunydja
watharryuna ḏarrtjalkthuna dhikana wal'ŋu, ga gumurrnydja walala
garrpiṉmirri ga garwarrwarr'mirriyuna biralyunydja.
7 Ga waŋganydhu walŋamirriyu ŋuriŋiyi ŋula nhäyu gäma lili garwar-
rwarr'mirri rupa malanha 7-nha, ga weka'-wikama walalaŋgala ŋurikala
7-gala djiwarr'wuywala yolŋu'-yulŋuwala, yurru ŋunhiyi rupany'tja
malanha dhaŋa'-dhaŋaŋnha dhika Godkuna nhanŋuway ŋaramurr,
ŋurikina Waŋarrwu ŋunhi ŋayi nhina yukurra walŋa-ḏikṯiknha, gu-
paḏalnha-wala yana yurru. Yaka ŋayi waḏutja Godthu dhä-ḏir'yurruna
yukurrana dhuwurr-yätjmirrinha yolŋu'-yulŋunha, yana ŋayi marrtjina
mukthurruna lili ruwamŋu-nherrara bitjarrana ŋaramurrnydja, ŋal'-
ŋalmaraŋala marrtjina lili, yana liŋgu ga dhawiṯ-giṯthina marrtjina
dhaŋaŋdhinana.
8 Bala Buṉbunydja ŋunhi Godku dhaŋaŋdhirnna marrtji ḻatju'yuna
dhika dhapirrkthuna ŋawulul'yu, liŋgu ŋuriŋi Godkalana wal'ŋu
ḻatju'yuna dhika garrkuḻukthuna walŋayu ga ganydjarryu monyguŋala
bitjarra gungaŋala yukurrana ŋunhiyi wäŋa; yakana yurru ŋula yol
yolŋu gulŋiyirri ŋunhimalayi wäŋalili, ga yana liŋgu ga dhawar'yun
yurru ŋunhiyi 7 ŋoy-yätjkunharamirri be nhä, ŋunhi walala yurru
ŋuriŋiyi djiwarr'wuyyu yolŋu'-yulŋuyu 7-dhu rarryu'-rarryun ŋuliŋuruyi
rupa'ŋuru malaŋuŋuru.

16

Djiwarr'wuyyu yolŋuyu rarryurruna Godku ŋaramurrnydja yätjmirriwalana yolŋu'-yulŋuwala

1 Ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru ŋarra ŋäma bena dhika rirrakayny-
dja, ŋayi waŋa yukurra ŋulaŋuru Godkala Buṉbuŋuru, ga waŋanydja
ŋayi yukurra ŋunhinha 7-nha djiwarr'wuynha yolŋu'-yulŋunha bitjanna,
“Gatjuy marrtjiyana walala. Rarryu'-rarryurrana Godkunydja ŋunhi
ŋaramurrnydja ŋunhana ya' munatha'lilina wäŋalili ŋarakalili.”
2 Ga yuwalkthi ŋayi waŋganydja djiwarr'wuy yolŋu marrtjinana,
bala yana rarryunna yukurra ŋunhana munatha'lilina, djululu-
u-u bitjan. Dhunupana ŋayi marrtjina yulŋunydja, walalaŋgu
galŋanydja buḻ'-buḻyunna djetjimirriyirrina warrpam'nha dhaḻ'yunna
rumbalnydja, bukmak yana ŋunhiyinydja walala ŋunhi walala namba
märraŋala yiŋarray'yunara ŋunhi nhanukuŋu wäyindhinyarawuŋu, ga
ŋunhiyinydja walala ŋunhi walala yukurra ŋula buku-ŋal'yun ŋurikiyi
nhanukalaŋuwu maliwu.
3 Ga biyapul ŋarra nhäma ga wiripunhana djiwarr'wuynha yolŋunha,
ŋayinydja yukurra bitjandhi liŋgu yana rarryun djululu-u-u bitjan
ŋunhana bala gapulili moṉuklilina. Dhunupa ŋayi marrtji ŋunha
gapunydja moṉuktja gulaŋdhirrina, biyaku ŋuli rakunymirri gulaŋ waṉḏi
yukirri. Bala bukmak nhä malanha ŋunha gapuŋura moṉukŋura ŋorra
marrtji murrmurryurrunana warrpam'nha.
4 Ga biyapul ŋuriŋi wiripuŋuyunydja djiwarr'wuyyu yolŋuyu,
ŋayinydja rarryun rupa'mirri ŋurikimirri djululu'yunna ŋunha bala

mayaŋ'-mayaŋlili gapulili raypinylili, ga maŋu'-maŋutjilili gapulili. Ga dhunupa ŋunhi raypinydja gapu malanha gulaŋdhirrina yana.

5 Bala ŋarra ŋäma ŋunhinha djiwarr'wuynha yolŋunha gapu-djäkamirrinha, ŋayi yukurra waŋa bitjan,
“Garray nhenydja rom-dhunupa.
Dhunupa nhuŋunydja ŋunhi nhe yukurra dhä-ḏir'yun yätjmirrinha yolŋu'-yulŋunha bitjandhiyinydja gay',
bili nhepi dhuwala yuwalktja gal'ŋu ḏarrtjalktja,
ganaŋ'thun yukurra ŋulaŋuru yätjŋurunydja;
bitjan liŋgu ŋurru-yirr'yunaraŋuru nhe nhinana yukurrana gar-rkuḻuknha wal'ŋu yanana.

6 Yo, ŋuriŋi rom-yätjmirriyunydja yolŋuyu walalay bumara gulaŋ-wurr'wurrmaraŋala nhuŋuwaynydja yolŋu'-yulŋunha ga dhäwu'-gänharamirrinha walalanha,
bala nhenydja walalanhanydja wekamana yukurra gulaŋ ḻukanharawuna.
Dhunupa ŋunhi walalaŋgu, walala yurru märrama yätjnha yanana, ŋupanayŋu walalaŋguway romgu malthun.”

7 Ga bitjarra liŋgu ŋarra ŋäkula wiripunhana rirrakay, ŋayi waŋa yukurra ŋulaŋuru bala gurthamirriŋuru barŋŋuru. “Märr-yuwalk dhuwali yulŋunydja. Garray Waŋarr, nhenydja dhuwala ganydjarr-ḏumurruna dhika wal'ŋu, nhepina waŋganynha. Bitjan liŋgu nhenydja yukurra mala-yarr'yun dhunupa yana, ga yuwalk yana. Nhe ŋuli wekama yolŋu'-yulŋunha ŋupanayŋu yana malthun walalaŋguway romgu.”

8 Bala wiripuŋuyuna djiwarr'wuyyu yolŋuyu rarryun yukurra wiripumirrina rupa'mirri ga ŋunha waluwala. Dhunupa ŋayi marrtji ŋunhi walunydja gorrmurthirrina gay', bala yana bathan ŋunhi yolŋu'-yulŋunhanydja biyaku ŋuli gurthayu.

9 Yolŋunydja walala nhärana marrtji galŋana ŋuriŋiyi gorrmuryinyarayuna waluyu. Bala walala waŋa yukurra ŋarrtjun yätj-ḻakarama Godnhana, ŋunhi ŋuliŋuru nhanukuŋu goŋŋuru dhuwala ŋoy-yätjthinyaramirrinydja marrtji yukurra lili. Yurru bäyŋu yana walala bilyurruna ŋula walalaŋgiyingalaŋuŋuru ŋulaŋuru yätjŋurunydja romŋuru; yaka walala gonha'yurruna ŋunhiyi yätj rom, ga yäku ḻakaraŋala ŋanya ḏumurrukuŋala yakana ŋula.

10 Ga wiripuŋuyuna ŋuriŋiyi djiwarr'wuyyu ḻarryunmarama yukurra rupa'mirri, ga ŋunhimala ŋayinydja yukurra djululu'yun wäŋalili ŋunhi wäyindhinyarawala be yolkala yolŋuwala ŋunhi ŋayi nhina yukurra buŋgawa be ŋunhi, bala warrpam' ŋunhi wäŋanydja nhanbala bukumukthinana, bukmaknha ḻiw'maraŋalana nhanukala dikmandjana bäymana warumuktja. Ga ŋunhi rom-yätjmirrinydja yolŋu walala rirrikthunmirrina yukurra witthunna dhika, ga ḻirranydja walala marrtji ḻäwunhamirrina ga ŋäṉarrnydja, bili ŋurikiŋiyina batjpatjmaranhara.

11 Bala walala ḻiya-ŋarrtjun marrtji Godnhana ŋunhawala djiwarr'lilina, bili ŋuriŋina batjpatjtjunarayuna djetji'yuna be nhäyuna rerriyuna. Yurru mukthurruna yana yaka walala ŋula bilyurruna ŋuliŋuru walalaŋgiyingala yätjŋurunydja, ga yakana yana walala waŋana Godnha bäy-ḻakaranharawu walalaŋguway.

12 Ga ŋuliŋurunydja wiripuŋuyuna djiwarr'wuyyu yolŋu'-yulŋuyu rar-ryurruna rupa'mirri, ga ŋunha ŋayinydja rarryurruna nhayikayu yindilili mayaŋ'lili Yipuraytilili yäkulili. Dhunupa ŋayi marrtjina ŋunhi ga-punydja mayaŋ'tja baṉḏanydhinana nyimdhurrunana, dhukarryinana bitjan dhukarrnha marrtji ŋorra ŋurikina walalaŋgu buŋgawamirriwuna

yolŋu'-yulŋuwu, ŋunha walala yukurra marrtji miriŋunhana gäma lili beŋuru bala ya' dhimurru'ŋuru gali'ŋuru.

13 Ga bitjandhi liŋgu ŋarra nhäma ḻurrkun'nha be nhänha yätjmirrinha birrimbirrnha, rumbalnydja walala bitjan garkman, walala dhawaṯthundja yukurra dhurrwaraŋuru yätjmirriwala ŋurikalayi ḻurrkun'kala; waŋganydja dhawaṯthun dhakaḏayarrŋuwala dhurrwaraŋuru ŋurikala Satangala, ga waŋganydja ŋurikala wäyindhinyarawala yolŋuwala, ga waŋganydja ŋurikala yolŋuwala bothinyarayŋuwala ŋunhi ŋayi wäyindhinyarawu ŋurikiyi guŋgaʼyunaramirri.

14 Ŋunhi garkmandhinyaranydja walala, yuwalktja walala ŋunhi ga yätj birrimbirr ŋäṉuk walala, ga gämanydja walala yukurra ganydjarr, märr walala yurru djäma yukurra nhä malanha ṉirryunaramirrina rom. Ŋunhi be nhä ŋäṉuk walala ḻurrkun' yukurra yurru marrtji bukmakkurru wäŋakurru ḻiw'marama, märra'-marramanydja marrtji yurru buku-ḻuŋ'marama ŋurru'-ŋurruŋunha ŋunhi yolŋu'-yulŋunha bukmakŋuru bäpurru'ŋuru, bala gäma yurru walalanha waŋganylili buku-ḻuŋ'marama ŋurikiyinayi mariwuna. Yo, marinydja yurru malŋ'thun bathalana ŋunhala bala ya' waluyu, ŋulinyaramirriyuna ŋunhi nhanŋuwaynha wal'ŋu Godkuna walu yurru buna, liŋgu Godtja ŋayipinydja ganydjarr-ḏumurru wal'ŋu Waŋarr, ŋayipina waŋganynha.

15 “Ŋäkanydja walala ŋamathaŋa. Ŋarranydja yurru buna birrka'mirriyuna waluyu, bitjanna bitjan ŋuli manaŋgan yolŋu marrtji manaŋinyarawu djuḏapthun. Nhiniyanydja walala yukirriya bira'yurra, märr nhuma yurru girri'-ŋamathirriŋga nhina yukurra ŋunhi ŋarranydja yurru buna, märr nhuma yakaŋga yurru goramirriyirri ŋulinyaramirriyunydja, bitjan ŋuli ḏarramunha malŋ'marama warraŋul.” Bitjan ŋayi yukurra waŋa Djesunydja.

16 Yo, gämanydja walala yukurra buku-ḻuŋ'marama ŋuriŋiyi mokuyyunydja walalay bukmaknha buŋgawamirrinha yolŋu'-yulŋunha, walala yukurra ḻuŋ'maranhamirri bäpurru' ga bäpurru', giŋ malanha buŋgawamirri ga miṯtjina walalaŋguway walala ŋunhamala wäŋalili yäkulili Yamakitanlili. Dhuwalanydja yäku wäŋa walalaŋgalay dhärukkurru Yipurukurru.

17 Ga wiripuŋuyuna djiwarr'wuyyu yolŋuyu rarryun yukurra rupa'mirri, ḏaḏawyunna wal'ŋu ŋunhiyinydja, rarryundja ŋayi yukurra ŋunhi Godku ŋaramurr ŋunha bäyma ya' gäraklili. Ŋäma ŋarra rirrakay, ŋayi yukurra waŋa ŋulaŋuru Godkala Buṉbuŋuru, liŋgu God ŋayipi nhina yukurra ŋunha buŋgawanydja wal'ŋu ŋurruŋu nhäku malaŋuwu bukmakku, ga waŋanydja ŋayi yukurra yatjun bitjan, “Liŋguna dhuwala dhawar'yurrunana,” bitjan.

18 Dhunupa ŋayi marrtji wäŋanydja dhuwala munathany'tja rirrakaymirriyirrina gay' bena dhika, murryu'murryunna marrtji ga djaḻka'-djaḻkarryun bena dhika wiṯthunna, ga wäŋanydja gurkuryunmarama yukurra bena wal'ŋu biyapul'nha. Bäyŋuna ŋula ŋäthili bitjarrayi wäŋa gurkuryurruna biyapul wal'ŋu ŋutu' dhika.

19 Bala ŋuriŋinydjayi gurkuryunmaranharayu ŋunha wäŋanhanydja bala'-dhirrimukmirrinha barr'-barrmaraŋalana ḻurrkun'kuŋala, ga mäypa biyapul wäŋa malanha bala'-maypamirri ḻiw'maraŋala dhika yana buku-yapthurrunana marrtjina, dhawar'maraŋalana yana warrpam'nha ŋuriŋinayi gurkuryunarayuna. Liŋgu Godthu guyaŋinana yukurrana ŋunhana wäŋa yätjnha wal'ŋu mirithirrina nhayikawuynha Bapilunbuynha, bala wirrkina ŋayi dhika wal'ŋu dhä-ḏir'yurruna

ŋunhiyinydja wäŋa, liŋgu mirithirrina ŋayi yukurra ŋaramurryirri ŋurukunydjayi wäŋawu.

20 Bala bukmak wäŋa malanha buku-liw'marama wiriputhinana dhika mulkuruyinana ŋuriŋi wäŋayu gurrwurr'maranharayunydja; bukmak runu'-rununydja winya'-winyayurrunana dhikana gulwulmaraŋalana ga-puyuna moṉukthuna, ga bitjarra yana liŋgu ŋunha buku'-wukunydja wäŋa ga winya'-winyayurrunana dhikana buku-yapthurrunana.

21 Ga ŋulaŋurunydja lili djiwarr'ŋurunydja dhuryurruna marrtjina guṉḏana rarralamirrina, ŋutu'mirrina dhika ŋonuŋmirrina, bala dhä-munyguŋala yolŋunhana walalanha, bulŋu'kuŋalana marrtjina. Ga baḏak yana yolŋu'-yulŋunydja ŋunhi biṉḏharr'yurruna waŋana yukur-rana ŋanyapinya Godnha, liŋgu ŋayi ŋunhi mari djuy'yurruna bar-rarimirri dhika wal'ŋu; yaka walala gonha'yurruna walalaŋgalay yätj ga bilyurruna Godkalanydja bäyŋuna.

17

Ḻakarama yukurra yana mali marramba'mirrinha dhäykanha

1-2 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru waŋgany djiwarr'wuy yolŋu marrtjina lili ŋarrakala, yurru ŋayi ŋunhiyinydja yolŋu ŋulaŋuruyi malaŋuru ŋunhi walala rarryurruna Godkuŋu ŋaramurr rupa'ŋuru. Marrtjinanydja ŋayi, bala waŋana ŋarrakala bitjarra, “Go marrtji ŋali, ŋarra yurru nhokala milkumana ŋanya ŋunhinhayi marramba'-ḏumurrunhanydja dhäykanha, ŋunhi ŋayi nhina yukurra ŋunha wäŋaŋura gapu-maypamirriŋura, yurru yuwalktja ŋunhi dhäyka bitjan mali yana, ḻakaramanydja yukurra wäŋa ŋunhi yindinha, ŋunhi ŋayi buŋgawayirri ŋuli yukurra wiripu-gulku'wu bäpurru'wu malaŋuwu ŋula nhämunha'wu. Yo, nhämanydja nhe yurru ŋunhiyinha dhäykanha, nhaltjan yurru Godthu ŋanya dhä-ḏir'yun, liŋgu nhinanydja ŋayi yukurra mirithirri yätj; ŋayi yukurra warku'yunna ŋanya Godnha yäkuna, bala waŋarrkuma ŋayi ŋuli yukurra wiripunhana ga wiripunhana nhänha malaŋunha. Ga bitjandhi liŋgu ŋayi yukurra yätjlili gäma ŋurru'-ŋurruŋumirrinha yolŋu'-yulŋunha, bäpurru'wu ga bäpurru'wu ga bäpurru'wu, ŋayi ŋuli yukurra bitjan walalanha leŋu'kumana ŋuriŋi nhanukiyingala romdhu yätjthunydja, bukmaknha yana ŋunhi walala yukurra nhina ŋunha wäŋaŋura liw'marama,” bitjarrayina ŋayi dji-warr'wuyyu yolŋuyu ḻakaraŋalanydja yukurrana ŋarrakala.

3 Ṇe, ga ŋuliŋurunydja ŋayi ŋarranha djaw'yun gäma bala ŋunha ḏiltjililina, ga ŋunhalanydja ŋarra nhäma ŋunhiyinhayi dhäykanhana, ŋayi marrtji ŋal'yun wäyingala ḏiltjiŋura, yurru miny'tjinydja ŋunhi wäyin gulaŋdhinyarana dhikana, ga mulkurrnydja nhanŋu ŋunhiyi ga djapin, ga dhandurruŋ'tja nhanŋu märrma' rulu. Ga ŋurikala wäyingala rumbalŋura yäku malanha wukirriwuy yulŋunydja, yurru Garraywu nhanŋuway yäkunydja malanha, yanapi ŋayi ŋunhiyi God ŋayipi.

4 Ga ŋuriŋiyi miyalkthu girriny'tja ŋayi nherraṉ dhaṯthunmirri walaŋnha ŋanyana dhika girri', miny'tji-maypamirrina, yurru miny'tjinydja ŋunhiyi wuluymu'yinyara ga gulaŋdhinyara, ga dhaṯthunmirri ŋayi be nhäyuna bulayyi'yinyarayuna, garwar-rwarr'mirriyuna girri'yu be nhäna ŋanya dhika mel-winya'mirriyuna, ralapinydhuna ga miny'tji-gulku'mirriyuna guṉḏayuna malaŋuyu, bitjan ŋayi yukurra dhapirrk ḻakaranhamirrina ŋuli ŋunhiyi dhäyka. Ga goŋdhunydja ŋayi yukurra ḏälkuma ga rupa garwarrwarr', yurru dhulmuŋuranydja rupa'ŋuranydja ŋunhiyi dhawiṯkiṯnha yätjtja nhä

malanha, bukmaknha ŋunhi Godthunydja yukurra nyamir'yunna nhäma, nhanŋuwaynha ŋunhina nyalmirrina rom malanha.

5 Ga ŋurikalayi miyalkkala bukuŋuranydja ŋayi yäku yukurra djingaryun wukirriwuy, yurru ŋunhiyi yäkunydja nhanukala bukuŋuranydja mayali'mirri, djinawa'na mayaliny'tja, ga dhuwala ŋunhi yäkunydja gam'; “Dhäykanydja balanyara dhuwala bitjan wäŋa dharrpalnha wal'ŋu ŋunhi Bapilunbuy yäku; yätjnha ŋayi dhika wal'ŋu bitjan ŋäṉḏi'mirriŋu ŋayi marramba'-ḏumurruwu yolŋu'-yulŋuwu ga bukmakku nhäku malaŋuwu yätjku, ŋunhi yolŋuyu walalay djäma yukurra dhika buku-ḻiw'marama wäŋakurru.”

6 Ŋe, nhämanydja ŋarra ŋunhi miyalknha, ŋayi marrtji leŋuna dhika wal'ŋu, yurru leŋunydja ŋayi yukurra ḻukanharayu gulaŋdhu Godkalaŋuwala ŋurikala mitṯjiwala yolŋu'-yulŋuwala, ga ŋurikala walalaŋgala gulaŋdhu ŋunhi ŋayi walalanha baymatthurruna, liŋgu Djesuwu walala ŋuli yukurra malthun.

Ga ŋunhili ŋarra yukurra nhämana ŋunhiyi dhäykanha maŋmaŋdhunna, ga wirrkina dhika guyaŋirrinydja yukurra, ga yakana ŋula mayaliny'tja maḻŋ'thun.

7 Bala ŋayinydja ŋunhiyi djiwarr'wuyyunydja yolŋuyu waŋa ŋarranha bitjan, “Way, nhäku nhe yukurra nhäma wirrkinydja wal'ŋu n̪irryundja? Ŋarranydja nhuŋu yurru dhuwala ḻakaramana mayali'na ŋurukalaŋuwuy dhäykawalaŋuwuynydja ya', ga wäyingalaŋuwuy ŋunha ŋayi marrtji gurrukama ḏiltjiyu, ŋurikalaŋuwuy wäyingalaŋuwuynydja ŋunha ŋayi muḻkurrnydja 7 ga dhandurruŋ mäypamirri.

8 Ga bitjan ŋunha yukurra mayaliny'tja gam': Ŋunha wäyinnha nhe yukurra nhäma, ŋäthilinydja ŋayi ŋunha walŋa muka nhinanha yukurranha ŋuli. Dhiyaŋunydja-wala ŋayi yakana walŋa, yurru galki ŋayi yurru gaŋgathirrina, bala dhawaṯthunna yurru ŋulaŋuru ŋarŋgaŋurunydja warumukŋurunydja dhika ŋoyŋuru munatha'ŋurunydja, Ŋäṉukkalanydja ŋulaŋurunydja wäŋaŋuru, ga biyapul ŋayi yurru nhina yukurra ŋunhala munatha'ŋuranydja märrgurriri yana, bala Godthu yurru buma ŋanya rakunygumana, rumbalwinya'yunmaramana yurru ŋanya. Yo, ŋayi yurru ŋunhiyi wäyin maḻŋ'thun, bala yolŋuyu walalay yurru nhäma ŋanya yukurra n̪irryunna, ŋuriŋiyinydja walalay ŋunhi walala bäyŋu yäku ŋunha Godkala djorra'ŋura wukirriwuy. Liŋgu ŋunha djiwarr'ŋuranydja djorra' yukurra ŋorra yäkumirri, ḻakarama yukurra ŋunhinhana yolŋunha walalanha ŋunhi walala yurru nhina yukurra walŋa-weyinŋumirrina ŋunhala, liŋgu Godthu ŋayipi walalanha yäku-nherrara beŋga yana ya' ŋurruyirr'yunarayuŋga, yurruna ŋayi Godthu djäma dhuwala wäŋanydja. Yurru wiripuwurrunydja yolŋu'-yulŋu yäku bäyŋu wukirriwuy dhiyalami djorra'ŋura, ga walala yurru ŋuriŋiyinydja walalay n̪irryunna nhäma ŋunhiyi wäyinnhana, bala märr-yiŋgathirrina yurru wokthunna nhanŋu, liŋgu ŋäthilinydja ŋayi nhinana yukurrana ganydjarr-ḏumurruŋga, ga bala dhika gandarrŋuranydja ŋayi wiḏi'yurrunana, yurru biyapul ŋayi boŋguŋu gaŋgathiyi, ga nhini yukirri boŋguŋu ganydjarr-ḏumurruna.

9 “Ḏäl dhuwala yulŋunydja marŋgiyinyarawunydja; ŋuriŋina liŋgu yurru mayaliny'tja maḻŋ'marama, ŋunhi walala ŋuli guyaŋirri yukurra Godkala ganydjarryu. Balanyara dhuwala mayaliny'tja gam': Muḻkurrnydja ŋunhiyi nhanŋu 7-dja mayali' yukurra ḻakarama djapin buku'-wuku malanha ŋunhi wanhaŋumi ŋayi yukurra ŋunhiyi dhäyka nhina. Ga wiripunydja ŋunhi djapin muḻkurr mayali' yukurra ḻakarama ga djapin buŋgawamirrinha yolŋu'-yulŋunha.

10 Waŋgany-ruluny'tja ŋunhiyi buŋgawamirri ga liŋguna bäyŋuna, rakunymirrina, ga waŋganynha dhika yolŋunydja mukthunga yana nhina yukurra buŋgawa, ga wiripunydja yurru ga buna yalala, yurru ŋunhiyi dhä-ḏaw'yunarayŋunydja märr yurru gurriri nhina, yaka weyinŋumirri.
11 Ga ŋunhiyinydja wäyin ŋunhi ŋayi nhinana yukurrana ŋäthili wal'ŋu, bala ŋayi winya'yurrunana rakunydhinana, biyapul ŋayi yurru gaŋgathirri, yurru ŋayinydja ŋunhiyinydja buŋgawa balanyara yana liŋgu bitjan ŋunhi wiripu walala, yurru Godthunydja ŋayipinydja yurru ŋanya rumbal-winya'yunmaramana, dhawar'maramana yana walŋana.
12 "Ga ŋunhiyinydja märrma' rulu dhandurruŋ malanha nhe nhäŋala, ŋunhiyinydja mayali' ḻakarama yukurra märrma' rulu mit̪tji giŋ malanha. Yakaŋga yana walala dhiyaŋunydja-wala nhina yukurra ŋurru'-ŋurruŋu buŋgawamirri, yurru walalanha yurru buŋgawakumanydja nherra'-nhirraṉ, bala walala yukurra yurru mit̪tjinydja mulka bäpurru'wu ga bäpurru'wu, rrambaŋina ŋuriŋi wäyindhinyarayuna yolŋuyu, yurru märr-gurriri yana.
13 Yo, guyaŋirrinydja walala yukurra yurru waŋganyŋura yana, yurru yakana walala yurru djämanydja yukurra walalaŋgiyingalanydja walala ḏukt̪ukthu, yanana walala djämanydja yukurra yurru ŋurikiyi wäyindhinyarawuna yolŋuwu, liŋgu nhanukalana walala yurru nherraṉmirri ŋoylilinydja, märr ŋayipina yanana walalaŋgu yurru buŋgawanydja wal'ŋu.
14 Bala waŋganynha mala yana walala yurru nyäṉ'thunmirrinydja, bala bunharamirrina yurru yukurra Lämnha ŋunhi yäkunha, Garraynha Djesu-Christnha, bala ŋayinydja walalanhanydja yurru djul̪kthunmaramana-wala wal'ŋu, liŋgu ŋayipi ŋunha Garraynydja wal'ŋu ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala yukurra be Garray ḻakaranhamirri, ga ŋayipi yana ŋurru-ḏawalaŋunydja Giŋdja ŋuriki buŋgawamirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala ŋuli nhina yukurra ŋurruŋu wal'ŋu giŋ wiripu-gul̪ku'wu yolŋu'-yulŋuwu. Ga ŋunhiyinydja yolŋu walala ŋunhi walala ŋuli marrtji marilili nhanbala malthun, walalanydja nhanŋuwaynydja ŋunhiyi mala yolŋu, ŋunhi walalanha ŋayi djarr'yurruna, bala wäthurruna nhanŋuwayliliyaŋalana ŋayi, ga yaka walala ŋula ŋanya gonha'yurrunanydja, mukthun yana walala dhärra yukurra nhanukalaynha gali'ŋura Djesuwalana."
15 Ga biyapul ŋayi ŋuriŋiyi djiwarr'wuyyu yolŋuyu ŋarraku waŋana ḻakaraŋala bitjarra, "Ŋunhi dhäykanha nhe nhäŋala, ŋayi nhinana yukurrana ŋunhala gapuŋura wal'ŋu ŋapaŋura, yurru gapuyunydja ŋunhiyi yukurra ḻakarama mayali' yolŋunha mit̪tji, gul̪ku'nha dhika wal'ŋu mit̪tjinha ga miny'tjinha ga dhäruknha.
16 "Yo, ŋurruthamanydja ŋunhinydja dhäyka marramba'mirri ŋunhiyi ga wäyindhinyara ŋurruŋu buŋgawa ŋunhi marrtjinydja maṉḏa yukurra yurru rrambaŋi yana, ga ŋuliŋuruyi gandarrŋuranydja ŋayi yurru wäyindhinyaranydja bilyun, bala nyinyaŋdhunna nhanŋu dhäykawunydja, ŋayipi ga dhandurruŋ ŋunhi 10, ŋunhi nhe walalanha liŋgu nhäŋala wäyingala ŋurikalayi mul̪kurrlili. Bala yurru walala djaw'-djawyunna bukmak nhä malanha ŋunhi ŋayi ŋayathama yukurra ŋuriŋiyi marramba'mirriyu dhäykayu, bala ŋayi yurru nhina yukurra dhäparknha ŋula nhämiriwnha, ganydjarrmiriwnha dhika, bitjan ŋuli ŋapa'ŋayŋu yolŋu nhina yukurra. Bala yurru walala ḻukana ŋanya barrwaṉ'tja, ŋanaktja dhawar'yunmaramana, bala bathanna ŋanya yurru gurthayuna rumbal-winya'yunmaramana.
17 "Yurru yuwalktja wal'ŋu ŋunhiyi guyaŋinyara nhanukuŋu God-kuŋu warray, ŋayipi warray Godthu yurru wekama walalaŋgu bir-

rka'yunaranydja ŋunhiyi, märr yurru ŋunhiyinydja walala 10 ŋunhi buŋgawa yolŋu nhina yukurra waŋganyŋurana. Bala walala yurru nherraṉmirri walalawuynha walala ŋoylili ŋurikala wäyindhinyarawalanydja yolŋuwala, märr ŋayina yurru walalaŋgu buŋgawanydja wal'ŋu, yana liŋgu ga Godkuŋu dhäruk ŋunhi nherraṉara malṉ'thun yurru warraŋulthirrina. Liŋgu Godthu ŋayipi yurru rumbal-winya'yunmarama buwayakkumanydja ŋunhiyi marramba'mirrinha dhäykanha.

18 "Yo, ŋunhi nhe dhäykanhanydja nhäŋala, mayaliny'tja ŋunhi ḻakarama yukurra dharrpalnha wal'ŋu wäŋa bala'-dhirrimukmirri, ŋunhi ŋayi ŋunhiyinydja yukurra yurru nhina ŋurruŋu buŋgawa wal'ŋu ŋuriki bukmakku buŋgawamirriwu yolŋu'-yulŋuwu, ŋunhi walala djingaryun marrtji munatha'kurru ḻiw'marama." Ga bitjarrana ŋayi djiwarr'wuyyunydja ŋuriŋinydja yolŋuyu ḻakaraŋala ŋarraku.

18

Godthu baḏuwaḏuyurrunana warrpam'nha Bapilundja wäŋa

1 Ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru ŋarra nhäma wiripunhana djiwarr'wuynha yolŋunha, ŋayi marrtji yarrupthun ŋulaŋuru lili djiwarr'ŋuru. Marrtjinydja ŋayi yukurra dhuryundja lili ganydjarrmirri dhika ŋutu'mirrina, ga ḻiw'yunmaramanydja ŋanya marrtji dhika ḻatju'yuna baḏayala'yu, ga warrpam' dhika wäŋanydja ŋunha ya' munathany'tja räkukuma yukurra nhanukalay ŋayi ŋuriŋiyi baḏayala'yu.

2 Bala ŋayi waŋanydja marrtji yatjunna dhika, bena dhika yatjun waŋa, "Liŋguna ŋayinydja galkinana. Ŋunhiyinydjayi be dharrpalnydja wäŋa Bapilundja liŋguna buku-yapthurrunana, dhawar'yurrunana liŋguna. Dhipuŋurunydja dhäŋuru yakana yurru ŋula yol yolŋu nhina yukurra wäŋaŋuranydja ŋunhala; walalawuynha yukurra yurru ŋunhilinydja nhina be nhäna mokuynha walala ga yätjnha birrimbirr, ga beyaṉuwukunhamirrina nhä malanha, ga dhä-barrpa'mirrina wäyin malanha, ŋunhina walala liŋgu yurru ŋunhilinydja nhina yukurra.

3 Liŋgu ŋunhiyinydja wäŋa yätjnha yanana, ŋoy-ŋapu'yuna ŋayi ŋuli yukurranha ŋula nhäku malaŋuwu. Ga bitjandhi liŋgu bukmak bäpurru' mala yukurranha ŋuli bitjanana leŋuna nhanukalay ŋänitji'yunydja, ŋunhi ŋayi ŋuli walalanha gänha yätjlili. Bukmak buŋgawamirri yolŋu walala bäpurru'wu ga bäpurru'wu yukurranha ŋuli bitjana marramba'yinya nhanŋu, ga ŋunhi walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala ŋuli wuŋiḻi'yuna nhä malanha märranha ga mali'yuna bala, walala ŋuli ḻukunydjayinyana ŋuriŋiyi liŋgu wäŋayu, ŋunhi ŋayi djäl-ḏumurru be nhäku malaŋuwu bukmakku."

4 Bala ŋarra ŋäkula wiripunhana rirrakay, ŋayi waŋana yukurrana ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru bitjarrana,
"Way yolŋu walala ŋarrakunydja.'
Dhawaṯthurrana ma' dhipuŋuruyi wäŋaŋurunydja;
gonha'yurrana dhuwaliyinydja wäŋa go.
Yakana djäma yätj yukirriya dhiyaliyinydja nhanukala,
märr Godthu yurru yaka muka nhumalanhanydja dhä-ḏir'yun rrambaŋikuma ŋanya.

5 Liŋgu Godtja ŋayipinydja marŋgina,
nhämana ŋayi yukurra yätjtja nhanŋu rom;
nhanukuŋu yätjtja rom ŋal'maranharana marrtjinyara,
bena yukurra ŋal'yunmirri garrwarnha.
Yakana yurru Godthu buku-dhumukthirri nhanŋu yätjpuy ŋurikiy djämawuy.

6 “Yo. Wirrkina ŋanya dhä-ḏir'yurranydja.
Buku-ruŋiyinmaraŋa wekaŋa ŋanyanydja ŋupanayŋu yana nhanbalayi romgu malthurra.
Ŋayi djäma yukurrana yätjkuŋala wiripu-guḷku'nha yolŋu'-yulŋunha,
bala nhenydja yurru ŋanyanydja wekaŋa buku-ruŋinyamaranhara biyapul warray wal'ŋu yätj.
Ma', wekaŋana yätjnha ŋanya wal'ŋu be nhäna wurkthunarawunydja;
Ŋayina yurru ḷuka yätjtja gapu,
ŋunhiyina liŋgu yätj ŋunhi nhumalaŋgu ŋayi wekaŋala wurkthunarawu.
7 Ŋayi ŋuli marrtjinya djoṉgunha be nhä ḷatju'mirri girri' dhika rrupiya-guḷku'mirrina,
galŋa-ŋamathinyamaranhaminya ŋuli ŋanyapinyay ŋayi.
Gatjuy, wekaŋana ŋanya galŋa-yätjthinyaramirrina ga ŋäthinyaramirrina,
ŋayi yukurra yurru nhina galŋa-yätjthirrina wal'ŋu.
Bitjan liŋgu ŋayi ŋuli waŋa ḷakaranhamirri ŋanyapinya ŋayi bitjan,
‘Dhuwalana ŋarra yukurra nhina buŋgawana wal'ŋu bukmakku.
Yaka dhuwala ŋarranydja dhuwaymiriw, buku-wurthapuy,
ḏarramu-guḷku'mirri dhuwala ŋarranydja.
Yakana ŋarra yurru ŋäthi warwuyun ŋula nhäkunydja.’
Bitjandhi ŋayi yukurra nhanŋuway ŋayi wokthunmirrinydja.
8 Bala dhunupana yana ḏo'yunna yurru nhanŋu galŋa-yätjthinyaramirrinydja rom,
ŋutu'na dhika mari yurru nhanŋu buna;
bukmak yurru gurruṭu'mirrinydja walala nhanŋu murrmurryunna marrtji,
bala ŋayinydja yurru ŋäthina yukurra wiṭthunna dhika,
ga nhinanydja ŋayi yukurra yurru dhäparknha ŋula nhämiriwnha.
Bala ŋayi yurru ŋunhiyinydjayi dhuwurr-yätjtja dhäyka nhära gurthayuna,
walŋa-winya'yunna yurru buwayakthirrina,
liŋgu Garrayyuna Godthuna ŋayipi yurru ŋanya dhä-ḏir'yundja,
ŋayipi ŋuriŋi ganydjarr-ḏumurruyu Godthu.”

9-10 Ga walalanydja ŋunhiyi buŋgawamirrinydja walala, ŋunhi walala yukurranha ŋuli malthuna romgu ŋurikiyi marramba'-ḏumurruwu miyalkku, rrambaŋina yana ŋunhiyi dhäykana walala ŋuli ḏukṭukthinya ŋoy-ŋapu'yuna ŋula nhäkuna malaŋuwu, rrupiyawu ga ganydjarrwu dhika nhäku, ga yakana walala ŋuli ḏukṭukthinya yukurranha nhanŋu Godkunydja. Bala walala yurru nyä'yunmirrina marrtji ŋurikinydja wäŋawu, ŋunhi walala yurru nhäma ŋanya nhäranharanydja marrtjinyara. Nyä'yunmirrinydja walala yurru wiṭthunna dhika, liŋgu nhämanydja walala yurru yukurra ŋawulul'nha buŋbulyunara marrtjinyara. Yurru ŋulaŋuruna walala yurru nhämanydja yukurra ya' märr barrkuŋuruna, liŋgu walala yurru ŋunhi beyaṉiyirrina wirrkina, yaka walala ḏukṭukthirri yukurra buwayakthinyarawu bitjan ŋunhiyi wäŋa. Ga waŋanydja walala yurru bitjanna, “Ye-e-e. Ŋunhanydja wäŋa ya' Bapilundja liŋguna buwayakthinana. Ŋayi ŋuli yukurranha dhärranhanydja yindina dhika ganydjarr-ḏumurruna, yurru ŋuriŋi liŋgu waḏutja yana ŋayi Godthunydja buwayakkuŋala ŋanya, liŋgu ŋayi yätjnha wal'ŋu yolŋu.”

11 Ga bitjandhi liŋgu walala yurru ḷukunydjamirri yolŋu walala nyä'yunmirri yukurra ŋurikiyi wäŋawu, liŋgu walalambala ŋayi ŋuli

rarr'yuna marrtjinya dhaŋaŋnha dhika rrupiya, ga dhiyaŋunydja-wala bäyŋuna yurru ŋula yolthu yolŋuyu wuŋiḻi'yun ŋula nhä girri' walalaŋgala.

12 Ŋunhalanydja wäŋaŋura yolŋuyu walalay ŋuli buku-yuḻkthunminya djalim guḻku'na dhika nhä malanha girri', rrupiya-guḻku'mirrina nhä malanha bulayi ga garwarrwarr', ga dhika nhä maŋutji-winya'mirri guṉḏa malanha, miny'tjimirrina dhika, ga ralapiny, ga girri' dhika miny'tji-guḻku'mirrina dhomala, nyurrul'nha dhika ŋanyana, ḻatju'mirrina dhikana, ga ḻanapuny'tja ḻatju'mirrina, buyuwuyu'mirrina dhikana wal'ŋu. Ga bitjanayiŋga liŋgu walala ŋuli djäma yukurranha dharpa-nydja ga djambaka'yinyara ga dhapirrkmirri dhika guṉḏa, warkthuna ŋuli ḻatju'mirrina dhika nhä malanha girri', bala djalim walala ŋuli yukurranha ŋunhalayi bili wäŋaŋura.

13 Yo, ŋunhiliyi wäŋaŋura yolŋu'-yulŋuyu ŋuli yukurranha bäyim dhika buŋgan bäw'mirri, ga ŋathawuy dhäkay-ŋamathanhara, ga weyika' borum, ga weyika' ŋämiṉarawuy, ga ŋatha dämba buḻŋu', ga berratha ŋatha. Ga bitjanayi liŋgu bäyimdhi walala ŋuli yukurranha wäyinnhanydja buliki'nhanydja, nanikutnhanydja ga yarraman'nhanydja, ga yolŋunhanydja yana walala ŋuli märranha ŋunhalayi wäŋaŋura, djämamirrinha walalambalayi walala bäyimdhi ŋuli. Yurru wäŋanydja ŋunhiyi liŋguna buwayakthinana.

14 Bala ŋunhi buku-yuḻkthunminyaramirrinydja yolŋu walala waŋa ŋuli yukurra ŋunhinha wäŋanha bitjanna,
“Bitjana liŋguna nhenydja ŋuli ḏukṯukthinya yukurranha be nhäku ḻatju'mirriwu dhika girri'wu,
yurru liŋguna wiḏi'-wiḏiyurrunana nhänydja malanha nhuŋu buk-makthinana,
warrpam'nha dhikana-wala winya'yurrunana gupaḏalnha.
Ga dhuwalana nhe yukurra nhina dhäparknha,
bäyŋuna nhe yurru biyapulnydja nhina yukurra be dhapirrkthirri ga ḻatju'mirri girri'mirri dhika.”

15 Yo, ŋunhiyinydja yolŋu walala ŋuli ḻukunydjakunhaminya walalan-hawuynha walala ŋuriŋinydja ŋunhi walala ŋuli wuŋiḻi'yuna buku-yuḻkthunminya ŋunhiliyi wäŋaŋura bala'-maypamirriŋura, bala walala ŋunhiyinydjayi yolŋu walala djingar'-djingaryun yukurra barrkuna ya', liŋgu walala nhäma yukurra beyaṉiyirrina; yaka walala ḏukṯuk walala yurru nhära buwayakthirri ŋunha wäŋa manapandja. Nyä'yunmirrina walala yurru warwuyunmirrina ŋurukuyinydja wäŋawu.

16 Bala waŋanydja marrtji yurru bitjanna,
“Yä-ä-ä, nhäna dhuwalanydja, yätjnha ŋiniya.
Ŋunhayinydja wäŋa ya' yindinydja dhaṯthunminya ŋuli girri'yu ḻatju'mirriyuna,
miny'tji-guḻku'mirriyuna dhika,
ga dhaṯthunminyanydja ŋayi ŋuli garwarrwarr'mirriyu ga ralapiny-dhu ga guṉḏayu miny'tji-guḻku'mirriyu.

17 Ga dhuwalana gay', liŋguna winya'yurrunana,
buwayakthinana warrpam'nha,
bäyŋuna biyapulnydja yurru ŋayi nhina yukurra ḻukunydja.”

Ga walalanydja ŋunhi golimirrinydja walala, bukmak yana ŋunhi walala ŋuli gäma yukurra mitjiya malanha, ga walalanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala ŋuli marrtji yukurra marthaŋayu malaŋuyu wäŋalili ga wäŋalili, ga bukmak ŋunhi djämamirri yolŋu walala, ŋunhi walala ŋuli djäma yukurra dhulmuwuy mitjiyawuy, ŋunhala ya' walalanydja dhärra yukurra barrkuna,

18 nhämana walala yukurra buŋbulyunarana marrtjinyara ŋawulul'nha
ŋunhina, wäŋana ŋunhi nhäranharana marrtjinya. Bala walala yukurra
nyä'yunmirrina marrtji ŋurukuyi wäŋawu, ga waŋanydja yukurra bitjan,
“Ye-e-e, ŋunhanydja wäŋa ŋuli yukurranha djingaryuna yindiŋga dhika,
ga dharrpalnha biyapul. Bäyŋuna wiripunydja ŋula wäŋa dharrpal bitjan
ŋunhayi wäŋa.”
19 Walala yukurra nyä'yunmirri wiṭthunmirrina dhika, bukunydja mu-
natha'mirrina nyä'yunminyara, “Ye-e-e, nhäna balanyarayinydja yätjtja.
Ŋanapurru ŋuli gänha yukurranha ḷatju'mirrina girri' dhika ŋunhamala
wäŋalili, bala ŋanapurrunydja dhuwala mitjiya-gänharamirrinydja
walala ŋuli ḷukunydjayinyana wirrkina ŋuruŋu wäŋayu ḷukunydjayu.
Ga nhäŋana ya', liŋguna winya'yurrunana. Bukmak dhika nhä nhan-
bala ḷatju'mirri girri' dhika dhapirrkmirri bilina winya'yurrunana war-
rpam'nha.” Bitjandhina walala nyä'yunmirrinydja marrtji ŋuruku
wäŋawunydja.
20 Way, nhuma yolŋu walala ŋunhi nhuma nhina yukurra dhuwali dji-
warr'ŋuranydja märr-yiŋgathiyana, liŋgu ŋunhayinydja wäŋa liŋguna
winya'yurruna buwayakthinana. Ga nhuma ŋunhi Godku yolŋu walala,
bo'puyŋu walala ŋunhi ga dhäwu'-ḷakaranhamirri walala goŋmirriyiyana
walala galŋa-djulŋithiyana. Liŋgu Godthunydja dhä-ḏir'yurruna
ŋanya rumbal-winya'yunmaraŋalana, buku-ruŋinyamaraŋala ŋanya
ŋurikiynha ŋunhi nhumalanha ŋayi bumara rumbal-winya'yunmaraŋala
ŋäthili.
21 Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋarra nhäma djiwarr'wuynha
yolŋunha ganydjarr-ŋutu'nha, ŋayi ḷaw'maramanydja ŋonuŋ ŋanya
guṉḏa dhika bilkpilk, bala wirriw'yun ŋunha ya' gapulili moŋuklili,
djaḷwurr bitjandhi, bala wiḏi'yunna guḷwuḷyunna. Bala ŋayi ŋunhiyi
djiwarr'wuy yolŋu waŋanana, “Bitjandhi ŋayi yurru Godthunydja
ŋurrkama ŋunhi yindinha wäŋanha Bapilunbuynha, ganydjarryuna
dhika wal'ŋu winya'yunmarama yurru, yakana yurru biyapul yolŋuyu
walalay nhäma ŋunhiyi wäŋa.
22 Yakana yurru yolŋu walala yukurra ŋaḷwa'yun yiḏakiyu ga biḷmayu
barkparkthun manikay guywuymarama ŋunhiliyi wäŋaŋura, ga yakana
yurru ŋula yolthu walalay goŋdhu djäma yukurra ŋula nhä ŋunhiliyi,
ga yakana yurru yolthu djäma yukurra ŋunhiliyi ŋula nhä ŋatha
buḷŋu'kuma.
23 Yakana yurru biyapul yukurra lanhdhirra nhära räkukuma
ŋunhiyi wäŋa, liŋgu yolŋumiriwnha yurru ŋunhiyinydja djingaryun
yukurra. Yakana yurru ḏarramuyu märrama miyalknha, ga nhina
yukurra maṉḏa yurru ŋunhiliyi bäyŋuna. Ŋunhayinydja wäŋa djin-
garyun yukurra yurru wiraŋnha rirrakaymiriwnha, reway-mukthunna
yukurra yurru djingaryun. Liŋgu guḷku' yukurranha ŋuli mar-
rtjinya beŋuru barrkuŋuru wäŋaŋuru lili ŋunhimalayi wäŋalili buku-
yuḷkthunminyarawu ga märranharawu ŋula nhäku malaŋuwu bäyimgu,
bala ŋayinydja ŋuriŋiyinydja wäŋayu marrtjina walalanha mayali'-
waŋala warray, yätjkuŋala warray ŋunhi wiripunhanydja bäpurru'nha
ŋuriŋi nhanukiyingalay matjinydji'yu ga guṉḏayu ŋula nhäyu, ŋunhi ŋayi
ŋuli djäma marrtji mokuywala ganydjarryu.”
24 Ŋe. Godthu dhä-ḏir'yurrunana ŋunha Bapilundja wäŋa,
buryi'yurrunana yära winya'yunmaraŋalana, liŋgu ŋayinydja
ŋuriŋiyinydjayi bumara rumbal-winya'yunmaraŋala Godku ŋunha
dhäwu'-ḷakaranhamirrinha walalanha ga wiripu-guḷku'nha Godkunydja
miṭtjinha. Yo, ŋuriŋinydja nhanukalanydja romdhu bitjarra bumara
gulaŋ-waṉḏinyamaraŋala yolŋu'-yulŋunha bukmaknha yana, ŋunhi

walala burakina ŋula yolkuŋu bunhara wäŋakurru dhika buku-
ḻiw'maraŋala. Ga ŋurikina märrwu gay' ŋunhi Godthunydja yana-wala
bumara buwayakkuŋalana ŋunhiyi wäŋa Bapilun.

19

1 Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋarra ŋäma ŋunha djiwarr'lilinydja,
walala yukurra bena yiŋgathirri, wokthunna yukurra dhika Godkuna,
bena dhika yolŋunydja mit̪tjinydja, ga bitjanna walala yukurra ŋunhi
waŋanydja.
“Yalaluya, wokthunna Garraywu go.
Ŋayipina ŋilimurruŋgu ŋunha walŋakunharamirrina Garraynydja,
ga ŋayipina ŋunha waŋganynha ḻatjuny'tja dhika djar-
rat̪awun'mirrinydja,
yakana wiripunydja dhika waŋarr
ganydjarrmirri balanyara bitjan ŋunha ŋayi.
2 Ŋanapurru dhuwala yukurra nhanŋuwaynha buku-ŋal'yundja,
bili ŋayipina waŋganydhuna mala-yarr'yun ŋuli yukurra yolŋu'-
yulŋunha yuwalkkumanydja wal'ŋu ga dhunupanydja.
Ŋayi buwayakkuŋala ŋunhi yätj wäŋa,
liŋgu balanyara ŋayi ŋunhi wäŋa bitjan marramba'-d̪umurru dhäyka;
ŋuriŋi nhanukiyingalay ŋayi yätjthuna romdhu ŋayi yätjlilinydja gäŋala
bukmaknha dhika wäŋa buku-ḻiw'marama.
Godthunydja ŋanya dhä-d̪ir'yurruna bumara buwayakkuŋalana,
liŋgu ŋayi ŋäthili baymatthurruna rumbal-winya'yunmaraŋala
djämamirrinha walalanha nhanŋuway Godku.”
3 Ga biyapul walala yiŋgathirri yatjunmirri dhika waŋa bitjanna,
“Yalaluya, wokthunna Garraywu Godku go.
Ŋunhiyinydja yätj wäŋa liŋguna bäyŋuna,
dhawar'yurrunana nhärana gurthayuna,
ga bitjanna liŋgu yurru yukurra ŋawululny'tja bu̱t̪-bu̱t̪thun ŋulaŋuru
nhanukala lili djiwarr'lilina,
gupad̪alnha yurru, bitjanna liŋguna.”
4 Ga bitjarrayi liŋgu walalanydja ŋunhi d̪ilkurruwurrunydja 24 walala
mit̪tjinydja, ga 4 walŋamirrinydja djiwarr'wuy ŋunhiyi mala märr-
yiŋgathina yukurrana wokthurruna Godkuna; walala marrtjina djalk-
thunminana walalanhawuy walala Godkalana ḻukulili, ŋurikalana ŋunhi
ŋayi nhina yukurra ŋunha n̪apuŋga' wal'ŋu, buŋgawa wal'ŋu ŋurruŋu,
ga waŋananydja walala yukurrana bitjarrana, “Yo, yuwalknha. Yalaluya.
Ŋanapurru wokthunna yukurra nhuŋuwaynha Garraywu Godkuna.”

Lämdhu märramana yukurra nhanŋuway dhawu'mirrinhanydja

5 Bala ŋarra ŋuliŋurunydja ŋäma rirrakay, ŋayi yukurra waŋa ŋulaŋuru
Godkala nhinanharamirriŋuru galki, waŋanydja ŋayi yukurra bitjanna,
“Wokthurrana Godku ŋilimurruŋgalayŋuwu Waŋarrwu,
bukmak yana nhuma djämamirri malanha nhanŋu,
nhuma yolŋu walala ŋunhi buŋgawamirri ŋurru'-ŋurruŋu,
ga nhuma wiripu-gul̪ku' wakinŋumirri gali'wuy walala,
ŋunhi nhuma bukmak yana borrk-beyan̪iyirri yukurra nhanŋu märr-
ŋal'yunna manapan.
Wokthurrana yukirriya nhanŋuwaynha Godkuna.”
6 Ga ŋuliŋurunydja bala ŋarra ŋäma wiripuna rirrakay bena dhika,
balanyarana bitjan wol̪ma ŋuli marrtji murryu'-murryun, yurru ḻatju'na
ŋanya dhika rirrakaynydja ŋunhi, balanyarana bitjan gapu yukurra

ŋuli dhaḻirr'yun; yolŋunydja walala bena dhikana miṯṯjinydja ŋunhala djiwarr'ŋuranydja yukurra wokthun märr-yiŋgathirrina bitjanna,
“Yalaluya! Wokthunna Godkuna!
Liŋgu Garray ŋilimurruŋgu Waŋarr God nhina yukurra ŋurru-ḏawalaŋunydja wal'ŋu ŋunha.
Ŋayipina waŋganynha yana ganydjarr-ḏumurrunydja,
ga bukmak yurru nhä malanha nhanukalana goŋŋura gupaḏalnha, bitjanna liŋguna yurru.
7 Go ŋilimurru goŋmirriyirrina ga galŋa-djulŋithirrina nhanŋu,
wokthunna ŋilimurru nhanŋu go,
ga yäkuna ŋanya birrŋ'marama yindikumana.
Liŋgu dhuwalana nhanŋunydja walu liŋguna bunana,
gäthuranydja dhiyaŋunydja-wala ŋayi yurru Lämdhu ŋunhi märramana nhanŋuway dhawu'mirriyanharanhanydja dhäykanha,
dhipuŋurunydja-wala yurru nhanŋuwaynydja wal'ŋu mala nhina yukurra waŋgany-manapanmirrina nhanukalana Lämgalana, gu-paḏalnha-wala yurru.
Ga ŋayinydja miyalktja ŋunhiyi nhanŋuwaynydja ŋäthilimirriyanharaminana ŋanyapinyay ŋayi liŋguna.
8 Ŋayinydja ŋunhi dhäwu'-nherraranydja Lämdhu ŋayi yurru miyalk-tja ŋunhiyi dhärra dhaṯthunminyarana ḻatju'mirriyuna dhikana girri'yu,
lanyiŋdhuna dhikana garrkuḻukthuna.
Ga djingaryundja ŋayi yukurra ŋunhiyi dhäyka girri'-ŋamathirrina nhanŋu märranharawuna.”

Yo, ḻatju'mirriyunydja girri'yu ŋuriŋiyi mayali' ḻakarama yukurra ŋunhi ŋamakurru' dhika djämawuy Godkalaŋuwuŋu yolŋu'-yulŋuwuŋu.

9 Bala djiwarr'wuy yolŋu ŋunhi waŋa ŋarrakala bitjanna, “Ma' nhe yurru wukirrina marrtjiya dhuwalanydja dhäruk malanha dhipalana djorra'lilina ya', biyakana gam': Nhuma yurru goŋmirriyirrina nhinanydja yukurra, ŋunhinydja walala ŋunhi nhumalanha ŋayi garr'yurruna lili, märr yurru nhuma waŋgany-manapanmirrina ḻuka yukurra ŋatha galŋa-djulŋikuma Lämnha, ŋunhi ŋayi yurru märrama nhanŋuway ŋunhi dhäykanhana, märr yurru nhanŋuwaynydja ŋunhi miṯṯji nhina yukurra waŋganyŋurana yana Lämgalana bitjanna liŋguna gupaḏalnha-wala.”

Ga biyapul ŋuriŋiyi djiwarr'wuyyunydja dhäwu'mirriyu ḻakaraŋala ŋarrakala, “Dhuwalinydja dhäruk malanha ga yuwalknha wal'ŋu, nhanŋuwaynha Godkuna dhäruk,” bitjarra.

10 Bala ŋarranydja marrtji ŋurrkanhamirri nhanukala djalkirililina, ŋarra bini nhanŋu buku-ŋal'yunaŋga. Bala ŋayinydja waŋa bit-janna ŋarranha, “Yi', yaka ŋarrakunydja buku-ŋal'yurra. Ŋarranydja dhuwala Godku djämamirriŋga, balanyaraŋga liŋgu bitjan nhe dhuwala. Ŋalinydja maṉḏa dhuwala ŋuli yukurra djäma Godkuŋga, rrambaŋiŋga ŋilimurru bukmak ŋunha walala ya' wiripu-guḻku' ŋunhi marrtji ŋuli ḻakarama ŋanya Djesunha. Buku-ŋal'yurranydja nhanŋuway yana waŋganygu, Godku nhanŋuway.” Bitjarrana ŋayi ḻakaraŋalanydja waŋananydja yukurrana ŋarranha.

Liŋgu bukmak nhä malanha dhäruk ŋunhi Godkala dhäwu'-ḻakaranhamirriyu walalay ŋuli waŋa, walalaŋgalaynydja ŋuriŋiyi dhärukthu yukurra ḻakarama warraŋulkuma ŋanyapinyaynha yana Djesunhana. Nhanukalana waŋganygala ŋilimurru yurru bun'kumu-nyilŋ'thundja, yakana ŋula dhäwu'mirriwala yolŋuwalanydja.

Djesu marrtji gorruma lili gaywaraŋu'ŋura yarraman'ŋura, bala yana buwayakkuŋalana bumaranydja

11 Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋarra nhäma, ŋayi marrtji ŋunha djiwarrny'tja ḻapthunna, dharr-way nhäma gaywaraŋu'nhana yarraman'nhana, ŋayi marrtji walma, ga yolŋu marrtji ŋal'yundja lili, ga yäkunydja ŋayi ŋunhi yolŋunydja 'Märr-yuwalkthinyamirri, djambimiriw ga yuwalk wal'ŋu,' balanyara. Yarrupthun marrtji lili ŋayi yulŋunydja, bala ŋayi yurru mala-yarr'yunna yolŋunhana walalanha ŋuriŋi nhanukalay dhunupayu romdhu, dhawar'maramana yurru winya'yunmaramana buwayakkumana yätjnhanydja romnha.

12 Ga maŋutjinydja ŋayi ŋunhiyinydja yolŋu djaḻka'-djaḻkarryun marrtji, bitjanna bitjan ŋuli gurtha ŋatŋatthun marrtji nhära, ga muḻkurrŋuranydja nhanukala muḻkurrwuynydja girri' bitjan ŋuli giŋdhu nherra'-nhirraṉ, yurru nhanbalanydja ga guḻku' warray, liŋgu ŋayi ŋunha buŋgawanydja wal'ŋu bukmakku yana bäpurru'wu. Ga bukuŋuranydja nhanukala yäku marrtji djingaryun wukirriwuy, yurru yakana ŋula yol yolŋu marŋgi ŋuriki yäkuwunydja, ŋayipina waŋganynha marŋgi ŋurikiyi yäkuwunydja nhanŋuway.

13 Nhäŋana ŋanya, girriny'tja ŋunha nhanŋu gulaŋ-yakaynha, ga yäkunydja ŋayi ŋunhi yolŋu 'Godku dhäruk', dhuwalanydjayi ga yäkuna ŋayi.

14 Yo, dhuwalana ŋayinydja marrtji yukurra lili djiwarr'ŋuru, ga bukmak miriŋu ŋunhi nhanŋuway wal'ŋu yolŋu walala malthun marrtji nhanŋu, ŋal'-ŋalyundja marrtji lili yarraman'ŋura malaŋumi, gaywaraŋu'mirriŋura yarraman'kala walalaŋgala, ga girri'mirrinydja watharrmirri dhika lanyiŋmirri walala yukurra marrtji malthundja nhanŋu Djesuwu.

15 Marrtjinydja ŋayi yukurra lili, yurru nhanukala dhäŋuranydja dhawat̪thun marrtji raywalnha mandjawaktja, ga dhiyaŋuyi mandjawakthu ŋayi yurru marrtji bumana bäpurru'nha ga bäpurru'nha; mulka ŋayi yukurra yurru walalanha ŋayipina goŋdhu, bala gämanydja ŋayi yurru walalanha d̪älyuna romdhunydja, muŋdhu'-muŋdhunna ŋayi yurru walalanha binydjitjkumana, liŋgu Godtja ŋunhi Ganydjarrd̪umurru wal'ŋu Waŋarr yukurra wirrki dhika ŋaramurryirri romyätjmirriwunydja yolŋu'-yulŋuwu, bala ŋayinydja yurru walalanha dhäd̪ir'yunna buma buryi'yunna gupad̪alkumana.

16 Ga ŋayipinydja yäku, ŋunhiyinydja ŋunhi ŋayi marrtji gorruma lili yarraman'ŋura gaywaraŋu'ŋura, yäkunydja ŋayi wukirriwuy dhärra marrtji nhanukala muwayakŋura ga yut̪uŋgurrŋura nhanukala, ga yäkunydja ŋayi ŋunhiyi 'Buŋgawa wal'ŋu buŋgawamirriwu, ga Garray wal'ŋu Garraywu walalaŋgu,' balanyarayi.

17 Ga ŋuliŋurunydja ŋarra nhäma djiwarr'wuynha yolŋunha, ŋayi yukurra djingaryundja ŋunhala waluŋura, ga waŋanydja ŋayi yukurra yatjun dhika, wäthun yukurra wäyingu walalaŋgu bukmakku, ŋunhi walala yukurra wäyindja ŋunha but̪thunmirri gärakkurru, ga waŋanydja ŋayi bitjan yukurra, "Way wäyin walala, go lili ḻuŋ'thurra dhiyaku ŋathawu ḻukanharawu. Godthu nhumalaŋgu dhuwala ŋäthilimirriyaŋala gurrunhara guḻku' dhika ŋatha.

18 Go marrtjiyana lili, ga ḻukiyana ŋanaknha barrwaṉ'nha dhuwalanha buŋgawamirrinhana yolŋu'-yulŋunha ga rom-d̪älmirrinha yolŋunha walalanha, ga miriŋunha mit̪tjinha walalaŋgu. Ḻukiya walala barrwaṉ ŋanak dhuwala ya' yarraman'nha walalanha ga yolŋu'-yulŋunha ŋunhi, ŋunhi walala ŋuli ŋal'-ŋalyuna marrtjinya. Ḻukiyana nyaŋ'thurrana

go ŋanaknha, bukmaknha dhuwala ya' rom-yätjmirrinha yolŋunha walalanha, djämamirrinha walalanha bäyimbuynha ga wiripu-guḻku'nha yolŋu'-yulŋunha, dharrpalmirrinha wal'ŋu buŋgawamirrinha walalanha ga wakinŋumirrinha gali'wuynha walalanha. Dhuwalana ya' ŋorra marrtji rakunymirrina. Ma' ḻukiyana walalanha dhawar'maraŋana," bitjarra.

19 Bala ŋarra nhäma ŋunhi wäyindhinyaranha yolŋunha ga ŋurru'-ŋurruŋunha ŋunhi buŋgawamirrinha yolŋu'-yulŋunha dhiyakuynha munatha'wuynha, ga miṯṯjinha walalaŋgu miriŋunha, walala ḻuŋ'maranhamirrinydja bena dhikana malanydja waŋganylilina, märr yurru walala buma dhawar'marama ŋanya Garraynhana, ŋunhinhanydja ŋunhi ŋayi marrtji nhina lili yarraman'ŋura ga malthunamirrinha walalanha nhanŋuway.

20 Yurru dhunupa Garraywalanydja yolŋuyu walalay märraŋalana ŋanya ŋunhi wäyindhinyaranhanydja, bala yana ḏapmaraŋalana. Ga bitjarrayi liŋgu ŋanyanydja walala ŋunhi ḏapmaraŋalayi, ŋunhinhanydja bothinyarayŋunhanydja dhäwu'-ḻakaranhamirrinha, ŋunhi ŋayi ŋuli djäma marrtjinya ganydjarryu ŋurikalayi Satangala, liŋgu ŋuriŋiyi ganydjarr-ḏumurruyu djämayu ŋayi mayali'-wilkthurruna yukurrana ŋunhinhanydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala märraŋala yiŋarray'nha ŋurikiŋina wäyindhinyarawuŋuna bukulili walalaŋgiyingalay ga goŋlili, ga ŋunhinhanydja walalanha ŋayi bitjarrayi liŋgu mayali'-wilkthurruna ŋunhi walala yukurranha ŋuli buku-ŋal'yuna ŋuriki wäyindhinyarawu maliwu.

Yo, Garraywala ŋuriŋi djiwarr'wuyyu yolŋu'yulŋuyu dhunupa maṇḏanha märraŋalanydja ḏap-ḏapmaraŋalanydja, bala yana ḏupthurrunana ŋunhimala gurthalilina wäŋa nininyŋulilina, walŋanhana yana ŋayi maṇḏanha ḏupthurrunanydja ŋunhimala gurthalili ŋunhi yukurra bitjan liŋgu nhära ṉoluŋdhirri ŋawulul butjiri.

21 Ga dhunupana yana Garrayyu bumara dhawar'maraŋalana miriŋunhanydja ŋunhi malthunaramirrinha walalanha maṇḏaku, bukmaknha yana warrpam'thurrunana dhawar'maraŋala ŋuriŋina mandjawakthu ŋunhi marrtji dhawaṯthun nhanukala dhurrwarakurru. Ga bitjarraŋga walala ŋorrananydja ya', bukmaknha rakunymirrina, bala wäyindja walala dhirrimuknha marrtjina, bala ḻukanana marrtjina ŋanaktja walalanha, ḻukanana marrtjina ḻukanana-a-a, yana liŋgu-u-u ga dhulpu'-wulputhina.

20

Ḻakarama yukurra ŋunhi nhaltjan 1,000-dhu dhuŋgarrayu yurru

1 Yo, ŋarra yukurra mukthunga yana mel-yurthirri, bala ŋarra dharr-way nhäma djiwarr'wuynha yolŋunha, ŋayi marrtji dhuryun lili ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru, gämanydja ŋayi marrtji goŋdhunydja raki' ḏälmirri, ga gonydjiŋ ŋuruku warumukkuna wäŋawu, ŋoywuna dhika munatha'wuna.

2 Marrtjinydja ŋayi lili, bala baṯ mulkana ŋanya ŋäṉuknhanydja, dhakaḏayarrŋuyinyaranhana ŋunhinhana, ŋunhi ŋayi worruŋuna wal'ŋu ŋunhiyi moḻ'ŋunydja, ga wiripunydja ŋayi yäku Satan ga Dipil, ŋunhi ya' mayali'-guḻku'mirri. Yo, baṯ mulkana marrtji ŋanya ŋuriŋiyi djiwarr'wuyyunydja yolŋuyu, bala ḏapmaramana ŋanya ŋuriŋiyi djimuku'yuna raki'yu, ŋayi yurru nhina yukurra ḏapmaranhara weyinŋumirrina, yana liŋgu ga 1,000 dhuŋgarranydja yurru ŋupan.

3 Yo ḏap gay', ḏapmarama liŋguna, bala ŋurrkamana ŋanya marrtji ŋunhana ŋarŋgalili bukumunha'lilina wäŋalili, bala dhaḷ'yun wuṇḏaŋarrkumana, märr yurru yakana ŋula yolthu ḻapthunmaramanydja; ŋunhalana liŋgu ŋayi yukurra nhinanydja yurru, märr ŋayi yakana biyapulnydja yurru mayali'-wilkthun marrtji yolŋunha walalanha bäpurru'nha ga bäpurru'nha. Ŋunhalana liŋguna ŋayi yurru nhinanydja yukurra, yana liŋgu ga dhuŋgarranydja 1,000 yurru ŋupan, ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋayina yurru Gunhu'yuna ŋanya dhayaḻakuma dhawaṯmaramanydja märr-gurriri yana.

4 Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋarra nhäma ŋula nhämunha'nha yolŋunha walalanha, walala yukurra nhina ŋurru'-ŋurruŋu wal'ŋu ŋunhi, liŋgu ŋayipi Godthu walalanha nherra'-nhirrara yolŋu'-yulŋuwu mala-yarr'yunarawu. Ga bitjandhiyi ŋarra nhäma wuŋiḻi ŋunhinhanydja walalanha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walalanha yukurrana bumara muḻkurr-guḻk-gulkthurruna balanyaramirriyu ŋunhi yukurrana mari yindi marrtjina bathala dhiyala munatha'ŋura. Yo, ŋuriŋi yätjmirriyu yolŋuyu walalay walalanha baymatthurruna rakunyguŋalana, liŋgu walala ŋuli yukurranha ḻakaranha birrŋ'maranha dhäwu' Djesunha ga dhäruk nhanŋuway Godku. Yaka walala ŋuli buku-ŋal'yuna ŋuriki wäyindhinyarawu yolŋuwu, ga yaka walala ŋuli buku-nyilŋ'thuna ŋuriki nhanŋu maliwu, ga yiŋarray'miriw walala ŋunhiyi, yaka walala märraŋala yiŋarray'yunara nhanŋu ŋuriki wäyindhinyarawu dhipala bukulili walalaŋgala ga goŋlili bäyŋuna, bala walala burakinanydja ŋurikiŋi rom-yätjmirriwuŋunydja yolŋu'-yulŋuwuŋu. Yurru biyapul walala walŋathinayi beŋuru rakunyŋurunydja, ga ŋunhana ya' walala ḏäpthun marrtji ŋurru'-ŋurruŋuna wal'ŋu; rrambaŋina yana Garraywala walala yurru ḏälkuma yukurra dhuwala wäŋa munathany'tja goŋdhu walalaŋgalay, dhuŋgarranydja ŋupan yurru ga 1,000-nha.

5 Yurru wiripu-guḻkuny'tja ŋunha rakunymirri yolŋu walala, ŋunhi rom-yätjmirrinydja wal'ŋu ŋunhala bäyma yurru moluŋura ŋorra yukurra, yana liŋgu-u-u ga 1,000 dhuŋgarra yurru warrpam' djuḻkthunna, yurruna walalanydja yurru ḏurryun dhawa-yawaṯthun ŋulaŋuru moluŋurunydja, yana wärriku yurru. Yurru walala ŋunhiyi burakinyarapuyŋu yurru ŋäthilinydja ḏurryun walŋathirri.

6 Bala goŋmirriyirrinydja wiṯthunna dhikana walala yurru nhina yukurra; yakana walala yurru ŋunhiyinydja walala biyapulnydja mur-rmurryun, bitjanna liŋguna walala yurru nhina yukurra ḏalkarra'mirrina walala Gunhu'wu ga Djesu-Christku, djäma yukurra yurru buku-ŋal'yunna manapan Godku, ga wäŋanydja dhuwala ŋarakanydja walala yurru ḏälkuma yukurra rrambaŋi Garrayyuna, dhuŋgarranydja yurru ŋupan 1,000.

Ŋurruŋunhanydja Ŋäṉuknha ŋunhi Satannhanydja yurru ŋurrkama gupadalnha ŋunhana gurthalilina

7 Yo, ŋunhalana bäymana Satandja ŋunhi Ŋäṉuktja ya' ḏapmaranharana nhina yukurra yurru, ŋunha bukumunha'ŋura wäŋaŋura gärri yukurra, yana liŋgu ga 1,000 dhuŋgarra dhawar'yun yurru, yurruna Gunhu'yu ŋanya dhawaṯmaramanydja yurru.

8 Dhawaṯthundja ŋayi yurru, bala dhunupana ŋayi yurru marrtjinydja dhikana-wala wäŋalili birrka'mirrililina bäpurru'wu ga bäpurru'wu ga bäpurru'wu mayali'-wilkthunarawunydja, waŋana marrtji gur'yunna yurru; ŋayi yurru Satandhunydja gäma ḻuŋ'thunmarama yolŋunhanydja walalanha birrka'mirriŋuru bäpurru'ŋurunydja yindiwuna mariwu, bukmaknha yana yolŋunha walalanha ŋunhi walala yukurra

mukthun ḏukṯukthirri yätjku. Yo, ŋayi yurru Satandhu walalanha ḷuŋ'thunmarama, buŋgawanha maṇḏanha manapan yäkunha Guknha ga Maykuknha, gämanydja ŋayi yurru walalanha mari-winy'tjunmaramanydja, guḷku'nhana dhikana be nhämunha'nhana yolŋu'-yulŋunha biyaku ŋuli raŋi munatha' bothurrumiriwnha.

9 Bala walala yurru nyäṉ'thundja withiyanna-wala yana Garraynhanydja ga nhanŋuway miṯṯjinha Garraywu, ga wäŋanydja yurru warrpam' ḷiw'marama gungamana ŋunha Djurutjalambuynydja, ŋunhanydja wäŋa ŋunhi ŋurikiyi ŋayi yukurra Gunhu' märr-ŋamathirri wirrki dhika. Bala ŋayinydja marrtji dhunarra gurthana, nhära marrtji lili beŋuru djiwarr'ŋurunydja, muk-gay monyguma marrtji ŋunhi miriŋunhanydja walalanha ŋuriŋiyina gurthayuna, warrpam'nha dhawar'marama dhikana nhära.

10 Ga dhunupana yana Godkunydja ŋunhi yolŋu walala marrtji, bala baṯ-gay mulka ŋanya ŋunhi Ŋäṉuknhanydja, ŋunhi ŋayi gur'yurruna mayali'-wilkthurruna ŋunhinha yolŋunha walalanha, baṯ-gay mulkananydja ŋanya, bala yana ḏupthurrunana, ŋunha-wala yana ŋurrkaŋala gurthalilina ga ŋawulul'lilina butjirililina, ŋoy-wuḷkthunaramirrililina, ŋunhimalayi liŋgu wäŋalili ŋunhi ŋayi ŋäthili ḏupthurruna wäyindhinyaranha ŋunhi yolŋunha ga wiripunha yätjnha ŋunhi yolŋunha bothinyarayŋunha dhäwu'-ḷakaranhamirrinha. Ga ŋunhimala liŋgu ŋanya ŋunhi Mokuynhanydja ḏupthurruna nininyŋulilina gurthalili, ga ŋunhalana walala yukurra yurru ŋayaŋu-wuḷkthundja wirrkina dhikana wal'ŋu, bitjanna liŋguna yurru walupuy ga munhaku, gupaḏalnha-wala yana.

Rom-yätjmirrinha yolŋunha ŋurrkamana yurru gupaḏalnha ŋunhana gurthalilina

11 Ga ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋarra dharr-way nhäma ŋutu'na ŋanya nhinanharamirri, yurru gaywaraŋu'na bäymana dhika, ga nhämayi ŋarra ŋanya ŋunhi wäŋa-nininyŋunha, ŋayi nhinanydja yukurra ŋunhilimiyi. Ga djiwarrny'tja ŋunha gäraktja ga dhuwala munathany'tja dhika winya'yunna-wala, gupaḏalnha bena warrpam'nha, bukmaknha dhika winya'yunna marrtji buwayakthirrina.

12-13 Bala yana ŋarra nhäma yolŋu'-yulŋunha rakunymirrinhana, walala marrtji djinga'-djingaryun gumurrŋura ŋurikala wäŋa-nininyŋuwala; rrambaŋina yana walala yukurra djingaryun ŋunhalanydja, buŋgawamirri wal'ŋu ŋunhi yolŋu walala ga wakinŋumirri. Bala djorrany'tja malanha ḷapmaramana marrtji be yolthu, ŋunhiyi djorra' malanha ŋunhi ḷakarama yukurra yolŋu'-yulŋuwuŋu djämawuy, ŋunhi nhäyinyara walala djäma marrtjina bala. Ga wiripunydja ŋunhi djorra' ŋayi ḷapmaramayi yäkumirri, ŋunhina wal'ŋu yolŋunydja walala yäku ŋunhi walala liŋguna märraŋala Garraywuŋu walŋa gupaḏalŋuwuna wal'ŋu nhinanharawu.

Yo, bukmak ŋunhi rakunymirri yolŋu walala ŋunhi walala ŋäthili murrmurryurruna marrtjina yätjmirri ŋunhi, walala ḏurryunna marrtji, dhawa-yawaṯthunna ŋulaŋuru moluŋurunydja ga djinawa'ŋuru gapuŋuru ga ŋulaŋuru rakunymirriwala wäŋaŋuru, ga ŋunhana ya' walala djinga'-djingaryundja yukurra gumurrŋura Gunhu'walana. Bala Gunhu'yu nhämana marrtji ŋunhiyi djorra'na malanha, maḷŋ'maramanydja ŋayi marrtji ŋunhi yolŋuwuŋu djämawuynydja, bala ŋayi yurru dhä-ḏir'yundja waŋga'-waŋganynha yana ŋulinyarayi liŋgu ŋupanarayŋuyi ŋunhi walala ŋuli yukurranha djäma.

14-15 Bala yana ŋayi Gunhu'yu ŋurrkamana rakunydhinyamirrinydja rom ŋunhi ga rakunymirriwu wäŋa ŋunhana gurthalilina ŋunhi

yukurra nhära bitjan liŋgu. Yo, bukmak ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu dhuwurr-yätjmirrinydja ŋunha djinga'-djingaryun marrtji gumurrŋurana nhanukala, waŋga'-waŋganynha yana walalanha yukurra ŋayi malŋ'maramanydja, nhäma marrtji ḻarrumanydja djorra'ŋuranydja yäkuwuna walalaŋgu ŋuriki yolŋuwu waŋga'-waŋganygu. Ŋuli ŋayi yukurra ŋunhiyi yolŋu yäku yaka djingaryun ŋunhilimi djorra'ŋura walŋawuyŋura, bala ŋanyanydja yurru dhunupana ŋurrkamana ŋunhana gurthalilina wäŋalili gupaḏalkumana yurru. Ŋunhiyinydja bitjan ŋayi biyapul rakunydhirri yurru; yakana ŋayi ŋuli ŋunhiyi yolŋu nhini yukirri ŋunhala yuṭaŋuranydja romŋura ŋunhi yurru malŋ'thun Gunhu'wuŋu, ga nhina ŋayi yurru yukurra nyeyalŋura Godkala bäyŋuna.

21

Ḻakarama yukurra yuṭawuynha rombuy ga wäŋawuy

1 Bala ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru ŋarra nhäma yuṭana djiwarr' ga yuṭana ŋaraka munatha'. Dhuwala ŋäthiliŋunydja gärak ga dhuwala ŋaraka munatha' dhikana winya'yunna marrtji, ga moṉuktja gapu bitjandhi yana winya'yunna marrtji buwayakthirriyi.

2 Ŋuliŋurunydja ŋarra nhäma wäŋa, ŋunhina gänaŋuna wal'ŋu dhikana, yuṭana wäŋa yäku Djurutjalamnha; nhämanydja ŋarra yukurra, ŋayi marrtji dhuryun lili ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunydja, nhanukala Gunhu'wala goŋŋuru. Yurru ḻatju'na dhikana wal'ŋu ŋayi ŋunhiyinydja wäŋa, garrkuḻuknha bäymana ŋula nhämiriwnha, ŋäthilimirriyanhara nhanŋuway Djesuwu; balanyarana ŋayi ŋunhiyinydja wäŋa bitjan dhäyka ŋunhi, ŋunhi ŋayi ŋuli djingaryun yukurra dhaṭthunminyarawuy ḻatju'yu dhika girri'yu, girri'-ŋamathinyarana nhanukalaŋuwu dhuway'mirriŋuwuna ŋunhi ŋayi yurru marrtji lili nhanŋu märranharawu.

3 Wiripunydja ŋarra ŋäma yukurra ŋutu'na rirrakay, ŋayi waŋa marrtji ŋulaŋuru ṉapuŋga'ŋuru wal'ŋu nhinanharamirriŋuru, waŋanydja ŋayi marrtji bitjan, “Nhäŋana ya'. Gunhu'wunydja wäŋa dhikayi bäyma yolŋuwala. Gunhuny'tja ŋayipinydja nhina yurru yukurra yolŋu'-yulŋuwala rrambaŋina. Walalanydja yurru nhanŋuwaynha wal'ŋu yolŋu'-yulŋu, ga ŋayipinydja yurru Godtja walalaŋgala galki ŋunhili rumbalnha wal'ŋu.

4 Ŋayina yurru walalanha biḏiwiḏitjkuma ganurunydja maŋutjiŋurunydja; yakana biyapulnydja yurru walala ŋäthi. Yakana biyapulnydja yurru yolŋu'-yulŋu murrmurryun marrtji, bili rakunydhinyamirrinydja rom ŋunhi' liŋguna dhawar'yurrunana; yakana yurru yolŋu biyapulnydja galŋa-yätjthirri warwuyun, ga ŋäthinyamirri marrtji yakana. Ga yakana yurru yolŋu walala rirrikthunmirri marrtji ga batjpatjthun yurru bäyŋuna, liŋgu dhuwala ŋäthiliŋunydja rom winya'yurrunana liŋguna, buwayaknha.”

5 Bala ŋayipinydja ŋunha ŋayi yukurra nhina garrwar ṉapuŋga' wal'ŋu waŋa bitjanna, “Nhäŋana ya'. Ŋarra yukurra djäma yuṭakuma bukmak nhä malanha.” Ga biyapul ŋayi waŋa ŋarrakala bitjan, “Ma', wukirrina dhuwalayi malanha dhäruktja dhipali djorra'lilina, liŋgu dhuwalayinydja dhäruk malanha yuwalknha wal'ŋu, ga märr-yuwalkthinyaramirrina.”

6 Ga biyapul ŋayi waŋa bitjanna, “Liŋguna dhuwala yulŋunydja. Ŋarrapi dhuwala ŋurru-yirr'yunarayŋunydja, ga dhäyawar'yunarayŋunydja; ŋurrunaŋgal ŋarra, ga ŋunha bala dhäyawar'yunaraŋura wal'ŋu ŋarrapi yana. Ŋarra yurru wekama ŋunhi wal'ŋu gapu walŋamirri ŋunhinhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi

yuwalkkuma yukurra ŋanhdharkthirri ga yuwalkkuma wal'ŋu ŋarraku yukurra ḏukṯukthirri. Ŋuriŋiyinydja yurru yolŋuyu ḷuka yänana-wala ŋunhi gapu walŋamirrinydja ŋunhi ŋuli bitjan liŋgu dhawaṯthun yukurra ḏarrtjalk yana ga garrkuḷuk.

7 Ŋunhiyinydja yolŋu ŋunhi ŋayi yukurra yurru marrtji mukthun yana balakurru ŋoy-yätjthinyaramirrikurru dhukarrkurru, yana liŋgu ga bukuna mulka yurru, ga djulkmarama ŋayi yurru yätjnha romnha ŋunhi, yakana ŋula yätjlili gatjpal'yun, ŋayi yurru ŋunhiyinydja yolŋu nhina yukurra galkina wal'ŋu ŋarrakiyingalana nyeyalŋura. Ŋarranydja yurru nhanŋu Waŋarr Gunhu', ga ŋayinydja yurru gäthuna ŋarraku.

8 "Yurru ŋunha dhuwurr-yätjmirrinydja yolŋu walala yakana yurru ŋarrakala galki nhina, dhuwalana yolŋunydja walala gam', barrari-ḏumurru ŋunhi rum'rumdhun ŋayi ŋuli malthunarawu ŋarraku, ga märr-yuwalkthinyamiriw ŋunhi yolŋu, ga rom-djarrpi' yolŋu, ga moṉu'-muṉuŋu, ga marramba'-ḏilkurru, ga marrŋgitj yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli djäma yukurra matjinydji'yu girri'yu, ga dhä-guykthunaramirri yolŋu, ga waŋarr-maḏayin'mirri yolŋu, ga bothinyaramirri yolŋu, dhuwalayiny-dja yolŋu walala yurru yaka ŋarrakala nhina; walalaŋgunydja wäŋa ŋunhana ya' gurtha ŋunhi nininyŋuna wal'ŋu nhära yukurra ŋatŋatthun ŋawulul'mirri butjirimirri. Ŋunhiyinydja bitjan walala yurru ŋunhiyi yätjmirri yolŋu'-yulŋu rakunydhirri biyapul, gupaḏalnha-wala wal'ŋu." Bitjanna ŋayi waŋanydja yukurra ḷakaramanydja ŋarrakala Gunhu'yu Godthu ŋayipi.

Ḷakarama yukurra Yuṯawuynha Djurutjalambuy wäŋawuy

9 Ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru waŋgany djiwarr'wuy yolŋu marrtji ŋarrakala, yurru ŋuliŋuruyi ŋayi malaŋurunydja 7-gala ŋunhi walala djululu'yurruna Godku ŋunhi ŋaramurr munatha'lili ŋarakalili. Ŋayi waŋa ŋarranha, garr'yun bitjanna, "Way, malthurra ŋarraku go. Ŋarra yurru nhokala milkumana dhäykanha, ŋunhinhana ŋunhi ŋayi yurru Lämdhu märrama nhanŋuwaynha waŋgany-manapanminyarawuna nhinanharawu bitjanarawuna liŋguwuna." Ga bitjanna ŋayi ŋarrakala waŋa ḷakaramanydja ŋuriŋi djiwarr'wuyyunydja yolŋuyu.

10-11 Bala birrimbirrnydja ŋarra malthunna marrtji nhanbala, ŋayi ŋarranha gäma marrtji ga nherraṉ ŋunhamalana bukulili dhika dhiŋgililina wal'ŋu, bala ŋayi waŋanydja, milkumana ŋarrakala, "Ŋunhana ŋayi ya'," bitjan. Ga nhämanydja ŋarra nhanŋu Godkunydja yuṯana wäŋa Djurutjalambuynha, ŋayi marrtji yarrupthun lili ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru garrkuḷuknha bäymana dhika wal'ŋu yana. Yo, nhämanydja ŋarra yukurra ŋunhiyi wäŋa, ŋayi marrtji yarrupthun ŋulaŋuru lili ya' nhanukuŋu Godkuŋuna wekanhara, yurru wäŋanydja ŋunhayi djeŋarra'na dhikana miḷŋ'-miḷŋdhunna yukurra, ḷiw'yunmaramanydja yukurra ŋäkirrmarama nhanukalaynha Godkalana Garrkuḷukthuna djar-raṯawun'thu, ŋanyana dhika dhapirrknha bäymana gay', biyapulnha wal'ŋu dhikana ḷatju', miḷŋ'-miḷŋdhunna yukurra bitjanna bitjan ŋuli guṉḏa ŋunhi dhapirrkmirri maŋutji-winya'mirri, lanyiŋnha dhika bäymana.

12-13 Ga ḷiw'maramanydja ŋunhiyi wäŋa ḷoḷu marrtji ŋorra bena-wala dhiŋgina, ga ḷoḷuŋura ŋunhiliŋumiyi 12 dhurrwarany-dja gärrinyarawunydja, ḷurrkun' dhurrwara ŋunhala bala dhimurru'ŋuranydja gali'ŋura, ga ḷurrkun'dhi dhurrwara yukurra djingaryun ŋunhala bala djalathaŋŋuranydja gali'ŋura, ga ḷurrkun'tja dhurrwara yukurra djingaryun dhiyala bala ḷuŋgurrmaŋuranydja gali'ŋura, ga ḷurrkun'dhi yana dhiyalanydja bala gali'ŋura dhurrwara

yukurra djingaryun bärra'ŋuranydja. Ga djiwarr'wuy yolŋu'-yulŋu 12 malanydja djinga'-djingaryun marrtji waŋga'-waŋganyŋura ŋunhiliŋumi dhurrwaraŋuranydja malaŋumi. Ga yäkunydja mala dhärra yukurra wukirriwuy waŋga'-waŋganylili dhurrwaralili, yäkunydja walala ŋunhi 12 mittji, ŋunhi walala waŋgany yana bäpurruny'tja, Yitjuralnydja bäpurru' ŋunhi.

14 Ga ŋunhiyi ḻoḻunydja ŋurikiyi wäŋawu djingaryundja yukurra 12-ŋura bathalamirriŋuranydja gun̪d̪aŋura, ḻuku ŋunhiyinydja ŋuriki ḻoḻuwu, ga gun̪d̪aŋuranydja ŋunhiliyi malaŋumi ga yäku marrtji djinga'-djingaryun wukirriwuy, ŋunhiyi bo'puyŋu walala 12 ŋuriki Lämgu, waŋga'-waŋgany yana walala ŋunhi yäkunydja ŋunha gun̪d̪aŋura wukirriwuynydja dhärra yukurra.

15 Ga ŋunhiyi djiwarr'wuy yolŋu ŋunhi ŋayi waŋa yukurra ŋarrakala, ga d̪älkumanydja ŋayi yukurra ga djaka'-nhänharamirri dharpa, yurru garwarrwarr'nha bäyma ŋunhi dharpanydja, ŋayi yurru djaka'-nhäma ŋunhiyi wäŋa ga dhurrwara malanha ga ḻoḻu ŋunhi ḻiw'marama djingaryun yukurra.

16 Ga ŋunhi ŋayi marrtji djaka'-nhäma'-nhamanydja, rommirriyamanydja nhäma'-nhama marrtji ŋunhiyi wäŋanydja, maḻŋ'maramanydja warrpam' warray dhapirrk warray, rrambaŋi yana galiny'tja malanha ŋunhiyi, bukunydja-rrambaŋi, dhapirrkmirri yana. Yurru galiny'tja ŋayi ŋunhi weyinnha wal'ŋu bena-wala birr-rr-rr bitjarra, weyinnha weyinnha wal'ŋu, ga djakany'tja ŋayi ŋunhi ga dhikana-wala dhiŋgina wal'ŋu, balanya liŋgu yana djaka' galiny'tja malanha ŋunhiyi, dhapirrkmirri wal'ŋu dhikana.

17 Ga bitjandhi liŋgu ŋayi marrtji djaka'-nhäma ḻoḻunydja ŋunhiyi, ga nhämanydja be djakany'tja weyi'-wiyinnha.

18 Ga ḻoḻunydja ŋunhiyi dhapirrknha dhika ḻatju'na, balanyarana bitjan miny'tji-maypamirrina gun̪d̪a, yurru lanyiŋnha bäymana, ga wäŋanydja ŋunhi bun̪bunydja malanha ga dhukarr ga dhika nhä malanha djeŋarra'na yanana, garwarrwarr'nha dhikana be nhämiriwnha warrpam'nha, lanyiŋnha bukmaknha, miḻŋ'-miḻŋ bitjanna yukurra djingaryundja.

19-20 Ga djalkirinydja ŋurikiyi ḻoḻuwu ŋal'yunarawu dhatthunarana wiripuna wiripuna gun̪d̪a, miny'tji-guḻku'mirrina dhika ŋanya ḻatju'mirrina gun̪d̪a malanha. Yo, gun̪d̪anydja ŋunhi dhud̪iŋuranydja wal'ŋu ŋoyŋuranydja ga milkuminy miny'tji gun̪d̪a, yäkunydja ŋunhiyi ga djatjpa, ga ŋurikalayi ŋal'yun yukurra wiripuna yäku gun̪d̪a ŋunhi milkuminy miny'tji, yurru gänana wal'ŋu ḻatju'mirrina, ga biyapulnha ŋapa-ŋal'-ŋalmaranhara marrtjinyara bala wiripu ga wiripu gun̪d̪a malanha, yurru mittjinydja ŋunhiyi 12, yurru barrkuwatj yäkunydja walala ŋunhi gun̪d̪a malanha, yurru bukmak ŋunhi warrpam'nha dhika djana'mirrina malanha, dhapirrkmirrina ŋunhiyi ga miny'tji-guḻku'mirrina.

21 Ga dhurrwaranydja malanha ŋunhi yukurra djingaryun ralapinynha, ŋutu'-ŋutu'mirrina ŋanyana dhika waŋga'-waŋgany yana ŋurikiyi dhurrwarawu malaŋuwu. Ga dhukarrnydja malanha ŋurikiy wäŋawuy ŋorra marrtji ga garwarrwarr'nha bäyma dhika, miḻŋ'-miḻŋdhunna yukurra, dhukun'miriwnha ŋula nhämiriwnha, lanyiŋnha bäymana dhikana. Warrpam'nha dhika nhä malanha ŋunhi djaḻka'-djaḻkarr'yunna yukurra miḻŋ'-miḻŋ bitjanna, djingaryundja yukurra d̪arrtjalknha ŋula nhämiriwnha.

22 Ŋe, nhämanydja ŋarra marrtji ḻarrumanydja Godkalaŋuwunydja Bun̪buwu, ŋurikinydja ŋunhi yolŋu'-yulŋu ŋuli ŋunhimalayi

buku-ḷuŋ'thun buku-ŋal'yunarawu Godku, yurru bäyŋuna ŋarra maḷŋ'maramanydja, liŋgu wäŋanydja ŋunhiyi nhanŋuway Godku nhinanharamirri warrpam'nha yana; ŋayipi God nhina yukurra ŋunhiliyi wäŋaŋura rumbalnha wal'ŋu, Garray God ŋunhi Ganydjarr-ḏumurruna Waŋarr ga Läm ŋunhi; yakana biyapulnydja yurru ŋilimurru nhina yukurra barrkuwatj, God ga walala yolŋu nhanŋu bäyŋuna yana.

23 Ga wäŋawunydja ŋurikiyi yakana yukurra djingaryun walu ga ŋaḷindi djarraṯawun'ku wekanharawu, liŋgu Godnha ŋayipina djarraṯawun'tja ŋunhi ŋurikiyi wäŋawunydja, ŋayipina yukurra räkukumanydja wäŋanydja ŋunhi nhanukiyingalay ŋuriŋina baḏayala'yu, ga Lämdja ŋunhi Djesunydja balanyarana bitjan lanhdhirra djarraṯawun'ku wekanharawu ŋurikiyi wäŋawu.

24 Bukmaktja yurru yolŋu walala bäpurru' ga bäpurru' marrtji yukurra ŋuriŋina liŋgu djarraṯawun'thu, ga walalanydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu walala ŋunhi walala nhina yukurra buŋgawamirri ŋurru'-ŋurruŋu, märr-ŋal'yundja walala yurru nhanŋuway Godkuna, bala gämanydja yurru ḷatju'mirri dhika nhä malanha ŋurikalayi wäŋalilinydja, bitjan mundhurr yana nhanŋuway Godku.

25 Ga dhurrwaranydja ŋunhi yukurra yurru djingaryun ḷapthunara yana walu-ŋupan-n-n, gupaḏalnha-wala yana yurru, bili yakana ŋunhalanydja yurru munhakuyirri.

26 Ga ŋunha mulku'-mulkurunydja miṯtji bäpurru' ga bäpurru', walalanydja yurru gärri ŋunha bala wäŋalili, gäma yurru walalaŋguway ŋunhi ḷatju' dhika nhä malanha, bala wekama yurru nhanŋuna Godkuna, märr-ŋal'yun yurru yukurra nhanŋuwaynha warrpam'nha.

27 Yurru ŋunhina liŋgu ŋayaŋu-ḏarrtjalktja yolŋu yurru gulŋiyirri ŋunhimalayi wäŋalili. Bäyŋuna yurru ŋula yätjtja gärri yukurra ŋunhimalayi, ga ŋula yol rom-djarrpi' yolŋu ŋunhi ŋayi djäma ŋuli yukurra goramirri rom, ga bothinyaramirri yolŋu, yakana yurru dhuwalanydja walala gulŋiyirri Godkalanydja wäŋalili; ŋunhina walala liŋgu yurru gulŋiyirrinydja, ŋunhi walala yukurra yäku djingaryun wukirriwuy ŋunha Lämgala djorra'ŋura, ŋunhi yukurra yäku djingaryun ŋunhiyi yolŋu walala ŋunhi walala walŋathina nhanukala ŋuriŋi maŋgu'-waṉḏinyarayu.

22

Ḷakarama yukurra Walŋamirriwuy Dharpawuy

1 Ga ŋuliŋurunydja dhäŋuru ŋayi ŋuriŋi djiwarr'wuyyu yolŋuyu milkuma ŋarrakala ŋunhi mayaŋ'tja gapunydja walŋa-wekanhamirrinydja, ḏarrtjalknha bäymana dhika mel-waṭpaṭnha, ḷarryundja yukurra dhawaṯthundja ŋulaŋuruyi lili Gunhu'wala yana nhanukiyingala wal'ŋu, ga ŋulaŋuru Lämgalana bitjandhiyi.

2 Ga mayaŋ'tja ŋunhiyi marrtji ŋorra ŋulana-wala ṉapuŋga'kurru yana wäŋakurru wal'ŋu, ga gali'ŋuranydja maṉḏaŋuŋura ŋunhilimiyi mayaŋ'ŋura dharpa maṉḏanha yukurra djingaryun walŋa-wekanhamirrina maṉḏanha, ŋunha bala ḷaypa ga dhuwala gali'ŋura, yurru borum guḷku'mirri ŋunhiyi dharpanydja maṉḏanha, bitjanna liŋguna ŋaḷindi-ŋupanna borummirriyirrinydja yukurra yurru, ga man'tjarryunydja ŋuriŋiyi baḏarraŋ'kumana yukurra yurru walŋakuma yolŋu'-yulŋunha bäpurru'nha ga bäpurru'nha.

3 Bäyŋuna yurru Gunhu'yu Godthu biyapulnydja yätj-ḷakarama bala dhä-ḏir'yun ŋula yolŋunha, liŋgu yätjtja ŋunhi liŋguna buwayakthinana yanana warrpam'nha.

Liŋgu ŋayipi Gunhu' ga Läm ŋunhi wäŋa-waṯaŋu maṇḏa nhina yukurra yurru ŋunhalanydja ŋurruŋunydja wal'ŋu ŋurukunydja ḏälkunharawu wäŋawu, ga djämamirrinydja walala nhanŋu yurru nhanŋuwaynha yana buku-ŋal'yundja yukurra.

4 Walalana ŋanya yurru nhäma bukunydja wal'ŋu, ga ŋayipi yäku yurru dhärra yukurra wukirriwuy walalaŋgala bukuŋura.

5 Yakana yurru wäŋanydja munha'yun munhakuyirri; yolŋuyunydja walalay yurru yaka gäma ŋula lanhdhirrany'tja, ga walunydja yakana yurru djingaryun yukurra wäŋawunydja räkukunharawu, liŋgu ŋayipina wal'ŋu walalaŋgu djarraṯawun'tja, Garraynha Gunhu'na. Ga walala yurru yolŋu'-yulŋunydja nhina yukurra ŋunhana ŋurru'-ŋurruŋuna wal'ŋu; nhänydja malanha bukmak yurru ŋorra yukurra walalaŋgalana goŋŋuranydja bitjanna liŋguna yurru.

Djesunydja dhuwala galkina yurru bunana

6 Bala ŋayi djiwarr'wuynydja yolŋu ŋunhi waŋa ŋarrakala bitjan, “Dhuwalayinydja dhäruk yuwalknha ga dhunupana wal'ŋu, märr-yuwalkthinyaramirrina.

“Garrayyu Godthu djuy'yurruna lili nhanŋuway ŋunhi djiwarr'wuynha yolŋunha marŋgikunharawu nhuŋu, ŋuriŋina liŋgu ŋunhi Walŋamirri Birrimbirr nhanŋuway waŋa ŋuli yukurra dhäwu'-ḷakaranhamirriwala walalaŋgala ŋurikalayi dhärukkurru; ŋayi yänguŋala ŋanya lili ḷakaranharawu milkunharawu nhumalaŋgu nhanukalaŋuwu ŋunhi djämamirriwu walalaŋgu, märr nhuma yurru marrtji marŋgithirrina nhä yurru dhika galki rumbalyirri maḷŋ'thun.”

7 Bala ŋayipina Djesuna waŋa bitjanna, “Ŋäkanydja ŋamathaŋa wal'ŋu. Ŋarranydja galki marrtjina-yurru-wala, bunana ŋarra yurru nhumalaŋgu galkina. Ŋula yolthu yurru märramanydja dhuwala dhäruk ŋunhi dhärra yukurra dhiyalami djorra'ŋura, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu goŋmirriyirrina wal'ŋu dhikana, ŋoy-ŋamathirrina yurru,” bitjanna ŋayi ŋayipinydja waŋa ḷakarama ŋarrakala Djesuyunydja.

8 Yo, ŋarrapi dhuwala Djondhu nhäŋalanydja marrtjina liŋguna, ga ŋäkulanydja ŋarrapi bukmak nhä malanha dhuwala ŋunhi dhiyalamina ḷakaramanydja yukurra djorra'ŋurana. Mel-yurthirrinydja ŋarra nhämanydja marrtji ga ŋämanydja marrtji, yana liŋgu winya'-way winya'yunna. Ŋayipina djiwarr'wuynha yolŋu djingaryundja yukurra mukthun ŋunhilinydja, ŋunhiyinydja ŋunhi ŋayi ŋarrakala milkuŋala maḷŋ'maraŋala warraŋulkuŋalana marrtjina wal'ŋu, bala yana ŋarranydja buku-nyilŋ'thunna marrtji nhanukala ḷukulilina, ŋarra bini buku-ŋal'yuna muka nhanŋu.

9 Bala ŋayinydja marrtji waŋa warray ŋarranha, ḏaḏawmarama war-ray, “Yi', yaka nhe biyaka. Yaka ŋarrakunydja buku-ŋal'yurra. Ŋali muka dhuwala rrambaŋi djämamirrinydja maṇḏa nhanŋu, dhambay ŋurukala walalaŋgala wäwa-ŋaliwala nhokalayŋuwala walalaŋgala, dhäwu'-ḷakaranhamirriwala walalaŋgala ŋurikala, ga bukmakkala ŋurukala yolŋu'-yulŋuwala ŋunhi walala märr-yuwalkthirri wal'ŋu märrama yukurra dhipuŋuru djorra'ŋuru dhäruk. Bukmak ŋilimurru ŋunhi nhanŋuway djämamirrinydja walala, rrambaŋi yana ŋilimurru nhanŋu. Märr-ŋal'yurranydja nhanŋuway waŋganygu yana Gunhu'wu Godku.”

10 Bala ŋayi ŋarranha biyapul waŋa bitjan, “Yaka yana nhe yurru dhaḷ'yurranydja dhuwalanydja dhäruk malanha, ga djuḷuḷ'maraŋa nhe yurru dhuwala dhäruk ŋunhi marrtji ŋorra dhiyalami djorra'ŋura. Ḷakaraŋa yana marrtjiya birrka'mirriwu yolŋu'-yulŋuwunydja, liŋgu

walunydja dhika galkithirrina marrtji, galki yurru dhuwalayinydja malanha maḻŋ'thunna rumbalnha.

11 “Ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi nhina yukurra djarrpi'ŋura ga yätjŋura, marrtjinydja ŋayi yurru yukurra ŋuliwitjan liŋgu dhukarrkurru yätjkurru yana, yurru nhinanydja ŋayi yurru yukurra ganaŋ'thunna ŋulaŋuru Godkalanydja, gupaḏalnha yanana. Ga nhumanydja dhuwala yolŋu walala ŋunhi nhuma nhina yukurra rom-ŋamakurru' ga ḏarrtjalk, ganaŋ'thun yukurra ŋulaŋuru romŋuru yätjŋuru, nhumanydja yurru marrtji yukurra yänana-wala balakurruna liŋgu dhunupa'kurruna ga ḏarrtjalkkurruna, bala nhinanydja nhe yurru yukurra ŋunhala nyeyaḻŋura Godkalana, gupaḏalnha-wala yana yurru.”

12 Bala Djesuna ŋayipina waŋa biyapulnydja bitjan, “Ŋäkanydja ŋamathaŋa. Galki marrtjina ŋarranydja yurru, bunana ŋarra yurru nhu-malaŋgu galkina, bala nhumalanhana waŋga'-waŋganynha yana ŋarra yurru wekamanydja ŋupanarayŋuyi nhokuŋu yana djämawuynydja.

13 Ŋarrapi dhuwala ŋurru-yirr'yunarayŋunydja ga dhä-yawar'yunarayŋunydja; ŋurrunaŋgal ŋarra, ga ŋunha bala dhawar'yunaraŋura ŋarrapi yana.”

14 Yo, ŋunhinydja yolŋu walala ŋunhi walala ḏarrtjalkmirrina, liŋguna walala rurrwuyunminana Lämgala ŋuriŋina gulaŋ-waṉḏinyarayu, walalanydja yurru wirrkina goŋmirriyirri, liŋgu walala yurru gärrina yukurra Godkalana wäŋalili, ga ḻukanydja walala yurru yukurra borum walŋa-wekanhamirrina ŋunhalanydja. Yo, walalanydja yurru ḏarrtjalkmirrinydja yolŋu walala gärri yukurra ŋunhala djinawa'na wal'ŋu ŋunhalayi wäŋaŋura Godkalanydja nyeyaḻŋura.

15 Ga rom-yätjmirrinydja ŋunhinydja wal'ŋu yolŋu walala, yakana ŋunhinydja walala yurru gärri ŋunhimalayi, ŋunhalana bäymana walala yurru nhina yukurra, warraŋulnha yana, dhuwalanydja walala gam', rom-djarrpi'mirrinydja ga marrŋgitjmirrinydja ŋunhi matjinydji'yu walala ŋuli djäma, ga marramba'-ḏilkurrunydja ga moṉu'-muṉuŋunydja, ga waŋarr-maḏayin'mirrinydja, ga bothinyaramirrinydja, ga mayali'-wilkthunaramirrinydja, dhuwalayinydja yolŋu walala yurru yakana gärri Godkala wäŋalili.

16 “Ŋarrapina dhuwalanydja Djesuna, ga liŋguna ŋarra djuy'yurruna ŋarrakuwaynydja djiwarr'wuynha yolŋunha ḻakaranharawu warraŋulkunharawuna wal'ŋu dhiyakunydja malaŋuwu dhärukku nhumalaŋgu, ŋunhi nhuma ŋarrakuway yolŋu walala ŋurruk ga ŋurruk. Ŋarranydja maḻŋ'thurruna dhawal-wuyaŋina Daypitkala yarraṭaŋuru yolŋu yana, yurru yuwalktja ŋarra djarraṭawun' dhika wal'ŋu, balanyara bitjan ganyu ŋunhi baṉumbirr, liŋgu marrtji ŋarra yurru dhawaṭthun lili djaḏaw'marama yuṭana walu.” Ga bitjarrayina ŋayipi Djesunydja ḻakaranhamina ŋanyapinya ŋayi.

17 Yo, Gunhu'wu Garrkuḻuk walŋa Birrimbirr ga Gunhu'wu yolŋu miṭṭji waŋa ŋuli yukurra bukmakkala yolŋuwala bitjan, “Go marrtjiya lili Djesuwala,” bitjan yukurra. Ga ŋula yolthu yurru ŋäma dhuwala dhäruk, ŋayinydja yurru waŋayi bukmakkala yana, “Go marrtjiyana lili, bilyurrana Djesuwala.”

Go lilina marrtjiya nhe ŋanhdharktja yolŋu, märraŋana dhuwalana gapu walŋamirrina; yänana-wala wekamanydja ŋayi yurru ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yuwalk gal'ŋu ḏukṭukthirri yukurra.

Dhä-yawar'yunaramirrina dhuwalanydja dhäruk

18 Ŋarra Djon yukurra dhuwalanydja waŋa nhumalaŋgu ŋunhi nhuma yukurra ŋäma dhuwalayi dhäruk malanha, ŋunhi dhärra yukurra wukirriwuy dhuwalana djorra'ŋurana; waŋanydja ŋarra yukurra nhumalanha raypirri'yun ḏälyuna wal'ŋu dhärukthu. Dhuwalayinydja malanha Godkuŋu nhanukiyinguŋu maḷŋ'maranhara warraŋulkunhara, ŋayipina wal'ŋu Godthuna milkuma yukurra ŋarrakala. Ŋuli nhepinydja yurru gänanydja ŋal'marama ŋula wiripunydja dhäruk nhokiyinguŋunydja dhipala malaŋulili bukulili ŋal'marama, ga ŋayinydja yurru Godthunydja bitjandhiyi liŋgu nhokalanydja bukulili ŋal'marama ŋunhina barrarimirrina malanha ya', ŋunhi yukurra ḷakarama dhiyalami djorra'ŋura.

19 Ga ŋuli yurru ŋula yolthu ḏupthun ŋula waŋgany dhäruk ŋunhi yukurra dhärra wukirriwuy dhiyalami djorra'ŋura, ŋayi yurru Godthunydja ŋunhiyinydja yolŋunha ḏupthundhi, yakana ŋayi yurru ŋunhiyinydja yolŋu gulŋiyirri ŋunhamala garrkuḷuklilinydja wal'ŋu wäŋalili, ga yakana yurru ŋayi ŋuriŋiyi yolŋuyu ḷuka borum ŋulaŋuru walŋa-wekanhamirriŋurunydja dharpaŋuru. Yakana yana ŋayi yurru dhäkaynydja märrama ḷatju'mirrinydja dhikanydja nhä malanha ŋunhi yukurra ḷakarama dhiyalami djorra'ŋura.

20 Yo, Djesuyuna ŋayipina wal'ŋu waŋa yukurra ḷakarama dhuwalayinydja dhäruk malanha bitjanna, “Yuwalknha dhuwalanydja rumbalnha. Ŋarranydja yurru galki bunana,” ga bitjarranydja ŋayipi Djesu waŋana.

Yo yo, go marrtjiyana lili Garray Djesu.

21 Ŋarra yukurra bukumirriyamanydja ŋäŋ'thun Godnha, märr yurru ŋayipi Garrayyu Djesuyu monyguma ḷiw'marama nhumalanhanydja ŋuriŋi nhanukiyingalay märryu-ḏapmaranhamirriyu, bukmaknha yana nhumalanha dhuwali Godku yolŋu'-yulŋunha.

Dhiyalaŋumina ḏaḏawyundja yukurra. Ga liŋguna.